LA BIBLIA.

Que es,

LOS SACROS LIBROS DEL VIEIO Y NVEVO TESTAMENTO.

Segunda Edicion.

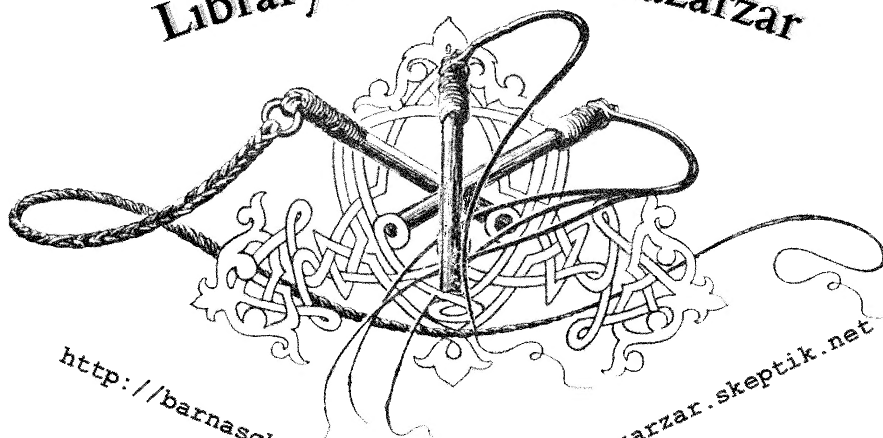
Revista y conferida con los textos Hebreos y Griegos y con diversas translaciones.

Por CYPRIANO de VALERA.



La palabra de Dios permanece para siempre. Esayas 40. 8.

En Amsterdam, En Casa de Lorenço Iacobi.
M. DC. II.


Library of Ruslan Khazarzar
http://barnascha.narod.ru
http://khazarzar.skeptik.net

EXHORTACION

Al Christiano Lector à leer la sagrada Escriptura. En la qual se muestra quales sean los libros Canonicos, o sagrada Escriptura, y quales sean los libros Apocchryphos.



NUESTRO buen Dios y Padre, que tanto dessea y procura nuestra salvacion, y que ninguno de nosotros se pierda por ignorancia, sino que todos vengamos al conocimiento de la verdad, y que assi seamos salvos, nos manda muy expressamente, y no en un lugar, sino en muy muchos que leamos la sagrada escriptura, que la meditemos, escudriñemos y rumiemos. y assi Deut. 6. 7. hablando con todo su pueblo en general, y con qualquiera dellos en particular dize: *Estas palabras, que yo te mando hoy, estaràn sobre tu coraçon, y repetirlas has à tus hijos, y hablaràs dellas estando en tu casa, y andando por el camino, y acostandote en la cama y levantandote*, &c. Lo mismo repite cap. 11. ver. 18, y 19 y cap. 17, 18. del mismo libro hablando Dios del dever del Rey dize: *Quando se assentàre el Rey sobre la silla de su reyno hazerse ha escrevir esta segunda ley en un libro, &c.* y luego, *El qual tendrà consigo: leerà en el todos los dias de su vida, paraq̃ aprenda à temer à Iehovah su Dios, &c.* El mismo Dios q̃ mandò esto al Rey, manda á Iosue el qual era capitan general de los Israelitas, *que el libro della ley nunca se aparte de su boca: mas que de dia y de noche medite en el, &c.* psal. 1, 2. se dize que el pio (alqual llama bienaventurado) *pensarà en la ley de Iehovah de dia y de noche.* psal. 78, 5, se dize *Dios aver mandado à los padres que notifiquen su ley à sus hijos &c*, Iuan 5, 39, manda el Señor escudriñar las Escripturas. y luego da la causa porque las devamos escudriñar. *Porque ellas* (dize) *son las que dan testimonio de mi.* Act. 17, 11. cuenta S. Lucas que quando Pablo predicó en Berea, *los que recibieron la palabra escudriñavan cada dia las Escripturas para ver si lo que les predicava Pablo, convenia con la Escriptura.* S. Pablo 1, Cor. 14, 35. manda que *la muger quando tuviere alguna duda* (tocante á la religion) *demande à su marido la resolucion*, Y como el marido resolverà la duda à su muger, si el no ha leydo la Escriptura, ni jamas se ha exercitado en ella? S. Pablo hablando con su bué discipulo Timotheo, 2. Tim. 3, 15. le dize q̃ *desde tu niñez has sabido las sagradas letras, las quales te pueden hazer sabio para salud por la fe que es en Christo Iesu*: y añide estas palabras: *Toda escriptura divinamente inspirada es util para enseñar, para redarguyr: para corregir, para instituyr en justicia: Paraque el hombre de Dios sea perfecto, perfectamente instruydo para toda buena obra.* El que quisiere saber los encomios, loores y alabanças de la palabra de Dios lea aquel grande y admirable psalmo 119, (que cada dia cantan, ò rezan nuestros adversarios en su Prima, Tercia, Sexta y Nona, y que tan pocos dellos lo entienden o consideran) donde muy de proposito exhorta David al Pio, al fiel Christiano, al que dessea y procura, servir y adorar à Dios en Espiritu y en verdad, la lecion y meditacion de la palabra de Dios. Cuya lecion y meditacion juntamente con invocacion del Espiritu del Señor, q̃ alũbre nuestros entendimiẽtos, paraq̃ entẽdamos y saq̃mos fruto de la lecion de la sagrada Escriptura es necessaria assi à chicos, como à grandes: assi á ricos, como á pobres: assi à doctos, como à indoctos: assi à Eclesiasticos, como à los q̃ llaman seglares. En este psalmo David llama à la palabra de Dios cõ estos titulos; ley de Dios, Camino, Palabra de Dios, Iuyzios, testimonios, mãdamientos, estatutos, ordenãças de Dios, Este psalmo tiene 176. versos. y casi no ay verso en el dõde no aya alguna destas palabras que avemos dicho: y assi dize, *lampara es para mis pies tu palabra, y lumbre para mis sendas* Y al principio del psalmo avia preguntado David: *Con que alimpiarà el moço su camino?* quiere dezir, como bivirà la juventud en limpieza y temor de Dios? respondese el mismo David: *Quando guardàre tu palabra.* Pregunto yo ahora: Como guardarà, o el viejo, o el moço la palabra de Dios, o como les será lumbre en sus caminos, quando no la conocen, ni saben que cosa sea? quando no la leen, ni la oyen à otros leer? quando no la rumian, ni meditan, ni invocan al Señor que les alumbre sus entendimientos para entenderla?

Y si esta disputa de leer la Escriptura se huviesse de liquidar por lo que dizen los Doctores y concilios antiguos, facilmente confirmariamos lo que dezimos. Porque no ay ninguno dellos que no exhorte à los fieles à leer y à oyr la sagrada Escriptura. Però entre todos ellos S. Iuan Chrysostomo admirablemente exhorta en muy muchos lugares à todo genero y suerte assi de hõbres como de mugeres de qualquiera estado y condicion que sean, chicos, o grandes: ricos, o pobres: doctos, o indoctos, &c, à leer la Escriptura. y el mismo responde á todas las objecciones que nuestros adversarios hazen el dia de hoy contra la lecion de la Escriptura Però entre todos estos lugares de Chrysostomo el sermõ 3. que hizo de Lazaro es admirable. Dize pues al principio deste sermon desta manera: *Yo tengo por costumbre de deziros muchos dias antes la materia de que tengo de tratar, paraque vosotros en el entre tanto tomeys vuestro libro y advirtiendo toda la summa de lo que se puedè tratar despues que huvieredes entendido lo que se ha dicho, os aparejeys para oyr lo que resta. Y esto siempre exhorto, y nunca cessarè de exhortarlo, que no solamente aqui* (quiere dezir en la Iglesia) *advirtays lo q̃ se os dize: mas aun quando estuvierdes en casa, os exerciteys continamente en la leccion, de la sagrada Escriptura:* Y luego responde á las objecciones, diziendo: *Y no me diga nadie: Yo harto tengo que entender en los negocios de la Republica: Yo soy Magistrado: Yo soy official; que bivo del trabajo de mis manos: Yo soy casado, tengo muger, hijos y familia que proveer: Yo soy hombre del mundo: y por esso no me conviene à mi leer la Escriptura, sino à aquellos que han dexado al mundo, y se han ydo al yermo.* A los quales Chrysostomo responde: *Que dizes ò hombre? No te conviene à ti revolver las Escripturas, porque andas distraydo con muchos cuydados? Antes te digo que es mas tu dever que no de los otros*, &c. Y da la razon: Dize que *aquellos no tienen tanta necessidad de leer la Escriptura, como otros que estan à manera de dezir, en*

mitad de la mar traydos de aca para alla con las ondas los tales (dize) tienen siempre necessidad de un continuo conforto de la Escriptura. Aquellos estanse sentados lexos de la batalla, y por esso no reciben muchas heridas: peró tu, porque continuamente estás en la batalla, porque muchas vezes eres herido, por esso tienes mas necessidad de remedios: como aquel à quien la muger provoca, el hijo lo cõtrista y mueve à ira, el enemigo te assecha, el amigo te tiene invidia. Y assi va discurriendo, y concluye diziẽdo: *Por lo qual es menester sin cessar, tomar armas de la Escriptura.* Y un poco mas abaxo: *Y no puede ser ahora, no puede, digo, ser q̃ alguno se salve, si cõtinuamente no se exercita en la leciõ espiritual &c.* y luego: *No vees tu q̃ los herreros, plateros y todos quantos se ocupan en algũ arte mecanica, tienen toda la herramienta, y todos los instrumentos de su arte aparejados y puestos en orden? Aunque sean muy pobres, y que la hambre los aquexe, con todo esto mas ayna sufrirán la hambre, que vender algunos de los instrvmentos de su arte para comer, &c.* Ytem, *Ciertamente nosotros devemos tener el mismo animo que ellos, y como los instrumentos de su arte son el martillo, la yunque, las tenazas: assi de la misma manera los instrumẽtos de nuestra arte son los libros de los Apostoles y de los Prophetas, y toda la Escriptura divinamente inspirada y provechosa. &c.* Ytem. *Assiq̃ no seamos negligentes en procurar aver estos libros para no ser heridos de herida mortal.* Ytem, *la misma vista de los libros causa que no seamos tan promptos à pecar. Si avemos cometido alguna cosa que nos es prohibida, en bolviendo à casa, y mirando los libros, nuestra consciencia con mayor vehemencia nos condena &c.* Otra objecion que ponen, es la que algunos de nuestros tiempos hazen: *Que será* dizen, *sino entendemos lo contenido en los libros?* Responde Chrysostomo: *Aunque no entendays los secretos de la Escriptura, peró cõ todo esto la misma lecion de la Escriptura causa en nosotros una cierta sanctidad. Aunque no puede ser que todo quanto leeys ignoreys. Porque la gracia del Espiritu por esso dispensó y modificó todo lo que está en la Escriptura, paraque los publicanos pescadores, artifices, pastores, Apostoles, idiotas y indoctos fuessen salvos por medio destos libros: paraque ningun idiota, se valiesse desta escusa, diziendo que la Escriptura es escura: paraque lo que en ella se dize todos lo pudiessen facilmente ver y paraque el artifice el criado, la biuda, y el mas ignorante de todos los hombres sacasse alguna ganancia y provecho de aver oydo leer la Escriptura &c* Ytem *Los Apostoles y los Prophetas manifiesto y claro pusieron à todos lo que dixeron: como comunes doctores del mundo: paraque cada uno por si pueda aprender lo que se dize de sola la leccion, y esto pronnuciandolo antes el Propheta dixo: Todos seran enseñados de Dios, y ninguno dirá à su proximo: Conoce à Dios. porque todos me conocerán dende el mas pequeño hasta el mayor. &c.* Esto dixo Esaias cap, 54, 13. leed Ier 31, 34, y Iuan, 6, 45. Ytem, dize Chrysostomo: *Demas desto las señales, los milagros y historias no son cosas manifiestas y claras, que todos las entiẽden? Assique pretexto, escusa y cobertura es de pereza lo que dizen: Que no se entiende lo que está en la Escriptura. Como en algun tiempo podrás entender, lo q̃ ni aun de passada quieres mirar? Toma el libro en tus manos, lee toda la historia: y lo que es claro, retenlo en tu memoria: y lo que es escuro y no muy claro, leelo muchas vezes, y si con la continua lecion aun no lo pudieres entender, vete à algun sabio, à algun hombre docto: comunica con ellos lo que has leydo, &c.* Ytem, *Grande arma es contra el pecado la lecion de la Escriptura: gran precipicio y profundo pielago el ignorar la Escriptura: gran perdida es de la salvacion no saber nada de lo contenido en las leyes divinas: El ignorar las Escripturas Es causa de las Heregias: esta ignorancia haze que los hombres bivan tan mal: esta de alto abaxo lo rebuelve todo. porque no puede ser, no puede, digo ser que el que continua, y atentamente leyere la Escriptura, quede sin provecho, &c,* Todo esto y mucho mas dize S, Iuã Chrysostomo en el dicho sermon. lo qual, lo mas que he podido, he abreviado.

El mismo Dios, que mandò que todos sin hazer differencia ninguna ni de sexo, ni de edad, ni de qualidad leyessen la sagrada Escriptura, esse mismo ordenò que ella fuesse divulgada en todas lenguas (como vemos q̃ lo es) paraque ninguno pretendiesse ignorancia. Assi en tiempo passado se divulgò en las tres lenguas mas principales y mas comunes, que entonces se usavan en el mundo: que eran la Hebrea, Griega y Latina. Despues los hombres pios y doctos movidos de un sancto zelo de hazer bien à los de sus naciones, la trasladaron en sus lenguas vulgares. Assi leemos que S. Ieronymo la trasladò en su lengua materna, que era la Dalmatica: S. Iuan Chrysostomo la trasladò en lẽgua Armenica. Vlphilas Obispo Godo la trasladò, en lengua Gotica: Iuan Obispo de Sevilla la trasladò, en lengua Arabica: Methodio en Esclavonica. En tiempo de Eltestano, que reynó, en la que ahora llamamos Inglaterra avrà sus. 900. años, la Biblia se trasladò en lengua Britanica, que era la lengua que entonces se usava en aq̃lla Isla. Considerando Chrysostomo estas diversas traslaciones dixo estas palabras: *Los Syros, Egypcios, Persas, Ethiopes, y otras naciones innumerables tienen la doctrina celestial trasladada en sus lenguas: y por este medio han dexado su barbaria para de veras philosophar.* Theodoreto dize: *Los libros Hebraicos son no solamẽte trasladados en Griego, mas aun en lengua Latina, Egypciaca, Persica, Indica, Armenica, Scitica, Sauromatica: y para dezirlo en una palabra, en todas lenguas: de las quales aun hasta el dia de hoy usan las naciones.* Peró dexadas las historias de otras naciones, vẽgamos à nuestras historias de España: porq̃ los exẽplos domesticos son los q̃ mas mueven. Quãdo los Godos se apoderaron de España (q̃ ha ya como 1200. años) la sagrada Escriptura fue trasladada (como ya avemos dicho) por Vlphilas en lengua Gotica, paraq̃ los Godos, gẽte barbara y infiel se hiziessen domesticos, y se convirtiessen à la fe de Iesu Christo, como se convirtieron. Casi 400. años despues cessó el imperio de los Godos en España apoderandose de la mayor parte della los Moros q̃ passaron de Africa. Reynando pues los Moros en España, un Obispo de Sevilla trasladò la sagrada Escriptura en lengua Arabica, paraq̃ los Moros supiessen quál era la religion Christiana. Seteciẽtos años y mas despues de la perdida de España, el Rey don Fernãdo ganò el reyno de Granada: y assi los Moros, q̃ no quisieron tornarse Christianos, fueron totalmẽte echados de tòda España: y losq̃ se convertieron, se quedaron en España. Paraque pues estos Moros rezien convertidos fuessen bien instruydos en la religion Christiana, el primer Arçobispo de Granada, frayle Ieronymo, fue de pareçer que la sagrada escriptura se trasladasse en lengua Arabica (porque de la otra traslacion, que diximos, hecha quando los Moros entraron en España, ya no avia memoria della. A este tan pio intento se opuso don Francisco Ximenes Arçobispo de Toledo: que era el

todo en todo en toda España, alegãdo razones, no tomadas de la palabra de Dios, ni de lo q̃ dixerõ y hizierõ los sanctos doctores de la Iglesia, sino fabricadas por juyzio de hombre, y por el consiguiente repugnantes à la palabra de Dios. y assi se impidiò la traslacion, que tanto bien huviera hecho à aquellos pobres y ignorantes Moriscos. Despues aca el mismo Dios movido de la misma misericordia que antes, ha levantado algunos Españoles en nuestros tiempos, q̃ han trasladado los libros sagrados. Los libros impressos en Español que yo he visto, son los siguientes: La Biblia en lengua Valenciana con licencia de los Inquisidores. à cuya traslacion assistiò S. Vincente Ferrer: que ha mas de ciento y tantos años que se imprimiò in folio de papel real. El Testamẽto viejo sin los libros Apocryphos, impresso año de 1553. en Ferrara palabra por palabra como està en Hebreo, que es un gran thesoro de la lẽgua Española: La Biblia de Cassiodoro de Reyna impressa en Basilea año de 1569. Francisco de Enzinas Burgales trasladò año de 1542. El Testamento nuevo, y lo presentó al Emperador don Carlos en Brucelas: El doctor Iuã Perez de pia memoria año de 1556 imprimiò el Testamento nuevo, y un Iulian Hernandez movido con el zelo de hazer bien à su naçion llevó muy muchos destos Testamentos, y los distribuyò en Sevilla año de 1557. A Iuan Perez. Cassiodoro y Iulian yo los conocì, y traté familiarmente. Año de 1596. imprimimos el Testamẽto nuevo: y ahora por la misericordia de Dios sacamos otra vez à luz la Biblia Española. Estas impressiones he yo visto: fuera de las que con la injuria del tiempo, y con la persecuciõ de los enemigos de la Cruz de Christo, nuevos Antiocos, se han perdido. Demas destas traslaciones en Español, q̃ avemos nõbrado, ay dos admirables Biblias impressas en diversas lenguas (como luego diremos) que Españoles han hecho: las quales son, y con muy gran razon muy estimadas de todos los doctos, de qualquiera nacion que sean. la causa porque se ayan imprimido diremos aqui.

En el Concilio Vienense se mandò q̃ las lenguas, Latina, Griega, Hebrea, Chaldea y Arabica se leyessen publicamente en las universidades. Conforme à este Decreto don Francisco Ximenes frayle Francisco, Arçobispo de Toledo, Cardenal, Governador y Inquisidor general de España, y fũdador de la celebre universidad de Alcala, q̃ en latin se llama Complutum, el qual en persona passó en Africa, y á sus costas ganò á Oran, este, digo, juntò muchos hombres doctos en las lenguas: principalmente en la Hebrea, para el Testamento viejo, y en la Griega para el nuevo: y sirviendose de la ayuda y trabajo destos, hizo imprimir año de 1515. aquella admirable Biblia, que del lugar donde se imprimió, se llamó Complutense: la qual dividieron en seys tomos. En el Testamento viejo pusieron el Texto Hebreo y la paraphrase Chaldayca: cada una con su versiõ *Latina:* en el nuevo pusieron el Texto Griego con su version Latina. Esta obra el Papa leon. 10. la aprovò y confirmò con grandes privilegios exhortando à cada uno que la leyesse. Costòle esta obra al Cardenal (porq̃ el la hizo toda à su costa) sus seyscientos mil ducados. Esta Biblia fue el unico instrumento, y medio, q̃ Dios tomò para reformar y renovar el estudio de las lenguas y de las buenas letras, que en aquel tiempo estavan al rincon comidas de polilla y cubiertas de moho: y assi los doctos començaron á dexar la theologia escholastica, que consiste en vanas y intricadas especulaciones sacadas de la philosophia inventada por los hombres sin ninguna palabra de Dios, y se dieron á la verdadera theologia: que es la lecion de la sagrada Escriptura (A estos los Escholasticos llamavan por escarnio y vituperio Biblistas) y asi estos Biblistas començaron à sacar su agua de las fuentes de la Salud, y no de cisternas resquebrajadas, cuya agua es hedionda y mortifera. Estas fuentes son las dos lenguas Hebrea y Griega en que plugo al Señor enseñarnos su ley y voluntad. Estas dos lenguas, porquanto el viejo Testamento fue escripto en Hebreo, y el nuevo en Griego, son las dos tetas con que nuestra madre la Iglesia Catholica regida por el Espiritu sancto cria sus hijos, y los encima hasta traerlos à perfecta edad. Veys aqui como el Señor hizo resplãdecer la luz del Evangelio en medio de las tinieblas de ignorancia, supersticion y idolatria: y ha resplandecido tanto esta luz, que ha cundido por toda la Europa: y aun ha passado el gran mar Occano, y ha venido hasta las Indias Occidẽtales y Orientales. En nuestra España muy muchos doctos, muy muchos nobles y genre de lustre y ilustres hã salido por esta causa en los Autos. No ay ciudad, y á manera de dezir, no ay villa ni lugar, no ay casa noble en España, que no aya tenido y aun tenga alguno, o algunos que Dios por su infinita misericordia aya alumbrado con la luz de su Evangelio, Comũ refran es el dia de hoy en España, quando hablan de algun hombre docto, dezir: Es tã docto que està en peligro de ser Lutherano. Nuestros adversarios han hecho quanto han podido para apagar esta luz del Evangelio: y asi han affrentado con perdida de bienes, vida y honra à muy muchos en España. Y es de notar que quantos mas afrentan, mas açotã, ensabenitan, echan à galeras, o en carcel perpetua, y queman, tantos mas se multiplicã porq̃ la sangre de los Martyres es la simiente de la Iglesia. *Es menester* (como dize nuestro Redemptor) *que el grano de trigo paraq̃ se multiplique se eche en la tierra, y muera: y si no muere, si no se pudre, q̃da se solo, y no multiplica.* Es tambien aqui de admirar la immensa potencia, sabiduria y providencia de Dios q̃ tomó por in instrumẽto para hazer todo esto á un Español, y esse frayle Frãcisco, Arçobispo de Toledo, Cardenal de Roma Governador y inquisidor general de España. O profundidad de las riquezas de la sabiduria y de la sciencia de Dios quan incomprehensibles son sus juyzios, y impossibles de hallar sus caminos!

Aviendose distraydo todos los exemplares de la dicha impression del Cardenal, de tal manera que por ningun dinero no se podian hallar (porque los que los tenian, no querian carecer de un tan gran thesoro) plugo à nuestro Dios, movido de la misma misericordia que antes, inspirar en el coraçon de *Benito* Arias natural de Frexenal de la Sierra (y por esso se llama Montano, al qual yo conocì estudiando en Sevilla, de hazer otra nueva impression: paraque la Iglesia de Dios no careciesse de tanto bien: y assi vino, no ha muchos años, á Anveres: donde à costa del Rey don Phelipe. 2. la imprimiò poniendo juntamẽte con el Texto Hebreo la version Chaldayca, Griega, Syriaca, y algunas versiones Latinas viejas y nuevas.

Fuè

Fue hombre muy docto en diez lenguas. su juventud passó en sus estudios en Sevilla: por lo qual, y porque su tierra Frexenal no es lexos, y es del territorio de Sevilla, se llamó Hispalensis. q d. Sevillano. En Sevilla dió gran muestra en sus estudios de lo que despues avia de ser. Oya de muy buena gana la doctrina de los buenos predicadores de Sevilla: como del doctor Constantino, del doctor Egidio, y de otros tales, que Dios levantó en Sevilla en aquel tiempo. Veys aqui Españoles, como nuestros Españoles han encédido dos torchas de luz evangelica, que alumbrán à todo el mundo: Y ahora otro vuestro Español enciende la tercera; la qual, ya q̃ no alumbrarà à todo el mundo, por lo menos alumbrará à nuestra España. No resistays pues al Espiritu sancto: no apagueys la lumbre con que Dios os quiere alumbrar. Servios para gloria de Dios y salud de vuestras animas deste trabajo.

Concluyamos de todo lo dicho: que pues el Dios todo poderoso, que criò cielo y tierra, y todo quanto se contiene en ellos, mandó tan expressamente en el viejo Testamento que todos los fieles leyessen la sagrada Escriptura, y puesque su Hijo Iesu Christo, que murió por nuestros pecados, y resuscitó por nuestra justificaçion, mandó lo mismo en el nuevo Testamento, y puesque los sanctos doctores inspirados por el Espiritu sancto exhortaron à todos los fieles sin excepcion de persona ninguna à leerla, y puesq̃ los bienaventurados Martyres y los demas fieles y catholicos Christianos obedeciendo al mandamiento de su Dios, Rey y Señor para augmento de su fe y gran provecho suyo la leyeron, Concluyamos, digo, que todos aquellos que como nuevos Antiocos y perseguidores de la Iglesia Orthodoxa, Catholica y Apostolica, y crueles enemigos de la salud de los hombres, prohiben lo que Dios ordenò para salvar los fieles, q̃ es el leer la sagrada Escriptura, son rebeldes á Dios, y tyranos para con la Iglesia. Y lo que peor y mas de llorar es, que los tales rebeldes han hallado discipulos que de muy buena gana los oyen, y en extremo se huelgan con semejante prohibicion de leer la sagrada Escriptura: los quales exhortan à sus pastores que no los apacienten con el pasto de vida, que no les prediquen palabra de Dios, sino fabulas, sueños y falsos milagros. Lo qual previdо y predixo S. Pablo quando hablando con su discipulo Timotheo. 2. Tim. 4. 3, dixo: *Vendrà tiempo quando no sufrirán la sana doctrina: antes teniendo comezon en las orejas se amontonaràn maestros conforme à sus concupiscencias, y assi apartaràn de la verdad el oydo, y bolverseban à las fabulas.* Y antes de S. Pablo lo avia prophetizado Esayas cap. 30. 10. *Que dizen* (dize Esayas) *à los que veen no veays, y à los Prophetas, No nos propheticeys lo recto: Dezid nos halagos, prophetizad errores.* Y el mismo Esayas cap. 8. verso, 19. y 20. manda à los pios q̃ quando los impios les dirán: *Preguntad à los pythones, y à los adivinos. &c.* que les respondan: *No consultarà el pueblo á su Dios? han de preguntar por los bivos à los muertos? No, sino à la Ley y al Testimonio.* Y luego dize: *los que no hablan desta manera, es porque no les ha amanecido.* quiere dezir que estan en tinieblas de ignorancia. A este mismo proposito dize Abraham (como lo cuenta el Señor Luc. 16, 29.) al Rico avariento: *A Moysen y à los Prophetas tienen, oyganlos* Contra los tales habla el Señor Iuan 8. 47. diziendo: *El que es de Dios, las palabras de Dios oye: portanto vosotros no las oys porque no soys de Dios.* Nuestra vida no es sino una continua batalla contra poderosos y mortales enemigos, con los quales jamas tendremos paz, ni aun treguas, siquiera por un solo dia. *No tenemos* dize el Apostol Ephes. 6. 12.) *lucha contra sangre y carne: sino contra principados, contra potestades, contra señores del mundo, governadores de las tinieblas deste siglo, contra malicias espirituales, que estan en lo alto.* Y portanto nos manda que *tomemos toda la armadura de Dios, paraque podamos resistir, &c.* Y nombra las pieças, q̃ son *la cota de justicia, el escudo de fe, el yelmo de salud.* Al fin concluye con la principal pieça: *Tomad, dize, el cuchillo del Espiritu que es* (como el mismo Apostol lo interpreta) *la Palabra de Dios.* El q̃ pues nos quita la palabra de Dios, nos embia desarmados al matadero: o, por mejor dezir, al infierno. Christo nuestro maestro siendo tentado de Satanas, con la Escriptura sagrada, que es la palabra de Dios, lo vence. En lo qual nos dió exemplo como nos ayamos de aver en las tentaciones, y como las ayamos de vencer. Si lo que avemos dicho es verdad (como lo es) miren como responderàn à Dios los que han prohibido el leer la sagrada Escriptura à los fieles. Los tales sin duda han sido causa de tantas heregias, como se han levantado en la Iglesia. Porque el ignorar la Escriptura causa las heregias (como lo testifica Chrysostomo ya alegado. Y antes de Chrysostomo Ireneo avia dicho lo mismo. Dize pues Ireneo hablando de los Valentinianos hereges, lib. 4. cap. 12, y, 13. El ignorar las Escripturas los ha hecho caer en aquella heregia. Y para dezirlo todo en una palabra; El Señor hablando con los Saduceos Mat. 22. 29, dize: *Errays, porque no sabeys las Escripturas.* Los Legistas, (o Abogados que comunmente llamamos Letrados) tienen por un comun axioma, o Maxima (que es una sentencia de todos admitida, dezir: *Erubescimus quando sine lege loquimur*: Avergonçamonos quando hablamos sin ley: q. d. quando no confirmamos lo que dezimos cõ alguna de las Leyes, lo mismo, y con muy mayor razon, podemos dezir los Christianos: Avergonçamonos quando hablando de cosas espirituales, de cosas que tocan al servicio de Dios, à nuestra salud y bien de nuestro proximo, no las confirmamos con la Ley de Dios, con la palabra de Dios, que su Magestad ha revelado y dictado à sus sanctos Prophetas y Apostoles, y nos manda que nos governemos por ella. Y como confirmaràn con la palabra de Dios aquello que dizen, los que nunca leen la Escriptura sagrada, ni saben que cosa es? Hablo del vulgo ignorante, que se llama Christiano: los quales engañados de sus falsos prophetas, creen y assi lo dizen la Biblia ser un libro maldito y descomulgado, lleno de heregias, que haze à los q̃ la leen hereges y abominables. creen que el mismo Satanas, Padre de la mentira se aya inventado la Biblia para destruyr cuerpos y animas de los q̃ la leyeren. Otra vez torno à dezir que hablo del vulgo ignorante mal instruydo de sus falsos Prophetas. O immensa paciencia y longanimidad de nuestro buen Dios, que con tanta paciencia sufres tales blasphemias! Però su dia vendra á los tales quando su ignorancia no los escusarà, mas sentiràn el riguroso juyzio de Dios, y entenderán la palabra de Dios permanecer para siempre; y que no la ha inventado

Satanas

Satanas, sino que el mismo Dios, cuyo nombre es IEHOVA, que criò cielo y tierra y todo quanto en ellos se contiene, la dictó y inspiró á sus sanctos Prophetas y Apostoles para salvar à todos los que la admitieren por palabra y voluntad de Dios, y assi se governaren por ella.

La causa porque los adversarios prohiban la Escriptura; y persigan á fuego y á sangre à los q̃ la leen, es que entienden, por la gran experiencia que tienen, la sagrada Escriptura ser el unico medio que Dios por su gran misericordia ha dexado en el mundo para saber entender y conocer qual seà la verdadera religion, y qual sea la falsa: qual sea el culto y manera de honrarle que el mande, y qual sea el que el vede y deteste. Paraque pues no entiendan los hombres la religion y doctrina destos hypocritas y falsos prophetas ser falsa y contraria à la que Dios instituyò en su sancta palabra, mandan so gravissimas censuras q̃ no lean la sagrada Escriptura. Y aun han passado tan adelante en esta desvergonçada tyrania q̃ algunos dellos han dicho, y dexado por escripto (paraque su desvariada blasphemia fuesse mas notoria y manifiesta à todo el mundo) Que mucho mayor daño causa la Lecion de la sagrada Escriptura en lengua vulgar, que leer los libros de los philosophos Paganos, Y que por esto se prohibe lo primero, y no lo segundo. Las palabras formales de nuestro Español Fray Alonso de Castro al fin del cap. 13. del lib. 1. adversus Hæreses son estas: *Cùm ergo plus nocumēti inferatur ex libris sacris in linguam vulgarem versis quàm ex lectione Gentilium Philopborum, meritó illud inhibetur, etiam si de alio nulla fiat probibitio.* Que es lo que avemos dicho. Para confundir esta blasphemia de Fray Alonso, y de otros tales, basta saber que el Espiritu sancto dictó la sagrada Escriptura en lenguas vulgares y comunes que todos en aquellos tiempos entendian: que eran la Hebrea en tiempo de los Prophetas, y la Griega en tiempo de los Apostoles: Y que paraque todos la lean la dictò, no exceptando sexo ni edad, ni qualidad de persona ninguna. Quanto à los libros de los Paganos sabemos que ay en ellos muchas impiedades y blasphemias contra la Magestad divina. Como quando dize Terencio en los Adelphos, *Non est flagitium, mihi crede, adolescentem scortari*: No es pecado, dize, *creedme, que el mancebo sea putañero*. Los que se llaman Christianos, y no lo son, concluyeron de aqui ser licito aver publicas mancebias. Lo qual es contra el 7. mandamiento de la Ley de Dios que dize, *No fornicaràs*: Y Deut. 23, 17. manda Dios *que no aya puta en Israel*. Con la licencia que ellos dan, la juventud se corrompe quanto al anima, y quanto al cuerpo se hinche de buvas. Quanto à la immortalidad del Anima, muchos philosophos la negaron, muchos la dudaron, y pocos la confessaron. Peró el Señor dize al buen ladron, *Hoy seràs conmigo en parayso*: Y el anima de Lazaro fue llevada al seno de Abraham, que es el parayso, y el anima del Rico avariento al infierno. La resurrecion de los cuerpos todos los philosophos en comun la negaron. Leed Act. 17. la burla que hazen de S. Pablo porque les anunciava la resurrecion de los muertos. Quanto à la resurrecion, y como se harà, leed. 1. Corint. 15, desde el v. 12. hasta casi la fin del capitulo. Aristoteles y otros muchos *affirmaron el mundo ser ab eterno, que ni tuvo principio, ni tendrà fin*. Peró las primeras palabras de la Escriptura sagrada dizen que *Dios en el principio criò los cielos y la tierra, &c.* El mismo Aristoteles dixo, *Virtutes & vitia sunt in nostra potestate*: de aqui dixeron los philosophos que *los dioses nos dieron el ser que tenemos: peró que seamos buenos, lo tenemos de nosotros*. Mas la Escriptura dize que *somos naturalmente hijos de ira: que somos siervos del pecado; però que seremos libres, quādo el Hijo (à saber Christo) nos libertare: y q̃ no es del que quiere, ni del que corre, sino de Dios que ha misericordia*. En conclusion, los philosophos introduxeron una infinidad de dioses: como que uno no bastasse para governar el mundo. Peró la Escriptura dize, *Oye Israel, Iehova nuestro Dios, Iehova uno es*. Deut. 6. 4. Todo esto se lee en los philosophos, y se permite: y la Palabra de Dios, que es la misma verdad y sanctidad, no se permite. Mas gracias à Dios que ya se lee la Escriptura en todas lenguas, por mas que los enemigos de la salud de los hombres, la prohiben. Ytem, nuestros adversarios dizen, *Que mucho mejor fuera para la Iglesia si el Evangelio nunca fuera escripto.* Y porque esto parecerà à algunos cosa nueva, que yo me aya inventado, pondré aqui las mismas palabras del Cardenal Hosio, aquel gran pilar de la Iglesia de nuestros adversarios: *Melius*, dize, *actum fuisset cum Ecclesia si nullum extaret scriptum Evangelium.* Hosius in Confessione Petrocoviensi: Quieren que los hombres sean ignorantes, y ensalçan la ignorancia llamandola Madre de devocion. mejor dixeran la ignorancia ser madre de supersticion y causa de las heregias: como dizen Ireneo y Chrysostomo que ya avemos alegado: y S. Ieronymo in prohemio 1. lib. comment Esaię dize à este proposito lo que se sigue: *Si como dize S. Pablo, Christo es virtud de Dios, y sabiduria de Dios: y el que ignora las Escripturas, ignora la virtud de Dios y su sabiduria (siguese de aqui) que el que ignora las Escripturas, ignora à Christo.* La misma experiencia nos muestra que quanto uno es mas supersticioso, tanto es mas ignorante. Por tanto el dever del Christiano es no ser ignorante, sino sabio en el conocimiento de Dios que su Majestad ha revelado en la sagrada Escriptura: y assi la lea, escudriñe, rumie, hable della y la medite de noche y de dia. Però ha lo de hazer con espiritu de humildad no fiandose de su proprio entendimiento, considerando quan inhabil sea de su natural para entenderla. Y assi invoque al Señor que le dé su Espiritu que le declare le Escriptura, que le abra el sentido (como lo abriò à los Apostoles. Luc. 24. 45) paraque entienda las Escripturas. *El hombre animal, sensual y sin Espiritu de Dios no entiende, ni puede entender las cosas de Dios: antes las menosprecia y se burla dellas: porque las tiene por locura.* Solo el hombre espiritual, que es regido por el Espiritu de Dios, las entiende y estima: porque las tiene por suma sabiduria. Su Majestad nos haga la gracia de entenderlas: paraque entendiendolas, bivamos conforme à ellas sirviendo à nuestro buen Dios en Espiritu y en verdad: y assi no seamos hijos de tinieblas, sino de luz.

Pluguiesse à Dios por su infinita misericordia inspirar en el coraçon del Rey que mandasse á sus costas juntar hombres pios y doctos en las lenguas Hebrea y Griega que viessen y reviessen esta traslacion de la Biblia: los quales con un animo pio y sincero, que dessea servir à Dios, y hazer bien à su nacion, la paragonassen

y confrontassen con el texto Hebreo, que Dios dictó á sus sanctos Prophetas antes de la venida de Christo, y con el texto Griego, que el mismo dictó á sus sanctos Apostoles y Evangelistas despues de la venida de Christo en carne. Y assi el Rey la autorizasse con su real autoridad: laqual su Majestad leyesse, y mandasse à sus subditos que la leyessen. En lo qual haria lo que Dios le manda en los lugares ya alegados del Deuteronomio y de Iosue: y imitaria á los pios y verdaderamente Catholicos Reyes, que assi lo hizieron. Y principalmente al buen Emperador Theodosio. 2 descendiente de casta Española, el qual con su propria mano (porque entonces no se imprimian los libros, sino se escrivian) escrivió todo el Testamento nuevo: y tenia por costumbre leer cada dia por la mañana en el: à la qual lecion la emperatriz su muger llamada Eudocia, muger muy bien exercitada en la sagrada Escriptura, y las hermanas del Emperador se hallavan presentes. De Alphredo Rey de Inglaterra se lee que repartia las 24. horas, q̃ ay en el dia y en la noche, en tres partes. las ocho horas passava leyendo, orando y meditando: otras ocho gastava en la administracion de su reyno: y las otras ocho cumpliendo con las necessidades de su cuerpo. Del Emperador Carlo Magno se lee que era muy dado à la lecion de la sagrada Escriptura. El Rey de nuestra España Recensuynto, o Recinsunto, que murio año de 672. entre otras virtudes, que se cuentan del, tuvo una sed insaciable de saber los secretos mysterios de la sagrada Escriptura: y assi jamas estava, ni comia sin tener consigo grandes theologos: à los quales ordinariamente preguntava cosas muy profundas y necessarias para su salvacion. De lo qual haze mencion el D. Illescas en su Pontifical en Iuan. 7. Tambien el mismo autor hablando de Gregorio. 5. dize que Roberto Rey de Francia entre otras virtudes fue muy docto á maravilla en las letras sagradas, y en las humanas. El mismo autor dize q̃ Don Alonso. 1. q̃ llamaron Catholico, recogía cō diligēcia los libros de la sagrada Escriptura q̃ andavā en poder de los infieles. Recogialos, digo, don Alonso, paraq̃ no se perdiessen y paraq̃ los fieles se aprovechassen dellos. Ahora por el contrario los recogen paraq̃ los fieles, q̃ dessean servir à Dios conforme à su sancta palabra, no los lean, y si los leen, quemā los libros, y á los fieles que los leen juntamente con ellos, y en lugar de los libros de vida les dexan leer libros fabulosos y deshonestos, con que la juventud se acaba de echar à perder. gran paciencia de nuestro Dios; Nuestro buen Rey Recaredo, por ser tan bien exercitado en la lecion de la sagrada Escriptura, el mismo con su sabio razonamiento convenció muchos presbyteros Arrianos: y assi mas con razon, que con autoridad de Rey, los hizo convertir à la verdadera religion Christiana. Pluguiesse à Dios que nuestro Rey y los demas Reyes y Principes Christianos del dia de hoy imitassen á estos sanctos Emperadores y Reyes verdaderamente Christianos, leyendo la sagrada Escriptura, meditandola y orando. Su exemplo de buena vida y doctrina haria mucho bien á sus subditos, porque qual es el Rey, tales comunmente son los subditos: o por lo menos, lo muestran ser. El Señor aya misericordia de su Iglesia, y les embie buenos Pastores y Ministros. que los instruyan en la verdadera doctrina, y no en fabulas: y assi vengan al conocimiento de la verdad, y sean salvos. *Esta es la vida eterna* (dize el Señor) *que te conozcan solo Dios verdadero, y al que embiaste Iesu Christo.* Iuan cap. 17, 3.

Y puesque Dios (como ya en lo arriba dicho ayemos visto) en tantos lugares, assi del viejo Testamento, como del nuevo nos manda no solamente que leamos los libros sagrados, sino aun que los meditemos y rumiemos: y esto no lo manda à una suerte de gente, sino à todo fiel Christiano, à toda persona que dessea ser salva: sease hombre, sease muger: moço ò viejo: rico, o pobre: Rey, o vasallo: eclesiastico, o seglar (como los laman) razon será, y nuestro dever haremos, so pena de ser rebeldes, que obedezcamos à lo que nuestro Dios, Padre y Señor nos manda, siendo ciertos que no nos mandarà, sino lo que es sancto y bueno, y conviene para su gloria, y para nuestro bien y provecho. Y puesque lo que nos manda es negocio de tanta importancia, que no nos va en ello menos que la salud de nuestras animas, razon serà que sepamos quantos y quales sean estos sagrados libros, que devemos leer: los quales han sido inspirados y dictados por el Espiritu Sancto á sus sanctos Prophetas en el Testamento viejo, y à sus sagrados Apostoles y Evangelistas en el nuevo.

Los Doctores antiguos, assi Griegos, como Latinos, y algunos Hebreos, y muchos de los modernos Latinos, à una boz, y de man comun dizen ser tantos los libros sagrados del Testamento viejo quantas son las letras del Alphabeto Hebraico, conviene à saber. 22. y los nombran desta manera: el primero Genesis: en Hebreo Berexit. q. d. En el principio, 2. Exodo: Heb. Veeleh xemoth: q. d. Y estos los nombres. 3. Levitico: heb. Vaykra, Y llamò. 4, Numeros: heb. Bemidbar, En el desierto. 5. Deuteronomio: heb. Elehadebarim, Estas las palabras. 6. Iosue: heb Iehosuah: 7. Iuezes: heb. Sophtim, con el qual se cuenta Ruth. 8. Samuel: que dividen en dos libros. heb. Xemuel. 9. Reyes: que dividen en dos libros: heb. Melachim. 10. De las Chronicas: que dividen en dos libros. heb. Dibre hajamin, Palabras de los dias. 11. Esdras y Nehemias. ambos se cuētan por uno, heb. Hezra. 12. Ester: heb. Meghillath Ester, Emboltorio (o libro) de Ester, 13. Iob heb, Ijob. 14. Psalmos, heb Sepher Tehilim, libro de loores. 15. Proverbios de Salomon. heb. Misle, Parabolas (o semejanças. 16. Ecclesiastes: heb. Koheleth, Predicador. 17. Cantares de Salomon: heb. Sir hasirim, Cantico delos canticos. 18. Esaias. heb Iesahiahu. 19. Ieremias: heb. Irmejahu, con el se cuentan sus Lamentaciones, o Endechas. 20 Ezechiel: heb. Jehezkel 21. Daniel. 22. y ultimo el libro de los doze Prophetas que llaman Menores, por ser sus libros pequeños: heb. Tere hasar. que son 1. Oseas. heb. Hoseah. 2. Ioel: 3, Hamos: 4. Abdias: heb. Hobadiah: 5. Ionas: heb. Ionah. 6 Micheas: heb. Michah: 7, Nahum: 8, Habacuc. 9. Sophonias, heb Zephaniah, 10. Ageo: heb Haggay. 11. Zacharias. heb, Zechariah. 12, Malachias: heb, Melachi Y assi Origenes apud Eusebiū lib, 6 cap, 25. dize ser 22. Lo mismo dize Athanasio in Synopsi Script, y Hilario Pictaviense, y Naziázeno en sus versos: Cyrillo Ierosolymitano à este proposito dize: Leed las divinas Escripturas, aquellos veynte y dos libros: assi Damasceno pone 22, Iosepho contra Apion Gramatico dize: Nuestros libros no son infinitos &c.

22. solamente

22,solamente son. Nicephoro pone. 22. Rabano Mauro in Instit. Cleric. cap. 25. dize: Esdras dividiò el viejo Testamento en 22 libros: paraque tantos fuessen los libros en la Ley, quantas son las letras: Hugo de S. Victore lib. 4. cap. 8. Didasc. dize lo mismo, y Ricardo de Sancto victore lib. 2. cap. 9. Exeptionum. Es verdad que muchos de los Hebreos dizen ser 24. porque hazen à Ruth libro por si, y à las Lamentaciones hazen tambien libro por si: y asi todo viene á una cuenta: puesque no nombran ningun otro libro, sino solamente aquellos que avemos ya nombrado. A estos 22. libros el synodo Laodiceno y los Doctores de la Iglesia llamaron Canonicos: porque son la unica regla (que los Griegos llaman Canon) de todo quanto el hombre pio deve creer y hazer para ser salvo A estos libros canonicos todo hõbre, sease quien fuere, se deve sujetar, y por ellos regir. porque son la palabra y voluntad de Dios, que su majestad nos ha en ellos revelado. El que à estos libros canonicos no diere entero credito, y que por tanto los menospreciare, sepase este tal que al mismo Dios que los dictò, menosprecia, Y por tanto no se escapará de su horrendo juyzio. *Horrenda cosa es caer en las manos del Dios biviente.* Donde, o como se podrà escapar el miserable hombre, que la ira y furor de Dios no lo halle?

Provado avemos bastantemente quantos y quales sean los libros canonicos del viejo Testamento, à saber veynte y dos, de donde se sigue manifiestamente que todos quantos libros se añidieren á estos 22. no son Canonicos, no son sagrada Escriptura. Nuestros adversarios admiten los mismos 22. libros, que hemos nombrado por canonicos. Peró no contentandose con estos 22 admiten, no haziendo caso de lo que los Antiguos Hebreos, Griegos y Latinos ni de lo que muchos modernos Latinos determinan, otros libros por canonicos à los quales dan la misma autoridad y credito que à los otros, que verdaderamente son Canonicos. Los libros que han añadido son estos: El 3. y 4 que llaman de Esdras, la oracion de Manasse, el libro de Tobias, de Iudith, de la Sabiduria, comunmente llamada de Salomon, el de Iesus hijo de Sirach, comunmente llamado el Eclesiastico, y el 1. y 2. de los Machabeos, y en algunas Biblias se halla el tercero. Demas destos han añidido à Ester siete capitulos, à Ieremias el libro de Baruc, al capitulo 3. de Daniel han añadido el Cãtico de los tres mancebos, y todo lo q̃ se sigue despues del capitulo. 12. de Daniel: à saber, la historia de Susana, la de Bel, y la del Dragon. Y aunque para confutar esta su phantastica y perjudicial opinion bastaria lo que avemos alegado de tantos Doctores de la Iglesia Catholica. que à una boz y de un comun consentimiento dizen los libros canonicos del Testamento viejo no ser sino los 22. que avemos nombrado: peró para mayor confusion de nuestros adversarios, pondré aqui algunos dichos notables y razones contra esta su opiniõ, Los antiguos Doctores, y aun muchos de los modernos llaman à estos libros, que dezimos ser añadidos, no Canonicos, sino Apochryphos: q̃ quiere dezir, ocultos, ó escondidos. Rufino en la exposicion del Symbolo (el qual tratado se halla entre las obras de S. Cypriano) despues de aver nombrado los libros Canonicos del Testamẽto viejo y nuevo, que son los mismos que nosotros tenemos por Canonicos, dize estas palabras: *Es menester, con todo esto saber, que ay otros libros que no son canonicos* à saber *la Sabiduria de Salomon, el libro de Sirach, el de Tobias el de Iudith, y de los Machabeos. Estos dize quisieron que se leyessen en las Iglesias, peró que no fuessen alegados para por ellos confirmar la autoridad de la fe.* Epiphanio en su libro de ponderibus & mensuris hablãdo del libro de la Sabiduria y del de Sirach dize estas palabras: *Son ciertamente utiles: mas con todo esto no se cuentan entre los libros Canonicos, ni fueron puestos en el Arca del Aliança.* Entre los Padres el que mas copiosa y mas claramente tratò esta question es S. Ieronimo, y esto no en un lugar, sino en muchos. Lease su prologo, que llamò Galeato, que, escriviò á Paulino; dõde habla deste manera: *Como ay. 22. letras* en el Alphabeto Hebreo *asi ay 22, libros.* Y luego: *Paraque sepamos que todo quanto se hallare fuera destos 22. libros se ha de poner entre los Apochryphos. Portanto la Sabiduria de Salomon, Iesus y Iudith y Tobias no estan en el Canõ.* Y en su prefaciõ sobre los libros de las Chronicas dize: *La Iglesia ignora los libros Apochryphos: por tanto à los Hebreos nos devemos acoger: de los quales el Señor habla, y sus Discipulos tomaron exemplos. Todo quanto no està en aquellos libros Hebreos totalmente se deve desechar.* Esto dize sobre Esdras y Nehemias. y en su prefacion sobre los libros de Salomon dize: *Como pues la Iglesia lee los libros de Iudith, de Tobias y de los Machabeos, peró no los cuenta entre las Escripturas Canonicas, asi ni mas ni menos lea estos dos libros* (à saber, el que llaman de la Sabiduria de Salomon, y el de Sirach) *para edificacion del pueblo, no para confirmar la autoridad de los dogmas eclesiasticos.* Y asi el mismo. S. Ieronymo lib. 1. contra Pelagian, reprehende à un cierto herege porquãto que el pretendiendo provar cierta cosa tocante al reyno de los cielos, avia alegado testimonios tomados de los libros Apochryphos. El Cardenal Gaetano (que llamavã el anima de sancto Thomas de Aquino, al qual el Papa por su erudicion embiò en Alemaña contra Luthero) en el fin de sus comentarios de la historia del viejo Testamento dize estas palabras: *Aqui acabamos los comentarios de los libros historiales del viejo Testamento: porque los demas (à saber Iudit, Tobias, los libros de los Machabeos) S. Ieronymo no los cuenta entre los libros Canonicos, sino entre los Apochryphos juntamẽte con el libro de de la Sabiduria, y con el Eclesiastico: como se vee en el prologo Galeato. Ni te turbes novicio, si en algun lugar hallares, o en los sacros Concilios, o en los sagrados Doctores que estos libros se llamen canonicos. Porque asi las palabras de los concilios, como las de los Doctóres han de ser limadas con la lima de S. Ieronymo, y conforme à su determinacion escriviendo à Chromacio y à Heliodoro Obispos, estos libros, y los demas de su suerte, que andan en el Canon de la Biblia, no son Canonicos. q. d. no son Regulares para confirmar lo que pertenece à la fe. Però pueden se llamar Canonicos, para la edificacion de los fieles: como recebidos y autorizados en el canõ de la Biblia para este intento. Con esta distincion podreys discernir los dichos de S, Augustin, y los escriptos del concilio provincial Chartaginense.* Hastaqui Gaetano. Hugo de S. Victore in prologo lib. 1. de Sacram. cap. 7. dize estas palabras: *Leense estos libros: peró no se escriven en el cuerpo del texto, ni en el Canon de autoridad: como es el libro de Tobias, de Iudith, de los Machabeos, la Sabiduria de Salomon y el Eclesiastico.* Ricardo de S. Victore lib 2. cap 9. Exceptionum despues de aver dicho los libros Canonicos del Testamento viejo ser. 22. añade lo que se sigue:

Demas

Demas destos ay otros libros, como la Sabiduria de Salomon, el libro de Iesu hijo de Sirach, y el libro de Iudith, y el de Tobias, y los Machabeos: los quales ciertamente se leen, mas no se escrivē en el canō. Y un poco mas abaxo: *Ay,* dize, *en el Testamēto viejo ciertos libros, que no estan escriptos en el canon: y con todo esto se leen: como son la Sabiduria de Salomon &c.* Lo mismo dize Nicolao de Lyra en el prologo sobre los libros Apochryphos. Dionysio Chartusiano in principio cōment. in Genesin, el Tostado in Mat. cap. 1. Antonino 3. parte tit. 18 C. 8 Hugo Cardenal en el prologo sobre Iosue llama à Tobias, Iudith, Machabeos, Sabiduria de Salomon, y al Eclesiastico Apochryphos: y dize *que la Iglesia los admite no para confirmacion de la fe, sino para institucion de la vida.* La Glossa del decreto de Graciano dist. 16, *afirma la Biblia tener algunos libros Apochryphos.* Lo mismo en muchos lugares testifica Erasmo. Peró dexados los doctores assaz suficientes y muchos, que avemos alegado, vengamos ahora y mostremos bastantes razones que prueven estos libros no ser Canonicos, sino Apochryphos.

Tres cosas infaliblemente son menester paraque un libro sea Canonico. (hablo de los libros del Testamento viejo) la 1. que ninguna cosa contenga contra la Analogia de la fe: quiero dezir contra lo que el Espiritu sancto ha revelado en los otros libros Canonicos. La 2. que algun Propheta divinamente inspirado lo aya escripto. Asi dize S Pedro 2. Ped. 1, 19. y 21. *Tenemos la firmissima palabra de los Prophetas.* y Rom. 1. 2. hablando S. Pablo de Christo dize: *El qual avia antes prometido por sus Prophetas en las sanctas Escripturas.* Y Rom. 16 26. *Por las Escripturas de los Prophetas.* Luc. 1, 70 *Como habló por boca de sus sanctos Prophetas.* y cap, 16. 29, *A Moysen y à los Prophetas tienen: Oyganlos.* y cap 24, 27, *començando de Moysen y de todos los Prophetas.* Lo tercero que es menester, es que el tal libro sea escripto originalmente en la lengua materna y vulgar en que hablavan y escrevian los Prophetas: que era la Hebrea. Y asi dize S. Ieronymo: *A los libros Hebreos devemos recorrer; en cuya lengua el Señor habló &c.* Presupuesto esto ser verdad, como lo es, formarè estos argumentos: 1. Todos los libros canonicos del Testamento viejo fueron escriptos por los Prophetas: ningun libro de los que llamamos Apochryphos, fue escripto por algun Propheta: luego ningun libro de los que llamamos Apochryphos, es canonico, 2. Todos los libros canonicos del Testamento viejo fueron originalmente escriptos en la lengua vulgar de los Prophetas, que era la Hebrea: ningun libro de los Apochryphos fue escripto originalmente en lengua Hebrea: luego ningun libro de los Apochryphos es canonico. 3 El Señor y sus Apostoles confirman su doctrina alegando los libros canonicos: peró nunca alegan los Apochryphos: siguese de aqui que los Apochryphos no son canonicos. 4. La antigua Iglesia hebrea recibió y aprovò todos los libros canonicos del Testamento viejo: à estos, q̃ llamamos Apochryphos, nunca los recibiò: luego no son canonicos. Asi dize S. Pablo Rō. 3. 2. *Los oraculos de Dios fuerō confiados à los Hebreos,* o Iudios, Cōcluyamos de lo dicho, q̃ pues los Prophetas no escrivieron estos libros, y puesque no estan alegados en el Testamento nuevo, y puesque la Iglesia Israelitica nunca los admitiò, que no son canonicos. 5. razon: Demas desto, en cada uno destos libros ay algo que es contra la Analogia de la fe pronunciada en los libros canonicos: luego no son canonicos. El Espiritu sancto es constante, y no dize una cosa en un libro, y lo contrario en otro. Hombres doctos y pios han provado en cada uno de los libros Apochryphos hallarse algo que contradiga á lo que dizen los libros canonicos. Bastarà pues por ahora notar algunas cosas de dos, o tres libros: por las quales podreys conocer que tales sean los demas. Quanto al 3. y 4. que llaman de Esdras, muchos de nuestros adversarios no los tienen por canonicos, sino por Apochryphos: y asi el concilio Tridentino no los nombra en el catalogo de los libros canonicos: Arias Montano no los pone en su Biblia, ni aun entre los Apochryphos. S. Ieronymo en su prefacion sobre Esdras y Nehemias dize estas palabras: *Ninguno se deleyte con los sueños del 3, y 4, de Esdras:* Quanto à los libros de los Machabeos S. Ieronymo in Catal. illust. virorum, y lib. 2. contra Pelagian. dize Iosepho ser el autor destos libros. Iosepho biviò despues de la muerte del Señor, y no fue Propheta: por tanto no pudo componer libros que perteneciessen al canon de los Hebreos. Ytem, Gregorio Magno dize no ser canonicos, lib. 19. cap, 16. Moralium. Demas desto el segundo libro cōtradize à algunas cosas, que estàn en el primero. Y es denotar que al primero se da mas credito que al segūdo, 1, Mac. 6, ver 8, y 16, se dize que Antiocho muriò en Babylonia del dolor y tristeza que concibiò aviendo oydo las malas nuevas de la perdida de su exercito en Iudea. Peró 2, Mach. 1, 16, se dize que los Sacerdotes lo mataron à pedradas en el templo de Nanea. y que despues lo hizieron pieças, Ytem. 2. Mach, 9. 28, se dize que muriò de miserable muerte peregrino entre los montes yendo contra Iudea. Como es posible que un mismo hombre muriesse en tan diversos lugares, y con tan diferentes generos de muerte? Ytem. 1. Mac. 9, ver. 3, y 18, se dize Iudas aver sido muerto en la batalla, que se dió en el año de 152. (à sab. del Reyno de los Seleucidas) peró 2. Mac. 1, 10. se dize que en el año de 188. Iudas escrivió letras à Aristobolo. Como pudo escrevirlas. 36. años despues de muerto? Yten, 2, Mac. 2, 24. dize el autor que el ha abreviado y hecho un epitome de los cinco libros de Iason Cyreneo. Quando el Espiritu Sancto suele hazer recapitulacion de la historia de un autor profano? Quien aya sido este Iason, no se sabe. Esto es cierto que no fue propheta Ytem, lib. 1, cap, 4, ver, 36, se dize q̃ Iudas Machabeo limpiò el templo aviendo vencido à Lysias antes de la muerte de Antiocho: però 2, Mach. al principio del cap, 10, se dize q̃ esta purgaciō se hizo despues de la muerte de Antiocho: y los mismos adversarios conceden que en ambos lugares se habla de una misma purgacion. Peró vengamos à lo bivo, En el 2, libro se hallan cosas que manifiestamente repugnan à la doctrina Catholica enseñada en los libros Canonicos. cap. 12. 43. Iudas Machabeo es alabado por aver ofrecido sacrificio por los que murieron en la batalla. Debaxo de las ropas destos muertos (Como se dize ver, 40.) se hallaron algunas cosas de las offrēdas de los idolos de Iamnia, las quales la ley veda. Deu. 7, 25. à los Iudios: de donde fué manifiesto q̃ por aquella causa avian sido muertos en la batalla: y nuestros adversarios affirman que por semejantes idolatras y sacrilegos

sacrilegos no se ha de offrecer sacrificio: puesque murieron en pecado mortal. Si Iudas Machabeo offreció este sacrificio, no hizo bien. porque todo *quanto se haze sin fe es pecado: y todo loque no procede de fe es imposible que agrade à Dios.* Nunca Dios, ni en el viejo ni en el nuevo Testamento mandó que le offreciessen sacrificio por los muertos. Las animas de los que mueren en el Señor van à vida eterna, y las de los que no mueren en el Señor, como las destos de quien hablamos, no murieron, van à muerte perpetua: tercer lugar, donde las animas esten depositadas, hastaque sean purgadas, la Escriptura sagrada lo ignora. Y tem, cap, 14.42. del mismo libro, Razis que se mató à si mismo por no caer en manos de sus enemigos, es alabado por ello: deviendo de ser condenado, pues quebrantó el mandamiento de Dios, que dize *No mataràs.* y asi estarà con Saul, que por la misma causa se mató à si mismo. leed. 1. Sam. 31.4. y cõ Iudas que de desesperado se ahorcò, ytem al fin del capitulo ultimo deste 2. libro de los Machabeos el autor, o abreviador dize estas palabras: *Y si huviere bien dicho y como à la historia conviene, esto es lo que yo desseo: mas si poco y flacamente: esto es lo que pude.* o como dize la vulgata edicion, à quien nuestros adversarios dan summa autoridad, *concedendum est mihi: suporte seme.* Otro semejante perdon se demanda en la prefacion del Eclesiastico. Quando el Espiritu sancto, que es la misma sabiduria y verdad, usó de semejante manera de hablar demandando perdon á los hombres si no ha hablado tambien como deviera? Acaben pues nuestros adversarios de entender la gran diferencia que ay entre los libros canonicos y los Apochryphos: y contentense con que los ayamos puesto à parte, y no entre los canonicos, cuya autoridad es sacrosancta y inviolable. Quanto à los libros del nuevo Testamento ninguna diferencia ay entre nosotros y nuestros adversarios: los mismos que ellos admiten por canonicos. admitimos nosotros. con todo esto en una cosa no convenîmos con ellos. Ellos dizen que la Iglesia puede hazer à qualquiera libro Apochrypho canonico, lo qual nosotros negamos. Porque la Iglesia no es sino aprovadora, conservadora, depositaria, y caxera de los libros que el Espiritu sancto ha inspirado à sus sanctos Prophetas en el testamento viejo, y á sus sagrados Apostoles en el nuevo: no es inventora. y por esto S. Pablo Rõ 3.2. hablando de la prerogativa del pueblo Iudaico dize: *A ellos fueron confiados los oraculos de Dios.* Los mismos Oraculos de Dios son cõfiados à la Iglesia Christiana. Graciano dist. 19, y Alonso de Guerra, o Guerrero in thesauro Christianæ Religionis c. 3. num. 5. y otros cuentan las epistolas decretales de los summos pontifices entre las escripturas canonicas, y les dan la misma autoridad. Si esto es verdad, porqué no las imprimen juntamente con el Testamento Nuevo? La falsa opinion que tienen q̃ ni los summos Pontifices, ni la Iglesia, ni el concilio que la representa no pueden errar (y aun algunos añiden que ni los Inquisidores) los haze caer en semejantes desvarios.

Resta ahora dar cuenta que nos aya movido á hazer esta segunda Edicion. Cassiodoro de Reyna movido de un pio zelo de adelantar la gloria de Dios, y de hazer un señalado servicio à su nacion, en viendo se en tierra de libertad para hablar y tratar de las cosas de Dios, començò à darse á la traslacion de la Biblia. La qual traduxo; y assi año de 1569. imprimiò dos mil y seyscientos exemplares: Los quales por la misericordia de Dios se han repartido por muchas regiones. De tal manera q̃ hoy casi no se hallan exemplares, si alguno los quiere comprar. Paraque pues nuestra nacion Española no careciesse de un tan gran thesoro, como es la Biblia en su lengua, avemos tomado la pena de leer la y releerla una y muchas vezes; y la avemos enriquecido con nuevas notas. y aun algunas vezes avemos alterado el texto. Lo qual avemos hecho con maduro consejo y deliberacion: y no fiando nos de nosotros mismos (porque nuestra consciencia nos testifica quan pequeño sea nuestro caudal) lo avemos conferido con hombres doctos y pios; y con diversas traslaciones, que por la misericordia de Dios ay en diversas lenguas el dia de hoy. Quanto à lo demas, la version, conforme à mi juyzio, y al juyzio de todos los que la entienden, es excelente: y assi la avemos seguido, quanto avemos podido, palabra por palabra. La palabra Por ventura, por saber à Gentilidad la avemos quitado. tambien avemos quitado el nombre Capullo, y en su lugar puesto Prepucio; que es vocablo admitido ya mucho tiempo ha, en la Iglesia Christiana. Tambien avemos quitado todo lo añidido de los 70. interpretes, ò de la vulgata, que no se halla en el texto Hebreo. Lo qual principalmente aconteció en los Proverbios de Salomon. Esto digo, paraque si alguno confiriere esta version con la que llaman vulgata, y no hallàre en esta todo lo que ay en aquella, no se maraville. Porque nuestro intento no es trasladar lo que los hombres han añidido à la palabra de Dios, sino lo que Dios ha revelado en sus sanctas Escripturas. Avemos tambien quitado las acotaciones de los libros Apocryphos en los libros Canonicos. Porque no es bien hecho confirmar lo cierto con lo incierto, la palabra de Dios con la de los hombres. En los libros Canonicos avemos añidido algunas notas para declaracion del texto: Las quales se hallaràn de otra letra que las notas del primer Traductor. Quando hallardes en el texto esta señal * significa que en el margen ay alguna acotacion con la misma. * Las letras del Alphabeto, que hallareys añididas en el texto, significan que en el margen ay alguna nota, que le corresponde con la misma letra. Donde hallardes estas dos letras. q. d. leereys quiere dezir. Ab. significa abaxo, Ar. significa arriba: conviene à saber, en el mismo capitulo, ò libro S. significa es à saber. Los nombres proprios avemos retenido como comunmente se pronuncian: y asi dezimos Maria que en hebreo se dize Mirjam disilabo: Moysen en heb. Moxeh: Esaias, en heb. Isahiahu. Ieremias en heb. Irmeahu: Sophonias, en heb. Zephaniah: Malachias, en heb. Malachi. Bien quisieramos que los nombres fueran los proprios hebreos: però no los avemos usado, porque queremos hablar de manera que doctos, y indoctos nos entiendan.

Quanto al sacrosancto nombre Iehovah, que es el proprio nombre de la essencia divina, y incomunicable à las criaturas, avemos lo retenido por las doctas y pias razones que el primer Traductor da en su

Amone-

Amonestacion, que hallareys despues desta Exhortacion. Solamente añidirè aqui dos razones, que me parecen muy peremptorias para confutar la supersticiosa obstinacion de los Iudios, quanto al pronunciar este nombre Iehovah. Y antes que las añida notaré aqui que Iehovah es nombre Hebreo derivado del verbo substantivo Ser. y assi Iehovah q,d. el que tiene Ser de si mismo. El que fue, Es, y Será eternalmente, y es el que da ser à las criaturas. Este es el nombre proprio de la Essencia divina, y incomunicable à las criaturas. Iah tan frequente en los psalmos, y en algunos otros lugares de la Escriptura, es su abreviatura: Y assi es nombre proprio de la Essencia divina, que significa y es lo mismo que Iehovah. y assi psal 68. 5. En Iah su nombre. Derivase del mismo verbo substantivo que Iehovah, David Kimhi, Iudio de professiõ y Español de nacion dize que Dios se llama Iah porque es Criador del mundo y porq es causa de su proprio ser, La primera razon que aqui añido es esta: Los Gentiles idolatras que tuvieron algun commercio y trato con el pueblo Hebreo pronunciaron el nombre Iehovah. Pregunto yo ahora de quien aprendieron à pronunciarlo quando hablavan con los Hebreos, sino de los mismos Hebreos, que hablando con los Gentiles, lo pronunciavan? Gen. 24, 31. Laban dize al criado de Abraham: *Ven bendito de Iehovah*, y verso 50. Laban y Bathuel dizen al mismo criado: *De Iehovah ha salido esto, no podemos hablarte malo, ni bueno.* Exod. 5. 2. Pharaon respondió à Moysen y à Aaron, que le avian dicho: *Iehovah el Dios de Israel dize Ansi, &c, Quien es Iehova paraque yo oyga su boz?* y luego: *No conozco à Iehovah &c.* Exod 10. 7. Los Egypcios dizen à Pharaon: *Dexa ir estos hombres paraque sirvan à Iehovah su Dios.* Y ansi Pharaon ver. siguiente, movido por lo que le avian dicho sus Egypcios dixo à Moysen y à Aaron: *Andad, servid â Iehovah vuestro Dios:* y ver. 10. el mismo Pharaon les dize: *Ansi sea Iehovah con vosotros, como yo os dexarè ir.* y ver. 11. *Servid à Iehovah &c.* Exod. 18. 10 Iethro Sacerdote de Madian dixo à Moysen su yerno: *Bendito Iehovah, que os escapó &c.* Num. 23. 17. Balac Rey de Moab dixo à Balaam: *Que ha dicho Iehovah?* y cap. 24. 11. le dize: *Iehovah te ha privado de honra:* y ver. 13. Balaham dize: *No podré traspassar el dicho de Iehovah.* y luego: *Lo que Iehovah hablare &c* Iosue 2, 10. Raab dize à las Espias de Iosue: *Avemos oydo que Iehovah hizo, &c,* y ver. 12. les ruega que le juren por Iehovah: y cap. 9. 9. los Gabaonitas dizen à Iosue: *Por la fama de Iehovah tu Dios.* Ruth. 1. 17. Ruth dize à su suegra Noemi: *Ansi me haga Iehovah, &c* 1. Sam. 29 6. Achis rey de los Philistheos dixo à David: *Bive Iehovah, que tu has sido recto,* &c. 1, Rey, 5 7. Hiram rey de Tyro dize à Salomon: *Bendito Iehovah,* &c. y cap, 10. 9. la Reyna de Sabà dize à Salomon: *Iehovah, tu Dios sea bendito.* y en el mismo verso: *Iehovah ha amado siempre à Israel.* 2. rey. 5. 11. Naaman Syro hablando de Eliseo dize: *Pensava en mi: El saldrà luego, y estando en pie invocará el nombre de Iehovah su Dios,* 2. rey. 18 25 Rapsaces hablando con los Iudios les dize: *He yo venido sin Iehovah? &c. Iehovah me ha dicho: Sube à esta tierra, &c.* y ver. 30. *No os haga Ezechias confiar en Iehovah diziendo, librando nos librarà Iehovah.* y ver. 32. La misma historia se cuenta Esai. 36. De donde Laban, Bathuel, Pharaon, los Egypcios, Iethro, Balac, Balaham, Raab, los Gabaonitas, Ruth, Achis, Hiram, la Reyna de Sabá, Naaman, Rapsaces, y otros infieles y idolatras que se hallaràn en la Escriptura, supieron el nombre del Dios de los Hebreos ser Iehovah, y lo pronunciaron hablando con los Hebreos, sino de aver lo oydo pronunciar à los mismos Hebreos, con quien familiarmente tratavan? Y lo que es mucho de notar que ni Moysen tan zelador de la gloria de Dios, ni su hermano Aaron summo sacerdote, ni Iosue criado á los pies de Moysen, ni David tan sancto, ni Salomon tan sabio nunca los reprehendieron por lo aver pronunciado. Lo quàl sin duda ninguna hizieran si no fuera licito pronunciarlo. De donde los antiguos Latinos idolatras llamaron á su gran dios, IOVIS (Iovis es el nominativo antiguo: despues dixeron Iupiter) como quando dixo Virgilio Ecloga. 3.

A IOVE *principium Musa, Iovis omnia plena.*

Sino del nombre Hebreo Iehovah, que avian oydo ser el nombre del Dios de los Hebreos? Nuestro Sevillano Benito Arias doctissimo en lenguas, hablando de los nombres de Dios haze particular mencion del nombre essencial Iehovah y assi dize estas palabras: Y si es licito mostrar por razon de otros semejantes nombres la cierta pronunciacion, IEHVEH se avria de dezir. Y ansi pienso que los Padres lo pronunciaron: assi Israelitas, como otros hombres de otras naciones, que tuvieron noticia deste nombre. El mismo Benito Arias despues de aver dicho lo precedente, promete que tratarà en otro lugar de la verdadera pronunciacion del nombre Iehovah. Si lo aya hecho, no lo sé.

La segunda razon es. Deut. 6, 13, y 10, 20. se dize: *A Iehovah tu Dios temeràs, y â el serviràs, y por su nombre juraràs.* La forma del juramento, y sus condiciones estan Ierem. 4, 2. *Y juraràs* (dize) *Bive Iehovah, con verdad, con juyzio, y con justicia.* Portanto los que toman el nombre de Iehovah con las condiciones que dize Ieremias, tanto falta, que pequen, que antes hagan servicio, y cosa grata à Dios. como se dize Psal. 63. 12. *Será alabado qualquiera que jura por el.* Como por el contrario, es vituperado el que jura por otro que Iehovah. y assi Exod. 23. 13. se dize: *Nombre de otros dioses no mentareys, ni se oyrà en vuestra boca.* Quando Dios Exod 20. 7: dize: *No tomaràs el nombre de Iehovah tu Dios,* añide *En vano.* Assique quando no en vano, sino con verdad, juyzio y justicia se toma el nombre Iehovah, no es peccado sino parte del culto que Dios nos demanda. Engañanse pues los Iudios quãdo no solamente no juran por el sacro sancto nombre Iehovah, mas ni aun lo pronuncian. Peró los sanctos Patriarchas y Prophetas tomando gran consuelo con este nombre lo escrivieron y pronunciaron, y juraron por el. Leanse sus escriptos, quantas vezes dixeron: Bive Iehovah. El psalmo 69. tiene treze versos, y en ellos el nombre Iehovah se nombra onze vezes. el psalmo 29, tiene doze versos, en los quales David nombra Iehovah diez y ocho vezes. De una cosa me maravillo, que los Iudios hagan tanto escrupulo de escrevir y pronunciar Iehovah (escriviendo y pro-

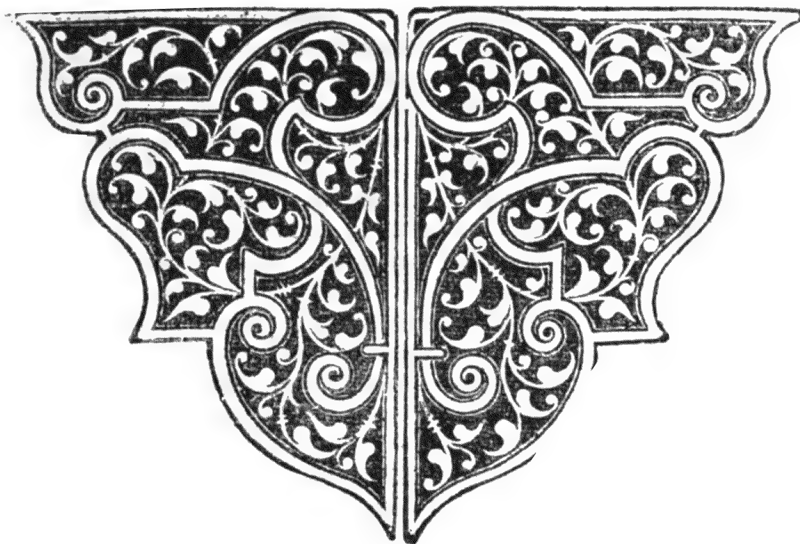
do y pronunciando en su lugar Adonai) y sin ningun escrupulo escrivan y pronuncien Iah, que es tan proprio nombre de la Essencia divina, y tan incomunicable à las criaturas como Iehovah: ninguna differencia ay entre estos dos sacrosanctos nombres sino esta; que Iehovah, se escrive con quatro consonantes, y Iah como abreviatura de Iehovah, se escrive con dos. Aviendo provado ser licito pronunciarlo; y que los antiguos, asi Hebreos como Paganos lo pronunciaron; resta ahora avisar al que lo pronuncia que quando concibe este glorioso nombre en su mente, quando lo escrive, o pronuncia, lo haga con la reverencia que se deve à un tan sacrosancto nombre: acuerdese de las condiciones, que poco ha avemos notado, que Ieremias cap. 4. ver. 2. de su Prophecia pone. El nombre de Iehovah (como se dize psal. 111. 9.) *es sancto y terrible*. Si es sancto, porque miserable pecador, lo profanas tomando lo sin reverencia ninguna à cada tercera palabra en tu boca? Si es terrible, porqué tu miserable gusano, polvo, y ceniza, no tiemblas quando lo tomas en tu boca suzia? Acuerdate que Dios no tendrà por innocente al que tomáre su nombre en vano. Exod. 20. Acuerdate del horrendo Castigo con que Dios castigó al blasphemo: Lev. 24. 14. mandó Dios que fuesse apedreado. Y assi lo fue. Perdonadme Christiano Lector si he sido largo en esto: la superstición de los Iudios, y los escrupulos de algunos Christianos me han hecho ser prolixo.

El trabajo, que yo he tomado para sacar à luz esta obra, ha sido muy grande, y de muy largo tiempo: y tanto ha sido mayor, quanto yo he tenido menos ayuda de alguno de mi nacion que me ayudasse, siquiera à leer, escrevir, o corregir. Todo lo he hecho yo solo. Ha plazido à mi buen Dios de tomarme por instrumento (aunque indigno y insuficiente) para acometer una tan grande empresa, y darme fuerças y animo para no desmayar en mitad del camino, y dar con la carga en tierra. Demas desto Satanas recelandose del daño y ruyna que esta Biblia Española causarà en su reyno, ha procurado por las vias possibles (conforme à su maldito odio y rancor que tiene contra Dios y su gloria) y con nuevos estratagemas y ardides impedirla. Mas con todo esto no ha podido salir con la suya. Porque nuestro Dios (cuya causa en esta obra se trata) le ha tenido las riendas, y lo ha de tal manera enfrenado con el freno de su potencia, que no ha hecho sino lo que su Magestad le ha concedido que hiziesse. Y aun esto ha sido para exercitar mi paciencia, y augmentar mi fe en el, que por su misericordia me ha dado. Yo siendo de 50. años començé esta obra: y en este año de 1602. en que ha plazido à mi Dios sacarla à luz, soy de 70. años (edad es esta en que las fuerças desfallecen, la memoria se entorpece y los ojos se escurecen.) De manera que he empleado. 20. años en ella. Todo el qual trabajo doy por muy bien empleado. Mi intento ha sido servir à mi Dios, y hazer bien à mi nacion. Y que mayor bien les puedo hazer que presentarles el medio, que Dios ha ordenado para ganarle animas, el qual es la lecion de la sagrada Escriptura? Aqui se dan buenas nuevas à los pobres; Aqui se da la medicina para sanar los quebrantados de coraçon, Aqui se pregona à los captivos libertad, y à los ciegos vista; Aqui se publica el año agradable del Señor: Aqui los tristes son consolados, y lo demas que dixo Esaias cap. 61. Y el Señor lo alega Luc. 4. 18. Plega à su Magestad quiera por su Christo acceptar este mi MINCHAH, este mi sacrificio vespertino, que yo le offrezco en mi vejez. Suplicole bendiga esta su obra, paraque su sacrosancto nombre, el qual es anunciado en ella, sea sanctificado en España, como lo es en otras naciones. Esta Biblia fue imprimida con la ayuda, y assistencia de pia gente. He dicho esto paraque su memeria sea eterna: y paraque otros à su exemplo se ocupen en semejantes obras de piedad. Hàzer esto es juntar (como el Señor Mat. 6. 20, nos manda) *thesoros en el cielo: donde ni polilla, ni orin los come: y donde ladrones no minan, ni hurtan.* Si librar al cuerpo mortal de algun peligro imminente es cosa que mucho agrada à Dios: y por tal nos la manda, quanto mas grato le será librar al anima immortal de ignorancia, supersticion y idolatria y darle verdadero conocimiento de la voluntad de Dios: lo qual se haze con la lecion y meditacion de la sagrada Escriptura, la qual en este libro os presentamos? Escuchad pues diligentemente, o Españoles carissimos, con un animo humilde, abatido y desconfiado de si mismo, al Dios todo poderoso, que os criò, redimiò y sanctificò y os promete (si vosotros oyerdes su boz y hizierdes lo que os manda, y como lo manda) de glorificaros en su reyno consigo: el qual os habla y enseña en esta su sancta palabra su voluntad. Su Magestad por su Christo, no mirando à nuestros demeritos (porque que hombre ay que no peque? Todos somos concebidos, nacidos, y encimados en pecado, y envegecidos en el) os haga la gracia por su Christo que asi lo hagays. Asi sea, asi sea.

Por tanto hermanos mios muy amados, exhortamos os en el nombre del Señor, cuyos embaxadores somos, que no recibays en vano la gracia que su Magestad os haze de manifestaros su voluntad hablando os hoy en vuestra lengua Española. Suplico os en su nombre que no endurezcays hoy vuestros coraçones no queriendo oyr la boz del Señor que hoy os habla. Heaqui hoy es el tiempo acepto, heaqui ahora el dia de salud: Dios os habla, escuchaldo, y hazed lo que os manda, y como el lo manda. Porque como escapareys vosotros, si tuvierdes en poco una salud tan grande, como la que os presenta Dios el dia de hoy? Advertid que si Dios es Padre misericordioso, lo es para con aquellos que se le humillan, y se dexan governar por su Palabra: peró para los rebeldes y contumazes es severissimo juez. *Horrenda cosa es caer en sus manos.* Acuerdeseos como aya tratado à su pueblo Hebreo, por no le aver oydo ni obedecido. *Portanto yo juré* (dize el Señor) *en mi furor, No entrarán en mi holgança:* Lo mismo hará con vosotros, sino lo oyerdes hoy quando os habla. Osee, 4. 6, dize Dios: *Mi pueblo fue talado, porque le faltó sabiduria,* Amos 8, 11, *Heaqui que vienen dias, dixo el Señor Iehovah en los quales embiarè hambre en la tierra: no hambre de pan ni sed de agua, mas de oyr la palabra de Dios,* Y luego nombra el castigo con que los castigará, Prov, 29. 18. se dize que *el pueblo sin prophecia* (*q. d.* sin enseñamineto de la voluntad de Dios) será dissipado. Para pues no caer en semejantes peligros y castigos, oyd à Dios que por boca de sus sanctos Prophetas y Apostoles os habla hoy en este libro, q̃ llamamos la Biblia.

Otra vez torno à suplicar à nuestro buen Dios y Padre misericordioso, os haga la gracia que lo oygays para que sepays su voluntad, y sabiendola bivays conforme à ella: y asi seays salvos por la sangre de aquel Cordero sin manzilla que se sacrificó à si mismo en el ara de la cruz para alcançaros perdon de vuestros pecados delante del Padre. Asi sea.

Vuestro Hermano en el Señor
C. de V.



AMONE-

AMONESTACION DE CASSIODORO de Reyna Primer interprete de los Sacros libros al Lector y à toda la iglesia del Señor, en que da razon de su translacion ansi en general, como de algunas cosas especiales.



*Ntolerable cosa es á * Satanas padre de mentira y author de tinieblas (Christiano lector) que la verdad de Dios y su luz se manifieste en el mundo: porque por este solo camino es deshecho su engaño, se desvanecen sus tinieblas, y se descubre toda la vanidad sobre que su reyno es fundado, de donde luego está cierta su ruyna: y los miseros hombres que tiene ligados en muerte con prisiones de ignorancia, enseñados con la divina luz se le salen de su prision à vida eterna, y à libertad de hijos de Dios. De aqui viene, que aunque por la condicion de su maldito ingenio aborrezca y persiga todo medio encaminado à la salud de los hombres, con singulares diligencias y fuerça ha siempre resistido, y no cessa, ni cessará de resistir (hasta que Dios lo enfrene del todo) à los libros de la Sancta Escriptura: porque sabe muy bien por la luenga experiencia de sus perdidas, quan poderoso instrumento es este para deshazer sus tinieblas en en el mundo, y echarlo de su vieja possession. Largo discurso seria menester hazer para recitar aora las persecuciones que le ha levantado en otros tiempos, y los cargos infames que le ha hecho, por los quales no pocas vezes ha alcançado à casi desarraygarlos del mundo: y uviera lo alcançado sin dubda, si la luz que en ellos està encerrada, no tuviesse su origen y fuente mas alta que este Sol, y que no consistiesse en solos los libros, como todas las otras humanas disciplinas: de donde viene que pereciendo los libros en que estan guardadas, o por la condicion de los tiempos, ó por otros mundanos casos, ellas tambien perezcan: y si alguna restauracion tienen despues, es en quanto se hallan algunas reliquias, con que ayudado el humano ingenio las resuscita. Mas porque la fuente de esta divina luz es el mismo Dios, y su intento es de propagarla en este abysmo de tinieblas, de aqui es, que aunque muchas vezes por cierto consejo suyo permita à Satanas la potestad sobre los sagrados libros, y aunque el los queme todos, y aun tambien mate à todos los que ya participaron de aquella celestial sabiduria, quedandonos la fuente sana y salva, (como no puede tocar en ella) la misma luz al fin buelve à ser restaurada con gran victoria, y el queda frustrado y avergonçado de sus diligencias. Por ser pues este su pertinaz ingenio contra la divina palabra, estamos ciertos que no lo dexará de seguir en esta obra presente, y que quanto ella es mas necessaria à la Iglesia del Señor, tanto mas el se desvelará en despertar contra ella toda suerte de enemigos, estraños y domesticos: los de lexos y los de cerca. Los de lexos, dias ha que se estan despertados para impedir toda version vulgar de là Sancta Escriptura, à titulo de que los sagrados misterios no han de ser communicados al vulgo, y que es occasion de errores en el &c. De cerca, no le faltaràn otros suppuestos, que con titulos algo mas subtiles y aparentes se levanten contra ella, aunque porventura à los unos y à los otros no falte buena intencion, y zelo, como muchas vezes acontece, que buenas intenciones por falta de mejor enseñamiento pensando servir à Dios sirven al demonio y à sus intentos.* Ioan,8,44:

Quanto â los primeros, no nos determinamos por aora de tratar la question. Si es conveniente o no, que la ley de Dios, y todo el cuerpo de su palabra ande de manera que pueda ser entendida de todos, remitiendonos à otros muchos que antes de nosotros la han tratado copiosa y acertadamente, bastarà por aora amonestarles con toda charidad y humildad, que si son Christianos, y tienen verdadero zelo de la gloria de Dios y de la salud de los hombres, como quieren que se entienda de ellos, miren lo primero, que de lo uno y de lo otro la Palabra de Dios contenida en los sacros libros es el verdadero y legitimo instrumento, y que por tal lo ha Dios communicado àl mundo para ser por el conocido y honrrado de todos, y que por esta via ayan salud: y esto sin exceptar de esta universalidad ni doctos ni indoctos, ni esta lengua ni la otra. De donde es menester que concluyan, Que probibir la divina Escriptura en lengua vulgar no se puede hazer sin singular injuria de Dios, y igual daño de la salud de los hombres, lo qual es pura obra de Satanas y de los que el tiene à su mandado.

Miren lo segundo, que hazen gran verguença à la misma Palabra de Dios en dezir, que los mysterios que contiene no se ayan de communicar al vulgo. Porque las superstiiones y idolatrias todas con que el diablo ha dementado al mundo, y divertidolo del conocimiento y culto de su verdadero Dios, truxeron siempre este pretexto de falsa reverencia. Y tenia razon el inventor deellas en esto: porque si queria que sus abominaciones permaneciessen algo en el mundo, menester era que el vulgo no las entendiesse, sino solos aquellos à quien eran provechosas para sustentar sus vientres y gloria. Los mysterios de la verdadera Religion son al contrario: quieren ser vistos y entendidos de todos, porque son luz y verdad: y porque siendo ordenados para la salud de todos, el primer grado para alcançarla necessariamente es conocerlos.

Consideren lo tercero, que no le hazen menor affrenta en dezir que sean occasion de errores: porque la Luz y la Verdad (si confiessan que la palabra de Dios lo es) à nadie puede engañar ni entenebrecer. Y

cer. Y si algunas vezes lo haze (como no negamos que no lo haga, y muchas) de alguna otra parte deve de venir el mal: no de su ingenio y naturaleza, que es quitar la tiniebla, descubrir el error, y
Esa,6,9. deshazer el engaño. El Propheta Isayas claramente dize, * Que su prophecia no es para dar luz à todos, sino para cegar los ojos del Pueblo, agravar sus oydos, y embotar su coraçon, paraque no vean ni oygan la palabra de Dios, y se conviertan y reciban sanidad: quien por evitar estos males mandàra entonces al Propheta que callasse, y le cerràra la boca, vease si hiziera cosa conforme à la voluntad de Dios, y al
Esa,40,1, y 61,1, &c. bien de su Iglesia: mayormente diziendo el mismo otras muchas vezes, * Que su prophecia es luz para los ciegos, consuelo para los affligidos, esfuerço para los cansados &c. Y que hablamos de Isaias? El mismo
Ioan,9, 39. Señor dize, * Que el vino al mundo para juyzio, paraque los que no veen vean, y los que veen sean ciegos:
Luc,2, 34. mandàranle luego los padres de la fe de entonces que callasse, por evitar el daño de los que de su predicacion avian de salir mas ciegos. Deel dize Simeon, * Que viene para levantamiento, y tambien para ruyna
Esa,8. 14. de muchos. Lo mismo avia dicho deel el Propheta Isaias. * Por lazo (dize) y por ruyna à las dos casas de
2,Cor,2,16 Israel, y deellos trompeçaràn muchos &c. Lo mismo dize el Apostol de la predicacion del Evangelio, * Que à unos es olor vital, à otros olor mortal. Seria luego buena prudencia quitarlo del mundo, quitando à los buenos el unico medio por donde se han de salvar, por quitar la occasion de hazerse peores à los que se pierden, y de suyo estan yà señalados para perdicion.

Deut,6,7, y 11,19. Miren lo quarto, Que el estudio de la divina Palabra es cosa encomendada y mandada de Dios à todos por tantos y tan claros testimonios del Viejo y Nuevo Testamento, que sin muy largo discurso no se po-
Iosu,1,8. drian aqui recitar: de donde queda claro, Que no puede ser sin impiedad inexcusable, que el mandamien-
Psal,1. 2. to de Dios, tantas vezes repetido, y tan necessario à los hombres, sea dexado y anullado por una tan flaca
78,5,&c. razon: y que al fin ningun pretexto, por sancto que parezca, puede excusar, que si Dios la diò para to-
Ioan, 5,39. dos, no sea una tyrania execrable q̃ à los mas la quiten: y falta de juyzio es (si pretenden buena intencion)
Act.17,11. que la habilidad para poder gozar deella, sea saber latin solamente, como si solos los que lo saben, por el mismo caso sean ya los mas prudentes y pios: y los que no lo saben, los mas puestos à los peligros, que dizen, que temen. Si es la verdadera sabiduria, quien la ha mas menester que los mas ignorantes? Si es palabra de Dios, insigne injuria se haze à Dios, à ella, y à los buenos, que por el abuso de los malos se le quite su libertad de correr por las manos de los que podrian usar biẽ deella, y sacar los fructos para los quales Dios la diò. Perverso juyzio es que por evitar el inconveniente de los errores, que dizen, en algunos, priven à todos del medio conque podrian salir de la ignorancia, errores, heregias, idolatria, peccado, y toda corrupcion, y iniquidad en que nacimos, y fuemos criados, y de que nuestra corrupta naturaleza se
Iob,15,16. abreva (como dize Iob) como los peces del agua. * Si es Luz, à la luz resiste todo hombre que le impide
Prov,6,26. de salir en publico para lumbre y alegria de todos: y tinieblas se deve llamar y mentira: porque à la luz y à la verdad no resiste ni pone impedimento sino la tiniebla y mentira. * Si es candela, à cuya lumbre el hombre
Psal,119, 104. ciego y habitante en esta caverna tenebrosa encamine seguramente sus passos, visto es pretender de tener los hombres en su ceguera, el que no quiere que les sea communicada con aquella abundancia con
2.Ped, 1, 17. que ella se dà. * Si escudo à todos los que en ella ponen su esperança, y * cuchillo conque el Apostol arma al
Prov,30,5. Christiano para defenderse y offender à sus enemigos en toda suerte de tentacion, desarmado y por-
Ephe,6, 17 consiguiente vencido y muerto de mano del diablo lo quiere, quien se la quita que no la tenga tan co-
2,Tim,3. 16. piosa y tan à la mano, quanto son muchas y continas sus tentaciones. * Si es util para enseñar en la ignorancia, para redarguyr en el error, para reprehender en el peccado, para enseñar à la justicia, para perficionar al Christiano, y hazerlo habil y prompto à toda buena obra, fuera de todo buen enseñamiento y de toda buena y Christiana disciplina lo quiere, el error, el peccado: y la confusion en lo sacro y en lo profano ama y dessea, el que en todo o en parte sepulta las divinas escripturas: y sepultandolas en parte dà à entender-bien claro lo que haria del todo, si pudiesse, o esperasse salir con ello. Estas razones son claras, y que se dexan entender de todos, no obstantes todos los hermosos pretextos que se podràn traer en contrario, que no son muchos: y el mas dorado es el que avemos dicho, tan frio que ni aun con humana razon es digno de que se contienda mucho contra el: porque està claro, que ningun hombre de sano juyzio avrà, que de veras diga, Que un gran bien, y mayormente tan necessario à todos, dado de Dios para commun uso de todos, se deve de prohibir en todo ni en parte por el abuso que los malos ingenios pueden tener deel. Por monstruo de desvario, enemigo del linage humano seria tenido justamente el rey o principe, que porque ay muchos que usan mal del pan, del agua, del vino, del fuego, de la luz, y de las otras cosas necessarias à la vida humana, o las prohibiesse del todo, o hiziesse tal estanco deellas que no se diessen sino muy caras, y con grande escasseza. La palabra de Dios tiene todos estos titulos, porque tambien tiene los mismos effectos para el anima, miren pues los principes del mundo, en que opinion quieren ser tenidos haziendola passar por tan iniqua condicion. Finalmente como quiera que sea, es menester que se resuelvan, Que ni las disputas importunas, ni las defensas violentas, ni los pretextos cautelosos, ni el fuego, ni las armas, ni toda la potencia del mundo junta podrà ya resistir, que la Palabra de Dios no corra por todo tan libremente como el Sol por el cielo, como ya lo vamos todos provando por experiencia: y seria prudencia no poca aprender de lo experimentado para lo por venir, y tomar otros consejos. Ni nos dexemos engañar mas con los pretextos dichos, porque no se encubre mucho lo que el diablo pretende con ellos, aunque los que los han puesto tengan quanta buena intencion quisieren. por lo menos esto es menester que estè fue-

ra de

ra de disputa, Que aviendo dado Dios su palabra à los hombres, y queriendo que sea entendida y puesta en effecto de todos, ningun buen fin puede pretender el que la prohibiere en qualquier lengua que sea.

El decreto del Concil Trid. acerca de la permission de la Biblia en lẽgua vulgar. *està in el catalogo de los libros prohibidos Reg.4, y Reg.3.*

Tenemos ya bien materia de que hazer gracias à Dios en esta parte que ha dado luz à los padres del concilio Tridentino, paraque advirtiendo mejor à esta causa, ayan puesto algun remedio en esto con su Decreto. Esto avemos aqui notado paraque aquellos à cuyas manos viniere este libro, quiten del todo el escrupulo de leerlo, que à la verdad, con el indulto y aun mandamiento que tienen de Dios à ser estudiosos de su palabra, podriã aver quitado. Por no averse exceptado en el dicho Decreto ninguna nacion, entendemos que la Españòla serà tambien comprehendida, porque no es de creer que la querran hazer mas apocada y vil que las otras todas à quien se concede un tan gran bien: y ansi recibirà en servicio este nuestro trabajo de darle à tiempo la divina Escriptura en su lengua vulgar, paraque desde luego pueda gozar de la facultad que por el Decreto dicho le es concedida. Quanto à loque toca al Autor de la Translacion, si Catholico es, el que fiel y senzillamente cree y professa loque la sancta Madre Iglesia Christiana Catolica cree, tiene, y mantiene, determinado por el Espiritu Sancto, por los Canones de la Divina Escriptura en los Sanctos Concilios, y en los Symbolos y summas communes de la Fe, que llaman communmente el de los Apostoles, el de el Concilio Niceno, y el de Athanasio, Catholico es, y injuria manifiesta le harà quien no lo tuviere por tal: y como tal ningun bueno, pio, sancto y sano juyzio recusa, no solo de la Iglesia Christiana, à laqual reconoce todo respecto de verdadero y bivo miembro, mas aun de qualquier particular que con charidad lo corrigiere, si en una obra tan larga y tan trabajosa se halláre aver errado como hombre.

La version comun Latina.

Resta que en lo que à la version toca demos razon de algunas cosas, ansi paraque à la Iglesia del Señor conste de nuestra razon en todo loque conviene, como paraque el pio lector, entendido nuestro intento, se pueda mejor aprovechar de nuestras diligencias. Primeramente declaramos no aver seguido en esta Translacion en todo y por todo la vieja Translacion Latina, que està en el comun uso: porque aunque su autoridad por la antiguedad sea grande, ni lo uno ni lo otro le escusan los muchos yerros que tiene, apartandose del todo innumerables vezes de la verdad del texto Hebraico: otras, añadiendo: otras, trassponiendo de unos lugares en otros, todo loqual aunque se puede bien porfiar, no se puede negar. Ansi que pretendiendo dar la pura palabra de Dios en quanto se puede hazer, menester fue que esta no fuesse nuestra comun regla, (aunque la consultamos como à qualquiera de los otros exemplares que tuvimos) antes, que conforme al prescripto de los antiguos concilios, y doctores sanctos de la Iglesia, nos acercassemos de la fuente del Texto Hebreo quanto nos fueße possible, (pues que sin controversia ninguna de el es la primera autoridad) lo qual hezimos siguiendo communmente la translacion de Santes Pagnino, La version de Santes Pagnino. *que al voto de todos los doctos en la lengua Hebraica es tenida por la mas pura que hasta aora ay. En los lugares que tienen alguna difficultad por pequeña que sea, ni à esta ni à otra ninguna hemos dado tanta autoridad, que por su solo affirmar la siguiessemos, antes hemos tenido recurso al mismo texto Hebraico, y conferidos entre si los diversos pareceres, hemos usado de nuestra libertad de escoger lo que nos ha parescido lo mas conveniente, sin obligarnos en esto à una version mas que à otra, pues que siendo los pareceres differentes, de necessidad aviamos de seguir el uno solo. Y para satisfazer en este caso à todos gustos, en los lugares de mas importancia añedimos en el margen las interpretaciones diversas que no pudimos poner en el texto, paraque el lector tome la que mejor le pareciere, si la que nosotros ovieremos seguido, no le contentáre.*

La version Española de Ferrara

De la vieja Translacion Española del Viejo Testamento, impressa en Ferrara, nos avemos ayudado en semejantes necessidades mas que de ninguna otra que hasta aora ayamos visto, no tanto por aver ella siempre acertado mas que las otras en cosas semejantes, quanto por darnos la natural y primera significacion de los vocablos Hebreos, y las differencias de los tiempos de los verbos, como estan en el mismo texto, en loqual es obra digna de mayor estima (à juyzio de todos losque la entienden) que quantas hasta aora ay: y por esta tan singular ayuda, de laqual las otras translaciones no han gozado, esperamos que la nuestra por lo menos no serà inferior à ninguna deellas. Fuera deesto tiene tambien grandes yerros: algunos affectados en odio de Christo: como en el cap.9. de Isayas ver.4. donde trasladò ansi, Y llamò su nombre el Maravilloso, el Consegero: el Dio Barragan, el Padre eterno, Sar-Salom. añidiendo de suyo con malicia Rabbinica este articulo (el) en todos estos nombres, y no en el postrero Sar-salom: siendo otramente affaz diligentes los autores deella en no dexar los tales articulos quando el texto los pone, y en no poner lo que no hallan en el. Mas en este lugar este sacrilegio al parecer tan pequeño no les es de poca importancia para defenderse en su pertinacia: porque se vee claro, que todos aquellos nombres son titulos clarissimos del Messias, algunos de los quales testifican abiertamente su naturaleza divina, y poniendo el articulo (el) en cada uno de los precedentes y callandolo en el postrero, da à entender que los precedentes todos son nombres de Dios, y el ultimo solo del Messias, como si dixisse, El Maravilloso, el Consegero, el Dio barragan, el Padre eterno llamó su nombre (S. del Messias) Sar-salom. Esta maldita malicia no ha lugar, si se traslada fielmente como està en el texto sin poner el articulo (el) sobre ningun nombre, como nosotros avemos trasladado: porque entonces aunque pese aquien le puede pesar de la gloria del Messias, el nombre Sar-Salom và con todos los precedentes, deesta manera, Y llamò (S. Dios, ò, serà llamado, activa por pass. como es frequentissimo uso de la Escriptura) su nombre (S. del Messias) Maravilloso.

Error affectado de la version de Ferrara en odio de Christo.

Errores de la misma forçosos. lloso, Consejerò, Dios, Fuerte (ò Valiente, ò Valeroso) Padre eterno, Principe de paz. Otros errores tiene que no pudieron evitar, parte por su principal intento, que parece aver sido guardar y retener en todo la propriedad de las palabras Hebraicas (sin admittir ninguna metaphora ò translacion de infinitas palabras de una significacion, no solamente à otra, mas aun à otras muchas de que se ayuda la lengua Hebraica à causa de la falta de proprias palabras que tiene) tomando solamente la natural, y muchas vezes con manifiesta violencia del sentido: parte tambien porque quando cayeron, ò en alguna palabra ambigua de suyo (como ay muchas por razon de diversos origines que pueden tener) ò en algun lugar difficil, y se quisieron libertar algo de aquella su superstición dicha, se asieron de sus Paraphrastes (à quien ellos dan tanto credito como al mismo texto de la Escriptura, ò à lomenos los tienen en el primer grado despues della) con los quales no pudieron dexar de errar las mas de las vezes.

Errores de los Paraphrastes Chaldeo y Ierosolim. Por ambas estas causas (aliende de los errores dichos) no pudieron ansi mismo hazer menos que dexar muchas cosas inintelligibles, otras donde ni aun ellos mismos se entendieron à si, como parece en sus frequentes asterisios de que usan para dar à entender, que no entendieron los lugares donde los ponen, y muchas vezes los ponen aun en lugares donde ninguna difficultad ay, si el Hebraismo es entendido: por donde se vee claro, Que la lengua Hebrea, en que la S. Escriptura està escripta, no es ni ha sido mucho tiempo ha menos peregrina à los mismos Hebreos, que à los estraños. Esto nos pareciò dezir de la translacion de Ferrara en este lugar, no privandola de la alabança que justamente merece, ni encubriendo con invidia el ayuda que en la nuestra avemos tenido della: mas avisando tambien de las faltas en que con nuestra cortedad de fuerças la avemos tomado, paraque los mas doctos la miren mejor à las manos, y todos los fieles sepan el grado en que la han de tener, y quanto credito le han de dar, si se quisieren aprovechar della. Resta que passemos adelante à nuestro intento.

De las addiciones en el texto. Con toda la diligencia que nos ha sido possible avemos procurado atarnos al texto sin quitarle, ni añidirle. Quitarle, nunca ha sido menester: y ansi creemos que en nuestra version no falta nada de lo que en el texto està, sino fuere por ventura alguna vez algun articulo, ò alguna repeticion de verbo, que sin menoscabo de la entereza del sentido se podria dexar, y otramente ponerse haria notable absurdidad en la lengua Española, però esto serà tan raro, que no me occurre exemplo. Añidir ha sido menester muchas vezes: unas, por dar alguna mas claridad à la sentencia, que otramente quedaria ò dura, ò del todo inintelligible: lo qual con todo esso pretendemos aver hecho con tanta templança, que en ninguna de las versiones que avemos visto (sacada sola la Española de Ferrara) aya menos añediduras destas, ni mas cortas las que ay; que en la nuestra, ni mas diligencia en averlas señalado todas de otra letra que la del texto comun, paraque el lector las conozca todas, y tenga libertad para aprovecharse dellas, si le parecieren ser al proposito, ò dexarlas del todo; (como á diligencia humana que puede errar ò acertar) y seguir el hilo de su texto, si no le quadráren, porque en ellas á ningun juyzio queremos ni devemos perjudicar. Otra suerte de addiciones se hallaràn, mayormente en Iob, en algunos Psalmos, en los libros de Salomon, y comunmente en todos los libros de los quales no ay texto Hebreo, y ansi mismo en el nuevo Testamento, que son no de una palabra sola, mas de muchas, y hartas vezes de sentencias enteras. destas serà otro juyzio que de las precedentes: porque son texto, y las pusimos à causa de la diversidad de los textos, y de otras versiones, por no defraudar dellas à nadie, mas entre tales virgulas [ ] paraq̃ se conozcan: aunque en el libro de Iob (si algunas ay) y en los Psalmos, y libros de Salomon, las pusimos de otra letra que de la comun. En el Ecclesiastico y Sabiduria, y en las historias de Tobias y Iudith, procuramos retener lo que la Vieja translacion Latina pone demas en muchas partes, y hazer contexto dello con lo que estava en las versiones Griegas: en lo qual no pusimos poco trabajo y diligencia. porque aunque hallamos que esto mismo avian intentado otros antes de nos, no los hallamos tan diligentes que nos escusassen todo el trabajo que esta diligencia requeria. En el Nuevo Testamento nos pareciò ser esta diligencia mas necessaria, por quanto en los mismos textos Griegos ay tambien esta differencia en algunas partes, y todos parece que son de ygual authoridad. Algunas vezes hallamos que la Vieja version Latina añide sin ninguna autoridad de texto Griego, y ni aun esto quesimos dexar, por parecernos que no es fuera del proposito, y que fue possible aver tenido tambien texto Griego de no menos autoridad que los que aora se hallan. No nos uviera ayudado poco en loque toca al Nuevo Testamento, si uviera salido antes la version Syriaca del, que con grande bien y riqueza de la Republica Christiana ha salido à luz este mismo año, mas ha sido à tiempo que ya la nuestra estava impressa, y ansi no nos hemos podido ayudar de ella, que no ay que dubdar sino que (no obstante que no sea suya la supprema authoridad sobre las ediciones Griegas) toda via daria grande luz en muchos lugares difficiles, como avemos visto que lo haze en los que la avemos consultado.

La version del nuevo Testamento Syriaco. Esto quanto à la version en general. Resta que en especial demos razon de algunos vocablos antes inusitados que en ella avemos retenido, y ansi mismo de nuestras annotaciones y argumentos de capitulos.

El nombre Iehova. Quanto à lo primero, Avemos retenido el nombre (Iehova) no sin gravissimas causas. Primeramente porque donde quiera que se hallarà en nuestra version, està en el texto Hebreo, y nos pareciò que no lo podiamos dexar, ni mudar en otro sin infidelidad y sacrilegio singular contra la Ley de Dios, en la qual se manda* Que no se le quite, ni se le añida. Porque si en las addiciones arriba dichas no nos moviò este escrupulo, ay razon differente: porque nuestras addiciones no se pueden dezir addiciones al texto, sino declaraciones libres, que en tanto tendràn algun valor, en quanto son conforme al texto. Añidir à la ley de Dios y à su palabra,

Deut, 4, 2. Prov, 30, 5.

palabra, se entiende, quando à los mandamientos, o constituciones de Dios los hombres temerarios añiden sus tradiciones, con que o deshazen el mandamiento de Dios, o le añiden mayor dureza por superstición. Exemplo de lo primero puede ser, lo que el Señor dize Math, 15.4. Porque (dize) Dios dixo, Honrra à tu padre &c. y vosotros dezis à vuestros padres, Qualquier don que yo offreciere al Corban aprovechará à ti, &c. Exemplo de lo segundo será, señalar Dios en la Ley ciertas purificaciones, y obligar los hombres de su pueblo à ellas por entonces, y inventarse ellos con este color el no entrar en casa, ni comer sin lavarse las manos &c. como S. Marcos dize. Aqui en lo que hasta aora se ha usado acerca deste nombre, es expressamente quitar y añidir, ambas cosas en el hecho de quitar el nombre (Iehova) y poner (Señor, o Dios) en su lugar, que aunque en la substancia de la cosa que significan no aya variacion, ay la en las circunstancias, en la manera y razō de significar, q̄ no importa poco. Assi mismo parecionos, que esta mutaciō no se puede hazer sin contravenir al consejo de Dios, y en cierta manera quererlo emmendar, como si el uviesse mal hecho todas las vezes que su Espiritu en la Escriptura declarò este nombre; y uviera de ser esotro. Y pues es cierto, que no sin particular y gravissimo consejo Dios lo manifestó al mundo, y quiso que sus siervos lo conociessen y invocassen por el, temeraria cosa es dexarlo, y supersticion temeraria dexarlo con pretexto de reverencia. Y paraque mejor se vea ser esto assi, no será fuera de proposito mostrar, de donde ha venido esta supersticion acerca deste sacro nombre. Està contado en el Levitico, Que estando el pueblo de Israel en el desierto rezien sacado de Egypto, un mestizo hijo de un Egypcio y de una Israelita riñendo con otro del pueblo, pronunciò (o, declarò, como dizen otros) el sacro nombre: y dixo mal à Dios, quiere dezir, blasphemò de Dios por este sacro nombre, de la manera que tambien aora los impios Christianos reniegan del, y lo botan y pesetean en sus questiones, por mostrarse valientes. Por ser esta palabra blasphema tan nueva en el pueblo de Dios, el blasphemo fue puesto en prision, y desde à poco apedreado de todo el pueblo: y à esta occasion fue puesta Ley entonces por mandado de Dios, Que el que en el pueblo de Israel dixesse mal à Dios, fuesse castigado: y el que PRONUNCIASSE (o declarasse) el sacro nombre, muriesse por ello. quiere dezir blasphemasse con el sacro nombre; como blasphemò aquel por cuya occasion se passò la ley, Los Rabbinos modernos de la palabra pronunciar (no entendiendo el intento de la ley) sacaron esta supersticion en el pueblo, Ser illicito pronunciar, o declarar, el sacro nombre, no mirando que (de mas de que el intento de la ley era claro por la occasion del blasphemo) despues de aquella ley lo pronunciaron Moysen, Aaron, Iosue, Caleb, Deborah, Gedeon, Samuel, David, y todos los prophetas, y pios Reyes, y finalmente fue dulcissimo en la boca de todo el pueblo, que lo cantò en psalmos, y alabanças, como parece por todo el discurso de la Sacra historia. Ansique de la supersticion de los modernos Rabbinos salió esta ley encaminada del diablo para con pretexto de reverencia sepultar, y poner en olvido en el pueblo de Dios su sancto nombre, con el qual solo el quiso ser differenciado de todos los otros falsos dioses. Ni esta es arte nueva suya. Dezimos Rabbinos modernos, no porque sean los de nuestro tiempo, sino los que vinieron despues de los Prophetas, ignorantes de la divina ley, y establecedores de nuevas tradiciones, por aver ignorado la virtud de las que Dios les diò, y aun no poco ya ignorantes de la pura y antigua lengua Hebrea por el frequente commercio de las otras naciones, aunque fueron antes del advenimiento glorioso del Señor, de los quales parece bien aver sido los Setenta interpretes, que trasladaron primero en Griego la Escriptura al Rey Ptholemeo de Egyto, los quales parecen aver dado fuerça à esta supersticiosa ley, con aver ellos falsado primero que nadie el sacro texto, trasladando siempre (Señor) en lugar de (Iehova) y supprimiendo del todo el sacro nombre con pretexto à la verdad supersticioso, y invidioso del bien de las Gentes, de que no eran dignas de que se les communicassen los divinos mysterios. Vease aora, Si es bien que esta supersticion vaya adelante, o que cesse, aviendo Dios dado mejor entendimiento: y que el Pueblo Christiano lo conozca y adore en Christo por el mismo nombre, con que el se diò à conocer à los padres, y ellos le conocieron y invocaron, y por el qual el prometiò por sus Prophetas, Que se daria à conocer à las Gentes, paraq̄ le invocassen por el. Este dirà (dize Isaias) Yo soy de Iehova: el otro se llamarà del nombre de Iacob: el otro escrivirà con su mano, A Iehova, &c. Podrianos aqui alguno alegar, que ni Christo ni los Apostoles en sus escriptos emmendaron este yerrò, &c. A esto respondemos, Que ellos nunca se encargaron de hazer versiones ni de corregir las hechas: mas attentos à mayor y mas principal negocio, que era la annunciacion del advenimiento del Messias, y de su Reyno glorioso, servianse de la comun version, que entōces estava en uso, que parece aver sido la de los Setenta, porque en ella teniā à basto para su principal intento. Otra obligacion tiene, quien haze profession de trasladar la divina Escriptura, y darla en su entereza. Ni tampoco acà estamos determinados de tomar question con nadie sobre este negocio: ni constreñir à ninguno à que pronuncie este nombre, si la supersticion Iudaica le pareciere mejor que la pia libertad de los Prophetas y pios del viejo Testamento: puede passarlo quando leyere, o en lugar de el, pronunciar Señor, como hazen los Iudios, con que nos confiese, Que en trasladarlo, no avemos salido de nuestro dever: y al fin si no se pecca en escrevirse y imprimirse en letras Hebreas, tampoco deve ser peccado escrevirse en otras lenguas ni letras. La significacion del nombre es muy conveniente à lo que significa: porque es tomado de la primera propriedad de Dios, que es del ser, lo qual es proprio suyo: y todo lo de mas que en el mundo es, lo tiene mendigado deel. Por esta causa aūque todos los otros nombres de Dios, son communicados à algunas criaturas por alguna especial dispensaciō, este solo* es incommunicable à otro que à el: porq̄ ser fuente del ser, y el que por si es, sin dependencia de otro, à el solo conviene: de donde se sigue evidentemente que si en la

Mar, 7, 4.

Origen de la supersticion Iudaica en no pronunciar el nōbre Iehova. Lev, 24 10.

Esa, 44, 5.

* Y su abreviatura Yah que significa lo mismo q̄ Iehova.

Escriptura se balla communicado al Messias y al Espiritu Sancto (como se balla muchas vezes) es argumento invincible de que son de una misma essencia divina con el Padre, no obstante que el Messias tenga tambien la misma naturaleza humana que nosotros. Y puesque el mismo Dios declarò à Moysen este su nombre de la manera dicha, no ay paraque nadie comente mas sobre ella.

Los nombres Concierto, Pacto. Alianҫa, que los 70. y la vulgar Latina trasladaron Testamento.

El nombre Concierto, que la Vieja translacion latina communmente llama Testamento (siguiendo la version de los 70) nos puso en alguna difficultad. Porque es nombre theologico, y de los mas principales en toda la Escriptura, y ansi requeria ser muy entendido, y muy en uso entre los Christianos, no menos de lo que lo fue en el Pueblo viejo. El nombre Hebreo (Berith) significa lo mismo que el latino (Fœdus) que quiere dezir, no simplemente concierto, sino concierto hecho con solemne rito de muerte de algun animal, como se tuvo diverso entre diversas naciones: y Dios lo imitò con Abrahã Gen. 15, 9. estableciendo con el su Concierto, el qual en el viejo Testamento fue confirmado cõ la muerte de los animales de los sacrificios, cuyas muertes eran un rito solenne con que aquel Concierto se renovava y refrescava entre Dios y su pueblo. Venido el nuevo Concierto, ratificose no con rito, sino con muerte real del Messias, y con su sangre, la qual derramada una vez tuviesse por si virtud expiatoria eternalmente de nuestros peccados, y junto con esto fuesse eternalmente establecedora de parte de Dios del nuevo Concierto hecho à su pueblo: Lo uno y lo otro dixo deella el Señor, quando tomando el vaso en su ultima Cena, dixo, Esta es el Vaso del Nuevo Testamento en mi sangre, la qual será derramada por muchos para perdon de peccados. Siendo pues tanta la qualidad deste negocio, no nos hemos hallado poco embaraҫados para dar le nombre que lo significasse todo: lo qual al fin no pudiendo hazer por la falta de la lengua Española, tomamos communmente el nõbre Concierto, aunque es mas general que el que aviamos menester, usando algunas vezes del Latino (Pacto) y del poco usado en Español Alianҫa) para comenҫar à introduzirlos, y hazerlos mas familiatas à nuestros Españoles: porque à la verdad estos se llegan mas à la entera significacion que el vocablo Concierto. Mas entretanto que no son mas usados, menos inconveniẽte nos pareciò tomar un vocablo entẽdido, aunque no lo signifique todo: que otro q̃ lo signifique todo, y por no ser entẽdido del comũ, pueda venir en abuso, como los vocablos Tora, y Pacto, usados de los Iudios Españoles el primero por la Ley, y el segundo por el Concierto de Dios: por los quales nuestros Españoles les levantavan que tenian una tora, o bezerra pintada en su sinoga que adoravan: y del Pacto sacaron por refran contra ellos, Aqui pagareys el pato. Desta manera ha sido causa la ignorancia del verdadero Christianismo, que se burlassen los Christianos de los Iudios de aquello en que los avian antes de imitar, o por mejor dezir, avian de recebir dellos. ansique porque no se venga tan presto à la profanacion del Concierto de Dios por la ignorancia del nombre, acordamos de usar el mas claro, hasta que los mas proprios esten en mas uso.

Reptil. Esculptil. Esculptura.

Los vocablos Reptil, y Esculptil, y Esculptura de que algunas vezes avemos usado, nos parece que tienen tambien alguna necessidad de desculpa por ser estraños de la lengua Esp. Reptil, es animal que anda arrastrando el pecho y vientre, como culebra, lagarto. propiamente pudieramos dezir serpiente, si este vocablo no estuviesse ya en significacion muy differente del intento. La de Ferrara fingiò, como suele, un otro vocablo à mi parecer no menos estraño, Removilla. Los otros dos, Esculptil y Esculptura, quieren dezir imagines esculpidas à sinzel, o buril. La Escriptura por mas afear la idolatria llama los idolos las menos vezes de los nombres proprios que tenian entre los que los honrravan. mas comunmente los llama del nõbre de la materia de que se hazen, palo, piedra, oro, o plata &c. otras vezes de la forma, Obra de manos de hombres. lo mas ordinario de todo es llamarlos del modo con que se hazen, Fundiciones, o Vaziadizos, o cosas hechas à buril o sinzel: que es lo que nosotros retuvimos del Latin (por no hallar un vocablo solo español) Esculptura: la de Ferrara, Doladizo, que es como si dixera, Acepilladizo, lo qual es menos de lo que se pretẽde significar. Esto quanto à los vocablos nuevos de que avemos usado en nuestra version, acerca de los quales rogamos à la Iglesia del Señor, y singularmente à cada pio lector, que si nuestra razon no le es bastante nos escuse y supporte con su Charidad.

Las annotaciones.

Quanto à nuestras annotacianes, la escuridad de la Escriptura (donde la ay) viene communmente de donde à todas las otras escripturas suele venir. es à saber, o de las cosas que se tratan, o de las palabras y formas de dezir con que se tratan, o de ambas partes juntamente. Ansi parece que son necessarias dos suertes de annotaciones para remedio de la escuridad, unas, que sirvan à la declaracion de las palabras, figuras, o formas de hablar: otras, para la declaracion de las cosas, sin la intelligencia de las quales es impossible que ninguna claridad de palabras pueda de veras servir. De aqui es la mayor difficultad q̃ la divina Escriptura tiene, y esta es tanta, que aun estando en palabras comunissimas, ayudada de semejanҫas, y parabolas de cosas las mas vulgares que en el mundo estan en uso, su difficultad (digo) es tanta, y la ignorancia que de ella se tiene, quanta vemos. Viene esto principalmente de que las cosas que en ella se tratan, por la mayor parte son celestiales, espirituales, de naturaleza mas sublime de lo que el hombre carnal y su razon puede alcanҫar, como el Apostol lo enseña, diziendo, Que ellas son espirituales y el es animal, y de ay viene que no las perciba, antes la juzgue ser locura &c. Para remedio de la difficuldad que consiste en solas las palabras, procuramos en nuestra version toda la claridad que nos fue possible, mas de tal manera que el texto quedasse siempre en su enterez reteniendo todas las formas de hablar Hebraicas que o conciertan con las Españolas, como son por la mayor parte, o à lo menos que pueden ser facilmente entendidas, aunque en ello peccassemos algo contra la pulideza de la lengua Española, teniendo

1. Cor. 2. 14.

por menor

por menor mal peccar contra ella, aunque fuesse en mucho, q̃ en muy poco contra la integridad del texte. Dõde hallamos el Hebraismo tan duro, q̃ buelto palabra por palabra en Español, quedaria del todo inintelligible, pusimos en el texto el sentido deel, y porque nada quedasse el texto defraudado, y quedasse libre el sentido deel à quien lo entẽdiesse de otra manera, pusimos lo en el margen con esta nota Heb. como esta en el Hebreo palabra por palabra. Donde el Hebraismo no es tan escuro, però toda via tiene difficultad, declaramos lo en el margen, como lo entendimos, con esta nota. q.d. (quiere dezir) otras vezes sin ella por no ocupar el margẽ que nos quedava pequeño. De manera que todas nuestras annotaciones son, o diversas interpretaciones en los lugares ambiguos, como ya arriba hemos declarado, o el Hebraismo, donde es del todo absurdo en Español: o declaracion del Hebraismo donde es algo difficil. Las annotaciones que conciernen à la declaracion de las cosas guardamos o para imprimar las á parte, quando entẽdieremos que nuestro estudio agrada à la Iglesia del Señor, o para ponerlas juntamente con el texto en otra impression, si el Señor fuere servido que vẽgamos à ella. En las que avemos puesto, fuemos al principio de la impressiõ, y aun hasta el medio algo escassos: porque pensavamos poner las que dexavamos al cabo del libro: mas quando vimos que el volumen crecia mas, de lo que pensamos al principio, acordamos de cargar la mano algo mas: aunque todo fue muy poco para satisfazer à nuestro desseo, y à lo que fuera menester para annotar todo lo que tuviera difficultad. Parte fue de esta falta o cortedad aver traçado el margen para las annotaciones tan pequeño que muchas vezes no bastasse en los lugares difficultosos (como son Canticos, y los prophetas en muchas partes, y ansi mismo en las epistolas Apostolicas) à recebir todo lo que en el texto estava ya señalado con su letra para ser annotado: ansi se quedó señalado el lugar en el texto, y sin annotacion en el margen. Esta falta supplimos con hazer poner al cabo del libro las annotaciones que no cupieron en sus propios lugares. *En esta segunda ediciõ se ha puesto cada annotacion en su proprio lugar.*

Quanto à los summarios de los capitulos advertirà el lector, Que no pretendimos tanto hazer Summarios que se quedassen siempre por leer, como argumentos que sirviessen para la intelligencia del capitulo, y las mas de las vezes toda la disposicion deel, y la connexion de las sentencias: cosa que como no nos costò poco trabajo, no se hallarà en todos commentarios: de donde no es de maravillar, si aquellos donde hezimos semejante diligencia, nos salieron al parecer un poco prolixos. Digo al parecer, porque el lector que no và contando los renglones, sino buscando el provecho de la intelligencia de lo que lee, hallarà que ni son largos ni sin fructo. La partición que en ellos guardamos fue, primeramente comprehendida toda la materia del capitulo en la mente, reduzirlo à los menos miembros que nos fue possible, lo qual por lo primero sirve mucho à la continuacion de las sentencias del todo, donde la menudencia de miembros que en otros vemos, muchas vezes causa difficultad en la connexion, y aun confusion. Repartido ansi el capitulo, ponemos el argumento los miembros por su orden señalando los no por los versos del capitulo, sino por proprios numeros el primero primero, el segundo segundo &c. y despues distribuyendo los mismos numeros por el capitulo, poniendo à cada miembro el numero que tuvo en el argumento con un paragrapho tal ¶. Algunas vezes se hallarán estos numeros confusos ansi en el Argumento como en el cap. lo qual es quando el mismo capitulo tiene la misma confusion tratando (como si dixessemos) despues del segundo miembro algo que pertenece al primero. Entonces despues del numero segundo se bolverà à hallar el primero, paraque el lector sepa reduzir las sentencias al miembro à quien pertenecen. Los Summarios, o Argumentos de los capitulos.

Esto es lo mas importante de lo que al presente nos pareciò que deviamos dar razon de nuestra Version à la Iglesia del Señor, por el bien y consuelo de la qual avemos trabajado. En lo que à nos toca, aunque aver tomado una empresa tan grande con fuerças tan pequeñas en parte nos sea contado à temeridad, mayormente por los que no lo consideran todo, o por los que nada o poco sabẽ agradecer, aun de aquello de que se sirven, o por los que por ser ya mas doctos ningũ provecho ni contentamiento esperan para si de nuestros trabajos, cõ todo esso tiene remedio lo que por parte de esta nuestra temeridad se podrà aver errado. Primeramente en que aviendo hecho con toda fidelidad todo lo que avemos podido, ningun sano juyzio nos reñirà por lo que nuestras fuerças no alcançaron. Quien lo pudiere y quisiere hazer mejor, nuestro presente trabajo no le estorvarà, antes le ayudarà aun con las mismas faltas y errores que tuviere. Segũdamẽte en que tampoco pretendemos poner regla à la Iglesia, la qual de necessidad aya de graduar y canonizar por infalible (digo quanto es de nuestra version) solamente pretendemos ayudar con lo que podemos, corto, o largo, hasta que Dios dè mas abundante provision en su Iglesia. Terceramente, en que (para quien nos quisiere corregir con charidad) por la gracia de Dios, no somos del numero de los que o con razon o sin ella presumen tanto de si, que tengan por tan acabado lo que una vez sale de sus manos, que nada se le pueda añedir ni quitar. Confessamos que pudiera aver otros muchos en la nacion adornados de mayores dones de Dios para esta empresa: mas Dios no les ha dado el querer, ni el atrevimiẽto, ocupados por ventura en otras cosas, à su parecer, mas importantes: y poco tenemos acà porque entremeternos en este juyzio: porque ellos verán, que cuenta darân en el juyzio de Dios del buen o mal empleo de sus dones. Quanto à nos, es cierto, y de ello nos darà el Señor fiel testimonio algun dia, que visto que ninguno deestos doctissimos que lo pudieran mejor hazer, se osava encargar de obra tan necessaria al adelantamiento del Reyno y gloria del Señor, el dolor de la falta que la Iglesia padecia en esta parte, nos puso el animo que nunca nos pusiera la sola consideracion de nuestras fuerças, ansi para començarla, como para llegarla à este punto: y ninguna dubda tenemos de que nuestra trabajo no aya sido agradable à Dios, por la continua assistencia de su fa-

vor con

vor con que avemos podido llevar una carga tan pesada, tan estorvada de Satanas, tan poco ayudada de Hermanos, y por tantos dias. La obra nos ha durado entre las manos enteros doze años. Sacado el tiempo que nos han llevado o enfermedades, o viajes, o otras occupaciones necessarias en nuestro destierro y pobreza, podemos affirmar, que han sido bien los nueve, que no hemos soltado la pluma de la mano, ni affloxado el studio en quanto las fuerças ansi del cuerpo como del animo nos han alcançado. Parte de tan luenga tardança ha sido la falta de nuestra erudicion para tan grande obra. lo qual ha sido menester recompensar con casi doblado trabajo: parte tambien ha sido la estima que Dios nos ha dado de la misma obra. y el zelo de tratarla con toda limpieza, con la qual obligacion con ninguna erudita ni luenga diligencia se puede à saz satisfazer, La erudicion y noticia de las lenguas, aunque no ha sido, ni es la q̃ quisieramos, ha sido la que basta para (como ya arriba hemos tocado) entender los pareceres de los que mas entienden, y conferir los entre si, para poder escojer lo mas conveniente conformo al sentido y noticia que Dios nos ha dado de su palabra. Avemosnos ayudado del juyzio y doctrina ansi de los bivos como de los muertos, que en la obra nos han podido dar alguna ayuda, consultando las mas versiones que hasta aora ay, y muchas vezes los commentarios. Tampoco nos han faltado las experiencias y exercicio de muchas de las cosas de que tracta y haze principal estado la divina Escriptura. que de hecho es la mayor y mas sustancial ayuda (no faltando las otras) para su verdadera intelligencia. Con todo esso no entendemos que lo avemos alcançado todo: porque si aun con nuestra cortedad de vista avemos visto y hallado faltas, y algunas no livianas, en los que nos hazen ventaja sin comparacion ansi en erudicion como en espiritu, no ay porque no creamos, que en nuestra obra aun se hallaràn muchas: aunque estamos ciertos que ninguna serà tal, que por ella merezcamos en juyzio sano, titulo de corrompedores de la Escriptura: el qual no es justo que se dè sino al que queriendo y sabiendolo, corrompe, o altera algun lugar, o para confirmacion de algun error de importancia, o para desacimentar algun principio bien fundado de la Fe universal de la Iglesia. Los demas yerros, que siendo por una ignorancia ó inadvertencia, que por la flaqueza de la naturaleza puede caer aun en los mas diligentes y circunspectos, y junto con esto no son perjudiciales à la comun Fe, la Christiana Charidad los sabe escusar y suffrir, y quando la oportunidad se offrece, emmendarlos con toda suavidad. Lexos van de este pio y Christiano affecto los que exagitan y suben de punto las faltas semejantes, llevandolas por sus luengos conductos hasta alguno de los primeros principios de la fe donde las gradúan y qualifican por subvertidoras de la Fe, y les dan los mismos titulos, que con razon se darian à las negativas de aquel articulo; y nombran luego al errado por los nombres de los capitales herejes que primero establecieron el error. Este methodo parecar tiene de zelo por el edificio de la Iglesia: mas à la verdad es un oculto artificio con que el Diablo la hinche de schismas, de dissensiones, de rebueltas: la mina, y al fin la ruyna, unas vezes accusando unos sin ninguna piedad, otras defendiendo otros sin ninguna templança lo que, por ventura, o que se dixèra, o que se dexara, no yva tanto en ello que la Christiana concordia, tan encomendada del Señor en su Iglesia no oviera de ser de mayor estima. Y uno de los mayores males es, (y aun por hablar mas proprio, una especie de escarnio) que todos sabemos hazer esta quexa, mas nadie quiere ser el primero à ponerle el remedio, quando le viene à la mano la occasion.

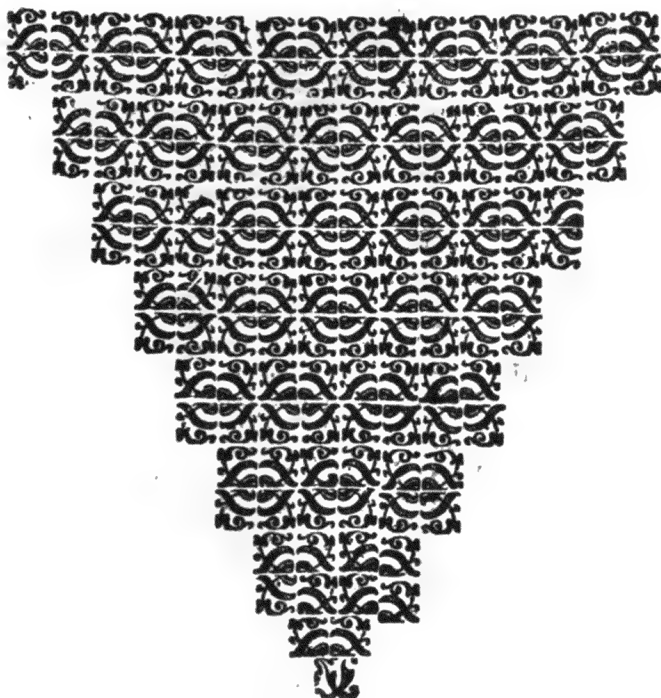
Quien se deve llamar corrompedor de la divina Escriptura.

Officio de la Charidad para con los yerros livianos. &c.

Ansique por poner ya fin à esta nuestra Amonestacion, La obra que al presente damos, por ser la palabra de Dios y su Ley buena en si, y util, y aun necessaria à la Iglesia Christiana, sin ninguna contradicion buena es en si, util, y aun necessaria à la Iglesia, y harto deseada de los pios. por las faltas que en ella uviere de nuestra parte (las quales no negamos, aunque no las sabemos) nadie la deve menospreciar, mucho menos calumniar (excepto Sathanas, cuyo officio es ò abiertamente, o con sanctos pretextos calumniar lo bueno, y estorvar todo lo q̃ en el mundo puede adelantar la gloria de Dios, y la salud de los hombres) mayormente puesque ni hasta aora ay quien en Español aya dado cosa mejor, y ni pudimos mas, ni estorvamos à quien mas pudiere, ni queremos poner version de summa autoridad â la Iglesia, ni en las faltas que ovieremos hecho queremos ser pertinaces defensores deellas: antes protestamos delante del Señor y de todos sus Angeles, que nada pretendemos en ella que no sea à su gloria y à la edificacion de su Iglesia: y que lo que à estos dos fines no hiziere, desde aora lo damos por no dicho ni hecho. de lo qual la misma Iglesia, por la regla de la misma palabra de Dios que tiene y sigue, sea el juez.

Por conclusion final de este proposito dirè loque me parece â cerca de este negocio, tendrâ el valor que la Iglesia del Señor le querra dar. Y es, Que puesque ya se entiende que el uso de la divina Escriptura en lengua vulgar es bien que se conceda (como el Decreto del concilio Tridentino ha determinado) prudencia digna de Reyes y Pastores Christianos seria poner orden con tiempo en mandar hazer una version, no â uno ni à pocos, sino à diez o doze hombres escogidos por los mas doctos y pios de todas las universidades y Iglesias del Reyno, los quales con tal diligencia consultassen el texto Hebreo en el Viejo Testamento, y el Griego en el Nuevo, y todas las versiones que se pudiessen aver, y de todas sacassen una versiõ Latina que sirviesso para las escuelas, y otra vulgar que sirviesse para el vulgo: à las quales por un publico Cõcilio, à lo menos nacional, y con el favor del publico suppremo Magistrado se les diesse summa authoridad paraque estas solas tuviessen fuerça de Escriptura canonica, por la qual se decidiese diffinitivamente, como por legitimas leyes, todo negocio o disputa Ecclesiastica, y para ser alegada por tal ansi en sermones como en lecciones o disputas. à la qual so gravissima pena nadie pudiese quitar, ni mudar, ni añidir. Mas porquanto aun los dichos

autores de las versiones dichas podrian tambien aver faltado en algo, que algun otro particular en algun tiempo podria alcançar à ver, como acontece. y ansi mismo por evitar toda especie de Tyrania, seria de parecer q̃ quedasse libertad à qualquiera q̃ hallaße alguna falta en las versiones ansi authorizadas, no para emmendarla el de su authoridad, sino para proponerla en el Concilio o Synodo, quando se tuviesse, paraque siendo examinada en el, con autoridad del mismo Synodo se emmendasse: lo qual se podia hazer con nueva impresion, y poniendo mandamiento que conforme à ella se emmendassen todos los exemplares viejos. En la impresion de estas tales versiones tambien me parece que devria de aver especial recato: Que para evitar la corrupcion por culpa de los muchos impressores se señalasse uno, el que se estimaße ser el mas diligente y fiel en su officio, el qual solo fuesse qualificado por publica autoridad del Synodo, o concilio nacional para imprimir la Biblia dicha, el qual fuesse obligado à hazer tantas impresiones della al año, o de cierto en cierto tiempo, quantas al Concilio paresciesse que bastarian, paraque el no aver mas de un impressor della no fuesse causa à el de avaricia, y à la Iglesia de falta. Dê el Señor espiritu en los animos de los Reyes y Pastores Christianos paraque zelando, como deven, la gloria de Dios y el bien de su pueblo, conciban algun dia tales pensamientos. Amen.



Los nombres de todos los libros de la Biblia, y quantos capitulos cada uno tenga, y en què folio cada uno comience.

PRIMERO LIBRO DE MOYSEN LLAMADO COMVNMENTE GENESIS.

En el qual cuenta Moysen el principio del mundo, y de la Iglesia de Dios, su doctrina, Religion, progresso y su admirable goviern por espacio de dos mil y trezientos y sesenta y ocho años, que ay hasta la muerte de Ioseph.

CAPIT. I.

Descrivese el origen y creacion del mundo, es à saber de los cielos, y de la tierra, y de todo lo que contienẽ. De la luz, del tiempo, y orden de los dias, y de las noches. El repartimiento de las aguas en superiores y inferiores por la interposiciõ del cielo. La disposicion de las aguas inferiores en la mar, y el ornato de la tierra. II. La creacion de las estrellas, del Sol y de la Luna, sus asientos y officios, III. La creacion de las aves sacadas de las aguas, y de los peces. IIII. La creaciõ de los animales terrestres. V. La creacion del hõbre, su dignidad y señorio sobre todo lo criado.

* Psal. 32. y 136. 5 Act. 14, 15. y 17, 24.
a q. d. Ante toda otra cosa. Lo primero que criò en este orbe visible fue los cielos. &c. de la persona de Christo dize S. Iuan la misma palabra, *En el principio:* Mas no dize fue criado, ni fue hecho: sino, Era, denotando su eternidad con el Padre.
* *Heb* 11, 3
* Psal. 33, 6. y 136, 5. Ierem. 10, 12 y 51, 15,
b q. d. una cortina, o tienda Isai. 42, 5 40, 12. Psa. 105 2. Iob 26. 7
* Psa. 148, 4
c La mar. luego ver. 10.
d Las nuves. Iob 26. 8.
* Psa. 33, 7. y 89, 12. y 136 6. Iob 38. 4.



EN * a el principio criò Dios los cielos, y la tierra.
2 Y la tierra estava desadornada y vazia, y las tinieblas *estavan* sobre la haz del abismo, y el espiritu de Dios se movia sobre la haz de las aguas.
3 Y dixo Dios, * Sea la luz: y fue la luz.
4 Y vido Dios que la luz *era* buena: y apartó Dios à la luz de las tinieblas.
5 Y llamó Dios à la luz Dia, y à las tinieblas llamó Noche: y fue la tarde y la mañana un dia.
6 * Y dixo Dios, b Sea *un* estendimiento en medio de las aguas, y haga apartamiento entre aguas y aguas.
7 * Y hizo Dios *un* estendimiento, y apartó las aguas c que *estan* debaxo del estendimiento, de las aguas d que *estan* sobre el estendimiento: y fue ansi.
8 Y llamó Dios al estendimiento Cielos: y fue la tarde y la mañana el dia Segundo.
9 Y dixo Dios, * Iuntense las aguas que *estan* debaxo de los cielos en un lugar, y descubrase la seca: y fue ansi.
10 Y llamó Dios à la seca, Tierra, y al ayuntamiento de las aguas llamò Mares: y vido Dios que *era* bueno.
11 Y dixo Dios: Produzga la tierra yerva verde, yerva que haga simiente: arbol de fruto que haga fruto segun su naturaleza, que su simiente *esté* en el sobre la tierra: y fue ansi.
12 Y produxo la tierra yerva verde, yerva que haze simiente segun su naturaleza, y arbol que haze fruto que su simiente *está* en el segun su naturaleza: y vido Dios que *era* bueno.
13 Y fue la tarde y la mañana el dia Tercero.

II.
* Psa. 136. 7
e q. d. Sirvan para señalar y distinguir las sazones, los meses, dias y años, &c.

14 ¶ Y dixo Dios, * Sean luminarias en el estendimiento de los cielos para apartar el dia y la noche: y e sean por señales, y por tiempos *determinados*, y por dias y años.
15 Y sean por luminarias en el estendimiento de los cielos para alumbrar sobre la tierra: y fue ansi.
16 Y hizo Dios las dos luminarias grandes: la luminaria grande paraque señoreasse en el dia, y la luminaria pequeña paraque señoreasse en la noche, y las estrellas.
17 Y pusolas Dios en el estendimiento de los cielos, para alumbrar sobre la tierra.
18 Y para señorear en el dia y en la noche, y para apartar la luz y las tinieblas: y vido Dios que *era* bueno.
19 Y fue la tarde y la mañana el dia Quarto.
20 ¶ Y dixo Dios, Produzgan las aguas f reptil de anima biviente, y aves que buelen sobre la tierra, sobre la haz del estendimiento de los cielos.
21 Y crió Dios g las grandes vallenas, h y toda cosa biva, que anda arrastrando, que las aguas produxerõ segun sus naturalezas: y toda ave de alas segun su naturaleza: y vido Dios que *era* bueno.
22 Y bendixo los Dios diziendo, Frutificad y multiplicad, y henchid las aguas en las mares: y las aves se multipliquen en la tierra.
23 Y fue la tarde y la mañana el dia Quinto,
24 ¶ Y dixo Dios, Produzga la tierra i anima biviente segun su naturaleza, bestias, y serpientes, y animales de la tierra segun su naturaleza: y fue ansi.
25 Y hizo Dios animales de la tierra segun su naturaleza, y bestias segun su naturaleza: y todas serpientes de la tierra segun su naturaleza: y vido Dios que *era* bueno.
26 ¶ Y dixo Dios, * Hagamos k al hombre à nuestra imagen, conforme à nuestra semejança: y señoreé en los peces de la mar, y en las aves de los cielos, y en las bestias, y en toda la tierra, y en toda serpiente que anda arrastrando sobre la tierra.
27 Y crió Dios al hombre à su imagen, á imagen de Dios lo crió: * macho y hembra los crió.
28 Y bendixo los Dios, y dixo les Dios: Frutificad y multiplicad, y henchid la tierra, y sojuzgalda, y señoread en los peces de la mar, y en las aves de los cielos, y en todas las bestias, que se mueven sobre la tierra.
29 Y dixo Dios, l He aqui os he dado toda yerva que haze simiente, que *está* sobre la haz de toda la tierra: y m todo arbol en que *ay* fruto de arbol que haga simiente, ser os ha para comer:
30 Y à toda bestia de la tierra, y à todas las aves, de los cielos, y á todo lo que se mueve sobre la tierra en que ay anima biviente: toda verdura de yerva *será* para comer. Y fue ansi.
31 * Y vido Dios todo lo que avia hecho, y heaqui que *era* bueno en gran manera: y fue la tarde y la mañana el dia Sexto.

III.
f q. d. todo animal que anda arrastrãdo.
g Iob. 26, 13. Serpiente tortuoso. cap. 40 Leviathan.
h Heb. toda anima biviente que, &c.

IIII.
i q. d. animales bivos, o, que bivan, de diversas especies.

V.
* Aba. ca. 5, 1. y 9. 6, Col. 3. 10. 1. Cor. 11.
k *Por hombre entiende á Adam y Eva: y assi dize señoreen. Ab. ver. 27. y cap. 5, 2. hablando del hombre dize q̃ Dios lo crió macho y hembra.*
* Abax. 5. 2
l *Legumbres y frutas sustento del hombre.*
m *Aba. 2, 17. excepta Dios la fruta del arbol de sciencia de bien y de mal: de la qual con toda esta defensa Adam y Eva comieron, y assi murieron, y con ellos todos sus descendientes*

CAPIT. II.

Reposa Dios acabada la obra de la creacion al 7. dia, y instituye y sanctifica el Sabado. II. La creaciõ del hombre se relata mas en particular, y como Dios le dá por morada el Parayso de deleyte. III. El Rio de que se regava el Huerto, el qual de alli se dividia en quatro, que regavan toda la tierra. IIII. Da Dios al hombre mandamiento, que no coma del fructo del arbol de la sciencia de bien y de mal, sõ pena de muerte, para exercitar su obediencia. V. Adam pone nombres à todos los animales. VI. Cria Dios la muger para compañia y ayuda del hombre, y instituye el estado y leyes del Matrimonio.

Y Fueron acabados los cielos y la tierra, y todo su a ornamento.
2 Y acabó Dios en el dia Septimo su obra

a Heb. exercito.

A que

que hizo,y * reposó el dia Septimo de toda su obra
que avia hecho.
3 Y bendixo Dios al dia septimo,[b] y sanctificó-
lo, porque en el reposo de toda su obra que avia
criado Dios en [c] perfecion.
4 Estos *son* los origenes de los cielos y de la ti-
erra quãdo fueron criados,el dia que hizo, [d] Iehova
Dios la tierra y los cielos,
5 Y toda planta del campo antes que fuesse
en la tierra: y toda yerva del campo antes que na-
ciesse: porque aun no avia hecho llover Iehova Di-
os sobre la tierra:ni *aun avia* hombre, paraque la-
brasse la tierra.
6 Y *un* [e] vapor subia de la tierra,que regava to-
da la haz de la tierra.
7 ¶ Formó pues Iehova Dios al hombre pol-
vo de la tierra, y [f] sopló en su nariz soplo de vida:y
fue el hombre en anima biviente.
8 Y avia plantado Iehova Dios un huerto en
Heden al Oriẽte,y puso alli al hombre que formó.,
9 Avia tambien hecho produzir Iehova Dios
de la tierra todo arbol dessea ble à la vista, y bueno
para comer,y el arbol de vida en medio del huerto,
y el arbol de sciencia de bien,y de mal.
10 Y salia *un* rio de Heden para regar el huerto
y de alli [g] se repartia en quatro cabeças.
11 El nombre del uno *era*: Phison :este *es* el que
cerca toda la tierra de Hevilah,donde ay oro:
12 Y el oro de aquella tierra *es* bueno: *ay* alli
tambien bdelio,y piedra cornerina.
13 El nombre del segundo rio *es* Gehon :este *es*
el que cerca todo la tierra de Ethiopia.
14 Y el nombre del tercero rio *es* [h] Hidekel:este es
el que và azia el Oriente de la Assyria. Y el quarto
rio *es* [i] Euphrates.
15 Tomó pues Iehova Dios al hombre, y puso-
lo en el huerto de Heden,[k] para que lo labrasse,y lo
guardasse.
16 ¶ Y mandó Iehova Dios al hombre dizien-
do,De todo arbol del huerto comerás:
17 Mas del arbol de sciencia de bien y de mal,
no comeras deel:porque [l] el dia que de el comieres,
morirás.
18 [m] Y dixo Iehova Dios,No *es* bueno,q̃ el hõ-
bre esté solo: hazerlehé ayuda [n] q̃ *esté* delante deel.
19 ¶ Formó pues Iehova Dios de la tierra toda
bestia del campo, y toda ave de los cielos, y truxo
las à Adam, paraque viesse como les avia de llamar:
y todo loque Adam llamó [o] à alma biviente, esso *es*
el su nombre.
20 Y puso Adam nombres à toda bestia, y à ave
de los cielos,y à todo animal del campo: mas para
Adam no halló ayuda,que *estuviesse* delante deel.
21 ¶ Y hizo caer Iehova Dios sueño sobre el
hombre,y adormeciose: y tomó [p] una de sus costi-
llas,y cerró la carne en su lugar.
22 Y edificó Iehova Dios la costilla que tomó
del hombre,en muger,y truxola al hombre.
23 Y dixo el hombre,* Esta vez,[q] huesso de mis
huessos,y carne de mi carne. Esta será llamada Va-
rona,porque del Varon fue tomada esta.
24 *[r] Por tanto el varon dexará à su padre y à
su madre,y allegarseha [s] à su muger, y seran por u-
na carne.
25 Y estavan ambos desnudos, Adam y su mu-
ger,y no se avergonçavan.

* Matth.19,5. Marc.10,7. Ephes.5,31. 1.Cor.6,16. r Heb.sobre esto dexará el varon,&c. s Heb. en su muger.

Exo.20,11. y 31,17. Deu.5,14 Heb.4,4.
b q.d. dedicó lo para si.
c Heb. haziẽdo,o, para hazer.
d Es nombre proprio de la Essencia divina, y por tanto incomunicable à las criaturas: su abreviacion es Iah: que muchas vezes se usa en los psalmos. Exod.15.3 Iehova su nombre. psal.68,5. En Iah su nombre.
e Creacion de la pluvia para nutrimento de las plantas y yervas de la tierra.
II.
f diole aliento de que biviesse vida animal con el qual respira. Iesa.2.22.
III.
g Eccle.24,35. se haze mencion de estos quatro rios.
h Tigris.
i Heb. Perath.
k Origen del agricultura, officio del hombre antes del peccado.
IIII.
l Toda transgression de la Ley de Dios (por minima que pareze al juyzio humano) mereco muerte eterna Ro.6,23. leed la nota Nu.15.35.
m Este ver. 18 se leera tras el 20.luego el, 21,&c.
V.
n Que le parezca, y sea muy conforme para tenerle compañia.
o Q.d. à todo animal.
p Q.d. una pieça de su costado.
VI.
* 1.Cor.11.8.
q Oracion cortada por el vehemente affecto. Q.d. Aora tengo compañia, y satisfacion de mi desseó,&c.

CAPIT. III.

Satanas por medio de la serpiente induze à la muger à que coma del fructo del arbol que le estava vedado por mandamiente de Dios. II. Ella persuadida come del fructo, y haze que su marido tambien coma,y luego sienten los effectos de su peccado avergonçãdose de verse desnudos. III. Acercase Dios deellos,mas ellos confusos de su desnudez y mala consciencia se esconden de el. IIII. Dios examinada la causa,maldize à la serpiente,y castiga à ellos. V. Vestidos de pieles los echa del Parayso del deleyte paraque trabajen en la tierra,donde comiencen á experimentar la esfecucion de su castigo. VI. Pone guarda al Parayso, porque atreviendo se à comer del arbol de la vida sin su licencia no viniessen en mayor miseria.

EMperó la serpiente era astuta mas que todos
los animales del campo,que Iehova Dios avia
hecho. la qual dixo à la muger,[a] Quantomas q̃
Dios dixo, No comays [b] de todo arbol del huerto.
2 Y la muger respondió à la serpiente,Del fru-
to de los arboles del huerto comemos,
3 Mas del fruto del arbol que *está* en medio del
huerto dixo Dios,No comereys del, ni tocareys en
el,porque no murays.
4 Entonces la serpiente dixo à la muger,* No
Moriereys.
5 Mas sabe Dios,que el dia que comierdes del,
seran abiertos vuestros ojos, y sereys como dioses
sabiendo el bien y el mal.
6 ¶ Y vido la muger que el arbol *era* bueno pa-
ra comer,y que *era* [c] desseable à los ojos, y arbol de
cobdicia [d] para entẽder:y tomó de su fruto, y [e] co-
mio,y dió tambien à su marido,y comio con ella.
7 Y fueron abiertos los ojos de ellos ambos, y
conocieron que *estavan* desnudos:entonces cosierõ
hojas de higuera,y hizieron se [f] delantales.
8 ¶ Y oyeron la boz de Iehova Dios,que se pas-
seava en el huerto [g] al ayre del dia: y escondiose el
hombre y su muger de delante de Iehova Dios en-
tre los arboles del huerto.
9 ¶ Y llamó Iehova Dios al hombre, y dixo le,
Donde *estas* tu?
10 Y el respondió,Oy tu boz en el huerto,y uve
miedo.porque estava desnudo:y escondime.
11 Y dixole,Quien te enseñó,que estavas desnu-
do?[h] Has comido del arbol de que yo te mandé que
no comiesses?
12 Y el hombre respondió,La muger [i] que diste
conmigo ella me dió del arbol,y comi.
13 Entonces Iehova Dios dixo à la muger,Que
esto heziste?Y dixo la muger,La serpiente me [k] en-
gañó,y comi.
14 Y Iehova Dios dixo [l] à la serpiente, Porque
heziste esto,maldita serás mas q̃ todas las bestias,y q̃
todos los animales del campo:sobre tu pecho anda-
rás,y polvo comerás todos los dias de tu vida.
15 Y enemistad pondré entre ti y la muger, y
entre tu simiente y su simiente, [m] ella te herirá *en* la
cabeça,y tu le herirás *en* el calcañar.
16 A la muger dixo, Multiplicando multiplica-
ré tus dolores, y tus preñezes:con dolor parirás los
hijos,y [n] à tu marido *será* tu desseo, y * el se ense-
ñoreará de ti.
17 Y al hombre dixo, Porque obedeciste à la
boz de tu muger,y comiste del arbol de que te mã-
dé diziendo,No comerás del, Maldita *será* la tierra
por amor de ti:con dolor comerás de ella todos los
dias de tu vida.
18 Espinos y cardos te produzirá, y comerás
yerva del campo.
19 En el sudor de tu rostro comerás el pan hasta
que buelvas à la tierra, porque de ella fueste toma-
do. Porque [o] polvo eres,y al polvo seràs tornado.
20 Y llamò el hombre el nombre de su muger

a Parece aver precedido otras razones entre la muger y la serpiente, las quales dexadas, la Escriptura viene al punto principal. Otros, Es ansi que Dios, &c.
* 2.Cor.11,3.
b Or, de ninguno.
II.
c O, hermoso.
d Para dar entendimiento, y sabiduria, como ver. precedente.
1.Tim.2.14
e Y ansi ambos y toda su posteridad murieron, conforme à la sentencia, que Arrib.2,17. Dios dió.
f El vocablo hebr. propriamente significa cintas para ceñir.
III.
g Es circumstancia del tiempo, q.d. azia la tarde. Otros, à la mañana, quãdo el dia començava à mostrarse.
IIII.
h Heb. Si has comido del arbol, &c. bien sabia Dios que Adam avia comido del arbol: peró preguntó para avergonçãdolo hazerlo confessar su pecado.
i O Que pusiste, &c.
k Leed 1.Tim.2,14. Adam no fue engañado, sino la muger fue engañada en la rebelion.
l La serpiente pecó contra el Espiritu S. de una malicia obstinada: y assi su pecado no le fue perdonado: assi pecaron los Phariseos. Eva pecó de ignorancia, como Pablo, 1.Tim.1,13. que es pecado contra el hijo: assi alcançaron misericordia. Adam pecó de flaqueza, como Pedro, quando negó à Christo, que es pecado contra el Padre: y fueles perdonado. A estos tres generos de pecados se han de reduzir todos los pecados que despues se cometieron.

m Asab. la simiente de la muger. Christo, Rom.1,3. n Tu voluntad será subjecta à tu marido: à el obedecerás. * 1.Cor.14.34. o Arrib.2,7. Hizo al hombre polvo, &c.

p De todos los hombres.
q. Es yronia. Pretendiendo ſer ſabio como Dios ha ſalido tan ignorante &c.
r Pretendiendo ſer tambiẽ immortal, que de en muerte irremediable.
ſ ha ſe de añadir al ꝛo que haga la ſentencia entera á ſaber: Echemos lo de aqui: o otra coſa ſemejante.
VI.
t cuchillo de fuego.
u S. del huerto.

Heva, por quanto ella era madre p de todos los bi-
vientes.
21 ¶ Y Iehova Dios hizo al hombre y à ſu mu-
ger tunicas de pieles, y viſtiólos.
22 Y dixo Iehova Dios, Heaqui el hombre es
q como uno de nos ſabiendo el bien y el mal: aora
pues porque no meta ſu mano, y tome tambien del
arbol de la vida, y coma, y r biva para ſiempre. ſ
23 Y ſacólo Iehova del huerto de Heden, para
que labraſſe la tierra, de que fue tomado,
24 ¶ Y echó al hombre, y puſo al Oriente del hu-
erto de Heden Cherubines y t llama de cuchillo
que andava u enderredor para guardar el camino
del arbol de la vida.

CAPT. IIII.

El nacimiento de Cain y de Abel, y los officios de ambos. II. Offrecen à Dios de los frutos de ſus trabajos, y Dios acceptа el ſacrificio de Abel, y deſecha el de Cain: por lo qual Cain ſe enoja, y concibe ſingular embidia y odiò contra ſu hermano. III. Corrigelo Dios, y ameneſtalo de ſu dever: lo qual no obſtante, mata à ſu hermano. IIII. Dios reſponde por Abel, y en vengança de ſu ſãgre maldize á Cain, el qual ſale deſeſperado del divino juyzio. V. Lamech decendiente de Cain, exemplo de la corrupciõ de aquel ſiglo, toma dos mugeres gloriandoſe de ſus homicidios. VI. Sus hijos ſon inventores de las artes. VII. Nacimiento de Seth hijo de Adam, y reſtauraciõn del divino culto.

II
a Andando el tiempo.
b Heb Minchah. Levi. 2. 1.
c De lo mas grueſſo y mejor de ſu gana do Heb. de ſus groſſuras.
d La cauſa porque Dios tuvo cuenta con Abel y con ſu preſente la da el Apoſtol. Heb. 11. 4. por ſe dize.
III.
e Affrentoſe, o entriſteciose.
f Metaphora tomada de las beſtias: las quales ſe echan á la puerta del eſtablo, quando no las dexã entrar. La qual q. d. que ſi Cain hiziere bien, aora bien y honra: y ſi hiziere mal, aora mal y deshonra.
g como beſtia.
h Los relativos Su y Del ſon maſculinos, por tanto ſe deven referir à Abel, y no al peccado, que en hebreo es femenino, ſemejante phraſis. Arr. 3. 16.
IIII.
* Math. 23. 35. 1. Iuan 3. 12. Iudas 1. 11.
i q. d. ſerá muy bien caſtigado: y como dez. i. veces con las ſetenas.

Y Conoció Adam à ſu muger Heva, la qual con-
cibió y parió à Cain, y dixo, Ganado he varon
por Iehova.
2 Y otra vez parió à ſu hermano Abel: y fue A-
bel paſtor de ovejas, y Cain fue labrador de la tierra
3 ¶ Y aconteció a acabo de dias, q̃ Cain tru-
xo del fruto de la tierra b preſente à Iehova.
4 Y Abel truxo tambien de los primogenitos
de ſus ovejas, y c de ſu groſſura: d y miró Iehova à
Abel y á ſu preſente.
5 Y à Cain y à ſu preſente no miró. Y enſaño-
ſe Cain en gran manera, y e cayeron ſe le ſus fazes.
6 ¶ Entonces Iehova dixo à Cain, Porqué te has
enſañado? y porqué ſe te han caydo tus fazes?
7 Como, no ſerás f enſalçado ſi bien hizieres: y
ſi no hizieres bien, no eſtaras g echado *por tu* pecado
à la puerta? con todo eſto, à ti ſerá h ſu deſſeo: y tu te
enſeñorearàs del.
8 Y habló Cain á ſu hermano Abel. Y aconte-
ciò que eſtando ellos en el campo, Cain ſe levantó
contra Abel ſu hermano, y matólo.
9 ¶ * Y Iehova dixo à Cain, Donde *eſtá* Abel
tu hermano? y el reſpondió, No ſe. Soy yo guarda
de mi hermano?
10 Y el le dixo, Que has hecho? La boz de la ſan-
gre de tu hermano clama à mi deſde la tierra.
11 Aora pues maldito *ſeas* tu de la tierra, que a-
briò ſu boca para recebir la ſangre de tu hermano
de tu mano.
12 Quando labrâres la tierra, no te bolvera à dar
ſu fuerça: vagabundo y eſtrãgero ſeràs en la tierra.
13 Y dixo Cain à Iehova, Grande *es* mi iniqui-
dad de perdonar.
14 Heaqui me echas oy de la haz de la tierra, y
de tu preſencia me eſconderé: y ſeré vagabundo y
eſtrangero en la tierra: y ſerá, que qualquiera que
me halláre, me matará.
15 Y reſpondiole Iehova, Cierto qualquiera que
matare à Cain, i ſiete vezes ſerá caſtigado. Enton-
ces Iehova puſo ſeñal en Cain, paraque no lo hiri-
eſſe qualquiera que lo hallaſſe.
16 Y ſalió Cain de delante de Iehova, y habitò
en tierra de Nod al Oriente de Heden.
17 Y conociò Cain à ſu muger, la qual concibió
y pariò à Henoch: y edificó ciudad, y llamó el
nõbre de la ciudad del nõbre de ſu hijo, Henoch.
18 Y nació à Henoch Irad, y Irad engẽdró à Ma-
viael, y Maviael engendró á Mathuſael, y Mathuſael
engendró à Lamech.
19 ¶ Y k tomó para ſi Lamech dos mugeres, el
nombre de la una *fue* Ada, y el nombre de la otra
Sella.
20 Y parió Ada à Iabel, el qual fue padre de
los que habitan en tiendas, y l ganados.
21 Y el nombre de ſu hermano *fue* Iubal, el qual
fue padre de todos los que tratan harpa y organo.
22 Y Sella tambien parió à Tubal-Cain m aci-
calador de toda obra de metal y de hierro: y ſu her-
mana de Tubal-Cain *fue* Noema.
23 Y dixo Lamech à ſus mugeres Ada y Sella,
Oyd mi boz mugeres de Lamech, eſcuchad mi di-
cho: Que varon mataré por mi herida, y mancebo
por mi golpe:
24 Que ſiete vezes ſerá vengado Cain, mas La-
mech ſetenta vezes ſiete.
25 ¶ Y conoció Adam aun à ſu muger, y parió
hijo, y llamó ſu nõbre Seth, Porque (*dixo*) Dios me
ha dado n otra ſimiẽte por Abel, al qual mató Cain.
26 Y à Seth tambien le nació un hijo, y llamó ſu
nombre Enos. o Entonces *los hombres* començaron à
llamarſe del nombre de Iehova.

V.
k Lamech hombre cruel fue el primero que tuvo dos mugeres contra la inſtitucion del matrimonio Gen. 2. 24.
VI.
l q̃ ſon ganaderos. Son los Scythas, o Arabes.
m Primer artifice de toda obra de hierro, o metal blanqueado.
VII.
n Otro hijo.
o Semejante manera de hablar Eſai 43. 7. todo el llamado de mi nombre. y 44. 5. y eſte ſe llamará del nombre de Iacob. q. d. Entonces ſe començaron a diferenciar publicamente dos Igleſias; una en la pia raça de Seth, y otra en la impia de Cain. los de la pia raça ſe llaman Gen 6. 1. y 2. hijos de Dios, y los de la impia hijos de hõbres.

CAPIT. V.

Recapitulanſe las decendencias de Adam por la linea de Seth haſta Noe y ſus hijos.

* Arrib 2. 2. Abaxo. 9. 8.
a Heb. Adam.
b Arr. 4. 25. ſe da la razon porque lo llamó Seth.
* 1. Chron. 1.

ESte *es* el libro de las decendencias de Adam. El
dia que crió Dios al hombre, à la ſemejança de
Dios lo hizo.
2 * Macho y hembra los crió, y bendixo los, y
llamó el nombre de ellos a Hombre el dia que fue-
ron criados.
3 Y biviò Adam ciento y treynta años, y en-
gendró *hijo* à ſu ſemejança, conforme à ſu ymagen,
y llamó ſu nombre b Seth.
4 * Y fueron los dias de Adam deſpues que en-
gendró à Seth, ochocientos años: y engendró hijos
y hijas.
5 Y fueron todos los dias que bivió Adam no-
vecientos y treynta años, y murió.
6 Y bivió Seth ciento y cinco años, y engen-
dró à Enos.
7 Y bivió Seth, deſpues que engendrò à Enos,
ochocientos y ſiete años, y engendró hijos y hijas.
8 Y fueron todos los dias de Seth novecientos
y doze años, y muriò.
9 Y bivio Enos novẽta años, y engẽdrò á Cainã.
10 Y bivio Enos deſpues que engendrò à Cai-
nan ochocientos y quinze años, y engendró hijos
y hijas.
11 Y fueron todos los dias de Enos novecientos
y cinco años, y muriò.
12 Y bivio Cainan ſetenta años, y engendrò à
Malaleel.
13 Y biviò Cainan deſpues que engendró á Ma-
laleel ochocientos y quarenta años: y engendró hi-
jos y hijas.
14 Y fueron todos los dias de Cainan noveciẽ-
tos y diez años, y muriò.
15 Y bivio Malaleel ſeſenta y cinco años, y en-
gendró à Iared.
16 Y bivio Malaleel deſpues que engendro á Ia-
red ochocientos y treynta años, y engendró hijos y
hijas.
17 Y fueron todos los dias de Malaleel ocho-
cientos y noventa y cinco años, y muriò.
18 Y biviò Iared ciento y ſeſenta y dos años, y
engendrò à Henoch.
19 Y bivio Iared deſpues que engẽdrò à Henoch

ochocientos años:y engendró hijos y hijas.
20 Y fueron todos los dias de Iared novecien-
tos y sesenta y dos años,y murió.
21 Y bivió Henoch sesenta y cinco años,y en-
gendró à Mathusalam.
22 Y [c] anduvo Henoch con Dios despues que
engendró à Mathusalam trezientos años,y engen-
dró hijos y hijas.
23 Y fueron todos los dias de Henoch trezien-
tos y sesenta y cinco años.
24 Y anduvo Henoch con dios, [d] y desspareció,
que [e] lo llevó Dios.
25 Y bivió Mathusalam ciento y ochenta y
siete años, y engendró à Lamech.
26 Y bivió Mathusalam despues que engendró
à Lamech setecientos y ochenta y dos años, y en-
gendró hijos y hijas.
27 Y fueron todos los dias de Mathusalam no-
vecientos y sesenta y nueve años,y murió.
28 Y bivió Lamech ciento y ochenta y dos años,
y engendró un hijo,
29 Y llamó su nombre Noe diziendo, Este [f]
nos cósolará de nuestras obras,y del trabajo de nu-
estros manos de la tierra à la qual Iehova maldixo,
30 Y bivió Lamech despues que engédró à Noe
quinientos y noventa y cinco años,y engendró hi-
jos y hijas.
31 Y fueron todos los dias de Lamech setecié-
tos y setenta y siete años , y murió.
32 Y [g] siendo Noe de quinientos años engen-
dró à Sem,Cham,y à Iaphet.

CAPIT. VI.

Recitanse las causas del diluvio, que fueron principalmente Corrupcion del Matrimonio, y Tyrania y oppression de los grandes à los pequeños, por lo qual denuncia Dios horrible assolacion de todo lo criado, aviendo dado antes al mundo espacio de penitencia. II. Noe solo es hallado pio en tan corrupta generacion, con el consulta Dios su yra contra el mundo, y su determinació de assolarlo por el diluvio: y mádale hazer un arca en que se salve con su familia, y alguna parte de animales, que fuessen como la simiente del nuevo Siglo.

Y Acaesció que quando començaron los hom-
bres à multiplicarse sobre la haz de la tierra, y
les nacieron hijas.
2 Viendo [a] los hijos de Dios [b] las hijas de los
hombres que eran hermosas [c] tomaronse mugeres
escogiendo entre todas.
3 Y dixo Iehova,No contenderá mi espiritu
con el hombre para siempre , porque ciertamente
el es carne: [d] mas serán sus dias ciéto y veynte años.
4 Avia [e] gigantes en la tierra en aquellos dias:
y tambien despues que entraron los hijos de Dios
à las hijas de los hombres, y les engendraron *hijos*,
[f] estos *fueron* [g] los valientes, que desde la antigue-
dad *fueron* varones de nombre.
5 Y vido Iehova que la malicia de los hom-
bres *era* mucha sobre la tierra,y * *que* [h] todo el in-
tento de los pensamiétos del coraçon deellos cier-
tamente *era* malo todo el tiempo.
6 Y [i] arrepintiose Iehova de aver hecho hom-
bre en la tierra,y pesole en su coraçon,
7 Y dixo Iehova, Raeré los hombres que he
criado de sobre la haz de la tierra, desde el hombre
hasta la bestia,y hasta el reptil,y hasta el ave de los
cielos:porque me arrepiento de averlos hecho.
8 ¶ Empero Noe halló gracia en ojos de Ie-
hova.
9 Estas *son* las generaciones de Noe : Noe va-
ron justo,perfecto fue [k] en sus generaciones : con
Dios anduvo Noe.

* Heb.11,5.
c Es lo mismo que andar en pos de Dios. Deut. 13.4.
d Heb.y no el.
e Assi tambien fue llevado Elias.2.Rey.2,11. y Christo,Act. 1.9.
f O nos dará reposo &c.
g Heb,y fué Noe hijo de quinientos años, y engendró Noe &c.
a q.d.los descendientes de Seth,entre los quales permanecia el puro cultro y servicio de Dios.
b q.d.los descédientes de Caín: con los quales los pios degenerando de su piedad [illegible] desta [illegible] leed la [illegible] cap. 4.26.
c Primera corrupcion del siglo, Perversion del Matrimonio.
d Plazo que Dios da al mundo de penitencia.
e Q.d.tyranos, violétos. corrupcion del siglo. De la palabra heb. leed la Nota. Num. 13.34.
f Los que nacieron de aquellos matrimonios arriba dichos ver. 2.
g Violétos,tyranos, gigátes como los otros. Origé de la nobleza en el mundo.
* Abax.8, 21. Mat.15, 19.
h siendo tal el hóbre no tiene nada de que gloriarse ensi mesmo.
i El Espiritu S. hablando con hombres se acomoda á hablar como ellos;y assi dize que Dios se arrepintió que lo pesó, &c. y assi 1.Sam.15.11. Ion.3.10. pero Dios no es como el hombre que se arrepiente Num.23.19.y.1.Sam.15.29. l Q.d. vehementissimamente. k Q.d. en aquellos tiempos. o siglos tan corruptos.

10 Y engendró Noe tres hijos,á Sem,à Cham,y
à Iaphet.
11 Y corrompióse la tierra delante de Dios, y
hinchióse la tierra de violencia.
12 Y vido Dios la tierra, y he aqui que estava
corrompida,porque [l] toda carne avia corrompido
su camino sobre la tierra.
13 Y Dixo Dios à Noe, La fin de toda carne
ha venido [m] delante de mi : porque la tierra
está llena de violencia [n] delante deellos ; y he
aqui que yo los destruyo à ellos con la tier-
ra.
14 Hazte un arca de madera de cedro : harás
apartamientos en el arca,y betumarla hás por de
dentro y por de fuera con betume.
15 Y deesta manera la harás: De trezientos cob-
dos la longura del arca, y de cincuenta cobdos su
anchura,y de treynta cobdos su altura.
16 Vna ventana harás al arca, y [o] à un cobdo
la acabarás de la parte de arriba: y la puerta del ar-
ca pondrás à su lado [p] baxos, segundos, y terceros
le harás.
17 Y yo,heaqui que yo traygo diluvio de aguas
sobre la tierra,para destruyr toda carne,en que aya
espiritu de vida debaxo del cielo:todo loque *viviere*
en la tierra,morirà.
18 Mas *yo* estableçeré mi Concierto contigo, y
entrarás en el arca tu,y tus hijos,y tu muger, y las
mugeres de tus hijos contigo.
19 Y de todo loque bive, [q] de toda carne,dos de
cada uno meterás en el arca, para que tengan vida
contigo : macho y hembra serán.
20 De las aves segun su especie,y de las bestias
segun su especie,de todo reptil de la tierra segun su
especie,dos de cada uno entrarán à ti , paraque a-
yan vida.
21 Y tu tomaté de toda vianda que se come, y
junta tela,y será para ti y para ellos por manteni-
miento.
22 Y hizo Noe conforme à todo loque le man-
dó Dios : ansi *lo* hizo.

l No ay quien haga bien no ay ni aun uno. psal. 14.3.
m Por mi sentencia.
n Por los hóbres.
o La qual ventana estará en lo alto un cobdo de la cubierta del arca.
p tendrá tres suelos.
q de todo animal meterás macho y hébra. El numero declara en el ver. 2. del cap. siguiente.

CAPIT. VII.

Noe entra en el arca por mandado de Dios, con su familia, metiendo consigo los animales que Dios le tassó. II. En el mismo dia començaron las aguas del diluvio à inundar sobre la tierra, creciendo siempre por. 40. dias, y reposandose sobre ella por. 150. dias, donde perecio toda cosa biva sobre la tierra, quedando sólo Noe con lo demas, que entró con el en el arca.

Y * Iehova dixo à Noe,Entra tu, y toda tu casa
en el arca : porque à ti he visto justo delante de
mi en esta generacion.
2 De todo [a] animal limpio te [b] tomarás *de*
siete *en* siete, [c] macho y su hembra: mas de los ani-
males que no son limpios, dos, macho y su hem-
bra.
3 Tambien de las aves de los cielos , *de* siete *en*
siete [c] macho y hembra : para guardar en vida la
simiente sobre la haz de toda la tierra.
4 Porque *passados* aun siete dias, yo lluevo so-
bre la tierra quarenta dias, y quarenta noches : y
raeré toda sustancia que hize, de sobre la haz de la
tierra.
5 * Y hizo Noe conforme à todo lo que le
mandó Iehova.
6 Y *siendo* Noe de seys cientos años,el diluvio
de las aguas fue sobre la tierra.
7 Y vino Noe, y sus hijos, y su muger, y las
mugeres de sus hijos con el al arca, por las aguas
del diluvio.
8 De los animales limpios, y de los animales
que

* 2.Ped. 2, 5.
a quales fuessen animales limpios,y quales no, Dios lo avia revelado á los padres: però despues lo declaró en la Ley escripta.
b Heb siete siete q.d. de siete en siete y assi verso 3: Como verso. 9 y 15. Heb. dos dos. q.d. de dos en dos. Entraró pues en el Arca siete de cada genero de animales limpios, tres machos y tres hembras apareadas para multiplicacion: y el septeno, que no tenia compañera, para el sacrificio que Noe offreció quando salió del Arca, como se dize Ab. cap. 8. 20.

que no *eran* limpios, y de las aves, y de todo lo que
anda arrastando sobre la tierra,
9 De dos en dos entrâron à Noe en el arca,
macho y hembra, como mandó Dios à Noe.
II. 10 ¶ Y fue, que al septimo dia las aguas del di-
luvio fueron sobre la tierra.
11 [d] El año de seys cientos de la vida de Noe,
en el mes Segundo, à los diez y siéte dias del mes:
aquel dia fueron rompidas todas las fuentes del
grande abismo, y las ventanas de los cielos fueron
abiertas.

d Esto acontecio año de 1656. à 17. de Abril. que era mes segundo

12 Y uvo lluvia sobre la tierra quarenta dias, y
quarenta noches.
13 En este mismo dia entró Noe y Sem, y Châ,
y Iapheth, hijos de Noe, la muger de Noe, y las
tres mugeres de sus hijos con el en el arca.
14 Ellos y todos los animales segun sus especi-
es, y todas las bestias segũ sus especies, y todo rep-
til que anda arrastrando sobre la tierra segũ su es-
pecie, y toda ave segun su especie, todo paxaro,
toda cosa de alas.
15 Y vinieron à Noe al arca de dos en dos, de
toda carne, en que *avia* espiritu de vida.
16 Y los que vinieron, macho y hembra de
toda carne vinieron, como le avia mandado Dios:
y cerrò Iehova sobre el.
17 Y fué el diluvio quarenta dias sobre la tier-
ra, y las aguas se multiplicâron, y alçaron el ar-
ca, y fue alçada de sobre la tierra.
18 Y prevaleciêron las aguas, y multiplicaron
se en gran manera sobre la tierra, y andava el arca
sobre la haz de las aguas.
19 Y las aguas prevaleciêron mucho en gran
manera sobre la tierra, y fueron cubiertos todos
los montes altos, que *avia* debaxo de todos los
cielos.
20 Quinze cobdos encima prevaleciêron las
aguas, y fueron cubiertos los montes.
21 Y murió toda carne que anda arrastando
sobre la tierra, en las aves, y en las bestias, y en los
animales, y en todo reptil que anda arrastrando
sobre la tierra, y en todo hombre.
22 Todo loque tenia aliento de espiritu de vida
en sus narizes, de todo lo q̃ *avia* ẽ la tierra, murió.
23 Ansi rayó toda la sustancia que *avia* sobre
la haz de la tierra desde el hombre hasta la bestia,
hasta el reptil, y hasta el ave del cielo: y fueron
raydos de la tierra; * y quedó solamente Noe, y
lo que con el *estava* en el arca.
24 Y prevalecieron las aguas sobre la tierra [e]
ciento y cincuenta dias.

*1. Ped. 2. 20.

e al cabo de los quales comencaron à menguar. cap. 8. 3.

CAPIT. VIII

Por ordenacion de Dios se disminuyen las aguas del diluvio, y al fin se secan del todo. II. Por su mandado sale Noe del arca con su familia, y con todos los animales, que en ella se salvaron. III. Noe, reconociendo el beneficio de Dios, le da publico culto: y Dios lo accepta, y haze promessa de seguridad de tal castigo à toda la tierra.

Y Acordose Dios de Noe, y de todos los ani-
males, y de todas las bestias que *estavan* con el
en el arca: y hizo passar Dios *un* viento sobre
la tierra, y [a] cessaron las aguas.
2 [b] Y cerraronse las fuentes del abismo, y las
ventanas de los cielos, y la pluvia de los cielos fue
detenida.
3 Y [c] tornaron las aguas de sobre la tierra,
yendo y bolviendo: y [d] descreciero las aguas à ca-
bo de ciento y cincuenta dias.
4 Y reposó el arca en el mes Septimo à los
diez y siete dias del mes sobre los montes de Ar-
menia.
5 Y las aguas fueron descreciendo hasta el mes
Decimo: en el Decimo, al primero del mes se des
cubrieron las cabeças de los montes.
6 Y fue que al cabo de quarenta dias Noe a-
brió la ventana del arca, [e] que avia hecho.
7 Y embiò al cuervo, el qual saliò, saliendo y
tornando, hasta que las aguas se secaron de sobre
la tierra.
8 Y embió à la paloma [f] de si, para ver si las
aguas se avian aliviado de sobre la haz de la tier-
ra.
9 Y no halló la paloma donde reposasse la
planta de su pie, y bolviose à el al arca, porque las
aguas *estavan aun* sobre la haz de toda la tierra: Y
el estendiò su mano, y tomola, y metiola consigo
en el arca.
10 Y esperó aun otros siete dias, y bolvió à em-
biar la paloma del arca.
11 Y la paloma bolvió à el à la hora de la tarde,
y he aqui *que trayaen una* hoja de oliva tomada en
su boca, y entendió Noe, que las aguas se avian
aliviado de sobre la tierra.
12 Y esperò aun otros siete dias, y embiò la pa-
loma, la qual no tornò à bolver à el mas.
13 Y fué, que en el año [g] de seys cientos y u-
no, en el *mes* Primero, al primero del mes, las aguas
se enxugarõ de sobre la tierra, y quitò Noe la cu-
bierta del arca, y miró, y he aqui que la haz de la
tierra estava enxuta.
14 Y [h] en el mes segundo à los veynte y siete
dias del mes se secò la tierra,
II. 15 ¶ Y habló Dios à Noe diziendo.
16 Sal del arca tu, y tu muger, y tus hijos, y
las mugeres de tus hijos contigo.
17 Todos los animales que *estan* contigo de to-
da carne, de aves, y de bestias y de todo reptil que
anda arrastrando sobre la tierra, sacarás contigo: y
vayan por la tierra, y frutifiquen, y multipliquẽ
sobre la tierra,
18 Entonces saliò Noe, y sus hijos, y su mu-
ger, y las mugeres de sus hijos con el.
19 Todos los animales, y todo reptil, y toda
ave, todo loque se mueve sobre la tierra segun sus
especies, salieron del arca.
III. 20 ¶ Y [i] edificó Noe altar à Iehova, y tomó de
todo animal limpio, y de toda ave limpia, y of-
freció holocausto en el altar.
21 [k] Y olió Iehova olor de reposó: y dixo Ie-
hova, [l] en su coraçon [m] No tornaré mas à mal-
dezir la tierra por causa del hombre: [n] porque * el
intento del coraçon del hombre malo es desde su
niñez: ni bolverè mas à herir toda cosa biva, co-
mo he hecho.
22 Toda via [o] *seran* todos los tiempos de la tie-
rra, *es à saber* sementera, y siega, y frio y calor, vera-
no y ynvierno, y dia y noche; no cessaran.

a detuvieronse las pluvias.
b que cap. 7. 11 se avian abierto.
c Como cessaron las pluvias, las aguas comencaron a reconocer su primer curso recogiẽdose à la mar.
d Començaron à descrecer.
e Arrib. cap. 6. 16.
f Del arca.
g Año. de la vida de Noe. Arrib. 7. 11.
h Noe estuvo en el Arca un año y diez dias: en los quales exercitó su fe y Paciencia.
i Noe como pio, reconoce el beneficio que Dios le ha hecho librandolo à el y à su familia: y assi en señal de su animo grato le offrece sacrificio.
k Fuele muy agradable aquel sacrificio.
l De grande afficion, y cõ voluntad determinada, llena de misericordia para con el nuevo mundo.
m à sab. con dibujo: como lo dize cap. 9. 11. y 15. Esai. 54. 9.
n aunque el mundo buelva à corromperse, como primero.
* Arrib. 6. 5. Mat. 15. 19.
o se continuarán todas las sazones y tẽporales de la tierra.

CAPIT. IX.

Bendize Dios à Noe y à sus hijos, y confirmales el señorio sobre todos los animales de la tierra y de la mar, y concedeles el uso dellos para su mãtenimiento. II. Prohibe el comer sangre en señal de quanto aborreza el derramamiento de la sangre humana, amenazando al que la derramàre, con la pena del talion. III. Haze pacto con Noe y con toda la tierra, que nunca mas será anegada, con diluvio universal, dando el arco del cielo por señal y sacramento de su promessa. IIII. Embriagado Noe, y descubierto, su hijo Cham lo escarnece: los otros dos hijos, Sem y Iaphet, lo cubren. V. Despertado Noe, maldize à Cham, y bendize à Sem y à Iaphet.

Y Bendixo Dios à Noe y à sus hijos, y dixo-
les, * Frutificad y multiplicad, y henchid la
tierra.
2 Y [a] vuestro temor y vuestro pavor será so-
bre todo animal de la tierra, y sobre toda ave de
los cielos, en todo loque se moverá en la tierra, y
en todos los peces de la mar: en vuestra mano
son entregados,
3 * Todo loque se mueve, que es bivo, ten-
dreys por mantenimiẽto: [b] como verdura de yer-
va os lo he dado todo.
4 ¶ * Emperó la carne con su anima [c] *que es*
su sangre, no comereys.
5 Porque ciertamente vuestra sangre *que es*
vuestras almas, *yó la* demandaré, de mano de todo
animal la demandaré, y de mano del hombre, de
mano del varon su hermano demandaré el alma
del hombre.
6 * El que derramáre sangre de hombre en el
hombre, su sangre será derramada: * porque à y-
magen de Dios es hecho el hombre.
7 * Mas vosotros frutificad y multiplicad, y [d]
andad en la tierra, y multiplicad en ella.
8 ¶ Y habló Dios á Noe y á sus hijos con el,
diziendo.
9 Yo: heaqui que yo establezco mi Concier-
to con vosotros y con vuestra simiente, despues
de vosotros,
10 Y con toda alma biviente que *está* con vo-
sotros, en aves, en animales, y en toda bestia de la
tierra *que está* con vosotros desde todos los que sa-
lieron del arca hasta todo animal de la tierra.
11 * Que *yo* estableceré mi Concierto con vo-
sotros que no será talada mas toda carne con a-
guas de diluvio: y que no avrá mas diluvio para
destruyr la tierra.
12 Y dixo Dios, Esta *será* la señal del Concier-
to que yo pongo entre mi y vosotros, y toda alma
biviẽte q̃ *está* con vosotros, por siglos perpetuos:
13 Mi arco pondré en las nuves, el qual será por
señal de Concierto entre mi y la tierra.
14 Y será, q̃ quando *yo* anublare nuves sobre
la tierra, entonces mi arco parecerá en las nuves,
15 Y acordarmehé de mi Concierto que *está*
entre mi y vosotros, y toda alma biviente en to-
da carne: y no serán mas las aguas por diluvio pa-
ra destruyr á toda carne.
16 Y estará el arco en las nuves, y verlohé pa-
ra acordarme del Concierto perpetuo entre Dios
y toda alma biviente, con toda carne que *está* so-
bre la tierra.
17 Dixo mas Dios á Noe, Esta *será* la señal del
Cõcierto, que he establecido entre mi y toda car-
ne, que *está* sobre la tierra.
18 Y fueron los hijos de Noe, que salieron del
arca, Sem, Cham, y Iaphet: y Cham *es* [e] el padre de
Chanaan.
19 Estos tres *son* los hijos de Noe, y destos fue
llena toda la tierra.
20 ¶ Y començó Noe [f] á labrar la tierra, y plã-
tó *una* viña.
21 Y bevio del vino, y embriagóse, y descubri-
óse en medio de su tienda,
22 Y vido Cham el padre de Chanaan la des-
nudez de su padre, y dixolo á sus dos hermanos
[g] en la calle.
23 Entonces tomó Sem y Iaphet la ropa, y
pusieronla sobre sus ombros de ambos, y andando
azia tras, cubrieron la desnudez de su padre, te-
niendo bueltos los rostros, que no vieron la des-
nudez de su padre.
24 ¶ Y despertó Noe [h] de su vino, y supo lo

* Arrib. 1, 28, y 8, 17.
a Todos los animales os temerán.
* Arrib. 1. 29.
II.
* Levit. 17, 14.
b Comereys de todo como os he concedido que comays de las legumbres y frutos de la tierra.
c La sangre se dize ser el anima de la carne: porque en ella residen los espiritus vitales sensitiuos.
III.
* Mat. 26, 52. Apoc. 13. 10.
* Arrib. 1. 27.
d Os. produzid en abundancia: Esp. vuija, serpid.
* Esai. 54. 9.
e La cepa de los Chananeos.
IIII.
f Heb. varon de la tierra. Es restauracion del agricultura en el mundo nuevo.
g fuera, publicamente.
V.
h de su embriaguez.

que avia hecho con el su hijo el [i] mas chico,
25 Y dixo, Maldito *sea* Chanaan [k] siervo de
siervos será á sus hermanos.
26 Dixo mas, Bendito Iehova el Dios de Sem,
y sea le Chanaan siervo.
27 [l] Ensanche Dios á Iaphet, y habite en las tien-
das de Sem, y seale Chanaan siervo.
28 Y bivió Noe despues del diluvio, trezien-
tos y cincuenta años.
29 Y fueron todos los dias de Noe novecien-
tos y cincuenta años, y murió.

CAPIT. X.

Recitanse las descendencias de los hijos de Noe. La de Iaphet, y los lugares de sus habitaciones. II. La de Chã, de donde vino Nimrod y Assur: el primero tyrannizó en Mesopotamia, el otro en Assyria. III. El origen de los Chananeos, y el lugar de su habitaciõ. IIII. La genealogia de Sẽ, y la descendẽcia de Heber por la linea de Iectã su hijo, y el lugar de su habitaciõ.

E Stas *son* las generaciones de los hijos de Noe,
Sem, Cham, y Iaphet, à los quales nacieron hi-
jos despues del diluvio.
2 * Los hijos de Iaphet *fueron* Gomer, y Ma-
gog, y Madai, y Iauan, y Thubal, y Mosoch, y
Thiras.
3 Y los hijos de Gomer, Ascenez, y Riphath,
y Thogorma.
4 Y los hijos de Iavan, Elisa, y Tharsis, Cethim,
y Dodanim.
5 [a] Por estos fueron partidas las Islas de las
Gentes en sus tierras cada qual segun su lengua,
conforme á sus familias en sus naciones.
6 ¶ Los hijos de Cham *fueron* Chus, y Mizra-
im, y Phuth, y Chanaan.
7 Y los hijos de Chus, Saba, Hevilá, y Saba-
tha, y [b] Regina, y Sabathacha. Y los hijos de Regi-
na, Saba, y Dadan.
8 Y Chus engendró à Nimrod. Este comen-
çó à ser [c] poderoso en la tierra.
9 Este fue [d] poderoso caçador delante de Ie-
hova: por loqual se dize, Como Nimrod podero-
so caçador delante de Iehova.
10 Y fue la cabecera de su reyno Babel, y Arach
y Achad, y Chalanne en la tierra de Sennaar.
11 De aquesta tierra salió Assur, el qual edificó
à Ninive, y à Rechoboth-ir, y à Chale.
12 Y à Resen entre Ninive, y Chale, [e] la qual
es la ciudad grande.
13 Y Misraim engendró à Ludim, y Anamim,
y Laabim, y Nepthuim.
14 Y à Phetrusim, y Chasluim, dedonde salie-
ron los Philistheos, y à Caphtorim.
15 ¶ Y Chanaan engendró à Sidon su primo-
genito, y à Heth.
16 Y à Iebusi, y Amorhi, y Gergasi,
17 Y à Hevi, y à Arci, y à Cini.
18 Y à Aradi, Samari, y Hemathi, y [f] despues se
derramáron las familias de los Chananeos.
19 Y fue el termino de los Chananeos desde Si-
don viniendo à Gerar hasta Gaza, hasta entrar en
Sodoma y Gomorrha, Adma, y Seboim hasta
Lasa.
20 Estos *son* los hijos de Cham por sus famili-
as por sus lenguas en sus tierras, en sus naciones.
21 ¶ Y à Sem tambien le nacieron *hijos* el *fue*
[g] padre de todos los hijos [h] de Heber, hermano
de Iaphet [i] el mayor.
22 Y los hijos de Sem *fueron* Elam, y Assur, y
Arphaxad, y Lud, y Aram.
23 Y los hijos de Aram, Hus, y Hul, y Gether,
y Mes.
24 Y Arphaxad engendró à Salé, y Salé engẽ-
dro à Heber.

i Heb. pequeño.
k siervo vilissimo. el origen de la servidumbre procedio del pecado.
l Alludio al nombre de Iaphet que significa ensanchamiento.
* 1. Chron. 1. 4.
a Estos tomaron asiento en las islas y costas del mar Mediterraneo à la parte de Europa, dedõde tuvo su origen la gentilidad de aquellas partes.
b Heb. Rahama
c O. valiente. Restauracion de las tyranias de antes del diluvio.
d Q. d. valiente, robusto tyrano, ladron del mundo. Creese aver sido Belo, o Iupiter.
e S. Ninive, Ion. 1. 3.
III.
f Q. d. destos se propagaron los pueblos de los &c.
IIII.
g Q. d. la cepa de todos los Hebreos, el qual Sem fue hermano mayor de Iaphet.
h Deste Heber sus descendientes se llamaron Hebreos: y assi Abraham se llama Hebreo. cap. 14. 13. y su lengua se llama Hebrea.
i Os. el grande

25 Y á Heber nacieron dos hijos,el nombre del
uno *fue* Phaleg,[k] porque en sus dias fue partida la
tierra:y el nombre de su hermano, Iectan.
26 Y Iectan engendró à Elmodad, y à Saleph,
y à Asarmoth,y à Iaré.
27 Y à Adoram,y á Vzal,y à Declá.
28 Y à Hebal,y á Abimael, y à Saba.
29 Y à Ophir,y à Hevola,y à Iobab. Todos e-
stos *fueron* hijos de Iectan.
30 Y fue su habitacion desde Messa viniendo
de Sephar monte de Oriente.
31 Estos *fueron* los hijos de Sem por sus fami-
lias,por sus lenguas,en sus tierras, en sus naciones.
32 Estas *son* las familias de Noe por sus descen-
dencias,en sus naciones : y de estos fueron dividi-
das las gentes en la tierra despues del diluvio..

k q. d. en su tiempo aconteció el repartimiento de los successores de Noe por toda la tierra, como se cuenta en el cap. sig. Phaleg division, o repartimiento como de aguas.

CAPIT. XI.

Los hombres consultan de perpetuar su memoria con el edificio de una ciudad y de una torre,y ponen su determinacion en effecto. II. Dios con la confusion de las lenguas castiga su sobervia,y impide la empresa,y por esta occasion se esparzen por toda la tierra. III. Recitase la genealogia de Sem por la linea de Phaleg otro hijo de Heber,deduziendola hasta Abram,para mostrar el origen del pueblo de Dios. IIII. Tharé sale de la tierra de los Chaldeos con su hijo Abram y con sus familias,y viene en Haran,donde muere.

ERa entonces toda la tierra [a] una légua, y unas
mismas palabras.
2 Y aconteció, que como [b] se partieron
de Oriente:hallaron campo en la tierra de Senna-
ar,y assentaron alli.
3 Y dixeron los unos à los otros, [c] Dad acà,
hagamos ladrillo,y cozamos *lo* con fuego. Y fue-
les el ladrillo en lugar de piedra,y el betun se en lu-
gar de mezcla.
4 Y dixeron,Dad acà, Edifiquemos nos ciu-
dad,y torre,que tenga la cabeça en el cielo : y ha-
gamos nos nombrados:por ventura nos esparzi-
remos sobre laház de toda la tierra,
5 ¶ Y decendió Iehova para ver la ciudad y la
torre,que edificavan los hijos del hombre.
6 Y dixo Iehova,Heaqui el pueblo *es* uno, y
todos estos tienen un lenguaje, [d] y aora comien-
çan à hazer,y aora no dexarán *de effecutar* todo lo-
que han pensado hazer.
7 Aora pues, descindamos, y [e] mezclemos ay
sus lenguas,que ninguno entienda la lengua de su
compañero.
8 Ansi los esparzió Iehova de alli sobre la haz
de toda la tierra,y dexaron de edificar la ciudad.
9 Por esto fue llamado el nombre [f] della Ba-
bel,porque alli mezcló Iehova el lenguaje de toda
la tierra,y de alli los esparzió sobre la haz de toda
la tierra.
10 ¶ * Estas *son* las genereraçiones de Sem,Sem
de edad de cien años engendró à Arphaxad,dos a-
ños despues del diluvio.
11 Y bivió Sem despues que engendró à Ar-
phaxad,quinientos años,y engendró hijos y hijas.
12 Y Arphaxad bivió treynta y cinco años,y
engendró à Salé.
13 Y bivió Arphaxad,despues que engendró à
Sale,quatrocientos y tres años,y engendró hijos y
hijas.
14 Y bivió Salé treynta años,y engédró à [h] He-
ber.
15 Y bivió Salé, despues que engendró à He-
ber,quatrocientos y tres años, y engendró hijos y
hijas.
16 *Y bivió Heber treynta y quatro años,y
engendró à [i] Phaleg.
17 Y bivió Heber,despues que engédró à Pha-
leg,quatrocientos y treynta años, y engendró hi-
jos y hijas.
18 Y bivió Phaleg treynta años, y engendró à
Reu.
19 Y bivió Phaleg, despues que engendró à
Reu,dozientos y nueve años, y engendró hijos y
hijas.
20 Y Reu bivió treynta y dos años, y engen-
dró à Sarug.
21 Y bivió Reu,despues que engendró à Sa-
rug,dozientos y siete años,y engendró hijos y hi-
jas.
22 Y bivio Sarug treynta años, y engendró
á Nachor.
23 Y bivió Sarug,despues que engendró à Na-
chor,dozientos años,y engendró hijos y hijas.
24 Y bivió Nachor veynte y nueve años,y en-
gendró à Thare,
25 Y bivió Nachor, despues que engendró à
Thare, ciento y diez nueve años , y engendró hi-
jos y hijas.
26 *Y bivió Tharé setenta años,y engendró
á Abram,á Nachor,y á Aran:
27 Y estas *son* las generaciones de Tharé.Tha-
ré engendró à Abram, y à Nachor, y à Aran. y
Aran engendrò à Lot.
28 Y murió Aran antes de su padre Thare en
la tierra de su naturaleza,en Vr de los Chaldeos.
29 Y tomaron Abram y Nachor para si mu-
geres:el nombre de la muger de Abram *fue* Sarai,
y el nombre de la muger de Nachor, Melcha , [k]
hija de Aran padre de Melcha, y padre de Iescha.
30 Y Sarai fue esteril,que no *tenia* hijo.
31 ¶ Y tomò Thare à Abram su hijo, y à Lot
hijo de Aran,hijo de su hijo, y à Sarai su nuera,
muger de Abram su hijo:[l] Y salió con ellos de Vr
de los Caldeos,* para yr à la tierra de Chanaan:y
vinieron hasta Haran:y assentaron alli.
32 Y fueron los dias de Thare dozientos y cin-
co años,y muriò Thare en Haran.

a Esta fue la hebrea: la qual se conservò en los descendientes de Heber despues de la confusion de las lenguas. Por esso S. Hieronimo la llama, Omnium linguarum matricem.

b S. los hijos y nietos de los hijos de Noe &c. que viendose multiplicados salieron de las partes de Armenia buscando tierra mas ancha para su habitacion.

II.

c O, Ea pues. Es palabra conque los unos a los otros se exhortavan.

d Heb. y esto su principio para hazer, y aora no será defendido por ellos todo lo que &c.

e Esta confusion no fue menor castigo que el diluvio fue mayor: porquanto aun hasta hoy dura. Quando Dios amenaza á su pueblo dize que le embiara gente, cuya lengua no entienda. Deut. 28. 49. Ier. 5. 15.

f S. de la ciudad.

g Mezcla, confusion, rebuelta.

III.

h De Heber sus descendientes se llamaron Hebreos. vead la N. cap. 10. 21.

* 1. Chron. 1. 19.

i En tiempo deste fue la division de las lenguas. Arr. 10 25.

* 1. Chron. 1. 20. Iosue. 24. 2.

k S. la qual Sarai fue hija &c.

IIII.

l Aqui comiençan los 430. años, los quales cumplidos los Israelitas salieron de Egypto. Exo. 12. 40.

* Iosue 24. 2. Nehem. 9. 7. Act. 7. 4.

CAPIT. XII.

Saliendo Abram por mandado de Dios de la tierra de su natural, recibe la promessa de la multiplicacion de su simiente,y de bendicion en Christo,y viene con su familia en la tierra de Chanaan. II. Apparecesele Dios,y promete le la tierra de Chanaan,en la qual peregrina. III. Compelido de la hambre,que avia venido sobre la tierra,se entra en Egypto, y de miedo que no le maten à causa de su muger,le ruega que diga que es su hermana:y Pharaon rey de Egypto la toma para si. IIII. Castiga Dios à Pharaō y à su casa por la muger de Abram,y el conoce su peccado,y la restituye à su marido.

EMpero * Iehova avia dicho à Abram, Vete
de tu tierra,y de tu naturaleza,y de la casa de
tu padre, à la tierra que *yo* te mostraré:
2 Y hazerte he [a] en gran gente, y bendezirte
he, y engrandeceré tu nombre,[b] y serás bendici-
on.
3 Y bendeziré à los que te bendixeren, y à
los que te maldixeren maldeziré: * y seran bendi-
tas en ti [c] todas las familias de la tierra.
4 Y fuese Abram,como Iehova le dixo, y fue
con el Lot:y *era* Abram de edad de setenta y cin-
co años,quando salió de Haran.
5 Y tomò Abram á Sarai su muger, y à Lot
hijo de su hermano,y toda su hazienda que avian
ganado,y [d] las almas que avian hecho en Haran,
y salieron para yr à tierra de Chanaan:y llegaron
à tierra de Chanaan.
6 Y passò Abram por aquella tierra hasta el
lugar de Sichem, [e] hasta el Alcornoque de Mo-
reh:y el Chananeo *estava* entonces en la tierra.
7 ¶ Y appareciò Iehova à Abram, y dixole

* Actos. 7. 2.

a Padre y cepa de muchas gentes.

b Abaxo cap. 22. 18. se declara.

* Abaxo 18. 18. y 22. 18. y 26. 4. Gal. 3. 8. Heb. 11. 18.

c O, todos los linages. q. d. Todo el mundo.

d Las bestias, y ganados, siervos y siervas, que avian adquirido en &c.

e O, hasta el alcornocal. Otros, la llanura, o campaña de &c

II.

*A tu simiente daré esta tierra. Y edificò alli altar à Iehova, que le avia aparecido.

* Abaxo 13. 15. y 15. 18. y 26. 4. Deut. 34. 4.

8 Y passóse de alli al monte al Oriente de Bethel, y tendiò *alli* su tienda, Beth-el al Occidente, y Hay al Oriente. Y edificó alli altar à Iehova, y invocó el nombre de Iehova.

9 Y movió Abram *de alli* caminando y yendo azia el Medio dia.

III.

10 ¶ [f] Y uvo hambre en la tierra, y decendió Abram à Egypto para peregrinar allá: porque *era* grave la hambre en la tierra.

f semejante hãbre huvo en tiẽpo de Isaac, Iacob, Ioseph, Elias, Eliseo, y de Pablo, en tiempo del Emperador Claudio.

11 Y aconteció, que quãdo llegó para entrar en Egypto, dixo à Sarai su muger, Heaqui aora, *yo* conozco, que eres muger hermosa de vista,

12 Y será, que quando te verán los Egypcios, dirán, Su muger es. Y matarmehán: y à ti daran la vida.

13 * Aora pues [g] di que eres mi hermana, para que yo aya bien por causa tuya, y biva mi alma por amor de ti.

* Abaxo. 30. 10.
g El intẽto de Abraham es bueno, però el medio que toma es malo: en la qual falta bolviò à caer, Ab. 20, 2. y Isaac. cap. 26. 7.

14 Y acontecio, que como entró Abram en Egypto, los Egypcios vieron la muger que era hermosa en gran manera.

15 Y vieronla los principes de Pharaon, y alabaronla à Pharaon, y fue llevada la muger à casa de Pharaon.

16 Y à Abram [h] hizo bien por causa deella, y tuvo ovejas, y vacas, y asnos, y siervos, y criadas, y asnas, y camellos.

h S. Pharaon.

IIII.

17 ¶ Mas Iehova [i] hirió à Pharaon y à su casa de grandes plagas por causa de Sarai muger de Abram.

i Notese aqui los estraños medios que Dios toma para librar los suyos: aunque bivan con imperfecciones.

18 Entonces Pharaon llamó à Abram, y dixole, Que *es* esto que has hecho conmigo? Porqué no me declaraste, que era tu muger?

19 Porqué dixiste, Es mi hermana? y *yo* la tomé para mi por muger? Aora pues, heaqui tu muger, toma *la* y vete.

20 Entonces Pharaon mandó acerca deel à varones, que lo acompañaron, y à su muger, y à todo loque tenia.

CAPIT. XIII.

Abram, sale rico de Egypto, y bolviendose á la tierra de Chanaan, assienta en Bethel, donde avia estado primero. II. Aviendo dissension entre los pastores de Abram, y los de Lot su sobrino, se apartan, y Abram se queda en la tierra de Chanaan, y Lot se viene à habitar en Sodoma. III. Dios repite à Abram la promessa de la tierra, y de la multiplicacion de su simiente, y le manda que la passee, y peregrine por ella.

ANsi subiò Abram de Egypto, azia el Mediodia, el y su muger con todo loque tenia, y con el Lot.

2 Y Abram *yva* [a] cargado en gran manera en ganado, en plata y oro.

3 [b] Y bolvio por sus jornadas *de la parte* del Mediodia, hasta Beth-el, hasta el lugar donde avía estado su tienda * antes, entre Beth-el y Hai:

4 Al lugar del altar que avia hecho alli antes: y invocó alli Abram el nombre de Iehova.

a riquissimo.
b Heb. y anduvo por sus partidas.
* Arrib. 12. 7.

II.

5 ¶ Y ansimismo Lot, que andava con Abram tenia ovejas y vacas, y [c] tiendas.

6 De tal manera que la tierra no los suffria para morar juntos: * porque su haziẽda era mucha, y no pudieron habitar juntos.

7 Y uvo contienda entre los pastores del ganado de Abram, y los pastores del ganado de Lot: y el Chananeo y el Pherezeo habitavã entonces en la tierra.

8 Entonces Abram dixo á Lot, No aya aora quistion entre mi y ti, y entre mis pastores y los tuyos, porque [e] somos hermanos.

c O, cabañas. q. d. hatos de ganado.
* Abaxo. 36. 7
d Mucho sintió Abram esta contienda: y principalmente le daria pena el escandalo que los Cananeos tomarian, y la burla que harian de los que professivan la religion de un Dios
e Heb varones hermanos nósotros. q. d. *parientes: porque Abram era tio de Loth.* Arr. 11. 27.

9 No *está* toda la tierra delante de ti? Yo te ruego q̃ [†] te apartes de mi. Si *tu fueres* à la mano yzquierda, *yo* yré à la derecha, Y si *tu* á la derecha, *yo* à la yzquierda.

10 Y alçó Lot sus ojos, y vido toda la llanura del Iordan, que toda ella *era* de riego, antes que destruyesse Iehova à Sodoma, y à Gomorrha, [f] como *un* huerto de Iehova, como la tierra de Egypto entrando en Zoar.

11 Entonces Lot escogió para si toda la llanura del Iordan; y partiose Lot de Oriente, y apartaronse el uno del otro:

12 Abram assentó en la tierra de Chanaan, y Lot assentó en las ciudades de la llanura, y puso sus tiendas hasta Sodoma.

13 Mas los hombres de Sodoma *eran* [g] malos y peccadores para con Iehova en gran manera.

† Deste apartamiento sacò Dios dos cosas, demas de otras; la 1. que partiẽdose Loth, quedó toda la tierra de promission para los descendientes de Abraham: la 2. que Dios justifica su causa con los de Sodoma, embiandoles quien los avise de la tierra de Dios. semejante apartamiento huvo entre Pablo y Barnabas, Act. 15. 19.
f amenissima como un Parayso terrenal
g la abundancia y el ocio causan que los hombres sean malos Ezec. 16. 49.

III.

14 ¶ * Y Iehova dixo à Abram, despues que Lot se apartó [h] deel, Alça aora tus ojos, y mira desde el lugar donde tu estás azia el Aquilon, y al Mediodia, y al Oriente, y al Occidente.

15 Porque toda la tierra que tu vees, daré à ti y à tu simiente para siempre.

16 Y pondré tu simiente como el polvo de la tierra, que si alguno podrá contar el polvo de la tierra, tambien tu simiente será contada.

17 Levantate, ve por la tierra, por su longura y por su anchura, porque à ti la tengo de dar.

18 Y assentó Abram su tienda, y vino, y moró [i] en el Alcornocal de [k] Mamre, q̃ *es* en Hebron: y edificó alli altar á Iehova.

* Arrib 12. 7. Abax. 15. 18. y 26. 4. Deut. 34 4.
b Heb. de con el.
i O, en la llanura, o llanos de, &c.
k deste Mamre Ab. 14. 13.

CAPIT. XIIII.

Da Dios victoria à Abram de cinco reyes, con la qual liberta de captividad, entre otras muchas gentes, à Lot su sobrino, y à la tierra de subjeccion. II. Melchisedech Rey de Salem, y Sacerdote del Altissimo, sale à recebir, y conforta con comida à Abram y á los suyos, bolviendo de la batalla, y lo bendize, y Abram le offrece diezmo de toda su hazienda.

YAconteció en *aquellos* dias, *que* Amraphel rey [a] de Sennaar, Arioch rey de Elasar, Chodorlaomor rey de Elá, y Thadad rey de las Gentes.

a Arr. 11. 2. *Esta es Babel.*

2 Hizieron guerra contra Barà rey de Sodoma, y contra Bersa rey de Gomorrha, y contra Senaab rey de Adamá, y contra Semeber rey de Seboim, y *contra* el rey de Balà, la qual *es* Segor.

3 Todos estos se juntaron en el valle de Siddim, [b] que *es* el mar de sal.

4 Doze años avian servido à Chodor-laomor y à los treze años se [†] levantaron.

5 Y à los catorze años vino Chodor-laomor, y los reyes que *estavan* [c] de su parte, y hirieron à Raphaim en Astaroth-carnaim, y à Zuzim en Hã y à Emim [d] en Save-cariathaim.

b que aora es el mar salado. Es el lago de Sodoma, o, Asphaltite.
† o, rebelaron.
c Heb. con el
d O, en las llanuras de Cariathaim. Raphaim, Zuzim, y Emim son naciones de gigantes, Deut. 2. 10. &c.

6 Y à los Hóreos en el monte de Seir, hasta la llanura de Pharan, que *está* junto al desierto.

7 Y bolvieron, y vinieron à En-Mispat, que es Cades, y hirieron todas las labranças de los Amalecitas, y tambien al Amorrheo, que habitava en Hasasonthamar.

8 Y salió el Rey de Sodoma, y el rey de Gomorrha, y el rey de Adama, y el rey de Seboim, y el rey de Balá, que *es* Segor, y ordenaron contra ellos batalla en el valle de Siddim.

9 *Es á saber* contra Chodor-laomor rey de Elam, y Thadal rey de las Gentes, y Amraphel rey de Sennaar, y Arioch rey de Elasar, [e] quatro reyes contra cinco.

10 Y el valle de Siddim *era* [†] lleno de pozos de betume: y huyeron el rey de Sodoma, y el de Gomorrha,

e Por, Cinco reyes contra quatro.
† Heb. pozos pozos de &c.

f q. d. fueron alli deshechos y vencidos.
g Codorlaomor y sus cōpañeros.
h De Aran. Ar.11. 27.

Gomorrha,y f cayerō alli: y los demas huyerō al
monte.
11 Y g tomaron toda la hazienda de Sodoma y
de Gomorrha, y todas sus vituallas,. y fueronse.
12 Tomaron tambien à Lot,hijo h del herma-
no de Abram, y á su hazienda, y fueronse porq̃
el morava en Sodoma.

i Heb. escapado.
k Porque se llame Hebreo, ve. d. la nota Ar.10 21.
l Licito es confederarse con infieles, quando la confederaciō no impide el publico exercicio de la religiō. Assi se confederó Abraham, Isaac, Iacob, David, Salomon, &c. De otra manera es prohibido Deut. 7.2 y 3.
m Su pariente: leed la nota ar. 13. 8.

13 Y vino i uno que escapó, y denūció lo à A-
bram k Hebreo,que habitava en el Alcornocal de
Mamre Amorrheo hermano de Eschol,y herma-
no de Aner, los quales estavan l confederados con
Abram.
14 Y oyò Abram, que m su hermano era cap-
tivo, y armò sus criados, los criados de su casa,
trezientos y diez y ocho , y siguiolos hasta Dan.
15 Y derramose sobre ellos,de noche el y sus
siervos,y hiriolos, y siguiolos hasta Hobah,que *es-
tà* à la mano yzquierda de Damasco.
16 Y bolviò toda la hazienda,y tambien à Lot
su hermano, y su hazienda bolvió à traer, y tam-
bien las mugeres y el pueblo.
17 Y saliò el rey de Sodoma à recebirlo bolvi-
endo el de herir à Chodor-laomor y à los reyes q̃
estavan con el, al valle de Save, *que es* el valle del
Rey.

II
* Heb. 7. 3.
n Para refrescò de Abram y de los suyos, no para sacrificio.
o Abram à Melchisedec.

18 ¶ * Entonces Melchi-sedech Rey de Salē
n sacò pan y vino, el qual *era* sacerdote del Dios
Alto.
19 Y bendixolo,y dixo, Benditó *sea* Abrā del
Dios Alto, posseedor de los cielos y de la tierra.
20 Y bendito *sea* el Dios Alto,que entregó tus
enemigos en tu mano. Y o *el* le dió los diezmos
de todo.
21 Entonces el rey de Sodoma dixo à Abram,
Dame las personas, y toma para ti la hazienda.

p quiere d. He jurado, como Exod.6.7.

22 Y respondió Abram al rey de Sodoma : p
Mi mano he alçado à Iehova Dios Alto , possee-
dor de los cielos y de la tierra,

q Exemplo raro de un animo totalmente libre de avaricia, con la qual aun notables personas se suelen manchar.
r Los soldados.

23 Que desde *un* hilo hasta la correa de *un* ça-
pato, q nada tomaré de todo lo que es tuyo , por
que no digas, Yo enriqueci à Abram:
24 Sacando solamente lo que comieron r los
mancebos , y la parte de los varones que fueron
conmigo Aner, Escol, y Mamre: los quales toma-
rán su parte.

CAPIT. XV.

Apparecese Dios à Abram la tercera vez,y consolandolo le ratifica las promessas, y le promete heredero , y creyendo Abram, la fe le es contada por justicia. II. Dios en confirmacion de sus promessas haze pacto y Aliança solenne con Abrā, y le revela la captividad en Egypto de sus descendientes el pueblo de Israel, y su libertad à cierto tiempo.

a De la confiança que el pio tiene quando siente que Dios lo ampara. psal. 21. y 125. &c.
b Sin hijos , y mi heredero avrà de ser Eliezer de Damasco mi mayordomo.
c mi criado.
* Rom. 4. 18. Heb. 11. 12.
* Rom 4.3. Galat. 3.6. Santiago 2.23
* Arr. 11. 31.
† L.
d S. Dios à Abram. q. d. Esta fe fue à Dios tan agradable, que por ella lo contó por justo.

DEspues destas cosas fue Palabra de Iehova à
Abram en vision diziendo , No temas A-
bram : a Yo *soy* tu escudo, tu salario copio-
so en gran manera.
2 Y respondió Abram,Señor Iehova,que me
has de dar, que yo ando b solo , y el mayordomo
de mi casa, el Damasceno, Eliezer?
3 Dixo mas Abram , He aqui no me has da-
do simiente, y he aqui que c el hijo de mi casa me
hereda.
4 Y luego la Palabra de Iehova *fue* à el,diziē-
do, No te heredará este , mas el que saldrá de tus
entrañas, aquel te heredará.
5 Y sacólo fuera,y dixo,* Mira aora à los cie-
los, y cuenta las estrellas , si las puedes contar : y
dixole, Ansi será tu simiente.
6 * Y creyó à Iehova , y * contóselo por ju-
sticia.
7 ¶ Y d dixole, Yo *soy* Iehova , q̃ te saqué de
Vr de los Chaldeos para darte esta tierra que la
heredes.
8 Y *el* respondió,Señor Iehova,en que cono-
çeré que la tengo de heredar?
9 Y respondiole , Tomame *una* bezerra de tres
años, y *una* cabra de tres años, y *un* carnero de tres
años : *una* tortola tambien, y *un* palomino .

e Con lo qual se dava à entender que assi seria partido el que quebrantasse el concierto. leed. Ier. 34.18.

10 Y *el* tomó todas estas cosas,y e partiólas por
la mitad , y puso cada mitad en frente de su com-
pañera : mas las aves nō partió.
11 Y decendian aves sobre los cuerpos muer-
tos, y oxeavalas Abram.
12 Y fue, que poniendo se el Sol, cayó sueño
sobre Abram, y he aqui *un* temor, *una* escuridad
grande que cayò sobre el.

* Act. 7. 6.
f Caen debaxo de mi judicatura. Como si dixesse , no se escaparan sin mi castigo en tal agravio.
g De la rique za que los Israelitas sacaron de Egypto. Exod 3. 22. y 11. 2 y 12. 35.
* Ab. 25.8.
* Exod. 12. 40.
h passados 400 años.
i S. de los animales partidos por medio
* Arrib. 12. 7. y 13. 15. Abax. 26.4. Deut. 34 4. 1. Reyes 4. 23. 2. Chron. 9.6.
k la qual tierra aora posseen los Cineos, Cenezeos &c.

13 Entonces dixo à Abram,* De cierto sepas, q̃
tu simiente será peregrina en tierra no suya,y ser-
vir les hán, y serán afligidos quatrocientos años.
14 Mas tambien à la gente á quien servirán,
f juzgo yo, y despues desto saldrán g con grande
riqueza.
15 * Y tu vendrás á tus padres en paz, y serás
sepultado en buena vejez.
16 * Y h en la quarta generacion bolveran a-
cá : por que aun no *está* cumplida la maldad del
Amorrheo hasta aqui.
17 Y fue *que* puesto el Sol, uvo *una* escuridad :
y he aqui *un* horno de humo , y *una* antorcha de
fuego que passó i entre las mitades.
18 * Aquel dia hizo Iehova Concierto con A-
bram diziendo, à tu simiente daré esta tierra des-
de el rio de Egypto hasta el Rio grande, el Rio de
Euphrates.
19 k Al Cineo,y al Cenezeo, y al Cadmoneo,
20 Y al Hetheo, y al Pherezeo, y à los Raphe-
os,
21 Al Amorrheo , tambien, y al Chananeo y
al Gergeseo, y al Iebuseo.

CAPIT XVI.

Sarai da su criada Agar à Abram su marido, para recebir de ella generacion. II. Agar viendo se preñada, comiença á tener en poco á su señora, mas castigandola ella, con licencia de Abram, Agar se huye. III. El Angel de Iehova le apparece en el desierto, y la haze bolver à su señora, y le denuncia lo que ha de parir. IIII. Nace Ismael.

a Lo mismo hizo Rachel con Iacob. Ab. 30. 3. consejo fue de carne.
b Heb. seré edificada de ella.
II.
c Heb. menospreciava à su señora en sus ojos.
d q. d. La injuria que esta me haze, à ti se deve imputar: y por tanto justamente me puedo quexar de ti.
e Aun los mejores se engañan con la opinion de su propria justicia. Si Dios entrara en juizio quanto à esto, mas hallara que condenar en Sara que en Abraham.
f Heb. lo bueno en tus ojos.
III.

YSarai muger de Abram nō le paria; y ella
tenia una sierva Egypcia , que se llamava
Agar.
2 Dixo pues Sarai à Abram ,He aqui aora
Iehova me ha vedado de parir: a ruegote que en-
tres à mi sierva , quiça b tendré hijos de ella Y
obedeció Abram al dicho de Sarai.
3 Y tomó Sarai la muger de Abram à Agar
Egypcia su sierva à cabo de diez años que avia
habitado Abram en la tierra de Chanaan,y diola
à Abram su marido por muger.
4 ¶ Y *el* entró à Agar, la qual concibiò: y vi-
endo se preñada c tenia en poco á su señora.
5 Entonces Sarai dixo á Abram, d Mi affren-
ta *es* sobre ti: yo puse mi sierva en tu seno, y vien-
do que se ha empreñado , soy menospreciada en
sus ojos: e juzgue Iehova entre mi y ti.
6 Y respondiò Abram á Sarai, He ay tu sier-
va en tu mano , haz con ella f lo que bueno te
pareciere, Entonces Sarai la affligió, y *ella* se huyó
de delante de ella.
7 ¶ Y halló la el Angel de Iehova junto à *una*
fuente de agua en el desierto: junto à la fuente *que*
está en el camino del Sur.
8 Y dixo *le*: Agar sierva de Sarai, Donde ? De

donde

donde vienes, y à donde vas? Y *ella* respondio,
Huygo de delante de Sarai mi señora.
9 Y dixole el Angel de Iehova, Buelvete à tu
señora, y humillate debaxo de su mano.
g *Ab. 17. 20. d. 2 e que seran. 12. principes, cap. 25. 13. se nombran.*
10 Y dixole *mas* el Angel de Iehova, g Multi-
plicando multiplicaré tu simiente, que no será
contada por la multitud.
11 Y dixole *mas* el Angel de Iehova, He aqui
tu *estás* preñada, y parirás *un* hijo, y llamarás su
h Ismael, oyda de Dios.
nóbre Ismael, h porq oydo ha Iehova tu affliction.
12 Y el será hombre fiero, su mano contra to-
dos, y las manos de todos contra el, y i delante de
i hará pueblo à parte.
todos sus hermanos habitará.
13 Entonces *ella* llamó el nombre de Iehova,
k Que se muestra y se dexa ver de los que el quiere.
que hablava con ella, *Atta el roi*, Tu Dios k de vista
porque dixo, l No he visto tambien aqui las e-
spaldas del que me vido?
l *Heb.* Si tambien aqui vide despues de mi ver.
14 * Por lo qual llamó al pozo, m Pozo del Bi-
viẽte, q̃ me vee. He aqui *está* entre Cades, y Barad.
15 ¶ * Y parió Agar à Abram hijo, y llamó
III.
Abram el nombre de su hijo, que le parió Agar,
* Abaxo 24. 62.
Ismael.
m Beer-la-hai-roi.
16 Y Abram *era* de edad de ochenta y seys a-
* Galat. 4. 23.
ños, quando parió Agar à Ismael.

CAPIT. XVII.

Apparecese Dios à Abram la quarta vez, y renueva con el su Pacto, y en señal de cierta esperança le muda el nombre de Abram en Abraham, y manda le que se circuncide el y toda su familia y posteridad, y ansi mismo muda el nombre de su muger de Sarai en Sara. II. Abraham, no creyendo que en tal edad le podria nacer hijo, se rie de la promessa: mas Dios conforta su fe, y le confirma en ella. III. Pone Abraham en effecto el mandamiento de Dios de la Circuncision.

Y Siendo Abram de edad de noventa y nueve
años, Iehova le appareció, y dixole, Yo *soy*
el Dios Todo poderoso, Anda delante de mi,
y sé perfecto.
2 Y pondré mi Concierto entre mi y ti, y
multiplicar te hé mucho en gran manera.
3 Entonces Abram cayó sobre su rostro, y
Dios habló con el diziendo,
* Rom. 4. 11.
4 Yo, * He aqui mi Concierto contigo, Se-
rás por padre de muchedumbre de gentes.
a Abram, padre alto. Abraham, padre de multitud.
5 Y no se llamará mas tu nombre a Abram,
mas será tu nombre Abraham, * porque padre de
* Rom. 4. 17.
muchedumbre de gentes te he puesto.
b q. d. entre tus decendiẽtes.
6 Y multiplicar te hé mucho en gran manera,
y poner te hé en gentes, y reyes saldrán de ti.
7 Y estableceré mi Concierto entre mi y ti,
y b entre tu simiente despues de ti por sus gene-
raciones por Aliança perpetua, para ser á ti por
Dios, y à tu simiente despues de ti.
8 Y daré à ti y à tu simiente despues de ti la tie-
rra de tus peregrinaciones, toda la tierra de Cha-
naan, en heredad perpetua: y ser les hé por Dios.
c q. d. la señal de mi cóncierto, con la qual testificareys vuestra obligacion à guardar lo, como luego declara. ver. sig.
9 Y dixo *mas* Dios à Abraham, Tu empero
mi Concierto guardarás, tu y tu simiente despues
de ti por sus generaciones.
10 Este *será* c mi Concierto que guardareys
entre mi y vosotros, y tu simiente despues de ti.
Que será * circũcidado en vosotros todo macho.
* Actos 7. 8.
11 Circuncidareys pues la carne de vuestro ca-
* Rom. 4. 11.
pullo, y * será por señal del Concierto entre mi
* *Lev.* 12. 3.
y vosotros.
Luc. 2. 21.
12 * Y de edad de ocho dias será circuncidado
d Como arriba. ver. 10.
en vosotros todo macho por vuestras generacio-
nes, el nacido en casa y el comprado à dinero de
e El concierto es perpetuo: pero su señal, que era la Circuncision se mudó en Baptismo. Colos. 2. 11.
qualquier estrangero, que no fuere de tu simiẽte.
13 Circuncidando será circuncidado el nacido
en tu casa y el comprado por tu dinero: y estará
d mi Concierto en vuestra carne para Aliança e
perpetua.

14 Y el macho incircunciso que no oviere cir-
cuncidado la carne de su capullo, aquella persona
f será cortada de sus pueblos: mi Concierto a- f q. d. Será excomulgada del pueblo.
nulló.
15 Dixo tambien Dios à Abraham, à Sarai tu
muger no llamaras su nombre g Sarai, mas Sara g Sarai, señora mia.
será su nombre.
16 Y bendezirla hé, y tambien te daré de ella Sara, señora.
hijo, y bendezirla hé, y h será por gentes: reyes
de pueblos serán de ella. h q. d. será cepa de donde saldrán gentes.
17 ¶ Entonces Abraham cayó sobre su rostro,
i y rióse, y dixo en su coraçon, A hombre de cien II.
años ha de nacer? Y si Sara, muger de noventa a- *i Ab. 18. 13. Sara es reprehẽdida porque se rió: y Abraham no es aqui reprehendido: la causa es, porque el no se rió teniendo por impossible la promessa, mas antes creyẽdo la se alegró con ella.*
ños ha de parir?
18 Y dixo Abraham à Dios, Oxala Ismael bi-
va delante de ti.
19 Y respondió Dios: * Ciertamente Sara tu
muger te parirá *un* hijo, y llamarás su nombre I-
saac, y confirmaré mi Concierto con el por Con-
cierto á su simiente despues del.
20 Y por Ismael *tambien* te he oydo, He aqui
yo lo bendeziré, y lo haré fructificar y multiplicar *Lied. Rom. 4. 19.*
mucho en gran manera: k doze principes engen-
drará; y poner lo he por gran gente. * Abaxo 18. 10. 21. 2.
21 Mas mi Concierto estableceré con Isaac, k Abaxo 25.
al qual te parirá Sara en este tiẽpo el año siguiẽte. 13. está el cũplimiento.
22 Y acabó de hablar con el, y subió Dios de
con Abraham.
23 l ¶ Entonces tomó Abraham à Ismael su III.
hijo, y à todos los *siervos* nacidos en su casa, y à *l Dos circuncisiones generales se leen en la Escriptura. Esta es la primera, la segunda fue Ios. 5. 2.*
todos los comprados por su dinero, todo macho
en los varones de la casa de Abraham, y circuncidó
la carne de su capullo en aquel mismo dia, como
Dios le avia hablado con el.
24 Era Abraham de edad de noventa y nueve
años, quando circuncidó el la carne de su capullo.
25 Y Ismael su hijo de treze años, quando fue
circuncidada la carne de su capullo.
26 En aquel mismo dia fué circuncidado A-
braham, y Ismael su hijo:
27 Y todos los varones de su casa, el *siervo* na-
cido en casa y el comprado por dinero del es-
trangero fueron circuncidados con el.

CAPIT. XVIII.

Apparecese Dios à Abrahã la quinta vez en tres varones los quales el detiene y combida creyendo ser peregrinos. II. Estando comiendo, Dios le confirma la promessa del hijo, vẽciendo la incredulidad de Sara su muger. III. Renueva le Dios la Promessa del Messias y de sus bendiciones, y revela le su consejo acerca del castigo de Sodoma y de Gomorrha. IIII. Abraham intercede con grande porfia por el perdon de los de Sodoma &c.

Y Appareció le Iehova en el Alcornocal de
Mamre, estando el sentado à la puerta de su
tienda, quando començava el calor del dia.
2 Y alçó sus ojos, y miró, y he aqui tres va-
rones, que estavan cabe el: y como los vido a salió *a la hospitalidad es muy encomendada en la Escriptura. Exod. 22. 21. y 23. 9. Lev. 19. 33. Deut. 10. 19 y 24. 14. Psal. 39. 13. y 48. 2. Zach. 7. 10. Mat. 25. 43. Rom. 12. 13. y 1. Tim. 3. 2. Tit. 1. 8. Heb. 13. 2. y 1. Ped. 2. 17.*
corriendo à recebir los de la puerta de su tienda, y
inclinòse à tierra,
3 Y dixo, b Señor, Si aora he hallado gracia
en tus ojos, ruegote que no passes de tu siervo.
4 Tome se aora un poco de agua, y lavad vu-
estros pies, y recostaos debaxo de un arbol,
5 Y tomaré un bocado de pan, y sustentad
vuestro coraçon, despues passareys: porque por
esso aveys passado cerca de vuestro siervo. Y
ellos dixeron, Haz ansi como has hablado.
6 Entonces Abraham fué à priessa à la tiẽda b Endereça sus palabras al que de los tres le parecia mas venerable.
à Sara, y dixole, Toma presto tres medidas de flor
de harina, amassa y haz panes cozidos debaxo de
la ceniza.

7 Y cor-

7 Y corrió Abraham à las vacas; y tomó *un* [a]
bezerro tierno y bueno, y diolo àl moço, y diose
priessa à adereçarlo.
8 Tomó tambien manteca y leche, y el bezer-
ro que avia adereçado, y pusolo delante deellos: y
el estava cabe ellos debaxo del arbol, y co-
mieron.
9 ¶ Y dixeron le, Donde está Sara tu muger?
Y el respondió. Aqui en la tienda.
10 Entonces [b] dixo, * Bolviendo bolveré à ti
segun el tiempo de la vida [c] y he aqui hijo à Sara
tu muger. Y Sara escuchava à la puerta de la tien-
da: y [d] ella *estava* detras del.
11 Y Abraham y Sara *eran* viejos, entrados en
dias: ya à Sara avia cessado la costumbre de las
mugeres.
12 [e] Y rióse Sara entre si diziendo, Despues
que he envejecido, tendré deleyté? * Ansi mismo
mi señor *es ya* viejo.
13 Entonces [f] Iehova dixo à Abraham, Por-
que se ha reydo Sara diziendo, De cierto tengo de
parir, que soy ya vieja?
14 [g] Esconder se há de Iehova alguna cosa? Al
tiempo señalado bolveré à ti segun el tiempo dela
vida, y Sara tendrá *un* hijo.
15 Entonces Sara negó diziendo, No me rey:
porque uvo miedo. Y *el* dixo, No *es ansi*: porque
te reyste.
16 ¶ Y los varones se levantaron de alli, y [h] mi-
raron azia Sodoma: y Abraham yva con ellos a-
compañandolos.
17 Y Iehova dixo, Encubro yo de Abraham
lo que yo hago,
18 Aviendo de ser Abraham en gran gente y
[i] fuerte, y aviendo de ser benditas en el todas las
gentes de la tierra?
19 Porque *yo* lo he conocido, [k] que mandará à
sus hijos y à su casa despues de si, que guarden el
camino de Iehova, haziendo justicia y juyzio, pa-
raque haga venir Iehova sobre Abraham loque
ha hablado sobre el.
20 Entonces Iehova le dixo, [m] El clamor de
Sodoma y de Gomorrha, porque se há engrande-
cido. y el peccado deellos, porque sehá agravado
en gran manera.
21 Decendiré aora, y veré si segun su clamor
que ha venido hasta mi, [n] se ayan consumado: y
si no, saber lo hé,
22 Y apartaronse desde alli [o] los varones, y fu-
eron á Sodoma: mas Abraham estuvo aun [p] de-
lante de Iehova.
23 ¶ Y acercóse Abraham, y dixo, Destruy-
ras tambien al justo con el impio?
24 Quiça ay cincuenta justos dentro de la ciu-
dad: destruyrás tambien, y no perdonarás al lugar
por cincuenta justos que esten dentro deel.
25 Nunca tal hagas [q] que hagas morir al justo
con el impio, Y que sea el justo como el impio?
nunca tal hagas. El juez de toda la tierra no ha de
hazer derecho?
26 Entonces respondió Iehova, Si hallàre en
Sodoma cincuenta justos dentro de la ciudad, per-
donare à todo este lugar por amor deellos.
27 Y Abraham replicó y dixo, He aqui aora
que [r] he començado á hablár à mi Señor, aunque
soy polvo y ceniza,
28 Quiça faltaràn de cincuenta justos cinco:
destruyràs por aquellos cinco toda la ciudad? Y
dixo, No destruyré, si hallare alli quarenta y
cinco.
29 Y [s] añidió mas à hablarle, y dixo, Quiça se
hallaràn alli quarenta. Y respondio, [t] No haré

[a] O, ternero. *Heb. hijo de vaca.*
[b] S. El mas principal en cuya persona estava Dios. Era Christo. * Arrib. 17.10. Abaxo. 21.2. Rom. 9.9.
II.
[c] q. d. y sin dubda Sara tendra un hijo
[d] *q. d. la puerta, q e hab. es mas-c. sleno estava detras del varon que hablava.*
[e] 1. Ped. 3. 6. *o leed la nota arr. 17. 17.*
[f] Christo, à quien la Escriptura da el nombre de la yglesia de Dios.
[g] Nada sele escapa. A todo alcança su poder nada le es impossible ni dificil. Luc. 1. 37.
III.
[h] q. d. tomaron determinadamente su camino azia, o, contra Sodoma. Luc. 9. 52.
[i] q. d. mucha.
[k] *Notese aqui el dever de los padres en enseñar à sus hijos y mocos, &c.* leed *Deut.* 4. 9. y 6. 7. y 11. 19. y Psal. 78. 5.
[l] Arrib. 17. 2.
[m] S. ha llegado à mi. Es oracion cortada.
[n] q. d. ayan llegado al cabo de la maldad. ayan hinchido su medida. Arrib. 15. 16. Heb. ayan hecho consumacion.
IIII.
[o] S. los dos. Como se declara, capit. sig ver. 1.
[p] q. d. delante de aquel que en ser y en officio representava persona de Dios.
[q] y assi Ezech. 18. 4. se dize: *El anima que peccare, esa morira.*
[r] El verb. *Heb* significa querer, cudiciar, afficionarse à algo.
[s] Abraham.
[t] q. d. No destruyré la tierra por respecto destos 40. Ansi luego vers. sigui.

por quarenta.
30 Y dixo, No se enóje aora mi señor, si hablá-
re: Quiça se hallaràn alli treynta. Y respondió, No
haré si hallàre alli treynta.
31 Y [u] dixo, He aqui aora *que* he * comença-
do à hablar à mi señor, Quiça se hallarán alli ve-
ynte, Respondió, No destruyré por veynte.
32 Y bolvio à dezir, No se enoje aora mi Se-
ñor, si hablàre solamente una vez, Quiça se halla-
rán alli diez. Respondió, [x] no destruyré por diez.
33 Y fuesse Iehova desque acabó de hablar à
Abraham: y Abraham se bolvió à su lugar,

[u] S. Abraham * Arrib. ver. 27.
[x] *promete Dios que si se hallaren diez justos en Sodoma, que no la destruyra. però Ier. 5. 1. promete que si un justo se hallare en Ierusalem, la perdonara. De la gran misericordia de Dios Exod. 34. 6.*

CAPIT. XIX.

Los dos Angeles entrados en Sodoma, y combidados de Lot, son demandados del impio pueblo para abuso abominable, y no los pudiendo Lot defender contra la violencia intentada, ellos se defienden, hiriendo à todo el pueblo con ceguedad. II. Despues sacando de la ciudad à Lot y à su muger y hijas casi por fuerça, y señalandole lugar donde se salve, hazen venir fuego del cielo, que consume toda la region. III. La muger de Lot no guardando el mandamiento de no bolver atras el rostro, es convertida en estatua de Sal. IIII. Escapado Lot en la montaña es engañado de sus hijas, las quales concibieron y parieron deel la una à Moab padre de los Moabitas, y la otra à Ammon padre de los Ammonitas,

VINieron pues los [a] dos Angeles à Sodoma à
la tarde: y Lot estava sentado à la puerta de
Sodoma: Y viendo los Lot, [b] levantose à re-
cebir los, y inclinose la haz à tierra.
2 Y dixo, He aqui aora mis señores, ruego os
que vengays à casa de vuestro siervo, y dormireys,
y lavareys vuestros pies: y por la mañana os le-
vantareys, y yreys vuestro camino. Y ellos respō-
dieron, No, que en la plaça dormiremos.
3 Mas el porfió con ellos mucho, y vinieron-
se con el, y entraron en su casa, y hizoles vanque-
te, y coziò [c] panes sin levadura, y comieron.
4 Y antes que [d] se acostassen, los varones de
la ciudad, los varones de Sodoma, cercaron la ca-
sa desde el moço hasta el viejo, todo el pueblo
[†] desde el cabo.
5 Y llamaron à Lot, y dixeronle, Donde *está*
los varones que vinieron á ti esta noche? sacanos
los, paraque los [e] conozcamos.
6 Entonces Lot salió à ellos à la puerta, y cer-
rò las puertas tras si,
7 Y dixo hermanos mios, ruego os que no
hagays mal.
8 He aqui aora yo tengo dos hijas que no hā
conocido varō [f] sacarlashe aora à vosotros, y ha-
zed dellas como bien os parecerá: solamente à es-
tos varones no hagays nada, [g] porque por esso vi-
nieron à la sombra de mi tejado.
9 Y ellos respondieron, llegate *pues* aca. y di-
xeron, Vino * solo para [†] habitar, y juzgará juz-
gando? Aora te haremos mas mal que à ellos. Y
hazian gran violencia àl varon, à Lot: y llegaróse
para quebrar las puertas.
10 Entonces [h] los varones estendieron su ma-
ño, y metieron á Lot consigo en casa, y cerraron
las puertas.
11 Y á los varones, que *estavan* á la puerta de
la casa, hirierō con ceguedades desde el pequeño
hasta el grande: mas *ellos* se fatigavan por hallar la
puerta.
12 ¶ Y dixeron los varones á Lot, Tienes aun II.
aqui alguno? Yernos, y tus hijos, y tus hijas, y to-
do lo que tienes en la ciudad, saca deeste lugar.
13 Porque destruymos este lugar, porque [i] el
clamor deellos se ha engrandecido delante de Ie-
hova, por tanto Iehova nos ha embiado para des-
truyrlo.

[a] *El tercero, que era Iehova, se quedó con Abraham Arr. 18. 22.*
[b] *de la hospitalidad leed la nota Arrib. 18. 2.*
[c] Cierta fruta de sarten como hojuelas.
[d] Lot y los de su casa.
[†] De cabo à cabo.
[e] *A sab. carnalmente. Contra la Sodomia leed la N. Deut. 23. 17*
[f] *semejante exemplo Iuez. 19. 24. Lot. con este inconsiderado offrecimiento manchó su buena obra de hospitalidad.*
[g] puesque se han metido en mi casa, y debaxo de mi protecion.
* *Heb.* uno.
[†] como huesped, y querra ya ser nuestro juez.
[h] Los Angeles.
[i] la grandeza de sus peccados pide ya vengança &c.

14 Entonces ſalió Lot, y habló á ſus yernos, los
que avian de tomar ſus hijas, y dixoles, Levantaos,
ſalid deſte lugar: porque ha de deſtruyr Iehova e-
ſta ciudad: mas fue *tenido* [k] como burlador [l] en los
ojos de ſus yernos.
15 Y como el alva ſubia, los Angeles dieron
prieſſa à Lot diziendo, Levantate, toma tu muger,
y tus dos hijas, que ſe hallan *aqui*, porque no pe-
rezcas en el caſtigo de la ciudad.
16 Y deteniendo ſe el, los varones aſieron de
ſu mano, y de la mano de ſu muger, y de las ma-
nos de ſus dos hijas, en la miſericordia de Iehova
que era ſobre el: y ſacaronlo, y puſieronlo fuera
de la ciudad.
17 Y fue, que ſacando los fuera, [m] dixo, Eſcapa-
te: [n] ſobre tu alma no mires tras ti, ni pares en to-
da eſta llanura, en el monte te eſcapa, porque no
perezcas.
18 Y Lot les dixo, No, yo os ruego ſeñores
mios:
19 Heaqui aora ha hallado tu ſiervo gracia en
tus ojos, y has engrandecido tu miſericordia que
has hecho conmigo dando me la vida: mas yo no
podré eſcaparme en el monte, que quiça no ſe
me pegue el mal, y muera.
20 Heaqui aora eſta ciudad *eſtá* cercana para
huyr allá, la qual *es* pequeña, eſcapar me hé aora
alli: no es pequeña, y bivira mi alma?
21 Y reſpondiole, Heaqui *yo* [o] he recebido tus
fazes tambien por eſto, para no deſtruyr la ciudad
de que has hablado.
22 [p] Date prieſſa, eſcapate alla: porque no podré
hazer nada, haſta que ayas llegado allá. Por eſto
fue llamado el nombre de la ciudad [q] Segor.
23 El Sol ſalia ſobre la tierra, quando Lot llegó
a Segor.
24 * Y Iehova llovió ſobre Sodoma y ſobre
Gomorrha aſſufre y fuego [r] de Iehova deſde los
cielos.
25 Y traſtornó las ciudades, y toda aquella lla-
nura con todos los moradores de aquellas ciuda-
des, y el fruto de la tierra.
26 ¶ Entonces [ſ] ſu muger miró à tras de el, y
fue *buelta* eſtatua de ſal.
27 Y levantóſe Abraham por la mañana al lu-
gar donde avia eſtado * delante de Iehova,
28 Y miró azia Sodoma y Gomorrha, y azia
toda la tierra de aquella llanura miró, y heaqui
que el humo ſubia de la tierra, como el humo de
un horno.
29 Y fue, que deſtruyendo Dios las ciudades de
la llanura, Dios ſe acordó de Abraham, y embió à
Lot de en medio de la deſtruycion, deſtruyendo,
las ciudades donde Lot eſtava.
30 ¶ Empero Lot ſubió de Segor, y aſſentó en
el monte, y ſus dos hijas con el: porque uvo miedo
de quedar en Segor, y aſſentó en *una* cueva el y
ſus dos hijas.
31 Entonces la mayor dixo à la menor, [t] Nue-
ſtro padre *es* viejo, y no *queda* varó en la tierra que
entre à noſotras conforme à la coſtumbre de toda
la tierra,
32 Ven [v] demos à bever vino à nueſtro padre,
y durmamos con el, y conſervarémos de nueſtro
padre generacion.
33 Y dieron à bever vino á ſu padre aquella
noche: y entró la mayor, y durmió con ſu padre,
y *el* no ſupo quando [x] ſe acoſtó, ni quando ſe le-
vantó.
34 El dia ſiguiente dixo la mayor à la menor,
Heaqui *yo* dormi la noche paſſada con mi padre,
demos le à bever vino tambien eſta noche, y entra
duerme con el, y conſervaremos de nueſtro padre
generacion.
35 Y dieron à bever vino à ſu padre tambien
aquella noche, y levantóſe la menor, y durmió cõ
el, y *el* no ſupo quando [y] ſe acoſtó, ni quando ſe
levantó.
36 Y cõcibierõ las dos hijas de Lot, de ſu padre.
37 Y parió la mayor *un* hijo, y llamó ſu nom-
bre [z] Moab, el qual *es* padre de los Moabitas ha-
ſta oy.
38 La menor tambien parió hijo, y llamó ſu
nombre [†] Ben-ammi, el qual *es* padre de los Am-
monitas haſta oy.

k condicion es de los impios burlarſe de los que los amonezan con los juyzios de Dios. Iud. pſal. 1.1. pſal. 119. 51. Eſai 28. Eze. 12. 22. y. 2 Tim. 3. 3. Iud. 18.
l al parecer de &c.
m uno de los Angeles.
n por la vida. Mira que te vá la vida en que no mires atras, &c.
o he admitido su ruego.
p por dos cauſas avia Dios embiado los dos Angeles, la una para deſtruir à Sodoma, y la otra para ſalvar à Lot fue pues menester que hiziessen lo uno y lo otro.
q Heb. Zoar. Sig. pequeña. antes ſe llamava Belath. Arrib. 14. 2.
* Deut. 29. 23. Iſai. 13. 19. Ierem. 50. 40. Ezech 16. 49. Oſeas 11. 8. Amos 4. 11. Luc 17. 29. Iud. 7.
r vehementiſſimo.
III.
ſ de Lot.
Arrib. 18. 23.
IIII.
t conſejo de carne: como el de Abram cap. 12. 11 y 20. 2. y el de Sarai 16. 2. el de Rachel 30. 3. y el de Lot. y el del viejo Iue. 19.
u El vino y las mugeres cotrompen à los ſabios
x La hija.
y La hija.
z Sig. del padre.
† Sig. hijo de mi pueblo.

CAPIT. XX.

Peregrinando Abraham en la tierra Auſtral, el Rey de la tierra, Abimelech, le toma ſu muger creyendo ſer ſu hermana, mas Dios lo caſtiga, y aviſa de tal manera, que ſe la buelve, y lo embia cargado de bienes.

DE [a] alli ſe partió Abrahã à la tierra del Me-
diodia, y aſſentó entre Cades y Sur, y pere-
grinó en Gerar.
2 Y [b] dezia Abraham de Sara ſu muger, Mi
hermana es. Y Abimelech rey de Gerar embió, y
tomó à Sara.
3 Empero Dios vino à Abimelech en ſueños
de noche, y dixole, Heaqui, [c] muerto eres por la
muger que tomaſte, la qual es caſada con marido.
4 Mas Abimelech no avia llegado à ella, y di-
xo, Señor, matarás tambien la gente juſta?
5 El no me dixo, Mi hermana es, y ella tam-
biẽ dixo, Mi hermano es? Cõ ſenzillez de mi co-
raçõ, y cõ limpieza de mis manos he hecho eſto.
6 Y dixo le Dios en ſueños, Yo tambien ſé
que con entereza de tu coraçon has hecho eſto:
y yo tambiẽ te detuve de peccar cõtra mi, por tã-
to no te permiti que tocaſſes en ella.
7 Aora pues, buelve la muger á ſu marido, por-
que es propheta, y orará por ti y bive. Y ſi tu no
la bolvieres, ſepas que [d] de cierto moriras con to-
do loque fuere tuyo.
8 Entonces Abimelech ſe levantó de maña-
na, y llamó á todos ſus ſiervos, y dixo todas eſtas
palabras en los oydos dellos, y temieron los hom-
bres en gran manera.
9 Deſpues llamò Abimelech à Abraham, y
dixole. Que nos has hecho? y que pequé *yo* contra
ti, que has metido ſobre mi, y ſobre mi reyno tan
gran peccado? Obras que no ſon de hazer, has he-
cho conmigo.
10 Y dixo mas Abimelech á Abraham, Que
viſte, [e] paraque hizieſſes eſto?
11 Y Abraham reſpondiò, Porque dixe, Cier-
to no ay temor de Dios en eſte lugar: y matarme-
hán por cauſa de mi muger.
12 * Y tambien cierto mi hermana *es*, [f] hija de
mi padre, mas no hija de mi madre, y toméla por
muger.
13 Y fue, que quando Dios me hizo [g] ſalir va-
gabundo de la caſa de mi padre, *yo* le dixe, [h] Eſta *ſe-
rá* tu miſericordia que harás conmigo, que en to-
dos los lugares donde vinieremos, digas de mi, Mi
hermano es.
14 Entonces Abimelech tomò ovejas y vacas,
y ſiervos y ſiervas, y diò á Abraham, y bolviole à
Sara ſu muger.
15 Y dixo Abimelech, Heaqui mi tierra *eſtá*
[i] delante de ti, en loque bien te pareciere, habita.
16 Y á Sara dixo, Heaqui he dado mil *peſos* de
plata [k] à tu hermano; heaqui [l] el te es por velo de
ojos à todos los que *eſtuvieren* contigo, y con to-
dos: y [m] eſcarmienta.

a Del Alcoran cal de Manna.
b Arrib. 12. 11.
c El adultero aun antes de la Ley eſcrita digno de muerte.
d Heb. muriẽdo moricás.
e Heb. que heziſte eſta palabra?
* Arrib. 12. 13.
f Los dos decendian de un miſmo abuelo aunque por diverſas lineas Arrib. cap. 11. ver. 26. 29.
g Heb. los Elohimes me hizieron andar vagabundo. declara lo el Apoſtol Heb. 11. 8.
h Eſta merced me harás &c.
i A tu mandar.
k à Abraham.
l No niegues otra vez ſer tu marido: porque el marido es à ſu muger como un velo con que ſon cubiertos los ojos de todos los otros hõbres para que no la oſen mirar ſin grave crimen.
m Heb. ſé reprendida, o caſtigada.

17 Entonces

17 Entonces Abraham oró à Dios, y Dios sanó
à Abimelech y à su muger, y à sus siervas, y parie-
ron.
18 Porque q cerrando avia cerrado Iehova toda
matriz de la casa de Abimelech, à causa de Sara
muger de Abraham.

q Avia quitado la virtud de concebir.

CAPIT. XXI.

Nace Isaac conforme à la promessa de Dios. II. El hijo de la sierva se burla del, por lo qual, por peticion de Sara y por amonestacion de Dios, es echado de casa con su madre. III. Perdida Agar por el desierto, y muriendo se le de sed el hijo, el Angel de Iehova la conforta, le provee de agua, y le anuncia la ventura que Dios tenia apparejada à su hijo. IIII. El Rey Abimelech haze pacto de perpetua amistad con Abraham viendo le poderoso.

Y Visitó Iehova à Sara,* como avia dicho, y hi-
zo Iehova con Sara como avia hablado.
2 * Que concibió y parió Sara à Abraham
un hijo en su vejez, en el tiempo que Dios dixo.
3 Y llamó Abraham el nombre de su hijo, que
le nació, que le parió Sara, a Isaac.
4 Y circuncidó Abraham à su hijo Isaac de o-
cho dias,* como Dios le mandó.
5 Y era Abraham de cien años, quando le na-
ció Isaac su hijo.
6 Entonces dixo Sara, Risa me ha hecho Di-
os, y qualquiera que lo oyere, se reyrá conmigo.
7 Y dixo, b Quien dixera à Abraham, que Sa-
ra avia de dar leche à hijos? que le he parido un hi-
jo à su vejez.
8 Y creció el niño, y fue destetado, y hizo A-
braham gran vanquete el dia que fue destetado
Isaac.
9 ¶* Y vido Sara al hijo de Agar la Egypcia,
que avia parido à Abraham, que se burlava.
10 Y dixo à Abraham, Echa à esta sierva y à su
hijo, que el hijo desta sierva no ha de heredar con
mi hijo, con Isaac.
11 Este dicho d pareció grave en gran manera
à Abraham à causa de su hijo.
12 Entonces dixo Dios à Abraham, No te pa-
rezca grave à causa del moço y de tu sierva, todo
loque te dixere Sara, e obedecele, porque * en Isaac
f te será llamada generacion.
13 Y tambien al hijo de la sierva pondré en gé-
te, por que es tu simiente.
14 Entonces Abraham se levantò muy de ma-
ñana, y tomò pan, y un cuero de agua, y diòlo á
Agar poniendolo sobre su ombro, y diole al mo-
chacho, y embióla: y ella fue, y perdiose en el desi-
erto de Beerseba.
15 ¶ Y faltóle el agua del cuero, y echó el mo-
chaho debaxo de un arbol,
16 Y fuese y sentóse en derecho, alexandose
quanto un tiro de arco, diziendo, No veré quando
el mochacho morira, y sentose en derecho, y h al-
çò su boz y llorò.
17 Y oyó Dios la boz del mochacho, y el An-
gel de Dios dió bozes á Agar i desde los cielos, y
dixole, Que hàs Agar? no ayas miedo, porque Di-
os ha oydo la boz del mochacho en donde está.
18 Levantate, alça el mochacho, y tomalo de tu
mano, * k que en gran gente lo tengo de poner.
19 Entonces abrió Dios l sus ojos, y vido una
fuente de agua: y fuè, y hinchiò el cuero de agua, y
dió de bever al mochacho.
20 Y fue Dios con el mochacho, y creciò, y ha-
bitó en el desierto, y fue m tirador de arco.
21 Y habitò en el desierto de Pharan, y su ma-
dre le tomò muger de la tierra de Egypto.
22 ¶ Y fue en aquel mismo tiempo, que habló
Abimelech y Phicol principe de su exercito á A-
brahã diziẽdo, Dios es cõtigo ẽ todo quãto hazes.

* Arrib. 17, 19. 18. 10.
* Galat. 4, 23. Heb. 11, 11. Act. 7. 8.
a Risa:
* Arrib. 17. 10. Math. 1, 2.
b Heb. Quien hablo à Abraham. &c.
II.
* Galat. 4. 29. c Que hazia burla del niño Isaac. Gal. 4, 24.
d Heb, fue grave, pesó en los ojos de Abraham.
e Heb, oye en su boz.
* Rom. 9. 7. Heb. 12, 18.
f La sinuante, o generacion que te està prometida para bendicion de todas las gentes, por la linea de Isaac te ha de venir. llamar por poner en ser, Rõ. 9, 12. y 4. 17.
III.
g Heb. como tiros de &c.
h lloró à bozes altas.
i De alto, de arriba.
* Arr. ver. 13.
k Cap. 25. 13. se demõbran los principes descendientes de Ismael.
l S de Agar.
m Gran caçador: comunmente se toma en mala parte en la Escriptura. Arr. 10. 9.
IIII.

23 Aora pues jurame aqui por Dios, que no fal-
tarás á mi, y á mi hijo, y á mi nieto: conforme á la
misericordia * que yo hize contigo, harás tu con-
migo, y con la tierra donde has peregrinado.
24 Y respondió Abraham, Yo juraré.
25 Y Abraham reprehendió á Abimelech á cau-
sa de un pozo de agua, que los siervos de Abime-
lech le avian tomado.
26 Y respondió Abimelech, yo no sè quien aya
hecho esto, ni tampoco tu me lo heziste saber,
ni yo lo he oydo hasta oy.
27 Y tomò Abraham ovejas y vacas, y diò á
Abimelech, y hizieron ambos aliança.
28 Y puso Abraham siete corderas de la mana-
da á parte.
29 Y dixo Abimelech á Abraham, Que significan
estas siete corderas, que has puesto á parte?
30 Y el respondió, Que estas siete corderas to-
marás de mi mano, paraq̃ me sea n en testimonio,
que yo cavé este pozo.
31 Por esto llamó á aquel lugar o Beer-seba: por
que alli juraron ambos.
32 Y hizierõ aliança en Beer-seba: y levantóse
Abimelech y Phichol principe de su exercito, y
bolvieronse á tierra de los Philistheos.
33 Y p plantó bosque en Beer-seba, y invocó alli
el nombre de Iehova Dios eterno.
34 Y moró Abraham en tierra de los Philisthe-
os muchos dias.

* Arrib. 20. 14.
n Como por derecho de compra.
o Pozo del juramento.
p S. Abraham

CAPIT. XXII.

Tienta Dios la fe de Abraham mandandole que le sacrifique su hijo: y Abraham le obedece sin responder, ni contradezir. II. Al puncto que Abraham va à matar su hijo, Dios lo detiene, y le declara su consejo en averle dado tal mãdamiẽto: y alabando su obediencia le renueva y ratifica cõ juramẽto las promessas de la multiplicaciõ de su simiẽte, y de sus bendiciones en Christo.

Y Aconteciò despues de estas cosas, que a tentó
Dios à Abraham, y dixole, Abraham, y el
respondió, He me aqui.
2 Y dixo, b Toma aora tu hijo, tu unico, que
amas, Isaac, y vete á tierra de c Moriah, y offrece-
lo alli en holocausto sobre uno de los montes que
yo te dirè.
3 Y Abraham madrugó por la mañana, y en-
albardó su asno, y tomó consigo dos moços suyos,
y á Isaac su hijo: y cortó leña para el holocausto, y
levantóse, y fue al lugar que Dios le dixo.
4 Al tercero dia alçó Abraham sus ojos, y vi-
do el lugar de lexos.
5 Entonces dixo Abraham á sus moços, Es-
peràos aqui con el asno, y yo y el mochacho yre-
remos hasta alli, y adoraremos, y bolveremos á
vosotros,
6 Y tomó Abraham la leña del holocausto, y
pusola sobre Isaac su hijo: y d el tomó en su mano
el fuego, y el cuchillo, y fueron ambos juntos.
7 Entonces Isaac habló á Abraham su padre,
y dixo, Padre mio, y el respondiò, Heme aqui mi
hijo. Y el dixo, He aqui el fuego y la leña: mas dõ-
de està el cordero para el holocausto?
8 Y respondiò, Abraham Dios proveera para
si cordero para el holocausto, hijo mio. Y yvan
ambos juntos.
9 Y como llegaron al lugar que Dios le avia
dicho, edificó alli Abaraham un altar, y compuso
la leña, y e atò à Isaac su hijo, y pusolo sobre el al-
tar sobre la leña.
10 Y estendiò Abraham su mano, y tomó el
cuchillo, para degollar à su hijo.
11 ¶ Entonces el Angel de Iehova le dió bozes
dẽ el cielo y dixo, Abraham, Abraham: y el respõ-
diò

a Dios tienta para manifestar lo que ay en el hombre. Assi tentó aqui à Abraham, y à los Israelitas. Deut. 8. 2. El demonio tienta para destruyr.
b la tentacion es grande: manda Dios que el padre mate con sus manos à su hijo unico y amado, aviendole Dios prometido que en Isaac le serna llamada generacion Ar. 21. 12.
c Nombre del monte donde despues fue edificado el Templo, y se diò el cumplimiento de todo lo prometido.
d S. Abraham.
e Si la obediencia de Abraham para con Dios fue grande, no fue menor la obediencia de Isaac para con su padre: siendo ya (como dize Iosepho) de 25 años.
II.

dió, He me aqui,
12 Y dixo, No estiendas tu mano sobre el [f] mo-
chacho, ni le hagas nada, que aora cognozco que
temes à Dios, [g] q no me refusaste tu hijo, tu unico.
13 Entonces alçó Abraham sus ojos, y miró, y
he aqui un carnero à sus espaldas travado en *una*
mata por sus cuernos: y fue Abraham, y tomó el
carnero, y offreciolo en holocausto en lugar de su
hijo.
14 Y llamó Abraham el nombre de aquel lugár,
Iehova [h] verá. Por tanto [i] se dize oy del monte, Ie-
hova verà.
15 Y llamó el Angel de Iehova à Abraham la
segunda vez [k] desde el cielo,
16 Y dixo. * Por mi mismo he jurado, dixo Ie-
hova, que por quanto has hecho esto, [l] que no re-
fusaste à tu hijo, à tu unico,
17 Que bendiziendo te bendeziré, y multipli-
cando multiplicaré tu simiente como las estrellas
del cielo, y como el arena que *está* à la ribera de la
mar: y tu simiente [m] posseerá las puertas de sus e-
nemigos.
18 * [n] EN TU SIMIENTE serán benditas todas las
Gentes de la tierra, por quanto obedeciste à mi
boz,
19 Y tornose Abraham à sus moços, y levanta-
ronse y fuerose juntos à Beerseba y habitó Abrahã
en Beerseba,
20 Y acontecio despues deestas cosas, que fué
dada nueva à Abraham diziendo, Heaqui que tã-
bié Melcha ha parido hijos à Nachor tu hermano,
21 A Hus su primogenito, y à Buz su hermano,
y á Camuel padre [o] de Aram,
22 Y à Cased, y á Asau, y à Pheldas, y à Ied-
laph, y à Bathuel.
23 Y Bathuel engendró à Rebecca. Estos ocho
parió Melcha à Nachor hermano de Abraham.
24 Y su concubina, que se llamava Reumah, pa-
rió tambien à Tabee, y à Gaham, y à Thahas, y à
Maacha.

fo, moço, o mancebo, el vocablo heb. lo uno y lo otro significa.
g *Heb* que no vedaste tu hijo &c. de mi.
h Proveerá.
i *Se* llama oy el monte &c.
k De arriba.
* Psal. 104. 9. Luc. 1. 73. *Heb.* 6. 13.
l Arrib. ver. 12.
m Será superior à sus enemigos.
* Arrib. 12, 3. y 18, 18. Abax. 26, 4. Act. 3, 25
n *El Apostol Gal. 3. 16. dize esta simienta ser Christo.*
o *Deste Aram decendieron los Syros, cuya principal ciudad fue Damasco.*

CAPIT. XXIII

Muere Sara, y para su sepultura Abraham compra possessiõ en la tierra de Chanaan, la qual no quiere recebir dada, sino vendida por justo precio.

Y Fue la vida de Sara ciento y veynte y siete
años: *tantos fueron* los años de la vida de Sara.
2 Y murió Sara en Cariath-arbe, que *es* He-
bron en la tierra de Chanaan: y vino Abrahã à en-
dechar à Sara, y á llorarla.
3 Y [a] levantose Abraham de delante de su mu-
erto, y habló [b] á los hijos de Heth, diziendo,
4 Peregrino y advenedizo soy entre vosotros,
dadme heredad de sepultura con vosotros, y sepul-
taré mi muerto de delante de mi.
5 Y respondieron los hijos de Heth á Abrahã
y dixeronle,
6 Oye nos señor mio, Principe de Dios *eres*
entre nosotros; en lo mejor de nuestras sepulturas
sepulta tu muerto, ninguno de nosotros te [c] impe-
dirá su sepultura para sepultar tu muerto.
7 Y Abraham se levantò, y inclinòse al pueblo
de la tierra, á los hijos de Heth.
8 Y hablò con ellos diziendo, [d] Si teneys vo-
luntad que yo sepulte mi muerto de delante de mi,
oydme, y entrevenid por mi cõ Ephrõ hijo de Seor,
9 Que me dé la cueva [e] doble que tiene al ca-
bo de su heredad: [f] por precio bastante me la dé en
medio de vosotros por heredad de sepultura.
10 Este Ephron habitava entre los hijos de Heth,
y respondió Ephron Hetheo à Abraham en oydos
de los hijos de Heth, [g] de todos los que entravan

a Salio del lugar donde hazia las exequias del mortuorio.
b A los Hetheos en cuya tierra habitava.
c O, te refusará.
d Heb. Si está con vuestra alma que &c.
e Heb. Machpelah. *q. d. de la dobladura.*
f *Heb. Por plata llena la dara. q. d. por tanto como vale.*
g S. es à saber, de todos los q entravan &c q. d., en el lugar publico donde se administravan los juyzios.

por la puerta de su ciudad, diziendo,
11 No, señor mio, oye me, la heredad te doy, y
la cueva que *está* en ella te doy tambien: delante de
los hijos de mi pueblo te la doy; sepulta tu muerto.
12 Y Abraham se ynclinó delante del pueblo
de la tierra.
13 Y respondió á Ephron en oydos del pueblo
de la tierra, diziendo, Antes si te *plaze* ruegote que
me oygas: *yo* daré el precio de la heredad, tomalo
de mi, y sepultaré ay mi muerto.
14 Y respondió Ephron à Abraham diziendole:
15 Señor mio, escuchame, La tierra es de quatro-
cientos [h] siclos de plata entre mi y ti: [i] que *es* esto?
entierra tu muerto.
16 Entonces Abraham [k] se convino con E-
phron, y pesó Abraham à Ephron el dinero que
dixo en oydos de los hijos de Heth, quatrocientos
siclos de plata corrientes por los mercaderes.
17 Y quedó la heredad de Ephron, que *estava*
en Machpelah enfrente de Mamre, la heredad y la
cueva que *estava* en ella, y todos los arboles que
estvan en la heredad, y en todo su termino al der-
redor,
18 Por de Abraham en possession delante de
los hijos de Heth, y de todos los que entravã por
la puerta de la ciudad.
19 Y despues deesto [l] sepultó Abraham à Sara
su muger en la cueva de la heredad de Machpelah
enfrente de Mamre, que *es* Hebron en la tierra de
Chanaan.
20 Y quedó la heredad y la cueva que *estava*
en ella, por de Abraham en heredad de sepultura
[m] de los hijos de Heth.

h pesos. *que son como mil reales de España.*
i Mas esto es muy poço para hazerte gracia dello.
k Heb. oyó à Ephron.
l *En este mismo lugar fueron sepultados Abraham y Sara, Isaac y Rebecca, Iacob y Lea, ab.* 49. 31. y 50. 13.
m S. comprada.

CAPIT. XXIIII.

Abrahã embia su siervo à la tierra de su natural, paraque tome de alla muger para su hijo Isaac. II. llegado el siervo à la villa donde habitava el linage de Abraham, por Providencia de Dios se topa con Rebecca hija de Bathuel, del linage de Abraham. III Venido à casa de su padre, y declarada la causa de su venida, todos consienten en el casamiento de Rebecca con Isaac, y ansi se la embian, y se celebra el matrimonio.

Y Abraham *era-ya* viejo, y venido en dias, y Ie-
hova avia bendicho à Abraham en todo.
2 Y dixo Abraham à su siervo *el mas* viejo
de su casa, el que era señor en todo loque tenia, * [a]
Pon aora tu mano debaxo de mi muslo:
3 Y tomarteһé juramento por Iehova Dios de
los cielos, y Dios de la tierra, que no tomes muger
para mi hijo de las hijas de Chanaã, entre los qua-
les yo habito.
4 Mas que yrás à mi tierra y à mi natural, y to-
marás *de allá* muger para mi hijo Isaac,
5 Y el siervo le respondiò, Quiça la muger no
querra venir en pos de mi à esta tierra: bolveré
pues tu hijo à la tierra de donde saliste?
6 Y Abraham le dixo, Guardate que no buel-
vas mi hijo allà.
7 Iehova Dios de los cielos, que me tomó de
la casa de mi padre, y de la tierra de mi natural, y
me habló, y me juró diziendo, * A tu simiente da-
ré esta tierra, el embiará su Angel delante de ti, * y
tomarás de allá muger para mi hijo.
8 Y si la muger no quisiere venir enpos de ti,
serás [b] quito de este mi juramento, solamente que
no buelvas allá à mi hijo.
9 Entonces el siervo puso su mano debaxo del
muslo de Abraham su señor, y juróle sobre este ne-
gocio.
10 ¶ Y el siervo tomó diez camellos de los came-
llos de su señor, y fue, *llevando* [c] en su mano de lo
mejor q su señor tenia, y levãtôse y fue [d] à Aram
Naha-

* Abaxo. 47. 29.
a Antigua ceremonia de juramento.
* Arr. 12, 7. y 13, 15. y 15. 18.
* Abaxo 26, 4
b Heb. limpio.
II.
c consigo en su poder.
d A Syria de dos rios. Mesopotamia.

Naharaim, à la ciudad de Nachor.
11 Y hizó arrodillar los camellos fuera de la
ciudad à *un* pozo de agua, à la hora de la tarde, á la
hora que salen [e] las moças por agua.
12 Y dixo, Iehova Dios de mi señor Abraham
[f] haz encontrar aora delante de mi oy, y haz mise-
ricordia con mi señor Abraham.
13 Heaqui yo estoy junto à la fuente de agua, y
las hijas de los varones de esta ciudad salen por a-
gua.
14 Sea pues, *que* la moça à quien *yo* dixere, Aba-
xa aora tu cantaro y beveré: y ella respondiere, Be-
ve: y tambien à tus camellos daré á bever, esta
sea la que aparejaste á tu siervo Isaac: y en esto co-
noceré que avras hecho misericordia con mi se-
ñor.
15 Y aconteciò, *que* antes que el acabasse de ha-
blar, heaqui Rebecca que salia,* la qual avia naci-
do à Bathuel hijo de Melcha muger de Nachor
hermano de Abraham, con su cantaro sobre su
ombro.
16 Y la moça *era* muy hermosa de vista, virgen,
que varon no la avia conocido: la qual decendiò á la
fuente, y hinchiò su cantaro, y [g] subia.
17 Entonces el siervo corriò azia ella, y dixo,
Ruegote que me des à bever un poco de agua de tu
cantaro.
18 Y ella respondiò, Beve Señor mio. Y diose
priessa à abaxar su cantaro sobre su mano, y diole à
bever.
19 Y acabando de darle à bever dixò, Tambien
para tus camellos sacaré agua hasta que acaben de
bever.
20 Y diose priessa, y vazió su cantaro en la pila,
y corriò otra vez al pozo para sacar agua, y sacò pa-
ra todos sus camellos.
21 Y el varon estava maravillado de ella callan-
do, para saber si Iehova avia prosperado su camino,
o no.
22 Y fué, *que* como los camellos acabaron de be-
ver, el varon sacò [h] un pinjante de oro de medio si-
clo de peso, y dos axorcas [i] sobre sus manos de di-
ez *siclos* de oro de peso.
23 Y dixo, Hija de quien eres? Ruegote que me
declares, Ay lugar en casa de tu padre donde pose-
mos?
24 Y ella respondiò, *yo* soy hija de Bathuel hijo
de Melcha al qual pariò à Nachor.
25 Y dixole, Tambien ay en nuestra casa paja y
mucho [k] forrage, y tambien lugar para posar.
26 Entonces el varon se inclinò, y adorò á Ie-
hova.
27 Y dixo, Bendito *sea* Iehova, Dios de mi Se-
ñor Abraham, que no quitò su misericordia y su
verdad de mi señor, guiando me Iehova en el cami-
no á casa de los hermanos de mi señor.
28 Y la moça corriò, y hizo saber en casa de su
madre estas cosas.
29 Y Rebecca tenia un hermano que se llama-
va Laban, el qual corriò fuera al varon á la fuente.
30 Y fue, *que* como vido el pinjante y las axor-
cas en las manos de su hermana, y como oyò las pa-
labras de Rebecca su hermana, que dezia, Ansi me
dixo aquel varon, vino al varon, y heaqui *el* estava
junto á los camellos á la fuente.
31 Y dixole, Ven bendito de Iehova, por que e-
stás fuera? Yo he limpiado la casa y el lugar para los
camellos.
II. 32 ¶ Entonces el varon vino á casa, y *Laban* de-
satò los camellos, y diò paja y forrage à los came-
llos, y agua para lavar los pies de el y los pies de los
varones que *venian* con el.

e Heb. las que sacan agua.
f Dame buen encuentro de lo que busco.
Arr. 22,23.
g Bolvia se à su casa.
h Es cierta joya que se pone en la frente, como parece abaxo ver. 47.
i S. Las quales puso.
k Provision de heno y grano para las bestias.

33 Y pusieron delante de el de comer: mas el di-
xo, [l] No comeré hasta que aya hablado mis pa-
labras, y [m] el le dixo, Habla.
34 Entonces *el* dixo, Yo *soy* siervo de Abraham,
35 Y Iehova ha bendicho mucho à mi señor, y
ha se engrandecido, y ha le dado ovejas, y vacas, pla-
ta y oro, siervos, y siervas, camellos y asnos.
36 Y Sara muger de mi señor pariò *un* hijo à mi
señor despues de su vejez, al qual ha dado todo
quanto tiene.
37 Y mi señor me hizo jurar, diziendo, No to-
marás muger para mi hijo de las hijas de los Cha-
naneos, en cuya tierra yo habito.
38 Mas yrás à la casa de mi padre, y á mi natu-
ral, y tomarás *de alla* muger para mi hijo.
39 Y *yo* dixe à mi señor, Quiça no querrá venir
en pos de mi la muger.
40 Entonces el me respondiò, Iehova, en cuya
presencia *yo* he andado, embiará su Angel contigo, y
prosperará tu camino, y tomarás muger para mi hi-
jo de mi linage y de la casa de mi padre.
41 Entonces serás [n] quito de mi juramento,
quando ovieres llegado à mi linage: y si no te *la* di-
eren, serás quito de mi juramento.
42 Y vine oy à la fuente, y dixe, Iehova Dios de
mi señor Abraham, Si tu prosperas oy mi camino
por el qual yo ando,
43 Heaqui yo estoy cabe *esta* fuente de agua, sea
pues, *que* la [o] donzella que saliere por agua, á la qual
yo dixere, Dame aora de bever un poco de agua de
tu cantaro,
44 Y ella me respondiere, Beve tu, y tambien pa-
ra tus camellos sacaré agua, esta sea la muger que a-
parejó Iehova al hijo de mi señor.
45 Y antes que acabasse de hablar en mi coraçon,
heaqui Rebecca que salia con su cantaro sobre su
ombro, y decendió á la fuente, y sacó agua: y *yo* le
dixe, Ruego te que me des à bever.
46 Y *ella* prestamẽte abaxó su cantaro de encima
de si, y dixo, Beve, y tambien à tus camellos daré à
bever. Y bevi, y dió tãbien de bever à mis camellos.
47 Entonces preguntele, y dixe, Cuya hija eres?
Y ella respondió, Hija de Bathuel, hijo de Nachor
que le parió Melcha. Entonces pusele un pinjante
[p] sobre su nariz y axorcas sobre sus manos.
48 Y inclineme, y adoré à Iehova, y bendixe à
Iehova Dios de mi señor Abraham, que me avia
guiado por camino [q] de verdad para tomar la hija
del hermano de mi señor para su hijo.
49 [r] Aorá pues, si vosotros hazeys misericordia
y verdad con mi señor, declaradmelo: y si no, decla-
radmelo, y echaré, o à diestra, o à siniestra.
50 Entonces Laban y Bathuel respondieron, y
dixeron, De Iehova ha salido esto [s] no podemos ha-
blarte malo ni bueno.
51 He ay Rebecca delante de ti, tomala y vete, y
sea muger del hijo de tu señor, como lo ha dicho Ie-
hova.
52 Y fue, *que* como el siervo de Abraham oyó
sus palabras, inclinóse à tierra à Iehova.
53 Y sacó el siervo vasos de plata, y vasos de o-
ro, y vestidos, y dió à Rebecca: tambien dió cosas
preciosas à su hermano y à su madre.
54 Y comieron y bevieron el y los varones que
venian con el, y durmieron: y levantandose de maña-
na dixo, Embiadme à mi señor.
55 Entonces respondió su hermano y su madre,
Espere la moça con nosotros à lo menos diez dias y
despues yrá.
56 Y el les dixò, No me detengays, puesque Ie-
hova ha prosperado mi camino: embiadme que me
vaya á mi señor.

l El diligente siervo que no quiere comer hasta que Despache su negocio.
m S. Laban, y Bathuel su padre.
n Heb. limpio.
o Heb. Almah. Desta palabra veed la nota. Esai. 7. Maria hermana de Moysen se llama Almah. Exod. 2,8.
p En la frente sobre el nacimiento de la nariz.
q Derecho.
r El siervo de Abraham demanda el consentimiento de los padres de Rebecca, assi lo demandó Sampson à sus padres. Iuez. 14,2.
s No podemos contradezir à tu peticion.

57 *Ellos* respondieron entonces, Llamemos la mo-
ça y preguntemosle.
58 Y llamaron à Rebecca, y dixeronle, Yrâs *tu*
con este varon? Y ella respondió, *Si* yré.
59 Entonces embiaron à Rebecca su hermana,
y à su ama, y al siervo de Abraham, y à sus varones.
60 Y bendixeron à Rebecca, y dixeron le, Nue-
stra hermana eres,[t] seas en millares de millares: y tu
generacion possea la puerta de sus enemigos.
61 Levantose entonces Rebecca y sus moças, y
subieron sobre los camellos, y siguieron al varon: y
el siervo tomó á Rebecca y fuese.
62 Y venia Isaac * del pozo del [v] Biviente que
me vee, porque el habitava en la tierra del Medio
dia:
63 Y avia salido Isaac [x] à orar al campo à la ho-
ra de la tarde, y alçando sus ojos, miró, y heaqui los
camellos que venian.
64 Rebecca tambiẽ alçó sus ojos, y vido à Isaac,
y decindió del camello.
65 Porque avia preguntado al siervo, Quien *es*
este varon que viene por el campo azia nosotros?
y el siervo avia respondido, Este *es* mi señor: *ella* en-
tonces tomó el velo, y cubriose.
66 Entonces el siervo contó à Isaac todo lo que
avia hecho.
67 Y metiola Isaac á la tienda de su madre Sara,
y tomó à Rebecca [y] por muger: y amòla, y consoló-
se Isaac despues *de la muerte* de su madre.

t Seas grandemente prospe-rada, y tu generacion prevalezca cõtra sus enemigos.
* Arrib. 16,14
v Heb. La hairoi.
x *El dever del pio es invocar al Señor que bendiga lo que tiene entre manos: aviendo se pues Isaac de casar, ruega á Dios que le dé una buena muger.*
y Heb. y fue à el por muger.

CAPIT. XXV.

Abraham toma otra muger, de la qual recibe tambien generacion. II. Muere Abraham, y es sepultado con Sara su muger en la sepultura que compró en la tierra de Chanaan. III. Recitase la succession de Ismael, y su muerte. IIII. La concepcion y nacimiento de Iacob y de Esau hijos de Isaac y de Rebecca figura y padres de dos pueblos differentes y enemigos. V. Esau vende à Iacob su primogenitura.

YA Abraham tomó otra muger, cuyo nombre
fue Cethura,
2 * La qual le parió à Zamram, y à Iecsan,
y à Madan, y à Madian, y à Iesboc, y à Sue.
3 Y Iecsan engendrò à Saba, y à Dadan, y hijos
de Dadan fueron Assurim, y Latussim, y Lao-
mim.
4 Y hijos de Madian, Epha, y Epher, y Henoch,
y Abida, y Eldaa. Todos estos *fueron* hijos de Ce-
thura.
5 Y Abraham dio todo loque tenia à Isaac.
6 Y à los hijos de sus concubinas dió Abraham
dones: y embiolos de cabe Isaac su hijo mientras el
bivió, al Oriente, à la tierra Oriental.
II. 7 ¶ Estos empero *fueron* los dias de la vida de
Abraham que bivió, [b] ciento y setenta y cinco
años.
8 Y espirò y murio Abraham [c] en buena vejez,
viejo, y harto *de dias* y fue ayuntado à sus pueblos.
9 Y sepultaronlo Isaac y Ismael sus hijos en la
cueva doble, en la heredad de Ephron hijo de Seor
Hetheo, que *estava* en frente de Mamre:
10 * La heredad que comprò Abraham de los
hijos de Heth alli está sepultado y Sara su muger.
11 Y fue, que despues de muerto Abraham, ben-
dixo Dios à Isaac su hijo: y habitò Isaac junto al
pozo * del Biviente que me vee.
III. 12 ¶ Y estas *son* las generaciones de Ismael hijo
de Abraham, que parió Agar Egypcia sierva de Sa-
ra à Abraham.
13 Estos pues *son* los nõbres de los hijos de Is-
mael por sus nombres, por sus linages. * El primo-
genito de Ismael, Nabajoth, y Cedar, y Adbeel, y
Mabsam.
14 Y Masma, y Duma, y Massa.

a Heb. Y assi dió Abraham, y tomó muger, y su nombre, &c.
* 1 Chro. 1,32.
b *De los quales mas de ciento fue estrangero. Arri. 12,4.*
c Arrib. 15,15.
* Arrib. 23,16
* Arr. 16,14, y 24,62.
* 1. Chro. 1,29

15 Hadar, y Thema, y Iethur, y Naphis, y Ced-
ma.
16 Estos son los hijos de Ismael, y estos *son* sus nõ-
bres por sus villas y por sus palacios, doze principes
[d] por sus familias.
17 Y estos *fueron* los años de la vida de Ismael,
ciento y treynta y siete años: y espiró y murió Is-
mael, y fue ayuntado à sus pueblos.
18 Y [e] habitaron desde Hevila hasta el Sur, que
está en frente de Egypto viniendo á Assur,[f] delante
de todos sus hermanos cayò.
19 [g] Y estas *fueron* las generaciones de Isaac hijo
de Abraham. Abraham engendró á Isaac.
20 Y era Isaac de quarenta años quando tomò
á Rebecca hija de Bathuel Arameo [h] de Padan-A-
ram hermana de Laban Arameo, por su muger.
IIII. 21 ¶ Y orò Isaac á Iehova por su muger que e-
ra esteril, y acceptòlo Iehova, y concibiò Rebecca
su muger.
22 Y los hijos se combatian dentro de ella, y [i] di-
xo, Si ansi *avia de ser* para que *bivo* yo? Y fue á con-
sultar á Iehova.
23 Y respondiòle Iehova, Dos gentes *ay* en tu
vientre, y dos pueblos serán divididos de tus entra-
ñas: mas el *un* pueblo *será* mas fuerte que *el otro* pu-
eblo,* y el mayor servirá al menor.
24 Y como se cumplieron sus dias para parir,
heaqui mellizos en su vientre.
25 * Y saliò el primero bermejo, y todo el vellu-
do como *una* ropa, y llamaron su nombre Esau.
26 * Y despues saliò su hermano, travada su ma-
no al calcañar de Esau: y fué llamado su nombre
Iacob. Y era Isaac de edád de sesenta años quando
Rebecca los pariò.
27 Y crecieron los niños, y Esau fue varon sabio
en la caça, hombre del campo: Iacob empero era va-
ron [k] entero, que estava en las tiendas.
28 Y amó Isaac à Esau porque [l] comia de su ca-
ça. Mas Rebecca amava à Iacob.
V. 29 ¶ Y guisó Iacob *un* guisado: y bolviendo E-
sau del campo cansado:
30 Dixo Esau à Iacob, Ruegote que me des á
comer de esso bermejo, esso bermejo, que estoy cá-
sado. Por tanto fue llamado su nombre,[m] Edom.
31 Y Iacob respondió, Vendeme oy en este dia
[n] tu primogenitura.
32 Entõces dixo Esau, Heaqui yo me voy à mo-
rir, paraque, pues [o] me servirá la primogenitura?
33 Y dixo Iacob, Iura me oy en este dia. * Y el le
juró, y vendió su primogenitura à Iacob.
34 Entonces Iacob dio à Esau del pan, y del gui-
sado de las lantejas: y el comiò, y bevió, y levantose,
y fuese. Y *ansi* menospreció Esau la primogenitura.

d Cada uno de los quales hizo familia, pueblo y estado por si. Cũplimiento de la promessa, Arr. 17,20.
e S. los hijos de Ismael.
f Cayòle la suerte de su habitacion. de ante, o junto à sus hermanos, como arrib. 16,12.
g En la propagacion de la genealogia de Isaac acontecieron las historias siguientes.
h De Mesopotamia de Syria.
i S. Rebecca.
* Rom. 9,12.
* Oseas. 12.3.
* Matth. 1.2.
k Perfecto, sincero, sancto: hombre quieto y amador de la quietud.
l Heb. la caça en su boca, S. de Isaac.
m *Que q. d. Bermejo.*
n El derecho de mayorazgo.
o Heb. esto à mi primogenitura.
* *Heb. 12. 16.*

CAPIT. XXVI.

Peregrina Isaac en Gerar à causa de la hambre, y renueva Dios con el la aliança y la promessa de Christo hecha à su padre. II. Con miedo que no lo matẽ por la hermosura de su muger dize que es su hermana: mas Dios lo defiende, III. Bendizelo Dios en la labor da la tierra, mas el rey de la tierra lo echa de si. IIII. En el lugar donde viene cava pozos para sus ganados, mas los pastores de la tierra, le defienden el agua, y el cede à la question. V. A esta causa muda lugar à Beersebah tercera vez, donde recibe nueva vision de Dios, y la segunda renovacion de la promessa. VI. El rey de Gerar, viẽdo que Dios era con el, viene alli á requerir le de su amistad. VII. Esau toma dos mugeres de los Hetheos contra la voluntad de sus padres.

YUvo [a] hambre en la tierra aliende de la prime-
ra hambre, que fue en los dias de Abraham: y
fuese Isaac à Abimelech rey de los Philistheos
en Gerar.
2 Y apareciosele Iehova, y dixole, No deciendas

a *Lo del la nota, Arr. 12.10.*

das à Egypto: habita en la tierra que yo te diré.

3 Habita en esta tierra, y *yo* seré contigo, y te bendeziré, porque à ti y à tu simiente daré todas estas tierras, y confirmaré el juramento* que juré à Abraham tu padre.

4 Y *yo* multiplicaré tu simiente como las estrellas del cielo, y daré à tu simiente todas estas tierras, *y todas las gentes de la tierra serán benditas en tu simiente.

* Arrib. 13.15. y 15.18
* Arr. 12, 3. y. 18. 18, y 22, 18. y ab. 28. 14 Gal. 3. 8. Heb. 11. 18.

5 Porquanto oyó Abraham mi boz, y guardó mi observancia, mis mandamientos, mis estatutos, y mis leyes.

6 Ansi habitó Isaac en Gerar,

II.

7 ¶ Y los hõbres de aquel lugar preguntaron de su muger, y el respondió, *b* Es mi hermana: porque uvo miedo de dezir, Es mi muger, Quiça los varones de aquel lugar me matarán por causa de Rebecca, porque era hermosa de vista.

b Consejo de carne, como el de Abraham. Ar. 12. 13. y 20. 2.

8 Y fue, *que* como el estuvo alli muchos dias, Abimelech rey de los Philisteos mirando por una ventana, vido à Isaac que jugava con Rebecca su muger,

9 Y llamó Abimelech à Isaac, y dixo, Heaqui ciertamente ella es tu muger, como pues dixiste, Es mi hermana? Y Isaac le respondio, porque *c* dixe, Quiça moriré por causa deella.

c S. en mi pensamiento.

10 Y Abimelech dixo, Porque nos has hecho esto? *d* Por poco oviera dormido alguno del Pueblo con tu muger, y ovieras traydo sobre nosotros el peccado.

d q. d. poco faltó que no oviera, &c.

11 Entonces Abimelech mandó à todo el pueblo diziendo, El que tocaré à este hombre, o à su muger, muriendo morirá.

III.

12 ¶ Y sembró Isaac en aquella tierra, y halló aquel año *e* cien modios, y bendixolo Iehova.

e Acudiole cien medidas de una.

13 Y el varon se engrandeció, y fue yendo y engrandeciendose, hasta hazerse muy grande.

14 Y tuvo hato de ovejas, y hato de vacas, y grande *f* apero, y los Philisteos le tuvierõ embidia.

f Esp. vieja labrança como Iob 1. 3.

15 Y todos los pozos que avian abierto los siervos de Abrahã su padre en sus dias, los Philisteos los avian cerrado, y henchido de tierra.

16 Y dixo Abimelech à Isaac, Apartate de nosotros, porque mucho mas *g* fuerte que nosotros te has hecho.

g Poderoso, rico.

IIII.

17 ¶ Y Isaac se fue de alli, y assentó sus tiendas en el valle de Gerar, y habitó alli.

18 Y bolvió Isaac, y abrió los pozos de agua, que avian abierto en los dias de Abraham su padre, y que los Philisteos avian cerrado muerto Abraham: y llamolos de los nombres que su padre los avia llamado.

19 Y los siervos de Isaac cavaron en el valle, y hallaron alli un pozo de aguas bivas.

20 Y los pastores de Gerar riñieron con los pastores de Isaac, diziendo, El agua es nuestra: por esso llamó el nombre del pozo *h* Esek, porque avian altercado *i* con el.

h Renzilla, o pendencia fraudulenta y calumniosa.
i Con Isaac.

21 Y abrieron otro pozo, y riñieron tambien sobre el: y llamó su nombre *k* Sitnáh.

k Odio, o enemistad.

V.

22 ¶ Y passóse de alli, y abrió otro pozo, y no riñieron sobre el, y llamó su nombre *l* Rehoboth, y dixo, Porque aora nos ha hecho ensanchar Iehova, y fructificaremos en la tierra.

l Ensanchamiento.

23 Y de alli subió à Bersaba.

24 Y appareciosele Iehova aquella noche, y dixo, Yo *soy* el Dios de Abraham tu padre, no temas, que yo *soy* contigo, y yo te bendeziré, y multiplicaré tu simiente por causa de Abraham mi siervo.

25 Y edificó alli altar, y invocó el nombre de Iehova, y tendió alli su tienda, y abrieron alli los siervos de Isaac un pozo.

VI.

26 ¶ Y Abimelech vino à el desde Gerar, y Ochozath amigo suyo, y Phicol capitan de su exercito.

27 Y dixoles Isaac, Porque venis à mi, puesque me aveys aborrecido, y me embiastes, que no estuviesse con vosotros?

28 Y ellos respondieron, Avemos visto que Iehova es contigo, y *m* diximos, Aya aora juramẽto entre nosotros, entre nosotros y ti, y haremos alianҫa contigo:

m Acordemos que aya, &c.

29 Que no nos hagas mal, como *nosotros* no te hemos tocado, y como solamente te avemós hecho bien, y te embiamos en paz, *n* tu aora bendito de Iehova.

n Y aora vemos q̃ Dios te ha prosperado.

30 Entonces el les hizo vanquete, y comieron, y bevieron.

31 Y madrugaron por la mañana, y juráron el uno àl otro, y Isaac los embió, y partieronse de el en paz,

32 Y fue *que* en aquel dia vinieron los siervos de Isaac, y dieronle nuevas delos negocios del pozo que avian abierto, y dixeronle, Agua hemos hallado.

33 Y llamolo *o* Sibah por esta causa el nombre de aquella ciudad *es* Bersaba hasta este dia.

o Sig. Iuramẽto.

VII.

34 ¶ Y como Esau fue de quarenta años, *p* tomó por muger à Iudith hija de Beeri Hettheo, y à Basemat hija de Elon Hettheo.

p De las mugeres de Esau ab. 36. 2.

35 *Y fueron *q* amargura de espiritu à Isaac, y à Rebecca,

* Aba. 27, 45.
q Esau como mal hijo se casó contra la voluntad de sus padres con infieles.

CAPIT. XXVII.

Isaac sintiendo cercano el dia de su muerte, quiere señalar por heredero de su bendicion, fe y esperança a Esau, mas Iacob siguiendo el consejo de su madre lo engaña, y recibe deel la bendicion, perdiendola Esau. II. *El padre al fin à sus gemidos y lloro le dà bendicion terrena.* III. *Aguzasele el odio a Esau contra su hermano à causa de la bendicion, y amenazalo de matarlo, mas la madre con su consejo lo escapa.*

Y Fué, *que* como Isaac envejeció, y sus ojos se escurecierõ de vista, llamó à Esau su hijo el mayor, y dixole, Mi hijo: y el respondió, Heme aqui.

2 Y el dixo, Heaqui ya soy viejo, no sé el dia de mi muerte:

3 Toma pues aora tus armas, tu aljava y tu arco, y sal àl campo, y toma para mi caça.

4 Y hazme guisados, como *yo* amo, y traeme, y comeré, paraq̃ te bendiga mi alma antes q̃ muera.

5 Y Rebecca oyó, quando hablava Isaac à Esau su hijo: y fuese Esau àl campo para tomar la caça que avia de traer.

6 Entonces Rebecca habló à Iacob su hijo diziendo, Heaqui *yo* he oydo à tu padre que hablava con Esau tu hermano, diziendo,

7 Trae me caça, y hazme guisados, paraque coma, y te bendiga *a* delante de Iehova, antes que muera.

a Con fé de las promessas de Dios, y por su authoridad.

8 Aora pues mi hijo, obedece à mi boz en lo que te mandó.

9 Ve aora al ganado, y toma me de allà dos cabritos de las cabras buenos, y *yo* haré de ellos guisados para tu padre, como el ama.

10 Y tu los llevarás à tu padre, y comerá, paraque te bendiga antes de su muerte.

11 Y Iacob dixo à Rebecca su madre, Heaqui, Esau mi hermano es hombre velloso, y yo hombre *b* sin pelos.

b o, lampiño. c astucia de Rebecca con mentira de ambos: lo qual Dios no les imputa.

12 Quiça me tentará mi padre, y tenermeha por burlador, y traeré sobre mi maldicion y no bendicion.

13 Y su madre le respondió, *c* Hijo mio sobre

mi *sea* tu maldicion: solamente obedece à mi boz, y
ve, y *d* tomame
d S. los cabritos q̃ digo.
14 Entonces el fué, y tomó, y truxo à su madre:
y su madre hizo guisados, como su padre *los* amava.
15 Y tomó Rebecca los vestidos de Esau su
hijo mayor, los preciosos, que ella tenia en casa, y
vistio à Iacob su hijo menor.
16 Y hizole vestir sobre sus manos, y sobre la
cerviz donde no tenia pelos, las pieles, de los cabritos de las cabras,
17 Y dió los guisados y pan, que avia adereçado, en la mano de Iacob su hijo.
18 Y el vino à su padre y dixo, Padre mio: y el
respondió, Heme aqui, quien eres hijo mio?
19 Y Iacob dixo à su padre, Yo soy Esau tu
primogenito: *yo* he hecho como me dixiste: levantate aora, y sientate, y come de mi caça, paraque me
bendiga tu anima.
20 Entonces Isaac dixo à su hijo, Que *es* esto,
que tan presto hallaste hijo mio? Y el respondiò,
Porque Iehova tu Dios hizo *e* que se encontrasse
e S. La caça.
delante de mi.
21 Y Isaac dixo à Iacob. Llegate aora, y atentartehé, hijo mio, si eres mi hijo Esau, o no.
22 Y llegòse Iacob à su padre Isaac, y el lo atentó, y dixo, La boz, la boz *es* de Iacob, mas las manos,
las manos de Esau.
23 Y no lo conoció, porq̃ sus manos eran vellosas como las manos de Esau, y bendixolo.
24 Y dixo, Eres tu mi hijo Esau? Y el respondio, yo *soy*.
25 Y dixo *f* Llegame, y comeré de la caça de mi
f la vianda.
hijo, paraque te bendiga mi anima, y el le llegó, y
comió: y truxole vino, y beviò.
26 Y dixole Isaac su padre, Llega aora, y besame hijo mio.
27 Y el se llegó, y besólo, y olió el olor de sus vestidos, y bendixolo, y dixo, Mirá, el olor de mi hijo,
como el olor del campo que Iehova *g* bendixo.
g hinchió de flores y de yervas odoriferas.
28 *h* Y * Dios te dé del rocio del cielo, y de las
* heb. 11. 20.
h No es aqui conjuncion la y sino palabra de affecto
grossuras de la tierra, y abundancia de trigo y de
mosto.
29 Sirvan te pueblos, y naciones se inclinen à
ti: sé Señor de tus hermanos, y inclinen se á ti los
hijos de tu madre: malditos los que te maldixeren:
y benditos los que te bendixeren.
30 Y fué, *que* en acabando Isaac de bendezir à
Iacob, solamente saliendo avia salido Iacob de delante de Isaac su padre, y Esau su hermano vino de
su caça,
31 Y hizo tambien el guisados, y truxo à su
padre: y dixo à su padre, Levãtese mi padre, y coma
de la caça de su hijo, paraque me bendiga tu alma.
32 Entonces su padre Isaac le dixo, Quien *eres*
tu? y el dixo, Yo *soy* tu hijo, tu primogenito Esau.
II.
33 ¶ Entonces Isaac se estremeció de un gran-
i heb. Quien aqui, O, segũ otros, Quien, donde aquel?
k Que dixo q̃ avia tomado caça, &c. heb. caçó caça.
de estremecimiento, y dixo, *i* Quien *es* el que *vino*
aqui, *k* q̃ tomó caça, y me truxo, y *yo* comi de todo,
antes q̃ *tu* vinieses, yo lo bendixe y será bendito?
34 Como Esau oyó las palabras de su padre, *
clamó con exclamacion muy grande y muy amarga, y dixò à su padre, Bendize me *l* tambien à mi
* Heb. 12, 17.
l Heb. tambiẽ yo mi padre, hase de supplir. soy tu hijo, y assi ver. 38.
padre mio.
35 Y el dixo, Vino tu hermano con engaño, y
tomó tu bendicion.
36 Y el respondiò: Bien llamaron su nombre
Iacob, que ya me ha engañado dos vezes: * tomóme *m* mi primogenitura, y heaqui aora ha tomado
Arr. 25, 26
m Mi derecho de mayorazgo.
mi bendicion. Y dixo, No me has guardado bendicion?
37 Isaac respondió, y dixo à Esau, Heaqui *yo* lo
hé puesto por tu Señor, y à todos sus hermanos le
hé dado por siervos: de trigo y de vino lo hé fortalecido, que pues te haré à ti aora hijo mio?
38 Y Esau respondió à su padre, No tienes que
una sola bendicion padre mio? Bendize me *n* tãbiẽ
à mi, padre mio. * Y *o* alçó Esau su boz y lloró.
* heb. 11, 19.
n como en el ver. 34.
o Lloró à alta boz.
39 Entonces Isaac su padre habló, y dixole, Heaqui *p* en grossuras de la tierra será tu habitacion, y
del rocio de los cielos de arriba:
p habitarás en tierra gruessa y fertil.
40 Y por tu cuchillo bivirás, y à tu hermano *q*
servirás: mas será *tiempo* quando te enseñorees, y
descargues su yugo de tu cerviz.
q Esto no se cũplio en Esau, sino en sus descendientes los Idumeos, que fueron tributarios de David: de la qual subjeciõ despues se libraron. 2. rey. 8. 20. y 22.
41 ¶ Y * aborreció Esau à Iacob por la bendicion, con q̃ su padre lo avia bendicho, y dixo en su
coraçon, llegar se han los dias del luto de mi padre,
y *yo* mataré à Iacob mi hermano.
42 Y fueron dichas à Rebecca las palabras de
Esau su hijo mayor, y ella embió, y llamó á Iacob su hijo menor, y dixole, Heaqui, Esau tu hermano *r* se consuela sobre ti para matarte.
r Consuela su dolor compẽsar, de matarte.
43 Aora pues hijo mio, obedece à mi boz, y levantate, y huyete à Laban mi hermano à Haran:
44 Y mora con el algunos dias, hasta q̃ el enojo
de tu hermano *s* se mitigue. Hasta que se mitigue
s heb. se buelva.
el furor de tu hermano de ti, y se olvide de loq̃ le
has hecho: y *yo* embiare, y te tomaré de allá; porque
seré desohijada de vosotros ambos en un dia.
t De las mugeres de los Hetheos
45 Y dixo Rebecca à Isaac: Fastidio tengo de
u Las mugeres de Esau.
mi vida * à causa *t* de las hijas de Heth. Si Iacob toma muger de las hijas de Heth, *u* como estas, de las
* Arrib. 26. 35
hijas de esta tierra, para que quiero la vida?

CAP. XXVIII.

Ratifica Isaac la bendicion à Iacob, y embialo à Mesopotamia à tomar muger: y Esau no lo ignora. II. *Salido Iacob á su peregrinacion, muestra se le Dios en vision, y renovandole las promessas hechas a sus padres, y en especial là de Christo, lo babilita con fe y esfuerço para la Cruz.* III. *Iacob ansi animado entra en el Pacto con Dios protestando de tenerle por su Dios, de lo qual da por testimonio de presente la piedra que en biesta y unge, y parà en lo por venir promete que dara los diezmos de todo loque Dios le Diere.*

ENtonces Isaac llamó à Iacob, y bendixolo, y
mandòle diziendo, No tomes muger de las hijas de Chanaan.
2 Levantate, ve à *a* Padã Arã à casa de Bathuel padre de tu madre, y toma de alli para ti muger
a Mesopotamia de Syria
de las hijas de Laban hermano de tu madre.
3 Y el Dios Omnipotente te bendiga, y te haga fructificar, y te multiplique *b* y seas en congregacion de pueblos.
b Seas padre y cepa de congregaciones y pueblos.
4 Y te dé la bendicion de Abraham y à tu simiente contigo, paraque heredes la tierra de tus
peregrinaciones, que Dios diò à Abraham.
5 * Ansi embio Isaac à Iacob, el qual fué à Padã Aram, à Laban hijo de Bathuel Arameo, hermano de Rebecca madre de Iacob, y de Esau.
6 Y vido Esau como Isaac avia bendicho à
Iacob, y lo avia embiado à Padan-Aram, para tomar para si muger de allá, quando lo bendixo: y q̃
se mandò, diziendo, No tomarás muger de las
hijas de Chanaan.
7 Y *que* Iacob avia obedecido à su padre y à
su madre, y se avia ydo à Padan-Aram.
8 Y vido Esau que las hijas de Chanaan parecian mal á Isaac su padre,
9 Y fuese Esau á Ismael, y tomó para si por muger á Maheleth hija de Ismael, hijo de Abraham,
hermana de Nabajoth, aliende de sus mugeres.
10 ¶ Y salió Iacob de Berseba, y fue á Haran: II.
11 Y encontró con un lugar, y durmió alli porq̃
ya el Sol era puesto: y tomó de las piedras de aquel
lugar

y puso à su cabecera, y acostóse en aquel lugar.
12 Y soñó, y heaqui un escalera q̃ estava en tie-
rra y su cabeça tocava en el cielo: y heaqui Angeles
de Dios que subian y decendian por ella.

Abr. 35. 1 y 48, 3.

13 * Y heaqui Iehova, estava encima deella, el
qual dixo, Yo *soy* Iehova, el Dios de Abraham tu
padre, y el Dios de Isaac: la tierra en que estás a-
costado te daré à ti y à tu simiente.
14 Y será tu simiente como el polvo de la tie-
rra, y multiplicarás àl Occidēte: y àl Oriente, y àl A-
quilon, y àl Medio dia, y * todas las familias de la
tierra serán benditas en ti, y en tu simiente.

* Deu. 20. 12. 29. 14 * Act. 26, 4.

15 Y heaqui, yo soy contigo, y *yo* te guardaré
por donde quiera que fueres, y *yo* te bolveré à esta
tierra, porque no te dexaré hasta tanto que aya
hecho loque te he dicho.
16 Y despertó Iacob de su sueño, y dixo, Cier-
tamente Iehova está en este lugar, y yo no lo sabia.
17 Y uvo miedo y dixo, Quan espantoso es es-
te lugar? No es otra cosa, que casa de Dios, y puer-
ta del cielo.
18 Y madrugó Iacob por la mañana, y tomó *
la piedra que avia puesto à su cabecera, y pusola
por titulo, y derramó azeyte *c* sobre su cabeça:
19 Y llamó el nombre de aquel lugar *d* Bethel,
y cierto Luza *era* el nombre de la ciudad primero.
20 ¶ Y hizo Iacob voto, diziendo, Si fuere Di-
os conmigo, y me guardâre en este viage donde
voy, *e* y me diere pán para comer, y vestido para
vestir,
21 Y si tornâre en paz à casa de mi padre, Ieho-
va será mi Dios.
22 Y esta piedra que he puesto por titulo será
casa de Dios: y de todo lo que me dieres, dezman-
dó lo dezmare para ti.

* Abax. 32, 13.
c Sobre la cima de aquel mojon.
d Casa de Dios. *Y porque Ierobeā puso en Bethel uno de sus bezerros, los Prophetas la llamaron Beth-aven, casa de iniquidad.*
IIII.
e *Contentase el pio con su pan cotidiano leed Pr. 30. 8 Mat. 6, 11 y 1. Tim. 6. 8.*

Capit. XXIX.

Prospera Dios el viage de Iacob, y mete lo por las puertas de Laban su tio. II. *Enamorado de Rachel sirve por ella de pastor à su padre siete años, al cabo de los quales Laban lo engaña poniendole à Lea en lugar de Rachel.* III. *Por el amor que le tiene sirve por ella otros siete años, y ansi las toma à ambas por mugeres.* IIII. *Haze Dios fecunda à Lea paraque su marido la ame, y parele quatro hijos quedando Rachel esteril.*

Y Alçó Iacob sus pies, y fué à la tierra *a* de los
Orientales.
2 *b* Y miró, y vido un pozo en el campo: y
heaqui tres rebaños de ovejas, q̃ yazian cerca deel:
porque de aquel pozo abrevavan los ganados: y *a-*
via una gran piedra sobre la boca del pozo.

a heb. de los hijos de Oriente.
b heb. y vido y heaqui, &c.

3 Y juntavāse alli todos los rebaños, y rebol-
vian la piedra de sobre la boca del pozo, y abreva-
van las ovejas, y bolvian la piedra sobre la boca del
pozo à su lugar.
4 Y *c* dixoles Iacob, Hermanos mios de donde
soys? y ellos respondieron, de Haram somos.
5 Y el les dixo, Conoceys à Laban hijo de Na-
chor? y ellos dixeron, Si conocemos.
6 Y el les dixo, *e* Tiene paz? y *ellos* dixeron, Paz:
y heaqui Rachel su hija viene con el ganado.

c A los pastores.
d q. d. nieto. *Laban era hijo de Bathuel, y Bathuel de Nachor.*
e Vale bien?

7 Y el dixo, Heaqui aun el dia es grande: no es
aun tiempo de recoger el ganado, abrevad las ove-
jas, y yd à pacentar.
8 Y ellos respondieron, No podemos, hasta-
que se junten todos los rebaños, y rebuelvan la pi-
edra de sobre laboca del pozo, paraque abrevemos
las ovejas.
9 Estando aun el hablando con ellos, Rachel
vino con el ganado de su padre, porque ella *era* la
pastora.
10 Y fué, *que* como Iacob vido à Rachel hija de
Laban hermano de su madre, y à las ovejas de La-
ban el hermano de su madre, llegó Iacob, y rebol-
vió la piedra de sobre la boca del pozo, y abrevó el
ganado de Laban hermano de su madre.
11 Y Iacob besó à Rachel, y alçó su boz, y lloró.
12 Y Iacob dixo à Rachel, como era *f* herma- f Pariente.
no de su padre, y como era hijo de Rebecca: y *ella*
corrió, y dió las nuevas à su padre.
13 Y fué, *que* como oyó Laban *g* las nuevas de g heb. la oyda de, &c.
Iacob hijo de su hermana corrió à recebir lo; y a-
braçólo, y besólo, y truxolo à su casa: y el contó à
Laban todas estas cosas.
14 Y Laban le dixo, Ciertamente huesso mio, y
carne mia eres. Y estuvo con el *h* un mes de tiēpo. h heb. un mes de dias.
15 ¶ Y dixo Laban à Iacob, Por ser tu mi her- II.
mano, me has de servir de balde? Declarame que
será tu salario.
16 Y Laban tenia dos hijas: el nombre de la ma-
yor *era* Lea: y el nombre de la menor, Rachel.
17 Y los ojos de Lea *eran i* tiernos, y Rachel i Enfermos. El Chald. Paraph. hermosos, de un mirar. blādo. Solamente tenia hermosos ojos, mas Rachel toda era hermosa.
era de hermoso semblante, y de hermoso parecer.
18 Y Iacob amó à Rachel, y dixo. *Yo* te serviré
siete años por Rachel tu hija menor.
19 Y Laban respondió, Mejor es que te la dé à
ti, que no que la dé à otro varon: está commigo,
20 Ansi sirvió Iacob por Rachel siete años, y
parecieronle como pocos dias, porque la amava,
21 Y dixo Iacob à Laban, Dame mi muger, por-
q̃ mi tiempo es cumplido, paraque entre à ella.
22 Entonces Laban juntó à todos los varones
de aquel lugar, y hizo vanquete.
23 Y fué, *que* à la tarde tomó à Lea su hija, y
truxola à el, y *el* entró à ella.
24 Y dió Laban à Zelpha su sierva à su hija Lea
por sierva.
25 ¶ Y venida la mañana heaqui que era Lea, y III.
el dixo à Laban, Que *es* esto que me has hecho? No
te he servido por Rachel? porque pues me has en-
gañado?
26 Y Labā respondió, No se haze ansi en nues-
tro lugar, que se dé la menor antes de la mayor.
27 Cumple *k* la semana de esta, y dar se te há k Los dias de la fiesta del casamiento de Lea, que devia dexar una semana. Iuez. 14, 12. y 17.
tambien *l* esta por el servicio que sirvieres conmi- l Rachel.
go otros siete años.
28 Y hizo Iacob ansi, que cumplió la semana
de aquella, y el le dió à Rachel su hija por muger.
29 Y dió Laban à Rachel su hija à Bala su sier-
va por sierva,
30 Y entró tambien à Rachel, y amóla tambien
mas que à Lea: y sirvió con el aun otros siete años.
31 ¶ Y vido Iehova que Lea era aborrecida, y IIII.
m abrió su matriz y Rachel era esteril. m hizola fecunda.
32 Y concibió Lea, y parió un hijo, y llamó su
nombre *n* Rūben, porque dixo, Porq̃ vido Iehova n Sig. Ved el hijo.
mi afflicion: por tāto aora me amará mi marido.
33 Y concibió otra vez, y parió hijo, y dixo, Por-
que oyó Iehova, que yo era aborrecida, me ha da-
do tambien este. Y llamó su nombre *o* Simeon. o Oyda.
34 Y concibió otra vez, y parió hijo, y dixo, A-
ora esta vez será juntado mi marido cōmigo, por-
que lené parido tres hijos: por tāto llamó su nom-
bre *p* Levi. p Iuntado.
35 Y concibió otra vez, y parió hijo, y dixo,
Esta vez alabaré à Iehova. Por esso llamó su nom-
bre *q* Iuda: y dexó de parir. q Confessió, o alabança.

Capit. XXX.

Rachel por remedio de su esterilidad da su sierva à Iacob por muger, paraque los hijos que de ella naciessen, fuessen avidos por suyos: y ansi recibe de ella dos hijos. Lo mismo haze Lea, y recibe otros dos de su criada. II. *Rachel en precio de las mandragoras de Ruben concede el uso del marido à Lea, la qual pare por vezes otros dos hijos y una hija.* III. *Dios da à Rachel un hijo. El qual nacido Iacob haze nuevo concierto con Laban, en que, por aviso de Dios, lo engaña, y se haze rico.*

Y Viendo Rachel que no paria à Iacob, tuvo em-
bidia de su hermana, y dezia à Iacob, Dame
hijos; y sinó, yo *soy* muerta.
2 Y Iacob se enojava contra Rachel, y dezia,
Soy yo en lugar de Dios, que te impidió el fructo
de tu vientre?
3 Y ella dixo, Heaqui mi sierva Bala, *a* entra à
ella y paririá sobre mis rodillas, y *b* ahijar me he yo
tambien de ella.
a Consejo de carne: como el de Sara. Arrib. 16. 2.
b O, edificar me he, &c. haré familia.
4 Ansi le dió à Bala su sierva por muger, y Ia-
cob entró à ella.
5 Y concibió Bala, y parió à Iacob un hijo.
6 Y dixo Rachel, Iuzgóme Dios, y tábien oyó
mi boz, y diome hijo. Por táto llamó su nóbre *c* Dá.
c Iuyzió, o juzgar.
7 Y cócibió otra vez Bala la sierva de Rachel,
y parió el hijo segundo à Iacob.
8 Y dixo Rachel, *d* De luchas de Dios he lu-
chado con mi hermana, tambien he vencido. Y lla-
mó su nombre *e* Nephthali.
d q. d. fortissimamente: como cedros de Dios, q. d. muy altos.
e Lucha.
9 Y viendo Lea que avia dexado de parir, to-
mó à Zelpha su sierva, y diola à Iacob por muger.
10 Y parió Zelpha sierva de Lea à Iacob un
hijo.
11 Y dixo Lea, *f* Vino la *buena* ventura. Y lla-
mó su nombre *g* Gad.
f O, vino la quadrilla, S de hijos. Ot. Con ventura.
g Fortuna Isa. 65. 11.
12 Y Zelpha la sierva de Lea parió otro hijo à
Iacob.
13 Y dixo Lea, Para hazerme bienaventurada:
porque las mugeres me dirán bienaventurada: y
llamó su nombre *h* Aser.
h Bienavẽturança.
14 ¶ Y fue Ruben en tiempo de la siega de los
trigos, y halló *i* mandragoras en el cápo y truxolas à
Lea su madre, y dixo Rachel à Lea, Ruegote que
me dés de las mandragoras de tu hijo.
II.
i Leed. cantares. 7. 13
15 Y ella respondió, Es poco que ayas tomado
mi marido, sinó que tambien tomes las mandra-
goras de mi hijo? Y dixo Rachel, Por táto dormirá
cótigo está noche por las mandragoras de tu hijo.
16 Y quando Iacob bolvia del campo à la tarde
salió Lea à el, y dixole, A mi has de entrar, porque
alquilando te he alquilado por las mandragoras de
mi hijo. Y durmió con ella aquella noche.
17 Y oyó Dios à Lea, y concibió, y parió à Iacob
el quinto hijo.
18 Y dixo Lea, Dios ha dado mi salario, por
quanto di mi sierva à mi marido: por esso llamó
su nombre *k* Issachar.
k Salario.
19 Y concibió Lea otra vez, y parió el hijo sex-
to à Iacob.
20 Y dixo Lea, Dios me ha dado buena dadi-
va: esta vez morará commigo mi marido, porque
le hé parido seys hijos. Y llamó su nombre *l* Za-
bulon.
l Morada.
21 Y despues parió una hija, y llamó su nom-
bre *m* Dina.
m Iuyzio.
III.
22 ¶ Y acordose Dios de Rachel, y oyóla Di-
os, y abrió su matriz.
23 Y concibió, y parió un hijo: y dixo Quitado
ha Dios mi verguença.
24 Y llamó su nombre *n* Ioseph, diziendo, A-
ñadame Iehova otro hijo.
n Augmẽto
25 Y fue, *que* como Rachel parió à Ioseph, dixo
Iacob à Laban, Embiame, y yrmehé à mi lugar, y à
mi tierra.
26 Da*me* mis mugeres y mis hijos por las qua-
les he servido contigo, porque tu sabes el servicio
que te he servido.
27 Y Laban le respondiò, Halle yo aora gracia
en tus ojos, experimentado he, que Iehova me ha
bendicho por tu causa.
28 Y dixo, Señalame tu salario, que *yo* lo daré.
29 Y el respondió. Tu sabes como te he servi-
do, y quanto ha sido tu ganado commigo.
30 Porque poco tenias antes de mi, y ha creci-
do en multitud, y Iehova te ha bendicho *o* con mi
entrada: y aora quando tengo de hazer tambien
yo por mi casa?
o Heb. à mi pie.
31 Y el dixo, Que te daré? Iacob respondió, No
me des nada: si hizieres commigo esto, bolveré à a-
pacentar tus ovejas.
32 Yo passaré oy por todas tus ovejas para qui-
tar de ay toda oveja pintada y manchada, y todo
carnero *p* bermejo en los carneros: y lo pintado
y manchado en las cabras, y *q* esto será mi salario.
p Que tẽga otro color que blanco, o negro.
q Lo que saliere pintado, o mãchado despues de apartados los mancha dos de lo que quedará en mi guarda.
33 Y responder me ha mi justicia *r* mañana,
quando viniere sobre mi mi salario delante de ti:
todo lo que no fuere pintado ni manchado en las
cabras, y bermejo en las ovejas, ser mehá tenido
por de hurto.
r De ay a delante.
34 Y dixo Laban, Heaqui oxalá fuesse como
tu dizes.
35 *s* Y apartó, aquel dia los cabrones cincha-
dos y manchados, y todas las cabras pintadas y
manchadas, todo lo que tenia alguna cosa blanca,
y todo lo bermejo en las ovejas, y pusolo en la ma-
no de sus hijos.
s Laban.
36 Y puso tres dias de camino entre si y Iacob,
y Iacob apacentava las otras ovejas de Laban.
37 Y tomóse Iacob varas de alamo verdes, y de
almendro, y de castaño, y descortezó en ellas *unas*
mondaduras blancas descubriendo la blancura de
las varas,
38 Y pusolas varas que avia mondado en las
pilas, en los abrevaderos del agua, donde las ovejas
venian à bever delante de las ovejas, las quales se *t*
callentavan viniendo à bever.
t Se tomavan de los morruecos
39 Y callentavanse las ovejas delante delas va-
ras, y parian las ovejas cinchados, pintados, y man-
chados.
40 Y apartava Iacob los corderos y ponialos *u*
con las ovejas, los cinchados, y todo lo que *era* ber-
mejo en el hato de Laban. Y ponia su hato à par-
te, y no lo ponia con las ovejas de Laban.
u Con su rebaño.
41 Y era, *que* todas las vezes que se callentavan
las tempranas, Iacob ponia las varas delante de las
ovejas en las pilas, paraque se callentassen delante
de las varas.
x Heb. y entardandose las ovejas, &c.
42 *x* Y quando venian las ovejas tardias *y* no
ponia: ansi eran las tardias para Laban, y las tem-
pranas para Iacob.
y S. las varas.
43 Y multiplicó el varon muy mucho, y tuvo
muchas ovejas, y siervas, y siervos, y camellos, y as-
nos.

CAPIT. XXXI.

Iacob por evitar la embidia de su suegro Laban y de sus hijos por aviso de Dios y con el acuerdo de sus mugeres se parte de Mesopotamia (a escondidas de Laban) para la tierra de Chanaan con toda su hazienda, hurtando Rachel los idolos de su padre. II. *Entendiendolo Laban junta sus parientes y siguelo: mas Dios le amonesta que no haga mal a Iacob.* III. *Alcançalo a siete jornadas, y altercando ambos, Laban busca sus dioses, y al cabo no hallandolos, juran ambos aliança el uno al otro, y Laban se buelve a su casa, y Iacob sigue en paz su camino.*

Y Oya las palabras de los hijos de Laban, q̃ de-
zian, Iacob ha tomado todo lo que *era* de nu-
estro padre: y de lo que *era* de nuestro padre
ha hecho toda esta gloria.
2 Miráva tambien Iacob el rostro de Laban,
y via que no era para con el como ayer y antier.
3 Tambien Iehova dixo à Iacob, Buelvete à la
tierra de tus padres, y à tu natural, que *yo* seré con-
tigo.
4 Y embió Iacob, y llamó à Rachel y à Lea al
campo

al campo à sus ovejas.
5 Y dixoles, yo veo que el rostro de vuestro pa-
dre no es para commigo como ayer y antier: y el
Dios de mi padre ha sido conmigo.
6 Y vosotras sabeys, que con todas mis fuer-
ças he servido à vuestro padre:
7 Y vuestro padre me há mentido, que me ha
mudado el salario *a* diez vezes. mas Dios no le ha
permitido, que me hiziesse mal.
8 Si el dezia ansi, Los pintados serán tu sala-
rio, entonces todas las ovejas parian pintados: y si
dezia ansi, Los cinchados serán tu salario, enton-
ces todas las ovejas parian cinchados.

a q. d. muchas vezes. y assi: Le. 26. 26. y Nu. 14 22. Neh. 4. 12 Iob 19. 3. Eccl. 7. 19.

9 Y quitó Dios el ganado de vuestro padre, y
diomelo à mi.
10 Y fue *que* al tiempo que las ovejas se calléta-
van yo alce mis ojos, y vide en sueños, y heaqui, que
los machos subian sobre las hembras cinchados,
pintados, y pedriscados:
11 Y dixome el Angel de Dios en sueños, Ia-
cob? y yo dixe, Hemeaqui.
12 Y el dixo, Alça aora tus ojos, y verás todos
los machos que suben sobre las ovejas *b* cincha-
hados, pintados, y pedriscados, por que yo he visto
todo loque Laban te ha hecho.

b S. Que son cinch, &c.

13 Yo *soy* el Dios de Bethel * donde tu ungiste
el titulo, y donde me prometiste voto: Levantate
aora, y sal de esta tierra, y buelvete à la tierra de tu
naturaleza.

Arri. 28. 18.

14 Y respondió Rachel, y Lea, y dixeronle, Te-
nemos ya parte ni heredad en la casa de nuestro
padre?
15 No nos tiene ya como por estrañas? q̃ nos
vendió, y aũ comiẽdo ha comido *c* nuestro precio?
16 Porq̃ toda la riqueza que Dios ha quitado à
nuestro padre, nuestra es, y de nuesteros hijos: aora
pues haz todo loque Dios te ha dicho.

c heb. nuestro dinero.

17 Entonces Iacob se levantó, y alçó à sus hi-
jos: y à sus mugeres sobre los camellos.
18 Y guió todo su ganado, y toda su hazienda
que avia adquirido, el ganado de su ganancia que
avia adquirido en *d* Padan-Aram, para bolverse à
Isaac su padre en la tierra de Chanaan.

d Mesopotamia de Syria.

19 Y Laban avia ydo à tresquilar sus ovejas: y
Rachel hurtó los *e* ydolos de su padre.
20 Y hurtó Iacob el coraçon de Laban Arameo
en no hazerle saber como huya.
21 Y huyó el con todo loque tenia: y levantó-
se y passó el *g* Rio, y *h* puso su rostro al monte de
Galaad.
22 ¶ Y fue dicho à Laban al tercero dia, como
Iacob avia huydo.
23 Y tomó *i* à sus hermanos consigo, y fué tras
el camino de siete dias, y alcançólo en el monte de
Galaad.
24 Y vino Dios à Laban Arameo en sueño a-
quella noche, y dixole, Guardate que no digas à Ia-
cob bueno ni malo.
25 ¶ Alcançó pues Laban à Iacob, y Iacob avia
hincado su tienda en el monte: y Laban *k* hincó
con sus hermanos en el monte de Galaad.
26 Y dixo Laban à Iacob, Que has hecho? *l* Que
me hurtaste el coraçon, y has traydo mis hijas co-
mo captivadas à cuchillo.
27 Porq̃ te escondiste para huyr, y *m* me hur-
taste, y no me heziste saber, q̃ yo te embiâra con ale-
gria, y con canciones, con tamborino, y vihuela?
28 Que aun no me dexaste besar mis hijos y
mis hijas? Aora locamente has hecho.
29 Poder ay en mi mano para hazer os mal,
mas el Dios de vuestro padre me habló à noche di-
ziendo, Guardate q̃ no digas à Iacob ni bueno ni
malo.

e Heb. Teraphim. y v. 34. y 35. Iue. 17. 5 y 1. Sa. 15. 23 y 14, 13. y 16. Ezec. 21, 22. eran ciertas imagines, o idolos hechos à semejança de hombre ved. 1. Sa. 14. 13. Este es el primer lugar donde la escriptura haze mencion de idolos.
f q. d. fuesse Iacob sin saber nada Laban de su yda.
g Euphrates.
h Encaminóse.
I L.
i sus parientes
I I L.
k S. la suya.
l Que te has venido sin hazer melo saber.
m S. el coraçó

30 Y ya que te yvas, porque tenias desseo de la
casa de tu padre, porque me hurtâvas mis dioses?
31 Y Iacob respondió, y dixo à Laban, Porque
tuve miedo: que dixe, que quiça me robarias tus
hijas.
32 En quien hallâres tus dioses, no biva: delante
de nuestros hermanos reconoce loque yo tuviere,
y toma telo. Iacob no sabia que Rachel los avia
hurtado,
33 Y entró Laban en la tienda de Iacob, y en la
tienda de Lea, y en la tienda de las dos siervas, y *n*
no halló: y salió de la tienda de Lea y vino à la ti-
enda de Rachel,

n S. los idolos.

34 Y Rachel tomó *o* los idolos, y pusolos en u-
na albarda de un camello, y sentóse sobre ellos: y
tentó Laban toda la tienda, y no halló.

o Theraphim. como ver. 19.

35 Y ella dixo à su padre, No se enoje mi señor,
porque no me puedo levantar delante de ti: por-
que tengo la costumbre de las mugeres, Y el buscó,
y no halló los idolos.
36 Entonces Iacob se enojó, y riñió con Laban
y respondió Iacob, y dixo à Laban, Qué prevarica-
cion *es* la mia? que *es* mi peccado, que has seguido
en pos de mi?
37 Puesque has tentado todas mis alhajas, que
has hallado de todas las alhajas de tu casa? Pon a-
qui delante de mis hermanos y tuyos, y juzguen
entre nosotros ambos.
38 Estos veynte años he estado contigo, que
tus ovejas y tus cabras nunca movieron: nunca co-
mi carnero de tus ovejas.
39 Nunca te truxe arrebatado, yo pagava el da-
ño: * lo hurtado ansi de dia como de noche, de mi
mano lo requerias,

Exod. 22, 12

40 De dia me consumia el calor, y de noche la
elada, y *p* el sueño se huya de mis ojos.

p heb. mi sueño.

41 Estos veynte años tengo en tu casa: catorze
años te servi por tu dos hijas, y seys años por tus
ovejas, y has mudado mi salario *q* diez vezes.
42 Si el Dios de mi padre, el Dios de Abraham,
y *r* el temor de Isaac no fuera conmigo, cierto va-
zio me embiâras aora: *mas* vido Dios mi afflicion
y el trabajo de mis manos, y reprehendió *te* à no-
che.

q q. d. muchas vezes: lee d. la nota, del. ver. 7.
r La religion y piedad de, &c.

43 Y respondió Laban, y dixo à Iacob, Las hi-
jas, mis hijas *son*: y los hijos, mis hijos, y las ovejas,
mis ovejas: y todo loque tu vees, mio es: y à estas
mis hijas que tengo de hazer oy, ò à sus hijos que
han parido?
44 Ven pues aora, y hagamos aliança yo y tu, y
sea en testimonio entre mi y ti.
45 Entonces Iacob tomó una piedra, y levan-
tòla *por* titulo.
46 Y dixo Iacob à sus hermanos, Coged pie-
dras. Y tomaron piedras, y hizieron un majano, y
comieron alli sobre aquel majano.
47 Y llamoló Laban *s* Iegar-Sahadutha: y Ia-
cob lo llamó Galaad,
48 Porq̃ Labã dixo, Este majano *será* testigo oy
entre mi y ti: por esso *t* llamó su nombre Galaad,
49 Y *u* Mispha, porque dixo, Atalaye Iehova
entre mi y ti, quando *x* nos escondiéremos el uno
del otro.
50 Si affligieres mis hijas, o si tomâres otras mu-
geres aliende de mis hijas: nadie *está* con nosotros,
mas mira, Dios *es* testigo entre mi y ti.
51 Dixo mas Laban à Iacob. Heaqui este ma-
jano, y heaqui este titulo que he fundado entre mi
y ti.
52 Testigo *sea* este majano, y testigo sea este ti-
tulo, q̃ ni yo passaré cõtra ti este majano, ni tu pas-
sarás contra mi este majano ni este titulo para mal.

s En Syriaco, y en heb. Galaad. Majano del testimonio. cada uno le puso nombre en su lengua.
t Iacob.
u Atalaya.
Laban.
x Nos negáremos el parentesco.

53 El Dios de Abraham,y el Dios de Nachor
juzgue entre nosotros,el Dios de sus padres, Y Ia-
cob juró *i* por el temor de Isaac su padre.
54 Y sacrificó Iacob sacrifició en el monte,y lla-
mó à sus hermanos à comer pan, y comieron , pan
y durmieron en el monte.
55 Y madrugó Labã por la mañana,y besó sus
hijos y sus hijas,y bendixolos,y bolvió,y tornose à
su lugar.

i Por la religion de,etc.

CAPIT. XXXII.

Escapado Iacob de un peligro entra en otro mayor con su hermano Esau. II. En el temor vehemente que deel tiene invoca el favor de Dios alegando le su promessa. III. Embia delante de si presentes à su hermano para applacar su yra. IIII. La noche antes que se avia de ver cõ su hermano, lucha Dios con el para mostrarle por experiencia la robustidad de la Fe, que todo lo vence. V. Para mas convencer la incredulidad de la carne, por siñal de la lucha lo dexa coxo, y en testimonio de la victoria le muda el nombre de Iacob en Israel.

Y Iacob se fue su camino y salieronle al encuen-
tro *a* Angeles de Dios.
2 Y dixo Iacob quando los vido,El Cam-
po de Dios *es* este: y llamó el nombre de aquel lu-
gar *b* Mahanaim.
3 Y embió Iacob mensageros delante de si à
Esau su hermano à la tierra de Seir cãpo de Edom.
4 Y mandóles diziendo,direys ansi à mi señor
Esau,Ansi dize tu siervo:Iacob con Laban he mo-
rado, y detenidome hasta aora.
5 Y tengo vacas, y asnos,y ovejas,y siervos,y
siervas: y embio à dezirlo à mi señor, por hallar
gracia en tus ojos.
6 Y los mensageros bolvierõ à Iacob, dizien-
do, Venimos à tu hermano, à Esau, y el tambien
viene à recebirte,y quartocientos hombres con el.
7 Entonces Iacob uvo gran temor, y angustio-
se,y partió el pueblo que tenia consigo, y las ove-
jas,y las vacas,y los camellos en dos quadrillas.
8 Y dixo,Si viniere Esau à la una quadrilla,y la
hiriere,la otra quadrilla escapará.

a Dios embia sus Angeles. paraque guarden à los que se fian del. Psal.34.8. y 91,11.y 2.Rey.6.17. Heb.1,14. &c.
b Campo, o Real: *es del numero dual.*

9 ¶ Y dixo Iacob,Dios de mi padre Abraham
y Dios de mi padre Isaac, Iehova, que me dixiste,
Buelvete á tu tierra,y à tu natural y *yo* te haré bien.
10 *c* Menor soy *yo* que todas las misericordias,
y que toda la verdad que has hecho con tu siervo:
d que con mi bordon passé à este Iordan,y aora *e*
estoy sobre dos quadrillas.
11 Librame aora de la mano de mi hermano,
de la mano de Esau,porque lo temo:quiça no ven-
ga,y me hiera *f* la madre con los hijos.
12 Y tu has dicho, *yo* te haré bien, y pondré tu
simiente como el arena de la mar,que no se puede
contar por la multitud.

II.
c Iacob humilmente confiessa su indignidad, y assi no jacta sus meritos: sino confessando sus demeritos, imputa todas las misericordias, que Dios le ha hecho à la pura gracia de Dios.
d Solo.
e Arrib. v. 7.
f A mi, y à todo,loque està cõmigo, Deut.22.6.
III.

13 ¶ Y durmió alli aquella noche,y tomó de lo
que le vino à la mano un presente para su herma-
no Esau:
14 Dozientas cabras, y veynte cabrones, dozi-
entas ovejas,y veynte carneros.
15 Treynta camellas paridas cõ sus hijos: qua-
renta vacas, y diez novillos: veynte asnas, y diez
borricos.
16 Y diolo en mano de sus siervos, cada mana-
da por si,y dixo à sus siervos,Passad delante de mi,
y poned espacio entre manada y manada,
17 Y mandó àl primero diziendo, Si Esau mi
hermano te encontrare, y te preguntare diziendo,
Cuyo eres? Y donde vás? Y para quien es esto *que
llevas* delante de ti?
18 Entonces dirás.Presente es de tu siervo Ia-
cob,que embia à mi señor Esau: y heaqui tambien
el *viene* tras nosotros.
19 Y mandó tambien al segundo, tãbien al ter-
cero,y à todos los que yvan tras aquellas manadas,
diziendo,Conforme à esto hablareys à Esau,quan-
do lo hallardes.
20 Y direys tambien, Heaqui tu siervo Iacob
viene tras nosotros. Porque *g* dixo, Apaziguare su
yra cõ el presente que va delante de mi, y despues
veré su rostro: quiça *h* le será accepto.
21 Y passó el presente delante deel,y el durmió
aquella noche en el real.

g S. Iacob ensi.
h heb. recibirá mis fazes.

22 Y levantóse aquella noche, y tomó sus dos
mugeres,y sus dos siervas,y sus onze hijos, y passó
el vado de Iaboc.
23 Y tomólos,y passólos el arroyo,y passó lo
que tenia.
24 ¶ Y quedó Iacob solo,y luchó con el *un i* va-
ron, hasta que el alva subia.
25 ¶ Y como *k* vido que no podia cõ el, tocò la
palma de su anca, y la palma del anca de Iacob *l* se
descoyuntó luchando con el.
26 *m* Y dixo, Dexame que el alva sube. Y *n* el
dixo, No te dexaré, sino me bendizes
27 Y el le dixo.Como es tu nombre? Y el res-
pondió, Iacob.
28 Y el dixo,No se dira mas tu nombre *o* Iacob
sino *p* Israel: porque has peleado cõ Dios y con los
hombres, y has vencido.
29 Entonces Iacob le preguntó, y dixo, *q* De-
clarame aora tu nombre. Y el respondió, Porque
preguntas por mi nombre? y bendixolo alli.
30 Y llamó Iacob el nombre de aquel lugar *r*
Phanuel, Porque vide à Dios cara à cara, y mi ani-
ma fue librada.
31 Y salióle el Sol como passó à Phanuel,y coxe-
ava de su anca.
32 Por esto no comen los hijos de Israel el nier-
vo *s* encogido que está en la palma del anca hasta
oy:por que *t* tocó la palma del anca de Iacob en el
niervo encogido.

IIII.
i El qual v. 28.y 30. se llama Dios: y Ose. 12.4. se llama Angel.
k El varon.
l De tal manera vence el pio en la tentacion que le queda alguna marca: paraque no se glorié en si mismo sino en el Señor leed. Ose.12.5. Ab.35,10.
m S. el varon.
n Iacob.
o Supplantador.
p Batallador con Dios.
q Tambien Manue preguntó al angel por su nombre. Iuez. 13.18.
s heb. del encogimiento. q.d. que se encogió.

CAPIT. XXXIII.

Iacob preparado ansi de Dios, va à recebir á su hermano Esau, el qual vencido de su profunda humildad lo abraça y recibe humanissimamente. II. Partido Esau para su tierra, Iacob llega á Sichem en la tierra de Chanaan, y assienta alli.

Y Alçando Iacob sus ojos miró, y heaqui venia
Esau, y los quatrocientos hombres con el: en-
tonces el repartió los niños entre Lea y Ra-
chel, y las dos siervas.
2 Y puso las siervas y sus niños delante: lue-
go à Lea y à sus niños: y à Rachel y à Ioseph los
postreros.
3 Y el passó delante de ellos, y inclinóse à
tierra siete vezes, hasta que llegó à su hermano.
4 Y Esau corrió delante de el, y abraçolo, y e-
chóse sobre su cuello,y besolo, y lloraron.
5 Y *a* alçó sus ojos, y vido las mugeres, y los
niños, y dixo, Que te han estos? Y el respondió,
Son los niños que *b* Dios ha dado a tu siervo.
6 Y llegaron las siervas ellas y sus niños, y in-
clinaronse.
7 Y llegó Lea con sus niños, y inclinaronse:y
despues llegó Ioseph y Rachel, y tambien se in-
clinaron.
8 Y el dixo, Que te há todo este esquadron
que he encontrado? Y el respondió, Porque ha-
llasse gracia en los ojos de mi señor.
9 Y dixo Esau,Harto tengo yo hermano mio,
sea para ti lo que *es* tuyo.
10 Y dixo Iacob, No, yo te ruego, Si he aora
hallado gracia en tus ojos, toma mi presente de mi
mano *c* que por esso he visto tu rostro,como quien
vee el rostro *d* de Dios,*e* y hazme plazer.

a El Angel. à Esau.
b Reconoce el pio el tener hijos ser don de Dios, assi lo entendia Iacob quãdo dixo Gen.30.2. Soy yo Dios, &c. y Elcana, 1.Sa.1.5.
c Porque este don te será argumento de que verte me ha sido muy agradable.
d O,de un Angel.
e O,esté yo en tu gracia. heb. y quiere me.

f Este mi presente.
g S. Esau.

11 Toma aora *f* mi bendicion que te es trayda,
porque Dios meha hecho merced, y todo loque ay
aqui es mio. Y porfió con el, y tomólo.
12 Y *g* dixo, Anda, y vamos: y *yo* yré delãte de ti.
13 Y el le dixo, Mi Señor sabe que los niños son
tiernos, y que tengo ovejas y vacas paridas: y si las
fatigan, en un dia moriran todas las ovejas.
14 Passe aora mi Señor delante de su siervo, y
yo me yré de mi espacio al passo de la hazienda,
que va delante de mi, y al passo de los niños, hasta
que llegue à mi Señor à Seir.
15 Y Esau dixo, Dexaré aora contigo deel pu-
eblo que *viene* cõmigo. Y el dixo, Paraque esto? Ha-
lle *yo* gracia en los ojos de mi Señor.
II. 16 ¶ Ansi se bolviò Esau aquel dia por su ca-
mino à Seir.
17 Y Iacob se partiò à Socoth, y edificó para si
alli casa: y hizo cabañas para su ganado: por tanto
h Tiendas, o Cabañas.
llamò el nombre de aquel lugar *h* Socoth.
18 Y vino Iacob sano à la ciudad de Sichem,
que *es* en la tierra de Chanaan, quando venia de
Padan-Aram, y assentó delante de la ciudad.
19 Y compró una parte del campo, donde ten-
diò su tienda, de mano, *i* de los hijos de Hemor pa-
dre de Sichem, por cien *k* pieças de moneda.
20 Y assentó alli altar, y llamóle, El Fuerte Dios
de Israel.

i De los vassallos, de, &c.
k O, corderas. *La misma palabra hebrea, Iof. 24. 32 Iob 42. 11*

CAPIT. XXXIIII.

Sichem hijo de Hemor principe de los Sichemitas roba y fuerça à Dina hija de Iacob, II. Los hijos de Iacob los engañan abusando con ellos de la circuncision, la qual les hazen tomar so especie de aliança. III. Al tiempo que la ciudad estava mas occupada con el dolor de la circuncision, y mas descuydada de tal caso, Simeon y Levi por capitanes vengan la injuria con muerte de Hemor y de Sichem y de todos los varones de la ciudad, la qual tambien ponen á saco.

Y Salió Dina la hija de Lea, que avia parido à
Iacob, por ver *a* las donzellas de la tierra.

a Heb. en hijas.

2 Y vidola Sichem hijo de Hemor Heveo
Principe de aquella tierra, y tomóla, y echóse con
ella, y affligiola.
3 Y su anima se pegó con Dina la hija de Ia-
cob, y enamoróse de la moça, y habló al coraçon
de la moça.
4 Y hablô Sichem à Hemor su padre, dizien-
do, Tomamé esta moça por muger.
5 Y oyó Iacob, que avia ensuziado à Dina su
hija, estando sus hijos con su ganado en el campo,
y calló Iacob hasta que ellos viniessen.
6 Y Salió Hemor padre de Sichem à Iacob,
para hablar con el.
7 Y los hijos de Iacob vinieron del campo en
oyendolo, y entristecieronse los varones, y ensa-
ñaron se mucho, porque *b* hizo vileza en Israel, e-
b S. Sichem.
chandose con la hija de Iacob; que no se devia de
hazer ansi.
8 Y Hemor hábló con ellos, diziendo, El ani-
ma de mi hijo Sichem se ha pegado con vuestra
hija: ruego os que se la deys por muger:
9 Y consográd con nosotros: dadnos vuestras
hijas, y tomad vosotros las nuestras.
10 Y habitád con nosotros: porque la tierra es-
tará *c* delante de vosotros: morad y negociad en e-
c A vuestro mandar.
lla, y tomad en ella possession.
11 Sichem tambien dixo à *d* su padre y à sus
d De Dina.
hermanos. Hálle *yo* gracia en vuestros ojos: y *yo* da-
ré loque *vosotros* me dixerdes.
12 Aumentad sobre mi mucho axuar y donas,
que *yo* daré quanto me dixerdes, y dadme la moça
por muger.
II. 13 ¶ Y respondieron los hijos de Iacob à Si-
e S. con fraude.
chem, y à Hemor su padre con engaño, y *e* habla-
ron: porque avia ensuziado à Dina su hermana,
14 Y dixeron les, No podemos hazer esto, que
demos nuestra hermana à hombre que tiene pre-
pucio: porque à nosotros *es* abominacion,
15 Mas con esta condicion os haremos plazer.
f Si fuerdes como nosotros, que se circuncide en
vosotros todo varon.

f q. d. Si professardes la religion, que nosotros professamos: en señal de lo qual os circuncidareys, como nosotros

16 Entonces os daremos nuestras hijas, y to-
maremos nosotros las vuestras: y habitaremos con
vosotros, y seremos un pueblo,
17 Y si no nos oyerdes, para circuncidâros, to-
maremos nuestra hija, y yrnos hemos.
18 Y parecieron bien sus palabras à Hemor, y
à Sichem hijo de Hemor.
19 Y no dilató el moço de hazer aquello, por-
que la hija de Iacob le avia agradado: y el era el
mas honrrado de toda la casa de su padre.
20 Entonces vino Hemor y Sichem su hijo à
la puerta de su ciudad. y hablaron à los varones de
su ciudad diziendo,
21 Estos varones son pacificos con nosotros, y
habitarán la tierra, y grangearán en ella, que hea-
qui la tierra es ancha de lugares delante deellos,
nosotros tomaremos sus hijas por mugeres, y dar-
les hemos las nuestras.
22 Mas con esta condicion nos harán plazer
los varones, de habitar con nosotros, paraque sea-
mos un pueblo, Si se circuncidâre en nosotros to-
do varon, como ellos *son* circuncidados.
23 Sus ganados y su hazienda, y todas sus bes-
tias será nuestro: solamente que consintamos con
ellos, y habitarán con nosotros.
24 Y obedecieron à Hemor y à Sichem su hijo
g todos los que salian por la puerta de la ciudad, y
g Todos los vezinos de Sichem.
circuncidaron à todo varon, quantos salian por la
puerta de la ciudad.
25 ¶ Y fue, q̃ al tercero dia quando ellos *h* sen- III.
tian el mayor dolor, los dos hijos de Iacob Simeon
h heb. estavan dolorosos.
y Levi, hermanos de Dina, tomâron cada uno su
espada, y vinieron contra la ciudad animosamen-
te, y matâron à todo varon.
26 Y à Hemor y à Sichem su hijo matâron à
filo de espada: y tomâron à Dina de casa de Sichẽ,
y salieronse.
27 Y los hijos de Iacob vinieron à los muer-
tos, y saquearon la ciudad: por quanto avian en-
suziado à su hermana.
28 Sus ovejas, y vacas, y sus asnos, y loque *avia*
en la ciudad y en el campo, tomâron.
29 Y toda su hazienda, y todos sus niños y sus
mugeres llevaron captivas, y robaron: y todo lo
que *avia* en casa.
30 Entonces dixo Iacob à Simeon y à Levi,
Turbado me aveys, *i* que me aveys hecho abomi-
nable con los moradores de aquesta tierra, el Cha-
naneo y el Pherezeo, teniendo yo *k* pocos hom-
bres: y juntarsehân contra mi, y herirmehán, y seré
destruydo yo y mi casa.
31 Y ellos respondiêron, Avia el de tratar à nu-
estra hermana como à *una* ramera?

i heb. haziendome heder con el morador, &c.
k heb. varones de cuento, o de numero, *La misma Phrasis. Deut. 4, 27. Ier. 44. 28.*

CAPIT. XXXV.

Dios manda à Iacob que se retire de la tierra de Sichem á Beth-el, y que alli le haga altar: para essecucion de loqual Iacob repurga primero toda su familia de la idololatria. II. Muere Debora ama de Rachel. III. Dios se aparece otra vez à Iacob, y le confirma el nombre de Israel, y el pacto y promessas. IIII. De alli se muda á Ephrata, y en el camino pare Rachel á Ben-jamin, y muere del parto. V. De alli se passa á Migdal-eder, donde su hijo primogenito Ruben violó su lecho. VI. Hazese recapitulacion de los hijos de Iacob. VII. Muere Isaac: y sus dos hijos Esau y Iacob lo sepultan.

* Arr.28.13.

Y Dixo Dios à Iacob, Levantate, sube à Beth-el y està ay: y haz alli altar al Dios, * que te apareció, quando huyas de tu hermano Esau.

2 Entonces Iacob dixo à su familia, y à todos los que *estavā* con el, *a* Quitad los dioses agenos que *ay* entre vosotros, y limpiaos y mudad vuestros vestidos.

a El dever del pio es reformar su familia començando por la doctrina, paraque Dios sea honrado conforme à su palabra.

3 Y levantemonos, y subamos á Bet-hel: y alli haré altar al Dios que me respondió en el dia de mi angustia, y ha sido cómigo en el camino que he andado.

4 Ansi dieron à Iacob todos los dioses agenos que *avia* en su poder, y los çarcillos que *estavan* en sus orejas: y Iacob los escondió debaxo de *un* alcornoque, que *estava* en Sichem.

5 Y partieronse, y *b* el terror de Dios fué sobre las ciudades que *estavan* en sus al derredores, y no siguieron tras los hijos de Iacob.

b Notese la cuenta que Dios tiene en guardar los suyos.

6 Y vino Iacob à Luza, que *era* en tierra de Chanaan, esta *es* Beth-el, el y todo el pueblo que con el *estava*.

7 Y edificó alli altar, y llamó al lugar *c* El-Beth-el, * porque alli le avia aparecido Dios quando huya de su hermano.

c Al Dios de Beth-el.
* Arr.28,13.

II. 8 Entonces murió Debora ama de Rebecca, y fue sepultada à las rayzes de Bethel debaxo de *un* alcornoque: y llamó su nombre *d* Allon Bachuth.

d Alcorno. q̃ del llanto.

III. 9 Y apareciose otra vez Dios à Iacob quando fue buelto de Padan-Aram, y bendixolo.

10 Y dixole Dios, Tu nombre *es* Iacob, * no se llamará mas tu nombre Iacob, mas Israel será tu nombre: y llamó su nombre Israel.

* Arr.32,28

11 Y dixole Dios, Yo *soy* el Dios Omnipotente, crece y multiplicate: gente, y compañia de gente, *e* saldrá de ti, y reyes saldrán de tus lomos.

e Heb. sera de ti.

12 Y la tierra que *yo* he dado à Abraham y à Isaac, te daré à ti: y à tu simiente despues de ti daré la tierra.

13 Y fuesse deel Dios, del lugar donde avia hablado con el.

14 Y Iacob puso *un* titulo en el lugar donde avia hablado con el, *un* titulo de piedra: y *f* derramó sobreel derramadura, y echó sobreel azeyte.

f Especie de sacrificio. Lat. libamen.

15 Y llamó Iacob el nombre de aquel lugar donde Dios avia hablado con el, Beth-el.

IIII. 16 Y partieron de Beth-el, y avia aun como media legua de tierra para venir à Ephrata, y parió Rachel, y *uvo* trabajo en su parto.

17 Y fué, *que* como uvo trabajo en su parir, dixole la partera, No temas, que *aun* este hijo tambiē tendras.

18 Y fué *que* saliendosele el alma, porque murió, llamó su nombre *g* Ben-oni, mas su padre lo llamó *h* Ben-jamin.

g Hijo de mi dolor.
h Hijo de la diestra.
* Abax.48,9.

19 * Ansi murió Rachel. y fue sepultada en el camino de Ephrata, esta es Beth-lehem.

20 Y puso Iacob *un* titulo sobre su sepultura, este *es* el titulo de la sepultura de Rachel hasta oy.

V. 21 Y partió Israel, y tendió su tienda de la otra parte *i* de la torre de Eder.

i O. de Migdal-eder.
* Aba.49,4

22 Y fue *que* morando Israel en aquella tierra * fué Ruben, y durmió con Bala la concubina de su padre: lo qual oyó Israel.

VI. Y fueron los hijos de Israel doze.

23 Los hijos de Lea, el primogenito de Iacob Ruben, y Simeon, y Levi, y Iuda, y Issachar, y Zabulon.

24 Los hijos de Rachel, Ioseph, y Ben-jamin.

25 Y los hijos de Bala sierva de Rachel, Dan, y Nepthali.

26 Y los hijos de Zelpha sierva de Lea, Gad, y Aser. Estos *fuerō* los hijos de Iacob, que le nacieron en Padan-Aram.

VII. 27 Y vino Iacob à Isaac su padre à Mare ciudad de Arbee, esta *es* Hebron, donde habitó Abraham y Isaac.

28 Y fueron los dias de Isaac ciento y ochenta años.

29 Y espiró Isaac y murió, y fué recogido à sus pueblos viejo, y harto de dias, y sepultaronlo Esau y Iacob sus hijos.

CAPIT. XXXVI.

Las mugeres y decindencia de Esau, y de los principes de la tierra de Seir de los quales el heredó la tierra y le dió nombre. II. El cathalogo de los reyes que de su raça reynaron en la misma tierra antes que uviesse rey en Israel.

Y Estas son las generaciones de Esau, el qual *es* *a* Edom.

a Porque se llamo Edom, Arr.25,30.

2 Esau tomó sus mugeres de las hijas de Chanaan: à Ada hija de Elon Hetheo, y Oolibama hija de Ana * hija de *b* Sebeon Heveo.

* Arri. 26,34. & ver.14.
b q.d. que Oolibama era nieta de Sebeon: el qual fue padre de Ana. Ab. v. 24.25.

3 Y Basemath hija de Ismael, hermana de Nabajoth.

4 Y * Ada parió à Esau à Eliphaz: y Basemath parió à Raguel.

* 1. Chro. 1.35

5 Y Oolibama parió à Iehus, y à Ihelon, y à Core. estos *son* los hijos de Esau, que le nacieron en la tierra de Chanaan.

6 Y Esau tomó sus mugeres, y sus hijos, y sus hijas, y todas las personas de su casa, y sus ganados, y todas sus bestias, y toda su hazienda, que avia adquirido en la tierra de Chanaan, y *c* fuesse à *otra* tierra de delante de Iacob su hermano.

c Por providencia de Dios Esau se fue de la tierra de Chanaan paraque Iacob y sus descendientes fuessen herederos della.

7 * Y Porque la hazienda dellos era grande, y no podian habitar juntos, ni la tierra de su peregrinacion los podia sostener à causa de sus ganados.

* Arr.33,6.

8 * Y Esau habitó en el monte de Seir, Esau es Edom.

* Iosue 24.4.

9 Estos son los linages de Esau padre *d* de Edom en el monte de Seir.

d Del pueblo de Edom, o de Idumea.
* 1. Chro.1.35

10 * Estos son los nombres de los hijos de Esau: Eliphaz hijo de Ada muger de Esau, Rahuel hijo de Basemath muger de Esau.

11 Y los hijos de Eliphaz fueron: Theman, Omar, Sepho, Gatham, y Cenez.

12 Y Thamna fue concubina de Eliphaz hijo de Esau, la qual parió à Eliphaz à Amalech. Estos son los hijos de Ada muger de Esau.

13 Y los hijos de Rahuel fueron: Nahath, Zara, Samma, y Meza. Estos *son* los hijos de Basemath muger de Esau.

14 Estos fueron los hijos de Oolibama muger de Esau hija de Ana, q̃ fue *e* hija de Sebeō, la qual parió à Esau à Iehus, Ihelon, y Core.

e Leed la nota. Arr. v. 2.

15 Estos *son* *f* los duques de los hijos de Esau. Los hijos de Eliphaz primogenito de Esau, el duque Theman, el duque Omar, el duque Sepho, el duque Cenez.

f Capitanes, o Governadores.

16 El duque Core, el duque Gatham, y el duque Amalech. Estos *son* los duques *g* de Eliphaz en la tierra de Edom: estos *son* los hijos de Ada.

g S. decendientes de &c.

17 Y estos *son* los hijos de Rahuel hijo de Esau, el duque Nahath, el duque Zare, el duque Samma, y el duque Meza. Estos *son* los duques *que salieron* de Rahuel en la tierra de Edom estos *son* los hijos de Basemath muger de Esau.

18 Y estos *son* los hijos de Oolibama muger de Esau: el duque Iehus, el duque Ihelom, y el duque Core. Estos *son* los duques *que salieron* de Oolibama muger de Esau, hija de Ana.

19 Estos pues *son* los hijos de Esau y sus duques

ques: El *a* Edom.

20 Y estos *son* los hijos de Seir Horeo moradores de la tierra: Lotan, Sobal Sebeon, Ana.

21 Dison, Aser, y Disan. Estos *son* los duques de los Horeos hijos de Seir en la tierra de Edom.

22 Los hijos de Lotan fueron, Hori y Hemam: y Thanna fue hermana de Lotan.

23 Y los hijos de Sobal fueron Alvan, Manahath, Ebal, Sepho, y Onan.

24 Y los hijos de Sebeon fueron, Aja, y Ana. Este Ana es el que inventó los mulos en el desierto, quando apacentava los asnos de Sebeon su padre.

25 Los hijos de Ana fueron, Dison, y Oolibama hija de Ana.

26 Y estos *fueron* los hijos de Dison: Hamdan, Esban, Iethran, y Charan.

27 Y Estos *fueron* los hijos de Eser: Balaan, Zavan, y Acam.

28 Estos *fueron* los hijos de Disan: Hus, y Aran.

29 Y Estos *fueron* los duques de los Horeos: el duque Lothan, el duque Sobal, el duque Sebeon, el duque Ana,

30 El duque Dison, el duque Eser, el duque Disan, estos *fueron* los duques de los Horeos por sus ducados en la tierra de Seir.

II. 31 ¶ Y estos *fueron* los reyes que reynaron en la tierra de Edom antes que reynasse rey sobre los hijos de Israel.

32 Y reynò en Edom Bela hijo de Beor: y el nombre de su ciudad fue Denaba.

33 Y muriò Bela, y reynò por el Iobab hijo de Zaré de Bosra.

34 Y muriò Iobab: y reynò por el Husam de tierra de Theman.

35 Y muriò Husam, y reynò por el Adad hijo de Badad, el que hirió à Madian en el Campo de Moab: y el nombre de su ciudad *fue* Avith.

36 Y murió Adad, y reynó por el Semla de Masreca.

37 Y murió Semla, y reynó en su lugar Saul de Rohoboth del Rio.

38 Y murió Saul, y reynó por el Balanan hijo de Achobor.

39 Y murió Balanan hijo de Achobor, y reynó por el Adar: y el nombre de su ciudad *fue* Phau: y el nombre de su muger Meetabel hija de Matred hija de Mezaab.

40 Estos pues *son* los nombres de los duques de Esau por sus linages y sus lugares por sus nombres: el duque Thanna, el duque Alva, el duque Ietheth.

41 El duque Oolibama, el duque Ela, el duque Phinon.

42 El duque Cenez, el duque Theman, el duque Mabsar.

43 El duque Magdiel, y el duque Hiram. Estos *fueron* los duques de Edom por sus habitaciones en la tierra de su heredad. Este es Esau padre *b* de Edom.

b q. d. De los Idumeos.

Capit. XXXVII.

Comiençase de aqui la historia de Ioseph figura illustre de Christo y de todo el cuerpo de los pios. A causa de ser singularmente amado de su padre, de corregir los malos hechos de sus hermanos: de advertirles por revelacion de Dios de su venidera condicion incurre en embidia y mortal odio dellos. II. *Tratan de matarle viniendo el à visitarles, y ayudarles en sus trabajos: mas por induzimiento de Ruben se contentan con empozarle en una cisterna donde lo meten bivo y despojado de su ropa.* III. *Por consejo de Iuda lo sacan de alli, y lo venden para ser llevado à Egypto, donde es buelto à vender.* IIII. *Cargan su muerte con calumnia à las bestias fieras y su padre lo llora por muerto, sin querer admittir consolacion.*

Y Habitó Iacob en la tierra *a* donde peregrinó su padre, en la tierra de Chanaan.

2 Estas *fueron b* las generaciones de Iacob: Ioseph quando fue de edad de diez y siete años, apacentava las ovejas con sus hermanos: y era moço con los hijos de Bala, y con los hijos de Zelpha las mugeres de su padre: y *c* Ioseph traya la mala fama dellos à su padre.

3 Y Israel amava *c* Ioseph mas que à todos sus hijos, porque lo avia avido en su vejez: y hizole una ropa de diversas colores.

4 Y viendo sus hermanos que su padre lo amava mas que à todos sus hermanos, aborrecianlo, y no le podian hablar pacificamente.

5 Y soñó Ioseph *un* sueño, y contólo à sus hermanos, y ellos añidieron à aborrecerle mas.

6 Y dixoles, Oyd aora este sueño que he soñado,

7 *d* Heaqui que atavamos manojos en medio del campo, y heaqui que mi manojo se levantava, y estava derecho: y que vuestros manojos estavan al derredor y *e* se inclinavan al mio.

8 Y respondieronle sus hermanos, Has de reynar sobre nosotros, o haste de enseñorear sobre nosotros? Y añidieron à aborrecerle mas à causa de sus sueños y de sus palabras.

9 Y soñó mas otro sueño, y contólo à sus hermanos diziendo, Heaqui que he soñado otro sueño *f* Que el Sol y la Luna, y onze estrellas se inclinavã à mi.

10 Y contolo à su padre y à sus hermanos, y su padre lo reprehendió, y dixole, Que sueño *es* este que soñaste? Avemos de venir yo y tu madre, y tus hermanos à inclinar nos à ti à tierra?

11 Y sus hermanos le ovieron embidia: mas su padre mirava el negocio,

12 ¶ Y fueron sus hermanos à apacentar las ovejas de su padre en Sichem. II.

13 Y dixo Israel à Ioseph, Tus hermanos apacientan las ovejas en Sichem, ven y embiartehé à ellos. Y el respondió, Heme aqui.

14 Y el le dixo, Ve aora, *g* mira como estan tus hermanos, y como estan las ovejas, y traeme la respuesta. Y embiólo del valle de Hebron, y vino à Sichem.

15 Y hallólo un hombre andando el perdido por el campo, y preguntóle aquel hombre diziendo Que buscas?

16 Y el respondió, Busco à mis hermanos: ruegote que me muestres donde pastan.

17 Y aquel hombre respondió, Ya sehàn ydo de aqui: y *yo* les oy dezir, Vamos à Dothain: entonces Ioseph fue tras sus hermanos, y hallólos en Dothain.

18 Y como ellos lo vieron de lexos, antes que llegasse cerca dellos pensaron contra el para matarlo.

19 Y dixeron el uno àl otro, Heaqui viene el soñador.

20 Aora pues venid, y matemoslo, y echemoslo en una cisterna, y diremos, *Alguna* mala bestia lo tragò: y veremos que seràn sus sueños.

21 Y como Ruben oyò *esto* escapolo de sus manos, y dixo *h* No lo matemos.

22 Y dixoles Ruben, * No derrameys sangre: echaldo en esta cisterna, que está en el desierto: y no metays mano en el: por escaparlo de sus manos

a heb. de las peregrinaciones de su padre.

b Los hechos. la historia de las cosas acontecidas à Iacob, &c.

c Quexavase à su padre del mal tratamiento que le hazian sus hermanos. aborrecianlo: como se dize ver. 4.

d Pareciame que, &c.

e Cap. 42. 6. y 43. 26. y 50. 18 sus hermanos se le inclinaran.

f Heb. y heaqui que el Sol, &c.

g heb. Vee la paz de tus hermanos, y la paz de las ovejas.

h heb. No hiramos alma.

* Abaj. 42. 22.

manos

manos para *i* hazerlo bolver à su padre.
23 Y fue, *que* como Ioseph llegó à sus herma-
nos, ellos hizieron desnudar à Ioseph su ropa, la
ropa de colores que *tenia* sobre si,
24 Y tomaronlo, y echaronlo en la cisterna, y la
cisterna *estava* vazia, que no *avia* agua en ella.
25 Y assentaronse à comer pan: y alçando los
ojos miraró, y heaqui una cōpañia *k*, de Ismaelitas
q̄ venia de Galaad, y sus camellos trayan especias y
cera y almaciga, y yvan para llevar à Egypto
26 ¶ Entonces Iuda dixo à sus hermanos, Que
provecho, que matemos à nuestro hermano, y en-
cubramos, *l* su muerte?
27 Andad, y vẽdamos lo à los Ismaelitas, y no
sea nuestra mano sobre el, q̄ nuestro hermano nu-
estra carne es. *m* Y sus hermanos acordaron conel.
28 Y * *como* passaron los Madianitas mercaderes,
ellos sacarón à Ioseph de la cisterna, y truxeronlo
arriba, y vendieronlo à los Ismaelitas por veynte
pesos de plata: y llevaron à Ioseph à Egypto.
29 Y Ruben bolvió à la cisterna, y *n* nó halló à
Ioseph dentro, y rompió sus vestidos.
30 Y tornó à sus hermanos y dixo, El moço *o*
no parece, y yo adonde yré yo?
31 Entonces ellos tomaró la ropa de Ioseph y
degollaron un cabrito de las cabras, y tiñeron la
ropa con la sangre.
32 *p* Y embiaron la ropa de colores, y truxe-
ronla à su padre, y dixeron, * Esta hemos hallado,
conoce aora si es la ropa de tu hijo, o no.
33 Y el la conoció y dixo, La ropa de mi hijo es,
alguna mala bestia lo tragó: despedaçado ha sido
Ioseph.
34 Entonces Iacob rompió sus vestidos, y puso
sacco sobre sus lomos, y enlutóse por su hijo mu-
chos dias.
35 Y levantaronse todos sus hijos y todas sus
hijas para consolarlo, mas el no quiso tomar con-
solacion, y dixo, *q* Porque tengo de decendir à
mi hijo enlutado hasta la supultura, Y llorólo su
padre.
36 Y los Madianitas lo vendieron en Egypto
à Potiphar *r* eunucho de Pharaon capitan de los
de la guarda.

i S. Esto dezia Ruben por. &c.
k Los quales ver. 28. y 36 se llaman Madianitas: porque yvan de compañia para su mercaderia.
III.
l heb. su sangre.
m heb, y oyeron sus, &c.
* Psal. 104. 17.
n heb. y heaqui no Ioseph.
o heb. no el.
p El verbo heb. xalach significa Embiar, peró si viene de xelach, que es cuchillo, significa acuchillar, o herir con cuchillo, y assi la biblia vieja Española traslada: Acuchillaron Pagn. in Thesauro, & miserunt (vel gladio sciderunt) E sta segunda translacion conviene muy bien con lo que dize Iacob. v. sigu. mala bestia lo tragó: despedaçado ha sido Ioseph. David Kimhi y Rab. Moses Benmamon dizen que algunos interpretan, o acuchillaron, y assi las concordancias en la diccion xalach. Gen. 37, 32. Dizen que se deriva de xelach que en Chaldeo es S ph, cuchillo.
q Es la respuesta què dava à los que lo consolavan. Q. d. Tengo de traer el luto por mi hijo hasta que muera. r Criado muy familiar de, &c.

CAPIT. XXXVIII.

Por estar Iuda determinado por la divina Providencia paraque por el descendiesse la genealogia del Messias segun la carne, recitase aqui su incesto con su nuera Thamar de donde le nacieron dos hijos de un parto Phares y Zara.

Y Aconteció en aquel tiempo, que Iuda decen-
dió de con sus hermanos, y fuesse à un varon *a*
Odollamita que se llamava Hira.
2 * Y vido alli Iuda *una* hija de *un* hōbre Cha-
naneo, elqual se llamava Sua: y *b* tomóla, y en-
trò à ella.
3 La qual se empreñó, y pariò *un* hijo, y llamò
su nombre Her.
4 Y empreñóse otra vez, y parió *un* hijo, y lla-
mó su nombre Onan.
5 Y *c* tornó otra vez, y parió un hijo, y llamó
su nombre Selá. Y *d* estava en Chezib quando lo
parió.
6 Y Iuda tomó muger à su primogenito Her,
la qual se llamava Thamar.
7 * Y Her el primogenito de Iuda fue malo
en ojos de Iehova, y matólo Iehova.
8 Entonces Iuda dixo à Onan, Entra à la mu-
ger de tu hermano, y *e* haz parentesco con ella, y
levanta simiente à tu hermano.
9 Y sabiendo Onan que la simiente no avia
de ser suya, era que quando entrava à la muger de
su hermano *f* corrompia en tierra, por no dar si-
miente à su hermano.
10 Y desagradó en ojos de Iehova loque ha-
zia, y matólo tambien à el.
11 Y Iuda dixo à Thamar su nuera, Estate biu-
da en casa de tu padre hasta que crezca Sela mi hi-
jo: porque *g* dixo, Que quiça no muera el tambien
como sus hermanos. Y fuese Thamar, y estuvose
en casa de su padre.
12 Y passaron muchos dias, y murió la hija de
Sua muger de Iuda: y Iuda *h* se consolò: y subiò à
los tresquiladores de sus ovejas el y Hira su amigo
Odollamita à Thamnas.
13 Y fué dado aviso à Thamar, diziendo, Hea-
qui tu suegro sube à Thamnas à tresquilar sus ove-
jas.
14 Entonces ella quitò de sobresi los vestidos
de su biudez, y cubrióse con *un* velo, y arrebocóse,
y pusose *i* à la puerta de las aguas que *están* cabe el
camino de Thamnas: porque via que avia crecido
Sela, y ella no era dada à el por muger.
15 Y vidola Iuda, y tuvola por ramera, porque
ella avia cubierto su rostro.
16 Y apartóse del camino azia ella, y dixole,
Ea pues aora *yo k* entraré à ti: porque no sabia que
era su nuera, Y ella dixo, Que me has de dar, si en-
trares à mi?
17 El respondio, Yo te embiaré de las * ovejas
un cabrito de las cabras. Y ella dixo, Has me de
dar prenda hasta que lo embies.
18 Entonces el dixo, Que prenda te daré? Ella
respondiò, Tu *l* anillo, y tu manto, y tu bordō que
tienes en tu mano. Y el se lo dió, y entró à ella, la
qual concibió deel.
19 Y levantose y fuesse: y quitóse el velo de so-
bre si, y vistiose las ropas de su biudez.
20 Y Iuda embió el cabrito de las cabras por
mano de su amigo el Odollamita paraque tomasse
la prenda de mano de la muger: y no la halló
21 Y preguntó à los hombres de aquel lugar,
diziendo, Donde está la ramera de las aguas junto
al caminò? Y ellos le dixeron, No há estado aqui
ramera.
22 Entonces el se bolvió à Iuda, y dixo, No la
hallè: y tambien los hombres del lugar dixeron,
No ha estado aqui ramera,
23 Y Iuda dixo, Tomeselo para si, porque no
seamos menospreciados: heaqui *yo* he embiado este
cabrito, y tu no la hallaste.
24 Y fue *que* como desde à tres meses, fue dado
aviso à Iuda diziendo, Thamar tu nuera ha forni-
cado, y aun cierto està preñada de las fornicacio-
nes. Y Iuda dixo, Sacalda, y sea quemada.
25 Y ella quando la sacavan, embió à dezir à su
suegro: Del varõ cuyas *son* estas cosas, estoy preña-
da: y dixo mas, Conoce aora cuyas *son* estas cosas,
el anillo, y el manto, y el bordon.
26 Entonces Iuda lo conció, y dixo, Mas justa
es que yo, por quanto no la he dado à Sela mi hijo.
Y nunca mas *m*, la conoció.
27 Y * aconteció que àl tiempo del parir, hea-
qui *n*, dos en su vientre.
28 Y fue *que* quãdo paria, dió la mano *el uno*, y la
partera tomó lo, y ató à su mano *un hilo de* grana,
diziendo, Este salió primero.
29 Y aconteció *que* tornando el à meter la
mano

a De Hadudam ciudad de Chanaan.
* 1. Chr. 2, 3.
b S. por muger. ver. 12.
c S. à empreñarse.
d S. Iuda.
* Nu. 26. 19
e Q. d. casate con ella. Esta costumbre de casarse el hermano del muerto con la cuñada, si el muerto no tenia hijos se confirmó. Deu. 25. 5. Mat. 22. 24. se alega esta ley.
f hazia abominacion derramando su simiente en tierra.
g S. Iuda. entre si.
h Cumplio los dias del luto por su muger segun la costumbre de entonces
i heb en Pethah-enaim.
k Que eran honradas, y que Patriarca, que no se averguença del pecado, ni de Hira que yva con el: cō todo esto el Señor quiso descendir deste Iuda.
** O del ganado.*
l O, sello.
m Tuvo con ella ayuntamiento.
* Mat. 1, 3.
n Heb. mellizos.

o La partera.
p heb. Perez. separacion, o rotura.
* 1. Chro. 2. 4

mano, heaqui su hermano salió y *o* dixo, Porque has
rõpido sobre ti rotura? Y llamó su nõbre *p* Phares.
30 * Y despues salió su hermano el q̃ tenia en
su mano *el hilo de* grana, y llamó su nombre Zara.

CAPIT. XXXIX.

Traydo Ioseph à Egypto, y puesto en servidũbre, Dios es con el, y su amo le entrega el govierno de toda su casa. II. Su ama enamorada deel lo requiere de adulterio, mas el resiste dando al mundo un singular exemplo de fidelidad y limpieza. III. Calumniado de su ama, le es imputado el peccado que no cometiò, y es echado en la carcel. IIII. Donde Dios le declara mas su favor, y le da tanta gracia con el mismo su amo (que tambien era alcayde de la carcel) que le dà cargo de todo loque en la carcel avia.

a Act. 7. 26.
b O Madianitas: leed. la N. cap. 37. 25

Y Decendido Ioseph à Egypto, comprólo Poti-
phar *a* eunucho de Pharon capitan de los de
la guarda varon Egypciano, de mano de los *b*
Ismaelitas que lo avian llevado alla.
2 Mas Iehova fue con Ioseph, y fue varon
prosperado: y estava en la casa de su señor el E-
gypciano.
3 Y vido su señor q̃ Iehova era con el, y q̃ todo
loque el hazia, Iehova lo prosperava en su mano.
4 Ansi halló Ioseph gracia en sus ojos, y ser-
viale: y el lo hizo mayordomo de su casa, y le en-
tregó en poder todo loque tenia.
5 Y acontecio, que desde entonces que le dió
el cargo de su casa y de todo loque tenia, Iehova
bendixo la casa del Egypciano à causa de Ioseph, y
fue la bendicion de Iehova sobre todo loque tenia
ansi en casa como en el campo.
6 Y dexò todo lo que tenia en la mano de Io-
seph, ni con el sabia nada, mas q̃ del pan q̃ comia: y
Ioseph era de hermoso semblante, y bello de vista.

II.
c Cudició à Ioseph.
d Aviendo Ioseph vencido las tentaciones de trabajos y miserias, ahora es tentado con deleytes: que es mayor tentacion.
e Proponesenos aqui un espejo de fe y de continencia invencibles bien diferente del de Iuda, Ar. 38 16.
f ha dexado fuera de mi comission.

7 ¶ Y aconteció despues de esto, que la muger
de su señor *c* alçó sus ojos sobre Ioseph, y dixo, *d*
Duerme conmigo.
8 *e* Y el no quiso: y dixo à la muger de su señor:
Heaqui que mi señor: no sabe cõmigo loque *ay* en
casa, que todo loque tiene ha puesto en mi mano.
9 No ay otro mayor que yo en esta casa, y nin-
guna cosa *f* me ha defendido sino à ti, por quanto
tu *eres* su muger: como pues haria *yo* este grande
mal, que peccaria contra Dios?
10 Y fué, *que* hablando ella à Ioseph cada dia, y
no la escuchando el para acostarse cabe ella, para
estar con ella,
11 Aconteciò *que* el vino un dia como los otros
à casa para hazer su officio, y no avia nadie de los
de casa alli en casa.
12 Y ella lo tomò por su ropa diziendo, Duer-
me conmigo. Entõces el dexóle su ropa en las ma-
nos, y huyò y saliose fuera.

III.
g Esta maldita hembra para encubrir su peccado, comete otro mayor procurando la muerte del innocente.

13 ¶ Y fue *que* como ella vido que le avia dexa-
do su ropa en sus manos, y avia huydo fuera,
14 *g* Llamò à los de casa y hablò les diziendo,
Mirad, ha nos traydo *un* hombre Hebreo para que
hiziesse burla de nosotros. Vino à mi para dormir
conmigo, y *yo* di grandes bozes.
15 Y viendo el que *yo* alçava la boz, y gritava,
dexò cabe mi su ropa, y huyò, y saliose fuera.
16 Y ella puso su ropa cabe si hasta que vino su
Señor à su casa:
17 Y ella le hablò semejantes palabras dizien-
do, Vino à mi el siervó Hebreo, que nos truxiste,
para deshonrrar me,
18 Y como *yo* alcé mi boz y grité, el dexò su
ropa cabe mi, y huyò fuera.
19 Y fué *que* como su señor oyó las palabras q̃
su muger le hablò diziendo, Como esto *que digo* me
ha hecho tu siervo, su furor se encendiò,

h Liviano es aqui mo el que cree de ligero.

20 *h* Y tomò su señor à Ioseph, y pusolo en la
casa de la carcel, donde estavan los presos del rey,
y estuvo alli en la casa de la carcel.

IIII.
* Psal. 105. 18.
i O, inclinó ael, &c.
k O principal, que llamamos, Alcayde de la carcel. asi ver. 22. y 23.

21 ¶ * Mas Iehova fue con Ioseph, y llegò à el
su misericordia y *i* diò su gracia en ojos del *k* prin-
pe de la casa de la carcel.
22 Y el principe de la casa de la carcel entregô
en mano de Ioseph todos los presos, que *estavan* en
la casa de la carcel, y todo lo que hazian alli, el lo
hazia.
23 Ninguna cosa via el principe de la carcel en
su mano, porq̃ Iehova era con el: y loque el hazia,
Iehova lo prosperava.

CAPIT. XL.

Dos criados principales de Pharaon estando en la carcel al cargo de Ioseph suenian cada uno el successo de su prision. II. Ioseph les declara los sueños y succedeles conforme à su declaracion.

a O escanciano: y assi en los otros lugares deste capitulo: cuyo officio era servir de copa. Esp. v. escanciano, y assi Neh. 1. 11.

Y Acontecio despues de estas cosas, que pecca-
ron el *a* maestresala del rey de Egypto, y el pa-
netero, contra su señor el rey de Egipto.
2 Y Pharaon se enojó contra sus dos eunuchos,
contra el principal de los maestresalas, y contra el
principal de los paneteros.
3 Y pusolos en la carcel de la casa del capitan
de los de la guarda, en la casa de la carcel, donde
Ioseph estava preso.

b Mucho tiempo.

4 Y el capitan de los de la guarda diò cargo de
ellos à Ioseph, y el les servia, y estuvieron *b* dias en
la carcel.
5 Y soñaron sueño ambos à dos, cada uno su
sueño, una misma noche, cada uno conforme à la
declaracion de su sueño, el maestresala y el panete-
ro del rey de Egypto. que *estavan* presos en la
carcel.

c heb. y heaqui.

6 Y vino à ellos Ioseph por la mañana, y mi-
rolos, *c* y parecio que *estavan* tristes.
7 Y el preguntò à aquellos eunuchos de Phara-
on, que *estavan* con el en la carcel de la casa de su
señor, diziendo, Porque *estan* oy malos vuestros
rostros?
8 Y ellos le dixeron, Avemos soñado sueño, y
no *ay* quien lo declare. Entonces Ioseph les dixo,
No *son* de Dios las declaraciones? Contad me lo
aora.

II.
d heb. En mi sueño heaqui vid, &c.

9 ¶ Entonces el principe de los maestresalas
contò su sueño à Ioseph, y dixole, *d* Yo soñava que
via una vid delante de mi,
10 Y en la vid tres sarmientos, y ella como que
florecia, salia su renuevo, maduraron sus razimos
de uvas:
11 Y *que* el vaso de Pharaon estava en mi ma-
no, y *que yo* tomava las uvas, y las esprimia en el
vaso de Pharon, y dava el vaso en la mano de Pha-
raon.
12 Y dixole Ioseph, Esta *es* su declaracion, Los
tres sarmientos, son tres dias.
13 Al cabo de tres dias Pharaon levantará tu
cabeça, y te hara bolver en tu assiento: y darás el
vaso à Pharaon en su mano como solias quando
eras su maestresala.

e heb. acerca de ti.

14 Por tanto acordartehás de mi *e* dentro de
ti, quando ovieres bien, y ruegote que hagas con-
migo misericordia, q̃ hagas mencion de mi à Pha-
raon, y me saques de esta casa.
15 Porque he sido hurtado de la tierra de los
Hebreos, y tampoco he hecho aqui porque me o-
viessen de poner en carcel.

f heb. en mi sueño heaqui tres, etc.
g S. avia.
h De que sue le comer Pharaon.

16 Y viendo el principe de los paneteros que
avia declarado bien, dixo á Ioseph, Tambien yo *f*
soñava que via tres canastillos blancos sobre mi
cabeça,
17 Y en el canastillo mas alto, de *g* todas las vi-
andas *h* de Pharaon de obra de panetero: y que las

comian las aves del canaſtillo de ſobre mi cabeça.
18 Entonces reſpondio Ioſeph, y dixo, Eſta
es ſu declaracion: Los tres canaſtillos tres dias
ſon.
19 Al cabó de tres dias quitarà Pharaon tu ca-
beça de ti, y te harà colgar en la horca, y aves co-
meran tu carne de ſobre ti.
20 ¶ Y fue al tercero dia el dia del nacimiento de
i Sacolos de la carcel: Pharaó, y hizo vanquete à todos ſus ſiervos: y *i* al-
k Pero para diverſos efectos: como luego ſe dize. çó la cabeça del principe de los *k* maeſtreſalas, y la
cabeça del principe de los paneteros entre ſus ſier-
vos.
21 Y hizo bolver àl principe de los maeſtreſa-
ſalas à ſu officio, y diò el vaſo en mano de Pharaó.
22 Y àl principe de los paneteros hizo ahorcar,
como le avia declarado Ioſeph.
23 Y el principe de los maeſtreſalas no ſe a-
cordó de Ioſeph, mas olvidóſe deel.

CAP. XLI.

Revela Dios à Pharaon Rey de Egypto la abundancia y la hãbre que avia de venir en la tierra, por ſueños figurativos, los quales ſus ſabios no ſaben declarar. II. A eſta ocaſion Ioſeph es ſacado de la carcel que los declara, y ſobre ello dá el conſejo de lo que ſe deva hazer. III. Pharaon, viſta ſu ſabiduria y prudencia, lo conſtituye por ſegundo deſpues de ſi en toda la tierra de Egypto, y le da el cargo paraque ponga en effecto el conſejo que dió. IIII. Daſele muger de eſtima, y de ella le nacen dos hijos, Manaſſes y Ephraim. V. Paſſado el tiempo de la abundancia viene la hambre en Egypto, y Ioſeph abre los baſtimentos.

1 Y Aconteció *que* paſſados dos años Pharaon ſo-
a heb. y heaqui que eſtava ſobre el Rio S. Nilo. ñó. *a* Pareciale que eſtava cabe el rio.
2 Y que del rio ſubian ſiete vacas hermo-
ſas de viſta, y grueſſas de carne, que pacian en el
prado.
b heb. y heaqui otras. &c 3 *b* Y que otras ſiete vacas ſubian tras ellas del
Rio feas de viſta, y magras de carne, y que ſe para-
van cerca de las vacas *hermoſas* à la orilla del Rio,
4 Y que las vacas feas de viſta y magras de car-
ne tragavan à las ſiete vacas hermoſas de viſta, y
grueſſas. Y deſpertó Pharaon.
c heb. y heaqui, &c. 5 Y durmióſe, y ſoñó la ſegũda vez, *c* Que ſiete
d O, caña. eſpigas llenas y hermoſas ſubiã de una *d* embrãça:
e heb. y heaqui otras. &c 6 *e* Y que otras ſiete eſpigas menudas y abati-
das del Solano ſalian deſpues deellas,
7 Y que las ſiete eſpigas menudas tragavan à
f Pareciole que era ſueño divino. las ſiete eſpigas grueſſas y llenas. Y deſpertóſe Pha-
raon, y *f* heaqui *que era* ſueño,
8 Y acaeció que à la mañana ſu eſpiritu ſe a-
tormẽtó y embió y hizo llamar à todos los magos
de Egypto, y à todos ſus ſabios: y contóles Pharaõ
ſus ſueños, y no *avia* quien los declaraſſe à Pha-
raon.
II. 9 ¶ Entonces el principe de los maeſtreſalas
habló á Pharaon diziendo, De mis peccados me a-
cuerdo oy:
10 Pharaon ſe enojò contra ſus ſiervos, y á mi
me echò en la carcel de la caſa del capitan de los de
la guarda, à mi y àl principe de los paneteros.
11 Y yo y el ſoñamos ſueño una miſma noche,
cada uno conforme à la declaracion de ſu ſueño
ſoñamos.
12 Y alli con noſotros *eſtava* un moço Hebreo
ſiervo del capitan de los de la guarda: y contamos
ſe lo, y el nos declarò nueſtros ſueños, y declarò à
cada uno conforme à ſu ſueño.
13 Y aconteció que como el nos declaró, anſi
g Pharaon. fué: à mi me *g* hizo bolver à mi aſſiento, y ál otro
hizo colgar.
* Pſa. 105. 20. 14 * Entonces Pharaon embió, y llamó à Io-
ſeph, y hizieronlo ſalir corriẽdo de la carcel: y treſ-
quilaronlo, y mudaronle ſus veſtidos, y vino á
Pharaon.
15 Y Pharaon dixo à Ioſeph, *yo* he ſoñado ſue-
ño, y no ay quiẽ lo declare: y yo he oydo dezir de-
ti, que oyes ſueños para declararlos.
16 Y Ioſeph reſpondiò à Pharaon, diziendo,
Sin mi Dios reſponda *h* paz à Pharaon. h Coſas felices y proſperas.
17 Entonces Pharaõ dixo à Ioſeph, En mi ſue-
ño *i* pareciame que eſtava à la orilla del Rio, i Heb. Heaqui yo eſtava &c.
18 Y que del Rio ſubian ſiete vacas grueſſas
de carne, y hermoſas de forma, que pacian en en
el prado.
19 Y que otras ſiete vacas ſubian deſpues de-
ellas, magras y *k* feas de forma mucho, y flacas de k heb. malo de &c.
carne, no he viſto otras ſemejantes en toda la tie-
rra de Egypto en fealdad.
20 Y *que* las vacas flacas y feas tragavan à las
ſiete vacas primeras grueſſas:
21 Y *que* entravan en ſus entrañas, y no ſe co-
nocia que oviéſſen entrado en ſus entrañas, porq̃
el parecer deellas *era aun* malo, como de primero: y
deſperté.
22 Vi tambien *l* ſoñando, que ſiete eſpigas ſu- l heb. en mi ſueño, y heaqui, etc.
bian en una *m* embranca llenas y hermoſas. m Caña.
23 Y que otras ſiete eſpigas menudas, ſecas, à-
batidas del Solano ſubian deſpues deellas.
24 Y *que* las eſpigas menudas tragavã à las ſiete
eſpigas hermoſas, y he lo dicho à los Magos, y no
ay quien me lo declare.
25 Entonces Ioſeph reſpondió à Pharaon, El
ſueño de Pharaon es un miſmo, Dios ha moſtrado
à Pharaon loque el haze.
26 Las ſiete vacas hermoſas ſiete años ſon: y
las eſpigas hermoſas ſon ſiete años, el ſueño es un
miſmo.
27 Y las ſiete vacas magras y feas, que ſubian
tras ellas, ſiete años ſon: y las ſiete eſpigas menu-
das y ſeccas del Solano, ſiete años ſerán de hãbre.
28 Eſto *es* loque *yo* reſpondo à Pharaon, Lo que
Dios haze ha moſtrado à Pharaon.
29 Heaqui ſiete años vienen de grande hartu-
ra en toda la tierra de Egypto.
30 Y levantarſehàn tras ellos ſiete años de hã-
bre, que toda la hartura ſerà olvidada en la tierra
de Egypto: y la hambre conſumirà la tierra.
31 Y aquella abundãcia no ſerá conocida à cau-
ſa de la hambre de deſpues la qual ſerá graviſſima.
32 Y en ſegundar el ſueño à Pharaon dos vezes
ſignifica que la coſa es firme de parte de Dios, y que
Dios ſe apreſſura à hazerla.
33 Por tanto aora provea Pharaon à *algun* va-
ron prudente y ſabio, y pongalo ſobre la tierra de
Egypto.
34 Haga Pharaon, y ponga governadores ſobre
la provincia, y quinte la tierra de Egypto en los
ſiete años de la hartura,
35 Y junten toda la proviſion de eſtos buenos
años que vienen, y alleguen el trigo debaxo de la
mano de Pharaon para mantenimiento de las ciu-
dades y guarden.
36 Y eſté aquel mãtenimiento en depoſito pa-
ra la tierra para los ſiete años de la hombre, que ſe-
rán en la tierra de Egypto, y la tierra no perecerá
de hambre.
37 ¶ Y el negocio pareciò bien à Pharaõ, y à ſus III.
ſiervos.
38 Y dixo Pharaõ à ſus ſiervos, Hemos de ha-
llar otro hombre como eſte, en quien aya Eſpiritu
de Dios?
39 Y dixo Pharaon à Ioſeph, Pueſque Dios te
ha hecho ſaber todo eſto, no ay entẽdido ni ſabio
como tu. *n Leed. la nota, 1. Rey. 18, 3.*
40 *n* Tu ſeràs ſobre mi caſa, y por tu dicho ſe
governará todo mi pueblo: ſolamente en la ſilla *Pſa. 105. 21. Act. 7, 10.
ſeré *yo* mayor que tu. o S. Real.

41 Dixo

41 Dixo mas Pharaó à Ioſeph, Heaqui *yo* te he
pueſto ſobre toda la tierra de Egypto.
42 Entonces Pharaon quitó ſu anillo de ſu ma-
no, y puſolo en la mano de Ioſeph, y hizolo veſtir
de ropas de *p* lino, y puſo un collar de oro en ſu
cuello.

p El vocablo Heb. ſignifica un lino finiſsimo, que ſolamente ſe hallava en Egypto: que los Griegos y Latinos llamarō Byſſus. Eze. 16, 10. y 12.

43 Y hizolo ſubir en ſu *q* ſegundo carro, y pre-
gonaron delante deel *r* Abrech: y puſolo ſobre to-
da la tierra de Egypto.
44 Y dixo Pharaon à Ioſeph, yo Pharaon: y ſin
ti ninguno alçará ſu mano ni ſu pie en toda la tie-
rra de Egypto.

IIII.

45 ¶ Y llamó Pharaon el nōbre de Ioſeph *ꝭ* Sa-
phenat-Paneath, y dióle por muger á Aſeneth hija
de Potipherah *ſ* principe de On: y ſalió Ioſeph por
la tierra de Egypto.

q S. en dignidad.
r Padre tierno. A eſte hōbre todos como à padre chariſsimo.
ꝭ Declarador de lo oculto.
ſ Or. ſacerdote. el vocablo Heb. lo uno y lo otro ſignifica.

46 Y Ioſeph era de edad *t* de treynta años, quā-
do fue preſentado delante de Pharaon rey de E-
gypto: y ſalió Ioſeph de delāte de Pharaon, y paſ-
ſó por toda la tierra de Egypto.

t De 17. años fue vendido: Ar. 37, 2. aſsi que fue eſclavo. 13. años.

47 Y hizo la tierra à quellos ſiete años de la har-
tura à montones.
48 Y juntó todo el mantenimiento de los ſiete
años que fueron en la tierra de Egypto: y *u* guardó
mantenimiento en las ciudades, poniendo en cada
ciudad el mantenimiento del campo de ſus alde-
redores.
49 Y juntó Ioſeph trigo como arena de la mar,
mucho en gran manera, haſta no poderſe contar
porque no *tenia* numero.

u heb. dio.

50 * Y nacieron à Ioſeph dos hijos antes que
vinieſſe el año de la hambre, los quales le parió A-
ſeneth hija * de Potipherah principe de On.

* Abaxo 46. 20. y 48, 5.
* *Como Ar. v. 45.*

51 Y llamó Ioſeph el nombre del primogenito
x Manaſſe, Porque *dixo* me hizo olvidar Dios de
todo mi trabajo, y de toda la caſa de mi padre.

x Olvido.

52 Y el nombre del ſegundo llamò *y* Ephraim,
Porque *dixo* crecer me hizo Dios en la tierra de mi
affliccion.

y Crecientes.

V.

53 ¶ Y cumplieronſe los ſiete años de la har-
tura, que fue en la tierra de Egypto.
54 Y començaron à venir los ſiete años de la
hambre, como Ioſeph avia dicho: y uvo hambre en
todas las provincias, y en toda la tierra de Egypto
avia pan.

Pſal. 105, 16.

55 Y uvo hambre en toda la tierra de Egypto,
y el pueblo clamò á Pharaó por pan. Y dixo Pha-
raon à todo Egypto, Andad à Ioſeph: lo que el os
dixere hareys.
56 Y avia hambre ſobre toda la haz de la tierra.
Entonces Ioſeph *z* abrió todo donde avia, y vēdiò
á Egypto: porque la hambre ꝭ avia crecido en la
tierra de Egypto.

z Q. d. Abrio todos los graneros, en que avia recogido el grano.
ꝭ heb. ſe fortifico.

57 Y toda la tierra venia à Egypto para com-
prar de Ioſeph, porque por toda la tierra avia cre-
cido la hambre.

CAPIT. XLII.

Compele Dios por medio de la hambre á los hermanos de Ioſeph que vengan à Egypto por alimentos, II. Conocidos de Ioſeph, y ellos no conociendolo le hazen reverencia, y el los calūnia a ſabiendas de eſpiones, y al fin les mãda que dexãdo à Simeon en priſion buelvan à ſu tierra, y traygan conſigo à Bē-jamin. III. Bueltos á ſu padre le cuentan el caſo, y le piden a Ben-jamin para bolver con el a Egypto, mas el no lo quiere dar.

Actos 7, 12.

Y * Viendo Iacob que en Egypto avia alimen-
tos, dixo à ſus hijos, Porque os eſtays miran-
do?
2 Y dixo, Heaqui *yo* he oydo que ay alimētos
en Egypto, decēdid alla, y comprad para noſotros
de allá, paraque bivamos y no nos muramos.
3 Y decendieron los diez hermanos de Ioſeph
à comprár trigo à Egypto.
4 Mas à Bē-jamin hermano de Ioſeph no embió
Iacob con ſus hermanos porque dixo, Porque no
le acontezca *algun* deſaſtre.
5 Y vinieron los hijos de Iſrael à comprar en-
tre los que venian: porque avia hambre en la tierra
de Chanaan.
6 ¶ Y Ioſeph era el ſeñor de la tierra, que vē- II.
dia *el trigo* à todo el pueblo de la tierra: y llegaron
los hermanos de Ioſeph, y *a* inclinaronſe à el la haz
ſobre la tierra.

a Aſsi ſe cūplio el ſueño que Ioſeph les conto Ar. 37, 7.

7 Y Ioſeph como vido á ſus hermanos, cono-
ciolos, y *b* hizo que no los conocia: y hablóles aſ-
peramente, y dixoles, De donde aveys venido? E-
llos reſpondieron, De la tierra de Chanaan à com-
prar alimentos.

b heb. deſconocioſe à ellos.

8 Y Ioſeph conoció à ſus hermanos, mas ellos
no lo conocieron.
9 Entonces Ioſeph ſe acordò de los ſueños *
que avia ſoñado deellos, y dixoles, Eſpiones ſoys:
por ver *c* lo deſcubierto de la tierra aveys venido.
10 Y ellos le reſpondieron, No ſeñor mio: mas
tus ſiervos han venido á comprár alimentos.

* *Arr. ca. 37.*
c Lo flaco, lo no cubierto, con buena fortaleza.

11 Todos noſotros ſomos hijos de un varon,
hombres de verdad ſomos: tus ſiervos nunca fue-
ron eſpiones.
12 Y el les dixo, No: á ver lo deſcubierto de la
tierra aveys venido.
13 Ellos reſpondieron, Tus ſiervos ſomos do-
ze hermanos hijos de un varō en la tierra de Cha-
naan: y heaqui el menor *eſtà* con nueſtro padre oy,
d y otro no parece.

d Ioſeph. heb. y uno no el. *Q. d. es muerto como ver. 38. ſe dize. y Ab. 44. 20.*

14 Y Ioſeph les dixo, Eſſo es lo que *yo* os he di-
cho, diziendo que ſoys eſpiones.
15 En eſto ſereys provados, *e* Bive Pharaó, que
no ſaldreys de aqui, ſinò quando vueſtro hermano
menor viniere aqui.

e Es lo miſmo que lo que ahora ſe dize. Por vida del rey: De la cōverſacion con los Egypcios ſe le pego eſto a Ioſeph.

16 Embiad uno de voſotros, y tome à vueſtro
hermano, y voſotros quedád preſos, y vueſtras pa-
labras ſerán provadas, ſi ay verdad con voſotros: y
ſinò, bive Pharaon, que ſoys eſpiones.
17 Y juntólos en la carcel tres dias.
18 Y al tercero dia dixoles Ioſeph, Hazed eſto,
y bivid: Yo temo à Dios.
19 Si ſoys hōbres de verdad, *f* quede preſo en la
caſa de vueſtra carcel uno de vueſtros hermanos: y
voſotros yd, llevad el alimento *g* para la hambre de
vueſtra caſa:

f heb. ſerà ligado en, &c.
g heb. de la &c.

20 Y traer me eys á vueſtro hermano menor, y
ſerán verificadas vueſtras palabras, y no morireys.
Y ellos lo hizieron anſi.
21 Y dezian el uno al otro, Verdaderamente *no-
ſotros* avemos peccado cōtra nueſtro hermano, que
vimos el anguſtia de ſu alma, quando nos rogava,
y no oymos: por eſſo ha venido ſobre noſotros eſ-
ta anguſtia.
22 Entonces Ruben les reſpondió, diziendo, *
No os lo dezia *ya*, diziendo, No pequeys contra el
moço, y no oyſtes? Heaqui tambiē ſu ſangre es re-
querida.

Arrib. 37, 22.

23 Y ellos no ſabian que entendia Ioſeph, por-
que *avia* interprete entre ellos.
24 Y apartóſe deellos, y lloró: deſpues bolvió
à ellos y hablóles, y tomò deellos à Simeon, y em-
priſionóle delante deellos.
25 Y mãdó Ioſeph que hincheſen ſus ſaccos de
trigo, y les bolvieſſen ſu dinero de cada uno de e-
llos en ſu ſacco, y les dieſſen comida para el cami-
no: y fue hecho con ellos anſi.
26 Y ellos puſieron ſu trigo ſobre ſus aſnos, y
fueronſe de alli.
27 Y abriendo el uno ſu ſacco para dar de
comer à ſu aſno, en el meſon, vido ſu dinero que
eſtava

estava en la boca de su costal.
28 Y dixo à sus hermanos, Mi dinero es buelto,
y helo aqui tambien en mi sacco. Entonces el co-
raçon se les sobresaltó, y espãtados el uno àl otro,
dixeron, Que *es* esto *que* nos ha hecho Dios?
III. 29 ¶ Y venidos à Iacob su padre en tierra de
Chanaan, contaróle todo loque les avia acaecido,
diziendo.
30 Aquel varon Señor de la tierra nos habló
h asperamente, y nos trató como à espiones de la
tierra:
31 Y *nosotros* le diximos, Hombres de verdad
somos, nunca fuemos espiones.
32 Doze hermanos somos hijos de nuestro
padre, el uno no parece, y el menor *está* oy cõ nue-
stro padre en la tierra de Chanaan.
33 Y aquel varon señor de la tierra nos dixo,
En esto conoceré que soys hõbres de verdad: De-
xad commigo el uno de vuestros hermanos, y to-
mad para la hãbre de vuestras casas, y andad,
34 Y traedme à vuestro hermano el menor, pa-
raque *yo* sepa que no soys espiones, sino hombres
de verdad, *y* daros hé à vuestro hermano, y nego-
ciareys en la tierra.
35 Y aconteció, que vaziando ellos sus saccos,
heaqui que en el saco de cada uno *estava* *i* el trapo
de su dinero: y viendo ellos y su padre los trapos
de sus dineros, ovieron temor.
36 Entonces su padre Iacob les dixo, Deshijado
me aveys; Ioseph no parece, y Simeon no pare-
ce, y à Ben-jamin tomareys; sobre mi son todas es-
tas cosas.
37 Y Ruben habló à su padre diziẽdo, Mis dos
hijos harás morir, sino te lo bolviere: dalo en mi
mano, que yo lo bolveré àti.
38 Y el dixo, No decẽdirá mi hijo cõ vosotros:
que su hermano es muerto, y el solo ha quedado: y
si le aconteciere algun desastre en el camino donde
vays, hareys decendir mis canas con dolor à la se-
pultura.

h heb. durezas.
i heb. el atadura de su, &c.

CAP. XLIII.

Al fin la hambre convence à Iacob, que dé à Ben-jamin paraque venga à Egypto con sus hermanos, y venidos hazen solenne reverencia à Ioseph, y le offrecen dones. II. Ellos recibe humanamẽte, sin declarar seles, mas no pudiendo contenerse de piedad, se escõde dellos y llora. III. Buelto á ellos les haze solemne vanquete, dõde comen y beven, y se huelgan con el.

Y La hambre era grande en la tierra.
2 Y aconteció que como acabaron de co-
mer el trigo que truxeron de Egypto, dixoles
su padre, Bolved, comprad para nosotros un poco
de alimento.
3 Y respondiole Iuda diziendo, protestando
nos protestó aquel varon, diziendo, No vereys mi
rostro sin vuestro hermano con vosotros.
4 Si embiares nuestro hermano cõ nosotros,
decendiremos, y comprarte hemos alimento.
Arr. 42, 20. 5 Y sino lo embiares, no decendiremos, porq̃
aquel varon nos dixo. * No vereys mi rostro sin
vuestro hermano con vosotros:
6 Y dixo Israel. Porque me hezistes mal decla-
rando àl varon, que teniades *a* mas hermano?
7 Y ellos respondieron, Preguntãdo nos pre-
guntó aquel varon por nosotros, y por nuestra pa-
rentela diziendo. Bive aun vuestro padre? Teneys
* mas hermano? y declaramosle conforme à estas
palabras: podiamos nosotros saber que avia de de-
zir, Hazed venir à vuestro hermano?
8 Entonces Iuda dixo à Israel su padre: Embia
àl moço commigo, y levãtarnos hemos, y yremos,
porque bivamos y no muramos nosotros, y tu, y
nuestros niños.
9 *b* Yo lo fio, *c* à mi me pedirás cuenta del: si *yo*
no te lo bolviere, y lo pusiere delante de ti *d yo* seré
culpante àti todos los dias.
10 Que si no nos ovieramos detenido, cierto
aora ovieramos ya buelto dos vezes.
11 Entonces Israel su padre les respõdió, Pues-
que ansi es, hazeldo: tomad de lo mejor de la tierra
en vuestros vasos, y llevad à aquel varon *un* presẽ-
te, un poco de resina, y un poco de miel, especias, y
almaciga, piñones, y almendras.
12 Y tomad en vuestras manos doblado dine-
ro, y llevad en vuestra mano el dinero buelto en
las bocas de vuestros costales, quiça fué yerro.
13 Y tomad vuestro hermano, y levantaos, y
bolved à aquel varon.
14 Y el Dios omnipotẽte *e* os dé misericordias
delante de aquel varon, y os suelte àl otro vuestro
hermano, y à este Ben-jamin, y yo *f* como deshija-
do deshijado.
15 Entonces aquellos varones tomaron el pre-
sente, y tomaron en su mano doblado dinero, y à
Ben-jamin, y levantaronse y decendieron à Egyp-
to, y presentaronse delante de Ioseph. II.
16 ¶ Y Ioseph vido cõ ellos à Ben-jamin, y di-
xo àl que presidia en su casa, Mete aquellos va-
rones en casa, y deguella *g* victima, y apareja: porq̃
estos varones comerán commigo àl medio dia.
17 Y el varon hizo como Ioseph dixo, y metio
aquel varon à los hombres en casa de Ioseph.
18 Y aquellos hombres ovieron temor, quãdo
fueron metidos en casa de Ioseph, y dezian, Por el
dinero que fue buelto en nuestros costales la pri-
mera vez nos han metido, para rebolver sobre no-
sotros, y dar sobre nosotros, y tomarnos por sier-
vos à nosotros y à nuestros asnos.
19 Y llegaronse à aquel varon, que presidia en
casa de Ioseph, y hablaronle à la entrada de la casa,
20 Y dixeron, *h* Ay Señor mio, * nosotros de-
cendimos àl principio á comprar alimentos:
21 Y aconteció que como venimos àl meson,
y abrimos nuestros costales, heaqui que el dinero
de cada uno *estava* en la boca de su costal, nuestro
dinero *i* por su peso: y hemos lo buelto en nues-
tras manos.
22 Y avemos traydo en nuestras manos otro
dinero para comprar alimentos: nosotros no sabe-
mos quien aya puesto nuestro dinero en nuestros
costales.
23 Y el respondió, Paz à vosotros, no temays:
vuestro Dios y el Dios de vuestro padre os dió el
thesoro en vuestros costales: vuestro dinero vino
à mi. Y sacó à Simeon à ellos.
24 Y metiò aquel varõ à aquellos hombres en
casa de Ioseph: y dió agua, y lavaron sus pies, y diò
de comer á sus asnos.
25 Y ellos apercibierõ el presente entre tanto
que venia Ioseph, àl medio dia, porque avian oydo
que alli auian de comer pan.
26 Y vino Ioseph à casa, y ellos truxeron à ca-
sa el presente que *tenian* en su mano, y *k* inclinarõ-
se à el hasta tierra.
27 Entõces el les preguntò *d* como estavan, y
dixo, Vuestro padre el viejo que dixistes, *e* vale
bien? es aun bivo?
28 Y ellos respondieron, Bien va à tu siervo
nuestro padre; aun bive. Y *l* inclinaronse, y hizierõ
reverencia.
29 Y alçando el sus ojos vido à Ben-jamin su
hermano, hijo de su madre, y dixo, Es este vuestro
hermano menor, de quien me dixistes? y dixo, Dios
aya misericordia de ti hijo mio.

a q. d. aũ otro hermano y así v. 7.
* Como ver. 6
b Aba. 44, 32. *salgo por fiador.*
c heb. de mi mano lo requirirás
d heb. pecaré à ti todos los dias. q. d. para siempre.
e haga que os reciba benignamente.
f S. quedaré.
g Animal gruesso comò para sacrificio.
h *La palabra Heb. es interieccion que denota un coraçon afligido que demanda que se aya misericordia de su miseria*
Ab. 44, 18. Exod. 4, 10. y 13. Num. 12, 11. Iosue 7, 7. Iuez. 6, 13, y 15.
* Arrib. 42, 3.
i Iusto.
k *Leed la nota Arr. 42, 6. Esta es la segunda vez.*
d heb. de la paz.
e heb. tiene paz.
l *Esta es la tercera vez.*

30 Entonces Ioseph se appressurò, que se encẽ-
dierõ *m* sus entrañas sobre su hermano, y procurõ
de llorar: y entròse en la camara, y llorò alli.

m heb. sus mi seraciones.

III.
31 ❡ Y lavò su rostro, y saliò *n* y esforçòse, y di-
xo, *o* Poned pan.

n hizose fuerça para no llorar.
o q.d. traed de comer.

32 Y pusieron le à el à parte, y à ellos à parte, y à
los Egypcios que comian con el, à parte: porque los
Egypcios no pueden comer con los Hebreos pan,
que es abominacion à los Egypcios.
33 Y assentaronse delante deel el mayor con-
forme à su mayoria, y el menor cõforme á su me-
noria: y aquellos hombres estavan espantados *p* el
uno al otro.

p S. Mirãdose

34 Y el tomó presentes de delante de si para
ellos: y *q* el presente de Bẽ-jamin fue augmentado
mas que los presentes de todos ellos en cinco par-
tes: y ellos bevieron, y *r* embriagaronse con el.

q Pora Ben-jamin su hermano cortó mayor pieça, de cinco partes.
r q.d. alegraronse cõ la buena X. 34.

CAPIT. XLIIII.

Tienta Ioseph aun mas asperamente á sus hermanos haziendo esconder su copa en el saco de Ben-jamin, y hallada en el pide que Ben-jamin quede por su siervo en recompensa del hurto. II. Iuda, que avia fiado á Ben-jamin con su padre, se offrece á quedar por siervo de Ioseph en lugar deel, porque su padre no muera del dolor de averlo perdido.

Y El mandò àl que presidia en su casa, diziendo,
Hinche los costales de aquestos varones de a-
limentos, quanto pudieren llevar, y pon el di-
nero de cada uno en la boca de su costal:
2 Y mi copa, la copa de plata, pondrás en la
boca del costal del menor cõ el dinero de su trigo.
Y el hizo como Ioseph dixo.
3 Venida la mañana los hombres fueron des-
pedidos con su asnos.
4 En saliendo ellos de la ciudad, que aun no-
se avian alexado, Ioseph dixo àl que presidia en su
casa, Levantate, y sigue à aquellos hombres: y quã-
do los tomares, diles, Porque aveys tornado mal
por bien?
5 No *es* esta *a* en que beve mi señor? y en que
suele *b* adivinar? mal aveys hecho en lo q̃ hezistes.
6 Y como el los alcãçó, dixoles estas palabras.
7 Y ellos le respondieron, Porque dize mi se-
ñor tales cosas? Nunca tal hagan tus siervos.
8 *c* Heaqui, el dinero que hallamos en la boca
de nuestros costales te bolvimos à traer desde la
tierra de Chanaan, como pues aviamos de hurtar
de casa de tu señor plata ni oro?

a S. la copa.
b Leed la nota Ab. v. 15.
c has visto que el dinero &c.

9 Aquel en quien fuere hallada de tus siervos,
que muera, y aun nosotros seremos siervos de mi
señor.
10 Y el dixo, Tãbien aora sea conforme à vue-
stras palabras. aquel en quiẽ se hallare, será mi sier-
vo, y vosotros sereys sin culpa.
11 Ellos entonces dieron se priessa, y derribarõ
cada uno su costal à tierra, y abrieron cada uno su
costal.
12 Y buscò: desde el mayor començó, y acabò
en el menor: y la copa fue hallada en el costal de
Ben-jamin.
13 Entonces ellos rompierõ sus vestidos, y car-
gó cada uno su asno, y bolvieron à la ciudad.
14 Y llegó Iuda y sus hermanos à casa de Io-
seph, y el estava aun ay, y prostaronse delante de-
el en tierra.
15 Y dixoles Ioseph, Que obra *es* esta que aveys
hecho? No sabeys *vosotros* que *un* hombre como yo
e sabe * adivinar?

d Cumpliose el sueño de Ioseph Ar. cap. 37.
e heb. adivinãdo adivina. Pico Ioseph fingiendo ser adivino como los Egypcios, que eran idolatras.

II.
16 ❡ Entonces Iuda dixo, Que diremos à mi
señor? Que hablaremos? o conq̃ nos justificaremos?
Dios *f* ha hallado la maldad de tus siervos: hea-
qui, nosotros somos siervos de mi señor, nosotros
tambiẽ, y aquel en cuyo poder fue hallada la copa.

f ha descubierto.

17 Y el respondio, Nunca yo tal haga: el varon
en cuyo poder fue hallada la copa, aquel será mi
siervo; vosotros yd en paz à vuestro padre.
18 Entonces Iuda se llegó à el, y dixo, *g* Ay, se-
ñor mio, ruegote que hable tu siervo una palabra
en oydos de mi señor, y no se encienda tu enojo
contra tu siervo, puesque tu *eres* como Pharaon.

g Leed la N. Ar. 43, 20.

19 * Mi señor preguntó à sus siervos, diziẽdo, Arrib. 42, 13.
Teneys padre, o hermano?
20 Y nosotros respondimos à mi señor, Tene-
mos un padre viejo, y un *h* moço nacido en sus ve-
jez, pequeño, y *i* un hermano suyo muriò, y el que-
dó solo de su madre, y su padre lo ama.

h heb. moço de vejezes &c
i Mencion de Ioseph.

21 Y *tu* dixiste à tus siervos, Traedmelo, y *yo* põ-
dré mis ojos sobre el.
22 Y nosotros diximos à mi señor, El moço no
puede dexar à su padre, porque si dexare à su pa-
dre, *k* el morirá.

k S. el padre.

23 Y dixiste à tus siervos, Si vuestro hermano
menor no decendiere con vosotros, no veays mas
mi rostro.
24 Aconteció pues, que como venimos à mi
padre tu siervo, contamosle las palabras de mi se-
ñor.
25 Y dixo nuestro padre, Bolved, compranos
un poco de alimento.
26 Y nosotros respondimos, No podemos yr:
si nuestro hermano menor fuere con nosotros, y-
remos: porque no podemos ver el rostro del varõ,
no estãdo cõ nosotros nuestro hermano el menor.
27 Entonces tu siervo mi padre nos dixo, * Vo- Arrib. 37, 33.
sotros sabeys, que dos me parió mi muger,
28 Y el uno salió de commigo, y *l* pienso de-
cierto que fue despedaçado, y hasta aora no lo he
visto.

l heb. y deel dixe, Ciertamente arrebatando fué arrebatado. S. de alguna bestia fiera.

29 Y si tomardes tambien este de delante de-
mi, y le aconteciere *algun* desastre, hareys decendir
mis canas con dolor à la sepultura.
30 Y aora como *yo* viniere à tu siervo mi pa-
dre, y el moço no fuere cõmigo, porque su anima
está ligada con el anima deel,
31 Será, que como el no vea àl moço, morirá: y
tus siervos harán decendir las canas de tu siervo
nuestro padre con dolor à la sepultura.
32 Porque *m* tu siervo salió por fiador por el
moço con mi padre diziẽdo, * Si no te lo bolviere,
entõces *yo* seré culpado à mi padre todos los dias.

m Yo tu siervo sali, &c.
Arrib. 43, 9.

33 Ruegote pues que quede aora tu siervo por
el moço por siervo de mi señor, y el moço vaya cõ
sus hermanos.
34 Porque como vẽdré *yo* à mi padre sin el mo-
ço? Por no ver el mal que á mi padre *n* vendrá.

n Heb. hallara.

CAPIT. XLV.

No pudiendo Ioseph mas contenerse, se descubre á sus hermanos, II. Pharaon se muestra maravillosamente benevolo para con Ioseph y sus hermanos y su padre. III. Ioseph por su mandado embia por su padre, el qual oydas las nuevas á penas lo cree: mas visto el apavato se convence, y se determina de venir á Egypto.

ENtonces Ioseph no pudo contenerse delãte
de todos los que estavan cabe el, y clamò, Ha-
zed salir de cõmigo à todos. Y no quedò na-
die con el para darse à conocer Ioseph à sus her-
manos.
2 Entonces dio su boz con lloro, y *a* oyerõ los
Egypcios, y oyò tambien la casa de Pharaon.
3 Y dixo Ioseph à sus hermanos, Yo *soy* Ioseph:
bive aun mi padre? Y sus hermanos no le pudierõ
responder, porque estavan turbados delante deel.
4 Entonces Ioseph dixo á sus hermanos, Lle-
gaos aora à mi. Y ellos se llegarõ. Y el dixo, * Yo *soy* Act. 7, 13.
Ioseph

a S. la venida de los hermanos de Ioseph.

Ioseph vuestro hermano, el que vẽdistes à Egypto.
5 Aora pues, no os entristezcays, ni os pese de
averme vendido acá, *que para vida me embiò
Dios delante de vosotros:

Abax.50,20.

6 Que ya há sido dos años de hambre en me-
dio de la tierra, y aun quedan cinco años, que ni a-
vrá arada ni siega:
7 Y Dios me embió delante de vosotros pa-
raque vosotros quedassedes en la tierra, y para dar
os vida por grande libertad.
8 Ansique aora, no me embiastes vosotros a-
cá, sino Dios, que me ha puesto por padre de Pha-
raon, y por señor à toda su casa, y por enseñorea-
dor en toda la tierra de Egypto.
9 Daos priessa, y yd à mi padre y dezilde, Ansi
dize tu hijo Ioseph, Dios me ha puesto por señor
de todo Egypto, ven à mi, no te detengas.
10 Y habitarás en la tierra de Gossen, y estarás
cerca de mi, tu y tus hijos, y los hijos de tus hijos,
tus ganados, y tus vacas, y todo loque tienes.
11 Y *yo* te alimentaré ay, que aun *quedan* cinco
años de hambre, porque no perezcas de pobreza tu
y tu casa, y todo loque tienes.
12 Y heaqui, vuestros ojos veen, y los ojos de
mi hermano Benjamin, que mi boca os habla.
13 Y hareys saber à mi padre toda mi gloria en
Egypto, y todo loque aveys visto: y daos priessa, y
traed à mi padre acá.
14 Y echóse sobre el cuello de Ben-jamin su
hermano, y llorò: y Benjamin tambien llorò sobre
su cuello.
15 Y besó à todos sus hermanos, y lloró sobre
ellos: y despues sus hermanos hablaron conel.
16 ¶ Y la fama fué oyda en la casa de Pharaõ,
diziendo, Los hermanos de Ioseph han venido. Y
plugo en los ojos de Pharaon, y en los ojos de sus
siervos.

II.

17 Y dixo Pharaon à Ioseph, Di à tus herma-
nos, Hazed esto, cargad vuestras bestias, y yd, bol-
ved à la tierra de Chanaan:
18 Y tomad à vuestro padre, y vuestras familias,
y venid à mi, que *yo* os daré lo bueno de la tierra
de Egypto, y comereys la grossura de la tierra.
19 Y *b* tu mãda, Hazed esto, tomaos de la tierra
de Egypto carros para vuestros niños y vuestras
mugeres: y tomad à vuestro padre, y venid.
20 Y *c* no se os dé nada de vuestras alhajas, por-
que el bien de la tierra de Egypto será vuestro.
21 ¶ Y hizieron lo ansi los hijos de Israel:
y dioles Ioseph carros conforme àl dicho de
Pharaon, y dioles mantenimiento para el cami-
no.

b Palabras de Pharaon à Ioseph.
c heb. y vuestro ojo no perdone à vuestros vasos.
III.

22 A todos ellos dió à cada uno mudas de ves-
tidos, y à Benjamin dió trezientos *pesos* de plata y
cinco mudas de vestidos.
23 Y à su padre embió esto, diez asnos cargados
de lo mejor de Egypto, y diez asnas cargadas de
trigo, y pan, y comida para su padre para el cami-
no.
24 Y despidió à sus hermanos, y fueronse: y di-
xoles, *d* No riñays por el camino.
25 Y vinieron de Egypto: y llegaron à la tierra
de Chanaan à Iacob su padre.

d Bien los conocia Ioseph.

26 Y dieronle las nuevas diziendo, Ioseph bive
aun: y el *es* señor en toda la tierra de Egypto: y su
coraçon se desmayó, que no los creya.
27 Y ellos le contaron todas las palabras de Io-
seph, que el les avia hablado, y viendo el los carros
que Ioseph embiava para llevarlo, el espiritu de Ia-
cob su padre rebivió.
28 Entonces dixo Israel, Basta, aun Ioseph mi
hijo bive: *yo* yré y verlohé antes que muera.

CAPIT. XLVI.

Iacob con consulta de Dios y por su consejo, y animado con sus promessas, se parte de la tierra de Chanaan para Egypto. II. *Cuẽtanse los hijos y descendencia de Iacob.* III. *Ioseph, llegando su padre y sus hermanos cerca, los sale à recebirr y los instruye de como se han de aver con Pharaon.*

Y Partióse Israel con todo lo que tenia, y vino à
Bersaba, y sacrificó sacrificios al Dios de su pa-
dre Isaac.
2 Y habló Dios à Israel en visiones de noche,
y dixo, Iacob, Iacob? Y el respondió, Heme aqui.
3 Y dixo, Yo soy el Dios, el Dios de tu padre,
no temas de decendir à Egypto: porque *yo* te pon-
dré alli en gran gente.
4 Yo decendiré contigo á Egypto, y yo tam-
bien te haré *a* bolver, y Ioseph pondrà su mano so-
bre tus ojos.
5 *Y levantóse Iacob de Bersaba, y tomaron
los hijos de Israel à su padre Iacob, y à sus niños, y
à sus mugeres en los carros que Pharaon avia em-
biado para llevarlo.

a heb. subiẽdo subiendo. De sus descẽdientes.
* Act.7,15.

6 Y tomarõ sus ganados, y su haziẽda que aviã
adquirido en la tierra de Chanaan, y *vinieronse à
Egypto, Iacob, y toda su simiente consigo,
7 Sus hijos, y los hijos de sus hijos consigo: sus
hijas, y las hijas de sus hijos, y à toda su simiẽte tru-
xo consigo en Egypto.

Iosue.24.4. Ps.105,23. Isa.52,4.

8 ¶ Y estos son los nombres de los hijos de Is-
rael, que entrarõ en Egypto, Iacob, y sus hijos. *El
primogenito de Iacob Ruben.
9 Y los hijos de Ruben, Henoch, y Phallu, y
Hesron, y Charmi.

II.
Ex.1,2.y 6,14. Num.26,5. 1.Chrõ.5,1,3.

10 *Y los hijos de Simeon: Lamuel, y Lamin,
y Ahod, y Iachin, y Sohar, y Saul hijo de la Cha-
nanea.
11 * Y los hijos de Levi: Gerson, y Cahath, y
Merari.
12 *Y los hijos de Iuda: Her, y Onan, y Sela, y
Phares, y Zara: mas Her, y Onan murieron en la
tierra de Chanaan. Y los hijos de Phares fueron,
Hesron, y Hamul.
13 * Y los hijos de Issachar: Thola, y Phua, y
Iob, y Simeron.
14 Y los hijos de Zabulon: Sared, y Elon, y Ia-
helel.

1.Chron.4,24. 1. Chron. 6,1. Arrib.38,3. 1.Chrõ.2,3,4. 1.Chron.7,1.

15 Estos *fueron* *b* los hijos de Lea que parió à Ia-
cob en Padan-Aram, y à Dina su hija: todas *c* las a-
nimas de los hijos y de las hijas *fueron* treynta y
tres.

b hijos y nietos. Ansi ver. 18,22,25. c Personas Ansi siempre.

16 Y los hijos de Gad: Sephon, y Aggi, y Es-
bon, y Suni, y Heri, y Arodi, y Areli.
17 * Y los hijos de Aser: Iamna, y Iesua, y Ies-
sui, y Beria, y Sara hermana dellos. Los hijos de
Beria: Heber, y Melchiel.

1.Chr.7.30.

18 Estos *fueron* los hijos de Zelpha, laque Labã
dió à su hija Lea, y parió estos à Iacob, diez y seys
animas.
19 Y los hijos de Rachel muger de Iacob: Io-
seph, y Benjamin.
20 * Y nacieron à Ioseph en la tierra de Egyp-
to, que le parió Aseneth hija de Potipherah prin-
cipe de On, Manasse y Ephraim.
21 *Y los hijos de Ben-jamin Bela, y Becor, y
Asbel, y Gera, y Naamã, y Echi, y Ros, y Mophim,
y Ophim, y Ared.

Arrib.41,50. 1.Chrõ.7.6 y 8,1.

22 Estos *fueron* los hijos de Rachel que naciero
à Iacob, todas las animas, catorze.
23 Y los hijos de Dan: Husin.
24 Y los hijos de Nephthali, Iasiel, y Gumi, y
Ieser, y Sallem.
25 Estos *fueron* los hijos de Bala, la que dió Labã
á Rachel

à Rachel ſu hija, y parió eſtos à Iacob: todas las animas, ſiete.
26 Todas las perſonas que vinieron con Iacob à
Egypto, que ſalieron de ſu muſlo, ſin las mugeres de
los hijos de Iacob, todas las perſonas *fueron* ſeſenta
y ſeys.
27 Y los hijos de Ioſeph, que le nacieron en E-
gypto, dos perſonas. Todas las animas dela caſa de
Iacob,* que entraron en Egypto *fueron* ſetenta.
28 Y embió à Iuda delante de ſi à Ioſeph *c* para
que le viniesse à ver à Goſſen, y llegaron à la tierra
de Goſſen.
III. 29 ¶ Y Ioſeph unzió ſu carro, y vino à recebir à
Iſrael ſu padre à Goſſen, y moſtróſele: y echoſe ſo-
bre ſu cuello, y lloró ſobre ſu cuello à ſaz.
30 Entonces Iſrael dixo à Ioſeph, Muera *yo* ao-
ra, pueſque yá he viſto tu roſtro: que aun bives?
31 Y Ioſeph dixo à ſus hermanos, y à la caſa de
ſu padre, *yo* ſubiré y haré ſaber à Pharaon, y dezir-
lehé, Mis hermanos y la caſa de mi padre, que eſta-
van en la tierra de Chanaan, han venido à mi.
32 Y los hombres *ſon* paſtores de ovejas, por-
que ſon hombres ganaderos: y han traydo ſus ove-
jas y ſus vacas, y todo lo que tenian.
33 Y quando Pharaon os llamare, y dixere, *d* Que
es vueſtro officio?
34 Entonces direys, Hombres de ganado han
ſido tus ſiervos deſde nueſtra mocedad haſta aora,
noſotros y nueſtros padres, paraque moreys en la
tierra de Goſſen, porque los Egypcios abominan à
todo paſtor de ovejas.

* Exod. 1. 5. Deut. 10. 22.
c Ot. para aparejar delãte de ſi à Goſſen.
d Heb. Que vueſtras obras?

CAPIT. XLVII.

Mete Ioſeph à ſus hermanos y à ſu padre delante de Pharaon, y es les aſsignado aſsiento en lo mejor de Egypto en la tierra de Goſſen, y Ioſeph los alimenta. II. Creciendo la hambre en Egypto Ioſeph recoge primero todo el dinero de la tierra en precio de los alimentos para el erario de Pharaon. deſpues toma los ganados y las beſtias, y à la fin la tierra y las perſonas ſubjectandolo todo à Pharaon. III. Deſpues da ſimiente à los Egypcios de que ſiembren la tierra, poniendo fuero perpetuo, que el quinto de los fructos fueſſe para el Rey. IIII. Llegando ſe el fin de la peregrinacion de Iacob ſolicitaſſe por ſu ſepultura, laqual quiere que ſea en la tierra de Chanaan con ſus padres.

Y Ioſeph vino, y hizo ſaber à Pharaon, y dixo,
Mi padre y mis hermanos, y ſus ovejas, y ſus
vacas, con todo loque tienen, han venido de la
tierra de Chanaan: y heaqui, eſtan en la tierra de
Goſſen.
2 Y *a* de los poſtreros de ſus hermanos tomó
cinco varones, y preſentólos delante de Pharaon,
3 Y Pharaon dixo à ſus hermanos, Que *ſon* vue-
ſtros officios? y ellos reſpondieron à Pharaon, Paſ-
tores de ovejas tus ſiervos, anſi noſotros como nueſ-
tros padres.
4 Y dixeron à Pharaon, Por morar en eſta tierra
hemos venido: porque no *ay* paſto para las ovejas de
tus ſiervos, q̃ la hambre *es* grave en la tierra de Cha-
naan, por tanto aora rogamos te *que* habiten tus ſi-
ervos en la tierra de Goſſen.
5 Entonces Pharaon habló à Ioſeph diziendo,
Tu padre y tus hermanos han venido à ti.
6 La tierra de Egypto delante de ti eſtá, en lo
mejor de la tierra haz habitar à tu padre y à tus her-
manos: habiten en la tierra de Goſſen: y ſi entiendes
que ay entre ellos hombres *b* valientes, poner los hás
por mayorales del ganado ſobre lo que es mio.
7 Y metió Ioſeph à Iacob ſu padre, y preſentó-
lo delante de Pharaon, y Iacob *c* bẽdixo à Pharaon.
8 Y dixo Pharaon à Iacob, Quantos *ſon* los dias
de los años de tu vida?
9 Y Iacob reſpondió à Pharaon, Los dias de los
años de mi peregrinacion *ſon* ciento y treynta años:
d pocos y malos han ſido los dias de los años de mi

a Heb. del cabo de ſus &c. *ſemejante manera de hablar eſtá Iuez. 18. 2.*
b *q. d. excelentes en criar ganado.*
c *q. d. ſaludolo deſſeandole todo bien aſsi. 1. Sã. 13. 10.*
d *Pocos, en comparacion de los que ſus antepaſſados avian bivido, y malos por las muchas aflictiones que en ellos paſſo.*

vida: y no han llegado à los dias delos años de la vi-
da de mis padres en los dias de ſus peregrinaciones.
10 Y Iacob bendixo à Pharaon, y ſalioſe de de-
lante de Pharaon.
11 Anſi Ioſeph hizo habitar à ſu padre y à ſus
hermanos, y dioles poſſeſſion en la tierra de Egypto
en lo mejor de la tierra, en la tierra de Rameſſes, co-
mo Pharaon mandó.
12 Y alimentava Ioſeph à ſu padre y à ſus her-
manos, y à toda la caſa de ſu padre de pan, haſta la
boca del niño.
13 ¶ Y no *avia* pan en toda la tierra, y la ham- II.
bre *era* muy grave: y desfalleció de hambre la tierra
de Egypto, y la tierra de Chanaan.
14 Y Ioſeph recogió todo el dinero que ſe halló
en la tierra de Egypto y en la tierra de Chanaan por
los alimentos que compravan deel: y metió Ioſeph
el dinero en caſa de Pharaon.
15 Y acabado el dinero de la tierra de Egypto, y
de la tierra de Chanaan, vino todo Egypto à Ioſeph
diziendo, Da nos pan: porque moriremos delante
de ti, que ſe ha acabado el dinero?
16 Y Ioſeph dixo, dad vueſtros ganados, y *yo* os
e daré por vueſtros ganados, ſi ſe há acabado el
dinero.
17 Y ellos truxerõ ſus ganados à Ioſeph, y Ioſeph
les dió alimentos por cavallos, y por el ganado de
las ovejas, y por el ganado de las vacas, y por aſnos:
y ſuſtẽtólos de pã por todos ſus ganados aquel año.
18 Y acabado aql año, vinierõ à el el ſegũdo año,
y dixeronle, No encubriremos de nueſtro ſeñor, que
ciertamente ſe há acabado el dinero, ni ganado de
nueſtro ſeñor ha quedado delante de nueſtro ſeñor,
maſque nueſtros cuerpos, y nueſtra tierra.
19 Porque moriremos delante de tus ojos anſi
noſotros como nueſtra tierra? Compranos à noſo-
tros y à nueſtra tierra por pan: y ſeremos noſotros y
nueſtra tierra ſiervos de Pharaon: y dá ſimiente pa-
raque bivamos, y no nos muramos, y no ſe aſſuele
la tierra.
20 Entonces Ioſeph compró toda la tierra de E-
gypto para Pharaon: porque los Egypcios vendie-
ron cada uno ſus tierras, porque la hambre ſe forta-
leció ſobre ellos: y fué la tierra de Pharaon.
21 Y àl pueblo hizolo paſſar à las ciudades deſde el
un cabo del termino de Egypto haſta el otro cabo.
22 Solamente la tierra de los ſacerdotes no com-
pró, por quanto los ſacerdotes tenian racion de Pha-
raon, y ellos comian ſu racion que Pharaon les da-
va: por eſſo no vendieron ſu tierra.
23 ¶ Y Ioſeph dixo al pueblo, Heaqui *yo* os he III.
comprado oy, *à voſotros* y à vueſtra tierra para Pha-
raon: veys aqui ſimiente, y ſembrareys la tierra.
24 Y ſerá *que* de los fructos dareys el quinto à
Pharaõ: y las quatro partes ſerán vueſtras para ſem-
brar las tierras, y para vueſtro mantenimiento, y de
los que eſtan en vueſtras caſas, y paraque coman
vueſtros niños.
25 Y ellos reſpondieron, La vida nos has dado:
hallemos gracia en ojos de mi ſeñor, que ſeamos ſi-
ervos de Pharaon.
26 Entonces Ioſeph lo puſo por fuero haſta oy
ſobre la tierra de Egypto, à Pharaon el quinto: ſalvo
q̃ la tierra de los ſacerdotes ſola no fue de Pharaon.
27 Anſi habitó Iſrael en la tierra de Egypto, en
la tierra de Goſſen, y apoſſeſſionarõſe en ella, y au-
gmentaronſe, y multiplicaron en gran manera.
28 Y bivió Iacob en la tierra de Egypto diez y ſi-
ete años, y fueron los dias de Iacob, los años de ſu vi-
da, ciento y quarenta y ſiete años.
29 ¶ Y llegaronſe los dias de Iſrael para morir y IIII.
llamó à Ioſeph ſu hijo, y dixole, Si he hallado aora

e S. Alimentos.

gracia en tus ojos, *yo te* ruego que *pongas tu mano
debaxo de mi muslo, y harás conmigo misericor-
dia y verdad, Ruegote que no me entierres en E-
gipto:
30 *Mas quãdo durmiere con mis padres, llevar-
mehás de Egypto, y sepultarmehas en el sepulchro
deellos. Y el respondio, Yo haré como tu dizes
31 Y el dixo, Iura me. Y el le juró. Entonces Is-
rael *f* se inclinó à la cabecera de la cama.

*Arrib. 24.2.
*Abax. 50.5.
f *Para dar gracias à Dios por aquel beneficio: lo mismo hizo David estando para morir. 1. Rey. 1.47.*

CAPIT XLVIII.

Iacob adopta por hijos à Manasse y Ephraim hijos de Ioseph. II. Bendizelos, y en la bendicion antepone el menor al mayor, es à saber Ephraim à Manasse.

Y Fue, que despues de estas cosas, fue dicho à Io-
seph, Heaqui, tu padre está enfermo. Y el tomó
consigo sus dos hijos Manasse y Ephraim:
2 Y fue hecho saber à Iacob, diziendo, Heaqui
Ioseph tu hijo viene à ti, Entonces Israel se esforçó,
y assentóse sobre la cama:
3 Y dixo à Ioseph,* El Dios Omnipotente me
appareció en Luza en la tierra de Chanaan, y me
bendixo,
4 Y dixome, Heaqui, yo te hago crecer, y te
multiplicaré, y te pondré *a* por cõpaña de pueblos: y
esta tierra daré à tu simiente despues de ti por here-
dad perpetua.
5 Y aora tus dos hijos, *que te nacieron en la
tierra de Egypto antes que *yo* viniesse à ti à la tierra
de Egypto, mios son * Ephraim y Manasse: como
Ruben y Simeon seran mios.
6 Y los que despues de ellos has engendrado se-
rán tuyos: *b* por el nombre de sus hermanos serán
llamados en sus heredades.
7 *c* Y yo, quãdo venia de Padan-Aram,* Rachel
se me murió en la tierra de Chanaan en el camino,
como media legua de tierra viniendo à Ephrata: y
sepultela alli en el camino de Ephrata, que es Beth-
lehem.
8 ¶ Y vido Israel los hijos de Ioseph, y dixo,
Quien *son* estos?
9 Y respõdió Ioseph à su padre, Mis hijos son,
que Dios me ha dado aqui. Y el dixo, Allegalos ao-
ra à mi, y bendezir los hé.
10 Y los ojos de Israel eran ya agravados de la
vejez que no podia ver. *d* Y hizolos llegar à el, y el
los besó y abraçó.
11 Y dixo Israel à Ioseph, *yo* no pẽsava ver tu ro-
stro, y heaqui Dios me ha hecho ver tambien tu si-
miente.
12 Entonces Ioseph los sacó de entre sus rodillas,
y inclinóse à tierra.
13 Y tomó los Ioseph à ambos, Ephraim à su di-
estra, à la siniestra de Israel; y à Manasse à su sinies-
tra, à la diestra de Israel, y hizolos llegar à el.
14 Entonces Israel estendió su diestra, y pusola
sobre la cabeça de Ephraim, q̃ era el menor, y su si-
niestra sobre la cabeça de Manasse *d* haziendo entẽ-
der à sus manos, aunque Manasse era el primoge-
nito.
15 *Y bendixo *e* à Iosep, y dixo, El Dios en cu-
ya presencia anduvierõ mis padres Abrahã y Isaac:
el Dios que me mãtiene desde que yo soy hasta este
dia,
16 *f* El Angel que me escapa de todo mal, ben-
diga à estos moços: *g* y mi nombre sea llamado en e-
llos, y el nombre de mis padres Abraham y Isaac, y
multipliquen en multitud en medio de la tierra.
17 Entonces viendo Ioseph que su padre ponia
la mano derecha sobre la cabeça de Ephraim, pesóle
en sus ojos, y tomó la mano de su padre, por quitar-
la de sobre la cabeça de Ephraim à la cabeça de Ma-

*Arrib. 28.13.
a Por cepa de quien salgan pueblos.
*Arrib. 41.50.
*Iosue 13.7.
b No harán tribus y cabeças de linages por si como Ephraim y Manasse, mas reduzir se han à los tribus destos dos.
c Es la razon porque Iacob porhija los dos hijos de Ioseph. q. d. porque se me murio mi madre viniendo yo de Mosopotamia de Syria, y de ella no me quedaron sino pocos hijos, tu y Ben-jamin.
II.
*Arrib. 35.19.
d Es anticipacion que pertenece à la fin del ver. 13.
*Heb. hizo entender à sus manos q. d. no lo hizo por yerro, sino con buen entendimiento de loque hazia.
*Heb. 11.21
e A los hijos de Ioseph.
f *Este Angel es Christo que Mal. 3.1. se llamá Angel del Aliança: este yva delante del pueblo, Exod. 14.19. Exod. 13.21. y cap. 14.24. se llama Iehova.*
g *q. d. sean tenidos por mis hijos, y assi fueron del numero de los ...*

18 Y dixo Ioseph à su padre, No ansi, padre mio,
porque este *es* el primogenito: pon tu diestra sobre
su cabeça.
19 Mas su padre no quiso, y dixo, *Yo* lo sé hijo mio,
yo lo sé: tambien el será *h* en pueblo, y el tãbien cre-
cerá: mas su hermano menor será mas grãde que el,
y su simiente será *i* plenitud de gentes.
20 Y bendixolos aquel dia diziendo, En ti ben-
dezirá *k* Israel, diziendo, Pongate Dios como à E-
phraim, y como à Manasse. Y puso à Ephraim de-
lante de Manasse.
21 Y dixo Israel à Ioseph, Heaqui, yo muero,
mas Dios será con vosotros, y os hará bolver à la ti-
erra de vuestros padres.
22 *l* Y yo te he dado à ti una parte sobre tus her-
manos, que *yo* tomé de mano del Amorrheo con mi
espada y con mi arco.

h Padre y cepa de pueblo.
i Multitud.
k El pueblo de Israel.
l *Deste dos sebaze mencion Iuan 4.5. Dale dos tanto a Ioseph: que era derecho de primogenito: como despues se mandó Deut. 21.17 y assi Ruben perdio su primogenitura. 1. Chron. 5.1. la causa se dize Gen. 49.3.34.*

CAPIT. XLIX.

Llegado Iacob à la hora de su passamiento haze juntar sus hijos, y lleno de fe y de espiritu de Dios haze testamento de las promessas de Dios disponiendo entre ellos de sus dones como de cosa propria, y dando à la posteridad de cada uno en nombre de cada uno lo que la fe le dictava que Dios le tenia preparado. I. En particular a Ruben, Simeon, y Levi dexa maldicion por sus peccados, no mudando el paternal affecto al iuyzio de Dios. II. A Iuda en figura de Christo que deel avia de decendir segun la carne, dexa singularissimas bendiciones, en que por figuras de victorias y bienes de la tierra descrive al bivo la victoria de Christo, el modo de conseguirla, y los fructos deella, señalando claramente el tiempo de su venida. III. A zabulon, Isachar, Dan, Gad, Aser, y Nephtali declara que tierras han de habitar, que condiciones de vida han de seguir, y en que ha de ser cada uno singular entre los de su pueblo. IIII. En Ioseph haze recapitulacion de sus trabajos y de su singular fe, que de todos le sacó vencedor hasta ponerle en tanta altura: sobre esto bendize à su simiente de mayores bendiciones de lo que fueron las suyas. V. Da tambien su bendicion à Ben-jamin, y mandado que le sepultassen con sus padres, y ordenado todo su testamento, passa deeste mundo à la congregacion de los justos.

Y Llamó Iacob à sus hijos, y dixo, Iuntaos *a* y de-
clararoshé loque os há de acontecer en los po-
streros dias.
2 Iuntaos y oyd hijos de Iacob, y oyd à vuestro
padre Israel.
3 Ruben, tu *eres* mi primogenito, mi fortaleza,
y el principio de mi vigor: *b* principal en dignidad,
principal en fortaleza.
4 *d* Corriente como las aguas: no seas el princi-
pal, * por quãto subiste àl lecho de tu padre: enton-
ces *te* envilecisté subiendo à mi estrado.
5 Simeon y Levi, hermanos: armas de iniqui-
dad sus armas.
6 *e* En su secreto no entre mi alma, ni mi hon-
ra se junte en su compañia, que en su furor mataron
varon, y en su voluntad arrancaron muro.
7 Maldito su furor q̃ *es* fuerte: y su yra, q̃ *es* dura:
* *yo* los apartaré en Iacob, y los esparziré en Israel.
8 Iuda, *f* tu, Alabartehan tus hermanos: tu ma-
no en la cerviz de tus enemigos: los hijos de tu pa-
dre *g* se inclinarán à ti.
9 * Cachorro de leon Iuda: de la presa subiste,
hijo mijo: encorvóse, echóse como leon, y *h* como
leon *viejo* quien lo despertará?
10 *i* No será quitado el ceptro de Iuda, y *k* el legis-
lador de entre sus pies, hasta que venga *l* SILOH,
m y à el se congregarán los pueblos:
11 Atando à la vid su pollino, y à la cepa el hijo
de su asna, lavó en el vino su vestido y en la sangre
de uvas su cobertura.

a *Iacob con espiritu prophetico predize lo que à cada uno de sus hijos avia de acontecer. Assi Moysen bendize los 12. tribus Deut. 33.*
b S. avias de ser por el derecho de la primogenitura.
c q. d. perdido como agua derramada. Es reprehension dura y propria del adulterio incestuoso. o, corrieronse.
*1. Chro. 5.1.
d *q. d. sus acuerdos fueron instrumentos de violencia y crueldad.*
e En su consejo. En sus consultas.
*Arrib. 34.25.
*Iosue 19. 1. y 21.1.2.3.
f Ati S. se endereçan las bendiciones siguientes.
g *Porque el reyno permanecio en el tribu de Iuda.*
*1. Chron. 5.2.
h Ot. Como leona.
i *desta abrogacion. Ier. 31.31. Heb. 8.8. Ier. 3.16. Ose. 3.4 sin rey, &c. Este lugar lleno de gran consolacion y doctrina los judios lo tuercen y corrompen.*
k O el escrivano, o chancillier. Sig. el derecho de hazer leyes. la autoridad real.
l La felicidad. Sig. el Messias.
m S. à Siloh, al Messias. Es el fundamiento de todas las prophecias de la vocacion de las Gentes al Concierto y Pacto de Dios en Christo.
Ot. de ti las ventajas dichas de la primogenitura ver. prec. como, &c.
Heb. apressuramiento, ligereza, o liviandad como aguas, &c.
*Arrib. 35.22.

12 Los ojos bermejos del vino, los dientes blan-
cos de la leche.
13 ¶ Zabulon à puertos de mar habitará, y à pu-
erto de navios: y ſu termino *ſera* haſta Sidon.
14 Iſſachar, aſno *n* de hueſſo echado entre *dos* lios.

n q.d. fuerte.

15 Y vido q̃ el deſcãſo *era* bueno, y q̃ la tierra *era*
deleytoſa, y abaxó ſu ombro para llevar, y ſirvio en
tributo.
16 Dan, juzgará à ſu pueblo, como uno de los
tribus de Iſrael.
17 Será Dan ſerpiente junto àl camino, bivora
jũto à la ſenda, que muerde los talones de los cava-
llos y haze caer por detras àl cavalgador dellos.
18 *o* Tu ſalud eſperé ò Iehova.
19 Gad, *p* exercito lo acometerá: mas à la fin el a-
cometerá.
20 El pan de Aſer *ſera* grueſſo, y el dará deleytes de
Rey.
21 Nephthali, cierva *q* dexada que dará dichos
hermoſos.
22 ¶ * Ramo *r* fructifero Ioſeph, ramo fructife-
ro junto à fuente, *ſ* las donzellas van ſobre el muro.
23 Y amargaronlo, y *t* aſſaetearonlo, y aborre-
cieronlo *u* los ſeñores de ſaetas.
24 Mas ſu arco quedó en fortaleza, y los braços
de ſus manos ſe corroboraro por las manos del Fu-
erte de Iacob: de alli apacentó la piedra de Iſrael:
25 *x* Del Dios de tu padre, el qual te ayudara, y del
Omnipotẽte, el qual te bẽdezirá cõ bẽdiciones de los
cielos de arriba, cõ bẽdiciones del abyſmo q̃ eſtá a-
baxo, con bendiciones de tetas y de matriz.
26 Las bẽdiciones de tu padre fuerõ mayores q̃ las
bẽdiciones de mis progenitores: haſta el termino de
los collados eternos ſerán ſobre la cabeça de Ioſeph
y ſobre la mollera *z* del Nazareo de ſus hermanos.

o Eſte es el unico refugio del pio en ſus mayores aflic-ciones, eſperar en el Señor. Si me matare, dize Iob. 13. 15, en el eſperare. Leed pſal. 23. 4. y pſal. 91. &c.
p Es prophecia por alluſion à la una ſignificacion del nombre Gad, exercito. La madre Lea aludio à otra, que es Fortuna, quando ſe lo puſo Arr. 30. 11.
q Libre.
* 1. Chrõ. 5, 1.
r O, q̃ crece.
ſ O, las hijas &c. Q. d. las ramas del qual van &c.
IIII.
t A las calũnias llama ſaetas.
u Los tiradores de. &c. los calumniadores.
x S. por las manos del Dios &c. y Emperó las de Ioſeph ſerán como los montes.
z del ſingular entre ſus hermanos.
V.
a Heb. arrebatará.
* Arrib. 23. 16
b en el mi ſmo lugar fue ſepultado Iacob. Ab. 50. 13.

27 ¶ Ben-jamin, lobo *a* arrebatador: à la mañana
comerá la preſa, y à la tarde repartira los deſpojos.
28 Todos eſtos *fueron* los tribus de Iſrael, doze:
y eſto *fue* lo que ſu padre les dixo: y bendixolos: à
cada uno por ſu bendicion los bendixo.
29 Y mandóles, y dixoles, Yo ſoy congregado
cõ mi pueblo, ſepultadme con mis padres en la cue-
va que *eſtá* en el campo de Ephron el Hetheo,
30 En la cueva que *eſtá* en el campo de la dobla-
dura, que *eſtá* delãte de Mamre en la tierra de Cha-
naan, * la qual compró Abrahã conel miſmo cam-
po de Ephron el Hetheo para heredad de ſepultura.
31 Alli ſepultaron à Abraham y à Sara ſu mu-
ger: alli ſepultaron à Iſaac, y à Rebecca ſu muger:
alli tambien *b* ſepulté *yo* à Lea,
32 Compra del campo y de la cueva que *eſtá* en
el, de los hijos de Heth.
33 Y como acabó Iacob de dar mandamientos
à ſus hijos, encogió ſus pies en la cama, y eſpiró: y
fue congregado con ſus padres.

CAPIT. L.

Honrra Dios con ſingular pompa funebre el cuerpo de Iacob tan fatigado en ſu vida en la vocacion de la piedad. II. Ioſeph con licencia de Pharaon acompañado de ſus hermanos, y de los mas honrrados de la caſa de Pharaon lleva à ſepultar a ſu padre à la tierra de Chanaan, como le avia prometido, y buelve à Egypto. III. Sus hermanos le piden perdon de nuevo, y ſe le offrecen por ſiervos, mas el los recibe con maravilloſa piedad, y los conſuela.
IIII. El qual deſpues de aver bivido largos dias en Egypto, llegado el tiempo de ſu muerte cõforta à ſus hermanos ratificandoles la promeſſa de Dios que ſu padre les avia dexado en ſu muerte: y anſi muere, y es depoſitado en Egypto.

ENtonces Ioſeph ſe echó ſobre el roſtro de ſu pa-
dre, y lloró ſobre el, y beſólo.
2 Y mandó Ioſeph à ſus ſiervos medicos q̃
embalſamaſsen à ſu padre: y los medicos embalſa-
maron à Iſrael.
3 Y cumplieron le quarenta dias, porque anſi
cumpliã los dias de los embalſamados, y lloraron-
lo los Egypcios ſetenta dias.
4 ¶ Y paſſados los dias de ſu luto habló Ioſeph II.
à los de la caſa de Pharaon diziendo, Si he hallado
aora gracia en vueſtros ojos, ruego os que hableys en
oydos de Pharaon diziendo,
5 Mi padre me conjuró diziendo, He aqui yo
muero: en mi ſepulchro, * que *yo* cavé para mi en la * Arr. 47. 29
tierra de Chanaan, alli me ſepultarás: ruego pues q̃
vaya *yo* aora, y ſepultaré à mi padre, y bolveré,
6 Y Pharaon dixo, Ve, y ſepulta à tu padre, co-
mo el te conjuró.
7 Entonces Ioſeph ſubió à ſepultar à ſu padre, y
ſubierõ conel todos los ſiervos de Pharaon, *a* los an- a Los governadores, o, ſenadores.
cianos de ſu caſa, y todos los ancianos de la tierra de
Egypto,
8 Y toda la caſa de Ioſeph, y ſus hermanos, y la
caſa de ſu padre, ſolamente dexaron en la tierra de
Goſſen ſus niños, y ſus ovejas, y ſus vacas.
9 Y ſubieron tambien con el carros y gente de
cavallo, y hizoſe un eſquadron muy grande.
10 Y llegaron haſta *b* la Era de Atad, q̃ es de la o- b Heb. Goren-atad.
tra parte del Iordã, y *c* lamẽtarõ alli de grãde lamẽ- c O, endecharon, &c.
tacion y muy grave: y hizo à ſu padre *d* llanto por d Exequias, honrras.
ſiete dias.
11 Y viendo los moradores de la tierra, los Chana-
neos, el llãto en la Era de Atad, dixeron, Llãto grãde
es eſte de los Egypcios: por eſſo fue llamado ſu nõbre
e Abel-Mizraim, que es de la otra parte del Iordan. e Llanto de los Egypcios.
12 Y hizierõ ſus hijos conel como el les mandó.
13 Y llevarõlo ſus hijos à la tierra de Chanaan, y
* ſepultarõlo en la cueva del cãpo de la dobladura,
* q̃ avia cõprado Abrahã conel miſmo cãpo en here- * Act. 7. 16.
dad de ſepultura, de Ephrõ el Hetheo, delãte de Mãre. * Arrib. 23. 16.
14 Y tornóſe Ioſeph à Egypto el y ſus hermanos,
y todos los que ſubierõ conel à ſepultar à ſu padre,
deſque lo uvo ſepultado.
15 ¶ Y viendo los hermanos de Ioſeph, que ſu III.
padre era muerto, dixeron, Quiça nos aborrecerá Io-
ſeph, y nos dará el pago de todo el mal q̃ le hezimos.
16 Y *f* embiaron à dezir à Ioſeph, Tu padre man- f Heb. Mandaron à Ioſeph diziẽdo.
dó antes de ſu muerte, diziendo,
17 Anſi direys à Ioſeph, Ruego te que perdones
aora la maldad de tus hermanos, y ſu peccado, por-
que *t* mal te galardonaron: por tanto aora rogamo- *t O, mal te trataron.*
ſte q̃ perdones la maldad de los ſiervos del Dios de
tu padre. Y Ioſeph lloró mientras le hablavan.
18 Y vinieron tambien ſus hermanos, y proſtra-
rõſe delãte deel, y dixerõ, Henos aqui por tus ſiervos.
19 Y reſpondioles Ioſeph, No tengays miedo,
Soy *yo* en lugar de Dios?
20 * Voſotros penſaſtes mal ſobre mi, *mas* Dios * Arrib. 45. 5.
lo penſó por bien, para hazer *g* lo que oy vemos, para g Heb. como eſte dia.
dar vida à mucho pueblo.
21 Aora pues no tengays miedo, yo os ſuſtenta-
ré à *voſotros* y à vueſtros hijos. Anſi los conſoló, y les
habló àl coraçon.
22 ¶ Y eſtuvo Ioſeph en Egypto, el y la caſa de IIII.
ſu padre: y bivió Ioſeph ciento y diez años.
23 Y vido Ioſeph de Ephraim los hijos terceros:
tambien * los hijos de Machir hijo de Manaſſe fue- * Num. 32. 39
ron criados ſobre las rodillas de Ioſeph.
24 Y * Ioſeph dixo à ſus hermanos, Yo me muero, * Heb. 11. 22.
mas Dios viſitãdo os viſitará: y os hará ſubir de aq̃ſta h Heb. ſubir.
tierra à la tierra, q̃ juró à Abrahã, à Iſaac, y à Iacob. i Heb. hijo de ciento, &c.
25 Y conjuró Ioſeph à los hijos de Iſrael diziẽ-
do, Viſitando os viſitará Dios, y hareys *h* llevar de a-
qui mis hueſſos.
26 Y murió Ioſeph *i* de edad de ciento y diez a-
ños, y *k* embalſamaronlo, y fue pueſto en un arca en *k Para llevarlo a entrar con Abraham y Iſaac y Iacob, quando Dios los ſacaſſe de Egypto, como lo llevaron, Exod. 13. 19 Ioſue, 24. 32*
Egypto.

FIN DEL GENESIS.

El Segundo libro de Moysen, llamado comunmente Exodo.

Este segundo libro cuenta la dura servidumbre, que el pueblo de Dios padecio en Egypto: su admirable libertad, la promulgacion de la Ley: y en summa, lo que acontecio al pueblo de Dios por espacio de 142. años, que huvo desde la muerte de Ioseph (donde acabó el Genesis) hasta que por mandado de Dios se levantó el Tabernaculo.

Capit. I.

Multiplicando en gran numero los hijos de Israel en Egypto, al cabo viene un rey que los affige con dura servidumbre. II. El qual visto que por esso no dexavan de multiplicar, manda à las parteras que maten los niños que nacieren, y reserven las hembras, mas ellas temiendo a Dios no lo hizieron ansi. III. Viendo Pharaon que este acuerdo no le servia, manda en todo su pueblo, que reservando las hembras todos los niños, que naciessen, fuessen echados en el Rio.



ESTOS *son los nombres de los hijos
de Israel, que entrarō en Egypto con
Iacob, cada uno entró cō su familia.
2 Ruben, Simeon, Levi, y Iuda,
3 Issachar, Zabulō, y Be-jamin,
4 Dā, y Nephthali, Gad y Aser.
5 Y todas a las animas q̄ salieron del muslo de
Iacob *fueron* * setenta. Y Ioseph estava en Egypto.
6 Y murió Ioseph, y todos sus hermanos, y to-
da aquella generacion.
7 * Y los hijos de Israel crecieron, y multipli-
caron y fueron augmentados y corroborados gran-
demente, y hinchiose la tierra deellos.
8 Levantóse entretanto *un* nuevo rey sobre Egy-
pto, q̄ no conocia à Ioseph, el qual dixo à su pueblo.
9 Heaqui, el pueblo de los hijos de Israel es
mayor y mas fuerte que nosotros:
10 *b* Aora pues, seamos sabios para con el, porq̄
no se multiplique: y acōtezca, que viniendo guerra,
el tambien se junte con nuestros enemigos, y pelee
contra nosotros, y se vaya dela tierra.
11 Entonces pusieron sobre el *c* comissarios de
tributos que los molestassen con sus cargas: *d* y edi-
ficaron à Pharaon las ciudades de los bastimentos,
Phithom y Ramesses.
12 Empero quanto mas lo molestavan, tāto mas
se multiplicava, y crecia: tanto que ellos se fastidia-
van de los hijos de Israel.
13 Y los Egypcios hizieron servir à los hijos de
Israel con dureza.
14 Y amargaron su vida con servidumbre dura,
en barro y ladrillo, y en toda labor del campo, y en
todo su servicio en el qual se servian deellos con du-
reza.
II. 15 ¶ Y habló el rey de Egypto à las parteras de
las Hebreas, una de las quales se llemava Sephora, y
otra Phua, y * dixoles,
16 Quando parteardes à las Hebreas, y mirardes
e los assientos, si fuere hijo mataldo: y si fuere hija,
entonces biva.
17 *f* Mas las parteras temieron à Dios: y no hi-
zieron como les dixo el rey de Egypto, y davan la
vida à los niños.
18 Y el rey de Egypto hizo llamar à las parteras,
y dixoles: Porque aveys hecho esto, que aveys dado
vida à los niños.
19 Y las parteras respondieron à Pharaon: Por-
que las mugeres Hebreas no son como las Egyp-
cias, porque son *g* robustas, y paren antes que la par-
tera venga à ellas.
20 Y hizo Dios bien à las parteras: y el pueblo
se multiplicó y se corroboraron en gran manera.
21 Y por aver las parteras temido à Dios *h* el les
hizo casas.
III. 22 ¶ Entonces Pharaō mandó à todo su pueblo
diziendo: Echad en el Rio todo hijo que naciere, y
à toda hija dad la vida

* Genes. 46. 8
a Las personas. Ansi siempre.
* Gen. 46. 27 Deut. 10. 22
* Act. 7. 17.
b Heb. Dad.
c Heb. principes de &c.
d S. en aquella servidumbre.
e à los sexos para ver si la criatura es macho o, hembra.
f *Leed la N. Dan. 6. 10. y Act. 4. 19. y 5. 29.*
g Ot. sabias. Heb. bivas.
h Dios les multiplicó tambien sus familias.

Capit. II.

Acercandose el tiempo de la libertad del Pueblo de Israel, nace Moysen, que avia de ser el libertador, emperó condemnado ya à muerte por la sentencia de Pharaon, de la qual Dios le escapa maravillosamente, que hallandolo la hija de Pharaon echado à la ribera del Rio en una cesta lo toma, haze criar, y lo adopta por hijo. II. Siendo (como dize S. Estevan Act. 7.) de 40. años, mata à un Egypcio en favor de sus hermanos. III. Casi acusado deellos huye de Egypto à la tierra de Madian, donde Dios le dá abrigo, muger, y hijos. IIII. Los hijos de Israel affligidos de nuevo claman à Dios, y el los oye.

VN * varon de la familia de Levi fue, y tomó
por muger una hija de Levi.
2 La qual concibió, y pariole *un* hijo, y
viendolo que era hermoso, escondiolo tres meses.
3 Y no pudiendo tenerlo mas escondido, *a* to-
mó *una* arquilla de juncos, y calafeteola con pez y
betumen, y puso en ella al niño, y pusolo en *un* car-
rizal à la orilla del Rio.
4 Y parose *una* † hermana suya lexos para ver
lo que le aconteceria.
5 Y la hija de Pharaon decendió à lavarse ál
Rio, y passeandose sus donzellas por la ribera del
Rio, ella vido el arquilla enel carrizal, y embió *una*
su criada à que la tomasse.
6 Y *como la* abrió, vido el niño, y heaqui el ni-
ño que llorava: y aviendo compassion deel, dixo:
De los niños de los Hebreos *es* este.
7 Entonces *b* su hermana dixo à la hija de Pha-
raon: Yré à llamarte de las Hebreas, una ama, que te
crie este niño?
8 Y la hija de Pharaon respondio: Ve. La don-
zella entonces fué, y llamó à la madre del niño:
9 A la qual dixo la hija de Pharaon: Lleva este
niño, y criamelo, y yo te lo pagare. Y la muger to-
mó el niño, y criólo.
10 Y como creció el niño, ella lo truxo à la hija
de Pharaon, la qual lo porhijó, y pusole por nom-
bre *c* Moysen, diziendo, Porque de las aguas lo sa-
qué.
11 ¶ * Y en aquellos dias acaeció *que* creció Moy-
sen, y salió à sus hermanos, y vido *d* sus cargas: y vi-
do *un* varon Egypcio, que heria à *un* Hebreo de sus
hermanos.
12 Y miró *e* à todas partes, y viendo q̄ no pare-
cia nadie, hirió ál Egypcio, y escōdiolo en el arena.
13 Y salio el siguiente dia, y *f* viendo à dos He-
breos que reñian, dixo ál malo, Porque hieres à tu
proximo?
14 Y el respondió: Quien te ha à ti puesto por
principe y juez sobre nosotros? piensas matarme, co-
mo mataste ál Egypcio: Entonces Moysen uvo mi-
edo, y dixo: Ciertamente esta cosa es descubierta,
15 ¶ Y oyendo Pharaon este negocio, procuró
matar à Moysen; mas Moysen huyó de delante de
Pharaon, y habitó en la tierra de Madian, y *g* sentó-
se junto à un pozo.
16 *h* El sacerdote de Madian tenia sie te hijas, las
quales vinieron à sacar agua para henchir las pilas, y
dar de bever à las ovejas de su padre.
17 Mas los pastores vinieron, y echaronlas, en-
tonces Moysen se levantó, y defendiólas, y abrevó
sus ovejas:
18 Y bolviendo ellas à *i* Raguel su padre dixo-
les el: Porque aveys oy venido tan presto?

* Abaxo. 6, 19 Num. 26. 59. 1. Chr. 23. 13. Act. 7. 20. Heb. 11. 23.
a Heb. tomole. O, tomō à el.
† *Ab. 15. 20 se llama Mirjam, o Maria.*
b S. del niño. Arrib. ver. 4.
c *Qual aya sido su nombre en la circuncisiō no se sabe, la hija de Pharaon le puso nombre en su lengua Egypcia: el qual nombre los Hebreos cōvertieron en su lengua Heb. llamandolo Moseh, q̄ q. d. sacado. S. de las aguas.*
II.
* Heb. 11. 24.
d Sus trabajos y oppression.
e Heb. acà y allá.
f Heb. y heaqui dos varones Hebreos.
III.
g S. viniendo de Egypto.
h Ot. el principe de, &c. assi cap. 3. 1.
i *Los Hebreos à los descendientes llaman hijos, y à los ascendientes padres. por esso Raguel se llama padre siendo abuelo. como se vee Nū. 10. 29. y 1. Rey. 15. 10. Meacha abuela de Assa se llama su madre. Leed la N Dan. 5. 2*

19 Y ellas reſpondieron: *un* varon Egypcio nos
defendió de mano de los paſtores, y tambien nos ſa-
có el agua, y abrevó las ovejas.
20 Y dixo à ſus hijas: † Y donde eſtá? porque a-
veys dexado eſſe hõbre? llamaldo paraq̃ coma pan.
21 Y Moyſen *k* acordó de morar con aquel va-
ron, y * el dió à Moyſen à ſu hija Sephora.
22 La qual le parió un hijo, y el le puſo nombre
l Gerſõ, porq̃ dixo, *m* Peregrino ſoy en tierra agena.
23 ¶ Y aconteció, *que* deſpues de muchos dias el
rey de Egypto murió, y los hijos de Iſrael ſoſpira-
ron à cauſa de la ſervidumbre, y clamaron, y ſu cla-
mor ſubió à Dios deſde *ſu* ſervidumbre.
24 Y oyó Dios el gemido de ellos, y acordóſe de
ſu Concierto con Abraham, Iſaac, y Iacob.
25 Y miró Dios à los hijos de Iſrael, y recono-
ciolos Dios.

† Heb. y adõ el?
k Heb. quiſo.
* Abaxo. 18. 3. 1. Chro. 23. 15.
l Peregrino alli.
m Otro hijo tuvo que ſe llamó Eliezer: Ab. 18. 4.
IIII.

CAPIT. III.

Apacentando Moyſen las ovejas de ſu ſuegro, Dios ſele apparece en eſpecie de fuego que ardia en un çarçal ſin conſumirlo. II. *De alli lo llama Dios y tracta con el de embiarlo à Egypto para librar el pueblo de la tyrania de Pharaon.* III. *Eſcuſandoſe Moyſen con ſu pequeñez Dios lo conforta, y le promete ſu compania y buen ſucceſſo: anſi miſmo le declara ſu Nombre, paraque ſupieſſe reſponder à los que le preguntaſſen quien era el Dios que lo embiava, es à ſaber, el Cumplidor de lo que promete.*

Y Apacentando Moyſen las ovejas de Iethró ſu
ſuegro *a* ſacerdote de Madian, llevó las ovejas
detras del deſierto, y * vino à Horeb monte de
Dios,
2 Y aparecioſele el *b* Angel de Iehova en una
llama de fuego en medio de un çarçal: y el miró, y
c vido que el çarçal ardia en fuego, y el çarçal no ſe
conſumia.
3 Entonces Moyſen dixo: Aora *yo* yre, y veré eſ-
ta grãde viſiõ, porq̃ cauſa el çarçal no ſe queme,
4 ¶ Y viendo Iehova que yva à ver, llamólo
Dios de medio del çarçal y dixo, Moyſen, Moyſen:
Y el reſpondio: Heme aqui.
5 Y dixó: No te llegues acá: quita tus çapatos de
tus pies, porque el lugar en que tu eſtás tierra *d* ſan-
cta es.
6 Y dixo: * Yo *ſoy* el Dios de tu padre, Dios de
Abraham, Dios de Iſaac, Dios de Iacob. Entonces
Moyſen *e* cubrió ſu roſtro, porque uvo miedo de
mirar à Dios.
7 Y dixo Iehova, Viendo he viſto la afflicion
de mi pueblo, que *eſtá* en Egypto, y he oydo ſu cla-
mor à cauſa de ſus exactores, por loqual *yo* he enten-
dido ſus dolores.
8 Y he decẽdido para librarlos de mano de los
Egypcios: *yo* los ſacaré deeſta tierra à *una* tierra bu-
ena y ancha, à tierra *f* que corre leche y miel, à los
lugares del Chananeo, del Hetheo, del Amorrheo,
del Pherezeo, del Heveo, y del Iebuſeo.
9 *g* El clamor de los hijos de Iſrael ha venido a-
ora delante de mi, y tambien he viſto la oppreſſion
con que los Egypcios los opprimen.
10 Ven pues aora, y embiarte hé à Pharaon, pa-
raque ſaques mi pueblo, los hijos de Iſrael, de E-
gypto.
III. 11 ¶ Entonces Moyſen reſpondió à Dios: Quien
ſoy yo, paraque vaya à Pharaon, y ſaque de Egypto à
los hijos de Iſrael?
12 Y *el le* reſpondió: *h* Porque *yo* ſeré contigo, y
eſto te *ſera* por ſeñal, de que yo te he embiado: Deſ-
que ovieres ſacado eſte pueblo de Egypto, ſervireys
à Dios ſobre eſte monte.
13 Y dixo Moyſen à Dios: *i* Heaqui yo vengo
à los hijos de Iſrael, y les digo: El Dios de vueſtros
padres me ha embiado à voſotros: *k* y ſi ellos me
preguntan: Qual *es* ſu nombre; que les reſponderé?

a La palabra Heb. ſignifica ſacerdote, o principe.
* Act. 7. 31.
b Eſte era Chriſto, q̃ ſe llama Angel del gran conſejo. eſte Angel v. 4. y 7. ſe llama Iehova: y v. 6. Dios.
c Heb. y heaqui.
II.
d Por la viſible preſencia de Dios la tierra ſe llama ſancta: la qual ſin eſto no avia mas ſanctidad en la tierra. aſsi Joſ. 5. 15.
* Matt. 22. 32. Mar. 12. 26. Luc. 20. 37.
e Lo miſmo hizo Elias 1. Rey. 19. 13 y los Angeles Eſai. 6. 2.
f Fertiliſsima.
g Otra manera de clamor es la de Gen. 18. 20. que Dios caſtigó.
h Or. Ciertamente yo &c.
i Demos que yo, &c.
k Heb. y dixeren hanc.

14 Y reſpódió Dios à Moyſen: *l* Seré: El que Se-
ré: Y dixo: Anſi dirás à los hijos de Iſrael: Seré me
ha embiado à voſotros.
15 Y dixo mas Dios à Moyſen: Anſi dirás à los
hijos de Iſrael. Iehova el Dios de vueſtros padres, el
Dios de Abraham, Dios de Iſaac, y Dios de Iacob
me há embiado à voſotros. *m* Eſte es mi Nõbre para
ſiempre, y eſte *es* mi memorial por todos los ſiglos.
16 Ve, y junta los Ancianos de Iſrael, y diles: Ie-
hova el Dios de vueſtros padres, el Dios de Abrahã
de Iſaac, y de Iacob, me apareció diziendo: Viſi-
tando os he viſitado, y à loq̃ os es hecho en Egypto,
17 Y dixe: *n* os ſacaré de la afflicion de Egy-
pto à la tierra del Chananeo, y del Hetheo, y del
Amorrheo, y del Pherezeo, y del Heveo, y del Iebu-
ſeo, à *una* tierra que corre leche y miel.
18 Y oyrán tu boz, y yrás tu, y los Ancianos de
Iſrael ál rey de Egypto, y dezirle eys: Iehova el Di-
os de los Hebreos nos ha encontrado: por tanto no-
ſotros yremos aora camino de tres dias por el deſi-
erto, paraque ſacrifiquemos à Iehova nueſtro Dios.
19 Mas yo ſé, que el rey de Egypto no os dexa-
rá yr † ſino por mano fuerte.
20 Mas *yo* eſtenderé mi mano, y heriré à Egypto
con todas mis maravillas, que haré en el, y entonces
os dexará yr.
21 * Y *yo* daré à eſte pueblo gracia en los ojos de
los Egypcios, paraque quando os partierdes, no ſal-
gays vazios:
22 Y demandará *cada* muger à ſu vezina y à ſu
hueſpeda vaſos de plata, vaſos de oro, y veſtidos, los
quales pondreys ſobre vueſtros hijos, y vueſtras hi-
jas, y deſpojareys à Egypto.

l La declaracion eſta Apoc. 1. 8. y Heb. 13. 8.
m Ab. 15. 3. del Nombre Iehova leed la nota Gen. 2. 4.
n Heb. Haré os he ſubir de &c.
† Heb. y no con mano fuerte q. d. aun quando yo aya començado a hazer maravillas contra el.
* Abaxo. 11. 2 y 12. 35.

CAPIT. IIII.

Eſcuſandoſe Moyſen la ſegunda vez con la incredulidad de los otros aquien era embiado, Dios le da potencia de hazer ſeñales maravilloſas con que los pudieſſe convencer de ſu vocacion. II. *Eſcuſandoſe la tercera vez con la rudeza de ſu lengua, Dios le promete que el ſerá en ſu boca.* III. *Refuſando del todo el officio por la quarta vez. Dios ſe enoja con el, y dize que le dará por compañero à ſu hermano Aaron.* IIII. *Anſi ſe va Moyſen, y deſpedido de ſu ſuegro toma ſu muger y hijos y parteſe para Egypto.* V. *Aaron por aviſo de Dios le ſale à recebir, y Moyſen le da cuenta de toda la empreſa.* VI. *Llegados à Egypto proponen el negocio al Pueblo de Iſrael, el qual les dá credito, y alaba à Dios por la libertad que les preſenta.*

ENtonces Moyſen reſpondió, y dixo: heaqui que
ellos no me creerán, ni oyran mi boz, porque
dirán: No te ha aparecido Iehova.
2 Y Iehova dixo: Que *es* eſſo, *que tienes* en tu ma-
no? Y el reſpondió: *una a* vara,
3 Y el le dixo: Echala en tierra. Y el la echó en
tierra; y tornóſe *una* culebra: y Moyſen huya de-
ella.
4 Entonces dixo Iehova à Moyſen: Eſtiende
tu mano, y tomala por la cola. Y el eſtendió ſu ma-
no, y tomóla, y tornóſe en la vara en ſu mano.
5 *b* Por eſto creerán, que Iehova el Dios de tus
padres ſe te há aparecido: el Dios de Abraham, Dios
de Iſaac, y Dios de Iacob.
6 Y dixole mas Iehova: Mete aora tu mano en
tu ſeno. Y el metió la mano en ſu ſeno; y como la
ſacó, heaqui q̃ ſu mano *eſtava* leproſa, como la nieve.
7 Y dixo: Buelve à meter tu mano en tu ſeno, y
el bolvió à meter ſu mano en ſu ſeno, y bolviendola
à ſacar del ſeno, heaqui que era buelta *c* como la o-
tra carne.
8 *d* Si aconteciere, que no te creyeren, ni obe-
decieren à la boz de la primera ſeñal, creerán à la
boz de la poſtrera.
9 Y ſi aun no creyeren à eſtas dos ſeñales, ni o-
yeren tu boz, tomarás de las aguas del Rio, y derra-
mas *e* en tierra, y bolver ſehã aquellas aguas q̃ *tu* to-
maras del Rio, bolver ſehan en ſangre en la tierra.

a e, bordon, ó cayado de paſtor. cap. 3. 1. ſe dize que apacentava Moyſen las ovejas.
b S. y dixo Dios Por eſto &c.
c Heb. como ſu carne.
d S. y dixo Dios, Si &c.
e Heb. en la ſeca anſi luego.

10 ¶ *f* Entonces dixo Moysen à Iehovà: Ay Se-
ñor, *yo* no soy hombre de palabras de ayer ny *de*
antier, ni aun desde que tu hablas à tu siervo: porque
soy pesado de boca y pesado de lengua.
11 Y Iehova le respondió: Quien dió la boca àl
hombre? o, quien *g* hizo àl mudo y àl sordo? àl que
vee y àl ciego? * No *soy* yo Iehova?
12 Ve pues aora, * que yo seré en tu boca, y te
enseñarélo que ayas de hablar.
13 ¶ Y el dixo. Ay * Señor, embia por mano *del*
que has de embiar.
14 Entonces Iehova se enojó contra Moysen, y
dixo: No conozco *yo* à tu hermano Aaron Levita,
que el hablará? Y aun heaqui, que el te saldrá à reci-
bir, y en viendote, se alegrará de su coraçon.
15 Tu hablarás àel y pondras en su boca las pala-
bras, y yo seré en tu boca, y en la suya, y * os ense-
ñaré loque ayays de hazer.
16 Y el hablará por ti ál pueblo, y el te será por
boca, y *h* tu serás à el por Dios.
17 Y tomarás esta vara en tu mano, con la qual
harás las señales.
18 ¶ Ansi se fué Moysen, y bolviendo à su sue-
gro Iethro dixole: *Yo* yré aora, y bolvere à mis her-
manos, que *estan* en Egypto, para ver si aun biven. Y
Iethró dixo á Moysen: Ve en paz.
19 Dixo tambien Iehova à Moysen en Madian:
Ve, y buelvete en Egypto, porque todos los que *i* te
procuravan la muerte, son muertos.
20 Entonces Moysen *k* tomó su muger y sus hi-
jos, y pusolos sobre *un* asno, y bolviose à tierra de E-
gypto: tomó tambien Moysen la vara de Dios en su
mano.
21 Y dixo Iehova à Moysen: Quãdo fueres bu-
elto à Egypto, mira que hagas delante de Pharaon
todas las maravillas, que *yo* he puesto en tu mano:
yo empero *l* endureceré su coraçon paraq̃ no dexe
yr el pueblo.
22 Y *m* dirás à Pharaon: Iehova ha dicho ansi:
Israel *es* mi hijo, mi primogenito.
23 Y *yo* te he dicho, que dexes yr mi hijo, paraque
me sirva: y no has querido dexarlo yr: *por tanto*, hea-
qui yo mato tu hijo, tu primogenito.
24 Y acontecio *n* en el camino, que en una posa-
da *o* lo encontró Iehova, y lo quiso matar.
25 Entonces Sephora arrebató un *p* pedernal, y
cortó el capullo de su hijo, y echolo *q* à sus pies di-
ziendo: Porque tu me eres esposo *r* de sangre.
26 Entonces *s* se apartó deel. Y ella *le* dixó, Es-
poso de sangre, à causa de la circuncision.
27 ¶ Y Iehova dixo à Aarõ: Ve à recebir à Moy-
sen àl desierto. Y el fué, y encontrólo en el Monte
de Dios, y besólo.
28 Entonces Moysen contó à Aaron todas las
palabras de Iehova, quelo embiava, y todas las se-
ñales, que le avia dado.
29 ¶ Y fueron Moysen y Aaron, y juntaron to-
dos los ancianos de los hijos de Israel,
30 Y Aaron habló todas las palabras, *s* que Ieho-
va avia dicho à Moysen, y hizo las *t* señales, delante
de los ojos del pueblo.
31 Y el pueblo creyó: y oyendo, que Iehova a-
via visitado los hijos de Israel, y q̃ avia visto su af-
flicion, inclinaronse, y adoraron.

f Como Gen. 43.20. Leed la nota.
g Heb. Puso.
* Matth. 10. 19.
III.
* Abaxo. 7. 1.
h Tu le dirás mis palabras, y el hablará por ti.
IIII.
i Heb. buscavá tu anima.
k Tomando Moysen una tã grãde empresa en manos, lleva à su muger y hijos à su suegro: los quales su suegro le llevó despues, cap. 18. 2.
l Esta induracion no es una simple permissiõ, sino obra que Dios de proposito haze: el sale porq̃. El es el ollero q̃ haze lo q̃ quiere de su barro. Esai. 45. 9. Ier. 18. 6. Rom. 9. 20 Desta induracion. Ab. 7 3. deut. 2. 30 y. 1. Sã. 2. 25 y. 18. 10. y. 1. Rey. 22. 22. y. 2. Chrõ. 18 19. y. 21. 16.
m Es à sab. desque ayas provado su dureza.
n Quando Moysen llevava à su muger y hijos à su suegro. v. 20.
o S. A Moysen.
p o, cuchillo, la palabra heb. significa lo uno y lo otro.
q S. de Moysen. heb. y tocó sus pies.
r Sãguinario.
V.
s S. Dios, el qual ver. 24. lo encontró para matarlo.
VI.
t q̃ fuerõ tres, la primera de la vara, ver. 2. la segunda de la mano, ver. 6. la tercera de las aguas, ver. 9.

CAPIT. V

Moysen y Aaron entran à Pharaon con la embaxada de Dios, el qual tan lexos está de soltar el Pueblo, que les agrava mas inhumanamente la servidumbre. II. Los governadores del Pueblo con el angustia de la oppression durissima se quexan de Moysen y Aaron, y les hazen cargo de todos aquellos nuevos males. III. Moysen se buelve à Dios, y le haze los mismos cargos.

DEspues *de esto* Moysen y Aaron entrarõ à Pha-
raon, y dixeron le: Iehova el Dios de Israel di-
ze ansi: Dexa yr mi pueblo à celebrarme fies-
ta en el desierto.
2 Y Pharaon respondió: Quien *es* Iehova, pa-
raq̃ *yo* oyga su boz, y dexe yr à Israel? *Yo* no conoz-
co à Iehova, ni tampoco dexaré yr à Israel.
3 Y ellos dixeron: El Dios de los Hebreos nos
há encontrado: *por tanto nosotros* yremos aora cami-
no de tres dias por el desierto, y sacrificaremos à Ie-
hova nuestro Dios: porque no nos encuentre con
pestilencia, o *a* cuchillo.
4 Entonces el rey de Egypto les dixo: Moysen,
y Aaron porque hazeys cessar àl Pueblo de su obra?
Yos à vuestros cargos.
5 Dixo tambien Pharaon: Heaqui el pueblo de
la tierra *es* aora mucho, y *vosotros* los hazeys cessar
b de sus cargos.
6 Y mãdó Pharaon aquel mismo dia à los *c* qua-
drilleros del pueblo que tenian cargo del pueblo, y à
los *d* governadores del diziendo:
7 De aqui à delante no dareys *e* paja àl Pueblo
para hazer el ladrillo, como ayer y antier; vayan e-
llos, y cojanse la paja,
8 Y poner les eys la tarea del ladrillo que hazi-
an antes, y no les disminuyreys nada: porque estàn
ociosos, y por esso dan bozes diziendo: Vamos, y sa-
crificaremos à nuestro Dios.
9 Agravese la servidumbre sobre *f* ellos, para-
q̃ se ocupẽ en ella, y no mirẽ à palabras de mentira.
10 Y saliendo los quadrilleros del pueblo, y sus
governadores, hablaron ál pueblo diziendo: Ansi ha
dicho Pharaon: Yo no os doy paja.
11 Id vosotros, *y* tomaos paja, donde la hallar-
des: que nada se disminuyrá de vuestra tarea.
12 Entonces el pueblo se derramó por toda la ti-
erra de Egypto à coger hojarascas *g* en lugar de paja.
13 Y los quadrilleros *los* apremiavan diziendo:
Acabad vuestra obra, la tarea del dia en su dia, como
quando se os davá paja.
14 Y açotavan à los governadores de los hijos
de Israel, que los quadrilleros de Pharaon avian pu-
esto sobre ellos, diziendo, Porq̃ no aveys cumplido
vuestra tarea de ladrillo ni ayer ni oy, como antes?
15 Y los governadores delos hijos de Israel vini-
eron, y *h* quexaronse à Pharaon diziendo: Porque
lo hazes ansi con tus siervos?
16 No se dá paja à tus siervos, y *con todo esso* nos di-
zen, Hazed el ladrillo. Y heaqui tus siervos son aço-
tados, y *i* tu pueblo pecca.
17 Y el respondió: Estays ociosos, ociosos, y por
esso dezis: Vamos y sacrifiquemos à Iehova.
18 Id pues aora, trabajad. Paja no se os dará, y
dareys la tarea del ladrillo.
19 ¶ Entõces los governadores delos hijos de Is-
rael se vieron en affliccion, quando les era dicho: No
se disminuyrá nada de vuestro ladrillo, de la tarea
del dia en su dia.
20 Y encontrando à Moysen y à Aaron que es-
tavan delante deellos quando salian de Pharaon,
21 Dixeron les, Mire Iehova sobre vosotros, y
juzgue, que aveys hecho heder nuestro olor delante
de Pharaon, y de sus siervos, dandoles el cuchillo en
las manos paraque nos maten.
22 ¶ Entõces Moysen se bolvió à Iehova, y dixo:
Señor, porq̃ affliges este pueblo? Paraq̃ me embiaste?
23 Porque desde que *yo* vine à Pharaon para ha-
blarle en tu Nombre, ha affligido à este pueblo, y
tu tampoco has librado tu pueblo.
24 Y Iehova respõdió à Moysen: Aora verás loq̃
yo hare à Pharaõ: porq̃ cõ mano fuerte los ha de de-
xar yr, y *k* cõ mano fuerte los ha de echar de su tier-
ra.

a Cõ Guerra
b De lo que devẽ hazer.
c Estos eran Egypcios, que ponian la tarea, de ladrillos à los Israelitas.
d Estos eran Israelitas. como se vee ver. 14.
e Homija o, rama, para cozer los hornos. como hasta aqui se les dava.
f Heb. los varones.
g Para hornija.
h Heb. clamaron.
i Nosotros (q̃ somos tus vassallos) faltamos de cũplir nuestra tarea por esta causa.
II.
III.
k Ab. 12. 23. se cump le esto.

CAPIT. VI.

Dios responde à Moysen confirmandolo en la fe de su Nombre, y prometiendole de nuevo la libertad: y el refiere la respuesta de Dios al Pueblo, mas el Pueblo con la grande affliction no le escucha. II. Mandando Dios à Moysen que buelva a hablar à Pharaon, el se escusa de nuevo opponiendo la incredulidad del Pueblo y su inhabilidad. III. Recitasse una parte delas decendencias delos hijos de Israel para mostrar el linage de Moysen y Aaron.

Y Habló Dios à Moysen, y dixole: Yo *soy* Iehova,

2 Y *yo* apareci à Abraham, à Isaac, y à Iacob en Dios Omnipotente, mas *en* mi Nombre Iehova no me notifiqué à ellos.

3 Y tambien establecí mi Concierto con ellos que les daria la tierra de Chanaan, la tierra *a* en la qual fueron estrangeros, y en la qual peregrinaron.

a Heb. de sus peregrinaciones.

4 Y ansi mismo yo he oydo el gemido de los hijos de Israel, que los Egypcios los hazẽ servir, y he me acordado de mi Concierto.

5 Por tanto dirás à los hijos de Israel; Yo *soy* Iehova. Y *yo* os sacaré de debaxo de las cargas de Egypto, y os libraré de su servidũbre, y os redimire *b* con braço estendido, y con juyzios grandes.

b Es lo mismo que cap 5.24. con mano fuerte.

6 Y *yo* os tomaré por mi pueblo, y seré vuestro Dios: y sabreys que yo *soy* Iehova vuestro Dios, que os saco de debaxo de las cargas de Egypto.

7 Y *yo* os meteré en la tierra, por laqual *c* alcé mi mano que la daria à Abraham, à Isaac, y à Iacob y *yo* os la daré *por* heredad. Yo Iehova.

c q.d. jurè. como. Gen. 14.22.

8 De esta manera habló Moysen à los hijos de Israel: mas *ellos* no escuchavan à Moysen à causa de la congoxa de espiritu, y de la dura servidumbre.

II.

9 ¶ Y habló Iehova à Moysen diziendo:

10 Entra, y habla à Pharaon rey de Egypto, que dexe yr de su tierra à los hijos de Israel.

11 Y respondió Moysen delante de Iehova diziendo: Heaqui, los hijos de Israel no me escuchan, como pues me escuchara Pharaon, *d* mayormente *siendo* yo *e* incircunciso de labios?

d Heb. y yo. &c,

e La misma escusa da ver. 29. q.d. que era tartamudo, por no tener el frenillo de la lengua bien cortado. semejãte escusa dajere mias. cap. 1.6.

12 Entonces Iehova habló à Moysen y à Aaron, y dioles mandamiento para los hijos de Israel, y para Pharaon rey de Egypto, paraq̃ sacassen à los hijos de Israel, de la tierra de Egypto.

III.

13 ¶ * Estas *son* las cabeças de las familias de sus padres. Los hijos de Rubẽ el Primogenito de Israel, Henoch, y Phallu, Hesron, y Charmi; estas *son* las familias de Ruben.

* Gen. 46,9. Num. 26.5. 1. Chrõ. 5.2.

14 * Los hijos de Simeon, Iamuel, y Iamin, y Ahod, y Iachin, y Soher, y Saul hijo de *una muger* Chananea, estas *son* las familias de Simeon.

* 1. Chron. 4. 24.

15 Estos *son* los nombres de los hijos de Levi por sus linages, Gerson, y Caath, y Merari, Y los años de la vida de Levi *fueron* ciento y treynta y siete años.

16 * Y los hijos de Gerson *fueron* Lobni, y Semei, por sus familias.

* Num. 3.17. 1. Chro. 6, 1. y 23.6.

17 * Y los hijos de Caath *fueron* Amram, y Isaar, y Hebron, y Oziel. Y los años de la vida de Caath *fuerõ* ciento y treynta y tres años.

* Num. 26.57 1. Chro. 6.1. y 23.16.

18 Y los hijos de Merari *fueron* Moholi, y Musi, estas *son* las familias de Levi por sus linages.

19 Y * Amram se tomó por muger à Iochabed su *f* tia, laqual le parió à Aaron, y à Moysen. Y los años de la vida de Amram *fueron* ciento y treynta y siete años.

* Act. 2.2, y Num. 26.59.

f. Semejante casamiento se prohibio despues. Lev. 18.12.

20 Y los hijos de Isaar *fueron* Core: y Nepheg, y Zechri.

21 Y los hijos de Oziel, Misael, y Elisaphan, y Sethri.

22 Y Aaron se tomó por muger à Elisabeth hija de Aminadab, hermana de Naason, * la qual le parió à *g* Nadab; y à Abiu, y à Eleazar, y à Ithamar.

* Num. 3.2.

g De la miserable muerte de Nadab y Abiu Leed. Lev. 10.2.

23 Y los hijos de Core *fueron* Aser, y Elcana, y Abiasaph, estas *son* las familias de los Coritas.

24 Y Eleazar hijo de Aaron se tomò muger de las hijas de Phutiel, laqual le parió à Phinees: y estas *son* las cabeças de los padres de los Levitas por sus familias.

25 Este *es* Aaron y Moysen, à los quales Iehova dixo: Sacad à los hijos de Israel de la tierra de Egypto por esquadrones,

26 Estos *son* los que hablaron à Pharaon rey de Egypto, para sacar de Egypto à los hijos de Israel. Este *era* Moysen y Aaron.

27 Quando Iehova habló à Moysen en la tierra de Egypto.

28 *h* Entonces Iehova habló à Moysen diziendo: Yo *soy* Iehova: di à Pharaon rey de Egypto todas las cosas, que yo te digo à ti.

h Repite el proposito del ver. 11.

29 Y Moysen respondió delante de Iehova: Heaqui, yo *soy i* incircunciso de labios como pues me ha de oyr Pharaon?

i Leed la nota del ver. 11

CAPIT. VII.

Corrobora Dios de nuevo a Moysen dandole suprema authoridad sobre Pharaon, y à Aaron por lengua y compañero en la empresa: y instruyelos de loque han de hazer con Pharaon, y de todo el successo. II. Entran delante de Pharaon, y hazen en su presencia el prodigio de la vara buelta en culebra, mas el se queda en su incredulidad. III. Hierenle con la primera plaga, bolviendo en sangre todas las aguas de Egypto: mas el tãpoco hizo caso, porque sus magos sabian (à su parecer) hazer otro tanto.

Y Iehova dixo à Moysen: Myra, *yo* te he constituydo *por* Dios de Pharaon: y tu hermano Aaron sera tu *a* propheta.

a El que hablara por ti. cap. 4.16.

2 Tu dirás todas las cosas que *yo* te mandaré, y Aaron tu hermano hablará à Pharaon, que dexe yr de su tierra à los hijos de Israel.

3 Y yo *b* endureceré el coraçon de Pharaon, y multiplicaré en la tierra de Egypto mis señales y mis maravillas.

b Leed la nota del cap. 4. 21.

4 Y Pharaon *c* no os oyra, mas *yo* pondré mi mano sobre Egypto, y sacaré mis exercitos, mi pueblo, los hijos de Israel, de la tierra de Egypto, por grandes juyzios.

c Este es el fruto del endurecimiẽto, no querer oyr la palabra de Dios: sin laqual no ay salud.

5 Y sabran los Egypcios, q̃ yo *soy* Iehova quando estẽderé mi mano sobre Egypto, y sacaré los hijos de Israel de en medio deellos.

6 Y hizo Moysen y Aaron como Iehova les mandó, ansi lo hizieron.

7 Moysen entonces *era* de edad de ochenta años, y Aaron de edad de ochenta y tres, quando hablaron à Pharaon.

8 Y habló Iehova à Moysen y à Aarõ diziendo:

9 Si Pharaon os respondiere diziendo: *d* Mostrad *algun* milagro: dirás à Aaron: Toma tu vara, y echala delante de Pharaon, paraque se torne culebra.

d Heb. Daos.

II.

10 ¶ Y vino Moysen y Aaron à Pharaon, y hizieron como Iehova lo avia mandado: y echó Aaron su vara delante de Pharaon y de sus siervos, y tornose culebra.

11 *e* Entonces llamó tambien Pharaon sabios y encantadores, y hizieron tambien lo mismo los encantadores de Egypto con sus encantamentos.

e 2.Tim. 3.8. *Se nombran los dos principales, Iannes y Iambres.*

12 Que echó cada uno su vara, las quales se bolvieron en culebras: mas la vara de Aaron tragó las varas deellos

13 Y el coraçon de Pharaon se endureció, y no los escuchó, como Iehova * lo avia dicho.

* Arrib. ver. 3.4.

III.

14 ¶ Entonces Iehova dixo à Moysen; El coraçon de Pharaon *està f* agravado, que no quiere dexar yr el pueblo:

f Es lo mismo que endurecido.

15 Ve *pues* por la mañana à Pharaon, heaqui que el sale à las aguas, y ponte à la orilla del Rio delante de el, y toma en tu mano la vara que se bolvió en culebra.

16 Y dile: Iehova el Dios de los Hebreos me ha
embiado à ti diziendo: Dexa yr mi pueblo, paraque
me sirvan en el desierto: y heaqui que hasta aora nò
has querido oyr.
17 Ansi *pues* ha dicho Iehova: En esto conoceras,
que yo *soy* Iehova: heaqui, yo heriré con la vara, què
tengo en mi mano el agua que *está* en el Rio, y bol-
versehá en sangre.
18 Y los peces que *están* en el Rio, morirán, y el
Rio hederá, y fatigarsehan los Egypcios beviendo
el agua del Rio.
19 Y Iehova dixo à Moysen: Di à Aaron: To-
ma tu vara, y estiende tu mano sobre las aguas de E-
gypto, sobre sus rios, sobre sus arroyos, y sobre sus
estáques, y sobre todos sus recogimientos de aguas,
g paraque se buelvan en sangre, y aya sangre por to-
da la region de Egypto ansi en los *vasos* de madera,
como en los de piedra.

g Heb. y se-rán sangre.

20 Y Moysen y Aaron hizieron como Iehova lo
mandó, y *h* * alçando la vara hirió las aguas que *es-
tavan* en el Rio en presencia de Pharaon y de sus
siervos, y todas las aguas q̃ *estavan* en el Rio, se bol-
vieron en sangre.

h Plaga. 1.
* Abax. 17. 5.
Psal. 78. 44.

21 Ansi mismo los peces, que *estavan* en el Rio,
murieron: y el Rio *i* se corrompio, que los Egypci-
os no pudieron bever del: y uvo sangre por toda la
tierra de Egypto.

i Heb. hedió.

22 Y los encantadores de Egypto hizieron lo
mismo con sus encantamentos: y el coraçó de Pha-
raon se * endureció, y no los escuchó, * como Ieho-
va lo avia dicho.

* cap. 4. 21
* ver. 4.

23 Y tornando Pharaon bolviose à su casa, *k* y
no puso su coraçon aun en esto.

k Aun con esto no se cõvertió.

24 Y en todo Egypto *l* hizieron pozos àl derre-
dor del Rio para bever, porque no podian bever de
las aguas del Rio.

l Heb. cavaron aguas.

25 Y cumplieronse siete dias despues que Ieho-
va hirió el Rio.

CAPIT. VIII.

Herido Pharaon y todo su pueblo de la segunda plaga (que fueron ranas sobre toda la tierra de Egypto hasta las camas, y las viandas) pide à Moysen y a Aaron que orẽ por el, y à la oracion de Moysen las ranas cessaron. II. *Buelto à su obstinacion siente la tercera plaga, que fue de piojos, los quales sus sabios no supieron contra hazer,* III. *Herido de la 4. plaga (que fué de diversos generos de moscas nocivas, que hinchieron toda la tierra, excepto donde habitava el pueblo de Israel) da licencia à Moysen, que sacrifiquen en su tierra, lo qual Moysen no acuerda: mas prometiendo Pharaon de dexarlos yr, con que no fuessen lexos, Moysen ora por el, y à su oracion Dios quita aquella plaga.*

ENtonces Iehova dixo à Moysen: Entra à Pha-
raon, y dile: Iehova ha dicho ansi: Dexa yr mi
pueblo para que me sirvan.
2 Y si no lo quisieres dexar yr, heaqui, yo hie-
ro con ranas todos tus terminos.
3 Y el Rio criará ranas, las quales subirán, y ven-
drán à tu casa, y à la camara de tu cama, y sobre tu
cama, y en las casas de tus siervos, y en tu pueblo, y
en tus hornos, y en tus artesas.
4 Y las ranas subiran *a* sobre ti, y sobre tu pue-
blo, y sobre todos tus siervos.

a O, contra ti, &c.

5 Y Iehova dixo à Moysen: Di à Aaron: Esti-
ende tu mano con tu vara sobre los rios, riberas, y
estanques para que haga *b* venir ranas sobre la tierra
de Egypto.

b Heb. subir.

6 Entonces Aaron estendió su mano sobre las
aguas de Egypto, y *c* vinieron ranas, que cubrieron
la tierra de Egypto.

c Subieron. 2. plaga.

7 Y los encantadores hizieron lo mismo con
sus encantamentos, y hizieron *d* venir ranas sobre la
tierra de Egypto.

d Heb. subir.

8 Entonces Pharaon llamó à Moysen, y à Aa-
rõ, y dixoles: Orad à Iehova, q̃ quite las ranas de mi,
y de mi pueblo, y *yo* dexaré yr el pueblo, paraque sa-
crifiquen à Iehova.
9 Y dixo Moysen à Pharaon: † Señalame quan-
do oraré porti, y por tus siervos, y por tu pueblo pa-
raque las ranas sean quitadas de ti, y de tus casas, *y
que* solamente se queden en el rio.

† Heb. Gloriate sobre mi. q. d. yo te hago esta honra que me señales el tiempo de orar por ti.

10 Y el dixo: Mañana. Y *Moysen* respondió: *e* Cõ-
forme à tu palabra, paraque conozcas que no *ay otro*
como Iehova nuestro Dios.

e S. Se hará.

11 Y las ranas se yrán de ti, y de tus casas, y de
tus siervos, y de tu pueblo, *y* solamente se quedarán
en el Rio.
12 Entonces salió Moysen y Aaron de con Pha-
raon, y Moysen clamó à Iehova sobre el negocio de
las ranas que avia puesto à Pharaon.
13 Y hizo Iehova cõforme à la palabra de Moy-
sen, y las ranas murieron de las casas, de los cortijos,
y de los campos.
14 Y cogeronlas à montones, y la tierra *f* se cor-
rompió.

f Heb. hedió.

15 ¶ Y viendo Pharaon que le avian dado repo-
so, agravó su coraçon, y no los escuchó, como Ieho-
va *lo* avia dicho.

II.

16 Entõces Iehova dixo à Moysen: Di à Aaron:
Estiende tu vara, y hiere el polvo de la tierra, para-
que se buelva en piojos por toda la tierra de Egyp-
to.
17 Y *ellos* lo hizierõ ansi y Aaron estẽdió su ma-
no con su vara, *g* y hirió el polvo de la tierra, el qual
se tornó en piojos ansi en los hombres como en las
bestias. Todo el polvo de la tierra se tornó en piojos
en toda la tierra de Egypto.

g 3. Plaga.

18 Y los encantadores hizieron ansi tambien pa-
ra sacar piojos con sus encantamentos, mas no pu-
dieron. Y avia piojos ansi en los hombres como en
las bestias.
19 Entonces los magos dixeron à Pharaon: De-
do de Dios *es* este. Mas el coraçon de Pharaon se en-
dureció, y nò los escuchó, * como Iehova lo avia
dicho.

* Arr. 7. 3. 4.

20 ¶ Y Iehova dixo à Moysen: Levantate de ma-
ñana, y ponte delante de Pharaon, heaqui, el sale à
las aguas, y dile: Iehova ha dicho ansi: Dexa yr mi
pueblo paraque me sirva:

III.

21 Porque si no dexares yr mi pueblo, heaqui yo
embio sobre ti, y sobre tus siervos, y sobre tu pue-
blo, y sobre tus casas *h* toda suerte de moscas, y las
casas delos Egypcios se henchirán de toda suerte de
moscas, y ansi mismo la tierra dõde ellos † estuvierẽ.

h Heb. mezcla.
† Heb. sobre ella.

22 Y aquel dia *yo* apartaré la tierra de Gossen, en
laqual mi pueblo habita, q̃ ninguna suerte de mos-
cas aya en ella, paraque sepas que yo *soy* Iehova en
medio de la tierra.
23 Y *yo i* pondré redemcion entre mi pueblo y
el tuyo. Esta señal será mañana.

i Rescataré mi pueblo del tuyo.

24 Y Iehova lo hizo ansi: *k* que vino toda suerte
de moscas molestissimas sobre la casa de Pharaon, y
sobre las casas de sus siervos, y sobre toda la tierra de
Egypto, y la tierra fue corrompida à causa dellas.

k 4. Plaga como. ver. 21

25 Entonces Pharaon llamó à Moysen y à Aa-
ron, y dixoles: Andad, sacrificad à vuestro Dios *l* en
la tierra.

l S. de Egypto.

26 Y Moysen respondió: No conviene que ha-
gamos ansi, porque sacrificariamos à Iehova nuestro
Dios *m* la abominacion de los Egypcios. He aqui, si
sacrificassemos la abominacion de los Egypcios de-
lante deellos, no nos apedrearian?

m Loque los Egypcios adoran por dioses.

27 Camino de tres dias yremos por el desierto, y
sacrificaremos à Iehova nuestro Dios, como el nos
n dirá.

n cap. 10. 26 diziendo, No sabemos, &c.

28 Y dixo Pharaon: Yo os dexaré yr para que
sacrifiqueys

sacrifiqueys à Iehova vuestro Dios enel desierto, con
tal que no vays mas lexos: orad por mi.
29 Y respondió Moysen: Heaqui en saliendo
yo de contigo rogaré à Iehova que las suertes de
moscas se vayan de Pharaon, y de sus siervos, y de su
o q. d. no nos engañe mas: sino q̃ teniẽdo su palabra, nos dexe ir. pueblo mañana, con tal que Pharaon *o* no falte mas
no dexando yr al pueblo à sacrificar à Iehova.
30 Entonces Moysen salió de con Pharaon, y o-
ró à Iehova,
31 Y Iehova hizo cõforme à la palabra de Moy-
sen, y quitó todas las suertes de moscas de Pharaon,
y de sus siervos, y de su pueblo, que no quedó una.
32 Mas Pharaon agravó aun esta vez su coraçon,
y no dexó yr el pueblo.

CAPIT. IX.

Endurecido aun Pharaon es herido de la 5. plaga, que fue pestilencia sobre todos los ganados y animales domesticos, no muriendo nada de los hijos de Israel. II. Ansi mismo de la 6. que fue apostemas y sarna en los hombres, y en las bestias. III. Item de la 7. que fue tempestad horrenda de granizo y lluvia, truenos y rayos en todo Egypto, que mató todo loque halló bivo enel campo, y destruyó los labrados y heredades, salvo donde los hijos de Israel habitavan, que uvo tranquillidad. IIII. Tocado Pharaon de falsa penitencia à causa deesta plaga pide que oren à Dios por el: loqual haze Moysen, y à su oracion cessa la tempestad, y con ella la penitencia de Pharaon.

ENtonces Iehova dixo à Moysen: Entra à Pha-
raon, y dile: Iehova el Dios de los Hebreos di-
ze ansi: Dexa yr mi pueblo, paraque me sirvan.
2 Porque si no lo quieres dexar yr, y aun los de-
detuvieres;
3 Heaqui, la mano de Iehova será sobre tus ga-
nados que *estan* en el campo, cavallos, asnos, came-
llos, vacas, y ovejas *con* pestilencia gravissima:
4 Y Iehova hará separacion entre los ganados
de Israel, y los de Egypto, que nada muera de todo
lo de los hijos de Israel:
a Moysen de parte de Iehova. 5 Y *a* Iehova señaló tiempo diziendo: Mañana
hará Iehova esta cosa en la tierra.
b 5. plaga. 6 Y el dia siguiente Iahova hizo esta cosa, que
b todo el ganado de Egypto murió: mas del ganado
de los hijos de Israel no murió uno.
7 Entonces Pharaon embió *à ver* y heaqui que
del ganado de los hijos de Israel no avia muerto u-
no. Y el coraçon de Pharaon se agravó, y no dexó
yr al pueblo.
II. 8 ¶ Y Iehova dixo à Moysen y à Aaron: To-
maos vuestros puños llenos de la morcella de un
horno, y esparzala Moysen azia el cielo delante de
Pharaon.
9 Y bolverseha en polvo sobre toda la tierra de
Egypto, que en los hombres y en las bestias se bol-
c Empollas, o postillas verá en sarna que eche *c* bexigas, por toda la tierra
de Egypto.
d 6. plaga 10 Y *ellos d* tomaró la morcella del horno, y pusie-
ron se delante de Pharaon, y esparziola Moysen a-
zia el cielo, y vino *una* sarna que echava bexigas *ansi*
en los hombres como en las bestias.
e parecer. venir. 11 Que los magos no podian *e* estar delante de
Moysen à causa de la sarna, porque uvo sarna en los
magos, y en todos los Egypcios.
12 Y Iehova endureció el coraçon de Pharaon
* Arr. 7, 3, 4. paraque no los oyesse, * como Iehova lo avia dicho
à Moysen.
III. 13 ¶ Entonces Iehova dixo à Moysen: Levan-
tate de mañana, y ponte delante de Pharaon, y dile:
Iehova el Dios de los Hebreos dize ansi: Dexa yr
mi pueblo paraque me sirva.
14 Porque *de otra manera* esta vez yo embio to-
das mis plagas à tu coraçon, y en tus siervos, y en tu
pueblo, paraque entiendas, que no *ay otro* como yo
en toda la tierra.
15 Porque aora *yo* estenderé mi mano para herir-
te à ti y à tu pueblo de Pestilencia; y serás quitado
de la tierra.
16 * Porque à la verdad yo te he puesto para de- * Rom. 9. 17.
clarar en ti mi potencia, y que *f* mi Nõbre sea con- f Se cuente de mi en &c.
tado en toda la tierra. 1. Sam. 4. 8.
17 Tu aun te ensalças contra mi pueblo para no
dexarlos yr.
18 *Pues* heaqui que mañana à estas horas yo hare
llover granizo muy grave, qual nunca fué en Egy-
pto desde el dia, que se fundo hasta aora.
19 Embia pues, recoge tu ganado, y todo lo que
tienes en el campo: porque todo hombre o animal q̃
se hallare enel campo y no fuere recogido à casa,
el granizo decendirá sobre el, y morirá.
20 El de los siervos de Pharaon, que temió la pa-
labra de Iehova, hizo huyr sus siervos y su ganado à
casa.
21 Mas el que no puso en su coraçon la palabra
de Iehova, dexó sus siervos y sus ganados en el
campo.
22 Y Iehova dixo à Moysen: Estiende tu ma-
no azia el cielo, paraque venga granizo en toda la
tierra de Egypto sobre los hombres y sobre las be-
stias, y sobre toda la yerva del campo en la tierra
de Egypto.
23 *g* Y Moysen estendió su vara azia el cielo, g 7. plaga.
y Iehova *h* hizo truenos, y fuego discurria por la tie- h Heb. dio bozes.
rra: y llovió Iehova granizo sobre la tierra de Egy-
pto.
24 Y uvo granizo, y fuego mezclado entre el
el granizo, muy grande qual nunca fue en toda la
tierra de Egypto, desde que fue *i* habitada. i Heb. para gente.
25 Y aquel granizo hirió en toda la tierra de E-
gypto todo lo que *estava* en el campo, ansi hombres
como bestias: ansi mismo toda la yerva del campo
hirió el granizo y quebró todos los arboles del cãpo.
26 Solamente en la tierra de Gossen, donde los
hijos de Israel estavan, no uvo granizo.
27 ¶ Entonces Pharaon embió à llamar à Moy- IIII.
sen y à Aaron, y dixoles: *k Yo* he peccado esta vez. k forçados los impios cõfiessan sus pecados para su condenacion: porque no creen que Dios se los perdonara: como Pharaon, Esau, Saul, Iudas:
Iehova es justo, y yo y mi pueblo impio.
28 Orad à Iehova y cessen los truenos de Dios y
el granizo, y *yo* os dexare yr, y no q̃ dareys mas *aqui*.
29 Y respondiole Moysen: en saliendo yo de la
ciudad estenderé mis manos à Iehova, y los truenos
cessarán, y no avrá mas granizo, paraque sepas * que
de Iehova *es* la tierra.
30 *l* Mas *yo* conozco à ti y à tus siervos *m* de an-
tes que temiessedes de la presencia del Dios Iehova. * Psal. 24.
31 El lino y la cevada fueron heridos, porque la l Heb. y tu y tus siervos conoci que antes q̃ temistes de la presencia &c.
cevada *estava ya* espigada, y el lino en caña.
32 Mas el trigo y el centeno no fueron heridos
porque eran tardios.
33 Y salido Moysen de con Pharaon de la ciu- m q̃ aun no temereys &c. la palabra heb. se puede interpretar en ambas maneras.
dad, estendió sus manos à Iehova, y cessaron los tru-
enos: y el granizo: y la lluvia no cayó mas sobre la
tierra.
34 Y viendo Pharaon que la lluvia avia cessado,
y el granizo y los truenos, *n* perseveró en peccar, y n Heb. añadio à pesar.
agravó su coraçon el y sus siervos.
35 Y el coraçon de Pharaon se endureció, y no
dexó yr los hijos de Israel, * como Iehova lo avia * Arr. 7. 3.
dicho por mano de Moysen.

CAPIT. X.

Amenazado Pharaon con la 8. plaga da licencia que vayan los hombres solamente à sacrificar, y no admitiendolo Moysen y Aaron son echados de delante del. II. Es açotado de la 8. plaga, que fue langosta. III. affligido de esta plaga buelve à fingir penitencia, y pide perdon, y que se ore por el, loqual Moysen haze IIII. Buelto Pharaon à su dureza es tocado dela 9. plaga, que fueron tinieblas palpables horribles, quedando

 siempre

siempre luz en el pueblo de Dios. V. A cabo viene Pharaon en que vayan todos, solamente que dexen los ganados. Moysen está firme en dezir que no dexara ni aun una uña, por loqual Pharaon lo manda salir de delante desi, y que no buelva mas a el so pena de muerte, y el lo acuerda.

Y Iehova dixo à Moysen: Entra à Pharaon, por-
que yo he agravado su coraçon, y el coraçon de
sus siervos, para dar entre ellos estas mis señales.
2 Y paraque cuentes à tus hijos y à tus nietos
a Heb. en orejas à tu hijo, &c. las cosas que *yo* hize en Egypto, y mis señales, que *yo*
di entre ellos, y paraque sepays que yo *soy* Iehova.
3 Entonces vino Moysen y Aaron à Pharaon,
y dixéronle Iehova el Dios de los Hebreos ha dicho
ansi: Hasta quando no querrás humillarte delante
de mi? Dexa yr mi pueblo, paraque me sirvan,
4 Y si aun refusas de dexarlo yr, heaqui que yo
traeré mañana langosta en tus terminos,
5 *Laqual* cubrirá la haz de la tierra, que la tie-
rra no pueda ser vista, y ella comerá loq̃ quedó sal-
vo, loque os ha quedado del granizo: y comerá to-
do arbol que os produze *fruto* en el campo.
6 Y henchirsehan tus casas; y las casas de to-
dos tus siervos, y las casas de todos los Egypcios, qual
nunca vieron tus padres, ni tus abuelos desde q̃ ellos
fueron sobre la tierra hasta oy. Y bolviose, y salió de
con Pharaon.
b Al rey, 7 Entonces los siervos de Pharaon *b* le dixeron:
c Moysen. Hasta quando nos ha de ser *c* este por lazo, dexa yr
estos hombres, paraque sirvan à Iehova su Dios:
aun no sabes que Egypto está destruydo?
8 Y Moysen y Aaron fueron tornados à lla-
mar à Pharaon, el qual les dixo: Andad, servid à Ie-
hova vuestro Dios. Quien y quien son los que han
de yr?
9 Y Moysen respondió: *Nosotros* hemos de yr
con nuestros niños, y con nuestros viejos, con nue-
stros hijos y con nuestras hijas: con nuestras ovejas
y con nuestras vacas hemos de yr: porque tenemos
Solemnidad de Iehova.
10 Y *el* les dixo: Ansi sea Iehova con vosotros
como yo os dexaré yr à vosotros y à vuestros ni-
ños: mirad la malicia que está delante de vuestro ro-
stro.
11 No *será* ansi. Andad aora los varones, y ser-
vid à Iehova: porque esto es loque vosotros deman-
dastes: Y echaronlos de delante de Pharaon.
II. 12 ¶ Entonces Iehova dixo à Moysen: Estien-
de tu mano sobre la tierra de Egypto para langosta,
paraque suba sobre la tierra de Egypto: y pasca to-
do loque el granizo dexó.
13 Y estendió Moysen su vara sobre la tierra de
Egypto, y Iehova truxo *un* viento Oriental sobre
la tierra todo aquel dia, y toda aquella noche: Y à la
d Heb. alçó mañana el viento Oriental *d* truxo la langosta.
e 8. plaga. 14 *e* Y subió la langosta sobre toda la tierra de
Egypto, y assentóse en todos los terminos de Egy-
pto, en gran manera grave: antes della no uvo tal
langosta, ni despues de ella vendrá otra tal.
† Heb. ojo 15 Y cubrió † la haz de toda la tierra y la tierra
se escureció, y comió toda la yerva de la tierra, y to-
do el fruto de los arboles, que avia dexado el grani-
zo, q̃ no quedó cosa verde en arboles ni en la yerva
del campo por toda la tierra de Egypto.
III. 16 ¶ Entonces Pharaon hizo llamar à priessa à
Moysen y à Aaron, y dixo: *Yo* he peccado contra
Iehova vuestro Dios, y contra vosotros.
17 Mas *yo* ruego aora que perdones mi peccado
solamente esta vez, y que oreys à Iehova vuestro
Dios, que quite de mi solamente *f* esta muerte.
f O, esta mortandad. 18 Y salió de con Pharaon, y oró à Iehova.
19 Y Iehova bolvió un viento Occidental for-
tissimo, y quitó la langosta, y echóla en el mar Ber-
mejo, ni aun una langosta quedó en todo el termi-
no de Egypto.
20 Y Iehova endureció el coraçon de Pharaon,
y no embió los hijos de Israel.
21 ¶ Y Iehova dixo à Moysen: Estiende tu ma- IIII.
no azia el cielo, paraque sean tinieblas sobre la tie- g Heb. y palpará tinieblas.
rra de Egypto, *g* tales que qualquiera las palpe.
22 Y estendió Moysen su mano azia el cielo, *h 9. plaga*
y fueron tinieblas escuras tres dias por toda la tierra
de Egypto.
23 Ninguno vido à su proximo, ni nadie se le-
vantó de su lugar en tres dias. mas todos los hijos de
Israel tenian luz en sus habitaciones.
24 ¶ Entonces Pharaon hizo llamar à Moysen, V.
y dixo: Id servid à Iehova, solamente queden vue-
stras ovejas y vuestras vacas: vayan tambiẽ vuestros
niños con vosotros.
25 Y Moysen respondió, Tu tambien nos da-
rás en nuestras manos sacrificios y holocaustos † que *† heb. y haremos.*
sacrifiquemos à Iehova nuestro Dios.
26 Nuestros ganados yrán tambien con noso-
tros: no quedará *ni aun una* uña, porque dellos ave-
mos de tomar para servir à Iehova nuestro Dios: q̃
tampoco nosotros sabemos *aun* conque avemos de
servir à Iehova, hasta que vengamos allá.
27 Mas Iehova *i* endureció el coraçon de Pha- *i Lee la nota*
raon, y no quiso dexarlos yr. *del ca. 4. 21.*
28 Y dixole Pharaon: Vete demi, guardate que
no veas mas mi rostro, porque en qualquier dia, que
vieres mi rostro, morirás.
29 Y Moysen respondió: Bien has dicho: *yo* no
veré mas tu rostro.

Capit. XI.

Manda Dios otra vez à Moysen que despojen à Egypto. II. Moysen notifica à Pharaon la sentencia que Dios tiene dada sobre sus primogenitos, y con tanto se sale de delante deel.

Y Iehova *a* dixo à Moysen: una plaga aun traeré a Asab. antes
sobre Pharaon, y sobre Egypto: despues de la q̃ saliesse de
qual el os dexará yr de aqui, y embiando os e- delante de
chará de aqui del todo. Pharaon.
2 Habla *b* aora al pueblo, que cada uno deman- b Asab. en sa-
de à su vezino, y cada una à su vezina, vasos de pla- liendo de
ta y de oro. delante de Pharaon.
3 Y Iehova dió gracia al pueblo en los ojos de
los Egypcios. Tambien Moysen *era* muy gran va-
ron en la tierra de Egypto delante de los siervos de
Pharaon, y delante del pueblo.
4 ¶ Y *c* dixo Moysen: Iehova ha dicho ansi: A II.
la media noche yo saldré por medio de Egypto, c S. à Pharaon continuando esto cõ el ver. ult. del cap. prece.
5 Y morirá todo primogenito en tierra de E-
gypto desde el primogenito de Pharaon, que *está* as-
sentado en su throno, hasta el primogenito de la si-
erva, que *está* tras la *d* muela, y todo primogenito de *d q. d. q̃ à fuerça de braços trae el molino: desta manera de moler, Iuez 16. 21. Lamẽt 5. 13.*
las bestias.
6 Y avrá gran clamor por toda la tierra de E-
gypto, qual nunca fué, ni nunca será.
7 Mas en todos los hijos de Israel no avrá perro
que mueva su lengua, desde el hombre hasta la be-
stia, paraque sepays que hará differencia Iehova en-
tre los Egypcios y los Israelitas.
8 Y decendirán à mi todos estos tus siervos, y
inclinados delãte de mi dirán: Sal tu, y todo el pue-
blo que *està* debaxo de ti. Y despues desto *yo* saldré.
Y salióse muy enojado de delante de Pharaon. e Heb. à tus pies.
9 Y Iehova dixo à Moysen: Pharaon no os oy-
rá, paraque mis maravillas se multipliquen en la tie-
rra de Egypto.
10 Y Moysen y Aaron hizierõ todos estos pro-
digios delante de Pharaon: mas Iehova avia * endu- ** Arr. 4. 21.*
recido el coraçon de Pharaon, y no embió à los hi-
jos de Israel de su tierra.

Cap.

CAPIT. XII.

En memoria de la libertad que Dios quiere dar à su pueblo de la captividad de Egypto instituye la ceremonia del cordero de la Pascua, y la fiesta de los panes sin levadura, poniendo leyes ansi acerca del tiempo y de la forma de su celebracion como de las personas que serán o no serán habiles para celebrar la, y mandando que conforme á aquel rito se celebre cada un año, y que los padres instruyan à sus hijos ansi en la ceremonia como en su origen paraque la memoria del beneficio se continue de generacion en generacion. II. A la media noche del primer dia que esta ceremonia se puso en effecto, mata Dios todos los primogenitos de Egypto dexando sanos y salvos los Israelitas, cuyas casas fueron señaladas con la sangre del Cordero. III. La misma noche los saca Dios de la captividad echandolos á gran priessa los mismos Egypcios, cargados de sus despojos:

Y Habló Iehova à Moysen, y à Aaron en la tierra
de Egypto, diziendo:
2 Este mes os *será* cabeça de los meses, este
os *será a* Primero en los meses del año.
3 Hablad à todo el ayuntamiento de Israel diziendo:
A los diez de aqueste mes tomese cada uno
un *b* cordero por las familias de los padres, un cordero
cada familia.
4 Mas si la familia fuere pequeña *c* que no *baste*
à comer el cordero, entõces tomará à su vezino cercano
de su casa, y segun el numero de las personas,
cada uno *d* segun su comida echareys la cuenta sobre
el cordero.
5 El cordero será à vosotros *e* entéro macho, *f* de
un año, *el qual*, tomareys de las ovejas, o de las cabras,
6 Y guardarlo eys hasta el catorzeno dia deste
mes, y sacrificarlo ha toda la compaña de la Congregacion
de Israel *e* entre las *dos* tardes.
7 Y tomarán de la sangre y pondrán en los dos
postes, y en los bátes delas casas en las quales lo han
de comer.
8 Y aquella noche comerán la carne assada al
fuego, y panes sin levadura: con *yervas* amargas lo
comeran.
9 Ninguna cosa comereys del cruda, ni cozida
en agua, sino assada al fuego, su cabeça con sus pies
y sus intestinos.
10 Ninguna cosa dexareys deel hasta la mañana;
y loque avrá quedado hasta la mañana, quemarlo
eys en el fuego.
11 Y comerlo eys ansi: Ceñidos vuestros lomos,
y vuestros çapatos en vuestros pies, y vuestro bordõ
en vuestra mano, y comer lo eys apressuradamente.
Esta *es h* la Pascua de Iehova.
12 Y *yo* passaré por la tierra de Egypto à questa
noche, y heriré à todo primogenito en la tierra de
Egypto, ansi en los hombres como en las bestias: y
haré juyzios en todos los dioses de Egypto, Yo Iehova.
13 *Y la sangre os será por señal en las casas donde
vosotros *estuvierdes*, y veré la sangre, y passaré por
vosotros y no avrá en vosotros plaga de mortandad,
quando *yo* heriré la tierra de Egypto.
14 Y seros ha este dia en memoria, y celebrarlo
eys solẽne à Iehova por vuestras edades: por estatuto
perpetuo lo celebrareys.
15 Siete dias comereys panes sin levadura, mas el
primer dia *i* hareys que no aya levadura en vuestras
casas: porque qualquiera que comiere leudado desde
el primer dia hasta el septimo, *k* aquella anima será
cortada de Israel.
16 El primer dia os *será* sancta convocacion, y
ansi mismo el septimo dia os *será* sancta convocacion,
ninguna obra se hará en ellos, solamente loque
toda persona oviere de comer, esto solamente se
aderece para vosotros.
17 Y guardareys *l* los azimos, porq̃ en à queste
† mismo dia saqué vuestros exercitos de la tierra de
Egypto: por tanto guardareys este dia por vuestras
edades por costumbre perpetua.
18 *m* * Encl primero à los catorze dias del mes à
la tarde comereys los panes sin levadura hasta los
veynte y uno del mes à la tarde.
19 Por siete dias no se hallará levadura en vuestras
casas, porque qualquiera que comiere leudado,
ansi estrangero como natural de la tierra, aquella anima
sera cortada de la Congregacion de Israel.
20 Ninguna cosa leudada comereys: en todas
vuestras habitaciones comeréys panes sin levadura.
21 Y Moysen convocó à todos *n* los Ancianos de
Israel, y dixoles: Sacad, y tomaos corderos por vuestras
familias, y sacrificad la Pascua.
22 *Y tomàd un manojo de hysopo, y mojaldo,
o en la sangre q̃ *estará* en un bacin, y *p* untad los bates
y los dos postes con la sangre que *estará* en el bacin,
y ninguno de vosotros salga de las puertas de
su casa hasta la mañana.
23 Porque Iehova passará hiriendo à los Egypcios,
y como verá la sangre en el bate, y en los dos
postes Iehova passará aquella puerta, y no dexará
entrár al Heridor en vuestras casas para herir.
24 Y guardareys esto por estatuto para vosotros
y para vuestros hijos para siempre.
25 Y será, que quando entrardes en la tierra que
Iehova os dará, como habló, y guardareys esté rito.
26 Y quando os dixeren vuestros hijos: Que rito
es este vuestro?
27 Vosotros respondereys: Esta *es* la *q* Victima
de la Pascua de Iehova, el qual passó las casas de los
hijos de Israel en Egypto, quando hirió à los Egypcios,
y libró nuestras casas. Entonces el pueblo se
inclinó, y adoró.
28 Y los hijos de Israel fueron, y hizieron como
Iehova avia mandado à Moysen y à Aaron, ansi lo
hizieron.
29 ¶ Y aconteció *r* que à la media noche Iehova II.
hirió à todo primogenito en la tierra de Egypto,
desde el Primogenito de Pharaon; que *estava* sentado
sobre su throno, hasta el primogenito del captivo
que *estava* en la carcel, y todo primogenito de
los animales. III.
30 ¶ Y levantóse aquella noche Pharaon, el y todos
sus siervos, y todos los Egypcios, y avia un gran
clamor en Egypto, porque no avia casa donde no
oviesse muerto.
31 Y hizo llamar à Moysen y à Aaron de noche,
y dixoles, Levantaos, Salid de medio de mi pueblo
vosotros y los hijos de Israel, y yd, servid à Iehova,
como aveys dicho.
32 Tomad tambien vuestras ovejas, tambien
vuestras vacas, como aveys dicho, y yd os, y bendezidme
tambien *à mi*.
33 Y los Egypcios apremiavan al pueblo dando
se priessa à echarlos de la tierra, porque dezian, Todos
somos muertos.
34 Y llevó el pueblo su massa antes que se leudasse,
sus massas atadas, en sus savanas sobre sus ombros,
35 Y hizieron los hijos de Israel * conforme al
mandamiẽto de Moysen, demandando à los Egypcios
vasos de plata, y vasos de oro, y vestidos.
36 Y Iehova dió gracia al pueblo delante de los
Egypcios, y prestaronles, y ellos *ſ* despojaron à los
Egypcios.
37 * Y partieron los hijos de Israel de Rameses
à Socoth como seys cientos mil hombres de pie, sin
los niños.
38 Y tambien subió con ellos *t* grande multitud
de diversa suerte de gentes, y ovejas y vacas, y ganados
muy muchos.

a quanto à las cosas sagradas: porq̃ quanto à la policia à septiembre cõtavã por primero.
b la palabra heb. significa cordero, o cabrito.
c Heb de ser al cordero.
d segun loq̃ podra comer.
e q. d. q̃ no tẽga falta
f que no passe de un año: en siẽdo de ocho dias se podia sacrificar. Ab. 22. 30.
o, degollar loha
g Entre el fin del dia y el principio de la noche.
h Figura del passo de Iehova, como luego declara.
*Arrib. ver. 7.
i Heb. hareys cessar.
k Aquella persona será excomulgada del pueblo
l Los dias en que no se comerá leudado.
† Heb. en el cuerpo deste dia. Y assi despues
m S. mas.
* Levit. 23. 5. Num. 28, 16
n Los governadores.
* Heb. 11, 28.
o S. del cordero. Arrib. ver. 7.
p O consagrad. Heb. acercareys el bate, &c.
q O el sacrificio de &c.
r 10. y ultima plaga
* Arrib. ca. 3, 22, y 11, 2.
ſ Esto no fue hurto: porq̃ Dios, que es Señor de todo, se lo mãdó tomar.
* Num. 33, 3. Iosue, 24, 6.
t Heb. mezcla mucha subió &c.

39 Y cozieron la massa, q̃ avian sacado de Egy-
pto *y hizieron* tortas sin levadura, porque no aviã leu-
dado, porque echandolos los Egypcios no avian po-
dido detenerse, ni aun aparejarse comida.
* Gen. 15, 13. 40 *u El tiempo que los hijos de Israel habitaron
u Heb. la habitacion de los hijos &c. en Egypto, fue quatrocientos y treynta años.
41 Y passados x quatrocientos y treynta años enel
x Estos 430. años començaron quãdo Abrahã salio de Hur de los Chaldeos. Gen. 11. 31. mismo dia salieron todos los exercitos de Iehova de
la tierra de Egypto.
42 Esta *es* noche y de guardar à Iehova, por averlos
sacado *en ella* de la tierra de Egypto. Esta noche *deven*
guardar à Iehova todos los hijos de Israel por sus e-
dades.
y Heb. de guardas. 43 Y Iehova dixo à Moysen y à Aarõ: Esta *será* la
z Del sacrificio de la Pascua. ordenãça z de la Pascua. Ningũ estraño comerá della.
44 Y todo siervo humano comprado por dinero
comerá della despues que lo ovieres circuncidado.
45 El estrangero y el salariado no comeran della.
* Nu. 9. 12. 46 * En una casa se comerá, y no llevarás de aque-
* Ioan. 19. 36. lla carne fuera de casa, * ni quebrareys huesso en el.
† heb. la hará 47 Toda la Congregacion de Israel le † sacrificará.
48 Mas si algun estrãgero peregrinare cõtigo, y *qui-
siere* hazer la Pascua à Iehova, seale circũcidado todo
varõ, y entõces se llegará à hazerla y será como el na-
tural de la tierra, y ningun incircũciso comera della.
49 La misma ley será para el natural y para el
estrangero que peregrinare entre vosotros.
50 Y todos los hijos de Israel hizieron como Ie-
hova lo mandó à Moysen y à Aaron, ansi lo hizierõ.
51 Y en aquel mismo dia Iehova sacó los hijos de
Israel de la tierra de Egypto por sus esquadrones.

CAPIT. XIII.

Saliendo el Pueblo buelve Moysen à intimarles la memoria de aquel dia de su libertad y la celebracion de aquella fiesta. II. Itẽ, establece Ley que venidos à la tierra de Promission, por aver Dios muerto por ellos todos los primogenitos, le offrezcan todos sus primogenitos, y instruyan sus hijos en esta misma ley, y les declaren la razon della. III Comiençan su viaje para la tierra de Promission llevando consigo los huessos de Ioseph, guiandolos Dios de dia con una nuve, y de noche con una coluna de fuego en testimonio de su presencia.

Y Iehova habló à Moysen: diziendo:
* Aba. 22. 29. y 34. 19. Lev 27, 26 Num. 3. 13, y 8. 16. Luc. 2, 23. 2 * Sanctificame todo primogenito, a la aber-
tura de toda matriz en los hijos de Israel ansi de
los hombres como de las bestias; *porque* mio es.
3 Y Moysen dixo àl pueblo: * Tened memoria de
a Todo lo primero que naciere. aqste dia, en el qual aveys salido de Egypto, de la casa
de servidumbre, Como Iehova os ha sacado de aqui
* Abaxo. 23, 15. con mano fuerte por tanto no comereys leudado.
4 Vosotros salis oy enel mes de b Abib.
b tiene parte de nuestro Março y parte de Abril quando los panes blanq̃an en aquella tierra. 5 Y quãdo Iehova te oviere metido en la tierra
del Chananeo, y del Hetheo, y del Amorrheo, y del
Heveo, y del Iebuseo, la qual juró à tus padres, que te
daria, tierra que corre leche y miel, harás este servicio
en aqueste mes:
6 Siete dias comeras por leudar, y el Septimo dia
será fiesta à Iehova.
7 Por los siete dias se comerán los panes sin leva-
dura, y no sera visto en ti ni leudado ni levadura en
todo tu termino.
8 Y cõtarás en aquel dia à tu hijo diziẽdo: Por esto
que Iehova hizo cõmigo quando me sacó de Egypto.
c Heb. por señal, etc. 9 Y ser te há c como una señal sobre tu mano, y
como un memorial delante de tus ojos, paraque la
Ley de Iehova esté en tu boca, por quanto con mano
fuerte te sacó Iehova de Egypto.
† Heb. de dias. 10 Por tanto tu guardarás este rito en su tiẽpo de
año en año.
II. 11 ¶ Y quando Iehova te oviere metido en la tie-
* Abaxo. 22. 29. y 34. 9. Ezech. 44 30. rra del Chananeo, como te ha jurado à ti y à tus pa-
dres, y quando te la oviere dado,
12 * Haras passar à Iehova todo loque abriere la
matriz: Y todo primogenito que abriere la matriz de
tus animales, los machos *serán* de Iehova.
13 Mas todo primogenito de asno redimirás d con d leed la nota arr. 12. 8.
cordero: y si no lo redimieres, cortar le has la cabeça:
ansi mismo redemiras todo humano primogenito de
tus hijos.
14 Y quando e mañana te preguntare tu hijo dizi- e En lo por venir.
endo: Que *es* esto? Dezirle has: Iehova nos sacó con
mano fuerte de Egypto, de casa f de servidumbre. f Heb. de siervos.
15 Y endureciendose Pharaon para no dexar nos
yr Iehova mató en la tierra de Egypto à todo primo-
genito desde el primogenito humano hasta el pri- † Heb. embiarnos.
mogenito de la bestia; y por esta causa yo sacrifico à g Heb. toda abertura de matriz, los machos,
Iehova g todo primogenito macho, y redimo todo
primogenito de mis hijos.
16 Ser te ha pues como *una* señal sobre tu mano, y * Deut. 11. 18.
por *un* memorial delãte de tus ojos, Que Iehova nos
sacó de Egypto con mano fuerte.
17 ¶ Y como Pharaon dexó yr àl pueblo, Dios no III.
los llevó por el camino de la tierra de los Philistheos,
que *estava* cerca, porque dixo Dios: Que quiça no se
arrepiẽta el pueblo quando vieren la guerra, y se bu- h O, de cinco en cinco como si fueran a la guerra.
elvan à Egypto.
18 Mas hizo Dios àl pueblo que rodeasse por el
camino del desierto del mar Bermejo: y subieron los * Gen. 50, 25.
hijos de Israel de la tierra de Egypto h armados.
19 Tomó tambien consigo Moysen los huessos de i Ios. 24, 32. entierran à Ioseph.
Ioseph, el qual avia juramentado à los hijos de Israel,
diziẽdo: * Visitando os visitará Dios, i y hareys subir † Heb. al fin cada cosa tiene dos extremidades su principio y su fin.
mis huessos de aqui con vosotros.
20 Y partidos de Socoth assentaron campo en
Ethan † à la entrada del desierto.
21 * Y k Iehova yva delante dellos de dia en *una* * Num. 14, 14.
coluna de nuve, para guiarlos por el camino: y de no
che en *una* coluna de fuego para alumbrarles para Deut. 1. 33. Psal. 78, 14, y 105. 39. 1. Cor. 10, 1.
que anduviessen de dia y de noche.
22 Nunca se partió de delante del pueblo la co-
luna de nuve de dia, ni de noche la coluna de fuego. k leed la nota Gen, 48 16. el que aqui se llama Iehova. Ab. 14. 19. y 23. 20. se llama Angel de Iehova.

CAPIT. XIIII.

Partidos los Israelitas, Pharaon con todo su exercito los persigue arrepentido de averlos soltado. II. Israel viendose encerrado de todas partes olvidado del favor de Dios y perdida la esperança de bivir murmura contra Moysen. III. Abreles Dios la mar àl mandamiento de Moysen, y passan por medio della à pie enxuto. IIII. Pharaon endurecido entra con todo su exercito en pos dellos, y àl mandamiẽto de Moysen la mar buelve à su primer curso, y los anega à todos delante delos ojos de los Israelitas.

Y Habló Iehova à Moysen diziendo:
2 Habla à los hijos de Israel, q̃ dén la buelta, y
assienten su cãpo delante de Phihahiroth entre
Magdal y la mar azia Bahalzephon: delante *a* deel as- a S. de Bahalzephon.
sentareys el campo junto à la mar.
3 Porque Pharaon dirá de los hijos de Israel: En-
cerrados *estan* en la tierra, el desierto los ha encerrado.
4 Y *yo* endureceré el coraçon de Pharaon paraque
los siga, y seré glorificado en Pharaon y en todo su
exercito, y sabrán los Egypcios, que yo *soy* Iehova. Y
ellos lo hizieron ansi.
5 Y fué dado aviso àl rey de Egypto como el pu-
eblo se huya: y el coraçon de Pharaon y de sus sier-
vos se bolvió cõtra el pueblo, y dixeron: Que avemos
hecho, q̃ avemos dexado yr à Israel, q̃ no nos sirva?
6 Y unzió su carro, y tomó consigo su pueblo,
7 Y tomó seyscientos carros escogidos, y todos
los carros de Egypto, y los capitanes sobre todos ellos,
8 Y endureció Iehova el coraçon de Pharaon Arr. 4. 21.
rey de Egypto, y siguió à los hijos de Israel, y los hijos
de Israel avian ya b salido con gran poder. b Heb. con mano alta.
9 Y siguiendolos los Egypcios, tomaronlos assen-
tando el campo junto à la mar junto à Phihahiroth
delante de Bahalzephõ toda la cavalleria y carros de
Pharaon, su gente de cavallo y todo su exercito.
10 ¶ Y como Pharaõ llegó, los hijos de Israel alçarõ II.
sus ojos, y heaqui los Egypciõ q̃ venian tras ellos y te-
mierõ en grã manera, y clamaron los hijos de Israel à
Iehova;

11 Y dixeron à Moysen: No avia sepulchros en
Egypto, que nos has sacado paraque muramos en el
desierto? Porque lo has hecho ansi con nosotros,
que nos has sacado de Egypto?
12 No es esto loq̃ te hablavamos en Egypto, diziẽ-
do: *a* Dexanos servir à los Egypcios? Que mejor nos
fuera servir à los Egypcios, q̃ morir nosotros en el
desierto.

a heb. vedate de nosotros y serviremos à Egypto.

13 Y Moysen dixo àl pueblo: No ayays miedo
estaos quedos. y ved la salud de Iehova, que el hará
oy con vosotros. porque los Egypcios, que oy aveys
visto, nunca mas para siempre los vereys. (reys.
14 Iehova peleara por vosotros, y vosotros *d* calla-
15 Entonces Iehova dixo à Moysen: Porque me
das bozes: di à los hijos de Israel que marchen.

d Estareys quedos. Sin obra vuestra.

16 Y tu alça tu vara, y estiende tu mano sobre la
mar, y partela, y entren los hijos de Israel por medio
de la mar en seco.
17 Y yo, heaqui yo endurezco el coraçõ de los Egy-
pcios, paraq̃ los sigã, y *yo* me glorificaré en Pharaõ, y
en todo su exercito, y en sus carros, y en su cavalleria:
18 Y sabrán los Egypcios, q̃ yo *soy* Iehova, quãdo
me glorificaré en Pharaon, en sus carros y en su
gente de cavallo.

IIII.
19 ¶ Y el *e* Angel de Dios, q̃ yva delante del cãpo
de Israel, se quitó, y yva en pos dellos: y ansi mismo
la coluna de nuve, q̃ yva delante dellos, se quitó, y
se puso à sus espaldas:

e q̃ arr. 13,21. se llama Iehova. leed la nota.

20 Y yva entre el cãpo de los Egypcios, y el cam-
po de Israel, y avia nuve y tinieblas, y alũbrava la
noche, y en toda aquella noche nunca llegaron los
unos à los otros.
21 Y estendió Moysen su mano sobre la mar, y
hizo Iehova, que la mar se retirasse por un gran vi-
ento Oriental *f* toda aquella noche, y tornó la mar,
en seco, y * las aguas fueron partidas.
22 * Entonces los hijos de Israel *g* entraron por
medio de la mar en seco teniendo las aguas *como un*
muro à su diestra y à su siniestra.

*f S. que sopló. * Iosu. 4.23. Psal. 114.3. * Psal. 78,13. 59. 1.Cor.10.1. Heb.11,29. g lo mismo les aconteció quando passaron el Iordan Ios. 3, 16. y à Elias. 2.rey. y à Eliseo ver.14.*

23 Y siguiendolos los Egypcios entraron tras e-
llos hasta el medio de la mar, toda la cavalleria de
Pharaon, sus carros, y su gente de cavallo.
24 ¶ Y aconteció à la vela de la mañana, q̃ Iehova
miró àl cãpo de los Egypcios en la columna de fue-
go y nuve, y *h* alborotó el campo de los Egypcios,
25 Y quitóles las ruedas de sus carros, y trastor-
nólos gravemente. Entonces los Egypcios dixeron:
Huyamos de delante de Israel, porque Iehova pelea
por ellos contra los Egypcios.

IIII. h O quebrãtolos, deshizo.

26 Y Iehova dixo à Moysen: Estiende tu mano
sobre la mar, paraque las aguas se buelvan sobre los
Egypcios, sobre sus carros, y sobre su cavalleria.
27 Y Moysen estendió su mano sobre la mar, y
la mar se bolvió en su fuerça quãdo amanecia, y los
Egypcios yvan azia ella: y Iehova derribó à los E-
gypcios en medio de la mar.
28 Y bolvieron las aguas, y cubrieron los carros y
la cavalleria, y todo el exercito de Pharaon, q̃ avia
entrado tras ellos en la mar: no q̃dó dellos ni uno.
29 * Y los hijos de Israel fueron por medio de
la mar en seco, teniendo las aguas por muro à su die-
stra y à su siniestra.

** ver. 22.*

30 Ansi salvó Iehova aquel dia à Israel de mano
de los Egypcios, y Israel vido à los Egypcios muer-
tos à la orilla de la mar.
31 Y vido Israel *i* aquel grande hecho que Ieho-
va hizo contra los Egypcios, y el pueblo temió à Ie-
hova, y creyeron à Iehova, y à Moysen su siervo.

i heb. la grande mano.

CAPIT. XV.

Vista esta maravillosa victoria, Moysen compone una canciõ en q̃ comprehende la summa de esta historia y con ella alaba à Dios el y todo el pueblo cõ publico regozijo. II. Passado el Mar Bermejo camina el pueblo por el desierto tres dias sin hallar agua, sino amarga. III. Murmura el Pueblo, mas à la oraciõ de Moysen Dios da remedio conq̃ las aguas se tornã dulces. IIII. Alli les comiença Dios à dar mãdamiẽtos, y partidos de alli viené à Elim lugar amenissimo.

Entonces cantó Moysen y los hijos de Israel esta *a*
Canciõ à Iehova, y dixerõ: *Yo* cantaré à Iehova,
porq̃ se ha magnificado grandemente, echan-
do en la mar àl cavallo y àl que subia enel.
2 *a* Iehova *es* mi fortaleza, y *mi b* cancion, el qual
me es por salud: este *es* mi Dios, y à este adornare:
Dios de mi padre, y à este ensalçaré.
3 Iehova, *c* Varon de guerra, *d* Iehova *es* su Nõbre.
4 Los carros de Pharáon, y à su exercito echó en
la mar, y sus escogidos principes fuerõ hundidos en
el mar Bermejo.
5 Los abysmos los cubrieron, como *una* piedra,
decendieron à los profundos.
6 Tu diestra, ô Iehova, ha sido magnificada en for-
taleza, tu diestra, ô Iehova, ha q̃brãtado àl enemigo.
7 Y con la multitud de tu grandeza has trastor-
nado à los que se levantaron *e* contra ti: embiaste tu
furor, *el qual* los tragó como à hojarasca.
8 *f* Con el soplo de tus narizes las aguas se amõ-
tonaron, pararonse las corrientes como en un mon-
ton: los abysmos se quajaron *g* en medio de la mar.
9 El enemigo dixo *h* Perseguiré, prenderé, repar-
tiré despojos, *i* mi anima se henchirá dellos: sacaré
mi espada, destruyrlos ha mi mano.
10 Soplaste con tu viento, cubriólos la mar: hũ-
dieronse como plomo en las vehementes aguas.
11 Quiẽ como tu o Iehova? quiẽ como tu *k* ma-
gnifico en sanctidad, terrible en loores, hazedor de
maravillas?
12 En *l* estendiendo tu diestra, la tierra los tragó.
13 Llevaste con tu misericordia à este pueblo, *al
qual* salvaste, llevastelo con tu fortaleza à la habita-
cion de tu Sanctuario.
14 Oyranlo los pueblos, y temblaran, dolor to-
mará à los moradores de Palestina.
15 Entonces los Principes de Edom se turbarán,
à los robustos de Moab tẽblor los tomará: desleyr-
sehan todos los moradores de Chanaan.
16 Cayga sobre ellos tẽblor y espanto, *m* à la grã-
deza de tu braço enmudezcã como una piedra, ha-
sta que ayá passado tu pueblo, ô Iehova, hasta que
aya passado este pueblo, *que tu* rescataste.
17 *Tu* los meteras y los plantarás en el monte de
tu heredad, en el lugar de tu morada, que tu has apa-
rejado ô Iehova, en el Sanctuario del Señor, que
han afirmado tus manos.
18 Iehova reynara por el siglo, y mas à delante.
19 *n* Porque Pharaon entró cavalgando con sus
carros y su gente de cavallo en la mar, y Iehova bol-
vió à traer sobre ellos las aguas de la mar: mas lo hi-
jos de Israel fueron en seco por medio de la mar.
20 *o* Y Maria prophetissa hermana de Aaron to-
mó el adufre en su mano, y todas las mugeres salie-
ron en pos della con adufres y corros.
21 Y Maria *p* les respondia: Cantad à Iehova por-
que se ha magnificado grandemente, echando en
la mar àl cavallo, y al que subia en el.
22 ¶ Y hizo Moysen que partiesse Israel del mar
Bermejo, y salieron àl desierto, del Sur, y anduvie-
ron tres dias por el desierto q̃ no hallaron agua.
23 Y llegaron à Mará, y no pudieron bever las
aguas de Mará porque eran amargas, *y* por esso le
pusieron nombre *q* Mará.
24 ¶ Entonces el pueblo *r* murmuró contra
Moysen, y dixo: Que hemos de bever?
25 Y *Moysen* clamó à Iehova, y Iehova le enseñó
un arbol, el qual como metio dentro de las aguas las
aguas se endulçaron.
¶ Alli les dió estatutos y derechos, y alli los tentó.
26 Y dixo: Si oyẽdo oyeres la boz de Iehova tu Di-
os, y hizieres lo recto delãte de sus ojos, y escuchares
à sus

a Heb. Iah. leed la N. Gẽ. 2. 4. Isai. 12, 2. Psal. 118, 14. b q. d. la materia, argumento, y subjecto de mis canciones. c q. d. El solo es el valiente y invincible. d A. 3, 15. lea d la N. Gé. 2. 4. e el bien o el mal q̃ se haze à los hijos de Dios, se haze à Dios por esso dize: ôtia ti. la misma similitud està Esai. 5. 24. f Ansi llama àl viento oriẽtal q̃ sopló en la mar. Ar. 14.21. por aver sido el instrumento de la divina ira. g Heb. enel coraçon de la mar. h Recita las esperãças del enemigo fundadas en aparente razõ. arr. 14,3. mas bueltas en humo por la potencia de Dios. i q.d. Hartare de ellos mi desseo de vengarme, &c. k q.d. solo hazedor de maravillas. Sanctidad aqui no està en la comun significacion: sino en la propria y primera, solo, apartado de lo demas en este genero, &c. l Moysen la estẽdio arriba 14.26. la obra del fiel ministro, es propria de Dios: y ansi se le siguen los effectos admirables Mat. 18, 18, &c. Heb. Estendiste tu diestra. m q.d. quãdo oyeren esta tu maravillosa victoria, sean passados como, &c. n Heb. Entró el cavallo de Pharaon con sus, &c. Es un summario de toda la cancion y de toda la historia, paraque sea mejor retenida. o heb. Mirjã el silabo. p q.d. à los hõbres repetiendo el primer verso de la cancion à qualquiera verso contavan, otro retrueccano 2. Chro. 5.13. y psal. 136. II. q Amargura II. r O se quexò. III.

à sus mandamientos, y guardares todos sus estatu-
tos, ninguna enfermedad de las que embié à los E-
gypcios, te embiaré à ti: porque yo soy Iehova tu
Sanador.
*Num. 33. 9. 27 *Y vinieron en Elim, donde avia doze fuen-
tes de aguas, y setenta palmas, y assentaron alli jun-
to à las aguas.

CAPIT. XVI.

Partido el Pueblo de Elim llega al desierto de Sin, donde con la falta de la comida y la vista horrible del desierto se quexa gravemente de Moysen y Aaron, desseando mas morir en Egypto que bivir en el desierto: II. Estando Aaron reprehendiendo al Pueblo de su incredulidad, y animandolo con promessa de Dios que les daria pan y carnes en abundancia, la gloria de Dios es vista de todo el Pueblo en el desierto. III. El mismo dia embia Dios codornizes en grande abundancia en el campo y à la mañana del dia siguiente les da pan del cielo el qual llamaron Man, y poneles leyes para la distribucion deel.

Y Partiendo de Elim, toda la Congregacion de
los hijos de Israel * vino ál desierto de Sin, que
es entre Elim y Sinai à los quinze dias del segú-
do mes, despues que salieron de la tierra de Egypto.
2 Y toda la Congregacion de los hijos de Israel
murmuró contra Moysen y Aaron en el desierto.
a otra tal murmuració Num. 11. 4. &c. 3 *a* Y dezianles los hijos de Israel: O si murie-
ramos por mano de Iehova en la tierra de Egypto,
quãdo nos sentavamos à las ollas de las carnes, quã-
do comiamos pan à hartura: q̃ nos aveys sacado à e-
ste desierto para matar de hãbre toda esta multitud.
4 Y Iehova dixo à Moysen: Heaqui yo os llove-
ré del cielo pan, y el pueblo saldrá, y cogerá para ca-
da un dia, paraq̃ *yo* lo tiente, si anda en mi Ley, o no.
b O encerrar. S. para comer viernes y Sabbado. 5 Mas àl sexto dia aparejarán lo que han de *b*
meter, que será el doble de loq̃ solian coger cada dia.
6 Entonces dixo Moysen y Aaron à todos los
hijos de Israel: A la tarde sabreys que Iehova os há
sacado de la tierra de Egypto,
7 Y à la mañana vereys la gloria de Iehova, *por-
que* el ha oydo vuestras murmuraciones contra Ie-
hova: que nosotros q̃ *somos*, paraque vosotros mur-
mureys contra nosotros?
8 Y dixo Moysen: Iehova os dara à la tarde car-
ne para comer, y à la mañana pan à hartura: *porque*
Iehova ha oydo vuestras murmuraciones, conque
aveys murmurado cõtra el: q̃ nosotros q̃ *somos?* vue-
c leed. 1. Sã. 8. 7. Luc. 10. 16. stras murmuraciones no *son* contra nosotros, *c* sino
contra Iehova.
9 Y dixo Moysen à Aaron: Di à toda la Con-
gregacion de los hijos de Israel: Acercaos en la pre-
sencia de Iehova, que el ha oydo vuestras murmu-
raciones.
II. 10 ¶ Y hablando Aaron à toda la Congregaci-
on de los hijos de Israel, miraron azia el desierto, y
heaqui la gloria de Iehova que apareció en la nuve.
11 Y Iehova habló à Moysen diziendo:
12 Yo he oydo las murmuraciones de los hijos de
*Arrib. 12. 6. Israel: hablales diziendo: *Entre las *dos* tardes come-
reys carne, y mañana os hartareys de pan, y sabreys
que yo *soy* Iehova vuestro Dios.
III. 13 ¶ * Y como se hizo tarde, subieron codor-
*Nũ. 11, 31. nizes, que cubrieron el real: y à la mañana decen-
*Num. 11. 7. Psal. 77. 24. Ioan. 6. 31. dió rocio en derredor del real:
14 Y como el rocio cessó de decendir * heaqui
d o, viãda ya aparejada: por quanto q̃ en cogiẽdola, la podian comer. Ot. Que es esto? Mã en Chaldeo es Qu? sobre la haz del desierto *una* cosa menuda, redonda,
menuda como una elada sobre la tierra.
15 Y viendolo los hijos de Israel, dixerõ cada uno
à su compañero: Este *es d* Man: porque no sabian
que era. Entonces Moysen les dixo: * Este *es* el pan,
que Iehova os da para comer.
*1. Cor. 1. 13. 16 Esto *es* loque Iehova ha mandado: Cogereys
e Heb. varon segun su comer. del *e* cada uno segun pudiere comer, *un* gomer por
cabeça *conforme* ál numero de vuestras personas: to-
mareys cada uno para los que estan en su tienda.

17 Y los hijos de Israel lo hizieron ansi que co-
gieron, *f* unos mas, otros menos. f Heb. multiplicando y disminuyendo.
18 Y *despues* medianlo por Gomer, *g* * y no so-
brava ál que avià cogido mucho, ni faltava ál q̃ avia
cogido poco: cada uno cogió conforme à loque avia g q̃ era la decima parte del Epha. Ab. v. 36.
de comer.
19 Y dixoles Moysen: Ninguno dexe nada de *2. Corint. 8. 15
ello para mañana.
20 Mas *ellos* no obedecieron à Moysen, y algunos h O: hedió
dexaron deello para otro dia, y crió gusanos, *h* y i heb. por la mañana por la mañana, q. d. cada mañana. como varõ varon. q. d. cada varon. dia dia, q. d. cada dia.
pudriose, y enojóse contra ellos Moysen.
21 Y cogianlo *i* cada mañana cada uno segun loq̃
avia de comer: y como el Sol calentava, deretiase.
22 En el sexto dia cogeron doblada comida, dos
gomeres para cada uno: y todos los principes de la
Congregació vinierõ à Moysen, y hizierõselo saber:
23 Y el les dixo: Esto *es* loque ha dicho Iehova:
mañana es el Sancto sabbado del reposo de Iehova, k la manera de aderecarlo y su sabor. se di 30. Num. 11. 8. l. S. oy.
lo que ovierdes *k* de cozer, cozeldo: y loque ovierdes
de cozinar, *l* cozinaldo: y todo loque os sobrare, po-
neldo en guarda para mañana.
24 Y *ellos* lo guardaron hasta la mañana de la ma-
nera que Moysen avia mandado, y no se pudrio, ni
uvo en el gusano.
25 Y dixo Moysen: Comeldo oy, porque oy *es*
Sabbado de Iehova: oy no lo hallareys en el cãpo.
26 En los seys dias lo cogereys; y el Septimo dia
es Sabbado, en el qual no se hallará.
27 Y aconteció que *algunos* del pueblo salieron
en el Septimo dia à coger y no hallaron.
28 Y Iehova dixo à Moysen: Hasta quando no
querreys guardar mis mandamientos, y mis leyes?
29 Mirad que Iehova os dió el Sabbado, y por
esso os dá en el sexto dia pan para dos dias. Estése
pues cada uno en su estancia, y nadie salga de su lu-
gar en el septimo dia.
30 Ansi el pueblo reposó el Septimo dia.
31 Y la Casa de Israel le llamó * Man, y era como *Ar. v. 15.
simiente de culantro, blanco, y su sabor *m* como de m Suavissimo de gusto.
hojuelas con miel.
32 Y dixo Moysen: Esto *es* loque Iehova ha mã-
dado: Henchiras un gomer deel paraque se guarde
para vuestros descendientes, que vean el pan que *yo*
os di à comer en el desierto, quando yo os saqué de
la tierra de Egypto.
33 Y dixo Moysen à Aaron: Toma un vaso, y
pon en el un gomer lleno de Man, y ponlo delante
de Iehova, paraque sea guardado para vuestros de-
scendientes.
34 Y Aaron lo puso *n* delante del testimonio en n junto al arca de la Ley.
guarda, como Iehova lo mandó à Moysen. En el Arca ninguna cosa avia sino las dos Tablas 1. rey. 8. 9.
35 *Ansi comieron los hijos de Israel Man qua-
renta años, hasta que entraron en la tierra habitada: *Nehem. 9. 15.
Man comieron hasta que llegaron ál termino de la
tierra de Chanaan.
36 Y un Gomer es la decima *parte* del Epha.

CAIPT. XVII.

Partidos del desierto de Sin vienen à Raphidim donde faltandoles el agua murmuran, y riñen con Moysen porque los sacó de Egypto. II. Moysen hiere la peña con la vara por mandamiento de Dios, y deella sale agua en abundancia. III. En el mismo lugar salen los Amalecitas en campo contra el Pueblo de Dios, y son vencidos à la oraciõ de Moysen IIII. Manda Dios à Moysen que escriva esta victoria por memoria, y que denuncie en el Pueblo de Dios guerra perpetua contra los Amalecitas.

Y Toda la compaña de los hijos de Israel partió
del desierto de Sin por sus jornadas *a* ál man- a O, al dicho. Heb. à la boca de, &c.
damiento de Iehova, y assentaron el campo en
Raphidim, y no *avia* agua paraq̃ el pueblo beviesse.
2 * Y riñió el pueblo con Moysen, y dixeron,
Dadnos agua, q̃ bevamos. Y Moysen les dixo: por-
que reñis conmigo? Porque tentays à Iehova?

3 Ansi-

3 Ansiq el pueblo uvo alli sed de agua, y murmuró contra Moysen, y dixo: Porque nos heziste subir de Egypto, para matarnos de sed à nosotros y à nuestros hijos, y à nuestros ganados?

II. 4 ¶ Entonces Moysen clamó à Iehova diziendo, Que haré con este pueblo? Deaqui à un poco me àpedrearán.

5 Y Iehova dixo à Moysen: Passa delante del pueblo, y toma contigo de los Ancianos de Israel, y toma tambien en tu mano tu vara, *con que heriste el Rio, y vé:

* Attib. cap. 7.20.

6 * Heaqui que yo estoy delante de ti alli sobre la peña en Horeb, y herirás la peña, y saldrán de ella aguas, y beverá el pueblo. Y Moysen lo hizo ansi en presencia de los Ancianos de Israel.

* Num. 20, 9. Psal. 77, 15. y 104, 41. 1. cor. 10, 4.

7 Y llamó el nombre de aquel lugar *b* Massah y Meribah, por la renzilla de los hijos de Israel, y porque tentaron à Iehova diziendo, Si está Iehova entre nosotros, o no?

b q. d. *Tentacion y renzilla.*

III. 8 ¶ * Y vino Amalec, y peleó con Israel en Raphidim.

* Deut. 25. 17.

9 Y dixo Moysen *c* à Iosue, Escoge nos varones, y sal, pelea con Amalec: mañana *yo* estaré sobre la cumbre del collado, y la vara de Dios en mi mano.

c *Moysen le puso este nombre: antes se llamava Oseas. Num. 13, 17.*

10 Y hizo Iosue como le dixo Moysen peleãdo con Amalec, y Moysen, y Aaron, y Hur subieron à la cumbre del collado.

11 Y era que como alçava Moysen su mano, Israel *d* prevalecia: mas como el abaxava su mano, prevalecia Amalec.

d *virtud de la oracion. notad lo q̃ dize Santiago cap. 5. 17. de la oracion de Elias.*

12 Y las manos de Moysen *eran* pesadas, y tomaron una piedra, y pusieronla debaxo de el, y *el* se sentó sobre ella, y Aaron y Hur sustentavan sus manos el uno de una parte y el otro de otra, y uvo en sus manos firmeza hasta que se puso el Sol.

IIII. 13 Y Iosue deshizo à Amalec y à su pueblo à filo de espada.

14 ¶ Y Iehova dixo à Moysen, Escrive, esto *por* memoria en el libro, y *e* di à Iosue q̃ del todo tengo de raér la memoria de Amalec de debaxo del cielo.

e Heb. pon en oydos de Iosue, Rayendo raeré. &c.

15 Y Moysen *f* edificó altar, y llamó su nombre Iehova *g* nissi:

f Alguna pyramide o coluna para memoria.
g Mi vandera, o mi ensalçamiento.

16 Y dixo, Que la mano sobre el throno de Iehova, *que* Iehova tendrá guerra con Amalec *h* de generacion en generacion.

h Perpetuamente.

CAPIT. XVIII.

Iethro Sacerdote o Principe de Madian suegro de Moysen lo visita en el desierto: y oydas las maravillas que Dios avia hecho por el Pueblo, se convierte à su conocimiento, y le confiessa. II. El mismo dá por consejo à Moysen, que elija inferiores magistrados que le ayuden à governar el Pueblo, y Moysen sigue su consejo.

Y Oyó Iethro *a* Sacerdote de Madian, suegro de Moysen, todas las cosas que Dios avia hecho con Moysen, y con Israel su pueblo, como Iehova avia sacado à Israel de Egypto:

a O, Principe. Leed la N. Act. 3. 1.

2 Y tomó Iethro, suegro de Moysen, à Sephora la muger de Moysen, *b* despues que el la embió.

b Attib. 4. 20.

3 Y à sus dos hijos, el uno se llamava Gersom, porque *c* dixo, Peregrino he sido en tierra agena,

c S. Moysen. Attib. 2, 22.

4 Y el otro se llamava Eliezer, porque *dixo*, El Dios de mi padre me ayudò, y me escapó del cuchillo de Pharaon.

5 Y llegó Iethro el suegro de Moysen, y sus hijos, y su muger à Moysen en el desierto donde tenia el campo, al monte de Dios.

6 Y dixo à Moysen, Yo tu suegro Iethro vengo à ti, y tu muger, y sus dos hijos con ella.

7 Y Moysen salió à recebir à su suegro, y inclinóse, y besólo: y preguntaronse el uno àl otro *d* como estavan, y vinieron à la tienda.

d Heb. por la paz.

8 Y Moysen contó à su suegro todas las cosas q̃ Iehova avia hecho à Pharaon y à los Egypcios por causa de Israel, y todo el trabajo *e* que avian passado en el camino, y *como* los avia librado Iehova.

e Heb. q̃ los halló en &c.

9 Y Alegróse Iethro de todo el bien, que Iehova avia hecho à Israel, que lo avia escapado de mano de los Egypcios.

10 Y Iethro dixo: Bendito *sea* Iehova, que os escapó de mano de los Egypcios, y de la mano de Pharaon, q̃ escapó àl pueblo de la mano de los Egypcios.

11 Aora conozco que Iehova *es* grande mas que todos los dioses, porque *f* * en loque se ensobervecieron contra ellos, *los castigó.*

f O, por quãto se &c. *como los Egypcios trataro à los Israelitas, assi Dios trato à los Egypcios. Leed Act. 1. 10.*
* Attib. ca. 1, 10. 16. y 22. y cap. 5. 7. y 14. 18. y 14, 8.

12 Y tomó Iethro, el suegro de Moysen, holocausto y sacrificios para Dios: y vino Aaron, y todos los Ancianos de Israel à comer pan con el suegro de Moysen delante de Dios.

16. y cap. 5, 7. y 14 8. al fin Dios anegó à todos los Egypcios, 14, 28.

II. 13 ¶ Y aconteció, que otro dia Moysen se assentó à juzgar el pueblo, y el pueblo estuvo sobre Moysen desde la mañana hasta la tarde.

14 Y viendo el suegro de Moysen todo loque el hazia con el pueblo, dixo: Que es esto que hazes tu con el pueblo? Porque te sientas tu solo, y todo el pueblo está sobre ti desde la mañana hasta la tarde?

15 Y Moysen respondió à su suegro, Porque el pueblo viene à mi para consultar à Dios.

16 Quando tienen negocios, y vienen à mi, y *yo* juzgo entre el uno y el otro, y declaro las ordenanças de Dios, y sus leyes.

17 Entonces el suegro de Moysen le dixo, No hazes bien,

18 Desfallecerás del todo tu y tambien este pueblo que *está* contigo, porque el negocio es mas pesado que tu; * no podrás hazerlo tu solo

* Deut. 1, 9.

19 Oye aora mi boz. *yo* te aconsejare, y Dios será contigo. Está tu por el pueblo delante de Dios, *g* y trata tu los negocios con Dios,

g Heb. y haz venir tu las palabras à Dios.

20 Y enseñales las ordenanças y las leyes, y muestrales el camino por donde anden, y loque han de hazer.

21 Y tu *h* considera de todo el pueblo varones de virtud, temerosos de Dios, varones de verdad, que aborrezcan el avaricia, y pondrás *i* sobre ellos principes sobre mil, sobre ciento, sobre cincuenta, y sobre diez,

h Heb. verás. *pinta quales devan ser los juezes.*
i Sobre el pueblo.

22 *k* Los quales juzgarán àl pueblo en todo tiempo, y será, que todo negocio grave te traerán à ti, y todo negocio pequeño juzgarán ellos, y alivia *la carga* de sobre ti, y llevarlahán contigo.

k Num. 11, 17. *le manda Dios q̃ tome 70. varones que le ayuden, &c.*

23 Si esto hizieres, y Dios te mandare, tu podrás estar, y todo este pueblo tambien se yrá en paz à su lugar.

24 Entonces Moysen oyó la boz de su suegro, y hizo todo loque *el* dixo.

25 Y escogió Moysen varones de virtud de todo Israel, y pusolos por cabeças sobre el pueblo, principes sobre mil, sobre ciento, sobre cincuenta, y sobre diez,

26 *Los quales* juzgavan àl pueblo en todo tiempo: el negocio arduo trayanlo à Moysen, y todo negocio pequeño juzgavan ellos.

27 *l* Y despidió Moysen à su suegro, y fuese à su tierra.

l *El razonamiento q̃ huvo entre suegro y yerno se cuenta Num. 10, 29.*

CAPIT. XIX.

Llega el pueblo àl desierto de Sinai, y assentado alli el campo Dios contrata con su Pueblo de hazer con el su Alianza entreviniendo Moysen. II. Manda Dios à Moysen que sanctifique àl Pueblo para recebir su Ley: y que ponga ciertos terminos al monte, los quales hombre ni bestia no puedan traspassar sin pena de muerte. III. Deciende Dios en el monte en especie horrible y temerosa à dar su Ley, y Moysen sube allá con Aaron, quedando todo el Pueblo à las rayzes del monte.

AL tercero mes * de la salida de los hijos de Israel de la tierra de Egypto, en aquel dia vinieron àl desierto de Sinai.

* Num. 33, 15.

2 Y partieron de Raphidim, y vinieron àl de-
sierto, de Sinai, y assentaron en el desierto y assentó
alli Israel delante del Monte.
3 * Y Moysen subió à Dios; Y Iehova lo llamó
desde el monte, diziendo, Ansi dirás à la Casa de Ia-
cob, y denunciarás à los hijos de Israel:
4 * Vosotros vistes lo q̃ hize à los Egypcios, y *como*
os tome *a* sobre alas de aguilas, y os he traydo à mi.
5 Aora pues si oyendo oyerdes mi boz, y guar-
dardes mi Concierto, vosotros sereys mi thesoro so-
bre todos los pueblos, * porque mia *es* toda la tierra.
6 * Y vosotros sereys mi reyno de sacerdotes y
gente sancta. Estas *son* las palabras que dirás à los hi-
jos de Israel.
7 Entonces vino Moysen, y llamó à los Ancia-
nos del pueblo, y propuso en presencia deellos to-
das estas palabras, que Iehova le avia mandado.
8 Y todo el pueblo respondió à una, y dixerõ,
Todo loq̃ Iehova ha dicho haremos. Y Moysen re-
lató las palabras del Pueblo à Iehova.
9 Y Iehova dixo à Moysen, Heaqui, yo vengo
à ti en *una* nuve *b* espessa, paraq̃ el pueblo oyga mi-
entras *yo* hablo contigo, y tambien paraque te crean
para siẽpre. Y Moysen denunció las palabras del
pueblo à Iehova.
II. 10 ¶ Y Iehova dixo à Moysen, Ve àl pueblo, y
sanctificalos oy y mañana, y laven sus vestidos:
11 Y esten apercebidos para el tercero dia, por-
que àl tercero dia Iehova decendirá à ojos de todo
el pueblo sobre el monte de Sinai.
12 Y señalarás termino àl pueblo en derredor,
diziẽdo, Guardaos no subays àl monte, ni toqueys à
su termino: qualquiera q̃ tocare el monte, *que* muera
de muerte.
13 No le tocará mano, * mas será apedreado, o
asaeteado, sea animal o sea hõbre, no bivirá. En aviẽ-
do sonado *luengamente* * el cuerno, subirán àl mõte.
14 Y decendió Moysen del monte àl pueblo, y
sanctificó àl pueblo, y lavaron sus vestidos.
15 Y dixo àl pueblo, estad apercebidos para el
tercero dia, no llegueys à muger.
III. 16 ¶ Y acõteció àl tercero dia quãdo vino la ma-
ñana, q̃ vinierõ truenos y relampagos, y *c* grave nu-
ve sobre el monte, y *un* sonido de bozina muy fuer-
te: y estremeciose todo el puebló q̃ *estava* enel real.
17 Y Moysen sacó del real àl pueblo à recebir à
Dios, y pusieronse à lo baxo del monte.
18 * Y todo el monte de Sinai humeava, porque
Iehova avia decendido sobre el en fuego: y el hu-
mo deel subia, como el humo de un horno, y todo
el monte se estremeció en gran manera.
19 Y el sonido dela bozina yva esforçandose en
gran manera: Moysen hablava, y Dios le respondia
d en boz.
20 Y decendió Iehova sobre el monte de Sinai,
sobre la cumbre del monte, y llamó Iehova à Moy-
sen à la cumbre del monte, y Moysen subió.
21 Y Iehova dixo à Moysen, Deciende, requie-
re àl pueblo, que no derriben *e el termino* por ver à Ie-
hova: que caerá multitud deel.
22 Y tãbien los sacerdotes q̃ se llegã à Iehova, se
sanctifiquẽ, porque Iehova *f* no haga en ellos por-
tillo.
23 Y Moysen dixo à Iehova, El pueblo no podrá
subir àl monte de Sinai, porque tu nos has requiri-
do, diziẽdo, Señala terminos àl mõte, *g* y sanctificalo.
24 Y Iehova le dixo: Ve, deciende, y subirás tu y
Aaron contigo: mas los sacerdotes y el pueblo no
derriben *el termino* por subir à Iehova, porque no ha-
ga en ellos portillo.
25 Entonces Moysen decendió àl pueblo, y ha-
bló con ellos.

* Act. 7.38.
* Deut. 29, 2.
a S. como sobre, &c. notando la maravilla de libertad.
* Psal. 24.1.
* 1. Ped. 2.9.
b Escura. Heb. en espessura de nuve.
* Heb. 12, 20.
* Abax. ver. 16.19.
c Escura, espessa.
* Deut. 4.11.
d Claramente q̃ todos lo oyan. Arrib. ver. 9.
e Arrib. ver. 12.
f No los hiera de muerte.
g S. al monte paraque nadie lo toque.

CAPIT. XX.

Promulga Dios su Ley comun dividida en diez mandamientos. II. El Pueblo, vista la horrible apparẽcia, teme y pide à Moysen que sea el Intercessor entre Dios y ellos. III. Singularmente repite la prohibicion de la idolatria, y declara que altar quiere.

Y Habló Dios todas estas *a* palabras, diziendo.
2 Yo *soy* Iehova tu Dios, que te saqué de la
tierra de Egypto, de casa de siervos.
3 * No tendrás dioses agenos delante de mi.
4 † *b* No te harás imagen, ni ninguna semejan-
ça *de cosa* que *esté* arriba enel cielo, ni abaxo en la ti-
erra, ni en las aguas debaxo de la tierra.
5 No te inclinarás à ellas, ni las honrraras: porq̃
yo *soy* Iehova tu Dios, Fuerte Zeloso, que visito la
maldad de los padres sobre los hijos, *c* sobre los ter-
ceros y sobre los quartos, à los que me aborrecen:
6 Y que hago misericordia *d* en millares à losq̃
me aman, y guardan mis mandamientos.
7 * No tomarás el Nombre de Iehova tu Dios
en vano: porque *e* no dará por innocente Iehova àl
que tomare su Nombre en vano.
8 * Acordartehás del dia del Sabbado, para sanc-
tificarlo.
9 Seys dias obrarás, y harás toda tu obra,
10 Mas el Septimo dia *será* Sabbado à Iehova tu
Dios: no hagas obra ninguna, tu, ni tu hijo, ni tu hi-
ja, ni tu siervo, ni tu criada, ni tu bestia, ni tu estran-
gero, que *está f* dentro de tus puertas.
11 † Porque en seys dias hizo Iehova los cielos y
la tierra, la mar y todas las cosas que en ellos *ay*: y en
el dia Septimo reposó: por tanto Iehova bendixo àl
dia del Sabbado, y lo sanctificó.
12 * Hõrra à tu padre y à tu madre, por q̃ tus dias
se alarguen sobre la tierra, que Iehova tu Dios te dá.
13 * No matarás.
14 *g* No cometerás adulterio.
15 No hurtarás.
16 No hablarás contra tu proximo falso testi-
monio.
17 * No cobdiciarás la casa de tu proximo, no
cobdiciaras la muger de tu proximo, ni su siervo, ni
su criada, ni su buey, ni su asno, ni cosa alguna de tu
proximo.
II. 18 ¶ Todo el pueblo *h* vian las bozes, y * las lla-
mas, y el sonido de la bozina, y el mõte q̃ humeava:
Y viendolo el pueblo tẽblarõ, y pusieronse delexos,
19 * Y dixeron à Moysen, Habla tu con noso-
tros, que *nosotros* oyremos: y no hable Dios con no-
sotros porque no muramos.
20 Entonces Moysen respondió àl pueblo, No
temays, que por tentaros vino Dios, y porque su te-
mor este † en vuestra presencia, paraq̃ no pequeys.
21 *i* Entonces el pueblo se puso de lexos, y Moy-
sen se llegó à la escuridad, en la qual *estava* Dios.
III. 22 ¶ Y Iehova dixo à Moysen, Ansi dirás à los
hijos de Israel, Vosotros aveys visto, que he habla-
blado desde el cielo con vosotros.
23 No hagays *k* conmigo dioses de plata, ni dio-
ses de oro os hareys.
24 * Altar de tierra harás para mi, y sacrificarás
sobre el tus holocaustos, y tus pacificos, tus ovejas,
y tus vacas: en qualquier lugar dõde *yo* hiziere q̃ esté
la memoria de mi Nõbre, vẽdré à ti, y te bendeziré.
25 * Y si me hizieres altar de piedras, no las labres
de canteria; porque si alçares tu pico sobre el, tu *lo*
ensuziarás.
26 Y no subirás por gradas â mi altar, porque tu
desnudez no sea descubierta junto à el.

a La Ley, q̃ tit tiene diez mandamientos, fue escripta en dos Tablas. Exo. 31. 18. las quales quebro Moysen Exod. 32, 19. quebradas estas, Dios escrive su Ley en otras. Exod. 34. 1.
* Deu. 5.6. Psal. 81. 9. 11, y 97.7. Lev. 26.1.
* Deut. 5.8.
b La declaracion deste mandamiento esta Deut. 4. desde el verso 16, hasta el. 20. y Esai. 44. desde el ver. 9. hasta el 21.
c En la tercera y quarta generacion.
d S. de generaciones.
* Levit. 19, 12 Mat. 5.34. Santiag. 5.12. Deut. 5.11.
Matth. 5.33.
e Heb. no absolverá Iehova &c.
* Lev. 19. 11. Deut. 5,12. Ezech. 20.12. Abax. 31.14. Matt. 12.2.
f En tus villas o poblaciones.
† Gen. 2.2.
* Deut. 5. 16. Matth. 15.4. Eph. 6.2.
* Matth. 5.16
g todo ayũtamiento carnal fuera del legitimo, que es el del matrimonio, es aqui prohibido.
* Deut. 5.21. Rom. 7.7. y 13.9.
h Oyan las palabras de Dios quando pronunciava la Ley. Arrib. 19.9.
* Abax. ver. 22.
* Abax. 24. 17.
* Deut. 18.16 Heb. 12.18.
† Heb. sobre vuestras faz.es.
i Desde este verso. 21. hasta el ver. 14. del cap. 32. se cuenta la luenga platica que Dios tuvo con Moysen quando le Dio las dos Tablas. lo contenido enellas lo ha contado en este cap. 20. III. k Arrib. ver. 3. delante de mi. * Abax. 27. 5. y, 38.7. * Deut. 27.5. Iosue. 8.31.

CAPIT. XXI.

Pone tambien Dios Leyes politicas à su Pueblo sacadas de la Ley comun del Decalogo. De la servidũbre y libertad de los siervos Hebreos.

breos. II. Del que matare o hiriere à otro. III. Del que hurtare y vendiere hombre. IIII. Del que dixere mal de sus padres. V. Del buey acorneador. VI. Del que dexare abierta su cisterna.

Y Estos *son* los derechos que les propondrás:
2 * Si comprares siervo Hebreo, seys años
servirá, mas àl Septimo saldrá horro de balde.
3 Si entró *a* solo, solo saldrá: si era marido de
muger, saldra el y su muger con el.
4 Si su amo le oviere dado muger, y ella le oviere parido hijos o hijas, la muger y sus hijos seran de su amo, mas el saldrá solo.
5 Y si el siervo dixere, *Yo* amo à mi señor, à mi
muger, y à mis hijos, no saldré horro,
6 Entonces su amo lo harà llegar à los † juezes, y
hazerloha llegar à la puerta, ò al poste, y su amo le
horadara la oreja cō *una* alesna, y será su siervo *b* para siempre.
7 Y quando alguno vendiere su hija *c* por sierva,
no saldra como suelen salir los siervos.
8 *d* Si no agradàre à su señor, por loqual no la tomó por esposa, permitirleha que se rescate, y no la podra vender à pueblo estraño quando la desechàre.
9 Mas si la oviere desposado con su hijo, hara
con ella segun la costumbre de las hijas.
10 Si le tomare otra, no disminuyra su alimento,
ni su vestido, *e* ni su tiempo.
11 Y si ninguna de estas tres cosas hiziere, ella saldra de gracia sin dinero.
II.
12 ¶ * El q̃ hiriere à alguno, y muriere, el morira.
13 Mas el que no asechó, sino que Dios *le* puso
en sus manos, * entonces *yo* te pondré lugar al qual
huyra.
14 Item, si alguno *f* se ensoberveciere contra su
proximo, y lo matare por engaño, de mi altar lo quitaras paraque muera.
15 Item, elque hiriere, à su padre, o à su madre,
morira.
III.
16 ¶ Item, el que hurtare alguno, y lo vendiere,
g y fuere hallado en sus manos, morira.
17 ¶ * Item, el que *h* maldixere à su padre, ò à su
madre, morira.
IIII.
18 Item, si algunos riñeren, y alguno hiriere à
su proximo con piedra o con el puño, y no muriere,
mas cayere en cama,
19 Si se levantare y anduviere fuera sobre su bordon, entonces el que lo hirió, será absuelto, solamente le darà lo que holgó, y hazerloha curar.
20 Item, si alguno hiriere à su siervo ò à su sierva,
con palo, y muriere debaxo de su mano, será castigado:
21 Mas si durare por un dia o dos, no será castigado, porque su dinero *es*.
22 Item, si algunos riñeren, y hirieren à *alguna* muger preñada, y *i* amoviere, mas *k* no oviere muerte,
será penado conforme à lo que le impusiere el marido de la muger, y pagara por juezes.
23 Mas si oviere muerte, entonces pagaras anima por anima,
24 * Ojo por ojo, diente por diente, mano por
mano, pie por pie,
25 *l* Quemadura por quemadura, herida por herida, golpe por golpe.
26 Item, quando alguno hiriere el ojo de su siervo, o el ojo de su sierva, y lo dañare, por su ojo lo
ahorrara.
27 Y si sacare el diente de su siervo, o el diente de
su sierva, por su diente lo ahorrara.
V.
28 ¶ Item, si *algun* buey acorneare hōbre o muger, y muriere, *m* el buey será apedreado, y su carne
no será comida, mas el dueño del buey *será* absuelto.
29 Mas si el buey *era* acorneador *n* desde ayer y
antier, y à su dueño le fue hecho requerimiento, y no
lo oviere guardado, y matare hombre o muger, el
buey será apedreado, y tambien su dueño morira.
30 Si le fuere impuesto rescate, entonces dará por
el rescate de su persona quanto le fuere impuesto,
31 Aya acorneado hijo, o aya acorneado hija,
conforme à esté juyzio se hara con el.
32 Si el buey acorneare siervo, o sierva, pagara
treynta siclos de plata à su señor, y el buey será apedreado.
VI.
33 ¶ Item, si alguno *o* abriere *alguna* cisterna, o
cavare cisterna, y no la cubiere, y cayere alli buey o
asno,
34 El dueño de la cisterna pagara el dinero restituyēdo *p* à su dueño, y lo que fue muerto será *q* suyo.
35 ¶ Item, si el buey de alguno hiriere àl buey de
su proximo y muriere, entonces venderan el buey
bivo, y partiran el dinero deel, y el muerto tambien
partiran.
36 Mas si era notorio que el buey *era* acorneador
de ayer y antier, y su dueño no lo oviere guardado,
pagara buey por buey, y el muerto será suyo.

CAPIT. XXII.

La pena del Ladron, II. Ley del deposito. III. Del emprestido. IIII. Del que engañare donzella. V. De las hechizeras. VI. Del bestial. VII. Del idolatra. VIII. De la charidad con el estrangero, con la biuda, y con el huerfano. IX. Del que emprestare dineros al hermano pobre. X. De la veneracion del magistrado. XI. De los diezmos, primicias, y primogenitos. XII. De la carne despedaçada de las fieras.

QVando alguno hurtare buey, o † oveja, y lo degollare, o vendiere, por aquel buey pagara cinco bueyes, y * por aquella oveja quatro
ovejas
2 Si el ladron fuere hallado *a* en la mina, y fuere herido, y muriere, *el que lo hirio* no será culpado de
su muerte.
3 Si el Sol oviere salido *b* sobre el, *c* el será reo
de muerte *d* pagando pagará: *e* si no tuviere, serà vendido por su hurto.
4 Si fuere hallado con el hurto en la mano, buey,
ò asno, ò oveja, bivos, pagara dos.
5 Si alguno paciere tierra o viña, y metiere su
bestia, y comiere la tierra de otro, lo mejor de su tierra y lo mejor de su viña pagara.
6 Quando saliere el fuego, y hallare espinas, y
fuere quemado monton, o haça, o tierra, el que encendió el fuego pagara lo quemado.
II.
7 ¶ Quando alguno diere à su proximo *f* plata,
g o vasos à guardar, y fuere hurtado de la casa de aquel hombre, si el ladron se hallare, pagara el doble:
8 Si el ladron no se hallare, entonces el dueño
de la casa será llegado à los juezes *para jurar* si ha metido su mano en la hazienda de su proximo.
9 Sobre todo negocio de fraude, sobre buey, sobre asno, sobre oveja, sobre vestido, sobre toda cosa
perdida, quando *alguno h* dixere, Que esto es, la causa de ambos vēdra delante de los juezes, y el que los
juezes condennaren, pagara el doble a su proximo.
10 Si alguno oviere dado à su proximo asno, o
buey, o oveja, o qualquiera *otro* animal à guardar, y
se muriere, o se perniquebrare, o fuere captivado sin
verlo nadie,
11 Iuramento de Iehova será entre ambos, que
no metió su mano en la hazienda de su proximo. Y
su dueño *i* se contentara, y el *otro* no pagara.
12 Mas si le oviere sido *k* hurtado, pagar *lo* ha à su
dueño.
13 Mas si le oviere sido *l* arrebatado, traerleha testimonio, y no pagara lo arrebatado.
III.
14 ¶ Item, quando alguno oviere *m* tomado emprestado de su proximo, y fuere perniquebrado o
muerto, ausente su dueño, pagara.

Margin notes:

* Deut. 15.12. Ierem. 34.14.
a Heb. con su cuerpo. ansi luego.
† Heb. Elohim.
b q. d. hasta el año del jubileo. Ved Lev. 25.39. y 40.
c A sab. para concubina, como las siervas de Iacob.
d Heb. si mala en ojos de su señor que no la desposó.
e Su debito cōjugal à sus tiempos.
* Lev. 24.17.
* Deut. 19.2.
f q. d. de proposito deliberade arremetiere contra su proximo.
g Fuere convencido del crimen.
* Levit. 20.9. Prov. 20. 20. Matth. 15.4. Marc. 7.10.
h Dixere mal, infamare.
i Heb. y salieren sus criaturas.
k q. d. que la madre no muriere
* Lev. 24.20. Deut. 19. 21. Matt. 5.38. La censura Christiana deesta Ley.
l Señal por señal. Levi. 13. 28. q̃ nadura de lo quemado &c.
m Leed. Gen. 9.5.
n Desde antes que el caso aconteciesse.
o Dexare abierta.
p S. de la bestia.
q S. del dueño de la cisterna.
† Or. Cordero. y assi despues en este capitulo.
* 2. Samuel. 12.6.
a Minando alguna casa.
b S. sobre el ladron.
c El matador.
d S. El ladron à quien se provare hurto.
e S. de que pagar.
f Dineros.
g alhajas, o muebles.
h Affirmare una cosa, y otro la negare, la &c.
i Heb. tomará.
k A sab. por su negligencia.
l S. de lobos, o, otras fieras.
m S. alguna animal.

IIII.
15 Si su dueño estava presente, no pagará. Si era de alquile, el vendrá por su alquile.
16 ¶ Item, * quando alguno engañare à alguna virgen que no fuere desposada, y durmiere con ella, dotarlahá por su muger.
17 n Si su padre no quisiere darsela, el le pesará plata conforme ál dote delas virgines.
18 ¶ A la hechizera no darás la vida.
19 ¶ Qualquiera que tuviere ayuntamiento con bestia, morirá.
20 ¶ * El que sacrificare à dioses, sino à solo Iehova, morirá.
21 ¶ * Y al estrangero o no engañarás, ni angustiarás, porque estrangeros fuestes *vosotros* en la tierra de Egypto.
22 A ninguna biuda ni huerfano affligireys.
23 * Que si tu affligiendo lo affligieres, y el clamando clamare à mi, *yo* oyendo oyre su clamor,
24 ‡ Y mi furor se encenderá, y mataros he à cuchillo, y vuestras mugeres serán biudas, y vuestros hijos huerfanos.
25 ¶ Si dieres à mi pueblo dinero emprestado, al pobre *que está* contigo, p no te avrás con el como usurero, no le imporneys usura.
26 ¶ Si tomares en prenda el vestido de tu proximo, à puesta del Sol selo bolverás:
27 Porque solo aquello es su cobertura, aquel es el vestido r de su cuero enque ha de dormir: y será, que quando el clamare à mi, *yo* entonces lo oyré, porque *soy* Misericordioso.
28 ¶ * f A los juezes no maldirás, ni maldirás ál principe en tu pueblo.
29 ¶ t Tu plenitud ni tu lagrima no dilatarás, * el primogenito de tus hijos me darás.
30 Ansi harás de tu buey, y de tu oveja: siete dias estará con su madre, y ál octavo dia me lo darás.
31 ¶ Y ser me eys varones sanctos, y * carne arrebatada en el cãpo no comereys, echarlaeys al perro.

* Deut. 27, 29. n á saber, de la moça. Es pues menester el cõsentimiẽto de los padres para casarse. Leed. Gen. 24. 49. Iuez. 14. 2. V. VI. VII. * Levit. 19, 4. VIII. * Lev. 19, 33. o O, no opprimirás con calumnia. * Zach. 7, 10. ‡ Heb. Y airarse ha mi nariz. IX. p Preserve el dever de los ricos para con los pobres: q̃ es emprestarles, y como dize el Señor Luc. 6, 35. no esperando dello nada: sin ninguna ganancia. q Amos 2. 8. se cuenta por gran maldad q̃ se acostavan sobre las ropas empeñadas. r De sus carnes. X.

* Actos. 23, 5. X I. f Heb. Elohim. A los dioses. Maldezir, por dezir mal, o injuriar. XII. * Artib. 13, 2, 12. Abax. 34, 19. t Las primicias y diezmos de tu grano, y de tu liquor, como vino, azeyte &c. * Levit. 22. 8. Ezech. 44, 30, 31.

Capit. XXIII.

De la mentira en daño del proximo. II. Que para juzgar no se siga la multitud, sino lo recto sin respecto del pobre, ni recibir presente. III. La bestia del enemigo errada o cayda. IIII. Que el peregrino no sea molestado. V. Que las tierras y heredades ál Septimo año no sean esquilmadas de sus dueños, sino delos pobres libremente. VI. Del Sabbado. VII. Que los dioses agenos ni aun sean mẽtados en el Pueblo de Dios. VIII. Tres fiestas solemnes enel año. IX. Prohibiciones acerca de los sacrificios. X. Las primicias. XI. Promessa de la perpetua asistẽcia del Angel de Dios en el Pueblo hasta meterlo en la possession de la tierra con toda prosperidad si le obedecieren. XII. Da Dios la razon porque no desarraygará en breve los enemigos habitadores deella: y manda que ni los dexen habitar entre si, ni hagan con ellos aliança, porque no se les pegue su idolatria.

NO admitirás falso rumor. ‡ No te concertarás con el impio para ser testigo falso.
2 ¶ No seguirás à los muchos para mal hazer, ni responderás en pleyto acostandote tras los muchos para hazer tuerto.
3 a Ni ál pobre honrrarás en su causa.
4 ¶ Si encontrares el buey de tu enemigo, o su asno errado, bolviendo se lo bolverás.
5 * Si vieres el asno delque te aborrece echado debaxo de su carga, dexarlohas entonces desamparado? ayudando ayudarás b con el.
6 No pervertirás el derecho de tu mendigo en su pleyto.
7 De palabra de mentira te alexarás, * y no matarás ál innocente y justo, porque *yo* no iustificaré ál impio.
8 * No recibirás presente, porque el c presente ciega à los que veen, y pervierte d las palabras justas.

‡ Heb. No põgas tu mano con malo, &c. II. a Lev. 19. 15. q. d. no tomarás la parte del pobre, quãdo su causa no fuere buena. III. * Deut. 22. 1. b S. con tu enemigo à levantarlo. * Dan. 13, 53. * Deut. 16, 19. c Cohecho. d Los negocios.

9 ¶ Item, ál estrangero no angustiarás, pues que vosotros e sabeys el anima del estrangero, * que fuestes estrangeros en la tierra de Egypto.
10 ¶ * Seys años sembrarás tu tierra, y allegarás su cosecha.
11 Mas ál Septimo la dexarás y soltarás, paraq̃ comã los pobres de tu pueblo, y lo q̃ q̃dare comerã las bestias del cãpo: ansi harás de tu viña y de tu olivar.
12 ¶ Seys dias harás tus negocios, y ál Septimo dia holgaras, porq̃ huelgue tu buey, y tu asno, y tome refrigerio el hijo de tu sierva, y el estrangero.
13 ¶ Y en todo loque os he dicho, sereys avisados: Y nombre de otros dioses no mentareys, ni se oyrá en vuestra boca.
14 ¶ Tres vezes en el año me celebrareys fiesta.
15 * La fiesta f de las cenceñas guardarás, siete dias comerás los panes sin levadura, de la manera q̃ *yo* te mandé, en el tiempo, del mes de g Abib, porque en el saliste de Egypto, * y no serán vistas mis fazes en vazio.
16 Itẽ, * la fiesta de la segada de los primeros frutos de tus trabajos que ovieres sembrado en el campo. Y la fiesta de la cosecha à la salida del año, quãdo cogieres tus trabajos del campo.
17 Tres vezes enel año parecerá todo ‡ varon tuyo delante del Señor Iehova.
18 ¶ No sacrificarás sobre *pan* leudo la sangre de mi sacrificio, ni el sevo de mi cordero quedará de la noche hasta la mañana.
19 ¶ * Las primicias de los primeros frutos de tu tierra traerás à la Casa de Iehova tu Dios. No guisarás el Cabrito con la leche de su madre.
20 ¶ He aqui yo embio g el Angel delante de ti, paraque te guarde en el camino, y te meta ál lugar que *yo* he aparejado.
21 Guardate delante deel, y oye su boz, no le seas rebelde, porque el no perdonará à vuestra rebellion: porque mi Nombre *está* en medio deel.
22 Porque si oyendo oyeres su boz, y hizieres todo loque *yo* te dixere, seré enemigo à tus enemigos, y affligiré à los que te affligeren.
23 * Porque mi Angel yrá delante de ti, y te metera *h* ál Amorrheo, y ál Hetheo, y ál Pherezeo, y ál Chananeo, y al Heveo, y ál Iebuseo, los quales *yo* haré *i* cortar.
24 No te inclinarás à sus dioses, ni los servirás, ni harás como ellos hazẽ, antes los destruyras del todo, y quebrantarás del todo sus ‡ estatuas.
25 Mas à Iehova vuestro Dios servireys, y *el* bendizirá tu pan, y tus aguas, y *yo* quitaré enfermedad de en medio de ti.
26 No avrá *k* amovedera ni esteril en tu tierra, y *yo* cumpliré el numero de tus dias.
27 *Yo* embiaré mi terror delante de ti, y haré atonito à todo pueblo dõde tu entrares, y te daré la cerviz de todos tus enemigos.
28 Y *yo* embiaré *m* ál abispa delante de ti, que eche fuera ál Heveo, y al Chananeo, y ál Hetheo, de delante de ti.
29 ¶ No lo echaré de delãte de ti en un año, porque no se asuele la tierra, y se augmenten contra ti las bestias del campo.
30 Poco à poco lo echaré de delante de ti, hasta que *tu* multipliques, y tomes la tierra por heredad.
31 *n* Y *yo* pódré tu termino desde el mar Bermejo hasta la mar de Palestina: y desde el desierto, hasta *o* el Rio: porq̃ *yo* pódré en vuestras manos los moradores de la tierra, y *tu* los echarás de delante de ti.
32 * No harás aliança con ellos, ni cõ sus dioses.
33 En tu tierra no habitarán, *porque* quiça no te hagan peccar contra mi, sirviendo à sus dioses: porque te será por trompeçon.

V. e Conoceys el affecto del &c. * Genes. 46. 5 * Levit. 25. 3 VI. * Artib. 13. 3 VII. Abaxo 34, 12 VIII. f O, de los panes por leudar, o de los azimos. g Leed la nota arr. 13. 4. * Deut. 16. 16. * Abax. 34. 22 ‡ Heb. macho. IX. X. * Abaxo 34. 26. Deut. 14. 2. XI. g Leed la nota Arri. 13. 4 aqui ver. 21. sedize que no perdonará la rebelion. * Aba. 33. 2. Deut. 7. 22. Iosu. 24. 11. h A la tierra del Amorrheo, &c. i O, talar. q. d. destruyr. ‡ La palabra heb. significa todo aquello que se levantava para honra y memoria de los falsos dioses. k O, Hembra que amoneva. l Leed Ios. 24. 12. XII. m Con la solicitud del abispa, o taravro declara lo que en el pred. ver. avia prometido. Deut. 7. 20. Iosu. 24. 12. n Esto se cumplio en tiempo de David y de Salomõ. 2. Sam. 8, 3. 1. Rey. 4. 21. 2. Coron. 9. 26. o Euphrates. Gen. 15. 18. * Abax. 34. 15. Deut. 7. 2.

CAPIT. XXIIII.

Moysen contrata el Aliança de Dios con el Pueblo, y avido su consentimiento la confirma con la sangre de los sacrificios. II. Sube otra-vez ál monte por mandado de Dios para recebir del la Ley escripta, donde estuvo quarenta dias y quarenta noches.

a S. Iehova

Y A Moysen dixo, *a* Sube à Iehova, tu y Aaron,
Nadab, y Abiu, y setenta de los Ancianos de
Israel, y inclinaros eys desde lexos.
2 Mas Moysen solo se llegará à Iehova, y ellos
no se lleguen cerca, ni suba con el el pueblo.
3 Y Moysen vino y contó ál pueblo todas las
palabras de Iehova, y todos los derechos: y todo el
pueblo respondió à una boz, y dixeron, Todas las
palabras que Iehova ha dicho, haremos.
4 Y Moysen escrivió todas las palabras de Iehova,
y levantandose por la mañana edificó *un* altar ál
pie del monte, y dozc *b* titulos segun los doze tribus
del Israel.
5 Y embió à los *c* mancebos de los hijos de Israel,
los quales offrecieron holocaustos, y sacrificaron
pacificos à Iehova, bezerros.
6 Y Moysen tomó la mitad de la sangre, y pusola
en taçones, y la *otra* mitad dela sangre esparzió
sobre el altar.
7 Y tomó el Libro del Aliança, y leyó à oydos
del pueblo, los quales dixeron, Todas las cosas que
Iehova ha dicho, haremos, y obedeceremos.
8 *Entonces Moysen tomó la sangre, y roció
sobre el pueblo, y dixo, He aqui la sangre del Aliança,
que Iehova ha hecho con vosotros sobre todas
estas cosas.

b Columnas, o, pyramides.
c los primogenitos sirvierõ de sacerdotes hasta q̃ el sacerdocio fue dado al tribu de Levi.
* Heb. 9. 20.

II.
9 ¶ *d* Y subieron Moysen, y Aaron, Nadad, y Abiu
y setenta de los Ancianos de Israel.
10 Y vieron ál Dios de Israel, y *avia* debaxo de
sus pies como la hechura *e* de un ladrillo de saphiro,
y como *f* el ser del cielo sereno.
11 Mas no estendió su mano sobre los principes
de los hijos de Israel, y vieron à Dios, y comieron
y bevieron.
12 Entonces Iehova dixo à Moysen, Sube à mi
ál monte y espera alla, y *yo* te daré *unas* tablas de piedra,
y la Ley, y mandamientos que *yo* he escripto para
enseñarlos.
13 Y levantóse Moysen, y Iosue *g* su ministro, y
Moysen subió ál monte de Dios.
14 Y dixo à los Ancianos, Esperadnos aqui hasta
que bolvamos à vosotros: y he aqui Aaron y
Hur *estan* con vosotros, † el que tuviere negocios, lleguese
à ellos.
15 Entonces Moysen subió ál monte, y *una* nuve
cubrió el monte.
16 Y la gloria de Iehova reposó sobre el monte
de Sinai, y la nuve lo cubrió por seys dias: y ál septimo
dia llamó à Moysen de en medio de la nuve.
17 Y el parecer de la gloria de Iehova *era* como
un fuego quemante en la cumbre del monte, à ojos
de los hijos de Israel.
18 Y entró Moysen en medio de la nuve, y subió
ál monte: *y estuvo Moysen enel monte *h* quarenta
dias y quarenta noches.

d como v. 1. mandó Dios
e De un ladrillado, una peaña.
f El parecer del, &c.
g su criado, o, servidor.
† heb. quien dueño de palabras.
h dos vezes estuvo Moysen 40. dias y 40. noches sin comer y sin bever. Deut. 9. 9. y 18. assi tambien estuvo Elias 1. rey. 19. 8. y el Señor, Mat. 4. 2.

CAPIT. XXV.

Pide Dios offrenda voluntaria del Pueblo para la obra de su Tabernaculo y vasos deel. II. El arca del Testimonio. III. La cubierta del arca, o el Propiciatorio, su lugar, y uso. IIII. La mesa de la Proposicion con los vasos à ella pertenecientes, y su uso. V. La Luminaria o Candelero con los vasos y instrumentos à el pertenecientes. VI. Manda Dios à Moysen que todo sea hecho conforme à la traça que le fué mostrada enel Monte.

Y Iehova habló à Moysen diziendo,
2 Habla à los hijos de Israel que tomen para
mi offrenda: *de todo varon, cuyo coraçon
la diere de su voluntad, tomareys mi offrenda.

*Abax. 35. 5.

3 Y esta *será* la offrenda que tomareys deellos
Oro, y plata, y cobre.
4 Y *a* cardeno, y purpura, y carmesi, y lino fino,
y pelos de cabras.
5 Y cueros de carneros teñidos de roxo, y cueros
de *b* texones, y madera de cedro.
6 Azeyte para la luminaria, especias para el azeyte
de la uncion y para el sahumerio aromatico.
7 Piedras Onychinas, y piedras *c* de engastes
para el Ephod, y para el pectoral.
8 Y hazerme han Sanctuario, y *yo* habitaré entre
ellos.
9 Conforme à todo loque yo te mostraré *es à
saber* La semejança del Tabernaculo, y la semejança
de todos sus vasos, ansi hareys.

a Paños de dias suertes.
b Heb. Tehasim.
c Heb. de hinchimientos.
* Heb. 9. 2.

II.
10 ¶ Haran tambien un arca de madera de cedro,
la longura deella *será* de dos cobdos y medio, y
su anchura de cobdo y medio, y su altura de cobdo
y medio,
11 Y cubrirlahás de oro puro de dentro y de
fuera la cubrirás: y harás sobre ella una *d* corona de
oro álderredor.
12 Y para ella harás de fundicion quatro sortijas
de oro, q̃ pongas à sus quatro esquinas, las dos sortijas
ál un lado deella, y las *otras* dos sortijas ál otro lado.
13 Y harás *unas* barras de madera de cedro, las
quales cubrirás de oro:
14 Y meterás las barras por las sortijas à los lados
del arca, para llevar el arca con ellas.
15 Las barras se estarán en las sortijas del arca;
no se quitarán de ella.
16 Y pondrás enel arca *e* el Testimonio que *yo* te
daré.

d o, cerco
e La Ley.

III.
17 ¶ Y harás *una* cubierta de oro fino: la longura
deella *será* de dos cobdos y medio, y su Anchura de
cobdo y medio.
18 Harás tambien dos cherubines de oro, hazerlohas
de martillo, à los dos cabos de la *cubierta.
19 Y harás el un cherubin ál un cabo de la una
parte, y el otro cherubin ál otro cabo de la otra parte
dela cubierta, harás los cherubines à sus dos cabos.
20 Y los cherubines estenderán por encima las
alas, cubriendo con sus alas la cubierta, las fazes
de ellos la una en frente de la otra mirando à la cubierta
las fazes de los cherubines.
21 Y pondrás la cubierta sobre el arca encima, y
enel arca pondrás el Testimonio, que *yo* te daré.
22 Y de alli me testificaré à ti, y hablaré contigo
de sobre la cubierta, de entre los dos cherubines
que *estarán* sobre el arca del Testimonio, todo loque
yo te mandaré para los hijos de Israel.

** o, del propiciatorio. assi despues ver. 19. 20. 21. 22.*
Aqui se sentará la figura del Arca y Propiciatorio.

IIII.
23 ¶ Harás ansi mismo *una* mesa de madera de
cedro: su longura será de dos cobdos y de *un* cobdo
su anchura, y su altura de cobdo y medio.
24 Y cubrirlahás de oro puro, y hazerlehás *una*
f corona de oro ál derredor.
25 Hazerlehás tambien *una* moldura alderredor
de anchura de una mano, à la qual moldura harás
una g corona de oro ál derredor.
26 Y hazerlehás quatro sortijas de oro, las quales
pondrás à las quatro esquinas que *estarán* à sus
quatro pies.
27 Las sortijas estarán delante de la moldura por
lugares para las barras para llevar la mesa.
28 Y harás las barras de madera de cedro, y cubrirlashás
de oro, y con ellas será llevada la mesa.
29 Harás tambien sus platos y sus cucharros, y
sus cubiertas, y sus taçones conque se cubrirá *el pan*:
de oro fino las harás.
30 Y pondras sobre la mesa el pan *h* de la proposicion
delante de mi continamente.

f o, cerco
g o, cerco
Aqui la figura de la mesa.
h Que se pondrá delante, etc.

V.
31 ¶ Item harás *un* candelero de oro puro, de
martillo

martillo se hará el candelero: su pie, y su caña, sus copas, sus mançanas y sus flores, seran de lo mismo.
32 Y saldran seys cañas de sus lados, las tres cañas del candelero del un lado suyo, y las *otras* tres cañas del candelero del otro su lado.
33 Tres copas *i* almendradas en la una caña, *una* mançana y *una* flor: y tres copas almendradas en la otra caña *una* mançana y *una*, flor y ansi en las seys cañas que salen del candelero,
34 Y *k* en el candelero, quatro copas almendradas, sus mançanas, y sus flores.
35 Vna mançana debaxo de las dos cañas, de lo mismo, *otra* mançana debaxo de las *otras* dos cañas de lo mismo *otra* mançana debaxo de las *otras* dos cañas de lo mismo, en las seys cañas que salen del candelero.
36 Sus mançanas y sus cañas serán de lo mismo, todo ello de martillo de una pieça, de puro oro.
37 Y hazerlehas siete candilejas, las quales encenderas paraq̃ alumbren à la parte de su delantera.
38 Y sus despaviladeras y sus paletas de oro puro.
39 De un talento de oro fino lo harás, con todos estos vasos.
VI. 40 ¶ Y mira, y haz conforme à su semejança, q̃ te ha sido mostrada en el monte.

i de hechura de medias almendras.

k En el mastel del medio.

Aqui la figura del Candelero.

CAPIT. XXVI.

La forma del Tabernaculo y sus pieças en todo loqual manda Dios à Moysen que siga la traça que le fue mostrada en el monte. II. El velo que avia de hazer apartamiento entre el lugar santissimo y el otro cuerpo del Sanctuario, y que cosas avian de estar en cada uno destos apartamientos. III. La delantera del Tabernaculo.

Y El Tabernaculo harás de diez cortinas de lino torcido, cardeno, y purpura, y carmesi: y harás *a* cherubines de obra *b* prima.
2 La longura de la una cortina de veynte y ocho cobdos, y la anchura de la misma cortina de quatro cobdos, todas las cortinas tendrán una medida.
3 Las cinco cortinas estarán juntas † la una con la otra, y las *otras* cinco cortinas juntas la una con la otra.
4 Y harás lazadas de cardeno en la orilla de la una cortina, en el cabo, en la juntura: y ansi harás en la orilla de la postrera cortina en la juntura segũda.
5 Cincuenta lazadas harás en la una cortina, y *otras* cincuenta lazadas harás en el cabo de la cortina que *está* en la segunda juntura: las lazadas *estarán* contrapuestas la una à la otra.
6 Harás tambien cincuenta corchetes de oro con los quales juntarás las cortinas la una con la otra, y hazerseha un Tabernaculo.
7 Harás ansi mismo cortinas de *pelos* de cabras para una cubierta sobre el Tabernaculo: onze cortinas haras.
8 La lõgura de la una cortina *será* de treynta cobdos, y la anchura de la misma cortina de quatro cobdos, una medida *tendrán* las onze cortinas.
9 Y juntarás por si las cinco cortinas, y las seys cortinas por si, y doblarás la sexta cortina delante de la faz de la Tienda.
10 Y harás cincuẽta lazadas en la orilla de la una cortina, ál cabo en la jũtura, y *otras* cincuẽta lazadas en la orilla de la segunda cortina en la *otra* juntura.
11 Harás ansi mismo cincuenta corchetes de alambre los quales meterás por las lazadas, y juntaras *d* la tienda, y será una.
12 Y la demasia que sobra en las cortinas de la tienda, *es a saber*, la mitad de la una cortina, que sobra, sobrará à las espaldas del Tabernaculo.
13 Y un cobdo de la una parte, y otro cobdo de la otra que sobra en la longura de las cortinas de la

a Las diez cortinas del Tabernaculo y el velo del ver. 31. se hizieron con figuras de cherubines entretexidos.
b Heb. de artificio, o, de artifice.
† heb. muger con su hermana. Assi, luego. y ver. 6. y 17.

Aqui la figura del tabernaculo delos cherub.

d Las dos mitades dichas q̃ harán un toldo.

Tienda, sobrará sobre los lados del Tabernaculo de la una parte y dela otra para cubrirlo.
14 Harás tambien à la Tienda *un* cobertor de cueros de carneros teñidos de roxo: *y otro* cobertor de cueros de texones encima.
15 Y harás tablas para el Tabernaculo de madera de cedro estantes.
16 La longura de cada tabla *será* de diez cobdos, y de cobdo y medio la anchura de la *misma* tabla.
17 † Dos quicios *tendrá* cada tabla travadas la una con la otra: ansi harás todas las tablas del Tabernaculo.
18 Y harás las tablas para el Tabernaculo, veynte tablas ál lado del Mediodia, ál Austro.
19 Y harás quarenta basas de plata *para* debaxo de las veynte tablas, dos basas debaxo de la una tabla à sus dos quicios, y dos basas debaxo de la otra tabla à sus dos quicios.
20 Y al otro lado del Tabernaculo à la parte del Aquilon, veynte tablas.
21 Y sus quarẽta basas de plata, dos basas debaxo de la una tabla, y dos basas debaxo de la otra tabla.
22 Y al lado del Tabernaculo al Occidente haras seys tablas.
23 Y harás dos tablas para las esquinas del Tabernaculo à los dos rincones:
24 Las quales se juntarán por abaxo, y ansi mismo se juntarán por su alto à una *misma* sortija ansi será de las otras dos: estaran à las dos esquinas.
25 Ansi que seran ocho tablas, con sus basas de plata, diez y seys basas: dos basas debaxo de la una tabla, y dos basas debaxo de la otra tabla.
26 Haras tambien cinco barras de madera de cedro para las tablas del un lado del Tabernaculo,
27 Y *otras* cinco barras para las tablas del otro lado del Tabernaculo y *otras* cinco barras para el otro lado del Tabernaculo, que *está* ál † Occidente.
28 Y la barra del medio passara por medio de las tablas del un cabo ál otro.
29 Y cubriras las tablas de oro, y sus sortijas haras de oro *e* para meter por ellas las barras, y cubriras de oro las barras.
30 ¶ Y alçaras el Tabernaculo conforme à su traça, que te fue mostrada en el monte. II.
31 Haras tambien *un* velo de cardeno, y purpura, y carmesi, y de lino torcido, será hecho de obra prima de cherubines.
32 Y ponerlohas sobre quatro colunas de cedro cubiertas de oro, *f* sus capiteles de oro, sobre quatro basas de plata.
33 Y pondras el velo *g* debaxo de los corchetes, y meteras alli del velo à dentro, el arca del Testimonio: y aquel velo os hara separacion entre el Sancto *lugar* y el *lugar* Sanctissimo.
34 Y pondras *h* la cubierta sobre el arca del Testimonio en el *lugar* Sanctissimo.
35 Y la mesa pondras fuera del velo, y el candelero en frente de la mesa ál lado del Tabernaculo ál Mediodia, y la mesa pondras ál lado del Aquilon.
36 ¶ Y harás à la puerta del Tabernaculo un pavellon de cardeno, y purpura, y carmesi, y lino torcido, de obra de bordador. III.
37 Y haras para el pavellõ cinco colunas de cedro, las quales cubriras de oro, con sus † capiteles de oro, y hazerlehas de fundiciõ cinco basas de metal.

Aqui la figura del Tab. cubierto de chamelote.

† heb. dos manos y ver. 19.

† heb. mar.

e Heb. por lugares para las barras.

f Ot. sus corchetes. ansi ver. 37.

g Colgado de los corchetes. o. hevillas.
h El Propiciatorio como Arr. 25. 18. se notó.

† Ot. corchetes

Aqui la figura del Tabernaculo cubierto por encima.

CAPIT. XXVII.

El altar del holocausto con los instrumentos à el pertenecientes. II. El patio, o cercado del Sanctuario y su entrada. III. Manda Dios que se demande del pueblo el azeyte con q̃ arda siempre el Candelero en el Sanctuario, y señalasele su assiento delante de la mesa del Pan de la Proposicion.

Haras

HAras tambien *un* altar de madera da cedro de
cinco cobdos de longura,y de *otros* cinco cob-
dos de Anchura: será quadrado el altar, y su
† altura de tres cobdos.

† heb. estatura y assi ver. 18.

2 Y haras sus cuernos à sus quatro esquinas:sus
cuernos seran de lo mismo, y cubrirlohas de metal.
3 Haras tambien sus calderones para limpiar
su ceniza,y sus *a* muelles,y sus bacines, y sus garfios,
y sus palas, todos sus vasos haras de metal.

a o, badiles

4 Hazerlehas tambien *una* criva de metal de
hechura de red, y haras sobre la red quatro sortijas
de metal à sus quatro esquiuas.
5 Y ponerlahas dentro del cerco del altar aba-
xo,y *b* llegara aquella red hasta el medio del altar.

b Heb. y será la red. &c.

6 Y haras barras para el altar,barras de madera
de cedro las quales cubriras de metal.
7 Y sus barras se meterán por las sortijas,y esta-
rán aquellas barras à ambos lados del altar, quando
oviere de ser llevado.
8 Hueco de tablas lo harás,de la manera que te
fué mostrado en el Monte,ansi lo harán.

II. Aqui la figura del altar del Holocausto.

9 ¶ Ansi mismo harás el patio del Tabernacu-
lo ál lado del Mediodia,ál Austro:el patio *tendrá* las
cortinas de lino torcido, de cien cobdos de longura
cada un lado.
10 Sus colunas *serán* veynte,y sus basas veynte de
metal, los capiteles de las colunas y sus *c* molduras
de plata.

c Heb. hilos.

11 Y de la misma manera ál lado del Aquilon
en la longura *avrá* cortinas de cien *cobdos* en lõgura,
y sus colunas veynte,con sus veynte basas de metal:
los capiteles de las colunas y sus molduras de plata.
12 Y la anchura del patio ál lado † del Occiden-
te *tendrá* cortinas de cincuenta cobdos,y sus colunas
serán diez con sus diez basas.

† heb. de la mar.

13 Y en la anchura del patio ál lado del Levante,
ál Oriente *avrá* cincuenta cobdos.
14 Y las cortinas del un lado *serán* de quinze cob-
dos,sus colunas tres,con sus tres basas.
15 Al otro lado,quinze cortinas,sus colunas tres,
con sus tres basas.
16 Y à la puerta del patio *avrá* un pavellon de
veynte cobdos,de cardeno, y purpura, y carmesi, y
lino torcido de obra de bordador: sus colunas *serán*
quatro con sus quatro basas.
17 Todas las colunas del patio enderredor *serán*
d ceñidas de plata:mas sus capiteles *serán* de plata, y
sus basas de metal.

d Con los hilos,o molduras dichos en el ver. 10.

18 La lõgura del patio *será* de ciẽ cobdos, y la an-
chura* cincuenta con cincuenta, y la altura de cinco
cobdos de lino torcido,y sus basas de metal.

* 50. en la delantera, y 50. en la trasera.

19 Todos los vasos del Tabernaculo en todo su
servicio, y todas sus estacas, y todas las estacas del
patio *serán* de metal.

III.

20 ¶ Y tu* mandarás à los hijos de Israel, que te
tomen azeyte de olivas,claro,*e* molido,para la lumi-
naria para hazer arder continamente las lamparas

* Lev.24. 2.
e Sacado de ayeytunas molidas.

21 En el Tabernaculo del Testimonio del velo à
fuera,que *estará f* delante del Testimonio: las quales
pondrá en orden Aaron y sus hijos desde la tarde
hasta la mañana delãte de Iehova por estatuto per-
petuo por sus generaciones de los hijos de Israel.

f Heb. sobre el,&c. q.d. delante del arca del Test.

CAPIT. XXVIII.

Los vestimentos y sacro ornato del summo sacerdote, y el de los menores sacerdotes.

YTu haz llegar à ti à Aaron tu hermano, y à sus
hijos consigo de entre los hijos de Israel, paraq̃
sean mis Sacerdotes,Aaron,Nadad,y Abiu,E-
leazar,y Ithamar hijos de Aaron.
2 Y harás vestidos sanctos para Aaron tu her-
mano † para honrra,y hermosura.

† q.d. con que sea honrado y paresca hermoso.

3 Y tu hablarás à todos los *que fueren* sabios
a de coraçon,los quales *yo* he hechido de espiritu de
sabiduria, paraque hagan los vestidos de Aaron pa-
ra sanctificar lo paraque sea mi Sacerdote.

a Ingeniosos.

4 Los vestidos que harán *serán* estos: El* Pecto-
ral,y el † Ephod,y el manto, y la tunica listada, la
mitra,y el cinto. Y hagã los sanctos vestidos à Aarõ
su hermano,y à sus hijos paraq̃ sean mis Sacerdotes.

* En el pectoral estavã los nombres de los 12. hijos de Israel. Ab. ver.9. y tambien el Vrim. y Thũmim. ver. 30.
† que la vieja Esp. llama Espaldar, porq̃ caya sobre las espaldas.

5 Los quales tomarán oro,y cardeno,y purpu-
ra,y carmesi,y lino fino,
6 Y haran el Ephod de oro y cardeno,y purpu-
ra,y carmesi,y lino torcido de obra de bordador.
7 Tendrá *b* dos ombreras que se junten à sus
dos lados,y *ansi* se juntará.

b Dos faldas que se junten sobre los ombros,como un Sambenito.

8 Y el artificio de su cinta que *estará* sobre el,se-
rá de su misma obra, de lo mismo *es à saber* de oro,
cardeno,y purpura,y carmesi,y lino torcido.
9 Y tomarás dos piedras onychinas,y gravarás
en ellas los nombres de los hijos de Israel.
10 Los seys de sus nombres en la una piedra, y
los otros seys nombres en la otra piedra conforme à
sus nacimientos.
11 De obra *c* de maestro de piedras harás gravar
de gravaduras de sello aquellas dos piedras de los
nombres de los hijos de Israel: harasles alderredor
engastes de oro.

c De lapidario.

12 Y aquellas dos piedras pondrás sobre los
d ombros del Ephod, *seran* piedras de memoria à los
hijos de Israel,y Aaron llevará los nombres de ellos
delante de Iehova en sus dos ombros por memoria.

d O, ombreras.

13 Y harás *los* engastes de oro.
14 Y dos cadenas pequeñas de fino oro,las qua-
les harás de hechura de trença, y pondras las cade-
nas de hechura de trença en los *e* engastes.

e S. de las dos piedras dichas. Abaxo ver.25.

15 Item harás el Pectoral *f* del juyzio de obra
prima hazerlohas conforme à la obra del Ephod, de
oro y cardeno,y purpura,y carmesi, y lino torcido.

f Abaxo. ver. 30.

16 Será quadrado doblado,de un palmo de lon-
gura,y de un palmo de anchura.
17 Y henchirlohás de pedreria con quatro or-
denes de piedras. El orden:un Rubi, una Esmeral-
da,y una Chrysolita,el primer orden.
18 El segundo orden,un Carbunculo,un Saphi-
ro,y un Diamante.
19 El tercer orden,un Topazio,una Turquesa,y
un Amethysto.
20 Y el quarto orden,un Tharsis, un † Onyx, y
un Iaspe,engastadas en oro en sus engastes.

† que la Española vieja llama N. Bolo.

21 Y serán aquellas piedras segun los nombres
de los hijos de Israel,doze segun sus nombres,como
gravaduras de sello † cada uno segun su nombre se-
rán à los doze tribus.

† heb. varon sobre su nombre.

22 Harás tambien en el Pectoral cadenas pe-
queñas de hechura de trenças de oro fino.
23 Y harás en el Pectoral dos sortijas de oro,las
quales dos sortijas pondrás à los dos cabos del Pe-
ctoral.
24 Y pondrás las dos trenças de oro en las dos
sortijas en los cabos del Pectoral.
25 Y los *otros* dos cabos de las dos trenças sobre
los dos engastes, y ponerlashás à los lados del E-
phod en la parte delantera.
26 Harás tambien *otras* dos sortijas de oro, las
quales põdrás en los dos cabos del Pectoral en su o-
rilla q̃ *está g* ál cabo del Ephod de la parte *h* de abaxo.

g Heb. al lado.
h Heb. de dentro.

27 Haras ansi mismo *otras* dos sortijas de oro las
quales pondrás à los dos lados del Ephod abaxo en
la parte delantera delante de su juntura sobre el
cinto del Ephod.
28 Y juntarán el Pectoral con sus sortijas à las
sortijas del Ephod con un cordon de cardeno pa-
raque esté sobre el cinto del Ephod, y no se aparte
el Pectoral del Ephod.

i Illuminaciones. 29 Y llevará Aaron los nombres de los hijos
k Perfecciones. de Iſrael en el Pectoral del juyzio ſobre ſu coraçon,
quando entrare enel Sanctuario en memoria de-
*leed Lev. 8. 8. Num. 27. 21. Deut. 33, 8. Eſd. 2. 63. Neh. 7. 65. con todo eſto no ſe ſabe q̃ ayan ſido, ni quien las aya hecho. l La cauſa lante de Iehova continamente.
30 Y pondrás en el Pectoral del juyzio i urim y
k Thũmim paraque eſten ſobre el coraçon de Aarõ,
quando entrare delante de Iehova: y llevará Aaron
l el juyzio de los hijos de Iſrael ſobre ſu coraçon ſi-
empre delante de Iehova.
31 Harás el manto del Ephod todo de cardeno.
32 Y tendra el collar de ſu cabeça en medio de
el, el qual tendrá un borde àl derredor de obra de
texedor, como un collar de un coſſelete, que no ſe
rompa.
33 Y harás en ſus orladuras granadas de carde-
no y purpura, y carmeſi por ſus orladuras ál derre-
dor: y *unas* cãpanillas de oro entre ellas alderredor.
34 *Vna* campanilla de oro y *una* granada, *otra*
campanilla de oro y *otra* granada por las orladuras
del manto ál derredor.
m Heb. para miniſtrar. 35 Y estará ſobre Aaron m quando miniſtrare,
n o, frontal. Era una lamina de dos dedos de ancho que alcançava de una oreja à otra. Ab. 39, 30. y oyrſehá ſu ſonido quando el entrare enel Sanctu-
ario delãte de Iehova, y quãdo ſaliere: Y no morirá.
36 Item, harás una n plancha de oro fino, y gra-
varás en ella de gravadura de ſello, SANCTIDAD A
IEHOVA.
37 Y ponerlahás con un cordon cardeno, y eſta-
rá ſobre la mitra, delante la delantera de la mitra e-
ſtará.
38 Y eſtará ſobre la frente de Aaron, y Aaron
llevará el peccado de las ſanctificaciones, que los
hijos de Iſrael ſanctificaren en todas las offrendas
de ſus ſanctificaciones, y ſobre ſu frente eſtará con-
tinamente, paraque ayan gracia delante de Iehova.
Aqui la fig. del Sacerdote veſtido. 39 Item, bordarás una tunica de lino, y harás u-
na mitra de lino, harás tambien un cinto de obra de
recamador.
o veſtias como trasladó la Eſp. vieja. 40 Mas à los hijos de Aaron harás tunicas: ha-
zerlehas tambien cintos, y hazerlehás o chapeos pa-
p Conſagrar los has. Es el rito dela cõſagracion. cap. 29, 24. ra honrra y hermoſura.
41 Y con ellos veſtirás à Aaron tu hermano, y
à ſus hijos conel, y ungirloshas y p hẽchiras ſus ma-
nos, y ſanctificarloshas paraque ſean mis ſacer-
dotes.
42 Y hazerles has pañetes de lino para cubrir la
carne vergonçoſa: ſeran deſde los lomos haſta los
muſlos.
‡ ha ſe de ſuplir. el No precedente: y aſsi ſe ſuple Deut. 33. 6. y Pſal. 9, 19, &c. 43 Y eſtarán ſobre Aaron y ſobre ſus hijos quã-
do entraren enel Tabernaculo del Teſtimonio, o
quando ſe llegaren al altar para ſervir en el Sanctu-
ario; y no llevaran peccado, y ‡ *no* moriran. Eſta-
tuto perpetuo para el, y para ſu ſimiente deſpues
deel.

CAPIT. XXIX.

Los ſacrificios, rito y ceremonias conque los Sacerdotes avian de ſer conſagrados, y primeramente de ſu ornamento y uncion. II. Su expiacion. III. Su conſagracion. IIII. La expiacion y conſagracion del altar del Holocauſto. V. El ſacrificio Contino que ſe avia de offrecer ſobre el todos los dias. VI. Promete Dios ſu habitacion y la reſidencia de ſu gloria en aquel lugar entre los hijos de Iſrael, con que anſi el lugar como los miniſtros del ſerian ſanctificados,

Y Eſto es lo que les harás para ſanctificarlos pa-
raque ſean mis Sacerdotes. a Toma un novillo
a Levit. 8, 2. b Enteros, ſanos, ſin falta. hijo de vaca, y dos carneros b perfectos.
2 Y panes ſin levadura, y tortas ſin levadura a-
maſſadas con azeyte, y hojaldres ſin levadura unta-
das con azeyte, las quales coſas harás de flor de
harina de trigo;
‡ heb. harás llegar. 3 Y ponerlashás en un canaſtillo, y ‡ offrecer-
lashás en el canaſtillo con el novillo y los dos car-
neros.
4 Y harás llegar à Aaron y à ſus hijos à la puer-
ta del Tabernaculo del Teſtimonio, y lavar los hás
con agua.
5 Y tomarás los veſtimentos, y veſtirás à Aa-
ron la tunica y el manto del Ephod, y el Ephod, y el
Pectoral, y ceñirlohas conel cinto del Ephod.
6 Y pondras la mitra ſobre ſu cabeça, y la Coro-
na de la Sanctidad pondrás ſobre la mitra.
7 Y tomarás el azeyte de la uncion, y derrama-
rás ſobre ſu cabeça, y ungirlohás.
8 Y harás llegar ſus hijos, y veſtirlehás las tunicas.
9 Y ceñirleshás el cinto, à Aaron y à ſus hijos, c leed la nota Arr. 28. 40.
y apretarleshas los c chapeos, y tẽdrán el Sacerdocio
por fuero perpetuo: y henchirás las manos de Aa-
ron y de ſus hijos. II.
10 ¶ *Y harás llegar el novillo delante del Taber- * Levit. 1, 3. * Arr. ver. 1.
naculo del Teſtimonio, y Aaron y ſus hijos pon-
drán ſus manos ſobre la cabeça del novillo:
11 Y matarás el novillo delante de Iehova à la
puerta del Tabernaculo del Teſtimonio.
12 Y tomarás de la ſangre del novillo, y pon-
drás ſobre los cuernos del altar con tu dedo, y toda
la otra ſangre echarás ál cimiento del altar.
13 * Y tomarás todo el ſevo que cubre los inte- * Levi. 3, 3.
ſtinos, y el redaño de ſobre el higado, y los dos riño- d o, quemarlos has en ſahumerio.
nes, y el ſevo que *eſtá* ſobre ellos, y d encender los
has ſobre el altar.
14 Empero la carne del novillo, y ſu pellejo, y
ſu eſtiercol quemarás à fuego fuera del campo: * Es * Levit. 4, 3.
expiacion.
15 Y tomarás el un carnero, y Aaron y ſus hijos
pondran ſus manos ſobre la cabeça del carnero,
16 Y matarás el carnero, y tomarás ſu ſangre, y
rociarás ſobre el altar ál derredor.
17 Y cortarás el carnero por ſus pieças, y lava-
rás ſus inteſtinos, y ſus piernas, y ponerlashás ſobre
ſus pieças y ſobre ſu cabeça:
18 Y quemarás todo el carnero ſobre el altar, * Levit. 1, 9. e Agradable.
* Holocauſto *es* à Iehova, Olor e de holgança Of-
frenda encendida es à Iehova.
19 ¶ Item, tomarás el ſegundo carnero, y Aaron III.
y ſus hijos pondran ſus manos ſobre la cabeça del
carnero,
20 Y matarás el carnero, y tomarás de ſu ſangre
y pondrás ſobre la ternilla de la oreja derecha de
Aaron, y ſobre la ternilla de las orejas de ſus hijos, y
ſobre el dedo pulgar de las manos derechas dellos
y ſobre el dedo pulgar de los pies derechos de ellos,
y eſparziras la ſangre ſobre el altar ál derredor.
21 Y tomarás de la ſangre, que *eſtará* ſobre el al-
tar, y del azeyte de la uncion, y f eſparziras ſobre Aa-
ron, y ſobre ſus veſtimentos y ſobre ſus hijos, y ſo- f o, rociarás
bre ſus veſtimentos conel, y el ſerá ſanctificado y ſus
veſtimentos, y ſus hijos, y los veſtimẽtos de ſus hijos
conel.
22 Luego tomarás del carnero el ſevo, y la cola,
y el ſevo que cubre los inteſtinos, y el redaño del hi-
gado, y los dos riñones, y el ſevo q̃ *eſtá* ſobre ellos, y la
eſpalda derecha, porq̃ es carnero g de cõſagraciones, g Heb. de hẽchimientos.
23 Y una hogaça de pan, y una torta de pan de
azeyte, y una hojaldre del canaſto de las cenzeñas,
que * eſtá delante de Iehova. * Arr. ver. 2.
24 Y ponerlohás todo en las manos de Aaron, y
en las manos de ſus hijos, y mecerlohas *en* mecedura
delante de Iehova.
25 Deſpues tomarlohás de ſus manos, y encen-
derlohas ſobre el altar ſobre el holocauſto por olor
de holgança delante de Iehova. Offrenda encendida
es à Iehova.
26 Y tomarás el pecho del carnero de las conſa-
graciones, el qual es de Aaron, y mecer lo has por
offrenda mecida delante de Iehova, y ſerá tu porcion.
27 Y ‡ apartarás el pecho de la mecedura, y la ‡ heb. y ſanctificarás.
eſpalda

espalda de la sanctificacion q̃ fue mecido y que fué
sanctificado del carnero de las consagraciones de
Aaron y de sus hijos.
28 Y será para Aaron, y para sus hijos por fuero
perpetuo de los hijos de Israel, porque es apartamiento:
y será apartado de los hijos de Israel de sus
sacrificios pacificos: apartamiento deellos *será* para
Iehova.
29 Y los vestimentos sanctos que *son* de Aaron,
seran de sus hijos despues deel para ser ungidos con
ellos, y para ser con ellos consagrados.

h Que le sucediere en el officio.

30 Siete dias los vestirá el Sacerdote de sus hijos,
h que ensu lugar viniere al Tabernaculo del Testimonio
à servir en el Sanctuario.

i Arr. ver. 19.

31 Y tomarás el carnero *i* de las consagraciones,
y cozerás su carne enel lugar del Sanctuario.

* Lev. 8, 31. y 20, 9. Matt. 12, 4.

32 Y Aaron y sus hijos comerán la carne del
carnero, * y el pan que *está* en el canastillo, à la puerta
del Tabernaculo del Testimonio.
33 Y comerán aquellas cosas con las quales fueron
expiados para henchir sus manos para ser sanctificados,
Y *k* el estrangero no comerá, porque son
sanctidad.

k El q̃ no fuere del Linaje sacerdotal.

34 Y si sobrare algo de la carne de las consagraciones
y del pan hasta la mañana, lo que oviere
sobrado quemarás con fuego: no se comerá, porque
es Sanctidad.
35 Ansi pues harás à Aaron y à su hijos, conforme
à todas las cosas que *yo* te he mandado: por siete
dias los consagrarás.

IIII.

‡ Heb. harás.
l Es el novillo de que dixo arr. ver. 10.
m Cada dia de los 7. dias que avia de durar la expiacion del altar, como luego ver. sig.

36 ¶ Y ‡ sacrificarás *l* el novillo de la expiacion
m cada dia por las expiaciones, y expiarás el altar
expiandotelo, y ungirlohás para sanctificarlo.
37 Por siete dias expiarás el altar, y lo sanctificarás,
y será el altar sanctidad de sanctidades: qualquiera
cosa que tocare ál altar, será sanctificada

V.

* Num. 28, 3.
n Que no passe de un año. leed. la nota arr. 12, 5.
o A la tarde entre el dia y la noche.
* Num. 15, 4.
p S. de azeytunas molidas.
q Libamen.

38 ¶ Y loque harás sobre el altar *será* esto: * dos
corderos de *n* un año, cada dia continamente.
39 El un cordero harás à la mañana, y el otro
cordero harás *o* entre las dos tardes.
40 * Y una diezma de flor de harina amassada
con azeyte *p* molido la quarta parte de un Hin: y *q*
la derramadura *será* la quarta parte de un Hin de vino
con cada cordero.
41 Y el otro cordero harás entre las dos tardes
conforme al Presente de la mañana, y conforme à su
derramadura harás, por olor de holgança: será offrenda
encendida à Iehova.
42 *Esto será* holocausto continuo por vuestras edades
à la puerta del Tabernaculo del Testimonio
delante de Iehova, enel qual me concertaré con vosotros
r para hablaros alli.

r O, hablando os &c.

VI.

f S. el lugar.

43 ¶ Y alli testificaré de mi à los hijos de Israel,
y *f* será sanctificado con mi gloria.
44 Y sanctificaré el Tabernaculo del Testimonio,
y el altar; y à Aaron y à sus hijos sanctificaré paraque
sean mis Sacerdotes.
45 Y *yo* habitaré entre los hijos de Israel y serles
hé por Dios.
46 Y conocerán que yo *soy* Iehova su Dios, que
los saqué de la tierra de Egypto para habitar en medio
deellos, Yo Iehova su Dios.

CAPIT. XXX.

El altar del Perfume y su lugar enel Sanctuario, su uso, y su expiacion. II. Manda Dios que quando fuessen contados los hijos de Israel; cada uno diesse medio siclo para la obra del Tabernaculo en rescate de su vida. III. La fuente, su asiento, y su uso. IIII. La cōfeccion del sancto azeyte, y las cosas que conel avian de ser ungidas. V. Ley que no se haga otro semejante para profanos usos, VI. La confeccion del perfume. VII. Ley que ni en el Sanctuario se offreciesse otro perfume, ni se hiziesse otro como el para usar fuera del Sanctuario.

HArás ansi mismo *un* altar de sahumerio de perfume:
de madera de cedro lo harás.
2 Su lōgura *será* de un cobdo, y su anchura
de un cobdo, será quadrado, y su altura de dos cobdos,
y sus cuernos seràn deel mismo.
3 Y cubrirlohàs de oro puro, *a* su techumbre, y
sus paredes en derredor, y sus cuernos: y hazerlehás
en derredor *una b* corona de oro.

a La mesa y los costados del.
b O, cerco.

4 Hazerlehàs tambien dos sortijas de oro debaxo
de su *c* corona à sus dos esquinas en sus ambos
lados para meter las barras conque serà llevadò.

c O, cerco.

5 Y harás las barras de madera de cedró, y cubrirlashás
de oro.
6 Y ponerlohás delante del velo que *está* cabe el
arca del Testimonio, delante *d* de la cubierta que está
sobre el Testimonio donde *yo* te testificaré de mi.
7 Y quemarà *e* sobre el Aaron sahumerio *f* de especias
cada mañana, el qual quemará quando adereçàre
las lamparas.

d Del Propiciatorio.
e q. d sobre el altar del sahumerio, v. 1
f q. d. de dregas odor: etras, que se nombrán ab. v. 23.

8 Y quando Aaron encenderá las lamparas entre
la *dos* tardes, quemará el sahumerio continamente
delante de Iehova por vuestras edades.
9 No offrecereys sobre el sahumerio *g* ageno, ni
holocausto, ni Presente, ni tampoco derramareys
sobre el derramadura.

g Otro del que está abax. 30, 34.

10 Y expiará Aarō sobre sus cuernos una vez en
el año con la sangre de la expiacion de las reconciliaciones
una vez en el año expiará sobre el en vuestras
edades. Sanctidad de sanctidades será à Iehova.

II.

Aqui la figura del altar del encienso.

11 ¶ Y habló Iehova à Moysen diziendo.
12 * Quando tomares el numero de los hijos de
Israel por la cuenta deellos, cada uno dará à Iehova
el rescate de su ‡ persona, quando los contares, y no
avrà en ellos *h* mortandad por averlos contado.

* Num. 1, 2,
‡ Heb. anima:
h y por no aver David guardado este orden huvo pestilēcia. 2, Sam, 24,

13 Esto dará qualquiera que passare por la cuenta,
medio *i* siclo cōforme àl siclo del Sanctuario, * El
siclo *es* de veynte obolos: la mitad de un siclo *será* la
offrenda à Iehova.

i O, peso que es como dos reales de España.
* Levit. 27, 25 Num. 3, 47. Ezech. 45, 12.

14 Qualquiera que passare por la cuenta de veynte
años arriba dará la offrenda à Iehova.
15 Ni el rico augmentara, ni el pobre disminuyrá
de medio siclo, quando dieren la offrenda à Iehova
para hazer expiacion por vuestras personas.
16 Y tomarás de los hijos de Israel el dinero de
las expiaciones, y darlohás para la obra del Tabernaculo
del Testimonio: y será por memorial à los hijos
de Israel delante de Iehova para expiar vuestras
personas.

III.

17 ¶ Habló mas Iehova à Moysen diziendo.
18 Haras tābien *una* fuente de metal cō su basa de
metal para lavar, y ponerlahas entre el Tabernaculo
del Testimonio, y *k* el altar: y pondrás en ella agua.

k S. del holocausto.

19 Y deella se lavarán Aaron y sus hijos sus manos
y sus pies.
20 Quando entraran enel Tabernaculo del Testimonio,
lavarsehán cō agua, y no morirán; Y quādo
se llegaren àl altar para ministrar, para encender
à Iehova la offrenda encendida,

Aqui la figura de la fuente.

21 Entonces se lavarán las manos y los pies, y no
morirán: Y *esto* tendràn por estatuto perpetuo el y
su simiente por sus generaciones.

IIII.

l O, drogas.

22 ¶ Habló mas Iehova à Moysen diziendo:
23 Y tu tomartehás de las principales *l* especias,
de mirra excellente quinientos *siclos* y de canela aromatica
la mitad deesto, *es à saber* dozientos y cincuenta:
y de calamo aromatico dozientos y cincuenta:
24 Y de cassia quinientos àl peso del Sanctuario:
y de azeyte de olivas un hin:
25 Y harás deello el azeyte de la sancta uncion,
m unguento de unguento; obra de perfumador, el
qual será el azeyte de la Sancta uncion.

m unguento excelente.

26 Con el ungirás el Tabernaculo del Teſtimo-
nio, y el arca del Teſtimonio,
27 Y la meſa, y todos ſus vaſos, y el candelero, y
todos ſus vaſos, y el altar del perfume,
28 Y el altar del holocauſto y todos ſus vaſos, y
la fuente y ſu baſa.
o Coſas ſantiſsimas. 29 Y conſagrarloshas, y ſerán *o* ſanctidad de ſan-
ctidades: qualquiera coſa que tocare en ellos, ſerá
ſanctificada.
30 Vngirás tābien á Aaron y à ſus hijos, y ſan-
ctificarloshás paraque ſean mis ſacerdotes.
V. 31 ¶ Y hablarás à los hijos de Iſrael diziendo,
Eſte ſerá mi azeyte de la ſancta uncion por vueſtras
edades.
32 Sobre carne de hombre no ſerá untado, ni
hareys *otro* ſemejante conforme à ſu compoſicion:
ſancto es, tenerloeys voſotros por ſancto.
33 Qualquiera que compuſiere unguento ſeme-
jante, y que puſiere del ſobre *alguno* eſtraño, ſerá cor-
tado de ſus pueblos.
VI. 34 ¶ Dixo *mas* Iehova à Moyſen, Tomate eſpe-
p Eſtoraque. cias *aromaticas, es à ſaber p* ſtacte, y uña, y Galbano
q Heb. peſo en peſo ſerá. aromatico, y encienſo limpio *q* en ygual peſo,
35 Y harás della *una* confeccion aromatica de
r Ot. confeccionada. obra de perfumador, *r* mezclada, pura, y ſancta.
36 Y molerás della polverizando, y della pon-
drás delante del Teſtimonio en el Tabernaculo del
ſ Coſa ſanctiſsima. Teſtimonio donde yo te teſtificare de mi: *ſ* Sancti-
dad de ſanctidades os ſerá.
VII. 37 ¶ La confeccion q̃ harás, no os hareys *otra* ſe-
t Coſa muy eſpecial. gun ſu cōpoſicion: *t* Sanctidad te ſerá para Iehova.
38 Qualquiera que hiziere *otra* como ella para
u Excomulgado de todo Iſrael. olerla, ſerá *u* cortado de ſus pueblos.

CAPIT. XXXI.

La vocacion de Beſeleel y de Ooliab artifices inſignes para hazer toda la obra del Sanctuario. II. Repiteſe el 4. mandamiento de la obſervacion del Sabbado ſeñalado de Dios en Teſtimonio de ſu Pacto. III. Recibe Moyſen la ley eſcripta de la mano de Dios en dos tablas de piedra.

Y Habló Iehova à Moyſen diziendo,
* Abax. 35, 30. 2 Mira, * *yo* he llamado por *ſu* nombre à
Beſeleel hijo de Uri, hijo de Hur, del Tribu de Iuda,
3 Y lo he henchido de eſpiritu de Dios, en ſa-
biduria, y en intelligencia, y en ſciencia, y en todo
artificio,
4 Para ynventar ynvenciones para obrar en
oro, y en plata, y en metal.
5 Y en artificio de piedras para engaſtar, y en
artificio de madera, para obrar en toda obra.
6 Y heaqui que yo he pueſto con el à Ooliab
hijo de Achiſamec del Tribu de Dan: y he pueſto
a Heb. en coraçon de &c. Q. d. de todo ingenioſo. ſabiduria *a* en el animo de todo ſabio de coraçon,
paraque hagan todo loque te hé mandado.
7 El Tabernaculo del Teſtimonio, y el arca del
† O, propiciatorio. Teſtimonio, y la † cubierta que *eſtará* ſobre ella, y to-
dos los vaſos del Tabernaculo.
8 Y la meſa y ſus vaſos, y el candelero limpio,
y todos ſus vaſos, y el altar del perfume,
9 Y el altar del holocauſto, y todos ſus vaſos, y
la fuente, y ſu baſa,
10 Y los veſtimentos del ſervicio, y los ſanctos
veſtimentos para Aaron el Sacerdote, y los veſti-
mentos de ſus hijos, paraque ſean ſacerdotes.
11 Y el azeyte de la uncion, y el perfume aro-
matico para el Sanctuario, *lo qual* harán conforme
à todo loque *yo* te hé mandado.
II. 12 ¶ Habló mas Iehova à Moyſen diziendo.
13 Y tu hablarás à los hijos de Iſrael diziendo,
* Arri. 20, 8. Ezec. 20, 12. Con todo eſſo * voſotros guardareys mis Sabbados:
porq̃ es ſeñal entre mi y voſotros por vueſtras eda-
des, paraq̃ ſepays q̃ yo *ſoy* Iehova, que os ſanctifico.
14 Anſi q̃ guardareys el Sabbado porq̃ Sancto
es à voſotros: El q̃ lo profanare, *b* muriendo morirá: b Nu. 15, 35. manda Dios que el tal ſea apedreado.
porq̃ qualquiera que hiziere obra *alguna* en el, aque-
lla anima ſerá cortada de medio de ſus pueblos.
15 Seys dias ſe hará obra, y el ſeptimo dia Sab-
bado de repoſo *ſerá* Sancto à Iehova: qualquiera q̃
hiziere obra el dia del Sabbado, muriendo morirá.
16 Guardarán pues el Sabbado los hijos de Iſrael,
haziendo Sabbado por ſus edades, Pacto perpetuo:
17 Señal *es* para ſiempre entre mi y los hijos de
Iſrael: * porque en ſeys dias hizo Iehova los cielos * Gen. 1, 31. y 2, 7.
y la tierra, y en el ſeptimo dia ceſſó, y repoſó.
18 ¶ * Y dió à Moyſen, como acabó de hablar III.
con el en el Mōte de Sinai, *c* dos tablas del Teſtimo- * Deut. 9, 10. c Leed la nota arr. 20, 1.
nio, tablas de piedra eſcriptas con el dedo de Dios.

CAPIT. XXXII.

Tardandoſe Moyſen en el monte, el pueblo ſe amotina contra Aaron por idolatrar, y haze y adora un bezerro de oro. II. Moyſen es advertido de Dios del peccado del pueblo, y el ora por el, y reſiſte à la ira de Dios con ſu oracion. III. Venido al campo, y viſta la abominacion, quiebra con enojo las tablas de la Ley, y quema el bezerro, y da à bever ſus polvos al pueblo idolatra. IIII. Reprehende a Aaron, y el ſe eſcuſa. V. Los Levitas ſolos ſiguen la boz de Dios con Moyſen, y matan del pueblo caſi tres mil perſonas en caſtigo de la idolatria. VI. Moyſen exhorta al pueblo à penitēcia, y ora a Dios por el: y Dios ſe aplaca por ſu oracion, y dilata ſu caſtigo.

MAs viendo el pueblo que Moyſen tardava de
decendir del Monte, juntóſe entonces el pue-
blo contra Aaron, y dixeronle, * Levantate, * Act. 7, 40.
haznos dioſes que vayan delante de noſotros: por-
que à eſte Moyſen, aquel varon que nos ſacó de la
tierra de Egypto, no ſabemos que le aya acontecido.
2 Y Aaron les dixo, *a* Apartad los çarcillos de a No ay para que eſcuſar à Aaron, pues Dios ſe enojó por eſto cō el, y lo qria deſtruyr, ſi no fuera por Moyſen, que oró por el. Deut. 9, 20.
oro que *eſtan* en las orejas de vueſtras mugeres, y de
vueſtros hijos, y de vueſtras hijas, y traedmelos.
3 Entōces todo el pueblo apartó los çarcillos de
oro que *tenian* en ſus orejas, y truxeronlos à Aaron.
4 El qual los tomó de las manos dellos, *b* y for-
mólo *c* con buril, * y hizo dello *un* bezerro de fun-
dicion, y dixeron, Iſrael, eſtos *ſon* tus dioſes que te
ſacaron de tierra de Egypto. b Aſab. aquella maſſa de oro de las joyas fundidas.
5 Y viendolo Aarō, edificó *un* altar *d* delāte del, c Ot. en molde.
y pregonó Aarō, y dixo, Mañana *ſerá* fieſta à Iehova. * Pſalm 105, 19.
6 Y el dia ſiguiēte madrugarō, y offrecierō ho- d En hōrra del idolo.
locauſtos, y preſentarō pacificos: * y el pueblo ſe aſ-
ſentó à comer y à bever, y levātaronſe à regozijarſe. * 1. Cor. 10, 7.
7 ¶ Entonces Iehova dixo à Moyſen, Anda, de- II.
ciende, porque tu pueblo que ſacaſte de tierra de E-
gypto, ſe há corrompido.
8 * Preſto ſe han apartado del camino que *yo* les * Deut. 9, 8.
mandé, y ſe han hecho *un* bezerro de fundicion, y
lo han adorado, y han ſacrificado à el, y han dicho,
* Iſrael, eſtos *ſon* tus dioſes, que te ſacaron de tierra * 1. Reyes 12, 28.
de Egypto.
9 Dixo mas Iehova à Moyſen, *Yo* he viſto à eſte * Abax. 33, 3. Deut. 9, 13.
pueblo, * *e* q̃ cierto es pueblo de dura cerviz.
10 Aora pues dexame, que ſe encienda † mi fu- e Heb. y heaqui pueblo duro de cerviz el.
ror en ellos, y los conſuma, y à ti *yo* te *f* pondre ſo-
bre gran gente.
11 Entonces Moyſen oró à la faz de Iehova ſu † Heb. mi nariz. y v. 11. y 12.
Dios, y dixo, O Iehova, * porque ſe encenderá tu fu-
ror en tu pueblo, q̃ tu ſacaſte de la tierra de Egypto f Heb. haré
con gran fortaleza, y con mano fuerte? Num. 14, 12.
12 * Porq̃ han de dezir los Egypcios, diziendo, * Pſal. 105, 23. * Num. 14, 13.
† Con mal los ſacó, para matarlos en los mōtes, y pa- † Con mala
raerlos de ſobre la haz de la tierra? Buelvete de la intencion.
ira de tu furor, y arrepientete del mal de tu pueblo. O, para mal.
13 Acuerdate de Abrahā, de Iſaac, y de Iſrael tus * Gen. 12, 7.
ſiervos, à los quales hás jurado por ti *miſmo*, y dicho- y 15, 7. y 48, 16.
les, * *Yo* multiplicaré vueſtra ſimiēte como las eſtre-
llas del cielo: y daré a vueſtra ſimiēte toda eſta tierra † Aqui ſe acaba la luēga platica que tuvo Dios cō Moyſen, que començó cap. 20. 22.
q̃ he dicho, y tomarlahán por heredad para ſiempre.
14 † Entonces Iehova ſe arrepintió del mal, que
dixo, que avia de hazer à ſu pueblo.

15 Y bol-

15 ¶ Y bolviose Moysen, y decendió del Monte
trayendo en su mano las dos tablas del Testimonio,
las tablas escriptas por sus ambas partes; de una par-
te y de otra *estavan* escriptas.
16 Y las tablas eran *g* obra de Dios, y la escriptu-
ra era escriptura de Dios gravada sobre las tablas.
17 Y oyendo Iosue la boz del pueblo que grita-
va, dixo à Moysen, Alarido de pelea *ay* en el campo.
18 Y *el* respondió, No *es* alarido de respuesta *h* de
fuertes, ni alarido de respuesta *i* de flacos: alarido *k* de
cantar oygo yo.
19 Y aconteció, que como el llegó àl campo, y
vido el bezerro, y las danças, *l* el furor se le encendió
à Moysen, y arronjó las tablas de sus manos, y que-
brólas àl pie del Monte.
20 Y tomó el bezerro que avian hecho, y quemó-
lo en el fuego, y moliolo hasta bolverlo en polvos, y
esparzió *los polvos* sobre las aguas, y *diólo* à bever à
los hijos de Israel.
21 ¶ Y *m* dixo Moysen à Aaron, Que te ha hecho
este pueblo, que has traydo sobre el *tan* grã peccado?
22 Y respondió Aaron, *n* No se enoje *ŧ* mi señor,
tu conoces el pueblo, que es *inclinado* à mal:
23 Porque me dixeron, Haznos dioses que va-
yan delante de nosotros, que à este Moysen, el va-
ron que nos sacó de tierra de Egypto, no sabemos
que le ha acontecido.
24 Y *yo* les respondi, Quien *tiene* oro? *o* apartal-
do. Y dieron melo, *p* y echelo en el fuego, y salió e-
ste bezerro.
25 ¶ Y viendo Moysen el pueblo, que estava des-
nudo, porque Aaron lo avia desnudado para vergu-
ença entre sus enemigos,
26 Pusose Moysen à la puerta del real, y dixo,
Quien *es* de Iehova? Conmigo. Y juntaronse con el
todos los hijos de Levi.
27 Y el les dixo. Ansi dixo Iehova el Dios de Is-
rael, Poned cada uno su espada sobre su muslo: paś-
sad y bolved de puerta à puerta por el cãpo, y matad
cada uno à su hermano, y à su amigo, y à su pariente.
28 Y los hijos de Levi lo hizieron conforme àl
dicho de Moysen, y cayeron del pueblo en aquel dia
como tres mil hombres.
29 Entonces Moysen *q* dixo, Oy *r* os aveys con-
sagrado à Iehova, porque cada uno *se ha consagrado* en
su hijo, y en su hermano paraque el dé oy sobre vo-
sotros bendicion.
30 ¶ Y aconteció que el dia siguiente Moysen di-
xo àl pueblo, Vosotros aveys peccado un gran pec-
cado: mas *yo* subiré aora à Iehova, quiça lo aplacaré
sobre vuestro peccado.
31 Entonces bolvió Moysen à Iehova, y *s* dixo,
Yo te ruego, Este pueblo ha peccado *un* peccado
grande, porque se hizieron dioses de oro,
32 Que perdones aora su peccado, y si no, *t* rae-
me aora de tu libro, que has escripto.
33 Y Iehova respondió à Moysen, Al que pecca-
re contra mi, à este raere *yo* de mi libro.
34 Ve pues aora, lleva à este pueblo donde te hé
dicho: heaqui mi *u* Angel yrá delante de ti, que en el
dia de mi *x* visitacion *yo* visitaré en ellos su peccado.
35 Y * hirió Iehova àl pueblo, porque avian he-
cho el bezerro que hizo Aaron.

III.
g Peró quebradas estas Moysen hizo otras dos: en las quales Dios escrivio Ab. 34. 1. Deut. 10. 1.
h Heb. de fortaleza.
i Heb. de flaqueza.
k De regozijo
l Moysen aunque era el mas manso de todos los hombres, como se dize Num. 12. 3. con todo esso quando se tratava de menoscabar la gloria de Dios, se enojava en gran manera. assi lo hizo aqui. y Num. 16. 15 y 31. 14. Lev. 10. 16.
IIII.
m Aunque Moysen le riñe, con todo esso ruege à Dios que le perdone este peccado. Deut. 9. 20.
n Heb. No se encienda la nariz de mi señor.
ŧ Aaron llama à su hermano menor, señor en respecto que era Magistrado. Leed. la N. Num. 12. 11.
o Offreceldo. Arrib. ver 2. 3.
p Su escusa no vale nada. porque el lo formó cõ buril, como se dixo ver. 4.
V.
q S. a los Levitas.
r Heb. aveys henchido vuestras manos. assi Arr. 28. 41.
VI.
s Esta plática tuvo Moysen con Dios en los otros 40. dias que ayunó en el monte. Deut. 9. 18.
ŧ Heb. y. ahora si quitares su peccado. Es una oracion concisa. algo se suple. *t Bien sabia Moysen que el que una vez es escripto en el libro de Dios que nunca sera raydo: lo mismo sabia S. Pablo quando dessea ser anathema por sus hermanos. Rom. 9. 3. pero atrevense con Dios como con un amigo muy familiar.* u *Deste Angel Arr. 14. 19. y 23. 20.* x *Como si dixera: baste esto por ahora: peró su dia vendra quando yo sabre loque tengo de hazer. Como lo dize cap. 33. 5.* * Enel cap. sig.

CAPIT. XXXIII.

Reprehende y amenaza Dios àl Pueblo duramente por Moysen, y el Pueblo es reduzido à penitencia, y pone luto por mãdamiẽto de Dios. II, Moysen pide à Dios q̃ le dê más claro conocimiento de si declarãdo su benevolẽcia cõ no dexar su Pueblo. III. Dios le promete de yr cõ el, y de darle el conocimiento de si q̃ en aq̃l estado era dispensable.

Y Iehova dixo à Moysen, Vé, sube deaqui, tu y el
pueblo. que sacaste de la tierra de Egypto, à la
tierra, de la qual *yo* juré à Abraham, Isaac, y Ia-
cob, diziendo, * A tu simiente la daré.
2 Y *yo* embiaré delante de ti el Angel, y echaré
fuera àl Chananeo, y àl Amorrheo, y àl Hetheo, y
àl Pherezeo, y àl Heveo, y àl Iebuseo,
3 *a* A la tierra que corre leche y miel: porque
yo b no subiré en medio de ti, * porq̃ eres pueblo de
dura cerviz, porque *yo* no te consuma en el camino.
4 Y oyendo el pueblo esta mala palabra, pusie-
ron luto, y ninguno puso sobre si sus atavios.
5 *c* Y Iehova dixo à Moysen, Di à los hijos de
Israel, Vosotros soys pueblo de dura cerviz: en un
momento subiré en medio de ti, y te consumiré; qui-
tate pues aora tus atavios *d* que *yo* sabré loque te tẽ-
go de hazer.
6 Entonces los hijos de Israel se despojaron de
sus atavios desde el Monte Oreb.
7 Y *e* Moysen tomó el Tabernaculo, y stendio-
lo fuera del campo, lexos del campo, y llamóle * El
Tabernaculo del Testimonio: y fue, que qualquiera
que requeria à Iehova, salia àl Tabernaculo del Tes-
timonio, que *estava* fuera del campo.
8 Y era, que quando salia Moysen àl Taberna-
culo, todo el pueblo se levantava, y estava cada uno
en pie à la puerta de su tienda, y miravan enpos de
Moysen, hasta que el entrava en el Tabernaculo,
9 Y quando Moysen entrava en el Tabernacu-
lo, la coluna de nuve decendia, y se ponia à la puer-
ta del Tabernaculo, y hablava con Moysen.
10 Y viendo todo el pueblo la coluna de la nu-
ve; que estava à la puerta del Tabernaculo, todo el
pueblo se levantava, cada uno à la puerta de su tien-
da, y adorava.
11 Y hablava Iehova à Moysen *f* cara à cara, co-
mo habla qualquiera à su compañero, y bolviase àl
campo: mas el *ŧ* moço Iosue hijo de Nun su criado
nunca se apartava de en medio del Tabernaculo.
12 ¶ *g* Y dixo Moysen à Iehova, Mira, tu me dizes à
mi, Saca este pueblo, y tu no me hás *aun* declarado, à
quiẽ has de embiar cõmigo: y tu dizes, *yo* te he cono-
cido por nõbre, y aun hás hallado gracia en mis ojos.
13 Aora pues, si hé hallado aora gracia en tus o-
jos, ruegote *h* que me muestres tu camino, paraque te
conozca, porque hálle gracia en tus ojos: y mira, que
tu pueblo *es* aquesta gente.
14 ¶ Y el dixo, Mis fazes yrán, y te haré descãsar.
15 Y *el* le respondió, Si tus fazes no han de yr, no
nos saques de aqui.
16 Y en q̃ se parecerá aqui, q̃ he hallado gracia en-
tus ojos, yo y tu pueblo, sino en andar tu con noso-
tros, y q̃ yo y tu pueblo seamos apartados de todos
los pueblos que *están* sobre la faz de la tierra?
17 Y Iehova dixo à Moysen, Tambien *i* haré e-
sto que has dicho, por quanto has hallado gracia en
mis ojos, y * *yo* te he conocido por nombre.
18 El Entonces dixo, Ruegote que me muestres
tu gloria.
19 Y *el* respondió, *k* Yo haré passar todo mi bien
delante de tu rostro, y llamaré por el nombre de Ie-
hova delante de ti, y avré misericordia del que avré
misericordia, y seré clemente àl que seré clemente.
20 Dixo mas, No podrás ver mi faz, porque no
me verá hombre, y bivirá.
21 Y dixo mas Iehova, Heaqui lugar junto à mi
l y tu estarás sobre la peña.
22 Y será, que quãdo passare mi gloria, *yo* te pon-
dre en un resquicio de la peña, y te cubriré con mi
mano hasta que *yo* aya passado.
23 Despues *yo* apartare mi mano, y verás mis es-
paldas, mas mis fazes no se verán.

* Genes. 12. 7. Arrib. 23. 27. Iosue 24. 13. Deut. 7. 21.
a Continuase con la fin del ver. 1.
b Con todo esto Dios vencido de la oracion de Moysen. ab. ver. 17. y cap. 34. 9. le concede que ira con ellos.
* Arrib. 32. 9 Deut 9. 13.
c Ha se de leer antes del ver. prec.
d Es amenaza obliqua.
e Pertenecen estos 5. ver. àl cap. 40.
* Arr. 29. 42.
f q. d. muy mas familiarmente que cõ otro ninguno. leed. Num. 12. 8. Deut. 34. 10.
ŧ Iosue aunq̃ ya avia avido la victor a contra Amalec, arr. 17. 10 y era ya de sus 53. años, con todo esso se llama Nahar, moço assi se llaman los soldados. 2. Sam. 2. 14.
II.
g Continuase con el ver. 6. y 2.
h Que te me declares: que te me muestres del todo.
III.
i Leed la nota del ver. 3.
* Arrib. ver. 12
k Esta promessa cumple Dios Ab. 34. 5.
l Donde tu &c.

Capit. XXXIIII.

Adereça Moysen otras dos tablas como las primeras por mādamiento de Dios, y sube con ellas al monte. II. Dios le cumple la promessa de monstrarsele. III. Moysen lo adora y le pide que vaya con su pueblo, deshaga sus peccados y lo possea. IIII. Promete Dios de declararse en su Pueblo por su Pacto y sus maravillas. V. Renueva su Pacto, repitiendo sus promessas y algunas de las Leyes arriba declaradas vedando ante todas cosas à su Pueblo todo commercio con los Gentiles. VI. Aviendo estado Moysen con Dios enel Monte 40. dias y 40. noches sin comer ni bever, buelve al Pueblo con el rostro tan resplandeciente, que para hablarle fuesse menester cubrir su rostro con un velo.

Y Iehova dixo à Moysen, * Alisate dos tablas de piedra como las primeras, y *yo* escriviré sobre aquellas tablas las palabras que *estavan* sobre las tablas primeras que *a* quebraste.
2 Apercibete pues para mañana, y sube por la mañana en el Monte de Sinai, y *b* está me alli sobre la cumbre del Monte.
3 Y no suba hōbre cōtigo, ni parezca alguno en todo el mōte: ni oveja ni buey pazcā delāte del mōte.
4 Y el alisó dos tablas de piedra como las primedras, y levantóse por la mañana, y subió ál Mōte de Sinai, como Iehova le mandó, y tomó en su mano las dos tablas de piedra.
II. 5 ¶ Y Iehova decendió en *una* nuve, y estuvo alli con el, y *c* llamó en el Nombre de Iehova.
6 Y passando Iehova por delāte de el clamó, Iehova, Iehova, *d* Fuerte, Misericordioso, y Piadoso, Luengo † de iras, y Grāde en misericordia y verdad,
7 * Que guarda la misericordia en millares, Que suelta la iniquidad, la rebellion, y el peccado: y *que e* absolviendo no absolverá: * Que visita la iniquidad de los padres sobre los hijos, y sobre los hijos de los hijos, * sobre los terceros y sobre los quartos.
8 ¶ Entonces Moysen apressurandose abaxó la cabeça en tierra y encorvóse.
III. 9 Y dixo, Si aora he hallado gracia en tus ojos, Señor, *f* vaya aora el Señor en medio de nosotros, porque este es pueblo de dura cerviz, y perdona nuestra iniquidad, y nuestro peccado, y posseenos.
IIII. 10 ¶ Y el dixo, Heaqui, Yo hago Cōcierto delante de todo tu pueblo: haré maravillas, que no han sido hechas en toda la tierra, ni en todas las gentes, y verá todo el pueblo, en medio del qual tu *estás*, la obra de Iehova; porque ha de ser cosa terrible, la que yo hago *g* contigo.
V. 11 ¶ Guardate *h* de lo que *yo* te mando oy: heaqui que yo echo de delāte de tu presencia ál Amorrheo, y àl Chananeo, y ál Hetheo, y àl Pheтezeo, y àl Heveo, y ál Iebuseo.
12 Guardate que no hagas aliança con los moradores de la tierra donde hás de entrár, porque no sean por trompeçadero en medio de ti.
13 Mas derribareys sus altares, y quebrareys sus † estatuas, y talareys sus bosques.
14 Porq̃ * no te ynclinarás à dios ageno, que Iehova, cuyo nombre es Zeloso, Dios Zeloso es.
15 * Por tāto no harás aliança con los moradores de aq̃lla tierra: porq̃ *ellos* fornicarán enpos de sus dioses, y sacrificarán à sus dioses, y llamartehán y comerás de sus sacrificios.
16 *i* O tomando de sus hijas para tus hijos, y fornicando sus hijas enpos de sus dioses, harán tambien fornicar tus hijos enpos de los dioses de ellas.
17 No harás dioses de fundicion para ti.
18 La fiesta * de las cenceñas guardarás: siete dias comeras por leudar, como te hé mandado, en el tiempo del mes * de Abib, porque enel mes de Abib saliste de Egypto.
19 * *k* Toda abertura de matriz mia es, y todo tu ganado q̃ *l* será macho abertura de la vaca, y de la oveja.
20 Empero el primogenito del asno redimirás con cordero: y si no lo redimieres, cortarlehás la cabeça. Todo primogenito de tus hijos redimirás, y no serán vistos vazios delante de mi.
21 * Seys dias obraras, mas en el septimo dia cessarás: enel arada y en la siega cessarás.
22 * Y la fiesta de las semanas te harás à los principios de la siega del trigo: y la fiesta de la colecha *m* à la buelta del año,
23 Tres vezes en el año será visto todo † varō tuyo delante del Señoreador Iehova, Dios de Israel.
24 Porque *yo* echaré las gentes de delante tu faz, y ensancharé tu termino: y ninguno cobdiciará tu tierra, quando tu subieres *n* para ser visto delante de Iehova tu Dios tres vezes en el año.
25 * No sacrificarás sobre leudo la sangre de mi sacrificio: * ni quedara de la noche para la mañana el sacrificio de la fiesta de la Pascua.
26 * El principio de los primeros frutos de tu tierra meterás en la Casa de Iehova tu Dios. No cozerás el cabrito en la leche de su madre.
27 Y Iehova dixo à Moysen, *o* Escrivete estas palabras, porque conforme à estas palabras he hecho el Aliança contigo, y con Israel.
VI. 28 ¶ Y el estuvo alli con Iehova *p* quarenta dias, y quarenta noches: no comio pan, ni bevió agua: *q* y escrivió en tablas las palabras del Aliança, * las diez palabras.
29 Y aconteció, que decendiendo Moysen del Monte de Sinai con las dos tablas del Testimonio en su mano, como decendió del Monte, el no sabia que la tez de su rostro resplādecia, despues que *r* uvo hablado con el.
30 Y miró Aaron y todos los hijos de Israel à Moysen, * y heaqui q̃ la tez de su rostro era resplādeciente, y ovieron miedo de llegarse à el.
31 Y llamólos Moysē, y tornarō à el Aarō y todos los principes de la cōgregaciō: y Moysen les habló.
32 Y despues se llegaron todos los hijos de Israel, à los quales mandó todas las cosas que Iehova le avia dicho enel Monte de Sinai.
33 * Y quando uvo acabado Moysen de hablar con ellos, puso *un* velo sobre su rostro.
34 Y quando venia Moysen delante de Iehova para hablar cō el, quitava el velo, hasta q̃ salia: y salido hablava cō los hijos de Israel, lo q̃ le era mādado.
35 Y vian los hijos de Israel el rostro de Moysen que la tez de su rostro era resplandeciente, y bolvia Moysen à poner el velo sobre su rostro, hastaque entrava à hablar *s* con el.

Notas marginales:
* Deut. 10. 1. *a La causa porque Moysen las quebró se dize Arr. 32. 19.* b Espera me &c.
c à sab. Dios: como lo avia prometido Arr. 33. 19. d O, Dios. Num. 14. 18. Psal. 103. 8. y 145. 8. † *heb. de narizes.* e S. los impenitentes y incredulos. * Deut. 5, 9. Ierem. 32, 18.
* Exod. 20. 4 *f Leed la nota arr. 33, 3.*
g Endereça las palabras à todo el pueblo. h Enel ver. sig.
† *Leed la N. Arr. 23, 24.* * Exod. 20, 4 * Arri. 23, 24 Deut. 7. 2.
i *Iuez. 3, 6 pero Esd. 9, 2 y 19, las echā.* * Arr. 12. 15 * Arr. cap. 13, 4. y 23, 15. *Or, mes temprano.* k Todo primogenito, * Arr. 13, 2, 12, y 22. 29. Ezech. 44, 30 *l S. ...*
* Arr. 23, 15, Deut. 16, 16. * Arrib. 23, 16 Levit. 23, 15, 25, 8. Deut. 16 9, y 16. m A la salida. † *Heb. macho.*
n Para parecer.
* Arrib. cap. 23. 18. * Arrib. 12. 10. * Arrib. 23. 19 Deut. 14, 21.
o *Dios con su dedo escr. vio los diez mādamientos assi en las primeras Tablas, ar. 31, 18 como en las segundas Arr. 34, 1. Todo lo demas, que toca à la ley judicial y ceremonial, mandó Dios que lo escriviesse Moysen.*
p *Dos vezes estuvo 40. dias y 40. noches sin comer ni bever: Deut. 9. 9. y 18.* q S. Dios. * Deut. 4, 13. y 14. r S. Dios. * 2. Cor. 3, 7. * 2. Cor. 3, 13
s S. Con Dios.

Capit. XXXV

Propone Moysen àl Pueblo la voluntad de Dios acerca de la observancia del Sabbado, y de lo q̃ avian de offrecer para la obra del Tabernaculo, y de todo lo que enel avia de aver. II. El Pueblo offrece con grande liberalidad todo lo que tiene para la obra dicha. III. Notifica Moysen àl Pueblo la vocacion de Beseleel y de Ooliab artifices de toda la obra.

Y Hizo juntar Moysen toda la cōpaña de los hijos de Israel, y dixoles, Estas *son* las cosas, que Iehova ha mandado que hagays,
2 Seys dias se hará obra, mas el dia septimo os será Sancto, Sabbado de reposo à Iehova, qualquiera que hiziere en el obra, * morirá.
3 No encendereys fuego en todas vuestras moradas en el dia del Sabbado.
4 Y habló Moysen à toda la compaña de los hijos de Israel, diziendo, Esto *es* loque Iehova ha mandado diziendo.
5 * Tomad de entre vosotros offrenda para Iehova: *a* todo liberal de su coraçon la traera à Iehova: oro, plata, y metal,
6 Y cardeno, y purpura, y carmesi, y lino fino, y *pelos* de cabras,

* Arrib. c 31, 15.

7 Y cueros roxos de carneros, y cueros de texones, y madera de cedro,
8 Y azeyte para la luminaria, y especias aromaticas para el azeyte de la uncion, y para el perfume aromatico,
a Nicolo. 9 Y piedras de a Onyx, y las piedras de los engastes para el Ephod y para el Pectoral.
b Ingeniosos. 10 Y todo b sabio de coraçon, que *avrá* entre vosotros, vendrán y harán todas las cosas que há mandado Iehova.
11 El Tabernaculo, su tienda, y su cobertura, y sus sortijas, y sus tablas, sus barras, sus colunas, y sus basas
c El Propiciatorio. 12 El arca y sus barras, c la cubierta, y el velo de la tienda,
† Heb. pan de las fazes. 13 La mesa y sus barras, y todos sus vasos, y el † pan de la proposicion,
14 Y el candelero de la luminaria, y sus vasos, y sus candilejas, y el azeyte de la luminaria,
15 Y el altar del perfume y sus barras, y el azeyte de la uncion, y el perfume aromatico, y el pavellon de la puerta, para la entrada del Tabernaculo.
16 El altar del holocausto, y su criva de metal, y sus barras, y todos sus vasos, y la fuente, y su basa.
17 Las cortinas del patio, sus colunas, y sus basas, y el pavellon de la puerta del patio.
18 Las estacas del Tabernaculo, y las estacas del patio, y sus cuerdas.
19 Las vestiduras del Servicio para ministrar en el Sãctuario, *es à saber* las sanctas vestiduras de Aaron el Sacerdote, y las vestiduras de sus hijos para servir en el sacerdocio.
II. 20 ¶ Y salió toda la congregacion de los hijos de Israel de delante de Moysen.
d Impelió, movió. 21 Y vino todo varon à quien su coraçon d levantó, y todo aquel à quien su espiritu le dió voluntad, y truxeron offrenda à Iehova para la obra del Tabernaculo del Testimonio, y para toda su obra, y para las sanctas vestiduras.
22 Y vinieron ansi hombres como mugeres, todo voluntario de coraçon, e y truxeron axorcas, y
e à saber mucho mas de lo que fue menester. ab. 36. 5. çarcillos, y anillos, y braçaletes, y toda joya de oro, y qualquiera offrecia offrenda de oro à Iehova.
23 Todo hombre que se hallava con cardeno, o purpura, o carmesi, o lino fino, o *pelos* de cabras, o cueros roxos de carneros, o cueros de texones, lo traya.
24 Qualquiera que offrecia offrenda de plata, o de metal, traya la offrenda à Iehova: y todo *hombre* q̃ se hallava con madera de cedro, la traya para toda la obra del servicio.
f Ingeniosas. 25 Item, todas las mugeres f sabias de coraçon hilavan de sus manos, y trayan lo *que avian* hilado, cardeno, o purpura, o carmesi, o lino fino.
26 Y todas las mugeres, cuyo coraçon las levantó en sabiduria, hilaron *pelos* de cabras.
27 Y los principes truxerõ las piedras de Onyx, y las piedras de los engastes para el Ephod y el Pectoral.
28 Y la especia *aromatica*, y azeyte para la luminaria, y para el azeyte de la uncion, y para el perfume aromatico.
29 Todo hombre y muger que tuvieron coraçon voluntario para traer para toda la obra que Iehova avia mandado por Moysen que hiziessen, truxeron los hijos de Israel offrenda voluntaria à Iehova.
III. 30 ¶ Y dixo Moysen à los hijos de Isral, Mirad,
g Heb. llamó Iehova por nõbre à &c. Arrib. 31. 2. y Ab. 38. 22. Iehova g ha nombrado à Beseleel, hijo de uri, hijo de Hur, del Tribu de Iuda.
31 Y lo há hẽchido de Espiritu de Dios, en sabiduria, en intelligencia y en sciencia, y en todo artificio.
32 Para inventar invenciones para obrar en oro, y en plata, y en metal.
h Heb. en toda obra de invencion. 33 Y en obra de pedreria para engastar, y en obra de madera, para obrar h en toda invẽcion artificial:
34 Y há puesto en su coraçõ paraq̃ pueda enseñar el y Ooliab hijo de Achisamech del Tribu de Dan.
35 Y los há henchido de sabiduria de coraçõ paraque hagan toda obra de artificio, y de invencion, y de recamado, en cardeno, y en purpura, y en carmesi, y en lino fino, y en telar, paraque hagan toda obra, y inventen toda invencion.

CAPIT. XXXVI.

Recibiendo Beseleel y Ooliab las offrendas del Pueblo, quando uvo asaz para la obra del Tabernaculo, declaranlo à Moysen, y el haze pregonar que el Pueblo cesse de offrecer. II. Hazense los toldos del Tabernaculo, las tablas con sus basas y barras, el velo de la separacion, y el pavellon para la puerta del Tabernaculo.

Y Hizo Beseleel, y Ooliab, y todo hombre sabio de coraçon, à quien Iehova dió sabiduria y intelligencia paraque supiessen hazer toda la obra del servicio del Sanctuario, todas las cosas que avia mandado Iehova.
2 Y Moysen llamó à Beseleel y à Ooliab, y à todo varon sabio de coraçon, en cuyo coraçon avia dado Iehova sabiduria, y à todo *hõbre* à quien su coraçõ levãtó para llegarse à la obra para hazer en ella.
3 Y tomarõ de delãte de Moysen toda la offrẽda q̃ los hijos de Israel aviã traydo para la obra del servicio del Sanctuario para hazer la, y a ellos le trayan aun offrenda voluntaria cada mañana. a El pueblo.
4 Y vinieron todos los maestros que hazian toda la obra del Sãctuario, cada uno de la obra q̃ hazia,
5 Y hablarõ à Moysen diziendo, b El pueblo trae mucho mas de lo q̃ es menester para hazer la obra para el ministerio, q̃ Iehova ha mãdado q̃ se haga. b Dos raros exemplos, el uno del pueblo, que tan liberalmente dava sus bienes para lo que Dios mandava: y el otro de los que recibian, que dizen: Basta, no deys mas.
6 Entonces Moysen mandó c pregonar por el campo diziendo, Ningun hombre ni muger hagan mas obra para offrecer al Sanctuario. Y ansi fue el pueblo prohibido de offrecer. c Heb. y hizieron passar boz por el campo, &c.
7 Y tenian hazienda à basto para hazer toda la obra, y sobrava.
8 ¶ Y todos los sabios de coraçon entre los que hazian la obra, hizieron el Tabernaculo * de diez cortinas, de lino torcido, y de cardeno, y de purpura y de carmesi, las quales hizieron de obra prima de Cherubines. II. * Arrib. cap. 26. 1.
9 La longura de la una cortina *era* de veynte y ocho cobdos, y la anchura de quatro cobdos, todas las cortinas tenian una misma medida.
10 Y juntó las cinco cortinas la una con la otra, y las *otras* cinco cortinas juntó la una con la otra.
11 Y hizo las lazadas de cardeno en la orilla de la una cortina, en el cabo à la juntura, y ansi hizo en la orilla en el cabo de la segunda cortina, en la jũtura.
12 Cincuenta lazadas hizo en la una cortina, y otras cincuenta en la segunda cortina, en el cabo, * en la juntura, las unas lazadas en frente de las otras. * Arrib. 26. 4
13 Hizo tambien cincuenta corchetes de oro con los quales juntó las cortinas la una con la otra, y hizose un Tabernaculo.
14 Hizo ansi mismo cortinas de *pelos* de cabras para la tienda sobre el Tabernaculo, y * hizolas onze.
15 La longura de la una cortina *era* de treynta cobdos, y la anchura de quatro cobdos, las onze cortinas tenian una misma medida. * Arrib. 26. 7
16 Y juntó por si las cinco cortinas, y las seys cortinas por si.
17 Y hizo cincuenta lazadas en la orilla de la postrera cortina en la juntura, y otras cincuenta lazadas en la orilla de la otra cortina en la juntura,
18 Hizo tambien cincuenta corchetes de metal para juntar la Tienda que fuesse una.
19 * Y hizo un cobertor para la Tienda de cueros roxos de carnero, y *otro* cobertor encima de cueros de texones. * Arrib. 26. 14.
20 ¶ Y hizo las tablas para el Tabernaculo de madera de cedro estantes. III.

21 La longura de cada tabla de diez cobdos,y de
cobdo y medio la anchura.
‡ Heb. dos 22 Cada tabla tenia ‡ dos quicios enclavijados el
manos. assi uno *d* delante del otro, ansi hizo todas las tablas del
antes y despues. Tabernaculo.
d Iunto àl 23 Y hizo las tablas para el Tabernaculo,veynte
&c. tablas àl lado del Austro, àl Mediodia.
* Arrib. ca. 24 Hizo tambien * las quarenta basas de plata
26.19. debaxo de las veynte tablas, dos basas debaxo de la
una tabla para sus dos quicios: y *otras* dos basas de-
baxo de la otra tabla para sus dos quicios.
25 Y en el otro lado del Tabernaculo, en el lado
del Aquilon, hizo *otras* veynte tablas,
26 Con sus quarenta basas de plata, dos basas de-
baxo de la una tabla, y *otras* dos basas debaxo de la
otra tabla.
27 Y en el lado Occidental del Tabernaculo hizo
seys tablas.
28 A las esquinas del Tabernaculo en los dos la-
dos hizo dos tablas.
29 Las quales se juntavan por abaxo, y ansi mis-
mo por arriba à una sortija: y ansi hizo à la una y à
la otra en las dos esquinas.
30 Y ansi eran ocho tablas, y sus basas de plata
diez y seys,dos basas debaxo de cada tabla.
* Arrib.26. 31 * Y hizo las barras de madera de cedro, cin-
27. co para las tablas del un lado del Tabernaculo,
32 Y *otras* cinco barras para las tablas del otro la-
do del Tabernaculo, y *otras* cinco barras para las ta-
blas del lado del Tabernaculo à las esquinas *del* Oc-
cidente.
33 Y hizo que la barra del medio passasse por me-
dio de las tablas del un cabo àl otro.
34 Y cubrió las tablas de oro, y hizo de oro las
* Arrib.25. sortijas deellas * por donde passassen las barras,y cu-
27.y 30.4. brió de oro las barras.
* Arrib.26.31 35 ¶ * Hizo ansi mismo el velo de cardeño, y
IIII. purpura, y carmesi, y lino torcido, el qual hizo de
cherubines de obra prima.
36 Y hizo para el quatro colunas de cedro, y cu-
e Ot. los con- briolas de oro *e* los capiteles de las quales erã de oro,
chetes. ansi y hizo para ellas quatro basas de plata de fundici-
vers.38. on.
V. 37 ¶ * Hizo ansi mismo el velo para la puerta del
* Arrib.26.36 Tabernaculo de cardeno, y purpura, y carmesi, y li-
f Heb. De recamador. no torcido, de obra *f* prima.
38 Con sus cinco colunas y sus capiteles, y cu-
g Heb. hilos. brió las cabeças deellas y sus *g* molduras de oro,y sus
cinco basas *hizo* de metal.

CAPIT. XXXVII.

El arca con sus barras. II. El Propiciatorio con sus cherubines. III La Mesa con sus barras y los vasos à ella pertenecientes. IIII. El Candelero con sus siete lamparas y sus despaviladeras. V. El Altar del perfume con sus barras. VI. El azeyte de la sancta uncion y el Perfume.

* Arrib.25.10 HIzo tambien Beseleel * el arca de madera de
cedro, su longura *erá* de dos cobdos y medio,
‡ Heb. estatura, assi antes y despues. y de cobdo y medio su anchura,y su ‡ altura de
otro cobdo y medio.
2 Y cubriola de oro puro por de dentro y por de
fuera, y hizole *una* corona de oro en derredor.
a Heb. y fundiole quatro 3 *a* Y hizole de fundicion quatro sortijas de oro
&c. à sus quatro esquinas,en el un lado dos sortijas,y en-
el *otro* lado *otras* dos sortijas.
4 Hizo tambien las barras de madera de cedro,
y cubriolas de oro.
5 Y metió las barras por las sortijas à los lados
II. del arca para llevar el arca.
* Arrib.25.17 6 ¶ Hizo ansi mismo * *b* la cubierta de oro pu-
b El Propiciatorio, assi antes y despues. ro: su longura de dos cobdos y medio, y su anchura
de cobdo y medio.
7 Item,hizo los dos cherubines de oro,los qua-
les hizo de martillo, à los dos cabos de la cubierta.
8 El un cherubin deesta parte àl un cabo, y el
otro cherubin de la la otra parte ál otro cabo de la
cubierta: hizo los cherubines à sus dos cabos.
9 Y los cherubines estendian sus alas por encima
cubriendo con sus alas la cubierta: y sus rostros ‡ el ‡ Heb. varon à su hermano.
uno contra el otro, los rostros de los cherubines *c* à c S mirando
la cubierta. à la &c.
10 ¶ Hizo tambien * la mesa de madera de ce- III.
dro,su longura de dos cobdos, y su anchura de un * Arr. 25. 23.
cobdo, y de cobdo y medio su altura.
11 Y cubriola de oro puro,y hizole *una d* corona d o, cerco.
de oro en derredor.
12 Hizo le tambien *una* moldura *de anchura* ‡ de ‡ Español viejo de puño.
una mano àl derredor, à laqual moldura hizo la co-
rona de oro àl derredor.
13 Hizole tambien de fundicion quatro sortijas
de oro, y pusolas à las quatro esquinas, que *estavan*
à los quatro pies deella.
14 Delante de la moldura estavan las sortijas, por
las quales se metiessen las barras para llevar la mesa.
15 Hizo tambien las barras de madera de cedro
para llevar la mesa, y cubriolas de oro.
16 Item, * hizo los vasos que *avian de estar* sobre la * Arr. 25. 29.
mesa, sus platos,y sus cucharros y sus cubiertas,y sus e Ot. destilar, q.d. hazer la offrenda del vino.
taçones conque *e* se avia de *e* cubrir *el pan*,de oro fino,
17 ¶ * Hizo ansi mismo el candelero de oro pu- IIII.
ro, el qual hizo de martillo: su pie, y su caña, sus co- * Arr.25.31.
pas, sus mançanas, y sus flores eran de lo mismo.
18 De sus lados salian seys cañas, las tres cañas del
un lado del candelero, y las *otras* tres cañas del otro
lado del candelero.
19 En la una caña *avia* tres copas almendradas,
una mançana, y *una* flor: y en la otra caña *otras* tres
copas almendradas,*otra* mançana y otra flor: y ansi
en *todas* las seys cañas que salian del candelero.
20 Y *f* en el *mismo* candelero *avia* quatro copas al- f En el mastel del medio.
mendradas, sus mançanas, y sus flores.
21 Y *una* mançana debaxo de las *unas* dos cañas
de lo mismo,y otra mançana debaxo de las *otras* dos
cañas de lo mismo, y otra mançana debaxo de las
otras dos cañas de lo mismo,por las seys cañas que
salian deel.
22 Sus mançanas y sus cañas eran de lo mismo,
todo era una pieça de martillo de oro puro.
23 Hizo ansi mismo sus candilejas siete, y sus des-
paviladeras, y sus paletas de oro puro.
24 De un talento de oro puro lo hizo à el y à to-
dos sus vasos.
25 ¶ * Hizo tambien el altar del perfume de ma- V.
dera de cedro: un cobdo su longura,y otro cobdo su * Arr.30.1.
anchura, quadrado: y dos cobdos su altura,y sus cu-
ernos eran de *g* la misma pieça. g Heb. deel.
26 Y cubriolo de oro puro *h*,su mesa y sus pare-
des al derredor, y sus cuernos: y hizole, *una* corona h Heb. su techumbre.
de oro àl derredor.
27 Hizole tambien dos sortijas de oro debaxo
de la corona en las dos esquinas à los dos lados,para
passar por ellas las barras conque avia de ser lleva-
do.
28 Y las barras hizo de madera de cedro, y cubri-
olas de oro.
29 ¶ * Hizo ansi mismo el azeyte de la uncion VI.
i sancto, y el perfume aromatico fino, de obra de * Arrib. 30. 23.y 24.25.
perfumador. i Heb. sanctidad.

CAPIT. XXXVIII.

El Altar del Holocausto con su criva y sus instrumentos necessarios. II. La fuente con su basa. III, Las cortinas y colunas del patio. IIII. El pavellon de la puerta del patio. V. La summa de todo lo gastado y offrecido por los que fueron contados.

Y * Hizo el altar del holocausto de madera de * Arr.27.1.
cedro, su longura de cinco cobdos,y su anchura
de

anchura de *otros* cinco cobdos, quadrado, y de tres
cobdos su altura,
2 Y hizole sus cuernos à sus quatro esquinas, los
quales eran de la misma pieça, y cubriolo de metal.
3 Hizo ansi mismo todos los vasos del altar, cal-
derones, y † muelles, y bacines, y garfios, y palas: to-
dos sus vasos hizo de metal.
4 Y hizo la criva para el altar de hechura de red
de metal, en su cerco debaxo hasta el medio deel.
5 Y hizo de fundicion quatro sortijas para la cri-
va de metal à los quatro cabos para meter las barras.
6 Y hizo las barras de madera de cedro, y cubri-
olas de metal.
7 Y metió las barras por las sortijas à los lados
del altar para llevarlo con ellas, el qual hizo hueco
de tablas.
8 ¶ Item, * hizo la fuente de metal y su basa de
metal de los espejos *a* de las que velavan à la puerta
del Tabernaculo del Testimonio.
9 ¶ Item *, hizo el patio à la parte del Medio-
dia Austral, las cortinas del patio *eran* de cien cobdos
de lino torcido.
10 Sus colunas veynte, y las basas deellas veyn-
te de metal: los capiteles de las colunas *b* y sus mol-
duras de plata.
11 Y à la parte del Aquilon *cortinas* de cien cob-
dos: sus colunas veynte, y las basas deellas veynte, de
metal. Los capiteles de las colunas, y sus molduras de
plata.
12 A la parte del Occidente cortinas de cincuen-
ta cobdos: sus colunas diez, y las basas de ellas diez:
los capiteles de las colunas y sus molduras de plata.
13 Y à la parte Oriental al Oriente, cortinas de
cincuenta cobdos.
14 Al *un* lado cortinas de quinze cobdos, sus tres
colunas con sus tres basas.
15 Al otro lado de la una parte y de la otra de la
puerta del patio, cortinas de à quinze cobdos, sus tres
colunas, con sus tres basas.
16 Todas las cortinas del patio al derredor *eran* de
lino torcido.
17 Y las basas de las colunas, de metal: los capi-
teles de las colunas y sus molduras, de plata. Y las cu-
biertas de las cabeças deellas, de plata. ansi mismo to-
das las colunas del patio tenian molduras de plata.
18 ¶ Y * el pavellon de la puerta del patio de o-
bra de recamado de cardeno, y purpura, y carmesi, y
lino torcido: La longura de veynte cobdos, y la al-
tura en el anchura de cinco cobdos y, *c* conforme à
las cortinas del patio.
19 Y sus colunas quatro con sus basas quatro de
metal, y sus *d* corchetes de plata, y las cubiertas de los
capiteles de ellas, y sus molduras, de plata.
20 Y todas las estacas del Tabernaculo y del pa-
tio al derredor de metal.
21 Estas *son e* las cuentas del Tabernaculo, del
Tabernaculo del Testimonio, lo qual fué cótado por
dicho de Moysen por mano de Ithamar hijo de Aa-
ron Sacerdote para el ministerio de los Levitas.
22 Y Beseleel, hijo de uri, hijo de Hur del tribu de
Iuda, hizo todas las cosas que Iehova mandó à
Moysen.
23 Y con el Ooliab hijo de Achisamech del Tri-
bu de Dã maestro y ingeniero, y recamador en car-
deno, y purpura, y carmesi, y lino fino.
24 ¶ Todo el oro *f* gastado en la obra, en toda la
obra del Sanctuario, el qual fué oro de offrenda, *fue*
veynte y nueve *g* talentos, y sietecientos y treynta
h siclos, al siclo del Sanctuario.
25 Y la plata *i* de los contados de la congrega-
cion *fué* cien talentos, y mil y sietecientos y setenta
y cinco siclos al siclo del Sanctuario.

† *Esp. v. cucharas.*
II. * Arr. 30.18. *a Esta manera de hablar esta 1. Sam. 2 22. Heb. de las peleantes que peleavan q. d. congregavanse como exercitos à la puerta del Tabernaculo, y con el desseo de servir à Dios offrecianle los espejos: de los quales se hizo la fuente, &c.*
III. * Arrib. cap. 27.9. b Heb. sus hilos.
IIII. * Arr. 27.16.
c q. d. que correspondian, &c.
d O, capiteles.
e Las pieças contadas o, por cuenta del &c.
V. f Heb. hecho. *g la esp. v. trasladа, quintales. h la esp. v. traslada pesos.* i Arrib. 30.12.

26 Medio por cabeça, *k* medio siclo, al siclo del
Sanctuario, à todos los que passaron por cuenta de
edad de veynte años y arriba, *que fueron* seys cientos
y tres mil y quinientos y cincuenta.
27 uvo mas cien talentos de plata para hazer de
fundicion las basas del Sanctuario, y las basas del ve-
lo, en cien basas cien talẽtos, à talento por basa.
28 Y de mil y siete cientos y setenta y cinco *siclos*
hizo *l* los capiteles de las colunas, y cubrió los capi-
teles deellas, y las ciñio.
29 Y el metal de la offrenda *fue* setenta talentos,
y dos mil y quatrocientos siclos.
30 Del qual hizo las basas de la puerta del Taber-
naculo del Testimonio, y el altar de metal, y su cri-
va de metal, y todos los vasos del altar.
31 Y las basas del patio al derredor, y las basas de
la puerta del patio, y todas las estacas del Taberna-
culo, y todas las estacas del patio al derredor.

k Como Dios lo mandó Arr. 30.13. Leed la nota.
l O, los corchetes. o alcayatas.

CAPIT. XXXIX.

Los vestimentos y ornato del Summo Sacerdote, y el de los menores Sacerdotes. II. Acabado todo conforme al mandamiento de Dios, es traydo delante de Moysen, y el lo aprueva y los bendize.

Y Del cardeno, y purpura, y carmesi, hizierõ * los
vestimentos del ministerio para ministrar en el
Sanctuario; y ansi mismo hizieron los sanctos
vestimentos que *eran* para Aaron, como Iehova lo
mandó à Moysen,
2 Hizo tambien * el Ephod de oro, cardeno, y
purpura, y carmesi, y lino, torcido.
3 Y estendieron las plãchas de oro; y cortaron
los hilos para texer entre el cardeno, y entre la pur-
pura, y ẽtre el carmesi, y ẽtre el lino por obra prima
4 Hizieronle * los † espaldares que se juntassen,
y juntavanse en sus dos lados.
5 Y el cinto del Ephod, que *estava* sobre el, era
de lo mismo conforme à su obra de oro, cardeno, y
purpura, y carmesi, y lino torcido, como Iehova lo
avia mandado à Moysen.
6 Y * labraron las piedras onychinas cercadas
de engastes de oro, gravadas de gravadura de sello
con los nombres de los hijos de Israel.
7 Y pusolas sobre las ombreras del Ephod, por
piedras de memoria à los hijos de Israel, como Ie-
hova lo avia mandado à Moysen.
8 Hizo tambien el Pectoral de obra prima, co-
mo la obra del Ephod, de oro, cardeno, y purpura, y
carmesi, y lino torcido.
9 Era quadrado: doblado hizieron el Pectoral,
su longura *era* de un palmo, y de *otro* palmo su an-
chura, doblado.
10 * Y engastaron en el quatro ordenes de pie-
dras. El orden *era* un Rubi, una Esmeralda, y una
Chrysolita, el primer orden.
11 El segundo orden, un Carbunculo, un Saphy-
ro, y un Diamante.
12 El tercer orden, un Topazio, una Turque-
sa, y un Amethysto.
13 Y el quarto ordẽ, un Tharsis, un Onyx, y un
Iaspe, cercadas y engastadas en sus engastes de oro.
14 Las quales piedras *eran* conforme à los nõbres
de los hijos de Israel doze, conforme à los nombres
de ellos, de gravadura de sello cada una conforme à
su nombre segun los doze tribus.
15 Hizieron tambien sobre el Pectoral * las ca-
denas pequeñas de hechura de trença, de oro puro.
16 Hizieron ansi mismo los dos engastes, y las
dos sortijas de oro, las quales dos sortijas de oro pu-
sieron en los dos cabos del Pectoral.
17 Y pusieron las dos trenças de oro en aquellas
dos sortijas en los cabos del Pectoral.
18 Y los dos cabos de las dos trenças pusieron en
los

* Arr. 31.10 y 35.19.
* Arr. 28.6.
* Arr. 28. 7. † O, ombreras.
* Arr. 28. 11.
* Arrib. 28.17
* Arr. 28.14.

los dos engastes, los quales pusierõ sobre las ombreras del Ephod en la parte delantera del.
19 Y hizieron *otras* dos sortijas de oro, que pusieron en los dos cabos del Pectoral en su orilla à la parte baxa del Ephod.
20 Hizierõ mas *otras* dos sortijas de oro, las quales pusierõ en las dos ombreras del Ephod abaxo en la parte delantera, delante de su juntura sobre el cinto del Ephod.
21 Y ataron el Pectoral de sus sortijas à las sortijas del mismo Ephod con un cordon de cardeno, paraque estuviesse sobre el cinto del mismo Ephod, y el Pectoral no se apartasse del Ephod, como Iehova lo avia mandado à Moysen.
*Arr. 28. 31. 22 Hizo tambien * el manto del Ephod de obra de texedor todo de cardeno.
23 Con su collar en medio deel, como el collar de un cosselete, con un borde enderredor del collar, porque no se rompiesse.
24 Y hizieron en las orillas del manto las granadas de cardeno, y purpura, y carmesi, y lino torcido.
a O. cascaveles. assi despues. 25 Hizierõ tãbien las *a* campanillas de oro puro, las quales campanillas pusierõ entre las granadas por las orillas del manto àl derredor, entre las granadas.
26 Vna campanilla y una granada, una cãpanilla y una granada en las orillas del manto àl derredor
* Arrib. cap. 28. 35. * para ministrar, como Iehova lo mãdó à Moysen.
27 Y hizieron las tunicas de lino fino de obra de texedor para Aaron, y para sus hijos.
28 Ansi mismo la mitra de lino fino, y las orladuras de los chapeos de lino fino, y los pañetes de lino, de lino torcido.
29 Item, el cinto de lino torcido, y de cardeno, y purpura, y carmesi, de obra de recamador, como Iehova lo mandó à Moysen.
*Arr. 28. 36. Leed la Nota. 30 * Item hizieron la plancha, la corona de la sanctidad, de oro puro, y escrivierõ en ella de gravadura de sello el retulo, SANCTIDAD A IEHOVA.
31 Y pusieron sobre ella un cordon de cardeno para ponerla sobre la mitra encima, como Iehova lo avia mandado à Moysen.
II. 32 ¶Y fué acabada toda la obra del Tabernaculo, del Tabernaculo del Testimonio. Y hizieron los hijos de Israel como Iehova lo avia mãdado à Moysen; ansi lo hizieron.
33 Y truxeron el Tabernaculo à Moysen. el Tabernaculo y todos sus vasos: sus corchetes, sus tablas, sus barras, y sus colunas y sus basas.
34 Y la cobertura de pieles roxas de carneros, y la cobertura de pieles de texones, y el velo del pavellõ.
b O. Propiciatorio. 35 El arca del Testimonio, y sus barras, *b* y la cubierta.
36 La mesa, todos sus vasos, y el pã dela proposiciõ.
37 El candelero limpio, sus candilejas, las candilejas de la ordenança, y todos sus vasos, y el azeyte de la luminaria:
38 Y el altar de oro, y el azeyte de la uncion, y el perfume aromatico, y el pavellon para la puerta del Tabernaculo.
39 El altar de metal, y su criva de metal, sus barras, y todos sus vasos, y la fuente y su basa.
40 Las cortinas del patio, y sus colunas y sus basas, y el pavellon para la puerta del patio, y sus cuerdas, y sus estacas, y todos los vasos del servicio del Tabernaculo, del Tabernaculo del Testimonio.
41 Los vestimentos del servicio para ministrar enel Sanctuario, los sanctos vestimentos para Aaron el Sacerdote, y los vestimentos de sus hijos para ministrar en el sacerdocio.
42 Conforme à todas las cosas que Iehova avia mandado à Moysen, ansi hizieron los hijos de Israel toda la obra.
43 Y vido Moysen toda la obra, y *c* heaqui que la avia hecho como Iehova avia mãdado, y bẽdixolos. c hallo que etc.

CAPIT. XL.

Levanta Moysen el Tabernaculo por mandado de Dios el primer dia del año, y mandale Dios que puesta cada cosa en su lugar sea ungido todo, y los Sacerdotes lavados y ungidos para su ministerio. II. La gloria de Dios se muestra y hinche todo el Tabernaculo, como tomando la possession deel.

Y Iehova habló à Moysen diziendo,
2 *a* En el dia del mes Primero, el primero a Esto acõtecio en el principio del segundo año de la salida de Egypto Ab. v. 17.
del mes harás levantar el Tabernaculo, el Tabernaculo del Testimonio.
3 Y pondrás en el el arca del Testimonio, y cubrirlahás con el velo.
4 Y meterás la mesa y ponerlahàs en orden: y meterás el candelero, y encenderás sus lamparas.
5 Y pondrás el altar de oro para el perfume delante del arca del Testimonio; y pondrás el pavellon de la puerta del Tabernaculo.
6 Despues pondrás el altar del holocausto delante de la puerta del Tabernaculo, del Tabernaculo del Testimonio.
7 Luego pondrás la fuente entre el Tabernaculo del Testimonio y el altar: y pondrás agua en ella.
8 Finalmente pondrás el patio enderredor, y el pavellon de la puerta del patio.
9 Y tomarás el azeyte de la uncion, y ungirás el Tabernaculo, y todo lo que *estara* en el, y sanctificarlohás con todos sus vasos, y será sancto.
10 ungirás tambien el altar del holocausto, y todos sus vasos: y sanctificarás el altar, y será el altar b Sanctissimo.
b sanctidad de sanctidades.
11 Ansi mismo ungirás la fuente y su basa, y sanctificarlahás. * Levit. 8.
12 * Y harás llegar à Aaron y à sus hijos à la puerta del Tabernaculo del Testimonio, y lavarloshas con agua.
13 Y harás vestir à Aaron los sanctos vestimentos, y ungirlohás, y consagrarlohás, paraque sea mi Sacerdote.
14 Despues harás llegar sus hijos, y vestirleshás las tunicas.
15 Y ungirloshas como ungiste à su padre, y seran mis sacerdotes: y será, que su uncion les será por sacerdocio perpetuo por sus generaciones.
16 Y hizo Moysen conforme à todo loque Iehova le mandó: ansi lo hizo.
17 * Ansi en el mes Primero, en el segundo año àl primero del mes el Tabernaculo fué levantado. * Num. 7. 1
18 Y hizo Moysen levantar el Tabernaculo, y puso sus basas, y puso sus tablas, y puso sus barras, y hizo alçar sus colunas.
19 Y tendió la tienda sobre el Tabernaculo, y puso el cobertor sobre el Tabernaculo encima, como Iehova avia mandado à Moysen.
20 Y tomó, y puso * el Testimonio en el arca, y * Arrib. 31. 18. y 34. 29.
puso las barras sobre el arca: y *c* la cubierta sobre el c O, el Propiciatorio.
arca encima.
21 Y metió el arca en el Tabernaculo: y * puso * Arrib. 26. 31.
el velo de la tienda, y cubrió el arca del Testimonio, como Iehova avia mandado à Moysen.
22 Y puso la mesa en el Tabernaculo del Testimonio àl lado del Aquilõ del pavellõ fuera del velo.
23 Y sobre ella puso por orden los panes delante de Iehova, como Iehova avia mãdado à Moysen,
24 Y puso el candelero en el Tabernaculo del Testimonio en frente de la mesa, àl lado del Mediodia del pavellon.
25 Y encendió las lamparas delante de Iehova, como Iehova avia mandado à Moysen.
26 Puso tambien el altar de oro en el Tabernaculo del Testimonio, delante del velo.

27 Y encendió sobre el el perfume aromatico,
como Iehova avia mandado à Moysen.
28 Puso ansi mismo el pavellon de la puerta del
Tabernaculo.
29 Y puso el altar del holocausto à la puerta del
Tabernaculo, del Tabernaculo del Testimonio: y
offreció sobre el holocausto y * Presente, como Ie-
hova avia mandado à Moysen.

* Arrib. 30. ver. 9. Levit. 2. 1. su institucion.

30 Y puso la fuente entre el Tabernaculo del Te-
stimonio y el altar; y puso en ella agua para lavar.
31 Y lavavan en ella Moysen, y Aaron, y sus hi-
jos sus manos y sus pies.
32 Quando entravan en el Tabernaculo del Te-
stimonio: y quando se llegavan àl altar se lavavan,
como Iehova avia mandado à Moysen.
33 Finalmente levantó el patio en derredor del
Tabernaculo y del altar, y puso el pavellõ de la puer-
ta del patio: y *ansi* acabó Moysen la obra.
34 ¶ Entonces *una* nuve cubrió el Tabernaculo del II.
Testimonio, y la gloria de Iehova hinchió el Taber-
naculo.
35 Y no podia Moysen entrar en el Tabernaculo
del Testimonio, porque la nuve estava sobre el, y la
gloria de Iehova lo tenia lleno.
36 Y quando la nuve se alçava del Tabernaculo,
los hijos de Israel se movian en todas sus partidas.
37 Y si la nuve no se alçava, no se partian, hasta el
dia que ella se alçava.
38 Porque la nuve de Iehova *estava* de dia sobre
el Tabernaculo, y el fuego estava de noche en el, en
ojos de toda la casa de Israel *e* en todas sus parti-
das.

e Cada vez que avian de partir.

El Tercero libro de Moysen, llamado comunmente Levitico.

Contiene la historia desde el principio del año segundo de la salida de Egypto hasta el principio del segundo mes del mismo año: que es un mes en todo.

Capit. I.

Instituye Dios el primer genero de Sacrificios llamado Holocausto de tres especies de animales. La primera de vacas. II. La segunda de ovejas, o cabras. III. La tercera de aves poniendo en cada uno los ritos que en ella se avian de guardar.

a Es la primera vez que Dios habló con Moysen desde el Tabernaculo, q̃ el avia hinchido de su gloria y majestad.
b El vocablo heb. significa ganado ovejuno, o cabruno. Ab. ver. 10.
* Exod. 19. 19
* Abax. 6. 9.
* Abax. 22. 21 &c.
c Dios.

Y Llamó Iehova à Moysen, y *a* habló con
el del Tabernaculo del Testimonio, dizi-
endo,
2 Habla à los hijos de Israel, y diles,
Quando alguno de entre vosotros offreciere offren-
da à Iehova de animales, de vacas, o de *b* ovejas ha-
reys vuestra offrenda.
3 Si su offrenda *fuere* * holocausto de vacas, ma-
cho * entero lo offrecerà: à la puerta del Tabernacu-
lo del Testimonio lo offrecera, segun su voluntad, de-
lante de Iehova.
4 Y pondrá su mano sobre la cabeça del holo-
causto, y *c* el lo acceptàra para expiarlo.
5 Entonces degollara el bezerro en la presencia
de Iehova, y los Sacerdotes hijos de Aarõ offrecerán
la sangre, y rociarlahán sobre el altar àl derredor, el
qual *está* à la puerta del Tabernaculo del Testimonio.
6 Y dessollará el holocausto, y cortarlo ha en sus
pieças,
7 Y los hijos de Aarõ Sacerdote pondran fuego
sobre el altar, y compondrán la leña sobre el fuego.
8 Luego los sacerdotes hijos de Aaron conpon-
drán las pieças, la cabeça *d* y el redaño, sobre la leña,
que *está* sobre el fuego que *está* encima del altar.

d O, el cuerpo.

9 Y sus intestinos y *e* sus piernas lavara con a-
gua, y el sacerdote hara perfume de todo sobre el al-
tar; *y esto será* holocausto, offrenda encendida *f* de olor
de holgança à Iehova.

e De los corvejones abaxo.
f Acceptissima.

10 ¶ Y si su offrẽda *fuere g* de ovejas, de los corderos,
II. o de las cabras para holocausto, macho entero lo of-
frecera.

g Leed la N. Ar. v. 2.

11 Y degollarlohá àl lado del altar àl Aquilon de-
lante de Iehova: y los sacerdotes hijos de Aaron ro-
ciarán su sangre sobre el altar àl derredor.
12 Y cortarlohá en sus pieças, y su cabeça y su re-
daño, y el sacerdote las compondrá sobre la leña que
está sobre el fuego, que *está* encima del altar.
13 Y sus *h* entrañas, y sus piernas lavará cõ agua, y
offrecerlohá todo el Sacerdote, y hará deello perfu-
me sobre al altar: *y esto será* holocausto, offrenda en-
cendida de olor de holgança à Iehova.

h o, intestinos.

14 ¶ Y si el holocausto se oviere de offrecer à Ie- III.
hova de aves, offrecerá su offrenda de tortolas, o de
‡ palominos.

‡ *heb. hijos de paloma.*

15 Y el Sacerdote la offrecerá sobre el altar, y qui-
tarlehà la cabeça, y hará perfume sobre el altar, y su
sangre será esprimida sobre la pared del altar.
16 Y quitarle ha el papo con las plumas, lo qual
echará junto àl altar azia el Oriente en el lugar de
las cenizas.
17 Y henderlahá *i* por sus alas, mas no la partirá:
y el Sacerdote hará deella perfume sobre el altar, so-
bre la leña que *está* sobre el fuego *y esto será* holocau-
sto, offrenda encẽdida *k* de olor de holgãça à Iehova.

i o, por *entre* sus alas; es à sab. por las espaldas sin abrir le el pecho.
k Aceptissima.

Capit. II.

Item el Segundo genero de Sacrificios llamado Presente, en cinco especies. La primera de flor de harina seca, azeyte, y enciensó. II. La segunda de pan cozido en horno. III. La tercera de frito en sarten. IIII. La quarta de adereçado en caçuela. V. Prohibe Dios todo sacrificio de pan leudado, y de miel. VI. Por el contrario quiere que en toda offrenda se ponga sal. VII. La quinta especie de Presente, de trigo nuevo tostado, azeyte, y enciensó.

Y Quando *alguna* ‡ persona offreciere offrenda de
a Presente à Iehova, su offrenda será flor de ha-
rina, sobre laqual echara azeyte, y pondra sobre
ella enciensó.

‡ *Heb. anima.*
a Heb. Minchah.

2 Y traerlaha à los Sacerdotes hijos de Aaron, y
de alli *b* tomará su puño lleno de su flor de harina, y
de su azeyte cõ todo su enciensó, y el Sacerdote *c* ha-
rá perfume de ello sobre el altar: *y esto será* offrẽda en-
cendida de olor de holgança à Iehova.

b S. el sacerdote.
c Heb. perfumará su perfume.

3 Y la sobra del Presente *será* de Aaron y de sus
hijos, sanctidad de sanctidades de las offrendas en-
cendidas de Iehova.
4 ¶ Y quando offrecieres offrenda de Presente II.
cozida en horno, *serán* tortas de flor de harina sin le-
vadura amassadas con azeyte, y hojaldres sin leva-
dura untadas con azeyte.
5 ¶ Mas si tu Presente *fuere* offrenda de sartẽ, *se-* III.
rá de flor de harina sin levadura amassada cõ azeyte.
6 La qual partirás en pieças, y echarás azeyte
sobre ella: esto *será* Presente.
7 ¶ Y si tu Presente *fuere* offrenda de caçuela, IIII.
hazerseha de flor de harina con azeyte.
8 Y traeras à Iehova el presente que se hará de
estas cosas, y offrecer lohás àl Sacerdote, el qual lo
d llegará àl altar.

d O, offrecera.

9 Y toma-

9 Y tomara el Sacerdote de aquel presente su
memorial,y hará perfume sobre el altar:*y esto será* of-
frenda encendida de olor de holgança à Iehova.
10 Y la sobra del Presente será de Aaron y de
sus hijos: sanctidad de sanctidades de las offrendas
encendidas de Iehova.
V. 11 ¶ Ningun Presente q̃ offreciereis à Iehova,
será cõ levadura:porque de ninguna cosa leuda,ni de
ninguna miel hareys offrenda de perfume à Iehova.
12 En la offrenda de las primicias las offrecereys
à Iehova,mas no subirán sobre el altar por olor de
holgança.
VI. 13 ¶ * Y toda offrenda de tu Presente,salarâs con
sal, e y no harâs que falte jamas la sal del Aliança de
tu Dios de tu Presente: en toda offrenda tuya offre-
ceras sal.

*Mar. 9.49. e Heb. y no harás cessar la sal &c. Ezech.43,24

14 ¶ Y si offrecieres à Iehova presente de primi-
VII. cias,tostarás ál fuego *las espigas* verdes,y el grano ma-
jado offrecerás por offrenda de tus primicias.
15 Y pondràs sobre ella azeyte, y põdras *tambien*
sobre ella enciensо *y esto será* Presente.
16 Y el Sacerdote hará el perfume de su memorial
de su *grano* majado, y de su azeyte con todo su enci-
enso, *y esto será* offrenda encendida à Iehova.

CAPIT. III.

Item, el tercero genero de sacrificios llamado de pazes O, Pacifico, en tres especies. La primera de vacas. II. La segunda de ovejas. III. La tercera de cabras,con los ritos que en cada una avian de ser guardados. IIII. Prohibe Dios à su Pueblo comer sevo,y sangre.

Y Si su offrenda *fuere* sacrificio de pazes: si oviere
de offrecer *el sacrificio* a de vacas,macho,o hẽbra, a De ganado vacuno.
* entero lo offrecerá delante de Iehova. *Arr.1.3.
2 Y pondrá su mano sobre la cabeça de su of-
frenda, y degollarlahá à la puerta del Tabernaculo
del Testimonio, y los Sacerdotes hijos de Aaron es-
parzirán su sangre sobre el altar ál derredor.
3 Luego b offrecerá del sacrificio de las pazes por b El Sacerdote.
offrenda encendida à Iehova el sevo que cubre los
intestinos, y todo el sevo q̃ *está* sobre los intestinos,
4 Y los dos riñones,y el sevo que *está* sobre ellos,
y sobre los yjares, y quitará el redaño que *está* sobre
el higado con los riñones.
5 Y los hijos de Aaron harán deello perfume
sobre el altar con el holocausto que *estará* sobre la le-
ña que *está* encima del fuego:*y esto será* offrenda de o-
lor c de holgança à Iehova. c Acceptissima.
II. 6 ¶ Mas si de d ovejas *fuere* su offrenda para sa- d Lee la Nota del ver.1.
crificio de pazes à Iehova, macho o hembra, entero
lo offrecerá.
7 Si offreciere cordero por su offrenda,offrecer-
lohá delante de Iehova.
8 Y pondrá su mano sobre la cabeça de su of-
frenda, y despues la degollarà delante del Taberna-
culo del Testimonio: y los hijos de Aaron esparzi-
rán su sangre sobre el altar ál derredor.
9 Y del sacrificio de las pazes offrecerá por of-
frenda encendida à Iehova su sevo, y la cola entera,
la qual quitará de delante el espinazo, y el sevo que
cubre los intestinos, y todo el sevo que *está* sobre e-
llos.
10 Ansi mismo los dos riñones,y el sevo que está
sobre ellos, y el que *está* sobre los yjares, y quitarà el
redaño de sobre el higado con los riñones.
11 Y el Sacerdote hará deello perfume sobre el
altar, *y esto será* vianda de offrẽda ẽcẽdida à Iehova.
III. 12 ¶ Mas e si cabra *fuere* su offrenda,offrecerlaha
delante de Iehova. e Si de ganado cabruno.
13 Y pondrá su mano sobre la cabeça deella, y
degollarlahá delante del Tabernaculo del Testimo-
nio, y los hijos de Aaron esparziran su sangre sobre
el altar en derredor.
14 Despues offrecerá deella su offrenda, por
offrenda encendida à Iehova, el sevo que cubre los
intestinos, y todo el sevo que *está* sobre ellos,
15 Y los dos riñones,y el sevo que *está* sobre ellos,
y el que *está* sobre los yjares, y quitará el redaño de
sobre el higado con los riñones.
16 Y el Sacerdote hará perfume deello sobre el
altar: *y esto será* vianda de offrenda encendida de olor
de holgança à Iehova. Todo el sevo *es* de Iehova,
17 ¶ Estatuto perpetuo por vuestras edades en to- IIII.
das vuestras habitaciones, Ningun sevo,* ni ningu- *Gen.9.4.5. Abaxo.7.23.
na sangre comereys. y 17.10.

CAPIT. IIII.

Instituye Dios las expiaciones o sacrificios por los peccados de ignorancia o por yerro: y primero de la expiacion del peccado del summo Sacerdote. II. del peccado de todo el Pueblo. III. del peccado del principe. IIII. del peccado de qualquier particular.

Y Habló Iehova à Moysen, diziendo,
2 Habla à los hijos de Israel,diziendo,Quan-
do *alguna* persona peccare por a yerro en alguno a Num.15.30 se trata del peccado hecho de proposito deliberado.
de los mandamientos de Iehova, b que no se han de
hazer, y hiziere alguno deellos.
3 Si Sacerdote ungido peccare, c segun el pecca- b Negativos.
do del pueblo, offrecerá por su peccado, q̃ peccó, un
novillo hijo de vaca entero à Iehova por expiacion. c O, para peccado del pueblo. q. d. dando, o cõ su doctrina, o cõ su mal exemplo al pueblo ocasion de peccar. Esta manera de hablar está 1.Cron.21.3.
4 Y traerá el novillo à la puerta del Taberna-
culo del Testimonio delante de Iehova,y pondrà su
mano sobre la cabeça del novillo,y degollarlohá de-
lante de Iehova.
5 Y el Sacerdote ungido tomará de la sãgre del
novillo,y d traerlahá àl Tabernaculo del Testimonio
6 Y mojará el Sacerdote su dedo en la sangre, y
esparzirá de aquella sangre siete vezes delante de Ie-
hova azia el velo del Sanctuario. d O, meterlaha.
7 Y pondrá el Sacerdote de *aquesta* sangre sobre
los cuernos del altar del perfume aromatico delante
de Iehova, q̃ *está* en el Tabernaculo del Testimonio:
y toda la *otra* sangre del novillo echará ál cimiento
del altar del holocausto,q̃ *está* à la puerta del Taber-
naculo del Testimonio.
8 Y todo el sevo del novillo de la expiacion to-
mará deel, el sevo que cubre los intestinos, y todo el
sevo que *está* sobre ellos.
9 Y los dos riñones, y el sevo que *está* sobre ellos,
y el que *está* sobre los yjares, y el redaño de sobre el
higado quitará con los riñones,
10 De la manera que se quita * del buey del sa- *Arr. cap. 3.3.
crificio de las pazes,y hará el Sacerdote perfume de-
ello sobre el altar del holocausto.
11 Y el cuero del novillo, y toda su carne con su
cabeça y sus piernas ,y sus intestinos y su estiercol.
12 Finalmente todo el novillo * sacará fuera del *Heb.13.11.
campo à *un* lugar limpio, à donde se echan las ceni-
zas, y quemarlohá en fuego sobre la leña: en el lugar
donde se echan las cenizas será quemado.
13 ¶ Y si e toda la compaña de Israel oviere erra- II.
do, y el negocio fuere occulto à la congregacion, y e Leed. Num.15.24.
ovieren hecho alguno de los mãdamientos de Ieho-
va, f que no se hán de hazer, y ovieren peccado, f De los negativos.
14 Despues que fuere entendido el peccado sobre que
peccaron,entonces la congregacion offrecerá *un* no-
villo hijo de vaca por expiacion,y traerlohán delan-
te del Tabernaculo del Testimonio.
15 Y los Ancianos de la congregacion pondrán
sus manos sobre la cabeça del novillo delante de Ie-
hova, y degollarán el novillo delante de Iehova.
16 Y el Sacerdote ungido meterá de la sangre del
novillo en el Tabernaculo del Testimonio.
17 Y mojará el Sacerdote su dedo en la misma
sangre,y esparzirá siete vezes delante de Iehova azia
el velo.
18 Y de aquella sangre pondra sobre los cuernos
del altar * q̃ *está* delãte de Iehova en el Tabernaculo *Arr. ver. 7.
del Testimonio, y toda la otra sangre derramara àl
cimiento

cimiento del altar del holocausto, que *está* à la puer-
ta del Tabernaculo del Testimonio.
19 Y quitarleha todo el sevo, y hará del perfume
sobre el altar.
† Arr.ver.11.12. 20 Y el novillo hará como hizo del novillo † de
la expiacion ansi hará de el: y *ansi* los expiara el Sa-
cerdote, y avran perdon.
21 Y sacará el novillo fuera del campo, y que-
marlohá como quemò el primer novillo: *y esto será*
expiacion de la congregacion.
III. 22 ¶ Y Quando peccare el Principe, y hiziere
por yerro alguno de todos los mandamientos de
g Negativos. Iehova su Dios, g que no se hán de hazer, y peccare:
23 Desque le fuere notificado su peccado en que
peccó, entonces offrecerá por su offrenda un cabron
de las cabras, macho entero.
24 Y Pódrá su mano sobre la cabeça, del cabrō,
y degollarlohá en el lugar donde se deguella el ho-
locausto delante de Iehova; *y esto será* expiacion.
25 Y tomará el Sacerdote con su dedo de la san-
gre de la expiacion, y pondra sobre los cuernos del
altar del holocausto: y la *otra* sangre derramará àl
cimiento del altar del holocausto.
26 Y todo su sevo quemarà sobre el altar, como
IIII. el sevo del sacrificio de las pazes: ansi lo expiará el
h q.d. si alguno particular que no es magistrado. Sacerdote de su peccado, y avrá perdon.
27 ¶ Item, h si alguna persona del pueblo de la
tierra peccare por yerro, haziendo alguno de los
mandamientos de Iehova que no se han de hazer,
y peccare:
28 Desque le fuere notorio su peccado que pec-
có, traera por su offrenda una cabra de las cabras, en-
tera, hembra, por su peccado que pecció.
29 Y pondra su mano sobre la cabeça de la ex-
piacion, y degollará la expiacion en el lugar del ho-
locausto.
30 Luego tomará el Sacerdote en su dedo de su
sangre, y pondrá sobre los cuernos del altar del ho-
† Arr.cap.3.14. locausto, y toda la *otra* sangre derramará al cimien-
to del altar.
31 Y quitarlehá todo su sevo, † de la manera
que fue quitado el sevo del sacrificio de las pazes, y
hará perfume el Sacerdote sobre el altar en olor de
holgança à Iehova, y *ansi* lo reconciliará el Sacer-
dote, y avrá perdon.
32 Y si truxere cordero para su offrenda por el
peccado, hembra entera traera.
33 Y pondra su mano sobre la cabeça de la ex-
piacion, y degollarlahá por expiacion en el lugar
donde se deguella el holocausto.
34 Despues tomará el Sacerdote con su dedo de
la sangre de la expiacion, y pondrà sobre los cuer-
† Arrib.cap.3.9. nos del altar del holocausto: y toda la *otra* sangre
derramará àl cimiento del altar.
35 Y quitarlehá todo su sevo, † como fue quita-
i O, expiará. do el sevo del sacrificio de las pazes, y hará el Sacer-
dote perfume de ello sobre el altar en offrenda en-
cendida à Iehova, y *ansi* lo [i] reconciliarà el Sacer-
dote de su peccado, que peccó, y avrá perdon.

CAPIT. V.

Para el que oviere perjuradose en juyzio por cubrir el peccado de otro: O, oviere tocado cosa immunda: O, oviere tomado el Nombre de su Dios en vano jurando temerariamēte, tres suertes de expiaciones conforme à la condicion del que se expiare. II. La expiacion del Sacrilego. III. La expiacion de las culpas comunes y vulgares.

a q.d. que huviere jurado: de dezir verdad. otros entienden del q̃ no corrige al proximo quando se perjura. Es ley de la correccion del proximo: como, Lev.19.17, Mat.18,15, Luc.17,3 1 Tim.5,20 Santiag.5.19

Y Tem, quando *alguna* persona peccare, que [a] o-
viere oydo la boz del juramento, y el *fuere* tes-
tigo que vido, ó supo, si no lo denunciare, el lle-
vará su peccado,
2 Item, la persona que oviere tocado en qual-
quiera cosa immunda, sea cuerpo muerto de bestia
immunda, ó cuerpo muerto de animal immundo,
ó cuerpo muerto de serpiente immunda, y ella no
lo supiere, será immunda y avra peccado.
3 O si tocare hombre immundo en qualquiera
immundicia suya deque es immundo, y no lo supi-
ere, mas lo supiere *despues*, avrá peccado.
4 Item, la persona que jurare pronunciando de
labios de hazer mal, ó bien en todas las cosas que el
hombre pronuncia cō juramento, y el no lo supiere,
mas *despues* lo entendiere, el que será culpado en una
de estas *cosas*;
5 Y será, *que* quando *alguno* pecare en alguna de
estas cosas, confessará aquello enque peccó.
6 Y traerá su expiacion à Iehova por su pecca-
do que peccó, una cordera hembra de la manada, ó
una cabra de las cabras por expiacion, y el Sacerdo-
te lo [b] reconciliará de su peccado. b O, expiará.
7 Y si no alcançáre para *un* cordero, traerá en
expiacion por su peccado que peccó, dos tortolas,
ó dos † palominos à Iehova: el uno para expiacion, † Heb. hijos de paloma.
y el otro para holocausto.
8 Y traerloshá àl Sacerdote, el qual offrecerà
primero el que es por expiacion, y quitará su cabe-
ça de delante de su cuello, mas † no apartará. † Arrib. 1.15.
9 Y esparzira de la sangre de la expiacion so-
bre la pared del altar: y loque sobrare de la sāgre es-
primirlohá al cimiento del altar *y esto* serà expiaciō.
10 Y del otro harà holocausto [c] conforme àl ri- c Arr.1.15. Heb. conforme àl juyzio.
to, y *ansi* lo reconciliará el Sacerdote de su peccado
que peccó, y avra perdon.
11 Mas si no alcançare su mano para dos tortó-
las, ó dos palominos, traerá por su offrēda *por su pec-
cado* que peccó, la diezma de un Epha de flor de ha-
rina por expiacion. No pondrà sobre ella azeyte ni
pondrà sobre ella enciēsso, porque es expiacion.
12 Mas traerlahá àl Sacerdote, y el Sacerdote to-
marà deella su puño lleno para su memorial, y ha-
rà perfume sobre el altar sobre las *otras* offrēdas en-
cendidas à Iehova *y esto* serà expiacion.
13 Y *ansi* lo reconciliará el Sacerdote de su pec-
cado, que peccó, [d] en alguna deestas cosas, y avra d S. arriba dichas desde el ver.1. hasta el 5.
perdon: y será del Sacerdote, † como el presente.
14 ¶ Hablò mas Iehova à Moysen, diziendo.
15 Quando *alguna* persona hiziere prevaricacion, † Arrib.2.10, 11.
y peccare por yerro en las cosas sanctificadas à Ie-
hova, traera *por* su expiacion à Iehova un carnero
entero del ganado, conforme à tu estimacion, de *dos*
siclos de plata del siclo del Sāctuario, por el pecado.
16 Y lo que oviere peccado del Sanctuario, pa-
garà, y añidirà sobre ella su quinto, y darlohá àl
Sacerdote, y el Sacerdote lo reconciliara con el car-
nero de la expiacion, y avrà perdon.
17 ¶ Item, Si *alguna* persona peccare, y hiziere III.
alguno de todos los mandamientos de Iehova, que
no se han de hazer, y no lo supiere, y *ansi* peccó, lle-
varà su peccado.
18 Y traerá un carnero entero de las ovejas, cō-
forme à tu estimacion, por expiacion, àl Sacerdote.
y el Sacerdote la reconciliarà, de su yerro que errò
sin saber, y avrà perdon.
19 Peccado es, y peccando peccó à Iehova.

CAPIT. VI.

La expiacion del que se oviere perjurado negando à su proximo el deposito, lo encomendado, hurtado, robado, ó hallado, hecha la restitucion con el quinto. II. Diffinicion y leyes especiales del Holocausto continuo. III. Leyes especiales del Presente continuo. IIII. Especial presente de los summos Sacerdotes el dia de su uncion. V. Leyes especiales de la expiacion del peccado.

Y Habló Iehova à Moysen, diziendo.
2 Quando *alguna* persona peccáre, y hizie-
re prevaricacion contra Iehova, y negáre à su

proximo lo encomendado, o depuesto en mano,
ó robó, o que calumnió á su proximo.
3 O que halló lo perdido, y lo negare, y jurare
falso * en alguna de todas las cosas en que suele *Num.5.6.
peccar el hombre,
4 Y será *que* [a] quando peccare, y offendiere,
bolverá el robo que robó, o la calumnia que calum-
nió, o el deposito, que se le encomendó, o lo perdi-
do que halló.
5 O todo aquello sobre que oviere jurado fal-
so, y pagarlohà por entero, y añidira sobre ello su
quinto, para aquel cuyo era, y pagarlohá el dia de
su expiacion:
6 Y por su expiacion traerà à Iehova, un car-
nero entero de las ovejas * conforme à tu estima-
cion, al Sacerdote, para la expiacion.
7 Y el Sacerdote lo reconciliarà delante de Ie-
hova, y avrà perdon [b] de qualquiera de todas las
cosas, en que suele offender *el hombre*.

a Tres cosas manda Dios que haga el que negare lo depositado, o hallado, &c. la 1. que restituya el capital. la 2. q̃ dé el quinto: la 3. que offrezca sacrificio. Nú.5 7. se manda demas desto que confiesse su pecado.
* Arr.cap.5.15.28.
b S. de las arriba dichas. ver. 2. &c.

8 ❡ Habló mas Iehova à Moysen diziendo,
9 Manda à Aaron y à sus hijos diziendo, Esta
es la Ley del holocausto. * Es holocausto, porque es
encendido sobre el altar toda la noche hasta la ma-
ñana, y el fuego del altar arderá en el.
10 El Sacerdote se vestirá su vestimento de li-
no, y vestirsehá pañetes de lino sobre su carne; y
quando el fuego oviere consumido el holocausto,
el apartará las cenizas de sobre el altar, y poner las
há junto al altar.
11 Despues desnudarsehá sus vestimentos, y
vestirse há de otros vestimentos, y sacará las ceni-
zas fuera del real àl lugar limpió.
12 Y el fuego encendido sobre el altar, no se apa-
garà, mas el Sacerdote pondrá en el leña ‡ cada ma-
ñana, y compondrà sobre el el holocausto, y que-
mará sobre el los sevos * de las pazes.
13 El fuego arderà continuamente en el altar; no
se apagarà.
14 ❡ Item, esta *es* la Ley ‡ del Presente, Offre-
cerlohan los hijos de Aaron delante de Iehova, de-
lante del altar.
15 Y tomará de el con su puño, de la flor de ha-
rina del Presente, y de su azeyte, y todo el encien-
so, que *estará* sobre el presente, y hará perfume so-
bre el altar en olor [c] de reposo por su memorial à
Iehova.
16 Y la resta de ella comeran Aaron y sus hijos,
sin levadura se comerá en el lugar sancto, en el pa-
tio del Tabernaculo del Testimonio la comerán.
17 No se cozerá con levadura: *yo* la he dado por
su porcion de mis offrendas encendidas, sanctidad
de sanctidades es † como la expiacion del peccado
y como la expiacion de la culpa.
18 ‡ Todos los varones de los hijos de Aaron
comerán de ella, fuero perpetuo será para vuestras
generaciones [d] de las offrendas encendidas de Ie-
hova: toda cosa q̃ tocare en ellas será sanctificada.
19 ❡ Habló mas Iehova à Moysen diziendo,
20 Esta *será* la offrenda de Aaron y de su hijos,
que offreceran à Iehova el dia que serán ungidos,
La diezma de un epha de flor de harina, Presente
cótinuo, la mitad à la mañana y la mitad à la tarde.
21 En sarten con azeyte será hecha, frita la trae-
rás, los pedaços cozidos del presente offrecerás à
Iehova en olor de holgança.
22 Y el Sacerdote ungido en su lugar, de sus hi-
jos, la harà estatuto perpetuo de Iehova, toda se
quemarà en perfume.
23 Y todo Presente de sacerdote será quemado
todo, no se comerá.
24 ❡ Habló mas Iehova à Moysen, diziendo,
25 Habla à Aaron, y à sus hijos, diziendo, Esta

II.
* Ar.cap.1.3.
‡ *Heb. en la mañana en la mañana.*
* Arr.cap.3.5
III.
‡ Arr.cap.2.1 &c.
c Acceptissimo.
† Abax.7.1.
‡ *Heb. Todo macho.*
d S. lo qual avrán de &c.
IIII.
V.

será la Ley de la expiacion *del peccado*: En el lugar dõ-
de será degollado el holocausto, será degollada la
expiacion por el peccado delante de Iehova, *porque*
sanctidad de sanctidades es.
26 El sacerdote que la offreciere por expiacion,
la comera: en el lugar sancto será comida, en el pa-
tio del Tabernaculo del Testimonio:
27 Todo lo que en su carne tocare, será sancti-
ficado, y si cayere de su sangre sobre el vestido, a-
quello sobre que cayere, lavarás en el lugar sancto.
28 Y el vaso de barro, en que fuere cozida, será
quebrado: y si fuere cozida en vaso de metal, será
[e] acicalado, y lavado con agua. *e Fregado, hecho reluzir.*
29 Todo ‡ varon de los sacerdotes la comerà; *‡ Heb. macho.*
sanctidad de sanctidades es.
30 Y toda expiacion de cuya sangre se metiere
en el Tabernaculo del Testimonio para reconciliar
en el Sanctuario, no se comerá, ‡ con fuego será ‡ Arr.cap.4.12.y 21. Heb.13.11.
quemada.

CAPIT. VII.

Leyes de la expiacion de la culpa. II. Los provechos de los Sacerdotes del Holocausto &c. III. Tres especies del Sacrificio de las Pazes, es à sab. en hazimiento de gracias, en cumplimiento de voto, y en offrenda voluntaria, con algunas especiales leyes que en ellas se avian de guardar. IIII. Prohibe Dios à su Pueblo el sevo y la sangre de todo animal para comer. V. Provechos de los Sacerdotes del Sacrificio de las pazes.

YTem, esta *será* la Ley de la *expiacion* de la culpa:
Será sanctidad de sanctidades.
2 En el lugar donde degollaren el holo-
causto, degollarán *la expiacion* de la culpa, y esparzirá
su sangre sobre el altar en derredor.
3 Y de ella offrecerà todo su sevo, la cola, y el
sevo que cubre los intestinos.
4 Y los dos riñones, y el sevo que *está* sobre e-
llos, y el que *está* sobre los yjares: y el redaño de so-
bre el higado quitarà con los riñones.
5 Y el Sacerdote harà de ello perfume sobre el
altar *en* offrenda encendida à Iehova: *y esta* será *ex-
piacion* de la culpa.
6 Todo ‡ varon de los sacerdotes la comerá; ‡ *Macho.*
será comida en el lugar sancto: *porque* es sanctidad
de sanctidades.
7 ❡ Como *la expiacion por* el peccado ansi *será la* II.
expiacion de la culpa: una misma ley tendràn, será
del sacerdote, q̃ avrá hecho la reconciliacion cõ ella.
8 Y el sacerdote que offreciere holocausto [a] de a Heb. de varon.
alguno, el cuero del holocausto que offreciere, será
del sacerdote.
9 Item, todo Presente que se coziere en horno,
y todo el que fuere hecho en sarten, o en caçuela,
será del sacerdote que lo offreciere.
10 Item, todo Presente amassado con azeyte, y
[b] seco, será de todos los hijos de Aaron, ‡ tanto àl *b q. d. amassado sin azeyte.*
uno como al otro, *‡ Heb. Será varon como su hermano.*
11 ❡ Item, esta *será* la Ley * del sacrificio de las
pazes que se offrecerá à Iehova. III.
12 Si se offreciere [c] en hazimiento de gracias, o-
ffrecerá por sacrificio de hazimiento de gracias tor- ‡ Arrib.3,1.
tas sin levadura amassadas con azeyte, y hojaldres c O, por alabança. O, por confession.
sin levadura untados con azeyte, y flor de harina
frita *en* tortas amassadas con azeyte.
13 Con tortas de pan leudo offrecerá su offren-
da en el sacrificio del hazimiento de gracias de sus
pazes.
14 Y de toda la offrenda offrecerá [d] uno por o- d una cosa de cada suerte.
ffrenda à Iehova: del sacerdote que esparziere la
sangre de los pacificos, de el será.
15 Mas la carne del sacrificio del hazimiento de
gracias de sus pacificos el dia que se offreciere, se
comerá: no dexaran de ella nada ‡ para otro dia. *‡ Heb. hasta la mañana.*
16 Mas si el sacrificio de su offrenda fuere vo-

to

to,o voluntario, el dia que offreciere su sacrificio
ferà comido, y loque de el quedâre, comer se há el
dia siguiente.
17 Y loque quedâre para el tercero dia de la car-
ne del sacrificio, ferà quemado en el fuego.
18 Y si se comiere *algo* de la carne del sacrificio
de sus pazes el tercero dia, el que lo offreciere no se-
rà acepto, ni le ferá contado: abominacion ferá, y
la persona que de el comiere, llevarà su peccado.
e S. de este sacrificio. 19 Y e la carne que tocâre à alguna cosa immũ-
da, no se comerá: ferá quemada en fuego: mas qual
quiera limpio comerà de aquesta carne.
f Heb. anima. 20 Y la f persona que comiere la carne del sacri-
ficio de pazes, el qual *es* de Iehova, estando immũ-
g Descomulgada de todo Israel. do, aquella persona ferà g cortada de sus pueblos.
21 Item, la persona que tocâre alguna cosa im-
h Es a saber en hombre immundo, o &c. munda, h en immundicia de hombre, o en animal
immũdo, o en toda abominaciõ immũda, y comie-
re de la carne del sacrificio de las pazes, el qual *es* de
Iehova, aquella persona ferà cortada de sus pueblos.
IIII. 22 ¶ Habló mas Iehova à Moysen, diziendo,
* Arrib. 3. ver. 16. 17. 23 Habla à los hijos de Israel, diziẽdo, *Ningũ sevo de buey, ni de cordero, ni de cabra, comereys.
24 El sevo de *animal* mortezino, y el sevo del ar-
rebatado se aparejarà para todo uso, mas no lo
comereys.
25 Porque qualquiera que comiere sevo de ani-
mal, del qual se offrece à Iehova offrenda encendi-
da, la persona que lo comiere, ferà cortada de sus
pueblos.
* Arrib. 3, 17. 26 Item, * ninguna sangre comereys en todas
vuestras habitaciones, ansi de aves como de bestias.
27 Qualquiera persona que comiere alguna sã-
gre, la tal persona ferà cortada de sus pueblos.
V. 28 ¶ Habló mas Iehova à Moysen, diziendo,
29 Habla à los hijos de Israel, diziendo, El que
offreciere sacrificio de sus pazes à Iehova, traerà su
offrenda del sacrificio de sus pazes à Iehova.
30 Sus manos traerán las offrendas *encendidas* à
* Exo. 29, 24. Iehova: traerá el sevo con el pecho: el pecho * para
mecerlo de mecedura delante de Iehova:
31 Y del sevo hará perfume el Sacerdote en el
altar: y el pecho fera de Aaron, y de sus hijos.
32 Y la espalda derecha dareys de los sacrifici-
i heb. apartadura. q. d. para ser offrecida. os de vuestras pazes i para ser apartada, para el Sa-
cerdote.
33 El que de los hijos de Aaron offreciere la
sangre de las pazes, y el sevo, de el ferá la espalda
derecha en porcion.
34 Porque el pecho de la mecedura, y la espal-
da de la apartadura *yo* lo he tomado de los hijos de
Israel, de los sacrificios de sus pazes, y lo he dado à
Aaron el Sacerdote, y à sus hijos por estatuto per-
petuo de los hijos de Israel.
35 Esta *es* la uncion de Aaron, y la unciõ de sus
hijos de las offrendas encendidas à Iehova desde el
dia que el los llegó para ser Sacerdotes de Iehova.
36 Las quales *porciones* mandó Iehova que les
diessen, desde el dia que el los ungió de entre los
hijos de Israel por estatuto perpetuo por sus ge-
neraciones.
37 Esta *es* la Ley del holocausto, del presente,
de la expiacion por el peccado, y *de la expiacion* de
de la culpa, y de las consagraciones, y del sacrificio
de las pazes.
38 La qual mandó Iehova à Moysen en el mon-
te de Sinai, el dia que mandó à los hijos de Israel
que offreciessen sus offrendas à Iehova, en el desi-
erto de Sinai.

CAPIT. VIII.

Moysen (por mandamiento de Dios) viste y unge, y expia à Aaron y à sus hijos con la solemnidad y ritos que arriba le fue mandado.

HAbló mas Iehova à Moysen, diziendo,
2 Toma à Aaron y à sus hijos con el, y * * Exo. 28, 4.
los vestimentos, y † el azeyte de la uncion, y ‡ † Exod. 30. 23. ‡ Exod. 29.
el novillo de la expiacion, y los dos carneros, y el
canastillo de los *panes* cenceños.
3 Y junta toda la compañia à la puerta del Ta-
bernaculo del Testimonio.
4 Y hizo Moysen como Iehova le mandó, y
la compañia se juntó à la puerta del Tabernaculo
del Testimonio.
5 Y dixo Moysen à la congregacion: Esto *es* * * Exod. 29.
loque Iehova ha mandado hazer.
6 Entonces Moysen hizo llegar à Aaron, y à
sus hijos, y † lavólos con agua.
7 Y puso sobre el la tunica, y ciñiólo con el cin- † Exo. 40. 12
to, despues vistióle el manto, y puso sobre el ‡ el E- ‡ Exod. 28. 6.
phod, y ciñiólo con el cinto del Ephod, y apretólo
con el.
8 Y pusole encima * el Pectoral, y puso en el * Exo. 28, 15.
Pectoral el Vrim, y Thumim. Exod. 28. 30
9 Despues puso la mitra sobre su cabeça, y so- leed la Nota.
bre la mitra delante de su rostro puso la * plancha
de oro, la corona de la Sanctidad, como Iehova a- * O, lamina. leed. Exo. 28
via mandado à Moysen. 35. y 39. 30.
10 Y tomó Moysen el azeyte de la uncion, y &c.
ungió el Tabernaculo, y todas las cosas que *esta-
van* en el, y sanctificólas.
11 Y esparzió de el sobre el altar siete vezes, y
ungió el altar, y todos sus vasos, y la fuente y su
basa, para sanctificarlas.
12 Y derramó del azeyte de la uncion sobre la
cabeça de Aaron, y ungiolò para sanctificarlo.
13 Despues Moysé hizo llegar los hijos de Aa-
ron, y vistióles las tunicas, y ciñiolos con cintos, y
apretóles los a chapeos, como Iehova lo avia man-
dado à Moysen. a Esp. v. co fias et. mitras.
14 Y hizo llegar el novillo de la expiacion, y
puso Aaron y sus hijos sus manos sobre la cabeça
del novillo de la expiacion:
15 Y degollólo, y Moysen tomó la sangre, y
puso con su dedo sobre los cuernos del altar al der-
redor, y expiò el altar, y echó la *otra* sangre al cimi-
ento del altar, y sãctificólo para recõciliar sobre el.
16 Despues tomó todo el sevo que *estava* sobre
los intestinos, y el redaño del higado, y los dos ri-
ñones, y el sevo de ellos, y hizo Moysen perfume
sobre el altar.
17 Mas el novillo, y su cuero, y su carne, y su
estiercol quemó con fuego fuera del real, * como * Exo. 29, 14.
Iehova lo avia mandado à Moysen. Arrib. 4, 12.
18 Despues hizo llegar † el carnero del holo-
causto, y Aaron y sus hijos pusieron sus manos so- † Exod. 29, 15
bre la cabeça del carnero.
19 Y degolló *lo*, y esparzió Moysen la sangre so-
bre el altar en derredor.
20 Y ‡ cortó el carnero, en sus pieças; y Moy- ‡ Heb. o, desmembró por sus miembros
sen hizo perfume de la cabeça, y pieças, y sevo.
21 Y lavó en agua los intestinos y piernas, y
quemó Moysen todo el carnero sobre el altar: ho-
locausto *es* en olor b de holgáça, offrẽda encendida
à Iehova, como Iehova lo avia mandado á Moy- b Suavissimo.
sen.
22 Despues hizo llegar el otro carnero, el car-
nero de las consagraciones, y Aron y sus hijos pu-
sieron sus manos, sobre la cabeça del carnero:
23 Y degolló *lo*, y tomó Moysen de su sangre,
y puso sobre la ternilla de la oreja derecha de Aa-
ron, y sobre el dedo pulgar de su mano derecha,

y ſobre el dedo pulgar de ſu pie derecho.
* Exo. 29, 20.
24 Y hizo llegar los hijos de Aaron,* y puſo
Moyſen de la ſangre ſobre la ternilla de ſus orejas
derechas, y ſobre los pulgares de ſus manos derechas,
y ſobre los pulgares de ſu pies derechos: y
eſparzió Moyſẽ la *otra* ſangre ſobre el altar en derredor.
† Exo. 29, 22.
25 † Deſpues tomó el ſevo, y la cola, y todo el
ſevo que *eſtava* ſobre los inteſtinos, y el redaño del
higado, y los dos riñones y el ſevo de ellos, y la eſpalda derecha,
26 Y del canaſtillo de los *panes* cenzeños, que
eſtavan delante de Iehova, tomó una torta ſin levadura,
y una torta de pan de azeyte, y una hojaldre,
y puſolo cõ el ſevo, y cõ la eſpalda derecha.
27 Y puſolo todo en las manos de Aaron, y en
las manos de ſus hijos, y hizolo mecer *en* mecedura delante de Iehova.
28 Deſpues tomó aquellas coſas Moyſen de las
manos de ellos, y hizo perfume en el altar ſobre el
holocauſto: ſon las conſagraciones en olor de holgança,
offrenda encendida à Iehova.
29 Y tomó Moyſen el pecho, y meciólo *en* mecedura
delante de Iehova: del carnero de las conſagraciones
àquella fue la parte de Moyſen,†como
† Arr. 7, 32.
Iehova lo avia mandado al *miſmo* Moyſen.
* Exo. 29, 21.
30 * Luego tomó Moyſen del azeyte de la uncion,
y de la ſangre, que *eſtava* ſobre el altar, y eſparzió
ſobre Aaron, ſobre ſus veſtimentos, y ſobre
ſus hijos, y ſobre los veſtimentos de ſus hijos con
el: y *c* ſanctificó à Aaron y à ſus veſtimentos, y à
ſus hijos, y à los veſtimentos de ſus hijos con el.
c Moyſen conſagrando à Aaron y à ſus hijos hizo el officio de ſummo ſacerdote por eſpacio de ſiete dias ab. ver. 33.
31 Y dixo Moyſen à Aaron, y à ſus hijos, Cozed
la carne à la puerta del Tabernaculo del Teſtimonio,
y comelda alli* con el pan, que *eſtá* en el
canaſtillo de las conſagraciones,* como yo he mãdado,
diziendo, Aaron y ſus hijos la comerán.
* Exod. 29, 2. Abax. 28, 9
* Exo. 29, 32.
32 Y lo que ſobrare de la carne y del pan, quemarlo heys con fuego.
33 De la puerta del Tabernaculo del Teſtimonio
no ſaldreys en ſiete dias, haſta el dia que ſe
cumplierẽ los dias de vueſtras cõſagraciones: porque
por ſiete dias *d* ſereys conſagrados.
d Heb. hinchira vueſtra mano.
34 De la manera que oy ſe ha hechó, mãdó hazer
Iehova para expiaros.
35 Y à la puerta del Tabernaculo del Teſtimonio
eſtareys dia y noche por ſiete dias, *e* y hareys
la guarda delante de Iehova, y no morireys, porque
anſi me ha ſido mandado.
e heb. guardareys la, &c.
36 Y hizo Aaron y ſus hijos todas las coſas que
mandó Iehova por mano de Moyſen.

CAPIT. IX.

Aaron por mandado de Moyſen y ordenacion de Dios offrece la primera offrenda de todo ſu Sacerdocio en expiacion por ſi, y luego en Holocauſto. II. Deſpues haze la expiacion por el Pueblo, y offrece por el Preſente y Pacificos. III. Bendize àl Pueblo. IIII. Haze Dios manifeſtacion de ſu gloria en aprobacion de aquel culto que el avia ordenado.

Y Fué en el dia octavo que Moyſen llamó à Aaron
y à ſus hijos, y à los Ancianos de Iſrael:
2 Y dixo à Aaron, Tomate un bezerro hijo de
vaca para expiacion, y un carnero para holocauſto
enteros, y offrece *los* delante de Iehova.
3 Y à los hijos de Iſrael hablarás diziendo,
Tomad un cabron de las cabras para expiacion, y
un bezerro, y un cordero *a* de un año enteros para holocauſto.
a Que no paſſe de un año leed la nota. Exod. 12. 5.
4 Anſi miſmo un buey, y un carnero para ſacrificio
de pazes, que ſacrifiqueys delante de Iehova,
y *un* Preſente amaſſado en azeyte, porq̃ Iehova
ſe apareció oy à voſotros.
5 Y tomaron lo que mandó Moyſen delante
del Tabernaculo del Teſtimonio, y llegóſe toda la
compaña, y puſieronſe delante de Iehova.
6 Entonces Moyſen dixo, Eſto *es* lo que mandó
Iehova, *que* hagays, y la gloria de Iehova ſe os apparecerá.
7 Y dixo Moyſen à Aaron, Llegate àl altar,
y haz * tu expiacion, y tu holocauſto, y haz la reconciliacion
por ti y por el pueblo, y haz la offrenda
del pueblo, y haz la reconciliacion por ellos
como ha mandado Iehova.
* Arr. v. 2, &c.
8 Entonces llegóſe Aaron al altar, y degolló
ſu bezerro de la expiacion que *era* por el.
9 Y los hijos de Aaron le llegaron la ſangre, y
el mojó ſu dedo en la ſangre, y puſo ſobre los cuernos
del altar: y la *otra* ſangre derramò àl cimiento del altar.
10 Y del ſevo, y riñones, y redaño del higado
de la expiacion hizo perfume* ſobre el altar; como
Iehova lo avia mandado à Moyſen.
* Arr. 4, 8.
11 Mas la carne y cuero quemò en fuego fuera del real:
12 Degollò anſi miſmo † el holocauſto, y los
hijos de Aaron le llegaron la ſangre, la qual el eſparziò
ſobre el altar al derredor.
† Arr. ver. 22.
13 Deſpues le llegaron el holocauſto por ſus
pieças, y la cabeça, y el hizo perfume ſobre el altar.
14 Deſpues lavò los inteſtinos, y las piernas, y
quemólo con el holocauſto ſobre el altar.
15 ¶ Offreciò tambien la offrenda del pueblo, II.
y tomò el cabron de la expiacion, que *era* del pueblo,
y degollólo, y limpiòlo *b* como al primero.
16 Y offreciò el holocauſto, y hizo *c* ſegun el rito.
b Como al precedente (S. holocauſto ver. 12)
c S. del holocauſto. heb. ſegun el juyzio,
17 * Offreciò tambien el preſente, y hinchiò ſu
mano deel y hizo perfume ſobre el altar aliende
del holocauſto de la mañana.
* Arri. ver. 4.
* Arri. ver. 3.
18 Degollò anſimiſmo * el buey y el carnero
que *era* del pueblo en ſacrificio de pazes: y los hijos
de Aaron le llegaron la ſangre, la qual el eſparziò
ſobre el altar al derredor.
19 Y los ſevos del buey, y del carnero la cola, y
d la cubierta, y los riñones, y el redaño del higado.
d La tela que cubre los inteſtinos, o el vientre.
20 Y puſieron los ſevos ſobre los pechos, y el
quemò los ſevos ſobre el altar.
21 Empero los pechos y la eſpalda derecha meciò
Aaron con mecimiento delante de Iehova,*
como Iehova lo avia mandado à Moyſen.
* Exo. 29, 24.
22 ¶ Deſpues Aaron † alçò ſus manos àl pueblo III.
y bendixolos: y *e* decendiò de hazer la expiacion,
y el holocauſto, y el ſacrificio de las pazes.
† Num. 6. 23
e Acabó de, &c.
23 ¶ Y vinieron Moyſen y Aaron àl Tabernaculo IIII.
del Teſtimonio, y ſalieron, y bendixeron al
pueblo: y la gloria de Iehova ſe appareciò à todo
el pueblo.
24 Y ſalió fuego de delante de Iehova, el *qual*
conſumio el holocauſto y los ſevos ſobre el altar;
y viendolo todo el pueblo alabaron*ſe*, y cayeron ſobre
ſus fazes.
f à ſab. à Dios.

CAPIT. X.

Nadab y Abiu ſacerdotes hijos de Aaron ſon muertos en fuego de la divina yra, porque metieron temerariamente en el Sanctuario perfume en fuego eſtraño. II. Manda Moyſen à Aaron y à ſus hijos que no hagã por ellos ſentimiento de triſteza ni ſe apárten por eſſo de ſu vocacion. III. Poneles Ley que aviendo de entrar en el Sanctuario ſe abſtengan de vino y de toda bevida que embriague. IIII. Mandales que coman la reſta del Preſente conforme à ſu inſtitucion. V. Hallando que el cabron de la expiacion del Pueblo avia ſido quemado en forma de Holocauſto, reprehende à Aaron, el qual ſe deſculpa:

Y Los hijos de Aaron Nadab y Abiu tomaron
cada uno su incensario, y pusieron, *a* fue-
go en ellos, sobre el qual pusieron perfume,
y offrecieron delante de Iehova fuego estraño, que
el nunca les mandó.
2 Entonces salió fuego de delante de Iehova,
que los *b* quemó, y murieron delante de Iehova.
3 Entonces dixo Moysen à Aaron, Esto *es* lo-
que habló Iehova, diziendo, En mis allegados me *c*
sanctificaré, y en presencia de todo el pueblo seré
glorificado. Y Aaron calló.
4 Y llamó Moysen à Misael, y à Elisaphan
hijos de * Oziel, tio de Aaron, y dixoles: Llegaos y
sacad à vuestros *d* hermanos de delãte del Sanctua-
rio fuera del campo.
5 Y ellos llegaron, y sacaron los con sus tuni-
cas fuera del campo, como dixo Moysen.
6 ¶ Entonces Moysen dixo à Aaron, y à Elea-
zar, y à Ithamar sus hijos, No descubrays vuestras
cabeças, ni rompays vuestros vestidos, y no mori-
reys ‡ *ni e* se ayrará sobre toda la congregacion: em-
pero vuestros hermanos, toda la Casa de Israel, la-
mentarán el incendio que Iehova *f* ha hecho.
7 Ni saldreyes de la puerta del Tabernaculo
del Testimonio, porque morireys: por quanto el
azeyte de la uncion de Iehova *está* sobre vosotros.
Y *ellos* hizieron conforme al dicho de Moysen.
8 ¶ Y Iehova habló à Aaron, diziendo,
9 Tu y tus hijos contigo no bevereys vino ni
sidra, quando oviердes de entrar en el Tabernaculo
del Testimonio, y no morireys: estatuto perpetuo
será por vuestras generaciones.
10 Y *esto g* para hazer differencia entre lo sancto
y lo profano, y entre lo immundo y lo limpio,
11 Y para enseñar à los hijos de Israel todos los
estatutos, que Iehova les ha dicho por mano de
Moysen.
12 ¶ Y Moysen dixo à Aaron, y à Eleazar, y à
Ithamar sus hijos, que avian quedado, Tomad el
presente que queda de las offrendas encendidas á
Iehova, y comeldo sin levadura junto al altar, por-
que es sanctidad de sanctidades.
13 Por tanto comerlo eys en el lugar sãcto, por-
que *esto será* fuero para ti, y fuero para tus hijos de
las offrendas encendidas á Iehova, * porque ansi
me ha sido mandado.
14 Y el pecho de la mecedura, y la espalda del
alçamiento comereys en luger limpio tu y tus hijos
y tus hijas cõtigo: † porque *por* fuero para ti, y fue-
ro para tus hijos son dados de los sacrificios de las
pazes de los hijos de Israel.
15 La espalda del alçamiento, y el pecho de la
mecedura con las offrendas encendidas de los sevos
* traerán paraque lo meças con mecedura delante
de Iehova: y será fuero perpetuo tuyo y de tus hi-
jos contigo, como Iehova lo ha mandado.
16 ¶ Y Moysen demandó el cabrõ de la expiaci-
on, y hallóse * que era quemado: y enojóse contra
Eleazar y Ithamar los hijos de Aaron, que avian
quedado, diziendo.
17 Porque no comistes la expiacion en lugar
sancto? porque es sanctidad de sanctidades: y el la
dió à vosotros *h* para llevar la iniquidad de la com-
paña paraque sean reconciliados delãte de Iehova.
18 Veys que su sangre no fue metida en el San-
ctuario de adentro: aviades la de comer en el San-
ctuario, como *yo* mandé.
19 Y respondió Aaron à Moysen, He aqui, oy *i*
han offrecido su expiacion, y su holocausto delan-
te de Iehova, con todo esso me han acontecido
‡ estas cosas, pues *si* comiera la expiacion oy, fuera
accepto à Iehova?

a En dos cosas peccaron: la primera, que no usaron del fuego que Dios mandava, la 2. que entraron en el lugar sancto, en el qual ningun sacerdote, sino el summo, podia entrar: y esto una vez en el año.
b q.d. los mató quedãdo sus cuerpos y vestidos enteros. ver. 4. y 5.
c Dios se sanctifica exercitando sus juyzios contra los sacerdotes que pecan.
* *Exod. 6, 17.*
d q.d. parientes.
II.
‡ *Suplese el No precedẽte, como psal. 9, 19. leed la nota.*
e S. Dios.
f Heb. ha encendido.
III.
g Pone dos causas porque v. 9. les aya prohibido el vino. la una es en respecto del servicio divino en que se devian ocupar: la otra es en respecto de la doctrina que devian enseñar.
IIII.
Lev. 2, 3. 10. y 6, 16. &c.
Arr. 7, 32. &c.
Arr. 7. 30.
V.
Arr. 9, 15. 16
h Paraque vosotros llevassedes la &c. Arri. 6, 26 y 7, 6.
Arri. 6, 30.
i S. los sacerdotes.
‡ *á sab. la muerte de sus dos hijos.*

20 Y oyò Moysen *esto* y *k* acceptolo.

CAPIT. XI.

Señala Dios à su Pueblo de los animales de la tierra quales tendrà por limpios para poder comer de ellos, y quales por immũdes para abstenerse deellos, y de tocar en sus cuerpos muertos. II. Lo mismo haze de los pescados de las aguas III. Lo mismo de las aves del cielo. IIII. Lo mismo de los animales de la tierra que buelan. V. Item, de la immundicia que contraeran los que tocaren en los cuerpos muertos de ciertos animales, y ansi mismo las cosas en que cayere algo de ellos. VI. Exhorta su pueblo à huyr toda immundicia, y à seguir la sanctidad.

Y Habló Iehova à Moysen, y à Aaron, diziendo-
les,
2 Hablad à los hijos de Israel, diziendo, *
Estos *son* los animales, que comereys de todos los
animales, que *estan* sobre la tierra:
3 ‡ Todo *animal* de pesuño, y que tiene los pe-
suños hẽdidos, y que rumia, de entre los animales,
este comereys.
4 Estos empero no comereys de los que rumi-
an, *a* y de los q̃ tienẽ pesuño: El camello, porque ru-
mia, mas no tiene pesuño, tenerloeys por immũdo,
5 Item, el conejo, porque rumia, mas no tiene
pesuño, tenerloeys por immundo.
6 Item, la liebre, porque rumia, mas no tiene
pesuño, tenerlaeys por immunda.
7 Tambien el puerco, porque tiene pesuño, y
es de pesuños hendidos, mas no rumia, tenerloeys
por immundo.
8 De la carne de ellos no comereys, ni toca-
reys su cuerpo muerto, tenerloseys por immũdos.
9 ¶ Esto comereys, de todas las cosas que *estan*
en las aguas, Todas las cosas que tienen alas y es-
camas en las aguas de la mar, y en los rios, aquel-
las comereys.
10 Mas todas las cosas que no tienen alas, ni es-
camas, en la mar, y en los rios, ansi de todo reptil
de agua, como de toda cosa biviente que *está* en las
aguas, tenerlaseys en abominacion.
11 Y seros hãn en abominacion: de su carne
no comereys, y sus cuerpos muertos abominareys.
12 Todo lo que no tuviere alas y escamas en
las aguas tendreys en abominacion.
13 ¶ Item, de las aves, estas tendreys en abomi-
nacion, no se comerán, abominacion serán, El a-
guila, el açor, el esmerejon.
14 El milano, y el bueytre segun su especie.
15 Todo cuervo segun su especie,
16 El abestruz, y el mochuelo, y la garceta, y el
gavilan segun su especie.
17 Y el halcon, y la gaviota, y la lechuza.
18 Y el calamon, y el cisne, y el pelicano.
19 Y la cigueña, y el cuervo marino, segun su
especie, y el abovilla, y el murcielago.
20 ¶ *a* Todo reptil de ave que anduviere sobre
quatro *pies* tendreys en abominacion.
21 Emperó esto comereys de todo reptil de a-
ves que anda sobre quatro *pies* que tuviere piernas
aliende de sus pies, para saltar con ellas sobre la
tierra.
22 Estos comereys deellos, *b* La langosta segun
su especie, y el lagostin segun su especie, y el hare-
gol segun su especie, y el hahgab segun su especie.
23 Todo *otro* reptil de aves, que tenga quatro
pies tendreys en abominacion.
24 ¶ *c* por estas cosas sereys immundos: Qual-
quiera que tocare à sus cuerpos muertos, será im-
mundo hasta la tarde.
25 Item, qualquiera que llevare sus cuerpos
muertos, lavará sus vestidos, y será immũdo hasta
la tarde.
26 Todo animal de pesuño, mas que no tiene
el

k heb. plugo en sus ojos.
* Deu. 14, 4.
‡ *He. Todo uñán uña y fendién fendedura de uñas alçan rumio, &c.*
a O, de los, &c.
II.
III.
IIII.
a Toda suerte de animal con alas, etc.
b En Oriente es de comer. leed Mat. 3. 4. Marc. 1. 16. Plinio lib. 11. nat. hist. cap. 26. y 29.
V.
c S. siguientes.

el pesuño hendido, ni rumia, tendreys por immundo: qualquiera que los tocare, será immundo.

27 Y qualquiera que anda sobre sus palmas de todos los animales que andã à quatro *pies*, tendreys por immundo, qualquiera que tocare sus cuerpos muertos, será immundo hasta la tarde.

28 Y el que llevare sus cuerpos muertos, lavará sus vestidos, y será immundo hasta la tarde: *d* tenerlos eys por immundos.

d S. de los tales animales.

29 Item, estos tendreys por immundos *e* de los reptiles que van arastrando sobre la tierra, La comadreja, y el ratón, y *f* la rana segun su especie.

e De los animales que, &c.
f Ot. el sapo.

30 Y el erizo, y el lagarto, y el caracol, y la bavosa, y el topo.

31 Estos tendreys por immundos de todos los reptiles: qualquiera que los tocare, quando fueren muertos, será immundo hasta la tarde.

32 Y todo aquello sobre que cayere alguna cosa deellos despues de muertos, será immundo, ansi vaso de madera, como vestido, o piel, o sacco: qualquiera instrumento conque se haze obra, será metido en agua, y será immundo hasta la tarde, y *ansi* será limpio.

33 Item, todo vaso de barro dentro del qual cayere algo deellos, todo loque estuviere en el, será immundo, y el *vaso* quebrareys.

34 Toda vianda que se come, sobre la qual viniere el agua, será immunda: y toda bevida que se beviere, en todo vaso será immunda.

35 Y todo aquello, sobre que cayere algo *g* de su cuerpo muerto, será immundo. El horno y la chimenea serán derribados, immundos son, y por immundos los tendreys.

g S. de los animales dichos.

36 Empero la fuente, o la cisterna donde se recojen aguas, seran limpias: mas loque oviere tocado en sus cuerpos muertos será immundo.

37 Item, si cayere *algo* de sus cuerpos muertos sobre alguna simiente sembrada, que estuviere sembrada, será limpia.

38 Mas si oviere puesta agua sobre la simiente, y cayere *algo* de sus cuerpos muertos sobre ella, tenerlaeys por immunda.

39 Item, si algun animal que tuvierdes para comer, se muriere, el que tocare su cuerpo muerto, será immundo hasta la tarde.

40 Y el que comiere de su cuerpo muerto, lavará sus vestidos, y será immundo hasta la tarde: ansi mismo el que sacare su cuerpo muerto, lavará sus vestidos, y será immundo hasta la tarde.

41 Item, todo reptil que va arrastrando sobre la tierra, abominacion es, no se comerá.

42 Todo loque anda sobre el pecho, y todo loque anda sobre quatro, o mas pies, de todo reptil, que anda arrastrando sobre la tierra, no comereys, porque son abominacion.

VI.

43 ¶ No ensuzieys vuestras animas en ningun reptil, que anda arrastrando, ni os contamineys en ellos, ni seays immundos *h* por ellos.

h O, con ellos.

44 Porque yo *soy* Iehova vuestro Dios, por tãto vosotros os sanctificareys, y sereys sanctos, porque yo *soy* sancto: y no ensuzieys vuestras animas en ningun reptil, que anduviere arrastrando sobre la tierra.

45 Porque yo *soy* Iehova, que os hago subir de la tierra de Egypto para ser os por Dios: sereys pues sanctos, porque yo *soy* sancto.

46 Esta es la Ley de los animales, y de las aves, y de toda cosa biva, que se mueve en las aguas, y de toda *i* cosa que anda arrastrando sobre la tierra.

i Heb. alma.

47 Para hazer differencia entre immundo y limpio, y entre los animales que se pueden comer, y los animales que no se pueden comer.

CAPIT. XII.

Ley de la immũdicia de la muger parida. II. De su expiaciõ.

Y Habló Iehova à Moysen, diziendo,

2 Habla à los hijos de Israel, diziendo, * La muger quando concibiere, y pariere varon, será immunda siete dias: conforme à los dias del *a* apartimiento de su menstruo será immunda:

3 * Y àl octavo dia circuncidara la carne *b* de su prepucio.

* Luc. 2, 22.
a Leed la nota Ab. 15, 16
* Luc. 2, 21.
Aunque sea sabado, Iuan. 7, 22.
b S. del niño.

4 Y treynta y tres dias estarà en las sangres de *su* purgacion: ninguna cosa sancta tocarà, ni vendra al Sanctuario, hastaque sean cumplidos los dias de su purgacion.

5 Y si pariere hembra, serà immunda dos semanas, conforme à su apartamiẽto, y sesenta y seys dias estarà en las sangres de su purificacion.

6 ¶ Y desque los dias de su purgacion fueren cumplidos, por hijo, o por hija, traerà un cordero *c* de un año para holocausto; y un palomino, o una tortola para expiacion, à la puerta del Tabernaculo del testimonio, al Sacerdote. II.

c Leed la nota. Exo. 12, 5

7 Y offrecerlohà delãte de Iehova, y *d* reconciliarlahà, y serà limpia del fluxo de su sangre. Esta *es* la Ley de la que pariere macho, o hembra.

d S. el Sacerdote.

8 * Y si no alcançàre *e* su mano à faz para cordero, entonces tomarà dos tortolas, o dos palominos, uno para holocausto, y otro para expiacion: y reconciliarla hà el Sacerdote, y serà limpia.

* Luc. 2, 24.
e Su facultad.

CAPIT. XIII.

Señala Dios diversos estados de lepra, la qual pronuncia por immundicia, y da las señas y la forma con que será examinada por el Sacerdote. y primeramente de los indicios que hizieren sospecha de la lepra en las personas en hinchazen, postilla, o mãcha blanca. II. De la lepra manifiesta y vieja. III. De la lepra en la sanadura de alguna apostema. IIII. En la señal de alguna quemadura. V. De la tiña lepra de la cabeça. VI. De los empeynes. VII. De la calva, y de la lepra deella. VIII. Prescrivese àl leproso declarado por el Sacerdote en qualquiera de estas suertes de lepra, loque ha de hazer entre tanto que la lepra le duràre. IX. Segundamente de la lepra en toda suerte de ropa de lana, o lino, o pieles: y de su purificacion.

Y Habló Iehova à Moysen, y à Aaron, diziendo,

2 El hombre, quando oviere en el cuero de su carne *a* hinchazon, o postilla, o mancha blanca, que oviere en el cuero de su carne como llaga de lepra, será traydo à Aaron el Sacerdote, o à uno de los sacerdotes sus hijos.

a à sab. que diere sospecha de lepra.

3 Y el Sacerdote mirarà la llaga en el cuero de la carne: si el pelo en la llaga se bolvió blanco, y la llaga pareciere mas profunda que la tez de la carne, llaga de lepra es, y el sacerdote lo mirarà, y *b* lo darà por immundo.

b Heb. lo contaminara, y assi despues.

4 Y si en el cuero de su carne oviere mancha blanca, mas no pareciere mas profunda que la tez, ni su pelo se oviere buelto blanco, entonces el Sacerdote encerrarà *c* al llagado siete dias.

c heb. à la llaga.

5 Y al septimo dia el Sacerdote lo mirarà: y si la llaga à su parecer, oviere estancado, q̃ la llaga no oviere crecido en el cuero, entonces el Sacerdote lo encerrarà por siete dias la segunda vez.

6 Despues el Sacerdote la mirarà al septimo dia la segunda vez: y si parece averse escurecido la llaga, y que no ha crecido la llaga en el cuero, entonces el Sacerdote *d* lo dara pos limpio: *e* postilla era, y lavará sus vestidos, y serà limpio.

d heb. lo limpiará.
e Ot. sarna.

7 Mas si creciendo oviere crecido la postilla en el cuero despues q̃ fué mostrado al Sacerdote para ser limpio, serà mirado otra vez del Sacerdote:

8 Y el Sacerdote lo mirará, y si la postilla oviere crecido en el cuero, el Sacerdote lo darà por immundo, lepra es.

9 ¶ Quando oviere llaga de lepra en el hombre, II.

bre,será traydo àl Sacerdote.
10 Y el Sacerdote mirará,y si pareciere hincha-
zon blanca en el cuero, la qual aya buelto el pelo
blanco, y oviere sanidad de carne biva en la hin-
chazon,
11 Lepra es envejecida en el cuero de su carne,y
darlohá por immundo el Sacerdote, y no lo encer-
rará,porque es immundo.
12 Mas si la lepra oviere reverdecido en el cue-
f Heb. de la llaga. g En quanto el Sacerdote pudiere ver.
ro, y la lepra cubriere todo el cuero *f* del llagado
desde su cabeça hasta sus pies *g* à toda vista de ojos
del Sacerdote,
13 Entonces el Sacerdote mirará,y si la lepra o-
viere cubierto toda su carne, dará por limpio al
llagado:todo es buelto blanco,limpio es.
14 Mas el dia que pareciere en el la carne biva,
será immundo.
15 Y el Sacerdote mirará la carne biva, y dar-
lohá por immundo. Carne biva es immundo es.
h O, leproso.
h lepra es.
16 Mas quando la carne biva tornâre, y se bol-
viere blanca,entonces vendrá al Sacerdote:
17 Y el Sacerdote mirará, y si la llaga se oviere
tornado blanca,el Sacerdote dara la llaga por lim-
pia, y el será limpio.
III.
18 ¶ Y la carne quãdo oviere en ella,en su cue-
‡ O sarna, o inflamacion. assi despues.
ro *alguna* ‡ apostema,y se sanâre,
19 Y sucediere en el lugar de la apostema hin-
chazon blanca, o mancha blanca enbermejecida,
será mostrado al Sacerdote.
20 Y el Sacerdote mirará, y si pareciere estar
mas baxa que su tez,y su pelo se oviere buelto blã-
co,el Sacerdote lo dará por immundo: llaga de le-
pra es,que reverdeció en la apostema.
21 Y si el Sacerdote la considerâre, y no pare-
i Heb. que el cuero.
ciere en ella pelo blanco, ni estuviere mas baxa *i* q̃
la tez,antes estuviere escura, entonces el Sacerdote
lo encerrará por siete dias.
22 Y si se fuere estendiendo por el cuero,enton-
ces el Sacerdote lo dará por immundo:llaga es.
23 Empero si la mancha blanca se estuviere en
‡ O, cundido, k Señal.
su lugar,que no aya ‡ crecido,*k* quemadura del a-
postema es: Y el Sacerdote lo dará por limpio.
IIII.
24 ¶ Item, la carne quando en su cuero oviere
quemadura de fuego, y oviere en la sanadura del
fuego mancha blanca,*l* bermeja, o blanca:
25 El Sacerdote la mirará, y si el pelo se oviere
buelto blanco en la mancha, y pareciere estar mas
profunda que la tez, lepra es que reverdeció en la
quemadura, y el Sacerdote lo dará por immundo:
llaga de lepra es.
26 Mas si el Sacerdote la mirare, y no pareciere
en la mancha pelo blanco, ni estuviere mas baxa
que la tez, antez estuviere escura, encerrarlohá el
Sacerdote siete dias:
27 Y al septimo dia el Sacerdote la mirará: si se
oviere ydo estendiendo por el cuero, el Sacerdote
lo dará por immundo,llaga de lepra es.
28 Empero si la mancha se estuviere en su lugar
l O, diverso color como Arr. ver. 1. m heb. que madura de lo quemado.
y no se oviere estendido en el cuero, antes estuvie-
escura *l* hinchazon es de la quemadura: el Sacer-
dote lo dará por limpio, que *m* señal de la quema-
dura es.
V.
29 ¶ Item *qualquier* hombre o muger que le sa-
liere llaga en la cabeça, o en la barva,
30 El Sacerdote mirará la llaga, y si pareciere
estar mas profunda que la tez, y el pelo en ella fue-
re ruvio, delgado, entonces el Sacerdote lo dará
por immundo:tiña es, lepra es de la cabeça o de la
barva.
31 Mas quando el Sacerdote oviere mirado la
llaga de la tiña, y no pareciere estar mas profunda
que la tez,ni fuere en ella el pelo negro,el Sacerdo-
te encerrarà àl llagado de la tiña siete dias:
32 Y al septimo dia el Sacerdote mirará la lla-
ga,y si la tiña no pareciere averse estendido, ni o-
viere en ella pelo ruvio, ni pareciere la tiña mas
profunda que *n* la tez.
33 Entonces tresquilarlohán, mas no tresqui- n heb. el cuero, ansi siempre.
larán la tiña:y encerrará el Sacerdote *al que tiene* la
tiña por siete dias la segunda vez.
34 Y al septimo dia mirarà el Sacerdote la ti-
ña,y si la tiña no oviere crecido en el cuero, ni pa-
reciere estar mas profunda que la tez,el Sacerdote
lo darà por limpio, y lavarà sus vestidos, y serà
limpio.
35 Empero si la tiña se oviere ydo estendiendo
en el cuero despues de su purificacion.
36 Entonces el Sacerdote la mirarà, y si la tiña
oviere crecido en el cuero,no busque el Sacerdote
el pelo ruvio,immundo es.
37 Mas si le pareciere que la tiña se està *en su*
lugar y que ha salido en ella el pelo negro, la tiña
es sana, el *serà* limpio, y el Sacerdote lo darà por
limpio.
38 ¶ Item, *qualquier* hombre o muger, quando VI.
en el cuero de su carne oviere manchas, manchas
blancas.
39 El Sacerdote mirarà, y si en el cuero de su
carne parecieren manchas *o* escuras blancas, em- o Blancas algo escurecidas.
peyne es *que* reverdecio en el cuero,limpio es.
40 ¶ Item,el varon quando se le pelare la cabe- VII.
ça,calvo es,limpio es.
41 Y si à la parte de su rostro sele pelare la ca-
beça,antecalvo es,limpio es.
42 Mas quando en la calva o en la antecalva o-
viere llaga blanca bermeja, lepra es que reverdece
en su calva o en su antecalva.
43 Entonces el Sacerdote lo mirarà, y si pare-
ciere la *p* hinchazon de la llaga blanca bermeja, en p O,color, Arr,ver. 2.
su calva o antecalva, como el parecer de la lepra de
la tez de la carne,
44 Leproso es,immundo es,el Sacerdote lo da-
rà luego por immundo:en su cabeça *tiene* su llaga.
45 ¶ Y el leproso en quien oviere *tal* llaga, sus VIII.
vestidos seràn rompidos, y su cabeça descubierta,
q y emboçado apregonarà,Immundo,immundo, *q Era señal de tristeza, o de verguença. leed, Ez. 24. 17. y 22. Mich. 3. 7.*
46 Todo el tiempo que la llaga estuviere en el,
serà immundo, immundo serà: habitarà solo, su
morada serà fuera del real.
47 ¶ Item,quando en el *r* vestido oviere *ſ* llaga
IX.
de lepra,en vestido de lana,o en vestido de lino, r O,paño.ansi siempre.
48 O en estambre,o en trama de lino,o de lana, *ſ Nunca jamas se ha visto lepra en los vestidos, o en las casas sino solamente en la tierra de promission entre los Israelitas.*
o en piel,o en qualquiera obra de piel.
49 Y que la llaga sea verde,o bermeja, en vesti-
do,o en piel,o en estambre, o en trama,o en qual-
quiera obra de piel,llaga de leprá es,mostrarseha al
Sacerdote.
50 Y el Sacerdote mirará la llaga, y encerrara
t la cosa llagada siete dias.
51 Y al septimo dia mirará la llaga: y si la llaga t heb. la llaga.
oviere crecido en el vestido, o estambre, o en la
trama,o en piel,o en qualquiera obra que se haze
de pieles, lepra roedora es la *tal* llaga: *u* immunda *‡ y ver. 52. y Ab. 14. 44.*
será. u S, la cosa en que se hallare.
52 Será quemado el vestido, o estambre, o tra-
ma de lana,o de lino, o qualquiera obra de pieles,
en que oviere tal llaga,porque lepra roedora es, en
fuego será quemada.
53 Y si el Sacerdote mirare, y no pareciere que
la llaga se aya estendido en el vestido, o estambre,o
en la trama,o en qualquiera obra de pieles.
54 Entonces el Sacerdote mandará que laven
donde la llaga está,y encerrarlohá por siete dias la

segunda vez.
55 Y el Sacerdote mirarà despues que la llaga
fuere lavada y si pareciere que la llaga no ha mu-
x heb. su faz. dado su parecer, ni la llaga ha crecido, immunda es,
quemarlahás en fuego; llaga es penetrante en su
calva o en su antecalva.
56 Mas si el Sacerdote *la* viere, y pareciere que
la llaga se ha escurecido despues que fue lavada,
cortarlahá del vestido, o de la piel, o del estambre,
o de la trama.
57 Y si mas pareciere en el vestido, o estambre,
o trama, o en qualquiera alhaja de pieles reverde-
ciendo en ella, quemarlohás en el fuego aquello
donde oviere tal llaga.
58 Empero el vestido, o estambre, o trama, o
qualquiera cosa de piel, que lavares, y que la llaga
se le quitare, lavarsehá segunda vez, y entonces se-
rá limpia.
59 Esta *es* la ley de la llaga de la lepra del vestido
de lana, o de lino, o del estambre, o de la trama, o
y Heb. para limpiarlo, o contaminarlo. de qualquiera cosa de y piel, paraque sea dado por
limpio, o por immundo.

Capit. XIIII.

Pone la Ley de la Purificaciō y de la reconciliaciō del leproso. II. Modera la Ley para el leproso pobre. III. Terceramente trata de la lepra en los edificios de las casas, las diligencias de su examinacion, y su remedio. IIII. Item, su purificacion en caso que la lepra sea sana.

Y Habló Iehova à Moysen diziendo:
2 Esta será la ley del leproso quando se a-
limpiáre: Será traydo àl Sacerdote.
3 Y el Sacerdote, saldrá fuera del real: y mi-
a heb. y he aqui fue sana, &c. rará el Sacerdote, *a* y verá, como es sana la llaga de
la lepra del leproso.
b heb. y tomará. 4 Y mandará el Sacerdote, *b* que se tomen pa-
ra el que se alimpia dos avezillas bivas, limpias, y
palo de cedro y grana, y hyssopo.
5 Y mandará el Sacerdote matar la una ave-
c De algun manantial, o arroyo que corra. zilla en un vaso de barro. *c* sobre aguas bivas:
6 Y tomará el avezilla biva, y el palo de cedro,
y la grana, y el hyssopo, y mojarlohá con el avezi-
lla biva en la sangre de la avezilla muerta sobre las
aguas bivas.
7 Y esparzirá sobre el que se alimpia de la le-
d heb. limpiarloha. pra siete vezes, y *d* darloha por limpio: y soltará àl
avezilla biva sobre la haz del campo.
8 Y el que se alimpia, lavará sus vestidos y
raera todos sus pelos, y lavarsehá con agua, y será
limpio: y despues entrara en el real, y morará fue-
ra de su tienda siete dias.
9 Y será, que àl septimo dia raera todos sus pe-
† O, pestañas. los, su cabeça, y su barva, y las † cejas de sus ojos,
finalmente raerá todo su pelo, y lavará sus vestidos
y lavarà su carne en aguas, y será limpio.
10 Y el dia octavo tomarà dos corderos ente-
ros, y una cordera de un año entera, y tres decimas
de flor de harina para Presente amassada con azey-
‡ Era cierto genero de medida pequeña que los latinos llamaron Sextario. te, y un ‡ log de azeyte.
11 Y el Sacerdote que alimpia, presentarà àl que
se há de alimpiar con aquellas cosas delante de Ie-
hova à la puerta del Tabernaculo del Testimo-
nio.
12 Y tomarà el Sacerdote el un cordero, y offre-
cerloha por *expiacion de la* culpa con el log de azeyte
y mecerloha *todo* con mecedura delante de Ieho-
va.
13 Y degollarà el cordero en el luger donde de-
guellan *la expiacion por* el peccado, y el halocausto en
e Arr. 7,7. el lugar del Sanctuario *e* porque como *la expiacion
por* el peccado *ansi tambien la expiacion por* la culpa es
del Sacerdote: Sanctidad de sanctidades es.
14 Y tomará el Sacerdote de la sangre de la *expi-
acion por* la culpa, y pondra el Sacerdote sobre la ter-
nilla de la oreja derecha del que se alimpia, y sobre
el pulgar de su mano derecha, y sobre el pulgar de
su pie derecho,
15 Ansi mismo tomarà el Sacerdote del log de
azeyte, y echará sobre la palma de su mano yz-
quierda,
16 Y mojarà su dedo derecho en el azeyte, que
tiene en su mano yzquierda, y esparzira del azey-
te con su dedo siete vezes delante de Iehova.
17 Y de lo que quedare del azeyte que tiene en
su mano, pondrà el Sacerdote sobre la ternilla de
la oreja derecha del que se alimpia, y sobre el pul-
gar de su mano derecha, y sobre el pulgar de su pie
derecho sobre la sangre de la expiaciō por la culpa.
18 Y lo que quedáre del azeyte que tiene en su
mano, pondrà sobre la cabeça del que se alimpia, y
ansi lo *f* reconciliarà el Sacerdote delante de Iehova. f O, expiará.
19 Y harà el Sacerdote la expiacion y alimpiarà
àl que se alimpia de su immundicia, y despues de-
gollará el holocausto.
20 Y harà subir el Sacerdote el holocausto, y
el Presente sobre el altar, y *ansi* lo reconciliará el Sa-
cerdote, y será limpio.
21 ¶ Mas si fuere pobre, que no alcançáre su
mano, entonces tomará un cordero para *expiacion* II.
por la culpa para la mecedura para reconciliarse. Y
una decima de flor de harina amassada con azeyte
para Presente, y un log de azeyte.
22 Y dos tortolas, o dos palominos, lo que al-
cançáre su mano, y el uno será para expiacion por
el peccado, y el otro para holocausto.
23 Las quales cosas traerà al octavo dia de su pu-
rificacion al Sacerdote á la puerta del Tabernaculo
del Testimonio delante de Iehova.
24 Y el Sacerdote tomarà el cordero de la expi-
acion por la culpa, y el log de azeyte, y *g* mecerlohá g Arr. 7,&.
el Sacerdote con mecedura delante de Iehova.
25 Y degollará el cordero de *la expiacion por* la
culpa, y tomará el Sacerdote de la sangre de *la expi-
acion por* la culpa, y pondra sobre la ternilla de la o-
reja derecha del que se alimpia, y sobre el pulgar de
su mano derecha, y sobre el pulgar de su pie dere-
cho.
26 Y el Sacerdote echará del azeyte sobre la
palma de su mano yzquierda.
27 Y esparzirá el Sacerdote con su dedo dere-
cho del azeyte, que tiene en su mano yzquierda si-
ete vezes delante de Iehova.
28 Y el Sacerdote pondrá del azeyte, que tiene
en su mano sobre la ternilla de la oreja derecha del
que se alimpia, y sobre el pulgar de su mano dere-
cha, y sobre el pulgar de su pie derecho *h* en el lu- h Arr. ver. 17.
gar de la sangre de *la expiacion por* la culpa.
29 Y loque sobrare del azeyte que el Sacerdo-
te tiene en su mano, ponerlohá sobre la cabeça del
que se alimpia para reconcilarlo delante de Ieho-
va.
30 *i* Ansi mismo offrecerá la una de las tortolas, i heb. Y hará una, &c.
o de los palominos, lo que alcançare su mano.
31 El uno de lo que alcançare su mano, expia-
cion por el peccado, y el otro en holocausto alien-
del presente, y *ansi* reconciliará el Sacerdote alque
seha de alimpiar delante de Iehova.
32 Esta *es* la Ley del que oviere tenido llaga de
lepra, cuya mano no alcançáre *k* para alimpiarse. k S. conforme al primero.
33 ¶ Y habló Iehova á Moysen y á Aaron, di- III.
ziendo.
34 Quando ovierdes entrado en la tierra de
Chanaan, la qual yo os doy en possession, y

yo pusiere

l Lee la nota del cap. 13, 47 *yo* puſiere llaga de *l* lepra en *alguna* caſa de la tierra
de vueſtra poſſeſſion,
35 Vendrà aquel cuya fuere la caſa, y dará aviſo
al Sacerdote, diziendo, Como llaga há apparecido
en mi caſa
36 Entõces mandará el Sacerdote, y *m* limpia-
m *Eſp. vieja eſcombraran q. d. ſacaran fuera todo quanto ay en la caſa.* rán la caſa antes que el Sacerdote entre à mirar la
n S. à cauſa de la lepra. llaga porque no ſea *n* contaminado todo loque eſ-
tuviere en la caſa; y deſpues el Sacerdote entrará à
mirar la caſa.
o Manchas. heb. y heaqui la llaga en, &c 37 Y mirará la llaga: y ſi parecieren *o* llagas en
las paredes de la caſa verdes, profundas, o bermejas,
las quales parecieren mas hondas que la *haz de la*
pared.
38 El Sacerdote ſaldrà de la caſa à la puerta de
la caſa, y cerrará la caſa por ſiete dias.
39 Y al ſeptimo dia bolverá el Sacerdote, y mi-
rarà: y ſi la llaga oviere crecido en las paredes de la
caſa,
40 Entonces mãdarà el Sacerdote, y arrancaràn
las piedras en las quales eſtuviere la llaga, y echar-
laſhàn fuera de la ciudad en el lugar immundo.
41 Y harà deſcortezar la caſa por dedentro al
derredor, y el polvo, que deſcortezaren, derramaràn
fuera de la ciudad en el lugar immundo.
42 Y tomaràn otras piedras, y ponerlaſhàn en
p S. que quitaron. el lugar *p* de las piedras, y tomaràn otra tierra y em-
barraràn la caſa.
43 Y ſi la llaga bolviere à reverdecer en aquella
q S. el ſacerdote. caſa, deſpues que *q* hizo arrancàr las piedras, y deſ-
cortezàr la caſa, y deſpues que fué embarrada:
44 Entonces el Sacerdote entrarà, y mirarà, y ſi
pareciere averſe eſtendido la llaga en la caſa, lepra
ſ Como Ar. 13. 51. y 52. roedora eſtà en la *tal* caſa, immunda es.
45 Entonces derribarà la caſa, ſus piedras, y ſus
maderos, y todo el polvo de la caſa: y ſacarlohà *todo*
fuera de la ciudad à el lugar immundo.
46 Y qualquiera que entrare en la *tal* caſa en
todos los dias que la mandó cerràr, ſerà immundo
haſta la tarde,
47 Y el que durmiere en la *tal* caſa, lavarà ſus
veſtidos, Y el que comiere en la *tal* caſa lavarà ſus
veſtidos.
IIII. 48 ¶ Mas ſi entrare el Sacerdote, y mirare, y vi-
ere q̄ la llaga no ſe hà eſtendido en la caſa deſpues
que fué embarrada, el Sacerdote dara la caſa por
limpia, porque la llaga ſanó.
49 Y tomarà para alimpiar la caſa dos avezillas,
y palo de cedro, y grana, y hyſſopo.
50 Y degollara la una avezilla en un vaſo de
barro ſobre aguas bivas,
51 Y tomarà el palo de cedro, y el hyſſopo, y la
grana, y el avezilla biva, y mojarlohà *todo* en la
ſangre del avezilla muerta y en las aguas bivas, y
rociarà la caſa ſiete vezes.
52 Y alimpiarà la caſa con la ſangre del avezi-
lla, y con las aguas bivas, y con el avezilla biva, y el
palo de cedro, y el hyſſopo, y la grana.
53 Y ſoltará la avezilla biva fuera de la ciudad
ſobre la haz del campo, y *anſi* reconciliarà la caſa, y
ſerà limpia.
54 Eſta *es* la ley de toda plaga de lepra, y de la
tiña.
55 Y de la lepra del veſtido, y de la caſa.
56 Y de la hinchazon, y de la poſtilla, y de la
mancha blanca.
57 Para enſeñar quando es immundo, y quan-
do es limpio: Eſta *es* la Ley de la lepra.

CAPIT XV.

Declara Dios por immundo al hombre que padeciere fluxo de ſimiente. y à todo lo que tocare, y al que tocare lo que el oviere tocado. II. Su expiacion ſi ſanare. III. La immundicia del que ſaliere ſu ſimiente en qualquiera otra manera que ſea, y ſu expiacion, y de la muger con quien oviere tenido ayuntamiento. IIII. La immundicia de la muger que padece ſu coſtumbre, o de otra manera fluxo de ſangre, y ſu expiacion deſpues de averle ceſſado el fluxo.

Y Habló Iehova à Moyſen y à Aaron, dizien-
do,
2 Hablad à los hijos de Iſrael y dezildes,
‡ Qualquier varon, quando ſu ſimiente manâre de ‡ *Heb. varon varon.*
ſu carne, ſerá immundo.
3 Y eſta ſerá ſu immundicia en ſu fluxo, Si ſu
carne ‡ diſtiló por cauſa de ſu fluxo: o ſi ſu carne ſe ‡ *Eſp. vieja baveó.*
cerrò por cauſa de ſu fluxo, *a* el ſerá immundo. a heb. ſu immundicia es.
4 Toda cama en que ſe acoſtáre el que tuviere
fluxo, ſerá immunda: y toda coſa ſobre que ſe ſen-
táre, ſerá immunda.
5 Y qualquiera que tocare à ſu cama, lavará ſus
veſtidos, y à ſi ſe lavará con agua, y ſerá immundo
haſta la tarde.
6 Y el que ſe ſentare ſobre aquello enque ſe o-
viere ſentado el que tiene fluxo, lavará ſus veſti-
dos: y à ſi ſe lavará con agua, y ſerá immundo ha-
ſta la tarde.
7 Item, el que tocare la carne del que tiene
fluxo, lavará ſus veſtidos, y à ſi ſe lavará con agua,
y ſerá immundo haſta la tarde.
8 Item, ſi el que tiene fluxo, eſcupiere ſobre el
limpio, *b* lavarà ſus veſtidos, y à ſi ſe lavará con a- b S. el limpio.
gua, y ſerá immundo haſta la tarde.
9 Item, toda cavalgadura ſobre que cavalgâre
el que tuviere fluxo, ſerá immunda.
10 Item, qualquiera que tocare qualquiera coſa
que eſtuviere debaxo deel, ſerá immundo haſta la
tarde: y el que *c* lo llevare, lavará ſus veſtidos, y à c S. aquello ſobre que *el* immundo fue ſentado.
ſi ſe lavarà con agua, y ſerá immundo haſta la tarde.
11 Item, todo à quel à quien tocare el que tiene
fluxo, y no lavare con agua ſus manos, lavarà ſus
veſtidos, y à ſi ſe lavarà con agua, y ſerà immundo
haſta la tarde.
12 Item, el vaſo be barro en que tocâre el que
tiene fluxo, ſerà quebrado, y todo vaſo de madera
ſerà lavado con agua.
13 ¶ Y quando ſe oviere alimpiado de ſu fluxo II.
el que tiene fluxo, contarſehà ſiete dias deſde ſu
purificacion, y lavarà ſus veſtidos, y lavará ſu carne
en aguas bivas, y ſerá limpio.
14 Y el octavo día tomarſehá dos tortolas, o dos
palominos, y vendrá delante de Iehova à la puer-
ta del Tabernaculo del Teſtimonio, y darloshá al
Sacerdote.
15 Y el Sacerdote los hará, el uno expiacion, y
el otro holocauſto: y el Sacerdote lo reconciliara
de ſu fluxo delante de Iehova.
16 ¶ Item, el hombre, quando ſaliere deel der- III.
ramadura de ſimiente, lavará en aguas toda ſu car-
ne, y ſera immundo haſta la tarde,
17 Y todo veſtido, o toda piel ſobre la qual o-
viere de la derramadura de la ſimiente, ſe lavara cõ
agua, y ſerá immundo haſta la tarde.
18 Y la muger con la qual el varon tuviere a-
yuntamiento de ſimiẽte *ambos* ſe lavarán con agua,
y ſerán immundos haſta la tarde.
19 ¶ Item, la muger quando tuviere fluxo de IIII.
ſangre *y que* ſu fluxo fuere en ſu carne: ſiete dias
eſtará *d* en ſu apartamiento: y qualquiera que to-
care en ella, ſerá immundo haſta la tarde. d Apartada de toda communicacion.
20 Y todo aquello ſobre que ella ſe acoſtare en
ſu apartamiento, ſerá immundo: y todo aquello ſo-
bre que ſe aſſentare, ſerá immundo.
21 Item, qualquiera que tocare á ſu cama, lava-
rá ſus veſtidos, y à ſi ſe lavará con agua: y ſerá im-
mundo haſta la tarde.

22 Item, qualquiera que tocare qualquiera alhaja, sobre la qual ella se oviere sentado, lavará sus vestidos, y à si se lavará con agua, y será immundo hasta la tarde.

23 Item, si *alguna cosa estuviere* sobre la cama, o sobre la silla en que ella se oviere sentado, el que tocare en ella, será immundo hasta la tarde.

‡ *Heb. menstruo de ella, o, mes. que ver. 25. y 26. llama costumbre.*

24 Y si alguno durmiere con ella, y que la ‡ immundicia de ella fuere sobre el, el será immundo por siete dias, y toda cama sobre que durmiere, será immunda.

25 Item, la muger, quando manâre el fluxo de su sangre por muchos dias, fuera del tiempo de su costumbre, o quando tuviere fluxo de sangre mas de su costumbre, todo el tiempo del fluxo de su immundicia será como en los dias de su costumbre, immunda.

26 Toda cama en que durmiere todo el tiempo de su fluxo, le será como la cama de su costumbre: Y toda alhaja sobre que se sentare, será immunda conforme à la immundicia de su costumbre.

e En las cosas sobre que ella se oviere sentado.

27 Qualquiera que tocâre *e* en ellas será immũdo: y lavará sus vestidos, y à si se lavará con agua, y será immundo hasta la tarde.

28 Y quando fuere limpia de su fluxo, contarsehà siete dias, y despues será limpia.

29 Y el octavo dia tomarsehá dos tortolas, o dos palominos, y traerloshá àl Sacerdote à la puerta del Tabernaculo del Testimonio:

30 Y el Sacerdote hará el uno expiacion, y el otro holocausto, y reconciliarlahá el Sacerdote delante de Iehova del fluxo de su immundicia.

31 Y apartareys los hijos de Israel de sus immũdicias, y no morirán por sus immundicias, ensuziando mi Tabernaculo, que está entre ellos.

f à sab. por aver dormido con muger.

32 Esta es la ley del que tiene fluxo *de simiente*, y del que *f* sale derramadura de simiẽte, para ser immundo á causa de ella.

33 Y de la que padece su costumbre: y del que padeciere su fluxo, sea macho, o sea hembra: y del hombre que durmiere con *muger* immunda.

CAPIT XVI.

I. *Señala Dios àl Summo Sacerdote el tiempo y condiciones con que entrará en el lugar Sanctissimo para no morir entrando en el otramente, y la forma como entonces se expiara primero à si despues à todo el Sanctuario y al altar. II. Item, la expiacion de todo el Pueblo en dos cabrones, uno que lleve sus peccados al desierto, y otro que sea offrecido en el Tabernaculo por expiacion. III. Instituye la fiesta de estas expiaciones.*

Arr. ca. 10, 2.

Y Habló Iehova à Moysen, * despues que murieron los dos hijos de Aaron, quando se llegaron delante de Iehova, y murieron.

* Exo. 30. 10 heb. 9, 7.
a Del Propiciatorio. *assi luego.*

2 Y Iehova dixo à Moysen, Di à Aaron tu hermano, * que no entre en todo tiempo en el Sãctuario del velo à dentro delante *a* de la cubierta, que *está* sobre el arca, porque no muera: porque *yo* appareceré en la nuve sobre la cubierta.

3 Con esto entrará Aaron en el Sanctuario, con *un* novillo hijo de vaca por expiacion, y *un* carnero en holocausto.

b O, offrecerá.
‡ *Heb. que à el. q. d. que ofrece por si mismo. Aba. ver. 11. &c.*
c Estos 4. ver. 7, 8, 9, 10. sehan de leer entre el. 14. y 15.

4 La tunica sancta de lino se vestirá, y sobre su carne tendrá pañetes de lino, y ceñirsehá el cinto de lino, y con la mitra de lino se cubrirá, *que* son las sanctas vestiduras: y lavará su carne con agua, y vestirlashá.

5 Y de la congregacion de los hijos de Israel tomará dos cabrones de las cabras para expiacion, y un carnero para holocausto.

6 Y *b* hará allegar Aaron el novillo de la expiacion ‡ que *era* suyo, y hará la reconciliacion por si y por su casa.

II. 7 *c* ¶ Despues tomará los dos cabrones, y presentarloshá deláte de Iehova á la puerta del Tabernaculo del Testimonio,

8 Y echará suertes Aaron sobre los dos cabrones, la una suerte por Iehova, y la otra suerte por *d* Azazel.

d Es nombre conpuesto: q. d. cabron embiado. tomasé tambien por un monte altissimo en el desierto, à donde embiavan el cabron que llevava los pecados del pueblo: con lo qual Dios dava à entender que se olvidaria totalmente de los pecados.

9 Y hará allegar Aarõ el cabron sobre el qual cayere la suerte por Iehova, y hazerlohá *por* expiació.

10 Y el cabron, sobre el qual cayere la suerte por Azazel, presentarà bivo delante de Iehova, para hazer la reconciliacion sobre el, para embiarlo à Azazel al desierto.

e Prosigue el proposito del ver. 6.

11 *e* Y harà llegar Aaron el novillo que *era* suyo *para* expiacion, y harà la reconciliacion por si y por su casa, y degollarà el novillo, que *era* suyo, *por* expiacion.

12 Despues tomara el incensario lleno de brasas de fuego del altar de delante de Iehova, y sus puños llenos del perfume aromatico molido, y meterlohá del velo à dentro.

‡ *O, propiciatorio. y 14. y 15.*
* heb. 9. 13. y 10, 4.

13 Y pondrà el perfume sobre el fuego delante de Iehova, y la nuve del perfume cubrirà la ‡ cubierta, que està sobre el Testimonio, y no morirà.

14 * Despues tomarà de la sangre del novillo, y esparzirà con su dedo azia la cubierta azia el Oriente: azia la cubierta esparzirà de aquella sangre siete vezes con su dedo.

f Leersehà esto tras el v. 9.

15 *f* Despues degollarà el cabron, que era del pueblo, *para* expiacion, y meterà la sangre de el del velo adentro: y harà de su sangre, como hizo de la sangre del novillo, y esparzirà sobre la cubierta, y delante de la cubierta.

16 Y alimpiarà el Sanctuario de las immundicias de los hijos de Israel, y de sus rebeliones, y de todos sus peccados: de la misma manera harà tambien àl Tabernaculo del Testimonio; el qual mora entre ellos, entre sus immundicias.

17 Y ningun hombre estarà en el Tabernaculo del Testimonio, quando el entrâre à hazer la recõciliacion en el Sanctuario, hasta que el salga, y aya hecho la reconciliacion por si, y por su casa, y por toda la congregacion de Israel.

18 Y saldrà àl altar, que *està* delante de Iehova y expiarlohà, y tomarà de la sangre del novillo, y de la sangre del cabron, y pondrà sobre los cuernos del altar al derredor.

19 Y esparzirà sobre el de la sangre con su dedo siete vezes, y alimpiarlohà, y sanctificarlohà de las immundicias de los hijos de Israel.

20 Y quando oviere acabado de expiar el Sãctuario, y el Tabernaculo del Testimonio, y el altar, harà llegar el cabron bivo,

21 Y pondrà Aaron ambas sus manos sobre la cabeça del cabron bivo, y confessarà sobre el todas las iniquidades de los hijos de Israel, y todas sus rebeliones, y todos sus peccados, y ponerloshà sobre la cabeça del cabron, y embiarlohà àl desierto por mano de *algun* varon aparejado *para esto*.

‡ *Heb. de apartamiento. q. d. separada de la habitacion de los hõbres.*

22 Y aquel cabron llevarà sobre si todas las iniquidades de ellos à tierra ‡ inhabitable, y embiarà el cabron àl desierto.

23 Despues vendra Aaron àl Tabernaculo del Testimonio, y desnudar sehà los vestimentos de lino, que avia vestido para entrar en el Sanctuario y ponerlosha alli,

g Bolversehà à vestir.

24 Y lavarà su carne con agua en el lugar del Sanctuario, y *g* vestir sehà sus vestidos: despues saldrà, y harà su holocausto, y el holocausto del pueblo, y harà la recõciliacion por si y por el pueblo.

25 Y del sevo de la expiacion harà perfume sobre el altar.

26 Y el que oviere llevado el cabron à Azazel,

zel, lavarà sus vestidos, y su carne lavarà con agua,
y despues entrarà en el real.

* Act.ca. 6,30 Heb.13.12.

27 * Y sacarà fuera del real el novillo *de la expiacion por* el peccado, y el cabron de *la expiacion por*
la culpa, la sangre de los quales fué metida para
hazer la expiacion en el Sanctuario: y quemaràn
en el fuego sus pellejos, y sus carnes, y su estiercol.
28 Y el que lo quemàre, lavarà sus vestidos, y
su carne lavarà con agua, y despues entrarà en el
real.

III.
h Es à sab. ayunando y de veras humillando os delante del Señor. Ab. 23,27. y Nu. 29. 7. El castigo del que no se afligiere, Aba. 23,29.
i Dios.
k Heb. animas.

29 ¶ *Esto* tendreys por estatuto perpetuo: En el
mes septimo à los diez del mes *h* affligireys vuestras
personas, y ninguna obra hareys, el natural ni el
estrangero, que peregrina entre vosotros.
30 Porque en este dia os *i* reconciliarà para alimpiaros; y sereys limpios de todos vuestros peccados delante de Iehova.
31 Sabbado de holgança *será* à vosotros, y affligireys vuestras *k* personas por estatuto perpetuo.
32 Y harà la reconciliacion el Sacerdote que
fuere ungido, y cuya mano oviere sido llena para
ser Sacerdote en lugar de su padre, y vestirsehà los
vestimentos de lino, los vestimentos sanctos.
33 Y expiarà el Sancto sanctuario, y el Tabernaculo del Testimonio: expiarà tambien el altar,
y los Sacerdotes, y à todo el pueblo de la congregacion expiarà.
34 Y Esto tendreys por estatuto perpetuo para
expiar los hijos de Israel de todos sus peccados una vez en el año. Y Moysen lo hizo como Iehova le mandó.

CAPIT. XVII.

Ley que ninguno de todo el Pueblo de Dios haga sacrificio en otra parte que en el Tabernaculo, y por mano de los legitimos Sacerdotes. II. Repitese la Ley en que se vedó comer sangre, y da las causas porque. III. Item, que nadie coma carne mortezina, ni despedaçada e arrastrada de bestias fieras.

Y Habló Iehova à Moysen, diziendo,
2 Habla à Aaron, y à sus hijos, y à todos
los hijos de Israel, y di les, Esto *es* loque ha mãdado Iehova diziendo:

a Heb. Varon varon. Ansi ver. 8. y 10.
b S. para sacrificio. como parece en el ver. sigui.

3 *a* Qualquier varon de la Casa de Israel. *b* que
degollàre buey, o cordero, o cabra en el real, o fuera del real,
4 Y no lo truxere à la puerta del Tabernaculo
del Testimonio para offrecer offrenda à Iehova
delante del Tabernaculo de Iehova, sangre será
imputada al tal varon: sangre derramó, el tal varon
c será cortado de entre su pueblo:

c Descomulgado.

5 Porque traygan los hijos de Israel sus sacrificios que sacrificaren sobre la haz del campo, porque los traygan à Iehova à la puerta del Tabernaculo del Testimonio al Sacerdote, y sacrifiquen sacrificios de pazes ellos à Iehova.
6 Y el Sacerdote esparza la sangre sobre el altar de Iehova à la puerta del Tabernaculo del Testimonio, y haga perfume del sevo en olor de *d* holgança à Iehova.

d Accepcissimo.

7 Y nunca mas sacrificaràn sus sacrificios à los
‡ demonios, tras los quales fornican: esto tendràn
por estotuto perpetuó por sus edades.

‡ Heb. vellosos assi Esai. 13. 21 y 34. 14. Estos eran los Satyros que los Gentiles adoravan por dioses infernales.

8 Item, dezirles has, Qualquier varon de la
Casa de Israel, o de los estrangeros, que peregrinan
entre vosotros, que offreciere holocausto, o sacrificio,
9 Y no lo truxere à la puerta del Tabernaculo
del Testimonio, para hazerlo à Iehova, el tal varon
tambien, será cortado de sus pueblos.

II.
‡ Heb. Y varon varon, &c. y ver. 13

10 ¶ ‡ Item, qualquier varon de la Casa de Israel, y de los estrangeros que peregrinan entre ellos, que comiere alguna sangre, *yo* pondrè mi rostro contra la persona, que comiere sangre, y *yo* la
cortaré de entre su pueblo.
11 Porque el alma de la carne en la sangre *está*: y
yo os la he dado para expiar vuestras personas sobre el altar: por lo qual la misma sangre expiará la
persona.
12 Por tanto he dicho à los hijos de Israel: Ninguna persona de vosotros comerá sangre, ni el estrangero, que peregrina entre vosotros ‡ comera
sangre.

‡ Gen. 9, 4. Deut. 12, 23.

13 ‡ Y qualquier varon de los hijos de Israel, y
de los estrangeros, que peregrinan entre ellos, *e* que
tomâre caça de animal, o de ave, que *sea* de comer,
derramará su sangre, y cubrirlahá con tierra.

‡ Ver. 10.
e Heb. que caçare caça.

14 Porque el alma de toda carne en su sangre
está su alma: portanto he dicho á los hijos de Israel,
No comereys la sangre de ninguna carne, porque
el alma de toda carne *es* su sangre: qulquiera que la
comiere, será cortado.

III.

15 ¶ Item, qualquiera persona que comiere *cosa*
mortezina, o despedaçada, ansi de los naturales como de los estrangeros, lavará sus vestidos, y à si se
lavará con agua, y será immunda hasta la tarde, y alimpiar se há.
16 Y si no *f* lavâre, ni lavare su carne, llevarà su
iniquidad.

f S. Sus vestidos.

CAPIT. XVIII.

Veda Dios à su Pueblo las costumbres de los Egipcios de entre los quales salen, y las de los Chananeos entre los, quales han de habitar, y encargales de nuevo la observancia de sus leyes. II. Pone ciertas addiciones o appendices al Septimo mandamiento declarando algunos ayuntamientos illicitos.

* Deut. 6, 25 Ezech. 20, 11 Luc. 10, 25. Rom. 10. 5 Gala. 3. 12

II.
‡ Heb. varon varon.
‡ La palabra heb. significa desnudez, o descobertura, como trasladó la vieja Esp. En este capitulo se toma por las partes vergonçosas: las quales no se han de descubrir: y assi cap. 20.
a Que llamā media hermana.
b Contra el matrimonio entre tio y sobrina, que es en el mismo grado que tia y sobrino, leed à S. Ambrosio lib. 9. epist. 66. Abax. 20, 19 se da la causa porque descubrió, &c.
‡ Heb. Carne de tu padre ella. y assi despues.
‡ Como ver. preced.
c Esto tuvo excepcion quando el hermano moria sin hijo: Entonces mãdava Dios que el hermano, o pariente mas cercano se casasse con la cuñada para levantar el nombre del muerto. Deut. 25. 5 leed la nota Gen. 38. 8. y Ruth. 4. 10

Y Habló Iehova à Moysen, diziendo,
2 Habla à los hijos de Israel, y diles, Yo
soy Iehova vuestro Dios.
3 No hareys como hazen en la tierra de Egipto, en la qual morastes: ni hareys como hazen en
la tierra de Chanaan, en la qual yo os meto: ni andareys en sus estatutos.
4 Mis derechos hareys, y mis estatutos guardareys andando en ellos, yo *soy* Iehova vuestro
Dios.
5 * Por tanto mis estatutos y mis derechos
guardereys, los quales haziendo el hombre, bivirá
en ellos: Yo Iehova.
6 ¶ ‡ Ningun varon se allegue à ninguna cercana de su carne, para descubrir las ‡ verguenças, yo
Iehova.
7 Las verguenças de tu padre, o las verguenças de tu madre no descubrirás: tu madre es, no
descubrirás sus verguenças.
8 Las verguenças de la muger de tu padre no
descubrirás: las verguenças de tu padre son.
9 Las vergueças de tu hermana, hija de tu padre, o hija de tu madre, nacida en casa o nacida fuera, no descubrirás sus verguenças.
10 Las verguenças de la hija de tu hijo, o de la
hija de tu hija, no descubrirás sus verguenças, porque tus verguenças son.
11 Las verguenças de la hija de la muger de tu
padre, *a* engendrada de tu padre, tu hermana es, no
descubrirás sus verguenças.
12 *b* Las verguenças de la hermana de tu padre
no descubriras: ‡ parienta de tu padre es.
13 Las verguenças de la hermana de tu madre no
descubrirás, porque ‡ parienta de tu madre es.
14 Las verguenças del hermano de tu padre no
descubrirás, no llegarás à su muger: muger del hermano de tu padre es.
15 Las verguenças de tu nuera no descubrirás:
muger es de tu hijo, no descubrirás sus vergueças.
16 Las verguenças *c* de la muger de tu hermano

mano no descubrirás, verguenças son de tu hermano.
17 Las verguenças de la muger y de su hija no descubrirás: no tomáras la hija de su hijo, ni la hija de su hija para descubrir sus verguenças: ‡ parientas son, maldad es.
18 Item, muger con su hermana por concubina no tomarás *d* para descubrir sus verguenças delante de ella en su vida.
19 Item, à la muger en el apartamiento de su immundicia, no llegarás para descubrir sus verguenças.
20 Item, à la muger de tu proximo no darás tu acostamiento en simiente, contaminandote en ella.
21 Item, No des de *e* tu simiente para hazer passar à Moloch: ni contamines el nombre de tu Dios. Yo Iehova.
22 Item, con macho no te echarás como con muger: abominacion es.
23 Item, con ningun animal tendrás ayuntamiento ensuziandote con el: ni muger se pondrá delante de animal para ayuntarse con el: mezcla es.
24 En ninguna de estas cosas os ensuziareys: porque en todas estas cosas se han ensuziado las Gentes, que yo echo de delante de vosotros.
25 Y la tierra fué contaminada, y *yo* visité su maldad sobre ella, y la tierra vomitó sus moradores.
26 Guardad pues vosotros mis estatutos, y mis derechos, y no hagays *ninguna* de todas estas abominaciones, el natural ni el estrangero, que peregrina entre vosotros.
27 Porque todas estas abominaciones hizieron los hombres de la tierra, que *fueron* antes de vosotros, y la tierra fue contaminada.
28 Y la tierra no os vomitará, por averla contaminado, como vomitó à la Gente, que fue antes de vosotros.
29 Porque qualquiera que hiziere *alguna* de todas estas abominaciones, las ‡ personas q̃ *tal* hizieren, serán cortadas de entre su pueblo.
30 Guardad pues mi observancia no haziendo *algo* de las leyes de las abominaciones, que fueron hechas antes de vosotros, y no os ensuzieys en ellas: Yo Iehova, vuestro Dios.

‡ *Heb. su carne ellas.*
d Para echarte con su hermana biviendo ella.
* Arrib. 15,19 28.
e Fue tanto el desatino de los Gentiles que hazian passar y repassar sus hijos por el fuego hasta que morian. assi lo hizo Achaz. 2. Rey 16,3. Abaxo. 20,2. manda Dios que muera, el que tal hiziere. El Rey Iosias quitó esta abominacion. 2. Rey 23. 10. Item la nota Abaxo. 20.2.
‡ *Heb. animas*

CAPIT. XIX.

Encomienda la sanctidad. Repite algunos mandamientos del Decalogo. Añide à otros especiales declaraciones. Mezcla algunas leyes ceremoniales.

Y Habló Iehova à Moysen, diziendo,
2 Hábla à toda la compaña de los hijos de Israel, y di les, Sanctos sereys, por que Sancto *soy* yo Iehova vuestro Dios.
3 ‡ Cada uno temerá à su madre, y à su padre: y mis Sabbados guardereys: Yo Iehova vuestro Dios.
4 *a* No os bolvereys à los ‡ idolos, ni hareys para vosotros dioses de fundicion: Yo Iehova vuestro Dios.
5 Y quãdo sacrificardes sacrificio de pazes à Iehova, de vuestra voluntad lo sacrificareys.
6 *b* El dia que lo sacrificardes, será comido, y el dia siguiente: y lo que quedare para el tercero dia, será quemado en el fuego.
7 Y si se comiere el dia tercero, será abominacion: no será accepto.
8 Y el que lo comiere, llevará su delito, porquanto profanó la sanctidad de Iehova: y la tal persona será cortada de sus pueblos.
9 * Quando segardes la siega de vuestra tierra, no acabarás de segar el rincon de tu haça, ni espigarás tu segada.

‡ *Heb. varon.*
a Heb. no miraréys à &c.
‡ *La palabra heb. significa cosa de nada, que no tiene ser. tales son los falsos dioses. y assi el Apostol. 1. Cor. 8.4. dize el idolo es nada.*
Abaxo. 23,22

10 Item, No rebuscarás tu viña, ni cogerás *c* los granos de tu viña: para el pobre y para el estrangero los dexarás: Yo Iehova, vuestro Dios.
11 No hurtareys: y *d* no negareys: ‡ y no mentireys ninguno à su proximo.
12 * Y no jurareys en mi nombre con mentira: ni ensuziarás el nombre de tu Dios: Yo Iehova.
13 * No oprimiras à tu proximo, ni robarás. ‡ No se detendra el trabajo del jornalero en tu casa hasta la mañana.
14 No maldigas al sordo, y delante del ciego no pongas trompeçon, mas avrás temor de tu Dios: Yo Iehova.
15 No harás tuerto en el juyzio: *f* no tendrás respecto al pobre, ni honrrarás las fazes del grande: con justicia juzgaràs à tu proximo.
16 No andarás chismeando en tus pueblos. No te pondras contra la sangre de tu proximo: Yo Iehova.
17 * No aborrecerás à tu hermano en tu coraçon: reprehendiendo reprehenderás à tu proximo, y no consentirás sobre el peccado,
18 No te vengarás, ni guardarás *la injuria* à los hijos de tu pueblo: * mas amarás à tu proximo, como à ti mismo: Yo Iehova.
19 Mis estatutos guardareys. A tu animal no harás ayuntar para misturas, Tu haça no sembraras de misturas: y vestido de misturas ‡ de diversas cosas, *g* no subirá sobre ti.
20 Item, el varon quando se juntare con muger de ayuntamiento de simiente, y ella fuere sierva desposada à alguno, *h* y no fuere rescatada, ni le oviere sido dada libertad, *i* serán açotados: *k* no morirán: por quanto *ella* no es libre.
21 *l* Y traerá *en expiacion* por su culpa à Iehova à la puerta del Tabernaculo del Testimonio *un* carnero por expiacion.
22 Y el Sacerdote lo reconciliará con el carnero de la expiacion delante de Iehova, por su peccado que peccó: y *m* perdonarlehá su peccado, que peccó.
23 Item, Quando ovierdes entrado en la tierra, y plantardes todo arbol de comer, ‡ circuncidareys su prepucio de su fruto: tres años os será incircunciso: su fruto no se comerà:
24 Y al quarto año todo su fruto será sanctidad de loores à Iehova.
25 Y al quinto año comereys el fruto deel, paraque os haga crecer su fruto: Yo Iehova vuestro Dios.
26 No comereys con sangre. No sereys agoreros: ni adivinareys.
27 No tresquilareys enderredor los rincones de vuestra cabeça: ni dañarás la punta de tu barva.
28 Item, no hareys rasguño en vuestra carne *o* por anima: ni pondreys en vosotros escriptura de señal: Yo Iehova.
29 No contaminarás tu hija haziendola ‡ fornicar, porque la tierra no fornique, y se hincha de maldad.
30 Mis Sabbados guardareys: y mi Sanctuario *p* tendreys en reverencia: Yo Iehova.
31 No os bolvays à los encantadores y à los adivinos: no *los* consultreys ensuziando os en ellos: Yo Iehova vuestro Dios.
32 Delante de las canas te levantarás, y honrrarás la faz del viejo, y de tu Dios avrás temor: Yo Iehova.
33 Item, Quando peregrinare contigo peregrino en vuestra tierra, ‡ no lo oprimireys.
34 Como à un natural de vosotros tendreys al pere-

c Los cercenos.
d S. el deposito, &c. Arr. 6, 2. &c.
‡ *O, y no engañareys.*
* Exo. 20.7. 17.
Deut. 5, 11. 20.
‡ *O, no trasnochara.*
Deu. 24, 14.
f Exod. 23.3.
* Deu. 1, 17. y 16. 16.
Sanctiago. 2.
Prov. 24. 23.
* Mat. 18. 15.
Luc. 17. 3.
1. Ioan. 2. 11. y 3, 15.
‡ *Como de lana y lino.*
g No te vestiràs.
h Heb. y rescatando no fuere rescatada.
i *Heb. açotamiento será.*
k *Peró si la desposada era libre ambos morian.*
Deut. 22, 24.
l S. el.
m O, serle ha perdonado, &c.
‡ *q. d. Tendreys por immundos los frutos que los tres primeros años produxeren: abominarlos eys como el prepucio del incircunciso.*
* Arrib. 17, 10
* *Ab. 21, 5*
o En la muerte de alguno. costumbre de los Amorrheos.
‡ *Deut. 23, 17*
p *Heb. temereys.*
‡ *O, no lo harereys enojo.*

al peregrino que peregrinare entre vosotros, y a-
malo como à ti mismo: porque peregrinos fuestes
en la tierra de Egypto: Yo Iehova vuestro Dios.
35 No hagays tuerto en juyzio, q en medida, ni
en peso, r ni en medida.
36 Balanças justas s piedras justas, epha justa, y
hin justo tendreys: Yo Iehova vuestro Dios, que os
saqué de la tierra de Egypto.
37 Guardad pues todos mis estatutos, y todos
mis derechos, y hazeldos: Yo Iehova.

q S. de las di-
etras.
r S. de seco,
o liquido.
s *Las piedras entonces servian de pesas.*
Prov. 11, 1. y 16. 11.

CAPIT. XX.

Probibe Dios so pena de muerte y ira suya alguno de su Pueblo dar de su simiente à Moloch. II. Ansi mismo seguir los encantadores. III. Encomienda la sanctificacion por la observancia de sus mandamientos. IIII. La pena civil del que maldixere à sus padres. V. Pone ciertos appendices al 7. mandamiento señalando algunos illicitos ayuntamientos y la pena civil dellos. VI. Encomienda à su Pueblo la observancia de sus leyes, y el apartarse de las leyes y costumbres de las Gentes cuya tierra van à posseer, porque la tierra no los vomite de si, como avia de hazer a sus primeros habitadores.

Y Habló Iehova à Moysen, diziendo,
2 Item, dirás à los hijos de Israel, * Qual-
quier varon de los hijos de Israel, y de los es-
trangeros, que peregrinan en Israel, que diere a de
su simiente à Moloch, morirá de muerte: el pueblo
de la tierra lo apedreará con piedras:
3 Y yo pondré mi rostro contra el tal varon,
y lo cortaré de entre su pueblo porquanto diò de
su simiente à Moloch contaminando mi Sanctua-
rio, y ensuziando mi sancto nombre.
4 Y si b escondiere el pueblo de la tierra sus o-
jos de aquel varon, que oviere dado de su simiente
á Moloch, para no matarlo,
5 Entonces yo pondré mi rostro contra à quel
varon, y contra su familia, y cortarlohe de entre su
pueblo, con todos los que fornicàren tras el, forni-
cando tras Moloch.
6 ¶ Item, la persona c que se bolviere à los en-
cantadores, o adivinos para fornicar tras ellos, yo
pondrè mi rostro contra la tal persona, y yo la cor-
taré de entre su pueblo.
7 ¶ * Sanctificaos pues, y sed sanctos, porque
Yo Iehova soy vuestro Dios.
8 Y guardad mis estatutos, y hazeldos: Yo Ie-
hova, que os sanctifico,
9 ¶ † Porque qualquier varon que maldixere
à su padre o à su madre, morira de muerte: à su pa-
dre, o á su madre maldixo? su sangre sobre el.
10 ¶ Item, el varon, que adulterare con la mu-
ger d de otro, que cometiere adulterio con la mu-
ger de su proximo, de muerte morirá el adultero, y
la adultera.
11 Item ‡ qualquiera que se echare con la muger
de su padre, las * verguenças de su padre descubrió,
ambos morirán muerte, su sangre sobre ellos.
12 Item, qualquiera que durmiere con su nuera,
ambos morirán muerte, e mistura hizieron, su san-
gre sobre ellos.
13 Item, qualquiera que tuviere ayuntamiento
con macho, f como cõ muger abominacion hizie-
ron, ambos morirán muerte, su sangre sobre ellos.
14 Item, † el que tomáre à la muger y à su ma-
dre, fealdad es; quemarán en fuego à el y à ellas,
porque no aya fealdad entre vosotros.
15 Item, qualquiera que g pusiere su ayuntamiẽ-
to en bestia, morirá muerte, y à la bestia matareys.
16 Item, la muger que se allegare à algun animal
para tener ayuntamiẽto conel, matarás à la muger
y al animal: muerte morirán, su sangre sobre ellos.
17 Item, qualquiera que tomare à su hermana,
hija de su padre, o hija de su madre, y h viere sus

* *Heb. varon varon.*
a De sus hijos de su generacion.
Arri. 18, 21.
Tertul. in Apolo. dize que este genero de sacrificio convenir muy bien a Saturno, el qual como no perdonó à sus hijos, assi tamb. en so contentava con la muerte de los hijos de otros. Leed. Arr. 18, 21. la Nota.
b Dissimulare con el.
II.
c Heb. que mirare à, &c.
III.
* Arr. ca. 19, 2.
1. Ped. 1. 16.
IIII.
† Exod. 21, 17.
Prov. 20. 20.
Matth. 15, 4.
V.
d *Heb. de varon.*
‡ Deu. 22, 22.
Iob 8. 4.
Leed la N. Arr. 18, 6.
e Confusion de parentesco.
f heb. de ayuntamiẽtos de muger.
† Ar. ca. 18. 17
g heb. diere.
h Tuvieren ayuntamiento carnal.

verguenças, y ella viere las suyas, i execrable cosa
es, por tanto serán muertos en ojos de los hijos de
su pueblo: las verguenças de su hermana descu-
brió? su peccado llevará.
18 * Item, qualquiera que durmiere con muger
menstruosa, y descubriere sus verguenças, † su fu-
ente descubrio, y ella descubrio la fuente de su san-
gre, ambos serán cortados de entre su pueblo.
19 ‡ Las verguenças de la hermana de tu ma-
dre, o de la hermana de tu padre no descubriras.
por quanto k descubrió su parienta, su iniquidad
llevarán.
20 Item, qualquiera que durmiere con la mu-
ger del hermano de su padre, las vergueças del her-
mano de su padre descubrió, su peccado llevarán,
sin hijos morirán,
21 Item, el que tomare la muger de su herma-
no suziedad es, las verguenças de su hermano des-
cubrió, sin hijos serán.
22 ¶ Guardad pues todos mis estatutos, y todos
mis derechos, y hazeldos, y * no os vomitará la tie-
rra, en la qual yo os meto, paraque habiteys en
ella.
23 Y l no andeys en los estatutos de la Gente,
que yo echaré de delante de vosotros: porque ellos
hizieron todas estas cosas, m y yo los tuve en abo-
minacion:
24 Y os he dicho à vosotros, Vosotros possee-
reys la tierra dellos, y yo la daré á vosotros, para-
que la posseays por heredad, tierra que corre leche
y miel: Yo Iehova vuestro Dios, que os he aparta-
do de los pueblos.
25 Por tanto vosotros hareys differencia entre
animal limpio y immundo, y entre ave immunda y
limpia; y no ensuzieys vuestras personas en los a-
nimales, ni en las aves, ni en ninguna cosa que va
arrastrando por la tierra, las quales cosas yo * os he
apartado por immundas.
26 † Serme eys pues sanctos, porque yo Ie-
hova soy Sancto, y os he apartado de los pueblos,
paraque seays mios.
27 ‡ Y el hombre o la muger, en los quales o-
viere espiritu * Pythonico, o de adivinacion, mori-
ràn muerte: apedrearloshán con piedras, su sangre
sobre ellos.

i Chal. Paraph. affrenta es. q. d. cosa vergonçosa.
* Arr. 18, 19.
† *Esp. vieja su manadero.*
‡ Arr. 18. 12.
k Deshonrró. f. el que tal hiziere.
† *Heb. su carne.*
VI.
* Arr. ca. 18. 25, 28.
l No bivays conforme à las costumbres de, &c.
m *Esp. vieja y aquexeme con ellos.*
* Arrib. ca. 11, 1, &c.
† Arr. ca. 19, 2.
‡ Deut. 18. 10
1. Sam. 28, 7.
* Arr. ca. 19. 31. y 20. 6.

CAPIT. XXI.

Manda à los Sacerdotes que en ningun mortuorio se hallen, sino fuere de alguno de su parentela en ciertos grados aqui señalados. Peró al summo sacerdote mãda ver. 11. que ni por padre ni por madre se cõtamine. II. De la muger que tomará, y de la que le sera probibida. III. De la pena de la hija del Sacerdote quãdo fornicare. IIII. Señala ciertos defectos por los quales el que fuere del linage sacerdotal será inhabil para el Sacerdocio.

Y Iehova dixo à Moysẽ, Habla a à los sacerdotes
hijos de Aaron, y diles que b por ninguna alma
se contaminen en sus pueblos:
2 Mas por su pariente cercano à si, como por su
madre, o por su padre, o por su hijo, o por su hija,
o por su hermano.
3 O por su hermana virgen cercana à si, que no
aya tenido varon, c por ella se contaminará.
4 No se cõtaminarà por el ‡ principe en sus pu-
eblos ensuziandose.
5 * No haran calva en su cabeça, ni raerán la
punta de su barva, ni en su carne harán rasguño.
6 Sanctos serán à su Dios, y no ensuziarán el
nombre de su Dios, porque d los fuegos de Iehova,
el pan de su Dios offrecen, por tanto serán sanctos.
7 ¶ Muger ramera, o infame no tomaran: ni
tomarán muger repudiada de su marido: porque
e es sancto à su Dios.
8 Y sanctificarlohás, porque el pan de tu Dios
offrece

a *Del summo sacerdote ab. ver. 10.*
b Por muerte de nadie.
c hallarseha à sus obsequias
‡ *Baal significa Señor, o mar. do. La Esp. vieja trasladó marido y assi algunos trasladan: Siendo marido, el no se contaminará por su muger, &c.*
* Arri. 19, 27.
d Los holocaustos, y el pan de la proposicion.
II.
e S. el sacerdote.

offrece: sancto será à ti, porque sancto *soy* yo Iehova vuestro sanctificador.

III. 9 ¶ Item, la hija del varon Sacerdote, quando començare à fornicar, à su padre contamina, será quemada en fuego.

10 Item, el Summo Sacerdote entre sus hermanos, sobre cuya cabeça fue derramado el azeyte de la uncion, y *que* f hinchió su mano para vestir los vestimentos, no descubrirá su cabeça, ni romperá sus vestidos.

f Fue consagrado.

11 g Ni entrará á ninguna persona muerta, ni por su padre, o por su madre se contaminará.

g *Lo mismo se manda al Nazareo. Num. 6, 7.*

12 Ni saldrá del Sanctuario, ni ensuziará el Sanctuario de su Dios: porque la corona del azeyte de la uncion de su Dios está sobre el: Yo Iehova.

13 Item, el tomará muger con su virginidad.

14 Biuda, o repudiada, o infame, o ramera, estas no tomará: mas virgen tomará h de sus pueblos: por muger.

h Israelita.

15 Y no ensuziará su simiente en sus pueblos: porque yo Iehova *soy* el que lo sanctifico.

IIII. 16 ¶ Item, Iehova habló à Moysen, diziendo,

17 Habla à Aaron, y dile, El varon de tu simiente en sus generaciones, en el qual oviere i falta, no se allegará para offrecer el pan de su Dios:

i S. de, o en algun miembro.

18 Porque ningun varon, en el qual oviere falta k se allegarà: varon ciego, o coxo, o falto, o sobrado,

k Aludio à la ceremonia. Exod. 29, 4.

19 O varon en el qual oviere quebradura de pie, o quebradura de mano:

20 O corcobado, o lagañoso, o que tuviere núve en el ojo, o *que tuviere* sarna, o empeyne, † o compañon quebrado.

† *Heb. majado de huevo.*

21 Ningun varon de la simiente de Aaron Sacerdote, en el qual oviere falta, se allegará para offrecer las offrendas encendidas de Iehova. *Ay* falta en el: no se allegará à offrecer el pan de su Dios.

22 El pan de su Dios l de las sanctidades de sanctidades, y las cosas sanctificadas comerá.

l De los derechos sacerdotales. Arrib. 2, 3, 10. Item 6, 16.

23 Empero no entrará del velo adentro, ni se allegará àl altar, por quanto ay falta en el: y no ensuziará mi Sanctuario, porque yo Iehova *soy* el que los sanctifico.

24 Y Moysen m habló à Aaron, y à sus hijos, y à todos los hijos de Israel.

m Recitó estas leyes.

CAPIT. XXII.

Que todo hombre del linage sacerdotal que aconteciere estar immundo, por qualquier causa que sea, se abstẽga de comer de las offrendas todo el tiempo de su immundicia. II. Lo mismo manda à todo estraño que no fuere de la familia del Sacerdote. III. Que el animal, que oviere de ser offrecido en sacrificio, sea entero y perfecto, el que tuviere alguna de las faltas aqui señaladas, no sera accepto. Y que sea offrecido por sacerdote legitimo. IIII. Que el animal no sea apto para sacrificio antes de los ocho dias despues de su nacimiento: y que no sean degollados la madre y el hijo en el mismo dia. V. Que el sacrificio de accion de gracias sea comido el mismo dia que fuere offrecido. VI. Encomienda la sanctificacion de su Nombre con promessa que el se sanctificará en medio de su Pueblo.

Y Habló Iehova à Moysen, diziendo,

2 Di à Aaron, y à sus hijos que se abstengan de las sanctificaciones de los hijos de Israel: y que no ensuzien mi sancto nombre en lo que a ellos me sanctifican: Yo Iehova.

a Los hijos de Israel me offrecen.

3 Di les, En vuestras generaciones todo varon, que llegare, de toda vuestra simiente, à las sanctificaciones, que los hijos de Israel sanctificaren à Iehova teniendo immundicia sobre si, su anima será cortada de delante de mi: Yo Iehova,

4 b Qualquier varon de la simiente de Aaron, q̃ fuere leproso, o ‡ manãte, no comera de las sanctificaciones hasta q̃ sea limpio: y el q̃ tocare qualquiera cosa immunda de mortezino, o el varon * del qual oviere salido derramadura de simiente,

b *Heb.* varon varon.
‡ *q. d. que padeciere fluxo de simiente.*
* Arrib. 15, 16.

5 O el varon, que oviere tocado † qualquiera reptil, por el qual será immundo, o hombre por el qual será immundo conforme à toda su immundicia;

† Arr. 11, 29. &c.

6 La persona que lo tocare, será immunda hasta la tarde: y no comerá de las sanctificaciones, antes que aya lavado su carne con agua.

7 Y quando el Sol se pusiere, c alimpiarsehá, y despues comerá de las sanctificaciones, porque su pan es.

c Purificarsehá como ver. 2.

8 *Mortezino ni despedeçado no comerá para contaminarse en ello: Yo Iehova.

* Exod. 22, 31. Ezech. 44, 31. Arr. 17, 15.

9 Y guarden mi observancia, y no lleven peccado por ello, y mueran por ello quando la profanaren: Yo Iehova, que los sanctifico.

II. 10 ¶ Ningun d estraño comerá sanctificacion: † el huesped del Sacerdote, ni el jornalero, no comerá sanctificacion.

d El que no fuere del linage sacerdotal. *m de la familia del Sacerdote.*
† *Aunque sea Israelita, si no es Levita.*

11 Mas el Sacerdote, quando comprâre persona de su dinero, esta comerá deella, y el nacido en su casa, estos comeran de su pan.

12 Empero la hija del sacerdote quando se casare con varon estraño, ella no comera de la apartadura de las sanctificaciones.

13 Mas si la hija del sacerdote fuere biuda, o repudiada, y no tuviere e simiente, y se oviere buelto à la casa de su padre, como en su mocedad, del pan de su padre comerá, y ningun estraño coma deel.

e Generació.

14 Y el que comiere por yerro sanctificacion, añidirá sobre ella su quinto, y darloha al Sacerdote f con la sanctificacion.

f Con la offrenda que comió.

15 Y no contaminarán las sanctificaciones de los hijos de Israel, las quales apartan para Iehova.

16 g Y *no* les harán llevar la iniquidad del peccado comiendo las sanctificaciones de ellos: porque yo Iehova *soy* el que los sanctifico.

g S. los sacerdotes al pueblo governádolos por esta Ley. *suplése el precedente No como en otros muchos lugares.*

III. 17 ¶ Item, habló Iehova à Moysen, diziendo,

18 Habla à Aaron, y à sus hijos, y à todos los hijos de Israel, y diles. ‡ Qualquier varõ de la Casa de Israel, y de los estrangeros en Israel, que offreciere su offrenda por todos sus votos, y por todas sus offrendas voluntarias, que offrecieren à Iehova en holocausto.

‡ *Heb.* varon varon.

19 h De vuestra voluntad *offrecereys* entero, macho, de vacas, de corderos, o de cabras.

h Arrib. 1, 2, 3.

20 Ninguna cosa en que aya falta offrecereys, porque no será accepto por vosotros.

21 *Item, el hombre, quando offreciere sacrificio de pazes à Iehova, para offrecer voto, o para offrecer voluntariamente, de vacas, o de ovejas, entero, en el qual no avrá falta, será accepto.

* Deut. 15, 21.

22 Ciego, i o perniquebrado, o cortado, o berrugoso, o sarnoso, o roñoso, no offrecereys estos à Iehova, ni pondreys deestos offrenda encendida sobre el altar de Iehova.

i Amplificacion de lo que encima de por entero todas las vezes que lo pone.

23 Buey, o carnero, que tenga de mas, o de menos *podrás* offrecer por offrenda voluntaria: mas por voto, no será accepto.

24 Herido, o magullado, rompido o cortado, no offrecereys à Iehova, ni en vuestra tierra lo hareys.

25 Item, de mano k de hijo de estrangero no offrecereys l el pan de vuestro Dios de todas estas cosas, porque su corrupcion *está* en ellas, falta ay en ellas, no se os acceptarán.

k Del que no fuere del linage sacerdotal.
l La offrenda.

IIII. 26 ¶ Item habló Iehova à Moysen diziendo,

27 El buey, o el cordero, o la cabra, quando naciere, siete dias estara m à las tetas de su madre, mas desde el octavo dia en adelante sera accepto para offrenda de Sacrificio encendido à Iehova.

m *Heb.* debaxo de su madre.

28 Y buey, o carnero, no degollareys en un dia
à el y à su hijo.
V. 29 ¶ Item, quando sacrificardes sacrificio n de
n Arr.6.7.11.12. hazimiento de gracias à Iehova, de vuestra volun-
tad lo sacrificareys.
30 En el mismo dia se comerá, no dexareys del
para otro dia: Yo Iehova.
VI. 31 ¶ Y guardad mis mandamientos, y hazeldos:
Yo Iehova.
o O, infameys. 32 Y no o ensuzieys mi sancto nombre, y *yo* me
sanctificaré en medio de los hijos de Israel: Yo Ie-
hova, que os sanctifico,
33 Que os saqué de la tierra de Egypto para ser
vuestro Dios: Yo Iehova.

CAPIT. XXIII.

Establece las solennidades de todo el año señalando à cada u-na su tiempo, sus sacrificios y sus ciertos ritos. Primeramente confirma el Sabbado en cada semana. II. La Pascua del Cordero. III. La fiesta del pan cenzeño. IIII. La fiesta de Penthecostes. V. La fiesta de la Iubilacion, o de las trompetas. VI. La fiesta de las expiaciones. VII. La fiesta de las Cabañas.

Y Habló Iehova à Moysen, diziendo.
2 Habla à los hijos de Israel, y diles, Las
Solennidades de Iehova, à las quales a convo-
a Hareys general convocacion de todo el pueblo. careys sanctas convocaciones, serán estas mis solen-
nidades.
3 Seys dias se trabajará, y el septimo dia * Sab-
* Exod.20.8. bado de holgança *será*, convocacion sancta: ningu-
na obra hareys, Sabbado es de Iehova en todas vu-
estras habitaciones.
4 Estas *son* las solennidades de Iehova, las con-
vocaciones sanctas à las quales convocareys en sus
tiempos:
II. 5 ¶ * En el mes primero, à los catorze del mes,
* Exod.12.28 Num.18.16, entre las dos tardes, Pascua á Iehova.
III. 6 ¶ Y à los quinze dias de b este mes, la solen-
b S. Primero. nidad de las cenzeñas à Iehova: siete dias comereys
cenzeñas.
c S. el 15. del mes. 7 c El primer dia tendreys sancta convocaci-
on: ninguna obra servil hareys.
d holocausto. 8 Y offrecereys à Iehova siete dias d offrenda
encendida: el septimo dia *será* sancta convocacion:
ninguna obra servil hareys.
9 Item habló Iehova à Moysen, diziendo;
10 Habla à los hijos de Israel, y diles; Quando
ovierdes entrado en la tierra, que yo os doy, y se-
e Los panes que en ella os nacieren. gardes e su segada, traereys àl Sacerdote f un omer
f un manojo, o hace de cierta quantidad. por primicia de primicias de vuestra segada.
11 El qual mecerá el omer delante de Iehova
‡ Heb. a vuestra voluntad. ‡ paraque seays acceptos: el siguiente dia del Sabba-
do lo mecerá el Sacerdote.
12 Y el dia que offreciendes el omer, offrecereys
un cordero entero de un año en holocausto à Ie-
hova.
13 Con su presente, dos diezmas de flor de ha-
rina amassada con azeyte en offrenda encendida à
g O, Libació. Iehova para olor de holgança, y su g derramadura
de vino, la quarta de un hin.
14 Y no comereys pan, ni *espiga* tostada, ni tier-
‡ Heb. cuerpo del dia este. na hasta ‡ este mismo dia, hasta que ayays offreci-
do la offrenda de vuestro Dios: estatuto perpetuo
por vuestras edades en todas vuestras habitaciones.
IIII. 15 ¶ ‡ Y contaros eys desde el siguiente *dia* del
‡ Deut.16.9. Sabbado, desde el dia en que offrecistes el omer de
la mecedura, siete semanas cumplidas serán.
16 Hasta el siguiente *dia* del Sabbado septimo
contareys cincuenta dias: entonces offrecereys Pre-
sente nuevo à Iehova.
h El presente dicho ver. pr. 17 De vuestras habitaciones traereys h el pan de
‡ Heb. dos dos. la mecedura ‡ dos decimas de flor de harina serán,
leudo será cozido, primicias à Iehova.
18 Y offrecereys con el pan siete corderos i en- i Arr.22,22.
teros de un año, y un novillo hijo de vaca, y dos
carneros, serán holocausto à Iehova y su Presente,
y sus derramaduras, en offrenda encendida de olor
de holgança à Iehova.
19 Item k offrecereys un cabron de las cabras k heb. hareys.
por expiacion, y dos corderos de un año en sacrifi-
cio de pazes.
20 Y el Sacerdote los mecerá con el pan de las
primicias, con mecedura delante de Iehova, con los
dos corderos: sanctidad serán de Iehova para el Sa-
cerdote.
21 Y convocareys en ‡ este mismo dia, sancta ‡ Heb. cuerpo del dia este. Arr.ver.14.
convocacion os será: ninguna obra servil hareys: y Aba.v.28, y 29, y 30.
estatuto perpetuo en todas vuestras habitaciones
por vuestras edades.
22 * Y quando segardes la segada de vuestra ti- * Arrib. 19.9.
erra, no acabarás de segar el rincon de tu haça, ‡ ni ‡ Deut.24.19
espigarás tu segada: para el pobre y para el estrange-
ro la dexarás: Yo Iehova vuestro Dios.
23 ¶ Item habló Iehova à Moysen, diziendo, V.
24 Habla à los hijos de Israel, y diles, ‡ En el ‡ Num.29.1.
mes Septimo, al primero del mes tẽdreys l Sabbado, l Fiesta solenne.
la memoria de la jubilacion, sancta convocacion.
25 Ninguna obra servil hareys, y offrecereys o-
ffrenda encendida à Iehova.
26 ¶ Item, habló Iehova à Moysen diziendo.
27 * Emperó à los diez de este mes Septimo se- VI.
rá el dia de las expiaciones: tendreys sancta convo- * Arr. 16,30, Num.29.7.
cacion, y affligereys vuestras personas, y offrecereys Arr.cap.16.
offrenda encendida à Iehova.
28 Ninguna obra hareys en este mismo dia,
porque es dia de expiaciones, para reconciliaros de-
lante de Iehova vuestro Dios.
29 Porque toda persona, que no se affligiere en
este dia mismo, será m cortada de sus pueblos. m Excomulgada.
30 Y qualquiera persona, que hiziere qualquie-
ra obra en este dia mismo, *yo* destruyre la tal perso-
na de entre su pueblo.
31 Ninguna obra hareys: estatuto perpetuo *será*
por vuestras edades en todas vuestras habitacio-
nes.
32 n Sabbado de holgança será à vosotros, y af- n Heb. Sabbado de sabbados, q.d. fiesta solennissima.
fligireys vuestras personas à los nueve del mes en la
tarde, de tarde à tarde holgareys vuestro Sabba-
do.
33 ¶ Item, habló Iehova à Moysen, diziendo, VII.
34 Habla à los hijos de Israel, y diles, A los
quinze de este mes Septimo * será o la solennidad * Ioan.7.37. o Abaxo ver. 43. Exo.23.16. Deut.16.16. Nehe.8.15.
de las Cabañas à Iehova por siete dias.
35 El primer dia será sancta convocacion: nin-
guna obra servil hareys.
36 Siete dias offrecereys offrenda encendida à
Iehova: el octavo dia tendreys sancta convocacion,
y offrecereys offrenda encendida à Iehova ‡ fiesta ‡ Heb. detenimiento: porque el pueblo era detenido para celebrar la fiesta. assi ver.39
es: ninguna obra servil hareys.
37 Estas son las solennidades de Iehova à las
quales convocareys sanctas convocaciones, para o-
ffrecer offrenda encendida à Iehova, holocausto y
presente, sacrificio y derramaduras cada cosa ‡ en ‡ Heb. de dia en su dia.
su tiempo:
38 Aliende p de los Sabbados de Iehova, y ali- p S. De cada semana.
ende de vuestros dones, y aliende de todos vuestros
votos, y aliende de todas vuestras offrendas volun-
tarias, que dareys à Iehova.
39 Empero à los quinze del mes Septimo, quan-
do ovierdes allegado el fruto de la tierra hareys q fi- q La palabra heb. signif. fiesta que se celebra con regozijo y banquete.
esta à Iehova por siete dias: el primer dia, Sabbado:
y el dia octavo Sabbado.
40 * Y tomaros eys el primer dia del fruto de al- * Nehe.8,15,
gun arbol hermoso: ramos de palmas, y ramos de
arboles espessos, y sauzes de los arroyos, y hareys
alegria

alegria delãte de Iehova vuestro Dios por siete dias.
41 Y hareys à el † fiesta, à Iehova, por siete dias
cada un año, y estatuto perpetuo *será* por vuestras
edades: en el mes Septimo la hareys.
42 En cabañas habitareys siete dias: todo natu-
ral en Israel habitará en cabañas.
43 Paraque sepan vuestros decendientes, que en
cabañas hize *yo* habitar à los hijos de Israel, quando
los saqué de la tierra de Egypto: Yo Iehova vuestro
Dios.
44 Y Moysen habló à los hijos de Israel de las
solemnidades de Iehova.

† *Ítem ver. 3*

CAPIT. XXIIII.

Repite la Ley de la provision del azeyte del Candelero. II. La institucion del pan de la Proposicion renovado cada Sabbado, y el que se quitasse que sea para el Sacerdote. III. La renzilla de un mestizo Israelita y Egypcio con un Israelita, donde aviendo el mestizo blasphemado el sancto Nõbre de Iehova fue puesto en la carcel, y despues apedreado de todo el Pueblo por sentẽcia de Dios. IIII. A esta occasion se pone Ley, que el que blasphemare el Sãcto Nombre; sea apedreado. V. Repitense otras leyes pertenecientes àl Sexto mandamiento.

Y Tem, habló Iehova à Moysen, diziendo,
2 † Manda à los hijos de Israel, que te tray-
gã azeyte de olivas claro, molido, para la lumi-
naria para encender las lamparas siempre.
3 Fuera del velo del Testimonio en el Taber-
naculo del Testimonio las adereçará Aaron [a] desde
la tarde hasta la mañana delãte de Iehova siempre:
estatuto perpetuo por vuestras edades.
4 Sobre el candelero limpio pondrá en orden
Aaron las lamparas delante de Iehova siempre.
5 ¶ Y tomarás flor de harina, y cozerás della
† doze tortas, cada torta será de dos [b] decimas.
6 Y ponerlashás en dos ordenes, seys *en cada*
orden, sobre la mesa limpia delante de Iehova.
7 Pondrás tambien sobre *cada* orden encienso
limpio, y será para el pan por perfume, offrenda en-
cendida à Iehova.
8 † Cada dia de Sabbado lo pondrá en orden
delante de Iehova siempre, pacto sempiterno de los
hijos de Israel.
9 † Y será de Aaron y de sus hijos, los quales
lo comerán en el lugar sancto: porque sanctidad de
sanctidades es para el, de las offrendas encendidas à
Iehova por fuero perpetuo.
10 ¶ [c] En aquella sazon salió *un* hijo de *una* mu-
ger Israelita, el qual era hijo de *un* hõbre Egypcio,
entre los hijos de Israel, y riñeron en el real el hijo
de la Israelita y *un* varon Israelita.
11 Y el hijo de la muger Israelita [d] declaró el
nombre, y maldixo: y truxeronlo à Moysen: y su
madre se llamava Salomith, hija de Dabri, del Tri-
bu de Dan.
12 Y pusieronlo en la carcel hastaque les fuesse
declarado por palabra de Iehova.
13 Entonces Iehova habló à Moysen, diziendo,
14 [e] Saca al blasphemo fuera del real, y todos
los que lo oyerõ, pongan sus manos sobre la cabeça
deel, y apedreelo toda la compaña.
15 ¶ Y à los hijos de Israel hablarás, diziendo,
* Qualquier varon, [f] que dixere mal à su Dios, lle-
vará su iniquidad.
16 Y el que [g] pronunciare el nombre de Iehova,
morirá de muerte, toda la compaña lo apedreará
ansi el estrangero como el natural: si pronunciare
el Nombre, que muera.
17 ¶ Y el hombre que hiriere à qualquiera per-
sona humana, que [h] muera de muerte.
18 Y el que hiriere à algun animal, restituyrlo-
ha, [i] animal por animal.
19 [k] Item, el què señalàre à su proximo, [l] como

† *Exo. 27. 20.*
a S. las quales arderán desde, &c.
II.
† Exo. 25, 30.
b S. de harina.
† *Heb. en el dia del sabbado, en el dia del sabbado.*
† Exod. 29. 33 Lev. 8, 31. Matth. 12. 4.
III.
c Heb. Y salió, &c.
d O, pronunció *el nombre de Iehova y lo blasphemó, como lo hazen los que ahora pescetean y reniegan, siendo el nombre del Señor sancto y terrible, psa 111, 9, si sancto, porque lo profanan: si terrible, porque no tiemblan quando lo toman en su boca para otra cosa que bendezirlo.*
e *Castigo del blasphemo.*
V.
f O. blasphemare.
g S. blasphemando, como este
h *Entiendese si el herido moria de la herida. Exo. 21. 12.*
i Heb. alma por alma.
k Heb. Y varõ que diere mãcha en su &c.
l *De la Ley del Talion.*

hizo, ansi le sea hecho.
20 * Quebradura por quebradura, ojo por ojo,
diente por diente, como señaló àl hombre, ansi sea
el señalado.
21 El que hiriere *algun* animal, restituyrloha:
mas el que hiriere hombre, que muera.
22 un mismo derecho tendreys: como el estran-
gero, ansi será el natural: porque Yo Iehova vues-
tro Dios.
23 Y [m] habló Moysen à los hijos de Israel, y e-
llos sacaron àl blasphemo fuera del real, y apedrea-
lonlo con piedras: y los hijos de Israel hizieron se-
gun que Iehova avia mandado à Moysen.

* *Exo. 21. 24 Deut. 19, 21. Mat. 5. 38.*
m S. como es-tà dicho.

CAPIT. XXV.

Ley que las tierras de labrança en Israel reposen un año de siete en siete años, y lo que de suyo llevaren aquel año sea comun ansi à los hombres como à las bestias. II. Instituye el año del Iubileo de cincuenta en cincuenta años, paraque en el todo siervo de la nacion salga à libertad, y las possessiones enagenadas buelvan à sus primeros posseedores. III. Que las ventas y compras que se hizieren de tierras, casas, y siervos, sean al respecto de aqueste año, paraque ninguno sea engañado. IIII. Derechos del vendedor para poder rescatar lo que vendiere, V. Derechos especiales de los Levitas acerca desto. VI. Que el hermano necessitado sea ayudado en su necessidad sin interesse ni usura: y si se vendiere, no sea tratado como siervo duramente, y que su servidumbre no passe del año del Iubileo. VII. Los siervos que no fueren de la raça de Israel, no gozen deeste privilegio. VIII. Que el Israelita que se vendiere àl que no es de la raça de Israel, sea rescatado por alguno de sus parientes.

Y Tem Iehova habló à Moysen en el Monte de
Sinai, diziendo,
2 Habla à los hijos de Israel, y diles, Quan-
do ovierdes entrado en la tierra, que yo os doy, † la
tierra [a] descansará descanso à Iehova.
3 Seys años sembrarás tu tierra, y seys años po-
darás tu viña, y cogeras sus frutos,
4 Y el septimo año la tierra tendrá sabbado de
holgança, Sabbado à Iehova: no sembrarás tu tie-
rra, ni podarás tu viña.
5 [b] Lo que de suyo se naciere en tu segada, no
lo segarás: y las uvas [c] de tu apartadura no vendi-
miarás: año de holgança será à la tierra.
6 Mas el Sabbado de la tierra os será para co-
mer, à ti, y à tu siervo, y à tu sierva, y à tu criado: y à
tu estrangero, que moraren contigo:
7 Y à tu animal, y à la bestia que oviere en tu
tierra, será todo su fruto para comer,
8 ¶ Y contartehás siete [d] semanas de años, siete
vezes siete años, y sertehan los dias de las siete se-
manas de años quarenta y nueve años.
9 Y harás passar la trompeta [e] de Iubilacion en
el mes Septimo, à los diez del mes, el dia de las ex-
piaciones, hareys passar trompeta por toda vuestra
tierra.
10 Y sanctificareys el año cincuenta, y pregona-
reys libertad en la tierra à todos sus moradores: este
os será Iubileo: y bolvereys cada uno à su possessi-
on: y cada uno bolvera à su familia.
11 El año de los cincuenta años os será Iubileo:
no sembrareys ni segareys lo que naciere de suyo
en la tierra, ni vendimiareys [f] sus apartaduras.
12 Porque es Iubileo: sancto será à vosotros: el
fruto de la tierra [g] comereys.
13 En este año del Iubileo bolvereys cada uno
à su possession.
14 ¶ Y quando vendierdes [h] algo à vuestro pro-
ximo, o comprardes de mano de vuestro proximo,
no engañe ninguno à su hermano.
15 Conforme àl numero de los años despues del
Iubileo compraràs de tu proximo: conforme àl nu-
mero de los años de los frutos te venderá el à ti.
16 Cõforme à la multitud de los años augmen-
taras

† Exod. 23. 10
a O, hara Sabbado.
b *Ver. preced. manda Dios q̃ en el 7. año no se siembre. &c en este. 5. manda que lo que de si mismo naciere en el dicho año, no lo coja su dueño: mas que todo sea comun.*
c O, de tu offrenda.
II.
d heb. sabbados.
e Dizese ansi por cierta forma de son cõ que era tocada, que significava la libertad, &c.
f O, sus offrẽdas por lo que luego dize, Sancto será, &c.
g S. de comun.
III.
h Heb. venta.

i Heb. la compra.
taras *i* el precio, y conforme à la diminucion de los
años disminuyras el precio: porque el numero de
los frutos te há de vender el.
17 Y no engañe ninguno à su proximo: mas
tendrás temor de tu Dios, porque yo *soy* Iehova
vuestro Dios.
18 Y hazed mis estatutos, y guardad mis dere-
chos, y hazeldos, y habitareys sobre la tierra segu-
ros:
19 Y la tierra dara su fruto, y comereys hasta
hartura, y habitareys sobre ella seguros:
k A la fin del ver. 7.
20 Y *k* si dixerdes, Que comeremos el septimo
año? Heaqui no hemos de sembrar, ni hemos de
coger nuestros frutos.
21 Entonces *yo* os embiaré mi bendicion el año
sexto, y hará fruto por tres años.
22 Y sembrareys el año octavo, y comereys del
fruto añejo hasta el año noveno: hasta que venga
su fruto comereys del añejo.
III.
l Con la fin del. ver. 16.
23 ¶ Y *l* la tierra no se venderá rematadamente:
porque la tierra es mia, que vosotros peregrinos y
estrangeros *soys* conmigo.
m con el ver. 22.
24 *m* Por tãto en toda la tierra de vuestra pos-
session dareys remission á la tierra.
IIII.
25 ¶ Quando tu hermano empobreciere, y ven-
diere *algo* de su possession, vendrá su rescatador, su
pariente mas cercano, y rescatará loque su hermano
vendiere.
26 Y el varon, quando no tuviere rescatador, si
alcançare *despues* su mano, y hallare lo que basta pa-
ra su rescate:
27 Entonces contará los años de su venta, y bol-
verá loque quedare ál varon aquien vendió, y bol-
vera à su possession.
28 Mas si no alcançare su mano lo que basta pa-
raque buelva à el, lo que vendió estará en poder del
que lo compró hasta el año del Iubileo, y al jubileo
n S. la tierra libre.
n saldrá, y el bolverá à su possession.
o La facultad de poderse redemir.
29 Item, el varon que vendiere casa de morada
en ciudad cercada, *o* su remission será hasta acabar-
se el año de su venta: un año será su remission.
30 Y sino fuere rescatada dentro de un año en-
tero, la casa que estuviere en ciudad que tuviere
muro, quedará rematadamente ál que la compró
para sus descendientes: no saldrá en el Iubileo.
V.
p por exido entiende todo el espacio de campo alderredor de la ciudad: el qual contenia mil codos. Num, 35. 4.
31 Mas las casas de las aldeas, que no tienen mu-
ro al derredor, seran estimadas como una haça de
tierra: tendrán remission, y saldrán en el Iubileo:
32 ¶ Mas de las ciudades de los Levitas, y de las
casas de las ciudades, que posseyeren, los Levitas a-
vrán remission siempre.
33 Y el que comprare de los Levitas, la venta de
la casa, y de la ciudad de su possession saldra enel
Iubileo, porquãto la casa de las ciudades de los Le-
vitas es la possession deellos entre los hijos de Is-
rael.
34 Mas la tierra *p* del exido de sus ciudades no
se venderá, porque es perpetua possession deellos.
VI.
q Te pidiere ayuda.
r Harás con el piamente como la Ley encomienda que se haga con los estrangeros.
S. de la usura, Deut. 22. 19. Psal. 15. 5. prover. 28. 8. Ezech. 18. 8. y 13. y 17. y cap. 22. 12. lead la nota Exod. 22. 25.
35 ¶ Item, Quando tu hermano empobreciere,
y *q* acostáre su mano à ti, tu lo recibirás: *r como* pere-
grino y estrangero bivirá contigo.
36 *s* No tomarás usura deel, ni augmento mas
avrás temor de tu Dios, *t* y tu hermano bivira con-
tigo.
37 No le darás tu dinero à usura, ni tu vitualla à
augmento:
t Ayudando à bivir à tu hermano.
u En tu villa.
x Heb. en servicio de siervo.
38 Yo Iehova vuestro Dios, que os saqué de la
tierra de Egypto para daros la tierra de Chanaan,
para ser vuestro Dios.
39 Item, Quando tu hermano empobreciere e-
stando u contigo, y se vendiere à ti, no lo harás servir
x como siervo.

40 Como *y* criado, como estrangero estará con- y S. q̃ sirve tiempo limitado.
tigo: hasta el año del Iubileo te servirá.
41 Entonces saldrà de contigo el y sus hijos cõ-
sigo, y bolvera à su familia, y à la possession de sus
padres se bolverá:
42 Porque son mis siervos, los quales *yo* saqué
de la tierra de Egypto: no serán vendidos *z* como z Heb. de venta de siervos.
siervos.
43 No te enseñorearás deel con dureza, mas a-
vrás temor de tu Dios.
44 ¶ Item, tu siervo o tu sierva, que tuvieres *se-* VII.
rán de las Gentes, que estan en vuestro al derredor:
deellos comprareys siervos y siervas.
45 Y tambien de los hijos de los forasteros, que
biven entre vosotros comprareys: y de los que del
linage deellos son nacidos en vuestra tierra, q̃ *estan*
con vosotros: los quales tendreys por possession.
46 Y posseerloseys por juro de heredad para
vuestros hijos despues de vosotros para tener pos-
session, para siẽpre os servireys deellos: empero en
vuestros hermanos los hijos de Israel, cada uno en
su hermano, no os enseñoreareys enel con dureza.
47 ¶ Item, quando la mano *a* del peregrino y e- VIII.
strangero, q̃ está contigo, alcançáre, y *b* tu herma- a S. del pueblo de Israel.
no que está con el, empobreciere, y se vendiere ál b El natural Israelita.
peregrino o estrangero, que está contigo, o á la ra-
ça del linage del estrangero,
48 Despues que se oviere vendido, *c* tendra re- c Podra ser rescatado.
dempcion: uno de sus hermanos lo rescatarà:
49 O su tio, o el hijo de su tio lo rescatará, o el
cercano de su carne, de su linage, lo rescatará: o si
su mano alcançáre, el se redimirá.
50 Y contará con el que lo compró desde el año
que se vendió à el hasta el año del Iubileo: y apre-
ciarsehá el dinero de su venta conforme al numero
delos años, y hazersehа con el conforme al tiem- d Salariado.
po de *un* [d] criado.
51 Si aun fueren muchos años, conforme à e- e Heb. de su venta.
llos bolverà su rescate del dinero [e] por el qual se
vendió.
52 Y si quedare poco [f] tiempo hasta el año del f Heb. en los años.
Iubileo, entonces contarà con el, y bolverá su resca-
te conforme à sus años.
53 Como cogido de año por año hará con el,
no se enseñorearà en el duramente delante de tus
ojos.
54 Mas si no se redimiere [g] en ellos, saldrà en el g S. en los años antes del Iubileo.
año del Iubileo el y sus hijos con el.
55 Porque mis siervos son los hijos de Israel,
mis siervos son, que *yo* saqué de la tierra de Egy-
pto: Yo Iehova vuestro Dios.

CAPIT. XXVI.

Repite el Segundo mandamiento, y encomienda la guarda del Sabbado, y toda la observancia de su culto. II. promete à su Pueblo toda prosperidad de paz, y buenos temporales, en caso que guarden sus mandamientos. III. Amenaza de rigurosos castigos, si los menospreciaren. IIII. Promete penitencia y gracia à su pueblo ansi castigado.

NO * hareys para vosotros idolos, ni *a* esculptu- * Exod, 20, 4. Deut. 5. 8. Psal. 96, 7.
ra, ni os levantareys ‡ titulo, ni pondreys en a imagé esculpida o, de talla
vuestra tierra piedra pintada para y inclina- ‡ o estatua Exod. 23. 24.
ros à ella: porque yo Iehova *soy* vuestro Dios.
2 Guardad mis Sabbados y tened en reveren- Arrib. 19, 30.
cia mi Sanctuario: Yo Iehova.
3 ¶ * Si anduviedes en mis decretos, y guardar- II.
des mis mandamientos, y los hizierdes, * Deut. 28, 1.
4 *Yo* daré vuestra pluvia en su tiempo, y la tier-
ra dará su fruto, y el arbol del campo dará su fruto.
5 Y la trilla os alcançará à la vendimia, y la vẽ-
dimia alcançara à la sementera, y comereys vue-
stro

*Iob.11,19.
ſtro pan á hartura, y * habitareys ſeguros en vue-
ſtra tierra.
6 Y *yo* daré paz en la tierra; y dormireys, y no
avrá quien os eſpante: y haré quitar las malas be-
ſtias de vueſtra tierra:y por vueſtra tierra no paſ-
b Furia de enemigos.
ſara b cuchillo.
7 Y perſeguireys á vueſtros enemigos, y delã-
te de voſotros caerán à cuchillo.
8 Y cinco de voſotros perſeguirán à ciento, y
ciento de voſotros perſeguirán à diez mil, y vue-
ſtros enemigos caerã à cuchillo delãte de voſotros.
9 Porque *yo* me bolvere à voſotros,y hazeroshé
crecer, y multiplicaroshe, y affirmaré mi Conci-
erto con voſotros.
c Echareys á mal.
10 Y comereys añejo envejecido,y c ſacareys fũ-
era lo añejo à cauſa de lo nuevo.
11 Y pondré mi morada en medio de voſotros,
*2. Cor.6,16.
y mi anima no os abominarà,
12 * Y andaré entre voſotros, y *yo* ſeré vueſtro
Dios, y voſotros ſereys mi pueblo.
13 Yo Iehova, vueſtro Dios, que os ſaqué de
la tierra de Egypto, que no fueſſedes ſus ſiervos:
d Os he pueſto en libertad, y en honrra.
y d rompi los latigos de vueſtro yugo, y os he he-
cho andar el roſtro alto.
III.
14 ¶ * Empero ſi no me oyerdes, ni hizierdes to-
*Deutero. 28. 15.
dos eſtos mis mandamientos,
15 Y ſi abominardes mis decretos, y vueſtra
anima menoſpreciáre mis derechos no haziendo
todos mis mãdamiẽtos, y invalidãdo mi Cõcierto,
16 Yo tambien haré con voſotros eſto, Embi-
Lamen. 2, 17. Malach. 2. 2.
aré ſobre voſotros e terror, ethica, y callentúra,
que conſuman los ojos, y atormenten el anima:
e Eſpanto,turbacion. Es lo contrario de la paz.
y ſembrareys en balde vueſtra ſimiente, porque
vueſtros enemigos lo comerán.
17 Y pondré mi ira ſobre voſotros,y ſereys heri-
dos delãte de vueſtros enemigos;y los que os abor-
recen ſe enſeñorearán de voſotros, y huyreys ſin
que aya quien os perſiga.
18 Y ſi aun cõ eſtas coſas no me oyerdes,*yo* torna-
f q.d. muy gravemente aſsi ver.21.
ré à caſtigaros f ſiete vezes por vueſtros peccados.
19 Y quebrantaré la ſobervia de vueſtra forta-
g Heb. daré.
leza,y g tornaré vueſtro cielo como hierro, y vue-
ſtra tierra como metal.
20 Y vueſtra fuerça ſe conſumirá en vano,que
vueſtra tierra no dará ſu fruto,y los arboles de la
tierra no darán ſu fruto.
h q. d. de propoſito deliberado opoviẽdo os ami. aſsi ver. 23.24. 27.28.40. y 41. Miren pues los hombres, con quien ſe toman. Horrenda coſa es caer en las manos del Dios biviente.
21 Y ſi anduvierdes conmigo h al encuentro
y no me quiſierdes oyr, *yo* añidire ſobre voſotros
plagas ſiete vezes ſegun vueſtros peccados.
22 Y embiaré cõtra voſotros i beſtias fieras, que
os deshijen, y talen vueſtros animales, y os apoqué,
y vueſtros caminos ſean deſiertos.
23 Y ſi con eſtas coſas no me fuerdes caſtigados,
más *aun* anduvierdes conmigo al encuentro,
i leed Ezech. 5. 17.
24 Yo tãbien andare con voſotros al k encuentro
y heriros he tãbien ſiete vezes al encuẽtro por vue-
k veamos quien ſerá mas fuerte.
ſtros peccados.
25 Y meteré ſobre voſotros cuchillo vengador
de la vengança del Concierto, y juntaroseys à vue-
ſtras ciudadas, y *yo* embiaré peſtilencia entre voſo-
l q.d. muchas mugeres como Gen. 31.7. y 41. y Num.14. 22.
tros, y ſereys entregados en mano del enemigo.
26 Quando *yo* os quebrantaré el bordon del pan,
cozeran l diez mugeres vueſtro pan en un horno, y
bolveran vueſtro pan por peſo:y comereys,y no os
hartareys.
27 Y ſi con eſto no me oyerdes, mas *toda via* an-
m Yo tambiẽ me opondré à à voſotros.
duvierdes conmigo al encuẽtro,
28 m *Yo* andaré cõ voſotros à yra de al encuẽtro y ca
ſtigaros he tambiẽ yo ſiete vezes por vueſtros pec-
cados.
29 Y comereys las carnes de vueſtros hijos, y
las carnes de vueſtras hijas comereys.

n lugares de falſa religion, y idolatria.
30 Y deſtruyré vueſtros n altos, y talaré vue-
ſtras imagines, y o pondré vueſtros cuerpos
muertos ſobre los cuerpos muertos de vueſtros
o Rey. 23.16.
idolos, y mi anima os abominará.
31 Y pondré vueſtras ciudades en deſierto, y
aſſolaré vueſtros ſanctuarios, y no olere el olor de
vueſtra holgança.
32 Y yo aſſolaré la tierra,que ſe eſpanten de e-
p Ezech.5.
lla vueſtros enemigos,que moran en ella.
33 p Y à voſotros eſparziré por las gẽtes, y deſ-
vaynaré cuchillo enpos de voſotros: y vueſtra
tierra eſtara aſſolada,y vueſtras ciudades ſerán de-
ſierto.
34 Entonces la tierra holgará ſus Sabbados to-
q Arriba.25,6.
dos los dias que eſtuviere aſſolada,y voſotros en la
tierra de vueſtros enemigos:entõces la tierra ſab-
batizará,y holgará ſus Sabbados.
35 Todo el tiempo que eſtará aſſolada,holgará
lo que no holgó q en vueſtros Sabbados mientras
habitavades en ella.
36 Y los q̃ quedaren de voſotros,*yo* meteré co-
ꝭ Heb. huyran huyda de cuchillo.
vardia en ſus coraçones en la tierra de ſus enemi-
gos, q̃ el ſonido de *una* hoja movida los perſegui-
rá, y huyrán como de cuchillo,y caeran r ſin aver
r Heb. y no perſiguidor.
quien los perſiga.
37 Y trompeçarán los unos en los otros como
delante de cuchillo ſin aver quien los perſiga, y no
podreys reſiſtir delante de vueſtros enemigos.
38 Y perecereys entre las gentes, y la tierra de
vueſtros enemigos os conſumirà.
39 Y los que quedaren de voſotros ſe deſley-
ran en las tierras de vueſtros enemigos por ſu ini-
ſ Con ſus padres.
quidad,y por la iniquidad de ſus padres,ſ con ellos
ſerán deſleydos:
IIII.
40 ¶ Y confeſſarán ſu iniquidad,y la iniquidad,
Ver.21. y 24. t heb. querran ſu iniquidad, aſsi ver. 43. q.d. Entendiendo que ſon juſtamente caſtigados, no tomaran en mala parte el caſtigo: ſino ſe cõtentaran con el.
de ſus padres,por ſu prevaricacion con que preva-
ricaron contra mi: y tambien porque anduvieron
conmigo al encuentro,
41 Tambiẽ yo * avré andado con ellos al encu-
entro,y los avré metido en la tierra de ſus enemi-
gos: y entonces ſe humillará ſu coraçõ incircunci-
ſo, y t rogarán por ſu peccado.
42 Y *yo* me acordaré de mi Concierto *con* Iacob,
y anſi miſmo de mi concierto *con* Iſaac, y tambien
de mi Concierto *con* Abraham me acordaré,y avré
memoria de la tierra.
43 Que la tierra eſtarà deſamparada deellos, y
ꝭ como v.41.
holgarà ſus ſabbados eſtando yerma à cauſa dee-
llos, y ellos ꝭ rogarán por ſu pecado: por quanto
menoſpreciaron mis derechos, y el anima deellos
tuvo faſtidio de mis decretos.
44 Y aun con todo eſto eſtando ellos en tierra
de ſus enemigos, *yo* no los deſeché, ni los abomi-
né para conſumirlos invalidando mi Concierto
con ellos: porque yo Iehova *ſoy* ſu Dios.
45 Antes me acordaré deellos *por el* Concierto
antiguo, quando los ſaqué de la tierra de Egypto
en ojos de las Gentes para ſer ſu Dios: Yo Iehova.
46 Eſtos *ſon* los decretos,derechos, y leyes que
dió Iehova entre ſi y los hijos de Iſrael en el Mon-
te de Sinai por mano de Moyſen.

CAPIT. XXVII.

Señala el precio por el qual ſeran reſcatadas las perſonas que ſe conſagraren à Dios con derecho de reſcatarſe conforme à la diverſidad de las edades y de los ſexos. II. El animal que fuere offrecido, ſi fuere apto para ſacrificio, no ſerá reſcatado ni trocado. el que no fuere apto podra ſer reſcatado. III. Del reſcate de la caſa que ſe dedicare al Señor. IIII. Del reſcate y aprecio de la tierra o heredad. V. Lo que fuere prometido cõ voto de anathema, o, cherẽ, no podra ſer vendido ni reſcatado: mas ſi fuere heredad, ſerá perpetuamente del Sacerdote, y ſi fuere hombre o animal morirá. VI. Los diezmos de las coſas que ſe ſembraren, y anſi miſmo de los ganados, ſerán pagados al Señor.

Y Habló Iehova à Moysen, diziendo,
2 Habla à los hijos de Israel, y diles, *a* Quando alguno hiziere voto à Iehova *b* segũ la estimacion de las personas:
3 *c* Tu estimacion será, el macho de veynte años hasta sesenta, será tu estimacion cincuenta *d* siclos de plata, al siclo del Sanctuario.
4 Y si fuere hembra, la estimació será treynta siclos.
5 Y si fuere de cinco años hasta veynte, tu estimacion será, el macho, veynte siclos, y la hembra diez siclos.
6 Y si fuere de un mes hasta cinco años, tu estimacion será, el macho, cinco siclos de plata: y por la hembra tu estimacion será tres siclos de plata.
7 Mas si fuere de sesenta años arriba, por el macho tu estimacion será quinze siclos: y la hembra diez siclos.
8 Mas si fuere mas pobre que tu estimacion, entonces será puesto delante del Sacerdote y el Sacerdote lo apreciara: conforme à lo que alcançare *e* la mano del votanté lo apreciará el Sacerdote.
II. 9 ¶ Y si *fuere* animal de que se offrece offrenda à Iehova, todo lo q̃ se diere del à Iehova, será sãcto
10 No será mudado ni trocado bueno por malo, ni malo por bueno: y si se trocàre un animal por otro, el y su trueque *f* será sancto.
11 Y si *fuere* qualquiera animal immundo de que no se offrece offrenda à Iehova, entonces el animal será puesto delante del Sacerdote.
12 Y el Sacerdote lo apreciará, sea bueno, o sea malo, conforme à la estimacion del Sacerdote ansi será.
13 Y si lo ovieren de redemir, añidirán su quinto aliende de tu estimacion.
III. 14 ¶ Item, Quando alguno sanctificàre su casa *g* por sanctificacion à Iehova, el Sacerdote la apreciará; sea buena, o sea mala: como el Sacerdote la apreciare, ansi quedará.
15 Mas si el sanctificante redimiere su casa, añidira el quinto del dinero de tu estimacion sobre ella, y será suya.
IIII. 16 ¶ Item, Si alguno sanctificàre de la tierra de su possesion à Iehova, tu estimacion será conforme à su sembradura *h* un coro de sembradura de cevada se apreciará en cincuenta siclos de plata.
17 Y si sanctificàre su tierra desde el año del Iubileo, conforme à tu estimacion quedará.
18 Mas si despues del Iubileo sãctificare su tierra, entonces el Sacerdote contará con el dinero cõforme á los años que quedaren hasta el año del Iubileo, y *i* sacarseha de tu estimacion.
19 Y si quisiere redemir la tierra el que la sanctificó, añidirá el quinto del dinero de tu estimacion sobre ella, y quedarselehá.
20 Mas si el no redimiere la tierra, y si la tierra se vendiere à otro, no la redimira mas:
21 Empero quãdo saliere el Iubileo la tierra será sancta à Iehova como tierra de anathema, la possession della será del Sacerdote.
22 Mas si sanctificare *alguno* à Iehova la tierra que el compró, q̃ no era de la tierra de su herẽcia,
23 Entonces el Sacerdote contará con el la quantidad de tu estimació hasta el año del Iubileo, y aquel dia dará tu estimacion consagrada à Iehova.
24 En el año del Iubileo bolverà la tierra à aquel de quien el la compró, cuya *era* la herencia de la tierra.
25 Y todo loque apreciares será conforme àl siclo del Sanctuario: el siclo tiene veynte *k* obolos.
V. 26 ¶ Emperó el primogenito de los animales, *l* que por la primogenitura es de Iehova, nadie lo Sanctificarà: sea buey, o oveja, de Iehova es.
27 Mas si *fuere* de los animales immundos, redemirlohan conforme à tu estimacion, y añidiran sobre ella su quinto: y si no lo redimièren, vendersehá conforme à tu estamacion.
VI. 28 ¶ * Empero ningun *m* anathema, que alguno sanctificare à Iehova de todo loque tuviere, de hombres, y animales, y de las tierras de su possession no se venderá, ni se redimira. Todo anathema será *n* sanctidad de sanctidades à Iehova.
29 Qualquier anathema de hombres que se cõsagrare, no será redemido: muerte morira.
VI. 30 ¶ Item, todas las decimas de la tierra de la simiente de la tierra, del fruto de los arboles, de Iehova son: sanctidad à Iehova.
31 Y si alguno quisiere redemir *algo* de sus decimas, añidirà su quinto sobre ella.
32 Y toda decima de vacas, o de ovejas de todo *o* loq̃ passa de baxo de vara, la decima será sanctidad à Iehova.
33 No mirarà si es bueno, o malo, ni lo trocarà: y si lo trocare, ello y su trueque sera sanctificacion no se redimirà.
34 Estos *son* los mandamientos que mandò Iehova à Moysen para los hijos de Israel en el Monte de Sinai.

a heb. Va ron quando a partare voto, &c
b De personas q̃ se ayan de redemir por el precio q̃ el Sacerdote estimàre.
c Al Sacerdote.
d Pesos.
e La facultad.
f Será del Sanctuario.
g En offrenda
h heb. omer.
i S el valor de lo corrido.
* Ab. v. 28. la nota.
k O. granos. era la menor moneda, gerath.
l Por la Ley Exo. 13, 2. y 34, 19.
* Iosue 6, 19. 24.
m Del anathema leed Num. 21, 2. 3. Iosue 6. 17, y 18, 1. y 1. Sam. 15, 3.
n Sãctissimo, muy suyo.
o Loq̃ se reconociere o cõtare.

El Quarto libro de Moysen, llamado comunmente los Numeros

Contiene la historia de. 38. años, y mas: conviene à saber, desde el principio del mes segundo del segundo año despues de la salida de Egypto hasta el principio del mes undecimo del año de quarenta.

Capit. I.

Por mandado de Dios Moysen y Aaron con doze principes del Pueblo, de cada tribu uno, toman por lista todos los varones de veynte años arriba aptos para la guerra por sus tribus y familias. II. Los levitas no son tomados en esta lista, porque los reserva Dios para el servicio del Tabernaculo.

Y Habló Iehova à Moysen en el desierto de Sinai en el Tabernaculo *a* del Testimonio, en el primero del mes Segundo, en el segundo año de su salida de la tierra de Egypto, diziendo.
2 *Tomad *b* la copia de toda la compaña de los hijos de Israel por sus familias, por las casas de sus padres, por la cuenta de los nombres, todos los varones por sus cabeças.
3 De veynte años y arriba, todos los que salẽ à la guerra en Israel: *c* contarloseys tu y Aarõ por sus quadrilas.
4 Y estarán cõ vosotros un varõ de *cada* tribu cada uno *que sea* cabeça de la casa de sus padres.
5 Y estos *son* los nombres de los varones, que estarán con vosotros. De Ruben, Elisur hijo de Seduer.
6 De Simeon, Salamiel, hijo de Surisadai.
7 De Iuda, Nahason, hijo de Aminadab.

a Exod. 29, 42
* Exod. 30, 12.
b La lista o cuenta. Heb. la cabeça.
c Cada vez que se contava el pueblo, mandava Dios que cada uno pagasse medio siclo. Exo. 30, 12.

8 De Isachar, Nathanael, hijo de Suar.
9 De Zabulon, Eliab, hijo de Helon.
10 De los hijos de Ioseph, de Ephraim, Elisama,
hijo de Ammiud: de Manasse, Gamaliel hijo de
Phadassur.
11 De Ben-jamin, Abidan, hijo de Gedeon.
12 De Dan, Ahiezer, hijo de Ammisaddai.
13 De Aser, Phegiel, hijo de Ocran.
14 De Gad, Eliasaph, hijo de Dehuel.
15 De Nephthali, Ahira, hijo de Enan.
16 Estos *eran* los nombrados de la compaña,
principes de los tribus de sus padres, capitanes de
los millares de Israel.
17 Tomó pues Moysen y Aaron à estos varones,
que fueron declarados por *sus* nombres.
18 Y juntaron toda la compaña en el primero
del mes segundo, y fueron juntados por sus linages,
por las casas de sus padres por la cuenta de los
nombres, de veynte años y arriba, por sus cabeças,
19 Como Iehova lo avia mandado à Moysen: y
contólos en el desierto de Sinai.
20 Y fueron los hijos de Ruben, primogenito
d O, sus linages, ansi siempre. de Israel, d sus generaciones, por sus familias, por
las casas de sus padres, conforme à la cuenta de los
nombres por sus cabeças, todos los varones de veynte
años y arriba, todos los que podian salir à la
guerra.
e De Ruben. 46500. 21 e Los contados de ellos del Tribu de Ruben,
quarenta y seys mil y quinientos.
22 De los hijos de Simeon sus generaciones, por
sus familias, por las casas de sus padres, los contados
de el conforme à la cuenta de los nombres por
sus cabeças, todos varones de veynte años y arriba,
todos los que podian salir à la guerra,
f De Simeon. 59300. 23 f Los contados de ellos del Tribu de Simeon
cincuenta y nueve mil y trezientos.
24 De los hijos de Gad, sus generaciones, por
sus familias, por las casas de sus padres, conforme
á la cuenta de los nombres, de veynte años y arriba,
todos los que podian salir à la guerra.
g De Gad. 45650. 25 g Los contados de ellos, del Tribu de Gad,
quarenta y cinco mil y seys cientos y cincuenta.
26 De los hijos de Iuda, sus generaciones, por
sus familias, por las casas de sus padres, conforme
à la cuenta de los nombres, de veynte años y arriba,
todos los que podian salir à la guerra,
h de Iuda. 74600. 27 h Los contados de ellos, del Tribu de Iuda,
setenta y quatro mil y seys cientos.
28 De los hijos de Isachar, sus generaciones, por
sus familias, por las casas de sus padres, conforme à
la cuenta de los nombres, de veynte años y arriba,
todos los que podian salir à la guerra,
i De Isachar. 54400. 29 i Los contados de ellos, del Tribu de Isachar
cincuenta y quatro mil y quatrocientos.
30 De los hijos de Zabulon, sus generaciones,
por sus familias, por las casas de sus padres, conforme
à la cuenta de los nombres, de veynte años y
arriba, todos los que podian salir à la guerra,
k De Zabulon 57400. 31 k Los contados deellos, del Tribu de Zabulon,
cincuenta y siete mil y quatro cientos.
32 De los hijos de Ioseph, de los hijos de Ephraim,
sus generaciones, por sus familias por las casas
de sus padres, conforme à la cuenta de los nombres,
de veynte años y arriba, todos los que podian
salir à la guerra,
l De Ephraim. 40500. 33 l Los contados deellos, del tribu de Ephraim
quarenta mil y quinientos.
34 De los hijos de Manasse sus generaciones,
por sus familias, por las casas de sus padres, conforme
à la cuenta de los nombres, de veynte años
y arriba, todos los que podian salir à la guerra,
m De Manasse. 32200. 35 m Los contados deellos, del Tribu de Manasse,
treynta y dos mil y dozientos.
36 De los hijos de Ben-jamin sus generaciones
por sus familias, por las casas de sus padres, conforme
á la cuenta de los nombres, de veynte años y
arriba, todos los que podian salir à la guerra,
37 n Los contados deellos, del Tribu de Ben-jamin, n De Ben-jamin. 35400.
treynta y cinco mil y quatrocientos.
38 De los hijos de Dan, sus generaciones, por
sus familias, por las casas, de sus padres, conforme à
la cuenta de los nombres de veynte años y arriba,
todos los que podian salir à la guerra,
39 o Los contados deellos, del Tribu de Dan, se- o De Dan. 62700.
senta y dos mil y siete cientos.
40 De los hijos de Aser, sus generaciones, por
sus familias, por las casas de sus padres, conforme à
la cuenta de los nombres. de veynte años y arriba,
todos los que podian salir à la guerra,
41 p Los contados deellos, del Tribu de Aser, p De Aser. 41500.
quarenta y un mil y quinientos.
42 De los hijos de Nephthali, sus generaciones,
por sus familias, por las casas de sus padres, conforme
à la cuenta de los nombres, de veynte años y
arriba, todos los que podian salir à la guerra,
43 q Los contados deellos, del tribu de Nephtali q De Nephthali. 53400.
cincuenta y tres mil y quatrocientos.
44 Estos *fueron* los contados, que contó Moysẽ,
y Aarõ y los doze varones principes de Israel, * un * Arr. ver. 4.
varon por casa de sus padres fueron.
45 Y fueron todos los contados de los hijos de
Israel por las casas de sus padres, de veynte años y
arriba, todos los que podian salir à la guerra en Israel,
46 r Fueron todos los contados seyscientos y r El todo. 603550.
tres mil y quinientos y cincuenta.
47 ¶ Mas los Levitas no fueron contados entre II.
ellos por el Tribu de sus padres.
48 Y habló Iehova à Moysen, diziendo,
49 s Emperotu no contarás el Tribu de Levi, ni s Sino à parte cap. 3, 34.
tomarás la cuenta deellos entre los hijos de Israel.
50 Mas tu pondrás á los Levitas en el Tabernaculo
del Testimonio, y sobre todos sus vasos, y sobre
todas las cosas, que les pertenecen: ellos llevarán
el Tabernaculo y todos sus vasos, y ellos servi-
ran en el, y assentaran sus tiendas al derredor del
Tabernaculo.
51 Y quando el Tabernaculo partiere, los Levi- t Heb. Lo haran decendir.
tas t lo desarmarán: y quando el Tabernaculo pa- u Heb. Lo haran estar.
rare los Levitas u lo armarán: y el x estraño que se x El que no fuere Levita.
llegare, † morirá. † assi mesmo Oza 2. Sam. 6, 7.
52 Y los hijos de Israel assentarán sus tiendas
cada uno en su esquadron, y cada uno cabe su vandera
por sus quadrillas,
53 Mas los Levitas assentarán las suyas arredor
del Tabernaculo del Testimonio. y no avrá ira sobre
la compaña de los hijos d e Israel: y los Levitas
y tendrán la guarda del Tabernaculo del Testimonio. y Heb. guardaran la guarda.
54 Y hizieron los hijos de Israel conforme á
todas las cosas, que Iehova mandó à Moysen: ansi
lo hizieron.

Capit. II.

Ordena Dios el assiento del campo, y el lugar que tendra cada Tribu debaxo de quatro vanderas y quatro capitanes principales, con el numero de gente que seguira à cada capitan.

Y Habló Iehová à Moysen, y à Aaron, diziendo,
2 Los hijos de Israel assentarán sus tiendas cada uno cabe su vandera segun a las en- a Las armas, o blasones.
señas de la casas de sus padres: desviados arredor
del Tabernaculo del Testimonio assentarán.
3 Estos assentaran b al Levante, àl Oriente, La b En respecto del Tabernaculo.
vandera

vandera del exercito de Iuda por sus esquadrones:
y el Principe de los hijos de Iuda *será* Nahason, hi-
jo de Aminadab.
4 Su esquadron, los contados de ellos *seran* se-
tenta y quatro mil y seyscientos.
5 Iunto à el assentarán el Tribu de Isachar:y el
principe de los hijos de Isachar *será* Nathanael hijo
de Suar.
6 Y su esquadron, sus contados cincuenta y
quatro mil y quatrocientos.
7 El Tribu de Zabulon, y el Principe de los
hijos de Zabulon *será* Eliab, hijo de Helon.
8 Y su esquadron, sus contados, cincuenta y
siete mil, y quatrocientos.
9 *e* Todos los contados en el exercito de Iuda,
ciento y ochenta y seys mil y quatro cientos por
sus esquadrones: yran delante.
10 La vandera del exercito de Ruben àl Medi-
odia por sus esquadrones:y el Principe de los hijos
de Ruben *será* Elisur, hijo de Sedeur.
11 Y su esquadron, sus contados, quarenta y
seys mil y quinientos.
12 Y assentarán cabe el el Tribu de Simeon:y el
Principe de los hijos de Simeon *será* Salamiel, hijó
de Suri-saddai.
13 Y su esquadron, los contados deellos,cincu-
enta y nueve mil y trezientos.
14 Item, el Tribu de Gad. Y el Principe de los
hijos de Gad *será* Eliasaph, hijo de Rehuel.
15 Y su esquadron, los contados deellos, qua-
renta y cinco mil y seys cientos y cincuenta.
16 *d* Todos los contados en el exercito de Rubẽ
ciento y cincuenta y un mil y quatro cientos y
cincuenta por sus esquadrones: *estos* yran los se-
gundos.
17 Luego yrá el Tabernaculo del Testimonio,
el campo de los Levitas en medio de los exercitos:
de la manera que assientan el campo, ansi camina-
rán, cada uno en su lugar, cabe sus vanderas.
18 La vandera del exercito de Ephraim por sus
esquadrones, ‡ àl Occidente: y el Principe de los
hijos de Ephraim *será* Elisama, hijo de Ammiud.
19 Y su esquadron, y los contados deellos,qua-
renta mil y quinientos.
20 Iunto à el estará el Tribu de Manasse: y el
Principe de los hijos de Manasse *será* Gamaliel,hijo
de Phadassur.
21 Y su esquadrõ, y los contados de ellos, treyn-
ta y dos mil y dozientos.
22 Item, el Tribu de Ben-jamin. Y el Principe
de los hijos de Ben-jamin *será* Abidan, hijo de Ge-
deon.
23 Y su esquadron,y los contados de ellos,treyn-
ta y cinco mil y quatrocientos.
24 *e* Todos los contados enel exercito de Ephra-
im, ciento y ocho mil y ciento, por sus esquadro-
nes: *estos* yran los terceros.
25 La vandera del exercito de Dan estarà àl A-
quilon por sus esquadrones:y el Principe de los hi-
jos de Dan *será* Ahiezer, hijo de Ammisaddai.
26 Y su esquadron, y los contados deellos, se-
senta y dos mil y setecientos.
27 Iunto à el assentaran el Tribu de Aser: y el
Principe de los hijos de Aser *será* Phegiel hijo de
Ochran.
28 Y su esquadron y los contados deellos,qua-
renta y un mil y quinientos.
29 Item el Tribu de Nepthali. Y el Principe de
los hijos de Nepthali *será* Ahira, hijo de Enan.
30 Y su esquadron, y los contados deellos, cin-
cuenta y tres mil y quatrocientos.
31 *f* Todos los contados en el exercito de Dan,

e Debaxo de la vandera de Iuda. 186400.
d Debaxo de la vandera de Ruben, 151450.
‡ Heb. al mar.
e Debaxo de la vandera de Ephraim. 108100.
f Debaxo de la vandera de Dan. 157600.

ciento y cincueta y siete mil y seyscientos: *estos* y-
ran los postreros tras sus vanderas.
32 estos *son* los contados de los hijos de Israel *g*
por las casas de sus padres, todos contados por ex-
ercitos, por sus esquadrones, *h* seyscientos y tres
mil y quientos y cincuenta.
33 Mas los Levitas no fueron contados entre
los hijos de Israel, *i* como Iehova lo mandó à Moy-
sen.
34 Y hizieron los hijos de Israel conforme à to-
das las cosas que Iehova mandó à Moysen: ansi as-
sentaron el campo por sus vanderas, y ansi marcha-
ron cada uno por sus familias, segun las casas de sus
padres.

g Por sus apellidos, o familias.
h Todo el campo. 603550.
i Arri. 1, 49

Capit. III.

*Recapitulanse los hijos de Aaron. II. Manda Dios à Moy-
sen que haga donacion del Tribu de Levi à Aaron paraque sir-
van en el Tabernaculo, y tenga la guarda deel. III. Son con-
tados en el Tribu de Levi por sus familias todos los varones de
un mes arriba: y es señalado su capitan y su assiento à cada fa-
milia en derredor del Tabernaculo. IIII. Ansi mismo son
contados todos los primogenitos del Pueblo, los quales excediendo
en numero à los Levitas, los que excedieron son redemidos por
cierto precio, y el precio es dado à los Sacerdotes. V. El assien-
to de Moysen y de Aaron en el campo.*

Y Estas *son a* las generaciones de Arõ, y de Moy-
sen, desde que Iehova habló à Moysen en el
Monte de Sinai.
2 Y estos *son* los nombres de los hijos de Aarõ:
*El primogento, Nadab: y Abiu, Eleazar, y Itha-
mar.
3 Estos *son* los nombres de los hijos de Aaron
sacerdotes ungidos, cuyas manos *b* el hinchiò para
administrar el Sacerdocio.
4 *Mas Nadab y Abiu murieron delante de
Iehova quando offrecieron fuego estraño delante
de Iehova en el desierto de Sinai:y no tuvieron hi-
jos: y Eleazar y Ithamar ovieron el Sacerdocio
delante de Aaron su padre.
5 ¶ Y Iehova habló à Moysen, diziendo, II.
6 Haz llegar àl Tribu de Levi, y haz lo estàr de-
lante de Aaron el Sacerdote, paraque le admini-
stren.
7 Y guarden *c* la observan cia deel, y la obser-
vancia de toda la compaña delãte del Tabernaculo
del Testimonio:paraque administren en el servicio
del Tabernaculo:
8 Y guarden todas las alhajas del Tabernaculo
del Testimonio, y la guarda de los hijos de Israel,y
administren en el servicio del Tabernaculo.
9 Y darás los Levitas à Aaron y à sus hijos, da-
dos dados à el por los hijos de Israel.
10 Y à Aaron y à sus hijos ‡ constituyrás, que
guarden su Sacerdocio: Y el estraño que se llegáre
morirá.
11 Item, Iehova habló à Moysen, diziendo,
12 Y hea qui yo he tomado los Levitas de entre
los hijos de Israel en lugar de todos los primoge-
nitos *d* q̃ abrieren la matriz, de los hijos de Israel:
los Levitas sera mios.
13 Porque mio es todo primogenito * desde el
dia que *yo* maté todos los primogenitos en la tierra
de Egypto, *yo* sanctifique à mi todos los primoge-
nitos en Israel ansi de hombres como de animales,
mios serán, yo Iehova.
14 ¶ Item, Iehova habló à Moysen en el desier- III.
to de Sinai, diziendo,
15 Cuenta los hijos de Levi por las casas de sus
padres, por sus familias: contarás ‡ todos los
varones de un mes ‡ y arriba.
16 * Y Moysen los contó conforme à la pala-
bra de Iehova como le fué mandado.

a Los linages, o decendencias.
* Exo. 6, 23
b Moysen. Exo. 29, 24.
* Abax. 26. 61 Levi. 10, 1
1. Cro. 24, 2
c El mandamiento.
‡ heb. vinieras.
d Que fueren los primeros partos.
* Aba. 9, 16. Exod. 13, 1 y 34, 19. Lev. 27, 26. Luc. 2, 26.
‡ heb. Todo macho desde hijo de mes, y arriba.
* Exo. 6, 7. Aba. 26. 57. 1. Cron. 6, 1. y 23, 6

17 Y los hijos de Levi fueron estos por sus nōbres,Gerson,y Caath,y Merari.
18 Y los nombres de los hijos de Gerson por sus familias *son* estos,Lebni,y Simei.
19 Y los hijos de Caath por sus familias, Amram,y Iesaar,y Hebron,y Oziel.
20 Item,los hijos de Merari por sus familias, Moholi,y Musi. Estas *son* las familias de Levi por las casas de sus padres.
21 De Gerson,la familia de Lebni, y la de Semei.Estas *son* las familias de Gerson.
22 *e* Los contados de ellos conforme à la cuenta de † todos los varones de un mes y arriba, los contados de ellos *fueron* siete mil y quinientos.
23 Las familias de Gerson assentarán sus tiēdas à las espaldas del Tabernaculo † al Occidente.
24 Y el Principe de la casa del padre de los Gersonitas *será* Eliasaph,hijo de Lael.
25 *f* A cargo de los hijos de Gerson en el Tabernaculo del Testimonio *será* el tabernaculo y la tienda,y su cubierta, y el pavellon de la puerta del Tabernaculo del Testimonio.
26 Item,las cortinas del patio, y el pavellon de la puerta del patio que *està* cabe el Tabernaculo, y cabe el altar àl derredor, ansi mismo sus cuerdas para todo su servicio.
27 Y de Caath *era* la familia Amramitica, y la familia Isaaritica,y la familia Hebronitica, y la familia Ozielitica.Estas *son* las familias Caathiticas:
28 *g* Por la cuenta † de todos los varones de un mes y arriba, ocho mil y seys cientos que *h* tenian la guarda del Sanctuario.
29 Las familias de los hijos de Caath assentarán al lado del Tabernaculo àl Mediodia.
30 Y el principe de la casa del padre de las familias de Caath *será* Elisaphan,hijo de Oziel.
31 Y à cargo dellos *será* el arca, y la mesa, y el candelero, y los altares,y los vasos del Sanctuario con q̃ † ministran, y el velo, con todo su *i* servicio,
32 Y el Principal de los principes de los Levitas *será* Eleazar,hijo de Aaron el Sacerdote, preposito de los que tienen la guarda del Sanctuario.
33 De Merari *fue* la familia Moholitica,y la familia Musitica.Estas *fueron* las familias de Merari.
34 *k* Y los contados de ellos conforme à la cuenta † de todos los varones de un mes y arriba *fueron* seys mil y dozientos.
35 Y el Principe de la casa del padre de las familias de Merari *será* Suriel,hijo de Abihaiel:assentaran al lado del Tabernaculo al Aquilon.
36 *l* Y à cargo de la guarda de los hijos de Merari *serán* las tablas del Tabernaculo,y sus barras, y sus colunas,y sus basas y todas sus alhajas con todo su servicio.
37 Y las colunas del patio enderredor,y sus basas,y sus estacas,y sus cuerdas.
IIII. 38 ¶ Y los que assentarán delante del Tabernaculo al Oriente, delante del Tabernaculo del Testimonio al Levante,*serán* Moysen, y Aaron, y sus hijos teniendo la guarda del Sanctuario por la guarda de los hijos de Israel,y el estraño que se llegare,morira.
39 *m* Todos los contados de los Levitas, que contó Moysen,y Aaron,conforme à la palabra de Iehova,por sus familas, † todos los varones de un mes y arriba *fueron* veynte y dos mil.
V. 40 ¶ Y Iehova dixo à Moysen, Cuenta † todos los primogenitos varones de los hijos de Israel † de un mes y arriba, y toma la cuenta de los nombres dellos.
41 Y tomarás los Levitas para mi, Yo Iehova, en lugar de todos los primogenitos de los hijos de Israel:y los animales de los Levitas en lugar de todos los primogenitos de los animales de los hijos de Israel.
42 Y contó Moysen, como Iehova le mandó, todos los primogenitos de los hijos de Israel.
43 *n* Y fueron todos los primogenitos varones,conforme à la cuenta de los nombres, de un mes y arriba, conforme à su cuenta, veynte y dos mil y dozientos y setenta y tres,
44 Item,habló Iehova à Moysen,diziendo,
45 Toma los Levitas en lugar de todos los primogenitos de los hijos de Israel, y los animales de los Levitas en lugar de sus animales, y los Levitas serán mios,yo Iehova.
46 Y por los rescates de los dozientos y setenta y tres, que sobrepujan à los Levitas los primogenitos de los hijos de Israel,
47 Tomarás *o* cinco siclos por cabeça, conforme àl siclo del Sanctuario tomarás, * el siclo veynte obolos.
48 Y aquel dinero darás à Aaron y á sus hijos por los rescates de los que de ellos sobran.
49 Y Moysen tomó el dinero del rescate de los que sobraron de mas de los redemidos de los Levitas:
50 Y recibió de los primogenitos de los hijos de Israel en dinero mil y trezientos y sesenta y cinco *siclos* conforme al siclo del Sanctuario.
51 Y Moysen dió el dinero de los rescates à Aaron y á sus hijos conforme àl dicho de Iehova,de la manera que Iehova avia mandado à Moysen.

Capit. IIII.

Manda Dios que sean contados en las familias de Levi todos los varones de 30. años hasta 50. à los quales señala su carga quando el Tabernaculo se oviere de mudar. II. El numero de hombres que fue hallado en cada familia.

Y Habló Iehova á Moysen y à Aaron diziendo,
2 Toma la cuenta de los hijos de Caath de entre los hijos de Levi,por sus familias, por las casas de sus padres.
3 † De edad de treynta años y arriba hasta cincuenta años,todos los que entrān en compaña para hazer obra en el Tabernaculo del Testimonio,
4 Este *será* el officio de los hijos de Caath en el Tabernaculo del Testimonio, en el lugar Santissimo:
5 Quando se oviere de mudar el campo, vendrá Aaron, y sus hijos,y desarmarán el velo de la tienda,y cubrirán con el el arca del Testimonio.
6 Y pondrán sobre ella la cobertura de pieles de texones, y estenderán encima el paño todo de cardeno,y ponerlehan sus barras.
7 Y sobre la mesa *a* de la proposicion estenderán el paño cardeno,y pondrán sobre ella las escudillas,y los cucharros,y los taçones y *b* las cubiertas,y el pan contino estará sobre ella.
8 Y estenderán sobre ello el paño de carmesi colorado,y cubrirlohán con la cubierta de pieles de texones,y ponerlehan sus barras.
9 Y tomarán el paño cardeno, y cubrirán el candelero de la luminaria, y sus candilejas, y sus despaviladeras,y sus paletas, y todos sus vasos del azeyte † con que se sirve.
10 Y ponerlohan con todos sus vasos en la cubierta de pieles de texones, y ponerlohan sobre las barras.
11 Y sobre el altar de oro estenderàn el paño cardeno,y cubrirlohán con la cubierta de pieles de texones,y ponerlehán sus barras.
12 Y tomarán todos los vasos de servicio, de que se sirven en el Sanctuario, y ponerlos han en el paño

e Gersonitas. 7500.
† Todo macho,&c. como ver. 15.
† Heb. à la mar.
f heb. la guarda de, &c.
g Caathitas, 8600.
† Como v. 15.
h heb. que guardavan la,&c.
† O, sirven.
i S. Del sanctuario.
k Meraritas. 6200.
† Como v. 15.
l heb. Y prefectura de la, &c.
m Todos los levitas. 22000.
† Como v. 15.
† Heb. Todo primogenito macho.
† Como v. 15.
n Los primogenitos de todo el pueblo. 22273.
† Como v. 40. y v. 15.
273.
o heb. cinco cinco siclos, &c.
* Exo.30,13 Lev.27,25. Aba.18.16. Ezech.45,12.
† Como cap. 3. 15.
a Heb de las fazes.
b Or. los taçones de la libacion.
† A sab. con que ellos sirven en el servicio del candelero.

el paño cardeno,y cubrirloshan con la cubierta de pieles de texones, y poner los hán sobre las barras.

13 Y quitarán la ceniza del altar, y estenderán sobre el el paño de purpura.

14 Y pondrán sobre el todos sus instrumentos deque se sirve, las paletas, los garfios,los braseros, y los taçones, todos los vasos del altar: y estenderán sobre el la cobertura de pieles de texones, y ponerlohan sobre las barras.

15 Y en acabando Aaron y sus hijos de cubrir el Sanctuario, y todos los vasos del Sanctuario, quando el campo se oviere de mudar,vendrá despues ansi los hijos de Caath para llevar: y no tocaran el Sanctuario, que morirán. Estas *serán* las cargas de los hijos de Caath en el Tabernaculo del Testimonio.

16 Empero àl cargo de Eleazar hijo de Aaron el Sacerdote,*será* el azeyte de la luminaria,y el perfume aromatico,y el Presente continuo,y el azeyte de la uncion:el cargo de todo el Tabernaculo, y de todo loq̃ *está* en el,en el sãctuario y en sus vasos.

17 Item,habló Iehova à Moysen,y à Aaron diziendo,

18 *c* No cortareys el Tribu de las familias de Caath de entre los Levitas:

c No dexeys perecer el, &c

19 Mas esto hareys con ellos, para que bivan,y no mueran, Quando llegaren àl lugar Sanctisimo, vendran Aaron y sus hijos, y ponerlos han ‡ à cada uno en su officio y en su cargo.

‡ *Heb. varon varon.*

20 No entrarán para ver,quando cubrieren *d* las cosas sanctas, que morirán.

d heb. la sanctidad. *y assi los Bethsamitas por aver mirado en el Arca, murieron.1.Sã.6.19*

21 Item habló Iehova à Moysen, diziendo,

22 Toma la cuenta de los hijos de Gerson tambien à ellos por las casas de sus padres, por sus familias.

23 ‡ De edad de treynta años y arriba hasta cincuenta años los contarás, todos los que entran en compaña para hazer obra en el Tabernaculo del Testimonio.

‡ *Como cap. 3.15.*

24 Este *será* el officio de las familias de Gerson para ministrar, y para llevar.

25 Llevarán las cortinas del Tabernaculo, y el Tabernaculo del Testimonio, su cobertura, y la cubierta de pieles de texones,que *está* sobre el encima, y el pavellon de la puerta del Tabernaculo del Testimonio.

26 Y las cortinas del patio, y el pavellon de la puerta del patio, que *está* sobre el Tabernaculo, y sobre el altar al derredor, y sus cuerdas, y todos los instrumentos de su servicio, y todo loque será hecho para ellos,y servirán.

27 Conforme àl dicho de Aaron y de sus hijos será todo el ministerio de los hijos de Gerson en todas sus cargas, y en todo su servicio: y encomendarles eys en guarda todas sus cargas.

28 Este *es* el servicio de las familias de los hijos de Gerson en el Tabernaculo del Testimonio: *e* y la guarda de ellos *será* por mano de Ithamar hijo de Aaron Sacerdote.

e Tendrán su cargo por, &c.

29 Los hijos de Merari, contar los has por sus familias, por las casas de sus padres.

30 ‡ Desde el q̃ es de edad de treynta años y arriba, hasta el que es de edad de cincuenta años, los contarás, todos los que entran en compaña para hazer obra en el Tabernaculo del Testimonio.

‡ *Heb. desde hijo de treynta, &c. y assi luego.*

31 Y esta *será* la guarda de su cargo para todo su servicio en el Tabernaculo del Testimonio, Las tablas del Tabernaculo, y sus barras,y sus colunas, y sus basas.

f Por, el cargo de lo que se les dará en guarda.

32 Item, las colunas del patio al derredor,y sus basas,y sus estacas,y sus cuerdas, con todos sus instrumentos, y todo su servicio: y contareys por sus nõbres todos los vasos de la guarda de su cargo

33 Este *será* el servicio de las familias de los hijos de Merari para todo su ministerio en el Tabernaculo del Testimonio *g* por mano de Ithamar hijo de Aaron el Sacerdote.

g Por el govierno de, &c.

34 ¶ Y contó Moysen y Aaron y los principes de la Compaña à los hijos de Caath por sus familias, y por las casas de sus padres, II.

35 ‡ Desde el de edad de treynta años y arriba hasta el de edad de cincuenta años, todos los que entran en compaña para ministrar en el Tabernaculo del Testimonio.

‡ *Como v. 30.*

36 *h* Y fueron los contados de ellos por sus familias dos mil y siete cientos y cincuenta.

h Caathitas, 2750.

37 Estos *fueron* los contados de las familias de Caath: todos los que ministran en el Tabernaculo del Testimonio, los quales contaron Moysen y Aaron como lo mandó Iehova, por mano de Moysen.

38 Y los contados de los hijos de Gerson por sus familias, y por las casas de sus padres,

39 ‡ Desde el de edad de treynta años y arriba, hasta el de edad de cincuenta años, todos los que entran en compaña para ministrar en el Tabernaculo del Testimonio,

‡ *v. 30.*

40 *i* Los contados de ellos por sus familias, por las casas de sus padres *fueron* dos mil y seys cientos y treynta.

i Gersonitas, 2630.

41 Estos *son* los contados de las familias de los hijos de Gerson,todos los que ministran en el Tabernaculo del Testimonio, los quales contaron Moysen y Aaron por mandado de Iehova.

42 Y los contados de las familias de los hijos de Merari por sus familias, por las casas de sus padres,

43 ‡ Desde el de edad de treynta años y arriba, hasta el de edad de cincuenta años, todos los que entran en compaña para ministrar en el Tabernaculo del Testimonio,

‡ *ver. 30*

44 *k* Los contados de ellos por sus familias *fueron* tresmil y dozientos.

k Meraritas, 3200.

45 Estos *fueron* los contados de las familias de los hijos de Merari,los quales contaron Moysen y Aaron como lo mandó Iehova por la mano de Moysen.

46 Todos los contados de los los Levitas, que contaron Moysen y Aaron, y los principes de Israel por sus familias, y por las casas de sus padres.

47 ‡ Desde el de edad de treynta años y arriba, hasta el de edad de cincuenta años, todos los que entravan para servir en el servicio, y *tener* cargo de obra en el Tabernaculo del Testimonio.

‡ *ver. 30.*

48 *l* Los contados deellos fueron ocho mil y quinientos y ochenta.

l Todos los que llevavan carga de los Levitas. 8580.

49 Como lo mandó Iehova por mano de Moysen fueron contados ‡ cada uno segun su officio, y segun su cargo, los quales el contó como le fue mandado.

‡ *Heb. varon varon.*

CAPIT. V.

Por mandado de Dios son echados fuera del campo los immundos de lepra, o de fluxo de simiente, o de contagion de muerto. II. Ley que el que oviere damnificado à su proximo, confiesse su culpa y satisfaga el daño à la parte con el quinto: y sino oviere parte, al Sacerdote, àl qual son tambien concedidas las offrendas. III. Ley de los celos, conque se provee à los celos del hombre casado para con su muger.

YTem, Iehova habló à Moysen, diziendo.

2 Manda à los hijos de Israel que echen del campo à todo leproso * y à todos los que padecen, ‡ fluxo de simiente,y à todo contaminado * sobre muerto.

* Lev.13.1.&c ‡ Lev.15.1.&c * Lev.21.1.&c.

3 Ansi hombres como mugeres echareys: fuera del campo los echareys,porque no cõtaminẽ el

campo de aquellos entre los quales yo habito.
4 Y los hijos de Israel lo hizieron ansi, que los
echarõ fuera del cãpo: como Iehova dixo à Moy-
sen, ansi lo hizieron los hijos de Israel.
II. 5 ¶ Item, hablò Iehova à Moysen diziendo,
Lev.6,3. 6 Habla à los hijos de Israel, * El hombre o la
muger que hizierẽ *alguno* de todos los peccados de
los hombres, haziendo prevaricacion contra Ieho-
va, y peccare aquella persona,
7 *a* Confessaran sus peccados que hizieron, y
restituyran su culpa *b* enteramente, y añidirán su
quinto sobre ello, y darlohàn à aquel contra quien
peccaron.
8 Y si aquel varon no tuviere redemptor àl qual
el delicto sea restituydo, el delicto se restituyrá à
Iehova, àl Sacerdote, aliende del carnero * de las
expiaciones con el qual lo expiará.
9 Y toda offrenda de todas las sanctificaciones,
que los hijos de Israel offrecierẽ àl Sacerdote, suya
será.
10 Y *c* lo sanctificado de qualquiera, ‡ suyo se-
rá: y loque qualquiera diere àl sacerdote, suyo será
11 ¶ Item, Iehova habló á Moysen, diziendo,
III. 12 Habla á los hijos de Israel, y diles, ‡ Quãdo la
muger de alguno errare, *d* y hiziere trayciõ cõtra el
13 Que alguno se oviere echado con ella por
ayuntamiento de simiente, y su marido no lo ovi-
ere visto por averse ella cõtaminado occultamen-
te, ni oviere testigo contra ella, ni ella oviere sido
tomada:
14 *e* Si viniere sobre el espiritu de celo, y tuvie-
re celos de su muger aviendose ella contaminado;
o viniere sobre el espiritu de celo, y tuviere celos
de su muger, no aviẽndose ella contaminado;
15 Entonces el marido traerá su muger al Sa-
cerdote, y traerá su offrenda con ella, *una* diezma
de *un f* epha de harina de cevada: no echará sobre
ella azeyte, ni pondrá sobre ella encienso: porque
es presente de celos, presente de recordacion, que
trae en memoria peccado.
16 Y el Sacerdote la hará llegar, y la hará po-
ner delante de Iehova
17 Y tomará el Sacerdote *g* del agua sancta en
un vaso de barro: y tomará tambien el Sacerdote
del polvo que oviere en el suelo del Tabernaculo
y echarloha en el agua
18 Y harà el Sacerdote estar en pie á la muger
delante de Iehoua, y descubrirá la cabeça de la
muger, y pondrà sobre sus manos el presente de
la recordacion, *que* es el presente de celos, y el Sa-
cerdote tẽdrá en la mano las aguas amargas *h* mal-
ditas.
19 Y el Sacerdote la conjurará y le dirá Si nin-
guno oviere dormido contigo, y sino te has apar-
tado de tu marido á immundicia, *k* sé limpia de
estas aguas amargas malditas.
20 Mas si te has apartado de tu marido, y te has
contaminado, y alguno oviere puesto en ti su si-
miente fuera de tu marido,
21 El Sacerdote conjurará á la muger de con-
juro de maldicion, y dirá á la muger, Iehova te dé
en maldicion, y en conjuracion en medio de tu
pueblo, haziendo Iehova *l* á tu muslo que cayga, y
á tu vientre que se te hinche
22 Y estas aguas malditas entren en tus entra-
ñas, y hagan hinchar tu vientre, y caer tu muslo.
Y la muger dirá, Amen, Amen.
23 Y el Sacerdote escrivirà estas maldiciones
en un libro, y desleyrlas ha con las aguas amargas,
24 Y dará à bever à la muger las aguas amargas
malditas, y las aguas malditas entrarán en ella *m*
por amargas.

a Quãdo uno esta de veras arrepent do, no se avergüença de confessar publicamente el mal que ha comet do.
b Heb. con su cabeça.
Lev. 6.5.
* Levi.6,6.
c Lo offrecido ‡ *al Sacerdote será, y assi luego.*
‡ *Heb. varon, varon quando su muger*
d heb. prevaricare prevaricacion.
e heb. y pissare sobre, &c
f Esp. vieja fanega.
g Abax.19, 9. agua del apartamento. Chald. Par. del agua de la concha, o fuente. S. donde se lavavan los sacerdotes
h Heb. maldizientes, llamavanse assi por el effecto que hazian en la muger errada ver. 27
‡ heb. debaxo de tu marido notando la subjecion y lealtad.
k Seas libre de &c.
l q.d. que pierdas la fuerça de engendrar secandose te la virtud ver. 27. Su muslo caera.
m Para amargos effectos.

25 Y tomará el Sacerdote de la mano de la mu-
ger el presente de los celos, y mecerlo há delante de
Iehova, y offrecerloha delante del altar.
26 Y el Sacerdote tomará un puño del presente
en memoria della, y hará perfume de ello sobre el
altar y despues dara á bever las aguas á la muger.
27 Y darlehá á bever las aguas; y será, que si fu-
ere immunda, y oviere hecho trayciõ cõtra su ma-
rido, las aguas malditas entrarã en ella en amargu-
ra, y *n* su vientre se hinchará, y su muslo caerá: y la
tal muger será por maldiciõ en medio de su pueblo
28 Mas si la muger no fuere immnuda, mas fu-
ere limpia, ella será libre, y *o* asementarà simiente.
29 Esta *es* la ley de los celos, quãdo la muger
errare *p* en poder de su marido, y se cõtaminare:
30 O, del marido, sobre el qual passare espiritu
de celo, y tuviere celos de su muger, y la presẽtare
delãte de Iehova, el Sacerdote le harà toda esta Ley.
31 Y aquel varon será libre de iniquidad, y la
muger llevará su peccado.

n Como Arri. ver. 21.
o Será fecunda.
p heb. debaxo

CAPIT. VI.

Institucion y leyes del Nazereato durante su tiempo. II. Leyes conforme à las quales el Nazareo será absuelto de su Nazareato quando su tiempo fuere cumplido. III. La forma de la bendicion con que el Sacerdote bendezirá al Pueblo.

Y Habló Iehova à Moysen diziendo,
2 Habla à los hijos de Israel, y diles, El hõ-
bre, o la muger, quando *a* se apartare haziẽ-
do voto de *b* Nazareo, para à partarse à Iehova,
3 Apartarseha de vino y de sidra: vinagre de
vino, ni vinagre de sidra no beverá, ni beverá algũ
liquor de uvas, ni tampoco comerá uvas frescas ni
secas.
4 Todo el tiempo de su Nazareato, de todo
lo que se haze de vid de vino, desde los granillos
hasta el hollejo, no comerá.
5 Todo el tiempo del voto de su Nazareato no
passará navaja sobre su cabeça, hasta que seã cum-
plidos los dias de su apartamento à Iehova: sancto
será, dexará crecer las guedejas à del cabello de su
cabeça.
6 Todo el tiempo que se apartare à Iehova, no
entrara ‡ à persona muerta.
7 *c* Sobre su padre, ni sobre su madre, sobre su
hermano, ni sobre su hermana, no se contami-
nará con ellos quando murieren: porque *d* consa-
gracion de su Dios tiene sobre su cabeça.
8 Todo el tiempo de su Nazareato será sancto
à Iehova.
9 Y si alguno muriere *e* de subito junto à el,
contaminara la cabeça de su Nazareato: por tanto
el dia de su purificacion raerá su cabeça: àl septi-
mo dia la raerá:
10 Y el dia octavo traera dos tortolas, o dos ‡
palominos àl Sacerdote, à la puerta del Taberna-
culo del Testimonio:
11 Y el Sacerdote hará el uno *en* expiacion y el
otro en holocausto: y expiarloha de lo que peccó
sobre el muerto, y sãctificará su cabeça en aquel dia
12 Y consagrará á Iehova los dias de su Naza-
reato, y traerá un cordero ‡ de un año *en expiacion*
por la culpa, y los dias primeros seran anullados,
por quanto fue contaminado su Nazareato.
13 ¶ Esta es pues la Ley del Nazareo: El dia que
se cumpliere el tiempo de su Nazareato, vendrá á
la puerta del Tabernaculo del Testimonio,
14 Y offrecerá *por* su offrenda à Iehova un cor-
dero * entero de un año en holocausto, y una cor-
dera entera de un año *en* expiacion, y un carnero
entero por pazes.
15 Item, un canastillo de cenzeñas, tortas
de flor

a Se offreciere
b Apartado.
‡ *heb. à anima*
c Lo mismo se dize del summo Sacerdote, Lev. 21, 11
d Ot. corona.
e heb. de subito luego. Ot. de subito à caso.
‡ *Heb. hijos de paloma.*
‡ *Heb. sobre el anima. A saber del muerto.*
‡ *Heb. hijo de un año, y assi despues.*
II.
f El voto del Nazareo no era perpetuo sino por un cierto tiempo.
* Lev. 22, 22
q.d. en quien no aya falta Lev. 22, 21. 22.
a En sacrificio de pazes.

de flor de harina amassadas con azeyte, y hojaldres cenzeñas untadas con azeyte, y su presente, y sus derramaduras.
16 Y el Sacerdote lo offrecerá delante de Iehova, y hará su expiacion y su holocausto.
17 Y hara el carnero en sacrificio de pazes á Iehova, con el canastillo de las cenzeñas: hará ansi mismo el Sacerdote su preséte, y sus derramaduras.
* Acto. 21, 24. 18 * Entonces el Nazareo raerá à la puerta del Tabernaculo del Testimonio la cabeça de su Nazareato, y tomará los cabellos de la cabeça de su Nazareato, y ponerloshá sobre el fuego, que *está* debaxo del sacrificio de las pazes.
19 Despues tomará el Sacerdote la espalda cozida del carnero y una torta sin levadura del canastillo, y una hojaldre sin levadura, y ponerloha sobre las manos del Nazareo, despues que fuere raydo su Nazareato.
20 Y meceerloha de mecedura el Sacerdote delante de Iehova, loqual sera *b* sanctidad para el Sacerdote aliende del pecho de la mecedura, y del espalda de la apartadura: y despues beverá vino el Nazareo.

b Derecho proprio del Sacerdote. Levi. 7, 31

21 Esta *es* la Ley del Nazareo, que hiziere voto de su offrenda á Iehova por su Nazareato, aliéde de loque *c* su mano alcançâre: segun el voto que hiziere, ansi hara conforme á la Ley de su Nazareato

c q. d. demas de lo que el de su propria voluntad conforme à su possibilidad prometiere.

22 Item Iehova habló á Moysen diziendo,
III. 23 ¶ Habla á Aaron, y á sus hijos, y diles. Ansi bendizireys á los hijos de Israel, diziendoles,
24 Iehova te bendiga, y te guarde:
25 Haga resplandecer Iehova su rostro sobre ti, y aya de ti misericordia.
26 Iehova alce à ti su rostro, y ponga en ti paz.
27 Y pondrán mi Nombre sobre los hijos de Israel, y yo los bendezire.

CAPIT. VII.

Los doze principes de los doze Tribus de Israel offrecen seys carros con doze bueyes, y Moysen los recibe y distribuye entre los Levitas para llevar el tabernaculo. II. Offrecé los mismos principes en la dedicació del altar su offrenda cada uno en su dia.

* Exod. 40, 18 Y * Acontecio, que quando Moysen uvo acabado de levantar el Tabernaculo, y ungidolo, y sanctificadolo con todos sus vasos: ansi mismo el altar con todos sus vasos, y ungidolos, y sanctificadolos.
2 Entonces los principes de Israel, las cabeças de las casas de sus padres, los quales eran los principes de los Tribus *a* que estavan sobre los contados, offrecieron,

a Los capitanes de los tribus.

3 Y truxeron sus offrendas delante de Iehova seys carros cubiertos, y doze bueyes, cada dos principes un carro, y cada uno un buey, lo qual offrecieron delante del Tabernaculo.
4 Y Iehova habló à Moysen, diziendo,
5 Tomal*o* de ellos, y será para el servicio del Tabernaculo del Testimonio: y darlohás á los Levitas, á cada uno conforme à su ministerio.
6 Entonces Moysen recibió los carros y los bueyes, y diolo à los Levitas.
7 Dos carros y quatro bueyes dió à los hijos de Gerson conforme à su ministerio:
8 Y los quatro carros y ocho bueyes dió à los hijos de Merari cóforme à su ministerio *b* debaxo de la mano de Ithamar hijo de Aaron Sacerdote.

b Por el govierno de, &c.

* Arrib. 4, 15. 9 * Y à los hijos de Caath no dió *nada*, porque llevavan sobre si en los ombros el Servicio del Sanctuario.
II. 10 ¶ Y offrecieron los principes à la dedicacion del altar èl dia que fue ungido, offrecieró los principes su offrenda delánte del altar:
11 Y Iehova dixo à Moysen, El un Principe un dia, y el otro principe otro dia offrecerán su offréda à la dedicacion del altar.
12 Y el que offreció su offrenda el primerdia *fue* Nahason, hijo de Amminadab del Tribu de Iuda:
13 Y *fue* su offrenda un plato de plata de peso de ciento y treynta *siclos*, y un jarro de plata de setenta siclos àl siclo del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amassada con azeyte *c* para presente.
14 Vn † cucharro de oro de diez *siclos* lleno de perfume.

c Mincha.
† *Ot. cuchára assi despues.*

15 Vn bezerro hijo de vaca, un carnero, un cordero de un año para holocausto.
16 Vn cabron de las cabras para * expiacion. * Lev. 4, 22.
17 Y para sacrificio de pazes dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de un año. Esta *fue* la offrenda de Nahason, hijo de Amminadab.
18 El segundo dia offreció Nathanael, hijo de Suar, Principe de Issachar.
19 Offreció por su offrenda un plato de plata de ciento y treynta *siclos* de peso: un jarro de plata de setenta siclos, al siclo del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amassada con azeyte para presente.
20 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno de perfume.
21 Vn bezerro hijo de vaca, un carnero, un cordero de un año para holocausto.
22 Vn cabron de las cabras para expiacion.
23 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de un año. Esta *fue* la offrenda de Nathanael, hijo de Suar.
24 El tercero dia, el Principe de los hijos de Zabulon Eliab, hijo de Helon.
25 Y *fue* su offrenda un plato de plata de ciéto y treynta *siclos* de peso: un jarro de plata de setenta siclos, al siclo del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amassada con azeyte para presente.
26 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno de perfume.
27 Vn bezerro hijo de vaca, un carnero, un cordero de un año para holocausto.
28 Vn cabron de las cabras para expiacion.
29 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos, de un año. Esta *fue* la offrenda de Eliab, hijo de Helon.
30 El quarto dia, el Principe de los hijos de Ruben Elisur, hijo de Sedeur.
31 Y *fue* su offrenda, un plato de plata de ciento y treynta *siclos* de peso: un jarro de plata de setenta siclos al siclo del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amassada con azeyte para presente.
32 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno de perfume.
33 Vn bezerro hijo de vaca, un carnero, un cordero de un año para holocausto.
34 Vn cabron de las cabras para expiacion.
35 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de un año. Esta *fue* la offrenda de Elisur, hijo de Sedeur.
36 El quinto dia el Principe de los hijos de Simeon, Salamiel hijo de Surisaddai.
37 Y *fue* su offrenda un plato de plata de ciento y treynta *siclos* de peso: un jarro de plata de setenta siclos al siclo del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amassada con azeyte para presente.
38 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno de perfume.
39 Vn bezerro, hijo de vaca, un carnero, un cordero de un año para holocausto.
40 Vn cabron de las cabras para expiacion.

41 Y para sacrificio de pazes,dos bueyes, cinco
carneros,cinco cabrones, cinco corderos de un a-
ño.Esta *fué* la offrenda de Salamiel, hijo de Suri-
saddai.
42 El sexto dia,el Principe de los hijos de Gad,
* Arr.1,14 Eliasaph,hijo de Dehuel.
43 Y *fue* su offrenda un plato de plata de cien-
to y treynta *siclos* de peso: un jarro de plata de se-
tenta siclos, al siclo del Sanctuario, ambos llenos
de flor de harina amassada cõ azeyte para presente.
44 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno de
perfume.
45 Vn bezerro hijo de vaca, un carnero, un
cordero de un año para holocausto.
46 Vn cabron de las cabras para expiacion.
47 Y para sacrificio de pazes dos bueyes,cinco
carneros,cinco cabrones, cinco corderos de un a-
ño. Esta *fue* la offrẽda de Eliasaph hijo de Dehuel.
48 El septimo dia, el Principe de los hijos de
Ephraim Elisama,hijo de Ammiud.
49 Y *fue* su offrenda,un plato de plata de ciento
y treynta *siclos* de peso: un jarro de plata de setenta
siclos,al siclo del Sanctuario: ambos llenos de flor
de harina amassada con azeyte para presente.
50 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno de
perfume.
51 Vn bezerro hijo de vaca,un carnero,un cor-
dero de un año para holocausto.
52 Vn cabron de las cabras para expiacion.
53 Y para sacrificio de pazes,dos bueyes,cinco
carneros,cinco cabrones, cinco corderos de un a-
ño. Esta *fue* la offrenda de Elisama hijo de Ammi-
ud.
54 El Octavo dia el Principe de los hijos de
Manasse,Gamaliel hijo de Phadassur.
55 Y *fue* su offrenda,un plato de plata de cien-
to y treynta *siclos* de peso: un jarro de plata de se-
tenta siclos al siclo del Sanctuario,ambos llenos de
flor de harina amassada con azeyte para presente.
56 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno de
perfume.
57 Vn bezerro hijo de vaca,un carnero,un cor-
dero de un año para holocausto.
58 Vn cabron de las cabras para expiacion.
59 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes,cinco
carneros,cinco cabrones, cinco corderos de un a-
ño.Esta *fue* la offrenda de Gamaliel, hijo de Pha-
dassur.
60 El noveno dia, el Principe de los hijos de
Ben-jamin, Abidan hijo de Gedeon.
61 Y *fue* su offrenda, un plato de plata de ciẽto
y treynta *siclos* de peso: un jarro de plata de setenta
siclos al siclo del Sanctuario, ambos llenos de flor
de harina amassada con azeyte para presente.
62 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno de
perfume.
63 Vn bezerro hijo de vaca,un carnero,un cor-
dero de un año para holocausto.
64 Vn cabron de las cabras para expiacion.
65 Y para sacrificio de pazes,dos bueyes, cin-
co carneros,cinco cabrones, cinco corderos de un
año, Esta *fue* la offrenda de Abidan hijo de Ge-
deon.
66 El decimo dia el Principe de los hijos de
Dan,Ahiezer hijo de Ammisaddai.
67 Y *fue* su offrenda,un plato de plata de ciento
y treynta *siclos* de peso: un jarro de plata de setenta
siclos al Siclo del Sanctuario, ambos llenos de flor
de harina amassada con azeyte para presente.
68 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno de
perfume.
69 Vn bezerro hijo de vaca,un carnero,un cor-
dero de un año para holocausto.
70 Vn cabron de las cabras para expiacion.
71 Y para sacrificio de pazes,dos bueyes, cinco
carneros,cinco cabrones, cinco corderos de un a-
ño.Esta *fue* la offrenda de Ahiezer hijo de Ammi-
saddai.
72 El dia onzeno, el Principe de los hijos de A-
ser,Phegiel hijo de Ochran.
73 Y *fue* su offrenda, un plato de plata de ciẽto
y treynta *siclos* de peso, un jarro de plata de setenta
siclos,al siclo del Sanctuario, ambos llenos de flor
de harina amassada con azeyte para presente.
74 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno de
perfume.
75 Vn bezerro hijo de vaca, un carnero,un cor-
dero de un año para holocausto.
76 Vn cabron de las cabras para expiacion.
77 Y para sacrificio de pazes,dos bueyes, cinco
carneros, cinco cabrones, cinco corderos de un a-
ño. Esta *fue* la offrenda de Phegiel hijo de Ochran.
78 El duodecimo dia el Principe de los hijos
de Nephthali,Ahira hijo de Enan.
79 Y *fue* su offrenda un plato de plata de ciẽto
y treynta *siclos* de peso: un jarro de plata de setenta
siclos al siclo del Sanctuario, ambos llenos de flor
de harina amassada con azeyte para presente.
80 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno de
perfume.
81 Vn bezerro hijo de vaca,un carnero,un cor-
dero de un año para holocausto.
82 Vn cabron de las cabras para expiacion.
83 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes cinco
carneros,cinco cabrones, cinco corderos de un a-
ño.Esta *fue* la offrenda de Ahirá hijo de Enan,
84 Esta *fue* la dedicacion del altar el dia q̃ fue
ungido por los principes de Israel, doze platos de
plata,doze jarros de plata, doze cucharros de oro.
85 Cada plato de ciento y treynta *siclos*,cada ja-
rro de setenta,toda la plata de los vasos *fue* dos mil
y quatrocientos siclos al siclo del Sanctuario.
86 Los doze cucharros de oro llenos de per-
fume de diez *siclos* cada cucharro al peso del San-
ctuario: todo el oro de los cucharros *fue* ciento y
veynte *siclos*.
87 Todos los bueyes para holocausto *fueron* do-
ze bezerros, doze carneros, doze corderos de un
año con su presente: y doze cabrones de las cabras
para expiacion.
88 Y todos los bueyes del sacrificio de las pazes,
veynte y quatro bezerros, sesenta carneros, sesen-
ta cabrones,sesenta corderos de un año.Esta fue la
dedicacion del altar despues que fue ungido.
89 Y quando entrava Moysen en el Taberna-
culo del Testimonio para hablar *d* con el, oya la- d Con Dios.
boz del que le hablava de encima *e* de la cubierta e Del Propiciatorio.
que estava sobre el arca del Testimonio, de entre
los dos cherubines,y hablava con el.

CAPIT. VIII.

Hazese nueva mencion del Candelero, del assiento de sus lamparas, y de su hechura. II. La expiacion y consagracion de los Levitas para servir en el tabernaculo. III. Ley que de veynte y cinco años comiẽcẽ à servir, y à los cincuẽta se les dé vacaciõ.

Y Habló Iehova á Moysen,diziendo,
2 Habla à Aaron,y dile,Quando encẽdieres
las lámparas,las siete lamparas arderán contra
la faz del candelero.
3 Y Aaron lo hizo ansi, que encendió contra
la faz del candelero sus lamparas, como Iehova lo
mandó á Moysen.
4 Y esta *era* la hechura del candelero; de oro
de mar-

de martillo: desde su pie hasta sus flores era de martillo, conforme *a* al modelo que Iehova mostró à Moysen, ansi hizo el candelero.

a heb. A la vision.

II.

5 ¶ Item Iehova habló à Moysen diziendo,

6 Toma à los Levitas de entre los hijos de Israel, y expialos.

7 Y hazerles hás ansi para expiarlos, Rocia sobre ellos el agua* de la expiació, y haz passar navaja sobre toda su carne, y lavarán sus vestidos, y serán expiados.

* Abax. 19.9.

8 Y tomarán un novillo hijo de vaca con su presente de flor de harina amassada con azeyte: y tomarás otro novillo hijo de vaca para expiacion.

9 Y *b* harás llegar los Levitas delante del Tabernaculo del Testimonio, y juntarás toda la compaña de los hijos de Israel,

b O, offrecerás.

10 Y harás llegar los Levitas delante de Iehova y *c* pondran los hijos de Israel sus manos sobre los Levitas,

c à sab. los principales de los Israelitas que governavan la congregacion.

11 *d* Y offrecerá Aaron los Levitas delante de Iehova en offrenda de los hijos de Israel, y servirán en el Ministerio de Iehova.

d heb. y hara mecer Aaron los Levitas de mecedura, &c.

12 Y los Levitas pondràn sus manos sobre las cabeças de los novillos: Y harás el uno por expiacion, y el otro en holocausto à Iehova para expiar los Levitas.

13 Y harás presentar los Levitas delante de Aaron, y delante de sus hijos, y offrecerloshás en offrenda à Iehova.

14 Y apartarás los Levitas de entre los hijos de Israel, y serán mios los Levitas.

15 Y ansi despues vendrán los Levitas à ministrar en el Tabernaculo del Testimonio, y expiarloshas, y effrecerloshas en offrenda.

16 Porq̃ dados dados me son à mi los Levitas de entre los hijos de Israel * en lugar *e* de todo aquel que abre matriz: en lugar de los primogenitos de todos los hijos de Israel me los he tomado *yo*.

* Arri. 3.12 Exo.13,2. Luc.2.20.
e heb. de toda abertura de matriz.

17 Porque mio es todo primogenito en los hijos de Israel, ansi de hombres como de animales: desde el dia que *yo* heri todo primogenito en la tierra de Egypto, los sanctifique para mi:

18 Y he tomado los Levitas en lugar de todos los primogenitos en los hijos de Israel.

19 Y *yo* he dado dados los Levitas à Aaron y à sus hijos de entre los hijos de Israel para q̃ sirvan el ministerio de los hijos de Israel en el Tabernaculo del Testimonio, y reconcilien á los hijos de Israel, porque no aya plaga en los hijos de Israel, llegando los hijos de Israel ál Sanctuario.

20 Y hizo Moysen, y Aaron, y toda la compaña de los hijos de Israel de los Levitas conforme à todas las cosas q̃ mandó Iehova á Moysen à cerca de los Levitas, ansi hizieron dellos los hijos de Israel.

21 Y los Levitas se expiaron, y lavaron sus vestidos, y Aaron *f* los offrecio en offrenda delante de Iehova: y Aaron los reconcilió para expiarlos.

f Como Arr. ver. 11.

22 Y ansi despues vinieron los Levitas para servir en su ministerio en el Tabernaculo del Testimonio delante de Aaron, y delante de sus hijos: de la manera que mandó Iehova à Moysen acerca de los Levitas, ansi hizieron con ellos.

III.

23 ¶ Y Habló Iehova à Moysen diziendo.

24 *g* Esto quanto á los Levitas, De veynte y cinco años y arriba entrará à hazer *h* su officio en el servicio del Tabernaculo del Testimonio.

g Lo que se sigue.
h heb. à militar millicia &c, etc.

25 Mas desde los cincuenta años bolverán del officio de su ministerio, y nunca mas serviran.

26 Mas servirán con sus hermanos en el Tabernaculo del Testimonio para hazer la guarda: mas no serviran en el ministerio. Ansi haras de los Levitas *i* quanto à sus officios.

i heb. en sus observancias.

CAPIT. IX.

Los hijos de Israel por mandamiẽto de Dios hazen la primera Pascua en el desierto despues de su salida de Egypto, II: A ocasion de algunos del pueblo que por hallarse immundos segun la Ley no pudieron celebrar la Pascua con los demàs, es puesta Ley, Que el que en el tiempo legitimo de la Pascua estuviere immundo, o fuere camino, la celebre en el mes siguiente: y el que no teniendo estos impedimentos dexare de celebrar la à su tiempo, sea excomulgado de Israel. III. Levantado el Tabernaculo muestra Dios su continua assistẽcia en el cubriendolo de dia de una nuve, y de noche de una apparencia de fuego, àl levantamiento, o assiento de la qual el campo se levantava, o reposava.

Y Habló Iehova à Moysen en el desierto de Sinai en el segundo año de su salida de la tierra de Egypto, en el mes Primero diziendo,

2 Los hijos de Israel harán la Pascua* à su tiẽpo: * Exo. 12

3 El catorzeno dia de este mes entre las dos tardes la hareys à su tiempo, conforme à todos sus ritos, y conforme à todas sus leyes la hareys.

4 Y Habló Moysen à los hijos de Israel paraque hiziessen † la Pascua:

† heb. passage: que llaman Pesch. assi despues.

5 Y hizieron la Pascua en el *mes* Primero, à los catorze dias del mes entre las dos tardes en el desierto de Sinai: conforme à todas las cosas que mandó Iehova à Moysẽ ansi hizierõ los hijos de Israel.

II

6 ¶ Y uvo *a* algunos q̃ estavan immundos *b* à causa de muerto, y no pudieron hazer la Pascua aquel dia: y llegaron delante de Moysen, y delante de Aaron aquel dia,

a heb. varones
b heb. por alma de hombre. Y ver. siguiente, y v. 10. &c.

7 Y dixeronle aquellos hombres, Nosotros *estamos* immundos por causa de muerto, porque seremos impedidos de offrecer offrenda à Iehova à su tiempo entre los hijos de Israel?

8 Y Moysen les respondió, Esperá, y *yo* oyre que mandará Iehova acerca de vosotros.

9 Y Iehova habló a Moysen, diziendo,

10 Habla à los hijos de Israel, diziendo, † Qualquier varõ que fuere immundo por causa de muerto, o fuere camino lexos de vosotros, o de vuestras generaciones, hara Pascua à Iehova,

† Heb. varon varon.

11 En el mes Segundo, à los catorze dias del mes, entre las dos tardes la haran, *c* con cenceñas y *yervas* amargas lo comerán.

* 2. Chr. 30.15
c heb. sobre cenceñas y amargores.

12 No dexaran deel *algo* para la mañana, * ni quebrarán huesso en el: conforme à todos los ritos de la Pascua la harán.

* Exo.12,46 Ioan.19.36

13 Mas el que estuviere limpio, y no fuere camino, si dexare de hazer la Pascua, la tal † persona será cortada de sus pueblos: por quanto no offreciò à su tiempo la offrenda de Iehova, el tal hombre llevará su peccado.

† Heb. anima.

14 Y si morare cõ vosotros *algũ* peregrino, y hiziere la pascua à Iehova, cõforme àl rito de la pascua y cõforme à sus leyes ansi la harà: ũ mismo rito tẽdreys ansi el peregrino, como el natural dela tierra.

III.

15 ¶ * Y el dia q̃ el Tabernaculo fué levantado la nuve cubriò el Tabernaculo sobre la tienda del Testimonio: y à la tarde estava sobre el Tabernaculo como una aparẽcia de fuego hasta la mañana.

Exo. 40,34

16 Ansi era continamente: la nuve lo cubria, y de noche la aparencia de fuego.

17 Y segun que se alcava la nuve del Tabernaculo, los hijos de Israel, se partian: y en el lugar dõde la nuve parava, alli alojavã los hijos de Israel.

18 Al dicho de Iehova los hijos de Israel se partian, y al dicho de Iehova assentavan el campo: * todos los dias que la nuve estava sobre el Tabernaculo, ellos estavan quedos.

1. Cor. 10.1

19 Y quando la nuve se detenia sobre el Tabernaculo muchos dias, entonces los hijos de Israel *d* aguardavan à Iehova, y no partian.

d heb. guardavan la guarda de etc.

20 Y era, q̃ quãdo la nuve estava sobre el tabernaculo *e* pocos dias, al dicho de Iehova alojavan, y al dicho

e heb. dias de cuenta.

y al dicho de Iehova partian.
21 Y era, que quando la nuve *estava* desde la
tarde hasta la mañana, y à la mañana la nuve se le-
vantava,ellos partiã:o *si avia estado* el dia, y à la no-
che la nuve se levantava,entonces partian.
22 O si dos dias,o un mes, o un año, quando la
nuve se detenia sobre el Tabernaculo quedandose
sobre el,los hijos de Israel assentavã, y no movian:
mas quando ella se alçava,ellos movian.
23 Al dicho de Iehova assentavan, y al dicho
de Iehova partian,aguardando à Iehova, como lo
avia dicho Iehova *f* por Moysen.

f heb. por mano de Moysen.

CAPIT. X.

Manda Dios à Moysen que haga dos trompetas de plata, y señala el uso que de ellas se tendrá ansi en paz como en guerra. II. Parte el Campo del desierto de Sinai por su ordẽ. III. Moysen ruega à Hobab hijo de Raguel que vaya con ellos hasta la tierra de Promession para mostrarles el camino y los alojamientos por el desierto. IIII. La oracion de Moysen al levantar del Arca, y al assentarla.

Y Iehova habló à Moysen,diziendo,
2 Hazte dos trompetas de plata: de obra
de martillo las harás,las quales te servirán para
convocar la congregacion, y para hazer mover el
campo,
3 Y quando las tocaren, toda la compaña se jũ-
tará ti à la puerta del Tabernaculo del Testimonio.
4 Mas quando tocaren la una,entonces se con-
gregarán à ti los principes, las cabeças *a* de la mul-
titud de Israel.
5 Y quando tocardes jubilo,entonces movera
el campo *b* de los que estan alojados al Oriente.
6 Y quando tocardes jubilo la segunda vez,en-
tonces moverà el campo de los que estan alojados
al Medio dia:jubilo tocarán à sus partidas.
7 Empero quando juntardes la congregacion,
tocareys,mas no jubilareys.
8 Y los hijos de Aaron,los sacerdotes,tocaràn
las trompetas,y tenerlas eys por estatuto perpetuo
por vuestras generaciones.
9 Y quando vinierdes à la guerra en vuestra
tierra contra el enemigo que os molestare, jubila-
reys con las trompetas,y sereys en memoria delan-
te de Iehova vuestro Dios,y sereys salvos de vues-
tros enemigos.
10 Item,en el dia de vuestra alegria, y en vues-
tras solennidades, y en los principios de vuestros
meses tocareys las trompetas sobre vuestros holo-
caustos,y sobre los sacrificios de vuestras pazes, y
ser os han por memoria delante de vuestro Dios:
Yo Iehova vuestro Dios.
II. 11 ¶ Y fue en el año segundo,en el mes Segun-
do à los veynte del mes,que la nuve se alçó del Ta-
bernaculo del Testimonio.
12 Y movieron los hijos de Israel por sus par-
tidas del desierto de Sinai: y paró la nuve en el de-
sierto de Pharan.
13 Y movieron la primera vez al dicho de Ieho-
va por mano de Moysen.
14 Y la vandera del campo de los hijos de Iuda
comẽçó à marchar primero por sus esquadrones: y
Nahasson hijo de Aminadab era sobre su exercito.
15 Y sobre el exercito del Tribu de los hijos de
de Issachar era Nathanael hijo de Suar.
16 Y sobre el exercito del Tribu de los hijos
de Zabulon,Eliab hijo de Helon.
17 Y el Tabernaculo era ya desarmado, y mo-
vieron los hijos de Gerson, y los hijos de Merari,
que lo llevavan.
18 Luego començó à marchar la vandera del
cãpo de Ruben por sus esquadrones:y Elisur hi-
jo de Sedeur era sobre su exercito.
19 Y sobre el exercito del Tribu de los hijos de
de Simeon *era* Salamiel hijo de Surisaddai.
20 Y sobre el exercito del Tribu de los hijos de
Gad,Eliasaph hijo de Dehuel.
21 Luego començaron à marchar los Caathi-
tas llevando el Sanctuario: y entre tanto que ellos
llegavan *c* assentaron el Tabernacnlo.
22 Despues començó à marchar la vandera del
cãpo de los hijos de Ephraim por sus esquadrones:
y Elisama hijo de Ammiud *era* sobre su exercito.
23 Y sobre el exercito del Tribu de los hijos de
de Manasse,Gamaliel hijo de Phadassur,
24 Y sobre el exercito del Tribu de los hijos de
Ben-jamin,Abidam hijo de Gedeon.
25 Luego començó à marchar la vandera del
campo de los hijos de Dan por sus esquadrones
recogiendo todos los campos: y Ahiezer hijo de
Ammisaddai *era* sobre su exercito.
26 Y sobre el exercito del Tribu de los hijos de
Aser,Phegiel hijo de Ochran.
27 Y sobre el exercito del Tribu de los hijos de
Nephtali,Ahira hijo de Enen.
28 Estas *son d* las partidas de los hijos de Israel
por sus exercitos:y *ansi* se partieron.
III.
29 ¶ Entonces Moysen dixo à *e* Hobab hijo
de Raguel Madianita su suegro,Nosotros nos par-
timos para el lugar del qual Iehova ha dicho, *Yo* os
lo daré:Ven con nosotros, y hazerte hemos bien:
porque Iehova ha hablado bien sobre Israel.
30 Y el le respondió,*Yo* no vendré antes me yré
à mi tierra,y à mi natural.
31 *f* Y *el* le dixo, Ruego te q̃ no nos dexes,por-
que tu sabes nuestros alojamientos en el desierto,y
nos serás en lugar de ojos.
32 Y será,que si vinieres con nosotros, quando
ovieremos el bien que Iehova nos ha de hazer,
nosotros te haremos bien.
33 Ansi partieron del Monte de Iehova cami-
no de tres dias, y el arca del Concierto de Iehova
fue delante deellos camino de tres dias buscando-
les reposo.
34 Y la nuve de Iehova *yva* sobre ellos de dia
desde que partieron del campo.
IIII.
35 ¶ Y fue,que en moviendo el arca, Moysen
dezia,* Levantate Iehova, y sean dissipados tus e-
nemigos,y huygan delante de tu rostro, los que te
aborrecen.
36 Y en assentando ella dezia, Buelve Iehova
f à los millares de los millares de Israel.

a heb. de los millares.
b Arr. cap. 2.
c S. Los Gersonitas.
d El orden de marchar.
e Que por otro nombre se llama Iethro. Exo. 3. 1. y Exo. 18. 2.
f à sab. Moysen.
* Psal. 68. 1
f A la grande multitud de Israel.

CAPIT. XI.

El Pueblo se quexa de Dios, Dios lo castiga, y mitiga el castigo à la oracion de Moysen. II. El Pueblo dessea comer carne, sospira, y lamenta por el estado de Egypto menospreciando el Manna de que Dios lo sustentava. III. Moysen oyendo el publico llãto se quexa à Dios debaxo de la carga de su officio, y le pide que le mate antes de dexarle en tal estado. IIII. Dios le manda que escoja 70. varones del Pueblo que le ayuden en el govierno, y que se los presente en el Tabernaculo: y que al Pueblo prometa carne en abundancia para el dia siguiẽte. V. Moysen dubda en la promessa de Dios. VI. Iuntos los 70. varones à la puerta del Tabernaculo, Dios les da su Espiritu habilitandolos para el officio en testimonio de lo qual Prophetan. VII. Iosue zela carnalmente el officio de Moysen, y Moysen lo corrige. VIII. Dios dá codornizes en el campo en grande abundancia conforme à su promessa, mas tras ellas su castigo, hiriendo al Publo de grande plaga por su murmuracion, de donde quedó el nombre al lugar, sepulchros de concupiscencia.

Y Acontció, que el pueblo se quexó en oydos
de Iehova,y oyolo Iehova, y *‡* enojóse su fu-
ror,y encendiose en ellos fuego de Iehova, y
consumió *a* el un cabo del campo.
2 Entonces el pueblo dió bozes à Moysen, y
Moysen oró à Iehova,y el fuego se hundió.
3 Y *b* llamó à aquel lugar *c* Taberah,porque el
fuego de Iehova se encendió en ellos.

‡ heb. ayrose su nariz.
a Heb. en un, &c.
b S. Moysen.
c Quema, o incendio.

¶ Y el

4 ¶ Y ‡ el vulgo que era en medio *del pueblo* uvo
desseo, y bolvieron, y aun lloraron los hijos de Is-
rael, y dixerō, * Quien nos hiziesse comer carne?
5 d Acordamosnos del pescado, que comiamos
en Egypto debalde, de los pepinos, y de los melo-
nes, y de los puerros, y de las cebollas, y de los ajos.
6 Y aora nuestra anima se seca, q̃ nada sino Man
veen nuestros ojos.
7 Y * el Man era como simiete de culantro y
su color, como ‡ color e de cristal.
8 Derramavase el pueblo, y cogian, y molian en
molinos, o majavan en morteros, y cozian en la
caldera, y hazian de el tortas, y su sabor era como
sabor de azeyte nuevo.
9 Y quando decendia el rocio sobre el real de
noche, el Man decendia de sobre el.
10 ¶ Y oyò Moysen àl pueblo, que llorava por
sus familias, cada uno à la puerta de su tienda, y ‡
el furor de Iehova se encendio en gran manera: y
pareció mal à Moysen.
11 Y dixo Moysen à Iehova, Porque has hecho
mal à tu siervo? Y porque no he hallado gracia en
tus ojos, q̃ has puesto la carga de todo este pueblo
sobre mi?
12 á Concebi yo à todo este pueblo? Engendrelo
yo, que me dizes, llevalo en tus braços, como lle-
va el que cria ál que mama, á la tierra de la qual
juraste á sus padres?
13 De donde tengo yo carne para dar á todo es-
te pueblo? porque lloran sobre mi, diziendo, Da-
nos carne, que comamos.
14 No puedo yo solo supportar á todo este pu-
eblo, que es mas pesado que yo.
15 Y si ansi lo hazes tu cōmigo, yo te ruego que
me g mates h de muerte, si he hallado gracia en tus
ojos, y que *yo* no vea mi mal.
16 ¶ Entonces Iehova dixo á Moysen Iunta-
me setenta varones de los Ancianos de Israel, que
tu sabes que son Ancianos del pueblo, y sus prin-
cipes: y traelos á la puerta del Tabernaculo del
Testimonio, y esperen alli contigo.
17 Y *yo* decendiré, y hablaré alli contigo, y toma-
ré del espiritu que *está* en ti, y pódré en ellos y i lle-
varan contigo la carga del pueblo, y no la llevaras
tu solo.
18 ¶ Empero al pueblo diràs Sanctificaos para
mañana, y comereys carne: por quanto aveys llo-
rado en oydos de Iehova, diziẽdo, Quien nos hi-
ziesse comer carne? Cierto mejor nos yva en Egy-
pto. Que Iehova os dará carne, y comereys.
19 No comereys un dia, ni dos dias, ni cinco
dias, ni diez dias, ni veynte dias,
20 Hasta un mes de tiempo, hasta que os salga
por las narizes, y os sea en aborrecimiento: por
quanto menospreciastes á Iehova, q̃ *está* en medio
de vosotros, y llorastes delante de el diziendo, Pa-
raque salimos áca de Egypto?
21 ¶ Entōces Moysen dixo k Seyscientos mil de
pie *es* el pueblo en medio del qual yo *estoy*, y tu di-
zes, *yo* les darè carne, y comeran *un* mes de tiempo?
22 * Degollarsehan para ellos ovejas y bueyes
que les basten? o juntarsehan para ellos todos los
peces de la mar, paraque ayan abasto?
23 Entonces Iehova respondió á Moysen, * será
cortada la mano de Iehova? Aora verás si te viene
mi dicho o no.
24 ¶ Y salió Moysen, y dixo ál pueblo las pa-
labras de Iehova: y juntó los setenta varones de
los Ancianos del pueblo, y hizolos estar ál derre-
dor del Tabernaculo.
25 Entonces Iehova decendio en la nuve, y ha
blóle: y tomó del espiritu q̃ *estava* en el, y puso en

‡ *heb.* Exod. 12. 38.
II.
* 1. Cor. 10, 6. d otra tal murmuraciō, Exod. 16.3.
* Exod. 16, 14. Psal. 77, 24. Ioan. 6, 31.
‡ *heb.* ojo.
e O, de Bdelio.
III.
‡ *como ver.* 1.
f *Heb.* en tu seno.
g *assi tambien Elias quisó morirse de affligido.* 1. *rey.* 19. 4. *y Iob. cap.* 7. 15.
h *Heb.* matando.
IIII.
‡ Exod. 18. 21. *se dize en las calidades de los que avian de ayudar à llevar la carga à Moysen.*
V.
k *dudo Moysen de lo que Dios le prometio: como Philipe) Ioan.* 6. 7.) *que dize, 200. dineros no bastaran, &c.*
* Ioan. 6. 7.
* Isai. 50. 2. y 59. 1.
VI.

los setenta varones Ancianos y fué, que en repo-
sando en ellos el Espiritu prophetaron, y m cessarō.
26 Y aviã quedado en el campo dos varones: el
uno se llamava Eldad, y el otro Medad, sobre los
quales tambien reposó el espiritu, estos estavan en-
tre los escriptos, mas no avian salido àl Taberna-
culo, y prophetaron en el ‡ campo.
27 Y corrió un moço, y dió aviso à Moysen, y
dixo, Eldad y Medad prophetan en el campo.
28 ¶ Entonces respōdió Iosue hijo de Nun mi-
nistro de Moysen de sus mancebos y dixo, Señor
mio Moysen, n impidelos.
29 Y Moysen le respodió, Tienes tu celos por
mi? Mas quien diesse que todo el pueblo de Ieho-
va *fuessen* prophetas, que Iehova diesse su espiritu
sobre ellos.
30 Y recogiose Moysen ál ‡ campo, el y los An-
cianos de Israel.
31 ¶ * Y salió un viento o de Iehova, y truxo
codornizes de la mar, y dexólas sobre el real un dia
de camino de la una parte, y otro dia de camino de
la otra en derredor del campo, y casi dos cobdos
sobre la haz de la tierra.
32 Entonces el pueblo se levantó todo aquel
dia, y toda la noche, y todo el dia siguiente, y co-
geronse codornizes, el que menos, cogio diez mō-
tones: y tendieronselas tendiendo en derredor del
campo.
33 Aun estava la carne entre los dientes dellos,
antes que fuesse cortada, quando el furor de Ieho-
va se encendió en el pueblo, y hirió Iehova el pu-
eblo de gran plaga en gran manera.
34 Y p llamó el nombre de aquel lugar q Ki-
broth hattaavah, por quanto alli sepultaron ál pu-
eblo r cudicioso.
35 * De Kibroth hattaavah movio el pueblo á
Haseroth, y pararon en Haseroth.

CAPIT. XII.

Maria y Aaron murmuran cōtra Moysen à causa de su muger Ethyopissa. II. Dios los reprehende defendiendo à Moysen, y à Maria hiere de lepra. III. Aaron pide perdon à Moysen de su culpa, y le ruega que ore por Maria, loqual Moysen haze. IIII. Por sentencia de Dios Maria es echada del Campo por siete dias, y el campo es detenido de su camino por su causa.

Y Habló Maria y Aaron contra Moysen por
causa de la muger Ethyopissa que avia toma-
do, porque el avia tomado muger Ethyopissa.
2 Y dixeron, Solamente por Moysen ha ha-
blado Iehova? No ha hablado tambien por noso-
tros? Y oyo *lo* Iehova.
3 Y aquel varon Moysen era a muy māso mas
que todos los hombres, que *eran* sobre la tierra.
4 ¶ Y luego dixo Iehova á Moysen y á Aaron,
y á Maria, Salid vosotros tres ál Tabernaculo del
Testimonio. Y salieron ellos tres.
5 Entonces Iehova decendió en la coluna de la
nuve, y pusose á la puerta del Tabernaculo, y lla-
mó á Aaron y á Maria, y salieron ellos ambos.
6 Y el les dixo, Oyd aora mis palabras, Si tuvi-
erdes propheta de Iehova *yo* le apareceré en visiō,
en sueños hablare con el.
7 Mi siervo Moysen no *es* ansi: * en toda mi
casa es fiel.
8 b Boca á boca hablaré con el, y de vista: y
no por figuras o semejança verá á Iehova: porque
pues no ovistes temor de hablar contra mi siervo
Moysen?
9 Entonces el furor de Iehova se encendio en
ellos y c fuese,
10 Y la nuve se apartó del Tabernaculo: y he-
aqui que Maria *era* leprosa como la nieve: Y miró
Aaron á Maria, y heaqui que *estava* leprosa.

m *heb. y no añidieron; que algunos traslad an: y no cessaron: a sab. de prophetar. Dios con este visible testimonio de su Espiritu mostró que el cōfirmava su vocacion dellos.*
‡ *o, real, o hueste.*
VII.
n *semejante loco zelo tuvieron los Apostoles Mar.* 9. 38. *Luc.* 9. 49.
‡ *ver.* 26.
VIII.
Exod. 16, 13. Psal. 77, 26.
o Grande. O, por mādado de Iehova.
* Psal. 77. 31.
t heb. nariz
p S. Moysen.
q Sepulchros de cōcupiscēcia.
r *del desseo deste Arr. ver.* 4.
* Abaxo 33, 17.
a *leed la nota Exod.* 32, 19.
II.
* *Heb.* 3. 2.
b *que es lo que se dixo Exod.* 33. 11. *Cara à cara. leed la nota, y Deu.* 34. 4.
c La nuve desapareciò.

d Leed la nota. Gen. 43.20.
11 ¶ Y dixo Aaron à Moyſen, d Ay e ſeñor mio,
no pongas aora ſobre noſotros peccado, porque
III.
locamente lo hemos hecho, y avemos peccado.
e Aron aunque ſummo ſacerdote llama al magiſtrado politico, Señor y, le confieſſa ſu falta, y Exod. 32.22.
12 No ſea *ella* aora como el que ſale muerto
del vientre de ſu madre conſumida la mitad de ſu
carne.
13 Entonces Moyſen clamó à Iehova, diziendo,
Ruego te o Dios; que la ſanes aora.
IIII.
14 ¶ Iehova reſpondió à Moyſen, Pues ſi ſu
padre eſcupiendo oviera eſcupido en ſu cara, no ſe
avergonçaria por ſiete dias? ſea echada fuera del
f S. con el campo.
real por ſiete dias; y deſpues f ſe juntará.
15 Anſi Maria fue echada del real ſiete dias, y
el pueblo no paſſó à delante haſta que Maria ſe
juntó.

CAPIT. XIII.

Viene el Pueblo de Haſaroth àl deſierto de Pharan, de donde por mandado de Dios embia Moyſen eſpias que reconozcan la tierra de Promiſsion. II. Bueltas las eſpias trayendo la mueſtra de los frutos de la tierra amedrentan al Pueblo de la conquiſta deella encareciendo la fortaleza deella y de ſus moradores. III. Caleb uno de las eſpias anima el Pueblo à la conquiſta, mas los otros ſus compañeros perſeveran en amedrentar el Pueblo y infamar la tierra.

Y Deſpues movió el pueblo de Haſeroth, y aſ-
ſentaron el campo en el deſierto de Pharan.
2 Y Iehova habló à Moyſen, diziendo.
3 Embiate hombres que reconozcan la tierra
‡ Heb. varon uno varon uno por tribu, &c. a. En ſu familia, o tribu.
de Chanaan que yo doy à los hijos de Iſrael ‡ de
cada tribu de ſus padres embiareys un varon ca-
da uno principe a entre ellos.
4 Y Moyſe los embió deſde el deſierto de Pha-
ran conforme à la palabra de Iehova: y todos a-
q̃llos varones eran principes de los hijos de Iſrael.
5 Los nombres de los quales *ſon* eſtos. Del
Tribu de Ruben, Sammua hijo de Zechur.
6 Del Tribu de Simeon, Saphar hijo de Huri.
7 Del Tribu de Iuda, Caleb hijo de Iephone.
8 Del Tribu de Iſachar, Igal hijo de Ioſeph.
b Eſte es Ioſue, verſo. 17
9 Del Tribu de Ephraim, b Oſeas hijo de Nũ.
10 Del Tribu de Ben-jamin, Phalti hijo de Ra-
phin.
11 Del Tribu de Zabulon, Geddiel hijo de Sodi.
12 Del Tribu de Ioſeph, del Tribu de Manaſſe,
Gaddi hijo de Suſi.
13 Del Tribu de Dan, Ammiel hijo de Gemalli.
14 Del Tribu de Aſer, Sethur hijo de Michael.
15 Del Tribu de Nepthali, Nahabi hijo de
Vapſi.
16 Del Tribu de Gad, Guel hijo de Machi.
17 Eſtos *ſon* los nombres de los varones, que
c Heb. Iehoſuah q.d. Salvador, porque fue figura del verdadero Salvador Chriſto, que nos metió en la verdadera tierra de promiſsion: que es el cielo.
Moyſen embió à reconocer la tierra, y à Oſeas hi-
jo de Nun Moyſen le puſo nombre c Ioſue.
18 Y embiólos Moyſen à reconocer la tierra
de Chanaan, diziendoles, Subid por aqui, por el
Mediodia, y ſubid al monte.
19 Y conſiderad la tierra, que tal es: y el pueblo
q̃ la habita, ſi es fuerte, o flaco: ſi *es* poco, o mucho:
d q.d. ſi biven por los campos en tiendas (como los Alarabes) o en ciudades fuertes.
20 Que tal *es* la tierra habitada, ſi es buena, o ma-
la: y que tales ſon las ciudades habitadas: ſi *ſon* de
tiendas, o de fortalezas.
21 Item, qual ſea la tierra, ſi es grueſſa, o magra:
ſi ay en ella arboles, o no. Y esforçaos, y coged del
e S. en q̃ fueró embiados.
fruto de la tierra. e Y el tiempo *era* el tiempo de
las primeras uvas.
22 Y *ellos* ſubieron, y reconocieron la tierra
deſde el deſierto de Sin haſta Rohob entrando en
Emath.
f Taphnes. donde los reyes de Egypto ſolian reſidir.
23 Y ſubieron por el Mediodia, y vinieron ha-
ſta Hebron: y alli *eſtava* Achiman, y Siſai, y Thol-
mai, hijos de Enac. Y Hebron fue edificada ſiete
años antes de f Soan la de Egypto.
24 * Y llegaron haſta el arroyo de Eſcol, y de * Deu. 1.24.
alli cortaron un ſarmiento cõ un razimo de uvas.
el qual truxeron dos en unà g barra, y de las gra- g O, palanca de madera.
nadas y de los higos.
h S. Moyſen. i El arroyo, o Valle del Razimo.
25 Y h llamó à aquel lugar, i Nahal-Eſcól por
el razimo, que cortaron de alli los hijos de Iſrael.
26 ¶ Y bolvieron de reconocer la tierra à cabo
II.
de quarenta dias.
27 Y anduvieron, y vinieron à Moyſen y á Aa-
ron, y à toda la compaña de los hijos de Iſrael en
el deſierto de Pharan, en Cades, y dieron les la reſ-
pueſta, y à toda la compaña, y moſtraronles el fru-
to de la tierra.
28 Y contaronle, y dixeron, Noſotros llega-
mos à la tierra à la qual nos embiaſte: la qual cierta-
mente corre leche y miel, y eſte es el fruto de ella.
29 Mas ‡ el pueblo que habita aquella tierra, es ‡ q. d. ſino que el pueblo, &c.
fuerte, y las ciudades muy grãdes y fuertes: y tam-
bien vimos alli los hijos de Enac.
30 Amalec habita la tierra del Mediodia, y el
Hetheo, y el Iebuſeo, y el Amorrheo habitan en el
monte: y el Chananeo habita junto à la mar, y à
la ribera del Iordan.
31 ¶ Entonces Caleb hizo callar el pueblo de- III.
lante de Moyſen, y dixo, Subamos ſubiẽdo, y poſ-
ſeamosla: que mas podremos que ella.
32 Mas los varones que ſubieron con el, dixe-
ron, No podremos ſubir contra aquel pueblo: por-
que es mas fuerte que noſotros.
33 Y infamaron la tierra, que avian reconocido,
con los hijos de Iſrael, diziendo, La tierra por don-
de paſſamos para reconocerla, *es* tierra k q̃ traga à
ſus moradores: y todo el pueblo, q̃ vimos en me-
dio de ella, ſon hombres l de grande eſtatura.
k q.d. mal ſamamas Caleb y Ioſue cap. 14. 7. dizen ſer en gran manera buena.
34 Tambien vimos alli gigantes, hijos de Enac,
de los gigantes: y eramos noſotros m à nueſtro pa-
recer, como langoſtas: y anſi les pareciamos *tam-
bien* à ellos.
l Heb. de medida. m Heb. en nueſtros ojos ‡ La palabra Hebrea ſignif. que eran tan demaſiadamente grandes, que en viendolos los otros hombres, cayan de miedo. Gen. 6.4.

CAPIT. XIIII.

El Pueblo deſanimado por las eſpias ſe lamenta y trata de bolverſe à Egypto. II. Tentando Ioſue y Caleb à animarlo, el pueblo los quiere apedrear. III. Dios ayrado contra ellos trata con Moyſen de deſtruyrlos, mas Moyſen ſe le oppone con vehemente oracion. IIII. Dios à la inſtancia de Moyſen perdona àl Pueblo por entonces, ſentenciandolos empero à deſtierro en el deſierto por 40 años, y à menazandolos que ninguno deellos entraria en la tierra de Promiſsiõ à cauſa de ſu rebelliõ, ſalvo Ioſue y Caleb por aver ſido fieles. V. Las eſpias que aviã deſanimado ál Pueblo, muerẽ en caſtigo de ſu peccado, VI. Tentando el Pueblo à paſſar à delante contra el mãdamiẽto de Dios, y las proteſtaciones de Moyſẽ, es herido de los Amalecitas y Chananeos.

ENtonces toda la congregacion alçaron *grita*
y dieron a bozes: y lloró el pueblo aquella a heb. ſu boz.
noche.
2 Y quexaronſe contra Moyſen y contra Aa-
ron todos los hijos de Iſrael, y dixeronles toda la
multitud, Oxala murieramos en la tierra de Egyp-
to, o en eſte deſierto: oxala murieramos.
3 Y porque nos trae Iehova à eſta tierra para
caer à cuchillo, y que nueſtras mugeres y nueſtros
chiquitos ſean por preſa? No nos ſeria mejor bol-
vernos à Egypto?
4 Y dezian b el uno àl otro, Hagamos un capi- b heb. varon a ſu hermano.
tan, y bolvamosnos à Egypto.
5 Entonces Moyſen y Aaron cayeron ſobre II.
ſus fazes delante de toda la compaña de la congre- c S. que eran.
gacion de los hijos de Iſrael.
6 ¶ * Y Ioſue hijo de Nun, y Caleb hijo de Ie-
phone, c de los que avian reconocido la tierra,
d rompieron ſus veſtidos.
7 Y hablarõ à toda la cõgregaciõ de los hijos
de Iſrael, diziẽdo, La tierra por donde paſſamos
para reconocerla *es* tierra en grãde manera buena:
d Coſtumbre es antiquiſsima de los Iudios romper ſus veſtidos quando ſe veen en alguna gran miſeria, o oyen alguna grã blaſphemia, Iuec. 11 35. Mat. 26, 65

Si Iehova

8 Si Iehova se agradare de nosotros, el nos meterá en esta tierra, y nos la entregará, tierra que corre leche y miel.

9 Por tāto no seays rebeldes contra Iehova, ni temays àl pueblo de aquesta tierra, porque nuestro † pan son: [c] Su amparo se há apartado deellos, y cō nosotros es Iehova, no los temays.

† q.d. tan facilmente los consumiremos, quan facilmente consumimos el pan que comemos. como, si dixera: tragar los emos.
c Heb. su sombra.

10 Entonces toda la multitud [f] habló de apedrearlos con piedras, y la gloria de Iehova se mostró en el Tabernaculo del Testimonio à todos los hijos de Israel.

f heb. dixeron de, &c.

III.

11 ¶ Y Iehova dixo à Moysen, Hasta quando me ha de irritar este pueblo? Hasta quando no me ha de creer con todas las señales que he hecho en medio deellos.

12 Yo *lo* herriré de mortandad, y lo destruyré, y à ti [g] te pondré sobre gente grande y fuerte mas que el.

g heb. te haré. como exo.32.10

13 Y Moysen respondió à Iehova, * Y oyrlohan los Egypcios, porque de medio de el sacaste à este pueblo con tu fortaleza.

* Exo.32,12

14 Y [h] dirán *los Egypcios* á los habitadores de de esta tierra, *los quales* han ya oydo que tu, o Iehova, *estavas* en medio de este pueblo, que ojo à ojo aparecias tu, o Iehova, y q̄ tu nuve estava sobre ellos y q̄ de dia yvas delante deellos en coluna de nuve, y de noche en coluna de fuego.

h S. lo, q̄ está abaxo. ver.16.

15 Y que has hecho morir à este pueblo como à un hombre: y diran las gentes, que oyeren tu fama, diziendo,

16 *Porque no pudo Iehova meter este pueblo en la tierra de la qual les avia jurado, los mató en el desierto.

* Deu.9,28. Leed la nota, Psal.42,4

17 Aora pues yo te ruego que sea magnificada la fortaleza del Señor, como lo hablaste, diziendo,

18 * Iehova, luégo † de yras, y grande en misericordia, que suelta la iniquidad y la rebellion: y [i] absolviēdo no absolverá. Que visita la maldad de los padres sobre los hijos hasta los terceros y hasta los quartos.

* Psa.103,8. Exo.34,6.
† Heb. de narizes.
i S. al impio impenitente.

19 Perdona aora la iniquidad deste pueblo segun la grādeza de tu misericordia y como has perdonado à este pueblo desde Egypto hasta aqui.

IIII.

20 ¶ Entonces Iehova dixo, yo lo he perdonado conforme à tu dicho.

21 Mas ciertamente bivo yo, [k] y mi gloria hinche toda la tierra,

k heb. la gloria de Iehova hinchirá, &c.

22 Que todos los q̄ vieron mi gloria, y mis señales q̄ he hecho en Egypto y en el desierto, y me han tētado ya [l] diez vezes, y no han oydo mi boz,

l q. d. muchas vezes. Gen.31, 7, y 41. leed la nota.

23 [m] No verán la tierra de la qual juré à sus padres: y que ninguno, de los que me han irritado, la verá.

m heb. si verán, &c. Psal.95.11

24 * Mas mi siervo Caleb, por quanto uvo otro espiritu en el, y [n] cumplió de yr enpos de mi, *yo* lo meteré en la tierra donde entró, y su simiente la recebirá en heredad:

* Iosu.14,6.
n q. d. ha perseverado en seguir me. leed Deut.1,36.

25 Y *aun* àl Amalecita, y àl Chananeo que habitan en el valle. Bolveos mañana, y partios àl desierto camino del mar Bermejo.

26 Item, Iehova habló à Moysen, y à Aaron, diziendo,

27 * Hasta quando oyré à esta mala compaña que murmura contra mi, las quexas de los hijos de Israel, que se quexan de mi?

Psal.105,26

28 Diles, * Bivo yo, dize Iehova, que como *vosotros* hablastes à mis oydos, ansi haré *yo* con vosotros.

* Abax.26,65 y 32.10. Arr.ver.3.

29 En este desierto caerán vuestros cuerpos, y [o] todos vuestros contados por toda vuesta cuenta de veynte años arriba los q̄ murmurastes cōtra mi

o arr.ca.1, &c

30 † Que vosotros no entrareys en la tierra por la qual alcé mi mano de hazeros habitar en ella, sacando à Caleb hijo de Iephone, y à Iosue hijo de Nun.

† heb. si vosotros entrareys.

31 † Y vuestros chiquitos, de los quales dixistes, Por presa serán, yo los meteré, y ellos sabrán la tierra que vosotros despreciastes.

† Los que no hā llegado à veynte años.

32 Y vuestros cuerpos, vosotros, en este desierto caerán.

33 Mas vuestros hijos serán pastores en este desierto quarenta años, y* ellos llevarán vuestras fornicaciones, hasta que vuestros cuerpos sean consumidos en el desierto:

* Ezec.4,6. Exod.20,5.

34 Conforme àl numero de los dias en que reconocistes la tierra, * quarenta dias, [p] dia por año, dia por año, llevareys vuestras iniquidades quarēta años, y conocereys [q] mi castigo.

Psal.95,10.
p leed Ezech. 4,5.
q heb. mi quebrantamiento

35 Yo Iehova he hablado, Si esto no hiziere à toda esta compaña mala, que se ha juntado contra mi: [r] en este desierto será cōsumidos, y ay morirá.

r S. es à saber que en, &c.

V.

36 ¶ Y los varones que Moysen embió à reconocer la tierra, y bueltos avian hecho murmurar contra el à toda la congrecion infamando la tierra,

37 * Aquellos varones, que avian infamado la tierra, murieron de plaga delante de Iehova.

1.Cor. 10.10. heb.3,10. Iud.v.5

38 Mas Iosue hijo de Nun, y Caleb hijo de Iephone bivieron, de aquellos hombres que avian ydo à reconocer la tierra.

39 Y Moysen dixo estas cosas, à todos los hijos de Israel, y el pueblo se enlutó mucho.

40 ¶* Y levantaronse por la mañana, y subieron á la cumbre del monte, diziendo, Henos aqui *aparejados* para subir àl lugar del qual ha hablado Iehova, por quanto avemos peccado.

VI.
Deu.1,4

41 Y dixo Moysen, Porque quebrantays el dicho de Iehova? Esto tampoco os sucederá bien.

42 No subays, porque Iehova no *está* en medio de vosotros, no seays heridos delante de vuestros enemigos.

43 Porque el Amalecita, y el Chananeo *estan* alli delante de vosotros, y caereys à cuchillo: porque por quanto os aveys tornado de seguir à Iehova, y Iehova no será con vosotros.

s q.d. han ocupado el monte antes que vosotros.

44 Y [t] forçaronse à subir en la cumbre del mōte, mas el arca del Concierto de Iehova, y Moysen no se quitaron de en medio del campo.

t Obstinaronse, porfiaron à, &c.

45 Y decendió el Amalecita, y el Chananeo que habitavan en el monte, y hirieronlos, y deshizierōlos, hasta Hormá.

CAPIT. XV.

Tassa Dios el Presente que se offrecerá cō cada Holocausto segun las differencias de los animales. II. Manda que estas mismas leyes sirvan tambien àl Peregrino. III. Repite la ley de la offrenda de las primicias del pan amassado. IIII. La expiacion de toda la congregacion. V. La expiacion de cada persona particular. VI. El que peccare à sabiendas que sea excomulgado sin expiacion. VII. Vno que se halló quebrantando el Sabbado es apedreado por sentencia de Dios. VIII. Ley que todos los del Pueblo de Israel traygan ciertos peçuelos en los cantos de la ropa para que se acuerden de la Ley de Dios.

Y Iehova habló à Moysen, diziendo,

2 Habla à los hijos de Israel, y diles, Quādo ovierdes entrado en la tierra [a] de vuestras habitaciones que yo os doy,

a Donde vays à habitar.

3 Y hizierdes offrenda, encendida à Iehova, holocausto, o sacrificio, [b] para offrecer voto, o de vuestra voluntad, o para hazer en vuestas solemnidades [c] olor de holgança à Iehova de vacas, o de ovejas,

b heb. para apartar.
c Sacrificio accepto.

4 Entonces el que offreciere, offrecerá por su offrēda á Iehova *por* Presente, una diezma de flor de harina amassada cō una quarta de hin de azeyte

5 Y de uino para la derramadura [d] offrecerás

d heb. havirna

una

una quarta de hin aliende del holocausto, o del sa-
crificio por cada un cordero.
6 y por *cada* carnero harás presente de dos diez-
mas de flor de harina amassada con el tercio de
un hin de azeyte.
7 Y de vino para la derramadura offrecerás el
tercio de un hin á Iehova en olor de holgança.
‡ Heb. hijo de vaca. 8 Y quando hizieres ‡ novillo en holocausto, o
sacrificio, para offrecer voto, o *sacrificio* de pazes á
Iehova,
e heb. y allegará. 9 *e* Offreceras con el novillo presente de tres di-
ezmas de flor de harina amassada con la mitad de
un hin de azeyte.
10 Y de vino para la derramadura offrecerás la
mitad de un hin en offrenda encendida de olor de
holgança á Iehova.
11 Ansi se hará con *cada* un buey, o carnero, o
cordero ansi de las ovejas como de las cabras,
f S. de los animales. 12 Conforme al *f* numero *ansi* hareys con cada
uno, segun el numero deellos.
II. 13 ¶ Todo natural hará estas cosas ansi, para of-
frecer offrenda encendida de olor de holgança á
Iehova.
g O, peregrinare. 14 Y quãdo *g* habitare con vosotros estrangero,
o qualquiera que estuviere entre vosotros por vu-
estras edades, si hiziere offrenda encendida á Ieho-
va de olor de holgança, como vosotros hizierdes,
ansi hará el.
15 O congregacion, un mismo estatuto tendreys
vosotros y el estrangero que peregrina, elqual será
perpetuo por vuestras edades: como vosotros ansi
será el peregrino delante de Iehova.
16 Vna misma Ley y un mismo derecho tendre-
ys vosotros y el peregrino que peregrina con vos-
otros.
III. 17 ¶ Item, habló Iehova á Moysen, diziendo,
18 Habla á los hijos de Israel, y diles, quãdo ovier-
des entrado en la tierra á la qual yo os traygo,
Levi. 23.17. 19 * Será que quando començardes á comer del
pan de la tierra, offrecereys offrenda á Iehova.
20 De lo primero que amassardes, offrecereys
una torta en offrenda como la offrenda de la era
ansi la offrecereys.
21 De las primicias de vuestras massas dareys à
Iehova offrenda por vuestras generaciones.
IIII. 22 ¶ Y quando errardes, y no hizierdes todos
estos mandamientos, que Iehova ha dicho á Moy-
sen,
23 Todas las cosas que Iehova os ha mandado
por la mano de Moysen desde el dia que Iehova
h Començó à dar mandamientos. *h* mandó, y adelante à vuestras edades,
24 Será, que si *el peccado* fue hecho por yerro
con ignorancia de la congregacion, toda la con-
gregacion hara un novillo hijo de vaca en holo-
causto en olor de holgança à Iehova, con su pre-
* Arr. ver. 8. sente y su derramadura, conforme * á la Ley: y un
cabron de las cabras en expiacion.
25 Y reconciliarà el Sacerdote à toda la con-
gregacion de los hijos de Israel, y serlesha perdo-
nado, porque yerro es; y ellos traerã sus offrendas,
offrenda encēdida à Iehova, y sus expiaciones de-
lante de Iehova por sus yerros.
26 Y será perdonado à toda la congregacion
de los hijos de Israel, y al estrangero que peregrina
entre ellos, por quanto *es* yerro de todo el pueblo.
i Heb. anima, assi despues. Levi. 4, 27 27 ¶ Y si una *i* persona peccare por yerro, of-
frecerá una cabra de un año por expiacion.
28 Y el Sacerdote reconciliará la persona que
oviere peccado por yerro, quando peccare por ye-
rro delante de Iehova, reconciliarlaha, y serleha
perdonado.
29 El natural, entre los hijos de Israel, y el pere-
grino que peregrinare entre ellos una misma ley
tendreys para el que hiziere por yerro.
30 ¶ Mas la persona que hiziere *k* por mano le- VI.
vantada, ansi el natural como el estrangero, á Ie- k Por acuerdo deliberado
hova injurió, y la tal persona *l* será cortada de en *Lev. 4. se trata del que
medio de su pueblo. peccare por yerro.*
31 Por quanto tuvo en poco la palabra de Ie- l excomulgada.
hova, y anulló su mãdamiento, cortando será cor-
tada la tal persona: su uniquidad *será* sobre ella.
32 ¶ Y estando los hijos de Israel en el desierto, VII.
hallaron un hombre que *m* cogia leña en dia de m heb. serogeava.
Sabbado.
33 Y los que lo hallaron cogendo leña, truxe-
ronlo á Moysē y á Aarõ, y á toda la congregacion.
34 Y pusieron lo en la carcel porque no estava
declarado *n* que le avian de hazer.
35 Y Iehova dixo á Moysen, Muera de Muer- n De que muerte avia de
te aquel hombre: *o* apedreelo con piedras toda la morir.
congregacion fuera del campo. Exod. 31. 14.
36 Entonces la congregacion lo sacò fuera del *o Esta sentencia parece muy
campo, y apedrearonlo con piedras, y murio, co- cruel à la carne que un hombre
mo Iehova mando á Moysen por tan poca cosa muera: però
37 ¶ Item, Iehova habló á Moysen, diziendo, el pio sabe que
38 Habla á los hijos de Israel, y diles, * Que se Dios es justo en
hagan *p* peçuelos en los cabos de sus vestidos por quanto haze, &c.
sus edades: y pongan en *cada* peçuelo de los cabos leed la nota
del vestido un cordon de cardeno. Gen. 2, 17.
39 *q* Y servirosha de peçuelo, paraque quando p Eran unos cabellos entretexi-
lo vierdes, os acordeys de todos los mandamientos dos, como los que
de Iehova para hazerlos, y no mireys en pos de ay en las tovajas heb. Zi-
vuestro coraçon y de vuestros ojos, en pos de los zith leed la
quales vosotros fornicays. Nota. Deut. 22, 12.*
40 Paraque os acordeys, y hagays todos mis
mandamientos, y seays sanctos à vuestro Dios. VIII.
41 Yo Iehova vuestro Dios, que os saqué de la * Deu. 22. 12. Matt. 23, 5.
tierra de Egypto para ser vuestro Dios, Yo Iehova q Este peçuelo os servirà
vuestro Dios. para, &c.

CAPIT. XVI.

Core, Dathan, Abirom. y Hon, con dozientos y cincuenta de los principales del Pueblo rebellan contra Moysen. II. Moysen los reprehende, y porfiando ellos en su rebellion acuerda que ellos y Aaron hagan experiencia de su vocacion delante de Dios. III, Manda Dios à toda la congregacion que se aparten de las tiendas de los capitanes del motin, y la tierra se abre y los traga con sus tiendas y todo lo que les pertenecia: y los demas del motin fueron quemados con fuego del cielo. IIII. De los incensarios de los motines son hechas planchas por mandado de Dios con que es cubierto el altar en memoria del caso acontecido. V Todo el Pueblo se amotina contra Moysen y Aaron à causa de la muerte de los dichos: y embiando Dios subita mortandad en el Pueblo en defensa de sus ministros, Aaron se pone por muro entre los muertos y los bivos: y aplaca la divina ira con su incensario.

Y * Tomó Core hijo de Isaar, hijo de Caath, hijo * Abaxo. 26, 9 y 17, 3. Iudas 11.
de Levi: y Dathan, y Abirom, hijos de Eliab:
y Hon hijo de Pheleth de los hijos de Ruben. a Heb. llamados del ayuntamiento.
2 Y levantàronse contra Moysen con dozien-
tos y cincuenta varones de los hijos de Israel, prin- b Illustres, refierese à los tres dichos.
cipes de la congrecion, *a* de los del consejo, varones
b de nombre. *c q. d. mucho o Moysen y Aaron, os usurpays:
3 Y juntaronse contra Moysen y Aarõ, y dixe- siendo todos nosotros (como lo somos) sanctos.*
ron les, *c* Basta os. porque toda la congregacion,
todos ellos *son* sanctos, y en medio deellos *está* Ie-
hova: porque pues os levantays vosotros sobre la
congregacion de Iehova? d Señalarloha por su ministro y Sacerdote, como luego ver. 9.
4 ¶ Y como lo oyó Moysen, echose sobre su
rostro:
5 Y habló á Core y á toda su compaña, dizien-
do, Mañana mostrarà Iehova quien *es* suyo, y al
sancto *d* hazerloha llegar á si; y al que el escogiere,
el lo llegará á si.
6 Hazed esto, tomaos incensarios, Core y toda
su compaña.

Y poned

7 Y poned fuego en ellos, y poned en ellos sa-
humerio delante de Iehova mañana: y será, que el
varon que Iehova escogiere, aquel *será* el sancto:
Basteos *esto* hijos de Levi.
8 Dixo mas Moysen à Core, Oyd aora hijos
de Levi.
9 Poco os es, que os aya apartado el Dios de
Israel de la compaña de Israel, haziendo os allegar à
si, paraque ministrassedes en el servicio del Taber-
naculo de Iehova, que estuviessedes delante de la
congregacion para ministrarles?
10 Y que *e* te hizo llegar à ti y à todos tus her-
manos los hijos de Levi contigo, sino que procu-
reys tambien el Sacerdocio?
11 Por tanto tu, y toda tu compaña soys los q̃ os
juntays contra Iehova: que Aaron que es, que ‡ os
quaxays *vosotros* contra el?
12 Y embió Moysen à llamar à Dathã y à Abirõ
los hijos de Eliab, y ellos respõdierõ, No vẽdremos.
13 Poco *es* que nos ayas hecho venir de una tie-
rra *f* que corre leche y miel, para hazernos morir
en el desierto sino que tambien te enseñorees de
nosotros *g* enseñoreando?
14 Y tampoco tu no nos has metido en tierra
que corre leche y miel, ni nos has dado heredades
de tierras y viñas, has de arrancar los ojos de estos
varones? No subiremos.
15 Entonces Moysen ‡ se enojó en gran mane-
ra, y dixo à Iehova, *h* No mires à su presẽte ‡: ni aun
un asno he tomado deellos, ni à ninguno dellos he
hecho mal.
16 Despues Moysen dixo à Core, Tu y toda tu
compaña poneos delante de Iehova, tu y ellos, y
Aaron, mañana.
17 Y tomad cada uno su incensario, y poned sa-
humerio en ellos, y *i* offreced delante de Iehova ca-
da uno su incensario, dozientos y cincuenta incẽ-
sarios: y tu y Aaron cada uno con su incensario.
18 Y tomaron cada uno su incensario, y pusie-
ron en ellos fuego, y pusieron en ellos sahumerio, y
pusieronse à la puerta del Tabernaculo del Testi-
monio, y Moysen y Aaron.
19 Ya Core avia hecho juntar contra ellos toda
la compaña à la puerta del Tabernaculo del Testi-
monio: Entonces la gloria de Iehova appareció à
toda la congregacion.
III.
20 ¶ Y Iehova habló à Moysen y Aarõ diziẽdo.
21 Apartaos de entre esta compaña, y consumir-
loshé en un momento.
22 Y *k* ellos se echaron sobre sus fazes, y dixe-
ron: Dios, Dios de los espiritus de toda carne, no *es*
un varon el que peccó, y ayrartehás *tu* contra toda
la compaña?
23 Entonces Iehova habló à Moysen, diziendo,
24 Habla à la congregacion, diziẽdo, *l* Apartaos
de enderredor de la tiẽda de Core, Dathã, y Abirõ.
25 Y Moysen se levantó, y fue à Dathan, y Abi-
rom, y los Ancianos de Israel fueron enpos deel.
26 Y el habló à la congregacion diziendo, A-
partaos aora de las tiendas de estos impios hom-
bres, y no toqueys ninguna cosa suya, porque no
perezcays en todos sus peccados.
27 Y apartaronse de las tiendas de Core, de Da-
than y de Abirom en derredor, y Dathan y Abirõ
salieron, y pusieronse à las puertas de sus tiendas
con sus mugeres, y sus hijos, y sus chiquitos.
28 Y dixo Moysen, En esto conocereys que Ie-
hova me ha embiado paraque hiziesse todas estas
obras, *m* que no de mi coraçon.
29 Si como mueren todos los hombres, murie-
rieren estos, y si *n* con visitacion de todos los hom-
bres será visitado sobre ellos, Iehova no me embió.

e A Coré.
‡ o, murmurasses
f Abundantissima.
g Con duro imperio.
‡ *Iead la nota Exod. 32. 19.*
h No tengas respecto à su sacrificio.
semejante historia 1. Sam. 12. 3. y Act. 20. 33. y 1. Thes. 2. 5. de Pablo.
i Heb. llegad
k Moysen y Aaron.
l Heb. Subid.
o Levantaos de &c.
m S. vine por mi arbitrio.
n Con castigo vulgar.

30 Mas si Iehova *o* criare criatura, y la tierra a-
briere su boca, y los tragare con todas sus cosas y
decendierẽ *p* al infierno bivos, entõces conocereys
que estos hombres irritaron à Iehova.
31 * Y aconteció, que en acabando el de hablar
todas estas palabras, la tierra, que estava debaxo
q deellos se rompió.
32 Y abrió la tierra su boca, y tragólos à ellos,
y à sus casas, y à todos los hombres de Core, y à
toda su hazienda,
33 *r* Y ellos y todo loque tenian, decendieron
bivos *s* al infierno, y la tierra los cubrió, y perecie-
ron de en medio de la congregacion.
34 Y todo Israel, los que estavan enderredor
deellos, huyeron *t* al estruendo deellos: porque de-
zian, Porque no nos trague la tierra.
35 Y salió fuego *u* de Iehova, y consumió los
dozientos y cincuenta hõbres que offrecian el sa-
humerio.
36 ¶ Entonces Iehova habló à Moysen dizi-
endo.
37 Di à Eleazar hijo de Aaron Sacerdote, que
tome los incensarios de en medio del incendio, y
derrame el fuego à delante, porque son sanctifi-
cados:
38 Los incensarios de estos peccadores *x* en sus
animas: y harán de ellos planchas estendidas para
cubrir el altar: por quanto offrecieron con ellos de-
lante de Iehova, son sanctificados y seran por se-
ñal à los hijos de Israel.
39 Y el Sacerdote Eleazar tomó los incensarios
de metal conque los quemados avian offrecido, y
estendieronlos para cubrir el altar.
40 En memorial à los hijos de Israel, que nin-
gun estraño que no *sea* de la simiente de Aaron, lle-
gue à offrecer sahumerio delante de Iehova, porq̃
no sea como Core, y como su cõpaña, como lo dixo
Iehova por mano de Moysen à el.
41 ¶ El dia siguiente toda la congregacion de V.
los hijos de Israel ‡ se quexaron contra Moysen y
Aaron diziendo, Vosotros aveys muerto al Pueblo
de Iehova.
42 Y aconteció que como se juntó la congre-
gacion contra Moysen y Aaron, miraron azia el
Tabernaculo del Testimonio, y heaqui la nuve lo
avia cubierto, y la gloria de Iehova appareció.
43 Y vino Moysen y Aaron delante del Taber-
naculo del Testimonio,
44 Y Iehova habló à Moysen diziendo,
45 Apartaos de en medio de esta compaña, y
consumirloshé en un momento. Y *ellos* se echaron
sobre sus fazes.
46 Y dixo Moysen à Aaron, Toma el incensa-
rio, y pon en el fuego del altar, y pon sobre el per-
fume, y ve presto à la congregacion, y *z* reconcilia-
los, porque el furor ha salido de delãte la faz de Ie-
hova: la mortandad ha començado.
47 Entonces † tomó Aaron, como Moysen dixo,
y corrió en medio de la congregacion: y heaqui
q̃ la mortãdad avia començado en el pueblo: y pu-
so perfume, y reconcilió el pueblo.
48 Y pusose entre los muertos y los bivos, y la
mortandad cessó.
49 Y fueron los que murieron de aquella mor-
tandad catorze mil y sietecientos, sin los muertos
por el negocio de Core.
50 Despues Aaron se bolvió à Moysen à la pu-
erta del Tabernaculo del Testimonio, y la mortan-
dad cessó.

o hiziere nuevo prodigio.
p o, à la sepultura, la palabra heb. significa infierno, o sepultura. la tierra se abrió y tragó à ellos, y à sus casas y à toda su hazienda. las casas y la hazienda no fueron al infierno, sino las animas dexando los cuerpos y lo demas sumidos, y ahogados en la tierra.
* Aba. 27, 3. Deut. 11, 6. Psal. 105. 17.
q De Dathan y de sus compañeros.
r peró no sus hijos *Ab. 26. 11.*
s o, à la sepultura: como v. 30.
t heb. al clamor.
u Del Tabernaculo.
IIII.
x A costa de sus vidas.
y S. à Eleazar.
‡ o, murmuraron.
z S. con Dios
† S. su incensario.

CAPIT. XVII.

Aprueva Dios la vocacion de Aaron haziendo florecer y llevar fruto à la vara sobre escripta de su nombre, quedandose

tus de los otros tribus en su primer ser. II. Los hijos de Israel temen su destruycion por su peccado.

1 Y Habló Iehova à Moysen diziendo,
2 Habla à los hijos de Israel, y toma deellos
‡ heb. vara vara. ‡ sendas varas por las casas de los padres de
todos los principes de ellos conforme á las casas
de sus padres doze varas, y escrivirás el nombre
ª decada uno sobre su vara.
a De cada tribu. 3 Y el nombre de Aaron escrivirás sobre la
vara de Levi, porque *cada* cabeça de familia de sus
padres tendra una vara.
4 Y ponerlashás en el Tabernaculo del Testimonio, delante del Testimonio, * donde *yo* me testificare à vosotros.
*Exod. 29, 42. 5 Y será, *que* el varon que *yo* escogiere, su vara
florecerá, y haré cessar de sobre mi las ᵇ murmuraciones de los hijos de Israel, conq̃ murmuran con-
b O, quexas. tra vosotros.
6 Y Moysen habló à los hijos de Israel, y todos los principes deellos le dierõ varas, cada principe por las casas de sus padres una vara, doze varas, y la vara de Aaron *estava* entre las varas deellos.
7 Y Moysen puso las varas, ᶜ delante de Iehová en el Tabernaculo del Testimonio.
c Delante del arca. 8 Y aconteció que el dia siguiente Moysen
vino ál Tabernaculo del Testimonio, y heaqui q̃
la vara de Aaron de la casa de Levi avia florecido,
d O, produzido Heb. destetado. q. d. sacado de leche à maduracion. y avia echado flores, y brotado renuevos, y ᵈ sacado almendras.
9 Entonces, Moysen sacò todas las varas delante de Iehova á todos los hijos de Israel, y ellos
* Heb. 9, 4. lo vieron, y tomaron cada uno su vara.
e Heb. en guarda. 10 Y Iehova dixo à Moysen, * Buelve la vara
de Aaron delante del Testimonio ᵉ paraq̃ se guarde por señal à los hijos rebeldes, y harás cessar sus quexas de sobre mi, y no morirán.
11 Y hizolo Moysen: como le mandó Iehova, ansi hizo.
II. 12 ¶ Entonces los hijos de Israel hablaron à
Moysen, diziendo, Heaqui nosotros somos muertos, perdidos somos, todos nosotros somos perdidos.
f si no fuere del tribu de Levi. 13 Qualquiera que se llegare, ᶠ el que se llegare
ál Tabernaculo de Iehova, morirá: avemos de acabarnos muriendo?

Capit. XVIII.

Confirma Dios à Aaron y à sus descendientes en el Sacerdocio, y al Tribu de Levi en su ministerio. II. Confirma las offrendas para el sustento del Sacerdote, y mandale que no reciba suerte con el Pueblo en la tierra de Promission. III. Señala los diezmos à los Levitas, y mandales que de ellos offrezcan diezmos al Sacerdote.

Y Iehova dixo á Aaron, Tu y tus hijos y la ca-
a Estareys obligados à los defectos que o viere: acerca del divino culto. sa de tu padre contigo ª llevareys el peccado
del Sanctuario: y tu y tus hijos contigo llevareys el peccado de vuestro sacerdocio.
2 Y à tus hermanos tambien, el Tribu de Levi, el Tribu de tu padre, haz los llegar à ti, y juntẽ se cõtigo, y servirtehàn: y tu y tus hijos contigo *servireys* delante del Tabernaculo del Testimonio.
b S. los Levitas. Heb. guardarán la guarda. 3 Y ᵇ tendràn tu guarda y la guarda de todo el
Tabernaculo: mas no llegarán à los vasos sanctos
ni àl altar, porque no mueran ellos y vosotros.
4 Y juntarsehàn contigo, y tendràn la guarda del Tabernaculo del Testimonio en todo el ser-
c que no. sea del tribu de Levi. vicio del Tabernaculo, y ningũ ᶜ estraño se llegarà à vosotros.
5 Y tẽdreys la guarda del Sãctuario, y la guarda del
d S. de Iehova. altar, y no serà ᵈ mas la yra sobre los hijos de Israel.

6 Porque heaqui yo he tomado á vuestros hermanos los Levitas de entre los hijos de ‡ Israel, da- ‡ Arrib. 3, 9.
dos à vosotros en don de Iehova; paraque sirvan y 8, 1. &c.
en el ministerio del Tabernaculo del Testimonio.
7 Y tu, y tus hijos contigo guardareys vuestro sacerdocio en todo negocio del altar y del velo á dentro, y ministrareys: *porque* yo *os* he dado en don el servicio de vuestro sacerdocio, y el estraño que se llegare morirá.
8 ¶ Dixo mas Iehova á Aaron, Ytem ᵉ heaqui II.
yo te he dado la guarda de mis offrendas: todas las e Arrib. 5, 9. 10.
sanctificaciones de los hijos de Israel te he dado
por la uncion, y á tus hijos, por estatuto perpetuo.
9 Esto sera tuyo de la offrenda de las sanctificaciones de fuego: toda offrenda deellos de todo su ᶠ
presente y de toda expiacion *de peccado* deellos, y la f Heb. minchah.
expiacion *por la culpa* deellos, que me pagaran, san- Lev. 2, 3, 10, y 6, 16.
ctificacion de sanctificaciones, será para ti y para Levit. 7, 7.
tus hijos.
10 En el Sanctuario la comeras, todo macho comerá deella: sanctificacion será para ti.
11 Esto tambien será tuyo, la offrenda de sus dones: todas las offrendas de los hijos de Israel
he dado á ti y á tus hijos y á tus hijas contigo por g Perpetuo
estatuto ᵍ de siglo * todo limpio en tu casa comerá * Levit. 22. 1, &c.
deellas.
12 Toda grossura de azeyte, y toda grossura de mosto y de trigo, las primicias deello, que darán á Iehova, à ti las he dado.
13 Las primicias de todas las cosas de la tierra deellos, las quales traerán á Iehova, serán tuyas: todo limpio en tu casa comerá deellas.
14 Todo ʰ anathema en Israel, será tuyo. h heb. Cherem.
15 Todo ⁱ loque abriere matriz en toda carne Levit. 27. 21.
q̃ offrecerán á Iehova, en hombres y en animales, i Todo primogenito.
será tuyo: mas redimiendo redimirás el primogenito del hõbre: el primogenito de animal immundo tambien harás redimir.
16 Y de un mes harás hazer su redemcion con- k heb. dinero de &c.
forme à tu estimacion *k* por precio de cinco siclos
ál siclo del Sanctuario: * de veynte obolos es. *Arr. 3. 47.
17 Mas el primogenito de vaca, y el primoge- Exod. 30, 13.
nito de oveja, y el primogenito de cabra no redi- Lev. 27, 25.
mirás, sanctificados son, la sangre de ellos espar- Ezec. 45, 12.
zirás ‡ cabe el altar, y la grossura de ellos quemarás
offrenda encendida es para Iehova en olor de hol- ‡ o, sobre el altar.
gança.
18 Y la carne deellos será tuya * como el * Levit. 7, 44.
pecho de la mecedura, y como la espalda derecha, Num. 5, 9. 10.
será tuya.
19 Todas las offrendras de las sanctificaciones, que los hijos de Israel offrecieren á Iehova, he dado para ti y para tus hijos y para tus hijas contigo
por estatuto perpetuo: ˡ pacto de sal perpetuo es l q. d. libre de toda corrupcion, perpetuo.
delante de Iehova à ti y à tu simiente contigo.
20 Item, Iehova dixo à Aaron, De la tierra deellos no avrás heredad, ni tẽdrás entre ellos parte: * Deut. 10, 9.
* yo *soy* tu parte y tu heredad en medio de los hi- y 18, 1. Iosu.
jos de Israel. 13, 14, 33.
21 ¶ Y heaqui *yo* he dado à los hijos de Levi Ezech. 44. 3- III.
todos los diezmos en Israel por heredad por su ministerio, por quanto ellos sirven el ministerio del Tabernaculo del Testimonio.
22 Y no llegarán mas los hijos de Israel ál Tabernaculo del Testimonio, porque no lleven peccado, ᵐ por el qual mueran. m Heb. para morir.
23 Mas los Levitas harán el servicio del Taber-
naculo del Testimonio, y ellos * llevaràn su ini- * Ver. 1.
quidad por estatuto perpetuo por vuestras edades:
y no posseeran heredad entre los hijos de Israel.
24 Porque las decimas de los hijos de Israel, que offrecerán à Iehova en offrenda, he dado à los

Levitas

Levitas por heredad: por lo qual les he dicho, En-
tre los hijos de Israel no posseerán heredad.
25 Y habló Iehova à Moysen, diziendo.
26 Y hablarás à los Levitas, y dezirles hás, Quã-
do tomardes de los hijos de Israel los diezmos que
yo os he dado dellos por vuestra heredad, vosotros
n Nehem. 10, 38. offrecereys dellos offrenda à Iehova [n] los diez-
mos de los diezmos.
27 Y contarseoshá vuestra offrenda como gra-
o O, plenitud, q. d. como si lo oviessedes de vuestra cosecha. no de la era, y como [o] henchimiento del lagar.
28 Ansi offrecereys tambien vosotros offrenda
á Iehova de todos vuestros diezmos, que ovierdes
recebido de los hijos de Israel: y dareys dellos of-
frenda à Iehova à Aaron el Sacerdote.
29 De todos vuestros dones offrecereys toda
offrenda à Iehova, [p] de toda su grossura, su sancti-
p q. d. de lo mejor. ficacion de ello.
30 Item, dezirleshas. Quando offreciердes lo
q Como ver. 27. grueсso dello, [q] será cõtado à los Levitas por ‡ fru-
‡ o, cosecha. to de la era y por fruto del lagar.
31 Y comerloeys en qualquier lugar vosotros
y vuestra familia, que vuestro salario es por vue-
stro ministerio en el Tabernaculo del Testimonio.
32 Y no llevareys peccado por ello, quando vo-
r Lo mejor. sotros ovierdes offrecido dello su [r] grossura: y no
contaminareys las sanctificaciones de los hijos de
Israel, y no morireys.

CAPIT. XIX.

Instituye Dios el Sacrificio de la vaca bermeja, de cuyas ceniças se hiziesse el agua expiatoria, o lustral. II. Las immũdicias que especialmente serian expiadas con esta agua.

ITem, Iehova habló à Moysen y, à Aarõ, diziẽdo.
2 Esta *es* la ordenança de la Ley, que Iehova
ha mandado, diziendo, Di à los hijos de Israel q̃
‡ el. novilla, y assi despues. te traygã *una* ‡ vaca [a] bermeja, [b] perfecta, en la qual
a este color significa al peccado, assi Esai. 1, 18. no *aya* falta, sobre la qual no aya subido yugo.
b Entera sana &c. 3 Y darlaeys à Eleazar el Sacerdote, y el la sa-
cará fuera del campo, y hazerlaha degollar delante
Levit. 22, 22. y 23, 24. * Heb. 9, 13. de si.
4 Y * tomará Eleazar el Sacerdote de su san-
gre con su dedo, y esparzirá azia la delantera del
Tabernaculo del Testimonio con la sangre della
siete vezes.
‡ ver. 2. 5 Y hará quemar la ‡ vaca delante de sus ojos:
su cuero, y su carne, y su sangre con su estiercol
hara quemar.
6 Luego tomará el Sacerdote palo de cedro, y
hyssopo, y carmesi colorado, y echarloha en medio
‡ ver. 2. del fuego de la ‡ vaca.
7 El sacerdote lavará sus vestidos, lavará tam-
biẽ su carne con agua, y despues entrará en el real:
y será immundo el Sacerdote hasta la tarde.
8 Ansi mismo el que la quemò, lavará sus ve-
stidos en agua, y lavará su carne en agua, y será im-
mundo hasta la tarde.
9 Y *un* hombre limpio cogerà las cenizas de la
vaca, y ponerlashá fuera del campo en el lugar lim-
pio, y guardarlasha la congregacion de los hijos de
c O, de la sanctidad sancta. Ot. de la aspersion. Israel para el agua [c] del apartamiẽto: es expiacion.
* ver. 2. 10 Y el que cogió las cenizas de la ‡ vaca, lavará
sus vestidos, y será immundo hasta la tarde: y será
à los hijos de Israel, y àl estrangero que peregrina
entre ellos por estatuto perpetuo.
II. 11 ¶ El que tocare muerto de qualquiera per-
‡ heb. anima: à si despues. sona humana, siete dias será immundo.
d O, expiará. 12 Este se [d] purificará con ella àl tercero dia, y
àl septimo dia será limpio: y si no se purificàre el
tercero dia, no será limpio àl septimo dia.
13 Qualquiera que tocàre en muerto, en perso-
na de hombre que fuere muerto, y no fuere puri-
ficado, el Tabernaculo de Iehova contaminó, y a-
* Ver. 9. quella persona será cortada de Israel; por quanto *
el agua del apartamiento no fue esparzida sobre el,
immundo será, y su immundicia será sobre el.
14 Esta *es* la Ley, Quando alguno muriere en la
tienda, qualquiera que entrare en la tienda, y todo
lo que estuviere en ella será immundo siete dias.
15 Y todo vaso abierto [e] sobre el qual no oviere e Heb. que no ayunta cubierto ligado sobre el.
tapon, será immundo.
16 Item, qualquiera que tocare en muerto á cu-
chillo sobre la haz del campo, o en muerto *de suyo*,
o en huesso humano, o en sepulchro, siete dias se-
rà immundo.
17 Y tomaràn parà el immundo de la ceniza [f] f De la vaca quemada &c.
de la quema de la expiacion, y echarán sobre ella
agua biva en un vaso,
18 Y tomarà hyssopo, y *un* varon limpio mo-
jarà en el agua, y esparzira sobre la tienda, y sobre
todas las alhajas y sobre las personas q̃ ay estuvie-
ren, y sobre aquel que oviere tocado el huesso, o el
matado, o el muerto, o el sepulchro.
19 Y el limpio esparzirà sobre el immundo àl
tercero dia y àl septimo dia, y lo purificarà àl se-
ptimo dia, y despues [g] lavarà sus vestidos, y á si se g S. el mismo que se expia.
lavarà con agua, y será limpio à la tarde.
20 Y el varon que fuere immundo, y no se pu-
rificare, la tal persona será cortada de entre la con-
gregacion, por quanto contaminó el Tabernaculo
de Iehova; agua de apartamiento no fue esparzida
sobre el? immundo es.
21 Y será à ellos por estatuto perpetuo: y el que
esparziere el agua del apartamiento lavarà sus ve-
stidos: y el que tocàre àl agua del apartamiento, será
immundo hasta la tarde.
22 Y todo loque el immundo tocàre, será im-
mundo: y la persona que [h] lo tocàre, será immun- h Al immundo.
da hasta la tarde.

CAPIT. XX.

Llega el Pueblo àl desierto de Zin donde Maria hermana de Aaron muere y es sepultada. II. Faltando el agua el Pueblo se lamenta, y riñen con Moysen. III. Moysen por mandado de Dios hiere la peña con su vara delante de toda la congregacion, de donde salen aguas en abundancia. IIII. Moysen y Aaron son amenazados de Dios por su infidelidad, que no meteran el Pueblo en la tierra de Promission. V. Moysen embia à demandar passo por su tierra àl Rey de Edom el qual lo niega y desiende. VI. Viene el campo àl monte de Hor donde Aaron muere en pena de su incredulidad, cõforme à la amenaza de Dios, y Eleazar su hijo es envestido en el Sacerdocio.

Y Llegáron los hijos de Israel, toda la congrega- a A saber. del año de 40. de la salida de Egypto: en el qual muere Maria, o Miriam. Aarõ. ver. 27. y Moysen, Deut. 34, 5.
cion, àl desierto de Zin el [a] mes Primero, y re-
posó el pueblo en Cades, y àlli murió Maria,
y fue sepultada alli.
2 ¶ Y no uvo agua para la compaña, y [b] junta- II.
ronse contra Moysen, y Aaron. b Esta rebelion por falta de agua fue en Cades: otra huvo en Raphidim. Exod. 17. 2.
3 Y riñió el pueblo con Moysen, y hablaron
diziendo. Y oxala pereceiramos nosotros, quando
perecieron * nuestros hermanos delante de Iehova.
4 * Y porque hezistes venir la congregacion
de Iehova à este desierto, paraque muramos aqui
nosotros y nuestras bestias? * Exod. 32. 28. Arrib. 1, 34. y 14, 37, 45. y 16, 41.
5 Y porque nos hás hecho subir de Egypto pa-
ra traernos à este mal lugar? No lugar de semen-
tera, de higueras, de viñas, ni granados, ni aun agua * Exod. 17, 2.
ay para bever.
6 Y fueronse Moysen y Aaron de delante de
la congregacion à la puerta del Tebernaculo del
Testimonio, y echaronse sobre sus rostros, y la glo-
ria de Iehova apareciò sobre ellos.
7 ¶ Y hablò Iehova à Moysen, diziendo. III.
8 Toma la vara, y congrega la compaña tu y
Aaron tu hermano, y hablad á la peña en los ojos
dellos, y ella dará su agua, y sacarleshàs aguas de
la peña, y daràs de bever à la congregacion, y á sus
bestias.

9 Entonces Moysen tomó la vara de delante
de Iehova, como el le mandó,
10 Y juntaron Moysen y Aaron la congrega-
cion delante de la peña, y dixoles, Oyd aora rebel-
* Exo.17,6 Deut.32.51. Psal.77.15. y 104,41. 1.Cor.10 4 des, *Hazeros hemos salir aguas desta peña?
11 Entonces Moysen alçó su mano, c y hirió la
peña con su vara dos vezes, y salieron muchas a-
guas, y bevió la compaña y sus bestias.
IIII. 12 ¶Y Iehova dixo à Moysen, y à Aaron, *Por
c Ver.8. Dios manda que hable à la peña, el de impaciente y incredulo hiere la peña: y esto dos vezes. quanto d no creystes en mi pará sanctificarme en
ojos de los hijos de Israel, por tanto no metereys
esta compaña en la tierra, que les he dado.
13 Estas son las aguas e de la renzilla por las qua-
les riñeron los hijos de Israel có Iehova, y el se san-
d Desta incredulidad de Moysen y Aaron, Abax.27,14 Deut.1,37 y 32,51. ctificó en ellos.
14 ¶Y embió Moysen embaxadores àl rey de
Edom desde Cades: f Ansi dize Israel tu hermano:
Tu has sabido todo el trabajo que nos ha ve-
e Heb. Meribah. nido,
V. 15 Que nuestros padres decendieron en Egyp-
f S. diziendo. Ansi, &c. to, y estuvimos en Egypto muchos tiempos, y los
Egypcios nos fatigaron, y à nuestros padres.
16 Y clamamos à Iehova, el qual oyó nuestra
Exo.14,9. boz, y embió * Angel, y saconos de Egypto: y he-
‡ Heb. de tu ultimo termino. aqui estamos en Cades ciudad ‡ de tu termino.
17 Rogamoste que passemos por tu tierra: no
passaremos por labrança, ni por viña, ni bevere-
mos agua de pozo: por el camino real yremos sin
apartarnos à diestra ni à siniestra hasta que passe-
mos tu termino.
18 Y Edom le respondió, No passarás por mi,
de otra manera yo saldré contra ti g armado.
g Heb. en cuchillo. 19 Y los hijos de Israel le dixeron, Por el cami-
no seguido yremos: y si bevieremos tus aguas yo
h S. tomaremos. O, dañaremos. y mis ganados, daré el precio deellas: h ciertamẽ-
te ninguna cosa: con mis pies passaré.
20 Y el respondió, No passarás. Y salió Edom
contra el con mucho pueblo, y mano fuerte.
21 Y no quiso Edom dexar passar à Israel por
Deu.2,4,&c. su termino, y ansi Israel * se apartó deel.
VI. 22 ¶* Y partidos de Cades los hijos de Israel,
Abaxo.33,37. vinieron, toda aquella compaña ál monte de Hor.
23 Y Iehova habló à Moysen, y à Aaron en el
monte de Hor, en los terminos de la tierra de Edõ,
diziendo,
24 Aaron será juntado à sus pueblos, que no en-
trará en la tierra que yo di à los hijos de Israel, por-
quanto fuestes rebeldes i à mi mandamiento à las
i Heb. à mi boca. Aguas de la renzilla.
25 Toma à Aaron, y á Eleazar su hijo, y haz los
subir àl monte de Hor.
26 Y haz desnudar à Aaron sus vestidos, y
k S. à sus pueblos, como ver.24. viste deellos à Eleazar su hijo, porque Aaron k se-
rá congregado, y morirá alli.
27 Y Moysen hizo como Iehova le mãdó, y su-
bieron àl monte de Hor à ojos de toda la Congre-
gacion.
28 Y Moysen hizo desnudar à Aaron de sus ve-
l Era de edad de 123. años. stidos, y vistiolos à Eleazar su hijo: y Aaron l mu-
rio alli en la cumbre del monte, y Moysen y Ele-
azar decendieron del monte.
29 Y viendo toda la congregacion que Aaron
m Hizieron sus exequias. 30. dias. era muerto, m lloraronlo treynta dias toda la casa
de Israel.

CAPIT. XXI.

Israel toma la tierra del Rey de Arad Chananeo, y assuela todas sus ciudades por voto. II. Con la longura del desierto el pueblo murmura contra Dios y contra Moysen, y Dios les embia serpientes ardientes que los matan con su veneno. III. Manda Dios à Moysen hazer la serpiente de metal en la qual mirando los mordidos de las serpientes sean sanos. IIII. Passados algunos otros lugares llega el Pueblo à los campos de Moab. de dõde embian à demandar passo à Sehon Rey de Moab, y saliendo à defendérselo, lo vencen, y toman su tierra. V. Toman tambien la tierra de Iazer: Item, la tierra y al Rey de Basan.

Y Oyendo el Chananeo, el rey de Arad, el qual
habitava àl Mediodia, que venia Israel por el
camino de las centinelas, peleò con Israel, y to-
mò deel presa.
2 Entonces Israel a hizo voto à Iehova, y dixo a heb. voto voto.
Si entregando entregares à este pueblo en mi ma-
no, yo destruyré sus ciudades.
3 Y Iehova oyó la boz de Israel, y entregò àl
Chananeo, y destruyolos à ellos y à sus ciudades, y
b llamò el nombre de aquel lugar c Horma. b Moysen.
4 ¶ Y partieron del monte de Hor camino del c Destruycion. II.
mar Bermejo, para rodear la tierra de Edom, y el a-
nima del pueblo fué angustiada en el camino.
5 Y hablò el pueblo contra Dios y Moysen d d S. diziendo: porque. &c.
Porque nos hezistes subir de Egypto para que mu-
ramos en este desierto? que ni ay pan, ni agua, y
nuestra anima tiene fastidio e deste pã tan liviano. e El Man.
6 * Y Iehova embió en el pueblo serpientes f 1.Cor.10,9.
ardientes, que mordian àl pueblo, y murió mucho f De veneno mortal ardiente.
pueblo de Israel.
7 Entonces el pueblo vino à Moysen, y dixe-
ron, Peccado avemos, por aver hablado contra Ie-
hova y contra ti: ora à Iehova que quite de noso-
tros estas serpientes. Y Moysen oró por el pueblo.
8 ¶ Y Iehova dixo à Moysen, Haz † te una serpien-
te ardiente, y ponla sobre la vandera: y será, que III.
qualquiera que fuere mordido y mirare à ella bi- † Vna figura de aquellas serpientes.
vira.
9 Y * Moysen hizo una serpiente de metal, y * 2.Rey.18,4.
pusola sobre la vandera, y fue, que quando alguna Ioan.3,14.
serpiente mordia à alguno, mirava à la serpiente de
metal, y bivia.
10 * Y partieron los hijos de Israel, y assentaron Abaxo.33,43.
campo en Oboth,
11 Y partidos de Oboth, assentaron en Ie-Aba- † En los montones de Habarim.
rim en el desierto que está delante de Moab àl na-
cimiento del Sol.
12 Partidos de alli, assẽtarõ àl arroyo de Zared.
13 Y partidos de alli assentaron de la otra parte
de Arnon, que es en el desierto, que sale del termi-
no del Amorrheo: * porque Arnon es termino de Iuezes.11,18
Moab, entre Moab y el Amorrheo.
14 Portanto es dicho g en el libro de las bata- g Algunos piensã ser el libro de los Iuezes otros dizen ser algun libro que se ha perdido, como se ha perdido el libro de que se hazen menciõ, Iosu. 10,13. y 2.Sam 1.18. y 1. Rey. 4.32.
llas de Iehova, Loque hizo en el mar Bermejo, y à
los arroyos de Arnon:
15 Y la corriente de los arroyos que va à parar
en Ar, y descansa en el termino de Moab.
16 Y de alli vinieron à Beer: este es el pozo del
qual Iehova dixo à Moysen, junta el pueblo, y dar-
leshé aguas
17 Entonces Israel cantó esta cancion, h Sube
pozo, cantad i à el. h Ven en memoria, celebrese tu memoria.
18 Pozo, el qual cavàron los señores: cavaron-
lo los principes del pueblo, y k el legislador, con sus
bordones. Y del desierto vinieron à Mathana. i O, del.
19 Y de Mathana à Nahaliel, y de Nahaliel à Ba- k S. Moysen.
moth.
20 ¶ Y de Bamoth al valle que está en los cam- IIII.
pos de Moab, y à la cumbre de Phasga, y à l la vista l Heb. y miró sobre las hazes de Iesimõ.
de Iesimon.
21 * Y embió Israel embaxadores à Sehon rey * Deu.2,26 Iuezes 11,19
de los Amorrheos diziendo.
22 Passaré por tu tierra, no nos apartaremos por
los labrados, ni por las viñas: no beveremos las a-
guas de los pozos, por el camino real yremos, hasta
que passemos tu termino.
23 Mas Sehon no dexó passar à Israel por su
termino: antes juntó Sehon todo su pueblo, y salió
contra Israel en el desierto: y vino à m Iasa, y peleó m. Iahas.
contra

contra Israel.
* Iosue. 24, 8. Amos. 2, 9. Psal. 134, 11.
24 * Y Israel lo hirió á filo de espada, y tomó
su tierra desde Arnon hasta Iabboc, hasta los hijos
de Ammon: porque el termino de los hijos de
Ammon *era* fuerte,
25 Y Israel tomó todas estas ciudades, y habitó
n *hab. hijas, porque la ciudad es como madre, y las aldeas como hijas.*
Israel en todas las ciudades del Amorrheo, en He-
sebon y en todas sus n aldeas.
26 Porque Hesebon era la ciudad de Sehon rey
de los Amorrheos: el qual avia tenido guerra an-
tes con el rey de Moab, y avia tomado toda su ti-
erra de su poder hasta Arnon.
27 Por tanto dizen los proverbiantes, Venid á
Hesebon, edifiquese, y reparese la ciudad de Sehō.
28 Que fuego salió de Hesebon, y llama de la
* Iueces 11, 17.
ciudad de Sehon, y consumió á Ar de Moab, á los
señores de los altos de Arnon.
1. Reyes 11, 7. o Era el dios de los Moabitas.
29 * Ay de ti Moab, perecido has pueblo de o
Chamos: puso sus hijos en huyda, y sus hijas en
captividad por Sehon rey de los Amorrheos.
p Heb. que hasta Medaba.
30 Y Hesebō destruyó su reyno hasta Dibon,
y destruymos hasta Nophe p y Medaba.
31 Ansi habitó Israel en la tierra del Amorrheo
V.
32 ¶ Y embió Moysen á reconocer á Iazer, y to-
maron sus aldeas, y echaron ál Amorrheo que
estava alli.
* Deut. 3, 1. 29, 3.
33 * Y bolvieron, y subieron camino de Basā,
y salió contra ellos Og rey de Basan, el y todo su
pueblo para pelear en Edrai.
34 Entonces Iehova dixo á Moysen, No le tē-
gas miedo, q̄ en tu mano lo he dado, á el y á todo
su pueblo, y á su tierra, y harás deel, como heziste
de Sehon rey de los Amorrheos, que habitava en
Hezebon.
35 Y hirierō á el, y á sus hijos, y á todo su pue-
blo, q̄ ninguno quedó deel, y posseyeron su tierra.

CAPIT. XXII.

Llegado el Pueblo à los campos de Moab, Balac rey de los Moabitas hallandose muy inferior para salir cōtra el, embia en compañia de los governadores de los Amalecitas por Balaam adivino de los Gentiles paraque maldiga al Pueblo de Dios. II. Balaam, prohibiendole Dios la venida la refusa. III. Importunado de Balac la segunda vez Dios le permite venir, mas en desgracia y yra suya. IIII. El Angel de Dios appareciendose al asna en que yva, le estorva el camino. V. Abre Dios la boca àl asna, y por ella reprehende la temeridad del Propheta. VI. Muestrase el Angel á Balaam, y reprehendido de su temeridad le manda, que ninguna otra cosa diga, sino lo que el le enseñare. VII. Balaam viene à Balac.

Y Movieron los hijos de Israel, y assentaron en
los campos de Moab desta parte del Iordan
de Iericho.
2 Y vido Balac hijo de Sephor, todo loque Is-
rael avia hecho ál Amorrheo,
a *Heb. de la faz.*
3 Y Moab temió mucho a à causa del pueblo q̄
era mucho, y angustióse Moab á causa de los hi-
jos de Israel.
4 Y dixo Moab á los Ancianos de Madian,
Aora lamera esta compaña todos nuestros alder-
redores, como lame el buey la grama del campo.
b *de Balaam, Ab. 31, 8. y 15. Ios. 24, 9. y 2. Ped. 2, 15. y Iud. 15.*
Y Balac hijo de Sephor *era* entōces Rey de Moab.
5 * Y embió mensageros à b Balaam hijo de
Beor, à Pethor, que *era* junto c ál Rio, en la tierra
c Euphrates.
de los hijos de su pueblo, paraque lo llamassē, dizi-
endo, un pueblo ha salido de Egypto, y heaqui cu-
‡ *heb. ojo.* d O ha asentado.
bre la ‡ haz de la tierra d y habita delante de mi.
6 Ruego te pues ven aora, maldime à este pue-
blo porque es mas fuerte que yo: quiça podré yo
herirlo, y echarlo de la tierra: que yo sé que el que
tu benedixeres, será bendito, y el que tu maldixe-
e *q. d. con la recompensa por sus encantaciones.*
res será maldito.
7 Y fueron los Ancianos de Moab, y los An-
cianos de Madiā, con las e encātaciones en su ma-
no: y llegaron á Balaam, y dixeron le las palabras
de Balac.
8 Y el les dixo, Reposad aqui esta noche, y yo
os recitaré las palabras, como Iehova me hablare.
Ansi los principes de Moab se quedaron con Ba-
laam.
9 ¶ Y vino Dios á Balaam, y dixole, Quien *so* II.
estos varones *que estan* contigo?
10 Y Balaam respondió á Dios, Balac hijo de
Sephor rey de Moab ha embiado à mi *diziendo*,
11 Heaqui este pueblo, que ha salido de Egypto,
cubre la ‡ haz de la tierra: ven pues aora, y maldi- ‡ *heb. ojo.*
melo; quiça podre pelear con el, y echarlo.
12 Entonces Dios dixo à Balaam, No vayas con
ellos, ni maldigas àl pueblo, porque es bendito.
13 Ansi Balaam se levantó por la mañana, y di-
xo à los principes de Balac, Bolveos à vuestra tie-
rra, porque Iehova no me quiere dexar yr con vo-
sotros.
14 Y los principes de Moab se levantaron, y
vinieron à Balac, y dixeron, Balaam no quiso ve-
nir con nosotros.
15 ¶ Y tornó Balac à embiar otra vez mas prin- III.
cipes, y mas honrrados que estos,
16 Los quales vinieron à Balaam, y dixeronle,
Ansi dize Balac hijo de Sephor, Ruego te que no
dexes de venir à mi.
17 Porque honrrando te honrrare mucho, y to-
do loque me dixeres, haré: ven pues Aora, maldi-
me à este pueblo.
18 Y Balaam respondió y dixo à los siervos de
Balac, * Aunque Balac me diesse su casa llena de * Abaxo 24, 13.
plata y oro, no puedo traspassar la palabra de Ie-
hova mi Dios, para hazer cosa chica ni grande.
19 Por tanto ruegoos aora que reposeys aqui es-
ta noche, paraq̄ *yo* sepa q̄ me buelve à dezir Iehova.
20 Y vino Dios á Balaam de noche, y dixole,
Si vinieron á llamar te *estos* varones, levantate y ve f *peró con otro intento del que Dios lo embiava, por esso Dios se enoja con el ver. siguiēte. Es pues menester hazer lo que Dios manda, y como el lo manda.*
con ellos: empero harás loque *yo* te dixere.
21 Ansi Balaam se levantó por la mañana, y
cinchó su asna, f y fué con los principes de Moab.
22 ¶ Y el furor de Dios se encendió porque el
yva: y el Angel de Iehova se puso en el camino por
su adversario, y el yva cavalgando sobre su asna, y
dos moços suyos con el.
23 * Y el asna vido àl Angel de Iehova que e- * 2. Pedr. 2, 16.
stava en el camino con su espada desnuda en su
mano, y apartóse el asna del camino, y yva por el Iudas 11.
campo: y hirió Balaam ál asna para hazerla bolver
ál camino.
24 Y el Angel de Iehova se puso en una senda
de viñas, vallado de una parte y vallado de otra.
25 Y viendo el asna ál Angel de Iehova, apre-
tóse à la pared, y apretó con la pared el pie de Ba-
laam: y el bolvió à herirla.
26 Y el Angel de Iehova bolvió à passar, y pu-
sose en una angostura donde no avia camino para
apartar ni à diestra ni à siniestra.
27 Y el asna viendo àl Angel de Iehova, echó-
se debaxo de Balaam, y Balaam se enojó, y hirió ál
asna con el palo.
28 ¶ Entonces Iehova abriò la boca g àl asna, V.
la qual dixo à Balaam, Que te he hecho, que me g *de dos bestias se lee en la Escriptura que ayā hablado, desta asna y de la serpiente, Gen. 3, 1.*
has herido estas tres vezes?
29 Y Balaam respondió àl asna, Porque has es-
carnecido de mi: oxala oviera espada en mi mano,
que aora te matára.
30 Y el asna dixo à Balaam, No soy yo tu asna?
sobre mi has andado h desde que has sido hasta e- h *Heb.* desde tu tiempo.
ste dia, he acostumbrado à hazerlo ansi contigo? Y
el respondió, No.
31 ¶ Entonces Iehova desatapó los ojos à Balaā, VI.

 y vido

y vido ál Angel de Iehova,que estava en el camino,y *tenia* su espada desnuda en su mano: entonces el se abaxó y adoró inclinado sobre su faz.

32 Y el Angel de Iehova le dixo, Porque has herido tu asna estas tres vezes? Heaqui yo he salido por [i] estorvador, por esso *ella* se apartó del camino delante de mi.

i S. de tu camino como arrib. ver. 22.

33 Que el asna me ha visto, y se ha apartado de delante de mi estas tres vezes: y si no se oviera apartado de delante de mi, *yo* tambien aora te matára á ti, y á ella dexára biva.

34 Entonces Balaam dixo ál Angel de Iehova, *yo* he peccado, que nó sabia que tu te ponias delante de mi en el camino: mas aora, [k] si te parece mal, *yo* me bolveré.

k S. mi empresa. Heb. si mal en tus ojos.

35 Y el Angel de Iehova dixo á Balaam, Ve cō *estos* varones, empero la palabra [illegible] te dixere, essa hablarás. Ansi Balaam fue con los principes de Balac.

VII.

36 ¶ Y oyendo Balac que Balaam venia, salió á recebirlo á la ciudad de Moab, que *estava* junto ál termino de Arnon, que *es* ál cabo de los cōfines.

37 Y Balac dixo à Balaam. No embié *yo* á ti á llamarte, porque no has venido á mi? no puedo yo honrrarte?

38 Y Balaam respondió á Balac, Heaqui *yo* he venido á ti: mas podré aora hablar alguna cosa? La palabra que Dios pusiere en mi boca, essa hablaré.

39 Y fue Balaam con Balac, y vinieron á la ciudad de [l] Hucoth,

l Ot. de las plaças, o de las calles.
m *Heb. y fue por la mañana. à sab. del dia siguiente.*
n *Esta es la primera vez que se nombra Baal, que despues fue tan famoso idolo.*

40 Y Balac hizo matar bueyes y ovejas, y embió á Balaam, y á los principes que *estavan* con el.

41 [m] Y el dia siguiente Balac tomó á Balaam, y hizolo subir á los altos de [n] Baal, y desde alli vido el cabo del pueblo.

CAPIT. XXIII.

Balaam consulta á Dios para maldezir ál Pueblo de Israel, mas por voluntad y instruccion de Dios lo bendize. II. Mudādo el lugar por voluntad de Balac, lo bendize por voluntad de Dios la segunda vez mostrando á Balac que Dios es firme y verdadero en sus bendiciones. III. No obstante esto Balac le haze mudar lugar la segunda vez.

Y Balaam dixo à Balac, Edificame aqui siete altares, y aparejame aqui siete bezerros, y siete carneros.

2 Y Balac hizo como le dixo Balaam, y offrecieron Balac y Balaam un bezerro y un carnero en *cada* altar.

3 Y Balaam dixo à Balac, Ponte junto à tu holocausto, y *yo* yre, quiça Iehova me vendrá ál encuentro, y qualquiera cosa que me mostrare *yo* te la denunciaré. Y ansi se fue solo.

† *a saber Balaā.*

4 Y encontrose Dios con Balaam,† y *el* le dixo, Siete altares he ordenado, y en *cada* altar he offrecido un bezerro, y un carnero.

5 Y Iehova puso palabra en la boca de Balaam, y dixo le, Buelve á Balac, y hablar *le* has ansi.

a Balac.

6 Y bolvió á el, y heaqui [a] el estava junto á su holocausto, el y todos los principes de Moab.

b Començó su razon sentēciosa y prophetica, parecē cancion.
c De Syria.

7 Y el [b] tomó su parabola, y dixo [c] De Aram me truxo Balac rey de Moab, de los montes del Oriente; *diziendo* Ven, maldizeme á Iacob: y, Ven detesta á Israel.

8 Porq̃ maldiziré *yo* ál que Dios no maldixo? Y porque detestaré *yo* ál que Iehova no detestò?

* Arrib. 22, 41.
d Ot. solo por si.

9 Porque * de la cumbre de las peñas lo verè, y desde los collados lo mirarè: heaqui un pueblo q̃ habitará [d] confiado, y no será contado entre las Gentes.

e La multitud como polvo. Gen. 13, 16.

10 Quien contara [e] el polvo de Iacob, o el numero del quarto de Israel? Muera mi anima de la muerte de los rectos, y mi postrimeria sea como el.

11 Entonces Balac dixo à Balaam, Que me has hecho? *yo* te he tomado paraque maldigas à mis enemigos, y heaqui *tu* has bendicho bendiziendo.

12 Y el respondió, y dixo, No guardaré yo loq̃ Iehova pusiere en mi boca para dezirlo?

II.

13 ¶ Y dixole Balac, Ruego te que vengas conmigo à otro lugar desde elqual lo veas: * su cabo solamente veras que no lo veras todo, y desde alli me lo maldiras.

* Arrib. 22, 41.

14 Y tomólo *y llevólo* ál campo de Sophim à la cūbre de Phasga, y edificó siete altares, y † offrecio un bezerro y un carnero en *cada* altar.

† *o, de las atalayas.*
† Arrib. ver. 3.

15 Entonces el dixo à Balac,† Ponte aquí junto à tu holocausto, y yo yré à encontrar *á Dios* alli.

16 Y Iehova se encontró con Balaam, y puso palabra en su boca, y dixole, Buelve á Balac, y dezir *le* hàs ansi.

17 Y vino à el, y heaqui que el estava junto à su holocausto, y con el los principes de Moab: y dixole Balac, Que ha dicho Iehova?

18 Entōces * el tomó su parabola, y dixo, Balac levātate, y oye: escucha mis palabras hijo de Sephor.

* Ver. 7.

19 Dios no *es* hombre paraque mienta; ni hijo de hombre para que se * arrepienta: el dixo, y no hará? habló, y no lo effectuará?

* 1. Sam. 15, 29. Rom. 11. 29.

20 Heaqui, *yo* he tomado bendicion; y el bendixo, y no la revocaré.

21 No ha mirado iniquidad en Iacob, ni ha visto rebellion en Israel, Iehova su Dios *es* con el, y [f] jubilacion de rey en el.

f La Musica de las trompetas Arrib. 12, 5.
* Abaxo 24, 8.

22 * Dios los ha sacado de Egypto, tiene fuerças como el unicornio.

23 Porque en Iacob no ay aguero, ni adivinacion en Israel: como aora será dicho de Iacob y de Israel loque ha hecho Dios.

24 Heaqui el pueblo, que como leon se levantará, y como leon, se ensalçará, no se echará, hastaq̃ coma la presa, y beva sangre de muertos.

25 Entonces Balac dixo á Balaam, Si maldiziendo no lo maldizes, no lo bendigas tampoco bendiziendo.

26 Y Balaam respondió, y dixo á Balac, No te he dicho, q̃ todo loque Iehova me dixère, aquello tengo de hazer?

III.

27 ¶ Y dixo Balac á Balaam, Ruego te que vēgas, llevartehe à otro lugar, por ventura [g] parecerá bien á Dios que desde alli me lo maldigas.

g Heb. recto en ojos de Dios &c.
h Heb. Pehor.

28 Y Balac tomó à Balaam *y truxolo* à la cumbre de [h] Phogor, que mira azia Iesimon.

29 Entonces Balaam dixo á Balac Edifica me aqui siete altares, y aparejame aqui siete bezerros, y siete carneros.

30 Y Balac hizo como Balaam *le* dixo, y offrecio un bezerro y un carnero en *cada* altar.

CAPIT. XXIIII.

Bendize Balaam la tercera vez ál Pueblo de Israel. II. Balac se enoja contra el y lo embia sin premio. III. Balaam en su despedida prophetiza la venida del Messias, y las illustres victorias de su Pueblo en el mundo.

Y Vido Balaam [a] que parecia bien à Iehova, que el [b] bendixesse á Israel, y no fué, como la primera y segunda vez, á encuentro de los agueros sino puso su rostro azia el desierto,

a *Heb.* que bueno en ojos de Iehova.
b *Dios trocó el coraçon de Balaam, y en lugar de maldezir, bendize. y assi trocó el coraçon de Saul. 1. Sā. 19, 24. y el coraçon de Laban. Gen. 31. 34.*

2 Y alçando sus ojos vido á Israel, alojado por sus tribus, y el espiritu de Dios [c] vino sobre el.

2 Y * tomó su parabola, y dixo, Dixo Balaā hijo de Beor, y dixo [d] el varon de ojos abiertos:

4 Dixo el que oyó los dichos de Dios, el que vido la vista del † Omnipotente, [e] caydo, mas desa

c Heb. fue. * Arr. 23. 7. d El Veyente, el propheta. † *Esp. vieja del abastado.* e Aunq̃ pecador, toda via propheta q̃ en esto dize verdad. Alude à la historia arr. 22, 31. &c.

tapados

tapados los ojos,
5 Quan hermosas son tus tiendas, ò Iacob: tus
habitaciones ò Israel.
6 Como arroyos estan estendidas, como huer-
tos junto al rio, como arboles de sandalos planta-
dos por Iehova, como cedros junto á las aguas.
7 De sus ramos distilirán aguas, y su simiente
será en muchas aguas: y ensalçarsehá mas que [f] A-
gag su Rey, y su reynó será ensalçado.
8 * Dios lo sacó de Egypto, tiene fuerças co-
mo el unicornio: comerá á las gentes sus enemi-
gas, y roerá sus huessos, y asaeteará *con* sus saetas.
9 * En corvarsehà para echarse como leon, y
como leon, quien lo despertarà? † Benditos los que
te bendixeren, y malditos los que te maldixeren.
II. 10 ¶ Entonces la yra de Balac se encendió con-
tra Balaam, y batiendo sus palmas dixo á Balaam,
Para maldezir à mis enemigos te he llamado, y hea-
qui bendiziendo lo has bendicho ya tres vezes.
11 Por tanto aora huyete á tu lugar: *yo* dixe * q
te honrraria, mas heaqui que Iehova te hà privado
de honrra.
12 Y Balaam le respondió, No lo dixe *yo* tambi-
en à tus mensageros, que me embiaste, diziendo:
III. 13 * Si Balaac me diesse su casa llena de plata y
oro, *yo* no podré traspassar el dicho de Iehova para
hazer cosa buena ni mala [g] de mi arbitrio: lo q Ie-
hova hablàre esso diré yo?
14 ¶ Por tanto heaqui yo aora me voy á mi pue-
blo, ven, responderteheé loque este pueblo ha de ha-
zer á tu pueblo en los postrimeros dias.
15 Y * tomò su parabola, y dixo, Dixo Balaam
hijo de Beor, dixo el varon de ojos abiertos,
16 Dixo el que oyó los dichos de Iehova, y el
que sabe sciencia del Altissimo, el que vido la vista
del ‡ Omnipotente, caydo, mas desatapados los
ojos.
17 Verlohé mas no aora: mirarlohé, mas no de
cerca: * [i] saldra ESTRELLA de Iacob, y levantarseha
sceptro de Israel, y herirá los cantones de Moab, y
destruyra todos los hijos de ‡ Seth.
18 Y será [k] tomada Edom, y será tomada Seir
por sus enemigos, y Israel [l] se avrá varonilmente.
19 Y *el* de Iacob se enseñoreará, y destruyra de
la ciudad loque quedàre.
20 Y viendo à Amalec, tomó su parabola, y di-
xo, Amalec, cabeça de gentes: mas su postrimeria
[m] perecerá para siempre.
21 Y viendo àl * Cineo, tomò su parabola, y di-
xo, Fuerte *es* tu habitacion, pon en la peña tu nido:
22 Que el Cineo será echado, quando Assur te
llevará captivo.
23 Item, tomó su parabola y dixo, Ay, quien
bivirá, quando [n] pusiere estas cosas Dios?
24 Y *vendrán* navios de la [o] ribera de [p] Cittim,
y affligirán à Assur, affligiran tambien à Eber: mas
el tambien perecerá para siempre.
25 Entóces Balaá se levantó, y fuese, y bolviose
à su lugar: y tambien Balac se fue por su camino.

f Nombre comun de los reyes de Amalec.
* Arrib. 23, 22.
* Gen. 49, 9.
† Gen. 12, 3.
* Arrib. 22, 37.
* Arrib. 22, 18.
g Heb. de mi coraçon.
h Heb. *conseiarte hé.*
* Arrib. 23, 7. Ver. 3.
‡ *Arr. ver. 4.*
* Math. 2. 2.
i Heb. Anduvo, ●, vino estrella &c.
‡ *Esta estrella es el Messias, que avia de reynar espiritualmente en el pueblo de Dios, cuyo reyno seria eterno.*
‡ *Seth q. d. todos los hóbres. Seth fue hijo de Adam, Gen. 4. 25 de quien vino Noe y del todo el mũdo: porque la posteridad de Cain perecio en el diluvio.*
k Heb. heredad, o possession.
l Heb. hara esfuerço.
m Heb. hasta perdicion.
* Iuez. 4, 11.
n q. d. hiziere.
o o, region.
p *por Cittim los Hebreos entienden à los Griegos y Romanos: los quales se juntaron à los Assyrios, Babylonios, Persas y Indios.*

CAPIT. XXV.

Fornica el Pueblo con las mugeres de Moab y de Madian, y idolatra con sus dioses. II. Phinees zela la gloria de Dios y la salud de su Pueblo contra un principe de Israel publico fornicario con una princesa de los Madianitas. III. Dios por este hecho lo alaba, y en premio de su zelo le confirma el Sacerdocio. IIII. Manda Dios á Moysen que afflijan á los Madianitas.

Y Reposó Israel en Setim, y el pueblo comen-
çó [a] à fornicar con las hijas de Moab.
2 Las quales llamaron ál pueblo, à los sa-
crificios de sus dioses, y el Pueblo comió, y incli-
naronse à sus dioses.

a *este consejo dio Balaam à los Moabitas, y Ap. 31, 16. Apoc. 2, 14.*

3 Y allegóse el pueblo á * Bahal Pehor, y el furor
de Iehova se encendio contra Israel.
4 Y Iehova dixo à Moysen, [b] Toma todos los
principes del pueblo, y * [c] ahorcalos á Iehova de-
lante del Sol, y la yra del furor de Iehova se apar-
tara de Israel,
5 Entonces Moysen dixo à los juezes de Isra-
el, Matad cada uno á sus varones que se hã allega-
do á Bahal Pehor.
6 ¶ Entonces heaqui un varon de los hijos de II.
Israel vino, y [d] truxo una Madianita á sus herma-
nos á ojos de Moysen, y de toda la congregacion
de los hijos de Israel, llorando ellos á la puerta del
Tabernaculo del Testimonio.
7 * Y vidolo Phinees hijo de Eleazar, hijo de
Aaron sacerdote, y levantose de en medio de la
congregacion, y tomó una lança en su mano,
8 Y vino tras el varon de Israel á la tienda, y
alanceólos á ambos, ál varon de Israel y á la mu-
ger [e] por su vientre: y cessó la mortandad de los
hijos de Israel.
9 Y murieron de aquella mortandad veynte y
quatro mil.
10 ¶ Entonces Iehova habló á Moysen, dizien- III.
do,
11 Phinees hijo de Eleazar, hijo de Aaron Sacer-
dote, ha hecho tornar mi furor de los hijos de Israel
[f] zelando mi zelo entre ellos, por loqual yo nó he
consumido con mi zelo los hijos de Israel.
12 Por tanto [g] di: Heaqui yo pongo mi pacto de
paz con el;
13 Y tendrá el y su simiente despues deel el pa-
cto del Sacerdocio perpetuo, porquanto tuvo zelo
por sus Dios, y [h] expió los hijos de Israel.
14 Y el nombre del varon muerto que fue mu-
erto con la Madianita *era* Zambri, hijo de Salu, prin
cipe de la familia del Tribu de Simeon.
15 Y el nombre de la muger muerta Madianita
era Cozbi, hija de Sur principe de pueblos, [i] padre
de familia en Madian.
16 ¶ Y Iehova habló à Moysen, diziendo, IIII.
17 * Affligereys á los Madianitas, y herirlos eys:
18 Por quanto ellos os affligieron á voso-
tros con sus engaños con que os han engañado en-
el negocio de Pehor, y enel negocio de Cozbi hija
del principe de Madian [k] su hermana, la qual fue
muerta el dia de la mortandad por causa de Pe-
hor.

* Deut. 4, 3. Ios. 22, 17.
b Convoca.
* Deut. 4. 3. Iosue 22, 17.
c S. à los idolatras, como en el vet. sig.
d Heb. hizo llegar.
* Psal. 105, 30. 1. Cor. 10, 8.
e *hirio al hõbre por los lomos, y passó la la. a por el vientre de la muger.*
f *El zelo de la casa de Dios lo comio, psal. 69. 10. Iuan. 2, 17.*
g S. à los hijos de Israel.
h O, reconcilió.
i Heb. casa de padre.
* Abaxo, 31, 2.
k S. Madianita.

CAPIT. XXVI.

Despues de la mortandad con que Dios castigó àl Pueblo, manda á Moysen que lo cuente la segunda vez, paraque conforme à esta lista les sea repartida por sus suertes la tierra de Promissiõ. II. Los Levitas son cõtados por si. III. En esta cuẽta ninguno ay de los que salieron de Egypto, sino fue Iosue y Caleb.

Y Aconteció despues de la mortandad, que Ie-
hova habló á Moysen, y á Eleazar hijo de A-
aron Sacerdote, diziendo,
2 Tomad la summa de toda la cógregacion de
los hijos de Israel de veynte años y arriba, por las
casas de sus padres, á todos los que puedensalir á la
guerra en Israel.
3 Y Habló Moysen y Eleazar el Sacerdote con
ellos en los campos de Moab junto ál Iordan de
Iericho, diziendo,
4 [a] Cõtareys el pueblo de veynte años y arriba,
* como mandó Iehova á Moysen, y á los hijos de
Israel, que avian salido de tierra de Egypto,
5 Ruben primogenito de Israel. Los hijos de
Ruben *fueron* Henoc, del qual era la familia de los
Henochitas de: Phallu, la familia de los Phalluitas.
6 De Hesron, la familia de los Hesronitas:

a *Exod. 30, 12, manda Dios que cada contado pague medio siclo.*
* Num. 1. 1. &c.

de

de Charmi, la familia de los Charmitas.

b Ruben, 43730.

7 Estas *fueron* las familias de los Rubenitas:[b] y sus contados fueron quarenta y tres mil y siete cientos y treynta.

8 Y los hijos de Phallu, Eliab.

9 Y los hijos de Eliab, Namuel, y Dathan, y Abirom: estos Dathan y Abirom *fueron* los[†] del consejo de la congregacion, que hizieron el motin contra Moysen y Aaron con la compañia de Core, quando se amotinaron contra Iehova.

† Arrib. 16, 2.

10 Que la tierra abrió su boca, y tragò à ellos y à Core, quando la compañia murio, que consumio el fuego dozientos y cincuenta varones, que fueron * por señal.

* Arrib. 16, 32.

11 Mas los hijos de Core,[c] no murieron.

c 1. Chron. 6. 22 *se nombran los hijos y descendientes de Core.*

12 Los hijos de Simeon por sus familias *fueron* de Namuel, la familia de los Namuelitas: de Iamin, la familia de los Iaminitas: de Iachin, la familia de los Iachinitas.

13 De Zare, la familia de los Zareitas: de Saul, la familia de los Saulitas.

14 [d] Estas *fueron* las familias de los Simeonitas, veynte y dos mil y dozientos.

d Simeon. 22200.

15 Los hijos de Gad por sus familias: de Sephoni, la familia de los Sephonitas: de Aggi, la familia de los Aggitas: de Suni, la familia de los Sunitas.

16 De Ozni, la familia de los Oznitas: de Eri, la familia de los Eritas.

17 De Arod, la familia de los Aroditas: de Ariel, la familia de los Arielitas.

e Gad. 40500.

18 [e] Estas *fueron* las familias de los hijos de Gad por sus contados quarenta mil y quinientos.

19 * Los hijos de Iuda, Er, y Onan: y murió Er, y Onan en la tierra de Chanaan.

* Genes. 38, 3. 7.

20 Y fueron los hijos de Iuda por sus familias: de Sela, la familia de los Selaitas: de Phares, la familia de los Pharesitas: de Zare la familia de los Zareitas.

21 Y fueron los hijos de Phares, de Hesron, la familia de los Hesronitas: de Hamul, la familia de los Hamulitas.

22 [f] Estas *fueron* las familias de Iuda por sus cõtados setenta y seys mil y quinientos.

f Iuda. 76500.

23 Los hijos de Issachar por sus familias, de Thola, la familia de los Tholaitas: de Phua, la familia de los Phuanitas.

24 De Iasub, la familia de los Iasubitas: de Semran, la familia de los Semranitas.

g Issachar. 64300.

25 [g] Estas *fueron* las familias de Issachar por sus contados sesenta y quatro mil y trezientos.

26 Los hijos de Zabulon por sus familias: de Sared, la familia de los Sareditas: de Elon, la familia de los Elonitas: de Ialel, la familia de los Ialelitas.

h Zabulon. 60500.

27 [h] Estas *fueron* las familias de los Zabulonitas por sus contados sesenta mil y quinientos.

28 Los hijos de Ioseph por sus familias, Manasse, y Ephraim.

29 Los hijos de Manasse; de Machir, la familia de los Machiritas: y Machir engendró à Galaad: de Galaad, la familia de los Galaaditas.

30 Estos *fueron* los hijos de Galaad, de Iezer, la familia de los Iezeritas: de Helec, la familia de los Helecitas.

31 De Asriel, la familia de los Asrielitas: de Sechem, la familia de los Sechemitas.

32 De Semida, la familia de los Semidaitas: de Hepher, la familia de los Hepheritas.

* Abaxo. 27, 1

33 Y Salphaad hijo de * Hepher no tuvo hijos sino hijas: y los nombres de las hijas de Salphaad *fueron* Maala, y Noa, y Hegla, y Melcha, y Thersa.

34 [i] Estas *fueron* las familias de Manasse, y sus cõtados cincuenta y dos mil y siete cientos.

i Manasse 52700.

35 Estos *fueron* los hijos de Ephraim por sus familias: de Suthala, la familia de los Suthalaitas: de Becher, la familia de los Becheritas: de Thehen la familia de los Thehenitas.

36 Y estos *fueron* los hijos de Suthala, de Heran, la familia de los Heranitas.

37 [k] Estas *fuerõ* las familias de los hijos de Ephraim por sus cõtados treynta y dos mil y quinientos. Estos *fueron* los hijos de Ioseph por sus familias.

k Ephraim 32500.

38 Los hijos de Ben-jamin por sus familias, de Bela, la familia de los Belaitas: de Asbel, la familia de los Asbelitas: de Achiram, la familia de los Achiramitas.

39 De Supham, la familia de los Suphamitas: de Hupham, la familia de la Huphamitas.

40 Y los hijos de Bela fueron Hered y Noemã: *de Hered* la familia de los Heriditas: de Noeman, la familia de los Noemanitas.

41 [l] Estos *fueron* los hijos de Ben-jamin por sus familias: y sus contados quarenta y cinco mil y seys cientos.

l Ben-jamin. 45600.

42 Estos *fueron* los hijos de Dan por sus familias: de Suham la familia de los Suhamitas: estas *fueron* las familias de Dan por sus familias.

43 [m] Todas las familias de los Suhamitas por sus contados, sesenta y quatro mil y quatrociẽtos.

m Dan, 64400.

44 Los hijos de Aser por sus familias: de Iemna, la familia de los Iemnaitas: de Iessui, la familia de los Iessuitas: de Brie, la familia de los Brieitas.

45 Los hijos de Brie, de Heber, la familia de los Heberitas de Melchiel, la familia de los Melchielitas.

46 Y el nombre de la hija de Aser fue Sara.

47 [n] Estas *fuerõ* las familias de los hijos de Aser por sus contados cincuenta y tres mil y quatrocientos.

n Aser, 53400.

48 Los hijos de Nepthali por sus familias, de Iesiel, la familia de los Iesielitas: de Guni, la familia de los Gunitas.

49 De Ieser, la familia de los Ieseritas: de Sellem la familia de los Sellemitas.

50 [o] Estas *fueron* las familias de Nepthali por sus familias: y sus contados quarenta y cinco mil y quatrocientos.

o Nepthali. 45400.

51 [p] Estos fuerõ los cõtados de los hijos de Israel, Seys cientos mil y mil y siete cientos y treynta:

p El todo. 601730. Arrib. 1, 46. 603550. Faltan, 1820.

52 Y habló Iehova à Moysen, diziendo,

53 [q] A estos se repartirá la tierra en heredad por la cuenta de los nombres,

q *Los que entõces no eran de 20 años no fueron contados: y assi no tuvieron parte.*

54 A los mas darás mayor heredad, y à los menos menor, á cada uno se le dará su heredad conforme à sus contados.

55 Empero la tierra será partida por suerte, y por los nombres de los Tribus de sus padres heredarán.

56 Conforme á la suerte será partida su heredad entre el grande y el pequeño.

II.

57 ¶ Y los contados de los Levitas por sus familias *fueron* estos, de Gerson la familia de los Gersonitas: de Caath, la familia de los Caathithas: de Merari, la familia de los Meraritas.

58 Estas *fueron* las familias de los Levitas, la familia de los Lobnitas: la familia de los Hebronitas: La familia de los Moholitas: La familia de los Musitas: La familia de los Coritas: y Caath engendró à Amram.

59 * Y la muger de Amram se llamó Iochabed hija de Levi, la qual nació à Levi en Egypto: esta parió de Amram à Aaron, y á Moysen, y à Maria su hermana.

Exod. 2. 2. y 6. 19.

60 Y de Aaron nacieron Nadab, y Abiu Eleazar, y Ithamar.

Arr. 3. 4. Levi. 10. 2. 1. Chron. 24. 2

61 * Mas Nadab y Abiu murieron, quando ofrecieron

frecieron fuego estraño delante de Iehova.

t Levit.3, 23000. Anib.3.39. 22000. Augmento, 1000. † Heb. todo macho.

62 t Y sus contados fuerõ veynte y tres mil,† todos los varones de un mes y arriba: porque no fueron contados entre los hijos de Israel, por quanto no les avia de ser dada heredad entre los hijos de Israel.

63 Estos *fueron* los contados por Moysen y Eleazar el Sacerdote, los quales contaron los hijos de Israel en los campos de Moab junto al Iordan de Ierico.

III. 1.Cor.10,6.

64 ¶ *Y entre estos ninguno uvo de los contados por Moysen y Aaron el Sacerdote que contaron à los hijos de Israel en el desierto de Sinai.

* Arr.14.22.

65 Porque Iehova* les dixo, Muriendo morirán en el desierto: y no quedó varon dellos, sino Caleb hijo de Iephone, y Iosue hijo de Nun.

CAPIT. XXVII.

Las hijas de Salphaad por ordenacion de Dios reciben el derecho à la possesion de la herencia de su padre. II. A esta occasion es puesta Ley concerniente al derecho de los herederos. III. Tratando Dios con Moysen de su muerte en pena de su peccado, Moysé le ruega que provea à su pueblo de cõveniẽte Pastor. IIII. Por mandado de Dios es señalado Iosue por successor de Moysen, en la conducta del Pueblo delante de toda la congregacion.

Arr.26,33. Abax.36,2. Iosu.17,3.

Y *las hijas de Salphaad hijo de Hepher, hijo de Galaad, hijo de Machir, hijo de Manasse, de las familias de Manasse, hijo de Ioseph, los nombres de las quales eran Maala, y Noa, y Hegla, y Melcha, y Thersa, llegaron,

2 Y presentaronse delante de Moysen y delãte de Eleazar el Sacerdote, y delante de los principes, y de toda la congregacion, à la puerta del Tabernaculo del Testimonio, y dixeron.

Arr.ca.16.2. 31. a Por la comũ condicion de los hombres.

3 Nuestro padre murió en el desierto, el qual no fué en la congregaciõ * q̃ se juntó contra Iehova en la compañia de Core: que a en su peccado murió, y no tuvo hijos.

4 Porque será quitado el nombre de nuestro padre de entre su familia, por no aver tenido hijo? Da nos heredad entre los hermanos de nuestro padre.

b Heb. allegó.

5 Y Moysen b llevó su causa delãte de Iehova.

6 Y Iehova respondió à Moysen diziendo,

c Heb. hablan.

7 Derecho c piden las hijas de Salphaad: darles hás possession de heredad entre los hermanos de su padre, y traspassarás la heredad de su padre à ellas.

II. d La hija hereda no aviendo hijo.

8 ¶ Y à los hijos de Israel hablarás, diziendo, Quando alguno muriere sin hijo, d traspassereys su herencia à su hija.

9 Y si no tuviere hija, dareys su herencia a sus hermanos.

10 Y si no tuviere hermanos, dareys su herencia á los hermanos de su padre.

11 Y si su padre no tuviere hermanos, dareys su herencia à su pariente mas cercano de su linage; el qual la heredarà: y será à los hijos de Israel por Ley de derecho, como Iehova mandó à Moysen.

III. Deut.32,49.

12 ¶ Itẽ, * Iehova dixo à Moysen, Sube à este monte Abarim, y verás la tierra que he dado à los hijos de Israel.

* Arr.20.24. Arrib.20,12

13 Y verlahás, y serás ayuntado à tus pueblos tu tambiẽ * como fue ayuntado tu hermano Aarõ.

14 * Como rebelastes à mi dicho en el desierto de Zin en la renzilla de la congregacion, para sanctificarme en las aguas en los ojos dellos, Estas *son* las Aguas de la renzilla de Cades en el desierto de Zin,

15 Entonces Moysen respondió á Iehova, diziendo,

e no quiere que nadie se ingiera en el officio, sino que Dios lo ponga: que sea llamado, como Aaron, heb.5.4.

16 e Ponga Iehova, Dios de los espiritus de toda carne, varon, sobre la congregacion,

f que en tiempo de paz y de guerra los govierne.

17 f Que salga delante dellos, y que entre delante dellos, q̃ los saque y los meta: porque la congregaciõ de Iehova no sea como ovejas sin pastor.

IIII. Deut.3.21. Deut.31,7.

18 ¶ Y Iehova dixo á Moysen, * Tomate á Iosue hijo de Nun, varon en el qual ay espiritu, g y pondrás tu mano sobre el.

g la imposicion de manos se uso en el viejo y nuevo Testamento.

19 Y ponerlohas delante de Eleazar el Sacerdote, y delante de toda la congregacion, y darlehás mandamientos delante de ellos.

20 Y pondrás de tu resplandor sobre el, paraque toda la congregacion de los hijos de Israel *lo* obedezcan.

h Consultará Exo.28.30.

21 Y el estará delante de Eleazar el Sacerdote, y à el h preguntara en el juyzio del i Vrim delãte de Iehova: por el dicho k de el saldrá, y por el dicho de el entraran l el y todos los hijos de Israel con el, y toda la congregacion.

i à sab. en cosas difficiles y ejecutas. k Del Sacerdote. ot. de Dios l Iosue.

22 Y hizo Moysen, como Iehova le mandó, que tomó à Iosue, y lo puso delante de Eleazar el Sacerdote, y de toda la congregacion.

23 Y puso sobre el sus manos, y diole mandamientos, como Iehova avia mandado por mano de Moysen.

CAPIT. XXVIII.

Señala Dios los sacrificios que quiere que se le hagan en sus tiempos, Cada dia. II. Cada Sabbado. III. El primer dia de cada mes. IIII. La fiesta del pan cenceño. V. La fiesta de Pentecostes.

Y Hablò Iehova à Moysen diziendo.

2 Manda à los hijos de Israel, y diles, Mi offrenda, mi pã con mis offrendas encendidas en olor de mi holgança guardereys, offreciendomelo à su tiempo.

a holocausto. Exod.29,38 † Levit.22,22.

3 Item, dezirleshás, Esta *es* a la offrenda encendida, que offrecereys à Iehova, * Dos corderos enteros de un año, cada un dia: *será* el holocausto contino.

4 El un cordero harás à la mañana, y el otro cordero harás entre las dos tardes.

b Esp. v. fanega c De azeytunas molidas.

5 Y una diezma de un b epha de flor de harina amassada con una quarta de un hin de azeyte c molido en presente.

6 Holocausto contino, que fué hecho en el mõte de Sinai en olor de holgança, offrenda encendida à Iehova.

d O, libacion Arr.15,1. ‡ la palabra heb. significa toda suerte de bevida que emborracha.

7 Y d su derramadura *será* una quarta de un hin con cada un cordero: derramarás derramadura de ‡ vino à Iehova, en el Sanctuario.

8 Y el Segundo cordero harás entre las dos tardes: conforme à la offrenda de la mañana, y cõforme à su derramadura harás, offrenda encendida en e olor de holgança à Iehova.

e Acceptissima. II.

9 ¶ Mas el dia del Sabbado, dos corderos enteros de un año, y dos diezmas de flor de harina amassada con azeyte por presente, con su derramadura.

f Heb. en su sabado.

10 *Este será* el holocausto del Sabbado f cada Sabbado aliende del holocausto contino y su derramadura.

11 ¶ Item, en los principios de vuestros meses offrecereys en holocausto à Iehova, dos bezerros hijos de vaca, y un carnero, y siete corderos enteros de un año. III.

12 Y tres diezmas de flor de harina amassada cõ azeyte por Presente con cada bezerro, y doz diezmas de flor de harina amassada cõ azeyte por Presente con cada carnero.

13 Y una diezma de flor de harina amassada cõ azeyte en offrenda por Presente con cada cordero: holocausto de olor de holgança, offrenda encendida à Iehova,

14 Y sus derramaduras de vino *serán* medio

hin con cada bezerro, y una tercia de un hin con
cada carnero. y una quarta de un hin con cada cor-
g Heb. del mes en ſus meſes por, &c
dero, Eſto *ſerá* el holocauſto g de cada mes por to-
dos los meſes del año.
15 Y un cabron de las cabras en expiacion ſe
hará à Iehova, aliende del holocauſto contino, con
ſu derramadura.
IIII.
16 ¶ * Mas en el mes Primero, à los catorze del
* Exo.12,18. Levi.23,5.
mes ſerá la Paſcua de Iehova.
17 Y à los quinze dias de aqueſte mes la h Solem-
h S. de los panes cenceños.
nidad: por ſiete dias ſe comerán *panes* cenceños,
18 El primer dia *avrá* ſancta convocacion, nin-
guna obra ſervil hareys.
19 Y offrecereys en offrenda encendida, en ho-
locauſto à Iehova dos bezerros hijos de vaca, y un
carnero, y ſiete corderos de un año, enteros los to-
mareys.
20 Y ſu preſente amaſſado con azeyte, tres di-
ezmas con cada bezerro, y dos diezmas con cada
carnero hareys.
21 Con cada uno de los ſiete corderos hareys
una diezma.
22 Y un cabron por expiaciō para reconciliaros.
23 Eſto hareys aliēde del holocauſto de la ma-
ñana, que *es* el holocauſto contino.
i Es el Holocauſto. Levit.3,11.
24 Conforme à eſto hareys i el pan de la offrē-
da encendida en olor de holgança à Iehova cada
uno de los ſiete dias, hazerſeha aliēde del holocau-
ſto contino, con ſu derramadura.
25 Y el Septimo dia tendreys ſancta convoca-
cion: ninguna obra ſervil hareys.
V.
26 ¶ Item, * el dia de las primicias quando of-
Levi.23.15.
frecierdes Preſente nuevo à Iehova en vueſtras ſe-
manas, tendreys ſancta convocacion, ninguna o-
bra ſervil hareys.
27 Y offrecereys en holocauſto en olor de hol-
gança à Iehova dos bezerros hijos de vaca, un car-
nero, ſiete corderos de un año.
28 Y el Preſente deellos, flor de harina amaſſa-
da con azeyte, tres diezmas con cada bezerro, dos
diezmas con cada carnero.
29 Con cada uno de los ſiete corderos una di-
ezma.
30 Vn cabron de las cabras para reconciliaros.
31 *Eſto* hareys aliende del holocauſto contino y
ſus Preſentes, y ſus derramaduras: enteros los to-
mareys.

CAPIT. XXIX.

La fieſta de las trompetas o Iubilacion. II. La fieſta de las expiaciones. III. La fieſta de las Cabañas.

Levit.23,24.
YTem, * el Septimo mes al primero del mes tē-
dreys ſancta convocacion, ninguna obra ſer-
vil hareys, dia de Iubilacion os ſerá.
2 Y hareys *en* holocauſto por olor de holgan-
ça á Iehova un bezerro hijo de vaca, un carnero, ſi-
ete corderos enteros de un año.
3 Y el Preſente de ellos, flor de harina amaſſa-
da con azeyte, tres diezmas con cada bezerro, dos
diezmas con cada carnero. (ezma.
4 Y con cada uno de los ſiete corderos una di-
5 Y un cabron de las cabras por expiacion pa-
ra reconciliaros.
Arr.28,11.
6 Aliende del holocauſto * del mes y ſu Pre-
ſente, y el holocauſto contino y ſu Preſente, y ſus
a O, rito.
derramaduras conforme a à ſu Ley, offrenda encē-
dida à Iehova en olor de holgança.
II.
7 ¶ * Item, à los diez de eſte mes Septimo ten-
Levi.23,27. y 16,30.
dreys ſancta convocacion, y affligireys vueſtras a-
nimas, ninguna obra hareys.
8 Y offrecereys en holocauſto à Iehova por o-
lor de holgança un bezerro hijo de vaca, un carne-
ro, ſiete corderos de un año, enteros los tomareys.
9 Y ſus Preſentes, flor de harina amaſſada con
azeyte, tres diezmas con cada bezerro: dos diezmas
con cada carnero:
10 Y con cada uno de los ſiete corderos una di-
ezma.
11 Vn cabron de las cabras por expiacion alien-
de de la offrenda de las expiaciones por el peccado,
y del holocauſto contino y de ſus Preſentes, y de
ſus derramaduras.
12 ¶ Item, à los quinze dias del mes Septimo, III.
tendreys ſancta convocacion: ninguna obra ſervil
hareys, y celebrareys ſolemnidad à Iehova por ſiete
dias,
13 Y offrecereys en holocauſto, en offrenda en-
cendida à Iehova en olor de holgança treze bezer-
ros hijos de vaca, dos carneros, catorze corderos de
un año, ſerán enteros.
14 Y los preſentes deellos, flor de harina amaſ-
ſada con azeyte, tres diezmas con cada uno de los
treze bezerros, dos carneros catorze corderos de un
año, ſeran enteros.
15 Y con cada uno de los catorze corderos una
diezma.
16 Y un cabron de las cabras por expiacion ali-
ende del holocauſto contino, ſu Preſente, y ſu der-
ramadura.
17 Y el ſegundo dia, doze bezerros hijos de vaca
dos carneros, catorze corderos enteros de un año.
18 Y ſus Preſentes, y ſus derramaduras con los
bezerros, con los carneros, y con los corderos ſegun
el numero deellos conforme à la ley.
19 Y un cabron de las cabras por expiacion ali-
ende del holocauſto cōtino, y ſu Preſente y ſu der-
ramadura,
20 Y el tercero dia, onze bezerros, dos carneros,
catorze corderos enteros de un año.
21 Y ſus Preſentes y ſus derramaduras con los
bezerros, con los carneros, y con los corderos ſegun
el numero deellos conforme à la Ley.
22 Y un cabron de las cabras por expiacion, ali-
ende del holocauſto contino, y ſu Preſente, y ſu de-
rramadura,
23 Y el quarto dia, diez bezerros, dos carneros,
catorze corderos enteros de un año.
24 Sus Preſentes y ſus derramaduras con los be-
zerros, con los carneros, y con los corderos ſegun el
numero deellos conforme à la Ley.
25 Y un cabron de las cabras por expiacion ali-
ende del holocauſto contino, ſu Preſente y ſu der-
ramadura.
26 Y el quinto dia, nueve bezerros, dos carneros,
catorze corderos enteros de un año.
27 Y ſus Preſentes, y ſus derremaduras con los
bezerros, con los carneros, y con los corderos ſegū
el numero deellos, conforme á la Ley.
28 Y un cabron por expiacion aliende del ho-
locuſto contino, ſu Preſente y ſu derremadura.
29 Y el ſexto dia, ocho bezerros, dos carneros,
catorze corderos enteros de un año.
30 Y ſus Preſentes, y ſus derremaduras con los
bezerros, con los carneros, y con los corderos ſegū
el numero deellos, conforme à la ley.
31 Y un cabron por expiacion aliende del ho-
locauſto contino, ſus Preſētes y ſus derremaduras.
32 Y el ſeptimo dia, ſiete bezerros, dos carneros
catorze corderos enteros de un año.
33 Y ſus preſentes, y ſus derramaduras con los
bezerros, con los carneros, y con con los corderos,
ſegun el numero deellos, conforme à ſu ley.
34 Y un cabron por expiacion, aliende del ho-
locauſto contino, y ſu preſente, y ſu derremadura.

35 El octavo

35 El octavo dia tendreys solemnidad,ninguna
obra servil hareys.
36 Y offrecereys en holocausto,en offrenda en-
cendida à Iehova de olor de holgança, un novillo,
un carnero,siete corderos enteros de un año.
37 Sus presentes,y sus derramaduras con el no-
villo, con el carnero, y con los corderos segun el
numero dellos conforme à la Ley.
38 Y un cabron por expiacion aliende del ho-
locausto contino,y su presente, y su derramadura.
39 Estas cosas hareys à Iehova en vuestras so-
lemnidades aliende de vuestros votos, y [b] de vue-
stras offrendas libres,en vuestros holocaustos, y en
vuestros presentes,y en vuestras derramaduras, y
en vuestras pazes.

b Heb. de vuestras voluntades.

CAPIT. XXX.

De la obligacion de los votos,y quãdo obliguen,o no à las mugeres que votaren.

Y Moysen dixo à los hijos de Israel conforme à
todo loque Iehova avia mandado à Moysen.
2 Y habló Moysen [a] à los principes de los
Tribus de los hijos de Israel, diziendo, Esto *es* lo-
que Iehova ha mandado.
3 Quando alguno hiziere [b] voto à Iehova, o
jurare juramento, ligando [c] su anima con obliga-
cion,[d] no contaminarà su palabra : conforme à to-
do loque salió por su boca,hará.
4 Mas la muger quando hiziere voto à Ieho-
va,y se ligare con obligacion en casa de su padre en
su mocedad,
5 Si su padre oyere su voto, y la obligacion
con que ligó su anima, y su padre callare [e] à el,to-
dos los votos della seran firmes, y toda obligaci-
on,con que oviere obligado su anima,será firme.
6 Mas si su padre [f] le vedàre el dia que oyere
todos sus votos,y sus ataduras con que ella oviere
ligado su anima,no seran firmes, y Iehova la per-
donará,por quanto su padre le vedó.
7 Emperó si fuere casada,y hiziere votos,o pro-
nùciare de sus labios cosa con q̃ obligue su anima,
8 Si su marido lo oyere,y quando lo oyere,ca-
llare à ello,los votos della seran firmes,y el atadu-
ra con que ligó su anima,será firme.
9 Mas si quãdo su marido lo oyó,[g] le vedó, en-
tonces el voto que ella hizo, y loque pronunció de
sus labios con que ató su anima,será ninguno,y Ie-
hova la perdonará.
10 Empero todo voto de biuda, o repudiada,
con que ligare su anima,será firme.
11 Mas si lo oviere hecho *en* casa de su marido,y
oviere ligado su anima cõ obligacion de juramẽto,
12 Si su marido oyó,y calló à ello,y no le vedó,
entonces todos sus votos serán firmes,y toda obli-
gacion con que oviere ligado su anima, sera firme.
13 Mas si su marido los anulló el dia que *los* oyó,
todo loque salió de sus labios,quanto à sus votos,y
quanto à la obligacion de su anima, será ninguno,
su marido los anulló,y Iehova la perdonarà.
14 Todo voto,o todo juramento de obligacion
[h] para affligir el alma, su marido lo confirmarà, o
su marido lo anullará.
15 Emperó si su marido [i] callàre à ello de dia
en dia,entonces confirmó todos sus votos, y todas
las obligaciones,que estan sobre ella : confirmólas,
por quanto calló à ello, el dia que *lo* oyó.
16 Mas si las anullare despues q̃ *las* oyó, enton-
ces el llevará el peccado della.
17 Estas *son* las ordenanças que Iehova mandó
à Moysen *para* entre el varon y su muger, y entre
el padre y su hija en su mocedad en casa de su pa-
dre.

a Heb. à las cabeças de, &c.
b *Con tal que lo que votare, o jurare, no sea contra la Ley del Señor. ved Act. 23, 14. y Mar. 6.26.*
c O, su persona.
d No quebrantará.
e Al voto.
f S. el voto: *y el padre puede anular el voto que su hija hizo à Dios, quanto mas podra anular la promessa que su hija hizo à un hombre de casarse con el?*
g *La causa porque no vale el voto de la casada, si no consintiere su marido es lo que Dios dize à la muger: El seguirà te enseñoreara de ti. Gen. 3,16.*
h De abstinencia.
i Heb. callando callàre.

CAPIT. XXXI.

El Pueblo por mandado de Dios haze guerra á los Madianitas, donde mata à todo varon, à sus Reyes, y à Balaam el adivino, y traen captivas las mugeres y niños. II. Moysen se enoja porque avian reservado las mugeres, y por su mandado matan todos los niños machos, y todas las mugeres que avian conocido varon, y todo el resto de la presa expian. III. La presa se reparte por el orden que Dios manda. IIII. Los capitanes offrecen sus dones particulares que avian prometido en la guerra

Y Tem,Iehova habló à Moysen,diziendo,
2 * Haz la vengança de los hijos de Israel
† de los Madianitas, despues [a] serás recogido à
tus pueblos.
3 Entonces Moysen habló al pueblo, dizien-
do,Armaos algunos de vosotros para la guerra, y
serán contra Madian, y haran la vengança de Ie-
hova en Madian.
4 Mil de cada Tribu de todos los tribus de los
hijos de Israel embiareys à la guerra.
5 Ansi fuerõ dados [b] de los millares de Israel
mil por cada un tribu, doze mil à punto de guerra.
6 Y Moysen los embió à la guerra: mil de ca-
da Tribu embió, y Phinees hijo Eleazar Sacerdote
fue à la guerra,con los sanctos instrumentos, [c] con
las trompetas del Iubilo en su mano.
7 Y pelearon contra Madian, como Iehova
lo mandó à Moysen,y mataron à todo macho.
8 Mataron tambien [d] entre los que mataron
dellos à los reyes de Madiã * Evi,y Recem,y Sur,
y Hur,y Rebe, cinco reyes de Madian: [e] y à Balaã
hijo de Beor mataron à cuchillo.
9 Y llevaron captivas los hijos de Israel las
mugeres de los Madianitas, y sus chiquitos, y to-
das sus bestias,y todos sus ganados,y robaron toda
su hazienda.
10 Y todas sus ciudades por sus habitaciones, y
todos sus palacios quemàron à fuego.
11 Y tomàron todo el despojo y toda la presa
ansi de hombres como de bestias.
12 Y truxeronlo à Moysen,y à Eleazar el Sacer-
dote,y à la congregacion de los hijos de Israel, los
captivos,y la presa,y los despojos,al campo, en los
llanos de Moab,q̃ *estan* junto al Iordan de Iericho.
13 Y salieron Moysen, y Eleazar el Sacerdote,
y todos los principes de la congregacion à recebir
los fuera del campo.
14 ¶ Y Moysen se [f] enojó contra los capitanes II.
del exercito, los tribunos y centuriones que bol-
vian de la guerra.
15 Y dixoles Moysen,Todas las mugeres aveys
reservado?
16 Heaqui *ellas* fueron à los hijos de Israel [g] por
consejo de Balaam * para dar prevaricacion con-
tra Iehova en el negocio de Pehor, por lo qual u-
vo mortandad en la congregacion de Iehova.
17 Matad pues aora todos los machos en los
niños:y toda muger que aya conocido varon en a-
yuntamiento de varon matad.
18 Y todas [†] las niñas entre las mugeres,que no
ayan conocido ayuntamiento de varon, os guar-
dareys bivas.
19 Y vosotros q̃daos fuera del campo siete dias:
y todos los que mataren persona,y qualquiera que
tocare à muerto, expiaroseys al tercero y al septi-
mo dia,vosotros y [h] vuestros captivos.
20 Y todo vestido,y toda alhaja de pieles, y to-
da obra de pelos de cabras, y todo vaso de madera
expiareys.
21 Y Eleazar el Sacerdote dixo à los hombres
de guerra, que venian de la guerra, Esta *es* la orde-
nança de la Ley que Iehova mandó à Moysen,
22 Ciertamente el oro,y la plata,metal, hierro,
estaño,

* Act. 25,17.
† O, contra.
a passarás desta vida.
b De la multitud.
c Act. 10,2
d Heb. con sus muertos.
* Iosue. 13,21.
e *Encontraron con el quando se bolvia à su tierra.*
f *Leed la nota Exo. 32.19.*
g Heb. en palabra de, &c.
* Act. 25,1, &c.
† *Esp. viejas, y toda la familia en las, &c.*
h Heb. vuestra captividad.

estaño,y plomo,
23 Todo lo que entra en fuego hareys passar
Ar.19,9. por fuego,y será limpio,empero *en las aguas de
la expiacion se alimpiará: mas todo loque no en-
tra en fuego,hareys passar por agua.
24 Demas deesto lavareys vuestros vestidos el
septimo dia,y *ansi* sereys limpios:y entrareys des-
pues en el campo,
III. 25 ¶ Item,Iehova habló á Moysen, diziendo,
26 Toma la cuenta de la presa de la captividad;
ansi de los hombres como de las bestias,tu y Elea-
zar el Sacerdote,y las cabeças de los padres de la
congregacion,
27 [i] Y partirás por medio la presa entre los que
i Assi lo hizo David. 1.Sam. 30,25. pelearon,los que salieron à la guerra,y toda la con-
gregacion.
28 Y apartarás para Iehova el tributo de los hõ-
bres de guerra,que salieron à la guerra, de quini-
entos uno,ansi de los hombres como de los bue-
yes, de los asnos,y de las ovejas.
29 De la mitad deellos tomareys,y dareys à E-
leazar el Sacerdote la offrenda de Iehova.
30 Y de la mitad de los hijos de Israel tomaras
[k] uno de cincuenta,de los hombres,de los bueyes,
k El quinquagesimo en orden. de los asnos,y de las ovejas,de todo animal , y dar-
lahás à los Levitas,,que tienẽ la guarda del Taber-
naculo de Iehova.
31 Y hizo Moysen y Eleazar el Sacerdote co-
mo Iehova mandó à Moysen.
Lo que quedó bivo por presa. 32 Y fue la presa, [l] el resto de la presa que tóma-
ron los hombres de guerra,seys cientas y setenta y
cinco mil ovejas,
33 Y setenta y dos mil bueyes,
34 Y sesenta y un mil asnos,
35 Y personas de hombres, y de mugeres que
no avian conocido ayuntamiento de varon,de to-
das personas,treynta y dos mil.
36 Y fue la mitad,la parte de los que avian sali-
do à la guerra,el numero de las ovejas, trezientas y
treynta y siete mil y quinientas.
37 Y fue el tributo de Iehova de las ovejas,seys
cientas y setenta y cinco.
38 Y de los bueyes,treynta y seys mil: y el tri-
buto deellos para Iehova,setenta y dos.
39 Y de los asnos,treynta mil y quinientos:y el
tributo deellos para Iehova,setenta y uno.
40 Y de las personas, diez y seys mil:y el tribu-
to deellas para Iehova,treynta y dos personas.
41 Y dió Moysen,el tributo de la offrenda de
Iehova à Eleazar el Sacerdote, como Iehova lo
mandó à Moysen.
42 Y de la mitad de los hijos de Israel,que par-
tió Moysen de los hõbres que aviã ydo à la guerra,
43 La mitad de la congregaciõ fué, de las ovejas,
trezientas y treynta y siete mil y quinientas.
44 Y de los bueyes,treynta y seys mil.
45 Y de los asnos,treynta mil y quinientos.
46 Y de las personas,diez y seys mil.
47 Y de la mitad de los hijos de Israel Moysen
tomó uno de cincuenta, de los hombres y de las
bestias,y diola á los Levitas, que tenian la guarda
del Tabernaculo de Iehova,como Iehova lo avia
mandado à Moysen.
IIII. 48 ¶ Y llegaron à Moysen los capitanes [m] de los
m De la gente de guerra. millares de la guerra,los tribunos y centuriones,
49 Y dixeron à Moysen,Tus siervos hán toma-
do la copia de los hombres de guerra que *estan* en
nuestro poder,y ninguno ha faltado de nosotros:
n Hemos prometido. 50 Por lo qual [n] hemos offrecido á Iehova of-
frenda cada uno de loque ha hallado,vasos de oro,
braçeletes,manillas,anillos,çarcillos,y cadenas pa-
ra reconciliar nuestras animas delante de Iehova.
51 Y recibió Moysen y Eleazar el Sacerdote el
oro deellos,todos vasos obrados.
52 Y fué todo el oro de la offrenda que offre-
cieron á Iehova diez y seys mil y siete cientos y
cincuenta [o] siclos,de los tribunos y centuriones. o O, pesos.
53 Los varones del exercito avian robado ca-
da uno para si.
54 Y recibio Moysen y Eleazar el Sacerdote el
oro de los tribunos y centuriones,y truxeronlo àl
Tabernaculo del Testimonio por memoria de los
hijos de Israel delante de Iehova,

CAPIT. XXXII.

Los hijos de Ruben,y los de Gad,y el medio Tribu de Manasse reciben su suerte de la tierra de aquella parte del Iordan, à condicion que vayan armados con los otros Tribus à la conquista de la otra parte del Iordan: y con esta condicion toman la possession deella y la fortifican à su proposito.

Y Los hijos de Ruben y los hijos de Gad tenian
mucho ganado:mucho en gran multitud : los
quales viendo la tierra de Iazer y de Galaad,
parecioles el lugar,lugar de ganado.
2 Y vinieron los hijos de Gad y los hijos de
Ruben,y hablaron á Moysen,y à Eleazar el Sacer-
dote,y à los principes de la congregaciõ diziendo
3 Ataroth,y Dibon,y Iazer,y Nemra,y Hese-
bon,y Eleale,y Saban,y Nebó,y Beon,
4 La tierra que Iehova hirio delante de la con-
gregacion de Israel,es tierra de ganado , y tus sier-
vos tienen ganado,
5 Y dixeron,Si hallamos gracia en tus ojos dé-
se esta tierra à tus siervos en heredad,no nos hagas
passar el Iordan.
6 Y respondió Moysen à los hijos de Gad,y à
los hijos de Ruben,Vendrán vuestros hermanos à
la guerra,y vosotros os quedareys aqui?
7 Y porq̃ impedis [a] el animo de los hijos de Isra- a Heb. el coraçon.
el, paraq̃ no passẽ à la tierra q̃ les ha dado Iehova?
8 Ansi hizieron vuestros padres quando los
embié desde Cades-Barne paraq̃ viessen *esta* tierra.
9 *Que subieron hasta [b] el arroyo de Escol,y * Ar.13,24.
vieron la tierra,y impidieron el animo de los hijos b O,el Valle
de Israel para no venir à la tierra,que Iehova les a- del Razimo.
via dado.
10 Y el furor de Iehova se encendió entonces,
y juró,diziendo,
11 * [c] Que no veran los varones que subieron * Ar.14,28
de Egypto de veynte años y arriba,la tierra,por la c heb. Si verán.
qual juré á Abraham,Isaac, y Iacob, porquanto [d]
no fueron perfectos en pos de mi, d Heb. no cumplierõ en
12 Excepto Caleb hijo de Iephone Cenezeo,y Io- pos. &c.
sue hijo de Nũ,q̃ fuerõ perfectos enpos de Iehova.
13 Y el furor de Iehova se encendió en Israel,y
hizolos andar vagabundos por el desierto quaren-
ta años,hasta que toda aquella generacion fué aca-
bada,que avia hecho mal delante de Iehova.
14 Y heaqui vosotros [e] aveys sucedido en lu- e heb. os aveys levãtado
gar de vuestros padres,[f] criança de hombres pecca- f Hijos.cria.
dores,para añedir aũ à la ira de Iehova cõtra Israel.
15 Si os bolvierdes de enpos deel,el bolverà o-
tra vez [g] à dexarlo en el desierto , y destruyreys á g S. à Israel.
todo este pueblo,
16 Entonces ellos se llegaron à el,y dixeron.E-
dificaremos aqui majadas para nuestro ganado, y
ciudades [‡] para nuestros niños, ‡ Esp. vieja para nuestra familia.
17 Y nosotros nos armaremos,y yremos con di-
ligẽcia delãte de los hijos de Israel, hasta q̃ los me-
tamos en su lugar:y nuestros niños q̃darán en ciu-
dades fuertes à causa de los moradores de la tierra.
18 No bolveremos à nuestras casas hasta que
los hijos de Israel posean cada uno su heredad.
19 Porque no tomaremos heredad con ellos tras
el Iordan ni adelante , por quanto tendremos
ya nuestra

ya nuestra heredad de estotra parte del Iordan al
Oriente.
Iosu. 1, 13. 20 Entonces Moysen les respondió,* Si lo hi-
h Para yr à la guerra delante del Arca. zierdes ansi, si os armardes h delante de Iehova pa-
ra la guerra,
21 Y passardes todos vosotros armados el Ior-
dan delante de Iehova, hasta que aya echado sus
enemigos de delante de si,
22 Y que la tierra sea sojuzgada delante de Ie-
hova, y despues bolvays, sereys absueltos de Ieho-
va y de Israel, y esta tierra será vuestra en heredad
delante de Iehova.
23 Mas si no lo hizierdes ansi, heaqui avreys
i O os hallará. peccado à Iehova, y sabed que vuestro peccado
i os alcançará.
k y assi no escapareys del ossigo. 24 Edificaos ciudades k para vuestros niños, y
majadas para vuestras ovejas, y hazed lo que ha sa-
lido de vuestra boca.
† Ar. ver. 16. 25 Y hablaron los hijos de Gad y los hijos de
Ruben à Moysen, diziendo, Tus siervos harán co-
mo mi señor ha mandado.
† ver. 16. 26 † Nuestros niños, nuestras mugeres, nuestros
ganados, y todas nuestras bestias estaran ay en las
ciudades de Galaad,
27 Y tus siervos passará todos armados de guer-
ra, delante de Iehova à la guerra de la manera que
mi señor dize.
* Iosu. 4, 12 28 * Entõces Moysẽ los encomendo à Eleazar
el Sacerdote, y à Iosue hijo de Nũ, y à los principes
de los padres de los tribus de los hijos de Israel,
29 Y dixoles Moysen, Si los hijos de Gad y los
hijos de Ruben passaren con vosotros el Iordan,
todos armados de guerra delante de Iehova, des-
que la tierra fuere sojuzgada delante de vosotros
darles eys la tierra de Galaad en possession.
30 Mas si no passaren armados con vosotros: en-
tonces tendràn possessiõ entre vosotros en la tier-
ra de Chanaan.
31 Y los hijos de Gad y los hijos de Ruben res-
pondieron diziendo, Loque Iehova ha dicho à tus
siervos, haremos.
32 Nosotros passaremos armados delante de
Iehova à la tierra de Chanaan, y la possession de
nuestra heredad será deesta parte del Iordan.
* Deut. 3, 12 Iosu. 13, 8. y 22, 4. 33 * Ansi Moysen les dió, à los hijos de Gad y à
los hijos de Ruben, y al medio Tribu de Manasse
hijo de Ioseph, el reyno de Sehõ Rey Amorrheo,
y el reyno de Og rey de Basan, la tierra con sus
ciudades y terminos, las ciudades de la tierra al
derredor.
34 Y los hijos de Gad edificaron à Dibon y à
Ataroth, y à Aroer,
35 Y à Roth, y à Sopham, y à Iazer, y à Iegbaa.
36 Y à Beth nemera, y à Beth-aran, ciudades
l S. edificaron fuertes, y l majadas de ovejas.
37 Y los hijos de Ruben edificaron à Hesebon,
y à Elcale, y à Cariathaim.
38 Y à Nabo, y à Baal-meon, mudados los nõ-
bres, y à Sabama, y pusieron nombres, à las ciuda-
des que edificaron.
Gen. 50, 23 39 * Y los hijos de Machir hijo de Manasse fu-
eron à Galaad, y tomaronla, y echarõ al Amorrheo
que *estava* en ella.
40 Y Moysen dió à Galaad à Machir hijo de
Manasse, el qual habitó en ella.
m Aldeas de Iair. 41 Tambien Iair hijo de Manasse fué, y tomó
sus aldeas, y pusoles nombre l Havoth Iair.
42 Ansi mismo Nobe fué, y tomó à Canath y
sus aldeas, y pusole nombre Nobe, conforme à su
nombre.

CAPIT. XXXIII.

*Recapitulanse todos los alojamientos que el Campo de Israel
hizo desde la salida de Egypto hasta los campos de Moab. II.
Manda dios al Pueblo que entrados en la tierra de Chanaan,
echen della todos sus moradores, y destruyan sus idolos.*

ESTas son a las partidas de los hijos de Israel, que a Los alojamientos.
salieron de la tierra de Egypto por sus esqua-
drones, por mano de Moysen y Aaron,
2 Que Moysẽ escrivió b sus salidas por sus par- b Los lugares de donde salieron.
tidas por dicho de Iehova: y estas *son* sus partidas
por sus salidas.
3 * De Ramesses partieron el mes Primero à Exo. 12, 37.
los quinze dias del mes primero: el segundo dia de
la Pascua salieron los hijos de Israel con mano alta
à ojos de todos los Egypcios.
4 Enterrando los Egypcios los que Iehova
avia muerto dellos, à todo primogenito, y avien-
do Iehova hecho juyzios en sus dioses.
5 c Partieron pues los hijos de Israel de Ra- c aqui se cuentan las 42. mansiones, o alojamientos que en espacio de 40. años tuvieron los Israelitas.
messes, y assentaron campo en Socoth.
6 * Y partiendo de Socoth assentaron en E-
tham, que es d al cabo del desierto.
7 Y partiendo de Etham e bolvieron sobre * Exo. 13, 20.
Phi-hahiroth, que *es* delante de Baalsephon, y assẽ- d Al principio
taron delante de Magdalo. e Exo. 14, 1.
8 * Y partiendo de Phi-hahiroth passaron por * Exo. 14, 22.
medio de la mar al desierto, y anduvieron camino † Exo. 15, 22.
de tres dias † por el desierto de Etham, y assentaron
en Mara.
9 * Y partiendo de Mara vinieron à Elim, don- Exo. 15, 27.
de *avia* doze fuentes de aguas y setenta palmas, y
assentaron alli.
10 Y partidos de Elim assentaron junto al mar
Bermejo.
11 * Y partidos del mar Bermejo assentaron en Exo. 16, 1.
el desierto de Sin.
12 Y partidos del desierto de Sin assentaron en
Daphca.
13 Y partidos de Daphca assentaron en Alus.
14 * Y partidos de Alus assentaron en Raphi- Exo. 17, 1.
dim, donde el pueblo no tuvo aguas para bever.
15 * Y partidos de Raphidim assentaron en el
desierto de Sinai. Exo. 19, 1.
16 Y partidos del desierto de Sinai assentaron* * Exo. 16, 15.
en Kibroth-Hathaava. Arr. 11, 34.
17 Y partidos de Kibroth-hathaava assentaron
* en Hasseroth. † Arr. 11, 34.
18 * Y partidos de Hasseroth assentaron en ‡ Arr. 11, 35. y 13, 1.
Rethma.
19 Y partidos de Rethma assentaron en Rem-
mon Phares.
20 Y partidos de Remmon Phares assentaron
en Lebna.
21 Y partidos de Lebna assentaron en Ressa.
22 Y partidos de Ressa assentaron en Cealatha.
23 Y partidos de Cealatha assentaron en el mõ-
te de Sepher.
24 Y partidos del monte de Sepher assentaron
en Harada.
25 Y partidos de Harada assentarõ en Maceloth.
26 Y partidos de Maceloth assẽtarõ en Thahath.
27 Y partidos de Thahath assentaron en Thare.
28 Y partidos de Thare assentaron en Methca.
29 Y partidos de Methca assentaron en Hes-
mona.
30 * Y partidos de Hesmona assentaron en Mo- Deut. 10, 6.
seroth.
31 Y partidos de Moseroth assentaron en Be-
ne jaacan.
32 Y partidos de Bene-jaacan assenraron en el
monte de Guidgad.
33 Y partidos del mõte de Guidgad assentaron
en Iethebátha.
34 Y partidos de Iethebatha assentaron en
Hebron.

Hebrona. (gaber.
35 Y partidos de Hebrona assentaron en Asion-
Arr.20,1. 36 Y partidos de Asion gaber assentaron * en el
desierto de Zin, que es Cades.
Arr.20,22 37 * Y partidos de Cades assentarõ en el mon-
te de Hor en el fin de la tierra de Edom.
Arr.20,25. Deut.32,50 38 * Y subió Aaron el Sacerdote en el monte
de Hor, conforme àl dicho de Iehova, y alli murió
à los quarenta años de la salida de los hijos de Is-
rael de la tierra de Egypto, en el mes Quinto, en el
primero del mes.
39 Y era Aaron de edad de ciento y veynte y
tres años quando murió en el monte de Hor.
Arrib.21.1. 40 * Y oyó el Chananeo Rey de Arad, que ha-
bitava àl Mediodia en la tierra de Chanaan, como
avian entrado los hijos de Israel. (Salmona.
41 Y partidos del Monte de Hor assentaron en
42 Y partidos de Salmona assentaron en Phu-
non. (both.
Arr.21,10. 43 Y partidos de Phunon * assentaron en O-
44 Y partidos de Oboth assentaron en Ie-aba-
rim en el termino de Moab. (bon-gad.
45 Y partidos de Ie-abarim assentaron en Di-
46 Y partidos de Dibon-gad assentarõ en Hel-
mon-Deblathaim.
47 Y partidos de Helmon-Deblathaim assen-
taron en los montes de Abarim delante de Nabó.
48 Y partidos de los montes de Abarim assen-
tarõ en los cãpos de Moab jũto ál Iordã de Iericho
49 Finalmente assentaron junto àl Iordan des-
de Beth-jesimoth hasta Abel-satim en los campos
de Moab.
II. 50 ¶ Y habló Iehova à Moysen en los campos
de Moab junto àl Iordan de Iericho, diziendo.
51 Habla à los hijos de Israel, y diles, Quando
oviérdes passado el Iordan à la tierra de Chanaan,
* Deut.7,2. Iosu.11,12 52 * Echareys à todos los moradores de la tierra
de delãte de vosotros, y destruyreys todas sus pin-
turas, y todas sus imagines de fundicion, destruy-
reys ansi mismo todos sus altos.
53 Y echareys *los moradores de* la tierra, y habita-
reys en ella: porque *yo* os la he dadó paraque la he-
redeys.
54 Y heredareys la tierra por suertes por vue-
Arr.26, 54. stras familias, * al mucho dareys mucho por su he-
redad, y ál poco dareys poco por su heredad: dõn-
de le salieere la suerte, alli la tendrá: por los tribus
de vuestros padres heredareys.
55 Y si no echardes los moradores de la tierra
de delante de vosotros, será, que los que dexardes
dellos *serán* por aguijones en vuestros ojos, y por
espinas en vuestros costados, y affligiros hán sobre
la tierra en que vosotros habitareys.
56 Y será, que como yo pensé hazerles à ellos,
haré à vosotros.

Capit. XXXIIII.

Señala Dios los quatro terminos de toda la tierra de Promission paraque su Pueblo la herede. II. Señala ansi mismo un principe de cada tribu que con Eleazar el Sacerdote, y Iosue, les repartan la tierra.

ITem, Iehova habló à Moysen diziendo,
2 Manda à los hijos de Israel, y diles, Quando
oviérdes entrado en la tierra de Chanaan, es asa-
ber, la tierra que os ha de caer en heredad, la tierra
de Chanaan por sus terminos,
Iosu.15,1. 3 * Tendreys el lado del Mediodia desde el de-
sierto de Zin hasta los terminos de Edom; y seros
ha el termino del Mediodia el cabo del mar [a] de la
a O, salado. Es el lago de Sodoma, &c. sal azia el Oriente.
4 Y este termino os yrá rodeando desde el Me-
b De los Escorpiones. diodia à la subida [b] de Acrabim, y passará hasta
Zin, y sus salidas serã del Mediodia à Cades Barne:
y saldrá à Ahazar-Adar, y passará hasta Asemona.
5 Y rodeará este termino desde Asemona hasta
el arroyo de Egypto, y sus salidas serã àl Occidẽte. * Gen.15.18
6 Y el termino Occidental os será la gran mar, † Heb. ... mar
este termino os será el termino Occidental.
7 Y el termino del Norte os será este, desde la
gran mar os señalareys el monte de Hor.
8 Del monte de Hor señalareys [c] à la entrada
de Emath: y serán las salidas de aquel termino á c Heb. para entrar à Emath.
Sedada.
9 Y saldrá este termino à Zephrona, y serán
sus salidas à Hazar-Enan: este os será el termino
del Norte.
10 Y por termino àl Oriente os señalareys des-
de Hazar-Enon hasta Sephama.
11 Y decendirá este termino de Sephama à Re-
blatha àl Oriente de Ain: y decendirá *este* termino,
y llegará à la costa de la mar de Cenereth àl Oriẽte.
12 Y decẽdirá *este* termino àl Iordan, y serán sus
salidas * al mar de la sal: esta os será la tierra por Arr. ver. 3.
sus terminos àl derredor.
13 Y mandó Moysen à los hijos de Israel, di-
ziendo, Esta *es* la tierra que heredareys por suerte,
la qual mandó Iehova que diesse à los nueve tri-
bus y al medio Tribu.
14 Porque el Tribu de los hijos de Ruben por
las casas de sus padres, y el Tribu de los hijos de
Gad por las casas de sus padres, y el Medio tribu de
Manasse * han tomado su herencia.
15 Dos tribus y medio tomarõ su heredad desta Arrib.30.
parte del Iordan de Iericho ál Oriente, àl nacimiẽ-
to *del Sol.*
16 ¶ Y habló Iehova à Moysen diziendo, II.
17 * Estos *son* los nombres de los varones [d] que * Iosu.14,1.
tomarán la possession de la tierra para vosotros, E- d Heb. que os posseerán la tierra.
leazar el Sacerdote, y Iosue hijo de Nun.
18 Y tomareys de cada tribu un principe para
tomar la possession de la tierra.
19 Y estos *son* los nombres de los varones: Del
Tribu de Iuda, Caleb hijo de Iephone.
20 Y del Tribu de los hijos de Simeon, Samuel
hijo de Ammiud.
21 Del Tribu de Ben-jamin, Elidad hijo de
Chaselon.
22 Y del Tribu de los hijos de Dan, el Principe
Bocci hijo de Iogli.
23 De los hijos de Ioseph, del Tribu de los hi-
jos de Manasse, el Principe Haniel hijo de Ephod.
24 Y del Tribu de los hijos de Ephraim, el Prin-
cipe Camuel, hijo de Sephthan.
25 Y del Tribu de los hijos de Zabulon, el Prin-
cipe Elisaphan hijo de Pharnach.
26 Y del Tribu de los hijos de Issachar, el Prin-
cipe Phaltiel, hijo de Ozan.
27 Y del Tribu de los hijos de Aser, el Principe
Ahiud hijo de Salomi.
28 Y del Tribu de los hijos de Nephthali, el
Principe Phedael hijo de Ammiud.
29 Estos *son* à los que mandó Iehova que hiziess-
sen heredar la tierra à los hijos de Israel en la tierra
de Chanaam.

Capit. XXXV.

Manda Dios que de todas las suertes del Pueblo en el repartimiento de la tierra se saquen 48. ciudades con sus exidos para los Levitas. II. Y que de estas se señalen. 6. donde por sentencia del Consejo se acoja el que matare à otro por caso fortuyto, o ira repentina, donde esté hasta la muerte del Gran Sacerdote despues de la qual salga libre. III. Que ni el que mató à sabiendas ni el que mató à caso sean absueltos de su culpa por precio, sino el primero por muerte propria, y el otro por la muerte del gran Sacerdote, conforme à la disposicion de la Ley.

Y Habló

Y Habló Iehova á Moysen en los campos de
Moab junto ál Iordan de Iericho, diziendo,
2 *Manda á los hijos de Israel, que dén á los
Levitas de la possession de su heredad ciudades en
que habiten; y los a exidos de las ciudades dareys
á los Levitas ál derredor de ellas.

*Iosue 21, 2.
a Ared. la nota Lev. 25, 34.

3 Y las ciudades tendrán para habitar ellos y los
exidos deellas serán para sus animales, y para sus
ganados, y para todas sus bestias.
4 Y los exidos de las ciudades, que dareys á los
Levitas estarán mil cobdos ál derredor desde el
muro de la ciudad para fuera:
5 Luego medireys fuera de la ciudad á la parte
del Oriente dos mil cobdos, y á la parte del Medi-
odia dos mil cobdos, y à la parte del Occidente
dos mil cobdos, y á la parte del Norte dos mil cob-
dos, y la ciudad en medio: esto tendrán por los
exidos de las ciudades.
6 *Y de las ciudades que dareys á los Levitas,
seys ciudades *serán* de acogimiẽto, las quales dareys
paraque el homicida se acoja allá: y aliende de-
estas dareys quarenta y dos ciudades.

*Deut. 4, 41. Iosue 21, 3.

7 Todas las ciudades que dareys á los Levitas
serán quarenta y ocho ciudades, ellas y sus exidos.
8 Y las ciudades que dierdes de la heredad de-
los hijos de Israel, del mucho tomareys mucho, y
del poco tomareys poco: cada uno dará de sus ciu-
dades á los Levitas segun la possession q̃ heredará.
II.
9 ¶ Item, Iehova habló á Moysen, diziendo,
10 Habla á los hijos de Israel, y diles, *Quando
ovierdes passado el Iordan á la tierra de Chanaan,
11 Señalaroseys ciudades: ciudades de acogimi-
ento tendreys, donde huyga el homicida, que hi-
riere b á alguno* por yerro.
12 Y seroshan aquellas ciudades por c acogi-
miento d del pariẽte, y no morirá el homicida ha-
sta que esté á juyzio delante de la congregacion.
13 Y de las ciudades que dareys, tendreys seys
ciudades de acogimiento.
14 Las tres ciudades dareys desta parte del Iordã,
y *las otras* tres ciudades dareys en la tierra de Cha-
naan, las quales serán ciudades de acogimiento.

*Deut. 19, 2. Iosu. 22. 2.
b Heb. alma.
*Abax. ver. 27.
c à sab. al homicida que à caso matò: y assi el pariente del muerto no tenia que ver con el tal homicida, pero salido de alli lo podia matar. Ab. ver. 27.
d Del muerto.

15 Estas seys ciudades serán para acogimiento
á los hijos de Israel, y ál peregrino, y ál que morá-
ra entre ellos, paraque huyga allá qualquiera que
hiriere á otro por yerro.
16 Y si con instrumento de hierro lo hiriere, y
muriere, homicida *es*, el homicida morirá.
17 Y si e con piedra de mano de que pueda mo-
rir, lo hiriere, y muriere, homicida es, el homici-
da morirá.

e Con pedrada.

18 Y si con instrumento de palo f de mano, de
que pueda morir, lo hiriere, homicida es, el homi-
cida morirá.

f De algun golpe.

19 g El pariente del muerto el matará ál homi-
cida: quando lo encontrare, el lo matarà.
20 *Y si con odio lo rempuxó, o echó sobre el
alguna cosa por assechanças, y murió
21 O por enemistad lo hirió con su mano, y
murió, el heridór morirà, homicida es, el pariente
‡ del muerto matarà ál homicida, quãdo lo encon-
trare.

g heb. el redemidor de la sangre. assi despues.
*Deut. 19, 11.
‡ ver. 19.

22 Mas si à caso sin enemistades lo rempuxo, o
echó sobre el qualquiera instrumento sin assechã-
ças,
23 O hizo caer sobre el alguna piedra, de que
pudo morir h sin verlo, y muriere, y el no era su
enemigo ni procurava su mal,

h Con ignorancia.

24 Entonces la congregacion juzgarà entre el
heridor y el pariente del muerto conforme à estas
leyes.
25 Y la congregaciõ librarà ál homicida de ma-
no del pariente del muerto, y la congregacion lo
harà bolver à su ciudad de acogimiẽto, à la qual se
via acogido, y morarà en ella hasta q̃ muera el Grã
Sacerdote, el qual fue ungido con el sancto azeyte.
26 Y si saliendo saliere el homicida del termino
de su ciudad de acogimiento, à la qual se acogió,
27 Y el pariente del muerto lo hallàre fuera del
termino de la ciudad de su acogimiento, y el pari-
ente del muerto matare àl homicida, i no avrà *por*
ello muerte.

i Heb. no serà à el sangre.

28 Mas en su ciudad de acogimiento habitarà
hasta que muera el Gran Sacerdote: y despues q̃
muriere el Gran Sacerdote el homicida bolverà à
la tierra de su possession.
29 Y estas *cosas* os seran por ordenança de de-
recho por vuestras edades en todas vuestras habi-
taciones.
30 ¶ Qualquiera que hiriere à alguno, por III.
dicho de testigos morirá el homicida, y un testigo
k no hablarà contra persona paraque muera.
31 Y no tomareys precio por la vida del homi-
cida l porque està condemnado á muerte, mas mu-
erte morira.

k No valdrà.
l S. por esta Ley.

32 Ni tampoco tomareys precio del que huyò
à su ciudad de acogimiento paraque buelva á bi-
vir en *su* tierra, hasta que muera el Sacerdote.
33 Y no contaminareys la tierra donde estuvi-
erdes, porque esta sangre cõtaminará la tierra; y la
tierra no será expiada de la sangre que fue der-
ramada en ella, sino por la sãgre del q̃ la derramó.
34 No contamineys pues la tierra donde habi-
tays, en medio de la qual yo habito: porque yo
Iehova habito en medio de los hijos de Israel.

CAPIT. XXXVI.

A peticion de la familia de Galaad del Tribu de Manasse es mandado à las hijas de Salphaad que no se casen fuera de su Tribu: porque su heredad no sea traspassada à Tribu estraño. II. A esta occasion se pone ley, que ninguna hija que aya heredado de su padre por falta de varon, se case fuera de su Tribu.

Y Llegarõ los principes de los padres de la fami-
lia de los hijos de Galaad, hijo de Machir, hijo
de Manasse, de las familias de los hijos de Io-
seph, y hablarõ delante de Moysen, y de los prin-
cipes cabeças de padres de los hijos de Israel.
2 Y dixeron, *Iehova mandó à mi señor que
diesse la tierra à los hijos de Israel por suerte en
possession: tambien Iehova ha mandado á mi se-
ñor, que dé la possession de Salphaah nuestro her-
mano á sus hijas:

*Arrib. 27, 1. Iosue 17, 3.

3 Las quales se casaran con algunos de los hijos
de los tribus de los hijos de Israel, y la herencia de-
ellas *ansi* será disminuyda de la herencia de nue-
stros padres, y será añidida á la herencia del tribu
del qual serà: y será quitada de la suerte de nuestra
heredad.
4 Y quando viniere el Iubileo *de los hijos de
Israel, la heredad deellas serà añidida á la here-
dad del tribu de sus maridos, y ansi la heredad de-
ellas será quitada de la heredad del Tribu de nue-
stros padres.

*Levit. 25, 8.

5 Entonces Moysen mandó á los hijos de Israel
por dicho de Iehova, diziendo, El Tribu de los
hijos de Ioseph habla derecho.
6 Esto *es* loque ha mãdado Iehova acerca de las
hijas de Salphaad, diziẽdo, a Casense como à ellas
les pluguiere, emperó en la familia del Tribu de
su padre se casarán.

a Heb. como bueno en sus ojos sean por mugeres.

7 Porque la heredad de los hijos de Israel no sea
traspassada de tribu en tribu; porque cada uno de
los hijos de Israel se allegarà à la heredad del tribu
de sus padres.
8 ¶ Y qualquiera hija que posseyere heredad II.

de los tribus de los hijos de Israel, con alguno de la
familia del tribu de su padre se casará: paraque los
hijos de Israel possean cada uno la heredad de sus
padres.
9 Porque la heredad no ande rodeando de un
tribu à otro: mas cada uno de los tribus de los hijos de Israel se llegue à su heredad.
10 Como Iehova mandó à Moysen, ansi hizieron las hijas de Salphaad.
11 Y *ansi* Maala, y Thersa, y Hegla, y Melcha, y
Noa hijas de Salphaad se casaron con hijos de sus
† tios:
12 De la familia de los hijos de Manasse hijo de
Ioseph fueron mugeres, y la heredad deellas fué
del tribu de la familia de su padre.
13 Estos *son* los *b* mandamiêtos y los derechos q̃
mandó Iehova por mano de Moysen à los hijos de
Israel *en los campos de Moab junto al Iordan de
Iericho.

† *Heb.* hermanos del padre deellas.
b *Sabe,* quanto à las leyes politicas y ceremoniales.
* *Arr.* 22.1.

El Quinto libro de Moysen, llamado comunmente Deuteronomio

En este libro Moysen començando con una breve repeticion de las cosas passadas, exhorta al pueblo à la observancia de la Ley: la qual diligentemente repite y declara. Contiene la historia dende el principio del mes undecimo del año de quarenta (que es donde acabó el Levitico) hasta el septimo dia del mes duodecimo del mismo año de quarenta de la salida de Egypto.

CAPIT. I.

Repite Moysen en summa à la nueva generacion de los hijos de Israel lo que les avia acontecido hasta entonces desde que levantaron del Monte Oreb. I. Como por mandado de Dios levantaron del dicho Monte para venir à posseer la tierra de Promission. II. La eleccion de los juezes o coadjutores de Moysen. III. El viage del desierto hasta Cades Barne. IIII. El despacho de las espias à reconocer la tierra. V. La respuesta que truxeron, y la rebellion del Pueblo. VI. El amenaza que Dios les hizo por su infidelidad y rebellion que no entrarian en la tierra prometida. VII. La falsa penitencia del Pueblo y su atrevimiento à passar à delante cõtra el mandamiento de Dios: y el successo de su empresa.


STAS *son* las palabras que habló
Moysen à todo Israel desta parte
del Iordan en el desierto, en el llano, delante del *mar* Bermejo, entre
Pharan, y Thophel, y Laban, y Haseroth, y Dizahab.
2 *a* Onze jornadas *ay* desde Horeb camino del
monte de Seir hasta Cades barne.
3 Y fue, *que b* à los quarenta años, en el mes undecimo, àl primero del mes, Moysen habló à los hijos de Israel conforme à todas las cosas que Iehova
le avia mandado acerca deellos:
4 *Despues que hirió à Sehon rey de los Amorrheos, que habitava en Hesebon, y à Og rey
de Basan, que habitava en Astharoth en Edrai,
5 Deesta parte del Iordan en tierra de Moab
c quiso Moysen declarár esta Ley diziendo,
6 Iehova nuestro Dios nos habló en Horeb,
diziendo, *Harto aveys estado en este monte,
7 Bolveos, partios, y id al monte del Amorrheo,
y à todas sus comarcas en el llano, en el monte, y
d en los valles, y al Mediodia, y à la costa de la mar: à
la tierra del Chananeo, y el Libano hasta el grã rio,
el rio de Euphrates.
8 Mirad, *yo* he dado la tierra en vuestra presencia, entrad y posseed la tierra, que Iehova juró à vuestros padres Abraham, Isaac, y Iacob, que *les* daria
à ellos y à su simiente despues deellos.
9 * ¶ Y *yo* os hablé entonces, diziendo, *Yo* no
puedo *e* llevaros solo,
10 Iehova vuestro Dios os ha multiplicado, que
heaqui *soys* oy vosotros* como las estrellas del cielo en multitud.
11 Iehova Dios de vuestros padres añida sobre
vosotros como soys mil vezes, y os bendiga, *f* como os há prometido.
12 Como llevaré *yo* solo vuestras molestias, vuestras cargas, y vuestros pleytos?
13 Dad de vosotros varones sabios y entendidos, y expertos, de vuestros tribus, paraque
yo los ponga por vuestras cabeças.
14 Y respondistes me y dixistes, Bueno *es* lo que
has dicho paraque se haga.
15 Y tomé los principales de vuestros tribus,
varones sabios y expertos, y puselos por principes
sobre vosotros, principes de millares, y principes
de cientos, y principes de cincuenta, y principes de
diez, y governadores à vuestros tribus.
16 Y entonces mandé à vuestros juezes diziendo, Oyd entre vuestros hermanos. *juzgad justamente *g* entre el hombre y su hermano, y entre su
estrangero.
17 * No tengays respecto de personas en el juyzio: ansi al pequeño como al grande oyreys: no
avreys temor de ninguno, porque el juyzio es de
Dios: y la causa que os fuere difficil, llegareys à mi,
y *yo* la oyré.
18 Y entonces os mandé todo loque oviessedes de hazer.
19 ¶ Y partidos de Horeb anduvimos todo
este desierto grande y temeroso, que aveys visto,
por el camino del monte del Amorrheo, como Iehova nuestro Dios nos lo mandó, y llegamos † hasta Cades barne.
20 Y dixe os, llegado aveys àl monte del Amorrheo, el qual Iehova nuestro Dios nos dá.
21 Mira; Iehova tu Dios ha dado delante de ti
la tierra: sube y possee, como Iehova el Dios de tus
padres te ha dicho, no temas, ni desmayes.
22 ¶ Y * llegastes á mi todos vosotros, y dixistes, Embiemos varones delante de nosotros, que
nos reconozcan la tierra, y nos tornen la respuesta: el camino por donde hemos de subir, y las ciudades à donde hemos de venir.
23 * Y el dicho me parecio bien, y tomé doze
varones de vosotros un varon por tribu,
24 Y bolvieron, y subieron al monte, y vinieron hasta *el arroyo de Escol, y reconocieron *la
tierra*.
25 ¶ Y tomaron en sus manos del fruto de la
tierra, y truxeron nos lo, y dieron nos la respuesta,
y dixeron, Buena *es* la tierra que Iehova nuestro
Dios nos dá.
26 Y no quisistes subir, mas rebellastes àl dicho
de Iehova vuestro Dios.
27 Y murmurastes en vuestras tiendas, diziendo, Porque Iehova nos aborrecia, nos sacó de tierra de Egypto, para entregarnos en mano del Amorrheo para destruyrnos.

a *Heb.* onze dias.
b S. Despues de la salida de Egypto.
* Num. 21.24.
c Ot. començó à &c.
* Num. 10, 11, 33.
d *Heb.* en lo baxo.
II.
* Exod. 18, 18.
e Governar os.
* Gen. 15. 5. y 22. 17. y 26. 4.
f *heb.* como os hablé.
II.
* Ioan. 7. 24.
g Entre todos ansi naturales como estrangeros.
* Abaxo 16, 19. Lev. 19, 15. Prover. 24. 23. Santiago 2, 2.
III.
† Num. 10, 33.
* Num. 20. 1.
IIII.
* Num. 13, 2.
* Num. 13. 4.
* Num. 13. 24.
V.

g las espias. 28 Donde subimos? g Nuestros hermanos han
h Núm. 13, 33. hecho dessleyr nuestro coraçó, diziendo, h Este pue-
blo es mayor y mas alto que nosotros: las ciudades
grandes y encastilladas hasta el cielo, y tambien
vimos allí hijos de gigantes.
29 Entonces *yo* os dixe, No temays, ni ayays
miedo de ellos:
30 Iehova vuestro Dios, el que va delante devo-
sotros, el pelearà por vosotros, conforme à todas
las cosas que hizo con vosotros en Egypto delante
de vuestros ojos;
31 Y en el desierto, has visto que Iehova tu Di-
i en braços. os te ha traydo, i como trae el hombre à su hijo,
por todo el camino que aveys andado, hasta que
aveys venido à este lugar.
32 Y aun con esto no aveys creydo en Iehova
vuestro Dios.
33 El qual yva delante de vosotros por el cami-
* Num. 10, 33. no* para recónoceros el lugar dóde aviades de assé-
† Exod. 13, 21. tar el campo, † con fuego de noche, para mostrâros
el camino por donde anduviessedes: y con nuve
de dia.
VI. 34 ¶ Y oyó Iehova la boz de vuestras palabras,
* Num. 14, 30. y enojóse, y juró, diziendo,
k Heb. Si verá &c. 35 * k No verá hombre de estos, esta mala ge-
neracion, la buena tierra, que juré que avia de dar
l Fue perfecto con Iehova *Num.* 14. 24. á vuestros padres:
36 Sino fuere Caleb hijo de Iephone, el la verá,
* Abaxo 3. 26. y 4. 21, y 34. 4. Num. 20, 12. y *yo* le daré la tierra que holló, á el y á sus hijos, por
q̃ l cumplió enpos de Iehová.
37 Y * tambien contra mi se ayró Iehova *
* Num. 20, 12. y 27. 12. por vosotros, diziendo, Tampoco tu entrarás allá.
Num. 14. 31. 38 Iosue hijo de Nun, que está delante de ti, el
entrarà allá; esfuerçalo, porque el la harà heredar
à Israel.
39 Y vuestros chiquitos, de los quales dixistes,
serán por presa; y vuestros hijos, que no saben oy
bueno ni malo, ellos entrarán allà, y á ellos la daré,
y ellos la heredarán.
40 Y vosotros bolveos, y partios àl desierto ca-
mino del mar Bermejo.
VII. 41 ¶ Y respondistes y dixestes me, * Peccamos
* Nú. 14, 40. à Iehova, nosotros subiremos, y pelearemos, con-
forme à todo loque Iehova nuestro Dios nos ha
mandado. Y armastes os cada uno de sus armas de
guerra, y apercebistes os para subir àl monte,
42 Y Iehova me dixo, Diles, No subays, ni pe-
leeys, porque *yo* no *estoy* entre vosotros, y no sea-
ys heridos delante de vuestros enemigos.
43 Y hableos y no oystes; antes rebelastes ál
m *Heb.* ensobervecistes os. dicho de Iehova, m y porfiastes con sobervia, y su-
bistes àl monte.
44 Y salió el Amorrheo, que habitava en aquel
monte, à vuestro encuentro, y persiguieron os, co-
mo hazen las abispas, y quebrantaron os en Seir
hasta Horma.
45 Y bolvistes, y llorastes delante de Iehova, y
Iehova no oyó vuestra boz, ni os escuchó.
46 Y estuvistes en Cades por muchos dias, co-
mo *parece* en los dias que aveys estado,

CAPIT. II.

Como passaron por los confines de Edom y de Moab pacificos por mandado de Dios. II. Como acabada la generation rebelde en espacio de 38. años, llegaron à los terminos de los Ammonitas, y por mandado de Dios passaron tambien por ella pacificos. III. La presa de Sehon rey de los Amorrheos, y de toda su tierra.

Y Bolvimos, y partimosnos àl desierto camino
del Mar bermejo, como Iehova me avia dicho,
* Num. 14, 33. y * rodeamos el móte de Seir por muchos dias:
† Heb. Y 2 † Hasta que Iehova me habló, diziendo,
3 Harto aveys rodeado este monte, bolveos àl
Aquilon.
4 Y manda ál pueblo diziendo, Vosotros pas-
sando por el termino de vuestros hermanos los
hijos de Esau, que habitan en Seir, ellos avrán mie-
do de vosotros, mas vosotros guardaos mucho. a q. d. no les hagays guerra: la ganzá luego lada.
5 a No os rebolvays con ellos, que no os daré
de su tierra ni aun una holladura de una planta de
un pie: porque *yo* he dado por heredad à Esau el
monte de Seir.
6 La comida comprareys deellos por dinero, y
comereys; y el agua tambien comprareys de ellos
por dinero, y bevereys;
7 Puesque Iehova tu Dios te ha bendicho en
toda obra de tus manos; *el* sabe que andas por este
gran desierto: estos quarenta años Iehova tu Dios
fue contigo, y ninguna cosa te hà faltado.
8 Y passamos de nuestros hermanos los hijos
de Esau, que habitavan en Seir, por el camino de
la campaña de Elath, y de Asion Gaber: y bolvi-
mos, y passamos camino del desierto de Moab.
9 Y Iehova me dixo, No molestes à Moab.
ni te rebuelvas con ellos en guerra, que no te daré
possession de su tierra: porque *yo* he dado à b Ar b Es toda la tierra de Moab.
por heredad à los hijos de Loth:
10 c Los Emimeos habitaron en ella antes, pu- c Parenth. hasta el ver. 13.
eblo grande, y mucho, y alto como gigantes.
11 Por gigantes eran tambien contados ellos
como los Enaceos, y los Moabitas los llamavan E-
mimeos.
12 Y en Seir habitaron antes los d Horeos, á d Nobles blácos, illustres.
los quales e echaró los hijos de Esau, y los destru- e Heb. heredaron.
yeron de delante de si, y moraron en lugar deellos,
como hizo Israel en la tierra de su possession, que
Iehova les dió.
13 Levantaos aóra, y passad el arroyo de Zared.
y * passamos el arroyo de Zared. * Num. 21. 12
14 ¶ Y los dias que anduvimos de Cades Bar- II.
ne hasta que passamos el arroyo de Zared, fueron
treynta y ocho años, hasta que se acabó toda la ge-
neracion de los hombres de guerra de en medio
del campo, como Iehova les avia jurado.
15 Y tambien la mano de Iehova fue sobre ellos
para destruyrlos de en medio del campo, hasta a-
cabarlos.
16 Y acontecio, que desque tódos los hombres
de guerra fueron acabados por muerte de en me-
dio del pueblo.
17 Iehova me habló, diziendo.
18 Tu passarás oy el termino de Moab, f à Ar: f S. es à Seb. à Ar.
19 Y acercartehàs delante de los hijos de Am-
mon: no los molestes, ni te rebuelvas con ellos:
porque no te tengo de dar possession de la tierra
de los hijos de Ammon: que á los hijos de Loth la
he dado por heredad.
20 (Por tierra de Gigantes fue avida tambien
ella, Gigantes habitaron en ella antes, à los quales
los Ammonitas llamavan g los Zomzommeos, g Malos, abominables.
21 Pueblo grande, y mucho, y alto como los
Enaceos: los quales Iehova destruyó de deláte h de h De los Ammonitas.
ellos, y ellos los heredaron, y habitaron en su lu-
gar:
22 Como hizo con los hijos de Esau, que ha-
bitavan en Seir, que destruyó à los Horeos de de-
lante deellos, y ellos los heredaron, y habitaron en
su lugar hasta oy.
23 Y á los Heveos, que habitavan en Haserim
hasta Gaza i los Caphthoreos q̃ salieron de Caph- i Capadoces.
tor los destruyeron, y habitaron en su lugar.)
24 ¶ Levantaos, y partid, y passad el arroyo de III.
Arnon: Mira, *yo* he dado en tu mano à Sehon rey
de Hesebon Amorrheo, y à su tierra. Comiença,
possee y rebuelvete con el en guerra.
25 Oy começaré k à poner tu miedo y tu espáto k Heb. à dar
 sobre

sobre los pueblos *que estan* debaxo de todo el cielo:
los quales oyràn [l] tu fama, y temblaràn, y angustiarschan [m] delante de ti.

l Heb. tu oydo
m De miedo de ti.

26 * Y embié embaxadores desde el desierto de
Cademoth à Sehon rey de Hesebon con palabras
de paz, diziendo,

* Num.21, 21.

27 Passaré por tu tierra, por el camino, por el
camino yré, no me apartaré à diestra ni à siniestra.
28 La comida me venderàs por dinero, y comeré:
el agua tambien me daràs por dinero, y beveré: solamente passaré [n] con mis pies:
29 Como lo hizieron conmigo los hijos de Esau, que habitan en Seir; y los Moabitas, que habitan en Ar: hasta que passe el Iordan, á la tierra que
Iehova nuestro Dios nos dà.

n A pie.
* Num.20.19.

30 Y Sehon rey de Hesebon no quiso q̃ passassemos por el, porque Iehova tu Dios avia [o] endurecido su espiritu, y obstinado su coraçon, para darlo en tu mano, como oy *parece*.

o leed la nota Exod.4. 16.

31 Y dixo me Iehova, * Mira, Ya he començado à dar delante de ti á Sehon y á su tierra, comiéça, posse, paraque heredes su tierra.

* Amos 2.9.

32 Y Sehon nos salió ál encuentro para pelear,
el y todo su pueblo en Iasa:
33 Y Iehova nuestro Dios lo entregó delante
de nosotros, y herimos à el y á sus hijos, y á todo su
pueblo:
34 Y tomámos entonces todas sus ciudades, y destruymos todas las ciudades, hombres, y mugeres,
y niños, que no dexamos ninguno.
35 Solamente tomámos para nosotros las bestias, y los despojos de las ciudades que tomamos.
36 Desde Aroer, q̃ *está* juuto á la ribera del arroyo de Arnon, y la ciudad que *está* en el arroyo hasta
Galaad, no uvo ciudad, que escapasse de nosotros:
todas las entregò Iehova nuestro Dios delante de
nosotros.
37 Solamente á la tierra de los hijos de Ammon
no llegaste, ni á todo loque esta á la orilla del arroyo de Ieboc, ni á las ciudades del monte, y á todo
loque Iehova nuestro Dios mandó.

CAPIT. III.

La presa de Og rey de Basan, de los Amorrheos, y de toda su tierra. II. El repartamiento de la tierra deestos dos reyes entre los Rubenitas, y los Gaditas, y el medio tribu de Manasse. III. Como animó á Iosue à la conquista de la tierra de Promissiom. IIII. Como oró à Dios que le dexasse passar à la tierra de Promission, y Dios no le concedio sino que desde alli la viesse, dexando para Iosue la conquista deella.

Y * Bolvimos, y subimos camino de Basan, y salionos ál encuentro Og rey de Basan para pelear, el y todo su pueblo, en Edrai.

* Abaxo 29. 7. Num.21. 33.

2 Y dixo me Iehova, No ayas temor deel, porq̃
en tu mano he entregado á el y á todo su pueblo, y
su tierra, y harás con el * como heziste con Sehon
rey Amorrheo, que habitava en Hesebon.

* Num.21, 24.

3 * Y Iehova nuestro Dios entregó en nuestra
mano tambien á Og rey de Basan y á todo su pueblo, ál qual herimos hasta no quedar deel [a] ninguno

* Num.21, 33.
a Heb. quedado.

4 Y tomámos entonces todas sus ciudades: no
quedó ciudad que no les tomassemos, sesenta ciudades, toda la tierra de Argób del reyno de Og en
Basan,
5 Todas estas, ciudades fortalecidas con alto
muro, con puertas y barras, sin otras muy muchas
ciudades sin muro:
6 Y destruymoslas, como hezimos à Sehon
rey de Hesebon, destruyendo toda ciudad hombres, mugeres, y niños.
7 Y todas las bestias, y los despojos de las ciudades tomamos para nosotros.
8 Y tomamos entonces la tierra de mano de
dos reyes Amorrheos que *estava* desta parte del Iordan desde el arroyo de Arnon hasta el monte de
Hermon.
9 (Los Sidonios llaman à Hermon, [b] Sarion:
y los Amorrheos Sanir.)
10 Todas las ciudades de la campaña, y todo Galaad, y à todo Basan hasta Selcha y Edrai, ciudades
del reyno de Og en Basan.

b Sirjon Ab. 4. 48. se llama Sió y no es Sión de Ierusalem.

11 Porque solo Og rey de Basan avia quedado
de los gigantes que quedaron. [c] Heaqui su lecho,
un lecho de hierro, no está en Rabbath de los hijos
de Ammon? su longura *es* de nueve cobdos, y su
anchura de quatro cobdos ál cobdo de un hombre

c Su lecho se muestra.

12 ¶ * Y esta tierra heredamos entonces desde
Aroer, que *está* ál arroyo de Arnon, y la mitad del
móte de Galaad con sus ciudades di á los Rubenitas y à los Gaditas:

II.
* Num.32. 33.

13 Y la resta de Galaad y toda la Basan del reyno de Og di àl medio tribu de Manasse, toda la tierra de Argob toda Basan, que se llamava la tierra
de los gigantes.
14 [d] Iair hijo de Manasse tomó toda la tierra de
Argob hasta el termino de Gessuri y Machati, y
llamó la de su nóbre [e] Basan Havoth Iair, hasta oy
15 Y [f] à Machir di á Galaad.
16 Y à los Rubenitas y Gaditas di à Galaad hasta el arroyo de Arnon, el medio del arroyo por
termino hasta el arroyo de Ieboc el termino de los
hijos de Ammon.

d La familia de Iair.
e Aldeas de Basan de Iair. Num.32, 41.
f A la familia de Machir.

17 Y la campaña, y el Iordan y el termino, desde Cenereth hasta [g] la mar de la campaña, la mar
de Sal, las vertientes abaxo del Phasga ál Oriente.
18 Y [h] mandeos entonces diziendo, Iehova
vuestro Dios os ha dado esta tierra, q̃ la posseays:
passareys armados delante de vuestros hermanos los hijos de Israel todos los valientes.

g es el lago Asphaltite, o de Sodoma.
h S. á los Rubenitas y Gaditas &c. Nú. 32, 20.

19 Solamente vuestras mugeres, y vuestros niños, y vuestros ganados, *porque yo* sè que teneys mucho ganado, quedaràn en vuestras ciudades que os
he dado.
20 Hasta que Iehova dè * Reposo à vuestros
hermanos, como à vosotros, y hereden tambien
ellos la tierra, que Iehova vuestro Dios les dá tras
el Iordan: y bolveroseys cada uno à su heredad,
que *yo* os he dado.

* Heb. 4. 3.

21 * Mandè tambien à Iosue entonces, diziendo,
Tus ojos veé todo lo que Iehova vuestro Dios ha
hecho [i] à aquellos dos reyes, ansi hará Iehova à todos lós reynos à los quales tu passaràs.
22 No los temays, que Iehova vuestro Dios, el
es el que pelea por vosotros.

* Num.27, 18.
i Sehon y Og.

23 ¶ Y orè à Iehova entonces diziendo,
24 Señor Iehova, tu has començado à mostrar
à tu siervo tu grandeza, y tu mano fuerte: porque q̃
Dios *ay* en el cielo ni en la tierra que haga como
tus obras, y como tus valentias?
25 Passe *yo* aora, y vea aquella tierra buena, que
está tras el Iordan, este buen monte, y el Libano.

III.

26 Mas Iehova * se avia enojado contra mi por amor de vosotros, por loqual no me oyò: y dixo me
Iehova, Baste te, no me hables mas de este negocio.

* Arrib. 1. 37. Abax.31, 2, 34.

27 * Sube à la cumbre del Phasga, y alça tus ojos ál Occidente, y ál Aquilon, y ál Mediodia, y ál
Oriente, y [k] vee por tus ojos: porque no passarás
este Iordan.

* Ab.34, 1.
k S. la tierra.

28 Y manda à Iosue, y esfuerçalo, y confortalo, porque el ha de passar delante de este pueblo, y
el les hará heredar la tierra que veras.
29 Y * paràmos en el valle delante de Beth-Pehor.

* Num. 25, 2.

CAPIT.

CAPIT. IIII.

Exhorta al Pueblo á la observancia de los mandamientos de Dios. II. Amplificando el mismo proposito repite lo acontecido en la data de la Ley. III. Encomienda el huyr la idolatria enarrando el Segundo mandamiento. IIII. Protesta el destierro y las calamidades que les vendran si idolatraren, dexando empero lugar de misericordia en Dios, si despues se bolvieren à el. V. Prosigue en la misma exhortacion por el singular beneficio que Dios les avia hecho en escogerlos por Pueblo, y declararse les tan milagrosamente, lo primero en la manera conque les dio la Ley: lo segundo, en darles la tierra de Promissiõ echando deella sus habitadores. VI. La separacion de las ciudades de Reffugio deesta parte del Iordan. VII. Epilogo de toda esta Concion.

IIII.

a haziendo los quales, bivireys &c.
b Ab. 12. 32. prov. 30. 6. que es lo que Ab. 5. 32. dize: No os apartareys à diestra ni siniestra, y prov. 4. 27.

AOra pues, ò Israel, oye los estatutos, y dere-
chos que yo os enseño [a] para q̃ hagays, y bi-
vays, y entreys, y heredeys la tierra q̃ Ieho-
va el Dios de vuestros padres te da.
2 [b] No añidireys á la palabra, que yo os man-
do, ni disminuyreys deella, paraque guardeys los
mandamientos de Iehova vuestro Dios, que yo os
mando.
3 Vuestros ojos vieron * loq̃ hizo Iehova por
Bahal-Pehor: que á todo hombre que fue en pos de
Bahal-Pehor destruyó Iehova tu Dios de en me-
dio de ti:

* Num. 25. 4. Iosue 22, 17.

4 Mas vosotros, que os llegastes á Iehova vu-
estro Dios, todos *estays* bivos oy.
5 Mirad, *yo* os hé enseñado estatutos y dere-
chos, como Iehova mi Dios me mãdó, paraque ha-
gays ansi en medio de la tierra en la qual entrays
para heredarla.
6 Guardad pues, y hazed: porque esta *es* vue-
stra sabiduria, y vuestra intelligencia en ojos de los
pueblos, que oyran todos estos estatutos, y diràn,
Ciertamente pueblo sabio y entendido, gente [c] grã-
de *es* esta.

c Glan, illustre.

7 Porque que gente *ay* grande, que tenga los
dioses cercanos à si, como Iehova [d] nuestro Dios
en todas las cosas por las quales lo llamamos?

d S. nos es cercano.

8 Y que gente ay grande, que tenga estatutos
y derechos justos, como *es* toda esta Ley, que yo
doy delante de vosotros oy?
9 ¶ Por tanto guardate, y guarda tu anima [e]
con diligencia; que no te olvides de las cosas que
tus ojos han visto, ni se aparten de tu coraçon
todos los dias de tu vida: [f] y enseñarlas has á tus
hijos, y á los hijos de tus hijos.

II.
e Heb. mucho.
f Lead la nota Gen. 18. 19.

10 El dia que estuviste delante de Iehova tu Di-
os en Horeb, quando Iehova me dixo, Iuntame
el pueblo, paraque *yo* les haga oyr mis palabras, las
quales apprenderán para temerme todos los dias q̃
bivieren sobre la tierra, y enseñaran á sus hijos.
11 * Y llegastes os, y pusistes os ál pie del mon-
te, y el monte ardia en fuego hasta en medio de los
cielos, tinieblas, nuve, y escuridad.

* Exod. 19. 18.

12 Y habló Iehova con vosotros de en medio
del fuego; la boz de sus palabras oystes, mas figura
ninguna vistes mas de la boz.
13 Y el os denunció su Concierto, el qual os
mandó que hiziessedes * las diez palabras, y escri-
violas en dos tablas de piedra.

* Abax. 10. 4. Exod. 34, 28.

14 A mi tambien me mandó Iehova entonces,
que os enseñasse los estatutos y derechos, paraque
los hiziessedes en la tierra, á la qual passays, para
posseerla.

III.

15 ¶ Guardad pues mucho vuestras almas, por-
que ninguna figura vistes el dia que Iehova habló
con vosotros en Horeb de en medio del fuego,
16 Que no corrompays, y hagays para vosotros
[g] esculptura, imagen de alguna semejança, figura
de macho o de hembra:
17 * Figura de ningun animal, q̃ *sea* en la tierra,

g Imagen de talla o, esculpida.
* Ab. ver. 23. y cap. 5. 8. Exod. 20. 4. Esai. 44. 9. &c.

figura de ningun ave de alas que buele por el ay-
re,
18 [h] Figura de ningun *animal* que vaya arrastrã-
do por la tierra, figura de ningun pece que *esté* en
el agua debaxo de la tierra.

h heb. en los ciclos,

19 Y porque no alces tus ojos ál cielo, y veas el
Sol, y la Luna, y las estrellas, y todo el exercito del
cielo, y seas impellido, y te inclines à ellos, y les sir-
vas porque Iehova tu Dios los hà [i] concedido à
todos los pueblos debaxo de todos los cielos.

i S. paraque se sirvan dellos.

20 Empero à vosotros Iehova os tomó, y os sa-
có del horno de hierro, de Egypto, paraque seays à
el por pueblo de heredad, como *parece* en este dia.
21 * Y Iehova se enojó contra mi sobre vuestros
negocios, y juró que *yo* no passaria el Iordan, ni en-
traria en la buena tierra, que Iehova tu Dios te dá
por heredad.

* Arrib. 1. 37, y 3. 26. Abax. 34. 1.

22 Por loqual yo muero en esta tierra, y no
passo el Iordan: mas vosotros passareys, y hereda-
reys esta buena tierra.
23 Guardaos no os olvideys del Concierto de
Iehova vuestro Dios, que el [†] concertó con voso-
tros, y os hagays esculptura, imagen de qualquier
cosa, como Iehova tu Dios te ha mandado.

† heb. taxó, o cortó.

24 Porque Iehova tu Dios * es fuego que con-
sume, Dios Zeloso.

* Heb. 12, 29.

IIII.

25 ¶ Quando ovieres engendrado hijos y nietos,
y ovierdes envejecido en *aquella* tierra, y corrom-
pierdes, y hizierdes esculptura, imagen de qualqui-
er cosa, y hizierdes mal en ojos de Iehova vuestro
Dios para enojarlo,
26 *Yo* pongo oy por testigos al cielo y à la tierra,
que pereciendo perecereys presto de la tierra á la
qual passays el Iordan para heredarla: no estareys
en ella largos dias, [k] que no seays destruydos.

k heb. que destruyendo sereys destruydos.

27 Y Iehova os esparzirà entre los pueblos, y q̃-
dareys [l] pocos hombres en numero en las gentes
à las quales Iehova os llevará.

l heb. varones de numero, Gen. 34. 30.

28 Y servireys alli à dioses hechos de manos de
hombre, à madera, y à piedra, que no veen, ni o-
yen, ni comen, ni huelen.
29 [m] Mas si desde alli buscares à Iehova tu Di-
os, hallarlohás: si lo buscares de todo tu coraçon, y
de toda tu anima.

m heb. y buscareys desde alli, &c.

30 Quando *estuvieres* en angustia, y te hallaren
todas estas cosas, *si* [n] à la postre te bolvieres à Ie-
hova tu Dios, y oyeres su boz,

n heb. en los postreros dias.

31 Porque Dios misericordioso *es* Iehova tu
Dios, no te dexarà, ni te destruyrà, ni se olvidarà
del Concierto de tus padres, que les juró.

V.

32 ¶ Porque pregunta aora de los tiempos an-
tiguos, que han sido antes de ti, desde el dia que
crió Dios ál hombre sobre la tierra, y desde el un
cabo del cielo ál otro, si se ha hecho cosa semejante
à esta gran cosa, o se aya oydo otra como ella?

* Exod. 19, y 20, 18.

33 Ha oydo pueblo la boz de Dios, q̃ hablasse
de medio del fuego, y ha bivido, como tu la
oyste?
34 O ha [o] provado Dios à venir à tomar para si
gente de en medio de *otra* gente con pruevas, con
señales, con milagros, y con guerra, y mano fuer-
te, y braço estendido, y espantos grandes, como to-
das las cosas que hizo con vosotros Iehova vuestro
Dios en Egypto à tus ojos?

o O, intentado.

35 A ti te fue mostrado, para que supiesses, que
Iehoaa el es Dios, [p] no *ay* mas fuera deel.

p uno solo es. Ab. 6. 4.

36 * De los cielos te hizo oyr su boz, para en-
señarte, y sobre la tierra te mostró su gran fuego, y
sus palabras has oydo de en medio del fuego.

* Exod. 20, 22.

37 Y Por quanto el amó à tus padres, escogió
su simiente despues deellos, y * sacote delante de si
de Egypto con su gran poder:

* Exod. 13. 21. Exod. 14, 19.

38 Para echar de delante de ti gentes grandes,
y mas fuertes que tu, y para meterte à ti, y darte su
tierra por heredad, como parece oy.
39 Aprende pues oy, y reduze à tu coraçon
que Iehova el es el Dios arriba en el cielo, y abaxo
sobre la tierra, q no ay otro.

q Heb. no mas.

40 Y guarda sus estatutos y sus mandamiẽtos,
que yo te mando oy, paraque ayas bien tu y tus
hijos despues de ti, y prolongues tus dias sobre la
tierra, que Iehova tu Dios te da r todo el tiempo.

r Para siempre. heb. todos los dias.

VI.
41 ¶ * Entonces apartó Moysen tres ciudades
desta parte del Iordan ál nacimiento del Sol,

* Num. 35, 6.

42 Paraque huyesse alli el homicida, q̃ matasse
à su proximo por yerro, que no oviesse tenido
enemistad con el desde ayer ni desde antier: que
huyesse à una de estas ciudades, y biviesse.
43 A * Bosor en el desierto en tierra de la cam-
paña, de los Rubenitas: y à Ramoth en Galaad, de
los Gaditas: y à Golam en Basã, de los de Manasse.

* Iosu. 20, 8.

VII.
44 ¶ Esta pues es la Ley que Moysen propuso
delante de los hijos de Israel
45 Estos son los testimonios, y los estatutos, y
los derechos que Moysen s dixo á los hijos de Is-
rael, quando ovieron salido de Egypto:

s Denunció.

46 Desta parte del Iordan en el valle, delante
de Beth-Pehor en la tierra de Sehon rey de los A-
morrheos, que Habitava en Hesebon,* ál qual hi-
rió Moysen y los hijos de Israel, quando ovieron
salido de Egypto.

* Num. 21. 24. &c.

47 Y posseyeron su tierra, y la tierra de Og rey
de Basan, dos reyes de los Amorrheos, que estavan
desta parte del Iordan ál nacimiento del Sol:
48 Desde Aroer, que estava junto à la ribera del
arroyo de Arnon hasta el monte t de Sion, que es
Hermon.

t Arr. 3. 9. Sarion, y Sanir.

49 Y toda la campaña desta parte del Iordan al
Oriẽte hasta * la mar de la campaña, las vertientes
de las aguas abaxo del Phasga.

* Arr. 3, 17.

CAPIT. V.

Repite la Ley del Decalogo. II. El miedo del pueblo oyda la Ley, à causa del qual pidió que Moysen fuesse tercero entre Dios y ellos, y Dios lo aprovó.

Y a Llamó Moysen à todo Israel, y dixoles, Oye
Israel los estatutos y derechos, que yo pronũ-
cio oy en vuestros oydos, y aprendeldos, y
guardarlos eys para hazerlos.

a Convocó.

2 Iehova nuestro Dios * hizo Concierto con
nosotros en Horeb.

* Exod. 19, 5.

3 b No con nuestros padres hizo Iehova este
Concierto, sino con nosotros todos los que esta-
mos aqui oy bivos.

b Moysen trata aqui en quanto mayor estima se ayan de tener los Israelitas, à quien Dios dio su Ley, que no sus antepassados. Ab. 11. 2. los prefiere à sus descendientes.

4 Cara á cara habló Iehova con vosotros en el
monte de en medio del fuego:
5 Y yo estava entonces entre Iehova y voso-
tros, para denunciaros la palabra de Iehova: porq̃
vosotros tuvistes temor del fuego, y no subistes al
monte, c diziendo,

c S. Iehova. con el ver. 4.

6 * Yo soy Iehova tu Dios, que te saqué de ti-
erra de Egypto, de casa de siervos,

* Exo. 20, 2. Levit. 26, 1. Psal. 96, 7.

7 No tendrás dioses estraños delante de mi;
8 No harás para ti esculptura, ninguna ima-
gen de cosa que esté arriba en los cielos, o abaxo en la
tierra, o en las aguas debaxo de la tierra.
9 No te inclinarás à ellas ni les servirás: * porq̃
yo soy Iehova tu Dios, Fuerte, Zeloso, que visito
la iniquidad de los padres sobre los hijos, y sobre
los terceros, y sobre los quartos á los que me abor-
recen,

* Exo. 34, 7. Ierem. 32, 18.

10 Y que hago misericordia à millares à los que
me aman, y guardan mis mandamientos.
11 * No tomarás en vano el nombre de tu Di-
os Iehova, porque Iehova d no dará por innocente
àl que tomare en vano su nombre.

* Exo. 20, 7. Levit. 19. 12. Matt. 5. 33. d Heb. no absolverá.

12 Guardarás el dia del Sabbado para sanctificar-
lo, * como Iehova tu Dios te ha mandado.

* Exod. 34. 7. Num 14. 18.

13 Seys dias obrarás, y harás toda tu obra.
14 Y el Septimo, * Sabbado á Iehova tu Dios:
ninguna obra harás tu, ni tu hijo, ni tu hija, ni tu
siervo, ni tu sierva, ni tu buey, ni tu asno, ni ningũ
animal tuyo, ni tu peregrino, que está e dentro de
tus puertas, porque descanse tu siervo y tu sierva,
como tu.

* Exo. 20. 8. Ezec. 20. 10. * Gen. 2, 2. Heb. 4, 4.

e En tus ciudades.

15 Y acuerdate que fueste siervo en tierra de
Egypto, y Iehova tu Dios te sacó de alla con mano
fuerte, y braço estendido: por lo qual Iehova tu
Dios te ha mandado, que hagas el dia del Sabbado.
16 * Honrra á tu padre y á tu madre, como Ie-
hova tu Dios te ha mandado, paraque sean prolõ-
gados tus dias, y paraque ayas bien sobre la tierra
que Iehova tu Dios te da.

* Exod. 20, 12. Matth. 15, 5. Ephes. 6, 2.

17 * No matarás.

* Matt. 5, 21.

18 No adulterarás.
19 No hurtarás.
20 No dirás falso testimonio contra tu proximo.
21 * No cobdiciarás la muger de tu proximo,
ni dessearas la casa de tu proximo, ni f su tierra, ni
su siervo, ni su sierva, ni su buey, ni su asno, ni nin-
guna cosa, que sea de tu proximo.

* Rom. 6, 7. f O, su haza.

22 Estas palabras habló Iehova à toda vuestra
congregacion en el monte de en medio del fuego,
de la nuve y de la escuridad, á gran boz, y g no añi-
dió: Y escriviolas en dos tablas de piedra, las quales
me dio à mi.

g Cessó de hablar. O, y no mas.

II.
23 ¶ Y aconteció, que como vosotros oystes la
boz de en medio de las tinieblas, y vistes ál monte
que ardia en fuego, * llegastes á mi todos los prin-
cipes de vuestros tribus y vuestros ancianos,

* Exod. 20. 19.

24 Y dixistes, Heaqui, Iehova nuestro Dios nos
ha mostrado su gloria, y su grandeza, y su boz he-
mos oydo de en medio del fuego: oy avemos visto
que Iehova hablá ál hombre, y h bive.

h S. el hombre.

25 Aora pues porque moriremos? que este grã
fuego nos consumirá: si tornaremos à oyr la boz
de Iehova nuestro Dios, moriremos.
26 Porque que es toda carne, paraque oyga la
boz del Dios biviente que habla de en medio del
fuego, i como nosotros, y biva?

i S. havemos oydo.

27 Llega tu, y oye todas las cosas que dixere
Iehova nuestro Dios, y tu nos dirás à nosotros to-
do lo que te dixere Iehova nuestro Dios à ti, y oy-
remos y haremos.
28 Y oyó Iehova la boz de vuestras palabras,
quando me hablavades à mi, y dixo me Iehova, yo
he oydo la boz de las palabras deste pueblo, que
han hablado: bien es todo loque han dicho.
29 k Quien diesse que tuviessen tal coraçon, q̃
me temiessen, y guardassen todos mis mandamien-
tos l todos los dias, paraque oviessen bien para si-
empre ellos y sus hijos.

k Amor de verdadero Padre, que no quiere que su hijo se pierda, sino que se corrija. Ezeh. 18. 23. y 32.

30 Ve, diles, Bolveos à vuestras tiendas.
31 Y tu estáte aqui conmigo paraque yo te di-
ga todos los mandamientos, y estatutos y derechos
que tu les enseñaras que hagan en la tierra, que yo
les doy paraque la hereden.
32 Guardad pues que hagays, como Iehova
vuestro Dios os ha mandado m no os aparteys á
diestra ni à siniestra.

m Iosué la nota Arr. 4, 2.

33 En todo camino q̃ Iehova vuestro Dios os
ha mandado, andareys, porque bivays, y ayays bi-
en, y tengays largos dias en la tierra, que aveys de
heredar.

CAPIT.

CAPIT. VI.

Exhorta al Pueblo à la obediencia de Dios, à su amor, y al estudio contino de su Ley: II. Avisa les que por la prosperidad de la tierra de Promissíon no olviden à Dios. III. Que se guarden de seguir las idolatrias de las gentes comarcanas. IIII. Que no tienten á Dios, mas que obedezcan à sus mandamientos. V. Que den razon à sus hijos de su professíon propagádo en ellos la memoria de la libertad que Dios les dió, de Egypto.

ESTos pues son los mandamientos, estatutos, y
derechos, que Iehova vuestro Dios mandó q̃
os enseñasse que hagays en la tierra à la qual
vosotros passays para heredarla.
2 Paraque [a] temas à Iehova tu Dios guardan-
do todos sus estatutos, y sus mandamientos, que yo
te mando, tu, y tu hijo, y el hijo de tu hijo, todos los
dias de tu vida, y que tus dias sean prolongados.
3 Oye pues o Israel, y guarda que hagas, paraq̃
ayas bien, y seays muy multiplicados, como te ha
dicho Iehova el Dios de tus padres, *en* la tierra [b] que
corre leche y miel.
4 ‡ Oye Israel, Iehova nuestro Dios, Iehova
[c] uno *es*.
5 Y amarás à Iehova tu Dios de todo tu cora-
çon, y de toda tu anima, y de todo tu poder.
6 Y estas palabras, que yo te mando oy esta-
rán sobre tu coraçon.
7 [d] Y repetirlashàs à tus hijos, y hablaràs dee-
llas estando en tu casa, y andando por el camino y
acostandote en la cama, y levantandote:
8 Y atarlashas por señal en tu mano, y estarán
[e] por frontales entre tus ojos.
9 Y escrevirlashás en los postes de tu casa, y en
tus portadas.
10 ¶ Y será, *que* quando Iehova tu Dios te ovie-
re metido en la tierra, que juró à tus padres Abra-
ham, Isaac, y Iacob, para dartela à ti, [f] ciudades gran-
des y buenas, que *tu* no edificaste.
11 Y casas llenas de todo bien, que *tu* no hen-
chiste, y cisternas cavadas, que *tu* no cavaste, viñas
y olivares q̃ *tu* no plãtaste: y comieres, y te hartàres,
12 Guardate que no te olvides de Iehova, que
te sacó de tierra de Egypto de casa de siervos.
13 * A Iehova tu Dios temerás, y á el servirás
y [g] por su nombre jurarás:
14 ¶ * No andareys en pos de Dioses agenos,
[h] de los dioses de los pueblos que *estan* en vuestros
alderredores:
15 Porque el Dios Zeloso Iehova tu Dios en
medio de ti *está*, por que no se ayre el furor de Ie-
hova tu Dios contra ti, y te destruya de sobre la
haz de la tierra.
16 ¶ * No tentareys á Iehova vuestro Dios, co-
mo lo tentastes en * Massa.
17 Guardando guardareys los mandamientos
de Iehova vuestro Dios, y sus testimonios, y sus e-
statutos, que te há mandado.
18 Y harás [i] lo recto y lo bueno en ojos de Ie-
hova, paraque ayás bien, y entres, y heredes la bu-
na tierra, que Iehova juró á tus padres.
19 Paraque el eche todos tus enemigos de de-
lante de tu presencia, como Iehova ha dicho.
20 ¶ Quando [k] mañana te preguntáre tu hijo
diziendo. Que *son* los testimonios, y estatutos, y
derechos, que Iehova nuestro Dios os mandò?
21 Entonces dirás á tu hijo. *Nosotros* eramos si-
ervos de Pharaon en Egypto y Iehova nos sacó de
Egypto con mano fuerte:
22 Y diò Iehova señales y milagros grandes y
[l] malos en Egypto sobre Pharaon, y sobre toda su
casa delante de nuestros ojos,

a Dès culto, hontres à &c. no por tus invenciones, si no por su palabra
b Abundãtissima.
Mar. 12, 29. Luc. 10, 27.
‡ *los Iudios abusan destas palabras, como algunos, que se llaman Christianos, abusan del principio del Evangelio de S. Iuan. Estos se piensan ser assaz seguros cõtra todo mal si traygan consigo las sagradas palabras en una nomena: aunque en el entretanto bivan abominablemente.*
c Solo. no ay dios mas deel. *Arr. 4. 35.*
d *Iood la nota Ab. 31. 12. &c.*
e *estas son las Philacterias de que el Señor habla. Mat. 23. 5.*
II.
f S. donde ay ciudades &c.
* Abax. 10, 20. Matth. 4. 10. Luc. 4. 8.
III.
g El legitimo juramento es especie de invocacion.
h S. En pos de &c.
IIII.
* Mat. 4. 7. Luc. 4, 12. Exo. 17, 2. Num. 21, 5.
* Exo. 17. 7.
i Loque Dios tiene por bueno y recto, y por tal loha declarado en su palabra.
V.
k En lo por venir.
l Dañosos.

23 Y sacò nos de allá para traernos, y darnos la
tierra, que juró á nuestros padres.
24 Y mandónos Iehova que hiziessemos todos
estos estatutos, [m] para que temamos á Iehova nue-
stro Dios, para que ayamos bien [n] todos los dias, pa-
raque nos dé vida, como *parece* oy.
25 Y tendremos justicia, quando guardare-
mos haziendo [o] todos estos mandamientos delãte de
Iehova nuestro Dios, como el nos ha mandado.

m O, temiendo.
n Para siempre.
o *para ser justo por las obras es menester cumplir todos los mandamientos. però para condenarse basta quebrantar uno. Ab. 27, 26. S. Tiago 2. 10,*

CAPIT. VII.

Mandales que entrados en la tierra de Promissíon destruyan del todo los moradores deella, que no los tomen á merced, ni cõsuegren con ellos, porque no se les pegue su idolatria, II. Declarales como Dios los escogio no por su dignidad ni meritos, sino por su puro amor paraque lo conozcan y obedezcan. III. Que el premio de su obediencia será mantener Dios con ellos su Pacto, y amarlos, &c. IIII. Mandales que se acuerden de loque hizo por ellos en Egypto. paraque confien deel que tãbien destruyrá las Gentes que posseen la tierra de Promissíon. V. Buelveles à mandar que destruyan sus estatuas, y que ninguna cosa cobdicien deellas, mas que lo quemen todo à fuego.

QVando Iehova tu Dios te oviere metido en
la tierra en la qual tu has de entrar para here-
darla, y oviere echado las muchas gentes de
delante de tu presencia, ál Hettheo, y al Gergeseo, y
ál Amorrheo, y àl Chananeo, y àl Pherezeo, y àl He-
veo, y ál Iebuzeo, siete naciones muchas y fuertes
mas que tu,
2 Y Iehova tu Dios las oviere entregado delãte
de ti, y las hirieres, * destruyendo las destruyràs: *
no harás con ellos aliança, ni los tomarás á merced:
3 Y no consograrás con ellos: no darás tu hija
á su hijo, ni tomaràs su hija para tu hijo.
4 Porque tirará á tu hijo [a] de en pos de mi, y ser-
virán á dioses agenos, y el furor de Iehova se encen-
derá sobre vosotros, y destruyrtehá presto.
5 Sino ansi hareys con ellos: Sus altares de-
struyreys, y sus estatuas quebrareys, y cortareys sus
bosques, [b] y sus esculpturas quemareys en el fue-
go.
6 ¶ * Porque tu eres pueblo [c] sancto à Iehova
tu Dios: Iehova tu Dios te ha escogido para ser à el
su pueblo singular mas que todos los pueblos, que
estan sobre la haz de la tierra.
7 * No por ser vosotros mas que todos los pu-
eblos, os ha cobdiciado Iehova, y os ha escogido:
porque vosotros *erades* los mas pocos de todos los
pueblos:
8 Mas porque Iehova os amó, y quiso guardar
el juramento que juró à vuestros padres, os sacó Ie-
hova con mano fuerte, y os rescató [c] de casa de si-
ervos, de la mano de Pharaon rey de Egypto.
9 Y *paraque* sepas que Iehova tu Dios es Dios,
Dios fiel, que guarda el Concierto y la misericor-
dia à los que lo aman, y guardan sus mandamien-
tos hasta las mil generaciones.
10 Y que paga en su cara ál que lo aborrece, de-
struyendolo: [d] ni dilatará ál que lo aborrece, en su
cara le pagará.
11 Guarda pues los mandamientos, y estatutos,
y derechos que yo te mando oy que hagas.
12 ¶ Y [e] será, que por aver oydo estos derechos.
y guardado, y hecholos, Iehova tu Dios guardarà
contigo el Concierto y la misericordia, que juró à
tus padres.
13 Y amartehà, y bendezirtehà, y multiplicartehá:
y bendezirá el fruto de tu vientre, y el fruto de tu
tierra, y tu grano, y tu mosto, y tu azeyte, la cria de
tus vacas, y los rebaños de tus ovejas en la tierra, q̃
juró á tus padres que te daria.
14 Bendito serás mas que todos los pueblos:

* Aba. 31, 3.
* Num. 33. 52, Ios. 11, 11.
* Exod. 23. 32. y 34. 12.
a De mi servicio.
b Sus idolos de talla.
II.
* Aba. 14, 2, y 26, 18,
c Consagrado.
‡ *heb. pueblo de thesoro como Exod. 19, 5.*
* *Ab. 8, 17. y 9, 4. psal. 44, 4. y 147. 10.*
c De condicion servil,
d S el castigo
III.
e *de las bendiciones, con que Dios bendize à los que guardan su Ley, y de las maldiciones à los que no la guardã. Ab. 28, y Lev. 26.*

*Exod.23,26.
* no avrá en ti esteril macho ni hembra, ni en tus
bestias.
15 Y quitara de ti Iehova toda enfermedad, y
todas las malas plagas de Egypto, que tu sabes: no
las pondrá sobre ti, antes las pondra sobre todos
losque te aborrecieren.
16 Y consumirás á todos los pueblos, que Iehova
tu Dios te dá: no los perdonará tu ojo: no servirás
á sus dioses, que te será trompeçon.
IIII.
17 ¶ [f] Quando dixeres en tu coraçon, Aquellas
gentes son muchas mas que yo, como las podré *yo*
desarraygar?
f O, si dixeres, &c.
18 No tengas temor deellos, acuerdate bien de
loque hizo Iehova tu Dios con Pharaon, y con todo
Egypto;
19 De las grandes pruevas que vieron tus ojos,
y de las señales y milagros, y de la mano fuerte, y
braço estendido conque Iehova tu Dios te sacò:
ansi harà Iehova tu Dios con todos los pueblos
de cuya presencia tu temieres.
20 Y tambien embiará Iehova tu Dios sobre
ellos [g] abispas hasta que perezcan los q̃ quedàren, y
los que se ovieren escondido de delante de ti.
g Heb. abispa *Leed la nota Exod. 23, 23.*
21 * No desmayes delante de ellos, que Iehova
tu Dios *está* en medio de ti, Dios grãde y temeroso.
*Exod.23.23. y 33,2. Iosue 24,12.
22 Y Iehova tu Dios echará estas gentes de delante
de ti poco à poco: no las podrás acabar luego:
porque las bestias del campo no se augmenten contra
ti.
23 Mas Iehova tu Dios las entregará delante de
ti, y el las quebrantará de *un* gran quebrantamiento,
hasta que sean destruydos.
24 Y el entregarà sus reyes en tu mano, y tu
destruyrás el nombre deellos de debaxo del cielo:
nadie pararà delante de ti hasta que los destruyas.
V.
25 ¶ Las esculpturas de sus dioses quemarás en
el fuego, no cobdiciarás plata ni oro de sobre ellas,
para tomartelo, porque no trompieces en ello, porque
es abominacion à Iehova tu Dios.
26 Y no meteràs abominacion en tu casa, porq̃
no seas, *tu* [h] anathema como ello: aborreciendo lo
aborrecerás, y abominando lo abominaràs, porque
es anathema.
h q. d. maldito, y por tal destruydo.

CAPIT. VIII.

Encomienda les la observancia de la Ley acordandose del tratamiento que Dios les ha hecho por el desierto affligiendolos para mas enseñarles. II. Al mismo proposito les recita la fertilidad de la tierra de Promission. III. Avisales que con la hartura y prosperidad deella no se olviden de Dios, que por tantas vias seles ha declarado, y se attribuyan á si mismos la gloria de la conquista de la tierra, y la prosperidad que Dios les dará en ella por mantener la verdad de su Concierto. IIII. Protestales que si de otra manera hizieren, Dios los echará tābien à ellos de la tierra, como echa à las Gentes que al presente la posseyan.

TOdo mandamiento, que yo os mando oy,
guardareys para hazer *lo*, porq̃ bivays, y seays
multiplicados: y entreys y heredeys la tierra
de la qual juró Iehova à vuestros padres.
*Abaxo. 29, 5
2 Y acordartehás de todo el camino, * por dõde
te ha traydo Iehova tu Dios estos quarẽta años
en el desierto para affligirte, por [a] provarte para saber
loque *estava* en tu coraçon, si avias de guardar
sus mandamientos, o no.
a assi tentò à Abraham Gē. 22.1.
3 Y affligiote, y hizote aver hambre, y sustentote
con Man, *comida* que no conociste tu, ni tus padres
la conocieron, para hazerte saber, * que el hõbre
[b] no bivirá de solo pan, mas de todo loque sale
de la boca de Iehova bivirà el hombre.
*Math.4.4. Luc.4.4. b O, no bivirá, &c. ansi luego.
4 Tu vestido nunca se envejecio sobre ti, ni el
pie se te ha hinchado por estos quarenta años.
5 * Y sepas en tu coraçon, que como castiga el
hombre à su hijo, Iehova tu Dios te castiga.
*Abaxo.26.3.
6 ¶ Guardarás pues los mandamientos de Iehova
tu Dios andando en sus caminos, y temiendolo.
7 Porque Iehova tu Dios te mete en la buena
tierra, tierra de arroyos, de aguas, de fuentes, de abismos
que salen por vegas, y por montes.
8 Tierra de trigo, y cevada, y de vides, y higuéras,
y granados; tierra de olivas, de azeyte, y de
miel.
9 Tierra en la qual no comerâs el pan cõ mezquindad:
no te faltará nada en ella: tierra que sus
piedras *son* hierro, y de sus montes cortarás metal.
10 Y comeràs y hartartehàs, y [c] bendeziràs à Iehova
tu Dios por la buena tierra que te avrá dado.
c contra esto hazen los que se sientan à comer y se levantan sin dar gracias à Dios que los mantuvo.
11 ¶ Guardate, que no te olvides de Iehova tu
Dios, para no guardar sus mandamientos, y sus derechos,
y sus estatutos, que yo te mando oy:
12 Que quiça no comas y te hartes, y edifiques
buenas casas en que mores,
13 Y tus vacas y tus ovejas se augmenten, y la
plata y el oro se te multiplique, y todo loque tuvieres,
se te augmente,
14 Y tu coraçon [d] se eleve, y te olvides de Iehova
tu Dios, que te sacó de tierra de Egypto [e] de casa
de siervos:
d ingratitud e De estado servil.
15 Que te hizo caminar por un desierto grande y
espãtoso, * de serpientes ardientes, y de escorpiones,
y [f] de sed, donde ninguna agua *avia*, y el te sacó
agua de la peña del pedernal.
*Num. 21. 6. f Seco. sequioso. *Num.20,11.
16 Que te sustentó con Man en el desierto, *comida*
que tus padres no conocieron: * affligiendote, y
y provandote, para [g] á la postre hazerte bien.
*Arrib.ver.2. g Heb. en tu postrimeria. *Ar.7.7. y Ab.9,5. Psal. 44.4. y 147. 10.
17 Y digas en tu coraçon, * mi Potencia, y la fortaleza
de mi mano me ha hecho esta riqueza:
18 Antes te acuerdes de Iehova tu Dios porq̃
el te dá la potencia para hazer las riquezas, para cõfirmar
su Concierto, que juró á tus padres: como
parece en este dia.
IIII.
19 ¶ Y será, *que* si olvidandote te olvidares de
Iehova tu Dios, y anduvieres en pos de dioses agenos,
y les sirvieres, y te encorvares á ellos, *yo* protesto
contra vosotros oy que pereciẽdo perecereys.
20 Como las gentes que Iehova destruyra delãte
de vosotros ansi perecereys, por quãto no avreys
oydo la boz de Iehova vuestro Dios.

CAPIT. IX.

Avisales que tampoco les cayga en el pensamiento que Dios les aya dado la tierra por respecto de sus meritos o justicias: que no lo avrá hecho sino por castigar la impiedad de los possedores deella, y por mantener la verdad del Pacto hecho con los padres. II. En prueva deello les recita sus rebelliones, para que del todo pierdan la opinion de su justicia, mostrandoles que por intercession suya no son ya muchas vezes consumidos de la divina yra.

OYe Israel, tu passas oy el Iordan para entrar
à heredar gentes mas, y mas fuertes q̃
tu, ciudades grandes y encastilladas hasta el
cielo.
2 Vn pueblo grande y alto, hijos de Gigantes,
los quales *ya* * tu conoces; y has oydo, Quien parara
delante de los hijos [a] del Gigante?
*Arrib 1. 28. Num. 13. 29. a O, de Enac.
3 Sepas pues oy, que Iehova tu Dios es el que
passa delante de ti, fuego consumidor. que los destruyra,
y humillará delante de ti: y echarloshás, y
destruyrloshás luego, como Iehova te ha dicho.
4 No digas en tu coraçon, quando Iehova
tu Dios los echare de delante de tu presencia, diziendo,
Por mi justicia me ha metido Iehova á
heredar esta tierra que por la impiedad de estas
gentes

gentes Iehova las echa de delante de ti.
* vid. Arr. 8, 17. y al. 44. 4. 5 * No por tu justicia, ni por la rectitud de tu
coraçon entras á heredar la tierra deellos: mas por
la impiedad deestas gentes Iehova tu Dios las echa
de delante de ti, y por confirmar la palabra que Ie-
hova juró à tus padres Abraham, Isaac, y Iacob.
6 Por tanto sepas que no por tu justicia Ieho-
va tu Dios te dá esta buena tierra, que la heredes:
que pueblo duro de cerviz *eres* tu.
II. 7 ¶ * Acuerdate, no te olvides que has provo-
* Exod. 14. 10. y 16. 2. y 17. 2. cado á yra à Iehova tu Dios en el desierto: desde
el dia que saliste de la tierra de Egypto hasta que
entrastes en este lugar aveys sido rebeldes á Ie-
hova.
8 Y en Horeb provocastes á yra à Iehova, y Ie-
hova se enojó contra vosotros para destruyros,
9 Quando *yo* subí àl monte para recebir las ta-
blas de piedra, las tablas del Concierto que Iehova
* Exod. 24. 18. y 34. 28. hizo con vosotros, y * estuve en el monte [b] quaré-
b y otros 40. dias y 40. noches dias y quarenta noches: no comi pan, ni bevi a-
Ab. ver. 18. 1. Rey. 19. 8. Elias. Mat. 4. 2. Christo. guas
10 Y * Iehova me dió las dos tablas de piedra
escriptas con el dedo de Dios, y en ellas [c] confor-
me á todas las palabras que Iehova os habló en el
monte de en medio del fuego * el dia de la congre-
* Exod. 32. 8. gacion.
c S. la ley escripta cóforme &c. 11 Y fué *que* al cabo de los quarenta dias, y
quarenta noches, Iehova me dió las dos tablas de
* Exod. 19. piedra, las tablas del Concierto.
d Ha idolatrado. 12 Y dixome Iehova, Levantate, deciende pre-
e un idolo de sto de aqui, que tu pueblo que sacaste de Egypto
vaziadizo, o, de fundicion. [d] ha corrompido, presto sehan apartado del cami-
f Heb. heaqui. no, que *yo* les mandé: han se hecho [e] *un* vaziadizo.
13 Y hablome Iehova diziendo, *Yo* he visto este
pueblo, y [f] cierto el *es* pueblo duro de cerviz.
* Exod. 32. 19. Num. 14. 12. 14 Dexame que los destruya, y rayga su nom-
g Heb. hare en &c. bre de debaxo del cielo, que *yo* te [g] pondré sobre
gente fuerte y mucha mas que el.
15 Y bolvi, y decendi del monte, y el monte
ardia en fuego, con las tablas del Concierto en mis
dos manos.
16 Y miré y heaqui aviades peccado contra Ie-
hova vuestro Dios: aviades os hecho un bezerro
de vaziadizo, apartandoos presto del camino que
Iehova os avia mandado.
17 * Entonces tomé las dos tablas, y arronje-
* Exod. 32. 19. las de mis dos manos, y quebrelas delante de vue-
stros ojos.
* Arr. ver. 9. 18 Y echeme delante de Iehova, * como antes,
quarenta dias y quarenta noches, no comi pan, ni
bevi agua, á causa de todo vuestro pecado que a-
viades pecado haziendo mal en ojos de Iehova
enojandolo.
19 Porque temi á causa del furor y de la yra,
conque Iehova estava enojado contra vosotros pa-
ra destruyros: y Iehova me oyó tambien esta vez.
20 Contra Aaron tambien se enojó Iehova en
gran manera para destruyrlo, y *yo* oré entonces tã-
bien por Aaron.
21 Y tomé à vuestro peccado q̃ aviades hecho
es á saber el bezerro, y quemelo en el fuego, y dez-
menuze lo moliendolo bien, hasta que fue molido
en polvo, y eché el polvo deel en el arroyo que de-
cendia del monte.
h Estos tres versos siguientes son parentesi. 22 [h] Y * en Thaberá, y en Massá, y en Kibroth-
Hataavah enojastes *tambien* à Iehova.
23 Y quando Iehova os embió desde Cades-
* Exo. 17. 7. Num. 11, 1, y 4, 34. Barne, diziendo, Subid, y heredad la tierra, que yo
os di, tãbien fuestes rebeldes àl dicho de Iehova vu-
estro Dios, y no lo creystes, ni obedecistes á su boz.
24 Rebeldes aveys sido á Iehova desde el dia q̃
yo os conozco.

25 Y postreme delante de Iehova quarenta dias
y quarenta noches, que estuve echado, porque Ie-
hova dixo, que os avia de destruyr.
26 Y yo oré à Iehova, diziendo, Señor Iehova,
no destruyas tu pueblo, y tu heredad que has re-
demido con tu grandeza, àl qual sacaste de Egyp-
to con mano fuerte.
27 Acuerdate de tus siervos Abraham, Isaac, y
Iacob, no mires à la dureza deste pueblo, y à su im-
piedad, y à su peccado:
28 Porque no digan *los de* la tierra de donde nos * Num. 14. 16.
sacaste, [i] Porque no pudo Iehova meterlos en la i Heb. de la mas
tierra que les avia dicho, o porque los aborrecia, los Mal. 42. 4.
sacó para matarlos en el desierto.
29 Y ellos son tu pueblo, y tu heredad, que sa-
caste con tu gran fortaleza, y con tu braço esten-
dido.

CAPIT. X.

Prosiguiendo el proposito repite la restitucion de las tablas de la Ley, algunas partidas del Pueblo, la separacion de los Levitas. II. Resumme todo lo que Dios demãda de su Pueblo en Temor, y fiel obediencia de sus mandamientos. III. Para ello pide espiritual circuncision. IIII. Encomienda los estrangeros. V. La perseverancia en el Temor de Dios y en la invocacion y alabança de su Nombre por averlos multiplicado, &c.

EN * aquel tiempo Iehova me dixo, Alisate dos * Exo. 34. 1.
tablas de piedra como las primeras, y sube à
mi àl monte, y hazte un arca de madera.
2 Y escreviré en aquellas tablas las palabras q̃
estavan en las tablas primeras; q̃ quebraste, y po-
nerlashàs en el arca.
3 Y hize un arca de madera de cedro, y alisé
dos tablas de piedra como las primeras, y subi àl
monte con las dos tablas en mi mano.
4 Y [a] escrivió en las tablas, conforme à la pri- a S. Iehova,
mera escriptura, las diez palabras que Iehova os a-
via hablado en el monte de en medio del fuego el
dia de la congregacion, y diome las Iehova.
5 Y bolvi, y decendi del monte, y puse las ta-
blas en el arca, que avia hecho, y alli estan, como
Iehova me mandó.
6 Despues los hijos de Israel partieron de Be-
roth de los hijos de Iacan * à Mosera: alli murió * Num. 33. 30.
Aaron, y alli fue sepultado, y uvo el sacerdocio por
el su hijo Eleazar.
7 De alli partieron à Gadgad: y de Gadgad à
Ietebatha tierra de arroyos de aguas.
8 En aquel tiempo apartó Iehova el Tribu de
Levi, paraque llevasse el arca del Concierto de Ie-
hova, paraque estuviesse delante de Iehova para
servirle, y para bendezir en su nombre hasta oy.
9 * Por loqual [b] Levi no tuvo parte ni here- * Num. 18, 20. Abax. 18, 2.
dad, con sus hermanos: Iehova es su heredad, como b El tribu de Levi.
Iehova tu Dios le dixo.
10 [c] Y yo estuve en el monte, como los prime-
ros dias, quarenta dias y quarenta noches, y Ieho-
va me oyó tambien esta vez, y Iehova no quiso c Continua se con la fin del capit. prece.
destruyrte.
11 Y dixo me Iehova, Levantate, anda paraque
partas delante del pueblo, paraque entren, y here-
den la tierra, q̃ juré à sus padres q̃ les avia de dar.
12 ¶ Aora pues, Israel, que pide Iehova tu Di- II.
os de ti, sino que temas à Iehova tu Dios, que an-
des en todos sus caminos, y que lo ames, y sirvas à
Iehova tu Dios con todo tu coraçon, y con toda
tu anima?
13 Que guardes los mandamientos de Iehova, y
sus estatutos, que yo te mando oy, paraque ayas
bien.
14 Heaqui de Iehova tu Dios *son* los cielos y
los cielos de los cielos: la tierra y todas las cosas

que *eſtan* en ella.
15 Solamente de tus padres ſe agradó Iehova,
para amarlos: y eſcogió ſu ſimiente deſpues de ellos,
à voſotros, de todos los pueblos, como *parece* en
eſte dia.
III. 16 ¶ [d] Circuncidad pues el prepucio de vueſtro
d declara ſe aqui qual ſea la verdadera circuncision: y porque no la tenian S. Eſto van los llama incircuncisos de coraçon. Act. 7, 51. coraçon: y no endurezcays mas vueſtra cerviz.
17 Porque Iehova vueſtro Dios *es* Dios de dioſes,
y Señor de ſeñores, Dios grande Poderoſo y ter-
rible, que no accepta perſonas, ni toma cohecho:
18 Que haze derecho al huerfano y à la biuda:
que ama tambien al eſtrangero dandole pan y ve-
ſtido.
† 2. Chron. 19, 7. Iob. 34, 19. Rom. 2, 11. Galat. 2. 6.
IIII. 19 ¶ Amareys pues al eſtrangero: porque eſtrã-
geros fueſtes voſotros en tierra de Egypto.
V. 20 ¶ † A Iehova tu Dios temerás, à el ſerviras, à
‡ Att. 6. 13. Matth. 4, 10. Luc. 4, 8. el te allegaràs, y por ſu nombre juraràs.
21 El *ſerá* tu alabança, y el *ſerá* tu Dios, que ha
hecho contigo eſtas grandes y terribles coſas, que
tus ojos han viſto.
† Gen. 46, 27. Exod. 1. 5. 22 † Con ſetenta [e] almas decendieron tus padres
e Perſonas. à Egypto, y aora Iehova [f] te ha hecho como las e-
f *Heb.* te ha puesto. ſtrellas del cielo en multidud.

CAPIT. XI.

Encargales el amor de Dios y ſu obediencia trayendoles à la memoria los favores de Dios que avian experimentado hasta entonces. II. prometeles bienes temporales en caſo que le obedezcan, y atemorizalos con graveira de Dios, ſi ſe dieren à idolatria. III. Encomiendales grandemente el eſtudio de ſu Ley repitiendoles las promeſſas acoſtumbradas.

AMarás pues á Iehova tu Dios, y guardaràs ſu
obſervancia, y ſus eſtatutos y ſus derechos, y
ſus mandamientos todos los dias.
a Leed la nota Att. 5, 3. 2 [a] Y ſepays oy, que no *hablo* con vueſtros hi-
jos, que no han ſabido ni viſto el caſtigo de Iehova
vueſtro Dios, ſu grandeza, ſu mano fuerte, y ſu
braço eſtendido:
3 Y ſus ſeñales, y ſus hechos que hizo en me-
dio de Egypto á Pharaon rey de Egypto, y á toda
ſu tierra.
4 Y lo que hizo al exercito de Egypto, á ſus ca-
vallos, y á ſus carros, que hizo ondear las aguas del
mar Bermejo ſobre ſus fazes quando vinieron en-
pos de voſotros, y Iehova los deſtruyó haſta oy.
5 Y loque ha hecho con voſotros en el deſierto
haſta que aveys llegado á eſte lugar.
* Num. 16, 31. Psal. 105, 17. 6 * Y loque hizo con Dathan y Abirom hijos
de Eliab hijo de Ruben, q̃ abrió la tierra ſu boca,
y tragó á ellos y à ſus caſas, y ſus tiendas, y toda la
hazienda, que tenian en pie en medio de todo Iſrael.
7 Mas vueſtros ojos han viſto todos los grandes
hechos que Iehova ha hecho.
II. 8 ¶ Guardad pues todos los mandamientos, q̃
yo os mando oy, paraq̃ ſeays esforçados, y entreys, y
heredeys la tierra, à la qual paſſays para heredarla.
9 Y porque os ſean prolongados los dias ſobre
la tierra, que juró Iehova à vueſtros padres que avia
de dar à ellos y à ſu ſimiente, tierra que corre leche
y miel.
10 Que la tierra à la qual entras para heredarla,
no es como la tierra de Egypto, de donde aveys ſali-
do, que ſembravas tu ſimiente, y regavas con tu pie,
como huerto de legumbres.
11 La tierra à la qual paſſays para heredar la, es
tierra de montes y de vegas: de la lluvia del cielo
has de bever las aguas.
b q. d. tiene cuydado della. 12 Tierra que Iehova tu Dios [b] la procura: ſié-
pre eſtàn ſobre ella los ojos de Iehova tu Dios deſ-
de el principio del año haſta el cabo del año.
13 Y ſerá que ſi obedeciendo obedecierdes à mis
mandamientos, que yo os mando oy, amando à Ie-
hova vueſtro Dios, y ſirviendolo con todo vueſtro
coraçon, y con toda vueſtra anima,
14 *Yo* daré la lluvia de vueſtra tierra en ſu tiem-
po, temprana † y tardia, y cogerás tu grano, y tu vi- † *prov.* 16, 15.
no, y tu azeyte.
15 Y daré yerva en tu campo para tus beſtias, y
comerás, y hartarrehás.
16 Guardaos pues, que vueſtro coraçon no ſe en-
tonteſca, y os [c] aparteys, y ſirvays á dioſes agenos, c S. de Dios.
y os inclineys à ellos.
17 Y ſe encienda el furor de Iehova ſobre vo-
ſotros, y cierre los cielos, y no aya lluvia, ni la tierra,
dé ſu fruto, y perezcays preſto de la buena tierra
que Iehova os dà. III.
18 ¶ † Mas pondreys eſtas mis palabras en vue- † Att. 6. 6. † Exod. 13. 16.
ſtro coraçon y en vueſtra alma: y atarlaseys † por *d leed la nota Att. 6. 8.*
ſeñal en vueſtra mano, y ſerán [d] por frontales entre
vueſtros ojos.
19 [e] Y enſeñarlaseys à vueſtros hijos, paraq̃ ha- *e leed la nota Gen. 18, 19.*
bleys dellas, ſentado en tu caſa, andando por el ca-
mino, acoſtandote en la cama, y levantandote.
20 Y eſcrevirlashas en los poſtes de tu caſa, y en
tus portadas.
21 Paraque ſean augmentados vueſtros dias, y
los dias de vueſtros hijos ſobre la tierra que juró
Iehova à vueſtros padres que les avia de dar [f] como f Perpetuamente.
los dias de los cielos ſobre la tierra.
22 Porque ſi guardando guardardes todos eſtos
mandamientos, que yo os mando, paraque los ha-
gays, que ameys à Iehova vueſtro Dios andando en
todos ſus caminos, y os allegardes à el.
23 Iehova tambien echará todas eſtas gentes de
delante de voſotros, y poſſeereys gentes grandes y
fuertes mas que voſotros.
24 Todo lugar que piſare la planta de vueſtro *g los quatro terminos de la tierra de promiſsion, y Ab. 34, 2. Ioſ. 1. 3.*
pie, ſerá vueſtro: [g] deſde el deſierto, y el Libano:
deſde el Rio, el Rio Euphrates haſta la mar poſtrera
ſerá vueſtro termino.
25 Nadie pararà delante de voſotros: vueſtro
miedo y vueſtro temor pondrà Iehova vueſtro Di-
os ſobre la haz de toda la tierra que hollareys, como
el os ha dicho.
26 Mira, Yo pongo oy delante de voſotros [h] la *h Ab. cap. 27 y 28. ſe eſpecifica las bendiciones y maldiciones.*
bendicion, y la maldicion:
27 La bendicion, ſi oyerdes los mandamientos
de Iehova vueſtro Dios, que yo os mando oy:
28 Y la maldicion, ſi no oyerdes los mandami-
entos de Iehova vueſtro Dios, mas os apartardes
del camino, que yo os mando oy para andar en pos
de los dioſes agenos que no conociſtes.
29 Y ſerá, que quando Iehova tu Dios te meti- * Abax. 27, 12.
ere en la tierra à la qual entras para heredarla, * pó- Ioſue. 8, 33.
drás la bendicion ſobre el monte Garizim, y la mal-
dicion ſobre el monte Hebal:
30 Los quales *eſtán* de la otra parte del Iordan,
tras el camino del Occidente en la tierra del Cha-
naneo, que habita en la campaña delante de Galgal,
cabe los llanos de Moreh.
31 Porque voſotros paſſays el Iordan para yr à
heredar la tierra que Iehova vueſtro Dios os dà: la
qual heredareys: y habitareys en ella.
32 Guardareys pues que hagays todos los eſta-
tutos, y derechos, que yo doy delante de voſotros
oy.

CAPIT. XII.

Buelve à encargarles que aſsuelen del todo la idolatria de las Gentes que van à conquiſtar, y que ſe guarden de imitarlos en ella. II. Que en ſolo el lugar que Dios ſeñalare, donde reſida el Arca de ſu Aliança, offrezcan ſus ſacrificios quando eſtuvieren de aſsiento en la tierra. III. Previeneles el eſcrupulo que

podrian tener de comer communmente de las especies de animales convenientes à los sacrificios, prohibiendoles deellos solamente la sangre. IIII. Avisales que huygan la idolatria, y que ni aun quieran saber los ritos deella.

ESTos *son* los estatutos y derechos que guarda-
reys para hazer en la tierra que Iehova el Dios
de tus padres te ha dado paraque la heredes to-
dos los dias que vosotros biviердes sobre la tie-
rra.
2 Destruyendo destruyreys todos los lugares
donde las gentes, que vosotros heredareys, sirvieron
à sus dioses sobre los mõtes altos, y sobre los colla-
dos, y debaxo de todo arbol espesso.
3 Y derribareys sus altares, y quebrareys sus
a Las imagi-nes. imagines, y sus bosques quemareys à fuego: y [a] las
esculpturas de sus dioses destruyreys, y deshareys
el nombre deellas de aquel lugar.
4 No hareys ansi à Iehova vuestro Dios.
II. 5 ¶ * Mas el lugar que Iehova vuestro Dios
* 2. Chron. 7. 12. escogiere de todos vuestros tribus, para poner ay
su nombre por su habitacion, buscareys, y allá ven-
dreys.
6 Y alli traereys vuestros holocaustos, y vue-
stros sacrificios, y vuestros diezmos, y la offrenda
de vuestras manos, y vuestros votos, y vuestras *of-
frendas* voluntarias, y los primogenitos de vuestras
vacas y de vuestras ovejas.
7 Y comereys alli delante de Iehova vuestro
‡ Heb. en todo tendimiento, &c. Dios, y alegrar oseys ‡ en toda obra de vuestras ma-
nos, vosotros y vuestras casas, en que Iehova tu Di-
os te ò viere bendicho.
8 No hareys como todo lo que nosotros haze-
b Heb. oy. mos aqui [b] aora, cada [c] uno lo que le parece:
c S. que hazemos cada uno &c. 9 Porque aun hasta aora no aveys entrado al
Heb. varon el derecho de su oju. Reposo, y à la heredad, que Iehova vuestro Dios
os da.
10 Mas passareys el Iordan, y habitareys en la
tierra que Iehova vuestro Dios os haze heredar, y
el os dará Reposo de todos vuestros enemigos al
derredor, y habitareys seguros.
* 1. Reyes 8. 29. 11 * Y *entonces*, al lugar que Iehova vuestro Dios
escogiere para hazer habitar en el su nombre, alli
traereys todas las cosas, que yo os mando, vuestros
holocaustos, y vuestros sacrificios, vuestros diez-
mos, y las offrendas de vuestras manos, y toda elec-
cion de vuestros votos, que ovierdes prometido à
Iehova.
12 Y alegraros eys delante de Iehova vuestro
Dios vosotros y vuestros hijos, y vuestras hijas, y
vuestros siervos y vuestras siervas, y el Levita q̃ *estu-
d Heb. en vuestras puertas. viere* [d] en vuestras villas: por quanto no tiene parte
e S. En la tierra. ni heredad [e] con vosotros.
13 Guardate, que no offrezcas tus holocaustos
en qualquier lugar, que vieres.
14 Mas en el lugar, que Iehova escogiere en uno
de tus tribus, alli offrecerás tus holocaustos, y alli
harás todo loque yo te mando.
III. 15 ¶ Solamente [f] conforme al desseo de tu ani-
f Heb. con todo el desseo &c. Abax. ver. 20, &c. ma matarás, y comerás carne segun la bendicion de
Iehova tu Dios, laqual el te dará en todas tus villas,
el immundo y el limpio la comerá, como un cor-
ço, ò como un ciervo:
g Levit. 3, 16, 17, y 7. 23. 16 [g] Salvo que sangre no comereys: sobre la tie-
rra la derramareys, como agua.
17 Ni podrás comer en tus villas el diezmo de
tu grano, o de tu vino, o de tu azeyte: ni los primo-
genitos de tus vacas, ni de tus ovejas: ni tus votos q̃
prometieres, ni tus *offrendas* voluntarias, ni las offrẽ-
das de tus manos.
18 Mas delante de Iehova tu Dios las comeras,
en el lugar que Iehova tu Dios escogiere, tu, y tu
hijo, y tu hija, y tu siervo y tu sierva, y el Levita que
está en tus villas: y alegrarte has delante de Ieho-
va tu Dios en toda obra de tus manos.
19 Guardate, no desampares al Levita en todos
tus dias sobre tu tierra.
20 Quando Iehova tu Dios ensanchàre tu ter-
mino, * como el te ha dicho, y tu dixeres, Comeré * Gen 28. 14.
carne: porque desseó tu anima comer carne, confor- Abax. 19. 9.
me à todo el desseo de tu anima comerás carne.
21 Quando estuviere lexos de ti el lugar, que
Iehova tu Dios escogerá, para poner ay su nombre,
matarás de tus vacas, y de tus ovejas, que Iehova te
oviere dado, * como yo te he mandado, y comerás * Arrib. ver. 15.
en tus villas segun todo loque desseáre tu alma.
22 Cierto como se come el corço y el ciervo an-
si las comerás: el immundo y el limpio tambien
comerán deellas.
23 Solamente que te esfuerces à no comer san- ‡ Gé. 9. 4. Lev.
gre: ‡ porque la sangre * es el anima: y no has de co- 3, 17.
mer el anima juntamente con su carne. * Levit. 17, 11.
24 No la comerás: en tierra la derramarás como
agua.
25 No comerás deella, porque ayas bien tu, y tus
hijos despues de ti, quando hizieres lo recto en ojos
de Iehova.
26 Empero [h] tus sanctificaciones, que tuvieres, h Tus sactificios.
y tus votos, tomarás, y vendrás al lugar que Ieho-
va escogiere.
27 Y harás tus holocaustos, la carne y la sangre,
sobre el altar de Iehova tu Dios: y la sangre de tus
sacrificios será derramada sobre el altar de Iehova
tu Dios, y la carne comerás.
28 Guarda, y oye todas estas palabras, que yo te
mando, porque ayas bien tu y tus hijos despues de
ti para siempre, quando hizieres lo bueno y lo re-
cto en los ojos de Iehova tu Dios.
29 ¶ Quando oviere talado de delante de ti Ie- IIII.
hova tu Dios las gentes donde tu vàs para heredar-
las, y las heredàres, y habitáres en su tierra,
30 Guardate que no trompieces en pos deellas
despues que fueren destruydas delante de ti: no pregun-
tes acerca de sus dioses, diziendo, De la manera que
servian aquellas gentes à sus dioses, ansi haré tam-
bien yo.
31 No harás ansi à Iehova tu Dios: porq̃ todo
loq̃ Iehova aborrece, hizierõ ellos à sus dioses: por-
que aun à sus hijos y hijas quemavan en el fuego à
sus dioses.
32 Todo loque yo os mando guardareys para
hazer: * no añidirás à ello, ni quitarás deello. * Arrib. 4, 2.
Prover. 30, 6.

CAPIT. XIII.

Que el falso propheta que tratáre de induzir el Pueblo à otra religion de la que Dios ha instituydo por su palabra, aunque venga fornido de verdaderos milagros, muera apedreado de todo el Pueblo. II. Item, Que quando alguna villa induzida por algunos de sus moradores se determinare à seguir falsa religion, los vezinos deella con toda cosa biva que en ella se hallàre, sean passados à filo de espada, y los despojos deella quemados publicamẽte, y ella assolada sin poder jamas ser reedificada.

QVando se levantáre en medio de ti propheta
o soñador de sueño, y te diere señal, [a] o mila- a contra tales
gro, milagros Matt.
2 Y la señal, o milagro que el te dixo, viniere, 24. 24. 2. Thes.
diziendo, Vamos en pos de dioses agenos, que no 2, 9, Rev. 13,
conociste, y sirvamosles. 13.
3 No oyrás las palabras del tal propheta, ni al
tal soñador de sueño: porque Iehova vuestro Di-
os os ‡ tienta por saber si amays à Iehova vuestro ‡ Arr. 8. 2. Gé.
Dios con todo vuestro coraçon, y con toda vuestra 22, 1. leed la
anima. nota.
4 En pos de Iehova vuestro Dios andareys, y à
el temereys, y sus mandamientos guardareys, y

su boz oyreys, y ael servireys, y ael os llegareys.
b à sab. apedreado. Ab. ver. 10.
c Pretendió persuadir.
d De estado servil.
5 Y el tal propheta, o soñador de sueño, b morirá porque c habló rebellion contra Iehova vuestro
Dios, que te sacó de tierra de Egypto, y te rescató d
de casa de siervos para echarte del camino, q̃ Iehova
tu Dios te mandó que anduviesses por el, y escombrarás el mal de en medio de ti.
6 Quando te incitare tu hermano, hijo de tu
madre, o tu hijo, o tu hija, o la muger de tu seno, ó
tu amigo que sea como tu anima, diziendo en secreto, Vamos, y sirvamos à dioses agenos, que ni tu,
ni tus padres conocistes,
7 De los dioses de los pueblos que *están* en vuestros alderredores, cercanos á ti, o lexos de ti desde
el un cabo de la tierra hasta el otro cabo deella,
8 No consentirás con el, ni lo oyrás, ni tu ojo
le perdonarâ, ni avrás compassion, ni lo encubrirás.
e Heb matando lo matarlas.
* Abaxo 17, 7.
9 Mas e matarlohas: * tu mano será primero
sobre el para matarlo, y despues la mano de todo el
pueblo.
10 Y apedrearlohás con piedras, y morirá: por
quanto procuró echarte de Iehova tu Dios, que te
sacó de tierra de Egypto, de casa de siervos.
11 Paraque todo Israel oyga, y tema, y no tornen à hazer cosa semejante à esta mala cosa en
medio de ti.
II.
f Heb. diziendo.
g heb. Belial. por Belial se entiéde un hombre contumaz, y desvergençado, que se haz e burla de Dios: y assi ha venido à lo summo de impiedad.
h habla con el magistrado cuyo officio es hazer la informacion, &c.
i Heb. Bien.
12 ¶ Quando oyeres de alguna de tus ciudades,
que Iehova tu Dios te dá paraque mores en ellas,
f que se dize,
13 Hombres, hijos de g impiedad, han salido de
en medio de ti, que impelieron à los moradores de
su ciudad, diziẽdo, Vamos y sirvamos à dioses agenos, que vosotros no conocistes,
14 h Tu inquirirás y buscarás, y preguntarás i cõ
diligencia: y si pareciere verdad, cosa cierta, q̃ tal
abominacion se hizo en medio de ti,
15 Hiriendo herirás à filo de espada los moradores de aquella ciudad, destruyendola à filo de espada con todo lo que en ella *oviere* y sus bestias:
16 Y todo el despojo deella juntarás en medio
de su plaça, y quemarás à fuego la ciudad y todo
su despojo, todo ello, à Iehova tu Dios: y será monton perpetuo: nunca mas se edificará.
k como se pegó à Achan. Ios. 7. 1. 1. Sá. 15. 21.
17 Y no se pegará algo á tu mano del anathema;
porque Iehova se aparte de la yra de su furor, y te
dé mercedes, y aya misericordia de ti, y te multiplique, como lo juró á tus padres,
18 Quando obedecieres á la boz de Iehova tu
Dios guardando todos sus mandamientos que yo
te mando oy, para hazer lo *que es* recto en ojos de
Iehova tu Dios.

CAPIT. XIIII.

Que el Pueblo de Dios no se punce para sacarse sangre conforme àl rito de los Gentiles. II. Repite la Ley de los animales, peces, y aves, mundos y immundos, para comer. III. Repite las leyes de los diezmos para los Levitas, y huerfanos, y biudas, y estrangeros.

* Arrib. 7, 6. Abaxo 26, 18.
* Levit. 19, 28.
HIjos * soys de Iehova vuestro Dios, no * os
sajareys, ni pondreys calva sobre vuestros ojos por muerto.
2 Porque eres pueblo Sancto á Iehova tu Dios, y Iehova te escogió paraque le seas *un* pueblo
‡ singular de todos los pueblos, que estan sobre la
haz de la tierra.
‡ heb. de thesoro.
II.
a Los animales defendidos en la Ley.
* Levit. 11, 2, &c.
3 ¶ Ninguna a abominocion comerás.
4 * Estos *son* los animales que comereys, Buey, cordero de ovejas, y cabrito de cabras.
5 Ciervo, y corço, y bufano, y cabron salvaje,
y unicornio, y buey salvaje, y cabra montes.
6 Todo animal de pesuños, y que tiene hendedura de dos uñas b q̃ rumiáre ẽtre los animales,
este comereys.
b heb. que alça el rumio.

7 Emperò esto no comereys de los que rumian y tienen uña hendida, Camello, y liebre, y cone, o; porque rumian, mas no tienen uña hendida, iseros hán immundos.
8 Ni puerco, porque tiene uña hendida, mas
no rumia, seroshá immundo. De la carne deestos
no comereys, ni tocareys sus cuerpos muertos.
9 Esto comereys de todo lo q̃ *está* en el agua:
todo loque tiene ala y escama comereys.
10 Mas todo loque no tuviere ala y escama no
comereys, immundo os será.
11 Toda ave limpia comereys.
12 Y estas *son* de las quales no comereys, Aguila,
y açor, y esmerejon,
13 Y ixo, y bueytre, y milano c segũ su especie. c De toda especie.
14 Y todo cuervo segun su especie.
15 Y d abestruz, y mochuelo, y garceta y gavilã d Heb. hija del abestruz.
segun su especie.
16 Y el halcon, y la lechuza, y el calamon.
17 Y el cisne, y el pelicano, y la gaviota.
18 Y la cinguẽña, y el cuervo marino segun su
especie, y el abovilla, y el murcielago.
19 Y toda serpiente de alas os será immunda, no
se comerà.
20 Toda ave limpia comereys.
21 Ninguna cosa mortezina comereys: àl e- * Exod. 22, 31. y 34, 26.
strangero q̃ está en tus villas la darás, y el la comerà: o vendela àl estrangero; porque tu eres pueblo III.
Sancto à Iehova tu Dios. * No cozerás el cabrito
en la leche de su madre.
22 ¶ Dezmando dezmarás toda renta de tu simiente, que saliere de *tu* haça cada un año.
23 Y comerás delante de Iehova tu Dios en el
lugar que el escogiere para hazer habitar su nõbre
alli, el diezmo de tu grano, de tu vino, y de tu azeyte, y los primogenitos de tus vacas y de tus ovejas, paraque aprendas à temer á Iehova tu Dios todos los dias.
24 Y si el camino fuere tan largo que tu no puedas llevarlos por el, por estar lexos de ti el lugar
que Iehova tu Dios oviere escogido para poner
en el su nombre, quando Iehova tu Dios te bendixere;
25 ‡ Entonces venderlohás, y atarás el dinero ‡ heb. y daras en plata.
en tu mano, y vendrás àl lugar que Iehova tu Dios escogiere,
26 Y e darás el dinero por todo loque tu anima e Comprarás loque quisieres.
dessea, por vacas y por ovejas, y por vino, y por sidra, y por todas las cosas que tu anima te demandaré: y comerás alli delante de Iehova tu Dios, y
alegrartehás tu y tu casa.
27 f Y no desampararás àl Levita que *habitare* f Arrib. 12, 12. 19.
en tus villas, porque no tiene parte ni heredad cõtigo.
28 Al cabo de tres años sacarás todos los diezmos de tu renta de cada año, y guardarlohás en
tus ciudades:
29 Y vendrá el Levita, que no tiene parte ni heredad contigo, y el estrangero, y el huerfano, y la
biuda, que está en tus villas, y comerán y hartarsehán, porque Iehova tu Dios te bendiga en toda obra de tus manos, que hizieres.

CAPIT. XV.

Repite la Ley de la remission del año septimo, mandando que cada uno entonces suelte à su hermano pobre la deuda o emprestido, &c. y que no dexen de emprestarle, o fiarle, loque oviere menester por estar cerca el año septimo. II. Item la Ley de la moderacion de la servidumbre del siervo Hebreo. III. Item, la Ley de la offrenda de los primogenitos de las vacas, o ovejas.

Al cabo

* Levit. 25. 2. &c. Deut. 31. 10.
AL cabo* de los siete años harás remission.
2 Y esta *es* [a] la manera de la remission, [b] De-
xará à su deudor todo aquel q̃ emprestó de
su mano, con que adeudó à su proximo: no lo tor-
nará à demandar à su proximo, o à su hermano:
porque la remission de Iehova es pregonada.
3 Del estrangero tornarás à demandar: mas loq̃
tuviere tuyo tu hermano, soltarloha tu mano.
4 Solamente porque [c] no aya en ti mendigo:
porque bendiziendo te bendizirá Iehova en la
tierra, que Iehova tu Dios te dá por heredad para
que la posseas,
5 Si empero oyendo oyeres la boz de Iehová
tu Dios, paraque guardes y hagas todos estos mã-
damientos, que yo te mando oy:
6 Porque Iehova tu Dios [d] te bendixo, como
te avia dicho: y emprestarás à muchas gentes,
mas tu no tomarás emprestado: y enseñoreartehás
de muchas gentes, y de ti no se enseñorearán.

a Heb. la palabra.
b Es lo se entienda quãdo el deudor no tenia de q̃ pagar: porque si era rico, devia pagar.
c mando Dios que los ricos tẽgan tal cuenta con los pobres, que no les sea menester mendigar. ver. 7.
d Te avrá bẽdicho.

7 Quando oviere en ti mendigo de tus herma-
nos en alguna de tus ciudades, en tu tierra que Ie-
hova tu Dios te dá, no endurecerás tu coraçon, ni
cerrarás tu mano à tu hermano mendigo.
8 Mas abriendo abrirás à el tu mano, y * em-
prestãdo le emprestarás à saz loq̃ oviere menester.
9 Guardate que no aya en tu coraçon [e] perver-
so pensamiento, diziendo: Cerca esta el año Septi-
mo de la Remission: y tu ojo sea maligno sobre tu
hermano menesteroso para no darle: que el clama-
rà contra ti à Iehova y serteha por peccado.
10 Dando le darás, y tu coraçon no sea maligno
quando le dieres, que por esto te bendezirá Iehova
tu Dios en todos tus hechos [f] y en todo loque pu-
sieres mano.
11 Porque no faltarán menesterosos de en me-
dio de la tierra, por tanto yo te mando diziendo,
[g] Abrirás tu mano à tu hermano, à tu pobre, y à tu
menesteroso en tu tierra.

* Leed Esa. 58. 7.
* Matth 5, 42. Luc. 6. 34.
e Heb. palabra pervertia.
f Heb. y en toda embiadura de tu mano.
* Matt. 26, 11.
g heb. abriendo abrirás &c.

II.
* Exod. 21. 2. Ier. 34. 14.
12 ¶ * Quando se vendiere à ti tu hermano He-
breo o Hebrea, y te oviere servido seys años, àl sep-
timo año lo embiarás de ti libre.
13 Y quando lo embiàres de ti libre, no lo em-
biarás vazio.
14 Cargando lo cargaras, de tus ovejas, y de tu
era, y de tu lagar: en loque te oviere bendicho Ie-
hova *dello* le darás.
15 Y acordartehás, que fueste siervo en tierra de
Egypto, y que Iehova tu Dios te rescató: por tãto
yo te mando oy esto.
16 Y será, que si el te dixere, No saldré de con-
tigo: porque te amó á ti y á tu casa: que le vá bien
contigo;
17 * Entonces tomarás una alesna, y darás en
su oreja y en la puerta: y serteha siervo [h] para siem-
pre; ansi tambien harás á tu criada.
18 No te paresca duro, quando lo embiares li-
bre de ti, que doblado del salario de moço de sol-
dada te sirvió seys años: y Iehova tu Dios te ben-
dezirá en todo quanto hizieres.

* Exod. 21. 6.
h q.d. hasta el año del jubileo. Lev. 25, 39, y 40.

III.
* Exod. 34. 19.
19 ¶ * Todo primogenito que nacerá en tus va-
cas y en tus ovejas, el macho sanctificarás á Iehova
tu Dios: no te sirvas del primogenito de tus vacas,
ni tresquiles el primogenito de tus ovejas.
20 Delante de Iehova tu Dios [i] los comerás ca-
da un año en el lugar que Iehova escogiere, tu y tu
casa.
21 * Y si oviere en el falta, ciego, o coxo, o qual-
quiera *otra* mala falta, no lo sacrificarás á Iehova tu
Dios.
22 En tus villas lo comerás, immundo y limpio
tãbiẽ *comeran del* como de un corço, o de un ciervo.

i habla con los sacerdotes: de los quales eran los primogenitos. Num. 18, 15.
* Levit. 22. 21.

23 Solamente que no comas su sangre: sobre la
tierra la derramarás como agua.

CAPIT. XVI.

*Repite la Ley de la celebration de la Pascua. II. Dela fi-
esta de Penthecostes. III. De la fiesta de las Cabañas.
IIII. Manda que entrados en la tierra pengã governadores ma-
yores y menores, que goviernen con rectitud. V. Prohibe plantar
arboledas junto al Sanctuario, y levantar estatuas.*

a Heb. de Abib. Exodo 13. 4.
* Levit. 23. 5. Num. 28. 16.
* Exo. 12. 14.

GVardarás el mes [a] de los nuevos frutos, y ha-
rás Pascua á Iehova tu Dios, porque en el mes
de los nuevos frutos te sacó Iehova tu Dios
de Egypto de noche.
2 Y * sacrificarás Pascua á Iehova tu Dios de
ovejas y de vacas, en el lugar que Iehova escogiere
para hazer habitar su nombre en el.
3 * No comeras [b] con ella leudo, siete dias co-
merás con ella *panes* por leudar, pan de affliccion,
* porque apriessa saliste de tierra de Egypto: paraq̃
te acuerdes del dia en que saliste de la tierra de E-
gypto, todos los dias de tu vida.
4 Y no parecerá levadura en ti, en todo tu ter-
mino por siete dias: y no quedará de la carne que
matáres á la tarde del primer dia hasta la mañana.
5 No podrás sacrificar la Pascua en ninguna
de tus ciudades, que Iehova tu Dios te da,
6 [c] Sino en el lugar que Iehova tu Dios escogi-
ere, para hazer habitar su nombre en el, sacrifica-
rás la Pascua á la tarde à puesta del Sol, àl tiempo
que saliste de Egypto.
7 Y assarás, y comerás en el lugar que Iehova
tu Dios escogiere, y bolverás por la mañana y tor-
nartehás [d] à tu morada.
8 Seys dias comerás *panes* cenzeños, y el septimo
dia *será* solennidad á Iehova tu Dios, no harás obra:

b S. Con el sacrificio de la Pascua.
* Exod. 12 17.
c Por esto los Iudios no pueden celebrar su Pesah, (sacerdote paschual, sino solamẽte en Ierusalem.
* como se manda Exod. 12, 8.
d Heb. à tus tabernaculos.

II.
* Levit. 23. 15. Exod. 34. 22.
9 ¶ * Siete semanas te contarás: desde que co-
mençàre la hoz en las miesses començarás à con-
tar las siete semanas,
10 Y harás la solennidad de las semanas à Iehova
tu Dios: de la sufficiencia volũtaria de tu mano *será*
loque dieres, segun Iehova tu Dios te oviere ben-
dicho.
11 Y alegrartehas delante de Iehova tu Dios, tu,
y tu hijo, y tu hija, y tu siervo y tu sierva, y el Le-
vita que *estuviere* [e] en tus ciudades, y el estrangero,
y el huerfano, y la biuda, que *estuvieren* [f] en medio
de ti, en el lugar que Iehova tu Dios escogiere para
hazer habitar su nombre en el.
12 Y acordartehás que fueste siervo en Egypto;
por tanto guardarás, y harás estos estatutos.

e Heb. en tus puertas.
f En tu tierra.

III.
* Levit. 23, 33.
g heb. en tu cosecha de tu era y de tu lagar.
h heb. puertas.
13 ¶ La Solennidad de las cabañas * harás siete di-
as, [g] quando ovieres hecho la cosecha de tu era y de
tu lagar.
14 Y alegrartehás en tu solennidad, tu y tu hijo y
tu hija, y tu siervo y tu sierva, y el Levita, y el estrã-
gero, y el huerfano, y la biuda que *estan* en tus [h] vi-
llas.
15 Siete dias celebrarás Solennidad á Iehova tu
Dios en el lugar que Iehova escogiere, porque te
avrá bendicho Iehova tu Dios en todos tus frutos,
y en toda obra de tus manos, y serás [i] ciertamen-
te alegre.
16 Tres vezes cada un año parecerá todo varon
tuyo delante de Iehova tu Dios en el lugar que el
escogiere; en la Solennidad de los *panes* cenzeños, y
en la Solennidad de las semanas, y en la Solennidad
de las cabañas; * y no paracerá vazio delante de Ie-
hova:
17 Cada uno con el don de su mano, conforme
á la bendicion de Iehova tu Dios, q̃ te oviere dado.

i O, solamente.
* heb. macho.
* Exod. 23. 15. y 34. 23.

IIII.
k heb. puertas.
18 ¶ Iuezes y alcaldes te pondrás en todas tus
[k] ciudades que Iehova tu Dios te dará en tus
tribus

tribus, los quales juzgarán el pueblo con juyzio de
justicia.
* Attib. 1, 17. Exod. 23. 8. Levit. 19, 15. 19 No tuerças el derecho, * No acceptes per-
sona, ni tomes cohecho, porque el cohecho ciega
los ojos de los sabios, y pervierte las palabras de
los justos.
20 La justicia la justicia seguirás, porque bivas,
V. y heredes la tierra, que Iehova tu Dios te dà.
l los Gentiles solian. hazer esto. 21 ¶ [l] No te plantarás bosque de ningun arbol
cerca [m] del altar de Iehova tu Dios, que te haràs.
m Del Sãctuario. 22 Ni te levantarás estatua, loqual aborrece Ie-
hova tu Dios.

CAPIT. XVII.

Manda que el animal del sacrificio sea perfecto. II. Ley que quando á alguno por testimonio de dos o tres testigos sele provare idolatria, muera apedreado. III. Que en las causas dubdosas acudan al Sacerdote y al Magistrado supremo que fuere en aquel tiempo por la determinacion, y que por ella se esté, so pena de muerte al rebelde. IIII. Que quando se determinaren à levantar rey sobre si, no pongan estrangero, mas al que Dios señalàre. V. Que el rey no tenga muchos cavallos, ni muchas mugeres. VI. Que en siendo envestido, se haga escrevir la Ley, y que sea estudioso deella, y que no se ensobervezca entre sus hermanos.

* Levit. 22, 21. NO * sacrificarás à Iehova tu Dios buey, o cor
dero en el qual aya falta, o alguna cosa ma-
la, que es abominacion à Iehova tu Dios.
II. 2 ¶ Quando se hallàre entre ti, en alguna de
tus ciudades, que Iehova tu Dios te dá, hombre, o
muger, que aya hecho mal en ojos de Iehova tu
Dios traspassando su concierto,
3 Que oviere ydo, y servido à dioses agenos,
y se oviere inclinado à ellos, o ál Sol, o à la Luna,
o à todo el exercito del cielo, lo qual *yo* [a] no mãdé;
a basta para no ser culto divino que Dios no lo mande. 4 Y te fuere dado aviso, y oyeres, y ovieres
buscado bien, y la cosa ha parecido de verdad cier-
ta, que tal abominacion ha sido hecha en Israel:
5 Entonces sacarás ál hombre o muger, que
b A la puerta de tu ciudad. oviere hecho esta mala cosa, [b] à tus puertas, hombre
o muger, y à pedrearloshas con piedras, y morirán.
* Abaxo 19, 15. Matth. 18, 16. 2. Cor. 13, 1. c Heb. Sobre boca &c. Nũ. 35. 30. 6 * [c] Por dicho de dos testigos, o de tres testi-
gos, morirá el que oviere de morir: no morirá por
el dicho de un solo testigo.
7 La mano de los testigos será primero sobre
el, para matarlo, y la mano de todo el pueblo des-
pues: y quitarás el mal de en medio de ti.
III. 8 ¶ * Quando alguna cosa te fuere occulta en
* 2. Chrõ. 19, 10. d En causa de homicidio. juyzio [d] entre sangre y sangre, * entre causa y cau
sa, y entre llaga y llaga *en* negocios de renzillas en
tus ciudades, entonces levantarte hás, y subirás ál
lugar que Iehova tu Dios escogiere:
e quiere Dios que estos dos magistrados ecclesiastico y politico anden apareados en su servicio. 9 Y vendrás [e] à los Sacerdotes Levitas, y ál ju-
ez que fuere en aquellos dias; y preguntaràs, y en-
f Loque manda la Ley. señartehan [f] la palabra del juyzio.
10 Y harás segun la palabra que ellos te enseña-
ren del lugar que Iehova escogiere, y guardarás q̃
hagas segun todo loque te enseñaren.
11 Segun la Ley, que ellos te enseñaren, y segun
el juyzio que te dixeren, harás: de la palabra q̃ te
enseñaren, no te apartarás ni à diestra ni à siniestra.
12 Y el hombre que hiziere con sobervia no o-
bedeciendo àl Sacerdote que está para ministrar
alli, delante de Iehova tu Dios, o àl juez, el tal va-
ron morirà: y quitaràs el mal de Israel.
13 Y todo el pueblo oyrá, y temerà, y no se en
sobervecerán mas.
IIII. 14 ¶ Quando ovieres entrado en la tierra. que
Iehova tu Dios te dà, y la heredares, y habitares en
g assi lo demandaron. 1. Sam. 8. 5. ella, y dixeres, [g] Pondre rey sobre mi, como todas
las gentes que *estan* en mis alderredores,
15 Poniendo pondràs por rey sobre ti ál que Ie-
hova tu Dios escogiere: de entre tus hermanos
pondràs rey sobre ti: no podràs poner sobre ti hõ-
bre estrangero, que no sea tu hermano.
16 ¶ [h] Solamente que no se augmente cavallos, V.
ni haga bolver el pueblo à Egypto para augmẽtar h describese el dever del Rey.
cavallos: porque Iehova os ha dicho, No procurareys de bolver mas por este camino.
17 Ni augmentarà para si mugeres, porque su
coraçon [i] no se aparte: ni plata ni oro se multipli- i S. de la ley de Dios.
carà mucho.
18 ¶ Y será, que quando se assentàre sobre la silla VI.
de su reyno y escrevira para si *un* traslado desta
Ley en un libro *tomandolo* de delãte de los Sacerdo-
tes Levitas,
19 [k] El qual tendra [l] consigo, y leera en el todos k Heb. y será acerca del, l q. d. que sea conforme al original que està alli guardado.
los dias de su vida, paraque aprenda à temer á Ie-
hova su Dios, para guardar todas las palabras de a-
questa Ley, y estos estatutos para hazerlos.
20 Paraque no se eleve su coraçõ sobre sus her- l obligado es el
manos, ni se à parte del mandamiento à diestra ni rey à leer la sa-
à siniestra, porque aluengue dias en su reyno el, y grada Escriptura para por ella regirse á si y à su pueblo: Iosu. 1. 8.
sus hijos en medio de Israel.

CAPIT. XVIII.

Repite la Ley que los Sacerdotes y Levitas no tomen suerte en la tierra, mas que su sustento sea de los sacrificios y de los diezmos y primicias del Pueblo. II. Prohibe en el Pueblo de Dios toda especie de hechizeria y encantamentos. III. Promete la venida del Messias amenazando gravemente al que no le obedeciere. IIII. Da señas por las quales será conocido el falso propheta.

LOs Sacerdotes Levitas, todo el tribu de Levi * Attib. 10, 9. 1. Cor. 9, 13.
no tendran parte ni heredad con Israel: * de
las offrendas encendidas à Iehova, * y de la he- * Levit. 7. 34. Num. 5. 9. 10.
redad deel comeràn.
2 * [a] Y no tendrá heredad entre sus hermanos: * Num. 18, 20. a S. el Tribu de Levi.
Iehova *es* su heredad, como el le ha dicho.
3 Y este será el derecho de los Sacerdotes *que*
recebiran del pueblo, de los q̃ sacrificàren sacrificio,
buey, o cordero; [b] darà àl Sacerdote la espalda, y b El que sacrificàre.
las quixadas, y el cuajar.
4 Las primicias de tu grano, de tu vino, y de tu aze-
yte, y las primicias de la lana de tus ovejas le daràs.
5 Porque lo ha escogido Iehova tu Dios de
todos tus tribus, paraque esté para ministrar ál nõ-
bre de Iehova, el y sus hijos, todos los dias.
6 Y quando el Levita viniere de alguna de
tus ciudades de todo Israel, donde el oviere pere-
grinado, y viniere con todo desseo de su anima ál
lugar que Iehova escogiere,
7 Ministrará ál nombre de Iehova su Dios, co-
mo todos sus hermanos los Levitas que estuvieren
alli delante de Iehova.
8 Porcion, como la porcion *de los otros* comerán † heb. aliende de sus vendidas sobre sus padres.
† aliende de sus patrimonios.
9 ¶ Quando ovieres entrado en la tierra que Ie- II.
hova tu Dios te dà, no aprenderàs à hazer segun las c en tu tierra.
abominaciones de aquellas gentes. Levit. 19. 26. 31.
10 No sea hallado [c] en ti quiẽ haga passar su hi- * Levit. 20, 19.
jo o su hija por el fuego, ni adivinador de adivinaci- 1. Reyes 28, 7.
ones, ni * agorero, ni sortilego, ni hechizero,
11 * Ni encantador de encantamentos ni quien
pregunte á python, ni magico, ni quien pregunte à
los muertos.
12 Porque es abominacion à Iehova qualquiera d S. las gentes que posseyan la tierra de Promission.
que haze estas cosas: y por estas abominaciones Ie-
hova tu Dios [d] las echò de delante de ti.
13 Perfecto serás con Iehova tu Dios.
14 Porque estas gentes que hàs de heredar, à ago- e Te ha instruydo.
reros y à hechizeros oyan: mas tu, no ansi [e] te ha da-
do Iehova tu Dios. III.
15 ¶ * Propheta de en medio de ti, de tus herma- * Ioan. 1. 45. Act. 3. 22. y 7. 37.
nos, como yo, te levãtarà Iehova tu Dios, à el oyreys.

16 Segun

16 Segun todas las cosas que pediste à Iehova
tu Dios en Horeb,el dia de la Congregacion,diziẽ-
†Exod.20,19. do, † No buelva *yo* à oyr la boz de Iehova mi Dios,
ni vea *yo* mas este gran fuego , porque no muera.
17 Y Iehova me dixo, Bien han dicho.
Ioan.1.45. 18 *Propheta les despertaré de en medio de
sus hermanos, como tu: y *yo* pondrè mis palabras
en su boca,y el les hablará todo lo q̃ *yo* le mandare.
19 Mas será, *que* qualquiera q̃ no oyere mis pala-
f Yo le tomaré cuenta. bras,q̃ el hablare en mi nombre,f yo requiriré deel.
20 Empero el propheta que presumiere de ha-
blar palabra en mi nombre, que *yo* no le aya man-
dado hablar,o que hablare en nombre de dioses a-
genos, el tal propheta morirá.
IIII. 21 ¶ Y si dixeres en tu coraçon, Como cono-
ceremos la palabra que Iehova no oviere hablado?
22 Quando el propheta hablare en nombre de
Iehova, y no fuere la tal cosa, ni viniere, es pala-
bra que Iehova no ha hablado: con sobervia la ha-
bló el *tal* propheta: no ayas temor deel.

CAPIT. XIX.

Repite la constitucion de las ciudades de Reffugio declarãdo à que suerte de homicidas aprovecharan, y à quales no. II. Encarga que cada uno se tenga de los terminos que le son señalados adentro. III. Ley que ninguno sea condemnado por el dicho de un solo testigo, IIII. Item, que el testigo falso lleve la pena del falsamente acusado.

QVãdo Iehova tu Dios taláre las gentes , cuya
tierra Iehova tu Dios te da à ti,y tu las here-
dares,y habitares ẽ sus ciudades,y ẽ sus casas.
†Exod.21.13. Num.35.9. 2 † Apartartehás tres ciudades en medio de
tu tierra q̃ Iehova tu Dios te da paraq̃ la heredes.
3 Adereçartehás el camino, y partirás en tres
Iosue 20, 2. partes el termino de tu tierra, que Iehova tu Dios
te dará en heredad, y será paraque todo homicida
se huyga alli.
4 Y este es el negocio del homicida que huyrà
alli, y bivirà , El q̃ hiriere à su proximo por yerro,
q̃ no le tenia enemistad desde ayer ni desde antier:
5 Y el q̃ fué con su proximo al monte à cor-
tar leña, y poniendo fuerça con su mano en la ha-
cha para cortar algun leño,saltó el hierro del cabo,
y halló à su proximo,y murió,este huyrà à una de
estas ciudades, y bivirà.
a Heb. el redemidor de la sangre. 6 Porque a el pariente del muerto no vaya
tras el homicida quãdo se escallentare su coraçõ,y
b S.homicida. lo alcãce,por ser largo el camino, y lo hiera de mu-
c Con el muerto. erte, b el qual no será condemnado à muerte : por-
q̃ no tenia enemistad c con el desde ayer y antier.
7 Por tanto yo te mando diziendo, Tres ciu-
dades te apartarás.
8 Y si Iehova tu Dios ensanchare tu termi-
no, como lo juró à tus padres,y te diere toda la ti-
erra, que dixo à tus padres, que avia de dar,
*Arrib. 12. 20. Gen.28.14. 9 *Quando guardasses todos estos manda-
mientos, que yo te mando oy, para hazerlos, que
ames à Iehova tu Dios y andes en sus caminos to-
dos los dias, entonces añidirás *otras* tres ciudades
aliende de estas tres.
10 Porque no sea derramada sangre innocente
en medio de tu tierra, q̃ Iehova tu Dios te dà por
d Seas pueblo homicida. heredad, y d sean sobre ti sangres.
*Num.35,20. 11 Mas quando oviere alguno que aborreci-
ere á su proximo, y lo espiare, y se levantare sobre
e Heb. de alma. el, y lo hiriere e de muerte, y muriere, y huyere à
alguna de estas ciudades,
12 Entonces los ancianos de su ciudad embia
rán,y sacarlohán de ay, y entregarlohan en mano
f Como ver.6. f del pariente del muerto,y morirá.
*la culpa del homicidio del innocente. 13 No le perdonará tu ojo : y quitarás *la san-
gre innocente de Israel,y avrás bien.
II. 14 ¶ No estrecharás el termino de tu proximo,
que señalaron los antiguos *en tu heredad q̃ pos- *Gen. 28, 14.
seyeres en la tierra que Iehova tu Dios te dà, para-
que la heredes.
15 ¶ *No valdrá un testigo contra ninguno en III.
qualquier delito,y en qualquier peccado , en qual- *Arrib. 17. 6.
quier peccado q̃ se cometiere.En dicho de dos testi Matth 18. 16.
gos, o en dicho de tres testigos cõsistirà el negocio. Ioan. 8. 17. 2. Cor.13,1.
16 ¶ Quando se levantare testigo falso contra Heb.10, 28.
alguno para testificar contra el g rebellion. IIII.
17 Entonces los dos hombres, que pleytean se g q.d. Apostasia. q.d. que aya dexado la verdadera religion.
presentarán delante de Iehova, delante de los Sa-
cerdotes y juezes que fueren en aquellos dias,
18 Y los juezes inquirirán biẽ,y si pareciere ser a- *Prov.19.5.
quel testigo falso,q̃ testificó falso cõtra su hermano, Dan,13,62.
19 *Hareys à el como el pensó hazer à su her-
mano,y quitarás el mal de en medio de ti.
20 Y los que quedaren, oyrán, y temerán, y no
bolverán mas à hazer una mala cosa como esta en h Heb. alma por alma.
medio de ti.
21 Y no perdonará tu ojo: h * vida por vida,ojo *Exod. 21, 24.
por ojo,diẽte por diẽte,mano por mano,pie por pie Levit. 24, 20. Matt.5,38.

CAPIT. XX.

Prescrive la forma de palabras con que el Sacerdote animará al Pueblo quando salieren en batalla. II. Manda que antes del combate por publico pregon en el exercito se dé licencia à qualquiera que oviere edificado casa,y no la oviere estrenado: o plantado viña, y no la oviere aun hecho comun: o, desposadose,y no se oviere aun juntado con su esposa: y al timido o cobarde. III. Item, que ninguna ciudad combatan, sin presentarle primero paz, à condicion que se dé para ser tributaria: exceptãdo deesta Ley à los posseedores de la tierra de Promission, donde no quiere Dios que se presente ninguna condicion de paz, sino que todos mueran sin excepcion. IIII. Item, que quando pusieren cerco à alguna ciudad,no destruyan sus arboledas de buenos frutos.

QVãdo salieres à la guerra cõtra tus enemigos,
y vieres cavallos y carros,pueblo mas grande
q̃ tu,no ayas temor deellos, que Iehova
tu Dios *es* contigo,que te sacó de tierra de Egypto.
2 Y será *que* quando os acercardes para pelear,
el Sacerdote se llegará, y hablará al pueblo:
3 Y dezirlesha, Oye Israel, Vosotros os jũ-
tays oy en batalla contra vuestros enemigos: a no a q.d. no desfmayes.
se enternesca vuestro coraçon, no temays, no os
apressureys, y no os quebranteys delante deellos:
4 Que Iehova vuestro Dios anda con vosotros
para pelear por vosotros contra vuestros enemi-
gos para salvaros.
5 ¶ Y los alcaldes hablarán al pueblo,diziẽdo, II.
*Quien ha edificado casa nueva, y no la há estre- *Iuezes 7, 3.
nado? Vaya y buelvase à su casa, porque quiça no b Hecho comun conforme à la Ley Levit.25.3. O à la otra,19, 10.
muera en la batalla, y otro alguno la estrene.
6 Y quien ha plantado viña, y no la ha b pro-
fanado? Vaya, y buelvase à su casa, porque quiça
no muera en la batalla y otro alguno la profane.
7 Y quien se hà desposado con muger, y no
la ha tomado? vaya, y buelvase à su casa, porque
quiça no muera en la batalla y algun otro la tome.
8 Y tornarán los alcaldes à hablar al pueblo,y
y diran,* Quien es hombre medroso,y c tierno de *Iuezes 7, 3.
coraçon? vaya y buelvase à su casa, y no deslia el c Cobarde.
coraçon de sus hermanos, como su coraçon.
9 Y será, *que* quando los alcaldes acabaren de
hablar al pueblo, entõces los capitanes de los exer-
citos mandaran delante del pueblo.
10 ¶ Quando te acercares à la ciudad para com III.
batirla, pregonarlehas paz. d Esta ley alegò una sabia muger de Abela à Ioab.2. Sam. 20. 18.
11 Y será, *que* si te respondiere, d Paz,y e te a-
brière, todo el pueblo que en ella fuere hallado te
seran tributarios, y te serviran. e S las puertas.
12 Mas sino hiziere paz contigo,y hiziere con-
tigo guerra, y la cercares.
13 Y Iehova tu Dios la diere en tu mano,entõces
herirás

heriras á todo varon suyo á filo de espada.
14 Solamente las mugeres y los niños, y los animales, y todo loque oviere en la ciudad, todos sus despojos, robarás para ti: y comerás del despojo de tus enemigos, los quales Iehova tu Dios te entregó.
15 Ansi haras á todas las ciudades que estuvieren muy lexos de ti, que no fueren de las ciudades de estas gentes.
16 Solamente de las ciudades destos pueblos que Iehova tu Dios te da por heredad ninguna persona dexarás á vida:
17 Mas [f] destruyendo los destruyras, ál Hettheo, y ál Amorrheo, y ál Chananeo, y ál Pherezeo y ál Heveo, y ál Iebuseo: [g] como Iehova tu Dios te ha mandado.
18 Porque no os enseñen á hazer segun todas sus abominaciones, que ellos hazen á sus dioses, y pequeys contra Iehova vuestro Dios.
IIII. 19 ¶ Quando pusieres cerco á alguna ciudad peleando contra ella muchos dias para tomarla, no destruyras su arboleda metiendo en ella hacha, porque de ella comerás: y no la talaràs, que no es hombre el arbol del campo, que venga contra ti en el cerco.
20 Mas el arbol que supieres que no es arbol para comer, destruyrlohás y talarlohàs, y edificaràs baluarte contra la ciudad que pelea contigo, hasta sojuzgarla.

f Del todo los, &c.
g Arrib. 7. 1.

CAPIT. XXI.

Ley acerca del homicidio hecho enel cāpo y que no se sabe quiē lo hizo. II. Que la muger captiva de los enemigos pueda ser tomada por muger del Israelita cō ciertas condiciones. III. Que el derecho del mayorazgo no pueda ser traspassado del hijo mayor. IIII. Que los padres que tuvieren hijo incorregible, lo presenten al magistrado, y por el testimonio deellos muera apedreado de todo el Pueblo. V. Que el que muriere en cruz por publica sentencia, sea enterrado antes de la noche.

QVando fuere hallado *algun* muerto en la tierra que Iehova tu Dios te dá, paraque la heredes, echado en el campo, y no se supiere quien lo hirió,
2 Entonces tus ancianos y tus juezes saldràn, y mediran hasta las ciudades que *estan* alderredor del muerto,
3 Y será *que* los ancianos de aquella ciudad, de la ciudad mas cercana ál muerto, tomarán una bezerra de las vacas, que no aya servido, que no aya traydo yugo,
4 Y los ancianos de aquella ciudad traerán la bezerra à un [†] valle aspero, que nunca aya sido arado ni sembrado, y descervigaràn alli la bezerra en el valle;
5 Y vendrán los Sacerdotes hijos de Levi, porque à ellos escogió Iehova tu Dios paraque le sirvan, y para bendezir en nombre de Iehova, y por el dicho deellos, [a] se determinarà todo pleyto, y [b] toda llaga.
6 Y todos los ancianos de aquella ciudad mas cercana ál muerto lavaràn sus manos sobre la bezerra descervigada en el valle:
7 Y protestaràn, y dirán, Nuestras manos no han derramado esta sangre, ni nuestros ojos lo vieron:
8 [c] Expia á tu pueblo Israel ál qual redemiste, o Iehova, [d] y no pongas la sangre innocente en medio de tu pueblo Israel. Y [e] la sangre les será perdonada.
9 Y tu quitaràs [f] la sangre innocente de en medio de ti, quando hizieres lo que *es* recto en los ojos de Iehova.
II. 10 ¶ Quando salieres à la guerra contra tus enemigos, y Iehova tu Dios los diere en tu mano, y tomares de ellos captivos,

† ó, Arroyo, la palabra heb. significa o arroyo, o valle. aqui por lo que se sigue, mas conviene valle.
a Heb. será.
b Toda causa de herida o daño.
c o perdona.
d No imputes el homicidio del innocente.
e el homicidio.
f la culpa del homicidio &c.

11 Y vieres entre los captivos *alguna* muger hermosa, y la cobdiciares, y la tomares para ti por muger,
12 Meterlahàs en tu casa, y ella raerà su cabeça, y [g] cortarà sus uñas,
13 Y quitará de si el vestido [h] de su captiverio, y quedarsehà en tu casa: y llorarà à su padre y à su madre *un* mes de tiempo: y despues entraràs á ella y tu seràs su marido, y ella tu muger.
III. 14 Y será, *que* si no te agradàre, dexarlahàs [i] en su libertad, y no la venderàs por dinero, [‡] y no mercadearàs con ella, por quanto [k] la affligiste.
15 ¶ Quando *algun* varon tuviere dos mugeres, la una amada, y la otra aborrecida y la amada y la aborrecida le parieren hijos, y el hijo primogenito fuere de la aborrecida,
16 Será *que* el dia que hiziere heredar à sus hijos loque tuviere, no podrá dar el derecho de primogenitura á los hijos de la amada delante del hijo de la aborrecida el primogenito.
17 Mas ál hijo de la aborrecida conocerá [l] por primogenito * para darle dos tanto de todo loque le fuere hallado, porque aquel es * el principio de su fuerça, el derecho de la primogenitura es suyo.
IIII. 18 ¶ Quando alguno tuviere hijo contumaz y rebelde, que no obedeciere á la boz de su padre ni á la boz de su madre, y aviendo lo castigado, no les obedeciere,
19 Entonces tomarlohan su padre, y su madre, y sacarlohan á los ancianos de su ciudad, y á la puerta de su lugar,
20 Y dirán á los ancianos de la ciudad, Este nuestro hijo es contumaz y rebelde, no obedece á nuestra boz, *es* gloton y borracho.
21 Entonces todos los hombres de su ciudad lo apedrearán con piedras, y morirá: y quitarás el mal [m] de en medio de ti, y todo Israel oyrán y temerán.
V. 22 ¶ Quando en alguno oviere peccado de sentencia de muerte, y oviere de morir, colgarlohàs en *un* madero.
23 ‡ No anochecerá su cuerpo en el madero, mas enterrando lo enterrarás el mismo dia, * porque [n] maldicion de Dios *es* el colgado: y no contaminaràs tu tierra, q̃ Iehova tu Dios te da por heredad.

g Heb. hará sus, &c.
h Con que fue tomada.
‡ heb. y no usaras servicio en ella. q. d. no te servirás della.
i Heb. à su alma.
k q. d. dormiste con ella.
l del derecho del primogenito
‡ lood la nota Gen. 34. 22.
* 1. Chró. 5. 1.
* Gen. 49. 3.
m De tu tierra.
‡ leed Ios. 8. 29 y 10. 27. Iuan 19. 31.
* Galat. 3. 13.
n Maldito.

CAPIT. XXII.

Que el que hallare animal de su proximo fuera de camino, o caydo debaxo de la carga, le dé el ayuda necessaria. II. Que la muger no vista habito de hombre, ni el hombre, habito de muger. III. Que el que hallare nido de ave, no tome la madre con los hijos. IIII. Que el que edificare casa le haga varanda en la techumbre. V. Prohibe toda mezcla de cosas differentes en la simiente, en el arada en el vestido. VI. Que los Israelitas trayga fimbrias en los cātos de la ropa. VII. Que el que achacare á su muger que no la halló virgē, si los padres deella le provarē lo contrario, sea penado: y nunca pueda repudiar su muger: mas si no se le provare lo cōtrario, la muger se presuma aver fornicado en casa de su padre, y muera apedreada. VIII. Que los que fueren tomados en adulterio, mueran apedreados. IX. Que el que forçare soltera virgen, pague à su padre 50. siclos y la tome por muger, y no la pueda repudiar en ningun tiempo.

NO * verás el [‡] buey de tu hermano, o su cordero, perdidos, y te esconderàs deellos: bolviendo los bolverás á tu hermano.
2 Y aunque tu hermano no sea [a] tu pariente, o no lo conocieres, recogerlos hàs en tu casa, y estarán contigo hasta que tu hermano los busque, y bolverseloshàs.
3 Y ansi haràs de su asno, ansi haràs tambien de su vestido, ansi harás tambien de toda cosa perdida de tu hermano que se le perdiere, y la hallares tu, no te podràs esconder.
4 No verás el asno de tu hermano, o su buey caydos

* Exo. 23. 4.
‡ q. d. ni ganado mayor ni menor.
a Heb. cercano de ti.

caydos en el camino, y te escondèras de ellos, levantando *los* levantaràs [b] con el.

b q.d. ayudarle has á levantarlos.

II.

5 ¶ No vestirá la muger habito de hombre ni el hombre vestirá vestido de muger, porque [c] abominació *es* à Iehova tu Dios qualquiera q̃ esto haze.

c Abominable.

III.

6 ¶ Quando topares en el camino *algun* nido de ave en qualquier arbol, o sobre la tierra, *con* pollos o huevos, y que la madre estuviere echada o sobre los pollos, o sobre los huevos, no tomes la madre con los hijos.

7 Embiando embiarás la madre, y los pollos te tomarás, porque ayas bien, ‡ y largos dias.

‡ Iob y bevgas a lungar dias.

IIII.

8 ¶ Quando edificáres casa nueva, harás petril à tu techumbre, porque no pongas [d] sangre en tu casa si cayere deella alguno.

d Occasion de muerte.

V.

9 ¶ No sembrarás tu viña * de misturas, porque [e] no se sanctifique la abundancia de la simiente que sembraste, y el fruto de la viña.

* Lev. 19. 19.

e No se contamine, o corrompa la cosecha, y el fruto de &c. assi. Iob. 1, 5, &c. se toma Bendez ir por maldez ir.

10 No ararás con buey y con asno juntamente.

11 No te vestirás de mistura de lana y lino juntamente.

VI.

12 ¶ Hazerte has ‡ peçuelos en los quatro cabos de tu manto conque te cubrieres.

‡ Num. 15. 38. està Zizith. aqui està Gedelim la Esp. v. trasladò Gueditas, Exod. 13. 16. Deut. 6. 8. y 11. 18. està totaphoth. frontales.

13 ¶ Quando alguno tomare muger, y despues de aver entrado à ella la aborreciere,

14 Y le pusiere achaques de cosas, y sacare sobre ella mala fama, y dixere, Esta tomé por muger, y llegué á ella, y no la hallé virgen:

15 Entonces el padre de la moça y su madre tomarán, y sacarán [f] las virginidades de la moça à los ancianos de la ciudad [g] à la puerta,

f Testimonios de la virginidad.

g Al cõsistorio o lugar de juyzio.

16 Y dirá el padre de la moça à los ancianos, *Yo* di mi hija à este hombre por muger, y el la aborrece,

17 Y heaqui el le pone achaques de cosas diziendo, No he hallado tu hija virgen: y heaqui las virginidades de mi hija: y estẽderán la savana delãte de los ancianos de la ciudad.

18 Entonces los ancianos de la ciudad tomarán àl hombre, y castigarlohàn,

19 Y penarlohàn en cien *pesos* de plata, los quales daràn àl padre de la moça, por quantó sacó mala fama sobre virgen de Israel: y tenerlahà por muger, y no la podra embiar en todos sus dias.

20 Mas si este negocio fué verdad, y no se hallaren virginidades en la moça,

21 Entonces sacaràn à la moça à la puerta de la casa de su padre, y apedrearla hàn con piedras los hombres de su ciudad, y morirà, por quanto hizo vileza en Israel fornicando en casa de su padre, y quitaràs el mal de en medio de ti.

VIII.

22 ¶ * Quando alguno fuere tomado echado con muger casada con marido, ambos ellos moriràn, el varon que durmió con la muger, y la muger: y quitaràs el mal de Israel.

* Lev. 20, 10.

h Esto se entiende si ella era libre: porq̃ siendo sierva, no moririan, sino eran açotados. Lev. 19, 20.

23 [h] Quando fuere moça virgen desposada con alguno, y alguno la halláre en la ciudad, y se echàre con ella,

24 Entonces sacarloseys à ambos à la puerta [i] de aquella villa, y apedrearloseys con piedras, y moriràn: la moça porque no dió bozes en la ciudad, y el hombre porq̃ [k] affligió à la muger de su proximo: y quitaràs el mal de en medio de ti.

i Donde acõteció el caso.

k Forçó.

25 Mas si el hombre halló la moça desposada en el campo, y el la tomàre, y se echare con ella, morirà solo el hombre, que durmiere con ella.

26 Y à la moça no haràs nada: la moça no tiene culpa de muerte: porque como alguno se levanta contra su proximo, y lo mata de [l] muerte, ansi *es* esto.

l Heb. de alma.

27 Porque el la halló en el campo, la moça desposada dió bozes, y no uvo quien la valiesse.

IX.

28 ¶ Quando alguno hallàre moça virgen, que no fuere desposada, y la tomare, y se echare con ella, y fueren tomados,

29 Entonces el hombre que se echó con ella darà àl padre de la moça cincuenta *pesos de* plata, y serà su muger, por quanto la affligió: no la podrà embiar en todos sus dias.

30 No tomará alguno là muger de su padre, ni descubrirá [m] el manto de su padre.

m Esp. vieja ala: que es el cabo de la vestidura.

CAPIT. XXIII.

Que ni el castrado, ni el bastardo, ni el Ammonita, ni el Moabita sean admitittidos ellos ni sus descendientes á tener algun officio publico en el Pueblo de Dios. Los Idumeos y los Egypcios puedan ser admitidos en la tercera generacion. II. Que quando estuvieren en campo, se aparten de toda immundicia, y cubran con tierra su camara. III. Que el siervo fugitivo que se acogiere à la tierra de Israel, no sea entregado à su amo, mas que biva en ella libre. IIII. Que de los hijos de Israel no aya ramera, ni fornicario. V. Que no sea offrecido en el sanctuario precio de perro, ni ganancia de ramera. VI. Prohibe recebir usura del Israelita, y concede la del estrangero. VII. Que el que hiziere voto, lo pague sin dilacion. VIII. Que el que entrare en la viña de su proximo, coma, mas no saque talega.

NO [a] entrará en la Congregacion de Iehova el quebrado de quebadura, ni el castrado.

a Podian ser de la congregacion si se circuncidavan, &c. Exod. 12. 48. Num. 9, 14. pero no podian ser magistrado ni tener officio public.

2 No entrará bastardo en la Congregació de Iehova: ni aun en la decima generacion entrarà en la Congregacion de Iehova.

3 No entrarà Ammonita ni Moabita en la Congregacion de Iehova: ni aun en la decima generacion entrarà en la Congregacion de Iehova para siempre.

4 Por quanto no os salieron á recebir con pan y agua àl camino, quando salistes de Egypto, * y porque alquiló contra ti á Balaam hijo de Beor de Pethor de Mesopotamia de Syria, paraque te maldixesse.

* Num. 22, 5.

5 Mas no quiso Iehova tu Dios oyr á Balaam, y Iehova tu Dios te bolvió la maldicion en bendicion, porque Iehova tu Dios te amava.

6 No procuràras [b] la paz deellos, ni el bien deellos en todos los dias para siempre.

b La prosperidad.

7 No abominaras al Idumeo, que tu hermano es. No abominarás al Egypcio, que estrangero fueste en su tierra.

8 Los hijos que nacieren [c] deellos, à la tercera generació [d] entrarán en la Congregació de Iehova.

c Del Idumeo y Egypcio.

d q.d. podran ser magistrado &c. ver. 1.

II.

9 ¶ Quando salieres *en* campo contra tus enemigos, guardate de toda cosa mala.

10 Quando oviere en ti alguno que no fuere limpio por accidẽte de noche, saldra se del campõ, y no entrará en el.

11 Y serà *que* al declinar de la tarde lavar sehá cõ agua, y quando fuere puesto el Sol, entrarà en el campo.

12 Y tendrás lugar fuera del real, y alli, [e] saldras fuera.

e Harás tus necessidades. ansi luego,

13 Y tendrás una estaca entre tus armas, y serà, que quando fueres fuera, cavàras con ella, y tornaras, y cubrirás tu suziedad.

14 Porq̃ Iehova tu Dios anda por medio de tu cãpo para librarte, y entregar tus enemigos delante de ti: por tanto será tu real sancto: porque el no vea en ti cosa immunda, y se buelva [f] de enpos de ti.

f De pastorearte.

III.

15 ¶ No entregarás el siervo à su señor, que se huyere à ti de su amo.

16 More contigo, [g] en medio de ti, en el lugar q̃ escogiere en alguna de tus ciudades donde bien le estuviere: no le harás fuerça.

g En tu tierra.

IIII.

17 ¶ No avrá [h] ramera de las hijas de Israel, ni avra

h prohibesse la simple fornicacion.

sometico

i sometico de los hijos de Israel.
18 ¶ No traeràs [k] precio de ramera ni precio de
perro á la Casa de Iehova tu Dios por ningun vo-
to,porque abominacion es á Iehova tu Dios tam-
bien lo uno como lo otro.
19 ¶ No tomarás de tu hermano * logro de di-
nero, ni logro de comida, ni logro de qualquiera
cosa de que se suele tomar.
20 Del estraño tomarás logro,mas de tu herma-
no no lo tomaràs, porque te bendiga Iehova tu
Dios ‡ en toda obra de tus manos sobre la tierra á
la qual entras para heredarla.
21 ¶ Quando prometieres voto à Iehova tu Di-
os, no tardarás de pagarlo:porq̃ demandado lo de-
mãdará Iehova tu Dios de ti, y avrá en ti peccado.
22 Y quando te detuvieres de prometer, no avrá
en ti peccado:
23 Loque tus labios pronunciaren,guardarás, y
harás como prometiste à Iehova tu Dios lo que de
tu voluntad [l] hablaste por tu boca.
24 ¶ Quando entrares en la viña de tu proximo,
comerás uvas [m] hasta hartar tu desseo, mas no põ-
drás [n] en tu vaso.
25 Quando entrares en la miesse de tu proximo,
*cortarás espigas con tu mano mas no alçarás hoz
en la miesse de tu proximo.

i Con toda esta prohibicion, fue tanta la desverguença de los Israelitas, que hizieren maceb ias de putos: las quales derroçó Iosias. 2. Rey. 23.7. y Assa 1. Rey. 15, 12. desta abominacion leed Gen. 19. Iuez. 19. y 1. Rey. 14, 24. Rom. 1. 27. Iudas verso. 7. se llama carne estraña y Iob. 36.14.
V.
k O, don. Led. Mich. 1, 7.
VI.
* Exod. 22, 25.
‡ *q. d. en todo quanto pusieres las manos.*
VII.
l Prometiste,
VIII.
m *Heb.* segun tu alma tu hartura.
n En cesta, o talega.
* Mat. 12, 1.

Capit. XXIIII.

Que el que no se cõtẽtare de su muger, la repudie &c. II. Que el rezien casado sea exempto de yr à la guerra, y de toda carga publica. III. Que las alhajas necessarias para passar la vida no puedan ser prendadas. IIII. Que el que hurtare persona para venderla, muera. V. Encarga que se guardẽ de lepra &c. VI. Que el que sacare prenda à su proximo: no entre por ella, y que al pobre le sea buelta antes que anocheζca. VII. Que el jornalero sea pagado de su jornal el dia mismo de su obra. VIII. Que en los casos criminales ninguno muera por otro. IX. Encarga el derecho de los desamparados. X. Que la gavilla olvidada en el campo, y el rebusco de las olivas y viñas sean de los que no tienen.

QVando * alguno tomare muger y se casare cõ
ella, si *despues* no le agradare por aver hallado
en ella alguna cosa torpe, escrevirlehà
[b] carta de repudio, y darselehà en su mano, y em-
biarlaha de su casa.
2 Y salida de su casa, yrseha, y [c] casarseha con
otro varon.
3 Y *si* la aborreciere el varon postrero,y le es-
criviere carta de repudio, y se la diere en su mano,
y la embiare de su casa,o si muriere el varon postre
ro, que la tomó para si por muger,
4 No podra su marido el primero, que la em-
bió, bolver la â tomar, paraque sea su muger, des-
pues que fue [d] immunda,porque *es* abominaciõ de
lante de Iehova, y no contaminaràs la tierra, que
Iehova tu Dios te da por heredad.
5 ¶ Quando tomare alguno muger nueva, no
saldrà à la guerra, ni passara sobre el alguna cosa:
libre serà en su casa por un año para alegrar à su
muger que tomó.
6 ¶ No tomarás por prenda la muela *de abaxo*
y la muela *de arriba*, porque *es* prendar la vida.
7 ¶ Quando fuere hallado alguno que aya
hurtado persona de sus hermanos los hijos de Isra-
el,y oviere mercadeado con ella, o la oviere vendi-
do,el tal ladron morirà, y quitarás el mal de en me
dio de ti.
8 ¶ Guardate de llaga de lepra, guardando
mucho,y haziendo segun todo loque os enseñaren
los Sacerdotes Levitas: * como les he mandado *lo*
guardareys para hazer.
9 * Acuerdate de loque hizo Iehova tu Dios

* Mat. 5, 21, y 19, 7. Mar. 10, 4.
a q. d. durmiere con ella.
b Moysen permitio el repudio por la dureza de los Iudios, como lo dize el Señor Mat. 19. 8. Desta ley leed. Esai. 50. 1. Ier. 3. 1. 8. Math. 5, 31. y 19, 7. El repudio no es licito sino por fornicacion leed. Malac. 2, 13, 14, 15. y 16.
c *Heb.* será a otro varon.
II.
III.
IIII.
V.
d porque repudiandola por otra causa que adulterio, el primer marido fue causa que ella se contaminasse: puesque teniendo marido bivo se jũtó con otro, como lo declara el Señor. Mat. 5, 32, y 19, 8. Iere. 3. 1. la tal muger se llama tierra immunda, &c.
* Levit. 13.
* Num. 12, 10.

à Maria en el camino despues que salistes de Egyp-
to.
10 ¶ Quando dieres à tu proximo alguna cosa
[e] emprestada,no entrarás en su casa para tomárle
prenda:
11 Fuera estaràs, y el hombre à quien prestaste
te sacarà à fuera la prenda.
12 Y si fuere hombre pobre,no duermas cõ su
prenda.
13 Bolviendo le bolveràs la prenda quando el
Sol se ponga, porque duerma en su ropa, y bende-
zirteha,y à ti serà justicia delãte de Iehova tu Dios.
14 ¶ * No hagas violencia ál jornalero pobre y
menesteroso ansi de tus hermanos como de tus
estrangeros, que estan en tu tierra en tus ciudades.
15 En su dia le darás su jornal, y el Sol no se
pondrá sobre el, porque pobre es, y con el susten-
ta su vida: porque no clame contra ti á Iehova, y
sea en ti peccado.
16 ¶ * Los padres [f] no morirán por los hijos,
ni los hijos por los padres,cada uno morirá por su
peccado.
17 ¶ No torcerás el derecho del peregrino y del
huerfano:ni tomarás por prenda la ropa de la biu-
da.
18 Mas acuerdate que fueste siervo en Egypto.
y de alli te rescató Iehova tu Dios: por tanto *yo* te
mando que hagas esto.
19 ¶ * Quando segares tu segada en tu campo,
y olvidares alguna gavilla en el campo, no bolve-
rás á tomarla: del estrangero, o del huerfano, o de
la biuda será: porque te bendiga Iehova tu Dios
en toda obra de tus manos.
20 Quando sacudieres tus olivas, no ramonea-
rás tras ti: del estrangero, y del huerfano, y de la
biuda será:
21 Quando vendimiares tu viña no rebuscarás
tras ti, del estrangero, y del huerfano,y de la biuda
será.
22 Y acuerdate que fueste siervo en tierra de
Egypto: por tanto *yo* te mando que hagas esto.

VI.
e Fiada.
VII.
* Levit. 19, 13.
e, no hagas fuerça.
VIII.
* 2. rey. 4, 1. Ezech. 18. 20.
f En las puniciones politicas.
IX.
X.
* Levit. 5, 28, 19.9.

Capit. XXV.

Que el que por juyzio publico oviere de ser açotado, no se le den mas de 40. açotes. II. Que el buey que trillare, aya la boca libre. III. Que quando el un hermano muriere sin hijos, el que viene tras el tome la muger del muerto, y el que no quisiere tomarla, sea deella notado de publica y perpetua afrenta. IIII. Que la muger que riñiendo con algun hombre le travare de sus verguenças le sea cortada la mano. V. Que usen de justo peso y medida. VI. Encarga la enemistad con los Amalecitas.

QVãdo oviere pleyto entre algunos, y vinierẽ
à juyzio, y los juzgaren, y [a] absolvieren ál
justo, y condenaren ál impio.
2 Será, *que* si el impio mereciere ser açotado,
entonces el juez lo hará echár,y lo hará açotar de-
lante de si [b] segun su impiedad por cuenta.
3 *[c] Quarenta *vezes* lo hará herir,[d] no mas:porq̃
si lo hiriere de muchos açotes aliende deestos,no se
envilezca tu hermano delante de tus ojos.
4 ¶ * No emboçarás ál buey quando tri-
llare.
5 ¶* Quando *algunos* hermanos estuvieren jũ-
tos,y muriere alguno deellos,y no tuviere hijo, la
muger del muerto no se casará fuera con hombre
estraño [e] su cuñado entrará à ella, y la tomará por
su muger,‡ y hará con ella parentesco.
6 Y será, *que* el primogenito que pariere,se le-
vantará en nombre de su hermano el muerto,por-
que su nombre no sea raydo de Israel.
7 Y si el hombre no quisiere tomar à su cuña
da entonces

a *Heb.* justificaran.
b Segun la qualidad del delito.
* 2. Cor. 11, 24.
c A lomas.
d Heb. no añidira.
II.
* 1. Cor. 9. 9. 1. Tim. 5, 18.
III.
* Matth. 22, 24, Mar. 12, 19. Luc 20, 28.
e O, el pariente mas cercano. Esto es excepcion de lo que se mãda Lev. 18, 16. leed la nota.
‡ Español viejo y acuñadarlaha. assi ver. 7.

f Al lugar del juyzio. da, entonces su cuñada vendrá f à la puerta à los An-
cianos, y dirá, Mi cuñado no quiere despertar nom-
* vers. 5. bre en Israel à su hermano: * no quiere hazer paren-
tesco conmigo.
8 Entonces los Ancianos de aquella ciudad lo
harán venir, y hablarán con el: y el se levantará, y
dirá, *Yo* no quiero tomarla.
9 Y su cuñada se llegará à el delante de los An-
g O, será. ciamos, y descalçarlehá su çapato de su pie, y escupir-
h Del tal varõ. lehá en el rostro, y hablará, y dirá, Ansi g sea hecho
i Heb. del àl varon, que no edificare la casa de su hermano.
descalçado de 10 Y h su nombre será llamado en Israel, La casa
çapato. i del descalçado.
IIII. 11 ¶ Quando algunos riñeren juntos el uno con
el otro, y llegare la muger del uno para librar à su
marido de mano del que lo hiere, y metiere su mano
y le travare de sus verguenças.
12 Entonces cortarlehás la mano, no perdonará
tu ojo.
V. 13 ¶ * No tendrás en tu bolsa pesa grande y pesa
* Levit. 19.35 chica.
14 No tendrás en tu casa epha grande y epha
chica,
k Esp. vieja: 15 Pesas cumplidas y justas tendrás: k epha cum-
fanega. plida y justa tendrás: paraque tus dias sean prolon-
gados sobre la tierra, que Iehova tu Dios te da.
16 Porque abominacion es à Iehova tu Dios qual-
quiera que haze esto, qualquiera que haze tuerto.
VI. 17 ¶ * Acuerdate de lo que te hizo Amalec en el
* Exod. 17.8 camino quando salistes de Egypto.
† Heb. y te 18 Que te salió al camino, † y te desguarnecio la
descoleó to- retaguarda de todos los flacos que *yvan* de tras de ti,
dos, &c. quando tu *estavas* cansado y trabajado, y no temió
à Dios.
19 Y será: *que* quando Iehova tu Dios te oviere
dado reposo de todos tus enemigos àl derredor en la
tierra que Iehova tu Dios te dà por heredad para-
que la posseas, raerás la memoria de Amalec de de-
baxo del cielo, no te olvides.

Capit. XXVI.

*Que cada uno haga offrenda en el Sanctuario de los primeros fru-
tos que Dios le diere aquel año en su tierra, haziendo publica prote-
stacion de su pobreza y captiverio passado, y del cumplimiento de la
promessa de Dios de averle metido en la tierra de Promission, y a-
verle dado aquella abundancia. II. Que quando ovieren dezma-
do todos sus frutos en la fin de cada tres años parezcan enel Sanctu-
ario à dar testimonio de la fidelidad que avrán guardado en el dez-
mar, y à orar por la comun prosperidad. III. Exhorta al Pueblo al
conocimiento de la dignidad en que Dios le pone tomandolo por suyo,
y à la observancia de su Ley.*

Y Será *que* quãdo ovieres entrado en la tierra que
Iehova tu Dios te dà por heredad, y la posseye-
res, y habitares en ella,
2 Entonces tomarás de las primicias de todos los
frutos de la tierra, que truxeres de tu tierra, que Ie-
hova tu Dios te dà, y pondras en un canastillo, y y-
rás àl lugar que Iehova tu Dios escogiere, para hazer
habitar alli su nombre.
3 Y vendrás àl Sacerdote que fuere en aquellos
a Protesto. dias, y dezirlehás, a Confiesso oy à Iehova tu Dios,
Reconozco. que *yo* he entrado en la tierra que juró Iehova à nu-
Heb. Annun- estros padres que nos avia de dar.
cié.
4 Y el Sacerdote tomará el canastillo de tu ma-
no, y ponerlohá delante del altar de Iehova tu Di-
os.
b Prosigui- 5 Y b responderás, y diras delante de Iehova tu
rás. Dios c, El Syro mi padre pereciendo *de hambre* decé-
c Iacob que dió à Egypto, y peregrinó allà con pocos hombres,
estuvo 20. a- d y alli creciô en gente grande, fuerte. y mucha.
ños en Syria 6 Y los Egypcios nos maltrataron, y nos affligi-
con Laban. eron, y pusieron sobre nosotros dura servidumbre.
d Heb. y fue 7 Y clamamos à Iehova Dios de nuestros padres,
alli, &c.

y oyó Iehova nuestra boz, y vido nuestra affliction,
y nuestro trabajo, y nuestra oppression:
8 Y sacónos Iehova de Egypto con mano fuer-
te y con braço estendido, y con espanto grande, y
con señales y con milagros.
9 Y truxonos à este lugar, y dionos esta tierra,
tierra e que corre leche y miel. e Fertilissima.
10 Y aora heaqui he traydo las primicias del fru-
to de la tierra que me diste ô Iehova. Y dexarlohás
delante de Iehova tu Dios y inclinartehás delante de
Iehova tu Dios.
11 Y alegrartehás con todo el bien que Iehova
tu Dios te oviere dado *à ti* y à tu casa, tu y el Levita
y el estrangero que *está* en medio de ti.
12 ¶ Quando ovieres acabado de dezmar todo el II.
diezmo de tus frutos enel año tercero, * el año del * Arrib. 14. 28
diezmo, darás tambien àl Levita, àl estrangero, àl
huerfano, y à la biuda, y comerã en tus villas, y har-
tarse han.
13 Y diras delante de Iehova tu Dios, *Yo* he saca-
dó f la sanctidad de casa, y tãbien la he dado àl Le- f Lo que de-
vita, y àl estrangero, y àl huerfano, y à la biuda, con- via à Dios
forme à todos tus mandamientos, * que me manda- por su Ley.
ste: no he passado de tus mandamientos, ni me he ol- * Arrib. 14.
vidado. 27.
14 No he comido deella † en mi luto, ni he saca- † O, en mi af-
do de ella en immundicia, ni he dado deella para fliction.
mortuorio: obedecido hé à la boz de Iehova mi Di-
os, hecho hé conforme à todo loque me has man-
dado.
15 * Mira desde la morada de tu sanctidad, des- * Esai. 63. 15.
de el cielo, y bendize à tu pueblo Israel, y à la tierra
que nos has dado, como juraste à nuestros padres, ti-
erra que corre leche y miel.
16 ¶ Iehova tu Dios te manda oy, que hagas es- III.
tos estatutos y derechos: guarda pues que los hagas
con todo tu coraçon, y con toda tu anima.
17 * A Iehova has ensalçado oy para ser à ti por * Arr. 7.6, 14
Dios, y para andar en sus caminos, y para guardar
sus estatutos y sus mandamientos, y sus derechos, y
para oyr su boz
18 Y Iehova te ha ensalçado oy para ser à el por
pueblo † singular, como el te lo ha dicho, y para † Arr. 14. 2.
guardar todos sus mandamientos: g Paraq seas
19 Y para ponerte alto sobre todas las gentes que loado, nom-
hizo g para loor, y fama, y gloria: y para que seas brado y hon-
pueblo sancto à Iehova tu Dios, como el ha di- rado.
cho.

Capit. XXVII.

*Manda que à la entrada de la tierra de Promission levãten co-
lunas, en las quales escrivan la Ley de Dios, es à saber, en el monte
de Hebal, donde quiere que le edifiquen altar y offrezcan sacrificio.
II. Señala los tribus que estarán con los Levitas en el monte de Ga-
zirim para pronunciar las bendiciones de la Ley: y los que estarán
en el monte de Hebal, para pronunciar las maldiciones della, las
quales prescrive.*

Y Mandó Moysen y los ancianos de Israel àl pu-
eblo, diziendo Guardareys todos los mandami-
entos, que yo os mando oy:
2 Y será, *que* el dia que passardes el Iordan à la
tierra que Iehova tu Dios te dà, levãtartehás piedras
grandes, las quales encalarás con cal:
3 Y escrivirás en ellas todas las palabras deesta
Ley, quando ovieres passado para entrar en la tierra
q̃ Iehova tu Dios te dà, tierra q̃ corre leche y miel,
como Iehova el Dios de tus padres te ha dicho.
4 * Y será, *que* quando ovierdes passado el Ior- * Exod. 20. 25
dan, levantareys estas piedras que yo os mando oy, Iosue 8. 31.
en el monte de Hebal, y encalarlashàs con cal.
5 Y edificaràs alli altar à Iehova tu Dios, altar
de piedras: no alçaràs sobre ellas * hierro. * Exod. 20. 25

6 De piedras enteras edificarás el altar de Iehova tu Dios, y offrecerás sobre el holocausto à Iehova tu Dios.
7 Y sacrificarás pacificos, y comerás alli, y alegrartehás delante de Iehova tu Dios.
8 Y escrivirás *a* en las piedras todas las palabras desta Ley, *b* declarando bien.
a Dichas ver. 4.
b *q. d. bien escritas, de manera que se puedan bien Leer.*
9 Y habló Moysen, y los sacerdotes Levitas à todo Israel, diziendo, Escucha y oye Israel, Oy eres hecho pueblo de Iehova tu Dios,
10 Oyrás pues la boz de Iehova tu Dios, y harás sus mãdamientos y sus estatutos, q̃ yo te mãdo oy.
II.
11 ¶ Y mandó Moysen àl Pueblo en aquel dia diziendo,
12 Estos estarán para bendezir el pueblo *c* sobre el monte de Garizim quãdo ovierdes passado el Iordan, Simeon, y Levi, y Iuda, y Isachar, y Ioseph, y Ben-jamin.
c Arrib. 11. 29. Ios. 8.
13 Y estos estarán *d* sobre la maldicion en el mõte de Hebal, Ruben, Gad, y Aser, y Zabulon, Dan, y Nephthali.
d Para pronunciar la maldicion.
14 * Y hablarán los Levitas, y dirán à todo varon de Israel à alta boz,
* Dan. 9, 11.
15 Maldito el varon que hiziere *e* esculptura, y vaziadizo, abominacion à Iehova, obra de mano de artifice, y la pusiere en oculto: y todo el pueblo responderán, y diran, *f* Amen.
e Imagen de talla, o, de fundicion.
f *Hase retenido la palabra hebrea, Amen (que q.d. Assi sea) porquanto ha sido usada en la Iglesia Christiana desde su principio: y porque comunmente es entendida en Español.*
16 Maldito el que deshonrrare à su padre o à su madre. Y dirá todo el pueblo, Amen.
17 Maldito el que *g* estrechare el termino de su proximo. Y dirá todo el pueblo, Amen.
g O, traspassare Arr. 19. 14.
18 Maldito el que hiziere errar àl ciego en el camino. Y dirá todo el pueblo, Amen.
19 Maldito el que torciere el derecho del estrangero, del huerfano, y de la biuda. Y dira todo el pueblo, Amen.
20 Maldito el que se echare con la muger de su padre, porquanto descubrio el manto de su padre. Y dirá todo el Pueblo, Amen.
21 Maldito el que tuviere parte con qualquiera bestia. Y dirá todo el pueblo, Amen.
22 Maldito el que se echare con su hermana, hija de su padre, o hija de su madre, Y dirá todo el pueblo, Amen.
23 Maldito el que se echare con su suegra. Y dirá todo el pueblo, Amen.
24 Maldito el que hiriere à su proximo ocultamente. Y dirá todo el pueblo, Amen.
25 Maldito el que recibiere *h* don para herir *i* de muerte *k* la sangre innocente. Y dirá todo el pueblo, Amen.
h *Cohecho. Aunque especialmente se dize esto contra los juezes, peró tambien se entiende contra los testigos y otras personas que son sobornadas, con dadivas.*
i Heb. alma.
k Al innocẽte.
26 * Maldito el q̃ no *l* confirmare las palabras de esta Ley para hazerlas. Y dira todo el pueblo, Amẽ.
* Gal. 3. 10.
l *q. d. que no cumpliere todo quanto manda la Ley palabra por palabra. Leed S. Tiago. 2. 10.*

CAPIT. XXVIII.

Promete àl Pueblo singulares bẽdiciones, quãdo obedeciere à la Ley de Dios. II. Amenazalo de todas las maldiciones cõtrarias, y de otras muchas y horrẽdas calamidades, si se apartare de su obediẽcia.

* Arr. 7. 12. Lev. 26. 3.
Y * Será, que si oyendo oyeres la boz de Iehova tu Dios para guardar, para hazer todos sus mãdamientos que yo te mando oy, tambien Iehova tu Dios te pondra alto sobre todas las gentes de la tierra.
2 Y vẽdrán sobre ti todas estas bẽdiciones, y alcãçartehan, quãdo oyeres la boz de Iehova tu Dios.
3 Bendito *seras* tu en la ciudad, y bendito tu en el campo.
4 Bendito el fruto de tu vientre, y el fruto de tu tierra, y el fruto de tu bestia: la cria de tus vacas, y los rebaños de tus ovejas.
5 Bendito tu canastillo, y tus *a* sobras.
a o, relieves.
6 Bendito serás en tu entrar, y bendito serás en tu salir.
7 Dará Iehova tus enemigos, que se levantaren cõtra ti, heridos delãte de ti: por un camino saldrán à ti, y por siete caminos huyran delante de ti.
8 Embiará Iehova cõtigo à la bendicion en tus cilleros, y en todo aquello en q̃ pusieres tu mano, y bendezirtehá en la tierra que Iehova tu Dios te da.
9 Cõfirmartehá Iehova por Pueblo sancto suyo como te ha jurado, quãdo guardares los mãdamientos de Iehova tu Dios, y anduvieres en sus caminos.
10 Y verã todos los pueblos de la tierra, que el nõbre de Iehova es *b* llamado sobre ti, y temertehã.
b o, Invocado.
11 Y hazertehá Iehova que te sobre el bien en el fruto de tu vientre, y en el fruto de tu bestia, y en el fruto de tu tierra, sobre la tierra que juró Iehova à tus padres que te avia de dar.
12 Abrirtehá Iehova su buen † cillero, el cielo, para dar lluvia à tu tierra en su tiempo, y para bendezir toda obra de tus manos: y prestarás à muchas gẽtes, y tu no tomarás emprestãdo.
† o, thesoro.
13 Y ponertehá Iehova *c* por cabeça, y no por cola: y serás encima solamente y no serás debaxo, quando obedecieres à los mandamientos de Iehova tu Dios, q̃ yo te mando oy para que guardes y hagas.
c Honrrado entre las gentes, no abatido, ni vil. Arrib. ver. 1.
14 Y no te apartes de todas las palabras que yo os mando oy, à diestra ni à siniestra, para yr tras dioses agenos para servirles.
II.
15 ¶ * Y será si no oyeres la boz de Iehova tu Dios, para guardar, para hazer todos sus mandamientos, y sus estatutos, q̃ yo temãdo oy, vẽdran sobre ti todas estas maldiciones, y alcançartehãn.
* Lev. 26. 14. Lamẽt. 2. 17. Malach. 2, 2.
16 Maldito *serás* tu en la ciudad, y maldito tu en el campo.
17 Maldito tu canastillo, y tus *d* sobras.
d o, relieves.
18 Maldito el fruto de tu vientre, y el fruto de tu tierra, y la cria de tus vacas, y los rebaños de tus ovejas.
19 Maldito *serás* en tu entrar, y maldito en tu salir.
20 Y Iehova embiará en ti la maldicion, q̃branto y assombramiento en todo quanto pusieres mano y hizieres, hasta que seas destruydo, y perezcas presto *e* à causa de la maldad de tus obras por las quales me avras dexado.
e Heb. de la faz de la maldad.
21 Iehova hara que se te pegue *f* mortandad hasta que te consuma de la tierra à la qual entras para heredarla.
f Pestilencia.
22 Iehova te herirá de Pthysica, y de fiebre, y de ardor, y de calor, y de cuchillo, y de Hydropesia, y de Ythericia, y perseguirtehãn hasta que perezcas.
23 * Y tus cielos, que estan sobre tu cabeça, serán de metal, y la tierra que està debaxo de ti, de hierro.
* Lev. 26. 19.
24 Dará Iehova *por* lluvia à tu tierra polvo y ceniza: de los cielos decẽdirá sobre ti hasta q̃ perezcas.
25 Iehova *g* te dará herido delante de tus enemigos: por un camino saldràs à ellos, y por siete caminos huyrás delante dellos: y serás por estremecimiento à todos los reynos de la tierra.
g O, te entregará.
26 Y será tu *h* cuerpo muerto por comida à toda ave del cielo, y bestia de la tierra, y no *avra* quien *las* espante.
h *Esp. v. tu calabrina.*
27 Iehova te herirá de la plaga de Egypto y con almorranas, y con sarna, y con comezon de que no puedas ser curado.
28 Iehova te herira con locura y con ceguedad, y con pasmo de coraçon.
29 Y palparás àl mediodia como palpa el ciego en la escuridad, y no serás prosperado en tus caminos y nunca seras sino oprimido y robado todos los dias, y no *avrá* quien *te* salve
30 Desposartehás con muger, y otro varon dormirá con ella: edificarás casa, y no habitaras en ella: plantaras viña, y no la * prophanaras.
* Arr. 20. 6.

31 Tu buey ferá matado delante de tus ojos, y tu
no comerás del: tu asno *será* robado de delante de ti,
y no bolverá à ti: tus ovejas serán dadas à tus enemi-
gos, y no *tendrás* quien te salve.
32 Tus hijos y tus hijas serán entregados à otro
pueblo, y tus ojos lo verán, y desfallecerán por ellos
i todo el dia: y *k* no avrá fuerça en tu mano.

i Siempre. k S. para defenderte.

33 El fruto de tu tierra y todo tu trabajo comerá
pueblo que no conociste: y nunca serás sino oppri-
mido y quebrantado todos los dias.
34 Y enloquecerás à causa *l* de lo que verás con
tus ojos.

l Heb. de la vision de tus ojos.

35 Herirteha Iehova con mala sarna en las rodi-
llas y en las piernas, que no puedas ser curado, desde
la planta de tu pie hasta tu mollera.
36 Iehova llevará à ti y à tu rey que ovieres pue-
sto sobre ti à gẽte que no conociste tu ni tus padres,
y allá servirás à dioses agenos, *m* al palo y à la piedra.
37 Y serás *n* por pasmo, por exemplo y por fabu-
la à todos los pueblos à los quales Iehova te llevará.
38 * Sacarás mucha simiente à la tierra, y coge-
rás poco, porque la langosta lo consumirá.

m A imagines de palo y de piedra. n S. à los que te vieren. 1. rey. 9.7.
* Mich. 6.15 Aggeo. 1.6.

39 Plantarás viñas y labrarás, mas no beverás vi-
no, ni cogerás, porque el gusano lo comerá.
40 Tendrás olivas en todo tu termino, mas no te
ungirás con el azeyte: porque tu azeytuna se caerá.
41 Hijos y hijas engendrarás, y no serán para ti,
porque yrán en captiverio.
42 Toda tu arboleda y el fruto de tu tierra con-
sumirá la langosta.
43 El estrangero que *estará* en medio de ti subira
sobre ti encima, encima: y tu decendirás abaxo a-
baxo.
44 El te prestara à ti, y tu no prestarás á el: * el se-
rà por cabeça, y tu serás por cola.

* Arr. ver. 13.

45 Y vendran sobre ti todas estas maldiciones, y
perseguirtehán, y alcançartehán hasta que perezcas:
porquanto no avrás oydo à la boz de Iehova tu Di-
os guardando sus mandamientos y sus estatutos, que
el te mandó.
46 Y *o* serán en ti por señal y por milagro, y en tu
simiente para siempre.

o S. estas maldiciones.

47 Porquanto no serviste à Iehova tu Dios con a-
legria y *t* con gozo de coraçõ por la abundancia de
todas las cosas.

t Heb. con bondad de coraçon.

48 Y servirás à tus enemigos, que Iehova embia-
re contra ti, con hambre y con sed, y con desnudez,
y con falta de todas las cosas: y el pondrá *p* yugo de
hierro sobre tu cuello hasta destruyrte.

p Captiverio durissimo.

49 Iehova traerá sobre ti gente de lexos, del cabo
de la tierra, que buele como aguila, gente *q* cuya len-
gua no entiendas.
50 Gente *r* fiera de rostro, que no alçará el rostro
al viejo, ni perdonara al niño.

q Leed la nota Gen. 11.7. r O, desvergonçada, sin respecto. Heb. dura de frẽte.

51 Y comerá el fruto de tu bestia y el fruto de tu
tierra hasta que perezcas: y no te dexará grano, ni
mosto, ni azeyte, ni la cria de tus vacas, ni los reba-
ños de tus ovejas hasta destruyrte.
52 Y ponertehá cerco en todas tus ciudades, ha-
staq̃ caygan tus muros altos y encastillados, en que
tu cõfias, en toda tu tierra: y cercartehá en todas tus
ciudades y en toda tu tierra, que Iehova tu Dios te
dió.
53 *ſ* Y comeras el fruto de tu vientre, la carne de
tus hijos y de tus hijas, que Iehova tu Dios te dió, en
el cerco y en el angustia con que te angustiara tu e-
nemigo.

ſ Assi lo acontecio en el cerco de Ierusalem: como lo testifica Iosepho.

54 El hombre tierno en ti y el muy delicado, *t* su
ojo fera maligno para con su hermano, y para con
la muger de su seno, y para con el resto de sus hijos,
que le quedaren.

t Sera invidioso, de malos pensamientos, mezquino escasso.

55 Para no dar à alguno dellos de la carne de sus
hijos, que el comera, porque no le avra *u* quedado en
el cerco, y en el apretura conque tu enemigo te apre-
tarà en todas tus ciudades.

u S. otra cosa conque apagar su hambre.

56 La tierna en ti y la delicada, que nunca la plan-
ta de su pie provó à estar *x* sobre la tierra de ternura
y delicadez, su ojo será maligno para con el marido
de su seno, y para con su hijo y para con su hija,

x Descalça.

57 Y para con su chiquita que sale *y* de entre sus
pies, y para con sus hijos que pariere, que los come-
ra escondidamente con necessidad de todas las cosas
en el cerco y en el apretura conque tu enemigo te a-
pretarà en tus ciudades:

y De su vientre.

58 Si no guardares para hazer todas las palabras
de aquesta Ley, que estan escriptas en este libro, te-
miendo este Nombre glorioso y terrible: Iehova tu
Dios.
59 Iehova *z* augmentara maravillosamente tus
plagas, y las plagas de tu simiente, plagas grandes: y
a firmes, y enfermedades malas y firmes.

z Heb. hara maravillosas tus &c. a Durables.

60 Y hara bolver en ti todos los dolores de Egy-
pto delante de los quales temiste, y pegarsehán en ti.
61 Ansi mismo toda enfermedad y toda plaga,
que no está escripta en el libro de esta Ley, Iehová
la embiara sobre ti, hastaque tu seas destruydo.
62 Y quedareys en pocos varones, en lugar de a-
ver sido como las estrellas del cielo en multitud: por
quanto no obedeciste à la boz de Iehova tu Dios.
63 Y será, *que b* de la manera que Iehova se gozó
sobre vosotros, para hazeros bien, y para multipli-
caros, ansi se gozara Iehova sobre vosotros para e-
charos à perder, y para destruyros: y sereys arranca-
dos de sobre la tierra à la qual entrays para posseerla.
64 Y esparzirteha Iehova por todos los pueblos
desde el un cabo de la tierra hasta el *otro* cabo de la
tierra: y alli servirás à dioses agenos que no conocis-
te tu ni tus padres, * al palo y à la piedra.

b Ab. 31.18. esconde Dios su rostro leed Ios. 23.15. Esai 66.4. Ezec. 21.17. por el contrario Leed Ab. 30.9. Ier. 31. 28.

65 Y ni aun en las mismas Gentes reposarás, ni
la planta de tu pie tendra reposo: que * alli te dará
Iehova coraçõ temeroso y caymiento de ojos, y tri-
steza de anima.

* Arrib. ver. 36. * Lev. 26.36.

66 *c* Y tendras tu vida colgada delante, y estaras
temeroso de noche y de dia, y no cõfiaras de tu vida.
67 Por la mañana dirás, Quien diesse la tarde. Y à
la tarde diras, Quien diesse la mañana: del miedo de
tu coraçon conque estarás amedrentado, y de loque
veran tus ojos.
68 Y Iehova te hara tornar à Egypto en navios,
por el camino del qual te hà dicho, Nunca mas bol-
veras: y alli sereys vendidos à vuestros enemigos por
esclavos y por esclavas, y no avra quien *os* compre.

c Tales estaran los que diran: Caed montes sobre nosotros Luc. 23.30. Leed. Esai. 2.19. Lev. 6.16. y 9.6. Ose. 10.8

CAPIT. XXIX.

Recitados en summa los beneficios de Dios, y acordandoles su incredulidad y dureza llama al Pueblo à renovar el Pacto con Dios por si, y por sus descendientes: amenezandolos de nuevo con el riguroso castigo de Dios, si no permanecieren en el.

ESTas *son a* las palabras del Concierto que man-
dó Iehova à Moysen, paraque concertasse con
los hijos de Israel en la tierra de Moab, aliende
del Concierto que concertó con ellos en Horeb.
2 Moysen pues llamó à todo Israel, y dixoles,
* Vosotros aveys visto todo loque Iehova ha hecho
delãte de vuestros ojos en la tierra de Egypto à Pha-
raon y à todos sus siervos, y à toda su tierra:
3 Las pruevas grandes que vieron tus ojos, las se-
ñales, y las grandes maravillas.
4 *b* Y Iehova no os dió coraçon para entender,
ni ojos para ver, ni orejas para oyr, hasta oy.
5 * Y *c yo* os he traydo quarenta años por el de-
sierto, que vuestros vestidos no sehã envegecido so-
bre vosotros, ni tu çapato seha envegecido sobre tu
pie.

a Las condiciones. Los capitulos. * Exod. 19.4. b Leed Esai. 6.10. Dios por su inescudriñable juyzio endurece, o enternece el coraçon del hombre, à unos haze vasos de misericordia, y a otros de ira: y no ay porque el hõbre diga: porque lo hezisse assi. * Act. 8.2. c Palabras de Moysen en persona de Dios.

 6 Nunca

6 Nunca comistes pan, ni bevistes vino ni sidra,
porque supiessedes que yo *soy* Iehova vuestro Dios.
7 * Y llegastes à este lugar, y salió Sehon rey de
* Nú. 21. 33. Art. 3. 1. &c.
Hesebon, y Og rey de Basan delante de nosotros para
pelear, y herimoslos:
8 Y tomamos su tierra, y dimosla por heredad
à Ruben y à Gad, y àl medio tribu de Manasse.
9 Guardareys pues las palabras de este Concierto,
y hazerlas eys, paraque *d* entendays todo lo que
d O. seays prosperados en todo &c.
hizierdes.
10 Vosotros todos estays oy delante de Iehova
vuestro Dios, vuestros principes de vuestros tribus,
vuestros ancianos, y vuestros alcades, todos los varones
de Israel:
11 Vuestros niños, vuestras mugeres, y tus estrangeros
que habitan en medio de tu campo, desde el
que corta tu leña hasta el que saca tus aguas:
12 Paraque *e* passes en el Concierto de Iehova tu
e O, entres.
Dios y en su juramento, que Iehova tu Dios concierta
oy contigo:
13 Para confirmarte oy por su pueblo, y que el te
sea à ti por Dios, de la manera que el te ha dicho, y
de la manera que el juró à tus padres Abraham, Isaac,
y Iacob.
14 Y no con vosotros solos concierto yo este
Concierto, y este juramento,
15 Mas con los que estan aqui estantes oy con
nosotros delante de Iehova nuestro Dios, y con los
que no estan aqui oy con nosotros.
16 Porque vosotros sabeys como habitamos en
la tierra de Egypto, y como avemos passado por medio
de las gentes que aveys passado,
17 Y aveys visto sus abominaciones, y sus † idolos,
† O, dioses hediendos Lev. 26. 30.
* Arrib. 28. 64.
* madera y piedra, plata y oro que *tienen* cōsigo.
18 Quyça avrá entre vosotros varon o muger, o
familia o tribu, cuyo coraçō se buelva oy de con Iehova
nuestro Dios por andar à servir à los dioses de
aquellas gentes: quiça avrà en vosotros rayz que eche
veneno y axenxo:
19 Y sea, *que* quando el tal oyere las palabras de
esta maldicion, el se bēdiga en su coraçon diziendo,
Paz avré, aunque ande segun el pensamiento de mi
f O, añidiendo. Q. d. para entregarse a todos los desseos de su coraçon.
coraçon, *f* para añedir la embriaguez à la sed.
20 Iehova no querrá perdonar àl tal, que luego
humeará el furor de Iehova y su zelo sobre el tal
hombre, y acostarseha sobre el toda maldicion escripta
en este libro, y Iehova raera su nombre de
debaxo del cielo.
21 Y apartarloha Iehova de todos los tribus de
Israel para mal, cōforme à todas las maldiciones del
Concierto escripto en este libro de la Ley.
22 Y dirá la generacion venidera, vuestros hijos
que vendrán despues de vosotros, y el estrāgero que
vendrá de lexos tierras, quando vieren las plagas de
aquesta tierra y sus enfermedades deque Iehova la
hizo enfermar,
23 (Asufre, y sal, quemada toda su tierra: no será
sembrada, ni produzirá, ni crecerá en ella yerva ninguna,
* Genes. 19. 25
* como en la subversion de Sodoma y de Gomorrha,
de Admá y de Seboim, que Iehova subvertió
en su furor y en su yra.)
24 * Y dirán todas las gentes, Porq̄ hizo Iehova
* 1. Reyes 9. 8. Ierem. 22. 8.
g esto à esta tierra? Que ira es esta de tan gran furor?
g Heb. ansi.
25 *h* Y dirán, Por quanto dexaron el Concierto
h R. sponderseles ha.
de Iehova el Dios de sus padres que el concertó con
ellos, quando los sacó de tierra de Egypto,
26 Y fueron, y sirvieron à dioses agenos, y inclinaronse
i *que ningun bien les avian hecho. Ab. 32. 37. Dios se haze burla de tales dioses.*
à ellos; dioses que no conocieron, y *i* que
ninguna cosa les avian dado.
27 Y el furor de Iehova se encendió contra esta
tierra, para traer sobre ella todas las maldiciones escriptas
en este libro.
28 Y Iehova los dessarraygó de su tierra con enojo
k *q. d. Dexemos los secretos à Dios que el se ha reservado para si. Hagamos lo que Dios nos ha revelado en su Ley. A Moysen y à los Prophetas tienē, oyganlos. Luc. 16. 29.*
y con saña, y con furor grande, y los echó à otra
tierra, como *parece* oy.
29 *k* Las cosas secretas *pertenecen* à Iehova nuestro
Dios: mas las reveladas *son* para nosotros y para nuestros
hijos para siempre, paraque hagamos todas las
palabras de esta Ley.

CAPIT. XXX.

Prossiguiendo el hilo de su proposito prometeles perdon y clemencia en Dios, si viendose castigados de su justicia por sus peccados se convirtieren à el. II. A este proposito haze expressa mencion y promessa del Nuevo Testamento. III. Recapitula la summa de todo el Pacto, exhortandoles à la observancia de el.

Y Será, *que* quando te vinieren todas estas cosas,
la bendiciō, y la maldicion que *yo* he puesto delante
a Donde quiera que estuvieres captivo.
de ti, y bolvieres à tu coraçon *a* en todas
las gentes à las quales Iehova tu Dios te echâre,
* Psal. 105. 45
2 * Y te convirtieres à Iehova tu Dios, y oyeres
su boz conforme à todo loque yo te mando oy, tu y
b Heb. tu captividad.
tus hijos, con todo tu coraçon y con toda tu anima,
3 Iehova tambien bolverá *b* tus captivos, y avrá
misericordia de ti: y tornará, y juntartehá de todos
los pueblos, à los quales te oviere esparzido Iehova
tu Dios.
* Nehem. 1. 9.
4 Si ovieres sido arronjado hasta el cabo de los
cielos, * de allá te juntará Iehova tu Dios, y de allà
te tomará.
5 Y bolvertehá Iehova tu Dios à la tierra que
heredaron tus padres, y heredarla hás: y hazerteha
II.
bien y multiplicartehá mas que à tus padres.
c *La interna circuncision es la que quiere Dios. Arr. 10. 16. Leed la nota. Ier. 24. 7. se llama nuevo coraçon.*
6 ¶ *c* Y circuncidará Iehova tu Dios tu coraçon,
y el coraçon de tu simiente, paraque ames à Iehova
tu Dios con todo tu coraçon, y con toda tu anima
para tu vida.
7 Y pondra Iehova tu Dios todas estas maldiciones
sobre tus enemigos, y sobre tus aborrecedores
que te persiguieron.
8 Y tu bolveràs, y oyràs la boz de Iehova, y haràs
todos sus mandamientos, que yo te mando oy.
9 Y hazerteha Iehova tu Dios abundar en toda
* Arrib. 28. 4
obra de tus manos, * en el fruto de tu vientre, en
el fruto de tu bestia, y en el fruto de tu tierra para
d *Leed la nota Arr. 28. 63.*
bien: porque Iehova se convertira para *d* gozarse sobre
ti en biē, de la manera q̄ se gozó sobre tus padres.
10 Quando oyeres la boz de Iehova tu Dios para
guardar sus mandamientos y sus estatutos escriptos
en este libro de la Ley, quando te convirtieres à
Iehova tu Dios con todo tu coraçon, y con toda tu
anima.
11 Porque este mandamiento que yo te mando
e Escuro, difficil de entender.
oy no te es *e* encubierto, ni està lexos.
* Rom. 10. 6.
12 No està en el cielo, paraque digas, * Quien
f Subirá por nosotros &c.
f nos subirà àl cielo, y tomarnosloha, y recitarnoslo-
ha paraque lo cumplamos?
13 Ni està de la otra parte de la mar, paraque digas,
Quien nos passará la mar paraque nos lo tome, y
nos lo recite, paraque lo cumplamos?
14 Porque muy cerca de ti está el negocio, en tu
boca y en tu coraçon paraque lo hagas.
III.
15 ¶ Mira, *yo* he puesto delante de ti oy la vida y
el bien, la muerte y el mal:
16 Porque yo te mando oy que ames à Iehova tu
Dios: que andes en sus caminos y guardes sus mandamientos
y sus estatutos, y sus derechos, porque bivas
y seas multiplicado, y Iehova tu Dios te bendiga
en la tierra à la qual entras para heredarla.
17 Mas si tu coraçon se apartâre, y no oyeres, y
fuêres impelido, y te inclinares à dioses agenos, y les
sirvieres.
18 *Yo* os protesto oy que pereciendo perecereys:
no tendreys luengos dias sobre la tierra, para yr à la
qual passas el Iordan, paraque la heredes.

19 g Alos

19 g A los cielos y á la tierra llamo por teſtigos oy
g Semejante conteſtacion. Ab. 32. 1. Leed la nota Pſal. 50. 1. Iſai. 1. 2. contra voſotros, que os he pueſto delante la vida y
la muerte, la bendicion y la maldicion: eſcoge pues
la vida, porque bivas tu y tu ſimiente:
20 Que ames à Iehova tu Dios, Que oygas ſu boz
y te allegues à el: porque el *es* tu vida, y la longura de
tus dias: porque habites ſobre la tierra que juró Ie-
hova à tus padres Abraham, Iſaac, y Iacob, que les
avia de dar.

CAPIT. XXXI.

Deſcargaſe Moyſen de ſu officio y introduze en el à Ioſue animãdo al Pueblo y à el à la conquiſta de la tierra prometiendoles la preſencia de Dios y ſu perpetuo favor. II. Da la Ley por eſcripto à los Levitas, y mandales que inſtruyan en ella à todo el Pueblo. III. Dios predize à Moyſen la rebellion del Pueblo, y ſu caſtigo. IIII. Comprehẽde en una cancion toda la hiſtoria del cumplimiento de ſu promeſſa y de la rebellion del Pueblo, y manda à Moyſen que la enſeñe à los hijos de Iſrael, paraque de ſus bocas tengan el teſtimonio contra ſi miſmos el dia de ſu caſtigo. V. Haze congregar los governadores del Pueblo para proteſtarles ſu condicion rebelde, y el caſtigo de Dios que les eſpera, y para proponerles la cancion dicha.

Y Fue Moyſen, y habló eſtas palabras à todo Iſ-
rael,
2 Y dixoles, De edad de ciento y veynte a-
ños ſoy oy, no puedo mas ſalir ni entrar: aliende de
* Arrib. 3. 26 eſto Iehova * me ha dicho, No paſſarás eſte Iordan.
3 Iehova tu Dios el paſſa delãte de ti, el deſtruy-
rá eſtas gentes delante de tu faz, y heredarlashás: Io-
* Num. 27. 18. ſue, el paſſa delante de ti, * como Iehova ha dicho.
4 Y hará Iehova con ellos * como hizo con Se-
* Num. 21. 24. hon, y con Og reyes de los Amorrheos, y con ſu tier-
ra, que los deſtruyó.
5 Y darloshá Iehova delante de voſotros, y ha-
reys con ellos cõforme à todo loque os he mãdado.
* Arrib. 7. 21. 6 * Esforçaos y confortaos, no temays ni ayays
miedo deellos que Iehova tu Dios es el que va cõ-
tigo: no te dexará, ni te deſamparará.
7 Y llamó Moyſen à Ioſue, y dixole en ojos de
todo Iſrael, Esfuerçate y confortate: porque tu en-
trarás con eſte Pueblo à la tierra que juró Iehova à
ſus padres, que les avia de dar, y tu ſe la harás here-
dar.
8 Y Iehova es el que va delante de ti, el ſerá
contigo, no te dexará, ni te deſamparará, no temas,
ni te eſpantes,
9 ¶ Y eſcrivio Moyſen eſta Ley, y diola à los
II. Sacerdotes hijos de Levi, que llevavã el arca del Cõ-
a A todo el Senado. cierto de Iehova, y *a* à todos los Ancianos de Iſrael.
10 Y mandóles Moyſen, diziendo, *b* Al cabo del
b Arrib. 15, 1. &c. q. d. de ſiete en ſiete años. ſeptimo año en el tiempo del año de la Remiſſion,
en la fieſta de las Cabañas,
11 Quando viniere todo Iſrael à preſentarſe de-
lante de Iehova tu Dios en el lugar que el eſcogiere,
c leerás eſta Ley delante de todo Iſrael en ſus orejas.
c De la lecion de la Eſcriptura leed. Ar. 6. 6. &c. y 17. 19. 20. Ier. 36. 6. Iuan. 5. 39. y 20. 31. Rom. 15. 4. 12 Harás congregár el pueblo, varones y mugeres
y niños, y tus eſtrangeres que eſtuvieren en tus ciu-
dades, paraque oygan y aprendan, y teman à Iehova
vueſtro Dios, y guardé para hazer todas las palabras
deeſta Ley.
13 Y ſus hijos, que no ſupieron, oygan, y apren-
dan à temer à Iehova vueſtro Dios todos los dias q̃
biviердes ſobre la tierra, para yr à la qual paſſays el
Iordan para heredarla.
14 ¶ Y Iehova dixo à Moyſen, Heaqui tus dias
III. ſon ya llegados paraque mueras: llama à Ioſue, y eſ-
perad en el Tabernaculo del Teſtimonio, y mãdar-
lehé. Y fué Moyſen y Ioſue, y eſperaron en el Ta-
bernaculo del Teſtimonio.
15 Y apareciose Iehova en el Tabernaculo, en la
coluna de nuve, y la coluna de nuve ſe puſo ſobre la
puerta del Tabernaculo.
16 Y Iehova dixo à Moyſen, Heaqui tu duermes
cõ tus padres, y eſte pueblo ſe levantará, y fornicará
tras los dioſes agenos de la tierra adõde va, *d* en me- d Quando eſtara en ellas
dio deella, y dexarmehá, y annulará mi Concierto
que *yo* he concertado con el.
17 Y mi furor ſe encenderá contra el en el miſ-
mo dia, y *yo* los dexaré y eſcõderé deellos mi roſtro,
y ſerán conſumidos, y hallarlohan muchos males y
anguſtias, y dirá en aquel dia, No me han hallado e-
ſtos males, porq̃ no eſtá mi Dios en medio de mi?
18 *e* Empero yo eſcondiendo eſconderé mi ro- e Arr. 31. 6; leed la nota. y ab. 32. 20.
ſtro en aquel dia, por todo el mal que el avrá hecho,
por averſe buelto à dioſes agenos. IIII.
19 ¶ *f* Y aora eſcrevios eſta cancion, y enſeñala f Por tanto.
à los hijos de Iſrael: ponla en la boca deellos, para-
que eſta cancion me ſea por teſtigo contra los hijos
de Iſrael.
20 Porque *yo* lo meteré en la tierra que juré à ſus
padres, la qual corre leche y miel: y comerá y hartar-
ſehá, y *g* engordarſehá: y bolverſehá à dioſes agenos, g Eſp. v. aviciarſe ha.
y ſervirleshán: y enorjarmehán, y annularán mi
Concierto.
21 Y ſerá, *que* quando le vinieren muchos males
y anguſtias, entonces eſta cancion reſponderá en ſu
cara por teſtigo, que no ſerá olvidada de la boca de
ſu ſimiente: porque *yo* conozco ſu *h* ingenio, y lo que h Gen. 6. 5. Leed la nota. y 8. 21. Pſal. 103. 14.
haze oy antes que *yo* lo meta à la tierra que juré.
22 Y Moyſen eſcrivió eſta cancion aquel dia, y
enſeñóla à los hijos de Iſrael.
23 Y *i* mandó à Ioſue hijo de Nun, y dixo, Esfu- i S. Dios. Arrib. ver. 14
erçate, y confortate, que tu meterás los hijos de Iſra-
el en la tierra que *yo* les juré, y yo ſeré contigo.
24 Y como acabó Moyſen de eſcrevir las pa-
labras de eſta Ley en el libro, haſtaque fueron aca-
badas,
25 Moyſen mandó à los Levitas que llevavan el
arca del Concierto de Iehova, diziendo,
26 *Tomad eſte libro de la Ley, y poneldo *k* al la- * Leed. 1. Rey. 8. 9.
do del arca del Concierto de Iehova vueſtro Dios, q. d. junto al Arca.
y eſté alli por teſtigo ‡ contra ti.
27 Porque yo conozco tu rebellion, y tu cerviz k Eſte libro fue el Autentico que Moyſen eſcrivio: el qual ſe perdio, y 2. Rey. 22. 8. fue hallado
dura: heaqui que aun biviendo yo oy con voſotros
ſoys rebeldes à Iehova, y quanto mas *l* deſpues que
yo fuere muerto?
28 ¶ Congregad à mi todos los ancianos de vue-
ſtros tribus, y à vueſtros alcaldes, y hablaré en ſus o-
rejas eſtas palabras: y llamaré por teſtigos contra e-
llos los cielos y la tierra. ‡ Contra Iſrael.
29 Porq̃ *yo* ſé, que deſpues de yo muerto, *m* cor- l Lo ſereys.
rompiendo os corrompereys, y os apartareys del ca- V.
mino que os he mandado: y que os ha de venir mal m Idolatrareys, apoſtatareys.
en los proſtreros dias por aver hecho mal en ojos de
Iehova, enojãdolo *n* cõ la obra de vueſtras manos. n Con vueſtros idolos.
30 Entonces habló Moyſen en oydos de toda la
congregacion de Iſrael las palabras de eſta cancion,
haſta acabarla.

CAPIT XXXII.

La Cancion de Moyſen en la qual purga à Dios por ſus condiciones de la idolatria y corrupcion de ſu pueblo. II. Contando y encareciendo los beneficios de Dios para con el, accuſa ſu ingratidud y idolatria. III. Prophetizales ſu horrendo caſtigo. IIII. Reprehende à los enemigos del Pueblo de Dios, que con ſobervia ſe atribuyen à ſi la victoria y desbechas deel. V. Amenazalos de deſtruycion prometiendo à ſu pueblo vengança deellos. VI. Amoneſta al pueblo que tengan en memoria eſta Cancion, y la enſeñen à ſus hijos. VII. Manda Dios à Moyſen, que deſde los montes de Moab vea la tierra de Promiſſion, por quanto no ha de entrar en ella: mas ha de morir alli por ſus peccados.

ESCuchad *a* cielos, y hablaré: y oyga la tierra los a q. d. Sed teſtigos de lo q̃ dire en eſta proteſtacion. Deaqui tomaron. Iſai. 1. 2. Oyd cie-
dichos de mi boca.
2 *b* Gotcará, como la lluvia, mi doctrina: di-
ſtilará, como el rocio, mi dicho: como las mollinas
ſobre la grama, y como las gotas ſobre la yerva.

los, &c. Ier. 2. 12. Eſpantaos cielos, &c. Pſal. 50. 4. llamará à los cielos, &c. b *q. d. lo que tengo de hablar es doctrina tan util para los que la oyeren, quanto lo es la menuda pluvia para la cria y conſervacion de las yervas del campo. &c.*

3 Porque *e* el Nombre de Iehova invocaré, *d* dad
grandeza à nuestro Dios.
4 *e* Del Fuerte, cuya obra *es* perfecta: porque to-
dos sus caminos *son f* derecho, Dios de verdad: y no
g ay iniquidad, justo y recto es.
5 *h* La corrupcion no *es* suya: à sus hijos la man-
cha dellos, generacion torcida y perversa.
6 Ansi pagays à Iehova? pueblo loco, y ignorãte:
no es el tu padre *i* q̃ te posseyó? el te hizo y *‡* te cõpuso.
7 Acuerdate de los tiempos antiguos, cõsiderad
los años *k* de generaciõ y generaciõ: pregũta à tu pa-
dre, que el te declarará: à tus viejos, y ellos te dirán:
8 *l* Quando el Altissimo hizo heredar à las gen-
tes, quando hizo dividir los hijos de los hõbres: *quã-
do* estableció los terminos de los pueblos segũ el nu-
mero de los hijos de Israel.
9 Porque la parte de Iehova *es* su pueblo, Iacob
m el cordel de su heredad.
10 Hallólo en tierra de desierto, y en *un* * desier-
to horrible y yermo: *n* truxolo al derredor, instruyó-
lo, guardólo como la niña de su ojo.
11 Como el aguila *o* despierta su nido, buela sobre
sus pollos, estiende sus alas, tomalo, llevalo sobre sus
espaldas:
12 Iehova solo lo guió *p* q̃ no uvo cõ el dios ageno.
13 *q* Hizolo subir sobre las alturas de la tierra, y
comio los frutos del campo, y hizo q̃ chupasse miel
de la peña, y azeyte de pedernal fuerte.
14 Mãteca de vacas, y leche de ovejas, con grossu-
ra de corderos, y carneros de Basan: y cabrones *r* con
grossura de riñones de trigo, y sangre de uva beviste
vino.
15 Y engordó *s* el Recto, y tiró coces: engordaste-
te engrossastete, *t* cubristete, y dexó àl Dios, * que lo
hizo: y menospreció *u* àl Fuerte de su salud.
16 Despertaronlo à celos *x* con los agenos, ensa-
ñaronlo con las abominaciones.
17 Sacrificaron à los diablos, no à Dios: à los dio-
ses, que no conocierõ: nuevos, *y* venidos de cerca, q̃
vuestros padres *z* no los temieron.
18 Del Fuerte que te crió, te has olvidado, has te
olvidado del Dios tu criador.
19 Y vido *lo* Iehova, y encendiose con yra de sus
hijos y de sus hijas.
20 Y dixo, * Esconderé dellos mi rostro, veré
qual *será* su prostrimeria: que son generacion de per-
versidades, hijos *a* sin fe.
21 Ellos me despertarõ à celos *b* cõ no dios: hizie-
rõme ensañar cõ sus vanidades: * y yo los despertare
à celos *c* con no pueblo, con gente *‡* loca los haré en-
sañar.
22 Porq̃ fuego se encẽderá en mi furor, y arderá
d hasta el profundo: y tragará la tierra y sus frutos, y
abrasará los fundamentos de los montes.
23 *Yo* allegaré males sobre ellos, mis saetas acaba-
ré en ellos.
24 Cõsumidos de hãbre, y comidos de fiebre ardi-
ente, y *e* de pestilẽcia amarga: y diẽte de bestias em-

c q. d. Mi doctrina será de la verdadera y legitima invocacion del verdadero Dios, y de su legitimo culto, que ninguna mas util y necessaria se puede dar à los hõbres. pide summa atencion.
d *q. d. Enseñare à dar la gloria à nuestro* Dios.
e S. tengo de hablar.
f Heb. juyzio.
g S. en el.
h S. de su pueblo: refierese principalmẽte à la idolatria. q. d. de sus hijos es, que son generacion &c. Heb. Corrõpió, no à el. &c.
i *q. d. cuya heredad, possession y pueblo eres, y el tu Dios por la formula del Concierto.*
‡ *q. d. te adornó, te puso en orden de pueblo dando te sus leyes y culto: que antes en Egypto canalla confusa eras.*
k *q. d. de los siglos, o generaciones passadas.*
l Heb. En haziendo heredar el Alto &c. q. d. Tus Antepassados te diran, como el Altissimo les hizo que heredassen esta tierra; les hizo los repartimientos della, les señaló sus terminos y suertes en doze partes conforme al numero de los 12. tribus de Israel. A los mismos Israelitas llama Gentes, hijos de hombres, pueblos. m Su suerte. su heredad. * Ier. 2.6. n Signif. el rodeo en que Dios truxo à su pueblo por el desierto. 40. años Deut. 8.2. &c. o q. d. que saca à bolar sus pollos, declarase luego. p Es declaracion de la palabra *Solo* que precedió, punçando à la idolatria. q q. d. diole esta tierra: parte de la quales montañosa, parte llana y de vegas fertilissimas: y lo que es de montañas y peñascos, no lo es menos fertil: porque de ello coge miel y azeyte en abundancia. r q. d. con trigo grassissimo. Compara la virtud del trigo de la tierra de promission à lo mas grasso del animal: que son los riñones. s de profession y de presumcion. yronia. Ab. 33.5. Isai. 44.2, está el mismo nombre *Iesurun*. t El riñon cubierto. Arr. v. 6. Isai. 43.1.7. y ab. ver. 18. u El nombre heb. significa piedra, roca, o, fortaleza. ‡ Heb. Hizieron lo zelar. x S. dioses: y Refierese à tiempo, no a lugar: Es lo mismo que dixo, *nuevos* y assi Ier. 23.23. z No los honrraron. * Arr. 31.18. a Heb. no se en ellos b *q. d. con el que no es Dios.* * Arr. ver. 16. Ierem. 15.14. Rom. 10.19. c q. d. tomando por mi pueblo à los que no lo fueron Ose. 2.23. Rom. 9.25. ‡ q. d. que no tiene mis leyes y palabra con que regirse d Heb. hasta el infierno, o sepulcro profundo, o, de abaxo. e O, mortandad. Heb. tajamiento. o, cortamiento amargo.

biaré sobre ellos, con veneno de serpientes de la ti-
erra.
25 *f* De fuera deshijará el cuchillo, y en las reca-
maras *g* am edrentamiento: ansi el mancebo como la
donzella, el que mama como el hombre cano.
26 Dixe, *yo* los echaria del mundo, haria cessar de
los hombres la memoria dellos.
27 *h* Si no temiesse la yra del enemigo, porque no
enagenen *mi gloria* sus adversarios, *i* porq̃ no digan,
k Nuestra mano alta ha hecho todo esto, no Ieho-
va.
28 Porque *l son* gente de perdidos consejos, y no
ay en ellos entendimiento.
29 * Oxala fueran sabios, entendieran esto, en-
tendieran su prostrimeria.
30 *m* Como podria perseguir uno à mil, y dos ha-
rian huyr à diez mil, si *n* su Fuerte no los oviesse ven-
dido, y Iehova no los oviesse entregado?
31 Que *o* el fuerte dellos no *es* como nuestro Fu-
erte: *p* y nuestros enemigos *sean* juezes.
32 *q* Por tanto de la vid de Sodoma *es* la vid de-
llos, y de los sarmientos de Gomorrha: las uvas de-
llos *son* uvas ponçoñosas, razimos de amarguras
tienen.
33 Veneno de dragones *es r* su vino, y ponçoña
cruel de aspides.
34 No tengo yo *‡* esto guardado, sellado en mis
thesoros?
35 * Mia *es* la vengança y el pago àl tiempo que
su pie vacilará: porque el dia de su affliccion *está* cer-
cano, y lo que les está *s* determinado se apressura.
36 Porque Iehova *t* juzgará à su pueblo, y sobre
sus siervos se arrepentirá, quando viere *u* q̃ la fuerça
perecio *x* sin quedar guardado ni desamparado.
37 Y *y* dirá, Donde *estan* sus dioses, el Fuerte de
quien se ampararon?
38 Que comian el sevo de sus sacrificios, bevian
el vino de sus derramaduras: *z* levantense, y ayuden
os, *a* amparen os.
39 *b* Ved aora que yo, yo soy, y no *ay* dioses con-
migo: * yo hago morir, y yo hago bivir: yo hiero y
yo curo: y no ay quien escape de mi mano.
40 Quando *yo c* alçaré à los cielos mi mano, y di-
ré, Bivo yo para siempre,
41 Si amolàre *d* mi espada reluziente, y mi mano
arrebatàre el juyzio, *yo* bolveré la vengança à mis
enemigos. y daré el pago à los que me aborrecen.
42 Embriagaré mis saetas en sangre, y mi cuchil-
lo tragará carne: en la sangre de los muertos y de los
captivos *e* de las cabeças con venganças de enemi-
go.
43 Alabad Gentes à su pueblo, porque *el* venga-
rá la sangre de sus siervos, y bolverá la vengança à
sus enemigos, y expiará su tierra, à su pueblo.
44 Y vino Moysen, y recitó todas las palabras
desta cancion à oydos del pueblo, el y Iosue hijo de
Nun.
45 Y acabó Moysen de recitar todas estas pala-
bras à todo Israel.
46 Y dixoles, *f* Poned vuestro coraçon à todas las
palabras que yo protesto oy contra vosotros, para-
que las mandeys à vuestros hijos, que guarden y ha-
gan todas las palabras deesta Ley.
47 Porque no os es cosa vana, mas es vuestra vi-
da: y por este negocio hareys prolongar los dias so-
bre la tierra, para heredar la qual passays el Ior-
dan,
48 * Y habló Iehova à Moysen aquel mismo dia,
diziendo.

f S. de las villas, &c.
g S. Avrá.
h *En Dios no ay temor, pero hablando con hombres se acomoda à hablar como ellos.*
i Diziendo,
k *Los impios no dan la gloria à Dios, sino à si mismos. Esa. 10 7. y 13. Abac. 1.16,*
l S. Los enemigos etc.
m S. entenderiã.
n Su defensor Sc. de Israel
o El dios de los enemigos.
* *Leed Esai. 41.18*
p Sino digan lo los Egypcios etc.
q De tener tales dioses viene que sean hijos de corrupcion, corruptissimos en si, y padres de toda corrupcion.
r La doctrina de que se abrevan.
‡ Lo que se siguo desde el ver. sig. hasta el cabo.
* Rom. 12.19 Heb. 10.30.
s Decretado por mi Providencia.
t Hara derecho.
u Heb. que la mano se fue &c. que el juyzio humano ya todo estará desesperado.
x *heb. y no guardado y desamparado, q. d. q̃ ya todo estava destruydo lo guardado y lo no guardado q. d. lo fuerte tambiẽ como lo flaco la misma manera de hablar está.* 1. Rey. 14.10. y 2. Rey. 14.26. y 2. Rey. 9.8.
y El enemigo con insolencia.
z *semejante manera de mofarse,* Juez. 10.14. 1. Rey. 18.27 Ier. 2.28. Ose. 13.10.
a Heb. sea sobre vosotros escondimiento. b Entonces me monstraré yo. * 1. Sam. 2.6. c *q. d. jurare.* d Heb. el resplandor de mi espada. e De los reyes y principes, como suelen los enemigos vengarse. f Estad attentos à &c. * Num. 27,12. y 32.38.

49 Sube à eſte monte de Abarim, àl monte de
Nebo, que *eſtá* en la tierra de Moab, que *eſtá* en derecho
de Iericho, y mira la tierra de Chanaan, que *yo*
doy à los hijos de Iſrael por heredad:
50 Y muere enel monte àl qual ſubes, y ſé ayuntado
à tus pueblos, * de la manera que murió Aaron
tu hermano enel monte de Hor, y fue ayuntado à
ſus pueblos:
51 Por quanto * prevaricaſtes contra mi en medio
de los hijos de Iſrael à las Aguas *g* de la renzilla
de Cades del deſierto de Zin, porque no me ſanctificaſtes
en medio de los hijos de Iſrael.
52 Por tanto delante verás la tierra, mas no entrarás
allá, à la tierra que *yo* doy à los hijos de Iſrael.

* Num. 20. 24. 26.
* Num. 20. 10. y 27. 14.
g O, de Meribah.

CAPIT. XXXIII.

Moyſen, con ſe del Dios Iehova que ſe declaró à ſu pueblo en el monte de Synai, dando les Ley &c. bendize antes de ſu muerte à los tribus de Iſrael, declarando à cada uno por ſi particular bendicion. II. Summa de todas las bendiciones, Ser Dios Salvador, Amparo, y Defenſa de ſu pueblo.

Y Eſta *es* la bendicion con laqual Moyſen varon
de Dios bendixo à los hijos de Iſrael antes que
murieſſe.
2 Y dixo, Iehova vino de Sinai, y de Seir les eſclarció:
reſplandeció del monte de Pharan, y vino
a con diez mil ſanctos: *b* à ſu dieſtra la Ley * de fuego
para ellos.
3 Aunamó los pueblos, todos ſus ſanctos *eſtan*
en tu mano: ellos tambien ſe llegaron à tus pies: recibieron
de tus dichos.
4 Ley nos mandó Moyſen *c por* heredad à la
congregacion de Iacob.
5 Y *d* fue en el Recto Rey, quando ſe congregaron
las cabeças del pueblo, los tribus de Iſrael en
uno.
6 Biva Ruben, y no muera: *e* y ſean ſu varones
en numero.
7 Y *f* eſta para Iudá: y dixo, Oye ô Iehova, la
boz de Iuda, y llevalo à *g* ſu pueblo: ſus manos le baſten,
y tu le ſeas ayuda contra ſus enemigos.
8 Y à Levi dixo, Tu * Tumim, y tu urim *diſte*
à tu buen *k* varon, àl qual tentaſte en Maſſa: y lo
heziſte reñir à las Aguas *l* de la Renzilla.
9 *m* El q̃ dixo à ſu padre y à ſu madre, *n* Nunca
los vide: ni conoció à ſus hermanos, ni conoció à ſus
hijos: por loqual *o* ellos guardarán tus dichos, y obſervarán
tu Concierto.
10 *Ellos* enſeñarán tus juyzios à Iacob, y tu Ley à
Iſrael: pondrán el perfume à tus narizes, y el holocauſto
ſobre tu altar.
11 Bendize ô Iehova *p* lo que hizieren, y en la obra
de ſus manos toma côtentamiento: hiere los lomos
de ſus enemigos, y de los que lo aborrecieren,
q que nunca ſe levanten.
12 Y à Ben-jamin dixo, El amado de Iehova habitará
confiado cerca *r* de el: cubrirlohá *ſ* ſiempre, *t* y
entre ſus ombros morará.
13 Y à Ioſeph dixo, bendita *ſea* de Iehova ſu tierra
por los regalos de los cielos, por el rocio, y por el
abiſmo *u* que eſtá abaxo,
14 Y por los regalos de los frutos del Sol, y por
los regalos de las influencias de las Lunas.
15 Y por la cumbre de los montes antiguos: y por
los regalos de los collados eternos.
16 Y por los regalos de la tierra y *x* ſu plenitud:
y y la gracia del que habitó en la çarça venga ſobre la
cabeça de Ioſeph, y ſobre la mollera * del apartado
de ſus hermanos.

a Acompañado de grande multitud de angeles. Heb. con diez millares de ſanctidad.
b S. traya.
* Exod. 19. 18
Exod. 19. 17.
c q. d. la qual tuvieſſe el pueblo de Iſrael por ſus generaciones como coſa propria y heredad de padres à hijos.
d. S. Iehova en Iſrael ſe declaró por rey quando les dio Ley.
e Ot. no ſean: repitiendo el, No. precediente para que ſea bendicion. aſsi Pſal. 9. 19. y Exod. 28. 41.
f S. bendicion.
g A la tierra que le es prometida.
* Exod. 28. 30.
Lev. 8. 8.
k Aaron del tribu de Levi.
l O, de Meribah.
Exod. 17. 8.
m De Simeon no haze mencion, porque ſu poſeſsion eſtava mezclada con la de Iuda. Ioſ. 19. 1. 9.
n La Hiſtoria ſe cuenta. Exod. 32. 26.
o Los hijos de Aaron deſdian su miniſterio.

p Heb. ſu hecho. q. d. da que ſu miniſterio ſea con fruto. q Heb. de levantarſe. r De Iehova. ſ Heb. todo el Dia. t En medio de Ben-jamin ſe le edificará templo. u Heb. echado. que yaze abaxo. x Sus frutos, lo que lleva. y Exod. 3. 2. * Gen. 49. 26.

17 *z* El es hermoſo como el primogenito de ſu
buey: y ſus cuernos, cuernos de unicornio, con ellos
acorneara los pueblos à una, los fines de la tierra: y
eſtos *ſon* los diez millares de Ephraim: y eſtos los
millares de Manaſſe.
18 Y à Zabulon dixo, Alegrate Zabulon quando
ſalieres: y *a* Iſſachar en tus tiendas.
19 Al monte llamarán pueblos, alli ſacrificarán
ſacrificios de juſticia: por loqual chuparan la abũdãcia
de las mares, y los theſoros eſcõdidos del arena.
20 Y à Gad dixo, Bẽdito el q̃ hizo enſãchar à Gad:
como leon habitará, y arrebatará braço y mollera.
21 *b* El vido paraſi *c* lo primero, que alli eſtava eſcondida
la parte del Legiſlador, y vino *c* en la delantera
del pueblo: la juſticia de Iehova hará, y ſus juyzios
con Iſrael.
22 Y à Dan dixo, Dan, cachorro de leon: ſaltará
deſde Baſan.
23 Y à Nephthali dixo, Nephthali harto *e* de voluntad,
y lleno de bendicion de Iehova; el Occidente
y el Mediodia hereda.
24 Y à Aſer dixo, Bendito *f* mas que los hijos Aſer:
ſerá agradable à ſus hermanos: y mojará en azeyte
ſu pie.
25 Hierro y metal *ſerán* tus cerraduras, *g* y como
tus dias *ſerá* tu fortaleza.
26 No *ay otro* como el Dios * del Recto: cavallero
enel cielo para tu ayuda, y en los cielos cõ ſu grãdeza.
27 La habitacion de Dios *es* eterna, y debaxo de
braços de perpetuydad: el echará de delante deti àl
enemigo, y dirá, Deſtruye.
28 Y Iſrael, la fuente de Iacob, * habitará confiado
ſolo en tierra de grano y de vino: tambiẽ ſus cielos
diſtilaran rocio.
29 Bienaventurado tu Iſrael. Quien como tu,
pueblo ſalvo por Iehova, eſcudo de tu ſocorro, y cuchillo
de tu excellencia? Y tus enemigos ſerán humillados,
y *h* tu hollarás ſobre ſus alturas.

z Heb. Primogenito de ſu buey (q. d. de ſu ganado vacuno) hermoſura, (o, honrra) à el.
a S. alegrate en &c.
b Num. 32. 1.
c Lo mejor. S. de la tierra
d Num. 32. 17 Heb. cabeças del, &c.
e De gracia y favor de Dios.
f Mas que los hombres.
g q. d. mientras bivieres.
* Arrib. ver. 5 y cap. 32. 15. Leedla nota.
* Ier. 23. 6. y 33. 16. Num. 23. 9.
h q. d. pondras tus pies ſobre los peſcueços de tus enemigos.

CAPIT. XXXIIII.

Eſte ultimo capitulo eſcrivio Ioſue deſpues de la muerte de Moyſen.

Moyſen vee la tierra de Promiſsion deſde el monte de Nebo de la tierra de Moab: y muere, y es alli ſepultado.

Y Subió Moyſen de los cãpos de Moab àl monte
de Nebo à la cumbre de Phaſga, que *eſtà* enfrente
de Iericho, * y moſtróle Iehova toda la tierra
de Galaad haſta Dan,
2 Y à todo Nephthali, y la tierra de Ephraim y
de Manaſſe, toda la tierra de Iuda haſta *a* la mar
poſtrera.
3 Y el Mediodia, y la Campaña, la vega de Iericho
ciudad de las palmas, haſta Segor.
4 Y dixole Iehova, Eſta *es* la tierra, * de que juré
à Abraham, Iſaac, y Iacob, diziendo. A tu ſimiente
la daré. Hecho te la he ver con tus ojos, mas no
paſſarás allá.
5 Y murió alli Moyſen ſiervo de Iehova, en la
tierra de Moab conforme àl dicho de Iehova.
6 Y *b* enterrólo enel valle, en tierra de Moab
enfrente de Beth-Pehor: * y ninguno ſupo ſu ſepulchro
haſta oy.
7 Y era Moyſen de edad de ciento y veynte años
quando murió: ſus ojos nunca ſe eſcurecieron, *c* ni
perdio ſu vigor.
8 Y lloraron los hijos de Iſrael à Moyſen en los
campos de Moab treynta dias: y cumplieronſe los
dias del lloro del luto de Moyſen.
9 Y Ioſue hijo de Nun *fue* lleno de Eſpiritu de
ſabiduria, porque Moyſen avia pueſto ſus manos ſobre
el: y los hijos de Iſrael le obedecieron, y hizieron
como Iehova mandó à Moyſen.

* Arrib. 3. 27
a Arr. 11. 24 Los quatro terminos de la tierra de promiſsion.
* Gen. 12. 7. y 13. 15. y 15. 18. y 26. 4.
b S. Dios, o, ſu mandado.
* y eſto para que los Iſraelitas no ſe hizieſſen ſuperſticioſos yendo en romeria al ſepulchro de Moyſen.
* Iudas ver. 9
c Heb. y no huyó ſu verdor, o freſcura.

10 Y nunca mas se levantó propheta en Israel
como Moysen, aquien aya conocido Iehova * cara
*Exod.33.11 Num.12.6.
à cara.
11 En todas las señales y los milagros q̃ lo embiò
Iehova à hazer en tierra de Egypto à Pharaon, y à
todos sus siervos, y à toda su tierra.
12 Y en toda la mano fuerte, y en todo el espan-
to grande, que hizo Moysen à ojos de todo Israel.

El libro de Iosue.

Contiene las cosas memorables que Dios hizo por los Israelitas dende la muerte de Moysen hasta la muerte de Iosue su sucessor, para cumplimiento de lo que avia Dios prometido. Es historia de 17. años, o poco mas.

CAPIT. I.

Anima Dios à Iosue à la empresa de la conquista de la tierra de Promission prometiendole su assistencia, y al fin la victoria consumada. Sobre todo le encarga la continua lecion y observancia de su Ley. II. Iosue apercibe al Pueblo para passar el Iordan y à los Rubenitas y Gaditas y al medio tribu de Manasse exhorta à passar con los demas tribus à la conquista, lo qual ellos le acuerdan.

a Continuase la historia con lo que en el ultimo cap. del Deut. se ha dicho.
Y *a* Acontecio que despues de la muerte de
Moysen Siervo de Iehova, Iehova habló
à Iosue hijo de Nun, criado de Moysen,
diziendo:
2 Mi siervo Moysen es muerto: levantate pues
aora, y passa este Iordan tu, y todo este Pueblo, à la
tierra que yo les doy, à los hijos de Israel.
3 * *Yo* os he entregado, como *yo* lo avia dicho à
*Abaxo.14.9.
Moysen, todo lugar que pisare la planta de vuestro
pie:
4 * Desde el desierto, y este Libano hasta el
*Deut.11.24
gran rio de Euphrates, toda la tierra de los Hetheos
hasta la gran mar del poniente del Sol, será vuestro
termino.
5 Nadie *b* se te pondrá delante en todos los dias
b Heb. estará.
de tu vida: como *yo* fue con Moysen, seré contigo:
* No te dexaré, ni te desampararé.
*Heb.13.5. Deut 31.8.
6 Esfuerçate *pues* y sé valiente: porque tu *c* repar-
c Heb. haras heredar la &c.
tirás à este Pueblo por heredad la tierra, de laqual ju-
ré à sus padres, que les avia de dar.
7 Solamente te esfuerçes, y seas muy valiente,
paraque guardes y hagas conforme à toda la Ley,
que Moysen mi siervo te mandó: *que* no te apartes
deella ni à diestra ni à siniestra, ‡ paraque seas pros-
‡ Heb. paraque entiendas.
perado en todas las cosas que emprendieres.
8 *d* El libro de aquesta Ley nunca se apartára de
d lo q̃ Deut. 17.18. se mãdó al rey que leyesse &c. se manda aqui à Iosue: verguença para los principes Christianos q̃ no lo lean.
tu boca: mas de dia y de noche meditarás en el, pa-
raque guardes y hagas conforme à todo lo que en el
está escripto. Porque entonces harás prosperar tu ca-
mino, y entonces *f* entenderás.
f Seras sabio.
9 *g* Mira que te mando que te esfuerces, y seas
g Heb. No te he mandado, Esfuerçate.
valiente, no temas ni desmayes, porque *yo* Iehova tu
Dios *soy* contigo en donde quiera que fueres.
10 ¶ Y Iosue mandó à los alcaldes del Pueblo
diziendo:
II.
11 Passad por medio del campo y mandad al Pue-
h Porque el Man avia de cessar: como cessó. Ab. 5.12.
blo diziendo; Apercebios *h* de comida: porque den-
tro de tres dias passareys el Iordã paraque entreys à
heredar la tierra, que Iehova vuestro Dios os dá, pa-
raque la heredeys.
12 Tambien habló Iosue à los Rubenitas, y Ga-
ditas, y al medio tribu de Manasse, diziendo:
13 Acordaos de la palabra * que Moysen siervo
*Num.32.20
de Iehova os mandó diziendo: Iehova vuestro Dios
os ha dado reposo, y os ha dado esta tierra.
14 Vuestras mugeres, y vuestros niños, y vuestras
bestias quedarán en la tierra que Moysen os ha da-
do deesta parte del Iordan: y vosotros passareys *i* ar-
i Leed Exo. 12.18.
mados, todos los valientes de fuerça delante de vue-
stros hermanos, y ayudarles eys,
15 Hasta tanto que Iehova aya dado reposo à
vuestros hermanos, como à vosotros: y que ellos tã-
bien hereden la tierra, que Iehova vuestro Dios les
dá: y *despues* vosotros bolvereys à la tierra de vuestra
herencia, y heredar la eys: la qual Moysen siervo de
Iehova os ha dado deesta parte del Iordan azia
donde nace el Sol.
16 Entonces *ellos* respondieron à Iosue, diziendo:
Nosotros haremos todas las cosas que nos has man-
dado: y yremos à donde quiera que nos embia-
res.
17 De la manera que obedecimos à Moysen en
todas las cosas, ansi te obedeceremos à ti; solamente
Iehova tu Dios sea contigo, como fue con Moy-
sen.
18 Qualquiera que fuere rebelde à tu manda-
miento, y que no obedeciere à tus palabras en todas
las cosas que le mandares, que muera; solamente te
esfuerces, y seas valiente.

CAPIT. II.

Embia Iosue dos espias que reconozcan la tierra, los quales entrados en Iericho, y sentidos por el rey de Iericho, Raab los esconde, y embia en salvo.

Y Iosue hijo de Nun embió desde Setim *a* dos es-
a Heb. dos varones espias.
pias secretamente, diziendoles: Andad, conside-
rad la tierra, y à Iericho. * Los quales fueron, y
entraronse en casa de una muger‡ ramera que se lla-
* Iacob. 2.25 Heb. 11.31.
mava Raab, y posaron alli.
‡ Ot. mesonera. la palabra. Heb. lo uno y lo otro significa.
2 Y fue *b* dado aviso al rey de Iericho, diziendo,
Heaqui que hombres de los hijos de Israel han veni-
do aqui esta noche à espiar la tierra.
3 Entonces el rey de Iericho embió à Raab di-
b Heb. dicho al rey.
ziendo: Saca fuera los hombres que han venido à ti,
y han entrado en tu casa; porque han venido à espi-
ar toda la tierra.
4 Mas la muger avia tomado los dos hombres,
y los avia escondido: *c* y dixo: Verdad *es que* hombres
c Respondiò à lo que el rey embiò.
vinieron à mi: mas *yo* no supe de donde eran.
5 Y siendo ya escuro y cerrandose la puerta, es-
sos hombres se salieron, y no sé donde se fueron: se-
guildos à priessa, que alcançarlos eys.
6 Mas ella los avia hecho subir à la techumbre,
y los avia escondido *d* entre *unos* tascos de lino que
d Heb. en linos de arbol.
tenia puestos sobre la techumbre.
7 Y los hombres fueron tras ellos por el cami-
no del Iordan hasta los vados: y la puerta fue cerra-
da despues que salieron los que yvan tras ellos.
8 Mas antes que *e* ellos durmiessen, ella subió à
e S. las espias.
ellos sobre la techumbre, y dixoles:
9 *Yo* sé que Iehova os ha dado esta tierra: porque
el temor de vosotros ha caydo sobre nosotros: y to-
dos los moradores de la tierra estã *f* desmayados por
f Heb. desleydos.
causa de vosotros.
10 Porque avemos oydo que Iehova hizo secar
las aguas del Mar bermejo delãte de vosotros, quan-
do salistes de la tierra de Egypto; * y lo que aveys
*Nũ. 21.24.
hecho à los dos reyes de los Amorrheos, que *estavan*
deessa parte del Iordan, Sehon, y Og, à los quales de-
struystes.
11 Oyendo esto ha desmayado nuestro coraçon;
ni mas ha quedado espiritu en alguno *g* por causa de
g Heb. de la faz de vosotros.
vosotros. Porque Iehova vuestro Dios, es Dios arri-
ba en los cielos, y abaxo en la tierra.

12 Ruego os pues aora, que me jureys por Iehova, que como yo he hecho misericordia con vosotros, ansi la hareys vosotros, con la casa de mi padre, de loqual me dareys *h* una cierta señal.

h Heb. señal de verdad.

13 Y que dareys la vida à mi padre y à mi madre; y à mis hermanos y hermanas, y à todo lo que es suyo: y que escapareys nuestras vidas de la muerte.

14 Y ellos le respondieron, Nuestra anima *será* por vosotros hasta la muerte, si no denunciardes este nuestro negocio: y quando Iehova nos oviere dado la tierra, nosotros haremos contigo misericordia y verdad.

15 Entonces ella los hizo decendir con una cuerda por la ventana: porque su casa *estava* à la pared del muro; y ella bivia en el muro.

16 Y dixoles: Id os al monte: porque los que fueron tras vosotros, no os encuentren; Y estad escondidos allá tres dias, hasta que los que os siguen, ayan bueltos: y despues os yreys vuestro camino.

17 Y ellos le dixeron: Nosotros seremos desobligados de este tu juramento conque nos has conjurado, *en esta manera*,

18 *i* Que quando nosotros entráremos la tierra, tu atarás esta cuerda de grana à la ventana por laqual nos decendiste, y tu juntarás en tu casa tu padre y tu madre, tus hermanos y toda la familia de tu padre.

i Heb. Heaqui quando. &c.

19 Qualquiera que saliere fuera de las puertas de tu casa, su sangre *será* sobre su cabeça y nosotros *seremos* sin culpa. Mas qualquiera que se estuviere en casa contigo, su sangre *será* sobre nuestra cabeça si mano *k* le tocáre.

k Heb. fuere con el.

20 Mas si tu denunciares este nuestro negocio, nosotros seremos desobligados de este tu juramento conque nos has juramentado.

21 Y *ella* respondió: Como aveys dicho, ansi sea. y *ansi* los embió, y se fueron; y ella ató la cuerda de grana à la ventana.

22 Y caminando ellos llegaron al monte y estuvieronse alli tres dias, hasta que los que los seguian, fuessen bueltos: y los que los siguieron, buscaron por todo el camino. mas no *los* hallaron.

23 Y tornandose los dos varones decendieron del monte, y passaron, y vinieron à Iosue hijo de Nun: y contaronle todas las cosas que les avian acontecido.

24 Y dixeron à Iosue: Iehova ha entregado toda la tierra en nuestras manos: y tambien todos los moradores de la tierra estan desmayados delante de nosotros.

CAPIT. III.

Iosue apercibe al Pueblo para passar el Iordan, el qual passan en seco por admirable obra de Dios.

Y Madrugó Iosue de mañana, y partieron de Setim, y vinieron hasta el Iordan el y todos los hijos de Israel: y † reposaron alli antes que passassen.

† O, tuvieron la noche.

2 Y Passados tres dias, los alcaldes passaron por medio del campo,

3 Y mandaron al Pueblo diziendo: Quando vierdes el arca del Concierto de Iehova vuestro Dios, y los Sacerdotes y Levitas que la llevan, vosotros partireys de vuestro lugar, y marchareys en pos della.

4 Empero entre vosotros y ella aya distancia como de la medida de dos mil cobdos, y no os acercareys della: paraque sepays el camino por donde aveys de yr: por quanto vosotros no aveys passado *a* antes de aora por este camino.

a Heb. desde ayer y antier. b O, aparejados.

5 Y Iosue dixó al Pueblo, *b* Sanctificaos, porque Iehova hará mañana entre vosotros maravillas.

6 Y habló Iosue à los Sacerdotes diziendo Tomad el arca del Cõcierto, y passad delãte del Pueblo: Y *ellos* tomarõ el arca del Cõcierto, y fueron delante del Pueblo.

7 Entonces Iehova dixo à Iosue: Desde aqueste dia començaré à hazerte grande delante de los ojos de todo Israel: paraque entiendan, que como fue con Moysen, ansi seré contigo.

8 Tu pues mandarás à los Sacerdotes que llevan el arca del Concierto, diziẽdo: Quando uvierdes entrado hasta el cabo del agua del Iordan, parareys en el Iordan.

9 Y Iosue dixo à los hijos de Israel: Llega os acá, y escuchad las palabras de Iehova vuestro Dios.

10 Y Iosue tornó à dezir: En esto conocereys q̃ el Dios biviẽte *está* en medio de vosotros: y q̃ el echará de delãte de vosotros al Chananeo, y al Hetheo. y al Heveo, y al Pherezeo, y al Gergeseo, y al Amorrheo, y al Iebuseo:

11 Heaqui el arca del Concierto del Señoreador de toda la tierra, passa el Iordan delante de vosotros.

12 Tomad pues aora doze hombres de los tribus de Israel, de cada tribu uno,

c O, reposaren.

13 Y quando las plantas de los pies de los Sacerdotes, q̃ llevan el arca de Iehova Señoreador de toda la tierra, *c* fuerẽ assentadas sobre las aguas del Iordã, las aguas del Iordã se partirán: porq̃ las aguas que decienden de arriba * se detendrán en un monton.

* Psal. 114. 3. * Act. 7. 45.

14 * Y aconteció que partiendo el Pueblo de sus tiendas para passar el Iordan, y los Sacerdotes delante del Pueblo llevando el arca del Concierto,

15 Quando los que llevavan el arca, entraron en el Iordan, y que los pies de los Sacerdotes que llevavan el arca fueron mojados à la orilla del agua, (porq̃ el Iordan suele revertir sobre todos sus bordes todo el tiempo de la segada.)

16 Las aguas que decendian de arriba, se pararon como en un monton bien lexos de la ciudad de Adam, q̃ *está* al lado de Sarthan: y las que decendian à la mar *d* de los llanos à la mar salada, se acabarõ, y fuerõ partidas, y el Pueblo passó en derecho de Iericho.

d O. del desierto.

17 Mas los Sacerdotes, que llevavan el arca del Concierto de Iehova estuvieron en seco en medio del Iordã firmes, *e* hasta que todo el Pueblo úvo acabado de passar el Iordan, y todo Israel passó en seco.

e Ab 4. 22. *Semejante milagro Exo.* 14. 22.

CAPIT. IIII.

Por mandado de Dios haze Iosue sacar del profũdo del Iordan, por donde lo passaron, doze piedras, las quales pusieron por memoria del milagro en el primer lugar donde assentaron passãdo el Iordan, dexando otras doze piedras en medio del Iordan, donde avian estado los pies de los Sacerdotes que llevavan el Arca del Concierto.

Y Quando toda la gente uvo acabado de passar el Iordan, Iehova habló á Iosue diziendo:

2 Tomad del Pueblo doze varones, de cada tribu uno:

3 Y mandaldes diziendo, Tomaos de aqui del medio del Iordan, del lugar donde estan los pies de los Sacerdotes firmes, doze piedras, las quales passareys con vosotros, y assentarlas eys en el alojamiento donde aveys de tener la noche.

4 Entonces Iosue llamó doze varones los quales el ordenó de entre los hijos de Israel de cada tribu uno:

5 Y dixoles Iosue, Passad delãte del arca de Iehova vuestro Dios por medio del Iordã, y cada uno de vosotros tome una piedra sobre su ombro, conforme al numero de los tribus de los hijos de Israel.

6 Paraq̃ esto sea señal entre vosotros. Y quãdo vuestros hijos preguntaren á sus padres *a* mañana diziendo: Que os *significan* estas piedras?

a En tiempo venidero.

7 Responderles eys, Que las aguas del Iordan fueron partidas delante del arca del Concierto de

Iehova quando ella passó el Iordan, las aguas del Iordan se partierón: y serán estas piedras por memoria para siempre à los hijos de Israel.

8 Y los hijos de Israel lo hizieron ansi como Iosue *les* mandó: que levantaron doze piedras del medio del Iordan, como Iehova lo avia dicho à Iosue, conforme al numero de los tribus de los hijos de Israel: y passaronlas consigo àl alojamiento, y assentaronlas alli.

9 Iosue tambien levantó doze piedras en medio del Iordan: en el lugar donde estuvieron los pies de los Sacerdotes, que llevavan el arca del Concierto y han estado alli hasta oy.

10 Y los Sacerdotes, que llevavan el arca, se pararon en medio del Iordan, hasta tanto que se acabó todo loque Iehova avia mandado á Iosue que hablasse àl Pueblo conforme à todas las cosas que Moysen avia mandado á Iosue: mas el pueblo se dió priessa y passó.

11 Y quando todo el Pueblo acabó de passar, passó tambien el arca de Iehova, y los Sacerdotes en presencia del Pueblo.

*Nu. 33, 29.

12 *Tambien passaron los hijos de Ruben, y los hijos de Gad, y el medio tribu de Manasse armados delante de los hijos de Israel, como les avia dicho Moysen:

13 Como quarenta mil hombres armados à punto passaron azia la campaña de Iericho *b* delante de Iehova, à la guerra.

b *Q. d. delante del Arca de Iehova.*

14 En aquel dia Iehova engrandeció à Iosue en ojos de todo Israel: y temieronle, como aviã temido à Moysen todos los dias de su vida.

15 Y Iehova habló à Iosue, diziendo:

16 Manda à los Sacerdotes, que llevan el arca del testimonio, que suban del Iordan.

17 Y Iosue mandó à los Sacerdotes diziendo: Subid del Iordan.

18 Y aconteció q̃ como los Sacerdotes, q̃ llevavan el arca del cõcierto de Iehova, subierõ del medio del Iordan, y q̃ las plantas de los pies de los Sacerdotes estuvierõ en seco, las aguas del Iordã se bolvierõ à su lugar, *c* corriẽdo como antes sobre todos sus bordes.

c Heb. y fueron como ayer y antier.

19 Y subió el Publo del Iordã à los diez *dias* del mes Primero: y assentaron el cãpo en Galgal àl lado Oriental de Iericho.

20 Y Iosue levantó en Galgal las doze piedras, que avian traydo del Iordan.

21 Y habló à los hijos de Israel, diziendo: Quando mañana preguntaré vuestros hijos à sus padres, y dixeren: Que os *significan* estas piedras?

22 Declarareys à vuestros hijos diziendo, Israel passó en seco por este Iordan.

*Exo. 14, 21.

23 Porque Iehova vuestro Dios secó las aguas del Iordan delante de vosotros hasta q̃ passassedes,* de la manera que Iehova vuestro Dios lo avia hecho en el mar Bermejo: àl qual secó de lante de nosotros, hasta que passamos.

24 Paraque todos los pueblos de la tierra conozcan la mano de Iehova, que es fuerte: para que temays á Iehova vuestro Dios *d* todos los dias.

d Perpetua mente.

CAPIT. V.

Iosue haze en el pueblo la segunda circuncision à la entrada de la tierra de Promission. II. Celebra el Pueblo la Pascua en los llanos de Iericho, y el Man les cessa. III. Christo Principe de su Pueblo se muestra à Iosue en habito militar.

Y Quando todos los reyes de los Amorrheos. que *estavan* de la otra parte del Iordan àl Occidente: y todos los reyes de los Chananeos, que *estavan* cerca de la mar, oyerõ como Iehova avia secado las aguas del Iordan delante de los hijos de Israel hasta q̃ ovierõ passado, su coraçon se les derritio, y no uvo mas espiritu en ellos delante de los hijos del Israel.

2 En aquel tiempo Iehova dixo à Iosue: Hazte cuchillos agudos, y buelve, circuncida *a* la segunda vez à los hijos de Israel.

a *Dos generales circuncisiones leemos: la primera fue quãdo Abrahã circuncido à todos los de su casa. Gen. 17, 23. y la q̃ aqui se cuenta fue la segunda.: Todas las otras fueron particulares al octavo dia.*

3 Y Iosue se hizo cuchillos agudos, y circuncidó los hijos de Israel en el Monte de los prepucios.

4 Esta es la causa por la qual Iosue circuncidó: Todo el Publo que avia salido de Egypto, *es à saber*, los varones: todos los hombres de guerra, erã muertos ya en el desierto en el camino, despues que salieron de Egypto.

5 Porque todos los del Pueblo q̃ avian salido, estavan circuncidados: mas todo el Pueblo, que avia nacido en el desierto en el camino, despues que salieron de Egypto, no estavan circuncidados.

6 Porque los hijos de Israel anduvieron por el desierto quarenta años, hasta que toda la gente de los hombres de guerra, que avian salido de Egypto, fue consumida, por quanto no obedecieron à la boz de Iehova: por loqual Iehova *les juró que no les dexaria ver la tierra, de laqual Iehova avia jurado à sus padres, que nos la daria, tierra que corre leche y miel.

*Num. 14, 28. &c.

7 Mas los hijos deellos, que el avia hecho succeder en su lugar, Iosue los circuncidó: los quales aun eran incircuncisos, porque no avian sido circuncidados por el camino.

8 Y quando ovieron acabado de circuncidar toda la gente, quedaronse en el mismo lugar en el *b* campo, hasta que sanaron

b O real.

9 Y Iehova dixo à Iosue, oy he quitado de vosotros el opprobrio de Egypto: por lo qual el nombre de aquel lugar fue llamado *c* Galgala, hasta oy.

c *Heb. Gilgal q. d. quitamiento: porq̃ alli fueron quitados los prepucios.*

10 ¶ Y los hijos de Israel assentaron el campo en Galgala. Y celebraron la Pascua à los catorze dias del mes, à la tarde en los llanos de Iericho.

II.

11 Y el otro dia de la Pascua comieron del fruto de la tierra los panes sin levadura, y espigas nuevas tostadas, el mismo dia.

12 *d* Y el Man cessó el dia siguiente, desde q̃ començaron à comer del fruto de la tierra: y los hijos de Israel nunca mas tuvierõ Man, mas comieron de los frutos de la tierra de Chanaan aquel año.

d *El Man cessó.*

13 ¶ Y estando Iosue cerca de Iericho, alçó sus ojos, y vido un varon que estava delante deel, elqual tenia un espada desnuda en su mano. Y Iosue yendose azia el, le dixo: Eres de los nuestros, o de nuestros enemigos? Y el respondió:

III.

14 No, mas yo *soy e* el Principe del exercito de Iehova: aora he venido. Entonces Iosue postrandose sobre su rostro en tierra lo adoró: y dixole: Que dize mi Señor à su siervo?

e *à solo Christo conviene ser principe y cabeça de su Iglesia: por tanto este q̃ aparecio en forma de varon, era Christo, y asi Ab. 6. 2. se llama Iehova.*

15 Y el Principe del exercito de Iehova respondio à Iosue: Quita tus çapatos *f* de tus pies: porq̃ el lugar donde estás es sancto. y Iosue lo hizo ansi.

f *Leed la N. Exod. 3, 5.*

CAPIT. VI.

Iericho primera ciudad de la tierra de Promission fortissima es tomada por alarido mystico, àl qual los altos y fuertes muros de la ciudad caen, y la ciudad es puesta à fuego y à sangre, reservada Raab con toda su familia. II. Denuncia se maldicion al que reedificáre à Iericho.

IEricho empero estava cerrada, biẽ cerrada, à causa de los hijos de Israel; nadie entrava, ni salia.

2 *a* Mas Iehova dixo à Iosue, Mira, *yo* he entregado en tu mano à Iericho, y à su rey *con* sus varones de guerra.

a *Leed la q̃rta Art. 5. 14.*

3 Cercareys pues la ciudad todos los hombres de guerra yendo alderredor de la ciudad una vez *al dia*: y esto hareys seys dias.

4 Y siete Sacerdotes llevarán siete *bozinas de* cuernos de carneros delante del arca: y al Septimo dia dareys siete bueltas à la ciudad, y los Sacerdotes tocarán las bozinas.

5 Y quan-

5 Y quando tocaren *luengamente* el cuerno de
carnero, como oyerdes el sonido de la bozina, todo
el Pueblo gritará à gran boz, y el muro de la ciudad
caerá debaxo de si: entonces el Pueblo subirá cada
uno en derecho de si.
6 Y llamando Iosue hijo de Nun los Sacerdo-
tes, dixoles: Llevad el arca del Concierto: Y siete
Sacerdotes lleven siete *bozinas de cuernos* de carneros
delante del arca de Iehova:
7 Y dixo àl Pueblo, Passad, y cercad la ciudad:
y los que estan armados passarán delante del arca
de Iehova.
8 Y desq̃ Iosue uvo hablado àl Pueblo, los siete
Sacerdotes llevãdo las siete *bozinas de cuernos* de car-
neros, passarõ delante del arca de Iehova, y tocarõ las
bozinas: y el arca del cõcierto de Iehova los seguia.
9 Y los armados yvan delante de los Sacerdo-
tes que tocavan las bozinas, y *b* la congregacion yva
de tras del arca andando y tocando bozinas.

b Heb. el recogedor q. d. la retaguarda: q̃ era el tribu de Dan. Num. 10, 25.

10 Y Iosue mandó àl Pueblo diziendo, Voso-
tros no dareys grita, ni se oyrá vuestra boz, ni saldrá
palabra de vuestra boca: hasta el dia que *yo* os diga,
Gritad: entoces dareys grita.
11 El arca pues de Iehova dió una buelta àl der-
redor de la ciudad, y vinieronse àl real, en el qual tu-
vieronla noche.
12 Y Iosue se levantó de mañana: y los Sacer-
dotes tomaron el arca de Iehova:
13 Y los *otros* siete Sacerdotes llevando las siete
bozinas de cuernos de carneros, fueron delante del ar-
ca de Iehova, andando siempre y tocando las bozi-
nas: y los armados yvan delante dellos, y la † Con-
gregacion yva detras del arca de Iehova: andando y
tocando las bozinas.

† Leed la nota v. 9.

14 Ansi dieron otra buelta à la ciudad el segun-
do dia, y bolvieronse àl real: deesta manera hizie-
ron por seys dias.
15 Y àl Septimo dia, levantaronse quando el al-
va subia, y dieron buelta à la ciudad desta manera
siete vezes: este dia solamente dieron buelta arredor
della siete vezes.
16 Y como los Sacerdotes uvierõ tocado las bo-
zinas la septima vez, Iosue dixo àl Pueblo: Dad gri-
ta, porque Iehova os ha entregado la ciudad.
17 Mas la ciudad será * anathema à Iehova, ella
con todas las cosas que estan en ella: solamẽte Raab
la ramera con todos los que estuvieren en casa con
ella, bivirá, * porquanto escondió los mensageros
que embiamos.

** Lev. 27, 28.*
** Arr. 2, 4.*

18 Mas vosotros guardaos del anathema, que ni
toqueys, ni tomeys alguna cosa del anathema, por-
que no hagays anathema el campo de Israel, y lo
turbeys.
19 Mas toda la plata, y el oro, y vasos de metal y
de hierro sea consagrado à Iehova, *y* venga àl the-
soro de Iehova.
20 Entonces el Pueblo dió grita, y tocarõ bozi-
nas: y acõteció q̃ como el Pueblo uvo oydo el soni-
do de la bozina, el Pueblo dio grita con muy gran
bozerio, y * el muro *c* cayó debaxo de si: Y el Pueblo
subió à la ciudad cada uno delãte de si: y tomarõla.
21 Y destruyeron todo loque avia en la ciudad,
hombres y mugeres: moços y viejos: hasta los bue-
yes, y ovejas, y asnos à filo de espada.
22 Mas Iosue dixo à los dos varones, * que avian
reconocido la tierra: Entrad en la casa de la muger
ramera, y hazed salir de alla à la muger, y à todo lo-
que fuere suyo, como le jurastes.

** Heb. 11, 30.*
c Cayó por la parte de adẽtro, y sumiose, paraq̃ los Israelitas pudiessen entrar.
** Arr. 2, 14. Heb. 11, 31.*

23 Y los mancebos espias entraron, y sacaron à
Raab, y à su padre, y su madre, y sus hermanos, y to-
do loq̃ era suyo: y tambien sacaron à toda su paren-
tela: y *d* pusieron los fuera del campo de Israel.

d à sab. hasta tanto q̃ fueron enseñados en la Ley de Dios.

24 Y quemaron à fuego la ciudad, y todo loque
estava en ella solamente pusieron en el thesoro de la
casa de Iehova *e* la plata, y el oro, y los vasos de me-
tal y de hierro.

e Como Iosue avia mandado ver. 19.

25 Mas Iosue dió la vida à Raab la ramera, y à
la casa de su padre, y à todo loque ella tenia: laqual
f habitó entre los Israelitas hasta oy: porquanto es-
condió los mensageros, que Iosue embió à recono-
cer à Iericho.

f Salmon se caso con ella: Mat. 1, 5.

26 ¶ Y en aquel tiempo Iosue juró diziendo: II.
* Maldito sea delante de Iehova el hombre, que se
levantare, y reedificare esta ciudad de Iericho. En
su primogenito eche sus cimientos: y en su menor
de dias assiente sus puertas.

** 1. Rey. 16, 34.*

27 Fue pues Iehova con Iosue: y su nombre fue
divulgado por toda la tierra.

CAPIT. VII.

*Achan, uno del Pueblo, hurta del despojo de Iericho, por cuyo pec-
cado una parte del Pueblo es vencida y herida de los de Hai. II. Io-
sue entiende de Dios la causa de aquella calamidad, y hallado el
sacrilego es castigado.*

EMpero los hijos de Israel cometieron prevari-
cacion en el *a* anathema. * Porque Achan hijo
de Charmi, hijo de Zabdi, hijo de Zaré del tribu
de Iuda tomó del anathema: y la ira de Iehova se
encendió contra los hijos de Israel.

a Deste anathema arr. 6, 17.
** Abaxo. 22, 20*
1. Chron. 2, 7. dõde se llamá Achar.

2 Y Iosue embió hombres desde Iericho en
Hai, que *era* junto à Beth-aven azia el Oriente de
Beth-el: y hablóles diziendo: Subid, y reconoced la
tierra: y ellos subieron, y reconocieron à Hai.
3 Y bolviendo à Iosue dixeronle: No suba to-
do el Pueblo, mas suban como dos mil, o como, tres
mil hombres: y tomaran à Hai. No fatigues à todo
el Pueblo alli, porque pocos son.
4 Y subieron allá del Pueblo como tres mil
hombres, los quales huyeron delante de los de Hai.
5 Y los de Hai hirieron dellos como treyn-
ta y seys hombres, y siguieronlos desde la puer-
ta hasta *b* Sabarim, y mataronlos en una decendi-
da: de loqual el coraçon del Pueblo se derritio, *c* co-
mo agua.

b Heb. Sebarim. q. d. rõpimiẽtos: porque alli fue rompido el campo de Israel.
c Heb. y fue por aguas.

6 ¶ Entonces Iosue rompió *d* sus vestidos, y se
prostró en tierra sobre su rostro delante del arca de
Iehova hasta la tarde: el, y los ancianos de Israel,
echando polvo sobre sus cabeças. II.
7 Y Iosue dixo *e* Ah Señor Iehova, porque he-
ziste passar à este Pueblo el Iordã, para entregarnos
en las manos de los Amorrheos, que nos destruyan.
O si quisieramos q̃darnos de la otra parte del Iordã?
8 Ay Señor, que diré? Puesque Israel ha buelto
f las espaldas delante de sus enemigos.

d Leed la nota Nu. 14, 6.
e Leed la nota Gẽ. 40. 20.
f Heb. la cerviz.

9 Porque los Chananeos, y todos los morado-
res de la tierra, oyrán *esto*, y nos cercarán y raeran
nuestro nombre de sobre la tierra, entonces que ha-
rás *tu* à tu grande Nombre?
10 Y Iehova dixo à Iosue, Levantate. Porque te
prostras ansi sobre tu rostro?
11 Israel ha peccado, y aun han quebrantado
mi Concierto, que *yo* les avia mandado. Y aun han
tomado del anathema, y aun hã hurtado, y aun han
mentido, y aun lo han guardado en sus vasos.
12 Por esto los hijos de Israel no podran estar
delante de sus enemigos, mas delante de sus enemi-
gos bolveran las espaldas, por quanto han sido en el
anathema. *Yo* no seré mas con vosotros, sino de-
struyerdes el anathema de en medio de vosotros.
13 Levantate, sanctifica el Pueblo, y di, Sanctifi-
caos, para mañana, porq̃ Iehova el Dios de Israel di-
ze ansi: Anathema *ay* en medio de ti Israel, no po-
drás estar delãte de tus enemigos, hasta tanto q̃ ayays
quitado el anathema de en medio de vosotros.
14 Allegaros eys pues mañana por vuestros tri-
bus,

bus,y el tribu que Iehova tomare,se allegará por sus
familias, y la familia que Iehova tomare, se allegará
por sus casas, y la casa que Iehova tomare,se allega-
rà por los varones.
15 Y el que fuere tomado en el anathema será
quemado à fuego, el y todo loque tiene, por quanto
ha quebrantado el Concierto de Iehova, y ha co-
metido maldad en Israel.
16 Iosue pues levantandose de mañana hizo a-
llegar à Israel por sus tribus, *g* y fue tomado el tribu
de Iuda.
17 Y haziẽdo allegar el Tribu de Iuda,fue to-
mada la familia de los de Zarhi. Y haziẽdo allegar
la familia de los de Zarhi por los varones,fue toma-
do Zabdi.
18 Y hizo allegar su casa por los varones, y fue
tomado Achan hijo de Charmi, hijo de Zabdi, hijo
de Zaré del Tribu de Iuda.
19 Entonces Iosue dixo à Achan, *h* Hijo mio *i* da
aora gloria à Iehova el Dios de Israel,y dale alabãça,
y declarame aora lo q̃ has hecho,no me lo encubras.
20 Y Achan respondió à Iosue diziendo, Ver-
daderamente yo he peccado contra Iehova el Dios
de Israel,y he hecho ansi,y ansi.
21 Que vi entre los despojos un mãto Babyloni-
co muy bueno,y dozientos siclos de plata,y un cha-
tõ de oro de peso de cincuẽta siclos:loqual cobdicié,
y tomé:y heaqui q̃ está escõdido debaxo de tierra en
el medio de mi tiẽda: y el dinero *está* debaxo deello.
22 Iosue entõces embió mensageros, los quales
fueron corriendo à la tienda,y heaqui *que todo estava*
escondido en su tienda: y el dinero debaxo deello.
23 Y tomandolo de en medio de la tienda, tru-
xeronlo à Iosue: y à todos los hijos de Israel: y pu-
sieronlo delante de Iehova.
24 Entonces Iosue tomó à Achan hijo be Zaré,
y el dinero,y el manto y el chatõ de oro,y *k* sus hijos
y sus hijas,y sus bueyes y sus asnos, y sus ovejas,y su
tienda, y todo quanto tenia, y todo Israel con el, y
llevaronlo todo àl valle de *l* Achor:
25 Y dixo Iosue: Porque nos has turbado? Tur-
bete Iehova en este dia. Y todos los Israelitas lo ape-
drearon y los quemaron à fuego, y los apedrearon
con piedras.
26 Y levantaron sobre el un gran montõ de pie-
dras hasta oy. Y Iehova se tornó de la yra de su fu-
ror. Y por esto fue llamado aquel lugar el Valle de
‡ Achor,hasta oy.

g Assi fue tomado Saul. 1. Sam. 10. 19. y Ionathan, 1. Sam. 14, 40.

h Las faltas se deven corregir con espiritu de mansedumbre quando no ay obstinacion. *i Leed Ierem. 13, 16.*

k Los juyzios de Dios son inescudriñables: aqui mueren los hijos de Achan: peró los hijos de Core no murieron. Num. 26, 11.

l Q. d. turbacion llamóse assi por lo que en este valle acontecio. *‡ Como ver. 24.*

CAPIT. VIII.

Confortado de nuevo Iosue por Dios combate y toma à Hai,y haze matar todos sus moradores y colgar su rey, y assolar la ciudad para siempre. II. Edifica altar en el monte de Hebal, y haze pronunciar la Ley solennemente con sus bendiciones y maldiciones, como le avia sido mandado.

Y Iehova dixo à Iosue: No temas, ni desmayes:
toma contigo toda la gente de guerra,y levãtate
y sube à Hai. Mira, *yo* he entregado en tu mano
àl rey de Hai,y à su Pueblo,à su ciudad y à su tierra.
2 Y harás à Hai,y à su Rey como heziste à Ie-
richo,y à su Rey: sino que sus despojos y sus bestias
saqueareys para vosotros. Pondrás pues embosca-
das à la ciudad de tras deella.
3 Y Iosue se levantó, y toda la gente de guerra
para subir contra Hai: y escogió Iosue treynta mil
hombres fuertes,los quales embió de noche.
4 Y mandóles diziẽdo: Mirad,põdreys embos-
cada à la ciudad de tras deella: no os alexareys mu-
cho de la ciudad,y estareys todos apercebidos:
5 Y yo y todo el Pueblo que *está* conmigo nos
acercaremos à la ciudad: y quãdo ellos saldrán con-
tra nosotros,como hizieron antes,huyremos delan-
te deellos.
6 Y ellos saldrán tras nosotros hasta que los a-
tranquemos de la ciudad. Porq̃ ellos dirán: Huyen
de nosotros como la primera vez: Porque *nosotros*
huyremos delante deellos.
7 Entonces vosotros os levantareys de la em-
boscada, y *a* tomareys la ciudad: y Iehova vuestro
Dios os la entregará en vuestras manos.
8 Y quando la ovierdes tomado, meterlaeys à
fuego.Hareys conforme à la palabra de Iehova.Mi-
rad,que *yo* os lo he mandado.
9 Entonces Iosue los embió: y ellos se fueron à
la emboscada, y pusieronse entre Beth-el, y Hai, àl
Occidente de Hai: y Iosue se quedó aquella noche
en medio del Pueblo.
10 Y levantandose Iosue muy de mañana, *b* re-
conoció el Pueblo, y subió el y los Ancianos de Is-
rael delante del Pueblo contra Hai.
11 Ansi mismo toda la gente de guerra,que esta-
va con el,subieron,y llegaron,y vinieron delante de
la ciudad: y assentaron el campo à la parte del Nor-
te de Hai: y el valle *estava* entre el y Hai.
12 Y tomó como cinco mil hombres, y pusolos
en emboscada entre Beth-el y Hai, à la parte Occi-
dental de la ciudad.
13 Y el Pueblo *es à saber*, todo el campo q̃ *estava*
à la parte del Norte,se acercó de la ciudad: y su em-
boscada àl Occidente de la ciudad. Y Iosue vino a-
quella noche àl medio del Valle.
14 Loqual como vido el Rey de Hai, levantose
prestamente de mañana, y salió con la gente de la
ciudad contra Israel para pelear,el y todo su pueblo
àl tiempo señalado,por el llano, no sabiendo q̃ le e-
stava puesta emboscada à las espaldas de la ciudad.
15 Entõces Iosue y todo Israel *como* vencidos hu-
yeron delante deellos por el camino del desierto.
16 Y todo el pueblo que *estava* en Hai se juntó
para seguirlos: y siguieron à Iosue: y arrancaronse
de la ciudad:
17 Y no quedó hombre en Hai, y Beth-el, que
no saliesse tras Israel: y dexaron abierta la ciudad
por seguir à Israel.
18 Entonces Iehova dixo à Iosue: Levãta la lan-
ça que tienes en tu mano azia Hai, porque *yo* la en-
tregaré en tu mano. Y Iosue levantó la lança que
tenia en su mano, azia la ciudad.
19 Y levantandose prestamente de su lugar los
que estavan en la emboscada corrieron, como el al-
çó su mano,y vinieron à la ciudad y tomaronla:y à
priessa le pusieron fuego.
20 Y como los de la ciudad miraron à trás, vie-
ron,y heaqui el humo de la ciudad, que subia al cie-
lo: y no tuvieron *c* poder para huyr à una parte ni à
otra: y el pueblo que yva huyendo azia el desierto,
se tornó contra los que lo seguian.
21 Entonces Iosue y todo Israel viendo q̃ los de
la emboscada avian tomado la ciudad: y q̃ el humo
de la ciudad subia,tornaron,y hirieron à los de Hai.
22 Y los otros salieron de la ciudad à su encuen-
tro: y ansi fueron encerrados en medio de Israel:los
unos de la una parte y los otros de la otra. Y *ansi* los
hirieron hasta que no quedó ninguno deellos que
escapasse.
23 Y tomaron bivo àl rey de Hai, y truxeronlo
à Iosue.
24 Y quando los Israelitas acabarõ de matar to-
dos los moradores de Hai en el cãpo, en el desierto,
donde ellos los aviã perseguido,y q̃ todos aviã caydo
à filo de espada hasta ser cõsumidos,todos los Israe-
litas se tornarõ à Hai, y tãbien la pusierõ à cuchillo.
25 Y el numero de los q̃ cayeron aquel dia,hom-
bres y mugeres,fue doze mil, todos *d* eran de Hai.
26 Y Iosue nunca retraxo su mano q̃ avia esten-
dido

a Heb. Echareys fuera.

b Heb. cõtó

c Heb. manos

d Heb. varones de &c.

dido con la lança, hastaque uvo destruydo todos
los moradores de Hai.
27 Empero los Israelitas saquearó para si las be-
stias, y los despojos de la ciudad, conforme à la pa-
* Arr. ver. 2. labra de Iehova,* que el avia mandado à Iosue.
28 Y Iosue quemó a Hai, y la tornó en *un* mon-
ton perpetuo assolada hasta oy.
29 Mas àl rey de Hai colgó de un madero hasta
la tarde: y como el Sol se puso, Iosue mandó que
e Conforme à la ley Deut. 21, 23. e quitassen del madero su cuerpo, y lo echassen à la
puerta de la ciudad, y levantaron sobre el un gran
monton de piedras hasta oy.
II. 30 ¶ Entonces Iosue edificó altar à Iehova Dios
de Israel en el monte de Hebal:
31 Como lo avia mandado Moysen siervo de
* Ex. 20, 25. Deut. 27, 3. Iehova á los hijos de Israel * como *està* escripto en
el libro de la Ley de Moysen: *un* altar de piedras en-
teras, sobre las quales nadie alçó hierro. Y offrecie-
ron sobre el holocaustos à Iehova, y sacrificaron *sa-
crificios* pacificos.
* Deut. 27, 2. 32 Tambien escrivió alli en piedras * la repeti-
cion de la Ley de Moysen, la qual el avia escripto
delante de los hijos de Israel.
33 Y todo Israel, y sus Ancianos, alcaldes y jue-
zes estavan de la una parte y de la otra junto al arca
delante de los Sacerdotes Levitas, que llevan el arca
del Concierto de Iehova: ansi los estrangeros como
los naturales la mitad dellos estava azia el Monte
de Garizim, y la otra mitad azia el Monte de He-
bal, de la manera que Moysen siervo de Iehova lo
avia mandado antes; Que primeramente bendi-
xessen àl Pueblo de Israel.
34 Despues desto leyó todas las palabras de la
Ley: las bendiciones y las maldiciones, conforme à
todo loque està escripto en el libro de la Ley.
35 No uvo palabra alguna de todas las cosas que
mandó Moysen, que Iosue no hiziesse leer delante
de todo el ayuntamiento de Israel, mugeres y niños,
y estrangeros que andavan entre ellos.

CAPIT. IX.

Congreganse todos los reyes y las gentes de los Chananeos para venir contra Iosue. II. Los Gabaonitas impetran paz de Iosue por astucia. la qual entendida por Iosue, conservales la promessa à causa del juramento, mas poneles en el servicio del campo.

Y Acontecio *que* como oyeron *estas cosas* todos los
reyes que *estavan* desta parte del Iordan, ansi en
las montañas como en los llanos: y en toda la
costa de la gran mar delante del Libano, los He-
theos, Amorrheos, Chananeos, Pherezeos, Heveos,
y Iebuseos,
2 Iuntaronse à una de un acuerdo para pelear
contra Iosue y Israel.
II. a Estos eran Heveos. Ab. 11, 19. 3 ¶ Mas los *a* moradores de Gabaó como oye-
ron loque Iosue avia hecho à Iericho y à Hai:
4 Ellos usaron tambien de astucia: y fueron, y
fingieronse embaxadores, y tomaron sacos viejos
sobre sus asnos, y cueros viejos de vino rotos y re-
mendados,
b Heb. de su comida. 5 Y çapatos viejos y hitados en sus pies, y ve-
stidos viejos sobre si: y todo el pan *b* que trayan pa-
ra el camino, seco y mohoso.
6 Y vinieron à Iosue àl cápo en Galgala, y dixe-
ronle *à el* y à los de Israel: Nosotros venimos de tie-
rra muy lexos, hazed pues aora có nosotros aliança.
7 Y los de Israel respondieró à los Heveos: Qui-
ça vosotros habitays en medio de nosotros: como
pues nos haremos nosotros hazer aliança có vosotros?
8 Y ellos respondieron à Iosue: Nosotros *somos*
tus siervos. Y Iosue les dixo: Quien *soys* vosotros y
de donde venis?
9 Y ellos respondieron: Tus siervos há venido
de muy lexos tierras por la fama de Iehova tu Dios.
porque avemos oydo su fama, y todas las cosas que
hizo en Egypto:
10 Y todas las cosas q̃ hizo à los dos reyes de los
Amorrheos, que *estavan* de la otra parte del Iordan:
à Sehon rey de Hesebon, y à Og rey de Basan, que
estavan en Astaroth.
11 Por loqual nuestros ancianos y todos los
moradores de nuestra tierra nos dixeron: Tomad
en vuestras manos provision para el camino, y yd
delante dellos, y dezildes: Nosotros *somos* vuestros
siervos, y hazed aora con nosotros aliança.
12 Este nuestro pan tomamos caliente de nue-
stras casas para el camino el dia q̃ salimos para venir
à vosotros; y heloaqui aora q̃ està seco y mohoso.
13 Estos cueros de vino tambien los henchimos
nuevos: he los aqui ya rotos. Tambien estos nue-
stros vestidos y nuestros çapatos estan ya viejos à
causa de la grande longura del camino.
14 Y los hombres *de Israel* tomaron de su provi-
sion del camino, y no preguntaró la boca de Iehova.
15 * Y hizo Iosue paz con ellos, y trató con ellos * 2. Sam. 21, 2.
aliança que les daria la vida. Y los principes del a-
yuntamiento les juraron.
16 Passados tres dias despues que hizieron con
ellos el concierto, oyeron como eran sus vezinos, y
que habitavan en medio dellos.
17 Y partieronse los hijos de Israel, y àl tercero
dia llegaron à sus ciudades: y sus ciudades *eran* Ga-
baon, Caphira, Beroth, y Cariathiarim.
18 Y no los hirieró los hijos de Israel, por quan-
to los principes del ayuntamiento les avian jurado
por Iehova el Dios de Israel: y toda la compaña
murmurava contra los principes.
19 Mas todos los principes respondieron à toda
la cópaña. Nosotros les avemos jurado por Iehova
Dios de Israel: portanto aora no les podemos tocar.
20 *Empero* esto haremos con ellos: dexarloshe-
mos bivir, porq̃ no venga ira sobre nosotros à causa
del juramento que les avemos hecho.
21 Y los principes les dixeron: Bivan: mas sean
leñadores y aguadores para toda la compaña, como
los principes les han dicho.
22 Y llamandolos Iosue les habló diziédo: Porq̃
nos aveys engañado diziendo: Muy lexos habita-
mos de vosotros, morando en medio de nosotros?
23 Vosotros pues aora *sereys* malditos y no fal-
tará de vosotros siervo, y quien corte la leña, y saque
el agua para la casa de mi Dios.
24 Y ellos respondieron à Iosue, y dixeron: Co-
mo fue dado à entender à tus siervos, que Iehova tu
Dios avia mandado à Moysen su siervo que os avia
de dar toda la tierra, y que avia de destruyr todos
los moradores de la tierra delante de vosotros, por
esto temimos en grande manera de vosotros por
nuestras vidas, y hezimos esto.
25 Aora pues henos aqui en tu mano, loq̃ te pare-
ciere bueno y recto hazer de nosotros, esso haz.
26 Y el lo hizo ansi, que los libró de la mano de
los hijos de Israel, que nó los matassen.
27 Y Iosue los constituyó aquel dia por leñado-
res y aguadores para la compaña y para el altar de
Iehova en el lugar que el escogiesse, hasta oy.

CAPIT. X.

Molestando los Amorrheos à los Gabaonitas por averse dado à Iosue, el los defiende y vence à los Amorrheos. II. El Sol se detiene à la oració de Iosue hasta aver complida victoria de los enemigos. III. Haze Iosue que todos los capitanes de Israel pongan los pies sobre los cuellos de los reyes de los Amorrheos vencidos, y despues los haze colgar. IIII. Toma otras ciudades con sus reyes, y assegura toda la tierra por el Pueblo de Israel peleando Dios por el.

Y Como Adoni-sedech rey de *a* Ierusalé oyó que
Iosue avia tomado à Hai, y q̃ la avia assolado: por
q̃ como avia hecho à Iericho y à su rey, ansi hizo à
Hai;

a Esta es la primera vez q̃ se nombra Ierusalem. la qual contenia dos ciudades: la una fue del tribu de Iuda: la otra de Benjamin y de Iuda. El alea ar fue de Benjamin. Y por esto en heb. es del numero dual. Terusalaim.

Hai, y à su rey: y que los moradores de Gabaon
avian hecho paz con los Israelitas, y que estavan en-
tre ellos:
2 Ovieron muy gran temor: porque Gabaon
era una gran ciudad, como una de las ciudades rea-
les, y mayor que Hai, y todos sus varones fuertes.
3 Embió pues Adoni-sedec rey de Ierusalem à
Oham rey de Hebron, y à Pharan rey de Ierimoth,
y à Iaphia rey de Lachis y à Dabir rey de Eglon, di-
ziendo:
4 Subid à mi, y ayudadme, y combatamos à
Gabaon: porque ha hecho paz con Iosue y con los
hijos de Israel.
5 Y juntaronse, y subieron, cinco reyes de los
Amorrheos: el rey de Ierusalem: el rey de Hebron:
el rey de Ierimoth: el rey de Lachis: el rey de Eglon:
ellos con todos sus exercitos, y assentaron campo
sobre Gabaon, y pelearon contra ella.
6 Y los moradores de Gabaon embiaron à Io-
sue àl campo en Galgala diziendo: No encojas tus
manos de tus siervos: sube prestamente à nosotros,
para guardarnos y ayudarnos: porq̃ todos los reyes
de los Amorrheos, que habitan en las montañas, se
hán juntado contra nosotros.
7 Y subió Iosue de Galgala, el y todo el Pueblo
de guerra con el, y todos los valientes hombres.
8 Y Iehova dixo à Iosue: No ayas temor de-
ellos: porque *yo* los he entregado en tu mano: y nin-
guno deellos parará delante de ti.
9 Y Iosue vino à ellos de repente, *porque* toda
la noche subió desde Galgala.
10 Y Iehova los *b* turbó delante de Israel: y hi-
riolos de gran mortandad en Gabaon: y siguiolos
por el camino que sube à Beth-oron: y hiriolos ha-
sta Azecá, y Maceda.
11 Y como yvan huyendo de los Israelitas, à la
decẽdida de Beth-oron Iehova echó sobre ellos del
cielo grandes piedras hasta Aseca, y murieron: mu-
chos mas murieron de las piedras del granizo, que
los que los hijos de Israel avian muerto à cuchillo.
II. 12 ¶ Entonces Iosue habló à Iehova, el dia que
Iehova entregó àl Amorrheo de lante de los hijos
de Israel, y dixo en presencia de los Israelitas, * Sol
detente en Gabaon, y Luna, en el Valle de Ajalon.
13 Y el Sol se detuvo, y la Luna se paró hasta tan-
to que la Gente se vengó de sus enemigos. Esto no
està escripto en *c* el libro *d* de la rectitud? Y el Sol se
paró en medio del cielo: y no se appressuró à poner-
se *e* casi un dia entero.
14 Y nunca fue tal dia antes ni despues de aquel,
obedeciendo Iehova à la boz de un hombre: porque
Iehova peleava por Israel.
15 Y Iosue, y todo Israel con el, tornóse àl cam-
po en Galgala.
16 Y los cinco reyes huyeron, y se escondieron
en una cueva en Maceda.
17 Y fue dicho à Iosue, que los cinco reyes avian
sido hallados en una cueva en Maceda:
18 Y Iosue dixo, Rodad grandes piedras à la bo-
ca de la cueva, y poned hombres junto à ella que los
guarden:
19 Y vosotros no os pareys, sino seguid à vue-
stros enemigos: y herildes la cola: y no los dexeys
entrar en sus ciudades: porque Iehova vuestro Dios
los ha entregado en vuestra mano.
20 Y acontecio *que* como Iosue y los hijos de
Israel ovieron acabado de matarlos de mortandad
muy grande hasta acabarlos, los que quedaron de
ellos se metieron en las ciudades fuertes.
21 Y todo el Pueblo se bolvió *g* salvo àl Campo
à Iosue en Maceda, que no uvo quien moviesse su
lengua contra los hijos de Israel.

b Como lo avia prometido a Moysen, Exod. 23, 27. Deut. 11, 25.

* Isa. 28, 21.

c Quanto à este libro, y otros leed la nota Num. 21, 14.

d Heb. de Iassar, Otros del Derecho.

e O como un dia.

f Este verso 15. se repite al fin deste cap. por tanto todo lo que se cuenta dende el ver. 16. hasta el fin del cap. aconteció antes deste verso.

g Heb. en paz.

22 ¶ Entõces dixo Iosue: Abrid la boca de la cue- III.
va y sacadme deella à éstos cinco reyes.
23 Y hizieronlo ansi, y sacaronle de la cueva a-
quellos cinco reyes, àl rey de Ierusalem, àl rey de He-
bron, àl rey de Ierimoth, àl rey de Lachis, àl rey de
Eglon.
24 Y quando ovieron sacado estos reyes à Iosue,
Iosue llamó à todos los varones de Israel, y dixo à
los principales de la gente de guerra que avian veni-
do con el: Llegad, y poned vuestros pies sobre los
pescueços de aq̃stos reyes: y *ellos* se llegaron, y pusie-
ron sus pies sobre los pescueços deellos.
25 Y Iosue les dixo: No temays, ni ayays miedo:
sed fuertes y valientes: porq̃ ansi hará Iehova à to-
dos vuestros enemigos contra los quales peleays.
26 Y despues deesto Iosue los hirió: y los mató:
y los hizo colgar en cinco maderos: y quedaron col-
gados en los maderos hasta la tarde.
27 Y quando el Sol se yva à poner, mandó Iosue
h que los quitassen de los maderos, y los echassen en
la cueva donde se avian escondido: y pusieron gran-
des piedras à la boca de la cueva, hasta oy.
28 ¶ En aquel mismo dia tomó Iosue à Maceda: IIII.
y la puso à cuchillo, y mató à su rey, à ellos y à todo
loque en ella tenia vida sin quedar nada: mas àl rey
de Maceda hizo como avia hecho àl rey de Iericho.
29 Y de Maceda, passó Iosue y todo Israel con el
à Lebna: y peleó contra Lebna.
30 Y Iehova la entregó tambien à ella y à su rey
en mano de Israel: y metiola à filo de espada con to-
do loque en ella avia bivo, sin quedar nada: mas à su
rey hizo de la manera que avia hecho* àl rey de Ie-
richo
31 Y passó de Lebna Iosue y todo Israel con el
à Lachis: y puso campo contra ella, y combatiola.
32 Y Iehova entregó à Lachis en mano de Israel,
y tomola el dia siguiente, y metiola à cuchillo cõ to-
do loq̃ en ella avia bivo, como avia hecho en Lebna.
33 Entonces Horam rey de Gazer subió en ayu-
da de Lachis, àl qual, y à su pueblo hirió Iosue, que
ninguno deellos quedó.
34 De Lachis passó Iosue, y todo Israel con el,
à Eglon, y pusieron campo contra ella, y combati-
eronla:
35 Y tomaronla el mismo dia, y metieronla à
cuchillo: y el mismo dia † mato *i* todo lo que en ella
avia bivo, como avia hecho en Lachis.
36 Y subieron Iosue, y todo Israel con el de E-
glon à Hebron, y combatieronla:
37 Y tomandola la metieron à cuchillo, à su rey,
y à todas sus ciudades, † con todo lo que en ella avia
bivo, sin quedar nada, como avian hecho à Eglon: y
destruyeronla con todo loque en ella uvo bivo.
38 Y tornando Iosue y todo Israel con el sobre
Dabir, combatiola:
39 Y tomola, y à su rey, y à todas sus villas, y me-
tieronlos à cuchillo, y destruyeron todo lo que en e-
lla uvo bivo sin q̃dar nada: como avia hecho à He-
bron, ansi hizo à Dabir y à su rey: y como avia he-
cho a Lebna y à su rey.
40 Y hirió Iosue à toda la region de las monta-
ñas, y del Mediodia, y de los llanos, y de las cuestas
con todos sus reyes sin quedar nada: todo lo que te-
nia vida mató, de la manera que Iehova Dios de If-
rael lo avia mandado.
41 Y hiriolos Iosue desde Cades barne hasta Ga-
za, y toda la tierra de *k* Gosen hasta Gabaon.
42 Todos estos reyes y sus tierras tomó Iosue de
una vez: porq̃ Iehova el Dios de Israel peleava por
Israel.
43 Y * tornose Iosue y todo Israel con el àl cam-
po en Galgala.

h Conforme à la Ley Deut. 21, 23.

* Arr. 6, 21.

† S. Iosue.
i Heb. y à toda alma que en ella, assi abaxo.

† ver. 35.

k No es la de Egypto: sino la de Iuda.

* Arr. vers 15.

CAPIT. XI.

Muchos otros reyes que conspiraron contra Iosue con exercito innumerable son vencidos y deshechos deel, y tomadas sus ciudades. II. Mata ansi mismo à todos los gigantes en la tierra de Promission, y apoderase de toda la tierra conforme à la promessa de Dios.

OYendo esto Iabin rey de Hasor, embió à Io-
bab rey de Madon, y àl rey de Semron, y al
rey de Achsaph.
2 Y à los reyes que *estavan* à la parte del Norte
en las montañas y en el llano àl Mediodia de Cene-
roth: y en los llanos, y en las regiones de Dor àl Oc-
cidente.
3 Y al Chananeo *que estava* àl Oriente y àl Oc-
cidente: y àl Amorrheo, y àl Hetheo, y àl Pherezeo,
y àl Iebuseo en las montañas: y àl Heveo *que esta-
va* debaxo de Hermon en tierra de Maspha.
4 Estos salieron, y con ellos todos sus exercitos,
un pueblo mucho en gran manera, como el arena
que *está* à la orilla de la mar, cavallos y carros, mu-
chos en gran manera.
5 Todos estos reyes se juntaron, y viniendo
juntaron los campos junto à las aguas de Merom,
para pelear contra Israel.
6 Mas Iehova dixo à Iosue, No tengas temor
deellos, que mañana à esta hora yo entregaré à to-
dos estos muertos delante de Israel: à sus cavallos
desjarretarás, y sus carros quemarás à fuego.
7 Y vino Iosue, y con el todo el pueblo de gue-
rra, contra ellos, y dió de repente sobre ellos juntos
à las aguas de Merom.
8 Y entrególos Iehova en mano de Israel, los
quales los hirieron, y siguieron hasta Sidon la Gran-
de, y *a* hasta las * aguas calientes, y hasta el llano de
Maspha, àl Oriente, hiriendolos hastaque no les de-
xaron ninguno.

a Heb. hasta las quemaduras de las aguas.
* Ab. 13. 6.
otros salinas o como otros, baños de aguas calientes.

9 Y Iosue hizo con ellos como Iehova le avia
mandado; desjarretó sus cavallos, y sus carros que-
mó à fuego.
10 Y tornandose Iosue tomó en el mismo tiem-
po à Asor: y hirió à cuchillo à su rey. La qual Asor
avia sido antes cabeça de todos estos reynos.
11 Y hirieron à cuchillo *b* todo quanto en ella
avia bivo, destruyendo y no dexando *c* cosa à vida.
Y à Asor pusieron à fuego.

b Heb. à toda alma que en ella. y assi siempre.
c Heb. alma.

12 Ansi mismo à todas las ciudades de à questos
reyes, y à todos los reyes deellas tomó Iosue, y los
metió, à cuchillo, y los destruyó, * como lo avia
mandado Moysen siervo de Iehova.

* Nu. 33, 52. Deut. 7, 2.

13 *d* Empero todas las ciudades que estavan *e* en
sus cabeços, no las quemó Israel, sacādo à sola Asor,
la qual quemó Iosue.

d O, solamente.
e Assentadas en lugares altos y fuertes. Chald. Paraph. en su fuerça.

14 Y los hijos de Israel saquearon para si todos
los despojos y bestias de aq̄stas ciudades: empero à
todos los hombres metieron à cuchillo hasta de-
struyrlos, sin dexar cosa à vida,
15 * De la manera que Iehova lo avia manda-
do à Moysen su siervo, ansi Moysen * lo mandó à
Iosue: y Iosue lo hizo ansi, sin quitar palabra de to-
do lo que Iehova avia mandado à Moysen.

* Exo. 34, 11.
* Deut. 7, 2. &c.

16 Y tomó Iosue toda esta tierra, *f* las monta-
ñas, y toda la *region* del Mediodia: y toda la tierra de
* Gosen, y los baxos y los llanos, y la montaña de
g Israel y sus valles.

f Heb. el mōte. y ansi siempre.
* Arr. 10. 41.
g Llamase assi, porq̄ alli habitó, Iacob, q̄ se llamó Israel.

17 Desde el Monte *h* de Hallak, que sube hasta
Seir, hasta *i* Baal-gad en la llanura del Libano à las
rayzes del Monte de Hermō: tomó ansi mismo to-
dos sus reyes, los quales hirió, y mató.

h O, raso, sin arboles.
i O, el llano de Gad.

18 Por muchos dias tuvo guerra Iosue con estos
reyes.
19 No uvo ciudad que hiziesse paz con los hi-
jos de Israel, sacados los Heveos, que moravan en *
Gabaon. todo lo tomaron por guerra.

* Arr. 9, 15.

20 Porque esto vino de Iehova, que *k* endure-
cia el coraçon deellos paraque resistiessen con guer-
ra à Israel, para destruyrlos y que no les fuesse he-
cha misericordia, antes fuessen desarraygados, co-
mo Iehova lo avia mandado à Moysen.

k Leed. la nota Exo. 4, 21.

21 ¶ Tambien en el mismo tiempo vino Iosue, II.
y destruyó los *l* Enaceos de los montes, de Hebron,
de Dabir, y de Anab, y de todos los montes de Iu-
da, y de todos los montes de Israel: Iosue los destru-
yó à ellos y à sus ciudades.

l que eran gigantes.

22 Ninguno de los Enaceos quedó en la tierra de
los hijos de Israel; solamente quedaron en Gaza, en
Geth, y en Azoth.
23 Tomô pues Iosue toda la tierra, conforme à
todo loque Iehova avia dicho à Moysen. Y Iosue la
entregó à los Israelitas por herencia conforme à sus
repartimientos de sus tribus: Y la tierra reposô de
guerra.

CAPIT. XII.

Recapitulanse los reyes que vencieron los hijos de Israel con sus tierras por sus terminos de la una y de la otra parte del Iordan, para mas claro testimonio del cumplimiento de la divina promessa.

ESTos *son* los reyes de la tierra que los hijos de Is-
rael hirieron, y posseyerō su tierra de la otra par-
te del Iordan al nacimiento del Sol, desde el ar-
royo de Arnon, hasta el Monte de Hermon, y toda
la llanura Oriental.
2 Sehon rey de los Amorrheos, que habitava
en Hesebon: y señoreava desde Aroer, *que está* à la ri-
bera del arroyo de Arnon, y desde el medio del ar-
royo, y la mitad de Galaad hasta Iaboc *que es un* ar-
royo, *el qual es* el termino de los hijos de Ammon:
3 Y desde la campaña hasta la mar de Ceneroth
àl Oriente: y hasta la mar *a* de la campaña, la mar sa-
láda àl Oriente, por el camino de Beth-jesimoth: y
desde el Mediodia debaxo de las vertiētes de Phasga.

a O, del desierto.

4 Y los terminos de Og, rey de Basan, que avia
quedado de los Rapheos: que habitavā en Astaroth
y en Edrai.
5 Y señoreava en el Monte de Hermō, y en Sa-
lecha: y en toda Basan hasta los terminos de Gessu-
ri y de Machati, y la mitad de Galaad, *que era* termi-
no de Sehon rey de Hesebon.
6 Estos hirieron Moysen siervo de Iehova, y los
hijos de Israel: y Moysen siervo de Iehova dió a-
quella tierra en possession à los Rubenitas, Gaditas,
y al medio tribu de Manasse.
7 Empero estos *son* los reyes de la tierra q̄ hirió
Iosue y los hijos de Israel desta parte del Iordan àl
Occidēte, desde *b* Baalgad, q̄ está en el llano del Li-
bano, hasta el Monte de Halac, q̄ sube à Seir, la qual
tierra Iosue dió en possession à los tribus de Israel cō-
forme à sus repartimientos:

b O la llanura de Gad.

8 En montes, y en valles, en llanos y en vertien-
tes, al desierto y àl Mediodia: el Hetheo, y el Amor-
rheo, y el Chananeo, y el Pherezeo, y Heveo, y el Ie-
buseo.
9 El rey de Iericho, uno: el rey de Hai, que *está*
àl lado de Beth-el, otro.
10 El rey de Ierusalē, otro: el rey de Hebrō, otro.
11 El rey de Ierimoth, otro: el rey de Lachis, otro.
12 El rey de Eglon, otro: el rey de Gader, otro.
13 El rey de Dabir, otro: el rey de Gader, otro.
14 El rey de Herma, otro: el rey de Hered, otro.
15 El rey de Lebna, otro: el rey de Adullā, otro.
16 El rey de Maceda, otro: el rey de Beth-el, otro.
17 El rey de Thaphua, otro: el Rey de Opher, otro.
18 El rey de Aphec, otro: el rey de Saran, otro.
19 El rey de Madan, otro; el rey de Aser, otro.
20 El rey de *c* Semeron-Meroon, otro; el rey de
Ascaph, otro.
21 El rey de Tenach, otro; el rey de Maggedo,
otro.

c Heb. Simron, es Samaria.

22 El rey de Cedes, otro; el rey de Iachanan de
Charmel, otro.
23 El rey de Dor, de la provincia de Dor, otro; el
rey de las Gentes en Galgal, otro.
24 El rey de Thersa, otro; treynta y un rey en
todos.

CAPIT. XIII.

Manda Dios à Iosue que reparta la tierra entre los nueve tribus y medio. II. Recapitulase la possession de los dos tribus y medio de la otra parte del Iordan, en general y en particular.

Y Siendo Iosue ya viejo, entrado en dias, Iehova
le dixo: Tu eres ya viejo, has venido en dias, y
queda aun muy mucha tierra por posseer.
2 La tierra que queda, es esta: todos los termi-
nos de los Philisteos, y toda Gessuri,
a Vn arroyo de Ægypto, de que haze mencion Ab. 13, 3.
b. Otros, cinco Principes.
3 Desde el *a* Nilo que está delante de Egypto
hasta el termino de Accarō àl Norte, la qual es con-
tada entre los Chananeos: *b* cinco provincias *son* de
los Philisteos: Gazeos, Azotios, Ascalonitas, Ge-
theos, y Accaronitas, y los Heveos.
4 Al Mediodia, toda la tierra de los Chananeos:
y Mehara, que *es* de los de Sydon, hasta Aphecca,
hasta el termino del Amorrheo.
5 Y la tierra de los Gibleos, y todo el Libano
c O el llano de Gad.
azia donde sale el Sol desde *c* Baalgad à las rayzes
del Monte de Hermon hasta entrar en Emath.
6 Todos los que habitan en las montañas desde
* Arr. 11, 8. leed. la nota.
el Libano * hasta las aguas calientes, todos los Sy-
donios, *yo* los desarraygaré delante de los hijos de
Israel: solamente la partirás por suertes à los Israe-
litas por heredad, como *yo* te he mandado.
7 Parte pues aora tu esta tierra en heredad à los
nueve tribus, y àl medio tribu de Manasse.
II.
8 ¶ Porque el otro medio recibió su heredad
* Num. 32, 33. Abaxo. 22, 4.
con los Rubenitas y Gaditas: * la qual les dió Moy-
sen de la otra parte del Iordan àl Oriente, como se
la dió Moysen siervo de Iehova,
9 Desde Aroer, que *está* à la orilla del arroyo de
d Ot. Valle. La palabra heb. significa arroyo. o valle.
Arnon, y la ciudad que *está* en medio del *d* arroyo, y
toda la campaña de Medaba hasta Dibon.
10 Y todas las ciudades de Sehon rey de los A-
morrheos, el qual reynó en Hesebon, hasta los ter-
minos de los hijos de Ammon.
11 Y Galaad, y los terminos de Gessuri y de
Maachati, y todo el Monte de Hermon, y toda la
tierra de Basan hasta Salecha.
12 Todo el reyno de Og en Basan, el qual reynó
en Astaroth y Edrai: el qual avia quedado de la re-
sta de los Rapheos, y Moysen los hirió, y echó *de la tierra.*
13 Mas à los de Gessuri y de Maachati no echa-
ron los hijos de Israel, antes Gessur y Machat habi-
taron entre los Israelitas hasta oy.
14 Empero àl Tribu de Levi no dió heredad: los
* Nu. 18, 21.
sacrificios de Iehova Dios de Israel es su heredad, *
como el les avia dicho.
15 Mas Moysen dió àl tribu de los hijos de Ru-
ben conforme à sus familias.
16 Y fue el termino de ellos desde Aroer, q̃ está
à la orilla del arroyo de Arnon, y la ciudad, que *está*
† Arr. ver. 9.
en medio del † arroyo, y toda la campaña hasta Me-
daba.
17 Hesebon con todas sus villas, que estan en la
campaña, Dibó, y Bamoth-baal, y Bethbahal-meon:
18 Y Iaza, y Kedemoth, y Mephaath.
19 Y Cariathaim, y Sabama, y Serathasar en el
† Ot. del valle.
monte † de Emec.
20 Y Beth-Pehor, y Asedoth-Phasga, y Beth-je-
simoth.
21 Y todas las ciudades de la campaña, y todo el
reyno de Sehon rey de los Amorrheos, que reynó
* Num. 31, 8.
en Hesebō, * al qual hirió Moysen, y à los principes
de Madian, Hevi, Recem, y Sur, y Hur-Rebe prin-
cipes de Sehon, que habitavan en aquella tierra.
22 Tambien mataron à cuchillo los hijos de Is-
e Num. 31, 8. leed la nota. f Heb. con sus muertos.
rael à *e* Balaam adivino hijo de Beor, *f* con los de-
mas que mataron.
23 Y fueron los terminos de los hijos de Ruben
el Iordan con su termino. Esta *fue* la herencia de los
hijos de Ruben conforme à sus familias, ciudades
con sus villas.
24 Y dió Moysen àl Tribu de Gad, à los hijos
de Gad, conforme à sus familias.
25 Y el termino dellos fue Iazer, y todas las ciu-
dades de Galaad, y la mitad de la tierra de los hijos
de Ammō hasta Aroer, que *está* delante de Rabba.
26 Y desde Hesebon hasta Ramoth-Masphe, y
Bethonim: y desde † Mahanaim hasta el termino de
† Gen. 32, 2.
Dabir.
27 Y la campaña de Beth-aram, y Bethnemra, y
Socoth, y Saphon, la resta del reyno de Sehon rey
en Hesebon, el Iordan y su termino hasta el cabo de
la mar de Cenereth de la otra parte del Iordan àl
Oriente.
28 Esta *es* la herencia de los hijos de Gad, por sus
familias, ciudades con sus villas.
29 Y *g* dió Moysen àl medio Tribu de Manasse,
g S. su possession.
y fue del medio Tribu de los hijos de Manasse, con-
forme à sus familias,
30 El termino de ellos fue desde Mahanaim, to-
da Basan, todo el reyno de Og rey de Basan; y todas
las aldeas de Iair, q̃ *estan* en Basan, sesenta ciudades.
31 Y la mitad de Galaad, y Astaroth, y Edrai
ciudades del reyno de Og en Basan, à los hijos de
Machir hijo de Manasses, à la mitad de los hijos de
Machir conforme à sus familias.
32 Esto *es* lo que Moysen repartió en heredad en
las campañas de Moab de la otra parte del Iordan
h de Iericho àl Oriente.
h Que passa cerca de Ierico.
33 Mas àl Tribu de Levi no dió Moysen here-
dad: Iehova Dios de Israel es la heredad dellos,
* como el les avia dicho.
* Nu. 18, 20.

CAPIT. XIIII.

Descrivese en particular la suerte de la tierra que se dió à cada tribu: y primeramente la parte de Caleb conforme à la promessa de Dios y àl mandamiento de Moysen.

ESto pues *es* lo que los hijos de Israel tomaron
por heredad en la tierra de Chanaan, lo qual les
repartieron Eleazar Sacerdote, y Iosue hijo de
Nun, y *a* los principales de los padres de los tribus
a Las cabeças de las familias.
de los hijos de Israel,
2 Por suerte de su heredad, * como Iehova lo
* Nu. 34, 14.
avia mandado por Moysen, que diesse à los nueve
tribus, y àl medio tribu.
3 Porq̃ à los dos tribus, y àl medio tribu Moy-
sen les avia dado heredad de la otra parte del Ior-
dan: mas à los Levitas no dió heredad entre ellos.
4 Porque los hijos de Ioseph fueron dos tribus,
Manasse y Ephraim: y no dieron parte à los Levitas
en la tierra, sino ciudades en que morassen con sus
exidos *b* para sus ganados y rebaños:
b Assi grandes, como pequeños.
5 De la manera que Iehova lo avia mandado à
Moysen, ansi lo hizieron los hijos de Israel en el re-
partimiento de la tierra.
6 Y los hijos de Iuda vinieron à Iosue en Gal-
gala, y Caleb hijo de Iephone Cenezeo le dixo: * Tu
* Nu. 14, 24.
sabes lo que Iehova dixo à Moysen varon de Dios
en Cades-barne, tocante à mi, y à ti.
7 Yo era de edad de quarenta años, quando
Moysen siervo de Iehova me embió de Cades-bar-
ne à reconocer la tierra: y *yo* le referi el negocio, co-
mo *yo* lo tenia en mi coraçon.
8 Mas mis hermanos, los que avian subido
conmigo, derritieron el coraçon del Pueblo, em-
pero yo

peró yo cumpli siguiendo à Iehova mi Dios.
9 *Entonces Moysen juró diziendo: Si la tier- * Arr. 1, 3.
ra que holló tu pie no fuere para ti, y para tus hijos
en herencia perpetua: por quanto cumpliste siguiē-
do à Iehova mi Dios.
10 Y aora Iehova me ha hecho bivir, como el
dixo, estos quarenta y cinco años, desde el tiempo
que Iehova habló estas palabras à Moysen, q̃ Israel
ha andado por el desierto; y aora heaqui *yo* soy oy
de edad de ochenta y cinco años:
11 Y aun oy estoy tan fuerte, como el dia que
Moysen me embió: qual era entōces mi fuerça, tal
es ora, para la guerra, y para salir, y para entrar.
12 Dame pues aora este Monte, del qual habló
c No dize esto como que es dudasse: sino con una modestia.
Iehova aquel dia, porq̃ tu oyste en [c] aquel dia, que
los Enaceos estan alli, y grandes y fuertes ciudades.
Quiça Iehova *será* conmigo, y echarlos hé, como Ie-
hova ha dicho.
d Heb. lo bendixo.
13 Iosue entonces [d] lo alabô, y dió à Caleb hijo
de Iephone à Hebron por heredad.
14 Por tanto Hebron fue de Caleb hijo de Ie-
phone Genezeo por heredad hasta oy: por quanto
cumplio siguiendo à Iehova Dios de Israel.
15 Mas Hebron antes fue llamada Cariatharbe
porque Arba fue un hombre grande entre los Ena-
ceos. Y la tierra tuvo reposo de las guerras.

CAPIT. XV.

La suerte del tribu de Iuda con sus ciudades, villas, y aldeas. II. La parte de Caleb en medio de la suerte del tribu de Iuda. III Los del tribu de Iuda no puedē echar à los Iebuseos de Ierusalē.

* Num. 34, 3.
Y *Fue la suerte del tribu de los hijos de Iuda
por sus familias junto àl termino de Edom del
desierto de Zin al Mediodia al lado del Sur.
a Del lago Asphaltite, o de Sodoma.
2 Y su termino de la parte del Mediodia fue
desde la costa [a] de la mar salada, desde la lengua que
mira azia el Mediodia.
3 Y *de alli* salia azia el Mediodia à la subida de
Acrabim passando hasta Zin, y subiendo por el Me-
diodia hasta Cades-barne, passando á Hesron, y su-
biendo por Addar dava buelta à Carcaá.
b Arr. cap. 13. 3. este arroyo se llama Nilo.
4 De alli passava à Asemona, y salia [b] al arroyo
de Egypto: y sale este termino àl Occidente. Este
pues os será el termino del Mediodia.
5 El termino del Oriente *es* la mar salada hasta
el fin del Iordā: Y el termino de la parte del Norte,
desde la lengua de la mar, desde el fin del Iordan.
6 Y este termino sube por Beth-agla, y passa
del Norte à Beth-araba; y de aqui sube este termi-
no à la piedra de Boen hijo de Ruben.
7 Y torna à subir este termino à Deberá desde
el valle de Achor: y àl Norte mira sobre Galgala, q̃
está delante de la subida de Adommin, la qual está
àl Mediodia del Arroyo: y passa este termino à las
aguas de Ensames, y sale à la fuente de Rogel.
8 Y sube este termino del valle del hijo de En-
nó al lado del Iebuseo al Mediodia. Esta es Ierusa-
lem. Y sube este termino por la cumbre del monte
que está delante del valle de Ennó azia el Occidēte,
el qual está àl cabo del valle de los Gigātes àl Norte.
9 Y rodea este termino desde la cūbre del Mon-
te hasta la fuente de las aguas de Nephthoa, y sale à
las ciudades del Monte de Ephron: y rodea este ter-
mino à Baala, la qual es Chariath-jarim.
10 Y torna este termino desde Baala azia el Oc-
cidente àl Monte de Seir: y passa àl lado del Monte
de Iarim azia el Norte, esta es Cheslon y deciende
à Bethsames, y passa à Thamna.
e Entiende el Mar mediterraneo.
11 Y sale este termino àl lado de Accaron azia el
Norte, y rodea este termino à Sechrō, y passa por el
Monte de Baala, y sale à Iebneel: y sale este termi-
no [e] à la mar.
12 El termino del Occidente *es* la mar grande.
Y este termino *es* el termino de los hijos de Iuda al
derredor por sus familias.
13 ¶ Mas à Caleb hijo de Iephone dió parte entre
los hijos de Iuda cōforme àl mādamiēto de Iehova
á Iosue, à Cariatharbe del padre de Enac, q̃ es Hebrō.
14 Y *Caleb echó de alli tres hijos de Enac, Se- * Iuezes 1, 10.
sai. Ahimam, y Tholmai, *que fueron* hijos de Enac.
15 De aqui subió à los que moravan en Dabir, y
el nombre de Dabir era antes Cariath-sepher.
16 Y dixo Caleb: Al que hiriere à Cariat-sepher,
y la tomare, *yo* le daré à mi hija Axa por muger.
17 Y tomola Othoniel hijo de Cenez hermano
de Caleb: y el le dió por muger á su hija Axa.
18 *Y a cōteció *que* quādo la llevavā, el le persu- * Iuez. 1, 14.
adió q̃ pidiesse á su padre tierras para labrar. Ella en
tonces decēdió del asno: Y Caleb le dixo: Que has?
19 Y ella respōdió: Dame *alguna* bendicion: pues
que me has dado tierra de secadal, da me tambien
fuentes de aguas. El entonces le dió las fuentes de
arriba, y las de abaxo.
20 Esta pues es la herencia del Tribu de los hijos
de Iuda por sus familias.
21 Y fueron las ciudades del termino del Tribu
de los hijos de Iuda azia el termino de Edom al Me
diodia, Cabseel, y Eder, y Iagur.
22 Y Cina, y Demona, y Adada.
23 Y Cedes, y Asor, y Iethnan,
24 Ziph, y Telen, y Baloth.
25 Y Asor, Hadatha, y Carioth, Hesrō, q̃ es Asor.
26 Aman, y Sama, y Molada,
27 Y Asar gadda, y Hassemon, Beth phelet,
28 Y Haser-sual, Beersebah, y Baziothia,
29 Baala, y Iim, y Esem,
30 Y Eltholad, y Cesil, y Harma,
31 Y Siceleg, y Medema, Sensena,
32 Y Lebaoth, Selim, y Aen, y Remmon, en to-
das veynte y nueve ciudades con sus aldeas.
33 En las campañas, Estoal, y Sarea, y Asena.
34 Y Zanoe, y Engennim, Thaphua, y Enaim,
35 Ierimoth, y Adullam, Socho, y Azecha.
36 Y Saraim, y Adithaim, y Gedera, y Gedero-
thaim, catorze ciudades con sus aldeas.
37 Sanan, y Hadassa, y Magdalgad,
38 Y Delean, y Masepha, y Iecthel,
39 Lachis, y Baschath, y Eglon,
40 Y Chebbon, y Leheman, y Cethlis,
41 Y Gideroth, Bethdagon, y Naama, y Mace-
da, diez y seys ciudades con sus aldeas.
42 Labana, y Ether, y Asan,
43 Y Iephta, y Esna, y Nesib, (con sus aldeas
44 Y Ceila, y Achzib, y Maresa, nueve ciudades
45 Accaron con sus villas y sus aldeas.
46 Desde Accaron hasta la mar, todas las que e-
stan à la costa de Azotho con sus Aldeas.
47 Azotho con sus villas y sus aldeas. Gaza con
sus villas y sus aldeas hasta [d] el rio de Egypto, y la d Arr. 13, 3. se llama Nilo.
gran mar con sus terminos.
48 Y en las mōtañas Samir, y Iether, y Socoth,
49 Y Danna, y Cariath-senna, que es Dabir.
50 Y Anab, y Istemo, y Anim, (sus aldeas.
51 Y Gosen, y Olon, y Gilo, onze ciudades con
52 Arab, y Dunah, y Esaan,
53 Y Ianum, y Beth-tha-phua, y Apheca.
54 Y Athmatha, y Cariatharbe, que es Hebrō,
y Sior, nueve ciudades con sus aldeas.
55 Maon, Carmel, y Ziph, y Iotá.
56 Y Iezrael, Iucadam, y Zanoe,
57 Accaim, Gabaa, y Thamma, diez ciudades
con sus aldeas.
58 Halhul, y Bethsur, y Gedeor,
59 Y Mareth, y Beth-anoth, y Elthecō, seys ciu-
dades con sus aldeas.
60 Cariath-bahal, q̃ es Cariath-jarim, y Arebba

dos ciudades con sus aldeas. (chacha
61 En el desierto, Beth-haraba, Meddin, y Sa-
62 Y Nebsan, y la ciudad de la sal, y Engadi: se-
ys ciudades con sus aldeas.
III. 63 ¶ Mas los Iebuseos q̃ habitavã en Ierusalem, los
hijos de Iuda no los pudierõ desarraygar: antes q̃dó
el Iebuseo en Ierusalẽ cõ los hijos de Iuda hasta oy.

CAPIT. XVI.

La suerte del tribu de Ephraim, el qual no matò los Chananeos de una parte de su tierra, mas hizolos tributarios.

Y La suerte de los hijos de Ioseph salió desde el
Iordan de Iericho hasta las aguas de Iericho
azia el Oriente al desierto que sube de Iericho
al monte de Beth-el.
2 Y de Beth-el sale à Luza, y passa al termino
de Archi, en Atharoth.
3 Y torna à decendir azia la mar al termino
de Iephlet, hasta el termino de Bethoron la de aba-
xo, y hasta Gazer:[a] y sale à la mar.

a Entiende el mar Mediterraneo.

4 Recibieron pues heredad los hijos de Ioseph
Manasse y Ephraim.
5 Y fue el termino de los hijos de Ephraim por
sus familias: Fue el termino de su herẽcia à la par-
te Oriental *desde* Atharoth-ador hasta Beth-oron la
de arriba.
6 Y sale este termino à la mar, y à Mathmehath
al Norte, y dá buelta este termino azia el Oriente à
Thanath-selo, y deaqui passa del Oriente à Ianoe.
7 Y de Ianoe deciende en Atharoth y en Na-
aratha, y toca en Iericho, y sale al Iordan.
8 Y de Thaphua torna este termino azia la mar
al arroyo de Cana, y sale à la mar. Esta *es* la heredad
del tribu de los hijos de Ephraim por sus familias.
9 uvo *tambien* ciudades que se apartaron para
los hijos de Ephraim en medio de la herencia de
los hijos de Manasse todas ciudades con sus aldeas.
12 Y no echaron al Chananeo que hàbitava en
Gazer, antes quedó el Chananeo en medio de E-
phraim hasta oy, y fue tributario.

CAPIT. XVII.

La suerte del medio tribu de Manasse destotra parte del Iordã. II. Las hijas de Salphaad pidẽ su possession, y daseles conforme al mandamiento de Dios por Moysen. 3. Los Chananeos quedan de su voluntad en la tierra de Manasse, que no los pudo desarraygar. 4. Manasse y Ephraim piden mayor suerte à Iosue, y el les da licencia que conquisten la tierra de los Pherezeos.

Tuvo tãbien suerte el Tribu de[a] Manasse por-
que fue primegenito de Ioseph,[b] Machir pri-
mogenito de Manasse y[c] padre de Galaad, el
qual fue hombre de guerra, uvo à Galaad, y à Basã.
2 *Tuvieron tambien *suerte* los otros hijos de
Manasse conforme à sus familias, *es à saber*, los hijos
de Abiezer, y los hijos de Helec, y los hijos de Esri-
el, y los hijos de Sichen, y los hijos de Hepher, y los
hijos de Semida: estos *fueron* los hijos varones de
Manasse hijo de Ioseph por sus familias.
3 ¶ Y Salphaad hijo de Hepher, hijo de Gala-
ad, hijo de Machir, hijo de Manasse,* no tuvo hijos
sino hijas, los nombres de las quales son estos: Ma-
ala, Noa, Hegla, Melcha, y Thersa.

a Manasse no perdio el derecho de primogenito, aunque Ephraim le fue preferido. Gen. 48, 18.
b Entiende los decendientes de Machir
c Llamase padre de Galaad porque aviendola conquistado, la posseyo y en ella habitò.
* Num. 26, 29 II.
* Num. 27, 1. y 36, 1.

4 Estas vinieron delante de Eleazar Sacerdote
y de Iosue hijo de Nun, y de los principes, y dixerõ:
Iehova mãdó à Moysẽ q̃ nos diesse herencia entre
nuestros hermanos. Y el les diò herẽcia ẽtre los her-
manos del padre dellas, cõforme al dicho de Iehova.
5 Y cayerõ á Manasse diez suertes aliẽde de la tierra
de Galaad y de Basã, q̃ *es* de la otra parte del Iordã.
6 Porque las hijas de Manasse posseyeron he-
rencia entre sus hijos: y la tierra de Galaad, fue de
los otros hijos de Manasse.
7 Y fue el termino de Manasse desde Asser Mach-
mathath, la qual *está* delãte de Sichem: y va este ter-
mino, à la mãderecha à los que habitã En-taphua.
8 Y la tierra de Taphua fue de Manasse, porque
la Taphua que *está* junto al termino de Manasse, *es*
de los hijos de Ephraim.
9 Y deciende este termino al arroyo de Cana
azia el Mediodia, al arroyo. Estas ciudades de E-
phraim *estan* entre las ciudades de Manasse: y el ter-
mino de Manasse es desde el Norte del mismo a-
rroyo, y sus salidas son à la mar.
10 Ephraim al mediodia, y Manasse al Norte: y
la mar es su termino: y encuentranse con Asser à la
parte del Norte: y con Issachar al Oriente.
11 Tuvo tambien Manasse en Issachar y en Asser
à Beth-san, y sus aldeas: y Ieblaã y sus aldeas: y los
moradores de Dor, y sus aldeas: y los moradores de
En-dor, y sus aldeas, y los moradores de Tenach, y
sus aldeas: y los Moradores de Maggedo, y sus al-
deas, tres provincias.
12 ¶ Mas los hijos de Manasse no pudieron e- III.
char *á los de* aquellas ciudades, antes el Chananeo
quiso habitar en la tierra.
13 *Empero quando los hijos de Israel toma- * Iuez, 1, 28.
ron fuerças, hizieron tributario àl Chananeo, mas
no lo echaron.
14 ¶ Y los hijos de Ioseph hablaron à Iosue di- IIII.
ziendo: Porque me has dado por heredad una sola
suerte y una sola parte siẽdo yo un pueblo tan grã-
de, y que Iehova me ha ansi[d] bendezido hasta aora? d Multiplicado.
15 Y Iosue les respondió, Si eres tan grande pu-
eblo sube tu al monte, y corta para ti alli en la tier-
ra del Pherezeo y de los Gigantes, puesque el mõ-
te de Ephraim es angosto para ti.
16 Y los hijos de Ioseph dixeron: No nos basta-
rá à nosotros *este* monte: y todos los Chananeos que
tienen la tierra de la campaña, tienen carros herra-
dos los que estan en Bethsan, y en sus aldeas y los
que estan en el valle de Iezreel.

a El Tabernaculo avia estado 14. años en Gilgal: de alli lo llevaron á Silo: donde estuvo todo el tiempo de los juezes.

17 Entõces Iosue respõdió à la casa de Ioseph, à
Ephraim y Manasse, diziẽdo, *A la verdad* tu eres grã
pueblo: y tienes grã fuerça, no avrás una sola suerte.
18 Mas aquel Monte será tuyo: que bosque es,
y tu lo cortarás, y seran tuyos sus terminos: porque
tu echarás al Chananeo aunque tenga carros herra-
dos, y aunque sea fuerte.

CAPIT. XVIII.

Lo restante de la tierra se descrive, y se parte en suertes para los otros siete tribus. II. La suerte del tribu de Ben jamin.

Y Toda la congregacion de los hijos de Israel se
jũtó en[a] Silo, y assẽtarõ alli el Tabernaculo del
Testimonio: despues q̃ la tierra les fue subjeta.
2 Mas aviã quedado en los hijos de Israel siete
tribus, los quales aun no avian partido su possessiõ.
3 Y Iosue dixo à los hijos de Israel: Hasta quã-
dõ *sereys* negligẽtes para venir à posseer la tierra que
os ha dado Iehova el Dios de vuestros padres?
4 Dad tres varones de cada tribu, paraq̃ *yo* los em
bie, y *que ellos* se le vanten, y anden la tierra, y la de-
buxen conforme à sus heredades, y se tornen á mi.
5 Y repartirlahan en siete partes, y Iuda estará
en su termino àl Mediodia: y *los de la* Casa de Ioseph
estarán en el suyo àl Norte,
6 Vosotros pues debuxareys la tierra en siete
partes, y traerlaeys à mi aqui: y *yo* os echaré las suer-
tes aqui delante de Iehova nuestro Dios.
7 Empero los Levitas ninguna parte tienẽ en-
tre vosotros: porque el Sacerdocio de Iehova *es* la
heredad deellos, Gad tambien y Ruben, y el me-
dio tribu de Manasse ya han recebido su heredad
de la otra parte del Iordan àl Oriente, la qual les
dió Moysen siervo de Iehova.
8 Levantandose pues aquellos varones, fueron:
y mandó Iosue à los que yvan para debuxar la tie-
rra, diziendoles, Id, y andad la tierra, y debuxalda:
y tornad à mi, paraque *yo* os eche las suertes aqui
delante de Iehova en Silo.

9 Fue-

9 Fueron pues aquellos varones, y passearõ la ti-
erra debuxandola por las ciudades en siete partes en
un libro, y tornaron à Iosue àl Campo en Silo.
10 Y Iosue les echó las suertes delante de Iehova
en Silo: y alli repartió Iosue la tierra à los hijos de
Israel por sus partes.
II 11 ¶ Y subió la suerte del Tribu de los hijos de
Ben-jamin por sus familias: y salió el termino de su
suerte entre los hijos de Iuda, y los hijos de Ioseph.
12 Y fue el termino de ellos àl lado del Norte
desde el Iordan: y sube aquel termino àl lado de Ie-
b O, azia la mar. richo àl Norte: y sube àl Monte *b* azia el Occidente,
y viene à salir àl desierto de Beth-aven.
13 Y de alli passa aquel termino à Luza por el là-
do de Luza azia el Mediodia, esta es Beth-el. Y de-
ciende este termino de Ataroth-adar àl Monte que
està àl Mediodia de Beth-oron la de abaxo.
14 Y torna este termino, y dá buelta àl lado de la
mar àl Mediodia hasta el Monte que *està* delante de
Beth-oron àl Mediodia: y viene à salir à Cariath-
bahal, q̃ es Cariath-jarim, ciudad de los hijos de Iu-
da. Este *es* el lado del Occidente.
15 Y el lado del Mediodia *es* desde el cabo de Ca-
riath-jarim: y sale el termino *c* àl Occidente, y sale à
c O, à la mar la fuente de las aguas de Nephtoa.
16 Y deciende aqueste termino àl cabo del Mon-
te que *està* delante del Valle del hijo de Ennon que
està en la campaña de los Gigantes azia el Norte: y
deciende àl Valle de Ennon àl lado del Iebuseo àl
Mediodia, y *de alli* deciende à la fuente de Rogel.
d O, à la fuẽte de Semes, o del Sol. 17 Y del Norte torna y sale á *d* En semes, y *de alli*
sale á Geliloth q̃ *està* delante de la subida de Adom-
mim, y decendia á la piedra de Boen hijo de Ruben:
18 Y passa àl lado que *està* delante de la campaña
àl Norte, y deciende à los llanos.
19 Y torna apassar este termino por el lado de
Bethhagda azia el Norte, y viene à salir el termino à
la lengua de la mar de la sal àl Norte, àl cabo del Iordã
al Mediodia. este *es* el termino de azia el Mediodia.
20 Y el Iordan acaba aqueste termino àl lado del
Oriente. Esta *es* la heredad de los hijos de Ben-jamin
por sus terminos al derredor cõforme à sus familias.
21 Las ciudades del Tribu de los hijos de Ben-ja-
min por sus familias, fueron, Iericho, Beth-hagla, y
el Valle de Casis,
22 Beth-araba, Samaraim, Beth-el.
23 Avim, Aphrara, Ophera,
24 Cepher, Hemona, Ophni, y Gabee, doze ciu-
dades con sus aldeas.
25 Gabaon, Rama, Beroth,
26 Mesphe, Chaphara, Amosa,
27 Recem, Iarephel Tharela,
28 Sela Eleph, Iebus, que es Ierusalem, Gabaath,
y Chariath, catorze ciudades con sus aldeas. Esta *es*
la heredad de los hijos de Ben-jamin conforme à sus
familias.

CAPIT. XIX.

La suerte de Simeon. II. La de Zabulõ. III. La de Issachar. IIII. La de Asser. V. La de Nephtali. VI. La de Dan. VII. Dasele à Iosue su suerte conforme àl mandamiento de Dios.

LA segunda suerte salió por Simeon, por el Tribu
de los hijos de Simeon conforme à sus familias:
Y su heredad fue entre la heredad de los hijos
de Iuda.
2 Y uvieron en su heredad à Beersebah, Sabee,
Molada,
3 Haser sual, Bala, Asem,
4 El-tholad, Bethul, Harma,
5 Sicelec, Beth-marchaboth, Hasersusa,
6 Beth-lebaoth, Sarohem, treze ciudades con sus
aldeas.
7 Aim, Remmon, Athar, y Asan, quatro ciuda-
des con sus aldeas:
8 Con todas las aldeas que estavan arredor de
estas ciudades hasta Bahalath-Beer, Ramath del Me-
diodia. Esta *es* la heredad del Tribu de los hijos de
Simeon segun sus familias.
9 De la suerte de los hijos de Iuda *fue sacada* la he-
redad de los hijos de Simeõ: por quãto la parte de los
hijos de Iuda era mayor que ellos: ansi q̃ los hijos de
Simeõ tuvieron su heredad en medio de la de ellos.
10 ¶ La tercera suerte salio por los hijos de Zabu- II.
lon conforme à sus familias: y el termino de su he-
redad fue hasta Sarid.
11 Y su termino sube hasta la mar y hasta Mera-
la, y llega hasta Debbaseth, y *de alli* llega àl arroyo
que *està* delante de Ieconam.
12 Y tornando de Sarid azia Oriente, donde na-
ce el Sol àl termino de Cheseleththabor, sale à Da-
bereth, y sube à Iaphia.
13 Y passando de alli azia Oriente donde nace
el Sol en Geth-hepher y en Tacasin sale à Remmon,
rodeando à Noa.
14 Y *de aqui* torna este termino àl Norte à Ha-
nathon, viniendo à salir àl valle de Iephthah-el,
15 Y Catheth, y Naalol, y Semeron, y Iedala, y
Beth-lehem, doze ciudades con sus aldeas.
16 Esta *es* la heredad de los hijos de Zabulon por
sus familias, estas ciudades con sus aldeas.
17 ¶ La quarta suerte salió por Issachar, por los III.
hijos de Issachar, conforme à sus familias.
18 Y fue su termino Iezrael, y Casaloth, y Sunẽ,
19 Y Hapharaim, y Seon, y Anaarath,
20 Y Rabboth, y Cesion, y Abes,
21 Y Rameth, y En-grannin, y En-hadda, y
Beth-pheses:
22 Y llega este termino hasta Thabor y Sehesi-
ma, y Beth-semes: y sale su termino àl Iodan: di-
ez y seys ciudades con sus aldeas,
23 Esta *es* la heredad del Tribu de los hijos de Is-
sachar conforme à sus familias: estas ciudades con
sus aldeas.
24 ¶ Y salió la quinta suerte por el Tribu de los IIII.
hijos de Asser por sus familias.
25 Y su termino fue, Halchath, y Chali, y Be-
them, y Axaph.
26 Y Elmelech, y Amaad, y Messal: y llega ha-
sta Carmel *a* al Occidente, y à Sihor-Labanath. a O, à la mar
27 Y tornando de donde nace el Sol à Bet-da-
gon, llega à Zabulõ, y àl valle de Iephtah-el àl Nor-
te: à Beth-hemec, y Nehiel: y sale à Cabul à la *ma-
no* yzquierda:
28 Y à *b* Abran, y Rohob, y Hammon, y Cana, b Heb. Ebrõ.
hasta la gran Sydon.
29 Y torna *de alli* este termino à *c* Horma y has- c Heb. Ramah.
ta la fuerte ciudad *d* de Zor: y torna este termino à d Zor. Es Tyro.
Hosa: y sale à la mar desde la suerte de Achziba,
30 Y Amma, y Aphec, y Rohob, veynte y dos
ciudades con sus aldeas.
31 Esta *es* la heredad del Tribu de los hijos, de As-
ser por sus familias: estas ciudades con sus aldeas.
32 ¶ La Sexta suerte salió por los hijos de Neph- V.
tali: por los hijos de Nephtali conforme à sus fami-
lias.
33 Y fue su termino desde Heleph, y Elon y Saa-
nanim, y Adami, Neceb, y Iebnael hasta Lecun, y
sale àl Iordan.
34 Y tornando *de alli* este termino *e* azia el Oc- e O, azia la mar.
cidente à Azanoth-thabor, passa de alli à Hucuca,
y llega hasta Zabulon àl Mediodia: y àl Occidente
confina con Asser: y con Iuda àl Iordan azia donde
nace el Sol.
35 Y las ciudades fuertes *son* Assedim, Ser, y E-
math, Reccath, y Cenereth.
36 Y Edema, y Arama, y Asor,
37 Y Cedes, y Edrai, y Enhasor.

38 Y Ieron,y Magdalel,y Horen,y Bethanath,y
Beth-sames, diez y nueve ciudades con sus aldeas.
39 Esta *es* la heredad del tribu de los hijos de Neph-
tali por sus familias:estas ciudades con sus aldeas.
VI. 40 ¶ La Septima suerte salió por el Tribu de los
hijos de Dan,por sus familias.
41 Y fue el termino de su heredad,Sarea,y Est-
haol,y Hirsemes,
42 Y Selabin,y Aialon,y Ieth-la.
43 Y Elon,y Themmatha,y Acron,
44 Y Elthece, Gebbethon.y Balaath.
45 Y Iud Bane,y Barac, y Get-remmon.
46 Y Me-iercon,y Arecó,con el termino *que està*
delante de Ioppe.
47 *f* Y faltóles termino à los hijos de Dan: y su-
bieron los hijos de Dan y combatieron à *g* Lesem, y
tomandola, metieron la à filo de espada, y posseye-
ronla,y habitaron en ella: y llamaron à Lesem,Dan,
del nombre de Dan su padre.
48 Esta *es* la heredad del Tribu de los hijos de Dã
cõforme à sus familias:estas ciudades con sus aldeas.
VII. 49 ¶ Y *ansi* acabaron de repartir la tierra en he-
redad por sus terminos, y dieron los hijos de Israel
heredad à Iosue hijo de Nun en medio de ellos.
50 Segun la palabra de Iehova le dieron la ciu-
dad que el pidió *que fue* Thamnathsera, en el Mõte
de Ephraim;y el reedificó la ciudad,y habitó en ella.
51 Estas *son pues* las heredades q̃ entregaron por
suerte en possession Eleazar Sacerdote,y Iosue hijo
de Nun,y *h* los principales de los padres, à los tribus
de los hijos de Israel en Silo delante de Iehova à la
puerta del Tabernaculo del Testimonio: y *ansi* aca-
baró de repartir la tierra.

f Heb. y salió el termino de los hijos de Dan de ellos.
g *La qual antes se llamava Lais, Iuez. 18, 29.*
h El Senado Heb. las cabeças de los padres.

CAPIT. XX.

*Constituyense por mandamiento de Dios las ciudades de acogi-
miento para refugio de los homicidas por yerro.*

Y Habló Iehova à Iosue diziendo:
2 Habla à los hijos de Israel, diziendo, Se-
ñalaos las ciudades de refugio, * de las quales *yo*
os,hablé por Moysen:
3 Paraque se acoja alli el homicida que matare
à alguno por yerro,y no à sabiẽdas, que os sean por
acogimiento *a* del cercano del muerto.
4 Y el que se acogiere à alguna de aquellas ciu-
dades, presentarseha *b* à la puerta de la ciudad,y dirá
sus causas oyẽdolo los Ancianos de aquella ciudad:
y ellos lo recibiran consigo dentro de la ciudad,y le
daràn lugar que habite con ellos.
5 Y quãdo el † cercano del muerto lo siguiere,
no entregarán en su mano àl homicida, por quanto
hirió à su proximo por yerro, *c* ni tuvo con el antes
enemistad.
6 Y quedará en aquella ciudad hasta que parez-
ca en juyzio delante del ayuntamiẽto hasta la muer-
te del Gran Sacerdote que fuere en aquel tiempo:
entonces el homicida tornará y vendrá à su ciudad,
y à su casa,à la ciudad de donde huyó.
7 Entõces señalarõ à Cedes en Galilea en el Mõ-
te de Nephtali:y à Sichẽ en el Monte de Ephraim,
y à Cariath-arbe,q̃ es Hebron,en el Monte de Iuda.
8 Y de la otra parte del Iordã de Iericho, àl O-
riente * dierõ à Bosor en el desierto en la cãpaña del
Tribu de Ruben, y à Ramoth en Galaad del Tribu
de Gad:y à Gaulõ en Basan del Tribu de Manasse.
9 Estas fueron las ciudades señaladas para todos
los hijos de Israel,y para el estrangero que morasse
entre ellos,paraque se acogiesse à ellas qualquiera q̃
hiriesse hõbre por yerro: porque no muriesse por
mano del *d* cercano del muerto,hasta que pareciesse
delante del ayuntamiento.

* Nu. 35, 11. Deut. 19, 2.
a Heb. del redemidor de la sangre.
b A saber donde se hazen las audiẽcias y juizios.
† *Como ver. 3.*
c *Heb. y no aborreció à el de ayer tercero dia.*
* Deut. 4, 43. Act. 10, 9.
d Heb. redemidor de la sangre, ò vengador de la sangre, ver. 3.

CAPIT. XXI.

*Señalanse de las suertes de todos los tribus ciudades para la ha-
bitacion de los Levitas. II Dase testimonio de aver Dios cumpli-
do su promessa con Israel quanto à la possessiõ pacifica de la tierra.*

Y Los principales de los padres de los Levitas vi-
nieron à Eleazar Sacerdote, y à Iosue hijo de
Nun, y à los principales de los padres de los
tribus de los hijos de Israel.
2 Y hablaronles en Silo en la tierra de Cha-
naan,diziendo: * Iehova mandó por Moysen q̃ nos
fuessen dadas villas para habitar,con sus *a* exidos pa-
ra nuestras bestias.
3 Entonces los hijos de Israel *b* dieron à los Le-
vitas de sus possessiones, conforme à la palabra de
Iehova,estas villas con sus exidos.
4 Y salió la suerte por las familias de los Caa-
thitas: y fuerõ dadas por suerte à los hijos de Aaron
Sacerdote de los Levitas por el Tribu de Iuda,por
el de Simeon, y por el de Ben-jamin treze villas.
5 Y à los otros hijos de Caath, por las familias
del Tribu de Ephraim, y del Tribu de Dã, y del me-
dio tribu de Manasse *fuerõ dadas* por suerte diez villas.
6 Y à los hijos de Gerson, por las familias del
Tribu de Issachar, y del Tribu de Asser, y del Tribu
de Nephtali, y del medio tribu de Manasse en Ba-
san, *fueron dadas* por suerte treze villas.
7 A los hijos de Merari por sus familias, por el
Tribu de Rubẽ, y por el Tribu de Gad,y por el Tri-
bu de Zabulon *fueron dadas* doze villas.
8 Y *ansi* dieron los hijos de Israel à los Levitas
estas villas con sus exidos por suerte, como Iehova
lo avia mandado por *c* Moysen.
9 Y del Tribu de los hijos de Iuda,y del Tribu
de los hijos de Simeon dieron estas villas que fue-
ron nombradas:
10 * Y la primera suerte fue de los hijos de Aa-
ron de la familia de Caath, de los hijos de Levi.
11 A los quales dieron à Cariath-arbe, del padre
de Enac,esta *es* Hebron en el monte de Iuda con sus
exidos por sus alderredores.
12 * Mas el cãpo de aquesta ciudad y sus aldeas
dieron à Caleb hijo de Iephone por su possession.
13 Y à los hijos de Aaron Sacerdote dierõ la ciu-
dad de refugio para los homicidas, *es à saber*: à He-
bron con sus exidos: y à Lobna con sus exidos.
14 Y à Iether,cõ sus exidos,à Estemo cõ sus exidos.
15 A Helon,cõ sus exidos : à Dabir, cõ sus exidos.
16 A Ain con sus exidos: à Iutta,con sus exidos:
à Beth-sames con sus exidos, nueve villas de estos
dos Tribus.
17 Y del Tribu de Ben-jamin,à Gabaon con sus
exidos: à *d* Gabaa,con sus exidos.
18 A Anathoth, con sus exidos: à Almon, con
sus exidos,quatro villas.
19 Todas las villas de los Sacerdotes hijos de
Aaron, *son* treze con sus exidos.
20 Mas las familias de los hijos de Caath Levi-
tas,los que quedavan de los hijos de Caath, recibie-
ron por suertes villas del Tribu de Ephraim.
21 Y dieronles à Sichem, villa de refugio para
los homicidas en el Monte de Ephraim,con sus exi-
dos,à Gaser,con sus exidos.
22 Y à Cisaim, con sus exidos: y à Beth-oron,
con sus exidos,quatro villas.
23 Y del Tribu de Dan, à Elthecó, con sus exi-
dos; à Gabothon,con sus exidos.
24 A Ayalon, con sus exidos: à Gethremmon,
con sus exidos: quatro villas.
25 Y del medio Tribu de Manasse, à Thanach
con sus exidos; y à Geth-remmon con sus exidos:
dos villas.
26 Todas las villas de la resta de las familias de
los hijos de Caath *fueron* diez con sus exidos.
27 A los hijos de Gerson de las familias de los
Levitas,

* Nu. 35, 2. *a Leed la nota Lev. 25, 34.*
b *A saber paraq̃ habitassen en ellas: però el señorio dellas permanecia en el Tribu donde estavan. ver. 11. y 12.*
c Heb. en mano de Moysen.
* 1. Chron. 6, 54.
* Arr. 14, 14.
d *La qual fue destruyda. Iuez. 20.*

Levitas, la villa de refugiȇ para los homicidas del
medio Tribu de Manasse, *que era* Gaulon en Basan,
con sus exidos: y à Bosra con sus exidos: dos villas.
28 Y del Tribu de Issachar, à Cesion con sus exi-
dos: à Dabereth, con sus exidos:
29 A Iaramoth, con sus exidos: y à Engannim
con sus exidos, quatro villas.
30 Y del Tribu de Asser, à Messal, con sus exi-
dos: à Abdon, con sus exidos.
31 A Helchath, con sus exidos: à Rohob, con
sus exidos: quatro villas,
32 Y del Tribu de Nephtali, la villa de refugio
para los homicidas, Cedes en Galilea con sus exidos.
à Hanmoth-dor, con sus exidos: y à Carthan, con
sus exidos: tres villas.
33 Todas las villas de los Gersonitas por sus fa-
milias *fueron* treze villas con sus exidos.
34 Y à las familias de los hijos de Merari Levitas,
q̃ quedavan, del Tribu de Zabulon *les fueron dadas*
Iecnam, con sus exidos: Cartha, con sus exidos.
35 Danna con sus exidos: Naalot, con sus exi-
dos: quatro villas.
36 Y del tribu de Ruben: à Bosor, con sus exi-
dos: Iahesa, con sus exidos.
37 Cedmod, con sus exidos: Mephaath, con sus
exidos: quatro villas.
38 Del Tribu de Gad, la villa del refugio para
los homicidas Ramoth en Galaad, con sus exidos: Y
Manaim con sus exidos.
39 Hesebon, con sus exidos: y Iazer con sus exi-
dos: quatro villas.
40 Todas las villas de los hijos de Merari por sus
familias, que restavan de las familias de los Levitas
fueron por sus suertes doze villas.
41 Y todas las villas de los Levitas en medio de
la possession de los hijos de Israel, *fueron* quarenta y
ocho villas con sus exidos.
II. 42 Y estas ciudades estavan apartadas la una de
la otra, cada qual con sus exidos al derredor deellas:
loqual fue en todas estas ciudades.
43 ¶ Ansi dió Iehova à Israel toda la tierra, que a-
via jurado à sus padres de dar; y posseyeronla, y ha-
bitaron en ella.
44 Y Iehova les dió reposo alderredor, confor-
me à todo lo que avia jurado à sus padres: y nadie
de todos sus enemigos les paró delante, mas Iehova
entregó en sus manos todos sus enemigos.
45 No faltó palabra *e* de todas las buenas pala-
bras que habló Iehova à la Casa de Israel *f* todo se
cumplió.

e O, de todas las buenas cosas q. d. de todas las promessas que prometio etc.
f Heb. todo vino.

CAPIT. XXII.

Embia Iosue à los Rubenitas, Gaditas, y àl medio tribu de Manasse à sus possessiones acabada la conquista de la tierra, encomendandoles el amor de Dios, y la observancia de su Ley. II. Los quales llegados àl Iordan edifican un altar, y entendiendolo los otros tribus, y creyendo que pretendian apartarse de la comun religion, les embian mensageros que les denuncien la guerra, si ansi fuesse. III. Ellos se purgan sufficientemente, y los embaxadores de los otros tribus admiten su satisfacion.

ENtonces Iosue llamó à los Rubenitas, y à los Ga-
ditas, y àl medio Tribu de Manasse:
2 Y dixoles: Vosotros aveys guardado todo lo-
que Moysen siervo de Iehova os mandó: y aveys o-
bedecido à mi boz en todo lo que os he mandado.
3 No aveys dexado à vuestros hermanos *a* en
estos muchos dias hasta oy, antes aveys guardado la
observancia de los mandamientos de Iehova vue-
stro Dios.
4 Y aora *pues que* Iehova vuestro Dios ha dado
reposo à vuestros hermanos, *b* como se lo avia pro-
metido, bolved, y tornaos à vuestras tiẽdas, à la tier-
ra de vuestras possessiones, * q̃ Moysen siervo de Ie-
hova os dió de la otra parte del Iordan.
5 Solamente q̃ con diligencia guardeys hazien-
do el mandamiento, y la Ley, q̃ Moysen siervo de
Iehova, os mandó: Que ameys à Iehova vuestro
Dios, y camineys en todos sus caminos: q̃ guardeys
sus mandamientos: y q̃ os allegueys à el y le sirvays
de todo vuestro coraçon, y de toda vuestra anima.
6 Y bendiziendolos Iosue los embió: y fueron-
se à sus tiendas.
7 Tambien àl medio Tribu de Manasse avia da-
do Moysen en Basan: y àl otro medio avia dado Io-
sue entre sus hermanos de estotra parte del Iordã àl
Occidente: y embió tambien à estos Iosue à sus tien-
das despues de averlos bendicho.
8 Y hablóles, diziendo: Bolveos à vuestras ti-
endas con grandes riquezas, y con grande copia de
ganado: con plata y con oro, y metal, y muchos ve-
stidos: partid con vuestros hermanos el despojo de
vuestros enemigos.
9 Y los hijos de Ruben, y los hijos de Gad, y el
medio Tribu de Manasse se tornaron, y partieronse
de los hijos de Israel de Silo, q̃ *es* en la tierra de Cha- II.
naan, para venir en la tierra de Galaad à la tierra de
sus possessiones, de la qual eran posseedores: segun
la palabra de Iehova por mano de Moysen.
10 ¶ Y llegando à los terminos del Iordan, que
es en la tierra de Chanaan, los hijos de Ruben, y los
hijos de Gad, y el medio Tribu de Manasse edificarõ
alli *un* altar jũto àl Iordã, *un* altar de grãde aparẽcia.
11 Y los hijos de Israel oyeron dezir como los
hijos de Ruben, y los hijos de Gad, y el medio Tri-
bu de Manasse avian edificado *un* altar delante de la
tierra de Chanaan, en los terminos del Iordan, àl
passo de los hijos de Israel.
12 Loqual como los hijos de Israel oyeron, jun-
taronse toda la congregaciõ de los hijos de Israel en
Silo, para subir à pelear contra ellos.
13 Y embiaron los hijos de Israel à los hijos de
Ruben, y à los hijos de Gad, y àl medio Tribu de
Manasse en la tierra de Galaad à Phinees hijo de E-
leazar Sacerdote:
14 Y diez principes conel, un principe de *cada* ca-
sa de padre de todos los Tribus de Israel, cada uno
de los quales *era* cabeça de familia de sus padres en
la multitud de Israel.
15 Los quales vinieron à los hijos de Ruben, y à
los hijos de Gad, y àl medio Tribu de Manasse en la
tierra de Galaad, y hablaronles diziendo:
16 Toda la congregacion de Iehova dizen ansi:
Que transgression *es* esta con que prevaricays con-
tra el Dios de Israel, bolviendoos oy de seguir à Ie- * Num. 25, 3. Deut. 4. 3.
hova, edificando os altar para ser oy rebeldes con-
tra Iehova?
17 Poco nos *ha sido* * la maldad de Pehor, de la
qual no estamos aun limpios hasta este dia: por la
qual fue la mortandad en la cõgregacion de Iehova?
18 Y vosotros os bolveys oy de seguir à Iehova:
mas será *que* vosotros os rebellareys oy contra Iehova,
va, y mañana se ayrara *el* contra toda la congregaci-
on de Israel.
19 Y si os parece que la tierra de vuestra posses-
sion *es* immunda, passaos à la tierra de la possession
de Iehova, en la qual está el Tabernaculo de Iehova,
y tomad possession entre nosotros, y no os rebeleys * Arrib. 7. 1
contra Iehova, ni rebeleys contra nosotros edifican-
doos altar, aliende del altar de Iehova nuestro Dios.
20 * No cometio Achan hijo de Zare prevarica-
cion en el anathema, y vino yra sobre toda la Con- III.
gregacion de Israel? y aquel varon no pereció solo
en su iniquidad.
21 ¶ Los hijos de Ruben, y los hijos de Gad, y el
medio Tribu de Manasse respondieron, y dixeron à
los principales de la multitud de Israel:
22 DIOS DE LOS DIOSES IEHOVA. DIOS
DE LOS DIOSES IEHOVA El sabe, y Israel, sa-
brá

a A sab. en siete años q̃ duró la conquista contra los Cananeos.
b Heb. como les habló.
* Nu. 32, 33. Amb. 13, 6.

bra, c si por rebelion, o por prevaricacion contra Ie-
hova, no d nos salves oy:
23 Si nos avemos edificado altar para tornarnos
de enpos de Iehova, o para sacrificar holocausto, o
Presente: o para hazer sobre el sacrificios pacificos:
el mismo Iehova *nos* lo demande.
24 Y si no lo hezimos por temor deesto, diziẽdo,
mañana vuestros hijos diran à nuestros hijos. Que *te-
meys* vosotros con Iehova el Dios de Israel?
25 Iehova ha puesto por termino entre noso-
tros y vosotros, ô hijos de Ruben, y hijos de Gad, àl
Iordan: no teneys vosotros parte en Iehova: y *ansi*
vuestros hijos e quitaran à nuestros hijos que no te-
man à Iehova.
26 Por esto diximos: Hagamos *pues* aora como
nos edifiquemos *un* altar, no para holocausto ni para
sacrificio,
27 Mas paraq̃ sea *un* testimonio entre nosotros y
vosotros: y entre los q̃ vendrá despues de nosotros,
paraq̃ hagã el servicio de Iehova delãte de el cõ nue-
stros holocaustos, con nuestros sacrificios, y con nue-
stros pacificos: y no digan mañana vuestros hijos à
los nuestros, Vosotros no teneys parte en Iehova.
28 *Nosotros* pues diximos: Si aconteciere q̃ digã à
nosotros, y à nuestras generaciones f en lo por venir
esto, entonces responderemos: Mirad el retrato del
altar de Iehova, el qual hizieron nuestros padres, no
para holocaustos o sacrificios: mas *paraque* fuesse
testimonio entre nosotros y vosotros.
29 Nunca tal nos acontezca que rebelemos con-
tra Iehova, o que nos apartemos oy de seguir à Ie-
hova edificando altar para holocaustos, para presen-
te, o para sacrificio, aliende del altar de Iehova nue-
stro Dios, que *está* delante de su Tabernaculo.
30 Y oyendo Phinees el Sacerdote, y los princi-
pes del ayuntamiento, y las cabeças de la multitud
de Israel, que con el *estavan*, las palabras que habla-
ron los hijos de Ruben, y los hijos de Gad, y los hi-
jos de Manasse, fueron contentos.
31 Y dixo Phinees hijo de Eleazar Sacerdote à
los hijos de Ruben, à los hijos de Gad, y à los hijos
de Manasse, Oy avemos entendido que Iehova *está*
entre nosotros, puesq̃ no aveys intentado esta tray-
cion contra Iehova. Aora aveys librado los hijos de
Israel g de la mano de Iehova.
32 Y *ansi* se bolvio Phinees hijo de Eleazar Sa-
cerdote y los principes de con los hijos de Ruben, y
de con los hijos de Gad de la tierra de Galaad à la
tierra de Chanaan à los hijos de Israel, à los quales
dieron la respuesta.
33 Y el negocio plugo à los hijos de Israel, y *b* bẽ-
dixerõ à Dios los hijos de Israel: y no hablaron mas
de subir cõtra ellos en guerra, y destruyr la tierra en
que habitavã los hijos de Ruben, y los hijos de Gad.
34 Y los hijos de Ruben, y los hijos de Gad pu-
sieron por nombre àl altar, *Hed*, Por que *es* testimo-
nio entre nosotros que Iehova *es* Dios.

c *Suple, Avemos hecho esto.*
d *q. d. muestra hoy, o Iehova, tus juyzios contra nosotros.*
e Los privará del culto de Dios.
f Heb. mañana.
g De la ira de Iehova.
h *Q. d. dieron gracias.*

Capit. XXIII.

Iosue antes de su muerte congrega à todo Israel, y trayendoles à la memoria los beneficios de Dios los exhorta à perseverar en su temor y en la observancia de la Ley, prometiendoles grande prosperidad, si ansi lo hizierẽ: y por el contrario amenazandoles de su cierta ruyna, si apartandose de Dios se llegaren à las gentes comarcanas, y à sus dioses.

Y Acõteció que passados muchos dias que Iehova
dió reposo à Israel de todos sus enemigos al der-
redor, Iosue *era* viejo, entrado en dias.
2 Y llamó Iosue à todo Israel, á sus Ancianos, à
sus principes, à sus juezes y à sus alcaldes, y dixoles:
Yo soy ya viejo, he entrado en dias:
3 Y vosotros aveys visto todo loque Iehova vue
stro Dios ha hecho con todas estas gẽtes en vuestra
presencia: porque Iehova vuestro Dios ha peleado
por vosotros
4 Veys aqui, *yo* a os he repartido por herencia à
vuestros tribus estas gentes, ansi las destruydas como
las que quedan, desde el Iordan hasta la gran mar à
donde el Sol se pone.
5 Y Iehova vuestro Dios las echará de delante
de vosotros, y las lançará de vuestra presencia: y *vo-
sotros* posseereys sus tierras, como Iehova vuestro
Dios os ha dicho.
6 Esforçaos pues mucho à guardar y à hazer to-
do lo *que está* escripto en el libro de la Ley de Moy-
sen, sin apartaros del ni à la diestra ni à la siniestra.
7 Que quando entrardes à estas gentes, q̃ han
quedado con vosotros, no hagays mencion * ni ju-
reys por el nombre de sus dioses, ni los sirvays, ni os
inclineys à ellos.
8 Mas à Iehova vuestro Dios os llegareys, co-
mo aveys hecho hasta oy:
9 Y ha echado Iehova delãte de vosotros gran-
des y fuertes gentes: y hasta oy nadie ha podido pa-
rar delante de vuestro rostro.
10 Vn varon de vosotros perseguira à mil: por-
que Iehova vuestro Dios pelea por vosotros, como
el os dixo.
11 Por tanto mirad mucho por vuestras animas,
que ameys à Iehova vuestro Dios:
12 Porq̃ si os apartardes, y os allegardes à loque
ha quedado de aquestas gentes q̃ han quedado con
vosotros, y si juntardes con ellos matrimonios, y si
entrardes à ellas, y ellas à vosotros:
13 Sabed que Iehova vuestro Dios no echará
mas estas gentes delante de vosotros: antes os seran
por lazo, y por trompeçadero, y por açote para vue-
stros *b* costados: y por espinas para vuestros ojos, ha-
sta tanto que perezcays de aquesta buena tierra, que
Iehova vuestro Dios os ha dado.
14 Y heaqui que yo c entro oy por el camino de
toda la tierra: sabed pues con todo vuestro coraçon,
y con toda vuestra anima, que no se há perdido una
palabra de todas las palabras buenas que Iehova vu-
estro Dios ha dicho de vosotros: todas os han veni-
do, no se há perdido de ellas ni una.
15 Mas *d* será, q̃ como ha venido sobre vosotros
toda palabra buena q̃ Iehova vuestro Dios os ha di-
cho, ansi *tambien* traerá Iehova sobre vosotros toda
palabra mala, hasta destruyros de sobre la buena tie-
rra, que Iehova vuestro Dios os ha dado,
16 Quando traspassardes el Concierto de Iehova
vuestro Dios q̃ *el* os ha mandado, yendo y honrran-
do dioses agenos, y inclinando os à ellos. Y el furor
de Iehova se inflamará contra vosotros: y luego pe-
recereys de aquesta buena tierra, que el os ha dado.

a *Heb. hizo caer à vosotros las gentes.*
* *Exod. 23, 13. Ier. 5, 7. Soph. 1, 5.*
b *Desta manera de castigo Eclesi. 30, 12. y 42. 8.*
c Estoy cercano a la muerte.
d *leed Deut. 28, 63.*

Capit. XXIIII.

Es el mismo argumento. II. Recibe Iosue publica confession y protestacion del Pueblo, en que promete de seguir à Iehova su Dios y de guardar su Ley, la qual protestaciõ Iosue haze escrevir y poner con la misma Ley levantando una coluna en testimonio de lo hecho. III. Muere Iosue. IIII. Los huessos de Ioseph son sepultados en la tierra de Promission. V. Muere Eleazar summo Sacerdote.

Y Iuntando Iosue todos los tribus de Israel *a* en
Sichem, llamó á los Ancianos de Israel, y á sus
principes, á sus juezes y sus alcaldes, y presenta-
ronse delante de Dios:
2 Y dixo Iosue á todo el pueblo: Ansi dize Ie-
hova, Dios de Israel. * Vuestros padres habitaron
antiguamente de essotra parte del *b* Rio, *es à saber*,
Tharé padre de Abraham y de Nachor, y servian á
dioses estraños.
3 Y *yo* tomé á vuestro padre Abrahã de la otra
parte del Rio, y truxelo por toda la tierra de Cha-
naan, y aumenté su generacion, y * dile á Isaac.

a *Q. d. en Silo, que era en tierra de Sichem. el Tabernaculo estava en Silo. Arr. 18, 1.*
* Genes. 11, 26, 33.
b *A sab. Euphrates que corre por Mesopotamia.*
* Gen. 21, 2. y 25, 26.

*Gen. 36, 8.
*Gen. 46, 6.
4 Y á Isaac di à Iacob, y à Esau: * y à Esau di el
Monte de Seir, que lo posseyesse; * mas Iacob y sus
hijos decendieron en Egypto.
*Exo. 3, 10. 5 *Y yo embié à Moysen, y à Aarõ, y heri à Egy-
pto, como lo hize, en medio de el, y despues os saqué.
*Exo. 12, 37. 6 *Y saqué à vuestros padres de Egypto: y como
*Exo. 14, 9. llegaron * à la mar, los Egypcios siguierõ à vuestros
padres hasta el mar Bermejo cõ carros y cavalleria.
7 Y como ellos clamassen à Iehova, el puso una
escuridad entre vosotros y los Egypcios: y hizo ve-
nir sobre ellos la mar, la qual los cubrió: y vuestros
c A sab. 40. años. ojos vieron loque hize en Egypto: y estuvistes c mu-
chos dias en el desierto.
8 Y metios en la tierra de los Amorrheos que
*Nu. 21, 29. habitavan de la otra parte del Iordan: * los quales
pelearõ contra vosotros, mas yo los entregué en vue-
stra mano: y posseystes su tierra, y yo los destruy de
delante de vosotros.
*Nu. 22, 5. 9 * Levantose despues Balac hijo de Sephor rey
de los Moabitas, y peleó contra Israel: y embió à lla-
mar à Balaam hijo de Beor, paraque os maldixesse.
10 Mas yo no quise escuchar à Balaam, antes os
bendixo de bendicion, y yo os libré de sus manos.
11 Y passado el Iordan venistes à d Iericho, * y
los señores de Iericho pelearon contra vosotros: los
Amorrheos, Pherezeos, Chananeos, Hetheos, Ger-
gesseos, Heveos, y Iebuseos, y yo los entregué en vue-
stras manos.
12 *Y embié tavanos delante de vosotros que
los echarõ de delante de vosotros, es à saber, à los dos
reyes de los Amorrheos: no con tu cuchillo, ni con
tu arco.

d Por Iericho entiende las siete naciones, que luego nombra, de las quales Iericho fue la primera q̃ los Israelitas tomaron passado el Iordan.

*Act. 3, 14. y 6, 2. y 12, 3.
*Ex. 23, 28.
*Deut. 7, 20.
*Deut. 8, 17.
13 Y di os la tierra en la qual nada trabajastes: y
las ciudades, que no edificastes, en las quales mo-
rays: y las viñas y olivares, que no plantastes, de las
quales comeys.
14 Aora pues temed à Iehova y servilde con per-
feccion, y con verdad: y quitad los dioses à los qua-
les sirvieron vuestros padres de essotra parte del Rio,
y en Egypto: y servid à Iehova.
15 Y si mal os parece servir à Iehova, escogeos oy
à quiẽ sirvays: o à los dioses, à quiẽ sirvierõ vuestros
padres: quando estuvieron de essotta parte del Rio, o à
los dioses de los Amorrheos, en cuya tierra habi-
tays: que yo y mi casa serviremos à Iehova.
II. 16 ¶ Entonces el Pueblo respõdió, y dixo: Nunca
tal nos acontezca, que dexemos à Iehova por servir
à otros dioses.
17 Porque Iehova nuestro Dios, es el q̃ nos sacó à
nosotros, y à nuestros padres de la tierra de Egypto,
de la casa de servidũbre: el qual delante de nuestros
ojos ha hecho estas grãdes señales, y nos ha guarda-
do por todo camino por dõde avemos andado, y en
todos los pueblos entre los quales hemos passado.
18 Y Iehova echó de delãte de nosotros à todos
los pueblos: Y al Amorrheo que habitava en la tie-
rra. Portanto nosotros tambien serviremos à Iehova,
porque el es nuestro Dios.
19 Entonces Iosue dixo al Pueblo: No podreys
servir à Iehova: porque e el es Dios Sancto, y Dios
Zeloso: no suffrirà vuestras rebelliones, y vuestros
peccados.
20 Si dexardes à Iehova, y sirvierdes à dioses a-
genos, bolverseha, y maltrataroshà, y consumirosha
despues que os ha hecho bien.
21 El Pueblo entonces dixo à Iosue: No, antes à
Iehova serviremos.
22 Y Iosue respondió al Pueblo: Vosotros sereys
testigos contra vosotros mismos, que vosotros os ave-
ys elegido à Iehova paraque le sirvays. Y ellos re-
spondieron: Testigos seremos.

e Heb. Elohines sãctos el. En las quales palabras se nota la plural dad de personas y unidad de essencia q ay en Dios, y 1. Sam. 17, 26. y 36. Elohines bivientes.

23 Quitad pues aora los dioses agenos que estan
entre vosotros: y ynclinad vuestro coraçon à Ieho
va Dios de Israel.
24 Y el Pueblo respondió à Iosue: A Iehova
nuestro Dios serviremos: y à su boz obedeceremos.
25 Entonces Iosue hizo alianҫa con el Pueblo el
mismo dia: y pusole ordenanҫas y leyes en Sichem
26 Y escrivió Iosue estas palabras en el libro de
la Ley de Dios: y tomando una grãde piedra levan-
tóla en el mismo lugar debaxo de un alcornoq̃ que
estava en el Sanctuario de Iehova.
27 Y dixo Iosue à todo el Pueblo. Heaqui esta
piedra será entre vosotros por testigo, la qual ha o-
ydo todas las palabras de Iehova que el ha hablado
con nosotros: y será testigo contra vosotros, por-
que f no mintays cõtra vuestro Dios. f Falseys la fe.
28 Y embió Iosue el pueblo, cada uno à su heredad.
29 ¶ Y despues de estas cosas Iosue hijo de Nun III.
siervo de Iehova murió, siendo de ciento y diez
años
30 Y enterraronlo en el termino de su possession
en Thannath saré, que es en el monte de Ephraim
al Norte del monte de Gaas.
31 Y Israel sirvió à Iehova todo el tiempo de
Iosue: y todo el tiempo de los Ancianos q̃ bivieron
despues de Iosue, y que sabian todas las obras de
Iehova que aviahecho con Israel,
32 ¶ Y tambien enterrarõ en Sichem los huessos IIII.
de Ioseph * que los hijos de Israel avian traydo de *Gen. 50, 25. Exod. 13, 19.
Egypto, en la parte del campo * que Iacob compró *Gen. 33, 19.
de los hijos de Hemor padre de Sichem por g cien
corderas, y fueron en possessiõ à los hijos de Ioseph.
33 ¶ Tambien murió Eleazar hijo de Aaron: al
qual enterraron h en el collado de Phinees su hijo,
que le fue dado en el monte de Ephraim. V

g O, por cien monedas la palabra Heb. significa moneda, o cordera.
h O, en Gibat de Phinees.

El libro de los Iuezes.

Cuentase en este libro de los Iuezes el estado en que la republica de Israel estuvo dende la muerte de Iosue hasta Eli sacerdote. Item cuentanse en general los pecados de los Israelitas, y como Dios los tornava à llamar à si ya con amonestaciones, y ya con castigos: y finalmente dos notables vellaquerias de los Israelitas: paraque por ellas se vea qual aya sido el estado de la Republica de Israel, assi quanto à la religion, cap. 17. como quanto à las costumbres. cap. 19. Es historia de 299. años despues de la muerte de Iosue.

CAPIT. I.

Por determinacion de Dios el tribu de Iuda prosigue la conquista de la tierra de Promission en su suerte. II. Los de Ben-jamin no desarraygaron los Iebuseos de Ierusalem, III. Ephraim, Manasse, Zabulon, Asser, Nephtali, Dan, alcãҫan victoria de sus enemigos, mas tampoco los desarraygaron.

Y Aconteció despues de la muerte de Io-
sue, que los hijos de Israel consultarõ
a à Iehova, diziendo: Quien subirá por
nosotros b el primero à pelear contra los
Chananeos?

a Heb. en Iehova. Por medio del summo sacerdote, como Dios lo manda. Nu. 27, 21.
b Heb. en el principio. q. d. començara la guerra.

2 Y Iehova respondió: Iuda subira: heaqui que
yo he entregado la tierra en sus manos.
3 Y c Iuda dixo à Simeon su hermano: Sube
conmigo en mi suerte, y peleemos contra el Chana-
neo: y yo tambien d yré contigo en tu suerte. Y Si-
meon fué con el.
4 Y subió Iuda, y Iehova entregó en sus ma-
nos al Chananeo, y al Pherezeo: y hirieron de ellos
en Bezec diez mil hombres.
5 Y hallaron à e Adoni-bezec en Bezec, y pelea-
ron cõtra el: y hirieron al Chananeo, y al Pherezeo.

c El tribu de Iuda al de Simeon.
d Te yré à ayudar à echar los enemigos de la tuya.
e El rey, o señor de Bezec.

6 Mas Adoni-bezec huyó: y siguieronlo, y prendieronlo, y cortaronle los pulgares de las manos y de los pies.
7 Entonces dixo Adoni-bezec: Setenta reyes cortados los pulgares de sus manos y de sus pies cogian *las migajas* debaxo de mi mesa: como *yo* hize, ansi me ha pagado Dios. Y metieronlo en Ierusalem, donde murió.
8 *Ya* avian combatido los hijos de Iuda à Ierusalem,
f Leed Iof. 10.1.
f y la avian tomado, y metido à cuchillo, y puesto à fuego la ciudad:
9 Despues los hijos de Iuda decindieron para pelear contra el Chananeo, que habitava en las mótañas, y àl Mediodia, y en los llanos.
10 Y partió Iuda contra el Chananeo, que habitava en Hebron,
* Iof. 15. 14.
* la qual se llamava antes Cariath-arba, y hirieron à *g* Sesai, à Ahiman, y à Tholmai.
g Tres hijos de Enac, Iof. 15. 14.
11 Y de alli fue à los que habitavan en Dabir,
* Iof. 15. 15.
* que antes se llamava Cariath-sepher.
12 * Y dixo Caleb: El que hiriêre à Cariath-sepher, y la tomáre, *yo* le daré à Axa mi hija por muger.
* Iofu. 15. 15.
13 Y tomola Othoniel hijo de Cenez hermano de Caleb menor q̃ el: y *el* ledió à Axa su hija por muger.
14 *h* Y quando la llevavan, *i* persuadiole que pidiesse à su padre tierras para labrar. Y *ella* decendió del asno: y Caleb le dixo: Que as?
h S. à casa de su esposo.
i S. su esposo.
Iof. 15 18.
15 Ella entonces le respondió: Dame *k una* bendicion: que pues me as dado tierra de secadal me dés tambien fuentes de aguas. Entonces Caleb le dió las fuentes de arriba, y las fuentes de abaxo.
k una merced.
16 Y * *l* los hijos del Cineo suegro de Moysen subieron * de la Ciudad *m* de las palmas con los hijos de Iuda àl desierto de Iuda, que *es* àl Mediodia de Arad: y fueron y habitaron con el Pueblo.
* Nũ. 10. 29
Abax. 4. 11.
l *Destos decendieron los Recabitas, Ier 35.*
m *Aßi se llamava Iericho Deut. 34. 3.*
* Exo. 15. 27
17 Iuda pues fue * à su hermano Simeon, y hirieron àl Chananeo que habitava en Sephath, y assolaronla: y pusieron nombre à la ciudad Horma.
* Arrib ver. 3
18 Tomó tambien Iuda à *n* Gaza có su termino: y à Ascaló có su termino: y à Accaró có su termino.
n *Peró no la señoreó mucho tiempo. Abx. 3.*
19 Y fue Iehova con Iuda, y echó *o* à los de las montañas: mas no *pudo* echar à los que habitavan en las campañas, los quales tenian carros herrados.
o Heb. àl móte.
20 Y dieró à Caleb à Hebron, * como Moysen avia dicho: el qual echó de alli tres * hijos de Enac.
* Num. 4. 24 Iofue, 14. 13. y 15, 14.
* Arrib. ver. 10.
21 ¶ Mas àl Iebuseo, q̃ habitava en *p* Ierusalé no echâron los hijos de Ben-jamin antes el Iebuseo habitó có los hijos de Bé-jamin en Ierusalé hasta oy.
II.
p *Leed la nota Iof. 10. 1.*
22 ¶ Tambié *q* los de la Casa de Ioseph subieron à Beth-el: y *fue* Iehova con ellos.
III.
q El tribu de Ephraim y el de Manasse.
23 Y los de la Casa de Ioseph pusieron espias en Beth-el. * la qual ciudad antes se llamava Luza.
* Genes. 28. 19.
24 Y los que espiavan, vieron *un* hombre q̃ salia de la ciudad, y dixeróle: Muestranos aora la entrada de la ciudad, y haremos contigo misericordia.
25 Y *el* les mostró la entrada à la Ciudad, y hirieron la à filo de espada, y dexaron à aquel hombre con toda su parentela.
26 Y aquel hombre se fue à la tierra de los Hetheos, y edificó una ciudad, à la qual llamó Luza: *y* este es su nombre hasta oy.
27 Tampoco Manasse echó à *los de* Beth-san, ni à *los de* sus aldeas: ni à *los de* Thanach, y sus aldeas: ni à los q̃ habitavã en Ieblaã, y en sus aldeas: ni à los que habitavan en Mageddo y en sus aldeas: mas el Chananeo quiso habitar en esta tierra.
* Iosu. 17. 13.
28 * Mas quando Israel tomó fuerças, hizo al Chananeo tributario: peró no lo echó.
29 Tampoco Ephraim echó ál Chananeo que habitava en Gazer antes habitó el Chananeo en medio deel en Gazer.
30 Tampoco Zabulon echó los que habitavã en Cetron, y à los que habitavan en Naalol: mas el Chananeo habitó en medio del, y le fueron tributarios.
31 Tampoco Asser echó los que habitavan en Achob, y à los que habitavã en Sidon, y en Achalab, y en Achasib, y en Helba, y en Aphed, y en Rehob:
32 Antes moró Asser entre los Chananeos, que habitavan en la tierra, que no los echó.
33 Tampoco Nephthali echó los que habitavan en Beth-semes, y à los que habitavã en Beth-avath: mas moró entre los Chananeos, que habitavan en la tierra: mas fueronle tributarios los moradores de Beth-semes, y los moradores de Beth-avath.
34 Los Amorrheos apretaron à los hijos de Dã hasta el monte, que no los dexâron decendir à la campaña:
35 Y el Amorrheo quiso habitar enel monte de Hares, en Ajalon, y en Salebim, mas como la mano de la Casa de Ioseph tomó fuerças, hizieron los tributarios
36 Y el termino del Amorreheo *fue* desde la subida de Acrabim y desde *r* la Piedra, y arriba.
r Ciudad de Arabia Petrea.

CAPIT. II.

Reprehende Dios à su Pueblo por aver hecho alianças con sus enemigos contra su Concierto, y el Pueblo llora su peccado. II. Apostata el Pueblo de Dios, de su culto à la idolatria de las gentes, y Dios los castiga. III. Declara su consejo en no aver desarraygado del todo las malas naciones que posseyan la tierra de Promission. Desde el ver. 6. hasta el fin del cap. parece ser un summario o recapitulacion de todo el libro.

Y *a* El Angel de Iehova subio de Galgal à Bochim, y dixo: *Yo* os saqué de Egipto, y os metí en
a Algun propheta.
la tierra de la qual avia jurado à vuestros padres; y dixe. No invalidaré mi Concierto con vosotros para siempre:
2 *b* Con tal q̃ vosotros no hagays alliança con los moradores de aq̃sta tierra, *antes* destruyreys sus altares: mas vosotros no aveys oydo mi boz. Porqué lo aveys hecho?
b Condicion del Pacto. Gen. 17. 9. y 15. 19.
3 Y *Yo* tambien * dixe: No los echaré de delãte de vosotros: y seroshan *por açote para vuestros* costados, y sus dioses por trompeçadero,
* Iof. 23, 13.
4 Y como el Angel de Iehova habló estas palabras à todos los hijos de Israel, el Pueblo lloró à alta boz.
5 Y llámaron por nombre à aquel lugar Bochim: y sacrificáron alli á Iehova.
c Lugar de los llorosos.
II.
6 ¶ * Porque ya Iosue avia embiado el Pueblo, y los hijos de Israel se avian ydo cada uno à su herécia para posseerla.
* Iosue 24. 28.
7 Y el Pueblo avia servido à Iehova todo el tiempo de Iosue, y todo el tiempo de los Ancianos q̃ bivieron largos dias despues de Iosue: que avian visto todas las grandes obras de Iehova, que avia hecho con Israel.
8 Y murió Iosue hijo de Nun, siervo de Iehova siendo de ciento y diez años:
9 Y enterraronlo en el termino de su heredad en Thamnath-sare, en el móte de Ephraim ál Norte del monte de Gaas.
10 Y toda aquella generacion tambien *d* fue recogida con sus padres: y levantóse despues de ellos otra generacion, que no conocian à Iehova, ni à la obra que el avia hecho à Israel.
d Murió.
11 Y los hijos de Israel *e* hizieron lo malo en ojos de Iehova, y sirvieron *f* à los Bahales.
e Idolatrárõ.
f A idolos.
12 Y dexaron à Iehova el Dios de sus padres, que los avia sacado de la tierra de Egypto, y fueróse tras otros dioses, *tras* los dioses de los pueblos que *estavan* en sus alderredores, à los quales adoráron, y provocaron à yra à Iehova.
g *De Bahal. Num. 22. 41.*
h *Eran dioses de los Sidonios 1. Rey. 11. 5. y de los Philisteos. 1. Sam. 31. 10*
13 Y dexaron à Iehova, y adoráron à *g* Bahal y à *h* Astaroth.

14 Y el furor de Iehova se encendió cótra Israel,
el qual los entregó en manos de robadores, q̃ los ro-
bâron: y los vendió en manos de sus enemigos, *que*
estavan en sus al derredor: y nunca mas pudieron pa-
rar delante de sus enemigos.
15 Por donde quiera que salian, la mano de Ie-
hova era contra ellos en mal, como avia dicho Ieho-
va: y como Iehova * se lo avia jurado, ansi los affligio
en gran manera.
*Deut. 27. 5. Iosue 8. 33.
16 Mas Iehova despertó Iuezes, que los librassen
de mano de los que los saqueâvan:
17 Mas tampoco oyeron à sus Iuezes, antes for-
nicâron tras dioses agenos, à los quales adorâron: y
se apartâron presto del camino en que anduvieron
sus padres obedeciendo à los mandamientos de Ie-
hova: *mas ellos* no hizieron ansi.
18 Y quando les despertâva Iehova Iuezes, Ieho-
va era con el Iuez, y librâvalos de mano de los ene-
migos todo el tiempo de aquel juez: porque Iehova
i se arrepentia por su gemido à causa de los que los
i Ved la no-ta Gen. 6. 6. opprimian y affligian.
19 Mas en muriendo el juez, *ellos* se tornâvan, y
* Exod. 32. 7 * se corrompian mas que sus padres siguiẽdo dioses
k Heb. no ba-xavan caer de sus &c. agenos, sirviendoles, y encorvãdose delante dellos:
y *k* nada disminuyan de sus obras, y de su camino
l Oc obstina-do. *l* duro.
III. 20 ¶ Y la yra de Iehova se encendió contra Isra-
el, y dixo, Puesque esta Gente traspassa mi Conci-
erto que mandé à sus padres, y no obedecen mi boz,
21 Tampoco yo echaré mas delante dellos à na-
die de aquestas gentes, que dexó Iosue quando mu-
rió,
22 Paraque por ellas *yo* provâsse à Israel, si ellos
guardarian el camino de Iehova, andando por el, co-
mo sus padres lo guardâron, o no.
23 Por tanto Iehova dexó aq̃llas gentes, y no las
desarraygó luego, ni las entregó en mano de Iosue.

CAPIT. III.

Conciertanse los hijos de Israel con los Chananeos ansi en los ne-gocios politicos como en su idolatria, por lo qual Dios los castiga con servidumbre. II. Conviertense à Dios, y el los libra por mano de Othoniel. III. Bolviendo à idolatrar, Dios los entrega à los Moabi-tas: y conviertense, y son librados por mano de Aod, al qual sucedió Samgar.

a Arr. 2. 22. Psal. 59. 12.
ESTAS pues *son* las gẽtes q̃ dexó Iehova para *a* pro-
var con ellas à Israel, *es à saber* à todos los que no
avian conocido todas las guerras de Chanaan.
2 Solamente *las dexó* paraq̃ el linaje de los hijos
de Israel conociesse, *y* para enseñarlos en la guerra, *à*
b S. fab. la guerra. *aquellos* solamente que antes no *b* la avian conocido.
3 Cinco principes de los Philistheos, y todos los
Chananeos, y los Sidonios, y los Heveos que Ha-
bitavã en el monte Libano desde el mõte de Bahal-
hermon hasta llegar à Emath.
4 Estos pues fuerõ *dexados* para provar por ellos
à Israel para saber, si obedecerian à los mandamientos
de Iehova, que avia mandado à sus padres por mano
de Moysen.
5 Y *como* los hijos de Israel habitavan entre los
Chananeos, Hetheos, Amorrheos, Pherezeos, He-
veos, y Iebuseos,
c Contra la prohibicion. Exod. 34. 16. Deut. 7, 3.
6 *c* Tomaron de sus hijas por mugeres, y dieron
sus hijas à los hijos dellos, y sirvieron à sus dioses.
7 Y hizieron lo malo los hijos de Israel en ojos
d Dios, Deut. 7. 5. manda talar los ta-les bosques. de Iehova: y olvidados de Iehova su *d* Dios sirvie-
ron à los Bahales, y à los (*idolos de los*) bosques.
8 Y la saña de Iehova se encendió contra Isra-
II. el, y vendiolos en manos de Chusan-rasathaim rey
e El qual Ce-nez era her-mano menor &c. Arrib. 1. 13. de Mesopotamia, y sirvieron los hijos de Israel à
Chusan-rasathaim ocho años.
9 ¶ Y clamaron los hijos de Israel à Iehova, y
Iehova despertó salvador à los hijos de Israel, y li-
brólos, *es à saber* à Othoniel hijo de Cenez *e* herma-
no menor de Caleb,
10 Y el espiritu de Iehova fue sobre el, y juzgó à
Israel, y salió en batalla, y Iehova entregó en su ma-
no à Chusan-rasathaim rey de Syria: y prevaleció
su mano contra Chusan-rasathaim.
11 Y reposó la tierra quarenta años: y murió O-
thoniel hijo de Cenez.
12 ¶ Y *f* tornaron los hijos de Israel à hazer lo III.
malo delante de los ojos de Iehova: y Iehova esfor- f E. s. e. ñieã lo de: ante. 2. 18 &c.
çó à Eglon rey de Moab contra Israel, por quanto a-
vian hecho lo malo delante de los ojos de Iehova.
13 Y *g* juntó consigo à los hijos de Ammon, y de g S. Eglon por lega.
Amalec, y fué, y hirió à Israel, y tomó *h* la ciudad de h q. d. à Iericho. Deut. 34. 3.
las palmas.
14 Y sirvieron los hijos de Israel à Eglon rey de
los Moabitas diez y ocho años.
15 Y clamaron los hijos de Israel à Iehova, y Ie- i Heb. Ehud.
hova les despertó salvador, *i* à Aod hijo de Gera, hi- k De Benja-min.
jo *k* de Iemini, el qual *l* tenia cerrada la mano dere- l Heb. varon cerrado de la mano su de-recha. q. d.
cha. Y los hijos de Israel embiaron con el *un* presen-
te à Eglon rey de Moab.
16 Y Aod se avia hecho un cuchillo agudo de era yzquierdo. Abax. 20. 16.
ambas partes de longura de un cobdo: y trayalo ce-
ñido debaxo de sus vestidos à su lado derecho.
17 Y presentó el presente à Eglon rey de Moab:
y Eglon *era* hombre muy gruesso.
18 Y desque el uvo presentado el presente, *m* em- m S. Eglon.
bió al pueblo que avian traydo el presente.
19 Y *n* tornandose desde los ydolos que *estan* en n S. Aod.
Galgal, *o* dixo: Rey, una palabra secreta tengo que o S. bolvió al rey y dixole &c.
dezirte: El entonces dixo: Calla: Y salieronse de de-
lante *p* deel todos los que estavan delante del. p S. del rey.
20 Y Aod entró à el, el qual estava sentado solo
en una sala *q* de verano. Y Aod dixo: Tengo pa- q Heb. de fres-cura.
labra de Dios para ti. El entonces se levantó de la
silla.
21 Mas Aod metió su mano yzquierda, y tomó
el cuchillo de su lado derecho, y metioselo por el vi-
entre,
22 De tal manera que la empuñadura entró tam-
bien tras la hoja, y la grossura encerró la hoja, que *r* el r Aód no pu-do bolver à sacar &c.
no sacó el cuchillo de su vientre: y el estiercol salió.
23 Y saliendo Aod al patio cerró tras si las pu- f Heb. por el y cerró.
ertas de la sala *s*.
24 Y salido el vinieron *t* sus siervos, los quales vi- t Del rey.
endo las puertas de la sala cerradas, dixeron: sin du-
da *el u* cubre sus pies en la sala de verano. u Està al ser-vidor.
25 Y aviendo esperado hasta estar confusos, que
el no abria las puertas de la sala, tomaron la llave, y
abriéron. Y heaqui su Señor caydo en tierra mu-
erto.
26 Mas entre tanto que ellos se detuvieron, Aod
se escapó, y passando * los ydolos salvóse en Sei- * Arrib. vers. 19.
rath.
27 Y en entrando, *x* toca el cuerno en el monte x Toca alar-ma.
de Ephraim, y los hijos de Israel decendieron con el
del monte, y el *yva* delante dellos.
28 Entonces el les dixo, Seguid me, porque Ie-
hova ha entregado vuestros enemigos los Moabitas
en vuestras manos. Y decendieron en pos del, y to-
maron los vados del Iordan *t* à Moab, y no dexaron t à los Moabitas.
passar à ninguno.
29 Y hiriéron en aquel tiempo de los Moabi-
tas como diez mil hombres, todos valientes, y todos
hombres de guerra: no escapó varon.
30 Y Moab fue sujetado aquel dia debaxo de la
mano de Israel: y reposó la tierra ochenta años.
31 Despues *y* de este, fue Samgar hijo de Anath, y De Aód.
el qual *z* hirió seyscientos hombres de los Philisteos z Venció.
con una aguijada de los bueyes: y el tambien salvó à
Israel.

CAPIT. IIII.

Bolviendo el Pueblo à idolatrar, Dios los sujeta à Iabin rey de los Chananeos: mas convirtiendose con penitencia, el los libra por mano de Barac y de Debora prophetissa. Y Iahel muger de Heber Cineo mata à Sisara general del exercito de Iabin, aviendose el recogido à la tienda della.

a Heb. y Aod murió. MAs los hijos de Israel tornaró à hazer lo ma-
lo en los ojos de Iehova, *a* despues de la mu-
* 1. Sam. 12, 9 erte de Aod.
2 Y Iehova los vendió en mano de * Iabin rey
de Chanaan, el qual reynó en Asor: y el capitan de
b Iabin. su exercito *se llamava* Sisara, *b* y el habitava en Haro-
seth de las Gentes.
c Iabin. 3 Y los hijos de Israel clamaron à Iehova, por-
que *c* aquel tenia nuevecientos carros herrados: y
avia affligido en gran manera à los hijos de Israel
por veynte años.
4 Y governava en aquel tiempo à Israel *una* mu-
ger, Debora prophetissa muger de Lapidoth.
5 La qual Debora habitava debaxo de *una* pal-
ma entre Ramá y Beth-el en el monte de Ephraim:
y los hijos de Israel subian à ella à juyzio.
6 Y *ella* embió à llamar à Barac hijo de Abino-
d Heb. atrae en el monte. em de Cedes de Nephthali, y dixole: No te ha mã-
dado Iehova Dios de Israel *diziendo* Ve, y *d* haz gen-
te en el monte de Thabor: y toma contigo diez mil
hombres de los hijos de Nephthali, y de los hijos de
Zabulon?
e Palabras de Dios à Barac. Iaré, q. venga contra ti Sysara. 7 *e* Y *yo* atraeré à ti àl arroyo de Cison à Sisara
capitan del exercito de Iabin, con sus carros y su
exercito, y entregartelo hé en tus manos?
8 Y Barac le respondió: Si *tu* fueres conmigo,
yo yré: y sino fueres conmigo, no yré.
f Dezirse ha que una muger (no tu) vêció un tan gran capitan. 9 Y *ella* dixo, *Yo* yré contigo: mas no será tu hon-
ra en el camino que vas, porque *f* en mano de mu-
ger venderá Iehova à Sisara. Y levantandose Debo-
ra vino con Barac à Cedes.
10 Y juntó Barac à Zabulon y Nephthali en Ce-
des, y subió con diez mil hombres de pie, y Debora
subió con el.
* Nú. 10, 29. 11 Y Heber Cineo * de los hijos de Hobab sue-
gro de Moysen, se avia apartado de los Cineos, y
g Tonado asiento. avia *g* puesto su tienda hasta el valle de Sennim, que
es junto à Cedes.
12 Vinieron pues las nuevas à Sisara como Barac
hijo de Abinoem avia subido àl monte de Tha-
bor.
13 Y ayuntó Sisara todos sus carros, nuevecien-
tos carros herrados con todo el pueblo que estava
con el desde Haroseth de las Gentes hasta el arroyo
de Cison.
14 Entonces Debora dixo à Barac: Levãtate; por-
que este *es* el dia en que Iehova hà entregado à Sisa-
ra en tus manos. No hà salido Iehova delante de ti?
Y Barac decendió del Monte de Thabor, y diez mil
hombres en pos deel.
* Psal. 83, 10. 15 * Y Iehova quebrantó à Sisara, y à todos sus
carros, y à todo su exercito à filo de espada delãte de
Barac: y Sisara decendió del carro, y huyó à pie.
16 Mas Barac siguió los carros y el exercito hasta
Haroseth de las Gentes, y todo el exercito de Sisara
cayó à filo de espada, hasta no quedar ni uno.
II. 17 Y Sisara se acogió à pie à la tienda de Iahel
muger de Heber Cineo, porque avia paz entre Iabin
rey de Asor, y la casa de Heber Cineo.
18 Y saliendo Iahel à recebir à Sisara, dixole: Ven
señor mio, ven à mi, no ayas temor. Y *el* vino à ella
à la tienda, y ella lo cubrió con *una* manta.
19 Y el le dixo, Da me à bever aora una poca de
agua, que tengo sed. Y *ella* abrió un cuero de leche, y
diole de bever, y tornolo à cubrir.
20 Y el le dixo, Estate à la puerta de la tienda, y
si alguno viniere, y te preguntare diziendo, Ay aqui
alguno? tu responderás que no.
21 Y Iahel la muger de Heber tomó la estaca de
la tienda, y poniendo un maço en su mano, vino à el
calladamente, y metiolo la estaca por las sienes, y en-
clavólo con la tierra, y el estava cargado del sueño y
cansado, y *ansi* murió.
22 Y siguiendo Barac à Sisara, Iahel lo salió à re-
cebir, y dixole, Ven, y mostrarte he àl varon, que tu
buscas, y el entró donde ella estava, y héaqui Sisara
estava tendido muerto, la estaca por la sien.
23 Y aquel dia *h* sujetó Dios à Iabin rey de Cha- h O, humilló, o quebrantó.
naan delante de los hijos de Israel. i El poder.
24 Y *i* la mano de los hijos de Israel comenςó à
crecer, y à fortificarse contra Iabin rey de Chanaan
hasta que lo destruyeron.

CAPIT. V.

Cantion de Debora en alabança de Dios por la victoria, en que de passada toca la negligẽcia de los tribus que no vinierõ à la guerra, y las alabanças de los que vinieron: singularmente las de Iahel muger de Heber por aver muerto à Sisara.

YAquel dia cantó Debora y Barac hijo de Abi- a Heb. En vengando las venganças en Israel, en queriendo el pueblo.
noem diziendo:
2 *a* Porque ha vengado las injurias de Isra- b El tribu de Zabulon y el de Nepthali. cap. 4. 10.
el, porque *b* el pueblo se ha offrecido de su voluntad,
load à Iehova.
3 Oyd reyes: estad attentos principes, *c* yo can- c Heb. yo à Iehova, yo cantare: q. d. no cãto en alabanças de reyes, sino de Iehová: mas quiero los por auditores. Isa. 52. 15 los reyes cerraran sobre el sus bocas, &c.
taré à Iehova: diré psalmos à Iehova Dios de Israel.
4 *d* Quando saliste de Seir, ô Iehova, quando te
apartaste del campo de Edom, la tierra tembló, y los
cielos distilaron, y las nuves gotearon aguas.
5 Los montes se derritieron delante de Ieho-
va, *e* este Sinay, delante de Iehova Dios de Israel.
6 En los dias de Samgar hijo de Anath, en los d q. d. No es Señor, cosa nueva que tu despliegues tu potencia para dar à tu pueblo tales victorias de sus enemigos: antigua cosa es, porque ansi lo heziste, quando los sacaste de Egypto desde que començarõ à pelear con los Amorrheos &c. Deut. 2. està recapitulada la historia.
dias de Iahel *f* cessaró los caminos, *g* y los que anda-
van por las sendas, se apartavan por sendas torcidas.
7 *h* Las aldeas avian cessado en Israel, avian ces-
sado: hasta que *yo* Debora me levanté, me levante
madre en Israel.
8 *i* En escogiendo nuevos dioses, la guerra *esta-
va* à las puertas: Si se via escudo ò lança entre qua-
renta mil en Israel?
9 *k* Mi coraςon *es* à los principes de Israel, à los
voluntarios en el Pueblo, load à Iehova.
10 Los que cavalgays en *l* asnas blancas los que
presidis en juyzio, y *m* los que ys camino, *n* Ha-
blad.
11 A causa del estruendo de los flecheros *o quita-
do de* entre los que sacan las aguas: alli recuenten *p* las
justicias de Iehova, las justicias de sus aldeas en Isra-
el. Aora el pueblo de Iehova *q* decendirá à las puer- e q. d. con temblores de tierra, cõ truenos y tempestades del cielo peleaste contra los enemigos de tu pueblo. La historia no haze tal mẽcion: mas otros exemplos lo haz en verisimil, aunque la historia lo calle por su singular brevedad.
tas.
12 Despierta despierta Debora, despierta despier-
ta, di cancion. Levantate Barac, y *r* lleva tus capti-
vos hijo de Abinoem.
13 Entonces *s* ha hechó que el que quedó del Pue-
blo, señoree los magnificos: Iehova me hizo enseño-
rear sobre los fuertes.
14 *t* De Ephraim *salio* su rayz contra Amalec: tras
ti *vino* Benjamin *u* contra tus pueblos. *x* De Machir
decendieron principes: y de Zabulon *y* los que solian
tratar sinzel de escriba.

risimil, aunque la historia lo calle por su singular brevedad. e Tracla por singular exemplo de lo que dixo, los montes, &c. El qual Sinay parecia resolverse en fuego y truenos quando Dios dió la ley. f No se andavan los caminos, porque los enemigos lo corrian todo. g *q. d. lo qual era causa que los caminantes buscassen rodeos y caminos ocultos, por miedo de los enemigos.* h Los cortijos, las labranças. i S. Israel. k *q. d. amo de coraςon à los principes, o governadores del pueblo, que voluntariamente se offrecieron al peligro por la libertad de su patria. Es repeticion del principio de la cancion, ver. 2.* l Era costumbre de principes, Abax. 10, 4. m *Es por lo que dixo ver. 6. Cessaron los caminos, &c.* n Alabad à Dios. o *q. d. que os impedian las aguas para vosotros y vuestros ganados.* p Los favores justos. q Vẽdrá libremente à sus pleytos y negocios. r *heb. Captiva tu captividad. q. d. lleva captivos à tus enemigos. o, captiva tu à los que captivavan tu pueblo,* s S. Iehova. t Recita los q̃ vinierõ à la guerra. llamase assi rayz de Ephraim. u S. enymigos. x Del tribu de Manasse. y Los escrivanos.

15 Principes tambien de Issachar *fueron* con De-
bora: y *tambien* Issachar, como Barac, se puso apie en
el valle: de las divisiones de Ruben *son* grandes z las
disputas del coraçon.
16 *a* Porque te quedaste entre las majadas, para
oyr los silvos de los rebaños? De las divisiones de
Ruben grandes *son* las disputas del coraçon.
17 *b* Galaad se quedó de la otra parte del Iordan:
y Dan porque habitó cabe los navios? Asser se assen-
tó à la ribera de la mar, y *c* en sus quebraduras se
quedó.
18 El pueblo de Zabulon *d* puso su vida à la mu-
erte, *e* y Nephthali en las alturas del campo.
19 Vinieron reyes, y pelearon: entonces pelea-
ron los reyes de Chanaan en Thane juntó à las a-
guas de Mageddo, mas *f* ninguna ganancia de dine-
ro llevaron,
20 *g* De los cielos pelearon: las estrellas desde sus
caminos pelearon contra Sisara.
21 El arroyo de Cison los barrió, el arroyo de las
antiguedades, el arroyo de Cison: pisaste, ó anima
mia, con fortaleza.
22 Las uñas de los cavallos se embotarõ enton-
ces, *h* por los encuentros, los encuentros de sus va-
lientes.
23 Maldezid à *i* Meros, dixo el Angel de Iehova:
maldezid con maldiciõ à sus moradores: porque no
vinieron en socorro à Iehova, en socorro à Iehova
contra los fuertes.
24 Bendita sea sobre las mugeres Iahel la muger
de Heber Cineo: sobre las mugeres sea bendita *k* en
la tienda.
25 *El pidió agua, y *ella le* dió leche: en taçon de
nobles le presentó *l* manteca.
26 Su mano tendio àl estaca, y su diestra àl ma-
ço *m* de trabajadores, y majó à Sisara: hirio su cabe-
ça; llagó, y passó sus sienes.
27 Cayó encorvado entre sus pies, quedó tendi-
do: entre sus pies cayó encorvado: donde se encorvó,
alli cayo *n* muerto.
28 La madre de Sisara assomandose à la ventana
aûlla, *mirando* por entre las rexas, *diziendo*, Porque se
detiene su carro, que no viene? porque se tardan *o* las
ruedas de sus carros?
29 Las sabias *mugeres* de sus principes le respondi-
an: y aun ella à si misma se respondia:
30 No han hallado despojos *y los* estan reparti-
endo? à cada uno una moça, o dos: los despojos de
colores, à Sisara; los despojos bordados de colores:
la ropa de color bordada de ambas partes, para el cue-
llo del despojo.
31 Ansi perezcan todos tus enemigos ô Iehova:
mas los que lo aman, *sean* como el Sol quando nace
en su fortaleza. Y la tierra reposó quarenta años.

z Los pensamientos, &c.
a Apostrophe àl tribu de Ruben en q̃ le sabiere aver tenido mas cuydado de sus ganados que de sus hermanos puestos en peligro.
b Refiriendo el sitio de cada uno destos tribus nota cada uno averse q̃dado en sus terminos. por Galaad entiende el Tribu de Gad.
c En sus estãcias ruynosas.
d heb. menospreció su alma para morir.
e Porq̃ estos dos tribus Zabulon y Nephthali acompañaron à Barac y dellos se hizo el cuerpo del exercito. arri. cap. 4. 10.
f Heb. desseo, (o, cobdicia) de dinero no &c.
g Iosepho Antiq. lib. 5. cap. 6.
h Heb. por las pisadas &c.
i Alguna villa de neutrales.
k S. donde mató à Sysara.
* Arrib. 4. 19
l Leche.
m Pesado.
n Heb. despojado.
o Heb. los pies.
p Para la cabeça q. d. para el capitan.

CAPIT. VI.

Buelto Israel à sus idolatrias, y entregandolo Dios en mano de los Madianitas se convierte à el, y el los amonesta de su peccado por un propheta. II. un Angel se aparece à Gedeon, y lo elige, y anima para ser capitan, y librar el Pueblo. III. Por mãdado de Dios derriba el altar de Bahal, y offrece sacrificio à Dios. IIII. El Pueblo lo quiere matar por ello. V. Los Madianitas y Amalecitas se juntan contra Israel: y consultando Gedeon à Dios sobre ello, el le promete la victoria, y le dá señal dello.

MAs los hijos de Israel *a* hizierõ lo malo en los
ojos de Iehova, y Iehova los entregó en las
manos de Madian siete años.
2 Y la mano de Madian prevalecio contra Isra-
el: Y los hijos de Israel por causa de los Madianitas
se hizieron cuevas en los montes, y cavernas, y lu-
gares fuertes.
3 Porque como los de Israel avian sembrado,
subian los Madianitas y Amalecitas, y los *de mas* ‡ O-
rientales subian contra ellos:

a Idolatraró.
‡ Heb. hijos de Oriente.

4 Y assentando campo contra ellos destruyan
los frutos de la tierra: hasta llegar à Gaza: no dexan-
do que comer en Israel, ni ovejas, ni bueyes, ni as-
nos.
5 Porque subian ellos y sus ganados, y venian
con sus tiendas en grande multitud como langosta,
que no *avia* numero en ellos ni en sus camellos: y
venian en la tierra destruyendola.
6 Y Israel era en grãde manera enpobrecido por los
Madianitas: y los hijos de Israel clamaron à Iehova.
7 Y quando los hijos de Israel ovieron clama-
do à Iehova, à causa de los Madianitas,
8 Iehova embió *un* varon Propheta à los hijos
de Israel, el qual les dixo: Ansi dixo Iehova Dios de
Israel: Yo os saqué de Egypto, y de la casa de servi-
dumbre os saqué:
9 Yo os libré de mano de los Egypcios y de
mano de todos los que os affligieron: à los quales e-
ché de delante de vosotros, y os di su tierra.
10 Y dixe os: Yo *soy* Iehova vuestro Dios *b* no te-
mays los dioses de los Amorrheos en cuya tierra ha-
bitays, mas no oystes mi boz.
11 ¶ Y vino el Angel de Iehova, y sentóse de-
baxo del alcornoque que *està* en Ephra, el qual *era* de
Ioas *c* Abiezerita, y su hijo Gedeon estava sacudien-
do el trigo en el lagar, para hazerlo esconder de los
Madianitas.
12 Y el Angel de Iehova se le apareció, y dixole:
Iehova *es* contigo *d* varon fortissimo.
13 Y Gedeon le respondió: *e* Ay Señor mio, si
Iehova es con nosotros, porque nos ha comprehen-
dido *f* todo esto? Y donde *están* todas sus maravillas,
que nuestros padres nos han contado diziendo, No
nos sacó Iehova de Egypto? Y aora Iehova nos ha
desamparado, y nos ha entregado en mano de los
Madianitas.
14 Y mirandole *g* Iehova, dixole: Andave con e-
sta tu fortaleza, y Salvarás à Israel de la mano de los
Madianitas. No te embio *yo*?
15 El entonces le respondió: Ay Señor mio, con
que tengo de salvar à Israel? He aqui que *h* mi familia
es pobre en Manasse: y yo el menor en la casa de mi
padre.
16 Y Iehova le dixo: Porque *yo* seré contigo: y *tu*
herirás à los Madianitas, *i* como à un varon.
17 Y el respondió: Yo te ruego, que, si he halla-
do gracia delante de ti, *k* me des señal, de que tu has
hablado conmigo.
18 Ruego te, que no te vayas de aqui hasta que
yo buelva à ti, y saque mi Presente, y lo ponga delan-
te de ti. Y el respondió: Yo esperaré hasta q̃ buelvas.
19 Y entrandose Gedeon aparejó un cabrito de
las cabras, y panes sin levadura ‡ de un epha de hari-
rina, y puso la carne en un canastillo: y el caldo en
una olla: y sacandolo presentóselo debaxo de aquel
alcornoque.
20 Y el Angel de Dios le dixo: Toma la carne, y
los panes sin levadura, y ponlo sobre esta peña: y vi-
erte el caldo. Y el lo hizo ansi
21 Y estendiendo el Angel de Iehova el canto
del bordon que *tenia* en su mano, tocó en la carne y
en los panes sin levadura: y subió fuego de la peña,
el qual consumió la carne y los panes sin levadura, y
el Angel de Iehova desapareció de delante deel.
22 Y *l* viendo Gedeon que era el Angel de Ieho-
va, dixo; Ay Señor Iehova, que he visto el Angel de
Iehova *m* cara à cara.
23 Y Iehova le dixo; Paz à ti. no ayaz temor, no
moriras.
24 Y *n* edificó alli Gedeon altar à Iehova, àl qual
llamó *o* Iehova-salom, *el qual dura* hasta oy en Ephra
p de los Abiezeritas.

b no hõrreys, o, sirvays.
II.
c El qual Ioas era dela familia de Abiezer. Ansi abaxo ver. 24
d Heb. Valiente de fuerça.
e *Leed la N. Gen. 43. 20.*
f Tanta calamidad.
g El Angel, en cuya esẽcia estava Iehova. Era Christo, Arrib. ver. 11. *Leed la nota. Gen. 43. 20.*
h *Heb. mi millar.*
i Como si todos no fuessen mas de un hombre.
k Heb. me hagas.
‡ *Esp. vieja. fanega.*
l Arrib. ver. 14 no despues q̃ le desaparecio.
m *q. d. familiarmẽte Gen. 32. 30. Exod. 33. 11.*
n Como se sigue desde el ver. sig
o *q. d. Iehova es paz. alude al ver. 23. Paz à ti.*
p La qual Ephra es de la familia de los Abiezeritas. Heb. del Abiezerita.

25 ¶ Ya-

III.
¶ *Manda Dios que el toro sea de siete años porque los Madianitas siete años avia que tiranizavan à los Israelitas.*

25 ¶ Y aconteció que la misma noche le dixo Ie-
hova; Toma un toro del hato de tu padre, y otro to-
ro de ¶ siete años, y derriba el altar de Bahal que tu
padre tiene y corta tambien el bosque *que está* junto
à el:
26 Y edifica altar à Iehova tu Dios en la cumbre
deste peñasco en lugar conveniente; y tomando el
segundo toro sacrificalo en holocausto sobre la le-
ña del bosque, que avrás cortado.
27 Entonces Gedeon tomó diez varones de sus
siervos, y hizo como Iehova le dixo. Mas temiendo
de hazerlo de dia, por la familia de su padre, y por
los hombres de la ciudad hizolo de noche.
28 ¶ † Y à la mañana quando los de la ciudad se
levantarõ, heaqui que el altar de Bahal estava derri-
bado; y el bosque, que *estava* junto à el, cortado; y el
segundo bezerro sacrificado en holocausto sobre el
altar *de nuevo* edificado.
29 Y dixeron † el uno àl otro, Quien ha hecho
esto? Y buscando y inquiriendo, dixeronles; Gede-
on hijo de Ioas lo ha hecho. Entonces los varones de
la ciudad dixeron à Ioas:
30 Saca fuera tu hijo paraq̃ muera, por quanto ha
derribado el altar de Bahal; y ha cortado el bosque,
que *estava* cabe el.
31 Y Ioas respondió à todos los que estavan ca-
be el; Tomareys vosotros el pleyto por Bahal? o sal-
varloys vosotros? Qualquiera que tomáre el pleyto
por el, que muera mañana. Si es dios, pleytée por si
con el que derribó su altar.
32 Y aquel dia r le llamó † Ierobahal, porque dixo;
Pleytée Bahal contra el, que derribó su altar.
33 ¶ Y todos los Madianitas, y Amalecitas, y O-
rientales se juntaron à una, y passando assentaron
campo enel valle de Iezrael.
34 Y el Espiritu de Iehova se envistio en Gede-
on, el qual como uvo tocado s el cuerno, t Abiezer
se juntó con el.
35 Y embió mensajeros por todo Manassé; el qual
tambien se juntó con el. Y embió mẽsajeros à Asser,
y à Zabulon, y à Nephthali, los quales u los salieron
à recebir.
36 Y Gedeon dixo à Dios; Si has de salvar à Isra-
el por mi mano, x como has dicho:
37 Heaqui que yo y pondre un vellocino de lana
en la era; y si el rocio estuviere en el vellocino sola-
mente, quedando seca toda la otra tierra, entonces
entenderé que has de salvar à Israel por mi mano,
como lo has dicho.
38 Y aconteció ansi porque como se levantó de
mañana, esprimiendo el vellocino sacó deel el rocio,
un vaso lleno de agua.
39 Mas Gedeon dixo à Dios: No se encienda tu
yra contra mi, si aun hablâre esta vez: Solamẽte pro-
vare aora otra vez con el vellocino. Ruego te que la
sequedad sea en solo el vellocino: y el rocio sobre la
tierra.
40 Y aquella noche lo hizo Dios ansi: porque la
sequedad fué en solo el vellocino, y en toda la tierra
estuvo el rocio.

IIII.
† *Heb. y madrugaron varones de la ciudad por la mañana, y, &c*
† *Heb. varon à su compañero.*

r Ioas à su hijo Gedeon.
† *Heb. yerubahal assi despues.*

V.

s Al arma.
t La familia de Abiezer, q̃ era su familia. Arrib. ver. 24.
u A Gedeon y à su exercito.
x Arrib. ver. 36.
y *Gedeon pide milagro, no que dudasse de lo q̃ Dios le dezia: sino para se confirmar en su vocaciõ, assi Ezechias. 2. rey. 20. 8.*

CAPIT. VII.

Disminuye Dios el exercito de Gedeon hasta dexarlo en trezientos hombres, paraque à el solo fuesse atribuyda la gloria de la victoria. II. Con estos deshaze Dios el exercito de los Madianitas. Toda esta historia es figura de la batalla de Christo con nuestros enemigos y de su victoria Isa. 9. 4. Como en la jornada de Madian, &c. Ansi mismo lo es del estado, asiento, estilo de pelear y victoria de los fieles de sus enemigos en Christo: por tanto advertirseha à todas las circunstancias, porque todas van encaminadas à este proposito.

† *Heb. y madrugó Ierubbahal.*

LEvantandose pues de mañana Ierobahal, el qual
es Gedeon, y todo el pueblo que *estavá* con el,
assentaron el campo junto à la fuente de Harad:
y tenia el campo de los Madianitas àl Norte de la o-
tra parte del collado de More, en el valle.
2 Y Iehova dixo à Gedeon: El pueblo que está
cõtigo es mucho paraque yo dé à los Madianitas en
su mano; porque a no se alabe Israel contra mi, dizi-
endo, Mi mano me ha salvado.
3 Haz pues aora pregonar b que lo oyga el pue-
blo diziendo, * El q̃ teme y se estremece, madrugue
y buelvase desde el monte de Galaad. Y bolvieron-
se de los del pueblo veynte y dos mil: y quedaron
diez mil.
4 Y Iehova dixo à Gedeon: Aun *es* mucho el
pueblo: llevalos à las aguas, y alli *yo* te los provaré:
y del que *yo* te dixere: Vaya este contigo: vaya conti-
go. Mas de qualquiera que *yo* te dixere: Este no va-
ya contigo: el tal no vaya.
5 Entonces *el* llevó el pueblo à las aguas: y Ie-
hova dixo à Gedeon: Qualquiera que lamiêre las a-
guas con su lengua como lame el perro, aquel pon-
drás à parte: y *ansi mismo* qualquiera que se arrodilla-
re sobre sus rodillas para bever.
6 Y fue el numero de los que lamieron las aguas
llegandola con la mano à la boca trezientos varo-
nes: y todo el resto del pueblo se arrodillaron sobre
sus rodillas para bever las aguas.
7 ¶ Entonces Iehova dixo à Gedeon: Con estos
trezientos varones que lamieron *el agua*, os salvaré,
y entregaré à los Madianitas en tus manos: y vayase
todo el pueblo cada uno à su lugar.
8 Y tomada provision c para el pueblo en sus
manos, con sus bozinas, embió à todos los *otros* Is-
raelitas cada uno à su tienda, y retuvo à aquellos tre-
zientos varones: y tenia el campo de Madian abaxo
en el valle.
9 Y aconteció que aquella noche Iehova le di-
xo, Levantaté y deciende d àl campo: porque *yo* lo
he entregado en tus manos.
10 Y si tienes temor e de decendir, deciende tu, y
Phara tu criado àl campo:
11 Y oyrás lo que hablan: y entõces f tus manos
se esforçarán, y g decendirás àl campo. Y el decen-
dio con Phara su criado àl principio de la gente de
armas que *estava* en el campo.
12 Y Madian y Amalec y todos los Orientales *e-
stavan* tendidos enel valle muchos como langosta: y
sus camellos eran innumerables, como el arena que
está à la ribera de la mar en multitud.
13 Y como Gedeon vino, heaqui que un varon
estava contando à su compañero *un* sueño diziendo:
He aqui que *yo* soñé *un* sueño: Que via un pan de ce-
vada que rodava hasta el campo de Madian: y llega-
va à las tiendas, y las hirió *de tal manera* que cayeron,
y las trastornó de arriba *abaxo*, y que las tiendas ca-
yeron.
14 Y su compañero respondió, y dixo: Esto no es
otra cosa sino el cuchillo de Gedeon hijo de Ioas va-
rón de Israel, *que* Dios ha entregado en sus manos à
los Madianitas con todo el campo.
15 Y como Gedeon oyó la historia del sueño con
su declaracion, h adoró; y bueltó àl campo de Israel,
dixo: Levantaos, que Iehova ha entregado el cam-
po de Madian en vuestras manos.
16 Y repartiendo los trezientos hombres en tres
escuadrones dió a cada uno deellos *sendas* bozinas en
sus manos, y *sendos* cantaros vazios con *sendos* i tizo-
nes ardiendo dentro de los cantaros.
17 Y dixoles, k Miradme à mi, y hazed como yo
hiziere: heaqui que quando yo llegaré àl principio
del campo, como *yo* hiziere, ansi hareys *vosotros*.
18 Yo tocaré la bozina, y todos los que *estarán*
conmigo: y vosotros entonces tocareys las bozinas
arredor de todo el cãpo: y direys, Iehova y Gedeon.

a *La manera de hablar Heb. que está aqui, está. Exod. 8. 9. Isa. 10. 15.*
b Heb. en oydos del Pueblo.
* Deut. 20. 8.

II.

c Para la gente que avia de yr con el.

d S. de los enemigos.
e S. Solo.

f Tomarás animo.
g S. con tu gente.

h Hizo reverencia à Dios.

i Teas, o antorchas.
k Heb. De mi vereys y ansi hareys.

19 Llegó pues Gedeon, y los cien varones que *lle-vava* consigo àl principio del cãpo àl principio de la vela del medio, despertando solamente las guardas: y tocaron las bozinas, y quebraron los cantaros, que *llevavan* en sus manos.

20 Y los tres escuadrones tocaron *sus* bozinas, y quebrando los cantaros tomaron en las manos yzquierdas los tizones, y en las derechas los cuernos con que tañian: y dieron grita: El cuchillo de Iehova, y el de Gedeon.

21 Y estuvieronse en sus lugares en derredor del campo: y todo el campo *k* fue alborotado y huyeron gritando.

k Heb. corrio.

22 Mas los trezientos tocavan las bozinas: y * Iehova puso el cuchillo de cada uno contra su compañero en todo el cãpo. Y el campo huyó hasta Beth-seca en Cererat, y hasta el termino de Abelmehula en Thebhath.

* Psal. 82.10.

23 Y juntandose los de Israel de Nephthali, y de Asser, y de todo Manasse siguieron à los Madianitas.

24 Gedeon tambien embió mensajeros à todo el monte de Ephraim diziendo: Decendid àl encuentro de los Madianitas, y tomaldes *l* las aguas hasta Beth-bera, y el Iordan. Y juntos todos los varones de Ephraim tomaron las aguas hasta Beth-bera, y el Iordan.

l Los vados.

25 * Y tomarõ dos principes de los Madianitas Oreb, y Zeb: y à Oreb mataron *m* en la peña de Oreb: y à Zeb, mataron en el lagar de Seb, y siguieron à los Madianitas, y truxeron las cabeças de Oreb, y de Seb à Gedeon de la otra parte del Iordan.

* Isai. 10.26. Psal. 83.12. m En una fortaleza llamada de su nombre.

Capit. VIII.

Los de Ephraim se amotinán contra Gedeon, mas el los aplaca. II. Los de Socoth, y los de Phanuel son castigados de Gedeon porque no le dieron comida para su gente, yendo en el alcance de los Madianitas. III. Refusa el señorio del Pueblo, contentandose con que cada uno le dé los çarcillos del despojo de los Madianitas, de los quales hizo un Ephod en que despues idolatró todo Israel. IIII. Muerto Gedeon, Israel apostató de Dios à su idolatria, y à Gedeon, que los avia librado, fueron ingratos.

Y Los de Ephraim le dixeron. *a* Que *es* esto que has hecho con nosotros, no llamandonos quando yvas à la guerra contra Madian: Y riñeron le fuertemente.

a *Assi tambien rinieron con Iephte. Ab. 12.1.*

2 A los quales el respondió: Que he hecho *yo* aora como vosotros? *b* El rebusco de Ephraim no es mejor que la vendimia de Abiezer?

b Lo desechado de vuestra rebusca es mejór que toda mi familia.

3 Dios ha entregado en vuestras manos à Oreb y à Zeb principes de Madian, y que pude *yo* hazer como vosotros? Entonces *c* el enojo deellos contra el *d* se aplacó, como el habló esta palabra.

c Heb. el espiritu. d *Porque una gentil respuesta quita la ira: Prov. 15. 1.*

4 ¶ Y vino Gedeon àl Iordan para passar, el y los trezientos hombres que *traya* consigo, cansados del alcance.

II.

5 Y dixo à los de Socoth: Yo os ruego que deys àl pueblo *e* que me sigue *algunos* bocados de pan, porque estan cansados, *paraque* yo siga à Sebee, y à Salmana reyes de Madian.

e *Heb. que en mis pies.*

6 Y los principales de Socoth respondieron: Està ya *e* la mano de Sebee y de Salmana en tu mano, paraque ayamos *nosotros* de dar pan à tu exercito?

e La fuerça. has los ya vencido?

7 Y Gedeon dixo: Pues quando Iehova oviere entregado en mi mano à Sebee y à Salmana, yo trillarè vuestra carne cõ espinas y abrojos del desierto.

8 Y de alli subió à Phanuel, y hablóles las mismas palabras. Y los de Phanuel le respondieron, como avian respondido los de Socoth.

9 Y el habló tambien à los de Phanuel diziendo: Quãdo *yo* tornaré *f* en paz, *yo* derribaré esta torre.

f Con la victoria.

10 Y Sebee y Salmana *estavan* en Carcor, y *tenian* consigo su exercito de como quinze mil *hombres*, todos los que avian quedado de todo el campo de los Orientales, y los muertos, *avian sido* ciento y veynte mil hombres, que sacavan espada.

11 * Y subiendo Gedeon azia los que estavan en las tiendas à la parte Oriẽtal de Nobe, y de Iegbaa, hirió el campo, porque el campo estava *g* seguro.

* Oseas 10.14 g *Sin ningun recelo de mal.*

12 Y huyendo Zebee y Salmana, el los siguió, y tomados los dos reyes de Madian Zebee y Salmana espantó à todo el exercitó.

13 Y bolvió Gedeon hijo de Ioas de la batalla antes que el Sol *h* subiesse.

h Saliesse.

14 Y tomó un moço de los de Socoth, y preguntandole, el le dió por escripto los principales de Socoth y *i* sus Ancianos, setenta y siete varones.

i Sus senadores.

15 Y entrando à los de Socoth, dixo: Heaqui à Zebee, y à Salmana de los quales me çaheristes diziendo: * Està ya la mano de Zebee y de Salmana en tu mano paraque demos *nosotros* pan à tus varones cansados?

* Arr. ver. 6.

16 Y tomó à los Ancianos de la ciudad, y espinas y abrojos del desierto, y *k* castigó con ellas à los de Socoth.

k Heb. hizo conocer en ellas.

17 Ansi mismo derribó la torre de Phanuel, y mató à los de la ciudad.

18 Y dixo à Zebee y à Salmana, Que manera de hombres teniã aquellos que matastes en Thabor? Y ellos respondieron: Como tu, tales erã aquellos *l* ni mas ni menos, que parecian hijos de rey.

l Heb. uno, como manera de hijos de rey.

19 Y el dixo, Mis hermanos *eran* hijos de mi madre: bive Iehova, que si los guardarades en vida, *yo* no os mataria.

m *Heb. arremete con nosotros, Ab. 15.12.*

20 Y dixo à Iether su primogenito, Levantate, y matalos. mas el mochacho no desvaynó su espada, porque avia temor, que aun era mochacho.

n Escusah *[illegible]* mochacho.

21 Entonces dixo Zebee y Salmana: Levantate tu, y *m* matanos porque *n* como *es* el varon *tal es* su valentia. Y Gedeon se levantó, y mató, à Zebee y à Salmana, y tomó *o* las planchas que sus camellos trayan àl cuello.

o *Eran ciertos jaezes hechos à manera de luna. y por esso algunos trasladan lunas, y ver. 26*

III.

22 ¶ Y los Israelitas dixeron à Gedeon: Sé nuestro señor *p* tu, y tu hijo, y tu nieto; puesque nos has librado de mano de Madian.

p Tu y tus successores. q S. los enemigos deshechos.

23 Mas Gedeon respondió; No seré señor sobre vosotros, ni mi hijo os señoreará: Iehova será vuestro Señor.

r *Los Madianitas aqui, y Gen. 37. 25. se llaman Ismaelitas.*

24 Y dixoles *mas* Gedeon; *Yo* demando de vosotros una demanda, que cada uno me dè los çarcillos de su despojó: (porque *q* trayan çarcillos de oro, que eran *r* Ismaelitas.)

s Heb. Dando daremos.

25 Y ellos respondierõ *s* De buena gana los daremos. Y tendiendo una ropa de vestir echó alli cada uno los çarcillos de su despojo.

t O, pesos. * *Ar. ver. 21* * Exod. 28.6.

26 Y fue el peso de los çarcillos de oro, que el pidiò, mil y siete cientos *t* *sielos* de oro: sin las * planchas, y joyeles, y vestidos de purpura, que trayan los Reyes de Madian, y sin los collares que trayan sus camellos àl cuello.

u *Esto hizo Gedeon con buen zelo, paraq quedasse memoria de la victoria que Dios le avia dado. Deste Ephod abusaron los Israelitas despues: como de la serpiente de metal que Ezechias, 2. Rey. 18.4. quebró.*

27 * *u* Y Gedeon hizo deellos un Ephod; el qual hizo guardar en su ciudad de Ephra: y todo Israel *x* fornicarõ tras del en aquel lugar, y *y* fue por trompeçadero à Gedeon, y à su casa.

x Idolatraron despues enel. y Fue causa de la ruyna de la casa de Gedeon por castigo de Dios.

28 Ansi fue *z* humillado Madian delante de los hijos de Israel, y nunca mas levantaron su cabeça: y reposó la tierra quarẽta años en los dias de Gedeon.

z Ot. quebrãtado.

29 Y Ierobahal hijo de Ioas fué, y habitó en su casa.

30 Y tuvo Gedeon setenta hijos que salieron de su muslo: porque tuvo muchas mugeres.

31 Y su concubina que *estava* en Sichem, tambien le parió *un* hijo, y pusole nombre Abi-melech.

IIII.

32 ¶ Y murió Gedeon hijo de Ioas en buena vejez, y fue sepultado en el sepulchro de su padre Ioas en Ephrá de los Abiezeritas.

33 * Y acon-

33 * Y aconteció que como murio Gedeon, los
hijos de Iſrael tornaron, y fornicaron en pos *a* de los
Bahales: y ſe puſieron por dios à *b* Bahal-berith.
34 Y no ſe acordaron los hijos de Iſrael de Iehova ſu Dios, que los avia librado de todos ſus enemigos alderrédor.
35 Ni hizieron miſericordia con la caſa de Ierobahal Gedeon, conforme à todo el bien que el avia hecho à Iſrael.

* Antib. 6.24
a De los idolos.
b Que era el idolo de los Sichemitas abaxo 9.4. y 46

Capit. IX.

Abimelech hijo de Gedeon cõ ayuda de los de Sichem mata à todos ſus hermanos, y uſurpa reyno ſobre el Pueblo. II. Ioatham uno de los hijos de Gedeon, que avia eſcapado ſolo de las manos de Abimelech, arguye à los de Sichem de ſu ingratitud contra la caſa de ſu padre. III. Dios mete diſſenſion entre los de Sichem y Abimelech. IIII. En el combate de la torre de Thebes Abimelech es herido y muerto por una muger en cumplimiento de lo que Ioatham avia dicho à los Sichimitas.

Y Fueſe Abi-melech hijo de Ierobahal à Sichẽ à
los hermanos de ſu madre, y habló con ellos, y
con toda la familia de la caſa del padre de ſu
madre, diziendo:
2 Yo os ruego que hableys à oydos de todos los
ſeñores de Sichem: Que teneys por mejor, que os ſeñoreẽ ſetẽta hombres, todos los hijos de Ierobahal,
o que os ſeñoree un varon? Acordaos que yo *ſoy* hueſſo vueſtro, y carne vueſtra.
3 Y hablaron por el los hermanos de ſu madre
à oydos de todos los ſeñores de Sichem todas eſtas
palabras: y el coraçon deellos ſe inclinó *a* tras Abimelech, porque dezian: Nueſtro hermano es.
4 Y dieronle ſetenta *b* ſiclos de plata del templo
de Bahal-berith, con los quales Abi-melech alquiló
varones *c* ocioſos y vagabundos que le ſiguieron.
5 Y viniendo à la caſa de ſu padre à Ephrá, mató à ſus hermanos los hijos de Ierobahal, ſetẽta varones, ſobre una piedra: mas quedó Ioatham el mas pequeño hijo de Ierobahal, que ſe eſcondió.
6 Y juntados todos los Señores de Sichem *d* con
toda la caſa de Mello, fueron y eligieron à Abi-melech por rey cerca de la llanura de la eſtatua que *eſtava* en Sichem.
II.
7 ¶ Lo qual como fue dicho à Ioatham, fué, y
puſoſe en la cumbre del monte de Garizim, y alçando ſu boz clamó, y dixoles. Oyd me *e* varones de Sichem, que Dios os oyga.
8 *f* Fueron los arboles à elegir rey ſobre ſi, y dixeron à la oliva: Reyna ſobre noſotros.
9 Mas la oliva les reſpondió: Tengo de dexar
g mi groſſura con la qual por mi cauſa Dios y los
hombres ſon honrrados, por yr y ſer grande ſobre
los arboles?
10 Y dixeron los arboles à la higuera: Anda tu,
reyna ſobre noſotros.
11 Y reſpondioles la higuera: Tengo de dexar mi
dulçura y mi buen fruto, por yr, y ſer grande ſobre
los arboles?
12 Dixeron pues los arboles à la vid: Anda pues
tu, reyna ſobre noſotros.
13 Y la vid les reſpondió: Tengo de dexar mi
moſto, que alegra à Dios y * à los hombres, por yr,
y ſer grande ſobre los arboles?
14 Dixeron pues todos los arboles àl eſcaramujo: Anda tu, reyna ſobre noſotros.
15 Y el eſcaramujo reſpondió à los arboles: Si
con verdad me *h* elegis por rey ſobre voſotros, venid, y aſſeguraos debaxo de mi ſombra, *i* y ſino, fuego ſalga del eſcaramujo que trague los cedros del
Libano.
16 Aora pues, ſi con verdad y con integridad *k* aveys procedido en hazer rey à Abimelech; y ſi lo aveys hecho bien cõ Ierobahal y con ſu caſa, y ſi le aveys pagado conforme *l* à la obra de ſus manos:
17 (Pues que mi padre peleó por voſotros, *m* y echó ſu alma lexos por libraros de mano de Madian.
18 Y voſotros os levantaſtes oy contra la caſa de
mi padre, y mataſtes ſus hijos, ſetenta varones, ſobre una piedra: y aveys pueſto ſobre los ſeñores de
Siché por rey à Abi-melech hijo de ſu criada, *n* porquanto es vueſtro hermano,)
19 Si con verdad y con intregridad aveys hecho
oy con Iero-bahal y con ſu caſa, que gozeys de Abimelech: y el goze de voſotros:
20 Y *o* ſino, fuego ſalga de Abi-melech que conſuma los ſeñores de Sichem, y la *p* caſa de Mello: y
fuego ſalga de los ſeñores de Sichem y de la caſa de
Mello que conſuma à Abi-melech.
21 Y huyó Ioathan, huyó, y fueſe en Beer y alli ſe
eſtuvo por cauſa de Abi-melech ſu hermano.
22 ¶ Y deſque Abi-melech uvo dominado ſobre III.
Iſrael tres años,
23 *q* Embió Dios un eſpiritu malo entre Abi-melech, y entre los ſeñores de Sichem, q̃ los de Sichem
ſe levãtaron contra Abi-melech.
24 Paraque el agravio de los ſetenta hijos de Iero-bahal *r* viniesse: y paraq̃ *r* las ſangres deellos fueſſen pueſtas ſobre Abi-melech ſu hermano, que los
mató: y ſobre los Señores de Sichem, que corrobaron las manos de el para matar ſus hermanos.
25 Y los Señores de Sichem le puſieron aſſechadores en las cumbres de los montes, que ſalteavan à
todos los que paſſavan cabe ellos por el camino: de
lo qual fue dado aviſo à Abi-melech.
26 Y vino Gaal hijo de Obed con ſus hermanos,
y paſſaronſe à Sichem: y los Señores de Sichem ſe
aſſeguraron con el.
27 Y ſaliendo àl campo vendimiaron ſus viñas,
y *ſ* lagarearon: y hizieron alegrias: y entrando en el
templo de ſus dioſes comieron y bevieron, y *t* maldixeron à Abi-melech.
28 Y Gaal hijo de Obed dixo: Quien *es* Abi-melech, y quien es Sichem paraque noſotros ſirvamos
à el? No es hijo de Ierobahal? Y Zebul *no es* ſu Aſſiſtente? Servid *u* à los varones de Hemor padre de Sichem. Porque le aviamos de ſervir à el?
29 Quien dieſſe à eſte pueblo debaxo de mi mano: que *luego* echaria à Abi-melech. Y dezia à Abimelech: Aumenta tus eſcuadrones, y ſal.
30 Y Zebul Aſsiſtente de la ciudad oyendo las
palabras de Gaal hijo de Obed encendioſe ſu yra.
31 Y embió aſtutamente menſageros à Abi-melech diziendo: Heaqui que Gaad hijo de Obed y ſus
hermanos han venido à Sichem, y heaqui que han
cercado la ciudad contra ti.
32 Levantate pues aora de noche tu y el pueblo
que *eſtá* contigo, y pon emboſcada en el campo.
33 Y por la mañana àl ſalir del Sol levantartehás, y acometerás la ciudad: y el y el pueblo q̃ *eſtá*
con el ſaldran contra ti: y *tu* harás con el *x* ſegun que
ſe te offrecerá.
34 Levantandoſe pues de noche Abimelech, y
todo el pueblo que con el *eſtava*, puſieron emboſcada contra Sichem con quatro compañias.
35 Y Gaal hijo de Obed ſalió, y puſoſe à la entrada de la puerta de la ciudad: y Abi-melech y todo
el pueblo que con el *eſtava*, ſe levantaron de la emboſcada.
36 Y viendo Gaal el pueblo, dixo à Zebul: He a
lli pueblo que deciende de las cumbres de los montes: Y Zebul le reſpondió: La ſombra de los montes,
te parece hombres.
37 Mas Gaal tornó à hablar, y dixo: He alli pueblo
que

a En favor de Abimelech.
b O, peſos. Arr. 8,33.
c Heb. vazios.
d Con todo el ſenado, o cabildo. Mello, es congregacion.
e O, ſeñores.
f Heb. yendo fueron à ungir.
g Mi azeyte.
* Pſal. 104. 15.
h Heb. ungis.
i S. me elegis con rectitud y juſticia, como luego ver. ſig.
k Heb. Aveys hecho.
l A lo que el hizo por voſotros.
m Menoſpreció ſu vida.
n Arr. ver. 3.
o S. aveys hecho con integridad, &c.
p A vueſtro ſenado, ver. 6
q Porquanto el pueblo cõſintio con el rey en derramar ſangre inocente Dios deſtruye al rey, y al pueblo haziendo diviſion entre ellos. deſta voluntad de Dios Leed. Deut. 2.30. 1.Sam. 2.25. 2.Chron. 18, 19. y cap. 20 22. y 1. Rey. 12. 15. y. 22, 20. &c.
r S. à pagarlo.
r El caſtigo de ſus homicidios viniesſe ſobre &c.
ſ Heb. piſarõ.
t Excomulgaron con ſolenne rito &c.
u A los decendientes de &c. Gen. 34.
x Heb. ſegun alcançare.

que deciende por medio de la tierra: y un eſcuadrõ
viene camino de la campaña de Meonenim.
38 Y Zebul le reſpondió: Donde *eſtá* aora tu di-
cho que dezias: Quien *es* Abi-melech, paraque ſirva
* Arr, ver, 29. mos à el? Eſte no es el pueblo * que tenias en poco?
ſal pues aora, y pelea con el.
39 Y Gaal ſalió delante de los ſeñores de Sichem
y peleó contra Abi-melech.
40 Y Abi-melech lo ſiguió y el huyò delante
del, y cayeron heridos muchos haſta la entrada de
la puerta.
41 Y Abi-melech ſe quedó en Aruma, y Zebul
echó à Gaal y à ſus hermanos, que no moraſſen en
Sichem.
42 Y acõteció el dia ſiguiente que el pueblo ſalió
ál campo: y fue dado aviſo à Abi-melech.
43 El qual tomãdo gente repartióla en tres com-
pañias, y puſo emboſcadas en el cãpo: y como mi-
ró, heaqui el pueblo que ſalia de la ciudad: y levan-
tandoſe contra ellos hirióles.
44 Y Abi-melech y el eſcuadron que *eſtava* con
el acometieron con impetu, y pararon à la entrada
de la puerta de la ciudad: y las *otras* dos compañias
acometieron à todos los que eſtavan en el campo,
y hirieronlos.
45 Abi-melech combatió la ciudad todo aquel
dia *y* tomola, y mató el pueblo que en ella *eſtava* y
aſoló la ciudad, y ſembróla de ſal.
y Heb, y oyeron todos los ſeñores de la torre de Sechem. 46 *y Lo qual como* oyeron todos los que eſtavan
en la torre de Sichem, entrarõſe en la fortaleza del
templo del dios Berith.
* Arrib. 8, 33. 47 Y fue dicho à Abi-melech como todos los de
la torre de Sichem eſtavan ayuntados.
48 Abi-melech ſubió àl monte de Salmon, el y
toda la gente que *eſtava* con el, y tomó Abi-melech
hachas en ſu mano, y cortó rama de los arboles, y le
vantandola puſoſela ſobre ſus ombros diziendo àl
pueblo que *eſtava* con el: Loque me veys à mi que
hago, hazed voſotros preſtamente como yo.
49 Y *anſi* todo el pueblo cortò tambien cada uno
ſu rama, y ſiguieron à Abi-melech, y puſierõ la jun-
to à la fortaleza, y puſieron fuego con ella á la for-
taleza, de tal manera que todos los de la torre de
Sichem murieron, como mil hombres y mugeres.
IIII 50 ¶ Deſpues Abi-melech ſe fue à Thebes: y pu-
ſo cerco à Thebes, y tomola.
51 En medio de aquella ciudad eſtava una torre
fuerte à la qual ſe retirarõ todos los hombres y mu-
geres, y todos los ſeñores de la ciudad: y cerrando
tras ſi *las puertas* ſubierõſe á la techũbre de la torre.
52 Y vino Abi-melech á la torre, y combatien-
dola llegóſe à la puerta de la torre para pegàrle fue-
go.
53 Y una muger dexó caer un pedaço de una
rueda de molino ſobre la cabeça de Abi-melech, y
quebróle los caxcos.
54 Y luego el llamó ſu eſcudero, y dixole: Saca
tu eſpada y matame: porque no ſe diga de mi, una
muger lo mató, Y ſu eſcudero lo traveſſó, y murió.
55 Y como los Iſraelitas vieron muerto à Abi-
melech, fueronſe cada uno à ſu caſa.
z Heb, y bolvió *Dios* el mal de Abimelech. 56 z Anſi pues pagó Dios à Abi-melech el mal
que hizo contra ſu padre matãdo ſus ſetenta her-
manos.
* Arr, ver, 20. 57 Y aun todo el mal de los ſeñores de Sichem
tornó Dios ſobre ſus cabeças: y * la maldicion de
Ioatham hijo de Ierobaal vino ſobre ellos.

CAPIT. X.

Sucede à Abi-melech Thola, y à Thola Iair: y bolviendo el Pueblo à ſus idolatrias peor que antes, Dios los ſujeta à los Philiſtheos y à los Ammonitas. II. Affligidos cõviertenſe à Dios, y el los recibe à miſericordia.

Y Deſpues de Abi-melech a levãtoſe Thola hi- a O, fue levantado. S. por rey. O, ſucedió.
jo de Phua, hijo de Dodo, varõ de Iſſachar, pa-
ra librar á Iſrael: el qual habitava en Samir en
el monte de Ephraim.
2 Y juzgó à Iſrael veynte y tres años, y murió.
y fué ſepultado en Samir.
3 Tras el ſe levantó Iair Gaaladita, el qual juz-
gó á Iſrael veynte y dos años.
4 Eſte tuvo treynta hijos que cavalgavan ſobre b Era toda la nobleza de aquellos tiempos, Arr. cap. 5, 10.
treynta b aſnos, y tenian treynta villas, las quales ſé
llamaron las villas de Iair, haſta oy, que *eſtàn* en la
tierra de Galaad.
5 Y murió Iair, y fué ſepultado en Camon.
6 Mas los hijos de Iſrael tornaron á hazer lo
malo en los ojos de Iehova, y ſirvieron á los Baha-
les, y á Aſtaroth, y á los dioſes de Syria, y à los dio-
ſes de Sidon, y á los dioſes de Moab, y á los dioſes
de los hijos de Ammon, y à los dioſes de los Phili-
ſtheos: y dexaron á Iehova, y no le ſirvieron.
7 Y Iehova ſe ayró contra Iſrael, y c vendiolos c Entrególos como por ſuyos por derecho.
en mano de los Philiſtheos, y en mano de los hijos
de Ammon.
8 Los quales molieron y quebrantaron á los hi-
jos de Iſrael en aquel tiempo por diez y ocho años,
à todos los hijos de Iſrael, que *eſtavan* de la otra par-
te del Iordan en la tierra del Amorrheo, que *es* en
Galaad.
9 Y los hijos de Ammon paſſaron el Iordan pa-
ra hazer tambien guerra contra Iuda, y Benjamin, y
la caſa de Ephraim: y Iſrael fué en grãde manera af-
fligido.
10 ¶ Y los hijos de Iſrael clamaron á Iehova di- II.
ziendo: *Noſotros* avemos peccado contra ti: porque
avemos dexado á nueſtro Dios, y avemos ſervido à
los Bahales.
11 Y Iehova d reſpõdio à los hijos de Iſrael, No d A ſab, Por algun propheta.
aveys ſido oprimidos de Egypto, de los Amorrheos
de los Ammonitas, de los Philiſteos,
12 De los de Sidon, de Amalech, y de Mahon,
y clamando à mi os he librado de ſus manos?
13 Mas voſotros me aveys dexado, y aveys ſer-
vido á dioſes agenos: portanto *yo* no os libraré mas. *e Otra tal moſa. Deut, 32, 38, Leed la nota, y 1. Rey. 18, 27.*
14 e Andad, y clamad á los dioſes que os aveys
elegido, que os libren en el tiempo de vueſtra affli-
cion.
15 Y los hijos de Iſrael reſpondieron à Iehova,
Noſotros avemos peccado, haz tu con noſotros como
bien te pareciere: ſolamente que aora nos libres f en f En eſte tiempo.
eſte dia.
16 Y quitaron de entre ſi los dioſes agenos, y ſir- g Tuvo Dios compaſſion de ſu Pueblo. por dar à entender la ternura del amor attribuye à Dios anima y affectos humanos. *ſemejante termino* Oſe, 11. 8, *Deut*, 32. 29 *Eſai*, 40, 4.
vieron á Iehova: g y ſu anima fue anguſtiada à cau-
ſa del trabajo de Iſrael.
17 Y juntando ſe los hijos de Ammon aſſenta-
ron campo en Galaad: y juntaronſe los hijos de Iſra
el, y aſſentaron ſu campo en Maſpha.
18 Y los principes y el pueblo de Galaad dixe-
ron el uno al otro: Quien ſerá el que començarà la
batalla contra los hijos de Ammon? El ſerà cabeça
ſobre todos los que habitan en Galaad.

CAPIT. XI.

Iephte baſtardo y deſterrado es elegido por capitan del Pueblo contra los Ammonitas. II. Litiga por embaxadores con el rey de los Ammonitas ſobre la poſſeſsion y terminos de la tierra de Galaad. III. Queriendoſe partir contra los Ammonitas haze voto de ſacrificar a Dios àl primero que de ſu caſa le ſaliere àl encuentro bolviendo con victoria. IIII. Buelto, ſale lo à recebir ſu hija unica, y el la ſacrifica conforme à ſu promeſſa.

ENtonces Iephte Galaadita era a hombre valien- a Heb, valiente de fuerça.
te, hijo de una ramera, àl qual Iephte avia en- b Heb. y crecieron los hijos de la muger, y echarõ, &c.
gendrado Galaad.
2 Y la muger de Galaad *tambien* le avia parido
hijos: b los quales quando fueron grandes echaron

de ſi

de si à Iephte, diziendole: No heredarás en la casa de
nuestro padre, porque eres g bastardo.

g Heb, hijo de otra muger.

3 Huyendo pues Iephete à causa de sus hermanos, habitó en tierra de Tob: y juntaronse con el
hombres c ociosos, los quales salian con el.

c Heb, vazios q.d, *vagabundos*,

4 Y aconteció que despues de *algunos* dias los
hijos de Ammon hizieron guerra contra Israel.
5 Y como los hijos de Ammon tenian guerra
contra Israel, d los Ancianos de Galaad fueron para bolver à Iephte de tierra de Tob.

d El senado.

6 Y dixeron à Iepte: Ven y serás nuestro capitã
paraque peleemos con los hijos de Ammon.
7 Y Iephte respondió à los Ancianos de Galaad:
No me aveys vosotros aborrecido, y me echastes de
la casa de mi padre? Porqué venis aora à mi, quãdo
estays en afflicion?
8 Los Ancianos de Galaad respondieron à Iephte, por esta misma causa tornamos aora à ti, paraque
vengas con nosotros, y pelees contra los hijos de
Ammon, y nos seas cabeça à todos los que moramos en Galaad.
9 Iephte entonces dixo à los Ancianos de Galaad: Si me bolveys paraque pelee contra los hijos
de Ammon, y Iehova los entregáre delante de mi,
seré *yo* vuestra cabeça?
10 Y los Ancianos de Galaad respondieron à
Iephte: Iehova e oyga entre nosotros, si no lo hizie
remos f como tu dizes.

e Sea juez.
f Heb, como tu palabra.

11 Entonces Iephte vino con los Ancianos de
Galaad, y el pueblo lo eligió por su cabeça y principe: y Iephte g hablò todas sus palabras delante de
Iehova en Maspha.

g Hizo su protestacion solenne como governador del Pueblo.

II

12 ¶ Y embiò Iephte embaxadores àl rey de los
Ammonitas diziendo: Que tienes tu conmigo, que
has venido à mi para hazer guerra en mi tierra?
13 Y el rey de los Ammonitas respondiò à los
embaxadores de Iephte: * Porquanto Israel tomò
mi tierra, quãdo subiò de Egipto, desde Arnon hasta Ieboc y el Iordan: por tanto tornalas aora en
paz.

* Num, 21, 13

14 Y Iephte tornò à embiar otros embaxadores
àl rey de los Ammonitas.
15 Diziẽdole, Iephte ha dicho ansi: Israel no tomó tierra de Moab, ni tierra de los hijos de Ammõ:
16 Mas subiendo Israel de Egypto, anduvo por
el desierto hasta el Mar Bermejo, y llegò à Cades.
17 * Entonces Israel embiò embaxadores àl rey
de Edom diziendo: Yo te ruego que me dexes passar por tu tierra: mas el rey de Edõ no los escuchó.
Embiò tambien àl rey de Moab: el qual tampoco
quiso: y *ansi* quedò Israel en Cades.

* Num, 20, 29

18 Y yendo por el desierto, rodeò la tierra de Edom, y la tierra de Moab, y viniẽdo por donde nace el Sol à la tierra de Moab, assentó su campo de esotra parte de Arnon: y * no entrarõ por el termino de Moab: h porque Arnon termino es de Moab.

* Num, 21, 13. y 22, 26.
h No pertenece à Moab. mas es el termino de la tierra.

19 Y embiò Israel embaxadores à Sehon rey de
los Amorrheos, rey de Hesebõ, diziendole: Ruegote q̃ me dexes passar por tu tierra i hasta mi lugar.

i Hasta la tierra de Chanaan.

20 Mas Sehõ k no se fiò de Israel para dar le passo por su termino: antes juntãdo Sehon todo su
pueblo puso campo en Iasa, y peleó contra Israel.

k *Porque Dios endurecciò el coraçon de Sehõ. Deut, 2. 30.*

21 Mas Iehova el Dios de Israel entregó à Sehon
y à todo su pueblo en mano de Israel, y † venciolos
y posseyò Israel toda la tierra del Amorrheo, que
habitava en aquella tierra.

† *Heb. hirioles.*

22 Posseyeron tambien todo el termino del Amorrheo desde Arnon hasta Ieboc, y desde el desierto hasta el Iordan.
23 l Ansique Iehova el Dios de Israel echò los
Amorrheos delãte de su pueblo Israel: y m posseerlo has tu?

l Heb, y aora Iehova.
m S. el reyno del Amorr.

24 Si Chamos tu dios n te echasse alguno, no lo
posseerias tu? Ansi *pues* posseeremos nosotros o a
todo aquel que echò Iehova nuestro Dios de delante de nosotros.

n *à sab. de su señorio, y se lo diesse à ti.*
o La tierra del que &c,

25 * Eres tu aora bueno bueno mas que Balac
hijo de Sephor, rey de Moab? p tuvo el question
con Israel? hizo guerra contra ellos?

* Num, 22, 2.
p S, à causa della tierra que à la verdad era suya no tuya.

26 Item, habitando Israel por trezientos años à
Hesebon y sus aldeas, à Aroer, y sus aldeas: y toda
las ciudades que estan à los terminos de Arnon,
porquéno las aveys defendido en este tiempo?
27 Ansi que yo nada he peccado contra ti, mas
tu hazes mal conmigo haziendo me guerra: Iehova, que es el juez, juzgue oy entre los hijos de Israel y los hijos de Ammon.
28 Mas el rey de los hijos de Ammon no oyó
las razones de Iephte que le embiò *á dezir*.
29 ¶ Y el Espiritu de Iehova fue sobre Iephte, III
y passó en Galaad, y en Manasse: y de alli passó en
Maspha de Galaad, y de Maspha de Galaad passó à
los hijos de Ammon.
30 Y hizo voto Iephte à Iehova diziendo: Si
entregares à los Ammonitas en mis manos.
31 Qualquiera que me saliere à recebir de las
puertas de mi casa, quando bolviere de los Ammonitas q en paz, será de Iehova, y *yo* r lo offreceré en
holocausto.

q Con victoria.
r *Voto temerario. Dios nunca mandó que le sacrificassen hombres, el diablo si.*

32 Y passó Iephte á los hijos de Ammõ para pelear contra ellos y Iehova los entregó en su mano.
33 Y hiriolos de gran matança mucho desde
Aroer hasta llegar à Mennith, s veynte ciudades: y
hasta la vega de las viñas: y *ansi* fueron domados
los Ammonitas delante de los hijos de Israel.

s S. y tomóles.

34 ¶ Y bolviendo Iephte à Maspha à su casa: IIII.
heaqui que su hija le sale à recebir con adufres, y
corros, á la qual tenia sola unica: *no tenia* fuera de ella otro hijo ni hija.
35 Y como el la vido, t rompiò sus vestidos diziendo, Ay hija mia, v de verdad me has abatido, y tu
eres de los que me abaten: porque *yo* x he abierto
mi boca à Iehova, y no lo podré revocar.

t *Leed la nota Num. 14, 6*
v Heb, abatiendo me has abatido.
x Heb, he hecho voto Eccl. desiastes 5, 5.

36 Ella entonces le respondiò; Padre mio, si has abierto tu boca à Iehova, haz de mi como salió de
tu boca, pues que Iehova te ha hecho vengança de
tus enemigos los hijos de Ammon.
37 Y tornó à dezir à su padre: Hagas me esto:
dexame por dos meses q̃ vaya y decienda por los
mõtes, y llore mi virginidad, yo y mis compañeras.
38 El entonces dixo: Ve. Y dexola por dos meses: y ella fue con sus compañeras, y lloró su virginidad por los montes.
39 Passados los dos meses, bolvió à su padre, y
hizo della *conforme* à su voto, que avia votado: y
ella nunca conoció varon.
40 *y* De aqui fue la costumbre en Israel *que* de
año en año yvan las z donzellas de Israel, para endechar à la hija de Iephte Galaadita, quatro dias
en el año.

y Heb. y fue costumbre.
z *Heb hijas.*

CAPIT. XII.

Los de Ephraim se amotinan contra Iephte: y en el motin mueren de ellos en gran numero. II. Muerto Iephte, succedenle Abesan, Elon, Abdon.

Y Iuntandose los varones de Ephraim, passaron
azia el Aquilon, y dixeron à Iephte a Porque
fueste á hazer guerra contra los hijos de Ammon, y no nos llamaste que fuessemos contigo? *Nosotros* quemaremos á fuego tu casa contigo.

a *Assi tambien riñeron con Gedeon Arr. 8, 1.*

2 Y Iephte les respondió: b Yo tuve, y mi pueblo, una gran contienda con los hijos de Ammon:
y llameos, y no me defendistes de sus manos.

b *Heb*, varon de renzilla fue yo y mi pueblo y los hijos de Ammõ mucho.

3 Viendo pues que tu no *me* defendias, c puse mi
alma en mi palma, y passé cõtra los hijos de Ammõ.

c Arriesqueme. assi. 1, Sam. 19, 5, y 28, 21. Psal. 119, 109. Iob 13, 14.

y Iehova los entregó en mi mano: porque pues a-
veys subido oy contra mi para pelear conmigo?
4 Y juntando Iephte à todos los varones de
Galaad peleò cõtra Ephraim: y los de Galaad hiri-
eron à Ephraim: porque [d] avian dicho: [e] Vosotros
d S. los Ephraimitas à los de Galaad.
e No os conocemos por hermanos.
soys fugitivos de Ephraim. Vosotros soys Galaa-
ditas entre Ephraim y Manasse.
5 Y los Galaaditas tomaron los vados del Ior-
dan, à Ephraim, y era, que quando alguno de los de
Ephraim, que huya, dezia, Passaré? los varones de
Galaad le preguntavan, Eres tu Ephrateo? y el res-
pondia, No.
6 Entonces dezianle: Aora pues di Shiboleth.
Y el dezia, Siboleth, porque no podian pronunciar
ansi. Entõces echavanle mano, y degollavanlo jun-
to à los vados del Iordan. Y murieron entonces de
los de Ephraim quarenta y dos mil.
II. 7 ¶ Y Iephte juzgó à Israel seys años, y murió
Iephte Galaadita, y fue sepultado [f] en las ciudades
f En la tierra de Galaad.
de Galaad.
8 Despues deel juzgó à Israel Ibzan de Beth-
g Con estrangeros. heb. embió fuera. notó la inobediencia contra la Ley de Dios.
lehem:
9 El qual tuvo treynta hijos y treynta hijas, las
quales casó [g] fuera, y tomò de fuera treynta hijas
para sus hijos, y juzgó à Israel siete años.
10 Y murió Ibzan, y fué sepultado en Bethle-
hem.
11 Despues del juzgó à Israel Elon Zabulonita
el qual juzgó à Israel diez años.
12 Y murió Elon Zabulonita, y fue sepultado
en Ajalon en la tierra de Zabulon.
13 Despues del juzgó à Israel Abdon hijo de E-
lel Pharathonita.
14 Este tuvo quarẽta hijos, y treynta hijos de hi-
jos * que cavalgavan sobre setenta asnos, y juzgó
Arr. 10. 4.
à Israel ocho años.
15 Y murió Abdon hijo de Elel Pharathonita.
y fué sepultado en Pharathon en la tierra de E-
phraim en el monte de Amalech.

CAPIT. XIII.

Bolviendo Israel à idolatrar es subjetado à los Philisthеos. II. Dios annuncia por un Angel à los padres de Samson su nacimiento, y le señala su condicion de vida, por cuya mano el Pueblo avia de ser libertado.

Y Los hijos de Israel tornaron à hazer lo malo
en los ojos de Iehova, y Iehova los entregó en
mano de los Philisteos quarenta años.
II. 2 ¶ Y avia un hombre de Saraa del Tribu de
a Heb. Manoah
Dan, el qual se llamava Manue, y su muger *era* este-
ril que nunca avia parido.
3 A *esta* muger se apareció el Angel de Ieho-
va, y dixole: Heaqui que tu eres esteril, y no has
parido, mas concibirás, y parirás *un* hijo.
4 Aora portanto mira aora que no bevas vi-
no, ni sidra, ni comas [b] cosa immunda.
b Prohibida en la ley.
5 Porq̃ tu te empreñaras, y parirás *un* hijo: y no
subirá navaja sobre su cabeça, porque aquel niño
[c] Nazareo será de Dios desde el vientre, y el comẽ-
c Num. 6.
çará à salvar à Israel de mano de los Philistheos.
6 Y la muger vino, y contolo à su marido di-
ziendo, *un* varon de Dios vino à mi, cuyo parecer
era como parecer de *un* angel de Dios, [d] terrible en
d Venerable.
gran manera, y nole pregunté de donde ni quien *e-
ra*, ni tampoco el me dixo su nombre.
7 Y dixo me: Heaqui que tu concibirás, y pa-
rirás *un* hijo: por tanto aora no bevas vino ni si-
dra ni comas cosa immunda: porque este niño des-
de el vientre será Nazereo de Dios hasta el dia de
su muerte.
8 Y oró Manue à Iehova, y dixo: Ay [†] Señor mio,
Leed la nota Gen. 43, 20.
yo te ruego que aquel varon de Dios, que embia-
ste, torne aora à venir à nosotros, y nos enseñe lo-
que ayamos de hazer con el niño que hà de nacer.
9 Y Dios oyó la boz de Manue, y el Angel de
Dios bolviò otra vez à la muger estando ella en el
campo: mas su marido Manue no *estava* con ella.
10 Y la muger corrió presto, y dixolo à su ma-
rido diziendole: Heaqui que aquel varon que vi-
no [e] oy à mi, me ha aparecido.
e Heb. en dia, que muchos trasladan el otro dia.
11 Y levantóse Manue y siguió à su muger: y
desque llegò al varon dixole: Eres tu aquel varon
que hablaste á *esta* muger? Y el dixo: Yo *soy*.
12 Entoncer Manue dixo: [f] Cumplase pues tu
f Heb. Aora venga tu palabra.
palabra: que orden se tendrá con el niño, y que ha
de hazer?
13 Y el Angel de Iehova respõdiò á Manue: La
muger se guardará de todas las cosas que *yo* le dixe.
14 Ella no comerá cosa que salga [g] de vid *que lle-
va* vino: no beverá vino, ni sidra: y no comerá co-
g Heb, de vid de vino.
sa immunda: *finalmente* guardarà todo loque le
mandé.
15 Entonces Manue dixo al Angel de Iehova:
Ruegote que te detengamos, y aparejaremos delã-
te de ti un cabrito de las cabras.
16 Y el Angel de Iehova respondiò á Manue:
Aunque me detengas, no comeré de tu pan, mas si
quisieres hazer holocausto, à Iehova lo sacrifica. Y
Manue no sabia que aquel *fuesse* Angel de Ieho-
va.
17 Y Manue dixo al Angel de Iehova: Como es
tu nombre, porque quando tu palabra [h] se cum-
h Heb. viniere
pliere, te honrremos.
18 [i] Y el Angel de Iehova respondió: Porque
i Ab. vér. 23. La muger llama à este Angel, Iehova. Leed la nota Exod. 13. 21.
preguntas por mi nombre, [k] que es oculto?
k O, maravilloso
19 Y Manue tomò un cabrito de las cabras, y
[l] un presente, y sacrificó sobre una peña à Iehova: y
l Mincha heb. Levit. 2, 1.
hizo milagro à vista de Manue y de su muger.
20 Porque aconteció, que como la llama subia
del altar azia el cielo, el Angel de Iehova subiò en
la llama del altar á vista de Manue y de su mu-
ger, los quales se prostraron en tierra sobre sus ha-
zes.
21 Y el Angel de Iehova no torno à aparecer à
Manue ni à su muger, Entonces conoció Manue
que era el Angel de Iehova.
22 Y dixo Manue à su muger: [m] Ciertamente
m Heb. muriendo moriremos.
moriremos porque à Dios avemos visto.
23 Y su muger le respondió: Si Iehova nos qui-
siera matar, no tomára de nuestras manos el holo-
causto y el Presente, ni nos oviera mostrado todas
estas cosas, ni [n] segun el tiempo nos oviera annun-
n No nos oviera dicho que avia yo de parir al tiempo natural. Gen. 18, 10,
ciado esto.
24 Y la muger parió *un* hijo, y llamóle por nõ-
bre [†] Samsõ. Y el niño creció, y Iehova lo bendixo.
† Heb. Simson:
25 Y el espiritu de Iehova lo començó à tomar
por vezes en [o] Mahane-Dan, entre Saraa y Esthra-
o Abax. 18, 12 Real de Dan.
ol.

CAPIT. XIIII.

Samson se casa con una muger Philisthea. II. Viniendo à celebrar las bodas, mata un leon, en el cuerpo del qual halló despues, que un enxambre de abejas avia hecho miel, III. Propone à los mancebos Philistheos un enigma, la qual declarándo à su esposa, ella la declaró à los mancebos.

Y Decendiendo [x] Samson en Thamnata, vido
x Heb. Simson.
en Thamnata una muger de las hijas de los
Philisteos.
2 Y subió, y [b] declaróIo à su padre y á su ma-
b Samson queriendose casar demanda el consentimiento de sus padres, el padre ver, 7. cõcierta el casamiento, y ver. 10. se halla en las bodas, Gen. 24. Abraham busca muger para su hijo.
dre, diziendo: Yo he visto en Thamnata *una* muger
de las hijas de los Philistheos: ruegoos que me la
tomeys por muger.
3 Y su padre y su madre le dixeron: No ay
muger entre las hijas de tus hermanos, ni en todo

mi pueblo,paraque vayas tu à tomar muger de los
Philiſtheos incircuncisos ? Y Samſon reſpondió à
ſu padre,Tomamela *por muger*,porque eſta agradó à
mis ojos.

c Dios ſe ſirve del loco amor de Samſon tomandolo por ocaſion para libertar ſu Igleſia. Aßi ſe ſirvio de la mala voluntad de los hermanos de Ioſeph. Gen. 37.
d Dios.
e Lo animó.

4 Mas ſu padre,y ſu madre no ſabiã que [c] eſta
venia de Iehova, *y* que [d] el buſcava ocaſion contra
los Philiſtheos:porque en aquel tiempo los Phili-
ſtheos dominavan ſobre Iſrael.
5 ¶ Y Samſon decendió con ſu padre y con
ſu madre à Thamnata : y como llegaron à las viñas
de Thamnata, heaqui *un* cachorro de leon, que ve-
nia bramando azia el.
6 Y el eſpiritu de Iehova [e] cayó ſobre el,y deſ-
pedaçolo como quien deſpedaça un cabrito,ſin te-
ner nada en ſu mano : y no dió à entender à ſu pa-
dre ni à ſu madre lo que avia hecho.

f S. ſu padre concèrto el caſamiento.

7 Y viniendo, [f] habló à la muger que avia a-
gradado à Samſon.
8 Y tornando deſpues de algunos dias para to-
marla,apartóſe *del camino* para ver el cuerpo muer-
to del leon:y heaqui *que eſtava* en el cuerpo del le-
on un enxambre de abejas,y *un panal* de miel.

‡ heb. y anduvo andando y comiendo, y anduvo à ſu.

9 Y tomandolo en ſus manos ‡ fueſe comien-
dolo por el camino:y como llegó à ſu padre y à ſu
madre, dióles tambien á ellos que comieſſen : mas
no les deſcubrió,que avia tomado aquella miel del
cuerpo del leon.

III.

10 ¶ Y vino ſu padre á la muger:y hizo alli Sã-
ſon vanquete:porque anſi ſolian hazer los mance-
bos.

g Los parientes de la eſpoſa
h En el progreſſo de la fieſta.
i O, enigma, o, adivinança, y aſsi deſpues.
k S. ſu ſolucion.

11 Y como [g] ellos lo vieron, tomaron treynta
compañeros que eſtuvieſſen con el:
12 A los quales Samſon [h] dixo : Y*o* os propon-
dré aora *una* [i] pregũta, laqual ſi en los ſiete dias del
vanquete voſotros me declarardes [k] y hallardes, *yo*
os daré treynta ſavanas , y treynta mudas de ve-
ſtidos.
13 Mas ſi no me la ſupierdes declarar, voſotros
me dareys las treynta ſavanas, y las treynta mudas
de veſtidos.Y ellos reſpondieron : Propone nos tu
pregunta,y oyrlahemos.
14 Entonces les dixo: Del comedor ſalió comi-
da y del fuerte ſalió dulçura. Y *ellos* no pudierõ de-
clararle la pregunta en tres dias.
15 Y al ſeptimo dia dixeron à la muger de
Samſon, Induze à tu marido á que nos declare e-
ſta pregunta , porque no te quememos á ti,y à la
caſa de tu padre. Aveysnos llamado aqui [l] para
poſſeernos?

l Para tomar nos loque tenemos.

16 Y lloró la muger de Samſon delante deel , y
dixo : Solamente me aborreces , y no me amas,
pueſque no me declàras la pregunta que propu-
ſiſte [m] à los hijos de mi pueblo. Y el le reſpondió:
Heaqui, que ni á mi padre ni à mi madre la he de-
clarado,y aviatela de declarar á ti?

m A los mancebos de, &c.

17 Y *ella* lloró delante de el los ſiete dias que e-
llos tuvieron vanquete : mas al ſeptimo dia el ſe *la*
declaró,porque le conſtriñió á *ello*: Y ella la declaró
á los hijos de ſu pueblo.
18 Y al ſeptimo dia, antes que el Sol ſe puſieſſe,
los de la ciudad le dixeron : Que *coſa ay* mas dulce
que la miel ? Y Que *coſa ay* mas fuerte que el le-
on?

n La ſolucion de mi pregunta.
o De los Philiſtheos de Aſcalon.
** Como ver. 12*
p á ſab. contra ſu muger porque avia deſcubierto la ſolucion del enigma.
q S. Samſon.

19 Y el les reſpondiò:Si no arárades con mi no-
villa,nunca hallarades mi [n] pregunta.
20 Y el eſpiritu de Iehova cayó ſobre el,y vino
à Aſcalon,y hirió treynta hombres [o] dellos ; y to-
mando ſus deſpojos,dió las mudas de veſtidos à los
que avian ſoltado la pregunta: y encendido [p] en e-
nojo vinoſe à caſa de ſu padre.
21 Y la muger de Samſon fué *dada* à ſu com-
pañero,con el qual *antes* ſe [q] ha compañava.

CAPIT. XV.

Samſon por averle ſu ſuegro quitado ſu muger, toma ocaſion contra los Philiſtheos, y encendeles los panes: por loqual ſu muger, y ſu ſuegro y ſu caſa, ſon quemados de los Philiſtheos. II. Mata mil deellos Samſon con una quixada de aſno: de la qual, aviendo ſed, Dios le da agua.

Y Aconteció *deſpues* de *algunos* dias , que en el ti-
empo de la ſegada del trigo Samſon viſitó à ſu
muger con un cabrito de las cabras , [a] dizien- a S. entre ſi.
do:Entrarè à mi muger à la camara. Mas el padre
della no lo dexó entrar.
2 Y dixo el padre della , Y*o* he dicho que *tu* la
aborrecias; y dila à tu compañero. Mas ſu herma-
na menor no es * mas hermoſa que ella ? Tomala ** heb. buena mas.*
pues en ſu lugar.
3 Y Samſon les reſpondió:*yo* ſeré ſin culpa de-
ſta vez para con los Philiſtheos, ſi mal les hiziere,
4 Y fué Samſon, y tomó trezientas zorras ; y
tomando tizones y juntandolas por las colas, puſo
entre cada dos colas un tizon.
5 Y encendiendo los tizones echolas en los pa-
nes de los Philiſtheos, y quemó montones y mieſ-
ſes,y viñas y olivares,
6 Y dixeron los Philiſtheos, Quien hizo eſto?
Y fueles dicho:Samſon el yerno del Thamnateo,
porque [b] le quitó ſu muger,y la dió à ſu compañe-
ro.Y vinieron los Philiſtheos,y quemaron à fuego b S. el Thamnateo.
à ella y à ſu padre.
7 Entonces Samſon [c] les dixo: Anſi lo aviades c S. à los Philiſtheos que q̃maron à ſu muger.
hazer? mas *yo* me vengaré de voſotros, y deſpu-
es ceſſaré.
8 Y hiriólos de gran mortandad [d] pierna y d Mucho.
muſlo:y decendió , y aſſentó [e] en la cueva de la pe- e Ot. en la cumbre. algun lugar fuerte.
ña de Etam.
9 ¶ Y los Philiſtheos ſubieron y puſieron
campo en Iuda,y tendieronſe por Lechi.
10 Y los varones de Iuda les dixeron : Porque
aveys ſubido contra noſotros ? Y *ellos* reſpondie-
ron:Para prender à Samſon avemos ſubido : para
hazerle como el nos ha hecho.
11 Y vinieron tres mil hombres de Iuda à la cu-
eva de la peña de Etam, y dixeron à Samſon : No
ſabes *tu* que los Philiſtheos dominan ſobre noſo-
tros? Porque nos has hecho eſto ? Y el les reſpõdio.
Y*o* les he hecho como ellos me hizieron.
12 *Ellos* entonces le dixeron : Noſotros hemos
venido para prenderte , y entregarte en mano de
los Philiſtheos. Y Samſon les reſpondió: juradme
que voſotros [f] no me matareys. *f Heb. no arremetereys contmigo. q.d. no me matareys como Act. 8, 21.*
13 Y *ellos* le reſpondieron diziendo, No : ſola-
mente [g] te prenderemos,y te entregaremos en ſus *g Heb. atando te ataremos.*
manos:mas no te mataremos. Entonces ataronlo
con dos cuerdas nuevas, y hizieronlo venir de la
peña.
14 Y como vino haſta Lechi, los Philiſtheos lo
ſalieron à recebir con alarido : y el eſpiritu de Ie-
hova cayó ſobre el,y las cuerdas que *eſtavan* en ſus
braços ſe tornaron como lino quemado con fue-
go,y las ataduras ſe cayeron de ſus manos.
15 Y hallando *á mano* una quixada de aſno *aun*
freſca, eſtendió la mano y tomóla, y hirió con ella
mil hombres.
16 Entonces Samſon dixo : Con *una* quixada
de aſno,un monton,dos montones. Con *una* qui-
xada de aſno heri mil varones.
17 Y acabando de hablar, echó de ſu mano la
quixada,y llamó à aquel lugar [h] Ramath-lechi. h Echamiento de la quixada.
18 Y teniendo *gran* ſed,clamó á Iehova, y dixo:
Tu has dado eſta grã ſalud por la mano de tu ſier-
vo : y aora *yo* moriré de ſed, y caeré en la mano de
los incircuncifos.
19 Entonces Dios quebró una muela que *eſtava*
en la

en la quixada,y ſalieron de alli aguas y bevió,y bol-
vió en ſu eſpiritu,y bivió.Portanto llamó ſu nom-
bre *de aquel lugar* i En-haccore, el qual *es* en Lechi
haſta oy.

i Fuente del que llama.

20 Y juzgó à Iſrael en dias de los Philiſtheos
veynte años.

CAPIT. XVI.

Encerrado en Gaza Samſon,ſe eſcapa,trayendo ſe las puertas de la ciudad. II. Importunado de Dalila ramera Philiſthea,le deſcubre en què conſiſtia ſu fuerça,y deſcubriendolo ella à los Philiſtheos es preſo dellos,y quebrados los ojos les ſirve de moler. III. Sacado à feſtejar à los Philiſtheos en una fieſta, derriba el templo de ſu dios, donde muere el,y mata conſigo grã de numero de ſus enemigos.

Y Fue Samſon à Gaza,y vido alla una muger ra-
mera:y entró à ella.
2 Y fue dicho à los de Gaza:Samſon es ve-
nido aca:y cercaronlo, y puſieronle eſpias toda a-
quella noche á la puerta de la ciudad: y eſtuvieron
callados toda àquella noche diziendo, Haſta la luz
de la mañana:entonces lo matarémos.
3 Mas Samſon durmió haſta la media noche:
y à la media noche levantoſe, y tomando las puer-
tas de la ciudad cõ ſus dos pilares,y ſu tranca,echó-
ſelas àl ombro, y fueſe, y ſubioſe cõ ellas en la cũ-
bre del monte que *eſtá* delante de Hebron.
II. 4 ¶ Deſpues deſto aconteció que ſe enamoró
de una muger en Nahal-ſorec, làqual ſe llamava a
Dalila.

a heb. Dalilah.

5 Y vinieron à ella los principes de los Phili-
ſtheos, y dixeronle: Engañalo, b y ſabe en que *eſtá*
ſu fuerça *tan* grande,y como lo podriamos vencer
para que lo atemos,y lo atormentemos:y cada uno
de noſotros te dará mil y cien c ſiclos de plata.

b Heb. Y vee.
c O, Peſos.

6 Y Dalila dixo à Samſon : Yo te ruego que
me declâres,en q̃ *eſtá* tu fuerça *tan* grande: y como
podras ſer atado,para ſer atormentado.
7 Y reſpondiòle Samſon:Si me atâren con ſie-
te d ſogas rezientes,que aun no eſten enxutas : en-
tonces me enflaqueceré,y ſeré como qualquiera de
los *otros* hombres.

d Eſt. vivas o verdes de vergas verdes aſſi ver. ſiguiente.

8 Y los principes de los Philiſtheos le truxerõ
ſiete ſogas rezientes,que aun no eſtavan enxutas:y
ella lo ató con ellas.
9 Y las eſpias eſtavã *eſcondidas* en caſa della en
una camara.Entonces *ella* le dixo:Samſon los Phi-
liſtheos ſobre ti.Y el rompió las ſogas,como ſe rõ-
pe una cuerda de eſtopa quando ſiente el fuego : y
e ſu fuerça no fue conocida.

e No ſe ſupo por entonces en que eſtava ſu fuerça.

10 Entonces Dalila dixo à Samſõ:He aqui,tu me
has engañado.,y me has dicho mentiras: deſcubre-
me pues aora yo te ruego como podràs ſer atado.
11 Y el le dixo: Si me ataren fuertemente con
cuerdas nuevas, con las quales ninguna coſa ſe aya
hecho,yo me enflaquecére,y ſeré como qualquiera
de los *otros* hombres,
12 Y Dalila tomó cuerdas nuevas, y atólo con
ellas:y dixole: Samſon los Philiſtheos ſobre ti. Y
las eſpias eſtavan en una camara. Mas el las rompió
de ſus braços como un hilo.
13 Y Dalida dixo à Samſon:Haſta aora me en-
gàñas y tratas conmigo con mentiras. Deſcubreme
pues aora como podrás ſer atado.El entonces le di-
xo:Si texêres ſiete guedejas de mi cabeça cõ la tela.
14 Y *ella* f hincó la eſtaca,y g dixole:Samſon los
Philiſtheos ſobre ti. Mas deſpertandoſe el de ſu ſu-
eño,arrancó la eſtaca del telar con la tela.

f Deſpues de texidas las guedejas de Samſon con la tela la embolvio la tela al ev. rullo, y affirmólo con eſtaca.
g S. deſpues que el ſe durmió.

15 Y *ella* le dixo, Como dizes: *Yo* te amo : pues q̃
tu coraçon no *eſtá* conmigo ? Ya me hás engañado
tres vezes, y no me has aun deſcubierto en que *eſtá*
tu gran fuerça.
16 Y aconteció, que apretandole ella cada dia
con ſus palabras,y moliendolo , ſu anima ſe angu-
ſtió para la muerte.
17 Y deſcubriòle todo ſu coraçon , y dixole:
h Nunca à mi cabeça llegó navaja : porque *ſoy* Na-
zareo de Dios deſde el vientre de mi madre. Si fu-
ere rapado i perderé mi fuerça , y ſeré debilitado,y
como todos los *otros* hombres.

h Levit. 18, 5. y Num. 6, 5.
i Heb. y aparterſeha de mi mi, &c.

18 Y viendo Dalila , que el le avia deſcubierto
todo ſu coraçon , embió à llamar los principes de
los Philiſtheos diziendo: Venid eſta vez:porque el
me há deſcubierto todo ſu coraçon. Y los princi-
pes de los Philiſtheos vinieron à ella , trayendo en
ſu mano * el dinero.

k *antes como incierta, embiava por las eſpias, ahora embia por los principes, como à coſa hecha.*
* Arr. ver. 5.

19 Y *ella* hizo que el ſe durmieſſe ſobre ſus ro-
dillas:y llamado *un* hombre , rapóle ſiete guedejas
de ſu cabeça:y començó l à affligirlo: y ſu fuerça ſe
apartó del.

l A dezirle injurias y malas palabras.

20 Y *ella* le dixo: Samſon, los Philiſtheos ſobre
ti.Y el como ſe deſpertó de ſu ſueño, dixo *entre ſi.*
Eſta vez ſaldré como las otras, y eſcaparmehé : no
ſabiendo que Iehova ſe avia ya apartado de el.
21 Mas los Philiſtheos echâron mano deel,y ſa-
cáronle los ojos , y llevâronlo à Gaza : y ataronlo
con cadenas,para que m molieſſe en la carcel.

m *deſta manera de caſtigo, Exo. 11.5. y Lamen. 5,13.*

22 ¶ Y el cabello de ſu cabeça començó à na-
cer, deſpues que fue rapado.
III. 23 Y los principes de los Philiſtheos ſe juntá-
ron para ſacrificio à Dagõ ſu dios, n y para alegrar-
ſe, y dixeron : Nueſtro dios entregó en nueſtras
manos à Samſon nueſtro enemigo.

n Para hazer publica alegria por la priſion de Samſon.

24 Y el pueblo viendolo , loaron à ſu dios dizi-
endo : Nueſtro dios entregó en nueſtras manos à
nueſtro enemigo,y al deſtruydor de nueſtra tierra,
el qual avia muerto muchos de noſotros.
25 Y aconteció,que o yendo ſe alegrando el co-
raçon dellos,dixeron:Llamad à Samſon, paraque
p juegue delante de noſotros. Y llamáron à Sam-
ſon de la carcel, y jugava delante deellos : y puſie-
ronlo entre las colunas.

o Como ſe fueron calentando en la fieſta.
p Heb. q.d. paraque nos haga reyr: por ſu riſa les coſtó caro: ver. 30.

26 Y Samſon dixo al moço que lo guiava de la
mano : Llegame y hazme tentar las colunas ſobre
que ſe ſuſtenta la caſa,paraque me arrime à ellas.
27 Y la caſa *eſtava* llena de hombres y mugeres,
y todos los principes de los Philiſtheos *eſtavan* alli:
y ſobre la techumbre auia como tres mil hombres
y mugeres, que eſtavan mirando el juego de Sam-
ſon.
28 Y Samſon clamó à Iehoua y dixo:Señor Ie-
hova acuerdate aora de mi, y esfuerçame aora ſo-
lamente eſta vez ò Dios, q paraque de una vez to-
me vengança de los Philiſtheos de mis dos ojos.

q Heb. y vengarmehé una vengança.

29 Entonces Samſon ſe abraçó con las dos co-
lunas del medio ſobre las quales ſe ſuſtetava la ca-
ſa,y eſtribó enellas,la una cõ la mano derecha,y la
otra con la yzquierda,
30 Y *haziendo eſto* dixo Samſon : r Muera mi ani-
ma con los Philiſtheos. Y eſtribando con esfuerço
cayó la caſa ſobre los principes,y ſobre todo el pue-
blo que *eſtava* en ella. Y fueron muchos mas los que
deellos mató muriendo, que los que avia muerto en
ſu vida.

r Acabeſeme la vida cõ, &c *Eſto no lo dixo como deſeſperando: porque eſto fue un extraordinario movimiento, y por eſſo el Apoſtol Heb. 11, 32. nombra à Samſon entre los fieles.*

31 Y decendieron ſus hermanos, y toda la caſa de
ſu padre, y tomaronlo, y llevaronlo, y ſepultaronlo
entre Saraa, y Eſthaol en el ſepulchro de ſu padre
Manue : y el juzgó à Iſrael veynte años.

CAPIT. XVII.

Una muger con devacion ſuperſticioſa funda la idolatria en el monte de Ephraim mandando à ſu hijo Michas, que le hizieſſe hazer un idolo:y aviendolo hecho,y pueſto en una parte de ſu caſa,y alquilado un Levita que le miniſtraſſe, hizo grangeria de la idolatria.

FVe un varõ del Monte de Ephraim, que se llamava Michas:
2 El qual dixo à su madre: Los mil y cien
[a] *siclos* de plata, que te fueron hurtados, y tu maldezias,[b] oyendolo yo, heaqui que yo tengo este dinero: yo lo avia tomado. Entonces la madre dixo, Bendito *seas* de Iehova, hijo mio.
3 Y desq̃ el uvo tornado à su madre los mil y ciẽ
siclos de plata, su madre dixo: [c] yo he dedicado este dinero à Iehova [d] de mi mano para ti hijo mio, paraq̃ hagas ymagen de talla y de fundicion: por tanto *yo* aora telo buelvo.
4 Mas [e] bolviendo el los dineros à su madre, su madre tomó doziẽtos *siclos* de plata, y diolos àl fundidor, y el le hizo dellos una ymagen de talla y de fundicion, la qual fue *puesta* en casa de Michas.
5 Y tuvo este hombre Michas [f] casa de dioses:
y hizose hazer * Ephod, y [g] Theraphim, y consagró uno de sus hijos, y fue le por Sacerdote.
6 En estos dias [h] no avia rey en Israel: *mas* cada uno hazia como mejor le parecia.
7 Y avia un mancebo de Beth-lehem de Iuda del Tribu de Iuda, el qual era Levita, y [i] peregrinava alli.
8 Este varõ se avia partido de la ciudad de Beth-lehem de Iuda, para yr á bivir donde hallasse: y llegádo ál Monte de Ephraim, *vino* à casa de Michas, para *de alli* hazer su camino.
9 Y Michas le dixo: De donde vienes? Y el Levita le respondio; Soy de Beth-lehem de Iuda, y voy à bivir donde hallare.
10 Entonces Michas le dixo: Quedate en mi casa, y sermehas en lugar de padre y de sacerdote: y yo te dare diez *siclos* de plata [k] por un cierto tiempo, y el ordinario de vestidos, y tu comida. Y el Levita ‡ se quedó.
11 Y el Levita acordó de morar con aquel hõbre, y el lo tenia como à uno de sus hijos.
12 Y Michas consagró àl Levitá, y aquel mancebo le servia de Sacerdote: y estuvo en casa de Michas.
13 Y Michas dixo: Aora sé que Iehova me hará bien, puesque el Levita es hecho mi Sacerdote.

a O, pesos.
b Heb. y hablavas en mis oydos.
c Heb. Dedicando he dedicado.
d Como cosa ganada por mi trabajo.
e S. no queriendo embaraçarse en esso.
f Burdel de idolatria.
* Exod. 28, 6.
g *Erã imagines, o idolos hechos á semejança de hombre. 1. Sam. 19, 13. ved la nota Gẽ. 31, 19*
h *Aba. 18. 1. y 19. 1. y 21, 25. q. d. que no avia magistrado: y por el cõsiguiente, ni ordẽ ni concierto: y assi cada uno hazia lo que se le antojava. Tras destas palabras. No avia rey, se pone alguna notable vellaqueria.*
i Bivia en el monte de Ephraim como estrangero.
k *Heb.* por dias q. d. al año
‡ *Heb. y anduvo el Levita. S. con Michas.*

Capit. XVIII.

ORigen de la idolatria en el tribu de Dan, el qual passando por el monte de Ephraim buscando assiento, vino à la casa de Michas, y por fuerça le tomó el idolo con los aparatos de su culto, y con el sacerdote, y lo llevó consigo.

EN aquellos dias [a] no avia rey en Israel: y en aquellos dias el Tribu de Dan buscava possession para si donde morasse: porque hasta entõces [b] no le avia caydo *su suerte* entre los tribus de Israel por heredad.
2 Y los hijos de Dan embiaron de su Tribu cinco hombres de sus terminos, hombres valiẽtes, de Saraa y de Esthaol, paraque reconociessen y cõsidaressen bien la tierra y dixeronles: Id, y reconoced la tierra. Estos vinieron àl Monte de Ephraim, hasta la casa de Michas, y posaron ay.
3 Y como estavan cerca de la casa de Michas reconocieron [c] la boz del mancebo Levita: y llegandose allá, dixeronle: Quien te ha traydo por aca? y que hazes aqui? y que tienes tu por aqui?
4 Y el les respondió. Desta y desta manera ha hecho conmigo Michas: y el me ha cogido paraque sea su Sacerdote.
5 Y ellos le dixeron: Pregunta pues aora [d] à Dios paraque sepamos si ha de prosperar nuestro viaje que hazemos.
6 Y el Sacerdote les respondió: Id en paz, que vuestro viaje que hazeys, *es* [e] delante de Iehova.

a *Leed la nota Arr. 17, 6.*
b No avia aun conquistado su suerte.
c La Lengua.
d Heb. en Dios.
e Agradable &c.

7 Entonces aquellos cinco varones se partieron, y vinieron à Lais: y vieron que el pueblo, que *habitava* en ella, estava seguro, conforme à la costũbre de los de Sydon, ocioso, y confiado: no avia nadie en aquella region [f] que los perturbasse en cosa ninguna para posseer aquel reyno: demas desto *estavan* lexos de los Sidonios, y no tenian negocios con *ningunos* hombres.
8 Bolviendo pues ellos à sus hermanos en Saraa y Esthaol, sus hermanos les dixeron: Que ay? y ellos respondieron:
9 Levantaos, subamos contra ellos; por que *nosotros* avemos considerado la region, [g] y avemos visto *que es* muy buena; y vosotros [h] os estays quedos. No seays perezosos para andar à yr à posseer la tierra.
10 Quando alla llegardes, vendreys à una gente segura, y à una tierra [i] de ancho assiento; [k] pues q̃ Dios la ha entregado en vuestras manos; lugar *es* donde no ay falta de cosa que sea en la tierra.
11 Y partiendo los de Dan de alli de Saraa y de Esthaol, seys ciẽtos hombres armados de armas de guerra,
12 Vinieron, y assentaron campo en Carrath-iarim, *que es* en Iuda, de donde aquel lugar fue llamado [l] El campo de Dan, hasta oy: está de trás de Cariath-iarim.
13 Y passando de alli àl monte de Ephraim, vinieron hasta la casa de Michas.
14 Y dixerõ aquellos cinco varones, que avian ydo à reconocer la tierra de Lais, à sus hermanos: No sabeys como en estas casas ay * Ephod, y Theraphim, y ymagen de talla y de fundicion? Mirad pues loque aveys de hazer.
15 Y llegandose alla, vinieron à la casa del mancebo Levita en casa de Michas: y preguntaronle [m] como estava.
16 Y los seys cientos hombres que *eran* de los hijos de Dan *estavan* armados de sus armas de guerra à la entrada de la puerta.
17 Y subiendo los cinco varones que avian ydo à reconocer la tierra, vinieron allá, y tomaron la ymagen de talla, y el Ephod, y el Theraphim, y la ymagen de fundicion, estando el Sacerdote à la entrada de la puerta con los seys cientos hombres armados de armas de guerra.
18 Entrando pues aquellos en la casa de Michas, tomaron la ymagen de talla, el Ephod, y el Theraphim, y la ymagen de fundicion: y el Sacerdote les dixo: Que hazeys vosotros?
19 Y ellos le respondierõ: Calla pon la mano sobre tu boca, y vente con nosotros paraque seas nuestro padre y sacerdote. Es mejor que seas tu sacerdote en casa de un hombre solo que de un Tribu y familia de Israel?
20 Y el coraçon del Sacerdote se alegró: el qual tomando el Ephod, y el Teraphim, y la ymagen vinose entre la gente.
21 Y ellos tornaron, y fueronse, y pusieron los niños, y el ganado y bagage delante de si.
22 Y *quando* ya se avian alexado de la casa de Michas, los hombres que *habitavan* en las casas, que *estavan* cerca de la casa de Michas, se juntaron, y siguieron à los hijos de Dan.
23 Y dando bozes à los de Dan, *los* de Dan tornando sus rostros, dixeron á Michas, [n] Que tienes que has juntado gente?
24 Y el respondió: Mis dioses [o] que yo hize, que me llevays juntamẽte con el sacerdote, y os ys. que mas me queda? y à que proposito me dezis. Que tienes?
25 Y los hijos de Dan le dixeron: No des bozes tras nosotros

f Heb. que avergonçasse palabra.
g Heb. y heaqui buena mucho.
h heb. callays.
i Heb. ancha de lugares.
k Con la fin del ver. precedente.
l Heb. Mahane-dan.
* Arrib. 17, 5.
m *Heb.* por la paz.
n *Heb.* que has juntado.
o Absurdo.

tras nosotros, porque los varones [p] enojados, no os acometan, y pierdas tambien tu vida, y la vida de los tuyos.

[p] Heb. amargos de alma desesperados.

26 Y yendose los hijos de Dan su camino, y viendo Michas que *eran* mas fuertes que el, bolviose y vinose à su casa.

27 Y ellos llevando las cosas que avia hecho Michas, juntamente con el Sacerdote que tenia, vinieron en Lais àl pueblo reposado y seguro, y metieron los à cuchillo, y quemaron la ciudad à fuego.

28 Y no uvo nadie que los defendiesse: porque *estavan* lexos de Sidon, y no teniã comercio con ningun hombre. Y *la ciudad estava assentanda* en el valle que *está* en Bethrohob. Y reedificarõ la ciudad, y habitaron en ella.

29 Y llamaron el nombre de aquella ciudad Dan, conforme al nombre de Dan su padre [q] hijo de Israel, llamandose ciertamente antes, la ciudad Lais.

[q] Heb. que nació à Israel

30 Y los hijos de Dan se levantaron ymagen de talla, [r] y Ionathan hijo de Gerson, hijo de Manasse, el y [s] sus hijos fuerõ sacerdotes en el Tribu de Dan, hasta el dia de la [t] transmigracion de la tierra.

[r] *Este es el que assentó con Michas Arr. 17, 10.*
[s] Sus decendientes.
[t] De la captividad del pueblo de Israel.

31 Y levantaronse la ymagen de Michas, la qual el avia hecho, todo el tiẽpo que la casa de Dios estuvo en Silo.

Capit. XIX.

Cuentase la Destruycion del Tribu de Ben-jamin, ocasionada de aver usado abominablemente los Gabaonitas de la muger de un Levita hasta matarla, la qual el Levita partida en doze pedaços embia por todos los tribus de Israel pidiendo justicia.

EN aquellos dias, como [a] no avia rey en Israel, uvo un Levita que morava como peregrino en los lados del monte de Ephraim: el qual se avia tomado muger concubina de Beth-lehem de Iuda.

[a] *Lee la nota Arri. 17, 6.*

2 Y su concubina [b] adulteró contra el, y fuese deel à casa de su padre à Beth-lehem de Iuda, y estuvo allá por tiempo de quatro meses.

[b] Chald. Paraph. *lo menospreció*, y se retiró à casa, &c.

3 Y levantose su marido, y siguiola, para hablarle [c] amorosamente, y bolverla, *llevando* consigo un su criado, y un par de asnos. Y *ella* lo metió en la casa de su padre.

[c] Heb. sobre su coraçon.

4 Y viendolo el padre de la moça saliólo à recebir gozoso, y detuvolo su suegro el padre de la moça y quedó en su casa tres dias, comiendo y beviendo, y reposando alli.

5 Y àl quarto dia, como se levantaron de mañana levantose tambien el *Levita* para yrse, y el padre de la moça dixo à su yerno: Conforta tu coraçon cõ un bocado de pan, y despues os yreys.

6 Y sentaronse ellos dos juntos, y comieron y bevieron: y el padre de la moça dixo àl varon: Yo te ruego que te quieras quedar aqui esta noche, y alegrarseha tu coraçon.

7 Y levantandose el varon para yrse, el suegro lo constriñio à que tornasse y tuviesse alli la noche.

8 Y àl quinto dia levantandose de mañana para yrse, dixole el padre de la moça: Conforta aora tu coraçon, Y *ansi* se detuvieron hasta que ya declinó el dia comiendo ambos à dos.

9 Y el varon se levantó para yrse el y su concubina y su criado. Entonces su suegro el padre de la moça le dixo: Heaqui que el dia declina para ponerse *el Sol* ruegote que os esteys aqui la noche: heaqui [d] que el dia se acaba: ten aqui la noche, paraque se alegre tu coraçon; y mañana os levantareys de mañana à vuestro camino y llegarás [e] à tus tiendas.

[d] *Heb.* la manſion del dia.
[e] A tu lugar.

10 Mas el varon no quiso quedar alli la noche, sino levantandose partiose, y vino hasta delante de Iebus, que es Ierusalem, con su par de asnos aparejados, y con su concubina.

11 Y estando ya junto à Iebus, el dia àvia abaxado mucho; y dixo el criado à su señor: Ven aora, y vamonos à esta ciudad de los Iebuseos paraque tẽgamos en ella la noche.

12 Y su señor le respondió; No yremos à ninguna ciudad de estrangeros, que no sea de los hijos de Israel; Sino passarémos hasta Gabaa. Y dixo à su criado;

13 Ven, lleguemos à uno de essos *dos* lugares, para tener la noche en [f] Gabaa, o en Rama.

[f] *Heb. Gabaah.*

14 Y [g] passando anduvieron, y pusoseles el Sol junto à [h] Gabaa, que *era* de Ben-jamin.

[g] S. de [illegible]
[h] *Qu[illegible] à los Levitas. Ios. 21, 17.*

15 Y apartaronse del camino para entrar à tener alli la noche en Gabaa: y entrando aposentaronse en la plaça de la ciudad, que no uvo quiẽ los acogesse en casa para passar la noche.

16 Y heaqui un hombre viejo que à la tarde venia del campo de trabajar, el qual *era tambien* del monte de Ephraim, y morava como peregrino en Gabaa: y los moradores de aquel lugar *eran* [i] hijos de Iemini.

[i] Tomase algunas vezes en mala parte, como 1. Sam. 22, 7, y 2. Sam. 16, 11.

17 Y *este hombre* alçando los ojos, vido à estotro, que venia de camino, en la plaça de la ciudad: y dixole el viejo: Donde vas, y de donde vienes?

18 Y el respondió: Passamos de Beth-lehem de Iuda à los lados del monte de Ephraim, de donde yo soy, y partime hasta Beth-lehem de Iuda, y voy *aora* à la Casa de Iehova, y no *ay* quien me reciba en casa.

19 Aunque nosotros tenemos paja y de comer para nuestros asnos: y tambien tenemos pan y vino para mi, y para tu sierva, y para el criado que *está* con tu siervo, y de nada tenemos falta.

20 Y el hombre viejo dixo: Paz sea contigo: tu necessidad toda *sea* solamẽte à mi cargo, cõ tal que no tengas la noche en la plaça.

21 Y metiendolo en su casa, dió de comer à sus asnos, y lavaron sus pies, y comieron y bevieron.

22 Y quando estuvierõ alegres, heaqui los hombres de aquella ciudad, *que eran* hombres hijos [k] de Belial, que cercan la casa, y batian las puertas diziẽdo àl hombre viejo señor de la casa: Saca fuera el hombre que ha entrado en tu casa, paraque lo [l] cõnozcamos.

[k] Como si dixera del diablo.
[l] *Lo mismo dixeron los de Sodoma à Loth, Ge. 19, 5. Lee la nota Deu. 23, 17.*

23 Y saliendo à ellos el varon señor de la casa, dixoles, No hermanos mios: Ruego os que no cometays este mal, puesque este hombre ha entrado en mi casa, no hagays esta maldad.

24 [m] Heaqui mi hija virgen, y su concubina, *yo* os las sacaré aora, humilladlas, y hazed con ellas como os pareciere: y no hagays à este hombre cosa tan vergonçosa.

[m] *Assi Loth Gen. 19, 8. Lee la nota.*

25 Mas aquellos hombres no lo quisieron oyr: y tomando aquel hombre su concubina sacósela fuera: y ellos la conocieron, y abusaron deella toda la noche hasta la mañana, y dexaronla quando el alva subia.

26 Y ya que amanecia la muger, vino, y cayó delante de la puerta de la casa de aquel hombre donde su señor estava, hasta que fue de dia.

27 Y levantandose de mañana su señor, abrió las puertas de la casa, y salió: para yr su camino: y heaqui la muger su concubina *que estavá* tendida delante de la puerta de la casa las manos sobre el lumbral.

28 Y el le dixo: Levantate paraque nos vamos. Mas ella [n] no respondió. Entõces el varon la levãtó, y echando la sobre su asno levantose y fuese à su lugar.

[n] estava muerta.

29 Y en llegando à su casa, toma un cuchillo,

y echa mano de ſu concubina, y deſpedaçala con
o S. con la relacion del caſo.
ſus hueſſos en doze partes, y [o] embiolas por todos
los terminos de Iſrael.
30 Y qualquiera que via *aquel hecho* dezia: Iamas
ſe ha hecho, ni viſto tal coſa deſde el tiempo que
los hijos de Iſrael ſubieron de la tierra de Egypto
p Que todo el pueblo pidio conſulta publica acerca del caſo.
haſta oy. Conſiderad eſto? [p] dad conſejo; y hablad.

CAPIT. XX.

El Pueblo de Iſrael, viſta la crueldad de los Gabaonitas, requieren al tribu de Ben-jamin que los caſtigue: y el refuſandolo, le hazen guerra, y al fin lo deſtruyen caſi del todo.

ENtonces ſalieron todos los hijos de Iſrael, y
juntóſe ayuntamiento, [a] como de un hombre
a Todos de un acuerdo y animo.
ſolo, deſde Dan haſta Beerſebah, y la tierra de
Galaad, à Iehova en Maſpha.
b *Los principales. aſſi 1. Sam. 14.38.*
2 Y los [b] cantones de todo el pueblo ſe hallaron presentes de todos los tribus de Iſrael en el a-
yuntamiẽto del pueblo de Dios, quatrocientos mil
hombres de pie, que ſacavan eſpada.
3 Y los hijos de Ben-jamin oyeron, que los hi-
jos de Iſrael avian ſubido à Maſpha. Y dixeron los
hijos de Iſrael: Dezid como fue eſta maldad.
4 Entonces el varon Levita marido de la mu-
ger muerta reſpondió, y dixo: Yo llegué à Gabaa de
Benjamin cõ mi cõcubina para tener alli la noche.
5 Y levantandoſe contra mi [†] los ſeñores de
† O, *los habitantes.*
Gabaa, cercaron ſobre mi la caſa de noche delibe-
rados de matarme, y opprimieron mi concubina
de tal manera que ella fue muerta.
6 Entonces tomando *yo* mi concubina, cortela
en pieças, y embielas por todo el termino de la po-
ſeſſion de Iſrael: por quanto han hecho maldad y
crimen en Iſrael.
7 Heaqui que todos voſotros los hijos de Iſrael
eſtays preſentes, daos aqui decreto y conſejo.
8 Entonces todo el pueblo, como un ſolo hõ-
bre, ſe levantó, y dixeron: Ninguno de noſotros
yrá à ſu tienda, ni nos apartaremos *de aqui* cada u-
no à ſu caſa:
9 Haſta que hagamos eſto ſobre Gabaa, que
echemos ſuertes contra ella:
10 Y Tomarêmos diez hombres de cada ciento
por todos los tribus de Iſrael: y de cada mil ciento,
y de cada diezmil mil, que lleven baſtimento para
el pueblo que ha de hazer, yendo contra Gabaa de
Ben-jamin, conforme à toda la abominacion que
ha hecho en Iſrael.
11 Y juntaronſe todos los varones de Iſrael cõ-
c S. de Gabaa.
d Arrib. ver. 1.
e Heb. compañeros.
tra [c] la ciudad, [d] como un varon ſolo, [e] en com-
pañia.
12 Y los tribus de Iſrael embiaron varones por
todo el Tribu de Ben-jamin, diziendo: Que mal-
dad *es* eſta que ha ſido hecha entre voſotros?
f Arri. 19, 22.
13 Entregad pues aora aquellos hombres [f] hijos
de Belial, que *eſtan* en Gabaa, paraque los matemos,
y barramos el mal de Iſrael. Mas los de Ben-jamin
no quiſieron oyr la boz de ſus hermanos los hijos
de Iſrael.
14 Antes los de Ben-jamin ſe juntaron de las ciu-
dades en Gabaa, para ſalir à pelear contra los hijos
de Iſrael.
15 Y fueron contados en aquel tiempo los hi-
jos de Ben-jamin de las ciudades; veynte y ſeys
mil hombres, que ſacavan eſpada, ſin los que mora-
vãn en Gabaa, *que* fueron por cuenta ſiete cientos
g Soldados, anſi luego.
varones [g] eſcogidos.
h De todos los 26700.
i Yzquierdos. Arrib. 3, 15.
16 [h] De todo aquel pueblo uvo ſiete cientos
hombres eſcogidos, [i] cerrados de la mano derecha
todos los quales tiravan una piedra con la honda à
un cabello, y no erravan.
17 Y fueron contados los varones de Iſrael fue-
ra de Ben-jamin, quatrocientos mil hombres que
ſacavan eſpada; todos eſtos hombres de guerra.
18 Los quales ſe levãtâron, y ſubieron á la [k] Caſa
k *q. d. à Silo, donde eſtava el Arca de Dios. aſſi ver. 26. y cap. 21, 2.*
de Dios, y conſultâron, con Dios los hijos de Iſrael
diziendo: Quien ſubirá por noſotros el primero en
la guerra contra los hijos de Ben-jamin? Y Iehova
reſpondió: [l] Iuda *ſerá* el primero.
l El tribu de Iuda.
19 Levantandoſe pues de mañana los hijos de
Iſrael puſieron campo contra Gabaa.
20 Porque los hijos de Iſrael avian ſalido à ha-
zer guerra contra Ben-jamin: y los varones de Iſ-
rael ordenarõ la batalla contra ellos junto à Gabaa.
21 Y ſaliendó de Gabaa los hijos de Bàn-jamin
derribaron à tierra veynte y dos mil hombres de
los hijos de Iſrael.
22 Mas fortificãdoſe el Pueblo, los varones de
Iſrael, tornan à ordenar la batalla en el miſmo lu-
gar donde la avian ordenado el primer dia.
23 Y los hijos de Iſrael [m] ſubierõ, y lloraron de-
m S. Al Tabernaculo.
lante de Iehova haſta la tarde, y conſultaron con
Iehova diziendo: Tornaré à pelear con mi herma-
no los hijos de Ben-jamin? Y Iehova les reſpon-
dió: Subid contra el.
24 Y el dia ſiguiente los hijos de Iſrael ſe acer-
caron, à los hijos de Ben-jamin.
25 Y ſaliendo el dia ſiguiente Ben-jamin de Ga-
baa contra ellos, derribaron à tierra otros diez y o-
cho mil hombres de los hijos de Iſrael, todos eſtos
que ſacavan eſpada.
26 Entonces ſubieron todos los hijos de Iſrael,
y todo el pueblo, y vinieron à la Caſa de Dios, y
lloraron, y ſentaronſe alli [n] delante de Iehova: y [o]
n Delante del Arca del teſtimonio.
ayunaron aquel dia haſta la tarde y ſacrificarõ ho-
o *Quando ayunavan, no comian haſta la tarde.*
locauſtos y pacificos delante de Iehova.
27 Y los hijos de Iſrael preguntaron à Iehova:
(porque el arca del Concierto de Dios *eſtava* alli en
aquellos dias:
p Servia en el ſummo ſacerdocio.
28 Y Phinees hijo de Eleazar, hijo de Aaron [p]
eſtava en ſu preſencia en aquellos dias:) y dixeron:
Tornaré à ſalir en batalla contra mi hermano los
hijos de Ben-jamin, o eſtar me he quedo? Y Ieho-
va dixo: Subid: que mañana *yo* lo entregaré en tu
mano.
29 Y Iſrael puſo emboſcadas arredor de Gabaa.
30 Y ſubiendo los hijos de Iſrael contra los hi-
jos de Ben-jamin el tercero dia, ordenaron *la bata-
lla* delante de Gabaa, como las otras vezes.
31 Y ſaliendo los hijos de Ben-jamin contra el
pueblo, alexados de la ciudad, començaron à herir
algunos del pueblo matando, como las otras vezes,
por los caminos, uno de los quales ſube à Beth-el:
y el otro à Gabaa por el campo, *y mataron* como
treynta hombres de Iſrael.
32 Y los hijos de Ben-jamin deziã *entre ſi* Ven-
cidos *ſõ* delãte de noſotros como antes. Mas los hi-
jos de Iſrael dezian *entre ſi, Noſotros* huyremos, [q] y a-
q Heb. arrancarlos hemos de, &c.
lexarloshemos de la ciudad haſta [r] los caminos.
r S. dichos ver. 31.
33 Entonces levantandoſe todos los de Iſrael
de ſu lugar, puſieronſe en orden en Bahalthamar: y
tambien las emboſcadas de Iſrael ſalieron de ſu lu-
gar del prado de Gabaa.
34 Y vinieron contra Gabaa diez mil hombres
eſcogidos de todo Iſrael, y la batalla ſe començó à
engravecer: y [ſ] ellos no ſabian que el mal ſe acer-
ſ *Los de Benjamin.*
cava ſobre ellos.
35 Y hirió Iehova à Ben-jamin delante de Iſra-
el y matâron: los hijos de Iſrael aquel dia veynte y
cinco mil, y cien hombres de Ben-jamin, todos
t Hombres de guerra.
eſtos [t] que ſacavan eſpada.
v Ver. 32.
36 Y vieron los hijos de Ben-jamin que eran
muertos. porque los hijos de Iſrael [v] aviã dado lu-
gar à Ben-jamin, porque eſtavan confiados en las
emboſcadas que avian pueſto detras Gabaa:

y heb. alongaron. 37 Y las emboscadas acometieron prestámente
à Gabaa,y y arremetierõ y pusierõ à cuchillo toda
la ciudad.
38 Y los Israelitas estavan concertados con las
z heb. coluna de humo. emboscadas, que hiziessen mucho *fuego*, paraque
subiesse z gran humo de la ciudad.
39 Y los de Israel avian buelto *las espaldas* en la
batalla:y los de Ben-jamin avian começado à de-
a Los de Ben-jamin. rribar heridos de Israel como treynta hombres, *de
tal manera* que ya a deziã:Ciertaméte ellos han cay-
do delãte de nosotros, como en la primera batalla.
40 Mas quando la flama começó à subir dela
ciudad,*como una* coluna de humo,Ben-jamin tornó
à mirar á trás,y heaqui que el fuego de la ciudad
subia ál cielo.
41 Entonces rebolvieron los varones de Israel,
y los de Ben-jamin fueron llenos de temor:porque
vieron que el mal avia venido sobre ellos.
42 Y bolvieron *las espaldas* delante de Israel azia
el camino del desierto,mas el esquadron los alcan-
b Encerrandolos. çó,y los de las ciudades los matavã b en medio
dellos,
43 Los quales cercaron à los de Ben-jamin,y los
siguieron,y hollaron desde Menuhal,hasta delante
de Gabaa ál nacimiento del Sol.
44 Y cayeron de Ben-jamin diez y ocho mil
hombres,todos estos hombres de guerra.
c S. Los que escapáron. 45 Y c bolviendose,huyeron azia el desierto à
d Los Israelitas. la peña de Remmon:y d rebuscaron dellos cinco
mil hombres: en los caminos,y fueron siguiendo-
los hasta Gadaam,y mataron dellos *otros* dos mil
hombres.
46 Y fueron todos los que de Ben-jamin murie-
ron aquel dia,veynte y cinco mil hombres,que sa-
cavan espada,todos estos hombres de guerra,
e Los, que quedaron de Ben-jamin. 47 Y e bolvieronse y huyeron ál desierto à la
peña de Remmon,seys cientos hombres: los qua-
les estuvierõ en la peña de Remmon quatro meses.
f A los que quedavan por la tierra de Ben-jamin. 48 Y los varones de Israel tornáron f à los hi-
jos de Ben-jamin,y pusieron los à cuchillo à hom-
g De Gabaa. bres y à bestias g en la ciudad: finalmente à todo
h Por donde passavan. loque hallavan:y ansi mismo pusieron fuego à to-
das las ciudades h que hallavan.

CAPI T. XXI.

Lamenta el Pueblo de Israel la assolacion del tribu de Ben-jamin,y queriendo proveer de mugeres à los que avian quedado para restaurar el tribu, sin quebrar el juramento que avian hecho de no darselas,hallose que los de Iabes de Galaad no aviã venido à la guerra contra el edicto del Pueblo,y embiando gẽte contra ellos,matáron todos los varones,y de alli proveen de mugeres à los de Ben-jamin.II. No bastãdoles estas, les dan industria como tomen de las moças de Silo las que les faltavã.

Y Los varones de Israel avian jurado en Maspha
diziendo: Ninguno de nosotros darà su hija
à los de Ben-jamin por muger.
a à Silo. Arr. 2 18. 2 Y vino el Pueblo á la a Casa de Dios,y estu-
b Delante del Arca, &c. vieronse alli hasta la tarde b delante de Dios: y al-
çando su boz hizieron gran llanto,y dixeron:
3 O Iehova Dios de Israel,porque ha sido esto
en Israel,que falte oy de Israel un Tribu?
4 Y el dia siguiente el Pueblo se levantó de ma-
ñana,y edificaron alli altar,y offrecieron holocau-
sto y pacificos.
5 Y dixeron los hijos de Israel: Quien de to-
Arr. 20,1 dos los tribus de Israel no subió al ayũtamiento * á
Iehova? Porque se avia hecho gran juramento cõ-
tra el que no subiesse á Iehova en Maspha, diziẽ-
do: Morirá muerte.
6 Y los hijos de Israel se arrepintieron à cau-
sa de Ben-jamin su hermano,y dixeron: un Tribu
es oy cortado de Israel.
7 Que haremos de mugeres à los que han que-
dado? Nosotros avemos jurado por Iehova que no
les avemos de dar nuestras hijas por mugeres.
8 Y dixeron,Ay alguno de los tribus de Israel
que no aya subido à Iehova à Maspha? * Y halla- * heb. y heaqui que, &c.
ron que ninguno de Iabes-Galaad avia venido ál
campo *ni* ál ayuntamiento.
9 Porque el pueblo fue contado,y no uvo alli
varon de los moradores de Iabes-Galaad.
10 Entonces el ayuntamiento embió alla doze
mil hombres c de los mas valientes,y mandaronles c heb. de hijos de fortaleza.
diziendo,Id,y poned à cuchillo à los moradores de
Iabes-Galaad,y las mugeres y la familia.
11 Mas hareys desta manera,à todo hombre va-
ron,y à toda muger que uviere conocido ayunta-
miento de varon, d matareys. d S. y las donzellas guardareys en vida.
12 Y hallaron de los moradores de Iabes-Galaad
quatrocientas † donzellas que no avian conocido † heb. moça, virgen que no avia, &c.
varon en ayuntamiento de varon, las quales tru-
xeron ál campo en Silo, que *es* en la tierra de Cha-
naan.
13 Y todo el ayuntamiento embiaron à hablar
à los hijos de Ben-jamin que *estavan* en la peña de
Remmon,y llamaronlos en paz.
14 Entonces bolvieron los de Ben-jamin,y die-
ronles por mugeres las que avian guardado bivas
de las mugeres de Iabes-Galaad: mas no les basta-
ron e estas. e heb. ansi.
15 ¶ Y el Pueblo f uvo dolor à causa de Ben-ja- II
min, de que Iehova oviesse hecho mella en los tri- f heb. se arrepintieron.
bus de Israel. ver. 6.
16 Y los Ancianos del ayuntamiento dixeron,
Que haremos de mugeres á los que han quedado?
porque g el sexo de las mugeres avia sido raydo de g heb. muger ha, &c.
Ben-jamin.
17 Y dixeron: h Aya Ben-jamin heredad de es- h Queden algunos.
capadura,y no sea raydo *un* Tribu de Israel.
18 Nosotros no les podremos dar mugeres de
nuestras hijas: porque los hijos de Israel avian ju-
rado diziendo: Maldito *sea* el que diere muger *á
alguno* de Ben-jamin.
19 Y dixeron,Heaqui que cada un año ay so-
lennidad de Iehova en Silo *á la parte* que *está* ál A-
quilon à Beth-el:y ál nacimiento del Sol ál cami-
no que sube de Beth-el:à Sichem, y ál Mediodia, à
Lebona.
20 Y mandaron à los hijos de Ben-jamin diziẽ-
do: Id,y poned emboscada en las viñas.
21 Y i estad attentos: y quando vierdes salir à i heb. vereys,
k las hijas de Silo à baylar en corros, *vosotros* sal- y heaqui si salieren, &c.
dreys de las viñas,y arrebataros eys cada uno mu- k Las donzellas.
ger para si de las hijas de Silo: y yroseys à tierra de
Ben-jamin.
22 Y quando vinieren los padres dellas, o sus
hermanos á demandárnoslo,nosotros les diremos:
Aved piedad de nosotros en lugar dellos: pues-
que nosotros l en la guerra no tomamos mugeres l Arr. ver. 14
para todos: *y* puesque vosotros no se las aveys da-
de paraque aora seays culpados.
23 Y los hijos de Ben-jamin lo hizieron ansi,que
tomaron mugeres conforme á su numero, roban-
bando de las que dançavan: y yendose,tornaronse m A su tierra
m á su heredad,y reedificando las ciudades,habita-
ron en ellas.
24 Entonces los hijos de Israel se fueron tam-
bien de alli cada uno á su Tribu,y á su familia, sa-
liendo de alli cadaqual á su heredad.
25 En estos dias n no *avia* rey en Israel,cada uno n Arr. 17,
hazia lo *que le parecia* recto o delante de sus ojos. o A su juyzio

Ruth Moabita por la memoria de su primer marido ya difunto, el qual se avia casado con ella quando por la hambre se avia ydo de Iudea à tierra de Moab, y por el desseo que tenia del verdadero culto del Dios de Israel se fue de Moab en compañia de su suegra à Iudea: donde por derecho de parentezco se casa con Booz. del qual pario à Obed abuelo de David, del qual segun la carne Christo decendio, Mat. 1. Es historia de poco mas de diez años, que passaron dende la salida de Noemi hasta su buelta, y casamiento de Ruth con Booz.

CAPIT. I.

Noemi buelve de Moab con su nuera Ruth, muerto su marido y hijos, à Beth-leem, de donde se avia ydo à causa de la hambre.



Y Aconteció en los dias que governa-
van los juezes, que uvo hambre en
la tierra. Y un varõ de Beth-lehem
de Iuda fue à peregrinar en los cam
pos de Moab, el y su muger y dos
hijos suyos.
2 El nombre de aquel varon *era* Elimelech, y el
de su muger *era* [a] Noemi: y los nombres de sus dos
hijos *eran* Mahalon, y Chelion: *eran* [b] Ephrateos de
Beth-lehem de Iuda: y llegando à los campos de
Moab assentaron alli.
3 Y Elimelech el marido de Noemi murió, y
quedó ella con sus dos hijos:
4 Los quales tomaron para si mugeres de Mo-
ab, el nombre de la una *fue* Orpha, y el nombre de
la otra *fue* Ruth, y habitaron alli como diez años.
5 Y murieron tambien los dos, Mahalon, y
Chelion, y la muger quedó *desamparada* de sus dos
hijos y de su marido.
6 Y levantose con sus nueras, y bolviose de los
campos de Moab: porq̃ oyó en el campo de Moab
que Iehova avia visitado su pueblo para darles pã.
7 Salió pues del lugar donde avia estado, y cõ
ella sus dos nueras, y començaron à caminar para
bolverse à la tierra de Iuda.
8 Y Noemi dixo à sus dos nueras: Andad, bol-
veos cada una à la casa de su madre, Iehova haga
con vosotras misericordia, como la aveys hecho
[c] con los muertos, y conmigo.
9 Deos Iehova que halleys descanso, cada una
en casa de su marido: y besolas: y ellas lloraron à
alta boz.
10 Y dixeronle: Ciertamente nosotras bolve-
remos contigo à tu pueblo.
11 Y Noemi respondió, Bolveos hijas mias: pa-
raque aveys de yr conmigo? Tengo yo mas hijos
en el vientre que puedan ser [d] vuestros maridos?
12 Bolveos hijas mias y yd os, que ya yo soy
vieja, para ser para varon. Y aunque dixesse, Espe-
rança tengo y *aunque* esta noche fuesse con varon,
y aun pariesse hijos:
13 Aviades vosotras de esperarlos hasta que fu-
essen grandes? aviades vosotras * de quedaros sin
casar por amor dellos? No hijas mias: que ma-
yor amargura tẽgo yo que vosotros, porque la ma-
no de Iehova ha salido contra mi.
14 Mas *ellas* alçando otra vez su boz, lloraron:
y Orpha [e] besó à su suegra, y [f] Ruth se q̃dó cõ ella.
15 Y *ella* dixo: Heaqui, tu cuñada se ha buelto à
su pueblo, y à sus dioses, buelve te tu tras della.
16 Y Ruth respondió: No me ruegues que te
dexe, y me aparte de ti; porque donde quiera que
tu fuêres, yré: y donde quiera que bivieres, biviré.
Tu pueblo, mi pueblo: y tu Dios, mi Dios.
17 Donde tu muriêres moriré *yo*, y alli seré se-
pultada: ansi me haga Iehova, y ansi me dé, que *so-*
la la muerte hará separacion entre mi y ti.

a Heb. Nahomi. q. d. hermosa.
b De la provincia de Ephrata, donde estava Beth-lehem, Mich. 5, 2.
c q. d. mientras bivieron mis hijos, vuestros maridos, les fuestes buenas. y assi lo aveys sido conmigo.
d Conforme à la ley Deu. 25, 5. leed la nota del cap. 18, 16. del Levitico.
* Heb. de tardaros para no no ser à varon e S. para bolverse.
f Aviendo Ruth mas aprovechado que su cuñada en el conocimiento de Dios, se va con su suegra para publicamẽte servir à Dios: por lo qual Aba. 2, 12. Booz la alaba.
g Es imprecacion: assi 1. Sam. 3, 17. y 14, 44 y 20, 13.

18 Y viendo ella que estava tan obstinada para
yr con ella, dexó [h] de hablarle.
19 Anduvieron pues ellas dos, hasta que llegarõ
à Beth-lehem: y aconteció que entrando ellas en
Beth-lehem, toda la ciudad se commovió por ellas,
y dezian, No *es* esta Noemi?
20 Y *ella* les respondia, No me llameys [i] Noe-
mi, mas llamame Mará, porque en grande manera
me há amargado el Todo poderoso.
21 Yo me fue *de aqui* llena, mas vazia me ha bu-
elto Iehova. Porque *pues* me llamareys Noemi,
pues q̃ Iehova [k] me ha opprimido, y el Todo po-
deroso me ha affligido?
22 Y *ansi* bolvió Noemi y Ruth Moabita su
nuera con ella; bolvió de los campos de Moab, y
llegaron à Beth-lehem en el principio de la siega
de las cevadas.

h S. en que se bolviesse.
i Sig. hermosa. Marah, amarga.
k Heb. ha testificado contra mi.

CAPIT. II.

Ruth va à espigar à la segada de Booz pariente de Noemi, el qual le haze buen tratamiento.

Y Tenia Noemi un pariente de su marido, varõ
[a] poderoso y de hecho, de la familia de [b] Eli-
melech, el qual se llamava Booz.
2 Y Ruth la Moabita dixo à Noemi: Ruego-
te que me dexes yr àl campo, y cogeré espigas en-
pos de aquel en cuyos ojos hallâre gracia. Y ella le
respondió, Hija mia, ve.
3 Y yendo, llegó, y cogió en el campo en pos
de los segadores, y acontecio [c] à caso, que la suerte
del campo *era* de Booz, el qual *era* de la parentela
de Elimelech.
4 Y heaqui que Booz vino de Beth-lehem, y
dixo à los segadores: Iehova *sea* còn vosotros. Y e-
llos respondieron; Iehova te bendiga.
5 Y Booz dixo à su criado el q̃ estava *puesto* so-
bre los segadores: Cuya es esta moça?
6 Y el criado, que estava *puesto* sobre los sega-
dores, respondió, y dixo: Es la moça de Moab,
que bolvió con Noemi de los campos de Moab:
7 Y dixo, Ruegóte que me dexes coger y jun-
tar *espigas* tras los segadores entre las gavillas: y *ansi*
entró, y està *aqui* desde por la mañana hasta aora: *si*
no un poco que ha estado en casa.
8 Entonces Booz dixo à Ruth, Oyez: hija mia,
no vayas á coger á otro campo, ni passes de aquí: y
aqui estarás con mis moças.
9 Mira bien àl campo que segaren, y siguelas:
porque yo he mandado à los moços que no te to-
quen. Y si tuvieres sed, ve à los vasos, y beve del *a-*
gua que sacaren los moços.
10 *Ella* entonces inclinando su rostro encorvo-
se à tierra, y dixole: Porq̃ he hallado gracia en tus
ojos, que tu [d] me conozcas, siendo yo [e] estrãgera?
11 Y respondiendo Booz dixole, De cierto me
ha sido declarado todo lo que has hecho con tu
suegra despues de la muerte de tu marido, que de-
xando à tu padre y à tu madre, y la tierra de tu na-
tural has venido à pueblo que no conociste [f] antes.
12 Iehova galardóne tu obra, y tu salario sea lle-
no por Iehova Dios de Israel, que has venido para
cubrirte debaxo [g] de sus alas.

a Heb. valiente de esfuerço.
b Marido de Noemi.
c Heb. acontecimiento. en respecto de Ruth fue à caso: no en respecto de Dios, el qual en su eterno decreto lo avia ordenado assi.
d Tengas piedad de mi.
e Sean los que andã por tierras agenas, [illegible] de coraçon, y gentiles en sus palabras: como aqui lo fue Ruth. y Aba. ver. 13.
f Heb. desde ayer tercero dia.
g S. de Iehova.

13 Y ella

13 Y ella dixo: Señor mio, halle yo gracia delan-
te de tus ojos, porque me has consolado, y porque
has hablado al coraçon de tu sierva, h no siendo yo
ni aun como una de tus criadas.
14 Y Booz le dixo: A la hora de comer, allega-
te aqui, y come del pan, y moja tu bocado en el vi-
nagre. Y ella se assentó cabe los segadores, y el le dió
del i potage, y comió hasta que se hartó y le sobró:
15 Y levantóse para coger. Y Booz mandó à sus
criados diziendo: Coja tambien entre las gavillas, y
k no la avergonceys.
16 l Antes echareys à sabiendas de los manojos,
y dexarlaeys que coja, y no la reprehendays.
17 Y cogió en el campo hasta la tarde, y desgra-
nó loque avia cogido, y fue como un m epha de ce-
vada.
18 Y tomólo y vinose à la ciudad: y su suegra
vido loque avia cogido. Y ella sacó tambien loque le
avia sobrado despues de harta, y dioselo.
19 Y dixole su suegra: Donde has cogido oy? Y
donde has n trabajado? Bendito sea o el que te ha
conocido. Y ella declaró à su suegra loque le avia a-
contecido con aquel varon, y dixo: el nombre del
varon con quien he oy trabajado, es Booz.
20 Y dixo Noemi à su nuera, Sea el bendito de
Iehova, que aun no ha dexado su misericordia ni
para con los bivos ni para con los muertos. Y tor-
nóle à dezir Noemi, Nuestro pariente es aquel va-
ron, p y de nuestros redemptores es.
21 Y Ruth Moabita dixo: Aliende deesto me
dixo: juntate con mis criados, hasta que ayan acaba-
do toda mi segada.
22 Y Noemi respondió à Ruth su nuera: Mejor
es hija mia, que salgas con sus criadas, que no que te
encuentren en otro campo.
23 Y ansi ella se juntó con las moças de Booz
cogendo, hasta que la siega de las cevadas y la de los
trigos fue acabada; mas con su suegra habitó.

h Lee la nota, Arr. ver. 10.
i Era cierto potage hecho de trigo tostad.
k No se lo defendays.
l Heb. y echándo echareys.
m Esp. vieja fanega.
n Heb. hecho.
o Arr. ver. 10.
p De aquellos aquien pertenece la tierra y la compra de nuestros bienes segun la Ley. Lev. 25.25.

Capit. III.

Ruth instruyda de Noemi su suegra, trata de casamiento con Booz, y el lo admite.

Y Dixole su suegra Noemi: Hija mia no te ten-
go de buscar descanso, que te sea bueno?
2 No es nuestro pariente Booz, con cuyas
moças tu has estado? Heaqui que el avienta esta
noche la parva de las cevadas.
3 a Tu pues lavartehás, b y ungirtehás, y vestir-
tehás tus vestidos, y vendrás à la era, y no te darás à
conocer al varon hasta que el acabe de comer y de
bever.
4 Y quando el se acostare, sabe tu el lugar don-
de el se acostará, y vendrás, y descubrirtas los pies, y
acostartehás: y el te dirá lo que ayas de hazer.
5 Y ella le respondió: Todo lo que tu me man-
dares, haré.
6 Y decendiendo à la era, hizo todo loque su
suegra le avia mandado.
7 Y como Booz uvo comido y bevido, y su
coraçon estuvo bueno, entróse á dormir à un can-
to del monton. Entonces ella vino c escondidamen-
te, y descubrió los pies y acostóse.
8 Y aconteció, que à la media noche el varon
se estremeció, y atentó, y heaqui la muger que esta-
va acostada à sus pies.
9 Entonces el dixo: Quien eres? Y ella respon-
dió: Yo soy Ruth tu sierva: d estiende el canto de tu
capa sobre tu sierva que redemptor eres.
10 Y el dixo: Bendita seas tu de Iehova hija
mia, que has hecho mejor tu postrera gracia que la
primera: no yendo tras los mancebos, sean pobres,
o sean ricos.
11 No ayas temor pues aora hija mia: yo haré
contigo todo loque tu dixeres, pues que e toda la
puerta de mi pueblo sabe que eres muger virtuosa.
12 Y aora aunq̃ es cierto que yo soy el redemp-
tor, con todo esso ay otro redemptor mas cercano
que yo.
13 Reposa esta noche, y quando sea de dia, si a-
quel te redimiere, bien, redimate: mas si el no te qui-
siere redimir, yo te redimiré, bive Iehova. Reposa
pues hasta la mañana.
14 Y reposó à sus pies hasta la mañana, y levan-
tose antes que nadie pudiesse conocer à otro, y el
f dixo. No se sepa q̃ la muger aya venido à la era.
15 Y dixo à ella Llega el lienço que traes sobre ti,
y ten deel. Y teniendo deel el midio seys medidas de
cevada, y pusosela acuestas, y vinose à la ciudad.
16 Y vino à su suegra, la qual le dixo: Que pues,
hija mia? Y ella le declaró todo loque con aquel va-
ron le avia acontecido.
17 Y dixo: Estas seys medidas de cevada me dió,
diziendo me, Porque no vayas vazia à tu suegra.
18 Entonces ella dixo: Reposa hija mia, hasta q̃
sepas como cae la cosa: porque aquel hombre no
reposará hasta que oy concluya el negocio.

a Este consejo à la aparencia no era honesto: pero bien considerado, fue legitimo.
b Conforme à la manera de los Orientales. Psal. 104.15. Matt. 6.17.
c O, calladamente.
d Toma me por tu muger porque à ti pertenece segun la Ley, Deut. 25.5.
e Todo el senado, O toda la villa.
f S. à sus criados.

Capit. IIII.

Booz, escusandose el mas propinquo, toma por muger à Ruth conforme al derecho de la Ley, de la qual le nace Obed abuelo de David, con el qual se continua la genealogia del Messias desde Phares hijo de Iuda.

Y Booz subió a à la puerta, y assentóse alli: Y he-
aqui passava aquel redemptor b del qual Booz
avia hablado. Y dixole: c Fulano, o cutano, lle-
gate, y sientate. y el vino, y sentose.
Entonces el tomó diez varones d de los Ancia-
nos de la ciudad, y dixo: Sentaos aqui. Y ellos se sen-
taron.
3 Y dixo al redemptor: una parte de las tier-
ras que tuvo nuestro hermano Elimelech, vendió
Noemi, la que bolvió del campo de Moab.
4 Y yo dixe en mi de hazertelo saber, y dezirte
que las tomes delante de los que estan aqui sentados
y delante de los Ancianos de mi pueblo. Si redimi-
eres, redime. Y si no quisieres redimir, declaramelo
paraque yo lo sepa: porque no ay otro que redima si
no tu: y yo despues de ti. Y el otro respondió: Yo
redimiré.
5 Entonces replicó Booz: El mismo dia que
tomares las tierras de mano de Noemi, e tomaste
tambien à Ruth Moabita muger del defunto, pa-
raque levantes el nombre del muerto sobre su
possession.
6 Y el redemptor respondió, No puedo yo re-
dimir f à mi provecho: porque echaria à perder g
mi heredad: h redime tu mi redempcion; porque yo
no podré redimir.
7 Y avia ya de luengo tiempo esta costumbre
en Israel en la redempcion o contrato, que para la
confirmacion de qualquier negocio el uno quita-
va su çapato, y lo dava i a su compañero: Y este e-
ra el testimonio en Israel.
8 Entonces el pariente dixo à Booz: Tomalo
tu. Y diziendo esto descalçó su çapato.
9 Y Booz dixo à los Ancianos y à todo el Pue-
blo, vosotros soys oy testigos de como tomo todas
las cosas que fueron de Elimelec, y todo loque fue
de Chelion, y de Mahalon de mano de Noe-
mi.
10 Y que tambien tomo por mi muger à Ruth
Moabita muger de Mahalon, paraque yo levante el
nombre del defuncto sobre su heredad, paraque el
nombre del muerto no se pierda de entre sus

a Al senado.
b Arrib. 3. 12.
c Las palabras Heb. estan aqui y 1. Sam. 21.2. y 2. Rey 6.8
d De los del senado.
e Te obligaste à tomar por muger à, &c.
f Heb. para mi porque no dañe mi, &c.
g Mi haziéda.
h Yo te traspasso mi derecho.
i à su contendor.

hermanos, y [k] de la puerta de su lugar. Vosotros *so-*
reys. oy testigos.
11 Y dixeron todos los del Pueblo que estavan
à la puerta con los Ancianos, *Que somos* testigos.
Iehova haga à la muger q̃ entra en tu casa, como à
Rachel y à Lea, las quales dos [l] edificaron la casa de
Israel: y *tu* seas yllustre en Ephrata, y [m] tengas nõ-
bradia en Beth-lehem.
12 Tu casa sea como la casa de Phares, * al qual
parió Thamar à Iuda, de la simiente que Iehova
te diére de aquesta moça.
13 Y *ansi* Booz tomó à Ruth, y *ella* fue su mu-
ger. El qual como entró à ellà, Iehova le dió que
concibiesse, y pariesse *un* hijo.
14 Y las mugeres dezian à Noemi: Loado sea
Iehova, que hizo que no te faltasse redemptor
oy, cuyo nombre será nombrado en Israel.
15 El qual será [n] restaurador de tu alma, y el que
sustentará tu vejez: pues q̃ tu nuera, laqual te ama, le
ha parido, que mas te vale esta, que siete hijos.
16 Y tomando Noemi el hijo, pusolo en su re-
gaço, y fuele su ama.
17 Y las vezinas le pusieron nombre diziendo:
A Noemi ha nacido un hijo*: y llámaron le Obed.
Este *es* padre de Isai, padre de David:
18 Y estas *son* las generaciones de Phares: Pha-
res engendrò à Hesron.
19 Y Hesron engendró à [o] Ram, y Ram engen-
drò á Aminadab;
20 Y Aminadab engendrò à Nahason, y Na-
hason engendrò à [p] Salmon;
21 Y Salmon engendrò à Booz, [q] y Booz engen-
drò à Obed;
22 Y Obed engendrò à Isai, y Isai engendrò á
David.

k De la congregacion de su pueblo.
l Fundaron con su fecundidad.
m Heb. llames nombre.
Gen. 38, 29.
n Heb. para hazerte bolver el alma.
* 1. Chro. 2, 12. Mat. 1, 5.
o Mat. 1, 3. y Luc. 3, 33. se llama Aram.
p heb. Salmah, v. siguie. se llama Salmon.
q De Ruth estrangera, y tan pobre, que cogia espigas, plugo al Señor nacer para hazernos ciudadanos en el cielo, y de pobres ricos.

Primero libro de Samuel.

Contiene la historia de Ochenta años: los quarenta en tiempo de Eli. cap. 4. 18. y los otros 40. en tiempo de Samuel y de Saul. Act. 13, 21.

CAPIT. I.

Anna muger de Elcana afrentada mucho tiempo con el opprobrio de su esterilidad impetra de Dios un hijo, al qual llama Samuel, dedicando lo al Señor para el Servicio de su Tabernaculo.


Vo un varon de Ramathaim de
Sophim del monte de Ephraim, que
se llamava Elcana, hijo de Ierobo-
am, hijo de Eliu, hijo de Thohu,
hijo de Suph [a] Ephrateo.
2 Este tuvo dos mugeres; el nom-
bre de la una *era* [b] Anna: y el nombre de la otra
Phenenna. Y [†] Phenenna tenia hijos, y Anna no
los tenia.
3 Y subia aquel varon todos los años, de su
ciudad á adorar y sacrificar à Iehova de los exerci-
tos en Silo donde estavan dos hijos de Eli, Ophni,
y Phinees, Sacerdotes de Iehova.
4 Y *como* venia el dia, Elcána sacrificava y dava
à Phenenna su muger, y á todos sus hijos, y à todas
sus hijas à cada uno [c] su parte.
5 Mas à Anna dava una parte escogida, por-
que *el* amava à Anna aun que Iehova [d] avia cerra-
do su vientre.
6 Y [e] su competidora la irritava enojandola y
entristeciẽdola, porq̃ Iehova avia cerrado su viẽtre.
7 Y ansi hazia cada año; quando subia à la Ca-
sa de Iehova, enojava ansi à la otra; por loqual *ella*
llorava, y no comia.
8 Y Elcana su marido le dixo: Anna porque
lloras? Y porque no comes? Y porque está affligi-
do tu coraçon? No te soy yo mejor que diez hijos?
9 Y levantóse Anna desque uvo comido y be-
vido en Silo; y Eli Sacerdote estava sentado sobre
una silla junto à un pilar [f] del Templo de Iehova.
10 Y ella con amargura de anima oró à Iehova
[g] llorando abundantemente.
11 Y hizo voto diziendo: Iehova de los exerci-
tos, Si mirando mirares el affliccion de tu sierva, y te
acordares de mi, y no te olvidares de tu sierva, mas
dieres á tu sierva [h] simiente de varon, *yo* lo dedica-
ré á Iehova todos los dias de su vida, y no subirá
navaja sobre su cabeça.
12 Y fue q̃ como ella orasse luengamente [i] de-
lante de Iehova, Eli le estava mirando á su boca.
13 Mas Anna hablava en su coraçon, y solamẽ-
te se movian sus labios, y no se oya su boz, y Eli la
tuvo por borracha.
14 Y dixole Eli. [k] Hasta quando estarás borra-
cha, [l] digiére tu vino.
15 Y Anna le respondió, diziendo: No Señor
mio, mas yo *soy una* muger [m] congoxada de espiri-
tu, no he bevido vino ni sidra, mas he derramado
[n] mi anima delante de Iehova.
16 No tengas á tu sierva por una muger impia,
porque con la multitud [o] de mis congoxas, y de
mi afflicion he hablado hasta aora.
17 Y Eli le respondió, y dixo: Ve en paz, el Di-
os de Israel te dé la peticion que has pedido del.
18 Y *ella* dixo: Halle tu sierva gracia delante
de tus ojos. Y fuese la muger su camino, y comiò, y
no estuvo mas triste.
19 Y levantandose de mañana adoraron delan-
te de Iehova, y bolvieronse, y vinieron a su casa
en Rhamatha. Y Elcána conocio à Anna su mu-
ger, y Iehova se acordó deella.
20 Y fue [p] que passados algunos dias Anna cõ-
cibió, y parió *un* hijo, y pusole nõbre [q] Samuel *di-
ziendo*, Porquanto lo demandé à Iehova.
21 Despues subió el varon Elcana con toda su
familia à sacrificar à Iehova el [r] sacrifició acostũ-
brado, y su voto.
22 Mas Anna no subió, sino dixo à su marido,
Y*o no subiré* hasta que el niño sea destetado, paraque
lo lleve [f] y sea presentado delante de Iehova, y se
quede alla para siempre.
23 Y Elcana su marido le respondió: Haz loque
bien te pareciere, quedate hasta que lo destẽtes, so-
lamente Iehova cumpla su palabra. Y quedóse la
muger, y crió su hijo, hasta que lo destetó.
24 Y desque lo uvo destetado, llevólo consigo,
con tres bezerros, [t] y un epha de harina, y un cuero
de vino, y truxolo à la Casa de Iehova en Silo, [v] y
el niño *era aun* pequeño.
25 Y matãdo el *un* bezerro truxeró el niño à Eli.
26 Y *ella* dixo Ay señor mio, biva tu alma señor
mio, yo *soy* aquella muger que estuve aqui contigo
orando à Iehova.
27 Por este niño orava, y Iehova me dió lo que (le pedi.
28 Y yo tãbien lo buelvo à Iehova: todos los dias
q̃ biviere, será de Iehova. Y [x] adoró alli à Iehova.

CAPIT. II.

Anna haze gracias al Señor que le quitó la verguença de su esterilidad: magnificando su Providencia, conque abate à los sobervios,

a Habitante entre el tribu de Ephraim. otramente era Levita.
b heb. Hannah.
† heb. Peninnah
c Assab de lo sacrificado.
d La avia hecho esteril.
e Phenenna.
f Del Tabernaculo.
g heb. y llorando llorava.
h hijo.
i Delante del Arca.
k Temeridad de Eli: peró satisfaz se luego con la sabia respuesta.
l Heb. quita tu vino de ti.
m Heb. dura de, &c.
n Todas mis congoxas.
o heb. de mi meditacion.
p Heb. bueltas de dias.
q heb. Xemuel q.d. Demãdado de Dios, puesto de, &c.
r Arrib 3.
f Arrib. 11.
t O, baruga.
u Heb. y el niño, niño.
x Anna.

soberrios, y levanta à los humildes. II. Los hijos de Eli Sacerdote con su avaricia y tyrania apartavan al Pueblo del divino culto. III. Su padre es amenazado de Dios, gravemente por un Propheta, por no averlos castigado con el rigor que devia.

Y Anna oró, y dixo: Mi coraçon se alegra en Iehova,[a] mi cuerno es ensalçado en Iehova,[b] mi boca se ensanchó sobre mis enemigos, porquanto me alegrè en tu salud.

2 No *ay* [c] sancto como Iehova: porque no *ay ninguno* fuera de ti, y no *ay* Fuerte como el Dios nuestro.

3 No multipliqueys hablando grandezas, grãdezas: cessen las palabras arrogantes de vuestra boca, porque el Dios [d] de las sciẽcias *es* Iehova, y [e] las obras *magnificas* á el le son prestas.

4 Los arcos de los fuertes *fueron* quebrados, y los flacos se ciñeron de fortaleza.

5 Los hartos se alquilaron por pan: y los hambrientos [f] cessaron: hasta parir siete la esteril, y laque tenia muchos hijos [g] enfermó,

6 * Iehova mata, y el da vida: el haze decendir [h] à los infiernos, y [i] haze subir.

7 Iehova empobrece, y el enriquece: abate, y ensalça.

8 El levanta del polvo al pobre, y al menesteroso ensalça del estiercol, para assentarlo con los principes: y haze [k] q̃ ayan por heredad assiento de honrra: porque de Iehova son las colunas de la tierra, y *el* assentó sobre ellas el mundo.

9 [l] El guarda los pies de sus sanctos: mas los impios [m] perecen en tinieblas, porque nadie con su erça será valiente.

10. Iehova, serán quebrantados sus adversarios: y * sobre ellos tronará desde los cielos, Iehova juzgará [n] los terminos de la tierra, y dará fortaleza á su Rey, y ensalçará [o] el cuerno de su [p] Messias.

11 Y Elcana se bolvió à su casa en Ramatha: y el moço ministrava à Iehova delãte de Eli Sacerdote.

12 ¶ Mas los hijos de Eli eran [q] hombres impios, y no tenian conocimiento de Iehova.

13 *Era* la costumbre de los Sacerdotes con el pueblo *que* qualquiera q̃ sacrificava sacrificio, venia el criado del Sacerdote, quando la carne estava à cozer, *trayendo* en su mano un garfio de tres gãchos.

14 Y heria con el en la caldera, o en la olla, o en el caldero, o en el pote, y todo lo que sacava el garfio, el Sacerdote lo tomava para si. De esta manera hazian à todo Israel que venia à Silo.

15 Ansi mismo [r] antes de quemar el sevo, venia el criado del Sacerdote, y dezia al que sacrificava: Da carne que asse para el Sacerdote: porque no tomará de ti carne cozida, sino cruda.

16 Y respondiale [s] el varon: [t] Quemen de presto el sevo oy, y *despues* tomate como quisieres. Y el respondia: No, sino aora la has de dar: de otra manera *yo* la tomaré por fuerça.

17 Y *ansi* el peccado [v] de los moços era muy grande delãte de Iehova: porque los hombres menospreciavan [x] los sacrificios de Iehova.

18 Y el moço Samuel ministrava delante de Iehova vestido de [y] *un* Ephod de lino.

19 Y haziale su madre una tunica pequeña, y trayasela cada año, quando subia con su marido à sacrificar el sacrificio [z] acostumbrado.

20 Y Eli bendezia à Elcana y à su muger diziendo: Iehova te dé simiente de esta muger en lugar [a] de esta peticion que pidió à Iehova: y *ansi* se bolvieron à su lugar.

21 Y visitó Iehova à Anna, y concibió, y parió tres hijos, y dos hijas, y el moço Samuel crecia delante de Iehova.

a Mi gloria.
b Ya tengo bien que responder à mi combleça. Arrib. 1,6
c Dios.
d Que sabe y conoce todas las cosas,
e El solo es el que haze obras maravillosas.
f de alquilarse
g Se tornó esteril.
* Deut. 32,39. Iob. 5,18.
h A la sepultura.
i Resuscita. leed la nota, Num. 16,30.
* Psal. 113. Gen. 41.
k S. Los pobres. &c. q. d. los que antes eran nada.
l S. de los lazos q̃ el mundo les arma. Pro. 2,8. y 3. 26. Isa. 26, 7
m Pro. 4,19. Heb. callarán.
* Iuez. 5.20 Iosu. 10,11.
n Todo el mundo.
o La gloria, el Reyno.
p *esto lugar se entiende del verdadero Messias nuestro Christo. cuya figura fue David.*
II
q Heb. hijos de Belial.
r Lev. 3,16.
s S. que sacrificava.
t Heb. Quemando quemen el, &c.
v S. de los sacerdotes.
x Heb. el presente de, &c.
y Exo. 28,40.
z Arrib. 1,3.
a Ansi llama à Samuel. Ot. deste emprestido que emprestó, &c.

22 Eli empero era muy viejo, y oya todo loque sus hijos hazian à todo Israel, y como dormian cõ las mugeres [b] que velavan à la puerta del Tabernaculo del Testimonio.

23 Y dixoles [c] Porque hazeys cosas semejantes? Porque yo oygo de todo este pueblo vuestros negocios malos.

24 No hijos mios, porque no es buena fama laque yo oygo: que hazeys [d] peccar al Pueblo de Iehova.

25 Si peccare el hombre contra el hombre, los juezes lo juzgaran: mas si alguno peccare contra Iehova, quien rogará por el? Mas *ellos* no oyeron la boz de su padre: [e] porque Iehova los queria matar.

26 Y el moço Samuel yva creciẽdo, y mejorandose [f] delante de Dios y delante de los hombres.

27 ¶ Y vino un varon de Dios à Eli, y dixole. Ansi dixo Iehova: No me manifesté *yo* manifiestamente [g] à la casa de tu padre, quando estavan en Egypto, en la casa de Pharaon?

28 Y *yo* lo escogi por mi sacerdote entre todos los tribus de Israel, paraque offreciesse sobre mi altar, y quemasse perfume, y truxesse ephod [h] delante de mi, y [i] di à la casa de tu padre todas las offrendas de los hijos de Israel.

29 Porque aveys [k] hollado mis sacrificios, y mis presentes, que *yo* mandé en el tabernaculo, y has honrrado à tus hijos mas que à mi, engordandoos de lo principal de todas las offrendas de mi pueblo Israel?

30 * Portanto Iehova el Dios de Israel dixo, Yo avia dicho, q̃ tu casa, y la casa de tu padre [l] andarian delante de mi perpetuamente, mas aora dixo Iehova: Nunca yo tal haga, porque *yo* honrraré à los que me honrran, y los que me tuvierẽ en poco, serán viles.

31 Heaqui vienen dias, enque cortaré [n] tu braço, y el braço de la casa de tu padre, que no aya viejo en tu casa.

32 Y [o] veras competidor en el Tabernaculo en todas las cosas en que hiziere bien á Israel, y en ningun tiempo avrá viejo en tu casa.

33 Y no te cortaré *del todo* varon de mi altar, para hazerte marchitar tus ojos, y henchir tu animo de dolor, mas toda la cria de tu casa morirán *ya* varones.

34 Y esto te *será* señal, *es á saber*, loque acontecerá à tus dos hijos Ophni y Phinees, *que* ambos morirán en un dia.

35 Y *yo* me despertaré sacerdote fiel, que haga conforme à mi coraçon y à mi anima, y *yo* le edificaré casa firme, y *el* andará delante [p] de mi ungido todos los dias.

36 Y será que el que oviere quedado en tu casa, vendrá à prostrarsele por *aver* un dinero de plata, y un bocado de pan, diziendole, Ruego te [q] que me constituyas en algun ministerio paraque coma un bocado de pan.

CAPIT. III.

Llamando Dios á Samuel quatro vezes, le declara el castigo de Eli: y el se lo notifica. II. Samuel es conocido del Pueblo por propheta.

Y El moço Samuel ministrava à Iehova delante de Eli, y la palabra de Iehova [a] era de estima en aquellos dias, no *avia* vision manifiesta.

2 * Y aconteció un dia, que estando Eli acostado en su aposento, y *ya* sus ojos començavan à escurecerse que no podia ver.

3 Y antes que la lampara de Dios fuesse apagada, Samuel estava durmiendo [b] en el Templo de Iehova, donde el arca de Dios estava.

b *Las mismas palabras Exod. 38,8. leed la nota.*
c *La correccion de Eli es muy mansa, y no de buen padre, sacerdote, y Iuez, por lo qual Dios lo castigó. Aba. ver. 29. y cap. 3 13.*
d Heb. traspassar al, &c. Arr. ver. 17.
e *misericordia de Dios es que el hombre tome el buen consejo, que se le da: y que no lo tóme, es justo Iuyzio de Dios, que lo castiga por aver peccado, con lo uno y con lo otro es Dios glorificado. leed la nota Exo. 4,21.*
f En gracia de Dios y de los hombres.
III.
g A Aaron. Exo. 4,14.27
h En mi servicio.
i El derecho de los sacerdotes de las offrendas. Levi. 2.3.10. y 6,16. y 7. 7.34 Nu. 5,9.10. y 18,8.
k Hecho vilissimos.
* 1. Rey. 2.27
l Me servirian en el ministerio sacerdotal.
m *moran los hõbres con quien se toman, como lo hizieron con Dios, assi Dios lo hara con ellos, leed la not. Lev. 26. 21. y Psal. 18,27.*
n Tu linea.
o Sucedera otro en el sacerdocio, cuyas buenas obras haran manifiesta tu posteridad, *y assi 1. Rey. 2, 27. Salomon privó del pontificado à Abiathar descendiente de Eli, y Sadoc es puesto en su lugar.*
p Del rey que yo eligiré.
q Heb. que me allegues á, &c.
a Era muy rara.
* *Heb. y fue en aquel dia.*
b En el Tabernaculo.

4 Y Iehova llamó à Samuel, el qual respondió:
Heme aqui.
5 Y corriendo à Eli dixo: Heme aqui; paraque
me llamaste? Y Eli le dixo: *yo* no he llamado: tornate
y acuestate? Y *el* se bolvió, y acostóse.
6 Y bolvió otra vez Iehova à llamar à Samuel: y
levantandose Samuel vino à Eli, y dixo: Heme aqui;
paraque me has llamado? Y *el* dixo; Hijo mio *yo* no
he llamado, buelve, y acuestate.
7 Mas Samuel [c] aun no conocia à Iehova, ni le
avia sido revelada palabra de Iehova.
8 Iehova pues llamó la tercera vez à Samuel: y
el levantandose vino à Eli, y dixo: Heme aqui para-
que me has llamado? Entonces Eli entendió que Ie-
hova llamava al moço.
9 Y dixo Eli à Samuel: Ve, y acuestate: y si te
llamare, diras: Habla Iehova, que tu siervo oye. Ansi
Samuel se fué, y acostóse en su lugar.
10 Y vino Iehova, y paróse, y llamó como las o-
tras vezes, Samuel, Samuel. Entonces Samuel dixo:
Habla, que tu siervo oye.
11 Y Iehova dixo à Samuel. Heaqui que *yo* haré
una cosa en Israel, que quien la oyére, le [d] retiñan am-
bas sus orejas.
12 Aquel dia *yo* despertaré contra Eli todas las
cosas [e] que he dicho sobre su casa. † *Yo* començaré; y
acabaré.
13 Y *yo* le mostraré que yo juzgaré su casa para
siempre, por la iniquidad que el sabe: q̃ sus hijos † se
han envilecido, y el no los ha estorvado.
14 Y por tanto *yo* he jurado à la casa de Eli, que
la iniquidad de la casa de Eli [f] no será expiada jamas
ni con sacrificios, ni con Presentes.
15 Y Samuel estuvo acostado hasta la mañana, y
abrió las puertas de la casa de Iehova. Y Samuel te-
nia miedo de descubrir la vision à Eli.
16 Llamando pues Eli à Samuel, dixole: Hijo mio
Samuel. Y el respondiò, Heme aqui.
17 Y *el* le dixo: Que es la palabra † que te habló?
Ruego te que no me la encubras. [g] ansi te haga Di-
os, y ansi te añida, si me encubrieres palabra de todo
II. loque habló contigo.
18 Y Samuel selo descubrió todo, que nada le en-
cubrió. Entonces el dixo: Iehova es, haga loque bien
le pareciere.
19 ¶ Y Samuel creció, y Iehova fue con el, y no
dexó caer à tierra *ninguna* de todas sus palabras.
20 Y conoció todo Israel desde Dan hasta Beersse-
bah, que Samuel *era* fiel Propheta de Iehova.
21 Ansi tornó Iehova à aparecer en Silo porque
Iehova se manifestó à Samuel en Silo [h] con pala-
bra de Iehova.

c No era acostumbrado à semejantes revelaciones.
d Asi 2. Rey. 21, 12.
e Arr. 2, 27.
† Todo se cumplirá.
† O, se han hecho infames.
f Nunca se limpiara. heb. Si, por no: como Psal. 95. 11, &c.
† 8. Iehova.
g Es imprecacion. como Ruth, 1. 17.
h Hablandole manifiestamente.

CAPIT. IIII.

Vencidos los Israelitas de los Philistheos acuerdan de traer al campo el Arca del Concierto, la qual fué tomada de los Philistheos, y ellos deshechos, y muertos los dos hijos de Eli. II. Venida la nueva à Silo, Eli cayó de su silla y fue muerto. III. La muger de Phinees mal pare à Ichabod, y muere en el parto.

Y [a] Samuel habló à todo Israel: y Israel salió al en-
cuentro en batalla à los Philisteos y assentaron
campo junto à [b] Eben-ezer: y los Philistheos as-
sentaron el suyo en Aphec.
2 Y los Philistheos presentaron la batalla à Is-
rael, y *como* la batalla se dio, Israel fue vencido delan-
te de los Philistheos: los quales hirieron en la batalla
por el campo como quatro mil hombres.
3 Y *como* el Pueblo bolvió al campo, [c] los An-
cianos de Israel dixeron: Porque nos ha herido oy
Iehova delãte de los Philistheos? Traygamos à nos-
otros de Silo el Arca del Concierto de Iehova, para-
que viniendo *ella* entre nosotros nos salve de mano
de nuestros enemigos.

a A sab. lo que Dios le revelava.
b La piedra del ayuda. Abax. 7, 12.
c Il [illegible].

4 Y Embió el pueblo à Silo, y truxeron de alla el
arca del Concierto de Iehova de los exercitos, que
estava assentado entre los Cherubines: y los dos hi-
jos de Eli, Ophni y Phinees *estavan* alli cõ el arca del
Concierto de Dios.
5 Y aconteciò, que como el arca del Concierto
de Iehova vino en el campo, todo Israel diò grita
con *tan* gran jubilo, que la tierra [d] temblò.
6 Y como los Philistheos oyeron la boz del ju-
bilo, dixeron; Que boz de gran jubilo *es* esta en el
campo de los Hebreos? Y [e] conocieron que el arca
de Iehova auia venido al campo.
7 Y los Philistheos ovieron miedo, porque di-
xeron: Ha venido el Dios al campo. Y dixeron, Ay
de nosotros: que [f] ayer ni antier no fue ansi.
8 Ay de nosotros: quien nos librará de la mano
de estos dioses fuertes? Estos *son* los dioses que hirie-
ron à Egypto [g] con toda plaga en el desierto.
9 Esforçaos y sed varones Philistheos, porque
no sirvays à los Hebreos, como ellos os han servido
à vosotros. Sed varones, y pelead.
10 Y los Philistheos pelearon, y Israel fué [h] vẽ-
cido, y huyeron cada qual à sus tiendas, y fue hecha
muy grande mortandad: y cayeron de Israel treyn-
ta mil hombres de pie.
11 Y el arca de Dios fue tomada, * y muertos los II.
dos hijos de Eli Ophni y Phinees.
12 ¶ Y corriendo de la batalla *un* varon de Ben-
jamin vino aquel dia à Silo, rotos sus vestidos, y *e-
chada* tierra sobre su cabeça.
13 Y como llegò, heaqui Eli que estava sentado
sobre *su* silla atalayando [i] junto al camino: porque
su coraçõ estava tenblãdo por causa del arca de Di-
os. Y *como* aquel hombre llegò à la ciudad, à dar las
nuevas, toda la ciudad gritò.
14 Y como Eli oyò el estruendo del grito, dixo:
Que estruendo de alboroto *es* este? Y aquel hombre
vino à priessa, y dió las nuevas à Eli.
15 Y *era* Eli de edad de noventa y ocho años: y
sus ojos se avian escurecido, que no podia ver.
16 Y dixo aquel varon à Eli, Yo vengo de la ba-
talla, yo he huydo oy de la batalla. Y *el le* dixo, Que
há acontecido hijo mio?
17 Y el mensagero respondiò, y dixo: Israel hu-
yò delante de los Philistheos, y tambien fue hecha
gran mortandad en el pueblo, y tambien tus dos hi-
jos Ophni y Phinees son muertos, y el arca de Dios
fué tomada.
18 Y aconteciò que como el hizo mencion del
arca de Dios, *Eli* cayò para atras de la silla junto al
lugar de la puerta, * y quebraronsele las cervizes, y
muriò: porque era hombre viejo y pesado, y avia
[k] juzgado à Israel quarenta años.
19 ¶ Su nuera la muger de Phinees *que estava* pre- III.
ñada, cercana al parto, oyendo el rumor que el arca
de Dios era tomada, y su suegro muerto, y su mari-
do, encorvose y pariò; porque sus dolores se avian
ya derramado por ella.
20 Y al tiempo que se moria dezianle las que e-
stavan cabe ella, No tengas temor, porque has pari-
do hijo. Mas ella no respondiò, [l] ni parò mientes.
21 Y llamó al niño [m] I-chabod, diziẽdo, [n] captiva
es la gloria de Israel, (por el arca de Dios, q̃ era to-
mada: y porq̃ era muerto su suegro, y su marido.)
22 Y dixo, Captiva es la gloria de Israel: porque
era tomada el Arca de Dios.

d Otros retiñó.
e Entendieron por sus espias.
f Hasta aora.
g Cõ muchas plagas.
h Heb. herido. Arr. 2, 34.
i Heb. junto al lugar del camino.
Arr. 3, 27.
k Governado.
l A la consolacion.
m Donde [illegible] ... Abax. 14, 3.
n Heb. traspassada es, &c.

CAPIT. V.

Puesta el Arca por los Philistheos en el templo de su Dios Dagon en Azoto, Dagon fue deshecho en su presencia. II. Los de Azoto fueron açotados de Dios, y ansi mismo los de Geth dõde la passaron. III. Trayda à Accaron, los Accaronitas y los principes de los Philistheos acordaron de restituyrla en su lugar.

Y Los

Y Los Philistheos tomada el arca de Dios, truxeronla desde Eben ezer á Azoto.

2 Y tomaron los Philistheos el arca de Dios, y metieronla en la casa de Dagon, y pusieronla cabe Dagon.

3 Y el siguiente dia los de Azoto se levantaron de mañana, y heaqui Dagon prostrado en tierra delante del arca de Iehova: y tomaron á Dagon, y bolvieronlo à su lugar.

4 Y tornandose á levantar de mañana el dia siguiente, heaqui que Dagon avia caydo prostrado en tierra delante del arca de Iehova: y la cabeça de Dagon, y las dos palmas de sus manos *estavan* cortadas sobre el lumbral *de la puerta*, solamente avia quedado [a] Dagon en el.

a El cuerpo, o tronco.

5 Por esta causa los Sacerdotes de Dagon, y todos los que entran en el templo de Dagon, no pisan el lumbral de Dagon en Azoto hasta oy.

6 ¶ Y la mano de Iehova se agravó sobre los de Azoto, que los destruyó, * y los † hirió [b] en los siessos en Azoto y en todos sus terminos.

II. * Psa. 78. 66. † à *sab. con almorranas.* b Otros con almorranas.

7 Y viendo esto los de Azoto, dixeron: No quede con nosotros el arca del Dios de Israel: porque su mano es dura sobre nosotros, y sobre nuestro dios Dagon.

8 Y embiaron à juntar à si todos los principes de los Philistheos, y dixeron: Que haremos del arca del Dios de Israel? Y ellos respondieron, Passese el arca del Dios de Israel en Geth. Y passaron el arca del Dios de Israel.

9 Y aconteció que como la ovieron passado, [c] la mano de Iehova fué contra la ciudad cõ grande quebrantamiento: que hirió los hombres de aquella ciudad desde el chico hasta el grande [d] que se les cubrian los siessos.

c Dios castigó la ciudad.
d q. d. las almorranas eran ciegas, y asi no echando sangre, davan gran dolor.

10 ¶ Y embiaron el arca de Dios en Accaron. Y como el arca de Dios vino en Accaron, los de Accaron dieron bozes diziendo: Passaron à mi el arca del Dios de Israel por matarme à mi y à mi pueblo.

* Psal 78. 66. III.
e Heb. y juntaron.

11 Y embiaron [e] à juntar todos los principes de los Philistheos diziendo: Embiad el arca del Dios de Israel, y tornese à su lugar, y no mate à mi y à mi pueblo. Porque avia [f] quebrantamiento de muerte en toda la ciudad, y la mano de Dios se avia alli agravado.

f Ot. terror de &c.

12 Y los que morian, eran heridos en los [g] siessos, que el clamor de la ciudad subia àl cielo.

g con almorranas ciegas, ver. 9

CAPIT. VI.

Los Philistheos compelidos de la plaga restituyen el Arca con grande solennidad. II, Llegada en los terminos de Beth-sames los de la tierra son heridos por aver la visto.

Y Estuvo el arca de Iehova en la tierra de los Philistheos siete meses.

2 Y llamando los Philistheos los Sacerdotes y adivinos, preguntaron: Que haremos del arca de Iehova? Declaradnos como la avemos de tornar à embiar à su lugar.

3 Y *ellos* dixeron: Si embiays el arca del Dios de Israel, no la embieys vazia: mas pagarleeys la expiacion: y entonces sereys sanos, y [a] conocereys porque no se apartó de vosotros su mano.

a Aviendo hecho esta diligencia, y sanado, conocereys la causa de vuestro mal

4 Y *ellos* dixeron: Y que será la expiacion que le pageremos? Y *ellos* respondieron: *Conforme* àl numero de los principes de los Philistheos, cinco [b] siessos de oro, y cinco ratones de oro: porque la misma plaga que todos tienen, tiené tambien vuestros principes.

b O, almorranas y assi ver. 5.

5 Hareys pues las formas de vuestros siessos, y las formas de vuestros ratones, que destruyẽ la tierra, y dareys gloria al Dios de Israel: quiça aliviará su mano de sobre vosotros, y de sobre vuestros dioses, y de sobre vuestra tierra.

6 Mas porque endureceeys vuestro coraçon, * como los Egypcios y Pharaon endurecieron su coraçon? Desque el [c] los uvo *ansi* tratado, no los dexaron que se fuessen y se fueron?

* Exo. 12, 31. c Heb. obro en ellos.

7 Tomad pues aora, y hazed un carro nuevo, y *tomad* dos vacas que crien, à las quales no aya sido puesto yugo: y unzid las vacas àl carro, y hazed tornar de detrás de ellas sus bezerros à casa.

8 Y tomareys el arca de Iehova, y ponerlaeys sobre el carro, [d] los vasos de oro, que le pagays en expiacion, poned en una caxeta àl lado deella, y dexarlaeys que se vaya.

d Los siessos y los ratones

9 Y mirad *que* si sube por el camino de su termino à Beth-sames, el nos ha hecho este mal *tan* grande: y si no, seremos ciertos que su mano no nos hirió, *mas que* nos ha sido [e] acidente.

e Cosa venida à caso.

10 Y aquellos varones lo hizieron ansi, que tomando dos vacas que criavan, unzieronlas àl carro y encerraron en casa sus bezerros.

11 Y pusieron el arca de Iehova sobre el carro, y la caxuela con los ratones de oro, y con las formas de sus siessos.

12 Y las vacas se encaminaron por el camino de Beth-sames, y yvan [f] por un mismo camino andãdo y bramando sin apartarse ni à diestra ni à siniestra. Y los principes de los Philistheos fueron tras ellas hasta el termino de Beth-sames.

f Concertadas, como de un acuerdo.

13 Y los de Beth-sames segavan el trigo en el valle, y alçando sus ojos vieron el arca y holgaronse quando *la* vieron.

14 Y el carro vino al campo de Iosue Beth-samita, y paró alli: porque alli estava una gran piedra: [g] *y ellos* cortarõ la madera del carro, y offrecieron las vacas en holocausto à Iehova,

g Asab. los de Beth-sames.

15 Y los Levitas decindieron el arca de Iehova, y la caxuela que *estava* cabe ella, en la qual *estavan* los vasos de oro: y pusieron*la* sobre aquella gran piedra: y los varones de Bethsames sacrificarõ holocaustos, y matarõ victimas à Iehova en aquel dia.

16 Loqual viendo los cinco principes de los Philistheos, bolvieronse à Accaron el mismo dia.

17 Estos pues son los [h] siessos de oro, que pagaron los Philistheos à Iehova * en expiacion. Por Azoto uno, por Gaza uno por Ascalon uno; por Geth uno; por Accaron uno.

h O, almorranas. * Arr. ver. 3.

18 Y ratones de oro *conforme* àl numero de todas las ciudades de los Philistheos que *pertenecian* à los cinco principes, desde las ciudades fuertes hasta las aldeas sin muro. [i] Y hasta la gran piedra sobre là qual pusieron el arca de Iehova, en el campo de Iosue Beth-samita, y [k] hasta oy.

i Es oracion defectuosa. Hase de suplir y ansi truxeron el Arca. hasta la gran piedra, &c. k S. dura la memoria desto.

19 ¶ Y hirió *Dios* de los de Beth-sames porque avian mirado el arca de Iehova: hirió en el pueblo cincuenta mil y setenta hombres. Y el Pueblo puso luto, porque Iehova avia herido el pueblo de tã gran plaga.

II. *l Dios, Num. 4 15. y 20. avia mandado que ninguno, sino fuesse de los hijos de Caath, tocasse al Arca, ni la mirasse. los Bethsamitas y otros Israelitas la miran, y por esso mueren. Oza, 2. Sam. 6. 7 la tocó y murio.*

20 Y dixeron los de Beth-sames: Quien podrá estar [m] delante de Iehova el Dios Sancto? Y à quien subirá desde nosotros?

m Delante del arca, &c.

21 Y embiaron mensageros à los de Cariath-jarim diziendo. Los Philistheos han buelto el arca de Iehova: decendid pues y traelda à vosotros.

CAPIT. VII,

Los de Cariath-jarim traẽ à si el arca de Beth-sames. II. Israel se convierte à la predicaciõ de Samuel, el qual ora por ellos. III. Han singular victoria de los Philistheos.

Y Vinieron los de Cariath-jarim, y truxeron el arca de Iehova, y metieronla en casa de Abinadab en Gabaa: y [a] santificaron à Eleazar su hijo,

a Consagrarõ.

su hijo,paraque guardasse el arca de Iehova.
2 Y aconteció que desde el dia que llegó el ar-
ca á Cariath-iarim passaró muchos dias, veynte a-
ños:y toda la casa de Israel [b] lamētava tras Iehova.
3 ¶ Y habló Samuel á toda la casa de Israel di-
ziendo: Si de todo vuestro coraçó os bolveys à Ie-
hova,quitad los dioses agenos, y [c] à Astharoth de
entre vosotros, y preparad vuestro coraçon à Ie-
hova,y * servid á el Solo, y *el* os librará de mano
de los Philistheos.
4 Entonces los hijos de Israel quitaron à los
Bahales,y à Astaroth, y servieron à Solo Iehova.
5 Y Samuel dixo: Iuntad à todo Israel en
Maspha, y *yo* oraré por vosotros à Iehova.
6 Y juntando se en Maspha, [d] sacaron agua, y
derramàron delante de Iehova: y ayunáron aquel
dia,y [e] dixeró alli:Contra Iehova avemos peccado.
Y [f] juzgó Samuel à los hijos de Israel en Maspha.
7 ¶ Y oyendo los Philistheos que los hijos de
Israel estavan ayuntados en Maspha, subieron los
principes de los Philistheos contra Israel. Loqual
como oyeron los hijos de Israel, uvieron temor de
los Philistheos.
8 Y dixeron los hijos de Israel à Samuel, [g] No-
cesses de clamar por nosotros à Iehova nuestro Di-
os,que nos guarde de mano de los Philistheos.
9 Y Samuel tomó un cordero de leche,y sacri-
ficólo à Iehova en holocausto [h] entero:y clamó Sa-
muel à Iehova por Israel,y Iehova lo oyó.
10 Y aconteció que estando Samuel sacrifican-
do el holocausto,los Philistheos llegâron para pe-
lear con los hijos de Israel. Mas Iehova tronó con
grã sonido aquel dia sobre los Philistheos,y [i] que-
brantolos y fueron vencidos delante de Israel.
11 Y saliendo los hijos de Israel de Maspha, si-
guieron à los Philistheos hiriendolos hasta abaxo
de Beth-car.
12 Y Samuel tomó una piedra, y pusola entre
Maspha y Sen,y pusole nombre [k] Eben-ezer, dizi-
endo:Hasta aqui nos ayudó Iehova.
13 Y los Philistheos fueron humillados,que no
vinieron mas àl termino de Israel:y la mano de Ie-
hova fue contra los Philistheos todo el tiempo de
Samuel.
14 Y fueron tornadas à los hijos de Israel las ci-
udades,que los Philistheos avian tomado à los Is-
raelitas desde Accaron hastaGeth,con sus terminos
y Israel las libró de mano de los Philistheos:Y uvo
paz entre Israel y el Amorrheo.
15 Y juzgó Samuel à Israel todo el tiempo que
bivió.
16 Y yva todos los años,y dava buelta à Beth-el
y Galgal, y Maspha, y [l] juzgava à Israel en todos
estos lugares:
17 Y bolviase à Rama,porque alli *estava* su casa
y alli tambien juzgava à Israel, y edificó alli altar à
Iehova.

b Convirtiendose de sus idolatrias.
II.
c 2. Reyes 23, 13. Iuez 2, 13. idolo de los Sidonios
* Deut. 6. 4. Matth. 4, 10.
d Lloraron abundantemēte delante de, &c.
e Publica confession de peccados, &c.
f Tuvo tribunal de juyzio.
III.
g Heb. No calles.
h Sin falta. Levi. 22, 22, y 23, 24.
i Deshizolos.
k Piedra de ayuda.
l Tenia audiencias en, &c.

CAPIT. VIII.

Por la occasion del avaricia de los hijos de Samuel,los quales el avia constituydo por governadores en su lugar, el Pueblo es movido à demandar rey sobre si. II. Dios declara à Samuel su voluntad acerca dela peticion del Pueblo,y le manda que se la conceda,mas notificandoles primero el derecho de los reyes, y el yugo que ponen sobre si,lo qual Samuel haze y persistiendo ellos toda via en su demanda,Samuel selo concede y los embia à sus casas.

Y Aconteció que como Samuel se hizo viejo,pu-
so sus hijos por juezes sobre Israel.
2 Y el nombre de su hijo primogenito fue
Ioel,y el nombre del segundo, Abias: *los quales eran*
juezes en Beer-sebah.
3 Mas [a] no anduvieró los hijos por los caminos
de su padre,antes se acostaron tras el avaricia reci-
biendo cohecho,y pervertiendo el derecho.
4 Y todos [b] los Ancianos de Israel se ayunta-
ron,y vinieron à Samuel en Rama,
5 Y dixeronle:Heaqui tu te has hecho viejo, y
tus hijos no van por tus caminos, portanto consti-
tuyenos aora rey [c] que nos juzgue,como *tienen* to-
das las gentes.
6 ¶ Y * descontentò à Samuel esta palabra que
dixeron,Danos rey,que nos juzgue. Y Samuel oró
à Iehova.
7 Y dixo Iehova à Samuel: [d] Oye la boz del
pueblo en todo loque te dixeren:porque no [e] te hã
desechado a ti,mas à mi me han desechado que no
reyne sobre ellos,
8 Conforme à todas las obras que han hecho
desde el dia que los saquè de Egypto hasta oy, que
me han dexado,y han servido à dioses agenos, ansi
hazen tambien contigo.
9 Aora pues oye su boz:mas [f] protesta *primero*
contra ellos declarandoles el derecho del rey, que
há de reynar sobre ellos.
10 Y dixo Samuel todas las palabras de Iehova
àl pueblo,que le avia pedido rey.
11 Y dixo *les*: Este será [g] el juyzio del rey que
oviere de reynar sobre vosotros. Tomará vuestros
hijos,y ponerseloshá en sus carros, y en su gente de
cavallo,paraque corran delante de su carro.
12 Y ponerseloshá [h] por coroneles, y cincuen-
teneros: y que aren sus aradas, y sieguen sus siegas,
y que hagan sus armas de guerra,y los pertrechos
de sus carros.
13 Item,tomará vuestras hijas,paraque sean [i] un-
guenteras,cozineras, y amassaderas.
14 Ansi mismo tomará vuestras tierras,vuestras
viñas,y vuestros buenos olivares, y dará à sus sier-
vos.
15 El dezmará vuestras simientes,y vuestras vi-
ñas,para dar à sus [k] eunucos,y à sus siervos.
16 El tomará vuestros siervos, y vuestras sier-
vas,y vuestros [l] buenos mãcebos, y vuestros asnos,
y con ellos hará sus obras.
17 Dezmará tambien vuestro rebaño,y *finalmente*
os sereys sus siervos.
18 Y clamareys aquel dia à causa de vuestro rey
que os avreys elegido: mas Iehova no os oyra en
aquel dia.
19 Mas el Pueblo no quiso òyr la boz de Samuel
antes dixeron: no,* sino rey será sobre nosotros.
20 Y nosotros seremos tambien como todas las
gentes,y nuestro rey nos governará,y saldrá delan-
te de nosotros, y hara nuestras guerras.
21 Y oyó Samuel todas las palabras del pueblo,
y recitólas en los oydos de Iehova.
22 Y Iehova dixo à Samuel: [m] Oye su boz, y
pon rey sebrellos.Entonces Samuel dixo à los va-
rones de Israel.Id os cada uno à su ciudad.

a El temor de Dios no viene por herencia, y assi muchos buenos padres tienen malos hijos: y muchos malos padres tienen buenos hijos.
b Las cabeças, los senadores.
c Que nos govierne.
II.
* Oseas 9. 14. y 13. 10, Actos. 13. 21.
d Condeciende a la peticion, &c.
e *a este proposito lee à Exo. 10, 8. Luc. 10, 16.*
f Heb. protestando protestarás.
g El derecho, *q. d. que los reyes se tomarã: el qual se deve corregir por el verdadero derecho, que Dios pone Deu. 17, 14*
h Heb. capitanes de mil, y capitanes de cincuenta.
i *O, perfumadoras.*
k *O, à sus cortesanos, lee la nota. Ge. 37, 36*
l Gentiles, hermosos.
Abaxo 10, 19. y 12, 12.
m Condeciende à su peticion.

CAPIT. IX.

Buscando Saul las asnas de su padre, viene à Samuel, el qual le declara ser la voluntad de Dios que el sea rey sobre su Pueblo, de lo qual el se escusa con su baxeza.

Y Avia *un* varon de Benjamin hombre valeroso,
el qual se llamava Cis,hijo de Abiel,hijo de Se-
or, hijo de Bechorath, hijo de Aphias, hijo de
un varon [a] de Iemini:
2 Este tenia *un* hijo que se llamava Saul, man-
cebo y [b] hermoso,que entre los hijos de Israel no
avia otro mas hermoso que el del ombro arriba so-
brepujava à todo el pueblo.
3 Y aviause perdido las asnas de Cis padre dè
Saul:y dixo Cis á Saul su hijo: Toma aora conti-
go alguno de los criados,y levantate, y ve à buscar
las asnas.

a De Benjamin.
b *Heb.* bueno. ansi luego.

4 Y *el* passó el monte de Ephraim y de *alli* pas-
só en la tierra de Salisa: y no *las* halláron. Y passa-
ron por la tierra de Salim, y tampoco. Y passaron
por la tierra de [c] Iemini, y no halláron.
5 Y quando vinieron á la tierra * de Suph,
Saul dixo á su criado que tenia consigo: Ven, bol-
vamosnos porq̃ quiça mi padre dexadas las asnas
estará congoxado por nosotros.
6 Y el le respondió. Heaqui aora que [d] en esta
ciudad *está* el varon de Dios, que es varon insigne:
todas las cosas que el dixere, sin dubda vendrán.
Vamos aora allá: quiça nos enseñará [e] nuestro ca-
mino por donde vamos.
7 Y Saul respondió á su criado: Vamos pues:
mas que llevaremos ál varõ? Porque el pan de nue-
stras alforjas se há acabado, y no tenemos que pre-
sentar ál varon de Dios: *porque* que tenemos?
8 Entonces tornó el criado à responder à Saul
diziendo: Heaqui se halla en mi mano un quarto
de siclo de plata: esto daré àl varon de Dios, por-
que nos declàre [f] nuestro camino.
9 (Antiguamente en Israel qualquiera que y-
va à consultar à Dios, dezia ansi, Venid y vamos
hasta el Veyente. porque elque aora *se llama* pro-
pheta, antiguamente era llamado Veyente.)
10 Dixo pues Saul à su criado: Bien dizes. ea
pues vamos. Y fueron à la ciudad, donde *estava* el
varon de Dios:
11 Y quando subian por la cuesta de la ciudad,
hallaron *unas* moças que salian por agua, à las qua-
les dixeron: Está en este lugar el Veyente?
12 Y *ellas* respondiendoles, dixeron: Si. Heloa-
qui, delante de ti: date pues priessa, porque oy ha
venido à la ciudad: porque el pueblo tiene oy sa-
crificio * en el alto:
13 Y quando entrardes en la ciudad, luego lo há-
llareys, antes que suba àl alto, à comer, porque [g] el
pueblo no comerá hasta que el aya venido. porque
el ha de bendezir el sacrificio, y despues comerán
los conbidados. Subid pues aora, porque aora lo
hallereys.
14 Y *ellos* subieron à la ciudad, y quando estu-
vieron en medio de la ciudad, heaqui Samuel que
salia delante deellos para subir àl alto.
15 Y un dia antes que Saul viniesse, * Iehova
avia revelado à la oreja de Samuel, diziendo:
16 Mañana à esta misma hora, *yo* embiaré à ti un
varon de la tierra dè Bé-jamin, ál qual ungirás por
principe sobre mi pueblo Israel: y *este* salvará mi
pueblo de mano de los Philistheos: porque *yo* * he
mirado a mi pueblo, porque su clamor ha llegado
hasta mi.
17 Y Samuel miró à Saul, y Iehova le dixo: He-
aqui este *es* el varõ del qual te dixe, Este [h] señorea-
rá à mi pueblo.
18 Y llegando Saul á Samuel en medio de la
puerta, dixole: Ruegote que me enseñes donde *está*
la casa del Veyente.
19 Y Samuel respondió à Saul, y dixo: Yo *soy*
el Veyente: sube delante de mi àl alto, y comed oy
conmigo, y por la mañana te despacharé, y te des-
cubriré todo loque *está* en tu coraçon.
20 Y de las asnas que se te perdieron oy *ha* tres
dias, [i] pierde cuydado deellas, porque *ya* son halla-
das, Mas cuyo es [k] todo el desseo de Israel, sino tu-
yo, y de toda la casa de tu padre?
21 Y Saul respondió y dixo: No *soy* yo [l] hijo de
Iemini, [m] de los mas peq̃ños tribus de Israel? Y mi
familia la mas pequeña de todas las familias del
Tribu de Ben-jamin? Pues porque me has dicho
cosa semejante?
22 Y travando Samuel de Saul y de su criado,

c De Ben-jamin.
* Arrib. 1, 1. de Sophim.
d S. en Rama.
e loque devemos hazer.
f Como en el vers. 6.
Arr. 7, 17.
g Los combidados al sacrificio.
Act. 13, 21
Exo. 2, 25.
h Será rey, como ellos lo han demandado. Arr. 8, 5. el verbo heb. signif. reprimir, o tener corto que es el dever del Rey.
i Heb. no pógas à ellas tu coraçon.
k Todo lo precioso y bueno. *Ot. y à quien toda la codicia de Israel, sino à ti, y à toda la casa de tu padre?*
l Del Tribu de Ben-jamin *no por lo que a-conteció Iuez. 20.*

metiólos àl cenadero, y dioles lugar en la cabe-
cera de los combidados, que eran como treynta
varones.
23 Y dixo Samuel àl cozinero, Dá acà la por-
cion q̃ te di, la qual te dixe que guardasses à parte.
24 Y el cozinero alçó una espalda [n] con loque
estava sobre ella, y pusola delante de Saul. Y *Samuel*
dixo, Heaqui loque ha quedado, pon delante de ti.
y come: porque de industria se guardó para ti, quã-
do dixe: Y*o* he combidado àl pueblo. Y Saul co-
mió aquel dia con Samuel.
25 Y quando ovieron decendido del alto à la
ciudad, el habló con Saul [o] sobre la techumbre.
26 Y *otro dia* madrugaron como àl salir del alva
y Samuel llamó à Saul sobre la techumbre, y dixo:
Levantate, paraque te despache. Y Saul se levantó:
y salieron fuera ambos, el y Samuel.
27 Y decendiendo ellos àl cabo de la ciudad, di-
xo Samuel à Saul: Di al moço que vaya delante. Y
el *moço* passó *delante*. Y tu espera [p] un poco paraque
yo te declàre palabra de Dios.

n Con la carne de endereçador.
o En una açotea apartada.
p Heb. como el dia.

CAPIT. X.

Samuel por decreto de Dios unge à Saul por Rey, y le dá ciertas señales de su vocacion. II. Saul despues de su uncion es buelto otro hombre, y vee las señales de su vocacion, que le fueron dadas. III. Samuel convoca el Pueblo, y le buelve à notificar su peccado en pedir rey, y al fin por suertes es elegido Saul, conformandose la suerte con la elecion de Dios, y el Pueblo lo admimite, excepto algunos rebeldes.

Y Tomãdo Samuel una ampolla de azeyte, der-
ramóla sobre su cabeça, y besólo, y dixole: No
te ha ungido Iehova por capitan sobre su he-
redad?
2 Oy desque te ayas apartado de mi, hallarás
dos varones junto ál sepulchro de Rachel, en el ter-
mino de Ben-jamin en Salesah, los quales te dirán:
Las asnas, que avias ydo á buscar, son halladas: y tu
padre, avia ya dexado el negocio de las asnas, y cõ-
goxavase por vosotros diziendo: Que haré de
mi hijo?
3 Y como de alli te fueres mas a delante, y lle-
gares á la [a] campaña de Thabor, ‡ salirtehán ál en-
cuentro tres varones, que suben [b] á Dios en Beth-
el: llevando el uno tres cabritos, y el otro tres tor-
tas de pan: y el tercero, un cuero de vino.
4 Los quales, desque te ayan saludado, te daràn
dos panes y *tu* los tomarás de mano deellos.
5 De alli vendrás ál collado [c] de Dios, donde
está la guarnicion de los Philistheos, y como entra-
trares allá en la ciudad, encontraras una compañia
de prophetas, que deciendén [d] del alto, y delante
deellos psalterio, y adufre, y flauta, y harpa, y ellos
[e] prophetizando.
6 Y el espiritu de Iehova te arrebatará, y pro-
phetizarás con ellos: y serás mudado en otro varõ.
7 Y quando te uvieren venido estas señales
hazte [f] loque te viniere à la mano: porque Dios *es*
contigo.
8 Y decendirás delante de mi en Galgal: ‡ y
luego yo decẽdiré à ti à sacrificar holocaustos, ‡ y à
matar victimas pacificas. *Tu* me esperàs [g] siete dias
hasta q̃ yo venga à ti, y te enseñe loq̃ has de hazer.
9 ¶ Y aconteció que como el tornó su ombro
para partirse de Samuel, Dios le trocó su coraçon:
y todas estas señales vinieron en aquel dia.
10 Y como llegaron allà àl collado, heaqui la
compañia de los prophetas *que venia* á encontrarse
con el, y el espiritu de Dios lo arrebató, * y prophe-
tizó entre ellos.
11 Y aconteció que todos los que lo conocian
[h] de áyer y de antier, miravan como prophetizava
con los prophetas. Y el pueblo dezia el uno
ál otro

a Otros al enzina, o alcornoque.
‡ *heb. hallartehan.*
b A sacrificar, o á consultar à Dios.
c Alto grande
d Del lugar de oracion.
e Cantando alabanças de Dios.
f Heb. loque hallàre tu mano. q. d. loque bien te pareciere.
‡ *Heb. y heaqui*
g *Los quales Saul no esperò que se cumpliessen, Aba. 13, 8 11.*
Ver. 5, 6.
h De antes.

Abax.19,24 al otro,* Que ha acontecido al hijo de Cis? Saul
tambien entre los prophetas?
i Heb. varon. 12 Y [i] alguno de alli respondió, y dixo: y quien
es el padre dellos? Por esta causa se tornó en pro-
verbio, Tambien Saul entre los Prophetas?
Ver.5. 13 Y cessó de prophetizar, y llegó * al alto.
14 Y un tio de Saul dixo à el y à su criado: Dó-
de fuestes? y el respondió: A buscar las asnas. Y *co-
mo* vimos que no *parecian*, fuemos à Samuel.
15 Y dixo el tio de Saul: yo te ruego que me de-
clares, que os dixo Samuel?
16 Y Saul respondió à su tio, declarando nos de-
claró que las asnas avian parecido. Mas del negocio
del Reyno, de que Samuel le habló, no le descubrió
nada.
III. 17 ¶ Y Samuel convocó el pueblo à Iehova en
Maspha.
18 Y dixo à los hijos de Israel: Ansi dixo Ieho-
va el Dios de Israel: Yo saqué à Israel de Egypto, y
os libré de mano de los Egypcios, y de mano de to-
dos los reynos que os affligieron:
19 Mas vosotros aveys desechado oy à vuestro
Dios, que os guarda de todas vuestras affliciones y
Arr.8,19. angustias, diziendo, * No, sino pon rey sobre noso-
tros. Aora pues poneos delante de Iehova por vu-
k Heb. millares. estros tribus, y por vuestras [k] quadrillas.
l S. Alas suertes, Prove.16,32. 20 Y [l] haziendo allegar Samuel todos los tribus
de Israel, fué tomado el Tribu de Ben-jamin.
21 Y hizo llegar el Tribu de Ben-jamin por sus
linages, y fué tomada la familia de Metri, y *della*
fué tomado Saul hijo de Cis: y como lo buscaron,
no fue hallado.
22 Y preguntaron otra vez à Iehova, si avia aun
de venir alli aquel varon: y Iehova respondió: He-
m Heb. entre los vasos. aqui que el *está* escondido [m] entre el bagaje.
23 Entonces corrieron *allá*, y tomaronlo de alli,
y puesto en medio del pueblo, desde el ombro ar-
riba era mas alto que todo el pueblo.
24 Y Samuel dixo à todo el pueblo: Aveys vi-
sto al que ha elegido Iehova, que no ay semejante
à el en todo el pueblo? Entonces el pueblo clamó
con alegria, diziendo: Biva el Rey.
Deut.17,19. 25 * Entonces Samuel recitó al pueblo el de-
recho del reyno, y escriviolo en un libro, el qual
guardó delante de Iehova.
26 Y embió Samuel à todo el pueblo cada uno
à su casa: y Saul tambien se fue à su casa en Gabaa,
y fueron con el *algunos del* exercito, el coraçon de
los quales Dios avia tocado.
n Heb. los hijos de Belial 27 Mas [n] los impios dixeron, Como? nos ha este
o Heb. fue como el que calla. de salvar? Y tuvieronlo en poco, y no le truxeron
presente: mas el [o] dissimuló.

CAPIT. XI,

Affligidos los de Iabes de Galaad del rey de los Ammonitas piden socorro à Saul, y el viene y los libra, y con esta victoria gana authoridad en el Pueblo. II. Samuel y todo el Pueblo confirman su elecion con solemnidad.

Y Subió Naas Ammonita, y assentó campo cõ-
tra Iabes de Galaad, Y todos los de Iabes dixe-
ron à Naas, Haz aliança con nosotros, y ser-
virtehemos.
a Heb. en esto haré, &c. 2 Y Naas Ammonita les respondio: [a] Con-
esta condicion hare aliança con vosotros, que à ca-
da uno de todos vosotros saque el ojo derecho, y
ponga esta verguença sobre todo Israel.
3 Y los Ancianos de Iabes le dixeron: Danos
siete dias, paraque embiemos mensageros en todos
los terminos de Israel: y si nadie oviere que nos de-
fienda, saldremos à ti.
4 Y llegando los mensageros á Gabaa de Saul,
dixeron estas palabras en oydos del pueblo: y todo
el pueblo lloró à alta boz.
5 Y heaqui Saul que venia del campo tras los
bueyes: y dixo Saul: Que ha el pueblo, que lloran? y
contaronle las palabras de los varones de Iabes.
6 Y el espiritu de Dios [b] arrebató à Saul en o- b Heb. passó sobre Saul.
yendo estas palabras, y encendiose en yra en gran
manera.
7 Y tomando un par de bueyes, cortólos en pi-
eças, y embiólas por todos los terminos de Israel
por mano de mensageros, diziẽdo: Qualquiera que
no saliere en pos de Saul, y en pos de Samuel, ansi
será hecho à sus bueyes. Y cayó temor [c] de Ieho- c Grande.
va sobre el pueblo: y salieron *todos* [d] como un hom- d Vnanimes.
bre.
8 Y [e] contólos en Bezec, y fueron los hijos de e Hizo la muestra.
Israel trezientos mil: y los varones de Iuda, treynta
mil.
9 Y respondieron à los mensageros que avian
venido: Ansi direys á los de Iabes de Galaad: Ma-
ñana en callentando el Sol, tendreys salud. Y vinie-
ron los mensageros, y declararonlo à los de Iabes,
los quales se holgaron.
10 Y los de Iabes [f] dixeron: Mañana saldremos f S. à los enemigos.
à vosotros, paraque hagays con nosotros todo lo
que bien os pareciére.
11 Y el dia siguiente Saul puso el pueblo en or-
den en tres esquadrones: y vinieron en medio [g] del g S. De los enemigos.
real à la vela dela mañana, [h] y hirieron à los Am- h Los de Iabes fueron despues gratos à este beneficio. Lead.
monitas hastaque el dia escallétava: y los que que-
dáron, se derramáron, que no quedáron dos dellos
juntos. 1. Sam.31,11.
12 El pueblo entonces dixo á Samuel: Quien
son los que dezian: * Reynará Saul sobre nosotros? Arrib. 10,27
Dad *aquellos* hombres, y matarloshemos.
13 Y Saul dixo: No morirá oy alguno: porque
oy ha obrado Iehova salud en Israel.
14 ¶ Mas Samuel dixo al pueblo: Venid, vamos II.
à Galgal paraque renovemos alli el reyno.
15 Y fué todo el pueblo à Galgal, y envistiéron
alli à Saul por Rey [i] delante de Iehova en Galgal. i q.d. delante del Arca de Iehova.
Y sacrificaron alli victimas pacificas delante de
Iehová: y alegraronse mucho alli Saul y todos los
de Israel.

CAPIT. XII.

Samuel dexando el officio del govierno en el rey electo, protesta publicamente de su justicia y innocencia en todo su govierno, y el Pueblo le dà testimonio. II. Protestales de su peccado en aver pedido rey, en testimonio del qual haze venir grande tempestad de aguas y truenos. III. El Pueblo reconoce su peccado: mas Samuel los consuela, y les requiere que permanezcan en el temor de Dios, sopena de ser perdidos ellos y su rey.

Y Dixo Samuel à todo Israel, Heaqui, *yo* [a] he a Heb. condecendido con vosotros.
oydo vuestra boz en todas las cosas que me a-
veys dicho, y os he puesto rey. b Heb. he bivido.
2 Aora pues heaqui vuestro rey vá delante de
vosotros. Porque yo ya soy viejo y cano: mas mis *c la mismo contestaron bez a Moysen, Num. 16,15, y Pablo Act. 20,33, y 1. Thes. 2,5. Mirense en este espejo los que tienen cargo publicos.*
hijos estan con vosotros, y yo [b] he andado delante
de vosotros desde mi mocedad hasta este dia.
3 Aqui estoy [c] contestad contra mi delante de
Iehova, y delante de su ungido, si he tomado el bu-
ey de alguno, o si he tomado el asno de alguno, o si
he calumniado à alguno, o si he [d] injuriado à algu- d Heb. hecho violencia, o, quebrantado.
no: *o* si he tomado cohecho de alguno por el qual
[e] aya cubierto mis ojos: y satisfazerosho.
4 Entonces *ellos* dixeron: Nunca nos has ca- *f Heb. y de mano de quien tomé precio.*
lumniado, ni injuriado, ni has tomado algo de ma-
no de ningun hombre. e Dissimulado la justicia.
5 Y el les dixo: Iehova *es* testigo contra voso-
tros, y su ungido tambien *es* testigo en este dia, que f Heb. en mi mano.
no aveys hallado [f] tras mi cosa ninguna. Y *ellos* res-
pondieron: [g] Ansi es. g Heb. Testigo.
6 Entonces Samuel dixo al pueblo, Iehova,
[h] que hizo à Moysen y à Aaron, y que sacó á vue- h Que puso en sus officios &, &c.
stros

ſtros padres de la tierra de Egypto.
II. 7 ¶ Aora pues eſtad, y *yo* os pondré demanda
delante de Iehova,[i] de todas las juſticias de Iehova
que ha hecho con voſotros, y con vueſtros padres.
8 * Como Iacob uvo entrado en Egypto, y que
vueſtros padres clamârô à Iehova, Iehova embió à
Moyſen, y à Aarô, los quales ſacaron à vueſtros pa-
dres de Egypto, y los hizierô habitar en eſte lugar.
9 * Y olvidaron à Iehova ſu Dios, y el los[k] ven-
dió en la mano de Siſara capitan del exercito de A-
ſor, y en la mano de los Philiſtheos y en la mano
del rey de Moab, los quales les hizieron guerra.
10 Y ellos clamaron à Iehóva, y dixeron: Pec-
camos, que avemos dexado à Iehova, y avemos ſer-
vido, à los Bahales, y à Aſtaroth: libranos pues aora
de la mano de nueſtros enimigos, y *noſotros* te ſervi-
remos.
11 Entôces Iehova embió à Iero-bahal, y à [l] Ba-
dan, y à Iephte, y à Samuel, y libró os de mano de
vueſtros enemigos alderredor: y habitaſtes ſeguros
12 Y como viſtes que Naas rey de los hijos de
Ammon venia contra voſotros, dixiſtes me: No,*
ſino rey reynará ſobre noſotros, ſiendo vueſtro rey
Iehova vueſtro Dios.
13 Aora pues, veys aqui vueſtro rey, que elegi-
ſtes, que pediſtes: veys aqui que Iehova ha pueſto
ſobre voſotros rey.
14 *Pues* ſi temierdes à Iehova, y le ſervierdes, y
oyerdes ſu boz, y no fuerdes rebeldes à la palabra
de Iehova, anſi voſotros como el rey que reyna ſo-
bre voſotros, ſereys [m] tras Iehova vueſtro Dios.
15 Mas ſino oyerdes la boz de Iehova, y ſi fuer-
des rebeldes à la palabra de Iehova, la mano de Ie-
hova ſerá contra voſotros [n] como contra vueſtros
padres.
16 Y tambien aora eſtad, y mirad eſta gran coſa,
que Iehova hará delante de vueſtros ojos.
17 No *es* aora la ſiega de los trigos? *Yo* clamaré à
Iehova, y *el* dará truenos y aguas, paraque conoz-
cays y veays, que *es* grande vueſtra maldad, que a-
veys hecho en los ojos de Iehova, pidiendo os rey.
18 Y Samuel clamò à Iehova, y Iehova dió true-
nos y aguas en aquel dia: y todo el pueblo temió en
gran manera à Iehova y à Samuel.
III. 19 ¶ Y dixo todo el pueblo à Samuel: Ruega por
tus ſiervos à Iehova tu Dios, que no muramos: por-
que à todos nueſtros peccados hemos añedido *eſte*
mal, de pedir rey para noſotros.
20 Y Samuel reſpondiò àl pueblo, No temays.
Voſotros aveys cometido todo eſte mal, mas con to-
do eſſo no os aparteys de en pos de Iehova, ſino ſer-
vid, à Iehova con todo vueſtro coraçon.
21 No os aparteys en pos [o] de las vanidades, que
no aprovechan, ni libran: porque ſon vanidades.
22 Que Iehova no deſamparará à ſu pueblo por
ſu grande nombre: porque Iehova ha querido hazer
os pueblo ſuyo.
23 Y lexos vaya tambien de mi, que peque con-
tra Iehova ceſſando de rogar por voſotros: antes os
enſeñare por buen camino y derecho:
24 Solamente temed à Iehova, y ſervilde de ver-
dad con todo vueſtro coraçon: porque conſiderad
quan grandes coſas ha hecho con voſotros.
25 Mas [p] ſi perſeverardes en hazer mal, voſotros
y vueſtro rey perecereys.

i De todos los beneficios, y hazañas q̃, &c.
* Gen. 46. 5.
* Iuez. 4, 1.
k Los entregó.
l Chal. Paraph Samſon, del tribu de Dan.
Arr. 8, 15.
m Proſperados como gente que ſigue la voluntad de Dios.
n Heb. y en vueſtros padres.
o De los idolos. 1. Cor. 8. 4 Pſal. 115. 4.
p Heb. ſi mal haziédo malhizierdes.

CAPIT. XIII.

Ionathan hijo de Saul deshaze la guarnicion de los Philiſtheos que eſtava en Gabaa. II. Iuntandoſe los Philiſtheos contra Saul, y pareciendole que Samuel ſe tardava, offrece el holocauſto: por lo qual Samuel le denuncia, que Dios lo ha depueſto del reyno, y elegido otro mejor quel.

HIjo [a] de *un* año era Saul quando reyno: y dos
[b] años reynó ſobre Iſrael,
2 [c] Quando Saul ſe eſcogió tres mil de Iſ-
rael los dos mil eſtuvieron con Saul en Machmas, y
en el monte de Bethel, y los mil eſtuvieron con Io-
nathan en Gabaa de Ben-jamin: y embiò à todo el
otro pueblo cada uno a ſus tiendas.
3 Y Ionathan hirió la guarnicion de los Phili-
ſtheos, que *eſtava* en el * collado, y oyeron *lo* los Phi-
liſtheos, y Saul hizo tocar trompeta por toda la tier-
ra diziendo, Oygan *lo* los Ebreos.
4 Y todo Iſrael oyeron que ſe dezia: Saul ha he-
rido la guarnicion de los Philiſtheos; y tambien quê
Iſrael [d] olia mal à los Philiſtheos: y el Pueblo ſe jun-
tó en pos de Saul èn Galgal.
5 Entonces los Philiſtheos ſe juntâron para pe-
lear con Iſrael, treynta mil carros, y ſeys mil cauallos,
y pueblo como el arena que *eſtá* à la orilla de la mar
en multitud: y ſubierô, y aſſentarô campo en Mach-
mas àl Oriente de Beth-aven.
6 ¶ Mas los hombres de Iſrael viendoſe pueſtos II.
en eſtrecho, porque el pueblo eſtava [e] en eſtrecho, el
pueblo ſe eſcondió en cuevas, en foſſas, en peñaſcos,
en rocas, y en ciſternas.
7 Y *algunos de* los Ebreos paſſaron el Iordan en
la tierra de Gad y de Galaad: y Saul ſe eſtava aun en
Galgal, y todo el pueblo yva tras del temblando.
8 Y *el* eſperó ſiete dias, * conforme àl plazo que
Samuel *avia dicho*, y Samuel no venia á Galgal, y el
pueblo ſe le yva.
9 Entonces dixo Saul: Traed me holocauſto, y
ſacrificios pacificos. Y [f] ſacrificó el holocauſto.
10 Y como el acabava de hazer el holocauſto, he-
aqui Samuel que venia: y Saul lo ſalió à recebir [g] pa-
ra ſaludarle.
11 Entonces Samuel dixo: Que has hecho? Y
Saul reſpondió: Porque vide que el pueblo ſe me y-
va, y que tu no venias àl plazo de los dias, y que los
Philiſtheos eſtavan juntos en Machmas.
12 Dixe *en mi*, Los Philiſthos decendiran aora à
mi en Galgal, y *yo* no he rogado la faz de Iehova, [h] Y
esforceme y offreci holocauſto.
13 Entonces Samuel dixo à Saul, Locamente has
hecho, *que* no guardaſte el mandamiento de Iehova
tu Dios, que el te avia mandado. Porque aora Ieho-
va oviera confirmado tu reyno ſobre Iſrael para
ſiempre.
14 Mas aora tu reyno [i] no ſerá durable. * Iehova
ſe ha buſcado varon ſegun ſu coraçon, àl qual Ieho-
va ha mandado, que ſea capitá ſobre ſu pueblo, por-
quanto tu no has guardado lo que Iehova te mandó
15 Y levantandoſe Samuel ſubió de Galgal en
Gabaa de Ben-jamin: y Saul [k] contó el pueblo, que
ſe hallava con el, como ſeys cientos hombres.
16 Y Saul y Ionathan ſu hijo, y el pueblo que ſe
hallava con ellos, ſe quedaron en Gabaa de Ben-ja-
min: y los Philiſtheos avian pueſto ſu campo en
Machmas.
17 Y ſalieron del campo de los Philiſtheos tres
eſquadrones [l] à correr la tierra. El un eſquadrô [†] mar-
chava por el camino de Ephrá à la tierra de Sual.
18 El otro eſquadron marchava azia Beth-oron
y el tercer eſquadron marchava azia la region que
mira àl valle de Seboim azia el deſierto.
19 Y en toda la tierra de Iſrael no ſe hallava [m] of-
ficial, que los Philiſtheos avian dicho *entre ſi*, Porque
los Ebreos no hagan eſpada, ô lança.
20 Y *anſi* todos los de Iſrael decendian à los Phi-
liſtheos cada uno à amolar ſu reja, ſu açadon, ſu ha-
cha, o ſu ſacho,
21 Y *quando* ſe hazian bocas en las rejas, o en los
açadones, ô, en las horquillas, ô en las hachas, haſta
M un aguijon

a Como un niño de un año, ſincero. recto, &c.
b à ſab, en eſta rectitud, y deſpues ſe maleó.
c Heb. y eſcogioſe, &c.
Arr. 10, 5.
d Era abominable. Exod, 5. 21.
e Encerrados de los enemigos.
Arrib. 10, 8
f En lo qual pecóiro eſperando que ſe cumplieſſen los ſiete dias que Samuel la avia dicho.
g Heb. para bendezirle. como Gen. 47, 7.
h O, fue forçado de offrecer, &c.
i Heb. no eſtará.
Act. 13, 22.
k Hizo la mueſtra de los que tenia.
l Heb. deſtruydor.
† heb. mirava,
m Herrero para hazer armas.

un aguijon que se avia de adobar.
22 Ansi aconteció q̃ el dia de la batalla no se ha-
lló espada, ni lança en la mano *de ninguno* de todo el
pueblo, que *estava* con Saul y con Ionathan, sino fu-
eron Saul y Ionathan su hijo que las tenian.
23 Y la guarnicion de los Philistheos salió àl pas-
so de Machmas.

CAPIT. XIIII.

Ionathan confiado en Dios, solo, con su paje de armas acomete un esquadron de Philistheos, y da principio à la batalla y à la victoria. II. Saul juramenta àl Pueblo de no comer, hasta que aya vencido cumplidamente: loqual ignorando Ionathan, comió de un panal de miel yendo enel alcance: y sabido por su padre lo quiere matar; mas el pueblo lo salva. III. El Pueblo fatigado de la hambre mata animales y come illegitimamente, y Saul les pretende hazer dispensacion de la Ley, conque maten sobre una piedra. IIII. La decendencia de Saul,

Y Un dia aconteció que Ionathã hijo de Saul di-
xo à su criado que le traya las armas: Vẽ y pas-
semos à la guarnicion de los Philistheos, que
está à aquel lado. Y no *lo* hizo saber à su padre.
2 Y Saul estava en el termino de Gabaa deba-
xo de un granado que *estavá* en Magron, y el pue-
blo que *estava* con el, *era* como seys ciẽtos hombres.
3 Y Achias hijo de Achitob hermano de * I-
chabod hijo de Phinees, hijo de Eli sacerdote de Ie-
hova en Silo [a] traya el ephod: y el pueblo no sabia
que Ionathan se oviesse ydo.

* Arrib. 4. 21.
a Era el sacerdote en el campo de Saul.

4 Y entre los passos por donde Ionathan pro-
curava passar à la guarnicion de los Philistheos *avia*
[b] un peñasco agudo de la una parte, y otro de la o-
tra parte. el uno se llamava Boses, y el otro Sene.

b Heb. un diente de peña &c.

5 El un peñasco àl Norte azia Machmas, y el
otro àl Mediodia azia Gabaa.
6 Dixo pues Ionathan à su criado que le traya
las armas, Ven, passemos à la guarnicion de estos in-
circuncisos, quiça hará Iehova por nosotros: * que
no es difficil à Iehova salvar con multitud, o con
poco numero.

* 2 Chron. 14.

7 Y su paje de armas le respondió, Haz todo lo
que tienes en tu coraçon: ve, que aqui estoy contigo
à tu voluntad.
8 Y Ionathan dixo: Heaqui, nosotros passare-
mos à *estos* hombres, y mostrarnosles hemos.
9 Si nos dixeren ansi, Esperad hasta que llegue-
mos à vosotros: entonces nos estaremos en nuestro
lugar, y no subiremos à ellos.
10 Mas si nos dixeren ansi, Subid à nosotros: en-
tonces subiremos, porque Iehova los ha entregado
en nuestras manos, y esto nos *será* por señal.
11 Y mostraronse ambos à la guarnicion de los
Philistheos, y los Philistheos dixeron: He los E-
breos, que salen de las cavernas en que se avian es-
condido.
12 Y los varones de la guarnicion respondieron
à Ionathan y à su paje de armas, y dixeron: Subid
à nosotros, [¿] y mostraroshemos el caso. Entonces
Ionathan dixo à su paje de armas, Sube tras mi, que
Iehova los ha entregado en la mano Israel.

¿ Heb. y haremos os saber palabra.

13 Y subió Ionathan con sus manos y con sus
pies, y tras el su paje de armas, y los que cayan de-
lante de Ionathan, su paje de armas, *que yva* tras
del los matava,
14 Esta fue la primera matança, en la qual Iona-
than con su paje de armas mató como veynte va-
rones, *como en* la mitad de una huebra que un par *de
bueyes suelen arar* en un campo.
15 Y uvo temblor en el real, y por la tierra, y por
todo el pueblo de la guarnicion: y * losque avian
ydo à correr la tierra, tambien ellos temblaron: y la
tierra fue alborotada, y uvo [c] gran temblor.

* Arrib. 13. 17.
c Heb. y fue en temblor de Dios. q. d. grande, &c. Ab. v. 20. se cuenta el effecto, deste temblor.

16 Y las centinelas de Saul vieron desde Gabaa
de Ben-jamin como la multitud estava turbada, y
yva *de una parte a otra*, y era deshecha.
17 Entonces Saul dixo àl Pueblo que tenia con-
sigo: Reconoced luego y mirad, quien aya ydo de
los nuestros. Y como reconocieron, hallaron que
faltava Ionathan y su paje de armas.
18 Y Saul dixo à Achias: Trae el arca de Dios,
porque el arca de Dios estava [d] aquel dia con los
hijos de Israel.

d Entonces.

19 Y acontecio que estando aun hablando Saul
con el Sacerdote, el alboroto que *estava* en el campo
de los Philistheos, se augmentava, y yva creciendo
en gran manera. Entonces dixo Saul àl Sacerdote:
[e] Deten tu mano.

e No passes mas adelante en el officio, porque no ay lugar.

20 Y juntando Saul todo el pueblo que con el
estava, vinieron hasta *el lugar* de la batalla: y heaqui
[f] que el cuchillo de cada uno era buelto contra su
compañero, y la mortandad *era* grande.

f Matavanse unos à otros los Philistheos.

21 Y los Ebreos que avian sido cõ los Philisthe-
os [g] de ayer y de antier, y avian venido conellos de
los alderredores àl campo, tambien estos *se bolvieron*
para ser con los Israelitas que *estavan* con Saul y
con Ionathan.

g Antes hasta entonces.

22 Ansimismo todos los Israelitas que se avian
escondido en el monte de Ephraim, oyendo que los
Philistheos huyan, ellos tambien los siguierõ en a-
quella batalla.
23 Y Iehova salvó à Israel aquel dia, y [h] el alcã-
ce llegó hasta Beth-aven.

h Heb. la batalla.

24 ¶ Y los varones de Israel fueron puestos en
estrecho aquel dia: porque Saul avia conjurado el
pueblo diziendo: Qualquiera que comiere pan ha-
sta la tarde, hasta que aya tomado vengança de mis
enemigos, sea maldito. Y todo el pueblo no avia
gustado pan.

II.

25 Y [i] toda la tierra llegó à un bosque, donde a-
via miel en la haz del campo.

i Todo el exercito.

26 Y entró el pueblo en el bosque, y heaqui [k] que
la miel corria, y ninguno uvo que llegasse la mano à
su boca: porque el pueblo [l] tenia en reverencia el ju-
ramento.

k Heb. corrientes de miel.
l Heb. temia el &c.

27 Mas Ionathan no avia oydo, quando su padre
cõjuró àl pueblo: y estẽdió la punta de una vara, que
traya en su mano, y mojóla en un panal de miel y [m]
llegó su mano à su boca, y [n] sus ojos fuerõ aclarados.

m Gustó.
n Tomó esfuerço.

28 Entonces habló uno del pueblo diziendo: Cõ-
jurando ha conjurado tu padre àl pueblo diziendo:
Maldito *sea* el varon que comiere oy [o] nada: y el pu-
eblo desfallecia *de hambre*.

o Heb. pan.

29 Y respondió Ionathan: Mi padre ha turba-
do [p] la tierra. Ved aora como han sido aclarados mis
ojos por aver gustado un poco desta miel:

p El exercito.

30 Quanto mas si el pueblo oviera oy comido del
despojo de sus enemigos que halló? No se oviera he-
cho aora mayor estrago en los Philistheos?
31 Y hirieron aquel dia à los Philistheos desde
Machmas hasta Ajaló. mas el pueblo se cãsó mucho.
32 ¶ Y el pueblo se tornó àl despojo, y tomaron
ovejas y vacas, y bezerros, y mataronlos en tierra, y el
pueblo comio con sangre.

III.

33 Y dandole dello aviso à Saul dixeronle: El
pueblo pecca contra Iehova comiendo con sangre.
Y el dixo: * *Vosotros* aveys prevericado. Rebolved-
me aora acá una grande piedra.

* Deuter. 12. 16.

34 Y Saul tornó à dezir: Esparzios por el pue-
blo, y dezildes, Traygame cada uno su vaca, y cada
uno su oveja, y degollad [q] aqui, y comed, [r] y no pec-
careys cõtra Iehova comiendo con sangre. Y tru-
xeron todo el pueblo cada uno su vaca con su ma-
no aquella noche, y degollaron alli.

q Sobre esta piedra, no en tierra. como ver. 32.
r Dispensa en la Ley de Dios con su invencion. Math. 15. 6

35 Y edificó Saul altar á Iehova, el qual altar fue
el primero que [s] edificó à Iehova.

s S. Saul.

36 Y dixo Saul: Decindamos de noche contra
los Phi-

los Philistheos, y saqarloshemos hasta la mañana, y
nó dexaremos deellos ninguno. Y *ellos* dixeron: Haz
loque bien te pareciere. Y el Sacerdote dixo: Lleguemos nos aqui à Dios.
37 Y Saul consultó à Dios: Decendiré tras los
Philistheos ¿Entregarloshas en mano de Israel? Mas
Iehova nole dió respuesta aquel dia.
38 Entonces dixo Saul, Llegaos aca todos los cãtones del pueblo: sabed, y mirad por quien ha sido oy este peccado.

r Las cabeças, Iuez, 20, 2.

39 Porque bive Iehova, que salva à Israel, que si
fuere en mi hijo Ionathan, el morira de muerte. Y
no uvo en todo el pueblo quien le respondiesse.
40 Y dixo à todo Israel: Vosotros [v] estareys á un
lado, y yo y Ionathan mi hijo estarêmos à otro lado. Y el pueblo respondió à Saul, Haz loque bien
te pareciêre.
41 Entonces dixo Saul à Iehova Dios de Israel,
x Da perfecion. Y fueron tomados Ionathã y Saul
y el pueblo salió *por libre*.
42 Y Saul dixo: Echad entre mi, y Ionathan mi
hijo. Y fue tomado Ionathan.
43 Entonces Saul dixo à Ionathan: Declarame
que has hecho. Y Ionathã se lo declaró y dixo: Gustando gusté con la punta de la vara que *traya* en mi
mano, un poco de miel: y morire *por esso*?

v *Semejante caso* Iuez, 7, 1.
x Haz que la suerte declâre la verdad. Era cierta consulta en el Pectoral del Sacerdote donde estava el Vrim, y Thumim, perfeciones, y illuminaciones. Exo. 28, 30.

44 Y Saul respondio: y Ansi me haga Dios, y ansi
me añida, que sin dubda morirás Ionathan.

y *leed la nota, Ruth* 1, 17.

45 Entonces el pueblo dixo à Saul: Pues ha de
morir Ionathan, el que ha hecho esta salud grande
en Israel? No será ansi. Bive Iehova que no ha decaer un cabello de su cabeça en tierra, puesque ha
hecho oy con Dios. Y el pueblo libró à Ionathan,
que no muriesse.
46 Y Saul [z] dexó de seguir los Philistheos: y los
Philistheos se fueron à su lugar.

z Heb. subió de enpos de los, &c.

47 Y tomando Saul el reyno sobre Israel, hizo
guerra à todos sus enemigos alderredor: cõtra Moab, contra los hijos de Ammon, contra Edom, contra los reyes de Soba, y contra los Philistheos, [a] y à
donde quiera que se tornava era vencedor.

a *Heb. y en todo lo que tornava condenava.*

48 Y juntó exercito, y hirió â Amalec, y libró à
Israel de mano de los que lo saqueavan.

IIII.
1. Chron. 8, 33.

49 ¶ Y * los hijos de Saul eran, Ionathan, Iesui, y
Melchi-sua, Y los nombres de sus dos hijas eran, el
nombre de la mayor, Merob, y el de la menor,
Michol.
50 Y el nombre de la muger de Saul *era* Achinoam hija de Achimaas. Y el nombre del general de
su exercito *era* Abner, hijo de Ner tio de Saul.
51 Porque Cis padre de Saul, y Ner padre de Abner *fueron* hijos de Abiel.
52 Y la guerra fue fuerte contra los Philistheos
todo el tiempo de Saul: y à qualquiera que Saul
via *que era* valiẽte hombre, [b] y hombre de esfuerço,
juntava lo consigo.

b Heb. hijo de virtud,

CAPIT. XV.

Mandãdo Dios à Saul por Samuel que destruyesse del todo à los Amalecitas, el reserva àl rey deellos con lo mejor de los ganados. II. Samuel redarguyendo su desobediencia, y el escusãdose con mentira, le denuncia otra vez su deposicion del Reyno, y deello le da señal. III. Porfiando a yrse, Saul lo detiene por ruegos, y bolviendo con el haze pedaços àl rey de los Amalecitas.

Y Samuel dixo à Saul, Iehova me embió à que
te ungiesse por rey sobre su pueblo Israel:
oye pues la boz de las palabras de Iehova.
2 Ansi dixo Iehova de los exercitos: Acuerdome de loque hizo Amalec à Israel: * que sele oppuso en el camino, quando subia de Egypto. Vé,
pues, y hiere à Amalec.
3 [a] Y destruyreys en el todo loque tuviere: y

Exo. 17, 8.
a *Lo qual no hizieron, Aba. ver. 9.*

no ayas piedad deel: Mata hombres y mugeres, niños y mamantes, vacas y ovejas, camellos y asnos.
4 Y Saul juntó el pueblo, y [b] reconociolos [c] en
Telaim, doziẽtos mil hombres de pie, y diez mil varones de Iuda.
5 Y viniendo Saul à la ciudad de Amalec puso emboscada en el valle.
6 Y Saul dixo [d] al Cineo: Id os, apartaos, y salid de entre los de Amalec: porque no te destruya
juntamente con el, porque tu heziste misericordia
con todos los hijos de Israel quando subian de Egypto. Y el Cineo se apartó de entre los de Amalec.

b Hizo la muestra en, &c. donde uvo dozientos, &c.
c *Deste lugar se haze mencion* Ios. 15, 24.
d Los de la raça de Iethro suegro de Moysen. Nu. 10, 29. y 24, 22

7 Y Saul hirió à Amalec desde Hevila hasta llegar à Sur que *está* à la frontera de Egypto.
8 Y tomó bivo à Agag rey de Amalec, mas à
todo el pueblo mató à filo de espada.
9 Y Saul y el pueblo [e] perdonó à Agag, y à lo mejor de las ovejas, y àl ganado mayor, à los gruessos,
y à los carneros, y *finalmente* à todo lo bueno, que no
lo quisieron destruyr: mas todo loque era vil y flaco
destruyeron.

e *Esto fue contra el mandamiento de Dios, Arr. ver. 3. ved el castigo, Aba. ver. 26,*

10 ¶ Y fue palabra de Iehova à Samuel diziendo. II.
11 [f] Pesame de aver puesto por rey á Saul, por
que seha buelto de enpos de mi, y no ha cumplido
mis palabras. Y pesó à Samuel: [g] y clamo á Iehova
toda aquella noche.

f *O, arrepientome. leed la nota, Gen. 6, 6.*
g S. orando por Saul.

12 Y Samuel madrugó por venir à recebir à Saul
por la mañana: y fue dado aviso à Samuel diziendo, Saul es venido ál Carmel: y heaqui el seha levantado un [h] tropheo: y que bolviendo avia passado, y decendido à Galgal.

h O, triumpho. en señal de la victoria.

13 Vino pues Samuel à Saul, y Saul le dixo: Bẽdito *seas* tu de Iehova[i] *Yo* he cumplido la palabra de
Iehova.

i *Gran hypocresia de Saul.*

14 Samuel entonces dixo: Pues que balido de
ganados y bramido de bueyes es este que yo oygo
con mis oydos?
15 Y Saul respondió: de Amalec los han traydos
porque el pueblo perdonó á lo mejor de las ovejas,
y de las vacas, para sacrificarlas à Iehova tu Dios: y
los demas destruymos.
16 Entonces Samuel dixo à Saul: Dexame declararte loque Iehova me ha dicho *está* noche. Y el
le respondió: Di.
17 Y dixo Samuel: * Siẽdo tu pequeño en tus ojos, no has sido hecho cabeça á los tribus de Israel,
y Iehova te ha ungido por rey sobre Israel?

* Arr. 9, 21.

18 Y embióte Iehova en jornada, y dixo: Vé, y
destruye los peccadores de Amalec, y hazles guerra hasta que los acabes.
19 Porque pues no has oydo la boz de Iehova?
antes buelto àl despojo has hecho lo malo en los
ojos de Iehova.
20 Y Saul respondió à Samuel: Antes [k] he oydo la boz de Iehova, y fue à la jornada dõde Iehova
me embió, y he traydo à Agag rey de Amalec, y
he destruydo los Amalecitas.

k *Saul como hypocrita, no admite correccion: mas antes se justifica.*

21 Mas el Pueblo tomó del despojo ovejas y vacas, [l] las primicias del anathema, para sacrificarlas
à Iehova tu Dios en Galgal.

l Lo mejor de loque se avia de destruyr.

22 Y Samuel dixo: Tiene Iehova *tanto* contentamiento cõ los holocaustos y victimas como con
obedecer à la palabra de Iehova? * Ciertamente el
obedecer *es* mejor que los sacrificios; *y* el escuchar,
que [m] el sevo de los carneros.

Oseas 6, 7.
Mat. 9, 13. y 12, 7.
m Lev. 3, 16. 17

23 Porque peccado *es* [n] de adivinacion la rebellion [‡] y idolo y idolatria, [o] el quebrantar. Y porquanto tu desechaste la palabra de Iehova, *el tambiẽ*
te ha desechado que no seas rey.

n Como consultar à falsos dioses.
‡ *Esp. vieja como tortura y imagines el porfiar.*
o S. la Ley de Dios.
† *Heb. Theraphim, ved la nota Gen.* 31, 19. *y Aba* 19, 13.

24 Entonces Saul dixo à Samuel: *Yo* he peccádo, que he quebrãtado el dicho de Iehova y tus palabras: porque temi àl pueblo, y consenti à la boz
M 2 deellos

deellos: Perdona pues aora mi peccado,
25 Y buelve conmigo paraque adore à Iehova.
26 Y Samuel reſpondió à Saul: No bolveré
contigo;porque deſechaſte la palabra de Iehova, y
Iehova te ha deſechado q̃ no ſeas rey ſobre Iſrael.
27 Y bolviendoſe Samuel para yrſe,el echó ma-
no del canto de ſu capa,y rompioſe.
Abax. 28, 17. 28 Entonces Samuel le dixo:* Iehova ha rompi-
do oy de ti el reyno de Iſrael, y lo ha dado à tu
proximo mejor que tu.
p O,el Fuerte. Num.23,19. Rom.11,29. 29 Y aun p el vencedor de Iſrael no mentirá, ni
ſe arrepentirá:porque no es hombre paraque ſe ar-
repienta.
III. 30 ¶ Y el dixo:Yo he peccado: mas ruego te que
me honrres delante de los Ancianos de mi pueblo,
y delante de Iſrael, y buelve conmigo, paraque a-
dore à Iehova tu Dios.
31 Y bolvió Samuel tras Saul, y adoró Saul à
Iehova.
32 Y dixó Samuel: Traedme à Agag rey de A-
q Suſtentado por otros, por que era grueſſo. malec.Y Agag vino à el q delicadamẽte.Y dixo A-
gag:ciertamẽte r ſe acercó el amargura de la muerte
r O, ſe paſſó. dando à entender que no hazia caſo de la muerte. 33 Y Samuel dixo:Como tu cuchillo hizo las
mugeres ſin hijos,anſi tu madre ſerá ſin hijo entre
las mugeres. Entonces Samuel cortó en pieças à
Agag delante de Iehova en Galgal.
34 Y Samuel ſe fue à Rama,y Saul ſubió à ſu ca-
ſa en Gabaa de Saul.
ſ Heb. Haſta el dia de ſu muerte. q.d. Jamas. 35 Y nunca deſpues vido Samuel à Saul ſ en
toda ſu vida:y Samuel llorava à Saul, porque Ieho-
va ſe avia arrepentido de aver pueſto à Saul,por rey
ſobre Iſrael.

CAPIT. XVI.

Llorando Samuel à Saul, Dios le manda que no lo llore mas, pues el lo ha deſechado: y que vaya à ungir à David por Rey: loqual el haze. II. Saul dexado del eſpiritu de Dios es agitado del demonio:y por conſejo de ſus ſiervos le es traydo David, que con la ſuavidad de ſu muſica le alivie la enfermedad.

Y Dixo Iehova à Samuel: Haſta quando has tu
de llorar à Saul aviendolo yo deſechado,que no
reyne ſobre Iſrael? Hinche tu cuerno de azey-
te,y ven,embiartehe à Iſai de Beth-lehem: porque
de ſus hijos me he proveydo de rey.
2 Y dixo Samuel:Como yre? Si Saul lo enten-
diere,me matará.Iehova reſpondió: Toma una be-
a Contigo. zerta de las vacas a en tus manos,y di: A ſacrificar à
Iehova he venido.
3 Y llama à Iſai al ſacrificio, y yo te enſeñaré
loqué has de hazer, y ungirmehás al que yo te di-
xére.
4 Y Samuel hizo como le dixo Iehova:y como
el llegó à Beth-lehem, los Ancianos de la ciudad
b viendolo venir de repente temieronſe no huvieſſe acontecido algun deſaſtre: y aſsi le preguntan: va todo bien? lo ſalieron à recebir b con miedo: y dixeron: Es pa-
cifica tu venida?
5 Y el reſpondio:Si. Vengo à ſacrificar à Ieho-
va; ſanctificaos,y venid conmigo al ſacrificio:y ſan-
ctificando el à Iſai y à ſus hijos llamólos al ſacrifi-
cio.
6 Y aconteció,que como ellos vinieron, el vido
à Eliab, y dixo de cierto delante de Iehova eſtá ſu
ungido.
7 Y Iehova reſpondió à Samuel:No mires à ſu
c S lo verdadero, loque Dios elige. Pſal.7,10. parecer,ni à la altura de ſu eſtatura, porque yo lo de-
ſecho: porque c no es loque el hombre vee. porque
el hombre vee loque eſtá delante de ſus ojos,*mas Ie-
d Y al coraçon atina Pr... 26 hova d vee el coraçon.
8 Y Iſai llamó à Abinadab,y hizole paſſar delan-
te de Samuel,el qual dixo: Ni à eſte ha elegido Ie-
hova.
9 Y hizo paſſar Iſai à Samma: y el dixo: tam-
poco à eſte ha elegido Iehova.
10 Y hizo paſſar Iſai ſus ſiete hijos delante de
Samuel,y Samuel dixo à Iſai, Iehova no ha elegido
à eſtos.
11 Y dixo Samuel à Iſai: e Han ſe acabado los e No tienes mas hijos.
moços?Y el reſpondió: Aun queda el menor que a- f Heb. embia y tomalo.
pacienta las ovejas. Y dixo Samuel à Iſai: f Embia
por el: porque no nos aſſentarêmos à la meſa haſta
que el venga aqui.
12 Y *el embió por el, y metiolo delante: el qual e- *2. Sam.7,8 Pſal.78.70 y 89.21.
ra roxo, g de hermoſo parecer, y de bello aſpecto. g Heb. hermoſo de ojos
Entonces Iehova dixo: Levantate y ungelo, que
eſte es.
13 Y Samuel tomó el cuerno del azeyte,y ungi-
olo de entre ſus hermanos: y * deſde aquel dia en Acto.7,46. y 13,22.
adelante el eſpiritu de Iehova tomó à David. Y le-
vantandoſe Samuel bolvioſe à Rama.
14 ¶ Y el eſpiritu de Iehova ſe apartó de Saul, h II.
y atormentavalo el eſpiritu malo de parte de Ieho- b Leed la nota Iuez. 9,23. deſte eſpiritu malo ver. 15. y 16. y 23, y cap. 18, 10, y 19.9.
va.
15 Y los criados de Saul le dixeron: Heaqui ao-
ra que el eſpiritu malo de Dios te atormenta.
16 Diga pues nueſtro Señor á tus ſiervos que e-
ſtán delante de ti,que buſqué alguno que ſepa tañer
harpa:paraque quãdo fuere ſobre ti el eſpiritu ma-
lo de Dios,el taña con ſu mano,y eſtés mejor.
17 Y Saul reſpondió á ſus criados: Miradme pues
aora por alguno que taña bien,y traedmelo.
18 Entonces uno de los criados reſpondió dizi-
endo: Heaqui yo he viſto à un hijo de Iſai de Beth-
lehem que ſabe tañer:y es valiente de fuerça,y hom-
bre de guerra:prudente en ſus palabras,hermoſo, y
Iehova es con el.
19 Y Saul embió menſageros á Iſai diziendo,
Embiame à David tu hijo,el que eſtá con las ovejas.
20 Y Iſai tomó un aſno cargado de pan y un cue-
ro de vino,y un cabrito de las cabras, y embioló á
Saul por mano de David ſu hijo.
21 Y viniendo David á Saul eſtuvo i delan- i En ſu ſervicio.
te deel y el lo amó mucho, y fue hecho k ſu eſcu- k O, ſu paje de armas.
dero.
22 Y Saul embió à dezir á Iſai, Yo te ruego que
eſté David conmigo, porque há hallado gracia en
mis ojos.
23 Y quando l el eſpiritu de Dios era ſobre Saul, l Arr. ver. 15.
David tomava la harpa y tañia con ſu mano,y Saul
tenia refrigerio,y eſtava mejor,y el eſpiritu malo ſe
apartava deel.

CAPIT. XVII.

Iuntandoſe los dos campos, el de Iſrael y el de los Philiſtheos para darſe batalla, Goliath gigante Philiſtheo deſafia y deneſta el campo de Iſrael. II. David embiado de ſu padre à ver à ſus hermanos, que eſtavan en el exercito ſe preſenta à Saul para combatir con el Philiſtheo. III. Confiado en Dios combate con el, y lo mata: por loqual deſmayados los Philiſtheos huyen delante de los Iſraelitas, y ſon deſhechos deellos.

Y Los Philiſtheos juntaron ſus exercitos para la
guerra,y congregaronſe en Socho,que es en Iu-
da,y aſſentaron campo entre Socho y Azeca en
el termino de Donmim.
2 Y tambiẽ Saul y los varones de Iſrael ſe jun-
taron,y aſſentaron el campo en el valle a del alcor- a O, de Elah.
noque: y ordenaron la batalla contra los Phili-
ſtheos.
3 Y los Philiſtheos eſtavan ſobre el un monte
de la una parte,y Iſrael eſtava ſobre el otro monte
de la otra parte,y el valle eſtava entre ellos.
4 Y ſalió un varon del campo de los Philiſthe-
os entre los dos campos, el qual ſe llamava Goliath
de Geth,y tenia de altura ſeys cobdos y un palmo.
5 Y traya un almete de azero en ſu cabeça, ve-
ſtido de unas coraças de planchas:y el peſo de las
coraças tenia cinco mil ſiclos de metal.
6 Y ſobre ſus pies traya grevas de hierro, y un
eſcudo

escudo de azero á sus ombros.
7 El hasta de su lança era como un enxullo de
un telar, y el hierro de su lança tenia seys cientos si-
clos de hierro, y su escudero yva delante deel.
8 Y paròse, y dió bozes á los esquadrones de
Israel diziendoles: Paraque salis à dar batalla? No
soy yo el Philistheo, y vosotros los siervos de Saul?
Escoged *un* varon de vosotros que venga contra
mi.
9 Si el pudiere pelear conmigo, y me venciére,
nosotros seremos vuestros siervos. Y si yo pudiére
mas que el, y lo venciere, vosotros sereys nuestros
siervos, y nos servireys.
10 Y añidió el Philistheo: Yo he oy deshonrra-
do el campo de Israel: Dadme varon que pelee con-
migo.
11 Y oyendo Saul y todo Israel estas palabras
del Philistheo, fueron espantados, y ovieron gran
miedo.
12 Y David *era* hijo de *un* varon [b] Ephratheo de
Beth-lehem de Iuda, cuyo nombre era Isai, elqual
tenia [c] ocho hijos: y era este hombre en el tiempo
de Saul viejo, y [d] de gráde edad entre los hombres.

b De la provincia de Ephrata. Ruth. 4.
c 1. Chro. 2. 13. se nombran los nombres de siete.
d Heb. viniese entre los hombres.
I I.

13 Y los tres hijos mayores de Isai avian ydo à
seguir à Saul en la guerra. Y los nombres de sus tres
hijos, q̃ avian ydo à la guerra eran, Eliab el primo-
genito: el segundo Abinadab: y el tercero Samma.
14 ¶ Y David era el menor. Y aviédo ydo los tres
mayores tras Saul,
15 David avia ydo y buelto de con Saul, para a-
pacentar las ovejas de su padre en Beth-lehem.
16 Venia pues aquel Philistheo por la mañana y
à la tarde, y presentavase, por quarenta dias.
17 Y Isai dixo á David su hijo: Toma aora pa-
ra tus hermanos un epha de esta *grano* tostada, y
estos diez panes, y llevalo presto al campo à tus
hermanos.
18 Y estos diez quesos de leche llevarás [e] al ca-
pitan, y ve á ver à tus hermanos, si estan buenos, y
tomarás [f] prendas deellos.

e heb. al capitá de los mil.
f Señas con que yo sea cierto que has ydo allà.
g Puestos en campo.

19 Y Saul, y ellos, y todos los de Israel estavan
al valle del Alcornoque [g] peleando con los Phi-
listheos.
20 Y David se levantó de mañana, y dexando
las ovejas à la guarda, cargóse y fuese, como Isai le
mandò: y vino à la trinchea al exercito, el quàl avia
salido à la ordenança, y *ya* tocavá alarma en batalia.
21 Porque ansi los Israelitas como los Phili-
stheos estavan en ordenança, esquadron contra es-
quadron.
22 Y David dexò la carga de sobre si en mano
del que guardava el bagaje, y corrió àl esquadron, y
como llegó, preguntava por sus hermanos, si estavá
buenos.

h Con aquellos à quien preguntava.
i Arr. ver. 8, &c.

23 Y estando el hablando [h] con ellos, heaqui a-
quel varó que se ponia en medio de los dos *campos*,
q̃ se llamava Goliath Philistheo de Geth, que subia
de los esquadrones de los Philistheos, hablādo [i] las
mismas palabras, las quales David oyó.
24 Y todos los varones de Israel que vian aquel
varon, huyan delante del, y avian gran temor.
25 Y cada uno de los de Israel dezia: No aveys
visto à aquel varon que sube? el sube para deshon-
rrar à Israel. Al que lo véciere, el rey lo enriquecera
de grandes riquezas, y le darà su hija, y hará franca
la casa de su padre en Israel.
26 Entonces habló David à los que estavan par
deel, diziendo: Que harán à aquel varon que ven-
ciere à este Philistheo, y quitare la deshonrra de Is-
rael? Porque quien *es* este Philistheo incircunciso,
paraque deshonrre los esquadrones [*] del Dios bi-
viente?

* heb. de Elohim biventes, assi Ab. ver. 36. Leed la nota, Ios. 24. 19.

27 Y el pueblo le respondió * las mismas pala-
bras diziendo: Ansi se hará al tal varon que lo ven-
ciere.

* Ver. 25.

28 Y oyendolo hablar Eliab su hermano mayor
con aquellos varones, Eliab se encendió en ira con-
tra David, y dixo: Paraque has decendido acá? y a-
quien has dexado aquellas pocas ovejas enel desier-
to? Yo conozco tu sobervia y la malicia de tu cora-
çon, que para ver la batalla has venido.
29 Y David respondió: Que he hecho aora? [k] E-
stas no son palabras?

k Cosa cymú es venir à ver el campo.

30 Y apartandose deel azia otros, habló lo mis-
mo, y respondieróle los del pueblo como primero.
31 Y fueron oydas las palabras que David avia
dicho, las quales fueron recitadas delante de Saul: y
el lo hizo venir.
32 Y dixo David à Saul: [l] No desmaye ninguno
à causa del, tu siervo yrà, y peleará con este Phili-
stheo.

l Heb. No cayga coraçó de varon.

33 Y dixo Saul à David: No podrás tu yr con-
tra aquel Philistheo para pelear con el, porque tu *e-
res* moço, y el *es* hóbre de guerra desde su juventud.
34 Y David respondió à Saul. Tu siervo era pa-
stor en las ovejas de su padre, y venia un Leon, o un
Osso, y tomava *algun* cordero de la manada.
35 Y salia *yo* tras el, y herialo, y escapava *lo* de su
boca: y si se levantava contra mi, *yo* le echava mano
de la quixada, y lo heria y matava.
36 Fuesse leon, fuesse osso, tu siervo lo matava,
pues este Philistheo incircunciso será como uno
deellos, porque ha deshonrrado àl exercito [*] del
Dios Biviente. Y añidió David,

* Como ver. 26.

37 Iehova que me há librado de mano de leon,
y de mano de osso, el tambien me librará de la ma-
deeste Philistheo. Y dixo Saul à David: Ve, y Ieho-
va sea contigo.
38 ¶ Y Saul vistió à David de sus ropas, y puso
sobre su cabeça un almete de azero, y vistiole co-
raças.

I I I.

39 Y ciñio David [m] su espada sobre sus vestidos,
y provó à andar: porque nunca [n] *lo* avia experi-
mentado, y dixo David à Saul: Yo no puedo an-
dar con esto, porque nunca lo experimété. Y echá-
do de si David aquellas cosas,

m De Saul.
n S. yr armado.

40 Tomó su cayado en su mano, y tomóse cinco
piedras lisas del arroyo. y pusolas en el sacco pasto-
ril, y en el çurron que traya, y su honda en su mano
vasse azia el Philistheo.
41 Y el Philistheo venia andando y acercando-
se à David, y su escudero delante deel.
42 Y como el Philistheo miró, y vido à David,
tuvolo en poco, porque era mancebo, y roxo y de
hermoso parecer.
43 Y dixo el Philistheo à David: Soy yo perro
que vienes à mi con palos? Y maldixo à David por
sus dioses.
44 Y dixo el Philistheo à David, Ven à mi, y da-
ré tu carne à las aves del cielo, y à las bestias del
campo.
45 Y David dixo al Philistheo: Tu vienes à mi
con cuchillo, y lança y escudo, mas yo vengo à ti en
el nombre de Iehova de los exercitos, el Dios de
los esquadrones de Israel, que tu has deshonrrado.
46 Iehova *pues* te entregará oy en mi mano, y *yo*
te véceré, y quitaré tu cabeça de ti: y daré los cuer-
pos de los Philistheos oy à las aves del cielo, y à las
bestias de la tierra, y sabra toda la tierra, que ay Di-
os en Israel.
47 Y toda esta congregacion sabrá, que
Iehova no salva [o] con espada y lança: porque
de Iehova *es* la guerra, y el os entregará en nue-
stras manos.

o Solamente.

48 Y aconteció, que como el Philistheo se levan-
tò para yr y llegarse contra David, David se dió
priessa y corrió àl combate contra el Philistheo.
49 Y metiendo David su mano enel sacco, tomó
de alli *una* piedra, y tirosela con la honda, y hirio al
Philistheo en la frente: y la piedra quedó hincada
en su frente, y cayò en tierra sobre su rostro.
50 Y ansi venció David al Philistheo con hon-
da y piedra: y hirió al Philistheo, y matolo, sin tener
David cuchillo en su mano.
51 Entonces corrió David, y pusose sobre el Phi-
listheo, y tomando p su cuchillo, y sacandolo de su
vayna, matólo, y cortóle con el la cabeça. Y como
los Philistheos vieron su q gigante muerto, huye-
ron.
52 Y levantandose los de Israel y de Iuda, dieron
grita, y siguieron à los Philistheos hasta llegar al va-
lle, y hasta las puertas de Accaron. Y cayeron heri-
dos de los Philistheos por el camino de Saraim ha-
sta Geth, y Accaron.
53 Y tornando los hijos de Israel de seguir los
Philistheos, robaron su campo.
54 Y David tomó la cabeça del Philistheo, y
truxola à Ierusalem, y sus armas pusó r en su tienda.
55 Mas quando Saul vido à David que salia à
encontrarse con el Philistheo, dixo à Abner el ge-
neral del exercito: Abner, cuyo hijo es aquel man-
cebo? y Abner respondió:
56 Bive tu anima, o rey, que no lo sé. Y el rey di-
xo: Pregunta pues cuyo hijo es aquel mancebo.
57 Y quando David bolvia de matar àl Phili-
stheo, Abner lo tomó, y lo llevó delante de Saul te-
niendo la cabeça del Philistheo en su mano.
58 Y dixole Saul, Mancebo cuyo hijo eres? Y Da-
vid respondió: yo soy hijo de tu siervo Isai de
Beth-lehem.

p Del Philistheo.
q O, valiente.
r En el Tabernaculo de Iehova, Abaxo. 21, 9.

CAPIT. XVIII.

Ionathan toma con David singular amistad, y Saul su padre singular invidia, tanto que agitado del espiritu malo procura matarlo. II. Con este intento le da à cargo una compañia de mil hombres de guerra, mas David se avia en todo prudente y dichosamente. III. Con este intento le promete à su hija Merob en casamiento, mas quando se la avia de dar, fue dada à otro. IIII. Con este intento le promete su hija Michol si le truxesse cien prepucios de Philistheos, y trayendo el dozientos, Michol le fue dada por muger.

Y Desque el uvo acabado de hablar con Saul, el
anima de Ionathan fue ligada cō la de David,
y amólo Ionathan como á su anima.
2 Y Saul lo tomó aquel dia, y no lo dexó bol-
ver à casa de su padre.
3 Y hizieron alianҫa Ionathan y David, porque
el lo amava como à su anima.
4 Y Ionathan se desnudó la ropa que tenia so-
bre si, y diola à David, y *otras* ropas suyas, hasta su
espada y su arco, con su talabarte.
5 Y salia David, donde quiera que Saul lo em-
biava, y a aviase prudentemente. Y Saul lo hizo ca-
pitan de gēte de guerra, y era accepto en los ojos de
todo el pueblo, y en los ojos de los criados de Saul.
6 Y aconteció que como b ellos bolvierō, y Da-
vid bolvió de matar àl Philistheo, salieron las mu-
geres de todas las ciudades de Israel cantando, y cō
danҫas, con adufres, y con alegrias y panderos à re-
cebir àl rey Saul.
7 c Y cantavan las mugeres que danҫavan y de-
zian: Saul hirió sus miles, y David sus diez miles.
8 Y enojóse Saul en gran manera, y desagradó
esta palabra en sus ojos, y dixo: A David dierō diez
miles y à mi miles: no le *queda* mas que el reyno.
9 Y desde aquel dia Saul miró de través à David.
10 Otro dia aconteció que * el espiritu malo de
Dios tomó à Saul, y d prophetizava dētro de su casa
y David tañia con su mano como los otros dias, y
estava una lanҫa à mano de Saul.
11 Y arronjó Saul la lanҫa e diziendo, Enclava-
rè à David con la pared, Y f dos vezes se apartó deel
David.
12 Mas Saul se temia de David, por quanto Ie-
hova era con el, y se avia apartado de Saul.
13 ¶ Y Saul lo apartó de si, y hizolo capitan de
mil, g y salia y entrava delante del pueblo,
14 Y David h se avia prudentemente en todos
sus, i negocios, y Iehova era con el.
15 Y viendo Saul que se avia tan prudentemen-
te, temiase deel.
16 Mas todo Israel y Iuda amava à David, por-
que el ‡ salia y entrava delante deellos.
17 ¶ Y dixo Saul à David: Heaqui, yo te daré
à Merob mi hija mayor por muger: solamente por-
que me seas valiente hombre, y hagas las guerras de
Iehova. Mas Saul dezia *en si*, No será mi mano cō-
tra el, mas la mano de los Philistheos será cōtra el.
18 Y David respondió à Saul: Quien *soy* yo, o
que es mi vida, o la familia de mi padre en Israel,
para ser yerno del rey?
19 Y venido el tiempo en que Merob hija de
Saul se avia de dar à David, fue dada por muger à
à Adriel Meholatitha.
20 ¶ Mas Michol la *otra* hija de Saul amava á
David, y fue dicho à Saul, loqual plugo en sus o-
jos.
21 Y Saul dixo *en si*, Yo se la daré, paraque le sea
k por lazo: y paraque la mano de los Philistheos sea
contra el. Y dixo Saul à David: Con la otra serás mi
yerno oy.
22 Y Saul mandó à sus criados: Hablad en se-
creto à David, diziendole: Heaqui, el rey te ama, y
todos sus criados te quieren bien, sé pues yerno del
rey.
23 Y los criados de Saul habláron estas palabras
à los oydos de David: y David dixo: Pareceos à vo-
sotros que es poco ser yerno del rey, siendo yo un
hombre pobre y de ninguna estima?
24 Y los criados de Saul le dieron la respuesta
diziendo: Tales palabras ha dicho David.
25 Y Saul dixo: Dezid ansi à David: No está el
cōtentamiento del Rey en el dote, sino en cien pre-
pucios de Philistheos, paraque sea tomada venganҫa
ҫa de los enemigos del rey. Mas Saul pensava echar
à David en las manos de los Philistheos.
26 Y como sus criados declararon à David estas
palabras, plugo la cosa en los ojos de David, de ser
yerno del rey. Y l el plazo no era aun cumplido,
27 Y David se levantó y partiose con sus varo-
nes, y hirió dozientos hombres de los Philistheos,
y * David truxo los prepucios deellos, y entrega-
ronlos todos àl Rey, paraque el fuesse hecho yerno
del rey: y Saul le dió à su hija Michol por mu-
ger.
28 Y Saul viendo y considerando que Iehova
era con David, y que su hija Michol lo amava,
29 Temiose mas Saul de David, y fue Saul ene-
migo de David todos los dias.
30 Y salian los principes de los Philistheos; y co-
mo ellos salian, David m se avia mas prudentemēte
que todos los siervos de Saul: y su nombre era
muy n illustre.

a O, era prosperado.
b Saul y los suyos de la guerra.
c Una parte cantavā, y otras respondian el primer verso: como, Exod. 15, 20.
* Arr. 16, 14.
d q.d. delirava queriendo hazer del propheta no lo siendo: como los 400. prophetas de Bahal. 1. Rey. 18, 29.
e S. entre si.
f Por dos vezes se escapó David deste peligro.
II.
g q.d. las guerras, asi ver. 16. ved. 2. Sam. 5. 2
h O, era prosperado, ansi. ver. 15.
i Heb. caminos.
‡ Era su capitan.
III.
IIII.
k Ocasion de ruyna.
l S. en que David avia de dar los prepucios, &c.
* 2. sam. 3, 14.
m O, era mas prosperado, &c.
n Heb. precioso.

CAPIT XIX.

Tratando Saul con sus criados que le matassen à David, Ionathan lo defiende y reconcilia con su padre. II. Agitado del diablo lo procura matar otra vez, mas el sele escapa: y embian-

dolo à tomar en su casa, su muger Michol lo descuelga por una ventana, y el se viene à Samuel. III. Estando con el en Najoth, embia Saul à tomarle tres vezes, y todas tres prophetaron entre los prophetas que estavã con Samuel, los que Saul embiava, hasta que al cabo viniendo el mismo, prophetizó tambiẽ con los demas desnudo delante de Samuel.

Y Habló Saul à Ionathan su hijo, y à todos
sus criados, paraque matassen à David: mas
Ionathan hijo de Saul amava à David en gran
manera,
2 El qual dió aviso à David diziendo: Saul mi
padre procura matarte: por tanto mira aora por ti
a con tiempo, y estáte en secreto, y escondete.
3 Y yo saldré y estaré junto á mi padre en el
campo, donde estuvieres: y yo hablaré de ti á mi
padre, y hazertehé saber lo que viere.
4 Y Ionathan habló bien de David à Saul su
padre, y dixole: No peque el Rey contra su siervo
David, puesque ninguna cosa ha cometido contra
ti: antes sus obras te *han sido* muy buenas.
5 Porque el puso b su alma en su palma, y hirió
al Philistheo, y hizo Iehova *una* gran salud à todo
Israel. Tu lo viste, y te holgaste: porque pues pecarás
contra la sangre innocente matando à David
sin causa?
6 Y oyendo Saul la boz de Ionathan, juró, Bive
Iehova que no morirá.
7 Y llamando Ionathan à David, declaróle todas
estas palabras: y metiò à David à Saul, el qual
estuvo delante del c como antes.
8 Y tornó à hazerse guerra: y salió David, y
peleó contra los Philistheos, y hiriolos con grãde
estrago, y huyeron delante deel.
II. 9 ¶ * Y el espiritu malo de Iehova fue sobre
Saul, y estando sentado en su casa tenia una lança
à mano: y David estava tañendo con su mano.
10 Y Saul procuró de enclavar à David con la
lança en la pared: mas el se apartó de delãte de Saul,
el qual hirió con la lança en la pared, y David huyó
y escapóse aquella noche.
11 Y Saul embió mensageros à casa de David,
que lo guardassen, y lo matassen à la mañana: mas
michol su muger lo descubrió à David diziendo:
Si no escapáres tu vida esta noche, mañana serás
muerto.
12 Y Michol descolgó à David por una ventana,
y el se fue, y huyó, y escapóse.
13 Y Michol tomó d una estatua, y pusola sobre
la cama, y pusole por cabecera una almohada
de e pelos de cabra, y cubriola con una ropa.
14 Y quando Saul embió mensageros que tomassen
à David, ella respondiò: Está enfermo.
15 Y tornò Saul à embiar mensageros paraque
viessen à David, diziendo, Traedmelo en la cama
paraque lo mate.
16 Y como los mensageros entraron f heaqui la
estatua *que estava* en la cama, y una almohada de
pelos de cabra por cabecera.
17 Entonces Saul dixo à Michol, Porque me
has ansi engañado, y has dexado escapar à mi enemigo?
Y Michol respondiò à Saul: Porque el me
dixo: Dexame yr, si no yo te mataré.
18 Y huyò David, y escapòse, y vino à Samuel
en Rama, y dixole todo loque Saul avia hecho con
el, y fuesse el y Samuel, y moraron en Najoth.
III. 19 ¶ Y fue dado aviso à Saul diziendo: Heaqui
que David *está* en Najoth en Rama.
20 Y embió Saul mensageros que truxessen à
David, los quales vieron una compañia g de prophetas
que prophetizavan. y à Samuel que estava,
y les presidia. Y fue el espiritu de Dios sobre los
mensageros de Saul, y ellos tambiã prophetizaron.

a Heb. de mañana.
b Iuez. 12,3. y 1. Sam. 28, 21. Psal. 119. 109. que es lo que Abac. 20,3. dize: A penas ay un passo entre mi y la muerte.
c Heb. como ayer tercero dia.
* Arri. 16,14.
d Vn bulto. Heb. Teraphim. vel. la nota. Gen. 31, 19.
e De champlone.
f Hallaron la, &c.
g De discipulos de la ley, que cantavan alabanças de Dios.

21 Y fue hecho saber à Saul, y el embió otros
mensageros, los quales tambien prophetizaron, y
Saul bolviò à embiar otros terceros mensageros, y
ellos tambien prophetizaron.
22 Entonces el vino à Rama; Y llegando al pozo
grande que *está* en Socho, preguntó diziendo:
Donde *están* Samuel y David? Y fuele respondido:
Heaqui *están* en Najoth en Rama.
23 Y vino alli à Najoth en Rama y fue tambiẽ
sobre el el espiritu de Dios, y yva h prophetizando
hasta que llegó à Najoth en Rama.
24 Y el tambien se desnudò sus vestidos, y prophetizó
el tambien delante de Samuel, Y cayó desnudo
todo aquel dia, y toda aquella noche. De aqui
se dixo: * Tambien Saul entre los prophetas?

h Cantãdo alabanças de Dios agitado de su espiritu: no de se, ni de su voluntad.
* Num. 24, 1.
* Arr. 10, 11.

CAPIT XX.

David viniendo à Ionathan concierta con el, que entienda la resolucion del animo de su padre para con el, loqual Ionathan se profiere de hazer. II. El dia siguiente Ionathan escusando la absencia de David en la publica fiesta, su padre se enoja con el sobre David. III. Ionathan entendida la determinacion de su padre, la denuncia à David, y corfirman ambos el alianҫa que el dia antes avian hecho, y despidense el uno del otro.

Y David huyò de Najoth, *que es* en Rama, y vinose
delante de Ionathan; y dixo: Que he
hecho? Que *es* mi maldad? o que es mi pecado
contra tu padre que el procura *quitarme* mi
vida?
2 Y el le dixo: En ninguna manera. No morirás.
Heaqui que mi padre ninguna cosa hará, grãde
ni pequeña, a que no me la descubra. Porque pues
me encubrirá mi padre este negocio? No *será*
ansi.
3 Y David bolviò à jurar diziendo: Tu padre
b sabe claramente, que *yo* he hallado gracia delante
de tus ojos: y dirá *en si*, No sepa esto Ionathan,
porque no aya pesar: y ciertamente bive Iehova, y
bive tu anima, que à c penas *ay* un passo entre mi
y la muerte.
4 Y Ionathan dixo à David: d Que dize tu anima,
que *yo lo* haré por ti.
5 Y David respondió à Ionathan: Heaqui que
mañana será ‡ Nueva Luna, y yo e acostumbro sentarme
con el Rey à comer: mas tu me dexarás que
me esconda en el campo hasta la tarde f del tercero
dia.
6 Si tu padre hiziere mencion de mi, dirás:
Rogome mucho que lo dexasse yr presto á Bethlehem
su ciudad, porque todos los del linaje tienen
allà sacrificio anniversario.
7 Si el dixere: Bien *está*: tu siervo *tiene* paz. Mas
si se enojáre, sabe que la malicia es en el consumada.
8 Harás pues misericordia con tu siervo, (puesque
truxiste cõtigo á tu siervo en aliança de Iehova,)
que si maldad ay en mi, tu me mates, g que no
ay necessidad de traerme hasta tu padre.
9 Y Ionathan le dixo: Esto nunca te acontezca:
mas si yo entẽdiére ser consumada la malicia de
mi padre, para venir sobre ti, no telo avia *yo* de descubrir?
10 Y David dixo à Ionathan: Quien me dará
la respuesta? O si tu padre te respondiere asperamente?
11 Y Ionathan dixo à David: Ven, salgamos al
campo. Y salieronse ambos al campo.
12 Entonces dixo Ionathan á David: h Iehova
Dios de Israel, Si preguntãdo yo à mi padre mañana
à esta hora, o despues de mañana y si *el me hablare*
bien de David, si entonces no embiare à ti, y te
lo descubriere,

a Heb. que no la revele à mi oreja.
b Heb. Sabiendo sabe.
c Ahora tenia su alma en su palma, Arr. 19, 5.
d Que quieres
‡ Heb. mes, y assi despues. los Hebreos contavan sus meses por las lunas.
e Heb. sentando me sentè con, &c.
f De mas mañana.
g Heb. y hasta tu padre porque me traeras ansi?
h Es juramento. por esso la Esp. vieja suple Por.

i Leed la nota Ruth.1.17.

13 Iehova [i] haga ansi à Ionathan, y esto le añida:
Mas si à mi padre parecieere bien de hazerte mal,
tambien te lo descubriré, y te embiaré y te yrás en
paz, y sea Iehova contigo, como fue con mi padre.
14 Y si yo biviere, harás conmigo misericordia
de Iehova, Mas si fuere muerto,

k Assi David muerto Ionathan, no la quitó de su hijo Miphiboseth. 2.Sam.21,7.
l Repite el juramento.
† A sub. si Ionathan ha faltado en algo con David.
m Haga la vengança de David en sus enemigos.
n q.d. renovó la que avia hecho, Arr,18,3.
o Heb. acordado q.d. hazersehá mencion de ti.
p Antes de la fiesta.
q Heb. halla.

15 [k] No quitarás tu misericordia de mi casa per-
petuamente, [l] Quando desarraygáre Iehova los e-
nemigos de David de la tierra uno à uno, † quite
tambien à Ionathan de su casa, [m] y requiera Iehova
de la mano de los enemigos de David.
16 Y *ansi* Ionathan [n] hizo aliança con la casa de
David.
17 Y tornó Ionathan à jurar à David, porque
lo amava, que como à su anima lo amava.
18 Y dixole Ionathan: Mañana es nueva Luna,
y tu serás [o] echado menos, porque tu assiento estará
vazio.
19 Estarás pues tres dias, y luego decendirás y
vendrás al lugar donde estavas escondido el dia [p] de
trabajo, y esperarás junto à la piedra de Ezel:
20 Y yo tiraré tres saetas azia aquel lado *como*
exercitandome al blanco.
21 Y luego embiaré el criado *diziendole*, Ve,
q busca las saetas, Y si dixére al moço: He alli las
saetas mas acá de ti, tomalas. Tu vendrás porq̃ paz
tienes, y nada ay *de mal*, bive Iehova.
22 Mas si yo dixére al moço ansi, He alli las sa-
etas à delante de ti: *tu* vete, porque Iehova te ha
embiado.
23 Y quanto à las palabras que yo y tu ave-
mos hablado, sea Iehova para siempre entre mi y
ti.

II.
q.d. à tomar su refeccion,

24 ¶ David pues se escondió en el campo, y fue
la Nueva luna, y el rey se assentó à comer pan.
25 Y el rey se assentó en su silla, como solia, en
el assiento de la pared: y Ionathan se levantó, y sen-
tóse Abner al lado de Saul, y el lugar de David es-
tava vazio.
26 Aquel dia Saul no dixo nada, diziendo, *entre
si*, Avrale acontecido algo no está limpio, porque
no estará limpio.
27 El dia siguiente, el segundo dia de la Nueva
Luna aconteció *tambien* que el assiento de David
estava vazio: y Saul dixo à Ionathan su hijo: Porq̃

r Al combite comun.

no ha venido el hijo de Isai oy ni ayer [r] al pan?
28 Y Ionathan respondió à Saul: David me pi-
dió *que le dexasse yr* hasta Beth-lehem.
29 Y dixo, Ruegote que me dexes yr, porque
tenemos sacrificio del linage en la ciudad, y mi her-
mano mismo me lo ha mandado: por tanto si he
hallado gracia en tus ojos, escaparmehé aora, y vi-
sitare à mis hermanos: y por esto no ha venido à la
mesa del Rey.
30 Entonces Saul se encendió contra Ionathan
y dixole: Hijo de la perversa y rebelde, yo no enti-
endo que tu has elegido al hijo de Isai para confu-
sion tuya, y para confusion de la verguença de tu
madre?
31 Porque todo el tiempo que el hijo de Isai bi-
viere sobre la tierra, ni tu serás firme ni tu reyno.

s Heb. hijo de muerte es.

Embia pues, y traemelo en esta hora, porque [s] ha
de morir.
32 Y Ionathan respondió á su padre Saul: Y
dixole, Porque morirá? Que ha hecho?
33 Entonces Saul le arrojó una lança por he-
rirlo: Y Ionathan entendió que su padre estava de-
terminado de matar à David.

III.
t No estuvo en el combite.

34 ¶ Y Ionathan se levantó de la mesa con yra
de furor, [t] y no comió pã el segundo dia de la Nu-
eva Luna: porque tenia dolor à causa de David: *y*
porque su padre lo avia affrentado.
35 Otro dia de mañana Ionathan salió al campo
al tiempo aplazado con David, y un moço peque-
ño con el.
36 Y dixo à su moço, Corre y busca las saetas
que yo tirare. Y como el mochacho yva corriendo,
el tirava la saeta adelante deel.
37 Y llegando el mochacho adonde estava la sa-
eta que Ionathan avia tirado, Ionathan dio bozes
tras el mochacho, diziendo, La saeta no está mas
adelante de ti?
38 Y tornó à dar bozes Ionathan tras el mocha-
cho, Date priessa prestamente, no te pares. Y el
mochacho de Ionathan cogió las saetas, y vinose à
su señor.
39 Y el mochacho ninguna cosa entendió, So-
lamente Ionathan y David entendian el negocio.
40 Y Ionathan dió sus armas à su mochacho, y
dixole: Ve te, y llevalas à la ciudad.
41 Y como el mochacho fue ydo, David se le-
vantó de la parte del Mediodia, y inclinóse tres ve-
zes prostrado en tierra: y besandose el uno al otro,
lloraron el uno con el otro, aunque David lloró
mas.
42 Y Ionathan dixo à David, Ve en paz: que
ambos avemos jurado por el nombre de Iehova di-
ziendo, Iehova sea entre mi y ti; entre mi simiente,
y entre tu simiente, para siempre.
43 Y el se levantó y fuese: y Ionathan se entró
en la ciudad.

CAPIT. XXI.

David viene à Nobe à Achimelech Sacerdote, el qual le dá los panes sanctos, no teniendo otros, y el cuchillo de Goliath. II. De alli se viene à Achis rey de Geth: y entendiendo que era conocido, fingiose loco, y ansi escapo el peligro.

Y Vino David à Nobe à Achi-melech Sacer-
dote, y Achimelech lo salió à recebir espan-
tado, y dixole: Como *vienes* tu solo, y nadie cõ-
tigo?
2 Y respondió David à Achimelech Sacerdo-
te: El rey me encomendó un negocio, y me dixo:
Nadie sepa cosa alguna deeste negocio à que yo te
embio, y que yo te he mandado: y yo señale à los
criados † [a] un cierto lugar. † Leed la nota, Ruth.4,1. a S. donde me hallarian.
3 Portanto que tienes aora à mano? Dame cin-
co panes en mi mano, o loque se hallâre. b O, profano.
4 Y el Sacerdote respondió à David, y dixo:
No tengo pan [b] comun à la mano: solamente tengo
pan sagrado. Mas si los criados [c] se han guardado, c S. Será les licito comer deellos.
mayormente de mugeres.
5 Y David respondió al Sacerdote y dixole:
Cierto [d] las mugeres nos han sido vedadas desde a- d No avemos tocado à muger, &c.
ayer y desde antier quando sali: y [e] los vasos de los
moços fuerõ sanctos, aunque el camino es profano: e El bagaje no ha sido contaminado cõ alguna inmundicia legal, aunque el camino está lleno de ocasiones dello
quanto mas que oy será sanctificado con los vasos.
6 * Ansi el Sacerdote le dió el pan sagrado, por-
que alli no avia otro pan, que los panes de la propo-
sicion, que avian sido quitados de delante de Ieho-
va, paraque se pusiessen panes calientes el dia que *los
otros* fueron quitados.
7 Aquel dia estava alli uno de los siervos de Saul * Matth. 12, 3
[f] encerrado delante de Iehova, el nombre del qual f Cumpliendo algun voto, semejante manera de hablar Nehe.6,10.
era Doeg Idumeo principe de los pastores de Saul.
8 Y David dixo à Achi-melech: No tienes a-
qui à mano lança, o espada? Porque no tomé en mi
mano mi espada ni mis armas: porque el manda-
miento del Rey era de priessa.
9 Y el Sacerdote respondió, El cuchillo de Go-
liath el Philisthea, que tu † venciste enel valle del † Heb. heriste.
Alcornoque, está aqui embuelto en un velo detras
del ephod: Si tu telo quieres tomar, toma: porque
aqui no ay otro sino aquel. Y David dixo: No ay
otro tal: damelo.

II. 10 ¶ Y levantandose David aquel dia, huyó de
la presencia de Saul, y vinose à Achis rey de Geth.
11 Y los siervos de Achis [g] le dixeron: No *es* este
David [h] el rey de la tierra? No *es* este á quien canta-
van en los corros, diziendo: Hirió Saul sus miles, y
David sus diez miles?
12 Y David [i] advirtió á estas palabras, y uvo gran
temor de Achis rey de Geth.
13 Y mudó [k] su habla delante dellos: y fingiose
ser loco entre las manos de ellos: y escrevia en las
portadas de las puertas, dexando correr su [l] saliva
por su barva.
14 [m] Y dixo Achis á sus siervos: Catad, Aveys vi-
sto un hombre furioso? porq̃ lo aveys traido á mi?
15 Faltanme á mi locos, que trayades este, que
hiziesse del loco delante de mi? Este avia de venir á
mi casa?

g Al Rey Achis.
h El que lo mãdava todo.
i Heb. puso estas palabras en su coraçó.
k O, su sentido.
l O, barva.
m por aver Dios librado à David de tan manifiesto peligro, cantó el Psalmo 56.

CAPIT. XXII.

Vienen à David sus hermanos y toda la casa de su padre, la qual el dexa encomendada al rey de Moab, y por aviso del propheta Gad se buelve à la tierra de Iuda. II. Entendido por Saul, se quexa à sus siervos, que ninguno aya que selo entregue: mas que todos, hasta su hijo, ayan conspirado contra el con David. III. Doeg Idumeo denuncia à Saul el favor que vido que Achimelech Sacerdote hizo à David, el qual Achimelech llamado por Saul con toda su familia, y defendiendo la causa de David es muerto con toda ella por mano de Doeg, mandandolo Saul.

Y Yendose David de alli, escapóse en la cueva
de Odollam: lo qual como oyeron sus herma-
nos, y toda la casa de su padre, viniero᷄ alli à el.
2 Y juntaronse con el todos los varones [a] affli-
gidos, y todo hombre que estava adeudado, y to-
dos los que estavan amargos de anima: y fue hecho
capitan dellos, y *ansi* tuvo consigo como quatro-
cientos hombres.
3 Y fuese David de alli à Maspha de Moab: y
dixo al rey de Moab, Yo te ruego que mi padre y
mi madre estén con vosotros, hasta que sepa lo que
Dios hará de mi.
4 Y truxolos en la presencia del rey de Moab:
y habitáro᷄ con el todo el tiempo que David estuvo
[b] en la fortaleza.
5 Y [c] Gad propheta dixo à David: No te estés
en esta fortaleza: partete, y vete en tierra de Iuda. Y
David se partiò, y vino al bosque de Hareth.
II. 6 ¶ Y oyò Saul como avia parecido David y
los que *estavan* con el. Y Saul estava en Gabaa de-
baxo de un arbol en Rama, y tenia su lança en su
mano, y todos sus criados estavã en derredor deel.
7 Y dixo Saul à sus criados, q̃ estavã enderredor
deel: Oyd aora hijos [d] de Iemini. Daraos há tam-
biẽ à todos vosotros el hijo de Isai tierras y viñas; y
hazeroshá à todos vosotros [e] capitanes y sargẽtos?
8 Que todos vosotros aveys conspirado contra
mi, y no ay quien me descubra al oydo, como mi
hijo ha hecho aliança con el hijo de Isai: ni ay algu-
no de vosotros que se duela de mi, y me descubra
como mi hijo ha despertado à mi siervo contra mi
paraque me asseche, [e] como *es* este dia?
III. 9 ¶ Entonces Doeg Idumeo, que [f] era señor
sobre los siervos de Saul, respondiò y dixo: *Yo* vide
al hijo de Isai, que vino à Nobe, à Achi-melech hi-
jo de Achitob:
10 Y [g] el consultó por el à Iehova, y le dió pro-
vision, y ansi mismo le dió el cuchillo de Goliath el
Philistheo.
11 Y el Rey embiò por Achi-melech hijo de A-
chitob Sacerdote, y por toda la casa de su padre, los
Sacerdotes que *estavan* en Nobe: y todos viniéron
al Rey.
12 Y Saul le dixo: Oye aora hijo de Achitob. Y
el dixo: Aqui estoy Señor mio.
13 Y Saul le dixo: Porque aveys conspirado cõ-
tra mi tu, y el hijo de Isai, quando tu le diste pan, y
cuchillo, Y consultaste por el à Dios, paraque se le-
vãtasse cõtra mi, y me assechasse, [a] como *es* este dia?
14 Entonces Achi-melech respondió al Rey, y Ver. 8.
dixo: Y quien ay fiel entre todos tus siervos como
lo es David, y yerno del rey, y que va por tu man-
dado, y es illustre en tu casa?
15 He començado yo desde oy à consultar por
el à Dios? Lexos sea de mi, No imponga el rey co-
sa à su siervo, ni à toda la casa de mi padre, porque
tu siervo ninguna cosa sabe de este negocio, grande
ni chica.
16 Y el rey dixo: [h] Sin dubda morirás Achi-me-
lech, tu y toda la casa de tu padre.
17 Entonces el Rey dixo [i] à la gente de su guar-
da, que estavan arredor deel: Cercad y matad los
Sacerdotes de Iehova: porque [k] la mano dellos es
tambien con David: porque sabiendo ellos que hu-
ya, no melo descubrieron. Mas los siervos del Rey
no quisieron estender sus manos para matar los Sa-
cerdotes de Iehova.
18 Entonces el Rey dixo à Doeg: Buelve tu, y
arremete contra los Sacerdotes. Y tornando Doeg
Idumeo, arremetió contra los Sacerdotes, y mató
en aquel dia ochenta y cinco varones, que vestian
Ephod de lino.
19 Y à Nobe ciudad de los Sacerdotes puso à
cuchillo ansi hombres como mugeres, niños y ma-
mantes, bueyes y asnos, y ovejas, *todo* à cuchillo.
20 Mas escapó uno de los hijos de Achi-melech
hijo de Achitob, que se llamava Abiathar, el qual
huyo tras David.
21 Y Abiathar dió las nuevas à David, como Sa-
ul avia muerto los Sacerdotes de Iehova.
22 Y dixo David à Abiathar, Yo sabia que estã-
do alli aquel dia Doeg Idumeo, el lo avia de hazer
saber à Saul. Yo he dado causa [l] contra todas las
personas de la casa de tu padre.
23 Quedate conmigo, no ayas temor: quien [m]
buscáre mi alma, buscará tambien la tuya: porque
tu estarás conmigo guardado.

a Heb. de angustia.
b En Maspha de Moab.
c De Gad se haze mencion 2. Sam. 24. 11. 1. Chron. 21. 9. 2. Chron. 29.
d De Ben-jamin.
e Heb. principes de mil, y de ciento.
e S. Lo qual es tan cierto como, &c.
f Tenia mando en la casa de Saul. Arr. 21. 7.
g Achimelech
a O, según parece oy.
h Heb. Muriendo morirás.
i Heb. á los corredores.
k Tienen liga con, &c. O, ayudan à David.
l Heb. en toda alma.
m Quien á ti quisiere matar, á mi tambien buscará.

CAPIT. XXIII.

David libra à Ceila de los Philistheos por consulta de Dios. II. Saul apareja de venir contra el à Ceila, mas por aviso de Dios se escapa. III. Estando en el desierto de Ziph, Ionathã viene à el, y confirman el aliança que antes avian hecho entre si. IIII. Los Zipheos dan aviso à Saul como David está en su tierra, y siguiendolo, y estando bien cerca de tomarlo, es forçado de bolverse à defender la tierra contra los Philistheos.

Y Hizieron saber à David diziendo: Heaqui
que los Philistheos combaten à Ceila, y saque-
an las eras.
2 Y David consultò à Iehova diziendo: Yré à
herir à estos Philistheos? Y Iehova respõdió à Da-
vid: Ve, [a] hiere los Philistheos, y libra à Ceila.
3 Y los varones que estavan con David, le dixe-
ron: Heaqui que nosotros estando aqui en Iuda,
estamos con miedo, quanto mas si fueremos à Cei-
la contra el exercito de los Philistheos?
4 Y David tornó à consultar à Iehova: y Ieho-
va le respondió, y dixo: Levantate deciende à Ceila,
que yo entregaré en tu mano los Philistheos.
5 Y partiose David con sus hombres à Ceila,
y peleó contra los Philistheos, y truxo antecogidos
sus ganados, y hiriolos con grande estrago, y libró
David à los de Ceila.
6 Y aconteciò, que huyendo Abiathar hijo de
Achi-melech à David à Ceila, vino tambien [b] con
el el ephod.

a O, herirlos, librarás.
b Heb. en su mano.

7 ¶ Y fue dicho à Saul, como David avia venido à Ceila, y dixo Saul: Dios lo ha traydo à mis
manos: porque el està encerrado metiendose en
ciudad con puertas y cerraduras.
8 Y juntó Saul todo el pueblo à la batalla, para decendir à Ceila, y poner cerco à David y à los
suyos.
9 Y entendiendo David que Saul pensava contra el mal, dixo à Abiathar Sacerdote: c Trae el ephod.
10 Y dixo David: Iehova Dios de Israel, tu siervo ha oydo, que Saul procura de venir contra Ceila à destruyr la ciudad por causa mia.
11 Entregarme han los señores de Ceila en sus
manos? Decendirá Saul, como tu siervo ha oydo?
Iehova Dios de Israel, ruego te que lo declares à tu
siervo. Y Iehova dixo: *Si, que* decendirá.
12 Y dixo David, Entregarmehan los señores de
Ceila à mi y à los varones que està conmigo en las
manos de Saul? Y Iehova respódió: *Si* entregaran.
13 David entonces se levantó con sus hombres,
que eran d como seys cientos, y salieronse de Ceila, y
e fueronse de una parte à otra. Y la nueva vino à
Saul, como David se avia escapado de Ceila: f y dexó de salir.
14 ¶ Y David se estava en el desierto g en peñas, y
habitava en un monte en el desierto de Ziph: y Saul
lo buscava todos los dias: mas Dios no lo entregó
en sus manos.
15 Y viendo David, que Saul avia salido h en
busca de su alma, David *se estava* en el bosque en el
desierto de Ziph.
16 Y levantandose Ionathan hijo de Saul, vino
à David en el bosque, y i cóforto su mano en Dios:
17 Y dixole: No tengas temor, que no te hallará
la mano de Saul mi padre, y tu reynarás sobre Israel
y yo seré segundo despues de ti: y aun mi padre lo
sabe ansi.
18 Y hizieron ambos aliança k delante de Iehova: y David se quedò en el bosque, y Ionathã se
bolviò à su casa.
19 ¶ Y subieron los de Ziph à dezir à Saul en
Gabaa, No està David escondido l en nuestra tierra
en las peñas del bosque, en el collado de Hachila,
que *està* à la manderecha del desierto?
20 Por tanto Rey, deciende presto aora segun
todo el desseo de tu anima, y nosotros lo entregaremos en la mano del Rey.
21 Y Saul dixo: Benditos seays vosotros de Iehova, que aveys tenido compassion de mi.
22 Id pues aora, y apercebid aun, y considerad y
ved su lugar m donde tiene el pie, quien lo aya visto
alli: porque me ha sido dicho, que el es en gran manera astuto.
23 Considerad pues, y ved todos los escódrijos
donde se esconde, y bolved à mi con la certinidad, y
yo yré con vosotros: que si el estuviere en la tierra,
yo lo buscaré con todos los millares de Iuda.
24 Y ellos se levantaron, y se fueron à Ziph delante de Saul: mas David y sus varones *estavan* en
el desierto de Maon, en la campaña que està à la diestra del desierto.
25 Y partiose Saul con sus varones à buscarlo: y
fue dado aviso à David, y decédio *de alli* à la peña, y
q̃dose en el desierto de Maon. Lo qual como Saul
oyò, siguio á David àl desierto de Maon.
26 Y Saul yva por el un lado del monte, y David con los suyos por el otro lado del móte, y David se dava priessa n para yr delante de Saul: mas
Saul y los suyos encerraron à David y à los suyos
para tomarlos.
27 Entonces vino un mensagero à Saul diziẽdo:
o Ven luego, porque los Philistheos han entrado cõ
impetu en la tierra.
28 Y *ansi* se bolvió Saul de perseguir à David,
y partiose contra los Philistheos. Por esta causa pusieron nombre à aquel lugar, p Sela hanmah lecóth.

c Heb. Acerca q̃ d. Consulta. a Dios. &c.

d *Cap. 22, 2. eran 400. à los quales se avian juntado otros* 200.

e Heb, fueron en loque fueron.

f *No lo siguio mas por entonces.*

III.

g En lugares fuertes.

h Procurando de matarlo.

i Esforçólo, diole animo con las promessas de Dios que le estavan hechas del reyno.

k Con juramento.

IIII.

l Heb. en nosotros.

m Donde tiene su assiento mas ordinario.

n Para salir del monte antes de Saul.

o *Notable exemplo de los estraños y no pensados medios que Dios toma para librar los suyos, assi libró á su pueblo. 2. Rey. 19, 9. y Esa. 37.*

p Peña de las divisiones, o de los apartamientos.

CAPIT. XXIIII.

Bolviendo Saul à perseguir á David enel desierto de En-gaddi, entra en una cueva a proveerse: y estando enella David escondido, ni el lo vido, ni David quiso poner mano enel, cõtentandose con cortarle un pedaço de la halda para convencerlo. II. Salido Saul, el sale en pos deel, y le exhorta con tiernas palabras á dexar el mal animo que tenia contra el, con las quales le mueve á arrepentimiento de su mala empresa, y à confession de su peccado.

ENtonces David subiò de alli, y habitó a en las
fortalezas de En-gaddi.
2 Y como Saul bolviò de los Philistheos,
dieron le avisó diziendo: Heaqui que David *està*
en el desierto de En-gaddi.
3 Y tomando Saul tres mil hombres escogidos de todo Israel, fue en busca de David y de los
suyos b por las cumbres de los peñascos de las cabras monteses.
4 Y como llegó á una majada de ovejas en el
camino, donde estava una cueva, entró Saul en ella
c à cubrir sus pies; y David y los suyos estavã à los
lados de la cueva.
5 Entonces los de David le dixeron; Heaqui, el
dia de que te ha dicho Iehova, Heaqui que *yo* entrego à tu enemigo en tus manos; y harás con el como te pareciere. Y levantóse David, y calladamente cortó la orilla de la ropa de Saul.
6 Despues de loqual d el coraçon de David le
hiriò, porque avia cortado la orilla de Saul.
7 Y dixo á los suyos, Iehova me guarde de hazer tal cosa contra mi Señor y ungido de Iehova,
que yo e estienda, mi mano contra el, porque es ungido de Iehova.
8 Ansi f quebrantò David los suyos con palabras, y no les permitio que se levantassẽ cótra Saul:
Y Saul saliendo de la cueva fuese su camino.
9 ¶ Despues tambien David se levantò, y saliendo de la cueva diò bozes à las espaldas de Saul, diziendo: Mi Señor el Rey. Y como Saul mirò à tras,
David inclinò su rostro à tierra, y g adorò.
10 Y dixo David à Saul. Porque h oyes las palabras de los que dizen: Heaqui que David procura tu mal?
11 Heaqui han visto oy tus ojos como Iehova
te há oy puesto en mis manos en *esta* cueva: y i dixeron que te matasse: mas *yo* te perdoné, por que
dixe *en mi* No estenderé mi mano contra mi señor,
porque ungido *es* de Iehova.
12 Mira pues padre mio, mira aun la orilla de
tu ropa en mi mano: porque *yo* corté là orilla de tu
ropa, y no te maté. Conoce pues, y vee k que no ay
mal en mi mano, ni traycion, ni he peccado contra
ti: y tu andas à caça de mi vida para quitarmela.
13 Iuzgue Iehova entre mi y ti, y venguème de
ti Iehova, que mi mano no sea contra ti.
14 Como dize el proverbio del antiguo, De los
impios saldrá la impiedad: por tanto mi mano no
será contra ti.
15 Tras quien há salido el Rey de Israel? A quien
persigues? A un perro muerto? * à una pulga?
16 Iehova pues será juez, y el juzgará entre mi y
ti. El vea y pleytee mi pleyto, y me defienda de tu
mano.
17 Y acótecio, q̃ como David acabó de dezir estas
palabras à Saul, Saul dixo: No es esta tu boz
hijo

a En los lugares fuertes.

b Heb. sobre las fazes de, &c.

c A sus neccessidades.

d Se arrepintió.

e *Semejante historia, Ab. 26. 11. David aunque sabe que Saul era mal Rey y tyrano y dexado de Dios, con todo esso no quiere poner las manos én el hasta que Dios lo mate,*

f Convenció, reprimió.

II.

g Hizo reverencia.

h Das oydos á, &c.

i S. mis soldados.

k Que ninguna cosa mala he hecho contra ti.

* Aba. 26, 20.

hi jo mio David? Y alçando Saul su boz lloró.
18 Y dixo á David: Mas justo *eres* tu que yo, que
me has pagado con bien, aviendote yo pagado con
mal.
19 Tu has mostrado oy que has hecho conmigo
bien, pues no me has muerto, aviendome Iehova
puesto en tus manos.
20 Porq̃ quien hallàra á su enemigo, y lo dexà-
ra yr buen viaje? Iehova te pague con bien por lo-
que en este dia has hecho conmigo.

l *Aunque el tyranno Saul entiende que Dios ampara á David, con todo esso despues lo persigue.*

21 Aora pues, porque yo [l] entiendo que tu has
de reynar, y que el reyno de Israel ha de ser en tu
mano firme y estable,
22 Iurame pues aora por Iehova, que no talaràs
mi simiente despues de mi, ni raerás mi nombre de
la casa de mi padre.
23 Entonces David juró á Saul: y Saul se fue á
su casa, y tambien David y los suyos se subieron

m A su fuerte.

[m] á la fortaleza.

CAPIT. XXV.

Muere Samuel. II. Nabal del Carmelo niega provision à David, el qual viniẽdo contra el es prevenido con la prudencia de Abigail muger de Nabal, III Muere Nabal mala muerte y David toma por muger à Abigail.

Abaxo.28,3
a Hizieronle sus essequias solemnes.

Y * Murió Samuel, y juntóse todo Israel y [a] en-
dechavonlo; y sepultarólo en su casa en Rama.
Y David se levantó, y se fue al desierto de
Pharan.

II.

2 ¶ Y en Maon *avia un* hombre q̃ tenia su ha-
zienda en el Carmelo, el qual era muy rico: que te-
nia tres mil ovejas, y mil cabras. Y acontecio, que
este tresquilava sus ovejas en el Carmelo.
3 El nombre de aquel varon *era* Nabal: y el
nõbre de su muger, Abigail; Y era aquella muger
de buen entendimiento, y de buena gracia. mas el

b Difficil, mal acondicionado.

hombre era [b] duro, y de malos hechos: y era *del li-
nage* de Caleb.
4 Y David oyó en el desierto, que Nabal tres-
quilava sus ovejas.
5 Y embió David diez criados, y dixoles: Su-

c Saludaldo en mi nombre.

bid al Carmelo, y venid á Nabal, y [c] demandalde
en mi nombre de paz.
6 Y dezilde ansi, Que bivas, y ayas paz, y tu
familia aya paz: y todo loque à ti *pertenece* aya paz.
7 Aora he entendido que tienes tresquilado-
res, Aora, los pastores que tienes, han estado con
nosotros, á los quales nunca hezimos fuerça, ni les
faltó cosa en todo el tiempo que han estado en el
Carmelo.
8 Pregunta á tus criados, que ellos te lo dirán.
Hallen por tanto estos criados gracia en tus ojos,

d El dia de la tresquila era dia de gran fiesta à los señores.

puesque venimos [d] en buen dia, ruegote que des
loque tuvieres á mano á tus siervos; y à tu hijo
David.
9 Y como llegaron los criados de David, dixe-
ron á Nabal todas estas palabras en nombre de
David, y callaron.
10 Y Nabal respondió à los criados de David, y
dixo: Quien *es* David? Y quien *es* el hijo de Isai?
Muchos siervos ay oy, que se huyen de sus señores.

e Mi res que he muerto para mi fiesta.

11 Que tome *yo* aora mi pan, mi agua, y [e] mi
victima que he aparejado para mis tresquiladores,
y que la dé á hombres que no sé de donde son?
12 Y tornandose los criados de David, bolvierõ-
se por su camino: Y viniendo dixeron à David to-
das estas palabras.
13 Entonces David dixo á sus hombres: Ciñase
cada uno su espada. Y ciñiose cada uno su espada:
tambiẽ David ciñió su espada y subieron tras Da-
vid como quatrocientos hombres, y dexaron dozi-
entos con el bagaje.

f S. de Nabal.

14 Y uno [f] de los criados dió aviso á Abigail
muger de Nabal diziendo: Heaqui David ha embi-
ado mensageros del desierto q̃ [g] saludassen à nues-
tro amo, y el los ha [h] reprehendido.

g *heb. para bendezir como,* Arr.13,10. Gen.47,7.
h Heb. picado. *q. d. los ha maltratado de palabras.*

15 Y aquellos hombres nos han *sido* muy bue-
nos, y nunca nos han hecho fuerça: y ninguna co-
sa nos ha faltado en todo el tiempo q̃ con ellos ave-
mos cõversado, mientras hemos estado en el cãpo.
16 Han nos sido por muro de dia y de noche
todos los dias que hemos apacentado las ovejas cõ
ellos.
17 Aora pues entiende y mira loque has de ha-
zer, porque el mal está del todo resoluto contra nu-
estro amo, y contra toda su casa [i] que el *es* un hom-
bre tan malo, que no ay quien le pueda hablar.

i Heb. y el hijo de maldad para hablar con el.

18 Entonces Abigail tomó luego dozientos pa-
nes, y dos cueros de vino, y cinco ovejas guisadas, y
cinco medidas de *harina* tostada, y cien hilos de uvas
passadas, y dozientas [k] massas de higos passados, y
cargòlo en asnos,

k paneś.

19 Y dixo à sus criados: Id delante de mi, que
yo os seguiré luego. Y nada declaró à su marido
Nabal.
20 Y sentandose sobre un asno decendió por u-
na parte secreta del monte, y heaqui David y los su-
yos que venian delante deella, y ella los encontró.
21 Y David avia dicho: Ciertamente en vano
he guardado todo lo que aquel *tiene* en el desierto,
que nada le aya faltado de todo quanto tiene, y el
me ha dado mal pago por el bien.
22 Ansi haga Dios, y ansi añida à los enemigos
de David, que no tengo de dexar de todo loque fu-
ere suyo de aqui à mañana meante à la pared.
23 Y como Abigail vido à David, decendió
prestamente del asno, y prostrãdose delante de Da-
vid sobre su rostro inclinóse à tierra:
24 Y echandose à sus pies, dixo: Señor mio, en mi
sea este peccado: Por tanto aora hable tu sierva en tus
oydos, y oye las palabras de tu sierva.
25 [l] No ponga aora mi señor su coraçon à aquel
hombre impio, á Nabal: porque conforme á su nõ-
bre, ansi es. El se llama [m] Nabal, y la locura *está* cõ
él: porque yo tu sierva nó vide los criados de mi
señor, que embiaste.
26 Aora pues Señor mio, Bive Iehova, y biva
tu anima, q̃ Iehova te ha vedado, que vengas [n] cõ-
tra sangre, y [o] que tu mano te salve. Tus enemigos
pues sean como Nabal, y todos los que procuran
mal contra mi Señor.
27 Aora pues [p] esta bendicion que tu sierva ha
traydo à mi señor, dése à los criados que siguen á mi
señor.

l No mire. No haga caso de aquel &c. *heb. sobre aquel &c.*
m Loco, o locura.
n A matar. alegale la Ley, No matarás.
o Que te vengues por tu mano. Levit. 19.18.
p Este presente.

28 Y yo te ruego q̃ perdones á tu sierva *esta* mal-
dad: porque Iehova hará casa firme á mi señor, por
quanto mi señor haze las guerras de Iehova, y mal
no se hà hallado en ti en tus dias.
29 Aunque alguien se aya levãtado à perseguir-
te, y q̃ buscar tu [q] anima: [r] mas el anima de mi señor
será ligada en el hace de los que biven con Iehova
Dios tuyo, el qual arronjarà el anima de tus enemi-
gos *puesta* en medio de la palma de la honda.
30 Y acontecerà que quando Iehova hiziere con
mi señor conforme á todo el bien que ha hablado
de ti, y te mandare que seas capitan sobre Israel,
31 Entonces esto no te será señor mio, en trom-
peçó y escrupulo de coraçon, que ayas derramado
sangre sin causa, y que aya mi Señor [s] salvadose à si.
Guardese pues mi señor, y quando Iehova hiziere
bien à mi señor, [t] acuerdate de tu sierva.
32 Entonces David dixo à Abigail, Bendito *sea*
Iehova Dios de Israel, que te embió paraq̃ oy me
encontrasses.
33 Y bendito *sea* tu razonamiento, y bendita

q Procuare tu muerte.
r Dios te contarà entre los suyos para defenderte, como haze à todos los pios: y à tus enemigos arronjará como con honda.
s Vengadose por si mismo.
t *Asii se acordò: pues que muerto Nabal, se casò con ella* ver.42.

seas

sees tu, que me has estorvado oy de yr à sangres, y
que mi mano me salvasse.
34 Porque bive Iehova Dios de Israel, que me ha
defendido de hazerte mal; que si no te ovieras dado
priessa à venirme àl encuentro, de aqui à mañana no
le quedàra á Nabal meante à la pared.
35 Y recibió David de su mano loque le avia
traydo, y dixole; Subé en paz à tu casa, y mira que
yo he oydo tu boz, y [v] tenidote respecto. — v Heb. recebido tus fazes.
III.
36 ¶ Y Abigail se vino á Nabal, y heaqui que
el tenia vanquete en su casa como vanquete de rey;
y el coraçon de Nabal *estava ya* alegre en el, y estava
muy borracho; y *ella* no le declarò poco ni mucho,
hasta que vino el dia siguiente.
37 Y á la mañana, quandó *ya* el vino avia salido
de Nabal, su muger le declarò los negocios; y el co-
raçon [x] se le esmoreció en si, y se bolvió como *una* — x Se le murio.
piedra.
38 Y passados diez dias Iehova hirió à Nabal, y
murió.
39 Y como David oyó que Nabal era muerto,
dixo; Bendito *sea* Iehova, que juzgò la causa de mi
affrenta de la mano de Nabal, y detuvo del mal à
su siervo, y Iehova tornó la malicia de Nabal sobre
su cabeça. Y embió David á hablar con Abigail pa-
ra tomarla por su muger.
40 Y los criados de David vinieron á Abigail
en el Carmelo, y hablàron con ella diziendo: David
nos ha embiado á ti para tomarte por su muger.
41 Y ella se levantó y inclinò su rostro á tierra
diziendo: Heaqui tu sierva, paraque sea sierva que
lave los pies de los siervos de mi señor.
42 Y levantandose luego Abigail, sentose en un
asno, con cinco moças que la seguian: y siguió los
mensageros de David y fue su muger.
43 Tambien tomó David á Achinoam de Iezra-
el, las quales ambas, fueron sus mugeres.
44 Porq̃ Saul avia dado á Michol su hija la muger
de David, á Phalti hijo de Lais que *era* de Gallim.

CAPIT XXVI.

Saul conociendo por aviso de los Zipheos donde estava David, buelve à perseguirle. II. David entendida su venida se viene à su campo: y durmiendo todos entra enel con un compañero, y llegãdo à Saul le toma de su cabecera una botija de agua y su lança: y salido, desde un cabeço çahiere à Abner su negligencia en guardar al Rey. III. Saul se convence de su iniquidad al hecho y à las razones de David.

Y Vinieron los Zipheos á Saul en Gabaa, dizien-
do: David no está escondido en el collado de
Hachilla, delante del desierto?
2 Saul entonces se levantó, y decendio al desi-
erto de Ziph llevando consigo tres mil hombres es-
cogidos de Israel, para buscar à David enel desierto
de Ziph.
3 Y Saul assentó el campo en el collado de Ha-
chilla, que *está* delante del desierto junto al camino.
Y David estava enel desierto. y [a] entedió que Saul — a Heb. vido.
lo seguia en el desierto.
II.
4 ¶ Y embió David espias, y entendió por ci-
erto que Saul venia.
5 Y levantose David, y vino al lugar donde
Saul avia assentado el campo: y miró David el lu-
gar dõde dormia Saul, y Abner hijo de Ner gene- — b Arr.17,20
ral de su exercito: y Saul dormia en la trinchea, y el
pueblo estava por el campo en derredor deel.
6 Y David habló, y dixo á Achimelech Hetheo,
y [c] á Abisai hijo de Sarvia hermano de Ioab, dizi- — c Abisai y Ioab eran hijos de Sarvia hermana de David. 1.Chron.2,16.
endo: Quien decendirá commigo á Saul al campo?
y dixo Abisai: Yo decendiré contigo.
7 Y vino David y Abisai al pueblo de noche, y
heaqui Saul, que estava tendido durmiendo en la
trinchea, y su lança *estava* hincada en tierra á su
cabecera, y Abner y el pueblo estavan tendidos
arredor deel.
8 Entonces dixo Abisai á David Entregado
ha oy Dios á tu enemigo en tus manos: aora pues
herirlohe aora con la lança, y *enclavarlohè* con la ti-
erra de un golpe, y [d] no segundarê. — d No avra menester segundo golpe.
9 Y David respondió á Abisai: No lo mates:
porque quien estendió su mano en ungido de Ie-
hova, y fue innocente?
10 Y tornó á dezir David: Bive Iehova, que si
Iehova no lo hiriére, o que su dia llégue paraque
muera, o que decendiendo en batalla muera,
11 [e] Iehova me guarde de estender mi mano — e Semejante historia. Arr. 24,7.
en el Vngido de Iehova: mas toma aora la lança, q̃
está á su cabecera, y [f] el barril de agua, y vamosnos. — f O, jarro. Esp. vieja botija, el vocablo heb. lo uno y lo otro significa.
12 Y tomó David la lança y el barril de agua de
la cabecera de Saul, y fuerõse, que no uvo nadie q̃
viesse, ni entendiesse, ni velasse: que todos dormian:
porq̃ [g] sueño de Iehova avia caydo sobre ellos. — g Gran sueño. O, Dios les avia echado sueño en favor de David.
13 Y passando David de la otra parte, pusose
desviado en la cumbre del monte, que avia grande
distancia entre ellos:
14 Y dió bozes David al pueblo, y á Abner hi-
jo de Ner diziendo: No respondes Abner? Enton-
ces Abner respondió, y dixo: Quien *eres* tu *que* das
bozes al rey?
15 Y dixo David á Abner: No eres varon tu? y
quien *ay* como tu en Israel? Porq̃ pues no has guar-
dado al Rey tu señor? Que ha entrado uno del pu-
eblo á matar à tu señor el Rey.
16 Esto que has hecho, no es bien, Bive Iehova
que soys [h] dignos de muerte, que no aveys guarda- — h Hijos de muerte.
do á vuestro señor, al ungido de Iehova. Mirá pues
aora donde *está* la lança del Rey, y el barril del agua, — Arr. ver. 11. *mea.*
que *estavan* á su cabecera.
17 ¶ Y conociendo Saul la boz de David, dixo: — III.
No *es* esta tu boz hijo mio David? Y David respõ-
dió: Mi boz *es* Rey señor mio.
18 Y dixo: Porque persigue ansi mi señor à su
siervo? Que he hecho? Que mal *ay* [i] en mi mano? — i En mis obras.
19 Yo ruego pues, que el Rey mi señor oyga ao-
ra las palabras de su siervo. Si Iehova te incita con-
tra mi, [k] huela el el sacrificio: mas si hijos de hom- — k Sea tu obra sacrificio à Dios accepto.
bres, malditos ellos *sean* en la presencia de Iehova, q̃
me hã echado oy que no me junte en la heredad de
Iehova, [l] diziendo: Ve y sirve á dioses agenos. — l Como si me dixessen, ve, &c.
20 [m] No cayga pues aora mi sangre en tierra de- — m Ruego a Iehova que no menosprecie mi vengança.
lãte de Iehova, que ha salido el Rey de Israel á bus-
car una pulga, como quien persigue una perdiz por
los montes.
21 Entonces Saul dixo: *Yo* he peccado buelvete — n Arr.24,15.
hijo mio David, que ningũ mal te haré mas, pues q̃
mi vida ha sido estimada oy en tus ojos. Heaqui, *yo*
he hecho locamente, y he errado mucho en gran
manera.
22 Y David respondió, y dixo: Heaqui la lança
del Rey, passe acá uno de los criados, y tomela.
23 Y Iehova pague á cada uno su justicia, y su
lealtad, que Iehova te avia entregado oy en *mi* ma-
no, mas yo no quise estender mi mano en el Vngi-
do de Iehova.
24 Y heaqui, Como tu vida ha sido estimada oy
en mis ojos, ansi sea mi vida estimada en los ojos de
Iehova y me libre de toda affliction.
25 Y Saul dixo á David: [n] Bendito *eres* tu hijo — n Leed la nota, Arr. 24.21.
mio David, [o] haziendo harás, y pudiendo podrás. — o Al fin avrás de llegar al cabo de tus empresas.
Entonces David se fue su camino, y Saul se bolvio
á su lugar.

CAPIT. XXVII.

David, por huyr las manos de Saul, se vá á Achis rey de los Philisthees en Gethe: el qual lo recibe humanamente, y le dá à

Sicelog

Siceleg donde habite. II. Desde alli corria la tierra de los enemigos.

Y Dixo David en su coraçon: Al fin [a] serè cortado algun dia por la mano de Saul, por tanto
nada me serà mejor que escaparme en la tierra
de los Philistheos, paraque Saul [b] se dexe de mi, y
no me ande buscando mas por todos los terminos
de Israel, y *ansi* me escaparé de sus manos.
2 Y levantandose David passose el y los seyscientos hombres q̃ *estavan* cõ el á [c] Achis hijo de Maoch rey de Geth.
3 Y moró David con Achis en Geth, el y los
suyos, cada uno con su familia, David y sus dos mugeres Achinoan Iezraelita, y Abigail, la muger de
Nabal el del Carmelo.
4 Y vino la nueva à Saul, que David se avia
huydo à Geth, y no lo buscò mas.
5 Y David dixo à Achis. Si he hallado aora
gracia en tus ojos, sea me dado lugar en alguna de las
ciudades de la tierra, donde habite, porque ha de morar tu siervo contigo en la ciudad real?
6 Y Achis le diò aquel dia à Siceleg. Deaqui fue
Siceleg de los reyes de Iuda hasta oy.
7 Y fue el numero de los dias que David habitó en la tierra de los Philistheos, [d] quatro meses, y
algunos dias.
8 ¶ Y subia David con los suyos, y hazian entradas en los Gessureos, y en los Gerzeos, y en los Amalecitas: porque estos habitavan la tierra de luengo tiempo desde como van à Sur hasta la tierra de
Egypto.
9 Y heria David la tierra, y no dexava à vida
hombre ni muger: y llevavase las ovejas, y las vacas,
y los asnos, y los camellos, y las ropas, y bolvia, y veniase à Achis.
10 Y dezia Achis: Donde aveys corrido oy? Y
David dezia, Al Mediodia de Iuda, y àl Mediodia [e]
de Ierameel, o contra el Mediodia de [f] Ceni.
11 Ni hombre ni muger dexava à vida David,
que viniesse à Geth, [g] diziendo: Porque no den aviso
de nosotros diziendo, Esto hizo David. Y esta era su
costumbre todo el tiempo que moró en tierra de
los Philistheos.
12 Y Achis creya á David, diziendo *ansi*: [h] El se
haze abominable en su pueblo de Israel, y *ansi* será
siempre mi siervo.

a Será acabado, o muerto.
b Heb. se desconfie de mi, pierda la esperança de averme.
c *Esta es la segunda vez que vino à Achis: de la primera, Arri. 21, 10.*
d Heb. dias y quatro meses. *Esp. vieja y algunos otros, año y quatro meses. Aba. 29, 3. dize Achis de David que avia estado con el algunos dias, o algunos años.*
e *De los Ierameos, que descendian de Hesron de la tribu de Iuda: como se dize, 1. Chron. 2. 9. y 25.*
f De los Cineos aliados de los Israelitas, *leed Iuez. 1, 16.*
g S. entre si.
h Heb. Hediendo ha hedido en, &c.

CAPIT. XXVIII.

Iuntandose los Philistheos contra Israel, Saul quiere consultar à Dios del successo de la batalla. y no respondiendole por ninguna via, consulta àl diablo por una Pythonissa. II. El diablo, en figura de Samuel, le annuncia desastrado fin, à el y à sus hijos, y à todo el campo de Israel, de donde le toma grãde desmayo.

Y Aconteció, que en aquellos dias los Philistheos
juntaron sus campos para pelear contra Israel.
Y dixo Achis á David: [a] Sepas decierto, que has
de salir conmigo ál campo, tu y los tuyos.
2 Y David respondió á Achis: Conocerás pues
loque hará tu siervo. Y Achis dixo à David; por
esso te haré guarda de mi cabeça todos los dias.
3 * Ya Samuel era muerto, y todo Israel lo avia endechado, y avianlo sepultado en Rama, en su
ciudad: y * Saul avia echado de la tierra los encantadores y adivinos.
4 Pues como los Philistheos se juntaron, vinieron, y assentaron campo en Suna: y Saul juntó à
todo Israel, y assentaron campo en Gelboe.
5 Y como Saul vido el campo de los Philistheos, temio, y su coraçon se pasmó en gran manera,
6 Y consultó Saul ă Iehova, y Iehova no le respondio, ni por sueños, ni por * Vrim, ni por prophetas.
7 Entonces Saul dixo à sus criados: [b] Buscadme
alguna muger [c] que tenga Python, paraque *yo* vaya
à ella, y pregunte por *medio* deella. Y sus criados le
respondieron, Aqui ay una muger en Endor, que
tiene python.
8 Y disfreçóse Saul, y vestiose de otros vestidos, y fuese con dos hõbres, y vinierõ à aq̃lla muger
de noche: y el dixo: Yo te ruego que me adivines
cõ el pythõ, y me hagas [d] subir à quiẽ yó te dixere.
9 Y la muger le dixo, Heaqui tu sabes loque
Saul ha hecho, como ha talado de la tierra los pythones, y los adivinos: porque pues pones trompeçon à mi vida, para hazerme matar?
10 Entonces Saul le juró por Iehova diziendo:
Bive Iehova, que ningun mal te vendrá por esto.
11 La muger entonces dixo: A quien te haré venir? y el respondio: Hazme venir à Samuel.
12 Y viendo la muger [e] à Samuel, clamó à alta
boz, y habló aquella muger à Saul diziendo:
13 Porque me has engañado? que tu eres Saul.
Y el Rey le dixo: No ayas temor. Que has visto?
Y la muger respondió à Saul: He visto [f] dioses que
suben de la tierra.
14 Y el le dixo: Qual *es* su manera? Y ella respondió: un hombre viejo viene, y cubierto de un
manto. Saul entonces entendió que era Samuel, y
humillando se el rostro à tierra [‡] adoró.
15 ¶ Y [g] Samuel dixo à Saul: Porque me has inquietado haziendome venir? y Saul respondió: Estoy muy congoxado: que los Philistheos pelean
contra mi, y Dios se há apartado de mi, y no me
responde mas, ni por mano de prophetas, ni por
sueños: por esto te he llamado, paraque me declares
que tengo de hazer.
16 Entonces Samuel dixo: Y paraque me preguntas à mi, aviẽdose apartado de ti Iehova, y es tu
enemigo?
17 * Iehova pues [h] se ha hecho como habló por
mi mano? Y Iehova há cortado el reyno de tu mano, y lo há dado à tu compañero David:
18 Como tu no obedeciste à la boz de Iehova,
ni cumpliste la yra de su furor sobre Amalec, por
esso Iehova te ha hecho esto oy.
19 Y Iehova entregará à Israel tambien contigo
en mano de los Philistheos: y mañana fereys conmigo tu y tus hijos: y aun el campo de Israel entregará Iehova en manos de los Philistheos.
20 En aquel punto Saul cayó en tierra quan
grãde era, y uvo gran temor por las palabras de Samuel, que no quedó enel esfuerço ninguno, por que
en todo aquel dia y en toda aquella noche no avia
comido pan.
21 Entonces la muger vino á Saul, y viendolo en
grande manera turbado, dixole: Heaqui que tu criada ha obedecido á tu boz, y [i] he puesto mi alma
en mi palma, y he oydo las palabras que tu me has
dicho:
22 Ruegote pues que tu tambien oygas la boz de
tu sierva: yo pondré delante de ti un bocado de pã, que comas, paraq̃ te esfuerces, y vayas *tu* camino
23 Y el lo refusó diziendo; No comeré. Mas sus
criados juntamente con la muger lo constriñieron,
[k] y el los obedeció: y levantose del suelo, y sentóse
sobre una cama.
24 Y aquella muger *tenia* en su casa un ternero
gruesso, el qual mató luego; Y tomó harina y amassóla, y coziò deella panes sin levadura.
25 Y truxolo delante de Saul, y de sus criados;
y desque ovieron comido, levantaronse, y caminãron aquella noche.

Arrib. 25, 1
Levit. 19, 31. y 20, 27. Deut. 18, 10.
Exod. 28, 30 Levit. 8, 8.
a Heb. sabiendo sabe.
b *Saul, no le queriendo Dios ayudar, pide al diablo que lo ayude.*
c Heb. dueña de Python.
d Venir, aparecer.
e *No era Samuel, sino una phãtasma y ilusion del demonio, que sirvio de efficacia de error para hazer mas desesperar à Saul vaso de yra, leed 1. Chron. 10. 13*
f Vn varon heroyco que sale de debaxo de la tierra.
‡ *Hizo* le grãde reverencia.
II.
g Aquella phantasma en forma de Samuel. leed la nota del ver. 12.
Arri. 15, 28
h O, te ha hecho.
i Me he puesto à peligro de la vida por obedecerte, *leed la nota Iuez. 12 3.*
k *Heb. y oyó à su boz.*

CAPIT. XXIX.

Los principes de los Philistheos no consienten à Achis que David entre en la batalla, porque no se haga àl vando de los Israelitas àl mejor tiempo.

Y Los

Y Los Philistheos juntaron todos sus campos en
Aphec:y Israel puso su campo junto à la fuen-
te que *está* en Iezrael.
2 Y [a] reconociendo los principes de los Phili-
stheos sus compañias de à ciento, y de à mil hom-
bres, David y los suyos yvan en los postreros
con Achis.

a Passavan à cientos y à millares.

3 Y dixeron los principes de los Philistheos;
Que hazen aqui estos Ebreos? Y Achis respondió
à los principes de los Philistheos. No *es* este David
el siervo de Saul rey de Israel, q̃ ha estado conmigo
[b] algunos dias, o algunos años, y no he hallado cosa
en el, desde el dia que se passó *á mi* hasta oy?

b leed la nota. Arr. 27,7.

4 Entonces los principes de los Philistheos se
enojaron contra el, y dixeronle: * Embia à *este*
hombre, que se buelva al lugar que le señalaste, y no
venga con nosotros à la batalla, porque en la batalla
no se nos buelva enemigo: porque conque cosa bol-
verá *mejor* en gracia con su Señor que por las cabe-
ças de estos hombres?

1. Chron. 12,19

5 No *es* este David de quien cantavan en los
corros diziendo: Saul hirió sus miles, y David sus
diez miles?
6 Y Achis llamó à David, y dixole: Bive [c] Ieho-
va que tu has sido recto, y que me ha parecido bien
tu salida y entrada en el campo cõmigo: y que nin-
guna cosa mala he hallado en ti desde el dia que ve-
niste à mi, hasta oy: mas en los ojos de los principes
no agradas.

c De donde sabia Achis que el Dios de los Hebreos se llamava Iehova, sino de averlo oyr pronunciar a los Hebreos.

7 Buelvete pues, y vete en paz: y no hagas [d] lo
malo en los ojos de los principes de los Philistheos.

d Cosa que desagrade à los principes.

8 Y David respondió à Achis: Que he hecho?
Que has hallado en tu siervo desde el dia que *estoy*
contigo hasta oy, paraque *yo* no vaya y pelee contra
los enemigos de mi señor el rey?
9 Y Achis respondiò à David, y dixo: Yo sé
que tu *eres* bueno en mis ojos, como un angel de
Dios: mas los principes de los Philistheos han di-
cho: No venga *este* con nosotros à la batalla.
10 Levantate pues de mañana, tu y los siervos
[e] de tu señor que han venido contigo, y levantan-
doos de mañana en amaneciendo, partios.

e De Saul.

11 Y David se levantò de mañana, el y los suyos
para yrse, y bolverse à la tierra de los Philistheos: y
los philistheos vinieron à Iezrael,

CAPIT. XXX.

Entendiendo David que Siceleg su ciudad era saqueada, y puesta à fuego por los Amalecitas, los persigue, alcança, vence y despoja.

Y Como David y los suyos vinieron à Siceleg
al tercero dia, los de Amalec avian entrado al
Mediodia y à Siceleg, y avian herido à Siceleg,
y puestola à fuego.
2 Y à las mugeres que *estavan* en ella avian lle-
vado captivas, desde el menor hasta el mayor: mas à
nadie avian muerto, sino avian los llevado, y ydose
su camino,
3 Vino pues David con los suyos à la ciudad, y
heaqui que estava quemada à fuego: y sus mugeres
y hijos y hijas llevadas captivas.
4 Entonces David, y el pueblo que *estava* con
el, alçaron su boz y lloraron, hasta que [a] les faltaron
las fuerças para llorar.

a No pudierõ mas.

5 Las dos mugeres de David Achinoan Iezra-
elita, y Abigail la muger de Nabal del Carmelo,
tambien eran captivas.
6 Y David fue muy angustiado, porque el pu-
eblo hablava de apedrearlo: porq̃ todo el pueblo e-
stava cõ animo amargo, cada uno por sus hijos y por
sus hijas: mas David se esforçò en Iehova su Dios.
7 Y dixo David à Abiathar Sacerdote hijo de
de Achimelech: Yo te ruego [b] que me acerques el
Ephod. Y Abiathar acercò el Ephod á David.

b Que consultes por mi à Dios en el ornato Sacerdotal.

8 Y David, consultò à Iehova diziendo: Segui-
ré este exercito? Podrélo alcançar? Y el le dixo: Si-
guelo que [c] de cierto lo tomarás, y de cierto librarás
la presa.

c Heb. tomando lo tomarás, y librando librarás.

9 Y partiose David, el y los seyscientos hom-
bres que con el *estavan*, y vinieron hasta el arroyo
de Besor, donde se quedaron algunos.
10 Y David siguió *el alcance* con quatro cientos
hombres porque los dozientos se quedaron, que *e-
stavan tan* cansados que no *pudieron* passar el arroyo
de Besor.
11 V hallaron un hombre Egypcio en el cam-
po, el qual tomaron, *y truxeron* à David: y dieronle
de comer pan, y dieronle tambien à bever agua.
12 Y dieronle tambien un pedaço de massa de
higos passados, y dos hilos de passas. Y como comi-
ò bolviò en el su espiritu: por que no avia comido
pan, ni bevido agua en tres dias y tres noches.
13 Y David le dixo: Cuyo *eres* tu? Y de donde
eres? Y el moço Egypcio respondiò: Yo soy siervo
de un Amalecita: y dexome mi amo oy *ha* tres *dias*
porque estava enfermo.
14 Y corrimos à la parte del Mediodia de Cere-
thi, y à Iuda, y al Mediodia de Caleb, y pusimos fu-
ego à Siceleg.
15 Y dixole David: llevarmehas tu à aquel exer-
cito? Y el dixo: Hazme juramento por Dios, que no
me matarás, ni me entregaras en las manos de mi
amo: y yo te llevarè al exercito.
16 Y *ansi* lo llevò: y heaqui, que estavan derra-
mados sobre la haz de toda la tierra comiendo y
beviendo; y haziendo fiesta, por toda aquella gran
presa que avian tomado de la tierra de los Phili-
stheos, y de la tierra de Iuda.
17 Y hiriolos David desde aquella mañana hasta
la tarde del dia *siguiente*: que no escapó deellos nin-
guno, sino fueron quatro cientos [d] mancebos, que
avian subido en camellos, y avian huydo,

d Soldados.

18 Y libró David todo loq̃ los Amalecitas aviã
tomado: y tambien libró David à sus dos mugeres.
19 Y no les faltó *cosa* chica ni grande, ansi de hi-
jos como de hijas: del robo, y de todas las cosas que
les avian tomado: todo lo tornó David.
20 Tomó tambien David todas las ovejas, y ga-
nados mayores: y trayanlo todo delante, y dezian:
Esta es la presa de David.
21 Y vino David à los dozientos hombres, que
avian quedado cansados, y no avian podido seguir
à David, à los quales avian hecho quedar al arroyo
de Besor: y ellos salieron à recebir à David, y al pu-
eblo que con el *estava*, Y como David llegó à la gẽ-
te saludólos con paz.
22 Y todos los malos y [e] perversos *que avia* en-
tre los que avian ydo con David, respondieron, y
dixeron: Puesque *estos* no fueron con nosotros, no
les daremos de la presa, que avemos quitado, mas
de à cada uno su muger y sus hijos, los quales to-
men y se vayan.

e Heb. hijos de Belial.

23 Y David dixo: No hagays esso, hermanos
mios, de loque Iehova nos ha dado: el qual nos ha
guardado, y ha entregado en nuestras manos el ex-
ercito, que vino sobre nosotros.
24 Porque quien os escuchará en este caso? [f] Por-
que igual parte ha de ser la de los que vienẽ à la ba-
talla, y la de los que quedan al bagage: que par-
tan [g] juntamente.

f Como se manda, Num. 31,27
g Por iguales partes.

25 Y desde aquel dia en adelante fue *esto* pue-
sto por ley y ordenança en Israel hasta oy.
26 Y como David llego á Siceleg, embió de la
presa à los Ancianos de Iuda sus amigos diziendo:

b Presente, o don.

Veys aqui ᵇ bendicion para vosotros de la presa de
los enemigos de Iehova.
27 A los que *estavan* en Beth-el, y en Ramoth al
Mediodia: y à los que *estavan* en Gether.
28 Y à los que *estavan* en Aroer: y en Sephamoth,
y à los que *estavan* en Esthamó.
29 Y à los que *estavan* en Rachal: y à los que *esta-
van* en las ciudades de Ierameel: y à los que *estavan*
en las ciudades del Cineo.
30 Y à los que *estavan* en Horma, y à los que *es-
tavan* en Chorasan: y à los que *estavan* en Athah.
31 Y à los que *estavan* en Hebron, y en todos los
lugares donde David avia estado con los suyos.

CAPIT. XXXI.

Dase la batalla entre los Israelitas, y los Philistheos, en que el campo de Israel fue desbaratado, muerto Saul, y sus hijos, y muchos de los Israelitas, y sus cuerpos y armas llevados por los Philistheos por tropheo à su tierra. II. Los de Iabes de Galaad hurtan el cuerpo de Saul, y los de sus hijos de los Philistheos: y los entierran en su tierra.

* Chron. 10. 1.

LOs * Philistheos pues pelearon con Israel, y los
de Israel huyeron delante de los Philistheos, y
cayeron muertos en el monte de Gelboe.
2 Y siguiendo los Philistheos à Saul y à sus hi-
jos, mataron à Ionathan, y à Abinadab, y à Melchi-
sua hijos de Saul.
3 Y la batalla se agravó sobre Saul, y alcança-
ronlo los flecheros, y uvo gran temor de los fleche-
ros,
4 Entonces Saul dixo à su escudero: Saca tu es-
pada y passame con ella, porque no vengan estos in-
circuncisos, y me passen, y me escarnezcan. Mas su
escudero no queria, porque avia gran temor. ᵃ En-
tonces Saul tomó el espada y echóse sobre ella.

a hecho desesperado, contra lo que manda Dios no mataras.

5 Y viendo su escudero à Saul muerto, el tam-
bien se echó sobre su espada y murió con el.
6 Ansi murio Saul y sus tres hijos, y su escude-
ro, y todos sus varones juntamente en aquel dia.
7 Y los de Israel que eran de la otra parte del
valle, y de la otra parte del Iordan, viendo que Israel
avia huydo, y que Saul y sus hijos eran muertos, de-
xaron las ciudades, y huyeron, y los Philistheos vi-
nieron, y habitaron en ellas.
8 Y aconteció el *siguiente* dia, que viniendo los
Philistheos à despojar los muertos, hallaron à Saul, y
à sus tres hijos tendidos en el monte de Gelboe.
9 Y cortaronle la cabeça, y desnudaronle las ar-
mas, y embiaronlas à tierra de los Philistheos al der-
redor, paraque lo denunciassen en el templo de sus
idolos, y por el pueblo.
10 Y pusieron sus armas en el templo de ᵇ Asta-
roth, y colgaron su cuerpo en el muro de Beth-san.

b leed la nota Iuez. 2, 13.

11 ¶ Y oyendo los de Iabes de Galaad esto que
los Philistheos hizieron à Saul.

II.

12 ᶜ Todos los hombres valientes se levantaron,
y anduvieron toda aquella noche, y quitaron el cu-
erpo de Saul, y los cuerpos de sus hijos del muro de
de Beth-san: y viniendo à Iabes, quemaron los a-
lli.
13 Y tomando sus huessos sepultaronlos deba-
xo de un arbol en Iabes, y ayunaron siete dias.

c gratitud de los de Iabes por el beneficio que de Saul avian recebido librandoles de los Ammonitas Ar. 11. 11. David. 2. Sam. 2. 6. les promete que les será bueno por esto que hizieron

Segundo libro de Samuel.

Contiene la historia de quarenta años, que passaron dende la muerte de Saul hasta el ultimo año del reyno de David, 2. Sam. 5, 5.

CAPIT. I.

Viene la nueva à David de la muerte de Saul y de sus hijos, y de la deshecha del Pueblo, por la qual haze singular sentimiento. II. Haze matar al mensagero, que dixo que avia muerto à Saul y le traya su corona. III. Endecha à Saul y à Ionathan cantando sus alabanças.

1 Sam. 30. 17.

Y Aconteció despues de la muerte de
Saul, que buelto David de la * des-
hecha de los Amalecitas, estuvo dos
dias en Siceleg:
2 Y al tercero dia aconteció, que
llegó uno del campo de Saul, rotos
sus vestidos, y *esparzida* tierra sobre su cabeça. Y lle-
gando à David, prostróse en tierra, y ᵃ adoró.

a Hizole reverencia.

3 Y preguntòle David: De donde vienes? Y el
respondió: Heme escapado del campo de Israel.
4 Y David le dixo: Que ha acontecido? ruego
te que me lo digas. Y el respondiò: El pueblo huyò
de la batalla, y tambien muchos del pueblo cayeron
y son muertos: tambien Saul, y Ionathan su hijo
murieron.
5 Y dixo David à aquel ᵇ mancebo que le dava
las nuevas: Como sabes que Saul es muerto, y Iona-
than su hijo?

b Soldado.

6 Y el mancebo que le dava las nuevas respon-
diò: A caso vine al monte de Gelboe, ᶜ y hallé à Saul
que estava recostado sobre su lança, y venian tras el
carros y gente de cavallo:

c Heb. y hequi Saul. &c.

7 Y como el mirò atràs, vido me y llamò me:
y yo dixe: Heme aqui,
8 Y el me dixo: Quien *eres* tu? Y yo le respondi:
Soy Amalecita.
9 Y el me bolvió à dezir: Yo te ruego que te
pongas sobre mi, y me mates, porque me toman an-
gustias, y aun toda mi anima *está* en mi.
10 Yo entonces puseme sobre el, ᵈ y matelo:
porque sabia que no podia bivir despues de su cay-
da, Y tomé la corona q̃ *tenia* en su cabeça, y la axor-
ca q̃ *traya* en su braço, y he las traydo acá à mi señor
11 Entonces David travando de sus vestidos
rompiolos, y lo mismo hizieron los varones que e-
stavan con el.

d Saul desesperado se echó sobre su espada, y se mató. 1. Sam. 31. 4. Miente pues este mancebo diziendo que el lo mato: lo qual dixo pésando que David le haria mercedes.

12 Y lloraron, y lamentaron; y ᵉ ayunaron hasta
la tarde por Saul y por Ionathan su hijo, y por el
pueblo de Iehova, y por la casa de Israel, que avian
caydo à cuchillo.

e quando ayunavã, todo el dia estavan sin comer. Ab. 3. 35.

II.

13 ¶ Y David dixo à aquel mancebo, que le avia
traydo las nuevas: De donde eres tu? Y el respon-
diò: Yo soy hijo de un estrangero, Amalecita.
14 Y dixole David: * Como no oviste temor de
estender tu mano para matar el ungido de Iehova?
15 Entonces David llamó uno ᶠ de los mance-
bos, y dixole: llega, y ᵍ matalo. Y el lo hirió, y murió.
16 Y David le dixo: Tu sangre *sea* sobre tu cabe
ça, puesque tu boca atestiguó contra ti diziendo:
Yo mate al ungido de Iehova.
17 Y endechó David à Saul y à Ionathan su hi-
jo con esta endecha.

* Ps. 105, 15.
f De sus soldados.
g assi hizo matar à los que le dixeron q̃ avian muerto à Isbeset hijo de Saul Ab. 4. 12.

18 Y dixo, que enseñassen al arco à los hijos de
Iuda. Heaqui que *ansi* està escripto en el libro del
derecho.

h quanto à este libro leed la nota Num. 21. 14

III.

19 ¶ ⁱ La gloria de Israel, muertos sobre tus colla-
dos: como han caydo los valientes?

i S Los q̃ eran la &c. son muertos, &c.

20 No lo denuncieys en Geth, no deys las nue-
vas en las plaças de Ascalon: porque no se alegren
las hijas de los Philistheos: porque no salten de
gozo

gozo las hijas de los incircuncisos.
21 Montes de Gelboe, ni rocio ni lluvia *cayga*
sobre vosotros: ni *seays* tierras [k] de offrendas: porq̃
alli fue [l] desechado el escudo de los valientes, el escudo de Saul, [m] como si no oviera sido ungido de
azeyte.
22 Sin sangre de muertos, sin sevo de valientes,
el arco de Ionathan nunca bolvió atrás ni el espada
de Saul se tornó [n] vazia.
23 Saul y Ionathan amados y queridos en su
vida, en su muerte tampoco fueron apartados. Mas
ligeros que aguilas, mas fuertes que leones.
24 Hijas de Israel llorad sobre Saul, que os vestia de escarlata [o] en plazeres: que adornava vuestras ropas con ornamentos de oro.
25 Como han caydo los valientes en medio de
la batalla, Ionathan, muerto [p] en tus alturas.
26 Angustia tengo por ti hermano mio Ionathan, que me fueste muy dulce, mas maravilloso me
fue tu amor, que el amor de las mugeres.
27 Como han caydo los valientes, y perecieron
las armas de guerra.

k Fertiles de cuyos frutos se pueda hazer offrenda.
l Abatido, envilecido.
m Tan vil, como si no oviera sido cõsagrado de Dios.
n Sin hazer golpe.
o En sus fiestas.
p En el curso de tus grandes hechos.

CAPIT. II.

David viene à Hebron, donde es ungido por Rey por los principales de Iuda. II. Dá las gracias à los de Iabes, por aver enterrado à Saul. III. Abner general del exercito de Saul aviendo hecho proclamar rey à Isboseth hijo de Saul, tiene una escaramuça con la gente de David, donde fue vencido.

DEspues deesto aconteciò que David consultó
à Iehova diziendo: Subiré à alguna de las ciudades de Iuda? y Iehova le respondio: Sube: Y
David tornó à dezir. Adonde subirè? Y el le dixo:
à Hebron.
2 Y David subió alla, y con el sus dos mugeres
Achinoan Iezraelita, y Abigail, la muger de Nabal
del Carmelo.
3 Y truxo tambien David consigo los varones q̃ avian estado con el, cada uno con su familia:
los quales moraron en las ciudades de Hebron.
4 Y vinieron los varones de Iuda, y ungieron
alli à David por rey sobre la casa de Iuda. Y dieron
aviso à David diziendo: Los de Iabes de Galaad *son*
los que sepultaron à Saul.
II. 5 ¶ Y David embió mensageros à los de Iabes
de Galaad diziendoles: Benditos *seays* vosotros de Iehova, que aveys hecho esta misericordia con vuestro
señor Saul, que lo aveys sepultado.
6 Aora pues Iehova hará con vosotros misericordia y verdad: y yo tambien os haré bien, por esto
que aveys hecho.
7 Esfuercense pues aora vuestras manos y sed
valientes, pues q̃ muerto Saul vuestro señor, los de la
casa de Iuda me han ungido por rey, sobre si.
III. 8 ¶ Y Abner hijo de Ner general del exercito
de Saul tomó á Is-boseth hijo de Saul, y hizolo
passar [a] al real.
9 Y alçólo por rey sobre Galaad, y sobre Gessuri, y sobre Iezrael, y sobre Ephraim, y sobre Ben-jamin, y sobre todo Israel.
10 De quarenta años era Is-boseth hijo de Saul,
quando començò à reynar sobre Israel, y reynó dos
años: sola la casa de Iuda seguia à David.
11 Y fue el numero de los dias que David reynó
en Hebron sobre la casa de Iuda, siete años y seys
meses.
12 Y Abner hijo de Ner salió [b] del real à Gabaon con los siervos de Is-boseth hijo de Saul.
13 Y Ioab hijo de [c] Sarvia, y los criados de David
salieron, y encontraronlos junto al estanque de Gabaon, y como se juntaron, los unos se pararon de la
una parte del estanque, y los otros de la otra.
14 Y dixo Abner à Ioab: Levantense aora [d] los
mancebos, y [e] jueguen delante de nosotros. Y Ioab
respondio: Levanten.
15 Entonces levantaronse y passaron doze por
cuenta de Ben-jamin de la parte de Is-boseth hijo
de Saul: y *otros* doze de los siervos de David.
16 Y cada uno echó mano de la cabeça de su
compañero, y *metio* su espada por el lado de su compañero, y cayeron à una, y fue llamado aquel lugar
[f] Helcath-assurim, el qual *es* en Gabaon.
17 Y uvo aquel dia una batalla muy rezia, donde
Abner y los varones de Israel fueron vencidos de
los siervos de David.
18 Y estavan alli los tres hijos de Sarvia, Ioab, y
Abisai, y Asael. Este Asael era suelto de pies como
un corço del campo.
19 El qual Asael siguió à Abner yendo sin apartarse à diestra ni à siniestra en pos de Abner.
20 Y Abner mirò atràs, y dixo, No eres tu Asael? y el respondió: Si.
21 Entonces Abner le dixo, Apartate, o à la derecha, o, à la yzquierda, y prendete alguno de los mancebos, y tomate sus despojos. Y Asael no quiso apartarse de enpos de el.
22 Y Abner tornó à dezir à Asael, Apartate de enpos de mi, porque te heriré en tierra, y *despues* como
levantaré mi rostro à tu hermano Ioab?
23 Y no queriendo el yrse, hiriolo Abner con el
conto de la lança por la quinta *costilla*, y la lança le salió por las espaldas, y cayó alli, y murió en aquel mismo lugar. Y todos losque venian por aquel lugar
donde Asael avia caydo, y estava muerto, se paravan.
24 Y Ioab y Abisai siguieron á Abner, y pusose
les el Sol, quando llegaron al collado de Amma, que
está delante de Gia, junto al camino del desierto de
Gabaon.
26 Y juntaronse los hijos de Ben-jamin en un
esquadron con Abner, y pararonse en la cumbre del
collado.
26 Y Abner dió bozes à Ioab diziendo, Consumirá el cuchillo perpetuamente? No sabes tu que
al cabo se sigue [g] amargura? Hasta quando no has
de dezir àl pueblo que se buelvan de seguir à sus
hermanos?
27 Y Ioab respondió: Bive Dios [h] que si no ovieras hablado, ya desde esta mañana el pueblo oviera
cessado de seguir à sus hermanos.
28 Entonces Ioab tocò el cuerno, y todo el pueblo se detuvo, y no siguiò mas a los de Israel, ni peleó mas.
29 Y Abner y los suyos se fueron por la campaña
toda aquella noche, y passando el Iordan caminaron
por todo Bethoron y vinieron [i] àl real.
30 Ioab tambien buelto de seguir á Abner, juntando todo el pueblo, faltaron de los siervos de David diez y nueve hombres, y Asael.
31 Y los siervos de David hiriẽrõ de los de Ben-jamin, y de los de Abner: trezientos y sesenta hombres murieron. Y tomaron à Asael, y sepultaronlo
en el sepulchro de su padre en Beth-lehem.
32 Y caminaron toda aquella noche Ioab y los
suyos: y amanecioles en Hebron.

a Ot, à Mahanaim que es un pueblo en el tribu de Gad.
b Ot, de Mahanaim.
c Heb. Zarviah: era hermana de David. 1. Chro. 2,16.
d los soldados
e Escaramucen.
f La heredad de los fuertes.
g Desesperacion en los porfiadamente perseguidos de donde vienen à hazer virtud de necessidad.
h Desafiandonos, Arr. v. 14
i ot. à Mahanaim como Arr. ver. 8.

CAPIT. III.

Abner se passa à David presuadiendo à los principes de Israel que le reciban por Rey. II. Ioab general del campo de David mata à Abner por engaño, de que David uvo gran pesar, y lo enterró con grande pompa endechandolo, y ayunando, y enlutandose por el.

YVvo luenga guerra entre la casa de Saul, y la casa de David: mas David se yva fortificando, y
la casa de Saul yva en diminucion.
2 Y * nacieron hijos à David en Hebron. Su 1. Chro 3, 1.
primogenito fue Amnon de Achinoan Iezraelita.

3 Su segũdo *fue* Cheleab de Abigail,la muger de
Nabal el del Carmelo. El tercero, Absalom hijo
de Maacha hija de Tolmai rey de Gessur.
4 El quarto, Adonias hijo de Haggith. El quin-
to, Saphatias hijo de Abital.
5 El sexto, Ietraam de Egla muger de David:
estos nacieron à David en Hebron.
6 Y como avia guerra entre la casa de Saul,y la
de David,aconteció que Abner se esforçava por la
casa de Saul.
7 Y Saul avia tenido una concubina q̃ se llama-
va Respha, hija de Aja. Y *Is-boseth* dixo à Abner:
Porque has entrado à la concubina de mi padre?
8 Y Abner se enojó en gran manera por las
palabras de Is-boseth, y dixo: Soy yo [a] cabeça de
los perros de Iuda? Yo he hecho [b] oy misericordia
con la casa de Saul tu padre, con sus hermanos, y
[c] con sus amigos y no te he entregado en las manos
de David,y tu [d] me has oy hecho cargo del pecca-
do de *una* muger.

a Capitan. q. d. yo soy general &c. no algun vil &c.
b *Hasta* aqui.
c Heb. con sus compañeros, o cercanos.
d *Heb.* has visitado sobre mi el peccado, &c.

9 Ansi haga Dios à Abner, y ansi le añida, que
como ha jurado Iehova à David, ansi haga yo con
el.
10 Y que yo traspasse el reyno de la casa de Saul,
y confirme la silla de David sobre Israel,y sobre Iu-
da, desde Dan hasta Beersebah.
11 [f] Y el no pudo responder palabra à Abner:
porque avia temor deel.

f Is boseth.

12 Y embió Abner mensageros à David de su
parte diziendo,Cuya es la tierra? Y que le dixessen,
Haz [g] alianca conmigo,y heaqui que mi mano será
contigo para bolver à ti à todo Israel.

g Heb. tu aliança.

13 Y el dixo: Bien. Yo haré contigo alianca:
mas una cosa te pido,[h] y es,que no me vengas à ver
sin que primero traygas à Michol la hija de Saul,
quando vinieres à verme.

h Heb. diziendo. No verás mis fazes &c.

14 Despues deesto David embió mensageros à
Is-boseth hijo de Saul diziendo: Restituye me à
mi muger Michol, *la qual yo desposé conmigo
por cien prepucios de Philistheos.

* 1. Sam. 18, 27.

15 Entonces Is-boseth embió,y quitóla à su ma-
rido Phaltiel hijo de Lais.
16 Y su marido fue con ella [i] llorando por el ca-
mino en pos deella hasta Bahurim: y Abner le di-
xo: Anda buelvete. Entonces el se bolvió.

i Heb. yendo y llorando.

17 [k] Y habló Abner con los Ancianos de Isra-
el diziendo: [l] Ayer y antier procuravades que Da-
vid fuesse rey sobre vosotros:
18 Aora pues,hazeldo: porq̃ Iehova ha hablado à
David diziendo: Por la mano de mi siervo David
librare à mi pueblo Israel de mano de los Philisthe-
os,y de mano de todos sus enemigos.

k Heb. y palabra de Abner fue à los &c.
l *Hasta* aqui.

19 Y habló tambien Abner [m] à los de Benjamin:
y tambien fue Abner à dezir à David à Hebron,
todo el parecer de los de Israel, y de toda la casa de
Ben-jamin.

m *Heb.* en oydos de Benjamin.

20 Vino pues Abner à David en Hebron, y con
el veynte hõbres: y David hizo vanquete à Abner,
y à los que con el avian venido.
21 Y dixo Abner à David, Yo me levantaré: y
yré,y juntaré à mi señor el rey todo Israel paraque
hagan contigo alianca,y tu reynes [n] como desseas.
Y David embió à Abner, y el se fue en paz.

n Heb. en todo lo que dessea tu alma.

22 ¶ Y heaqui los siervos de David y Ioab, que
venian [o] del campo,y trayan consigo gran presa. Y
Abner *ya* no estava con David en Hebron, que ya
el lo avia despedido, y el se avia ydo en paz.

o *de una correria.*

23 Y como Ioab y todo el exercito que con el
estava vinieron, fue dado aviso à Ioab diziendo:
Abner hijo de Ner ha venido al Rey: y el lo ha em-
biado, y se fue en paz.
24 Entonces Ioab vino al Rey, y dixole: Que
has hecho? Heaqui,aviase venido Abner à ti:
porque pues lo dexaste que se fuesse?
25 Sabes *tu que* Abner hijo de Ner es venido
para engañarte,y saber tu salida y tu entrada, y por
entender todo loque tu hazes?
26 Y saliendose Ioab de con David, embió mẽ-
sageros tras Abner,los quales lo bolvieron desde el
pozo de Sira,sin saberlo David.
27 * Y como Abner bolvió à Hebron, Ioab lo
apartó al medio de la puerta hablando con el blan-
damente,y alli lo hirió por † la quinta *costilla* [p] por
la muerte de Asael su hermano,y murió.

* 1. Rey. 2, 5.
† que es ... en ... de ...
p En vengança de &c.

28 Quando David supo esto despues, dixo: Yo
soy limpio, y mi reyno, por Iehova, para siempre,
[q] de la sangre de Abner hijo de Ner.

q De la muerte.

29 Cayga sobre la cabeça de Ioab, y sobre to-
da la casa de su padre,que nunca falte de la casa de
Ioab *hombre* que padezca [r] fluxo,ni leproso, ni qui-
en ande con bordon, ni quien muera à cuchillo, ni
quien tenga falta de pan.

r S. de simiente &c son inmundicias de la Ley.

30 Ansi que Ioab, y Abisai su hermano mata-
ron à Abner,* porque el avia muerto à Asael her-
mano deellos en la batalla en Gabaon.

* Arr. 2. 23.

31 Entonces David dixo à Ioab,à y à todo el pue-
blo q̃ con el *estava*, Romped vuestros vestidos, y ce-
ñios de saccos,y hazed llanto delante de Abner: y el
Rey yva de tras de las andas.
32 Y sepultaron à Abner en Hebron: y alçando
el Rey su boz lloró al sepulchro de Abner: y todo
el pueblo tambien lloró.
33 Y endechando el Rey al mismo Abner,dezia,
Murió Abner [s] muerte de covardes?
34 Tus manos no *eran* atadas ni tus pies ligados
con grillos. Como los que caen delante [t] de malos
hombres, *ansi* cayste. Y añidieron todo el pueblo à
à llorar sobre el.

s Heb. como muere el loco, o el covarde, o vil.
t Heb. de hijos de iniquidad.

35 Y como todo el pueblo viniesse à dar de co-
mer pan à David, siendo aun de dia, David juró di-
ziendo: Ansi me haga Dios,y ansi me añida, si *an-
tes que se ponga el Sol yo gustare pan, o otra qual-
quiera cosa.

* Ar. 1, 12.

36 Ansi [v] entendió todo el pueblo, y les plugo
en sus ojos, porque todo loque el rey hazia parecia
bien en ojos de todo el pueblo.

v Luego ver. 37.

37 Y todo el pueblo,y aun todo Israel entendi-
eron aquel dia,que no avia venido del Rey que Ab-
ner hijo de Ner muriesse.
38 Entonces el Rey dixo à sus siervos: No sa-
beys q̃ ha caydo oy en Israel un principe, y grande?
39 Que yo aora aun soy tierno Rey ungido: y
estos hombres, los hijos de Sarvia, muy duros me
son: Iehova dé el pago al que mal haze conforme à
su malicia.

CAPIT. IIII.

Baana y Rechab capitanes de Is-boseth lo matan en su casa, y traen su cabeça à David,pensando ganar gracia con el: mas el los hizo matar por su trayción, y hizo enterrar la cabeça de Is-boseth.

COmo el hijo de Saul oyó que Abner avia sido
muerto en Hebron,las manos se le descoyun-
taron: y todo Israel fue atemorizado.
2 Y tenia el hijo de Saul dos varones,los quales
eran capitanes de compañias: el nombre del uno era
Baana: y el del otro era Rechab hijos de Remmon
Berothitha,de los hijos de Ben-jamin: porque Be-
roth era contada con Ben-jamin.
3 Estos Berothitas se avian huydo en Gethaim,
y avian sido peregrinos alli hasta entonces.
4 Y Ionathan el hijo de Saul tenia un hijo co-
xo de los pies,de edad,de cinco años: que quando la
fama *de la muerte* de Saul y de Ionathan vino de

Iezrael, su ama lo tomó, y huyò: y yendo huyen-
do de priessa, cayó *el niño* y quedó coxo: su nombre
era Miphiboseth.
5 Los hijos de Remmon Berothita Rechab y
Baanas fueron, y entraron en la mayor calor del
dia en casa de Is-boseth, el qual estava durmiendo
en su camara la siesta.
6 Y entraron en medio de casa *en habito de* mer-
caderes de grano, y hirieronlo en la ‡ quinta *costilla*, y
escaparonse Rechab, y Banaas su hermano.

‡ *Arr. cap. 3. 27.*

7 Los quales como entraron en casa, estando
el en su cama en su camara de dormir, lo hirieron y
mataron: y cortaronle la cabeça. Y tomando la ca-
beça caminaron toda la noche por el camino de la
campaña.
8 Y truxeron la cabeca de Is-boseth à David
en Hebron, y dixeron ál Rey: Heaqui la cabeça de
Is-boseth hijo de Saul tu enemigo, que [a] procurava
matarte: y Iehova ha vengado oy à mi señor el Rey
de Saul, y de su simiente.

a *Heb.* buscava tu alma.

9 Y David respondió à Rechab, y à Banaas su
hermano hijos de Remmon Berothita, y dixoles:
Bive Iehova, que ha redimido mi anima de toda
angustia,
10 * Que quando uno me dió nuevas diziendo,
Heaqui Saul es muerto, el qual pensava que traya
buenas nuevas, yo lo tomé, y lo maté en Siceleg
[b] en premio de la buena nueva.

* Arr. 1, 15.
b *o, por albricias*

11 Quanto mas à los malos hombres, que ma-
taron à un hombre [c] justo en su casa, y sobre su
cama? Aora pues, no tengo yo de demandar su san-
gre de vuestras manos, y quitar os de la tierra?

c Que no avia hecho porq̃.

12 Entonces David mandó [d] à los mancebos, y
[e] ellos los mataron, y cortaronles las manos y los pi-
es, y colgaronlos sobre el estanque en Hebron. Y
tomaronla cabeça de Is-boseth, y enterraronla en
el sepulchro de Abner en Hebron.

d A los soldados.
e *assi hizo matar àl que le dixo que avia muerto à Saul Arr. 1, 15.*

CAPIT. V.

David es ungido en Hebron por Rey sobre todo Israel y es traydo con grande gloria à Ierusalē. II. Toma por fuerça la fortaleza de Sion de los Iebuseos, y hazela su morada. III. El rey de Tyro le embia madera de cedro y artifices que le labren su casa. IIII. Los Philistheos vienen contra el dos vezes, y ambas los vence y despoja.

* 1. Chron. 11, 1.
a Los dias passados.
b Capitaneavas à &c.
* Psal. 78, 71. 1. Rey. 2, 11.
c Con juramento solemne.
d *y assi murio de 70. años.*
II.
e Contra los Iubeseos, que habitavan. &c. los quales hablaron à David &c. persuadidos q̃ David (teniendolos por valientes, no por ciegos y coxos) nunca les acometeria.
f S. en el assalto dela fortaleza.
g A los soldados que estavan en la fortaleza. que por yronia se aviā llamado ellos mismos...

Y * Vinieron todos los tribus de Israel à David
en Hebron y hablaron diziendo; Heaqui, no-
sotros *somos* tus huessos y tu carne.
2 Y aun [a] ayer y antier quando Saul reynava
sobre nosotros, [b] tu sacavas y bolvias à Israel. De-
mas deesto Iehova te ha dicho: * Tu apacentaràs
à mi Pueblo Israel, y tu serás principe sobre Israel.
3 Vinieron pues todos los ancianos de Israel ál
Rey en Hebron y el Rey David hizo con ellos a-
liança en Hebron [c] delante de Iehova: y ungieron à
David por Rey sobre Israel.
4 [d] David era de treynta años, quando comen-
ço à Reynar; y reynò quarenta años.
5 En Hebron reynò sobre Iuda siete años y
seys meses: y en Ierusalem reynó treynta y tres a-
ños sobre todo Israel y Iuda.
6 ¶ Entonces el Rey, y los suyos vinieron à Ie-
rusalem [e] ál Iebuseo que habitava en la tierra, el
qual habló à David diziendo: Tu no entrarás acà,
si no echares los ciegos y los coxos: diziendo, No
vendra David aca,
7 Mas David tomò la fortaleza de Sion, laqual
es la ciudad de David.
8 Y dixo David [f] aquel dia, Quien llegará ha-
sta las canales, y herirá ál Iebuseo, y [g] à los coxos y
ciegos, à los quales el anima de David aborrece?
...o se dixo: Ciego ni coxo no entrará en casa.

9 Y David morò en la fortaleza, y pusole nō-
bre la Ciudad de David: y edificó alderredor desde
[h] Melo para dentro.

h La casa de Cabildo, Iuez. 9. 6.

10 Y David yva creciendo y augmentandose:
y Iehova Dios de los exercitos era con el.
11 ¶ * Y Hiram Rey de Tyro embió embaxado-
res à David, y madera de cedro, y carpinteros, y cā-
teros para los muros, los quales edificaron la casa
de David.

III.
* 1. Chron. 14. 1.

12 Y entendió David que Iehova lo avia con-
firmado por rey sobre Israel, y que avia ensalçado
su reyno por amor de su pueblo Israel.
13 Y tomó David mas concubinas y mugeres
de Ierusalem despues que vino de Hebron, y nacie-
ronle mas hijos y hijas.
14 * Estos *son* los nombres de los que le nacie-
ron en Ierusalem: Samua, y Sobat, y Nathan, y Sa-
lomon.

* 1. Chron 3, 5.

15 Y Iebahar, y Elisua, y Nepheg.
16 Y Iaphía, y Elisama, y Elioda, y Eliphalet.
17 ¶ * Y oyendo los Philistheos q̃ avian ungido
à David por rey sobre Israel, todos los Philistheos
subieron à buscar à David: loqual como David o-
yó, [i] vino à la fortaleza.

IIII.
* 1. Chrō. 14, 8. y 11, 16.
i Occupó las fortalezas y passos fuertes.

18 Y vinieron los Philistheos, y estendieronse
por el valle [k] de Raphaim.

k De los Gigantes.

19 Y David consultó à Iehova, diziendo: Iré cō-
tra los Philistheos? Entregarloshas en mis manos?
Y Iehova respondió à David: Ve, porque entre-
gando entregaré los Philistheos en tus manos.
20 * Y vino David à Bahal-perazim, y a-
lli los venció David, y dixo: Rompió Iehova
mis enemigos delante de mi, [l] como quien rompe
aguas. Y por esto llamó el nombre de aquel lugar
[m] Bahal-perazim.

* Isai. 28. 21.
l Heb. como rompimiento de aguas.
m El llano de las divisiones, o de las roturas.

21 Y dexaron alli sus idolos, los quales quemó
David y los suyos.
22 Y los Philistheos tornaron à venir, y estendi-
eronse en el valle de Raphaim.
23 Y consultando David à Iehova, el le respon-
diò: No subas: mas rodealos, y vendrás à ellos por
delante de los morales:
24 Y quando oyeres *un* [n] estruendo que yra por
las copas de los morales, entonces te moveras: por-
que Iehova saldrá delante de ti à herir el campo de
los Philistheos.

n Heb. una boz de andadura por &c.

25 Y David lo hizo ansi, como Iehova selo avia
mandado: y hirió à los Philistheos desde Gabaa
hasta llegar a Gaza.

CAPIT. VI.

Trayendo David y todo Israel el Arca del Concierto de la casa de Abinadab de Gabaa con grande solemnidad à Ierusalem, Dios mata à Oza, por aver estendido su mano para sustentar el arca, laqual temiendo David de traerla à su casa, fue puesta en casa de Obed-edom. II. David oyendo que Dios avia dado bendicion à la casa de Obed-edom por causa de su Arca, la haze traer à su casa con grande fiesta y solemnidad dançando el delante. III. Michol su muger lo menosprecia y injuria por aver dançado, mas el defiende el hecho.

Y David tornó à juntar todos los escogidos de
Israel, treynta mil.
2 * Y levantose David, y fue con todo el
pueblo que *tenia* consigo de Bahal de Iuda, para ha-
zer passar de alli el arca de Dios [a] sobre laqual era
invocado el nombre de Iehova de los exercitos, que
mora en ella entre los Cherubines.
3 [b] Y pusieron el arca de Dios sobre un carro
nuevo, y llevaronla de la casa de Abinadab que *esta-
va* en Gabaa: y Oza y Ahio hijos de Abinadab gui-
avan el carro nuevo.
4 * Y quando lo llevavan de la casa de Abina-
dab,

* 1. Chron. 13. 5.
a Que se llamava Arca de Iehova &c. por manifestarse el sobre ella entre &c.
b *olvidados de lo que Dios mandava Num. 4, 15, y 7, 9. siguieron el exemplo de los Philistheos 1. Sam. 6. 7.*

dab, que estava en Gabaa con el arca de Dios, Ahio
yva delante del arca:
5 Y David y toda la casa de Israel dançavan
delante de Iehova con toda suerte de *instrumentos de*
madera de haya, con harpas, psalterios, adufres, flau-
tas, y cimbalos
6 * Y quando llegaron à la era de Nachon, O-
za estendió *la mano* al arca de Dios, y tuvola, porq
los bueyes c coceavan.
7 Y el furor de Iehova se encendió contra Oza,
d y hirióle alli Dios por aquella temeridad, y cayó
alli muerto junto al arca de Dios.
8 Y David fue triste e por aver herido Iehova à
Oza, y fue llamado aql lugar f Perez-oza hasta oy.
9 ¶ Y temiendo David à Iehova aquel dia di-
xo, Como ha de venir à mi el arca de Iehova?
10 Y no quiso David traer g à si el arca de Ieho-
va à la ciudad de David: mas llevóla David à casa
de Obed-edom Getheo.
11 Y estuvo el arca de Iehova en casa de Obed-
edom Getheo tres meses: y bendixo Iehova à Obed-
edom y à toda su casa.
12 ¶ * Y fue dado aviso al rey David diziendo:
Iehova ha bendezido la casa de Obed-edom, y todo
loque tiene, à causa del arca de Dios: Entonces Da-
vid fue, y truxo el arca de Dios de casa de Obed-e-
dom à la ciudad de David h con alegria.
13 Y como losque llevavan el arca de Dios avi-
an andado seys passos sacrificavā un buey, y *un car-*
nero gruesso.
14 Y David ‡ saltava con toda su fuerça delante
de Iehova, y tenia vestido David un ephod de lino.
15 Ansi David y toda la casa de Israel llevavan
el arca de Iehova ‡ con jubilo y boz de trompeta.
16 ¶ Y como el arca de Iehova llegó à la ciudad
de David aconteció, que * Michol la hija de Saul e-
stava *mirando* desde una ventana, y vido al rey Da-
vid, que saltava con toda su fuerça delante de Ie-
hova: y tuvolo ‡ en poco en su coraçon.
17 Y metieron el arca de Iehova, y pusieronla
en su lugar en medio de una tienda que David le-
avia tendido: y sacrificó David holocaustos y pa-
cificos delante de Iehova.
18 * Y como David uvo acabado de offrecer los
holocaustos y pacificos, bendixo al pueblo en el
nombre de Iehova de los exercitos.
19 Y repartió á todo el pueblo, y à toda la multi-
tud de Israel ansi hōbres como mugeres, á cada uno
una torta de pan, y un pedaço de carne, y un flasco
de vino. Y fuese todo el pueblo cada uno á su casa.
20 Y bolvió David para bendezir su casa: y sa-
liendo Michol à recebir á David, dixo: Quan hō-
rrado *há sido* oy el Rey de Israel l desnudandose oy
delante de las criadas de sus siervos, como se desnu-
dàra algun k chucarrero.
21 Entonces David respondió á Michol: Delā-
te de Iehova, que me eligió mas q̃ á tu padre, y á to-
da su casa mādādome q̃ fuesse principe sobre el pue
blo de Iehova, sobre Israel, dāçaré delāte de Iehova.
22 Y *aun* meharé mas vil l que esta vez, y seré
baxo delante de mis ojos: y delante de las criadas
que dixeste, delante deellas seré honrrado.
23 Y nunca Michol tuvo hijos m hasta el dia de
su muerte.

b 1. Sam. 7. 1. b 1. Chron. 15. 13.
c Ot. se apartavan. q.d. tiravan cada uno á su parte.
d La buena intencion, quando es sin sciencia y contra el mandamiento de Dios le desplaze. y por esso matò a Oza aqui: y 1. Sam. 6. 19. matò à los Bethsamitas. por aver mirado en el Arca.
e Heb. porque rompió rotura en Uzza.
f Rotura de Oza.
II.
g A su casa
III.
* 1. Chron. 15. 25.
h Con fiestas.
‡ o, dançava.
‡ o, con alarido de alegria.
IIII.
* 1. Chron. 15. 29.
‡ como v. 14.
* 1. Chron. 16.
l Desenbolviendose. q.d. saltando y baylando mas de loque demandava su decoro.
k La palabra heb. significa un hombre vano y sin verguença ninguna.
l Heb. que esto.
m Todo el tiempo q̃ bivió. ojos Esa. 22, 14. No os será perdonado vuestro pecado hasta que murays. q.d. nunca jamas.

CAPIT. VII.

Proponiendo David de edificar templo al Señor, el selo defiende por su propheta, mandandole que dexe este officio para el hijo que el le dará, cuyo Reyno será eterno, y prosperado de eternas bendiciones. II. David entra delante de Dios, y le haze gracias por la gloriosa promessa del Messias y de su Reyno, y le pide firmeza y confirmacion deella, cumpliendola à su tiempo.

Y * Aconteció, que estando ya el Rey à assenta-
do en su casa, y que Iehova le avia dado reposo
de todos sus enemigos al derredor,
2 Dixo el Rey al propheta Nathan: Mira ao-
ra, yo moro en casas de cedros, y el arca de Dios e-
stá entre cortinas.
3 Y Nathan dixo al Rey: Ve, y haz todo lo-
que está en tu coraçon, que Iehova *es* contigo.
4 Y aconteciò aquella noche, que fue palabra
de Iehova à Nathan diziendo:
5 Ve, y di à mi siervo David: Ansi dixo Ieho-
va: Tu me has de edificar casa en que *yo* more?
6 Ciertamente no he habitado en casas desde
el dia que saqué à los hijos de Israel de Egypto ha-
sta oy, mas anduve en tienda y en tabernaculo.
7 Y en todo quanto he andado con todos los
hijos de Israel, he hablado palabra en alguno de los
tribus de Israel à quien aya mandado que apacien-
te mi pueblo de Israel, para dezir, Porque no me
aveys edificado á mi casa de cedros?
8 Aora pues, dirás ansi à mi siervo David: An-
si dixo Iehova de los exercitos: * Yo te tomé de la
majada, de detras de las ovejas, paraq̃ fuesses prin-
cipe sobre mi pueblo, sobre Israel,
9 Y he sido contigo en todo quanto has an-
dado: y delante de ti he talado todos tus enemi-
gos: y te he hecho nombre grande, como el nom-
bre de los grandes que *son* en la tierra.
10 Y *yo* pondré lugar à mi pueblo Israel, y *yo* lo
plantaré, que habite en su lugar y nunca mas sea
removido: y que los malos nunca mas lo afflijan,
como antes,
11 Desde el dia que puse juezes sobre mi pueblo
Israel. Y yo te daré descanso de todos tus enemi-
gos. Ansi mismo Iehova te haze saber, que Iehova
te quiere à ti hazer casa.
12 Y * quando tus dias fueren cūplidos, y durmi-
eres con tus padres, yo affirmaré tu simiente tras ti,
laqual saldrá b de tu vientre: y *yo* affirmaré su Reyno.
13 * Este edificará casa à mi nombre: y yo affir-
maré para siempre la silla de su Reyno.
14 YO LE SERÉ A EL PADRE, y el me se-
rá à mi hijo. Y si el hiziere mal, yo lo castigaré c con
vara de hombres, y con açotes de hijos de hombres:
15 Mas mi misericordia no se apartará deel, co-
mo la aparté de Saul, al qual quité de delante de ti.
16 Y será affirmada tu casa y tu Reyno para si-
empre d delante de tu rostro; y tu silla será firme
eternalmente.
17 Conforme á todas estas palabras, y confor-
me à toda esta vision ansi habló Nathan à David.
18 ¶ Y entró el Rey David, y pusose delante de
Iehova, y dixo: Señor Iehova, quien *soy* yo, y quien
es mi casa, paraque tu me traygas hasta aqui?
19 Y que aun te aya parecido poco esto, Señor
Iehova, sino que hables tambien de la casa de tu si-
ervo en lo por venir, y *que sea* esta la condicion de
un hombre, Señor Iehova?
20 e Y que mas puede añedir David hablando
contigo? Tu pues conoces tu siervo, Señor Iehova.
21 Todas estas grandes magnificencias has he-
cho por tu palabra, y f conforme á tu coraçon, ha-
ziendo las saber à tu siervo.
22 Por tanto tu te has engrandecido Iehova Di-
os, por quanto no *ay otro* como tu, ni *ay* Dios fuera
de ti, conforme á todo loque avemos oydo de nue-
stros oydos.
23 Y quien como tu pueblo, como Israel en la
tierra: una gente por la qual ‡ Dios fuese à redemir
se la por pueblo, y g le pusiesse nombre, y hiziesse
con h vosotros grandes y espantosas obras en tu

* Este cap. està casi palabra por palabra. 1. Chron. 17.
a Firme en su reyno
* 1. Sam. 16. 12. Psal. 78, 70.
* 1. Reyes 8. 20.
b De tu linea.
* 1 Reyes 5. 5. y 6. 12. 1. Chron. 22. 10. Heb. 1. 5. Psal. 89, 31.
c Humanamente. con piedad. O, con las afflicciones conque comunmente suelo castigar los hombres.
d Tu lo verás ser eterno. Ni á David ni à Salomon puede quadrar esto.
II.
e No me queda mas que pedir: y si algo mas me falta, tu lo sabes.
f Segun tu buena voluntad.
‡ heb. anduvieron Elohim. como Gen. 20. 13. Elohim son los que erravan peregrinar. y Iosu. 24. 19. Elohim santos el.
g La llamasse de su nombre Pueblo de Iehova.
h Al pueblo.

tierra por causa de tu pueblo que tu te redemiste de
Egypto, [i] de la gente, y de sus dioses?
24 Y *tu* te confirmaste à tu pueblo Israel *para-*
que fuesse tu pueblo perpetuamente, y tu Iehova fu-
este à ellos por Dios.
25 Aora pues, Iehova Dios, la palabra que has
hablado sobre tu siervo, y sobre su casa [k] despiertala
eternalmente, y haz conforme à loque has dicho.
26 Y seá engrandecido tu nombre para siempre:
paraque se diga, Iehova de los exercitos *es* Dios so-
bre Israel: y qué la casa de tu siervo David sea fir-
me [l] delante de ti.
27 Porque tu Iehova de los exercitos, Dios de
Israel, revelaste à la oreja de tu siervo diziendo, Yo
te edificaré casa. Por esta causa tu siervo [m] ha ha-
llado su coraçon para orar delante de ti está oració.
28 Aora pues, [n] Iehova Dios, tu *eres* Dios, y tus
palabras seran [o] firmes pues has dicho à tu siervo
este bien.
29 Aora pues, [p] quiere, y bendize à la casa de tu
siervo, paraque perpetuamente permanezca delan-
te de ti: pues que tu Iehova Dios has dicho, que con
tu bendicion será bendita la casa de tu siervo para
siempre.

i De los Egypcios y de sus idolatrias.
k Ponla en effecto.
l Por tu favor.
m Ha tenido animo para pedirte esto.
n heb. Adonai Iehova y ver. 29
o Heb. verdad.
p Comprehende todo el querer y buena voluntad de Dios.

CAPIT. VIII.

David há victoria de los Philistheos, de los Moabitas, de Adarezer rey de Soba, de los Syros. II. Thou rey de Emath haze amistad con David, oydas estas victorias.

DEspues * desto aconteció, que David hirió à
los Philistheos, y los humilló: y tomò David
à Methegamma de mano de los Philistheos.
2 Hirió tambien à los de Moab, y midiólos con
cordel haziendolos echar por tierra: y midiolos en
dos cordeles, *el uno* para muerte, y *otro* cordel ente-
ro para vida: y fueron los Moabitas siervos de Da-
vid [a] debaxo de tributo.
3 Tambien hirió David à Adarezer hijo de
Rohob rey de Soba, yendo [b] el à estender su ter-
mino hasta el rio Euphrates.
4 Y tomó David dellos mil y setecietós de ca-
vallo, y veynte mil hóbres de pie, y desjarretó Da-
vid [c] todos los carros: mas cien carros dellos dexó.
5 Y vino Syria la de Damasco à dar ayuda à
Adarezer rey de Soba, y David hirió de los Syros
veynte y dos mil hombres.
6 Y puso David guarnicion en Syria la de Da-
masco, y fueron los Syros siervos de David [d] de-
baxo de tributo. Y Iehova guardó à David donde
quiera que fue.
7 Y tomó David los escudos de oro, que trayá
los siervos de Adarezer, los quales truxo à Ierusa-
lem.
8 Ansi mismo de Bete, y de Beroth ciudades de
Adarezer tomó el Rey David gran copia de metal.
II. 9 ¶ Entonces oyendo Thou rey de Emath que
David avia herido todo el exercito de Adarezer,
10 Embió Thou á Ioram su hijo ál rey David à
saludarlo pacificamente, y [e] à bendezirlo, porque
avia peleado con Adarezer, y lo avia vencido: por-
que Thou *era* [f] enemigo de Adarezer: y [g] llevava
en su mano vasos de plata, y vasos de oro, y de me-
tal:
11 Los quales el rey, David [h] dedicó à Iehova,
con la plata y el oro que avia dedicado, de todas las
naciones que avia subjetado:
12 De los Syros, de los Moabitas, ‡ de los Am-
monitas, de los Philistheos, de los Amalecitas, y del
despojo de Adarezer hijo de Rohob rey de Soba:
13 Y [i] ganó David fama, como bolvió, aviendo
herido de los Syros diez y ocho mil en el Valle de
la sal.

* 1. Chron. 18, 1.
a Heb. llevando presente.
b Adarezer.
c Los cavallos de los carros.
d Como ver. 2.
e A darle el para bié. Ot. llevarle presente.
f Heb. varon de guerras.
g S. el hijo de Thou.
h Heb. consagró.
‡ heb. hijos de Ammon.
i Heb. hizose nombre.

14 Ansi mismo puso David guarnicion en E-
dom, por toda Edom puso guarnicion: y [k] todos
los Idumeos fueron siervos de David: y Iehova
guardó à David por donde quiera que fue.
15 Y reynó David sobre todo Israel, y hazia Da-
vid derecho y justicia à todo su pueblo.
16 Y Ioab hijo de Sarvia [l] *era general* de su exer-
cito: y Iosophat hijo de Ahilud Chanciller.
17 Y Sadoc hijo de Achitob, y [m] Achimelech hijo
de Abiathar erá sacerdotes: y Sarajas era [n] Escriba.
18 Y Banajas hijo de Iojada era sobre los [o] Ce-
retheos y Phelетheos: y los hijos de David eran
* los principes.

k En esta subjecion estuvieron hasta el tiempo de Ioram, 2. rey. 8. 20.
l Heb. sobre el exercito.
m 1. Chron. 18, 16. se llama Abimelech y Barajas Susa.
n Secretario.
o Eran dos legiones insignes de la guarda del Rey.
* 1. Chron. 18, 17.

CAPIT. IX.

David restituye à Miphiboseth hijo de Ionathan todas las heredades que avian sido de su padre: y manda à Siba siervo de la casa de Saul, que le sirva con toda su familia.

Y Dixo David: Ha quedado alguno de la casa
de Saul à quien *yo* haga misericordia por cau-
sa de Ionathan?
2 Y avia un siervo de la casa de Saul, que se
llamava Siba, ál qual como llamaron que viniesse à
David, el Rey le dixo: Eres tu Siba? y el respon-
dió: Tu siervo.
3 Y el Rey dixo: No ha qdado nadie de la ca-
sa de Saul, á quien *yo* haga [a] misericordia de Dios?
Y Siba respondió ál Rey: Aun ha quedado un
hijo de Ionathan, coxo de los pies.
4 Entonces el Rey le dixo: Y esse donde está?
y Sibá respondió àl Rey: Heaqui *está* en casa de
Machir hijo de Amiel en Lo-dabar.
5 Y embió el Rey David, y tomólo de casa
de Machir hijo de Amiel de Lo-dabar.
6 Y venido Miphi-boseth hijo de Ionathan
hijo de Saul à David, prostrose sobre su rostro y
[b] adoró. Y dixo David: Miphi-boseth. Y el re-
spondió, Aqui *estoy* tu siervo.
7 David le dixo: No tengas temor, porq̃ [c] yo
haré contigo misericordia por amor de Ionathan
tu padre: y *yo* te haré bolver todas las tierras de
Saul tu padre, y tu comerás pan à mi mesa perpe-
tuamente.
8 Y el inclinandose dixo: Quien *es* tu siervo,
paraque mires [d] á un perro muerto como *yo* soy?
9 Entonces el Rey llamó à Siba siervo de Saul,
y dixole: Todo loque fue de Saul, y de toda su ca-
sa yo lo he dado ál hijo de tu señor:
10 Tu pues le labrarás las tierras, tu con tus hi-
jos, y tus siervos, y [e] encerrarás, paraque el hijo de
tu señor tenga pan que comer. Y Miphi-boseth el
hijo de tu señor comerá pan perpetuamente à mi
mesa. Y tenia Siba quinze hijos, y veynte siervos.
11 Y respondió Siba ál Rey: Conforme à todo
loque ha mandado mi señor el Rey á su siervo, an-
si lo hará tu siervo. Miphi-boseth *dixo el Rey* come-
ra à mi mesa como uno de los hijos del Rey.
12 Y Miphi-boseth tenia un hijo pequeño, que
se llamava Micha, y toda la familia de la casa de Si-
ba eran siervos de Miphi-boseth.
13 Y Miphi-boseth morava en Ierusalem, por-
que comia perpetuamente á la mesa del Rey, y era
coxo de ambos pies.

a Grandes mercedes. * deste Art. 4. 4.
b Hizole gra de reverencia.
c Heb. haziendo hare con &c.
d A una cosa muy baxa.
e S. el pan cogido.

CAPIT. X.

Embiando David embaxadores à Hanon rey de los Ammonitas para consolarle de la muerte de su padre, el piensa que son espiones, y los embia vergonçosamente. II. David les haze guerra, y los vence y desbarata à ellos y à los Syros, que avian venido en su ayuda.

DEspues * desto aconteció, que murió el rey
de los hijos de Ammon, y reynó por el Ha-
non su hijo.

* 2. Chró. 19. 1.

2 Y dixo David: Yo haré misericordia con
Hanon hijo de Naas, como su padre la hizo cómi-
go. Y David embió sus siervos à consolarlo por su
padre. Y venidos los siervos de David à la tierra de
los hijos de Ammon,
3 Los principes de los hijos de Ammon dixe-
ron à Hanon su señor, David honrra à tu padre à
tu parecer, que te ha embiado consoladores? No ha
embiado David sus siervos à ti por reconocer y cõ-
siderar la ciudad para destruyrla?
4 Entonces Hanon tomó los siervos de David,
y rapóles la media barva, y cortóles los vestidos
por la mitad hasta las nalgas, y embiolos.
5 Loqual como fue hecho saber à David, em-
bió delante deellos, porque ellos estavan grande-
mente avergonçados, y dixo el Rey, Estaos en Ie-
richo, hasta que os torne à nacer la barva, y enton-
ces bolvereys.
II. 6 ¶ Y viendo los hijos de Ammon que se avi-
an [a] hecho odiosos con David, [b] embiaron los hi-
jos de Ammon, y dieron sueldo à los Syros de la
casa de Rohob, y à los Syros de Soba veynte mil
hombres de pie, y del rey de Maacha mil hombres, y
de Is-tob doze mil hombres.
7 Loqual como David oyó, embió à Ioab con
todo el exercito de los valientes.
8 Y saliendo los hijos de Ammon, ordenaron
sus esquadrones à la entrada de la puerta, mas los
Syros de Soba, y de Rohob, y de Is-tob, y de Maa-
cha *ordenaron* por si en el campo.
9 Viendo pues Ioab que avia esquadrones de-
lante y detras deel, escogió de todos los escogidos
de Israel, y pusose en orden contra los Syros.
10 Y lo que quedó del pueblo, entregó en mano
de Abisai su hermano, y pusolo en orden para en-
contrar à los Ammonitas.
11 Y dixo, Si los Syros me fueren superiores,
† tu me ayudarás. Y si los hijos de Ammon pudie-
ren mas que tu, ‡ yo te daré ayuda.
12 Esfuerçate y esforcemos nos por nuestro pu-
eblo y por las ciudades de nuestro Dios: y haga Ie-
hova [c] loque bien le pareciere.
13 Y acercóse Ioab y el pueblo que *estava* con el
para pelear con los Syros, mas ellos huyeron de-
lante del.
14 Entonces los hijos de Ammon viendo que
los Syros avian huydo, huyeron tambien ellos de-
lante de Abisai, y entraronse en la ciudad. Y bolvió
Ioab de los hijos de Ammon, y vinose à Ierusalem.
15 Y viendo los Syros que avian caydo de-
lante de Israel, tornaronse à juntar:
16 Y embió Adarezer, y sacó los Syros que *esta-
van* de la otra parte [d] del Rio, los quales vinieron à
Helan llevando por capitan à Sobach general del
exercito de Adarezer.
17 Y fue dado aviso à David, y juntó à todo Is-
rael, y passando el Iordan vino à Helan: y los Syros
[e] se pusieron en orden contra David, y pelearon
con el.
18 Mas los Syros huyeron delante de Israel: y
hirió David de los Syros siete cientos carros, y qua-
renta mil hombres de cavallo: y hirió al mismo So-
bach general del exercito, y murió alli.
19 Y viendo todos los reyes siervos de Adarezer,
que avian caydo delante de Israel, hizieron paz con
Israel, y sirvieronles: y de alli adelante temieron los
[f] Syros de socorrer à los hijos de Ammon.

a Heb. hecho heder à David.
b à sab. mil talentos de plata: como se dize, 1. Chron. 19. 6.
† heb. y serás à mi para salvacion.
‡ heb. iré para salvarte.
c Heb. lo bueno en sus ojos.
d S. Euphrates.
e Presentaron la batalla à David.
f heb. de salvar mas, &c.

CAPIT. XI.

David viendo à Bersabee muger de Vrias desde un terrado de su casa, la cobdicia, y embia por ella, y duerme con ella. II. Embia por Vrias, que estava en la guerra, paraque viniendo à casa durmiesse con su muger, y ansi le fuesse atribuyda la preñez deella: mas con ninguna persuasion ni engaño lo acaba con el. III. No sucediendole el engaño, escrive à Ioab su general, que quando se diesse la batalla, Vrias fuesse puesto enel lugar mas peligroso, y huyessen y lo desamparassen paraque muriesse. IIII. Hecho todo ansi, toma à Bersabee muger de Vrias por su muger.

Y * Andando el tiempo, aconteció en el tiempo
que [a] salen los reyes, que David embió à Ioab
y á sus siervos cõ el, y à todo Israel, y destruye-
ron à los Ammonitas: y pusieron cerco [b] à Rabba:
y quedose David en Ierusalem.
2 Y aconteció que levantandose David de su
cama à la hora de la tarde, passeandose por la te-
chũbre de la casa real, vido desde la techumbre una
muger que se estava [c] lavando, la qual era muy her-
mosa.
3 Y embió David à preguntar por aquella mu-
ger, y dixeronle: Aquella es † Bersabee hija de Eli-
am, muger de Vrias Hetheo.
4 Y Embió David mensageros, y tomóla, la qual
como entró à el el durmió con ella: y ella [d] se san-
ctificó de su immundicia, y se bolvió à su casa.
5 Y concibió la muger, y embiólo à hazer saber
á David diziendo: Yo *estoy* preñada.
6 ¶ Entonces David embió á Ioab diziendo: II.
Embiame à Vrias Hetheo. Y Ioab embió à Vrias á
David.
7 Y como Vrias vino à el, David le preguntó
[e] por la salud de Ioab, y por la salud del pueblo, y
ansi mismo de la guerra.
8 Despues David dixo á Vrias: Deciende á tu
casa, y lava tus pies. Y saliendo Vrias de casa del
Rey, vino tras deel [f] comida real.
9 Mas Vrias durmió á la puerta de la casa real, cõ
todos los siervos de su señor: y no decindió à su casa.
10 Y hizieron saber esto á David diziendo: Vrias
no decindió á su casa, y David dixo à Vrias: No has
venido de camino? Porqué pues no decendiste á tu
casa?
11 Y Vrias respondió á David: El arca, y Israel
y Iuda estan debaxo de tiendas: y mi señor Ioab, y
los siervos de mi señor sobre la haz del campo, y a-
via yo de entrar en mi casa para comer y para be-
ver, y para dormir con mi muger? por vida tuya, y
por vida de tu anima, que yo no haga tal cosa.
12 Y David dixo à Vrias: Estáte aqui aun oy, y
mañana te despacharé. Y Vrias se quedó en Ierusa-
lem aquel dia, y el siguiente.
13 Y David [g] lo cõbidó: y lo hizo comer, y be-
ver delante de si: y embriagólo. Y el salió à la tarde
à dormir en su cama con los siervos de su señor: mas
no decindió à su casa.
14 ¶ Venida la mañana David escrivió una car- III.
ta à Ioab, la qual embió por mano de Vrias.
15 Y escrivió en la carta diziendo: Poned à V-
rias delante de la fuerça de la batalla: y dexaldo à
sus espaldas paraque sea herido, y muera.
16 Y aconteció, que quando Ioab cercó la ciu-
dad, puso à Vrias en el lugar donde sabia que esta-
van los mas valientes hombres,
17 Y como salieron los de la ciudad, pelearon
con Ioab, y cayeron *algunos* del pueblo de los siervos
de David: y murió tambien Vrias Hetheo.
18 Y embió Ioab, y hizo saber à David todos
los negocios de la guerra,
19 Y mandó al mensagero diziendo: Quando
acabáres de contar al Rey todos los negocios de la
guerra:
20 [h] Si el rey començáre à enojarse, y te dixere:
Porqué os acercastes á la ciudad peleando? No sa-
biades lo que suelen echar del muro?

* 1. Chron. 20. 1.
a S. à la guerra.
b ciudad real de los Ammonitas que se llamó despues Philadelphia.
c q. d. purificandose de alguna immundicia conforme à la Ley, Lev. 15. 19, y assi Ab. ver. 4.
† heb. Bathsebah.
d Se Purificó conforme àl la Ley. como Ar. ver. 2.
e Heb. por la paz, &c.
f Racion del Rey.
g Heb. lo llamó.
h Heb. y será, si subiere enojo àl Rey.

* Iuezes 9, 53.
i Este es Ie-deon, que tambien se llamava Ierubbaal.

21 *Quien hirió à Abi-melèch hijo [i] de Ierube-
seth? No echó una muger del muro un pedaço de
una rueda de molino, y murió en Thebes? Porqué
os llegavades ál muro? Entoncés tu le dirás: Tam-
bien tu siervo Vrias Hetheo es muerto.
22 Y fue el mensagero, y viniendo, contò à Da-
vid todas las cosas, por las quales Ioab lo avia em-
biado.
23 Y dixo el mensagero à David: Prevaleciero
contra nosotros los varones, salidos à nosotros ál
campo; mas nosotros los tornamos hastá la entra-
da de la puerta.
24 Y los flecheros tiraron contra tus siervos
desde el muro, y murieron *algunos* de los siervos del
Rey: y murió tambien tu siervo Vrias Hetheo.
25 Y David dixo ál mensagero: Dirás ansi à
Ioab: No tengas pesar deesto, que [k] deesta y deesta
manera suele comer el cuchillo. Fortifica la batalla
cótra la ciudad, hasta q̃ la derribes. [l] Y *tu* esfuerçalo.
26 ¶ Y oyendo la muger de Vrias que Vrias su
marido era muerto, puso luto por su marido.
27 Y passado el luto, embiò David, y recogiola
à su casa: y fue su muger: y pariole un hijo. Mas esta
cosa que David hizo, desplugo delante de Iehova.

k Ansi suele acontecer en la guerra.
l Al mensagero.
IIII.

Capit. XII.

Embià Dios àl Propheta Nathan á David, el qual con una elegante y propria parabola le trae ál conocimiento de su peccado, del qual le absuelve, pero denunciandole primero grandes calamidades, y la muerte del hijo nacido del adulterio. II. Dios hiere ál niño de enfermedad, y muere. III. Bersabee concibe, y pare à Salomon. IIII. Toma David la ciudad real de los Ammonitas, y haze singular vengança de la affrenta que se hizo à sus embaxadores.

Y Embiò Iehova à Nathan à David: el qual vi-
niendo à el, dixole: Avia dos hombres en una
ciudad, el uno rico, y el otro pobre.
2 El rico tenia ovejas y vacas à saz:
3 Mas el pobre ninguna cosa tenia, sino una
sola cordera, que avia comprado: la qual el avia cria-
do, y avia crecido con el y con sus hijos juntamen-
te, comiendo de su bocado *de pan*, y beviendo de
su vaso, y durmiendo en su regaço: y teniala como
à una hija.
4 Y vino uno de camino àl hombre rico: y el
no quiso tomar de sus ovejas y de sus vacas, para
guisar ál caminante que le avia venido: sino tomò
la oveja de aquel hombre pobre, y adereçóla para el
varon que le avia venido.
5 Entonces el furor sele encendió à David en
gran manera contra aquel hombre, y dixo à Na-
than: bive Iehova, que el que tal hizo [a] es digno de
muerte;
6 *Y que el pagará la cordera con el quatro
tãto: porq̃ hizo esta tal cosa, y no tuvo misericordia:
7 Entonces Nathan dixo à David: [b] Tu *eres* aq̃l
varon. Ansi dixo Iehova, Dios de Israel: Yo te ungi
por rey sobre Israel, y te libré de la mano de Saul.
8 Yo te di la casa de tu señor, y las mugeres de
tu señor en tu seno: demas deesto, di te la casa de Is-
rael y de Iuda. Y si *esto es* poco, yo te añidiré [c] tales y
tales cosas.
9 Porquè pues tuviste en poco la palabra de Ie-
hova, haziendo [d] lo malo delante de sus ojos? A V-
rias Hetheo heriste à cuchillo, y tomaste por tu mu-
ger à su muger, y à el mataste con el cuchillo de los
hijos de Ammon.
10 Por lo qual aora no se apartará cuchillo de tu
casa perpetuamente, por quãto me menospreciaste,
y tomaste la muger de Vrias Hetheo, para que fues-
se tu muger.

a Heb. hijo de muerte.
*Exod. 22. 1.
b *Nathan usò de gran prudencia para reprehender à David.*
c Mucho mas.
d Lo que el cõdena.

11 Ansi dixo Iehova: He aqui, yo despierto sobre
ti mal de tu *misma* casa: y *yo* tomaré tus mugeres
delãte de tus ojos, *y las daré [e] á tu proximo, el qual
[f] dormirá con tus mugeres en la [g] presencia de este
Sol.
12 Porque tu lo heziste en secreto, mas yo haré
esto delante de todo Israel, y delante del Sol.
13 Entonces dixo David à Nathan: Pequé à Ie-
hova. Y Nathan dixo à David: Tambien Iehova
‡ ha trasportado tu peccado no morirás.
14 Mas porquãto con este negoció heziste blas-
phemar à los enemigos de Iehova, el hijo que te há
nacido [h] morirà.
15 ¶ Y Nathan se bolvió à su casa: Y Iehova
hirió ál niño, que la muger de Vrias avia parido à
David, y enfermó gravemente.
16 Y David rogó à Dios por el niño, y ayunó
David ayuno, y vino, y passó la noche acostado en
tierra.
17 Y levantaronse [i] los Ancianos de su casa à el,
para hazerlo levantar de tierra, mas el no quiso, ni
comió con ellos pan.
18 Y ál septimo dia el niño murió; y sus siervos
no osavan hazerle saber que el niño era muerto, di-
ziendo *entre si*, Quando el niño aun bivia le habla-
vamos, y no queria oyr nuestra boz, pues quanto
mas mal lo hará si le dixeremos: el niño es muerto?
19 Mas David viẽdo à sus siervos hablar entre si,
entendió q̃ el niño era muerto: y dixo David à sus
siervos: Es muerto el niño? Y ellos respondieron;
Muerto es.
20 Entonces David se levantó de tierra, y lavó-
se, y ungióse, y mudó sus ropas, y entró à la casa de
Iehova, y adoró. Y despues vino à su casa, y demã-
dó, y pusieronle pan, y comió.
21 Y dixeronle sus siervos: Que *es* esto que has
hecho? Por el niño biviendo aun, ayunavas y llorá-
vas; y el muerto, levantastete, y comiste pan?
22 Y el respondiò; Biviendo aun el niño, yo a-
yunava y llorava diziendo, Quien sabe, si Dios a-
vrá compassion de mi, que biva el niño?
23 Mas aora q̃ ya es muerto, paraque tengo de
ayunar? Podrélo yo mas bolver? Yo voy à el, mas
el no bolverá á mi.
24 ¶ Y consolò David à Bersabee su muger, y en-
trando à ella durmiò con ella, y *pariò un hijo, y lla-
mò su nombre [k] Salomon, ál qual Iehova amó:
25 Y [l] embiò por mano de Nathan propheta, y
llamó su nombre [m] Iedidiah, por Iehova.
26 ¶ * Y Ioab peleava contra Rabba de los hi-
jos de Ammon, y tomò la ciudad real.
27 Y embiò Ioab mensageros á David dizien-
do: Yo he peleado contra Rabba, y he tomado la
ciudad de las aguas.
28 Iunta pues aora el pueblo que queda, y assi-
enta campo sobre la ciudad, y tomala, porque to-
mando yo la ciudad, no se llamè de mi nombre.
29 Y juntando David todo el pueblo, fue con-
tra Rabba, y combatiòla, y tomóla:
30 Y tomó la corona de su rey de su cabeça, la
qual pesava un talento de oro; y *avia en ella* piedras
preciosas, y fue *puesta* sobre la cabeça de David: y
truxo muy grande despojo de la ciudad.
31 Y sacó el pueblo que *estava* en ella, y pusolo
debaxo de sierras, y de trillos de hierro, de hachas
de hierro, y hizo los passar por hornos: y lo mismo
hizo á todas las ciudades de los hijos de Ammon: y
bolviose David con todo el pueblo à Ierusalem.

* Abaxo 16. 22.
e q.d. à Absalom.
f *castiga Dios el pecado de David con el pecado de Absalom. y Ose. 4. 13. castiga la infamia de los padres con fornicaciones de sus hijas y nueras.*
g *q. d. publicamente.*
‡ *q. d. ha perdonado.*
h Heb. muriédo morirá.
II.
i Los governadores, o officiales: los de su consejo.
III.
* Matth. 1, 6.
k *heb. Selomoh. q. d. pacifico. Ised 1. Chron. 22, 9.*
l S. Dios.
m Amable á Iehova.
IIII.
* 2. Chrõ. 22. 1.

Capit. XIII.

Amnon el primogenito de David comete incesto con su hermana Thamar, y despues la echa fuera de su casa. II. Absalõ hermano

hermano entero de Thamar en vengança de su hermana mata à su hermano Amnon, y se huye del Reyno.

DEspues de esto aconteció, que Absalom hijo
de David tenia una hermana hermosa que se
llamava Thamar, de la qual se enamoró Am-
non hijo de David.
2 Y Amnon fue angustiado, hasta enfermar
por Thamar su hermana: porque por ser ella vir-
gen, parecia à Amnon que seria cosa difficultosa
hazerle algo.
3 Y Amnon tenia un amigo, que se llamava
Ionadab hijo de [a] Samma hermano de David, y Io-
nadab era hombre muy astuto.

a de Samma 1. Sam. 16, 9.

4 Y este le dixo: Hijo del Rey, que es la causa
que à las mañanas estás ansi flaco? No melo descu-
brirás à mi? Y Amnon le respondió: Yo amo á
Thamar la hermana de mi hermano Absalom.
5 Y Ionadab le dixo: Acuestate en tu cama, y
finge q̃ estás enfermo: y quando tu padre viniere à
visitarte, dile: Ruegote q̃ venga mi hermana Tha-
mar, paraq̃ me conforte con *alguna* comida, y haga
delante de mi alguna vianda, paraque viendo *la* co-
ma de su mano.
6 Y Amnon se acostó, y fingió que estava en-
fermo, y vino el Rey à visitarlo: y Amnon dixo ál
Rey: Yo te ruego que venga mi hermana Thamar,
y haga delante de mi dos hojuelas que coma *yo* de
su mano.
7 Y David embio à Thamar à su casa diziendo-
do: Ve ahora à casa de Amnon tu hermano, y haz-
le de comer.
8 Entóces Thamar fue à casa de su hermano Am-
nō, el qual estava acostado: y tomó harina, y amassó
y hizo hojuelas delante deel, y adereçó las hojuelas.
9 Y tomando la sarten sacólas delante deel: mas
el no quiso comer. Y dixo Amnon: Echad fuera de
aqui à todos. Y todos se salieron de alli.
10 Entonces Amnon dixo à Thamar: Trae la
comida à la recamara, paraque *yo* coma de tu mano.
Y tomando Thamar las hojuelas que avia cozido,
llevólas à su hermano Amnon á la recamara.
11 Y como ella se las puso delante paraque co-
miesse, el travó deella diziendole: Ven hermana
mia, duerme conmigo.
12 *Ella* entonces le respondiò: No hermano mio,
no me hagas fuerça: porque no se haze ansi en If-
rael: No hagas tal locura.
13 Porque donde yria yo con mi deshonrra? Y
aun tu serias *estimado* como uno de los locos de Is-
rael. Yo te ruego aora que hables ál Rey, que [b] no
me negará à ti.

b Lev. 18, 9. se prohibe casarse con su media hermana: peró Thamar para escaparse del presente peligro dize que el Rey no se la negara.

14 Mas el no la quiso oyr, antes pudiendo mas
que ella la forçó, y durmió con ella.
15 Y aborrecióla Amnon de tan grande aborre-
cimiento, q̃ el odio conque la aborreció *despues* fue
mayor que el amor conque la avia amado. Y dixole
Amnon: Levantate, y vete.
16 Y ella le respódió: No es razon. Mayor mal es
este de echarme, que el que me has hecho. Mas el
no la quiso oyr.
17 Antes llamando su criado, q̃ le servia, dixole,
Echame esta allá fuera, y cierra la puerta tras ella.
18 Y ella tenia una ropa [c] de colores sobre si, (q̃-
las hijas virgines de los reyes vestian de aquellas ro-
pas:) y su criado la echó fuera, y cerró la puerta tras
ella.

c Gen. 37, 3. Ot. de pieças.

19 Y Thamar tomó ceniza, y *esparziola* sobre su
cabeça, y rompió la ropa de colores de que estava
vestida: y puestas sus manos sobre su cabeça fuese
gritando.
20 Y dixole su hermano Absalom: Ha estado
contigo tu hermano Amnon? Calla pues aora her-
mana mia, tu hermano es, [d] no pongas tu coraçon
en este negocio. Y Thamar se quedó desconsolada
en casa de su hermano Absalom.

d No lo eches.

21 Y el rey David oyendo todo esto, fue muy
enojado.
22 ¶ Mas Absalom no habló, ni malo ni bueno II.
con Amnon, porque Absalom aborrecia á Am-
non, porque avia forçado à su hermana Thamar.
23 Y aconteció passados dos años de tiempo, a-
conteció que Absalom tenia tresquiladores en Ba-
hal-hasor, q̃ *es* junto à Ephraim. Y combidó Absa-
lom à todos los hijos del Rey,
24 Y vino Absalom ál Rey, y dixole: Heaqui,
tu siervo tiene aora tresquiladores: Yo ruego que
venga el Rey y sus siervos con tu siervo.
25 Y respondió el Rey à Absalom: No hijo mio,
no vamos todos, porque [e] no te hagamos costa. Y
porfió conel, y no quiso venir, mas [f] bendixolo.
26 Entonces dixo Absalom: Si no, ruegote que
venga con nosotros Amnon mi hermano. Y el
Rey le respondió: Paraque ha de yr contigo?

e Heb. No seamos graves sobre ti.
f Dio le licencia que fuesse con Dios.

27 Y como Absalom lo importunasse, dexó yr
con el à Amnon y à todos los hijos del Rey.
28 Y avia mandado Absalom à sus criados dizi-
endo: Yo os ruego que mireys, quando el coraçon
de Amnon estará alegre del vino, y *quando yo* os di-
xere, Herid à Amnon, entonces mataldo: y no ten-
gays temor, que yo os lo he mandado. Esforçaos
pues, y sed hombres valientes.
29 Y los criados de Absalom lo hizieron con
Amnon como Absalom se lo avia mandado, y le-
vantandose todos los hijos del Rey subieron todos
en sus mulos, y huyeron.
30 Y estando aun ellos enel camino, la fama lle-
gó à David, diziendo: Absalom ha muerto à todos
los hijos del Rey, que ninguno ha quedado deellos.
31 Entonces David levantandose rompió sus
vestidos, y echóse en tierra: y todos sus siervos esta-
van rotos sus vestidos.
32 Y respondió Ionadab el hijo de Samma her-
mano de David, y dixo: No diga mi señor, que han
muerto à todos los moços hijos del Rey, que solo
Amnon es muerto, que en la boca de Absalom e-
stavá puesto desde el dia que Amnon forçó à Tha-
mar su hermana.
33 Por tanto aora no ponga mi señor el Rey en
su coraçon *tal* palabra, diziendo: Todos los hijos
del Rey son muertos, que solo Amnon es muerto.
34 Y Absalom huyó. Y alçando sus ojos el mo-
ço, que estava en atalaya, miró, y heaqui mucho pu-
eblo que venia à sus espaldas por el camino de azia
el monte.
35 Y dixo Ionadab ál Rey: He alli los hijos del
Rey q̃ vienē, porq̃ ansi es como tu siervo ha dicho.
36 Y como el acabó de hablar, heaqui los hijos
del Rey que vinieron, y alçando su boz lloraron. Y
tambien el mismo Rey, y todos sus siervos llora-
ron de muy gran llanto.
37 Mas Absalom huyó, y fuese à [g] Tholmai hijo
de Amiud rey de Gessur. Y *David* lloró por su hijo
[h] todos los dias.
38 Y como Absalom huyó, y vino à Gessur, estu-
vo alla tres años.
39 Y el rey David desseó [i] ver à Absalom: porq̃
ya estava cōsolado à cerca de Amnō, q̃ era muerto.

g que era su abuelo de parte de madre. Arr. 3. 3.
h Cada dia.
i Heb. salir por Absalom.

CAPIT. XIIII.

Ioab con la astucia de una muger de Thecua persuade al Rey que Absalom sea perdonado. II. Por la intercession del mismo Ioab entra al Rey, despues de aver estado dos años en Ierusalem sin verle.

Y Conociendo Ioab hijo de [a] Sarvia, que el co-
raçon del Rey estava con Absalom.
2 Embió Ioab à Thecua, y tomó de alla
una muger [b] astuta, y dixole: Yo te ruego que te
enlutes, y te vistas de ropas de luto, y no te unjas
con olio, antes sé como una muger que ha mucho
tiempo que trae luto por *algun* muerto.
3 Y entrãdo ál Rey, habla con el deesta manera.
Enconces [c] puso Ioab las palabras en su boca.
4 Entrò pues aquella muger de Thecua ál Rey,
y prostrandose sobre su rostro en tierra adoró, y di-
xo: O rey, salva.
5 Y el Rey le dixo: Que has? y ella respondiò:
Yo *soy* de cierto una muger biuda, y mi marido es
muerto.
6 Y tu sierva tenia dos hijos, y los dos riñeron
en el campo: y no aviendo quien [d] los despartiesse,
hirió el uno ál otro, y matólo.
7 Y heaqui toda la parentela se há levantado
contra tu sierva, diziendo: Entrega ál que mató à su
hermano, paraque lo matemos ‡ por la vida de su
hermano, aquiẽ el mató: y quitemos tambien el he-
redero, Ansi apagaran [e] el ascua que me ha queda-
do [f] no dexando à mi marido nombre ni reliquia
sobre la tierra.
8 Entonces el Rey dixo à la muger. Vete à tu
casa, que yo mandaré acerca de ti.
9 Y la muger de Thecua dixo ál Rey: Rey se-
ñor mio, la maldad sea sobre mi, y sobre la casa de
mi padre, y el Rey y su silla sea sin culpa.
10 Y el Rey dixo: Alque habláre contra ti, traé-
lo à mi, que no te tocará mas.
11 Y ella dixo: Yo te ruego ò Rey, que te acuer-
des de Iehova tu Dios, que no hagas multiplicar los
cercanos [g] del muerto para echar à perder y destru-
yr à mi hijo. Y el respondió: Bive Iehova, que [h] no
caerá ni aun un cabello de la cabeça de tu hijo en
tierra.
12 Y la muger dixo: Yo te ruego q̃ hable tu cria-
da *una* palabra à mi señor el Rey. Y el dixo: Ha-
bla.
13 Entonces la muger dixo: Porque pues pien-
sas tú otro tanto contra el pueblo de Dios? que ha-
blando el Rey esta palabra *es* como culpado: por
quanto el Rey no haze bolver su fugitivo.
14 Porque muriendo morimos, y *somos* como a-
guas derramadas por tierra, que nunca mas son tor-
nadas à coger, ni Dios *le* quitara ‡ la vida: mas [i] pi-
ensa pensamientos para no echar de si al desechado.
15 Y que yo he venido aora para dezir esto ál
Rey mi señor, *es* porq̃ el pueblo me ha puesto mie-
do. Mas tu sierva dixo *en si*, Aora *yo* hablaré ál Rey,
quiça hará el Rey la palabra de su sierva.
16 Porque el Rey oyrá para librar à su sierva de
mano del hombre que me *quiere* raer à mi y à mi
hijo juntamente de la heredad de Dios.
17 Tu sierva pues dize, que sea aora [k] la respue-
sta de mi señor el Rey para descanso: puesque mi
señor el Rey es [l] como un angel de Dios para escu-
char lo bueno y lo malo, Y Iehova tu Dios sea con-
tigo.
18 Entonces el Rey respondió, y dixo à la mu-
ger: Yo te ruego que no me encubras nada de lo
que yo te preguntáre. Y la muger dixo; Diga mi se-
ñor el Rey.
19 Y el Rey dixo [m] No ha sido la mano de Ioab
contigo en todas estas cosas? Y la muger respõdió,
y dixo: Biva tu anima Rey señor mio, que no ay
porque yr à mano derecha, ni à mano yzquierda de
todo loque mi señor el Rey ha hablado: porque tu
siervo Ioab, el me mandó, y el puso en la boca de
tu sierva todas estas palabras.

[a] hermano de David.
[b] O, sabia, eloquente.
[c] Enseñóle loque avia de dezir.
[d] Heb. los escapasse.
‡ heb. por el anima.
[e] La succession que &c.
[f] Heb. no poniendo à &c.
[g] Heb. de la sangre.
[h] o otra manera de hablar. 1. rey. 1. 52.
‡ heb. alma
[i] Busca maneras con q̃ los perdidos buelvan à ser contrados.
[k] Heb. la palabra.
[l] Condicion del rey para bien exercitar el officio.
[m] No se ha concertado Ioab contigo &c.

20 Y [n] que yo bolviesse la forma de las palabras,
Ioab tu siervo lo ha hecho. Mas mi señor es sabio
conforme à la sabiduria de un angel de Dios, para
saber loque *se haze* en la tierra.
21 Entonces el Rey dixo à Ioab: He aqui yo
hago esto. Ve y haz bolver ál moço Absalom.
22 Y Ioab se prostrò en tierra sobre su rostro, y
adoró, y [o] bendixo ál Rey: y dixo Ioab: Oy há en-
tendido tu siervo, que he hallado gracia en tus ojos
Rey señor mio; puesque ha hecho el Rey la pala-
bra de su siervo.
23 Y levantóse Ioab, y fue à Gessur, y bolviò à
Absalom à Ierusalem.
24 Y el Rey dixo: Vayase à su casa, y no vea mi
rostro. Y Absalom se bolviò à su casa, y no vido el
rostro del Rey.
25 No avia varon *tan* hermoso en todo Israel
como Absalom, para alabar en grã manera: desde la
plãta de su pie hasta la mollera no avia en el macula.
26 Y quando tresquilava su cabeça (loqual era
cada año ál cabo del año, que el se tresquilava, porq̃
le hazia molestia *el cabello*, y tresquilavalo,) pesava el
cabello de su cabeça dozientos siclos de peso real.
27 Y [p] naciérõle à Absalom tres hijos, y una hi-
ja q̃ se llamava Thamar: la qual fue hermosa de ver.
28 ¶ Y estuvo Absalom dos años de tiempo en
Ierusalem, que nunca vido la faz del Rey.
29 Y embió Absalom por Ioab para embiarlo ál II.
Rey: mas no quiso venir à el: ni aunque embió *por*
el la segunda vez, quiso venir.
30 Entonces dixo à sus siervos: [q] Bien sabeys
las tierras de Ioab junto à mi lugar, donde tiene sus
cevadas. Id, y pegalde fuego. Y los siervos de Ab-
salom pegaron fuego à las tierras.
31 Y levantóse Ioab, y vino à Absalom á *su* casa,
y dixole: Porque han puesto fuego tus siervos á
mis tierras?
32 Y Absalom respondió á Ioab: Heaqui, yo he
embiado por ti, diziendo, que viniesses acá, paraque
yo te embiasse ál Rey, á que le dixesses: paraque
vine de Gessur? Mejor me fuera estarme aun allá.
Vea yo aora la cara del Rey: y si ay en mi peccado,
mateme.
33 Vino pues Ioab ál Rey: y hizoselo saber: y
llamó á Absalõ, el qual vino ál Rey, y inclinó su ro-
stro á tierra delãte del Rey: y el Rey besó á Absalõ.

CAPIT. XV.

Absalom, ganados primero los animos del pueblo con singular astucia, se levanta contra su padre con el reyno. II. Oyendolo David huye de Ierusalem acompañado del exercito y de sus amigos.

DEspues deesto aconteció, que Absalom se hi-
zo [a] carros y cavallos, y cincuenta hombres
[b] que corriessen delante de el.
2 Y levantavase Absalom de mañana, y ponia
se à un lado del camino [c] de la puerta, y à qualquie-
ra que tenia pleyto, y venia ál Rey à juyzio, Absa-
lom lo llamava à si, y deziale: De que ciudad eres? Y
el respondia: Tu siervo *es* de uno de los tribus de Is-
rael.
3 Entonces Absalom le dezia: Mira, tus pala-
bras *son* buenas y justas: mas no tienes quien te oy-
ga por el Rey.
4 Y dezia Absalom: Quien me pusiesse por ju-
ez en la tierra, paraque viniessen à mi todos los que
tienen pleyto, o negocio, que yo les haria justicia.
5 Y acontecia que, quando alguno se llegava
[d] para inclinarse à el, el estendia la mano, y lo to-
mava, y lo besava.
6 Y desta manera hazia con todo Israel que ve-
nia ál Rey à juyzio: y *ansi* hurtava Absalom el co-
raçon

[n] Que pusiesse tu negocio en mi exẽplo.
[o] Dió las gracias.
[p] los quales se le murieron: y por no tener hijos levantó una coluna. Abaxo 18, 18.
[q] Heb. Vistes la heredad de &c.
[a] assi tambien Adonias. 1. rey. 1, 5.
[b] De guarda.
[c] Donde se hazian las audiencias.
[d] Para hazerle reverencia.

raçon de los de Iſrael.

e Siendo Abſalom de edad de 40. años.

7 Y aconteciò [e] deſpues de quarenta años, que Abſalom dixo ál Rey: Yo te ruego *que me des licencia para* que vaya à pagar mi voto à Hebron, que he prometido à Iehova.

8 Porque tu ſiervo hizo voto quando eſtava en Geſſur en Syria diziendo: Si Iehova me bolviere à Ieruſalem, yo ſerviré à Iehova.

9 Y el Rey le dixo: Ve en paz. Y el ſe levantó, y ſe fue à Hebron.

10 Y embió Abſalom eſpias por todos los tribus de Iſrael diziendo: Quando oyerdes el ſon de la trompeta, direys: Abſalom [f] reyna en Hebron.

f Es alçado por rey.

11 Y fueron con Abſalom dozientos hombres de Ieruſalem [g] llamados *del*, los quales yvan con ſu ſimplicidad, ſin ſaber coſa.

g O, combidados ſ. al ſacrificio.

12 Tambien embió Abſalom por Achitophel Gilonita, del conſejo de David à Gilo ſu ciudad, quando hazia ſus ſacrificios, y fue *hecha* una grande conjuracion, y el pueblo ſe yva augmentando con Abſalom.

II.

13 ¶ Y vino el aviſo á David diziendo: El coraçon [h] de todo Iſrael *ſe va* tras Abſalom.

h Heb. del varon de Iſrael.

14 Entonces David dixo à todos ſus ſiervos, que *eſtavan* con el en Ieruſalem: Levantaos, y huygamos, porque no podremos eſcapar delante de Abſalom. Daos prieſſa à andar, porque apreſſurandoſe el no nos tome, y eche ſobre noſotros mal, y hiera la ciudad à filo de eſpada.

15 Y los ſiervos del Rey dixeron ál Rey: Heaqui, tus ſiervos *eſtan preſtos* à todo loque nueſtro ſeñor el Rey eligiere.

16 El Rey entonces ſalió con toda ſu caſa à pie: y dexó el Rey diez mugeres concubinas, paraque guardaſſen la caſa.

17 Y ſalió el Rey, con todo el pueblo à pie, y pararon ſe en *un* lugar [i] lexos.

i S. de la ciudad.

18 Y todos ſus ſiervos paſſavan [k] à ſu lado, y todos [l] los Ceretheos y Pheletheos, y todos los Getheos, ſeys cientos hombres, los quales avian venido à pie deſde Geth, y yvan delante del Rey.

k Heb. cabe ſu mano.
l Act. 8. 18.

19 Y dixo el Rey à Ethai Getheo: Paraque vienes tu tambien con noſotros? Buelvete y quedate [m] con el Rey: porque tu *eres* eſtrangero, y deſterrado tambien tu de tu lugar.

m Con Abſalom.

20 Ayer veniſte, y tengote de hazer oy que mudes lugar para yr con noſotros? Yo voy [n] como voy: tu buelvete, y haz bolver à tus hermanos: [o] en ti *ay* miſericordia y verdad.

n Heb. ſobre loque yo voy.
o Yo conozco tu fidelidad.

21 Y Ethai reſpondió ál Rey, diziendo: Bive Dios, y bive mi ſeñor el Rey, que, o para muerte, o para vida, donde mi ſeñor el Rey eſtuviere, alli eſtará tambien tu ſiervo.

22 Entonces David dixo à Ethai: Ven *pues* y paſſa. Y paſſó Ethai Getheo, y todos ſus varones, y toda ſu familia.

23 Y [p] toda la tierra lloró à alta boz: y paſſó todo el pueblo el arroyo de Cedron, y *deſpues* paſſó el Rey y todo el pueblo paſſó ál camino que va ál deſierto.

p Toda aquella multitud q̃ yva con David.

24 Y heaqui tambien Sadoc y todos los Levitas con el, que llevavan el arca del Concierto de Dios; y aſſentáron el arca del Concierto de Dios. Y ſubió Abiathar deſque todo el pueblo uvo acabado de ſalir de la ciudad.

25 Y dixo el Rey à Sadoc Buelve el arca de Dios á la ciudad: que ſi *yo* hallare gracia en los ojos de Iehova, el me bolverá, y me hará ver à ella y à ſu Tabernaculo.

26 Y ſi dixere, [q] No me agradas: [r] aparejado eſtoy, haga de mi loque bien le pareciere.

q O, No te quiero.
r Heb. heme aqui &c. *El devor del pio es en todo quanto le ſuccediere, y principalmente en las aflicciones, humillarſe debaxo de la poderoſa mano de Dios, que lo caſtiga.*

27 Y dixo el Rey à Sadoc Sacerdote: No eres tu el Veyēte? Buelve *te* en paz á la ciudad: y *eſten* con voſotros vueſtros dos hijos Achimaas tu hijo, y Ionathan hijo de Abiathar.

28 Mirad, yo me detendré en las campañas del deſierto, haſta que venga reſpueſta de voſotros que me dè aviſo.

29 Entonces Sadoc y Abiathar bolvieron el arca de Dios à Ieruſalem, y eſtuvieronſe allá.

30 Y David ſubió la cueſta de las olivas, ſubiendo y llorando; llevando cubierta la cabeça, y los pies deſcalços. Y todo el pueblo que tenia conſigo cubrió cada uno ſu cabeça, y ſubieron, ſubiendo y llorando.

31 Y dieron aviſo á David diziendo: Achitophel *tambien eſtá* con los que conſpiraron con Abſalom. Entonces David dixo: [ſ] Enloquece aora ó Iehova, el conſejo de Achithophel.

ſ Aſſi lo hizo Dios, Ab. 17. 14.

32 Y como David llegó á la cumbre para adorar alli á Dios, heaqui Chuſai Arachita, que le ſalió ál encuentro trayendo rota ſu ropa, y tierra ſobre ſu cabeça.

33 Y dixole David: Si paſſáres conmigo, ſerme has carga.

34 Mas ſi bolvieres à la ciudad, y dixeres à Abſalom: Rey yo ſeré tu ſiervo. Como haſta aora he ſido ſiervo de tu padre, anſi ſeré aora tu ſiervo: tu me diſiparás el conſejo de Achitophel.

35 No *eſtarán* alli contigo Sadoc y Abiathar Sacerdotes? Por tanto todo loq̃ oyeres en caſa del rey, daras aviſo deello á Sadoc y á Abiathar Sacerdotes.

36 Y heaqui que *eſtan* con ellos ſus dos hijos Achimaas el de Sadoc, y Ionathan el de Abiathar: por mano deellos me embiareys *aviſo de* todo loque oyerdes.

37 Anſi ſe vino Chuſai amigo de David à la ciudad: y Abſalom vino à Ieruſalem.

CAPIT. XVI.

Siba ſiervo de Miphi-boſeth infamando á ſu amo calumnioſamente gana de David todos los bienes de ſu amo. II. Semei maldize á David, el qual tolèra ſus maldiciones con paciencia entendiendo ſer mano de Dios. III. Venido Abſalom á Ieruſalem, entra á las concubinas de ſu padre delante de todo el pueblo por conſejo de Achithophel.

Y Como David paſſó un poco de la cumbre *del monte*, heaqui Siba el criado de Miphi-boſeth que lo ſalia à recebir con un par de aſnos enalbardados, y ſobre ellos dozientos panes, y cien hilos de paſſas, y cien [a] *maſſas de higos* paſſados, y un cuero de vino.

a Panes de &c.

2 Y dixo el Rey á Siba: Que *es* eſto? Y Siba reſpondió; Los aſnos *ſon* para la familia del Rey, en que ſuban: y los panes y la paſſa para los criados que coman: el vino paraque bevan loſque ſe canſaren en el deſierto.

3 Y dixo el Rey: Donde *eſtá* el hijo de tu ſeñor? Y Siba reſpondió ál Rey: Heaqui, [b] el ſe ha quedado en Ieruſalem porque ha dicho: Oy me bolverán la caſa de Iſrael el Reyno de mi padre.

b *Todo eſto fingio Siba por aver las tierras, Ab. 19. 24.*

4 Entonces el Rey dixo á Siba: [c] Heaqui, ſea tuyo todo loque tiene Miphi-boſeth. Y reſpondió Siba inclinandoſe: Rey ſeñor mio, halle yo gracia delante de ti.

c *Temerario juyzio de David, que no ſe informó mejor.*

II.

5 ¶ * Y vino el Rey David haſta Bahurim: y heaqui ſalia uno de la familia de la caſa de Saul, el qual ſe llamava Semei, hijo de Gera: y ſalia [d] maldiziendo,

* 1. Rey. 2. 8.
d Heb. ſalio ſaliendo y maldiziendo.

6 Y echando piedras contra David, y contra todos los ſiervos del Rey David: y todo el pueblo, y todos los valientes hombres eſtavan à ſu dieſtra y à ſu ſinieſtra.

7 Y dezia Semei maldiziendole: Sal, ſal, [e] varon de ſangres, y varon impio.

e Homicida.

f De todos los homicidios.
8 Iehova te ha dado el pago f de todas las sangres de la casa de Saul, en lugar del qual tu has reynado: mas Iehova ha entregado el reyno en mano de tu hijo Absalom: y heaqui tu *eres tomado* en tu maldad: porque eres varon de sangres.
9 Y Abisai hijo de Sarvia dixo ál Rey: Porque maldize este perro muerto à mi señor el Rey? Yo te ruego q̃ me dexes passar, y quitarlehé la cabeça.
g Heb. Que á mi y à vosotros?
10 Y el rey respondió: g Que tengo yo con vosotros hijos de Sarvia? El maldize ansi, porque Iehova le ha dicho que maldiga à David: quien pues le dirà: Porque lo hazes ansi?
11 Y dixo David à Abisai, y à todos sus siervos: Heaqui, que mi hijo, que ha salido h de mi vientre, assecha à mi vida, quãto mas aora un hijo de Iemini? Dexalde q̃ maldiga, q̃ Iehova selo ha dicho.
h De mis entrañas.
12 Quiça Iehova mirarà à mi afflicion, y me darà Iehova bien por sus maldiciones oy.
13 Y como David y los suyos yvan por el camino, Semei yva por el lado del monte delante deel, andando y maldiziendo, y arronjando piedras delante deel, y esparziendo polvo.
14 Y el Rey y todo el pueblo que con el *estava*, llegaron cansados, y descansó alli.
15 Y Absalom y todo el pueblo, los varones de Israel, entraron en Ierusalem, y con el Achitophel.
16 Y fue, que como llegó Chusai Arachita el amigo de David à Absalom, Chusai dixo à Absalõ: Biva el Rey, biva el Rey.
i Heb. Esta (es) tu misericordia.
17 Y Absalom dixo à Chusai: i Este *es* tu agradecimiento para con tu amigo? Porque no fueste con tu amigo?
18 Y Chusai respondió à Absalom: No: sino ál que eligiere Iehova, y este pueblo, y todos los varones de Israel, de aquel seré yo, y con aq̃l quedaré.
19 Item, à quien avia yo de servir? No es à su hijo? Como he servido delante de tu padre, ansi seré delante de ti.
III.
k Heb. Daos consejo.
20 ¶ Entonces Absalom dixo à Achithophel: k Consultad que haremos.
21 Y Achithophel dixo à Absalom: Entra à las concubinas de tu padre, que el dexó para guardar la casa; y todo el pueblo de Israel oyrá que te has hecho l aborrecible à tu padre: y ansi se esforçarán las manos de todos los que *estan* contigo.
l Heb. heder.
* Arr. 12, 11.
22 Entonces pusieron una tienda à Absalom sobre la techumbre, y entró Absalom à las concubinas de su padre en ojos de todo Israel.
23 Y el consejo que dava Achithophel en aquellos dias, era como si consultáran la palabra de Dios. Tal era el consejo de Achithophel ansi con David, como con Absalom.

CAPIT. XVII.

Aprovando mas Absalom en el negocio de la guerra con su padre el consejo de Chusai que el de Achithophel, por providencia de Dios, dase aviso à David, con el qual passa el Iordan con tiempo, y Achithophel se cuelga. II. Absalom passa tambien el Iordan, y los amigos de David le traen provision.

Entonces Achithophel dixo à Absalom: *Yo* escogeré aora doze mil hombres, y me levantaré, y seguiré à David *esta* noche.
2 Y daré sobre el, que el estará, cansado y flaco de manos, *yo* lo atemorizaré, y todo el pueblo que *està* con el, huyrà: y heriré ál Rey solo:
3 Y tornaré à todo el pueblo à ti: y quando ellos ovieren buelto, (*pues* aquel hombre es el que tu quieres,) todo el pueblo estará en paz.
a Heb. la palabra fue recta en ojos de Absalom.
4 a Esta razon parecio bien à Absalom y à todos los Ancianos de Israel.
5 Y dixo Absalom, Yo te ruego que llames tambien á Chusai Arachita, paraque oygamos tã bien loque el dirà.
6 Y como Chusai vino á Absalom, Absalom le habló diziendo: Ansi ha dicho Achithophel, seguiremos su consejo, o no? Di tu.
7 Entonces Chusai dixo à Absalom: El consejo q̃ ha dado esta vez Achithophel no es bueno.
8 Y dixo tambien Chusai: Tu sabes que tu padre y los suyos son hombres valientes, y *que estan aora* con amargura de animo, como la ossa en el campo quando lehan quitado los hijos. Demas desto, tu padre *es* hombre de guerra, y no tendrá la noche con el pueblo.
9 Heaqui el estará aora escondido en alguna cueva, o en algũ otro lugar. b Y si ál principio cayeré algunos *de los tuyos*, oyr lohá quiẽ lo oyére, y dirá: El pueblo que sigue á Absalom ha sido muerto.
b Heb. y será q̃ caer en ellos ál principio &c.
10 Y aunque sea valiente hombre cuyo coraçon *sea* como coraçon de leon, c sin dubda desmayará. Porque todo Israel sabe, q̃ tu padre es valiente hombre, y que los que *están* con el son esforçados.
c Heb. desleyendo será desleydo.
11 Mas *yo* aconsejo, que todo Israel se junte á ti desde Dan hasta Beersebah *que será* en multidud como el arena que *está* á la orilla de la mar, y que tu faz vaya en la batalla.
12 Entonces vendremos á el en qualquier lugar que se pudiere hallar, † y daremos sobre el, como quando el rocio cae sobre la tierra, y ni uno dexaremos deel, y de todos los que estan con el.
† Esp. vieja: y posaremos sobre el.
13 Y si se recogiere en *alguna* ciudad, todos los de Israel traeran sogas á aquella ciudad, y traerlahemos *arrastrando* hasta el arroyo, que nunca mas parezca deella piedra.
14 Entõces Absalõ, y todos los de Israel dixerõ: El consejo de Chusai Arachita es mejor q̃ el consejo de Achitophel. Porque Iehova avia mandado, que el consejo de Achitophel, *que era* d bueno, fuesse e dissipado, paraque Iehova hiziesse venir mal sobre Absalom.
d Vtil ál proposito.
e Arr. 15, 31. David rogó à Dios que enloqueciesse el consejo de Achitophel. assi lo enloquecio Dios.
15 Y Chusai dixo á Sadoc y á Abiathar Sacerdotes, Ansi y ansi aconsejó Achitophel á Absalom, y à los Ancianos de Israel y yo aconsejé ansi y ansi.
16 Por tanto embiad luego, y dad aviso á David diziendo: No quedes esta noche en las campañas del desierto, sino passa luego **el Iordan*, porq̃ el Rey no sea cõsumido, y todo el pueblo q̃ cõ el está.
* Abax. ver. 22.
17 Y Ionathan y Achimaas estavan junto á la fuente de Rogel, y fue allá una criada, la qual les dió el aviso, y ellos fueron, y dieron aviso ál Rey David: porque ellos no podian mostrarse viniendo á la ciudad.
18 Y fuerõ vistos por un moço, el qual lo dixo á Absalom, mas los dos se dieron priessa á caminar, y llegaron á casa de un hombre en Bahurim, q̃ tenia un pozo en su patio, dẽtro del qual ellos decẽdierõ.
19 Y tomando la muger una manta, estendiola sobre la boca del pozo, y tendió sobre ella del trigo f majado, y el negocio no fue entendido.
f Nuevo, sacado de las espigas.
20 Y llegando los criados de Absalom á la casa á la muger, dixeronle: Donde *estan* Achimaas y Ionathan? Y la muger les respondió: Ya han passado el vado de las aguas. Y como ellos los buscaron, y no los hallaron, bolvieronse á Ierusalem.
21 Y desque ellos se ovieron ydo, *estotros* salieron del pozo, y fueronse, y dieron el aviso ál rey David, y dixeronle: Levantaos, y daos priessa á passar las aguas, porque Achitophel ha dado tal consejo contra vosotros.
22 Entonces David se levantó, y todo el pueblo que *estava* con el, y passaron el Iordan antes que amaneciesse, sin faltar ni uno, q̃ no passasse el Iordã.
g porque Dios lo enloquecio. Arr. 15. 31.
23 Y Achitophel viendo q̃ g no se hizo su consejo, enalbardó *su* asno, y levantóse, y fuesse á su casa, y á su ciudad, y h ordenó su casa, y ahorcóse, y murio
h Hizo su testamento. Heb. mandó à su casa.

murio: y fue sepultado en el sepulchro de su padre.
II.
24 ¶ Y David vino *en Mahanaim, y Absalom
*Gen. 32.2.
passó el Iordan con todos los varones de Israel.
25 Y Absalom constituyó à Amasa sobre el e-
xercito en lugar de Ioab, el qual Amasa fue hijo de
un varon de Israel llamado Ietra el qual avia entra-
do à h Abigal hija de Naas, hermana de Sarvia ma-
dre de Ioab.
26 Y assentó campo Israel con Absalom en tie-
rra de Galaad.
27 Y como David llegó à Mahanaim, Sobi hijo
de Naas de Rabba de los hijos de Ammon, y Ma-
chri hijo de Ammiel de Lodabar, i y Berzellai Gala-
adita de Rogelim,
28 Truxeron à David y al pueblo q̃ *estava* con-
el, camas, y bacines, y vasija de barro, trigo, y ceva-
da, y harina, y *trigo* tostado, havas, lentejas, y *garvan-
ços* tostados,
29 Miel, manteca, ovejas, y quesos de vacas, pa-
raq̃ comiessen: porq̃ dixeró *entre si*, Aquel pueblo e-
sta hãbriento, y cansado, y tendrá sed en el desierto.

h Abigail (que aqui se llama Abigal) y Sarvia erã hermanas de David. 1. Chron. 2.16.
i deste Ab. 19. 31. y 1. rey. 2, 7.

CAPIT. XVIII.

Da se la batalla entre el exercito de David, y el de Absalom: donde los de David ovieron la victoria, y Absalom es muerto por Ioab. II. Viene la nueva de la victoria, à David, el qual entendiendo la muerte de Absalom, llora y haze por el llanto.

David pues a reconoció el pueblo q̃ tenia con-
sigo, y puso sobre ellos tribunos y cẽturiones.
2 Y puso la tercera parte del pueblo de-
baxo de la mano de Ioab, y *otra* tercera debaxo de
la mano de Abisai hijo de Sarvia hermano de Ioab,
y la otra tercera parte debaxo de la mano de Ethai
Getheo. Y dixo el Rey al pueblo: Yo tãbien saldré
con vosotros.
3 Mas el pueblo dixo: No saldrás, porque si
nosotros huyeremos, b no haran caso de nosotros:
y aunque la mitad de nosotros muera, no haran ca-
so de nosotros: mas tu aora *vales tanto como* diez mil
de nosotros, por tanto mejor será que tu nos des a-
yuda desde la ciudad.
4 Entonces el Rey les dixo: Yo haré loque
à vosotros pareciere bien. Y el Rey se puso à la en-
trada de la puerta, mientras salia todo el pueblo de
ciento en ciento y de mil en mil.
5 Y el Rey mandó à Ioab, y à Abisai, y à Ethai
diziendo, *Tratad* c benignamente por amor de mi
al moço Absalom. Y todo el pueblo oyó quando el
Rey mandó acerca de Absaló à todos los capitanes.
6 Y el pueblo salió al campo contra Israel, y la
batalla se dió en el bosque de Ephraim.
7 Y el pueblo de Israel cayó alli delante de los
siervos de David, y fue hecha alli gran matança en
aquel dia de veynte mil *hombres*.
8 Y derramandose alli d el exercito por la haz
de toda la tierra, fueron mas los que consumió el
bosque de los de el pueblo, que los que consumió
el cuchillo aquel dia.
9 Y Absalom se encontró con los siervos de
David, y Absalom yva sobre un mulo, y el mulo se
entró debaxo de un espesso y grande alcornoque, y
asiosele la cabeça al alcornoque, y quedó entre el ci-
elo y la tierra, y el mulo e en que yva, passó *adelante*.
10 Y viendolo uno, avisó à Ioab diziendo: Hea-
qui q̃ *yo* vide à Absalom colgado de un alcornoq̃.
11 Y Ioab respondió al hombre que le dava la
nueva. Y viendolo tu, porqué no lo heriste luego
alli à tierra? y sobre mi, que *yo* te diera diez *siclos* de
plata, y f un talabarte.
12 Y el hombre dixo à Ioab, Aunque yo me pe-
sara en mis manos mil *siclos* de plata, no estendiera
mi mano en el hijo del Rey: porque nosotros lo

a Heb. contó.
b Heb. no põdrán sobre nosotros coraçon.
c amor de padre, procura la vida del hijo, que le procurava la muerte.
d S. de Absalom.
e Heb. que (estava) debaxo del.
f Era señal militar de hõrra.

oymos quando el Rey te mandó à ti, y à Abisai, y à
Ethai diziendo: Mirad que *ninguno toque* en el mo-
ço Absalom:
13 O yo oviera hecho traycion g contra mi ani-
ma: puesque al Rey nada se le esconde, y tu h estari-
as delante.
14 Y Ioab respondió, No *es* razon, que yo te rue-
gue. Y tomando tres dardos en su mano, hincòlos
en el coraçon de Absalom, que aun estava bivo en
medio del alcornoque.
15 Y cercandolo diez mancebos escuderos de
Ioab, hirieron à Absalom, y mataronlo.
16 Entõces Ioab tocò la corneta, y el pueblo se bol-
viò de seguir à Israel, porque Ioab detuvo al pueblo.
17 Y tomando à Absalom, echaronlo en un grã
fosso en el bosque, y levantaron sobre el un muy
gran ‡ majano de piedras, y todo Israel huyó cada
uno à sus estancias.
18 Y Absaló avia tomado, y avia levãtadose una
i coluna en su vida la qual *està* en el Valle del rey,
porque avia dicho *entre si*, k Yo no tengo hijo que
conserve la memoria de mi nombre: y llamó à a-
quella coluna de su nombre, y ansi se llamò, l el
Lugar de Absalom, hasta oy.
II.
19 ¶ Entonces Achimaas hijo de Sadoc dixo:
Yo correré aora y daré las nuevas al Rey, como Ie-
hova m ha defendido su causa de la mano de sus e-
nemigos.
20 Y respondiòle Ioab, Oy no llevarás las nue-
vas, otro dia las llevarás: no darás oy la nueva, por-
que el hijo del Rey es muerto.
21 Y Ioab dixo à Chusi: Ve tu, y di al Rey loq̃
has visto. Y Chusi hizo reverencia à Ioab, y corrió.
22 Y Achimaas hijo de Sadoc tornó à dezir à Io-
ab: Sea loq̃ fuere, yo correré aora tras Chusi. Y Io-
ab dixo: Hijo mio, paraque has tu de correr, que
no hallaràs premio por las nuevas?
23 Y *el respondió*, Sea loque fuere, yo correré. *y Io-
ab* le dixo: Corre. Y Achimaas corrió por el cãmi-
no de la campaña, y passò delante de Chusi.
24 Y David estava assentado entre las dos puer-
tas, y el atalaya avia ydo sobre la techumbre de la
puerta en el muro, y alçando sus ojos, miró y vido
à uno que corria solo.
25 Y el atalaya dió bozes, y hizolo saber al Rey.
Y el Rey dixo: Si es solo, buenas nuevas trae.
Y el venia acercandose.
26 El atalaya vido otro que corria: y dio bo-
zes el atalaya al portero diziẽdo: He un hõbre q̃ co-
rre solo. Y el Rey dixo: Este tambien *es* mẽsagero.
27 Y el atalaya bolvió à dezir: n Pareceme el
correr del primero, como el correr de Achimaas
hijo de Sadoc. Y el Rey respondió: Esse hombre es
de bien, y viene con buena nueva.
28 Entonces Achimaas dixo à alta boz al Rey:
Paz: y inclinòse à tierra delante del Rey, y dixo:
Bendito *sea* Iehova Dios tuyo, q̃ ha entregado los
hombres, que avian levantado sus manos contra mi
señor el Rey.
29 Y el Rey dixo: El moço Absalom o tiene
paz? Y Achimaas respondió: Yo vide un grande
alboroto, quando Ioab embió p al siervo del Rey,
y à *mi* tu siervo, mas no sé que *era*.
30 Y el Rey dixo: Passa, y ponte alli. Y el passó
y paròse.
31 Y luego vino Chusi, y dixo: Reciba nue-
va mi señor el Rey, que oy Iehova ha defendido tu
causa de la mano de todos los que se avian levanta-
do contra ti.
32 El rey entonces dixo à Chusi. El moço Ab-
salom tiene paz? Y Chusi respondiò: Como *aquel*
moço sean los enemigos de mi señor el Rey,
y todos

g A riesgo de mi vida.
h No bolverias por mi.
‡ *o montón*
i O, pyramide. Gen. 28, 18. Lev. 26, 1.
k Arr. 14. 27. se nombran tres hijos, los quales eran muertos quando levantó esta coluna.
l Mano de, &c.
m Heb. ha juzgado.
n Heb. yo veo la carrera del primero como carrera de &c.
o Es salvo?
p A Chusi.

y todos los que se levantan contra ti para mal.
33 Entonces el Rey se turbò, y subiose à la sala
de la puerta, y llorò, y yendo dezia ansi, Hijo mio
Absalom, hijo mio, hijo mio Absalom, quien me
diera, que yo muriera en lugar de ti Absalom hijo
mio, hijo mio.

CAPIT. XIX.

Ioab reprehende à David de su lloro por Absalom. Israel se convierte àl Rey, el qual benignamente perdona á los de Iuda: y los exhorta á venir à si, y á Amasa general del exercito de Absalom pone en lugar de Ioab. II. Semei pide perdon à David, y el le perdona. III. Miphiboseth se escusa con verdad de la calumnia de su siervo Siba. mas el Rey no recibe su escusa. IIII. Berzellai acompaña àl Rey. V. Los diez tribus toman question con el tribu de Iuda sobre la restitucion del Rey.

Y Dieron aviso à Ioab: Heaqui el Rey llora, y
pone luto por Absalom.
2 Y bolviose aquel dia [a] la victoria en lu-
to para todo el pueblo: porque aquel dia oyó el pu-
eblo que se dezia: q̃ el Rey tenia dolor por su hijo.
3 Aquel dia el pueblo se entró en la ciudad es-
condidamente, como suele entrar escondidamente
el pueblo vergonçoso, que ha huydo de la batalla.
4 Mas el Rey cubierto el rostro clamava à alta
boz, Hijo mio Absalom, Absalō hijo mio, hijo mio.
5 Y entrando Ioab en casa àl Rey, dixole: Oy
has avergonçado el rostro de todos tus siervos, que
han librado oy tu vida y la vida de tus hijos y de
tus hijas y la vida de tus mugeres, y la vida de tus
concubinas,
6 Amando à los que te aborrecen, y aborreci-
endo à los que te aman: porque oy has declarado,
que no *estimas* tus principes y siervos: porque *yo* en-
tiendo oy, que si Absalom biviera, y todos nosotros
fueramos muertos oy, q̃ entonces [b] te contentaras.
7 Levantate pues aora y sal fuera, y [c] halaga à
tus siervos: porque juro por Iehova, que si no sales
ni aun uno quede contigo esta noche: y desto te
pesará mas, que de todos los males que te han veni-
do desde tu mocedad hasta aora.
8 Entōces el Rey se levantó, y sentóse à la puerta,
y fue declarado á todo el pueblo diziendo: Heaqui
el Rey está sentado à la puerta: Y vino todo el pue-
blo delante del Rey: mas [d] Israel avia huydo cada
uno à sus estancias.
9 Y todo el pueblo porfiava en todos los tri-
bus de Israel diziendo: El Rey nos ha librado de
mano de nuestros enemigos, y el nos ha salvado de
mano de los Philistheos, y aora avia huydo de la ti-
erra por miedo de Absalom:
10 Y Absalom, que aviamos ungido sobre no-
sotros, es muerto en la batalla, porqué pues aora [e] os
estays quedos para bolver el Rey?
11 Y el Rey David embió à Sadoc y à Abiathar
Sacerdotes diziẽdo: Hablad à los Ancianos de Iuda
y dezildes, porq̃ sereys *vosotros* los postreros à bol-
ver el Rey à su casa, pues [f] la palabra de todo Israel
ha venido àl Rey *de bolverlo* à su casa?
12 Vosotros soys mis hermanos: mis huessos
y mi carne soys *vosotros*: porque pues sereys voso-
tros los postreros en bolver el Rey?
13 Mas à [g] Amasa direys: Y no eres tu tambien
huesso mio y carne mia? Ansi me haga Dios, y an-
si me añida si no fueres general del exercito delante
de mi en lugar de [h] Ioab para siempre.
14 Ansi inclinó el coraçon de todos los varones
de Iuda, [i] como de un varon paraque embiassen à
dezir àl Rey: Buelve tu y todos tus siervos.
15 *Y el Rey bolvió, y vino hasta el Iordā: y Iuda
vino à Galgala à recebir àl Rey y passarlo el Iordan.
16 Y * Semei hijo de Gera hijo de Iemini de
Bahurim diose priessa à venir con los varones de
Iuda à recebir àl Rey David:
17 Y con el mil hombres de Ben-jamin. Ansi
mismo Siba criado de la casa de Saul con sus quin-
ze hijos, y sus veynte siervos, los quales passaron el
Iordan delante del Rey.
18 Y passó la barca para passar la familia del
Rey, y para hazer loque le pluguiesse. ¶ Enton- II.
ces Semei hijo de Gera se prostró delante del Rey,
passando el el Iordan,
19 Y dixo àl Rey: [k] No me impute mi señor
mi iniquidad, ni tengas memoria de los males que
tu siervo hizo el dia que mi señor el Rey salió de
Ierusalem, [l] para *ponerlos* el Rey sobre su coraçon.
20 Porque yo tu siervo conozco aver peccado,
y hé venido oy el primero de toda la casa de Io-
seph para decendir à recebir à mi señor el Rey.
21 Y Abisai hijo de Sarvia respondió, y dixo:
Por esto no ha de morir Semei, que maldixo ál un-
gido de Iehova?
22 David entonces dixo: Que teneys vosotros
conmigo hijos de Sarvia, que me aveys de ser oy
adversarios? Ha de morir oy alguno en Israel?
No conozco yo que oy soy *hecho* Rey sobre Israel?
23 Y dixo el Rey á Semei; No morirás. Y el
Rey selo juró.
24 ¶ Tambien Miphiboseth [m] hijo de Saul de- III.
cendió á recebir àl Rey. [n] No avia lavado sus pies,
ni avia cortado su barva, ni tampoco avia lavado
sus vestidos desde el dia que el Rey salió, hasta el
dia que vino en paz.
25 Y como el vino [o] en Ierusalem á recebir ál
Rey, el Rey le dixo: Miphiboseth porqué no fue-
ste conmigo? Y el dixo:
26 Rey señor mio, mi siervo me ha engañado:
porque tu siervo avia dicho: Enalbardaré un asno,
y subire en el, y yré ál Rey, porque tu siervo es
coxo:
27 *Mas el rebolvió á tu siervo delante de mi
señor el Rey. Mas mi señor el Rey es [p] como un
angel de Dios: haz pues loque bien te pareciere.
28 Porque toda la casa de mi padre era digna de
muerte delante de mi señor el Rey, y tu pusiste à tu
siervo entre los combidados de tu mesa. Que mas
justicia pues tengo para quexarme mas contra el
Rey?
29 Y el Rey le dixo: Paraque hablas [q] mas pa-
labras? * Yo he determinado que tu y Siba partays
las tierras.
30 Y Miphiboseth dixo ál Rey: y aun tomelas
el todas, pues que mi señor el Rey ha buelto en paz
à su casa.
31 ¶ Tambien * Berzellai Galaadita decendiò IIII.
de Rogelim, y passó el Iordan con el Rey, para
acompañarlo de la otra parte del Iordan.
32 Y *era* Berzellai muy viejo, de ochenta años,
* el qual avia dado provision àl Rey, quando esta-
va en Mahanaim, porque era hombre muy [r] rico.
33 Y el Rey dixo à Berzellai: Passa conmigo, y
yo te daré de comer conmigo en Ierusalem.
34 Y Berzellai dixo ál Rey: Quantos son los
dias [s] del tiempo de mi vida, paraque *yo* suba con el
Rey à Ierusalem?
35 Yo soy oy de edad de ochenta años, que ya
no haré differencia entre el bien y el mal. Tomará
gusto aora tu siervo en lo que comiere, o beviere?
Oyré mas la boz de los cantores y de las cantoras?
Paraque pues seria aun tu siervo molesto á mi se-
ñor el Rey?
36 Passará tu siervo un poco el Iordan con el
Rey: porq̃ me ha de dar el Rey tan grāde recōpēsa?
37 Yo te ruego que dexes bolver à tu siervo;
y que

a Heb. la salud.
b Heb. recto en tus ojos.
c Heb. habla ál coraçon de tus &c.
d Los que avian seguido à Absalom.
e Heb. callays por cessar.
f Todo Israel ha determinado de bolver el Rey &c.
g *era hijo de Abigail hermana de David 1. Chron. 2. 16. y 17.*
h *Ab. 20. 23. es buelto en su oficio.*
i Paraque unanimes embiassen &c.
* 1. Rey. 2. 8.
k *Arr. 16, 5. este Semei injurió y maldixo à David.*
l para hazer caso dellos.
m Nieto. *porque era hijo de Ionathā hijo de Saul. Arr 4, 4. la Escriptura llama à los nietos hijos. assi Dan. 5, 2.*
n *en señal de la gran tristeza q̃ tenia por David. fue pues mentira lo que Siba avia dicho à David. Arr. 16. 3.*
o S. del aldea.
* Arr. 16, 3.
p Sabio como conviene à un ministro de Dios.
Arr. 14, 17.
q *Heb.* tus palabras.
* Arr. 16, 4.
* 1. Rey. 2, 7.
* Arrib. ca. 17, 27.
r Heb. grande.
s Heb. de los años.

y que *yo* muera en mi ciudad, en el sepulchro de
mi padre y de mi madre: heaqui tu siervo Cha-
maam el qual passe con mi señor el Rey: à este haz
loque bien te pareciere.
38 Y el Rey dixo: Pues passe conmigo Cha-
maam, y yo haré con el como bien te pareciere: y
todo loque tu pidieres de mi, yo lo haré:
39 Y todo el pueblo passó el Iordan: y ansi
mismo passó el Rey, y besó el Rey á Berzellai, y
bendixolo, y el se bolvió à su casa.
40 El Rey entonces passó à Galgal, y Chama-
am passó con el y todo el pueblo de Iuda passaron
ál Rey con la mitad del pueblo de Israel.
V. 41 ¶ Y heaqui que todos los varones de Israel
vinieron ál Rey, y le dixeron: Porque los varo-
nes de Iuda nuestros hermanos te han hurtado, y
han passado ál Rey y á su casa el Iordan, y à todos
los varones de David con el?
42 Y todos los varones de Iuda respondieron
à todos los varones de Israel: Porq̃ el Rey es [t] nue-
stro pariente. Mas porq̃ os enojays vosotros de es-
so? Avemos nosotros comido *algo* del Rey? Ave-
mos recebido de el algun don?
43 Entonces respondieron los varones de Israel
y dixeron á los de Iuda: Nosotros tenemos en el
Rey diez partes, y en el mismo David [v] mas que
vosotros: porque pues nos aveys tenido en poco?
No hablamos nosotros primero en bolver nuestro
Rey? Mas *alfin* la razon de los varones de Iuda [x] fue
mas fuerte que la de los varones de Israel.

t De nuestro tribu.

v Heb. yo mas que tu.

x Venciò. Heb. se endureciò.

CAPIT. XX.

Seba se amotina contra el Rey con los de Israel. II. Dando el Rey el cargo à Amasa de yr contra Seba, Ioab llegando á el fingiendo saludarle, le mata en el camino, y va contra Seba. III. Conbatiendo los de Iuda á Abela, donde se avia metido Seba. Vna muger persuade à Ioab de quitar el cerco dandole la cabeça de Seba, y ansi se pacificó la rebellion.

Acaso estava alli un [a] hombre perverso que se
llamava Seba hijo de Bochri, varon de Iemi-
ni, este tocó corneta diziendo: No tenemos
nosotros parte en David, ni heredad en el hijo de
Isai; Israel *buelvase* cada uno à sus estancias.
2 Ansi se fueron de enpos de David todos los
varones de Israel, y seguian à Seba hijo de Bochri;
mas los que eran de Iuda estuvieron llegados á su
Rey, desde el Iordan hasta Ierusalem.
3 Y David vino à su casa á Ierusalem: y tomó
el Rey las diez mugeres concubinas que avia de-
xado para guardar la casa, y pusolas en una casa en
guarda, y dióles de comer, y nunca mas entró à e-
llas, y quedaron encerradas hasta que murieró, [b] en
biudez de vida.
II. 4 ¶ Y el Rey dixo à Amasa, Iuntame los va-
rones de Iuda para el tercero dia: y tu *tambien* te
hallarás aqui presente.
5 Y fue Amasa à juntar á Iuda, y detuvose mas
de el tiempo que le avia sido señalado.
6 Y dixo David à Abisai, Seba hijo de Bochri
nos hará aora mas mal que Absalom: toma pues
tu los siervos de tu señor, y ve tras el, porque el no
halle las ciudades fortificadas, y se nos vaya de de-
lante.
7 Entonces salieron en pos del los varones de
Ioab, y [c] los Ceretheos, y Pheletheos, y todos los
valientes hombres salieron de Ierusalem para yr
tras Seba hijo de Bochri.
8 Ellos *estavan* cerca de la grande peña, que está
en Gabaon, Amasa les saliò ál encuentro. Y Ioab
estava ceñido sobre su ropa que tenia vestida, sobre
la qual, tenia ceñido un cuchillo pegado à sus lo-
mos en su vayna, [d] el qual saliò y cayó.
9 Y Ioab dixo à Amasa: [e] Tienes paz herma-
no mio? Y tomó Ioab con la diestra la barva de A-
masa para besarlo:
10 Y Amasa no se guardó del chuchillo q̃ Ioab
tenia en la mano: y [‡] el lo hirió con el cuchillo en
la quinta *costilla*, y derramó sus entrañas por tierra,
y cayó muerto sin darle segundo golpe. Y Ioab y
Abisai su hermano fueron tras Seba hijo de Bo-
chri.
11 Y uno de los criados de Ioab se paró junto
[f] à el, diziendo: Qualquiera que amare à Ioab, y à
David, *vaya* tras Ioab.
12 Y Amasa se avia rebolcado en la sangre en
mitad del camino, y viẽdo [g] aquel hombre que to-
do el pueblo se parava, apartó à Amasa del camino
ál campo, y echó sobre el una vestidura, porque via
que todos los que venian, se paravan cabe el.
13 Y estando el ya apartado del camino, todos
los q̃ seguian à Ioab passaron yendo tras Seba hi-
jo de Bochri.
III. 14 ¶ Y el passó por todos los tribus de Israel ha-
sta Abela, y Beth-maacha, y todo Barim: y [h] junta-
ronse: y siguieronlo tambien.
15 Y vinieron y cercaronlo en Abela y Beth-
maacha, y pusieron baluarte contra la ciudad, y *el*
pueblo se puso àl muro: y todo el pueblo que estava
con Ioab trabajava de trastornar el muro.
16 Entonces una muger sabia dió bozes de la ci-
udad, *diziendo*: Oyd, oyd: ruego os que digays à
Ioab que se llegue àca, paraque *yo* hable con el.
17 Y como el se acercó à ella, dixo la muger: Eres
tu Ioab? Y el respondiò *Yo* soy. Y ella le dixo; Oye
las palabras de tu sierva. Y el respondió: Oygo.
18 Entonces *ella* tornò à hablar diziendo: Anti-
guamente solian hablar diziendo [i] Quien pregun-
táre, pregunte en Abela: y ansi concluyan.
19 * [k] Yo soy de las pacificas y fieles de Israel, y
tu procuras de matar una ciudad, que *es* madre en
Israel. Porqué destruyes la heredad de Ieho-
vá?
20 Y Ioab respondiò diziendo: Nunca tal, nun-
ca tal me acontezca, que *yo* destruya ni desha-
ga.
21 La cosa no es ansi: mas un hombre del Mõ-
te de Ephraim, que se llama Seba, hijo de Bochri, ha
levantado su mano contra el Rey David: dad nos
à este solo, y *yo* me yré de la ciudad. Y la muger di-
xo á Ioab, Heaqui su cabeça te será echada desde
el muro.
22 Y la muger vino à todo el pueblo con su sa-
biduria, y ellos cortaron la cabeça à Seba hijo de
Bochri, y echarósla à Ioab: y el tocò la corneta, y e-
sparzieronse *todos* de la ciudad, cada uno á su estan-
cia: Y Ioab se bolviò ál Rey á Ierusalem.
23 * Y [l] Ioab *fue puesto* sobre todo el exercito de
Israel: y Banajas hijo de Iojada sobre * los Cerethe-
os y Pheletheos.
24 Y Aduram sobre los tributos: y Iosaphad
hijo de de Ahilud el Chanciller.
25 Y Siva Escriba, y Sadoc y Abiathar Sacer-
dotes: y Irá Iaireo fue [m] Sacerdote de David.

a Heb. varon de Belial.

b Por, en vida de biudez.

c Las dos cõpañias de la guarda del Rey.

d q. d. que saliẽdo Ioab, cayó el cuchillo. porque Ioab de tal manera avia puesto su espada en la vayna, que facilmente, y como de si misma pudiesse salir.

e Va te bien?

‡ assi tambien mató à Abner Arr. 3, 27.

f Al cuerpo del muerto exhortádo à los otros à q̃ no se detuviessen.

g El siervo de Ioab.

h S. los de estas villas.

i Alaba à su ciudad de affécto antiguo de sabiduria.

* Deut. 20, 11.

k Habla en persona de la ciudad.

* Arr. 8, 16.

l deste officio avia sido privado Arr. 19, 13.

* Arr. 8, 18.

m O, el principal del consejo. O, el principal amigo. *La palabra heb. Cohen, significa o sacerdote, o principal.*

CAPIT. XXI.

Embiando Dios hambre en la tierra, y entendido por David que era á causa del mal tratamiento que Saul avia hecho á los Gabaonitas, quebrantandoles el juramento, David aplaca la yra de Dios, entregando á los Gabaonitas dos hijos de Saul, y cinco nietos, hijos de Michol su muger y de Hadriel, paraque fuessen colgados. II. Quatro guerras contra los Philistheos.

Y en

Y En los dias de David uvo hambre por tres a-
ños,uno tras otro:y David consultó á Iehova, y
Iehova le dixo: Por Saul y por la casa [a] de san-
gres: porque [b] mató á los Gabaonitas.
2 Entonces el Rey llamó à los Gabaonitas,y ha-
blóles. Los Gabaonitas no *eran* de los hijos de Isra-
el,sino de las restas de los Amorrheos, * à los quales
los hijos de Israel avian hecho jurameto : mas Saul
avia procurado de matarlos, con zelo por los hijos
de Israel y de Iuda.
3 Y dixo David à los Gabaonitas: Que os ha-
ré,y con que [c] expiaré paraque bendigays à la he-
redad de Iehova ?
4 Y los Gabaonitas le respondieron : No te-
nemos nosotros *pleyto* sobre plata, ni sobre oro con
Saul y con su casa: ni queremos q̃ hombre de Israel
muera.Y el les dixo : Loq̃ *vosotros* dixerdes os haré.
5 Y ellos respondieron ál Rey : Aquel hombre
que nos destruyó, y que machinó contra nosotros,
assolaremos,que no quede *nada deel* en todo el ter-
mino de Israel.
6 Densenos siete varones [d] de sus hijos, paraq̃
los ‡ crucifiquemos á Iehova en Gabaa de Saul [e] el
escogido de Iehova. Y el Rey dixo : Yo *los* daré.
7 Y el Rey perdonó à Miphiboseth hijo de Io-
nathan, hijo de Saul,* por el juramento de Iehova,
que uvo entre ellos, entre David y Ionathan hijo
de Saul :
8 Mas tomó el rey dos hijos de Respha hija
de Aja,los quales ella avia parido á Saul, *es á saber* à
Armoni, y á Miphiboseth: y cinco hijos de Michol
hija de Saul,los quales ella avia parido à Adriel hi-
jo de Berzellai Molathitha :
9 Y entrególos en mano de los Gabaonitas , y
ellos los crucificáron en el monte delante de Ieho-
va, y murieron juntos aquellos siete, los quales fue-
ron muertos en el tiempo de la siega en los prime-
ros dias, en el principio de la siega de las cevadas.
10 Y tomando Respha hija de Aja [f] *un* sacco,
tendioselo sobre un peñasco desde el principio de
la segada hasta que llovió sobre ellos agua del cie-
lo:y no dexó á ninguna ave del cielo sentarse sobre
ellos de dia,ni bestias del campo de noche.
11 Y fue dicho à David lo que hazia Respha
hija de Aja, concubina de Saul.
12 Y fue David,y tomó los huessos de Saul,y los
huessos de Ionathan su hijo de los varones de Iabes
de Galaad, * que los avian hurtado de la plaça de
Bethsan, donde los avian colgado los Philistheos,
quando los Philistheos deshizieron à Saul en Gel-
boe ;
13 Y tomó los huessos de Saul, y los huessos de
Ionathan su hijo , y juntaron tambien los huessos
de los crucificados,
14 Y sepultaron los huessos de Saul, y los de Io-
nathan su hijo en tierra de Ben-jamin, en Sela,en el
sepulchro de Cis su padre : y [g] hizieron todo loque
el rey avia mandado: y Dios se aplacó con la tierra.
15 ¶ Y los Philistheos tornaron à hazer guerra
à Israel,y David decendió,y sus siervos con el,y pe-
leâron con los Philistheos,y David [h] se cansó.
16 Y Iesbi-benob,el qual era de los hijos del Gi-
gante, y el peso de su lança *tenia* trezientos siclos de
metal,y el *estava* [i] vestido de nuevo, este avia deter-
minado de herir à David.
17 Mas Abisai hijo de Sarvia le socorrió, y hi-
rió ál Philistheo,y matólo. Entonces los varones de
David le juraron, y dixeron : Nunca mas de aqui
adelante saldrás con nosotros en batalla,porque no
mates la lampara de Israel.
18 Otra segunda guerra uvo despues en Gob
contra los Philistheos : entonces Sobochai Husa-
thitha hirió à Saph, que era de los hijos del Gigãte.
19 Otra guerra uvo en Gob contra los Phili-
stheos, en la qual Elhanan hijo de Iaere- Orgim de
Beth-lehem hirió [k] à Goliath Getheo, el asta de la
lança del qual era como un enxullo de telar.
20 Despues uvo otra guerra en Geth, donde uvo
un varon [l] de grande altura,el qual tenia doze dedos
en las manos,y otros doze en los pies,*que eran* veyn-
te y quatro por cuenta : y tambien era de los hijos
del Gigante.
21 Este [m] desafió á Israel, y matólo Ionathan
hijo de Samma hermano de David.
22 Estos quatro le avian nacido [n] à Rapha en
Geth,los quales cayeron por la mano de David, y
por la mano de sus siervos.

[a] Homicida e Cõtra el juramento que los Israelitas aviã hecho à los Gabaonitas, Ios.9, 19.
* Iosue 9, 19.
[c] S. la culpa de Saul. O, os aplacaré.
[d] De su postteridad.
‡ el verbo heb. significa ahorcar: o crucificar. ‡ assi v.9. y 13.
[e] Yronia.
* 1. Sam.20, 14.
[f] Vna vela, hizo se una tienda.
* 1. Sam.31.9.
[g] Crucificando los hijos y nietos de Saul.
II.
[h] O, se desmayó, sc. en la batalla.
[i] De nuevas armas. Heb. ceñido.
[k] al hermano de Goliath, ved. 1. Chron.20, 5. donde se llama Lahmi.
[l] Heb. de medida.
[m] Injurió, denostó.
[n] O, al Gigante.

CAPIT. XXII.

Cantico de David en que haze gracias àl Señor por averle librado tantas vezes de mano de sus enemigos, y por espiritu de Dios prophetiza la venida de los gentiles à la suerte del Pueblo de Dios.

Y [a] Habló David à Iehova las palabras deste cã-
tico,‡ el dia q̃ Iehova lo libró de la mano de to-
dos sus enemigos,y de la mano de Saul,y dixo :
2 * Iehova *es* mi peña, y mi fortaleza, y mi li-
brador.
3 Dios *es* mi peñasco, [b] enel confiaré: mi escu-
do,y [c] el cuerno de mi salud : mi fortaleza,y mi re-
fugio: mi salvador,que me librarás de violencia.
4 A Iehova digno de ser loado invocaré,y seré
salvo de mis enemigos.
5 Quando me cercáron ondas de muerte, y ar-
royos de iniquidad me assombráron,
6 *Quãdo* [d] las cuerdas de la huessa me ciñieron,
y los lazos de muerte [e] me tomaron descuydado:
7 *Quando* tuve angustia, invoqué à Iehova , y
clamé à mi Dios,y el desde su Palacio oyó mi boz,
mi clamor *llegó* à sus orejas.
8 La tierra se removió, y tembló: [f] los fun-
damentos de los cielos fueron movidos, y se estre-
mecieron, porque el se ayró.
9 Subió humo de sus narizes,y de su boca fue-
go [g] consumidor,por el qual se encẽdierõ carbones.
10 Y abaxó los cielos y decendió:una escuridad
debaxo de sus pies.
11 Subió sobre el Cherubim, y boló: [h] appare-
ciose sobre las alas del viento.
12 Puso tinieblas ál derredor de si *como* [i] por ca-
bañas : aguas negras, y espessas nuves.
13 Del resplandor de su presencia se encendie-
ron ascuas ardientes.
14 Tronó de los cielos Iehova, y el Altisimo
dió su boz.
15 Arronjó saetas, y [k] desbaratólos : relampa-
gueó,y consumiolos.
16 Entonces apparecieron los manaderos de la
mar,y los fundamentos del mundo fueron descu-
biertos por la reprehension de Iehova, por la respi-
racion del resuello de su nariz.
17 Estendió *su mano* de lo alto, y arrebatóme, y
sacóme de las aguas [l] impetuosas.
18 Libróme de fuertes enemigos,de los que me
aborrecian,los quales eran mas fuertes que yo.
19 *Los quales* en el dia de mi calamidad [m] me to-
máron descuydado : mas Iehova fue mi bordon.
20 Sacóme á anchura:libróme,porque [n] puso su
voluntad en mi.
21 Pagó me Iehova conforme á mi justicia : y
cõforme á la limpieza de mis manos me dió la paga.
22 Porque *yo* guardé los caminos de Iehova : y
[o] no me aparté impiamente de mi Dios.
23 Porq̃ delante de mi tengo todas sus ordenã-
ças: y

[a] Este cap. es casi palabra por palabra el psalmo, 18.
‡ Aviendolo librado.
* Psal. 18.
[b] o, à el me acogeré. Esp. via. abrigarme en el.
[c] El ensalçamiento de &c.
[d] o, dolores
[e] Heb. me previnierõ: o anticiparon.
‡ q.d. de los cielos, de donde Dios muestra su potencia para ayudar à los que del se fian.
[f] q.d. los altissimos montes, sobre los quales parece que los cielos estriban.
[g] Heb. consumirá.
[h] Manifestóse muy presto.
[i] Por su morada.
[k] A mis enemigos.
[l] Heb. muchas.
[m] Como vers. 6.
[n] Heb. quiso en mi. Y assi no le imputó sus imperfecciones : q̃ hartas tuvo, como el mismo las confiessa Psal. 51.
[o] Heb. no me maleé de &c. Dizese comunmente de las malas mugeres.

çàs: y sus fueros no me retirare dellos.
24 Y fue perfecto con el, y q guardéme de mi
iniquidad.
25 Y Pagò me Iehova conforme à mi justicia: y
conforme à mi limpieza, delante de sus ojos.
26 † Con el bueno eres bueno, y con el valeroso
perfecto, eres perfecto.
27 Con el limpio eres limpio: mas con el r per-
verso, eres perverso.
28 Y salvas ál pueblo pobre: mas tus ojos, sobre
los altivos s para abatirlos.
29 Porque tu eres mi lampara, ó Iehova: Iehova
da luz à mis tinieblas.
30 Porque en ti rompere exercitos, y en mi Di-
os saltaré las murallas.
31 Dios, perfecto su camino: la palabra de Ieho-
va purificada, escudo es de todos los q̃ en el esperan.
32 Porque que Dios *ay* sino Iehova? O quien *es*
Fuerte sino nuestro Dios?
33 Dios *es* el que con virtud me corrobora, y el
que t escombra mi camino.
34 El que haze mis pies como de ciervas, y el
que me asienta en mis alturas.
35 El q̃ enseña mis manos para la pelea: y *el que*
da que yo quiebre con mis braços el arco de azero.
36 *Tu* me diste el escudo de tu salud, y v tu manse-
dumbre me ha multiplicado.
37 *Tu* ensanchaste mis passos debaxo de mi, pa-
raque no titubeassen mis rodillas.
38 Perseguire mis enemigos y quebrantarloshe,
y no me bolvere hasta que los acabe.
39 Consumirloshe, y herirloshe; que no se levan-
táran. Y caeran debaxo de mis pies.
40 Ceñisteme de fortaleza para la batalla, y pro-
straste debaxo de mi los que contra mi se levanta-
ron.
41 *Tu* me diste la cerviz de mis enemigos, de mis
aborrecedores, y *que yo* los talasse.
42 Miráron, y no uvo quien los librasse: à Ieho-
va, mas no les respondiò.
43 *Yo* los quebrantare como à polvo de la tierra:
como à lodo de las plaças los desmenuzare, y los
dissipare.
44 *Tu* me libraste y de contiendas de pueblos: tu
me guardaste paraque fuesse cabeça de Gentes: pu-
eblos que no conocia, me sirvieron.
45 Los estraños z titubeavan à mi: en oyendo me
obedecian.
46 Los estraños se desleyan, y temblavan en sus
encerramientos.
47 Biva Iehova, y sea bendita mi peña: sea en-
salçado el Dios, *que es* la roca de mi salvamento.
48 El Dios, que me ha dado venganças, y sujeta
los pueblos debaxo de mi.
49 Que me saca de entre mis enemigos: tu me
sacaste en alto de entre los que se levantaron con-
tra mi: libraste me del varon de iniquidades.
50 * Por tanto *yo* te confessaré en las Gentes, ò
Iehova, y cantaré à tu nombre.
51 El que engrandece las saludes de su Rey: y
el que haze misericordia à su ungido David, * y à
su simiente para siempre.

q Recatéme de mi corrupcion.
† Das à cada uno segun es: effectos de la divina justicia.
r como Lev. 26. 23, y 24.
s Heb. humilladas.
t Me quita todos los tropeçones. Ot. el que haze perfecto mi camino.
v Tu benignidad me hà hecho grande.
x Subjectaste à mi mis enemigos.
y De motines y conspiraciones malas, qual fue la de Absalom.
z Temblavan à mi mandamiento. heb. me mentiran, q.d. daran à entender que me son sujetos: porò en su coraçon no lo son.
* Rom. 15, 9.
* Act. 7. 12.

CAPIT. XXIII.

Protesta David en el fin de su vida, aver hablado y cantado por Espiritu de Dios, paraque sus canciones y escriptos sean recebidos en la Iglesia por palabra de Dios, y prophecia de verdad. II. Prophetiza de la gloria y eternidad de su Reyno en Christo sobre todos los imperios y monarchias deste mundo. III. El catalogo de los varones valientes y illustres en armas y consejo de que David se ayudó en el govierno de su Reyno.

ESTas *son* las postreras palabras de David. Dixo
David hijo de Isai: y dixo aquel varon que
fue levantado alto, el Vngido del Dios de Iacob, el
suave en canticos a de Israel.
2 El espiritu de Iehova ha hablado por mi, y su
palabra *ha sido* en mi lengua.
3 El Dios de Israel b me ha dittado: El fuerte
de Israel habló: c Señoreador de los hombres, justo
señoreador en temor de Dios.
4 ¶ Y como la luz de la mañana quando sale
el Sol, de la mañana sin nuves resplandeciente,
d quando cae lluvia sobre la yerva de la tierra:
5 No *será* ansi mi casa para con Dios: mas e el
ha hecho conmigo Concierto perpetuo ordenado
en todas las cosas y f guardado. por loqual g à toda
mi salud, y à toda *mi* voluntad no ansi hará produ-
zir.
6 Mas h el impio *será* como espinas arrancadas
todos ellos, i las quales nadie toma con la mano:
7 Mas el que quiere tocar en ellas, k hinchese
de hierro, y de *una* asta de lança, y son quemadas l en
su lugar.
8 ¶ * Estos *son* los nombres de los *varones* vali-
entes que tuvo David. El que se assentó en cathedra
de sabiduria, principal m de los tres, Adino Hes-
neo, n que una vez *fue* sobre ocho cientos muer-
tos.
9 Despues deeste fue Eleazar hijo de Dodo hi-
jo de Ahohi, entre los tres valientes que *estavan* con
David, quando desafiaron à los Philistheos, que se
avian juntado alli à la batalla o quando subieron
los de Israel.
10 Este levantandose hirió à los Philistheos ha-
sta que su mano se cansó, y p se atò la mano ál espa-
da. Aquel dia Iehova hizo gran salud, y el pueblo
se bolvió en pos del solamente à tomar el despojo.
11 Despues deeste *fue* Samma hijo de Age, Ara-
reo: Que aviendo se juntado los Philistheos en una
aldea, avia alli una suerte de tierra llena de lentejas,
y el pueblo avia huydo delante de los Phili-
stheos:
12 Este entonces se paró en medio de la suerte
de tierra, y defendiola, y hirió à los Philistheos, y
Iehova hizo una gran salud.
13 *Estos* tres *que eran* de los treynta principales, o
decendieron y vinieron en *tiempo de* la siega à Da-
vid à la cueva de Odollam: y el campo de los Phili-
stheos *estava* en el valle de Raphaim.
14 David Entonces estava q en la fortaleza, y la
guarnicion de los Philistheos *estava* en Beth-le-
hem.
15 Y David tuvo desseo, y dixo: Quien me die-
ra de bever del agua de la cisterna de Beth-lehem,
que está à la puerta.
16 Entonces *estos* tres valientes rompieron en el
campo de los Philistheos, y sacáron del agua de la
cisterna de Beth-lehem, que *estava* à la puerta, y to-
maron, y truxeronla à David: mas el no la quiso
bever, sino derramóla à Iehova, diziendo:
17 Lexos sea de mi ó Iehova, que *yo* haga esto. La
sangre de los varones que fueron *por ella* con peli-
gro de su vida *tengo de bever?* Y no quiso bever de-
lla. *Estos* tres valientes hizieron esto.
18 r Y Abisai hermano de Ioab, hijo de Sarvia
fue el principal s de tres: el qual alçó su lança con-
tra trezientos, t los quales mató: y tuvo nombre entre
los tres.
19 El fue el mas noble de los tres, y el primero
dellos, mas no llegó à los tres *primeros*.
20 Banajas hijo de Iojada, hijo de un varon es-
forçado, grande en hechos, de Cabseel. Este hirió
v dos leones de Moab. Y el *mismo* decendió, y hi-
rió un leon en medio del fosso en el tiempo de la
nieve.

a Mas q̃ quantos uvo en Israel.
b S. Lo que he scripto. Heb. me ha dicho.
c Habla del dever de David, y por el consiguiente del dever de los demas Reyes quanto al governar sus pueblos, lee d Deut. 17, 16.
d Mas interrompida por alguna repentina molliza. Heb. por resplandor por lluvia yerva de la tierra.
e Act. 7. 12.
f S. y que será.
g Todo mi bien y todos mis votos y desseos quãto à esto, no será como la yerva de la tierra Isa. 40, 6. &c.
h Los reynos carnales y mundanos.
i Heb. que no mano tomarán.
k Armase de hierro y &c.
l Alli mismo donde antes ostentaron su gloria.
* 1. Chron. 11, 10.
m Deste primer ternario.
n Que en una guerra se hallò aver muerto 800. enemigos.
o Luego se declara v. sig.
p Heb. pegóse su mano al &c.
q En las rocas huyendo de Saul.
r Segundo ternario.
s deste segundo ternario.
t Heb. muertos: como ver. 8.
v Ot. dos fortalezas.

21 Y el

21 Y el mismo hirió à un Egypcio [x] hombre de
grande estatura: y el Egypcio tenia una lança en su
mano: y el decendió àel con un palo, y arrebató al
Egypcio la lança de la mano, y con su *misma* lança
lo mató.
22 Esto hizo Banajas hijo de Iojada, y tuvo nō-
bre entre [y] los tres valientes.
23 De los treynta fue el mas noble: mas no llegó
à los tres *primeros*. Y pusolo David [z] en su consejo.
24 Asael hermano de Ioab *fue* de los treynta. E-
lehanam hijo de Dodo, de Bethlehem.
25 Semma, de Harodi. Elica, de Harodi.
26 Heles, de Phalti. Hira hijo de Acces, de The-
cua.
27 Abiezer, de Anathoth. Mobonnai de Husa.
28 Selmo de Hahoh. Maharai de Nethophath.
29 Heleb hijo de Baana de Netophath. Ithai
hijo de Ribai de Gabaath, de los hijos de Ben-ja-
min.
30 Banai de Pharathon. Hedai del arroyo de
Gaas.
31 Abi-albon de Arbath. Asmaveth de Berom.
32 Elihaba, de Salabon. Los hijos de Iassem, Io-
natham.
33 Semma de Oror. Ahiam hijo de Sarar, de
Arar.
34 Elipheleth hijo de Aasbai, hiio de Machati.
Eliham hijo de Achithophel de Gelon.
35 Hesrai de Carmelo. Pharai de Arbi.
36 Igaal hijo de Nathan, de Soba. Bani de Gadi.
37 Salec de Ammon. Naharai de Beroth, escude-
ro de Ioab hijo de Sarvia.
38 Ira de Iethri. Gareb de Iethri.
39 Vrias Hetheo. Todos treynta y siete.

x Heb. varon de vista q. d. que de lexos se podia ver. *1. Chron. 11. 23. se dize que era de cinco codos.*

y S. deste segúdo ternario

z Heb. á su oydo.

CAPIT. XXIIII.

David por yra de Dios haze contar el Pueblo, por lo qual Dios dandole à conocer su peccado por su propheta le dá à escoger uno de tres castigos, de los quales el escoge pestilencia, confiado de la misericordia de Dios. II. David ora y haze sacrificio à Dios, y la pestilencia cessa.

Y Bolvió el furor de Iehova à enojarse contra
Israel, y [a] incitó à David contra ellos à que di-
xesse: Ve, cuenta à Israel, y à Iuda.
2 Y dixo el Rey à Ioab general del exercito q̄
tenia consigo, Rodea todos los tribus de Israel des-
de Dan hasta Beersebah, y [b] contad el pueblo, pa-
raque yo sepa el numero del pueblo.
3 Y Ioab respondió àl Rey: Añida Iehova tu
Dios ál pueblo [c] cien vezes tantos como son, y que
lo vea mi señor el Rey; mas paraque quiere esto
mi señor el Rey?
4 Empero la palabra del Rey pudo mas que
Ioab, y que los capitanes del exercito: y salió Ioab,
de delante del Rey con los capitanes del exercito
para *yr* à contar el pueblo de Israel.
5 Y passando el Iordan assentaron en Aroer, à
la mano derecha de la ciudad que *está* en medio del
arroyo de Gad, y cabe Iazer.
6 Y despues vinieron à Galaad, y à la tierra ba-
xa de Hadsi: y de alli vinieron à Danjaan, y arre-
dor de Sidon.
7 Y vinieron à la fortaleza de Tyro, y à todas
las ciudades de los Heveos, y de los Chananeos, y
salieron ál Mediodia de Iuda à Beer-sebah.
8 Y desque ovieron andado toda la tierra, bol-

a S. Satan. 1. Chron. 21, 1.

b David por curiosidad no guardando lo que Exod. 30. 21. se mãda q̄ cada cōtado pagasse medio siclo, cuenta ál pueblo, por lo qual Dios embia pestilencia.

c Heb. como ellos como ellos cien vezes.

vieron à Ierusalem despues de nueve meses y veyn-
te dias.
9 Y Ioab dió la cuenta del numero del pueblo
àl Rey: y fueron los de Israël ocho cientos mil hō-
bres fuertes, [d] que sacavan espada: y de los de Iuda
fueron quinientos mil hombres.
10 Y despues que David uvo contado el pue-
blo, [e] hiriólo su coraçon, y dixo David à Iehova:
Yo he peccado gravemente por aver hecho *esto*, mas
aora Iehova, ruego te que traspasses el peccado de
tu siervo: porque yo he hecho muy locamente.
11 Y por la mañana quando David se levantava,
fue palabra de Iehova à Gad propheta, Veyente de
David, diziendo.
12 Ve, y habla à David: Ansi dixo Iehova, Tres
cosas te offrezco: tu te escogerás de estas la una, la
qual yo haga.
13 Y Gad vino à David, y denuncióle, y dixo-
le: Quieres que te vengan siete años de hambre en
tu tierra? O, que huygas tres meses delante de tus
enemigos, y que ellos te persigan? O que tres dias
aya pestilencia en tu tierra? Piensa aora, y mira que
responderé àl que me embió.
14 Entonces David dixo à Gad: En grande an-
gustia estoy, Yo ruego que *yo* cayga en la mano de
Iehova, porque sus miseraciones son muchas, y que
yo no cayga [f] en manos de hombres.
15 Y Iehova embió pestilencia en Israel [g] desde
la mañana hasta el tiempo señalado: y murieron del
pueblo desde Dan hasta Beersebah setenta mil
hombres.
16 Y como el Angel estendiò su mano sobre Ie-
rusalem para destruyrla, Iehova se arrepintió de a-
quel mal, y dixo àl Angel que destruya el pueblo,
Basta aora, deten tu mano. Entonces el Angel de
Iehova estava junto à la era de [h] Areuna Iebuseo.
17 ¶ Y David dixo à Iehova, quando vido àl
Angel que heria al pueblo, [i] Yo pequé, yo hize la
maldad, estas ovejas que hizieron? Ruego te que tu
mano se torne contra mi, y contra la casa de mi pa-
dre.
18 Y Gad vino à David aquel dia, y dixole: Su-
be, y haz *un* altar à Iehova, en la era de Areuna Ie-
buseo.
19 Y David subió conforme ál dicho de Gad,
que Iehova avia mandado.
20 Y mirando Areuna, vido àl Rey y à sus sier-
vos que passavan à el: Y saliendo Areuna inclinó-
se delante del Rey azia tierra.
21 Y dixo Areuna: Porque viene mi señor el
Rey à su siervo? y David respondió: para comprar
de ti *está* era para edificar *en ella* altar à Iehova, y que
la mortandad cesse del pueblo.
22 Y Areuna dixo à David: Tome y sacrifique
mi señor el Rey loque bien le pareciere. Heaqui
bueyes para el holocausto, y trillos, y otros adere-
ços de bueyes para leña,
23 Todo lo da el [k] rey Areuna àl Rey. Y dixo
Areuna ál Rey: Iehova tu Dios te sea propicio.
24 Y el Rey dixo á Areuna: No, sino por pre-
cio té lo compraré: porque no offreceré à Iehova
mi Dios holocaustos por nada. Entonces David
compró la era y lós bueyes [l] por cincuenta siclos de
plata.
25 Y edificó alli David *un* altar à Iehova, y sa-
crificó holocaustos, y pacificos, y Iehova se aplacó
con la tierra, y cessó la plaga de Israel.

d Hombres de guerra.

e Pesóle. remordiole la consciencia.

f quia sin misericordia son vindicatvos.

g Desde el dia siguiente.

h 1. Chron. 21. se llama Ornan.

II.

i Heb. Y dixo, Yo &c.

del que de veras siente su pecado, lo confiessa, echandose à si la culpa, y no escusandose como Adam y Eva. Gen. 3.

k Son palabras del mismo Areuna q̄ habla de si en tercera persona. q. d. Areuna *liberalmente, como si fuesse rey, da al rey, &c.*

l Estos 50. siclos dio por la era y por los bueyes: porò por toda la tierra dio. 600. siclos de oro. 1. Chron. 21, 26.

Primero

Primero libro de los reyes,

Contiene la historia de 118. años: en los quales reynaron cinco reyes en Iuda, Salomon. 40. Roboam, Abias, Asa y Iosaphat. 78. En estos 78. años reynaron ocho reyes en Israel: Ieroboam, Nadab, Baasa, Ela, Zambri, Thebni, Amri, y Achab.

CAPIT. I.

Resfriado ya David por la vejez, sus criados le proveen de una donzella virgen Abisag, que duerma con el, y lo caliente y regále con toda limpieza. II. Estando Adonias adereçando de levantarse con el Reyno es dado aviso à David, el qual haze luego proclamar Rey à Salomon con toda solemnidad à la peticion de Bersabee su madre y de Nathan propheta. III. Oyendolo Adonias se retráe àl altar de miedo de Salomon, mas el lo perdona, y lo haze venir delante de si.



COmo el rey David *se hizo* viejo, y en-
trado en dias, cubrianlo de vestidos,
mas no se calentava,
2 Y dixeron le sus siervos, Bus-
quen à mi señor el Rey una moça
virgen, que esté delante del Rey, y lo
caliente, y duerma [a] à su lado, y calentará à mi se- a Heb. en tu seno.
ñor el Rey.
3 Y buscaron una moça hermosa por todo el
termino de Israel, y halláron à Abisag Sunamita, y
truxeronla àl Rey.
4 Y la moça *era* muy hermosa, la qual calenta-
va àl Rey, y le servia: mas el Rey nunca la conocio.
II. 5 ¶ Entóces [b] Adonias hijo de Hagith se levan-
tó diziendo, Yo reynaré. Y [c] hizose hazer carros y
gente de cavallo, y cincuenta varones [d] que corries-
sen delante deel.
6 Y su padre [e] nunca lo entristeció en todos sus
dias para dezirle: Porque hazes ansi? Y tambien este
era de hermoso parecer: y avialo [†] engendrado des-
pues de Absalom.
7 [f] Y tenia tratos con Ioab hijo de Sarvia, y con
Abiathar sacerdote, los quales ayudavan à Adonias.
8 Mas Sadoc sacerdote, y Banajas hijo de Ioja-
da, y Nathan propheta, y Semei, y Reihi, y todos los
grandes de David no seguian à Adonias.
9 [‡] Y matando Adonias ovejas y vacas, y *anima-
les* engordados junto à la peña de Zoheleth, que *está*
cerca de la fuente de Rogel, combidó à todos sus
hermanos los hijos del Rey, y à todos los varones
de Iuda siervos del Rey.
10 Mas à Nathan propheta, ni à Banajas, ni à los
grandes, ni à Salomon su hermano, no combidó.
11 Y habló Nathan à Bersabee madre de Salo-
mon diziendo: No has oydo que [g] reyna Adonias
hijo de Hagith, sin saberlo nuestro señor David?
12 Ven pues aora, y toma mi consejo, paraque
guardes tu vida, y la vida de tu hijo Salomon.
13 Ve, y entra àl Rey David, y dile: Rey señor
mio, no has tu jurado à tu sierva diziendo, Salomon
tu hijo reynará despues de mi, y el se assentará sobre
mi silla? Porque pues reyna Adonias?
14 Y estando tu aun hablando con el Rey, yo en-
traré tras ti, y [†] acabaré tus razones.
15 Entonces Bersabee entró àl Rey à la camara,
y el Rey era muy viejo, y Abisag Sunamita servia
àl Rey.
16 Y Bersabee se inclinó, y adoró àl Rey, y el
Rey dixo:
17 Que tienes? Y ella le respódió: Señor mio tu ju-
raste à tu sierva por Iehova tu Dios, Salomó tu hijo
reynará despues de mi, y el se assentará sobre mi silla.
18 Y heaqui que aora Adonias reyna, y aora *tu*
Rey mi señor, no lo supiste.
19 Ha sacrificado bueyes, y *animales* engorda-
dos, y muchas ovejas; y ha combidado à todos los
hijos del Rey: à Abiathar sacerdote, y à Ioab general
del exercito, mas à Salomó tu siervo no ha cóbidado.

b Era el hijo mayor de David de los que entonces bivian.
c Como los avia hecho Absalom 2. Sam. 15. 1.
d Para su guarda.
e Nunca lo castigó de cosa que mal hiziesse.
† La madre de Adonias se llamava Hagith: y la de Absalom Mahachah.
f Heb. Y habló con Ioab &c.
‡ Heb. y sacrificó.
g Es alçado por rey.
† Heb. cumpliré.

20 Rey señor mio, los ojos de todo Israel *estan* so-
bre ti, paraque les declâres, quien se há de assentar so-
bre la silla de mi señor el Rey despues deel.
21 Y acontecerá que quando mi señor el Rey dur-
miere con sus padres, que yo y mi hijo Salomó [h] se-
remos peccadores.
22 Y estando aun hablando ella con el Rey, he-
aqui Nathan propheta que vino.
23 Y hizieron saber àl Rey diziendo: Heaqui e-
stá Nathan propheta el qual como entrò àl Rey pro-
stróse delante del Rey inclinando su rostro à tierra.
24 Y dixo Nathan: Rey señor mio, has tu dicho:
Adonias reynará despues de mi, y el se assentará so-
bre mi silla?
25 Porque oy ha decendido, y ha sacrificado bu-
eyes, y *animales* engordados, y muchas ovejas; y ha
combidado à todos los hijos del Rey, y à los capita-
nes del exercito, y tambien à Abiathar sacerdote, y
heaqui estan comiendo y beviendo delante deel, y
han dicho, Biva el rey Adonias.
26 Mas ni à mi tu siervo, ni à Sadoc sacerdote, ni
à Banajas hijo de Iojada, ni à Salomon tu siervo ha
combidado.
27 Este negocio *es mandado* por mi señor el Rey,
sin aver declarado à tu siervo quien se avia de sentar
sobre la silla de mi señor el Rey despues deel?
28 Entonces el Rey David respondió, y dixo:
Llamadme à Bersabee: y ella entró delante del Rey,
y pusose delante del Rey.
29 Y el Rey juró diziendo: Bive Iehova, [i] que ha
redimido mi anima de toda angustia,
30 Que como *yo* te hé jurado por Iehova Dios
de Israel, diziendo, Tu hijo Salomon reynará despu-
es de mi, y el se assentará en mi silla en mi lugar, que
ansi lo haré oy.
31 Entonces Bersabee se inclinó àl Rey su rostro
à tierra, y inclinandose àl Rey dixo: Biva mi señor
el Rey David para siempre.
32 Y el Rey David dixo: Llamadme à Sadoc sa-
cerdote, y à Nathan propheta, y à Banajas hijo de
Iojada. Y ellos entráron delante del Rey.
33 Y el Rey les dixo: Tomad con vosotros [k] los
siervos de vuestro señor, y hazed subir à Salomon
mi hijo en mi mula, y llevaldo [l] à Gihon.
34 Y alli lo ungirán Sadoc sacerdote y Nathá pro-
pheta por Rey sobre Israel: y tocareys trompeta di-
ziendo, Biva el rey Salomon.
35 Y vosotros yreys detras deel: y vendrá, y as-
sentarsehá en mi silla: y el reynará por mi: porque à
el he mandado, que sea principe sobre Israel y sobre
Iuda.
36 Entonces Banajas hijo de Iojada respondió àl
Rey, y dixo: Amen. Ansi *lo* [m] diga Iehova Dios de
mi señor el Rey.
37 De la manera que Iehova ha sido con mi se-
ñor el Rey, ansi sea con Salomon: y el haga mayor
su throno, que el throno de mi señor el rey David.
38 Y decendio Sadoc sacerdote, y Nathan pro-
pheta, y Banajas hijo de Iojada, y [*] los Ceretheos,
y los Pheletheos, y hizieron subir à Salomon sobre
la mula del rey David, y llevaronlo à Gihon.
39 Y tomando Sadoc sacerdote el cuerno del a-
zeyte del tabernaculo, ungió à Salomon: y tocaron
trompeta, y dixeron todo el pueblo, Biva el rey Sa-
lomon.
40 Y todo el pueblo subió en pos deel, y cantava
el pueblo con flautas, y hazian grandes alegrias que

h q. d. seremos tratados como si huvieramos cometido alguna gran traycion.
i Que me ha escapado de todo peligro.
k Mis criados.
l Era un arroyo que passava por Ierusalem 2. Chrô. 30. 30.
m Confirme, es declaracion del Amen.
* 2. Sam. 8. 18.

parecia que la tierra se hundia con el clamor dellos.
41 ¶ Y oyólo Adonias, y todos los combidados III.
que con el *estavan* que ya avian acabado de comer,
y oyendo Ioab el sonido de la trompeta, dixo: Por-
que se alborota la ciudad con estruendo?
42 Estando aun el hablando, heaqui Ionathan
hijo de Abiathar sacerdote vino, ál qual dixo Ado-
nias: Entra, porque tu hombre *eres* de esfuerço, y
traeras buenas nuevas.
43 Y Ionathan respondió y dixo à Adonias: Ci-
ertamente nuestro señor el rey David ha hecho rey
à Salomon.
44 Y el Rey há embiado con el à Sadoc sacerdo-
te, y à Nathan propheta, y à Banajas hijo de Iojada,
y tambien à los Ceretheos y á los Phelетheos, los
quales lo hizieron subir en la mula del Rey,
45 Y Sadoc sacerdote y Nathã propheta lo han
ungido en Gihon, por rey: y de alla han subido con
alegrias, y la ciudad está llena de estruendo: y este
es el alboroto que aveys oydo.
46 Y tambien Salomon seha assentado sobre el
throno del reyno.
47 Y aun los siervos del Rey han venido [n] à ben-
dezir à nuestro señor el rey David, diziendo: Dios
[o] haga bueno el nõbre de Salomõ mas que tu nom-
bre: y haga mayor su throno que el tuyo. Y el Rey
[p] adoró en la cama.
48 Y aun el Rey habló ansi: Bendito sea Iehova
Dios de Israel, que ha dado oy quien se assiente en
mi throno viendolo mis ojos.

n A dar el para bien.
o Prospere. haga illustre.
p Hizo gracias á Dios, como luego. *Lo mismo hizo Iacob estando para morir. Gen. 47. 31.*

49 Ellos entonces se estremecieron, y levanta-
ronse todos los combidados que *estavan* con Adoni-
as, y fuese cada uno por su camino.
50 Mas Adonias temiendo de la presencia de Sa-
lomon, levantóse, y fuese, y [q] tomó los cuernos del
altar.

q *Assi hizo Ioab. Ab. 2. 28.*

51 Y fue hecho saber à Salomon diziendo: Hea-
qui que Adonias ha miedo del Rey Salomon: por-
que ha tomado los cuernos del altar diziendo: Iure-
me oy el rey Salomon, que no matará à cuchillo á su
siervo.
52 Y Salomon dixo: Si el fuere [r] virtuoso, [s] ni
uno de sus cabellos caerá en tierra: mas si se halláre
mal en el, morirá.
53 Y *ansi* embió el rey Salomon, y truxéronlo
del altar: y *el* vino, y inclinóse ál rey Salomon. Y Sa-
lomon le dixo: Vete à tu casa.

r Heb. hijo de virtud.
s *Esta manera de hablar. 2. Sam. 14. 11.*

Capit. II.

David aviendo dado mandamientos à Salomon de lo que avia de hazer muere. II: Salomon haze matar à Adonias, porque pidiendo por muger à Abisag fue visto affectar el Reyno. III. A Abiathar priva del Sacerdocio, y lo embia à su casa, y à Ioab haze matar junto ál altar, donde se avia acogido. IIII. A Semei manda so pena de muerte, que no salga de Ierusalem: y saliendo el acabo de algun tiempo en busca de sus siervos, que se le avian huydo, la sentencia es enel essecutada.

Y Llegaronse los dias de David para morir, y mã-
dó à Salomon su hijo diziendo:
2 Yo voy el camino de toda la tierra: esfu-
erçate, y sé varon.
3 Guarda [a] la observãcia de Iehova tu Dios an-
dando en sus caminos, y guardando sus estatutos y
mãdamientos, y sus derechos, y sus testimonios * de
la manera que está escripto en la Ley de Moysen,
paraque [b] seas dichoso en todo loque hizieres, y en
todo aquello [c] à que te tornáres,
4 Paraque confirme Iehova la palabra * que me
habló diziendo: Si tus hijos guardaren [d] su camino
andando delante de mi con verdad, de todo su cora-
çon, y de toda su anima, jamas, dize, [e] faltará á ti va-
ron del throno de Israel.
5 Y tambien tu sabes lo que me ha hecho Ioab
hijo de Sarvia, loque hizo à dos generales del exer-

a Heb. la guarda.
* Deut. 17. 16
b O, entiendas todo &c.
c Que emprendieres.
* 2. Sam. 7. 12.
d Su vida, biviendo en fe. Heb. 11.
e Heb. será cortado varon.
* 2. Sam. 3. 27
* 2. Sam. 20. 10.

cito de Israel, *es à saber* * à Abner hijo de Ner, * y à
Amasa hijo de Iether, los quales el mató, [f] derramã-
do en paz la sangre de guerra, y poniendo la sangre
de guerra en su talabarte que tenia sobre sus lomos,
y en sus çapatos que tenia en sus pies.
6 Tu harás conforme à tu sabiduria; no haras
decendir sus canas à la huessa en paz.
7 A los hijos de Berzellai Galaadita harás [g] mi-
sericordia, que sean delos combidados de tu mesa:
* porque ellos vinieron ansi ami, quãdo yva huyen-
do de Absalom tu hermano.
8 Tambien tienes contigo à Semei hijo de Ge-
rà, hijo de Iemini de Bahurim, * el qual me maldixo
de una maldicion fuerte, el dia que yo yva á Maha-
naim * Mas el mismo decendió à recebirme ál Ior-
dã, y yo le juré por Iehova diziendo: Yo no te ma-
taré á cuchillo.

f Heb. *y puso las sangres de guerra en la paz. q. d. derramo en tiempo de paz la sangre, que no se ha de derramar sino en tiẽpo de guerra: y assi mató su espada ensangrentada en lavayna, y ensangrentó sus çapatos.*
g Mercedes.
* 2. Sam. 19. 31.
* 2. Sam. 16. 5
* 2. Sam. 19. 23.

9 Mas aora no lo absolveras; que hombre sabio
eres, y sabes [h] como te has de aver conel; y harás de-
cendir sus canas con sangre á la sepultura.

h Heb. loque harás à el.

10 * Y David durmió con sus padres, y fue se-
pultado en la ciudad de David.
11 * Los dias que reynò David sobre Israel *fue-
ron* quarenta años: siete años reynó en Hebron, y en
Ierusalem reynó treynta y tres años.
12 * Y Salomon se assentó enel throno de Da-
vid su padre, y fue su reyno firme en gran manera.
13 ¶ Entonces Adonias hijo de Hagith vino à II.
Bersabee madre de Salomon: y ella dixo: Tu venida
es de paz? y el respondió: [i] Si.
14 Y el dixo: *una* palabra tengo que dezirte. Y
ella dixo: Di. Y el dixo:

* Acto. 2. 29. y 13. 36.
* 2. Sam. 5. 4.
* 1. Chr. 29. 23
i Heb. de paz

15 Tu sabes que el reyno era mio: y que todo Is-
rael avia puesto en mi su rostro, paraque yo reyná-
ra: mas el reyno fue traspassado, y vino à mi herma-
no: porque por Iehova era suyo.
16 Y aora yo te pido una peticion, [k] no me ha-
gas bolver mi rostro. Y ella le dixo: Di.
17 El entonces dixo: Yo te ruego que hables ál
Rey Salamon, porque el no te hará bolver tu rostro,
paraque me dé à Abisag Sunamita por muger.
18 Y Bersabee dixo: Bien: yo hablaré por ti ál Rey.
19 Y vino Bersabee ál Rey Salomon para ha-
blarle por Adonias: y el Rey se levantò para recebir-
la, y se inclinó à ella, y tornóse à assentar en su thro-
no: y hizo poner una silla à la madre del Rey, la
qual se sentò à su diestra.
20 Y ella dixo: una pequeña peticion te deman-
do, no me hagas bolver mi rostro. Y el Rey le dixo:
Pide madre mia, que yo no te haré bolver el rostro.
21 Y ella dixo: Dése Abisag Sunamita por mu-
ger à tu hermano Adonias.
22 Y el rey Salomon respondió, y dixo à su ma-
dre: Porque pides à Abisag Sunamita para Adoni-
as? Demanda tambien para el el reyno. porque el es
mi hermano mayor: y tiene tambien à Abiathar
Sacerdote, y à Ioab hijo de Sarvia.
23 Y el rey Salomon juró por Iehova diziendo:
Ansi me haga Dios, y ansi me añida, que contra su
vida ha hablado Adonias esta palabra.
24 Aora pues Bive Iehova, q̃ me ha confirma-
do, y me ha puesto sobre el throno de David mi pa-
dre, y que me ha hecho casa, como avia dicho, que
Adonias morirá oy.
25 Entõces el rey Salomon embió por mano de
Banajas hijo de Iojada, el qual [†] lo hirió, y murió.
26 ¶ Y à Abiathar Sacerdote dixo el Rey: Vete III.
à * Anathoth à tus heredades, que tu *eres* [l] digno de
muerte. Mas yo no te mataré oy, por quanto has lle-
vado el arca del Señor Iehova delante de David mi
padre: de mas deesto has sido trabajado en todas las
cosas en que mi padre fue trabajado.

k No me avergüences.
† *Heb. encontró con el: o, arremetio con el.*
* Leed. Ios. 21. 18.
l Heb. varon de muerte.

27 Y echó

27 Y echó Salomon à Abiathar del Sacerdocio
de Iehova, paraque se cumpliesse la palabra de Ieho-
va, * que avia dicho sobre la casa de Heli en Silo.
28 Y vino la fama hasta Ioab, porque tambien
Ioab se avia acostado à Adonias, aunque no se avia
acostado à Absalom, y huyó Ioab àl Tabernaculo
de Iehova, m y tomó los cuernos del altar.
29 Y fue hecho saber à Salomon, que Ioab avia
huydo àl Tabernaculo de Iehova, y que estava jun-
to àl altar. Y Salomon embió à Banajas hijo de Io-
jada diziendo: Ve, y n matale.
30 Y entró Banajas àl Tabernaculo de Iehova,
y dixole: El Rey ha dicho que salgas. Y el dixo: No,
sino aqui moriré. Y Banajas bolvió con esta respu-
esta àl Rey diziendo: Ansi habló Ioab, y ansi me re-
spondió,
31 Y el Rey le dixo: Haz como el ha dicho, ma-
tale y entierralo: y quita de mi y de la casa de mi pa-
dre o la sangre que Ioab ha derramado sin culpa.
32 Y Iehova hará bolver su sangre sobre su ca-
beça; q̃ el ha muerto dos varones mas justos y me-
jores que el, à los quales mató à cuchillo sin que mi
padre David supiesse nada, *es àsaber* à * Abner hijo
de Ner general del exercito de Israel: y à * Amasa
hijo de Iether general del exercito de Iuda.
33 Mas la sangre deellos bolverá sobre la cabe-
ça de Ioab, y sobre la cabeça de su simiente perpe-
tuamente. Y sobre David y sobre su simiente, y so-
bre su casa, y sobre su throno avrá perpetuamente
p paz de parte de Iehova.
34 Entonces Banajas hijo de Iojada subió, y ‡ hi-
riólo, y matólo, y fue sepultado en su casa en el de-
sierto.
35 Y el Rey puso en su lugar à Banajas hijo de
Iojada sobre el exercito; Y à Sadoc puso el Rey por
sacerdote en lugar de Abiathar.
IIII. 36 ¶ Y embió el Rey, y hizo venir à Semei, y
dixole. Edificate *una* casa en Ierusalem, y mora ay,
y no salgas de allà à una parte ni à otra.
37 Porque q sepas de cierto que el dia que salie-
res, y passares el arroyo de Cedron, ‡ sin dubda mo-
riras, y tu sangre será sobre tu cabeça.
38 Y Semei dixo àl Rey la palabra *es* buena: co-
mo el rey mi señor ha dicho, ansi lo hará tu siervo.
Y habitó Semei en Ierusalem muchos dias.
39 Y passados tres años aconteció, que se le hu-
yeron à Semei dos siervos à Achis hijo de Maacha
rey de Geth: y dieron aviso à Semei diziendo: Hea-
qui que tus siervos *estan* en Geth.
40 Y levantóse Semei, y enalbardó su asno, y vi-
no en Geth à Achis à buscar sus siervos. Y fue Se-
mei, y bolvió sus siervos de Geth.
41 Y fue dicho à Salomon, como Semei avia y-
do de Ierusalem hasta Geth, y que avia buelto.
42 Entonces el rey embió, y hizo venir à Semei,
y dixole: No te conjuré yo por Iehova, y te prote-
sté diziendo: El dia que salieres, y fueres acá, o acu-
llá, sepas de cierto q̃ has de morir? Y tu me dixiste;
La palabra *es* buena, r yo la obedezco.
43 Porque pues no guardaste el juramento de
Iehova, y el mandamiento que yo te mandé?
44 Y dixo *mas* el rey à Semei: Tu sabes todo el
mal que tu coraçon bien sabe, que cometiste contra
mi padre David: mas Iehova ha tornado el mal so-
bre tu cabeça:
45 Y el rey Salomon *será* bendito, y el throno de
David será firme perpetuamente delante de Ieho-
va.
46 Entonces el rey mandó à Banajas hijo de Io-
joda, el qual salió, ‡ y lo hirió, y murio: y el reyno
fue confirmado en la mano de Salomon.

* 1. Sam. 2. 31.
m Assi hizo Adonias Ar. 1. 50.
n Heb. Arremete à el.
o La culpa de los homicidios que &c.
* 2. Sam. 3. 27
* 2. Sam. 20. 9
p Prosperidad.
‡ Como Arr. ver. 25.
q Heb. sabiendo sepas que &c.
‡ Heb. muriendo morirás.
r Heb. Oy.
‡ como ver. 25.

CAPIT. III.

Salomon toma por muger à la hija de Pharaon rey de Egypto. II. Dios le aparece, y le promete sabiduria, y riquezas sobre todos los mortales. III. Pleyteando dos malas mugeres sobre un niño, que cada una dezia ser su hijo, con la sentencia que el dá declara àl Pueblo la sabiduria de Dios que residia en el.

Y * Salomon hizo parentesco con Pharaon rey
de Egypto, porque tomó *por muger* a la hija de
Pharaon, y truxola en la ciudad de David, entre
tanto que acabava de edificar su casa, y la casa de Ie-
hova, y los muros de Ierusalem al derredor.
2 Hasta entonces el pueblo sacrificava en los
b altos: porque *aun* no avia casa edificada al nombre
de Iehova hasta aquellos tiempos.
3 Mas Salomon amó à Iehova andando c en la
institucion de su padre David d solamente sacrifica-
va, y quemava olores en altos.
4 Y yva el rey à Gabaon, porque aquel era el
alto principal, y sacrificava allí: mil holocaustos sa-
crificava Salomon sobre aquel altar.
5 ¶ Y apareciose Iehova à Salomõ en Gabaon II.
una noche en sueños, y dixo Dios, Pide loque *qui-
sieres, que yo* te dé.
6 Y Salomon dixo: Tu heziste gran misericor-
dia à tu siervo David mi padre, de la manera que
el anduvo delante de ti con verdad, con justicia, y
con rectitud de coraçon para contigo: y tu le has
guardado esta tu grande misericordia, que le diste
hijo que se assentasse en su throno, como *parece* en
este dia.
7 Aora pues Iehova Dios mio, tu has puesto à
mi tu siervo por Rey en lugar de David mi padre: y
yo *soy* e moço pequeño, que f ni sé entrar, ni salir:
8 Y tu siervo està en medio de tu pueblo, àl
qual tu elegiste: un pueblo grande que ni se pue-
de contar, ni numerar por su multitud.
9 * Da pues à tu siervo coraçõ g docil para juz-
gar à tu pueblo: para entender entre lo bueno y lo
malo: porque quien podrá governar este tu pueblo
‡ *tan* grande?
10 Y agradó delante de ‡ Adonai, que Salomon
pidiesse esto.
11 Y dixole Dios: Porque has demandado esto,
y no pediste para ti h muchos dias, ni pediste para
ti riquezas, ni pediste la vida de tus enemigos, mas
demandaste para ti intelligencia i para oyr juyzio:
12 Heaqui *yo* lo he hecho cõforme à tus palabras:
heaqui que *yo* te he dado coraçon sabio y entẽdido
tanto, que no aya avido antes de ti *otro* como tu, ni
despues de ti se levante *otro* como tu.
13 Y aun tambien las cosas que no pediste, te he
dado: riquezas y gloria, que entre los reyes ninguno
aya como tu en todos tus dias.
14 Y si anduvieres en mis caminos guardando
mis estatutos y mis mandamientos, como tu padre
David anduvo, *yo* alargaré tus dias.
15 Y como Salomon despertó, k vido que era su-
eño: y vino à Ierusalem, y presentòse delante del ar-
ca del concierto de Iehova, y sacrificò holocaustos,
y hizo pacificos: y hizo vãquete à todos sus siervos.
16 ¶ En aquella sazon vinieron dos mugeres ra- III.
meras àl Rey, y presentaronse delante deel.
17 Y dixo la una muger: ‡ Ay señor mio, yo y
esta muger moravamos en una misma casa: y yo
pari en casa con ella.
18 Y aconteciò, que àl tercero dia despues que
yo pari, esta pariò tambien: y moravamos nosotras
ambas, *que* ninguno de fuera estava en casa, sino no-
sotras dos en *una* casa.
19 Y una noche el hijo de esta muger muriò, por
que ella se acostò sobre el.
20 Y *esta* se levantò à media noche, y tomòme

* 2. Chrõ. 1, 3.
a La qual hizo idolatrar à Salomon el mas sabio hombre del mundo.
b q. d. en los altares que à cada passo edificavan en los collados.
c Heb. en las leyes de &c.
d O, empero.
e aunque se llama moço pequeño, con todo esto ya tenia un hijo de un año. porque Salomon reynó 40 años, y quando murio, su hijo Roboam era de 41. años. Ab. 14. 21.
f q. d. no sé aun governar mi reyno. leed la nota Num. 27. 17.
* 2. Chron. 1, 10.
g O, entendido.
‡ Heb. gravado, pesado, cargado de bienes.
‡ Es uno de los nombres de Dios.
h Luenga vida.
i Para poder juzgar.
k Heb. he sueño. i. divino.
‡ assi ver. 26. Leed la nota Gen. 43. 20.

 mi hijo

mi hijo de cabe mi, estádo *yo* tu sierva durmiendo,y
pusolo à su lado,y pusome à mi lado su hijo muerto.
21 Y como *yo* me levanté por la mañana para
dar el pecho à mi hijo, heaqui *que estava* muerto. Y
yo mirélo[l] por la mañana,[m] y vide q̃ no era mi hijo,
que *yo* avia parido.
22 Entonces la otra muger dixo: No: mi hijo *es*
el que bive, y tu hijo *es* el muerto. Y la otra bolvió
à dezir: No: tu hijo es el muerto, y mi hijo es el que
bive. Y *desta manera* hablavan delante del rey.
23 [n] El rey entonces dixo:Esta dize, Mi hijo es
el q̃ bive, y tu hijo *es* el muerto. Y la otra dize, No,
mas el tuyo es el muerto, y mi hijo es el que bive,
24 Entonces dixo el rey:Traedme un cuchillo.y
truxeron al rey un cuchillo.
25 Y el rey dixo:partid por medio el niño bivo,
y dad la mitad à la una, y la otra mitad à la otra.
26 Entonces aquella muger cuyo era el hijo bi-
vo, dixo al rey,porque [o] sus entrañas se le encendie-
ron por su hijo,y dixo: ‡ Ay señor mio,dad à esta el
niño bivo, no lo mateys, Y la otra dixo: Ni à mi,ni
a ti,*sino* partildo.
27 Entonces el rey respondió, y dixo: Dad à es-
ta el hijo bivo, y no lo mateys: ella *es* su madre.
28 Y todo Israel oyó aquel juyzio,que avia juz-
gado el rey, y uvieron temor del rey,porque vieron
que avia [p] en el sabiduria de Dios para juzgar.

l A la luz del dia.
m Heb. y he aqui no etc.
n Ay *una cierta adrvinacion en los labios del rey. prov.16, 10.*
o Heb. sus misetaciones.
‡ *Leed la nota Gē.43,20*
p Heb. en sus entrañas.

CAPIT. IIII.

Descrivese la disposicion de las provincias de Salomon, y sus governadores y el cargo que cada uno tenia de hazer la provision para el sustento y despensas de la casa del Rey. II. La summa de las expensas del Rey, su sabiduria, y su gloria.

ANsi que el rey Salomon fue rey sobre todo Is-
rael.
2 Y estos *fueron* los principes que tuvo.
Azarias hijo de Sadoc Sacerdote.
3 Elihoreph, y Ahias hijos de Sisa [a] Escribas.
Iosaphad hijo de Ahilud, Chanciller.
4 Banajas hijo de Iojada *era* sobre el exercito:
Y Sadoc y Abiathar *eran* los Sacerdotes.
5 Azarias hijo de Nathā era sobre [b] los gover-
nadores. Zabud hijo de Nathā, [c] el principe‡ com-
pañero del rey.
6 Y Ahisar *era* Mayordomo. Y Adoniram hi-
jo de Abda *era* [d] sobre el tributo.
7 Y tenia Salomon doze governadores sobre
todo Israel, los quales mantenian al rey, y à su casa.
Cada uno de ellos era obligado de mātener un mes
en *cada un* año:
8 Y estos *son* los nōbres deellos: El hijo de Hur,
en el monte de Ephraim.
9 El hijo de Decar, en Macces, y en Salebim,y
en Beth-sames,y en Elon,y en Beth-hanan,
10 El hijo de Hesed, en Aruboth. Este tenia tā-
bien à Socho, y toda la tierra de Ephet.
11 El hijo de Abinadab *tenia* todos los terminos
de Dor.Este tenia por muger à Thaphet hija de Sa-
lomon.
12 Bana hijo de Ahilud *tenia* à Thanach y à Mag-
gedó, y à toda Beth-san, que *es* cerca de Zartan, a-
baxo de Iezrael: de Beth-san hasta Abelmehula, y
hasta de la otra parte de Iecmaen.
13 El hijo de Gaber en Ramoth de Galaad. Este
tenia tambiē las ciudades de [e] Iair hijo de Manasse,
las quales *estavan* en Galaad. Tenia *tambien* la pro-
vincia de Argob, que *era* en Basan, sesenta grandes
ciudades *cercadas* de muro, y de cerraduras de me-
tal.
14 Abinadab hijo de Addo *era* en Mahanaim.
15 Achimaas,en Nephthali. Este tomó tambien
por muger à Basemath hija de Salomon.
16 Baana hijo de Husi, en Aser,y en Baloth.

a Secretarios.
b Sobre los doze, que luego dize.
c O, el principal amigo del Rey. q.d. Condestable.
‡ *q. d. amigo familiar.*
d Contador mayor.
e *deste, Num. 32,41.*

17 Iosaphat hijo de Pharue, en Isachar.
18 Semei hijo de Ela, en Ben-jamin.
19 Gaber hijo de Vri,en la tierra de Galaad,y en
la tierra de Sehon rey de los Amorrheos, y de Og
rey de Basan:[f] un governador en la tierra.
20 *Los de* Iuda y *de* Israel eran muchos, como el
arena que *está* junto à la mar en multitud, comien-
do y beviendo y alegrandose.
21 ¶ * Y Salomō señoreava sobre todos los rey-
nos desde [g] el Rio de la tierra de los Philisthеos,ha-
sta el termino de Egypto: y [h] trayā presentes, y ser-
vian à Salomon todos los dias que bivió.
22 Y la ‡ despēsa de Salomō era cada dia treynta
coros de flor de harina, y sesenta, coros de harina.
23 Diez bueyes engordados,y veynte bueyes de
pasto, cien ovejas: sin los ciervos cabras, buffanos,y
aves engordadas.
24 Porque el señoreava en toda la region que e-
stava de la otra parte del Rio desde Thaphsa hasta
Gaza, sobre todos los reyes de la otra parte del Rio:
y tuvo paz [i] con todos sus lados al derredor.
25 Y Iuda y Israel bivian [k] seguros cada uno de-
baxo de su vid, y debaxo de su higuera, desde Dan
hasta Beersebah, todos los dias de Salomon.
26 * Tenia aliende deesto Salomon quarēta mil
cavallos en sus cavallerizas para sus carros, y doze
mil [l] cavalleros.
27 Y estos governadores mantenian al rey Sa-
lomon, y à todos los que venian à la mesa del rey
Salomon,cada uno su mes, y hazian q̃ nada faltasse.
28 Y trayan tambien cevada y paja para los ca-
vallos,y para las bestias de carga al lugar donde el e-
stava, cada uno conforme al cargo que tenia.
29 Y dió Dios à Salomon sabiduria,y pruden-
dencia muy grande, y [m] anchura de coraçon,como
el arena que *está* à la orilla de la mar:
30 Que fue mayor la sabiduria de Salomon,que
la de todos los Orientales,y que toda la sabiduria de
los Egypcios.
31 Y aun fue mas sabio que todos los hombres,
y mas que [n] Ethan Ezrahita, y que Heman, y Cal-
chol, y Dorda los hijos de Mahol: y fue nombrado
entre todas las naciones de alderredor.
32 Y propuso tres mil [o] parabolas: y sus versos
fueron [p] cinco mil.
33 [q] De los arboles [r] tambien disputó desde el
cedro del Libano hasta el hysopo que nace en la pa-
red. Ansi mismo disputó de los animales,de las aves,
de las serpientes, de los peces.
34 Y venian de todos los pueblos à oyr la sabi-
duria de Salomon, y de todos los reyes de la tierra,
donde avia llegado la fama de su sabiduria.

f Y aliende destos avia un governador general sobre toda la tierra. Arr. ver.5.
II.
g Euphrates,
h S. todos los reyes comarcanos. O, todas aquellas provincias.
‡ *Heb el pan.*
i Con todos sus vezinos y confines.
k Heb. confiadamente.
* 2. Chron.9, 25.
l Cavallos de cavalgar.
m Magnanimidad.
n *Fueron hijos de Zara, 1. Chron. 2, 6. De Ethan se haze mencion en el titulo del Psal. 88, y 89.*
o Sentencias por semejanças de otras cosas.
p *Heb. cinco y mil. que la Esp. vieja trasladó mil y cinco; y assi otros.*
q *Ambos libros se han perdido. como otros. Leed la nota Num. 21.14.*

CAPIT. V.

Salomon determinando de edificar el Templo concierta con Hiram rey de Tyro que le dé madera y artifices para la obra, lo qual el haze alegremente.

HIram rey de Tyro embió tambien sus siervos à
Salomon, desque oyó q̃ lo avian ungido por
rey en lugar de su padre: porque Hiram avia
siempre [a] amado à David.
2 *Entonces embió Salomon à Hirā diziendo:
3 Tu sabes como mi padre David no pudo e-
dificar casa al nōbre de Iehova su Dios por las guer-
ras que lo cercáron, hasta que Iehova puso *sus enemigos* debaxo de las plantas [b] de sus pies.
4 Aora Iehova mi Dios me ha dado reposo de
todas partes,que ni ay adversario,ni mal encuentro.
5 Portanto aora yo he determinado de edificar
Casa al nombre de Iehova mi Dios,*como Iehova
lo dixo à David mi padre, diziendo: Tu hijo, que
yo pondré en tu lugar, en tu throno, el edificará ca-
sa à mi nombre.

a *Continuamente.*
* 2. Sam. 5, 11, y 1. Chron. 14.1.
* 2. Chró. 2.3.
b O, de mis pies.
* 2. Sam. 7, 13. 1. Chron. 22, 10.

6 Manda pues aora que me corten cedros del
Libano: y mis siervos estarán con los tuyos, y yo te
daré por tus siervos el salario que tu dixeres: porque
tu sabes bien, q̃ ninguno ay entre nosotros que sepa
labrar la madera como los Sydonios.
7 Y como Hiram oyó las palabras de Salomon,
holgóse en gran manera, y dixo: Bendito *sea* oy Ie-
hova, que dió hijo sabio à David sobre este pueblo
tan grande.
8 Y embió Hiram à Salomon diziendo: Yo he
oydo loque me embiaste *à dezir*. Yo haré todo lo-
que te pluguiere à cerca de la madera de cedro, y la
madera de haya.
9 Mis siervos la llevarán desde el Libano à la
mar, y yo la pondré *en* balsas por la mar hasta el lu-
gar, que tu me señalares, y alli se desatará, y tu la
tomarás, y tu *tambien* harás mi voluntad, dando † de
comer à mi familia.
10 Y diò Hiram à Salomon madera de cedro, y
madera de haya todo loque quiso:
11 Y Salomon dava à Hiram † veynte mil coros
de trigo para el sustento de su familia, y veynte co-
ros de azeyte limpio. Esto dava Salomon à Hiram
cada un año.
12 Dió pues Iehova à Salomon sabiduria, como
le avia dicho: y uvo paz entre Hiram y Salomon: y
hizieron aliança entre ambos.
13 Y c impuso el rey Salomon tributo à todo Is-
rael, y el tributo fue treynta mil hombres:
14 Los quales embiava al Libano de diez mil en
diez mil cada mes por sus vezes: y como avian esta-
do un mes en el Libano, estavanse dos meses en sus
casas: y Adoniram estava sobre el tributo.
15 Tenia tambien Salomon setenta mil, que lle-
vavan las cargas: y ochenta mil cortadores en el
monte,
16 Sin los principales governadores de Salomon
que *estavan puestos* sobre la obra, *que eran* tres mil y
trezientos, los quales tenian cargo del pueblo que
hazia la obra.
17 Y mandó el rey que truxessen grandes pie-
dras, piedras de precio para los cimientos de la Ca-
sa, y piedras labradas.
18 Y los albañies de Salomon, y los de Hiram, y
los aparejadores cortáron y aparejáron la madera y
la canteria para labrar la Casa.

† Heb. pan.
† 2.Chron.2,10
c Heb. hizo subir.

CAPIT. VI.

Descrivese la traça y forma del Templo, del Oraculo, ó Oratorio, de los cherubines, y de las molduras y ornamentos de todo el edificio.

Y * Fue en el año de quatrocientos y ochẽta, des-
pues que los hijos de Israel salieron de Egypto,
en el quarto año del principio del reyno de Sa-
lomon sobre Israel, en el mes a de Ziph, que es el mes
Segundo, el començó à edificar la Casa de Iehova.
2 La Casa que el rey Salomon edificó à Iehova,
tuvo sesenta cobdos en luengo, y veynte en ancho,
y treynta cobdos en alto.
3 Y el portal delante del Templo de la Casa, de
veynte cobdos en luengo delante de la anchura de
la Casa: y su anchura *era* de diez cobdos, delante de
la Casa.
4 Y hizo vẽtanas à la Casa anchas *por de dentro*
y estrechas *por de fuera*.
5 Y edificó tambien junto al muro de la Casa
un colgadizo al derredor *pegado* à las paredes de la
Casa en derredor del templo y del Oratorio: y hizo
camaras al derredor.
6 El colgadizo de abaxo *era* de cinco cobdos de
ancho: y el de el medio, de seys cobdos de ancho:
y el tercero de siete cobdos de ancho: porque por de
fuera avia hecho b diminuciones à la casa al derre-
dor, para no travar de las paredes de la Casa.
7 Y la Casa quando se edificava, edificavála de
piedras c enteras d como las trayan: de tal manera
que quando la edificavan, ni martillos ni hachas fu-
eron oydos en la Casa, ni ningun otro instrumento
de hierro.
8 La puerta del colgadizo del medio estava al
lado derecho de la Casa: y subiase por un caracol al
del medio, y del medio al tercero.
9 Y labró la Casa y e acabóla, y cubrió la Casa
de tigeras y de maderos de cedro puestos por orden.
10 Y edificò tambien f el colgadizo enderredor
de toda la Casa de altura de cinco cobdos, el qual
travava la casa con vigas de cedro.
11 Y fue palabra de Iehova à Salomon diziendo:
12 Esta Casa q̃ tu edificas, si anduvieres en mis
estatutos, y hizieres mis derechos, y guardáres to-
dos mis mandamientos andando en ellos, yo tendré
firme cõtigo mi palabra * que hablé à David tu pa-
dre:
13 Y habitaré en medio de los hijos de Israel: y
no dexaré à mi pueblo Israel.
14 Ansique Salomon labró la Casa, y acabóla.
15 Y edificó las paredes de la Casa por de dentro
de tablas de cedro, vistiendola de madera por dedẽ-
tro desde el solado de la casa hasta las paredes de la
techumbre: y el solado cubrio de dentro de madera
de haya.
16 Edificó tambien al cabo de la Casa g veynte
cobdos de tablas de cedro desde el solado hasta las
paredes, y labróse en la Casa un Oratorio que es el
lugar Sanctissimo.
17 Y h la Casa tuvo quarenta cobdos, à saber, el
templo de dentro.
18 Y la Casa *era cubierta de* cedro por de dentro, y
tenia *unas* entalladuras de calabaças silvestres, y de
botones de flores. Todo *era* cedro, ninguna piedra
se via.
19 Y adornó el Oratorio por de dentro en me-
dio de la Casa, para poner alli el arca del Concierto
de Iehova.
20 Y el Oratorio *estava* en la parte de adentro, el
qual tenia veynte cobdos de luengo, y otros veynte
de ancho, y otros veynte de altura: y vistiolo i de o-
ro purissimo: y el altar cubrió de cedro.
21 Ansique vistió Salomõ de puro oro k la Ca-
sa por de dentro: y la puerta del Oratorio cerró con
cadenas de oro, y vistiolo de oro.
22 Y toda la Casa vistio de oro hasta el cabo: y
ansi mismo vistió de oro todo l el altar que *estava* de-
lante del Oratorio.
23 Hizo tambien en el Oratorio dos cherubines
de madera m de oliva, cada uno de altura de diez
cobdos.
24 La una ala del *un* cherubin tenia cinco cob-
dos: y la otra ala del *mismo* cherubin otros cinco
cobdos: ansi que avia diez cobdos desde la punta de
la una ala hasta la punta de la otra.
25 Ansi mismo el otro Cherubin tenia diez cob-
dos: porque ambos cherubines eran de un tamaño,
y de una hechura.
26 La altura del uno era de diez cobdos: y ansi-
mismo el otro.
27 Estos cherubines puso n dentro de la Casa de
adentro: los quales cherubines estẽdian sus alas, que
la ala del uno tocava la pared, y el ala del otro che-
rubin tocava la otra pared, y las otras dos alas se to-
cavan la una à la otra en la mitad de la Casa.
28 o Y vistió de oro los cherubines.
29 Y esculpió todas las paredes de la Casa al der-
redor de diversas figuras, de cherubines, de palmas,

* 2.Chron.3.1
a Abril.

b Ombros sacados del grueso del muro del Templo, por no horadar las paredes para poner las cabeças de las vigas del colgadizo.
c O, perfectas. q.d. acabadas de labrar. alude al lugar Deu. 27, 5.6.
d Heb. traydas.
e El albañeria. Luego dize de la maderacion.
f El primer suelo, como vér.6. Lo mismo se entiende de los otros dos.
* 2.Sam.7,13. 1.Chron.22,10. Abaxo.9,5.
g S. un edificio de 20. &c. Es el Oratorio que luego dize.
h Loque restava de todo el edificio, sacados los 20. del Oratorio.
i 2.Chron.3.6 se dize, que era oro de Paruaim, que muchos sospechan ser del peru.
k El casco del Oratorio Ansi ver. 22.
l Del perfume.
m Ot de pino. Heb. de azeyte.
n Dentro del Oratorio, ansi ver. 30.
o O, cubrió.

y de botones de flores, p por de dentro y q por de
fuera.

p Del Oratorio,
q En el cuerpo del templo. ansi ver. siguiente.

30 Y el solado de la casa cubrió de oro, de dentro
y de fuera.
31 Y à la puerta del oratorio hizo puertas de madera de oliva, y el lumbral y los postes eran de cinco
esquinas.
32 Las dos puertas *eran* de madera de oliva, y entalló en ellas figuras de cherubines, y de palmas, y de
botones de flores, y cubriólas r de oro, y cubrió los
cherubines y las palmas de oro.

r Las puertas.

33 De la misma forma hizo à la puerta del Templo postes de madera de oliva quadrados.
34 Las dos s puertas eran de madera de haya y
t los dos lados de la una puerta *eran* redondos, y los
otros dos lados de la otra puerta *tambien* redondos.
35 Y entalló en ellas cherubines y palmas, y botones de flores, y cubrió de oro v ajustado las entalladuras.
36 Y labró el patio de adentro de tres ordenes de
piedras labradas, y de un orden de vigas de cedro.
37 x En el quarto año, en el mes de Ziph se pusieron los cimientos de la Casa de Iehova.
38 Y en el undecimo año, en el mes de y Bul, q̃ es
el mes Octavo, la Casa fue acabada z con todas sus
pertenencias, y con todo lo necessario. Y edificóla
en siete años.

s Del templo.
t Los dos quicios.
v Muy justo à la entalladura.
x Arr. ver. 1.
y Octubre. Bul. *como si dixera Mabul. diluvio por las aguas de Octubre.*
z Heb. de todas sus palabras, y de todos sus juyzios. f. quanto al edificio.
Aqui, las traças del Templo.

CAPIT. VII.

Las traças de la casa real, del bosque, del portal del juyzio, y de la casa de la reyna. II. La fabrica y forma de las dos columnas de fundicion, y sus assientos. Del mar, de las fuentes, y de sus basas: y de otros vasos y instrumentos pertenecientes al servicio del Templo.

* Abaxo. 9, 10

MAs su casa edificó Salomon en * treze años, y
la acabó toda.
2 Y ansi mismo edificó la casa del bosque del Libano, la qual tenia cien cobdos de lõgura,
y cincuenta cobdos de anchura, y treynta cobdos de
altura, sobre quatro ordenes de colunas de cedro, cõ
vigas de cedro sobre las colunas.
3 Y estava cubierta de planchas de cedro arriba
sobre las vigas que estavan puestas sobre quarenta y
cinco colunas, cada renclo tenia quinze *colunas*.
4 Las vẽtanas *estavan* por tres ordenes, una ventana contra la otra a tres vezes.
5 Y todas las puertas y postes *eran* quadrados y
las unas ventanas estavan en frente las otras tres
vezes.

a Q. d. por tres ordenes ansi luego.

6 Y hizo un portal de colunas que tenia en luengo cincuenta cobdos, y treynta cobdos en ancho,
y aquel portal *estava* delante b de ellas, y sus colunas
y vigas delante de ellas.
7 Hizo ansimismo el portal de la silla en que avia de juzgar, *que es* el portal del juyzio, y vistiólo de
de cedro c de suelo à suelo.
8 Y en la casa en que el *morava*, avia otro patio
dentro del portal de obra semejante à esta. Edificó
tambien Salomon una casa para la hija de Pharaon,
que * avia tomado *por muger*, de la misma obra de
aquel portal.

b De las colunas. ver. 2. ansi luego.
c De lo baxo hasta la techumbre.
* Arr. 3, 1.

9 Todas aquellas *obras fueron* de piedras de precio cortadas y asserradas con sierra segun las medidas, ansi por de dentro como por de fuera, desde el
cimiento hasta las vigas, y *ansimismo* por de fuera
hasta el gran patio.
10 El cimiento *era* de piedras de precio, de piedras grandes, de piedras de diez cobdos, y de piedras
de ocho cobdos.
11 Mas de alli arriba *eran* piedras de precio, labradas conforme à sus medidas, y de cedro.
12 Y en el gran patio al derredor avia tres ordenes de piedras labradas, y un orden de vigas de cedro, y *ansi* el patio de la Casa de Iehova el de adentro: y d el patio de la Casa.

d El primer patio.

13 ¶ Y embió el rey Salomon, y hizo venir de
Tyro à *un* Hiram,
14 El qual era hijo de una biuda e del Tribu de
Nephthali, y su padre avia sido f de Tyro, g que labrava en metal, lleno de sabiduria, y de intelligencia y saber en toda obra de metal. Este vino al Rey
Salomon, y hizo toda su obra.

II.

e *La madre era del tribu de Dan.* 2. Chr. 2, 14. *aqui se dize de Nephthali por la madre, que era del tribu de Nephthali.*
f *No que fuesse natural de Tyro, sino porque residio mucho tiempo en Tyro.*
g Hiram.

15 Este hizo dos colunas de metal: el altura h de
la una coluna era de diez y ocho cobdos: y * à la otra coluna cercava i un hilo de doze cobdos.
16 Hizo tambien dos capiteles de fundicion de
metal, paraque fuessen puestos sobre las cabeças de
las colunas: el altura del un capitel era de cinco cobdos, y el altura del otro capitel era de *otros* cinco
cobdos.
17 *Y hizo unas* trenças à manera de red, y unas
cintas à manera de cadenas para los capiteles que *avian de ser puestos* sobre las cabeças de las colunas: k siete para cada capitel.

h Por la una se ha de entẽder tãbien la otra.
* Iere. 52, 22.
i una moldura al derredor.
k S. cintas o cadenas.
* Ver. 20.

18 Y quando uvo hecho las colunas, hizo tambien dos ordenes * *de granadas* alderredor en el un
enredado, para cubrir los capiteles q̃ estavan en las
cabeças *de las colunas* con las granadas: y de la misma
forma hizo en el otro capitel.
19 Los capiteles que *estavan puestos* sobre las colunas estavan obrados de flores *como las que se vian* l en
el portal, por quatro cobdos.
20 Los capiteles *que estavan* sobre las dos colunas tenian tambien dozientas granadas en dos ordenes al derredor en cada capitel encima del vientre
del capitel, el qual vientre estava delante del enredado.

l S. del Templo.

21 Estas colunas puso enhiestas en el portal del
Templo. Y quando uvo enhestado la coluna de la
mano derecha, púsole nõbre m Iachin: y enhestãdo la coluna de la mano yzquierda, púsole nombre
n Boas,
22 * En las cabeças de las colunas *avia sino* obra
de lirios: *y ansi* se acabó la obra de las colunas.

m Confirmara.
n Fortaleza.
* Arr. ver. 19

23 Hizo ansi mismo o un mar de fundicion de
diez cobdos p del un labio al otro, redondo al derredor: su altura era de cinco cobdos: y ceñialo *todo* al
derredor un cordon de treynta cobdos.
24 Y cercavan aquel mar por debaxo de su labio
alderredor unas bolas como calabaças, diez en cada
cobdo, que ceñian el mar *todo* alderredor en dos ordenes, q las quales avian sido fundidas en su fundicion.

o una grande bacia para agua.
p Por el medio.
q No eran pegadizas, sino nacidas en la misma pieça.

25 Y estava *assentado* sobre doze bueyes, los tres
miravan al Norte: los tres miravan al Poniente: los
tres miravan al Mediodia: y los tres miravan al Oriente. Sobre estos *estava* el mar encima, y las traseras dellos estavan azia la parte de adentro.
26 El gruesso del *mar* era de un palmo, y su labio
era labrado como el labio de un caliz, r o de flor de
lis: y cabian en el dos mil batos.

r O, de la forma de una flor de lis tornados los labios à fuera.

27 Hizo tambien diez basas de metal: la longura de cada basa era de quatro cobdos, y la anchura
de quatro cobdos, y la altura de tres cobdos.
28 La obra de las basas era esta: tenian unas cintas las quales *estavan* entre molduras:
29 Y sobre aquellas cintas que *estavan* entre las
molduras, *figuras* de leones, y de bueyes, y de cherubines. Y sobre las molduras de la basa ansi encima
s como debaxo de los leones y de los bueyes *avia unas*
añediduras de obra estendida.
30 Cada basa tenia quatro ruedas de metal con
s mesas de metal: y en sus quatro esquinas *avia unos*
ombrillos, los quales t *nacian* de fundicion debaxo
de la fuente de cada una parte de las añediduras.

s Los costados de la basa.
t S. De la basa.

31 [v] Su boca entrava [x] en el capitel un cobdo
para arriba: y ſu boca era redonda de la hechura [y]
de la baſa de cobdo y medio. Avia tambien [z] ſobre
la boca entalladuras cõ ſus cintas *las quales eran* qua-
dradas, no redondas.
32 Las quatro ruedas *eſtavan* debaxo de las cin-
tas, y los exes de las ruedas *nacian* en la miſma baſa.
El altura de cada rueda era de un cobdo y medio.
33 Y la hechura de las ruedas era como la hechu-
ra de las ruedas de carro; ſus exes, ſus rayos, y ſus
maças, y ſus cinchos, todo era de fundicion.
34 Anſi miſmo los quatro ombrillos à las quatro
eſquinas de cada baſa, y los ombrillos erã de la miſ-
ma baſa.
35 Y en lo alto de la baſa avia [a] medio cobdo de
altura redondo alderredor: y en la altura [b] de la ba-
ſa ſus molduras y cintas, *las quales eran* [c] deella miſ-
ma.
36 Y hizo [d] en las tablas de las molduras y [e] en
las cintas entalladuras de cherubines, y de leones, y
de palmas delante de las añediduras de cada una al
derredor.
37 Deeſta forma hizo diez baſas fundidas de una
miſma manera, de una miſma medida, y de una
miſma entalladura.
38 Hizo tambien diez [f] fuentes de metal: cada
fuente tenia quarenta batos, y cada fuente era [g] de
quatro cobdos: y cada fuente *eſtava* ſobre una baſa
en *todas* diez baſas.
39 Y las cinco baſas aſſentó à la mano derecha
de la Caſa: y las otras cinco à la mano yzquierda de
la Caſa: y el mar puſo àl lado derecho de la Caſa àl
Oriente azia el Mediodia:
40 Anſi miſmo hizo Hiram fuentes, y muelles,
y bacines, y acabó toda la obra que hizo à Salomon
para la Caſa de Iehova.
41 *Es à ſaber*, dos colunas, y los [h] vaſos redondos
de los capiteles que *eſtavan* en lo alto de las dos co-
lunas, y dos redes que cubrian los dos vaſos redon-
dos de los capiteles, que *eſtavan* ſobre las cabeças de
las colunas.
42 Item, quatrocientas granadas ſobre las dos re-
des, *es à ſaber*, dos ordenes de granadas en cada red,
para cubrir los dos vaſos redõdos que *eſtavan* ſobre
las cabeças de las colunas.
43 Item, diez baſas, y diez fuentes ſobre las baſas.
44 un mar, y doze bueyes debaxo del mar.
45 Item, bacias, y muelles, y bacines, y todos los
otros vaſos que Hiram hizo àl rey Salomon para la
Caſa de Iehova de metal [i] acicalado.
46 Todo lo hizo fundir el rey en la campaña del
Iordã en arzilla de la tierra entre Socoth y Sarthan.
47 Y dexó Salomon todos los vaſos ſin inquirir
el peſo del metal por la grande multitud.
48 Y hizo Salomõ todos los vaſos que *eran per-
tenecientes* à la Caſa de Iehova: un altar de oro, y una
meſa ſobre laqual *eſtavan* los panes de la propoſici-
on, tambien de oro.
49 Item, cinco candeleros à la manderecha, y o-
tros cinco à la yzquierda de oro puriſſimo, delante
del Oratorio: y las flores y las lamparas y deſpavila-
deras, de oro.
50 Anſi miſmo los cantaros, vaſos, bacines, cu-
charros, y encenſarios de oro puriſſimo. Los quicia-
les de las puertas de la Caſa de adẽtro, *es à ſaber*, [k] del
lugar ſanctiſſimo, y de las puertas del Templo, de
oro.
51 Y acabò toda la obra q̃ hizo hazer el rey Sa-
lomon para la Caſa de Iehova: y * metió Salomon
[l] lo que David ſu padre avia dedicado, *es à ſaber*, pla-
ta y oro, y vaſos, y puſolo *todo* en guarda en las the-
ſorerias de la Caſa de Iehova.

u El ojo de la fuente que era el aſsiento.
x En un peçõ de cobdo y medio de alto, que ſalia de la baſa para arriba.
y Del peçon dicho.
z En el medio cobdo del peçon que quedava fuera aſſentada la fuente que tragava el un cobdo.
a Era loque ſobrava del peçon, como en la annotaciõ precedẽte.
b Deſte medio cobdo à la fin del ver. 31.
c De la miſma pieça.
d En los coſtados de la gran baſa.
e En el medio cobdo del peçon. vet. 31. à la fin.
f Bacines para ſobre las baſas.
g Del un borde al otro por el medio.
h Los globos que eran los capiteles dichos.
i Blanco, o reluziente.
k Heb. de la Sanctidad de ſanctidades.
* 2. Chro. 5. 1.
l Heb. las ſanctidades de David &c.

CAPIT. VIII.

Salomon haze juntar à todo ſu Pueblo y con grande ſolemnidad mete en el Templo el Arca del Concierto, el qual Dios hinche de una nuve en teſtimonio de ſu preſencia. II. Aviẽdo hecho gracias à Dios Salomon por averle dado facultad de edificarle templo, con una larga oracion le pide que mueſtre ſu favor ſobre losque en aquel lugar le invocaren en ſus neceſſidades, deſpues de la qual bendize àl Pueblo. III. Dedicaſe el Templo con grande fieſta y grande multitud de ſacrificios.

ENtonces * Salomon juntó los Ancianos de Iſ-
rael, y à todas las cabeças de los tribus, y à los
principes [a] de las familias de los hijos de Iſrael
àl rey Salomon en Ieruſalem, para traer el arca del
Concierto de Iehova de la [b] Ciudad de David, que
es Sion:
2 Y fueron juntados àl rey Salomon todos los
varones de Iſrael en el mes de [c] Ethamin, en dia ſo-
lenne, que es el mes Septimo.
3 Y vinieron todos los Ancianos de Iſrael, y los
Sacerdotes tomaron el arca:
4 Y truxeron el arca de Iehova, y el Taberna-
culo del Teſtimonio, y todos los vaſos ſacros que e-
ſtavan en el Tabernaculo, los quales truxeron los
Sacerdotes y Levitas.
5 Y el rey Salomon, y toda la Congregacion de
Iſrael que à el ſe avia juntado, eſtavan con el delante
del arca, ſacrificando ovejas y vacas, que por la mul-
titud no ſe podian contar ni numerar.
6 Y los Sacerdotes metieron el arca del Conci-
erto de Iehova en ſu lugar, en el Oratorio de la caſa,
en el lugar Sãctiſſimo, debaxo de las alas de los che-
rubines.
7 Porque los cherubines tenian eſtendidas las
alas ſobre el lugar del arca: y cubrian los cherubines
anſi el arca como ſus barras por encima.
8 Y hizieron ſalir las barras: y las cabeças de las
barras ſe parecian deſde el Sanctuario *que eſtava* de-
lante del Oratorio, mas no ſe vian deſde à fuera: y
anſi ſe quedaron haſta oy.
9 * [d] En el arca ninguna coſa avia mas de las dos
tablas de piedra, que avia pueſto alli Moyſen en Ho-
reb, quando Iehova hizo el Alianҫa con los hijos de
Iſrael, quando ſalieron de la tierra de Egypto.
10 Y como los Sacerdotes ſalieron del Sanctua-
rio, *una* nuve hinchió la Caſa de Iehova.
11 Y los Sacerdotes no pudieron eſtar para mi-
niſtrar por cauſa de la nuve: porque la gloria de Ie-
hova avia henchido la Caſa de Iehova.
12 * Entonces dixo Salomon: Iehova ha dicho
que el habitará [e] en la eſcuridad.
13 Yo he edificado caſa por morada para ti, aſ
ſiento [f] en que tu habites para ſiempre.
14 ¶ Y bolviendo el rey ſu roſtro bendixo à to-
da la congregacion de Iſrael: y toda la congregaci-
on de Iſrael eſtava en pie.
15 Y dixo: Bendito *ſea* Iehova Dios de Iſrael, q̃
hablò de ſu boca à David mi padre, y con ſu mano
lo ha cumplido, [g] diziendo:
16 Deſde el dia que ſaqué mi Pueblo Iſrael de
Egypto, no he eſcogido ciudad de todos los tribus
de Iſrael para edificar Caſa en laqual eſtuvieſſe mi
nombre, [h] aunque eſcogi à David paraque preſidi-
eſſe en mi Pueblo Iſrael.
17 Y * David mi padre tuvo en voluntad de e-
dificar Caſa àl nombre de Iehova Dios de Iſrael.
18 Mas Iehova dixo à David mi padre, Quanto
à aver tu tenido en voluntad de edificar caſa à mi
nombre, bien has hecho de tener tal voluntad:
19 Emperò tu no edificarás la Caſa, ſino tu hijo,
q̃ ſaldrá de tus lomos: el edificará Caſa à mi nõbre.
20 Y Iehova ha hecho firme ſu palabra que avia
dicho, que me hé levantado *yo* en lugar de David mi
padre, aſſentandome en la ſilla de Iſrael, como Ie-

* 2. Chron. 5. 2.
a Heb. de los padres de los &c.
b *Eſte nombre le puſo David 2. Sã. 5. 9.*
c Septiembre.
* 2. Chron. 5. 10.
d *El cantaro del manna Exod. 16, 34. y la vara de Aaron Num. 17, 10, eſtavã junto al Arca. y aſsi ſe entendera el lugar. Heb. 9. 4.*
* 2. Chron. 6. 1.
e En la nuve de ſu Tabernaculo, y aora, del Templo.
h *Dios avia habitado en Galgal, Silo, Nob y Gabaon: pero edificado el templo habitó en el: el qual deſtruydo, Dios no tiene lugar ſeñalado, porque en todo lugar quiere ſer adorado en eſpiritu y en verdad. Iuã. 4, 21, 23.*
g Iuntaſe con (hablò de &c.) que precede.
k Heb. y eſcogi.
* 2. Sam. 7, 5

hova avia dicho: y edifiqué la Casa àl nombre de
Iehova Dios de Israel.
21 Y he puesto en ella lugar para el arca, en la-
qual está el Concierto de Iehova, q̃ el hizo con nu-
estros padres, quãdo los sacó de la tierra de Egypto.
22 Y pusose Salomon delante del altar de Ieho-
va, en presencia de toda la Congregacion de Isra-
el, y estendiendo sus manos àl cielo,
23 Dixo: Iehova, Dios de Israel, no *ay* Dios
como tu, ni arriba en los cielos, ni abaxo en la tier-
ra: que guardas el Concierto, y la misericordia à tus
siervos, los que andan delante de ti en todo su cora-
çon.
24 Que has guardado à tu siervo David mi pa-
dre loque le dixiste: dixistelo con tu boca, y con tu
mano lo has cumplido, como *lo muestra* este dia.
25 Aora pues Iehova Dios de Israel, conserva à
tu siervo David mi padre loque le [l] prometiste dizi-
endo, [m] * No faltará varon de ti delante de mi, que
se assiente en la silla de Israel: con tal que tus hijos
guarden su camino, que anden delante de mi, como
tu has andado delante de mi.
26 Aora pues Dios de Israel, [n] sea firme tu pala-
bra, que dixiste à tu siervo David mi padre.
27 Es verdad que Dios aya de morar sobre la ti-
erra? Heaqui que los cielos, [o] los cielos de los cielos
no te comprehenden, quanto menos esta Casa que
yo he edificado.
28 Mas tu miraràs à la oracion de tu siervo, y à su
rogativa, Iehova Dios mio, oyendo el clamor y ora-
cion que tu siervo, [p] haze oy delante de ti.
29 Que esten tus ojos abiertos sobre esta Casa de
noche y de dia, sobre este lugar, del qual has dicho:
* Mi nombre será alli: y que oygas la oracion que tu
siervo hará en este lugar.
30 Oyrás pues la oracion de tu siervo, y de tu pue-
blo Israel: quando oráren en este lugar, tambien tu
lo oyrás en el lugar de tu habitacion, desde los cie-
los: que oygas, y perdones.
31 Quando alguno oviere peccado cõtra su pro-
ximo, y le tomâren juramento haziendolo jurar, y
[q] viniere el juramento de lante de tu altar en esta
Casa.
32 Tu oyrás desde el cielo, y harás, y juzgaràs à
tus siervos condemnando àl impio, [r] dãdo su cami-
no sobre su cabeça [s] y justificando àl justo, dando
le conforme à su justicia.
33 Quando tu pueblo Israel oviere caydo delan-
te de sus enemigos, por aver peccado contra ti, y se
bolvieren à ti, y [t] confessaren tu nombre, y oraren,
y te rogaren y suplicaren en esta Casa.
34 Tu los oyrás en los cielos, y perdonarás el
peccado de tu pueblo Israel, y bolverloshas à la tier-
ra que diste à sus padres.
35 Quando el cielo se cerráre, que no aya lluvia,
por aver peccado contra ti, y te rogaren en este lu-
gar, y confessaren tu nombre y se bolvieren del pec-
cado, quando los ovieres afligido,
36 Tu oyrás en los cielos, y perdonarás el pecca-
do de tus siervos, y de tu Pueblo Israel, enseñandoles
les el buen camino en que anden; y darás lluvias so-
bre tu tierra, la qual diste à tu Pueblo por heredad.
37 Quando en la tierra * oviere hambre ò pesti-
lencia: ò oviere [v] tizoncillo, ò niebla: ó oviere lan-
gosta, ò pulgon: si sus enemigos los tuvieren cerca-
dos [x] en la tierra de sus puertas: qualquiera plaga ò
enfermedad *que sea*.
38 Toda oracion, y toda suplicacion, *que* hiziere
qualquier hombre, ò todo tu Pueblo Israel, quando
qualquiera sintiére la plaga de su coraçon, y esten-
diére sus manos à esta Casa,
39 Tu oyrás en los cielos en la habitacion de tu

l Heb. hablaste.
* Sam. 7, 12, 16,
m Heb. No será cortado à ti varon &c.
n Heb. sea verdadera.
o El supremo orbe.
p heb. ora en an-si ver. sig.
* Deut. 12, 11
q Se viniere à hazer el juramento.
r Pagandole como mereciere,
s Declarado por justo àl &c.
t O, protestaren ser tuyos ansi luego &c.
* 2. Chron. 6, 28.
u Son plagas de los panes. Or. quemazon.
x Por, en las villas de su tierra.

morada, y perdonarás, y harás: y darás à cada uno
conforme à todos sus Caminos, cuyo coraçon tu
conoces, porque tu solo conoces el coraçon de to-
dos los hijos de los hombres,
40 Paraque te teman todos los dias què bivieren
sobre la haz de la tierra, q̃ tu diste à nuestros padres.
41 Ansi mismo àl estrangero, que no *es* de tu Pu-
eblo Israel, que oviere venido de lexos tierras à cau-
sa de tu nombre,
42 (Porque oyran tu grande nombre, y tu ma-
no fuerte, y tu braço estendido), y viniere à orar à
esta Casa,
43 Tu oyrás en los cielos, en la habitacion de tu
morada, y haras conforme à todo aquello por lo-
qual el estrangero oviere clamado à ti: paraque to-
dos los pueblos de la tierra conozcan tu nombre, y
te teman, como tu Pueblo Israel: y sepan [y] que tu
nombre es llamado sobre esta Casa, que *yo* edifiqué.
44 Si tu pueblo saliére en batalla contra sus ene-
migos por el camino que tu los embiáres, y oráren à
Iehova azia la Ciudad que tu elegiste, y azia la Ca-
sa que yo edifiqué à tu nombre:
45 Tu oyras en los cielos su oracion, y su supli-
cacion: y [z] les harás derecho.
46 Si ovieren peccado contra ti, * porque no *ay*
hombre que no peque, y tu estuvieres ayrado con-
tra ellos, y los entregáres delante del enemigo, para-
que los captiven, y los lleven à tierra de sus enemi-
gos, sea lexos, o cerca,
47 Y ellos bolvieren [a] en si en la tierra donde fu-
eren captivos: si bolviêren, y oráren à ti en la tierra
de los que los captiváron, y dixeren: Peccamos, ave-
mos hecho lo malo, avemos hecho impiedad:
48 Y se convirtieren à ti de todo su coraçon, y
de toda su anima en la tierra de sus enemigos, que
los ovieren llevado captivos, y oráren à ti azia su ti-
erra, que tu diste à sus padres, *azia* la Ciudad que tu
elegiste, y *azia* la Casa que *yo* he edificado à tu nom-
bre,
49 Tu oyrás en los cielos, en la habitacion de tu
morada su oraciõ, y su suplicaciõ, y les harás derecho,
50 Y perdonarás à tu pueblo, que avia peccado
contra ti, y à todas sus rebelliones con que avrán re-
bellado contra ti; y haras que ayan dellos miseri-
cordia los que los ovieren captivado.
51 Porque ellos *son* tu Pueblo y tu heredad, q̃ tu
sacaste de Egypto, de en medio del horno de hierro:
52 Que tus ojos esten abiertos á la oracion de
tu siervo, y à la suplicacion de tu Pueblo Israel, para
oyrlos en todo [b] loque te pidieren:
53 Puesque tu los apartaste para ti por tu heredad
de todos los pueblos de la tierra, de la manera que
* lo dixiste por mano de Moysen tu siervo, quando
sacaste à nuestros padres de Egypto, Señor Iehova.
54 Y fue, como Salomon acabó de orar à Iehova
toda esta oracion y suplicacion, levantose de estar
de rodillas, *y de tener* sus manos estendidas àl cielo
delante del altar de Iehova.
55 Y pusose en pie, y bendixo à toda la congre-
gacion de Israel diziendo à alta boz;
56 Bendito *sea* Iehova, que hà dado reposo à su
Pueblo Israel conforme à todo loque el avia dicho:
ninguna palabra [c] de todas sus promessas, que dixo
por Moysen su siervo, [d] ha faltado.
57 Sea cõ nosotros Iehova nuestro Dios, como fue
cõ nuestros padres, y no nos desãpáre, ni nos dexe:
58 Haziendo ynclinar nuestro coraçon à si, pa-
raque andemos en todos sus caminos, y guardemos
sus mandamientos, y sus estatutos, y sus derechos,
los quales mandó à nuestros padres.
59 Y que estas mis palabras con que he orado de-
lãte de Iehova, estén junto de Iehova nuestro Dios
de dia

y Que esta casa se llama de tu nombre.
z Heb. y harás su juyzio.
* 2. Chron. 6. 36,
1, Iuan. 1. 8,
a Heb. à su coraçon.
b Heb. loque te invocaren.
* Exod. 19, 6
c Heb. de toda su palabra buena que &c.
d Heb. ha caydo.

de dia y de noche: paraque el haga el juyzio de ſu ſi-
ervo, y de ſu Pueblo Iſrael [e] cada coſa en ſu tiempo.
e Como y quando la neceſsidad lo demandaſſe.
60 Paraque todos los pueblos de la tierra ſepan
que Iehova es Dios, y no *ay* otro.
61 Y ſea perfecto vueſtro coraçon con Iehova
nueſtro Dios andando en ſus eſtatutos, y guardando
ſus mandamientos [f] como el dia de oy.
f Verdaderamente.
III.
62 ¶ Entonces el rey y todo Iſrael con el ſacrifi-
caron ſacrificios delante de Iehova.
63 Y ſacrificó Salomon ſacrificios pacificos, los
quales ſacrificó à Iehova, *que fueron* veynte y dos mil
bueyes, y ciento y veynte mil ouejas: y dedicaron la
Caſa de Iehova, el Rey y todos los hijos de Iſrael.
64 Aquel miſmo dia [g] ſanctificó el Rey el medio
g Conſagró.
del patio q̃ *eſtava* delãte de la Caſa de Iehova: por-
que hizo alli los holocauſtos y los Preſentes, y los ſe-
vos de los pacificos, porquanto el altar de metal, que
eſtava delãte de Iehova, era pequeño, y no cupieran
en el los holocauſtos, y los preſentes, y los ſevos
de los pacificos.
65 En aquel tiempo Salomon hizo fieſta, y todo
Iſrael con el, una grande congregacion, deſde como
entran en Emath haſta el arroyo de Egypto, delan-
te de Iehova nueſtro Dios, por ſiete dias y otros ſie-
te dias, es a ſaber, por catorze dias.
66 Y el octavo dia deſpidió àl pueblo: y ellos bẽ-
diziendo àl Rey ſe fuerõ à ſus eſtãcias alegres y go-
zoſos de coraçon, por todos los beneficios q̃ Iehova
avia hecho à David ſu ſiervo, y à ſu pueblo Iſrael.

CAPIT. IX.

Dios apareciendoſe otra vez à Salomon, le teſtifica aver oydo ſu oracion, y le confirma ſus promeſſas, añidiendo amenázas, ſi ſe apartaſſen de ſu obediencia. II, Paga Salomon àl rey de Tyro. III, Amplifica el Reyno, y haze tributarios à los Chananeos, y à los de ſu Pueblo da toda libertad. IIII. Es traydo à Salomon oro de Ophir.

* 2. Chron. 7, 12.
Y Como * Salomon uvo acabo la obra de la Ca-
ſa de Iehova, y la Caſa real, y todo loque Salo-
mon quiſo hazer,
2 Iehova apareció à Salomon la ſegunda vez,
* Arrib. 3, 5.
* como le avia aparecido en Gabaon,
3 Y dixole Iehova, *Yo* he oydo tu oracion, y tu
ruego, que has hecho en mi preſencia. *Yo* he ſanctifi-
cado eſta Caſa que tu has edificado, * [a] para poner
* Deut. 12, 11. Arrib. 8, 29.
mi nõbre en ella para ſiempre, y en ella eſtarán mis
ojos y mi coraçon todos los dias.
a Paraque ſe llame mia, Caſa de Iehova.
4 Y tu, ſi anduvieres delante de mi, como an-
duvo David tu padre, en integridad de coraçon, y
en equidad, haziendo todas las coſas que yo te he
* 2. Sam. 7, 12, 16. 1. Chron. 22, 10.
mandado, y guardãdo mis eſtatutos, y mis derechos,
5 *Yo* affirmaré la ſilla de tu reyno ſobre Iſrael
para ſiempre, * como hablé à David tu padre dizi-
b Heb. No ſerá cortado de ti varon &c.
endo: [b] No faltará de ti varon de la ſilla de Iſrael.
6 Mas ſi apartãdo os apartardes de mi voſotros
y vueſtros hijos, y no guardardes mis mandamien-
c Talaré.
tos, y mis eſtatutos que *yo* he dado delante de voſo-
d *Dos vezes fue deſtruydo el Templo: y deſpues de la ſegunda nũca mas reedificado. aunque los Indios lo han pretẽdido: como en tiempo del Emperador Adriano, y de otros.*
tros, mas fuerdes, y ſirvierdes à dioſes agenos, y los
adorardes:
7 *Yo* [c] cortaré à Iſrael de ſobre la haz de la tierra,
que yo les he entregado; y [d] *eſta* Caſa que he ſancti-
cado à mi nõbre *yo* la echaré de delãte de mi, * y Iſ-
rael ſerá por proverbio y fabula à todos los pueblos.
8 Y eſta Caſa [e] que eſtava en eſtima, qualquiera
q̃ paſſare por ella ſe paſmarà, y ſilvará: y dirá: * Por-
q̃ ha hecho anſi Iehova à eſta tierra, y á eſta Caſa?
* Deut. 28, 37.
e Heb. que fue alta.
9 Y dirán: Porquanto dexâron à Iehova ſu Di-
os que avia ſacado à ſus padres de tierra de Egypto,
* Deut. 29, 24. Iere. 22, 8.
y echârõ mano à los dioſes agenos, y los adorâron,
y les ſirvieron: por eſſo ha traydo Iehova ſobre e-
llos todo aqueſte mal.
10 ¶ * Y acontecio à cabo de veynte años que
II.
* 2. Chrõ. 8, 1.
Salomon avia edificado las dos Caſas, *es à ſaber*, la
Caſa de Iehova, y la Caſa real,
11 Para las quales Hiram rey de Tyro avia tray-
dó à Salomõ madera de cedro y de haya: oro, quan-
to el quiſo, que el rey Salomon dió à Hiram veynte
ciudadades en tierra de Galilea.
12 Y Hiram ſalió de Tyro para ver las ciudades
que Salomon le avia dado, y no le contentâron.
13 Y dixo: Que ciudades *ſon* eſtas que me has da-
do hermano? Y puſoles nombre, La tierra de [e] Ca-
e De Cabul Ioſ. 19, 27. Lodoſa. O, Arenoſa.
bul, haſta oy.
14 Y Hiram avia embiado àl rey [f] ciento y ve-
f *que ſon ſeteſcientos y veynte mil eſcudos.*
ynte talentos de oro.
15 Y eſta *es* la cuenta del tributo que el rey Salo-
mon [g] impuſo para edificar la Caſa de Iehova, y ſu
g Heb. hizo ſubir.
caſa, y à [h] Mello, y el muro de Ieruſalem, y à Heſer,
h La caſa de cabildo. anti ver. 24.
y Mageddo, y Gazer.
16 ¶ Pharaon el rey de Egypto avia ſubido, y
III.
tomado à Gazer, y quemadola, y avia muerto los
Chananeos que habitavan la ciudad, y la avia dado
en don à ſu hija la muger de Salomon.
17 Y Salomon reſtauró à Gazer y à la baxa Beth-
oron.
18 Y à Baalath, y à Thadmor, en tierra del deſierto.
19 Anſi miſmo todas las ciudades donde Salo-
mon tenia municiones, y las ciudades de los carros,
y las ciudades de la gente de cavallo, y todo loque
Salomon deſſeó edificar en Ieruſalem, en el Libano,
y en toda la tierra de ſu ſeñorio.
20 A todos los pueblos que quedâron de los A-
morrheos, Hetheos, Pherezeos, Heveos, Iebuſeos,
que no fueron de los hijos de Iſrael,
21 A ſus hijos, que quedaron en la tierra deſpues
dellos, que los hijos de Iſrael no pudierõ acabar, hi-
zo Salomon que ſirvieſſen con tributo haſta oy.
22 Mas à ninguno de los hijos de Iſrael impuſó
Salomon ſervicio: ſino eran, ò hombres de guerra,
ò ſus criados, ò ſus principes, ó ſus capitanes, ò prin-
cipes de ſus carros, ò ſu gente de cavallo.
23 Y eran los que Salomon avia hecho princi-
pes, y prepoſitos ſobre las obras de Salomon, quini-
entos y cincuenta, los quales eſtavan ſobre el pueblo
que trabajava en aquella obra.
24 Y * ſubió la hija de Pharaon de la Ciudad de
David à ſu caſa, que *Salomon* le avia edificado: en-
* 2. Chron. 8, 11.
tonces *el* edificó à Mello.
25 Y offrecia Salomon tres vezes cada un año
i Heb. y acabó la caſa.
holocauſtos y pacificos ſobre el altar que el edificó à
IIII.
Iehova: y quemava perfumes ſobre el que *eſtava* de-
k Heb. nao. q. d. flota.
lante de Iehova, [i] deſpues que la Caſa fue acabada.
26 ¶ Hizo tambien el rey Salomon [k] navios en
l *Eſto venia limpio al theſoro del rey, demas deſto trayan. 30. talentos, que ſe gaſtavan en las coſtas de ir y venir. y aſsi erã 450 talentos como ſe dize 2. Chron. 8, 18*
Azion-gaber, que *es* junto à Ailath à la ribera del
mar Bermejo en la tierra de Edom,
27 Y embió Hiram en ellos à ſus ſiervos, mari-
neros y dieſtros en la mar, cõ los ſiervos de Salomõ:
28 Los quales fueron à Ophir, y tomaron de a-
llá oro, [l] quatrocientos y veynte talentos, y truxe-
ron *lo* àl Rey Salomon.

CAPIT. X.

La reyna de Saba, oyda la fama de Salomon, le viene à ver, y le da preſentes. II. Summa de las rentas de Salomon. III. Su throno, riquezas, y gloria.

Y * Oyendo la reyna de Saba la fama de Salomõ
* 2. Chron. 9, 1. Matth 12, 42. Luc. 11, 31.
[a] en el nombre de Iehova, vino à tentarlo con
preguntas.
a En los myſterios y culto divino.
2 Y vino à Ieruſalem con muy grande exerci-
to, con camellos cargados de eſpecierias, y oro en
grande abũdãcia y piedras precioſas: y como vino à
b Heb. hablole.
Salomon [b] propuſole todo loq̃ tenia en ſu coraçon.
3 Y Salomõ le declaró todas ſus [c] palabras: nin-
c Queſtiones.
guna coſa ſele eſcondió àl Rey que no le declaraſſe.
4 Y como la reyna de Saba vido toda la ſabidu-
ria de Salomon, y la Caſa que avia edificado,
d El orden de todo ſu ſervicio.
5 Anſi miſmo la comida de ſu meſa, [d] el aſſiẽto de

sus siervos, el estado y vestidos de los que le servian, sus ‡ maestresalas: y sus holocaustos que sacrificava en la Casa de Iehova, [e] ella quedó fuera de si:

‡ o, officiales.
e Heb. no fue en ella mas espiritu.

6 Y dixo al Rey: Verdad es lo que oy en mi tierra de tus cosas y de tu sabiduria,

7 Mas yo no lo creya, hasta que he venido, y mis ojos han visto que ni aun la mitad *era*, lo que me avia sido dicho. Tu sabiduria y bien es mayor que la fama que yo avia oydo.

8 Bienaventurados tus varones, bienaventurados estos tus siervos, que estan continamente delante de ti, y oyen tu sabiduria.

9 Iehova tu Dios sea bendito, que se há agradado de ti, para ponerte en la silla de Israel: porque Iehova hà amado siempre à Israel: y te ha puesto por rey paraque hagas derecho y justicia.

10 Y dió *la reyna* àl rey [f] ciento y veynte talentos de oro, y muy mucha especieria, y piedras preciosas: nunca vino *despues* tan grãde multitud de especieria, como la reyna de Saba dió àl rey Salomon.

f q̃. son setecientos mil escudos, Arr. 9, 14.

11 La flota de Hiram que avia traydo el oro de Ophir, traya tambien de Ophir muy mucha madera [g] de brasil, y piedras preciosas.

g Heb. Almugim. 2. Chron. 2, 8. y cap. 9. 10, 11, se llama Algumim. No se sabe q̃ arbol sea: y por esso algunos interpretes se dexan los vocables hebreos. otros trasladan, Brasil. ot. Coral. ot. thyno, de quien so haze mencion Apoc. 18 12.

12 Y hizo el Rey de la madera de brasil, [h] sustentaculos para la Casa de Iehova, y para las casas reales: y harpas y psalterios para los cantores: nunca vino tãta madera de ‡ brasil, ni se ha visto hasta oy.

h Varanda, o passamanos.
‡ Ved la nota del ver. 11.

13 Y el rey Salomon dió à la reyna de Saba [i] todo lo que quiso, y todo lo que pidió, demas de lo que Salomõ le dió [k] como de mano del Rey Salomon. Y ella se bolvió, y se vino à su tierra cõ sus criados.

i Heb. toda su voluntad &c.
k Conforme à su grandeza.

14 ¶ El peso del oro que Salomon tenia de renta cada un año, era, seys cientos y sesenta y seys talentos de oro:

II.

15 Sin *lo de* los mercaderes y de la cõtratacion de las especierias; y de todos los reyes de Arabia, y de los principes de la tierra.

16 Hizo tambien el rey Salomon dozientos paveses de oro [l] estendido: seys cientos *ducados* de oro gastó en cada paves:

l S. à martillo. en planchas.

17 Ansi mismo trezientos [m] escudos de oro estẽdido: en cada un escudo gastó tres libras de oro, y pusolos el rey en la Casa del bosque del Libano.

m Menores escudos, o, rodelas.

18 ¶ Hizo tãbien el rey un gran throno de marfil, el qual cubrió de oro purissimo.

III.

19 Seys gradas *tenia hasta* la silla: lo alto della era redondo por las espaldas; de la una parte y de la otra tenia [n] arrimadizos cerca del assiento junto à los quales estavan dos leones.

n Los recostaderos de los braços.

20 Estavan tãbien doze leones alli sobre las seys gradas de la una parte y de la otra; en todos los reynos no avia hecha otra tal.

21 Y todos los vasos de bever del rey Salomon eran de oro, y ansi mismo toda la baxilla de la casa del bosque del Libano era de fino oro; no *avia* plata: *porque* en tiempo de Salomon no era de estima.

22 Porque el Rey tenia [o] la flota de la mar en Tharsis con la flota de Hiram. una vez en cada tres años venia la flota de Tharsis, y traya oro, plata: marfil, ximios, y pavos.

o Heb. la nao.

23 Y excedia el rey Salomon à todos los reyes de la tierra ansi en riquezas, como en sabiduria.

24 Toda la tierra procurava *ver* la cara de Salomon para oyr su sabiduria, que Dios avia puesto en su coraçon.

25 Y cada uno le traya sus presentes *es à saber* vasos de oro, vasos de plata, vestidos, armas, especieria, cavallos y azemilas: [p] cada cosa de año en año.

p Todos los años le trayã estas cosas.

26 * Y juntó Salomon carros y gente de cavallo, y tenia mil y quatrocientos carros, y doze mil cavalleros, los quales puso en las ciudades de los car-

* 2. Chron. 1, 14.

27 Y puso el rey en Ierusalem plata, como piedras: y cedros como los cabrahigos que estan por los campos en abundancia.

28 * Y sacavan cavallos y lienços à Salomon de Egypto: porque la compañia de los mercaderes del Rey compravan cavallos y lienços.

* 2. Chron. 1, 16.

29 Y venia, y salia de Egypto el carro por seys cientas *pieças* de plata, y el cavallo por ciento y cincuenta: y ansi los sacavan por sus manos todos los reyes de los Hetheos, y de Syria.

CAPIT. XI.

Salomon dado ál amor de las mugeres estrangeras edifica templos en Ierusalem à los dioses de sus mugeres: por lo qual Dios le denuncia la division de su reyno, y le despertó tres enemigos potẽtissimos. II. Promete Dios el reyno de los diez tribus á Ierobeam siervo de Salomon, por loqual procurando Salomon matarle, el huye à Egypto. III. Muere Salomon, y sucede en el Reyno Roboam su hijo:

MAs * el rey Salomon amó muchas mugeres estrangeras, y à la hija de Pharaon; à las de Moab, à las de Ammon, à las de Idumea, à las de Sydon, à las Hetheas:

* Deut. 17. 17

2 De las gẽtes de las quales Iehova avia dicho à los hijos de Israel: * No entrareys à ellas, ni ellas entrarán à vosotros: *porque* ciertamente *ellas* harán inclinar vuestros coraçones tras sus dioses. A estas pues se juntó Salomon con amor.

* Exod. 34, 16

3 Y tuvo sietecientas mugeres reynas, y trezientas concubinas; y sus mugeres hizieron inclinar su coraçon.

4 [a] Y ya que Salomon era viejo, sus mugeres inclinaron su coraçon tras dioses agenos, y su coraçon no era perfecto con Iehova su Dios, como el coraçon de su padre David.

a No basta bien començar: es menester perseverar. El que perseverare hasta la fin sera salvo. Mat. 10, 22. Leed la N. 2. Rey. 12, 3.

5 Porque Salomon siguió à [b] Astharoth dios de los Sidonios: y à [c] Melchom [d] abominacion de los Ammonitas.

b Leed la nota juez. 2, 13.
c ver. 7. y en otras partes se llama Meloch.
d Idolo. por no llamarle dios.

6 Y hizo Salomon [e] lo malo en ojos de Iehova, y [f] no fue cumplidamente tras Iehova, como su padre David.

e Lo que Dios condenó.
f Heb. no cũplió en pos &c.

7 Entonces edificó Salomon [g] un alto à Chamos abominacion de Moab en el mõte que *está* enfrente de Ierusalem; y à Moloch abominaciõ de los hijos de Ammon.

g un lugar de culto.

8 Y ansi hizo à todas sus mugeres estrangeras, las quales quemavan perfumes, y sacrificavan à sus dioses.

9 Y Iehova se enojó contra Salomõ, por quanto su coraçon era divertido de Iehova Dios de Israel, * que le avia aparecido dos vezes:

* Arrib. 9, 2.

10 * Y le avia mandado acerca de esto, que no siguiesse dioses agenos: y el no guardó lo que le mandó Iehova.

* Arri. 9, 6.

11 Y dixo Iehova à Salomon: Porquanto ha avido esto en ti, y no has guardado mi Concierto, y mis estatutos que yo te mandé, * *yo* romperé el reyno de ti, y lo entregaré à tu siervo.

* Abaxo, 12, 15.

12 Empero no lo haré en tus dias por amor de David tu padre: mas *yo* lo romperé de la mano de tu hijo.

13 Emperó no romperé todo el reyno, mas un tribu daré à tu hijo por amor de David mi siervo, y por amor de Ierusalem que *yo* he elegido.

14 Y Iehova despertó un adversario à Salomõ, à Adad Idumeo [h] de la sangre real, el qual *estava* en Edom.

h Heb. de la simiente.

15 * Porque quando David estava en Edom, y subió Ioab el general del exercito à enterrar los muertos, y mató à todos los varones de Edom,

* 2. Sam. 8, 14

16 (Porque seys meses habitó alli Ioab, y todo Israel, hasta que uvo acabado à todo el sexo masculino en Edom.)

17 Entonces huyó Adad, y algunos varones Idumeos de los siervos de su padre con el, y vinose à

Egypto; y Adad era *entonces* mochacho pequeño.
18 Y [l] levantaronse de Madian, y vinieron à Pa-
ran, y tomando cōsigo varones de Paran, vinieron-
se à Egypto à Pharaon rey de Egypto, el qual le dió
casa, y le mandó dar racion, y tambien le dió tierra.
19 Y halló Adad grande gracia delante de Pha-
raon, el qual le dió à la hermana de su muger por
muger, hermana de la reyna Thaphnes.
20 Y la hermana de Thaphnes le parió à su hijo
Genubath, àl qual Thaphnes destetó dētro de la ca-
sa de Pharaon, y *ansi* estava Genubath en casa de
Pharaon entre los hijos de Pharaon.
21 Y oyendo Adad en Egypto que David avia
dormido con sus padres, y que Ioab general del ex-
ercito era muerto, Adad dixo à Pharaon: Dexame
yr à mi tierra.
22 Y Pharaon le respondió, Porqué? Que te fal-
ta conmigo, que procuras de yrte à tu tierra? y el re-
spondió: Nada: con todo esso [k] ruego te que me de-
xes yr.
23 Despertóle tambien Dios por adversario à
Razon hijo de Eliada, el qual avia huydo de su amo
Adarezer rey de Soba.
24 Y avia juntado gente contra el, y avia se he-
cho capitan de una compañia: quando David [l] los
matò, y fueronse à Damasco, y habitarō alli, y [m] hi-
zieronlo rey en Damasco.
25 Y fue adversario à Israel todos los dias de Sa-
lomon, y fue otro mal con el de Adad, porque [n] a-
borreció à Israel, y reynó sobre la Syria.
26 * Ansimismo Ieroboam hijo de Nabat Ephra-
theo de Sareda, siervo de Salomon, (su madre se lla-
mava Serva muger biuda,) alçó su mano cōtra el rey.
II.
27 ¶ Y la causa porque este alçó mano contra el
Rey *fue* esta: Salomon edificando à Mello [o] cerró el
portillo de la ciudad de David su padre:
28 Y el varon Ieroboam *era* valiente y esforça-
do: y viendo Salomon àl mancebo [p] que era hom-
bre de hecho, [q] encomendóle todo el cargo de la ca-
sa de Ioseph.
29 Aconteció pues en aquel tiempo, q̄ saliendo
Ieroboam de Ierusalem, topolo Ahias Silonita pro-
pheta en el camino, y [r] el *estava* cubierto con una
capa nueva: y estavā ellos ambos solos en el campo.
30 Y travando Ahias de la capa nueva que *tenia*
sobre si, rompiola en doze pedaços,
31 Y dixo à Ieroboam: Tomate los diez peda-
ços: porque ansi dixo Iehova Dios de Israel: He-
aqui que yo rompo el reyno de la mano de Salomō,
y à ti daré diez tribus.
32 Y el avrá el un tribu por amor de David mi
siervo, y por amor de Ierusalem la ciudad que *yo* he
elegido de todos los tribus de Israel.
33 Por quanto me han dexado, y han adorado à
Astharoth dios de los Sidonios, y à Chamos dios de
Moab, y à Moloch dios de los hijos de Ammon: y
no han andado en mis caminos para hazer lo *que*
es recto delante de mis ojos, y mis estatutos, y mis
derechos, como David su padre.
34 Empero no quitaré nada de su reyno [s] de sus
manos, mas *yo* lo pondré por capitan todos los dias
de su vida por amor de David mi siervo, àl qual *yo*
elegi, y el guardó mis mādamientos y mis estatutos.
35 Mas *yo* quitaré el reyno de la mano de [t] su
hijo, y dartelohe à ti, los diez tribus:
36 Y à su hijo daré un tribu, paraque mi siervo
David tenga lampara todos los dias delante de mi
faz en Ierusalē ciudad que *yo* me elegi [v] para poner
en ella mi nombre.
37 *Yo* te tomaré pues à ti, y tu reynarás en todas
las cosas q̄ dessèâre tu anima: y serás rey sobre Israel.
38 Y será *que* si oyēdo oyeres todas las cosas que

l Adad y los suyos ver. 1.
k Heb. embiando me embiarás.
l Deshizo à Adarezer, 2. Sam. 8,3.
m Heb. reynaró en &c.
n S. Razon.
* 2. Chr. 13,6.
o Lo qual desplugo al pueblo mas ninguno se atrevio à dezirlo à Salomon, sino Ieroboam. y por esso Salomon lo quiso matar. Ab. ver. 40.
p Heb. Hazedor de obra.
q Diole el govierno de Ephraim y de Manasse.
r Ahias.
s Sabiduria de Salomon.
t Roboam.
v Porque se llamasse Ciudad de Iehova.

yo te mandáre, y anduvieres en mis caminos, y hizi-
eres lo *que es* recto delante de mis ojos, guardando
mis estatutos, y mis mādamientos, como hizo Da-
vid mi siervo, *yo* seré cōtigo, y te edificaré casa firme,
como la edifiqué à David, y yo te entregaré à Israel.
39 Y *yo* affligiré la simiente de David à causa * de
esto, empero no para siempre.
40 Y procuró Salomon [x] de matar à Ieroboam:
mas levantandose Ieroboam huyó à Egypto à [y] Se-
sac rey de Egypto: y estuvo en Egypto hasta la mu-
erte de Salomon.
41 ¶ Lo demas [z] de los hechos de Salomon, y
todas las cosas que hizo, y su sabiduria, no estan es-
criptas [a] en el libro de los hechos de Salomon?
42 Y los dias que Salomon reynó en Ierusalem
sobre todo Israel, *fueron* quarenta años.
43 Y durmió Salomon con sus padres, y fue se-
pultado en la ciudad de David su padre: y reynó en
su lugar Roboam su hijo.

* Ver. 33.
x La causa se dize Ar. v. 5. 27.
y De Sesac. Ab. 14,25.
III.
z Heb. de las palabras, ansi luego.
a Este libro se perdio, como otros. leed la nota Num. 21,14.

CAPIT. XII.

Los diez tribus se levantan contra Roboam constituyendo à Ieroboam rey sobre si, porque siguiendo el consejo de los mancebos no les quiso descargar algo de los tributos. II. Aparejando Roboam de venir contra Israel, amonestado de Dios por un propheta, dexa la empresa. III, Ieroboam por divertir el Pueblo de venir à Ierusalem, temiendo perder el reyno, haze dos bezerros de fundicion en los quales haze idolatrar à todo su pueblo.

Y * Vino Roboam à Sichem, porque todo Israel
avia venido en Sichem para hazerlo rey.
2 Y aconteció, que como lo oyó Ieroboam
hijo de Nabat q̄ [a] estava en Egypto: porq̄ avia huy-
do de delāte del rey Salomō, y habitava en Egypto,
3 Embiaron y llamaronlo. Vino *pues* Ieroboam
y todo el ayuntamiento de Israel, y hablaron à Ro-
boam diziendo:
4 Tu padre agravó nuestro yugo, mas aora tu dis-
minuye *algo* de la dura servidūbre, de tu padre, y del
yugo pesado q̄ puso sobre nosotros, y servirtehemos.
5 Y el les dixo: Yos, y de aqui à tres dias bol-
ved à mi. Y el pueblo se fue.
6 Entonces el rey Roboam tomó consejo cō los
Ancianos q̄ avian estado delante de Salomō su pa-
dre quando bivia, y dixo: Como acōsejays vosotros
que responda à este pueblo?
7 Y ellos le hablaron diziendo: Si tu fueres oy
siervo deeste pueblo, y lo sirvieres, y respondiendole
buenas palabras les hablàres, ellos te servirán para-
siempre.
8 Mas el dexado el consejo de los viejos que le
avian dado, tomó consejo con los mancebos, que se
avian criado con el, y estavan delante deel.
9 Y dixoles: Como aconsejays vosotros que re-
spondamos à este pueblo, que me han hablado dizi-
endo: Disminuye *algo* del yugo que tu padre puso
sobre nosotros.
10 Entonces los mancebos que se avian criado
con el, le respondieron diziendo: Ansi hablarás à e-
ste pueblo que te ha dicho estas palabras; Tu padre
agravó nuestro yugo; mas tu disminuye nos *algo*, an-
si les hablarás: El menor *dedo* de los mios es mas gru-
esso que los lomos de mi padre.
11 Aora pues mi padre os cargó de pesado yugo,
mas yo añidiré à vuestro yugo. Mi padre os hirió cō
açotes, mas yo os heriré con [b] escorpiones.
12 Y àl tercero dia vino Ieroboam y todo el pu-
eblo à Roboam, como el Rey lo avia mandado dizi-
endo, Bolved à mi àl tercero dia:
13 Y el rey respondió àl pueblo duramente, de-
xado el consejo de los Ancianos, que le avian dado.
14 Y hablóles conforme àl consejo de los man-
cebos diziendo: Mi padre agravó vuestro yugo, mas
yo añidire à vuestro yugo: mi padre os hirió con
açotes, mas yo os heriré con escorpiones.
15 Y no

* 2. Chron. 10,1.
a La causa porque se avia huydo à Egypto Ar. 11, ver. 27. y 40.
* 2. Chron. 10,10.
b Es un cierto genero de tormento con el qual leemos los martyres aver sido atormentados.

15 Y no oyò el Rey àl pueblo, c porque era d ordenacion de Iehova para cõfirmar su palabra, * que Iehova avia hablado por mano de Ahias Silonita à Ieroboam hijo de Nabat.

c Ved la nota juez. 9, 23. Ab. ver 24. diz e Dios yo he hecho esto. d Ot. causa. * Arrib. 11, 12 e David ni su successiõ no nos heredas no sean nuestros señores. f Buelvase cada uno à su casa. g Heb. Vee tu casa &c. h El Contador mayor.

16 Y quando todo el pueblo vido, que el rey no los avia oydo, respondiole estas palabras diziendo: Que parte tenemos nosotros cõ David? e No ay heredad en el hijo de Isai. Israel, f à tus estãcias, g Provee aora en tu casa David. Entonces Israel se fue à sus estancias.

17 Y reynó Roboam sobre los hijos de Israel, que moravan en las ciudades de Iuda.

18 Y el rey Roboam embió à Aduram, h que *estava* sobre los tributos, y todo Israel, lo apedreò à piedra, y murió. Entonces el rey Roboam se esforçó à subir en un carro, y huyr à Ierusalem.

19 Ansi rebelló Israel de la casa de David hasta oy.

20 Y aconteció que oyendo todo Israel que Ieroboam era buelto, embiáron y llamarólo àl ayuntamiento, y hizierólo rey sobre todo Israel, sin quedar tribu alguno que siguiesse la casa de David, i sino solo el Tribu de Iuda.

i y gran parte de Benjamin. Ab. ver. 23.

II.

21 ¶ Y como Roboam vino à Ierusalem, juntó toda la casa de Iuda, y àl Tribu de Benjamin, ciento y ochenta mil *hombres* escogidos de guerra, para hazer guerra à la casa de Israel, y reduzir el reyno à Roboam hijo de Salomon.

22 * Mas fue palabra de Iehova à Semejas k Varon de Dios diziendo:

* 2. Chron. 11, 2. k Propheta.

23 Habla à Roboam hijo de Salomon rey de Iuda, y à toda la casa de Iuda, y de Bẽjamin, y à los demas del pueblo, diziendo:

24 Ansi dixo Iehova: No vays, ni peleeys contra vuestros hermanos los hijos de Israel: bolveos cada uno à su casa: porque este negocio * yo lo he hecho. Y ellos l oyeron la palabra de Dios, y bolvieronse, y fuerónse, cõforme à la palabra de Iehova,

* Arr. ver. 15 l Obedeciero à la &c.

25 Y reedificò Ieroboam à Sichem en el monte de Ephraim, y habitò en ella: y saliendo de alli reedificò à Phanuèl.

III.

26 ¶ Y dixo Ieroboam en su coraçon: * Aora se bolverá el reyno à la Casa de David,

* Arrib. 11, 37 m A los de su reyno. * Exod. 32, 8 n q. d. casa de Dios, però los prophetas por este bezerro la llamaron Beth-Avẽ casa de iniquidad. o Por adorar aquel bezerro, hasta &c. p Templo de idolatria. * 2. Chron. 11, 9.

27 Si este pueblo subiere à sacrificar à la Casa de Iehova en Ierusalem: porque el coraçon de este pueblo se convertirá à su señor Roboam rey de Iuda, y matarmehan, y tornarsehá à Roboam rey de Iuda.

28 Y avido consejo, el rey hizo dos bezerros de oro, m y dixóles: Harto aveys subido à Ierusalem, * heaqui tus dioses, o Israel, que te hizieron subir de la tierra de Egypto.

29 Y puso el uno en Beth el; y el otro puso en Dan.

30 Y esto fue *ocasion de* peccado: porque el pueblo yva o delante del uno hasta Dan.

31 Hizo tambien p casa de altos, * y hizo sacerdotes parte del pueblo, q̃ no erã de los hijos de Levi.

32 Y instituyó Ieroboam solennidad en el mes Octavo, à los quinze del mes conforme à la solẽnidad q que *se celebrava* en Iuda: y sacrificó sobre altar, ansi hizo en Beth-el sacrificando à los bezerros que hizo. Y ordenó en Beth-el sacerdotes de los altos que el avia hecho.

q S. en el mes septimo.

33 Y sacrificó sobre el altar que el avia hecho en Beth-el à los quinze del mes Octavo, el mes que el avia inventado de su coraçon; y hizo fiesta à los hijos de Israel, y subió àl altar para quemar olores.

CAPIT. XIII.

Estando Ieroboam sacrificando à sus bezerros, un propheta le denuncia la destruycion de su idolatria y de los prophetas de sus idolos: por lo qual estẽdiendo el la mano para que lo prendiessen, se le seca, y por la oracion del propheta le es restituyda. II. Este propheta engañado por otro de Bethel, viene à su casa, y come con el contra el mandamiento de Dios: por lo qual bolviendose, Dios embia un leon que lo mata. III. El propheta q̃ lo engañó, lo trae à Bethel, y lo entierra, y mãda à sus hijos q̃ quãdo el muriesse, lo enterrassen, cabe el.

Y Heaqui, que un varon de Dios a por palabra de Iehova vino de Iuda à Bethel; y estãdo Ieroboam àl altar para quemar perfumes,

a Por mandado. O, con palabra.

2 El clamó contra el altar por palabra de Iehova y dixo; Altar, altar, ansi dixo Iehova: * Heaqui q̃ à la casa de David nacera un hijo llamado b Iosias, el qual sacrificará sobre ti à los sacerdotes de los altos que queman sobre ti perfumes; y sobre ti quemaran huessos de hombres.

* 2. Reyes 23. 15. se effectua esto. b Iosias nascio sus 330. años despues desta prophecia. Leed la Nota 2. chrõ. 21. 12. c S. la prophecia dicha.

3 Y aquel mismo dia dió *una* señal diziendo: Esta *es* la señal que Iehova c há hablado: heaqui que el altar se quebrará, y la ceniza que sobre el *está* se derramará.

4 Y como el rey oyó la palabra del varon de Dios, que avia clamado contra el altar en Bethel, estendiendo su mano desde el altar, Ieroboam dixo; Prẽdeldo. mas la mano, q̃ avia estendido contra el, se le secó, que no la pudo tornar á si.

5 Y el altar se rompió, y la ceniza se derramó del altar, conforme à la señal que el varon de Dios avia dado por palabra de Iehova.

6 Entonces respondiendo el rey dixo àl varon de Dios, Yo te ruego que ruegues à la faz de Iehova tu Dios, y ora por mi, que mi mano me sea restituyda. Y el varon de Dios oró à la faz de Iehova, y la mano del rey d se bolvió à el, y se tornó como àntes.

d Se pudo doblar como antes.

7 Y el rey dixo àl varon de Dios, Ven conmigo à casa, y comerás, y yo te daré don.

8 Mas el varon de Dios dixo àl rey; Si me diesses la mitad de tu casa, no yria contigo, ni comeria pan ni beveria agua en este lugar:

9 Porque ansi me es mandado por palabra de Iehova diziendo: No comas pan, ni bevas agua, ni buelvas por el camino que fueres.

10 Y *ansi* se vino por otro camino, y no bolvió por el camino por donde avia venido à Beth-el.

11 ¶ Y morava en Beth-el un viejo propheta, al qual vino su hijo, y contóle todo el hecho que el varon de Dios avia hecho aquel dia en Beth-el: y contaron à su padre las palabras que avia hablado àl rey.

II.

12 Y su padre les dixo: Porque camino fue? Y sus hijos le mostraron el camino por donde se avia tornado el varon de Dios, que avia venido de Iuda:

13 Y el dixo à sus hijos: Enalbardadme el asno. Y ellos le enalbardaron el asno, y subió en el.

14 Y yendo tras el varon de Dios, hallólo que estava sentado debaxo de un Alcornoque: y dixole: Eres tu el varon de Dios, que veniste de Iuda? Y el dixo: Yo *soy*.

15 Y el le dixo: Vẽ cõmigo à casa, y come del pã.

16 Y el respondió: No podré bolver contigo, ni yré contigo: ni tampoco comeré pan ni beveré agua contigo en este lugar.

17 Porque por palabra de Dios me há sido dicho: No comas pan, ni bevas agua allá: ni buelvas por el camino que fueres.

18 Y el *otro* le dixo: Yo tambien soy propheta como tu, y *un* angel me há hablado por palabra de Iehova diziendo: Buelvelo contigo à tu casa, para que coma pan, y beva agua: Mintiole.

19 Entonces bolvió con el, y comió del pan en su casa, y bevió del agua.

20 Y aconteció q̃ estando ellos à la mesa fue palabra de Iehova àl propheta q̃ lo avia hecho bolver:

21 Y clamó àl varõ de Dios, q̃ avia venido de Iuda, diziendo: Ansi dixo Iehova: Porquãto has sido rebelde àl dicho de Iehova, y no guardaste el mandamiento que Iehova tu Dios te avia mandado.

22 Antes

22 Antes bolviste, y comiste del pan, y beviste
del agua en el lugar donde *Iehova* te avia dicho, que
ni comiesses pan, ni beviesses agua, no entrará tu cu-
erpo en el sepulchro de tus padres.
23 Y como uvo comido del pan, y bevido, el *pro-
pheta* q̃ lo avia hecho bolver le enalbardó un asno:
24 Y yendose, topólo un leon enel camino, y
matólo; y su cuerpo estava echado en el camino, y
el asno estava junto à el, y el leon tambien estava
junto àl cuerpo.
25 Y heaqui unos que passavan, y vieron el cu-
erpo que estava echado en el camino, y el leon que
estava junto àl cuerpo: y vinieron, y dixeronlo en la
ciudad donde el viejo propheta habitava.
III. 26 ¶ Y oyendolo el propheta que lo avia buelto
del camino, dixo: Varon de Dios es, que fue rebelde
àl dicho de Iehova: por tanto Iehova lo há entrega-
do àl leon, que loha quebrantado y muerto, cófor-
me à la palabra de Iehova, que el le dixo.
27 Y habló à sus hijos, y dixoles, Enalbardadme
un asno. Y ellos selo enalbardâron.
28 Y el fue, y halló su cuerpo tendido en el ca-
mino, y el asno y el leon estavan junto àl cuerpo. el
leon no avia comido el cuerpo, ni dañado àl asno.
29 Y tomádo el propheta el cuerpo del varó de
Dios, pusolo sobre el asno, y tornólo. Y el propheta
viejo vino à la ciudad, e para endecharlo y enterrarlo.
30 Y puso su cuerpo en su sepulchro: y endecha-
ronlo *diziendo*, Ay hermano mio.
31 Y despues lo ovieron enterrado habló à sus hi-
jos diziendo: Quando yo muriére, enterradme enel
sepulchro en que está sepultado el varon de Dios:
poned mis huessos cabe los suyos.
32 Porque f sin dubda vêdrá loque el dixo à bo-
zes por palabra de Iehova contra el altar, que *está* en
Beth-el, y contra g todas las casas de los altos, que
están en las ciudades de Samaria.
33 Despues de esta palabra no se tornó Ierobo-
am de su camino malo: antes bolvió, y hizo sacer-
dotes de los altos * parte del pueblo, y quien queria,
h se consagrava, y era de los sacerdotes de los altos.
34 Y esto fue causa de peccado à la casa de Iero-
boam, por lo qual fue i cortada y rayda de sobre la
haz de la tierra.

e Para enterrarlo con la solennidad à costúbrada.
f Heb. siendo seran loque &c.
g Todos los templos de idolatria.
* Arr. 12. 13.
h Heb. henchia su mano. Por la ceremonia Exod. 29.20, &c. Lev. 8, 25, &c.
i Talada.

CAPIT. XIIII.

Viniendo la muger de Ieroboam disfreçada à consultar àl propheta Ahias à Silo, ella conoce por espiritu de Dios, y le denuncia la muerte del hijo, y la destruycion de toda su casa por el peccado de la idolatria de su marido. II. Muerto Ieroboam, sucedele Nadab su hijo. III. Reynando Roboam en Iuda, la idolatria es augmentada en su reyno, por lo qual Dios embia àl rey de Egypto sobre Ierusalem, y saquea los thesoros del rey y del Templo, y Roboam muerto sucedele Abiam su hijo.

EN aquel tiempo Abias hijo de Ieroboam cayó
enfermo,
2 Y dixo Ieroboam à su muger: Levantate
aora, y disfreçate, porque no te conozcan que eres
la muger de Ieroboam, y vé à Silo, que allà *está* A-
hias propheta, * el que me dixo que yo avia de ser
rey sobre este pueblo.
3 Y toma en tu mano diez panes, y turrones, y
una botija de miel, y vé à el; para que te declâre lo-
que há de ser de este moço,
4 Y la muger de Ieroboam hizolo ansi: y levan-
tóse, y fué à Silo, y vino à casa de Ahias: y Ahias no
podia ya ver, que sus ojos se avian escurescido à cau-
sa de su vejez.
5 Mas Iehova avia dicho à Ahias: Heaqui que
la muger de Ieroboá vêdrá a à cósultarte por su hijo
q̃ está enfermo: tu pues responderlehás ansi, y ansi:
6 Y será, que quando ella vendrá, vendrá disi-
mulada. Y como Ahias oyó el sonido de sus pies, que
entrava por la puerta, dixo: Entra muger de Ierobo-
am, porque te dissimulas? emperó yo soy embiado
àti *con revelacion* dura.
7 Vé, y di à Ieroboam: Ansi dixo Iehova Dios
de Israel: Porquanto yo te levanté de en medio del
pueblo, y te hize principe sobre mi pueblo Israel,
8 Y rompi el reyno de la casa de David, y telo
entregué à ti: y tu no has sido como David mi sier-
vo, que guardó mis mádamientos, y anduvo en pos
de mi con todo su coraçon, haziendo b solamente
lo *que era* derecho delante de mis ojos,
9 Antes heziste lo malo sobre todos los que han
sido antes de ti: que fueste, y te heziste otros dioses
y fundiciones para enojarme, y à mi me echaste tras
tus espaldas:
10 * Portanto heaqui que yo traygo mal sobre
la casa de Ieroboam; y yo talaré de Ieroboam *todo*
meãte à la pared * ansi el guardado como el desam-
parado en Israel: y *yo* barreré d la posteridad de la ca
sa de Ieroboam, como es barrido el estiercol, hasta
que sea acabada.
11 El que muriere *de los* de Ieroboam en la ciu-
dad, los perros lo comerán: y el q̃ muriere enel cam-
po, comerlohán las aves del cielo, porque Iehova *lo*
ha dicho.
12 Y tu levantate y vete à tu casa, q̃ en entrán-
do tu pie en la ciudad, el moço morirá,
13 Y todo Israel * lo endechará, y enterrarlohá:
porq̃ aq̃l solo de los de Ieroboam entrará en sepul-
tura, por quáto se há hallado en el *alguno* e cosa bu-
ena de Iehova Dios de Israel en la casa de Ieroboá.
14 Y Iehova se despertará rey sobre Israel, que
talará la casa de Ieroboam en este dia: y q̃, si f aora?
15 Y Iehova herirá à Israel, g como la caña que
se mueve en las aguas: y el arrancará à Israel de esta
buena tierra, que el avia dado à sus padres, y espar-
zirlos ha de la otra parte h del Rio, por quanto han
hecho sus bosques, enojando à Iehova.
16 Y el entregará à Israel por los peccados de
Ieroboá, el qual peccó, y ha hecho peccar à Israel.
17 Entonces la muger de Ieroboam se levantó, y
se fué, y vino à Thersa: y entrando ella por el lum-
bral de la casa, el moço murió.
18 Y enterrarólo, y todo Israel lo endechó, * có-
forme à la palabra de Iehova, que el avia hablado
por mano de su siervo Ahias propheta.
19 ¶ Los otros hechos de Ieroboam, que guerras II.
hizo, y como reynó, todo está escripto en el libro
i de las historias de los reyes de Israel.
20 El tiempo que reynó Ieroboam, fueron ve-
ynte y dos años: y aviendo dormido con sus padres,
reynó en su lugar Nadab su hijo.
21 ¶ * Y Roboam hijo de Salomó reynó en Iu- III.
da. De quarenta y un años era Roboam quando co-
mençó à reynar, y diez y siete años reynó en Ierusa-
lem, ciudad que Iehova eligió de todos los tribus
de Israel k para poner alli su nombre. El nombre de
su madre fue Naama Ammonita.
22 Y Iuda hizo lo malo en los ojos de Iehova, y
enojaronlo l mas que todo loque sus padres avian
hecho en sus peccados, que peccâron.
23 Porque ellos tambien se edificaron altos, e-
statuas, y bosques en todo collado alto, y debaxo de
todo arbol m sombrio.
24 Uvo tambien n someticos en la tierra, y hizi-
eron cóforme á todas las abominaciones de las gé-
tes, que Iehova avià echado delante de los hijos de
Israel.
25 * Al quinto año del rey Roboam subio o Se-
sac rey de Egypto contra Ierusalem.
26 Y tomó los thesoros de la Casa de Iehova, y
los thesoros de la Casa real, y saqólo todo. Y tomó
todos los escudos de oro, * q̃ Salomon avia hecho.
27 Y hizo

* Arrib. 11, 31
a Heb. à buscar palabra de ti sobre su &c.
b Pecados âvia cometido David: pero Dios se los avia perdonado. y lo que Dios perdona, es como si nunca fuesse hecho. por esso dize aqui solamente.
* Abaxo 15, 29.
* Deut. 32.36 y 2 Rey. 9, 8
d Heb. en pos de la casa, etc.
* Arr. 13, 29.
e Heb. palabra buena.
f En esta hora.
g De grandes y continuos alborotos.
h Euphrates. En Assyria. leed 2. rey. 17. 6.
* Arr. ver. 13
i Heb. de las palabras de los dias de los reyes de &c.
* 2. Chron. 12, 13.
k Para que se llamasse de su nombre. Ciudad de Iehova.
l O. sobre todo. q.d. en todo &c.
m O, espesso.
n Heb. sanctificados. Antiphrasis. dados à todo genero de immundicia. leed la nota. Deut. 23, 17.
* 2. Chron. 12, 2.
o A este se avia acogido Ieroboam. Arr. 11, 40.
* Arr. 10. 16.

27 Y hizo el Rey Roboam en lugar de ellos escudos de metal y diólos en mano de los capitanes
p de los de la guarda, que guardavan la puerta de la casa real.
28 Y quando el rey entrava en la Casa de Iehova, los de la guarda los llevavan: y *despues* los ponian en la camara de los de la guarda.
29 Lo demas de los hechos de Roboam, y todas las cosas que hizo, no estan escriptas en las q Chronicas de los reyes de Iuda?
30 Y uvo guerra entre Roboam y Ieroboam todos los dias.
31 Y durmiò Roboam con sus padres, y fué sepultado con sus padres en la ciudad de David. El nõbré de su madre fue Naama Ammonita. Y reynò en su lugar Abiam su hijo.

p Heb. de los corredores. asi v siguiente.

q Ved. la nota del ver. 2. 19.

GAPIT. XV.

Abiam Rey de Iuda sigue los peccados de su padre, y el muerto sucedelé Asa su hijo: el qual siendo pio limpia la tierra de las immundicias de la idolatria. II. Teniendo Asa guerra con Baasa rey de Israel se fortifica con aliança con el Rey de Syria. III. Muerto Asa, sucedele Iosaphat su hijo. IIII. A Nadab hijo de Ieroboam rey de Israel mata Baasa, y tomando el reyno asuela toda la familia y sucession de Ieroboam, cuyos peccados siguió

EN * el año diez y ocho del rey Ieroboam hijo de Nabat, Abiam a començó à reynar sobre Iuda,
2 Reynó tres años en Ierusalem. El nombre de su madre fue b Maacha hija de Abessalon.
3 Y anduvo en todos los peccados de su padre que hizo antes de el, y no fue su coraçó perfecto con Iehova su Dios, como el coraçó de David su padre.
4 Mas por causa de David, Iehova su Dios le dió ‡ lampara en Ierusalem despertandole su hijo despues de el, y confirmando à Ierusalem.
5 Porquanto David avia hechò lo *que era* recto delãte de los ojos de Iehova, y de ninguna cosa que le mandasse se avia apartado en todos los dias de su vida, * sino fue el negocio de Vrias Hetheo.
6 Y uvo guerra entre Roboam y Ieroboám todos los dias de su vida.
7 Lo de mas de los hechos de Abiam, y todas las cosas que hizo, no estan escriptas * en el libro de las chronicas de los reyes de Iuda? Y uvo guerra entre Abiam y Ieroboam.
8 Y durmiò Abiam con sus padres, y sepultaronlo en la ciudad de David: * y reynò Asa su hijo en su lugar.
9 En el año veynte de Ieroboam rey de Israel Asa * començò à reynar sobre Iuda.
10 Y reynò quarenta y un años en Ierusalem: el nõbre de su c madre *fue* Maacha hija de Abessalon.
11 Y Asa hizo lo *que era* recto delante de los ojos de Iehova, como David su padre.
12 Porque d quitò * e los sometticos de la tierra, y quitò todas las f suziedades que sus padres avian hecho.
13 Y tambien privò à su madre Maacha g de ser princesa, porque avia hecho h un idolo en un bosque. Y Asa deshizo el idolo de su madre, y lo quemò junto àl arroyó de Cedron.
14 Mas i los altos no se quitaron: emperó el coraçon de Asa fue perfecto con Iehova toda su vida.
15 Tambien metiò en la Casa de Iehova lo que su padre avia dedicado, y lo q̃ el dedicó, oro, y plata, y vasos.
16 Y uvo guerra entre Asa y Baasa rey de Israel, todo el tiempo de ambos.
II.
17 ¶ Y subiò Baasa rey de Israel contra Iuda, y edificò à Rama para no dexar salir ni entrar à ninguno de Asa rey de Iuda.
18 Y tomando Asa toda la plata y oro que avia quedado en los thesoros de la Casa de Iehova, y *en*

** 2. Chron. 13, 1.*
a Heb. reynó sobre &c.
b O, Michaja 2. Chron. 13. 2. donde Abessalõ se llama uriel de Gabaa.
‡ Sucession.
** 2. Sam. 11. 4 y 12. 9. 17.*
** 2. Chron. 13, 1,*
** 2, Chron. 14, 1,*
** Ver. 1.*
c ver. 2. se llama madre de Abiam. que fue padre de Asa. era pues su abuela. Leed la nota Exod. 2. 18.
d Heb. hizo passar.
e Leed la N. Deut 23, 17, lo mismo hizo Iosaphat 1. Rey. 22, 47, y Iozias 2. Rey. 23, 7.
** Arr. 14, 24*
f Las idolatrias.
g De la dignidad que tenia en corte por ser madre del Rey.
h Heb. miphlezeth. q d. horror.
i Destos altos ved la nota Arr. 3, 2 los quales no quitó Asa, aqui, ni Ioas. 2. Rey. 12. 3, ni Amasias 2, Rey 14. 4, ni Ioathan 2, rey. 15, 35, Mas Ezechias. 2, rey. 18, 4. los quitó y Iosias, 2, Chron. 34, 3

los thesoros de la casa real, entregòlos en las manos de sus siervos, y embiólos el rey Asa à Ben-adad hijo de Tabrimon hijo de Hezion rey de Syria, el qual residia en Damasco, diziendo:
19 Aliança *ay* entre mi y ti, y entre mi padre y el tuyo: he aqui que *yo* te embio *un* presente de plata y oro; Ve, y rompe tu aliança con Baasa rey de Israel paraque k me dexe.
20 Y Ben-adad consintiò con el rey Asa, y embiò los principes de los exercitos que tenia contra las ciudades de Israel: y hiriò l à Aion, y à Dan, y à Abel Beth-maacha, y à toda Ceneroth con toda la tierra de Nephtali.
21 Y oyendo esto Baasa dexò de edificar à Rama, y estuvose en Thersa.
22 Entonces el rey Asa juntò à todo Iuda sin quedar ninguno, y quitaron la piedra y la madera de Rama conque Baasa edificava, y edificò con ello el rey Asa à Gabaa de Ben-jamin, y à Maspha.
23 ¶ Lo demas de todos los hechos de Asa, y toda su fortaleza, y todas las cosas que hizo, y las ciudades que edificó no *está* todo escripto en el libro de las chronicas de los reyes de Iuda? Con todo esso en el tiempo de su vejez enfermó de sus pies. III.
24 Y durmiò Asa con sus padres, y fue sepultado con sus padres en la Ciudad de David su padre: y reynò en su lugar Iosaphat su hijo.
25 ¶ Y Nadab hijo de Ieroboam começò à reynar sobre Israel en el segundo año de Asa rey de Iuda, y reynó sobre Israel dos años. IIII.
26 Y hizo lo malo delante de los ojos de Iehova m andando en el camino de su padre, y en sus peccados conque hizo peccar à Israel.
27 Y Baasa hijo de Ahia, el qual era de la casa de Isachar, hizo conspiracion contra el y hiriolo Baasa en Gebbethon, que *era* de los Philistheos: porque Nadab, y todo Israel tenian cercado à Gebbethon.
28 Y matòlo Baasa en el tercero año de Asa rey de Iuda, y reynò en su lugar.
29 Y como èl vino àl reyno, hirió toda la casa de Ieroboam, sin dexar anima *de los de* Ieroboam hasta raerlo, conforme à la palabra de Iehova, * que el hablò por su siervo Ahias Silonita,
30 Por los peccados de Ieroboam que el hizo, y con los quales hizo peccar à Israel: y por su provocació cõq̃ provocò à enojo à Iehova Dios de Israel.
31 Lo demas de los hechos de Nadab, y todas las cosas que hizo, no está todo escripto en el libro de las chronicas de los reyes de Israel?
32 Y uvo guerra entre Asa y Baasa rey de Israel todo el tiempo de ambos.
33 En el tercero año de Asa rey de Iuda començò à reynar Baasa hijo de Ahia sobre todo Israel en Thersa, n veynte y quatro años.
34 Y hizo lo malo delante de los ojos de Iehova, y anduvo en el camino de Ieroboam, y en su peccado conque hizo peccar à Israel

k Heb. se aparte de mi.
l Ab. 20, 34. se restituyen estas ciudades.
m Llevando à delante las idolatrias de su padre.
** Arr. 14, 10*
n S. y reynó

CAPIT. XVI.

Denuncia Dios por su propheta à Baasa el asolamiento de su casa por sus peccados: el qual muerto, sucede Ela su hijo. II. Zambri mata à Ela, y usurpa el reyno, y destruye toda la casa y sucession de Baasa hasta sus parientes y amigos, conforme à las amenazas de Dios. III. Muerto Ela, el pueblo elige por su rey á Amri, el qual viniendo contra Zambri, y tomandola ciudad, Zambri pone fuego àl palacio real, y se quema dentro. IIII. Amri edifica à Samaria, el qual muerto, sucede Achab su hijo mas impio que todos sus antepassados.

Y Fué palabra de Iehova à a Iehu hijo de Hanani contra Baasa, diziendo:
2 Porquanto yo te levanté del polvo, y te puse por principe sobre mi pueblo Israel, mas tu has andando en el camino de Ieroboam, y has hecho peccar

a ver. 7. se llama propheta.

peccar à mi pueblo Israel provocandome à yra en
sus peccados.

b Heb. enpos de Baasa &c.
* Arr. 15. 2.

3 Heaqui yo barro b la posteridad de Baasa, y
la posteridad de su casa: y pondré tu casa, * como la
casa de Ieroboam hijo de Nabat.
4 El que de Baasa fuere muerto en la ciudad, los
perros lo comerán: y el que deel fuere muerto en el
campo, comerlohan las aves del cielo.
5 Lo demas de los hechos de Baasa, y las cosas
que hizo, y su fortaleza, no está todo escripto * en
el libro de las chronicas de los reyes de Israel?

* 2. Chron. 16. 1.

6 Y durmió Baasa con sus padres, y fue sepul-
tado en Thersa, y reynó en su lugar Ela su hijo.
7 Y ansi mismo avia sido palabra de Iehova
c por Iehu hijo de Hanani propheta sobre Baasa y
sobre su casa, y sobre todo lo malo que hizo delante
de los ojos de Iehova, provocandolo à yra † con las
obras de sus manos, que seria hecha como la casa de
Ieroboam: d y sobre que lo avia herido.
8 En el año veynte y seys de Asa rey de Iuda co
mençó à reynar Ela hijo de Baasa sobre Israel en
Thersa, e dos años.
9 ¶ Y hizo conjuracion cõtra el su siervo Zam-
bri, principe sobre la mitad de los carros: y estando
el en Thersa beviendo, y embriago en casa de Arsa
su mayordomo en Thersa,

c Heb. en mano de Iehu &c.
† En su idolatria.
d Por aver muerto à Nadab hijo de Ieroboam Arr. 15. 27.
e S. y reynó dos &c.
II.

10 * Vino Zãbri, y lo hirió, y mató en el año veyn-
te y siete de Asa rey de Iuda, y reynó en su lugar.

* 2. Rey. 9. 31.

11 Y reynando el, y estando assentado en su si-
lla hirió toda la casa de Baasa sin dexar en ella f me-
ante à la pared, ni sus parientes ni amigos.
12 Y *ansi* rayó Zambri toda la casa de Baasa con-
forme à la palabra de Iehova, que avia hablado con-
tra Baasa g por Iehu propheta:
13 Por todos los peccados de Baasa, y los pecca-
dos de Ela su hijo, conque ellos peccaron, y hizie-
ron peccar à Israel provocando à enojo à Iehova
Dios de Israel h con sus vanidades.
14 Los demas hechos de Ela, y todas las cosas que
hizo, no está todo escripto en el libro de las chroni-
cas de los reyes de Israel?
15 ¶ En el año veynte y siete de Asa Rey de Iu-
da i començó à reynar Zambri, k siete dias en Ther-
sa: y el pueblo avia assentado campo sobre Gebbe-
thon ciudad de los Philistheos.

f q. d. *ni aun un perro, como 1. Sam. 25. 22. con que se denota una total destruycion.*
g Heb. en mano de Iehu &c, Arr. ver. 2, etc.
h Cõ sus idolos. Da les siempre la Escriptura sus propios nombres.
III.
i Heb. reynó, ansi siempre.
k S. y reynó siete etc.

16 Y el pueblo que estava en el campo oyendo
dezir, Zambri ha hecho conjuracion, y ha muerto
àl rey, entõces todo Israel levantó por rey sobre Is-
rael à Amri general del exercito el mismo dia en el
campo.
17 Y subió Amri y todo Israel con el de Gebbe-
thon, y cercáron à Thersa.
18 Y viendo Zambri tomada la ciudad metiose
en el palacio de la casa real, y pegó fuego à la casa
consigo, y murió,
19 Por sus peccados conque el peccó haziendo lo
malo delante de los ojos de Iehova, y andando en
los caminos de Ieroboam, y en sus peccados que hi-
zo, haziendo peccar à Israel.
20 Los demas hechos de Zambri, y su conspira-
cion, que conspiró, no está todo escripto en el libro
de las chronicas de los reyes de Israel?
21 Entonces el pueblo de Israel fue dividido en
dos partes; la mitad del pueblo seguia à Thebni hijo
de Gineth para hazerlo rey: y la otra mitad seguia à
Amri.
22 Mas el pueblo que seguia à Amri, pudó mas
que el que seguia à Thebni hijo de Gineth: y Theb-
ni murió, y Amri fue rey.
23 En el año treynta y uno de Asa rey de Iuda:
Amri reynó sobre Israel, doze años: y en Thersa rey-
nó seys años.
24 ¶ Este compró el monte de Samaria de Se-
mer por dos talentos de plata: y edificó el monte, y
llamó el nombre de la ciudad que edificó, como el
nombre de Semer, señor del monte del Samaria.
25 Y hizo Amri lo malo delante de los ojos de
Iehova, y hizo peor que todos los que avian sido
antes deel.
26 Porque anduvo en todos los caminos de Ie-
roboam hijo de Nabat, y en su peccado conque hi-
zo peccar à Israel provocandó à yra à Iehova Dios
de Israel * en sus vanidades.

* Arr. ver. 13.

27 Lo demas de los hechos de Amri, y todas las
cosas que hizo, y sus valentias que hizo, no está to-
do escripto en el libro de las Chronicas de los reyes
de Israel?
28 Y Amri durmió con sus padres, y fue sepul-
tado en Samaria, y reynó en su lugar Achab su hijo.
29 Y començó à reynar Achab hijo de Amri so-
bre Israel el año treynta y ocho de Asa rey de Iuda.
30 Y reynó Achab hijo de Amri sobre Israel en
Samaria veynte y dos años. Y Achab hijo de Amri
hizo lo malo delante los ojos de Iehova sobre todos
los que fueron antes deel.
31 Porque *le* fue ligera cosa andar en los pecca-
dos de Ieroboam hijo de Nabat, y tomó por muger
l à Iezabel hija de Eth-bahal rey de los Sydonios: y
fue, y sirvio à Bahal, y lo adoró.
32 Y hizo altar à Bahal, en el templo de Bahal q̃
el edificó en Samaria.
33 Hizo tambien Achab bosque: y añidió A-
chab haziendo provocár à yra à Iehova Dios de Is-
rael mas que todos los reyes dé Israel, que fueron
antes deel.

l *Contra el mandamiento de Dios Deu. 7. 3. se casó con una pessima idolatra que adorava a Bahal, y assi Achab lo Adoro,*

34 En su tiempo Hiel de Beth-el redificó à Ie-
richo. En Abiram su primogenito la fundó: y en Se-
gub su *hijo* postrero puso sus puertas, conforme à la
palabra de Iehova * que avia hablado m por Iosue
hijo de Nun.

* Iosu. 6, 26,
m Heb. en mano de Iosue, etc.

Capit. XVII.

A la palabra de Elias propheta se detiene la lluvia enel cielo por la impiedad de Achab: y ydo de la tierra, es proveydo de sustento por los cuervos enel desierto; II. Viene à Sarepta, donde es hospedado de una biuda, cuyo hijo resuscita Dios por su oracion.

ENtonces Elias Thesbita, *que era* de los morado-
res de Galaad, dixo à Achab: Bive Iehova Di-
os de Israel a delãte del qual *yo* estoy, q̃ * no avrá
lluvia, ni rocio b en estos años, sino por mi palabra:
2 Y fue palabra de Iehova à el, diziendo:
3 Apartate de aqui, y bulvete àl Oriente, y escõ-
dete enel arroyo de Carith, q̃ *está* c antes del Iordan.
4 d Y beverás del arroyo, y yo he mandado à
los cuervos, que te den alli de comer.
5 Y el fue, y hizo conforme à la palabra de Ie-
hova: y fuese y assentó junto àl arroyo de Carith,
que *está* antes del Iordan.
6 Y los cuervos le trayan pan y carne por la
mañana, y pan y carne à la tarde, y bevia del arroyo.
7 Passados algunos dias, el arroyo se secó, por-
que no avia llovido sobre la tierra.

a Al qual yo sirvo.
* Iacob. 5, 17.
b *a saber tres años y seys meses. Luc. 4. 25. S. Tiag. 5. 17.*
c o, delãte del &c.
d heb. y será, del arroyo, &c.

8 ¶ Y fue à el palabra de Iehova, diziendo:
9 * Levantate, vete à Sarepta de Sidon, y alli
morarás: heaqui que *yo* he mandado alli à una mu-
ger biuda que te sustente.

II.
* Luc. 4, 25.

10 Entonces el se levantó, y se fue à Sarepta. Y
como llegó à la puerta de la ciudad, heaqui *una* mu-
ger biuda que estava alli cojendo serojas: y el la lla-
mó, y dixole; Ruegote que me traygas *una* poca de
agua en *un* vaso, que beva.
11 Y yendo ella para traersela, el la bolvió à lla-
mar, y dixole, Ruegote que me traygas tambien un
bocado de pan en tu mano.
12 Y ella respõdió: Bive Iehova Dios tuyo, que
no tengo

no tengo pan cozido: que solamẽte un puño de harina tengo en la tinaja, y un poco de azeyte en una botija: y aora cogia dos serojas, para entrarme y aparejarlo para mi y para mi hijo, y que lo comamos, y *despues* nos muramos.
13 Y Elias le dixo; No ayas temor: vé, haz como has dicho: empero haz me à mi primero de ay una pequeña torta debaxo de la ceniza y traemela: y despues harás para ti y para tu hijo.
14 Porque Iehova Dios de Israel dixo ansi, la tinaja de la harina no faltará, ni la botija del azeyte se disminuyrá, hasta à quel dia en que Iehova dará lluvia sobre la haz de la tierra.
15 Entonces ella fue, y hizo como le dixo Elias, y comió el y ella, y su casa *algunos* dias.
16 Y la tinaja de la harina nunca faltó, ni la botija del azeyte menguó, conforme à la palabra de Iehova, que avia dicho por Elias.
17 Despues deestas cosas aconteció, que cayó enfermo el hijo de la señora de la casa, y la enfermedad fue *tan* grave, que no quedó enel resuello.
18 Y *ella* dixo à Elias: [e] Que tengo yo contigo varon de Dios? Has venido à mi para traer en memoria [f] mis inquidades, y para hazerme morir mi hijo?

e Paraque venias acà? Heb. Que à mi y à ti &c.
f S. delante de Dios.

19 Y el le dixo: Dame acà tu hijo: entonces el lo tomó de su regaço, y lo llevó à la camara donde el estava, y pusolo sobre su cama:
20 Y clamando à Iehova, dixo: Iehova Dios mio, aun la biuda en cuya casa yo soy hospedado, has affligido, matandole su hijo?
21 [g] Y midiose sobre el niño tres vezes, y clamó à Iehova, y dixo: Iehova Dios mio, ruegote que buelva el anima de este niño à sus entrañas.

g *Smejante milagro hizo Eliseo. 2. rey. 4. 34.*

22 Y Iehova oyó la boz de Elias, y el anima del niño bolvió à sus entrañas, y rebivió.
23 Y tomando Elias àl niño, truxolo de la camara à la casa, y diolo à su madre, y dixole Elias: Mira, tu hijo bive.
24 Entonces la muger dixo à Elias: *yo* conozco aora que tu *eres* varon de Dios: y que la palabra de Iehova *es* [h] verdadera en tu boca.

h Heb. verdad en &c.

CAPIT. XVIII.

Elias se muestra à Achab, el qual juntando, à su peticion, à todo el pueblo y à todos los prophetas y ministros de los idolos en el monte de Carmelo, Elias prueva con evidente testimonio del cielo Iehova ser el verdadero Dios, y Bahal falso, y mata todos los prophetas de los idolos al arroyo de Cisón. II. Haze venir lluvia del cielo en grande abundancia.

PAssados [a] muchos dias, fue palabra de Iehova àl tercer año à Elias diziendo: Vé, muestrate à Achab, y *yo* daré lluvia sobre la haz de la tierra.

a que no llovia. Arr. 17. 1.

2 Y Elias fue para mostrarse à Achab: y avia grande hambre en Samaria.
3 Y Achab llamó à Abdias su mayordomo, el qual Abdias era en [b] grande manera temeroso de Iehova.

b *assi estava Ioseph en casa de Pharaõ Gẽ. 41. 40. Daniel y los tres mãcebos en casa de Nabucodonosor Dan. 2. 48. y 49. y en casa de Neron dize el Apostol que avia sanctos. Philip. 4. 22. leed la nota. Con todo esto es cosa rara ver temerosos de Dios en casas de principes.*

4 [c] Porque quando Iezabel talava los prophetas de Iehova, Abdias tomó cien prophetas, los quales escondió de cincuenta en cincuenta por cuevas, y los sustentó à pan y agua.
5 Y dixo Achab à Abdias: Vé por la provincia à todas las fuentes de aguas, y à todos los arroyos, si à dicha halláremos grama, conque conservemos la vida à los cavallos y à las azemilas, paraque no nos quedemos sin bestias.
6 Y partieron entre si la provincia para andarla: Achab fue por si por un camino, y Abdias fue por si por otro.
7 Y yendo Abdias por el camino, topóse con Elias: y como lo conoció, prostróse sobre su rostro, y dixo: No eres *tu* mi señor Elias?

c Heb. y fue, quando &c.

8 Y el respondió: yo *soy*. Vé, di à tu amo: He aqui Elias.
9 Y *el* dixo, En que he peccado, paraque tu entregues tu siervo en mano de Achab, paraque me mate?
10 Bive Iehova tu Dios, que ni ha avido nacion, ni reyno donde mi señor no aya embiado à buscarte: y respondiendo *todos*, No *está aqui*, el ha conjurado à reynos y á naciones, si te han hallado:
11 Y aora tu dizes; Ve, di à tu amo: Aqui está Elias?
12 Y acontecerá que desque *yo* me aya partido de ti, el Espiritu de Iehova te llevará donde *yo* no sepa: y viniendo yo, y dando las nuevas à Achab, y no hallandote el, el me matará: y tu siervo teme à Iehova [d] desde [‡] su mocedad.

d *Leed lamẽt. 3. 27. Mat. 19. 20. y 2. Tim. 3. 15.*
‡ *Heb. de mi.*

13 [‡] No ha sido dicho à mi señor loq̃ hize, quando Iezabel matava los prophetas de Iehova; que escondi de los prophetas de Iehova cien varones de cincuenta en cincuenta en cuevas, y los mantuve à pan y agua?

* Arr. 17. 1.
e *Notese la libertad de Elias en reprehender a Achab.*
y *Ab. 21. 19.*

14 Y aora dizes tu, Ve, di à tu amo: Aqui está Elias, paraque el me mate?
15 Y dixole Elias: Bive Iehova de los exercitos, * delante del qual estoy, que oy me mostraré à el.
16 Entonces Abdias fue à encõtrarse con Achab, y diole el aviso: y Achab vino à encontrarse con Elias.
17 Y como Achab vido à Elias, dixole Achab: Eres tu el que alborotas á Israel?
18 Y el respondió. [e] *Yo* no he alborotado á Israel, sino tu, y la casa de tu padre, dexando los mandamientos de Iehova, y [f] siguiendo á los Bahales.

f Heb. y fuesse en pos de los &c. q. d. de los falsos dioses. de Iupiter, que fue Belo.

19 Embia pues aora, y juntame á todo Israel en el mõte de Carmelo, y los quarto cientos y cincuenta prophetas de Bahal, y los quatrocientos prophetas [g] de los bosques, que [h] comen de la mesa de Iezabel.

g *destos bosques Ar. 16. 33.*
h *A los quales Iezabel mantiene en su corte. de Iezabel Ar. 16. 31. y. cap. 19. 2. De su muerte 2. Rey. 9. 31.*

20 Entonces Achab embió á todos los hijos de Israel, y juntó los prophetas en el mõte de Carmelo:
21 Y acercandose Elias á todo el pueblo, dixo: Hasta quando coxeareys *vosotros* [i] entre dos pensamientos? Si Iehova *es* Dios, seguildo; Y si Bahal, yd en pos deel. Y el pueblo no respondió palabra.

i Entre dos opiniones tan differentes, diziendo los unos, Iehova es el Dios; y los otros, No, sino Bahal.

22 Y Elias tornó à dezir al pueblo; Solo yo he quedado propheta de Iehova; y delos prophetas de Bahal ay quatrocientos y cincuenta varones.
23 Densenos pues dos bueyes, y escojanse ellos el uno, y cortenlo en pieças, y ponganlo sobre leña, mas no pongan fuego debaxo; y yo aparejaré el otro buey, y lo pódré sobre leña, y ningun fuego pondré debaxo.
24 Y vosotros invocareys en el nombre de vuestros dioses, y yo invocaré en el nombre de Iehova; y será, [k] que el dios que respondiére por fuego, sea el dios. Y todo el pueblo respondió, diziendo; [l] Es bien dicho.

k *Este exemplo de Elias no lo han de imitar, sino aquellos que tuvieren especial revelacion y fe; como sin duda tenia Elias. de otra manera es tẽtar a Dios. otro semejãte exemplo se lee 2. Rey. 1. 10. y 12. Elias demanda que cayga fuego del cielo; y ceja.*
l Heb. Buena palabra. q. d. acceptamos lo.

25 Entonces Elias dixo à los prophetas de Bahal; Escojeos el un buey, y hazed primero: porque vosotros soys los mas, y invocad enel nombre de vuestros dioses: mas no pongays fuego debaxo.
26 Y ellos tomáron el buey que les fue dado, y aparejaronlo, y invocarõ en el nombre de Bahal desde la mañana hasta el mediodia diziendo, Bahal respondenos: mas no avia boz, ni quien respondiesse: entretanto ellos [m] andavan saltando cerca del altar que avian hecho.

m S. conforme al rito de su culto.

27 Y aconteció al mediodia, Elias [n] burlava de ellos diziendo: Gritad á alta boz; que dios es, quiça *tiene* [o] negocio, ó *va en* seguimiento, ó *va algun* camino, ó duerme, y despertará.

n *Semejante sarcasmo, o escarnio. Deu. 32. 38. leed la nota.*
o Ot. colloquio. q. d. está hablando con otro.

28 Y ellos clamavan à grãdes bozes, y [p] sajavanse con

p *Conforme à la costumbre de los Gẽtiles. loqual se prohibe Deut. 14. 1.*

se con cuchillos y con lancetas conforme à su costũ-
bre, hasta derramar sangre sobre si:
29 Y como passó el mediodia, y ellos *aun* q pro-
phetassen hasta el tiempo del sacrificio *del Presen-
te, y no *avia* boz, ni quien respõdiesse, ni escuchasse.
30 Entonces Elias dixo à todo el pueblo; Acer-
caos à mi. Y todo el pueblo se llegó à el, y el r repa-
paró el altar de Iehova que estava ruynado.
31 Y tomando Elias doze piedras, f Conforme
àl numero de los tribus de los hijos de Iacob, al qual
avia sido palabra de Iehova diziendo, *Israel será
tu nombre,
32 Edificó con las piedras *un* altar en el nombre
de Iehova: despues hizo *una* regadera arredor del al-
tar, quanto cupieran t dos sattos de simiente.
33 Despues compuso la leña, y cortó el buey en
pieças, y pusolo sobre la leña.
34 Y dixo: Henchid quatro cantaros de agua, y
derramalda sobre el holocausto, y sobre la leña. Y di-
xo: Hazeldo otra vez y hizierólo otra vez: Y dixo:
Hazeldo la tercera vez. Y hizierólo la tercera vez,
35 De tal manera q̃ las aguas corrian arredor del
altar, y avia tambien henchido la regadera de agua.
36 Y como llegó la hora de offrecerse el holo-
causto, llegóse el propheta Elias, y dixo: Iehova Di-
os de Abraham, de Isaac, y de Israel, sea oy manifi-
esto, que tu *eres* Dios en Israel, y que yo soy tu sier-
vo, y que por mandando tuyo he hecho todas estas
cosas.
37 t Respondeme Iehova, respondeme, paraque
conozca este pueblo, que tu, ó Iehova, eres el Dios,
y v que tu bolviste à tras el coraçon deellos.
38 Entonces cayó fuego x de Iehova, el qual con-
sumió el holocausto, y la leña, y las piedras y el
polvo, y aun las aguas que *estavan* en la regadera la-
mió,
39 Y viendolo, todo el pueblo, cayerõ sobre sus
rostros, y dixeron: Iehova es el Dios, Iehova es el
Dios.
40 Y dixoles Elias: Prended à los prophetas de
Bahal, q̃ no escape ninguno. Y ellos los prendieron:
y llevólos Elias àl arroyo de Cison, y alli los dego-
lló.
II. 41 ¶ Entonces Elias dixo à Achab: Sube, come,
y beve, porque una grande lluvia suena.
42 Y Achab subió à comer y à bever, y Elias su-
bió à la cumbre del Carmelo, y prostrandose à tier-
ra puso su rostro entre las rodillas,
43 Y dixo à su criado: Sube aora, y mira azia la
mar. Y el subió, y miró, y dixo: No ay nada. Y el le
bolvió à dezir: Buelve siete vezes.
44 Y à la septima vez dixo: y Yo veo *una* peque-
ña nuve, como la palma *de la mano* de un hombre,
que sube de la mar. Y el dixo: Ve, y di à Achab,
unze *el carro*, y deciende porque la lluvia z no te
ataje.
45 Y aconteció estando en esto, que los cielos se
escurecieron con nuves, y viento, y hizo una gran
lluvia. Y sabiendo Achab vino à Iezrael.
46 Y la mano de Iehova fue sobre Elias, el qual
cinio sus lomos, y vino corriendo delãte de Achab
hasta llegar à Iezrael.

q Hiziessen sus malditos officios. ò *prophetassen como Saul movido del mal espiritu.* 1. *Sam.* 18,10
* Exo.29.38
r Parace que avia alto, o, lugar de culto à Iehova enel Carmelo.
f Sõ palabras de Elias àl Pueblo impugnando la idolatria.
* *Genes.* 32. 28.35,10. 2.Rey.17,34
t Dos medidas pequeñas.
t *O, oyeme. q. d. concedeme lo que te suplico.*
v Que tu, por tus ocultos juyzios, has puesto en este pueblo esta ceguera, conque apostatasen de ti.
x Del cielo. *tres vezes à peticion de Elias cayó fuego. Aqui y.* 2. *Rey.* 1.10 *y ver.*12.
y Heb. bequi una, &c.
z *o, no te impida.*

CAPIT. XIX.

Elias amenazado de Iezabel muger de Achab se va de la tierra, y en el camino es confortado de Dios por un Angel, que le dà de comer y de bever. II. Llegado àl monte de Oreb, Dios se le muestra y lo consuela: le manda lo que hà de hazer. III. Partido de alli, llama à Eliseo de su arada, el qual lo sigue dexadas todas las cosas.

Y Achab dió la nueva à Iezabel de todo loque E-
lias avia hecho, y como avia muerto à cuchillo
todos los prophetas.
2 Y embió Iezabel à Elias un mensagero dizi-
endo, Ansi me hagan los dioses, y ansi me añidan, si
mañana à estas horas yo no aya puesto tu anima
como la de uno deellos.
3 a Y el uvo temor, y levantóse, y fuesse, b por
escapar su vida, y vino à Beersebah, que *es* en Iuda,
y dexó alli su criado.
4 Y el se fue por el desierto un dia de camino: y
vino, y sentóse debaxo de un Enebro, c y desseando
morirse dixo: Baste ya, ò Iehova, d quita mi anima,
que no soy yo mejor que mis padres.
5 Y echandose debaxo de un Enebro, durmio-
se: y heaqui luego un Angel, q̃ le tocó, y le dixo:
Levantate, come.
6 Entonces el mirò, y heaqui à su cabecera una
torta cozida sobre las ascuas, y un vaso de agua, y
comiò y beviò, y bolviose à dormir.
7 Y bolviendo el Angel de Iehova la segunda
vez, tocóle, diziendo: Levantate, come: porque gran
camino te resta.
8 Y levantose, y comiò y beviò, y caminò con
la fortaleza de aq̃lla comida e quarenta dias, y qua-
renta noches, hasta el monte de Dios, Horeb.
II. 9 ¶ Y alli se metiò en una cueva donde tuvo
la noche. Y fue à el palabra de Iehova, el qual le di-
xo: Que *hazes* aqui Elias?
10 Y el respondiò: * f Zelando he zelado por Ie-
hova Dios de los exercitos: porque los hijos de Israel
han dexado tu Aliança, han derribado tus altares, y
han muerto à cuchillo tus prophetas, y yo solo he
quedado: y g procuran mi anima para quitarme-
la.
11 Y el le dixo: Sal fuera, y ponte enel mõte de-
lante de Iehova. Y heaqui Iehova que passava, y un
grande y poderoso viento que rompia los montes,
y quebrava las peñas delante de Iehova: mas Iehova
no *estava* en el viento. Y tras el viento, h un tẽblor:
mas Iehova no *estava* en el temblor.
12 Y tras el temblor, un fuego: mas Iehova no *e-
stavá* en el fuego. Y tras el fuego, un silvo quieto, y
delicado.
13 El qual como Elias oyó i cubriò su rostro con
su manto: y saliò, y parose à la puerta de la cueva: y
heaqui *una* boz à el diziendo: Que *hazes* aqui Elias?
14 Y el respondiò: He zelado cõ zelo por Ieho-
và Dios de los exercitos: porque los hijos de Israel
han dexado tu Aliança, han derribado tus altares, y
han muerto à cuchillo tus prophetas, y yo solo he
quedado: y procuran mi anima para quitarmela.
15 Y dixole Iehova: Vé, buelvete por tu cami-
no, por el desierto de Damasco: y vendrás, y ungi-
rás à Hazael por Rey de Syria:
16 Y à Iehu hijo de Namsi ungirás por rey sobre
Israel; y à Eliseo hijo de Saphat de Abeth-mehula
ungirás paraque sea propheta en lugar de ti.
17 Y será, * que el que escaparé del cuchillo de
Hazael, Iehu lo matará: y el que escapáre del cuchi-
llo de Iehu, Eliseo lo matarà.
18 * Y k yo haré que queden en Israel l siete mil:
todas rodillas que no se encorvaron à Bahal, y to-
das bocas que no lo m besaron,
III. 19 ¶ Y partiendose el de alli, hallò à Eliseo hijo
de Saphat que arava *con* doze yuntas delante de si: y
el era uno de los doze *gañanes*. Y passando Elias por
delante de el, echò su manto sobre el.
20 Entonces el dexando los bueyes, vino corri-
endo en pos de Elias, y dixo: Ruegote que me de-
xes besar mi padre y mi madre, y luego yré tras ti.
Y el le dixo: Vé, y buelve, n que te he *yo* hecho?
21 Y o bolviòse de enpos deel, y tomò un par de
bueyes, y matòlos, y con el arado de los bueyes co-
ziò la carne deellos, y diòla àl pueblo q̃ comiessen: y
despues se levantò, y fue tras Elias, y serviale.

a *heb. y vidò: à sab. el peligro: que muchos suplen.*
b Heb. por su alma.
c Heb. y pidiò à su alma de morir.
d *Assi Moysen de affligido rogó à Dios que lo matasse Num* 11 15, *y Iob.*7, 15, *la afficion los transportó: peró el señor, no selo empató, por ser vasos de misericordia q̃ el so avia elegido.*
e *Tres ayunaron milagrosamente* 40, *dias y* 40, *noches. Moysen dos vezes. la primera. Deut.*9,9. *lo* 2. *Deut.*9,18 *Elias aqui: y el Señor Mat.*4.2,
* Rom.11.3,
f *Este era buen zelo. no como el de Saul sin sciencia* 2, *Sam.* 21,2.
g Heb. buscan.
h S. de tierra. un terremoto.
i *Lo mismo hizo Moysen Exod.* 3, 6. *y los Angeles Esai.*6,2.
* 2. Rey.9,2.
* Rom.11,4,
k *o, me he reservado. heb. haré remanecer.*
l Muchos millares de fieles, cuyas rodillas no &c. Y cuyas bocas no &c.
m *Del besar à los idolos leed la nota Iob.*31,27.
n Dios es el que te llama. no yo. No faltes de bolver.
o S. Eliseo.

CAPIT. XX.

Achab con el favor de Dios vence al rey de Syria con todo su exercito. II. El qual bolviendo cōtra Achab dos años despues es tambien deshecho, y preso. III. Por aver Achab perdonado y suelto al rey de Syria, es gravemente amenazado de Dios por un propheta.

ENtonces Ben-adad Rey de Syria juntó todo su
exercito, y con el treynta y dos reyes con cava-
llos y carros; y subió, y puso cerco à Samaria, y
combatiala.
2 Y embió mensageros à Achab Rey de Israel
à la ciudad diziendo,
3 Ansi ha dicho Ben-adad; Tu plata y tu oro es
mio, y tus mugeres y tus hijos hermosos son mios.
4 Y el Rey de Israel respondió, y dixo; [a] Co-
mo tu lo dizes rey señor mio, [b] yo *soy* tuyo, y todo
loque tengo.

a Heb. Como tu palabra. b *à saber. lo herè.*

5 Y bolviendo los mensageros otra vez dixerō;
Ansi dixo Ben-adad; Embio yo à ti diziendo; Tu
plata y tu oro, y tus mugeres y tus hijos me daràs: y
mañana à estas horas,
6 Yo embiaré à ti mis siervos, los quales escu-
driñaran tu casa, y las casas de tus siervos, [c] y toma-
ràn con sus manos y llevaran todo lo precioso que
tuvieres.

c Heb. Y será, todo cudiciable de tus ojos, pondran en su mano y tomarân.

7 Entonces el rey de Israel llamó à todos los An-
cianos de la tierra, y dixoles: Entended, y ved aora,
como este no busca sino mal, porque ha embiado à
mi por mis mugeres y mis hijos, y por mi plata y
por mi oro, y yo no selohé negado.
8 Y todos los Ancianos y todo el pueblo le re-
spondieron: [d] No le obedezcas, ni hagas lo q̃ pide.

d Heb. No oygas, y no quieras.

9 Entonces el respondió à los embaxadores de
Ben-adad: Dezid àl rey mi señor: Todo loque man
daste à tu siervo àl principio, haré: mas esto, no lo
puedo hazer: Y los embaxadores fueron, y dieronle
la respuesta.
10 Y Bē-adad tornó à embiar à el diziendo: Ansi
me hagan los dioses, y ansi me añidan, q̃ el polvo de
Samaria no bastará à los puños de todo el pueblo
[e] que me sigue.

e Heb. que en mis pies.

11 Y el rey de Israel respondió, y dixo: Dezilde,
q̃ no se alàbe [f] el q̃ se ciñe, como el q̃ ya se desciñe.

f El que se arma para la guerra, como el que se desarma avida la victoria.

12 Y como el oyó esta palabra estando bevien-
do con los reyes en las tiendas, dixo à sus siervos,
[g] Poned, y ellos pusieron contra la ciudad.

g *q. d. poneos en orden para dar el assalto.*

13 Y heaqui un propheta [h] vino à Achab rey de
Israel, y le dixo: Ansi ha dicho Iehova, Has visto e-
sta tan grande compaña? heaqui yo te la entregaré
oy en tu mano, paraque conozcas q̃ yo *soy* Iehova.

h *heb. se allegò.*

14 Y respondió Achab: Por *mano de* quien? Y el
dixo: Ansi dixo Iehova: Por *mano de* los criados de
los principes de las provincias. Y el tornó à dezir;
Quien començará la batalla? Y el respondió. Tu.
15 Entonces el reconoció los criados de los prin-
cipes de las provincias, los quales fueron dozientos
y treynta y dos: Luego reconoció todo el pueblo,
todos los hijos de Israel, *que fueron* siete mil.
16 Y salieron à mediodia: Y Ben-adad *estava* be-
viendo borracho en las tiendas, el y los reyes: treyn-
ta y dos reyes, que avian venido en su ayuda.
17 Y los criados de los principes de las provinci-
as salieron los primeros. Y Ben-adad avia embiado
quien le dió aviso diziendo: Varones han salido de
Samaria.
18 El entonces dixo: Si han salido por paz, to-
maldos bivos: Y si han salido para pelear, tomaldos
bivos.
19 Y los criados de los principes de las provinci-
as salieron de la ciudad, y despues deellos el exer-
cito.
20 [i] Y hirió cada uno àl que venia contra si, y
[i] Syros huyeron siguiendolos los de Israel. Y el
rey de Syria Ben-adad se escapó sobre un cavallo,
y la gente de cavallo.
21 Y salió el rey de Israel, y hirió la gente de ca-
vallo y los carros: y deshizo los Syros con grande
estrago.
22 ¶ Y llegandose [k] el propheta àl Rey de Isra- II.
el, dixole: Ve, esfuerçate: sabe y mira loque has de
hazer, porque passado el año el rey de Syria ha de
venir contra ti.

k El de arriba vers. 13.

23 Y los siervos del rey de Syria le dixeron: sus
dioses son dioses de los montes, por esso nos han
vencido: mas si peleáremos con ellos en campaña,
verseha si no los venciéremos.
24 Haz pues ansi: saca los reyes cada uno de su
lugar, y pon capitanes en lugar deellos.
25 Y tu [l] hazte otro exercito qual fue el exercito,
que perdiste: cavallos por cavallos, y carros por car-
ros: y pelearemos con ellos en campo raso, y *veremos*
si no los vencemos. Y el los oyó, y hizolo ansi.

l Heb. cuenta te.

26 Passado el año, Ben-adad reconoció los Sy-
ros, y vino en Aphec à pelear contra Israel.
27 Y los hijos de Israel fueron tambien recono-
cidos, y [m] tomando viandas fueronles àl encuentro,
y assentaron campo los hijos de Israel delante de e-
llos, como dos rebañuelos de cabras: y los Syros
henchian la tierra.

m O, todos juntos.

28 Y llegandose [n] el varon de Dios al rey de Is-
rael hablóle diziendo: Ansi dixo Iehova: Porquan-
to los Syros han dicho: Iehova es Dios de los mon-
tes, no Dios de los valles, yo entregaré toda esta
grande multitud en tu mano: paraque conozcays
que yo *soy* Iehova.

n El de arriba ver. 22.

29 Siete dias tuvierō assentado campo los unos
delante de los otros, y àl septimo dia se dió la bata-
lla: y matáron los hijos de Israel de los Syros en un
dia cien mil hombres de pie.
30 Los demas huyeron à Aphec à la ciudad: y el
muro cayó sobre veynte y siete mil hombres, que a-
vian quedado: y Ben-adad vino huyendo à la ciu-
dad, *y escondiase* de camara en camara.
31 Entonces sus siervos le dixeron: Heaqui ave-
mos oydo de los reyes de la casa de Israel, que son
clementes reyes: pongamos pues aora saccos en nu-
estros lomos, y sogas en nuestras cabeças, y salga-
mos àl rey de Israel: por ventura te dará la vida.
32 Y ciñeron sus lomos de saccos, y sogas à sus
cabeças, y vinieron àl rey de Israel, y dixeronle: Tu
siervo Ben-adad dize: Ruegote [o] que biva mi ani-
ma. Y el respondió: Si el aun bive, mi hermano es.

o Que me des la vida.

33 Esto tomaron *aquellos* varones por buen a-
guero, y tomaron presto [p] esta palabra de su boca, y
dixerō: Bēn-dad tu hermano. Y el dixo: Id, y traelo.
dó, y Bē-adad salió à el, y el lo hizo subir en un car-
ro:

p Heb. de el, y dixeron. q Ben-adad.

34 [q] Y el le dixo: Las ciudades que mi padre to-
mo [r] àl tuyo, yo las restituyré; y haz plaças en Da-
masco para ti, como mi padre las hizo en Samaria:
[s] y yo me partire de ti confederado. Y el hizo con
el aliança, y embiolo,

r *A tu predecessor Baasa. Arr. 15, 20.* s *heb. yo con aliança te embiaré. Esto dize Achab.*

35 ¶ Entōces un varon de los [t] hijos de los pro-
phetas dixo [v] à su compañero por palabra de Dios:
Hiereme aora. Y el *otro* varon nolo quiso herir.

t *q. d. Discipulos.* III. u A uno que vidó cabe.

36 Y el le dixo: Porquanto no has obedecido à
la palabra de Iehova, heaqui en apartandote de mi
un leon te herirà. Y como se apartó deel, topólo *un*
leon, y hirió lo.
37 Y el topóse con otro varon, y dixole: Hiere-
me aora, Y el *otro* hombre [x] hiriolo, y diole una cu-
chillada.

x Heb. hiriendo y llagando.

38 Y fuese el propheta, y pusose delante del rey
en el camino, y disfreçose *poniendose* sobre los ojos un
velo

39 Y como

39 Y como el Rey passava, el dió bozes àl Rey, y
dixo: Tu siervo salió entre el esquadron, y heaqui
apartandose uno, truxome à otro diziendo: Guarda
à este hombre, y si el faltare faltando, tu vida será
por la suya, ó pagarás un talento de plata.
40 Y como tu siervo, [y] estava ocupado à una par-
te y à otra, el desparecio. Entonces el Rey de Israel
le dixo, [z] Essa *será* tu sentencia: tu la pronunciaste.
41 Entonces el quitó de presto el velo de sobre
sus ojos, y el Rey de Israel conoció que era de los
prophetas.
42 Y el le dixo: Ansi dixo Iehova: Porquanto
soltaste de la mano el varó [a] de mi anathema, tu vi-
da será por la suya, y tu pueblo por el suyo.
43 Y el Rey de Israel se fue à su casa triste y e-
nojado: y vino à Samaria.

y Heb. fue haziendo aqui y alli, y el no el.
z La del ver. precedente. Heb. Ansi tu juyzio.
a Que seme avia de sacrificar á mi. Levit. 27, 28.

CAPIT. XXI.

Naboth por aver negado su viña à Achab, es acusado falsamente, y apedreado por industria de Iezabel, que por esta via ganó la viña de Naboth para su marido. II. Elias por mandado de Dios denuncia à Achab grande vengança sobre el y sobre su muger, y toda su casa, por la muerte del innocente Naboth: y humillandose Achab à esta amonestacion, Dios le relaxa la pena reservandola para su successor.

PAssados estos negocios, aconteció que Naboth
de Iezrael tenia una viña en Iezrael junto àl pa-
lacio de Achab rey de Samaria.
2 Y Achab habló à Naboth diziendo: Dame tu
viña para un huerto de legumbres, porque está cer-
cana, cerca de mi casa, y *yo* te daré por ella otra viña
mejor que esta: o si mejor te pareciere, pagartelahe
à su precio de dinero.
3 Y Naboth respondió à Achab: [a] Guardeme
Iehova de q̃ *yo* te dé à ti la heredad de mis padres.
4 Y vinose Achab à su casa triste y enojado por la
palabra q̃ Naboth de Iezrael le avia respõdido, di-
ziendo, No te daré la heredad de mis padres: y acos-
tóse en su cama, y [b] bolvió su rostro, y no comió pã.
5 Y vino à el su muger Iezabel, y dixole: Por-
que está ansi triste tu espiritu? y no comes pan?
6 Y el respondió: Porque hablé con Naboth de
Iezrael, y dixele, que me diesse su viña por dinero:
o que, si mas queria, le daria *otra* viña por ella: y el
respondió: *Yo* no te daré mi viña.
7 Y su muger Iezabel le dixo: [c] Eres tu aora rey
sobre Israel? Levantate, y come pan, y [d] alegrate: yo
te daré la viña de Naboth de Iezrael.
8 Entonces ella escrivió letras en nombre de A-
chab, y sellólas con su anillo, y embiolas [e] à los An-
cianos, y à los principales, que moravan en su ciu-
dad con Naboth.
9 Y las letras q̃ escrivió deziã ansi. [f] Pregonad a-
yuno: y poned à Naboth en la cabecera del pueblo:
10 Y poned *ansi mismo* dos hombres [g] perversos
delante deel, que atestiguen contra el, y digan: Tu
has [h] bendicho à Dios y àl Rey. Y entonces sacal-
do, y apedrealdo, y muera.
11 Y los de su ciudad, los Ancianos y los princi-
pales, que moravan en su ciudad, lo hizieron como
Iezabel les mandó, conforme à como estava escrip-
to en las letras que ella les avia embiado.
12. Y pregonaron ayuno, y assentaron à Naboth
en la cabecera del pueblo.
13 Y vinieron dos hõbres perversos y sentaronse
delante del, y aquellos hombres perversos atestigua-
ron contra Naboth delante del pueblo, diziendo:
Naboth [i] ha bendicho à Dios y àl Rey. Y sacaron-
lo fuera de la ciudad, y [k] apedrearonlo con piedras,
y murio.
14 Y embiaron luego à Iezabel, diziendo: Na-
both es apedreado, y muerto.
15 Y como Iezabel oyó, que Naboth era apedre-
ado y muerto, dixo à Achab: Levantate y [l] possee la

a *Esto dize porque Dios mandava Lev. 25, 23. que no se enagenassen las possessiones para siempre.*
b S. à la pared.
c Heb. tu aora hazes reyno sobre Israel?
d Heb. bonifiquese tu coraçon.
e Al Senado.
f Costumbre de buena humanidad, quando alguno avia de ser sentenciado à muerte.
g Heb. hijos de Belial.
h Maldicho. dicho mal *o blasphemado. assi se toma en cõtrario significacion Iob. 1, 5. y 11, y 2, 5. y ab. ver. 13.*
i *Como verso. 10.*
k *Lev. 24, 14 manda Dios que el blasphemo sea apedreado. Assi Naboth fué aqui apedreado, y Estevan Act. 7, 59, y infie quisieron apedrear al Señor, Iuan. 8, 59. y 10. 31.*

viña de Naboth de Iezrael, que no tela quiso dar
por dinero: porq̃ Naboth no bive, mas es muerto.
16 ¶ Y oyendo Achab que Naboth era muerto, II.
levantóse para decendir à la viña de Naboth de Iez-
rael, para tomar la possession de ella.
17 Entonces [m] fue palabra de Iehova à Elias
Thesbita diziendo:
18 Levantate, deciende à encontrarte con Achab
rey de Israel, que *está* en Samaria: Heaqui el *está* en
la viña de Naboth, à la qual há decendido para to-
mar la possession deella.
19 Y hablarlehás diziendo: Ansi dixo Iehova: [n] No
mataste, y tãbien has posseydo? Y tornarlehas à ha-
blar diziendo: Ansi dixo Iehova: En el mismo lugar
donde lamierõ los perros la sangre de Naboth, [o] los
perros tãbien lamerán tu sangre, [p] la tuya misma.
20 Y Achab dixo à Elias: Enemigo mio has me
ya hallado? Y el [q] respondio: halle *te*. porque [r] te has
vendido à mal hazer delante de Iehova,
21 *Heaqui yo traygo mal sobre ti, y barreré [s] tu
posteridad, y talaré de Achab todo meante à la pa-
red, [t] àl guardado, y ál desamparado en Israel.
22 Y *yo* pondré tu casa * como la casa de Ierobo-
am hijo de Nabat, * y como la casa de Baasa hijo
de Ahias, por la provocacion conque me provoca-
ste à yra, y conque has hecho peccar à Israel.
23 * De Iezabel tambien há hablado Iehova, di-
ziendo: Los perros comerán à Iezabel en la barvaca-
na de Iezrael.
24 El que de Achab fuere muerto en la ciudad,
perros lo comerán: y el que fuere muerto en el cam-
po, comerlohan las aves del cielo.
25 A la verdad ninguno fue como Achab, que
ansi * se vendiesse à hazer lo malo delante de los o-
jos de Iehova: porque Iezabel su muger lo incitava.
26 El fue en grande manera abominable, cami-
nando en pos de los idolos, conforme à todo lo que
hizieron los Amorrheos, à los quales lançó Iehova
delante de los hijos de Israel.
27 Y fue, quãdo Achab oyó estas palabras, [u] rõ-
pió sus vestidos, y puso sacco sobre su carne, y ayu-
nó, y durmió en [x] sacco y anduvo humillado.
28 Entonces fue palabra de Iehova à Elias Thes-
bita diziendo:
29 No has visto como Achab se há humillado
delante de mi? Pues por quanto se há humillado de-
lante de mi, no traeré el mal en sus dias, * en los dias
de su hijo traeré el mal sobre su casa.

l *Como cosa confiscada.*
m Habló Iehova. Ansi siempre.
n *Assi tambien lo reprehendio Arr. 18. 18.*
o *Ab. 22, 38. se cumplio esto.*
p Heb. Tambien la tuya.
q heb. y dixo.
r Te has dado como por esclavo ál, &c.
* 2. Reyes 9, 9.
s Heb. en pos de ti.
t Arrib. 14, 10
* Arr. 15, 29.
* Arr. 16, 3.
* 2. Reyes, 9, 39.
* Ver. 20.
u *Penitencia fin fe, y fingida por un poco de tiempo.*
x *Sacco es palabra heb, Chald. Grega, Latina, Española, Italiana, Frãcesa, Inglesa, Alemana, Flamenca.*
* 2. Reyes, 9. 25.

CAPIT. XXII.

Concertando Achab y Iosaphat rey de Iuda de yr cõtra Ramoth de Galaad, Micheas propheta les denuncia mal sucesso contra el testimonio de 400. falsos prophetas, que le prometian la victoria. II. Venidos á la batalla, Achab es herido de muerte, y los perros lamieron su sangre del carro en Samaria, conforme á la amenaza del propheta Elias: y sucede Ochozias su hijo en su lugar. III. Iosaphat pio hijo de Asa reyna en Iuda, el qual muerto, sucede en su lugar Ioram su hijo.

REposaron [a] * tres años sin guerra entre los
Syros y Israel.
2 Al tercero año aconteció, que Iosaphat
Rey de Iuda decendió àl Rey de Israel.
3 Y el Rey de Israel dixo à sus siervos: No sa-
beys que es nuestra Ramoth de Galaad? Y nosotros
[b] cessamos de tomarla de mano del Rey de Syria.
4 Y dixo à Iosophat: Quieres venir conmigo à
pelear contra Ramoth de Galaad? Y Iosaphat res-
pondió àl Rey de Israel: Como yo, ansi tu: y como
mi pueblo, ansi tu pueblo: y como [c] mis cavallos,
tus cavallos.
5 Y dixo Iosaphat al Rey de Israel: Yo te rue-
go que consultes oy la palabra de Iehova.
6 Entonces el Rey de Israel juntó como quatro-
cientos varones prophetas, à los quales dixo: Iré à

a Estuvieron.
* 2. Chron. 18, 2.
b Nos estamos quedos. Heb. callamos.
c Mi gente de cavallo, q. d. mi fortuna y la tuya es una misma.

la guerra contra Ramoth de Galaad, o dexarlahé? Y
ellos dixeron: Sube, porque el Señor *la* entregará en
manos del rey.
7 Y dixo Iosaphat: Ay aun aqui algun prophe-
ta de Iehova por el qual consultemos?
8 Y el Rey de Israel respondió à Iosaphat; Aun
ay un varon, por el qual podriamos cósultar à Iehó-
va, Micheas hijo de Iemla: mas yo lo aborresco, por-
que nunca me prophetiza bien, sino solamente mal.
Y Iosaphat dixo: No hable el rey ansi.
9 Entonces el rey de Israel llamó à un eunucho,
y dixole: Trae presto à Micheas hijo de Iemla.
10 Y el rey de Israel y Iosaphat rey de Iuda esta-
van sentados cada uno en su silla *real*, vestidos de sus
ropas *reales*, en la plaça junto à la entrada de la puer-
ta de Samaria, y todos [d] los prophetas [e] propheta-
van delante deellos.
11 Y Sedechias hijo de Chanaana se avia hecho
unos [f] cuernos de hierro, y dixo: Ansi dixo Iehova;
Con estos acornearás à los Syros hasta acabarlos.
12 Y todos los prophetas prophetavá de la mis-
ma manera diziendo: Sube à Ramoth de Galaad, y
serás prosperado, q̃ Iehova la dará en mano del rey.
13 Y el mensagero que avia ydo à llamar à Mi-
cheas, le habló diziendo: Heaqui las palabras de los
prophetas à una boca *annuncian* ál rey bien: sea aora
tu palabra cóforme à la palabra de alguno de ellos,
y habla bien.
14 Y Micheas respondió: Bive Iehova, que lo
que Iehova me hablàre, esso dire.
15 Y vino àl rey, y el rey le dixo: Micheas, yre-
mos à pelear contra Ramoth de Galaad, ô dexarla-
hemos? y el le respondió: [g] Sube, que seras prospera-
do, y Iehova la entregará en mano del rey.
16 Y el Rey le dixo: Hasta quantas vezes te con-
juraré que no me digas sino la verdad en el nombre
de Iehova?
17 Entonces el dixo: [h] *Yo* vide à todo Israel es-
parzido por los montes como ovejas que no tienen
pastor: y Iehova dixo: Estos no tienen señor buel-
vase cada uno à su casa en paz.
18 Y el rey de Israel dixo à Iosaphat: No te lo a-
via yo dicho? *Este* ninguna cosa buena prophetizará
sobre mi sino solamente mal.
19 Entonces él dixo: Oye pues palabra de Ieho-
va: *Yo* vide à Iehova sentado en su throno, y todo el
exercito de los cielos estava cabe el, à su diestra y à
su siniestra.
20 Y Iehova dixo: Quien [i] induzirá à Achab,
paraq̃ suba, y cayga en Ramoth de Galaad? Y uno
dezia de una manera, y otro dezia de otra.
21 [k] Y salió un espiritu, y pusose delante de Ie-
hova, y dixo: Yo lo induziré. Y Iehova le dixo: [l] De
que manera?
22 Y el dixo: *Yo* saldré, y seré espiritu de menti-
ra en boca de todos sus prophetas. Y el dixo: Indu-
zirlohas, y aun [m] saldrás con ello [n]. Sal pues, y haz-
lo ansi.
23 Y aora heaqui Iehova há puesto espiritu de
mentira en la boca de todos estos tus prophetas, y
Iehova [o] há decretado mal sobre ti.
24 Y llegandose Sedechias hijo de Chanaana hi-
rió à Micheas en la mexilla diziendo: [p] Por donde se
fue de mi el espiritu de Iehova para hablarte à ti?
25 Y Micheas respondió: Heaqui tu lo verás en
el mismo dia, quando te yrás metiendo de camara
en camara por esconderte.
26 Entonces el rey de Israel dixo: Toma à Mi-
cheas y buelvelo à Amon governador de la ciudad,
y à Ioas hijo del rey.
27 Y dirás: Ansi dixo el rey: Echad à este en la
carcel, y [q] manteneldo con pan de angustia y con

d Los 400. ver. 6.
e Hazian sus officios à sus dioses.
f una horca de ablentar las eras. f. en señal de prophecia.
g Yronia como conformandose con los muchos.
h Prophetiza àl Rey su muerte.
i O, engañará. *Dios quiere matar á Achab por sus idolatrias, &c. Aora busca el medio para hazer esto.*
k Asi. Iob. 1, 6 *Satanas se persenta.*
l Heb. En que?
m Heb. prevaleceras. Es la licencia de Dios.
n *Gran conforto de los pios que Satanas no se puede menear sin licencia y mandamiento de Dios.*
o Heb. habló.
p 2, Chron. 18 Porque conducto.
q Dalde de comer muy escassamente del pan y del agua.

agua de angustia, hastaque yo buelva en paz.
28 Y dixo Micheas: Si bolviendo bolvieres en
paz, Iehova no há hablado por mi. Y tornó à dezir:
[r] Oyd todos los pueblos.
29 ¶ Ansi subió el rey de Israel y Iosaphat rey de
Iuda à Ramoth de Galaad.
30 Y el rey de Israel dixo à Iosaphat; [s] Yo me II.
disfreçaré, y *ansi* entraré en la batalla: y tu vistete tus
vestidos. Y el rey de Israel se disfreçó, y entró en la
batalla.
31 Y el rey de Syria avia mandado à sus treynta
y dos capitanes de los carros diziendo: No peleeys
vosotros con grande ni con chico, sino contra solo
el rey de Israel.
32 Y como los capitanes de los carros vieron à
Iosaphat, dixeron: Ciertamente este es el rey de Is-
rael, y vinierõse à el para pelear *con el*: mas el rey Io-
saphat dió bozes.
33 Y viendo los capitanes de los carros que no e-
ra el rey de Israel, apartaron se deel.
34 Mas un varó flechando su arco [t] quanto pu-
do, hirió àl rey de Israel por entre las junturas y las
coraças. Y el dixo à su carretero, Buelve [+] las rien-
das y sacame del campo que estoy herido.
35 La batalla se avia encendido aquel dia, y el rey
estava en su carro delante de los Syros: y à la tarde
murió: y la sangre de la herida corria por el seno del
carro.
36 Y à puesta del Sol passó un pregon por el cam-
po diziendo: Cada uno *se vaya* à su ciudad: y cada u-
no à su tierra.
37 Y el rey murió, y fue traydo à Samaria; y se-
pultaron àl rey en Samaria.
38 Y lavàron el carro en el estanque de Sama-
ria, y los perros lamieron su sangre: y lavaron sus ar-
mas, cóforme à la palabra de Iehova, * que avia ha-
blado.
39 Lo demas de los hechos de Achab, y todas
las cosas que hizo, y la casa de marfil que edificò, y
todas las ciudades que edificó, no está escripto en el
libro de las Chronicas de los reyes de Israel?
40 Y durmió Achab con sus padres, y reynó en
su lugar Ochozias su hijo.
41 ¶ Y Iosaphat hijo de Asa començò à reynar
sobre Iuda en el quarto año de Achab rey de Israel. III.
42 Y era Iosaphat de treynta y cinco años, quá-
do començó à reynar, y reynó veynte y cinco años
en Ierusalé. El nombre de su madre *fue* Azuba hija
de Salai.
43 Y anduvo en todo el camino de Asa su padre
sin declinar deel, haziendo lo *que era* recto en los o-
jos de Iehova.
44 Con todo esso * los altos no fueron quitados;
que aun el pueblo sacrificava, y quemava olores en
los altos.
45 Y Iosaphat hizo paz con el rey de Israel.
46 Lo demas de los hechos de Iosaphat, y sus va-
lentias, que hizo, y las guerras que hizo, no está
escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de
Iuda?
47 Y * el resto de los sometICOS que avian que-
dado en el tiempo de su padre Asa, el los barrió de la
tierra.
48 *Entonces* [v] no *avia* rey en Edom, presidente *a-
via en lugar de* rey.
49 Iosaphat avia hecho navios en Tharsis, los
quales avian de yr à Ophir por oro: mas nò fueron,
porque se rompieron en Asion gaber,
50 Entonces [x] Ochozias hijo de Achab dixo à
Iosaphat: Vayan mis siervos con los tuyos en los na-
vios: mas Iosaphat [y] no quiso.
51 Y durmió Iosaphat con sus padres, y fue se-
pultado

r Cita el propheta por testigos à todos los presentes.
s Heb. Mudarse, y entrar en &c.
t Heb. en su simpleza tiró a la ventura peró Dios encaminó la saeta paraq̃ matasse à Achab. *assi 2, Chron. 17, 33.*
+ Heb. tu mano.
* Arrib. 21, 19
* Arrib. 15, 14
* Arr. 14, 24 y *Deut. 23, 17. leed la nota. y 1, rey. 15 12.*
u *Dende el tiempo de David. 2. Sã. 8, 14.*
x *Heb. Abazhu.*
y *Peró Ochozias despues le persuadio, y los navios se rompieron, &c. ver. 49, leed 2. Chron. 20, 36. donde Iosaphat es reprehendido por aver hecho compañia con Ochozias.*

pultado cõ sus padres en la ciudad de David su pa-
dre: y en su lugar reynó Ioram su hijo.
52 Y Ochozias hijo de Achab començó à rey-
nar sobre Israel en Samaria el año diez y siete de
Iosaphat rey de Iuda, y reynó dos años sobre Israel.
53 Y hizo [a] lo malo en los ojos de Iehova y an-
duvo en el camino de su padre, y en el camino de su
madre, y en el camino de Ieroboam hijo de Nabat,
que hizo peccar à Israel.
54 Porque sirviò à Bahal, y lo adoró: y provocó
à yra à Iehova Dios de Israel conforme à todas las
cosas que su padre avia hecho.

a Loque Iehova condena.

FIN DEL PRIMERO LIBRO DE LOS REYES.

Segundo libro de los reyes.

Contiene la historia de 320. años en los quales reynaron, 16. reyes en Iuda, y doze reyes en Israel.

CAPIT I

Enfermando Ochozias de una cayda, embia à consultar à Beelzebuth: mas Elias se presenta à los mensageros, y denuncia al Rey la muerte por su impiedad. II. Enojado el Rey lo embia à prender por dos vezes, y ambas consumió fuego del cielo à los que vinieron à prenderle. III. Al fin embiando el Rey la tercera vez viene àl Rey por mandado de Dios con los que avian venido à el, y le denuncia en presencia la muerte que le avia denunciado por sus mensageros: y ansi muere, y le sucede Ioram.

DESPVES de la muerte de Achab
* [a] Moab se rebelló contra Israel:
2 Y Ochozias cayó por las re-
xas de una sala *de la casa* que *tenia*
en Samaria: y estando enfermo em-
bió mensageros, y dixoles: Id, y con-
sultad en Bahal-zebub dios de Accaron, si tengo de
sanar de esta mi enfermedad.
3 Entonces el Angel de Iehova habló à Elias
Thesbita, Levantate, y sube à encontrarte con los
mensageros del rey de Samaria, y dezirleshás: No ay
Dios en Israel, que vosotros vays à consultar à Ba-
hal-zebub dios de Accaron?
4 Portanto ansi dixo Iehova: Del lecho en que
subiste no decendirás, antes muriendo morirás. Y
Elias *se* fué.
II. 5 ¶ Y como los mensageros se bolvieron àl rey,
el les dixo: Porque pues os aveys buelto?
6 Y ellos le respondieron, Encontramos un va-
ron que nos dixo; Id, y bolveos àl rey que os em-
bió, y dezilde: Ansi dixo Iehova: No ay Dios en Is-
rael, que tu embias à consultar à Bahal-zebub dios
de Accaron? Portanto del lecho en que subiste, no
decendirás, antes muriendo morirás.
7 Entonces el les dixo; Que habito era el de a-
quel varon que encontrastes, y que os dixo tales pa-
labras?
8 Y ellos le respondieron: *un* varon [b] velloso, y
ceñia sus lomos con una cinta de cuero. Entonces el
dixo: Elias Thesbita es.
9 Y embiò à el un capitan de cincuenta *hombres*
con sus cincuenta, el qual subiò à el, y heaqui que el
estava sentado en la cumbre del monte: y el le dixo:
[c] Varon de Dios, el rey há dicho, [d] que deciendas.
10 Y Elias respondió, y dixo àl capitan de cin-
cuenta: Si yo *soy* varon de Dios, decienda fuego del
cielo, y consumate con tus cincuenta. Y decendió
fuego del cielo, q̃ lo cõsumió à el y à sus cincuenta.
11 El rey bolvió à embiar à el otro capitan de cin-
cuenta *hõbres* cõ sus cincuenta, y hablòle, y dixo: Va-
rõ de Dios, el Rey há dicho ansi: Deciende presto.
12 Y respondiòle Elias, y dixo: Si yo *soy* varon
de Dios, decienda fuego del cielo, y consumate con
tus cincuenta. Y decendió fuego del cielo, que lo
consumió à el y à sus cincuenta.
III. 13 ¶ Y bolvió à embiar el tercer capitan de cin-
cuenta *hombres* con sus cincuenta: y subiendo aquel
tercero capitan de cincuenta hincóse de rodillas de-
lante de Elias, y rogóle diziendo: Varõ de Dios rue-
gote que sea de valor delante de tus ojos [e] mi vida, y
la vida de estos tus cincuenta siervos.
14 Heaqui há decẽdido fuego del cielo, y há cõ
sumido à dos capitanes de cincuenta *hõbres* los pri-
meros con sus cincuenta: sea aora mi anima de va-
lor delante de tus ojos.
15 Entonces el Angel de Iehova hablò à Elias,
Deciende con el, no ayas miedo deel: Y el se levan-
tó, y decendió con el àl rey:
16 Y dixole: Ansi dixo Iehova: Porquanto em-
biaste mensageros à consultar à Bahal-zebub dios
de Accaron, no ay Dios en Israel, para consultar en
su palabra? portanto del lecho en que subiste, no de-
cendirás, antes muriendo morirás.
17 Y murió cõforme à la palabra de Iehova que
avia hablado Elias, y reynó en su lugar [f] Ioram el se-
gundo año de Ioram hijo de Iosaphat rey de Iuda,
porque [g] no tuvo hijo.
18 Lo demas de los hechos de Ochozias, que hi-
zo, no está escripto enel libro de las Chronicas de los
reyes de Israel?

* Abax. cap. 3.
a La qual David avia domado. 2. Sam. 8, 2.
b A causa de la ropa que era de pieles. Leed. Zach. 13, 4.
c Era nombre comun de los prophetas.
d Heb. Deciende.
e Heb. mi anima.
f Hijo de Achab abax. 3, 1.
g Ochozias.

CAPIT. II.

Elias hiriendo las aguas del Iordan con su manto, las abre y passa de la otra parte, y es arrebatado de la tierra àl cielo en un carro de fuego, dexando à Eliseo en su lugar. II. Eliseo bolvio à passar el Iordan hiriendo las aguas con el mãto de Elias: por lo qual los hijos de los prophetas, que lo vieron lo recibieron en lugar de Elias, y el sana las aguas de aquel lugar. III. unos muchachos que lo injuriavan, son muertos de dos ossos viniendo el à Beth-el.

Y Aconteció que quãdo quiso Iehova alçar à E-
lias en el torvellino àl cielo, Elias venia con
Eliseo de Galgal.
2 Y dixo Elias à Eliseo: Quedate aora aqui, por-
que Iehova me hà embiado à Beth-el. Y Eliseo di-
xo: Bive Iehova, y bive tu anima, que no te dexaré.
Y decendieron à Beth-el.
3 Y saliendo [a] los hijos de los prophetas, qué *e-
stavan* en Beth-el, à Eliseo, dixeronle: Sabes como
Iehova quitará oy à tu señor [b] de tu cabeça? y el di-
xo: Si, yo lo sé: callád.
4 Y Elias le bolvió à dezir: Eliseo, quedate aqui,
aora, porque Iehova me ha embiado à Iericho. Y
el dixo: Bive Iehova, y bive tu anima, que no te de-
xarè. Y vinieron à Iericho.
5 Y llegaronse los hijos de los prophetas, qué
estavan en Iericho, à Eliseo, y dixeronle: Sabes co-
mo Iehova quitará oy à tu señor de tu cabeça? Y el
respondiò: Si, yo lo sé: callad.
6 Y Elias le dixo: Ruegote que te quedes aqui:
porque Iehova me há embiado àl Iordã. Y el dixo:
Bive Iehova y bive tu anima, que no te dexaré. Y
ansi fueron ellos ambos.
7 Y vinieron cincuenta varones de los hijos de
los prophetas, y paràronse delante desde lexos; y
[c] los dos paràron junto àl Iordan.
8 Y tomando Elias su manto, doblólo, y hirió
las aguas, las quales se partieron à la una parte y à la
otra: Y [d] passaron ambos en seco.
9 Y como ovieron passado, Elias dixo à Eliseo:
Pide loque quieres que haga porti, antes q̃ sea quita-
do de contigo. Y dixo Eliseo: Ruegote que [e] las dos
partes de tu espiritu sean sobre mi.
10 Y el le dixo: [f] Cosa difficil has pedido. Si me
vieres

a Los discipulos de &c.
b Llevandolo en alto, por cima de ti.
c Elias y Eliseo.
d Ansi ver. 14, y Exod. 14, 22. y Ios. 3, 16.
e Tu espiritu tan abundante. Heb. medida de dos de tu espiritu.
f Por el ministerio. Heb. Endurecíste demandando.

vieres, quando fuere quitado de ti, sertehá hecho
ansi: mas si no, no.
11 Y aconteció, que yendo ellos hablando, hea-
g La fuerça y armas de Israel. qui que un carro de fuego con cavallos de fuego a-
partó à los dos, y Elias g subió àl cielo en un torve-
llino.
12 Y viendolo Eliseo clamava: Padre mio, padre
h *Tambien subio al cielo Enoc. Gen. 5, 24, y el Señor Luc. 24, 51.* mio, h carro de Israel y su gente de cavallo. Y nun-
ca mas lo vido: y travando de sus vestidos, rompio-
los en dos partes.
13 Y alçando el manto de Elias, q̃ se le avia cay-
do, bolvióse, y paróse à la orilla del Iordan.
II. 14 ¶ Y tomando el manto de Elias, que sele a-
via caydo, hirió las aguas, y dixo: Donde está Iehova
* *ver. 8.* va el Dios de Elias, tãbien el? * Y como hirió las a-
guas, fueron partidas de la una parte y de la otra, y
Eliseo passó.
i S. del Iordã. 15 Y viendolo los hijos de los prophetas, que *e-
stavan* en Iericho, i de la otra parte, dixeron: El espi-
ritu de Elias reposó sobre Eliseo. Y vinieronlo à re-
cebir, y inclinaronse à el en tierra:
16 Y dixeronle: Heaqui ay con tus siervos cin-
cuenta varones fuertes, vayan aora, y busquen à tu
k Algun gran viento &c. señor, quiça lo ha levantado k el espiritu de Iehova,
y lo ha echado en algun monte, o en algun valle. Y
el les dixo. No embieys.
l Heb. hasta avergonçarse, y dixo &c. Ot. hasta tardarse. 17 Mas ellos lo importunaron l hastaque aver-
gonçandose dixo: Embiad. Entonces ellos embia-
ron cincuenta hombres, los quales lo buscaron tres
dias, mas no lo hallaron.
18 Y como bolvieron à el, que se avia quedado
en Iericho, el les dixo: No os dixe *yo* q̃ no fuessedes?
19 Y los varones de la ciudad dixeron à Eliseo:
Heaqui la habitacion de esta ciudad *es* buena, como
m Heb. ma-ta-hijos. mi señor vee, mas las aguas *son* malas, y la tierra m en-
ferma:
20 Entonces el dixo: Traedme una botija nue-
va, y poned en ella sal: y truxeronsela.
21 Y saliendo el à los manaderos de las aguas, e-
chó dentro la sal, y dixo: Ansi dixo Iehova; *Yo* sané
estas aguas: y no avrá mas en ellas muerte, ni enfer-
medad.
22 Y fueron sanas las aguas hasta oy, conforme
à la palabra que habló Eliseo.
III. 23 ¶ Despues subió de alli à Bethel: y subiendo
n *Esto no se deve traer por exemplo para defender nuestra colera porque Eliseo fue movido de un oculto movimiento del espiritu, como Phinees.* por el camino, salieron los mochachos de la ciudad
burlando deel, y diziendole: Calvo sube, calvo sube.
24 Y el mirando à tras, vidolos, y n maldixolos en
el nombre de Iehova: y salieron dos ossas del mon-
te, y despedaçaron dellos quarẽta y dos mochachos.
25 De alli fue àl monte de Carmelo, y de alli bol-
vió à Samaria.

CAPIT. III.

Rebellando el rey de Moab contra Israel despues de la muerte de Achab, Ioram rey de Israel se concierta con el rey de Iuda y con el de Idumea de yr contra el: y faltandoles el agua en el desierto, consultã à Eliseo, el qual de parte de Dios les promete aguas, y la victoria; y ansi se cumple.

a Heb. reynó. Y Ioram hijo de Achab a començó à reynar en
Samaria sobre Israel el año diez y ocho de Io-
saphat rey de Iuda; y reynó doze años.
b Lo que Dios condena. 2 Y b hizo lo malo en los ojos de Iehova, aun-
que no como su padre, y su madre; porque quitó las
estatuas de Bahal, que su padre avia hecho.
3 Mas llegóse à los peccados de Ieroboam hijo
de Nabat, que hizo peccar à Israel; y no se apartó de
ellos.
c Tenia ganado. 4 Entonces Mesa rey de Moab c era pastor, y
pagava àl rey de Israel cien mil corderos, y cien mil
carneros con sus vellocinos.
5 Mas muerto Achab, el rey de Moab rebelló
contra el rey de Israel.
6 Y salió entonces de Samaria el rey Ioram, y
reconocio à todo Israel:
7 Y fue, y embió à Iosaphat rey de Iuda, dizien-
do: El rey de Moab ha rebellado contra mi: yrás tu
conmigo à la guerra contra Moab? Y el respondió;
Si yré, porque d como yo, ansi tu: y como mi pueblo, d Arrib. 1. rey. 22, 4.
ansi tambien tu pueblo: como mis cavallos, ansi
tambien tus cavallos.
8 Y dixo: Porque camino yremos? y el respon-
dió. Por el camino del desierto de Idumea.
9 Y partiose el rey de Israel y el rey de Iuda, y
el rey de Idumea: y como anduvieron rodeando,
por el desierto siete dias de camino, faltóles el agua
para el exercito, y para las bestias, e que los segui- e Heb. que en sus pies.
an.
10 Entonces el rey de Israel dixo: Ay, que há lla-
mado Iehova estos tres reyes para entregarlos en
manos de los Moabitas.
11 Mas Iosaphat dixo: No ay aqui propheta de
Iehova, paraque consultemos à Iehova por el? Y u-
no de los siervos del rey de Israel respondió, y dixo:
Aqui *está* Eliseo hijo de Saphat, f que dava agua à f Que servia à &c.
manos à Elias.
12 Y Iosaphat dixo: Este tendrá palabra de Ie-
hova. Y decendieron à el el rey de Israel, y Iosa-
phat, y el rey de Idumea,
13 Entonces Eliseo dixo àl rey de Israel: g Que g Heb. Que à mi y à ti?
tengo yo contigo? Ve à los prophetas de tu padre, y
à los prophetas de tu madre. Y el rey de Israel le re-
spõdió: No *ansi*. Porq̃ há juntado Iehova estos tres
reyes para entregarlos en manos de los Moabitas.
14 Y Eliseo dixo: Bive Iehova de los exercitos
h en cuya presencia estoy, que sino tuviesse respecto h A quien yo sirvo.
àl rostro de Iosaphat rey de Iuda, no mirára à ti, ni
te viera.
15 Mas aora traedme un tañedor. Y tañendo el
tañedor, la mano de Iehova fue sobre el:
16 Y dixo: Ansi dixo Iehova: Hazed este valle
i muchas acequias. i Heb. fossas fossas.
17 Porque Iehova ha dicho ansi, No vereys vi-
ento, ni vereys lluvia, y este valle será lleno de agua,
y bevereys vosotros y vuestras bestias, y vuestros
ganados.
18 Y esto *es* cosa ligera en los ojos de Iehova, da-
rá tambien à los Moabitas en vuestras manos.
19 Y herireys à toda ciudad fortalecida, y à to-
da villa k hermosa, y todos buenos arboles talareys: k Heb. escogida.
y todas las fuentes de aguas cegareys, y toda tierra
fertil destruyreys con piedras.
20 Y aconteció, que por la mañana quando se
offrece l el sacrificio, heaquí vinierõ aguas de cami- l Heb. el Presente Minchah.
no de Idumea, y la tierra fue llena de aguas.
21 Y todos los de Moab, como oyeron que los
reyes subian à pelear contra ellos, juntaronse desde
todos m los que ceñian talabarte arriba, y pusieronse m Los hombres de guerra hasta los que no lo eran.
à los terminos.
22 Y como se levantaron por la mañana, y el Sol
salió sobre las aguas, vierõ los de Moab desde lexos
las aguas bermejas como sangre.
23 Y dixeron, Sangre *es* esta n de cuchillo. Los n De alguna batalla.
reyes sehán rebuelto, y cada uno hà muerto à su cõ-
pañero. Aora pues, à la presa Moab.
24 Y como llegâron al campo de Israel, levantâ-
ronse los Israelitas, y hirieron à los de Moab, los
quales huyeron delante deellos, y hirieronlos: y hi-
rieron à los de Moab.
25 Y assolaron las ciudades, y en todas las here-
dades fertiles echó cada uno su piedra, y hinchieron
las. y taparon todas las fuentes de las aguas, y derri-
báró todos los buenos arboles, hasta que en Kir-ha-
reseth solamente dexáron o sus piedras, porque los o Las ruynas à
honderos la cercaron, y la hirieron.

26 Y quando

26 Y quando el rey de Moab vido que la batalla
lo vencia, tomó conſigo ſiete cientos varones, que
ſacavan eſpada, para romper contra el rey de Idu-
mea, mas no pudieron.
27 Entonces arrebató à p ſu primogenito, que a-
via de reynar en ſu lugar, y ſacrificólo en holocau-
ſto ſobre el muro, y uvo grande enojo en Iſrael, y
q retiraronſe deel, y bolvieronſe à ſu tierra.

p à ſab. al primogen to del rey de Edom. y aßi ſe entiende Amos. 2, 1.
q S. Contentandoſe con aquella ſatisfacion.

CAPIT. IIII.

Eliſeo por obra de Dios provee á una probre biuda de tanta copia de azeyte, que con el paga ſus deudas, y bive de la reſta. II. Alcança de Dios que ſu hueſpeda eſteril aya un hijo, el qual muerto deſpues ſelo reſuſcita. III. Aviẽdo uno de los diſcipulos de los prophetas echado por yerro yervas venenoſas en el potaje, Eliſeo torna la comida ſaludable. IIII. De poco pan dá de comer á una grande compañia en tanta abundancia queles ſobra.

VNa muger de las mugeres a de los hijos de los
prophetas, b clamó à Eliſeo diziendo: Tu ſier-
vo mi marido es muerto: y tu ſabes que tu ſier-
vo era temeroſo de Iehova: y há venido el acreedor
para tomarſe dos hijos mios por ſiervos.

a De los diſcipulos de &c.
b S. quexó.

2 Y Eliſeo le dixo: Que te haré *yo*? declárame
que tienes en caſa. Y *ella* dixo: Tu ſierva ninguna
coſa tiene en caſa, ſino una botija de azeyte.
3 Y *el* le dixo: Ve, y demãdate vaſos c empreſta-
dos, de todos tus vezinos, vaſos vazios, d no pocos.
4 Y entra y cierra la puerta tras ti, y tras tus hi-
jos: y echa en todos los vaſos, y en eſtando uno lle-
no, ponlo à parte.

c Heb. de fuera.
d Heb. no apoques.

5 Y partioſe la muger deel, y cerró la puerta tras
ſi y tras ſus hijos, y ellos le llegavan *los vaſos*, y ella
echava *del azeyte*.
6 Y como los vaſos fueron llenos, dixo à ſu hi-
jo. llegame aun *otro* vaſo. Y el dixo: No *ay* mas va-
ſos. entonces el azeyte ceſsó.
7 Y *ella* vino, y dixolo àl varon de Dios: *el qual*
le dixo: Vé, y vende eſte azeyte, y paga à tus acree-
dores: y tu y tus hijos bivid de loque quedáre.
II. 8 ¶ Aconteció tambien, que un dia Eliſeo paſ-
ſava por Suna: y avia alli una muger e principal, la
qual lo conſtriñió à q̃ comieſſe del pan: y *anſi* quan-
do paſſava por alli, veniaſe à ſu caſa f à comer del
pan,

e Heb. grande.
f q. d. à tomar ſu refecion.

9 Y *ella* dixo à ſu marido: Heaqui aora *yo* enti-
endo que eſte, que ſiempre paſſa por nueſtra caſa, es
varon de Dios ſancto.
10 Yo te ruego que hagamos una pequeña ca-
mara de paredes, y pongamos en ella cama, y meſa,
y ſilla, y candelero, paraque quando viniere ‡ à nue-
ſtra caſa, ſe recoja en ella.

‡ heb. à noſotros.

11 Y aconteció, que un dia el vino por alli, y re-
cogioſe en aquella camara, y durmió en ella.
12 Entonces dixo à Giezi ſu criado: llama à eſta
Sunamita. Y como el la llamó, ella pareció delante
deel.
13 Y el le dixo: Dile Heaqui tu has eſtado ſolici-
ta por noſotros en todo eſte cuydado; que quieres
que haga porti? has meneſter que hable por ti àl rey,
ò àl general del exercito? Y *ella* reſpondió: Yo ha-
bito g en medio de mi pueblo.

g Entre los mios, no ſoy eſtrangera.

14 Y *el* dixo: Que pues haremos por ella? Y Gi-
ezi reſpondio: Heaqui ella no tiene hijo, y ſu mari-
do *es* viejo.
15 Y *el* dixo: llamala. y el la llamó: y ella ſe parò
à la puerta.
16 Y el le dixo: A eſte tiempo * ſegun el tiempo
de la vida, abraçarás un hijo. Y ella dixo; No ſeñor
mio varon de Dios, h no hagas burla de tu ſierva.
17 Y la muger concibió, y parió un hijo à aquel
miſmo tiempo que Eliſeo le avia dicho, ſegun el ti-
empo de la vida.
18 Y como el niño fue grande aconteció, que un
dia ſalió à ſu padre à los ſegadores.

* Gen. 18, 10, ſe dize lo miſmo à Sara.
h Heb. no mientas en tu ſierva. Ab. ver. 28.

19 Y dixo à ſu padre; Mi cabeça mi cabeça. Y el
dixo á un criado; llevalo à ſu madre.
20 Y como el lo tomò, y lo truxo à ſu madre, e-
ſtuvo ſentado ſobre ſus rodillas haſta medio dia, y
murioſe.
21 *Ella* entonces ſubiò, y puſolo ſobre la cama del
varon de Dios: y cerró *la puerta* ſobre el, y ſalió:
22 Y llamando à ſu marido, dixole, Ruegote que
embies conmigo à alguno de los criados, y una de las
aſnas, paraque yo vaya corriendo àl varon de Dios
y buelva.
23 Y *el* dixo: Paraque has de yr à el oy? no es Nu-
eva luna ni Sabbado. Y *ella* reſpondiò. i Paz.
24 Y hizo enalbardar un aſna, y dixo àl moço:
Guia y anda, y k no me hagas de tener paraque ſu-
ba, ſino quando *yo* te lo dixere.
25 Y partiendoſe vino ál varon de Dios àl mon-
te del Carmelo, y quando el varon de Dios la vido
de lexos, dixo á ſu criado Giezi, He alli la Sunamita.

i Yrè à ſaludarlo.
k q. d. haz andar al aſna quanto pudieres, y no tengas cuenta que yo vaya encima.

26 Yo te ruego que vayas aora corriendo à rece-
birla, y dile, Tienes paz? y tu marido, y tu hijo? Y
ella dixo, l Paz.
27 Y *ella* vino àl varon de Dios en el monte, y a-
ſiò de ſus pies, y llegò Giezi para quitarla: mas el va-
ron de Dios le dixo, Dexala porque ſu anima eſtá
en amargura, y Iehova me lo há encubierto, y no
me lo ha revelado.

l Bien nos va.

28 Y *ella* dixo, Pedi yo hijo à mi ſeñor? No dixe
yo, m que no burlaſſes de mi?
29 Entõces el dixo à Giezi, Ciñe tus lomos, y toma
mi bordó en tu mano, y vé, y ſi alguno te encõtra-
re, n no lo ſaludes, y ſi alguno te ſaludáre, no le reſ-
pondas. Y ‡ pondrás mi bordon ſobre el roſtro del
niño.
30 Entonces dixo la madre del niño, Bive Ieho-
va, y bive tu anima, que no te dexaré.
31 El entonces ſe levantó, y ſiguiola. Y Giezi a-
via ydo delante de ellos, y avia pueſto el bordon ſo-
bre el roſtro del niño, mas ni tenia boz ni ſentido, y
anſi ſe avia buelto para encõtrar à Eliſeo, y declarò-
ſelo diziendo, El moço no deſpierta.

m o, que no me engañaſſes. Ar. ver. 16.
n q. d. ve à prieſſa tu camino: y no te pares à hablar con nadie. aſſi Luc. 10, 4.

32 Y venido Eliſeo à la caſa, heaqui el niño que
eſtava tendido muerto ſobre ſu cama.
33 Y entrando el, cerrò la puerta ſobre ambos, y
orò à Iehova.
34 Y ſubiò y o echòſe ſobre el niño poniendo ſu
boca ſobre la boca deel, y ſus ojos ſobre los ojos deel,
y ſus manos ſobre las manos deel: y *anſi* ſe tendiò ſo-
bre el, y la carne del moço ſe callentó,

o como hizo Elias 1. Rey. 17, 21.

35 Y bolviendò paſſeoſe por caſa à una parte y à
otra, y deſpues ſubiò, y tendioſe ſobre el, y el moço
eſtornudò ſiete vezes, y abriò ſus ojos.
36 Entonces el llamò à Giezi, y dixole: Llama à
eſta Sunamita. Y el la llamò: y entrando ella, el le
dixo: Toma tu hijo.
37 Y ella entrò, y echòſe à ſus pies, y inclinòſe à
tierra, y tomò ſu hijo, y ſalioſe.
38 ¶ Y bolvioſe Eliſeo à Galgal. Y uvo grande III.
hambre en la tierra. Entonces los hijos de los pro-
phetas eſtavan con el: y dixo à ſu criado: Pon una
grande olla y haz potaje para los hijos de los pro-
phetas.
39 Y ſaliò uno àl campo à coger yervas: y hallò
una parra mõtés, y cogiò deella ‡ uvas mõteſes p ſu
ropa llena: y bolvio, y cortòlas en la olla del potaje:
porque no ſabian *que ſe era*.
40 Y echò de comer á los varones: y fue que co-
miendo ellos de aquel guiſado, dieron bozes diziẽn-
do: Varon de Dios la muerte en la olla. Y no lo pu-
dieron comer.
41 El entonces dixo: Traed harina. Y eſparziola

‡ o, coloquintidas.
p una haldada.

en la olla, y dixo: Echa de comer q al pueblo. Y no
q A la gente. uvo mas mal en la olla.
IIII.
* Lev. 23, 17. 42 ¶ Item, un varon vino de Bahal-salisa, el qual
truxo al varon de Dios,* panes de primicias, veyn-
r Heb. en su vestido. te panes de cevada, y *espigas de trigo* nuevo r en su es-
piga. Y el dixo Da al pueblo, y coman.
43 Y respondió el q̃ le servia: Como pondré e-
sto delante de cien varones? Y el tornó à dezir: Da
al pueblo y coman: porque Iehova dixo ansi: Co-
merán, y sobrará.
s Heb. dexaron. 44 Entonces el lo puso delante dellos; y comie-
ron, y s sobróles conforme à la palabra de Iehova.

CAPIT. V.

Eliseo cura de su lepra a Naaman general del exercito del rey de Syria: el qual visto el milagro reconoce al Dios de Israel, y propone de adorar à el solo. II. Giezi criado de Eliseo con su avaricia gana la lepra de Naaman por la dispensacion de Eliseo.

NAaman general del exercito del rey de Syria,
gran varon delante de su señor y a honrrado,
a Heb. honrrado de fazes. porque Iehova avia dado salud à Syria por el.
Este era hombre valeroso de virtud, *mas* leproso,
2 Y de Syria avian salido esquadrones, y avian
llevado captiva de la tierra de Israel una mochacha,
que servia à la muger de Naaman.
3 *Esta* dixo à su señora: Si rogasse mi señor al
propheta, q̃ *està* en Samaria, el lo sanaria de su lepra.
4 Y entrando *Naaman* à su señor, declaró selo
diziendo: Ansi y ansi ha dicho una mochacha, que
es de la tierra de Israel.
5 Y el rey de Syria le dixo: Anda ve, y *yo* embi-
b Heb. y tomó en su mano. aré letras al rey Israel. Y el se partió b llevando con-
sigo diez talentos de plata, y seys mil *ducados* de oro,
y diez mudas de vestidos.
6 Y tomó letras para el rey de Israel, que dezi-
c Heb. heaqui embiè à ti &c. an ansi: Luego en llegado à ti estas letras, c sepas que
yo embio à ti mi siervo Naaman, paraque lo sanes
de su lepra.
7 Y como el rey de Israel leyó las cartas, rom-
pió sus vestidos, y dixo, Soy yo Dios, que mâte, y dè
vida, paraque este embie à mi, que sane un hombre
de su lepra? Considerad aora y ved, como busca oc-
casion contra mi.
8 Y como Eliseo varon de Dios oyó que el rey
de Israel avia rompido sus vestidos, embió à dezir
al rey: Porqué hás rompido tus vestidos? Venga ao-
ra à mi, y sabrá, que ay propheta en Israel.
* Luc. 4, 27. 9 * Y vino Naaman con su cavalleria, y con su
carro, y parose à las puertas de la casa de Eliseo.
10 Y embiole Eliseo un mensagero diziendo: Vé,
y lavate siete vezes en el Iordan, y tu carne se te re-
staurará, y serás limpio.
11 Y Naaman se fue enojado diziendo. He aqui
d Heb. dixe à mi, Saliendo saldrá, y &c. *yo* d pensava en mi: El saldra luego, y estando en pie
invocará el nombre de Iehova su Dios: y alçará su
mano, *y tocará* el lugar, y sanará la lepra.
12 Los rios de Damasco Abana y Pharphar no
son mejores que todas las aguas de Israel? Si me la-
váre en ellos, no seré *tambien* limpio? Y bolviose y
fuese enojado.
13 Entonces sus criados se llegaron à el, y habla-
e Notese aqui el amor que los criados han de tener à sus amos, devẽ los amar como à padres. ron le diziendo: e Padre mio, Si el propheta te man-
dára alguna gran cosa, no la hizieras? quanto mas
diziendo te: Lavate, y serás limpio?
14 El entonces decendió, y ‡ çabullóse siete ve-
zes en el Iordan, conforme à la palabra del varon de
Dios; y su carne se bolvió como la carne de un ni-
‡ No es el verbo del ver. 10. ño, y fue limpio.
15 Y bolvió al varon de Dios el y toda su com-
pañia, y pusose delãte deel, y dixo: Heaqui aora co-
nozco, q̃ no ay Dios en toda la tierra, sino en Isra-
f A quien yo sirvo el. Ruegote que recibas *algun* presente de tu siervo.
16 Mas *el* dixo: Bive Iehova f delante del qual
estoy, que no tomaré. Y importunandolo que to-
masse, el nunca quiso.
17 Entonces Naaman dixo: Ruegote, g no se da-
rá à tu siervo una carga de un par de azemilas de a-
questa tierra? Porque de aqui adelante tu siervo no
sacrificará holocausto ni sacrificio à otros dioses, si-
no à Iehova.
18 En esto perdone Iehova à tu siervo: que quan-
do mi señor entráre en el templo de Remmon, y pa-
ra adorar en el se acostáre sobre mi mano, si yo tã-
bien me inclináre en el templo de Remmon con
mi inclinacion en el templo de Remmon, en esto
Iehova perdone à tu siervo.
g Naaman movido de un zelo sin sciencia demanda dos cosas, la primera lo de la tierra: la 2. del entrar en el tẽplo &c. Ni lo uno ni lo otro aprueva Eliseo: sino conforme à la comun manera de despedirse, le dize: ve en paz. q. d. à Dios.
19 ¶ Y el le dixo: Vé en paz. Y como se apartó
del como una milla de tierra.
II.
20 Giezi el criado de Eliseo varon de Dios dixo
entre si, Heaqui mi señor estorvó à este Syro Naa-
man, no tomando de su mano las cosas q̃ avia tray-
do. Bive Iehova, q̃ *yo* corra tras el, y tome deel algu-
na cosa.
21 Y siguió Giezi à Naaman, y como Naaman
lo vido que venia corriendo tras el, decendió del
carro para venirlo à recebir, diziendo, h No ay paz?
22 Y el dixo: i Paz. mi señor me embia à dezir:
Heaqui vinieron à mi en esta hora dos mãcebos del
mõte de Ephraim de los hijos de los prophetas: rue-
gote que les des un talento de plata, y sendas mu-
das de vestidos.
h No os vâ bien?
i q. d. todo va bien.
23 Y Naaman dixo: k Ruegote q̃ tomes dos ta-
lentos. Y el lo constriñio, y ató dos talentos de plata
en dos saccos, y dos mudas de vestidos, y pusolo à
cuestas à dos de sus criados q̃ lo llevassẽ delãte deel.
k Heb. Quiete, toma dos, &c.
24 Y como vino à un lugar secreto, el lo tomó
de mano dellos, y lo guardó en casa, y embió los
hombres, que se fuessen.
25 Y el entró, y pusose delante de su señor. Y E-
liseo le dixo: De donde Giezi? Y el dixo: l Tu sier-
vo no ha ydo à ninguna parte.
l Comun (aun el dia de hoy) es esta manera de responder de siervos.
26 El entonces le dixo: m No fue tambien mi
coraçon, quando el hombre bolvió de su carro à re-
cebirte? Es tiempo de tomar plata, y de tomar vesti-
dos, olivares, viñas, ovejas y bueyes, siervos y siervas?
m Mi espiritu estava alli tãbien, quando &c.
27 La lepra de Naaman se te pegará à ti, y à tu
simiente para siempre. Y o salió de delante deel le-
proso como la nieve.
n Fue castigado porque mintió al Espiritu S. como Ananias y Saphira Act. 5.
o Despidiose del.

CAPIT. VI.

Eliseo haze nadar sobre el agua una hacha de hierro por la necessidad de uno de los prophetas. II. Descubre al rey de Israel las embosc̃adas de los Syros por lo qual embiando el rey de Syria un esquadron de gente para prenderlo, la gente es herida de ceguedad, y el los mete en medio de Samaria, y haze al rey de Israel que les dé de comer y los embie. III. Estãdo Samaria cercada del exercito de Syria, y en tan grande fatiga de hambre, que las madres comian à los hijos, el rey de Israel desesperado busca à Eliseo para matarlo.

LOs hijos de los prophetas dixeron à Eliseo: He-
aqui el lugar enque moramos contigo, nos es
estrecho;
2 Vamos aora al Iordan, y tomemos de alli ca-
da uno una viga, y hagamos nos alli lugar en que
moremos alli. Y el dixo: Andad.
3 Y dixo uno: Rogamoste que quieras venir
con tus siervos. Y el respondió; Yo yré.
4 Y fuese con ellos: y como llegáron al Iordan,
cortaron la madera.
5 Y aconteciò, que derribando uno un arbol,
cayósele la hacha en el agua: y dió bozes diziendo.
Ah señor mio, que era emprestada.
6 Y el varon de Dios dixo. Donde cayó? Y el
le mostró el lugar. Entonces el cortó un palo, y e-
chólo alli, y hizo nadar el hierro.
7 Y *el le* dixo: Tomalo. Y el tendiò la mano, y
tomólo,

II.

8 ❡ El rey de Syria tenia guerra contra Israel, y consultando con sus siervos dixo: † En tal y en tal lugar estara [a] mi assiento.

9 Y el varon de Dios embió à Dezir àl rey de Israel: Mira que no passes por tal lugar: porque los Syros [b] van alli.

10 Entõces el rey de Israel embió à aquel lugar, que el varon de Dios avia dicho, y amonestadole, y guardóse de alli, no una vez ni dos.

11 Y el coraçõ del rey de Syria fue turbado desto: y llamando sus siervos dixoles: No me declarareys vosotros, quien de los nuestros *es* del rey de Israel?

12 Entonces uno de sus siervos dixo: No Rey señor mio: sino que el propheta Eliseo está en Israel: el qual declara ál rey de Israel las palabras, que tu hablas en tu mas secreta camara.

13 Y el dixo: Id, y mirad adonde *está*, paraque yo embie à tomarlo. Y fuele dicho: Heaqui el *está* en Dothaim.

14 Entonces el rey embió allá gente de cavallo y carros, y un grande exercito, los quales vinieron de noche, y cercaron la ciudad.

15 Y levãtãdose de mañana el que servia àl varon de Dios, para salir, heaqui el exercito, q̃ tenia cercada la ciudad con gente de cavallo y carros. Entonces su criado le dixo: Ah señor mio, q̃ haremos?

16 Y el le dixo: No ayas miedo, porque mas son los que estan cõ nosotros, que los que estan cõ ellos.

17 Y oró Eliseo, y dixo: Ruegote ò Iehova, que abras sus ojos, paraque vea. Entonces Iehova abrió los ojos del moço, y miró: y heaqui que [c] el monte *estava* lleno de gente de cavallo, y de carros de fuego arredor de Eliseo.

18 Y como [d] ellos decendieron à el. Eliseo oró à Iehova, y dixo: Ruegote que hieras à esta gente con ceguedad. Y hiriolos con ceguedad conforme àl dicho de Eliseo.

19 Y Eliseo les dixo: [e] No es este el camino, ni es esta la ciudad, seguidme, que yo os guiaré al hombre que buscays. Y guiolos à Samaria.

20 Y como vinierõ à Samaria, dixo Eliseo: Iehova, abre los ojos destos, paraq̃ vean. Y Iehova abrió sus ojos, y mirarõ, y [f] hallarõse en medio de Samaria.

21 Y el rey de Israel dixo à Eliseo, quando los vido, Herir *los* he padre mio?

22 Y el le respondió: No los hieras: [g] Heririas à los que tomaste captivos con tu cuchillo y con tu arco? Pon delante dellos pan y agua, paraque coman, y bevan, y se buelvan à sus señores.

23 Entonces les fue aparejada grande comida, y como ovieron comido y bevido, embiólos, y ellos se bolvieron à su señor: y nunca mas vinieron esquadrones de Syria à la tierra de Israel.

24 ❡ Despues de esto aconteció, que Ben-adad rey de Syria juntó todo su exercito: y subió, y puso cerco à Samaria.

25 Y uvo grande hambre en Samaria teniendo ellos cerco sobre ella, tãto que la cabeça de un asno era [h] por ochenta *piecas* de plata: y la quarta de [i] un Cabo [k] de estiercol de palomas, [l] por cinco *piecas* de plata.

26 Y passando el rey de Israel por el muro, una muger le diò bozes, y dixo: Salva rey señor mio.

27 Y el dixo: No te salve Iehova; de donde te tengo de salvar yo? del alholi, o del lagar?

28 Y dixole el rey: Que has? Y ella respondiò: Esta muger me dixo: Daca tu hijo, y comamoslo oy, y mañana comeremos el mio.

29 Y cozimos mi hijo, y comimoslo. El dia siguiente yo le dixe: Daca tu hijo, y comamoslo. Mas ella escondio su hijo.

† Leed la N. Rubrica. 1. y 1. Sam. 21, 2.
a El assiento de mi campo.
b à sab. para ponerse en emboscada.
c leed. la nota. Gen. 32, 1.
d Los Syros.
e No es menester inquirir aqui curiosamẽte si Eliseo mintió, o no: bastenos entẽder que todo lo que aqui dixo y hizo, lo dixo y hizo movido por el espiritu de Dios para gloria suya.
f Heb. heaqui en &c.
g S. si los hiziesses.
h que son como 160. reales castellanos.
i Heb. Kab. cierta medida.
k En el epitome de las Chronicas de Inglaterra se dize que año de 1316. (que fue el año 10. del rey Eduardo. 2.) huvo tãta hambre en Inglaterra, que los pobres comian sus criaturas, perros, ratas, y estiercol de palomas. alego esto para responder à los que preguntan de que servia el estiercol de palomas?
l que son diez reales.

30 Y como el Rey oyó las palabras de aquella muger, rõpio sus vestidos, y passó *ansi* por el muro: y el pueblo vido el sacco que traya dentro sobre su carne.

31 Y el dixo: Ansi me haga Dios, y ansi me añida, si la cabeça de Eliseo hijo de Saphat estuviére oy sobre el.

32 Y Eliseo estava sentado en su casa, y estavan sentados con el [m] los Ancianos: y el Rey embió à el un varon. Y antes que el mensagero viniesse à el, el dixo à los Ancianos, No aveys visto como [n] este hijo del homicida me embia à quitar la cabeça? Mirad pues, y quando viniere el mensagero, cerrad la puerta, y [o] empresaldo con la puerta. no *viene* tras el estruendo de los pies de su amo?

33 Aun el estava hablando con ellos, y heaqui el mẽsagero que decendia à el: y [p] dixo, [q] Ciertamente este mal de Iehova viene. Paraque tengo de esperar mas à Iehova?

m Algunos pios del senado.
n Llamalo assi porque su padre Achab hizo matar à Naboth 1 rey 21.
o Ot. reprimildo. q. d. no lo dexeys entrar.
p S. el Rey.
q Heb. Heaqui.

CAPIT. VII.

Eliseo denuncia en tan grande hambre una repentina hartura: la qual viene metiendo Dios tanto miedo en los animos de los Syros de repente, que dexadas todas sus tiendas con todo loque tenian, se huyen: de loqual dieron aviso quatro leprosos. II. un capitan, que no creyó à la denunciacion de la hartura, es hollado y muerto de la gente, à la puerta de la ciudad, sin ver la hartura que no creyó, como el Propheta ansi mismo solo avia dicho.

Y Dixo Eliseo: [a] Oyd palabra de Iehova; Ansi dixo Iehova: Mañana à estas horas [b] el seah de flor de harina, [c] un siclo: y dos seah de cevada, un siclo à la puerta de Samaria.

2 Y un principe, sobre cuya mano el Rey se recostava, respondió àl varon de Dios, y dixo: si Iehova hiziesse [d] aora ventanas en el cielo, seria esto ansi? Y [e] el dixo: Heaqui tu lo verás con tus ojos, mas no comerás dello.

3 Y avia quatro hombres leprosos à la entrada de la puerta, los quales dixeron el uno al otro: Paraque nos estamos aqui hasta que muramos?

4 Si hablaremos de entrar en la ciudad, por la hambre que ay en la ciudad moriremos en ella: y si nos quedamos aqui tãbien moriremos. Venid pues aora, y passemos nos àl exercito de los Syros: si ellos nos dieren la vida, biviremos: y si nos dieren la muerte, moriremos.

5 Y levantaronse en el principio de la noche, para yrse ál campo de los Syros; y llegando à las primeras estancias de los Syros, [f] no avia alli hombre.

6 Porque el señor avia hecho que en el campo de los Syros se oyesse estruendo de carros, sonido [g] de cavallos, y estruendo de grande exercito: y dixerõ los unos à los otros: Heaqui el rey de Israel ha pagado contra nosotros à los reyes de los Hetheos, y à los reyes de los Egypcios, paraque vengan contra nosotros.

7 Y ansi se avian levantado, y avian huydo àl principio de la noche, dexando sus tiendas, sus cavallos, sus asnos, y el campo como se estava, y avian huydo por *salvar* [h] las vidas.

8 Y como los leprosos llegaron à las primeras estancias, entraronse en una tienda, y comieron y bevieron, y tomaron de alli plata y oro, y vestidos, y fuéron, y escondieronlo: y bueltos entráron en otra tienda, y de alli tambien tomaron, y fuéron, y escondieron.

9 Y dixeron el uno àl otro: No hazemos bien: oy es dia de *dar* buena nueva, y nosotros callamos: y si esperamos hasta la luz de la mañana, [i] seremos tomados en la maldad. Venid pues aora, entremos, y demos la nueva en casa del Rey.

10 Y vinierõ, y dieron bozes † à las guardas de la puerta de la ciudad, y declararõles diziendo: *Nosotros*

a à sab. al rey y a los que venian à matar à Eliseo.
** Ab ver. 17 y 18.*
b Cierta gran medida.
c S. se venderá por &c.
d Que lloviesse harina y cevada &c.
e Eliseo.
† heb. varon à su compañero.
f Heb. y he no alli varõ.
g De gente de cavallo.
h Heb. por su alma.
i Heb. hallarnos hã maldad.
† Heb. al portero de la ciudad.

venimos àl campo de los Syros, y heaqui que no avia allí hombre, ni boz de hombre, sino los cavallos atados, y los asnos atados; y el cãpo como se estava.

11 Y los porteros dieron bozes, y declararonlo dentro en el palacio del rey.

12 Y levantose el rey de noche, y dixo à sus siervos: *Yo* os declararé loque nos hã hecho los Syros: ellos saben que tenemos hambre, y hanse salido de las tiendas, y escondidose en el campo diziendo: Quando ovieren salido de la ciudad, los tomaremos bivos, y entraremos en la ciudad.

13 Entonces respondió uno de sus siervos y dixo: Tomen aora cinco de los cavallos que han quedado [k] en la ciudad, porque [l] ellos tambien *han sido* como toda la multitud de Israel, que ha quedado en ella: ellos tambien *han sido* como toda la multitud de Israel que ha perecido, y embiemoslos, y veremos.

k Heb. en ella.
l Los cavallos.

14 Y tomaron dos cavallos de un carro, y embió el rey tras el campo de los Syros diziendo, Id, y ved.

15 Y ellos fuéron, y siguieronlos hasta el Iordan: y heaqui todo el camino estava lleno de vestidos y de vasos, que los Syros avian echado con priessa. Y bolvieron los mensageros, y hizieronlo saber àl rey.

16 Entonces el pueblo salió, y saqueáron el campo de los Syros, y fuè *un* seah de flor de harina por un siclo, y dos seah de cevada por un siclo* conforme à la palabra de Iehova.

* Arr. ver. 1.

II.

17 ¶ Y el rey puso à la puerta à aquel principe, *sobre cuya mano el se avia recostado, y el pueblo lo atropelló à la entrada, y murió, conforme à loque avia dicho el varon de Dios, loque habló quando el rey decendio à el.

* Arr. ver. 2.

18 Y aconteció de la manera que el *varõ de Dios avia dicho àl rey, diziendole: Dos seah de cevada, por un siclo: y el seah de flor de harina, por un siclo será mañana à estas horas à la puerta de Samaria.

* Arr. ver. 1.

19 A loqual aquel principe avia respondido àl varon de Dios diziendo: Si Iehova [m] hiziesse ventanas en el cielo, hazerseya esso? Y el dixo: Heaqui tu lo verás con tus ojos, mas no comerás dello.

m Como ver. 2.

20 Y vinole ansi: porque el pueblo lo atropelló en la entrada, y murió.

CAPIT. VIII.

Por el aviso de Eliseo su huespeda se va de la tierra huyendo de la hambre que avia de venir sobre ella. II. Declara Eliseo à Hazael criado del rey de Syria como avia de ser rey, y loque en su reyno avia de hazer: y buelto Hazael ahoga àl rey y usurpa el reyno. III. Ioram hijo de Iosaphat rey de Iuda sigue las impiedades de los reyes de Israel: el qual muerto succede en el reyno Ochozias su hijo tambien impio.

Y *Habló Eliseo à aquella muger, cuyo hijo avia hecho bivir, diziendo: Levantate, vete, tu y toda tu casa à bivir donde [a] pudieres: porque Iehova ha llamado hambre, laqual vendrá tambien sobre la tierra siete años.

* Arr. 4, 35.
a Heb. bivieres.

2 Entonces la muger se levantó, y hizo como el varon de Dios le dixo: y partiose ella y su casa, y bivió en tierra de los Philistheos siete años.

3 Y como fueron passados los siete años, la muger bolvió de la tierra de los Philistheos: y saliò para [b] clamar àl rey por su casa, y por sus tierras.

b lure post liminij, Como dizen las Leyes.

4 Y el rey avia hablado con Giezi siervo del varon de Dios, diziendole: Ruegote que me cuentes todas las maravillas que ha hecho Eliseo.

5 Y contando el àl rey, como avia hecho bivir un muerto, heaqui la muger, cuyo hijo avia hecho bivir, que clamava àl rey por su casa, y por sus tierras. Entonces dixo Giezi: rey señor mio, esta *es* la muger, y este *es* su hijo, àl qual Eliseo hizo bivir.

6 Y preguntado el rey à la muger, ella se lo contò. Y el rey le diò un eunucho, diziendole: Hazle bolver todas las cosas q̃ erã suyas, y todos los frutos de las tierras desde el dia q̃ dexó las tierras hasta aora.

7 ¶ Eliseo se fué à Damasco, y Ben-adad rey de Syria estava enfermo, àl qual dieron aviso diziendo: El varon de Dios es venido aqui. II.

8 Y el rey dixo à Hazael: Toma en tu mano *un* presente, y vé à recebir àl varon de Dios, y consulta por el à Iehova diziendo: Tengo de sanar de esta enfermedad?

9 Y Hazael tomò en su mano *un* presente de todos los bienes de Damasco, quarẽta camellos cargados, y saliòlo à recebir: y llegò y pusose delãte deel, y dixo: Tu hijo Bé-adad rey de Syria me hà embiado à ti diziendo: Tengo de sanar de esta enfermedad?

10 Y Eliseo le dixo: Ve, dile: [c] Biviendo biviras. empero Iehova me há mostrado que muriendo há de morir.

c *Y assi no murió de aquella enfermedad: sino que el siguiente dia Hazael lo mato. Ab. ver. 15.*

11 Y el varon de Dios [d] le bolviò el rostro affirmadamente, y estuvose ansi una gran pieça, y llorò el varon de Dios.

d Heb. hizo estar sus hazes, y puso hasta avergonçarse (o, tardarse) y llorò &c. q. d. *tãto lo mirò Eliseo, que Hazael se avergonçó de que lo mirasse tan ahincadamente.*

12 Entonces dixole Hazael: Porque llora mi señor? y el respondiò: Porque sé [e] el mal que has de hazer à los hijos de Israel: sus fortalezas encenderas à fuego, y sus mancebos matarás à cuchillo, y sus niños estrellarás, y sus preñadas abrirás.

e *Este mal se cuenta Ab. 12, 17, y 13, 3 y ver 22.*

13 Y Hazael dixo: Porqué? Es tu siervo perro, para hazer esta gran cosa? Y respondiò Eliseo: Iehova me há mostrado, que tu has de ser rey de Syria.

14 Y el se partio de Eliseo, y vino à su señor: y el le dixo: Que te dixo Eliseo? Y el respondiò: Dixome, que biviendo bivirás.

15 El dia siguiente [f] tomò un paño basto y metiòlo en agua, y tendiòlo sobre [g] su rostro: y muriò, y reynò Hazael en su lugar.

f Hazael.
g S. del Rey.

III.

16 ¶ *En el quinto año de Ioram hijo de Achab rey de Israel, y de Iosaphat rey de Iuda, començò à reynar Ioram hijo de Iosaphat rey de Iuda:

* 2. Chron. 21, 4.

17 De treynta y dos años era, quando començó à reynar, y ocho años reynó en Ierusalem.

18 Anduvo en el camino de los reyes de Israel, como hizo la casa de Achab: porque [h] una hija de Achab fue su muger, y hizo [i] lo malo en ojos de Iehova.

h *llamada Athalia.*
i Loque Dios condena.

19 Con todo esso Iehova no quiso [k] cortar à Iuda por amor de David su siervo, * como le avia prometido de darle lãpara de sus hijos perpetuamẽte.

k Talar, assolar.
* 2. Sam. 7, 12.

20 En su tiempo rebellò [l] Edom de debaxo de la mano de Iuda: y pusieron rey sobre si.

l Idumea. *como estava predicho Gen. 27, 40.*

21 Y Ioram passò en Seir, el y todos sus carros con el: y levantandose de noche hiriò à los Idumeos, los quales lo avian encerrado, juntamente con [m] los capitanes de los carros: y el pueblo huyò à sus estancias.

m S. de los Idumeos.

22 Y rebellò Edom de debaxo de la mano de Iuda hasta oy. Entonces rebelló Lobna en el mismo tiempo.

23 Lo demas de los hechos de Ioram, y todas las cosas que hizo, no está escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Iuda?

24 Y durmió Ioram con sus padres, y fue sepultado con sus padres en la ciudad de David: * y reynò en su lugar Ochozias su hijo.

* 2. Chron. 22, 1.

25 En el año doze de Ioram hijo de Achab rey de Israel començò à reynar Ochozias hijo de Ioram rey de Iuda.

26 De veynte y dos años era Ochozias quando començó à reynar: y reynó un año en Ierusalem. el nombre de su madre fue Athalia hija de Amri rey de Israel.

27 Anduvo en el camino de la casa de Achab, y hizo lo malo en ojos de Iehova, como la casa de Achab; porque era yerno de la casa de Achab.

28 Y fue

28 Y fue à la guerra con Ioram hijo de Achab à
Ramoth de Galaad contra Hazael rey de Syria: y
los Syros hirieron à Ioram.
29 Y el rey Ioram se bolvió à Iezrael para curarse
de las heridas que los Syros le dieron delante de
Ramoth, quando peleó contra Hazael rey de Syria:
y decendio Ochozias hijo de Ioram rey de Iuda à
visitar à Ioram hijo de Achab en Iezrael, porque e-
stava enfermo.

CAPIT. IX.

Iehu ungido por rey de Israel por uno de los prophetas que Eliseo embió para ello, mata à Ioram rey de Israel hijo de Achab, en la heredad de Naboth conforme à lo que Dios avia denunciado à Achab su padre por Elias á causa de la muerte de Naboth. ansi mismo mató de aquel camino á Ochozias rey de Iuda que avia venido á ver á Ioram y á Iezabel madre de Ioram hizo echar de una ventana, y comieronla perros, conforme á la misma prophecia.

ENtonces el propheta Eliseo llamó à uno de los
hijos de los prophetas, y dixole: * [a] Ciñe tus
lomos, y toma esta alcuza de azeyte en tu ma-
no, y vé à Ramoth de Galaad.
2 Y quando llegares allá, verás alli à Iehu hijo
de Iosaphat hijo de Namsi: y entrãdo haz q̃ se levãte
de [b] entre sus hermanos y metelo [c] en la recamara.
3 Y toma la alcuza de azeyte, y derramala so-
bre su cabeça, y di: Ansi dixo Iehova: *Yo* te he ungi-
do por rey sobre Israel. Y abriendo la puerta echa
à huyr, y no esperes.
4 Y el moço fue, el moço del propheta, à Ra-
moth de Galaad:
5 Y como el entró, heaqui los principes del e-
xercito, que estavan sentados. Y el dixo: Principe,
una palabra tengo [d] que dezirte. Y Iehu dixo: A-
qual de todos nosotros? Y el dixo: à ti Principe.
6 Y el se levantó, y entróse en casa: y *el otro* der-
ramó el azeyte sobre su cabeça, y dixole: Ansi dixo
Iehova Dios de Israel: *Yo* te he ungido por rey so-
bre el pueblo de Iehova, sobre Israel.
7 Y herirás la casa de Achab tu señor, paraque
yo vengue las sangres de mis siervos los prophetas, y
las sangres de todos los siervos de Iehova * de la
mano de Iezabel.
8 Y perecerá toda la casa de Achab, y talaré de
Achab todo meante à la pared, ansi * al guardado,
mo al desamparado en Israel.
9 Y *yo* pondré la casa de Achab, * como la ca-
sa de Ieroboam hijo de Nabat: y * como la casa de
Baasa hijo de Ahias.
10 Y á Iezabel comerán perros en el campo de
Iezrael, y no avrá quien la sepulte, Y abrió la puer-
ta, y echó à huyr.
11 Y salió Iehu à los siervos de su señor, y di-
xeronle: [e] Ay paz? [f] Paraque entró à ti aquel loco?
Y el les dixo: Vosotros conoceys al hombre, y à sus
palabras.
12 Y ellos dixeron: Mentira: declaranoslo aora.
Y el dixo: Ansi y ansi me habló diziendo: Ansi di-
xo Iehova: *Yo* te he ungido por rey sobre Israel.
13 Y tomáron de presto cada uno su ropa, y pu-
sola debaxo deel [g] en un throno alto, y tocaron
corneta, y dixeron, Iehu [h] es rey.
14 Ansi conjuró Iehu hijo de Iosaphat, hijo de
Namsi contra Ioram, estando Ioram guardando à
Ramoth de Galaad, con todo Israel, por causa de
Hazael rey de Syria:
15 Aviendose buelto el rey Ioram à Iezrael para
curarse de las heridas, que los Syros le avian dado
peleando contra Hazael rey de Syria. Y Iehu dixo:
Si es vuestra volũtad, ninguno escape de la ciudad,
que vaya y dé las nuevas en Iezrael.
16 Entõces Iehu cavalgó, y fuesse à Iezrael, por-
que Ioram estava allá enfermo: y Ochozias rey de

* Reyes. 19, 15.
a Aparejate para yr con diligencia.
b *q. d. de entre: sus compañeros. Leed ver. 5. y 11.*
c Heb. de camara en camara.
d Heb. à ti.
* *1. Reyes, 21, 23.*
* 1. Rey. 14. 10.
* 1. Reyes, 15, 29.
* 1, Reyes, 16 3.
e *q. d. va todo bien?*
f *Este es el juyzio de los hombres animales que tienen por locos à los hijos de Dios, siendo ellos los locos. ved 1. Cor. 2, 14.*
g Heb. en altura de gradas.
h Heb. reynò.

Iuda avia decendido *allá* à visitar à Ioram.
17 Y el atalaya que estava en la torre de Iezrael,
vido la [i] quadrilla de Iehu, que venia: y dixo: *Yo* veo
una quadrilla. y Ioram dixo: Toma uno de cavallo,
y embia à reconocerlos, y que les diga, Ay paz?
18 Y el de cavallo fué à reconocerlos, y dixo: El
Rey dize ansi, Ay paz? Y Iehu le dixo: Que tienes
tu *que ver* con la paz? Buelvete tras mi. El atalaya dio
aviso diziendo: El mensagero llegó hasta ellos, y no
buelve.
19 Y embió otro de cavallo, el qual llegando à
ellos dixo: El rey dize ansi: Ay paz? y Iehu respon-
dió: Que tienes tu *que ver* con la paz? Buelvete tras
mi.
20 El atalaya bolvió à dezir: Tambien este llegò
à ellos, y no buelve: mas [k] su passo es como el passo
de Iehu hijo de Namsi, porque viene con furia.
21 Entonces Ioram dixo unze: Y unzió su carro,
y salierõ Ioram rey de Israel, y Ochozias rey de Iu-
da cada uno en su carro, y salieron à encontrar à Ie-
hu, ál qual hallaron en la heredad de Naboth de
Iezrael.
22 Y en viendo Ioram à Iehu, dixo: Iehu, ay paz?
Y el respondió: Que paz, con las fornicaciones de
Iezabel tu madre, y sus muchas hechizerias?
23 Entonces Ioram bolviendo [l] la mano huyó,
y dixo à Ochozias: Traycion, Ochozias.
24 Mas Iehu [m] hinchiò la mano de su arco, y hi-
rió à Ioram entre las espaldas, y la saeta salió por su
coraçon, y cayó en su carro.
25 † Y dixo à Badacer su capitan: Tomalo, y e-
chalo à un cabo de la heredad de Naboth de Iezra-
el, acuerdate, que, *quando* yo y tu y vamos juntos tras
Achab su padre, Iehova [n] pronunció esta sentencia
sobre el, diziendo.
26 Que yo vi ayer * las sangres de Naboth y las
sangres de sus hijos, dixo Iehova, y que te *las* tengo
de bolver en esta heredad, dixo Iehova. Tomalo
pues aora, y echalo en la heredad. conforme à la
palabra de Iehová.
27 Y viendo *esto* Ochozias rey de Iuda, huyò por
el camino de la casa del huerto: y siguiolo Iehu, di-
ziendo: Herid tambien à este en el carro, à la subida
de Gur, junto á Ieblaham, Y el huyó à Mageddo, y
murió allá.
28 Y sus siervos lo llevarón *sobre un carro* à Ieru-
salem, y allà lo sepultaron con sus padres en su se-
pulchro en la ciudad de David.
29 En el undecimo año de Ioram hijo de Achab
començó á reynar Ochozias sobre Iuda.
30 Y vino Iehu á Iezrael, y como Iezabel lo o-
yó, adornó sus ojos con alcohol, y atavió su cabeça,
y assomóse por una ventana.
31 Y como Iehu entrò por la puerta, ella dixo:
[o] Sucedió bien à Zambri, * que matò á su señor?
32 Y alçando el su rostro azia la ventana, dixo:
Quien es conmigo? Quien? Y miraron azia el dos,
o tres eunuchos.
33 Y *el les* dixo: Echalda *abaxo* y *ellos* la echaron,
y *parte* de su sangre fue salpicada en la pared, y en
los cavallos, y el la atropelló.
34 Y entró, y comió, y bevió, y dixo: [q] Id aora
á ver aquella maldita, y sepultalda, que *al fin es* [r] hija
de rey.
35 Y quando fueron para sepultarla, no halla-
ron nada de ella mas de la cavalera y los pies, y las
palmas de las manos.
36 Y bolvieron, y dixeronselo: Y el dixo: La pa-
labra de Dios *es* esta, la qual * el habló por mano de
su siervo Elias Thesbita diziendo: En la heredad
de Iezrael comerán los perros las carnes de Ieza-
bel.

i O. *esquadron.*
k *O, su marchar es como el marchar, &c.*
l La rienda.
m Entesó su arco quanto pudo.
† *S. Iehu.*
n Heb. cargó sobre el esta carga.
* 1. Reyes, 21 19.
o Heb. Si paz à Zimri &c.
* 1, Reyes, 16 10.
p *o, dos, o tres cortesanos. Gen. 37. 36. y 2. Rey. 25. 19, &c. leed las notas.*
q Heb. Visitad aora &c.
r *à sab. de Ethbahal Rey de los Sydonios. 1. Rey. 16, 31.*
* 1. Rey. 21, 23

37 Y el

37 Y el cuerpo de Iezabel fué como estiercol so-
bre la faz de la tierra en la heredad de Iezrael: *de tal*
manera f que nadie pueda dezir. Esta es Iezabel.

f Heb. que no digan Esta &c. q. d. Aqui yaze Iezabel, &c.

CAPIT. X.

Iehu recebido por rey de los principes de Israel haze matar setenta hijos de Achab, con todos los de mas que pertenecian à la casa de Achab, y viniendo á Samaria, topase con los hermanos de Ochozias rey de Iuda, y tambien los haze matar á todos. II. En Samaria haze juntar todos los Sacerdotes de Bahal cõ pretexto de quererle hazer una gran fiesta, y matalos á todos en el templo. III. Retiene con todo esso la ydolatria de Ieroboam, y muerto el, sucede en su lugar Ioachaz su hijo.

Y Tenia Achab en Samaria setenta hijos: y es-
crivió letras Iehu, y embiòlas á Samaria á los
principales de Iezrael, à los Ancianos, y á los a-
yos de Achab diziendo:
2 a Luego en viniendo estas letras à vosotros
los que teneys los hijos de vuestro señor, y los que
teneys carros y gente de cavallo, la ciudad pertre-
chada, y las armas,
3 Mirad *qual es* el mejor, y el *mas* recto de los
hijos de vuestro señor, y poneldo en el throno de su
padre: b y pelead por la Casa de vuestro señor.
4 Y *ellos* ovieron gran temor, y dixeron: Hea-
qui dos reyes no pudieron resistirle, como le resisti-
remos nosotros?
5 Y embiaron el Mayordomo, y el presidente
de la ciudad, y los Ancianos, y los ayos, à Iehu dizi-
endo: Siervos tuyos somos: todo loque nos mandá-
res, haremos: y no eligiremos por rey á ninguno:
mas tu harás c lo que bien te pareciere.
6 El entonces les escrivió la segunda vez, dizi-
endo: Si soys mios, y quereys obedecerme, tomad
las cabeças de los varones, de los hijos de vuestro se-
ñor, y venid mañana à estas horas à mi à Iezrael. Y
los hijos del rey, setenta varones, *estavã* cõ los prin-
cipales de la ciudad, que los criavan.
7 Y como las letras llegáron à ellos, tomáron á
los hijos del rey, y degollaron setenta varones, y pu-
sieron sus cabeças en canastillos, y embiaronselas à
Iezrael.
8 Y vino un mensagero que le dió las nuevas,
diziendo: Traydohã las cabeças de los hijos del rey.
Y el dixo: Poneldas en dos montones à la entrada
d de la puerta hasta la mañana.
9 I Venida la mañana el salió, y estando en pie
dixo à todo el pueblo: Vosotros soys justos, y hea-
qui yo he conspirado contra mi señor, y lo hé mu-
erto: mas quien ha muerto à todos estos?
10 Sabed aora que de la palabra de Iehova, * que
habló sobre la casa de Achab, nada e caera en tierra:
Y que Iehova ha hecho lo que dixo por su siervo
Elias,
11 Y mató Iehu à todos los que avian quedado
de la casa de Achab en Iezrael, y à todos sus princi-
pes, y à todos sus familiares, y sus Sacerdotes, que
no le quedó ninguno.
12 Y levantóse de alli, y vino à Samaria: y lle-
gando el à una casa de tresquila de pastores en el ca-
mino,
13 Halló *alli* à los hermanos de Ochozias, rey de
Iuda, y dixoles: Quien soys vosotros? Y ellos dixe-
ron: Somos hermanos de Ochozias, y avemos veni-
do à saludar à los hijos del rey, y à los hijos de la
Reyna.
14 Entonces el dixo: Prendeldos bivos. Y des-
que los tomaron bivos, degollaron los junto àl po-
zo de la casa de la tresquila, quarenta y dos varones,
que ninguno dellos dexo.
15 Y partiendose de alli, topose con Ionadab hi-
jo de g Rechab, y desque lo uvo saludado, dixole:
Es recto tu coraçon como el mio es recto con el

a Heb. y aora en &c.
b Contra mi, si os atreveys.
c Heb. lo bueno en tus ojos.
d S. de la ciudad, donde se hazian los publicos ayuntamientos.
* 1. Rey. 21, 21 y 29.
e Faltará de effectuarse.
f Gran sabinnor, como se dize 2. Chro. 22, 8. peró llamase aqui hermanos cõforme à la manera de hablar de los hebreos. assi Gen. 13, 8.
g Deste Rechab, descendiente de Iethro suegro de Moysen descendieron los Rechabitas, Ier. 35, 2 y 6.

tuyo? Y Ionadab dixo: Es, y es, h Da me pues la ma-
no. Y el le dió su mano, y hizolo subir consigo en
el carro:
16 Y dixole: Ven conmigo, y verás mi zelo por
Iehova. Y pusieronlo en su carro.
17 Y como vino à Samaria mató à todos los que
avian quedado de Achab en Samaria hasta raerlo
del todo, conforme à la palabra de Iehova, que avia
hablado por Elias.
18 ¶ Y juntó Iehu todo el pueblo, y dixoles: * A- II.
chab poco sirvió á Bahal: mas Iehu lo servirá mu-
cho.
19 Llamad me pues luego à todos los prophetas
da Bahal, à todos sus siervos, y à todos sus Sacerdo-
tes que no falte ninguno, porque tengo *un* grande
sacrificio para Bahal: qualquiera que faltare, no bivi-
ra. Esto hazia Iehu con astucia, para destruyr los que
honrravan à Bahal.
20 Y dixo Iehu: i Sanctificad *un* dia solenne à
Bahal. Y ellos convocàron.
21 Y embiò Iehu por todo Israel, y vinieron to-
dos k los siervos de Bahal, q̃ no faltò ninguno, que
no viniesse. Y entraron en el templo de Bahal, y el
templo de Bahal se hinchiò de cabó à cabo.
22 Entonces dixo ál que tenia cargo de las vesti-
duras: Saca vestiduras para todos los siervos de Ba-
hal. Y el les sacò vestiduras.
23 Y entrò Iehu con Ionadab hijo de Rechab en
el templo de Bahal, y dixo á los siervos de Bahal:
Mirad y ved que por dicha no aya aqui entre voso-
tros alguno de los siervos de Iehova, sino solos los
siervos de Bahal.
24 Y como ellos entraron para hazer sacrificios
y holocaustos, Iehu puso fuera ochenta varones, y
dixoles: Qualquiera que dexare bivo alguno de á-
quellos hombres, que yo he puesto en vuestras ma-
nos, † su vida será por la del otro.
25 Y desque ellos acabaron de hazer el holocau-
sto, Iehu dixo l à los de su guarda, y á los capitanes:
Entrad, y mataldos, que no escape ninguno. Y hi-
rieronlos à cuchillo, y dexaronlos tendidos los de la
guarda y los capitanes, y fueron hasta la ciudad del
templo de Bahal,
26 Y sacaron las estatuas de la casa de Bahal, y
quemaronlas.
27 Y quebraron la estatua de Bahal, y derriba-
rõ la casa de Bahal, y hizieróla necessarias hasta oy.
28 Ansi rayó Iehu á Bahal de Israel.
29 ¶ Con todo esso Iehu no se apartó de los pec- III.
cados de Ieroboam hijo de Nabat, elque hizo pec-
car à Israel, m de empos de los bezerros de oro, que
estavan en Beth-el, y en Dan.
30 Y Iehova dixo à Iehu: Porquanto has hecho
bien, haziendo lo *que es* recto delãte de mis ojos, con-
forme à todo loque *estava* en mi coraçon has hecho
à la casa de Achab, * tus hijos se assentarán sobre el
throno de Israel hasta la quarta generacion.
31 Mas Iehu no guardó andando en la Ley de
Iehova Dios de Israel con todo su coracon, ni se a-
partó de los peccados de Ieroboam, el que avia he-
cho peccar à Israel,
32 En aquellos dias començó Iehova n à talar en
Israel: y hiriolos Hazael en todos los terminos de
Israel,
33 Desde el Iordan ál nacimiento del Sol toda la
tierra de Galaad de Gad, de Ruben, y de Manasse:
desde Aroer, que *está* junto al arroyo de Arnon, à
Galaad, y à Basan.
34 Lo demas de los hechos de Iehu, y todas las co-
sas que hizo, y toda su valẽtia, no está escripto en el
libro de las Chronicas de los reyes de Israel?
35 Y durmió Iehu con sus padres, y sepulta-
ronlo

h S. y Iehu le dixo.
* 1. Rey. 16, 32.
i Publicad.
k Los ministros.
† Heb. su alma por su alma.
l Heb. à los corredores.
m S. Iehu no se apartó.
* Aba. 15, 12.
n A talar el reyno: tomádo la metaphora de los montes que se talan.

ronlo en Samaria, y reynó en su lugar Ioachaz su hijo.

36 El tiempo que Iehu reynó sobre Israel en Samaria *fue* veynte y ocho años.

CAPIT. XI.

Athalia madre de Ochozias rey de Iuda por reynar sola, mata toda la sucession real, excepto Ioas niño hijo de Ochozias, que fue escapado por medio de su tia: y aviendo estado guardado en el templo seys años, el Summo Sacerdote Iojada lo muestra àl pueblo, y lo haze proclamar rey, matando à Athalia. II. Iojada haze que el nuevo Rey, y el Pueblo hagan publica y solemne protestacion de seguir la ley de Dios, y destruyen toda la idolatria.

Y Athalia madre de Ochozias viendo que su hijo era muerto, levantose, y [a] destruyó toda la simiente real.

a Mató todos los hijos del Rey.

2 Y tomando Iosaba, hija del Rey Ioram hermana de Ochozias, à Ioas hijo de Ochozias, hurtolo de entre los hijos del Rey, que se matavan, à el y à su ama, de delante de Athalia, y escondiolo [b] en la camara de las camas, y *ansi* no lo matáron.

b En los colgadizos del Templo, donde dormian los ministros.

3 Y estuvo cõ ella escondido en la Casa de Iehova seys años: y Athalia fue reyna sobre la tierra.

4 Y àl septimo año embió Iojada, y tomó centuriones, capitanes, y [c] gente de guarda, y metiolos consigo en la Casa de Iehova, y hizo con ellos liga juramentandolos en la Casa de Iehova, y mostróles àl hijo del Rey.

c Heb. corredores.

5 Y mandóles diziendo: Esto *es* loque aveys de hazer, la tercera parte de vosotros losque entrarán el Sabbado, tendran la guarda de la casa del rey:

6 Y la *otra* tercera parte estarà à la puerta [d] del Sur. Y la *otra* tercera parte, à la puerta del postigo de los de la guarda, y tendreys la guarda de la casa [e] de Messa.

d Oriental. La puerta mayor.
e *La qual se llamava en hebreo Sur.* Or. de dexamiento. q. d. que ninguno dexe su estancia. *Heb. Massah.*

7 Y las *otras* dos partes de vosotros *es à saber* todos losque salen el Sabbado, tendreys la guarda de la Casa de Iehova junto àl rey.

8 Y estareys arredor del rey de todas partes, teniendo cada uno sus armas en las manos: y qualquiera que entráre dentro de estos ordenes, sea muerto. Y estareys con el rey quando saliere, y quando entrare.

9 Y los centuriones lo hizieron todo como el Sacerdote Iojada les mandó, tomando cada uno los suyos, *es à saber*, los que avian de entrár el Sabbado, y los que avian salido el Sabbado, y vinieronse à Iojada el Sacerdote.

10 Y el Sacerdote dió à los centuriones las picas y los escudos que avian sido del rey David, que *estavan* en la Casa de Iehova.

11 Y los de la guarda se pusieron *en ordẽ* teniendo cada uno sus armas en sus manos, desde el lado derecho de la Casa, hasta el lado yzquierdo, cabe el altar y el templo cerca del rey al derredor.

12 Y sacando àl hijo del rey, pusole la corona y [f] el Testimonio; y hizieronlo rey, ungiendolo; y batiendo las manos dixeron: Biva el Rey.

f El libro de la Ley de la qual se professava defensor. *como se manda Deut. 17, 18.*

13 Y oyendo Athalia el estruendo del Pueblo que corria, entró àl pueblo en el Templo de Iehova.

14 Y como miró, heaqui el rey, que estava junto à [g] la coluna, conforme à la costumbre, y los principes, y los trompetas junto ál rey, y que todo el pueblo de la tierra hazia alegrias, y q̃ tocavan las trompetas. Entonces Athalia rompiendo sus vestidos dió bozes, Traycion, traycion.

g *Dessa coluna. Ab. 23, 3*

15 Entonces el Sacerdote Iojada mandó à los centuriones, que governavan el exercito, y dixoles: Sacalda fuera del cercado del Templo, y àl que la siguiere, mataldo à cuchillo: (porque el Sacerdote dixo, que no la matassen en el Templo de Iehova.)

16 Y dieronle lugar, y vino *por* el camino por donde entran los de cavallo à la casa del rey, y alli la matáron.

17 ¶ Entonces Iojada hizo aliança entre Iehova y el rey, y el pueblo, que seria pueblo de Iehova, y ansi mismo entre el rey y el pueblo. 14

18 Y todo el pueblo de la tierra entró en el templo de Bahal, y derribaronlo; y quebraron [h] bien sus altares, y sus imagines. Ansimismo mataron à Mathan Sacerdote de Bahal, delante de los altares; y el Sacerdote puso guarnicion sobre la Casa de Iehova.

h En menudas pieças.

19 Y despues tomó los centuriones, y capitanes y los de la guarda, y à todo el pueblo de la tierra, y llevaron àl rey desde la casa de Iehova, y vinierõ por el camino de la puerta de los de la guarda à la casa del rey, y sentóse sobre la silla de los reyes.

20 Y todo el pueblo de la tierra hizo alegrias, y la Ciudad estuvo en reposo muerta Athalia à cuchillo en la casa del rey.

21 Ioas era de siete años, quando comẽçó à reynar.

CAPIT. XII.

Ioas pio rey haze restaurar el Templo. II. Viniendo Hazael rey de Syria contra Ierusalem Ioas lo applaca con grande thesoro, y lo haze bolver. III. Sus siervos conspiran contra el, y lo matan, y sucede en su lugar Amasias su hijo.

EN el septimo año de Iehu començó à reynar Ioas, y reynó quarenta años en Ierusalẽ. el nombre de su madre fue Sobia de Beersheba.

2 [a] Y hizo Ioas [b] lo *que era* recto en ojos de Iehova todo el tiempo que lo governò el Sacerdote Iojada:

a *al principio fue bueno, y despues malo. 2. Chron. 24. como Salomõ 1. Rey. 11, y como Amasias 2. Chron. 25, 14. y como Ozias 2. Chron. 26, 16. el que se piensa estar en pie mire no cayga. 1. Cor. 10, 12.*
b Loque Dios aprueva por su Ley. o, loque le agrada.

3 Con todo esso [c] los altos no se quitaron, que aun el pueblo sacrificava y quemava perfumes en los altos.

c *Ved. la N. 1. Rey. 3, 2, y 15, 14.*

4 Y Ioas dixo à los Sacerdotes: [d] Todo el dinero [e] de las sanctificaciones, que se suele traer en la casa de Iehova, el [f] dinero de los que passan *en cuenta*, el dinero [g] de las animas cada uno *según* su precio, y todo dinero [h] que cada uno mete de su libertad en la Casa de Iehova.

d *Assi hizo Iosias. Ab. 22, 4.*
e De las ofrendas.
f De las redẽciones. Levit. 27.
g Ansi de hõbres como de animales.
h *Heb. que subiere sobre coraçon de varon para traer à casa de Iehova.*

5 Los Sacerdotes lo reciban cada uno de sus familiares, los quales reparẽ los portillos del Templo donde quiera que se halláre abertura.

6 El año veynte y tres del rey Ioas los Sacerdotes no avian aun reparado las aberturas del Tẽplo.

7 Y llamando el Rey Ioas àl Pontifice: Iojada y à los Sacerdotes, dixoles: Porq̃ no reparays las aberturas del Templo? Aora pues no tomeys mas el dinero de vuestros familiares, sino daldo para las aberturas del Templo.

8 Y los Sacerdotes consintieron en no tomar *mas* dinero del pueblo, ni tener cargo de reparar las aberturas del Templo:

9 Entonces el Pontifice Iojada tomò un arca, y hizole en la tapa un agujero, y pusola junto àl altar à la mano derecha à la entrada del Templo de Iehova: y los Sacerdotes que guardavan la puerta, ponian alli todo el dinero, que se metia en la Casa de Iehova.

10 Y quando vian que avia mucho dinero en el arca, venia el notario del rey, y el Gran sacerdote, y contavan el dinero que hallavã en el Templo de Iehova, y [i] guardavanlo:

i Heb. atavãlo.

11 Y davã el dinero aparejado en la mano de los que hazian la obra, y de los que tenian el cargo de la Casa de Iehova, y ellos lo expendian cõ los carpinteros, y maestros, que reparavan la Casa de Iehova:

12 Y con los albañies, y canteros, para comprar la madera, y piedra de canteria, para reparar las aberturas de la Casa de Iehova, y en todo loque se gastava en la casa para repararla.

13 Mas de aq̃l dinero q̃ se traya à la Casa de Iehova, no se hazian taças de plata, ni psalterios, ni bacines

cines, ni trompetas: ni ningun otro vaso de oro, ni
de plata, se hazia para el Templo de Iehova.
14 Porque lo davan à los que hazian la obra, y
con el reparavan la Casa de Iehova.
15 [k] Ni se tomava cuenta à los varones en cuyas
manos el dinero era entregado, paraque ellos lo di-
essen à los que hazian la obra: [l] porque ellos *lo* hazi-
an fielmente.
16 Mas el dinero por el delito, y el dinero por los
peccados, no se metia en la Casa de Iehova, porque
era de los sacerdotes.
17 ¶ [m] Entonces subió [n] Hazael rey de Syria, y
peleó contra Geth, y tomóla: y [o] puso Hazael su ro-
stro para subir contra Ierusalen.
18 Y tomò Ioas rey de Iuda todas las [p] offrendas
que avia dedicado Iosaphat, y Ioram, y Ochozias
sus padres reyes de Iuda, y las que el avia dedicado,
y todo el oro, que se hallò en los thesoros de la Ca-
sa de Iehova, y en la casa del rey, y embiolo à Ha-
zael rey de Syria, y [q] el se partió de Ierusalem.
19 Lo demas de los hechos de Ioas, y todas las
cosas que hizo, no està escripto en el libro de las
Chronicas de los reyes de Iuda?
20 ¶ Y levantaronse sus siervos, y conspiraron
en conjuracion, y hirieron à Ioas en la casa [r] de Me-
llo decendiendo el à Sella.
21 Porque Iosachar hijo de Semaath, y Iozabad
hijo de Somer sus siervos lo hirieron, y murió [s] y se-
pultaronlo con sus padres en la Ciudad de David, y
reynò en su lugar Amasias su hijo.

k *Assi tambien en tiempo de Iosias. Ab. 22. 7.*
l *Tal fidelidad como esta es muy rara en nuestros Dias, en los quales por un dinero el hijo vendera a su padre.*
II.
m *A sab. muerto Iojada, y aviendo apostatado Ioas. 2. Chron. 24. 22.*
n *Conforme à lo que Eliseo le dixo Ar. 8. 12.*
o Bolviose desde allá para yr contra &c.
p Heb. sanctificaciones.
q Hazael.
III.
r De cabildo.
s *Mas no en los sepulcros de los reyes. 2. Chron. 25.*

CAPIT. XIII.

Ioachaz rey de Israel siguiendo los peccados de Ieroboam, es fatigado el y su tierra de los Syros: mas convirtiendose á Iehova, y orandole, alcança paz para su tierra: y muerto sucede en su lugar Ioas su hijo. II. Eliseo aviendo concedido al rey de Israel tres victorias contra Syria, muere: y despues de su muerte resuscita un muerto que á caso fue echado en su sepulchro. III. Dios por respecto de su Concierto relaxa á Israel el affliction que le davan los Syros, y Hazael rey de Syria muere.

EN el año veynte y tres de Ioas hijo de Ochozi-
as rey de Iuda començó à reynar Ioachaz hijo
de Iehu sobre Israel en Samaria, *y reynó* diez y
siete años.
2 Y hizo [a] lo malo en ojos de Iehova, y siguió
los peccados de Ieroboam hijo de Nabat, el que hi-
zo peccar à Israel, y no se apartò deellos.
3 Y encendiose el furor de Iehova cōtra Israel,
y entrególos en mano de Hazael rey de Syria, y en
mano de Bē-adad hijo de Hazael [b] perpetuamēte.
4 Mas Ioachaz oró à la faz de Iehova, y Iehovà
lo oyó: porque miró la affliction de Israel, que el rey
de Syria los affligia.
5 Y dió Iehova [c] salvador à Israel, y salieron de
debaxo de la mano de Syria, y habitarō los hijos de
Israel en sus estancias, [d] como antes.
6 Con todo esso no se apartaron de los pecca-
dos de la casa de Ieroboam, el que hizo peccar à Is-
rael: en ellos anduvierō, y tambien [e] el bosque per-
maneció en Samaria.
7 Porque no le avia quedado pueblo à Ioachaz,
sino cincuenta hombres de cavallo, y diez carros, y
diez mil hōbres de pie, q̄ el rey de Syria los avia de-
struydo, y los avia puesto como polvo para [f] hollar.
8 Lo demas de los hechos de Ioachaz, y todo
loque hizo, y sus valentias, no està escripto en el li-
bro de las Chronicas de los reyes de Israel?
9 Y durmió Ioachaz con sus padres, y sepulta-
ronlo en Samaria: y reynó en su lugar Ioas su hijo.
10 El año treynta y siete de Ioas rey de Iuda co-
mençó à reynar Ioas hijo de Ioachaz sobre Israel en
Samaria, *y reynó* diez y seys años.
11 Y hizo lo malo en ojos de Iehova: no se apartó

a Loque Dios condena.
b Heb. todos los dias. q. d. mucho tiempo.
c Capitan que librasse à &c. *Este fue el rey Ioas. Ab. ver. 25.*
d Heb. como ayer tercero dia. q. d. quietos.
e *Que Achab avia plātado para idolatrar. 1. rey. 16, 33.*
f Heb. trillar.

de todos los peccados de Ieroboam hijo de Nabat,
el que hizo peccar à Israel: en ellos anduvo.
12 Lo demas de los hechos de Ioas, y todas las
cosas que hizo, y sus valentias conque truxo guerra
contra Amasias rey de Iuda, no està escripto en el li-
bro de las Chronicas de los reyes de Israel?
13 Y durmió Ioas con sus padres, y assentóse Ie-
roboam sobre su silla: y Ioas fue sepultado en Sama-
ria con los reyes de Israel.
14 ¶ Eliseo estava enfermo [g] de su enfermedad,
de la qual murió. Y decendió à el Ioas rey de Israel,
y llorando delante deel, dixo: Padre mio, padre mio,
* carros de Israel y su gente de cavallo.
15 Y dixole Eliseo: Toma el arco y las saetas. En-
tonces el tomóse el arco y las saetas.
16 Y dixo *Eliseo* àl rey de Israel: [h] Encavalga tu
mano sobre el arco. Y el encavalgó su mano sobre el
arco. Entonces Eliseo puso sus manos sobre las ma-
nos del rey.
17 Y dixo: Abre la ventana de azia [i] el Oriente.
Y como el la abrió, dixo Eliseo: Tira. Y tirando el,
dixo *Eliseo*, Saeta de salud de Iehova, y saeta de sa-
lud cōtra Syria: porque herirás à los Syros en Aphec
hasta consumirlos.
18 Y tornóle à dezir: Toma las saetas: y desque
el rey de Israel las uvo tomado, dixole: Hiere la ti-
erra. Y el hirió tres vezs, y cessó.
19 Entonces el varon de Dios enojado con el le
dixo: A herir cinco o seys vezes, heririas à Syria ha-
sta no quedar ninguno. empero aora tres vezes he-
riras à Syria.
20 Y murió Eliseo, y sepultaronlo. Entrado el
año vinieron exercitos de Moabitas en la tierra.
21 Y aconteció *que queriendo* unos sepultar un
hombre, [k] subitamente vierō [†] al exercito, y arron-
jaron àl hombre en el sepulchro de Eliseo: y fue, y
tocó el muerto los huessos de Eliseo, y rebivió, y le-
vantóse sobre sus pies.
22 ¶ Ansique Hazael rey de Syria affligió à Is-
rael todo el tiempo de Ioachaz.
23 Mas Iehova uvo misericordia deellos, y com-
padecióse deellos, * y miróles por amor de su Con-
cierto con Abraham, Isaac, y Iacob: y no quiso de-
struyrlos, ni echarlos de delante de si [l] hasta aora.
24 Y murió Hazael rey de Syria, y reynó en su
lugar Ben-adad su hijo.
25 Y bolvió Ioas hijo de Ioachaz, y tomó de ma-
no de Bē-adad hijo de Hazael las ciudades, que [m] el
avia tomado de mano de Ioachaz su padre en guer-
ra: porque * tres vezes lo hirió Ioas, y restituyó las
ciudades à Israel.

II.
g Por natural accidente.
* Arr. 2, 12.
h Tomalo como se suele tomar para tirar.
i *Esto dixo Eliseo, porque Syria estava al Oriente en respecto de Samaria.*
k Heb. y he aqui vieron &c.
† *S. de los Moabitas.*
III.
* Exod. 2, 24.
l Por entonces.
m Hazael.
* Ver. 19.

CAPIT. XIIII.

Amasias Rey de Iuda pio en parte castiga á los que mataron á su padre, y há victoria de los Idumeos. II. Es vencido, y preso, y la ciudad saqueada de Ioas rey de Israel, el qual despues deesta insigne victoria muere, y sucede en su lugar Ieroboam su hijo. III. Amasias Rey de Iuda es muerto de los suyos, y reynó en su lugar Azarias su hijo. IIII. Ieroboam segundo rey de Israel, restaura el reyno por misericordia de Dios, que aun no lo queria destruyr: el qual muerto sucede en su lugar Zacharias su hijo.

EN el año segundo de Ioas hijo de Ioachaz rey
de Israel * començó à reynar Amasias hijo de
Ioas rey de Iuda.
2 Quando començó à reynar era de veynte y
cinco años, y veynte y nueve años reynó en Ierusa-
lem, el nōbre de su madre *fue* Ioaddā de Ierusalem.
3 [a] Y hizo *loque era* recto en ojos de Iehova,
aunque no como David su padre: hizo conforme à
todas las cosas, que avia hecho Ioas su padre.
4 Con todo esso [b] los altos no fueron quitados,
que aun el pueblo sacrificava, y quemava perfumes
en los altos.

* 2. Chron. 25, 1.
a *Leed la N. Arr. 12, 2.*
b *Ved la N. 1. Rey. 3, 2, y 15, 14.*

5 Y como

5 Y como el reyno fue confirmado en ſu ma-
no, hirió à ſus ſiervos, los que avian muerto àl rey ſu
padre.
6 Mas à los hijos de los q̃ lo matárō, no matò,
*como eſtá eſcripto en el libro de la Ley de Moy-
ſen, donde Iehova mandó diziendo: No matarán à
los padres por los hijos, ni à los hijos por los padres:
mas cada uno morirá por ſu peccado.

* Deut.24,16 Ezech.18,20. 2.Chrō.25,4.

7 Eſte tambien hirió diez mil Idumeos en el va-
lle de las ſalinas, y tomó la roca por guerra, y llamó-
la Iecthehel haſta oy.
8 Entonces Amaſias embió embaxadores à Io-
as hijo de Ioachaz, hijo de Iehu, rey de Iſrael dizien-
do: [c] Ven, y veamos nos de roſtro.

c Son palabras de deſafio.

II.
9 ¶ Y Ioas rey de Iſrael embió à Amaſias rey
de Iuda eſta reſpueſta: El cardillo, que *eſtá* en el Li-
bano, embió al cedro, que *eſtá* en el Libano, dizien-
do: Da tu hija por muger à mi hijo. Y paſſaron [d] las
beſtias fieras, que *eſtan* en el Libano, y hollaron àl
cardillo.

d Heb. la beſtia del campo.

10 Hiriendo has herido à Edom, y tu coraçon te
há elevado: gloriate *pues*, mas eſtate en tu caſa: o por-
qué te entremeterás en mal paraque caygas tu, y Iu-
dá contigo?
11 Y Amaſias [e] no conſintió, y ſubió Ioas rey de
Iſrael, y [f] vieronſe de roſtro el y Amaſias rey de Iu-
da en Beth-ſames, que *es* en Iuda.

e S. à eſte cōſejo. Heb. no oyó. La cauſa ſe dize 2.Chron.25,20.
f Dieronſe batalla.

12 Mas Iuda cayó delante de Iſrael, y huyeron
cada uno à ſus eſtancias.
13 Y tambien Ioas rey de Iſrael tomó à Amaſias
rey de Iuda, hijo de Ioas, hijo de Ochozias en Beth-
ſames; y vino à Ieruſalem, y rompió el muro de Ie-
ruſalem deſde la puerta de Ephraim haſta la puerta
del eſquina, quatrocientos cobdos.
14 Y tomó todo el oro, y la plata, y todos los va-
ſos *que fueron* hallados en la Caſa de Iehova, y en los
theſoros de la caſa del rey, y los hijos ‡ en rehenes,
y bolvioſe à Samaria.

‡ Ot. de los rehenes.

15 Lo demas de los hechos de Ioas, que hizo, y
ſus valentias, y como truxo guerra contra Amaſias
rey de Iuda, no eſtá eſcripto en el libro de las Chro-
nicas de los reyes de Iſrael?
16 Y durmió Ioas con ſus padres, y fue ſepulta-
do en Samaria con los reyes de Iſrael, y reynó en ſu
lugar Ieroboam ſu hijo.

Segundo deſte nombre.

III.
17 ¶ Y bivió Amaſias hijo de Ioas rey de Iuda
deſpues de la muerte de Ioas hijo de Ioachaz rey de
Iſrael, quinze años.
18 Lo demas de los hechos de Amaſias, no eſtá
eſcripto enel libro de las Chronicas de los reyes de
Iuda?
19 Y hizieron conſpiracion [g] contra el en Ieru-
ſalem, y huyendo el à Lachis, embiaron tras el à La-
chis, y allá lo matáron.

g a ſab. deſpues que el avia apoſtatado. 2.Chrō.25,27.

20 Y truxeronlo ſobre cavallos, y ſepultaronlo
en Ieruſalem en la Ciudad de David cō ſus padres.
21 Entonces todo el pueblo de Iuda tomó [h] à
Azarias, que era de diez y ſeys años, y hizierólo rey
en lugar de Amaſias ſu padre.

h 2. Chron.26,1. ſe llama Ozias. y Ab.25,30.

22 Eſte edificó à Ahilath, y la reſtituyó à Iuda
deſpues que el rey durmió con ſus padres.

IIII.
23 ¶ El año quinze de Amaſias hijo de Ioas rey
de Iuda començó à reynar Ieroboam hijo de Ioas
ſobre Iſrael en Samaria quarenta y un año.
24 Y hizo lo malo en ojos de Iehova, y no ſe a-
partó de todos los peccados de Ieroboam hijo de
Nabat, el que hizo peccar à Iſrael.
25 Eſte reſtituyó los terminos de Iſrael deſde la
entrada de Emath, haſta la mar de la llanura, cōfor-
me à la palabra de Iehova Dios de Iſrael, la qual el
avia hablado por ſu ſiervo Ionas hijo de Amathi,
propheta, que fue de [i] Geth de Opher.

i Pueblo del tribu de Zabulō. Ioſ.19,13.

26 Porquanto Iehova miró la affliction de Iſrael
muy [k] amarga, que [l] ni avia guardado ni deſampa-
rado, ni *avia* quien dieſſe ayuda à Iſrael.
27 Y Iehova no avia *aun* determinado de raer el
nombre de Iſrael debaxo del cielo, portanto los ſal-
vó por mano de Ieroboam hijo de Ioas.

k Ot. mudable.
1.Rey.14.15.
l Deut.32,36. leed la N.
1.Rey.14.10.

28 Y lo demas de los hechos de Ieroboam, y to-
das las coſas q̃ hizo, y ſu valentia, y todas las guer-
ras que hizo, y como reſtituyo à Iuda en Iſrael à
Damaſco y à Emath, no eſtá eſcripto en el libro de
las Chronicas de los reyes de Iſrael?
29 Y durmiò Ieroboam con ſus padres los reyes
de Iſrael, y reynó en ſu lugar Zacharias ſu hijo.

CAPIT. XV.

Azarias Rey de Iuda acometiendo el officio del Sacerdocio es herido de lepra, y amovido del officio del reyno murio privado, y sucedio en ſu lugar Ioatham ſu hijo. II. Sellum conjura contra Zacharias rey de Iſrael, y Manahem contra Sellum: y à Manahem ſucede Phaceja ſu hijo: contra el qual conjuró Phacee, y uſurpó el reyno: en cuyo tiempo Thegladphalaſar rey de Aſſyria tomò una parte del reyno de Iſrael, y traſſportó los captivos en Aſſyria: y contra Phacee conjuró Oſeas, y ocupó loque quedó de Iſrael. III. A Ioatham pio rey de Iuda ſucedio Achaz ſu hijo.

EN el año veynte y ſiete de Ieroboā rey de Iſrael
començó à reynar [a] Azarias hijo de Amaſias rey
de Iuda.
2 Quando començó à reynar era de diez y ſeys
años, y cincuenta y dos años reynó en Ieruſalem. el
nombre de ſu madre *fue* Iecholia de Ieruſalem.

a que 2.Chrō.26.1. ſe llama Ozias. y. Ab.25,30.

3 Eſte hizo * *loque era* recto en ojos de Iehova,
conforme à todas las coſas que ſu padre Amaſias a-
via hecho.

* Arr. 12,2.

4 Contodo eſſo * los altos no ſe quitaron, que
aun el pueblo ſacrificava y quemava perfumes en
los altos.

* 1.Rey.15.14 leed la nota.

5 [b] Mas Iehova hirió àl rey con lepra, y fue le-
proſo haſta el dia de ſu muerte, y habitó [c] en caſa
libre, y Ioatham hijo del Rey [d] tenia el cargo del
palacio, governando àl pueblo de la tierra.
6 Lo demas de los hechos de Azarias, y todas
las coſas que hizo, no eſtá eſcripto enel libro de las
Chronicas de los reyes de Iuda?

b 2.Chron.26,16. ſe dize la cauſa.
c En el campo ſegun la Ley. Lev.13,46.
d Heb. ſobre la caſa.

7 Y durmio Azarias con ſus padres, y ſepulta-
ron lo con ſus padres en la ciudad de David: y rey-
nó en ſu lugar Ioatham ſu hijo.
8 ¶ En el año treynta y ocho de Azarias rey de
Iuda reynó Zacharias hijo de Ieroboam ſobre Iſrael II.
en Samaria ſeys meſes.
9 Y hizo [e] lo malo en ojos de Iehova, como a-
vian hecho ſus padres: no ſe apartò de los peccados
de Ieroboam hijo de Nabat, el que hizo peccar à Iſ-
rael.

e Loque Dios condena.

10 Cōtra eſte conjuró Sellum hijo de Iabes, y lo
hirió en preſencia del Pueblo, y matólo, y reynó en
ſu lugar.
11 Lo demas de los hechos de Zacharias heaqui
eſtá eſcripto enel libro de las Chronicas de los reyes
de Iſrael.
12 Y eſta *fue* la palabra de Iehova * que avia ha-
blado à Iehu, diziendo: Tus hijos [f] haſta la quarta
generacion ſe te aſſentarán ſobre el throno de Iſra-
el. Y anſi fue.

* Arrib.10,30.
f Heb. quartos ſe te &c.

13 Sellum hijo de Iabes començó à reynar en el
año treynta y nueve de [g] Ozias rey de Iuda: y reynó
[h] el tiempo de un mes en Samaria.
14 Y ſubió Manahen hijo de Gadi de Therſa, y
vino à Samaria, y hirió à Sellum hijo de Iabes en
Samaria, y matólo, y reynó en ſu lugar.

g llamado Azarias. ver.1, y cap.14,21
h Heb. mes de dias.

15 Lo demas de los hechos de Sellum, y ſu con-
juracion con que conjuró, heaqui eſtá eſcripto en el
libro de las Chronicas de los reyes de Iſrael.
16 Entonces hirió Manahem à Thapſam, y à
todos

todos los que estavan en ella, y tambien sus termi-
nos desde Thersa: y hirióla, porque no le avian abi-
i *Heb. hendió.* erto, y à todas sus preñadas [i] abrió.
17 Enel año treynta y nueve de Azarias rey de
Iuda reynó Manahem hijo de Gadi sobre Israel,
diez años, en Samaria.
18 Y hizo lo malo en ojos de Iehova: no se apar-
tó de los peccados de Ieroboam hijo de Nabat, el
que hizo peccar à Israel, en todo su tiempo.
19 Y vino Phul rey de Assyria en la tierra, y diò
k Heb. para ser sus manos con el &c. Manahem à Phul mil talentos de plata [k] porque le
ayudasse para confirmarse en el reyno.
20 Y impuso Manahem este dinero sobre Israel,
l Los nobles y ricos. sobre todos [l] los poderosos de virtud, de cada varon
cincuenta siclos de plata, para dar àl rey de Assyria.
Y el rey de Assyria se bolviò, y no se detuvo àlli en
la tierra.
21 Lo demas de los hechos de Manahé, y todas
las cosas que hizo, no està escripto en el libro de las
Chronicas de los reyes de Israel?
22 Y durmiò Manahem con sus padres, y reynò
en su lugar Phaceja su hijo.
23 En el año cincuenta de Azarias rey de Iuda
reynò Phaceja hijo de Manahem sobre Israel en
Samaria dos años.
24 Y hizo lo malo en ojos de Iehova: no se apar-
tò de los peccados de Ieroboam hijo de Nabat, el que
hizo peccar à Israel.
25 Y conjurò contra el Phacee hijo de Romeli-
as su capitan, y hiriòlo en Samaria en el palacio de
la casa real en compañia de Argob y de Ariph, y con
otros cincuenta hombres de los hijos de los Galaadi-
tas, y matòlo, y reynó en su lugar.
26 Lo demas de los hechos de Phaceja, y todas
las cosas q̃ hizo, heaqui *todo* està escripto en el libro
de las Chronicas de los reyes de Israel.
27 En el año cincuenta y dos de Azarias rey de
Iuda reynò Phacee hijo de Romelias sobre Israel en
Samaria veynte años.
28 Y hizo lo malo en ojos de Iehova: no se apar-
tò de los peccados de Ieroboam hijo de Nabat, el
que hizo peccar à Israel.
29 En los dias de Phacee rey de Israel vino The-
glath-phalasar rey de los Assyrios, y tomò à Ajon,
Abel, Beth-maacha, y Ianoe, y Cedes, y Asor, y Ga-
laad, y Galilea, y toda la tierra de Neph-tali, y tras-
portòlos à Assyria.
30 Y Osee hijo de Ela hizo conjuracion contra
Phacee hijo de Romelias, y hiriòlo, y matòlo, y rey-
nò en su lugar à los veynte años de Ioatham hijo de
[m] Ozias.
m Llamado Azarias, ver. 1. 31 Lo demas de los hechos de Phacee, y todas
las cosas que hizo, heaqui està escripto en el libro de
las Chronicas de los reyes de Israel.
III.
* 2. Chro. 27, 1. 32 ¶ * En el segundo año de Phacee hijo de Ro-
melias rey de Israel començò à reynar Ioatham hijo
de Ozias rey de Iuda.
33 Quando començò à reynar, era de veynte y
cinco años, y reynò diez y seys años en Ierusalem.
el nombre de su madre *fue* Ierusa hija de Sadoc.
34 Este hizo *lo que era* recto en ojos de Iehova.
conforme à todas las cosas que avia hecho su padre
Ozias, hizo.
* 1. Re. 15, 14. Leed la N. 35 Con todo esso * los altos no fueron quitados,
que aun el pueblo sacrificava, y quemava perfumes
en los altos. Este tambien edificò la puerta mas alta
de la Casa de Iehova.
36 Lo demas de los hechos de Ioatham, y todas
las cosas que hizo, no està escripto enel libro de las
Chronicas de los reyes de Iuda?
37 En aquel tiempo començò Iehova à embiar
en Iuda à Rasin rey de Syria, y à Phacee hijo de
Romelias.
38 Y durmiò Ioatham con sus padres, y fue se-
pultado cõ sus padres en la Ciudad de David su pa-
dre: y reynò en su lugar Achaz su hijo.

CAPIT. XVI.

*Achaz impijssimo cercado del rey de Israel y del de Syria pide a-
yuda àl rey de Assyria, el qual viniendo tomó à Damasco y matò
àl rey de Syria Rezin. II. Achaz estando en Damasco haze edifi-
car un altar de idolatria en Ierusalem à la traça de otro que vido
en Damasco: y venido mãda que se sacrifique en el: y aviendo per-
vertido el divino culto, muere, y succedele en el reyno Ezechias su hijo.*

EN el * año diez y siete de Phacee hijo de Ro- * 2. Chron. 28, 1.
melias començó à reynar Achaz hijo de Ioa-
tham rey de Iuda.
2 Quando començó à reynar Achaz, era de ve-
ynte años, y reynó en Ierusalem diez y seys años: y
no hizo *lo que era* recto en ojos de Iehova su Dios,
como David su padre:
3 Antes anduvo en el camino de los reyes de
Israel, que [a] aun hizo passar por el fuego, à su hijo, a Contra lo defendido.
segun las abominaciones de las Gentes, las quales Lev 18, 21. y
Iehova echó de delante de los hijos de Israel. 20, 1, &c.
4 Ansi mismo sacrificó, y quemò perfumes en
los altos, y sobre los collados, y debaxo de todo ar-
bol [b] sombrio. b O, espesso.
5 * Entonces subió Rasin rey de Syria, y Pha- * Isai. 7, 1.
cee hijo de Romelias rey de Israel à Ierusalem, para
hazer guerra, y cercar à Achaz mas no *la* pudieron
tomar.
6 En aquel tiempo restituyó Rasin rey de Sy-
ria à Elath à Syria; y echò à los Iudios de Elath, y los
Syros vinieron à Elath, y habitàron alli hasta oy.
7 Entonces Achaz embiò embaxadores à The-
glad-phalasar rey de [c] Assyria diziendo: Yo *soy* tu si- c En este verso se vee claramẽte. Syria y Assyria no ser una misma cosa, como algunos pensaron.
ervo y tu hijo, sube, y defiendeme de mano del rey
de Syria, y de mano del rey de Israel, que se hán le-
vantado contra mi.
8 Y tomando Achaz la plata y el oro que se ha-
llò en la Casa de Iehova, y en los thesoros de la casa
real, embiò àl rey de Assyria *un* presente.
9 Y el rey de Assyria [d] consintió con el: y subió d Heb. oyole.
el rey de Assyria contra Damasco, y tomóla, y tras-
portó los moradores en [e] Kir, y matò à Rasin.
10 ¶ Y fue el rey Achaz à recebir à Theglad-pha- e Kir era ciudad de Assyria. Esta es la primera captividad de una parte de los diez tribus. la 2, Ab. 17, 23.
lasar rey de Assyria à Damasco. Y viendo el rey A-
chaz el altar que *estava* en Damasco, embiò à Vrias
sacerdote el retrato y la descripcion del altar cõfor-
me à toda su hechura.
11 [f] Y Vrias el sacerdote edificó el altar: confor-
me à todo lo que el rey Achaz avia embiado de Da- II.
masco; ansi lo hizo Vrias el Sacerdote, entre tanto f Impio sacerdote, que por complazer à un impio rey, quebranta el mandamiento de Dios.
que el rey Achaz venia de Damasco.
12 Y venido el rey de Damasco, vido el altar, y
el Rey [g] se acercó àl altar, y sacrificó en el.
13 Y encendió su holocausto y su Presente, y g Conforme al rito. Levit. 1.
derramó sus [h] libaciones, y esparzió la sangre de sus
pacificos junto àl altar.
14 Y el altar de metal, que *estava* delante de Ie- h O, derramaduras.
hova, hizolo acercar delante de la frontera de la Ca-
sa entre el altar y el Templo de Iehova, y pusolo àl
lado del altar azia el Aquilon.
15 Y mandó el rey Achaz àl Sacerdote Vrias di-
ziendo: En el grande altar encenderàs el holocausto
de la mañana, y el presente de la tarde, y el holocau-
sto del rey, y su presente, y ansi mismo el holocau-
sto de todo el pueblo de la tierra y su presente, y sus
libaciones: y toda sangre de holocausto, y toda san- i Para que yo consulte en el à Dios. Es pretexto de hypocrita.
gre de sacrificio esparziràs sobre el: y el altar de me-
tal serà mio [i] para preguntar.
16 Y el Sacerdote Vrias lo hizo conforme à to-
das las cosas, que el rey Achaz le mandó. k Las molduras. 1 Rey. 7, 27.
17 Y cortó el rey Achaz [k] las cintas de las basas,
y qui-

y quitoles las fuentes: y quitó el mar de sobre los
bueyes de metal, que *estavan* de baxo deel, y pusolo
sobre el solado de piedra.
18 [l] Y la tienda del Sabbado, que avian edifica-
do en la Casa, y el passadizo de à fuera [m] del rey
mudó à las espaldas dela Casa de Iehova por causa
del rey de Assyria.
19 Lo demas de los hechos de Achaz, que hizo,
no está todo escripto en el libro de las Chronicas
de los reyes de Iuda?
20 Y durmió el rey Achaz con sus padres y fue
sepultado [n] con sus padres en la Ciudad de Da-
vid: y reynó en su lugar Ezechias su hijo.

l *En conclusion, recogio los vasos de la casa de Dios, y quebrólos, y cerró las puertas de la casa de Dios.* 2.Chron,28.24
m Por donde el rey venia de su casa al Templo.
n *Mas no en los sepulcros de los reyes.* 2.Chron. 28.27.

CAPIT. XVII.

Salmanasar rey de los Assyrios viniendo contra Israel, toma toda la tierra, y al fin à Samaria despues de aver tenido cerco sobre ella tres años, y trasporta à todos los Israelitas de la tierra por sus graves y continuos peccados. II. Las gentes que el rey de Assyria puso en lugar de los Israelitas en Samaria, y en su tierra mezclan sus falsas religiones con el conocimiento de Iehova Dios de Israel, por falta de mejores enseñadores.

A Los doze años de Achaz rey de Iuda comé-
çó à reynar Oseas hijo de Ela en Samaria
sobre Israel, [a] nueve años.
2 Y hizo lo malo en ojos de Iehova, aunque no
como los reyes de Israel, que fueron antes deel.
3 Contra este subió Salmanasar rey de los As-
syrios, y Oseas fue hecho su siervo, y pagavale [b] pre-
sente.
4 Mas el rey de Assyria halló que Oseas hazia
conjuracion; porque avia embiado embaxadores à
Sua rey de Egypto, y ya no pagava presente al rey
de Assyria como cada año: y el rey de Assyria lo de-
tuvo, y lo emprisionó en la casa de la carcel.
5 Y el rey de Assyria subiò contra toda [c] la tier-
ra, y subiò contra Samaria, y estuvo sobre ella tres
años.
6 * A los nueve años de Oseas tomó el rey de
Assyria à Samaria, y trasportò à Israel en Assyria [d]
y pusolos en Hala, y en Habor, junto al rio de Go-
zan, y en las ciudades de los Medos.
7 Porque como los hijos de Israel peccassé cō-
tra Iehova su Dios, que los sacó de tierra de Egyp-
to, de debaxo de la mano de Pharaon rey de Egyp-
to, y [e] temiessen à dioses agenos,
8 Y anduviessen en los estatutos de las Gentes
que Iehova avia lançado delante de los hijos de Is-
rael, [f] y de los reyes de Israel, [g] haziendolos,
9 Y como los hijos de Israel [‡] palliassen [h] cosas
no rectas contra Iehova su Dios, edificandose altos
en todas sus ciudades desde las torres de las atala-
yas hasta las ciudades fuertes,
10 Y se levantassen estatuas y bosques en todo
collado alto, y debaxo de todo arbol sombrio,
11 Quemādo alli perfumes en todos los altos à
la manera de las Gentes, las quales Iehova avia tras-
puesto delante deellos, y haziendo cosas muy ma-
las para provocar á yra á Iehova.
12 Sirviendo à los idolos, de los quales Iehova
les avia dicho, Vosotros no hareys esto.
13 * Entonces Iehova protestava contra Israel,
y contra Iuda, por la mano de todos los prophetas,
y de todos los veyentes diziendo: Bolveos de vue-
stros caminos malos, y guardad mis mandamientos
y mis ordenanças conforme á todas las leyes que *yo*
mandé á vuestros padres, y que os hé embiado
por mano de mis siervos los prophetas:
14 Mas ellos no obedecieron, antes endurecie-
ron su cerviz, como la cerviz de sus padres, los
quales no creyeron en Iehova su Dios.
15 Y desecharon sus estatutos, y su Concierto,
que el avia concertado con sus padres, y sus testi-

a S. y reynó.
b Tributo.
c S. de Israel.
* Abax.18.10
d *La primera captividad, Ar. 16,9. fue de una parte de las diez tribus. esta segunda es en general.*
e *Honrassen,* diessen culto.
f S. y en las leyes de los, &c.
g *Heb.* que hizieron.
‡ *Heb.* cubrieron &c.
h S. sus idolatrias con pretextos al parecer buenos.
1.Rey. 12, 28.
Ierem.25.5.
[illegible], abortaron. y ver. 20.

monios, que el avia protestado contra ellos: * y si-
guieró [k] la vanidad, y fueron hechos vanos: [l] y en-
pos de las Gentes, que *estavan* arrededor deellos, de las
quales Iehova les avia mandado, que no hiziessen à
la manera deellas.
16 Y dexaron todos los mandamientos de Ie-
hova su Dios, * y hizieronse vaziadizos, dos bezer-
ros, y hizieron bosques, y adoraron à todo el exer-
cito del cielo, y sirvieron à Bahal,
17 * Y hizieron passar á sus hijos y à sus hijas
por fuego, y adivinaron adivinaciones, y eran ago-
reros, y entregaronse à hazer lo malo en ojos de Ie-
hova provocandolo à yra.
18 Y Iehova se ayró en gran manera contra Is-
rael, y quitolos de delante de su rostro, que no que-
dó, [m] sino solo el Tribu de Iuda.
19 Mas ni aun Iuda guardó los mandamientos
de Iehova su Dios, antes anduvieron en los estatu-
tos de Israel, los quales hizieron.
20 [n] Y desechó Iehova toda la simiente de Israel,
y affligiolos, y entregolos en manos de saqueado-
res, hasta echarlos de su presencia.
21 * Porque cortó à Israel de la casa de David,
y hizieronse rey à Ieroboam hijo de Nabot, y Iero-
boam rempuxó á Israel de enpos de Iehova, y hizo-
los peccar gran peccado.
22 Y los hijos de Israel anduvieron en todos los
peccados de Ieroboam, que el hizo: no se apartaron
deellos.
23 Hasta tanto que Iehova quitó á Israel de de-
lante de su rostro, * como el lo avia dicho por ma-
no de todos los prophetas sus siervos, y Israel fue
[o] traspuesto de su tierra en Assyria hasta oy.
24 ¶ Y truxo el rey de Assyria *gente* de Babylo-
nia, y de Cutha, y de Ava, y de Emath, y de Sephar-
vaim, y pusolos en las ciudades de Samaria en lugar
de los hijos de Israel; y posseyeron à Samaria, y ha-
bitaron en sus ciudades.
25 Y acontició al principio, quando començá-
ron à habitar alli, que no temiendo ellos à Iehova,
Iehova embió contra ellos leones, que los matavā.
26 Entonces ellos dixeron al rey de Assyria: Las
gentes que tu traspassaste, y pusiste en las ciudades
de Samaria, no sabé [p] la costumbre del Dios de a-
quella tierra, y el ha echado leones en ellos, y hea-
qui los matan, porque no saben la costumbre del
Dios de la tierra.
27 Y el rey de Assyria mandó diziendo: Llevad
alli à alguno de los sacerdotes que truxistes de allá,
y vayan, y habiten alla, y enseñenles la comstumbre
del Dios de la tierra.
28 Y vino uno de los sacerdotes que avian tras-
portado de Samaria, y habitó en Beth-el, y enseño-
les como avian de temer à Iehova.
29 Mas cada nacion se hizo sus dioses, y pusie-
rólos en los templos de los altos q̄ avian hecho los
de Samaria; cada nació en su ciudad, dóde habitava.
30 Los de Babylonia *hizieron* á Soccoth-benoth,
y los de Chuta hizieron á Nergel: y los de Emath
hizieron á Asima.
31 Los Heveos hizieron á Nebahaz, y á Thar-
thac, y los de Sepharvaim quemavan sus hijos cō
fuego á Adramelech y á Anamelech dioses de Se-
pharvaim.
32 Y temian á Iehova, y hizieron de ellos sa-
cerdotes de los altos, que les sacrificavan en los tē-
plos de los altos,
33 Y temian á Iehova, y honrravan *tambien* à sus
dioses, segun la costumbre [q] de las Gentes, que a-
vian hecho traspassar de alli.
34 Hasta oy hazen [r] como primero, que ni te-
men á Iehova, ni guardan sus estatutos, ni sus or-

* 1.Reyes 16. 13,26.
k La idolatria. Psal 105, 8. Semejantes á ellos sean, &c.
l S. y siguieron.
* 1.Rey.12.
Levi 18.21. y 20,1,&c.
m *á sab. entero; y con el se llegaron los Levitas y parte de los de Benjamin.*
n *Como ellos desecharon á Dios assi, Dios los desechó á ellos.*
* 1. Rey.12,16
Ierem.25,9.
o *Segunda captividad: la primera. Arr.16,9* 11.
p El culto, el rito. *Heb.* el juyzio.
q De los Israelitas.
r *Heb.* conforme á los juyzios primeros.

denanças:ni hazen segun la Ley y los mandamien-
tos,que mádó Iehova à los hijos de Iacob,* al qual
* Gen. 32, 28.
puso nombre Israel.
35 Con los quales Iehova avia hecho Concier-
4. Reyes 18, 31.
to,y les mádó diziẽdo: No temereys á otros dioses.
ni los adorareys,ni les servireys,ni les sacrificareys.
36 Mas à Iehova,que os sacó de tierra de Egyp-
to con potencia grande y braço estendido,à este te-
mereys,à este adorareys,à este sacrificareys.
37 Los estatutos,y derechos,y Ley,y mandami-
entos,que os dió por escripto, guardareys hazien-
dolos todos los dias,y no temereys dioses agenos.
38 Y no olvidareys el Concierto que hize con
vosotros,ni temereys dioses agenos.
39 Sino à Iehova vuestro Dios temed,y el os li-
brará de mano de todos vuestros enemigos.
40 Mas ellos no oyeron : antes hizieron segun
su costumbre antigua.
41 Ansi temieron à Iehova aquellas Gentes,y
juntamente sirvieron à sus idolos:y ansimismo sus
hijos y sus nietos como hizieron sus padres,así ansi
Religion de Samaritanos.
hazen hasta oy.

CAPIT. XVIII.

Ezechias pio Rey de Iuda disipa las reliquias viejas y nuevas de la idolatria en su tierra,y favorecido de Dios rebella contra el rey de Assyria. II. Embiando Sennacherib su exercito sobre Ierusalem,Rabsaces su general,induziẽdo al pueblo à que se diessen,cuenta las victorias de su Rey y blasphema impiamente contra Dios.

EN el* tercero año de Oseas hijo de Ela rey de
* 2. Chron. 28, 28, y 29. 1.
Israel comẽçó à reynar Ezechias hijo de Achaz
rey de Iuda.
2 Quando comẽçó à reynar era de veynte y cin-
co años,y reynó en Ierusalẽ veynte y nueve años.
el nombre de su madre *fue* Abi hija de Zacharias.
3 Este hizo [a] *loque era* recto en ojos de Iehova
a Loque Dios declaró por su palabra ser recto.
conforme à todas las cosas que avia hecho David
su padre.
4 Este quitó [b] los altos, y quebró las imagi-
b Iosias los quitó. 2. Chron. 34. 3. Leed la nota. 2. rey. 15. 14.
nes,y taló los bosques;y quebró la serpiente de me-
tal,* que avia hecho Moysen, porque hasta enton-
* Num. 21. 8.
ces le quemavan perfumes los hijos de Israel, y lla-
móle por nombre [c] Nehustan.
c Cosa de metal. q. d. no es otra cosa para que se le dé culto.
5 En Iehova Dios de Israel puso su esperança:
despues ni antes de el no uvo otro como el en to-
dos los reyes de Iuda.
6 Porque se llegó à Iehova,y no se apartó del:
y guardó los mandamientos,que mandó Iehova à
Moysen.
7 Y Iehova fue con el,y en todas las cosas à q̃
salia prosperava. El rebelló cótra el rey de Assyria,
y [d] no le sirvió.
d Cessó de pagarle tributo.
8 Hirió tambien à los Philistheos hasta Gaza
y sus terminos [e] desde las torres de las atalayas ha-
e Q. d. sin dexarles cosa fuerte.
sta la ciudad fortalecida.
9 En el quarto año del rey Ezechias, que era el
año septimo de Oseas hijo de Ela,rey de Israel, su-
bió Salmanasar rey de los Assyrios contra Samaria
y cercóla.
* Arr. 17, 6.
10 Y tomaronla al cabo de tres años,* en el sex-
to año de Ezechias,el qual era el nono año de Ose-
as rey de Israel,y *ansi* fue tomada Samaria.
11 * Y el rey de Assyria traspuso à Israel en As-
* Arrib. 17. &c.
syria,y pusolos en Hala,y en Habor,junto al rio de
Gozan,y en las ciudades de los Medos:
12 Porquanto no avian oydo la boz de Iehova
su Dios,antes avian quebrantado su Concierto : y
todas las cosas que Moysen siervo de Iehova avia
mandado,ni las avian oydo,ni hecho.
II.
13 ¶ * Y à los catorze años del rey Ezechias su-
* 2. Chron. 32.
bió Sennacherib rey de Assyria contra todas las
* Esai. 36, 1.
ciudades fuertes de Iuda,y tomólas.
14 Entonces Ezechias rey de Iuda embió al rey
de Assyria en Lachis diziendo: Yo he peccado; bu-
elvete de mi,y yo llevaré todo loque me impusie-
res. Entonces el rey de Assyria impuso à Ezechi-
as rey de Iuda trezientos talentos de plata, y treyn-
ta talentos de oro.
15 Y Ezechias dió toda la plata que fue hallada
en la Casa de Iehova, y en los thesoros de la casa
real.
16 Entonces [f] rompió Ezechias las puertas del
f Quitó las planchas de oro conque estavan cubiertas las &c.
Téplo de Iehova,y los bates que el *mismo* rey Eze-
chias avia cubierto *de oro*,y diolo al rey de Assyria.
17 [g] Y el rey de Assyria embió á Thartan, y á
Esp. v. desconcertó.
Rabsaris,y á Rabsaces desde Lachis al rey Ezechi-
g *Rõpiendo el acuerdo que avia hecho con Ezechias despues de aver recebido loque le embió Ezechias. Arr. v. 14.*
as con un grande exercito contra Ierusalem ; y su-
bieron,y vinieron à Ierusalem;y subieron y vinie-
ron,y pararon junto al conduto del estanque de ar-
riba,que *es* en el camino de la heredad del lavador.
18 Y llamaron al Rey,y salió à ellos Eliacim hijo
de Helcias,que era mayordomo:y Sobna Escriba,y
Ioah hijo de Asaph Chanciller.
19 Y dixoles Rabsaces: Dezid aora à Ezechias,
Ansi dize el gran Rey,el rey de Assyria,
20 Que confiança *es* esta en que tu confias? [h] Di-
zes ciertamẽte:Palabras de labios, cõsejo, y esfuer-
h Isai. 36. 5. yo dixe.
ço para la guerra.enque pues confias aora, que hás
i Eloquencia.
rebellado contra mi?
21 Heaqui tu confias aora sobre este bordon de
caña quebrado Egypto,que el que en el se recostãre,el le
re,el le entrará por la mano, y se la passará. Tal es
Pharaó rey de Egypto à todos los que en el cõfian.
22 Y si me dezis: *Nosotros* confiamos en Iehova
nuestro Dios:no es el *aquel* cuyos altos y altares há
quitado Ezechias,y [k] há dicho à Iuda y à Ierusalẽ:
k Ha mandado á &c. que en solo el Téplo de Ierusalem le dén culto.
Delante deeste altar adorareys en Ierusalem.
23 Por tanto aora yo te ruego que dés rehenes
à mi señor el rey de Assyria, y yo te daré dos mil
cavallos,si tu pudieres dar cavalleros para ellos.
24 Como pues harás bolver el rostro de un ca-
pitan el menor de los siervos de mi señor, aunque
estés confiado en Egypto por sus carros y su gente
de cavallo?
25 Tambien aora he *yo* venido sin Iehova à este
lugar para destruyrlo? Iehova me ha dicho : Sube à
esta tierra,y destruyela.
26 Entonces dixo Eliacim hijo de Helcias, y
Sobna,y Ioah à Rabsaces: Ruegote que hables à
tus siervos Syriaco, porque nosotros lo entende-
mos,y no hables con nosotros Iudaico en los oy-
dos del pueblo,que *está* sobre el muro.
27 Y Rabsaces les dixo: Ha me embiado mi se-
ñor à ti y à tu señor para dezir estas palabras, y
no antes à los hombres que está sobre el muro, [l] pa-
l S. en el cerco
ra comer su estiercol,y bever [m] el agua de sus pies
m Su orina.
con vosotros?.
28 Y parose Rabsaces,y clamó à gran boz en Iu-
dayco,y habló diziendo : Oyd la palabra del gran
Rey,el rey de Assyria.
29 Ansi dixo el Rey : No os engañe Ezechias,
porque no os podrá librar † de mi mano.
† Heb. de su mano.
30 Y no os haga Ezechias confiar en Iehova,
diziendo: Librando nos librará Iehova, y esta ciu-
dad no será entregada en mano del rey de Assyria.
31 No oygays á Ezechias, porque ansi dize el
n S. en reconocimiento de señorio. Heb. Hazed conmigo bendicion.
rey de Assyria: [n] Dad me presente, y salid á mi, y
cada uno comerá de su vid,y de su higuera, y cada
uno beverá las aguas de su pozo,
32 Hasta que *yo* venga,y os lleve à *una* tierra co-
mo la vuestra ;tierra de grano y de vino, tierra de
pan y de viñas:tierra de olivas, de azeyte, y de miel
y bivireys y no morireys. No oygays à Ezechias,
porque os engaña quando dize:Iehova nos librará.

33 Han librando librâdo los dioses de las Gentes,
cada uno à su tierra de la mano del rey de Assyria?
34 Donde *está* el dios de Emath ,y de Arphad?
Dôde *está* el dios de Sepharvaim, de Anà; y de Ha-
va?Pudieron estos librar à Samaria de mi mano?
35 Que dios de todos los dioses de las provinci-
as há librado à su provincia de mi mano, paraque
libre Iehova de mi mano à Ierusalem?
36 Y el pueblo calló,que no le respondieron pa-
labra: porque avia mandamiento del rey,el qual a-
via dicho: No le respondays.
37 Entonces vinieron Eliacim hijo de Helcias,
que era mayordomo,y Sobna el Escriba,y Ioah hi-
jo de Asaph Chanchiller,à Ezechias rotos sus ve-
stidos,y recitaronle las palabras de Rabsaces.

CAPIT. XIX.

El pio Ezechias affligido de las blasphemias de Rabsaces es consolado por Isayas de parte de Dios. Sennacherib escrive à Ezechias letras llenas de amenazas y de blasphemias, las quales el presenta delãte de Dios, y Dios le responde por Isaias consolãdolo con grandes regalos y promessas de la victoria. II. Aquella noche el Angel del Señor mata en el exercito de Sennacherib ciento y ochenta y cinco mil hombres, y retirado el de Iudea es muerto de sus hijos en el templo de su dios.

* Isa.37.1.

Y Como * el rey Ezechias lo oyó,rompió sus ve-
stidos y cubriose de sacco:y entróse en la Casa
de Iehova,
2 Y embió à Eliacim el mayordomo,y à Sob-
na escriba,y à los Ancianos de los Sacerdotes ve-
stidos de saccos à Isaias propheta hijo de Amos,
3 Que le dixessen: Ansi dixo Ezechias: Este
dia es dia de angustia,y de reprehension, y de blas-
phemia:porque los hijos han venido hasta [a] la ro-
tura,y la que pare no tiene fuerças.
4 Quiça oyra Iehova tu Dios todas las pala-
bras de Rabsaces,àl qual el rey de los Assyrios su
señor ha embiado para [b] injuriar àl Dios Bivó, y à
reprehender con palabras,las quales Iehova tu Dios
ha oydo,portanto alça oracion [c] por las reliquias
que aun se hallan.
5 Y vinieron los siervos del rey Ezechias à Isaias.
6 Y Isaias les respondió: Ansi direys à vuestro
señor:Ansi dixo Iehova: No temas por las palabras
que has oydo,con las quales me hán blasphemado
los siervos del rey de Assyria.
7 Heaqui yo pongo en el *un* espiritu,y oyrà [d]
rumor,y bolversehá à su tierra: y yo haré que en
su tierra cayga à cuchillo.
8 Y bolviendo Rabsaces halló al rey de Assy-
ria conbatiendo à Lobna: porque *ya* [e] avia oydo
que se avia partido de Lachis.
9 [f] Y oyo dezir de Tharaca rey de Ethiopia:*
Heaqui que es salido para hazerte guerra.Enton-
ces ‡ el bolvió,y embió embaxadores à Ezechias di-
ziendo:
10 Ansi direys à Ezechias rey de Iuda: No te
engañe tu Dios,en quien tu confias para dezir: Ie-
rusalem no será entregada en mano del rey de As-
syria:
11 Heaqui *tu* hás oydo loque han hecho los re-
yes de Assyria à todas las tierras , destruyendolas, y
has tu de escapar?
12 Libraronlas los dioses de las gentes, que mis
padres destruyerõ,*es à saber*,Gozan,y Haran, y Re-
seph, y los hijos de Eden, que *estavan* en Tha-
lassar?
13 Dóde está el rey de Emath, el rey de Arphad,
el rey de la ciudad de Sepharvaĩ, de Ana,y de Ava.
14 Y tomó Ezechias las letras de mano de los
embaxadores,y desque las uvo leydo,subió á la Ca-
sa de Iehova,y estendiolas Ezechias delante de Ie-
hova.

a Hasta el rõpimiento de la tela del agua de la matriz. q. d. ya muy cerca del nacimiento.
b O. blasphemar.
c *q. d. por los pocos que quedamos de tan gran pueblo. los diez tribus avian sido transportados. Ar, 15. cap. 17. y los Assyrios tenian una buena parte de Iuda cap. 18. 13.*
d Heb. oyda. q. d. nuevas.
e S. Rabsaces
f *assi Dios libró á David de las manos de Saul. 1. Sam. 23 27.*
* Isai. 37. 1.
‡ Sennacherib

15 Y oró Ezechias delante de Iehova diziendo:
Iehova Dios de Israel,que habitas *sobre* los cherubi-
nes,tu solo eres Dios á todos los reynos de la tierra:
tu heziste el cielo y la tierra.
16 Inclina ô Iehova,tu oreja,y oye:abre ò Ieho-
va tus ojos,y mira, y oye las palabras de Sennache-
rib,que ha embiado à blasphemar àl Dios Bivo.
17 Es verdad,ó Iehova,que los reyes de Assyria
han destruydo las gentes y sus tierras:
18 Y que pusieron en el fuego à sus dioses, por-
quanto ellos no *eran* dioses, sino obra de manos de
hombres,madera,o piedra,y *ansi* los destruyeron.
19 Aora pues ò Iehova Dios nuestro salvanos te
suplico de su mano,paraque sepan todos los rey-
nos de la tierra que tu solo Iehova *eres* Dios.
20 Entonces Isaias hijo de Amos embiò à E-
zechias diziendo:Ansi dixo Iehova Dios de Israel:
Loque me rogaste acerca de Sennacherib, rey de
Assyria,he oydo.
21 Esta *es* la palabra que Iehova ha hablado cõ-
tra el:Hate menospreciado? Ha te escarnecido, ô
Virgen hija de Sion?[g] Ha movido su cabeça de tras
de ti hija de Ierusalem?
22 [h] A quien has injuriado? y aquien has blas-
phemado?Y contra quien has hablado alto, y has
alçado en alto tus ojos?contra el Sancto de Israel.
23 Por mano de tus mensageros has dicho in-
jurias contra mi Señor,y has dicho: Con la multi-
tud de mis carros he subido à las cumbres de los
montes: à las cuestas del Libano,y cortaré sus altos
cedros,sus hayas escogidas: y [i] entraré à la morada
de su termino,àl monte de su Carmel.
24 Yo he cavado,y bevido las aguas agenas y he
secado con las plãtas de mis pies todos [k] los rios de
de municion.
25 Nunca has oydo,que de luengo tiempo [l] la
hize *yo*,y de dias ãtiguos la he formado:y aora [m] la
he hecho venir,y será para destruycion de ciudades
fuertes en montones de assolamiento.
26 Y [n] sus moradores cortos de manos,quebrã-
tados, y confusos,serán yerva del campo, legumbre
verde: heno de los tejados ‡ que antes que venga à
madurez es seco.
27 *Yo* he sabido tu assentarte,tu salir y tu entrar
y tu furor contra mi.
28 Porquanto te has ayrado contra mi,y tu [o] e-
struendo ha subido à mis oydos: portanto *yo* pon-
dre mi anzuelo en tus narizes,y mi muesso en tus
labios,y *yo* te haré bolver por el camino por donde
veniste.
29 Y esto [p] te *será* por [q] señal: [r] Este año come-
rás loque nacerá de suyo: y el segundo año loque
tornara á nacer de suyo: y el tercer año hareys se-
mentera y segareys;y plantareys viñas,y comereys
el fruto de ellas.
30 Y loque oviere escapado , [s] loque avrá que-
dado de la Casa de Iuda tornará à echar rayz a-
baxo,y hara fruto arriba.
31 Porque saldran de Ierusalem reliquias,y [t] es-
capadura del monte de Sion: el Zelo de Iehova de
los exercitos hará esto.
32 Portanto Iehova dize ansi del rey de Assyria,
El no entrará en esta ciudad,ni echará saeta en ella:
ni vendra delante de ella escudo:ni será echado cõ-
tra ella baluarte.
33 Por el camino que vino,se bolverá, y no en-
trará en esta ciudad, dize Iehova.
34 Porque *yo* ampararé à esta ciudad para salvar-
la,por amor de mi,y por amor de David mi siervo.
35 ¶ * Y acontecio *que* la misma noche saliò el
Angel de Iehova,y hirió en el campo de los Assy-

g Es gesto de escarnecedor. *como Psa. 22, 8.*
h Apostrophe al rey de Assyria.
i A todas sus habitaciones y á su tierra tan fertil.
k *q. d. he secado todas las aguas de los pueblos, sobre los quales yo he puesto cerco.*
l A Ierusalem.
m La he llamado, le he dado cargo. Victoria del reyno del Messias.
n S. de las ciudades, fuertes faltos de potencia,
‡ *O, que es barrida del viento o, abochornada, antes que sea cortada.*
o *q. d. tus bravadas, o fanfarronerias.*
p A Ezechias.
q S. del favor de Dios dicho
r Que estos dos años la tierra tendrà grande quietud, y al tercero mayor.
s S. de las calamidades passadas
t Escaparán algunos.

rios ciento y ochenta y cinco mil *hombres*: y como
se levantaron por la mañana,heaqui los cuerpos de
los muertos.
36 Entonces Sennacherib rey de Assyria se par-
tio,y se fué y tornó,y estuvose en Ninive.
37 * Y aconteciò,que estando el adorando en el
templo de Nesroch su dios, Adramelech y Sarasar
sus hijos lo hirieron à cuchillo: y huyerõse à tierra
de [b] Ararat,y reynó en su lugar Asar-hadõ su hijo.

* Esai. 37,38.
b Armenia.

CAPIT. XX.

Enfermando Ezechias à la muerte le es alargada la vida de quinze años,y de ello recibe señal de Dios. II. Es reprehendido y amenazado agramente de Dios por el Propheta Isaias, por aver enseñado à los embaxadores del rey de Babylonia todos sus thesoros: y muerto sucede en el Reyno su hijo Manasse.

EN * [a] aquellos dias Ezechias cayó enfermo a la
muerte,y vino á el Isaias propheta hijo de A-
mos,y dixole:Iehova dize ansi: Dispon de tu
casa,porque has de morir,y no bivirás.
2 Y entonces bolvió su rostro à la pared,y oró
à Iehova,y dixo:
3 Ruegote ò Iehova,ruegote que ayas memo-
ria de que he andado delante de ti [b] en verdad,y en
coraçon [c] perfecto:y que he hecho [d] las cosas que
te agradan. Y lloró Ezechias con gran lloro.
4 Y antes que Isaias saliesse [e] hasta la mitad del
patio,fué palabra de Iehova à Isaias diziendo:
5 Buelve,y di à Ezechias principe de mi pue-
blo: Ansi dize Iehova el Dios de David tu padre, *Yo*
he oydo tu oraciõ,y he visto tus lagrimas heaqui yo
te sano: al tercero dia subirás à la Casa de Iehova.
6 Y añidiré à tus dias quinze años, y te libraré
à ti y à esta Ciudad de mano del rey de Assyria; y
ampararé esta Ciudad por amor de mi,y por amor
de David mi siervo.

* 2.Chron. 32. 24. Isai.38,1.
a *á sab. en el 14 año del reyno de Ezechias, poco despues que Senacherib se retiró.*
b Sin hypocrisia.
c Sincero entero.
d Heb. lo bueno en tus ojos.
e Ot. hasta el patio del medio.

7 Y dixo Isaias: Tomad massa de higos. Y to-
mandola,pusieronla sobre la llaga,y sanó.
8 Y Ezechias dixo à Isaias; [f] Que señal tendré,
de que Iehova me sanará? Y que al tercero dia subi-
ré à la Casa de Iehova?
9 Y Isaias respondiò;Esta señal tendrás de Ie-
hova,de que Iehova hará esto que ha dicho. Passa-
rá la sombra *adelante* diez grados, o bolvera *à tras*
diez grados?
10 Y Ezechias respondiò:Facil cosa *es* que la sõ-
bra decline diez grados:mas que la sombra buelva
à tras diez grados.
11 Entonces el propheta Isaias clamò à Iehova;
[g] y hizo bolver la sombra por los grados que avia
decêdido[h] en el relox de Achaz [i] diez grados atrás.
12 ¶ * En aquel tiempo embió Berodach Baladã
hijo de Baladan rey de Babylonia letras y presentes
à Ezechias, porque avia oydo que Ezechias avia
caydo enfermo.
13 Y Ezechias los oyó,y mostroles toda la casa
de las cosas preciosas,plata,oro y especieria,y[k] pre-
ciosos unguentos:y la casa de sus armas, y todo lo
que avia en sus thosoros:ninguna cosa quedò, que
Ezechias no les mostrasse ansi en su casa como en
todo su señorio.

f *Leed la nota, Iuez.6,37.*
g *Semejante milagro, Iosue 10.13.*
h Heb. en los grados de,&c.
i *Que son diez horas.*
II.
* Isai.39,1.
k Heb. azeyte bueno.

14 Entonces el propheta Isaias vino al rey Eze-
chias,y dixole:Que dixeron aquellos varones, o de
donde vinieron à ti? Y Ezechias le respondiò: De
lexos tierras han venido,de Babylonia.
15 Y el le bolvio à dezir:Que vieron en tu casa?
Y Ezechias respondiò: Vieron todo loque avia en
mi casa; nada quedò en mis thesoros, que no les
mostrasse.
16 Entonces Isaias dixo à Ezechias; Oye palabra
de Iehova;
17 Heaqui vienen dias,* en que todo loque está
en tu casa, y todo loque tus padres han athesorado
hasta oy,sea llevado à Babylonia,sin quedar nada,
dixo Iehova.

* *Abaj. 24,13.*

18 Y de tus hijos,que saldran de ti,y avrás en-
gendrado,tomarán,y seran eunuchos en el palacio
del rey de Babylonia.
19 Entonces Ezechias dixo à Isaias; La palabra
de Iehova, que has hablado,es buena. Y dixo; Mas
no avra [m] paz y verdad en mis dias?
20 Lo demas de los hechos de Ezechias, y toda
su valentia,y como hizo el estanque y el conduto,
y metiò las aguas en la Ciudad,no está escripto en
el libro de las Chronicas de los reyes de Iuda?
21 Y durmio Ezechias con sus padres, y reynó
en su lugar Manasse su hijo.

l Accepto la sentencia por justa.
m Prosperidad, y firmeza en el estado.

CAPIT. XXI.

El impio Manasse instaura la idolatria en Ierusalem. II Por loqual Dios amenaza à Ierusalem y à todo el reyno, de tal castigo como el que hizo sobre Samaria. III. Muerto Manasse sucede en su lugar Amon su hijo tambien impio al qual muerto por conjuracion de los suyos sucede Iosias su hijo.

DE * doze años era Manasse,quando començò
à reynar, y reynó en Ierusalem [a] cincuenta y
cinco años:el nõbre de su madre *fué* Hapsiba.
2 Y hizo [b] lo malo en ojos de Iehova segun las
abominaciones de las Gẽtes,que Iehova avia echa-
do delante de los hijos de Israel.
3 Porque el bolvió à edificar * los altos que E-
zechias su padre avia derribado, y levantó altares à
Bahal, * y hizo bosque, como avia hecho Achab
rey de Israel:y adoró à [c] todo el exercito del cielo,y
sirvió à aquellas cosas:
4 Ansi mismo edificó altares en la Casa de Ie-
hova; * de la qual Iehova avia dicho: *Yo* [d] pondré
mi nombre en Ierusalem.
5 Y edificó altares para todo el exercito del cie-
lo en los dos patios de la Casa de Iehova:
6 Y passó à su hijo por fuego,y miró en tiem-
pos,y fué agorero,y instituyó pythones y adivinos
y multiplicó à hazer lo malo en ojos de Iehova pa-
ra provocarlo à yra.

2.Chron.33,1.
a *Comprehendiendo el tiempo que estuvo captivo en Babylonia 2.Chron.33 11.*
Arr.18,4.
1.Rey.16,33.
c Todos los Signos y Planetas,&c.
* Deu,12,11. 1.Rey,8,29. 2.Sam. 7,10. Iere.32,34.
d Llamarsaha, Casa de Iehova.

7 Y puso [e] *una* entalladura del bosque que el
avia hecho,en la Casa * de laqual Iehova avia di-
cho à David, y à Salomon su hijo: *Yo* pondré mi
nombre perpetuamente en esta Casa,y en Ierusalẽ,
à laqual *yo* escogi de todos los tribus de Israel:
8 Y no bolveré à hazer que el pie de Israel sea
movido de la tierra,que di à sus padres,con tal que
guarden,y hagan conforme á todas las cosas que *yo*
les hé mandado y conforme à toda la Ley, que mi
siervo Moysen les mandó.
9 Mas ellos no oyeron,y Manasse los hizo er-
rar à que hiziessẽ mas mal que las Gentes,que Ieho-
va rayò de delante de los hijos de Israel.

e Vn retablo en que estava entallado el bosque,&c. era doble idolatria.
* 2.Sam. 7.10 1.Reye.8,16 y 9,3.

10 ¶ Y Iehova hablò por mano de sus siervos los
prophetas,diziendo: II.
11 * Porquanto Manasse rey de Iuda ha hecho e-
stas abominaciones,y ha hecho mas mal, que todo
lo que hizierõ los Amorrheos,que *fueron* antes deel
y tambien ha hecho peccar à Iuda en sus [f] ido-
los.
12 Portanto ansi dixo Iehova el Dios de Israel:
Heaqui yo traygo mal sobre Ierusalem, y sobre
Iuda,que el que lo oyere * le retiñan ambas ore-
jas.
13 Y [g] estenderé sobre Ierusalem [h] el cordel de
Samaria,y el plomo de la casa de Achab: y *yo* lim-
piaré à Ierusalem,como quien limpia un escudilla,
[i] que despues que la han limpiado, la buelven so-
bre su haz.
14 Y desampararé las reliquias de mi heredad,
y entre-

Ierem.15,4.
f *O dioses hediondos.*
* *Assi 1.Sam. 3.11.*
g Tratarè à Ierusalem como hize à Samaria, &c. *leed cap.25. y Ierem.39.*
h *Deste cordel leed Esai.34,11 Lam.2,8.*
i Heb. limpia y buelve sobre &c.q.d despues de saquead a la trastornarè.

y entregarlashé en manos de sus enemigos, y serán
para sacó y para robo à todos sus adversarios:
15 Por quanto han hecho lo malo en mis ojos,
y me hán provocado à yra, desde el dia que sus pa-
dres salieron de Egypto hasta oy.
16 Aliende de esto derramó Manasse mucha sã-
gre innocente en gran manera, hasta henchir à Ie-
rusalem de cabo à cabo: demas de su peccado con
que hizo pecear à Iuda paraque hiziesse lo malo en
ojos de Iehova.
k De su conversion y oracion, 2. Chro. 33,11.
17 k Lo demas de los hechos de Manasse, y to-
das las cosas que hizo, y su peccado, que peccó, no
está todo escripto en el libro de las Chronicas de
los reyes de Iuda.
III.
18 ¶ Y durmió Manasse con sus padres, y fué
sepultado en el huerto de su casa, en el huerto de
Oza, y reynó en su lugar Amon su hijo.
19 De veynte y dos años era Amon quando co-
mençò à reynar, y reynó dos años en Ierusalem. el
nombre de su madre *fue* Messalemeth hija de Ha-
rus de Ioreba.
l Mas no se arrepentio: lo qual hizo su padre. 2. Coron. 33, 12.
20 Y hizo lo malo en ojos de Iehova, l como a-
via hecho Manasse su padre.
21 Y anduvo en todos los caminos en que su
padre anduvo: y sirvio à las m immũdicias à las qua-
les avia servido su padre, y à ellas adorò.
m Dioses hediondos, Arr. ver. 11.
22 Y dexò à Iehova el Dios de sus padres, y no
anduvo en el camino de Iehova.
n Sus criados, y mataronlo.
23 Y conspiraron contra el n los siervos de
Amon, y mataron al Rey en su casa.
24 Y el pueblo de la tierra hirió à todos los que
avian conspirado contra el rey Amon, y puso el pu-
eblo de la tierra por rey en su lugar à Iosias su hijo.
25 Lo demas de los hechos de Amon, que hizo,
no està todo escripto en el libro de las Chronicas de
los reyes de Iuda?
26 Y fue sepultado en su sepulchro en el huer-
to de Oza, y reynó en su lugar Iosias su hijo.

CAPIT. XXII.

El pio rey Iosias hallado en el Templo el libro de la Ley, y conocido por el el comun error quanto àl culto divino, haze consultar à Holda prophetissa, la qual denunciando à la ciudad y al Reyno extremas calamidades à causa de sus idolatrias, certifica al Rey que por su piedad no serian en sus dias.

2. Chron. 34, 1
QVando *Iosias cõmençó à reynar era de ocho
años, y reynò en Ierusalem treynta y un año,
El nombre de su madr e *fue* Idida hija de
Adaja de Besechat.
2 Y hizo *loque era* recto en ojos de Iehova, y
anduvo en todo el camino de David su padre sin
apartarse ni à diestra ni à siniestra.
3 A los diez y ocho años del rey Iosias aconte-
a 2. Chro. 34. 8 se llama Esdras,
cio q̃ embió el Rey à Saphan hijo de a Azalia, hijo
de Mesulam Escriba à la Casa de Iehova diziendo:
b Assi lo us mãda á los sacerdotes que el dinero se emplee en la fabrica del templo que estava apertillado. Arr. 12. 4.
4 Ve à Helcias Gran Sacerdote: b que cumpla el
dinero que se há metido en la Casa de Iehova, que
han cogido del pueblo las guardas de la puerta,
5 Y que lo pongan en manos de los que hazen
la obra, que tienen cargo de la Casa de Iehova, y q̃
lo entreguen à los que hazen la obra en la Casa de
Iehova. para reparar las aberturas de la Casa:
c Assi en tiempo de Ioas. Arr. 12. 15.
6 A los carpinteros, à los maestros y albañies
para comprar madera y piedra de canteria para re-
parar la Casa.
d Deste libro leed la nota Deut, 31, 26. el qual, o por la negligencia de los sacerdotes, o por la impiedad de los reyes idolatras estava echado en algun rincon, do no parecia.
7 c Y que noseles cuente el dinero, que seles di-
ere en poder, porque ellos hazen con fidelidad.
8 Y dixo Helcias Gran Sacerdote, á Saphan
Escriba; d El libro de la Ley he hallado en la Casa
de Iehova. Y Helcias diò el libro á Saphã y leyòlo.
9 Y viniẽdo Saphan Escriba al rey, dió al rey la
respuesta, y dixo: Tus siervos hã juntado el dinero
que se halló en el Templo, y lo han entregado en
poder de los que hazen la obra, que tienen cargo de
la Casa de Iehova.
10 Ansi mismo declaró al Rey Saphan escriba
diziẽdo: Helcias el Sacerdote me há dado *un* libro:
y leyólo Saphan delante del rey.
11 Y quando el rey oyó las palabras del libro de
la Ley, rompió sus vestidos:
12 Y mandó el rey à Helcias el Sacerdote, y á A-
hicam hijo de Saphan, y á Achobor hijo de Mi-
chaja, y à Saphan Escriba, y á Asaja siervo del rey,
diziendo:
13 Id, y preguntad á Iehova por mi, y por el pu-
eblo, por todo Iuda, á cerca de las palabras de este
libro, que se há hallado; porque grande ira de Ie-
hova es la q̃ há sido encẽdida cõtra nosotros, por-
quãto nuestros padres no oyerõ las palabras de este
libro, para hazer conforme á todo lo que nos fue
escripto.
14 Entonces fue Helcias el Sacerdote, y Ahi-
cam, y Achobor, y Saphan, y Asaja, á Holda pro-
phetissa muger de Sellum, hijo de Tecua, hijo de
Araas, guarda de las vestiduras, la qual morava en
Ierusalem e en la casa de la doctrina, y hablaron
con ella.
e Or. en el escuela, o, estudio. Donde se juntavan los doctos para conferir de la doctrina y negocios de religion, heb. en la Segunda.
15 Y ella les dixo: Ansi dixo Iehova el Dios de
Israel: Dezid al varon que os embiò á mi:
16 Ansi dixo Iehova: Heaqui yo traygo mal
sobre este lugar, y sobre los que en el moran; *es à*
saber todas las palabras, del libro, que há leydo el
rey de Iuda:
17 Por quanto me dexaron à mi, y quemaron
perfumes á dioses agenos provocandome á yra f en
toda obra de sus manos, y mi furor se há encendi-
do contra este lugar, y no se apagará.
f En todos sus idolos que son obra, &c.
18 Mas al rey de Iuda, que os há embiado para
que preguntassedes á Iehova, direys ansi: Ansi: di-
xo Iehova el Dios de Israel: *Por quanto* oyste las pa-
labras *del libro*,
19 Y tu coraçon se enterneciò, y te humillaste
delante de Iehova, quando oyste loque *yo* hé pro-
nunciado cõtra este lugar y contra sus moradores,
g que serian assolados y malditos, y rompiste tus
vestidos, y lloraste en mi presencia, tambien yo *te*
he oydo, dize Iehova.
g Heb. para ser por assolamiento y por maldicion.
h O, recogeré. Leed Esa. 57, 1
20 Por tãto heaqui yo te h apañaré con tus pa-
dres, y tu seras apañado á tu sepulchro en paz: y no
veran tus ojos todo el mal, que yo traygo sobre e-
ste lugar. Y ellos dieron al rey la respuesta.

CAPIT. XXIII.

Iosias hecho leer publicamente el libro de la Ley, repurga el Templo y toda la tierra ansi del reyno de Israel como de Iuda de toda idolatria, destruyendo los idolos y sus altares, y haziendo morir en todas partes los sacerdotes y ministros dellos. II. Celebra la Pascua con todo el pueblo con gran solennidad conforme à la Ley. III. Muere por mano del rey de Egypto, y sucede en su lugar Ioachaz su hijo, àl qual Pharaon quitó del Reyno, y puso en su lugar à Eliacim su hermano.

ENtonces* el rey embiò, y juntaron á el todos 2. Chro. 34 30
los Ancianos de Iuda y de Ierusalem.
2 Y subió el rey à la Casa de Iehova con
todos los varones de Iuda, y con todos los morado-
res de Ierusalem, con los Sacerdotes, y prophetas,
y con todo el pueblo desde el mas chico hasta el
grãde, y leyó ‡ oyendolo ellos, todas las palabras del
libro del Concierto, que avia sido hallado en la Ca-
sa de Iehova.
‡ Heb. en sus orejas.
3 Y poniendose el rey en pie junto à la ‡ colũna
hizo Aliança delante de Iehova, que yrian en pos
de Iehova, y guardarian sus mandamientos, y sus
testimonios, y sus estatutos con todo el coraçon y
con toda el anima, y a que cumplirian las palabras
de la Aliança, que estavã escriptas en aquel libro. Y
todo el pueblo b confirmó el Concierto.
4 Entonces el rey mandò à Helcias Gran sacer-
‡ Desta coluna Arr. 11, 14.
a Heb. para affirmarlas, &c.
b Heb. estuvo en el, &c.

dote y à los sacerdotes de la segunda orden, y à las
guardas de la puerta,que sacassẽ del Templo de Ie-
hova todos los vasos , que avian sido hechos para
Bahal,† y para el bosque, y para todo la corte del
cielo,y quemólos fuera de Ierusalem en el campo
de Cedrõ;Y hizo llevar los polvos de ellos àBethel.
5 Y [c] quitó los [d] Camoreos que avian puesto
los reyes de Iuda, paraque quemassen perfumes en
los altos en las ciudades de Iuda,y en los alderredo-
res de Ierusalem:y ansi mismo à los que quemavan
perfumes à Bahal,al Sol y à la Luna,y á los Signos,
y á todo el exercito del cielo.
6 Ansi mismo hizo sacar [e] el bosque fuera de
la Casa de Iehova *y* fuera de Ierusalem al arroyo
de Cedron,y quemolo al arroyo de Cedron, y tor-
nólo en polvo,y echó el polvo deel sobre los sepul-
chros de los hijos del pueblo.
7 Ansi mismo derribó las casas [f] de los someti-
cos que estavan en la Casa de Iehova, en las quales
las mugeres texian pavellones para el bosque.
8 Y hizo venir todos los sacerdotes de las ciu-
dades de Iuda, y [g] profanò los altos dõde los sacer-
dotes quemavã perfumes, desde Gabaa hasta Beer-
sebah;Y derribó los altares de las puertas, *y los* que
estavan à la entrada de la puerta de Iosue governa-
dor de la Ciudad : *y los* que *estavan* à la mano yz-
quierda à la puerta de la Ciudad.
9 Empero los sacerdotes [h] de los altos [i] no su-
bian al altar de Iehova en Ierusalem,mas comiã pa-
nes sin levadura entre sus hermanos.
10 Ansi mismo profanó à [k] Thopheth, que *era*
en el valle del hijo de Ennom, * porque ninguno
[l] passasse su hijo ò su hija por fuego à Moloch.
11 Ansi mismo quitó los cavallos que los reyes
de Iuda avian puesto al Sol à la entrada del Tem-
plo de Iehova en la camara de Nathan-melech eu-
nucho,el qual [m] tenia cargo de los exidos : y que-
mó à fuego los carros del Sol.
12 Ansi mismo derribó el rey los altares q̃ *estavã*
sobre la techũbre de la sala de Achaz,q̃ los reyes de
Iuda avian hecho:y los altares q̃ avia hecho Mana-
sse en los dos patios de la Casa de Iehova : y de alli
corrió , y echó el polvo en el arroyo de Cedron.
13 Ansi mismo [n] profanó el Rey los altos, que
estavan delante de Ierusalem à la mano derecha del
monte [o] de la destruycion,* los quales avia edifica-
do Salomon rey de Israel á Astharoth abominaciõ
de los Sidonios,y á Chamos abominaciõ de Moab,
y á Melchon, abominacion de los hijos de Ammõ.
14 Y quebró las estatuas, y talò los bosques, y
hinchió el lugar de ellos de huessos [p] de hombres.
15 * Ansi mismo el altar que *estava* en Bethel,*y*
el alto que avia hecho Ieroboam hijo de Nabat, el
q̃ hizo peccar á Israel,aquel altar,y el alto destruyó
y quemò el alto,y *el altar* tornó en polvo,y puso fu-
ego al bosque.
16 Y bolviõ Iosias,y vido los sepulchros que
estavan alli en el monte,y embió,y * quitó los hues-
sos de los sepulchros,y quemolos sobre el altar, pa-
ra contaminarlo conforme á la palabra de Iehova,
la qual avia prophetizado el Varon de Dios, que
avia prophetizado estos negocios.
17 Y [q] dixo : Que [r] titulo es este que veo?Y los
de la ciudad le respondieron : Este *es* el sepulchro
del Varon de Dios,que vino de Iuda, y prophetizó
estas cosas q̃ tu has hecho sobre el altar de Beth-el.
18 Y el dixo:Dexaldo,ninguno mueva sus hues-
sos.y ansi fueron escapados sus huessos,*y* los hues-
sos del propheta [s] que avia venido de Samaria.
19 *Finalmente* todas las casas de los altos,que *esta-
van* en las ciudades de Samaria,que aviã hecho los
reyes de Israel [t] para provocar á yra, Iosias las qui-

† Para dar culto al retablo. Arrib.21,7.
c Heb. hizo cessar.
d Cierta suerte de ministros de los idolos dichos ansi por el abito negro que trayan. *Leed Ose.*10,5. *Soph.*4.
e El retablo. ver.4.
f q.d. la mancebia de los sometticos. Deut. 23,17. *se prohibe esta abominacion. leed la nota.*
Heb. de los sanctificados.
g Hizo comunes para humanos usos.
h S. de Iehova como está 1.Reye. 15,14.
i fueron privados del ministerio en esta reformacion,mas fueles dexado el victo.
k De Thopheth Ierem. 7,31. *y* 32.
* Levit. 18.21. y 20.1,&c.
*l Leed la nota, Levit.*18,21.
m Heb. era en los exidos.
n Como ver.8.
o Ot. de las olivas.
* 1.Rey. 11,7.
p De los ministros de la idolatria.
* 1.Rey. 12,32
1.Reyes 13,2.
q S. el Rey.
r Alguna coluna levantada por memoria.
s Que lo engaño. 1.Reyes 13.31.
t S. á Iehova.

tò;y hizo de ellas,como avia hecho en Beth-el.
20 Y matò sobre los altares á todos los sacerdo-
tes de los altos,que alli estavan,y quemò sobre ellos
los huessos de los hombres,y bolviose á Ierusalem.
21 ¶ * Y mandò el Rey á todo el pueblo diziẽ-
do:Hazed la Pascua á Iehova vuestro Dios confor- II.
me á lo q̃ está escripto en el libro de esta Aliança. 2.Chron.35,1.
22 No fue hecha tal Pascua desde los tiempos
de los Iuezes , q̃ governaron á Israel,ni en todos los
tiẽpos de los reyes de Israel,y de los reyes de Iuda.
23 A los diez y ocho años del Rey Iosias fue
hecha aquella Pascua à Iehova en Ierusalem.
24 Ansi mismo barriò Iosias los [v] Pythones, [x] A-
devinos,y [y] Therapheos,y todas las abominaciones
que se viã en la tierra de Iuda,y en Ierusalem, [z] pa-
ra cumplir las palabras de la Ley,que estavã escrip-
tas en el libro,que el Sacerdote Helcias avia halla-
do en la Casa de Iehova.
25 No uvo tal rey antes deel,que *ansi* se convir-
tiesse á Iehova de todo su coraçon y de toda su a-
nima,y de todas sus fuerças,cõforme á toda la Ley
de Moysen,ni despues deel naciò otro tal.
26 Con todo esso Iehova no se bolviò de la yra
de su gran furor,conque su yra se avia encendido
contra Iuda,por todas las provocaciones con que
Manasse lo avia provocado á yra,
27 Y dixo Iehova:Tambien tengo de quitar de
mi presencia á Iuda, [a] como quité á Israel : y tengo
de abominar á esta Ciudad,que avia escogido, á Ie-
rusalem,y á la Casa de la qual *yo* avia dicho: [b] Mi
nombre será alli.
28 Lo demas de los hechos de Iosias, y todas las
cosas que hizo,no está todo escripto en el libro de
las Chronicas de los reyes de Iuda?
29 ¶ * En aquellos dias subiò Pharaon Nechao III.
rey de Egypto cõtra el rey de Assyria al rio de Eu- 2.Chron.35,20.
phrates,y saliò contra el el rey Iosias,y el,desque lo
vido,matòlo en Maggedo.
30 Y sus siervos lo pusieron en un carro,y truxe-
ronlo muerto de Maggedo á Ierusalem,y sepulta-
ronlo en su sepulchro.* Entonces el pueblo de la 2.Chron.36,1
tierra tomò á Ioachaz hijo de Iosias,y ungieronlo:
y pusieronlo por rey en lugar de su padre.
31 Ioachaz era de veynte y tres años,quando co-
mençò á reynar,y reynò tres meses en Ierusalem.el
nombre de su madre fue Amital hija de Ieremias
de Lobna.
32 Este [c] hizo lo malo en ojos de Iehova, con-
forme á todas las cosas,‡ que sus padres aviã hecho.
33 Y echòlo preso Pharaon Nechao en Rebla
en la provincia de Emath reynãdo el en Ierusalem:
y impuso de pena sobre la tierra cien talentos de
plata,y uno de oro.
34 Entonces Pharaon Nechao puso por rey á
Eliacim hijo de Iosias en lugar de Iosias su padre,y
mudòle el nombre,*y llamolo* Ioacim : y tomò á Ioa-
chaz [d] y llevòlo á Egypto,y muriò allá.
35 Y Ioacim pago á Pharaon * la plata y el oro:
Y hizo apreciar la tierra para dar *este* dinero cõfor-
me al mandamiẽto de Pharaõ,sacãdo de cada uno,
segũ la estimaciõ *de su hazienda* la plata y oro de to-
do el pueblo de la tierra para dar á Pharaõ Nechao.
36 De veynte y cinco años era Ioacim quando
començó á reynar,y onze años reynò en Ierusalẽ.
el nombre de su madre fue Zebuda hija de Phada-
ja de Ruma.
37 Este hizo lo malo en ojos de Iehova confor-
me á todas las cosas que sus padres avian hecho.

*v Los que tenian espiritus de pythones.(q.d. que tenian familiares) leed Act.*16,16.
x Los que dezian la buena ventura.
y Heb. Teraphim. Iuez.17,5. *1.Sam.*19,13. *Gen.*31,19. *leed la nota.*
z Heb. para confirmar.
a Este es lo que dixo Arr. 21,13. *Estendere sobre Ierusalen el Cordel de Samaria.*
b Llamarse ha Casa de Iehova.
c Lo que Dio condena.
‡ Sus abuelos.
d Heb, y vino á,&c.
* Ver.33.

CAPIT. XXIIII

Determinando Dios de destruyr el reyno de Iuda por sus peccados,le embia enemigos diversos. II. Muerto Eliacim,que era Ioacim,sucede Ioachin su hijo malo como su padre. III. El

Rey

Rey de Babylonia viene sobre Ierusalem, y saquea el Templo y la ciudad, y lleva captivos al rey con toda su familia, y trasporta en Babylonia todo el pueblo, no dexando en la tierra mas de los pobres, dexando à Sedecias tio de Ioachin en su lugar, el qual rebelló al Rey de Babylonia.

EN su tiempo subiò Nabuchodonosor rey de
Babylonia, al qual Ioacim sirviò tres años; y
bolvió, y rebellò contra el.
2 Y Iehova embiò contra el exercitos de Chal-
deos, y exercitos de Syros, y exercitos de Moabitas,
y exercitos de Ammonitas: los quales el embiò cõ-
tra Iuda, [a] paraque la destruyessen, conforme à la
palabra de Iehova, que avia hablado por sus sier-
vos [b] los prophetas.
3 Ciertamẽte *esto* fué cõtra Iuda [c] por dicho de
Iehova, para quitarla de delãte de su presẽcia, por
los peccados de Manasse, cõforme à todo loq̃ hizo:
4 Ansi mismo por la sangre innocente, que
derramó, que hinchió á Ierusalem de sangre inno-
cente: por tanto Iehova no quiso perdonar.
5 Lo demas de los hechos de Ioacim, y todas
las cosas que hizo, no està escripto en el libro de las
Chronicas de los reyes de Iuda?
6 Y durmiò Ioacim con sus padres, y reynò
en su lugar Ioachin su hijo:
7 Y nũca mas el rey de Egypto [d] salió de su tier-
ra: porq̃ el rey de Babylonia le tomó todo loq̃ era
suyo desde el rio de Egypto hasta el rio Euphrates.
8 De diez y ocho años era Ioachin quando co-
mençò á reynar, y reynó en Ierusalem tres meses.
el nombre de su madre fué Nehusta hija de Elna-
than de Ierusalem.
9 Y hizò lo malo en ojos de Iehova, conforme
á todas las cosas que avia hecho su padre.
II.
10 ¶ * En aquel tiempo subieron los siervos de
Nabuchodonosor rey de Babylonia contra Ierusa-
lem, y la Ciudad fué cercada.
11 Y vino tambien Nabuchodonosor rey de
Babylonia contra la Ciudad, y sus siervos la tenian
cercada.
12 Entonces salió Ioachin rey de Iuda al rey
de Babylonia, el y su madre, y sus siervos, y sus
principes, y sus eunuchos. Y el rey de Babylonia
lo tomó en el octavo año [e] de su reyno.
13 Y sacó de allá todos los thesoros de la Casa de
Iehova, y los thesoros de la casa real, y quebró en
pieças todos los vasos de oro que avia hecho Salo-
mon rey de Israel en la Casa de Iehova, * como Ie-
hova avia dicho.
14 [f] Y llevó captivos à toda Ierusalem, à todos
los principes, y à todos los hombres valientes, diez
mil captivos: ansi mismo à todos los officiales, y
cerrajeros, que no quedó nadie, sino fue [g] la pobre-
za del pueblo de la tierra.
15 * Ansi mismo trasportó à Ioachin à Babylo-
nia, y à la madre del Rey, y à las mugeres del Rey, y
á sus eunuchos, y à los poderosos de la tierra los
llevò captivos de Ierusalem en Babylonia.
16 A todos los hombres de guerra *que fueron* sie-
te mil, y á los officiales y cerrajeros *que fueron* mil, y
á todos los valientes q̃ hazian la guerra llevò capti-
vos el rey de Babylonia.
17 * Y el rey de Babylonia puso por rey à Ma-
thanias su tio en su lugar, y mudóle el nombre, *y
llamole* Sedecias.
18 De veynte y un año era Sedecias, quando
començó à reynar, y reynò en Ierusalem onze años,
el nombre de su madre *fué* Amital hija de Ieremi-
as de Lobna.
19 Y hizo lo malo en ojos de Iehova, conforme
à todo loque avia hecho Ioacim.
20 Porque la yra de Iehova era contra Ierusalẽ
y Iuda; hasta que los echò de delãte de su presẽcia
Y Sedecias rebellò contra el rey de Babylonia.

a *Esta es la primera captividad de Iuda, la segunda ver. 14. la tercera, cap. 25.21.*
b *A sab. por Moysen Deut. 31. y 32. por Olda, Arr. 22. 16. y por Ierem. cap. 14, y 6 15 Arrib. 21, 16 Iere. 22, 27.*
c Por decreto.
d S. contra Iuda.
II. Dan. 1. 1.
e S. del rey de Babylonia.
* Arr. 20, 17
f *Esta es la 2. captividad de Iuda Leed la nota ver. 2.*
g Las hezes.
Esther. 2, 6. 2. Chro. 36. 10.
Ier. 37, 1. y 52. 2.

CAPIT. XXV

El Rey de Babylonia toma segunda vez à Ierusalem: prende à Sedecias y deguella à sus hijos delante de sus ojos, y despues se los saca, y ansi ciego y aprisionado, lo haze llevar à Babylonia. II. Nabuzardan capitan de su guarda buelve desde à poco, y quema la ciudad y el templo, y derriba los muros, y trasporta en Babylonia todo el vulgo que avia quedado en la ciudad, de las captividades passadas, con todo el metal de los vasos del Templo. III. Sobre el vulgo de la tierra pone à Godolias, al qual Ismahel mata, y trasporta à todo el Pueblo en Egypto, de miedo de los Chaldeos. IIII. Ioachin es aliviado en su captiverio del Rey de Babylonia.

Y * Acontecio à los nueve años de su reyno, en
el mes Decimo, á los diez del mes, que Nabu-
chodonosor rey de Babylonia vino con todo
su exercito contra Ierusalem, y cercóla, y levanta-
ron contra ella ingenios al derredor.
2 Y estuvo la Ciudad cercada hasta el onzeno
año del rey Sedecias.
3 A los nueve del mes la hambre prevalecio
en la Ciudad, que no uvo pan para el pueblo de la
tierra.
4 Abierta ya la Ciudad *huyeron* de noche to-
dos los hombres de guerra por el camino de la
puerta *que estava* entre los dos muros junto à los
huertos del rey, estando los Chaldeos arredor de
la Ciudad; y *el Rey* se fue camino de la campaña.
5 Y el exercito de los Chaldeos siguió al Rey,
y tomòlo en las campañas de Iericho aviendose es-
parzido deel todo su exercito.
6 Y el Rey tomado, truxeronlo al rey de Baby-
lonia à Rebla, y [a] hablaron con el juyzios.
7 Y degollaron à los hijos de Sedecias en su
presencia, y à Sedecias [b] quebraró los ojos, y ata-
do ‡ con *dos* cadenas llevaronlo à Babylonia.
8 ¶ En el mes Quinto [c] à los siete del mes q̃ e-
ra el año dediez y nueve de Nabuchodonosor rey
de Babylonia, vino à Ierusalem Nabuzardã capitã
de los de la guarda siervo del rey de Babylonia.
9 Y quemò la casa de Iehova, y la casa del rey,
y todas [d] las casas de Ierusalem: y todas las casas de
los principales quemò à fuego.
10 Y todo el exercito de los Chaldeos que esta-
va con el capitan de la guarda, derribò los muros
de Ierusalem al derredor.
11 Y à los deel pueblo que avian quedado en
la Ciudad, y à los que se avian jũtado al rey de Ba-
bylonia, y à los que aviã quedado del vulgo Nabu-
zardan capitan de los de la guarda los trasportò.
12 Mas de la pobreza de la tierra dexò Nabu-
zardan capitan de los de la guarda, paraque labras-
sen las viñas y las tierras.
13 * Y las colunas de metal, que *estavan* en la
Casa de Iehova, y [e] las basas, y el mar de metal que
estava en la Casa de Iehova quebraró los Chaldeos,
y el metal de ello llevaron à Babylonia.
14 Los calderos tambien, y las muelles, y los
psalterios, y los cucharros y todos los vasos de me-
tal conque [f] servian, llevaron.
15 Incensarios, bacines, los que de oro, de oro:
y los que de plata, de plata: *todo lo* llevò el capitan
de los de la guarda.
16 Las dos colunas, un mar, y las basas, que Sa-
lomon avia hecho para la Casa de Iehova, no avia
peso de todos estos vasos.
17 El altura de la una coluna era de diez y ocho
cobdos, y tenia encima *un* capitel de metal, y el al-
tura del capitel era de tres cobdos: y sobre el capitel
avia *un* enredado y *unas* granadas al derredor, todo
de metal, y semejante *obra* avia en la otra coluna
con el enredado.

Ier. 39, 1. y 52, 4.
a pusosele la acusacion.
b *Heb.* cegò.
‡ *O, grillos. Esp. vieja, farropeas.*
II.
c *Leed la nota. Ierem. 52. 12,*
d Principales: es loque luego dize.
* Iere. 27, 19
e S. sobre que estavan las fuentes.
f S. en el Templo.
* 1. Re. 7, 15. 2. Chro. 3, 15. Ierem. 52, 21.

 18 Ansi

18 Ansi mismo tomó el capitã de los de la guarda á Sarajas primer Sacerdote, y à Sophonias segundo Sacerdote y tres guardas de la baxilla.
19 Y de la ciudad tomó un enuncho, el qual era [g] maestre de cãpo, y cinco varones [h] de los cõtinos del rey, que se halláron en la Ciudad: y al Escriba principe del exercito, que hazia la gente de la tierra, con sesenta [i] varones del pueblo de la tierra, que se hallaron en la Ciudad.
20 Estos tomó Nabuzardan capitã de los de la guarda, y llevólos à Rebla al Rey de Babylonia.
21 Y el Rey de Babylonia los hirió, y matò en Rebla en tierra de Emath: y ansi [k] passó Iuda de sobre su tierra.
22 ¶ * Y al pueblo que Nabuchodonosor rey de Babylonia dexó en tierra de Iuda, puso por governador á Godolias, hijo de Ahicam, hijo de Saphan.
23 Y oyendo todos los principes del exercito, ellos y los varones, q̃ el rey de Babylonia avia puesto por governador à Godolias, vinieronse à Godolias en Maspha, *es à saber* Ismahel hijo de Nathanias, y Iohannan hijo de Caree, y Sarajas hijo de Thanehumet Nethophathita, y Iezonias hijo de Maachati, ellos con los suyos.

g Heb prefecto sobre los hombres de guerra.
h Heb. de los que miravan las fazes del rey.
i S. de qualidad.
k Fue trasportado. *Esta es la 3. captividad de Iuda. leed la nota cap. 24.2. que acontecio año de 850. de la entrada en la tierra de promission, y de la creacion. 3308.*
III.
* Ier 40,5 9

24 Y Godolias les hizo juramento, à ellos y à los suyos, y dixoles: No ayays temor de los siervos de los Chaldeos: habitad en la tierra, y servid àl rey de Babylonia, y avreys bien.
25 Y en el mes septimo vino Ismael hijo de Nathanias, hijo de Elisama de la simiẽte real, y diez varones con el, y hirieron à Godolias; y murió, y tambien à los Iudios y Chaldeos, que *estavan* con el en Maspha.
26 Entonces levantandose todo el pueblo, desde el menor hasta el mayor, con los capitanes del exercito, fuerōse á Egypto con temor de los Chaldeos.
27 ¶ Y aconteció á los treyntã y siete años de la transmigracion de Ioachin rey de Iuda en el mes Dozeno, à los veynte y siete del mes, que Evilmerodach rey de Babylonia en el *primer* año de su reyno [l] levantó la cabeça de Ioachin rey de Iuda *sacandolo* de la casa de la carcel, IIII.
28 Y hablole [m] bien, y puso su assiento sobre el assiento de los reyes que cõ el *estavan* en Babylonia.
29 Y mudole los vestidos de su prision, y comió delante deel continamẽte todos los dias de su vida.
30 Y haziale dar el rey su comida continamente [n] cada cosa en su tiempo todos los dias de su vida.

l Sacolo de la miseria passada.
m Heb. bienes
n Todo lo que avia menester.

Libro primero de las Chronicas.

Contiene la abreviacion de la historia de 2985. años: que ay desde la creacion del mundo hasta Salomon.

CAPIT. I.

La genealogia y decendencia de diversas naciones desde Adam hasta Abraham. II. La genealogia de Ismahel hijo de Abraham. III. La de Esau hijo de Isaac y los reyes y duques de Idumea que decendieron deel.

Gen. 2, 7. y 4. 25. y 5. 9.


DAM, *Seth, Enos.
2 Cainan, Mala leel, Iared,
3 Henoch, Mathusalem, Lamech.
4. Noe, Sem, Cham, y Iaphet.
5 * Los hijos de Iaphet, *fueron* Gomer, Magog, Madai, Iavan, Thubal, Mosoc, y Thiras. Gen. 10, 2.
6 Los hijos de Gomer *fueron* Asenez, Riphath, y Thogorma.
7 Los hijos de Iavan, Elisa, Tharsis, Cethim, y Dodanim.
8 Los hijos de Cham, Chus, Misraim, Phut, y Chanaan.
9 Los hijos de Chus, Saba, Hevila, Sabatha, Regma, y Sabathacha; y los hijos de Regma, Saba y Dadan.
10 * Chus engendró à Nimrod: este començó à ser poderoso en la tierra. Gen. 10. 8.
11 Misraim engendró à Ludim, Anamim, Laabim, Nephtuim.
12 Phetrusim, y Casluim: de estos salieron los Philistheos, y los Caphtoreos.
13 Chanaan engendró à Sidon su primogenito,
14 Y àl Hetheo, y al Iebuseo, y al Amorrheo, y al Gergeseo,
15 Y al Heveo, y al Araceo, y ál Sineo,
16 Al Aradeo, y al Samareo, y al Hematheo.
17 * Los hijos de Sem *fueron* Elam, Assur, Arphaxad, Lud, Aram, Hus, Hul, Gether, y Mosoch. Gen. 10, 28. y 11, 10.
18 Arphaxad engendró à Sale, y Sale engendró à Heber.
19 Y à Heber nacieron dos hijos. el nombre del uno *fue* Phaleg, porquãto en sus dias fue dividida la tierra, y el nombre de su hermano *fue* Ieĉtan.
20 Y Ieĉtan engendró à Elmoda, Saleph, Asarmoth, Iare,
21 Adoram, Vzal, Decla,
22 Hebal, Abimael, Saba,
23 Ophir, Hevila, y Iobab, todos hijos de Ieĉtan.
24 Sem, Arphaxad, Sale,
25 Heber, * Phaleg, Ragau, * Gen. 11, 15.
26 Serug, † Nachor, Thare, † Gen. 11, 24.
27 Y Abram, ‡ el qual es Abraham. ‡ Gen. 17, 5.
28 ¶ Los hijos de Abraham *fueron* * Isac, y Ismael. II. * Gen. 26, 21.
29 Y estas *son* sus decendencias: † el primogenito de Ismael *fue* Nabajot, *despues deel* Cedar, Adbeel, Mabsam † Gen. 25. 13.
30 Masma, Duma, Massa, Hadad, Thema, Iachur, Naphis, y Cedma. Estos son los hijos de Ismael.
31 Y * Cethura concubina de Abraham pario à Zamram, Iecsan, Madam, Madian, Iesboc, y à Sue. Gen. 25. 2
32 Los hijos de Iecsan *fueron* Saba, y Dadan.
33 * Los hijos de Madian, Epha, Epher, Henoch, Abida, y Eldaa, todos estos *fueron* hijos de Cethura. Gen. 25. 4.
34 * Y Abraham engendró à Isaac: y los hijos de Isaac *fueron* Esau, y Israel. Gen. 21, 2.
35 ¶ * Los hijos de Esau *fueron* Eliphas, Rahuel, Iehus, Ihelom, y Core. III. Gen. 36. 9.
36 Los hijos de Eliphas, Theman, Omar, Sephi, Gathan, Cenes, Themna, y Amalech.
37 Los hijos de Rahue *fueron* Nahath, Zare, Samma, y Meza.
38 Los hijos de Seir *fueron* Lotan, Sobal, Sebeon, Ana, Dison, Eser, y Disan.
39 Los hijos de Lotan, Hori, y Homam: y Thamna, fue hermana de Lotan.
40 Los hijos de Sobal *fueron* Alian, Manahath, Ebal, Sephi, y Onan. Los hijos de Sebeõ, Aia, y Ana.
41 Dison fue hijo de Ana. Los hijos de Dison *fueron* Hamran, Esban, Iethran, y Charan.
42 Los hijos de Ezer, Balaam, Zaavan, y Iacan. Los hijos de Disan, Hus, y Aram.
43 Y estos son los reyes que reynâron en la tierra de Edom, antes que reynasse rey sobre los hijos de Israel. Belah hijo de Beor: y el nombre de su ciudad *fue* Denaba.
44 Y muerto Belah, reynó en su lugar Iobab hijo de Zaré de Bosra.

45 Y muerto

45 Y muerto Iobab, reynó en su lugar Husam de la tierra de los Themanos.
46 Muerto Husan reynó en su lugar Adad hijo de Badad. este hirió á Madiã en la campaña de Moab: y el nombre de su ciudad *fue* Avith.
47 Muerto Adad, reynó en su lugar Senla de Maresca.
48 Muerto tambien Semla, reynó en su lugar Saul de Rohoboth, que *está* junto al Rio.
49 Y muerto Saul, reynó en su lugar Balanan hijo de Achobor.
50 Y muerto Balanan, reynó en su lugar Adad, el nombre de su ciudad *fue* Phai: y el nombre de su muger *fue* Meetabel hija de Matreb, y hija, de Mezab.
51 Muerto Adad sucedieron los duques en Edom: el duque Thamna, el duque Alva, el duque Ietheth.
52 El duque Oolibama, el duque Ela, el duque Phinon,
53 El duque Cenes, el duque Theman, el duque Mabzar,
54 El duque Magdiel, el duque Hiran. Estos *fueron* los duques de Edom.

CAPIT. II.

La genealogia y descendencias de Iacob hijo de Isaac, y de Iuda hijo de Iacob.

Gen. 29,32. y 30,5. y 35,18.

ESTos *son* los hijos de Israel. *Ruben, Simeon, Levi, Iuda Issachar, Zabulon,
2 Dan, Ioseph, Ben-jamin, Nepthali, Gad, y Asser.

Abax. 4,1. Gen. 38,3. y 46,12.

3 *Los hijos de Iuda *fueron* Er, Onan, y Sela. Estos tres le nacieron de la hija de Sue Chananea. Y Er primogenito de Iuda, fue malo delante de Iehova, y matólo.

Gen. 38,29. Matth. 1,3.

4 *Y Thamar su nuera le pario à Phares, y à Zara; y *assi* todos los hijos de Iuda fueron cinco,
5 Los hijos de Phares *fueron* Hesron, y Hamul.
6 Y los hijos de Zara *fueron* Zamri,[a] Ethan, Heman, Chalchal, y Darda, todos cinco.
7 [b] Achar *fue* hijo de Charmi este [c] alborotó à Israel, porque [d] prevaricò en el anathema.
8 Azaria fue hijo de Ethan.
9 Los hijos que nacieron à Hesron *fueron* Ierameel, Ram, y Calubai.

a 1. Rey. 4,31. *se dize los quatro ultimos aver sido muy sabios.*
b Iosu. 7,1. *se llama Achan.*
c O, tuvo.
d Fue traydor tomando del despojo de Ierico que estava todo consagrado à Dios.

Ruth. 4,19.

10 *Y Ram engendrò à Aminadab: y Aminadab engendró à Nahasson principe de los hijos de Iuda.
11 Y Nahasson engrendró à Salma; y Salma engendró à Booz.
12 Y Booz engendró á Obed: Y Obed engendró á Isai.

1. Sam. 16,10. y 17,12.

13 *Y Isai engendró á Eliab su primogenito, y el segundo Abinadab, el tercero Samaa.
14 El quarto Nathanael, el quinto Radai.
15 El sexto Osem, el septimo David:
16 De los quales Sarvia y Abigail fueron hermanas, Los hijos de Sarvia *fueron* tres, Abisai, Ioab, y Asael.

e 2. Sam. 17,25 *se llama Ietra.*

17 Abigail engendró á Amasa, y su padre fue [e] Iether Ismaelita.
18 Caleb hijo de Hesron engendrò à Ierioth de su muger Azuba. Y los hijos de ella fuerõ Iaser, Sobad, y Ardon.
19 Y muerta Azuba, Caleb, tomò por muger à Ephrata, laqual le pariò à Hur.
20 Y Hur engendrò à Vri: y Vri engendró à Beseleel.
21 Despues Hesron entrò à la hija de Machir padre de Galaad, laqual [f] tomó siendo el de sesenta años, y ella le pariò à Segub.

f Por muger.

22 Y Segub engendrò à Iair, este tuvo veynte y tres ciudades en la tierra de Galaad.
23 Y Gessur, y Aram, tomaron las ciudades de Iair [g] dellos: y à Cenath y sus aldeas, *que fueron* sesenta lugares. Todos estos *fueron* los hijos de Machir padre de Galaad.

g De los que las posseyan.

24 Y muerto Hesron en [h] Caleb de Ephrata. Abia muger de Hesron le pariò à Ashur padre de Thecua.

h Beth-lehem de Ephrata.

25 Y los hijos de Ierameel primogenito de Hesron fuerõ Ram su primogenito, Buna, Aran, Asom y Achia.
26 Y tuvo Ierameel otra muger llamada Atara, que fue madre de Onam.
27 Y los hijos de Ram primogenito de Ierameel fueron Moos, Iamin, y Acar.
28 Y los hijos de Onam fueron, Semei, y Iadam. Los hijos de Semei, Nadab, y Abisur.
29 Y el nombre de la muger de Abisur *fue* Abihail, laqual le pariò à Ahobba, y á Molid.
30 Y los hijos de Nadab *fueron* Saled y Aphaim: y Saled murió sin hijos.
31 Y Iesi *fue* hijo de Aphaim: y Sesan fue hijo de Iesi: y Oholai *fue* hijo de Sesan.
32 Los hijos de Iadai hermano de Semei *fueron* Iether, y Ionathan: y murió Iether sin hijos.
33 Y los hijos de Ionathan *fueron* Phaleth, y Ziza. Estos fueron los hijos de Ierameel.
34 Y Sesan no tuvo hijos sino hijas.
35 Y tuvo Sesan un siervo Egypcio llamado Ieraa, al qual dio Sesan à su hija por muger: y ella le pariò à Ethei.
36 Y Ethei engendrò à Nathan, y Nathan engendró à Zabad.
37 Y Zabad engendrò á Ophlal, y Ophlal engẽdrò á Obed.
38 Y Obed engendrò à Iehu: y Iehu engendró à Azarias.
39 Y Azarias engendrò á Helles: y Helles endrò à Elasa.
40 Elasa engendrò à Sisamoi: y Sisamoi engendró à Sellum.
41 Y Sellum engendrò à Icamia; Icamia engendrò à Elisama.
42 Los hijos de Caleb hermano de Ierameel *fueron* Mesa su primogenito. *este es* el padre de [i] Ziph, y [k] de sus hijos Maresa padre de Hebron.

i Del nombre deste se llamó la tierra de Ziph, 1. Sam. 23,14.

43 Y los hijos de Hebron *fuerõ* Core, y Thaphua y Recen, y Samma.
44 Y Samma engendrò à Raham padre de Iercaam, y Recen engendrò à Sammai.

k De sus otros hijos, uno de los quales fue Maresa cuyo hijo fue Hebron, de cuyo nombre se llamó Cariatharbe.

45 Maon fue hijo de Sammai, y Maon padre de Beth-zur.
46 Y Epha concubina de Caleb le pariò à Haram, y à Mosa, y à Gezez. Y Haram engendrò á Gezez.
47 Y los hijos de Iahaddai *fueron* Regom, Ioathan, Gesam, Phalet, Epha, y Saaph.
48 Macha concubina de Caleb le pariò à Saber y à Tharana.
49 Y tambien le pariò à Saaph padre de Madmena, y à Sue padre de Machbena, y padre de Gabaa. Y Acha *fue* hija de Caleb.
50 Estos fueron los hijos de Caleb hijo de Hur primogenito de Ephrata, Sobal padre de Cariath-jarim,
51 Salma padre de Beth-lehem, Hareph padre de Beth-gader.
52 Y los hijos de Sobal padre de Cariath-jarim el qual [l] via la mitad de Hamenuhoth.

l q.d. era señor de la mitad de una tierra assi llamada.

53 Y las familias de Cariath-jarim *fueron* los Iethreos, y los Phutheos, y los Samatheos, y los Masereos: de los quales salieron los Saratitas, y los Estaolitas,

54 Los hijos de Salma, Bethlehem y los Netho-
phathitas, *los quales son* [m] las coronas de la casa de Io-
ab, y de la mitad de los Manahtitas, los Saraitas.

m Las cabeças de la familia de, &c.

55 Y las familias de los Escribas que moravan
en Iabes, *fueron* los Thiratheos, Simatheos, Sucathe-
os, los quales *son* los Cineos que vinieron de He-
math padre de la casa [n] de Rechab.

n Desta familia Ierem. 35.

CAPIT. III.

La genealogia de David y de Salomon, y de Iosias reyes de Iuda.

Estos son los hijos de David, que le nacieron en
Hebron: Ammon el primogenito, de Achino-
am de Iezrael. El segundo, Daniel, de Abigail de
Carmelo.
2 El tercero, Absalon hijo de Maacha, hija de
Tholmai rey de Gessur: El quarto, Adonias hijo de
Aggith.
3 El quinto, Saphatias, de Abithal. El sexto, Ie-
thraham, de Egla su muger.
4 Estos seys le nacieron en Hebrō, donde rey-
nò siete años y seys meses: y en Ierusalem reynó
treynta y tres años.
5 Estos quatro le nacieron en Ierusalem, Sim-
maa, Sobab, Nathan, y * Salomon [a] de Beth sua hi-
ja de Ammiel.
6 Y *otros* nueve, Iebaar Elisama,
7 Eliphaleth, Noge, Nepheg, Iaphia,
8 Elisama, Eliada, y Eliphalet.
9 Todos estos *fueron* los hijos de David, sin los
hijos de las concubinas. Y * Thamar *fue* hermana
deellos.

* 2. Sam. 5, 14. a El qual Salomon le nacio de Beth, &c. Es Bethseba. *Esta Beth suah, 2. Sam. 11, 3. se llama Bath sebah, hija de Eliham.*
* 2. Sam. 13, 1

10 Hijo de Salomon fue Roboam, cuyo hijo fue
Abia, cuyo hijo fue Asa, cuyo hijo fue Iosaphat,
11 Cuyo hijo fue Ioram, cuyo hijo fue Ochozi-
as, cuyo hijo fue Ioas,
12 Cuyo hijo fue Amasias, cuyo hijo fue Aza-
rias, cuyo hijo fue Ioatham,
13 Cuyo hijo fue Achaz, cuyo hijo fue Ezechi-
as cuyo hijo fue Manasse,
14 Cuyo hijo fue Amon, cuyo hijo fue Iosias,
15 Y los hijos de Iosias *fueron* Iohanam su pri-
mogenito, el segundo Ioacim, el tercero Sedecias, el
quarto Sellum.
16 * Los hijos de Ioacim *fueron* Iechonias su hi-
jo, cuyo hijo fue [b] Sedecias.
17 [c] Y los hijos de Iechonias *fueron* [d] Asir, cuyo
hijo fue Salathiel.
18 Melchiram, Phadaia, Senneser, y Iecemia, Ho-
sama, y Nadabia.
19 Y los hijos de Phadaia *fueron* Zorobabel, y
Semei. Y los hijos de Zorobabel *fueron* Mosollam,
Hananias, y Salomith su hermana.
20 Y Hasaba, Ohol, Barachias, Hasadias, y Io-
sabhesed, todos cinco.
21 Los hijos de Hananias *fueron* Phaltias, y Ie-
saias hijo de Raphaias, hijo de Arnan, hijo de Ob-
dias, hijo de Sechenias.
22 Hijo de Sechenias *fue* Semeias: Y los hijos de
Semeias *fueron* Harus, Iegaal, Barias, Naarias, Saphat
seys. Los hijos de Naarias *fueron* estos tres Elioenai,
Ezechias, y Ezricam.
23 Los hijos de Elioenai *fueron* estos siete, Odui-
as, Eliasub, Phelcias, Accub, Iohanan, Dalaias, A-
nani.

* Matth. 1, 12. *b El rey de Babylonia lo llamó Sedecias. antes se llamava Mathanias. 2. Rey. 24, 17.*
c No por natura: porque sin hijos murio. Ier. 22, 30. (y assi en el se acabó la linea de Salomon) sino por derecho de sucession: la qual vino á los descendientes de Nathan. Salathiel fue hijo de Neri descendiente de Nathan. Luc. 3, 27.
d Or. y los hijos de Iechonias captivo, Salathiel fue su hijo. Asir, los unos lo hizen nombre proprio, los otros adjectivo: que q. d. ligado, o captivo. esto segundo conviene con Ieremias. cap. 22, 30.

CAPIT. IIII.

Genealogias de Iuda por otras vias. II. La genealogia de Simeon y los lugares de sus habitationes.

Los hijos de Iuda *fueron* * Phares, Hesron, Car-
mi, Hur, y Sobal.
2 Y Raias hijo de Sobal engendró á Iahath,
y Iahath engendró à Ahumai, y à Laad. Estas *son*
las familias de los Sarathitas.
3 Y estas *son* las de el padre de Etham, Iesrael,
Iesema, y Iedebos. Y el nombre de su hermana *fue*
Asalephuni.
4 Y Phanuel *fue* padre de Gedor, y Ezer padre
de Hosa. Estos *fueron* los hijos de Hur primogeni-
to de Ephrata padre de Beth-lehem.
5 Y Assur padre de Thecua tuvo dos muge-
res *es à saber* Halaa, y Naraa.
6 Y Naraa le parió à Oozan, Hepher, Thema-
ni, y Ahastari. Estos *fueron* los hijos de Naara.
7 Y los hijos de Halaa *fueron* Sereth, Sahar, y
Ethnan.
8 Item, Cos engendró á Anob y à Soboba, y la
familia de Aharehel hijo de Arum.
9 Y Iabes fue mas illustre que sus hermanos, al
qual su madre llamó [a] Iabes diziendo: Porquanto *yo*
lo pari en dolor.
10 Y invocó Iabes àl Dios de Israel diziendo, [b]
Si me dieres bendicion, y ensachâres mi termino, y
si tu mano fuere conmigo, [c] y me librares de mal,
que no me empezca. ‡ Y hizo Dios que le viniesse,
loque pidió.
11 Y Caleb hermano de Sua engēdró à Machir
el qual fue padre de Esthon.
12 Y Esthon engendró à Beth-rapha, à Phese, y
à Tehinna padre de la ciudad de Naas: estos *son* los
varones de Recha.
13 Los hijos de Cenes *fueron* Othoniel, y Sarai-
as. Los hijos de Othoniel, Hathath,
14 Y Maonathi, el qual engendró à Ophra y Sa-
raias engendró à Ioab padre [d] de Genharassim, por-
que fueron artifices.
15 Los hijos de Caleb hijo de Iephone *fueron*
Hir, Ela, y Naham: y hijo de Ela fue Cenez.
16 Los hijos de Ialaleel *fueron* Ziph, Ziphas,
Thirias y Asrael.
17 Y los hijos de Ezra *fueron* Iether, Mered, E-
pher, y Ialon, tambien engendró à Maria, y à Sam-
mai, y à Iesba padre de Esthamo.
18 Y su muger Iudaia le parió à Iared padre de
Gedor, y á Heber padre de Socho, y à Icuthiel pa-
dre de Zanoe. Estos fueron los hijos de Bethia hija
de Pharaon, [e] con la qual casó Mered.
19 Y los hijos de la muger de Odias hermana de
Nathan, padre de Ceila *fueron* Garmi, Esthamo el
de Machati.
20 Item, los hijos de Simon *fueron* Amnon y
Rinna hijo de Hanan, y Thilon. Y los hijos de Iesi
fueron Zoheth, y Ben-zoheth.
21 * Los hijos de Sela hijo de Iuda *fueron* Er, pa-
dre de Lecha, y Laada padre de Maresa, y de la fami-
lia de la casa del officio del lino en la casa de As-
bea.
22 Y Ioacim, y los varones de Chozeba, y Ioas, y
Saroph, los quales dominaron en Moab, y Iasubi-
lahem, [f] que son palabras antiguas,
23 Estos fueron olleros y moradores de sem-
brados, y de cercados, los quales [g] moraron allá cō
el rey en su obra.
24 ¶ * Los hijos de Simeon *fueron* Namuel, Ia-
min, Iarib, Zara, Saul.
25 Tambien Sellum fue su hijo, Mabsan su hi-
jo, y Masma su hijo.
26 Los hijos de Masma *fueron* Hamuel su hijo,
Zachur, su hijo, y Simei su hijo.
27 Los hijos de Semei fueron diez y seys, y seys
hijas: mas sus hermanos no tuvieron muchos hijos,
ni multiplicaron [h] toda su familia, como los hijos
de Iuda.
28 Y habitaron en Beersebah, y en Molada, y en
Hasar-subal,

* Gen. 38, 29. y 46, 12. Arrib. 2, 4.
a Significa dolor.
b Heb. si bendiziendo me bendixeres, &c.
c Heb. y me hizieres de mal que no me duela, &c.
‡ Es oracion imperf. Ella: ha se de suplir alguna sab. yo me tendré por bienaventurado. O, yo tendré ocasion de glorificarte.
d Del valle de los artifices. q. d. señor del valle, &c. porque los de aquella tierra eran artifices insignes de toda obra.
e Heb. la qual tomó Mered.
Gen. 38, 2.
f q. d. Estos nombres son nombres antiguos, o, historias antiguas.
II.
g Fueron labradores y hortelanos del rey.
* Gen. 46, 10. Exod. 6, 15.
h En gran familia.

29 Y en Bala

29 Y en Bala, y en Hason, y en Tholad,
30 Y en Bathuel, y en Horma, y en Siceleg,
31 Y en Beth-marchaboth, y en Hasa-rusim, y
en Beth-berai, y en Saraim. Estas *fueron* sus ciudades
hasta el reyno de David.
32 Y sus aldeas *fueron*, Etam, Aen, Remmon y
Thaochem, y Asan, cinco pueblos.
33 Y Todos sus villages que estavan arredor de
estas ciudades hasta Bahal. Esta *fue* su habitacion, y
esta *fue* su decendencia.
34 Mosobab, y Iemlech, y Iosias hijo de Amasias,
35 Ioel, y Iehu hijo de Iosabias, hijo de Saraias,
hijo de Aziel.
36 Y Elioenai, Iacoba, Isuhaia, Asaias, Adiel, Ismiel, Banajas,
37 Y Ziza hijo de Sephei, hijo de Allon, hijo de
Idaias, hijo de Semri, hijo de Samaias.
38 Estos por sus nombres son los principales
que vinieron en sus familias, y que fueró multiplicados en multitud [i] en las casas de sus padres.
39 Y llegaron hasta la entrada de Gador hasta
el Oriente del Valle, buscando pastos para sus ganados:
40 Y hallaron gruessos y buenos pastos, y tierra
ancha y espaciosa, y quieta y reposada, porque *los hijos* de Cham la habitavan de antes.
41 Y estos, que han sido escriptos por nombres,
vinieron en dias de Ezechias rey de Iuda, y hirieron [k] sus tiendas y estancias, que hallaron alli, y destruyeronlos hasta oy; y habitaron alli en lugar dellos, porquanto avia alli pastos para sus ganados.
42 Y ansimismo quinientos hombres dellos
de los hijos de Simeon se fueron al monte de Seir,
llevando por capitanes à Phaltias, y à Naarias, y à
Raphaias, y à Oziel hijos de Iesi.
43 Y hirieron à las reliquias que avian quedado
de Amalec, y habitaron alli hasta oy.

i Por cabeças de familias.

k S. de los hijos de Cham.

CAPIT. V.

La genealogia, asiento, y fin de Ruben, y de Gad, y del medio Tribu de Manasse.

Gen.35,22, y 49.4.
a Los derechos de su primogenitura q.d. la mejoria.
Gen.48,22.
* Gen.49,9.
† Gen.46,9. Exod.6,14.

Y Los hijos de Ruben primogenito de Israel,
* (porque el era el primogenito, mas como
contaminó el lecho de su padre, [a] sus primogenituras fueró dadas á los hijos de Ioseph hijo de Israel: y no fué contado por primogenito.
2 * Porque Iuda fue el mayorazgo sobre sus
hermanos, y el principe dellos: y la primogenitura *fue* de Ioseph.)
3 † Los hijos de Ruben primogenito de Israel
fueron Enoch, Phallu, Esron, y Charmi.
4 Los hijos de Ioel *fueron* Samaias su hijo, Gog
su hijo, Semei su hijo,
5 Micha su hijo, Reja su hijo, Bahal su hijo,
6 Beera su hijo, el qual fue trasportado por
Theglad-phalnasar Rey de los Assyrios. Este era
principal de los Rubenitas.
7 Y sus hermanos por sus familias quando eran contados en sus decendencias, tenian por principes à Iehiel y à Zacharias.
8 Y Bala hijo de Azaz, hijo de Samma, hijo de
Ioel habitó en Aroer hasta Nebo y Beelmeon.
9 Habitó tambien desde el Oriente hasta la
entrada del desierto desde el rio de Euphrates: porque tenian muchos ganados en la tierra de Galaad.
10 Y en los dias de Saul truxeron guerra contra
[b] los Agarenos, los quales cayeron en su mano, y ellos habitaron en sus tiendas sobre toda la haz Oriental de Galaad.
11 Y los hijos de Gad habitaron enfrente dellos en la tierra de Basan hasta Selca.

b Los Ismaelitas. Abax. ver. 19, &c.

12 Y el primogenito fue Ioel, el segundo Saphan, y Ianai, y Saphat *estuvieron* en Basan.
13 Y sus hermanos segun las familias de sus padres *fueron* Michael, Mosollam, Sebe, Iorai, Iachan,
Zie, Heber, todos siete.
14 Estos *fueron* los hijos de Abihail hijo de Huri, hijo de Iara, hijo de Galaad, hijo de Michael, hijo
de Iesi, hijo de Ieddo, hijo de Buz.
15 Tambien Achi hijo de Abdiel, hijo de Guni
fue principal en la casa de sus padres.
16 Los quales habitaron en Galaad, en Basan, y
en sus aldeas, y en todos los exidos de Saron hasta
salir dellos.
17 Todos ellos fueron contados en dias de Ioatham rey de Iuda, y en dias de Ieroboam Rey de
Israel.
18 Los hijos de Ruben, y de Gad, y el medio
Tribu de Manasse *fueron* valientes hombres, hombres que trayan escudo y espada, y que entesavan
arco, diestros en guerra quarenta y quatro mil y siete cientos y sesenta, que salian en Batalla.
19 Y tuvieron guerra con los [c] Agarenos, y Iethur, y Naphis, y Nodab.
20 Y fueron [d] ayudados contra ellos, y los Agarenos se dieron en sus manos, y todos los que eran
con ellos, porque clamaron à Dios en la guerra, y
fué les favorable, porque esperaron en el.
21 Y tomaron sus ganados, cincuenta mil camellos, y dozientas y cincuenta mil ovejas, dos mil asnos, y cien mil [e] personas.
22 Y cayeron muchos heridos, porque la guerra
era de Dios, y habitaron en sus lugares [f] hasta la
transmigracion.
23 Y los hijos del medio Tribu de Manasse habitaron en la tierra desde Basan hasta Bahal-hermon, y Sanir, y el monte de Hermon multiplicados en gran manera.
24 Y estos *fueron* las cabeceras de las casas [g] de
sus padres, Epher, Iesi, y Eliel, Ezriel, y Ieremias, y
y Odojas, y Iediel, hombres valientes, y de esfuerço,
varones de nombres, y cabeceras de las casas de sus
padres.
25 Mas rebellaron contra el Dios de sus padres,
y fornicaron siguiendo los dioses de los pueblos
[h] de la tierra, à los quales Iehova avia quitado de
delante dellos.
26 Por loqual el Dios de Israel despertò el espiritu de Phul rey de los Assyrios, y el espiritu de
Thelgath-phalnasar rey de los Assyrios, el qual
trasportó à los Rubenitas y Gaditas, y al medio
Tribu de Manasse, y los llevò à Halah, y à Habor,
y à Ara, y al rio de Gozan hasta oy.

c Son los Ismaelitas; ved la nota del ver. 10.
d S. de Dios, como luego se sigue.
e Heb. alma de hombre.
f Hasta que fueron trasportados en Assyria.
g De sus familias.
h De sus comarcas.

CAPIT. VI.

Las genealogias de Levi, sus familias y el officio de cada familia en el servicio divino.

* Abax. 23, 6. Gen.46,11. Exod. 6,17.

LOs hijos de Levi fueró * Gersó, Caath y Merari.
2 Los hijos de Caath *fueron* Amram, Isaar,
Hebron, y Oziel.
3 Los hijos de Amram *fueron* Aaron, Moysen,
y Maria. Los hijos de Aaron *fueron* Nadab, Abiu, Eleazar, y Ithamar.
4 Eleazar engendrò à Phinees, y Phinees engendrò á Abisue,
5 Y Abisue engendró à Bocci, y Bocci engendró à Ozi,
6 Y Ozi engendró à Zarajas, y Zarajas engendró à Merajoth.
7 Y Merajoth engendró à Amarias, y Amarias engendró à Achitob.
8 Y Achitob engendró á Sadoc, y Sadoc engendrò à Achimaas,

9 Y Achimas engendrò à Azarias, y Azarias
engendrò à Iohanan.
10 Y Iohanan engendrò à [a] Azarias, el que tuvo
el sacerdocio en la Casa que Salomon edificò en
Ierusalem.
11 Y Azarias engendrò à Amarjas, y Amarjas
engendrò à Achitob,
12 Y Achitob engendrò à Sadoc, y Sadoc engendrò à Sellum,
13 Y Sellum engendró à Helcias, y Helcias engendró à Azarias,
14 Y Azarias engendró á Sarajas, y Sarajas engendró à Iosedec,
15 Y Iosedec [b] fue quando Iehova trasportó à
Iuda, y à Ierusalē por mano de Nabuchodonosor.
16 Ansique los hijos de Levi *fueron* Gerson, Caath, y Merari.
17 Y estos *son* los nombres de los hijos de Gerson, Lobni, y Semei.
18 Los hijos de Caath *fueron* Amran, Isaar, Hebron, y Oziel.
19 Los hijos de Merari *fueron* Moholi, y Musi.
Estas *son* las familias de Levi segun sus decendencias.
20 Gerson, Lobni su hijo, Iahath su hijo, Zamma su hijo.
21 Ioah su hijo, Addo su hijo, Zara su hijo, Iethrai su hijo.
22 Los hijos de Caath *fueron* Aminadab su hijo,
Core su hijo, Asir su hijo.
23 Elcana su hijo, Abiasaph su hijo, Asir su hijo.
24 Thahath su hijo., Vriel su hijo, Ozia su hijo,
y Saul su hijo.
25 Los hijos de Elcana *fueron* Amasai, Achimoth, y Elcana.
26 Los hijos de Elcana *fueron* Sophai su hijo,
Nahath su hijo,
27 Eliab su hijo, Ieroham su hijo, Elcana su hijo.
28 Los hijos de Samuel, el primogenito Vasseni, y Abias.
29 Los hijos de Merari *fueron* Mocholi, Lobni
su hijo, Semei su hijo, Oza su hijo.
30 Samaa su hijo, Haggia su hijo, Asaia su hijo.
31 Y estos son á los que David [c] dió cargo de las
cosas de la musica de la Casa de Iehova, despues que
el arca tuvo reposo:
32 Los quales servian delante de la Tienda del
Tabernaculo del Testimonio en cantares, hasta que
Salomon edificó la Casa de Iehova en Ierusalem: y
estuvieron en su ministerio segun su costumbre.
33 Y estos y sus hijos assistian: De los hijos de
Caath, Heman cantor, hijo de Ioel, hijo de Samuel,
34 Hijo de Elcana, hijo de Ieroham, hijo de Eliel
hijo de Tholu,
35 Hijo de Suph, hijo de Elcana, hijo de Mahath, hijo de Amasai,
36 Hijo de Elcana, hijo de Ioel, hijo de Azarias,
hijo de Sophonias,
37 Hijo de Tahath, hijo de Asir, hijo de Abiasaph, hijo de Core.
38 Hijo de Isaar, hijo de Caath, hijo de Levi, hijo
de Israel.
39 Y su hermano Asaph, el qual estava à su
manderecha. Asaph hijo de Barachias, hijo de Samaa,
40 Hijo de Michael, hijo de Baasias, hijo de Melchias,
41 Hijo de Athanai, hijo de Zara, hijo de Adaja.
42 Hijo de Ethan, hijo de Zamma, hijo de Semei.
43 Hijo de Geth, hijo de Gerson, hijo de Levi.
44 Mas los hijos de Merari sus hermanos estavan à la mano siniestra, *es à saber*, Ethan hijo de Cusi hijo de Abdi, hijo de Maloch.

[a] Este resistio al rey Ozias: la causa se dize, 2. Chron. 26, 17
[b] S. con los captivos à Babylonia.
[c] Heb. hizo estar sobre los lugares del canto de la Casa, &c.

45 Hijo de Hasabias, hijo de Amasias, hijo de
Helcias,
46 Hijo de Amasai, hijo de Boni, hijo de Somer.
47 Hijo de Moholi, hijo de Musi, hijo de Merari, hijo de Levi.
48 Y sus hermanos los Levitas *fueron* [d] puestos
sobre todo el ministerio del Tabernaculo de la casa de Dios.
49 Mas Aaron y sus hijos hazian perfume sobre el altar del holocausto, y sobre el altar del perfume en toda la obra [e] del lugar sanctissimo, y para hazer las expiaciones sobre Israel, cóforme á todo lo que Moysen siervo de Dios avia mandado.
50 Y los hijos de Aaron *son* estos: Eleazar su hijo, Phinees su hijo, Abisue su hijo.
51 Bocci su hijo, Ozi su hijo, Zarajas su hijo.
52 Merajoth su hijo, Amarjas su hijo, Achitob
su hijo,
53 Sadoc su hijo, Achimaas su hijo.
54 Y estas *son* sus habitaciones por sus palacios
y en sus terminos, de los hijos de Aaron por las familias de los Caathitas: porque dellos fue la suerte.
55 Que les dieron à Hebron en tierra de Iuda y
sus exidos arredor della:
56 Mas la tierra de la ciudad y sus aldeas dieron
à Caleb hijo de Iephone,
57 * Y à los hijos de Aaron dieron las ciudades Iosue 21. 11.
de Iuda de acogimiēto, *es à saber*, à Hebrō, y à Lobna con sus exidos.
58 A Iether y Esthemo, con sus exidos: Y à Helon con sus exidos, y à Dabir con sus exidos,
59 A Asan con sus exidos, y à Beth-sames con
sus exidos.
60 Y del Tribu de Ben-jamin, à Gabee con sus
exidos, y à Almath con sus exidos, y à Anathoth cō
sus exidos. Todas sus ciudades *fuerō* treze ciudades
por sus linages.
61 A los hijos de Caath, que quedarō de su parētela, *dieron* diez ciudades, del medio Tribu de Manasse por suerte.
62 Y à los hijos de Gerson por sus linages *dierō*
del tribu de Isachar, y del Tribu de Asser, y del Tribu de Nepthali, y del Tribu de Manasse en Basan
treze ciudades.
63 Y à los hijos de Merari por sus linages, del
Tribu de Ruben, y del Tribu de Gad, y del Tribu
de Zabulon por suerte doze ciudades.
64 Y dieron los hijos de Israel à los Levitas ciudades con sus exidos.
65 Y dieron por suerte del Tribu de los hijos de
Iuda, y del Tribu de los hijos de Simeon, y del Tribu de los hijos de Ben-jamin las ciudades que nōbraron por sus nombres.
66 Y à los linages de los hijos de Caath *dieron*
ciudades con sus terminos del Tribu de Ephraim.
67 * Y dieronles las ciudades de acogimiento, à Iosue 21, 21.
Sichem con sus exidos en el monte de Ephraim, y
à Gazer con sus exidos.
68 Y à Iecmaam con sus exidos, y à Bethoron
con sus exidos.
69 Y à Ajalon con sus exidos, y à Geth-remmon
con sus exidos.
70 Del medio Tribu de Manasse, à Aner con sus
exidos, à Balaam con sus exidos, para los del linage
de los hijos de Caath, que avian quedado.
71 Y á los hijos de Gerson, [f] de la familia del medio Tribu de Manasse, à Gaulon en Basan con sus
exidos, y à Astharoth con sus exidos.
72 Y del Tribu de Isachar, à Cedes con sus exidos: à Dabereth con sus exidos.
73 Y á Ramoth con sus exidos, y á Anem con sus exidos.
74 Y del tribu de Asser, à Masal con sus exidos,
y á Abdon

[d] Heb. dados.
[e] Heb. de la sanctidad de las sanctidades.
[f] S. dieron ciudades.

y á Abdon con sus exidos,
75 Y á Hacoc con sus exidos, y à Rohob con sus exidos.
76 Y del Tribu de Nephtali, à Cedes en Galilea con sus exidos, à Hamon con sus exidos, à Cariath-jarim con sus exidos.
77 Y à los hijos de Merari, que avian quedado, *dieron* del Tribu de Zabulon à Remmono con sus exidos, y à Thabor con sus exidos.
78 Y de la otra parte del Iordan de Iericho al Oriente del Iordan dieron del Tribu de Ruben à à Bosor en el desierto con sus exidos, y à Iassa con sus exidos.
79 Y à Cademoth con sus exidos, y à Mephaath con sus exidos.
80 Y del Tribu de Gad, à Ramoth en Galaad con sus exidos, y à Mahanaim con sus exidos.
81 Y à Hesebon con sus exidos, y à Iezer con sus exidos.

CAPIT. VII.

Las genealogias de Isachar, Ben-jamin, Nephthali, Ephraim, Asser.

Gen.46,13. LOs hijos de Isachar *fueron* * Thola, Phua, Iasub, y Simeron, quatro.
2 Los hijos de Thola, Ozi, Raphajas, Ieriel, Iemai, Iebsom, y Samuel, cabeças en las familias de sus padres. De Thola fueron contados por sus linages en el tiempo de David, veynte y dos mil y seys cientos *varones* valerosos de esfuerço.
3 Hijo de Ozi *fue* Izrahjas: y los hijos de Izrahjas *fueron* Michael, Obadias, Ioel, y Iesias todos cinco principes.
4 Y *avia* con ellos en sus linages por las familias de sus padres treynta y seys mil *hombres* de guerra: porque tuvieron muchas mugeres y hijos.
5 Y sus hermanos por todas las familias de Isachar *eran* contados todos por sus genealogias ochenta y siete mil *hombres* valientes de esfuerço.
Gen.46,21. 6 * *Los hijos de* Ben-jamin *fueron* tres, Bela, Bechor, y Iadiel.
7 Los hijos de Bela *fueron* Esbon, Ozi, Oziel, Ierimoth, y Vrai, cinco cabeças de casas de linages, *hombres* valientes de esfuerço. Y de su linage fueron contados veynte y dos mil y treynta y quatro.
8 Los hijos de Bechor *fueron* Zamira, Ioas, Eliezer, Elionai, Amri, Ierimoth, Abias, Anathoth, y Almath, todos estos *fueron* hijos de Bechor.
9 Y quando fueron contados por sus decendencias por sus linages los que eran cabeças de sus familias, veynte mil y dozientos *hombres* valientes de esfuerço.
10 Hijo de Iadihel fue Balan: y los hijos de Balan, Iehus, Ben-jamin, Aod, Chanaana, Zethan, Tharsis, y Ahi-sahar.
11 Todos estos *fueron* hijos de Iadihel, cabeças de familias, *varones* valiẽtes de esfuerço, diez y siete mil y dozientos que salian à la guerra en batalla.
12 Y Sepham y Hapham hijos de Hir: y Hasim hijo de Aher.
13 Los hijos de Nephthali *fueron* Iasiel, Guni, Iezer, y Sellum hijos de Bala.
14 Item, los hijos de Manasse *fueron* Esriel, el qual le parió su concubina la Syra, laqual tambien le parió à Machir padre de Galaad.
15 Y Machir tomó mugeres à Happhim, y à Sapham,[a] el qual tuvo una hermana llamada Maacha. Y el nombre del segundo fue Salphaad. Y Salphaad tuvo hijas.
a Heb. y el nombre de su hermana Maacha.
16 Y Maacha muger de Machir le parió un hijo, y llamóle Phares. Y el nombre de su hermano *fue* Sares, cuyos hijos *fueron* Vlam, y Recem.
17 Hijo de Vlam *fue* Badan. Estos *fueron* los hijos de Galaad hijo de Machir, hijo de Manasse.
18 Y su hermana, Molehed parió à Ischud, y à Abiezer, y à Mohola.
19 Y los hijos de Semida fueron Ahin, Sechem, Leci, y Aniam.
20 Los hijos de Ephraim *fueron* Suthala, Bared su hijo, Thahath su hijo, Elada su hijo, Thahath su hijo.
21 Zabad su hijo, y Suthala su hijo, Ezer y Elad. Mas [b] los hijos de Geth naturales de aquella tierra los matáron, porque vinieron à tomarles sus ganados.
b Los de Geth.
22 Y Ephraim su padre puso luto por muchos dias, y vinieron sus hermanos à consolarlo.
23 Y entrando el à su muger, ella concibiò, y pariò *un* hijo al qual puso nombre Beria; porquanto avia estado en dolor en su casa.
24 Y su hija fue Sara, la qual edificò à Beth-oron la baxa y la alta, y à Ozen-sara.
25 Hijo deeste fue Rapha, y Reseph, y Thale su hijo, y Thaan su hijo,
26 Ladaan su hijo, Ammiud su hijo, Elisama su hijo.
27 Nun su hijo, Iosue su hijo,
28 Y su heredad y habitacion fue Beth-el con sus aldeas; y azia el Oriente, Noran, y à la parte del Occidente, Gazer y sus aldeas: ansimismo Sichem con sus aldeas, hasta Asa y sus aldeas.
29 Y à la parte de los hijos de Manasse, Beth-san con sus aldeas, Thanach con sus aldeas, Mageddo con sus aldeas, Dor con sus aldeas. En estas habitaron los hijos de Ioseph hijo de Israel.
30 * Los hijos de Asser *fueron* Iemna, Iesua, Iessui. Baria, y su hermana Sara. Gen.46,17.
31 Los hijos de Baria *fueron* Heber, y Melchiel, el qual fue padre de Barsaith.
32 Y Heber engendrò à Iephlat, Somer, Hotham, y Suaa hermana dellos.
33 Los hijos de Iephlat, Phosech, Chamaal, y Asoth, estos fueron los hijos de Iephlath.
34 Y los hijos de Somer, Ahi, Roaga, Haba, y Aram.
35 Los hijos de Helem su hermano, Supha, Iemna, Selles, y Amal.
36 Los hijos de Supha, Sue, Harnaphet, Sual, Beri, Iamra,
37 Bosor, Hod, Samma, Salusa, Iethran, y Bera.
38 Los hijos de Iether, Iephone, Phaspha y Ara.
39 Y los hijos de Arree, Haniel, y Resia.
40 Todos estos *fueron* hijos de Asser cabeças de familias de padres, escogidos, poderosos en fuerças, cabeças de principes; y quando fueron contados por sus linages entre los hombres de guerra, el numero deellos fue veynte y seys mil varones.

CAPIT. VIII

La genealogia de Ben-jamin especificada con mas diligencia à causa del linage y succession de Saul.

BEn-jamin * engendrò à Bale su primogenito, Asbel el segundo, Ahala el tercero. Gen.46.21. Anib.7,6.
2 Nohaa el quarto, y Rapha el quinto,
3 Y los hijos de Bale fueron addar, Gera, Abiud,
4 Abisue, Naaman, Ahoe,
5 Item, Gera, Sephuphan, y Huram.
6 Y estos *son* los hijos de Ahod, y estos *son* las cabeças de padres, que habitaron en Gabaa, y fuerõ trasportados à Manahath.
7 *Es à saber*, Nahaman, Achias, y Gera: este los trasportò, y engendrò à Oza, y à Ahihud.
8 Y Saharaim engendrò en la provincia de Moab,

Moab, despues que dexó à Husim y à Bará *que eran* sus mugeres
9 Y engendró de Chodes su muger à Iobab, Sebjas, Mosa, Molchom,
10 Iehus, Sechias, y Marma, Estos *son* sus hijos cabeças de familias.
11 Mas de Husim engédrò à Abitob, y à Elphaal.
12 Y los hijos de Elphaal *fueron* Heber, Misaam, y Samad, el qual edificò à Ono, y à Loth con sus aldeas.
13 Y Barias y Sama; estos fueron las cabeças de las familias de los moradores de Ajaló, Estos echaron á los moradores de Geth.
14 Item Ahio, Sesac, Ierimoth,
15 Zabadias, Arod, Heder,
16 Michael, Iespha, y Ioa, hijos de Barjas.
17 Y Zabadias, Mosallam, Hezeci, Heber,
18 Iesamari, Iezlia, y Iobab, hijos de Elphaal.
19 Y Iacim Zechri, Zabdi.
20 Elioenai, Selethai, Eliel,
21 Adajas, Barajas, y Samarath hijos de Semei.
22 Y Iephan, Heber, Eliel,
23 Abdon, Zechri, Hanan.
24 Hananias, Helam, Anathothias,
25 Iephdajas, y Phanuel hijos de Sesac:
26 Y Samsari, Sahorjas, Otholjas,
27 Iersias, Eljás, y Zechri, hijos de Ieroham.
28 Estos *fueron* principes de familias por sus linages, capitanes, y habitaron en Ierusalem.
Abax. 9. 35. 29 * Y en Gabaon habitaron Abi-gabaon, la muger del qual se llamò Maacha,
30 Y su hijo primogenito Abdon, y Sur, Cis, Bahal, Nadab,
31 Gedor, Ahio, y Zacher.
32 Y Macelloth engendrò à Samaa, los quales tambien habitaron en frente de sus hermanos en Ierusalem con sus hermanos.
Abax. 9, 39. 1. Sam. 14, 51 33 * Y Ner engendró à Cis, y Cis engendró à Saul, y Saul engendró á Ionathan, Melchi-sua, Abinadab, y Esbaal.
34 Hijo de Ionathan *fue* Meri-bahal, Meri-bahal engendrò à Micha.
35 Los hijos de Micha *fueron* Phithon, Melech, Tharaa y Ahaz.
36 Y Ahaz engendró à Ioada, y Ioada engendró à Alamath, y à Azmoth, y à Zamri, y Zamri engendró à Mosa,
37 Y Mosa engendrò à Banaa, hijo delqual fué Rapha, hijo del qual fué Elasa, cuyo hijo fue Asel.
38 Y los hijos de Asel fueron seys, cuyos nombres son Ezricam, Bocrhu, Ismael, Sarias, Obdias y Hanan, todos estos *fueron* hijos de Asel.
39 Y los hijos de Esec su hermano *fueron* Vlam su primogenito, Iehus el segundo, Eliphaleth el tercero.
40 Y fueron los hijos de Vlam varones valientes en fuerças [a] flecheros diestros, los quales tuvieron muchos hijos y nietos, ciento y cincuenta. Todos estos fueron de los hijos de Ben-jamin.

a Heb. entesantes arco.

CAPIT. IX.

Recapitulacion de los ministros del divino culto, que fueron los primeros que tuvieron assiento en Ierusalem. II. Repitese la decendencia de Saul.

Y Contado todo Israel por el orden de los linages fueron escriptos en el libro de los reyes de Israel, y de Iuda, *y* fueron trasportados à Babylonia por su rebellion.
2 Los primeros moradores que fueron *puestos* en sus possessiones en sus ciudades, ansi de Israel [illegible] Sacerdotes, Levitas, y [a] Nathineos,
[illegible] quales habitaron en Ierusalem, de los hijos de Iuda, de los hijos de Ben-jamin, de los hijos de Ephraim y Manasse,
4 Othei hijo de Amiud, hijo de Amri, hijo de Omrai, hijo de Bonni, de los hijos de Phares hijo de Iuda.
5 Y de Siloni, Asajas el primogenito, y sus hijos.
6 Y de los hijos de Zara, Iehuel y sus hermanos seys cientos y noventa.
7 Item, de los hijos de Ben-jamin, Salo hijo de Mosollam, hijo de Odvia, hijo de Asana.
8 Y Iobanias hijo de Ieroham, y Ela hijo de Ozi, hijo de Mochori, y Mosollam hijo de Saphatias, hijo de Rahuel, hijo de Iebanias.
9 Y sus hermanos por sus linages fueron nuevecientos y cincuenta y seys. Todos estos varones *fueron* cabeças de padres por las familias de sus padres.
10 Y de los Sacerdotes, Iedaja, Iojarib, Iachin,
11 Y Azarjas hijo de Helcias, hijo de Mosollam hijo de Sadoc, hijo de Marajoth, hijo de Achitob, principe de la Casa de Dios.
12 Item, Adajas hijo de Ieroham, hijo de Phasur, hijo de Melchias, y Maasai hijo de Adiel, hijo de Iezra, hijo de Mosollam, hijo de Mosollamith hijo de Emmer,
13 Y sus hermanos cabeças de familias de sus padres, mil y siete cientos y sesenta *hombres* valientes de fuerças [b] en la obra del ministerio de la Casa de Dios
14 Y de los Levitas, Semejas hijo de Hassub, hijo de Ezricam, hijo de Hasebias, de los hijos de Merari.
15 Y Bacbacar [†] heres, Galal, y Mathanias hijo de Michas, hijo de Zechri, hijo de Asaph,
16 Y Obdias hijo de Semejas, hijo de Galal, hijo Idithun: y Barachias hijo de Asa, hijo de Elcana, el qual habitò en las aldeas de Nethophati.
17 Y porteros, Sellum, Accub, Telmon, Ahimá y sus hermanos. Sellum *era* la cabeça.
18 Y hasta aora *han sido* estos los porteros en la puerta del rey, *que está* al Oriente en las quadrillas de los hijos de Levi.
19 Y Sellum hijo de Core hijo de Abiasaph, hijo de Corah, y sus hermanos [c] por la casa de su padre los Coritas tuvieron cargo de la obra del ministerio guardando las puertas del Tabernaculo: y sus padres fueron [d] sobre la quadrilla de Iehova guardas de la entrada.
20 Y Phinees hijo de Eleasar *fue* capitan sobre ellos antes, *siendo* Iehova con el.
21 Y Zacharias hijo de Mosollamia *era* portero de la puerta del Tabernaculo del Testimonio.
22 Todos estos illustres entre los porteros en las puertas *fueron* dozientos y doze, quando fueró contados por el orden de sus linages en sus aldeas; à los quales constituyò en su officio David y Samuel el Veyente.
23 Ansi ellos y sus hijos eran porteros [e] por *sus* vezes à las puertas [f] de la Casa de Iehova, y de la Casa del Tabernaculo.
24 Y estavan porteros à los quatro vientos; al Oriente, al Occidente, al Septentrion, y al Mediodia.
25 Y sus hermanos *que estavan* en sus aldeas, [g] venian cada siete dias por sus tiempos con ellos.
26 Porque *estavan* en el officio quatro de los mas poderosos de los porteros, *los quales* eran Levitas, que tenian cargo de las camaras, y de los thesoros de la Casa de Dios.
27 Estos moravan arredor de la Casa de Dios, porque tenian cargo de la guardá, y tenian cargo de abrir

a Estos eran dedicados para servicio del [illegible] plo. [illegible]

b En el officio del, &c.

† Ot. artifice.

c Por la familia de los Coritas.

d Fueron los capitanes de la quadrilla de la guarda de la entrada del Templo.

e Heb. por guardas.

f Ansi en tiempo del Tabernaculo, como despues en tiempo del Templo.

g Servian en vezes con ellos.

de abrir cada mañana.
28 *Algunos* deestos tenian cargo de los vasos del ministerio: los quales se metian por cuenta, y se sacavan por cuenta.
29 Y *algunos* deellos tenian cargo de la baxilla, y de todos los vasos del Sanctuario, y de la harina, y del vino, y del azeyte, y del encienso, y de las especierias.
30 Y *algunos* de los hijos de los Sacerdotes hazian los unguentos aromaticos.
31 Y Mathathias uno de los Levitas, primogenito de Selum Corita, tenia cargo [h] de las cosas que se hazian en la sarten:
32 Y *algunos* de los hijos de Caath y de sus hermanos tenian el cargo de los panes de la proposicion, los quales ponian por orden cada sabbado.
33 Y destos avia cantores principes de familias por los Levitas, *los quales estavan en sus* camaras [i] exemptos; porq̃ de dia y de noche [k] estavã en la obra.
34 Estos *eran* principes de familias por los Levitas por sus linages, principes, que habitavan en Ierusalem.
35 ¶ Y en Gabaon habitavan Abi-gabaon, Iehiel, y el nombre de su † muger *era* Maacha,
36 Y su hijo primogenito, Abdon, Sur, Cis, Bahal, Ner, Nadab,
37 Gedor, Ahio, Zacharias, y Macelloth.
38 Item, Macelloth engendró à Samaán, y estos habitavã en Ierusalem tambien con sus hermanos enfrente deellos.
39 * Y Ner engendro à Cis, y Cis engendró à Saul, y Saul engendró à Ionathan, Melchisua, Abinadab, y Esbaal.
40 Y hijo de Ionathan fué Meribbaal: y Meribbaal engendro à Micha,
41 Y los hijos de Micha fueron Phithõ, Melech, Tharaa, y Ahaz.
42 Ahaz engendró à Iara, y Iara engendrò à Alamath, Azmoth, y Zamri: y Zamri engendró à Mosa.
43 Y Mosa engendrò à Banaa, cuyo hijo fué, Raphaja, cuyo hijo fué Elasa, cuyo hijo fué Asel:
44 Y Asel tuvo seys hijos: los nombres de los quales son Ezricam, Bochru, Ismahel, Sarjas, Obadias, Hanan: Estos *fueron* los hijos de Asel.

h De los sacrificios de harina que se avian de hazer en sarten, Levi. 1. Heb. sobre la obra de las sarteries.
i Libres de otros cargos.
k Heb. sobre ellos en la obra. q. d. en la composicion de los Psalmos, y su musica.
II.
† Or, hermana.
* Arr. 8. 33.

CAPIT. X.

Cuentase la deshecha, y muerte de Saul, y la causa deella.

LOs Philistheos * pelearõn con Israel, y [a] Israel huyò delante deellos, y cayerõn heridos en el monte de Gelboe.
2 Y los Philistheos siguierõn à Saul y á sus hijos, y † matárõn los Philistheos à Ionathan, y à Abinadab, y á Melchisua hijos de Saul.
3 Y la batalla se agravó sobre Saul, y [b] alcãçaronlo los flecheros, y fué herido de los flecheros.
4 Entonces Saul dixo à su escudero, Saca tu espada y passame con ella, porque no vengan estos incircuncisos, y escarnezcan de mi, mas su escudero no quiso, porque tenia gran miedo. Entonces Saul tomó el espada, y echóse sobre ella.
5 Y como su escudero vido à Saul muerto, el tambien se echó sobre su espada y matóse.
6 Ansi murió Saul y sus tres hijos, y toda su casa murió juntamente con el,
7 Y viendo todos los de Israel que *habitavan* en el valle, que avian huydo, y que Saul y sus hijos eran muertos, dexarõn sus ciudades y huyeron: y vinieron los Philistheos y habitaron en ellas.
8 Y fué *que* viniendo el dia siguiente los Philistheos à despojar los muertos, hallaron à Saul y à sus hijos tendidos en el monte de Gelboe.

* 1. Sam. 31. 1.
a Heb. varon de Israel.
† Heb. hirieron.
b Heb. Hallaronlo &c.

9 Y desque lo ovieron desnudado, tomaron su cabeça y sus armas, y embiaron *lo todo* à la tierra de los Philistheos por todas partes, paraque fuesse denunciado, [c] à sus idolos, y al pueblo.
10 Y pusieron sus armas en el templo de su dios: y colgáron la cabeça en el templo de Dagon.
11 Y oyendo todos los de Iabes de Galaad, loq̃ los Philistheos avian hecho de Saul,
12 Levantaronse todos los valientes hombres, y tomáron el cuerpo de Saul, y los cuerpos de sus hijos, y truxeronlos á Iabes; y enterraron sus huessos debaxo del Alcarnoque en Iabes, y ayunárou siete dias.
13 Ansi murió Saul por su rebellion conque rebelló contra Iehova, * contra la palabra de Iehova, la quál no guardó; y porque * consultó al Python preguntado,
14 Y no consultó à Iehova; por esta causa [d] lo mató, y traspassó el reyno à David hijo de Isai.

c Heb à sus esculpturas. q. d. en los templos de sus idolos.
* 1 Sam. 15. 23
* 1. Sam. 28. 7. leed la nota.
d S. Dios.

CAPIT. XI.

David ungido en Hebrõn es traydo de todo Israel á Ierusalem: donde toma por fuerça la fortaleza de Sion. II. Recitase el cathalago de los varones illustres que estavan en el servicio de David.

ENtonces * todo Israel se juntó à David en Hebron, diziendo: Heaqui nosotros *somos* tu huesso y tu carne:
2 Y demas deesto ayer y antier aun quãdo Saul reynava, [a] tu sacavas y metias á Israel. Tabiẽ Iehova tu Dios te ha dicho: Tu apacẽtarás mi pueblo Israel, y tu serás principe sobre mi pueblo Israel.
3 Y vinieron todos los Ancianos de Israel al Rey en Hebron, y David hizo con ellos alianҫa en Hebron [b] delante de Iehova, y *ellos* ungieron à David por rey sobre Israel, conforme à la palabra de Iehova por mano de Samuel.
4 Entonces David con todo Israel se fué à Ierusalem, la qual es Iebus, porque alli el Iebuseo *era* habitador de aquella tierra.
5 Y los de Iebus dixeron à David: No entrarás acá. Mas David tomó la fortaleza de Sion, que es la Ciudad de David.
6 Y David dixo: El que primero hiriere al Iebuseo, será cabeça y principe. Entonces subió Ioab hijo de [c] Sarvia el primero, y fué *hecho* principe.
7 Y David habitó en la fortaleza, y por esto la llamárõn la Ciudad de David.
8 Y edificó la Ciudad al derredor [d] desde Melo hasta la cerca: y Ioab reparò la resta de la Ciudad.
9 [e] Y David se augmentava yendo creciendo, y Iehova de los exercitos era con el.
10 ¶ * Estos son [f] los capitanes de los valientes *hombres* que David tuvo, y los que le ayudaron en su reyno, con todo Israel, para hazerlo rey sobre Israel conforme à la palabra de Iehova.
11 Y este *es* el numero de los valientes que David tuvo; Iesbaan hijo de Hachamoni [g] principe de los treynta: el qual [h] blandeó su lança [i] una vez contra trezientos, [k] à los quales matò.
12 Tras este fué Eleasar hijo de Dodo Ahohita, el qual era entre los tres valientes.
13 Este estava con David en Phes-domim estãdo alli juntos en batalla los Philistheos: y avia *alli* una suerte de tierra llena de cevada, y huyendo el pueblo delante de los Philistheos,
14 *Ellos* se pusieron en medio de la haça y la defẽdieron, y vencieron à los Philistheos. y salvò Iehova de gran salud.
15 Item, tres de los treynta principales, decendieron à la peña à David, à la cueva de Odollam, estando

* 2. Sam. 5. 1.
a Eras nuestro capitan.
b Con solemne juramento.
c hermana de David. Ar. 2. 16.
d Desde la Casa de cabildo.
e Heb. y yva David yendo y creciendo.
II.
* 2 Sam. 23. 8.
f O, la lista, el cathalogo como luego ver. 11.
g Heb. las cabeças.
h Heb. y los q̃ se esforçaron con el en su reyno.
h O, principe de los terceros q. d. de los tres.
i Heb. desperto.
m En una batalla.
k Heb. muertos.

estando el campo de los Philistheos en el valle de Rephaim.

16 Y David estava entonces [l] en la fortaleza, y el alojamiento de los Philistheos estava en Beth-lehem.

l Por las rocas y lugares fuertes huyédo de Saul.

17 Entonces David desseò, y dixo: Quien me diesse à bever de las aguas del pozo de Beth-lehem, que està à la puerta.

18 Entonces aquellos tres rompieron por el campo de los Philistheos, y sacàron agua del pozo de Beth-lehem, que està à la puerta: y tomàron, y truxeronla á David: mas el no la quiso bever, mas derramóla à Iehova, y dixo:

19 Guardeme mi Dios de hazer esto; avia *yo* de bever la sangre deestos varones [m] con sus vidas, que con *el peligro de* sus vidas la han traydo? y no lo quiso bever. Esto hizieron *aquellos* tres valientes.

m Heb. en sus almas. luego lo declara.

20 Item, Abisai hermano de Ioab era cabeça de los tres, el qual blandeò su lança sobre trezientos, [n] à los quales hiriò: y en los tres fue nombrado:

n Heb. heridos.

21 Y fue el mas illustre de los tres [o] en los segundos: y fue principe deellos: mas no llegò à los tres *primeros*.

o En el segundo ternario. los dos ternarios estàn enteros en el. 2. de Sam. 23.

22 Banajas hijo de Iojada hijo de varon de esfuerço, de grandes hechos, de Cabseel. Este venciò los dos leones de Moab. El mismo decendiò, y hiriò un leon en mitad de un fosso en tiempo de nieve:

23 El mismo venciò à un Egypcio hombre de medida de cinco cobdos: y el Egypcio traya una lança como un enxullo de texedor: y el decendiò à el con un baston; y arrebatò al Egypcio la lança de la mano, y matòlo con su misma lança.

24 Esto hizo Banajas hijo de Iojada, y fue nombrado entre los tres valientes,

25 Y fue el mas honrrado de los treynta, mas no llegò à los tres. A este puso David en su consejo.

26 Y los valientes [p] de los exercitos *fueron* Asael hermano de Ioab, y Elchanan hijo de Dodo de Beth-lehem.

p O, de las fuerças.

27 Samoth Arothita, Helles Phalonita.

28 Ira hijo de Acces Thecuita, Abiezer Anathothita.

29 Sobocai Husathita, Ilai Ahohita.

30 Maharai Nethophathita, Heled hijo de Baana Nethophathita.

31 Ethai hijo de Ribai, de Gabaath, de los hijos de Ben-jamin, Banajas Pharanothita.

32 Hurai del rio de Gaas, Abiel Arbathita.

33 Azmoth Bauramita, Eliaba Salabonita.

34 Los hijos de Assem Gezonita, Ionathan hijo de Sagé Ararita.

35 Ahiam hijo de Sachar Ararita, Eliphal hijo de Vr.

36 Hepher Mechetathita, Ahia Phelonita.

37 Hesro Carmelita, Naharari hijo de Azbai.

38 Ioel hermano de Nathan, Mibahar hijo de Hagarai.

39 Selec Ammonita, Naharai Berothita, escudero de Ioab hijo de Sarvia.

40 Ira Iethreo, Gareb Iethreo.

41 Vrias Hetheo, Zabad hijo de Oholi,

42 Adina hijo de Siza Rubenita, principe de los Rubenitas, y con el treynta.

43 Hanan hijo de Maacha, y Iosaphat Mathanita.

44 Ozias Astharothita, Samma, y Iehiel hijo de Hothan Arorita.

45 Iedihiel hijo de Samri, y Ioha su hermano Thosaita.

46 Eliel Mahumita, Ieribai, y Iosaja hijo de Elnaam, y Iethma Moabita.

47 Eliel, y Obed, y Iasiel Mosobia.

CAPIT. XII.

Recitase el Cathalogo de los que se juntàron con David de los tribus de Israel, quando andava huyendo de Saul.

ESTOS *son* los que vinieron á David à Siceleg estando el aun encerrado por causa da Saul hijo de Cis: y eran de los valientes ayudadores de la guerra.

2 Armados de arcos, y usavan de ambas manos en tirar piedras *con honda*, y en tirar saetas con arco, [a] de los hermanos de Saul, de Ben-jamin.

a q. d. lo que luego dize, de Ben-jamin.

3 El principal era Ahiezer y Ioas hijo de Samaa Gabaathita, y Iaziel, y Phalleth hijo de Azmoth, y Baracah, y Iehu Anathothita.

4 Item, Ismajas Gabaonita valiente entre los treynta, y mas que los treynta. Y Ieremias, Ieheziel, Ioanan, Iezabad Gaderothita.

5 Eluzai, y Ierimuth, Baalias, Samarjas, y Saphatjas Haruphita.

6 Elcana, y Iesias, y Azarael, Ioezer, y Iesbaam de Carehim.

7 Item, Ioela, y Zabadias hijos de Ieroham de Gedor.

8 Y *tambien* de los de Gad se huyeron *algunos* á David [b] en la fortaleza en el desierto, valientes de fuerças y hombres de guerra para pelear, puestos en orden con escudo y paves: sus rostros como rostros de leones, y ligeros como las cabras monteses.

b Como, 11, 16

9 Eser *era* el capitan, Obdias el segundo, Eliab el tercero.

10 Masmana el quatro, Ieremias el quinto.

11 Ethi el sexto, Eliel el septimo.

12 Iohanan el octavo, Elzabad el nono.

13 Ieremias el decimo, Machbaani el onzeno.

14 Estos *fueron* los capitanes del exercito de los hijos de Gad. El menor *deellos* tenia cargo de cien hombres, de guerra, y el mayor de mil.

15 Estos passàron el Iordan en el mes Primero, quando avia salido sobre todas sus riberas, y hizieron huyr á todos los de los valles al Oriente y al Poniente.

16 Ansimismo *algunos* de los hijos de Ben-jamin y de Iuda vinieron á David á la fortaleza.

17 Y David saliò à ellos, y habloles diziendo: Si aveys venido á mi para paz y para ayudarme, mi coraçon me serà unido con vosotros: mas si para engañarme por mis enemigos, siendo mis manos sin iniquidad, vealo el Dios de nuestros padres y arguyalo.

18 Entonces el espiritu se envistiò en Amasai principe de treynta, *y dixo*, Por ti, ó David, y contigo ò hijo de Isai. Paz, paz contigo, y paz con tus ayudadores, pues que tambien tu Dios te ayuda. Y David los recibiò, y pusolos entre los capitanes de la quadrilla.

19 Tambien se passaròn à David *algunos* de Manasse, quando vino con los Philistheos à la batalla contra Saul, aunque no les ayudaron: * porque los [c] Satrapas de los Philistheos, avido consejo, lo embiaron diziendo: Con nuestras cabeças se passarà à su señor Saul.

* 1. Sam. 29, 4
c O, principes.

20 Ansique viniendo el á Siceleg se passaron à el de los de Manasse, Ednas, Iozabad, Iedihiel, Michael, Iozabad, Eliud, y Salathi principes de millares de los de Manasse.

21 Estos ayudaron à David contra * aquella compañia: porque todos ellos eran valientes hombres, y fueron capitanes en el exercito.

* 1. Sam. 30, 9.

22 Porque entonces todos los dias venia ayuda à David, hasta *que se hizo* un grande exercito, como exercito de Dios.

23 Y este

23 Y este es el numero de los principes de los que
estavan à punto de guerra, y vinieron à David en
Hebron, para traspassar le el reyno de Saul, confor-
me à la palabra de Iehova.
24 De los hijos de Iuda que trayan escudo y lã-
ça, seys mil y ocho cientos à punto de guerra.
25 De los hijos de Simeon valientes hombres
de esfuerço para la guerra, siete mil y ciento.
26 De los hijos de Levi, quatro mil y seys cien-
tos.
27 Item, Iojada principe [d] de Aaron, y con el tres
mil y siete cientos.
28 Y Sadoc mancebo valiente de fuerças, y de la
familia de su padre veynte y dos principes.
29 De los hijos de Ben-jamin [e] hermanos de
Saul, tres mil: porque aun en aquel tiempo muchos
dellos [f] tenian la guarda de la casa de Saul.
30 Y de los hijos de Ephraim, veynte mil y o-
chocientos valientes de esfuerço, varones illustres
en las casas de sus padres.
31 Del medio Tribu de Manasse, diez y ocho
mil, los quales fueron tomados por lista para venir
à poner á David por rey.
32 Item, de los hijos de Isachar dozientos prin-
cipes entendidos [g] en los tiempos y sabios de lo que
Israel avia de hazer, cuyo dicho seguian [h] todos sus
hermanos.
33 Item, de Zabulon cincuenta mil, que salian en
batalla à punto de guerra con todas armas de gue-
rra aparejados à pelear [i] sin doblez de coraçon.
34 Item, de Nepthali mil principes, y con ellos
treynta y siete mil con escudo y lança.
35 De los de Dan dispuestos à pelear veynte y
ocho mil y seys cientos.
36 Item, de Aser, á puntó de guerra, y aparejados
à pelear, quarenta mil.
37 Item, de la otra parte del Iordan de los de Ru-
ben y de los de Gad y del medio Tribu de Manas-
se, ciento y veynte mil [k] con toda suerte de armas
de guerra.
38 Todos estos hombres de guerra à punto de
guerra vinieron cõ coraçon perfecto á Hebrõ para
poner à David por rey sobre todo Israel; y ansimis-
mo todos los de mas de Israel tenian un coraçõ pa-
ra poner à David por rey.
39 Y estuvieron alli con David tres dias comiẽ-
do y beviendo, porque sus hermanos les avian apa-
rejado.
40 Y ansimismo los que les eran vezinos hasta
Isachar, y Zabulon, y Nepthali truxeron pan en as-
nos, y camellos, y mulos y bueyes; comida, y harina,
[l] massas de higos, y passas, vino, y azeyte, bueyes y
ovejas en abundancia porque en Israel avia ale-
gria.

d De la descendencia de Aaron.
e Del tribu de Saul.
f Defendian el vãdo de Saul.
g En las historias.
h Todo el tribu.
i Heb. sin coraçon y coraçon.
k Heb. con todos instrumentos de &c.
l Quesos de higos.
m Heb. en multitud.

CAPIT. XIII.

David con consejo de todos los principales de Israel haze traer el Arca del Concierto à Ierusalem con grande solemnidad, donde Oza es muerto de Dios.

ENtonces David tomó consejo con los capita-
nes de los millares y de los cientos, y con todos
los principes.
2 Y dixo David à todo el ayuntamiento de Is-
rael: Si *os parece* bien, y de Iehova nuestro Dios, [a] em-
biaremos à todas partes à nuestros hermanos, que
han quedado en todas las tierras de Israel, y cõ ellos
à los Sacerdotes y Levitas en sus ciudades y exidos,
que se junten con nosotros.
3 Y traygamos el arca de nuestro Dios à noso-
tros, porque desde el tiempo de Saul [b] no hemos
hecho caso deella.
4 Y dixeron todo el ayuntamiento, que se hi-
ziesse ansi, porque la cosa parecia bien á todo el pu-
eblo.
5 *Entonces David juntó á todo Israel [c] des-
de Sihor de Egypto hasta entrar en Emath, paraq̃
truxessen el arca de Dios de Cariath-jarim.
6 Y subió David y todo Israel à [d] Bahalatha de
Cariath-jarim, que es en Iuda, para passar de alli el
arca de Iehova Dios que habita *entre* los Cherubi-
nes, [e] *sobre* laqual su nombre es invocado.
7 Y llevaron el arca de Dios sobre *un* carro
nuevo de la casa de Abinadad, y Oza [f] y su herma-
no guiavan el carro.
8 Y David y todo [g] Israel hazian alegrias [h] de-
lante de Dios con todas sus fuercas, con canciones,
harpas, psalterios, tamborinos, cimbalos, y trompe-
tas.
9 Y como llegaron à la era de Chidon, Oza
estendió su mano, al arca, para tenerla, porque los
bueyes [i] se apartavan.
10 Y el furor de Iehova se encendió contra Oza,
y hirióla, porque avia estendido su mano al arca: y
murió alli delante de Dios.
11 Y David uvo pesar, porque [k] Iehova avia
hecho rotura en Oza, y llamó à aquel lugar [l] Perez
oza hasta oy.
12 Y David temió à Dios aquel dia, y dixo: Co-
mo meteré yo conmigo el arca de Dios?
13 Y no truxo David á su casa el arca en la Ciu-
dad de David, sino llevóla à casa de Obed-edom
Getheo.
14 Y el arca de Dios estuvo en casa de O-
bed-edom, en su casa, tres meses: y bendixo Ie-
hova la casa de Obed-edom, y todas las cosas que
tenia.

a S. mensageros. Heb. dividamos, embiemos à nuestras &c.
b No le hemos dado culto, mi honrado. Heb. no la hemos buscado.
* 2. Sam. 6. 2.
c Algunos desde el Nilo &c.
d 2. Sam. 6. 2 se llama Bahal
e Que se llama Arca de Iehova.
f Or. y Achio.
g Heb. jugavã q. d. tañian y baylavan.
h Delante del Arca que representava la presencia de Dios ansi abaxo. ver. 10.
i No tiravan à una.
k Heb. rompió Iehova rotura. q. d. hirió.
l Division, ó rotura de Oza

CAPIT. XIIII.

A David le nacen hijos en Ierusalem. II. Por dos vezes vence à los Philistheos.

Y Hiram rey de Tyro * embió embaxadores à
David, y madera de cedro, y albañies y carpin-
teros, que le edificassen *una* casa.
2 Y entendiendo David que Iehova lo avia cõ-
firmado por rey sobre Israel, y que avia ensalçado
su reyno sobre su pueblo Israel,
3 Tomó aun David mugeres en Ierusalem, y
engendró David aun hijos y hijas.
4 Y estos *son* los nombres de los que le nacie-
ron en Ierusalem, Samua, Sobad, Nathan, Salo-
mon.
5 Iebahar, Elisua, Eliphalet.
6 Noga, Napheg, Iaphias,
7 Elisama, Baal-jada, y Eliphalet.
8 ¶ * Y oyendo los Philistheos, que David era II.
ungido por rey sobre todo Israel, subieron todos
los Philistheos en busca de David. Y como David
lo oyó, salió contra ellos.
9 Y vinieron los Philistheos, y estendieronse
por el valle de Raphaim.
10 Y David consultó à Dios diziendo: Subiré
contra los Philistheos? entregarlos has en mi mano?
Y Iehova le dixo: Sube, que *yo* los entregaré en tus
manos.
11 Entonces subierõ en Bahal perazim y alli los
hirió David: y David dixo: Dios rõpió mis enemi-
gos por mi mano * como se rompen las aguas. Por
esto llamarõ el nõbre de aquel lugar Bahal perazim.
12 Y [a] dexaron alli sus dioses, y David dixo, que
los quemassen á fuego.
13 Y bolviendo los Philistheos á estenderse por
el valle.

* 2. Sam. 5. 11
* 2. Sam. 5. 17. 20.
* 2. Sã. 5. 20.
a S. los Philistheos sus ydolos.

14 David bolvió à consultar à Dios, y Dios le dixo, No subas tras ellos, sino rodealos, para venir à ellos por delante [b] de los morales.

b Ot. de los perales.

15 Y como oyeres [c] venir un estruendo por las copas de los morales, sal luego à la batalla, porque Dios saldrá delante de ti, y herirá el campo de los Philistheos.

c Heb. boz de passo, o de andadura en las cabeças de los morales &c.

16 Y David lo hizo como Dios le mandó, y hirieron el campo de los Philistheos desde Gabaon hasta Gazera.

17 Y el nombre de David [d] fué divulgado por todas aquellas tierras, y puso Iehova el temor de David sobre todas las gentes.

d Heb. salió.

CAPIT. XV.

David haze passar el Arca del Concierto à su casa con grande solemnidad, el qual es reprehendido y escarnecido de Michol su muger por aver venido baylando delante del Arca.

HIzo tambiē casas para si en la Ciudad de David, y labró un lugar para el arca de Dios, y tendiole una tienda.

2 Entonces dixo David [a]: El arca de Dios no deve ser trayda * sino por los Levitas, porque à ellos ha elégido Iehova paraque lleven el arca † de Iehova, y le sirvan perpetuamente.

a Heb. No para llevar el arca.
* Num. 4, 2. 10.
† Ot. de Dios

3 Y juntó David à todo Israel en Ierusalem, paraque passassen el arca de Iehova à su lugar, que el le avia aparejado:

4 Iuntó tambien David à los hijos de Aaron y à los Levitas.

5 De los hijos de Caath, Vriel el principal, y sus hermanos, ciento y veynte.

6 De los hijos de Merari, Asajas el principal, y sus hermanos, dozientos y veynte.

7 De los hijos de Gerson, Ioel el principal, y sus hermanos, ciento y treynta.

8 De los hijos de Elisaphan, Semejas el principal, y sus hermanos dozientos.

9 De los hijos de Hebron, Eliel el principal, y sus hermanos, ochenta.

10 De los hijos de Oziel, Aminadab el principal, y sus hermanos, ciento y doze.

11 Y llamó tambien David à Sadoc y à Abiathar Sacerdotes, y à los Levitas Vriel, Asajas, Ioel, Semejas, Eliel, y Aminadab.

12 Y dixoles: Vosotros que soys los principes de padres entre los Levitas, Sanctificaos à vosotros y à vuestros hermanos, y passad el arca de Iehova Dios de Israel al *lugar* que le hé aparejado.

13 Porq̃ por no *averlo hecho ansi* vosotros * la primera vez, Iehova nuestro Dios [b] hizo en nosotros rotura; porquāto [c] no le buscamos segū la ordenāça.

* Arr. 13, 10.
b Nos hirió. A sab. matando à Oza. arrib, 13. 10.
c No le servimos como el tiene mandado.

14 Ansi los Sacerdotes y los Levitas se Sanctificaron para traer el arca de Iehova Dios de Israel.

15 Y los hijos de los Levitas truxeron el arca de Dios, como lo avia mandado Moysen * [d] conforme à la palabra de Iehova, puesta sobre sus ombros en las barras,

Heb. conforme al juyzio.
* Exod. 25, 14.
d *enmendando la falta que avian cometido llevando el Arca en un carro. Ar. 13. 7.*

16 Ansimismo dixo David à los principales de los Levitas, que constituyessen de sus hermanos cantores, con instrumentos [e] de musica con psalterios, y harpas, y cimbalos, que resonassen, y alçassen la boz en alegria.

e *Heb.* de cancion.

17 Y los Levitas constituyeron à Heman hijo de Ioel: y de sus hermanos, à Asaph hijo de Barachias: y de los hijos de Merari y de sus hermanos, à Ethan, hijo de Casajas:

18 Y con ellos à sus hermanos [f] de la segunda orden à Zacharias, Ben, y Iaziel: Semiramoth, Iahiel, Ani, Eliab, Banajas, Maasias, y Mathathias, Eliphalu, Macenias, Obed-edom y Iehiel, los porteros.

f *Heb.* los Segundos.

19 Item, Eman, Asaph y Ethan eran Cantores, *los quales* alçavan su boz con cimbalos de metal.

20 Y Zacharias, Oziel, Semiramoth, Iahiel, Ani, Eliab, Maasias, y Banajas, con psalterios sobre Alamoth.

21 Item, Mathathias, Eliphalu, Macenias, Obed-edom, Iehiel, y Ozazias *cantavan* con harpas en la octava † sobrepujando.

† *Ó, para alçar el tono.*

22 Y Chonenias principe de los Levitas [f] en la prophecia, porque el presidia en la prophecia, porquanto era entendido.

f *Espai. vie. en alçamiento de boz: abez. cons en el alçamiento, porque entendia el.*

23 Y Barachias y Elcana *eran* los porteros del arca.

24 Item, Sebenias, Iosaphat, Nathanael, Amasai, Zacharias, Banajas, y Eliezer Sacerdotes tocavan las trompetas delante del arca de Dios: y Obed-edom, y Iahias *eran* porteros del arca.

25 * Y David y [g] los ancianos de Israel, y los capitanes de los millares fueron à traer el arca del Cōcierto de Iehova de casa de Obed-edō cō alegrias.

* 2. Sam. 6, 12.
g El Senado.

26 Y ayudando Dios à los Levitas que llevavan el arca del Concierto de Iehova, sacrificavan siete novillos y siete carneros.

27 Y David yva vestido de lino *fino*, y tambien todos los Levitas que llevavan el arca, y ansimismo los Cantores: y Chonenias *era* principe [h] de la prophecia de los Cantores. Y David llevava sobre si *un* Ephod de lino.

h *Esp. vie. del alçamiento como ver. 22.*

28 De esta manera todo Israel llevavan el arca del Concierto de Iehova con jubilo y sonido de bozinas y de trompetas, y de cimbalos, y psalterios y harpas, haziendo sonido.

29 Y como el arca del Concierto de Iehova llegó à la Ciudad de David, * Michol hija de Saul mirando por una ventana vido al rey David que saltava y baylava, y menospreciolo en su coraçon.

* 2. Sam. 6, 16.

CAPIT. XVI.

ASsentada el Arca, David señala de los Levitas officiales para el divino ministerio. II. Cancion en que celebra las divinas alabanças, y los beneficios q̃ Dios ha hecho à Israel, exhortando à todo el pueblo à alabarle y glorificar su nombre.

ANsi * truxeron el arca de Dios: y assentarōla en medio de la tiēda, que David avia tendido para ella; y offrecieron holocaustos y pacificos [a] delante de Dios.

* 2. Sam. 6, 17.
a Delante del arca.

2 Y como David uvo acabado de offrecer el holocausto y los pacificos, bendixo al pueblo en el nombre de Iehova.

3 Y repartió à todo Israel, ansi hombres como mugeres, à cada uno una torta de pan, y una pieça de carne, y un flasco *de vino*.

4 Y puso delāte del arca de Iehova ministros de los Levitas que confassen, y confessassen, y loassen à Iehova Dios de Israel,

5 Asaph *era* el primero: el segūdo despues de el Zacharias, Ieiel, Semiramoth, Iahiel, Mathathias, Eliab, Banajas, Obed-edom, y Iehiel, con sus instrumentos de psalterios y harpas: y Asaph resonava con cimbalos.

6 Y Banajas y Iahiel Sacerdotes continamēte con trompetas delante del arca del Cōcierto de Dios.

7 ¶ Entonces en aquel dia dió David principio [b] à confessar à Iehova por mano de Asaph y de sus hermanos.

II.
b A dar à cantar sus psalmos à Asaph, &c. con el Psal. &c.

8 * Confessad à Iehova, invocad su nombre, hazed notorias en los Pueblos † sus obras.

* Psal. 105, 1. Isa. 12, 4.
† O *sus hazañas*.

9 † Cantad à el, Psalmead à el, hablad de todas sus maravillas.

10 Gloriaos en su sancto nombre, alegrese el coraçon de los que buscan à Iehova.

11 Buscad

11 Buscad à Iehova y à su fortaleza: buscad su
rostro continuamente.
12 Hazed memoria de sus moravillas, q̃ há he-
cho: de sus prodigios, y de los juyzios de su boca,
13 Simiente de Israel su siervo, hijos de Iacob
sus escogidos.
14 Iehova, el es nuestro Dios: sus juyzios, en
toda la tierra.
15 Hazed memoria de su Aliança perpetua-
mente, y de la palabra que el mandó en mil gene-
raciones.
16 La qual *el* concertó con Abraham, y de su
juramento à Isaac.
17 La qual *el* confirmó à Iacob por estatuto, y
à Israel en Concierto eterno.
18 Diziendo: A ti daré la tierra de Chanaan,
[c] cuerda de vuestra herencia.
19 Siendo *vosotros* [d] pocos hombres en nume-
ro, y peregrinos en ella.
20 Y anduvieron de nacion en nacion, y de
un reyno à otro pueblo.
21 No permitió que nadie los opprimiesse:
antes por amor de ellos castigó los reyes.
22 * No toqueys à mis ungidos, ni hagays mal
à mis [e] prophetas.
23 * Cantad à Iehova toda la tierra: annũciad
[f] cada dia su salud.
24 Contad entre las gentes su gloria, y en to-
dos los pueblos sus maravillas.
25 Porque grande *es* Iehova, y digno de ser
grandemẽte loado, [g] y de ser temido, sobre todos
los dioses.
26 Porque todos los dioses de los pueblos *son*
[h] nada: mas Iehova hizo los cielos.
27 [i] Potencia y hermosura *estan* delante deel,
fortaleza y alegria en su morada.
28 Atribuyd á Iehova, ò familias de pueblos,
atribuyd à Iehova gloria y potencia.
29 Atribuyd á Iehova la gloria [k] de su nombre:
traed presente, y venid delante deel: prostraos de-
lante de Iehova [l] en la hermosura de su sãctidad.
30 Temed delante de su presencia toda la tier-
ra, que el mundo [m] está affirmando paraque no
se mueva.
31 Los cielos se alegren, y la tierra se goze, y
digan en las naciones *estrañas*, Iehova reyna.
32 La mar truene, [†] y todo lo que en ella está;
alegrese el campo y todo lo que contiene.
33 [n] Entonces cantarán los arboles de los bos-
ques delante de Iehova, porque viene á juzgar la
tierra.
34 Confessad á Iehova, porque *es* bueno: porq̃
su misericordia es eterna.
35 Y dezid: Salvanos Dios Salud nuestra: jũ-
tanos, y libranos de las Gentes, paraque confesse-
mos tu sancto nombre, y nos gloriemos en tu a-
labança.
36 Bẽdito sea Iehova Dios de Israel de * eter-
nidad á eternidad: y digan todos los pueblos A-
men: y Alabanca á Iehova.
37 Y [o] dexó alli delante del arca del Cõcierto
de Iehova á Asaph y à sus hermanos, paraq̃ mi-
nistrassen continamente delante del arca, [p] cada
cosa en su dia.
38 Y à Obed-edom y á sus hermanos sesenta
y ocho, y à Obed-edom hijo de Idithun y á Oza
por porteros.
39 Y á Sadoc el Sacerdote y á sus hermanos
los Sacerdotes delante del Tabernaculo de Ieho-
va, en el alto * que estava en Gabaon,
40 Paraque sacrificassen holocaustos á Iehova
en el altar del holocausto continamente á maña-
na y tarde, conforme à todo lo *que està* escripto en
la Ley de Iehova, que el mandò à Israel:
41 Y con ellos à Heman y à Iduthun y los o-
tros escogidos declarados por sus nõbres para cõ-
fessar à Iehova, [q] Porq̃ su misericordia es eterna.
42 Y con ellos à Heman y à Iduthun con trõ-
petas y cimbalos para sonar, con *otros* instrumen-
tos de musica de Dios: y los hijos de Idithun [r]
por porteros.
43 Y todo el pueblo se fué cada uno à su casa;
y David se bolvió para bendezir su casa.

c Por suerte de &c.
d Heb. varones de numero, como pocos y peregrinos &c.
* 1. cro. 16. 22. Psal. 105. 15.
e Cultores, siervos.
* Psal. 96. 1.
f Heb. de dia en dia.
g Heb. y terrible el sobre &c.
h o, idolos.
i Es Poderoso, hermoso, fuerte, glorioso.
k Digna de sus hazañas.
l En su hermoso Sanctuario.
m S. por su mano.
† Heb. y su henchimiento.
n Quando su Messias, en quien el está personalmente, apareciere en el mundo.
* Psal. 106. 48.
o S. David.
p S. Conforme à los ritos de la Ley.
* 2. Rey. 3. 4.
q Q. d. en canciones de alabança de su eterna bondad.
r Heb. à la puerta.

CAPIT. XVII.

Deliberando David de edificar templo al Señor, le es mandado que deve este officio para el hijo que Dios le dará, al qual Dios promete eternidad de su Reyno. II. David humillandose delante de Dios le haze gracias por la promessa, y le pide que la confirme con el cumplimiento.

Y * Acontecio que morando David en su casa,
David dixo al propheta Nathan: Heaqui
yo habito en casa de cedro, y el arca del Con-
cierto de Iehova debaxo de cortinas.
2 Y Nathan dixo à David: Haz todo loque
está en tu coraçon, porque Dios *es* contigo.
3 En aquella misma noche fue palabra de Di-
os à Nathan diziendo:
4 Ve y di à David mi siervo: Ansi dixo Ieho-
va: *Tu* no me edificarás casa en que habite,
5 Porque no he habitado en casa *alguna* des-
de el dia que [†] saqué à los hijos de Israel hasta oy:
antes estuve de tienda en tienda y de tabernaculo
en tabernaculo.
6 En todo quanto anduve con todo Israel
hablé una palabra à alguno de los Iuezes de Israel,
à los quales mandé q̃ apacẽtassen mi pueblo, para
dezirles: Porq̃ no me edificays *una* Casa de cedro?
7 Por tanto aora dirás à mi siervo David, An-
si dixo Iehova delos exercitos; Yo te tomé de la
majada de detras el ganado, paraque fuesses prin-
cipe sobre mi pueblo Israel:
8 Y he sido contigo en todo quanto has an-
dado: y he talado à todos tus enemigos de delan-
te de ti, y hete hecho [a] grande nombre, como el
nombre de los grandes que son en la tierra.
9 Ansimismo he puesto lugar à mi Pueblo
Israel, y lo he plantado paraque habite [b] porsi, y
que no sea mas conmovido, ni los hijos de iniqui-
dad lo consumirán mas, como antes.
10 Y desde el tiempo que puse los Iuezes sobre
mi pueblo Israel, humillè à todos tus enemigos, y
te hize annunciar, Iehova te ha de edificar Casa.
11 Y será, que quando tus dias fueren cumpli-
dos para yrte con tus padres, despertaré tu simien-
te despues de ti, laqual será de tus hijos, y affirma-
ré su Reyno.
12 Este me edificará Casa, y *yo* confirmaré su
throno eternalmente.
13 * Yo le seré por padre, y el me será por hijo;
y no quitaré de el mi misericordia, como la quité
de aquel [†] que fue antes de ti.
14 Mas *yo* lo confirmaré en mi Casa, y en mi
Reyno eternalmente: y su throno será firme para
siempre.
15 Conforme á todas estas palabras, y cõforme
á toda esta vision ansi habló Nathan á David.
16 ¶ Y entró el rey David, y estuvo delante de II.
Iehova, y dixo: Iehova Dios, quien soy yo, y qual
es mi casa, que me has traydo hasta este lugar.
17 Y aun esto, ò Dios, te ha parecido poco, si-
no que ayas [c] hablado de la casa de tu siervo
para mas lexos, y me ayas mirado como á un hõ-
bre execelente, Iehova Dios.
18 Que mas puede añedir David *pidiendo* de ti

* 2. Sam. 7. 1. &c.
† S. de Egypto.
a Claro. Ilustre.
b Heb. en su lugar. Q. d. no en pueblo de otro: como estuvo en Egypto, y como estan los captivos.
* 2. Sam. 7. 14.
† à sab. de Saul.
c Decretado.

para glorificar tu siervo? Mas tu conoces à tu sier-
vo.
19 O Iehova por amor de tu siervo, y segun
tu coraçon has hecho toda esta grandezà, para ha-
zer notorias todas *tus* grandezas.
20 Iehova, no ay semejante á ti, ni ay Dios si-
no tu, segun todas las cosas que avemos oydo con
nuestros oydos.
21 Y que gente ay en la tierra como tu pueblo
Israel, cuyo Dios fuesse y se redimiesse un pueblo,
para hazerte nombre, grandezas y maravillas, e-
chando las gentes de delante de tu pueblo que tu
redemiste de Egypto.
22 Tu te has puesto á tu pueblo Israel, que sea
tu pueblo para siempre, y que tu Iehova fuesses
su Dios.
23 Aora pues Iehova, la palabra, que has ha-
blado acerca de tu siervo y de su casa, sea firme
para siempre, y haz como has dicho.
24 Y permanezca y sea engrãdecido tu nom-
bre para siempre, paraque se diga, Iehova de los
exercitos Dios de Israel, es Dios de Israel, y la ca-
sa de tu siervo David *sea* firme delante de ti.
25 Porque tu, Dios mio, revelaste àl oydo à tu
siervo que le has de edificar casa, por tanto [d] há
hallado tu siervo de orar delante de ti.
26 Aora pues Iehova, tu eres el Dios que has
hablado de tu siervo este bien.
27 Y aora has querido bendezir la casa de tu
siervo, paraque permanezca perpetuamẽte delan-
te de ti: porque tu Iehova la has bendicho, y será
bendita para siempre.

d Há tomado atrevimiento de &c.

CAPIT. XVIII.

David há victoria de los Philistheos, de los Moabitas, de Adarezer rey de Soba, de los Syros, de los Idumeos.

DEspues de estas cosas aconteció, * que Da-
vid hirió à los Philistheos, y los humilló; y
tomó à Geth, y à sus † villas de mano de los
Philistheos.
2 Tambiẽ hirió à Moab; y los Moabitas fue-
ron siervos de David trayendole presente.
3 Ansimismo hirió David à Adarezer rey de
Soba en Hemath, yendo el [a] à afirmar su termino
àl rio de Euphrates.
4 Y tomóles David mil carros, y siete mil de
à cavallo, y veynte mil hombres de pie: y desjarre-
tó David todos los carros, mas dexó cien carros.
5 Y viniendo Syria la de Damasco en ayuda
de Adarezer rey de Soba, David hirió de los Sy-
ros veynte y dos mil varones.
6 Y puso David *guarnicion* en Syria la de Da-
masco, y los Syros fueron hechos siervos de Da-
vid, trayendole presente: porque Iehova salvava
à David donde quiera que yva.
7 Tomó tambien David los escudos de oro,
que trayan los siervos de Adarezer, y metiolos en
Ierusalem.
8 Ansimismo de Thebath y de Chun ciuda-
des de Adarezer tomó David muy mucho metal,
de que Salomon hizo el mar de metal, las colunas
y vasos de metal.
9 Y oyendo Thou rey de Hemath, que Da-
vid avia deshecho todo el exercito de Adarezer
rey de Soba,
10 Embió à Adoram su hijo àl rey David, [b] à
saludarlo, y † à bendezirlo por aver peleado con
Adarezer, y averlo vencido: porque Thou tenia
guerra con Adarezer. Y *embió le* todos vasos de
oro, de plata, y de metal,
11 Los quales el rey David dedicó à Iehova,
con la plata y oro que avia tomado de todas las

* 2. Sam. 8. 1.
† Heb. hijas. vead Num. 21. 25. y 2. Sam. 20. 19.
a Heb. à hazer estar su mano &c.
b Heb. à preguntarle por paz.
† A darle el plazeme &c.

naciones, de Edom, de Moab, de los hijos de
Ammon, de los Philistheos y de Amalec.
12 Item, Abisai hijo de Sarvia hirió à Edom
en el valle de la sal, diez y ocho mil *hombres*.
13 [c] Y puso [d] guarnicion en Edom, y todos
los Idumeos fueron siervos de David: porq Ieho-
va guardava à David donde quiera, que yva.
14 Y reynó David sobre todo Israel, y hazia
juyzio y justicia à todo su pueblo.
15 Y Ioab hijo de Sarvia era General del exer-
cito, y Iosaphat hijo de Ahilud Chanciller.
16 Y Sadoc hijo de Achitob, y [e] Abimelec hijo
de Abiathar *eran* Sacerdotes, y Susa el Escriba.
17 Item, Banajas hijo de Iojada era sobre los
Ceretheos y Phelетheos: y los hijos de David e-
ran los principes, [f] à la mano del Rey.

c Estos cinco versos casi palabra por palabra estan, 2. Sam. 8.
d Esp. vic. Presidentes.
e En el 2. Sã. 8. 17. se llama Achimelech. y Susa se llama Saraias.
f Del consejo. O, Continos del, &c.

CAPIT. XIX.

Afrentando gravemente el rey de los Ammonitas los embaxadores que David avia embiado à consolarle de la muerte de su padre, David les haze guerra, y há de ellos una victoria.

DEspues de estas cosas aconteció * que Naas,
rey de los hijos de Ammon murió, y reynó
en su lugar *Hanon* su hijo.
2 Y dixo David, *Yo* haré misericordia con
Hanon hijo de Naas, porque tambien su padre hi-
zo conmigo misericordia, Ansi David embió em-
baxadores, que lo consolassen de le muerte de su
padre, Y venidos los siervos de David en la tierra
de los hijos de Ammon á Hanon, para consolarlo,
3 Los principes de los hijos de Ammon dixe-
ron á Hanon: Honra *aora* David á tu padre á tu
parecer, que te há embiado consoladores? No vi-
enen antes sus siervos à ti para escudriñar, y in-
quirir, y reconocer la tierra?
4 Entonces Hanon tomó los siervos de Da-
vid, y rapolos, y cortoles los vestidos por medio
hasta las nalgas y embiolos.
5 Y *ellos* se fueron, y fue dada la nueva à Da-
vid de aquellos varones, y el embió á recebirlos,
porque estavan muy affrentados. Y dixoles el rey:
Estaos en Iericho hasta que os crezca la barva, y
entonces bolvereys.
6 Y viendo los hijos de Ammon, que se aviã
hecho [a] odiosos à David, embiò Hanon y los
hijos de Ammon mil talẽtos de plata para tomar
á sueldo de la Syria de los rios, y de la Syria de
Maacha y de Soba carros y gente de cavallo.
7 Y tomaron á sueldo treynta y dos mil car-
ros, y al rey de Maacha y á su pueblo, los quales
vinieron, y assentaron su campo delante de Me-
daba. Y juntaronse tambien los hijos de Ammon
de sus ciudades, y vinieron á la guerra.
8 David oyendolo, embió á Ioab, y á todo el
exercito de los valientes *hombres*,
9 Y los hijos de Ammon salieron, y ordena-
ron su esquadron á la entrada de la ciudad; y los
reyes, que avián venido, *estavan* por si en el cãpo.
10 Y viendo Ioab que la haz de la batalla esta-
va contra el delante, y à las espaldas, escogiò de
todos los mas escogidos que avia en Israel, y orde-
nò su esquadron contra los Syros,
11 Y la resta del pueblo puso en mano de Abi-
sai su hermano ordenandolos en esquadron con-
tra los Ammonitas,
12 Y dixo: Si los Syros fueren mas fuertes que
yo, tu [b] me salvaras: y si los Ammonitas fueren
mas fuertes que tu, yo te salvarè.
13 Esfuerçate y esforçemosnos por nuestro
pueblo, y por las ciudades de nuestro Dios, y ha-
gá Iehova loque bien le pareciere,
14 Y acercòse Ioab y el pueblo que tenia cõsigo
para

* 2. Sam. 10. 1.
a Heb. hedio. q. d. abominables.
b Me ayudaras.

para pelear con los Syros: mas ellos huyeron
delante del.
15 Entonces los hijos de Ammon viendo que
los Syros avian huydo, huyeron tambien ellos
delante de Abisai su hermano, y entraronse en la
ciudad. Y Ioab se bolvió à Ierusalem,
16 Y viendo los Syros q̃ avian caydo delante
de Israel, embiaron embaxadores, y truxeron à los
Syros, que *estavan* de la otra parte del Rio; cuyo
capitan era Sophach General del exercito de Ada-
rezer.
17 Y como el aviso fue dado à David, juntó à
todo Israel: y passando el Iordan vino à ellos, y
ordenò contra ellos su exercito, Y como David
uvo ordenado su esquadron contra ellos, ellos pe-
learon con el.
18 Mas el Syro huyó delante de Israel, y mató
David de los Syros siete mil carros, y quarenta
mil hombres de pie, ansimismo mató à Sophach
General del exercito.
19 Y viendo los Syros de Adarezer, que avian
caydo delante de Israel, concertaron paz con Da-
vid y fueró sus siervos: y nunca mas el Syro qui-
so ayudar à los hijos de Ammon.

CAPIT. XX.

*David vencidos del todo los Ammonitas, los castiga ri-
gurosamente por su injuria. II. Ha tres victorias de los Phi-
listheos.*

* 2. Sam. 10. 1. y 11. 16.

Y * Aconteció à la buelta del año, en el tiempo
que suelen los reyes salir *à la guerra*, que Ioab
sacó las fuerças del exercito, y destruyó la tie-
rra de los hijos de Ammõ, y vinó y cercò à Rab-
ba. Y David estava en Ierusalem: y Ioab hirió à
Rabba y destruyola,
2 Y David tomò la corona de su rey de en-
cima de su cabeça, y hallola de peso de un talento
de oro, y *avia* en ella piedras preciosas, y fue *puesta*
sobre la cabeça de David, Y aliende de esto sacó
de la ciudad un muy gran despojo.
3 Y sacò al pueblo, que *estava* en ella,† y as-
serrolos con sierras, y con trillos de hierro, y asse-
gures. Lo mismo hizo David á todas las ciudades
de los hijos de Ammon: y David con todo el pue-
blo se bolviò á Ierusalem,

† Leed 2. Sam. 31.

II.
4 ¶ * Despues desto acontecio, *que* se levan-
tò guerra en Gazer con los Philistheos, y hirió
Sobochai Husathita à Saphai [a] del linage de los
Gigantes, y fueron humillados.
5 Y bolviò á levantarse guerra con los Philis-
theos, y hirió Elcanan hijo de Iair á Lahmi her-
mano de Goliath Hetheo, cuya asta de lança era
como un enxullo de texedores.
6 Y bolviò á aver guerra en Geth, y uvo *alli*
un varon [b] de medida, el qual tenia [c] seys y seys
dedos, veynte y quatro; y tambié era hijo † de Ra-
pha.
7 Este [d] desafió á Israel, y Ionathan hijo de
Samaa hermano de David lo hiriò.
8 Estos fueró hijos de Rapha en Geth, los qua-
les cayeró por la mano de David y de sus siervos,

* 2. Sam. 21. 18.
a Heb. de los hijos de &c.
b De grande estatura.
c En cada pie y mano seys.
† Del gigante Rapha.
d Heb. denostó.

CAPIT. XXI.

*Contando David el Pueblo por induzimiento de Satan
mueren del de pestilencia setenta mil hombres. II. La pes-
tilencia cessa offreciendo David sacrificio por amonestacion
del Angel.*

MAs [a] Sathan [b] se levantò contra Israel, y
incitò á David à que contasse á Israel.
2 Y dixo David á Ioab y á los principes
del pueblo: Id, cõtad á Israel desde Beersebah hasta
Dã, y traedme el numero de ellos, paraq̃ *yo* lo sepa.
3 Y dixo Ioab: Añida Iehova á su pueblo cié
vezes otros tantos: Rey señor mio: no son todos

a Confierase este capitulo con el cap. 24. del 2. de Samuel.
b Heb. estuvo. 2. Sam. 24. 1. se dize q̃ Dios incitó à David contra Israel, &c.

estos siervos de mi señor? Paraque procura esto
mi señor? [c] Paraque sea por peccado á Israel?
4 Mas el mandamiento del Rey pudo mas q̃
Ioab: y salió Ioab, y fue por todo Israel: y bolvió
á Ierusalem. y dió Ioab la cuenta del numero del
pueblo á David.
5 Y fue todo Israel [d] que sacavan espada öze
vezes cien mil: y de Iuda quatrocientos y setenta
mil hombres que sacavan espada.
6 Entre estos no fueron contados los Levi-
tas, ni los hijos de Ben-jamin, porque Ioab abo-
minava [e] el mandamiento del Rey.
7 [f] Este negocio desplugó en los ojos de Di-
os: y hirió á Israel.

c Esta manera de hablar está Lev. 4. 3.
d Habiles para la guerra.
e Heb. la palabra del rey.
f Heb. esta palabra.

8 Y dixó David à Dios: *Yo* hé peccado gra-
vemente en hazer esto, ruegote que hagas passar
la iniquidad de tu siervo: porque *yo* hé hecho muy
locamente.
9 Y habló Iehova à Gad Veyente de David
diziendo:
10 Ve, y habla à David, y dile: Ansi dixo Ie-
hova, Tres cosas [g] te propongo, de estas escoge u-
na que *yo* haga contigo.
11 Y viniendo Gad à David dixole, Ansi dixo
Iehova:
12 [h] Tomate ó tres años de hambre, ó que tres
meses *seas* consumido delante de tus enemigos, y
que el cuchillo de tus adversarios te comprehen-
da: ò tres dias el cuchillo de Iehova: y pestilencia
en la tierra, y que el Angel de Iehova destruya en
todo el termino de Israel: mira pues que respon-
deré, al que me hà embiado.
13 Entonces David dixo à Gad, *Yo* estoy en
grande angustia: ruego que *yo* cayga en la mano
de Iehova, porq̃ sus misericordias *son* muchas en
grã manera, y q̃ *yo* no cayga en mano de hombres.
14 Ansi Iehova dió pestilencia en Israel, y ca-
yeron de Israel setenta mil hombres.

g Heb. estiendo sobre ti.
h Escoge, ò &c.

15 ¶ Y embió Iehova el Angel en Ierusalem II.
para destruirla: y destruyendo el, miró Iehova, [i] y
arrepintiose de aquel mal.
16 Y dixo al Angel q̃ destruya: Basta ya: deten
tu mano. Y el Angel de Iehova estava junto à la
era de † Ornan Iebuseo.
17 Y alçando David sus ojos vido al Angel de
Iehova, que estava entre el cielo y la tierra, tenien-
do una espada desnuda en su mano estendida cõ-
tra Ierusalem. Entonces David y los Ancianos se
prostraron sobre sus fazes cubiertos de saccos,

i Dios no es hombre que se mude: pero hablando con hombres se le atribuyen affectos de hombres. Assi Gen. 6. 6 &c.
† 2. Sam. 24. se llama Arauna.

18 Y dixo David à Dios: No *soy* yo el que hize
contar el pueblo? Yo mismo soy el que pequé, y
haziendo mal hize mal: estas ovejas q̃ hizieron? Ie-
hova Dios mio, sea aora tu mano cõtra mi, y cõtra
la casa de mi padre, y no aya plaga en tu pueblo.
19 * Y dixo el angel de Iehova à Gad que di-
xesse à David, que subiesse, y compusiesse un altar
á Iehova en la era de Ornan Iebuseo.
20 Entonces David subió conforme à la pala-
bra de Gad que le avia dicho en nõbre de Iehova.
21 Y bolviendose Ornan vido al Angel, y es-
tavan con el quatro hijos suyos, los quales se es-
condieron. Y Ornan trillava el trigo.
22 Y viniendo David à Ornan, mirò Ornan,
y vido à David, y saliendo de la era prostrose en
tierra à David:
23 Y David dixo à Ornan: Dame *este* lugar de
la era en que edifique un altar á Iehova, y damelo
[k] por dinero cumplido, paraque cesse la plaga del
pueblo.
24 Y Ornan respondiò á David: Tomate *lo*, y
haga mi señor el Rey lo que bié le pareciere: [l] y aũ
los bueyes daré para el holocausto, y los trillos

* 2. Chron. 3. 1.
k Por lo que vale.
l Heb. Mira, he dado &c.

para leña, y trigo para el Presente: *yo* lo doy todo.
25 Entonces el rey David dixo á Ornan: No,
sino comprando lo compraré por dinero cum-
plido: porque no tomaré para Iehova lo que es tu-
yo, ni sacrificaré holocausto de gracia.
26 Y dió David á Ornan por el lugar [m] seys
cientos siclos de oro de peso.

m leed la nota 2. Sam. 24, 24. donde se dize por. 50. sic.

27 Y edificó alli David *un* altar á Iehova, en el
qual sacrificó holocaustos y *sacrificios* pacificos, y
invocó á Iehova, el qual le respondió por fuego
de los cielos en el altar del holocausto.
28 Y como Iehova habló al Angel, *el* bolvió
su espada en su vayna.
29 Entonces viendo David que Iehova lo a-
via oydo en la era de Ornan Iebuseo, sacrificó alli.
30 Y el Tabernaculo de Iehova, que Moysen
avia hecho en el desierto, y el altar del holo-
causto, estavan entonces * en el alto de Gabaon.

* 1. Reyes 3. 4.

31 Y David no pudo yr allá á consultar á Dios
porque estava espantado á causa del cuchillo del
Angel de Iehova.

CAPIT. XXII.

Aviendo David aparejado todo lo necessario para el edificio del Tẽplo, declara a Salomon su hijo el consejo de Dios en esta parte, y le encarga el edificio, mandando a todos los principes que le ayuden.

Y Dixo David: [a] Esta *será* la casa de Iehova
Dios, y este *será* [b] el altar del holocausto para
Israel.

a En este lugar Salomon edificó el templo.
b El lugar de los sacrificios y del culto.
† Heb. dixo.

2 † Y mãdó David que se juntassen los estran-
geros que *estavan* en la tierra de Israel, y hizo de
ellos canteros, que labrassen piedra para edificar la
Casa de Dios.
3 Ansimismo aparejo David mucho hierro para
la clavazó de las puertas, y para las junturas: y mu-
cho metal [c] sin peso, y madera de cedro sin cuẽta:

c Por la multitud.

4 Porque los Sidonios y Tyrios avian traydo
à David madera de cedro innumerable.
5 Y dixo David: mi hijo Salomon, es *aun*
[d] mochacho y tierno, y la casa que se ha de edifi-
car à Iehova *ha de ser* magnifica por excelẽcia, [e] pa-
ra nombre y honrra en todas las tierras, aora
pues *yo* le aparejaré *lo necessario*. Y aparejó David
antes de su muerte en grande abundancia.

d O, moço, aun que ya tenia un hijo. 2. Chron. 12. 13.
e Que sea nombrada y honrrada por todas &c.

6 Y llamó David à Salomon su hijo, y man-
dole que edificasse Casa à Iehova Dios de Israel:
7 Y dixo David á Salomon: Hijo mio, en mi
coraçon tuve de edificar templo [f] al nombre de
Iehova mi Dios,

f Que se llamasse de &c.

8 Mas hame sido hecha palabra de Iehova
diziendo: [g] Tu has derramado mucha sangre, y
has traydo grandes guerras, no edificarás casa à
mi nombre: porque has derramado mucha sangre
en la tierra delante de mi.

g Abaxo 28. 3.

9 Heaqui, *un* hijo te nacerá, el qual será varó
de reposo, porque *yo* le daré quietud de todos
sus enemigos en derredor: por tanto su nombre
será [h] Salomon: y *yo* daré paz y reposo sobre Israel
en sus dias.

h Pacifico.

10 * Este edificará Casa à mi nõbre, y el me será
á mi por hijo, y yo seré à el por padre: y affirma-
ré el throno de su reyno sobre Israel para siempre.

* 2. Sam. 7. 13. y 1. Rey. 5. 5. Heb. 1. 5.

11 Por tanto aora hijo mio, [i] sea contigo Iehova
y seas prosperado, y edifiques Casa à Iehova tu
Dios, como el há dicho de ti.

i O, será &c.

12 Y Iehova te dé entendimiento y prudẽcia,
y el te dé mandamientos para Israel: y que *tu* guar-
des la Ley de Iehova tu Dios.
13 Entonces seras prosperado, si guardares pa-
ra hazer los estatutos y derechos, q̃ Iehova mandò
à Moysẽ [k] para Israel. Esfuerçate pues y sé robus-
to, no tengas miedo ni temor.

k Heb. sobre.

14 Heaqui *yo* conforme à mi pobreza, he apa-
rejado para la Casa de Iehova cien mil talentos de
oro, y [l] un millar de millares de talentos de plata:
él metal y el hierro no tiene peso, porq̃ es mucho.
Ansi mismo he aparejado madera y piedra, à lo-
qual *tu* añadirás,

l Vn millõ de talentos &c.

15 Tu tienes contigo muchos officiales, cante-
ros, albañies y carpinteros, y todo *hombre* experto
en toda obra:
16 Del oro, de la plata, del metal y del hierro,
no ay numero, [m] levantate y haz: que Iehova será
contigo,

m Animate.

17 Ansi mismo mandó David à todos los prin-
cipales de Israel, que diessen ayuda à Salomon su
hijo, *diziendo*,
18 No es con vosotros Iehova vuestro Dios, el
qual os ha dado quietud de todas partes? porq̃ el
ha entregado en mi mano los moradores de la tie-
rra, y la tierra ha sido subjetada delãte de Iehova, y
delante de su pueblo.
19 [n] Poned *pues* aora vuestros coraçones, y
vuestros animos en buscar à Iehova vuestro Di-
os; y levantaos, y edificad el Sanctuario del Dios
Iehova, para traer el arca del Concierto de Ieho-
va, y los sanctos vasos de Dios à la Casa edificada
àl nombre de Iehova.

n Heb. Dad vuestro coraçon &c.

CAPIT. XXIII.

Aviendo David constituydo Rey sobre Israel à Salomon su hijo, convoca y cuenta todos los Levitas, y les distribuye por sus familias los officios del culto divino.

SIendo pues David ya viejo, y harto de dias hi-
zo à Salomon su hijo rey sobre Israel.
2 Y juntando à todos los principales de
Israel, y à los Sacerdotes y Levitas,
3 Fueron † contados los Levitas de treynta
años y arriba; y fue el numero de ellos por sus ca-
beças contados [a] uno à uno, treynta y ocho mil.

† Como se manda Num. 4. 2.
a Heb. por varones treynta &c.

4 Destos los veynte y quatro mil, para dar
priessa à la obra de la Casa de Iehova: y governa-
dores y juezes seys mil.
5 Item, porteros, quatro mil: y quatro mil
para alabar à Iehova con los instrumentos que *yo*
he hecho para alabar.
6 * Y repartiolos David en partes, los hijos
de Levi, y de Gerson, y de Caath, y de Merari.

* Abib. 6. 1. Exod. 6. 17.

7 Los hijos de Gerson *fueron* Leedan, y Semei.
8 Los hijos de Leedan *fueron* Iahiel el primero,
Zethan, y Ioel, tres.
9 Los hijos de Semei *fueron* Salomith, Hoziel,
y Aran, ellos tres. Estos *fueron* los principes de las
familias de Leedan.
10 Y los hijos de Semei *fueron* Ieheth, Ziva, Iaus,
y Barias. Estos quatro *fueron* los hijos de Semei.
11 Ieheth era el primero, Zinah el segundo: mas
Iaus y Baraias no multiplicaron hijos, por lo qual
fueron contados por una familia.
12 Los hijos de Caath *fueron* Amrã, Isaar, He-
bron, y Oziel, ellos quatro.
13 * Los hijos de Amram *fueron* Aarõ y Moy-
sen: y Aaron fue apartado para ser sanctificado,
[b] sãctidad de sanctidades *fue* el y sus hijos para si-
empre, paraque quemassen perfumes delãte de Ie-
hova, y le ministrassen, y bendixessen en su nom-
bre para siempre.

* Exod. 2. 2. y 6. 20. Heb. 5. 4.
b Sãctissimo, dedicadissimo.

14 Y los hijos de Moysen varon de Dios [c] fu-
eron llamados en el Tribu de Levi.

c Heb. serán &c. q. d. fueron, ò serán contados en &c.

15 * Los hijos de Moysen *fueron* Gerson, y Eli-
ezer.

* Exod. 2. 22. y 18. 3.

16 Hijo de Gerson *fue* Subuel el primero.
17 Y hijo de Eliezer *fue* Rohobia el primero,
y Eliezer no tuvo otros hijos, mas los hijos de Ro-
hobia fueron muchos.

18 Hijo de Isaar fue Salomith el primero.
19 Los hijos de Hebron *fueron* Ieriau el primero,
Amarias el segundo, Iahaziel el tercero, Iecmaan el
quatro.
20 Los hijos de Oziel *fueron* Micha el primero,
Iesia el segundo.
21 Los hijos de Merari *fuerõ* Moholi y Musi. Los
hijos de Moholi, Eleazar, y Cis.
22 Y murió Eleazar sin hijos, mas tuvo hijas, Y
los hijos de Cis sus hermanos las tomaron *por mugeres*.
23 Los hijos de Musi *fueron*, Moholi, Eder, y Ierimoth, ellos tres.
24 Estos *son* los hijos de Levi en las familias de
sus padres, cabeceras de familias en sus cuentas, cõtados por sus nombres, por sus cabeças, los quales
[a] hazian obra en el ministerio de la Casa de Iehova
de veynte años y arriba.

a Se ocupavan en el &c.

25 Porque David dixo: Iehova Dios de Israel
ha dado reposo à su pueblo Israel, y habitó en Ierusalem para siempre.
26 Y tambien los Levitas [b] no llevaran el Tabernaculo y todos sus vasos para su ministerio:

b No será menester que lleven de una parte à otra el &c.

27 Ansi que conforme à las postreras palabras
de David, fue la cuẽta de los hijos de Levi de veynte años y arriba:
28 Y estavan de baxo de la mano de los hijos de
Aaron para ministrar en la Casa de Iehova, en los
patios, y en las camaras, y en la purificacion [c] de toda cosa sanctificada, y [d] en la obra del ministerio de
la Casa de Dios.

c Heb. de toda sanctidad.
d En la ocupacion.

29 Ansi mismo para los panes de la proposiciõ,
para la flor de la harina para el sacrificio, para las
hojuelas sin levadura, para la *fruta* de sarten, y para
[e] lo tostado, y para toda medida [f] y cuenta.
30 Y paraq̃ assistiessẽ [†] cada mañana todos los dias
à cõfessar y alabar à Iehova, y ansi mismo à la tarde.
31 Y para offrecer todos los holocaustos à Iehova los Sabbados, Nuevas lunas, solemnidades por la
cuenta y forma que tenian, contiuamente delante
de Iehova,

e El trigo, o grano nuevo tostado.
f Heb. y medida.
† *Heb. en la mañana en la mañana.*

32 Y paraque [g] tuviessen la guarda del Tabernaculo del Testimonio, y la guarda del Sanctuario,
y la guarda de los hijos de Aaron sus hermanos, en
el ministerio de la Casa de Iehova.

g Heb. guardassen la guarda.

CAPIT. XXIIII.

Reparte David à las familias de Aaron por suertes las vezes de su ministerio.

TAmbien * los hijos de Aaron [h] tuvieron sus
repartimientos. Los hijos de Aarõ *fueron* Nadab, Abiu, Eleazar, Ithamar,
2 Mas Nadab y Abiu murieron antes de su padre, y no tuvieron hijos: Eleazar y Ithamar tuvieron el sacerdocio.
3 Y David los repartió. Sadoc *era* de los hijos
de Eleazar, y Achimelech de los hijos de Ithamar
en su cuenta, en su ministerio.
4 Y los hijos de Eleazar fueron hallados [i] muchos mas, quanto à sus principales varones que los
hijos de Ithamar; y repartieronlos *ansi*. De los hijos
de Eleazar diez y seys cabeças por las familias de
sus padres: y de los hijos de Ithamar por las familias
de sus padres, ocho.

* Levit. 16. 4. Num. 3. 4. y 26, 61.
h Fueron tãbien repartidos en sus officios.
1, *Or. mas quãdo fueron contados.*
i Heb. en las cabeças de los varones.

5 Y repartieronlos por suerte los unos con los
otros: porque de los hijos de Eleazar y de los hijos
de Ithamar uvo principes del Sanctuario, y [†] principes de Dios.
6 Y Semeias hijo de Nathanael Escriba de los
Levitas los escrivio delante del Rey y de los principes, y delante de Sadoc el Sacerdote, y de Achi-melech hijo de Abiathar, y de los principes de las familias de los Sacerdotes y Levitas: y á Eleazar atribuyeron una familia, y à Ithamar fue atribuyda otra.

† Grandes, o Summos Sacerdotes.

7 Y la primera suerte salió por Iojarib, la segũda por Iedei,
8 La tercera por Harim, la quarta por Seorim,
9 La quinta por Melchias, la sexta por Maimã.
10 La septima por Accos, la octava por Abias.
11 La nona por Iesua, la decima por Sechemias,
12 La undecima por Eliasib, la duodecima por
Iacim.
13 La trezena por Hoppha, la catorzena por Isbaab,
14 La quinzena por Belga, la diez y seysena por
Emmer,
15 La decima septima por Hezir, la decima octava por Aphses.
16 La decimanona por Pheceja, la vigessima por
por Hezeciel.
17 La veynte y una por Ioachim, la veynte y dos
por Gamul.
18 La veynte y tres por Dalajau, la veynte y quatro por Maaziau.
19 Estos fueron contados en su ministerio, paraque entrassen en la Casa de Iehova conforme à su
costumbre [l] debaxo de la mano de Aaron su padre,
de la manera que le avia mandado Iehova el Dios
de Israel.

l En el ministerio de &c.

20 Y de los hijos de Levi que quedaron, de los
hijos de Amram *era* Subael; y de los hijos de Subael, Iehedejas.
21 Y de los hijos de Rohobias, Iesias el principal.
22 De Isaari, Salemoth; y hijo de Salemoth *fue*
Iahat.
23 [m] Y su primer hijo *fue* Ieriau, el segundo Amarias, el tercero Iahaziel, el quatro Iecmaam.
24 Hijo de Oziel *fue* Micha, y hijo de Micha *fue*
Samir.

m S. de Iahat. Heb y hijos de Ieriahu Amariahu el segundo.

25 Hermano de Micha *fue* Iesia, y hijo de Iesia
fue Zacharias.
26 Los hijos de Merari *fueron* Moholi, y Musi
hijo de Oziau *fue* Benno.
27 Los hijos de Merari de Oziau *fueron* Benno y
Soam, Zachur y Hebri,
28 Y Eleazar de Moholi, el qual no tuvo hijos.
29 Hijo de Cis fue Ierameel.
30 Los hijos de Musi *fueron* Moholi, Eder, y Ierimoth. Estos *fueron* los hijos de los Levitas conforme à las casas de sus familias.
31 Estos tambien echarõ suertes contra sus hermanos los hijos de Aaron delante del Rey David
y de Sadoc, y de Achi-melech, y de los principes
de las familias de los Sacerdotes y de los Levitas,
[a] el principal de los padres contra su hermano menor.

a Iuntando un grande cõ un menor.

CAPIT. XXV.

Reparte à los Cantores por suerte las vezes de su ministerio.

ANsi mismo David y los principes del exercito apartaron para el ministerio à los hijos de
Asaph, y de Heman, y de Idithun, los quales
[b] prophetavan con harpas, psalterios y cimbalos: y
fue el numero dellos, [c] de los varones que obravan
en su ministerio,

b Q. d. alabavan à Dios, hazian el officio de cantar psalmos &c.
c *Heb.* de los varones de obra &c. Q. d. q̃ se ocupavan en su &c.

2 De los hijos de Asaph, Zachur, Ioseph, Nathanias, y Asarela hijos de Asaph, de baxo de la mano
de Asaph el qual prophetava [d] al mãdado del Rey.
3 De Idithun, los hijos de Idithun, Godolias,
Sori, Iesaias, Hasabias, y Mathathias, seys debaxo de
la mano de su padre Idithun, el qual prophetava cõ
harpa para confessar y alabar à Iehova.

d *Heb* à la mano del Rey.

4 De Heman, los hijos de Heman Bocciau, Ma-
thaniau, Oziel, Subuel. Ierimoth, Hananias, Hanani,
Eliatha, Guedelthi, Romenthi-ezer, Iezba-cassa,
Mellothi, Othir, y Mahazioth.
5 Todos estos *fueron* hijos de Hemã Veyente del
Rey en palabras de Dios [e] para en salçar cuerno; y
dió Dios à Heman catorze hijos y tres hijas.
6 Y todos estos *estavan* debaxo de la mano de
su padre [f] en la musica en la Casa de Iehova con
cimbalos, psalterios y harpas para el ministerio del
Templo de Dios debaxo de la mano del Rey, de A-
saph, de Idithun, y de Heman.
7 Y fue el numero de ellos con sus hermanos
sabios en musica de Iehova, todos los sabios, dozi-
entos y ochenta y ocho.
8 Ansi mismo echaron suertes guarda contra
guarda el chico con el grande, el sabio con el disci-
pulo.
9 Y la primera suerte salió á Asaph por Ioseph,
la segunda por Godolias, el con sus hermanos y hi-
jos *que eran* doze.
10 La tercera por Zachur, y sus hijos y herma-
nos doze.
11 La quarta por Isari y sus hijos y sus herma-
nos, doze.
12 La quinta por Nathanias, y sus hijos y sus
hermanos, doze.
13 La sexta por Bocciau y sus hijos y sus her-
manos, doze.
14 La septima por Isreela, y sus hijos y sus her-
manos, doze.
15 La octava por Iesaias, y sus hijos y sus her-
manos, doze.
16 La nona por Mathanias, y sus hijos y sus her-
manos, doze.
17 La decima por Semei, y sus hijos y sus her-
manos, doze.
18 La undecima por Azareel, y sus hijos y sus
hermanos, doze.
19 La duodecima por Hasabias, y sus hijos y sus
hermanos, doze.
20 La 13. por Subael, y sus hijos y sus hermanos,
doze.
21 La 14. por Mathathias, y sus hijos y sus her-
manos, doze.
22 La 15. por Ierimoth, y sus hijos y sus herma-
nos, doze.
23 La 16. por Hananias, y sus hijos y sus herma-
nos, doze.
24 La 17. por Iesbacassa, y sus hijos y sus her-
manos, doze.
25 La 18. por Hanani, y sus hijos y sus herma-
nos, doze.
26 La 19. por Mellothi, y sus hijos y sus herma-
nos, doze.
27 La 20. por Eliatha, y sus hijos y sus herma-
nos, doze.
28 La 21. por Othir, y sus hijos y sus hermanos,
doze.
29 La 22. por Gedelthi, y sus hijos y sus herma-
nos, doze.
30 La 23. por Mahazioth, y sus hijos y sus her-
manos, doze.
31 La 24. por Romenthi-ezer, y sus hijos y sus
hermanos, doze.

e Para prosperidad del Reyno.
f Heb. en cantico.

CAPIT. XXVI.

Reparte por suertes las vezes de los porteros del Templo. II. Constituye los thesoreros ansi del Templo como del Rey.

MAs los repartimientos de los porteros *fueron*
de los Coritas; Meselemia hijo de Core de
los hijos de Asaph.
2 Los hijos de Meselemia *fueron* Zacharias el
primogenito, Iadihel el segundo, Zabadias el terce-
ro, Iathanael el quarto.
3 Elam el quinto, Ionathan el sexto, Elioenai el
septimo.
4 [a] Los hijos de Obed-edom *fueron* Semeias,
el primogenito, Iozabad el segundo, Ioaha el terce-
ro, el quarto Sachar, el quinto Nathanael.
5 El sexto Ammiel, el septimo Isachar, el octa-
vo Phollathi, porque Dios [g] lo avia bendicho.
6 Tambien de Semeias su hijo nacieron hijos,
[b] que fuerõ señores sobre la casa de sus padres: por-
que fueron *varones* valerosos *y* de esfuerço.
7 Los hijos de Semeias *fueron* Othni, Raphael,
Obed, Elzabad y sus hermanos, hombres esforça-
dos: y Eliu, y Samachias.
8 Todos estos de los hijos de Obed-edom, ellos
y sus hijos y sus hermanos *fueron* varones valientes
y esforçados para el ministerio, sesenta y dos de O-
bed-edom.
9 Item, los hijos de Meselemia y sus hermanos
fueron diez y ocho valientes hombres.
10 De Hosa, de los hijos de Merari, Samri el
principal, aunque no *era* el primogenito, mas su pa-
dre lo puso paraque fuesse cabeça.
11 El segundo Helcias, el tercero Tabelias, el
quarto Zacharias; todos los hijos de Hosa y sus her-
manos *fueron* treze.
12 Deestos *fueron hechas* las particiones de los
Porteros por los principales de los varones de la
guarda [c] contra sus hermanos para ministrar en la
Casa de Iehova.
13 Y echaron suertes el pequeño con el grande
por las casas de sus padres para cada puerta.
14 Y cayó la suerte del Oriente á Selemia: y à
Zacharias su hijo consejero entendido [d] metieron
en las suertes, y salió su suerte al Norte.
15 Y por Obed-edom, al Mediodia; y por sus hi-
jos [e] la Casa de la consulta.
16 Por Sephim y Hosa, al Occidente con la pu-
erta que va [f] al camino de la subida, † guarda con-
tra guarda.
17 Al Oriente, seys Levitas; al Norte quatro de
dia: al Mediodia, quatro de dia: y à la Casa de la con-
sulta, [g] de dos en dos.
18 A la camara de los vasos al Occidente, quatro
al camino: y dos à la camara.
19 Estos *son* los repartimientos de los porteros
hijos de los Corithas, y de los hijos de Merari.
20 ¶ Y de los Levitas, Achias tenia cargo de los II.
thesoros de la Casa de Dios, y de los thesoros [h] de
las cosas sanctificadas.
21 Item, los hijos de Ledan, los hijos de Gerson:
de Ledan, los principes de familias de Ledan *fueron*
Gerson, y Iehieli.
22 Los hijos de Iehieli Zatham y Ioel su herma-
no tuvieron cargo de los thesoros de la Casa de
Iehova.
23 Item, de los Amramitas, de los Isaaritas, de los
Hebronitas, y de los Ozielitas,
24 Y Subael hijo de Gerson hijo de Moysen era
principe sobre los thesoros.
25 Y su hermano Eliezer, cuyo hijo *era* Rahabia,
cuyo hijo era Iesaias, cuyo hijo era Ioram, cuyo hi-
jo era Zechri, cuyo hijo era Selomith.
26 Este Selomith y sus hermanos tenian cargo
de todos los thesoros de todas las cosas sanctifica-
das, que avia consagrado el rey David, y los princi-
pes de las familias, y los principes de los millares, y
de los cientos, y los capitanes del exercito:
27 De *loque* avian consagrado de las guerras y de
los despojos para reparar la Casa de Iehova.

a Por bendicion de Dios tuvo tantos hijos, 2 Sam. 6. 11.
b Q. d. señores claros en la familia etc.
c De dos en dos. como ver. 13. y Arr. 24. 31.
d Heb. echaró suertes.
e La guarda de la camara del consistorio.
f O, azia La subida.
† Luego se declara ver. 17.
g Dos cada vez.
h De las ofrẽdas.

28 Ansi mismo todas las cosas que avia consa-
grado Samuel Veyente, y Saul hijo de Cis, y Abner
hijo de Ner, y Ioab hijo de Sarvia; y todo loq̃ qual-
quiera cõsagrava, estava debaxo de la mano de Se-
lomith y de sus hermanos.
29 De los Isaaritas Chonejas y sus hijos erã go-
vernadores y juezes sobre Israel en las obras de
fuera.
30 De los Hebronitas Hasabias y sus hermanos
hombres de fuerça, *que eran* mil y siete cientos, pre-
sidian à Israel de la otra parte del Iordan al Occi-
dente [i] en toda la obra de Iehova, y en el servicio
del rey.

i Para recebir los diezmos y rentas ansi del Templo como del rey.

31 De los Hebronitas Ierias *era* el principal prin-
cipe entre los Hebronitas en sus linages por sus fa-
milias. En el año quarenta del reyno da David, se
buscaron y fueron hallados en ellos fuertes de fuer-
ças en Iazer de Galaad;
32 Y sus hermanos valientes hombres, dos mil
y siete ciẽtos principes de familias, los quales el rey
David constituyó sobre los Rubenitas, Gaditas, y
sobre el medio Tribu de Manasse, para todos los ne-
gocios de Dios, y los negocios del rey.

CAPIT. XXVII.

Recitase el cathalogo de los capitanes que con sus quadrillas se apercebian por sus vezes para estar prestos al servicio del Rey II. Los capitanes de los tribus. III. Los thesoreros y mayordomos de la hazienda y grangerias del Rey, y los demas officiales.

Y Los hijos de Israel segun su numero, *que eran*
principes de familias, tribuños, centuriones y
prepositos de los que servian al Rey en todos
los negocios [‡] de las quadrillas que entravan y saliã
cada mes en todos los meses del año, cada quadrilla
era de veynte y quatro mil *hombres*.

‡ o de los repartimientos. y assi despues.

2 Sobre la primera quadrilla del primer mes *era*
Iesboã hijo de Zabdiel: y *avia* en su quadrilla veyn-
te y quatro mil.
3 [a] De los hijos de Phares principe sobre todos
los capitanes de las compañias del primer mes.

a S. el dicho Iesbeam era de los decendientes de Phares.

4 Sobre la quadrilla del segundo mes, Dodai
Ahohita; y en su quadrilla [b] *estava* el principe Ma-
celloth: en la qual *avia* veynte y quatro mil.

b era sotocapitan.

5 El capitan de la tercera quadrilla del tercero
mes, Banajas hijo de Iojada summo Sacerdote: y en
su quadrilla veynte y quatro mil.
6 Este Banajas * era valiente entre los treynta
y sobre los treynta: y en su quadrilla *estava* Amisa-
bad su hijo.

* Arr. 11. 22.

7 El quarto del quarto mes, Asael hermano de
Ioab, y Zabadias su hijo tras el: y en su quadrilla
veynte y quatro mil.
8 El quinto del quinto mes, el principe Sama-
oth Iezerita: y en su quadrilla veynte y quatro mil.
9 El Sexto del sexto mes, Hira hijo de Acces de
Thecua y en su quadrilla veynte y quatro mil.
10 El septimo del septimo mes, Helles Phallo-
nita de los hijos de Ephraim, y en su quadrilla ve-
ynte y quatro mil.
11 El octavo del octavo mes, Sobocai Husasita
de Zahari, y en su quadrilla veynte y quatro mil.
12 El noveno del noveno mes, Abiezer Ana-
thothita de los Benjamitas, y en su quadrilla veynte
y quato mil.
13 El decimo del decimo mes, Marai Netho-
phathita de Zarahi, y en su quadrilla veynte y qua-
tro mil.
14 El onzeno del onzeno mes, Banajas Phara-
thonita de los hijos de Ephraim, y en su quadrilla
veynte y quatro mil.
15 El dozeno del dozeno mes, Holdai Netho-
phathita de Gothoniel, y en su quadrilla veynte y
quatro mil.
16 ¶ Ansi mismo presidian sobre los Tribus de II.
Israel: sobre los Rubenitas el principe Eliezer hijo
de Zechri: sobre los Simeonitas, Saphatias hijo de
Maacha.
17 Sobre los Levitas, Hasabias hijo de Camuel.
Sobre los Aaronitas, Sadoc.
18 Sobre Iuda, Eliu de los hermanos de David.
Sobre los de Isachar, Amri hijo de Michael.
19 Sobre los de Zabulon, Iesmaias hijo de Ab-
dias sobre los de Nepthali, Ierimoth hijo de Oz-
riel.
20 Sobre los hijos de Ephraim, Oseas hijo de O-
zaziu. Sobre el medio Tribu de Manasse, Ioel hijo
de Phadaja.
21 Sobre el otro medio Tribu de Manasse en Ga-
laad, Iaddo hijo de Zacharias. Sobre los de Ben-ja-
min, Iaziel hijo de Abner.
22 Y sobre Dan, Ezriel hijo de Ierobam. Estos
son los capitanes de los Tribus de Israel.
23 Y no tomó David el numero de los que erã
de veynte años y abaxo, por quãto Iehova avia di-
cho que el avia de multiplicar à Israel, como las e-
strellas del cielo.
24 Ioab hijo de Sarvia avia començado à contar
* mas no acabó; y por esto vino la yra sobre Israel,
y *ansi* el numero no fue puesto en el registro de las
Chronicas del rey David.

Arr. 21. 7.

25 ¶ Y Azmoth hijo de Adiel tenia cargo de los III.
thesoros del Rey: y de los thesoros de los campos, y
de las ciudades, y de las aldeas y castillos, Ionathan
hijo de Ozias.
26 Y de los que trabajavan en la labrança de las
tierras, Ezri hijo de Chelub.
27 Y [a] de las viñas, Semeias Ramathitha: y de las
cosas que pertenecian à las viñas, y de las bodegas,
Zabdias Saphonita.

a Heb. sobre las, &c.

28 Y de los olivares y higuerales que *estavan* en
las campañas, Balanan Gederita. y de los almazenes
del azeyte, Ioas.
29 De las vacas que pastavan en Saron, Setrai
Saronita. Y de las vacas que *estavan* en los valles, Sa-
phat hijo de Adli.
30 Y de los camellos Vbil Ismaelita. Y de las as-
nas, Iadias Meronathita.
31 Y de las ovejas, Iaziz Agareno. Todos estos
[b] *eran* principes de la hazienda del rey David.
32 Y Ionathan tio da David era [c] consejero va-
rón prudẽte y Escriba. Y Iahiel hijo de Hachamo-
ni [d] tenia à cargo los hijos del Rey.
33 [e] Achitophel era consejero del Rey: y Chu-
sai Arachita era [f] amigo del Rey.
34 Despues de Achitopel era Iojada hijo de Ba-
najas, y Abiathar. Y Ioab era el General del exerci-
to del Rey.

b q. d. tenian cargo de la, &c.
c q. d. de los del consejo del rey. *assi v. 33.*
d Heb. con los hijos del Rey.
e *Este se ahorcó 2. Sam. 17. 23.*
f *como parece en el consejo que dió à Absalon, 2. Sam. 17. 7.*

CAPIT. XXVIII.

David manifiesta al Pueblo el consejo de Dios acerca del edificio del Templo, y le exhorta que ayuden en el à su hijo Salomõ II. Aviendo exhortado à Salomon al edificio del Templo, le dà la traça deel, y la copia de todos los instrumentos y vasos de su ministerio, y la materia para todo.

Y Iuntó David à todos los principales de Israel,
los principes de los tribus, y los principes de las
quadrillas, que servian al Rey: y los tribunos y
centuriones, con los principes de toda la hazienda y
possession del Rey, y sus hijos, con los [a] eunuchos,
los poderosos, y todos los valientes hombres en Ie-
rusalem.

a Los criados privados.

2 Y levantandose en pie el rey David dixo:
Oydme hermanos mios y pueblo mio: Yo tenia en
proposito de edificar *una* [c] Casa, paraque en ella re-
posara el arca del Concierto de Iehova, y para el e-
strado de los pies de nuestro Dios; y yo avia ya apa-
rejado

b Heb. yo con mi coraçon de edificar &c.
c Heb. Casa del reposo para el Arca. &c.

rejado *todas las cosas* para edificar.
*Arr.22,8. y 2.Sam.7,13. 3 Mas Dios me dixo: *Tu no edificarás Casa
à mi Nombre; porque eres hombre de guerra, y
has derramado sangres.
4 Mas eligiòme Iehova el Dios de Israel de to-
da la Casa de mi padre paraque perpetuamente fu-
esse rey sobre Israel: porque de Iuda escogió el capi-
tan; y de la Casa de Iuda, la familia de mi padre: y
de los hijos de mi padre en mi tomó contentamiē-
para ponerme por rey sobre todo Israel.
* Ar.9.7. 5 *Y de todos mis hijos, (porque Iehova me
ha dado muchos hijos,) eligió à Salomon mi hijo,
paraque el se assiente en el throno del reyno de Ie-
hova, sobre Israel.
6 Y dixome, Salomon tu hijo, el edificará mi
Casa y mis patios: porque á este me he escogido por
hijo, y yo le seré á el por padre.
7 Y *yo* confirmaré su reyno para siempre, si el
fuere esforçado para hazer mis mandamientos y
d Sin falta. va con el principio del ver. mis juyzios,[d] como aqueste dia.
8 Aora pues delante de los ojos de todo Israel,
congregaciō de Iehova, y en oydos de nuestro Di-
e Sed estudiosos de &c. os, guardad,[e] y buscad todos los preceptos de Ieho-
va vuestro Dios, paraque posseays la buena tierra, y
la dexeys por heredad á vuestros hijos despues de
vosotros perpetuamente.
9 Y tu Salomon hijo mio, conoce al Dios de
tu padre, y sirvele de coraçon perfecto, y de animo
*1.Sam.17.7. Psalm.7.10. Ierem. 17.1. y 20.12.16. volunntario: * porque Iehova escudriña los cora-
çones de todos, y entiende toda imaginacion de los
pensamientos. Si tu lo buscáres, hallarlohás: mas si
lo dexáres, el te desechará para siempre.
10 Mira *pues* aora que Iehova te ha elegido, paraq̃
edifiques casa para Sanctuario: esfuerçate y haz.
II. 11 ¶ Y David dió à Salomon su hijo la traça del
portal, y de sus casas, y de sus despensas, y de sus sa-
las, y de sus recamaras de adentro, y de la Casa del
propiciatorio.
f Heb. que fueron en voluntad con el. 12 Ansi mismo la traça de todas las cosas[f] q̃ te-
nia en su voluntad, para los patios de la Casa de Ie-
hova, y para todas las camaras en derredor; para los
g Heb. de las sanctidades q. d. de las offrendas. thesoros de la Casa de Dios, y para los thesoros[g] de
las cosas sanctificadas:
h Ot. las quadrillas, o repartimientos. 13 Y para[h] los ordenes de los Sacerdotes y de
los Levitas, y para toda la obra del ministerio de la
Casa de Iehova; y para todos los vasos del ministe-
rio de la Casa de Iehova.
i Para los vasos que se avian de hazer de oro. 14 Y *dió* oro por peso[i] para el oro: para todos
los vasos de cada servicio; y plata por peso para to-
k S. que avian de ser de plata. dos los vasos, para todos los vasos[k] de cada servi-
cio.
15 Y *oro* por peso para los candeleros de oro, y
para sus candilejas; por peso el oro para cada cande-
lero y sus candilejas. Item, para los candeleros de
plata, *plata* por peso para el candelero y sus candi-
lejas conforme al servicio de cada candelero.
16 Ansimismo oro por peso para las mesas de la
proposicion, para cada mesa; ansimismo plata para
las mesas de plata.
17 Item, oro puro para los garfios, para los baci-
nes, y para los incēsarios, y para los taçones de oro,
para cada taço, por peso: ansi mismo para los taço-
nes de plata, por peso para cada taçon.
18 Item, para el altar del perfume, oro puro por
l Heb. q̃ estendian, y cubriā el arca. &c. peso: ansimismo para la semejança del carro de los
cherubines de oro,[l] que con las alas estendidas cu-
brian el arca del Concierto de Iehova,
m S. escribió palabras de David. 19 m Todas estas cosas por escripto de la mano
de Iehova *que fué* sobre mi, *y* me hizo entender to-
das las obras de la traça.
20 Dixo mas David à Salomon su hijo: Confor-
tate y esfuerçate, y haz; no ayas temor, ni desma-
yes. porque el Dios Iehova mi Dios, *será* contigo:
el no te dexará, ni te desamparará, hastaque aca-
bes toda la obra del servicio de la Casa de Ieho-
va.
21 He aqui los ‡ ordenes de los Sacerdotes y de ‡ o repartimientos.
los Levitas en todo el ministerio de la Casa de Di-
os *serán* contigo en toda la obra; todos voluntarios,
con sabiduria en todo ministerio; ansimismo los
principes y todo el pueblo, en todos tus negoci-
os.

CAPIT. XXIX.

David offreciendo para la fabrica del Templo y los vasos de su ministerio gran quantidad de oro y plata, exhorta à los principes à offrecer, los quales tambien offrecieron. II. Haze gracias à Dios de todo, y exhorta al Pueblo à lo mismo y aviendo confirmado el Reyno à Salomon, muere en paz.

DIxo mas el rey David à todo el ayuntamiēto:
A Salomon mi hijo solo ha elegido Dios: el
es * mochacho y tierno, y la obra es grande: * Assi Ar.22,5. lee la Nota.
porque aquella Casa no *es* para hombre, mas para
Iehova Dios.
2 *Yo* empero con todas mis fuerças he apareja-
do para la Casa de mi Dios, oro para las cosas de o-
ro, y plata para las cosas de plata, y metal para las de
metal, y hierro para las de hierro, y madera para las
de madera, y piedras[a] onychinas, y piedras precio- a O. Cornerinas.
sas, y piedras[b] negras, y piedras de diversos colores, b Ot. de alcohol.
y todas piedras preciosas, y piedras de marmol en
abundancia.
3 Y de mas deesto, porquanto tengo mi contē-
tamiento en la Casa de mi Dios, yo tengo en mi
thesoro particular oro y plata, *el qual* he dado para
la casa de mi Dios, aliende de todas las cosas, que he
aparejado para la Casa del Sanctuario.
4 Tres mil talentos de oro, de oro de Ophir, y
siete mil talentos de plata affinada para cubrir las
paredes[c] de las casas. c De los apartamientos del lugar Sanctissimo.
5 Y oro, para las cosas de oro, y plata para las de
plata, y para todo la obra de manos de los officiales.
Y quien quiere oy[d] consagrar à Iehova? d Offrecer. Heb. henchir su mano para Iehova.
6 Entonces los principes de las familias, y los
principes de los tribus de Israel, tribunos, y centuri-
ones, con los principes que tenian à cargo la obra
del rey, offrecieron de su voluntad,
7 Y dieron para el servicio de la Casa de Dios
cinco mil talentos de oro, y diez mil sueldos: y diez
mil talentos de plata, y diez y ocho mil talentos de
metal, y cien mil talentos de hierro.
8 Y dió cada uno las piedras preciosas conque
se halló para el thesoro de la Casa de Iehova en ma-
no de Iahiel Gersonita.
9 Y el pueblo se holgó de que oviessen contri-
buydo de su voluntad; porque con entero coraçon
offrecieron voluntariamente à Iehova.
10 ¶ Ansi mismo el Rey David se holgó mucho,
y bendixo à Iehova delante de todo el ayuntamiē-
to, y dixo David: Bendito *seas* tu ò Iehova, Dios de
Israel, nuestro padre, de siglo à siglo.
11 Tuya, ó Iehova, es la magnificencia, y la fuer-
ça, y la gloria, la victoria y el honor; porq̃ todas las
cosas que estan en los cielos y en la tierra *son tuyas.*
Tuyo, ò Iehova, es el reyno, y ‡ la altura sobre todos ‡ q. d. tu eres mas sublime que todo principe.
los que son por cabeças.
12 Las riquezas y la gloria *están* delante de ti, y
tu señoreas à todos: y en tu mano está la potencia
y la fortaleza, y en tu mano[e] es la grādeza y la fu- e Heb. para engrandecer, y para fortificar à todo.
erça de todas las cosas.
13 Aora pues Dios nuestro, nosotros te confes-
samos, y loamos el Nombre de tu grādeza.
14 Porque quien soy yo, y quien es mi pueblo,
paraque pudiessemos offrecer de nuestra voluntad
cosas

cosas semejãtes? Porque todo es tuyo, y de tu ma-
no te *lo* damos.
15 Porque nosotros estrangeros y advenedi-
zos somos delante de ti, como todos nuestros pa-
dres, y nuestros dias *son* como sombra sobre la tie-
ra, y [f] no *ay otra* esperança.

f S de nosotros mismos,

16 Iehova Dios nuestro, toda esta abundancia
que avemos aparejado para edificarte Casa à tu
sancto Nombre, de tu mano es, y todo es tuyo.
17 Yo sé, ô Dios mio, que tu escudriñas los co-
raçones, y que [g] la rectitud te agrada: y yo con
la rectitud de mi coraçon voluntariamente te he
offrecido todo esto: y aora he visto con alegria
que tu pueblo, que aora se ha hallado aqui, te há
dado liberalmente.

g Heb. las rectitudines.

18 Iehova Dios de Abraham, de Isaac y de Is-
rael nuestros padres, conserva perpetuamente esta
voluntad del coraçon de tu pueblo, y encamina
su coraçon à ti.
19 Ansimismo dá à mi hijo Salamon coraçon
perfecto, paraque guarde tus mandamientos, tus
testimonios, y tus estatutos; y paraque haga todas
las cosas, y te edifique la Casa [h] para la qual *yo* he
hecho el aparejo.

h Heb. que he aparejado.

20 Despues deesto David dixo á todo el a-
yuntamiẽto: Bendezid aora à Iehova vuestro Di-
os. Entonces toda la congregacion bendixo à Ie-
hova Dios de sus padres; y inclinandose adoraró
delante de Iehova y del Rey.
21 Y sacrificaron victimas à Iehova, y offre-
cieron à Iehova holocaustos el dia siguiente, mil
bezerros, mil carneros, mil ovejas con sus [i] derra-
maduras. y muchos sacrifitios por todo Israel.

i O libaciones

22 Y comieron y bevieron delante de Iehova
aquel dia con gran gozo: y dieron la segunda vez
la investidura del reyno à Salomon hijo de Da-
vid, y ungieronlo à Iehova por principe, y à Sa-
doc por [l] Sacerdote.

k la primera vez fue quando Adonias se quiso levantar con el reyno: 1. Rey. 1. 33. en esta segunda todo el reyno lo confirmó muy mas solemnemente.

l Por summo sacerdote, depuesto Abiathar por aver conspirado con Adonias. 1. rey, 1. 7.

23 Y Salomon se assentó en el throno de Ie-
hova por rey en lugar de David su padre; y fué
prosperado, y todo Israel le obedecio:
24 Y todos los principes y poderosos, y todos
los hijos del rey David [m] dieron sus manos de-
baxo del rey Salomon.

m Dieron la obediencia, hizierõ omenaje al rey &c.

25 Y Iehova magnificó grandemente à Salo-
mon en los ojos de todo Israel: y le dió gloria del
reyno qual ningun rey la tuvo antes deel en Is-
rael.
26 * Ansi reynó David hijo de Isai sobre to-
do Israel.

* 1. Re. 2. 11.

27 Y el tiempo que reynó sobre Israel *fué* qua-
renta años. En Hebron reynó siete años, y treyn-
ta y tres años reynó en Ierusalem.
28 Y [n] murió en buena vejez harto de dias, de
riquezas, y de gloria: y reynó en su lugar Salomõ
su hijo.

n A saber, de 70. años. porq̃ de 30. años començó à reynar, y reynó 40. 2. Sam. 5. 4.

29 Y los hechos del Rey David primeros y
postreros está escriptos [o] en el libro de las Chro-
nicas de Samuel Veyente, y en las Chronicas de
el Propheta Nathan, y en las Chronicas de Gad
Veyente.

o Heb sobre palabras de Samuel &c. ansi luego.

30 *Iuntamente* con todo su reyno y su poten-
cia, y cõ [p] los tiempos que passaró sobre el y sobre
Israel, y sobre todos los reynos de las tierras.

p Las diversas fortunas que, etc.

El Segundo Libro de las Chronicas.

Contiene la Historia de 472. años, que ay desde Salomon hasta Cyro Rey de Persia, que libertó à los hijos de Israel de la captivad en que estavan en Babylonia: donde Esdras començó su Historia.

CAPITVLO. I.

Pidiendo Salomon à Dios sabiduria para poder bien governar su pueblo, el le da sabiduria, y riquezas sobre todos los reyes de la tierra.

* 1. Rey. 3. 1.



Y * Salomon hijo de David fué cõ-
firmado en su reyno, y Iehova su
Dios *fué* con el, y lo magnificó
grandemente,
2 Y [a] mandó Salomon à todo
Israel, tribunos, cẽturiones, y jue-
zes, y à todos los principes de todo Israel, cabeças
de familias.

a S. que se juntassen para lo que se dize en el vers. sig. Heb. dixo Salomon &c.

3 Y fue Salomon y con el todo el ayunta-
miento al alto, que *estava* en Gabaon; porque alli
estava el Tabernaculo del Testimonio de Dios,
que avia hecho Moysen siervo de Iehova en el
desierto.
4 Y David avia traydo el arca de Dios de Ca-
riath-jarim al lugar que el le avia aparejado; por-
que el le avia tendido *una* tienda en Ierusalem.
5 Ansimismo el altar de metal * que avia he-
cho Beseleel hijo de Vri, hijo de Hur, *estava* [b] alli
delante del Tabernaculo de Iehova, al qual Salo-
mon y el ayuntamiento [c] yvan à consultar.

* Exo. 38. 1.
b En Gabaon
c Heb. buscó.

6 Y subió Salomon allá delante de
Iehova al altar de metal, que *estava* en el Taber-
naculo del Testimonio, y sacrificó sobre el mil
holocaustos.
7 Y aquella noche appareció Dios à Salomõ,
y dixole: Demanda *loque quisieres* que *yo* te dé.
8 Y Salomon dixo à Dios; Tu has hecho con
David mi padre grande misericordia, y à mi *me*
has puesto por rey en lugar suyo.
9 Sea pues aora firme ô Iehova Dios, tu pala-
bra con David mi padre: * porque tu me has pue-
sto por rey sobre mucho pueblo, como el polvo
de la tierra.

* 1. Rey. 3. 9.

10 * Da me pues aora sabiduria y sciencia pa-
raque *pueda* [d] salir y entrar delante de este pueblo:
porque quien *podra* [e] juzgar este tu pueblo tan
grande?

* 1. Chron. 28. 1.
d Governar este pueblo.
e Governar.

11 Y dixo Dios à Salomon: Porquanto esto
fué en tu coraçon, que no pediste riquezas, haziẽ-
da, ó gloria, ni [f] el alma de los que te quieren mal:
ni pediste [g] muchos dias: mas pediste para ti sabi-
duria y sciencia, para juzgar mi pueblo, sobre el
qual te he puesto por rey:

f La muerte de etc.
g Luenga vida.

12 Sabiduria y sciencia te es dada, y tambien
te daré riquezas, hazienda y gloria, quanto nunca
uvo en los reyes que han sido antes de ti, ni des-
pues de ti avrà tal.
13 Y bolvió Salomon del alto que *estava* en
Gabaon de delante el Tabernaculo del Testimo-
nio à Ierusalem; y reynó sobre Israel.
14 * Y juntó Salomon carros y gente de ca-
vallo, y tuvo mil y quatrocientos carros, y doze
mil cavalleros, los quales puso en las ciudades de
los carros, y con el rey en Ierusalem.

* 1. Reyes 10. 26.

15 * Y puso el Rey plata y oro en Ierusalẽ co-
mo piedras, y cedros como cabrahigos que nacen
en los campos en abundancia.

* 1. Reyes 10. 27.

16 * Y sacavan cavallos y lienços finos de E-
gypto para Salomon: porque la compañia de los
mercaderes del Rey compravan cavallos y liẽços.

* 1. Rey. 10. 28.

17 Y subian, y sacavan de Egypto un carro por
seys cientas pieças de plata, y un cavallo por cien-
to y cincuẽta. y ansi los sacavã todos los reyes de
los Hetheos, y los reyes de Syria por mano [h] dellos

h De los mercaderes.

CAPIT.

CAPIT. II.

Determinando Salomon de començar el edificio del Tẽplo y de ſu caſa, ſe concierta con Hiram rey de Tyro, el qual le dà madera y artifices.

a Heb. y dixo Salomon &c,
† Real.

DEterminó [a] pues Salomon de edificar Caſa al nõbre de Iehova, y *otra* caſa † para ſu reyno.

* Ab. ver. 17, y 18.
b à ſab. Libano. Ab. v. 8.
c Heb. prepoſitos ſobre ellos.
* 1. Reyes. 5. 2

2 * Y contó Salomon ſetenta mil hombres que llevaſſen *cargas*, y ochenta mil hombres que [b] cortaſſen en el monte, y tres mil y ſeys cientos [c] que los governaſſen.

3 * Y embió Salomon à Hiram rey de Tyro diziendo: Como heziſte con David mi padre embiandole cedros, paraque edificaſſe para ſi caſa en que moraſſe,

d Heb edifico.
e los panes de la propoſició.
f S. y para celebrarſe ſolennidad los Sabbados, &c

4 Heaqui yo [d] tengo de edificar Caſa al Nõbre de Iehova mi Dios, para conſagrarſela, para quemar perfumes aromaticos delante del, y para [e] la diſpoſicion contina, y holocauſtos à la mañana y à la tarde: [f] para Sabbados, y Nuevas lunas, y feſtividades de Iehova nueſtro Dios, lo qual há de ſer perpetuo en Iſrael,

5 Y la Caſa que tengo de edificar, há de ſer grande: porque el Dios nueſtro es grande ſobre todos los dioſes.

* Ab. 6. 18.
g Altiſsimos.

6 Mas quien ſerá tan poderoſo, que le edifique Caſa? * Los cielos, y los cielos [g] de los cielos no lo comprehenden. Quien pues ſoy yo, paraque le edifique Caſa mas de para quemar perfumes delante deel?

7 Embiame pues aora *un* hombre ſabio que ſepa obrar en oro, y en plata, y en metal, y en hierro, en purpura, y en grana, y en cardeno: y que ſepa eſculpir figuras con los maeſtros, que *eſtán* cõmigo en Iuda y en Ieruſalẽ, q̃ mi padre apercibió.

h Heb. Algumin. leed la N. 1. reyes 10. 11. 12. y Ab. 9. 10. y 11.
i Heb. ſaben para cortar.

8 Embiame tambien madera de cedro, de haya, [h] de pino del Libano: porque yo ſé que tus ſiervos [i] ſon maeſtros de cortar la madera en el Libano; y heaqui, mis ſiervos *yran* con los tuyos:

9 Paraque me aparejen mucha madera, porque la Caſa que tengo de edificar, hà de ſer grande y inſigne.

k Heb majado.

10 Y heaqui para los cortadores, los cortadores de la madera, tus ſiervos, he dado veynte mil coros de trigo [k] en grano, y veynte mil coros de cevada, y veynte mil batos de vino, y veynte mil batos de azeyte.

11 Y Hiram el rey de Tyro reſpondio por letras, las quales embio à Salomon: Porque Iehova amó à ſu pueblo, te há pueſto por rey ſobre ellos.

12 Y añidió Hiram diziendo: Bendito *ſea* Iehova el Dios de Iſrael, que hizo los cielos y la tierra, y que dió al rey David hijo ſabio, entendido, cuerdo, y prudente, que edifique Caſa à Iehova, y caſa para ſu reyno.

13 Yo pues te he embiado *un* hombre ſabio y entendido, *que fue* de Hiram mi padre,

* 1. Rey. 7. 14. leed la Nota.

14 Hijo de *una* muger de las hijas de Dan, y ſu padre fue de Tyro, el qual ſabe obrar en oro, y plata, y metal, y hierro, en piedra y en madera, en purpura y cardeno, en lino y en carmeſi, y para eſculpir todas figuras, y inventar todas las invenciones que ſe le propuſieren, con tus ſabios, y con los ſabios de mi ſeñor David tu padre.

15 Embiará pues aora mi ſeñor à ſus ſiervos el trigo, y cevada, y azeyte, y vino, que há dicho,

l Heb ſobre la mar de Ioppe.
m Heb. deſpues de la cuẽta que los cõtó David ſu padre.

16 Y noſotros cortaremos en el Libano la madera que uvieres meneſter, y traertela hemos en balſas [l] por la mar haſta Ioppe, y tu la harás llevar à Ieruſalem.

17 Y contó Salomon todos los varones eſtrãgeros, que *eſtavan* en la tierra de Iſrael [m] deſpues de averlos ya contado David ſu padre, y fueron hallados ciento y cincuenta y tres mil y ſeys cientos.

18 Y hizo de ellos ſetenta mil para llevar cargas, y ochenta mil que cortaſſen *piedra* en el monte, y tres mil y ſeys cientos que eran prefectos para hazer trabajar al pueblo.

CAPIT. III.

Edificaſe el Templo con todo loque le pertenece.

* 1, Rey. 6. 1.
a Año de 480. de la ſalida de Egypto.
b Dios mandó a Abraham que ſacrificaſſe à Iſaac en eſte mõte Gen. 22. 2. aqui David edificó altar. 2. Sã. 24. 18. aqui el Señor fue crucificado.

Y * [a] Començó Salomon à edificar la Caſa de Iehova en Ieruſalem en el monte [b] Moria, q̃ avia ſido moſtrado à David ſu padre, en el lugar q̃ David avia aparejado en la era de Ornan Iebuſeo.

2 Y començó à edificar en el mes Segundo à los dos *del mes* en el quarto año de ſu reyno.

3 Eſtas *ſon las medidas de que* Salomon fundó el edificio de la Caſa de Dios. La primera medida fué la longura de ſeſenta cobdos: y la anchura de veynte cobdos.

c En la frontera del Templo.

4 El portal que *eſtava* [c] en la delantera de la lõgura *era* de veynte cobdos delante de la anchura de la Caſa, ſu altura *era* de ciento y veynte: y cubriola de dentro de oro puro.

d Sobre el çaquiçami que era de tablazon de haya, hizo eſculpir de realçado palmas y &c.
e Coſtoſas. Entienden el ſolado.
f De los Perues. vehemẽte conjectura *de que el oro venia de la tierra que llamamos Peru.*

5 Mas la Caſa mayor cubrió de madera de haya, la qual cubrió de buen oro, y [d] ſobre ella hizo ſubir palmas y cadenas.

6 Y cubrió la Caſa de piedras [e] precioſas por excellencia: y el oro *era* oro [f] de Paruaim.

7 Anſi cubrió la Caſa, vigas, lumbrales, ſus paredes y ſus puertas de oro; y eſculpió cherubines por las paredes.

g Heb. de la Sanctidad de las ſanctidades.

8 Y hizo la Caſa [g] del lugar Sãctiſsimo, ſu lõgura de veynte cobdos en la frontera de la anchura de la Caſa, y ſu anchura de veynte cobdos: y cubriola de buen oro *con* ſeys cientos talentos.

9 Y el peſo de los clavos *tuvo* cincuenta ſiclos de oro, anſimiſmo cubrió de oro las ſalas,

10 Y hizo dentro del lugar Sanctiſsimo dos cherubines de hechura de niños, los quales cubrieron de oro.

11 La longura de las alas de los Cherubines era de veynte cobdos: porque la una ala era de cinco cobdos, la qual llegava haſta la pared de la Caſa: y la otra ala de cinco cobdos, la qual llegava àl ala del otro Cherubin.

12 De la miſma manera la una ala del otro Cherubin era de cinco cobdos, la qual llegava haſta la pared de la Caſa: y la otra ala era de cinco cobdos, que tocava àl ala del otro Cherubin.

13 *Anſi* las alas de eſtos Cherubines eſtavan eſtendidas por veynte cobdos: y ellos eſtavan en pie los roſtros azia la Caſa.

* Mat. 27. 51.
h Bordar en el de obra realçada.
* Ier. 52. 21.

14 Hizo tambien * *un* velo de cardeno, purpura, carmeſi, y lino, y hizo [h] ſubir en el cherubines.

15 Delante de la Caſa hizo * dos colunas de longura de treynta y cinco cobdos: y el capitel que *eſtava* en la cabeça, de cinco cobdos.

i Son las trẽças, o cordones que eſtan. 1. Rey. 7. 17.
k En el Templo.

16. Hizo tambien [i] *unas* cadenas [k] en el Oratorio, y puſolas ſobre los capiteles de las colunas: y hizo ciẽ granadas, las quales puſo en las cadenas.

17 Y aſſentó las colunas delante del Templo: la una à la mano derecha, y la otra à la yzquierda; y à la de la mano derecha llamó Iachin, y à la de la yzquierda, Boaz.

CAPIT. IIII.

Proſiguese la narracion de la fabrica de los vaſos y inſtrumentos pertenecientes àl ſervicio del Templo.

* 1. Re. 7. 23.

Y * Hizo *un* altar de metal de lõgura de veynte cobdos, y de anchura de *otros* veynte cobdos, y de altura de diez cobdos.

2 Hizo

2 Hizo tambien un mar de fundicion,el qual
tenia diez cobdos del un borde al otro, redondo
al derredor: su altura *era* de cinco cobdos,y *una* li-
nea de treynta cobdos lo ceñia al derredor.

a O, cinta.

3 Y debaxo deel *avia* [b] *unas* imagines de bue-
yes q̃ lo cercavã al derredor diez en cada cobdo:
y avia dos ordenes de bueyes [c] fundidos en su
fundicion.

b 1.Rey.7.24. son bolas como calabaças.
c No pegadizos.

4 Y estava assentado sobre doze bueyes, los
tres miravan al Septentrion,y los tres al Occiden-
te,y los tres al Mediodia,y los tres al Oriente: y el
mar estava puesto sobre ellos,y todas las traseras
deellos *estávan* á la parte de adentro.
5 Y tenia de gruesso un palmo,y el borde era
de la hechura de un borde de un caliz,o *de una*
flor de lis.Y hazia tres mil batos.
6 Hizo tãbien diez fuentes, y puso las cinco
à la *mano* derecha, y las cinco à la yzquierda para
lavar y limpiar en ellas [d] la obra del holocausto:
mas el mar era para lavarse los sacerdotes en el.
7 Hizo tambien diez candeleros de oro [e] se-
gun su manera,los quales puso en el Templo, cin-
co,à la *mano* derecha,y cinco à la yzquierda.

d Lo que avia de ser quemado en Holocausto.
e Conforme a la traça del Candelero Exod.25.31.

8 Item,hizo diez mesas,y pusolas en el Tem-
plo,cinco, à la *mano* derecha,y cinco à la yzquier-
da.hizo ansimismo cien bacines de oro.
9 Hizo tambien el patio de los Sacerdotes,y
el gran patio,y las portadas del patio,y cubrió las
puertas de ellas de metal.
10 Y assentó el mar al lado derecho azia el O-
riente enfrente del Mediodia.
11 Hizo tambien Hiram calderos y muelles y
bacines:y acabó Hiram la obra que hizo al Rey
Salomon para la Casa de Dios.
12 Dos colunas * y los cordones,los capiteles
sobre las cabeças de las dos colunas, y dos redes
para cubrir [f] las dos bolas de los capiteles, que
estavan sobre las cabeças de las colunas.

* Arr. cap.3.16.
f Heb. los dos cordones.

13 Quatrocientas granadas en las dos redezil-
las,dos ordenes de granadas en cada redezilla,pa-
raque cubriessen las dos bolas de los capiteles,que
estavan sobre las cabeças de las colunas.
14 Hizo tambien las basas,sobre las quales as-
sentó las fuentes.
15 Vn mar,y doze bueyes debaxo deel.
16 Y calderos,y muelles,y garfios: y todos sus
vasos hizo [g] Hiram su padre al rey Salomon para
la Casa de Iehova de metal purissimo.
17 Y fundiolos el Rey en los llanos del Iordã
en arzilla de la tierra,entre Sochoth y Saredatha.
18 Y hizo Salomon todos estos vasos en gran-
de abundancia,porque † no pudo ser hallado el
peso del metal.

g *El padre se llamava Hiram y el hijo tambien.*
† *q.d.no se tenia cuenta con pesar el metal.*

19 Ansi hizo Salomon todos los vasos para la
Casa de Dios,y el altar de oro,y las mesas y sobre
ellas los panes de la proposicion.
20 Ansimismo los candeleros y sus condilejas
de oro puro,paraque las encendiessen delante del
Oratorio conforme á la costumbre.
21 Y las flores y las candilejas ,y las despavila-
deras de oro,de oro perfecto.
22 Y los psalterios,y los bacines, y los cuchar-
ros,y los incensarios,de oro puro.Y la entrada de
la Casa,y sus puertas de adentro del lugar Sanctis-
simo,y las puertas de la Casa del Templo, de oro.

CAPIT. V.

Acabada toda la fabrica del Templo y de su servicio,Salomon assienta el Arca con gran solennidad,y Dios da testimonio de su presencia hinchiendo el Templo de una nuve.

* 1.Rey.7.51. y 8.1.

Y * Acabose toda la obra que hizo Salomon
para la Casa de Iehova: y metió Salomon
[a] las cosas que David su padre avia dedicado, y
puso la plata y el oro y todos los vasos,en los the-
soros de la Casa de Dios.

a Heb.las sanctificaciones de David su padre &c.

2 Entonces Salomõ juntó los Ancianos de
Israel,y todos los principes de los tribus,las cabe-
ças de las familias de los hijos de Israel en Ierusa-
lem,paraque truxessen el arca del Concierto de
Iehova de la Ciudad de David,que es Sion,
3 Y juntaronse al Rey todos los varones de
Israel à la Solennidad del mes Septimo.
4 Y todos los Ancianos de Israel vinieron, y
los Levitas llevaron el arca.
5 Y llevaron el arca, y el Tabernaculo del
Testimonio,y todos los vasos del Sanctuario,que
estavan en el Tabernaculo,y llevavãlos los Sacer-
dotes,los Levitas.
6 Y el rey Salomon y todo el ayuntamiento
de Israel que se avia congregado á el delante del
arca,sacrificaron ovejas y bueyes,que por la mul-
titud no se pudieron contar ni numerar.
7 Y los Sacerdotes metieron el arca del Con-
cierto de Iehova en su lugar,al Oratorio de la ca-
sa en el lugar Sanctissimo debaxo de las alas de
los Cherubines.
8 Y los Cherubines estendiã las *dos* alas sobre
el assiento del arca,y cubrian los cherubines por
encima ansi el arca como sus barras.
9 Y hizieron salir à fuera las barras paraque
se viessen las cabeças de las barras del arca delan-
te del Oratorio,mas no se vian desde fuera: y alli
estuvieron hasta oy.
10 * En el arca no avia sino las dos tablas que
Moysen avia puesto en Horeb,con las quales Ie-
hova avia hecho Aliança con los hijos de Israel,
quando salieron de Egypto.

* 1.rey.8.9. *lead.la N.*

11 Y como los Sacerdotes salieron del Sanctu
ario,(porque todos los Sacerdotes q̃ se hallaron a-
viã sido sãctificados),[b] no *podiã* guardar sus vezes.
12 Y los Levitas Cantores todos,los de Asaph,
los de Heman,y los de Idithun, juntamente con
sus hijos y sus hermanos,*estavan* vestidos de lino
fino con cimbalos, y psalterios,y harpas al Oriẽ-
te del altar;y con ellos ciento y veynte Sacerdotes
que tocavan trompetas.

b Eran tantos que à penas cabian en sus ordenes.

13 Y tocavan las trompetas y cantavan con la
boz todos á una [c] como un *varon* alabando y cõ-
fessando à Iehova, quando alçavan la boz con
trompetas y cimbalos,y organos de musica,quan-
do alabavan à Iehova,[d] Porque *es* bueno ,porque
su misericordia es para siempre.Y la Casa fué lle-
na de *una* nuve, la Casa de Iehova.
14 Y no podian los Sacerdotes estar para mi-
nistrar por causa de la nuve; porque la gloria de
Iehova avia henchido la Casa de Dios.

c Muy acordes.
d Este era el retruecano o respuesta. y *psal.* 136. *otro retruecano* , y *Exod.*15.21.

CAPIT. VI.

Aviendo Salomon hecho gracias à Dios por averlo elegido paraque le edificasse Tẽplo,con una larga oraciõ le ruega por todos los que cõ necessidad le invocarẽ en aquel lugar.

ENtonces * dixo Salomon: Iehova ha dicho,
que el habitará en la escuridad.

* 1.Rey.8.12.

2 Yo pues he edificado una Casa de mo-
rada para ti,y una habitacion en que mores para
siempre.
3 Y bolviendo el Rey su rostro bendixo à
toda la congregaciõ de Israel, y toda la congrega-
cion de Israel estava en pie,y el dixo:
4 Bendito *sea* Iehova Dios de Israel, el qual
dixo por su boca à David mi padre,y con su ma-
no há cumplido,diziendo;
5 Desde el dia que saqué mi pueblo de la tier-
ra de Egypto ninguna ciudad he elegido de to-
dos los tribus de Israel para edificar casa donde
estuviesse

estuviesse mi Nombre,ni he escogido varon, que
fuesse principe sobre mi pueblo, Israel.
6 Mas á Ierusalem he eligido paraque en ella
esté mi Nombre, y á David he elegido paraque
fuesse sobre mi pueblo Israel.
7 Y David mi padre [a] tuvo en coraçon de e-
dificar Casa al Nõbre de Iehova Dios de Israel.
8 Mas Iehova dixo á David mi padre; De a-
ver tenido en tu coraçon de edificar Casa á mi
Nombre, bien has hecho, de aver tenido *esto* en tu
coraçon:
9 Empero tu no edificarás la Casa, sino tu hi-
jo que saldrá de tus lomos; el edificará Casa á mi
Nombre.
10 Y Iehova ha cumplido su palabra, que dixo;
y levantéme yo por David mi padre y asenteme
en el throno de Israel, como Iehova avia dicho, y
he edificado Casa al Nombre de Iehova Dios de
Israel.
11 [b] Y he puesto en ella el arca en la qual está el
cõcierto de Iehova q̃ cõcertó cõ los hijos de Israel.
12 Y pusose delante del altar de Iehova delan-
te de toda la congregació de Israel, y estendió sus
manos,
13 Porque Salomon avia hecho un pulpito de
metal, y lo avia puesto en medio del patio, de lon-
gura de cinco cobdos, y de anchura de otros cin-
co y de altura de tres cobdos, y pusose sobre el, y
hincóse de rodillas [c] delante de toda la congrega-
cion de Israel, y estẽdiẽdo sus manos al cielo dixo:
14 Iehova Dios de Israel, no ay dios semejan-
te à ti en el cielo ni en la tierra, que guardas el Cõ-
cierto y la misericordia à tus siervos, que caminan
delante de ti con todo su coraçon:
15 Que has guardado à tu siervo David mi
padre, loque le dixiste: tu lo dixiste de tu boca, mas
cõ tu mano lo has cumplido, como *parece* este dia.
16 Aora pues Iehova Dios de Israel, guarda à
tu siervo David mi padre loque le has prometido
diziendo: [d] No faltará de ti varon delante de mi
que se asiente en el throno de Israel. à condicion
que tus hijos guarden su camino, andando en mi
Ley, como tu has andado delante de mi.
17 Aora pues, ò Iehova Dios de Israel, sea fir-
me tu palabra que dixiste à tu siervo David.
18 Es verdad que Dios há de habitar con el
hõbre en la tierra? * Heaqui, los cielos, y los cielos
de los cielos no te comprehenden, quanto menos
esta Casa, que he edificado?
19 Mas tu mirarás à la oracion de tu siervo, y
à su ruego, ò Iehova Dios mio, para oyr el clamor
y la oracion conque tu siervo ora delante de ti,
20 Que tus ojos esten abiertos sobre esta Casa
de dia y de noche, sobre el lugar del qual dixiste, [e]
Mi Nombre será alli. que oygas la oració conque
tu siervo ora en este lugar.
21 Ansimismo q̃ oygas el ruego de tu siervo, y
de tu pueblo Israel, quando oráren en este lugar,
que tu oyrás desde los cielos, desde el lugar de tu
habitacion: que oygas, y perdones.
22 Si alguno peccare contra su proximo, y el
le pidiere juramento haziendolo jurar, y el jura-
mento viniere delante de tu altar en esta Casa,
23 Tu oyras desde los cielos, y harás [e] derecho
à tus siervos pagando al impio dandole su cami-
no en su cabeça, y justificando al justo, dandole
conforme á su justicia.
24 Si tu pueblo Israel cayére delante de los e-
nemigos por aver peccado contra ti, y si se cõvir-
tieren, y confessaren tu Nombre, y rogaren delã-
te de ti en esta Casa,
25 Tu oyrás desde los cielos, y perdonarás el

a Heb. fué con coraçon para edificar &c.

b Arr. 5. 10. y. 1. reyes. 8. 9. leed la Nota.

c q. d. tenia su rostro buelto al pueblo quando hazia esta oracion.

d Heb. No será cortado à ti varon. &c.

* Arr. 2. 6.

e que pondrias tu nombre alli.

e Heb. y juzgarás á tus &c.

peccado de tu pueblo Israel, y bolverloshas à la
tierra, que diste à ellos, y à sus padres.
26 Si los cielos se cerraren, que no aya lluvias
por aver peccado contra ti, si oráre à ti en este lu-
gar, y confessaren tu Nombre, y se convirtieren
de sus peccados, quando los affligieres,
27 Tu *los* oyrás en los cielos, y perdonarás el
peccado de tus siervos, y de tu pueblo Israel, y les
enseñarás el buen camino paraque anden en el, y
darás lluvia sobre tu tierra, la qual diste por here-
dad á tu pueblo.
28 * Y si uviere hambre en la tierra, ó si uvie-
re pestilencia: ó si uviere tizoncillo, ó niebla la-
garta, langosta, ó pulgon: ó si lo cercaren sus ene-
migos en la tierra [f] de sus ciudades, ó qualquiera
llaga, ó enfermedad,
29 Toda oracion, y todo ruego que qualquier
hombre hiziere, ò todo tu pueblo Israel, ò qual-
quiera que conociere su llaga, y su dolor en su co-
raçon, si estendiere sus manos á esta Casa,
30 Tu oyrás desde los cielos, desde el lugar de
tu habitacion, y perdonarás, y darás à cada uno
conforme à sus caminos, aviendo conocido su co-
raçon: porque tu solo conoces el coraçon de los
hijos de los hombres:
31 Paraque te teman, y anden en tus caminos
todos los dias que bivieren sobre la haz de la tier-
ra, que tu diste à nuestros padres.
32 Y tambien al estrangero, que no fuere de tu
pueblo Israel, que oviere venido de lexos tierras,
por causa de tu grãde Nombre, y de tu mano fu-
erte, y de tu braço estendido, si vinieren, y oraren
en esta Casa,
33 Tu oyrás desde los cielos, desde la habitació
de tu morada, y harás conforme á todas las cosas
por las quales el estrangero oviere clamado á ti:
paraque todos los pueblos de la tierra conozcan
tu Nombre, y te teman como tu pueblo Israel; y
sepan que tu Nombre es invocado sobre esta Ca-
sa que he edificado.
34 Si tu pueblo saliere à la guerra contra sus
enemigos por el camino, que tu los embiares, y o-
raren à ti azia esta Ciudad, que tu elegiste, azia la
Casa que he edificado à tu Nombre,
35 Tu oyrás desde los cielos su oracion y su
ruego, y [g] harás su juyzio.
36 Si peccaren contra ti, * puesque no ay hom-
bre que no peque, y te ayráres contra ellos, y los
entregáres delante de sus enemigos, paraque los
que los tomáren, los lleven captivos á tierra de
enemigos, lexos, o cerca,
37 Y ellos bolvieren [h] en si en la tierra donde
fueren llevados captivos, y si se convirtieren, y o-
raren à ti en la tierra de su captividad, y dixeren,
Peccamos, avemos hecho iniquamente, avemos
hecho impiamente,
38 Y se convirtieren á ti de todo su coraçon,
y de toda su anima en la tierra de su captividad,
donde los ovieren llevado captivos, y oráren azia
su tierra, q̃ tu diste á sus padres, azia la ciudad, q̃ tu
elegiste, y azia la Casa, q̃ he edificado à tu Nõbre.
39 Tu oyrás desde los los cielos, desde la morada
de tu habitació, su oració y su ruego, * y harás su
juyzio, y perdonaras à tu pueblo, q̃ peccó cõtra ti.
40 Aora pues ó Dios mio, estén, yo te ruego,
abiertos tus ojos, y atentas tus orejas à la oracion
en este lugar.
41 * O Iehova Dios, levantate aora [i] para tu
reposo, tu y el arca de tu fortaleza: ó Iehova Dios,
tus Sacerdotes sean vestidos de salud, y [k] tus mi-
sericordiosos gozen de bien.
42 Iehova Dios, [l] no hagas bolver el rostro de
tu Vngido:

* Abaxo 20, 9. y. 1. rey. 8. 37.

f Heb. de sus puertas. por en las ciudades de su tierra.

g Defenderás su causa.

* 1. Reyes. 8. 46. y 1. Ioan. 1, 8.

h Heb. à su coraçon.

* Arr. ver. 39.

* Psal. 132. 8.

i Para habitar en este lugar perpetuamente.

k Tus pios. q. d. los tuyos.

l Concede à tu Rey loque te ha pedido. 1, Reyes 2, 16.

m De las promessas que heziste à David.

tu Vngido: acuerdate [m] de las miſericordias de David tu ſiervo.

CAPIT. VII.

Acabada la dedicacion del Tẽplo y altar con ſumma ſolemnidad y alabanças de Dios, Salomon deſpide la multidud, y ſe buelven à ſus caſas con alegria. II. Aparece Dios à Salomon, y declarale aver oydo ſu oracion, prometiendole firmeza al Tẽplo edificado y al Pueblo, ſi permanecieré en ſu obediencia: y amenazãdole cõ eſpãtoſo aſſolamiẽto, ſi ſe apartaré della.

Y Como Salomon acabó de orar, el fuego decendio de los cielos, y cõſumió el holocauſto, y las victimas: y la [a] gloria de Iehova hinchio la Caſa.

a q. d. una nuve: como Ar. 5. 14. y 15. ſe dize.

2 Y no podian entrar los Sacerdotes en la Caſa de Iehova, porque la gloria de Iehova avia hẽchido la Caſa de Iehova.

3 Y como vieron todos los hijos de Iſrael decendir el fuego, y la gloria de Iehova, ſobre la Caſa, cayeron en tierra en el ſolado ſobre ſus hazes, y adorárõ confeſſando à Iehova, Que *es* bueno, que ſu miſericordia es para ſiempre.

4 Y el Rey y todo el pueblo ſacrificavan ſacrificios delante de Iehova.

5 Y ſacrificó el rey Salomõ *en* ſacrificio veynte y dos mil bueyes, y ciẽto y veynte mil ovejas, y dedicaron la Caſa de Dios el Rey y todo el pueblo.

* 1. Reyes 8, 63.

6 Y los ſacerdotes eſtavan [b] en ſus ordenes, y los Levitas con los inſtrumentos de muſica de Iehova, que avia hecho el rey David para confeſſar à Iehova, Que ſu miſericordia *es* para ſiempre: quando David confeſſava por mano dellos. Y los Sacerdotes tañian trompetas [c] delante dellos, y todo Iſrael eſtava en pie.

b Heb. ſobre ſus guardas.

c q. d. teniendo el roſtro buelto al pueblo, como Ar. 6. 13.

7 Tambien ſanctificó Salomon el medio del patio, q̃ *eſtava* delãte de la Caſa de Iehova, por quanto avia hecho alli los holocauſtos, y los ſevos de los pacificos; porque en el altar de metal, que Salomon avia hecho, no podian caber los holocauſtos, y el Preſente, y los ſevos.

8 Entonces hizo Salomon fieſta ſiete dias, y cõ el todo Iſrael, una grande Congregacion, deſde la entrada de Emath haſta el Arroyo de Egypto.

9 Al octavo dia hizieron * convocacion, porque la dedicacion del altar avian hecho en ſiete dias, y avian celebrado la ſolemnidad por ſiete dias.

* Levit. 23. 3. 4. &c.

10 Y à los veynte y tres del mes Septimo embiò àl pueblo à ſus eſtancias alegres y gozoſos de coraçon [d] por los beneficios que Iehova avia hecho à David, y à Salomon, y à ſu pueblo Iſrael.

d Heb. ſobre el bien &c.

11 * Y Salomon acabó la Caſa de Iehova, y la caſa del rey, y todo loque [e] Salomon tuvo en voluntad de hazer en la Caſa de Iehova, y en ſu caſa, fue proſperado.

* 1. Reyes 9. 1.

e Heb. vino en coraçon de Salomon para hazer.

12 Y Iehova apparecio à Salomon de noche, y dixole: Yo he oydo tu oracion, * y *yo* he elegido para mi eſte lugar, [f] por *una* Caſa de ſacrificio.

* Deut. 12. 5.

f Por lugar de [illegible].

13 Si *yo* cerráre los cielos, que no aya lluvia, y ſi mandáre à la langoſta que conſuma la tierra, o ſi embiáre peſtilencia en mi pueblo,

14 Y ſi ſe humilláre mi pueblo [g] ſobre los quales mi nombre es invocado, y oraren, y [h] buſcaren mi faz, y ſe convirtieren de ſus caminos malos, entonces yo oyré deſde los cielos, y perdonaré ſus peccados, y ſanaré ſu tierra.

g Que ſe llama [illegible], De Iehova.

h Procuraren mi amiſtad.

15 Aora mis ojos eſtarán abiertos, y mis orejas atentas à la oracion en eſte lugar.

16 Anſi que aora *yo* he elegido y ſanctificado eſta Caſa, paraq̃ eſté en ella mi Nõbre para ſiempre, y mis ojos y mi coraçon *eſtarán* ay para ſiẽpre.

17 Y tu ſi anduvieres delante de mi, como anduvo David tu padre, y hizieres todas las coſas que yo te he mandado, y guardáres mis eſtatutos y mis derechos,

18 Yo confirmaré el throno de tu reyno, como concerté con David tu padre diziendo: [i] No faltará varon de ti, que domine en Iſrael.

i Heb. No ſerá cortado, va. 3 à ti &c.

19 Mas ſi voſotros os bolvierdes, y dexardes mis eſtatutos y mis preceptos, que *yo* os hé propueſto, y fuerdes y ſirvierdes à dioſes agenos, y los adorardes,

20 *Yo* los arrancaré de mi tierra que les he dado, y eſta Caſa, que he ſanctificado à mi Nombre, yo la echaré de delãte de mi, y la pondré por proverbio y fabula en todos los pueblos.

21 Y eſta Caſa que fue tan illuſtre, ſerá eſpanto à todo paſſante, y dirá, Porqué ha hecho anſi Iehova à eſta tierra, y à eſta Caſa?

22 Y ſer le ha reſpondido: Por quanto dexaron à Iehova Dios de ſus padres, el qual los ſacó de la tierra de Egypto, y echaron mano de dioſes agenos, y los adoraron y ſirvieron: por eſſo el ha traydo ſobre ellos todo eſte mal.

CAPIT. VIII.

Fortifica Salomon el Reyno reſtaurando algunas ciudades, y haze tributarios à los que avian quedado delos Chananeos. II. Pone à los Levitas en el orden en que David ſu padre los repartió paraque miniſtraſſen. III. Traeſele oro de Ophir.

Y Aconteció *que* à cabo * de veynte años que Salomon uvo edificado la Caſa de Iehova, y ſu Caſa,

* 1 Reyes 9. 10.

2 Edificó Salomon las ciudades, que Hiram avia dado à Salomon, y puſo en ellas à los hijos de Iſrael.

3 Deſpues vino [a] Salomon à Emath Suba, y tomóla.

a O à Suba de Emath.

4 Y edificó à Thadmor en el deſierto, y todas las ciudades delas municiones, que edificó [b] en el deſierto.

b Otros en Emath.

5 Anſimiſmo reedificó à Beth-oron la de arriba, y à Beth-oron la de abaxo ciudades fortificadas de muros, puertas y barras.

6 Item, à Balaath, y à todas las villas de municion, que tenia Salomon: tambien todas las ciudades delos carros, y las de la gente de cavallo: [c] y todo loque Salomon quiſo edificar en Ieruſalem, y en el Libano, y en toda la tierra de ſu ſeñorio,

c Heb. y todo deſſeo de Salomon, que deſſeó para edificar en &c.

7 Y à todo el pueblo, que avia quedado delos Hetheos, Amorrheos, Pherezeos, Heveos, Iebuſeos, que no eran de Iſrael,

8 Los hijos de los que avian quedado en la tierra deſpues dellos, à los quales los hijos de Iſrael no deſtruyeron del todo, hizo Salomon tributarios haſta oy.

9 Y de los hijos de Iſrael no puſo Salomon ſiervos en ſu obra; porque eran hombres de guerra, y ſus principes, y ſus capitanes, y principes de ſus carros, y ſu gente de cavallo.

10 Y tenia Salomon dozientos y cincuenta principes de los governadores, los quales preſidian en el pueblo.

11 Y [d] paſsó Salomon à la hija de Pharaon de la Ciudad de David à la caſa que el le avia edificado: porque dixo *entre ſi*: Mi muger no morará en la caſa de David rey de Iſrael, porque [e] ſon coſas ſagradas por aver entrado à ellas el arca de Iehova.

d Heb hizo ſubir &c.

e Son lugares ſagrados. Heb ſanctidad ellos.

12 Entonces offreció Salomon holocauſtos à Iehova ſobre el altar de Iehova, que avia edificado delante del portal.

13 Paraque offrecieſſen cada coſa en ſu dia conforme àl mandamiento de Moyſen, en los Sabbados, Nuevas lunas, y fieſtas tres vezes en el año, en la fieſta delos panes ſin levadura, en la fieſta de las Semanas, y en la fieſta de las cabañas.

14 Y con-

II. 14 ¶ Y constituyó los repartimientos de los Sa-
cerdotes en sus officios conforme à la ordenació de
David su padre: los Levitas [e] por sus ordenes, para-
que alabassen y ministrassen delante de los Sacer-
dotes cada cosa en su dia: y los porteros por su or-
den à cada puerta: porque ansi lo avia mãdado Da-
vid varon de Dios.

e Heb. por sus guardas.

15 Y no salieron del mandamiento del rey quã-
to à los Sacerdotes, y Levitas, y los thesoros, y to-
do negocio.
16 Porque toda la obra de Salomon estava apa-
rejada [f] desde el dia que la casa de Iehova fue fun-
dada hasta que se acabó, que le Casa de Iehova fue
acabada del todo.

f Desde el dia que se pusierõ los fundamentos dela Casa &c.

III. 17 ¶ Entonces Salomon fue à Asion-gaber, y à
Ailath à la costa de la mar en la tierra de Edom.
18 Porque Hiram le avia embiado navios por
mano de sus siervos, y marineros diestros por la
mar: los quales avian ydo cõ los siervos de Salomõ
à Ophir, y avian tomado de alla [g] quatrocientos y
cincuenta talentos de oro, y los avian traydo al rey
Salomon.

g leed la nota 1. Rey. 9. 28.

CAPIT. IX.

La reyna de Saba viene à visitar à Salomon oyda su fama, y le da presentes, y el à ella. II. Edifica un throno. III. Recapitulase su gloria y riquezas: el qual muerto, sucede en el Reyno Roboam su hijo.

Y La reyna de Saba * oyendo la fama de Salo-
mon, vino à Ierusalem para tentar à Salomon
con preguntas escuras, con un muy grãde ex-
ercito, con camellos cargados de olores, y oro en a-
bundancia, y piedras preciosas. Y desque vino à
Salomon, habló con el todo loque tenia en su co-
raçon.

* 1. Reyes 1.10. Matth. 12.42. Luc. 11. 31.

2 Y Salomon le declarò todas sus palabras: nin-
guna cosa [a] quedó que Salomon no le declarasse.

a Heb. se encubrió de Salomon &c.

3 Y viendo la reyna de Saba la sabiduria de Sa-
lomon, y la casa que avia edificado,
4 Y las viandas de su mesa, y el assiento de sus
siervos, y el estado de sus criados, y los vestidos de-
ellos, sus [b] maestre-salas y sus vestidos, y su † subida
por donde subia à la Casa de Iehova, no quedó mas
espiritu en ella:

b o coperos, o escancianos.

† q. d. La pompa y magestad con que yva al Templo.

5 Y dixo al Rey; Verdad es loque he oydo en
mi tierra de tus cosas y de tu sabiduria;
6 Mas yo no creya las palabras [c] de ellos, hasta
que he venido, y mis ojos han visto, y heaqui que
ni aun la mitad de la multitud de tu sabiduria me
avia sido dicha, porque tu añides sobre la fama que
yo avia oydo.

c De los que me lo dezian.

7 Bien aventurados tus varones, y bien aven-
turados estos tus siervos, que estan siempre delante
de ti, y oyen tu sabiduria.
8 Iehova tu Dios sea bendito, que se ha agra-
dado en ti, para ponerte sobre su throno por rey de
Iehova tu Dios: por quanto tu Dios ha amado à
Israel, para affirmarlo perpetuamente, y te puso por
rey sobre ellos paraque hagas juyzio y justicia.
9 Y dió al Rey ciento y veynte talentos de o-
ro, y gran copia de especieria, y piedras preciosas:
nunca uvo tal especieria como la que dió la reyna
de Saba al rey Salomon.
10 Tambien los siervos de Hiram y los siervos
de Salomon, que avian traydo el oro de Ophir,
truxeron madera [d] de brasil, y piedras preciosas.
11 Y hizo el Rey de la madera [e] del brasil gra-
das en la Casa de Iehova, y en las casas reales, y
harpas y psalterios para los cantores: nunca en tier-
ra de Iuda fue vista madera semejante.
12 Y el rey Salomon dió à la reyna de Saba to-
do loque ella quiso y le pidió, mas de lo que ella
avia traydo al Rey: y ella se bolviò y se fue à su ti-
erra con sus siervos.

d Heb. Algumim, y Ar. 2. 8. que 1 rey. 10. 11. y 12. se llaman Almugim leed. la Nota.

e Varandas, ó pettiles à las escaleras.

13 Y el peso de oro que venia à Salomõ cada un
año, era seys ciẽtos y sesenta y seys talẽtos de oro,
14 Sin loque trayan los mercaderes y negocian-
tes. y tambiẽ todos los reyes de Arabia, y los princi-
pes [f] de la tierra trayan oro y plata à Salomon.

f Sus vassallos.

15 Hizo tambien el rey Salomon dozientos pa-
veses de oro de martillo, que tenia cada paves seys
cientas *piezas* de oro de martillo.
16 Item, trezientos escudos de oro estendido, q̃
tenia cada escudo trezientas *piezas* de oro. Y puso-
los el Rey en la casa del bosque del Libano.
II. 17 ¶ Hizo tambien el Rey un gran throno de
marfil, y cubriolo de oro puro,
18 Y al throno seys gradas, y *un* estrado de oro
al throno, y arrimadizos de la una parte y de la o-
tra al lugar del assiento, y dos leones, que estavan
[g] cabe los arrimadizos.

g Vno à cada mano.

19 Avia tambien alli doze leones sobre las seys
gradas de la una parte y de la otra: en todos los rey-
nos nunca fue hecho otro tal.
III. 20 ¶ Toda la baxilla del rey Salomon era de o-
ro, y toda la baxilla de la casa del bosque del Li-
bano, de oro puro. En los dias de Salomon la plata
no era de estima.
21 Porque la flota del rey yva à Tharsis con los
siervos de Hiram, y cada tres años solian venir las
naos de Tharsis, y trayã oro, plata, marfil, ximios y
pavos.
22 Y excedió el rey Salomõ à todos los reyes de
la tierra en riqueza y en sabiduria:
23 Y todos los reyes de la tierra procuravan *ver*
el rostro de Salomon, por oyr su sabiduria; que Di-
os avia dado en su coraçon.
24 Y destos cada uno traya su presente, vasos
de plata, vasos de oro, vestidos, armas, especierias,
cavallos y azemilas todos los años.
25 * Tuvo tambien Salomõ quatro mil cavall-
erizas para los cavallos y carros, y doze mil cavalle-
ros, los quales puso en las ciudades de los carros, y
con el rey en Ierusalem.

* 1. Reyes 4. 26.

26 Y tuvo señorio sobre todos los reyes desde el
[h] Rio hasta la tierra de los Philistheos; y hasta el
termino de Egypto.

h S. Euphrates.

27 Y puso el rey plata en Ierusalem como pie-
dras, y cedros como los cabrahigos que nacen por
las campañas en abundancia.
28 Sacavan tambien cavallos para Salomon
de Egypto y de todas las provincias.
29 Lo demas de los hechos de Salomõ primeros
y postreros no está todo escripto en los libros de
Nathan propheta, y en la prophecia de Ahias Silo-
nita, y en las prophecias de Addo Veyente contra
Ieroboam hijo de Nabat?

ò Estos libros se han perdido. leed la N. Num. 21 14. y 1. reyes 11. 41.

30 Y reynó Salomon en Ierusalem sobre todo
Israel quarenta años.
31 Y durmio Salomon con sus padres, y sepul-
taronlo en la Ciudad de David su padre: y reynó
en su lugar Roboam su hijo.

CAPIT. X.

Levantanse los diez tribus contra Roboam, porque siguiendo el consejo de los mancebos no quiso relaxar al pueblo algo de sus tributos, antes le respondió duramente.

Y * Roboam fue à Sichem, porque en Sichem
se avia juntado todo Israel para hazerlo rey.

* 1. Reyes 12. 1

2 Y como Ieroboam hijo de Nabat, el qual
estava en Egypto, donde avia huydo à causa del rey
Salomon, lo oyó, bolvió de Egypto.
3 Y embiaron y llamaronlo. Y vino Ieroboam,
y todo Israel, y hablaron à Roboam diziendo:

4 Tu

4 Tu padre agravó nuestro yugo, afloxa tu pues
aora *algo* de la dura servidumbre, y del grave yugo
conque tu padre nos apremió, y servirtehemos.
5 Y el les dixo: Bolved à mi de aqui à tres di-
as: Y el pueblo se fue.
6 Entonces el rey Roboam tomó consejo con
los viejos que avian estado delante de Salomon su
padre, quando bivia, y dixoles: Como aconsejays
vosotros que responda à este pueblo?

a Heb. si fueres en bien à este &c.

7 Y ellos le hablaron diziendo: [a] Si te ovie-
res humanamente con este pueblo, y los agradâ-
res, y les hablâres buenas palabras, *ellos* te serviran
perpetuamente.
8 Mas el dexando el consejo de los viejos, que
le dieron, tomó consejo con los mancebos, que
se avian criado con el, y que assistian delante de el.
9 Y dixoles: Que aconsejays vosotros que re-
spondamos à este pueblo, que me ha hablado di-
ziendo: Alivia *algo* del yugo que tu padre puso so-
bre nosotros.
10 Entonces los mancebos, que se avian cria-
do con el, le hablaron diziendo: Ansi dirás àl pue-
blo, que te ha hablado diziendo: Tu padre agravó
nuestro yugo, tu pues descarganos. Ansi les dirás:
[b] Lo mas menudo mio es mas guesso que los lo-
mos de mi padre.

b Heb. El menor dedo mio es &c. assi 1. rey. 12. 10.

11 Ansi que mi padre os cargó de grave yugo,
y yo añidiré à vuestro yugo. mi padre os castigó
con açotes, y yo con [c] escorpiones.

c La palabra heb. significa escorpion: y tambien un cierto genero de açote hecho de espinos que punçavā como escorpion. assi 1. rey. 12. 11. con este genero de açote muchos de los martyres de la primitiva Iglesia fueron açotados.

12 Vino pues Ieroboam y todo el pueblo à Ro-
boam àl tercero dia, como el Rey les avia man-
dado diziendo, Bolved à mi de aqui à tres dias.
13 Y respondioles el Rey asperamente, y de-
xó el rey Roboam el consejo de los viejos,
14 Y hablóles conforme àl consejo de los man-
cebos diziendo: Mi padre agravó vuestro yugo, y
yo añidiré à vuestro yugo. Mi padre os castigó
cón açotes, y yo con * escorpiones.

* leed Arr. ver. 11.

15 Y no escuchó el Rey al pueblo: porque era
d la voluntad de Dios para cumplir Iehova su pa-
labra que avia hablado por Ahias Silonita à Iero-
boam hijo de Nabat.

d Heb. causa de Dios &c. y 1. rey. 12. 15. leed la N. juez. 9. 23.

16 Y viendo todo Israel que el Rey no lo avia
oydo, respondió el pueblo àl Rey diziendo: Que
parte tenemos nosotros con David, ni herencia
en el hijo de Isai? Israel cada uno à sus estancias.
David mira aora por tu casa. Ansi se fue todo Is-
rael à sus estancias.
17 Y reynó Roboam sobre los hijos de Israel,
que habitavan en las ciudades de Iuda.
18 Y embió el rey Roboam à Aduram, que te-
nia cargo de los tributos, y apedrearonlo los hijos
de Israel con piedras, y murió. Entonces el rey
Roboam se hizo fuerte, y subiendo en un carro
huyó à Ierusalem.
19 Ansi se rebelló Israel de la Casa de David
hasta oy.

CAPIT. XI.

Aparejando Roboam para venir contra Israel, Dios le manda que cesse. II. Fortifica Roboam el reyno de Iuda ansi de edificios como de gente.

Y Como vino Roboam à Ierusalem, juntó la
casa de Iuda y de Ben-jamin, ciento y ochen-
ta mil hombres escogidos de guerra para pe-
lear contra Isreal, y bolver el reyno à Roboam.
2 * Y fue palabra de Iehova à Semeias varon
de Dios diziendo:

* 1. Reyes 12. 22.

3 Habla à Roboam hijo de Salomon rey de
Iuda, y à todos los Israelitas, *que están* en Iuda y
en Ben-jamin, diziendoles:
4 Ansi há dicho Iehova: No subays, ni peleeys
contra vuestros hermanos: buelvase cada uno à
su casa, porque [a] yo he hecho este negocio. Y e-
llos oyeron la palabra de Iehova, y tornaronse, y
no fueron contra Ieroboam.

a leed la N. juez. 9. 23.

5 ¶ Y habitó Roboam en Ierusalem, y edifi- II.
có ciudades para fortificar à Iuda.
6 Y edificó à Beth-lehé, y à Ethan, y à Thecua.
7 Y à Beth-sur, y à Socho, y à Odollam.
8 Y a Geth, y à Maresa, y à Ziph.
9 Y à Aduram, y à Lachis, y à Azecha,
10 Y à Saraa, y à Aialon, y à Hebron, que *eran*
en Iuda, y en Ben-jamin ciudades fuertes.
11 Fortificó tambien las guarniciones, y puso
en ellas capitanes y vituallas, vino, y azeyte.
12 Y en todas las ciudades escudos y lanças: y
fortificólas en gran manera, [b] y Iuda y Ben-jamin
le eran sujetos.

b Heb. y fue à el Iuda y Benjamin.

13 Y los Sacerdotes y Levitas, que *estavan* en
todo Israel se juntárō à el de todos sus terminos.
14 Porq̄ los Levitas dexavan sus exidos, y sus
possessiones, y se venian à Iuda, y à Ierusalem, que
Ieroboam y sus hijos los echavan del ministerio
de Iehova.
15 * Y el se hizo sacerdotes para los altos, y para
los demonios, y para los bezerros q̄ el avia hecho.

* 1. Reyes. 12. 31.

16 Tras ellos vinieron tambien de todos los tri-
bus de Israel, los que avian puesto su coraçon en
buscar à Iehova Dios de Israel: y vinierōse à Ieru-
salé para sacrificar à Iehova el Dios de sus padres.
17 Y fortificaron el reyno de Iuda, y confir-
maron à Roboam hijo de Salomon tres años, por-
q̄ [c] tres años anduvieron en el camino de David,
y de Salomon.

c los quales cūplidos dexaron à Iehova. Ab. 12. 1.

18 Y tomóse Roboam por muger à Mahalath
hija de Ierimoth, hijo de David: y à Abihail hija
de Eliab, hijo de Isai,
19 La qual le parió hijos, à Ieus, Somoria, y Zoō.
20 Tras ella tomó à Maacha hija de Absalon:
la qual le parió à Abias, Ethai, Ziza, y Salomith.
21 Mas Roboam amó à Maacha la hija de Ab-
salon sobre todas sus mugeres y concubinas: porq̄
tomó diez y ocho mugeres, y sesenta concubinas,
y engendró veynte y ocho hijos, y sesenta hijas.
22 Y puso Roboam à Abias hijo de Maacha
por cabeça y principe de sus hermanos, porque lo
queria hazer rey.
23 [d] Y hizolo instruyr, y esparzió todos sus
hijos por todas las tierras de Iuda y de Bē-jamin,
y por todas las ciudades fuertes, y dioles vituallas
en abundancia, y [e] pidio muchas mugeres.

d Heb. y enseñó, y esparzió &c.
e Fue dado à muchas mugeres.

CAPIT. XII.

Apartandose Roboam, y el Reyno de Iuda de la obediencia de Dios, son entregados en mano de Sesac rey de Egypto. II. Dios modera el castigo por la penitencia del Pueblo: y muerto Roboam sucede enel Reyno Abias su hijo.

Y Como Roboam uvo [a] confirmado el reyno,
dexó la Ley de Iehova, y con el todo Israel.
2 Y en el quinto año del rey Roboam su-
bió Sesac rey de Egypto contra Ierusalem, por
quanto avian rebelado contra Iehova.

a lo qual fue passados los tres años. de que se haze mencion. Ar. 11. 17.

3 Con mil y dozientos carros, y con sesenta
mil hombres de cavallo: mas el pueblo que venia
con el de Egypto, no tenia numero, de Libios,
Troglodytas y Ethiopes.
4 Y tomó las ciudades fuertes de Iudá, y lle-
gó hasta Ierusalem.
5 ¶ Entonces vino Semeias propheta à Robo- II.
am, y à los principes de Iuda q̄ estavan ayuntados
en Ierusalem por causa de Sesac, y dixoles: Ansi
ha dicho Iehova: Vosotros me aveys dexado, y yo
tambien os he dexado en mano de Sesac.
6 Y los principes de Israel, y el Rey, se humi-
llaron,

llaron, y dixeron: Iusto *es* Iehovà.
7 Y como vido Iehova, que se avian humi-
llado, fue palabra de Iehova à Semeias diziendo:
Hanse humillado: no los destruyré, antes en bre-
ve [b] los salvaré: y no se derramará mi yra contra
Ierusalem por mano de Sesac.
8 Empero serán sus siervos: paraque sepan [c]
que es servirme à mi, o servir à los reynos de las
naciones.
9 Y subió Sesac rey de Egypto à Ierusalem, y
tomó los thesoros de la Casa de Iehova, y los the-
soros de la casa del Rey, todo lo llevó: y tomó los
paveses de oro, que Salomon avia hecho,
10 Y hizo el rey Roboam en lugar de ellos
paveses de metal, y entrególos en manos de los
principes [d] de la guarda, que guardava la entrada
de la casa del Rey.
11 Y quando el Rey yva à la Casa de Iehova,
venian los de la guarda, y trayanlos, y *despues* los
bolvian à la camara de la guarda.
12 Y como el se humilló, la yra de Iehova se
apartó deel, para no destruyrlo del todo: y tam-
bien en Iuda las cosas fueron bien.
13 * Y fortificado Roboã, reynó en Ierusa-
lem: y era Roboam de quarenta y un años, quan-
do començó à reynar, y diez y siete años reynó en
Ierusalem, Ciudad que escogió Iehova, para po-
ner en ella su Nombre, de todos los tribus de
Israel, y el nombre de su madre fue Naama Am-
monita.
14 Y hizo lo malo, porque no apercibio su co-
raçon para buscar à Iehova.
15 Y las cosas de Roboam primeras y postre-
ras, no están escriptas [e] en los libros de Semeias
propheta, y de Addo Veyente [f] en la cuenta de
los linages? [g] Y uvo guerra perpetua entre Robo-
am y Ieroboam.
16 Y durmió Roboam con sus padres, y fue
sepultado en la Ciudad de David: y reynò en su
lugar Abias su hijo.

b Heb. les daré escapamiento.
c Heb. mi servicio, y el servicio de los reynos de las tierras.
d Heb. de los corredores.
* 1. Reyes 14. 21.
e Heb. en las palabras de &c.
f En el registro de las genealogias.
g Heb. y guerras de Roboam y Ieroboam todos los dias.

CAPIT. XIII.

Abias y el Pueblo de Iuda vencen en batalla à Ieroboam y à su pueblo, mas por fuerça de oracion que de armas. II. Ieroboam muere herido de Dios.

A Los diez y ocho años del rey Ieroboã rey-
nó Abias sobre Iuda,
2 Y reynò tres años en Ierusalem. El nom-
bre de su madre *fue* [a] Michaja hija de [b] Vriel de
Gabaa, y uvo guerra entre Abias y Ieroboam.
3 *Y Abias ordenó batalla con el exercito de
los valerosos en la guerra quatrocientos mil hom-
bres escogidos: y Ieroboam ordenò batalla contra
el con ochocientos mil hombres escogidos fuertes
y valerosos.
4 Y levantóse Abias sobre el monte de Seme-
ron, que es en los montes de Ephraim, y dixo:
Oydme Ieroboam, y todo Israel.
5 No sabeys vosotros, que Iehova Dios de
Israel diò el reyno à David sobre Israel perpetua-
mente, à el y à sus hijos en aliança [c] de sal?
6 Y que Ieroboam hijo de Nabat siervo de
Salomon hijo de David se levantò * y rebelló cõ-
tra su señor:
7 Y *que* se allegaron à el hombres [d] vanos, y
hijos [e] de iniquidad: y pudierõ mas que Roboam
hijo de Salomon, porque Roboam era [f] moço, y
tierno de coraçon, [g] y no se defendió deellos.
8 Y aora vosotros [h] consultays para fortifica-
ros contra el reyno de Iehova, *que està* en mano de
los hijos de David: y soys muchos, y teneys con
vosotros los bezerros de oro, que Ieroboam os hi-
zo por dioses.

a O Maacha 1. rey. 15. 2.
b O, Abessalom.
* 1. Reyes. 15. 7.
c Perpetua. Num. 18. 19.
* 1. Reyes. 11. 26.
d O, ociosos, vagabundos.
e Heb. de Belial.
f Sin prudencia, seguidor de mocedades y cobarde. Aũque era de 41. años 1. rey. 14. 21.
g Heb. y no se esforçò delante de ellos.
h Heb. dezis para &c.

9 * No echastes vosotros los Sacerdotes de
Iehova los hijos de Aaron, y los Levitas, y os a-
veys hecho sacerdotes à la manera de los pueblos
de las tierras, que qualquiera venga [i] à consagrar-
se [k] con *un* bezerro hijo de vaca, y siete carneros, y
sea sacerdote de los que no son dioses?
10 Mas à nosotros Iehova *es* nuestro Dios y no
lo dexamos: y los sacerdotes q̃ ministrã à Iehova
son los hijos de Aaron, y los Levitas [l] en la obra.
11 Los quales queman à Iehova los holocau-
stos cada mañana y cada tarde, y los perfumes a-
romaticos, y ponen los panes sobre la mesa lim-
pia, y el candelero de oro con sus candilejas, pa-
raque ardan cada tarde; porque nosotros guarda-
mos la observancia de Iehova nuestro Dios: mas
vosotros lo aveys dexado.
12 Y heaqui Dios *està* cõ nosotros por cabeça,
y sus sacerdotes, y las trompetas del Iubilo * para-
que suenen contra vosotros. O hijos de Israel no
peleeys contra Iehova el Dios de vuestros padres,
porque no os sucedera bien.
13 Y Ieroboã hizo una emboscada alderredor
para venir à ellos por las espaldas, y la emboscada
estava à las espaldas de Iuda, y [m] ellos delante.
14 Entonces como mirò Iuda, heaqui que tenià
batalla delante y à las espaldas. Y clamaron à Ie-
hova, y los Sacerdotes tocaron las trompetas.
15 Y los de Iuda alçaron grita. Y como ellos
alçaron grita, Dios [n] venciò à Ieroboam y à todo
Israel delante de Abias y de Iuda.
16 Y huyeron los hijos de Israel delante de Iu-
da, y Dios los entregò en sus manos.
17 Y Abias y su pueblo hazian en ellos gran
mortandad, y cayeron heridos de Israel quinien-
tos mil hombres escogidos.
18 Ansi fueron humillados los hijos de Israel
en aquel tiempo: y los hijos de Iuda se fortificarõ:
porque estribavan en Iehova el Dios de sus pa-
dres.
19 Y siguiò Abias à Ieroboam, y tomò sus ciu-
dades, à Beth-el, con sus aldeas, à Iesana con sus
aldeas, à Ephron con sus aldeas.
20 ¶ Y nunca mas Ieroboam tuvo fuerça en II.
los dias de Abias, y Iehova lo hiriò, y muriò.
21 Mas Abias se fortificó; y tomòse catorze
mugeres, y engendrò veynte y dos hijos, y diez y
seys hijas.
22 Lo demas de los hechos de Abias, sus cami-
nos, y sus negocios, està escripto en la historia de
Addo propheta.

* 1. Reyes. 12. 31.
i Heb. à henchir su mano.
k Era el rito de la Ley Exod. 29. 1 q d. no mirays à lo principal, que es que sea del linage de Aaron.
l S. cada uno de su ministerio.
* Num. 10. 9.
m Los de Ieroboam.
n Heb. hiriò.

CAPIT. XIIII.

Muerto Abias, sucede en el Reyno Asa su hijo pio el qual fortifica el Reyno. II. Vence à Zara Ethiope poderosissimo con favor de Dios.

Y * Durmio Abias con sus padres, y fue sepul-
tado en la Ciudad de David, y reynò en su
lugar Asa su hijo: en sus dias reposò la tierra
diez años.
2 Y hizo Asa lo bueno y recto en los ojos de
Iehova su Dios.
3 Porque quitò los altares [a] del ageno, y [b] los
altos: quebrò las imagines, y talò los bosques.
4 Y mandò à Iuda que buscassen à Iehova el
Dios de sus padres, y hiziessen la Ley y los man-
damientos.
5 Y quitò de todas las ciudades de Iuda los al-
tos y las imagines, y estuvo el reyno quieto [c] de-
lante deel.
6 Y edificò ciudades fuertes en Iuda, por quãto
avia paz en la tierra, y no avia guerra cõtra el en
aquellos tiẽpos: porq̃ Iehova le avia dado reposo.

* 1. Reyes. 15. 8.
a De los dioses agenos.
b Los lugares del culto ydolatrico: 1 Rey. 15. 14 y Abaxo 15. 17.
c En su tiempo.

7 Dixo pues à Iuda: Edifiquemos eſtas ciuda-
des, y cerquemos las de muros, torres, puertas y ba-
rras, puesque la tierra [d] es nueſtra, porquanto ave- d Heb. eſtá delante de noſotros. q. d. no ay quien nos perturbe.
mos buſcado à Iehova nueſtro Dios: noſotros lo
avemos buſcado, y el nos há dado repoſo de todas
partes. Y edificaron, y fueron proſperados.
8 Tuvo tambien Aſa exercito, que traya eſcu-
dos y lanças, trezientos mil de Iuda, y dozientos y
ochenta mil de Ben-jamin, que trayan eſcudos, y
flechavan arcos, todos hombres dieſtros.
9 ¶ Y ſalió contra ellos Zara Ethiope con exer-
II. cito de mil millares, y trezientos carros, y vino
haſta Mareſa.
10 Mas Aſa ſalió contra el, y ordenaron la ba-
talla enel valle de Sephathá junto à Mareſa.
11 * Y clamó Aſa à Iehova ſu Dios, y dixo: Ie-
*1. Sam. 14, 6. hova, no tienes tu mas con el grande, que con el q̃
ninguna fuerça tiene, para dar ayuda. Ayudanos
ò Iehova Dios nueſtro, porque en ti eſtribamos, y
en tu Nombre venimos contra eſte exercito. O Ie-
hova, tu eres nueſtro Dios: no prevalezca contra ti
el hombre.
12 Y Iehova deshizo los Ethiopes delante de
Aſa, y delante de Iuda, y huyeron los Ethiopes.
13 Y Aſa, y el pueblo que con el eſtava, los ſi-
guió haſta Gerara: y cayeron los Ethiopes haſta
no quedar en ellos *hombre á* vida: porque fueron
deshechos delante de Iehova y de ſu exercito, y to-
maron *un* muy grande deſpojo.
14 Y hirieron todas las ciudades alderredor de
Gerara, porque el terror de Iehova era ſobre ellos:
y ſaquearon todas las ciudades, porque avia en ellas
gran deſpojo.
15 Anſi miſmo dieron ſobre las cabañas de los
ganados, y truxeron muchas ovejas y camellos, y
bolvieronſe à Ieruſalem.

CAPIT. XV.

Confortado Aſa de parte de Dios por ſu propheta, deſtruye la idolatria y reſtituye el divino culto: y haze que el Pueblo ſe confedere con Dios con nuevo pacto, con grande ſolemnidad, por loqual Dios lo proſperó.

Y Fue el Eſpiritu de Dios ſobre Azarias hijo de
Obed,
2 Y ſalió al encuentro à Aſa, y dixole:
Oydme Aſa, y todo Iuda y Ben-jamin. Iehova *es*
con voſotros, ſi voſotros fuerdes con el: y ſi lo buſ-
cardes, ſerá hallado de voſotros: mas ſi lo dexar-
des, el tambien os dexará.
3 *Muchos dias ha eſtado Iſrael ſin verdadero
*Ired. Oſe. 3. 4. Dios, y ſin Sacerdote, y ſin enſeñador, y ſin Ley.
4 Mas quando con ſu tribulacion ſe convirtie-
ron à Iehova Dios de Iſrael, y lo buſcaron, el fue
hallado deellos.
5 En aquellos tiempos no uvo paz ni para el
que entrava, ni para el q̃ ſalia, ſino muchas deſtruy-
ciones ſobre todos los habitadores de las tierras.
6 Y la una gente deſtruya à la otra: y la una
ciudad à la otra: porque Dios los conturbó con to-
das calamidades.
7 Esforçaos pues voſotros, y no ſe deſcoyuntẽ
vueſtras manos: que ſalario ay para vueſtra obra.
8 Y como Aſa oyó las palabras y prophecia
de Obed propheta, fue confortado, y quitó las abo-
minaciones de toda la tierra de Iuda y de Ben-ja-
min, y de las ciudades, q̃ el avia tomado en el mon-
te de Ephraim: y reparó el altar de Iehova, que *eſta-*
va delante del portal de Iehova.
9 Y hizo juntar à todo Iuda y Ben-jamin, y cõ
ellos los eſtrangeros de Ephraim, y de Manaſſe, y
de Simeon, porque muchos de Iſrael ſe avian paſ-
ſado á el, viendo que Iehova ſu Dios era con el.
10 Y fueron juntos en Ieruſalem en el mes Ter-
cero, á los quinze años del reyno de Aſa.
11 Y ſacrificaron à Iehova aquel miſmo dia, de
los deſpojos que avian traydo, ſiete cientos bueyes,
y ſiete mil ovejas.
12 Y [a] entraron en Concierto de que buſcarian a Renovaron el pacto con Dios de que &c.
à Iehova el Dios de ſus padres, de todo ſu coraçon,
y de toda ſu anima.
13 Y que qualquiera que no buſcaſſe à Iehova
el Dios de Iſrael, murieſſe, grande ò pequeño, hom-
bre ò muger.
14 Y juraron à Iehova à gran boz y jubilo, à ſon
de trompetas, y de bozinas
15 Del qual juramento todos los de Iuda ſe ale-
graron: porque de todo ſu coraçon lo juravan, y de
toda ſu voluntad lo buſcavan, y fue hallado dee-
llos: y Iehova les dió repoſo de todas partes.
16 [b] Y aun á Maacha la madre del rey Aſa, el la b *Abuela. Iuid la nota 1. rey. 15, 10.*
depuſo q̃ no fueſſe ſeñora, porque avia hecho ido-
lo en el boſque: y Aſa deshizo ſu idolo, y *lo* deſme- *1. Reyes 15, 13.
nuzó, y quemó en el arroyo de Cedron.
17 Mas con todo eſſo * los altos no eran quita- *1. Reyes 15, 14.
dos de Iſrael, aunque el coraçon de Aſa fue perfe-
cto, mientras bivió. c *Heb.* las ſanctidades de ſu padre y ſus ſanctidades.
18 Y metiò en la Caſa de Dios [c] loque ſu padre
avia dedicado, y loque el avia conſagrado, plata, y
oro, y vaſos.
19 Y no uvo guerra haſta los treynta y cinco a-
ños del Reyno de Aſa.

CAPIT. XVI.

Aviendo Aſa hecho alianҫa con Ben-adad rey de Syria contra Baaſa rey de Iſrael, Dios por ſu propheta reprehende ſu inconſtancia: mas el enojado contra el propheta lo encarcela, y ſe buelve cruel. II Enfermando, no ſe buelve à Dios, ſino à los medicos, y muerto es enterrado gentilicamente.

EN el año treynta y ſeys del reyno de Aſa ſubió
Baaſa rey de Iſrael contra Iuda: y edificò á
Rama para no dexar ſalir ni entrar à alguno al
rey Aſa, rey de Iuda.
2 Entonces ſacò Aſa la plata y el oro de los
theſoros de la Caſa de Iehova y de la caſa real, y
embiò à Ben-adad rey de Syria, que eſtava en Da-
maſco, diziendo:
3 Aliança *ay* entre mi y ti, y entre mi padre y
tu padre: heaqui yo te he embiado plata y oro,
paraque vengas y deshagas tu aliança, que tienes
con Baaſa rey de Iſrael, para que ſe retire de mi.
4 [a] Y conſintiò Ben-adad con el rey Aſa, y em- a *Heb.* oyó.
biò los capitanes de los exercitos que tenia, á las ci-
udades de Iſrael: y hirieron á Ahion, Dan, y Abel-
maim, y [b] las ciudades fuertes de Neph-tali. b *Heb.* y todos los theſoros de las ciudades de Nephtali. Otros, todos los alholies.
5 Y oyendo *lo* Baaſa, ceſſò de edificar à Rama,
y dexò ſu obra.
6 Entonces el Rey Aſa tomò á todo Iuda, y lle-
varon de Rama la piedra y madera, conque Baaſa
edificava: y con ello edificò á Gabaa, y Maſpha. c *deſte 1. rey. 16. 1. Ab. 19, 2.*
7 En aquel tiẽpo vino [c] Hanani Veyente à A-
ſa rey de Iuda, y dixole: Porquanto has eſtribado d *q. d. ſe ha buelto ſin haz er nada por que los llamaſſe. y aſsi las ciudades del v. 4. los Syros las reſtituyen à los Iſraelitas.*
ſobre el rey de Syria, y no eſtribaſte en Iehova tu
Dios [d] por eſſo el exercito del rey de Syria há eſca-
pado de tus manos.
8 * Los Ethiopes y los Libes no trayan exerci-
to en multitud con carros, y muy mucha gente de
cavallo? mas porque tu eſtribaſte en Iehova, el los
entregò en tus manos. * Ar. 14, 9.
9 Porque los ojos de Iehova contemplan toda * Ioan. 6, 38.
la tierra, para corroborar * á los que tienen coraçõ e O, por tãto.
perfecto para con el. Locamente has hecho en eſto, f *aſsi Micheas. 2. Chron. 18, 26. y Ieremias, cap. 20, 2. y 37. 15. aſsi Iuan. Bapt. Luc. 3. 19. &c.*
[e] porque de aqui adelante avrá guerra contra ti.
10 Y Aſa enojado contra el Veyente, [f] echòlo en
la caſa de la carcel, porque fue grandemente com-
movido deeſto. Y [g] matò Aſa en aquel tiempo *al-* g Ot. oppri mió.
gunos del pueblo.

11 Heaqui pues los hechos de Aſa primeros y
poſtreros eſtan eſcriptos en el libro de los reyes de
Iuda y de Iſrael.

II.
h Heb. de ſus pies arriba ſu enfermedad.

12 ¶ Y el año treynta y nueve de ſu reyno enfer-
mó Aſa [h] de los pies para arriba, y en ſu enferme-
dad no buſcó à Iehova, ſino à los medicos.
13 Y durmió Aſa con ſus padres, y murió el año
quarenta y uno de ſu reyno,
14 Y ſepultaronlo en ſus ſepulchros que el avia
hecho para ſi, en la Ciudad de David.
15 Y puſieronlo en *una* littera, la qual hinchieró
de aromas y olores hechos de obra de perfumado-
res, y [i] hizieronle una quema muy grande.

i Rito gentilico.
* Ab 21.19.

CAPIT. XVII.

Sucede en el Reyno á Aſa Ioſaphat ſu hijo pio rey, el qual deſtruye la idolatria: y embiando predicadores por toda ſu tierra, propaga el divino culto: por loqual Dios lo haze illuſtre en ſu tierra, y temido de ſus enemigos.

Y Reynó en ſu lugar Ioſaphat ſu hijo, el qual
prevalecció contra Iſrael.
2 Y puſo exercito en todas las ciudades
fuertes de Iuda, y puſo gente de guarnicion en tie-
rra de Iuda, y anſimiſmo en las ciudades de Ephra-
im, que ſu padre Aſa avia tomado.
3 Y fué Iehova con Ioſaphat, porque anduvo
en los caminos de David ſu padre los primeros, y
[a] no buſcó à los Bahales.

a No ſué ydolatra.

4 Mas buſcó àl Dios de ſu padre, y anduvo en
ſus mandamientos: y no ſegun las obras de Iſrael.
5 Y confirmó Iehova el reyno en ſu mano, y
todo Iuda dió preſẽtes á Ioſaphat: y tuvo riquezas,
y gloria en abundancia.
6 Y [b] ſu coraçon ſe enaltecció en los caminos
de Iehova, y el quitó [c] los altos y los boſques de Iu-
da.

b Fué de generoſo animo en repurgar el divino culto.
c Del culto ydolatrico.

7 Al tercero año de ſu reyno embió ſus prin-
cipes Ben-hail, Obdias, Zacharias, Nathaniel, y Mi-
cheas, paraque enſeñaſſen en las ciudades de Iuda:
8 Y con ellos à los Levitas Semejas, Nathani-
as, Zabadias, y Aſael y Semiramoth, y Ionathan, y
Adonias, y Thobias, y Thobadonias Levitas, y con
ellos á Eliſama y à Ioram ſacerdotes.
9 Y enſeñaron en Iuda teniendo conſigo [d] el li-
bro de la Ley de Iehova, y rodearon por todas las
ciudades de Iuda enſeñando el pueblo.

d no los inſtruyen en fabulas, ſino en la Ley de Dios. del Dever del rey. Deut. 17.18.

10 Y cayó el pavor de Iehova ſobre todos los
reynos de las tierras que *eſtavan* arredor de Iuda,
que no oſaron hazer guerra contra Ioſaphat.
11 Y trayan de los Philiſtheos preſente y plata
de tributo à Ioſaphat. Los Arabes tambien le tru-
xeron ganados, ſiete mil y ſiete cientos carneros, y
ſiete mil y ſiete cientos cabrones.
12 Y Ioſaphat [e] yva creciendo altamente: y e-
dificó en Iuda fortalezas y ciudades de depoſitos.

e Heb. andava y crecia haſta en alto.
f Edificó mucho en &c.

13 Y [f] tuvo muchas obras en las ciudades de Iu-
da, y tuvo hombres de guerra, valientes de fuerças
en Ieruſalem.
14 Y eſte *es* el numero deellos [g] ſegun las caſas
de ſus padres en Iuda principes de los millares, *eran*
el principe Ednas, y [h] con el *avia* trezientos mil
hombres valientes de fuerças.

g Segun ſus familias.
h Tenia á ſu cargo trezientos &c.

15 [i] Tras el, Iohanan principe, y con el dozien-
tos y ochenta mil.

i heb. á ſu mano.

16 Tras eſte, Amaſias hijo de Zechri, [k] el qual ſe
avia offrecido voluntariamente à Iehova, y con el
dozientos mil hombres valientes.

k S. en Nazareato. Num. 6.

17 De Ben-jamin, Eliada, hombre poderoſo de
fuerças, y con el dozientos mil armados de arco y
eſcudo.
18 Tras eſte, Iozabad, y con el ciento y ochenta
mil apercebidos para la guerra.
19 Eſtos eran ſiervos del Rey, ſin los que el Rey
avia puesto en las ciudades de guarnicion por toda
Iudea.

CAPIT. XVIII.

Ioſaphat llamado de ſu conſuegro Achab rey de Iſrael, para yr con el á la guerra contra Ramoth de Galaad, conſultan ambos á Micheas propheta del ſuceſſo de la guerra: y Micheas contra el dicho de 400. prophetas de Achab lo denuncia malo, por loqual Achab lo manda poner en la carcel. II. Achab es muerto en la batalla.

Y Tuvo Ioſaphat riquezas y gloria en abun-
dancia, y [a] juntò perenteſco con Achab.
2 Y deſpues de *algunos* años, decendió à A-
chab à Samaria, y mató Achab muchas ovejas y
bueyes para el, y para el pueblo que *avia venido* con
el; y perſuadiole que fueſſe *con el* à Ramoth de Ga-
laad.

a Eſp. v. conſogro. Porque tomó à Athalia hija de Achab por muger para ſu hijo Ioram, leed 2. Rey. 8. 18. y 2. Chron. 21. 6. De Athalia Ab. 22. 2. y 10.

3 Y dixo Achab rey de Iſrael á Ioſaphat rey de
Iuda: Quieres venir conmigo à Ramoth de Ga-
laad? y el le reſpondió: [b] Como yo, anſi tambien
tu: y como tu pueblo, anſi tambien mi pueblo:
Contigo à la guerra.

b tu fortuna es mia, y la mia tuya.

4 Y dixo *mas* Ioſaphat àl rey de Iſrael: Ruego
te que conſultes oy la palabra de Iehova.
5 Entonces el rey de Iſrael juntó quatrocien-
tos varones prophetas, y dixoles: Yremos à la gue-
rra contra Ramoth de Galaad, ‡ ó repoſarnoshe-
mos? Y ellos dixeron: Sube que Dios los entrega-
rá en mano del Rey.

‡ heb. Si ceſſaré?

6 Y Ioſaphat dixo: Ay aun aqui algun pro-
pheta de Iehova, paraque por el preguntemos?
7 Y el rey de Iſrael reſpondió à Ioſaphat: Aun
ay aqui un hombre por el qual podemos pregun-
tar à Iehova: mas yo lo aborrezco, porque nunca
me prophetiza coſa buena, ſino [c] toda ſu vida por
mal. Eſte *es* Micheas hijo de Iemla. Y reſpondió
Ioſaphat: [d] No hable el Rey anſi.

c Heb. todos ſus dias.
d el dever del pio es no cõſentir, ſino impedir que ſe hable mal de los hijos de Dios.
e Eſp. v. privado.

8 Entonces el rey de Iſrael llamó un eunucho,
y dixole: Haz venir luego à Micheas hijo de Iemla.
9 Y el Rey de Iſrael, y Ioſaphat rey de Iuda e-
ſtavan ſentados cada uno en ſu throno veſtidos de
ſus ropas, y eſtavan aſſentados en la era á la entra-
da de la puerta de Samaria, y todos los prophetas
[f] prophetavan delante deellos.

f Cantavan y tañian en alabança y culto de ſus dioſes.

10 Empero Sedechias hijo de Chanaana ſe avia
hecho *unos* cuernos de hierro, y dezia: Iehova ha,
dicho anſi, Con eſtos acornearás á los Syros haſta
deſtruyrlos del todo.
11 Deeſta manera prophetavan tambien todos
los prophetas diziendo: Sube à Ramoth de Gala-
ad, y [g] ſé proſperado: porque Iehova *la* entregará
en mano del Rey.

g O, y ſerás proſperado.

12 Y el menſagero, que avia ydo á llamar à Mi-
cheas, le habló diziendo: Heaqui las palabras de los
prophetas à una boca *annuncian* àl Rey bienes: yo te
ruego aora que tu palabra ſea como la de uno dee-
llos, que hables bien.
13 Y dixo Micheas: Bive Iehova que loque mi
Dios me dixére, eſſo hablaré. Y vino àl Rey.
14 Y el Rey le dixo: Micheas, yremos à pelear
contra Ramoth de Galaad, ‡ o dexarlo hemos? Y el
reſpondió: Subid, que fereys proſperados, que ſe-
rán entregados en vueſtras manos.

‡ o, ceſſaré? como ver. 5.

15 Y el Rey le dixo: Haſta quantas vezes te
conjurare por el Nombre de Iehova, que no me ha-
bles ſino la verdad?
16 Entonces el dixo: [h] *yo* he viſto à todo Iſrael
derramado por los montes, como ovejas ſin paſtor:
y dixo Iehova: Eſtos no tienen ſeñor: buelvaſe
cada

h Inſinua la muerte del Rey y la deſhecha del exercito.

cada uno en paz à su casa.

17 Y el Rey de Israel dixo à Iosaphat:
No te avia yo dicho, *que este* no me prophe-
tizará bien, sino mal?

18 Entonces *el* dixo: Oyd pues palabra
de Iehova: *Yo* he visto à Iehova assentado
en su throno, y todo el exercito de los cie-
los estava à su manderecha y à su manyz-
quierda.

[i] Sig. engañar por buenas razones.
[t] Leed la N. Iuez. 9, 23.

19 Y Iehova dixo: Quien [i] induzirá à
Achab rey de Israel; paráque suba, [t] y cay-
ga en Ramoth de Galaad? Y este dezia an-
si, y el otro dezia ansi.

20 Mas salió un espiritu, que se puso
delante de Iehova, y dixo: Yo lo induziré.
Y Iehova le dixo, [k] De que manera?

[k] Heb. en que?

21 Y el dixo: Saldré, y seré espiritu
de mentira en la boca de todos sus prophe-
tas. Y *Iehova* dixo: Induze y tambien pre-
valece. Sal, y hazlo ansi.

22 Y heaqui aora Iehova hà puesto e-
spiritu de mentira en la boca de estos tus
prophetas: mas Iehova [l] hà decretado so-
bre ti mal.

[l] Heb. ha hablado sobre.

23 Entonces Sedechias hijo de Cha-
naana se llegó à el y [m] hirió à Micheas en
la mexilla, y dixo: Porqué camino se a-
partó de mi el espiritu de Iehova, para ha-
blar-te à ti?

[m] Pago de la verdad y del fiel propheta en el mundo.

24 Y Micheas respondió: [n] Heaqui
tu lo veras el mismo dia quando te en-
trarás de camara en camara para escon-
derte.

[n] Ciertamente presto.

25 Entonces el rey de Israel dixo:
Tomad à Micheas, y bolveldo à Amon
el governador de la Ciudad, y à Ioas hijo
del Rey,

26 Y direys: El Rey hà dicho ansi: Po-
ned à este en la carcel, [o] hazelde comer pan
de affliccion, y agua de angustia hastaque yo
buelva en paz.

[o] Sustentaldo con escasseza à pan y agua, &c. Ar. 16, 10.
[p] Heb. si bolviendo bolvieres en paz.
[q] Cita por testigos de su prophecia à todo el pueblo presente.

27 Y Micheas dixo: [p] Si tu bolvie-
res en paz, Iehova no ha hablado por mi.
Y dixo tambien: [q] Oyd *esto* todos los
pueblos.

II.

28 Y ¶ el rey de Israel subió, y Iosaphat
rey de Iuda, à Ramoth de Galaad.

29 Y dixo el Rey de Israel à Iosaphat,
Yo me disfreçaré para entrar en la batalla:
mas tu vistete tus vestidos. Y disfreçóse el
rey de Israel, y entró en la batalla.

30 El rey de Syria avia mandado à los
capitanes de los carros, que tenia consigo,
diziendo: No peleeys con chico ni con
grande, sino con solo el rey de Israel.

31 Y como los capitanes de los carros
vieron à Iosaphat, dixeron: Este es el rey de
Israel: y cercaronlo para pelear: mas Ioso-
phat clamó, y ayudole Iehova y apartólos
Dios deel.

32 Y viendo los capitanes de los car-
ros, que no era el rey de Israel, apartaron-
se deel.

[r] Quanto pudo. Ot. abulto. assi Rey. 22. 34.

33 Mas flechando uno el arco [r] en su
enterez, hirió àl rey de Israel entre las jun-
turas y el coselete. Entonces el dixo al car-
retero: Buelve tu mano, y sacame del cam-
po, porque estoy enfermo.

34 Y creció la batalla aquel dia: mas el
rey de Israel estuvo en pie en el carro en-
frente de los Syros hasta la tarde, [f] y murió
à puesta del Sol.

[f] Los perros lamieron su sangre 1 rey. 22. 38. 46.

CAPIT. XIX.

Iosaphat es reprehendido de Dios por aver dado ayuda àl impio Achab. II. Restituye con gran diligencia el divino culto y la justicia en su tierra.

Y Iosaphat rey de Iuda se bolvió à su ca-
sa à Ierusalem en paz.

2 Y salióle àl encuentro Iehu hijo
de Hanani Veyente, y dixo àl rey Iosa-
phat: A *un* impio [a] das ayuda, y amas à
los que aborrecen à Iehova? mas la yra
de la presencia de Iehova será sobre ti por
ello.

[a] Heb. ayudar y amar à &c.

3 Empero han se hallado en ti * bue-
nas cosas, porque cortaste de la tierra los
bosques, y has aparejado tu coraçon à
buscar à Dios.

* Ar. 17. 4. y 6.

4 ¶ Y habitava Iosaphat en Ierusalem, II.
y bolvia, y salia àl pueblo desde Beer-sebah
hasta el monte de Ephraim, y reduzialos à
Iehova el Dios de sus padres.

5 Y puso en la tierra juezes en todas
las ciudades fuertes de Iuda por todos los
lugares.

6 Y dixo à los juezes; Mirad loque
hazeys: porque no juzgays [b] en lugar de
hombre, sino en lugar de Iehova: [c] el qual
está con vosotros en el negocio del ju-
yzio.

[b] Heb. à hombre, mas à Iehova.
[c] El qual preside entre vosotros quando juzgays.

7 Sea pues con vosotros el temor de
Iehova: guardad, y hazed. Porque acer-
ca de Iehova nuestro Dios no ay iniqui-
dad, * ni respecto de personas, ni recebir
cohecho.

* Deut. 10. 17. Act. 10, 34. Rom, 2. 11. Galat. 2. 6. Ephes. 6, 9. Col. 3 26. y 1. Ped. 1. 17.

8 Y puso tambien Iosaphat en Ierusa-
lem *algunos* de los Levitas, y Sacerdotes, y
de los padres de familias de Israel para el
juyzio de Iehova, y para las causas: y bol-
vieronse à Ierusalem.

9 Y mandoles diziendo: Hareys ansi
con temor de Iehova, con verdad, y con
coraçon perfecto,

10 En qualquier causa q̃ viniere à vo-
sotros de vuestros hermanos que habitan
en sus ciudades, [d] entre sangre y sangre, en-
tre ley y precepto, estatutos, o derechos, a-
monestarlos eys, [e] que no pequen contra
Iehova, porque no venga [f] yra sobre voso-
tros y sobre vuestros hermanos. haziendo
ansi, no peccareys.

[d] De homicidio. o de otra cosa tocánte à la Ley.
[e] Heb. y no pecarán.
[f] Castigo de Dios.

11 Heaqui tambien Amarias Sacerdo-
te, el *será* el mayoral sobre vosotros en to-
do negocio de Iehova. Y Zabadias hijo
de Ismahel, principe de la casa de Iuda, en
todos los negocios del Rey: y los Levitas
que seran [g] los maestros delante de voso-
tros. Esforçaos pues y hazed: que Iehova
será con el bueno.

[g] Ot. prefectos.

CAPIT. XX.

El rey Iosaphat acometido de enemigos mas fuertes que el, à saber, de los Moabitas y Ammonitas, y Idumeos, convoca à todo su reyno, y con ayuno y oracion los vence y despoja, saliendo à la batalla cantando las divinas alabanças, y se Buelve à Ierusalem victorioso y triumphando. II. Es reprehendido de Dios, por aver hecho amistad con el impio Ochozias rey de Israel.

PAssadas estas cosas aconteció *que* los hijos de Moab y de Ammon, y con ellos [a] de los Ammonitas vinieron contra Iosaphat à la guerra.

2 Y vinieron, y dieron aviso à Iosaphat diziendo: Contra ti viene una grande multitud de la otra parte [b] de la mar, y de Syria: y heaqui ellos *estan* en Asasonthamar, que es Engaddi.

3 Entonces el uvo temor: [c] y puso Iosaphat su rostro, para consultar à Iehova, y hizo pregonar ayuno à todo Iuda.

4 Y juntaronse *los* de Iuda [d] para consultar à Iehova: y tambien de todas las ciudades de Iuda vinieron para consultar à Iehova.

5 Y pusose Iosaphat en pie en el ayuntamiento de Iuda, y de Ierusalem en la Casa de Iehova delante del patio nuevo.

6 Y dixo: Iehova Dios de nuestros padres no eres tu Dios en los cielos? Y te enseñoreas en todos los reynos de las Gentes? No está en tu mano la fuerça y la potencia, que no ay quien te resista?

7 Dios nuestro, no echaste tu los moradores de aquesta tierra delãte de tu pueblo Israel, y la diste à la simiente de Abraham tu amigo para siempre?

8 Y ellos han habitado en ella, y te han edificado en ella Sanctuario à tu Nombre diziendo:

9 * Si mal viniere sobre nosotros, [e] ò cuchillo de juyzio, ò pestilencia, ò hambre, presentarnos hemos delante de esta Casa, y delante de ti: porq̃ tu Nombre, está en esta Casa, y de nuestras tribulaciones clamaremos à ti, y tu nos oyrás y salvarás.

10 Aora pues heaqui los hijos de Ammon y de Moab, y [f] el monte de Seyr, * por los quales no quesiste que passasse Israel, quando venian de la tierra de Egypto; sino que se apartassen de ellos, y no los destruyessen,

11 Heaqui ellos nos dan el pago, que vienen à echarnos de tu possession, que tu nos diste que posseyessemos.

12 Dios nuestro, [g] no los juzgaras tu? Porque en nosotros no ay fuerça contra tan grande multitud que viene contra nosotros; no sabemos lo que hemos de hazer [h] mas à ti son nuestros ojos.

13 Y todo Iuda estava en pie delante de Iehova, tambien sus niños, y sus mugeres, y sus hijos.

14 Y estava alli Iahaziel hijo de Zacharias, hijo de Banajas, hijo de Iehiel, hijo de Mathanias Levita de los hijos de Asaph, sobre el qual vino el espiritu de Iehova, en medio del ayuntamiento.

15 Y dixo: Oyd todo Iuda, y moradores de Ierusalem, y *tu* rey Iosaphat, Iehova os dize ansi; No temays, ni ayays miedo delante desta tan grande multitud, porque no *es* vuestra la guerra, sino de Dios.

16 Mañana decendireys contra ellos: heaqui que ellos subirán por la cuesta de Sis, y hallarlos eys cabe el arroyo antes del desierto de Ieruel.

17 [i] Y no avrá paraque vosotros peleeys aora; paraos, estad *quedos* y ved la salud de Iehova con vosotros, O Iuda y Ierusalem, no temays ni desmayeys: salid mañana cõtra ellos, que Iehova será con vosotros.

18 Entonces Iosaphat inclinó sus hazes à tierra, y ansimismo todo Iuda, y los moradores de Ierusalem se prostraron delante de Iehova, y adoraron à Iehova.

19 Y levantaronse los Levitas de los hijos de Caath, y de los hijos de Core, para alabar à Iehova el Dios de Israel [k] à grande y alta boz.

20 Y como se levantaron por la mañana, salieron por el desierto de Thecua: y mientras ellos salian, Iosaphat estando en pie dixo: Oydme Iuda, y moradores de Ierusalem; Creed à Iehova vuestro Dios, y sereys seguros: y creed à sus Prophetas, y sereys prosperados.

21 Y avido cõsejo con el pueblo, puso à algunos que cantassen à Iehova, y alabassen [l] en la hermosura de la sanctidad, mientras que salia la gente armada, y dixessen: Confessad à Iehova, porque su misericordia es para siempre.

22 Y como començaron con clamor y con alabança, [m] puso Iehova assechanças contra los hijos de Ammon, de Moab, y del monte de Seir, que venian contra Iuda: y mataronse *los unos á los otros.*

23 Y los hijos de Ammon y Moab se levantaron contra los del monte de Seir, para matarlos y destruyrlos: y como ovieron acabado à los del monte de Seir, cada qual ayudó à su compañero à matarse.

24 Y como vino Iuda al atalaya del desierto, miraron por la multitud, y helos aqui que *estavan* tendidos en tierra muertos, [n] que ninguno avia escapado.

25 Y viniendo Iosophat y su pueblo á despojarlos, hallaron en ellos muchas riquezas, y cuerpos muertos, y vestidos y vasos preciados: los quales tomaron para si, [o] que no los podian llevar: tres dias duró el despojo, porque era mucho.

26 Y al quarto dia juntaronse en el valle [p] de la bendicion, porque alli bendixeron à Iehova: y por esto llamaron al nombre de aquel lugar el Valle de Beracah hasta oy.

a De los Idumeos. abax. ver. 10.

b S. de la sal. El lago de Sodoma.

c Determinose.

d Heb. para buscar de Iehova. ansi luego.

e Arr. 6. 28. De castigo de Dios por guerra.

f Los Idumeos.

* Deut. 2. 9.

g No los castigarás con tu juyzio.

h En ti esperamos.

i Heb. No à vosotros para pelear en esta.

k Heb. con grande boz en alto.

l O, en la grãdeza, ò gloria de la sanctidad.

m Dios por su secreto juyzio suyo embió un espiritu malo, q̃ metió discordia entre estas tres naciones: y assi se mataron los unos à los otros. Lee el la N. Iud. 9. 23.

n Heb. y no escapado.

o Heb. sin carga. O sin peso. q. d. en grande multitud.

p Heb. de Beracah.

27 Y todo Iuda y los de Ierusalem, y Iosaphat q por su cabeça, bolvieron para tonarse à Ierusalem con gozo, porque Iehova les avia dado gozo de sus enemigos.

q Por su capitan, ò delante de ellos.

28 Y vinieron à Ierusalem con psalterios, harpas y bozinas à la Casa de Iehova.

29 Y vino el pavor de Dios sobre todos los reynos de la tierra, quando oyeron que Iehova avia peleado contra los enemigos de Israel,

30 Y el reyno de Iosaphat tuvo reposo, porque su Dios le dió reposo de todas partes.

31 Ansi reynó Iosaphat sobre Iuda. de treynta y cinco años era, quando començó à reynar, y reynó veynte y cinco años en Ierusalem. el nombre de su madre fue Azuba hija de Selachi.

32 Y anduvo en el camino de Asa su padre sin apartarse de el, haziendo lo *que era* recto en los ojos de Iehova.

33 Con todo esso r los altos no eran quitados, que el pueblo aun no avia aparejado su coraçon al Dios de sus padres.

r 1.Rey. 15.14. *aun q̃ Iosaphat avia hecho las diligencias possibles para reduzirlo al Señor. Ar.19.4.*

34 Lo demas de los hechos de Iosaphat primeros y postreros heaqui están escriptos s en las palabras de Iehu hijo de Hanani, t del qual es hecha mencion en el libro de los reyes de Israel.

s En la historia de Iehu.
t Heb. que fue hecho subir sobre el libro &c. Es hecha mencion de este propheta. 1.Reyes. 16,1. 7.

35 ¶ Passadas estas cosas, Iosaphat Rey de Iuda hizo amistad con Ochozias Rey de Israel, el qual v fue dado à impiedad.

II.
v Heb. hizo mal haziẽdo.

36 Y hizo con el compañia para aparejar navios, que fuessen à Tharsis. Y hizieron navios en Asion-gaber.

37 Entonces Eliezer hijo de Dodava de Mareosah prophetizó contra Iosaphat diziendo: Porquanto has hecho compañia con Ochozias, Iehova destruyrá tus obras. Y los navios se quebraron, y no pudieron yr à Tharsis.

CAPIT. XXI.

Muerto Iosaphat sucede en el Reyno Ioram su hijo, el qual confirmado en el reyno mató á sus hermanos, y siguió las impiedades de Achab: por lo qual Dios lo castiga haziendo que Idumea y Lobna se le rebellen. II. Es amenazado de parte de Dios por letras del propheta Elias. III. Dios cumple sus amenazas en el por mano de los Philistheos y de los Arabes, y haziendole morir de mala enfermedad.

Y Durmio Iosaphat con sus padres, y sepultaronlo con sus padres en la Ciudad de David, y reynó en su lugar Ioram su hijo.

2 Este tuvo hermanos hijos de Iosaphat, à Azarias, Iahiel, Zacharias, Azarias, Michael, y Saphatias. Todos estos *fueron* hijos de Iosaphat rey a de Israel.

a De Iuda, que era parte de Israel assi Ab. 21.19, y 27.

3 A los quales su padre avia dado muchos dones de oro y de plata, y cosas preciosas, y ciudades fuertes en Iuda: mas el reyno avia dado à Ioram: porque el *era* el primogenito.

4 * Y levantóse Ioram contra el reyno de su padre, y hizose fuerte, y mató à cuchillo à todos sus hermanos, y ansimismo *á algunos* de los principes de Israel.

* 2.Reyes 8. 16.

5 Quando començó à reynar era de treynta y dos años, y reynó ocho años en Ierusalem,

6 Anduvo en el camino de los reyes de Israel, como hizo la casa de Achab, * porque tenia por muger b la hija de Achab, y hizo lo malo en ojos de Iehova:

* 2.Rey.8 18.
b Athalia.

7 * Mas Iehova no quiso destruyr la casa de David por el Aliança que con David avia hecho, y porque le avia dicho, que le avia de dar c lampara à el y à sus hijos perpetuamente.

* 2.Sam.7.12.
c q. d. succession en el reyno.

8 En los dias de este rebelló Edom para no estar debaxo d de la mano de Iuda, y pusieron rey sobre si.

d David los avia sujetado.

9 Y passó Ioram con sus principes, y *llevò* consigo todos sus carros, y levantose de noche, y hirió à Edom que lo avia cercado, y à todos los principes de sus carros.

10 Con todo esso Edom rebelló para no estar debaxo de la mano de Iuda hasta oy. Tambien rebelló en el mismo tiempo Lobna para no estar debaxo e de su mano: por quanto el avia dexado à Iehova el Dios de sus padres.

e S. de Ioram.

11 Demas de esto hizo f altos en los montes de Iuda: y hizo que los moradores de Ierusalem g fornicassen, y h impelió á Iuda.

f q. d. Lugares de falsos cultos.
g q. d. se apartassen del culto de Iehova al servicio de falsos dioses.
h Heb. rempuxò. q. d. fuele un poderoso incitador à ydolatria.

12 ¶ Y vinieronle i letras del propheta Elias, que dezian ansi: Iehova el Dios de David tu padre há dicho ansi: Por quanto no has andado en los caminos de Iosaphat tu padre, ni en los caminos de Asa rey de Iuda.

II.
i Ya era arrebatado Elias. 1.rey.2,11. vino pues algun escripto que dexó Elias tocante al reyno de Ioram. Assi Esa. 44. 28. y 45. 1. se habla de Cyro, y 1. rey. 13.2 se habla de Iosias muchos años antes que naciesse.

13 Antes has andado en el camino de los reyes de Israel, y has hecho que fornicasse Iuda, y los moradores de Ierusalem como fornicò la casa de Achab: demás de esto has muerto à tus hermanos, la casa de tu padre, los quales eran mejores que tu,

14 Heaqui Iehova herirá tu pueblo de una grande plaga, y á tus hijos y à tus mugeres, y à toda tu hazienda:

15 Y à ti con muchas enfermedades, con enfermedad de tus entrañas, hastaque las entrañas se te salgan à causa de la enfermedad k de cada dia.

k Heb. dias sobre dias.

16 ¶ Y * despertó Iehova contra Ioram el espiritu de los Philistheos, y de los Arabes, que estavan junto à los Ethiopes:

III.
* *Leed. la N. Iuez. 9. 23.*

17 Y subieron contra Iuda, y corrieron la tierra, y saquearon toda la hazienda que hallaron en la casa del rey, y à sus hijos y à sus mugeres, que no le quedó hijo, sino l fue Ioachas el menor de sus hijos,

l Ab. 22. 1. se llama Ochozias.

18 Despues de todo esto Iehova lo hirió en

rió en las entrañas de una enfermedad incurable.

19 m * Y aconteció que passando un dia tras otro, al fin acabo de tiempo de dos años, las entrañas se le salieron con la enfermedad, y murió de mala enfermedad: y no le hizieron n quema *los de* su pueblo, como las avian hecho á sus padres.

m Heb. y fue à dias de dias.

n Solennes exequias, Arr. 16.14.

20 Quando començó à reynar era de treynta y dos *años*, y reynó en Ierusalem ocho años: y o fuese sin *dexar de si* desseo, y sepultaronlo en la Ciudad de David, mas no en los sepulchros de los reyes.

o Murió sin q̃ à nadie le pesasse de su muerte.

CAPIT. XXII.

Muerto Ioram, reyna en su lugar Ochozias su hijo rey impio. II. Aviendo venido à visitar à Ioram rey de Israel, es muerto de Iehu con Ioram. III. Matando Athalia toda la successiõ real, Ioas hijo de Ochozias nino es escondido por la muger del Pontifice Iojada.

Y Los moradores de Ierusalem * hizieron rey à † Ochozias su hijo menor en su lugar, porque * el exercito, que avia venido con los Arabes en campo, avia muerto todos los mayores, por loqual reynó Ochozias hijo de Ioram rey de Iuda.

* 2. Reyes 8. 24.
† Arr. 21.17. Ioachaz.
* Arr. cap. 21. 17.

2 Quando Ochozias començó à reynar era de quarenta y dos años, y reynó un año en Ierusalem. El nombre de su madre fue Athalia a hija de Amri.

a q. d. nieta, porque era hija de Achab. Arriba 21.6. Lead la N. Exod. 2.18.

3 Este tambien anduvo en los caminos de la casa de Achab, porque su madre le aconsejava à hazer impiamente.

4 Y hizo lo malo en ojos de Iehova, como la casa de Achab, porque despues de la muerte de su padre ellos le aconsejaron para su perdicion.

II.

5 ¶ Y el anduvo en los consejos dellos, y fue à la guerra con Iorá hijo de Achab rey de Israel contra Hazael rey de Syria à Ramoth de Galaad, donde los Syros hirieron à Ioram.

6 Y bolvió para curarse à Iezrael de las heridas que tenia, que le avian dado en Rama peleando con Hazael rey de Syria. Y decendió b Azarias hijo de Ioram rey de Iuda à visitar à Ioram hijo de Achab en Iezrael, porque alli estava enfermo.

b Ochozias.

7 c Y esto empero *venia* de Dios, paraque Ochozias fuesse hollado viniendo à Ioram. porque siendo venido, salió con Ioram à *encontrarse con* Iehu hijo de Namsi, al qual Iehova avia ungido paraque talasse la casa de Achab.

c Heb. Y de Dios el hollamiento de Ochozias para venir à Ioram

8 Y fueq̃ d haziendo juyzio Iehu con la casa de Achab, halló à los principes de Iuda, y à los hijos de los hermanos de Ochozias, que servian à Ochozias y matolos.

d Essecutando la sentencia de Dios en &c.

9 Y buscando à Ochozias, el qual se avia escondido en Samaria, tomaronlo, y truxeronlo à Iehu, y mataronlo, y sepultaronlo, porque dixeron: e Es hijo de Iosaphat, el qual buscó à Iehova de todo su coraçon. Y la casa de Ochozias no tenia fuerças para poder retener el reyno.

e q. d. nieto porque era hijo de Ioram, y Ioram de Iosaphat. Lead la N. Exod. 2. 18.

10 ¶ Entonces * f Athalia madre de Ochozias viendo que su hijo era muerto, levantose y g destruyó toda la simiente real de la casa de Iuda;

III.
* 2. Rey. 11. 1. &c.
f muger de Ioram y nieta de Iosaphat. 2. Re. 8, 18.
g Mató todos los hijos del rey.

11 Y Iosabeth hija del rey tomó à Ioas hijo de Ochozias, y hurtólo de entre los hijos del rey, que matavan, y guardalo á el y á su ama h en la camara de los lechos, y ansi lo escondiò Iosabeth hija del rey Ioram, (muger de Iojada el Sacerdote, porque ella era hermana de Ochozias,) de delante de Athalia, y no lo mataron.

h Cierto lugar en el Templo.

12 Y estuvo i con ellos escondido en la Casa de Dios seys años. Y Athalia reynava en la tierra.

i Con la familia del Summo Sacerdote.

CAPIT. XXIII.

Ioas de siete años es mostrado al pueblo de Iuda y ungido por rey, y Athalia muerta. II. Iojada summo sacerdote haze al Pueblo que renueve el Pacto juntamente con el Rey de permanecér en la obediencia de Dios: lo qual hecho, la ydolatria es destruyda, y el divino culto restituydo.

MAs al Septimo año, * Iojada se animó, y tomó consigo en aliança los centuriones, à Azarias hijo de Ieroham, y à Ismael hijo de Iohanan, y à Azarias hijo de Obed, y Massias hijo de Adajas, y Elisaphat hijo de Zechri:

* 2. Re. 11. 4.

2 Los quales rodeando por Iuda juntaron los Levitas de todas las ciudades de Iuda y los principes de las familias de Israel, y vinieron à Ierusalem.

3 Y toda la multitud hizo aliança con el Rey en la Casa de Dios, y a el les dixo: Heaqui el hijo del Rey, el qual reynará, como Iehova lo ha dicho de los hijos de David.

a S. el Summo Sacerdote.

4 Loque aveys de hazer, es *que* la tercera parte de vosotros, los que entran el Sabbado, b *estarán* por porteros con los Sacerdotes y los Levitas.

b Guardarán la puerta.

5 Y la *otra* tercera parte, à la casa del rey: y la *otra* tercera parte, à la puerta * del Cimiento: y todo el pueblo *estará* en los patios de la Casa de Iehova.

* 2. Rey. 11.6. del Sur.

6 Y ninguno entre en la Casa de Iehova, sino los Sacerdotes y los Levitas que sirvẽ: estos entraran, porque son c sanctos, y todo el pueblo d hara la guarda de Iehova.

c son dedicados, o consagrados para el culto divino. Heb. sanctidad ellos.
d Heb. guardarán la guarda de &c.

7 Y los Levitas cercaran al Rey de todas partes, y cada uno tendrá sus armas en la mano; y qualquiera que entráre en la Casa, muera: y estareys cõ el Rey quando entráre y quando saliere.

8 Y los Levitas y todo Iuda lo hizieron todo como lo avia mandado el Sacerdote Iojada; y tomó cada uno los suyos, los que entravan el Sabbado, y los que salian el Sabbado: porque el Sacerdote Iojada no dió licencia à e las compañias.

e S. de la guarda, o servicio del templo.

9 Dió tambien el Sacerdote Iojada à los centuriones las lanças, paveses y escudos, que avian sido del rey David, que *estavan* en la Casa de Dios.

10 Y puso en orden à todo el pueblo, teniendo cada uno

da uno su espada en la mano, desde el rincõ dere-
f El lugar sanctissimo.
cho del Templo hasta el yzquierdo al altar [f] y à la
Casa en derredor del Rey de todas partes:
11 Entonces sacaron al hijo del Rey, y pusie-
g El libro de la Ley.
rõle la corona y [g] el testimonio, y hizierõlo rey; y †
† Leed la Nota 2. Rey. 11. 12.
Iojada y sus hijos lo ungierõ diziẽdo: Biva el Rey.
12 Y como Athalia oyó el estruendo del pue-
blo que corria, y de los que bendezian al rey, vino
al pueblo à la Casa à Iehova.
13 Y mirando [h] vido al Rey que estava junto
h Heb. hea aqui el rey &c.
á su coluna à la entrada, y los principes y los trõ-
petas junto al Rey, y que todo el pueblo de la ti-
erra hazia alegrias, y sonavan bozinas, y cantavã
con instrumentos de música, los que sabian [i] ala-
i Cantar psalmos.
bar: Entonces Athalia rompió sus vestidos, y dixo:
Conjuracion, Conjuracion:
14 Y sacando el Pontifice Iojada los centurio-
ones y capitanes del exercito, dixoles: Sacalda de
dentro del cercado: y el que la siguiere, muera à
cuchillo, porque el Sacerdote avia mandado, que
no la matassen en la Casa de Iehova.
15 Y *ellos* pusieron las manos en ella, y ella se
entró en la entrada de la puerta de los cavallos de
la casa del rey, y alli la mataron,
II.
16 ¶ Y Iojada hizo aliança entre si y todo
el pueblo y el Rey, que serian pueblo de Iehova.
17 Despues deesto entró todo el pueblo en el
templo de Bahal, y derribaronlo, y tambien sus
altares: y quebraron sus imagines. Y ansimismo
mataron delante de los altares à Mathan sacerdo-
te de Bahál.
18 Despues deesto Iojada ordenó [k] los officios
k Heb. las prefecturas q. d. dispuso los cargos principales, como luego declara.
en la Casa de Iehova debaxo de la mano de los
Sacerdotes y de los Levitas, como David los avia
distribuydo en la casa de Iehova, para offrecer los
holocaustos à Iehova, como está escripto en la
Ley de Moysen, con gozo y cantares, [l] conforme
l Heb. por las manos de David.
à la ordenacion de David.
19 Puso tambien Porteros à las puertas de la
m Heb. à ninguna cosa.
Casa de Iehova, paraque [m] por ninguna via en-
trasse ningun immundo.
20 Tomó despues los centuriones, y los princi-
pales, y los que governavan el pueblo, y à todo el
pueblo de la tierra, y llevó al Rey de la Casa de Ie-
hova; y viniendo hasta el medio de la puerta ma-
yor de la casa del rey, assentaron al Rey sobre el
throno del reyno.
21 Y todo el pueblo de la tierra hizo alegrias,
y la Ciudad estuvo quieta: y á Athalia mataron à
cuchillo,

CAPIT. XXIIII.

Ioas pio durante la vida del pio Pontifice Iojada, instaura las ruynas del Templo. II. Muerto Iojada se acuesta à la ydolatria por persuasion de los principes, y haze apedrear à Zacharias propheta hijo de Iojada, porque predicava contra ella, III. Dios lo entrega en mano de los Syros, y muerto por conspiration de los suyos sucede en el Reyno Amasias su hijo.

* 2. Rey. 12. 1
DE siete años *era* Ioas, * quando comẽçó à
reynar, y quarenta años reynó en Ierusa-
lem. El nombre de su madre *fué* Sebia de
Beersebah.
a Loque Dios enseña ser recto por su palabra.
2 Y hizo Ioas [a] lo recto en los ojos de Iehova
b todos los dias de Iojada el Sacerdote.
b *Assi Ozias fue bueno mientras bivió Zacharias. Ab. 26. 5.*
3 Y tomole Iojada dos mugeres, y engendró
hijos y hijas.
4 Despues deesto acontecio que Ioas tuvo
voluntad de reparar la Casa de Iehova.
5 Y juntó los Sacerdotes y los Levitas, y dixo-
les: Salid por las ciudades de Iuda: y jũtad dinero
de todo Israel, paraq̃ cada año sea reparada la Ca-
sa de vuestro Dios, y vosotros poned diligẽcia en el
negocio. mas los Levitas no pusieron diligencia.
c El Summo Sacerdote.
6 Por lo qual el Rey llamó à Iojada [c] el prin-
cipal, y dixole: [d] Porqué no has procurado q̃ los
d *quando los sacerdotes, no hazen su dever, el dever del rey es corregirlos: como haze aqui Ioas y v. 8.*
Levitas traygan de Iuda y de Ierusalẽ al Taberna-
culo del Testimonio la offrẽda que *constituyó* Moy-
sen siervo de Iehova, y *de* la Cõgregaciõ de Israel?
7 Porque la impia Athalia, y sus hijos avian
destruydo la Casa de Dios, y demas de esto todas
[e] las cosas que avian sido consagradas para la
e Heb. las sanctificaciones de la Casa de Iehova, &c.
Casa de Iehova avian gastado † en los idolos.
† Heb. *à Bahales*
8 [f] Y mãdó el Rey, que hiziessẽ, una arca, la qual
f Heb. Y dixo el Rey, y hizieron &c.
pusieron fuera à la puerta de la Casa de Iehova.
9 Y hizieron pregonar en Iuda y en Ierusalẽ,
que truxessen à Iehova [g] la offrenda, * que Moy-
g *à saber medio siclo.*
sen siervo de Dios *avia constituydo* à Israel en el
desierto,
* Exo. 30. 12.
10 Y todos los principes y todo el pueblo se
holgaron y truxeron, y echaron en el arca, hasta
que la hinchieron.
11 Y como venia el tiempo para llevar el arca
al magistrado del Rey por mano de los Levitas,
quando vian que avia mucho dinero, venia [h] el es-
h El secretario
criba del Rey, y el que estava puesto por el Sum-
mo Sacerdote, y llevavan el arca, y vaziavanla, y
bolvian la à su lugar: y ansi lo hazian de dia en
dia, y cogian mucho dinero,
12 El qual dava el Rey y Iojada à los que ha-
zian la obra del servicio de la Casa de Iehova, y
cogieron canteros y officiales que reparassen la
Casa de Iehova, y herreros, y metaleros para re-
parar la Casa de Iehova.
13 Y los officiales hazian la obra, y por sus ma-
manos [i] fué reparada la obra; y restituyerõ la Casa
i Heb. subió medicina à la obra *la misma manera de hablar està Nehĕ. 4. 7.*
de Dios en su disposicion, y fortificaronlá.
14 Y como avian acabado, trayan loque que-
dava del dinero al Rey y à Iojada: y haziã deel va-
sos para la Casa de Iehova, vasos de servicio, mor-
teros, cucharros, vasos de oro y de plata; y sacrifi-
cavan holocaustos, continamente en la Casa de
Iehova todos los dias de Iojada.
15 Mas Iojada envegeció, y murió harto de di-
as; quando murió, era de ciento y treynta años.
16 Y sepultaronlo en la Ciudad de David con
los reyes; porquanto avia hecho bien con Israel, y
con Dios, y con su Casa.
II.
17 ¶ Muerto Iojada * vinieron los principes de
* Leed la N. 2. rey. 12. 3.
Iuda, y [k] adoraron al Rey, y el Rey [l] los oyó.
k *Començó bien, peró no persevere.* Suplicaronle por la restitucion de la idolatria: de q̃ avian estado violentados por la diligencia del buen pastor Iojada.
18 Y desampararon la Casa de Iehova al Dios
de sus padres, y sirvierõ à los bosques y à las ima-
gines esculpidas, y la yra vino sobre Iuda y Ieru-
salem por este su peccado.
19 Y embioles prophetas, que los reduxessen
à Iehova, los quales [m] les protestaron; mas ellos
no los escucharon.
20 Y el espiritu de Dios envistió à Zacharias
hijo de Iojada Sacerdote, el qual [n] estando sobre
l Acordó con ellos.
el pueblo les dixo: Ansi ha dicho Dios: Porqué
quebrantays los mandamientos de Iehova? No os
m Como està Deut. 28. &c. Levit. 26. &c.
vendrá bien deello: porque por aver dexado à Ie-
hova, el tambien os dexara.
21 Mas ellos hizieron conspiracion contra el,
n Desde lugar alto q̃ todos lo viessen y pudiessen oyr.
y [o] cubrieronlo de piedras por mandado del Rey,
en el patio de la Casa de Iehova.
22 Y no tuvo memoria el rey Ioas de la mise-
o *Este es el pago que el mundo da à los verdaderos hijos de Dios. leed Heb 11. 36. &c.*
ricordia que su padre Ioiada avia hecho con el: *
mas matole su hijo, el qual muriendo dixo: Ieho-
va lo vea, [p] y lo requiera.
* Matt 23. 35.
p Lo demande, o vengue.
III.
23 ¶ A la buelta del año subió contra el el ex-
ercito de Syria, y vinieron en Iuda y en Ierusalẽ
y destruyeron en el pueblo à todos los principales
del: y embiaron todos sus despojos al rey à Da-
masco.
24 Porque *aunque* el exercito de Syria avia ve-
nido con poca gente, Iehova les entregó en sus
manos

manos un exercito en grande multitud, porquanto avian dexado à Iehova el Dios de sus padres:q y con Ioas hizieron juyzios.

q Los Syros pusieron leyes à Ioas, como luego declara

25 Y yendose deel *los Syros* dexaronlo en muchas enfermedades, y conspiraron contra el sus siervos à causa r de las sangres de los hijos de Iojada el Sacerdote; y hirieronlo en su cama, y murió; y sepultaronlo en la Ciudad de David: mas no lo sepultaron en los sepulchros de los reyes.

r De los homicidios de &c.

26 Los que conspiraron contra el fueron Zabad hijo de Semaath Ammonita, y Iozabad hijo de Semarith Moabita.

27 De sus hijos, y de la multiplicacion que hizo de las rentas, y de la fundacion de la Casa de Dios, heaqui està escripto en la historia del libro de los reyes. Y reynó en su lugar Amasias su hijo

CAPIT. XXV.

Amasias, muertos los que mataron à su padre, vence los Idumeos. II. Adora los dioses de los Idumeos que el mismo avia tomado en la guerra: y amonestado de Dios por un propheta, no se convierte. III. Dios lo entrega en manos del Rey de Israel, y al fin muere por conspiracion de los suyos.

De veynte y cinco años era Amasias quando començó à reynar, y veynte y nueve años reynó en Ierusalem. el nombre de su madre *fué* Iojadam de Ierusalem.

2 Este hizo * lo recto en los ojos de Iehova, aunque no de perfecto coraçon.

* Arr. 24. 2.

3 Porque desque fué confirmado en el reyno, mató à sus siervos, los que avian muerto al rey su padre.

4 Mas no mató à los hijos deellos, segun que està escripto en la Ley en el libro de Moysé, donde Iehova mandó diziendo: * No morirán los padres por los hijos, ni los hijos por los padres: mas cada uno morirá por su peccado.

* Deut. 24. 16. 2. Rey. 14. 6. Ezec. 18. 20.

5 Y juntó Amasias à Iuda, y pusolos a por las familias, por los tribunos y centuriones por todo Iuda y Ben-jamin; y tomolos por lista *à todos los* de veynte años y arriba: y fueron hallados en ellos trezientos mil escogidos para salir á la guerra, que tenian lança y escudo.

a Heb. à casa de padres &c.

6 Y de Israel tomó a sueldo cien mil hombres valientes por cien talentos de plata.

7 Mas un Varon de Dios vino à el, que le dixo: Rey, no vaya contigo el exercito de Israel: porque Iehova no es con Israel, *ni* con todos los hijos de Ephraim.

8 Mas si tu vas, hazes, y te esfuerças para pelear, Dios te hará caer delante de los enemigos; porque en Dios està la fortaleza, ò para ayudar, ò para derribar.

9 Y Amasias dixo al Varon de Dios: Que pues se hará de cien talentos que he dado al exercito de Israel? Y el Varó de Dios respondió: b De Iehova *es* dar te mucho mas que esto.

b A cargo de Iehova queda darte &c.

10 Entonces Amasias apartó el esquadron de la gente que avia venido à el de Ephraim, paraque se fuessen à sus casas; y ellos se enojaron grandemente contra Iuda, y bolviéronse à sus casas c enojados.

c Heb. En yra de furor.

11 Y esforçandose Amasias, sacó su pueblo, y vino al valle de la sal, y hirió d de los hijos de Seir diez mil.

d De los Idumeos.

12 Y los hijos de Iuda tomaron bivos *otros* diez mil, los quales llevaron à la cumbre de un peñasco, y de alli los despeñaron, y todos se hizieron pedaços.

13 Y los del esquadron que Amasias avia embiado, porque no fuessen con el à la guerra, derramaronse sobre las ciudades de Iuda desde Samaria hasta Beth-oron: y hirieron e deellos tres mil y saquearon un grande despojo.

e De la tierra de Iuda.

14 ¶ Y Como bolvió Amasias de la matança de los Idumeos, * truxo tambien consigo los dioses de los hijos de Seir: y pusoselos para si por dioses, y encorvóse delãte deellos, y quemoles perfumes. II.

* Leed la N. Arr. 11. 3.

15 Y el furor de Iehova se encendió contra Amasias, y embió à el un propheta, que le dixo: porqué f has buscado los dioses de pueblo, que no libraron su pueblo de tus manos?

f Has pedido favor à dioses que &c.

16 Y hablandole *el propheta* estas cosas, el le respondió: Han te puesto à ti por consejero del Rey? dexate *desso*. Porqué quieres que te maten? g Y cessando el propheta dixo: Yo sé que Dios ha acordado de destruyrte, porque has hecho esto, y no obedeciste à mi consejo.

g Heb. Y dexóse el propheta y &c.

17 ¶ Y Amasias rey de Iuda, avido su consejo, embió à Ioas hijo de Ioachaz hijo de Iehu rey de Israel diziendo, h Ven y veamos nos cara à cara. III.

h Palabras de desafio 2. Rey. 14. 7.

18 Entonces Ioas rey de Israel embió à Amasias rey de Iuda diziendo: El cardo que *estava* en el Libano, embió al cedro que *estava* en el Libano diziendo: Da tu hija à mi hijo por muger. Y heaqui que las bestias fieras, que estavan en el Libano, passaron, y hollaron el cardo.

19 Tu dizes, Heaqui i he herido à Edom, y *con esto* tu coraçon se enaltece para gloriarte: aora estate en tu casa: paraqué te entremetes en mal, para caer tu, y Iuda contigo?

i Heb. herido à &c.

20 Mas Amasias no *lo* quiso oyr, k porque estava de Dios, que los queria entregar l en manos: porquanto * avian buscado los dioses de Edom.

k Leed la N. Iuez. 9. 23. y 1. Sam. 2. 25. l à sib. de Ioas rey de Israel. * Ver. 15.

21 Y subió Ioas rey de Israel, y vieronse cara à cara, el y Amasias rey de Iuda en Bethsames, la qual es en Iuda.

22 Mas Iuda cayó delante de Israel, y huyó cada uno à su estancia.

23 Y Ioas rey de Israel prendió à Amasias rey de Iuda hijo de Ioas, hijo de Ioachaz en Beth-sames: y truxolo en Ierusalem: y derribó el muro de Irusalem, desde la puerta de Ephraim hasta la puerta del Rincon, quatrocientos cobdos.

24 Ansimismo *tomó* todo el oro y plata, y todos los vasos, que se hallaron en la Casa de Dios en casa de Obed-edom: y los thesoros de la casa del Rey, y los hijos de los m principes, y bolviose à Samaria.

m Españolá viejo rehenes.

25 Y bivio Amasias hijo de Ioas, rey de Iuda quinze años despues de la muerte de Ioas hijo de Ioachaz rey de Israel.

26 Lo demas de los hechos de Amasias primeros y postreros, no està *todo* escripto en el libro de los reyes de Iuda, y de Israel?

27 Desde aquel tiempo que Amasias se apartó de Iehova, conjuraron contra el conjuration en Ierusalem: y aviendo el huydo á Lachis, embiaron tras el à Lachis, y allá lo mataron.

28 Y truxeronlo en cavallos, y sepultaronlo cõ sus padres, en la Ciudad de Iuda.

CAPIT. XXVI.

Ozias hijo de Amasias ungido del Pueblo por rey en lugar de su padre es prosperado de Dios entretanto que fue fiel. II. Fortificado en el Reyno se ensobervece contra Dios, y pretende usurpar el Sacerdocio: mas Dios lo hiere de lepra, por loqual fue amovido del officio real, y Ioatham su hijo le sucedió en la administrancion del Reyno, y despues de su muerte en la possession.

Y Todo el pueblo de Iuda * tomó à Ozias, el qual era de diez y seys años, y pusierõlo por rey en lugar de su padre Amasias.

* 2. Reyes 14. 21. y 15. 1.

2 Este edificó à Ailath, y la restituyó à Iuda despues que el rey durmió con sus padres.

3 De diez y seys años era Ozias, quando començó à reynar, y cincuenta y dos años reynó en Ierusalem.

Ierusalem. El nombre de su madre *fue* Iechelia de
Ierusalem.

* Arr. 24. 2.

4 Y hizo * lo recto en los ojos de Iehova, cõ-
forme à todas las cosas q̃ su padre Amasias hizo.
5 Y [a] estuvo en buscar à Dios en los dias de
Zacharias [b] entendido en visiones de Dios: y en
estos dias, q̃ el buscó à Iehova, Dios lo prosperó.
6 Porque salió, y peleó contra los Philistheos,
y rompió el muro de Geth, y el muro de Iabnia, y
el muro de Azoto: y edificó [c] en Azoto y en Pa-
lestina ciudades.
7 Y Dios le dió ayuda contra los Philistheos
y contra los Arabes que habitavan en Gur-bahal,
[d] y contra los Ammonitas.
8 Y dieron los Ammonitas [e] presẽte á Ozi-
as, y su nombre fue divulgado hasta la entrada de
Egypto: porque fue altamente poderoso.
9 Edificó tambien Ozias torres en Ierusalem,
jùnto à la puerta del Rincon, y junto à la puerta
del Valle, y junto à las esquinas: y fortificólas.
10 Y en el desierto edificó torres, y abrió mu-
chas cisternas: porque tuvo muchos ganados, ansi
en los valles como en las vegas, y viñas, y labran-
ças: ansi en los montes como ‡ en los llanos ferti-
les porque era amigo [f] del agricultura.
11 Tuvo tãbien Ozias esquadrones de guerra,
los quales salian à la guerra en exercito segun que
estavan por lista por mano de Iehiel Escriba, y de
Maasias Governador, y por mano de Hananias
que eran de los principes del Rey.
12 Todo el numero de los principes de las fa-
milias, y de los valientes en fuerças *era* dos mil y
seys cientos.
13 Y debaxo de la mano de estos estava el ex-
ército de guerra de trezientos y siete mil y quini-
entos hombres de guerra poderosos y fuertes pa-
rá ayudar al Rey contra los enemigos.
14 Y aparejóles Ozias para todo el exercito es-
cudos, lanças, almetes, coseletes, arcos, y [g] hondas
de piedras.
15 Y hizo en Ierusalem machinas y ingenios
de ingenieros que estuviessé en las torres, y en las
esquinas, para tirar saetas y grãdes piedras: y [h] su
fama se estendió lexos, porque [i] se ayudó mara-
villosamente, hasta hazerse fuerte.
16 ¶ † Mas quãdo fue fortificado, su coraçon se
enalteció, [k] hasta corromperse; porque rebelló cõ-
tra Iehova su Dios entrãdo en el tẽplo de Iehova
para quemar sahumerios en el altar del perfume.
17 Y entró tras el el Sacerdote Azarias, y con
el ochenta sacerdotes de Iehova de los valientes.
18 Y pusieronse cõtra el rey Ozias, y dixeron-
le: [l] No à ti ô Ozias, q̃mar perfume à Iehova, sino
à los sacerdotes hijos de Aarõ, que son consagra-
dos para quemarlo: sal del Sanctuario, porque has
rebellado: [m] de lo qual no te alabarás delante del
Dios Iehova.
19 Y ayrose Ozias, que tenia el perfume en la
mano para quemarlo: y en esta su yra contra los
sacerdotes [n] la lepra le saliò en la frẽte delante de
los sacerdotes en la Casa de Iehova junto al altar
del perfume.
20 Y [o] mirolo Azarias el Summo Sacerdote,
y todos los sacerdotes, y heaqui la lepra *estava* en
su frente: y hizieronlo salir à priessa de aquel lu-
gar: y el tambien se diò priessa à salir, porque Ie-
hova lo avia herido.
21 * Ansi el rey Ozias fue leproso hasta el dia
de su muerte: y habitò en *una* casa [p] apartada le-
proso, porque era † excomulgado de la Casa de
Iehova: y Ioatham su hijo tuvo cargo de la casa
real governando al pueblo de la tierra.

a Permaneció, perseveró en la puridad de la religion &c *Assi Ioas, Ar. 24. 2. y 17. mientras bivio Iojada fue bueno.*
b Sabio, experto en declarar la voluntad de Dios.
c En la tierra de Azoto &c.
d Heb. y los Mehunim.
e Tributo.
‡ *Heb. en el Carmelo.*
f Heb. de la tierra.
g *Heb.* y piedras de hondas.
h Heb. su nõbre salió &c.
i Heb. hizo maravillar para ayudarse hasta &c.
II.
† *Leed la nota 2 rey 12. 3.*
k Hasta idolatrar.
l No pertenece à ti esse officio &c.
m Heb. y no à ti à gloria de Iehova &c.
n *Oza por tocar al Arca, no le siendo licito tocarla, muere. 2. Sam. 6. 7. y 1 Sã. 6. 19. murieron 50070. por aver mirado el Arca de Iehova.*
o Examinó la lepra conforme à la Ley Lev. 13. 2.
* 2. Reyes 15. 5.
p Heb. libre.
† Heb. cortado. Levit. 13. 46.

22 Lo de mas de los hechos de Ozias primeros
y postreros escrivió Isaias hijo de Amos propheta.
23 Y durmió Ozias con sus padres, y sepulta-
rõlo con sus padres en el campo de los sepulchros
reales: porque dixeron: Leproso es. Y reynó Ioa-
tham su hijo en su lugar.

CAPIT. XXVII.

Ioatham pio vence los Ammonitas con el favor de Dios: y muerto, sucede en su lugar Achaz su hijo.

DE veynte y cinco años * era Ioatham, quan-
do començó à reynar, y diez y seys años
reynó en Ierusalem El nombre de su madre
fue Ierusa hija de Sadoc.
2 Este hizo lo recto en ojos de Iehova con-
forme à todas las cosas q̃ avia hecho Ozias su pa-
dre, salvo [a] que no entró en el Templo de Iehova:
que aun el pueblo [b] corrompia.
3 Este edificó la puerta mayor de la Casa de Ie-
hova, y en el muro de la fortaleza edificò mucho.
4 Tambien edificó ciudades en las montañas
de Iuda, y labró palacios y torres en los bosques.
5 Tambien este tuvo guerra con el rey de los
hijos de Ammon, [c] à los quales venció, y dieronle
los hijos de Ammon en aquel año cien talentos de
plata, y diez mil coros de trigo, y diez mil de ceva-
da. esto le dierõ los hijos de Ammon, y lo mismo
en el segundo año, y en el tercero.
6 Ansi que Ioatham fue fortificado porq̃ pre-
paró sus caminos delante de Iehova su Dios.
7 Lo demas de los hechos de Ioatham, y to-
das sus guerras, y [d] sus caminos, heaqui está
escripto en el libro de los reyes de Israel y de Iuda.
8 Quando començó à reynar era de veynte
y cinco años, y diez y seys años reynó en Ierusa-
lem.
9 Y durmió Ioatham con sus padres, y se-
pultaronlo en la Ciudad de David, y reynó en su
lugar Achaz su hijo.

* 2. Reyes. 15. 32.
a Sacrificava à Iehova fuera del Templo, à sab. en los altos.
b Cometia esta especie de idolatria. 1. Rey. 3. 4.
c *Heb.* y esforçose sobre ellos.
d Toda su manera de bivir: sus occupaciones.

CAPIT. XXVIII.

Achaz impio es entregado de Dios en manos de los Assyrios: y despues, de los Israelitas. II. Los de Israel trayendo un gran numero de captivos de Iuda los restituyen à su tierra dando vestido y calçado à los que lo avian menester por amonestacion de un propheta. III. El Rey Achaz por sus idolatrias es affligido de los Idumeos, Philistheos, y Assyrios: y muerto, sucede en su lugar Ezechias su hijo.

DE veynte años * era Achaz quando comen-
çó à reynar y diez y seys años reynó en Ie-
rusalem: mas no hizo lo recto en ojos de Ie-
hova, como David su padre.
2 Antes anduvo en los caminos de los reyes
de Israel: y aliende de esso hizo imagines de fun-
dicion [a] à los Bahales.
3 Este tambien quemó perfume en el valle de
los hijos de Hennon, y [b] quemó sus hijos por fu-
ego, conforme à las abominaciones de las Gentes,
q̃ Iehova avia echado delãte de los hijos de Israel.
4 Item, sacrificó y quemó perfumes, en los
altos, y en los collados, y debaxo de todo arbol
[c] sombrio.
5 Por loqual Iehova su Dios lo entregó en ma-
nos del rey de los Assyrios, los quales lo hirierõ, y
captivarõ deel una grãde presa, que llevarõ à Da-
masco. Fue tambien entregado en manos del rey
de Israel, el qual lo hirió de gran mortandad.
6 Porque Phacee hijo de Romelias mató en
Iuda en un dia ciento y veynte mil *hombres* todos
[d] valientes, por quanto avian dexado à Iehova el
Dios de sus padres.
7 Ansimismo Zechri *hombre* poderoso de E-
phraim mató à Maasias hijo del Rey, y à Ezricã su
mayordomo, y à Elcana segũdo despues del Rey.
8 ¶ Tomaron tambien captivos los hijos de
Israel

* 2. Reyes 16. 2.
a A los ydolos de Bahal.
b Es loque otras vezes dize, passar por fuego, consagrando los à Moloch. Levit. 20. 2.
c O, espesso, ô reverdecido.
d Heb. hijos de fortaleza.
II.

e De los de Iuda. Israel e de sus hermanos dozientas mil mugeres, y mochachos, y mochachas, de mas de aver saqueado de ellos un gran despojo, el qual truxerō á Samaria

9 Entonces avia alli un propheta de Iehova, que se llamava Obed, el qual salió delante del exercito quando entrava en Samaria, y dixoles: Heaqui Iehova el Dios de vuestros padres por el enojo contra Iuda los há entregado en vuestras manos, y vosotros los aveys muerto con yra: hasta el cielo há llegado *esto*.

f Heb. dezis para sujetar por siervos &c. g Heb. Sino ciertamente vosotros, con vosotros delictos á Iehova &c. h Heb. yra de furor de Iehova sobre vosotros.

10 Y Aora f aveys determinado de sujetar á vosotros á Iuda y á Ierusalem por siervos y siervas: g no aveys vosotros peccado contra Iehova vuestro Dios?

11 Oyd me pues aora, y bolved à embiar los captivos que aveys tomado de vuestros hermanos: porque h Iehova está ayrado contra vosotros.

12 Levantaronse entonces *algunos* varones de los principales de los hijos de Ephraim, Azarias hijo de Iohanan, y Barachias hijo de Mosollamoth y Ezechias hijo de Sellum, y Amasa hijo de Hadali, contra los que venian de la guerra,

i Los captivos. k Heb. dezis para añedir &c. l S. de Dios.

13 Y dixeronles: No metays aca i la captividad; porque el peccado contra Iehova *será* sobre nosotros. Vosotros k pensays de añedir sobre nuestros peccados y sobre nuestras culpas, siendo asaz grāde nuestro delicto, y la yra l del furor sobre Israel.

14 Entonces el exercito dexó los captivos y la presa delāte de los principes y de toda la multitud.

m Heb. declarados por sus nombres, y &c. ver. 12.

15 Y levantaronse los varones m nombrados, y tomaron los captivos, y vistieron del despojo à los q̄ de ellos estavan desnudos: vistieronlos, y calçarōlos, y dieronles de comer y de bever, y ungierō los, y llevarō en asnos à todos los flacos, y truxerōlos hasta Iericho, la ciudad de las palmas, cerca de sus hermanos: y ellos se bolvieron á Samaria.

III.

16 ¶ En aquel tiempo embió el rey Achaz à los reyes de Assyria que le ayudassen.

17 Porque, aliende de esto, los Idumeos avian venido, y avian herido á los de Iuda, y avian llevado captivos.

18 Ansimismo los Philistheos se avian derramado por las ciudades de la campaña, y ál Mediodia de Iuda, y avian tomado à Beth-sames, Ajalō, Gaderoth, Socho, con sus aldeas, Thamna con sus aldeas, y Gamzo con sus aldeas, y habitavā en ellas.

n De Iuda. *asi ver. 27. leed la N. Ar. 21. 2.* o Avia despojado de todo el favor de Dios à Iuda con sus idolatrias. p Heb. dividió Achaz &c. q S. el Rey de Assyria. r Por la idolatria con los quales avia sido castigado de Dios.

19 Porque Iehova avia humillado à Iuda por causa de Achaz rey n de Israel: por quanto el o avia desnudado à Iuda, y avia rebellado gravemente contra Iehova.

20 Y vino contra el Thelgath-phalnasar rey de los Assyrios, y cercólo, y no lo fortificó.

21 Aunque p despojó Achaz la Casa de Iehova y la casa real, y las de los principes para dar al rey de los Assyrios: con todo esso el no le ayudó.

22 Demas de esso el rey Achaz en el tiempo q̄ lo q affligia, añidió prevaricaciō contra Iehova.

23 Y sacrificó á los dioses de Damasco r que lo avian herido, y dixo: Puesque los dioses de los reyes de Syria les ayudan, *yo tambien* sacrificaré à ellos paraque me ayuden, aviendo estos sido su ruyna, y la de todo Israel.

s Las quales su hijo Ezechias abrió despues *Ab. 29. 3.*

24 Ansimismo Achaz recogió los vasos de la Casa de Dios, y quebrólos, s y cerró las puertas de la Casa de Iehova, y hizo se altares en Ierusalem en todos los rincones.

25 Y hizo tābien altos en todas las ciudades de Iuda para quemar perfumes à los dioses agenos, provocando á yra à Iehova el Dios de sus padres.

26 Lo demas de sus hechos, y todos sus caminos primeros y postreros, heaqui ello está escripto en el libro de los reyes de Iuda y de Israel.

27 Y durmió Achaz con sus padres, y sepultaronlo en la Ciudad de Ierusalem: mas no lo metieron en los sepulchros de los reyes t de Israel, y reynó en su lugar Ezechias su hijo.

t De Iuda. *como ver. 19. y Ar. cap. 21. 2.*

CAPIT. XXIX.

Ezechias pio Rey abre el Templo, y instaura el divino culto repurgando el Templo de toda la idolatria. II. Ofrece sacrificios por el reyno con grande solennidad, instaurando los officios de los Levitas, conforme al orden que David avia puesto.

Y Ezechias començó à reynar * siēdo de veynte y cinco años, y reynó veynte y nueve años en Ierusalem. el nombre de su madre *fue* Abia hija de Zacharias. * 2. Rey. 18. 1.

2 Y hizo * lo recto en ojos de Iehova, conforme à todas las cosas, q̄ avia hecho David su padre. * Arri. 24. 2.

3 En el primer año de su reyno en el mes Primero a abrió las puertas de la Casa de Iehova, y las reparó.

a que su padre Achaz avia cerrado *Ar. 28. 24.*

4 Y hizo venir los Sacerdotes y los Levitas, y juntólos en la plaça Oriental,

5 Y dixoles: Oydme Levitas, y sāctificaos aora, y sāctificareys la Casa de Iehova el Dios de vuestros padres: y sacareys del sanctuario b la immūdicia.

b Todo el aparato de la idolatria.

6 Porque nuestros padres han rebellado, y hā hecho lo malo en ojos de Iehova nuestro Dios, que lo dexaron, y apartaron sus ojos del Tabernaculo de Iehova, y c le bolvieron las espaldas.

c S. á Iehova. Ier. 2. 27. *Heb* dieron cerviz.

7 Y aun cerraron las puertas del portal, y apagarō las lāparas: no quemarō perfume, ni sacrificarō holocausto en el sāctuario, al Dios de Israel.

8 Portanto la yra de Iehova ha venido sobre Iuda y Ierusalem, y los ha d puesto en movimiento *de cabeça* y en abominacion, y en silvo, como veys vosotros con vuestros ojos.

d Heb. dado &c. q. d. que los que los vieren, los burlen, abominē y les silven.

9 Y heaqui nuestros padres han caydo à cuchillo, * nuestros hijos y nuestras hijas, y nuestras mugeres *han sido* captivas por esto. * Ar. 28. 8.

10 Aora pues e yo he determinado de hazer Aliança con Iehova el Dios de Israel, paraque aparte de nosotros la yra de su furor.

e Heb. en mi coraçon para &c. q. d. tengo volūtad, ó determinaciō &c. f Heb. no erreys &c.

11 Hijos mios, f no os engañeys aora, porq̄ Iehova os ha escogido á vosotros, paraque esteys delante de el, y le sirvays, y seays sus ministros, y le quemeys, perfume.

12 Entonces los Levitas se levantaron, Mahath hijo de Amasai, y Ioel hijo de Azarias, de los hijos de Caath: y de los hijos de Merari, Cis hijo de Abdi, y Azarias hijo de Ialaleel: y de los hijos de Gerson, Ioah hijo de Zēma, y Eden hijo de Ioah.

13 Y de los hijos de Elisaphan, Samri, y Iahiel, Y de los hijos de Asaph, Zacharias, y Mathanias.

14 Y de los hijos de Eman, Iahiel, y Semei. Y de los hijos de Idithun, Semeias, y Oziel.

15 Estos juntaron à sus hermanos, y sanctificaronse, y entraron, conforme al mandamiēto del Rey, y las palabras de Iehova, para limpiar la Casa de Iehova.

16 Y entrando los Sacerdotes dentro de la Casa de Iehova para limpiarla, sacaron toda la immūdicia, que hallaron en el Templo de Iehova, en el patio de la Casa de Iehova, g la qual tomaron los Levitas, para sacar-la fuera al arroyo de Cedron.

g S. immundicia. Arr. ver. 5.

17 Y començaron à Sanctificar al primero del mes Primero, y à los ocho del mismo mes, vinieron al portal de Iehova, y sanctificaron la Casa de Iehova en ocho dias, y à los diez y seys del mes Primero acabaron.

18 Y entraron al rey Ezechias, y dixeronle: Ya hemos limpiado toda la Casa de Iehova, el altar del holocausto, y todos sus instrumētos, y la mesa de la

de la Proposicion y todos sus instrumentos,
19 Y ansi mismo todos los vasos que el rey A-
chaz avia [i] maltratado el tiempo q̃ reynó aviendo
[k] apostatado, avemos preparado y sanctificado : y
heaqui estan *todos* delante del altar de Iehova.
20 ¶ Y levantandose de mañana el rey Ezechi-
as, ayuntó los principales de la Ciudad, y subió à la
Casa de Iehova.
21 [l] Y offrecieron siete novillos, siete carneros,
siete corderos, y siete cabrones de las cabras [m] pa-
ra expiacion por el reyno, por el Sanctuario, y por
Iuda. Y dixo à los Sacerdotes hijos de Aaron, que
offreciessen sobre el altar de Iehova.
22 Y mataron los bueyes: y los Sacerdotes to-
maron la sangre, y esparzieronla sobre el altar : y
ansimismo mataron los carneros, y esparzieron la
sangre sobre el altar: y mataron los corderos, y es-
parzieron la sangre sobre el altar.
23 Y hizieron llegar los cabrones de la expiacia-
cion delante del Rey, y de la multitud, y pusieron
sobre ellos sus manos:
24 Y los Sacerdotes los mataron, y expiando *es-
parzieron* la sangre dellos sobre el altar, para re-
conciliar à todo Israel: porq̃ por todo Israel • mã-
dó el Rey *hazer* el holocausto, y la expiacion.
25 Puso tambien Levitas en la Casa de Ieho-
va con cimbalos, y psalterios, y harpas, conforme
al mandamiento de David, y de Gad Veyente del
Rey, y de Nathan propheta: porque aquel manda-
miẽto *fue* por mano de Iehova, [p] por mano de sus
prophetas.
26 Y los Levitas estavan con los instrumentos
de David, y los Sacerdotes con trompetas.
27 Y mandó Ezechias sacrificar el holocausto
en el altar, y al tiempo que començó el holocausto
començó tambien el cantico de Iehova, y las trõ-
petas, [q] y los instrumentos de David rey de Israel.
28 Y toda la multitud [r] adorava, y [s] los canto-
res cantavan, y los trompetas sonavan las trompe-
tas; todo hasta acabarse el holocausto.
29 Y como acabaron de offrecer, el Rey se in-
clinó, y todos los que estavan con el, y adoraron.
30 Entonces dixo el Rey Ezechias y los prin-
cipes à los Levitas que alabassẽ á Iehova [t] por las
palabras de David y de Asaph Veyente: y ellos a-
labarõ hasta *excitar* alegria: y inclinãdose adorarõ.
31 Y respondiendo Ezechias dixo: Vosotros [v]
os aveys aora consagrado à Iehova: llegaos pues, y
traed sacrificios, y [x] alabanças en la Casa de Ieho-
va. Y la multitud truxo sacrificios, y alabanças, y
todo liberal de coraçon, holocaustos.
32 Y fue el numero de los holocaustos, que la
congregaciõ truxo, setẽta bueyes, ciẽ carneros, do-
ziẽtos corderos, todo para el holocausto de Iehova
33 Mas [y] las sanctificaciones fueron, seys cien-
tos bueyes, y tres mil ovejas.
34 Mas los Sacerdotes erã pocos, y no podian
bastar à dessollar los holocaustos : y ansi sus her-
manos los Levitas les ayudaron hastaque acabarõ
la obra, y hasta que los Sacerdotes se sanctificarõ :
porque los Levitas [z] tuvieron mayor promptitud
de coraçon para sanctificarse, que los Sacerdotes.
35 Ansi que uvo gran multitud de holocau-
stos, con sevos de pacificos, y *libaciones de ho-
locausto, y *ansi* fue ordenado el servicio de la Casa
de Iehova.
36 Y alegróse Ezechias y todo el pueblo, por-
quanto Dios avia preparado el pueblo : porque la
cosa fue prestamente *hecha*,

i Heb. menospreciado. 2. Reyes 16, 14. 16. 17. &c.
k O rebellado contra Dios.
l Heb. y truxeron toros 7. &c.
m Levit. 4. 13. &c.
• Heb. dixo.
p Heb. en mano de sus &c.
q Heb. y por mano de los instrumentos de David. &c.
r Heb. se postrava.
s Heb. la cancion.
t Heb. en palabras de David y de Asaph.
v Heb. aveys hinchido vuestra mano.
x Ofrendas que provengan de vuestra voluntad a Iehova.
y Las que se dedicaron o offrecieron al templo.
z Heb. fueron rectos de coraçon para
* Levit. 3. & Num. 15. 2. &c.

CAPIT. XXX.

Ezechias embia mensageros por todo loque avia quedado de Israel exhortando al pueblo que se convirtiessen de sus idolatrias, y viniessẽ á Ierusalem à celebrar la Pascua: de lo qual unos se rien, y tomãdo otros el aviso vienẽ à Ierusalẽ: y la Pascua es celebrada con grãde solennidad, y gozo de todo el pueblo.

EMbió tambien Ezechias por todo Israel y Iu-
da, y escrivió letras à Ephraim y Manasse, que
viniessen à Ierusalem à la Casa de Iehova, para
celebrar la Pascua à Iehova Dios de Israel.
2 Y el Rey tomó consejo con sus principes, y
con toda la congregaciõ en Ierusalem para hazer
la Pascua en el mes Segundo.
3 Porque [a] entonces no la [b] podian hazer, por-
quanto no avia hartos sacerdotes sanctificados, ni
el pueblo estava junto en Ierusalem.
4 Esto agradó [c] al rey, y à toda la multitud.
5 [d] Y determinaron de hazer passar pregon
por todo Israel desde Beer-sebah hasta Dan, para-
que viniessen à hazer la Pascua à Iehova Dios de
Israel en Ierusalem: porque en mucho *tiempo* no
la avian hecho, [e] como estava escripto.
6 Y fueron correos con letras de la mano del
Rey y de sus principes por todo Israel y Iuda, co-
mo el Rey lo avia mãdado, y dezian : Hijos de Is-
rael, bolveos à Iehova el Dios de Abrahã, de Isaac,
y de Israel, y el se bolverá à las reliquias que os han
quedado de la mano de los reyes de Assyria.
7 No seays [f] como vuestros padres, y como
vuestros hermanos que rebellaron contra Iehova
el Dios de sus padres, y el los entregó [g] en assola-
miento, como vosotros veys.
8 Portanto aora no endurezcays vuestra cer-
viz, como vuestros padres, [h] dad la mano à Iehova,
y venid à su Sanctuario, el qual el ha sanctificado
para siempre: y servid á Iehova vuestro Dios, y la
yra de su furor se apartará de vosotros,
9 Porque si os bolvierdes à Iehova, vuestros
hermanos y vuestros hijos hallarán misericordia
delante de los que los tienen captivos, y bolverán
à esta tierra: porque Iehova vuestro Dios es cle-
mente, y misericordioso, y no bolverá de vosotros
su rostro, si vosotros os bolvierdes à el.
10 Y *ansi* passavan los correos de ciudad en ci-
udad por la tierra de Ephraim y Manasse hasta
Zabulon: *mas ellos* se reyan y burlavan dellos.
11 Contodo esso *algunos* varones de Aser, de Ma
nasse, y de Zabulon se humillaron, y vinierõ á Ie-
rusalem.
12 En Iuda tambien [i] fue la mano de Dios pa-
ra darles un coraçon para hazer el mandado del
Rey y de los principes, conforme à la palabra de
Iehova.
13 Y juntaronse en Ierusalem un grande pue-
blo para hazer la Solennidad de los panes sin le-
vadura, en el mes Segundo, una grande compaña.
14 Y levantandose quitaron los altares, que e-
stavan en Ierusalem : y todos los [‡] altares de per-
fumes quitarõ y echarõlos en el arroyo de Cedrõ.
15 Y sacrificarõ la Pascua á los catorze del mes
Segundo, y los Sacerdotes y los Levitas se sancti-
ficaron [k] con verguença, y truxeron los holocau-
stos à la Casa de Iehova.
16 Y pusieronse [l] en su orden conforme á su
costumbre, conforme á la Ley de Moysen Varõ
de Dios los Sacerdotes esparzian la sangre de la
mano de los Levitas.
17 Porque aun *avia* [m] muchos en la Congre-
gacion que no estavan sanctificados, y los Levitas
sacrificavan la Pascua por todos los q̃ no se avian
alimpiado para sanctificarse á Iehova:
18 Porq̃ grãde multitud del pueblo, de Ephra-
im y Manasse, y Ischar y Zabulon no se aviã pu-
rificado, y comierõ [n] la Pascua no cõforme à loq̃
era escripto: mas Ezechias oró por ellos diziendo:
Iehova,

a q. d. al 14. del primer mes, en el qual manda Dios celebrar la pascua, Exod 12.
b Como lo dixo en el cap. preced. ver. 34.
c Heb. en ojos del rey, y en ojos &c.
d Heb. y hizieron estar mandamiento para hazer passar &c.
e Conforme à la Ley.
f quando los padres son malos, no los devemos imitar. Assi Ezechias no imitó à su padre Achaz
g Para ser destruydos.
h Bolved al Concierto de Iehova, hazed amistad, recõciliaos con el.
i Obró Dios
‡ O, tabernaculos, o capillas donde perfumavan sus dioses.
k por aver differido tanto tiempo el sanctificarse. Heb. se avergonçaron, y se sanctificaron.
l En sus officios.
m S. de los sacerdotes.
n El cordero de la Pascua.

Iehova, *que es* bueno, sea propicio à todo aquel
o que há apercebido su coraçó para buscar à Dios,
19 A Iehova el Dios de sus padres, aunque no
esté purificado p segun la purificació del Sanctuario.
20 Y oyó Iehova à Ezechias y q sanó el pueblo.
21 Ansi hizieron los hijos de Israel, que fueró
presentes en Ierusalem, la Solennidad de los pa-
nes sin levadura siete dias con gran gozo: y alaba-
vá à Iehova todos los dias los Levitas y los Sacer-
dotes con instrumentos r de fortaleza à Iehova.
22 Y Ezechias s habló al coraçon de todos los
Levitas que tenian buena intelligencia t para Ie-
hova: y comieron v la solennidad por siete dias
sacrificando sacrificios pacificos, y haziendo gra-
cias à Iehova el Dios de sus padres.
23 Y toda la multidud x determinó que cele-
brassen otros siete dias, y celebraron otros siete
dias con alegria.
24 Porque Ezechias rey de Iuda avia dado à la
multitud mil novillos, y siete mil ovejas: y tambié
los principes dieron al pueblo mil novillos y diez
mil ovejas: y muchos Sacerdotes se sanctificaron.
25 Y toda la Congregacion de Iuda se alegró,
y los Sacerdotes y Levitas, y ansimismo toda la
multitud, que avia venido de Israel: y tambien los
estrangeros, que avian venido de la tierra de Is-
rael, y los que habitavan en Iuda.
26 Y hizieronse grandes alegrias en Ierusalem:
porque desde los dias de Salomon hijo de David
rey de Israel no uvo tal cosa en Ierusalem.
27 Y levantádose los Sacerdotes y Levitas ben-
dixeron al pueblo: y la boz dellos y fue oyda, y su
oracion llegó à la habitacion de su Sanctuario, al
cielo.

o Que se há dado de todo su coraçon à buscalle.
p Cóforme à las leyes del culto.
q El los purificó.
r Los quales tocavá fuertemente.
s Cósoló los, y dioles animo.
t En las Leyes y ritos del servicio divino.
v Los sacrificios de la fiesta.
x Heb. se aconsejó para hazer &c.
y S. de Dios.

CAPIT. XXXI.

Bolviendo el Pueblo de celebrar la Pascua destruye la idolatria en todo Israel. II. Ezechias restituye à los Sacerdotes y Levitas en sus ordenes, y aviendo mandado al Pueblo que les diesse las primicias para sustentarse, el Pueblo les da en grãde abundancia. III. Viendo Ezechias la multitud de lo offrecido, lo manda guardar: y constituye personas fieles que lo distribuyan fielmente.

HEchas todas estas cosas, salió todo Israel, los
que se avian hallado por las ciudades de Iu-
da, y quebraron las estatuas, y destruyeron
los bosques, y derribaron los altos y los altares por
por todo Iuda y Ben-jamin: y tambien en Ephra-
im y Manasse hasta acabarlo *todo*: y bolvieronse
todos los hijos de Israel cada uno à su possession,
y à sus ciudades.
II. 2 ¶ Y constituyó Ezechias a los repartimien-
tos de los Sacerdotes y de los Levitas conforme à
sus repartimientos, cada uno segun su officio: los
Sacerdotes y los Levitas para el holocausto, y pa-
cificos, paraque ministrassen, paraque confessassé,
y alabassé b à las puertas de las † tiédas de Iehova.
3 La contribucion del Rey, de su hazienda,
era holocaustos à mañana y tarde, item holocaus-
tos para los Sabbados, Nuevas lunas, y Solenni-
dades, como está escripto en la Ley de Iehova.
4 Mandó tambien al pueblo, que habitava en
Ierusalem, que diessen c la parte à los Sacerdotes y
Levitas paraque se esforçassé en la Ley de Iehova.
5 d Y como este edito fue divulgado, los hi-
jos de Israel dieron muchas primicias de grano,
vino, azeyte, miel, y de todos los frutos de la tie-
rra: y truxeron ansimismo los diezmos de todas
las cosas en abundancia.
6 Tambien los hijos de Israel y de Iuda, que
habitavan en las ciudades de Iuda, dieron ansimis-
mo los diezmos de las vacas y de las ovejas: y tru-
xeró los diezmos de lo sáctificado, de las cosas que
avian prometido à Iehova su Dios, y e pusieron
lo por montones.
7 En el mes Tercero començaron à fundar a-
quellos montones, y en el mes Septimo acabaron.
III. 8 ¶ Y Ezechias y los principes vinieron à ver
los montones, y bendixeron à Iehova, y à su pue-
blo Israel.
9 Y preguntó Ezechias à los Sacerdotes y à
los Levitas acerca de los montones:
10 Y respondiole Azarias Summo Sacerdote
de la casa de Sadoc, y dixo: Desde que começa-
ron à traer la offréda à la Casa de Iehova, avemos
comido, y hartadonos, y nos há sobrado mucho:
porque Iehova há bédicho su pueblo, y † há que-
dado esta multitud.
11 Entonces mandó Ezechias que aparejassen
camaras en la Casa de Iehova: y aparejaron *las*.
12 Y metieron las primicias y diezmos, y las
cosas consagradas fielmente, y f dieron cargo de
ello à Chonenias Levita el principal, y à Semei su
hermano el segundo.
13 Y Iehiel, Azarias, Nahath Azael, Ierimoth,
Iosabad, Eliel, Iesmachias, Mahath, y Banajas,
fueron los prepositos debaxo de la mano de Cho-
nenias, y de Semei su hermano, por mandamien-
to del rey Ezechias, y de Azarias g Principe de la
Casa de Dios.
14 Y Core hijo de Iemna Levita portero h al
Oriente tenia cargo i de las limosnas de Dios. y
k de las offrendas de Iehova que se davan, y de to-
do loque se sanctificava.
15 l Y à su mano *estavan* Eden, Ben-jamin Ie-
sue, Semeias, Amarias, y Sechenias en las ciuda-
des de los Sacerdotes, para dar con fidelidad à sus
hermanos *sus partes* conforme à sus ordenes, ansi al
mayor como al menor.
16 Sin *loque se contava* para los varones de edad
de tres años y arriba, à todos losque entravan en la
Casa de Iehova, cada cosa en su dia por su minis-
terio, por sus estancias, y por sus ordenes:
17 Y à los q erá cótados étre los Sacerdotes por
las familias de sus padres, y à los Levitas de edad
de veynte años y arriba por sus estácias y ordenes.
18 Ansimismo à los de su generacion m con to-
dos sus niños, y sus mugeres, y sus hijos, y hijas,
para toda la compañia: porq n por la fe destos o
se repartian las offrendas.
19 Ansimismo à los hijos de Aaron, los Sacer-
dotes, que *estavan* en los exidos de sus ciudades,
por todas las ciudades, los varones nombrados *te-
nian cargo* de dar sus porciones à todos los varones
de los Sacerdotes, y à todo el linage de los Levitas.
20 Desta manera hizo Ezechias en todo Iuda,
el qual hizo lo bueno, recto, y verdadero delante
de Iehova su Dios.
21 En todo quanto começó en el servicio de la
Casa de Dios, y en la Ley y mádamiétos, buscó á
su Dios: y hizo de todo coraçó, y fue prosperado.

a Los ordenes.
b En las cógregaciones de Iehova.
† O reales.
c Loque se devia à los Sacerdotes por la Ley.
d Heb. y como esforçarse (q multiplicarse) la palabra, multicaró los hijos de Israel &c.
e Heb. dieron montones montones.
† O, y à esta grã compañia que ha quedado.
f Heb. y sobre ellos principal &c.
g Summo Sacerdote. ver. 10
h De la puerta Oriental.
i De loque se offrecia voluntariamente.
k Heb. para darla offrenda de Iehova.
l Ayudavanle.
m O en toda su familia.
n Por el ministerio fiel de los officiales nombrados ver. 12. 13. 14. 15.
o Heb. se sanctificavan.

CAPIT. XXXII.

Oyendo Ezechias la venida de Sennacherib contra Ierusalem se fortifica y anima à los suyos en fe. II. Embiando Sennacherib mensageros y letras à Ierusalem llenas de jactancia y de blasphemia contra Dios, Ezechias ora al Señor, y es confortado deel por el Propheta Isaias, y buelto Sennacherib à su tierra por providencia de Dios, es muerto de sus hijos. III. Muerto Ezechias sucede en su lugar Manasse su hijo.

DEspues de estas cosas, y a de esta fidelidad,
* vino Sennacherib rey de los Assyrios, en-
tró en Iuda, y assentó campo contra las ciu-
dades fuertes, b y determinó de entrarlas.
2 Viendo pues Ezechias la venida de Senna-
cherib, c y *que* tenia el rostro puesto para *hazer* la
guerra à Ierusalem,

a Biviendo Ezechias en la piedad dicha.
* 2 Reyes 18, 13. Isai 36, 1.
b Heb. y dixo para romperlas para si.
c Que venia determinado à pelear contra &c. Heb. y sus fazes à la guerra &c.

3 Tuvo

3 Tuvo ſu conſejo con ſus principes, y con ſus valeroſos, que tapaſſen las fuentes de las aguas, que *eſtavan* fuera de la Ciudad, y ellos le ayudaron.

4 Y juntoſe mucho pueblo, y taparon todas las fuentes: y tambien el arroyo que va por medio de la tierra, diziendo, porqué han de hallar los reyes de Aſſyria muchas aguas quando vinieren?

5 Confortóſe pues *Ezechias*, y edificó todos los muros caydos, y hizo alçar las torres, y otro muro por de fuera: y fortificò à [d] Mello en la Ciudad de David, y hizo muchas eſpadas y paveſes.

d La caſa de cabildo.

6 Y puſo capitanes de guerra ſobre el pueblo, y hizolos ayuntar à ſi en la plaça de la puerta de la Ciudad, y habló les ál coraçon deellos, diziendo:

7 Esforçaos y confortaos; no temays, ni ayays miedo del rey de Aſſyria, ni de toda ſu multitud que con el *viene*: porque mas *ſon* con noſotros que con el.

8 Con el es el braço de carne, mas con noſotros Iehova nueſtro Dios para ayudarnos, y pelear nueſtras peleas. Entonces el pueblo [e] repoſó ſobre las palabras de Ezechias rey de Iuda.

e Heb. eſtribò. Q. d. cobraron grande confiança.

II.

9 ¶ Deſpues deeſto embió Sennacherib rey de los Aſſyrios ſus ſiervos á Ieruſalem, *eſtando* el ſobre Lachis, y con el toda ſu potencia, à Ezechias rey de Iuda, y á todo Iuda, que *eſtava* en Ieruſalē, diziēdo:

10 Sennacherib rey de los Aſſyrios ha dicho anſi; En que confiays voſotros para eſtàr cercados en Ieruſalem?

11 No os engaña Ezechias para entregaros à muerte, à hambre, y à ſed, diziēdo: Iehova nueſtro Dios nos librará de la mano del rey de Aſſyria?

12 No es Ezechias el que há quitado ſus altos y ſus altares, y dixo à Iuda, y à Ieruſalē, Delante de eſte ſolo altar adorareys, y ſobre el quemareys perfume?

13 No aveys ſabido loque yo y mis padres avemos hecho à todos los pueblos de las tierras? Pudieron los dioſes de las Gentes de las tierras librar ſu tierra de mi mano?

14 Que *dios* uvo de todos los dioſes de aquellas Gentes, que deſtruyeron mis padres, que pudieſſe librar ſu pueblo de mis manos? Porque podrá vueſtro Dios eſcaparos de mi mano?

15 Aora pues no os engañe Ezechias, ni os perſuada tal coſa, ni le creays: que ſi ningun dios de todas aquellas naciones y reynos pudo librar ſu pueblo de mis manos, y de las manos de mis padres, quanto menos vueſtros dioſes os podrán librar de mi mano?

16 Y otras coſas hablaron ſus ſiervos contra el Dios Iehova, y contra Ezechias ſu ſiervo.

17 Y aliende deeſto eſcrivió letras en las quales blaſphemava à Iehova el Dios de Iſrael, y hablava contra el diziendo: Como los dioſes de las Gentes de las provincias no pudieron librar ſu pueblo de mis manos, tampoco el Dios de Ezechias librará ál ſuyo de mis manos.

18 Y clamaron à gran boz en Iudaico contra el pueblo de Ieruſalem, que *eſtava* en los muros, para eſpātarlos y ponerles temor, para tomar la Ciudad.

19 Y hablaron contra el Dios de Ieruſalem como cōtra los dioſes de los pueblos de la tierra, obra de manos de hombres.

20 Mas el rey Ezechias, y el propheta Iſaias hijo de Amos, oraron por eſto, y clamaron àl cielo:

21 Y Iehova embió un Angel, el qual hirió todo valiente en fuerças, y los capitanes, y los principes, en el campo del rey de Aſſyria: y bolvioſe con verguença de roſtro à ſu tierra: y entrando en el templo de ſu dios, alli lo mataron á cuchillo, los que avian ſalido de ſus entrañas.

22 Anſi ſalvó Iehova à Ezechias y à los moradores de Ieruſalem de las manos de Sennacherib rey de Aſſyria, y de las manos de todos: [f] y les dió repoſo de todas partes.

f Heb. y guiolos alderredor. Q. d. paſtoreolos cōtra los enemigos comarcanos.

23 Y muchos truxeron [g] Preſente à Iehova à Ieruſalem: y à Ezechias rey de Iuda ricos dones: y fue muy grande delante de todas las Gentes deſpues de eſto.

III.

g Sacrificio. Minchah. Levit. 2, 1.

24 ¶ * En aquel tiempo Ezechias enfermó de muerte: y oró á Iehova: el qual [h] le reſpondió, y le dió ſeñal.

* 2 Reyes 20. 1. Iſai. 38. 1.

h Acceptò ſu oracion, oyólo. Heb. y dixole.

25 ‡ Mas Ezechias no pagò conforme àl bien, que le avia ſido hecho: antes ſu coraçon ſe enalteciò, y fué [i] la yra contra el, y contra Iuda, y Ieruſalē.

‡ *como hijo de Adā cae: mas como hijo de Dios ſe levanta, humillandoſe: como ſe dize ver. ſiguiente.*

i S. de Dios

26 Empero Ezechias, deſpues de averſe enaltecido ſu coraçon, ſe humilió, el y los moradores de Ieruſalem: y no vino ſobre ellos la yra de Iehova en los dias de Ezechias.

27 Y tuvo Ezechias riquezas y gloria mucha en gran manera: y hizoſe theſoros de plata y oro, de piedras precioſas, de eſpecierias, de eſcudos, y de todos vaſos de deſſear.

28 Anſimiſmo depoſitos para las rentas del grano, del vino, y azeyte: eſtablos para toda ſuerte de beſtias, y majadas para los ganados.

29 Hizoſe tambien ciudades, y hatos de ovejas y de vacas en gran copia: porque Dios le avia dado muy mucha hazienda.

30 Eſte Ezechias cerró los manaderos de las aguas de Gihon la de arriba, y encaminólas abaxo ál Occidente de la Ciudad de David: y fue proſperado Ezechias en todo loque hizo.

31 Emperó à cauſa de los embaxadores de los principes de Babylonia, que embiaron à el para ſaber del prodigio, que avia ſido en aquella tierra, Dios lo dexò, para tentarlo, [k] para ſaber todo loque eſtava en ſu coraçon.

k Para que ſe manifeſtaſſe quien podia ſer Ezechias ſin Dios, y qual era ſu juſticia.

32 Lo demas de los hechos de Ezechias, y de ſus miſericordias, heaqui todo eſtà eſcripto en la prophecia de Iſaias hijo de Amos propheta, *y* en el libro de los reyes de Iuda y de Iſrael.

33 Y durmió Ezechias con ſus padres, y ſepultaronlo en los mas inſignes ſepulchros de los hijos de David, honrrandolo en ſu muerte todo Iuda y los de Ieruſalem, y reynó en ſu lugar Manaſſe ſu hijo.

CAPIT. XXXIII.

Manaſſe inſtaura la idolatria: y amoneſtado de Dios por ſus prophetas, no obedece. II. Conviertiſe por los açotes, y deſtruye la idolatria: y inſtaura el divino culto: y muerto ſucedele en el Reyno Amon ſu hijo impio rey: el qual muerto por conſpiracion de los ſuyos, ſucede en ſu lugar Ioſias ſu hijo.

De doze años era Manaſſe, * quando començó à reynar, y cincuenta y cinco años reynò en Ieruſalem.

* 2. Re. 21. 1.

2 Y hizo lo malo en los ojos de Iehova, conforme à las abominaciones de las Gentes que avia echado Iehova delante de los hijos de Iſrael.

3 Porque el reedificó los altos, que Ezechias ſu padre avia derribado; y levātò altares à los Bahales, y hizo boſques, y adorò à todo el exercito de los cielos, y á el ſirvio.

4 Edificò tambien altares en la Caſa de Iehova, de la qual Iehova avia dicho: * En Ieruſalem, ſerá mi Nombre perpetuamente.

* 2. Sam. 7. 16.

5 Edificò anſimiſmo altares à todo el exercito de los cielos, en los dos patios de la Caſa de Iehova

6 Y paſſò ſus hijos por fuego en el Valle de los hijos de Ennom, mirava en los tiempos, mirava en agueros, y era dado à adivinaciones, [a] conſultava pythones y encantadores, multiplicò [b] en hazer lo

a Heb. hizo Pythō, y &c. q. d. q̄ el miſmo era magico.

b La idolatria.

zer lo malo en ojos de Iehova para irritarlo.

7 Aliende deesto puso una imagen de fundicion, que hizo, en la Casa de Dios, * de laqual Dios avia dicho à David y à Salomon su hijo, En esta Casa y en Ierusalem, laqual yo elegi sobre todos los tribus de Israel, pondré mi nombre para siempre:

* 2.Sam.7.10. y 1 Rey.8,16.

8 Y nuncamas quitaré el pie de Israel de la tierra que yo entregué à vuestros padres, á condicion que guarden y hagan todas las cosas que *yo* les he mandado, toda la Ley, estatutos, y derechos por mano de Moysen.

9 Ansique Manasse hizo ‡ descaminar à Iuda y à los moradores de Ierusalem para hazer mas mal que las Gentes, que Iehova destruyó delante de los hijos de Israel.

‡ *q.d. apartarse del camino de servir à Iehova.*

10 Y Iehova habló à Manasse y à su pueblo: mas ellos no escucharon: por loqual Iehova truxo contra ellos los principes del exercito del rey de los Assyrios, los quales echaron en grillos à Manasse: y atado con *dos* cadenas lo llevaron à Babylonia.

II.

11 ¶ Mas desque fué puesto c en angustias oró à la faz de Iehova su Dios humillado grandemente en la presencia del Dios de sus padres.

c *grande es la paciencia de Dios que sufrio tāto tiempo á un tan abominable pecador, y al fin lè hizo misericordia.*

12 Y como oró à el, fué oydo: porque el oyó su oracion, y lo bolvió à Ierusalem à su reyno. Entonces conoció Manasse, que Iehova era Dios.

13 Despues deesto edificó el muro de à fuera de la ciudad de David àl Occidente de Gihon en el Valle, y à la entrada de la puerta del pescado, y cercó á ‡ Ophel, y alçolo muy alto: y puso d capitanes de exercito en todas las ciudades fuertes por Iuda.

‡ *ot. à la fortaleza.*
d Guarniciones.

14 Ansimismo quitò los dioses e agenos: y el idolo de la Casa de Iehova, y todos los altares, que avia edificado en el monte de la Casa de Iehova y en Ierusalem, y echòlo *todo* fuera de la Ciudad.

e Heb. del ageno.

15 Y reparó el altar de Iohova, y sacrificó sobre el sacrificios pacificos, y de alabança: y mandó à Iuda que sirviessen à Iehova Dios de Israel.

16 Empero el pueblo aun f sacrificava * en los altos, aunque à Iehova su Dios.

f *haziam bien en sacrificar à Iehova: peró haziam mal no sacrificando donde Dios mandava: que era en el tēplo.*
* 1.Rey. 3. 4.

17 Lo demas de los hechos de Manasse, y su oracion à su Dios, y las palabras de los Veyentes que le hablaron en nombre de Iehova el Dios de Israel, heaqui todo está escripto en los hechos de los reyes de Israel.

18 Su oracion tambien, y como fué oydo, todos sus peccados, y su prevaricacion, los lugares donde edificó altos, y avia puesto bosques y idolos antes que se humillasse, heaqui estas cosas estan escriptas g en las palabras de los Veyentes.

g En los libros o actos de los prophetas.

19 Y durmió Manasse con sus padres, y sepultaronlo en su casa, y reynó en su lugar Amon su hijo.

20 De veynte y dos años era Amon, quādo començó à reynar, y dos años reynó en Ierusalem.

21 Y hizo lo malo en ojos de Iehova, como avia hecho Manasse su padre: porque à todos los idolos, que su padre Manasse avia hecho, sacrificó y sirvió Amon.

22 Mas nunca se humilló delante de Iehova, como Manasse su padre se humilló, antes augmentó el peccado.

23 Y conspiraron contra el sus siervos, y mataronlo en su casa.

24 Mas el pueblo de la tierra hirió à todos los que avian conspirado contra el rey Amon: y el pueblo de la tierra puso por rey en su lugar á Iosias su hijo.

CAPIT. XXXIIII.

Iosias [illegible] -ue y destruye la idolatria en su Reyno, [illegible] -srael. II. Restaurandose el Templo por su mandado es hallado el libro de la Ley, el qual como el Rey hiziesse leer delante de si embia à consultar á Olda prophetisa acerca del libro hallado y ella le denuncia de parte de Dios el cumplimiento de las amenazas contenidas en el libro: empero que por su piedad no seria en sus dias. III. Iosias renueva el Pacto entre Dios y el Pueblo.

DE ocho años era Iosias, * quando començó á reynar, y treynta y un año reynó en Ierusalem.

* 2.Rey.22,1.

2 Este hizo lo recto en ojos de Iehova, y anduvo en los caminos de David su padre, sin apartarse ni á la diestra ni á la siniestra.

3 A los ocho años de su reyno, siendo aun mochacho, començó à buscar ál Dios de David su padre, y á los doze años començó á limpiar á Iuda y á Ierusalem de los altos, bosques, a esculpturas, y fundiciones.

a Idolos hechos o de talla o de fundiciō.

4 Y derribaron delante deel los altares de los Bahales, y quebró en pieças * las imagines *del sol* que estavan puestas encima, y los bosques y las esculpturas y fundiciones quebró y desmenuzó, y esparzió *el polvo* sobre los sepulchros de los que avian sacrificado à ellos.

* 2.Re. 23, 12.
* Ess.v. *solares* Arr. 14. 5. Abaxo.7. Lev. 26, 30.

5 Ansimismo los huessos de los sacerdotes quemó sobre sus altares, y limpió á Iuda y á Ierusalem.

6 *Lo mismo hizo* en las ciudades de Manasse, Ephraim, y Simeon, hasta en Nephtali b con sus lugares assolados alderredor.

b Ot. con sus martillos.

7 Y como uvo derribado los altares y los bosques, y quebrado y desmenuzado las esculpturas, y destruydo todos los idolos *del sol* portoda la tierra de Israel, bolviose á Ierusalem.

8 A los diez y ocho años de su reyno, despues de aver limpiado la tierra, y la Casa, embió á Saphā hijo de Eselias, y á Maasias Governador de la Ciudad, y á Ioha hijo de Ioachas Chanciller, paraque reparassen la Casa de Iehova su Dios.

9 Los quales vinieron á Helcias Gran Sacerdote, y dieron el dinero que avia sido metido en la Casa de Iehova, que los Levitas, que guardavan la puerta, avian cogido c de mano de Manasse y de Ephraim, y de todas las reliquias de Israel, y de todo Iuda y Ben-jamin, y se avian buelto á Ierusalem.

c De los tribus de Manasse.

10 Y dieronlo en mano de los que hazian la obra, que eran prepositos en la Casa de Iehova: los quales lo dieron á los que hazian la obra, y trabajavan en la Casa de Iehova, en reparar y en instaurar el Templo.

11 Y dieron *tambien* à los officiales y albañies paraque comprassen piedra de canteria, y madera para las comissuras, y para la travazon de las Casas, las quales avian destruydo los reyes de Iuda.

12 Y estos varones trabajavan con fidelidad en la obra, y eran sus governadores Iahath, y Abdias Levitas de los hijos de Merari: y Zacharias y Mosollam de los hijos de Caath, que solicitassen *la obra*: y de los Levitas todos los entendidos en instrumētos d de musica.

d Heb. de cantico.

13 Y de los peones *tenian cargo* los que solicitavan á todos los que hazian obra en todos los servicios; y de los Levitas, los escribas governadores, y porteros.

II.

14 ¶ Y como sacaron el dinero que avia sido metido en la Casa de Iehova, Helcias el Sacerdote halló el libro de la Ley de Iehova *dada* por mano de Moysen.

15 Y respondiendo Helcias dixo à Saphan Escriba: *Yo* he hallado el libro de la Ley en la Casa de Iehova. Y diò Helcias el libro à Saphan,

16 Y Saphan lo llevó ál Rey, y le contó el negocio diziendo: Tus siervos han cumplido todo loque les fué dado á cargo.

17 Han tomado el dinero,que se halló en la casa de Iehova,y hanlo dado en mano de los [e] señalados, y en mano de los que hazen la obra.

[e] S. para este negocio.

18 Aliende de esto declaró Saphan Escriba al Rey diziendo:El Sacerdote Helcias me diò un libro.Y leyò Saphan en el delante del Rey.

19 Y como el Rey oyò las palabras de la Ley, rompió sus vestidos.

20 Y mandó à Helcias,y á Haicam hijo deSaphan,y à Abdon hijo de Micha, y à Saphan Escriba,y à Asa siervo del Rey, diziendo:

21 Andad,y consultad á Iehova de mi, y de las reliquias de Israel y de Iuda acerca de las palabras del libro,que se ha hallado: porq̃ grãde es el furor de Iehova que há caydo sobre nosotros, porquãto nuestros padres no guardarõ la palabra de Iehova,para hazer conforme à todas las cosas, que estan escriptas en este libro.

22 Entonces Helcias y los del rey fueron à Oldan prophetissa,muger de Sellum hijo deThecuath,hijo de Hassa,guarda de los vestimentos, laqual morava en Ierusalẽ en la * Casa de la doctrina,y dixeronle las palabras dichas.

* donde se congregavan los doctos para conferir de negocios de religion.

23 Y ella respondiò:Iehova el Dios de Israel há dicho ansi: Dezid al varon que os há embiado à mi,que ansi há dicho Iehova:

24 Heaqui yo traygo mal sobre este lugar, y sobre los moradores deel,todas las maldiciones, q̃ estan escriptas en el libro,que leyeron delante del rey de Iuda:

25 Porquanto me han dexado, y han sacrificado à dioses agenos,provocandome à yra en todas las obras de sus manos: portanto mi furor [f] distilará sobre este lugar,y no se apagará.

[f] Lloverá, vendrá como una tempestad de aguaceros

26 Mas al rey de Iuda,que os ha embiado à cõsultar à Iehova,ansi le direys:Iehova el Dios de Israel ha dicho ansi, *Porquanto* oyste las palabras *del libro*,

27 Y tu coraçon se enterneció,y te humillaste delante de Dios oyendo sus palabras sobre este lugar,y sobre sus moradores:humillastete delante de mi, y rompiste tus vestidos,y lloraste en mi presencia,yo tambien te hé oydo; dize Iehova:

28 Heaqui yo te recogeré con tus padres,y serás recogido en tus sepulchros en paz: y tus ojos no verán todo el mal que yo traygo sobre este lugar,y sobre los moradores del * Y ellos recitaron al Rey la respuesta.

* 2.Re. 23.1.

III.

29 ¶Entonces el Rey embió y juntó todos los Ancianos de Iuda y de Ierusalem.

30 Y subió el Rey á la casa de Iehova, y con el todos los varones de Iuda y los moradores de Ierusalem, y los Sacerdotes, y los Levitas, y todo el pueblo desde el mayor hasta el mas pequeño: y leyó en los oydos deellos todas las palabras del libro del Concierto que avia sido hallado en la Casa de Iehova.

31 Y estando el rey en pie en su lugar,hizo Alianҫa delante de Iehova, Que andaria en pos de Iehova,y que guardarian sus mandamientos, sus testimonios,y sus estatutos de todo su coraҫon, y de toda su anima:y q̃ harian las palabras del Concierto,que estavan escriptas en aquel libro.

32 Y [g] hizo que consintiessen todos los que estavan en Ierusalem y en Ben-jamin:y ansi hizieron los moradores de Ierusalem conforme al Concierto de Dios,del Dios de sus padres.

[g] Heb. hizo estar à todo &c.

33 Y quitó Iosias todas las abominaciones de todas las tierras de los hijos de Israel: y hizo á todos los que se hallarõ en Israel que sirviessen á Iehova su Dios:no se apartaron de enpos de Iehova el Dios de sus padres todo el tiẽpo q̃ el bivió.

CAPIT. XXXV.

Iosias celebra la Pascua con grande solennidad. II. Saliẽdo contra Nechao rey de Egypto es herido y muerto y endechado de todo el pueblo,y singularmente del propheta Ieremias.

Y Iosias * hizo Pascua à Iehova en Ierusalem, y sacrificaron la Pascua à los catorze del mes Primero.

* 2.Rey.23. 21.

2 Y puso los Sacerdotes [a] en sus estancias, y cõfirmólos en el ministerio de la Casa de Iehova.

[a] Por sus ordenes como David los avia ordenado.

3 Y dixo à los Levitas,que enseñavan à todo Israel,[b] y que erã dedicados á Iehova,Poned el arca del Sanctuario en la Casa que edificó Salomõ, hijo de David rey de Israel [c] paraque no la cargueys mas sobre los ombros. Aora servireys á Iehova vuestro Dios,y á su pueblo Israel.

[b] Heb. l. s. sanctos de Iehova.
[c] Heb. no à vos carga en ombro.

4 Apercebios segun las familias de vuestros padres por vuestros ordenes,cõforme à la prescripciõ de David rey de Israel y de Salomõ su hijo.

5 Estad en el Sanctuario por el repartimiẽto de las familias de vuestros hermanos hijos del pueblo,y el repartimiento de la familia de los levitas.

6 Y [d] sacrificad la Pascua, y sanctificaos, y apercebid vuestros hermanos, que hagã conforme á la palabra de Iehova *dada* por mano de Moysen.

[d] q.d. degollad el cordero pascual.

7 Y offreció el rey Iosias à los del pueblo ovejas,corderos,y cabritos de las cabras,todo para la Pascua,para todos los q̃ se hallarõ *presentes*; quãtidad de treynta mil,y bueyes tres mil. Esto de la hazienda del rey.

8 Tambien sus principes offrecieron con liberalidad al pueblo, y à los Sacerdotes y Levitas: Helcias,Zacharias,y Iehiel principes de la Casa de Dios,dieron à los Sacerdotes para hazer la Pascua dos mil y seys cientas *ovejas*,y trezientos bueyes.

9 Ansimismo Chonenias,Semeias, y Nathanael [e] sus hermanos,y Hasabias, Iehiel y Iosabad principes de los Levitas dieron à los Levitas para los sacrificios de la Pascua cinco mil *ovejas*, y quinientos bueyes.

[e] Levitas.

10 Aparejado ansi el servicio,los Sacerdotes se pusieron en sus estancias,y ansimismo los Levitas en sus ordenes, conforme al mandamiento del Rey,

11 Y sacrificaron la Pascua, y esparzieron los Sacerdotes *la sangre tomada* de la mano de los Levitas,y los Levitas dessollavan.

12 Y quitaron [f] del holocausto para dar [g] conforme á los repartimientos por las familias de los del pueblo paraque offreciessen à Iehova, como *está* escripto en el libro de Moysen, y ansimismo *quitaron* de los bueyes.

[f] Parte de los animales que tenian para holocaustos.
[g] Para repartir por los que no tenian, paraque todos sacrificassen la Pascua.

13 Y assaron [h] la Pascua en fuego,segun la costumbre,mas loque avia sido sanctificado,cozierõ en ollas,en calderos y calderas,y *repartieronlo* prestamente à todo el pueblo.

[h] El cordero de la Pascua.

14 Y * despues aparejaron para si,y para los sacerdotes:porque los Sacerdotes hijos de Aaron estuvieron ocupados hasta la noche en el sacrificio de los holocaustos y de los sevos: y ansi los Levitas aparejaron para si, y para los Sacerdotes hijos de Aaron.

* Exod. 12. 8. 9.

15 Ansimismo los Cantores hijos de Asaph *estavan* en su estancia,conforme al mandamiento de David, de Asaph,y de Heman, y de Idithun Veyente del Rey. Y los porteros estavan à cada puerta:y no era menester que se apartassen de su ministerio,porque sus hermanos los Levitas aparejavan para ellos.

16 Ansi fue aparejado todo el servicio de Iehova en aquel dia,para hazer la Pascua, y sacrificar los holocaustos sobre el altar de Iehova, conforme al mandamiento del Rey Iosias.

17 Y hizieron los hijos de Israel,que se hallarõ
presentes,la Pascua en aquel tiempo, y la Solennidad de los panes sin levadura,por siete dias:
18 Nunca tal Pascua fue hecha en Israel desde los dias de Samuel el Propheta: ni ningun rey
de Israel hizo tal Pascua,como la que hizo el rey
Iosias,y los sacerdotes y Levitas,y todo Iuda y Israel;los que se hallaron *presentes*, juntamente con
los moradores de Ierusalem.
i Heb. fue hecha.
19 Esta Pascua [i] fue celebrada en el año diez y
ocho del rey Iosias.
II.
* 2. Reyes 23. 29.
20 ¶ * Despues de todas estas cosas,desque Iosias uvo aparejado la Casa,Nechao rey de Egypto subió à hazer guerra en Charchamis junto á
Euphrates;y salió Iosias contra el.
k Heb. Que à mi y à ti &c.
† *Contra el rey de Assyria. 2. Reyes 23.29.*
l Heb.de mi guerra.
21 Y el le embió embaxadores diziendo:[k] Que
tenemos yo y tu rey de Iuda; Yo no vengo contra ti oy:sino † contra la casa [l] q̃ me haze guerra;
y Dios dixo que me appressurasse. Dexate de *tomarte* con Dios,que es conmigo,no te destruya.
22 Mas Iosias no bolvió su rostro atras deel,
antes se disfreçó para darle batalla, y no oyó à
* Zach. 12.11.
las palabras de Nechao,*que erã* de boca de Dios.*
Y vino à darle la batalla en el cãpo de Mageddo,
† *y assi lo hirieron.*
23 Y los archeros † tiraron al rey Iosias *flechas*
y dixo el Rey à sus siervos: Quitadme de aqui,
porque estoy herido gravemente:
24 Entonces sus siervos lo quitaron de aquel
carro,y pusieronlo en *otro* segundo carro que tenia:y truxeronlo à Ierusalem y murió: y sepultaronlo en los sepulchros de sus padres. Y [m] todo
m *Zach. 12.11. se haze mencio deste llanto.*
Iuda y Ierusalem puso luto por Iosias.
n Heb.dixeron.
o Heb.las dieron por estatuto &c. q.d. la costumbre de cantarlas há sido tan usada que ya parece averse buelto en Ley.
p Su singular piedad.
25 Y endechó Ieremias por Iosias:y todos los
cantores y cantoras [n] recitan sus lamentaciones
sobre Iosias hasta oy,y [o] las han buelto en ley en
Israel,las quales estã escriptas ẽ las Lamẽtaciones.
26 Lo demas de los hechos de Iosias y [p] sus
misericordias conforme à loque está escripto en la
Ley de Iehova,
27 Y sus hechos primeros y postreros, heaqui
está escripto en el libro de los reyes de Israel y de
Iuda.

CAPIT. XXXVI.

Ioachaz reyna en lugar de su padre Iosias,el qual es llevado captivo por el rey de Egypto. dexando en su lugar à Ioacim impio rey. II. Nabuchodonosor lleva à Ioacim captivo en Babylonia,y reyna Ioachin su hijo,al qual tambien Nabuchodonosor haze llevar à Babylonia,dexãdo à Sedecias su tio en su lugar. III. Rebella Sedecias contra Nabuchodonosor:y llena la tierra de impiedad y menosprecio de las divinas amonestaciones,sõ entregados diffinitivamẽte en manos de los Chaldeos:los quales,saqueada y quemada la ciudad y el Templo, passan en Babylonia á todos los que avian quedado, donde estuvieron captivos hasta el tiempo de Cyro.

* 2. Reyes 23 30.
ENtonces * el pueblo de la tierra tomó à Ioachaz hijo de Iosias,y hizieronlo rey en lugar
de su padre en Ierusalem.
2 De veynte y tres años era Ioachaz,quando
començó à reynar,y tres meses reynó en Ierusalẽ
a *y lo llevó captivo à Rebla de Emath. 2. rey. 23.33.*
3 Y el rey de Egypto lo [a] quitó de Ierusalem,
y condenó la tierra en cien talentos de plata, y uno de oro.
4 Y constituyó el rey de Egypto à su hermano
Eliacim por rey sobre Iuda y Ierusalem,y mudóle el nombre Ioacim,y à Ioachaz su hermano tomó Nechao,y llevólo à Egypto.
5 Quando començó à reynar Iehojakim, era
de veynte y cinco años, y reynó en Ierusalem onze años:y hizo lo malo en ojos de Iehova su Dios.
II.
6 ¶ Y subió contra el Nabuchodonosor rey
de Babylonia,y atado con *dos* cadenas lo truxo à
Babylonia.
7 Y metió tambien en Babylonia Nabuchodonosor *parte* de los vasos de la Casa de Iehova,y
pusolos en su templo en Babylonia.
8 Lo demas de los hechos de Ioacim, y las
abominaciones,que hizo,y loque en el se halló,
heaqui está escripto en el libro de los reyes de Israel y de Iuda: y reynó en su lugar Iehojacin su
hijo.
9 * De ocho años era Iehojacin quando començó à reynar,y reynó en Ierusalem tres meses * 2 Reyes 24. 8. Ierem. 37 1.
y diez dias:y hizo lo malo en ojos de Iehova.
10 A la buelta del año el rey Nabuchodonosor embió,y hizolo llevar en Babylonia *juntamẽte* con los vasos preciosos de la Casa de Iehova: y
constituyó à Sedecias [b] su hermano por rey sobre b *su tio. 2. Rey. 24.17. Sedecias fue hijo de Iosias 1. Chron. 3. 15. Assi Abraham y Lot se llamã hermanos Gen. 13.8. siendo tio y sobrino.*
Iuda y Ierusalem.
11 De veynte y un año era Sedecias quãdo començó à reynar, y onze años reynó en Ierusalem.
12 * Y hizo lo malo en ojos de Iehova su Dios,y no se humilló delante de Ieremias propheta
que le hablava [c] de parte de Iehova. * Ierem. 52 1.
13 ¶ Ansimismo rebelló contra Nabuchodonosor,al qual avia jurado por Dios y endureció c Heb. de la boca de Iehova.
su cerviz,y obstinó su coraçon para no bolverse III.
á Iehova el Dios de Israel.
14 Y tambien todos los principes de los Sacerdotes,y el pueblo aumentaron la rebellion,rebellando conforme à todas las abominaciones de
las gentes,y contaminando la Casa de Iehova, laqual el avia sanctificado en Ierusalem.
15 Y Iehova el Dios de sus padres embió à ellos por mano de sus mensageros, levãtandose de
mañana y embiando:porque el avia misericordia
de su pueblo,y de su habitacion.
16 Mas ellos hazian escarnio de los mensageros de Dios,y menospreciavã sus palabras, [d] burlandose de sus prophetas, hastaque subió el furor d Or. errando en sus prophetas.
de Iehova contra su pueblo,y q̃ no *uvo* medicina.
17 Por lo qual el truxo contra ellos al rey de
los Chaldeos que mató à cuchillo sus mancebos
en la Casa de su sanctuario, sin perdonar mancebo, ni donzella,ni viejo, ni decrepito, todos los
entregó en sus manos.
18 Ansimismo todos los vasos de la Casa de
Dios grandes y chicos,los thesoros de la Casa de
Iehova,y los thesoros del rey, y de sus principes, e Todas sus casas illustres.
todo lo llevó á Babylonia.
19 Y quemaron la Casa de Dios,y rõpieron el f S. de la Casa de Dios.
muro de Ierusalẽ, y [e] todos sus palacios quemarõ
à fuego,y destruyeron todos [f] sus vasos desseables. † *S. de Nabuchodonosor, y de Evilmerodac su hijo, y de Balsasar su nieto. Leed Ier. 27. 7. Y assi cessó la monarchia de Babylonia, y començó la de los Persas.*
20 Los que quedaron del cuchillo,passaron los
à Babylonia,y fueron siervos † deel y de sus hijos,
hastaque vino el reyno † de los Persas. † *S. de Cyro Persa, que dio libertad à los Iudios.*
21 Paraque se cumpliesse la palabra de Iehova [g]
por la boca de Ieremias:[k] hastaq̃ la tierra [i] cumpliesse sus Sabbados: porque todo el tiempo de
su assolamiento [m] reposó hasta que los setenta años fueron cumplidos.
22 * Mas al primer año de Cyro rey de los Persas,paraque se cumpliesse la palabra de Iehova *dicha* por la boca de Ieremias, Iehova despertó el g Iuntase con la fin del vers. precedente.
espiritu de Cyro rey de los Persas, el qual hizo
passar pregon por todo su reyno, y tambien por h Ansi les estava prophetizado en la Ley Levit. 26. 34 y 43.
escripto,diziendo:
23 Ansi dize Cyro rey de los Persas: Iehova el
Dios de los cielos me ha dado todos los reynos de i No fué cultivada.
la tierra,y el me hà encargado,que le edifique Casa en Ierusalem, que es en Iuda. Quien de * Ier. 25. 13. y 29. 10. Esdr. 1 1.
vosotros *ay* de todo su pueblo: Iehova
su Dios sea con el, y [n] suba. k Buelvase à su tierra.

El libro de Esdras.

Contiene la historia de siete semanas de años de que habla Daniel cap. 9. 35. que son quarenta y nueve años, que passaron dende el edicto de Cyro hasta el nono año de Artaxerses Longimano.

Dario en el primer año que ganó à Babylonia, murio, dexando la monarchia à Cyro rey de Persia su yerno, y hijo de su hermana. En el primer año, no del reyno de Cyro, sino de su monarchia, se cumplieron los. 70. anos, que avia dicho Ieremias, cap. 25. 12. y 29. 10. y assi dió libertad à los Iudios: y les mandó que reedificassen el templo. cap. 5. 13 però despues revocó este mandamiento. Sucediole Cambyses: en cuyo tiempo los Iudios no prosperaron. A Cambyses sucedió otro Dario: en cuyo 2. año los Iudios bolvieron otra vez à edificar el templo. y en el. 6. año de Dario fue acabado. en el 7. año vino Esdras, y muy muchos con el. Ab 7. 8. En el ano 20. embió el rey à Nehemias, el qual en espacio de 12. años reparô las puertas de Ierusalem.

CAPIT. I.

Cyro inspirado de Dios haze pregonar libertad àl Pueblo Iudaico, y restituyendo los vasos que avian sido tomados del Templo, embia à los Iudios à que lo reedifiquen.



En el primer año de Cyro rey de
Persia, * paraque se cumpliesse la
palabra de Iehova *dicha* por la bo-
ca de Ieremias, despertó Iehova el
espiritu de Cyro rey de Persia, el-
qual hizo passar pregon por todo
su reyno, y tambien por escripto diziendo:

* Ier. 25. 12. y 29. 10. 2. Chron. 36. 22. y 3.

2 Ansi dixo Cyro rey de Persia, Iehova Dios
de los cielos me hà dado todos los reynos de la tie-
rra, [a] y me hà mandado que le edifique Casa en Ie-
rusalem, que es en Iuda.

a Heb. y el ha visitado sobre mi para edificar à el &c.

3 Quien *ay* entre vosotros de todo su pueblo?
Sea Dios con el, y suba à Ierusalem que es en Iu-
da, y edifique la Casa à Iehova Dios de Israel, el
qual *es* Dios; laqual *Casa está* en Ierusalem.
4 Y à qualquiera q̃ oviere quedado de todos
los lugares donde fuere estrangero, los varones de
su lugar le ayuden con plata, y oro, y hazienda, y
con bestias: con *dones* voluntarios para la Casa de
Dios la qual *está* en Ierusalem.
5 Entonces se levantaron las cabeças [b] de las
familias de Iuda y de Ben-jamin, y los Sacerdotes
y Levitas de todos aquellos cuyo espiritu desper-
tó Dios para subir à edificar la Casa de Iehova, q̃
está en Ierusalem:

b Heb. de padres.

6 Y todos los que estavan en sus alderredo-
res confortarõ las manos deellos con vasos de pla-
ta y de oro, con hazienda y bestias, y con cosas
preciosas aliende [c] de loque se offreció volunta-
riamente.

c De las offrẽdas vulgares.

7 Y el rey Cyro sacó los vasos de la Casa de Ie-
hova que Nabuchodonosor avia traspassado de
Ierusalem, y puesto en la casa de sus dioses.
8 Y sacolos Cyro rey de Persia por mano de
Mithridates thesorero, el qual los dió por cuenta à
Sassabasar principe de Iuda.
9 De los quales esta es la cuenta: Taçones de
oro, treynta, Taçones de plata mil, Cuchillos ve-
ynte y nueve.
10 Bacines de oro, treynta. Bacines de plata [d]
segundos, quatrocientos y diez. Otros vasos, mil.

d ●, otros.

11 Todos los vasos de oro y de plata, cinco mil
y quatrocientos. Todos los hizo [e] traer Sassabasar
con los que subieron del captiverio de Babylonia
à Ierusalem.

e Heb. subir.

CAPIT II.

El numero de los que bolvieron de la captividad de Babylonia à Ierusalem, y la cuenta de los vasos sacros que Cyro restituyó à l'Templo.

Y Estos *son* [a] los hijos de la provincia * que subi-
eron de la captividad de la transmigracion
que hizo traspassar Nabuchodonosor rey de
Babylonia à Babylonia, los quales bolvieron à Ie-
rusalem y à Iuda, cada uno à su ciudad.

a Los Iudios que vinieron de &c. Los principales, o cabeças.
* Neh. 7. 6.

2 Los quales vinieron con Zorababel, Iesua,
Nehemias, Sarajas, Rehelajas, Mardocheo, Bel-
san, Mesphar, Begai, Rehum, Baana. [b] La cuenta
de los varones del pueblo de Israel.

b La lista del pueblo.

3 [c] Los hijos de Pharos, dos mil y ciento y
setenta y dos.

c q. d. los descendientes. y assi en todos los versos que se siguen.

4 Los hijos de Sephacias, trezientos y seten-
ta y dos.
5 Los hijos de Areas, setecientos y setenta
y cinco.
6 Los hijos de Phahath-Moab de los hijos de
Iosue, de Ioab dos mil y ochocientos y doze.
7 Los hijos de Elam, mil y dozientos y cincu-
enta y quatro.
8 Los hijos de Zethua, novecientos y quaren-
ta y cinco.
9 Los hijos de Zachai, setecientos y sesenta.
10 Los hijos de Bani, seyscientos y quarenta
y dos.
11 Los hijos de Bebai, seysciẽtos y veynte y tres.
12 Los hijos de Azgad, mil y dozientos y ve-
ynte y dos.
13 Los hijos de Adonicam seyscientos y sesen-
ta y seys.
14 Los hijos de Beguai dos mil y cincuenta y
seys.
15 Los hijos de Adin quatrocientos y cincu-
enta y quatro.
16 Los hijos de Ater, de Ezechias, noventa y
ocho.
17 Los hijos de Besai, treziẽtos y veynte y tres.
18 Los hijos de Iora, ciento y doze.
19 Los hijos de Hasum, dozientos y veynte
y tres.
20 Los hijos de Gebbar, noventa y cinco.
21 Los hijos de Beth-lehem, ciento y veynte
y tres.
22 Los varones de Nethupha, cincuenta y seys.
23 Los varones de Anathoth, ciento y veynte
y ocho.
24 Los hijos de Azmaveth, quarenta y dos.
25 Los hijos de Cariath-jarim, Cephira, y Be-
roth, setecientos y quarenta y tres.
26 Los hijos de Rama y Gabaa, seyscientos y
veynte y uno.
27 Los varones de Machmas, ciento y veynte
y dos.
28 Los varones de Beth-el y Hai, dozientos y
veynte y tres.
29 Los hijos de Nebó, cincuenta y dos.
30 Los hijos de Magbis, ciento y cincuenta
y seys.
31 Los hijos de là otra Elam, mil y dozientos y
cincuenta y quatro.
32 Los hijos de Harim, trezientos y veynte.
33 Los hijos de Lodhadid, y Ono, setecientos
y veynte y cinco.
34 Los hijos de Iericho, trezientos y quarenta
y cinco.

35 Los hijos de Senaa tres mil y seys cientos y
treynta.
36 ¶ Los Sacerdotes, Los hijos de Iedaja de la
casa de Iesua, novecientos y setenta y tres.
37 Los hijos de Emmer, mil y cincuenta y dos.
38 Los hijos de Phashur, mil y dozientos y
quarenta y siete.
39 Los hijos de Harim, mil y diez y siete.
40 Los Levitas. Los hijos de Iesua y de Cad-
miel de los hijos de Odovias, setenta y quatro.
41 Los Cantores, Los hijos de Asaph, ciento y
veynte ocho.
42 Los hijos de los Porteros. Los hijos de Se-
llum, Los hijos de Atar, Los hijos de Telmon. Los
hijos de Accub, Los Hijos de Hatita, Los hijos de
Sobai, todos, ciento y treynta y nueve.
43 d Los Nathineos. Los hijos de Siha, los hijos
de Hasupha, los hijos de Thabaoth.
44 Los hijos de Ceros. los hijos de Siaa, los hi-
jos de Phadon,
45 Los hijos de Lebana, los hijos de Hagaba,
los hijos de Accub.
46 Los hijos de Hagab, los hijos de Senlai, los
hijos de Hanan,
47 Los hijos de Gaddel, los hijos de Gaher, los
hijos de Ra-aja,
48 Los hijos de Rasin, los hijos de Necoda, los
hijos de Gazam,
49 Los hijos de Asa, los hijos de Phasea, los hi-
jos de Besee.
50 Los hijos de Asena, Los hijos de Munim,
Los hijos de Nephusim,
51 Los hijos de Bachuc, Los hijos de Hacupha,
Los hijos de Harhur,
52 Los hijos de Besluth, Los hijos de Mahida,
Los hijos de Harsa,
53 Los hijos de Bercos, Los hijos de Sisara, los
hijos de Thema,
54 Los hijos de Nasia, Los hijos de Hatipha,
55 e Los hijos de los siervos de Salomon. Los
hijos de Sotay, Los hijos de Sophoreth, Los hijos
de Pharuda,
56 Los hijos de Iala, Los hijos de Dercon, Los
hijos de Geddel.
57 Tos hijos de Saphatias, Los hijos de Hatil,
Los hijos de Phochereth, de Hasbaim, Los hijos
de Ami,
58 Todos los Nathineos, y hijos de los siervos
de Salomon trezientos y noventa y dos.
59 Y estos *fueron* losque subieron de Thermela:
Thel-harsa, Cherub, Adan Immer, los quales no
pudieró mostrar f la casa de sus padres, y su linage
si fuessen de Israel.
60 Los hijos de Dalaja, Los hijos de Thobias,
Los hijos de Necoda, seyscietos y cincueta y dos.
61 Y delos hijos de los Sacerdotes, Los hijos
de Hobias, Los hijos de Accos, Los hijos de Ber-
zellai, el qual tomó muger de las hijas de Berzellai
Galaadita, y fue llamado del nombre deellas:
62 Estos buscaron su escriptura de genealogias,
g y no fueron hallados, y fueron echados del Sa-
cerdocio.
63 Y h el Thirsatha les dixo que no comiessen
i de la sanctidad de las sanctidades, hasta que ovi-
esse Sacerdote k con Vrim y Thumim.
64 Toda la congregacion como un *varõ fueron*
quarenta y dos mil y trezientos y sesenta:
65 Sin sus siervos y siervas, los quales *eran* siete
mil y trezientos y treynta y siete: y tenian cãtores
y cantoras, dozientos.
66 l Sus cavallos sietecientos y treynta y seys,
Sus mulos, dozientos y quarenta y cinco.

d Los Donados. servian de leñadores y aguadores en el servicio del Templo. Ios. 9. 21. y 1. *Chron.* 9. 2.

e Servian de peones de albañil en las reparaciones del Templo.

f Sus genealogias, o descendencias.
g *Heb.* y no fue hallado. Sing por plur.
h El preposito, ó governador puesto por el rey sobre los Iudios. *este es Nehemias:* Ab. 8. 9. y 10. 1.
i De las offrēdas.
k Que por el Vrim y el Thummin (q. d. por revelació de Dios) declarasse si eran del linage sacerdotal. Del Vrim y Thummin está *Exod.* 28. 30. Los quales el Segundo Templo nunca tuvo.
l *Isai.* 66. 20.

67 Sus camellos quatrocientos y treynta y cin-
co. Asnos, seys mil y setecientos y veynte.
68 Y de las cabeças m de los padres offreciero
voluntariamente para la Casa de Dios, quãdo vi-
nieron à la Casa de Iehova, la qual *estava* en Ieru-
salem, para levantarla en su assiento:
69 Segun sus fuerças dieron al thesoro de la o-
bra sesenta y un mil drachmas de oro, y cinco mil
libras de plata, y cien tunicas Sacerdotales.
70 Y habitarõ los Sacerdotes, y los Levitas, y *los*
del pueblo, y los Cãtores, y los Porteros, y los Na-
thineos en sus ciudades, y todo Israel en sus ciu-
dades.

m De familias.

CAPIT. III.

Iesua y Zorobabel edifican altar, offrecen sacrificio, y hazẽ celebrar la fiesta de las Cabañas conforme à la Ley. II. Comiençase el edificio del Templo con alabanças de Dios, y grande alegria de todo el Pueblo.

Y Llegado * el mes Septimo, y los hijos de Isra-
el en las ciudades, juntóse el Pueblo, como un
varon, en Ierusalem.
2 Y levantose Iesua hijo de Iosedec, y sus her-
manos los Sacerdotes, y Zorobabel hijo de Sala-
thiel y sus hermanos, y edificaron el altar del Dios
de Israel para offrecer sobre el holocaustos, como
está escripto en la Ley de Moysen varon de Dios.
3 Y assentaron a el altar sobre sus basas, porq̃
b teniã miedo de los pueblos de las tierras: y offre-
cieron sobre el holocaustos à Iehova, holocaustos
à la mañana y à la tarde.
4 Y hizieron la solennidad de las Cabañas,
como está escripto, y * holocaustos cada dia por
cuenta, conforme al rito cada cosa en su dia.
5 Y aliende deesto el holocausto contino, y
las Nuevas lunas, y todas las fiestas sanctificadas
de Iehova, y todo *sacrificio* espontaneo de volũtad
à Iehova.
6 Desde el primero dia del mes Septimo co-
mençaron á offrecer holocaustos à Iehova, mas el
Templo de Iehova c no era *aun* fundado.
7 ¶ Y dierõ dinero à los carpinteros y officia-
les; comida y bevida, y azeyte à los Sidonios y
Tyrios, paraque truxessen madera de cedro del
Libano à la mar de Ioppe, conforme à la volun-
tad de Cyro rey de Persia d à cerca deesto.
8 Y en el año segundo de su venida à la Casa
de Dios en Ierusalem, en el mes Segundo, comen-
çaron Zorobabel hijo de Salathiel, y Iesua hijo de
Iosedec, y los otros sus hermanos, los Sacerdotes
y los Levitas, y todos los q̃ aviã venido de la cap-
tividad à Ierusalem; y pusieron à los Levitas de
veynte años y arriba e paraque tuviessen cargo de
la obra de la Casa de Iehova.
9 Y estuvo Iesua, sus hijos, y sus hermanos,
Cadmiel y sus hijos, hijos de Iuda f como un *va-*
ron para dar priessa à los que hazian la obra en la
la casa de Dios: los hijos de Henadad, sus hijos y
sus hermanos, Levitas.
10 Y los albañies del Templo de Iehova echa-
ron los cimientos, y g pusieron à los Sacerdotes
vestidos con trompetas, y à los Levitas hijos de
Asaph con cimbalos, paraque alabassen à Iehova
h por mano de David rey de Israel.
11 Y cantavan alabando y confessando à Ieho-
va Porq̃ *es* bueno, porque para siempre *es* su mi-
sericordia sobre Israel, Y todo el pueblo jubilava
con grande jubilo, alabando à Iehova porque la
Casa de Iehova era acimentada.
12 Y muchos de los Sacerdotes y de los Levi-
tas y de las cabeças de los padres, viejos, i que aviã
visto la casa primera, viendo fundar esta casa llo-
ravan à gran boz: y muchos *otros* davan grita de
alegria à alta boz.

a El Sanctuario de tablazó sobre basas à la forma del Tabernaculo antiguo del desierto.
b S. de redificar el Templo.
* Exod. 23. 16.
c q. d. aun no eran echados los cimientos.
II.
d *Heb.* sobre ellos.
e *que aguijassen y diessen animo à los que trabajavan.*
f unanimes.
g S. los principes Zorobabel &c.
h Con Psalmos de &c. O, por el orden que David puso
i *con todo esto la gloria desta segunda casa fue mayor que la de la primera. Ageo 2. 8. y 10.*

13 Y el pueblo no podia discernir la boz del jubilo de alegria, de la boz del lloro del pueblo: porque pueblo jubilava con grã jubilo, y la boz se oya hasta lexos.

CAPIT. IIII.

Impidese el edificio del Templo por los hypocritas.

Y Oyẽdo los enemigos de Iuda y de Ben-jamin que [a] los de la transmigracion edificavan el Templo de Iehova Dios de Israel:

2 Llegaronse à Zorobabel, y à las cabeças de los padres, y dixeronles, Edificaremos con vosotros, porq̃ como vosotros [b] buscaremos à vuestro Dios, y à el sacrificamos desde los dias de [c] Asorhaddan rey de Assyria que nos hizo subir aqui.

3 Y dixoles Zorobabel, y Iesua, y los demas cabeças de los padres de Israel, [d] No nos conviene edificar cõ vosotros Casa à nuestro Dios: mas nosotros [e] solos edificaremos à Iehova Dios de Israel, como nos mandó el rey Cyro rey de Persia.

a Los q̃ avian venido de la captividad. Heb. los hijos de la captiv.
b Honrraremos.
c *hijo de Senacherib. 2. rey. 19. 37.*
d Heb. No à vosotros y à nosotros para edificar &c.
e Heb. juntamente.

4 Mas el pueblo de la tierra debilitava las manos del pueblo de Iuda, y los perturbava de edificar.

5 Y alquilaron contra ellos consejeros para dissipar su consejo todo el tiẽpo de Cyro rey de Persia, y hasta el reyno de Dario Rey de Persia.

6 Y en el reyno de Assuero, en el principio de su reyno, escrivieron accusacion contra los moradores de Iuda y de Ierusalem.

7 [f] Y en dias de Arthaxerxes escrivió en paz Mithridates, Tabeel, y los demas sus cõpañeros à Arthaxerxes Rey de Persia: y la escriptura de la carta era escripta en ‡ Syriaco y declarada en † Syriaco.

f Desde aqui es texto Chaldeo.
‡ Tex. *En Arameo, que era la lengua de Syria y de Chaldea.*
† *o, como diremos.*

8 Rehũ Chanciller, y Samsai Escriba escrivieron una carta contra Ierusalem al Rey Arthaxerxes como se sigue.

9 Entonces Rehum Chãciller, y Sãsai Escriba, y los demas sus compañeros, los Dineos, y los Apharsathacheos, Thepharleos, Apharseos, Erchueos, Babylonios, Susancheos, Dieveos, y Elamitas:

10 Y los demas pueblos que traspassó [g] Asnaphar el grande y glorioso, y los hizo habitar en las ciudades de Samaria, y los demas de la otra parte del Rio, y [h] Cheeneth.

g Es Senacherib.
h Es tambien nombre de gẽtes segun algunos. y assi v. sigu. Mũst. y en este tiempo.

11 Este *es* el traslado de la carta que embiaron al rey Athaxerxes, Tus siervos de la otra parte del Rio, y Cheeneth.

12 Sea notorio al Rey que los Iudios que subierõ de ti à nosotros, vinieron à Ierusalem, y edifican la ciudad rebelde y mala, y han acimentado los muros, y puesto los fundamentos.

13 Aora notorio sea al Rey, que si aquella ciudad fuere edificada, y los muros fueren fundados, el tributo, pecho, y rentas no darán: y el tributo de los reyes será menoscabado.

14 Aora [i] por la sal de Palacio de que estamos salados, no nos es justo ver el menosprecio del rey: por tanto embiamos, y hezimos notorio al rey,

15 Paraque busque en el libro [k] de las historias de nuestros padres, y hallarás en el libro de las historias, y sabrás que esta ciudad es ciudad rebelde, y perjudicial à los reyes y á las provincias: y q̃ hazen rebelliõ en medio della de tiempo antiguo, y que por esto esta ciudad fue destruyda.

i Tex. porque de la sal de palacio estamos salados &c. q. d. por aver sido criados en tu casa &c.
k Tex. de las memorias.

16 Hazemos notorio al rey, que si esta ciudad fuere edificada, y los muros fundados, la parte de aliende del Rio no será tuya.

17 El Rey embió respuesta, A Rehum Chanciller, y à Samsai Escriba, y à los demas sus compañeros que habitan en Samaria, y à los demas de aliende del Rio paz, y à [l] Cheeth.

l *que v. 10. y 11. Llamó Cheeneth. leed la N.*

18 La carta que nos embiastes claramente fue leyda delante de mi:

19 Y por mi fue dado mãdamiento, y buscarõ, y hallarõ q̃ aquella ciudad de tiẽpo antiguo se levãta cõtra los Reyes, y rebella, y rebeliõ se haze en ella:

20 Y que reyes fuertes uvo en Ierusalem, y señores en todo *lo que está* aliende del Rio; y que tributo, y pecho, y rentas se les dava.

21 Aora dad mandamiento que cessen aquellos varones: y aquella ciudad no sea edificada, hasta que por mi sea dado mandamiento.

22 Y mirad bien que no hagays error en esto: porq̃ crecerá el daño para perjuyzio de los Reyes?

23 Entonces, quando el traslado de la carta del Rey Arthaxerxes fue leydo delante de Rehum y de Samsai Escriba y sus compañeros, fueron prestamente à Ierusalem à los Iudios, y hizieronles cessar con braço y fuerça.

24 Entonces cessó la obra de la Casa de Dios, la qual *estava* en Ierusalem: y cessó hasta * el año segundo del reyno de Dario Rey de Persia.

* *leed Aggeo. 1. 1.*

CAPIT. V.

Por exhortacion de los prophetas Aggeo y Zacharias, Zorobabel y Iesua buelven à continuar el edificio del Templo, de lo qual se embia la relacion à Dario Rey de Persia, por los que pretendieron estorvarlos.

Y Prophetizó [a] Aggeo propheta, y Zacharias hijo de Addo prophetas à los Iudios que *estavan* en Iudea y en Ierusalem, en nombre del Dios de Israel à ellos.

a *à sab. en el segundo año de Dario. Aggeo 1. 1. Zach. 1. 1.*

2 Entonces se levantarõ Zorobabel hijo de Salathiel, y Iesua hijo de Iosedec, y començaron à edificar la Casa de Dios, que *estava* en Ierusalem: y con ellos los prophetas de Dios, q̃ les ayudavan.

3 En aquel tiempo vino à ellos Thathanai capitan de aliende del Rio, y Sthar-buzanai, y sus cõpañeros, y dixeronles ansi, Quien os dió mãdamiẽto para edificar esta Casa, y fũdar estos muros?

4 [b] Entonces, como diremos, les diximos, Quales son los nombres de los varones que edifican este edificio?

5 Mas [c] los ojos de su Dios fueron sobre los Ancianos de los Iudios, y no les hizieron cessar hastaque la causa viniesse à Dario; y entonces [d] respondieron por carta sobre esto.

6 Traslado de la carta que embió Thathanai Capitan de aliende el Rio, y Stharbuzanai, y sus compañeros los Arphasacheos que *estavan* aliende del Rio, àl Rey Dario:

b Es relaciõ de alguno de los dichos verso precedente.
c El favor de &c. fue sobre &c. Tex. el ojo.
d S. Thathanai y sus cõpañeros à Dario: como luego se sigue el traslado de su carta.

7 Embiaronle respuesta, y desta manera era escripto dentro della: Al Rey Dario toda paz.

8 Sea notorio àl Rey que fuemos à la provincia de Iudea à la Casa del Dios Grande, la qual se edifica de piedra de marmol, y los maderos son puestos en las paredes, y la obra se haze à priessa, y prospéra en sus manos.

9 Entonces preguntamos à los Ancianos diziendoles ansi, Quien os dió mandamiento para edificar esta Casa, y para fundar estos muros?

10 Y tambien les preguntamos sus nombres para hazertelo saber, para escrevir los nombres de los varones que *estavan* por sus cabeças.

11 Y respondieron nos ansi, diziendo, Nosotros somos siervos del Dios del cielo y de la tierra, y reedificamos la Casa q̃ há sido edificada ãtes muchos años há, q̃ el Gran Rey de Israel edificó, y fundó.

12 Mas despues que nuestros padres ensañaron àl Dios de los cielos, el los entregó en mano de Nabuchodonosor rey de Babylonia Chaldeo, el qual destruyó esta Casa, y hizo traspassar el pueblo en Babylonia.

13 Empero el primer año de Cyro Rey de Babylonia, el Rey Cyro dió mandamiento paraque esta Casa de Dios fuesse edificada.

14 Y tambien los vasos de oro y de plata de la

Casa de Dios que Nabuchodonosor avia sacado
del Templo q̃ *estava* en Ierusalem,y los avia me-
tido en el Templo de Babylonia,el Rey Cyro los
sacó del templo de Babylonia, y fueron entregá-
dos à Sassabasar,al qual avia puesto por capitan.
15 Y le dixo,Toma estos vasos,ve,y pon-los en
el Templo que *está* en Ierusalem,y la Casa de Di-
os sea edificada en su lugar.
16 Entonces este Sassabasar vino, y puso los
fundamentos de la Casa de Dios que *estava* en Ie-
rusalem,y desde entonces hasta aora se edifica, y
aun no es acabada.
17. Y aora,si al Rey parece bien,busquese en la
casa de los thesoros del Rey que *está* alli en Baby-
lonia,si es *ansi* que por el Rey Cyro aya sido dado
mandamiento para edificar esta Casa de Dios que
está en Ierusalem: y embienos sobre esto la volun-
tad del Rey.

CAPIT. VI.

*El Rey Dario da mandamiento que el Templo se reedifi-
que,el qual es acabado y dedicado. II. Instaurado el Templo
y el divino culto, los Iudios celebran la Pascua.*

ENtonces * el Rey Dario dió mandamiento,y
buscaron en la casa de los libros donde guar-
davan los thesoros alli en Babylonia,
2 Y fue hallado en el cofre [a] Del palacio que
a Es titulo del cofre.
está en la provincia de Media,un libro : dentro del
qual estava escripto ansi, [b] Memorial.
b Titulo del libro.
3 En el año primero del Rey Cyro, el Rey
Cyro dió mandamiento de la Casa de Dios que
estava en Ierusalem , que la Casa fuesse edificada
para lugar en que sacrifiquen sacrificios ; y sus pa-
redes fuessen cubiertas.su altura de sesenta cob-
dos : su anchura de sesenta cobdos.
4 [c] Las ordenes,tres de piedra de marmol, y
c Magnificencia real.
una orden de madera nueva : y que el gasto sea
dado de la casa del Rey.
5 Y tambien los vasos de oro y de plata de la
Casa de Dios,que Nabuchodonosor sacó del Tẽ-
plo que *estava* en Ierusalem,y los passó en Baby-
lonia,seã bueltos, y vayan al Tẽplo que *está* en Ie-
rusalẽ,á su lugar,y seã puestos en la casa de Dios.
6 Aora pues, Thathanai Capitan de aliẽde el
Rio, Sthar-buzanai , y sus cõpañeros los Aphar-
sacheos q̃ estays aliende del rio, [d] apartaos de ay.
d Dexaldos edificar.
7 Dexad la obra de la Casa de este Dios al ca-
pitan de los Iudios y á sus Ancianos que edifiquẽ
la Casa de este Dios en su lugar.
8 Y por mi es dado mandamiento de loque
aveys de hazer con los Ancianos de estos Iudios
para edificar la Casa deste Dios:que de la hazien-
da del Rey que tiene del tributo de aliẽde del Rio
los gastos sean dados luego à aquellos varones, pa-
raque no cessen.
9 Y loque fuere necessario,[e] bezerros, y car-
neros,y corderos para holocaustos al Dios del cie-
e La promessa desto, Isa.60,7.
lo:trigo,sal,vino y azeyte conforme à loque dixe-
ren los Sacerdotes que *estan* en Ierusalem, les sea
dado cada un dia sin algun embargo.
10 Paraque offrezcan *olores* de holgança al Dios
del cielo,y [f] orẽ por la vida del rey y por sus hijos
11 Item por mi es dado mandamiẽto,que qual-
f Lee Ier. 29. 7. 1. Tim. 2. 2.
quiera que mudâre este decreto,sea derribado un
madero de su casa,y enhiesto sea colgado en el : y
su casa sea hecha muladar por esto.
12 Y el Dios que hizo habitar alli su nombre
destruya todo rey y pueblo que pusiere su mano
para mudar, ó destruyr esta Casa de Dios, la qual
está en Ierusalem. Yo Dario puse el decreto : sea
hecho prestamente.
13 * Entonces Thathanai Capitan de aliende
* Esd. 7, 1.
el Rio,y Starbuzanai,y sus compañeros hizieron
prestamente segun el Rey Dario avia embiado.
14 Y los Ancianos de los Iudios, edificavan y
prosperavan,conforme à la prophecia de Aggeo
propheta y de Zacharias hijo de Addo : y edifica-
ron,y acabaron por el mandamiento del Dios de
Israel,y por el mandamiento de Cyro, y de Da-
rio,y de Arthaxerxes Rey de Persia.
15 Y esta Casa fue acabada al tercero dia del
mes [g] de Adar,que era el sexto año del Reyno del
Rey Dario.
g Tiene parte de Febr. y de Mar. otramẽte Duodecimo.
16 Y los hijos de Israel,los Sacerdotes,y los Le-
vitas,y los demas [h] que avian venido de la trans-
migracion hizieron la dedicacion de esta Casa de
h Tex. hijos de la &c.
Dios con gozo.
17 Y offrecieron en la dedicacion deesta Casa
de Dios bezerros ciento, carneros dozientos, cor-
deros quatrocientos,y cabrones de cabras por ex-
piacion por todo Israel doze, conforme al nume-
ro de los tribus de Israel.
18 ¶ Y pusieron los Sacerdotes [i] en sus repar- II.
timientos,y los Levitas en sus divisiones sobre la
i En sus officios repartidos por su orden.
obra de Dios que *estava* en Ierusalem,* como está
escripto en el libro de Moysen.
* Num. 3. 6. y 8, 9.
19 [k] Y los de la transmigracion hizieron la Pas-
cua à los catorze del mes Primero.
k Desde aqui buelve el texto Heb.
20 Porque los Sacerdotes y los Levitas se avi-
an purificado como un *varon*,todos fueron lim-
pios:y sacrificaron la Pascua por todos los de la
transmigracion,y por sus hermanos los Sacerdo-
tes,y por si mismos.
21 Y comieron los hijos de Israel,que aviã bu-
elto de la transmigracion,y todos los que se avian
apartado de la immundicia de las Gẽtes de la tier-
ra à ellos para buscar à Iehova Dios de Israel.
22 Y hizieron la solennidad de los panes sin
leudar siete dias con alegria,porquanto Iehova los
avia alegrado,y avia convertido el coraçon del rey
de Assyria à ellos para esforçar sus manos en la o-
bra de la Casa de Dios, del Dios de Israel.

CAPIT. VII.

*Esdras Sacerdote y Escriba viene à Ierusalem con grande
compaña,y con letras de gran favor de Artaxerxes.*

PAssadas * estas cosas, [a] en el reyno de Artha-
a Reynando ya Arthaxerxes.
xerxes rey de Persia, Esdras hijo de Sarajas,
hijo de Azarias,hijo de Helcias. (tob,
2 Hijo de Sellum,hijo de Sadoc,hijo de Achi-
3 Hijo de Amarias,hijo de Azarias , hijo de
Marajoth,
4 Hijo de Zarahias, hijo de Ozi,hijo de Bocci,
5 Hijo de Abisuc,hijo de Phinees,hijo de E-
leazar,hijo de de Aaron primer Sacerdote:
6 Este Esdras subió de Babylonia, el qual era
[b] Escriba diligente en la Ley de Moysen que dió
b Doctor.
Iehova Dios de Israel:y concediole el Rey [c] segun
la mano de Iehova su Dios sobre el, todo lo que
c Segun que era grandemiẽte favorecido de Dios.
pidió.
7 Y subieron *con el* de los hijos de Israel, y de
los Sacerdotes,y Levitas,y Cantores, y Porteros,
y Nathineos,en Ierusalem,en el septimo año del
Rey Arthaxerxes,
8 Y vino à Ierusalẽ en el mes Quinto, el año
septimo del Rey.
9 Porque al primero del mes Primero fue el
principio de la partida de Babylonia,y al primero
del mes Quinto llegó à Ierusalem segun *que era*
buena la mano de su Dios sobre el
10 Porque Esdras preparò su coraçon à bus-
car là Ley de Iehova,y à hazer,y à enseñar à Israel
mandamientos y juyzios.
11 Y este *es* el traslado de la carta que diò el Rey
Arthaxerxes à Esdras Sacerdote Escriba, Escriba
de las palabras mandadas de Iehova,y de sus esta-
tutos sobre Israel.

12 Arthaxerxes

12 [d] Arthaxerxes Rey de los reyes, à Esdras Sa-
cerdote Escriba perfecto de la Ley del Dios del
cielo,* y à Cheheneth.
13 Por mi es dado mandamiento, que qualqui-
era que quisiere en mi reyno del Pueblo de Israel,
y de sus Sacerdotes y Levitas, yr contigo à Ieru-
salem, vaya.
14 Porque [e] de parte del Rey y de sus siete cõ-
sultores *eres* embiado para [f] visitar à Iudea y à Ie-
rusalem, conforme à la Ley de tu Dios, que *está* en
tu mano.
15 Y para llevar la plata y el oro que el Rey, y
sus consultores voluntariamente offrecen al Dios
de Israel, cuya morada *está* en Ierusalem.
16 Y toda la plata y el oro que hallares en to-
da la provincia de Babylonia, con las offrendas vo-
luntarias del pueblo, y de los Sacerdotes, que de su
voluntad offrecieren para la casa de su Dios, que
está en Ierusalem.
17 [g] Portanto con diligencia comprarás desta
plata bezerros, carneros, corderos: y sus presentes,
y sus derramaduras, y offrecerloshas sobre el altar
de la casa de vuestro Dios, que *está* en Ierusalem.
18 Y loque à ti y à tus hermanos pluguiere ha-
zer de la otra plata, y oro, conforme à la voluntad
de vuestro Dios, hareys.
19 Y los vasos que te son entregados para el ser-
vicio de la Casa de tu Dios, restituyrloshás delan-
te de Dios en Ierusalem.
20 Y lo demás *que fuere* necessario para la Casa
de tu Dios, que te fuere menester dar, darlohás de
la casa de los thesoros del Rey.
21 Y por mi el Rey Arthaxerxes es dado mán-
damiento à todos los thesoreros q̃ *está* aliende del
Rio, que todo loque os demandáre Esdras Sacer-
dote Escriba de la Ley del Dios del cielo, sea he-
cho luego,
22 Hasta cien talẽtos de plata, y hasta cien coros
de trigo, y hasta cien battos de vino, y hasta cien
battos de azeyte, y sal; [h] quanto no se escrive.
23 Todo loque es mandado por el Dios del cie-
lo, sea hecho prestamente para la Casa del Dios
del cielo: porque, porqué será su yra contra el rey-
no del Rey y de sus hijos?
24 Y à vosotros hazemos os saber, q̃ à todos los
Sacerdotes, y Levitas, Cãtores, Porteros, Nathine-
os, y ministros de la Casa de este Dios, ninguno
pueda echar sobre ellos tributo, ô pecho, ô renta.
25 Y tu Esdras conforme à la sabiduria de tu
Dios [i] que tienes, pon por juezes y governadores
q̃ goviernen todo el pueblo, q̃ *está* aliende del Rio,
à todos los que tienen noticia de las Leyes de tu
Dios, y al que no la tuviere, enseñarleeys.
26 Y qualquiera que no hiziere la Ley de tu
Dios y la ley del Rey, prestamente sea juzgado, o à
muerte, o à [k] desarraygamiẽto, o à pena de la ha-
zienda, ò à prision.
27 [l] Bendito *sea* Iehova Dios de nuestros pa-
dres, que puso tal cosa en el coraçon del Rey, para
honrrar la Casa de Iehova que *está* en Ierusalem.
28 Y sobre mi inclinó misericordia delante del
Rey y de sus consultores, y de todos los principes
poderosos del Rey: Y yo confortado segun que la
mano de mi Dios *era* sobre mi, junté los principa-
les de Israel paraque subiessen conmigo.

d Desde aqui el Parash. Chaldeo.
* Arr. 4. 10.
e Tex. de delante, del Rey &c.
f Reformar, corregir &c. conforme à la Ley &c.
g Como arrib cap. 6. 9.
h Sin cuenta. quanto pidieren.
i Tex. que (está) en tu mano.
k Destierro.
l Desde aqui buelve el Tex. Heb.

CAPIT. VIII.

Recitanse mas en particular los que vinieron à Ierusalem con Esdras. II. Iuntos y apercebidos para partir, ayunan y orã à Dios, que los guie en su viaje. III. Esdras entrega el oro y la plata y vasos sacros del Templo à doze Sacerdotes, los quales lo reciben todo por cuenta, y venidos à Ierusalem lo dan todo por cuenta.

Y Estas son las cabeças [a] de sus padres y sus ge-
nealogias, de los que subieron conmigo de Ba-
bylonia, reynando el rey Arthaxerxes.
2 De los hijos de Phinees, Gersõ: de los hijos de
Ithamar, Daniel: de los hijos de David, Hattus.
3 De los hijos de Sechenias y de los hijos de
Pharos, Zacharias y con el genealogia de varones
ciento y cincuenta.
4 De los hijos de Phahath-moab, Elioenai hi-
jo de Zareho, y con el dozientos varones.
5 De los hijos de Sechenias, el hijo de Ezechiel,
y con el trezientos varones.
6 De los hijos de Adin, Ebed hijo de Ionathã,
y con el cincuenta varones.
7 De los hijos de Elam, Esaias, hijo de Athali-
as, y con el setenta varones.
8 Y de los hijos de Saphatias, Zebedias hijo
de Michael, y con el ochenta varones.
9 De los hijos de Ioab, Obadias hijo de Iahiel
y con el dozientos y diez y ocho varones.
10 Y de los hijos de Selomith, el hijo de Iosphi-
as, y con el ciento y sesenta varones.
11 Y de los hijos de Bebai, Zacharias hijo de Be-
bai, y con el veynte y ocho varones.
12 Y de los hijos de Azgad, Iohanã hijo de Hac-
cathan, y con el ciento y diez varones.
13 Y de los hijos de Adonicam, los postreros,
cuyos nombres son estos Eliphelet, Ieiel, y Sama-
jas, y con ellos sesenta varones.
14 Y de los hijos de Biguai, Hutay, y Zabud, y
con el setenta varones.
15 Y juntelos al rio que viene à Ahava, y repo-
samos alli tres dias: y miré en el Pueblo y en los
Sacerdotes, y no hallé alli de los hijos de Levi.
16 Y embié à Eliezer, y à Ariel, y à Semeias y
à Elnathan, y à Iarib, y à Elnathanan y à Nathan y
à Zacharias, y à Mosollam principales, y à Iojarib,
y à Elnathan sabios.
17 Y embielos à Iddo Capitã en el lugar de Cha-
spia, y puse en la boca dellos las palabras que aviã
de hablar à Iddo, y à sus hermanos los Nathineos
en el lugar de Chaspia, paraque nos truxessen mi-
nistros para la Casa de nuestro Dios.
18 Y truxeronnos, ([b] segun *que era* buena sobre
nosotros la mano de nuestro Dios,) un varon en-
tendido de los hijos de Moholi hijo de Levi, hijo
de Israel, y à Sarabias y à sus hijos y à sus herma-
nos, [c] diez y ocho.
19 Y à Hasabias, y con el à Isaias de los hijos
de Merari, à sus hermanos, y à sus hijos veynte.
20 Y de los Nathineos que David puso, y prin-
cipes de los Levitas para el ministerio, dozientos y
veynte Nathineos: todos los quales fueron decla-
rados por sus nombres.
21 ¶ Y [d] publiqué alli ayuno junto al rio de A- H.
hava para affligirnos delante de nuestro Dios, pa-
ra buscar deel camino derecho para nosotros y
para nuestros niños, y para toda nuestra hazienda.
22 Porque uve verguença de pedir al Rey ex-
ercito y gente de cavallo, que nos defendiessen del
enemigo en el camino: porque aviamos dicho al
Rey, diziendo, La mano de nuestro Dios *es* sobre
todos los que lo buscan para bien; mas su fortale-
za y su furor sobre todos los que lo dexan.
23 Y ayunamos y [e] buscamos à nuestro Dios
sobre esto, y el nos fue propicio.
24 ¶ Y aparté de los principales de los Sacer- III.
dotes doze, à Serebias y à Hasabias y cõ ellos diez
de sus hermanos.
25 Y pesefeles la plata y el oro y los vasos, la of-
frenda para la Casa de nuestro Dios, que avian of-
frecido el Rey y sus consultores, y sus principes,

a De sus familias.
b Ansi que Dios nos favorecia.
c Los quales todos eran 18. ansi vers. sig.
d El ayuno general ha de ser por alguna presente general necessidad.
e Or. pedimos.

T 3 y todos

y todos los que se hallaron de Israel.
26 Y pesé en las manos dellos seys cientos y
cincuenta talentos de plata, y vasos de plata por
cien talentos, y cien talentos de oro.
27 Y bacines de oro veynte por mil dragmas
y vasos de metal limpio bueno dos, preciados co-
mo el oro.
28 Y dixeles, Vosotros soys sanctidad á Ieho-
va, y los vasos *son* sanctidad, y la plata y el oro of-
freda volũtaria à Iehova Dios de nuestros padres:
29 Velad, y guardad, hastaque peseys delante de
los principes de los Sacerdotes y de los Levitas, y
de los principes de los padres de Israel en Ierusa-
lem en las camaras de la Casa de Iehova.
30 Y los Sacerdotes y Levitas recebieron el pe-
so de la plata y del oro y de los vasos, para traerlo
à Ierusalem à la Casa de nuestro Dios.
31 Y partimos del rio de Ahava à los doze del
mes Primero para yr à Ierusalẽ: y la mano de nue-
stro Dios fue sobre nosotros, el qual nos libró de
mano de enemigo y de assechador en el camino.
32 Y llegamos à Ierusalem, y reposamos alli
tres dias.
33 Y al quarto dia fue pesada la plata y el oro
y los vasos en la Casa de nuestro Dios por mano
de Meremoth hijo de Vrias Sacerdote, y con el E-
leazar hijo Phinees, y con ellos Iozabad hijo de
Iosue, y Noadias hijo de Bennoi Levita.
34 Por cuenta y por peso por todo: y fue es-
cripto todo aquel peso en aquel tiempo.
35 Los q̃ aviã venido de la captividad, los hijos
de la transmigraciõ, offreciero holocaustos al Di-
os de Israel, bezerros doze por todo Israel carne-
ros novẽta y seys, corderos setẽta y siete: cabrones
por expiaciõ doze, todo en holocausto à Iehova.
36 Y dieron los privilegios del Rey à sus go-
vernadores y capitanes de aliẽde del Rio, los qua-
les [f] ensalçaron al pueblo y la Casa de Dios.

f Favorecieron.

CAPIT. IX.

Entendido por Esdras el peccado del pueblo que avia contra bido matrimonios con las Gentes contra la Ley, haze gran penitencia, y confiessa el peccado delante de Dios por si y por todo el pueblo.

Y Acabadas estas cosas, los principes se llegarõ à
mi diziẽdo, No se han apartado el Pueblo de
Israel y los Sacerdotes y Levitas, de los pueblos
de las tierras, de los Chananeos, Hetheos, Phere-
zeos, Iebuseos, Ammonitas, y Moabitas, Egypcios,
y Amorheos *haziẽdo* cõforme à sus abominaciões.
2 Porque [a] han tomado de sus hijas para si y
para sus hijos: y la simiente sancta es mezclada cõ
los pueblos de las tierras: y la mano de los princi-
pes y de los governadores ha sido la primera en e-
sta prevaricacion.
3 Lo qual oyendo yo rompi mi vestido y mi
manto, y arranqué de los cabellos de mi cabeça, y
mi barva, y senteme attonito.
4 Y juntaronse à mi todos los temerosos de las
palabras del Dios de Israel à causa de la prevari-
cion *de los* de la transmigracion: mas yo estuve sẽ-
tado attonito hasta [b] el sacrificio de la tarde.
5 Y al sacrificio de la tarde levanteme de mi
affliction: y aviendo rompido mi vestido y mi mã-
to, arrodilléme sobre mis rodillas, y enstendi mis
palmas à Iehova mi Dios:
6 Y dixe, Dios mio, Confuso y avergonçado
estoy para levantar, Dios mio, mi rostro à ti: por-
que nuestras iniquidades sehan multiplicado so-
bre la cabeça, y nuestros delictos han crecido ha-
sta el cielo.
7 Desde los dias de nuestros padres hasta este
dia avemos sido en delicto grande, y por nuestras

a Cõtra el mãdamiento de Dios Deut. 7. 3. lo qual se entiende si permanecian en su superßicion y idolatria, porque si se convertian, podian se casar con ellas. assi Booz se casó con Ruth; y Salmon con Raab.
b Tex. el Presente de &c. ansi luego.

iniquidades avemos sido entregados nosotros, nu-
estros reyes, y nuestros sacerdotes en mano de los
reyes de las tierras, [c] à cuchillo, à captiverio, y á ro-
bo, y à confusion de rostros, como este dia.
8 Y aora como un pequeño momento fue la
misericordia de Iehova nuestro Dios, para hazer
que nos quedasse [d] escapadura, y nos diesse [e] esta-
ca en el lugar de su sanctuario para alumbrar nu-
estros ojos nuestro Dios, y darnos una poca de
vida en nuestra servidumbre:
9 Porque siervos eramos, mas en nuestra ser-
vidumbre no nos desamparó nuestro Dios: antes
[f] inclinó sobre nosotros misericordia delante de
los Reyes de Persia paraque nos diesse vida, para
alçar la Casa de nuestro Dios, y para hazer res-
taurar sus assolamientos, y para [g] darnos vallado
en Iuda y en Ierusalem.
10 Mas aora que diremos, ó Dios nuestro, des-
pues desto? que avemos dexado tus mãdamiẽtos,
11 Que mandaste por la mano de tus siervos
los prophetas diziendo, * La tierra à la qual en-
trays para posseerla, tierra immunda es à causa
de la immundicia de los pueblos de las tierras, por
las abominaciones de que la han henchido [h] de
boca à boca con su immundicia.
12 Por tanto aora no dareys vuestras hijas à
los hijos dellos, ni sus hijas tomareys para vues-
tros hijos: ni procurareys su paz ni su bien
para siempre: paraque seays corroborados, y co-
mays el bien de la tierra, y la dexeys por heredad
à vuestros hijos para siempre.
13 Mas despues de todo lo q̃ nos ha avenido à
causa de nuestras obras malas, y à causa de nuestro
delicto grãde (porq̃ tu Dios nuestro estorvaste [i] q̃
no fuessemos opprimidos á causa de nuestras ini-
quidades, y nos diste esta semejante escapadura.)
14 Hemos de bolver à dissipar tus mandamiẽ-
tos, y à emparentar con los pueblos destas abo-
minaciones? No te ensañarás contra nosotros
hasta cõsumir *nos*, q̃ no *quede* resto ni escapadura?
15 Iehova Dios de Israel, tu *eres* justo, que ave-
mos quedado escapadura como este dia: [k] he nos
aqui delante de ti en nuestros delictos: porque no
ay estar delante de ti à causa desto.

c Para ser muertos, captivos, saqueados, y avergõçados.
d Algunos pocos escapados de tanto assolamiento.
e Hombre fiel por cuya mano el divino culto fuesse restaurado.
f Hizo que los Reyes de Persia oviessẽ misericordia de nosotros.
g Defendernos con su favor.
* Deut. 7. 3.
h Toda.
i Tex. debaxo de nuestras iniquidades
k Presentamos nos delante de ti penitentes en nuestros peccados, pues à causa dellos no podemos en nuestras justicias.

CAPIT. X.

El pueblo convertido por la oracion y confession publica de Esdras, haze penitencia de su peccado, y dase orden en que los que tenian mugeres estrangeras las dexassen.

Y Orando Esdras, y confessando, llorando, y e-
chandose delante de la Casa de Dios, junta-
ronse à el una muy grande compaña de Isra-
él, varones y mugeres y niños, y llorava el pueblo
de gran lloro.
2 Y respondió Sechenias hijo de Iehiel de los
hijos de Elam, y dixo à Esdras, Nosotros avemos
rebellado contra nuestro Dios, que toma-
mos mugeres estrangeras, de los pueblos de la tie-
rra: mas esperança ay aun para Israel sobre esto.
3 Portanto aora hagamos alianca con nu-
estro Dios, que echaremos todas las mugeres, y
los nacidos dellas, por el consejo del Señor y de
los que temen el mandamiento de Nuestro Dios
y hagase conforme à la Ley.
4 Levantate, porque à ti toca el negocio, y
nosotros *seremos* contigo: esfuerçate y haz.
5 Entonces Esdras se levantó y juramentó à
los principes de los Sacerdotes y de los Levitas, y
à todo Israel para hazer conforme á esto, y juraró.
6 Y levãtose Esdras de delãte la Casa de Dios, y
fuese à la camara de Iohanã hijo de Eliasib, y fuese
allá: no comió pan, ni bevió agua, porq̃ se entriste-
ció sobre la prevaricaciõ de *los de* la transmigraciõ,

7 Y hizieron passar pregon por Iuda y por Ie-
rusalem á todos los hijos de la transmigracion, que
se juntassen en Ierusalem:
8 Y que el que no viniesse dentro de tres dias
cóforme al acuerdo de los principes y de los An-
cianos, toda su hazieda pereciesse, y el fuesse apar-
tado de la compaña de la Transmigracion.
9 Ansi fueron juntados todos los varones de
Iuda y de Ben-jamin en Ierusalem dentro de tres
dias. á los veynte del mes, el qual *era* el mes Nove-
no: y sentóse todo el pueblo en la plaça de la Casa
de Dios temblando á causa de aquel negocio, y á
causa de las lluvias.
10 Y levantose Esdras el Sacerdote, y dixoles,
Vosotros aveys prevaricado, por quanto tomastes
mugeres estrañas añidiendo sobre el peccado de
Israel.
11 Portanto aora dad [a] confession à Iehova Di-
os de vuestros padres, y hazed su voluntad, y apar-
taos de los pueblos de las tierras, y de las mugeres
estrangeras.

a Gloria.

12 Y respondió toda la compaña, y dixeron à
gran boz, [b] Ansi se haga conforme à tu palabra.
13 Mas el pueblo *es* mucho, y el tiempo pluvi-
oso, y no ay fuerça para estar en la calle: ni la obra
es de un dia ni de dos: porque somos muchos
los que avemos prevaricado en este negocio,

b Tex. Ansi conforme à tu palabra sobre nosotros para hazer.

14 [c] Esten aora nuestros principes en toda la
compaña, y qualquiera q̃ en nuestras ciudades ovi-
ere tomado mugeres estrangeras, venga à tiempos
aplazados: y [d] con ellos los Ancianos de cada ciu-
dad y los juezes de ellas, hastaq̃ apartemos de no-
sotros la yra del furor de nuestro Dios sobre esto.

c Tomen este cargo.

d S. con los principes.

15 Y Ionathan hijo de Asahel, y Iaazias hijo de
Thecuas fueron puestos sobre esto: y Mesullam y
Sebethai Levitas les ayudaron.
16 Y hizieron ansi los hijos de la Transmigra-
cion, y fueron apartados Esdras Sacerdote *y* los va-
rones cabeças de los padres en la Casa de sus pa-
dres, y todos ellos por *sus* nõbres: y sentarõse el pri
mer dia del mes Decimo para inquirir el negocio.
17 Y acabaron con todos los varones que avi-
an tomado mugeres estrangeras al primer dia del
mes Primero.
18 Y fueron hallados de los hijos de los Sacer-
dotes que avian tomado mugeres estrangeras, de
los hijos de Iesua hijo de Iosedec y de sus herma-
nos Maasias, y Eliezer. y Iarib, y Godolias.
19 [e] Y dierõ su mano de echar sus mugeres: y los
culpados, un carnero de ovejas [f] por su expiacion.
20 Y de los hijos de Immer, Hanani y Zebadias.
21 Y de los hijos de Harim, Maasias, y Elias, y
Semeias, y Iehiel, y Ozias.

e Prometierõ dando la mano. *Leed Deut.* 7. 3. *y juxt.* 3. 6.

f Tex. por su delito.

22 Y de los hijos de Phasur, Elioenai. Maasias,
Ismael, Nathanael, Iozabed, y Elaasa.
23 Y de los hijos de los Levitas, Iozabed, y Semei,
y Selajas, este *es* Calita, Phathajas, Iuda y Eliezer,
24 Y de los Cantores, Eliasib. Y de los Porte-
ros, Sellum, y Tellem, y Vri.
25 Y [g] de Israel, de los hijos de Pharos, Reme-
jas, y Iezias, y Melchias, y Mijamin, y Eleazar, y
Melchias, y Banea.

g Del pueblo, fuera de los Sacerdotes y Levitas.

26 Y de los hijos de Elam, Mathanias, Zacha-
rias, y Iehiel, y Abdi, y Ierimoth, y Elia.
27 Y de los hijos de Zethua, Elioneai, Eliasib,
Mathanias, y Ierimoth, y Zabad, y Aziza.
28 Y de los hijos de Bebai, Iohanan, Hananias,
Zabbai, Athalai.
29 Y de los hijos de Bani, Mesullam, Malluch,
y Adajas, Iasub, y Seal, Ieramoth.
30 Y de los hijos de Phahath-moab, Adna, y
Chelal, Benajas, Maasias, Mathanias, Beseleel, Ben-
vi y Manasse.
31 Y de los hijos de Harim, Eliezer, Iesue. Mel-
chias, Semeias, Simeon,
32 Ben-jamin, Malluch, Samarias.
33 De los hijos de Hasum, Mathanai, Matha-
tha, Zabad, Eliphelec, Iermai, Manasse, Semei.
34 De los hijos de Banni, Maadi, Amrã y Vel,
35 Banajas, Bedias, Chelhu,
36 Vanias, Meremoth, Eliasib,
37 Mathanias, Mathenai, y Iaasau,
38 Y Bani, y Binnui, Semei,
39 Y Selemias, y Nathan, y Adajas,
40 Machnadebai, Sasai, Sarai,
41 Azarel, y Selemias, Samarias,
42 Sellum, Amarias, Ioseph.
43 Y de los hijos de Nebo, Iehiel, Mathathias,
Zabad, Zebiná, Iadau, y Ioel, Benajas.
44 Todos estos avian tomado mugeres estran-
geras, y avia mugeres deellos, [h] que avian parido
hijos.

h Tex. y avian puesto hijos.

El Libro de Nehemias.

Contiene la Historia de casi 70. años. Conviene á saber, desde el año vicesimo de Artaxerxes Longimano hasta que reynó Dario el ultimo: en el qual tiempo se reedificó Ierusalem, &c.

CAPIT. I.

Nehemias entendiendo la afflicion en que estavan en Iuda los que avian buelto de la captividad, ayuna y ora à Dios por la restauracion de su Pueblo.

LAS [a] palabras de Nehemias hijo
de Hechelias. Y fue, en el mes [b] de
Chasleu [c] en el año veynte, yo e-
stava en Susan [‡] la cabecera del
Reyno:
2 Y vino Hanani, uno de mis
hermanos, el y *otros* varones de Iuda: y pregunteles
por los Iudios [‡] escapados, que avian quedado de
la captividad, y por Ierusalem.

a Los hechos. la historia.
b Es Noviembre.
c En el cap. sig. ver. 1. del reyno de Arthaxerxes
‡ Heb. palacio.
‡ Heb. de la escapadura.

3 Y dixeronme. La resta, losque quedaron de
la captividad alli en la provincia, *estan* en gran mal
y verguença: y el muro de Ierusalem [d] derribado, y
sus puertas quemadas à fuego.
4 Y fue, que como yo oy estas palabras, senté-
me, y lloré, y enluteme por *algunos* dias: y ayuné y
oré delante del Dios de los cielos,

d Nabuzardan lo derribó. 2. rey 25. 10.

5 Y dixe, * Ruego, ô Iehova, Dios de los cielos,
[e] Fuerte, Grande, y terrible, que guarda el Concier-
to y la misericordia à los q̃ le aman, y guardã sus
mandamientos:

* Dan. 9. 4.
e O, el Dios Grande.

6 Sea aora tu oreja attenta, y tus ojos abiertos
para oyr la oracion de tu siervo, que yo oro delan-
te de ti oy dia y noche por los hijos de Israel tus
siervos, y confiesso los peccados de los hijos de Is-
rael que peccamos contra ti: Y yo, y la casa de mi
padre avemos peccado.
7 [f] Corrompiẽdo nos hemos corrompido de
ti, y nõ avemos guardado los mandamientos y e-
statutos y juyzios q̃ mandaste à Moysen tu siervo.
8 Acuerdate aora de la palabra [g] que manda-
ste à Moysen tu siervo diziendo, Vosotros [h] pre-
varicareys, y yo os esparziré en los pueblos.
9 [i] Y bolveros eys à mi, y guardareys mis mã-
damientos, y los hareys, Si fuere vuestro alança-
miento hasta el cabo, de los cielos, * de alli os jũ-
taré: y traerlos he al lugar que escogi para hazer
habitar

f Hemos idolatrado, apostatado de ti. Exod. 32. 7. 8.
g Deut. 30. 1.
h Rebellareys. apostatareys.
i fundamento de la fe en la oracion, la promessa de misericordia.
* Deut. 30. 4.

habitar alli mi nombre.
10 Ellos pues *son* tus siervos,y tu pueblo,los quales redemiste con tu fortaleza grande, y con tu maño fuerte.
11 Ruego,ò Iehova,sea aora tu oreja atenta á la oracion de tu siervo,y à la oració de tus siervos, que dessea [k] temer tu nombre;y da aora buen successo oy à tu siervo:y [l] da le gracia delante [m] de aquel varon. Y yo servia de copa al Rey.

k Honrrar, celebrar &c.
l Heb dalo por misericordias.
m *El coraçon del rey está en la mano de Dios: y el lo torna donde quiere. Prov, 21.1.*

CAPIT. II.

Nehemias alcançada licencia y letras del favor del rey Arthaxerxes para reedificar à Ierusalem, viene,y comiença á levantar sus muros,aunque escarnecido de los hypocritas.

Y Fuè en el mes de [a] Nisá, en el año veynte del Rey Arthaxerxes,el vino estava delãte del:y tomé el vino, y di al Rey:[b] Y no avia estado triste delante del.
2 Y dixome el Rey,Porqué es triste tu rostro pues no estás enfermo? No *es* esto sino [c] mal de coraçon. Entonces temi en gran manera,
3 Y dixe al Rey,El Rey biva para siempre: porquè no será triste mi rostro puesque la ciudad, *que es* [d] casa de los sepulchros de mis padres es desierta,y sus puertas consumidas de fuego?
4 Y dixome el Rey,Por que cosa demandas? Entonces oré al Dios de los cielos,
5 Y dixe al Rey,Si al Rey plaze,y si agrada tu siervo delante de ti, demando que me embies en Iuda à la ciudad de los sepulchros de mis padres, y reedificarlahé.
6 Entonces el Rey me dixo,(y la Reyna estava sentada cabe el,)Hasta quando será tu viaje, y quando bolverás?Y plugo al Rey,y embiome y *yo* [e] le di tiempo.
7 Y dixe al Rey,Si plaze al Rey densème cartas para los capitanes de aliende del Rio, que me hagan passar hastaque venga à Iuda.
8 Y carta para Asaph guarda [f] del bosque del Rey,que me dé madera para maderar los portales [g] del palacio de la Casa:y el muro de la ciudad, y la casa donde [h] entraré. Y diome el Rey [i] segun *que era* buena la mano de Iehova sobre mi.
9 Y vine à los capitanes de aliende el Rio, y diles las cartas del Rey:y [k] el Rey embió conmigo principes del exercito y gente de cavallo.
10 Y oyendo *lo* Sanaballat Horonita y Tobias el siervo Ammonita desplugoles de grande desplazer que viniesse alguno para procurar el bié de los hijos de Israel.
11 Y vine á Ierusalem,y estuve ay tres dias,
12 Y levanteme de noche yo,y pocos varones conmigo,y no declaré á hombre loque Dios avia puesto en mi coraçon q̃ hiziesse en Ierusalem: ni *avia* bestia conmigo,salvo la cavalgadura en que cavalgava.
13 Y sali de noche por la puerta del Valle azia la fuente del Dragon,y á la puerta del muladar: y consideré los muros de Ierusalem q̃ estavan derribados, y sus puertas q̃ eran cõsumidas del fuego.
14 Y passé à la puerta de la fuente,y al estanque del Rey:y no uvo lugar por donde passasse la [l] cavalgadura en que yva.
15 Y subi por el arroyo de noche, y consideré el muro,y bolviẽdo entré por la puerta del Valle, y bolvime.
16 Y los Magistrados no supieron donde yo avia ydo,ni que avia hecho:ni aun à los Iudios,y Sacerdotes,ni á los nobles y magistrados ni à los demas que hazian la obra, hasta entonces *lo* avia declarado.
17 Y dixeles,Vosotros,veys el mal en que estamos, que Ierusalem *está* desierta,y sus puertas consumidas de fuego:venid,y edifiquemos el muro de Ierusalem, y no seamos mas en verguença.
18 Entonces les declaré [m] la mano de mi Dios que era buena sobre mi: y ansimismo las palabras del Rey que me avia dicho:y dixerõ,Levantemos nos y edifiq̃mos.y cõfortarõ sus manos para bien.
19 Y oyò *lo* Sanaballat Horonita, y Tobias el siervo Ammonita,y Gessem Arabe, y escarnecieron de nosotros,y despreciaron nos diziẽdo, Que *es* esto que hazeys vosotros? Rebelays cõtra el rey?
20 Y bolviles respuesta,y dixeles; Dios de los cielos el nos prosperará,y nosotros sus siervos nos levantaremos y edificaremos:que vosotros no teneys parte,ni justicia,ni memoria en Ierusalem.

a A los Heb. es el mes Primero, que tiene parte de Março y parte de Abril.
b No acostũbrava estar triste delante del,como lo estava entonces.
c O, malicia. q.d. algun mal pensamiento.
d Lugar de &c.
e Señalé el plazo de mi venida.
f O *dehesa.*
g Del Templo, Heb. del palacio que à la Casa.
h Tengo de morar.
i Como Dios me favoreçia.
k Los capitanes en nombre del rey.
l Heb. la bestia que (estava) debaxo de mi.
m El favor q̃ Dios me avia hecho dandome gracia con el Rey. &c.

CAPIT. III.

Recitase el cathalogo de los que reedificaron el muro de Ierusalem,y la parte que cada uno de ellos reedificó.

Y Levantose Eliasib el grã Sacerdote,y sus hermanos los Sacerdotes,y edificarõ la puerta [a] de las ovejas. Ellos [b] aparejaron,y levantaron sus puertas hasta la torre de Meah, aparejaronla hasta la torre de Hananeel.
2 Y cabe ella edificaron los varones de Ierieho: y luego edificò Zachur hijo de Amri.
3 Y la puerta [c] de los peces edificaron los hijos de Hasenaah: ellos la maderaron y levantaron sus puertas y sus cerraduras y sus cerrojos.
4 Y junto à ellos restauró Meremoth hijo de Vrias hijo de Accus:y cabe ellos restauró Mesullã hijo de Barachias, hijo de Mesezabel. Cabe ellos restauró Sadoc hijo de Baana.
5 Iunto à ellos restauraron los Thecuytas: mas sus grandes [d] no metieron su cerviz à la obra de su Señor.
6 Y la puerta vieja instauraron Iojada hijo de Paseá, y Mesullam hijo de Besodias, Ellos la maderaron, y levantaron sus puertas y sus cerraduras y sus cerrojos,
7 Iunto à ellos restauró Meltias Gabaonita,y Iadon Meronothita [e] varones de Gabaon y de Maspha por la silla del capitã de aliende del Rio.
8 Y junto à ellos restauró uzziel hijo de Harhajas [f] de los Plateros:y junto à el instauró Hananias hijo de Harachahim, y instauraron à Ierusalem hasta el muro ancho.
9 Y junto à ellos restauró Rephajas hijo de Hur principe de la mitad de la region de Ierusalé.
10 Y cabe ellos restauró Iedajas hijo de Harumah, y azia su casa: y juntò à el instauró Hattus hijo de Hasebonias.
11 [g] La otra medida restauró Melchias hijo de Harim, y Hasub hijo de Phahat-moab, y la torre de los hornos.
12 Cabe el restaurò Sellum hijo de Halohes principe de la mitad de la region de Ierusalem, el y sus hijas.
13 La puerta del Valle restauró Hanũ y los moradores de Zanoe:ellos la reedificaron, y levantaron sus puertas, sus cerraduras y sus cerrojos, y mil cobdos é el muro hasta la puerta del muladar.
14 Y la puerta del muladar reedificó Melchias hijo de Rechab, principe de la provincia de Beth-acharem:el la reedificó,y levantó sus puertas,sus cerraduras y sus cerrojos.
15 Y la puerta de la Fuente restauró Selhũm hijo de Chol-hoza principe de la Regió de Maspha: el la reedificó y la maderó,y levãtó sus puertas, sus cerraduras,y sus cerrojos:y el muro del [h] estanq̃ de Selah azia la huerta del Rey hasta las gradas que decienden de la Ciudad de David.

a O del ganado. *desta puerta Iuan, 5. 2.*
b Heb. la santificaron. asi luego.
c O, del pescado.
d Heb. no truxeron &c. q.d. no trabajaron en la obra de su Dios.
e Governadores de Gabaõ y de Maspha en lugar del capitan del rey en la tierra de aliende el Rio.
f De la familia de los Plateros.
g La parte, o suerte siguiẽte á la precedente. El. la segunda medida.
h *Este estanque se llama de Siloe Iuan. 9. 7.*

16 Despues

16 Despues deel restauró Nehemias hijo de Azbuc principe de la mitad de la region de Bethsur hasta delante de los Sepulchros de David, y hasta el estanque labrado, y hasta la casa de los Valientes.
17 Tras el restauraron los Levitas, Rehum hijo de Bani, cabe el restauró Hasabias principe de la mitad de la region de Ceila en su region.
18 Despues deel restauraron sus hermanos, Bavai hijo de Henedad principe de la mitad de la region de Ceila.
19 Y junto à el restaurò Ezer hijo de Iesua: principe de Mispah la otra medida delante la subida de las armas de la esquina.
20 Despues deel [i] se encédió y instauró Baruch hijo de Zachai la otra medida desde la esquina hasta la puerta de la Casa de Eliasib Gran Sacerdote.
21 Tras el restauró Meremoth hijo de Vrias hijo de Haccus la otra medida desde la entrada de la casa de Eliasib hasta el cabo de la casa de Eliasib.
22 Despues del restauraron los Sacerdotes, los varones de la compaña.
23 Despues deel restauró Ben-jamin y Hasub azia su casa: y despues del instaurò Azarias hijo de Maasias hijo de Ananias cerca de su casa.
24 Despues deel restauró Benui hijo de Henadad la otra medida, desde la casa de Azarias hasta el esquina y hasta el rincon,
25 Paal hijo de Vzai, delante del esquina y la torre alta q̃ sale de la Casa del Rey q̃ està en el patio [k] de la carcel: tras el Phadajas hijo de Pharos.
26 Y los Nathineeos [l] estuvieron en la fortaleza hasta delante de la puerta de las aguas al Oriente, y la torre que sale.
27 Despues deel restauraró los Thecuytas la otra medida delante la grande torre q̃ sale, hasta el muro de la fortaleza.
28 Desde la puerta de los cavallos restauraron los Sacerdotes cada uno delante de su casa.
29 Despues deel restauró Sadoc hijo de Immer delante de su casa: y despues deel instauró Semaias hijo de Sechenias guarda de la puerta Oriẽtal.
30 Tras el restauró Hananias hijo de Selemias y Hanum hijo de Seleph el sexto la otra medida: despues deel instauró Mesullam hijo de Barachias delante [m] de su camara.
31 Despues deel restauró Melchias hijo del Platero hasta la casa de los Nathineos, y los tratantes delante de la puerta [n] del juyzio y hasta la sala del esquina.
32 Y entre la sala del esquina hasta [o] la puerta de las ovejas restauraró los plateros y los tratãtes.

i Se animò reedificar Bar.
k En esta carcel estuvo preso Ieremias, Ier. 32. 2.
l Tuvierõ su suerte del edificio reedificacion &c.
m De su aposento.
n Heb. de Miphkad.
o Leed la N. del ver. 1.

CAPIT. IIII.

Sanaballat y Tobias oyendo, que el muro de Ierusalem se reedificava, burlan de los edificadores: y tratan de impedir la obra quanto les es possible. II. Por exhortacion de Nehemias el pueblo ora à Dios, y armados prosiguen la obra.

Y Fué, que como oyó Sanaballat que nosotros edificavamos el muro, encendiosele la yra, y enojose en gran manera, y hizo escarnio de los Iudios:
2 Y habló delãte de sus hermanos y del exercito de Samaria, y dixo, Que hazẽ estos Iudios flacos? Hanles de permitir? Han de sacrificar? Han de acabar en *un* dia? Hã de resuscitar de los mõtones del polvo las piedras que fueron quemadas?
3 Y Tobias Ammonita estava junto à el, el qual dixo, Aun lo que ellos edifican, si subiere *una* zorra, derribará su muro de piedra.
4 Oye ô Dios nuestro, que somos en menosprecio, y buelve la verguença deellos sobre su cabeça, y dalos en presa en la tierra de su captiverio.
5 [a] Y no cubras su iniquidad, ni su peccado sea raydo de delante de tu faz: porque [b] se ayrarõ contra los que edificavan.
6 Mas edificamos el muro, y toda la muralla fué junta hasta su mitad: y el Pueblo tuvo animo para obrar.
7 Y fué, que oyendo Sanaballat, y Tobias y los Arabes, y los Ammonitas y los de Azoto [c] que los muros de Ierusalem eran curados, porq̃ ya los portillos començavã á cerrarse, encendioseles la yra mucho.
8 Y conspiraron todos à una para venir á combatir à Ierusalem, y à hazerle daño.
9 Entonces oramos à nuestro Dios, y pusimos guarda [d] sobre ellos de dia y de noche por causa [e] deellos.
10 Y dixo Iuda, Las fuerças [f] de los que llevã, son enflaquecidas: y la tierra es mucha, y no podemos edificar el muro.
11 Y nuestros enemigos dixeron, No sepan, ni vean, hasta que entremos en medio deellos, y los matemos, y hagamos cessar la obra.
12 Y fue, que como vinieron los Iudios que habitavã ẽtre ellos, [g] nos dierõ aviso [h] diez vezes, de todos los lugares dõde [i] bolviã à nosotros.
13 Entonces puse por los baxos del lugar, de tras del muro, en las alturas de los peñascos, puse el pueblo por familias con sus espadas, con sus lãcas, y con sus arcos,
14 ¶ Y miré, y levãteme, y dixe à los principales y à los magistrados, y à la resta del pueblo, No temays delante de ellos: del Señor Grãde y Terrible os acordad, y pelead por vuestros hermanos, por vuestros hijos y por vuestras hijas, por vuestras mugeres y por vuestras casas.
15 Y fué que como oyeron nuestros enemigos [k] que lo entendimos, Dios dissipó su consejo, y bolvimosnos todos àl muro cada uno à su obra.
16 Mas fué, que desde aquel dia la mitad de los mancebos hazian en la obra, y la otra mitad deellos tenia lanças y escudos, y arcos y coraças, y y los principes *estavan* tras toda la casa de Iuda.
17 Los que edificavan en el muro, y los q̃ llevavan cargas, y los que cargavan, con la una mano hazian en la obra, y en la otra tenian el espada.
18 Porque los que edificavan, cada uno tenia su espada ceñida sobre sus lomos, y *ansi* edificavã: y el que tocava la trompeta estava junto á mi.
19 Y dixe à los principales y à los magistrados y à la resta del pueblo, La obra es grande y larga, y nosotros estamos apartados en el muro lexos los unos de los otros.
20 En el lugar donde oyerdes la boz de la trõpeta, alli os juntareys à nosotros: nuestro Dios peleará por nosotros.
21 Y nosotros haziamos en la obra, y la mitad deellos tenia lanças desde la subida del alva hasta salir las estrellas.
22 Tambien entonces dixe al Pueblo, Cada uno con su criado se quede dentro de Ierusalem, y hagannos de noche centinela: y de dia à la obra.
23 Y ni yo, ni mis hermanos, ni mis moços, ni la gente de guarda q̃ me seguia, desnudamos nuestro vestido: cada uno se desnudava *solamente* [l] à las aguas.

a q. d. no les perdones, psal. 32. 1. y Rom. 4. 7. se llaman bienaventurados aquellos cuyos pecados son cubiertos.
b Ot. irritarõ à los que &c. Ot. se burlaron de los &c.
c Heb. que avia subido medicina à los muros &c. *Assi 2. Chrõ. 24. 13. q. d. eran reparados.*
d Sobre los que edificavã.
e De los enemigos.
f De los peones de los albañies.
g Heb. nos dixeron.
h q. d. muchas vezes, assi Gen. 31. 7. leed la Nota.
i Heb. bolviendes.
k que nos avia sido dado aviso de su empresa.
l Para purificarse segun la ley quando la necessidad lo demandava.

CAPIT. V.

El pueblo menudo agravado con usuras de los mas poderosos se quexa, y por ordenacion de Nehemias les son soltadas las deudas, y les es proveydo en su necessidad.

ENtonces fué el clamor del pueblo y de sus mugeres grande contra los Iudios sus hermanos:

2 Y avia quien dezia, Nuestros hijos y nuestras
hijas y nosotros *somos* muchos: y avemos compra-
do grano para comer y bivir.
3 Y avia *otros* que dezian: Nuestras tierras y
nuestras viñas y nuestras casas avemos empeñado,
para comprar grano en la hambre.
4 Y avia *otros* que dezian, ‡ Avemos tomado
emprestado dinero para el tributo del Rey sobre
nuestras tierras y nuestras viñas.
5 Y aora como la carne de nuestros hermanos
es nuestra carne; como sus hijos *son tambien* nue-
stros hijos: [a] y heaqui que nosotros sujetamos
nuestros hijos y nuestras hijas [b] en servidumbre,
y ay *algunas* de nuestras hijas sujetas, y no ay fa-
cultad en nuestras manos para rescatarlas; y nue-
stras tierras y nuestras viñas *son* de otros.
6 Y enojeme en gran manera, quando oy su
clamor y estas palabras.
7 Y pensó mi coraçon en mi y reprehendi à
los principales y à los magistrados, y dixeles, [c] u-
sura tomays cada uno de vuestros hermanos? Y
hize contra ellos un grande ayuntamiento:
8 Y dixeles, Nosotros rescatamos á nuestros
hermanos Iudios, que eran vendidos à las Gentes,
conforme à la facultad que *avia* en nosotros, y
vosotros aun vendeys à vuestros hermanos, y se-
ran vendidos [d] à nosotros? Y callaron [e] que no
tuvieron que responder.
9 Y dixe, No es bien loque hazeys: No anda-
reys en temor de nuestro Dios por la verguença
de las Gentes nuestras enemigas?
10 Y tambien yo, y mis hermanos, y mis cri-
ados les avemos prestado dinero y grano, solte-
mos les aora esta [f] usura.
11 Ruegoos que les bolvays oy sus tierras, sus
viñas, sus olivares, y sus casas, [g] y la centessima
parte del dinero, y del grano, del vino y del azey-
te que demandays deellos.
12 Y dixeron, Bolveremos, [h] y no les deman-
daremos: ansi haremos, como tu dizes. Enton-
ces convoqué los Sacerdotes, y juramenté los que
hiziessen conforme à esto.
13 Demas deesto sacudi mi vestido, y dixe, Ansi
sacuda Dios de su casa y [i] de su trabajo à todo va-
ron [k] q̃ no cumpliere esto, y ansi sea sacudido y
vazio. Y respõdió toda la congregacion, Amen: y
alabaron à Iehova: y hizo el pueblo conforme
à esto.
14 Tambien desde el dia que me mandó *el Rey*
que fuesse capitan de ellos en la tierra de Iuda,
desde el año veynte del Rey Arthaxerxes hasta
el año treynta y dos, doze años, ni yo ni mis her-
manos comimos [l] el pan del Capitan.
15 Mas los primeros capitanes, q̃ *fuerõ* antes de
mi, cargarõ al pueblo, y tomaron deellos por el pã
y por el vino sobre quarẽta ‡ pesos de plata: demas
deesto, sus criados se en señoreavã sobre el pueblo;
mas yo no hize ansi à causa del temor de Dios.
16 Aliende deesto, en la obra de este muro in-
stauré; ni compramos heredad: y todos mis cria-
dos juntos estavan alli à la obra.
17 Itẽ, los Iudios y los magistrados, ciẽto y cin-
cuenta varones, y los q̃ venian à nos de las gẽtes q̃
estan en nuestros alderredores, *estavan* à mi mesa.
18 Y loque [m] se adereçava para cada dia *era*
un buey, Seys ovejas escogidas, y aves tambien
se aparejavan para mi: y cada diez dias vino en
toda abundancia: y con todo esto nunca busqué
[n] el pan del Capitan: porque la servidumbre deste
pueblo era grave.
19 Acuerdate de mi para bien, Dios mio, y de
todo loque hize à este pueblo.

‡ q. d. para pagar la imposicion que el rey nos ha puesto.
a La ocasion de sus quexas que dan es que trabajando continuamente en reparar el muro, no se ocupavan en sus negocios domesticos.
b Heb. para siervos.
c Heb. carga varon en su hermano vosotros cargays, y di contra &c.
d A sus hermanos, à sus mismos naturales.
e Heb. y no hallaron respuesta.
f Heb. carga.
g Que no solo les solteys las deudas, mas aun les deys algo de que bivan.
h Heb. y deellos no buscaremos.
i De su hazienda.
k Heb. que no afirmare.
l El salario determinado para el sustento del capitan ò governador de la tierra, como yo lo era.
‡ Heb. siclos.
m S. para comer. Heb. loq̃ se hazia.
n Arrib. ver. 14.

CAPIT. VI.

Porfiando Sanaballat y sus compañeros en impedir el edificio del muro de Ierusalem, Nehemias persevera constantemente en edificar hasta acabarlo.

Y Fue, que como oyó Sanaballat, y Tobias, y
Gessem el Arabe, y los demàs nuestros ene-
migos, que avia edificado el muro, y que no
quedava portillo en el, aunque hasta este tiempo
no avia puesto puertas en las portadas,
2 Embió Sanaballat y Gessem à mi diziẽdo, Vé,
y cõcertarnos hemos juntos ‡ en las aldeas en el cã-
po de ‡ Ono. Mas ellos aviã pẽsado hazerme mal.
3 Y embieles mensageros diziendo, *Yo* hago
una grandẽ obra, y no puedo venir: porque ces-
sará la obra dexando la yo para venir à vosotros.
4 Y embiaron à mi [a] deesta misma manera
por quatro vezes, y yo les respondi de la misma
manera.
5 Y embió à mi Sanaballat de la misma ma-
nera la quinta vez su criado con la carta abierta
en su mano,
6 En la qual era escripto, En las Gentes se há
oydo, y Gasmu dize, que tu y los Iudios pensays
rebelar; y que por esso edificas tu el muro, y tu
eres su Rey [b] segun estas palabras:
7 Y que has puesto prophetas que prediquen
de ti en Ierusalem diziendo, Rey en Iuda. Y aora
seran oydas del Rey las palabras semejantes: por
tanto ven y consultemos juntamente.
8 Entonces *yo* embié à el diziendo, [c] No ay tal
cosa como dizes, q̃ de tu coraçon lo inventas tu.
9 Porque todos ellos nos ponen miedo diziẽ-
do, Debilitarsehan las manos de ellos en la obra,
y no será hecha. Esfuerça pues mis manos.
10 Y vine à casa de Semajas hijo de Dalajas,
hijo de Metabeel en secreeto, porque el estava [d]
encarcelado, el qual dixo: Iuntemosnos en la casa
de Dios, dentro del Templo, y cerremos las puer-
tas del Templo: porque vienen para matarte: y
esta noche vendrán para matarte.
11 Entonces dixe, Varon como yo há de huyr?
Y quien *ay* como yo que entre àl Templo y biva?
No entraré.
12 [e] Y entẽdi q̃ Dios no lo avia embiado: mas
q̃ hablava aquella prophecia contra mi: y q̃ To-
bias, ô Sanaballat, lo avia alquilado por salario.
13 Porque alquilado fue, [f] para hazerme temer
ansi, y que peccasse, y fuesse à ellos por mala nom-
bradia para que yo fuesse avergonçado.
14 Acuerdate, Dios mio, de Tobias y de Sana-
ballat [g] conforme à estas sus obras: y tambien de
Noadias prophetisa, y de los otros prophetas que
me ponian miedo.
15 Acabóse pues el muro à los veynte y cinco
de [h] Elul, en cincuenta y dos dias.
16 Y como *lo* oyeron todos nuestros enemigos,
temierõ todas las Gẽtes q̃ *estavã* en nuestros alde-
rredores, y [i] cayerõ mucho en sus ojos y conocie-
rõ q̃ por nuestro Dios avia sido hecha esta obra.
17 Ansimismo en aquellos dias, de los princi-
pales de Iuda yvan muchas cartas à Tobias, y las
de Tobias venian à ellos.
18 Porque muchos en Iuda [k] avian conjurado
con el: porque era yerno de Sechenias hijo de A-
rea: y Iohanan su hijo avia tomado la hija de
Mosollam hijo de Barachias.
19 Tambien contavan delante de mi sus bue-
nas obras, y à el recitavan mis palabras. Cartas
embió Tobias para atemorizarme.

‡ Ot. en Kephirim.
‡ Ono era del tribu de Benjamin. Ab. 11. 35.
a Heb. conforme à esta palabra ansi luego.
b Segun que te dize.
c Heb. no es conforme à estas palabras.
d detenido, ó encerrado. Semejante manera de hablar. 1. Sam. 21. 7.
e Heb. y heaqui no Dios lo embió.
f Heb. para q̃ temiesse y hiziesse ansi, y peccasse.
g S. para pagarles conforme &c.
h Es Septiembre.
i Perdieron el orgullo.
k Heb. tenian su juramento.

CAPIT. VII.

Edificado el muro de Ierusalem ponensele puertas y guardas. II. Cuentase el pueblo que bolvió de la captividad.

Y Fue, que como el muro fue edificado, y asséte las puertas, y fueron señalados Porteros, y Cantores, y Levitas,

2 Mandé à Hanani mi hermano, y à Hananias principe [a] del Palacio [b] en Ierusalem: porque este *era*, como varon de verdad y temeroso de Dios, sobre muchos,

a O, del Alcaçar o fortaleza. b Heb. sobre Ierusalem.

3 Y dixeles, no se abran las puertas de Ierusalem hasta que escaliente el Sol, y aun [c] ellos presentes cierren las puertas, y atrancad. Y señalé guardas de los moradores de Ierusalem, cada uno en su guarda, y cada uno delante de su casa.

c S. las guardas.

II. * Esd. 2. 1. d Heb. de lugares.

4 ¶ * Y la ciudad *era* ancha [d] de espacio y grande, y poco pueblo dentro de ella, que no *avia aun* casas edificadas.

5 Mas puso Dios en mi coraçon que juntasse los principales y los magistrados y el pueblo, paraque fuessen empadronados por el orden de los linages: y halle el libro de la genealogia [e] de los que avian subido antes, y hallé escripto en el:

e De los que avian venido de Babylonia la primera vez por mandado de Cyro. f Desde aqui hasta el fin del cap. es el cap. 2. de Esdras.

6 [f] Estos *son* los hijos de la provincia, que subieron de la captividad de la transmigracion que hizo passar Nabuchodonosor Rey de Babylonia, los quales bolvieron en Ierusalem y en Iuda, cada uno à su ciudad.

7 Los quales vinieron con Zorobabel, Iesua, Nehemias, Azarias, Raamias, Nahamani, Mardocheo. Bilsan, Misperet, Biguai, Nehum, Baana. La cuenta de los varones del pueblo de Israel.

8 Los hijos de Pharos, dos mil y ciento y setenta y dos.

9 Los hijos de Saphatias, trezientos y setenta y dos.

10 Los hijos de Area, Seyscientos, y cincuẽta y dos.

11 Los hijos Phahath-moab, de los hijos de Iesua y de Ioab, dos mil y ochociẽtos y diez y ocho.

12 Los hijos de Elam, mil y dozientos y cincuenta y quatro.

13 Los hijos de Zarthu, ochocientos y quarẽta y cinco.

14 Los hijos de Zechai, Setecientos y sessenta.

15 Los hijos de Binui, Seyscientos y quarenta y ocho.

16 Los hijos de Bebai, Seyscientos y veynte y ocho.

17 Los hijos de Azgad, dos mil y seyscientos y veynte y dos.

18 Los hijos de Adonicam, Seyscientos y sessenta y siete,

19 Los hijos de Biguai, dos mil y sessẽta y siete.

20 Los hijos de Addin, Seyscientos y cincuẽta y cinco,

21 Los hijos de Ater, Ezechias, noventa y ocho.

22 Los hijos de Hasum, trezientos y veynte y ocho.

23 Los hijos de Besai, trezientos y veynte y quatro.

24 Los hijos de Hariph, ciento y doze.

25 Los hijos de Gabaon noventa y cinco.

26 Los varones de Beth-lehem, y de Netopha, ciento y ochenta y ocho,

27 Los varones de Anathoth, ciento y veynte y ocho.

28 Los varones de Beth-azmaveth, quarenta y dos.

29 Los varones de Cariathjarim, Chephira, y Beeroth, setecienientos y quarenta y tres.

30 Los varones de Rama, y de Gabaa, seysciẽtos y veynte y uno.

31 Los varones de Machmas, ciento y veynte y dos.

32 Los varones de Bethel y de Ai, ciento y veynte y tres.

33 Los varones de la otra Nebo, cincuẽta y dos.

34 Los hijos de la otra Elam, mil y dozientos y cincuenta y quatro.

35 Los hijos de Harim, trezientos y veynte.

36 Los hijos de Iericho, trezientos y quarenta y cinco.

37 Los hijos de Lodhadid, y de Ono, seteciẽtos y veynte y uno.

38 Los hijos de Senaa, tres mil y novecientos y treynta.

39 Sacerdotes. Los hijos de Iedajas de la Casa de Iesua, novecientos y setenta y tres.

40 Los hijos de Immer, mil y cincuenta y dos.

41 Los hijos de Phasur, mil y dozientos y quarenta y siete.

32 Los hijos de Harim, mil y diez y siete.

43 Levitas. Los hijos de Iesua, de Cadmiel, de los hijos de Odvia, setenta y quatro.

44 Cantores. Los hijos de Asaph, ciento y quarenta y ocho.

45 Porteros. Los hijos de Sellum, los hijos de Ater, los hijos de Talmon, los hijos de Accub, los hijos de Hatita, los hijos de Sobai, ciento y treynta y ocho.

46 Nathineos. Los hijos de Siha, los hijos de Hasupha, los hijos de Thabaoth.

47 Los hijos de Ceros, los hijos de Sea, los hijos de Padon,

48 Los hijos de Lebana, los hijos de Hagaba, los hijos de Salmai,

41 Los hijos de Hanan, los hijos de Giddel, los hijos de Gahal,

50 Los hijos de Reaja, los hijos de Resin los hijos de Necoda.

51 Los hijos de Gazzam, los hijos de Vzza, los hijos de Pasea.

52 Los hijos de Besai, los hijos de Meunim, los hijos de Nephisesim,

53 Los hijos de Bacbuc, los hijos de Hacupha, los hijos de Hathur.

54 Los hijos de Baslith, los hijos de Mehida, los hijos de Harsa.

55 Los hijos de Barcos, los hijos de Sisera, los hijos de Thama.

56 Los hijos de Nesia, los hijos de Hatipha.

57 Los hijos de los siervos de Salomõ, los hijos de Sotai, los hijos de Sophoreth, los hijos de Perida.

58 Los hijos de Iaala, los hijos de Darcon, los hijos de Giddel,

59 Los hijos de Saphatias, los hijos de Hattil, los hijos de Phochereth, de Hasbaim, los hijos de Amon,

60 Todos los Nathineos y hijos de los siervos de Salomon, trezientos y noventa y dos.

61 Y estos *son* los que subieron de Thelmelah, Thel-harsa, Cherub, Addon, y Immer, los quales no pudieron mostrar la casa de sus padres y su linage, si eran de Israel.

62 Los hijos de Delaja, los hijos de Thobias, los hijos de Necoda, seysciẽtos y quarẽta y dos:

63 Y de los Sacerdotes, los hijos de Hobajas, los hijos de Haccos, los hijos de Berzellai, que tomó muger de las hijas de Berzellai Galaadita, y se llamó del nombre deellas.

* *Esd.* 2. 63. Lev. 8. N. 28. 30. g Nombre de officio como Governador, o Visrey. Era el mismo Nehemias. Ab. 8. 9. y 10. 1.

64 Estos buscaron su escriptura de genealogias, y no fueron hallados, y fueron echados del Sacerdocio.

65 * Y dixoles [g] el Thirsatha que no comiesse de la sanctidad de las sanctidades, hasta que oviesse Sacerdote, con Vrim y Thummim.

66 Toda

66 Toda la Congregacion, como, un *varon, fue-*
ron quarenta y dos mil y trezientos y sesenta.
67 Sin sus siervos y siervas, los quales *eran* siete
mil y trezientos y treynta y siete: y entre ellos *avia*
Cantores y Cantoras dozientos y quarenta y cin-
co.
68 Sus cavallos, siete cientos y treynta y seys:
sus mulos, dozientos y quarenta y cinco.
69 Camellos, quatrocientos y treynta y cinco:
Asnos, seys mil y sietecientos y veynte.
70 Y algunos [h] de los principes de las familias
dieron para la obra: * el Thirsatha dió para el the-
soro mil dragmas de oro: taçones cincuenta; vesti-
mentos sacerdotales quinientos y treynta,

h Heb. de las cabeças de los padres.
* Arr. ver. 65.

71 Y de los principes de las familias dieron pa-
ra el thesoro de la obra veynte mil dragmas de o-
ro, y dos mil y dozientas libras de plata.
72 Y loque dió el resto del pueblo *fué* veynte
mil dragmas de oro, y dos mil libras de plata, y ve-
stimentos sacerdotales sesenta y siete.
73 Y habitaron los Sacerdotes y los Levitas, y
los Porteros y los Cantores, y *los* del pueblo, y los
Nathineos, y todo Israel en sus ciudades: y venido
el mes Septimo, los hijos de Israel estavan en sus
ciudades.

CAPIT. VIII.

Ayuntado todo el Pueblo en Ierusalem es les leydo y decla-
rado el libro de la Ley de Dios; y llorando todo el Pueblo, Ne-
hemias y Esdras Sacerdote y los Levitas lo consuelan. II. Cele-
bran la fiesta de las Cabañas.

Y Iuntose todo el pueblo, como un varon, en la
plaça que *está* delãte de la puerta de las aguas,
y dixeron à Esdras el Escriba que truxesse el
libro de la Ley de Moysen, la qual mandó Iehova
à Israel.
2 Y Esdras el Sacerdote truxo la Ley delante
de la congregacion ansi de varones como de mu-
geres, y [a] de todo entẽdido para oyr, el primer dia
del mes Septimo.

a De todos los que tenian uso de razon para &c.

3 Y leyó en el delante de la plaça, que *está* de-
lãte de la Puerta de las aguas, desde el alva hasta el
medio dia delante de varones y mugeres, y enten-
didos; y los oydos de todo el pueblo eran al libro
de la Ley.
4 Y Esdras el Escriba estava sobre un pulpi-
to de madera que avian hecho [b] para ello: y estavã
cabe el Mathathias, y Semejas, y Anias, y Vrias, y
Helcias, y Maasias, à su manderecha: y á su mano
yzquierda Phadajas, Misael, y Molchias, y Hasum,
y Hasbadana, Zacharias, y Mosollam.

b Heb. para la palabra. q. d. para este negocio.

5 Y abrió Esdras el libro à ojos de todo el pu-
eblo, porque estava [c] sobre todo el pueblo: y como
el lo abrió, todo el pueblo [d] estuvo attento.

c Mas alto q̃ todo el Pueblo.
d Ot. se puso en pie.

6 Y bendixo Esdras à Iehova Dios Grande, y
todo el pueblo respondió, Amen, Amen alçando
sus manos: y humillaronse y adoraron à Iehova
inclinados à tierra.
7 Y Iesua, y Bani, y Sarabias, Iamin, Acrub, Seb-
thai, Odias, Maasias, Celita, Azarias, Iozabed, Hanã,
Phalajas, Levitas [e] hazian entender al pueblo la
Ley: y el pueblo *estava* en su lugar.

e Hazian callar el pueblo paraque la ley se entendiesse

8 Y leyeron en el libro de la Ley de Dios cla-
ramente, y pusieron el entendimiento, y enten-
dieron la escriptura.
9 Y dixo Nehemias * el Thirsatha, y Esdras
Sacerdote Escriba, y los Levitas que hazian attẽ-
to al pueblo, à todo el Pueblo, Dia sancto es à Ie-
hova nuestro Dios, no os entristezcays ni lloreys:
porque todo el pueblo llorava oyendo las pala-
bras de la Ley.

* Arr. 7. 65. leed la N.

10 Y dixoles, Id, comed grossuras, y beved dul-
çuras, y embiad [f] partes á los que no tienen apare-
jado, porque sancto dia es à nuestro Señor: y no os
entristezcays: porque el gozo de Iehova es vuestra
fortaleza.

f O, presentes, como se solia hazer en las grandes fiestas y dias de gran regozijo. Deut. 16. 11. y 14. Esther. 9. 19. 22. Rev. 11. 10.

11 Y los Levitas hazia callar à todo el pueblo di-
ziẽdo, Callad, q̃ es dia sancto, y no os entristezcays.
12 Y todo el pueblo se fué à comer y à bever, y à
embiar partes, y à alegrarse de grande alegria: por-
que avia entẽdido las palabras q̃ les aviã enseñado.
13 ¶ Y el dia siguiente juntaronse los principes
de las familias de todo el pueblo, Sacerdotes y Le- II.
vitas à Esdras Escriba, para entender las palabras
de la Ley.
14 Y hallaron escripto en la Ley, que Iehova a-
via mandado por mano de Moysen, que habitassẽ
los hijos de Israel en cabañas en la solennidad del
mes Septimo.
15 Y que hiziessen oyr, y que hiziessen passar
pregon por todas sus ciudades y por Ierusalem di-
ziendo, Salid al monte y * traed ramos de oliva, y
ramos de arbol de pino, y ramos de arrayhan, y ra-
mos de palmas, y ramos de *todo* arbol espesso para
hazer [g] cabañas, como *está* escripto.
16 Y salió el pueblo, y truxeron, y hizieronse
cabañas cada uno sobre su techumbre, y en sus pa-
tios, y en los patios de la Casa de Dios, y en la pla-
ça de la Puerta de las aguas y en la plaça de la
puerta de Ephraim.

g Son cintas ramadas, como se manda Lev. 23. 34. y 40.

17 Y toda la Congregacion que bolvió de la
captividad hizieron cabañas, y habitaron en ca-
bañas: porque desde los dias de Iosue hijo de Nun
hasta aquel dia no avian hecho [h] ansi los hijos de
Israel: y uvo alegria muy grande.

h Tan gran fiesta en esta solennidad, como luego declara.

18 Y leyó en el libro de la Ley de Dios cada
dia desde el primer dia hasta el postrero: y hizieron
la solennidad por siete dias, y al octavo dia Con-
gregacion, segun el rito.

CAPIT. IX.

El Pueblo de Israel apurado y limpio de estrangeros se junta
à oyr la Ley de Dios, y à confessar sus peccados quatro vezes
al dia. II. Los Levitas hazen publica confession en nombre del
Pueblo de los continuos beneficios que hasta entonces avia rece-
bido de Dios, y de las muchas vezes que aviendo sus padres
quebrantado su Concierto, el los avia recebido á misericordia.
III. En testimonio que aora finalmente se convierten á el de
todo coraçon, renuevan el sancto Concierto, y lo firman todos
los principales.

Y A los veynte y quatro dias de este mes, [a] los
hijos de Israel se juntaron en ayuno y en cili-
cios y tierra sobre si.
2 Y aviase ya apartado la simiente de Israel de
todos los estrangeros: y estando *en pie* confessaron
sus peccados y las iniquidades de sus padres.
3 Y levantaronse sobre su lugar, y leyeron en el
libro de la Ley de Iehova su Dios la quarta parte
del dia, y la quarta parte confessaron, y adoraron à
Iehova su Dios.

a No conocen su pecado hasta que la Ley se lo muestra. asi Rom. 7. 7. Entonces echan las mugeres idolatras, y dã muestras exteriores de su arrepentimiento.

4 ¶ Y levantaronse sobre la grada de los Levi- II.
tas Iesua y Bani, Cadmiel, Sabanias, Bunni, Sere-
bias, Bani, y Chanani, y clamaron á gran boz à Ie-
hova su Dios.
5 Y dixeron los Levitas Iesua, y Cadmiel, Ba-
ni, Hasebnias, Serebias, Odajas, Sebnias, Phathahi-
as, Levantaos, Bendezid à Iehova vuestro Dios [b]
desde el siglo hasta el siglo: y bendigan el nombre
de tu gloria y alto sobre toda bendicion y alabança.

b De siglo à siglo. Eternalmente.

6 Tu, ò Iehova, *eres* solo, tu heziste los cielos
y los cielos de los cielos, y [c] toda su compostura:
la tierra y todo loque *está* en ella: las mares, y todo
loque *está* en ellas: y vivificas todas estas cosas: y
los exercitos de los cielos te adoran.

c Heb. y todo su exercito.

7 Tu *eres*, ò Iehova, el Dios * que escogiste
à Abra-

* Gen. 12. 1.

à Abraham, y lo sacaste de Vr de los Chaldeos, y
* pusiste su nombre Abraham. * Gen. 17. 5.
8 Y hallaste fiel su coraçon delante de ti, y
heziste con el alianҫa para darle la tierra del Chananeo, del Hetheo, y del Amorrheo, y del Perezeo, y del Iebuseo, y del Gergesseo, para dar *la* à
su simiente: y cumpliste tu palabra, porque eres
justo.
9 * Y miraste la affliction de nuestros padres
en Egypto, y oyste el clamor deellos en el mar
Bermejo. * Exod. 3. 7.
10 Y diste señales y maravillas en Pharaon y
en todos sus siervos, y en todo el pueblo de su tierra: porque sabias que avian hecho sobervíamente contra ellos, y heziste te [d] nombre grande,
como *parece* este dia.
11 * Y partiste la mar delante deellos; y passaron por medio deella en seco: y à sus perseguidores echaste en los profundos, como una piedra, en
grandres aguas.
12 Y * con coluna de nuve los guiaste de dia, y
con coluna de fuego de noche para alumbrarles
el camino por donde avian de yr.
13 * Y sobre el monte de Sinai decendiste, y
hablaste con ellos desde el cielo, y diste les juyzios
rectos, y leyes verdaderas, y estatutos y mandamientos buenos.
14 Y notificasteles el Sabbado de tu sanctidad;
y mandasteles por mano de Moysẽ tu siervo mãdamientos, y estatutos, y Ley.
15 * Y disteles pan del cielo en su hãbre, * y en
su sed les sacaste aguas de la piedra: y * dixisteles
que entrassen à posseer la tierra, por laqual alçaste
tu mano que se la avias de dar.
16 Mas ellos y nuestros padres hizieron sobervíamente, y endurecieron su cerviz, y no oyeron
tus mandamientos.
17 Y no quisieron oyr, ni se acordaron de tus
maravillas qde avias hecho con ellos, mas endurecieron su cerviz: y [e] pusieron cabeça para bolverse à su servidumbre por su rebelliõ. Tu emperó DIOS DE PERDONES, Clemente y Piadoso, [f] Luengo de iras y de mucha misericordia,
que no los dexaste.
18 Quanto mas * que hizieron para si bezerro
de fundiciõ, y dixeron, Este *es* tu Dios que te hizo
subir de Egypto: y hizierõ abominaciones grãdes.
19 Emperó tu por tus muchas misericordias,
no los dexaste en el desierto: * la coluna de nuve
no se apartó deellos de dia, para guiarlos por el
camino, y la coluna de fuego de noche, para alũbrarles el camino, por el qual avian de yr.
20 Y diste tu espiritu bueno para enseñarlos:
y no detuviste tu Man de su boca: y agua les diste
en su sed.
21 Y sustentastelos quarenta años en el desierto: de ninguna cosa tuvieron necessidad, sus vestidos no se envegecieron, ni sus pies se hinchãron.
22 Y disteles reynos y pueblos, [g] partistelos
por cantones: y posseyeron la tierra de Sehon, y
la tierra del rey de Hesebon, y la tierra de Og rey
de Basan.
23 Y multiplicaste sus hijos como las estrellas
del cielo, y metistelos en la tierra, de laqual avias
dicho à sus padres que avian de entrar *en ella* para
heredarla.
24 Porq̃ los hijos vinierõ y heredaron la tierra:
y humillaste delante deellos à los moradores de la
tierra, los Chananeos, los quales entregaste en su
mano, y à sus reyes, y à los pueblos de la tierra
paraque hiziessen deellos à su voluntad
25 Y tomaron ciudades fortalecidas y tierra

d En grande manera nombrado.
* Exod. 14. 22.
* Exo. 13. 21.
* Exo. 20. 1.
* Exo. 16. 15.
* Exo. 17. 6.
* Deut. 1. 8.
e Trataron de elegir otro capitan para bolverse à Egypto Num. 14. 4.
f Tardo para ayrarse. Exo. 34. 6.
* Exo. 32. 4.
* Exo. 13. 22.
g Repartistelès la tierra por suertes.

gruessa: y heredaron casas llenas de todo bien, cisternas [h] hechas, viñas y olivares, y muchos arboles [i] de comer: y comieron y hartaronse, y engrossaronse, y deleytaronse en tu grande bondad.
26 Y enojarõ *te*, y rebellaron contra ti, y echaron tu Ley tras sus espaldas: y mataron tus prophetas que [k] protestavã contra ellos para convertirlos á ti, y hizieron abominaciones grandes.
27 Y entregastelos en mano de sus enemigos,
los quales los affligieron: y en el tiempo de su tribulacion clamaron á ti, y tu desde los cielos los
oyste: y segun tus muchas miseraciones, les davas
salvadores que los salvassen de mano de sus enemigos.
28 Mas en teniendo reposo, se bolvian á hazer
lo malo delante de ti: por lo qual los dexaste en
mano de sus enemigos que se enseñorearon deellos: mas convertidos clamavan otra vez á ti, y tu
desde los cielos los oyas, y segun tus miseraciones, los libraste muchos tiempos.
29 Y protestasteles que se bolviessen á tu Ley:
mas ellos hizieron sobervíamente, y no oyeron
tus mandamientos: y en tus juyzios peccaron en
ellos, los quales [l] si el hombre hiziere bivirà por
ellos; y [m] dieron ombro rehuydor, y endurecierõ
su cerviz, y no oyeron.
30 Y [n] alargaste sobre ellos muchos años, y
protestasteles cõ tu espiritu por mano de tus prophetas: mas no escucharon: por lo qual los entregaste en mano de los pueblos de las tierras.
31 Mas por tus muchas misericordias [o] no los
consumiste, ni los dexaste: porque eres Dios Clemente y Misericordioso.
32 ¶ Aora pues, Dios nuestro, Dios Grande,
Fuerte, Terrible, que guardas el Concierto y la
misericordia, [p] no sea desminuydo delante de ti
todo el trabajo que nos hà alcançado, á nuestros
reyes, á nuestros principes, à nuestros Sacerdotes,
y á nuestros prophetas, y á nuestros padres, y á
todo tu pueblo desde los dias de los reyes de Assyria hasta este dia.
33 Tu empero *eres* justo en todo loque ha venido sobre nosotros, [q] porque verdad has hecho
y nosotros avemos hecho lo malo:
34 Y nuestros reyes, nuestros principes nuestros sacerdotes, y nuestros padres no hizieron tu
Ley, ni escucharon á tus mandamientos, y à tus
testimonios con que les protestavas.
35 Y ellos en su reyno y en tu mucho bien
que les diste, y en la tierra ancha y gruessa que
diste delante deellos, no te sirvieron, ni se convirtieron de sus malas obras.
36 Heaqui que oy somos siervos: y en la tierra
que diste á nuestros padres paraque comiessen su
fruto y su bien, heaqui somos siervos.
37 Y se multiplica su fruto para los reyes que
has puesto sobre nosotros por nuestros peccados,
que se enseñorean sobre nuestros cuerpos, y sobre
nuestras bestias conforme à su voluntad: y estamos en grande angustia.
38 Y cõ todo esso nosotros [r] hazemos fiel alianҫa, y *la* escrevimos [s] signada de nuestros principes, de nuestros Levitas, y de nuestros Sacerdotes.

CAPIT. X.

Recitase el cathalogo de los que signaron el Sancto Concierto. II. Item los capitulos principales que en el prometian à Dios conforme à su Ley.

Y Entre los signados *fueron* Nehemias * el
Thirsatha hijo de Hachela, y Sedecias,
2 Saraias, Azarias, Ieremias,
3 Phashur, Amarias, Melchias,
4 Hattus, Sebenias, Malluch,

h Heb. cortadas q. d. en q̃ ellos no trabajaron.
i De buenos frutos.
k O, testificavan.
l Heb. harà el hõbre y bivirá è ellos Lev. 18. 5. Ezech. 20. 11. Rõ. 10. 5. Gal. 3. 12.
m Metaphora de los siervos rezongllones q̃ refusan la carga.
n Esperaste los muchos años à penitencia.
III.
o Heb. no los heziste consumcion.
p No tẽgas en poco todo el &c.
q Tu has hecho como quien eres, y nosotros como quien somos. tu has guardado tu Promessa, nosotros hemos quebrantado tu Concierto.
r Heb. cortamos fidelidad.
s Heb. y sobre ella signado nuestros principes &c.
* Arr. 7. 65. Leed la nota.

5 Harim,Meremoth, Obadias,
6 Daniel,Ginethon, Baruch,
7 Mesullam,Abias,Mijamin,
8 Maazias,Bilgai, Semejas. Estos Sacerdotes.
9 Y Levitas,Iesua hijo de Azanias,Binnui de
los hijos de Henadad,Cadmiel.
10 Y sus hermanos,Sebanias,Odaja,Celita,Pe-
lajas,Hanan,
11 Micha,Rehob,Hasabias,
12 Zachur,Serebias,Sebanias,
13 Odaja,Bani,Beninu.
14 Cabeceras del Pueblo, Pharos, Phahath-
moab,Elam,Zattu,Bani,
15 Bunni,Azgad,Bebai,
16 Adonijas,Biguai, Adin,
17 Ater,Hizcijas,Azur,
18 Odaja,Hasum,Besai,
19 Hariph,Anathoth,Nebai,
20 Magpias,Mesullam,Hezir,
21 Mesezabel,Sadoc,Iadua,
22 Pelatias,Hanan,Anajas,
23 Hoseas,Hananias,Hasub,
24 Halohes,Pilha,Sobec,
25 Rehum,Hasabna,Maasejas,
26 Y Ahijas, Hanan,Anan,
27 Malluch,Harim,Baana.
28 Y la resta del pueblo,Sacerdotes,Levitas,y
Porteros,y Cantores,Nathineos,y todos los apar-
tados de los pueblos de las tierras á la Ley de Di-
os,sus mugeres,sus hijos,y sus hijas,y todo sabio,y
entendido.

II.
a Iuntando se con las cabeceras de sus familias,o de sus tribus, como se suele hazer quãdo el pueblo há de hazer alguna solenne y comũ protestacion.
b como lo manda Dios Deut.7.3

29 ¶ a Fortificados con sus hermanos, sus no-
bles,vinieron en la jura y en el juramento, Que
andarian en la Ley de Dios,que fue dada por ma-
no de Moysen siervo de Dios:y que guardarian,y
harian todos los mandamientos de Iehova nue-
stro Señor y sus juyzios,y sus estatutos:
30 b Y que no dariamos nuestras hijas à los
pueblos de la tierra,ni tomariamos sus hijas para
nuestros hijos.
31 Y que los pueblos de la tierra que truxessẽ
à vender mercaderias,y qualquier grano en dia de
Sabbado,no *lo* tomariamos dellos en Sabbado, ni
en dia Sancto:y que dexariamos c el año Septimo
y d deuda de toda mano.

c Es el Sabbado de la tierra, Levit.25.1.
d Que cada uno soltaria de su mano la deuda que se le deviesse el año del Iubileo, como está Levit.25.

32 Y pusimos sobre nosotros mãdamiẽtos para
imponer sobre nosotros la tercera parte de un si-
clo aq̃l año para la obra de la casa de nuestro Dios
33 Para el pan de la Proposicion, y para el Pre-
sente Contino,y para el holocausto Contino,y de
los Sabbados,y de las Nuevas lunas,y de las festi-
vidades,y para las sanctificaciones,y para las ex-
piaciones para expiar à Israel,y para toda la obra
de la Casa de nuestro Dios.
34 Y echamos las suertes acerca de la offrenda
de la leña,los Sacerdotes,los Levitas,y el pueblo,
para traer *la* à la Casa de nuestro Dios,à la Casa
nuestros padres, en los tiempos determinados ca-
da un año,para quemar sobre el altar de Iehova
nuestro Dios,como está escripto en la Ley.
35 Y que traeríamos las primicias de nuestra
tierra,y las primicias de todo fruto de todo arbol
cada año à la Casa de Iehova.
36 Ansimismo los primogenitos de nuestros
hijos,y de nuestras bestias,como está escripto en
la Ley,y los primogenitos de nuestras vacas y de
nuestras ovejas traeriamos à la Casa de nuestro
Dios à los Sacerdotes que ministran en la casa de
nuestro Dios.
37 Y las primicias e de nuestras massas y de nu-
estras offrecidas, ydel fruto de todo arbol,del vino
y del azeyte traeriamos á los Sacerdotes à las ca-

e El primer pã amassado del trigo nuevo. Lev.23.17. Num.15.17. &c.

maras de la Casa de nuestro Dios y el diezmo de
nuestra tierra à los Levitas:y que los Levitas reci-
birian las decimas de nuestros trabajos,en todas
las ciudades.
38 Y que estaria el Sacerdote hijo de Aaron
con los Levitas quando los Levitas recibirian el
diezmo:y que los Levitas * offrecerian el diezmo * Num.18.26
del diezmo en la Casa de nuestro Dios,à las cama-
ras en la casa del thesoro.
39 Porque à las camaras llevarán los hijos de
Israel y los hijos de Levi la offrenda del grano,
del vino y del azeyte: y alli estarán los vasos del
Sanctuario, y los Sacerdotes que ministran y los
porteros: y los Cantores: y que no dexariamos la
Casa de nuestro Dios.

CAPIT. XI.

Recitase el cathalogo de los que tomaron assiento en la ciudad de Ierusalem renovada.

Y Habitaron los Principes del Pueblo en Ieru-
salẽ,y la resta del Pueblo echarõ suertes para
traer uno de diez que morasse en Ierusalem
Ciudad sãcta, y a las nueve partes en las ciudades.
2 Y bendixo el Pueblo à todos los varones
b que voluntariamente se offrecieron à morar en
Ierusalem.
3 Y estos *son* c las cabeças de la d provincia que
moraron en Ierusalem: y en las ciudades de Iuda
habitarõ, cada uno en su possession en sus ciuda-
des, e de Israel, de los Sacerdotes,y Levitas, y Na-
thineos, y de los hijos de los siervos de Salomon.
4 Y en Ierusalem habitaron, de los hijos de
Iuda,y de los hijos de Ben-jamin. De los hijos de
Iuda, Athajas hijo de Vzias, hijo de Zacharias, hi-
jo de Amarias, hijo de Sephatias, hijo de Maha-
laleel, de los hijos de Phares.

a Los otros nueve contenidos en las nueve suertes.
b *Heb.* voluntarios para morar, &c.
c O, los principes.
d Del pueblo.
e q. d. de Iudea que los reyes de Persia avian hecho provincia.

5 Y Maasias hijo de Baruch,hijo de Cholho-
zeh, hijo de Hazajas, hijo de Adajas, hijo de Ioja-
rib, hijo de Zacharias, hijo de Hasiloni.
6 Todos los hijos de Phares que moraron en
Ierusalem *fueron* quatrocientos y sesenta y ocho,
varones fuertes.
7 Y estos *son* los hijos de Bẽ-jamin: Salu hijo de
Mesullã,hijo de Ioed,hijo de Pedajas hijo de Cola-
jas,hijo de Maasejas, hijo de Ithiel,hijo de Iesai-
as.
8 Y tras el,Gabbai,Sallai,novecientos y veyn-
te y ocho.
9 Y Ioel hijo de Zichri preposito sobre ellos,
y Iehudas hijo de Sẽvas,sobre la ciudad segundo.
10 De los Sacerdotes, Iedajas hijo de Iojarib
Iachin.
11 Serajas hijo de Hilcias,hijo de Mesulam, hi-
jo de Sadoc,hijo de Merajoth, hijo de Ahitub,
principe de la Casa de Dios.
12 Y sus hermanos los que hazian la obra de
la Casa,ochocientos y veynte y dos: y Adajas hi-
jo de Ierohã,hijo de Pelalias,hijo de Amsi, hijo de
Zacharias,hijo de Phashur,hijo de Melchias.
13 Y sus hermanos f principes de familias,doziẽ-
tos y quarẽta y dos: y Amassai hijo de Azarel,hijo
de Ahazai,hijo de Mesillemoth, hijo de Iemmer.

f O, cabeceras de familias. *Heb.* cabeças de padres.

14 Y sus hermanos valientes de fuerça ciento
y veynte y ocho:capitan de los quales era Zabdiel
hijo de Hagedolim.
15 Y de los Levitas,Semajas hijo de Hassub hi-
jo de Azricam,hijo de Hasabias,hijo de Buni.
16 Y Sabethai:y Iozabad sobre la obra de fue-
ra de la Casa de Dios de los principales de los Le-
vitas.
17 Y Mathanias hijo de Micha, hijo de Zab-
di,hijo de Asaph principe g el primero q̃ cõfiessa
en la

g El que primero comiença el Psalmo en el officio divino.

h Vicario de Mathanias.
en la oracion; Bacbucias h el segundo de sus her-
manos: y Abda hijo de Samua hijo de Galal, hijo
de Ieduthun.
18 Todos los Levitas en la Sancta ciudad *fue-
ron* dozientos y ochenta y quatro.
19 Y los Porteros; Accub, Talmõ, y sus herma-
nos, guardas en las puertas, ciento y setenta y dos.
20 Y el resto de Israel, de los Sacerdotes, de los
Levitas en todas las ciudades de Iuda cada uno en
su heredad.
21 Y los Nathineos habitavan en la fortaleza:
y Siha y Gispa *eran* sobre los Nathineos.
22 Y el Proposito de los Levitas en Ierusalem
era Vzzi hijo de Bani, hijo de Hasabias, hijo de
Matthanias, hijo de Michas, de los hijos de Asaph
cantores sobre la obra de la Casa de Dios.
23 Porque *avia* mandamiento del Rey acerca
de ellos, y determinacion acerca i de los Cantores,
k para cada dia.

i Del officio, ó ministerio de los &c.
k Heb. cosa del dia en su dia.
l q. d. de su consejero.

24 Y Pethahias hijo de Mesezabel de los hijos
de Zerah, hijo de Iuda *era* l à la mano del Rey en
todo negocio del pueblo.
25 Y en las aldeas, en sus tierras, de los hijos de
Iuda habitarõ en Cariath-arbe y ẽ sus aldeas: y en
Dibõ y en sus aldeas: y en Iecabseel, y ẽ sus aldeas.
26 Y en Iesua, y Moladah, y en Beth-pelet:
27 Y en Hasar-sual, y en Beersebah, y en sus
aldeas.
28 Y en Siceleg, y en Mechonach, y ẽ sus aldeas.
29 Y en En-rimmon, y en Sorah, y en Iermuth,
30 Zanoah, Adullam, y en sus aldeas: Lachis
y en sus tierras: Azecha y sus aldeas; y habitaron
m et. hasta el valle de Hennom.
desde Beerseba m hasta Gehinnom.
31 Y los hijos de Ben-jamin, desde Giba, Mach-
mas, y Aja, y Beth-el y sus aldeas:
32 Anathoth, Nob, Ananiah,
33 Hasor, Rama, Gitthaim,
34 Hadid, Seboim, Neballath,
35 Lod, y Ono, en el Valle de los artifices.
n S. habitaron
36 Y *algunos* de los Levitas, n en los repartimi-
entos de Iuda y de Ben-jamin.

CAPIT. XII.

Recitase el cathalogo de los Sacerdotes y Levitas que avian venido con Zorobabel à Ierusalem. II. Buscados de todas partes los Levitas, el muro de Ierusalem es dedicado con grande solemnidad. III. Dase el cargo de los cilleros del Templo à varones escogidos.

a Que tenian officio de cantar las divinas alabanças.
b Catalogo de los summos sacerdotes q̃ huvo ẽ Ierusalẽ desde la buelta de la captividad hasta Alexãdro Magno. Dẽde Artaxerxes hasta la monarchia. 3. de Alexandre passaron casi 60. años.
c deste Iaddua, o Ieddo, cuenta Iosepho lib. Antiq. 11. cap. 8. que quando Alexandro vino à cercar à Ierusalem, salió à el vestido de pontifical, &c.
d Heb. de padres.
e En la familia de Serajas fue cabeça de familia Merajas: en la de Ieremias, Hananias: Y ansi en los demas.

Y Estos *son* los Sacerdotes y los Levitas que
subieron con Zorobabel hijo de Salathiel, y
con Iesua, Sarajas, Ieremias, Esdras,
2 Amarias, Malluch, Hattus,
3 Sechanias, Rehum, Meremoth,
4 Iddo, Ginetho, Abias,
5 Mijamin, Maadias, Bilgal.
6 Samajas, y Iojarib, Iedajas,
7 Sellum, Amoc, Hilcijas, Iedajas, Estos *eran*
principes de los Sacerdotes y sus hermanos en los
dias de Iesua.
8 Y los Levitas *fueron* Iesua, Binnui, Cadmi-
el, Serebias, Iuda, Mathanias, a sobre los hymnos,
y sus hermanos.
9 Y Bacbucias, y Vnni sus hermanos delante
de ellos en las guardas.
10 b Y Iesua engendró à Iojacim, y Iojacim en-
gendró à Eliasib, y Eliasib engendró à Iojada:
11 Y Iojada engendró à Ionathan, y Ionathan
engendró à c Iaddua,
12 Y en los dias de Iojacim fueron los Sacer-
dotes cabeças d de familias, e à Serajas, Merajas à
Ieremias, Hananias;
13 A Esdras, Mesullam: à Amarias, Iohanan
14 A Melichu, Ionathan: à Sechanias, Ioseph;
15 A Harim, Adna: à Meraioth, Helcai:
16 A Iddo, Zacharias: à Ginnethon, Mesullam:
17 A Abiias, Zichri: à Minjamin, Moadias, Piltai.
18 A Bilgal, Sammua: à Semajas, Ionathan:
19 A Iojarib, Mathenai; à Iedajas, Vzzi;
20 A Sellai, Callai: à Amoc, Eber:
21 A Hilcias, Hasabias; à Iedajas, Nathanael:
22 Los Levitas en dias de Eliasib, de Iojada, y
de Iohanan, y de Iaddua *fueron* escriptos cabeças
de familias: y los Sacerdotes, hasta el reyno de f *f à este vencio Alexandre.*
Dario el Persa
23 Los hijos de Levi, que fueron escriptos ca-
beças de familias en el libro g de las Chronicas g Heb. de las palabras de los dias.
hasta los dias de Iohanan hijo de Eliasib,
24 Las cabeças de los Levitas *fueron* Hasabias,
Serebias, y Iesua hijo de Cadmiel: y sus hermanos,
h delante de ellos para alabar y para confessar, cõ- h Que eran puestos de entre ellos para executar el officio divino por el orden que David avia señalado &c.
forme al estatuto de David i varon de Dios, k
guarda contra guarda.
25 Mathanias, y Bacbucias, Obadias, Mosollã,
Talmon, Accub, guardas, porteros en la guarda en
las entradas de las puertas.
26 Estos *fueron* en los dias Iojacim hijo de Ie- i Propheta, Ministro de Dios.
sua, hijo de Iosedec: y en los dias de Nehemias ca-
pitan, y de Esdras Sacerdote Escriba.
27 ¶ Y en la dedicaciõ del muro de Ierusalẽ busca- II.
rõ à los Levitas de todos sus lugares, para traerlos à k Por sus ordenes, ó clases.
Ierusalẽ, para hazer la dedicaciõ y el alegria cõ ala-
bãças y cõ cãtar, cõ cymbalos, psalterios, y cytharas.
28 Y fuerõ ayuntados los hijos de los Cantores,
ansi de la campaña arredor de Ierusalem, como de
las aldeas de Nethophati.
29 Y de la casa de Galgal, y de los cãpos de Ge-
ba, y de Azmaveth: porque los Cantores se avian
edificado aldeas al derredor de Ierusalem.
30 Y fuerõ purificados los Sacerdotes y los Levi-
tas, y purificarõ al Pueblo, y las puertas y el muro.
31 Y hize subir à los principes de Iuda sobre
el muro, y puse l dos Choros grandes, y processio- l De los sacerdotes y Levitas.
nes *la una yva* à la mano derecha sobre el muro a-
zia la puerta del muladar:
32 Y yva tras de ellos Osajas, y la mitad de los
principes de Iuda:
33 Y Azarias, Esdras y Mesullam,
34 Iuda y Ben-jamin, y Samajas, y Ieremias.
35 Y de los hijos de los Sacerdotes con trõpetas;
Zacharias, hijo de Ionathan, hijo de Semajas, hijo
de Mathanias, hijo de Michajas, hijo de Zachur,
hijo de Asaph.
36 Y sus hermanos Semajas, y Esrael, Milalai,
Gilelai, Maai, Nathanael, y Iuda, Hanani, con los
instrumentos musicos de David m varõ de Dios: m Como arrib ver. 24.
y Esdras Escriba delante de ellos.
37 Y à la Puerta de la Fuente y delãte de ellos su-
bieron por las gradas de la Ciudad de David, por
la subida del muro desde la Casa de David, hasta
la puerta de las aguas al Oriente.
38 Y el segundo Choro yva al contrario, y yo
en pos de el, y la mitad del Pueblo, sobre el muro,
desde la torre de los hornos hasta el muro ancho:
39 Y desde la Puerta de Ephraim hasta la Puer-
ta vieja, y à la Puerta n de los peces y la torre de n O, del pescado.
Hananeel y la torre de Emath hasta la puerta de
las Ovejas: y pararon en la Puerta de la o Guarda. *o de la carcel.*
40 Y pararon los dos Choros en la Casa de Di-
os: y yo, y la mitad de los Magistrados conmigo:
41 Y los Sacerdotes Eliacim, Maasejas, Minia-
min, Michajas, Elioneai, Zacharias, Hananias,
con trompetas:
42 Y Maasejas, y Semejas, y Eleazar, y Vzzi, y
Iohanan, y Malchijas, y Elam, y Ezer: p y los p Heb. y hizieron oyr los Cantores.
Cantores que cantavan, q y Iezraja el Proposito.

43 Y sacrificaron aquel dia grandes victimas,
y hizieron alegrias: porque Dios los avia alegrado de grande alegria: y aun tambien las mugeres
y los mochachos se alegraron, y el alegria de Ierusalem fue oyda lexos.

III.

44 ¶ Y fueron puestos en aql dia varones sobre las camaras de los thesoros de las offrendas, de las primicias y de las decimas: para juntar en ellas de los campos de las ciudades, las porciones Legales para los Sacerdotes y para los Levitas: porq el alegria de Iuda era sobre los Sacerdotes y Levitas que assistian,

45 Y guardavã la observancia de su Dios, y la observancia de la expiacion: y los Cantores y los Porteros, conforme al estatuto de David y de Salomon su hijo.

46 Porq desde el tiempo de David y de Asaph, y de antes, *avia* principes de Cantores, y Cantico, y alabança, y confessiones de Dios.

47 Y todo Israel en dias de Zorobabel, y en dias de Nehemias dava raciones á los Cantores y á los Porteros, cada cosa ẽ su dia: y [r] sãtificavã á los Levitas, y los Levitas sãtificavã á los hijos de Aarõ.

r Offrecia sus decimas y primicias á los Levitas, y los Levitas á los Sacerdotes la decima de sus decimas. arrib. 10. 38.

CAPIT. XIII.

Son apartados del Pueblo de Dios los estrangeros conforme à la Ley por Nehemias. II. Restaura los Levitas en sus ministerios, que por la avaricia del Pueblo se aviã retirado à sus heredades, y haze que sean dadas sus porciones. III. Reforma la observancia del Sabbado que el Pueblo quebrantava en muchas maneras. IIII. Castiga à los que avian tomado mugeres estrangeras.

AQuel dia se leyó en el libro de Moysen oyendolo el Pueblo: * y fue hallado escripto en el, que los Ammonitas y Moabitas [a] no entren para siempre en la Iglesia de Dios:

2 Porquanto [b] no salieron á recebir á los hijos de Israel con pan y con agua: antes [c] alquilaron contra el à Balaam para maldezirlo: mas nuestro Dios bolvió la maldicion en bendicion.

3 Y fue que como oyeron la Ley, apartaron [d] toda la mistura de Israel.

4 Y antes desto Eliasib Sacerdote avia sido Preposito de la camara de la Casa de nuestro Dios, pariente de Thobias.

5 Y le avia hecho una grande camara en laqual antes guardavan el Presente, el perfume, y los vasos, y el diezmo del grano, y del vino, y del azeyte q̃ era mãdado *dar* à los Levitas, y à los Cãtores, y à los Porteros: y la offrenda de los Sacerdotes.

6 Mas à todo esto yo no estava en Ierusalem: porque el año treynta y dos de Arthaxerxes Rey de Babylonia vine al Rey: y [e] à cabo de dias fue embiado del Rey.

7 Y venido à Ierusalem entendi el mal que avia hecho Eliasib para Thobias haziendo para el camara en los patios de la Casa de Dios.

8 Y pesóme en gran manera, y eché todas las alhajas de la casa de Thobias fuera de la camara.

9 Y dixe [f] que limpiassen las camaras: y bolvi alli las alhajas de la Casa de Dios, * el Presente y el Perfume.

II.

10 ¶ Y entendi que las partes de los Levitas no avian sido dadas: y que cada uno se avia huydo à su heredad, los Levitas y los Cantores [g] que hazian la obra.

11 Y reprehendi à los Magistrados, y dixe, Porqué es desamparada la Casa de Dios? [h] y juntelos y puselos en su lugar.

12 Y todo Iuda truxo el diezmo del grano, del vino y del azeyte à los cilleros.

* Deut. 23. 3.
a No sean cõtados en el numero, o lista del Pueblo de Israel
b Heb. no previnieron.
c Heb. alquilõ. Num 22.
d Todos los Ammonitas y Moabitas que estavan emparentados con el Pueblo de Israel.
e Mucho despues.
f Heb. y limpiaron las &c.
* Como arrib. ver. 5.
g Que servian en el divino culto.
h S. à los Levitas; y restituylos en sus officios.

13 Y puse sobre los cilleros à Selemias Sacerdote, y à Sadoc Escriba, y à Phadajas de los Levitas y [i] junto à su mano, à Hanan hijo de Zachur, hijo de Mathanias, que eran tenidos por fieles: y dellos *era* [k] el repartir á sus hermanos.

14 Acuerdate de mi, ò Dios, por esto: y [l] no raygas mis misericordias que hize en la Casa de mi Dios, y [m] en sus guardas.

III.

15 ¶ En aquellos dias vide en Iuda *algunos* que pisavan lagares en Sabbado, y que trayan los montones, y que cargavan asnos de vino, y de uvas, y de higos, y de toda carga, y trayan à Ierusalem en dia de Sabbado: y hize testigos el dia que vendian el mantenimiento.

i Dilos por sus adjutores.
k Dividir los diezmos entre los otros Levitas
l S. De tu memoria los beneficios que &c.
m En los officios della.

16 Tambien estavan en ella Tyrios que trayan pescado, y toda mercaderia: y vendian en Sabbado à los hijos de Iuda en Ierusalem.

17 Y reprehendi à los Señores de Iuda, y dixeles, Que mala cosa *es* esta que vosotros hazeys, que profanays el dia del Sabbado?

18 No hizieron ansi vuestros padres y truxo nuestro Dios sobre nosotros todo este mal, y sobre esta ciudad: y vosotros añedis yra sobre Israel prophanando el Sabbado?

19 Y fue que [n] como la sõbra llegó à las puertas de Ierusalẽ antes del Sabbado, dixe q̃ se cerrassen las puertas, y dixe q̃ no las abriessen hasta despues del Sabbado: y puse à las puertas *algunos* de mis criados, para q̃ no entrasse carga ẽ dia de Sabbado.

20 Y quedaronse fuera de Ierusalem una y dos vezes los negociantes, y los q̃ vendian toda cosa:

21 Y protestéles y dixeles, Porque quedays vosotros delante del muro? Si lo hazeys otra vez, meteré la mano en vosotros: Desde entonces no vinieron en Sabbado.

22 Y dixe à los Levitas, q̃ se purificassẽ y viniessẽ à guardar las puertas para sãtificar el dia del Sabbado. Tãbiẽ por esto acuerdate de mi Dios mio, y perdoname segun la multitud de tu misericordia.

n Como vino la tarde, la vispera del Sabbado. Heb como se assombraron las puertas &c.

IIII.

23 ¶ Tambien en aquellos dias vide *algunos* Iudios que avian tomado mugeres de Azoto, Ammonitas, y Moabitas:

24 Y sus hijos la mitad hablavan Azoto, y cõforme à la lengua [o] de cada pueblo, que no sabian hablar Iudaico.

25 Y reñi con ellos, y maldixelos, y heri dellos à *algunos* varones, y [p] arranqué les los cabellos, y juramentélos, Que no dareys vuestras hijas à sus hijos, y que no tomareys de sus hijas para vuestros hijos ò para vosotros:

26 No pecco por esto * Salomon Rey de Israel? y en muchas gentes no uvo rey como el, que era amado de su Dios: y Dios lo avia puesto por Rey sobre todo Israel: * aun à el hizieron peccar las mugeres estrangeras.

27 Y obedeceremos à vosotros para cometer todo este mal tan grande, prevaricando contra nuestro Dios tomando mugeres estrangeras?

28 Y *uno* de los hijos de Iojada hijo de Eliasib gran Sacerdote era yerno de Sanaballat Horonita: y ahuyentelo de mi.

29 Acuerdate dellos, Dios mio, contra los q̃ contaminan el Sacerdocio, y el pacto del Sacerdocio y de los Levitas.

30 Y limpielos de todo estrangero, y [q] puse las observancias à los Sacerdotes y à los Levitas, à cada uno en su obra:

31 Y para la offrenda de la leña en los tiempos señalados, y para las primicias. Acuerdate de mi, Dios mio, para bien.

o Del pueblo de donde eran sus madres.
p Hizelos calvos en señal de verguença.
* 1. Reyes 3.
* 1. Reyes 11.
q Puse à cada uno en su officio señalando las sus vezes en el ministerio.

El libro de Esther.

Contiene la historia de casi 18 años. En este tiempo el Rey Assuero hizo un solenne banquete, y repudia à la Reyna Vasthi: Casase con Esther. Aman conspira contra los Iudios, y al fin es ahorcado. Y desta manera libra Dios milagrosamente à su Iglesia, haziendo caer à sus enemigos en el hoyo, que le avian aparejado.

CAPIT. I.

El Rey Assuero haze un solenne vanquete para mostrar su gloria. II. Haziendo llamar à la reyna Vasthi para mostrar à los combidados su hermosura, y ella no obedeciendo à su mandamiento, por consejo de sus principes la repudia, y haze una ley, Que todas las mugeres honrren y obedezcan à sus maridos.



[a] Aconteció en los dias de Assuero, el Assuero que reynó desde la India hasta la Ethiopia, sobre ciento y veynte y siete provincias,
2 En aquellos dias, Como se assentó el rey Assuero sobre la silla de su reyno, la qual *era* en Susan cabecera del reyno,
3 En el tercero año de su reyno hizo vanquete à todos sus principes y siervos, la fuerça de Persia y de Media, governadores y principes de provincias [b] delante deel.
4 Para mostrar el las riquezas de la gloria de su reyno, y la honrra de la hermosura de su grandeza, por muchos dias, ciento y ochenta dias.
5 Y cumplidos estos dias, hizo el rey à todo el pueblo que se halló en Susan la cabecera del reyno, desde el mayor hasta el menor, hizo vanquete siete dias, en el patio del huerto del palacio real.
6 *El pavellon era de* blãco, verde, y cardeno tendido sobre cuerdas de lino y purpura en sortijas de plata, y colunas de marmol: los [c] lechos de oro y de plata, sobre losado de porfido y de marmol, y de alabastro, y de [d] cardeno.
7 Y davan à bever en vasos de oro, y vasos differentes de otros, y mucho vino real, conforme [e] à la facultad del rey.
8 Y la bevida por Ley. Que nadie [f] constriñiesse: porque ansi lo avia mandado el rey à todos los mayordomos de su casa. Que se hiziesse segun la voluntad de cada uno.
9 ¶ Ansi mismo la reyna [g] Vasthi hizo vãquete de mugeres en la casa real del rey Assuero,
10 El septimo dia estando el coraçon del rey bueno del vino, mandó à Meuman y Bazatha, y Harbona, y Bagatha, y Abgatha, y Zethar, y Charchas, siete eunuchos, que servian delãte del rey Assuero,
11 Que truxessen à la reyna Vasthi delante del rey con la corona del reyno, para mostrar à los pueblos y à los principes su hermosura, porque era hermosa de parecer.
12 Y la reyna Vasthi no quiso venir àl mandado del rey que *le embió* por mano de los eunuchos: y enojóse el rey muy mucho, y encédióse su yra en el.
13 Y [h] preguntó el rey à los sabios que sabian los tiempos: porque ansi era la costumbre del rey [i] para con todos los que sabian la Ley y el derecho,
14 Y estavan junto à el Charsena, y Sethar, y Admatha, y Tharsis, y Mares, y Marsana, y Memuchan, siete principes de Persia y de Media, que vian la faz del rey, y se assentavã los primeros [k] del reyno,
15 Segun la Ley que se avia de hazer con la reyna Vasthi, porquanto no avia hecho el mãdamiento del rey Assuero *embiado* por mano de los eunuchos.
16 Y dixo Memuchan delante del rey y de los principes: No solamente contra el rey hã peccado la reyna Vasthi, mas contra todos los principes, y contra todos los pueblos, que son en todas las provincias del rey Assuero.
17 Porque [l] *esta* palabra de la reyna saldrá à todas las mugeres para hazer tener [m] en poca estima à sus maridos diziendo les, El rey Assuero mandó traer delante de si à la reyna Vasthi, y *ella* no vino.
18 Y entonces dirán *esto* las señoras de Persia y de Media, que oyeren [n] el hecho de la reyna, á todos los principes del rey: y *avrá* asaz menosprecio y enojo.
19 Si *parece* bien àl rey, salga [o] mandamiento real de delãte deel, y escrivase entre las Leyes de Persia y de Media, y no sea traspassado, Que no venga Vasthi delante del rey Assuero: y dé el rey [p] su reyno à su compañera que sea mejor que ella.
20 Y será oydo el hecho, que el rey hará, en todo su reyno, aunque es grande; y todas las mugeres darán honrra à sus maridos, desde el mayor hasta el menor.
21 Y plugo esta palabra en ojos del rey y de los principes: y hizo el rey conforme àl dicho de Memuchan.
22 Y embió letras à todas las provincias del rey, à cada provincia conforme [q] à su escriptura, y à cada pueblo conforme à su lenguaje, Que todo varon fuesse señor en su casa: y hable segun la lengua de su Pueblo.

[a] Heb. y fué &c.
[b] Por el, à sab. por el rey.
[c] No para dormir, sino para comer: conforme à la costumbre de los Antiguos. y assi Ab. 7, 8.
[d] O, hyacinto.
[e] Heb. à la mano del rey.
[f] S. à bever al otro. Exemplo que se devria imitar, para evitar tanta borrachez, como ay en los vãquetes y fiestas.
II.
[g] Esta fue hija de Cyro, y hermana de Cambyses.
[h] Heb. dixo.
[i] Heb. delante de todos &c.
[k] Heb. en el reyno.
[l] Este hecho.
[m] Heb. en poco en sus ojos.
[n] Heb. la palabra.
[o] Heb. palabra.
[p] Su corona à otra que &c.
[q] A sus letras, ó manera de escrevir.

CAPIT. II.

Esther donzella Hebrea hermosa hija adoptiva de Mardocheo es elegida por Reyna en lugar de Vasthi. II. Mardocheo libra àl rey de peligro descubriendo la conjuracion, que dos de sus criados hazian contra el.

PAssadas estas cosas, reposada ya la yra del Rey Assuero, acordose de Vasthi, y de loque hizo, y de lo que fue sentenciado sobre ella.
2 Y dixeron los criados del rey, sus officiales: Busquen al rey moças virgines de buen parecer.
3 Y ponga el rey personas en todas las provincias de su reyno, que junten todas las moças virgines de buen parecer en Susan la cabecera del reyno, en la casa de las mugeres, en poder de Egeo eunucho del rey, guarda de las mugeres, dandoles sus [a] atavios.
4 Y la moça que agradàre à los ojos del rey, reyne en lugar de Vasthi. Y la cosa plugo en ojos del rey, y hizolo ansi.
5 Avia un varon Iudio en Susan, la cabecera del reyno, cuyo nombre era Mardocheo, hijo de Iair, hijo de Semei, hijo de Cis, [b] del linage de Iemini.
6 Que avia sido traspassado de Ierusalem con los captivos que fueron traspassados con Iechonias rey de Iuda, que hizo traspassar Nabuchodonosor rey de Babylonia.
7 Y avia criado à Edissa, que es Esther, hija [c] de su tio, porque no tenia padre ni madre, y era moça hermosa de forma y de buen parecer: y como su padre y su madre murieron, Mardocheo se la avia tomado por hija.
8 Y fue, que como [d] se divulgó el mandamiento del rey y su ley, y siédo juntadas muchas moças en Susan la cabecera del reyno en poder de Egeo,

[a] Ab. ver. 12 y 13. se declara que eran estos atavios.
[b] Heb. varon de &c.
[c] que ver. 15. se llama Abihail, que fue hermano de la padre de Mardocheo. Ar. ver. 5, y assi Mardocheo y Esther fueron primos hermanos.
[d] heb se oyó.

fue tomada Esther para casa del rey [e] àl cargo de E-
e Heb. â la mano de &c. geo guarda de las mugeres.
f S. del Egeo. 9 Y aquella moça agradó [f] en sus ojos, y uvo
gracia delante deel, y hizo appressurar sus atavios, y
sus raciones para darle: y siete moças convenientes
de la casa del rey para darle: y passola con sus moças
à lo mejor de la casa de las mugeres.
10 Esther no declaró su pueblo, ni su nacimien-
to, porque Mardocheo le avia mandado, que no lo
declarasse.
11 Y cada dia Mardocheo se passeava delãte del
g Heb. la paz de Esther. patio de la casa de las mugeres, por saber [g] como y-
va à Esther, y que se hazia della.
12 Y como venia el tiempo de cada una de las
moças para venir àl rey Assuero, al cabo que tenia
ya doze meses segũ la ley de la mugeres, porque an-
si se cũplia el tiempo de sus atavios, seys meses con
olio de Mirrha, y seys meses con cosas aromaticas y
afeytes de mugeres.
13 Y con esto la moça venia àl rey: todo loque e-
lla dezia, se le dava, para venir con ello de la casa dè
las mugeres hasta la casa del rey.
14 Ella venia à la tarde, y à la mañana se bolvia
à la casa segũda de las mugeres àl cargo de Sahagaz
eunucho del rey guarda de las concubinas: no venia
mas àl rey, salvo si el rey la queria: entonces era
llamada por nombre.
15 Y como se llegó el tiempo de Esther hija de
Abihail tio de Mardocheo, que el se avia tomado
por hija, para venir àl Rey, ninguna cosa procuró,
sino loque dixo Egeo eunucho del rey guarda de las
h Heb. recebia. mugeres: y [h] ganava Esther la gracia de todos los
que la vian.
16 Y fue Esther llevada àl Rey Assuero à su ca-
i Dezi embre. sa real en el mes Decimo, que es el mes de [i] Tebeth,
en el año septimo de su reyno.
17 Y el rey amó à Esther sobre todas las muge-
res, y tuvo gracia y misericordia delante deel mas
que todas las virgines: y puso la corona del reyno
en su cabeça, y hizola reyna en lugar de Vasthi,
18 Y hizo el rey gran vanquete à todos sus prin-
k Heb. reposo à las provincias &c. cipes y siervos, el vanquete de Esther: y [k] hizo relã-
xacion à las provincias; y hizo y dió mercedes con-
forme à la facultad real.
19 Y quãdo erã juntadas las virgines la segunda
vez, Mardocheo estava assẽtado à la puerta del rey:
20 Y Esther nunca declaró su nacion ni su pue-
blo, como Mardocheo le mandó: porq̃ Esther hazia
loque dezia Mardocheo, como quando estava en
11. criança con el.
l S. contra el rey. amotinaronse. 21 ¶ En aquellos dias, estando Mardocheo as-
sentado à la puerta del rey, [l] enojaronse Bagathan y
Thares, dos [m] eunuchos del rey de la guarda [n] de la
puerta, y procuravã poner mano en el rey Assuero.
m Esp. vieja privados: leed la N. Gen. 37. 36. 22 Y la cosa fue entendida de Mardocheo, y el
lo denunció à la reyna Esther, y Esther lo dixo àl rey
n Or. de los vasos. en nombre de Mardocheo.
23 Y fue iniquirida la cosa, y fue hallada: y ambos
ellos fueron colgados en la horca: y fue escripto en
o Por mandado del rey. el libro de las cosas delos tiempos [o] delante del rey.

CAPIT. III.

Aman segundo despues del rey viendose adorado de todos, y menospreciado de solo Mardocheo, alcança del rey, que todos los Iudios, que estavan por toda su tierra, fuessen muertos y destruydos en un mismo dia, y saqueados sus bienes.

Y Despues deestas cosas el rey Assuero engran-
deció à Aman hijo de Amadathi Agageo, y en-
salçolo, y puso su silla sobre todos los principes
que *estavan* con el.
2 Y todos los siervos del rey que *estavã* à la pu-
erta del rey, se arrodillavan, y inclinavan à Aman,
porque ansi selo avia mandado el rey: mas Mardo-
cheo ni se arrodillava ni se humillava.
3 Y los siervos del rey, que *estavan* à la puerta,
dixeron à Mardocheo, Porque traspassas el manda-
miento del rey?
4 Y aconteció, que hablandole cada dia deesta
manera, y no escuchandolos el, denunciaronlo à
Aman, por ver si las palabras de Mardocheo estarian
firmes, porque ya el les avia declarado q̃ era Iudio.
5 Y vido Aman que Mardocheo ni se arrodi-
llava, ni se humillava delãte deel, y fue lleno de yra.
6 [a] Y tuvo en poco meter la mano en solo Mar- a Heb. y menospreció en sus ojos.
docheo, q̃ ya le avian declarado el pueblo de Mar-
docheo, y procuró Aman destruyr à todos los Iudi-
os que *avia* en el reyno de Assuero, àl pueblo de
Mardocheo.
7 En el mes Primero, que es èl mes de [b] Nisan, b Março.
en el año dozeno del rey Assuero, fué echada pur,
que es suerte, delante de Aman de dia en dia, y dè
mes en mes hasta el mes Dozeno, que es el mes de c Febero.
[c] Adar.
8 Y dixo Aman àl rey Assuero, Ay un pueblo
esparzido y dividido entre los pueblos en todas las
provincias de tu reyno, y sus leyes son differẽtes de
todo pueblo y no hazen las leyes del rey: y àl rey no
viene provecho de dexarlos.
9 Si plaze àl rey sea escripto que sean destruy-
dos: y yo pesaré diez mil talentos de plata en manos d Delos officiales del rey que cogen sus rentas.
[d] de losque hazen la obra paraque sean traydos à los
thesoros del rey.
10 Entonces el rey quitó su anillo de su mano,
y diolo à Aman hijo de Amadathi Agageo, enemi-
go de los Iudios.
11 Y dixo à Aman la plata dada sea para ti, y [e] el e S. que dizes.
pueblo, paraque hagas deel lo que bien te pareciere.
12 Entonces fueron llamados los escrivanos del
rey en el mes Primero, à los treze del mismo, y fué
escripto, conforme à todo loque mandó Aman, à
los principes del rey, y à los capitanes, que *estavan*
sobre cada provincia, y à los principes de cada pue-
blo, à cada provincia segun [f] su escriptura, y à cada f Sus letras ò manera de escrevir.
pueblo segun su lengua: en nombre del rey Assue-
ro fué escripto y signado con el anillo del rey.
13 Y fueron embiadas letras por mano de los
correos à todas las provincias del rey, para destruyr,
y matar, y echar à perder à todos los Iudios desde
el niño hasta el viejo, niños y mugeres en un dia à
los treze dias del mes Dozeno, que es el mes de A-
dar: y [g] que los metiessen à sacco. g Heb. y su despojo para despojar.
14 La copia de la escriptura *era* que se diesse ley
en cada provincia, que fuesse manifiesto à todos los
pueblos que estuviessen apercebidos para aquel dia.
15 Y salieron los correos de priessa por el man-
dado del rey: y la ley fué dada en Susan la cabecera
del reyno: y el rey y Aman estavã sentados à bever,
y la ciudad de Susan estava alborotada.

CAPIT. IIII

Esther requerida de Mardocheo para interceder por su nacion con el Rey. aviendose ella de poner à peligro de quebrantar las leyes del Reyno entrando al Rey sin ser llamada, pide que se haga por ella ayuno y oration general, y ansi se haze.

COmo Mardocheo supo todo loque estava he-
cho, rompió sus vestidos y vistiose de sacco y
de ceniza, y fuese por medio de la ciudad cla-
mando á gran clamor y amargo.
2 Y vino hasta delante de la puerta del rey:
porque no era licito venir á la puerta del rey con
vestido de sacco.
3 Y en cada provincia y lugar dõde el manda-
miento del rey y su ley llegava, los Iudios tenian
grande luto, y ayuno, y lloro, y lamentacion: sacco
y ceniza era la cama de muchos:
4 Y vinieron las moças de Esther, y sus eunu-
chos,

chos, y dixeronselo; y la reyna uvo gran dolor, y
embió vestidos para hazer vestir à Mardocheo, y
hazerle quitar el sacco de sobre el, mas el no *lo* reci-
bió.
5 Entonces Esther llamó à Atach *uno* de los eu-
nuchos del rey, que el avia hecho estar delante de-
ella, y mandole acerca de Mardocheo, para saber
que *era* aquello, y porqué.
6 Y salió Athach à Mardocheo à la plaça de la
ciudad, que *estava* delante de la puerta del rey,
7 Y Mardocheo le declaró todo lo que le avia a-
contecido; y declarole de la plata, que Aman avia
dicho que pesaria para los thesoros del rey por cau-
sa de los Iudios, para destruyrlos:
8 Y la copia de la escriptura de la ley, que avia
sido dada en Susan, paraque fuessen destruydos, le
dió, paraque la mostrasse à Esther, y selo declarasse,
y le mandasse que fuesse àl rey, para rogarle, y para-
que demandasse de [a] el por su pueblo.

a Del rey. Heb. de su faz.

9 Y vino Athach, y contó à Esther las palabras
de Mardocheo.
10 Entonces Esther dixo à Athach, y mandole
dezir à Mardocheo,
11 Todos los siervos del rey, y el pueblo de las
provincias del rey saben, que todo varon, o muger,
que entra àl rey àl patio de adentro, sin ser llamado,
una sola ley *tiene* de morir, salvo aquel aquien el rey
estendiere la vara de oro, que bivirà: y yo no soy lla-
mada para entrar àl rey estos treynta dias.
12 Y dixeró à Mardocheo las palabras de Esther.
13 Entonces Mardocheo dixo, que respondies-
sen à Esther, No pienses en tu anima que escaparás
en la casa del rey, mas que todos los Iudios.
14 Porq̃ si callando callàres en este tiempo, [b] es-
pacio y libertad avrán los Iudios de otro lugar: mas
tu y la casa de tu padre perecereys. Y quien sabe si
para esta hora te [c] han hecho llegar àl reyno?

b O, anchura.

c O, ayas venido a ser reynar

15 Y Esther dixo q̃ respõdiessen à Mardocheo:
16 Ve, y junta à todos los Iudios, que se hallan
en Susan, y ayunad por mí, y no comays ni bevays
en tres dias noche ni dia: yo tambien con mis mo-
ças ayunaré ansi, y ansi entraré àl rey, aunque no
sea cõforme à la ley, y pierdame quãdo me perdiere.
17 Entonces Mardocheo se fué, y hizo confor-
me à todo loque le mandó Esther.

CAPIT. V.

*Esther entra àl Rey y lo combida que venga con Aman à su van-
quete, el qual hecho, lo buelve à combidar para el dia siguiente. II.
Amã afligido del menosprecio de Mardocheo, por consejo de su mu-
ger y de sus amigos le apareja una horca en su casa, para pedirlo
al Rey el dia siguiente y colgarlo en ella:*

Y Aconteció que àl [a] tercero dia, Esther se vi-
stio *vestido* real, y pusose en el patio de adentro
de la casa del rey en frẽte del aposento del rey:
y el rey estava assentado sobre su silla real en el apo-
sento real, en frente de la puerta del aposento.

a q. d. passados los tres dias de ayuno de que Ar. 4. 16.

2 Y fué, que como vido à la reyna Esther que
estava en el patio, ella tuvo gracia en sus ojos, y el
rey estendió à Esther la vara de oro, que tenia en la
mano: entonces Esther llegó, y tocó la punta de la
vara:
3 Y dixole el rey, Que tienes reyna Esther? Y q̃
es tu peticion? hasta la mitad del reyno se te dará.
4 Y Esther dixo, Si al rey plaze, venga el rey, y
Aman oy àl vanquete que le hecho.
5 Y respõdió [b] el rey, Daos priessa, *yd* à Aman,
que haga el mandamiento de Esther. Y vino el rey,
y Aman àl vanqvete que Esther hizo.

b S. diziendo à sus criados.

6 Y dixo el rey à Esther [c] en el vanquete de vi-
no, Que es tu peticion, y dar seteha? Que es tu de-
manda? Aunque sea la mitad del reyno, se te hará.

c Estando ya alegre &c.

7 Entonces respondió Esther, y dixo, Mi peti-
cion, y mi demanda *es*,
8 Si he hallado gracia en los ojos del rey, y si
plaze àl rey dar mi peticion, y hazer mi demanda,
vendrá el rey, y Aman àl vanquete, que les haré: y
mañana haré [d] loque el rey manda.

d Conformè à la palabra del rey.

9 ¶ Y salió Aman aquel dia alegre y bueno de
coraçon: y como vido à Mardocheo à la puerta del II.
rey, que no se levantó [e] ni se movió de su lugar, fué
lleno de yra contra Mardocheo.

e a sab. por causa de Aman que passava.

10 Mas refrenose Aman, y vino à su casa, y em-
bió y hizo venir sus amigos, y à Zares su muger:
11 Y recitóles Aman la gloria de sus riquezas, y
la multitud de sus hijos, y todas las cosas conque el
rey lo avia engrandecido, y conque lo avia ensalça-
do sobre los principes y siervos del rey.
12 Y añidió Aman, Tambien la reyna Esther no
hizo venir con el rey àl vanquete, q̃ hizo, si no à mi:
y aun para mañana soy cõbidado deella con el rey.
13 Y todo esto no me [f] entra en provecho cada
vez que veo à Mardocheo Iudio sentado à la puerta
del rey.

f Heb. no provecho à mi, en todo tiempo que yo veo. &c.

14 Y dixole Zares su muger y todos sus amigos,
Hagan una horca alta de cincuenta cobdos, y ma-
ñana di al rey que cuelgen à Mardocheo sobre ella:
y entra con el rey àl vanquete alegre. Y plugo la co-
sa en los ojos de Aman, y hizo hazer la horca.

CAPIT. VI.

*Aquella noche leyendo el Rey las historias de sus tiempos, halla
que Mardocheo le avia librado de gran peligro, y que no avia sido
remunerado. II. Entrado Aman delante del, le manda que saque
en publica honrra à Mardocheo, loqual el haze à su pesar, y despues
de hecho, su muger y amigos le adivinan su ruyna.*

AQuella noche [a] el sueño se huyó del rey: y
dixo q̃ le truxessen el libro de las memorias
de las cosas de los tiempos: y leyeronlas de-
lante del rey.

a Ya que toda la Iglesia estava para ser destruyda, comiença Dios à dar orden en su remedio, y assi quita el sueño al rey &c.

2 Y hallóse escripto, que avia denunciado Mar-
docheo de Bagatha y de Thares, dos eunuchos del
rey de la guarda de la puerta, que avian procurado
de meter mano en el rey Assuero.
3 Y dixo el rey, Que honrra fué hecha, y que
grandeza à Mardocheo por esto? Y respondieron
los moços del rey, sus officiales, Ninguna cosa fué
hecha con el.
4 ¶ Y dixo el rey, Quien *está* en el patio? Y II.
Aman avia venido àl patio de afuera de la casa del
rey, para dezir, àl rey, que hiziesse colgar à Mardo-
cheo sobre la horca q̃ el avia hecho hazer para el.
5 Y los moços del rey le respondieron, Heaqui
Aman està en el patio. Y el rey dixo, Entre.
6 Entonces Aman entró, y el rey le dixo, Que
se hará del hombre, cuya hõrra dessea el rey? Y di-
xo Aman en su coraçon, A quien, desseara el rey
hazer honrra mas que à mi?
7 Y respondió Aman àl rey, Al varon cuya hõ-
rra dessea el rey,
8 Traygan vestido real deque el rey se viste, y
el cavallo sobre que cavalga el rey, y la corona real,
que està puesta en su cabeça.
9 Y den el vestido y el cavallo en mano de al-
guno de los principes mas nobles del rey, y vistan à
aquel varon cuya honrra dessea el rey, y llevenlo en
el cavallo por la plaça de la ciudad, y pregonen de-
lante de el, Ansi se hará àl varon cuya honrra des-
sea el rey.
10 Entonces el rey dixo à Aman, Date priessa,
toma el vestido y el cavallo, como has dicho, y haz-
lo ansi con Mardocheo Iudio, que està assentado à
la puerta del rey, [b] no dexes nada de todo loque
has dicho.

b Heb. no hagas caer palabra de &c.

11 Y Aman tomó el vestido y el cavallo, y vi-
stió à Mardocheo: y llevolo cavalgando por la pla-

ça de la ciudad:y hizo pregonar delante deel, Anſi ſe
hará àl varon cuya honrra deſſea el rey.
12 Deſpues deeſto Mardocheo ſe bolvió à la pu-
erta del rey, y Aman ſe fué corriendo à ſu caſa en-
lutado y cubierta ſu cabeça.
13 Y contó Aman à Zares ſu muger, y à todos
ſus amigos todo loque le avia acontecido; y dixe-
ronle ſus ſabios, y Zares ſu muger, Si de la ſimiente
de los Iudios es el Mardocheo, delante de quien has
començado à caer, [e] no lo venceràs:antes caerás ca-
yendo delante deel.
14 Aun eſtavan ellos habando con el, quando
los eunuchos del rey llegaron apreſſurados para ha-
zer venir à Aman ál vãquete q̃ avia hecho Eſther.

e Heb. no prevalecerás à el.

CAPIT. VII.

La Reyna Eſther declara ál Rey en el vanquete el peligro de ſu nation, y la maldad de Aman, que eſtava preſente: y el Rey lo mãda colgar en la horca que el avia aparejado para Mardocheo.

Y Vino el rey, y Aman, à bever con la reyna Eſ-
ther.
2 Y dixo el rey à Eſther tambien el ſegun-
do dia en el combite del vino, Que es tu peticion
reyna Eſther, y darſeteha? y que es tu demanda? a-
unque ſea la mitad del reyno ſe hará.
3 Entonces la reyna Eſther reſpondió, y dixo,
O Rey, ſi he hallado gracia en tus ojos, y ſi plaze àl
rey, ſeame dada [a] mi vida por mi peticion, y mi pu-
eblo por mi demanda.
4 Porque vendidos eſtamos yo y mi pueblo,
para ſer deſtruydos, para ſer muertos, y echados à
perder: y ſi para ſiervos y ſiervas fueramos vendi-
dos, callárame, aunque el enemigo no recompenſá-
ra el dañó del rey.
5 Y reſpondió el rey Aſſuero, y dixo à la reyna
Eſther, Quien *es* eſte, y donde *eſtà* eſte, à quien hà
[b] henchido ſu coraçon para hazer anſi?
6 Entonces Eſther dixo, El varon enemigo y
adverſario es eſte malo Aman. Entonces Aman ſe
turbó delante del rey y de la reyna.
7 [c] Y levantóſe el rey del vãquete del vino con
ſu furor, àl huerto del palacio: y quedoſe Aman pa-
ra procurar de la reyna Eſther [d] por ſu vida: porq̃
vido que ſe concluyó para el el mal de parte del rey.
8 Y bolvió el rey del huerto del palacio àl apo-
ſento del vãquete del vino y Aman avia caydo ſo-
bre [e] el lecho, en que eſtava Eſther. Entonces dixo
el rey, Tambien [f] para forçar la reyna [g] cõmigo en
caſa? Como eſtá palabra ſalió de la boca del rey, el
roſtro de Aman fué cubierto.
9 Y dixo Harbona uno de los eunuchos de dẽ-
lante de rey, Heaqui tambien la horca que hizo A-
man para Mardocheo, * que avia hablado bien por
el rey, eſtá en caſa de Aman, de altura de cincuenta
cobdos. Entonces el rey dixo, Colgaldo en ella.
10 [h] Anſi colgaron à Aman en la horca, que el
avia hecho aparejar para Mardocheo, y la yra del
rey ſe apaziguó.

a Heb. mi alma.
b Enſobervecido, hinchado.
c *Dios trueca el coraçon de Aſſuero, como ſe dize prov. 21, 1, y aſsi libra à ſu Igleſia.*
d Heb. ſobre ſu alma.
e *Leed. la N. Ar. 1, 6,*
f S. tiene atrevimiento.
g S. Eſtando.
* Ar. 6, 2.
h *El impio cae en la foſſa que avia cavado para que en ella cayeſſe el pio. Pſal. 7, 16.*

CAPIT. VIII.

El Rey concede à Eſther la caſa y bienes de Aman, y conſtituye à Mardocheo en ſu lugar: y revocando las letras dadas para deſtrucion de los Iudios, da otras enque les da facultad de vengarſe y hazer en ſus enemigos loq̃ ſus enemigos penſavan hazer en ellos,

EL miſmo dia dió el rey Aſſuero à la reyna Eſ-
ther la caſa de Aman enemigo de los Iudios: y
Mardocheo vino delante del rey, porque Eſ-
ther le declaró [a] que le avia.
2 Y quitó el rey ſu anillo que avia buelto á to-
mar de Aman, y diolo á Mardocheo: y Eſther pu-
ſo à Mardocheo ſobre la caſa de Aman.
3 Y bolvió Eſther, y habló delante del rey, y
echoſe à ſus pies llorando y rogandole que anullaſ-
ſe [b] la maldad de Aman Agageo, y ſu penſamiento
que avia penſado contra los Iudios.
4 Y eſtendió el rey à Eſther la vara de oro, y E-
ſther ſe levantó, y puſoſe en pie delante del rey,
5 Y dixo, Si plaze àl rey, y ſi he hallado gracia
delante del, y ſi la coſa es recta delante del rey, y ſi
yo ſoy [c] buena en ſus ojos, ſea eſcripto para revocar
las letras del penſamiento de Aman hijo de Ama-
datha Agageo, que eſcrivió para deſtruyr à los Iudi-
os, que *eſtán* en todas las provincias del rey.
6 Porque como podré yo ver el mal que halla-
rá à mi pueblo? como podré yo ver la deſtruycion
de mi nacion?
7 Y reſpondió el rey Aſſuero à la reyna Eſther,
y à Mardocheo Iudio, Heaqui yo di à Eſther la ca-
ſa de Aman, y à el colgaron en la horca, porquanto
eſtendió ſu mano contra los Iudios.
8 Eſcrevid pues voſotros à los Iudios como bien
os pareciere, en nombre del rey; y ſellaldo con el a-
nillo del rey: porque la eſcriptura que ſe eſcrive en
nombre del rey, y ſe ſella con el anillo del rey, no es
para revocarla.
9 Entonces fueron llamados los eſcrivanos del
rey, en el mes Tercero, que es [d] Sivan, à los veynte
y tres del miſmo, y fue eſcripto, conforme à todo
loque mandó Mardocheo, à los Iudios, y à los Sa-
trapas, y à los capitanes, y à los principes de las pro-
vincias, que ſon deſde la India haſta la Ethiopia,
ciento y veynte y ſiete provincias, à cada provincia
ſegun [e] ſu eſcriptura, y à cada pueblo, conforme à
ſu lengua, y à los Iudios, conforme á ſu eſcriptura y
lengua.
10 Y eſcrivió en nombre del rey Aſſuero, y ſe-
lló con el anillo del rey, y embió las letras por mano
de correos de cavallo, cavalleros en mulos, en ‡ mu-
los hijos de yeguas.
11 Que el rey dava á los Iudios q̃ eſtavã en todas
las ciudades y en cada una deellas, q̃ ſe juntaſſen, [f] y
ſe puſieſſen *en defenſa* de ſu vida: que deſtruyeſſen, y
mataſſen, y deshizieſſen todo exercito de pueblo ó
provincia que vinieſſe contra ellos, niños y muge-
res, [g] y que los ſaqueaſſen.
12 En un miſmo dia en todas las provincias del
rey Aſſuero; á los treze del mes Dozeno, que es el
mes de Adar.
13 La copia de la eſcriptura *era* que ſe dieſſe ley
en cada provincia, Que fueſſe manifieſto á todos los
pueblos, que los Iudios eſtuvieſſen apercebidos pa-
ra aquel dia para vengarſe de ſus enemigos
14 Los correos cavalgãdo en mulos, en mulos
ſalieron appreſſurados, y conſtreñidos por el man-
damiento del rey: y la ley fue dada en Suſan la ca-
becera del reyno.
15 Y ſalió Mardocheo de delãte del rey con ve-
ſtido real de cardeno y blanco, y una gran corona
de oro, y un manto de lino y purpura: y la ciudad
de Suſan ſe alegró y regozijó.
16 Los Iudios tuvieron luz y alegria, y gozo, y
honrra.
17 Y en cada provincia y en cada ciudad donde
llegó el mandamiento del rey, los Iudios tuvieron
alegria y gozo, vanquete y dia de plazer: y muchos
de los pueblos de la tierra ſe hazian Iudios, porque
el temor de los Iudios avia caydo ſobre ellos.

a S. del parenteſco, que el à ella.
b El decreto de Aman. Ar. 3, 8.
c Agradable.
d Mayo.
e Su forma de eſcrevir.
‡ o, gineres.
f Heb. eſtuvieſſen por ſu alma.
g *Heb. y ſu* deſpojo para deſpojar.

CAPIT. IX.

Los Iudios poniendo en effecto la facultad del Rey, matan à ſus enemigos, entre los quales fueron diez hijos de Aman. II. Inſtituyen los Iudios eſte dia celebre y ſolenne en memoria de lo acótecido.

Y En el mes Dozeno, que es el mes de Adar, á los
treze del miſmo, donde llegó el mandamiento
del rey, y ſu ley paraque ſe hizieſſe, el miſmo-
dia en que eſperavã los enemigos de los Iudios en-
ſeñorearſe

señorearse dellos, fue lo contrario: porque los Iudi-
os se enseñorearon de los que los aborrecian.
2 Los Iudios se juntaró en sus ciudades en to-
das las provincias del rey Assuero, para meter mano
sobre los que avian procurado su mal: y nadie se
puso delante dellos porque el temor dellos avia
caydo sobre todos los pueblos.
3 Y todos los principes de las provincias, y los
visreyes, y capitanes, y officiales del rey ensalçavan
à los Iudios: porque el temor de Mardocheo avia
caydo sobre ellos.
4 Porque Mardocheo era grande en la casa del
rey, y su fama yva por todas las provincias: porque
el varon Mardocheo yva engrandeciendose.
5 Y hirieron los Iudios à todos sus enemigos
de plaga de espada y de mortandad, y de perdicion:
y hizieron en sus enemigos à su voluntad.
6 Y en Susan la cabeçera del reyno mataró los
Iudios, y destruyeron quinientos hombres.
7 Y à Pharsandatha, y à Delphon, y à Esphata,
8 Y à Phoratha, y à Adalia, y à Aridatha,
9 Y à Phermestha, y à Arisai, y à Aridai, y à
Vaiezatha,
10 Diez hijos de Aman hijo de Amadathi ene-
migo de los Iudios mataró: mas en la presa no me-
tieron mano.
11 El mismo dia vino la copia de los muertos en
Susan la cabecera del reyno delante del rey.
12 Y dixo el rey à la reyna Esther, En Susan la
cabecera del reyno hã muerto los Iudios y destruy-
do quinientos hombres y diez hijos de Aman, en
las otras provincias del rey que avrán hecho? Que
pues es tu peticion, y darsetehá? y que es mas tu de-
manda, y hazersehá?
13 Y respondió Esther, Si plaze àl Rey, conce-
dase tambien mañana à los Iudios en Susan, q̃ ha-
gan conforme à la ley de oy: y que cuelguen en la
horca à los diez hijos de Aman.
14 Y mandó el rey que se hiziesse ansi: y fue da-
da ley en Susan: y colgaró à los diez hijos de Aman.
15 Y juntaronse los Iudios, que estavan en Su-
san tambien à los catorze del mes de Adar, y mata-
ron en Susan trezientos hombres, mas en la presa
no metieron su mano.
16 Y los otros Iudios que estavan en las provin-
cias del rey, se juntaron tambien, y se pusieron *en
defensa* de su vida, y uvieró reposo de sus enemigos,
y mataron de sus enemigos setenta y cinco mil, mas
en la presa no metieron su mano.
17 A los treze dias del mes de Adar, y reposaron
à los catorze dias del mismo, y hizieró aquel *dia* dia
de vanquete y de alegria.
18 Mas los Iudios que *estavan* en Susan, se junta-
ron à los treze del mismo, y à los catorze del mis-
mo, y à los quinze del mismo reposaron, y hizieron
aquel *dia* dia de vanquete y de alegria.
19 Portanto los Iudios aldeanos que habitan en
las villas sin muro, * hazen à los catorze del mes de — * Lee à la nota Neh. 8, 10.
Adar el dia de alegria y de vanquete, y buen dia, y
de embiar partes cada uno à su vezino.
II 20 ¶ Y escrivió Mardocheo estas cosas, y embió
letras à todos los Iudios, que estavan en todas las
provincias del rey Assuero, cercanos y de lexos,
21 Constituyendoles [a] que hiziessen el dia cator-
zeno del mes de Adar, y el quinzeno del mismo ca- — a Que celebrassen.
da un año,
22 Por aquellos dias en que los Iudios ovieron
reposo de sus enemigos: y aquel mes q̃ les fue tor-
nado de tristeza en alegria, y de luto en dia bueno:
que los hiziessen dias de vanquete y de gozo, y de
embiar partes cada uno à su vezino, y dadivas à los
pobres.
23 Y los Iudios acceptaron, y començaron à ha-
zer loque Mardocheo les escrivió.
24 Porque Aman hijo de Amadathi Agageo e-
nemigo de todos los Iudios pensó contra los Iudios
para destruyrlos, y * echó pur, que quiere dezir, su-
erte, para consumirlos y echarlos à perder: — * Arrib. 3, 7.
25 Y como [b] ella entró delante del rey, † el di-
xo con carta, El mal pensamiento que [c] pensó con-
tra los Iudios sea buelto sobre su cabeça: y * cuel-
guenlo à el y à sus hijos en la horca. — b Esther. † El rey determinó por decreto. c S. Aman. * Arr. 7, 10.
26 Por esto llamaró à estos dias Purim, del nom-
bre pur: por tanto por todas las palabras desta car-
ta, y por loque ellos vieron sobre esto, y loque lle-
gó à su noticia,
27 Establecieron y acceptaron los Iudios sobre si
y sobre su simiente, y sobre todos los allegados à e-
llos, y no será traspassado, de hazer estos dos dias
[d] segun la escriptura dellos, y conforme à su tiem-
po cada un año. — d Que Mardocheo les escrivio. Arrib. ver. 20.
28 Y que estos dias serián en memoria, y cele-
brados, en todas las naciones, y familias, y provin-
cias, y ciudades: estos dias Purim no passarán de en-
tre los Iudios, y la memoria dellos no cessará de su
simiente.
29 Y la reyna Esther hija de Abihail, y Mardo-
cheo Iudio escrivieron con toda [e] fuerça para con-
firmar esta segunda carta del Purim. — e Diligencia.
30 Y embió letras à todos los Iudios, à las cien-
to y veynte y siete provincias del rey Assuero con
palabras de paz y de verdad,
31 Para cõfirmar estos dias del Purim en sus ti-
empos, como les avia constituydo Mardocheo Iu-
dio, y la reyna Esther: y como avian acceptado [f] so-
bre si y sobre su simiente [g] las palabras de los ayu-
nos y de su clamor. — f Heb. sobre su alma. g La Constitucion de &c.
32 Y el mandamiento de Esther confirmó estas
palabras del Purim, y fue escripto en el libro.

CAPIT. X.

Recapitulase la dignidad y gloria Mardocheo en la casa del rey Assuero.

Y El rey Assuero impuso tributo sobre la tierra
y las Islas de la mar.
2 Y toda la obra de su fortaleza, y de su
valor, y la declaracion dela grãdeza de Mardocheo
conque el rey lo engrandeció, no está escripto [a] en
el libro de las palabras de los dias de los reyes de
Media y de Persia? — a En los anales de &c.
3 Porque Mardocheo Iudio fue segundo des-
pues del rey Assuero, y grande entre los Iudios, y
accepto à la multitud de sus hermanos, procuran-
do el bien de su pueblo, y hablando paz, para toda
su simiente.

FIN DEL LIBRO DE ESTHER.

EL LIBRO DE IOB

ARGVMENTO.

IOB varon excelente nos es propuesto aquí como un patron y dechado de verdadera Paciencia, por la qual, mediante la gracia de Dios, del qual procede una tal paciencia, nosotros podremos siempre alcançar una felice salida de todas nuestras affliciones, Porque en la presente historia se nos cuenta como Iob fue por el decreto de Dios, extremamente affligido; no solamente quanto à sus bienes, y quanto á su proprio cuerpo, mas aun quanto à su espiritu principalmente, por las gravissimas tentaciones de que fue combatido por su propria muger y amigos: los quales con sus luengos discursos le querian dar á entender que era assi tratado por los enormes pecados, que el avia cometido. Lo qual hazian ellos para por esta via hazer confessar á Iob su vida passada aver sido hypocritica y mala. Todos estos combates sostuvo Iob con gran constancia, y con la gracia de Dios, que le governava, los passó y venció: y assi Dios lo restituyó en su primer estado, y lo enriquecio al doble, de lo que antes era. Y es de notar que Iob en todas estas disputas mantiene una muy buena causa: à saber que no devemos entrar en los secretos Iuyzios de Dios pensando de poder los comprehender: porque aunque el todas las vezes que afflige á los suyos, los afflige justamente, peró no por esso se sigue que el los deseche, o que los castigue conforme á sus enormes pecados. Mas el no tratae bien su causa: porque algunas vezes excede usando de maneras de hablar, las quales consideradas en si mismas, parecen oler à blasphemia. Los amigos de Iob al contrario mantienen una mala causa: à saber, que Dios afflige solamente à los malos castigandolos conforme à sus pecados. Esto hazen ellos con gran dexteridad y gravedad entretexiendo en sus razones admirables sentencias quanto à la Providencia y potencia de Dios. Este libro se deve leer con grandissima atencion: porq̃ está lleno de una muy profunda doctrina. La qual con un estilo alto, eloquente y admirable trata los principales puntos de nuestra fe. Conviene á saber, de la Providencia, Sabiduria, Potencia, Bondad, Iusticia, y Misericordia de nuestro Dios: y por el consiguiente de la firme Esperança de nuestra salvacion, la qual devemos poner en el solo, humillandonos debaxo de su poderosa mano paraque haga de nosotros á su voluntad: con tal que no dexe de ser nuestro Padre.

CAPIT. I.

Iob varon pio y illustre es entregado de Dios à Satanas, para ser tentado en todo, salva su persona. II. El qual le quita los bienes, despues le mata los hijos. III. Iob adora y da gracias à Dios por todo.



VVO *un* varon en tierra de Hus, llamado Iob: y era este hombre * perfecto y recto, y temeroso de Dios, y apartado de mal. — * y verso 8, y Ab. 2, 3.
2 Y nacieronle siete hijos, y tres hijas.
3 Y † su hazienda era siete mil ovejas, y tres mil camellos, y quinientas yuntas de bueyes, y quinientas asnas, y muy grande ª apero, y era aquel varon grande mas que todos los Orientales. — † o, su ganado. — a Esp. v. labrança, y assi Gen. 26, 14.
4 Y yvan sus hijos, y hazian vanquetes en sus casas cada uno en su dia: y embiavan à llamar sus tres hermanas paraque comiessen y beviessen con ellos,
5 Y acontecia que aviendo passado en torno los dias del combite, Iob embiava y santificavalos, y levantavase de mañana, y offrecia holocaustos al numero de todos ellos. Porque dezia Iob, Quiça avran peccado mis hijos, y avran ᵇ bendicho à Dios en sus coraçones. Desta manera hazia Iob todos los dias. — b Blasphemado. assi ver. 11, y cap. 2, 5 y 9. y 1, rey 21, 10. y 13. Leed la nota.
6 Y un dia vinieron ‡ los hijos de Dios à presentarse delante de Iehova, entre los quales vino tambien † Satan. — ‡ q. d. los Angeles buenos. assi Ab. 2, 1. † assi vino 1, rey 22, 21, leed la N.
7 Y dixo Iehova à Satan, De donde vienes? y respõdiendo Satan à Iehova dixo, De rodear la tierra, y de andar por ella.
8 Y Iehova dixo à Satan, ᶜ No has considerado à mi siervo Iob, que no ay otro como el en la tierra, * varon perfecto, y recto, temeroso de Dios, y apartado de mal? — c Heb. Si has puesto tu coraçon sobre mi siervo &c. * Ar. ver 1. y Ab. 2, 3.
9 Y respondiendo Satan à Iehova dixo, Teme Iob à Dios debalde?
10 No lo has tu cercado à el y à su casa, y à todo loque tiene enderredor? Al trabajo de sus manos has dado bendicion: portanto su hazienda há crecido sobre la tierra.
11 Mas estiende aora tu mano, y toca à todo loque tiene, *y verás* sino ᵈ te bendize en tu rostro. — d Te blasphemará. como ver. 5.
12 Y dixo Iehova à Satan, Heaqui, todo loque tiene está en tu mano: solamente no pongas tu mano, sobre el. Y salióse Satan de delante de Iehova.
13 ¶ Y un dia aconteció que sus hijos y hijas comian, y bevian vino en casa de su hermano el primogenito. — II.
14 Y vino un mensagero à Iob, que le dixo, Estando arãdo los bueyes, y las asnas paciendo ᵉ donde suelen, — e Heb. en sus lugares.
15 Acometieron los Sabeos, y tomaronlos, y hirieron à los moços à filo de espada: solamente escapé yo solo para traerte las nuevas.
16 Aun estava este hablando y vino otro que dixo, Fuego de Dios cayó del cielo, que quemó las ovejas y los moços, y los consumió: solamente escapé yo solo para traerte las nuevas.
17 Aun estava este hablando, y vino otro que dixo, Los Chaldeos hizieron tres escuadrones, y dieron sobre los camellos y tomaronlos, y hirieron à los moços à filo de espada, y solamente escapé yo solo para traerte las nuevas.
18 Entretanto que este hablava, vino otro que dixo, Tus hijos y tus hijas estavan comiendo, y beviendo vino en casa de su hermano el primogenito:
19 Y heaqui *un* gran viento que vino detrás el desierto, y hirió las quatro esquinas de la casa, y cayó sobre los moços, y murieron, y solamente escapé yo solo para traerte las nuevas.
20 ¶ Entõces Iob se levantó, y rompió su manto, y tresquiló su cabeça, y cayendo en tierra adoró, — III.
21 Y dixo, * Desnudo salí del vientre de mi madre, y desnudo tornaré allá. Iehova dió, y Iehova tomó. Sea el nombre de Iehova bendito. — * 1. Tim. 6, 7.
22 ª En todo esto no peccó Iob, ni attribuyó ᵇ locura à Dios. — a Que hasta aqui padeció Iob. b Falta de providencia.

CAPIT. II.

Experimentada la constancia de Iob, alarga Dios la facultad à Satanas, para tocarle en su persona salva la vida. II. El qual lo hiere de lepra. III. Su muger combate su fe. IIII. Vienen à consolarle tres amigos suyos, Eliphaz Themanita, Baldad Suhita, y Sophar Naamathita.

YOtro dia aconteció que vinieron los hijos de Dios para presentarse delante de Iehova, y vino tambien entre ellos Satan pareciendo delante de Iehova. — * Arr. 1, 6.
2 Y dixo Iehova à Satan, De dõde vienes? Respondió Satan à Iehova y dixo, De rodear la tierra y de andar por ella.
3 Y Iehova dixo à Satã, ᵇ No has considerado — * Arr. 1, 8.
à mi

à mi siervo Iob, que no ay otro como el en la tierra,
* varon perfecto y recto, temeroso de Dios, y a-
partado de mal? y que aun retiene su perfecion, a-
viendo me tu incitado contra el paraque lo echasse
à perder sin causa?

*Ar. 1, 1. y 8

4 Y respondiendo Satan dixo à Iehova, [a] Piel
por piel, todo loque el hombre tiene, dará [b] por su
vida.
5 Mas estiende aora tu mano, y toca à su hues-
so, y à su carne, *y verás* sino [c] te bédize en tu rostro.
6 Y Iehova dixo à Satan, Heaqui, el *está* en tu
mano; mas guarda su vida.
7 ¶ Y salió Satan de delante de Iehova, y hirió
à Iob de una mala sarna desde la planta de su pie,
hasta la mollera de su cabeça.
8 Y tomava una teja para rascarse con ella y e-
stava sentado en medio de ceniza.

a q. d. el hombre ama y precia tanto su vida, que atrueque de salvar la da-ra quanto tiene. y aun la vida dolo que mas quiere.
b Heb. por su alma.
c q. d. blasphema Amb. 1, 5. y 11.

II.
9 ¶ [d] Y su muger le dezia, Aun tu retienes tu
simplicidad? * Bendize à Dios, y muerete.
10 Y el le dixo, Como suele hablar qualquiera
de las locas, hablas *tu* [e] Está bien: recebimos el bien
de Dios, y el mal no recebiremos? En todo esto no
peccó Iob con sus labios.

d Assi la muger de Tobias se mofa de su marido
** Como ver. 5 y cap. 1, 5.*

III.
11 ¶ Y oyeron tres amigos de Iob todo este mal
que avia venido sobre el: y vinieron cada uno de su
lugar, Eliphaz Themanita, y Baldad Suhita, y So-
phar Nahamathita: porque avian concertado de
venir juntos à condolecerse del, y à consolarle.

e Heb. tambien.
IIII.

12 Los quales alçando los ojos desde lexos, no
lo conocieron, y lloraron à alta boz, y cada uno de-
llos rompió su manto, y esparzieron polvo sobre
sus cabeças azia el cielo.
13 Y assentaronse con el en tierra siete dias y si-
ete noches, y ninguno le hablava palabra, porque
vian que el dolor era grande mucho.

CAPIT. III.

Lamentase Iob casi desesperadamente cō la graveza de la tentacion, desseando no aver nacido, ó alomenos aver gozado del beneficio del morir, antes de venir àl mundo para tāta calamidad. II. Espaciase en alabanças de la muerte.

D[a] Espues deesto abrió Iob su boca, y maldixo
su dia.
2 Y exclamó Iob y dixo,
3 * Perezca el dia en que yo fue nacido, y la
noche *que* dixo, Concebido es varon.
4 Aquel dia fuera tinieblas, y Dios no curàra
del desde arriba, ni claridad resplandeciera sobre el.
5 Ensuziàranlo tinieblas y sombra de muerte:
reposàra sobre el nublado, que lo hiziera horrible
como dia caluroso.

a Desde aqui hasta el ver. 6, del cap. 42 son verses exametros: como lo nota S. Ieronymo.
* Ier. 20. 14.
b O, en que fue dicho. S. de mi.

6 A aquella noche occupara escuridad, ni fue-
ra contada entre los dias del año, ni viniera en el
numero de los meses.
7 O si fuera aquella noche solitaria, que no vi-
niera en ella cancion;
8 Maldixeranla los que Maldizen àl dia, los que
se aparejan para levantar su llanto.
9 Las estrellas de su alva fueran escurecidas, es-
perára la luz y no *viniera*, ni viera los parpados de
la mañana.
10 Porque no cerró las puertas del vientre don-
de yo estava, ni escondió de mis ojos la miseria.
11 Porqué * no mori yo desde la matriz, y fué
trasspassado en saliendo del vientre?
12 Porqué me previnieron [c] las rodillas, y [d] pa-
raque las tetas que mamasse?
13 Porque aora yaziera y reposára; durmiera y
entonces tuviera reposo,
14 Con los reyes y con los [e] consejeros de la ti-
erra, que edifican para si los desiertos.
15 O con los principes que posseen el oro, que

Leed la N. Ab. 7, 15.
c S. de la pierna. O, de la ama.
d S. me previnieron.
e Governadores, dadores de leyes, &c.

hinchen sus casas de plata.
16 O *porqué* no fué escondido como abortivo,
como los pequeñitos que nunca vieron luz?
17 ¶ Alli los impios dexaron el miedo, y alli des- II.
cansaron los de cansadas fuerças.
18 Alli tambien reposaron los captivos, no oye-
ron la boz del exactor.
19 Alli *está* el chico y el grande: alli *es* el siervo
libre de su señor.
20 Porqué [f] dió luz àl trabajado, y vida à los a- f S. Dios.
margos de animo?
21 Que esperan la muerte, y no la ay: y la bus-
can mas que thesoros.
22 Que se alegran de grande alegria, y se gozan
quando hallan el sepulchro.
23 Al hombre que no sabe por donde vaya, y que
Dios [g] lo encerró.
24 Porque antes que mi pan, viene mi sospiro: y
mis gemidos corren como aguas.
25 Porque el temor que me espãtava, me há ve-
nido, y há me acontecido loque temia.
26 [h] Nunca tuve paz, nunca me assossegué, ni
nunca me reposé, y vinome turbacion.

g q. d. lo cercó con tinieblas Ab. 19, 8.
h q. d. nunca me asseguré, mas siempre estava solicito de no offender á mi Dios. Arr. Cap. 1, 1.

CAPIT. IIII.

Eliphaz confortando à Iob pretende mostrarle, que si es affligido, es por sus peccados: porque à nadie afflige Dios otramente. II. Para prueva de su intento pone una maxima, la qual dize aver recebido por revelacion, Que la criatura vil y perecedera no se ha de ygualar en limpieza àl Criador.

Y Respondió Eliphaz el Themanira y dixo,
2 Si provàremos à hablarte, serteha mo-
lesto: mas quien podra detener las palabras?
3 Heaqui, tu enseñavas à muchos, y las manos
flacas corroboravas.
4 Al que vacillava, endereçavan tus palabras:
y las rodillas de los que arrodillavan, esforçavas.
5 Mas aora que à ti [a] te ha venido, te es molés- a S. la tentacion.
to: y quando há llegado hasta ti, te turbas.
6 Es este tu temor? tu confiança? tu esperança?
y la perfecion de tus caminos?
7 Acuerdate aora, quien aya sido innocente,
q̃ se perdiesse: y adõde los rectos han sido cortados?
8 Como yo he visto que * los que aran iniqui- * Prov. 22, 8 Ose 10, 13.
dad y siembran [b] injuria, la siegan. b O, agravio.
9 Perecen por el aliento de Dios, y por el espi-
ritu de su furor son consumidos.
10 El bramido del leon, y la boz del leon, y los
dientes de los leoncillos son arrancados.
11 El leon *viejo* perece por falta de presa, y los
hijos del leon son esparzidos.
12 ¶ El negocio tambien me era à mi occulto: II.
mas mi oreja há entendido algo de ello.
13 En imaginaciones de visiones nocturnas, quã-
do el sueño cae sobre los hombres,
14 un espanto y un temblor me sobrevino, que
espantó todos mis huessos.
15 Y un espiritu passó por delante de mi, que el
pelo de mi carne se enherizó.
16 Parose una phantasma delante de mis ojos,
cuyo rostro yo no conoci, [c] y callando oy q̃ dezia,
17 Si será el hombre mas justo que Dios? Si será
el varon mas limpio que el que lo hizo?
18 Heaqui que en sus siervos no confia: y [d] en
sus angeles puso locura.
19 Quanto mas en los que habitan en casas de
lodo, cuyo fundamento *está* en el polvo: *y que* serán
quebrantados de la polilla?
20 De la mañana à la tarde son quebrantados, y
se pierden para siempre, [e] sin que aya quien lo eche
de ver.
21 Su hermosura no se pierde con ellos mismos? [illegible]
mueren se [f] y no lo saben.

c Heb. [illegible] y boz oy.
d Puede poner. o, hallar. *q. d. solo Dios es puramente perfecto, y en ninguna criatura se halla perfecta perfecion: ni aun en los mismos Angeles, Ab. 15, 15. y 25, 5. y 2, Ped. 2, 4.*
e Heb. de no quien ponga (S. en ello su coraçon.
f Heb. y no sabiduria.

CAPIT. V.

Prosiguiẽdo Eliphaz prueva su yntento por la experiencia que se tiene del perecer de los ympios, aunque por tiempo parezca inmortal su prosperidad, II. Que Dios es poderoso para salvar al pio, y castigar à su oppressor. III. Concluye exhortando à Iob, que reconozca el justo castigo de Dios por gran beneficio, y que se convierta à el, que lo recibira con clemencia &c.

AOra pues da bozes, si avrá quien te responda:
y *si avrá* alguno de los sanctos à quien mires.
2 Es cierto que àl loco la yra lo mata: [a] y
alcobdicioso consume la invidia.
3 Yo he visto àl loco que echava rayzes, y en la
misma hora maldixe su habitacion.
4 Sus hijos serán lexos de la salud, y en [b] la puerta
serán quebrantados, y no *avrá* quien los libre.
5 Hãbrientos comerán su segada, y la sacarán de
entre las espinas: y sedientos beverán su hazienda.
6 Porque [c] la pena no sale del polvo, ni la molestia
reverdece de la tierra.
7 Antes como las centellas se levantan para bolar
por el ayre, ansi el hombre nace para la affliction.
II. 8 ¶ Ciertamente yo buscaria à Dios, y depositaria
en el [d] mis negocios.
9 El qual haze grandes cosas, [e] que no ay quien
las comprehẽda: y maravillas que no *tienen* cuento.
10 Que da la lluvia sobre la haz de la tierra, y embia
las aguas sobre las hazes de las plaças.
11 Que pone los humildes en altura, y los enlutados
son levantados à salud.
12 [f] Que frustra los pensamientos de los astutos,
paraque sus manos no hagan nada.
13 * Que prende à los sabios en su astucia, y el
consejo de los perversos es entontecido.
14 De dia se topan con tinieblas, y en mitad del
dia andan à tiento, como en noche.
15 Y libra del espada àl pobre, de la boca [g] de los
impios, y de la mano violenta.
16 Que es esperança àl menesteroso, y la iniquidad
cerró su boca.
III. 17 ¶ Heaqui, * que bienaventurado es el hombre
à quien Dios castiga: portanto no menosprecies
la correcion del Todo Poderoso.
18 * Porque el es el que haze la plaga, y *el que la*
ligará: el hiere, y sus manos curan.
19 En seys tribulaciones te librará, y en la septima
no te tocará el mal.
20 En la hambre te redimirá de la muerte, y en
la guerra de las manos del cuchillo.
21 Del açote de la lengua serás encubierto: ni temerás
de la destruycion, quando viniere.
22 De la destruycion y de la hambre te reyrás, y
no temerás de las bestias del campo.
23 Y aun con las piedras del campo tendrás tu
concierto, y las bestias del campo te serán pacificas.
24 Y sabrás que *ay* paz en tu tienda: y visitarás
tu morada, y no peccarás.
25 Y entenderás que tu simiente *es* mucha: [h] y
tus pimpollos, como la yerva de la tierra,
26 Y vendràs en la vejez á la sepultura, como el
monton *de trigo* que se coge à su tiempo.
27 Heaqui loque avemos inquirido, lo qual es
ansi: oye lo, y tu sabe para ti.

a Ot. àl ignorante. Esp. vieja, al torpe.
b *En la puerta de la ciudad se solian juntar los juezes para despachar los negocios. Gẽ. 34, 20. Esp. vieja. en consejo.*
c Heb. la iniquidad.
d Heb. mis palabras.
e Heb. y no investigaciòn.
f *Entontece, o enloquece. Assi enloqueció el consejo de Achitophel 2. Sam. 15, 31.*
* 1. Cor. 3, 19.
g Heb. dellos.
* Prov. 3, 11. Iacob. 1, 12. Heb. 12, 5. Apoc. 3, 17.
* *1. Sam. 2, 6*
h *Tu posteridad.*

CAPIT. VI.

Iob escusa la dureza de sus quexas con la grandeza de su afflicion, por la qual dessea morir visto que excede sus fuerças. II. Quexa se de sus amigos, que en lugar de consuelo, le traen importuna reprehension.

Y Respondió Iob y dixo.
2 O si [a] se pesassen àl justo mi quexa y mi
tormento, y fuessen alçadas igualmente en balança,
3 Porque [mi tormẽto] pesaria mas q̃ la arena
dela mar: y portanto mis palabras son cortadas.
4 Porque las saetas del Todo poderoso *están* en
mi, cuyo veneno beve mi espiritu: y terrores de
Dios me combaten.
5 Si gime el asno montés junto à la yerva? Si
brama el buey junto à su [b] pasto?
6 Comersehá lo dessabrido sin sal? ó avrá gusto
en la clara del huevo?
7 Las cosas que mi anima no queria tocar *antes*,
aora por los dolores *son* [c] mi comida.
8 Quien me diesse que viniesse mi peticion, y
que Dios me diesse [d] loque espero.
9 Y que Dios quisiesse quebrãtarme: y que soltasse
su mano y me despedaçasse:
10 [e] Y *en esto* creceria mi consolacion, si me assasse
cõ dolor [‡] sin aver misericordia: no que aya contradicho
las palabras [f] del Sancto.
11 Que *es* mi fortaleza para esperar aun? Y que
es mi fin para dilatar mi vida?
12 Mi fortaleza es la de las piedras? ò mi carne es
de azero?
13 [g] No me ayudo quanto puedo? y *con todo esso*
el poder me falta del todo?
II. 14 ¶ El atribulado es consolado de su compañero:
mas el temor del Omnipotente es dexado.
15 Mis hermanos *me* han mẽtido * como arroyo,
passaronse como las riberas impetuosas,
16 Que estan escondidas por la elada, y encubiertas
con nieve.
17 Que al tiempo del calor son deshechas; y en
calentandose, desparecen de su lugar.
18 [h] Apartanse de las sendas de su camino, suben
en vano, y pierdense.
19 Miraron *las* [i] los caminantes de Theman, los
caminantes de Saba esperaron en ellas.
20 *Mas* fueron avergonçados por su esperança:
porque vinieron hasta ellas, y hallaron se confusos.
21 Aora ciertamente vosotros soys *como* ellas:
que aveys visto el tormento [k] y temeys.
22 He os dicho [l] Traedme, y [m] de vuestro trabajo
pagad por mi?
23 Y libradme de mano [n] del angustiador, y redemidme
del poder de los violentos?
24 Enseñadme, y yo callaré: y hazedme entender
en que he errado.
25 Quan fuertes son las palabras de rectitud; y
que reprehende, el que reprehende de vosotros?
26 No estays pensando las palabras para reprehender:
y *echays* àl viento palabras [o] perdidas?
27 [p] Tambien *os* arronjays sobre el huerfano; y
hazeys hoyo delante de vuestro amigo.
28 Aora pues, si quereys, mirad en mi: y *ved* si
mentiré delante de vosotros.
29 Tornad aora, y no aya iniquidad: y bolved
aun *à mirar* por mi justicia en esto.
30 Si ay iniquidad en mi lengua; ò si mi paladar
no entiende los tormentos.

a Heb. Pesando fuesse pesada mi yra.
b *à estas preguntas la respuesta es, No.*
c Heb. mi pã.
d Heb. mi esperança.
e Heb. y seria aun mi &c.
‡ *S. Dios.*
f O, sanctas. q.d. peccado contra la ley de Dios.
g Heb. Si no mi ayuda en mi.
* *Leed Ier. 15, 18.*
h S. los caminantes.
i Heb. los caminos, mi luego.
k Arr. 2, 11.
l S. De vuestros bienes.
m *De vuestra hazienda.*
n O, del exactor.
o Heb. de perdido.
p Ot. Yra sobre el huerfano echays.

CAPIT. VII.

En prueva de que la grandeza de su afflicion excede mucho à sus quexas, como ha dicho, comiença à contarla por menudo y en especial.

CIertamente [a] tiempo *determinado tiene* el hombre
sobre la tierra, y sus dias *son* como los dias
del jornalero.
2 Como el siervo dessea la sombra, y como el
jornalero espera su trabajo.
3 [b] Ansi posseo yo los meses de vanidad, y las
noches del trabajo me dieron por cuenta.
4 Quando estoy acostado, digo, Quando me levantaré?
Y mide *mi coraçon* la noche, y estoy harto
de [c] devaneos hasta el alva.
5 Mi carne está vestida de gusanos, y de terrones

a S. para la afflicion.
b *q. d. acaba su obra par aver su jornal.*
c O, vagueaciones.

rones de polvo: mi cuero rompido y abominable.
6 Mis dias fueron mas ligeros,que la lançadera
del texedor: y fenecieron sin esperança.
7 Acuerdate que mi vida *es un* viento: y que
mis ojos no bolverán para ver el bien.
8 Los ojos de los que [aora] me veen,nũca mas
me verán:tus ojos *serán* sobre mi, y [d] dexaré de ser.

d Heb. y no yo.

9 La nuve se acaba, y se va:ansi es el que de-
ciende àl sepulchro, que nunca mas subirá.
10 No tornarà mas à su casa, ni su lugar lo co-
nocerá mas.
11 Portanto yo [e] no deterné mi boca, mas ha-
blaré con el angustia de mi espiritu,y quexarme hé
con el amargura de mi anima.

e O,no de té-po. &c. mas hablo &c.

12 Soy yo la mar,ó *alguna* vallena que me pon-
gas guarda?
13 Quando digo,mi cama me consolará: mi ca-
ma me quitará mis quexas:
14 Entonces [f] me quebrantarás con sueños, y
me turbarás con visiones.
15 [g] Y mi anima tuvo por mejor el ahogamien-
to: y la muerte mas que à mis huessos.
16 Abominé *la vida*, no *quiero* bivir para siem-
pre: dexa me, puesque mis dias *son* vanidad.
17 Que *es* el hombre paraque lo engrandezcas,
y que pongas sobre el tu coraçon?
18 Y que lo visites todas las mañanas, y todos
los momentos lo prueves?
19 Hasta quando no me dexarás,ni me soltarás
hastaque trague mi saliva?
20 Pequé, que te haré,ò guarda de los hombres?
porqué me has puesto cõtrario à ti, y que à mi mis-
mo sea pesadumbre?
21 Y porquè no quitas mi rebellion,y perdonas
mi iniquidad?porque aora dormiré en el polvo, y
[h] buscarmehas de mañana [i] y no seré hallado.

f O, me quebrantas, me turbas.
g q.d. yo mas quisiera ser de una vez acabado, que sufrir siempre un continuo tormento. asi Ar.3,20. y Ab.10,18. En loqual se muestra ser hombre, como Moysen Nũ.11,15. y Elias 1. Rey.19,4. Lea la N.
h Si me buscares &c.
i Heb. y no yo.

CAPIT. VIII.

Baldad Suhita confirmando el parecer de su compañero Eliphaz, procura persuadir à Iob que se convierta à Dios reconociendose merecedor de tal castigo, y que Dios le bendezirá mas que primero: donde no, que perecerá en su castigo con los que se olvidã del.

Y Respondió Baldad Suhita, y dixo,
2 Hasta quando hablarás esto, y las pala-
bras de tu boca *serán como un* viento fuerte?
3 Si pervertirá Dios el derecho, y si el Todo
poderoso pervertirà la justicia?
4 Si tus hijos peccaron contra el,el los echó en
el lugar de su peccado.
5 Si tu de mañana buscáres à Dios, y rogáres àl
Todo poderoso:
6 Si fueres limpio y derecho, cierto luego se
despertará sobre ti,y hará prospera la morada de tu
justicia.
7 *De talmanera* que tu principio avrá sido pe-
queño [a] *en comparacion* del grande crecimiento de tu
postrimeria.
8 Porque pregunta aora à la edad passada, y dis-
ponte para inquirir de sus padres de ellos;
9 * Porque nosotros *somos* desde ayer, no sa-
bemos, siendo nuestros dias sobre la tierra como
sombra.

a Heb. y tu postrimeria crecerá mucho.
* Psal. 144,5 Abax.14,2.

10 No te enseñarán ellos, te dirán,y de su cora-
çon sacarán *estas* palabras?
11 El jũco crece sin cieno?crece [b] el prado sin agua?
12 Aun el en su verdura no será cortado, y an-
tes de toda yerva se secará?
13 * Tales *son* los caminos de todos losque olvi-
dan à Dios; y la esperança del impio perecerá.
14 Porque su esperança será cortada, y su confi-
ança es casa de araña.
15 El estribará sobre su casa,mas no permanece-
rá en pie:recostarseha sobre ella,mas no se afirmará
16 *un arbol* està verde delante del sol,y sus renu-
evos salen sobre su huerto;
17 Iunto à *una* fuente sus rayzes se van entrete-
xiendo, y enlazandose hasta un lugar pedregoso.
18 Si lo arrancaren de su lugar, [c] y negare deel,
Nunca te vi:
19 Ciertamente este será [d] el gozo de su camino,
y de la tierra de dõde se *traspusiere* retoñecerán otros
20 Heaqui, Dios no aborrece àl perfecto, [e] ni
toma la mano de los malignos.
21 Aun hinchirà tu boca de risa, y tus labios de
Iubilacion.
22 Los que te aborrecen, serán vestidos de con-
fusion: y la habitacion de los impios perecerà.

b La yerva del prado.
* Ab.11,18. y 15,20.
c El lugar dixere del arbol, Nunca &c.
d La prosperidad del hypocrita.
e Ni se concierta con los malos.

CAPIT. IX.

Assienta Iob su opinion cõtraria á la de sus amigos diziendo,que aunque sea verdad que no ay innocencia ni limpieza en los hombres en comparacion de Dios, que la ay fuera deste respecto: y que si el afflige ál innocente, y prospera al impio, como lo haze, es por su occulto consejo, y que ál fin basta que el lo quiera ansi, pues su voluntad es la misma justicia. Mas que si se oviera de estar por iguales leyes,no dubdara de debatir con el su causa confiado de su innocencia. Espaciase en el principio de la disputa por la consideracion de las obras de su potencia y de su sabiduria, para provar de alli; la razon que ay paraque en las demas obras de su Providẽcia para cõ los hõbres, nadie le pueda pedir cuenta de lo q̃ haze.

Y Respondió Iob, y dixo,
2 Ciertamente yo conozco que *es* ansi: y
como se justificará el hombre con Dios?
3 [a] Si quisiere contender con el, no le podra
responder à una *cosa* de mil.
4 El es sabio de coraçon, y fuerte de fuerça;
quien fue [b] duro contra el, y quedó en paz?
5 Que arranca los montes con su furor, y no
conocen quien los trastornó.
6 Que remueve la tierra de su lugar, y [c] haze
temblar sus colunas.
7 Que mãda àl sol,y no sale:y à las estrellas [d] sella.
8 El que solo * estiende los cielos,y anda sobre
las alturas de la mar.
9 El que hizo el Arcturo, y el Orion y las
Pleyadas, y los lugares secretos del Mediodia.
10 El que haze grandes cosas, y incomprehensi-
bles, y maravillosas sin numero.
11 Heaqui, que el passarà delante de mi, y yo no
lo veré: y passarà, y no lo entenderé.
12 Heaqui, arrebatarà, quien le harà restituyr?
quien le dirà, Que hazes?
13 Dios no tornarà atràs su yra, y debaxo del se
encorvan [e] losque ayudan à la sobervia.
14 Quanto menos le responderè yo, y [f] hablaré
con el palabras estudiadas?
15 Que aunque yo sea justo, no responderé: antes
avré de rogar à mi juez.
16 Que si yo le invocasse, y el me respondiesse,
aun no creere que aya escuchado mi boz.
17 Porque me hà quebrado con tempestad, y há
augmentado mis heridas sin causa.
18 *Que aun* no me há concedido, que tome mi
aliento, mas háme hartado de amarguras.
19 Si *habláremos* de *su* potencia, fuerte ciertamen-
te es: si de *su* juyzio, quien me lo emplazará?
20 Si yo me justificáre, mi boca me condenarà; *si*
me predicare perfecto; el me harà iniquo.
21 *Si yo me predicare* [g] acabádo, no conozco mi
anima; condenaré mi vida.
22 una cosa resta, *es à saber* que yo digo, Al per-
fecto y àl impio el los consume.
23 Si *es* açote, mate de presto, [h] no se rie de la
tentacion de los innocentes.
24 La tierra es entregada en manos de los impi-
os, y el cubre el rostro de sus juezes. Sinó es el,

a Dios con el hombre. el hombre no &c.
b Obstinado.
c Heb. sus colunas temblarán.
d prescrive sus movimientos.
* Gen.1,6.
e Los sobervios.
f Heb. y eligiré mis palabras con el.
g Heb. perfecion y, no &c.
h Habla como hombre.

 el que

el que lo haze donde está?quien es?
25 Mis dias fueron mas ligeros que un correo:hu-
yeron y nunca vieron bien.
26 Passaron con los navios de Ebeh : ó como el
aguila que se abate à la comida.
l Mi desabrimiento. mi tedio.
27 Si digo, Olvidaré [l] mi quexa, dexaré mi
saña, y esforçar me he.
28 Temo todos mis trabajos:sé que no me per-
donarás.
29 *Si* yo soy impio, paraque trabajaré en vano?
30 Aunque me lave con aguas de nieve, y aun-
que limpie mis manos con la *misma* limpieza:
31 Aun me hundirás en la huessa:y mis propi-
os vestidos me abominarán.
32 Porque no *es* hombre como yo, paraque yo
le responda, y vengamos juntamente à juyzio.
33 No ay entre nosotros arbitro que ponga su
mano sobre nosotros ambos.
k *Su vara. q. d. su castigo.*
34 Quite de sobre mi [k] su verdugo, y su terror
no me perturbe:
35 Y hablaré, y no lo temeré:porque ansi no e-
stoy conmigo.

CAPIT. X.

Porque en la fin del precedente capitulo dixo que podia defender su causa delante de Dios, si se dexasse aparte el respecto que como à Dios se le deve, aqui comiença à debartirla, provando con muchos argumentos, tomados pate de la magestad de Dios, y parte de su misma condicion, que no es justamente affligido.

MI anima es cortada en mi vida : *portanto* yo
soltarè mi quexa sobre mi, y hablaré con a-
margura de mi anima.
2 Diré à Dios, No me condenes :haz me en-
tender porque pleyteas conmigo.
3 Parecete bien que opprimas, y que deseches
a Heb. resplandezcas sobre el consejo &c.
la obra de tus manos, y que [a] favorezcas el consejo
de los impios?
4 Tienes tu ojos de carne?vees tu como el hōbre?
5 Tus dias *son* como los dias del hombre?tus a-
ños *son* como los tiempos humanos?
6 Que inquieras mi iniquidad, y busques mi
peccado?
7 Sobre saber tu que *yo* no soy impio:y que no
ay quien de tu mano libre.
b *De la formacion del hombre en el vientre de su madre Psal. 139,13,y 16.*
8 Tus manos me [b] formaron,y me hizieron to-
do àl derredor; y has me de deshazer?
9 Acuerdate aora que como à lodo me heziste:
y has me de tornar en polvo?
10 No me fundiste como leche, y como un que-
so me cuajaste?
11 Vestisteme,de cuero y carne, y cubristeme de
huessos y nervos.
12 Vida y misericordia heziste conmigo : y tu
visitacion guardó mi espiritu.
13 Y estas cosas tienes guardadas en tu coraçon;
yo sé que esto está acerca de ti.
c heb. y guardar me has.
14 Si *yo* pequé [c] assechar me hás tu,y no me lim-
piarás de mi iniquidad.
15 Si fuere malo,ay de mi:y si fuere justo,no levātaré
mi cabeça,harto de deshōrra,y de verme affligido.
d Heb. y crecerá.
16 [d] Y vas creciendo [e] caçandome como leon:
tornando y haziendo en mi maravillas:
e Dando me caça.
f *Que son testigos de su ira contra mi Ab. 16, 8.*
17 Renovando tus [f] plagas contra mi, y au-
gmentando conmigo tu furor, [g] remudando se so-
bre mi exercitos.
g Heb. mutaciones y exercito sobre mi.
18 Porqué me sacaste del vientre? † muriera *yo*, y
no me vieran ojos.
19 Fuera, como si nunca uviera sido,llevado des-
de el vientre à la sepultura.
† *Leed la Nota Ar. 7, 15.*
20 Mis dias no son *una* poca cosa? * cessa pues,y
dexame,paraque me es fuerce un poco,
* *Psal. 39.14*
21 Antes que vaya,,para no bolver,à la tierra de
tinieblas y de sombra de muerte.
22 Tierra de escuridad y [h] tenebrosa sombra de h Heb. como tiniebla.
muerte, donde no *ay* orden: y que resplandece co-
mo *la misma* escuridad.

CAPIT. XI.

Sophar Naamathita resumiendo la conclusion de Iob, en que dixo ser justo y no aver merecido tal affliction, lo reprehende y impugna. II. Exhortalo de nuevo à penitencia con promessas y con amenazas.

Y Respondió Sophar Naamathita y dixo,
2 Las muchas palabras no han de tener re-
spuesta? Y el hombre parlero será justificado?
3 Tus mētiras harán callar los hombres? y ha-
rás escarnio,y no avrá quien te averguence?
4 Tu dizes, Mi manera de bivir *es* pura, y yo
soy limpio delante de tus ojos.
5 Mas, ò quien diera que Dios hablara, y abri-
era sus labios contigo!
6 Y q̄ te declarara los secretos de la sabiduria:
porque dos tanto *mereces* segun la Ley: [a] y sabe que a *Esp. vieja y sabe que adeudaria à ti el Dio de tu delito: q. d. que Dios es tu deudor: puesno te castiga por tu iniquidad, tanto como devria castigarte.*
Dios te ha olvidado por tu iniquidad.
7 Alcançarás tu el rastro de Dios: llegarás tu à
la perfecion del Todo Poderoso?
8 Es mas alto que los cielos,que harás? es mas
profundo que el infierno, como lo conocerás?
9 Su medida es mas luenga que la tierra,y mas
ancha que la mar.
10 Si cortáre, ò encerráre, ò juntáre,quien le re-
sponderá?
11 Porque el conoce à los hombres vanos: y vee
la iniquidad, y no entenderá?
12 ¶ El hombre vano se hará entendido, aun- II.
que nazca como el pollino del asno montés.
13 Si tu preparáres tu coraçon, y estendiéres à
el tus manos:
14 Si alguna iniquidad [b] *está* en tu mano, y la b Tienes.
echáres de ti,y no consintieres que en tus habitacio-
nes more maldad.
15 Entonces levantarás tu rostro de mancha
y serás fuerte, y no temerás
16 Y olvidarás tu trabajó,y te acordarás del, co-
mo de aguas que passaron.
17 Y en mitad de la siesta se levantarà [c] bonan- c Heb. tiempo.
ça:resplandeceràs, y serás como la mañana.
18 Y confiaràs,que avrà esperança: y cavaràs, y
dormirás seguró.
19 * Y acostartehás, y no *avrá* quien te espante: * *Lev. 26, 5.*
y muchos te rogaran.
20 Mas [d] los ojos de los malos se consumirān, [e] y d La esperança de &c. será vana.
no tendrān refugio: y su esperança *será* dolor de a- e Heb. y refugio se perdió dellos.
nima.

CAPIT. XII.

Muestra Iob que sus amigos arguyen con el calumniosamente, haziendo principal intento de lo que el no niega, es à saber, de la preeminencia de Dios, por la qual todo lo que el haze es justamente hecho: y ansi la encarece no solo por los argumentos dellos, mas aun por otros mas, tomados de obras, al parecer, mas remotas de su Providencia que las naturales, es à saber, del govierno del mundo, las quales con todo esso vienen de su consejo.

Y Respondió Iob, y dixo,
2 Ciertamēte que vosotros *soys* el pueblo, a Heb. y a quien no como estas (cosas.)
y con vosotros morirá la sabiduria.
3 Tambien tengo yo seso como vosotros : no
soy yo menos que vosotros; y [a] quien avrà que no * Prov. 14, 1.
pueda dezir otro tanto?
4 * El que invoca à Dios, y el le responde, [b] es b Heb. será risa.
burlado de su amigo: y el justo y perfecto *es* escar-
necido.
5 La antorcha *es* tenida en poco en el pensa- c Heb. del quieto.
miento [c] del prospero: laqual se aparejó contra las
caydas de los pies.
6 Las tiendas de los robadores están en paz: y d Los inventores de idolatrias y falsos cultos.
los que provocan à Dios,y [d] los que traen dioses en e *Los impios florecen. Psal 37,37 Eclef. 7, 15. Ab. 21, 7.*
sus manos, [e] biven seguros.

7 Mas ciertamente pregunta aora à las bestias,
queellas te enseñarán: y à las aves de los cielos, que
ellas te mostrarán.
8 O habla á la tierra,que ella te enseñará: y los
peces de la mar te declararán:
9 Que cosa de todas estas no entiende que la
mano de Iehova f la hizo?

f Heb. Hizo esto.

10 Y que en su mano está g el alma de todo bi-
viente, el espiritu de toda carne humana?

g La vida de todo animal.

11 Ciertamente la oreja prueva las palabras,y el
paladar gusta las viandas.
12 En los viejos *está* la sciencia, y en longura de
dias la intelligencia.
13 h Con el *está* la sabiduria y la fortaleza, suyo *es*
el consejo y la intelligencia.

h Con Dios.

14 * Heaqui, el derribara, y i no será edificado:
encerrará ál hombre, y no avra quien le abra.

* Esai. 22,22. Apoc. 3,7.
i S. loque el derribare.

15 Heaqui, el detendrá las aguas, y se secarán: el
las embiara, y destruyrán la tierra.
16 Con el *está* la fortaleza y la existencia,* suyo
es el que yerra, y el que haze errar.
17 El haze andar * à los consejores desnudos,y
haze enloquecer à los juezes.

* Psal. 107, 40.
* Arr. 3,14.

18 El suelta el atadura de los tyrannos, y les ata
la cinta en sus lomos.
19 El lleva despojados à los principes, y el tras-
torna à los valientes.
20 El quita k la habla à los que dizen verdad, y
el toma el consejo à los Ancianos.

k Heb. el labio.

21 El derrama menosprecio sobre los principes,
y enflaquece la fuerça de los esforçados.
22 El descubre las profundidades de las tinieblas,
y saca à luz la sombra de muerte.
23 El multiplica las gentes,y el las pierde: el es-
parze las gentes, y las torna à recoger.
24 El quita el seso de las cabeças del pueblo de
la tierra, y los haze que se pierdan vagueando sin
camino.
25 Que palpen las tinieblas,y no la luz: y los ha-
ze errar como borrachos.

CAPIT. XIII.

Arguyeles de lisongeros hypocritas para con Dios, que defiendan su honrra donde nadie la menoscaba: y de vanos medicos, en loque à su negocio toca, que appliquen emplastos tan mordientes en la parte sana, irritando con ello mas la parte enferma. II. Protesta q̃ aunque el dolor le saca tan amargas palabras, espera en Dios mejor que ellos se lo persuaden, assegurado de su innocencia: mas que si disputa con Dios, es con el pressupuesto que arriba dixo, à sab. si apartasse de sobre el, el açote presente, y de otra parte depusiesse su magestad: y con este presupuesto repite la misma disputa con Dios.

HEaqui,que todas estas cosas han visto mis o-
jos, y oydo y entendido para si mis oydos.
2 Como vosotros lo sabeys, lo sé yo, no
soy menos que vosotros.
3 Mas yo hablaria con el Todo Poderoso, y
querria disputar con Dios.
4 Que ciertamente vosotros soys componedo-
res de mentira, todos vosotros soys medicos a de
nada.

a O, de vanidad. vanos.

5 Oxala b callarades del todo, porque os fuera
en *lugar de* sabiduria.

b Heb. Callãdo callarades.

6 Oyd pues aora mi disputa, y estad attentos à
los argumentos de mis labios.
7 Aveys de hablar iniquidad por Dios? aveys
de hablar por el engaño?
8 c Aveys vosotros de hazerle honrra? aveys de
pleytear vosotros por Dios?

c Heb. Aveys de recebir sus fazes.

9 Seria bueno que el os escudriñasse? Burlaros
heys con el, como quien se burla con algun hom-
bre?
10 El os d redarguyra duramente, si en lo secre-
to le hiziessedes tal honrra.

d Heb. arguyendo os arguyrá.

11 Ciertamente su alteza os avia de espantar, y
su pavor avia de caer sobre vosotros.
12 Vuestras memorias seran comparadas à la ce-
niza, y vuestros cuerpos como cuerpos de lodo.
13 ¶ Escuchadme,y hablaré yo, e y vengame des-
pues loque viniere.

II.
e Heb. y passe de sobre mi loque (passare.)

14 Porqué quitaré yo mi carne con mis dientes,
y porné * mi alma en mi palma?

* Leed. la nota 1. Sam 19, 5.

15 Aun f *quando* me matáre en el esperaré: em-
pero mis caminos defenderé delante del,

f Heb. Heaqui matarme, no esperaré? a sab. en el. la respuesta es, Si esperare en el.

16 Y el tambien me será salud, porque no en-
trará en su presencia el impio.
17 g Oyd con attencion mi razon, y mi denun-
ciacion con vuestros oydos.

g Heb. Oyd oyendo.

18 Heaqui aora que si yo me apercibiere à ju-
yzio, *yo* sé que seré justificado.
19 Quien *es* el que pleytearà conmigo? porque si
aora callasse, mi me moriria.
20 Alomenos dos cosas no hagas conmigo, y en-
tonces no me esconderé de tu rostro.
21 * Aparta de mi tu mano y no me assombre
tu terror.

* Arr. 9,34. y 35.

22 Y llama, y yo responderé, ó yo hablaré, y
respondeme tu.
23 Quantas iniquidades y peccados tengo yo?
Hazme entender mi prevaricacion,y mi peccado.
24 Porqué escondes tu rostro,y me cuentas por
tu enemigo?
25 h A la hoja arrebatada *del ayre* has de que-
brantar? y à una arista seca has de perseguir?

h Heb. A la hoja impelida.

26 Porqué i escrives contra mi amarguras,y me
hazes k cargo de los * peccados de mi mocedad?

i Decretas sentencias.
k Heb. heredar los peccados &c.
* Psal. 25,7.

27 Y pones mis pies en el cepo, y guardas todos
mis caminos, imprimiendo l lo à las rayzes de mis
pies?

l S el cepo. ansi llama à su enfermedad.

28 Siendo el *hombre* m como carcoma *que* se en-
vejece: y como vestido *que* se come de polilla.

m Como un nudero, que se come de carcoma. *Quando esto dezia Iob, mostrava su pobre carne podrida para mas mover à compassion à Dios y à sus amigos.*

CAPIT. XIIII.

Prossiguiendo Iob, espaciase por la miseria de la humana condicion, siempre à proposito demostrar que es indigna cosa de la grãdeza de Dios tomar questíon con una cosa tan vil. Acordarnos hemos siempre, que disputa con sola la razon humana, la qual toda via corrige como dexãdo caer algunos rumbos de la resurrecion.

EL hombre nacido de muger, corto de dias, * y
harto a de dessabrimiento.

* Ecli. 2,23.
a Heb. de yra.

2 Que sale como una flor, y *luego* es cortado;
* y huye como la sombra, y no permanece:

* Arr. 8,9. Psal. 144,5.

3 Y sobre este abres tus ojos,y me traes à juy-
zio contigo?
4 * Quien b hara limpio de immundo? Nadie.

* Psal. 51,7.
b Heb. dara.

5 c Ciertamente sus dias estan determinados,y
el cuento de sus meses está à cerca de ti: d tu le pusi-
ste terminos, de los quales no passará.

c Heb. si sus dias. &c.
d Heb. Su estatuto heziste y no passará.

6 * Si tu lo dexáres, el dexará *de ser*: entre tanto
desseará, como el jornalero, su dia.

* Psal. 104,29.

7 Porque si el arbol fuere cortado, aun queda
del esperança: retoñecerá aun, y sus renuevos no
faltarán.
8 Si se envejeciere en la tierra su rayz,y su tron-
co fuere muerto en el polvo:
9 Al olor del agua reverdecerá,y hará copa,co-
mo *nueva* planta.
10 Mas *quando* el hombre morirá, y será cor-
tado, y perecerá el hombre, adonde estará el?
11 Las aguas de la mar se fueron,y el rio se secó
secose.
12 Ansi el hombre yaze, y no se tornará à levan-
tar: hastaque no aya cielo, no despertarán, ni recor-
darán de su sueño.
13 O, quien me diesse,q̃ me escondiesses en la se-
pultura: y q̃ me encubriesses, hasta que tu yra repo-
sasse: que me pusiesses plazo, y te acordasses de mi:

14 Si el hombre se muriere *bolverá el à* bivir? Todos los dias de mi edad esperaria, hastaque viniesse mi mutacion.

e Heb. llamarás, y yo te responderé: à la obra de tus manos dessearás.

15 e *Entonces* Afficionado à la obra de tus manos llamar *me* hás; y yo te responderé.

* Prov. 5, 21.

f Castigo.

16 * Porque aora cuentas me los passos, y no das dilacion à mi f peccado.

17 Tienes sellada en manojo mi prevaricacion, y añides à mi iniquidad:

18 Y ciertamente el monte que cae, desfallece: y las peñas son traspassadas de su lugar:

19 Las piedras son quebantadas con el agua impetuosa, que se lleva el polvo de la tierra: ansi hazes perder àl hombre la esperança.

20 Para siempre serás mas fuerte que el, y el yrá: demudarás su rostro, y embiarlohás.

21 Sus hijos serán honrrados, y el no lo sabrá: ó

g Heb. no entenderá à ellos.

seran afligidos, y g no dará cata en ello.

* Esp. viejas pecados.

22 Mas *mientras* su carne *estuviere* sobre el, se dolerá: y su anima se entristecerá en el.

CAPIT. XV.

Eliphaz Themanita no entendiendo aun el intento de Iob, lo reprehende asperamente de blasphemo contra Dios: y de sobervio, que tan immodestamente jacte su limpieza y sabiduria. II. Y porque Iob dixo en su precedente oracion (cap. 12, 6.) que las tiendas de los robadores estan en paz &c. el muestra aqui (sabiamente, aunque fuera dèl proposito de Iob) quanta miseria acompañe à aquella prosperidad momentanea, à laqual tambien siga miserable fin. Da tacito à entender que Iob fue impio tyranno, pues perece como los tales,

Y Respondio Eliphaz Themanita, y dixo,

2 Si responderá el sabio sabiduria ventosa, y hinchirá su vientre de *viento* solano?

3 Disputará con palabras inutiles, y con razones sin provecho?

a Heb. el temor.

4 Tu tambien dissipas a la religion, y disminuyes la oracion delante de Dios.

b Heb. la lengua. el lenguaje.

5 Porque tu boca declaró tu iniquidad, pues has escogido b el hablar de los astutos.

6 Tu boca te condenará, y no yo: y tus labios testificarán contra ti.

7 Naciste tu primero que Adam? y fueste tu criado antes de los collados?

8 Oyste tu el secreto de Dios, que detienes en ti solo la sabiduria?

9 Que sabes tu, que no lo sabemos? que entiendes, *tu* que no se halle en nosotros?

10 Entre nosotros tambien ay cano, tambien ay viejo, mayor en dias que tu padre.

11 En tampoco tienes las consolaciones de Dios, y c tienes alguna cosa oculta àcerca de ti?

c Heb. palabra occulta acerca de ti? q. d. *sabes algo que nosotros no sepamos?*

12 Porque te toma tu coraçon, y porque guiñan tus ojos,

13 Que respondas à Dios con tu espiritu, y saques tales palabras de tu boca?

14 Que cosa *es* el hombre paraque sea limpio, y que se justifique el nacido de muger?

* Arr. 4, 18. *leed la N.*

15 * Heaqui, que en sus sanctos no confia, y ni los cielos son limpios delante de sus ojos.

16 Quanto mas el hombre abominable y vil, que beve como agua la iniquidad?

II.

17 ¶ Escuchame, mostrartehe, y contartehé loque he visto:

18 Loque los sabios nos contaron de sus padres, y no lo encubrieron,

19 A los quales solos fué dada la tierra; y no passó estraño por medio de ellos.

d *De la infelicidad del impio, por mas prosperidad que paresca tener, psal. 73, 18. &c. y Arr. 13.*

20 d Todos los dias del impio, el es atormentado de dolor, y el numero de años es escondido àl violento.

21 Estruendos espantosos *tiene* en sus orejas, en la paz le *vendra* quien lo assuele.

22 El no creerá que ha de bolver de las tinieblas, y *siempre* está mirando àl cuchillo.

e Heb. Agitado el àl pan dóde quiera. Ot. El ande vagabundo àl pan &c.

23 e Desasossegado *viene* à comer siempre, *porque* sabe que le está aparejado dia de tinieblas.

24 Tribulacion y angustia lo assombrará y se esforçará cótra el, como un rey aparejado para la batalla.

25 Porque el estendió su mano contra Dios, y contra el Todo poderoso se esforçó;

26 El le encontrará en la cerviz: en lo gruesso de los ombros de sus escudos.

h *Semejante manera de hablar Psal. 17, 10. y 73, 7. 119, 70.*

27 h Porque cubrió su rostro con su gordura: y hizo arrugas, sobre los yjares:

28 Y habitó las ciudades assoladas, las casas inhabitadas, que estavan puestas en montones.

29 No enriquecerá, ni será firme su potencia; ni estenderá por la tierra su hermosura.

30 No se escapará de las tinieblas: la flama secara su renuevo: y con el aliento de su boca perecerá.

31 No será afirmado: en vanidad yerra: por loqual en vanidad será trocado.

32 El será cortado antes de su tiempo: y sus renuevos no reverdecerán.

33 El perderá su agraz, como la vid: y como la oliva derramará su flor.

34 Porque la compaña del hypocrita será assolada: y fuego consumirá las tiendas de coecho.

* Isa. 59, 4. Psal. 7, 15.

35 * Concibieron dolor, y parieron iniquidad: y las entrañas deellos meditan engaño.

CAPIT. XVI.

Declara Iob el affecto y intento de sus amigos en esta disputa, que no es ni de enseñarle, ni menos de cósolarle, mas de jactar fanfarronamente su sabiduria cargandolo de injurias, II. Apela en la defensa de su innocécia para Dios, à quié es notoria, y de cuya mano se siente açotado sin peccado suyo.

Y Respondio Iob, y dixo,

2 Muchas vezes he oydo cosas como estas: consoladores molestos *soys* todos vosotros.

3 Han de tener fin las palabras ventosas? ô que te animara à responder?

4 Tambien yo hablaria como vosotros. Oxala vuestra anima estuviera en lugar de la mia, que yo os ternia compañia en las palabras, y sobre vosotros moveria mi cabeça.

5 Es forçar os ya con mi boca, y la consolacion de mis labios detendria *el dolor*.

6 *Mas* si hablo, mi dolor, no cessa: y si dexo *de hablar*, no se aparta de mi.

a S. Dios. b Heb. assolaste &c. arrugaste me &c.

7 Empero aora a me há fatigado: b ha assolado toda mi compaña.

8 Ha me arrugado: el testigo es mi magrez, que se levanta contra mi para testificar en mi rostro.

c Despedaçó.

9 Su furor *me* c arrebató, y me há sido contrario: cruxió sus dientes contra mi: contra mi aguzó sus ojos mi enemigo.

d De sus amigos.

10 d Abrieron contra mi su boca, hirieron mis maxillas con afrenta: contra mi se juntaron todos.

II.

e ot. perversa.

11 ¶ Hà me entregado Dios àl e mentiroso, y en las manos de los impios me hizo temblar.

12 Prospero estava, y desmenuzóme: y arrebatóme por la cerviz, y despedaçóme, y pusome à si por hito.

f *A sab. su muger y sus amigos.*

13 f Cercaronme sus flecheros, partió mis riñones, y no perdonó: mi hiel derramó por tierra.

14 Quebrantóme de quebrantamiento sobre quebrantamiento: corrió contra mi † como *un* gigante.

† *O, como un hombre valiente.*

‡ *o, rebolqué en polvo mi cabeça.*

15 Yo cosi sacco sobre mi piel: y ‡ cargué mi cabeça de polvo

16 Mi rostro está enlodado con lloro: y mis parpados entenebrecidos:

17 Sobre no aver iniquidad en mis manos: y aver sido limpia mi oracion.

18 O tierra no cubras mi sangre: y no aya lugar
à mi clamor.
19 Por cierto aun aora en los cielos está mi te-
stigo, y mi testigo en las alturas.
20 Mis disputadores son mis amigos, g mas mis
ojos à Dios distilan.
21 *Oxala* pudiesse disputar el hombre con Di-
os, h *como* puede con su proximo.
22 Mas los años contados vendrán: y yo andaré
el camino por donde no bolveré.

g Para Dios apelo con lagrimas.
h Heb. y hijo de hombre con su. &c.

CAPIT. XVII

Prosigue Iob en su intento. II. Trae los adversarios à la disputa de la remuneracion de la esperança de los pios en este mundo afflig dos, para mostrar su ignorancia.

MI huelgo es corrompido, mis dias son corta-
dos, y a el sepulchro me está aparejado.
2 *Ya no ay* conmigo sino escarnecedores,
en cuyas amarguras se detienen mis ojos.
3 Pon aora, y dame fianças contigo: quien to-
câra aora mi mano?
4 Porque el coraçon de ellos has escondido de
entendimiento: portanto no *los* ensalçarás.
5 El que denuncia lisonjas à *sus* proximos, los
ojos de sus hijos desfallezcan.
6 El me hà puesto por parabola de pueblos, y
delante *dellos* he sido b tamborino.
7 Y mis ojos se escurecieron de desabrimiento,
y todos mis pensamientos *han sido* como sombra.
8 Los rectos se maravillarán de esto: y el inno-
cente se despertará contra el hypocrita.
9 Mas el Iusto retendra su carrera: y el limpio
de manos augmentará la fuerça:
II. 10 ¶ Mas bolved todos vosotros, y venid aora, y
no hallaré entre vosotros sabio.
11 Mis dias se passaron, y mis pensamientos fu-
eron arrancados, los pensamientos de mi coraçon.
12 c Pusieron *me* la noche por dia, y la luz cerca-
na delante de las tinieblas.
13 Si yo espero, el sepulchro *es* mi casa: en las ti-
nieblas hize mi cama.
14 Ala huessa dixe, Mi padre *eres* tu: à los gusa-
nos, Mi madre y mi hermano.
15 Donde pues estará *aora* mi esperança? y mi
esperança quien la verá?
16 A los rincones dela huessa d decêdirán: y jun-
tamente descansarán en el polvo.

a Heb. y sepulturas à mi.
b Instrumento de regozijo. materia de escarnio.
c S. mis pensamientos.
d S. mis cuydados, o, pensamientos.

CAPIT. XVIII.

Baldad Suhita teniendose por injuriado de Iob, prosigue en descrevir el calamitoso fin del impio prosperado en el mundo queriendo por esto dezir, que no perecen ansi sino los impios, conque parece punçar à Iob, y responder à su question.

Y Respondió Baldad Suhita, y dixo,
2 Quando pondreys fin à las palabras? En-
tended, y despues hablemos.
3 Porqué somos tenidos por bestias? en vues-
tros ojos somos a viles?
4 O tu que despedaças tu anima con tu furor,
será dexada la tierra por tu causa, y serán traspas-
sadas las peñas de su lugar?
5 Ciertamente la b ‡ luz de los impios será apa-
gada: y la centella de su fuego no resplandecerá.
6 La luz se escurecerá en su tienda: y su candil
se amatará sobre el.
7 Los passos de su potencia serán acortados: y
su mismo consejo c lo echará *a perder*.
8 Porque red será echada en sus pies, y sobre
red andará.
9 Lazo prenderá *su* calcañar: d esforçará con-
tra el à los sedientos.
10 Su cuerda está escondida en la tierra, y su tor-
çuelo sobre la senda.
11 De todas partes lo assombrarán temores: y
con sus mismos pies lo ahuyentarán.
12 e Su fuerça será hambrienta, y f à su costilla
estará aparejado quebrantamiento.
13 Comera g los ramos de su cuero, y el h primo-
genito de la muerte tragará sus miembros.
14 Su cófiança será arrancada de su tienda: y ha-
zer lohan llevar i àl rey de los espantos.
15 En su *misma* tienda morara k como sino fuesse
suya: piedrasufre será esparzida sobre su morada.
16 Abaxo se secarán sus rayzes: y arriba serán
cortados sus ramos.
17 * Su memoria perecerà de la tierra: y no ten-
drà nombre por las calles.
18 De la luz será alançado à las tinieblas: y será
echado de el mundo.
19 No *tendrá* hijo ni nieto en su pueblo: ni suc-
cessor en sus moradas.
20 l Sobre su dia se espantarán los por venir: m y
à los antiguos tomaran pavor.
21 Ciertamente tales *son* las moradas del impio:
y este *es* el lugar del que no conoció à Dios.

a Heb inmundos.
‡ Heb. que despedaça su anima en su furor. &c.
b Arr. 15, 20. del paradero de los impios.
‡ Psal. 73, 18
c Heb. lo alançará, o, arronjará.
d S. Dios.
e Su hijo primogenito.
f A su muger.
g Sus otros hijos.
h Muerte; ò enfermedad gravissima.
i Al infierno, ò àl sepulcro.
k Heb. por no à el.
* Prov. 2, 22.
l De su castigo. O, de su fin.
m Ala posteridad.

CAPIT. XIX.

Quexase Iob de sus Amigos, de que tan inhumanamente lo injurien en su affliction. II. Y no aviendo ellos sabido responder á la question que les propuso en el cap. 17. el se responde, affirmando con palabras y prefacion de gran peso, Aver Resurrecion final ordenada por la Providencia de Dios, dóde el espera ser gloriosamente restaurado: y que con esta esperança supporta ál presente la mano de Dios, que tan duramente le afflige.

Y Respondió Iob, y dixo,
2 Hasta quando angustiareys mi anima: y
me molereys con palabras?
3 Ya me aveys avergonçado a diez vezes: no
teneys verguença b de afrentarme.
4 c Sea ansi, que de cierto *yo* aya errado: con-
migo se quedarà mi yerro.
5 Mas si vosotros os engrádeciendes contra mi,
y redarguyerdes contra mi mi opprobrio:
6 Sabed aora, que Dios, d me pervirtió, y truxo
alderedor su red sobre mi.
7 Heaqui yo clamaré agravio; y no seré oydo:
daré bozes, y no *avrá* juyzio.
8 Cercó de vallado mi camino, y no passarè: y
sobre mis veredas puso tinieblas.
9 Quitó me mi honrra: y quitó la corona de
mi cabeça.
10 Arrancome alderredor, y e fue me: y hizo yr,
como de f *un* arbol, mi esperança.
11 Y hizo inflamar contra mi su furor: y contó-
me à si entre sus enemigos.
12 Vinieron sus exercitos à una, y trillaron so-
bre mi su camino: y assentaron campo en derredor
de mi tienda.
13 Mis hermanos hizo alexar de mi, y mis cono-
cidos ciertamente se estrañaron de mi.
14 Mis parientes se detuvieron, y mis conoci-
dos se olvidaron de mi.
15 Los moradores de mi casa y mis criadas me
tuvieron por estraño: estraño fue *yo* en sus ojos.
16 Llamé à mi siervo, y no respondió: de mi pro-
pia boca le rogava.
17 g Mi aliento fue hecho estraño à mi muger, y
por los hijos de mi vientre le rogava.
18 Aun g los mochachos me menospreciaron:
en levantandome, *luego* hablavan contra mi.
19 Todos h los varones de mi secreto me abor-
recieron: y losque yo amava, se tornaron cótra mi.
20 l Mi cuero y mi carne se pegaron à mis hues-
sos: y he escapado con el cuero de mis dientes.
21 O vosotros mis amigos tened compassion de
mi, tened compassion de mi: porque la * mano de
Dios me hà tocado.
22 l Porq́ me perseguis como Dios, y no os har-
tays

a q. d. muchas vezes. Gen. 31, 7. leed la nota.
b O, de desvergonçaros contra mi.
c Heb. y tambien de cierto &c.
d S. mi derecho. me haze agravio.
e Sequeme, pereci.
f S. arrancado.
g q. d. mi muger no pudiendo sufrir mi mal aliento torna su rostro de mi.
h Ot. los iniquos.
i Mis intimos amigos.
k Heb. Mi huesso se apegó á mi cuero y à mi carne.
* Psal. 39, 10. Mich. 7, 9 Psal. 119, 139
l No se ha de añidir afflicion al que Dios afflige: mas ha se de aver compassion del.

tays de mis carnes?
23 Quien diesse aora que mis palabras fuessen es-
criptas? Quien diesse q̃ se escriviessen en *un* libro?
24 Que con sinzel de hierro y con plomo fues-
sen en piedra esculpidas para siempre?
25 Yo sé que mi Redemptor bive, y á la fin [l] me
levantaré sobre el polvo.
26 Y despues, desde este mi roto cuero y desde
mi propia carne tengo de ver à Dios.
27 Al qual yo tengo de ver por mi, y mis ojos
lo han de ver, y [m] no otro, [aunque] mis riñones se
consumen dentro de mi.
28 Porque no dezis, Porq̃ lo perseguimos? pues
que la rayz del negocio se halla en mi.
29 Temed à vosotros delante del cuchillo, porque
la yra [n] del cuchillo de las maldades *viene*: porque
sepays que ay juyzio.

l Heb. se levantará, S. este cuerpo aora tan consumido.
m S. por mi *Como es de alabar la fe del ladron, que crucificado confessó à Christo, assi es de alabar aqui la esperança de Iob. que viendose en tanta miseria espera que resucitará.*
n De la vengança.

CAPIT. XX.

Sophar Naamathita persevera en descrevir la calamidad que vendra al impio prosperado en el mundo, à loque parece, con intento de punçar à Iob,

Y Respondió Sophar Naamathita, y dixo,
2 Por cierto mis pensamientos me hazen
responder, y portanto me [a] appressuro.
3 El castigo de mi verguença he oydo, y el es-
piritu de mi intelligencia me haze responder.
4 Esto no sabes que fue siempre, desde el tiem-
po que fue puesto el hombre sobre la tierra?
5 Que la alegria de los impios *es* [b] breve, y el
gozo del hypocrita, por un momento.
6 Si subiere hasta el cielo su altura, y su cabeça
tocàre en las nuves,
7 Como su *mismo* estiercol perecerá para siem-
pre; los que lo vieren, diran, Que es del?
8 Como sueño bolará, y no será hallado; y yr-
seha como *una* vision nocturna.
9 El ojo que lo viere, nunca mas lo verá: ni su
lugar lo verá mas.
10 Sus hijos pobres andarán rogando; y sus ma-
nos tornarán [c] loque el robó.
11 Sus huessos estan llenos de sus mocedades: y
con el seran sepultadas en el polvo.
12 Si el mal se adulçó en su boca, si lo occultava
debaxo de su lengua:
13 Si [d] le parecia bien, y no lo dexava; mas antes
lo detenia entre su paladar.
14 [e] Su comida se mudará en sus entrañas: hiel
de aspides [se tornará] dentro del.
15 Comió haziendas, mas vomitarlashá: de su
vientre las sacará Dios.
16 Veneno de aspides chupará; lengua de bivo-
ra lo matará.
17 No verá los arroyos, las riberas de los rios de
miel y de manteca.
18 Restituyrá el trabajo *ageno* conforme à la ha-
zienda [f] que tomó: y no tragará, ni gozará.
19 Porquanto [g] molió, dexó pobres: robó casas,
y no las edificó.
20 * Portanto el no sentirá sossiego en su vien-
tre: ni escaparà con su cobdicia.
21 No quedó nada que no comiesse: portanto su
bien no será [h] durable.
22 Quando fuere lleno su bastimento, tendra
angustia, [†] toda mano del trabajado le acometera:
23 Quando se pusiere à henchir su vientre, *Dios*
embiará sobre el la yra de su furor; y lloverá sobre
[i] el y sobre su comida.
24 Huyrá de las armas de hierro, y passar-loha
el arco de azero.
25 [l] Desvaynará, y sacará *saeta* de su aljava, y sal-
drá resplandeciendo por su hiel: sobre el vendrán
terrores.

a a sab. à hablar.
b Heb. de cerca.
c Heb. su robo.
d Ot. lo perdonava.
e Heb. su pan.
f Heb. de su trueque.
g Quebrantó pobres.
h O, prosperado.
† *q.d. todos los que el ha affligido se levantaran contra el.*
i Heb. y en su carne.

26 Todas tinieblas están guardadas [k] para sus se-
cretos, fuego no soplado lo devorará; su succesor se-
rá quebrantado en su tienda.
27 Los cielos descubrirán su iniquidad: y la ti-
erra [l] estará contra el.
28 Los renuevos de su casa seran traspottados: y
serán derramados en el dia [m] de su furor.
29 Esta *es* la parte q̃ Dios apareja al hõbre impio;
y esta *es* la heredad q̃ Dios le señala [n] por su palabra.

k Para quãdo el no sabe.
l *o, se levantara.*
m De Dios.
n *q.d. por hablar el impio assi.*

CAPIT. XXI.

Concede Iob, que ay calamidad para el impio prosperado, la qual pinta assaz tragicamente, mas que se engañan sus adversarios en pensar, que esta venga siempre en este mundo. II. Porque se vee, que á unos viene. III. Y otros mueren quietos en su prosperidad.

Y Respondió Iob, y dixo,
2 [a] Oyd atentamente mi palabra, y sea esto
por vuestros consuelos.
3 Supportadme, y yo hablaré: y despues que
uviere hablado, escarneced.
4 Hablo yo à algun hombre? *y si es assi*, porqué
no se angustiará mi espiritu?
5 Mirad me, y espanta os, y * poned la mano
sobre la boca.
6 Que quando yo me acuerdo, me asombro: y
toma temblor mi carne.
7 [b] Porqué biven los impios, y se envejecen, y
aun crecen en riquezas?
8 Su simiente con ellos, compuesta delante de-
ellos: y sus renuevos delante de sus ojos.
9 Sus casas seguras de temor, ni *ay* sobre ellos a-
çote de Dios.
10 Sus vacas se empreñan, y no echan la simien-
te: paren sus vacas y no amueven.
11 Echan sus chiquitos como *manada de* ovejas,
y sus hijos andan saltando.
12 A son de tamborino y de vihuela saltan: y se
huelgan ál son del organo.
13 Gastan sus dias [c] en bien, y [d] en un momen-
to decendienden à la sepultura.
14 Y dizen á Dios, * Apartate de nosotros, que
no queremos el conocimiento de tus caminos.
15 * Quien *es* el Todo poderoso paraque le sir-
vamos? y de que nos aprovechará que oremos à el?
16 Heaqui, que [e] su bien no *está* en su mano: * el
consejo de los impios lexos esté de mi.
17 ¶ O, quantas vezes el candil de los impios es
apagado; y viene sobre ellos su contricion; y con su
yra *Dios* les reparte dolores?
18 Serán comó la paja delante del viento y co-
mo el tamo que [f] arrebata el torvellino.
19 Dios guardará para sus hijos su violencia: y
le dara su pago, paraque conozca.
20 Verán [g] sus ojos su quebranto: y beverá de la
yra del Todo poderoso.
21 Porque que deleyte tendrá el de su casa des-
pues de si, siendo cortado el numero de sus meses?
22 Enseñará el à Dios sabiduduria, juzgando [h] el
las alturas?
23 * Este morirá en la fortaleza de su hermosurá
todo quieto y pacifico.
24 Sus [†] tetas están [i] llenas de leche: y sus hues-
sos serán regados de tutano.
25 Y estotro morirá con amargo animo: y no
comerá con bien.
26 [k] Iuntamente yazerán sobre la tierra: y gu-
sanos los cubrirán.
27 Heaqui, que yo conozco vuestros pensamien-
tos, y las imaginaciones que contra mi forjays.
28 Porque dezis, Que es de la casa del principe?
y que es de la tienda de las moradas de los impios?
29 No aveys preguntado à los que passan por
los

a Heb. Oyd oyendo mi &c.
* Prov. 30, 32
b *Tentacion que atormẽtó à muchos pios: como aqui à Iob y Ar. 12, 6. y à David. psal. 37, 1. y 73, 3 Ier. 12, 1. Abac 1, 3. &c.*
c *En passatiempos y buena xera.*
d *q.d. sin pena: sin estar mucho tiempo enfermos: y (como dizen) mueren como unos corderos. psal. 73, 4. Assi.*
* *Ab. ver. 33.*
* *Ab. 22, 17*
* Malach. 3, 14.
e Nunca hizieron bien.
* *Ab. 22, 18. 11.*
f Heb. alança.
g S. del impio.
h Dios.
* *Como ver. 13.*
† *La palabra heb. significa tetas, ó horrados, que es el vaso donde ordeñan.*
i *Semejante abũdancia. psal. 114, 14.*
k El uno y el otro.

los caminos, cuyas señas no negareys?
30 Que el malo es guardado del dia de la contri-
cion, del dia de las yras l son llevados.
31 Quien le denunciara en su cara su camino? y
de loque el hizo, quien le dará el pago?
32 Porque el m ya será llevado à los sepulchros,
y n en el monton permanecerá.
33 Los terrones del arroyo le serán *ya* dulces: y
tras del será llevado todo hombre: y antes del no ay
numero.
34 Como pues me consolays en vano, pues vue-
stras respuestas quedan por mentira?

l S. los malos muchas vezes por muerte comun y quieta sin ver calamidad. como dixo ver. 23 y ver. 13.
m Quando viniere la calamidad que embolvera à los otros.
n En el Ossario.

CAPIT. XXII.

Eliphaz Themanita ya abiertamente redarguye à Iob de impio tyrano en su vida, y que por sus culpas padece justamente. II. Exhortale à penitencia, prometiendole prosperidad en ella.

Y Respondió Eliphaz Temanita, y dixo,
2 Traerà el hombre provecho à Dios? por-
que el sabio à si *mismo* aprovecha.
3 * Tiene su contentamiento el Omnipotente
en que tu seas justificado? ò *viene le algun* provecho
de que tu hagas perfectos tus caminos?
4 Si porque te teme, te castigará, y vendrà con-
tigo à juyzio?
5 Por cierto tu malicia es grande: y tus maldades no tienen fin.
6 Porque prendaste à tus hermanos sin causa:
y heziste desnudar las ropas de los desnudos.
7 No diste de bever agua àl cansado: y àl ham-
briento detuviste el pan.
8 Empero a el violento uvo la tierra: y el hon-
rado habitó en ella.
9 Las biudas embiaste vazias: y los braços de los
huerfanos fueron quebrados.
10 Portanto ay lazos àl derredor de ti: y te tur-
ba espanto repentino:
11 O, tinieblas, porque no veas: y abundancia de
agua te cubre.
12 No està Dios en la altura de los cielos? Mira
la altura de las estrellas como son altas.
13 Diràs pues, Que sabe Dios? como juzgarà por
medio de la escuridad?
14 Las nuves son su escòdedero, y no vee: y por
el cerco del cielo se passea.
15 b Quieres tu guardar la senda antigua, que pi-
saron los varones perversos?
16 Los quales fueron cortados antes de tiempo:
cuyo fundamento fue como un rio derramado.
17 Que dezian à Dios, * Apartate de nosotros:
c y que nos ha de hazer el Omnipotente?
18 Aviendo el hinchido sus casas de bienes. Por-
tanto * el consejo deellos lexos sea de mi.
19 * Verán los justos, y gozarsehàn: y el inno-
cen te los escarnecerá.
20 Fuè cortada nuestra substancia, aviendo con-
sumido el fuego el resto deellos?
21 ¶ Aora pues conciertate con el, y avras paz: y
por ello te vendrà bien.
22 Toma aora la Ley de su boca: y pon sus pala-
bras en tu coraçon.
23 Si te tornâres hasta el Omnipotente, serás
edificado: alexarás de tu tienda d la affliction.
24 e Y tendrás mas oro que tierra, y como pie-
dras de arroyos oro de Ophir.
25 Y tu oro será f en grande abundancia: y ten-
drás g plata à montones.
26 Porque entonces te deleytaras en el Omnipo-
tente: y alçarás à Dios tu rostro.
27 Orarás à el, y el te oyrá: y pagarás tus votos.
28 Y determinarás la cosa, y serteha firme: y so-
bre tus caminos resplandecerá luz.
29 * Quando *los otros* fueren abatidos, dirás tu,

* Abaxo. 35, 7
a Heb. el varon de braço.
b q. d. quieres tu yr por el camino ancho por donde van todos los malos? deste camino Mat. 7, 13.
* Ar. 21, 14.
c Heb. y que hara el omnipotente à ellos?
* Ar. 21, 16.
* Psal. 107, 42.
II.
d Heb. la iniquidad.
e Heb. y pondrás sobre tierra oro.
f O, el Todo poderoso.
g Heb. plata de fortalezas.
* Pro. 29, 23.

Ensalçamiento: y àl humilde de ojos salvará.
30 un innocente escapará h una Isla: y en la lim-
pieza de tus manos será guardada.

h un Reyno.

CAPIT. XXIII.

Persiste aun Iob en la defensa de su innocencia, affirmando toda via que la podria defender delante de Dios, si oviera de disputar con el como con otro hombre. II. Purgase contra las calumnias de Eliphaz.

Y Respondiò Iob, y dixo,
2 Oy tambien a hablaré con amargura, y
será mas grave b mi llaga que mi gemido.
3 Quien diesse que c lo conociesse, y lo hallas-
se, yo yria hasta su silla.
4 Ordenaria juyzio delante del: y mi boca hin-
chiria de argumentos.
5 Yo sabria loque el me responderia: y enten-
deria loque me dixesse.
6 Pleytearia conmigo con multitud de fuerça?
No: antes el la pondria en mi.
7 Alli el recto disputaria cò el: y escaparia pa-
ra siempre del que me condena.
8 Heaqui, yo yré àl ‡ Oriente, d y no lo hallaré:
y àl ‡ Occidente, y no lo entenderé.
9 Si àl Norte el obràre, yo no lo veré: àl ‡ Me-
diodia se esconderá, y no lo veré.
10 ¶ Mas el conoció mi camino: provó-me, y
sali como oro.
11 Mis pies tomaron su rastro: guardè su cami-
no, y no me aparté.
12 Del màdamiento de sus labios nunca me qui-
té: las palabras de su boca guarde, * mas e que mi
comida.
13 Y si el *se determina* en una cosa quien lo aparta-
rá? Su anima desseó, y hizo.
14 Portanto el acabarà lo que f ha determinado
de mi: y muchas cosas como estas *ay* en el.
15 Por lo qual yo me espàraré delante de su ro-
stro: consideraré, y temerlohé.
16 Dios hà g enternecido mi coraçon: y el Om-
nipotente me hà espantado.
17 Porqué yo no fue cortado h delàte de las ti-
nieblas, y cubrió con escuridad mi rostro?

a H. b. amargura mi razó.
b Heb. mi mano.
c A Dios.
‡ o, delante.
d Heb. y no el.
‡ o, de tras.
‡ o, à manyzquierda.
‡ o, à manderecha.
II.
* Psal. 19, 11.
e O, que mi sustento. Heb. que mi estatuto.
f Esp. vieja. cumplirá mi fuero.
g Acobardado. Deut. 20, 8.
h Por la muerte.

CAPIT. XXIIII.

Prossiguiẽdo Iob en su razonamiento tienta aun la sabiduria de los adversarios provandoles (de la licencia conque los malos à vezes perseveran en sus malos caminos, hastaque la muerte los saca dellos, sinque se vea en ellos otro castigo) que Dios no tiene Providencia de las cosas de este mundo, lo qual se sigue evidentemente de la opinion de ellos.

POrque no son occultos a los tiempos àl Todo
poderoso, b pues los que lo conocen, no veen
sus dias?
2 c Toman los terminos, roban los ganados,
y apacientan *los*.
3 Llevanse el asno de los huerfanos, prendan
el buey de la biuda.
4 Hazen apartar del camino à los pobres, y to-
dos los pobres de la tierra d se esconden.
5 Heaqui, que como asnos monteses en el de-
sierto salen à su obra madrugando para robar; el de-
sierto e es su mantenimiento *y de sus* hijos.
6 En el campo siegan su pasto, f y los impios
vendimian la viña
7 Al desnudo hazen dormir sin ropa, y que en
el frio no *tenga* cobertura.
8 De la innundacion de los mòtes g fueron hu-
medecidos; y abraçaron las peñas h sin tener en que
cubrirse.
9 Al huerfano de teta roban, y de sobre el po-
bre toman la prenda.
10 Al desnudo hazen andar sin vestido, y à los
hambrientos i quitan los manojos.
11 De dentro de sus paredes esprimen el azeyte,
pisan

a Las sazones y momentos de las cosas.
b Heb y los que &c.
c S. Los impios. Deut. 19, 14 y 27, 17.
d S. deellos.
e Heb. su pa.
f Heb. y la viña del impio tardarán.
g S. los pobres assi despojados.
h Heb sin abrigo, o, cobertura, sin casa.
i Lev. 23, 22. Deut. 24, 19.

pisan los lagares, y mueren de sed.
12 De la ciudad claman los hombres, y las animas
de los muertos dan bozes, y Dios no puso estorvo.
13 Ellos k son los q̃ son rebeldes à la luz: nunca
conocierō sus caminos, ni estuvierō en sus veredas.
14 A la luz se levanta el matador: mata al pobre
y al necessitado, y de noche es como ladron.
15 El ojo del adultero está aguardando la noche
diziendo, No me verá l nadie: y escōderá su rostro.
16 En las tinieblas minan las casas, que de dia se
señalaron: no conocen la luz.
17 Porque à todos ellos la mañana le es como
sombra de muerte: si son conocidos, terrores de
sombra de muerte *los toman*.
18 Son livianos m sobre las aguas: su porcion es
maldita en la tierra. Nunca vienen por el camino
de las viñas.
19 La sequedad y tambien el calor roban las a-
guas de la nieve: y el sepulchro à los peccadores.
20 ‡ El misericordioso se olvidará deellos, los gu-
sanos sentiran dulçura deellos, nunca mas avra de-
ellos memoria; y como n un arbol será quebrantada
o la iniquidad,
21 A la muger esteril que no paria, affligió: y à
la biuda nunca hizo bien.
22 Mas à los violentos adelantó con su potencia:
levantóse, y no fió *á nadie* en la vida,
23 *Si algunos* le dieron à credito, y se affirmó *en
ellos*, sus ojos *tuvo puestos* sobre los caminos deellos.
24 p Fueron enaltecidos por un poco, y q des-
parecieron: y son abatidos como cada qual: serán
encerrados, y cortados, como cabeças de espigas.
25 Y sino *es assi*, quien me desmentirá aora? ò
tornará en nada mis palabras?

k Heb. entre los rebeldes à la luz.
l Heb. ojo, y pondrá escōdimiento de faces. mascara.
m Heb. sobre fazes de las aguas.
‡ *q.d. sus proprios parientes y amigos se olvidaran del.*
n *Asab. podrido: que se cae de si mismo.*
o El iniquo.
p S. Los impios.
q *Heb.* y no el.

CAPIT. XXV.

No pudiendo Baldad Suhita dar otra razon de la Providencia de Dios al argumento de Iob (como à la verdad no nos es manifestada otra mas cierta) remitelo á su absoluta y libre potencia. 2. Buelve à redarguyr à Iob en la gloriacion de su innocencia, como si en ella se quisiesse comparar con Dios.

Y Respondió Balhad Suhita, y dixo,
2 El señorio y el temor estan a con el: el
haze paz en sus alturas.
3 Tienen sus exercitos numero? y sobre quien
no está su luz?
II. 4 ¶ Y como se justificará el hombre con Dios?
y como será limpio el que nace de muger?
5 Heaqui, q̃ ni aun hasta la luna será resplādeciēte:
b ni las estrellas son limpias delante de sus ojos.
6 Quanto mas, c el gusano del hombre, y hijo
de hombre gusano?

a Con Dios.
b *Arr. 4, 18. Ixed la N. y 15, 15.*
c *Assi David Psal. 22, 7 se llama gusano.*

CAPIT. XXVI.

Muestra Iob à los adversarios que no tienen que disputar con el de la Providencia de Dios, de la qual el siente mejor que ellos, deduziendola por algunas de sus obras, con que responde à la primera parte del dicho de Baldad.

Y Respondio Iob, y dixo,
2 En que ayudaste al que no tiene fuerça?
salvaste con braço al que no tiene fortaleza?
3 En que aconsejaste al que no tiene sciencia? y
mostraste asaz [tu] sabiduria?
4 A quien has annunciado palabras? y cuyo es
el espiritu que sale de ti?
5 a Cosas inanimadas son formadas debaxo de
las aguas b y de sus moradas.
6 El sepulchro es descubierto delante del, y el
infierno no tiene cobertura.
7 Estiende c al Aquilon sobre vazio, cuelga la
tierra sobre nada.
8 Las aguas ata en sus nuves, y las nuves no se
rompen debaxo deellas,
9 El aprieta la faz del assiento, y estiende sobre
el su nuve.
10 El cercó con termino la superficie de las a-
guas d hasta que se acabe la luz y las tinieblas.
11 Las colunas del cielo tiemblan, y se espantan
de su reprehension.
12 El rompe la mar con su potencia, y con su en-
tendimiento hiere [su] hinchazon.
13 Su Espiritu adornó los cielos: su mano crió la
serpiente e rolliza.
14 Heaqui, estas son partes de sus caminos: y
quan poco es loque avemos oydo del? porque el es-
truendo de sus fortalezas quien lo entenderá?

a Heb. muertos.
b Y de sus cavernas.
c El cielo. Gen. 1, 6.
d Para siempre.
e O, tortuosa. O, el dragō.

CAPIT. XXVII.

Responde Iob á la segunda parte del dicho de Baldad, protestando de nuevo de su innocencia, y de la injuria que le hazen, juzgando del otramente. II. Declara el consejo de la Providencia de Dios acerca del castigo de los impios, diziendo, que su prosperidad mūdana es verdad que á la fin se desvanece en el mismo mundo, mas que su verdadero castigo para despues de su muerte es guardado.

Y Tornó Iob à tomar su a proposito, y dixo.
2 Bive el Dios que me quitó mi derecho;
y el Omnipotente, que amargò mi anima:
3 Que todo el tiempo que mi anima estuviere
en mi, y *uviere* * ressuello de Dios en mis narizes,
4 Mis labios ‡ no hablarán iniquidad: ni mi len-
gua pronunciará engaño.
5 Nunca tal me acontezca, que yo os justifique;
hasta morir no quitaré mi integridad de mi.
6 Mi justicia tengo asida, y no la afloxaré; no se
avergonçará mi coraçon de mis dias.
7 ¶ Sea como el impio mi enemigo, y como el II.
iniquo mi adversario.
8 Porq̃ q̃ es la esperāça del hypocrita, * si *mucho*
uviere robado, quando Dios arrebatáre su anima?
9 O yrá Dios su clamor, quando viniere sobre
el la tribulacion?
10 Deleytarsehá en el Omnipotente? llamará à
Dios en todo tiempo?
11 Yo os enseñaré *loque está* en la mano de Dios;
no esconderé loque *está* acerca del Omnipotente.
12 Heaqui, que todos vosotros lo aveys visto:
porqué pues os desvaneceys con vanidad?
13 b Esta *es* la suerte del hombre impio acerca de
Dios, y la herencia que los violentos han de recebir
del Omnipotente.
14 Si sus hijos fueren multiplicados, *serán* para
el cuchillo: y sus pequeños no se hartarán de pan.
15 Los que deellos quedáren, en muerte serán se-
pultados y sus biudas no llorarán.
16 Si amontonáre plata como polvo, y si apare-
járe ropa como lodo:
17 * Aparejará, mas el justo se vestirá: y el inno-
cente repartirá la plata.
18 Edificó su casa como la polilla: y como caba-
ña que hizo *alguna* guarda.
19 c * El rico dormirá, mas no será d recogido:
abrirá sus ojos, e y no verá à nadie.
20 Asirán del terrores como aguas: torvellino lo
arrebatará de noche.
21 Tomarloha Solano, y f yrse há: y tempestad
lo arrebatará de su lugar.
22 g Y echará sobre el, y no perdonará: huyen-
do huyrá de su mano:
23 h Batirá sus manos sobre el, y desde su lugar
le silvará.

a *Heb.* parabola.
* Gen. 2, 7.
‡ *Heb. Si por No, como Psal. 95, 11.*
* *Mat. 16, 26.*
b Loque se sigue.
* *Prov. 13, 22*
c El impio prosperado, de que va hablando.
d S. à la congregacion de los justos.
Heb. acompañado.
e Heb. y no el.
f Desparecerá.
g S. Dios, tempestades.
h Semejança del caçador tras la presa.

CAPIT. XXVIII.

Buelve Iob à la affirmacion de la divina Providencia por la menuda consideracion de sus obras en la naturaleza. II. Muestra que en Dios solo reside la verdadera Sabiduria, de laqual haze participantes à los hombres, por su solo temor y la observancia de su Ley.

Cierta-

CIertamente la plata tiene su occulto *nacimien-*
to:y el oro luger *de donde* lo sacan.
2 El hierro es tomado del polvo : y de la
piedra es fundido el metal.
3 A las tinieblas puso termino, y à toda obra
perfecta que el hizo *puso* [a] piedra de escuridad y de
sombra de muerte.
a Mójons, termino donde fenecia.
4 Sale el rio junto [b] àl morador, y las *aguas* sin
pie, mas altas que el hombre, [c] se fueron.
b A poblado. c Se secaron.
5 Tierra de la qual saldrá pan, y debaxo della
estará como convertida en fuego.
6 Lugar que sus piedras *serán* saphiros: y ten-
drá polvos de oro.
7 Senda que nunca la conoció ave: ni ojo de
bueytre la vido.
8 Nunca la pisaron [d] animales fieros: ni passò
por ella leon.
d Heb, hijos de sobervia.
9 En el pedernal puso su mano : y trastornò
los montes de rayz.
10 De los peñascos cortó rios, [e] y vieron ojos
toda su hermosura.
e Heb, y toda hermosura vido su ojo.
11 Los rios detuvo en su nacimiento : y lo es-
condido hizo salir à luz.
II,
12 ¶ Item, la sabiduria donde se hallará; y el lu-
gar de la prudencia donde está?
13 Nunca el hombre supo su valor : ni se halla
en la tierra de los bivientes.
14 El abismo dize, No *está* en mi: y la mar dixo
Ni conmigo.
* Leed la Nota Prov, 16, 16.
15 * No se dará por oro, ni su precio será á peso
de plata.
16 No es apreciada con oro de Ophir : ni con
Oniche precioso, ni con Saphiro.
17 El oro no se le ygualará: ni el ‡ Diamante: ni
se trocará por vaso de oro fino.
‡ *Esp, vieja: vidro. R, Abrahá: Diamante. lo qual es mas al proposito.*
18 De Coral ni de [f] Gabis no se hará mécion:
la sabiduria es mejor que piedras preciosas.
f No se sabe que piedra preciosa sea.
19 No se ygualará con ella esmeralda de Ethi-
opia: no se podra apreciar con oro fino.
20 De donde pues vendrá la sabiduria? y don-
de está el lugar de la inteligencia?
21 Pues es encubierta à los ojos de todo bivi-
ente, y à toda ave del cielo es occulta?
22 ‡ [g] El infierno y la muerte dixeron, Su fa-
ma hemos oydo de nuestras orejas.
‡ Heb, *abaddon*. *g A, perdicion.* g Solos losq̃ mueren tienen algunos rumbos della.
23 Dios entendió su camino : y el *solo* conociò
su lugar.
24 Porque el mira hasta los fines de la tierra; y
vee debaxo de todo el cielo.
25 Haziendo peso àl viento, y poniendo las a-
guas por medida.
26 Quando el hizo ley à la lluvia, y camino àl
relampago de los truenos.
27 Entonces la vido el, y la manifestó; preparò
la y tambien la inquirió.
28 Y dixo àl hombre, Heaqui, que * el temor
del Señor es la sabiduria; y la inteligencia el apar-
tarse del mal.
* *Psal, 111, 10. prov, 1, 5, 7. 9. 10.*

CAPIT. XXIX.

Aviendo Iob començado en la segunda parte del cap. preced. à purgarse de la nota de impiedad que le impusierõ sus adversarios, prossigue aqui recitando sus prosperidades passadas venidas de la mano de Dios, ansimismo su pia manera de bivir, oppeniendolo todo à las calumnias de los adversarios.

Y Tornó Iob à tomar [a] su proposito, y dixo;
a Heb, su parabola.
2 Quien me tornasse como en los meses
passados, como en los dias quando Dios me
guardava?
3 Quãdo hazia resplãdecer su cãdela sobre mi ca-
beça: à la luz de la qual yo caminava ẽ la escuridad.
4 Como fue en los dias de mi mocedad, [b] quan-
do Dios era familiar en mi tienda.
b Heb, en secreto de Dios sobre mi tienda.
5 Quando aun el Omnipotente *estava* con-
migo y mis moços arredor de mi.
6 Quando yo lavava [c] mis caminos con man-
teca: y la piedra me derramava rios de azeyte,
c Mis pies.
7 Quando salia à la puerta à juyzio: y en la pla-
ça hazia aparejar mi silla.
8 Los moços me vian, y se escondian: y los vie-
jos se levantavan, y estavan en pie.
9 Los principes detenian sus palabras: y po-
nian la mano sobre su boca.
10 La boz de los principales se occultava: y su
lengua se pegava à su paladar.
11 Quando los oydos que me oyan, me llama-
van bienaventurado : y los ojos que me vian, me
davan [d] testimonio.
d S, de justo.
12 Porque librava àl pobre que gritava : y àl
huerphano que carecia de ayudador.
13 La bendicion del que se yva à perder, venia
sobre mi: y àl coraçon de la biuda dava alegria.
14 Vestiame de justicia, y ella me vestia como
un manto, y mi toca era juyzio.
15 Yo era ojos àl ciego, y pies àl coxo.
16 A los menesterosos era padre: y de la causa q̃
no entendia, * me informava con diligencia.
17 Y quebrava los colmillos del iniquo : y de sus
dientes hazia soltar la presa.
* *Pro, 29, 7.*
18 Y dezia, En mi nido morirè, y como arena
multiplicarè dias.
19 Mi rayz está abierta junto à las aguas: y en
mis ramas parmanecerà rocio.
20 Mi honra se renueva conmigo: y mi arco se
renueva en mi mano,
21 [e] Oyan me y esperavan: y callavã á mi cõsejo.
e Al ver, 9, 10.
22 Tras mi palabra no replicavan: mas mi razon
distilava sobre ellos.
23 Y esperavan me como à la lluvia : y abrian
su boca *como à la lluvia* tardia.
24 *Si* me reya à ellos, no lo creyan ni derriba-
van la luz de mi rostro.
25 [f] A provava el camino deellos, y sentavame
en cabecera, y morava como el rey en el exercito:
como el que consuela llorosos.
f Yo era el señor de sus vidas.

CAPIT. XXX.

Prossiguiendo Iob en su proposito, recita el menosprecio de los hombres, y la grandeza de la miseria enque e aora es venido, opponiendola à la felicidad passada.

MAs aora los mas moços de dias que yo, se
rien de mi: cuyos padres yo desdeñara de
ponerlos con los perros de mi ganado.
2 Porque paraq̃ avia yo menester la fuerça de
sus manos, en los quales pereció [a] el tiempo?
a La sazon. hombres no maduros, sin sazon, desventurados.
3 Por causa de la pobreza y de la hambre so-
los: que huyan à la soledad, al lugar tenebroso, aso-
lado y desierto.
4 [b] Que cogian malvas entre los arboles, y
rayzes de enebros para calentarse.
b Mostravan bien su pobreza, pues cogian malvas para comer, y se calentavan con rayzes de enebros. Or, y rayzes de enebros su pan.
5 Eran echados de entre *las gentes*, y todos les
davan grita como à ladron,
6 Que habitavan en las barrancas de los arro-
yos: en las cavernas de la tierra, y en las piedras.
7 Que bramavan entre las matas: y se congre-
gavan debaxo [c] de las espinas.
c De las çarças.
8 Hijos de viles, y hombres sin nombre: mas
baxos que la misma tierra.
9 * Y aora yo soy su cancion: y soy hecho à e-
llos refran.
* *Psal, 69, 13.*
10 Abominanme, alexanse de mi : y aun de
mi rostro no detuvieron *su* saliva.
11 Porque *Dios* desatò mi cuerda, y me afligió
y quitaron el freno delante de mi rostro
12 A la mano derecha se levantaron los mo-
chachos: empuxaron mis pies, y pisaron sobre mi
las sendas de su contricion.

13 Mi ſenda derribaron: aprovecharon ſe de
mi quebrantamiento, contra los quales no uvo
ayudador.
14 Vinieron como por portillo ancho, rebol-
vieronſe por *mi* calamidad,
15 Turbaciones ſe convertieron ſobre mi, com-
batieron, como *un* viento, [d] mi voluntad y mi ſa-
lud, como [e] nuve que paſſa,
16 Y aora mi alma eſtá derramada en mi; dias
de aflicion me han comprehendido,
17 De noche [f] taladra ſobre mi mis hueſſos, y
mis pulſos no repoſan.
18 Con la grandeza de la fuerça *del dolor* mi [g]
veſtidura es mudada, [h] ciñeme como el collar de
mi ropa.
19 Derribóme en el lodo, y ſoy ſemejante àl
polvo, y à la ceniza.
20 Clamo à ti, y no me oyes, preſento me y *no*
me echas de ver,
21 Haſte tornado cruel para mi; con la forta-
leza de tu mano me amenazas.
22 Levantaſteme, y heziſteme cavalgar ſobre
el viento. y derretiſte en mi [i] el ſer,
23 Porque yo conozco que me tornas à la muer-
te, y à la caſa determinada à todo biviente.
24 Mas el no eſtenderá la mano contra el ſe-
pulchro; clamarán *los ſepultados* quando el los que-
brantare?
25 * No lloré yo [k] àl afligido y mi anima no
ſe entriſteció ſobre el meneſteroſo?
26 Quando eſperava el bien, entonces me vino
el mal; y *quando* eſperava la luz, vino la eſcuridad.
27 Mis entrañas hierven, y no repoſan; previ-
nieronme dias de aflicion.
28 Denegrido anduve, y no por el ſol; levante-
mé en la congregacion, y clamé.
29 [l] Hermano fué de los dragones, y compa-
ñero [m] de las hijas del abeſtruz.
30 Mi cuero eſtá denegrido ſobre mi, y mis
hueſſos ſe ſecaron con ſequedad.
31 Y mi harpa ſe tornó en luto, y mi organo
en boz de lamentantes.

d Mi alma, mi vida.
e Tempeſtad.
f Dios, o el dolor.
g Cuerpo. carne.
h S, El dolor.
i O, la ſuſtancia, o eſſencia.
* Leed Pſal. 35. 13. Rom. 12, 15.
k Heb, àl duro de dia.
l Semejante en la ſoledad. Leed Pſalmo 102, 7.
m De los abeſtruzes. O, buhos, o mochuelos.

CAPIT. XXXI.

Proſigue la narracion de ſu vida paſſada, affirmando ſu innocencia. y purgandoſe de toda impiedad para con Dios y para con los hombres, proteſtando que podria hazer la miſma purgacion de lante de Dios con ſana conſciencia.

HIze concierto con mis ojos, porque à que pro
poſito avia *yo* de penſar de la virgen?
2 Porque que galardon *me daria* de arriba
Dios, y que heredad el Omnipotẽte de las alturas?
3 No ay quebrantamiento para el impio? Y [a]
eſtrañamiento para los que obran iniquidad?
4 No vee el mis caminos, y cuenta todos mis
paſſos?
5 Si anduve con mentira, y ſi mi pie ſe apreſſu-
ró à engaño,
6 Peſe me Dios en balanças de juſticia, y cono-
cerá mi perfeccion.
7 Si mis paſſos ſe apartaron del camino, y ſi mi
coraçon ſe fué tras mis ojos, y ſi algo ſe apegó á
mis manos,
8 [b] Siembre yo, y otro coma, y mis verduras
ſean arrancadas.
9 Si fué mi coraçon engañado acerca de muger:
y ſi eſtuve aſſechando à la puerta de mi proximo:
10 Muela para otro mi muger, y ſobre ella ſe
encorven otros:
11 Porque es maldad y iniquidad [c] provada.
12 Porque es fuego que haſta el [d] ſepulchro de-
voraria: y toda mi [e] hazienda deſarraygaria.
13 Si uviera tenido en poco el derecho de mi
ſiervo y de mi ſierva, quando ellos pleyteaſſen
conmigo.
14 Que haria *yo* quando Dios ſe levantaſſe? y
quando el viſitaſſe, que le reſponderia yo?
15 El que en el vientre me hizo à mi, no lo hi-
zo à el? y un miſmo *auctor* no nos diſpuſo en la
matriz?
16 Si eſtorvé el contento de los pobres, y hize
desfallecer los ojos de la biuda.
17 Y ſi comi mi bocado ſolo, y no comió del
el huerphano:
18 (Porque deſde mi mocedad [‡] creció conmi-
go como con padre: y deſde el vientre de mi ma-
dre fué guia [f] de la biuda.)
19 Si vide àl que pereciera ſin veſtido, y àl me-
neſteroſo ſin cobertura:
20 Si no me bendixeron ſus lomos, y del ve-
llocino de mis ovejas ſe callentaron:
21 Si alcé contra el huerphano mi mano, aun-
que vieſſe [g] que todos me ayudarian en la puerta,
22 Mi eſpalda ſe cayga [h] de mi ombro, y mi
braço ſea quebrado de mi canilla.
23 Porque temi el caſtigo de Dios, contra cu-
ya alteza yo no tendria poder.
24 Si puſe en oro mi eſperança, y dixe àl oro,
Mi confiança *eres* tu:
25 Si me alegré de que mi hazienda ſe multi-
plicaſſe, y de que mi mano hallaſſe mucho,
26 [i] Si vide [‡] al ſol, quando reſplandecia, y à la
luna, quando yva hermoſa,
27 Y mi coraçon ſe engañó en ſecreto, y [k] mi
boca beſó mi mano.
28 Eſto tambien fuera maldad provada: por-
que negaria àl Dios ſoberano.
29 Si me alegré en el q̃brãtamiento del que me
aborrecia, y me regozijé, quando lo halló el mal.
30 Que ni aun entregué àl pecado mi paladar,
pidiendo maldicion para ſu anima,
31 [l] Quando mis domeſticos dezian, quien nos
dieſſe de ſu carne? nunca nos hartariamos.
32 El eſtrangero no tenia fuera la noche, mis
puertas abria àl caminante.
33 [m] Si encubri, como los hombres, mis preva-
ricaciones, eſcondiendo en mi eſcondrijo mi ini-
quidad.
34 [‡] Porq̃ quebrantava à la gran multitud, y el
menoſprecio de las familias me atemorizó y callé
y no ſali de *mi* puerta,
35 Quien me dieſſe: quien me oyeſſe: [n] cier-
tamente, mi ſeñal *es* que el Omnipotente teſtifi-
cará por mi: [o] aunque mi adverſario me haga el
proceſſo,
36 Ciertamente yo [p] lo llevaria ſobre mi om-
bro, y me lo ataria en lugar de coronas.
37 Yo [q] le contaria el numero de mis paſſos:
[r] y como principe me allegaria à el,
38 Si mi tierra clamará contra mi, y llorarán
todos ſus ſulcos:
39 Si comi ſu fuerça ſin dinero, ó afligi el ani-
ma de ſus dueños:
40 En lugar de trigo me nazcan eſpinas: y ne-
guilla en lugar de cevada [ſ] Acabãſe las palabras
de Iob.

a Que Dios los deſconocerá. Matth. 7, 23.
b Conforme à la maldicion. Lev. 26, 16, y Deut. 28, 30, y 38.
c Heb, juzgada.
d Heb, abbadon, que q. d. perdicion, leed la N. Apoc. 9, 11.
e Heb, renta, o fruto.
‡ S, el huerphano.
f Heb, de ella.
g Heb, mi ayuda en la puerta.
h Heb, de ſu ombro.
i Purgaſe de idolatria.
‡ Heb, a la luz.
k El beſo de que aqui habla, era una externa mueſtra del culto q̃ los idolatras davan à ſus dioſes. leed 1. Rey. 19. 18. Deſta ceremonia uſavan en diverſas maneras: unas vezes beſavã al miſmo idolo, otras vezes lo tocavã con la mano, y luego beſavan la mano que lo avia tocado: otras vezes alçavan la mano azia el idolo, o azia el ſol, o la Luna, y deſpues de averla alçado la beſavã. Pſal. 2, 12, ſe habla de otra manera de beſo.
l No obſtante que mis domeſticos me incitaſſen à la vengança.
m Purgaſe de hypocreſia.
‡ q. d. aunq̃ yo podia hazer miedo à una gran multitud, con todo eſto el mas pequeño de una familia &c.
n Heb, he aqui &c.
o Heb, y libro que eſcrivió varon de mi pleyto.
p Al proceſſo de mi cauſa.
q à Dios.
r Animoſo.
ſ que hablo para mantener ſu innocencia contra las calumnias de ſus amigos. Ab. 39, 36, y 42. 3. habla con Dios y confieſſa ſu ignorancia.

CAPIT. XXXII.

Eliu mancebo ſabio, viſto que los amigos de Iob callavan, y que no tenian ya mas que reſponder le, los redarguye de poco ſabios, y toma la diſputa contra Iob.

Y Ceſſaron eſtos tres varones de reſponder à
Iob, porquanto el era juſto [a] en ſu opinion.
2 Y Eliu hijo de Barachel Buzita, de la
familia de Ram, ſe enojó con furor contra Iob:
enojoſe

a Heb, en ſus ojos.

enojose con furor, porquanto justificava [b] su vida
mas que à Dios.

b Heb. su alma.

3 Enojose *ansimismo* con furor cōntra sus tres
amigos: porquanto nó hallavā que responder, [c]
aviendo condemnado à Iob.

c Heb, Y condenaron à Iob.

4 Y Eliu avia esperado à Iob [d] en la disputa:
porque *todos* eran mas viejos de dias que el.

d Heb, en las palabras.

5 Y viendo Eliu que no avia respuesta en la boca
de aquellos tres varones, su furor se encendió.
6 Y respondió Eliu hijo de Barachel Buzita,
y dixo, Yo *soy* menor de dias, y vosotros viejos;
portanto he avido miedo, y he temido de declararos
[‡] mi opinion.

‡ O, mi sciēcia, o, sabiduria.

7 Yo dezia, [e] Los dias hablarán, y la muchedumbre
de años declarará sabiduria.

e Los viejos.

8 Ciertamente espiritu ay en el hombre, y inspiracion
del Omnipotente los haze q̃ entiendan.
9 No los grandes son los sabios: ni los viejos
entienden el derecho.
10 Portanto yo dixe [f] Escuchádme, declararé
mi sabiduria yo tambien.

f Heb, oye me.

11 Heaqui, yo hé esperado à vuestras razones,
he escuchado vuestros argumentos entre tanto
que buscays palabras.
12 Y aun he os considerado, y heaqui, que no
ay de vosotros quien redarguya à Iob y responda
à sus razones.
13 Porque no digays, Nosotros [g] avemos hallado,
que conviene que Dios lo derribe, y no hombre.

g Heb. hallamos sciencia. Dios lo alāçó,

14 Ni tampoco Iob endereçó à mi sus palabras,
ni yo le responderé con vuestras razones.
15 Espantaronse, no respondieron mas, quitaronseles
las hablas.
16 Y yo esperè, porque no hablavan: antes pararon
y no respondieron mas.
17 Responderé pues tambiē yo [‡] mi parte, declararé
tambien yo mi opinion:

‡ O, mi sciēcia.

18 Porque estoy lleno [h] de palabras: y el espiritu
[i] de mi vientre me constriñe.

h De razones.
i De mi coraçon.

19 Decierto mi vientre *es* como el vino que no
tiene respiradero, y se rompe: como odres nuevos.
20 Hablaré pues, y respiraré: abriré mis labios,
[k] y responderé.

k O, espaciarme he, q. d, Seré algo largo en mi platica.

21 No harè aora accepcion de personas; ni
usarè con hombre de lisongeros ritulos.
22 Porque no sé hablar lisonjas: *de otra manera*
en breve me consumma mi hazedor.

CAPT. XXXIII.

Comiença doctamente su disputa con Iob resumiendole todo su dicho en dos cōclusiones: en la primera affirma aver bivido innocentemente: en la segūda, castigarle Dios sin culpa suya. En ambas reprehende Eliu à Iob, II. Pruevale lo contrario de la primera, presuponiendo que, en dos maneras avisa Dios al hōbre de su peccado, paraque se convierta à el, ó por sueños, ó por enfremedades: conque le dispone para oyr, y dar credito à la palabra de sus ministros. No sirviendo las enfermedades y calamidades en el mūdo para otro fin, queda de aqui provado Iob no aver sido innocente, si el presupuesto fuesse verdadero.

PORtanto oye aora Iob mis razones, y escucha
todas mis palabras.
2 Heaqui aora yo abriré mi boca: y mi
lengua hablará en mi garganta.
3 Mis razones *declararàn* la rectitud de mi coraçon:
y mis labios hablarán pura sabiduria.
4 El Espiritu de Dios me hizo, y la inspiracion
del Omnipotente me dió vida.
5 Si pudieres, respondeme: [a] dispon, está delante
de mi.

a S, tus argumentos.

6 Hemeaqui à mi en lugar de Dios, [*] cōforme
á tu dicho: de lodo soy yo tambien formado.

* Art, 9, 35, y 13, 20.

7 Heaqui que mi terror no te espantarà: ni
mi mano se agravara sobre ti,
8 Decierto tu dixiste à mis oydos, y yo oy la
boz de tus palabras,
9 [b] Yo soy limpio, y sin rebellion; yo soy innocente,
y no *ay* maldad en mi.

b Lo que aqui objecta Eliu á Iob lo saca del cap. 13, y 16.

10 Heaqui [c] que el buscò achaques contra mi,
y me tiene por su enemigo.

c Dios.

11 [*] Puso mis pies en el cepo, y guardó todas
mis sendas.

* Art, 13, 27.

12 Heaqui en esto [d] no has hablado justamente,
respondertehe, q̃ mayor es Dios que el hombre.

d Heb, no has justificado.

13 ¶ Porqué tomaste pleyto contra el? porque
el [e] no dirá todas sus palabras.

II.
e No descubre todos sus juyzios?

14 Antes en una ó en dos *maneras* hablará Dios
àl que no vee.
15 Por sueño de vision nocturna, quando el
sueño cae sobre los hombres, quando se adormecen
sobre el lecho,
16 Entonces revela à la oreja de los hombres;
y les señala su castigo,
17 Para quitar àl hombre de la *mala* obra, y apartar
del varon la sobervia.
18 *Ansi* detendrá su anima de corrupcion, y
su vida de ser passada à cuchillo.
19 Tambien sobre su cama es castigado con
dolor fuertemente en todos sus huessos:
20 Que le haze que su vida [*] aborrezca el pan,
y su anima la comida suave.

* Psal, 107. 18.

21 Su carne desfallece sin verse, y sus huessos,
que antes no se vian, [f] serán levantados.

f Se muestran con la flaqueza.

22 Y su anima se acercará del sepulchro, y su
vida, de los matadores.
23 Si uviere cerca deel *algun* eloquente [g] annunciador
[h] muy escogido, que annuncie àl hombre
su justicia,

g Or. angel. q. d, algun propheta, que le declare la voluntad de Dios. como juez. 2, 1.
h Heb, uno de mil, q, d, tales hombres son muy raros: entre mil hallareys uno, assi Eclesi, 7. 28.

24 Que le diga, que *Dios* uvo misericordia del,
que lo libró de decendir àl sepulchro, que halló
redemcion.
25 Su carne se enternecerà [i] mas q̃ de un niño,
y bolverá á los dias de su mocedad.

i Heb, de niñez.

26 Orará à Dios, y amarlo há: y verá su faz con
jubilo: y el dará àl hombre el pago de su justicia.
27 [‡] El mira sobre los hombres: y *el que* dixere,
Peq̃, y perverti lo recto, y no me há aprovechado:

‡ S. Dios.

28 *Dios* redimirá su anima, que no passe àl sepulchro:
y su vida se verá en luz.
29 Heaqui, todas estas cosas haze Dios dos,
tres vezes con el hombre.
30 Para apartar su anima del sepulchro, y para
illustrarlo con la luz de los bivientes.
31 Escucha Iob, y oye me: calla y yo hablaré:
32 Y si uviere palabras, responde me: habla,
porque [k] yo te quiero justificar.

k Yo me darè por vencido si tu respuesta fuere buena.

33 Y si no, oyeme tu à mi: calla y enseñarte hé
sabiduria.

CAPIT. XXXIIII.

Aviendo provado Eliu á Iob enel precedente capit, lo contrario de su primera conclusion, es à sab, no aver sido innocēte en su vida, eneste cap. le prueva lo cōtrario de la segunda, à sab, que Dios ningū agravio le hà hecho castigādole tā duramente, y por cōsiguiēte ser impio y blasphemo cōtra Dios en juzgar deel assi.

Y Respondió Eliu, y dixo,
2 Oyd sabios, mis palabras, y doctos escuchadme:
3 Porque la oreja prueva las palabras, y el
paladar [a] gusta para comer.

a Discierne las viandas.

4 Escojamos para vosotros [b] el juyzio, conozcamos
entre nosotros qual *sea* lo bueno,

b Lo recto.

5 Porque Iob há dicho, yo *soy* justo, y Dios
me hà quitado mi derecho.
6 [c] En mi juyzio *yo fue* mentiroso, mi saeta
es gravada sin *aver yo* prevaricado.

c S, q̃ yo Iob hize de mi. Eliu habla esto en persona de Iob. parece que alude à las palabras de Iob, art. 6, 4.

7 Que hombre *ay* como Iob, que beve el escarnio,
como agua?

8 Y va encompañia con losque obran iniquidad, y anda con los hombres maliciosos.

9 Porque * dixo, De nada servirá àl hombre, d si conformàre su voluntad con Dios.

* Arrib.10,15.
d Heb, en su querer con Dios.

10 Portãto varones e de seso, oydme, Lexos vaya de Dios la impiedad, y del Omnipotente la iniquidad.

e Heb. de coraçon cuerdos.

11 Porque * el pagara àl hombre su obra, y el le hará hallar conforme à su camino,

* Psal. 62. 13. Prov. 24. 12. Ier. 32. 19. Ezech. 7. 27. Mat. 16. 27. Rom. 2. 6. 2. Cor. 5. 10. Eph. 6. 8. Col. 3. 25. 1. Ped. 1. 17. Apoc. 22. 12.

12 Aliende desto, cierto Dios no hará injusticia, y el Omnipotente no pervertirá el derecho.

13 Quien visitó por el la tierra? y quien puso en orden todo el mundo?

14 Si el pusiesse sobre el *hombre* su coraçon, y * recogiesse à si ‡ su espiritu y su aliento.

* Psal. 104, 29
‡ Gen. 2. 7.

15 Toda carne pereceria juntamente, y el hombre se tornaria en polvo.

16 Y si *ay enti* entendimiento, oye esto: escucha la boz de mis palabras.

17 Enseñorearseha el que aborrece juyzio? y condenarás àl poderoso *siendo* justo?

18 Dezir se há àl rey, f Perverso eres, y á los principes, Impios *soys*?

f Siendo justo

19 *Quanto menos à aquel* * que no haze accepcion de personas de principes, ni el rico es deel mas respectado que el pobre: porque todos son obras de sus manos.

* Deut. 10. 17. 2. Chrõ. 19. 7. Rom. 2. 11. Gal. 2. 6. Ephes. 6. 9. Coloss. 3. 23. Act. 10. 34. 1. Ped. 1, 17.

20 En un momento mueren, y à media noche se alborotaran los pueblos, y passarán, y sin mano será quitado el poderoso.

21 * Porque sus ojos *están* sobre los caminos del hombre, y todos sus passos vee.

* Prov. 5. 21.

22 No *ay* tinieblas, ni sombra de muerte dõde se encubran losque obran maldad.

23 Porque nunca mas permitirá àl hombre, que vaya con Dios à juyzio.

24 El quebrantará à los fuertes g sin pesquisa: y hará estar otros en lugar de ellos.

g Sin que aya quien le tome residencia.

25 Portanto el hará notorias las obras de ellos: y bolverá la noche, y serán quebrantados.

26 Como à malos los herirá en lugar h donde sean vistos.

h Heb. de los que veen, q. d. en publico theatro.

27 Porquato se apartaron del ansi: y no consideraron todos sus caminos.

28 Haziendo venir delante de si el clamor del pobre: y oyendo el clamor de los necessitados.

29 Y si el diere reposo, quien inquietará? Si escondiere el rostro, quien lo mirará? *Esto* sobre una nacion, y assimismo sobre un hombre:

30 Haziendo que reyne el hombre hypocrita i para escandalos del pueblo.

i Para vexaciones.

31 Porque de Dios es dezir, Yo perdoné, no destruyré.

32 Enseñame tu loque yo no veo: que si hize mal, no lo haré mas.

33 Acabará el por ti su obra, que no quieras tu, ó quieras, y no yo? di lo que sabes.

34 Los hombres de seso diran conmigo, y el hombre sabio k me oyrá.

k Acordara. conmigo, diziendo, Iob no &c.

35 Iob no habla con sabiduria, y sus palabras no *son* con entendimiento.

36 l Desseo que Iob sea provado luengamente: paraque aya respuestas cõtra los varones iniquos.

l Heb, Padre mio, sea &c. *Eliu habla con Dios: al qual ruega que sea castigado Iob hasta tanto que se humille delante de Dios.*

37 Porquanto à su peccado añidió impiedad: ‡ bate las manos entre nosotros, y multiplica sus palabras contra Dios.

‡ *Q. d. gloriãdose haze burla de nosotros,*

CAPIT. XXXV.

Examina Eliu otro dicho de Iob, A sab. Deque sirve à Dios ó mi iusticia, ò mi castigo, ò deque le daña mi pecado? declara que ni el peccado del hõbre daña á Dios, ni le aprovecha su iusticia: que àl mismo hõbre es à quien esto sirve, ò daña. II. Que por las afficiones da Dios à los hombres noticia de si, y les comunica celestial sabiduria, si las reciben con humildad.

Y Procediendo Eliu en su razonamiento dixo:

2 Piensas aver sido conforme à derecho *lo que* dixiste, a Mas justo soy que Dios?

a Heb. Mi justicia mas que Dios.

3 Porque dixiste, Que te aprovechará, que provecho tendré de mi peccado?

Arrib. 7, 20.

4 Yo te responderé *algunas* razones, y b à tus compañeros contigo.

b A los que preguntaren lo mismo que tu.

5 Mira à los cielos: y vee, y considera que los cielos son mas altos que tu.

6 Si peccàres, que avrás hecho contra el? y si tus rebelliones se multiplicáren, que le harás tu?

7 * Si fueres justo, que le darás à el? ò que recebirá de tu mano?

* Arr. 22, 3. y Psal. 16. 2.

8 Al hombre como tu *dañará* tu impiedad: y àl hijo del hombre *aprovechara* tu justicia.

9 ¶ A causa de la multitud de las violencias clamarán, y darán bozes c por la fuerça de los violẽtos: II.

c Heb. del braço de los muchos.

10 Y ninguno dirá, donde está Dios mi hazedor, que dá canciones en la noche?

11 Que nos enseña mas q̃ las bestias de la tierra: y nos haze sabios mas que las aves del cielo.

12 Alli clamarán, y el no oyrá por la sobervia de los malos.

13 Ciertamente Dios no oyrá d la vanidad, ni el Omnipotente la mirará.

d Al hombre vano.

14 Aunque mas digas, No lo mirarà: haz juyzio delante del, y espera enel.

15 Mas aora porque su yra no visita, ni conoce en gran manera, Iob abrió su boca vanamente, y multiplica palabras sin sabiduria..

CAPIT. XXXVI.

Prosiguiendo Eliu en affirmar la justicia de Dios, repite, que si dá afflicciones àl iusto, no es sino por despertarle de algun peccado. II. Exhorta à Iob à que se conosca peccador, y que sienta bien de su Providencia.

Y a Passando à delante Eliu dixo.

a Heb. y añidio Eliu y dixo.

2 Esperame un poco, y enseñarte he: porque toda via b hablo por Dios.

b Como arr. 33. 6.

3 Tomaré mi sabiduria de lexos, y daré la justicia à mi hazedor.

4 Porque decierto no son mentira mis palabras, *antes se trata* c contigo con perfecta sabiduria.

c Heb. perfecto de sabidurias contigo.

5 Heaqui, que Dios *es* grande, y no aborrece: d fuerte en virtud de coraçon.

d Fortissimo.

6 No dará vida àl impio, y à los affligidos ‡ dará su derecho.

‡ *á saber, librãdoles de las manos de los que los opprimen.*

7 No quitará sus ojos del justo: mas con los reyes los pondrá tambien en silla para siempre, y seran ensalçados.

8 Y si estuvieren presos en gryllos, y captivos en las cuerdas de aflicion,

9 El les annũciará la obra de ellos: y que sus rebelliones prevalecieron.

10 Y despierta la oreja de ellos e para castigo: y dize que se conviertan de la iniquidad.

e Paraque castiguen.

11 Si oyeren, y sirvieren, acabarán sus dias en bien: y y sus años en deleytes.

12 Mas si no oyeren, serán passados à cuchillo: y perecerán sin sabiduria.

13 Mas los hypocritas de coraçon f lo irritarán mas: y g no clamarán, quando el los atàre.

f Heb. pondran yra,
g S. à el.

14 El anima de ellos morirá en su mocedad: y su vida entre los h someticos.

h *Leed la nota. Destos Deut. 23 17.*

15 Al pobre librará de su pobreza: y en la afficion * despertará su oreja.

* Arri. ver. 10. II.

16 ¶ Y i aun te apartará de la boca de la angustia en anchura, debaxo de la qual no aya estrechura k y te assentará mesa llena de grossura.

i S. si te convirtieres à el.
k Heb. y assiento de tu mesa, llena &c.

17 Mas tu has hinchido el juyzio del impio *contra* la justicia, y el juyzio [que lo] sustenta *todo*.

18 Por loqual l es de temer, que no te quite con herida, laqual no evites con gran rescate.

l Heb. yra, que &c.

19 Por

19 Estimará *el* tus riquezas? ni el oro, ni todas las fuerças de potencia?
20 No dessees la noche, *en la qual* el corta los pueblos de su lugar.
21 Guardate, no mires á la iniquidad, teniendola por mejor que la [m] pobreza.
22 Heaqui, que Dios será ensalçado con su potencia quien semejante á el, enseñador?
23 Quien visitó sobre el su camino? Y quien dixo, Iniquidad has hecho?
24 Acuerdate de engrandecer [n] su obra, la qual contemplan los hombres.
25 La qual vieron todos los hombres, y el hombre la vee de lexos.
26 Heaqui, que Dios *es* grande, y nosotros no *le* conoceremos: ni se puede rastrear [o] el numero de sus años.
27 Porque el detiene las goteras de las aguas, *quando* la lluvia se darrama de su vapor.
28 Quando gotean de las nuves, gotean sobre los hombres en abundancia.
29 Si entenderá tambien los estendimientos de las nuves, y [p] los bramidos de su tienda?
30 Heaqui, que el estendió sobre ella su luz: y cubrió las rayzes de la mar.
31 [q] Con ellas castiga à los pueblos. y da comida [r] à la multitud,
32 Con las nuves encubre la luz, y les manda *que vayan* contra ella.
33 [s] La una da nuevas de la otra: la una adquiere yra contra la que viene.

m Miseria.
n Su Providencia.
o Su eternidad.
p Los truenos del cielo.
q Con las aguas, y inundaciones.
r A toda criatura.
s Heb, Annunciará sobre ella su compañero: acquisicion de yra sobre el que sube.

CAPIT. XXXVII.

Prosigue Eliu encareciendo la Providencia de Dios por la consideracion de algunas cosas naturales: como son, la generaciō de los truenos, de los vientos, de las lluvias, de la tempestad, y de la serenidad &c. de donde concluye la summa Sabiduria y justicia de Dios en todo el govierno deeste mūdo, y que nadie puede tener en el que reprehender.

A Esto tambien se espanta mi coraçon, y salta de su lugar.
2 [a] Oyd oyēdo ‡ su terrible boz, y la palabra que sale de su boca.
3 Debaxo de todos los cielos [b] lo endereçara, y su luz *le estendera* hasta los fines de la tierra,
4 Tras del bramará el sonido: tronará con su valiēte boz, y aunque sea oyda su boz, no los detiene.
5 Tronará Dios maravillosamente con su boz: el haze grādes cosas, y nosotros no lo entēdemos.
6 Porque à la nieve dize, Sé en la tierra: y lluvia tras lluvia, y lluvia tras lluvia en su fortaleza.
7 [c] Con la vehemencia [de la lluvia] encierra à todo hombre: paraque todos los hombres conozcan su obra.
8 La bestia se entrará en su escondrijo; y habitará en sus moradas.
9 Deel Mediodia viene el torvellino, y de los vientos del Norte el frio.
10 [d] Por el soplo de Dios se dà el yelo; y las anchas aguas [e] son constreñidas.
11 Demas deesto, con la claridad fatiga las nuves, y las esparze con su luz.
12 Y ellas se rebuelven alderredor por sus ingenios, para hazer sobre la haz del mundo, en la tierra, loque el les mandó:
13 Vnas vezes por açote; otras, por causa de su tierra, otras por misericordia las hará parecer.
14 Escucha esto Iob, reposate, y considera las maravillas de Dios.
15 Supiste *tu* quando Dios las ponia en concierto, y [f] hazia levantar la luz de su nuve?
16 Has tu conocido las diferencias de las nuves, las maravillas del perfecto de sabidurias?

a Habla de la generacion de los truenos &c.
‡ à este proposito, Psal, 29, 4. Esa. 29, 6, &c.
b Al relampago.
c Heb, Con la mano todo hombre encerrará.
d Or, Por la voluntad de Dios.
e Heb, en angostura.
f Gen, 1, 3. 2. Cor, 4, 5.

17 Y eran calientes tus vestidos [g] quando *el* dava el reposo à la tierra del Mediodia?
18 * Estendiste *tu* con el los cielos firmes como un espejo firme?
19 Muestranos, que le avemos de dezir. *porque* [h] no ordenemos en tinieblas.
20 Ser le ha contado quando yo hablare? Ser leha dicho quando alguno sera danificado?
21 Tambien alguna vez no se vee la luz clara en los cielos; y passa un viento y limpialos.
22 De la parte del Norte vendra la serenidad por el Dios terrible de alabança.
23 El *es* Todopoderoso, àl qual no alcançamos; grande en potencia, y en juyzio, y en multitud de justicia, [i] no aflige.
24 Portanto los hombres lo temerán, todos los sabios de coraçon [k] no lo comprehenderán.

g Heb, en reposar la tierra &c.
* Gen, 1, 6.
h No hablemos disparates.
i S, los innocentes.
k Heb no lo verà.

CAPIT. XXXVIII.

Dios toma la disputa contra Iob, mostrando su eternidad, magestad, potencia, y sabiduria por la consideracion de las cosas naturales.

Y Respondió Iehova à Iob desde la escuridad, y dixo,
2 Quien es este que escurece el consejo con palabras sin sabiduria?
3 Aora ciñe como varon tus lomos: preguntartehe, y [a] harás me saber.
4 * Donde estavas *tu*, quando yo fundava la tierra? has me *lo* saber [b] si tienes intelligencia.
5 Quien ordenó sus medidas, si lo sabes? ò quien estendió sobre ella cordel?
6 Sobre que estàn fundadas sus basas? ò quien puso su piedra esquinada?
7 Quando todas las estrellas del alva alabavan, y jubilavan todos [c] los hijos de Dios?
8 [d] Quien encerró con puertas la mar, quando rebentó deel vientre saliendo?
9 Quando puse nuves por su vestidura, y por su faxa escuridad?
10 Y determiné sobre ella mi decreto, y le puse puertas y cerrojo.
11 Y dixe, * Hasta aqui vendras, [e] y no passarás adelante: y alli parará la hinchazon de tus ondas.
12 Has tu mandado à la mañana en tus dias? has mostrado àl alva su lugar,
13 Paraque asga los fines de la tierra, y que sean sacudidos de ella los impios?
14 Trasmudandose como lodo de sello: y parandose como vestidura:
15 Mas la luz de los impios es quitada de ellos: y el braço enaltecido es quebrantado.
16 Has tu entrado hasta los profundos de la mar? y has andado escudriñando el abismo?
17 Han te sido descubiertas las puertas de la muerte? y has visto las puertas de la sombra de muerte?
18 Has *tu* considerado hasta las anchuras de la tierra? declara, si sabes todo esto.
19 Por donde va el camino à la habitacion de la luz? y el lugar de las tinieblas donde es?
20 Si la tomarás tu en sus terminos? y si entēderás las sendas de su casa?
21 Si sabias *tu* quando avias de nacer? y si el numero de tus dias avia de ser grande?
22 Has *tu* entrado en los thesoros de la nieve? y has visto los thesoros del granizo?
23 Loqual *yo* he guardado para el tiempo del angustia: para el dia de la guerra y de la batalla?
24 Qual sea el camino por donde se reparte la luz? por donde se esparze el viento Solano sobre la tierra?

a Enseñar me has.
* Lead la Nota Agur, v, 4, Prov, 30, 4.
b Heb, si supiste intelligencia.
c Los Angeles. como Ar, 1, 6. y 2, 1.
d Heb, Y encerró.
* Psal, 104, 9. y 107, 23.
e Heb, y no añidirás.

25 Quien repartió conducto àl turbion? y ca-
mino à los relampagos y truenos?
26 Haziendo llover sobre la tierra [f] deshabi-
tada, *sobre* el desierto, donde no *ay* hombre?
27 Para hartar la *tierra* desierta, y inculta; y pa-
ra hazer produzir [g] verdura de renuevos.
28 Tiene la lluvia padre? ò quien engendrò las
gotas del rocio?
29 De vientre de quien salió el yelo? y la elada
del cielo quien la engendró?
30 Las aguas [h] se tornan à manera de piedra;
y la haz del abysmo [i] se aprieta.
31 Detendras *tu* los deleytes de las Pleiades? ò
desatarás las ataduras del Orion?
32 Sacaras *tu* à su tiempo los signos de los cie-
los? ò guiarás el Arcturo con sus hijos?
33 Supiste *tu* las ordenanças de los cielos? Dis-
pondrás tu de su potestad en la tierra?.
34 Alçarás *tu* à las nuves tu boz, paraque te cu-
bra multitud de aguas?
35 Embiarás *tu* los relampagos, paraque ellos
vayan? y diran te ellos à ti, Henos aqui?
36 Quien puso la sabiduria [k] en los riñones? ò
quien dió àl entendimiento la intelligencia?
37 Quien puso por cuenta los cielos con sabidu-
ria? y [l] los odres de los cielos quiẽ los hizo [m] parár;
38 [n] Quando el polvo se hà endurecido cõ du-
reza, y los terrones se pegaron unos à otros?

f Heb. no varon, desierto.
g Heb. produzimiento de renuevos.
h Heb. son escondidas.
i Se congela
k En el coraçõ escondida.
l Las nuves. *m à sab. para descargarse del agua: y assi refrescar la tierra.*
n En tiempo de seca.

CAPIT. XXXIX.

Prosigue Dios mostrando lo mismo por la consideracion de algunos animales y de su naturaleza. II. Iob reprehendido ansi de Dios, reconoce su insipiencia en aver querido disputar con el,

CAçarás tu la presa para el leon? y henchirás [a]
la hambre de los leoncillos:
2 Quando están echados en las cuevas,
y se están en sus cabañas para assechar?
3 * Quien preparó àl cuervo su caça, quando
sus pollos dan bozes á Dios [b] perdidos sin comida?
4 Sabes tu el tiẽpo en q̃ paren las cabras mon-
teses? ò [c] miraste tu las ciervas, quãdo estã pariẽdo?
5 Contaste *tu* los meses [d] de su preñez? y sa-
bes el tiempo quando han de parir?
6 *Como* se encorvan, quebrantan sus hijos, [e]
passan sus dolores:
7 *Como despues* sanan los hijos, crecen con el
grano: salen y nunca mas buelven à ellas.
8 Quien echó libre àl asno montés? y quien
soltó sus ataduras?
9 Al qual yo puse casa en la soledad: y sus mo-
radas en la tierra salada.
10 Riese [f] de la multitud de la ciudad: no oye
las bozes [g] del pechero.
11 * Lo occulto de los montes es su pasto, y an-
da buscando todo loque está verde.
12 Querrá el unicornio servirte à ti, ni quedar
à tu pesebre?.
13 Atarás tu al unicornio con su coyunda para
el sulco? labrará los valles enpos de ti?
14 Confiarás *tu* en el, por ser grande su forta-
leza: y fiarás del tu labor?
15 Fiarás del que te tornarà tu simiente: y que
allegará en tu era?
16 Heziste *tu* las alas alegres [h] del abestruz: los
cañones y la pluma de la cigueña?
17 [i] La qual desampára en la tierra sus huevos:
y sobre el polvo los escalienta,
18 Y olvidase de que los pisará *algun* pie: y que
los quebrará alguna bestia del campo.
19 [k] Endurecese para con sus hijos, como sino
fuessen suyos, no temiendo de que su trabajo aya

a Heb. el alma.
* Ps. 147, 9.
b Heb. erraràn sin &c.
c Del parto difficil de las ciervas, Arist. hist. animalium lib. 9, cap. 5. y Plinic. lib. 9, 5. Cic 2, *de nat. deorum dize que quando quieren parir, se purgan con la yerva saxifragia. leed* Psal. 29, 10.
d Heb, hinchen.
e Heb, embiã.
f O, del ruydo.
g Del que demanda los peajes, o portazgos.
* Heb, la investigacion de &c.
h Or, Del pavon.
i El abestruz. *Cuya naturaleza descrive en los quatro versos siguientes.*
k Or, Olvidase.

sido en vano?
20 Porque Dios la hizo olvidar de sabiduria, y
no le dió intelligencia,
21 A su tiempo se levanta en alto, y se burla del
cavallo, y del que sube en el.
22 Diste *tu* àl cavallo la fortaleza? vestiste tu su
cerviz de relincho?
23 Espantarlohas *tu* como à algun lagosto: [l] en
cuya nariz ay fuerça para espantar?
24 Escarva la tierra, alegrase en su fuerça, sale
àl encuentro de las armas:
25 Haze burla del espanto, y no teme, ni bu-
elve el rostro delante del cuchillo.
26 Contra el suena el aljava, el hierro de la lan-
ça, y de la pica:
27 Y el con impetu y furor escarva la tierra, [m]
y no estima el sonido de la bozina.
28 Entre las bozinas [n] dize, Hea: y desde lexos
huele la batalla, el estruendo de los principes y
el clamor.
29 Buela el gavilan por tu industria? estiende
sus alas azia el Mediodia?
30 Enaltecese el aguila por tu mandamiento, y
pone en alto su nido:
31 Habita, y está en la piedra en la cumbre del
peñasco, y de la roca?
32 Desde alli assecha la comida: sus ojos consi-
deran muy lexos.
33 Y sus pollos tragã sangre [o]: y adonde uviere
muertos, alli está.
34 Y respondió Iehova à Iob, y dixo,
35 Es sabiduria contender con el Omnipoten-
te? El que disputa con Dios, responda à esto.
36 ¶ Y respondió Iob à Iehova, y dixo, II.
37 Heaqui, que *yo* soy vil, que te responderé?
mi mano pongo sobre mi boca.
38 Vna vez hablé, y no responderé: y dos ve-
zes [p] mas no tornaré à hablar.

l Heb, fortaleza de su nariz miedo.
m Heb, y no cree que boz de bozina.
n Toma animo.
o Mat, 24, 28.
p Heb, y no añidiré.

CAPIT. XL.

Muestra Dios à Iob, que ha hecho mal en condenar su juyzio justificandose tanto à si. II. Declara su grandeza por la obra de sus juyzios, conque abate los sobervios. III. Por la consideracion del elephante, y de la vallena.

Y Respondió Iehova à Iob desde la escuridad,
y dixo.
2 Ciñete aora, como varon, tus lomos, yo
te preguntaré, y hazme saber.
3 Invalidarás tu tambien mi juyzio? condem-
narmehas à mi, para justificarte à ti?
4 Tienes *tu* braço como Dios? y tronarás tu
con boz como el?
5 [a] Aora ataviate de magestad y de alteza; y
vistete de honrra y de hermosura.
6 Esparze furores de tu yra; y mira à todo so-
bervio, y abatelo.
7 Mira à todo sobervio, y prostralo; y que-
branta los impios en su asiento.
8 Encubrelos à todos en el polvo; [b] y ata sus
rostros en escuridad,
9 Y yo tambien te confessaré, que tu diestra
te salvará.
10 Heaqui aora [c] Behemoth, al qual yo hize [d]
contigo, yerva come como buey.
11 Heaqui aora que su fuerça está en sus lo-
mos: y su fortaleza en el ombligo de su vientre.
12 Su cola mueve como un cedro; y los nier-
vos de sus genitales son entretexidos.
13 Sus huessos *son* fuertes *como* azero: y sus miem-
bros como barras de hierro.
14 El *es* la cabeça de los caminos de Dios el
que lo hizo, [e] acercará del su cuchillo.

a Yronia.
b Matalos, sentencialos à muerte.
c El Elephante
d Como te hize à ti.
e Q. d. le puede matar, por mas grande y fuerte que sea.

15 Cier-

15 Ciertamente los montes llevan renuevo pa-
ra el; y toda bestia del campo retoça alla.
16 Debaxo de las sombras se echará, en lo oc-
culto de las cañas, [f] y de los lugares humidos.
17 Los *arboles* sombrios lo cubren con su som-
bra: los sauzes del arroyo lo cercan.
18 Heaqui que el [g] robará el rio que no corra:
y confiase que el Iordan passará por su boca.
19 [h] El lo tomará por sus ojos en los tropeça-
deros, y le horadará la nariz.
20 Sacarás tu al [i] Leviathan con el anzuelo: y
con la cuerda que le echâres en su lengua?
21 Pondrás *tu* garfio en sus narizes: y horadarás
tu con espina su quixada?
22 Multiplicará el ruegos para contigo? hablar-
teha el à ti lisonjas?
23 Hará concierto contigo paraque lo tomes
por siervo perpetuo?
24 Iugarás *tu* con el, como cõ paxaro? y atarlo-
has para tus niñas?
25 Harán vanquete por causa del los compañe-
ros? partir lo han entre los mercaderes?
26 Cortarás tu con cuchillo su cuero? y con
francado de pescadores su cabeça?
27 Pon tu mano sobre el: acordartehás de la
batalla, y nunca mas tornarás.
28 Heaqui que [k] tu esperança será burlada: por
que aun à su sola vista [l] se desmayaran.

f Heb. y del li-mo, o, cieno.
g Se lo beverá todo.
h S. su haze-dor.
i La vallena.
k Heb. su espe-rança.
l Heb. será echado, o se echará.

CAPIT. XLI.

Prosigue en la consideracion de la vallena, de su compostura, fortaleza y ingenio,

NAdie *ay tan* osado que lo despierte: quien
pues podrá estar delante de mi?
2 Quien me previno [a] paraque *yo se lo*
agradezca? todo loque *esta* debaxo del cielo es mio.
3 Yo no callaré sus miembros, y la cosa de *sus*
fuerças, y la gracia de su disposicion.
4 Quien descubrira la delátera de su vestidura?
quien se llegará à el con freno doble?
5 Quien abrira las puertas de su rostro? [b] los or-
denes de sus dientes espantan,
6 [c] La gloria *de su vestido es* escudos fuertes cer-
rados *entre si* estrechamente.
7 El uno se junta conel otro, que viento no
entra entre ellos.
8 El uno está pegado con el otro, están trava-
dos entre si, que no se pueden apartar.
9 Con sus estornudos enciende lumbre: y sus
ojos *son* [d] como los parpados del alva.
10 De su boca salen hachas de fuego: y proce-
den centellas de fuego,
11 De sus narizes sale humo como de *una* olla,
ó caldero que hierve,
12 Su aliento enciende los carbones, y de su
boca sale llama.
13 En su cerviz mora la fortaleza, y delante
del es deshecho el trabajo.
14 Las partes de su carne están pegadas *entre si*:
está firme *su carne* en el, y no se mueve.
15 Su coraçõ es firme como una piedra, y fuer-
te como la muela de debaxo.
16 De su grandeza hán temor los fuertes, y de
sus desmayos se purgan.
17 [e] Quando alguno lo alcançare, ni espada, ni
lança, ni dardó, ni coselete, durará *contra el*.
18 El hierro estima por pajas, y el azero por le-
ño podrido.
19 Saeta no le haze huyr, las piedras de honda
se le tornan aristas.
20 Toda arma tiene por hojarascas, y del blan-
deamiento de la pica se burla,
21 [f] Por debaxo *tiene* agudas cõchas: imprime
su agudez en el suelo.
22 Haze hervir, como una olla, la profunda
mar: y tornala como una olla de unguento,
23 En pos de si haze resplandecer la senda, que
parece que la mar es cana.
24 No ay sobre la tierra su semejante, hecho
para nada temer.
25 Menosprecia toda cosa alta, es rey [g] sobre
todos los sobervios,

a Heb. y cum-pliré.
b Heb. los der-redores de sus dientes es-panto.
c Heb. Gloria, fortalezas de escudo cerra-do con cerra-dura estrecha.
d Como el sol
e Heb. A su alcançador.
f Heb. Debaxo del agude-zas de tiesto.
g Heb. sobre to-dos hijos de sober-via, q. d. sobre todos los ani-males terribles el es el prin-cipal.

CAPIT. XLII.

Iob enseñado ya de Dios, cõfiessa su insipiencia en aver querido disputar conel su causa. II. Embia Dios à los amigos de Iob, à Iob, paraque ore por ellos. III. Dios convierte la miseria de Iob en mayor prosperidad que la que antes tuvo.

Y Respondió Iob à Iehova, y dixo,
2 Yo conozco que todo lo puedes, y que
no ay pensamiento que se esconda de ti.
3 Quien es el que escurece el consejo sin sabi-
duria? portãto yo denunciava loque no entendia:
cosas que me eran occultas, y que no las sabia.
4 Oye aora, y hablaré: preguntartehe y ha-
ras me saber,
5 De oydas te avia oydo, mas aora mis ojos
te veen.
6 Portanto *yo* me [a] arrepiento, y hago peniten-
cia en el polvo y en la ceniza,
7 ¶ [b] Y aconteció que despues que habló Ieho-
va estas palabras à Iob, Iehova dixo à Eliphaz Te-
manitha, Mi yra se encẽdió cõtra ti y tus dos com-
pañeros: porque no aveys hablado por mi lo recto,
como mi siervo Iob.
8 Aora pues tomáos siete bezerros, y siete car-
neros, y andad à mi siervo Iob, y offreced holo-
causto por vosotros; y mi siervo Iob orará por vo-
sotros; porq̃ por su respecto solamẽte no os trac-
tare afrentosamente, porquanto no aveys hablado
por mi rectamente, como mi siervo Iob,
9 Y fueron Eliphaz Temanitha, y Baldad Su-
hita, y Sophar Naamatitha, y hizierõ como Ieho-
va les dixo; y Iehova [c] tuvo respecto à Iob.
10 ¶ Y tornó Iehova [d] la afflicion de Iob o-
rando el por sus amigos: y augmentó conel doble
todas las cosas que avian sido de Iob.
11 Y vinieron à el todos sus [e] hermanos, y to-
das sus hermanas, y todos losque primero lo avian
conocido, y comierõ conel pan en su casa, y condo-
lecieronse del, y consolaronle de todo aquel mal
que Iehova avia traydo sobre el, y cada uno dee-
llos le dió [f] una oveja, y una joya de oro.
12 Y Iehova bendixo à la postrimeria de Iob,
mas que à su principio? porque tuvo quatorze
mil ovejas, y seys mil camellos, y mil yuntas de
bueyes, y mil asnas.
13 Y tuvo siete hijos y tres hijas;
14 Y llamó el nombre de la una Iemimah, y
el nombre de la segunda Cesiah, y el nombre de la
tercera Keren-Hapuch.
15 Y no se hallaron mugeres tan hermosas co-
mo las hijas de Iob en toda la tierra; y dioles su pa-
dre herencia entre sus hermanos.
16 Y despues deesto bivio Iob ciento y qua-
renta años, y vido à sus hijos, y à los hijos de sus
hijos, hasta la quarta generacion,
17 Y murió Iob viejo, y harto de dias.

a Heb. aborresco ó sab. loque he dicho.
II.
b Ahora es pre-sa. como se notó Arr. 3. 1.
c Heb. recibió las fazes de Iob.
III.
d Heb. la tor-na(o, buelta) de Iob.
e Q. d. sus pari-entes y parien-tas.
f O, una mo-neda ansi lla-mada. leed la N. Ios. 24. 32.

FIN DEL LIBRO DE IOB.

Este Libro que David y otros Prophetas inspirados por el Espiritu sancto compusieron, contiene un epitome de toda la Escriptura sagrada, es un espejo en que vemos la gracia de Dios, es la anotomia de todo el hombre. porque en el, el Espiritu sancto descubre todos los affectos que pueden y suelen perturbar el Espiritu de un hombre, y luego pone los verdaderos remedios contra tales enfermedades espirituales. En el ay notables exemplos de las promessas de Dios, y de sus admirables obras para con los suyos, y de los severos castigos que Dios ha exercitado contra los impios, ytem, de la Fe y credito que devemos dar à sus promessas, de nuestras flaquezas, paciencia, constancia, y de su manera de librarnos de las adversidades, del legitimo uso de los bienes que Dios nos ha dado, del hazimiento de gracias por nuestra prosperidad, y de todo nuestro dever para con Dios y para con los hombres, de su firmeza para con nosotros en Christo: del qual à cada passo se hallan en este Libro admirables prophecias con que los fieles se consuelen y confirmen, y los incredulos se entristescan y desmayen. Los Hebreos llamaron à este libro, Libro de loores, o de canciones. Los interpretes Griegos y Latinos lo llamaron Libro de Psalmos, teniendo cuenta con la musica con que se cantavã. Porque David ordenó que se cantassen juntamente con boz humana y con algun instrumento musico: la qual manera de musica en Griego se llama Psalmo.

PSAL. I.

El pio (cuyo perpetuo estudio es en la Ley de Dios) será eternalmente prosperado II. El impio perecera con todos sus caminos y empresas.

BIenaventurado el varon, que no anduvo en consejo de malos, ni estuvo en camino de peccadores, ni se assentó en silla de burladores.
2 *Mas antes en la Ley de Iehova es su voluntad: y en su Ley meditará de dia y de noche.
3 * Y será como el arbol plantado junto à arroyos de aguas, que dá su fruto [a] en su tiẽpo: y su hoja no [b] cae, y [c] todo loque haze, prosperará.
4 ¶ No ansi los malos: sino como el tamo, que lo [d] echa el viento.
5 Portãto no se levãtarã los malos en el juyzio: ni los peccadores en la congregacion de los justos.
6 Porque Iehova ‡ conoce el camino de los justos: y el camiño de los malos se perderá.

* Prov, 1, 10. 15, y 4, 4.
* Prov. 2, 14. Ephes. 4, 19.
* Iob, 1, 8.
* Ierem, 17, 8.
a Siempre que la oportunidad se le presenta.
b O, no se marchita. Ezec, 47. 12. Revel, 22, 2
c Como el fruto del buen arbol es saludable, y sus hojas medecinales, assi las obras del pio y sus palabras hazen bien, à quiẽ trata con el. leed. Iuan, 6, 68, tienes palabras de vida, y al cõtrario las palabras y obras del impio son pestilenciales. 2. Tim. 2. 17. se compará à la gãgrena.
II.
d Arrebata. Heb, alança.
‡ q. d, aprueva.

PSALM. II.

Todos los consejos y consultas de los poderosos de la tierra contra Christo y su glorioso Reyno serán frustradas, y el Reyno de Christo permanecerà para siempre.

POrque * se amotinan las gentes, y los pueblos piensan vanidad?
2 Estarã los reyes de la tierra, y principes consultarã en uno contra Iehova, y contra su ungido,
3 [a] Rompamos sus coyundas: y echemos de nosotros sus cuerdas.
4 El que mora en los cielos * se reyrá: el Señor se burlará dellos,
5 Entonces hablará à ellos con su furor, y con su ira los conturbará.
6 Y yo envesti mi Rey sobre Sion el mõte de mi sanctidad.
7 * Yo recitaré [b] el decreto. Iehova me dixo, Mi hijo eres tu: yo te engendré [c] hoy.
8 Demandame, y yo daré las gentes por tu heredad, y por tu possession los cabos de la tierra.
9 * Quebrantarloshas cõn vara de hierro: como vaso de ollero los desmenuzarás.
10 Y aora reyes entẽded: admitid castigo juezes de la tierra.
11 Servid à Iehova con temor: y alegraos con temblor.
12 [d] Besad al hijo, porque no se enoje, y perezcays en el camino: quãdo se encẽdiere [e] un poco su furor, bienaventurados todos los que confiã enel.

* Act, 4, 52.
a Summa del consejo de los impios.
* Psal, 59, 9.
* Act, 13, 33. Hebr, 1, 5. y 5. 5.
b S, de Dios, sobre el qual mi Reyno estriba.
c Eternalmente.
* Apo, 2, 24, y 19, 15.
d Dad obediencia al Mesi. v, 7. De la ceremonia de besar leed las notas 1. rey. 19, 18, y Iob, 31, 27.
e O, deaqui à poco Heb. como poco.

PSAL. III.

David acossado de muchos y fuertes enemigos domesticos, en Dios se promete cierta victoria. Es figura del estado de la Iglesia enel mundo, de sus persecuciones, de su confiança, y de sus victorias.

1 Psalmo de David: * quando huya de delante de Absalon su hijo.
IEhova, quanto se han multiplicado mis enemigos? muchos se levantan contra mi.
3 Muchos dizen [a] de mi vida, No ay para el salud en Dios. Selah.
4 Mas tu Iehova eres escudo [b] por mi: mi gloria, y el que ensalça mi cabeça.
5 Con mi boz clamé à Iehova, y el me respondió desde el monte de su sanctidad, Selah.
6 * Yo me acosté, y dormi, y desperté: porque Iehova me sustentava.
7 No temeré de diez millares [c] de pueblo, que pusieren cerco sobre mi.
8 Levantate Iehova, salva me Dios mio: porque tu heriste à todos mis enemigos en la quixada: los dientes de los malos quebrantaste.
9 De Iehova es la salud: sobre tu pueblo será tu bendicion, Selah.

* 1. Sam, 15, 14.
a Heb, de mi alma, q. d, persuaden me à desesperar de Dios.
b O, arrededor de mi, q. d, q̃ me cubre.
* Psal, 4, 9.
c De gente.

PSAL. IIII.

Llama à Dios en su affliction. II. Corrige à sus persegnidores, y llamalos à penitencia. III. Declara que la verdadera felicidad es estar en gracia de Dios. La occasion deeste Psalmo parece aver sido la misma del precedente.

1 Al Vencedor [a] en Neginoth. Psalmo de David.
QVando llamo, [b] respondeme, ò Dios de mi justicia: enel angustia me heziste ensanchar: tẽ misericordia de mi, y oye mi oraciõ.
3 ¶ Hijos de hombre hasta quando bolvereys mi honrra en infamia? amareys la vanidad? buscareys la mentira? Selah.
4 Sabed pues que Iehova hizo apartar al * pio para si: Iehova oyrá, quando yo clamáre à el.
5 * Temblad, y no pequeys: [c] hablad en vuestro coraçon, sobre vuestra cama, y [d] callad. Selah.
6 Sacrificad sacrificios de justicia, y confiad en Iehova.
7 ¶ Muchos dizen, Quien nos mostrará [e] el biẽ? Alça sobre nosotros, ò Iehova, la luz de tu rostro.
8 [f] Tu diste alegria en mi coraçon, al tiempo q̃ el grano dellos, y el mosto dellos se multiplicó.
9 * En paz me acostarè, y ansimismo dormirè: porque tu Iehova solo me harás estar confiado.

a Nombre del instrumento, ò del tono.
b Cumple mi peticiõ. ò defensor de mi innocencia.
II
* Ephes, 4, 26.
c Pensad bien loque hazeys.
d Cessad de vuestras empresas.
III.
e El summo biẽ. la verdadera felicidad,
f Los hombres se alegran con sus buenas cosechas de trigo y vino, Esai. 9, 3, jere, 9, 27, mas yo (Dize David) mucho mas me alegro con sentir à Dios propicio.
* Psal, 3, 6.

PSAL. V.

Oracion de David contra los impios, mentirosos, calumniadores, homicidas, à los quales denuncia cierta perdicion y yra de Dios. II. Los pios se gozarán de la punicion de los impios. Parece ser la ocasion de este Psalmo la misma de los tres precedentes.

1 Al Vencedor, sobre Nehiloth, Psalmo de David.
EScucha, ò Iehova, mis palabras: entiende [a] mi dicho.
3 Està attentó à la boz de mi clamor, Rey mio, y Dios mio, porque à ti oraré,
4 Iehova, de mañana oyrás mi boz: de mañana me presentaré à ti, y [b] esperaré.
5 Porque tu no eres Dios que quieres la maldad; el malo no habitarà cabe ti.
6 No estaràn [c] los locos delante de tus ojos: à todos los que obran iniquidad, aborreciste.
7 Destruyràs á losque hablan mentira: al [d] varon de sangres y de engaño abominarà Iehova.

a O, mi meditacion.
b Heb, mirarè
c Todos los q̃ se goviernan por affecto ò consejo de carne, 1. Cor, 3. 19.
d Al homicida, y al fraudulento.

8 Y yo en la multitud de tu misericordia entrarè en tu Casa adorarè al Sancto templo tuyo con tu temor.

9 Iehova, guiame en tu justicia à causa de mis enemigos: endereça delante de mi tu camino.

10 Porque no ay en su boca rectitud: sus entrañas *son* pravedades: * sepulchro abierto su gargãta, con su lengua lisonjearán,

11 Assuela los, ò Dios, caygan de sus consejos: por la multitud de sus rebelliones [e] echalos, porque rebellaron contra ti.

II. 12 ¶ Y alegrarsehan todos los que esperan en ti, para siempre jubilarán, y [f] cubrirloshas, y alegrarsehan en ti losque aman tu nombre.

13 Porque tu bendizirás al justo, ô Iehova, cómo de *un* paves lo cercarás [g] de benevolencia.

* Rom. 3, 13.
e O, Lançalos
f S. de tu providencia.
g Iob. 1. 10.

PSAL. VI.

David enfermo de grave enfermedad, conoce ser affligido de la mano de Dios por sus peccados: y pide misericordia.

1 Al vencedor: en [a] Niginoth sobre [b] Seminith, Psalmo de David.

Iehova, no me reprehendas con tu furor: ni me castigues con tu yra.

3 Ten misericordia de mi, ô Iehova, porque yo *estoy* debilitado: sana me, ô Iehova, porque mis huessos [c] están conturbados.

4 Y mi anima está muy conturbada: y tu Iehova [d] hasta quando?

5 Buelve, ô Iehova, escapa mi anima, salvame por tu misericordia:

6 Porque [e] en la muerte no *ay* memoria de ti: en el sepulchro quien te [f] loará?

7 Trabajado he [g] con mi gemido: toda la noche hago nadar mi cama en mis lagrimas: deslio mi estrado.

8 Mis ojos están carcomidos [h] de descontento: háse envejecido à causa de todos mis angustiadores.

9 * Apartaos de mi todos los obradores de iniquidad: porq̃ Iehova hà oydo la boz de mi lloro.

10 Iehova hà oydo mi ruego: Iehova ha recebido mi oracion.

11 Avergõçarsehàn, y turbarsehã mucho todos mis enemigos: [i] bolverã y avergõçarsehàn subito.

a nombre de tono
b nombre de instrumento musico.
c Tiembla̅n de flaqueza.
d S. detendras el soccorro?
e El muerto no recita en el mundo tus alabanças. Ab. 30. 10. y 88. 11. y 115. 17 y 118. 17. Esai. 38. 18.
f O, confessará.
g Es sospiro.
h Heb. de ira.
* Matth. 7, 23 y 25. 41. Luc. 13, 27.
i Muchas vezes se avergonçarán.

PSAL. VII.

Invoca David el favor de Dios contra las calumnias de Semei, ó de Saul, como otros entienden. II. Y purgà su innocencia contra ellas. III. Exhorta à sus perseguidores à penitencia. IIII. Descubre sus malos intentos, y denunciales la yra de Dios. y el castigo que los espera.

1 [a] Sigayon de David, que cantò à Iehova * sobre las palabras de Chuz hijo de Benjamin.

Iehova Dios mio, en ti he confiado: salva me de todos los que me persiguen, y escapa me.

3 Porque no [b] arrebáte mi anima: como el leon, que despedaça, y no *ay* quien libre.

4 ¶ Iehova Dios mio, si *yo* hé hecho [c] esto: si ay en mis manos iniquidad.

5 Si di mal pago [d] à mi pacifico, que escape mi perseguidor sin pago,

6 Persiga el enemigo mi anima, y alcance *la*, y pise en tierra mi vida: y à mi honrra ponga en el polvo: Selah.

7 Levantate, ô Iehova, con tu furor, alçate por las yras de mis angustiadores: y [e] despierta para mi el juzio *que* mandaste,

8 Y [f] rodearteha ayuntamiento de pueblos: por causa pues [g] deel buelvete en alto.

9 Iehova juzgarà los pueblos, juzgame, ô Iehova, conforme à mi justicia y conforme à mi integridad *venga* [h] sobre mi.

10 * Consuma aora mal à los malos, y en hiesta àl justo: el Dios justo *es* [i] elque prueva los coraçones, y los riñones.

11 Mi escudo *es* en Dios, el que salva à los rectos de coraçon.

12 Dios *es* el que juzga al justo: y Dios [k] se ayra todos los dias

III. 13 ¶ [l] Si no se bolviere, el amolará su espada: su arco hà ya hà armado, y aparejadolohà.

14 Y para el hà aparejado armas de muerte: sus saetas hà labrado para los que persiguen.

IIII. 15 ¶ Heaqui ha tenido parto de iniquidad: y concibiò trabajo, y pariò mentira.

16 Pozo ha cavado, y ahondadolo: y en la fossa *que* hizo caera.

17 [m] Su trabajo será buelto sobre su cabeça: y [n] su agravio decendirà sobre su mollera.

18 Alabaré à Iehova conforme à su justicia, y cantarè al nombre de Iehova el Altissimo.

a Purgacion de David acerca de Dios Heb. Ignorancia.
* 2. Sam. 16,
b S. el enemigo mi vida.
II.
c S. Loque me calũnian mis adversarios.
d Alque bien me hizo algun tiempo.
e Pó en essecucion en mis enem. la senté. cia de tu Ley.
f Tu Iglesia se rà multiplicada.
g Del ayuntamiento, de la Iglesia.
h S. tu juyzio
* 1. Sam. 26, 7. 2. Chrõ. 28, 9. Item, 11, 10. y 17, 10, y 20. 21.
i Elque conoce las consciẽcias. O, sonda Ab. 26, 2.
k Declara. su yra cõtra los impios
l S. el malo, Dios amolará &c.
* Iob. 15, 35. Isa. 59. 4.
* Lee d Esther. 7, 10.
m S. que pensò dar à otro.
n Su calumnia.

PSAL. VIII.

Dios, en todo loque hà criado, se muestra digno de summa alabança. II. Singularmente por la grande dignidad en que hà puesto al hombre.

1 Al vencedor sobre: Gitthith, psalmo de David.

O Iehova Señor nuestro, quan grande *es* tu nombre en toda la tierra: q̃ [a] has puesto tu alabança sobre los cielos!

3 * De la boca de los chiquitos y de losque maman, fundaste la fortaleza à causa de tus enemigos: para hazer cessar al enemigo, y al q̃ se vẽga.

4 Quando veo tus cielos, obra de tus dedos, la Luna, y las estrellas que tu compusiste,

II. 5 ¶ [b] * Que *es* el hombre, que tẽgas deel memoria? y el hijo del hombre, que lo visites?

6 Y hezistelo poco menor que los [c] Angeles y coronastelo de gloria y de hermosura.

7 * Hezistelo enseñorear de las obras de tus manos; todo lo pusiste debaxo de sus pies.

8 Ovejas, y bueyes, todo ello: y ansi mismo las bestias del campo.

9 Las aves de los cielos, y los peces de la mar: loque passa los caminos de la mar.

10 O Iehova Señor nuestro, quan grande *es* tu nombre en toda la tierra.

a Eres digno de mayor alabança que es la altura y grãdeza de los cielos.
* Mat. 21, 16.
b C. digo. Que &c.
* Heb 2. 6.
c Or, que Dios: la palabra Elohim significa Dios, y angeles ambas traslaciones convienen aqui muy bien.
* 1. Cor. 15. 27.

PSAL. IX.

Hazimiento de gracias al Señor por la victoria avida de graves enemigos, y por aver tomado la defensa de los suyos, II. Pide de continuació del mismo favor contra los enemigos q̃ restã. Es psalmo de David en nõbre de toda la Iglesia de los pios, que nunca està en el mundo sin tales enemigos, ni sin la experiencia de tales victorias.

1 Al Vencedor: sobre Muth-laben, Psalmo de David.

Confessarè [a] à Iehova con todo mi coraçon: contarè todas tus maravillas.

3 Alegrarmehe, y gozarmehe en ti: cantaré à tu nombre, ô Altissimo.

4 Por aver sido mis enemigos bueltos à tras: [b] caerán y perecerán delante de ti.

5 Porque has hecho mi juyzio y mi causa: sentastete en silla juzgando justicia.

7 Reprehendiste gentes, destruyste al malo, rayste el nõbre deellos para siẽpre y eternalmente.

6 O enemigo, [c] acabados son los assolamientos para siempre: y las ciudades *que* derribaste [d] su memoria perecció con ellas.

8 Y Iehova quedará para siempre, componiendo para juyzio su silla.

9 Y el juzgará el mundo con justicia, juzgarà los pueblos con rectitud.

10 Y será Iehova refugio [†] al pobre, refugio [e] en tiempos en el angustia.

11 Y confiarán en ti los que saben tu nombre,

a O, Alabarè.
b O, cayeron y &c.
c Ya no assolarás mas pueblos.
d No serás illustre por la memoria de su ruyna como pretendiste.
† O, al affligido.
e En la oportunidad.

porquanto no desamparaste à los que te buscaron ô Iehova.
12 Cantad á Iehova, el que habita en Sion: notificad en los pueblos sus obras.
13 Porque, f demandando las sangres se acordó dellos: no se olvidò del clamor de los pobres.
f Acordose dellos para vengar sus agravios. leed Ier.15.15. Rev. 19.2.
14 ¶ Ten misericordia de mi Iehova: mira mi afflicion g de los que me aborrecen, ensalçador mio de las puertas de la muerte.
II. g S. la qual padezco de &c.
15 Porque cuente yo todas tus alabanças en las puertas h de la hija de Siō: y me goze en tu salud.
h Q.d. de Ierusalem que era figura de la Iglesia Christiana.
16 Hundieronse las gentes en la fossa que hizieron: en la red que escōdierō fue tomado su pie.
17 Iehova fue conocido en el juyzio, que hizo: en la obra de sus manos fue enlazado el malo: i Consideracion, Selah.
i Heb. higayó Selah. O, meditacion para siempre.
18 Bolversehan los malos al sepulchro: todas las gentes, que se olvidan de Dios.
19 Porq̃ no para siēpre serà olvidado el pobre: k ni la esperāça de los pobres perecerà para siēpre.
k Suplese la precedente negativa, y assi se ha de suplir Deut.33.6. para que sea bendicion de Ruben y Exod.28.43. y Lev 10.6. y Psal.35.19.
20 Levantate, ó Iehova, no se fortalezca el hōbre: sean juzgadas las gentes delante de ti.
21 Pon, ó Iehova, temor en ellos: conozcan las gentes, que son hombres. Selah.

PSAL. X.

Quexase la Iglesia de los pios à Dios, de que consienta à los impios affligirla tanto tiēpo y cō tāta licēcia, cuyo ingenio pinta con sus bivos colores. II. Pide que appressure la defensa.

PORque estás lexos Iehova? escondes te a à los tiempos en el angustia?
a En las oportunidades del socorro.
2 Con arrogancia el malo persigue al pobre, sean tomados en los pensamientos, que pensaron.
3 Porquanto se alabó el malo del desseo de su alma: y b diziendo bien del robador, blasphema de Iehova.
b O, bendiziendo el robador O, el robador que bendize blasphema à &c.
4 El malo por la altivez de su rostro c no busca: no ay Dios en todos sus pensamientos.
c S. à Dios.
5 Sus caminos d atormentā en todo tiempo: altura son tus juyzios delante deel: en todos sus enemigos resopla
d S. à los pios
6 Dize en su coraçon, No seré movido e de generacion à generacion, porque no fue en mal.
e En ningun tiempo,
7 * De maldiciō hinchió su boca, y de engaños y fraude: debaxo de su lēgua molestia y maldad.
* Abaxo Psal.13.3. Rom.3.14.
8 f Està en las assechaças de las aldeas, en los escondrijos mata al innocente: sus ojos estàn mirādo por el pobre.
f Con artes ocultissimas empolla la muerte de los innocentes.
9 Assecha de encubierto, como el leon desde su cama: assecha para arrebatar al pobre: arrebata al pobre trayendolo en su red.
10 g Encogese, abaxase, y cae h en sus fuerças compaña de afflictos.
g Aludió à las minas ò menecos del leon quando quiere arremeter. h En sus uñas leoninas.
11 Dize en su coraçon, Dios està olvidado, hà encubierto su rostro, i nunca lo vido.
i Heb. no vido para siempre.
12 ¶ Levantate, ò Iehova Dios, alça tu mano, no te olvides de los pobres.
II.
13 Porque ensaña el malo à Dios? dixo en su coraçon, k No buscaràs.
k O, No inquiriràs.
14 Tu l has visto: porque tu miras el trabajo y el enojo. para dar en tus manos: à ti se remite el pobre, al huerfano tu fueste ayudador.
l S. estos agravios.
15 Quebranta el braço del malo: el malo, buscaràs su maldad, y no la hallaràs:
16 Iehova, Rey eterno y perpetuo, de su tierra fueron destruydas las gentes.
17 * El desseo de los humildes oyste, ô Iehova: tu dispones su coraçon, y hazès atenta tu oreja:
* Prov.15.29.
18 Para juzgar al huerfano y al pobre; m no bolverà mas à quebrantar el hombre de la tierra.
m El hombre terreno no bolverà à hazer mas mal.

PSAL. XI.

David echado de las comunes congregaciones de los pios por la persequucion de Saul, se consuela con fe entendiendo que Dios vee su causa, y vengarà su innocencia. Parece ser el fundamento del psalmo loque el dixo à Saul, Oy me han echado, porque no habite en la heredad de Iehova diziendo, Ve, sirve à los dioses agenos. 1. Sam 26.19.

1 Al Vencedor: a de David.
a S. Psalmo.
EN Iehova he confiado, como dezis à mi anima, Muevete de b vuestro monte como ave.
b Por, nuestro q.d. de nuestra tierra mut. de persona.
2 Porque heaqui los malos flecharon el arco: apercibieron sus saetas sobre la cuerda para asaetear en occulto à los rectos de coraçon.
3 Porque c los fundamentos serán derribados: el justo que ha hecho?
c Otros, las redes fueron rompidas.
4 * Iehova en el templo de su sanctidad: Iehova en el cielo su silla: sus ojos veen, sus parpados pruevan los hijos de los hombres.
* Abac.2.20
5 Iehova prueva al justo, y al malo, y al que ama la rapina aborrece su anima.
6 Lloverà sobre los malos lazos, fuego y açufre; y viēto de torvellinos serà d la parte de su vaso.
d S. su bevida, su parte del vaso de la divina yra. Psal. 75.7.
7 Porque el justo Iehova amó las justicias, al recto mirarà su rostro.

PSAL. XII.

Pide el soccorro de Dios cōtra el apocamiento de la Iglesia y la multiplicacion de los impios, cuyo ingenio describe. II. Confortase en fe contra està tentacion, assegurandose que Dios mantendrà su palabra, y conservarà su Iglesia.

1 Al Vencedo sobre Seminith: Psalmo de David.
SAlva, ô Iehova, porque se acabaron los Misericordiosos: porque se han acabado a los fieles de entre los hijos de los hombres.
a O, verdaderos, amadores de verdad.
3 Mentira habla cada uno con su proximo con labios lisōgeros: b con coraçō y coraçon hablā.
b Con doblez de coraçon, leed Psal.28.3.
4 Tale Iehova todos los labios lisongeros: la lengua que habla grandezas.
5 Que dixeron, Por nuestra lengua prevaleceremos: nuestros labios estàn con nosotros, quien nos es Señor?
6 ¶ Por la oppression de los pobres, por el gemido de los menesterosos aora me levantaré, dize Iehova: yo pondré en salvo al que c el enlaza.
II. c El impio,
7 Las palabras de Iehova, palabras limpias: plata refinada en horno de tierra: colada siete vezes.
8 Tu Iehova d los guardaràs: guarda los para siempre de e aquesta generacion,
d A los tuyos e S. perversa.
9 Cercando andan los malos: entretanto f las vilezas de los hijos de los hombres son exaltadas.
f Los mas viles.

PSAL. XIII.

Oracion de un animo luengamente batido de la tentacion, empero confiado de Dios.

1 Al Vencedor, Psalmo de David.
HAsta quando, Iehova, me olvidaràs para siempre? hasta quando esconderàs tu rostro de mi?
3 Hasta quando a pondré consejos en mi alma? ansia en mi coraçon cada dia? Hasta quando serà enaltecido mi enemigo sobre mi?
a Estaré perplexo.
4 Mira, oyeme Iehova Dios mio: alumbra mis ojos, porque no duerma de muerte.
5 Porque no diga mi enemigo, Venciló: mis enemigos se alegraràn, si yo resvalare.
6 Mas yo en tu misericordia he confiado: alegrarsehá mi coraçon en tu salud. Cantaré à Iehova; porque b me há hecho bien.
b Heb. me há pagado.

PSAL. XIIII.

Quexando se de la comun corrupcion del mundo describela, y muestra sus fuentes, que son locura y atheismo impio. II. De la qual empero Dios librarà à los suyos.

1 Al Vencedor: a de David.
a S. Psalmo.
DIxo * el loco en su coraçon, No ay Dios: b Corrompieronse, hizieron obras abominables:
* Psal 53.1. b Refierese à la idolatria, fuente de toda corrupcion. Exod.32.7. Deut.32.5.

nables: no *ay* quien haga bien.
2 Iehova miró desde los cielos sobre los hijos
de los hombres. * por ver si ay *algun* [c] sabio, que
busque à Dios.
* Rom, 3, 10. c O, entendido. *Notese la antithesis entre el sabio deste verso y el loco del ver. 1.*
3 Todos declinaron à una, dañaronse; no *ay*
quien haga bien, no *ay* ni aun uno.
4 Ciertamente conocieron todos losque obrā
iniquidad, *que* comen mi pueblo, como si comies-
sen pan: à Iehova no invocáron.
5 Alli temblaron de espanto: porque Dios
está con la nacion de los justos.
6 El consejo del pobre [d] avergonçastes, por-
quanto Iehova *es* su esperança.
d Frustrastes.
11. 7 ¶ Quien diesse de Sion la salud de Israel,
tornando Iehova la captividad de su pueblo? go-
zarseha Iacob, y alegrar se ha Israel.

PSAL. XV.

Declara los frutos de la verdadera justicia. Son marcas y notas de la verdadera Iglesia; cuyo asiento es eterno.

1 Psalmo de David.
IEhova, quien habitará en tu Tabernaculo? qui-
en residira [a] en el monte de tu sanctidad?
a En tu sancto Monte. * Isa, 33, 15. Ab, 24, 3.
2 * Elque anda en integridad, y obra justi-
cia, y habla verdad en su coraçon:
3 *Elque* no rebolvió con su lengua, ni hizo mal
à su proximo, ni levātó verguēça cōtra su cercano.
4 En sus ojos es menospreciado el vil, y à los-
que temen à Iehova, honrra: [b] juró en daño *suyo*, y
no mudó.
b Guarda lo que promete, aunque sea con su daño temporal.
5 [c] Su dinero no dió à usura, ni tomó cohe-
cho contra el innocente. Elque haze estas cosas, no
resvalarà para siempre.
c Levit, 25, 34 Exod. 22, 25.

PSAL. XVI.

Invoca á Dios, protesta ser Iehova todo su bien, renunciando todos falsos dioses, al qual solo dará todo espiritual culto: y de quien espera verdadera redempcion de la muerte. Es prophecia illustre de la Resurrection del Señor, como está Act. 2. y 13.

1 [a] Michtham: de David.
a Iovel. q. d. Cancion preciosissima.
GVarda me, ò Dios, porque en ti he confiado.
2 Dixiste ò *anima mia* à Iehova: Tu *eres*
Señor, [b] mi bien no *viene* à ti.
b *q. d. Todo quā to bien yo biziere, no te sirve á ti, porque eres el Abastado, á quien nada falta. leed. Iob, 22. 2. y 35. 7. En el siguiente verso dize; A los sanctos q biven en la tierra, sirve el bien que yo les haré. Porq lo han menester.*
3 [‡] A los sanctos que *están* en la tierra, y à los
fuertes, toda mi voluntad en ellos.
‡ *Assi S. Pablo llama sanctos aquellos à quien escrive Rō. 1, 7. Ephes. 1, 1, &c.*
4 Multiplicarán sus dolores *de los que* se ap-
pressurārē tras otro *dios*, [c] no derramaré sus derra-
maduras de sangre, [d] ni tomaré sus nombres por
mis labios.
c Es especie de sacrificio, libamen. d Exo. 23, 13.
5 Iehova la porcion de mi parte, y de mi vaso,
tu sustentarás mi suerte.
6 [‡] Las cuerdas me cayerō en *lugares* deleyto-
sos: ansimismo la heredad se hermoseó [e] sobre mi.
‡ *Leed la N. Deut. 32, 9.* e Para mi, Es lo mismo.
7 Bendeziré à Iehova, que me aconseja: aun
en las noches me enseñan mis riñones,
8 * A Iehova he puesto delāte de mi siempre:
porque *estando el* à mi diestra, no seré commovido.
* Act. 2, 25.
9 Portanto se alegró mi coraçon, y se gozó mi
gloria: tambien mi carne reposará segura,
10 * Porq no dexarás mi alma en el sepulchro:
ni darás tu Misericordioso paraq vea [f] corrupciō.
* Act. 2, 31. y 13 35. f Heb. sepulchro, o sima, ò fossa.
11 Hazer mehás saber la senda de la vida, har-
tura de alegrias *ay* con tu rostro: deleytes en tu die-
stra para siempre.

PSAL. XVII.

Oracion de David y de toda la Iglesia, en que affirma su innocencia con el testimonio de Dios contra las calumnias de los persiguidores: y le pide favor contra su violencia.

1 Oracion de David.
OYe, ò Iehova, justicia, está attento à mi cla-
mor: escucha mi oracion [a] *hecha* sin labios de
engaño.
a Fiel, syncera
2 De delante de tu rostro salga mi juyzio: ve-
an tus ojos la rectitud.
3 *Tu* has provado mi coraçon, has visitado de
noche: refinasteme, [b] no hallaste: loque pensé, no
passó mi boca.
b S. iniquidad en mi.
4 Para las obras humanas, por la palabra de
tus labios yo [c] observé los caminos del violento.
c *à saber, para guardarme dellos.*
5 Sustenta mis passos en tus caminos porque
mis pies no resvalen.
6 Yo te he invocado, porquanto *tu* me oyes,
ò Dios inclina à mi tu oreja, oye mi palabra.
7 Haz maravillosas tus misericordias, salva-
dor de los que en ti confian, [d] de losque se levan-
tan contra tu diestra,
d S. librando me.
8 Guardame como lo negro de la niñeta del
ojo, escondeme con la sombra de tus alas.
9 De delante de los malos que me opprimie-
ron: de mis enemigos *que* me cercan [e] por la vida.
e Heb, por alma.
10 [f] Cerrados con su grossura, con su boca ha-
blan sobervíamente.
f Heb, cerraron.
11 Nuestros passos nos han aora cercado: ponen
sus ojos para tender *nos* à tierra.
12 [g] Parecen àl leon que dessea hazer presa: y al
leoncillo que está escondido.
g Heb, su semejança, como el leon &c.
13 Levantate, ò Iehova, anticipa su faz: prostra-
lo: escapa mi anima del malo *con* tu cuchillo.
h *Suple, Librame.*
14 [h] De los varones *con* tu mano, ò Iehova: de
los varones de mundo [i] cuya parte *es* en *esta* vida:
cuyo vientre hinches [k] de tu thesoro: hartan *sus*
hijos, y dexan la resta [l] à sus chiquitos.
i *De la prosperidad del impio en esta vida, Iob 21, 13 leed la Nota.* k O, de tu despensa. l A su familia.
15 Yo en justicia veré tu rostro: [m] hartarmehe
quando despertaré à tu semejança.
m *Desta hartura leed la nota Psal. 119, 130.*

PSAL. XVIII.

El argumento del siguiente Psalmo está en el. 2. libro de Samuel cap. 22. donde está el mismo Psalmo recitado por las mismas palabras.

1 Al Vencedor: [a] del siervo de Iehova, de
David, * el qual habló à Iehova las palabras
deeste cantico el dia que lo libró Iehova de
mano de todos sus enemigos, y de mano de
Saul, Y dixo.
a S. Psalmo. * 2. Sam. 22. 1.
AMartehé, Iehova, fortaleza mia.
3 Iehova roca mia, y castillo mio, y es-
capador mio, [b] Dios mio, Fuerte mio: con-
fiarmehe en el: Escudo mio, y el cuerno de mi sa-
lud, refugio mio.
b Heb, 2, 13.
4 Al alabado Iehova invocaré, y seré salvo
de mis enemigos.
5 Cercaronme dolores de muerte, y arroyos
de perversidad me atemorizaron:
6 Dolores del sepulchro me rodearon: antici-
paronme lazos de muerte:
7 En mi angustia [c] llamé à Iehova, y clamé à
mi Dios: *el* oyó desde su Templo mi boz, y mi cla-
mor entró delante deel, en sus orejas.
c Heb, llamaré &c.
8 Y la tierra fue commovida y tembló: y los
fundamentos de los montes se estremecieron, y se
removieron, porque el se enojó.
9 Subió humo en su nariz, y de su boca fuego
[d] quemante: carbones se encendieron deel.
d Heb, quemó
10 Y abaxó los cielos, y decendió: y escuridad
debaxo de sus pies.
11 Y cavalgó sobre *un* cherubin, y boló: y boló [e]
sobre las alas del viento
e Mas ligero que el viento.
12 Puso tinieblas *por* su escōdero: en sus ender-
redores *de* su tabernaculo escuridad de aguas, nu-
ves de los cielos.
13 Por el resplandor de delante deel sus nuves
passaron: granizo y carbones de fuego:
14 Y tronó en los cielos Iehova, y el Altissimo
dió su boz: granizo y carbones de fuego.
15 Y embió sus saetas, y [f] desbaratólos: y echó
relampagos, y destruyolos.
f S. à mis enemigos.

16 Y aparecieró las hóduras de las aguas: y descubrieronse los cimiẽtos del mũdo por tu reprehẽsion, ó Iehova, por el soplo del viento de tu nariz.
17 ‡ Embió desde lo alto, tomóme, sacóme de las muchas aguas.

‡ En heb, son futuros.

18 Escapóme de mi fuerte enemigo, y de los q̃ me aborreciecó: aunque ellos erã mas fuertes q̃ yo.
19 Anticiparonme en el dia de mi quebrantamiento: mas Iehova me fue por bordon.
20 Y sacóme à anchura: libróme, porque se agradó de mi.
21 Iehova me pagará conforme à mi justicia: conforme à la limpieza de mis manos me bolverá.
22 Porquanto guardé los caminos de Iehova: y no [h] me malcé con mi Dios.

h Me bolvi impio apostatando del.

23 Porque todos sus juyzios *estuvieron* delante demi: y no eché de mi sus estatutos.
24 Y fue perfecto cõ el: y recatéme de mi maldad.
25 Y pagóme Iehova conforme à mi justicia: conforme à la limpieza de mis manos delante de sus ojos.
26 Con el misericordioso serás misericordioso: y con el varon perfecto serás perfecto.
27 Con el limpio serás limpio, [i] y con el perverso serás perverso.
28 Portanto tu àl pueblo ‡ humilde salvaras: y los ojos altivos humillarás.
29 Portanto tu alũbrarás mi candela: Iehova mi Dios alumbrará mis tinieblas.

i Pagarás al perverso segun su perversidad *Lev, 26, 21, dize lo mismo por otras palabras y 1, Sam, 2, 30.*
‡ O, *abatido.*

30 Porque contigo desharé exercitos: y en mi Dios [k] assaltaré muros.

k Tomen ciudades.

31 Dios, perfecto su camino: la palabra de Iehova afinada: [l] escudo es à todos losq̃ esperan enel.

l Prover, 30, 5

32 Porque que Dios *ay* fuera de Iehova? y que Fuerte fuera de nuestro Dios?
33 Dios, que me ciñe de fuerça: y [m] hizo perfecto mi camino:

m Heb, darà perfecto &c.

34 Que pone mis pies como *pies* de ciervas: y me hizo estar sobre mis alturas.
35 Que enseña mis manos para la batalla; y el arco de azero será quebrado con mis braços.
36 Y me diste el escudo de tu salud; y tu diestra me sustentará, y tu [n] mansedumbre me multiplicará.

n Tu benignidad

37 Ensancharás mi passo debaxo de mi, y no titubearàn mis rodillas.
38 Persegiuré mis enemigos, y alcançarlos he; y no bolveré hasta acabarlos.
39 Herirloshe y no podran levantarse; caeran debaxo de mis pies.
40 Y ceñisteme *de* fortaleza para la pelea, agoviaste mis enemigos debaxo de mi.
41 Y disteme la cerviz de mis enemigos: y à los que me aborrecian, destruy.
42 Clamaron, y no *uvo* quien salvasse; à Iehova, mas no los oyó.

‡ En heb, son futuros.

43 Y moliles como polvo delante del viento: como à lodo de las calles los esparzi.
44 Librasteme de contiendas de pueblo: pusisteme por cabecera de Gentes; pueblo que no conoci, me sirvió.
45 A oyda de oreja me obedeció; los hombres estraños [o] me mintieron.
46 Los hombres estraños se cayeron: y ovieron miedo desde sus encerramientos,
47 Biva Iehova, y bendito *sea* mi Fuerte: y sea ensalçado el Dios de mi salud.
48 El Dios que me da las vengança, y sujetó pueblos debaxo de mi.

o Me obedecieron, aunq̃ contra su voluntad. *Leed Deut, 33, 29, y 2, Sam, 22, 45. Psal, 66, 3.*

49 Mi librador de mis enemigos: tambien me [p] hezizte superior de mis adversarios: de varon violento me libraste.

p Heb, enalteceràs.

50 * Portanto yo te confessaré en las gentes, ó Iehova, y cantaré à tu nombre.

* Rom, 15, 9.

51 Que [q] engrandece las saludes de su Rey, y que haze misericordia á su ungido David, y á su simiente para siempre,

q S, El qual Iehova.

PSAL. XIX.

Dios se hà dado à conocer à los hombres en diversas maneras: la primera en la creacion de todo este mundo visible. II. La segunda por su Ley, y por la manifestacion de su Evangelio.

1 Al Vencedor, Psalmo de David.
LOs cielos cuentan la gloria de Dios, y * el estendimiento denũcia la obra de sus manos.
3 El un dia reguelda palabra àl *otro* dia, y la *una* noche à la *otra* noche declara sabiduria.
4 No *ay* dicho, ni palabras, ni es oyda su boz.
5 * En toda la tierra salio [a] su hilo, y al cabo del mundo sus palabras, para el Sol [b] puso tabernaculo [c] en ellos.
6 Y [d] el, como un novio q̃ sale de su thalamo, alegrase, como un gigante, para correr el camino.
7 Del un cabo de los cielos *es* su salida, y [h] rodea por [i] sus cabos, y no ay quiẽ se escõda de su calor.
8 ¶ La Ley de Iehova, perfecta que [k] buelvẽ el alma, el testimonio de Iehova, fiel, que haze sabio àl [l] pequeño.
9 Los mandamientos de Iehova, rectos, que alegran el coraçon, el precepto de Iehova, [m] puro, que alumbra los ojos.
10 [n] El temor de Iehova, limpio, que permanece para siẽpre, los derechos de Iehova, verdad, [o] todos justos.
11 * Desseables mas q̃ el oro, y mas q̃ mucho oro afinado, y dulces mas q̃ miel, y q̃ liquor de panales.
12 Tu siervo tambien es amonestado con ellos; en guardarlos, gran salario.
13 ‡ Los errores, quien los entenderá? de los encubiertos me libra.
14 Ansimismo † de las sobervias deten tu siervo, que no se enseñoreen de mi: ẽtõces seré perfecto, y seré limpio de gran rebellion.
15 Sean volũtarios los dichos de mi boca, y el pensamiento de mi coraçon delante de ti, ò Iehova, Roca mia, y mi Redemptor.

* Gen, 1, 6.
* Rom, 10, 18
a Signif. el cordel del albañi. otros su edificio.
b S, Dios.
c En los cielos.
d S, el *Sol.*
h *Heb,* su rodeo.
i Por las extremidades, o cantones de los cielos.
II.
k Tan consolatoria y confortativa que basta para bolver el alma al cuerpo.
l Al parvulo. ignorante, inexperto. Pro. 1, 4.
m Claro, lucido.
n El instituto de Dios por el qual es honrado.
o Heb. justificaronse à una.
* *Iob, 23, 12.*
‡ *De los peccados de ignorancia Lev, 4, 2.*
† *De los peccados hechos de proposito deliberado.*

PSAL. XX.

Oracion del pueblo por la salud y victoria de su Rey, Segun la conjectura de algunos, la ocasion deste Psalmo fue la guerra que David tuvo con los Ammonitas, 2. Sam, 10. donde parece David aver compuesto este Psalmo, con el qual su pueblo rogasse à Dios por su victoria.

1 Al Vencedor: Psalmo de David.
OYgate Iehova en el dia del angustia, [a] ensalcete el nombre del Dios de Iacob.

a O, *ampàrete.*

3 Embiete ayuda desde el Sanctuario, y desde Sion te sustente.
4 Tenga memoria de todos tus [b] presentes, y encenize tu holocausto, Selah.

b Especie de sacrific. Lev, 2, 1.

5 Dete conforme à tu coraçon, y cumpla todo tu consejo.
6 Alegrarnos hemos con tu salud, y en el nombre de nuestro Dios alçaremos pendon, cumpla Iehova todas tus peticiones.
7 Aora he conocido, que Iehova hà guardado su ungido: oyrlohá desde los cielos de su sanctidad con las valentias de la salud de su diestra,
8 ‡ Estos en carros, y aquellos en cavallos: mas nosotros del nombre de Iehova nuestro Dios tendremos memoria.

‡ *Ab, 33, 17.*

9 Estos arrodillaró, y cayeron: mas nosotros nos levantamos, y nos enhestamos.
10 Iehova, salva: *que* el Rey nos oyga el dia

que lo

que lo invocaremos.

PSALM. XXI.

Hazimiento de gracias à Dios del publo por la victoria de su Rey.

1 Al Vencedor: Psalmo de David.

IEhova, en tu fortaleza se alegrará el Rey y en tu salud se gozará mucho.

3 El desseo de su coraçon le diste: y no le negaste loq̃ sus labios pronunciaron, Selah.

4 Portanto lo adelantaras en bendiciones de bié: corona de oro fino has puesto sobre su cabeça.

5 Vida te demandó, diste sela: longura de dias, por siglo y siglo.

6 Grande *es* su gloria en tu salud: honrra y hermosura has puesto sobre el.

7 Porq̃ [a] lo has bendicho para siempre: alegrastelo de alegria con tu rostro;

a Heb. porque lo pondrás bendiciones &c.

8 Porquanto el Rey confia en Iehova: y en la misericordia del Altissimo: no titubeará.

9 Alcançará tu mano à todos tus enemigos: tu diestra alcançara à los que te aborrecen.

10 Ponerlos has como horno de fuego en el tiempo de tu yra: Iehova los deshará en su furor, y fuego los consumirá.

11 Su fruto destruyras de la tierra: y su simiente de entre los hijos de los hombres,

12 Porque tendieron mal contra ti: machinaron machinacion, *mas* no prevalecieron,

13 Portanto poner loshas à parte: [b] có tus cuerdas [c] apuntaras à sus rostros.

b Con tu arco
c Heb. compornás.

14 Ensalçate, ò Iehova, con tu fortaleza: cantaremos y alabaremos tu valentia.

PSALM. XXII.

David en sus angustias prophetiza la angustia de Christo en la cruz, su abatimiento, y dolores. II. La propagacion y gloria de su Reyno, de ambas cosas ay muchas sentencias en el Psalmo, que exceden la historia de David: porque el principal intento del Espiritu S. era cãtar loq̃ avia de effecutarse en la persona de Christo, en quié todas ellas se veen cumplidas, como parece por la historia del Evangelio. Este psalmo conviene muy mucho con el psal. 69.

1 Al Vencedor: sobre [a] Ajeleth-hassahar, Psalmo de David.

DIos [b] mio, Dios mio, porq̃ [c] me has dexado? estás lexos [d] de mi salud, de las palabras de mi bramido?

a La cierva (or. el luzero) de la mañana.
b *Mat. 27. 46.* Mar, 15, 34.
c *Psal. 31, 23. cortado soy &c psal. 42, 10. porque te has olvidado? Psal. 43, 2. Porq̃ me has desechado? psal. 69. 4, han desfallecido mis ojos de esperar a mi Dios.*
d De salvarme. y de oyr &c.
e Escucharme. oyrme.

3 Dios mio, clamo de dia, y no oyes: y de nohe, y no *ay* para mi [e] silencio?

4 Y tu, Sancto, habitante, alabanças de Israel.

5 En ti esperaron nuestros padres: esperaron, y salvastelos.

6 Clamaron à ti, y fueron librados: esperaron en ti, y no se avergonçaron.

7 Y yo * gusano, y no varon: verguença de hombres y desecho del pueblo.

* *Iob. 25. 6.*

8 * Todos losque me veen, escarnecen de mi, echan de los labios, * menean la cabeça.

* Mat. 27. 43.

9 [f] Remite*se* à Iehova, librelo, q̃ lo quiero bié.

* *2 Rey. 19. 21.*
f S. diziendo con escarnio *Leed la Nota. Psal. 42. 4.*

10 Empero tu *eres* el que me sacó del viétre, el q̃ me hazes esperar desde las tetas de mi madre.

11 Sobre ti estoy [g] echado desde la matriz: desde el vientre de mi madre tu *eres* mi Dios.

g Confiado reposadamente.

12 No te alexes de mi, porque la angustia *está* cerca: porque no *ay* quien ayude.

13 Rodearóme muchos toros: fuertes de Basan me cercaron.

14 Abrieron sobre mi su boca, *como* leon que haze presa, y que brama,

15 Como aguas me escurri, y desconyuntaróse todos mis huessos: mi coraçon fué como cera desliendose en medio de mis entrañas,

16 Secóse, como un tiesto, mi vigor, y mi lengua se pegó à mis paladares: y en el polvo de la muerte me has puesto.

17 Porq̃ me rodearó perros, cercaró me quadrilla de malignos: * horadaró mis manos y mis pies. * Matt. 27. 35. Mar. 15. 24.

18 Contaria todos mis huessos: ellos miran, có sideranme.

19 * Partieron entre si mis vestidos: y sobre mi ropa echaron suertes. * Luc, 23, 34. Ioan, 19, 23, y 24.

20 Mas tu Iehova no te alexes: fortaleza mia apressurate para mi ayuda.

21 Escapa del cuchillo mi alma: de poder del perro [h] mi unica. h *Mi vida.*

22 Salvame de la boca del leon: y de los cuernos de los unicornios me oye,

23 ¶ * Contaré tu nombre à mis hermanos: en medio de la congregacion te alabaré, II. * Heb. 2, 12.

24 Losque temeys à Iehova, alabaldo, toda la simiente de Iacob glorificaldo: y temed de el toda la simiente de Israel.

25 Porque no menospreció, ni abominó, [i] la afflició del pobre, ni escondió su rostro deel: y quando clamó à el, le oyó, i Otros la bajeza.

26 De ti *será* mi alabança en la grande congregació: mis votos pagaré delãte de los que le temé.

27 Comeran los [k] pobres, y hartarsehan; alabarán à Iehova losque lo buscan: bivira vuestro coraçon para siempre, k O, humildes.

28 Acordarsehan, y bolversehan à Iehova todos los terminos de la tierra; y humillarsehan delante de ti todas las familias de las Gentes.

29 Porque de Iehova *es* el reyno: y *el* se enseñoreará de las Gentes.

30 Comieron, y adoraron todos los gruessos de la tierra: delante deel se arrodillaron todos los que deciendenal polvo: y sus almas no vivificaron.

31 [l] La simiente le servirá, será contada à Iehova perpetuamente. l S. de los justos.

32 Vendràn, y annunciaràn al pueblo que naciere, su justicia que el hizo.

PSAL. XXIII.

David, como experimentado, por la semejança del officio del pastor para con sus ovejas pinta, qual sea la providencia de Dios para con los suyos.

1 Psalmo de David.

IEhova * *es* mi pastor *a* no me faltará,

* Isa. 40. 11. Ierem. 23, 4. Ezec. 34, 23. Ioan, 10, 11, 1. Ped. 2, 25.

2 En lugares de yerva me hará yazer: junto à aguas [b] de reposo me pastoreará.

a Otros, no desfallecere.
b O, de holgança. Heb. de reposos.
c Psal 19. 8.

3 [c] Hara bolver mi alma: guiarmehá por sendas de justicia, por su nombre.

4 * Aunque ande en valle de sombra de muerte, no temeré *algun* mal, porque tu *estarás* conmigo: tu vara, y tu cayado ellos me consortaràn. * *Psal. 118. 6.*

5 Adornarás mesa delante de mi en presencia de mis angustiadores: ungiste mi cabeça con azeyte, mi copa *está* revertiendo.

6 Ciertamente el bien y la misericordia me seguiràn todos los dias de mi vida: y en la Casa de Iehova [d] reposaré por luengos dias. d O, habitaré.

PSAL. XXIIII.

Siendo toda la tierra con loque contiene de Dios, de toda esta universidad escogió un pueblo para si, cuyas condiciones recita. II. Requiere à los principes de la tierra q̃ reciban, y traten benignamẽte este pueblo, cuyo capitan es Christo Rey de gloria.

1 Psalmo de David.

DE * Iehova *es* la tierra y su [a] plenitud: el múdo, y los que en el habitan.

* Exo. 19. 5. Psal. 49. 12. 1 Cor. 10. 26.
a Todo loque contiene.

2 Porque el la fundó sobre los mares: y sobre los rios la affirmó.

3 * Quien

3 * Quien subirà al monte de Iehova? y quiē *Ar, 15, 2. Esa, 32, 15.
estarà en el lugar b de su sanctidad? b O, de su Sanctuario.
4 El limpio de manos, y limpio de coraçon: el c La formula del juraméto, Bive Iehova &c.
que no tomó en vano c mi anima, ni juró con en-
gaño.
5 Recibirá bendicion de Iehova: y justicia del
Dios de salud.
6 Esta *es* la generacion de los que lo buscan:
de los que buscan tu rostro *es á saber* Iacob. Selah.
II.
7 ¶ d Alçad, ô puertas, vuestras cabeças, y al- d Palabras trocadas, por, O cabeças (à los principes) alçad vuestras puertas.
çaos vosotras puertas e eternas, y entrará el rey de e Fuertes.
gloria.
8 Quien *es* este Rey de gloria? Iehova el Fuer-
te, Valiente, Iehova el Valiente en batalla.
9 Alçad, ô puertas, vuestras cabeças, y alçaos
vosotras puertas eternas, y entrará el rey de gloria.
10 Quien *es* este Rey de gloria? Iehova de los
exercitos, el *es* el Rey de gloria, Selah.

PSAL. XXV.

Confiado de la bondad de Dios, de la qual tiene larga experiencia, pide ser perdonado de sus peccados, y enseñado en su Ley. Los versos van ordenados por las letras del Alphabeto heb.

1 De David.
Aleph A ti, ô Iehova, levantare mi anima.
2 *Beth* Dios mio en ti confié, no sea
yo avergonçado, no se alegren de mi mis enemigos.
3 *Gimel* a Ciertamente todos losque te esperā, a Heb, tambien.
no serán avergonçados, serán avergonçados los
que rebellan sin causa.
4 *Daleth* Tus caminos, ô Iehova, me haz saber:
tus sendas me enseña.
5 *He* Encaminame en tu verdad, *Vau* y ense-
ñame: porque tu *eres* el Dios de mi salud: à ti he es-
perado b todo el dia. b Siempre.
6 *Zain* Acuerdate de tus miseraciones, ô Ie-
hova: y de tus misericordias, que *son* perpetuas.
7 *Heth* De los peccados de mi mocedad, y de mis
rebelliones no te acuerdes: conforme à tu miseri-
cordia acuerdate de mi tu, por tu bōdad ò Iehova.
8 *Theth* Bueno y recto *es* Iehova: portanto el
enseñará à los peccadores el camino.
9 *Iod* Encaminará à los humildes por el juyzio
y enseñará à los mansos su carrera.
10 *Caph* Todas las sendas de Iehova *son* miseri-
cordia y verdad, à los que guardan su Concierto,
y sus testimonios.
11 *Lamed* Por tu Nombre, ó Iehova, perdona-
ràs tambien mi peccado; porque es grande.
12 *Mem* Quien *es* el varon que teme à Iehova?
Enseñarle ha el camino que há de escoger.
13 *Nun* Su anima reposará en el bien, y su si-
miente heredera la tierra.
14 *Samech* El secreto de Iehova, à los que le te- c Para hazer los sabios enseñados de Dios. Isa. 54. 13. Ioan, 6, 45.
men: y su Concierto, c para les hazer saber.
15 *Ain* Mis ojos, siempre à Iehova, porque el
sacará de la red mis pies.
16 *Pe* Mirame, y ten misericordia de mi: porque
yo *soy* solo, y ‡ pobre, ‡ Or. affligido.
17 *Sade* Las angustias de mi coraçon se ensan-
charon: saca me de mis congoxas.
18 *Res* Mira mi affliction, y mi trabajo: y perdo-
na todos mis peccados.
19 *Res* Mira mis enemigos, q se han multiplica-
do: y de odio injusto me han aborrecido.
20 *Sin* Guarda mi anima, y librame: no sea *yo*
avergonçado, porque en ti confié.
21 *Thau* Integridad y rectitud me guardarán:
porque à ti he esperado.
22 *Pe* Redime, ó Dios, á Israel de todas sus an-
gustias.

PSAL. XXVI.

Es la misma materia del Psal. 7. y ansi servirà aqui el mismo Argumento.

1 De David.
I Vzgame, ô Iehova, porque yo en mi integridad
he andado, y en Iehova he cōfiado: no vacilaré.
2 a Pruevame, ò Iehova, y tientame: b funde a O, fundamei Arr. 7, 10.
mis riñones y mi coraçon: b Esp. v. purifica.
3 Porque tu misericordia *está* delante de mis
ojos: y en tu verdad ando.
4 * No me assenté con los varones de false- * Iob, 31, 5. Ar. 1, 1.
dad: ni entré con los, *que andan* encubiertamente.
5 Aborreci la Congregacion de los malignos: ‡ q. d, nunca yo fue familiar.
y con los impios ‡ nunca me assenté.
6 Lavaré en innocencia mis manos: y andaré
al derredor de tu altar, ó Iehova,
7 Para dar boz de confession, y para contar
todas tus maravillas.
8 Iehova, la habitacion de tu Casa he amado:
y el lugar del Tabernaculo de tu gloria.
9 No juntes con los peccadores mi alma, ni
cōn los varones de sangres mi vida.
10 En cuyas manos *está* el mal hecho, y su di-
estra *está* llena de cohechos.
11 Mas yo ando en mi integridad: redimeme, y
ten misericordia de mi.
12 c Mi pie ha estado en rectitud, y en las con- c He caminado en &c.
gregaciones bendiziré à Iehova.

PSAL. XXVII.

Declara la firme confiança que tiene en Dios para supportar toda suerte de tentacion. II. Pide á Dios que no le dexe.

1 De David.
I Ehova *es* mi luz y mi salud, de quien temeré?
Iehova *es* la fortaleza de mi vida, de quien me
espavoreceré?
2 Quando se acercaron sobre mi los malignos
para comer mis carnes: mis angustiadores y mis e-
nemigos à mi, ellos trompeçaron y cayeron.
3 Aunque se assiente campo sobre mi, no te-
merá mi coraçon: aunque se levante guerra sobre
mi, yo en esto confio.
4 Vna cosa he demandado à Iehova, esta a bus- a O, procuraré.
caré, Que este *yo* en la Casa de Iehova todos los
dias de mi vida, para ver la hermosura de Iehova, b Preguntar. S, en mis dubdas y perplexidades.
y para b buscar en su Templo.
5 *Porque *el* me esconderá en su Tabernacu-
lo en el dia del mal: escondermehá en el escondri- * Psal, 91.
jo de su tienda: en roca me pondrá alto.
6 Y c luego ensalçará mi cabeça sobre mis e- c Heb, aora.
nemigos en mis alderredores: y sacrificaré en su
Tabernaculo sacrificios de jubilacion: cantaré y
psalmearé à Iehova,
7 ¶ Oye, ò Iehova, mi boz *conque* llamó: y ten II.
misericordia de mi, y respondeme,
8 Mi coraçon ha dicho de ti. Buscad mi rostro.
Tu rostro ó Iehova buscaré.
9 No escondas tu rostro de mi, no apartes con
ira tu siervo, mi ayuda has sido, no me dexes, y
no me desampares Dios de mi salud.
10 Porque mi padre y mi madre me dexaron:
y Iehova me recogerá.
11 Enseñame, ó Iehova, tu camino: y guia me
por senda de rectitud à causa de mis enemigos.
12 No me entregues d à la voluntad de mis e- d Heb, mal alma.
nemigos: porque sehan levantado contra mi testi-
gos falsos, y quien habla calumnia.
13 e sino creyesse que tengo de ver la bondad e S, pereciera, sino &c.
de Iehova en la tierra de los bivientes,
14 * Espera à Iehova, esfuerçate, y esfuercese * Esai. 25, 9 & 33, 2.
tu coraçon: y espera á Iehova.

PSAL. XXVIII.

Pide David à Dios, que le tenga de su mano, paraque no camine con los impios hyprocritas, y à la fin sea punido cō ellos.

1 De David

A Ti, ô Iehova, llamarè: fuerça mia, a no me
dexes: * porque dexandome no sea seme-
jante á losque decienden al sepulchro.
2 Oye la boz de mis ruegos, quãdo clamo â ti: quã-
do alço mis manos b al Templo de tu sãctidad.
3 No me tires con los malos: y con los que
hazen iniquidad: * que hàblan paz con sus proxi-
mos, y la maldad *està* en su coraçon.
4 Da les conforme â sú obra, y conforme á la
malicia de sus hechos: conforme à la obra de sus
manos les dá: pagales su paga.
5 Porque no entendieron las obras de Iehova,
y el hecho de sus manos, derribarloshà, y no los
edificará.
6 Bẽdito Iehova, que oyó la boz de mis ruegos.
7 Iehova *es* mi fortaleza, y mi escudo: en el
esperó mi coraçon, y *yo* fue ayudado: y gozose mi
coraçon, y con mi cancion c lo alabaré.
8 Iehova es la fortaleza d deellos: y el esfuer-
ço de las saludes de su Vngido *es* el.
9 Salva â tu pueblo, y bendize â tu heredad: y
pastorealos, y ensalçalos para siempre.

a Heb, no calles de mi.
* Psal, 143,7.
b Heb, al palacio de tu sanctidad. Ar. 11,3.
* Ierem, 9, 8.
c O, lo confessaré.
d De los suyos.

PSAL. XXIX.

Exhorta á todos los principes de la tierra à dar la gloria à Dios, que por tantas maravillas hà declarado, y declara cada dia su potencia. Prophetiza se en este Psalmo la virtud y efficacia de la Predicacion del Evangelio.

1 Psalmo de David.
D Ad à Iehova, a ó hijos de fuertes, dad à Ieho-
va la gloria, y la fortaleza.
3 Dad â Iehova la gloria b de su nom-
bre: humillaos à Iehova c en el glorioso sãctuario.
4 * Boz de Iehova sobre las aguas: el Dios de glo-
ria hizo tronar: Iehova, sobre las muchas aguas.
5 Boz de Iehova con potencia, boz de Ieho-
va con gloria.
6 Boz de Iehova que quebranta los cedros; y
quebrantó Iehova los cedros del Libano.
7 Y hizolos saltar como los bezerros: al Liba-
no, y al Sirion como hijos de unicornios.
8 Boz de Iehova que corta llãmas de fuego.
9 Boz de Iehova *que* hará temblar al desierto:
hara temblar Iehova el desierto de Cades.
10 Boz de Iehova *que* hará estar d de partó à las
ciervas, y desnudará las breñas: y en su Templo
todos los suyos le dizen gloria.
11 Iehova estuvo en el diluvio, y assentóse Ie-
hova por rey para siempre.
12 Iehova darà fortaleza à su pueblo: Iehova
bendezirá à su pueblo en paz.

a Poderosos del mũdo. Or. hijos de carneros. El uno lo uno y l. otro significa.
b Digna de su alabança.
c Heb, en la gloria de sanctidad.
* Esai, 19,6. Iob, 37.
d Del parto difficil de las ciervas Iob, 39,6.

PSAL. XXX.

Haze David gracias à Dios, por averle el librado de grandes peligros, y dado reposo en su casa.

1 Psalmo de cancion * del estrenamiento de
la casa de David.
E Nsalçartehe, ó Iehova, porque me has ensal-
çado: y no heziste alegrar mis enemigos de
mi.
3 Iehova Dios mio, clamé à ti, y sanasteme.
4 Iehova, heziste subir del sepulchro mi anima,
disteme vida a de mi decendimiẽto à la sepultura.
5 Cantad à Iehova sus Misericordiosos: y ce-
lebrad la memoria de su sanctidad.
6 Porque un momento *ay* en su furor, *mas* vi-
da en su voluntad: à la tarde reposará el lloró, y à
la mañana *vendrà* el alegria.
7 Y yo dixe b en mi quietud, No resvalarè jamas.
8 Porque *tu* Iehova por tu benevolencia c a-
ssentaste mi monte con fortaleza: *mas* escondiste
tu rostro, *y yo* fue conturbado.
9 A ti, ó Iehova, llamaré: y al Señor supplicaré.

* 2, Sam, 5,11.
a O, de los q decienden al hoyo.
b O, en mi felicidad. o, abundancia. Por el contrario en su priessa dezia: cortado soy, &c. Psal, 31,23 y 116, 11.
c Heb, heziste estar.

10 Que provecho *ay* en mi d muerte, quando yo
decendiere al hoyo? * Loartehà el polvo? annun-
ciará tu verdad?
11 Oye, ó Iehova, y ten misericordia de mi: Ie-
hova sé mi ayudador.
12 *Tu* tornaste mi endecha en bayle: desataste
mi sacco, y ceñisteme de alegria.
13 Portanto à ti cantê gloria, y no callé: Iehó-
va Dios mio: para siempre te confessaré.

d Heb, sangre.
* Ar, 6,6 y 88. 11 y 115, 17.

PSAL XXXI.

David puesto en gravissimo peligro de sus enemigos ora à Dios que le escape. II. Decanta la summa bondad de Dios para con los suyos, por respecto de la qual exhorta à los pios, que lo amen, y esperen en el. En la figura es oracion de Christo en la cruz, y de toda su Iglesia puesta en angustia.

1 Al Vencedor: Psalmo de David.
E N * ti Iehova he esperado, no sea yo avergõ-
çado para siempre: librame en tu justicia.
3 Inclina à mi tu oreja, escape me presto, sé
me por roca de fortaleza: por casa fuerte para sal-
varme.
4 Porque tu *eres* mi roca, y mi castillo: y por
tu Nombre me guiarás, y me encaminarás.
5 Sacarmehas de la red, que han escondido pa-
ra mi: porque tu eres mi fortaleza.
6 * En tu mano encomendaré mi espiritu: re-
demisteme ó Iehova Dios de verdad.
7 Aborreçi a los que esperan en las vanida-
des de vanidad: y yo en Iehova he esperado.
8 Gozarmehe, y alegrarmehe en tu miseri-
cordia, porque has visto mi affticion; has conoci-
do mi anima en las angustias.
9 Y no me encerraste en la mano del enemi-
ho: *antes* heziste estar mis pies en anchura.
10 Ten misericordia de mi, ò Iehova, que estoy
en angustia: hanse carcomido con enojo mis ojos,
mi anima, y b mi vientre.
11 Porq̃ se há acabado con dolor mi vida, y mis
años cõ sospiro; há se enflaqcido mi fuerça à causa
c de mi iniquidad; y mis huessos se han podrido.
12 De todos mis enemigos he sido oprobrio, y
* de mis vezinos en gran manera, y horror à mis
conocidos: losque me vian fuera, huyã de mi.
13 He sido olvidado d de coraçon como mu-
erto: hé sido como *un* vaso perdido.
14 Porque he oydo affrenta de muchos, e mie-
edo enderredor, quãdo consultavan juntos contra
mi, para prender mi alma pensavan.
15 Mas yo sobre ti confié, ô Iehova, dixe, Dios
mio tu.
16 En tu mano *estan* f mis tiempos: librame de
la mano de mis enemigos, y de mis perseguidores.
17 Haz resplandecer tu rostro sobre tu sier-
vo: salvame por tu misericordia.
18 Iehova, no sea yo confuso, porque te he
invocado: sean confusos los impios, sean cortados
para el † infierno.
19 Enmudezcan los labios mentirosos, que
hablan contra el justo *cosas* duras con sobervia y
menosprecio.
20 ¶ * Quan grande es tu bien, que has guar-
dado para losque te temen: que has obrado, para
losq̃ esperã en ti delãte de los hijos de los hõbres!
21 * Esconderloshas en el escondedero de tu
rostro de las arrogancias g de cada qual: esconder
loshas en el Tabernaculo de quistion de lenguas.
22 Bendito Iehova, porque ha hecho maravillo-
sa su misericordia para conmigo en ciudad fuerte.
23 Y yo dezia * en mi priessa, † Cortado soy de
delante de tus ojos: *mas* ciertamente *tu* oyas la boz
de mis ruegos, quando clamava á ti.
24 Amad à Iehova todos sus Misericordiosos:
à los

* Ab, 71,1. &c. y 119,116.
* Luc, 23, 46.
a O, losq̃ miran à las &c.
b Mis entrañas.
c De mi afflicion.
* Leed Iob, 19. 13, y Ab, 38.12
d Del todo.
e Cercado de temores.
f La universal y particular disposicion de toda mi vida.
† Or, sepulchro
II
* Esai, 64, 4 y 1, Cor, 2,9.
* Psal, 91.
g Heb, de varon.
* Psal, 116,11.
† Leed la Nota. Psal, 22,1.

à los fieles guarda Iehova, y paga abundantemen-
te al que haze con sobervia.
23 Esforçaos y es fuercese vuestro coraçon, to-
dos losque esperays en Iehova.

PSAL. XXXII.

Declara David en este Psalmo, quien sean justos en esta massa peccadora, asab. no los que nunca peccaron, mas losque por misericordia de Dios alcançaron perdon de sus peccados en Christo, y espiritu de regeneracion para bien obrar.

De David: a Maskil.
a Instrucion. BIenaventurado *el perdonado de rebellion,
* Rom,4,7. el encubierto de peccado.
2 Bienaventurado el hombre à quien no
contarà Iehova la iniquidad, ni *oviere* en su espiri-
tu engaño.
3 Mientras callé: se envejecieron mis huessos
en mi bramido toda el dia.
4 Porque de dia y de noche se agrava sobre
b Mi frescura. mi tu mano, bolviose b mi verdor en sequedades
de verano, Selah.
5 Mi peccado te notifiqué: y no encubri mi
*Prov,28,13. iniquidad: dixe, *yo* * confessaré contra mi mis re-
y 1,Ioan,1,9. belliones à Iehova, y tu perdonarás la maldad de
mi peccado. Selah.
6 Por esto orarà todo Misericordioso à ti en el
tiempo del hallar: ciertamente en la innundacion
de las muchas aguas, no llegaràn à el.
7 Tu *eres* mi escódedero, del angustia me guar-
daràs: *con* clamores de libertad me rodearàs. Selah.
8 Hazertehé entender, y enseñartehe el cami-
c Heb, aconsejaré sobre ti con mi ojo. no en que andaràs: c sobre ti affirmaré mis ojos.
9 No seays como el cavallo, como el mulo, sin
entendimiento: con cabestro y con freno su boca
há de ser cerrada paraque no lleguen à ti.
10 Muchos dolores para el impio: y el que es-
pera en Iehova misericordia lo cercarà.
11 Alegraos en Iehova, y gozaos justos: y can-
tad todos los rectos de coraçon.

PSAL. XXXIII.

Exhorta à toda la Iglesia de los pios à alabar à Dios, que por sus obras, y especialmente por el govierno de su Iglesia, se declara digno de eterna alabança.

CAntad justos en Iehova: à los rectos *es* her-
mosa el alabança,
2 Celebrad à Iehova con harpa: con psal-
terio y decacordio cantad à el.
3 Cantad à el cancion nueva: hazed bien ta-
ñendo con jubilo.
4 Porque derecha *es* la palabra de Iehova: y
toda su obra con verdad.
5 El ama justicia y juyzio: de la misericordia
de Iehova *está* llena la tierra.
* Gen,1,6. 6 * Cõ la palabra de Iehova fueron hechos los
cielos: y con el espiritu de su boca todo el exercito
de ellos.
7 El junta, como en un monton, las aguas de
la mar: el pone por thesoros los abismos.
8 Teman à Iehova toda la tierra, teman deel
todos los habitadores de el mundo.
a Loque dixo ver, 6. 9 a Porque el dixo, y fué, el mandò y estuvo.
10 Iehova haze annullar el consejo de las gẽtes,
y el haze anullar las machinaciones de los pueblos.
11 El consejo de Iehova permanecerá para si-
empre, los pensamientos de su coraçon, por gene-
racion y generacion.
12 Bienaventurada la gente à quien Iehova es su
Dios: el pueblo à quiẽ escogió por heredad para si.
13 Desde los cielos miró Iehova, vido todos los
hijos de Adam.
14 Desde la morada de su assiento miró sobre
todos los moradores de la tierra.
15 El formó el coraçon de todos ellos; el b en- b O, considera.
tiende todas sus obras.
16 El rey no es salvo con la multitud del exer-
cito, el valiente no escapa con la mucha fuerça.
17 * Vanidad es el cavallo para la salud, con la * Psal,20,8.
multitud de su fuerça no escapà. Iud Prov,21,31.
18 Heaqui, el ojo de Iehova sobre losque le te-
men; sobre losque esperan su misericordia.
19 Para librar de la muerte sus almas; y para
darles vida en la hambre.
20 Nuestra alma esperó à Iehova; nuestra ayu-
da y nuestro escudo *es* el.
21 Portanto en el se alegrará nuestro coraçon,
porque c en el Nombre de su sanctidad avemos c O, en su sancto Nombre.
confiado.
22 Sea tu misericordia, ô Iehova, sobre nosotros,
como te avemos esperado.

PSAL. XXXIIII.

Hazimiento de gracias conque David por su exemplo incita á los hombres á que confien, y esperen en Dios: porque el es la proteccion de los suyos. II. Enseña temor de Dios, y el camino verdadero de agradarle. La occasiõ del Psalmo està clara del titulo. Los versos estã señalados por las letras del Alphabeto hebreo.

1 De David; quando mudó su semblante de- 1.Sam,21,13.
lante de Abimelech, y el lo echó, y se fuè:
Aleph BEndeziré à Iehova en todo tiẽpo; si-
empre *será* su alabança en mi boca.
3 *Beth* En Iehova se alabarà mi anima; oy-
ràn los mansos, y alegrarsehán.
4 *Gimel* Engrandeced à Iehova conmigo; y
ensalcemos su Nombre á una.
5 *Daleth* Busqué à Iehova y *el* me oyò; y de to-
dos mis miedos me librò.
6 *He* Miraron à el; y fueron alumbrados. *Vau*
y sus rostros no se avergonçaron.
7 *Zain* Este pobre llamó, y Iehova *lo* oyó, y de
todas sus angustias lo escapò.
8 *Heth* * El Angel de Iehova assienta campo *Gen,32,1. Iosu,5,13. Psal,91,11. Heb,1,14.
en derredor de los que le temen, y los defiende.
9 *Theth* Gustad, y ved que *es* bueno Iehova;
dichoso el varon que confiará en el.
10 *Iod* Temed à Iehova sus sanctos; * porque *Prov,19,23.
no ay falta para los que le temen.
11 *Caph* Los leoncillos empobecieron, y ovie-
ron hambre, y losque buscan à Iehova, * no avrán *Psal,37,25.
falta de ningun bien.
12 ¶ *Lamed* Venid hijos, oydme, temor de Ie- II.
hova os enseñaré.
13 *Mem* * Quien *es* el varon que dessea vida? que *1,Ped,3,10.
codicia dias a para ver bien? a Para ser bienaventurado.
14 *Nun* Guarda tu lengua de mal, y tus labios
de hablar engaño,
15 *Samech* Apartate del mal, y haz el bien; in-
quiere la paz, y siguela.
16 *Ain* Los ojos de Iehova *están* sobre los ju-
stos; y sus orejas al clamor deellos.
17 *Pe* La ira de Iehova contra losque mal hazẽ
para cortar de la tierra la memoria deellos.
18 *Sade* b Clamaron, y Iehova *los* oyó: y de todas b S, los pios.
sus angustias los escapó.
19 *Coph* Cercano *está* Iehova à los quebranta-
dos de coraçõ; y à los molidos de espiritu salvará.
20 *Res* c Muchos *son* los males del justo: y de c Assi lo dixo S.Pablo, 2.Tim,3,11.
todos ellos lo escapará Iehova:
21 *Sin* Guardando todos sus huessos, uno de-
ellos no será quebrantado.
22 *Thau* Matará al malo la maldad; y los que a-
borrecen ál justo seràn assolados,
23 *Pe* Redime Iehova la vida de sus siervos; y
no seràn assolados todos losque en el confian.

PSAL.

PSAL. XXXV.

Invoca ardentissimamente el favor de Dios contra sus enemigos, contra los quales affirma su innocencia. II. Descrive su maldito ingenio, sus obras y su ingratitud. Prophetizales toda desaventura y alcabo eterna confusion, y à los pios eterna alegria. Es descripcion del estado de la Iglesia entre las calumnias y crueldad de los impios,

1 De David.
PLeytea, ó Iehova con mis pleyteantes; pelea con mis peleadores.
2 Echa mano àl escudo y àl paves y levantate en mi ayuda.
3 Y saca la lança, y cierra contra mis perseguidores; di à mi anima, Yo *soy* tu salud,
4 * Y averguencense, y confundanse los que buscan mi anima; buelvan atrás, y sean avergonçados los que piensan mi mal.
5 [a] Sean como el tamo delante del viento: y el Angel de Iehova el que rempuxe.
6 Sea su camino escuridad y resvaladeros: y el Angel de Iehova el que los persiga.
7 Porque sin causa escondieron para mi el hoyo de su red: sin causa hizieron hoyo à mi anima.
8 Vengale el quebrantamiento que no sepa: y su red que escondió, lo prenda: [b] cõ quebrantamiento cayga en ella.
9 Y gozese mi alma en Iehova: y alegrese en su salud.
10 Todos mis huessos dirán, Iehova quien como tu? Que escapas ál affligido del mas fuerte que el: y ál pobre y menesteroso del que lo roba.
II. 11 ¶ Levantaronse testigos falsos: loque no sabia, me demandaron.
12 Bolvieron me mal por bien [c], horfandad à mi anima.
13 Y yo quando ellos [d] enfermaron, [e] me vesti de sacco: affligi con [f] ayuno mi anima, y mi oracion se rebolvia en mi seno.
14 Como *por mi* compañero, como *por* mi hermano andava; como el que trae luto por madre, enlutado me humillava.
15 Y [g] en mi coxera se alegraron: y se juntaron: juntaronse [h] sobre mi entristecidos, y *yo* no *lo* entendia: [i] despedaçavan *me*, y no cessavan,
16 Con los lisongeros escarnecedores de escarnio cruxiendo sobre mi sus dientes.
17 Señor, hasta quando verás? [k] Haz bolver mi anima de sus qbrãtamientos, mi unica de los leones.
18 Confessartehé en grande congregacion: en pueblo [l] fuerte te alabaré.
19 * No se alegren de mi mis enemigos sin porque: † *ni* los q̃ me aborrecẽ sin causa, hagã del ojo.
20 Porque no hablan paz: y, contra los mansos de la tierra [m] piensan palabras engañosas.
21 Y ensancharon sobre mi su boca: dixeron, * Hola Hola, visto han nuestros ojos.
22 Visto has, ó Iehova, [n] no calles: Señor, no te alexes de mi.
23 Recuerda, y despierta para mi juyzio, Dios mio, y Señor mio, para mi causa.
24 Iuzga me conforme à tu justicia, Iehova Dios mio, y no se alegren de mi.
25 No digan en su coraçon, Hola, [o] nuestra anima: no digan, Deshecho lo hemos.
26 * Averguencense, y sean confundidos à una, los que se alegran de mi mal: vistanse de verguença y de confusion, los que se engrandecen contra mi.
27 Canten, y alegrense losque se huelgan de mi justicia; y digan siempre, Sea ensalçado Iehova, elque ama la paz de su siervo.
28 Y mi lengua hablará de tu justicia; todo el dia de tu loor.

* *Ab. ver. 26. y Psal. 40, 15. y 71, 13.*
a Psalm. 1, 4.
b Otros, con estruendo.
c Tornaron me solo.
d *q. d. quando à mis enemigos iva mal, yo avia compassion dellos. Prov. 24, 17.*
e Heb. mi vestido sacco.
f *Del ayuno Lev. 16, 29.*
g Quando yo fue abatido de mi estado. *al contrario de loque haze el pio, ver. 13.* Heb. en mi coxear.
h Fingiendo tristeza de mi menoscabo.
i *Heb.* rompieron, y no callaron.
k Restaura.
l Populoso mucho.
* Ioan. 15, 25
† *Suplese la precedẽte negativa como Psal. 9, 19. leed la nota.*
m Machinan calumnias.
* *y ver 25. y Psal. 40, 16.*
n No cesses, no detengas la vengança.
o Nuestro desseo es cũplido.
* *Ar. ver. 4.*

PSAL. XXXVI.

Descrive David el ingenio de los malos, declarando la fuente de toda su corrupcion ser impiedad y atheismo. II. Engrandece la bondad de Dios, que por sus occultos juyzios los suffre, y espera. III. Descrive la esperança de los pios en opposicion del atheismo de los malos y pide que sean sustentados en fe.

1 Al Vencedor; del siervo de Iehova, de David.
DIcho [a] de la rebellion del impio en medio de mi coraçon, No *ay* temor de Dios delante de sus ojos.
3 Portanto [b] se lisongea en sus ojos para hallar su iniquidad, para aborrecerla.
4 Las palabras de su boca *son* iniquidad, y fraude; no quiso entender para bien hazer.
5 Iniquidad piensa sobre su cama; está sobre camino no bueno, no aborrece el mal.
6 ¶ Iehova, * hasta los cielos *es* tu misericordia; tu verdad hasta las nuves. II.
7 Tu justicia como los montes [c] de Dios, tus juyzios abismo grande; ál hõbre y ál animal [d] conservas, ó Iehova.
8 ¶ Quan illustre es tu misericordia, ò Dios; y los hijos de Adã se abrigan en la sombra de tus alas.
9 Embriagarsehan de la grossura de tu Casa; y del arroyo de tus delicias los abrevarás.
10 Porque contigo *está* el manadero de la vida; en tu lumbre veremos lumbre. III.
11 Estiende tu misericordia à los que te conocen; y tu justicia à los rectos de coraçon.
12 No venga contra mi pie de sobervia; y mano de impios no me mueva.
13 [e] Alli cayeron los obradores de iniquidad; fueron rempuxados, y no pudieron levantarse.

a Del impio y de su impiedad tengo tal juyzio, No ay &c.
b S. su iniquidad.
* *Ab. 57, 11 y 108, 5.*
c Grandes,
d *Habla de la providencia de Dios, con que no solamente crió todas las cosas. mas aun las conserva.*
e En la sobervia y impiedad.

PSAL. XXXVII.

Conforta David la fe de los justos en la tentacion que muchas vezes padecen, vista su aflicion en el mundo, y la prosperidad de los impios: declarando por muchas maneras la prosperidad de los impios ser momentanea, à la qual succederá miseria sin fin: y por el contrario, las afliciones de los justos ser momentaneas, y el premio de sus trabajos eterno. Van las sentencias distinctas por las letras del Alphabetho Hebreo.

1 De David.
Aleph NO * te enojes con los malignos ni tengas embidia de los que hazen iniquidad.
2 Porque como yerva serán presto cortados: y como verdura de renuevo caerán.
3 *Beth* Espera en Iehova, y haz bien; bive en la tierra, y mantien verdad.
4 Y deleytate en Iehova: y *el* te dará las peticiones de tu coraçon.
5 *Gimel* Buelve azia Iehova tu camino: y espera en el, y el hará.
6 Y sacará, como la lumbre, tu justicia: y tus derechos como el medio dia.
7 *Daleth* Calla à Iehova, y espera en el: no te enojes con el que prospera en su camino, cõ el hombre que haze maldades.
8 *He* Dexate de la yra, y dexa el enojo: no te enojes en [a] ninguna manera [b] para hazerte malo.
9 Porque los malignos serán talados: y losque esperan à Iehova, ellos heredarán la tierra.
10 *Vau* Y de aqui à poco no *será* el malo: y contemplarás sobre su lugar, [c] y no parecerá.
11 Y * los mansos heredarán la tierra: y deleytarsehan con la multitud de la paz.
12 *Zain* Piensa el impio contra el justo: y cruxe sobre el sus dientes.
13 El Señor se reyrá deel: porque vee que [d] vendrá su dia.
14 *Heth* Los impios desvaynarõ espada, y entesaron su arco, para hazer ruynar ál pobre y ál menesteroso: para degollar [e] los q̃ andan camino derecho.

* Prover. 23, 17. y 24, 1. y 19.
a Heb. solamente.
b Para apartarte de Dios y de su Ley.
c Heb. y no el.
* Mat 5, 4.
d Viene.
e Heb. los rectos de camino.

15 El cuchillo dellos entrará en su *mismo* cora-
çon: y su arco será quebrado.
16 *Teth* * Mejor es lo poco del justo, que las ri-
quezas de muchos peccadores.
17 Porque los braços de los impios serán quebra-
dos: y el que sustenta à los justos *es* Iehova.
18 *Iod* Conoce Iehova [f] los dias de los perfectos: y
su heredad será para siempre.
19 No serán avergonçados en el mal tiempo: y
en los dias de la hambre serán hartos.
20 *Caph* Porque los impios perecerán, y los ene-
migos de Iehova, [g] como lo principal de los carne-
ros, serán consumidos: como humo se consumirán.
21 *Lamed* El impio toma prestado, y no paga: y
el justo tiene misericordia, y dá.
22 Porque [h] los benditos deel, heredarán la tie-
ra: y los malditos deel, serán talados.
23 *Mem* Por Iehova son ordenados los passos
del hombre, y *el* quiere su camino.
24 Quando cayére, * no será prostrado: porque
Iehova sustenta su mano.
25 *Nun* * moço fue, y hé envegecido, y no he vi-
sto justo desamparado, ni su simiente que busque
pan.
26 [k] Todo tiempo tiene misericordia, y presta: y
su simiente *es* para bendicion.
27 *Samech* Apartate del mal, y haz el bien: y [l] bi-
virás para siempre.
28 Porque Iehova ama el derecho, y no desam-
parará sus Misericordiosos, para siempre serán
guardados: y la simiente de los impios será talada.
29 *Ain* Los justos heredarán la tierra, y bivirán
para siempre sobre ella.
30 *Pe* * La boca del justo hablará sabiduria, y su
lengua hablará [m] derecho.
31 La Ley de su Dios *está* en su coraçon, por tan-
to sus [n] pies no titubearan.
32 *Zade* Acecha el impio al justo, y procura matarlo:
33 Iehova no lo dexará en sus manos: ni lo con-
dennará [o] quando lo juzgaren.
34 *Koph* Espera à Iehova, y guarda su camino, y
el te ensalçará para heredar la tierra: quando los
peccadores serán talados, verás,
35 *Res Yo* vide al impio robusto, y reverdeciendo
como *un* laurel verde:
36 Y passóse, y heaqui [p] no parece: y busquélo,
y nó fue hallado.
37 *Schin* Considera al perfecto, y mira por el re-
cto, que la postrimeria de cada uno *de ellos es* paz.
38 Mas los rebelladores fuerõ *todos* à una des-
truydos: la postrimeria de los impios fue talada.
39 *Tau* Y la salud de los justos *fue* Iehova, y su
fortaleza en el tiempo del angustia:
40 Y Iehova los ayudő, y los escapa, y los esca-
pará de los impios: y los salvará, por quanto espera-
ron en el.

* Prov. 15, 16. y 16, 8.
f q. d. mas le aprovecha al pio lo poco, q̃ tiene, que aprovecha à todos los impios todo quanto tienen.
f Arr. Psal. 31, 16.
g Como los mejores, los mas gordos: porque no se engordan, sino para el matadero.
h Los que Dios bẽdixo en Christo. Matth. 25, 34.
i S, pio.
* Ved Prov. 24, 16. 1. Cor. 10, 13. y 2. Cor. 4, 9.
* Psal. 34, 11
k Heb. Todo el dia.
l Heb. habitarás.
* Isa. 51, 7.
m Heb. juyzio.
n Heb. passos.
o Quando los impios lo cõdennaren.
p Heb. no el.

PSAL. XXXVIII.

Es el mismo argumento del Psalmo 6.

1 Psalmo de David [a] para acordar.
IEhova no me reprehendas con tu furor, ni me
castigues con tu yra.
3 Porque tus saetas decendieron en mi: y so-
bre mi hà decendido tu mano.
4 Nó ay sanidad en mi carne à causa de tu yra:
no *ay* [b] paz en mis huessos à causa de mi peccado.
5 Porque mis iniquidades han passado mi ca-
beça: como carga pesada, se han agravado sobre mi.
6 Pudrieronse, corrompieronse mis llagas à
causa de mi locura.
7 Estoy encorvado, estoy humillado en gran
manera: todo el dia ando [c] enlutado.
8 Porque mis caderas están llenas de ardor: y
no *ay* sanidad en mi carne.
9 Estoy debilitado y molido en gran manera:
bramo à causa del alboroto de mi coraçon.
10 Señor, delante de ti *están* todos mis desseos: y
mi sospiro no te es oculto.
11 Mi coraçon *está* [d] rodeado, hà me dexado mi
vigor, y la luz de mis ojos: aun [e] ellos no *están* con-
migo.
12 * Mis amigos, y mis compañeros se quitaron
de delante de mi plaga: y mis cercanos se pusieron
lexos.
13 Y los que buscavan mi anima armarõ lazos:
y los que buscavan mi mal, hablavan iniquidades: y
todo el dia meditavan fraudes.
14 Y yo, como sordo, no oya: y como un mu-
do, *que* no abre su boca.
15 Y fue como *un* hombre que no oye: y que no
ay en su boca reprehensiones.
16 Porque à ti Iehova esperava; tu responderás
Iehova Dios mio.
17 Porq̃ [f] dezia, Que no se alegren de mi: quan-
do mi pie resvalava se engrandecian sobre mi.
18 Porque yo aparejado *estoy* à coxear: y mi do-
lor *está* delante de mi continamente.
19 Portanto denunciaré mi maldad: congoxar-
mehé por mi peccado.
20 [g] Porque mis enemigos *son* bivos y fuertes: y
hanse augmentado los que me oborrecen sin causa:
21 [h] Y pagando mal por bien me son cõtrarios,
por seguir yo lo bueno.
22 No me desampares ô Iehova; Dios mio, no
te alexes de mi.
23 Apressurate à ayudarme, Señor, *que eres* mi
salud.

a Digno de memoria.
b Bien, salud.
c Entristecido.
d S. de dolores.
e Mis ojos.
* Iob 19, 13. Arr. 31, 12.
f Orava.
g Heb. y mis &c.
h Si haziendo bien soys affligidos, y lo sufris. &c. 1. Ped. 2, 20. &c.

PSAL. XXXIX.

David (como es verisimil) perseguido de su hijo Absalon, protesta de callar, y llevar con paciencia el açote de Dios, de cuya mano entiende venirle por sus peccados. II. Declara la vanidad de los hombres, que siendo mortales, se prometen eternidad, como lo muestran en sus empresas. III. Pide perdon de su peccado y aliviamiento del açote.

1 Al Vẽcedor; [a] à Ieduthũ, Psalmo de David.
YO dixe, Miraré por mis caminos, para no pec-
car con mi lengua: * guardaré mi boca con bo-
çal, entre tanto que el impio *fuere* contra mi
3 Enmudeci con silencio, calléme de lo bueno:
y mi dolor se alborotó.
4 Escallentose mi coraçon dentro de mi, en mi
meditacion se encendió fuego: hablé con mi lẽgua.
5 [b] ¶ Notificame Iehova mi fin, y la medida de
mis dias quãta sea, sepa *yo* quãto *tẽgo de ser* del mũdo.
6 Heaqui, como à palmos [c] diste mis dias, y mi
edad *es* como nada delante de ti: ciertamente toda
la vanidad *es* todo hombre [d] que bive. Selah.
7 Ciertamente en tiniebla anda el hombre, ci-
ertamente en vano se inquietan: allega, y no sabe
quien lo cogerá.
8 Y aora Señor que esperaré? Mi esperança en
ti está.
9 ¶ Escapame de todas mis rebelliones, no me
pongas por affrenta de loco:
10 *Yo* enmudeci, no abri mi boca; porq̃ [e] tu heziste.
11 Quita de sobre mi tu plaga; de la guerra de tu
mano soy consumido.
12 Con castigos sobre el peccado corriges al
hombre; y hazes deslevr, como de polilla, [f] su gran-
deza, ciertamente, vanidad *es* todo hombre. Selah.
13 Oye mi oracion ô Iehova, y escucha mi cla-
mor, no calles à mis lagrimas; porque peregrino soy
contigo; advenedizo, como todos mis padres.
14 * Dexame, y tomaré fuerças, antes que vaya
y [f] perezca.

a uno de los principales cantores. 1. Chron. 25.
* Amos 5, 13
b q. d. hazme de veras entender quan vana y de poco tiempo sea està vida para que yo no tenga embidia à los malos por su prosperidad. Psal. 37, 1
II.
c O, pusiste.
d Heb. que está.
III.
e Iob. 19, 21. Math. 7, 9. humillemonos pues debaxo de su poderosa mano 1. Ped. 5, 6 porque justo es el Señor y recto su juyzio Psal. 119, 137.
f Heb. su desseo.
* Iob. 10, 20
f Heb. y no yo.

PSAL. XL.

Declara David averle Dios socorrido en grandes tribulaciones para exhortar con su exemplo à los affligidos, que pongan en el su confiança. II. En persona de Christo (como interpreta el Apostol Heb. 10, 5. &c.) prophetiza la abrogacion de la Ley, y sacrificios, y declara qual aya de ser el culto proprio del Nuevo testamento, del qual Christo fue el absoluto cumplidor. III. Ora por el perdon de sus peccados, por el relaxamiento de sus afficiones por la confusion de sus enemigos, y por la perpetua alegria de los pios.

1 Al Vencedor; Psalmo de David.
ESperando esperé à Iehova, y acostóse à mi, y
oyó mi clamor.
3 Y hizome sacar de *un* algibe sonoro, de
un lodo cenagoso; y puso mis pies sobre peña, endereçó mis passos.
4 Y puso en mi boca cancion nueva, alabança
à nuestro Dios. Verán muchos, y temerán, y esperarán en Iehova.
5 Bienaventurado el varon, que puso à Iehova
por su confiança; y no miró à los sobervios, ni à los
que declinan à la mentira.
II. 6 ¶ Augmentado has tu, ô Iehova Dios mio,
tus maravillas: y tus pensamientos para con nosotros no te *los podremos* contar: *si yo* annunciare, y hablare, no pueden ser enarrados.
7 *Sacrificio [a] y presente no te agrada: [b] orejas
me has labrado. Holocausto y *expiacion no has
demandado.
8 Entonces dixe, He aqui vengo; en el embolitorio del libro *está* escripto de mi,
9 Para hazer tu voluntad Dios mio [c] hame agradado; y tu Ley *está* [d] dentro de mis entrañas.
10 **Yo* annuncié justicia en grãde cõgregacion:
heaqui no detuve mis labios, Iehova tu *lo* sabes.
11 No encubri tu justicia en medio de mi coraçon, tu verdad y tu salud dixe: [‡] no negué tu misericordia y tu verdad en grande ayuntamiento.
12 Tu Iehova no detẽgas de mi tus misericordias: tu misericordia y tu verdad me guardẽ siempre.
III. 13 ¶ Porque me han cercado males hasta no *aver* cuento: hanme comprehendido mis maldades,
*y no puedo ver: hanse augmentado mas que los
cabellos de mi cabeça, y mi coraçon me falta.
14 Quieras Iehova librarme: Iehova apressurate
para ayudarme.
15 Sean avergonçados, y confusos [e] á una los que
buscan mi vida para cortarla: buelvan atras, y avergüençense los que quieren mi mal.
16 Sean assolados en pago [f] de su affrenta, *los
que me dizen, Hala, Hala.
17 Gozense, y alegrense en ti todos los que te
buscan; y digan siempre, Sea ensalçado Iehova, los
que aman tu salud.
18 Y yo affligido y necessitado, Iehova pensará
de mi: mi ayuda y mi libertador *eres* tu Dios mio, no
te tardes.

* Heb. 10, 5.
a Heb. minchah.
b *Heb. has me horadado las orejas.*
* Levit. 4.
c O, yo quiero.
d O, en medio.
* *Ar. 35, 18.*
‡ O, *No encubri.*
* Psal. 38, 12.
e Todos. *Ar. 35, 4. y ver. 26.*
f S. que hizieron.
* *Psal. 35, 21 y ver. 25.*

PSAL. XLI.

David (segun parece) aviendo experimentado en alguna enfermedad el consuelo y servicio de los pios y la hypocrisia de sus enemigos, prophetiza bienaventurança à los que exercitaren charidad con el proximo affligido, especialmente de enfermedad. II. Descrive la hypocrisia con que era visitado de sus enemigos, y pide à Dios salud, &c.

1 Al Vencedor: Psalmo de David.
BIenavẽturado [a] el que entiende sobre el pobre:
en el dia malo [b] lo libre Iehova.
3 Iehova lo guarde, y le dé vida: sea bienaventurado en la tierra, y no lo entregues [†] à la voluntad de sus enemigos.
4 Iehova lo sustẽtará [c] sobre la cama de dolor:
toda su cama [d] rebolviste en su enfermedad.
5 Yo dixe, Iehova, ten misericordia de mi: sana
à mi anima, porque he peccado contra ti.
II. 6 ¶ Mis enemigos dizen mal de mi, Quando
morirá, y perecerá su nombre?
7 Y [e] si venia à ver, hablava mentira: su coraçon le amontonava iniquidad: salido fuera, hablava.
8 [f] Congregados murmuravan contra mi todos los que me aborrecian: contra mi pensavan mal
para mi.
9 Cosa pestilencial se há pegado en el: Y el que
cayó en cama, no bolverá à levantarse.
10 Aun [f] el varon de mi paz, en quien confiava:
* el que comia mi pan, [g] engrandeció contra mi el
calcañar.
11 Mas tu Iehova, ten misericordia de mi, y hazme levantar: y pagarleshe.
12 En esto conoci que te he agradado, que mi enemigo no [h] jubilará contra mi.
13 Y yo, en mi integridad me has sustentado: y
me has hecho estar delante de ti para siempre.
14 Bendito *sea* Iehova el Dios de Israel de siglo à
siglo, Amen, y Amen,

a El que tiene cuenta con el pobre ó enfermo.
b O, librara &c.
† Heb. en el alma.
c Quando el enfermare.
d Mollíste, ó mollirás.
e S. alguno de mis enemigos
f Mi muy domestico. *Quanto a la figura habla de Achitophel, o de otro intimo amigo de David: mas quanto à la verdad entiendese de Iudas que vẽdio à Christo y psal. 55, 13, &c.*
* Ioan. 13, 18. Act 1, 16.
g Me armó grãdes lazos.
h No cãtara, ó tañera á triumpho y victoria de mi.

PSAL. XLII.

David ahuyentado de Ierusalem (ô por la persecucion de Saul, ô despues por la de su hijo Absalon) declara quan grave le sea su destierro, por el qual es estorvado de hallarse en las pias congregaciones en el Tabernaculo del Señor.

1 Al Vẽcedor. [‡] Maskil: [†] à los hijos de Core.
COmo el ciervo [‡] brama por las corrientes de las
aguas, ansi mi alma brama à ti, ó Dios.
3 Mi alma tuvo sed de Dios, del Dios bivo: quando vendré, y pareceré delante de Dios!
4 Fueron [‡] mis lagrimas pan de dia y de noche
quãdo me dezian todos los dias, [a] dõde *está* tu Dios?
5 De estas cosas me acordaré, y derramaré sobre mi mi anima. [b] Quando passaré en el numero,
yré con ellos, hasta la Casa de Dios con boz de alegria, y de alabança, baylando la multitud.
6 [c] Porq̃ te abates, ó anima mia, y bramas contra mi? Espera à Dios, porque aun le tengo de alabar por las saludes de su presencia.
7 Dios mio, mi alma está abatida en mi: portanto me acordaré de ti desde tierra del Iordan, y de
los Hermonitas, desde el monte de Mizhar.
8 [d] un abismo llama à otro à la boz de tus canales: todas tus ondas y tus olas hã passado sobre mi.
9 De dia mandará Iehova su misericordia, y de
noche su cãcion cõmigo, oraciõ al Dios de mi vida.
10 Diré à Dios, Roca mia, * porque te hás olvidado de mi? Porque andaré [e] enlutado por la oppression del enemigo?
11 *Es me* muerte en mis huessos, quando mis enemigos me affrentan, diziendo me cada dia, * Donde
está tu Dios?
12 * Porq̃ te abates, ó anima mia: y porq̃ bramas
contra mi? Espera à Dios, porq̃ aun le tẽgo de alabar
por las saludes [f] de mi presencia, que *es* Dios mio.

‡ Enseñamiento. Psalmo doctrinal.
† S. para ser cantado de ellos.
‡ *Despues de aver sido biẽ acossado de los caçadores.*
‡ *Semejante manera de hablar, Psal. 80, 6.*
a *Como que Dios no pudiesse librar los suyos. assi Num. 14, 16. Deut. 9, 28. Psal. 22, 9 y 115, 2. Mich. 7, 10. Mat. 27, 43*
b *Alude à la costumbre de los Israelitas: los quales quando yvan al lugar donde estava el tabernaculo, o, à Ierusalẽ donde estava el templo, y van en quadrillas con alegria y regozijo.*
c *Assi ver. 12. y Psal 43. y, batalla del Christiano entre confiança y desconfiança.*
d Vieneme una affliction sobre otra.
* *Leed la N. Psal. 22, 2.*
e *Triste.*
* *Ar. ver. 4.*
* *Ar. ver. 6. y Psal. 43, 5.*
f Que ha obrado delante de mi.

PSAL. XLIII.

Parece ser este Psalmo añedidura del precedente: Es el mismo proposito, y por la misma occasion.

IVzgame, ó Dios, y pleytea mi pleyto: de gente
no misericordiosa, de varon de engaño y de iniquidad me libra.
2 Porque tu *eres* el Dios de mi fortaleza: porque me hàs desechado? porque andaré enlutado por
la oppression del enemigo?
3 Embia tu luz, y tu verdad: estas me guiarán,
traermehàn al Mõte de tu sanctidad, y à tus tiendas.
4 Y entraré al altar de Dios, al Dios, alegria de
mi gozo: y alabarte he con harpa Dios, Dios mio.
5 * Porque te abates, ó anima mia, y porq̃ bramas cõtra mi? Espera à Dios, porq̃ aun lo tengo de
alabar por las saludes de mi presencia, q̃ *es* mi Dios.

* Leed la N. Psal. 22, 1.
* *Arr. 42, 6. y 12.*

PSAL. XLIIII.

Recitados los favores que Dios hizo à los padres, quexase à el su pueblo de que parezca aver los olvidado en manos de sus enemigos. Quadra à la Iglesia en todos tiempos.

a Como en el Psal. 42.
1 Al Vencedor: a à los hijos de Core, Maskil.
DIos, con nuestras orejas avemos oydo, nuestros padres nos han contado la obra *que* heziste en sus tiempos, en los tiempos antiguos.
3 Tu con tu mano echaste las gẽtes, y los plantaste *á ellos*: affligiste los pueblos, y b embiaste los.
b Echaste los de la tierra de Promission.
c S nuestros padres.
* Deu. 9, 5.
Deut. 8 17.
Ios 24, 12.
d Heb. te agradaste en ellos.
4 Porque no c heredaron la tierra * por su cuchillo, ni su braço los libró; sino tu diestra, y tu braço, y la luz de tu rostro, d porque los amaste.
5 Tu eres mi Rey ó Dios, mãda saludes à Iacob.
6 Por ti acornearemos à nuestros enemigos: en tu Nombre atropellaremos á nuestros adversarios.
7 Porque no confiaré en mi arco, ni mi cuchillo me salvará.
8 Porque *tu* nos has guardado de nuestros enemigos: y à los q̃ nos aborrecieron, has avergonçado.
9 En Dios nos alabamos todo tiempo: y para siempre loaremos tu Nombre. Selah.
10 Tambien *nos* has desechado, y nos has hecho avergonçar: y no sales en nuestros exercitos.
11 Heziste nos bolver à tras del enemigo: y los que nos aborrecieron, *nos* saquearon para si.
e Heb. de comida.
12 Pusistenos como à ovejas e para comer: y esparzistenos entre las gentes.
f Heb. por no riquezas. q. d. sin precio.
13 Has vendido tu pueblo f de balde; y no pujaste en sus precios.
14 Pusistenos por verguença à nuestros vezinos, por escarnio y por burla à nuestros alderredores.
15 Pusistenos por proverbio en las gentes: por movimiento de cabeça en los pueblos.
16 Cada dia mi verguença *está* delante de mi, y la cofusion de mi rostro me cubre.
g La Confusion (digo) de la boz &c.
17 g De la boz del que *me* averguença y deshõrra; del enemigo, y del que se venga.
18 Todo esto nos há venido, y no nos avemos olvidado de ti: y no avemos faltado de tu Concierto.
19 No se há buelto atrás nuestro coraçon; y no se han apartado nuestros passos de tus caminos.
20 Quando nos quebrantaste en el lugar de los dragones; y nos cubriste con sombra de muerte.
21 Si nos olvidassemos del Nombre de nuestro Dios, y si alçassemos nuestras manos à dios ageno,
22 Dios no demandaria esto? porque el conoce los secretos del coraçon.
* Rom. 8, 36.
23 * Porque por tu causa nos matã cada dia; somos tenidos como ovejas para el degolladero.
24 Despierta: porque duermes Señor? Despierta, no h te alexes para siempre.
h O, no deseches.
25 Porqué escondes tu rostro? olvidaste de nuestra afflicion, y de nuestra oppression?
i Con el gran peso de afflictiones.
26 Porque nuestra alma se há i agoviado hasta el polvo: nuestro vientre está pegado con la tierra.
27 Levantate para ayudarnos: y redimenos por tu misericordia.

PSAL. XLV.

En la figura de la persona de Salomon, de su Reyno, y de su desposorio con la hija del rey de Egypto descrive en este Psalmo el Espiritu Sancto la persona de Christo y sus divinas gracias, la prosperidad eterna de su Reyno y su gloria. II. Su desposorio con su Iglesia, à la qual tambien alaba, y amonesta de su officio para con su Esposo.

a Como Psal. 42.
1 Al Vencedor: sobre Sosannim, a à los hijos de Core: Maskil, Cancion de amores.
REbossa mi coraçon palabra buena: yo digo *en* mis obras del Rey: mi lengua *será como una* pluma de escrivano b liberal.
b O, diligente, que escrive à priessa.
3 Hermoseastete mas que los hijos de los hombres: la gracia se derramó en tus labios: portanto te há bendicho Dios para siempre.
4 Ciñete tu espada sobre el muslo ó Valiente, con tu gloria y con tu hermosura.
5 Y con tu hermosura sé prosperado: cavalga sobre palabra de verdad, y de humildad y de justicia: y tu diestra te enseñará terribilidades.
6 Tus saetas agudas, *conque* caerán pueblos debaxo de ti, en el coraçon de los enemigos del rey.
7 * Tu Silla, ó Dios, eterna y para siempre: vara de justicia. la vara de tu Reyno. * Heb. 1, 8.
8 Amaste la justicia; y aborreciste la maldad: portanto te ungió Dios, tu Dios, con azeyte de gozo mas que à tus compañeros.
9 Almizque, y sandalos, ambar, todos tus vestidos c de palacios de marfil d te alegraron. c De arcas. d q. d. te hazẽ de alegre parecer.
10 ¶ Hijas de reyes entre tus illustres: está la reyna à tu diestra con corona e de Ophir. II.
e Oro finissimo.
11 Oye hija, y mira, y inclina tu oreja: y olvida tu pueblo, y la casa de tu padre.
12 Y desseará el Rey tu hermosura: porque el *es* tu Señor, y inclinate à el.
13 Y las hijas de Tyro con presente suplicarán tus fazes: los ricos del pueblo.
14 Toda illustre *es* la hija del Rey de dentro: de engastes de oro *es* su vestido.
15 Cõ *vestidos* bordados será llevada al Rey, virgines en pos deella: sus cõpañeras *serán* traydas à ti.
16 Serán traydas con alegrias y gozo: entrarán en el palacio del Rey.
17 En lugar de tus padres f serán tus hijos: hazerlos has principes en toda la tierra. f Succederán.
18 g Haré memoria de tu Nombre en toda generacion y generacion: por loqual pueblos te alabarán eternalmente y para siempre. g Palabras del Propheta à Christo.

PSAL. XLVI.

La Iglesia de los pios no tiene que temer en el mundo, porque Dios reside en medio deella, por su tutor y defensor en sus muchas tribulaciones.

1 Al Vencedor: à los hijos de Core sobre Halamoth, Psalmo.
DIos *es* nuestro amparo y fortaleza: ayuda en las angustias hallaremos en abundancia.
3 Portanto no temeremos, aunque la tierra se mude: y aunque se traspassen los montes a al coraçon de la mar. a Al medio.
4 Bramarán, turbarsehán sus aguas: temblarán los montes à causa de su braveza. Selah.
5 b Del Rio sus cõductos alegrarán la Ciudad de Dios, el Sanctuario de las tiendas del Altissimo. b Los cõductos, o acequias sacadas del Rio.
6 Dios *está* en medio deella, no será movida: Dios la ayudará en mirando la mañana. Ezech. 47, 1. Apoc. 22, 1.
7 Bramaron Gentes, titubearon reynos: dió su boz, derritiosse la tierra:
8 * Iehova de los exercitos *es* con nosotros: nuestro refugio *es* el Dios de Iacob. Selah. * Ver. 12.
9 * Venid, ved las obras de Iehova: que há puesto assolamientos en la tierra. * Psal. 66, 5.
10 Que haze cessar las guerras hasta los fines de la tierra: que quiebra el arco, y corta la lança: y los carros quema en el fuego.
11 c Dexad, y conoced que yo *soy* Dios: ensalçarmehé en las Gentes, ensalçarmehé en la tierra. c O, Cessad.
12 * Iehova de los exercitos *es* con nosotros: nuestro refugio *es* el Dios de Iacob. Selah. * Ver. 8.

PSAL. XLVII.

Exhorta à todo el mundo à las alabanças de Dios. Parece aver compuesto David este Psalmo paraque fuesse cantado, quando passó el arca de la casa de Obed-edom à la ciudad de David 2. Sam. 6.

1 Al Vencedor: à los hijos de Core, Psalmo.
TOdos los pueblos a batid las manos: jubilad à Dios con boz de alegria. a q. d. dad palmadas de regozijo. Abd. 1, 1.

3 Porque

3 Porque Iehova *es* Sublime y temeroso: Rey
grande sobre toda la tierra.
b Pastoreará. capitaneará.
4 *El* b guiará à los pueblos debaxo de nosotros,
y à las Gentes debaxo de nuestros pies.
5 *El* nos eligirá nuestras heredades; la hermosu-
ra de Iacob, àl qual amó. Selah.
* 2. Sam. 6, 15. Act. 1, 9.
6 * Subió Dios con jubilo, Iehova con boz de
trompeta.
7 Cantad à Dios, Cantad. Cantad à nuestro rey,
Cantad.
* 1. Cor. 14, 15.
8 Porque el Rey de toda la tierra *es* Dios: Can-
tad * entendiendo.
9 Reynó Dios sobre las Gentes: Dios se assentó
c q. d. Dios es el Señor y governador de todo el mundo.
sobre su sancto throno.
10 Los principes de los pueblos se juntaron àl
pueblo del Dios de Abraham: porque c de Dios *son*
los escudos de la tierra, el es muy ensalçado.

PSAL. XLVIII.

Debaxo de la figura de Ierusalem y del monte de Sion son en este Psalmo cantadas las alabanças de la Iglesia en Dios su refugio, contra la qual ninguna mundana potencia podrá prevalecer.

1 Cancion de Psalmo: à los hijos de Core.
GRande *es* Iehova, y digno de ser en grãde ma-
nera alabado en la Ciudad de nuestro Dios, *en*
a Q. en su mõte sancto. Heb. en el monte de su sanctidad.
a el Monte de su Sanctuario.
3 Hermosa provincia, el gozo de toda la tierra
es el Monte de Sion: los lados del Aquilon, la Ciu-
dad del gran Rey.
4 Dios en sus palacios es conocido por refugio.
b Murieron. s. de espanto.
5 Porque heaqui los reyes de la tierra b fueron
c Heb. ansi.
ayuntados; passaron todos.
6 Ellos vieron, maravillaronse c grandemente,
fueron assombrados: dieronse priessa.
7 Temblor los tomó alli: dolor, como à muger
que pare.
8 Cõ viento Solano quiebras las naves de Tharsis.
9 Como *lo* oymos, ansi *lo* vimos en la Ciudad
de Iehova de los exercitos, en la ciudad de nuestro
Dios: Dios la affirmará para siempre. Selah.
d Otros, cõ-ochimos. Ot. Desseamos.
10 d Esperamos, ó Dios, tu misericordia en me-
dio de tu Templo.
11 Conforme à tu Nombre, ó Dios, ansi *es* tu
loor hasta los fines de la tierra: de justicia está llena
tu diestra.
12 Alegrarseha el Monte de Sion: gozarsehan las
hijas de Iuda por tus juyzios.
e Considerad bien su &c.
13 Rodead à Sion y cercalda: contad sus torres.
14 e Poned vuestro coraçon à su antemuro: mi-
rad sus palacios, paraque conteys à la generacion
f Toda nuestra vida.
que vendrá.
15 Porq̃ este Dios *es* Dios nuestro eternalmente
y para siempre: el nos capitaneara f hasta la muerte.

PSAL. XLIX.

De la muerte de los impios prosperados en el mundo, y de la de los pios affligidos en el. El impio con todas sus riquezas no escapara della, ni despues della verá luz. El pio no tiene porque temerla: porque aunque muera quanto al cuerpo, como los demas, la muerte no tiene en el perpetuo señorio.

1 Al Vencendor: à los hijos de Core, Psalmo.
OYd esto todos los pueblos: escuchad todos los
habitadores del mundo.
a Ansi el vulgo, como los nobles.
3 a Ansi los hijos de los hombres como
los hijos de los varones: jũtamẽte el rico y el pobre.
* Mat. 13, 35. Psal. 78, 2.
4 Mi boca hablará sabidurias: y el pensamien-
to de mi coraçon intelligencias.
b q. d. mi dicho parabolico.
5 * Acomodaré à exemplos mi oreja: declara-
ré con la harpa b mi enigma.
c Llegáre la hora de mi muerte.
6 Porq̃ temeré en los dias de adversidad, *quan-*
do c la inquidad de mis calcañares me cercará?
d S. de la muerte aunque mas rico sea.
7 Los que confian en sus haziendas, y en la
multitud de sus riquezas se jactan,
8 Ninguno redimiendo redimira d àl hermano:
ni dará à Dios su rescate.
9 Porque la redempcion de su vida es de *gran*
precio; y no se hará jamás,
10 Que biva adelante para siempre: y nunca vea
la sepultura.
11 Porque se vee que los sabios mueren e junta-
e q. d. todos.
mente: el loco y el ignorante perecen, y dexan à o-
tros sus riquezas.
12 En su intimo *tienen* que sus casas *son* eternas:
sus habitationes, para generacion y generacion: lla-
maron sus tierras f de sus nombres.
f Para hazerse immortales, si pudiessen.
13 Mas el hombre no permanecerá en honrra:
es semejante à las bestias *que* g mueren.
g Heb. son cortadas.
14 Este *es* su camino, su locura: y sus decendi-
entes h corren por el dicho deellos. Selah.
h q. d. le siguẽ por lo que ellos locamẽte siguieron.
15 Como ovejas son puestos en la sepultura, la
muerte los pastoréa; y los rectos se enseñorearã de-
ellos por la mañana: y su aparencia se envegece en
la sepultura de su morada.
16 Ciertamente Dios redimirá mi vida del poder
de la sepultura, quando me tomará. Selah.
* Leed Psal. 37, 1.
17 No temas quando se enrriquece alguno: quan-
* Iob. 27, 19.
do augmenta la gloria de su casa.
18 * Porque en su muerte no tomará nada: ni su
i Heb. su alma en su vida bẽdezirá.
gloria decendira en pos deel.
19 Porque i mientras biviere, será su vida k ben-
k Prosperada. dãdo se buen tiempo.
dita: y tu serás l loado quando fueres bueno.
l Heb. quãdo hizieres bien àti. q. d. quãdo tuvieres buẽna cuenta contigo, y te regalares.
20 *El* entrará à la generacion de sus padres: para
siempre no verán luz.
21 El hombre en honrra *que* no entiende, seme-
jante es à las bestias *que* mueren.

PSAL. L.

Introduze à Dios, que llamando à juyzio à toda la tierra, singularmente examina la justicia de los de su pueblo: de los quales à los ignorantes, empero dociles, declara que su legitimo culto, y del qual el se agrada, no consiste en multitud de sacrificios, mas en reconocimiento fiel de sus beneficios, en obediencia de su Ley, y en invocarle en el tiempo de la necessidad. II. Empero à los impios hypocritas reprehende duramente, quitandoles la mascara de sanctidad, y sacandoles àl rostro su impiedad y vida corrupta. III. Suma. El legitimo culto de Dios es sacrificio de alabança: y à este solo dize la promessa de la salud.

1 Psalmo: * à Asaph.
* 2. Chro. 29. a Ot. el poderoso Dios Iehova. * Leed la N.
EL a Dios de dioses Iehova habló; y * convocó
la tierra desde el nacimiento del Sol, hasta don-
de se pone.
Deut. 33, 2. * Psal. 48, 3.
2 De Sion, * perfecion de hermosura, Dios re-
splandeció.
3 Vẽdrá nuestro Dios, y no callará fuego con-
sumirá de su presencia: y alderredor deel avrá gran-
de tempestad.
4 Convocará à los cielos de arriba: y à la tierra
para juzgar su pueblo.
5 Iuntadme mis misericordiosos: losque con-
b Confirmaroñ sacrificios.
certaron mi concierto b sobre sacrificio.
c Heb. denũciaron.
6 Y c denunciarán los cielos su justicia; porque
Dios *es* juez. Selah.
7 Oye pueblo mio, y hablaré: Israel, y contes-
taré contra ti: Yo *soy* el Dios, el Dios tuyo.
8 No te reprehenderé sobre tus sacrificios; que
tus holocaustos delante de mi *están* siempre.
9 No tomaré de tu casa bezerros: ni cabrones
de tus apriscos.
10 Porque mia es toda bestia del monte: milla-
res de animales en los montes.
11 *Yo* conozco todas las aves de los montes; y las
fieras del campo *están* d conmigo.
d A mi mandado.
12 Si tuviere hambre, no telo diré à ti: * porqué
* Psal. 24, 1.
mio es el mundo e y su plenitud.
e Y loq̃ lo hinche.
13 Tengo de comer carne de gruessos *toros*? ó, de
bever sangre de cabrones?
14 Sacrifica à Dios alabança: y paga àl Altissimo
tus votos.

f Y llama-

15 f Y llamame en el dia del anguſtia; librartehe,
y honrrarmehás.
16 ¶ Y àl malo dixo Dios, que *tienes* tu que ena-
rrar mis leyes: y que tomes mi Cōcierto por tu boca?
17 Aborreciendo tu el caſtigo, y echando detras
de ti mis palabras?
II. 18 Si vias àl ladron, tu corrias con el: y con los à-
dulteros g *era* tu parte.
19 Tu boca metias en mal: y tu lengua componia
engaño.
20 Aſſentavas te, hablavas contra tu hermano:
contra el hijo de tu madre ponias infamia.
21 Eſtas coſas heziſte, y *yo* h callé: penſavas *por*
eſſo que i decierto ſeria *yo* como tu? arguyr te hé, y
proponodré delante de tus ojos.
22 ¶ Entended aora eſto, losque os olvidays de
Dios: porque no arrebate, y no *aya* quien *os* eſcape.
III. 23 El q̃ ſacrifica alabança me honrrará: y el que
ordenáre el camino, *yo* le enſeñaré la ſalud de Dios.

f *Culto es con que el pio hi-ra à Dios quando le invoca en ſu tribulacion.*
g Tenias cōpañia.
h *De la paciencia de Dios en eſperar los peccadores: paraque ſe conviertan* Rom. 2, 4.
i Heb. ſiendo ſería.

PSAL. LI.

David arguydo de ſu peccado por el propheta Nathan, lo conoce, y ſe convierte à Dios, pidiendole ardentiſſimamente perdon deel, ſer reſtaurado en ſu amiſtad, y en los dones de ſu Eſpiritu: y que el caſtigo que le fue impueſto por el Propheta, le ſea mitigado: prometiendo de ſer fiel annunciador en el mundo de la bondad de Dios, paraque por ſu exemplo y exhortacion los peccadores ſe conviertan à el. II. Declara como de paſſada qual ſea el verdadero culto que Dios pide de los hombres. Es ſingulariſſimo exemplo de verdadera penitencia, donde àl bivo eſtán pintados todos los affectos de un animo verdaderamente penitente.

1 Al Vencedor: Pſalmo de David.
2 *Quando vino à el Nathan el propheta, deſ-
pues que entró à Bath-ſebah.
TEn miſericordia de mi, o Dios, conforme à tu
miſericordia; conforme à la multitud de tus
miſeraciones rae mis rebeliones.
4 Augmenta el lavarme de mi maldad: y limpi-
ame de mi peccado.
5 Porque yo conozco mis rebeliones: y mi pec-
cado *eſtá* ſiempre delante de mi.
6 A ti, à ti ſolo hé peccado, y he hecho a lo ma-
lo delante de tus ojos* porque te juſtifiques b en tu
palabra, *y* te purifiques en tu juyzio.
7 Heaqui, en maldad he ſido formado: y en pec-
cado ſe eſcallentó de mi madre.
8 Heaqui, la verdad has amado c en lo intimo:
y en lo ſecreto me heziſte ſaber ſabiduria.
9 *Purificame con hyſopo, y ſeré limpio: lava-
me, y ſeré emblanquecido mas que la nieve.
10 Hazme oyr gozo y alegria: y harán alegrias
los hueſſos que moliſte.
11 Eſconde tu roſtro de mis peccados: y rae to-
das mis maldades.
12 Criame, ó Dios, un coraçon limpio: y renu-
eva un eſpiritu recto d en medio de mi.
13 No me eches de delante de ti: y no quites de
mi tu Sancto eſpiritu.
14 e Buelveme el gozo de tu ſalud: y el Eſpiritu
f voluntario g me ſuſtentará.
15 Enſeñaré à los prevaricadores tus caminos: y
los peccadores ſe convertirán à ti.
16 Eſcapame h de homicidos, ó Dios, Dios de
mi ſalud: i cante mi lengua tu juſticia.
17 Señor, abre mis labios, y denuncie mi boca
tu alabança.
II. 18 ¶ Porque no quieres ſacrificio, que *yo lo* daria:
holocauſto no quieres.
19 Los ſacrificios de Dios *es* el eſpiritu quebran-
tado, el coraçon contrito y molido, ô Dios, no me-
noſpreciarás.
20 Haz bien con tu *buena* voluntad à Sion: edi-
fica los muros de Ieruſalem.

* 2. Sam. 12, 1.
a Loque te deſagrada.
* Rom. 3, 4.
b Heb. en tu hablar, en tu juzgar.
c Heb. en los fiſones.
* Lev. 14, 16. Num. 19, 4.
d O, dentro de mi.
e O, Reſtituye me &c.
f Libre, franco, oppueſto al captiverio del peccado.
g Ot. me ſuſtente.
h Heb. de ſangres.
i O, cantará. o, celebrará. Ot. predicará.

21 Entonces te agradarán los ſacrificios de juſti-
cia, el holocauſto, y k el quemado: entonces offre-
cerán ſobre tu altar bezerros.

k Ot. el perfecto. Es lo miſmo que Holocauſto.

PSAL. LII.

Los impios calumniadores de la Igleſia, aunque por un poco de tiempo ſe les permita affligirla, ſerán proſtrados de Dios eternalmente. II. La Igleſia permanecerá verde para ſiempre en las alabanças de Dios. La occaſion del Pſamo eſtá clara del titulo.

1 Al Vencedor: a maskil: de David.
2 *Quando vino Doeg Idumeo, y denunció
à Saul, diziendole, vino David à caſa de Achimelech.
POrqué te † alabas de maldad, b ô valiente? la mi-
ſericordia de Dios c *es* cada dia.
4 Agravios machina tu lengua: como na-
vaja amolada, haze engaño.
5 Amaſte el mal mas que el bien: la mentira,
mas que hablar juſticia. Selah.
6 Amaſte todas palabras dañoſas, légua engañoſa.
7 Tambien Dios te derrocará para ſiempre:
cortarteha, y arrancarteha e de la tienda: y te deſa-
rraygará de la tierra de los bivientes. Selah.
8 Y verán los juſtos, y temerán: y reyrſehã deel.
9 f Heaqui *un* varon *que* no puſo à Dios por ſu
fortaleza, mas confió en la multitud de ſus rique-
zas: esforçóſe en ſu maldad.
10 ¶ Mas yo, como oliva verde, g en la Caſa de II.
Dios: confié en la miſericordia de Dios h ſiempre y
eternalmente.
11 *Yo* te alabaré para ſiempre, porque heziſte: y
eſperaré tu Nombre, porque *es* bueno, i delante de
tus Miſericordioſos.

a Enſeñamiento. Pſalmo doctrinal.
* 1. Sá. 22, 9.
† o, Iactas, o gloria del mal que has hecho.
b O, illuſtre, yronia.
c Contina. S. para con los ſuyos.
d O, deſtruyrá, arrancará.
e De tu morada.
f S. y dirán. Heaqui &c.
g S. permaneceré.
h O, perpetua y eterna.
i Para con tus &c.

PSAL. LIII.

Es el miſmo argumento del Pſal. 14.

1 Al Vécedor: ſobre Mahalath, maskil: de David.
DIxo el loco en ſu coraçon, No *ay* Dios; a cor-
rompieronſe, y hizieron abominable maldad:
no *ay* quien haga bien.
3 Dios deſde los cielos miró ſobre los hijos de
Adã: por ver ſi ay *algun* b entendido, q̃ buſq̃ à Dios,
4 Cada uno ſe avia buelto atras, c à una ſe avi-
an dañado: no *ay* quien haga bié, no *ay* ni aun uno.
5 No tienen conocimiento todos losque obran
iniquidad, que * comé mi pueblo *como ſi* comieſſen
pan: à Dios no invocan,
6 Alli ſe eſpavorecieron de pavor *donde* no avia
pavor; porque Dios d eſparzió los hueſſos delque
aſſentó campo contra ti: avergonçaſte *los*, e porque
Dios los deſechò.
7 Quien dieſſe de Sion ſaludes à Iſrael? En bol-
viendo Dios * la captividad de ſu pueblo, gozarſe-
ha Iacob, y alegrarſeha Iſrael.

a Heb. corrō. pieron. Exod. 32, 7. Pſal. 14, 1.
b Es oppueſto al loco. ver. 1
c Todos. Rom. 3, 19.
* Mic. 3, 3.
d Deſcoyuntó.
e Porque tu los deſechaſte.
* Ab. 126, 1. 3.

PSAL. LIIII.

Pide David favor contra ſus enemigos &c. La occaſion eſtá clara del titulo.

1 Al Vécedor: en Ninginoth, Maskil: de David.
2 *Quando vinieron los Zipheos y dixeron à
Saul, No eſtá David eſcondido en nueſtra tierra?
O Dios, ſalvame en tu Nombre, y con tu valen-
tia me a defiende.
4 O Dios, oye mi oracion, eſcucha las
razones de mi boca.
5 Porque b eſtraños ſehan levantado contra
mi, y fuertes han buſcado mi anima: no han pueſ-
to à Dios delante de ſi. Selah.
6 Heaqui Dios *es* el que me ayuda; el Señor *es*
con los que ſuſtentan mi vida.
7 *El* bolverá el mal à mis enemigos; cortalos por
tu verdad.
8 Voluntariamente ſacrificaré à ti, alabaré tu
Nombre, ò Iehova, porque *es* bueno.
9 Porque me hà eſcapado de toda anguſtia, y
en mis enemigos vieron mis ojos *la vengança*.

* 1. Sam. 23, 19. y 26, 1.
a Heb. juzga. q.d. defiende mi cauſa.
b S. Del pueblo de Dios.

PSAL. LV.

Parece ser la occasion deste Psalmo la conjuracion de Absalon contra David su padre 2. Sam. 15. 16. Pide en el ser librado: descrive sus terrores en el peligro. II. La iniquidad de toda la ciudad. III. Singularmente se quexa de la falsedad de Achitophel. IIII. Esfuerçase con fe à dexar en Dios todo su cuydado.

1 Al Vencedor; en Neginoth. Maskil de David.

EScucha, ó Dios, mi oracion, y no te escondas
de mi suplicacion.
3 Estáme attento, y respondeme; *que* [a] doy
bozes hablando, [b] y bramo,
4 Por la boz del enemigo, por el apprieto del
impio; porque echaron sobre mi [c] iniquidad, y con
furor me han amenazado.
5 Mi coraçon está doloroso dentro de mi: y terrores
de muerte han caydo sobre mi.
6 Temor, y temblor vino sobre mi; y terror me
há cubierto.
7 Y dixe, Quien me diesse alas como de paloma?
bolaria, y descansaria.
8 [d] Ciertamente huyria lexos: moraria en el
desierto. Selah.
9 Appressurarmeya à escapar del viento tempestuoso,
de la tempestad.
10 ¶ [e] Deshaze, ò Señor, [f] divide la lengua dellos:
porque he visto violencia y renzilla en la ciudad.
11 Dia y noche la cercaron sobre sus muros: y
iniquidad y trabajo *ay* [g] en medio della.
12 Agravios *ay* en medio della, y nunca se aparta
de sus plaças fraude y engaño.
13 ¶ Porque no enemigo me affrentó, que supportara
lo: ni el que me aborrecia, [h] engrandeció
contra mi, que escondierame deel.
14 Mas tu hombre, segun mi estimacion, [i] mi
señor, y mi familiar.
15 Porque juntos communicavamos *suavemente*
los secretos: en la Casa de Dios andavamos en compañia.
16 Condenados sean à muerte, desciendan ál
[k] infierno bivos: porque *ay* maldades en su compañia,
entre ellos.
17 ¶ Yo à Dios clamaré; y Iehova me salvará.
18 Tarde y mañana, y á mediodia hablo, y bramo:
y *el* oyra mi boz.
19 Redimió en paz mi anima de la guerra contra
mi; porque muchos fueron contra mi.
20 Dios oyrá, y los quebrantará, [l] y el que permanece
desde la antiguedad. Selah. Porquãtò [m] no
se mudan, ni temen à Dios.
21 [n] Estendió sus manos contra sus pacificos: [o] ensuzio
su pacto.
22 Ablandan mas q̃ manteca su boca, mas guerra
en su coraçon; enternecen sus palabras mas que
el azeyte, mas ellos *son* cuchillos.
23 * Echa sobre Iehova tu carga, y el te sustentará:
no dará para siempre resvalo àl justo.
24 Y tu, ó Dios, los harás decendir àl pozo [p] de
la sepultura; los varones de sangre y engañadores
no demediarán [q] sus dias: mas yo confiaré en ti.

a Heb. clamo en mi palabra.
b O, estoy alborotado, desassossegado.
c O, mētira. falso testimonio.
d Heaqui.
II.
e S. sus consejos.
f Aludiò a Gen. 11, 17. Effectuose. 2. Sam. 17.
g O, dentro.
III.
h S. la calũnia. Psal. 41. 10. leed la N.
i Or mi governador.
k Or. *sepulchro leed la N. Num. 16, 30.*
IIII.
l El eterno.
m No se arrepienten de sus consejos. Heb no mudanças á ellos.
n Absalon, o Achitophel.
o Violò, infamò el pacto de Dios.
* Psal. 37, 5. Mat. 6, 25. Luc. 12, 22. 1, Ped. 5, 7.
p Heb. del hoyo.
q Psal. 39, y 49, 12.

PSAL. LVI.

La occasion del Psalmo está clara del titulo. Invoca David el favor de Dios en peligro presentissimo, confiado que le librara deel: y por la libertad promete de alabarle.

1 Al Vencedor: sobre la paloma muda en las
lexuras. De David. [a] Michtam, * quando los Philistheos
lo prendieron en Gath.

TEn misericordia de mi, ó Dios, porque me traga
el hombre, cada dia batallandome aprieta.
3 Traganme mis enemigos cada dia: por q̃
muchos *son* los que pelean contra mi, ò Alto.
4 El dia temo: *mas* yo en ti confio.
5 En Dios alabaré su palabra: en Dios he confiado,
no temeré loque [b] la carne [c] me hará.
6 Todos los dias me contristan mis negocios:
contra mi *son* todos sus pensamientos para mal.
7 Congreganse, escondense, ellos miran attentamente
mis pisadas [d] esperando mi alma.
8 Por la iniquidad escaparán ellos? ó Dios derriba
los pueblos con furor.
9 [e] Mis huydas has contado tu, pon mis [f] lagrimas
en tu odre, [g] ciertamente en tu libro.
10 Entonces serán bueltos à tras mis enemigos
el dia que *yo* clamáre, en esto conozco que Dios *es*
por mi.
11 En Dios alabaré *su* palabra; en Iehova alabaré
su palabra.
12 En Dios he confiado, no temeré loque el
hombre me hará.
13 [h] Sobre mi, ô Dios, *estan* tus votos: alabanças
te pagaré.
14 Porquanto has escapado mi vida de la muerte,
ciertamente mis pies de cayda: paraque ande delante
de Dios [i] en la luz de los que biven.

a Oro, o, joyel de oro. q. d Cancion preciosa.
* 1, Sam. 21. 11.
b Isai. 31, 3.
c Me puede hazer.
d Assechandome.
e *Tu Señor sabes quantas vezes he sido peregrino por tu causa, huyendo de la tyrania de tus enemigos y mios.*
f *q. d no permittas que yo las aya echado en vano, ten cuenta con ellas: quo à ti clamo.*
g O, no (está) en tu libro?
h Deudor te soy de votos que te he hecho.
i En esta vida.

PSAL. LVII.

Es el mismo argumento del Psalmo preced. La occasion parece del titulo.

1 Al Vencedor: No destruyas de David Michtam.
* quando huya de delante de Saul, en la cueva.

TEn misericordia de mi, ó Dios, tẽ misericordia
de mi; porque en ti há confiado mi anima, y en
la sombra de tus alas me ampararé, hasta que
passen los quebrantamientos.
3 Clamaré ál Dios Altissimo, àl Dios que me
galardona.
4 El embiará desde los cielos, y me salvará de
la [a] affrenta del que me traga. Selah. Dios embiará
su misericordia y su verdad.
5 Mi vida *está* entre leones: estoy echado entre
hijos de hombres [b] que echan llamas: sus dientes *son*
lança y saetas, y su lengua cuchillo agudo.
6 Ensalçate sobre los cielos, ó Dios: sobre toda
la tierra *se ensalce* tu gloria.
7 Red han compuesto à mis passos, mi alma
[c] se há abatido: hoyo han cavado delãte de mi, caygan
en medio deel. Selah.
8 [d] Aparejado *está* mi coraçon, ó Dios, aparejado
está mi coraçon: cantaré, y diré psalmos.
9 Despierta, ò [e] gloria mia, despierta psalterio
y harpa; [f] levantarmehe de mañana,
10 Alabartehe en los pueblos, ó Señor, cantaré
de ti en las naciones:
11 * Porque grande *es* hasta los cielos tu misericordia,
y hasta las nuves tu verdad.
12 Ensalçate sobre los cielos, ò Dios: sobre toda
la tierra *se ensalce* tu gloria.

* 1, Sam. 22. 1. y 24. 4.
a O, infamia.
b Furiosos de odio. *Entiende à los aduladores que trayan falsos reportes à Saul, 1, Sam. 24, 10. Leed la N. Prov. 12, 18.*
c Heb. abatiò mi alma.
d Dispuesto à tu obediencia.
e El aliento del divino Espiritu cuya gloria celebra.
f S. à tus alabanças.
* *Ar. 36. 6. y Ab. 108, 5.*

PSAL. LVIII.

Descrive la perversidad de los malos juezes y senados. II. El castigo de Dios que les vendrà. III. El alegria de los justos, quando verán su vengança.

1 Al Vencedor: No destruyas. Michtam, de
David.

PRonunciays de verdad ó [a] congregacion, justicia?
juzgays [b] rectamente hijos de Adam?
3 Antes [c] de coraçon obrays iniquidades en
la tierra: violencia pesays de vuestras manos.
4 Estrañaronse los impios desde la matriz: erraron
desde el vientre hablando mentira.
5 Veneno tienen semejante ál veneno de la serpiente:
como aspide sordo *que* cierra su oreja.

a O, consistorio, o, chancilleria, o, consejo, ò, audiencia.
b Heb. rectitudines.
c Heb. en el coraçon. o con, &c.

6 [d] Que

6 d Que no oye la boz de los que encantan, del encantador sabio de encantamentos.
7 ¶ O Dios, quiebra sus dientes en sus bocas: quiebra, ó Iehova, las muelas de los leoncillos.
8 Corranse como aguas que se van de suyo: armen sus saetas como si fuessen cortadas.
9 Como el caracol que se deslie, e vayan: *como* el abortivo de muger, no vean el Sol.
10 f Antes que vuestras ollas sientan *el fuego de* las espinas, ansi bivos, ansi g ayrado los arrebate con tempestad.
11 ¶ * Alegrarseha el justo, quãdo viere la vengança: sus pies lavará en la sangre del impio.
12 Entonces dirá el hombre, Ciertamente ay h fruto para el justo; ciertamente ay Dios que juzga en la tierra.

d Para no oye, &c. II.
e Passen deste mundo.
f Heb. antes que entiendan vuestras ollas (o espinas) el espino, ansi &c.
g S. Dios. III.
* Leed. Esai. 63,3 Rev. 14,20.
h Galardon, paga.

PSAL. LIX.

La occasion del Psalmo está clara del titulo. David cercano al peligro, pide á Dios favor, declarando las artes y violencia de sus enemigos y su innocencia.

1 Al Vencedor: No destruyas. Michtam. de David. * quando embió Saul, y guardaron la casa, para matarlo.
2 Escapame de mis enemigos, ò Dios mio: a librame de los que se levantan contra mi.
3 Escapame de los que obran iniquidad, y salvame de los varones de sangres.
4 Porque heaqui han assechado à mi vida: hanse juntado contra mi fuertes sin rebellion mia, y sin peccado mio, ò Iehova.
5 Sin *mi* delicto corren, y se aperciben: despierta b para encontrarme, y mira.
6 Y tu Iehova, Dios de los exercitos, Dios de Israel, despierta à visitar todas las Gentes: no ayas misericordia de todos los que rebellan *con* iniquidad. Selah.
7 c * Bolverseban à la tarde, ladrarán como perros, y rodearán la ciudad.
8 Heaqui hablaràn con su boca: cuchillos *están* en sus labios, porque, d Quien *lo* oye?
9 Mas tu Iehova, * te reyrás deellos: harás burla de e todas las gentes.
10 Para ti reservaré f su fortaleza: porque Dios *es* mi defensa.
11 El Dios de mi misericordia me prevendrá: Dios me hará ver en mis enemigos *vengança*.
12 g No los matarás, porque mi pueblo no se olvide. haz los vagabundos con tu fortaleza, y abatelos, ò Iehova, escudo nuestro.
13 *Por* el peccado de su boca, *por* la palabra de sus labios, y sean presos por su sobervia: y cuenten de maldicion y de enflaquecimiento,
14 Acaba *los* con furor, acaba *los* y no sean: y sepan que Dios domina en Iacob hasta los fines de la tierra. Selah.
15 h Y buelvàn à la tarde, y ladré como perros: y rodeen la ciudad.
16 Anden ellos i vagabundos para *hallar que* comer: y si no se hartaren, murmuren.
17 Y yo cantaré tu fortaleza y loaré de mañana tu misericordia: porque has sido mi amparo, y refugio en el dia de mi angustia.
18 Fortaleza mia, à ti cantaré: porque *eres* Dios de mi amparo, Dios de mi misericordia.

* 1. Sam. 19.
a O, levantame.
b Para recebirme en tu amparo. Heb. à mi encuentro.
c Van y vienen, ladran &c.
* Ab. ver. 15
d No creen que ay providencia ni juyzio de Dios.
* Psal. 2, 4.
e Del impio mundo.
f S. de mi enemigo. tu pelearás por mi.
g En persona de Dios recita loque está Iuez. 2, 21. &c. y 3, 1. para mostrar de que sirvan los tales en la Iglesia.
h Yronia. Arr. ver. 7.
i Agitados, desassossegados. Iob. 15. 23.

PSAL. LX.

La occasion del Psalmo está clara del titulo. Pide David favor à Dios contra los enemigos: y que lo augmẽte despues de averlo duramente castigado, pues le ha hecho promessa deello.

1 Al Vencedor: sobre Susan Heduth: Michtam. De David. a para enseñar.
2 * Quando tuvo guerra contra Aram. Naharaim y contra Aram Sobath: y bolvió Ioab, y hirio à Edom en el Valle de las salinas, b doze mil.
3 Dios deseschastenos, dissipastenos, ayrastete, buelvete à nosotros.
4 Heziste temblar la tierra, abristela; sana sus quebraduras, porque titubea.
5 Heziste ver à tu pueblo duras cosas: heziste nos bever vino de temblor.
6 Has dado à losque te temen c Seña que alçen d por la Verdad. Selah.
7 Paraque se escapen tus amados: salva con tu diestra, y oye me.
8 Dios f pronũció por su Sãctuario: *Yo* me alegraré: partiré à Sichẽ, y mediré âl Valle de Socoth.
9 Mio *es* Galaad, y mio *es* Manasse: y Ephraim *es* g la fortaleza de mi cabeça; Iuda; h mi Legis lador.
10 Moab, la olla de mi lavatorio: sobre Edõ i echaré mi çapato; sobre mi k jubila, ó Palestina.
11 Quien me llevará à la ciudad fortalecida? quien me llevará hasta Idumea?
12 Ciertamente tu, ó Dios *que* nos avias desechado; y no salias, ó Dios, con nuestros exercitos.
13 Da nos socorro contra el enemigo, que vana *es* l la salud de los hombres.
14 En dios haremos m prohessas; y el pisara nuestros enemigos.

a Psalmo doctrinal preciossissimo.
* 2. Sam. 8, 2. y 10. 1. 1. Chron. 18, 4
b S. y mató.
c Pendon, vandera.
d Confiados de tus promessas.
f Heb. habló en su sanctidad.
g Por, la cabeça de mi fortaleza. lo principal.
h Gen. 49, 5.
i Tomaré possession. Ruth. 4, 7.
k Triumpha. *Es una apostrophe ironica contra la insolencia de que los Palestinos avian usado contra los Israelitas.*
l El socorro que de los hombres se puede esperar.
m *q. d. aunque seamos pocos, si tenemos à Dios de nuestra parte, vencéremos innumerables exercitos.*

PSAL. LXI.

Ora David por la eternidad del Reyno de Christo, del qual el suyo temporal era figura,

1 Al Vencedor: Sobre Neginoth. de David.
2 Oye, ó Dios, mi clamor, está attento à mi oracion.
3 Desde el cabo de la tierra clamaré à ti, quando desmayàre mi coraçon, à la peña mas alta que yo me lleva.
4 Porque *tu* has sido mi refugio, torre de fortaleza a delante del enemigo.
5 *Yo* * habitaré en tu Tabernaculo para siempre, † estaré seguro en el escondedero de tus alas.
6 Porque tu, ó Dios, has oydo b mis votos, has dado heredad à los que temen tu Nombre.
7 Dias sobre dias añidirás àl Rey: su años *serán* como generacion y generacion.
8 *El* estará para siempre delante de Dios, c misericordia y verdad apercibe *que* lo conserven.
9 Ansi d cantaré tu nombre para siempre, pagando mis votos cada dia.

a O, contra d &c.
* Psal. 27, 1.
† Esp. virtó. Abrigar me he. Leed. Ruth. 2, 12.
b S. de tu alabança.
c Fundamentos del Reyno de Christo.
d Celebrare con canciones.

PSAL. LXII.

Protesta su esperança ser en Dios contra lás machinaciones de sus enemigos. II. Exhorta à la Iglesia à esta confiança dexando por inutiles y falsos todos los humanos favores.

1 Al Vẽcedor; à a Ieduthun. Psalmo de David.
2 EN Dios solamente b *está* callada mi alma; deel *es* mi salud.
3 El solamente *es* mi fuerte, y mi salud: mi refugio, no resvalaré mucho.
4 Hasta quando machinareys contra c cada uno? matareys todos vosotros como pared acostada, *como* vallado rempuxado?
5 Solamente cònsultàn de alançar de la grandeza d deel: aman la mentira: de su boca bendizen, mas en sus entrañas maldizen. Selah.
6 En Dios solamente e calla ó alma mia: porque deel *es* mi esperança,
7 El solamente *es* mi fuerte y mi salud: mi refugio, no resvalaré.
8 Sobre Dios *es* mi salud y mi gloria: peña de mi fortaleza: f mi refugio *es* en Dios,
9 ¶ Esperad en el en todo tiempo, ó pueblos: derramad delante deel vuestro coraçon: Dios *es* nuestro amparo, Selah.
10 Solamente h vanidad *son* los hijos de Adam, mentira los hijos del varó, i pesandolos à todos jun-

a Psal. 39.
b O, se reposa.
c Heb. contra varon.
d De Dios. S. al pio.
e Te reposa, cessa. está quieta.
f O, mi esperança.
II.
g O. nuestra esperança.
h Eclesi. 1, 2. vanidad de vanidades.
i Heb en balanças para subir, ellos menos que la vanidad juntamente.

tos en balanças, *serán* menos que la vanidad.
11 No confieys en la violencia, y en la rapina no
os desvanezcays: la hazienda, si se augmentáre, [k] no
pongays el coraçon.
12 una vez habló Dios, dos vezes he oydo esto,
Que de Dios *es* la fortaleza:
13 Y tuya Señor *es* la misericordia: * porque tu
pagas à cada uno conforme à su obra.

k No hagays caso.
* Mat. 16, 27. Rom. 2, 6. 1 Cor. 3, 8. Gal. 6, 5. Leed la N. Iob. 34, 11.

PSAL. LXIII.

David vagabundo por los desiertos, huyendo la ravia de Saul (como parece por el titulo del Psalmo) declara quan pegado está à Dios por bivos affectos, por loqual espera ser sustentado del, y la destruycion de sus enemigos.

1 Psalmo de David, * estando el en el desierto
de Iuda.
DIos, Dios mio *eres* tu, à ti madrugaré: mi anima tuvo sed de ti, mi carne te dessea en tierra
de sequedad, y sequiosa sin aguas.
3 Ansi te miré en [a] el Sanctuario, [b] para ver tu
fortaleza y tu gloria.
4 Porque mejor es tu misericordia que la vida:
mis labios te alabarán.
5 Ansi te bendezirè en mi vida: en tu Nombre [c] alçarè mis manos.
6 Como de meollo y de grossura será harta mi
alma: y con labios de alegria te alabará mi boca,
7 Quando me acordarè de ti [d] en mis camas,
quando [e] à las alvoradas meditarè de ti,
8 Porque has sido mi socorro: y en la sombra
de tus alas me regozijarè.
9 Mi anima [f] se apegó tras ti: tu diestra me há
sustentado.
10 Mas [g] ellos para destruycion buscaron mi alma: decendieron en las baxuras de la tierra.
11 Matarloshan à filo de espada: [h] porcion de
zorras serán.
12 Y el Rey se alegrará en Dios, serà alabado qualquiera que jura por el: porque la boca de los que hablan mentira, será cerrada.

* 1. Sa. 23, 14.
a Heb. en sanctidad.
b O, quando vide.
c Obraré.
d Cada vez que me acostaré.
e O, en las vigilias.
f Te ama vehementissimamente.
g Los enemigos.
h q. d. no seran enterrados: mas sus carnes las comeran bestias, como zorras, y otras tales.

PSAL. LXIIII.

Demanda à Dios defensa contra los enemigos, cuyo ingenio, artes, y ruyna descrive, Pertenece à toda la Iglesia.

1 Al Vencedor: Psalmo de David.
OYe, ò Dios, mi boz en mi oracion: [a] guarda
mi vida del miedo del enemigo:
3 [b] Escondeme del secreto *consejo* de los
malignos; de la conspiracion de los que obran iniquidad.
4 Que amolaron su lengua, como cuchillo: armaron *por* su saeta [c] palabra amarga:
5 Para asaetar à escondidas [d] àl perfecto: [e] de
presto lo asaetean, y no temen.
6 Afirmáse à si mismos sobre palabra mala: tratan de esconder los lazos: dizen, Quien los hà de
ver?
7 [f] Inquieren iniquidades, [g] perficionan la inquisicion del inquiridor, y *loque inventò* lo intimo de
cada uno, y el coraçon inventivo.
8 [h] Mas Dios los asaeteará con saeta, de repente serán sus plagas.
9 Y harán caer sobre si [i] sus *mismas* lenguas: espantarsehan todos losque los vieren.
10 [k] Y temerán todos los hombres, y annunciarán la obra de Dios, y entenderàn su obra.
11 El justo se alegrarà en Iehova, y assegurarseha en el: y [l] alabarsehan todos los rectos de coraçon.

a Heb. guardaras. ansi en lo siguiente.
b Psal. 91, 1.
* Leed la N. Act. 17, 5.
c Calumnias vergonçosas.
d Al que anda en temor de Dios.
e Precipitadamente.
f Heb. escudriñan.
g Ponen en effecto loque inventaron.
h Antithesis àl ver. 5.
i Sus mismos consejos y acuerdos.
k Psal 58, 12. 16. en el.

PSAL. LXV.

Dios es digno de ser alabado de toda carne. I. Que oye la oracion de los suyos. II. Que les perdona los peccados. III. Que amansa la furia de la mar. IIII. Que fecunda la tierra, y la hinche de panes y de ganados.

1 Al Vencedor: Psalmo de David, Cancion.
A Ti [a] calla el alabança, ò Dios, en Sion: y à ti
se pagarà el voto.
3 *Tu* oyes la oracion, à ti vendrà toda carne.
4 Palabras de iniquidades me sobrepujaron:
mas nuestras rebelliones tu las perdonaràs.
5 Dichoso *el que tu* escogieres, y hizieres llegar
paraque habite en tus patios: [b] seremos hartos del
bien de tu Casa, de tu sancto Templo.
6 [c] Con terriblezas nos oyràs en justicia, ó Dios de nuestra salud: esperança de todos los fines de
la tierra, y de las lexuras de la mar.
7 Elque affirma los montes con su potencia, ceñido de valentia.
8 Elque amansa el estruendo de las mares, el estruendo de sus ondas: y [d] el alboroto de las gentes.
9 Y los habitadores de los fines *de la tierra* temen de tus maravillas: que hazes alegrar las salidas
de la mañana y de la tarde.
10 Visitas la tierra, y desque la has hecho [e] dessear mucho, la enrriqueces: [f] el Rio de Dios lleno
de aguas: aparejas el grano deellos: porque ansi la
ordenaste.
11 Embriagas sus sulcos, hazes decendir *el agua en*
sus regaderas: ablandasla con lluvias, bendizes sus
renuevos.
12 Coronas el año de tus bienes: y tus nuves distilan [g] grossura.
13 Distilan sobre las habitaciones del desierto: y
los collados se ciñen de alegria,
14 Vistense los llanos de ovejas, y los valles se
cubren de grano: [h] jubilan, y aun cantan.

a En ti reposa tuya es.
b Por. Seran felicidades del Ministerio divino.
c Con maravillas nos libraràs.
d Las civiles sediciones.
e S. la lluvia.
f Hinches de aguas los grandes rios: Pone por exemplo àl rio de Egypto de cuyo riego se enriquece la tierra de trigo &c.
g Los frutos de la tierra que provienen de la lluvia.
h S. los pastores y los labradores en sus cosechas.

PSAL. LXVI.

Exhorta à toda la tierra á alabar á Dios por las maravillosas misericordias que há hecho con su pueblo.

1 Al Vencedor: Cancion: [a] de Psalmo.
IVbilad à Dios toda la tierra.
2 Cátad la gloria de su Nombre: poned gloria *en* su alabança.
3 Dezid à Dios, Quan terrible *eres en* tus obras?
por la multitud de tu fortaleza [b] te mentiràn tus enemigos.
4 Toda la tierra te adorarà, y cãtaràn à ti: cantaràn à tu Nombre. Selah.
5 * Venid, y ved las obras de Dios: terrible en
hechos sobre los hijos de los hombres.
6 * Bolvió la mar en seco: por el Rio passaron
à pie, alli nos alegramos en el.
7 El se enseñorea cõ su fortaleza para siempre:
sus ojos atalayan sobre las Gentes: los rebeldes no
seràn ellos ensalçados. Selah.
8 Bendezid pueblos à nuestro Dios: y [c] hazed
oyr la boz de su loor.
9 Elque puso nuestra alma en vida: y no permitió que resvalassen nuestros pies.
10 Porque *tu* nos provaste, ó Dios, afinaste nos,
como se afina la plata.
11 Metiste nos en la réd: pusiste apretura en nuestros lomos.
12 [d] Heziste subir varon sobre nuestra cabeça:
entramos en fuego y en aguas, y sacastenos à hartura.
¶ 13 Entraré *pues* en tu Casa con holocaustos: y
pagartehé mis votos,
14 Que [e] pronunciaron mis labios, y habló mi
boca, quando estava angustiado.

a De alabança.
b Se te subjetaran aunque contra su voluntad. *Asi Psal. 18, 45. &c.*
* Psal. 46, 9.
* Exod. 14.
† Ios. 3.
c Alabaldo à alta boz.
d Quesiste que fuessemos muchas vezes tiranizados.
e Heb. abrieron.

Y 5 15 Holo-

15 Holocaustos de engordados te offreceré, con
perfume de carneros: f sacrificaré bueyes y cabro-
nes. Selah.
16 Venid, oyd todos los que temeys à Dios: y cõ-
taré loque há hecho à mi alma.
17 A el clamé de mi boca: y fue g ensalçado con
mi lengua.
18 Si *yo* viera iniquidad en mi coraçon, no oyera
el Señor.
19 Ciertamente oyó Dios: escuchó à la boz de
mi oracion.
20 Bendito Dios, que no apartó mi oracion, y su
misericordia de mi.

f Heb. haré.
g Hablé en alta boz.

PSAL. LXVII.

Oracion de la Iglesia por la propagacion del Reyno de Christo en todo el mundo.

1 Al Vencedor. en Ninginoth. Psalmo de Can-
cion.
DIos aya misericordia de nosotros, y nos ben-
diga: haga resplandecer su rostro sobre noso-
tros. Selah.
3 Paraque conozcamos en la tierra tu camino,
en todas las gentes tu salud.
4 Alabente los pueblos, ó Dios, alabente todos
los pueblos.
5 Alegrense, y gozense las Gentes, quando juz-
gares los pueblos cõ equidad: y pastoreâres las Gẽ-
tes en la tierra. Selah.
6 Alabente los pueblos, ò Dios, alabente todos
los pueblos.
7 La tierra dará su fruto: bendezirnos há el Di-
os nuestro Dios.
8 Bendiganos Dios y temanlo todos los fines
de la tierra.

PSAL. LXVIII.

Exhorta à alabar à Dios por la victoria que há dado siempre à su pueblo de todos sus enemigos. Es Cancion triumphal de la victoria de Christo.

1 Al Vencedor. de David. Psalmo de Cancion.
LEvantese a Dios, b esparzanse sus enemigos: y
huygan los que lo aborrecen delante deel.
3 Como es c lançado el humo *los* lançarás:
como se derrite la cera delante del fuego, *ansi* pere-
çerán los impios delante de Dios.
4 Mas los justos se alegrarán: gozarsehán de-
lante de Dios, y d saltarán de alegria.
5 Cantad à Dios, cãtad Psalmos à su Nombre:
ensalçad àlque cavalga sobre los cielos en e IAH su
Nombre; y alegraos delante deel.
6 Padre de huerphanos, y defensor de biudas,
Dios en la morada de su Sanctuario.
7 El Dios f que haze habitar los solos en casa;
que saca los presos en grillos; mas los rebeldes g ha-
bitan en sequedad.
8 O Dios, quando tu saliste delante de tu pue-
blo, quando anduviste por el desierto, Selah,
9 La tierra tembló; tambien los cielos distila-
ron delante de Dios; h aquel Sinay *tembló* delante
de Dios, del Dios de Israel.
10 Lluvia i de voluntades k esparziste ó Dios, à
tu heredad; y *quando* se cansó tu la recreaste.
11 l Tu compaña estava en ella; por tu bondad
m acomodavas àl pobre, ò Dios.
12 El Señor n dava palabra: ‡ de las Evangeli-
zantes *avia* exercito grande.
13 Reyes de exercitos huyan, huyan: y la mora-
dora de la casa partia despojos.
14 o Si fuerdes echados entre las ollas, *sereys como*
las alas de la paloma cubierta de plata, y sus plumas
con amarillez de oro.
15 Quando p esparzia el Omnipotente los reyes
q en ella; *ella* se emblãqcia como la nieve en Salmõ,

a *Parece que David compuso este psalmo quando passó el Arca à Ierusalem. 2, Sam. 6. y 1, Chron 13. y assi el primer verso es tomado de Nũ. 10, 35, el qual dezia Moysen quãdo se levantava el Arca.*
b Sean dissipados, deshechos &c.
c Dissipado por el ayre.
d *Assi saltó David delãte del Arca: por lo qual Michol se burló del 2. Sam. 6.*
e *Iah es abreviacion del nombre Iehova el uno y el otro q. d. el q̃ tiene ser de si mismo, y da ser à todo quanto ay.*
f Que da familia à los q̃ no la tienen.
g Son los solos y esteriles Ier. 17, 6.
h Exod. 19.
i O, de liberalidades q. d. horrible. Sig. el Man.
k Heb. meciste.
l Tu la acompañavas. Exod. 33, 1.
m Nũ. 10, 33.
n Heb. dará.
‡ *Era costumbre entre los Israelitas q̃ las donzellas quando Dios avia dado alguna notable victoria, cantassen lo que Dios avia hecho. Leed Exod. 15, 20. Iuez. 5, 11. y 11, 34 y 1. Sam. 18, 5*
o Aunque seays echados, &c.
p. Dissipava.
q En aquella compaña &c.

16 El monte r grande, el monte de Basan:
monte alto el monte de Basan.
17 Porque saltastes, o montes altos? s Este mon-
te amó Dios para su asiento: ciertamente Iehova
habitará *en el* para siempre.
18 Los carros de Dios dos millares de milles de
angeles, El Señor entre ellos *como* en Sinai *ansi* en el
Sanctuario.
19 * Subiste à lo alto, captivaste captividad, to-
maste dones para los hombres: y tambiẽ t los rebel-
des paraque habiten, o IAH Dios,
20 Bendito el Señor, cada dia nos v carga, Dios
nuestra salud, Selah.
21 Dios, Dios nuestro para saludes, y el Señor
Iehova tiene salidas para la muerte.
22 Ciertamente Dios herirá la cabeça de sus
enemigos, la mollera cabellosa del que camina en
sus peccados.
23 El Señor dixo, De Basan haré bolver, haré
bolver de los profundos de la mar,
24 Porque tu pie se embermejeçera de sangre de
sus enemigos, y la lengua de tus perros x deella,
25 Vieron tus caminos, ó Dios; los caminos de
mi Dios, de mi Rey y en el Sanctuario.
26 z ‡ Los cantores yvan delante, detras, los tañe-
dores: en medio ‡ las donzellas con adufres,
27 a Bendezid à Dios en congregaciones: ál Se-
ñor *los* b de el manadero de Israel.
28 Alli *estava* Ben-jamin pequeño señoreando-
los, principes de Iuda en su congregacion, princi-
pes de Zabulon, principes de Nephtali.
29 Tu Dios c hà ordenado tu fuerça: confirma
ò Dios loque has obrado en nosotros.
30 Desde tu Templo en Ierusalem, à ti offrece-
rán los reyes dones.
31 ‡ Destruye escuadron de lança, escuadron de
fuertes con señores de pueblos hollando *los* con *sus*
pieças de plata, destruye los pueblos d que quieren
guerras.
32 Vendrán principes de Egypto, Ethiopia ap-
pressurara sus manos à Dios,
33 Reynos de la tierra cantad à Dios, cantad àl
Señor, Selah.
34 Alque cavalga sobre los cielos de e los cielos
de antiguedad, heaqui *el* dará con su boz, boz de
fortaleza.
35 Dad fortaleza à Dios, sobre Israel es su mag-
nificencia, y su fortaleza en las nuves.
36 Terrible *eres* ò Dios desde tus Sanctuarios, el
Dios de Israel, el da fortaleza y fuerças f al pueblo,
Bsndito Dios.

r Heb. de Dios.
s Sion espiritual.
* Act. 1, 9. Ephes. 4, 8.
t Sujetaste paraque morẽ en tu Iglesia.
v S. de mercedes.
x De la misma sangre S. se embermejecera.
y S. que habita.
z Iuezes. 5.
‡ *Ved la nota del ver. 12.*
a Esta era la cancion.
b Deel linage.
c Heb. mandado. Habla con la Iglesia.
‡ *Trasladó conforme àl sentido.*
d Propria marca o nota del mundo.
e Altissimos y antiquissimos.
f A su pueblo.

PSAL. LXIX.

David puesto de sus enemigos en summa angustia se quexa a Dios, llamandole por testigo de su innocencia pidiendole ayuda, y vengança de sus enemigos. Es prophecia de la muerte y innocencia de Christo, y del castigo del pueblo Iudayco, y de la conservacion y propagacion de la Iglesia.

1 Al Vencedor; sobre Sosannim de David.
SAlvame, ò † Dios, porque las aguas han entra-
do hasta el alma.
3 Estoy ‡ çabullido en cieno profundo, que
no *ay* pie; soy venido en profundos de aguas, y la co-
rriente me há anegado.
4 a He trabajado llamando, mi garganta se ha
enronquecido, ‡ han desfalleçido mis ojos b de es-
perar à mi Dios.
5 Hanse augmentado mas que los cabellos de
mi cabeça los que me aborrecen sin causa; hãse for-
taleçido mis enemigos, c los que me destruyen sin
porque: d loque no hurté entonces lo bolvi.
6 Dios, tu sabes e mi locura; y mis delictos no
te son ocultos.

† *Este psalmo conviene muy mucho con el Psal. 22.*
‡ *o, hundido.*
a O, Estoy cansado de llamar.
‡ *Ved la nota Psal. 22, 1.*
b O, esperando.
c Heb. mis cortadores, o taladores.
d Padezco innocente.
e Mi apostasia de tu palabra.

7 No sean avergonçados por mi, los que te es-
peran, Señor Iehova de los exercitos; no sean con-
fusos por mi los que te buscan, ó Dios de Israel.
f O, affrenta.
8 Porque por ti he suffrido f verguença; cófu-
sion hà cubierto mi rostro.
* Iob.14,15.
9 * He sido estrañado de mis hermanos, y es-
* Num.25.11
traño à los hijos de mi madre,
* Ioan.2,18. Rom.15,3.
10 * Porque el Zelo de tu Casa g me comió, y los
g Me era carcoma de coraçon.
denuestos de los que te denuestan, cayeron sobre
mi.
h Por refran de escarnio.
11 Y lloré con ayuno de mi alma, y esto me ha
sido por affrenta.
12 Y puse sacco por mi vestido, y fué à ellos h por
proverbio.
i Los governadores del pueblo.
13 Hablavan contra mi i los que se sentavan à la
puerta, y * en las canciones de los bevedores de si-
* Iob 30,9.
dra.
k Quando te plugiiere.
14 Y yo enderaçava mi oracion à ti, ò Iehova,
k al tiempo de la buena voluntad, ó Dios, por la
multitud de tu misericordia me oye, por la verdad
de tu salud.
l Arr. ver.3.
15 Escapame l del lodo, y no sea yo anegado, y
m Ver.2.
sea yo librado de losq̃ me aborrecen, m y de los pro-
fundos de las aguas.
n La corriente. ver.3.
16 No me anegue n el impetu de las aguas, ni
me suerva la hondura, ni el pozo cierre sobre mi
su boca.
17 Oyeme Iehova, porque benigna es tu miseri-
cordia, conforme à la multitud de tus miseraciones
o O, mira me.
o mira por mi.
18 Y no escondas tu rostro de tu siervo, porque
estoy angustiado, appressurate, oye me.
p Sacame desta angustia.
19 Acercate à mi alma, p redimela, por causa de
mis enemigos me libra.
20 Tu sabes mi affrenta y mi confusion, y mi
verguença, delante de ti estan todos mis enemigos.
21 El affrenta há quebrantado mi coraçon, y he
avido dolor y he esperado quien se compadeciesse
de mi, y no lo uvo, y consoladores, y no hallé.
q Cō tal tratamiento hizieron que la comida y bevida me fuesse amarga.
22 Y q pusieron en mi comida hiel, * y en mi
sed me dieron à bever vinagre.
23 * Sea su mesa delante deellos por lazo, y lo que
* Mat.27.48 Iohan.19,28
es r por pazes les sea por trompeçon.
* Rom.11,9
24 Sean escurecidos sus ojos para ver, y haz si-
r Para prosperidad.
empre titubear sus lomos.
25 Derrama sobre ellos tu yra, y el furor de tu
* Act.1,10.
enojó los comprehenda.
s Su Templo y su Ciudad.
26 * Sea s su Palacio assolado, en sus tiendas no
aya morador.
t Alabāse, jactanse que tu los matas, o, affliges sus enemigos.
27 Porque persiguieron al que tu heriste: y t cu-
entan del dolor de los que tu mataste.
28 Pon maldad sobre su maldad, y no entren en
tu justicia.
u Nunca sean de la verdadera Iglesia.
29 u Sean raydos del libro de los bivientes: y no
sean escriptos con los justos.
x Lleno de dolores.
30 Y yo affligido, y x dolorido, tu salud, ò Di-
os, me defenderá.
31 Yo alabaré el Nombre de Dios con cancion;
y magnificarlohé con alabança.
32 Y agradarà à Iehova mas que buey, y beze-
rro, que echa cuernos y uñas.
y Los pios.
33 Verán y los humildes, y gozar sehàn, z bus-
z Conclusion de todo lo dicho.
cad à Dios, y bivirà vuestro coraçon.
34 Porque Iehova oye à los menesterosos, y no
a A los que por el padecen carceles.
menosprecia a à sus prisioneros.
35 Alabenlo los cielos y la tierra, las mares y to-
do loque se mueve en ellas.
36 Porque Dios guardarà à Sion, y reedificarà
b S. El pueblo de Dios.
las ciudades de Iuda, y b habitaran allí, y heredar-
lahàn.
37 Y la simiente de sus siervos la heredarà, y los
que aman su nombre habitarán en ella.

PSAL. LXX.

Pide ayuda contra los enemigos, los quales serán cōfusos á la fin: y los pios permaneceran en perpetua alegria y alabanças de Dios.

1 * Al Vencedor. De David, para acordar. * Psal.38,1.
O Dios para librarme, ò Dios, para ayudarme te
appressura.
3 Sean avergonçados y confusos a losque
a Los que procurā matarme.
buscan mi vida, sean bueltos atrás, y avergonçados,
losque quieren mi mal.
4 Sean b bueltos en pago de su verguença los b S. atrás.
que dizen, Hala, Hala.
5 Gozense, y alegrense en ti todos losque te
buscan, y digan siempre, Sea engrandecido Dios,
losque aman tu Salud.
6 Yo soy affligido y menesteroso, ó Dios, appres-
surate à mi, ayuda mia, y mi librador eres tu, Ieho-
va, no te detengas.

PSAL. LXXI.

Es el mismo argumento del Psal. 69.

EN * ti, Iehova, he esperado, no sea yo confuso * Arr. 31,1. y 119,116.
para siempre.
2 Escapame, y librame en tu justicia: incli-
na à mi tu oreja, y salvame.
3 Sé me por peña de fortaleza a donde venga
a Adonde me acoja. Heb. para venir.
continamente, mādado has b que yo sea salvo, por-
b Heb para salvarme.
que tu eres mi roca, y mi castillo.
4 Dios mio, escapame de la mano del impio, de
c O, violento.
la mano del perverso y c falsario.
5 Porque tu eres mi esperança, Señor Iehova;
Seguridad mia desde mi mocedad.
6 Por ti he sido sustentado desde el vientre: de
las entrañas de mi madre tu fuiste d el que me sacas- d Heb. mi sacador.
te: de ti há sido siempre e mi alabança. e Mi cancion de loores.
7 Como prodigio he sido à muchos, y tu mi
refugio fuerte.
8 Sea llena mi boca de tu alabança, todo el dia
de tu gloria.
9 No me deseches en el tiempo de la vejez: quā-
do mi fuerça se acabare, no me desampares.
10 Porque mis enemigos han dicho de mi, y los
que f aguardan mi alma consultaron juntamente, f O, assechan mi vida.
11 Diziendo, Dios lo hà dexado: perseguid, y
tomaldo, porque no ay quien lo libre.
12 O Dios, no te alexes de mi: Dios mio, appres-
surate para ayudarme.
13 * Sean avergonçados, perezcan, los adversa- * Arr 35.4. y 40,15.
rios de mi alma: sean cubiertos de verguença y de
confusion, los que buscan mi mal.
14 Y yo siempre esperaré: y añidiré sobre toda
tu alabança.
15 Mi boca recontarà tu justicia: todo el dia tu
salud g aunque no sé el numero.
g Exceden todo numero las vezes que me has salvado. Heb. numeros.
16 h Vendré à las valentias del Señor Iehova:
haré memoria de la justicia de ti solo.
17 O Dios enseñasteme desde mi mocedad, y
hasta aora: manifestaré tus maravillas.
h Començarè à cantar las valentias.
18 i Y aun hasta la vejez y las canas: ó Dios, no
me desampares: hastaque denuncie k tu braço à la
i S. Perseveraré en este officio.
posteridad: tus valentias à todos losque vendràn.
19 Y tu justicia, ó Dios, l hasta lo alto: porque
k Tu potencia.
has hecho grādes cosas: ò Dios, Quien como tu?
20 Que me has hecho ver muchas angustias y
l Es sublime. grande.
males: bolveràs, y darmehàs vida: y de los abismos
de la tierra bolveràs à levantarme.
21 Augmentaràs m mi magnificencia: y bolve- m Mi gloria mi grandeza.
ràs à consolarme.
22 Ansi mismo yo te alabaré con instrumento
de Psalterio: tu verdad, ó Dios mio, cantaré à ti en
la harpa, ò Sancto de Israel.
23 Mis labios cantaran quando Psalmeare
à ti:

à ti: y mi alma, à la qual redemiste.
24 Ansimismo mi lengua todo el dia hablarà de
tu justicia: porquanto fuerõ avergóçados, porquan-
to fueron confusos, los que procuravan mi mal.

PSAL. LXXII.

Debaxo de la figura de Salomon prophetiza de Christo, de su officio, de la gloria, felicidad, y propagacion de su Reyno.

1 Para Salomon.
O Dios, da tus juyzios àl Rey, y tu justicia àl
hijo del Rey.
2 El [a] juzgarà tu pueblo con justicia: y tus
affligidos [b] con juyzio.
3 Los mõtes [c] llevarán paz àl pueblo: y los co-
llados [d] justicia.
4 [e] Iuzgara los affligidos del pueblo: Salvará los
hijos del menesteroso: y quebrantarà àl violento.
5 [f] Temertehán con el Sol, y antes de la Luna:
por generacion de generaciones.
6 Decendirá como la lluvia sobre la *yerva* cor-
tada: * como el rocio que distila *sobre* la tierra.
7 Floreçerá en sus dias [g] justicia, y multitud de
paz, hastaque no *aya* Luna.
8 Y dominará de mar à mar, y desde el Rio
hastá los cabos de la tierra.
9 Delante deel se prostrarán los [h] Ethiopes: y
sus enemigos lamerán la tierra.
10 Los reyes [i] de Tharsis, y de las Islas traerán
presentes: los reyes [k] de Xeba y de Seba offrecerán
dones.
11 [l] Y arrodillarsehan à el todos los reyes; to-
das las Gentes le servirán.
12 Porque *el* librará àl menesteroso que clamáre,
y àl affligido, que no tuviere quien le socorra.
13 Tendrá misericordia del pobre y del menes-
teroso, y las almas de los pobres salvarà.
14 De engaño y [m] de fraude redimirá sus almas;
y la sangre deellos será preciosa en sus ojos.
15 Y [n] bivirá, y darleha del oro de Xeba, y ora-
ra [o] por el continamente, todo el dia le echará ben-
diciones.
16 Será *echado* un puño de grano en tierra, en los
cabeços de los montes; hará estruendo, como el Li-
bano, [p] su fruto; y [q] verdeguearán desde la ciudad,
como la yerva de la tierra.
17 [r] Será su Nombre para siempre, [s] delante del
Sol será propagado su Nombre; y [t] bendezirsehán
en el todas las Gentes, llamarlohan bienavẽturado.
18 Bendito Iehova Dios, el Dios de Israel, que
solo haze maravillas.
19 Y bendito [u] su Nombre glorioso para siem-
pre: y toda la tierra sea llena de su gloria, * Amen, y
Amen.
20 Acabãse las oraciones de David hijo de Isai.

a Governará.
b Con derecho.
c Heb. traerá. q.d produzirán.
d Heb. en justicia.
e Defenderá.
f Seras honrrado quanto el sol durare. q.d. perpetuamente.
* Deut. 32, 2. Iob. 29, 23.
g Heb. el justo.
h O. moradores del desierto.
i O, de la mar.
k De Arabia la felice y de Ethiopia.
l Isai. 60, 12.
m O, violencia.
* Psal. 116, 15.
n S. el pobre.
o Por la prosperidad de su Reyno y gloria.
p Lo que nacerá de alli.
q Versehán verdeguear los cabeços de los montes.
r Para siempre será nombrado.
s Mas que el Sol.
t O, seran bẽditos en el.
u Heb. el nõbre de su gloria
* Leed la N. Deut. 27, 15.

PSAL. LXXIII.

Es una entera disputa de la Providencia de Dios acerca de la prosperidad de los impios, y de la affliction de los pios en esta vida: à ymitacion del Psal. 37:

La summa es, Los pios son gravemente tẽtados à salirse del camino de la piedad, vista su affliction en el, y la prosperidad de los impios. II. En esta tentacion Dios los esfuerça, declarandoles su consejo ansi acerca de lo uno como de lo otro: à saber, que la prosperidad del impio es momentanea: y la que està aparejada àl pio, es el mismo Dios.

1 Psalmo [a] de Asaph.
Ciertamẽte bueno *es* à Israel Dios, [b] à los lim-
pios de coraçon.
2 Y yo, casi [c] se apartaron mis pies, por na-
da se derramaran mis passos.
3 Porque * tuve embidia à * los locos, viendo
la paz de los impios.
4 Porque * no ay ataduras para su muerte: an-
tes su fortaleza *està* entera.
5 En el trabajo [f] humano no estàn: ni son aço-
tados con los hombres.
6 Portanto sobervia [g] los corona: cubrense de
vestido de violencia.
7 Sus ojos estàn salidos de gruessos: [h] passan los
pensamientos de su coraçon.
8 Soltaronse, y hablan con maldad de *hazer* vi-
olencia: hablan [i] de lo alto.
9 Ponen en el cielo su boca: y su lengua passea
la tierra.
10 [k] Portanto su pueblo bolverá aqui, que a-
guas [l] en abundancia les son exprimidas
11 Y [m] dirán, Como sabe Dios? Y, si ay cono-
cimiento en lo alto?
12 Heaqui estos impios, y quietos del mundo al-
cançaron riquezas:
13 Verdaderamente [n] en vano he limpiado mi
coraçon: y he lavado mis manos en limpieza,
14 Y he sido açotado todo el dia: y [p] castigado
por las mañanas.
15 Si dezia, Contar *lo* he ansi: heaqui avré nega-
do la nacion de tus hijos.
16 [q] Pensaré pues para saber esto: es [r] trabajo en
mis ojos.
17 ¶ Hastaque venga àl Sanctuario de Dios, *en-
tonces* entenderé la postrimeria deellos.
18 Ciertamẽte [s] los has puesto en deslizaderos:
hazerlos has caer en assolamientos.
19 Como han sido assolados? Quan en un pun-
cto? Acabaronse: fenecieron con turbaciones.
20 Como sueño del que despierta. Señor quan-
do despertares, menospreciarás sus apparencias.
21 Ciertamente mi coraçon se azedó: y en mis
riñones [t] sentia puntas.
22 Mas yo *era* ignorante, y no entendia: era *una*
bestia acerca de ti.
23 Aunque yo siempre *estava* contigo: *y ansi* echa-
ste mano à mi manderecha:
24 Guiasteme en tu consejo: y despues me reci-
birás con gloria.
25 A [u] quien tengo yo en los cielos? Y contigo
nada quiero en la tierra.
26 Desmayase mi carne y mi coraçon, [x] ò Ro-
ca de mi coraçõ, q̃ mi porcion *es* Dios para siempre.
27 Porque heaqui, los que se alexan de ti, pere-
cerán: *tu* cortas à todo aquel [y] que fornica de ti.
28 [z] Y yo, el acercarme à Dios me *es* el bien: he pu-
esto en el Señor Iehova mi esperança, para contar
todas tus obras.

a O, à Asaph.
b Descripcion de la Iglesia verdadera. Mat. 5, 8.
c Del camino de la Ley de Dios poco faltó que no resvale.
* Arrib. Psal. 37.
* Arrib. psal. 14, 1.
d Iob. 12, 6. y 21, 7. Leed la nota. Desta prosperidad Arr. 37, 14. y Psal. 37. S. Tiago. 5, 1.
e No enfermã para morir.
* Iob. 21, 13.
f Heb. de nõbre.
g Los cerca, los viste.
h Vienen les sus desseos aun mejor de lo que ellos pintaron.
i De los divinos juyzios: O, hablan altivezes. q. d. blasphemias. Psal. 12, 4. Dan. 7, 20.
k El pueblo de Dios acudirá à esta doctrina para salir desta dubda.
l Heb. de lleno.
m S. los pios. Es la tentacion. Si dixeré. &c.
n Heb. para vanidad.
p Heb. y mi castigo.
q Yronia.
r Pareceme cosa muy difficil de alcançar este secreto.
II.
s Del tormento continuo del impio aun en esta vida Iob. 15, 21.
t Heb. aguzó.
u Heb. quien à mi &c. q. d. ni tengo, ni quiero à ningun otro, que à ti: porque tu solo me bastas. lugar manifiesto contra la invocacion de los sanctos.
x O, fuerte.
y q. d. que rompe tu pacto.
z q. d. quanto à mi, el acercarme, &c.

PSAL. LXXIIII.

La Iglesia se quexa à Dios, que como desamparando su pueblo, aya dado tanta licencia àl enemigo que lo maltrate, derribe el Tẽplo; y destruya el divino culto: pide le que, acordandose de su aliança y promessas, la defienda.

1 [a] Maskil. de [b] Asaph.
Porqué ô Dios *nos* has [c] desechado para siempre:
hà humeado tu furor contra las ovejas de tu
dehesa?
2 Acuerdate de tu congregacion, que adquiris-
te de *tiempo* antiguo: *quando* redemiste [d] la vara de tu
heredad, este Monte de Sion, donde has habitado.
3 Levãta [e] tus pies à los assolamientos eternos:
à todo enemigo que hà hecho mal en el Sãctuario.
4 Tus enemigos han bramado en medio [f] de tus
synagogas: han puesto *en ellas* sus señas, señas.
5 [g] Nombrado era, como si *lo* llevàra àl cielo,
el que metia las hachas en el monte de la madera *para
el edificio del Sanctuario.*
6 Y aora con hachas, y martillos han quebra-
do todas sus entalladuras.
7 * Han puesto à fuego tus sanctuarios, el taber-
naculo [h] de tu nombre han ensuziado à tierra.
8 Dixerõ en su coraçon, Destruyamos los [i] de
una

a Enseñamiento.
b O, à Asaph.
c Heb. alongado.
d El sceptro, el reyno.
e Heb. tus passos.
f De tus congregaciones, o ayuntamientos.
g Heb. conocido será, como el que llevà arriba en la espessura del madero las hachas.
* 2. Reyes, 25, 9.
h Deut. 16, 2. 11.
i Heb. juntamente.

una vez: quemaron todas las synagogas de Dios en
la tierra.
9 k No vemos ya nuestras señales: no *ay* mas pro-
pheta, ni *ay* con nosotros quien sepa. Hasta quãdo?
10 Hasta quãdo, ó Dios, *nos* affrẽtará el angustiador?
blasphemará el enemigo perpetuamente tu Nõbre?
11 Porqué retráes tu mano, y tu diestra? escon-
dessla dentro de tu seno?
12 Y * Dios *ha sido* mi rey de *tiempo* antiguo: el
que obrava saludes en medio de la tierra.
13 * Tu hendiste la mar con tu fortaleza: que-
brantaste cabeças de vallenas en las aguas.
14 Tu magullaste las cabeças del Leviathan: * di-
stelo por comida àl pueblo de los desiertos.
15 * Tu abriste fuente y rio: tu secaste rios impe-
tuosos.
16 Tuyo es el dia, tuya tambien es la noche: tu
aparejaste la lumbre y el Sol.
17 Tu estableciste todos los terminos de la tierra:
el verano y el invierno tu los formaste.
18 Acuerdate deesto, que el enemigo ha dicho
affrentas à Iehova: y que el pueblo loco ha blasphe-
mado tu Nombre.
19 No entregues à las bestias el alma l de tu tor-
tola: y no olvides para siempre la compaña de tus
affligidos.
20 Mira àl Cõcierto: porq̃ m las escuridades de la
tierra sehan henchido de habitaciones de violencia.
21 No buelva avergonçado el abatido: el affligi-
do y el menesteroso alabarán tu Nombre.
22 Levantate, ó Dios, pleytea tu pleyto: acuer-
date de tu injuria conque el loco *te injuria* cada dia.
23 No olvides las bozes de tus enemigos: el tro-
pel de los q̃ se le levãtã cõtra ti n sube cõtinamente.

k q. d. *No vemos ya los testimonios del favor de Dios, cõ que antiguamente consolava à su pueblo en sus affliciones. Todas estas cosas cessaron con la venida del Messias. Gen. 49, 10.*
* Luc. 1, 70.
* Exod 14, 21 &c.
* Num. 32, 1. &c.
* Iosu. 3.
l De tu Iglesia que gime.
m Las Carceles. Las mazmorras.
n Va creciendo.

PSAL. LXXV.

Dios es digno de ser alabado, el qual por su justicia abate à unos, y ensalça à otros. Levanta à los que le temen, y abate à los impios.

1 Al Vẽcedor. No destruyas, Psalmo de Asaph.
Cancion.
A Labartehemos, ó Dios, alabar *te* hemos; que
cercano *está* a tu Nombre: cuenten *todos* tú
maravillas.
3 b Quando yo tuviere tiempo yo juzgaré c re-
ctamente.
4 La tierra d se arruynava, y sus moradores, yo
compuse sus colunas. Selah.
5 Dixe e à los locos, No os enloquezcays: y à
los impios, No alceys el cuerno.
6 No levanteys en alto vuestro cuerno; ‡ *no* ha-
bleys f de cerviz gruessa.
7 Porque ni de Oriente, ni de Occidẽte, ni del
desierto *viene* el ensalçamiento.
8 Porque Dios, *que es* el juez, à este abate, y à
aquel ensalça.
9 g Que el caliz *está* en la mano de Iehova, y
lleno de vino h bermejo de mixtura, y el i derrama
de aqui: ciertamente sus hezes chuparán, *y* beverán
todos los impios de la tierra.
10 Y yo k annunciaré siempre: cantaré alaban-
ças àl Dios de Iacob.
11 Y quebraré todos los cuernos de los peccado-
res: *y* los cuernos del justo serán ensalçados.

a Tu favor à tu Pueblo.
b Todas las vezes que se me offreciere la oportunidad, lo predicaré ansi.
c Heb. rectitudines.
d Heb. se derretia, o, desleya.
e A los que carecian de espiritu y palabra de Dios para governarse. 1, Cor. 3, 19.
‡ *Suplese No, como Psal. 9, 9.*
f q. d. Con sobervia.
g *Significa el castigo con que Dios castiga los impios, assi psal. 11, 6. Ier. 25 15, y 51. 7. Ezec. 23. 31.*
h Heb. y el vino es bermejo lleno de mixtura. *del vino bermejo Prov. 23, 31. Ier. 51. 7.*
i Da de bever deel. s. por su voluntad dispensa los castigos.
k S. su gloria.

PSAL. LXXVI.

Dios es digno de ser alabado, por las maravillas con que se ha manifestado en su pueblo, venciendo, desarmando, y deshaziendo à todos sus enemigos, aunque fuertes.

1 Al Vencedor. en Neginoth. Psalmo de a A-
saph. Cancion.
D Ios *es* conocido en Iuda: Dios, en Israel *es*
grande su nombre.
3 Y b en Salem está su Tabernaculo: y su
habitacion en Sion.

a O, à Asaph.
b Ierusalem.

4 c Alli quebró las saetas del arco: el escudo, y
el cuchillo, y la guerra. Selah.
5 Illustre *eres* tu, y fuerte, mas q̃ los mõtes de caça.
6 Los fuertes de coraçon fueron despojados;
durmieron su sueño, y nada hallaron en sus manos
todos los varones fuertes.
7 Por tu reprehension, ó Dios de Iacob, es a-
dormecido el carro y el cavallo.
8 Tu *eres* terrible tu, y quien parará delante de
ti en començando tu yra?
9 Desde los cielos heziste oyr juyzio: la tierra
uvo temor, y d cessó,
10 Quando, ó Dios, te levantaste àl juyzio, para
salvar e à todos los mansos de la tierra. Selah.
11 Ciertamente la yra del hombre f te confessa-
rá: la resta de las yras constriñirás.
12 Prometed, y pagad á Iehova vuestro Dios
g todos losque *estays* àl derredor deel: traygan pre
sentes àl Terrible.
13 h Elque quita el espiritu à los principes: terri-
ble à los reyes de la tierra.

c Aludió àl nombre de Salem. paz. descrip. de la verdadera Iglesia.
d Heb. calló. q. d. quedó como muerta.
e A tu pueblo Mat. 5, 5.
f Será forçada à darte gloria.
g Todos sus domesticos.
h *Heb.* cortará el &c.

PSAL. LXXVII.

Dios oye à los que con fe le invocan en su tribulacion. II. No desechará su Yglesia, por la qual ha hecho tantas maravillas.

Asaph, ó otro autor del Psalmo, angustiado de vehemente dolor, vistas las calamidades del pueblo de Dios, esfuerça su fe con la repeticion de los favores passados que Dios ha hecho à su pueblo.

1 Al Vẽcedor, para Ieduthũ: de Asaph Psalmo.
M I *a* boz à Dios, y clamé: mi boz à Dios, y *el*
me escuchará.
3 En el dia de mi angustia àl Señor bus-
qué: mi llaga b se desagrava de noche c sin estãcarse,
mi anima no queria consuelo.
4 Acordavame de Dios, y bramava: quexava-
me, y desmayava mi espiritu. Selah.
5 d Tenias los parpados de mis ojos: estava que-
brantado, y no hablava.
6 Contava los dias desde el principio: los años
de los siglos.
7 Acordavame de mis canciones e de noche:
meditava con mi coraçon, y mi espiritu f inquiria.
8 Desechará el Señor para siempre, y no bol-
verá mas à amar?
9 Ha se acabado para siempre su misericordia?
Ha se acabado la palabra para generacion y genera-
cion?
10 Ha olvidado Dios el aver misericordia? Ha
encerrado con la yra sus misericordias? Selah.
11 Y dixe, g Enfermedad mia es. En los años de
la diestra del Altissimo,
12 Acordavame de las obras de IAH: por tanto
me acordé de tus maravillas antiguas.
13 Y meditava en todas tus obras: y hablava de
tus hechos.
14 O Dios, h en sanctidad *es* tu camino, Quien
Dios grande como el Dios?
15 Tú *eres* el Dios, que haze maravillas, i hazi-
endo notoria en los pueblos tu fortaleza.
16 Redemiste k con braço tu pueblo, los hijos
de Iacob y de Ioseph. Selah.
17 l Vieronte las aguas, ó Dios, las aguas te vie-
ron, temieron, tambien temblaron los abismos.
18 Las nuves m echaron inundaciones de a-
guas: los cielos n dieron boz; ansimismo o discurrie-
ron tus rayos.
19 El sonido de tus truenos *anduvo* en cerco: los
relampagos alumbraron el mundo: la tierra se estre-
meció, y tembló,
20 En la mar *estuvo* tu camino: y tus sendas en las
muchas aguas; y p tus pisadas no fueron conocidas.
21 q * Llevaste, como ovejas, tu pueblo, por
mano de Moysen, y de Aaron.

a S. Alcé.
b Heb. corria.
c Heb. y no calló.
d *O, travaste guardas de &c.*
e O, nocturnas.
f Heb. escudriñava.
g Ot. muerte.
h Todos tus caminos son sanctissimos.
i Heb. heziste.
k Con tu potencia.
l La abertura del mar Bermejo.
m Heb. inundaron aguas.
n tronaron.
o Heb. anduvieron. *tocãte à estos milagros que Dios hizo para salvar su pueblo, leed Exo. 14, 24. Iosu. 10, 11.*
p Estos son juyzios tuyos incomprehẽsibles.
q Pastoreaste.
* Exod. 14, 19

PSAL. LXXVIII.

Recapitula el author las maravilloſas obras de Dios en favor de ſu pueblo: paraque cantandólas el pueblo, y teniendolas en continua memoria, y enſeñandolas à ſus hijos, aprendan á poner en Dios ſu confiança, y no apoſtaten de ſu Concierto, obediencia, y culto: como hizo el reyno de Iſrael.

a Pſalmo doctrinal.
b Con ſemejanças ſentēcioſas. lo miſmo enigma.
* Pſal. 48, 5. Mat. 13, 35.

1 a Maskil de Aſaph.
ESCucha pueblo mio mi Ley: inclinad vueſtra o-
reja à las palabras de mi boca.
2 * Abriré b en parabola mi boca: hablaré
enigmas del *tiempo* antiguo.
3 Las quales avemos oydo, y entendido: que
nueſtros padres nos *las* contaron.
4 No *las* encubriremos à ſus hijos, contando à
la generacion c poſtrera las alabanças de Iehova: y
ſu fortaleza, y ſus maravillas, que hizo.
5 Que d levantó teſtimonio en Iacob, y puſo
Ley en Iſrael; laqual mandó a nueſtros padres, e que
la notificaſſen à ſus hijos:
6 Paraque ſepa la generacion poſtrera: y los
hijos q̃ naçerán, *que* ſe levātarán, cuentē à ſus hijos.
7 Y pondrán en Dios ſu confiança, y no ſe ol-
vidarán de las obras de Dios: y guardarán ſus man-
damientos.

c Venidera. la poſteridad.
d Dió ſu concierto en.
e *Del dever de los padres en enſeñar ſus hijos. Gē. 18, 19. Deut. 4, 9. y 6, 7.*

8 Y no ſerán como ſus padres, generacion con-
tumaz, y rebelde: generacion *que* no compuſo ſu co-
raçon, ni ſu eſpiritu fue fiel con Dios.
9 Los hijos de Ephraim f armados, flecheros,
bolvieron *las eſpaldas* el dia de la batalla.
10 No guardaron el Concierto de Dios: ni qui-
ſieron andar en ſu Ley.
11 Antes ſe olvidaron de ſus obras, y de ſus ma-
ravillas, que les avia moſtrado.
12 * Delante de ſus padres hizo maravillas en la
tierra de Egypto, en el campo g de Soan.
13 * Rompió la mar, y hizolos paſſar: y hizo e-
ſtár las aguas como en un monton.
14 * Y llevolos con nuve de dia, y h toda la no-
che con lumbre de fuego.
15 * Hendió las peñas en el deſierto: y dioles à
bever de abiſmos grandes.
16 Y ſacó de la peña corrientes, y hizo decendir
aguas, como rios.
17 Y tornaron aun à peccar contra el, enojando
àl Altiſſimo en la ſoledad.
18 Y tentaron à Dios en ſu coraçon, pidiendo
comida i para ſu alma.
19 Y * hablaron contra Dios diziendo, Podrá
Dios poner *nos* meſa en el deſierto?
20 Heaqui há herido la peña, y corrieron aguas,
y arroyos ſalierō ondeando: podrá tambien dar pan?
aparejará carne à ſu pueblo?

f Grāde guerreros. fueron los primeros apoſtatas. Es el reyno de Iſrael.
* *Ab. ver. 43*
g De Thaphnes. una provincia por toda la tierra.
* Exod. 14, 21
* Exod. 13, 21 y 14, 24. Pſal. 104, 39. y 41.
1, Cor. 10 4.
h O, cada noche.
* Exod. 17, 6. Num. 20, 10.
i q. d. conforme à ſu apetito.
* Num. 11, 1.

21 * Portanto oyó Iehova, y enojóſe: y encen-
dioſe k el fuego en Iacob, y el furor ſubió tambien
en Iſrael.
22 Porque no avian creydo à Dios, ni avian con-
fiado l de ſu ſalud.
23 Y mandó à las nuves de arriba: y abrió las
puertas de los cielos,
24 * Y hizo llover ſobre ellos Manna para co-
mer, y dioles trigo de los cielos.
25 * Pan m de nobles comió el hombre: embió-
les comida à hartura.
26 * Movió àl Solano en el cielo; y truxo con ſu
fortaleza ál Auſtro,
27 Y hizo llover ſobre ellos carne, como polvo:
y aves de alas como arena de la mar.
28 Y hizo *las* caer en medio de ſu campo, arre-
dor de ſus tiendas.
29 Y comieron, y hartaronſe mucho: n y cum-
plioles ſu deſſeo.
30 * o No avian *aun* quitado de ſi ſu deſſeo, aun
ſu vianda *eſtava* en ſu boca,

* Num. 11, 1.
k La divina yra.
l De Dios el qual era ſu ſalvador.
* Exod. 16, 14 Num. 11, 7.
* Ioā. 6, 31. 1, Cor. 10, 3.
m O, de fuertes, de magnificos.
* Num. 11, 31
n Heb. y ſu deſſeo les truxo.
* Num. 11, 33
o *Heb.* No ſe eſtrañaron de ſu deſſeo.

31 Quando vino ſobre ellos el furor de Dios; y
mató en los grueſſos deellos, y derribó los eſcogidos
de Iſrael.
32 Con todo eſto peccaron aun; y no dierō cre-
dito à ſus maravillas.
33 Y conſumió p en nada ſus dias, y ſus años
‡ apreſſuradamente.
34 q Si los matava, entonces lo buſcavan; y con-
vertianſe, y buſcavan à Dios r de mañana.
35 Y acordavanſe que Dios *era* ſu † refugio: y el
Dios Alto ſu redemptor.
36 * Y liſongeavanlo con ſu boca; y con ſu len-
gua le mentian:
37 Mas ſus coraçones no *eran* rectos con el: ni e-
ſtuvieron firmes en ſu Concierto.
38 Mas el, Miſericordioſo perdónava la maldad,
y no *los* deſtruyó: y abūdó *ſu miſericordia* para apar-
tar ſu yra, y no deſpertó toda ſu yra.
39 Y acordoſe que eran carne: eſpiritu que va y
no buelve.
40 Quantas vezes lo enſañaron en el deſierto, lo
enojaron en la ſoledad?
41 Y bolvieron, y tentaron à Dios: s y limitaron
àl Sancto de Iſrael.
42 No ſe acordaron t de ſu mano: del dia que los
redimió de anguſtia.
43 * Que avia pueſto en Egypto ſus ſeñales: y
ſus maravillas en el campo de Soan:
44 * Y avia buelto ſus rios en ſangre: y ſus corri-
entes porque no bevieſſen:
45 * Avia embiado en ellos una mezcla *de moxcas* q̃ los avia comido: anſi miſmo ranas que los deſ-
truyeron.
46 * Y avia dado àl pulgon ſus frutos: y ſus tra-
bajos à la langoſta.
47 * Avia deſtruydo ſus viñas cō granizo, y ſus
higuerales con piedra.
48 Y entregó àl pedriſco ſus beſtias, y ſus gana-
dos àl fuego.
49 Avia embiado en ellos el furor de ſu ſaña: yra
y enojo, y anguſtia, y v angeles malos.
50 Endereçó el camino à ſu furor: no detuvo la
vida deellos de la muerte, antes entregó ſu vida à la
mortandad.
51 * Y hirió à todo primogenito en Egypto x las
primicias de las fuerças en las tiendas de Cham.
52 * Y hizo partir, como *hato de* ovejas, ſu pueblo:
y llevólos, como à *un* rebaño, por el deſierto.
53 Y guiólos con ſeguridad, que no ovierō mi-
edo; y à ſus enemigos cubrió la mar.
54 Metiolos en los terminos y de ſu Sanctidad;
en eſte Monte, que ganó ſu manderecha.
55 * Y echó las Gentes de delante deellos, y
z hizolas caer en cordel de heredad; y hizo habitar
en ſus moradas à los tribus de Iſrael.
56 Y tentaron, y enojaron ál Dios Altiſſimo; y
no guardaron ſus teſtimonios.
57 Y bolvieronſe, y rebellarō como ſus padres;
bolvieronſe como arco a engañoſo.
58 Y enojaronlo con ſus altos; y provocaronlo
à zelo con ſus eſculpturas.
59 Oyó Dios, y enojóſe; y aborreció en grande
manera à Iſrael.
60 * Por eſta cauſa dexó el Tabernaculo de Silo,
la tienda *en que* habitó entre los hombres.
61 Y dió en captividad b ſu fortaleza; y ſu gloria
en mano del enemigo.
62 Y entregó ſu pueblo à cuchillo; y ayróſe con-
tra ſu heredad.
63 Sus mancebos tragó el fuego y ſus virgines
no fueron c loadas.

64 Sus

p En muy poco.
‡ *Ot. En turbacion.*
q *Clamaron à Iehova en ſu anguſtia pſal. 107. Exemplos en el libro de los juezes. cap. 2. 9. cap. 3, 15. y 4, 3. 6, 7. cap. 10, 10.*
r Con diligēcia.
† *Heb. roca, o fuerte.*
* *Eſai. 29, 13 Mat. 15, 8.*
s Ponian taſſa à ſu potencia.
t De ſu potēcia con que los avia ſacado de Egypto.
* Ar. ver. 12.
* Exod. 7, 20
* Exod. 8, 6. y 24.
* Exod. 10, 13.
* Exod. 9, 23
v *Heb.* embiamiento de angeles. &c.
* Exo. 12, 29
x Es lo miſmo que há dicho. Gen. 49, 3.
* Exod. 13, 18.
y De ſu tierra ſancta.
* Ioſ. 13, 7.
z Repartioles la tierra por ſuertes.
a Falſo.
* Sam. 4. 4.
b El arca del Teſtimonio. 1. Sam. 4. 3.
c q. d. enſechadas.

64 Sus Sacerdotes cayeron à cuchillo: y sus biu-
das no [d] lamentaron.
65 Y despertose el Señor, como *un* dormido: co-
mo un valiente, que dà bozes *à causa* del vino:
66 Y hirió à sus enemigos [e] detras: dioles vergu-
ença perpetua.
67 Y [f] aborreció la tienda de Ioseph; y no esco-
gió àl Tribu de Ephraim:
68 Mas escogió àl Tribu de Iuda: àl Monte de
Sion, àl qual amó.
69 Y edificó [g] como alturas, su Sanctuario: co-
mo la tierra, lo acimentò para siempre.
70 * Y eligió à David su siervo: y tomólo de las
majadas de las ovejas.
71 De tras las paridas lo truxo: * paraque apa-
centasse à Iacob su pueblo: y à Israel su heredad.
72 Y apacentólos con enterez de su coraçon: y
[h] con las industrias de sus manos los pastoreó.

d S. à sus maridos.
e Q. d. en las partes traseras *con almorranas.* 1. Sam. 5, 6.
f Buelve à lo de arrib. ver. 9.
g Como un castillo magnifico.
* 1. Sam. 16, 11.
2. Sam. 7, 8.
* 2. Sam. 5, 2
h Con grande industria.

PSAL. LXXIX.

Es el mismo argumento de Psal: 74.

1 Psalmo de Asaph.
O Dios, vinieron las Gentes à tu heredad: con-
taminaron [a] el Templo de tu Sanctidad: pu-
sieron à Ierusalem en montones.
2 Dieron los cuerpos de tus siervos por comi-
da à las aves de los cielos: la carne [b] de tus pios à las
bestias de la tierra.
3 Derramáron su sangre, como agua, en los al-
derredores de Ierusalé: y no uvo *quien los* enterrasse.
4 Somos [c] affrentados de nuestros vezinos: es-
carnecidos y burlados de los que *están* en nuestros
alderredores.
5 Hasta quando, ó Iehova? Ayrartehas para
siempre? Arderá, como fuego, tu Zelo?
6 * Derrama tu ira sobre las Gentes que no te
conocen: y sobre los reynos q̃ no invocã tu Nõbre.
7 Porque han consumido [d] à Iacob: y su mo-
rada han assolado.
8 * No nos traygas en memoria las iniquidades
[e] antiguas: anticipen nos presto tus misericordias,
porque estamos muy consumidos.
9 Ayudanos, ó Dios, Salud nuestra, por la hõ-
rra de tu Nombre: y libra nos, y aplacate sobre nu-
estros peccados [f] por causa de tu Nombre.
10 Porque dirán las Gentes, Dõde *está* su Dios,
Sea notoria en las Gẽtes delãte de nuestros ojos la
vẽgãça de la sãgre de tus siervos q̃ *se há* derramado.
11 Entre delante de ti el gemido de los presos:
conforme à la grandeza de tu braço preserva [g] à los
sentenciádos à muerte.
12 Y torna à nuestros vezinos en su seno siete
tãto de su deshórra cõ q̃ tehã deshõrrado, ó Iehova.
13 Y nosotros, pueblo tuyo, y ovejas de tu pa-
sto, te alabaremos para siempre: [h] por generacion y
generacion contaremos tus alabanças.

a Tu sancto Templo.
b O, de tus Misericordiosos. q. d. de los tuyos.
c Heb. affrentados de m.
* Ierem. 10, 25
d A su Pueblo.
* Isai. 64, 9.
e Heb. de los primeros.
f Paraque tu Nombre sea glorificado.
g Heb. à los hijos de muerte. *y Ab.* 102, 21.
h Perpetuamente.

PSAL. LXXX.

Es el mismo argumento y occasion del precedente.

1 Al Vencedor. sobre Sosannim: [a] testimonio
de Asaph, Psalmo.
O Pastor de Israel escucha: que pastoreas, como
à ovejas à Ioseph que estás *entre* los cherubi-
nes, [b] resplandeçe.
2 Despierta tu valentia delante de Ephraim, y
de Benjamin, y de Manasse: y ven à salvarnos.
4 O Dios, [c] haznos tornar: y haz resplandecer
tu rostro, y seremos salvos.
5 Iehova Dios de los exercitos, hasta quando
[d] humearás à la oracion de tu pueblo?
6 Disteles à comer pan de lagrimas: y disteles à
bever lagrimas [e] con medida.
7 Pusiste nos [f] por cõtienda à nuestros vezinos:
y nuestros enemigos se burlan *de nosotros* entre si.

a Or. ornamento. q. d. cancion preciosa como un joyel &c.
b Favoreceenos.
c Restituyenos à nuestra prosperidad passada.
d Te ayrarás.
e *No como quiera, sino en gran abundancia.*
f Por señal de contradicion.

8 O Dios de los exercitos, haznos tornar: y haz
resplandecer tu rostro, y seremos salvos.
9 Heziste venir la vid de Egypto: echaste las
Gentes, y plantastela.
10 * Limpiaste *el lugar* delante della: y heziste
arraygar sus rayzes, y hinchió la tierra.
11 Los montes fueron cubiertos de su sombra: y
sus ramas *como* cedros [g] de Dios.
12 Embiaste *ó Señor,* sus ramas hasta la [‡] mar: y
hasta el [†] Rio sus mugrones.
13 Porqué * aportillaste sus vallados? y cogie-
ronla todos losque passaron *por* el camino?
14 [h] Destorpola [i] el Puerco montés, y paciola la
Bestia del campo.
15 O Dios de los exercitos, buelve aora: mira
desde el cielo, y vee, y visita esta vid.
16 Y la planta que tu diestra plantó: y sobre [k] el
mugron que *tu* corroboraste para ti.
17 Quemada à fuego *está*, y talada: [l] perezcan
por la reprehension de tu rostro.
18 Sea tu mano sobre el varon [m] de tu diestra:
sobre el [n] Hijo del hõbre que *tu* coroboraste para ti.
19 Y no nos tornaremos de ti: darnos has vida,
y invocaremos tu Nombre.
20 * O Iehova Dios de los exercitos, haznos tor-
nar, haz resplandecer tu rostro, y seremos salvos.

* Isai. 5. 2.
g q. d. altos.
‡ *S. mediterranea*
† *S. Euphrates.*
* Isai 5, 6.
h *Esp. v. e. d. rebolló la y Ab. 89, 42. o, cõsumiola, destruyóla.*
i Ansi llama àl monarcha Assirio y àl Babylonio.
k Heb. el hijo.
l S. sus quemadores.
m Al qual sueles y deves ayudar. el Messias.
n Christo se llama ansi en el Evangel. q. d. Hombre por excelencia.
* Ver. 4, y 8.

PSAL. LXXXI.

Exhorta à la Yglesia, à que alabe à Dios, que le dio Ley y noticia de si despues de aver la sacado de captiverio: La qual Ley si su pueblo guardàra, Dios lo librára de sus enemigos, y lo mantuviera de pan del cielo.

1 Al Vencedor. sobre Gitith. De Asaph.
CAntad à Dios nuestra fortaleza, jubilad ál Di-
os de Iacob.
3 Tomad la cancion, y dad à ladufre: à la
harpa de alegria, con el psalterio.
4 Tocad la trompeta [a] en la nueva Luna, en el
dia señalado: en el dia de nuestra solennidad.
5 * Porque estatuto *es* de Israel: [b] juyzio del Di-
os de Iacob.
6 * Por testimonio en [c] Ioseph lo hà constitu-
ydo, quando salió sobre la tierra de Egypto: *donde*
oy * lenguaje que no entendia.
7 Quité *entonces* su ombro de debaxo de la car-
ga, sus manos se quitaron [d] de las ollas.
8 * En el angustia llamaste, y *yo* te libré respon-
dite [f] en el secreto del trueno [‡] provete sobre las a-
guas de Meriba. Selah.
9 Oye pueblo mio, y protestartehé, Israel si me
oyeres,
10 * No avrá en ti dios ageno: ni te encorvarás
à dios estraño.
11 Yo *soy* Iehova tu Dios, que te hize subir de la
tierra de Egypto: ensancha tu boca, y henchirlahé.
12 Mas mi pueblo no oyó mi boz: y Israel no
me quiso à mi.
13 * Y dexelos à la dureza de su coraçon; cami-
naron, en sus consejos.
14 * O si mi pueblo me oyera, Si Israel anduvie-
ra en mis caminos.
15 En nada derribàra *yo* sus enemigos: y bolvie-
ra mi mano sobre sus adversarios.
16 Los aborrecedores de Iehova [g] le oviera men-
tido: y el [h] tiempo dellos fuera para siempre.
17 Y *Dios* lo oviera mãtenido de grossura de tri-
go: [i] y de miel de la piedra te oviera hartado.

a En las fiestas señaladas en la Ley.
* Levit. 23.
b Estatuto, ordenança.
* Gen. 41, 25.
c *q. d. entre los Israelitas. toma la parte por el todo.*
* *Leed la N. Gen. 11, 7.*
d De hazer obras de barro.
* Exod. 2. 23. &c.
‡ Exo. 17 6.
f q. d. Desde los cielos, dõde los truenos se fraguan.
* Exod. 20, 2.
* Act. 14, 16.
g *Sele ovierá* sujectado, aunque contra su voluntad.
h Permaneciera el pueblo en su tierra.
i Deut. 32. 13.

PSAL. LXXXII.

Reprehende à los iniquos magistrados. Declarales su officio: y su castigo sino lo hizieren.

1 Psalmo de Asaph.
DIos está en el ayuntamiẽto [a] de Dios en me-
dio de los [b] dioses juzga.

a *Or. Del Dios fuerte.*
b *à los principes y magistrados llamadioses, porq̃ son lugartenientes de Dios. assi Ab. ver. 6, y 89. 7.*

2 Hasta quando juzgareys c injustamẽte: y ac-
ceptareys las personas de los impios? Selah
3 d Hazed derecho ál pobre y ál huerfano; jus-
tificad ál affligido y ál menesteroso.
4. * Librad ál affligido y ál menesteroso: libral-
do de mano de los impios.
5 No saben, no entienden: andan en tinieblas,
vacilan todos e los cimientos de la tierra.
6 * Yo dixe, * dioses *soys* vosotros y todos voso-
tros hijos del Altissimo.
7 Emperó como hombres morireys: y f como
qualquiera de los tyrannos caereys.
8 Levantate ô Dios, juzga la tierra: porque tu
heredarás en todas las Gentes.

c heb. iniquidad.
d O, defended. Heb. juzgad.
* Prov. 24, 11
e Los magistrados. Las colunas del mundo.
* Iohã. 10, 35.
* Ar. ver. 1.
f Llama á la cõsideraciõ de los castigos que Dios há hecho en los tyranos. por la defensa de su Pueblo.

PSAL. LXXXIII.

Pide á Dios presta ayuda para su pueblo, contra el qual han conspirado los reyes de la tierra, los de cerca, y los de lexos: cuyos intentos declara. II. Pide á Dios que los destruya, como ha hecho á otros, que antes dellos tomaron la misma empresa.

1 Cancion. Psalmo de Asaph.
O Dios no tengas silencio, no calles, ni cesses, ó
Dios.
3 Porque heaqui que tus enemigos han
bramado: y tus aborrecedores han alçado cabeça.
4 Sobre tu pueblo han consultado astuta y se-
cretamente: y han entrado en consejo a contra tus
escondidos.
5 Han dicho, Venid, y cortemoslos de *ser* b gen-
te: y no aya mas memoria del nombre de Israel.
6 Por esto han conspirado de coraçon á una:
contra ti han hecho liga,
7 c Las tiendas de los Idumeos, y de los Ismae-
litas: Moab, y los Agarenos,
8 Gebal, y Ammon, y Amalec: Palesthina,
con los habitadores de Tyro.
9 Tambien el Assur se há juntado con ellos: son
por braço á los hijos de Loth. Selah.
II. 10 ¶ * Has les como á Madian, como á Sisara:
* como á Iabin en el arroyo de Cison:
11 *Que* perecieron en Endor: fuerõ hechos mu-
ladar de la tierra.
12 * Pon á ellos *y* á sus capitanes como á Oreb,
y como á Zeb, y como á Zebee, y como á Salma-
la: á todos sus principes,
13 Que han dicho, Heredemos para nosotros
d las moradas de Dios.
14 Dios mio, pon los como á ‡ torvellino: como á
hojarascas delante del viento:
15 e Como fuego que quema el monte: como
llama que abrasa las breñas,
16 Ansi los persigue con tu tempestad; y con tu
torvellino los assombra.
17 Hinche sus rostros de verguença; y buesquen
tu Nombre, ó Iehova.
18 Sean affrentados, y turbados para siempre; y
sean deshonrrados, y perezcan.
19 Y conozcan que tu nombre *es* Iehova; *tu* solo
Altissimo sobre toda la tierra.

a Contra los que has tomado debaxo de su amparo. Psal. 91, 1
b q. d. nacion, o pueblo.
c Los reales de las naciones siguiẽtes.
* Iuezes. 7, 22
* Iuezes, 4, 15.
* Iuezes 7, 25 y 8, 21.
d El pueblo de Dios.
‡ Ot. rueda.
e Por, Como á monte que quema el fuego: como breñas abrasadas de llama.

PSAL. LXXXIIII.

David amontado por los desiertos y tierras de infieles por la persecucion de Saul, y desseando verse en Ierusalem, para communicar con los pios en el divino culto, canta las alabanças de la Yglesia, las utilidades y felicidad que tiene elque en ella communica con fe.

1 Al Vencedor. Sobre Githith. A los hijos de
Core. Psalmo.
QVan amables son tus moradas, ó Iehova de
los exercitos.
3 Cobdicia, y aun ardientemẽte des-
sea mi alma los patios de Iehova: mi coraçon y mi
carne a cantan ál Dios bivo.
4 Aun el gorrion halla casa, y la golondrina
nido para si, dõde ponga sus pollos b en tus altares,
Iehova de los exercitos, Rey mio, y Dios mio.
5 Bienaventurados losque habitan en tu Casa;
perpetuamente te alabarán. Selah.
6 Bienaventurado el hombre, que tiene su for-
taleza en ti. c caminos en sus coraçones.
7 d Passando por el valle de los morales lo po-
nen † á el por fuente: y tambien *lo ponen por* bendicio-
nes, quando *los* cubre la lluvia.
8 Yrán e de exercito en exercito; verán á Dios
en Sion.
9 Iehova Dios de los exercitos oye mi oracion:
escucha ó Dios de Iacob. Selah.
10 Mira, ó Dios escudo nuestro: y pon los ojos
en el rostro de tu ungido.
11 Porque mejor *es* un dia en tus patios, f que
mil: escogi antes estár á la puerta en la Casa de mi
Dios, que habitar en las moradas g de maldad.
12 Porque Sol y escudo *nos es* Iehova Dios: gra-
cia y gloria dará Iehova: no quitará el bien á losque
andan en integridad.
13 Iehova de los exercitos, dichoso el hombre
que confia en ti.

a Heb. exultarán.
b En tu Tabernaculo.
c S. tienen q. d. En todo loque emprẽden, saben por donde van.
d *Deste lugar de morales 2. Sam. 5, 23. Era lugar esteril y seco. q. d. Es tanto el desseo que tienen los Israelitas de yr á Ierusalem á servir á Dios, que ni la demasiada sequedad, ni la demasiada lluvia los impide que no vayan: porque ponen á Dios por su guia y amparo.*
† *S. á Dios.*
e En grande multitud. y con orden. Dios Exod. 23, 17. mandava que tres vezes en el año paresciessen delante del.

PSAL. LXXXV.

Relata las misericordias que Dios otro tiempo hizo á su pueblo: á ymitacion de las quales pide, que Dios haga, restituyendo lo en su prosperidad por la venida de su Messias.

1 Al Vencedor. A los hijos de Core. Psalmo.
APlacastete a ó Iehova, á tu tierra: bolviste la
captividad de Iacob.
3 Perdonaste la iniquidad de tu pueblo:
cubriste todos los peccados de ellos. Selah.
4 Quitaste toda tu saña: bolvistete de la yra de
tu furor.
5 b Tornanos, ó Dios salud nuestra: y haz ces-
sar tu yra de nosotros.
6 Enojartehás para siempre contra nosotros? E-
stenderás tu yra de generacion en generacion?
7 No bolverás tu á darnos vida, y tu pueblo se
alegrará en ti?
8 Muestranos, ó Iehova, tu misericordia: y da
nos tu salud.
9 c Escucharé loque hablará el Dios Iehova:
porque d hablará paz á su pueblo, y á sus pios: para-
que nose conviertan e á la locura.
10 Ciertamente cercana *está* su salud á los que lo
temen; paraque habite la gloria en nuestra tierra.
11 La Misericordia y la Verdad se encontraron,
la justicia y la Paz se besaron.
12 La verdad reverdecerá de la tierra: y la Iusti-
cia f mirará desde los cielos
13 Iehova dará tambien g el bien: y nuestra tie-
rra dará su fruto.
14 La Iusticia yrá delante deel: y pondrá sus pas-
sos en camino.

a Quesiste amalte, tomaste contentamiento en tu &c.
b Restituyenos ansi aora como entonces.
c Esperaré cõ silencio la determinacion de Dios &c.
d Determinará,
e A los caminos del mundo y de su razon carnal.
f Heb. mirá
g La verdadera felicidad

PSAL. LXXXVI.

Proponiendo David su pobreza y necessidad delante de Dios, pide le ser enseñado en su voluntad, para bivir conforme á ella: y ser librado de sus enemigos, para alabarle.

1 Oracion de David.
INclina, ó Iehova, tu oreja, y oyeme por que soy
affligido y menesteroso.
2 Guarda mi alma, porque soy a pio: salva á
tu siervo, tu ó Dios mio, que en ti confia.
3 Ten misericordia de mi, ó Iehova: porque á
ti clamo b todo el dia.
4 Alegra el alma de tu siervo: porque á ti, ó Se-
ñor, levanto mi alma.
5 * Porque tu Señor *eres* c Bueno, y Perdona-
dor: y Grande en misericordia, * á todos losque te
invocan.
6 Escucha, ó Iehova, mi oracion, y está atten-
to á la boz de mis ruegos.

a O, Misericordioso, q. d. soy de los tuyos.
b Cada dia.
* Ioel. 2, 13.
c O, Benigno.
* *á sab. con verdad. Psal. 145, 18.*

7 En el dia de mi angustia te llamaré:porque [d] me
respondes.
8 O Señor, no ay como tu entre los diosos:[e] ni
como tus obras.
9 Todas las Gentes que heziste : vendrán, y se
humillarán delante de ti Señor : y glorificarán tu
Nombre.
10 Porque tu *eres* grande, y hazedor de maravi-
llas: tu solo *eres* Dios.
11 Enseñame, ó Iehova, tu camino : ande *yo*
en tu verdad: *f* auna mi coraçon paraque tema tu
Nombre.
12 Alabartehé,ò Iehova Dios mio,con todo mi
coraçon: y glorificarè tu Nombre para siempre.
13 Porque tu misericordia *es* grande sobre mi:[g] y
escapaste mi alma del hoyo profundo.
14 O Dios,sobervios se levantaron contra mi:y
conspiracion de fuertes buscaron mi alma, y no te
pusieron delante de si.
15 Mas tu Señor, Dios misericordioso, y cle-
mente,* luengo de iras, y grande en misericordia y
verdad,
16 Mira en mi, y ten misericordia de mi : da tu
fortaleza à tu siervo, y guarda àl hijo de tu sierva.
17 Haz conmigo señal para bien, y vean *la* los
que me aborrecen, y sean avergonçados:porque tu,
Iehova, me ayudaste y me consolaste,.

d O,me oyes.
e Ni ay otro que haga lo que tu hazes.
f q.d.recoge à ti.nota la distraccion del coraçon humano por los bienes terrenos.
g q. d. librasteme de grandissimos peligros,y de la misma muerte.
* Exod. 34. 7 Num. 14. 18.

PSAL. LXXXVII.

Debaxo de la figura de Ierusalem son cantadas las alabanças de la Iglesia: los favores que tiene de Dios: y su multiplicacion.

1 A los hijos de Core. Psalmo de Cancion.
SU [a] cimiento *es* en montes de sanctidad.
2 Ama Iehova las puertas de Sion,mas que
todas las moradas de Iacob.
3 Cosas illustres son dichas de ti Ciudad de Di-
os.Selah.
4 *Yo* me acordaré de [b] Rahab, y de Babylonia
entre los que me conocen:heaqui Palesthina,y Ty-
ro, con Ethiopia: este nació allá.
5 Y de Sion se dirà,[c] Este,y aquel es nacido en
ella: y el mismo Altissimo la fortificará.
6 Iehova contarà,quando se escrivieren los pu-
eblos: Este nació alli.Selah.
7 Y cantores con musicos de flautas:todas [d] mis
fuentes *estarán* en ti.

a A sab. de la Ciudad de Dios.
b Ot.de Egypto. *Assi se toma Ab. 89 11, y Esai. 51 9.*
c q.d.muchos. Heb.varon,y varon.
d Mis instrumentos musicos.Ot. mis modulaciones. Ot,mis ojos.

PSAL. LXXXVIII.

Pide ser remediado en grandes angustias.

1 Cancion de Psalmo à los hijos de Core. àl
Vencedor.para cantar sobre Mahalath [a] Maskil de
[b] Heman Ezrahita.
IEhova Dios de mi salud, dia y noche clamo de-
lante de ti.
3 Entre delante de ti mi oracion: inclina tu
oreja à mi clamor.
4 Porque mi alma está harta de males: y mi vi-
da hà llegado à la sepultura.
5 Soy contado con los que decienden [c] ál sepul-
chro: soy como hombre sin fuerça,
6 [d] Librado entre los muertos. Como los ma-
tados que duermen en el sepulchro:que no te acuer-
das mas deellos, y que son cortados de tu mano.
7 Hasme puesto [e] en el hoyo profundo : en ti-
nieblas, en honduras.
8 Sobre mi se há acostado tu yra : y con todas
tus ondas has affligido.Selah.
9 * Has alexado de mi mis conocidos : has me
puesto à ellos por abominaciones:estoy encerrado,
y no saldrè.
10 Mis ojos enfermaron à causa de mi affliccion:
he te llamado,ò Iehova, *f* cada dia hé estendido à ti
mis manos.
11 [g] Harás milagro à los muertos? Levantarse-
hán los muertos para alabarte? Selah
12 Será contada en el sepulchro tu misericordia?
tu verdad [h] en la perdicion?
13 Será conocida [i] en las tinieblas tu maravilla?
y tu justicia en la tierra del olvido?
14 Y yo à ti, ó Iehova, he clamado: y de maña-
na te previno mi oracion.
15 Porqué,ò Iehova,desechas mi anima?escon-
des tu rostro de mi?
16 Yo *soy* affligido y menesteroso: desde la mo-
çedad he llevado tus temores,he estado medroso.
17 Sobre mi han passado tus yras, tus espantos
me hán cortado.
18 Han me rodeado como aguas [k] de contino:
han me cercado à una.
19 Has alexado de mi el amigo y el compañero:
y mis conocidos, [l] en la tiniebla.

a Doctrina. *Psalmo doctrinal.*
b 1. Chron. 6. 33, 3. Rey. 4. 31.
c O, àl hoyo.
d q.d entregado.
e Periphrasis del sepulcro.
* Iob. 19. 20. &c.
f O, todo el dia.
g No muestras tu favor maravilloso con los muertos que ya estan fuera de necessidad.
h q.d.entre los que ya perecieron. *el vocablo Heb. Abaddon significa perdicion. Assi Iob. 26, 6, y 31. 12. Rev. 9. 11.*
i Son epithetos de la muerte.
k Heb. cada dia.
l q.d. en la afficion.

PSAL. LXXXIX.

Recapitula el Author las promessas de la prosperidad y eternidad del Reyno de Christo: la grandeza, bondad y justicia de Dios,por las quales razones le pide remedio y defensa contra el presente menoscabo de su Pueblo y Reyno.

1 Maskil. de *a* Ethan Ezrahita.
LAs misericordias de Iehova cantaré perpetua-
mente:en generacion y generacion haré noto-
ria tu verdad con mi boca.
3 Porq̃ dixe,Para siempre [b] será edificada mise-
ricordia en los cielos: en ellos afirmaràs tu verdad.
4 Hize Aliança con mi Escogido: * juré à Da-
vid mi siervo,
5 Para siempre confirmaré tu simiente: y edifi-
caré de generaciō en generacion tu throno. Selah.
6 [c] Y celebrarán los cielos tu maravilla, ò Ie-
hova,tu verdad tambien en la Congregacion de los
sanctos.
7 Porque quien en los cielos se igualará con Ie-
houa? *Quien* será semejante à Iehova entre los hi-
jos *d* de los dioses?
8 Dios terrible en la grāde Cōgregacion de los
Sanctos,y formidable sobre todos sus alderredores.
9 Iehova Dios de los exercitos,quien como tu?
e FVERTE-IAH, *f* y tu Verdad alderredor de ti.
10 Tu domînas sobre la sobervia de la mar:quan
do se levantan sus ondas,tu las hazes sossegar,
11 Tu q̃brantaste como muerto [g] à Egypto,con
el braço de tu fortaleza [h] esparziste tus enemigos.
12 Tuyos los cielos, tuya tambien la tierra : * el
mundo y [i] su plenitud tu lo fundaste;
13 Al Aquilon y [k] àl Austro tu *los* criaste: Tha-
bor y Hermon en tu Nombre cantarán,
14 Tuyo *es* el braço con la valentia: fuerte es tu
mano, ensalçada tu diestra.
15 Iusticia y juyzio [l] *es* la compostura de tu Silla:
misericordia y verdad van delante de tu rostro.
16 Bienaventurado el pueblo * que sabe jubilar:
Iehova, à la luz de tu rostro andarán.
17 En tu Nombre se alegrarán todo el dia: y en
tu justicia se ensalçaran:
18 Porque [m] tu *eres* la gloria de su fortaleza y
por tu *buena* voluntad ensalçarás nuestro cuerno.
19 Porque Iehova *es* nuestro escudo : y nuestro
Rey *es* del Sancto de Israel.
20 [n] Entonces hablaste en vision [o] à tu Pio, y
dixiste: *Yo* [p] he puesto el socorro sobre valiente: en-
salçè *un* escogido de mi pueblo.
21 * Hallé à David mi siervo : ungílo con el a-
zeyte de mi Sanctidad.
22 Que mi mano será firme con el; mi braço
tambien lo fortificará:
23 No lo atribulará enemigo;ni [q] hijo de iniqui-
dad lo quebrantará.
24 Mas *yo* quebrātaré delāte de el sus enemigos;

a De Ethan como de Heman: en el tit. del Psalm. preced.
b Permanecerá.
* 2. Sam. 7. 11
c En quanto que por la contemplacion deellos podemos conocer la potēcia del que los crió psal. 19.
d o, de los grandes. leed la N. Psal. 82 1.
e Do Iah leed la N. Psal. 68, 5
f Rodeado de tu verdad.
g *Heb Rahab. leed la N. psal. 87. 4.*
h Dissipaste
* Genes. 1, 1.
i Lo que contiene.
k Heb. à la diestra.
l Ot. la basa.
* Num. 23. 21
m En ti vencieron y han gloriosas victorias.
n En otro tiempo.
o Samuel.
p He dado la guarda de mi pueblo à un Valeroso &c.
* 1. Sā. 16, 12. Act. 13. 22.
q Ni tirano lo vencerá, o. sujetará.

y heriré à sus aborrecedores.
25 Y mi verdad y mi misericordia *serán* con el;
y en mi nombre será ensalçado r su cuerno.
26 Y pondré su mano en la mar, y en los rios su
diestra.
27 * El me llamará, Mi padre *eres* tu, mi Dios, la
Roca de mi salud.
28 Yo tambien lo pondrè *por* s Primogenito; alto
sobre los reyes de la tierra.
29 Para siempre le conservaré mi misericordia;
y mi Aliança será firme con el.
30 Y pondré su simiente para siempre; y su thro-
no como los dias de los cielos.
31 Si dexáren sus hijos mi Ley; y no anduviêren
en mis juyzios.
32 Si profanáren mis estatutos; y no guardáren
mis mandamientos.
33 Entonces visitaré t con vara su rebellion, y
con açotes sus iniquidades.
34 Mas mi misericordia no la quitaré deel: ni
falsarè mi verdad.
35 No profanarè mi Concierto, ni mudarè v lo-
que há salido de mis labios.
36 una vez jurè por mi Sanctuario, x No menti-
rè à David.
37 * Su simiente será para siempre, y su throno
y como el Sol delante de mi.
38 Como la Luna será firme para siempre, la-
qual *será* testigo fiel en el cielo. Selah.
39 Y z tu desechaste, y menospreciaste à tu Vn-
gido, y ayrastete *con el*.
40 Rompiste el Concierto de tu siervo; profa-
naste à tierra su corona.
41 A portillaste todos sus vallados a has que-
brantado sus fortalezas.
42 b Destorparonlo todos los que passaron por
el camino: es opprobrio à sus vezinos.
43 Ensalçaste la diestra de sus enemigos; alegra-
ste à todos sus adversarios,
44 Embostate ansi mismo el filo de su espada; y
no lo levantaste en la batalla.
45 Heziste c cessar su claridad, y echaste por ti-
erra su silla.
46 Acortaste los dias de su juventud; cubristelo
de verguença. Selah.
47 Hasta quando, ó Iehova? Esconderteh ás pa-
ra siempre? Arderá *para siempre* tu yra como el fue-
go?
48 Acuerdate d quanto sea mi tiempo: porque
criaste *sujetos* à vanidad à todos los hijos del hõbre?
49 Que hombre bivirà, y no verá muerte? esca-
pará e su anima del poder del sepulchro? Selah.
50 Señor donde *están* tus antiguas misericordias?
* Iurado has à David por tu Verdad.
51 Señor, acuerdate del opprobrio de tus sier-
vos, *que* yo llevo de muchos pueblos en mi seno,
52 Porque tus enemigos, ó Iehova, han deshon-
rrado, porque tus enemigos han deshonrrado g los
passos de tu Vngido.
53 Bendito Iehova para siempre, Amé y Amen.

r Su reyno.
* 2. Sam. 7, 14 Hebr. 1, 5.
s *Esto en cierta manera se cumplió en David en quanto era figura de Christo: peró realmente se cumplió en Christo. Leed Col. 1. 15. 18. y heb. 1, 6. y 2. 10.*
t Con castigo.
v Lo que he prometido.
x Heb. Si mĕtiere.
* 2. Sam. 7. 15 Ioan. 12. 34.
y Perpetuo.
z Argumenta del hecho cõtra las promessas.
a Heb. pusiste sus fortalezas quebranto.
b *Esp. vuja rebellarenlo.* y Ar. 80, 14.
c Que feneciesse, quitaste su &c.
d Heb yo que tiempo.
e Su vida.
* 2. Sam. 7. 11
g Las empresas. Heb. las pisadas.

PSAL. XC.

Confiere la eternidad de Dios con la vileza y poquedad del hombre, aun mucho mas apocado por sus peccados, por los quales incurre en la yra de Dios insupportable. I I. Pide à Dios se aplaque para con su pueblo, y enderece sus caminos.

1 Oracion de Moysen Varon de Dios.
SEñor, tu nos has sido refugio a en generacion y
generacion,
2 Antes que nacießen los montes, y for-
masses la tierra y el mundo, y desde el siglo y hasta
el siglo, tu *eres* Dios.
3 Buelves àl hombre hasta ser quebrantado, y
dizes, Convertios hijos del hombre.
4 * Porque mil años delante de tus ojos, *son*, co-
mo el dia de ayer, q̃ passó, y *como* la vela de la noche.
5 b Hazes los passar como avenida de aguas:
son *como* sueño: à c la mañana passará como la yer-
va.
6 *Que* à la mañana florece, y crece: à la tarde es
cortada, y se seca.
7 Porque con tu furor somos consumidos: y
con tu yra somos conturbados.
8 Pusiste nuestras maldades delante de ti: ‡ nu-
estros yerros à la lumbre de tu rostro.
9 Porque todos nuestros dias declinan à cau-
sa de tu yra: acabamos nuestros años, como la d pa-
labra.
10 Los dias e de nuestra edad son setenta años:
y f los de los mas valientes, ochenta años: * y su for-
taleza *es* molestia, y trabajo: porque es cortado pres-
sto, y bolamos.
11 Quien conoce la fortaleza de tu yra? que g tu
yra *es* como tu temor.
12 Para contar nuestros dias haz *nos* saber ansi: y
traeremos àl coraçon sabiduria.
13 ¶ Buelvete *à nosotros* ó Iehova: hasta quando?
y applacate para con tus siervos.
14 Hartanos h de mañana de tu misericordia: y
cãtaremos, y alegrarnos hemos todos nuestros dias.
15 Alegranos i como en los dias que nos afligi-
ste: *como* en los años que vimos mal.
16 Parezca en tus siervos tu obra: y tu gloria so-
bre sus hijos.
17 Y sea k la hermosura de Iehova nuestro Di-
os sobre nosotros: y haz permanecer sobre nosotros
la obra de nuestras manos, la obra de nuestras ma-
nos confirma.

a En todas edades.
* 2. Ped. 3. 8
b Heb. inundaslos.
c *à saber, el hõbre. leed la N.* Esai. 40, 6.
‡ *O, nuestras faltas ocultas. Heb. nuestro oculto.*
d *que en pronunciandola se passa.*
e Heb. de nuestros años.
f Heb. si en valentias.
* *Leed. Eclesi. 12, 1.*
g No es menor tu yra que nuestro temor, *con que te devriamos temer.*
I I.
h Presto.
i Como nos has afligido.
k O, la gloria.

PSAL. XCI.

Recita los principales favores que su Iglesia tiene en Dios, y para lo por venir puede esperar deel: y en especial todo hombre que con verdad pertenece à su sancta aliança. Son las riquezas de la Iglesia en contrapeso de su pobreza y abjecion en el mundo.

EL * que habita en el escondedero del Altissimo,
morará a en la sombra del Omnipotente.
2 Diré à Iehova, Esperança mia y castillo
mio: Dios mio: assegurarmehe en el.
3 Porque el te escapará del lazo del caçador: de
la mortandad b de destruyciones.
4 Con su ala te cubrirá, y debaxo de sus alas es-
tarás seguro: escudo y adarga, *es* c su verdad.
5 No avràs temor de espanto nocturno: *ni* de
saeta que buele de dia.
6 *Ni* de pestilencia *que* ande en escuridad: *ni* de
mortandad que destruya àl mediodia.
7 Caerán à tu lado mil, y diez mil à tu diestra:
à ti *d* no llegará.
8 Ciertamente con tus ojos mirarás; y verás la
recompensa de los impios.
9 e Porque tu, ò Iehova, *eres* mi esperança: *y* àl
Altissimo has puesto *por* tu habitacion.
10 No se ordenará para ti mal: ni plaga tocará
tu morada.
11 * Porque à sus Angeles mandará de ti, que te
guarden en todos tus caminos.
12 En las manos te llevarán, porque tu pie no
trompieçe en piedra.
13 Sobre el leon y el basilisco pisarás, hollarás àl
cachorro del leon, y àl dragon.
14 f Porquanto en mi ha puesto su voluntad, *yo*
tambien lo escaparé: ponerlohé alto, porquãto g hà
concido mi Nombre.
15 Llamarmehá, y *yo* le responderé: con el *estaré*
yo en el angustia: escaparlohé, y glorificarlohé.

* Psal. 91. 5.
a Debaxo del amparo y tutela del &c.
b Que todo lo assuela. Heb. de quebrantamientos.
c Su promessa firme. Prov. 30, 5.
d S. El mal.
e Porquanto tu has puesto à Dios por esperança, &c.
* Mat. 4, 6. Luc. 4. 10. Psal. 34. 8.
f Decreto de Dios, que cõfirma en suma lo dicho.
g Me há reconocido y llamado.

16 De

16 De longura de dias lo hartaré: y mostrarlehé
mi salud.

PSAL. XCII.

Alaba à Dios por sus admirables obras conque libra los suyos del poder de sus enemigos: y por cuya justa voluntad los pios serán para siempre prosperados, y los impios para siempre perdidos.

1 Psalmo de Cancion, para el dia del Sabbado.
BVeno [a] *es* alabar à Iehova; y cantar Psalmos à
tu Nombre ó Altissimo.
3 Annunciar por la mañana tu misericor-
dia: y [b] tu verdad [c] en las noches.
4 Sobre decacordio y sobre Psalterio: sobre
‡ harpa con meditacion.
5 Porquanto me has alegrado, ò Iehova, con
tus obras, con las obras de tus manos [d] me gozo.
6 Quan grandes son tus obras, ò Iehova? muy
profundos *son* tus pensamientos.
7 El hombre ‡ necio, no sabe, y el loco no en-
tiende esto:
8 [e] Floreciendo los impios como la yerva; y re-
verdeciendo todos los que obran iniquidad, para
ser destruydos para siempre.
9 Mas tu Iehova, para siempre *eres* Altissimo.
10 Porque heaqui tus enemigos, ò Iehova, por-
que heaqui tus enemigos perecerán; serán dissipa-
dos todos los que obran maldad.
11 Y *tu* ensalçaste mi cuerno como de unicornio;
yo fuè ungido con azeyte [f] verde.
12 Y [g] miraron mis ojos sobre mis enemigos: de
los que se levantaron contra mi, de los malignos, o-
yeron mis orejas.
13 [h] El justo floreçerá como la palma: crecera:
como cedro en el Libano.
14 Plantados en la Casa de Iehova, en los patios
de nuestro Dios, floreceran.
15 Aun en la vejez frutificaràn: serán viciosos y
verdes,
16 Para annunciar que Iehova mi fortaleza *es*
recto: y que no ay injusticia en el.

a El bien y felicidad verdadera.
b Tu fidelidad.
c Paraque todo el dia se emplee en tus alabanças.
‡ Heb. sobre meditacion con harpa.
d Heb. me gozaré.
‡ Que es el brutal: o como el Apostol lo llama Animal. 1. Cor. 2, 14. y 2, Ped. 2, 16.
e O, que florezcan. y reverdezcan.
f Eternalmente será verde y florido. 1 ped. 4. heredad immarcessible.
g Vide entera vengança.
h Los justos floreceran, &c, y creceran &c.

PSAL. XCIII.

Con hermosas alegorias celebra la gloria y eternidad del Reyno de Christo, no obstante que se levanten contra el en el en mundo muchas y furiosas tempestades.

IEhova reynó, vistiose de magnificencia; vistiose
Iehova de fortaleza: ciñiose: ‡ afirmó tambien el
mundo, *que* no se moverá.
2 Firme *es* tu throno desde entonces: tu *eres* e-
ternalmente.
3 Alçaron los rios, ó Iehova, alçaron los rios su
sonido: alcaron los rios sus ondas.
4 Mas que sonidos de muchas aguas, de fuer-
tes ondas de la mar. Fuerte *es* Iehova en lo alto.
5 Tus testimonios son muy firmes: tu Casa, ó
Iehova, tiene hermosa sanctidad para luengos dias.

PSAL. XCIIII.

Pide vengança de Dios contra la insolencia de los impios magistrados para con el pueblo de Dios. II. Exhortalos à penitencia. III. Confirma y consuela à los pios en su persecucion prometiendoles de parte de Dios su defensa, de loqual el author se pone à si mismo por exemplo.

DIos [a] de venganças Iehova, Dios de vengan-
ças muestrate.
2 Ensalçate, * ò Iuez de la tierra: da el pa-
go à los sobervios.
3 Hasta quando los impios, ó Iehova, hasta
quando los impios se gozaran?
4 Pronunciarán, hablaran cosas duras; [b] ensal-
çarsehan todos los que obran iniquidad?
5 A tu pueblo, ó Iehova, [c] quebrantan, y à tu
heredad afligen.
6 A la biuda y àl estrangero matan, y à los hu-
erfanos quitan la vida.

a Heb. 13. 30
* Gen. 18. 25.
b O, ensobervecersehan.
c Opprimen, tyranizan.

7 Y dixeron, No verá IAH: y, No entenderá
el Dios de Iacob.
8 ¶ Entended [d] necios en el pueblo: y locos
quando sereys sabios?
9 * El que plantó la oreja, no oyrá? el que for-
mó el ojo, no verà?
10 El que castiga las Gentes, no reprehenderá?
el que enseña ál hombre la sciencia?
11 * Iehova conoce los pensamientos de los hom-
bres: que son vanidad.
12 ¶ Bienaventurado el varon à quien tu, ‡ IAH,
castigares, y en tu Ley lo enseñares.
13 Para hazerlo [f] quieto en los dias de affliciõn,
entre tanto que se cava el hoyo para el impio.
14 Porque no dexará Iehova à su pueblo, ni de-
samparará à su heredad.
15 Porque el juyzio será buelto hasta justicia, y
empos de ella *yrán* todos los rectos de coraçon.
16 Quien se [g] levanta por mi contra los malig-
nos? Quien está por mi contra los que obran ini-
quidad?
17 Si no me ayudàra Iehova, presto morâra mi
anima *con* [h] los muertos.
18 *Mas* si dezia, Mi pie resvala, tu misericordia,
ò Iehova, me sustentava.
19 En la multitud de mis pensamientos dentro
de mi tus consolaciones alegravan mi alma.
20 Iuntarseha contigo [i] el throno de iniquida-
des, que cria agravio en el mandamiento?
21 Ponense en exercito contra la vida del justo:
y condenan la sangre innocente.
22 Mas Iehova me ha sido por refugio: y mi Di-
os por peña de mi confiança.
23 El qual hizo bolver [k] contra ellos [l] su iniqui-
dad: y con su maldad los talará: talarlosha Iehova
nuestro Dios.

II.
d Necios baxos, populares.
* Exod. 4, 11, Prov. 20, 12.
* 1. Cor. 3, 20.
III.
‡ De Iah. psa. 88. 5. N.
e à sab. como el padre castiga y corrige à su hijo para hazerlo avisado Iob 5. 17. Prov. 3, 11 Heb. 12, 5. Santiag. 1, 12 assi Dios Corrige. &c.
f Prospero, felice, contento.
g Heb levantará. estará.
h Heb. (con) el que calla. ò, silencio.
i El tribunal, ò, juez iniquo. ò rey tyrano, que todo lo que decreta no es sino para oppression y carga del pueblo.
k O, sobre ellos.
l O, su violencia.

PSAL. XCV.

Exhorta à toda la Yglesia à las alabanças de Dios. II. Y à dar obediencia de coraçon à su palabra escarmentando en el castigo que hizo en su pueblo sobre los que le fueron contumazes en el desierto.

VEnid, alegremos nos à Iehova: jubilemos à la
Roca de nuestra salud.
2 Anticipemos su rostro con alabança:
jubilemos à el con canciones.
3 Porque Iehova *es* Dios grande; y Rey grande
sobre todos los dioses.
4 Porque en su mano *estan* [a] las profundidades
de la tierra: y las alturas de los montes son suyas.
5 Porque suya es la mar, y el la hizo: y sus ma-
nos formaron la secca.
6 ¶ Venid, prostremosnos, y encorvemosnos,
arrodillemosnos delante de Iehova nuestro haze-
dor.
7 Porque el *es* nuestro Dios: y nosotros el pue-
blo [b] de su pasto, y ovejas [c] de su mano. * Si oy o-
yerdes su boz,
8 [d] No endurezcays vuestro coraçon como
[e] * en Meriba; * como el dia de Masa en el desierto,
9 Donde me tentaron vuestros padres prova-
ronme, tambien vieron [f] mi obra.
10 * Quarenta años ‡ combati [g] con la nacion: y
dixe, Pueblo *son* que yerran de coraçon, que no han
conocido mis caminos.
11 Portanto *yo* juré en mi furor, [h] No entrarán
en mi holgança.

a Lo baxo y alto. q. d. todo el mundo.
b A quien el pastorea.
c De su manada.
* Heb. 3. 7. y 4. 7.
II.
d Leed à este proposito Rõ. 2, 4. y 2, Cor. 6, 1. Gal. 6, 10. Deu. 6, 16
e Como hizo el pueblo en &c.
* Num. 14, 22
* Exod. 17. 2. y 7.
f Loque hize por ellos.
* Num. 14, 34
‡ Otra. tuve fastidio.
g Con esta nacion de Israel.
h Heb. Si. q. d. no, assi 1. Sam. 3, 3 y 14. Heb. 4, 3

PSAL. XCVI.

Ardentissimamente exhorta el Propheta à todo el mundo à que alaben à Dios por su grandeza: y singularmente por la venida de su Messias à reformar el mundo.

CAntad * à Iehova cancion nueva, cantad àl Ie-
hova toda la tierra.

* 1. Chron. 16 23, &c.

2 Cantad à Iehova, bendezid ſu Nombre: anunciad de dia en dia ſu ſalud.
3 Contad en las Gentes ſu gloria: en todos los pueblos ſus maravillas.
4 Porque grande *es* Iehova, y muy [b] alabado: terrible ſobre todos los dioſes.
5 Porque todos los dioſes de los pueblos *ſon* [c] idolos: mas Iehova hizo los cielos.
6 [d] Alabança y gloria *eſtá* delante deel: fortaleza y gloria *eſtá* en ſu Sanctuario.
7 Dad à Iehova, ò familias de los pueblos, dad à Iehova la gloria y la fortaleza.
8 Dad à Iehova la honrra de ſu Nombre: tomad [e] preſentes y venid à ſus patios.
9 Encorvaos à Iehova en la hermoſura de *ſu* Sanctuario: temed delante deel toda la tierra.
10 Dezid en las Gentes, Iehova reynó, tambien [f] cõpuſo el mundo, no ſe meneará: juzgará los pueblos en juſticia.
11 Alegrenſe los cielos, y goze ſe la tierra: brame la mar y [g] ſu plenitud.
12 Regozijeſſe el campo y todo loque en el *eſtà*: entonces exultarán todos los arboles de la breña,
13 Delante de Iehova que vino: porque vino à juzgar la tierra. Iuzgará àl mundo con juſticia, y à los pueblos con ſu [h] verdad.

b Digno de ſer alabado.
c Nadas, vanidades. Lev. 19. 4.
d Harta materia de darle loor y gloria.
e Heb. Minchah. Es eſpecie de ſacrificio. Lev. 2, 1.
f O, afirmó.
g Loque contiene.
h O, Fidelidad.

PSAL. XCVII.

Es el miſmo argumento del Pſalmo precedente, ſalvo, que como en el otro deſcrivió los effectos de la venida de Chriſto àl mundo y de ſu Evangelio para con ſus eſcogidos, que todo es gozo, regozijo, y canciones de alabança, en eſte deſcrive los effectos del miſmo para con el impio mundo &c. Que ſerá todo terror, temblor, verguença, &c. Aunque ſi eſte Pſalmo ſe refiriere à ſu ſegundo advenimiento, no ſerá fuera de propoſito.

IEhova reynó, regozijeſſe la tierra: alegrenſe las muchas Iſlas.
2 Nuve y eſcuridad al derredor deel: juſticia y juyzio *es* el aſſiento de ſu ſilla.
3 Fuego yrá delante deel: y abraſará en derredor ſus enemigos.
4 Sus relampagos alumbraron el mundo: la tierra vido, y anguſtioſe.
5 Los montes ſe derritieron como cera delante de Iehova: delante del Señor de toda la tierra.
6 Los cielos denunciaron ſu juſticia: y todos los pueblos vieron ſu gloria.
7 * Averguencenſe todos losque ſirven [a] à la eſculptura: losque ſe alaban de los idolos: * todos los [b] dioſes ſe encorven à el.
8 Oyó Sion, y alegróſe: y las hijas de Iuda ſe gozaron por tus juyzios, ò Iehova.
9 Porque tu Iehova *eres* alto ſobre toda la tierra: *eres* muy enſalçado ſobre todos los dioſes.
10 * Los que amays à Iehova, aborreced el mal: *el* guarda las animas [c] de ſus pios: de mano de los impios los eſcapa.
11 Luz *eſtá* ſembrada para el juſto: y alegria para los rectos de coraçon.
12 Alegraos juſtos en Iehova: y alabad la memoria de ſu ſanctidad.

* Exod. 20, 4. Levit. 26, 1. Deut. 5. 8.
a A las imagines de talla, ò, eſculpidas.
b o, Angeles. como Heb. 1. 6 donde el Apoſtol aplica eſte lugar à Chriſto quãto à ſu reyno eſpiritual.
* Amos 5. 15. Rom. 12. 15.
c O, miſericordioſos.

PSAL. XCVIII.

Es el miſmo argumento del Pſal. 96.

1 Pſalmo.
CAntad à Iehova cancion nueva: porque há hecho maravillas. Su dieſtra lo há ſalvado, y [a] el braço de ſu ſanctidad.
2 * Iehova hà hecho notoria ſu ſalud: en ojos de las Gentes hà deſcubierto ſu juſticia.
3 Ha ſe acordado de ſu miſericordia y [b] de ſu verdad para con la Caſa de Iſrael: todos los fines de la tierra han viſto la ſalud de nueſtro Dios.
4 Iubilad à Iehova toda la tierra; gritad, y cantad, y dezid Pſalmos.
5 Dezid Pſalmos à Iehova con harpa: con harpa y boz de pſalmodia.
6 Con trompetas, y ſonido de bozina: jubilad delante del Rey Iehova.
7 Brame la mar y [c] ſu plenitud: el mundo y loſque habitan en el.
8 Los rios [d] batan las manos: [e] juntamente hagan regozijo los montes,
9 Delante de Iehova; porque vino à juzgar la tierra: juzgará àl mundo con juſticia: y à los pueblos con rectitud.

a O, ſu braço ſancto. Iſai. 59. 16.
* Iſa. 52. 19.
b De ſus promeſſas firmes.
c Loque contiene.
d Como Arr. 47. 1.
e O, todos los montes &c.

PSAL. XCIX.

Es el miſmo argumento del Pſalmo precedente.

IEhova reynó, [a] temblarán los pueblos: [b] elque eſtá ſentado ſobre los Cherubines *reynó*: commoverſehà la tierra.
2 Iehova en Sion *es* grande: y enſalçado ſobre todos los pueblos.
3 Alabẽ tu Nõbre, grãde, y tremẽdo, y ſancto,
4 Y la fortaleza del Rey, que ama el juyzio: tu confirmas la rectitud: tu has hecho en Iacob juyzio y juſticia.
5 Enſalçad à Iehova nueſtro Dios: y encorvaos àl [c] eſtrado de ſus pies [d] el *es* ſancto.
6 Moyſen y Aaron *eſtan* entre ſus ſacerdotes; y Samuel entre losque invocaron ſu Nombre: llamavan à Iehova, y el les reſpondia.
7 En coluna de nuve hablava con ellos: guardavan ſus teſtimonios, y [e] el derecho *que* les dió.
8 Iehova Dios nueſtro, tu les reſpõdias: Dios tu eras perdonador à ellos, y vengador por ſus obras.
9 Enſalçad à Iehova nueſtro Dios, y encorvaos àl Monte de ſu ſanctidad: porque Iehova nueſtro Dios *es* ſancto.

a Effectos del Evangelio.
b Alude àl Propiciatorio del Templo.
c q. d. delante del Arca. 1. Chron. 28, 2. el Arca ſe llama eſtrado &c.
d a ſab. Iehova como ſe dixo Ab. v. 3.
e Entiende todo el cuerpo de la Ley Heb. el mandamiento, ò, eſtatuto.

PSAL. C.

Exhorta à todo el mundo à las divinas alabanças: por ſer Dios Criador del mundo, y paſtor de ſu Pueblo.

1 Pſalmo [a] para confeſſion.
IVbilad à Dios toda la tierra.
2 Servid à Iehova con alegria: entrad delante deel con regozijo.
3 Sabed que Iehova, el *es* el Dios: el nos hizo, y no noſotros à noſotros. [b] pueblo ſuyo *ſomos*, y ovejas de ſu paſto.
4 Entrad por ſus puertas con confeſſion, por ſus patios con alabãça: alabaldo, bẽdezid à ſu Nombre.
5 Porque Iehova *es* bueno, para ſiempre *es* ſu miſericordia: y haſta en generacion y generacion ſu verdad.

a O, para alabãça.
b Pſal. 95. 7.

PSAL. CI.

Declara David en ſu propria perſona qual ſea el officio del pio Magiſtrado, para governarſe à ſi, à ſu caſa, y à ſu pueblo ſegun Dios.

1 De David Pſalmo.
MIſericordia y juyzio cantaré: à ti Iehova, diré Pſalmos.
2 Entenderé en el camino de la perfecion quando vinieres à mi: en perfecion de mi coraçon andaré en medio de mi caſa.
3 No pondré delante de mis ojos coſa [a] injuſta: hazer trayciones aborreci: [b] no ſe allegará à mi.
4 Coraçon perverſo ſe apartará de mi: mal no conoceré.
5 [c] Al detractor de ſu proximo à eſcondidas, à eſte [d] cortaré: àl altivo de ojos, y ancho de coraçon, à eſte no puedo *ſufrir*.
6 Mis ojos *ſerán* à los fieles de la tierra, paraque aſſienten conmigo: el que anduviere en el camino de la perfecion, eſte me ſervirá.
7 No habitará en medio de mi caſa el q̃ haze engaño; el que habla mentiras no ſe afirmará delante de

a Heb. beliál. leed la N. Deut. 13, 13.
b S. el traydor. el que falſó la fe à ſu rey.
c O, murmurador ò, infamador en ſecreto de ſu proximo &c.
d Echaré de mi caſa y familia.

te de mis ojos.

e Muy temprano.
f O, talando de &c.

8 e Por las mañanas cortaré à todos los impios
de la tierra; f para talar de la ciudad de Iehova à to-
dos los que obraren iniquidad.

PSAL. CII.

El titulo del Psalmo es su elegantissimo argumento.

a Del affligido y desamparado de ayuda.

1 Oracion a del pobre, quando fuere atormen-
tado, y delante de Iehova derramáre su quexa.
IEhova, oye mi oracion, y venga mi clamor à ti.
3 No escondas de mi tu rostro: en el dia de
mi angustia acuesta à mi tu oreja; el dia que *te*
invocáre, appressurate à responderme.
4 Porque mis dias se han consumido como hu-
mo; y mis huessos son quemados como *en* hogar.
5 Mi coraçon fué herido, y se secó como la
yerva; por loqual me olvidé de comer mi pan.
6 Por la boz de mi gemido mis huessos se han
pegado à mi carne.

* Leed Iob. 30,29.

7 * Soy semejante àl pelicano del desierto: soy
como el buho de las soledades.
8 Velo, y soy como el paxaro solitario sobre el
tejado.

b Hazen conspiraciones contra mi.

9 Cada dia me affrentan mis enemigos; los que
se enfurecen contra mi, b juran por mi.
10 Por loqual *yo* como la ceniza à manera de pan;
y mi bevida mezclo con lloro,
11 A causa de tu enojo y de tu ira: porque me al-
çaste, y me arronjaste,

* Leed la N. Isai. 40,6.

12 * Mis dias son como la sombra que se vá: y
yo como la yerva me he secado.
13 Mas tu Iehova para siempre permanecerás; y
tu memoria para generacion y generacion.
14 Tu levantandote avras misericordia de Sion,
porque *es* tiempo de aver misericordia deella: por-
que el plazo *es llegado*.

c Dessean su reedificació.
d De su ruyna.

15 Porque tus siervos c amaron sus piedras: d y
del polvo deella ovieron compassion.
16 Y temerán las Gentes el Nombre de Iehova:
y todos los reyes de la tierra tu gloria.
17 Porquanto Iehova avrá edificado à Sion: y se-
rá visto en su gloria.

e Heb. del solo.

18 Avrá mirado á la oracion e de los solitarios:
y no avrá desechado el ruego de ellos.
19 Escrevirsehá esto para la generacion postrera:
y el pueblo que se criará alabará à IAH.
20 Porque miró de lo alto de su Sanctuario: Ie-
hova miró de los cielos à la tierra.

f Heb. à los hijos de muerte. Ar.79,11.
g Las maravillas famosas.
h En mitad del curso de mi vida.
i Eres Eterno.
* Heb. 1, 10.
k Hc b. antes
l à sab. serás para siempre.
m Eternidad de la Iglesia pegada à la eternidad de Dios. *Alude à la promessa de Dios, à Abraham, Seré Dios tuyo y de tus descédientes.* Gen,17,7.

21 Para oyr el gemido de los presos: para soltar
f à los sentenciados à muerte.
22 Porque cuenten en Sion g el Nombre de Ie-
hova: y su alabança en Ierusalem.
23 Quando los pueblos se congregáren en uno,
y los reynos, para servir à Iehova.
24 *El* afligió mi fuerça h en el camino, acortó mis
dias.
25 Dixe, Dios mio, no me cortes en el medio de
mis dias, *i* por generacion de generaçiones *son* tus
años.
26 * Tu fundaste la tierra k antiguamente, y los
cielos son obra de tus manos.
27 Ellos pereçerán, y tu permanecerás, y todos
ellos como *un* vestido se envejecerán, como *una* ro-
pa de vestir los mudaras, y serán mudados,
28 Mas tu, l el mismo, y tus años no se acabaran.
29 m Los hijos de tus siervos habitarán, y su si-
miente será affirmada delante de ti.

PSAL. CIII.

David despertando su anima à las divinas alabanças con la consideracion de los beneficios de Dios, y especialmente de su misericordia en perdonar peccados, ansi los suyos como los de su pueblo, dá licion à todo fiel de loque deve hazer.

1 De David.
BEndize anima mia à Iehova, y todas mis entra-
ñas àl Nombre de su Sanctidad.
2 Bendize anima mia à Iehova, y no te ol-
vides a de todos sus beneficios.

a q.d. de ninguno de sus beneficios, reconociendote ser indigno de ellos.
b Del sepulchro.
c Te cerca, te rodea de, &c.
d Heb. Iuyzios.
* Num.14,18 Psal.145,8.
e La descripcion que Dios dió de si Exod. 34,6, Num. 14,18.
* Ier 3,5, y 12

3 El que perdona todas tus iniquidades, el que
sana todas tus enfermedades.
4 El que rescata b del hoyo tu vida, el que c te
corona de misericordia y miseraciones.
5 El que harta de bien tu boca, renovarsehá co-
mo el aguila tu juventud.
6 Iehova el que haze justicias, y d derecho à
todos los que padecen violencia.
7 Sus caminos notificó à Moysen, y à los hijos
de Israel sus obras.
8 * e Misericordioso y Clemẽte *es* Iehova, Lu-
engo de iras, y Grande en misericordia.
9 No contederá para siempre, ni para siempre
guardara *el enojo*.
10 No ha hecho con nosotros conforme à nue-
stras iniquidades, ni nos há pagado conforme à nu-
estros peccados.

f Heb. fortificó.

11 Porque como la altura de los cielos sobre la
tierra *f* engrandeçió su misericordia sobre los que le
temen.
12 Quanto está lexos el Oriente del Occidente,
hizo alexar de nosotros nuestras rebelliones.
13 Como el padre tiene misericordia de los hi-
jos, tiene misericordia Iehova de los que le temen.

g O, materia *El mismo vocablo heb. está Gen. 6,5 y 8,21.*
* Isai.4,6. Iob.14,2.

14 Porque el conoce nuestra g hechura, acu-
erdase que somos polvo.
15 * El varon, como la yerva *son* sus dias, como
la flor del campo ansi florece.
16 Que passó el viento por ella, y pereció, y su
lugar no la conoce mas.

h Es Eterna.

17 Mas la misericordia de Iehova, h desde el si-
glo y hasta el siglo sobre los que le temen, y su ju-
sticia sobre los hijos de los hijos.
18 Sobre los que guardan su Concierto, y los
que se acuerdan de sus mãdamientos para hazerlos.

i q. d. mas q̃ los cielos su Iglesia sobre esta su eterna misericordia.

19 Iehova affirmó i en los cielos su throno, y su
Reyno domina sobre todos.
20 Bendezid á Iehova sus Angeles valientes de
fuerça, que essecutan su palabra obedeciendo à la
boz de su palabra.
21 Bendezid à Iehova todos sus exercitos, sus
ministros, que hazen su voluntad.
22 Bẽdezid à Iehova todas sus obras en todos los
lugares de su señorio, Bẽdize anima mia à Iehova.

PSAL. CIIII.

Es el mismo proposito del Psal. preced, A saber, Iehova es digno de ser alabado. Pruevalo por la considetacion de las obras de la Creacion del mundo, á saber, de los cielos, de la tierra, de la mar, y de todo lo contenido en ello, de su govierno, y Providencia en todo.

a S. Diziendo Iehova &c.
* Gen.1,6.
* Leed. Agur e Prov. 30, 4.
b Gen.1,6, y 7. Ab. ver. 13.
* Heb.1, 7.
c O: vientos. *q. d. sirvese del viento, como se sirve de sus angeles, embiando los dóde quiere.*
1.
* Leed Iob, 26,7, y 38,4 &c.
d Heb. en siglo y en siglo.
e Gen.1,2.
f Gen.1,9.
g De tu boz terrible.
h Y pareció la Seca. Gen. 1,9.

BEndize anima mia à Iehova, a Iehova Dios mio
mucho te has engrãdecido, de gloria y de her-
mosura te has vestido,
2 Que se cubre de luz como de vestidura, que
* estiende los cielos como *una* cortina.
3 * b Que entabla con las aguas sus doblados;
el que pone à las nuves por su carro, el que anda
sobre las alas del viento.
4 * El que haze à sus angeles c espiritus, sus mi-
nistros àl fuego flameante.
5 ¶ El fundò la tierra sobre sus basas, no se mo-
verá d por ningun siglo.
6 Con el abismo, como con vestido, la cubris-
te, sobre los montes e estavan las aguas.
7 f De tu reprehension huyeron, por el soni-
do g de tu trueno se appressuraron:
8 h Subieron los montes, decendieron los va-
lles à este lugar, que tu les fundaste.

9 i Pusi-

9 [l] Pusiste *les* termino, [+] el qual no traspassarán,
ni bolveran à cubrir la tierra.
10 El que embia las fuentes en los arroyos;[k] en-
tre los montes van.
11 Abrevanse todas las bestias del campo; los as-
nos salvages quebrantan su sed,
12 [l] Cabe ellos habitan las aves de los cielos; en-
tre las hojas dan bozes.
13 El que riega los montes [m] desde sus doblados;
[n] del fruto de tus obras se harta la tierra.
14 El que haze produzir el heno para las bestias;
y la yerva para servicio del hombre, sacando el pan
de la tierra:
15 * Y el vino *que* alegra el coraçon del hombre;
haziendo relumbrar la faz con el azeyte, y el pan
sustenta el coraçon del hombre.
16 Hartanse los [o] arboles de Iehova; los cedros
del Libano que el plantó.
17 Paraque aniden alli las aves; la cigueña *tenga*
su casa en las hayas.
18 Los montes altos para las cabras monteses,
las peñas, madrigueras para los conejos.
19 Hizo la Luna * para sazones, el Sol conoció
su Occidente.
20 Pones las tinieblas, y la noche es, en ella cor-
rren todas las bestias del monte.
21 Los leonçillos braman à la presa, y para bus-
car de Dios su comida.
22 Sale el Sol recogése, y echanse en sus cuevas.
23 Sale el hombre à su hazienda, y à su labran-
ça hasta la tarde.
24 Quan muchas son tus obras ò Iehova, todas
ellas heziste con sabiduria, la tierra está llena de tu
possession.
III. 25 ¶ Esta gran mar y ancha [p] de terminos, alli *ay*
[q] pescados sin numero, bestias pequeñas y grãdes.
26 Alli andan navios, * este Leviathan que he-
ziste paraque jugasse en ella.
27 * Todas ellas esperan à ti, * paraque les des su
comida à su tiempo.
28 Das les, recogen, abres tu mano, hartanse de
bien.
29 Escondes tu rostro, turbanse, quitas les el es-
piritu, * dexan de ser, y tornanse en su polvo.
30 Embias tu espiritu, crianse: y renuevas la haz
de la tierra.
31 Sea la gloria à Iehova para siempre; alegre-
se Iehova en sus obras.
32 El que mira à la tierra, y tiembla: toca en los
montes, y humean.
33 A Iehova cantaré en mi vida: á mi Dios diré
psalmos mientras biviere.
34 [r] Sermehá suave hablar de el: yo me alegraré
en Iehova.
35 Sean consumidos de la tierra los peccadores:
y los impios dexen de ser. Bendize anima mia à Ie-
hova [s] Halelu-IAH.

+ 18. à las aguas. + Leed Iob. 38, 10, &c. Psal. 107, 23. y 148, 6. Ier. 5, 22.
k S. Los arroyos.
l O, en ellos. S. en los móntes.
m Vers. 3.
n Por tu disposicion se &c.
* Iosu. 9, 13.
o q. d. altos arboles. assi Arr 36, 7.
* Leed Gen. 1, 14.
p Ot. de lugares. Heb. de manos.
q Heb. reptiles.
* Iob 40, 20.
* Psal. 145, 15. Gen 1, 30.
* Psal. 36, 7.
* Iob, 14, 6.
r Ot. serleha suave mi habla.
s Alabad à Iehova. Desta palabra heb. Apoc. 19, 1, y 3.

PSAL. CV.

Exhorta à toda la Iglesia à alabar à Dios por la eleccion de su pueblo, y los beneficios continos que le hizo: á ocasion de mejor contarlos, recapitula toda la historia desde la vocacion de Abraham, hasta que el pueblo de Israel tuvo assiento en la tierra de Promission.

ALabad * à Iehova, invocad su Nombre: [a] ha-
zed notorias sus obras en los pueblos.
2 Cantad à el, dezid psalmos à el: hablad
de todas sus maravillas.
3 Gloriaos [b] en su Nombre sancto: alegrese el
coraçon de los que buscan à Iehova.
4 Buscad à Iehova, y à su fortaleza: buscad su
rostro siempre.
5 Acordaos de sus maravillas, que hizo: de sus
prodigios y de los juyzios de su boca.
6 Simiente de Abraham su siervo: hijos de Ia-
cob sus escogidos.
7 El *es* Iehova nuestro Dios: en toda la tierra *e-
stán* sus juyzios.
8 Acordóse para siempre de su Aliança: de la
palabra [c] *que* mandó para mil generaciones:
9 * La qual concertó con Abraham, y de su ju-
ramento à Isaac.
10 Y estableciola à Iacob por decreto, á Israel
por Concierto eterno.
11 Diziendo, A ti daré la tierra de Chanaan *por*
cordel de vuestra heredad.
12 Siendo ellos [d] pocos hombres en numero, y
estrangeros en ella.
13 Y anduvieron de Gente en Gente: de un rey-
no à otro pueblo.
14 No consintió que hombre los agraviasse: y
[e] por causa de ellos castigó los reyes.
15 * No toqueys [f] en mis ungidos: ni hagays
mal à mis prophetas.
16 [g] Y llamó à la hambre sobre la tierra: y toda
fuerça de pan quebrantó.
17 * Embió *un* varon delante deellos: * por sier-
vo fuè vendido Ioseph.
18 * Afligieron sus pies con grillos: *en* hierro en-
tró [+] su persona.
19 Hasta la hora que llegó su palabra: el dicho
de Iehova [h] lo purificó.
20 * Embió el rey, y soltólo: el señor de los pue-
blos, y desatólo.
21 * Pusolo por señor de su casa: y por enseño-
reador en toda su possession.
22 Para echar presos sus principes [i] como el qui-
siesse: y enseñó sabiduria à sus viejos.
23 * Y entró Israel en Egypto: y Iacob fuè es-
trangero en la tierra [k] de Cham.
24 Y hizo crecer su pueblo en gran manera: y
hizo lo fuerte mas que sus enemigos.
25 * Bolvió el coraçon deellos paraque aborreci-
essen à su pueblo: paraque pensassen mal contra sus
siervos.
26 * Embió á su siervo Moysen: à Aaron al qual
escogió:
27 * Pusieron [l] en ellos las palabras de sus seña-
les, y sus prodigios en la tierra de Cham.
28 * Echó tinieblas, y hizo escuridad, y no fue-
ron rebeldes à su palabra.
29 * Bolvió sus aguas en sangre, y mató sus pes-
cados.
30 * Engendró ranas su tierra en las camas de
[+] sus reyes.
31 * Dixo, y vino una mezcla *de diversas moxcas,*
piojos en todo su termino.
32 * Bolvió sus lluvias en granizo, en fuego de
llamas en su tierra.
33 Y hirió sus viñas, y sus higueras, y quebró los
arboles de su termino.
34 * Dixo, y vino lãgosta y pulgon sin numero.
35 Y comiò toda la yerva de su tierra, y comió
el fruto de su tierra.
36 * Y hirió à todos los primogenitos en su ti-
erra, [+] el principio de toda su fuerça.
37 * Y sacòlos con plata y oro, y no uvo en sus
tribus [m] enfermo.
38 Egypto se alegrò en su salida: porque avia
caydo [n] sobre ellos el terror deellos.
39 * Estendiò *una* nuve por cubierta, y fuego
para alumbrar la noche.
40 * Pidieron, y hizo venir codornizes, y de pan
del cielo los hartó.
41 * Abriò la peña, y corrieron aguas, fueron
por las securas, un rio.

* 1. Chron. 16, 8. Isai. 12, 4.
a Enarrad, contad al mundo sus &c.
b En que os llamays de su sancto nombre, que soys suyos.
c De su concierto eterno.
* Gen. 22, 16 Luc. 1, 73. Heb 6, 17.
d Heb. varones de numero como poco, y estrangeros &c.
e Gen. 12, 17 y 20, 6, y 26, 10.
* 1. Chron. 16, 22.
f En mis ungidos, los quales yo he adornado con dones del Espiritu S. que es la verdadera uncion de los fieles. Leed. 1. Iuã. 2, 27.
g Semejante manera de hablar Lev 26, 26, y 2. rey. 8, 1.
* Gen. 45, 5.
* Gen. 37, 28
* Gen. 39, 20
+ Heb. su anima.
h Lo sacó de aquellas inmundicias, ansi de la carcel como de la infamia.
* Gen. 41, 14
* Gen. 41, 40
i Heb. en su anima.
* Gen. 46, 6.
k Porque Mizraim decendiente de Cham (Gen. 10, 6.) señoreo en Egypto.
* Exod. 1, 8, y 16.
* Exod. 3, 10, y 4, 15, y 30.
* Exod. 7, 9.
l En Egypto.
* Exo. 10, 22.
* Exo. 7, 20.
* Exo. 8, 6.
+ q. d. del rey y de los señores de Egypto.
* Exod. 8, 24
* Exo. 9, 23. y 32.
* Exo. 10, 4. y 13.
* Exo. 12, 29.
+ Psal. 78, 51.
* Exo. 12, 36.
m O, flaco. Cans. &c.
n Sobre los Egypcios.
* Exo. 13, 21. Psal. 78, 14.
* Exo. 16, 12.
* Exo. 17, 6. Num. 20, 11. Psal. 78, 20. 1. Cor. 10, 4.

42 * Porque

42 * Porque se acordó de su sancta palabra con
Abraham su siervo.
*Gen. 22, 16.

43 Y sacò à su pueblo con gozo; con jubilo à sus
escogidos.

44 * Y dioles las tierras de las Gentes: y los tra-
bajos de las naciones heredaron.
*Deut. 6, 10.

45 Paraque guardassen sus estatutos: y conser-
vassen sus Leyes. Halelu-IAH.

PSAL. CVI.

Es el mismo argumento y intento del Psalmo precedente, A saber, Dios es digno de ser alabado. Mas las pruevas toma de su grã de misericordia, la qual prueva por los exemplos de las muchas vezes que offendido de su pueblo, desde que lo sacó de Egypto hasta despues de assentado en la tierra de Promission, lo perdonò y salvó de sus enemigos.

1 Halelu-IAH.
ALabad à Iehova, porque *es* bueno: porque
a para siempre *es* su misericordia.
a Eterna.

2 Quien dirá las valẽtias de Iehova? *quien*
contará sus alabanças?

3 Dichosos los que guardan b juyzio, los que
hazen justicia en todo tiempo.
b La Ley de Dios.

4 Acuerdate de mi, ò Iehova, en la voluntad
de tu pueblo: visitame con tu salud.

5 Paraque *yo* vea el bien de tus escogidos: para-
que me alegre en la alegria de tu Gente: y me glorie
con tu heredad.

6 Peccamos con nuestros padres, c hezimos ini-
quidad, hezimos impiedad.
c Heb. pervertimos. q. d. fuemos perversos.

7 Nuestros padres en Egypto no entendieron
tus maravillas: no se acordaron de la muchedumbre
de tus misericordias: d mas rebellaron sobre la mar,
en el mar Bermejo.
d Exod. 14, 11

8 Y salvólos por su Nombre: para hazer noto-
ria su fortaleza.

9 * Y e reprehendió àl mar Bermejo, y secóse: y
hizolos yr por el abismo, como por un desierto.
*Exod. 14, 21
e Riñió. mandò con austeridad. acomodóse en el hablar àl decoro de un elemento tan grande y tan indomito.

10 Y salvólos de mano del enemigo: y rescató-
los de mano del adversario.

11 Y cubrieron las aguas à sus enemigos: uno
dellos no quedó.

12 Y creyeron à sus palabras: y cantaron su a-
labança.

13 Appressuraronse, olvidaronse de sus obras:
no esperaron f en su consejo.
f O, Providencia.

14 * Y dessearon *mal* desseo en el desierto: y ten-
taron à Dios en la soledad.
*Exod. 17, 2.
1 Cor. 10, 6.

15 * Y *el* les dió loque pidieron: y embió flaque-
za en sus almas.
*Num. 11, 31

16 * Y g tomaron zelo contra Moysen en el cam-
po: contra Aaron sancto de Iehova.
*Num. 16, 31
Deut. 11, 6.
g Heb. Zelaron à Moysen &c.

17 Abriose la tierra, y tragó à Dathan, y cubriò
la compaña de Abirom.

18 Y encendiose el fuego en su compaña: la lla-
ma quemò los impios.

19 * Hizieron *el* bezerro en Horeb: y encorva-
ronse à *un* vaziadizo.
*Exod. 32, 4.

20 Y trocaron h su gloria por la imagen de un
buey, que come yerva.
h La gloria de Dios.

21 Olvidaron àl Dios de su salud: que avia he-
chò grandezas en Egypto,

22 Maravillas en la tierra de Cham, temerosas
cosas sobre el mar Bermejo.

23 * Y i trató de destruyrlos, si Moysen su esco-
gido no se pusiera àl portillo delante deel: para apar-
tar su yra, paraque no destruyesse.
*Exod. 32, 11
i Heb. dixo.

24 † Y aborrecieron la tierra desseable: no creye-
ron à su palabra.
†Num. 14, 1.

25 Y murmuraron en sus tiendas: y no oyeron
la boz de Iehova.

26 * Y alçó su mano para ellos: para prostrarlos
en el desierto.
*Nũ. 14, 28.

27 Y para prostrar su simiente entre las Gentes:
y esparzir los por las tierras.

28 Y allegaronse à Bahal-pehor: y comierõ los
sacrificios m de los muertos.
l Num. 25, 1.
m q. d. Por los muertos.

29 Y ensañaron *lo* con sus obras: y augmentó en
ellos la mortandad.

30 * Y pusose Phinees, y n juzgó: y la mortan-
dad estancó.
*Num. 25, 7.
n Effectuó justicia.

31 Y fuele contado à justicia de generacion à
generacion para siempre.

32 * Y enojaron *lo* à las aguas de Meriba: y * hi-
zo mal à Moysen por causa deellos.
*Num 20, 2
*Deut. 3, 26.

33 * Porque hizieron rebellar à su espiritu, y pro-
nunciò de sus labios.
*Num. 20, 12, y 27, 14.

34 No destruyeron los pueblos, * que Iehova
les dixo:
*Deut. 7, 2.

35 Antes se embolvieron con las Gentes: y a-
prendieron sus obras.

36 Y sirvieron à sus idolos: los quales les fueron
por ruyna.

37 o Y sacrificarõ sus hijos y sus hijas à los * de-
monios.
o *Contra lo que Dios manda Lev. 18, 21. Deut. 12, 31.*
* *Leed Deut. 32, 17.*

38 Y derramaron la sangre innocente: la sangre
de sus hijos y de sus hijas, que sacrificaron à los ido-
los de Chanaan: y la tierra fue contaminada p con
sangres.
p q. d. con estos parricidios.

39 Y contaminaronse con sus obras, y fornica-
ron con sus hechos:

40 Y encendiose el furor de Iehova sobre su pu-
eblo, y abominó su heredad.

41 Y q entregòlos en poder de las Gentes, y en-
señorearonse deellos los que los aborreçian.
q Las captividades en el libro de los Iuezes.

42 Y sus enemigos los opprimieron, y fueron
quebrantados debaxo de su mano.

43 * Muchas vezes los escapò, y ellos rebellaron
à su consejo: y fueron r humillados por su maldad.
* *leed la hist. de los Iuezes.*
r *q. d. opprimidos, o, abatidos.*

44 Mas *el* mirava, quando estavan en angustia,
oyendo su clamor.

45 * Y acordavase de su Concierto con ellos,
† y arrepentiase conforme à la muchedumbre de
sus miseraciones.
*Deut. 30, 2.
† *Leed. Gen. 6, 6.*

46 Y s hazia que oviessen deellos misericordia
todos los que los tenian captivos.
s Heb. y dio los por misericordias delante de todos &c.

47 Salvanos Iehova Dios nuestro, y juntanos
de *entre* las Gentes, paraque loemos tu sancto Nom-
bre, paraque nos gloriemos de tus alabanças.

48 † Bendito Iehova Dios de Israel desde el siglo
y hasta el siglo: y diga todo el pueblo, Amen, Hale-
lu-IAH.
† 1. *Chron. 16, 36.*

PSAL. CVII.

Es el mismo proposito que el del Psalmo precedente: mas las pruevas son generales, à saber, por las obras de su benigna Providentia, conque suele remediar diversas suertes de afflictos, que por ninguna razon humana podian ya esperar remedio.

ALabad à Iehova, porque *es* bueno: porq̃ a pa-
ra siempre *es* su misericordia.
a Eterna &c.

2 b Digan *lo* los redimidos de Iehova, los
que há redimido de poder del enemigo,
b Sean testigos de esta su bondad los trasportados de enemigos à tierras estrañas 1. exemplo,

3 Y los há congregado de las tierras, de el Ori-
ente y de el Occidente, del Aquilon y de la mar.

II.
4 ¶ c Anduvieron perdidos por el desierto, por
la soledad *sin* camino: no hallando ciudad de po-
blacion.
c 2. Exemp. los perdidos por los desiertos. el pueblo de Israel.

5 Hambrientos y sedientos: su alma dessalle-
çia en ellos.
d *Verso intercalar, assi lo es. el ver. 8.*

6 d Y clamaron à Iehova e en su angustia: esca-
pólos de sus afficiones.
e *Psal. 78, 34 dize: Si los matava, entonces lo buscavan. Leed la N.*

7 Y encaminólos en camino derecho: paraque
viniessen à ciudad de poblacion.

8 f Alaben *pues ellos* la misericordia de Iehova y
sus maravillas con los hijos de los hombres:
f Verso intercalar. como el 6.

9 Porque hartó el alma menesterosa: y el alma
hambrienta hinchió de bien.
10 ¶ g Los que moravan en tinieblas y sombra
de muerte aprisionados en afflicion, y en hierros,
11 Porquanto fueron rebeldes à las palabras de
Iehova: y aborrecieron el consejo del Altissimo:
12 Y el quebrantó con trabajo sus coraçones: ca-
yeron, y no *uvo* quien *les* ayudasse:
13 Y clamaron à Iehova en su angustia: escapó-
los de sus affliciones.
14 Sacólos * de las tinieblas, y de la sombra de
muerte; y rompió sus prisiones.
15 Alaben *pues ellos* la misericordia de Iehova, y
sus maravillas con los hijos de los hombres.
16 Porque quebrantó las puertas de azero; y des-
menuzó los cerrojos de hierro,

III. g Exemplo, Los presos por graves casos. Manasse. 2. Chr. 33, 11 Ioachin 2, Rey. 25, 27.

* *Ar. ver. 10,*

17 ¶ h Locos, à causa del camino de su rebelli-
on: y à causa de sus maldades fueron affligidos.
18 Su alma * abominó toda vianda: y llegaron
hasta las puertas de la muerte:
19 Y clamaron à Iehova en su angustia: y salvó
los de sus afflicciones.
20 i Embió su palabra, y curólos: y escapólos de
sus sepulturas.
21 Alaben *pues ellos* la misericordia de Iehova; y
sus maravillas con los hijos de los hombres.
22 Y sacrifiquen sacrificios de alabança: y ena-
rren sus obras con jubilacion.

IIII. h 4. Exemplo, los enfermos por sus peccados &c.
* *Iob. 33, 20*
i Dixo, mandó, como en la creacion de las cosas. Gen. 1,

23 ¶ k Losque decendieron à la mar en navios:
y l contratan en las muchas aguas,
24 Ellos han visto las obras de Iehova, y sus ma-
ravillas en el *mar* profundo.
25 El dixo, y salió el viento de la tempestad, que
levanta sus ondas:
26 Suben à los cielos, decienden á los abismos:
m sus almas se derriten con el mal.
27 Tiemblan, y titubean como borrachos: y to-
da su sciencia es perdida:
28 Y claman à Iehova en su angustia; y escapa-
los de sus affliciones.
29 Haze parar la tempestad en silençio: y n ca-
llan sus ondas.
30 Y alegranse, porque o se reposaron; y guia-
los p ál puerto que quieren.
31 Alaben *pues ellos* la misericordia de Iehova,
y sus maravillas con los hijos de los hombres.
32 Y ensalçenlo en congregacion de pueblo: y
en consistorio de Ancianos lo loen.

V. k Exemp. 5, los que han padecido tormentas en la mar. Act. 27, 15.
l Heb. hazen obra.
m El alma dio. *Exemplos de grandes tempestades Iona 1, y Act. 27,*
n Callan.
o Heb. Callaron.
p Heb. termino de su voluntad.

33 ¶ q Buelve r los rios en desierto; y los mana-
deros de las aguas en sed:
34 La tierra frutifera en salados: por la maldad
de los que la habitan.
35 Buelve el desierto en estanques de aguas, y la
tierra seca en manaderos de aguas:
36 Y aposenta alli hambrientos: y adereçan *alli*
ciudad de poblacion:
37 Y siembran campos, y plantan viñas: y ha-
zen fruto de renta.
38 Y bendizelos, y multiplican en gran manera:
y no disminuye sus bestias.
39 Y *despues* son menoscabados, y abaxados de
tirania, de males, y de congoxas.

VI. q Heb. puso 6, exemplo, r Las tierras de riego, y fertiles en arenales secos &c.

40 ¶ s El derrama menosprecio sobre los prin-
cipes: y los haze andar errados, vagabundos, sin ca-
mino.
41 Y levanta àl pobre de la pobreza: y buelve
las familias como ovejas.
42 t Vean los rectos, y alegrense: y u toda mal-
dad cierre su boca.
43 Quien es sabio, y guardará estas cosas? y en-
tenderá las misericordias de Iehova?

VII. s 7, Exemp. Abate los tyranos, y levanta à los desechados en su lugar.
* Iob, 12, 16,
‡ Iob 22, 19,
t uso del psalmo,
u S. que blasphema contra la divina pro-

PSAL. CVIII.

Alaba à Dios por la grandeza de su Misericordia, y de su Verdad. II. Pidele que libre su pueblo de sus enemigos por la Verdad de sus promessas.

1 Cancion de psalmo. De David.
MI * coraçon *está* a aparejado, ó Dios, b à can-
tar y dezir psalmos tambien c mi gloria.
3 Despiertate psalterio y harpa: desper-
taré ál alva.
4 Alabartehe en pueblos, ò Iehova; cantaré psal-
mos à ti en naciones.
5 * Porque grande mas que los cielos *es* tu mi-
sericordia, y hasta los cielos tu verdad.
6 Ensalçate sobre los cielos, ó Dios: sobre toda
la tierra *sea ensalçada* tu gloria.
7 Paraque sean librados tus amados: salva con
tu diestra, y respondeme.
8 Dios d habló por su Sanctuario: *Yo* me ale-
graré: repartirè à Sichem, y medirè el valle de So-
choth.
9 Mio *será* Galaad; mio *será* Manasse; y Ephra-
im *será* e la fortaleza de mi cabeça: Iuda *será* f mi Le-
gis lador.
10 Moab, la olla de mi lavatorio: sobre Edom e-
charé mi çapato: sobre Palestina jubilaré.
11 g Quien me guiará à la ciudad fortalecida?
quien me guiará hasta Idumea?
12 Ciertamente tu, ó Dios, *que* nos avias dese-
chado: y no salias ó Dios, con nuestros exercitos.
13 Da nos soccorro en el angustia: porque men-
tirosa es h la salud del hombre.
14 En Dios haremos exercito: y el rehollará nu-
estros enemigos.

* Psal. 57, 8.
a O, firme.
b Heb. cantaré y diré psalmos.
c q. d. mi anima. S. está aparejada.
* *Ar. 36, 6, y 57, 11.*
* Psal. 60, 7,
d Iuró.
e La cabeça (el principio) de mi fortaleza. q. d. mi primogenito.
f Reyno.
g q. d. Quien nos mantendrá estas promessas?
h El socorro humano.

PSAL. CIX.

David calumniado, infamado, y perseguido de muerte de sus enemigos se buelve à Dios, y con affecto vehemente le pide ser ded defendido, castigando à sus enemigos de horrendos castigos. Es prophecia de la rigurosa yra de Dios, que está aparejada para todos los calumniadores de su Yglesia ansi en general, como en particular de cada uno de los pios.

1 Al Vencedor. De David. psalmo.
O Dios de mi alabança, a no calles:
2 Porque boca de impio, y boca de en-
gañador se han abierto sobre mi: han hablado
de mi con lengua mentirosa,
3 Y con palabras de odio me rodearon: y pe-
learon contra mi sin causa.
4 En pago de mi amor me han sido adversari-
os: y b yo, oracion.
5 Y pusieron contra mi mal por bien: y odio
por mi amor.
6 Pon sobre el al impio: y Sathan este à su di-
estra.
7 Quando fuere juzgado, salga c *por* impio y
d su oracion sea para peccado.
8 * Sean sus dias pocos: tome otro su officio.
9 Sean sus hijos huerfanos: y su muger biuda.
10 Y e anden sus hijos vagabundos, y mendi-
guen: y f procuren de sus desiertos.
11 Enrede el acreedor todo loque tiene; y estra-
ños saqueen su trabajo.
12 No tenga quien g le haga misericordia: ni a-
ya quien tenga compassion de sus huerfanos.
13 Su posteridad sea talada, h en segunda gene-
racion sea raydo su nombre.
14 Venga en memoria acerca de Iehova la mal-
dad de sus padres: y el peccado de su madre no sea
raydo.
15 i Esten delante de Iehova siempre: y el corte
de la tierra su memoria.
16 Porquanto no se acordó de hazer misericor-
dia: y persiguió àl varon affligido, y menesteroso, y
quebrantado de coraçon, para matar.

a No cesses. no detengas mi defensa.
b *q. d. quando mis enemigos me perseguiã sin causa, yo no les dava mal por mal, sino rogava à Dios q̃ me librasse de sus manos. Lee Psal. 35 13, y 69, 11, y Psal. 120, 7*
c *q. d. condenado como impio.*
d Loque alegare en juyzio, sea para mayor condenación suya.
* Ioan. 17, 12 Act. 1, 20,
e Heb. vagando vaguen.
f Pleyteen hagan procuracion.
g Heb. estienda misericordia &c.
h *Semejante maldicion Ios. 6, 26, contra el que reedificasse à Iericho.*
i S. los peccados de sus padres.

17 Y amó k la maldicion, y vinole: y no quiso la
bendicion, y ella se alexó de el.
18 Y vistiose de maldicion como de su vestido:
y entró como agua, en sus entrañas, y como azeyte
en sus huessos.
19 l Seale como vestido *con que* se cubra: y en lu-
gar de cinto *con que* siempre se ciña.
20 Este *sea* el salario de parte de Iehova de los
que me calumnian; y de los que hablan mal contra
mi alma.
21 Y tu, Iehova Señor, haz conmigo por causa
de tu Nombre: escapame, porque tu misericordia *es*
buena.
22 Porque yo *soy* affligido y necessitado; y mi
coraçon *está* herido dentro de mi.
23 Como la sombra quando declina me voy; soy
sacudido m como langosta.
24 Mis rodillas están enflaquecidas à causa del
ayuno: y mi carne n está flaca de gordura.
25 Yo he sido à ellos opprobrio; miravan me, y
meneavan su cabeça.
26 Ayudame Iehova Dios mio: salvame confor-
me à tu misericordia.
27 Y entiendan que esta *es* tu mano; *que* tu Ieho-
va has hecho *esto*.
28 Maldigan ellos, y bendigas tu; levantense,
mas sean avergonçados: y tu siervo sea alegrado.
29 Sean vestidos de verguença los que me ca-
lumnian: y sean cubiertos como de manto de su
confusion.
30 *Yo* alabaré à Iehova en gran manera con mi
boca: y en medio de muchos lo loaré:
31 Porque *el* o se pondrá à la diestra del pobre:
para librar su alma de los que p juzgan.

PSAL. CX.

David lleno de Espiritu Sancto prophetiza de Christo aver de ser Dios y hombre quanto à su persona y naturaleza: II. Rey y Sacerdote eterno quanto à su officio. III. Su victoria y triumpho del mundo.

1 De David. Psalmo.
IEhova * dixo à mi a Señor, Assientate à mi die-
stra, entre tanto que b pongo tus enemigos *por*
estrado de tus pies.
2 ¶ c La vara de tu fortaleza embiará Iehova
desde Sion: domina en medio de tus enemigos.
3 Tu pueblo *será* d voluntario el dia de tu ex-
ercito, e en hermosura de sanctidades: *como* el rocio
q̃ cae de la matriz del alva, *ansi* te nacerán los tuyos,
4 * Iuró Iehova, y * no se arrepentirá, *que* Tu
serás f Sacerdote para siempre conforme al rito de
Melchisedech.
5 ¶ El Señor *está* à tu diestra: herirá los reyes en
el dia de su furor.
6 Iuzgará en las gentes; henchirá de cuerpos
muertos: herirá g la cabeça sobre mucha tierra.
7 h Del arroyo beverá en el camino: por lo qual
ensalcará la cabeça.

PSAL. CXI.

Alaba à Dios por su Iusticia, Misericordia, Verdad, y por la limpieza y firmeza de su Ley. El Psalmo está compuesto con artificio por las letras del Alphabetho Heb. en las quales comiença cada sentencia.

1 Halelu-IAH.
Aleph ALabaré à Iehova con todo el coraçon,
Beth a En la compaña y congregacion
de los rectos.
2 *Gimel* Grandes *son* las obras de Iehova: *Daleth*
b buscadas de todos los que las quieren.
3 *He* Honrra y hermosura *es* su obra: *Vau* y su
justicia permanece para siempre.
4 *Zain* Hizo c memorables sus maravillas: *Heth*
Clemente y Misericordioso *es* Iehova.
5 *Teth* Dió d mantenimiento à los que le temen:

k El maldezir. el dezir mal.
l S. La maldicion de Dios, que corresponda à su maldito affecto.
m S. arrebatada del viento.
n Está magra.
o O, se puso, o, pone.
p S. iniquamente.
* Mat. 22, 44
a *Este, à quien David llama Señor es el Mexias: el qual segun la carne avia de ser de la simiente de David, peró de mas desto avia de ser verdadero Dios: y por esta union de dos naturalezas lo llama Señor.*
b *Ved la exposicion desta manera de hablar. 1. cor. 15. 27 Heb. 1 13. y 10, 12. Act. 2, 34.*
II.
c Tu sceptro fortissimo Psal. 2, 9. de hierro.
d Heb. de voluntades.
e En el hermoso Sanctuario.
* Heb. 5, 6, y 7, 17.
Iob. 12, 34.
* *Leed Gen. 6, 6.*
f *Hastaqui del reyno del Mexias. ahora trata de su sacerdocio: dize que será segun el orden de Melchisedec: q. d. eterno: no segun el de Aaron, que fue temporario del sacerdocio de Christo Leed la epist. à los Hebreos dõde el cap. 4 &c. Leed Zach. 6, 13. del reyno y sacerdocio de Christo.*
III.
g monarchas, reyes.
h *Bever aqui significa padecer: como Matt. 20, 22. Podeys bever la copa que yo tengo de bever? Bever del arroyo, q. d. que el Mexias padeçera grã-*

Iod para siempre se acordará de su Concierto.
6 *Caph* e La fortaleza de sus obras annunció à
su pueblo: *Lamed* dando les la heredad de las gentes.
7 *Mem* Las obras de sus manos *son* verdad y juy-
zio: *Nun* fieles *son* todos sus mandamientos.
8 *Samech* Affirmados por siglo de siglo: *Ain* he-
chos en verdad y en rectitud.
9 *Pe* Redempçion há embiado à su pueblo; *Za-
de* encargó para siempre su Concierto; *Kuph* ‡ Sãcto
y terrible *es* su Nombre.
10 *Res* * El principio de la sabiduria *es* el temor
de Iehova; *Schin* entendimiento bueno *es* f à todos
los que los hazen: *Tau* su loor permaneçe para si-
empre.

PSAL. CXII.

Descrive las felicidades del que de verdad teme à Dios: y su officio. II. El odio de los impios contra el, y su perdicion. Es compuesto por el artificio del Psalmo precedente, con el qual pareçe que va continuado.

1 *Aleph* Halelu-IAH.
BIenaventurado el varon q̃ teme à Iehova: *Beth*
en sus mandamientos se deleyta en gran ma-
nera.
2 *Gimel* Su simiente será a valiente en la tierra.
Daleth la generacion de los rectos será bendita.
3 *He* Hazienda y riquezas *avrá* en su casa: *Vau*
y su justicia permanece para siempre.
4 *Zain* Resplanció en las tinieblas luz à los re-
ctos: *Heth* b Clemente, y Misericordioso, y Iusto.
5 *Teth* El buen varon tiene misericordia, y c pre-
sta; *Iod* governa sus cosas con juyzio.
6 *Caph* Por lo qual para siempre no resvalará;
Lamed en memoria eterna será el justo:
7 *Mem* De mala fama no tendrá temor: *Nun*
su coraçon *está* d aparejado confiado en Iehova.
8 *Samech* e Assentado *está* su coraçon, no teme-
rá, *Ain* hastaque vea en sus enemigos *la vengança*.
9 *Pe* * Esparze, da à los pobres, *Zade* su justicia
permaneçe para siempre, *Kuph* f su cuerno será en-
salçado en gloria.
10 ¶ *Res* El impio verá, y ayrarseha: *Schin* sus di-
entes cruxirá, y carcomerseha. *Tau* el desseo de los
impios perecerá.

PSAL. CXIII.

Exhorta à la Yglesia de los pios á alabar el Nombre de Iehova: I. Porque es sublime. II. Tiene Providencia en la tierra. III. Levanta en honrra los mas baxos de la tierra. IIII. Multiplica las familias esteriles. Pareçe ser una abreviacion del Cantico de Anna. 1. Sam. 1.

1 Halelu-IAH.
ALabad siervos de Iehova, alabad el Nom-
de Iehova.
2 * Sea el Nombre de Iehova bendito
desde aora y hasta siempre.
3 * Desde el nacimiento del Sol hasta donde
se pone, *sea* alabado el Nombre de Iehova.
4 Alto sobre todas las Gentes *es* Iehova; sobre
los cielos *es* su gloria.
5 Quien como Iehova nuestro Dios, que ha
a enaltecido su habitacion?
6 Que *se* abaxa para ver en el cielo, y en la tierra.
7 * Que levanta del polvo al pobre: y al mene-
steroso alça del estiercol:
8 Para hazerlo sentar con los principes con los
principes de su pueblo.
9 * Que haze habitar en familia à la esteril, *tor-
nandola* madre de hijos alegre, Halelu-IAH.

PSAL. CXIIII.

Canta brevemente la libertad maravillosa del pueblo de Israel de Egypto: y la elecion que Dios hizo del, tomandolo por pueblo suyo.

EN * a saliendo Israel de Egypto, la Casa de Ia-
cob del pueblo b barbaro,

des miserias que es lo que Ierem. 49. 12. se dize beviendo beveras. La declaracion deste lugar del Psalmo la da S. Pablo, Philip. 2, 8, Padeció (dize) muerte: y muerte de cruz. y luego añide: Por lo qual Dios lo ensalçó &c. que es lo que aqui se dize: Por lo qual ensalçara la cabeça. y assi el Señor Luc. 24, 26. dize: Fue menester que el Mexias padeciesse, y assi entrasse en su gloria. Deste abatimiẽto y ensalçamiento del Mexias Leed Esa. cap. 53.
a En su Iglesia.
b Faciles de hallar.
c Heb. memoria à sus maravillas.
d O, El dara.
e Sus obras fuertes y maravillosas.
‡ *Si sancto no lo profane el hombre, y si terrible, tremble de tomar lo en su boca suzia.*
* Prov. 1, 7. y 9, 10.
f A todos los que guardan sus mandamientos. cõprehendiolos en dezir. Temor de Iehova.
a Valerosa.
b Exod. 20, 5. y 34, 7. Num. 14, 18.
c Ayuda al hermano necessitado.
d O, firme.
e o, reposado, o affirmado.
* 2. Cor. 9, 9.
f Su dignidad su gloria.
II.
* Dan. 2, 20.
* Mala. 1, 11.
I.
a Heb. el que enaltece para habitar.
2.
3.
* 1. Sam. 2, 8 *Psal.* 107, 41.
4.
* *Leed Psal.* 68, 7.
* Exo. 14, 28.
a O, quando salió.
b Sin Ley al culto de verdadero Dios.

2 c Iuda fue por su sanctidad: Israel su señorio.
3 La mar vido, y huyó: * el Iordan se bolviò à
trás.
4 Los montes d saltaron como carneros; los co-
llados, como hijos de ovejas.
5 Que uviste mar, que huyste? Iordan, que te
bolviste atras?
6 e Los montes saltastes como carneros? los
collados como hijos de ovejas?
7 f A la presencia del Señor tiembla la tierra
á la presencia del Dios de Iacob.
8 El qual * tornó la peña en estanque de aguas,
y la roca en fuente de aguas.

c Exod.19,6. Ier.2,1.
* Iosue 3,13.
d Es saltar huyendo aqui como Psal.29,6. Signifi. el alboroto de los reyes de los Amoreos de la otra parte del Iordan. Psal.68,17.
e S. Que uvistes montes &c.
f Respuesta.
* Exo.17,8.

PSAL. CXV.

Pide socorro para el pueblo puesto en angustia, por la gloria de su Nombre. II. Haze comparacion por opposicion de Dios à los falsos dioses de las gentes. III. Exhorta à todo el pueblo que confien en el: y se prometan de el su favor.

NO à nosotros, ó Iehova, no à nosotros, mas à
tu Nombre a da gloria: por tu misericordia,
por tu verdad.
2 b Porqué dirán las Gentes, * Donde está ao-
ra su Dios?
3 Y nuestro Dios *está* en los cielos: todo loque
quiso, hizo.
4 c Sus idolos *son* plata y oro: obra de manos de
hombres.
5 * Tienen boca, mas no hablarán: tienen ojos,
mas no verán.
6 Tienen orejas, mas no oyrán: tienen narizes,
mas no olerán.
7 Tienen manos, mas no palparán: tienen pies,
mas no andarán: no hablarán con su garganta.
8 Como ellos sean los que los hazen: qualquie-
ra que confia en ellos.
9 O Israel, confia en Iehova: el *es* d su ayuda, y
su escudo.
10 Casa de Aaron, confiad en Iehova: el *es* e su
ayuda, y su escudo.
11 Los que temeys à Iehova, confiad en Iehova:
el *es* f su ayuda, y su escudo.
12 Iehova se acordó de nosotros: bedezirá, ben-
dezirá à la Casa de Israel: bendezirá à la Casa de A-
aron.
13 Bendezirá à los que temen à Iehova: à chicos
y à grandes.
14 g Añidirá Iehova sobre vosotros: sobre vo-
sotros y sobre vuestros hijos.
15 Benditos vosotros de Iehova, que hizo los ci-
elos y la tierra.
16 h Los cielos, los cielos *son* de Iehova: y i la ti-
erra diò à los hijos de los hombres.
17 * No los muertos alabarán à IAH, ni todos
los que decienden k al silencio,
18 * Mas nosotros bendeziremos à IAH desde
aora hasta siempre. Halelu-IAH.

I.
a S. Librandonos,
b Esto es, Por la gloria de tu Nombre.
* Leed la N. Psal.42,4.
2.
c De las gentes.
* Psal.135,16.
3.
d S. de Israel.
e De la casa de Aaron.
f De los que temen à Iehova.
g Augmentaros há.
h El estado quieto y impassible.
i Los trabajos y cruz: hasta que sacados de aqui los trasporte consigo.
* Psal.6,6. y 30.10. y 88.11. y 94.17.
k A la sepultura.
* Dan.2,20.

PSAL. CXVI.

Exhorta el author con su exemplo à invocar à Dios en toda tribulacion. II. A darle sacrificio de alabança, y de obediencia por la libertad.

AMé a à Iehova, porque há oydo mi boz: mis
ruegos.
2 Porque hà inclinado su oreja à mi: y
b en mis dias *lo* llamaré.
3 Rodearonme los dolores de la muerte, las an-
gustias del sepulchro me hallaron: angustia y dolor
avia hallado:
4 Y llamé el Nombre de Iehova, c Escapa aora
mi alma ó Iehova.
5 * Clemente *es* Iehova y Iusto, y Misericordi-
oso nuestro Dios.
6 Guarda à los siemples Iehova: *yo* estava debi-
litado y salvóme.
7 Buelve, ó anima mia, à tu reposo: porque Ie-
hova te ha hecho bien.
8 Porque has librado mi alma de la muerte: mis
ojos de las lagrimas, mis pies del rempuxon.
9 Andaré delante de Iehova d en las tierras de
los bivos,
10 * Crey, portanto hablé: y fue affligido en
gran manera.
11 Y dixe e en mi f appressuramiento, * Todo
hombre es mentiroso.
12 ¶ * Que pagaré à Iehova por todos sus bene-
ficios sobre mi?
13 El vaso de saludes g tomaré: y invocaré el
Nombre de Iehova.
14 Aora pagaré mis votos à Iehova delante de
todo su pueblo.
15 Estimada *es* en los ojos de Iehova la muerte
h de sus pios.
16 Ansi *es* ò Iehova: porque yo tu siervo, yo tu
siervo, hijo de tu sierva, *tu* rompiste mis prisiones.
17 A ti sacrificaré sacrificio de alabança: y el
Nombre de Iehova invocaré.
18 i Aora pagaré mis votos à Iehova delante de
todo su pueblo.
19 En los patios de la Casa de Iehova: en medio
de ti, ò Ierusalem. Halelu-IAH.

a Heb. Amé, porque oyó Iehova &c.
b Toda mi vida.
c S. diziendo.
* Exod.34,7. Num.14,8.
d En esta vida.
* 2.Cor.4,13.
e En mi angustia.
f Assi Psal.31,23. peró en su quetud. Psal.30,7.
* 1.Thes.3,9.
II.
* Rom.3,4.
g o Alçaré. El verbo heb. significa tomar, o alçar.
h O. de sus Misericordiosos. q. d. de los que le sirven.
i Con diligencia.

PSAL. CXVII.

Exhorta à todo el mundo à alabar à Dios, por aver estendido por todo el su misericordia. Es prophecia de la vocació de las gẽtes.

ALabad * à Iehova todas las Gentes: alabaldo
todos los pueblos.
2 Porque hà engrandecido sobre noso-
tros su misericordia, y * a la verdad de Iehova *es* pa-
ra siempre. Halelu IAH.

* Rom.15,11.
* Ioan.12,34.
a La firmeza de sus promessas.

PSAL. CXVIII.

Exhorta à alabar à Dios, que declara la grandeza de su misericordia y bondad en defender los suyos à los tiempos ya desperados. II. Prophetiza del menosprecio de Christo: y de su exaltacion por mano de Dios à ser cabeça de la Yglesia.

ALabad à Iehova, porque *es* bueno: porq a pa-
ra siempre *es* su misericordia.
2 b Diga aora Israel, Que para siempre
es su misericordia.
3 Digan aora la Casa de Aaron, Que para si-
empre *es* su misericordia.
4 Digan aora losque temen à Iehova, Que pa-
ra siempre *es* su misericordia.
5 Desde la angustia llamé à IAH: y IAH me res-
pondió con anchura.
6 * Iehova *es* por mi: * no temeré que me haga
el hombre.
7 Iehova *es* por mi entre los que me ayudan:
portanto yo veré *vengança* en los que me aborreçen.
8 Mejor *es* esperar en Iehova, que esperar en
hombre.
9 Mejor *es* esperar en Iehova, que esperar en
principes.
10 c Todas las gentes me cercaron: en nombre
de Iehova, que yo los talaré.
11 Cercaronme, y tornaronme à cercar: en nom-
bre de Iehova, que yo los talarè.
12 Cercaronme como abejas, fueron apagados
como fuego de espinos en nombre de Iehova, que
yo los talaré.
13 d Rempuxando me rempuxaste para que ca-
yesse: mas Iehova me ayudó.
14 * Mi fortaleza y mi cancion *es* Iah: y el me há
sido por salud.
15 Boz de jubilacion y de salud *ay* e en las tien-
das de los justos, La diestra de Iehova haze valen-
tias.

a Eterna.
b Testigo sea de esto su pueblo, sus ministros, todos los que le temen.
* Heb.13,6.
* Psal.23,4.
c Aunque me cerqué todas las gentes. assi luego.
d S. O, enemigo.
* Exo.15,2. Isa.12,2.
e En las moradas.

16 La

16 La diestra de Iehova sublime, la diestra de Ie-
hova haze valentias.
17 No moriré, mas biviré: y contarè las obras
de IAH.
18 Castigando me castigó IAH; mas no me en-
tregó à la muerte.
19 Abridme las puertas [f] de la justicia: entraré
por ellas, alabaré à IAH.

f De la Iglesia de los justos.

20 Esta puerta de Iehova, los justos entrarán por
ella,
21 Alabartehé: porque me oyste: y me fuste
por salud.

II.

22 ¶ [g] La piedra *que* * desecharon los edificado-
res, há sido por cabeça de esquina.
23 De parte de Iehova *es* esto, *y es* maravilla en
nuestros ojos.
24 Este *es* el dia que hizo Iehova: gozarnos he-
mos y alegrarnos hemos en el.
25 * Ruegote ô Iehova, salva aora: ruego te ó
Iehova, haz aora prosperar,
26 Bendito el que viene en Nombre de Iehova:
bendezimos os desde la Casa de Iehova.
27 Dios *es* Iehova, [h] que nos há resplandecido:
[i] atad victimas con cuerdas à los cuernos del altar.
28 Dios mio *eres* tu, y à ti alabarè: Dios mio, à ti
ensalçarè,
29 Alabad à Iehova, porque *es* bueno: porque
para siempre *es* su misericordia.

g *Esta piedra es Christo. Ephes. 2, 20, y 1, Ped. 2, 4, 6, 7, 8,*
* Mat. 21, 42, Mar. 12, 10, Luc. 20, 17. Act. 4. 11. Rom. 9, 33. Isai. 28, 16.
* Mat. 21, 9,
h Que nos há sacado de tinieblas à luz. propio del Evang.
i. q. d. hazelde gracias.

PSAL. CXIX.

Contiene este Psalmo las alabanças de la Ley de Dios y de su Palabra: el estudio de la qual encomienda encarecidamente à todos, losque dessean ser pios, mostrando las utilidades inestimables de Sabiduria, Iusticia, Amistad de Dios, Defensa de Dios en toda persecucion: Socorro y favor suyo en toda necessidad, y en summa, la bienaventurança que tendrá en ella elque deella fuere estudioso. Llama la Ley de Dios, Camino, Palabra de Dios, Iuyzios, Iusticia, Testimonios, Mandamientos, Estatutos, Ordenanças de Dios: y pocos, ó ningun verso ay donde no aya alguna deestas palabras. Toca por el contrario algunas vezes la infelicidad, y la yra de Dios enque biven, losque no siguen este divino estudic.

Contiene el Psalmo 22. Octonarios segun el numero de las letras del Alphabetho Hebrayco por el orden de las quales està compuesto dádo à cada letra ocho versos, en la qual comiêça cada uno dellos.

Aleph.

BIenaventurados [a] los perfectos de camino: los-
que andan en la Ley de Iehova.
2 Bienaventurados losque guardan sus te-
stimonios; *y* con todo el coraçon lo buscan.
3 Item, losque no hazen iniquidad, andan en
sus caminos.
4 Tu encargaste tus mandamientos, que sean
muy guardados.
5 Oxala fuessen [b] ordenados mis caminos à
guardar tus estatutos.
6 Entonces no seria *yo* avergonçado, quando
mirasse en todos tus mandamientos.
7 Alabartehè con rectitud de coraçon, quando
aprendiere los juyzios de tu justicia.
8 Tus estatutos guardarè: no me dexes luenga-
mente.
9 Beth. [c] ‡ Conque alimpiarà el moço su cami-
no? quando guardâre tu palabra.
10 Con todo mi coraçon te he buscado: no me
dexes errar de tus mandamientos.
11 [d] En mi coraçon he guardado tus dichos, pa-
ra no peccar contra ti.
12 Bédito tu ó Iehova, enseñame tus estatutos.
13 Con mis labios he contado todos los juyzios
de tu boca.
14 En el camino de tus testimonios me he go-
zado, como sobre toda riqueza.
15 En tus mandamientos meditarè: y considera-
rè tus caminos,

a q. d. losque siguen el camino perfecto, que (como luego dize) es la Ley de Dios.
b O, afirmados.
c Co no biviràel moço en limpieza?
‡ *Esto no solamente pertenece a la joventud, mas aun à todos los que quieren bivir en sanctidad y justicia: peró particularmente nôbra la joventud, por quanto està mas sujeta à descaminarse, por los affectos de carne que ay en ella. Leed. 1, Iuan. 2, 14,*
d Assiento de la divina palabra.

16 En tus estatutos me recrearè: no me olvidarè
de tus palabras.
17 Gimel. [e] Haz *este* bien à tu siervo *que* biva: y
guarde tu palabra.
18 [f] Desatapa mis ojos; y mirarè las maravillas de
tu Ley.
19 * Advenedizo *soy* yo en la tierra: no encubras
de mi tus mandamientos.
20 Quebrantada está mi alma de dessear tus juy-
zios todo el tiempo.
21 Destruyste à los sobervios malditos, que ye-
rran de tus mandamientos.
22 Aparta de mi opprobrio y menesprecio: por-
que tus testimonios he guardado.
23 Principes tambien se assentaron, y hablaron
contra mi: [g] hablando tu siervo en tus estatutos.
24 Tambien tus testimonios son mis deleytes:
[h] los varones de mi consejo,
25 Daleth. Apegóse con el polvo mi anima: vi-
vificame segun tu palabra.
26 * Mis caminos *te* conté, y respondisteme: en-
señame tus estatutos.
27 El camino de tus mandamientos me haz en-
tender; y [i] meditaré en tus maravillas.
28 Mi alma se distila de ansia: confirmame se-
gun tu palabra.
29 Camino de mentira aparta de my; y de tu
Ley me haz misericordia.
30 El camino de la verdad escogi; tus juyzios he
puesto *delante de mi*.
31 Allegado me he à tus testimonios, ò Iehova,
no me averguences,
32 Por el camino de tus mandamientos correrè;
[k] quando ensanchâres mi coraçon.
33 He. Enseñame, ò Iehova, el camino de tus e-
statutos: y guardarlohe ‡ hasta la fin.
34 Dame entendimiento, y guardarè tu Ley: y
guardar la he de todo coraçon.
35 Guiame por la senda de tus mandamientos:
porque *en ella* tengo mi voluntad.
36 Inclina mi coraçon à tus testimonios: y no à
‡ avaricia.
37 Aparta mis ojos, que no vean la vanidad: a-
bivame en tu camino.
38 Cófirma tu palabra á tu siervo, [l] que te teme:
39 Quita de mi el opprobrio que he temido: por-
que buenos *son* tus juyzios.
40 He aqui *yo* he cobdiciado tus mandamientos:
en tu justicia me abiva.
41 Vau. Y vengame tu misericordia, ò Iehova:
tu salud, conforme à tu dicho.
42 Y [m] responderè palabra à mi avergonçador,
que en tu palabra he confiado.
43 Y no quites de mi boca palabra de verdad
en ningun tiempo: porque à tu juyzio espero.
44 Y guardarè tu Ley siempre, por siglo y siglo.
45 Y [n] andarè en anchura, porque busquè tus
mandamientos,
46 Y hablaré de tus testimonios delante de los
reyes: y no me avergonçaré.
47 Y deleytarmehè en tus mãdamientos, q̃ amè,
48 Y [o] alçarè mis manos à tus mandamientos,
que amè: y meditarè en tus estatutos.
49 Zain. Acuerdate de la palabra *dada* à tu sier-
vo: en la qual me has hecho esperar.
50 Esta *es* mi consolacion en mi affliccion: por-
que tu dicho me vivificó.
51 Los sobervios se burlaron mucho de mi: de
tu Ley no me hè apartado.
52 Acordème, ò Iehova, [p] de tus juyzios anti-
guos: y consolème,
53 Temblor me tomó à causa de los impios, que
dexan

e Heb. pag ?
f Ceguera natural para los divinos misterios.
* *Gen. 47, 9, y 1, Chron. 29 15, Ar. 39, 13. Heb. 11. 13, y 13, 14.*
g Heb. hablarà, ó, meditarà.
h Mi consejo, con cuya cõsulta dexo, ó, tomo mis empresas.
* *Ar. 25, 4, y 27, 11, y 86 11.*
i O, hablarè de tus &c.
k O, porque ensancharâs mi &c.
‡ *q. d. por toda mi vida: y assi ver. 112,*
‡ *O, cobdicia. à sab. de ganancias deshonestas.*
l *o, quanto à tu temor.*
m q. d. darè por respuesta à &c. Que en tu &c.
n Traerè coraçon sossegado.
o Serè diligête obrador de tus &c,
p De los castigos que has hecho en los rebeldes à tu palabra.

dexan tu Ley.
54 Canciones me son tus estatutos q en la casa
de mis peregrinaciones.
55 Acordéme en la noche de tu Nombre, ô Ie-
hova, y guardé tu Ley.
56 r Esto tuve, porque guardava tus mandami-
entos.
57 *Heth.* Mi porcion, ó Iehova, dixe, *Será* guar-
dar tus palabras.
58 A tus fazes suppliqué de todo coraçon: ten
misericordia de mi segun tu dicho.
59 Consideré mis caminos, y torné mis pies à tus
testimonios.
60 Appressuréme, y no me detuve à guardar tus
mandamientos.
61 Compañias de impios me hán s desvalijado:
mas no me he olvidado de tu Ley.
62 A media noche me levantaré à alabarte sobre
los juyzios de tu justicia.
63 Compañero *soy* yo á todos losque te temie-
ren: y guardáren tus mandamientos.
44 De tu misericordia, ó Iehova, está llena la ti-
erra: tus estatutos me enseña.
65 *Teth.* Bien has hecho con tu siervo, ó Ieho-
va, conforme à tu palabra.
66 t Bondad de sentido, y sabiduria me enseña:
porque à tus mandamientos he creydo.
67 Antes que fuera ‡ humillado, yo errava: mas
aora u tu dicho guardo.
68 Bueno *eres* tu, y bien-hechor: enseñame tus
estatutos.
69 x Compusieron sobre mi mentira los sober-
vios: *mas* yo de todo coraçon guardaré tus manda-
mientos.
70 y Engrossóse su coraçon como sevo: *mas* yo
en tu Ley me he deleytado.
71 * Bueno me es aver sido humillado, paraque
aprenda tus estatutos.
72 Mejor me es la Ley de tu boca que millares
de oro y de plata,
73 *Iod.* Tus manos me hizieron, y me compusi-
eron: haz me entender, y aprenderé tus mandami-
entos.
74 Los que te temen, me verán, y se alegrarán:
porque à tu palabra he esperado.
75 Conozco, ò Iehova, que tus juyzios *son* justi-
cia, y *que* z con verdad me affligiste,
76 Sea aora tu misericordia para consolarme,
conforme à loque has dicho à tu siervo.
77 Venganme tus misericordias, y biva: porque
tu Ley *es* mis deleytes.
78 Sean avergonçados los sobervios, porque
a sin causa me han calumniado: yo emperó medita-
ré en tus mandamientos.
79 Tornense à mi los que te temen, y saben tus
testimonios.
80 Sea mi coraçon b perfecto en tus estatutos:
porque no sea avergonçado.
81 *Caph:* Desfalleció *de desseo* mi alma por tu sa-
lud, esperando à tu palabra.
82 Desfallecieron mis ojos por tu dicho, dizien-
do, Quando me consolarás?
83 Porque estoy como el odre al humo: *mas* no
he olvidado tus estatutos,
84 c Quantos son los dias de tu siervo? quando
harás juyzio contra los que me persiguen?
85 Los sobervios me hán cavado hoyos; mas no
segun tu Ley.
86 Todos tus mandamientos *son* verdad, * sin
causa me persiguen, ayudame:
87 Casi me han consumido por tierra: mas yo
no he dexado tus mandamientos.

q Q. d. en el lugar. en la morada &c.
r Desta manera ordené mi vida.
s Heb. saqueado, robado.
t q. d. à bien sentir de ti y de todas las cosas.
‡ *o, quebrantado, o, affligido.*
u Por tu Ley me govierno.
x O, fabricaron.
y *à causa de las comodidades que de ti hã recebido: de las quales de tal manera han abusado que se han tornado insensatos. semejante manera de hablar Iob. 15, 27. Ar. 17. 10 y 73. 7.*
* Arr. ver. 67.
z Con fidelidad. 1. Cor. 10, 13.
a *o, à tuerto, o, con falsedad. assi ver. 86.*
b Sincero. sin hypocresia. fiel.
c Hasta quãdo tengo de esperar tu vẽgança?
* *Como ver. 78.*

88 Cóforme à tu misericordia vivificame, y guar-
daré los testimonios de tu boca.
89 *Lamed.* Para siempre, ò Iehova, permanece
tu palabra en los cielos.
90 Por generacion y generacion *es* tu verdad: *tu*
* affirmaste la tierra, y persevera,
91 d Por tu ordenacion e perseverã hasta oy por-
que todas ellas *son* tus siervos.
92 Si tu Ley no *oviesse sido* mis deleytes, ya ovie-
ra perecido en mi afficion.
93 Para siempre no me olvidaré de tus manda-
mientos: porque con ellos me has vivificado.
94 Tuyo *soy* yo, guardame: porque tus manda-
mientos he buscado.
95 Los impios me hán aguardado para destru-
yrme: *mas yo* entenderé en tus testimonios.
96 f A toda perfeccion he visto fin; g ancho *es* tu
mandamiento en gran manera.
97 *Mem.* Quanto he amado tu Ley? todo el dia
ella *es* h mi meditacion.
98 Mas q̃ mis enemigos me has hecho sabio con
tus mandamientos: porque me son eternos.
99 Mas que todos mis enseñadores he entendi-
do: porq̃ tus testimonios *han sido* * mi meditacion.
100 Mas que los viejos he entendido: porque he
guardado tus mandamientos.
101 De todo mal camino detuve mis pies, para
guardar tu palabra.
102 De tus juyzios no me aparté: porque tu me
enseñaste.
103 Quan dulces han sido à mi paladar tus di-
chos? mas que la miel à mi boca.
104 De tus mandamientos, i he aquirido entendi-
miento: portanto he aborrecido todo camino de
mentira.
105 *Nun.* Lampara *es* à mis pies tu palabra, y lum-
bre à mi camino.
106 Iuré y affirmé de guardar los juyzios de tu ju-
sticia.
107 Afligido estoy en gran manera, ò Iehova; vi-
vificame conforme à tu palabra,
108 k Los *sacrifitios* voluntarios de mi boca, rue-
gote, ò Iehova, l que te sean agradables, y enseña-
me tus juyzios.
109 m Mi alma *está* en mi palma de contino: mas
de tu Ley no me he olvidado,
110 Los impios me pusieron lazo: empero *yo* no
me desvié de tus mandamientos.
111 Por heredad he tomado tus testimonios para
siempre: porque son el gozo de mi coraçon.
112 Mi coraçon incliné à hazer tus estatutos de
contino hasta la fin.
113 *Samech.* n Las cautelas aborrezco, y tu Ley
he amado.
114 * Mi escondedero y mi escudo *eres* tu, à tu
palabra he esperado.
115 Apartaos de mi los malignos, y guardaré los
mandamientos de mi Dios.
116 Sustentame conforme à tu palabra, y biviré,
y no me avergueuces de mi esperança.
117 Sostenme, y seré salvo: y deleytar me he en
tus estatutos siempre.
118 *Tu* atropellaste à todos los que yerran de tus
estatutos: porque mentira *es* o su engaño.
119 *Como* escorias heziste deshazer à todos los impi-
os de la tierra: portãto *yo* he amado tus testimonios.
120 Mi carne se há enherizado de temor de ti: y
de tus juyzios he avido miedo.
121 *Ain.* p Iuyzio y justicia he hecho: no me de-
xes à mis opprimidores.
122 q Responde por tu siervo para bien, no me
hagan violencia los sobervios.

* *Eclesi. 1, 4.*
d Heb. à tus juyzios.
e S. Las criaturas. cielo, y tierra.
f *q. d. todo quanto ay criado, por perfecto que paresca ser, tiene su fin: mas la sabiduria, que tu nos revelas en tu palabra es eterna.*
g Amplissimo, Eterno, sin fin.
h O, mi proposito de que pienso y hablo. Psal. 1, 2, y Ab. 99.
* *Ver. 97.*
i Heb. he entendido.
k Heb. 13, 15.
l Heb quiero.
m Ando siempre en peligro de la vida, *Leed la* N. juez. 12, 3
n *Heb. pensamientos. à sab. astutos. doblados.*
* Psal. 91, 1.
* *Psal. 30, 1, y 71, 1.*
o Las reglas de bivir que siguen fuera de tu ley.
p He bivido piamente cõforme à tu Ley.
q *El verbo heb significa, sal por fiador, y assi Esp. vieja trasladó, affiança à tu siervo. &c.*

123 Mis

123 Mis ojos desfallecieron por tu salud, y por el
dicho de tu justicia.
124 Haz con tu siervo segun tu misericordia: y
enseñame tus estatutos.
125 Tu siervo *soy* yo, da me entendimiento, pa-
raque sepa tus testimonios.
126 Tiempo *es* [r] de hazer, ô Iehova, dissipado han
tu Ley.
127 Portanto *yo* he amado tus mandamientos
mas que el oro, y mas que *el oro* muy puro.
128 Portanto todos los mandamientos [s] de to-
das las cosas [t] estimé rectos; todo camino de menti-
ra aborreci.
129 *Pe.* Maravillosos *son* tus testimonios; por tan-
to los ha guardado mi alma.
130 *El principio de tus palabras alumbra; haze
entender à los simples.
131 Mi boca abrî y sospiré; porque desseava tus
mandamientos.
132 Mira à mi, y ten misericordia de mi; [v] como
acostumbras con los que aman tu Nombre.
133 Ordena mis passos con tu palabra; y ninguna
iniquidad se enseñoree de mi.
134 Redimeme de la violencia de los hombres,
y guardaré tus mandamientos.
135 Haz que tu rostro resplandezca sobre tu sier-
vo; y enseñame tus estatutos.
136 [x] Rios de aguas decendieron de mis ojos; por-
que [y] no guardavan tu Ley.
137 *Zade.* Iusto eres tu, ò Iehova, y rectos tus juy-
zios.
138 Encargaste la justicia *es à saber*, tus testimo-
nios, y tu verdad.
139 Mi zelo me há consumido; porque mis ene-
migos se olvidaron de tus palabras.
140 [z] Afinado *es* tu dicho en gran manera, y tu
siervo lo ama.
141 Pequeño *soy* yo y desechado, *mas* no me he
olvidado de tus mandamientos.
142 Tu justicia *es* justicia eterna, y tu ley Verdad.
143 Aflicion y angustia me hallarõ, *mas* tus man-
damientos fueron mis deleytes.
144 Iusticia eterna *son* tus testimonios, dame en-
tendimiento, y biviré.
145 *Coph.* Clamé cõ todo mi coraçon, respondeme
Iehova, y guardaré tus estatutos.
146 Clamé à ti, salvame, y guardaré tus testimo-
nios.
147 Previne âl alva y clamé, esperè tu palabra.
148 Previnieron mis ojos las veladas para meditar
en tus dichos.
149 Oye mi boz conforme à tu misericordia, ó
Iehoua, vivificame conforme à tu juyzio.
150 Acercaronse los que *me* persiguen à la mal-
dad, alexaronse de tu Ley.
151 Cercano *estás* tu Iehova, y todos tus manda-
mientos *son* verdad.
152 Ya ha mucho que he entendido de tus man-
damientos, que para siempre los fundaste.
153 *Res.* Mira mi aflicion, y escapame, porque de
tu Ley no me he olvidado.
154 Pleytea mi pleyto, y redimeme, vivificame
con tu dicho.
155 Lexos *está* de los impios la salud, porque no
buscan tus estatutos.
156 Muchas *son* tus misericordias, ò Iehova, vivi-
ficame conforme [a] à tus juyzios.
157 Muchos *son* mis persiguidores y mis enemigos,
mas de tus testimonios no me he apartado.
158 Via à los prevaricadores, y carcomia me, por-
que no guardavan tus dichos.
159 Mira, ò Iehova, que amo tus mandamientos,
vivificame conforme à tu misericordia.
160 El principio de tu palabra *es* Verdad, y eterno
[b] todo juyzio de tu justicia.
161 *Sin.* Principes me han perseguido sin causa,
mas de tus palabras tuvo miedo mi coraçon.
162 Gozome yo sobre tu dicho, como el que ha
lla muchos despojos.
163 La mẽtira aborrezco, y abomîno, tu Ley amo.
164 [c] Siete vezes âl dia te alabo sobre los juyzios
de tu justicia.
165 Mucha paz *tienen* los que aman tu Ley, y no
ay para ellos trompeçon.
166 Tu salud he esperado, ò Iehova, y tus man-
damientos he hecho.
167 Mi alma há guardado tus testimonios, y en
gran manera los he amado.
168 Guardado he tus mandamientos, y tus testi-
monios, porq̃ todos mis caminos *están* delante de ti.
169 *Thau.* Acerquese mi clamor delante de ti, ò Ie-
hova, dame entendimiento conforme à tu palabra,
170 Venga mi oracion delãte de ti, escapame con-
forme à tu dicho.
171 *Mis labios rebossarán alabança, quando me
enseñares tus estatutos.
172 Hablará mi lengua tus dichos, porque todos
tus mandamientos *son* justicia,
173 Sea tu mano en mi socorro, porque tus man-
damientos he escogido.
174 Desseado he tu salud, ó Iehova: y tu ley *es* mis
deleytes.
175 [d] Biva mi alma y alabete: y tus juyzios me a-
yuden.
176 Yo me perdi, como oveja que se pierde, bus-
ca tu siervo, porq̃ no me he olvidado de tus man-
damientos.

PSAL. CXX.

Invoca à Dios contra las calũnias y violencia de sus enemigos.

1 Cancion de las gradas.
A Iehova llamé estando en angustia: y el me
respondiò.
2 Iehova, escapa mi alma del labio men-
tiroso: de la lengua engañosa.
3 [a] Que *te* darà à ti, ò que te añidirá la lengua
engañosa?
4 **Es como* saetas de valiente agudas con bra-
sas de enebros.
5 Ay de mi que peregrino [b] en Mesech: habito
con las tiendas de Kedar.
6 Mucho se detiene mi alma con los que abo-
rrecen la paz.
7 Yo *soy* [c] pacifico: y quando hablo, ellos
[d] guerrean.

PSAL. CXXI.

*Iehova es la guarda solicita de los suyos: en el qual pongan su es-
perança.*

1 Cancion de las gradas.
Alçaré *mis ojos à los [a] mõtes de donde ven-
drá mi socorro.
2 Mi socorro *es* de parte de Iehova: que
hizo los cielos y la tierra:
3 No dará tu pie al resvaladero: ni se dormirá
el que te guarda.
4 Heaqui no se adormecerá, ni dormirà el que
guarda à Israel,
5 Iehova *será* tu guardador: Iehova *será* tu som-
bra sobre tu manderecha.
6 De dia el Sol no te [b] fatigarà, ni la Luna de
noche.
7 Iehova te guardará de todo mal, *el* guardará
tu alma.
8 Iehova guardarà *tu salida y tu entrada des-
de aora y hasta siempre.

---

r q.d. tiempo es que Iehova se levante para defender su Pueblo cõtra los violentes tyranos. que no tienen cuenta con su Ley.
s Mandadas en la Ley.
t Heb. endereçé.
* Act. 19, 9.
v Si solamente el gustar de Dios haze tanto bien, que hara el hartarse del? lo qual será quãdo lo veremos cara à cara. 1. Cor 13, 12. Leed psal. 17, 15.
u Heb. segun el juyzio de los, &c.
x gran dolor es para el pio ver el menosprecio de la Ley de Dios Leed. Ierem. 9, 1. &c.
y S. muchos. o, mis enemigos.
z Puro de toda escoria de vanidad.
a A tu palabra.
b Todo mandamiento de tu Ley.
c Muchas veces.
* Leed Act. 19, 3. y 45, 2.
d No quiero vida sino para alabarte.
a Apostrophe âl calumniador. Que provecho tienes de tu lengua? Psal. 11, 2 y 57, 5. y 64, 4.
b Entre barbaros.
c Heb. paz.
d Heb. guerra.
* 2. Chron. 20, 17.
a Al monte de Sion.
b Heb. herirá. Exod. 13, 21.
* Leed Num. 27, 17.

PSAL. CXXII.

David en sus destierros se alegra con las nuevas y esperança de bolver a Ierusalem: por cuya prosperidad exhorta á orar. Es figura del affecto de los pios, que por la annunciacion del Evangelio entran en la Iglesia del Señor. Es el Argumento del Psalm. 42. y 84.

1 Cancion de las gradas. De David.
YO me alegré con los que me dezian, A la Casa
de Iehova yremos.
2 Nuestros pies [a] estuvieron en tus puertas
ò Ierusalem.
3 Ierusalem, la que es edificada como *una* ciu-
dad que está applicada *b* consigo à una.
4 Porque allá subieron los tribus, los tribus de
IAH, [c] el testimonio à Israel, para alabar el Nom-
bre de Iehova.
5 Porque allá están las sillas del juyzio: las sillas
de la casa de David.
6 Demandad la paz de Ierusalem: sean pacifica-
dos los que [d] te aman.
7 Aya paz en tu antemuro, descanso en tus pa-
lacios.
8 A causa de mis hermanos y mis compañeros
hablaré aora paz de ti.
9 A causa de la Casa de Iehova nuestro Dios
buscaré bien para ti.

a O, estarán.
b Muy unida, sin division.
c Por mandado de Dios à Israel.
d S. ò Ierusalem.

PSAS. CXXIII.

Protesta el pueblo de Dios, que en el solo tiene puesta su esperança en todas sus afflictiones: y ora por el remedio.

1 Cancion de las gradas.
A Ti alcé mis ojos, el que habitas en los cielos.
2 Heaqui, como los ojos de los siervos *mi-*
ran à la mano de sus señores: como los ojos
de la sierva à la mano de su señora, *a* ansi nuestros
ojos *miran* à Iehova nuestro Dios: hastaque aya mi-
sericordia de nosotros.
3 Ten misericordia de nosotros: ó Iehova, ten
misericordia de nosotros: porque estamos muy har-
tos de menosprecio.
4 Muy harta está nuestra alma del escarnio *b* de
los sossegados: del menosprecio de los sobervios.

a *Es Menester orar, y no se cassar. Luc. 18, 1. &c. Arr. 55, 18.*
b O, quietos. pacificos. S. del mundo.

PSAL. CXXIIII.

Protesta el pueblo de Dios, que por solo favor suyo es libre de la ravia de sus enemigos.

1 Cancion de las gradas. De David.
SI no que Iehova fuè por nosotros [c] diga aora
Israel.
2 Si no que Iehova fuè por nosotros, quan-
do se levantaron contra nosotros los hombres,
3 Bivos nos tragáran entonces: quando se en-
cendió su furor en nosotros.
4 Entonces [d] las aguas inundáran sobre noso-
tros: el arroyo passára sobre nuestra alma.
5 Entonces passaran sobre nuestra alma las a-
guas sobervias.
6 Bendito Iehova que no nos dió por presa à sus
dientes.
7 Nuestra alma, como ave, escapó del lazo de los
caçadores: el lazo se quebró, y nosotros escapamos.
8 Nuestro socorro *fuè* en el Nombre de Ieho-
va, que hizo el cielo y la tierra.

c Israel puede bien dezir. Si no que &c.
d La persecucion nos consumiera.

PSAL. CXXV.

Dios confirma y fortalece à los suyos contra toda tentacion, porque no sean vencidos de la malicia. II. El que perseveráre, será prosperado. El que se dexáre vencer, será contado, y pagado entre los malos.

1 Cancion de las gradas.
LOs que confian en Iehova, [a] *son* como el Mon-
te de Sion, *que* no deslizará: para siempre estará.
2 Ierusalem, montes alderredor della, y Ie-
hova * alderredor de su pueblo, desde aora y para
siempre.
3 Porque no reposára [b] la vara de la impiedad
sobre la suerte de los justos: porque no estiendan los
justos sus manos à la iniquidad.
4 ¶ Haz bien, ò Iehova, à los buenos, y à los re-
ctos en sus coraçones. II.
5 [c] Y à los que se apartã tras sus perversidades,
Iehova los llevarà con los que obran iniquidad: *y*
paz *será* sobre Israel.

a *à saber firmes: porque estan fundados sobre la piedra biva. Lee d. Mat 7, 24. y 16, 18. * Isai. 26, 2.*
b q. d. *La tyrania de los impios no durara para siempre.*
c Los pios que apostatando de Dios por la tentacion se bolvieren impios.

PSAL. CXXVI.

Descrive el alegria del pueblo de Dios bolviendo de la captividad de Babylonia. II. Ora por la libertad, de la qual luego haze clara promessa. Todo es figura de la Iglesia Christiana.

1 Cancion de las gradas.
QVando Iehova hiziere tornar [a] los captivos
de Sion, serémos como los que sueñan.
2 * Entonces nuestra boca se henchira
de risa, y nuestra boca [b] de alabança: entonces di-
rán entre las Gentes, grandes cosas há hecho Ieho-
va con estos.
3 Grandes cosas ha hecho Iehova con nosotros:
serémos alegres.
4 Haz bolver, ó Iehova, nuestros captivos, co-
mo los arroyos en el Austro.
5 [c] Losque sembraron con lagrimas, con rego-
zijos segarán.
6 Yrá yendo y llorando elque lleva la preciosa
simiente: *mas* viniendo, vendrá con regozijo trayen-
do sus gavillas.

a Heb. la captividad.
* *Ar. 53, 7.*
b De canciones de alabãças de Dios.
c Los trabajos de los pios ministros del Evangelio no serán sin fruto.

PSAL. CXXVII.

Toda la humana diligencia (en toda suerte de negocios, peró particularmente en la pregagacion y conservacion de la Yglesia) es perdida, donde Dios no pone la mano. II. La multiplicacion de la familia es singular don de Dios.

1 Cancion de las gradas: [a] para Salomon.
SI Iehova no edificáre la casa, en vano trabajan
losque la edifican: Si Iehova no guardáre la ciu-
dad, en vano vela la guarda.
2 Por demas os *es* el madrugar à levantaros, [b] el
veniros tarde à reposar, el comer pan de dolores:
[c] ansi dará à su amado el sueño.
3 ¶ Heaqui heredad de Iehova *son* los hijos: [d] co-
sa de estima el fruto del vientre. II.
4 Como saetas en mano del valiente, ansi *son*
los hijos [e] de las juventudes.
5 Bienaventurado el varon que hinchió su al-
java dellos: no será avergonçado, quando habláre
con los enemigos en la puerta.

a O, de Salomon.
b Heb. tardaros à sentar.
c Sin trabajo dará &c.
d Heb. precio. q. d. preciosa cosa.
e q. d. *de padres que en la flor de su edad los huvieron.*

PSAL. CXXVIII.

Descrive la felicidad de losque en temor de Dios se sustentan de sus trabajos en el estado del Matrimonio. Parece que tiene este Psalmo alguna continuacion con el precedente.

1 Cancion de las gradas.
BIenaventurado todo aquel que teme à Iehova,
que anda en sus caminos.
2 Quando comieres el trabajo de tus ma-
nos, bienaventurado tu, y [a] bien avrás.
3 Tu muger *será* como la parra, que lleva fruto
à los lados de tu casa: tus hijos, como [b] plantas de o-
livas, alderredor de tu mesa,
4 Heaqui que ansi será bendito el varon que te-
me à Iehova.
5 Bendigate Iehova de Sion: y veas el bien de Ie-
rusalem todos los dias de tu vida.
6 Y veas los hijos de tus hijos, la paz sobre Is-
rael.

a Heb. bien à ti.
b O, pimpollos, renuevos.

PSAL. CXXIX.

Protesta el Pueblo de Dios que con solo el favor de Dios ha vencido sus enemigos, à los quales denuncia eterna infelicidad.

1 Cancion

1 Cancion de las gradas.
MVcho a me han angustiado desde mi juventud, b Diga aora Israel;
2 Mucho me han angustiado desde mi
juventud: mas no prevalecieron contra mi.
3 Sobre mis espaldas araron c gañanes: hizieron luengos sulcos:
4 *Mas* Iehova Iusto cortó las coyundas de los
impios.
5 Serán avergonçados, y bueltos atrás todos
losque aborrecen à Sion.
6 d Serán como la yerva de los tejados:que e antes que salga, se seca.
7 De la qual no hinchió su mano segador;ni su
braço el que haze gavillas.
8 Ni f dixeron losque passaron, Bendicion de
Iehova *sea* sobre vosotros:bendezimos os en Nombre de Iehova.

a S. enemigos. b Puede dezir Israel. Mucho. c Heb. arantes. d *Semejante comparacion Iob. 8,11,12.* e Antes que llegue à su colmo. f A los sembradores y à los segadores despues.

PSAL. CXXX.

Oracion de un animo pio tocado de verdadero sentimiento de su peccado, y de la misericordia de Dios.

1 Cancion de las gradas.
DE los profundos te llamo ó Iehova:
2 Señor, oye mi boz. Sean tus orejas atentas à la boz de mi oracion.
3 IAH, si mirâres à los peccados,* Señor, quien
persistirá?
4 Por loqual *ay* perdon acerca de ti: paraque
seas temido.
5 a *Yo* esperé à Iehova, mi alma esperó: à su palabra he esperado.
6 Mi alma *esperó* à Iehova, mas que b las guardas *esperan* à la mañana: las guardas à la mañana.
7 Espêre Israel à Iehova,porque con Iehova *está* misericordia: y abundante redempcion acerca
deel.
8 Y el redimirà à Israel de todos sus peccados.

* Psal. 143,2. a *Hasta que me embie su socorro. ved Arr. 5,48, & 19,147.* b *Las velas, ô* Centinelas.

PSAL. CXXXI.

Purgase David de la ambicion del reyno cõtra las calumnias de Saul y de los suyos. Es exemplo de la perpetua humildad con que el pio há de conversar en el mundo.

1 Cancion de las gradas. De David.
IEhova,no se a ensoberveció mi coraçon, ni mis
ojos se enaltecieron: ni anduve en grandezas, ni
en cosas maravillosas *b* mas de loque me pertenecia.
2 Si no c puse, y hize callar mi alma, *sea yo* como el destetado de su madre,como el destetado,d de
mi vida.
3 Espera ò Israel à Iehova desde aora y hasta siempre.

a heb. ensalçó. b Heb. sobre mi. c S. en silẽcio. d S. quitado. Heb. sobre mi alma.

PSAL. CXXXII.

Ora el pueblo de Dios por la restauracion de su Reyno conforme à las promessas hechas à David. Todo se ha de referir àl reyno de Christo.

1 Cancion de las gradas.
ACuerdate ó Iehova de David, de toda su afflicion.
2 Que juró à Iehova,prometió àl Fuerte de
Iacob:
3 ‡ No entraré en la morada de mi casa:no subiré sobre el lecho de mi estrado,
4 No daré sueño à mis ojos, *ni* à mis parpados
adormecimiento,
5 Hastaque halle lugar para Iehova, moradas para el fuerte de Iacob.
6 Heaqui,en Ephratha oymos a deella: hallámos
la en los campos del bosque.
7 Entraremos en sus tiendas:encorvarnos hemos
àl estrado de su pies.
8 * Levantate, ó Iehova, à tu Reposo, tu y el
arca de tu fortaleza.
9 Tus sacerdotes vistan justicia: y tus pios se regozijen.
10 Por amor de David tu siervo no buelvas de
tu ungido el rostro.
11 Iuró Iehova *b* verdad à David,no se apartará
deella,* Del fruto de tu vientre pódré sobre tu silla.
12 Si tus hijos guardaren mi Alianҫa, y mi testimonio que yo les enseñaré: sus hijos tambien se
assentarán sobre tu silla * para siempre.
13 Porque Iehova ha elegido à Sion:cobdiciόla
por habitacion para si.
14 Este *será* * mi Reposo para siempre:aqui habitaré, porque la he cobdiciado:
15 A su mantenimiento c daré bendicion: sus pobres hartaré de pan.
16 Y à sus sacerdotes vestiré de salud: y sus pios
exulturan de gozo.
17 * Alli haré reverdecer d el cuerno de David:
yo he aparejado e lampara à mi ungido.
18 A sus enemigos vestiré de confusion:y sobre
el florecerá su corona.

‡ *Heb. Si assi luego y ver. 4.* a De la morada para el Fuerte &c. * 2. Chron. 6. 41. Num. 10. 35. b Promessa firme. * 2. Sam. 7. 12 y 1. Rey 8. 25 Luc. 1. 69. Act. 2. 30. * Luc. 1. 69. * Heb. 4. 1. &c. c Heb. bendeziré bendiziendo. * Luc. 1. 69. Malach. 3. 1. d El Reyno. e Successor.

PSAL. CXXXIII.

La union de la Yglesia en verdadera Charidad es alabada.

1 Cancion de las gradas. De David.
MIrad *a* quan bueno, y quan suave *es* habitar
los hermanos tambien en uno.
2 Como * el buen olio * sobre la cabeça, que deciende sobre la barva, la barva de Aaron,
que deciende sobre el borde de sus vestimentos.
3 Como el rocio de Hermon,que deciende sobre los montes de Sion. Porque *b* alli *c* embia Iehova bendicion, y vida eterna.

a Heb. heaqui. * Exod. 30. 25 * S. de Aaron el Sacerdote. *Leed Exod. 30. 23.* b S. en tal cõgregacion. c Heb. mandó.

PSAL. CXXXIIII.

Exhorta à las continuas alabanҫas de Dios, singularmente à los pios ministros del divino culto.

1 Cancion de las gradas.
MIrad, *a*, bendezid à Iehova todos los siervos
de Iehova, los que estays en la Casa de Iehova, *b* en las noches:
2 Alçad vuestras manos àl Sanctuario, y bendezid à Iehova.
3 Bendigate Iehova desde Sion,el que hizo los
cielos y la tierra.

a Heb. heaqui. b S. bendezid &c. Psal. 42. 9

PSAL. CXXXV.

Es el argumento del Psalmo precedente añidiendo las causas, à saber, Por aver escogido su Yglesia de todo el mundo. II. Por ser poderoso para hazer todo loque quiere. III. Por aver mostrado su potencia muchas vezes en favor de su pueblo. Los dioses de las otras gentes nada pueden,

1 Halelu-IAH.
ALabad el Nombre de Iehova, alabad siervos
de Iehova.
2 Losque estays en la Casa de Iehova,en
los partios de la Casa de nuestro Dios.
3 Alabad à IAH, porque *es* bueno Iehova: cantad psalmos à su Nombre,porque *es* suave.
4 Porque IAH ha escogido à Iacob para si,á Israel por su possession.
5 Porque yo sé que Iehova *es* grande y el Señor
nuestro, mayor que todos los dioses.
6 Todo loque quiso Iehova, hizo en los cielos
y en la tierra, en las mares, y en todos los abismos.
7 * Elque haze subir las nuves del cabo de la
tierra: hizo los relampagos † para la lluvia,el que saca los vientos de sus *a* thesoros.
8 * El que hirió los primogenitos de Egypto
desde el hombre hasta la bestia.
9 Embió señales y prodigios en medio de ti, ò
Egypto: en Pharaon, y en todos sus siervos.
10 * El que hirió muchas Gentes: y mató reyes
poderosos.

* Iere. 10. 13. † *Os, vapores.* a O, Despensas. * Exod. 12. 29 * Num. 21. 1. y 24. y 33.

11 A Sehon rey Amorrheo, y à Og rey de Basan, y à todos los reynos de Chanaan.
* Iosu.12.7. 12 *Y dió la tierra de ellos en heredad:en heredad à Israel su pueblo.
13 Iehova, tu Nombre *es* eterno: Iehova,tu memoria para generacion y generacion.
b Defenderá. vengará. 14 Porque [b] juzgará Iehova su pueblo:y *sobre sus siervos se arrepentirà.
* Ier.26.3.y 13.19. ‡ Arr.115.4. &c. 15 ‡ Los idolos de las Gentes *son* plata y oro: obra de manos de hombre.
16 Tiené boca, y no hablan:tienen ojos no veen.
c Resuello. 17 Tienen orejas y no escuchan, tampoco ay [c] espiritu en sus bocas.
18 Como ellos sean los que los hazé: y todos los que en ellos confian.
19 Casa de Israel bendezid à Iehova:Casa de Aaron bendezid à Iehova.
20 Casa de Levi bendezid à Iehova: los que temeys à Iehova, Bendezid à Iehova.
21 Bendito Iehova de Sion, el que mora en Ierusalem. Halelu-IAH.

PSAL. CXXXVI

Exhorta à las divinas alabanças à causa de la grandeza de la Bondad de Dios y de su Misericordia, declaradas. I. Por las obras de la creacion del mundo. II. Por las de la redempcion de su pueblo. III. Por la Providencia que tiene de su Iglesia, y de todas sus criaturas.

a *Este mismo retruecano 2. Chron. 5.13. otro retruecano, Exod. 5.21. leed la N.* ALabad à Iehova, porque *es* bueno: [a] porque para siempre *es* su misericordia.
2 Alabad àl Dios de dioses:porque para siempre *es* su misericordia.
b No ay otro que las haga. 3 Alabad al Señor de señores: porque para siempre es su misericordia.
*Gen 1.1.y 5 ‡ Psal. 104 24 4 Al que [b] solo haze grandes maravillas: porque para siempre *es* su misericordia,
‡ Gen.1.6. Ierem.10.12, y 51.15. † Gen 1.14. 5 *Alque hizo los cielos ‡con entendimiento: porque para siempre *es* su misericordia.
6 ‡ Alque tendió la tierra sobre las aguas; porque para siempre *es* su misericordia.
7 † Alque hizo las grandes luminarias: porque para siempre *es* su misericordia.
c Heb. para dominio. 8 El Sol [c] paraque dominasse en el dia:porque para siempre *es* su misericordia.
II. 9 La Luna y las estrellas paraque dominassen en la noche: porque para siempre *es* su misericordia.
* Exo. 12.29. 10 ¶ * Alque hirió à Egypto con sus primogenitos:porque para siempre *es* su misericordia.
* Exod. 12.37 y 13.17. 11 * Alque sacó à Israel de en medio de ellos:porque para siempre *es* su misericordia.
12 Con mano fuerte,y braço estendido:porque para siempre *es* su misericordia.
13 Alque partió ál mar Bermejo en partes: porque para siempre *es* su misericordia.
* Exod.14.28 d Arronjó dió con el &c. 14 Y hizo passar à Israel por medio deel:porque para siempre *es* su misericordia.
15 * Y [d] sacudiò àPharaon y à su exercito en el mar Bermejo,porq para siempre *es* su misericordia.
16 Alque pastoreó à su pueblo por el desierto: porque para siempre *es* su misericordia.
17 Alque hirió grandes reyes;porque para siempre *es* su misericordia.
* Num.21,24 18 *Y mató reyes poderosos:porque para siempre *es* su misericordia.
19 A Sehon rey Amorrheo : porque para siempre *es* su misericordia.
* Num.21.35 20 Y à * Og,rey de Basan: porque para siempre *es* su misericordia.
‡ Iosu.12.7. 21 ‡ Y dió la tierra deellos en heredad: porque para siempre *es* su misericordia.
22 En heredad à Israel su siervo: porque para siempre *es* su misericordia.
III. 23 ¶ El que en nuestro abatimiento se acordó de nosotros: porq para siempre *es* su misericordia.
24 Y nos rescató de nuestros enemigos: porque para siempre *es* su misericordia.
25 El que da [e] mantenimiento à toda carne:porque para siempre *es* su misericordia. e Heb. pan.
26 Alabad ál Dios de los cielos: porque para siempre *es* su misericordia.

PSAL. CXXXVII.

Quexanse los pios del pueblo de Dios, que estando captivos en Babylonia los Babylonios, burlãdose dellos, les pedian, que cantassen alguna cancion de su tierra. II. Cantan la promessa de restitucion, que Ierusalem tiene de Dios, y conforme á ella le piden la libertad y la vengança de los Idumeos.

IUnto à los rios de Babylonia, alli nos sentamos: tambien lloramos acordandonos de Sion.
2 Sobre los sauzes *que estan* en medio de ella colgamos nuestras harpas. a Nos mandavan que cātassemos.
3 Quando [a] nos pedian alli, los que nos captivaron, las palabras de la cancion, colgadas nuestras b S. diziendo nos.
harpas de alegria, [b] Cantad nos de las canciones de Sion.
4 Como cantaremos cancion de Iehova, en tierra de estraños?
5 Si me olvidàre de ti, ò Ierusalem, mi diestra sea olvidada.
6 Mi lengua se apegue à mi paladar, si no me c q.d. toda mi alegria será acordarme que Ierusalem ha de ser reedificada.
acordáre de ti: [c] si no hiziere subir à Ierusalem en el principio de mi alegria.
7 Acuerdate ó Iehova, de los hijos de Edom en el dia de Ierusalem: que dezian, Descubrid, descubrid en ella hasta los cimientos. d Por lo que avia de ser.
8 Hija de Babylonia [d] destruyda, bienavētura-do el q̃ te pagará tu pago, q̃ nos pagaste à nosotros. * Isai. 13,6. leed Nahum. 3.10.
9 * Bienaventurado el que tomará, y estrellará tus niños à las piedras.

PSAL. CXXXVIII.

David con la consideracion de los favores que avia recebido de Dios, le alaba, y haze gracias de todo coraçon: y cobra augmento de fe para esperar deel la continuacion del favor en lo por venir.

1 De David.
ALabartehe con todo mi coraçon:[a] delante de los dioses te cantaré Psalmos, a q.d. delante de los magistrados, o principes. leed Ar. 119,46.
2 Encorvarmehe ál Templo de tu Sanctidad,y alabaré tu Nombre sobre tu misericordia y tu verdad: porque has hecho magnifico tu Nōbre, b O, tu palabra.
y [b] tu dicho sobre todas las cosas.
3 El dia que te llamé, me respondiste, esforçasteme, y *diste* en mi alma fortaleza.
4 [c] Confessarte han, ó Iehova, todos los reyes de la tierra: porque oyeron los dichos de tu boca. c O, Alabarte han.
5 Y cantarán de los caminos de Iehova. Que la gloria de Iehova es grande.
6 Porque el Alto Iehova mira àl humilde, y àl altivo *d* conoce de lexos. d No lo conoce.
7 Si anduviere por medio del angustia, me vivificarás: contra la yra de mis enemigos estenderás tu mano, y tu diestra me salvarà.
8 Iehova [e] cumplirá por mi, Iehova, tu misericordia *es* para siempre, no dexarás la obra de tus manos. e Es mi fiador, o respondiente.

PSAL. CXXXIX.

Celebra la admirable providencia de Dios, de quien nada se esconde, presente en toda parte: singularmente en la consideracion de la formacion del hombre en el vientre de su madre. II. Ora contra los blasphemos de esta Providencia. III. Pide ser purgado por la via de la cruz.

1 Al Vencedor. De David. Psalmo.
IEhova *tu* me has examinado, y conocido, a Mis mas descuydadas obras.
2 Tu has conocido *a* mi sentarme y mi levantarme, has entendido [b] desde lexos mis pensamientos. b Mucho antes.

3 [c] Mi

c Mi andar.
d Heb. has ceñido.
e Haz, y envez.
f Heb. que yo.
g Heb. no puedo à ella.
† Amo. 9. 12.
h Aun echado yo en la sepultura, alli alcança tu Providencia.
i Heb. y dixe.
† Iob. 26. 6. Heb. 4. 13.
k Para descubrirme.
l Heb entenebrecen
m Omnipotēcia de Dios en la formacion del hōbre, Iob. 10. 8. y Ab. ver. 16.
n Deserive el admirable artificio cō que Dios desde la concepcion forma el cuerpo del hombre en el vientre de su madre. Iob. 10. 8. y 10.
o La materia de q̃ fué formado antes que tuviesse forma alguna de hombre.
† q d. Las consideraciones que yo hago de sus obras.
p Quan incōprehensibles son.
‡ Leed Am. 40. 6.
II.
q Los homicidas.
r Heb. quitaos de mi.
ſ Contra tu Providencia.
t Heb. levantaron para vanidad.
u Mat. 5, 44. nos manda el Señor amar à nuestros enemigos, &c. Lo qual se deve entēder, en quanto son nuestros enemigos porque si son enemigos de Dios, los devemos aborrecer.
III.
x En està vida.

3 c Mi senda, y mi acostarme d has rodeado; y
todos mis caminos has acostumbrado.
4 Porque aun no *está* la palabra en mi lengua,
y heaqui Iehova tu la supiste toda.
5 e Detras y delante *tu* me formaste; y pusiste
sobre mi tu mano.
6 Mas maravillosa es la sciencia f que mi capacidad:
alta es, g no puedo comprehenderla.
7 Adonde *me* yré de tu Espiritu? y adonde huyré
de delante de ti?
8 † Si subiere à los cielos, alli *estás* tu; y h si hiziere
mi estrado en el infierno, he te alli.
9 *Si* tomáre las alas del alva, *y* habitáre en el cabo
de la mar,
10 Aun alli me guiará tu mano: y me travará tu
diestra.
11 i Si dixere: Ciertamente las tinieblas me encubrirán:
aun ‡ la noche resplandecerá k por causa
de mi.
12 Aun las tinieblas no l encubren de ti: y la noche
resplandece como el dia: las tinieblas *son* como
la luz.
13 Porque tu posseyste mis riñones, m cubristeme
en el vientre de mi madre.
14 Confessartehe porque terribles *y* maravillosas
son tus obras: estoy maravillado, y mi alma conoce
en gran manera.
15 n No fué encubierto mi cuerpo de ti, aunque
yo fué hecho en secreto: fué entretexido en los profundos
de la tierra.
16 o Mi imperfecion vieron tus ojos: y en tu libro
estavan todas aquellas cosas escriptas, que fueron
entonces formadas, sin *faltar* una deellas.
17 Ansique quan preciosos me son † tus pensamientos
ó Dios? p Quan multiplicadas son sus cuentas.
18 ‡ Si las cuento, multiplicanse mas que el arena:
despierto, y aun *estoy* contigo.
19 ¶ Si matasses, ó Dios, ál impio, y q los varones
de sangres r se quitassen de mi.
20 Que te dizen ſ blasphemias: t ensobervecense
en vano tus enemigos.
21 u No tuve en odio, ó Iehova, á los que te aborrecieron?
y peleo contra tus enemigos?
22 De entero odio los aborrecí: tuve los por enemigos.
23 ¶ Examiname, ó Dios, y conoce mi coraçon:
pruevame, y conoce mis pensamientos.
24 Y vee si ay en mi camino de perversidad: y
guia me x en el camino del mundo.

PSAL. CXL.

David ora ser defendido de la violencia y fraude de sus enemigos, assegurado por fe de que Dios tiene à cargo la causa de los pobres innocentes.

a O, inicuo.
b Heb. guerras.
† Psal. 58, 5. Rom. 3, 14.
c Injurioso agraviador.
d De derribarme.
e Donde me salvo.
‡ Ar. Ver. 3.

1 Al Vencedor Psalmo. de David.
EScapame, ò Iehova, de hombre malo: de varon
a de iniquidades me guarda.
3 Que pensaron males en el coraçon; cada
dia juntaron b contiendas.
4 † Aguzaron su lengua como la serpiente: veneno
de aspide *ay* debaxo de sus labios. Selah.
5 Guardame, ò Iehova, de manos de impio, de
varon c de injurias me guarda: que han pensado
d de rempuxar mis passos.
6 Sobervios me han escondido lazo y cuerdas:
han tendido red: en el lugar de la senda me han puesto
lazos. Selah.
7 He dicho à Iehova, Dios mio *eres* tu: escucha,
ò Iehova, la boz de mis ruegos.
8 Iehova Señor, fortaleza e de mi salud, cubre
mi cabeça ‡ el dia de las armas.
9 No des, ó Iehova, ál impio sus desseos: no saques
en effecto su pēsamiento *y* se ensobervezcā. Selah.
10 La cabeça de losque me cercan, la perversidad
de sus labios la cubra.
11 Caygan sobre ellos brasas: en el fuego los haga
Dios caer: en profundos hoyos, de dōde no salgā.
12 El ‡ varon de lengua no sea firme en la tierra:
àl varon ‡ de injuria cace el mal para rempuxones
13 *Yo* sé que hará Iehova el juyzio *f* del affligido
el juyzio de los menesterosos.
14 Ciertamente los justos alabarán tu Nombre:
los rectos g estarán en tu presencia.

‡ Psal. 12. 5.
‡ Ar. Ver. 5.
f Librandolo de la mano del oppressor que lo tyranizava.
g O, habitarán.

PSAL. CXLI.

Ora David, que Dios lo tenga de su mano paraque no siga el camino de los impios. II. Que sea libre de sus lazos, y ellos caygan en ellos.

1 Psalmo de David.
IEhova, à ti he llamado, appressurate à mi: escucha
mi boz, quando te llamáre.
2 Sea endereçada mi oracion delante de ti
como a un perfume: el don de mis manos *como un*
b Presente de la tarde.
3 Pon, ò Iehova, guarda à mi boca: guarda la
puerta de mis labios.
4 No inclines mi coraçon à cosa mala: à hazer
obras con impiedad con los varones que obran iniquidad:
y no coma *yo* de sus deleytes.
5 Hierame el justo con misericordia, y reprehendame:
y c azeyte de cabeça no unte mi cabeça:
porque aun tambien mi oracion *será* contra sus males.
6 Sean derribados d en lugares peñascosos sus
juezes; y e oygan mis palabras, que son suaves.
7 Como quien parte y hiende *leños* en tierra,
son esparzidos nuestros huessos à la boca de la sepultura,
8 Portanto à ti ó Iehova Señor, *miran* mis ojos,
en ti he confiado: f no derrames mi alma.
9 ¶ Guardame g de las manos del lazo *que* me
han tendido: y de los lazos de los que obran iniquidad.
10 Caygan los impios h à una en sus redes, mientras
yo passare para siempre.

a Aludió àl altar del perfume del Tabern.
b Sacrificio.
c Halago de principe iniquo.
d Heb. en manos de piedra.
e Entiendan.
f No tengas en poco.
II.
g Del poder del &c.
h Todos.

PSAL. CXLII.

David en un señalado peligro pide à Dios con ardentissima oracion, que le libre, por la experiencia que tiene de averle librado de otros mayores.

1 a Maskil de David, † quando estava en la
cueva, oracion.
COn mi boz clamaré à Iehova: con mi boz pediré
misericordia à Iehova.
3 Delante deel derramaré mi b querella;
delante del denunciaré mi angustia.
4 Quando mi espiritu se angustiava dentro de
mi, tu c conociste mi senda: en el camino en que
andava, me escondieron lazo.
5 Catava à la manderecha y mirava, y no *avia*
quien me conociesse: no d tuve refugio, no *avia*
quien bolviesse por mi vida.
6 Clamé à ti, ò Iehova: dixe, Tu *eres* mi esperança,
y mi porcion en la tierra de los bivientes.
7 Escucha mi clamor, que estoy affligido mucho:
escapame de los que me persiguen: porque son
mas fuertes que yo.
8 Saca mi alma de la carcel, paraque alabe tu
Nombre: conmigo e se coronarán los justos, quando
me ovieres hecho bien,

a Psalmo doctrinal.
† 1. Sam. 24. 4
b Otros mi meditacion, habla, ruego.
c Tu sabes si yo traya malos tratos.
d Heb perdiose el refugio de mi, no quiē demandasse mi alma.
e Harā fiesta.

PSAL. CXLIII.

David en algun gran peligro pide à Dios, que no mirando à sus peccados passados, mas à su innocencia presente, por su justicia le libre de sus enemigos.

† 2. Sam. 17.

1 Psalmo † de David.
IEhova oye mi oracion, escucha mis ruegos por
tu verdad: respondeme por tu justicia.
2 a Y no entres en juyzio con tu siervo: † por-
que no se justificará delante de ti ningun biviente.
3 Porque ha perseguido el enemigo mi alma:
ha quebrantado â tierra mi vida: hame hecho habi-
tar en tinieblas b como los ya muertos.
4 Y mi espiritu se angustió dentro de mi: mi
coraçon se pasmó.
5 c Acordéme de los dias antiguos: meditava
en todas tus obras: meditava en las obras de tus
manos.
6 Estendí mis manos à ti: mi alma, como la ti-
erra sedienta, à ti. Selah.
7 Respondeme presto, ó Iehova, que desmaya
mi espiritu: no escondas de mi tu rostro, y sea seme-
jante â losque decienden à la sepultura.
8 Hazme oyr d por la mañana tu misericordia,
porque en ti he confiado: hazme saber el camino
por donde ande, porque à ti he alçado mi alma.
9 Escapame de mis enemigos, ó Iehova: à ti me
acojo.
10 Enseñame à hazer tu voluntad, porque tu *eres*
mi Dios. Tu buen Espiritu me guie e à tierra de re-
ctitud.
11 Por tu Nombre, ó Iehova, me vivificarás: por
tu justicia sacarás mi alma de angustia.
12 Y por tu misericordia dissiparás mis enemi-
gos, y destruyrás todos los adversarios de mi alma:
porque yo soy tu siervo.

a à sab. por las obras de la Ley, y siendo el hombre considerado en si mismo en quanto es hijo de Adã. Iob. 4, 17. y. 9 2, 3, y 15, 14, y 25, 5.
b Heb. como los muertos del siglo.
c Estilo de los pios en alentar la fe.
d q. d. tẽprano, presto.
e Camino derecho.

PSAL. CXLIIII.

Alaba à Dios su fortaleza, y engrandece su bondad, que siendo el hombre una cosa tan apocada, haga del tanta estima. II. Pidele que dissipe sus perseguidores. III. Declara que la verdadera felicidad no consiste en que todo lo temporal suceda prosperamente, mas en tener à Dios de su parte.

1 De David.
BEndito Iehova mis Roca, a q̃ enseña † mis ma-
nos à la batalla, y mis dedos à la guerra.
2 Misericordia mia, y mi castillo: altura
mia, y mi libertador: escudo mio en quien he con-
fiado: el que b allana mi pueblo delante de mi.
3 O Iehova, † que es el hombre c que lo cono-
ces? el hijo del hombre, paraque lo estimes?
4 El hombre es semejante à la vanidad: sus † di-
às *son* como la sombra que passa.
5 ¶ O Iehova, abaxa tus cielos y deciende: to-
ca los montes y humeen.
6 Relampaguea relampagos, y d dissipalos: em-
bia tus saetas, y conturbalos.
7 Embia tu mano desde lo alto: redime me, y
escapame de las muchas aguas: de la mano de los
hijos estraños,
8 Cuya boca habla vanidad: y su diestra *es* di-
estra de mentira.
9 O Dios, à ti cantaré cancion nueva: con psal-
terio, con decacordio cantaré à ti.
10 El que dá salud à los reyes: el que redime à
David su siervo de mal cuchillo.
11 Redimeme, y escapame de mano de los hijos
estraños: cuya boca habla vanidad, y su diestra *es* di-
estra de mentira.
12 ¶ Que nuestros hijos *sean* como plantas cre-
cidas en su juventud: nuestras hijas como las esqui-
nas labradas à manera de palacio.
13 e Nuestros rincones llenos, f proveydos de
toda suerte *de grano*: nuestros ganados que paran à
millares, y à diez millares en nuestras plaças.
14 g Nuestros bueyes h cargados: no aya i por-
tillo, ni quien salga, ni quien dé grita en nuestras
calles.

a Que me dà fuerças y ardides contra mis enemigos.
b Heb. estiende.
† 2. Sam. 22. 2 y 35. Ar. 18, 2. y 35.
† Iob. 7. 17. Arr. 8. 5. Heb. 2. 6.
c q. d. que te hazes familiar à el.
† Ecles. 6, 12
II.
d A mis enemigos.
III.
e Ot. nuestras despensas, o, graneros.
f Heb. que produzgan de especie à especie.
g Semejante abundancia tienen los impios. Iob. 21. 24.
h Gruessos.
i Combate, ni assalto ni toma de nuestra ciudad.

15 Bienaventurado el pueblo que tiene esto: bien-
aventurado el pueblo, cuyo Dios *es* Iehova.

PSAL. CXLV.

Iehova es digno de que todas sus criaturas le alaben en gran manera: por la grandeza de sus obras, en que há declarado su Potencia, su Bondad, su Clemencia &c. II. Que levanta los prostrados. III. Da sustento à toda criatura. IIII, Oye à todos losque le invocã con fe. V. Guarda à todos losque lo amã: y destruyrà à todos sus enemigos. Está compuesto el Psalmo por las letras del Alphabetho Heb.

1 Alabança a de David. a S. Psalmo.
Aleph ENsalçartehe mi Dios y Rey: y bendeziré
à tu Nombre por el siglo y para siempre.
2 *Beth* Cada dia te bendeziré, y alaba-
ré tu Nombre por el siglo y para siempre.
3 *Gimel* Grande *es* Iehova, y b alabado en gran
manera: y su grandeza c no tiene especulacion.
4 *Daleth* Generacion à generacion enarrará tus
obras: y annunciarán tus valentias.
5 *He* La hermosura de la gloria de tu magnifi-
cencia, y tus hechos maravillosos hablaré:
6 *Vau* Y la terribleza de tus valentias dirán; y
tu grandeza recontaré.
7 *Zain* La memoria de la muchedumbre de tu
bondad rebossarán: y tu justicia cantarán.
8 *Heth* † Clemente y Misericordioso *es* Iehova:
luengo de iras, y Grande en misericordia.
9 *Teth* Bueno *es* Iehova para con todos: y sus
misericordias, d sobre todas sus obras.
10 *Iod* Alabente, ò Iehova, todas tus obras: y e tus
Misericordiosos te bendigan.
11 *Caph* La gloria de tu Reyno f digan: y hablen
de tu fortaleza:
12 *Lamed* Para notificar à los hijos de Adam sus
valẽtias; y la gloria de la magnificẽcia de su Reyno,
13 *Mem* Tu Reyno *es* Reyno g de todos los siglos,
y tu señorio en toda generacion y generacion.
14 *Samech* Sostiene Iehova à todos los que caen:
y levanta à todos los opprimidos.
15 *Ain* † Los ojos de todas las cosas esperan à ti:
y tu les das su comida en su tiempo.
16 *Pe* Abres tu mano, y hartas h de voluntad to-
do biviente.
17 *Zade* Iusto *es* Iehova en todos sus caminos, y
Misericordioso en todas sus obras.
18 *Kuph* i Cercano *está* Iehova à todos los que lo
invocan: à todos los que lo invocan k con verdad,
19 *Res* La voluntad de los que le temen, hará: y
su clamor oyrá, y los salvará.
20 *Schin* Iehova guarda à todos los que lo aman:
y à todos los impios destruyrá.
21 *Tau* El alabança de Iehova hablará mi boca:
y bendiga toda carne su sancto Nombre, por el si-
glo y para siempre.

b Digno de alabança.
c No puede ser comprehendida.
† Exod. 34. 7. Num. 14. 18. Psal. 103. 8.
d S. resplandecen.
e Tus pios. tu Pueblo. Tus cultores.
f Prediquen.
g Eterno.
† Ar. 104. 27
h A basto. liberalmente.
i à sab. para oyrlos, y hazer lo que le demandan.
k q. d sin hypocresia. Iuã. 4. 23. y assi Dios demanda el coraçon Prov. 26. 23. y Esai. 29. 13. Mat. 15. 8. se quexa de los que lo horavan con sus labios: pero el coraçon estava lexos.

PSAL. CXLVI.

La confiança en los hombres, aunque sean los mas poderosos es vana. II. Bienaventurado el que la pone en el Dios de Iacob. Poderoso, Iusto, Defensor de los opprimidos, Misericordioso, Segun se prueva por sus obras.

1 a Halelu-IAH.
ALaba, ò alma mia, à Iehova.
2 Alabaré à Iehova en mi vida: diré psal-
mos à mi Dios mientras biviere.
3 † No confieys en los principes, *ni* en hijo de
hombre: *b* porque no ay en el salud.
4 c Saldrá su espiritu, bolverseha *el hombre* en
su tierra: en aquel dia perecerán sus pensamientos.
5 ¶ † Bienavẽturado aquel en cuya ayuda *es* el
Dios de Iacob: cuya esperãça *es* en Iehova su Dios.
6 † d El que hizo los cielos y la tierra: la mar, y
todo lo que en ello *está*: e el que guarda verdad para
siempre.
7 El q̃ haze *f* derecho à los agraviados g el q̃ da
pan

a Alabad à Iehova.
† Arr. 118. 8. y 9. Ier. 17, 5.
b No puede salvar ni aun à si. luego las prueuas.
c El anima, o, espiritu sale del hombre para bolverse à Dios, que lo dió. Eclesi. 12. 7. y el cuerpo tornarà à ser polvo. Gen. 3, 19.
† Ier 17. 7.
II.
† Act. 14. 15. Apoc. 14. 7.
d Poderoso.
e Fiel, en sus promessas.
f Iusto.
g Bueno.

pan à los hambrietos: Iehova [h] elque suelta los a-
prisionados.
8 Iehova *es* el que abre *los ojos* à los ciegos: Iehova
va [i] el que ama à los justos.
9 Iehova el que guarda [k] à los estrangeros: àl hu-
erfano y à la biuda levanta: y el camino de los im-
pios trastorna.
10 Reynará Iehova para siempre: tu Dios, ó Si-
on, por generacion y generacion. Halelu-IAH.

h Misericordioso.
i Quita las cargas, oppressiones.
k Estas tres suertes de gente es muy encomendada en la Escrip.

PSAL. CXLVII.

Exhorta à las alabanças de Dios por sus condiciones.

ALabad à IAH, porque *es* bueno cantar psal-
mos à nuestro Dios; porque suave y hermo-
sa *es* el alabança.
2 Elque edifica à Ierusálem Iehova; los echados
de Israel recogerá.
3 Elque sana à los quebrantados de coraçon: y
el que liga [a] sus dolores.
4 El que cuenta el numero de las estrellas, *y* † à
todas ellas llama por *sus* nombres.
5 Grande *es* el Señor nuestro, y de mucha po-
tencia: [b] y de su entendimiento no *ay* numero.
6 El que ensalça los humildes Iehova: el que
humilla los impios hasta la tierra.
7 Cantad à Iehova con alabança: cantad à nu-
estro Dios con harpa.
8 El que cubre los cielos de nuves; el que apa-
reja la lluvia para la tierra: el que haze à los mon-
tes produzir yerva.
9 † Elque da à la bestia su mantenimiento: † à
los hijos de los cuervos que claman *à el.*
10 [c] No toma cõtentamiento en la fortaleza del
cavallo: ni se deleyta con las piernas del varon.
11 Ama Iehova à los que le temen: á los que es-
peran en su misericordia.
12 Alaba Ierusalẽ à Iehova: alaba Sion à tu Dios.
13 Porque fortificó los cerrojos de tus puertas:
bendixo à tus hijos dentro de ti.
14 Elque pone *por* tu termino la paz: *y* de gros-
sura de trigo te hara hartar.
15 El que embia su palabra à la tierra, *y* muy pre-
sto corre su palabra.
16 El que da la nieve como lana; derrama la ela-
da como ceniza.
17 Elque echa su yelo [d] como *en* pedaços: delan-
te de su frio quien estará?
18 Embiará su palabra, y desleyr [e] los ha: sopla-
rá su viento, gotearán las aguas.
19 El que denuncia sus palabras à Iacob; sus es-
tatutos y sus juyzios à Israel.
20 No ha hecho esto con toda gente; y *sus* juyzi-
os [f] no *los* conocieron. Halelu-IAH.

a Sus plagas dolorosas.
† Esai. 40. 26.
b Su sabiduria es incomprehensible. Esai 40, 28.
† Ar. 36. 7. y 104, 27 Iob. 39, 3. Mat. 5 4. &c.
† Iob, 39 3.
c No haze caso de grandes fuerças de guerra. va con el ver. 6.
Leed Deut. 7. 7. y 8. 17. y 9. 4. Psal. 44 4.
† Arr. 81. 17.
d El granizo.
e A la nieve, elada, y granizo.
f S. las otras naciones.

PSAL. CXLVIII.

Llama à todas las criaturas de los cielos y de la tierra à las alabanças de Dios por ser el el Criador dellas: y singularmente por aver establecido el Reyno de su pueblo.

1 Halelu-IAH.
ALabad à Iehova [a] desde los cielos: alabaldo en
las alturas.
2 Alabaldo todos sus Angeles: alabaldo
todos sus exercitos.
3 Alabaldo el Sol y la Luna: alabaldo todas las
estrellas de luz.
4 Alabaldo [b] los cielos de los cielos: y † las a-
guas que *están* sobre los cielos,
5 Alaben el Nombre de Iehova: porque el man-
dó, y fueron criadas.
6 Y las hizo ser para siempre por el siglo: [c] pu-
so *les* ley que no será quebrantada.
7 Alabad à Iehova, de la tierra, los dragones y
todos los abismos.
8 El fuego, y el granizo; la nieve y el vapor: el
viento de tempestad que haze [d] su palabra.
9 Los montes, y todos los collados: el arbol de
fruto y todos los cedros.
10 La bestia, y todo animal: [e] loque vá arrastran-
do, y el ave de alas.
11 Los reyes de la tierra, y todos los pueblos: los
principes, y todos los juezes de la tierra.
12 Los mancebos, y tambien las donzellas: los
viejos con los moços,
13 Alaben el Nombre de Iehova: porque su
Nombre de el solo *es* ensalçado: su gloria *es* sobre ti-
erra y cielos.
14 *El* ensalçó [f] el cuerno de su pueblo: alaben *lo*
todos sus Misericordiosos, los hijos de Israel, el pu-
eblo à el cercano. Halelu-IAH.

a q. d. Todas las criaturas celestiales.
b Los cielos mas altos.
† Gen. 1. 7. Dan 3. 60.
c Heb. dió estatuto y no passará.
d q. d. su mandamiento.
e Todo genero de serpientes.
f La gloria, el Reyno.

PSAL. CXLIX.

Exhorta con grande affecto à las alabanças de Dios singularmente à la Yglesia de los pios, por la gloria inestimable que les tiene aparejada: y la vengança rigurosa que les dara de todos los reyes y poderosos del mundo, que los avran afligido.

1 Halelu-IAH.
CAntad á Iehova cancion [a] nueva: su alabança
sea en la congregacion [b] de los Misericordio-
sos.
2 Alegrese Israel con su hazedor: los hijos de
Sion se gozen con su Rey.
3 Alaben su Nombre con corro: con adufre y
harpa canten à el.
4 Porque Iehova toma contentamiento con su
pueblo; hermoseará à los humildes con salud.
5 Gozarsehan los pios con gloria; cantarán so-
bre sus camas.
6 [c] Ensalçamientos de Dios *estarán* en sus gar-
gantas; y cuchillos de dos filos en sus manos:
7 Para hazer vengança de las Gentes: castigos
en los pueblos:
8 Para aprisionar sus reyes en grillos: y sus no-
bles en cadenas de hierro.
9 Para hazer en ellos el juyzio † escripto: esta *se-*
rá la gloria de todos sus pios. Halelu IAH.

a Excelente. singular.
b De los pios, titulo proprio del pueblo de Dios á causa de su ingenio.
c Alabanças.
† Deut 7. 1.

PSAL. CL.

Exhorta à todo biviente à alabar à Dios.

1 Halelu-IAH.
ALabad á Dios en su Sanctuario: alabaldo [a] en
el estendimiento de su fortaleza;
2 Alabaldo en sus valẽtias: alabaldo con-
forme á la muchedumbre de su grandeza.
3 Alabaldo à son de bozina: alabaldo con psal-
terio y harpa.
4 Alabaldo con adufre y flauta; alabaldo con
cuerdas y organo,
5 Alabaldo con cimbalos resonantes; alabaldo
con cimbalos de jubilacion.
6 [b] Todo Espiritu alabe à IAH.
Halelu-IAH.

a En su tabernaculo, donde se ha mostrado fortissimo.
b Todo loque respira, ó, tiene vida.

FIN DEL PSALTERIO.

Los Proverbios de Salomon.

ARGVMENTO.

Este libro (como parece por su titulo) contiene un recogimiento de muy muchas sentencias notables, que llamamos Proverbios, que el Espiritu sancto dictó al rey Salomon para instruccion de la Iglesia de Dios. En el qual se decide y determina una question muy renida aun entre los mayores Philosophos del mundo: conviene á saber; Qual sea el summo bien, ó felicidad del hombre. La qual dize Salomon consistir en el verdadero conocimiento y temor de Dios. Lo qual es la fuente y origen de la verdadera prudencia y justicia: de quien dependen todos los officios y dever à que para bivir sanctamente, somos obligados, assi quanto á nosotros mismos en particular, como quanto al saber governar nuestras familias y republicas, quando fueremos constituydos en autoridad. La Philosophia moral, que en este libro se enseña, es verdaderamente celestial: y assi fue divinamente inspirada á Salomon: y assi lo será á todos aquellos, á quien Dios hiziere misericordia de hazerlos discipulos desta Sabiduria.

CAPIT. I.

El titulo del libro presente, en el qual se promete instruccion de verdadera Sabiduria. II Principio del tratado, el qual comiença del temor de Dios unico principio de verdadera Sabiduria, juntamente con el apartarse del comercio y compañia de los malos. III. La Sabiduria se offrece à todos. IIII. Amenaza con perdicion à losque la menospreciaren.



Os [a] proverbios de Salomõ hijo de
David, Rey de Israel,
2 Para entẽder Sabiduria y castigo:
para entẽder [†] las razones prudentes.
3 Para recebir el castigo de pru-
dencia, justicia, y juyzio, y equidad.
4 Para dar à los simples astucia, y à los moços
intelligencia y consejo.
5 [b] Si el sabio *las* oyére augmentará la doctri-
na: y el entendido [c] adquirirá consejo.
6 Para entender parabola y declaracion, pala-
bras de sabios, y sus [d] dichos escuros.
7 ¶ [‡] El PRINCIPIO de la sabiduria *es* el te-
mor de Iehova: los [e] locos despreciaron la Sabidu-
ria y el castigo.
8 Oye hijo mio el castigo de tu padre, y no des-
eches [f] la Ley de tu madre:
9 Porque [g] augmento de gracia serán à tu ca-
beça, y collares à tu cuello.
10 Hijo mio, si los peccadores [h] te quisieren en-
gañar, no consientas.
11 Si dixeren, Ven con nosotros, espiemos [i] à la
sangre: asechemos àl innocente sin razon.
12 Tragarloshemos como el sepulchro, bivos: y
enteros, como los que caen en simma;
13 Hallaremos [k] riquezas de todas suertes: hen-
chiremos nuestras casas de despojos.
14 Echa tu suerte entre nosotros: tengamos to-
dos una bolsa.
15 Hijo mio, no andes en camino con ellos: apar-
ta tu pie de sus veredas.
16 [‡] Porque sus pies correrán àl mal: y yrán pre-
ssurosos à derramar sangre.
17 Porque en vano se tenderá la red delante de
los ojos de toda ave.
18 Mas [l] ellos à su sangre espian, y á sus animas asechan.
19 Tales sõ las sẽdas de todo cobdicioso de cob-
dicia, *la qual* [m] prẽderá el anima de sus posseedores.
20 ¶ La Sabiduria clama de fuera: en las pla-
ças dá su boz:
21 [n] En las encrucijadas de los mormollos *de gẽ-
te* clama: en las entradas de las puertas de la ciudad
dize sus razones:
22 Hasta quando, ó simples, amareys la simple-
za, y [‡] los burladores dessearán el burlar, y los locos
aborrecerán la sciencia?
23 Bolveos à mi reprehension: heaqui que yo os
derramaré mi espiritu, y os haré saber mis palabras.
24 ¶ [‡] Por quanto llamé, y [o] no quesistes: esten-
di mi mano, y no uvo quien escuchasse:
25 Y [p] desechastes todo consejo mio, y no que-
sistes mi reprehension.

a O parabolas q. d. sentencias graves assi quanto à la doctrina, como quanto à las palabras y maneras de hablar. Assi Num 23.7.
† O, erudicion o instruccion assi despues
b Heb. Oyrà el sabio y &c.
c Posseerá consejos.
d Enigmas.
II.
‡ Psal. 111. 10. *Iob. 28, 28* Abax. 9, 10.
e *Comunmente en este libro se llaman locos los que totalmẽte desechã el temor de Dios, por mas sabios que sean quãto al mundo.* *Psal. 14. 1.*
f El enseñamiento, o preceptos. *Ab 6, 20.*
g Hazerte han amable y honrrado.
h Heb te engañaren no quieras, *Ab. 4. 14.*
i A alguno para matarle.
k Heb. todo aver desseable.
‡ Isa. 59, 7. Rom. 3. 25.
l Sus malos passos los llevan à su misma muerte.
m Quitarála vida à los de malos affectos y consejos.
III.
n Heb en las cabeças
‡ *ved. psal.* 1. 1.
‡ Isai. 65, 2, y 12 y 66, 4,
IIII.
‡ Ierem 7, 13.
o S. venir.
p Heb. hezistes cessar.

26 Tambien yo me reyré en vuestra calamidad:
y me burlaré quando *os* viniere loque temeys.
27 Quando viniere, como *una* destruycion, lo-
que temeys: y vuestra calamidad viniere como *un*
torvellino: quando viniere sobre vosotros tribula-
cion y angustia:
28 Entonces me llamarán, y no responderé: bus-
carmehan [q] de mañana, y no me hallarán:
29 Porquanto aborrecieron la sabiduria: y no
escogieron el temor de Iehova,
30 Ni quisieron mi consejo: y menospreciaron
toda reprehension mia.
31 [r] Comerán pues del fruto de su camino: y de
sus consejos se hartarán.
32 Porque el reposo de los ignorantes los mata-
rá: y la prosperidad de los locos los echará à perder.
33 Mas el que me oyeré, habitará confiadamen-
te; y bivirá reposado de temor de mal.

q Con diligencia.
r Es yronia.

CAPIT. II.

Exhorta à la verdadera Sabiduria, la qual enseña temor de Dios, justicia y todo buẽ camino. II. Preserva de todo mal camino.

Hijo mio, si tomâres mis palabras, y mis man-
damientos guardâres dentro de ti.
2 Haziendo estar attento tu oydo à la Sa-
biduria: *si* inclinâres tu coraçon à la prudencia,
3 Si clamares à la intelligencia: *y* à la prudencia
dieres tu boz.
4 Si [a] como à la plata, la buscáres, y como à
thesoros la escudriñares.
5 Entonces entenderás el temor de Iehova:
* y hallarás el conocimiento de Dios.
6 Porque Iehova da la Sabiduria: y de su boca
viene el conocimiento, y la intelligencia.
7 El guarda el ser à los rectos: *es* escudo à los
que caminan perfectamente.
8 Guardando las veredas del juyzio: y el ca-
mino [b] de sus Misericordiosos guardará.
9 Entonces entenderás justicia, juyzio, y equi-
dad, y todo buen camino.
10 ¶ Quando la Sabiduria entrâre en tu cora-
çon, y la sciencia fuere dulce à tu anima.
11 [‡] Cõsejo te guardará, intelligẽcia te cõservará.
12 Para escaparte del mal camino, del hombre
que habla perversidades:
13 Que dexan las veredas derechas, [c] por andar
por caminos tenebrosos.
14 Que se alegran haziendo mal: que se huelgã
en [d] malas perversidades:
15 Cuyas veredas son torcidas, y *ellos* torcidos en
sus caminos.
16 * Para escaparte de la muger estraña, de la a-
gena [e] que ablanda sus razones.
17 Que desampara [f] el principe de su mocedad:
y se olvida [g] del Concierto de su Dios.
18 Por lo qual su casa está inclinada à la muerte,
y sus veredas *van* azia los muertos.
19 Todos los que à ella entraren, no bolverán:
[h] ni tomarán las veredas de la vida.
20 [i] Paraque andes por el camino de los buenos:
y guar-

a Quanto á esta cõparaciõ leed. Mat. 13 44 45. y 46.
* *Ved, S. Tiag* 1. 5.
b De sus pios de los suyos. notó el ingenio.
II.
‡ *Ot, Cuidado*
c Q. q. por bivir una vida dissoluta. Iob. 24. 13.
d Heb, en perversidades de mal.
* *Ab. 6, 24. y 7. 5.*
e Lisongera. halagueña.
f O, guia. q. d. su primero y legitimo marido.
g El pacto del Matrimonio.
h No bivirán Psal, 16. 11.
i Iunta le con el ver, 11.

y guardes las veredas de los justos.
21 Porque los rectos habitarán la tierra, y los
perfectos permanecerán en ella,
22 ‡ Mas los impios serán [k] cortados de la tierra:
y los prevaricadores serán deella desarraygados.

‡ Iob.18.17.
k Talados. destruydos.

CAPIT. III.

Encomienda la misericordia y Fe en Dios con abnegacion de si mismo. II. La tolerancia en la cruz. III. En la verdadera Sabiduria cōsiste la verdadera felicidad. IIII. Pone algunas reglas della, para con los hombres.

Hijo mio, no te olvides de mi Ley: y tu cora-
çon guarde mis mandamientos.
2 ‡ Porque longura de dias, y años de vi-
da, y paz te augmentarán.
3 Misericordia, y Verdad no te desampáren: a-
talas à tu cuello, escrivelas [a] en la tabla de tu coraçō.
4 Y hallarás gracia [b] y buena opinion en los ojos
de Dios, y de los hombres.
5 Fiate de Iehova de todo tu coraçon: y no es-
tribes en tu prudencia.
6 Reconocelo en todos tus caminos: y el ende-
reçará tus veredas.
7 ‡ No seas sabio [c] en tu opinion: teme à Ieho-
va, y apartate del mal.
8 Porque será medicina à tu ombligo, y [d] tu-
tano à tus huessos.
9 ‡ Honrra à Iehova de tu sustancia: y [e] de las
primicias de todos tus frutos,
10 Y serán llenos tus alholies de hartura; y tus
lagares [f] rebentáran de mosto.
11 ¶ ‡ No deseches, hijo mio, ‡ el castigo de Ie-
hova: ni te fatigues de su correccion:
12 [g] Porque Iehova álque ama, y quiere, como
el padre ál hijo, *á esse* castiga.
13 ¶ Bienaventurado el hombre que halló la Sa-
biduria: y que saca *à luz* la intelligencia.
14 [h] Porque su mercaderia *es* mejor que la mer-
caderia de la plata: y sus frutos, mas que el fino oro.
15 Mas preciosa es que las piedras preciosas: y
[i] todo loque puedes dessear, no se puede cōmparar
à ella.
16 Longura de dias *trae* en su mano derecha: en
su yzquierda, ‡ riquezas y honrra.
17 Sus caminos *son* caminos deleytosos: y todas
sus veredas, paz.
18 Esta *es* [k] el arbol de vida à los que asen deella:
y [l] los que la sustentan, *son* bienaventurados.
19 [m] Iehova con Sabiduria fundó la tierra: affir-
mó los cielos con intelligencia:
20 Con su sciencia ‡ se partieron los abismos: y
los cielos distilan el rocio.
21 Hijo mio, no se aparten *estas cosas* de tus ojos:
guarda la Ley, y el consejo.
22 Y serán vida à tu anima, y gracia à [n] tu cuello.
23 Entonces caminarás por tu camino confia-
damente: y * tu pie no trompeçará.
24 Quando te acostáres, no avrás temor: y aco-
startehas, y tu sueño será suave.
25 No avrás temor del pavor repentino, ni de la
ruyna de los impios, quando viniere.
26 Porque Iehova será [o] tu confiança: y el
guardará tu pie, [p] porque no seas tomado.
27 ¶ [q] No detengas el bien de sus dueños, quan-
do tuvieres poder para hazerlo.
28 No digas à tu proximo, Ve, y buelve, y ma-
ñana, *te* daré, quando [r] tienes contigo.
29 No pienses mal contra tu proximo, estando
el confiado de ti.
30 No pleytees con alguno sin razon, si el no te
ha malgalardonado.
31 ‡ No ayas embidia ál hombre injusto: ni es-
cojas alguno de sus caminos:

‡ Deut.8.1. y 30.16.
a Aludió à las tablas de la Ley.
b Heb. buen entendimiento.
‡ Rom.12.16.
c Heb. en tus ojos. Ab 12.15.
d Semejante manera de hablar. Iob. 21.24.
‡ Luc. 14.13.
e De lo mejor de &c.
f Rebossarán.
II.
‡ Apo.3.19.
‡ Iob.5.17.
‡ Heb 12.5.
Apoc.3.19.
III.
g heb. Porque alque ama Iehova, castiga, y como padre à hijo quiere, ó ama.
h Su grangeria su trato.
i Heb. todas tus (cosas) desseables.
‡ Ab 8.18.
k Gen.2.9.
l Los que à ella se arrimā.
m Psal.136.5.
‡ Gen.1.6.
n Arrib.1.9.
* Psal.37.24. y 91.11.12.
o Heb. en tu &c.
p Heb. de prēdimiento.
IIII.
q Haz bien à los necessitados.
r S. que dalle.
‡ Psal.37.1.

32 Porque el perverso es abominado de Iehova:
y con los rectos [f] *es* su secreto.
33 Maldicion de Iehova *está* en la casa del im-
pio, mas à la morada de los justos bendezirá.
34 Ciertamente el escarnecerá à los escarnecedo-
res: y à los humildes dará gracia.
35 Los sabios heredarán la honrra: y los locos so-
stendran deshonrra.

f Se comunica familiarmente. Gen.18.17. Ioan.15.14.

CAPIT. IIII.

Exhorta à la verdadera Sabiduria mostrando algunos de sus frutos inestimables. II. Que se guarde el pio del camino de los malos. III. Pone algunas reglas de Sabiduria.

Oyd hijos el ‡ castigo del padre: y estad atten-
tos paraque sepays intelligencia.
2 Porque os doy buen enseñamiento: No
desampareys mi ley.
3 Porque yo fue hijo de mi padre, delicado y
unico delante de mi madre:
4 Y [a] enseñavame, y deziame, Sustente mis razo-
nes tu coraçō: ‡ guarda mis mādamientos, y bivirás.
5 Adquiere Sabiduria, adquiere intelligencia: no
te olvides, ni te apartes de las razones de mi boca.
6 No la dexes, y ella te guardarà: amala, y con-
servartehá.
7 Primeramente Sabiduria. Adquiere Sabidu-
ria, y ante toda tu possession adquiere intelligencia.
8 [b] Engrandece la, y ella te engrandecerá: ella
te honrrará, quando tu la ovieres abraçado.
9 * Dará à tu cabeça augmento de gracia: coro-
na de hermosura te entregará.
10 Oye hijo mio, y recibe mis razones: y mul-
tiplicar sete hàn años de vida.
11 Por el camino de la Sabiduria te he [c] encami-
nado: y por veredas derechas te he hechò andar.
12 Quando *por ellas* anduvieres, no se estrecha-
rán tus passos: y si corrieres, no trompeçarás.
13 Ten el castigo, no lo dexes: guardalo, porque
esso *es* tu vida,
14 ¶ No entres por la vereda de los impios: ni
vayas por el camino de los malos.
15 Desamparala; no passes por ella: apartate de-
ella, y passa.
16 Porque no duermen, sino hizieren mal: y [d] pi-
erden su sueño, sino han hecho caer.
17 Porque [e] comen pan de maldad, y beven vi-
no de robos.
18 Mas la vereda de los justos *es* como la luz [f] del
luzero: [g] augmentase, y alumbra hasta que el dia es
perfecto.
19 * El camino de los impios *es* como la escuri-
dad; no saben en que trompieçan.
20 Hijo mio, está attento à mis palabras: y à mis
razones inclina tu oreja.
21 No se aparten de tus ojos: mas guardalas en
medio de tu coraçon.
22 Porque son vida à los que las hallan: y medi-
cina [h] à toda su carne.
23 ¶ Sobre toda *cosa* guardada guarda tu cora-
çon: porque deel [i] mana la vida.
24 [k] Aparta de ti la perversidad de la boca: y la
iniquidad de labios alexa de ti.
25 Tus ojos miren lo recto: y tus parpados en-
derecen *tu camino* delante de ti.
26 Pesa la vereda de tus pies: y todos tus cami-
nos sean ordenados.
27 [l] No te apartes à diestra, ni à siniestra: aparta
tu pie del mal.

‡ Como cap. 1.2.
a S. mi padre.
‡ Ab 7.2.
b Crece en ella.
* Arrib.3.4.
c heb. enseñado.
II.
d Heb. su sueño es arrebatado dellos.
e De esso comen y se sustentan.
f Del Sol.
g Heb. va.
* 1. Sam.2.9.
h Contra toda su corrupcion.
III.
i Heb los manaderos de vidas.
k q.d. no seas maldiziente, ni hables palabras deshonestas. Eph.4.29.31 y 5.4.
l S. de la Ley de Dios ved la N. Deut. 4.2.

CAPIT. V.

Persuade à la Sabiduria, por la qual el hombre será preservado del peligro de la mala muger. el qual descrive, y exhorta que se huya. II. Exhorta por remedio al legitimo matrimonio.

HIjo mio está attento à mi Sabiduria, y à mi
intelligencia inclina tu oreja:
2 Paraque guardes *mis* consejos.y tus la-
bios conserven la sciencia.
a Arrib 3 16, Psal 55.22. 3 Porque los labios de la *muger* estraña a disti-
lan panal *de miel*:y su paladar es mas blando que el
azeyte:
‡ ò, *adelfa.* b Causa de muerte. 4 Mas su fin es amargo como el ‡ axenxo:b agu-
dó como cuchillo de dos filos.
5 Sus pies decienden à la muerte: sus passos su-
stentan el sepulchro.
6 Si no pesares el camino de vida, sus caminos
son instables: no *los* conocerás.
7 Aora pues Hijos, oydme,y no os aparteys de
las razones de mi boca.
8 Alexa deella tu camino;y no te acerques à la
puerta de su casa.
9 Porque no des à los estraños tu honor; y tus
años à cruel.
10 Porque no se harten los estraños de tu fuer-
ça: y tus trabajos *esten* en casa del estraño:
11 Y gimas en tus postrimerias,quando se consu-
e Heb. que no fue miere tu carne y tu cuerpo,
12 Y digas, Como aborrecí el Castigo: y mi co-
d *Desde aqui hasta el ver. 18, es una descripcion alegorica de la quietud y reposo de los bien casados en el Señor.* raçon menospreció la reprehension?
13 Y no oy la boz de los que me castigavan; y à
losque me enseñavan no incliné mi oreja?
14 Poco se faltó c que no cayesse en todo mal,
en medio de la compaña y de la congregacion.
15 d ¶ Beve el agua de tu cisterna,y las corrientes
de tu pozo.
II.
e O,Rebossen por &c. 16 e Derramense por de fuera tus fuentes:en las
plaças los rios de *tus* aguas.
f Heb. de amores. 17 Sean para ti solo, y no para los estraños con-
g Cabra montés. tigo.
18 Será bendito tu manadero; y alegrate de la
h Amar la has vehementemente, Heb. errarás todo el tiempo. Ansi luego. muger de tu mocedad.
19 Cierva f amada, y graciosa g cabra; sus tetas
te hartarán en todo tiempo:y de su amor h andarás
ciego de contino.
‡ *q.d. porqué no te contentas con tu sola muger?* 20 Y porqué andarás ciego,hijo mio,con la age-
na? y ‡ abraçarás el seno de la estraña?
‡ Iob.34,21. Ab.15.3. Ier. 16.17. 21 *Pues q los caminos del hombre están delan-
te de los ojos de Iehova,y el pesa todas sus veredas?
22 Sus iniquidades prenderán àl impio: y con las
i Por no aver tomado castigo. cuerdas de su peccado será detenido.
23 El morirá i sin castigo: y por la multitud de
su locura errara.

CAPIT. VI.

Instruye àl que fió à otro. II. Despierta y reprehende duramente àl negligente. III. Notas por las quales el mal hombre será conocido. La principal y mas abominable de las quales es, Sembrar discordias en las pias congregaciones. IIII. Encarga el estudio de la divina Ley, por el qual el hombre sea preservado de adulterio, recitando algunos males que del vienen.

a *Condena al que temerariamente salo por fiador, sin considerar, si el deudor es bastante para pagar,* Ab.11,15. HIjo,si salieres por a fiador por tu amigo, *si* b to-
caste tu mano àl estraño.
b Prometiste. 2 Enlazado eres con las palabras de tu bo-
ca: y preso con las razones de tu boca.
c Heb. huellate. 3 Haz esto aora hijo mio, y librate : porque has
caydo en la mano de tu proximo: Ve, c humillate,
y es fuerça tu proximo.
4 No des sueño à tus ojos, ni à tus parpados a-
dormecimiento,
5 Escapate como el corço de la mano *del caça-
dor*: y como el ave de la mano del parancero.
II.
‡ Ab.30.25. 6 ‡ ¶ Ve à la hormiga, ò perezoso,mira sus ca-
minos, y sé sabio:
7 Laqual no tiene capitá, ni governador,ni Señor.
8 *Y con todo esso* apareja en el verano su comida:en
‡ Abaxo, 24. 33. el tiempo de la siega allega su mantenimiento.
9 ‡ Perezoso,hasta quádo has de dormir? Quan-
do te levantarás de tu sueño?
10 *Tomando* d un poco de sueño, cabeceando otro d Heb. Poco de sueños, poco de dormitaciones, poco de pliego de manos para &c.
poco,poniendo mano sobre mano otro poco para
bolver à dormir,
11 Vendra como caminâte tu necessidad,y tu po-
breza e como hombre de escudo.
III.
e Como carrero, mensagero, ò posta. Aludio àl escudo queir ta colgado &c. *Or como un soldado El soldado en tiempo de guerra de repente se entra por las casas: y roba lo que halla.* Ab. 24. 34
12 f ¶ El hombre perverso es varon iniquo : ca-
mina en perversidad de boca:
13 Guiña de sus ojos, habla de sus pies: enseña
de sus dedos.
14 Perversidades *están* en su coraçon: todo tiem-
po anda pensando mal: g enciende renzillas,
15 Portanto su calamidad vendrà de repente:
subitamente será quebrantado,y h no *avrá* quien lo
sane.
16 Seys cosas aborrece Iehova, y *aun* siete abo-
mina su anima:
17 Los ojos altivos. La lengua mentirosa. Las
manos derramadoras de la sangre innocente.
f *Heb hombre de Belial* Deut. 13 12. *Leed la N.*
18 El coraçon que piensa pensamientos iniquos,
Los pies pressurosos para correr àl mal.
g Heb. mete.
19 i El testigo mentiroso,que habla mentiras; y
Elque enciende renzillas entre los hermanos.
h Heb y no medicina.
20 ¶ ‡ Guarda, hijo mio, el mandamiento de tu
padre: y no dexes la Ley de tu madre:
i Heb. Elque habla mentiras. el testigo de mentira.
21 Atala siempre en tu coraçon: enlazala à tu
cuello.
IIII.
22 Quando anduvieres, te guie: quando durmi-
eres, te guarde: quando despertares, hable contigo. ‡ Ar 1.8.
23 ‡ Porque el mandamiento candela es,y la Ley ‡ psal.119,105
luz:y camino de vida las reprehêsiones del castigo. y 9 9.
24 ‡ Paraque te guarden de la mala muger,de la ‡ Arrib 2.16, y Ab.7.5.
blandura de la lengua de la estraña.
25 No cobdicies su hermosura en tu coraçon:
ni te prenda con ‡ sus ojos. ‡ *heb sus parpados.*
26 Porque à causa de la muger ramera *viene el
hombre* k à un bocado de pá, y la muger caça la pre- k En summa pobreza.
ciosa anima del varon.
27 Tomará el hombre fuego en su seno, y que
sus vestidos no se quemen?
28 Andarà el hombre sobre las brasas,y que sus
pies no se abrasen?
29 Ansi el que entrâre à la muger de su proximo:
no será sin culpa todo hombre que la tocâre.
30 ‡ No tienen en poco àl ladron,quando hur- ‡ *Del castigo del ladron.* Exod. 22,1. &c.
târe para l henchir su anima aviendo hambre:
31 Mas tomado, paga las setenas: *o* da m toda la
sustancia de su casa: l Hartarse. m Todo loque tiene.
32 Mas el que comete adulterio con la muger,
es falto n de entendimiento,o corrompe su anima el n Heb. de coraçon.
que tal haze. o Incurre en peligro de la vida.
33 Plaga y verguença hallarà:y su affrenta nun-
ca será rayda.
34 Porque el zelo p sañudo q del varon no per- p Heb. saña.
donarà en el dia de la vengança: q Del marido de la adultera.
35 No tendrá respecto à ninguna redemcion:ni
querrá *perdonar* aunque le multipliques el cohecho.

CAPIT. VII.

Encarga el estudio de la verdadera Sabiduria, que preserva àl hombre del peligro de la mala muger. II. Cuyas artes y lazos pinta.

HIjo mio, guarda mis razones, y encierra con-
tigo mis mandamientos.
2 ‡ Guarda mis mandamientos, y bivi- ‡ Arr. 4, 4. Lev. 18 5.
rás: y mi Ley como las niñas de tus ojos.
3 Ligalos à tus dedos: ‡ escrivelos en la tabla ‡ Arrib. 3.3.
de tu coraçon.
4 Di à la Sabiduria, Tu *eres* mi hermana: y à la
intelligencia llama parienta,
5 ‡ Paraque te guarden de la muger agena,y de ‡ Arrib. 2,16 y 6. 24.
la estraña, que ablanda sus palabras.
6 ¶ Porque mirando yo por la ventana de mi II.
casa,

casa, por mi ventana.
7 Miré entre los simples, consideré entre los
*Arrib. 6. 32. a S. de la muger que se sigue.
mancebos *un* mancebo * falto de entendimiento.
8 El qual passava por la calle, junto à [a] su esquina,
na, y yva camino de su casa:
9 A la tarde del dia ya que escurecia, en la escuridad
ridad y tiniebla de la noche.
10 Y veys aqui *una* muger, que le sale ál encu-
b Heb. guardada de &c.
entro con atavio de ramera, [b] astuta de coraçon.
c *heb. en su casa no moran sus pies.*
11 Alborotadora y renzillosa: [c] sus pies no pue-
den estár en casa:
d Heb. por toda esquina.
12 Aora de fuera, à ora por las plaças: assechan-
do [d] por todas las encruzijadas.
13 Y trava deel, y besálo, desvergonçó su ros-
tro; y dixole:
e Heb. sobre mi.
14 Sacrificios de paz [e] he prometido, oy he pa-
gado mis votos:
15 Portanto he salido à encontrarte, buscando
diligentemente tu faz: y he te hallado.
16 Con paramentos he emparamentado mi ca-
f O, Con paramentos de Egypto he. &c.
ma, alçados con cuerdas [f] de Egypto.
17 He sahumado mi camara con myrrha, aloes,
y canela.
18 Ven, embriaguemos nos de amores hasta la
mañana: alegremos nos en amores.
19 Porque el marido no está en su casa, es ydo
camino lexos.
g Heb. El atadura de &c.
20 [g] El trapo del dinero llevó en su mano, el dia
de la fiesta bolverá à su casa.
21 Derribolo con la multitud de la suavidad de
h Le persuadió. Heb. lo impelió, o, rempuxó.
sus palabras: cõ la blãdura de sus labios [h] lo cõpelió.
22 Vase empos de ella luego, como va el buey àl
degolladero, y como [i] el loco à las prisiones para ser
i Heb. la prision ál castigo del loco.
castigado.
23 De tal manera que la saeta traspassó su higa-
do: como el ave que se appressura àl lazo, y no sabe
que es contra su vida.
24 Aora pues hijos, oydme, y estad attentos à
las razones de mi boca.
k S De la mala muger.
25 No se aparte à [k] sus caminos tu coraçon: y
l No te ciegues en &c. Arr. 5. 19.
[l] no yerres en sus veredas.
26 Porque à muchos há hecho caer muertos: y
todos los fuertes han sido muertos por ella.
m A la sepultura.
27 Caminos del sepulchro son su casa, que deci-
enden [m] à las camaras de la muerte.

CAPIT. VIII.

Alabança admirable de la verdadera Sabiduria por su origen, antiguedad, officios, frutos, y effectos, conque ella misma se combida à los hombres, y los llama à si.

NO clama la Sabiduria: y la intelligencia da su
boz?
a Heb. En cabeça de alturas.
2 [a] En los altos cabeços, junto àl camino,
b Heb. casa de las veredas &c.
[b] à las encruzijadas de las veredas se para:
3 En el lugar de las puertas, à la entrada de la
ciudad: à la entrada de las puertas da bozes:
4 O hombres, à vosotros clamo: y mi boz *es* à
los hijos de los hombres.
c Heb. enterded coraçon.
5 Entended simples astucia, y locos [c] tomad
entendimiento.
6 Oyd, porque hablaré cosas excelentes, y a-
briré mis labios para cosas rectas.
7 Porque mi paladar hablará verdad: y mis la-
bios abominan la impiedad.
8 En justicia son todas las razones de mi boca:
no ay en ellas cosa perversa, ni torcida.
*Luc. 7. 35.
9 Todas ellas *son* rectas * àl que entiende: y re-
ctas à losque han hallado sabiduria.
10 Recebid mi castigo, y no la plata: y sciencia,
*Arriba. 3. 15 *Ab. 16. 16. Iob. 28. 15. Psal. 19. 11.*
mas que el oro escogido.
11 * Porque mejor es la Sabiduria que las pie-
dras preciosas: y todas las cosas que se pueden desse-
ar, nose pueden comparar à ella.
12 Yo la Sabiduria moré con el astucia: y *yo* in-
vento la sciencia de los consejos.
13 El Temor de Iehova *es* aborrecer el mal; la so-
bervia, y la arrogancia, y el mal camino, y la boca
perversa aborrezco.
14 Conmigo está el consejo, y el ser: yo soy la
intelligencia; mia es la fortaleza.
15 Por mi reynan los reyes, y los principes de-
terminan justicia.
16 Por mi dominan los principes, y todos los
governadores juzgan la tierra.
17 Yo amo à los que me aman; y los que me bus-
can, me hallan.
18 * Las riquezas y la honrra están conmigo, ri- *Arr. 3. 16.
queza firme [d] y justa. d Heb. y justicia.
19 Mejor es mi fruto que el oro, y que el oro re-
finado: y mi renta; que la plata escogida.
20 Por vereda de justicia guiaré, por medio de
veredas [e] de juyzio. e De derecho.
21 Para hazer heredar à mis amigos el ser, y que
yo hincha sus thesoros.
22 Iehova me posseyò en el principio de su ca-
mino, desde entonces [f] antes de sus obras. f *La sabiduria es eterna: que es nuestro Senor Iesu Christo palabra eterna del Padre, Iuã. 1. 1. Col. 1. 15.*
23 * Eternalmente tuve el principado, desde el
principio, antes de la tierra.
24 Antes * de los abismos fué engendrada; antes
que fuessen las fuentes de las muchas aguas.
25 Antes que los montes fuessen fundados: antes
de los collados yo era engendrada. *Gen. 1. 2.
26 No avia aun [g] hecho la tierra, [h] ni las plaças, g S. Dios.
ni la cabeça de los polvos del mundo. h Los lugares habitables de la tierra. Gen. 1. 9.
27 Quando componia los cielos, alli estava yo;
quãdo señalava [i] por cõpas la sobrehaz del abismo. i Luego ver. 29. como por &c.
28 Quando affirmava los cielos arriba: quando
affirmava las fuentes del abismo:
29 Quando * ponia à la mar su estatuto; y à las
aguas, que no passassen [k] su mandamiento: quando *Leed Iob. 38. 10. Psal. 104. 9.*
señalava los fundamentos de la tierra, k Heb. su palabra.
30 Con el estava yo [l] *por* ama y fué en plazeres
[m] todos los dias, teniendo solaz delante del en to- l Para criar sustentar y governar todas sus criaturas, Heb. 1. 2.
do tiempo.
31 Tengo solaz en la redondez de su tierra: y
mis solazes *son* con los hijos de los hombres.
32 Aora pues hijos, oydme: y * bienaventurados m Siempre. ansi luego en todo tiempo.
los que guardáren mis caminos.
33 Obedeced el castigo, y sed sabios: y [†] no lo *Psal. 119. 1. 2. y 128. 1. Luc. 11. 28.
menospreciey s.
34 Bienaventurado el hombre que me oye, tras- † *o, no le deseche ys.*
nochando à mis puertas cadadia: guardando los
lumbrales de mis entradas.
35 Porque el que me halláre, hallára la vida: y
alcançará [n] la voluntad de Iehova. n Heb. sacará, o, produzirá.
36 Mas el que pecca contra mi, defrauda à su ani-
ma: todos los que me aborrecen, aman la muerte.

CAPIT. IX.

Anthithesi o contraposicion de la verdadera Sabiduria, à la falsa y sophistica, por la semejança de dos matronas que cada una combida à los hõbres à si cõforme à su ingenio y à loque puede dar.

LA Sabiduria edificò su casa; labró sus siete co-
lunas.
2 Mató su victima, templó su vino, y puso
su mesa.
3 Embió sus criadas, clamó *a* sobre lo mas alto a Heb. sobre lo alto de los altos de la &c. Arr. 8, 2.
de la ciudad.
4 Qualquiera simple, venga acá. A los faltos
[b] de entendimiento dixo: b Heb. de coraçon.
5 Venid, comed mi pan; y beved del vino *que*
yo he templado,
6 Dexad [c] las simplezas, y bivid; y andad por el c Heb. simples.
camino de la intelligencia.

7 El que castiga àl burlador, afrenta toma para
si: y el que reprehende al impio, su mancha.
8 No castigues àl burlador, porque no te abo-
rrezca: castiga al sabio, y amarteha.
d Enseña. 9 d Da àl sabio, y será mas sabio; enseña àl justo,
y añidirá enseñamiento.
10 *El temor de Iehova *es* el principio de la sa-
*Arr.1 7. Iob.28.28. bidurìa; y la sciencia de los sanctos *es* intelligencia.
Psal.111.10. 11 Porque * por mi se augmentarán tus dias; y
*Ab.10.27. años de vida se te añidiràn.
12 Si fueres sabio, para ti lo serás; mas si fueres
burlador, tu solo pagarás.
13 ¶ La muger loca, alborotadora, simple, y e ig-
II. e Heb y no sabe nada. norante
14 Assientase sobre *una* silla à la puerta de su ca-
sa, en lo alto de la ciudad;
15 Para llamar à los que passan por el camino:
f Heb. los que endereçan sus caminos. f que van por sus caminos derechos.
16 Qualquiera simple, venga acá. A los faltos
de entendimiento dixo,
‡Ab.20.17. 17 Las aguas hurtadas son dulces; ‡ y el pan g en-
g Que se come en oculto. cubierto es suave.
h S. los simples que la siguen. 18 h Y no saben, que alli estàn los muertos: y sus
combidados están en los profundos de la sepultura.

CAPIT. X.

Las ‡ parabolas de Salomon.

‡Leed la N. Arr.1,1. EL hijo † sabio alegra àl padre; y el hijo loco es
†Ab.15,20, y 17,25, y 19.13. tristeza a de su madre.
2 ‡ Los thesoros de maldad no serán de
a O, à su madre. provecho; mas la justicia libra de la muerte.
‡Ab.13,11. 3 *Iehova no dexará aver hambre àl anima del
*Leed psal 34,11, y 37.25. justo: mas la iniquidad † alançara à los impios.
†Psal.1,5 4 La mano b negligente haze pobre: mas la ma-
b Ot. engañosa. o, de engaño Assi Ab. 12.24. y 21.5. no de los diligentes enriquece.
5 El que recoge en el verano c es hombre en-
c Heb. hijo entendido. ansi luego. tendido; el que duerme en el tiempo de la segada,
hombre confuso.
d Heb Bendiciones sobre la &c. 6 d Bendita *es* la cabeça del justo: mas la boca de
los impios cubrirá iniquidad.
7 La memoria del justo será bendita: mas el
e O. hederá. q d. su fama será abominable. nombre de los impios e se podrirá.
8 El sabio de coraçon recibirá los mandamien-
f El que habla locuras. tos: mas f el loco de labios caerá.
9 El que camina en integridad, anda confiado:
mas el que pervierte sus caminos, será quebrantado.
10 El que guiña del ojo, dará tristeza: y el loco
g O, caera. Arr 6.13. de labios g será castigado.
11 Vena de vida es la boca del justo: mas la boca
de los impios cubrirá la iniquidad.
*1.Ped.4.8. 12 *El odio despierta las renzillas: mas la chari-
1.Cor.13,4. dad cubrirá todas las maldades.
13 En los labios del prudente se halla sabiduria,
h Açote. y *es* h vara à las espaldas del falto de entendimiento.
†Ab.18.7. 14 † Los sabios guardan la sabiduria: mas la bo-
i *El rico se piensa que siempre será rico: y por esso se ensoberuece. Leed Ab. 30,8 y 9. Luc 12.19, Ab.11,28.* ca del loco *es* calamidad cercana.
15 i Las riquezas del rico *son* su ciudad fuerte: y
el desmayo de los pobres *es* su pobreza.
16 La obra del justo *es* para vida: mas k el fruto
del impio *es* para peccado.
17 Camino à la vida *es* guardar el castigo: y el
que dexa la reprehension, yerra.
k Lo que del impio se puede esperar. 18 El que encubre el odio *tiene* labios mentiro-
l Heb. saca. sos; y el que l echa mala fama *es* loco.
19 En las muchas palabras no falta rebellion: mas
el que refrena sus labios, es prudente.
m Heb. el coraçon. 20 Plata escogida *es* la lengua del justo: mas m el
entendimiento de los impios *es* como nada.
21 Los labios del justo apacientan à muchos: mas
los locos con falta de entendimiento mueren.
22 La bendicion de Iehova es la que enriquece,
y no añade tristeza con ella.

23 *Es como risa àl loco hazer abominacion: *Ab.14.9, y 15.2.
n mas el hombre entendido, sabe. n Heb. y sabiduria al varõ de entendimiento.
24 Loque el impio teme, esso le vendrá: mas *Di-*
os da á los justos loque dessean.
25 Como passa el torvellino, o assi el malo no *es*: o Heb y no el malo, o, impio. *Leed Psal* 37.36.
mas el justo, fundado para siempre.
26 Como el vinagre à los dientes, y como el hu-
mo à los ojos, ansi *es* el perezoso à los que lo embian. p S. es molestissimo.
27 ‡ El temor de Iehova augmentarà los dias: mas ‡ Ar.9,11.
los años de los impios serán acortados. **Iob.8,13, 14, y 11.20.*
28 * La esperança de los justos *es* alegria; mas la *Psal.* 112,10.
esperança de los impios perecerá. *Ab.*11, 7.
29 Fortaleza *es* àl perfecto el camino de Iehova:
mas espanto *es* à los que obran maldad,
30 El justo eternalmente no será removido, mas
los impios no habitarán la tierra.
31 La boca del justo produzirà sabiduria: ‡ mas ‡ *Ar.2,12.*
la lengua perversa será cortada.
32 Los labios del justo conoceràn q loque agra- q Heb. La voluntad.
da: mas la boca de los impios, perversidades.

CAPIT. XI.

EL ‡ peso falso abominacion *es* à Iehova, mas la ‡ *Leed Ab.16 11.*
pesa perfecta le agrada. ‡ *Heb. piedra. Leed la N. Lev.19,36,*
2 *Quando* vino la sobervia, vino tambien
la deshonrra: mas con los humildes *es* la sabiduria.
3 ‡ La perfecion de los rectos los encaminarà: ‡ *Ar 13, 6.*
mas la perversidad de los peccadores los echará à
perder.
4 *No aprovecharán las riquezas a en el dia de *Ezec.7.19.
la yra: mas la justicia escaparà de la muerte. a Quando Dios effectuare sus castigos.
5 La justicia del perfecto endereçarà su cami-
no; mas el impio por su impiedad caerà.
6 La justicia de los rectos los escaparà; mas los
peccadores en su peccado seran presos.
7 Quando muere el hombre impio, perece *su*
esperança, ‡ y la esperança de los malos perecera. ‡ Ar,10,28.
8 El justo es escapado de la tribulacion: mas el
impio viene en su lugar.
9 *b* El hypocrita con la boca daña à su proxi- *b* El que finge virtud.
mo; mas los justos con la sabiduria son escapados.
10 En el bien de los justos la ciudad se alegra:
mas quando los impios perecen *ay* fiestas.
11 Por la bendicion de los rectos la ciudad será
engrandecida; mas por la boca de los impios ella se-
rà trastornada.
12 El que carece de entendimiento, menosprecia
à su proximo; mas el hombre prudente calla.
13 El que anda en chismerias, descubre el secre-
to; mas el de espiritu c fiel encubre d la cosa. *c o, leal.* d *La falta del proximo.*
14 *e* Quando faltaren las industrias, el pueblo
caerá; mas en la multitud de consejeros *está* la salud. e *Heb. Sin industrias, al pueblo &c.*
15 De affliccion será affligido el que fiàre àl es-
traño; mas el que aborreciere *f* las fianças, *bivirá* con- f Heb los que tocã la mano. *Leed Ar.6.1.*
fiado.
16 La muger graciosa tendrà honrra; y g los fu- g Los diligentes, estrenuos.
ertes tendràn riquezas.
17 A su anima ‡ haze bien el hombre misericor-
dioso; mas el cruel atormenta su carne.
18 El impio haze obra falsa; mas el que sembrà-
re justicia, avrá galardon firme.
19 Como la justicia *es* para vida, ansi el que sigue h Heb. su voluntad.
el mal *es* para su muerte.
20 Abominacion *son* à Iehova los perversos de i Heb. no será absuelto el malo q. d. no facilmente. o, por m. s pactos que tenga hechos con la muerte &c. Isai 28,15.
coraçon, mas los perfectos de camino h le son agra-
dables.
21 *Aunque llegue* la mano à la mano i el malo no
quedará sin castigo, mas la simiente de los justos es-
caparà.
22 k çarcillo de oro en la nariz del puerco *es* la k *O, pinjante como Gen 24 30, Esp. vinja añazma.*
muger hermosa, y apartada de razon.
23 El desseo de los justos solamente *es* bueno,
El

mas la esperança de los impios *es* enojo.
24 [l] Ay *unos* que reparten, y *les* es añedido mas:
ay otros que son escassos mas de lo que es justo; mas
vienen á pobreza.
25 El anima [m] liberal, será engordada; y el que
hartáre, el tambien será harto.
26 El que detiene el grano, el pueblo lo maldezirá:
mas bendicion *será* sobre la cabeça del que
vende.
27 El que madruga àl bien, [n] hallará favor:* mas
el que busca el mal, venirlehá.
28 El que confia en sus riquezas, caerá; mas los
* justos reverdecerán como ramos.
29 El que turba su casa, heredará viento, y el loco
será siervo del sabio [o] entendido:
30 El fruto del justo *es* arbol de vida. [p] y el que
prende animas, es sabio.
31 *Ciertamente el justo [q] será pagado en la tierra:
quanto mas el impio y peccador?

l Heb. Ay quien esparze, o, derrama, &c.
m Heb. de bendicion.
n Heb buscará voluntad.
* Psal.7.17.y 9.16.y 10.2. y 57.7.
* Psal. 1.3.4. y 92.13.
o Heb. de coraçon.
p Or. el que enseña.
* 1.Ped.4.18.
q Heb. galardon o, paga, en &c.

CAPIT. XII.

EL que ama el castigo, ama la sabiduria: mas el
que aborrece la reprehension, es ignorante:
2 El bueno alcançarà favor de Iehova, mas
el condenarà àl hombre de malos pensamientos.
3 [a] El hombre malo no permanecerà: mas la
rayz de los justos no será movida.
4 La muger [b] virtuosa corona es de su marido:
mas la mala, como carcoma en [c] sus huessos.
5 Los pensamientos de los justos, [d] *son* juyzio:
mas las astucias de los impios engaño.
6 Las palabras de los impios *son* assechar à la sangre:
mas la boca de los rectos los [e] librarà,
7 *Dios* trastornará à los impios, y no serán mas:
mas la casa de los justos permanecerá.
8 Segun su sabiduria es alabado el hõbre: mas
el perverso de coraçon será en menosprecio.
9 Mejor es el que se menosprecia, y tiene siervos,
que el que se precia, y carece de pan.
10 El justo [f] conoce el alma de su bestia; mas la
piedad de los impios *es* cruel.
11 * El que labra su tierra, se hartará de pan: mas
el q̃ sigue los vagabundos *es* falto de entẽdimiento.
12 Dessea el impio [g] la red de los malos, mas la
rayz de los justos dara *fruto*.
13 El impio es enredado en la prevaricacion de
sus labios, mas el justo saldrà de la tribulacion.
14 Del fruto de la boca el hombre serà harto de
bien, y la paga de las manos del hõbre le serà dada.
15 El camino del loco *es* derecho en [h] su opinion:
mas el que obedece àl consejo *es* sabio.
16 El loco, à la hora se conocerà su yra: [i] mas el
que dissimula la injuria, *es* cuerdo.
17 * El que habla verdad, declara justicia: mas
el testigo mentiroso, engaño.
18 [k] Ay *algunos* que hablan como estocadas de espada;
mas la lengua de los sabios *es* medicina.
19 [l] El labio de verdad permanecerà para siempre;
mas la lengua de mentira, por un momento.
20 Engaño ay en el coraçon de losque piensan
mal; mas alegria en el de losque piensan [m] bien.
21 * Ninguna adversidad acontecerà àl justo:
mas los impios serán llenos de mal.
22 Los labios mentirosos son abominacion à Iehova:
mas los obradores de verdad, su contentamiento.
23 El hõbre cuerdo encubre la Sabiduria; * mas
el coraçon de los locos predica la locura.
24 * La mano de los diligentes se enseñoreará:
mas [n] la negligente será tributaria.
25 El cuydado congoxoso en el coraçon del
hombre, lo abate: mas la buena palabra lo alegra.

a Heb. No se sustentarà el hombre en malicia.
b Diligente. Heb. fuerte. assi Ab.31.10
c S. de su marido.
d Son rectos.
e S. à los que los malos assecharen.
f Tiene misericordia aun de su bestia.
* Ab. 28. 19.
g O, caça Or. la fortaleza, el castillo.
h Heb. en sus ojos. ved. Arr. 3. 7.
i Heb el que cubre la &c.
* Ab.14.5.
k Tales son los chismeros, calumniadores, y maldizientes. leed. Psal. 57.5. y 59.8. y 64.4. y 120.4.
l El amador de verdad.
m Heb. paz.
* Psal 34.20. Rom.8.28.
* Ab.13.16. y 15.2.
* Arr.10.4
n O, engañosa.

26 El justo haze ventaja à su proximo: mas el camino
de los impios los haze errar.
27 El engaño no chamuscará su caça: mas el aver
precioso del hombre *es* la diligencia.
28 En la vereda de justicia *está* la vida: y el camino
de su vereda no *es* muerte.

CAPIT. XIII.

EL hijo sabio *toma* el castigo del padre: mas el
burlador no escucha la reprehension.
2 * Del fruto de la boca el hombre comerá bien:
mas el anima de los prevaricadores, mal.
3 † El que guarda su boca, guarda su anima: mas
[a] el que abre sus labios tendrá calamidad.
4 Dessea, y nada *alcança* el anima del perezoso:
mas el anima de los diligentes será engordada.
5 El justo aborrecerá la palabra de mẽtira: mas
el impio se haze. [b] hediondo, y confuso.
6 * La justicia guarda àl de perfeto camino: mas
la [c] impiedad trastornará àl peccador.
7 * Ay *algunos* [d] que se hazen ricos, y no *tienen*
nada: y *otros*, que se hazen pobres, y *tienen* muchas
riquezas.
8 La redemcion de la vida del hombre son sus
riquezas: y el pobre no escucha la reprehension.
9 La luz de los justos se alegrará: mas la * candela
de los impios se apagará.
10 Ciertamente la sobervia † parira contienda:
mas con los avisados *es* la sabiduria.
11 * Las riquezas [e] de vanidad se disminuyrán:
mas elque allega [f] con su mano, multiplicará.
12 La esperança que se alarga, es tormento del
coraçon: mas arbol de vida *es* el desseo [g] cumplido.
13 El que menosprecia [h] la palabra, perecerá por
ello; mas elque teme el mandamiento, será pagado.
14 La ley àl sabio *es* manadero de vida para apartarse
de los lazos de la muerte.
15 El buen entendimiento cõciliará gracia; mas
el camino de los prevaricadores *es* duro.
16 * Todo *hombre* cuerdo haze con sabiduria: mas
el loco [i] manifestará locura.
17 El mal mensagero caerá en mal: mas el mensagero
fiel *es* medicina.
18 Pobreza y verguença avrà elque menospreciáre
el castigo: mas elque guarda la correccion, será
honrrado.
19 El desseo cumplido deleyta àl anima: mas apartarse
del mal *es* abominacion à los locos.
20 El que anda con los sabios, será sabio: mas
elque se allega à los locos, será quebrantado.
21 Mal perseguirà à los peccadores: mas à los justos
bien será pagado.
22 El bueno [k] dexará herederos los hijos de los
hijos: y * el aver del peccador para el justo está
guardado.
23 En el barvecho de los pobres *ay* mucho pan:
mas pierdese por falta de juyzio.
24 † El que detiene [l] el castigo, à su hijo aborrece:
mas elque lo ama, madruga à castigarlo.
25 El justo come hastaque su alma se harta: mas
el vientre de los impios avrà necessidad.

* Cap.12.14, y cap. 18.20.
† O, exterior, S. comerá.
a S. temerariamente, Eccles.5.1.&c.
b Odioso, abominable.
* Arr.11.3.5 6.
c o, maldad.
* Leed Arr.12 9.
d que hazen apparencia de ser ricos no lo siendo.
* Ab.24.20
† Heb. dará.
* Ab. 20. 21. y 28. 20.
e Mal ganadas. sin trabajo &c. Arr. 10 2. Ab 20.21.
f Con su legitimo trabajo
g Heb. que viene.
h S. De Dios.
* Arr. 12.23 Ab.15.2,
i Heb. estenderá.
k Heb. hara heredar los &c.
* Iob.27.17.
† Abaxo.19. 18.y 23.13.
l Heb. su vara.

CAPIT. XIIII.

LA muger sabia edifica su casa: mas la loca con
sus manos la derriba:
2 † Elque camina en su rectitud, teme à Iehova:
mas el pervertido en sus caminos, lo menosprecia.
3 En la boca del loco está [a] la vara de la sobervia:
mas los labios de los sabios [b] los guardaran.
4 † Sin bueyes, el alholi *está* limpio: mas por la
fuerça del buey *ay* abundancia de panes.

† Iob.12.4.
a Reprehension arrogante.
b S. à losque los locos maltrataren.
† Es lo que dixo Arr.12, 11.

5 * El

5 * El testigo verdadero,no mentirá;mas el te-
* Arr. 12.17. c Heb. de mẽtira
stigo c falso hablará mentiras.
6 * Buscó el burlador la sabiduria, y no *la halló*;
* Ab. 24,7.
mas la sabiduria ál hombre entendido *es* facil.
† g.d. No trates con el.
7 † Vete de delante del hombre loco: *pues* no le
conociste labios de sciencia.
d Su vocació. su officio.
8 La sciencia del cuerdo *es* entender d su cami-
no: mas la locura de los locos *es* engaño.
* Ar. 10 23, y Ab. 15,21.
9 *Los locos hablan peccado;mas entre los re-
ctos *ay* amor.
10 El coraçon conoce el amargura de su anima:
y estraño no se entremeterá en su alegria.
11 La casa de los impios será assolada: mas la ti-
enda de los rectos florecerá.
* Abaxo 16, 25. e Heb. derecho delante del varon.
12 * Ay camino e que àl hombre le parece de-
recho: mas su salida *es* caminos de muerte.
13 Aun en la risa tendrá dolor el coraçon : y la
f Heb de coraçon.
salida del alegria *es* congoxa.
14 De sus caminos será harto el apartado *f* de ra-
zon: y el hombre de bien *se apartará* deel.
15 El simple cree à toda palabra: mas el entendi-
do entiende sus passos.
16 El sabio teme, y apartase del mal:mas el loco
g Arremetese temerariamẽte àl peligro.
enojase, y g confia.
17 Elque de presto se enoja, hará locura : y el
hombre de *malos* pensamientos será aborrecido.
18 Los simples heredarán la locura: mas los cu-
erdos se coronarán de sabiduria.
19 Los malos se inclinaron delante de los bue-
nos: y los impios, à las puertas del justo.
* Ab. 19,4.
20 El pobre es odioso aun à su amigo: mas * los-
que aman àl rico, son muchos.
21 El peccador menosprecia à su proximo: mas
elq̃ ha misericordia de los pobres,es bienavẽturado.
22 No yerran, losque piensan mal? mas losque
piensan bien *avrán* misericordia, y verdad.
h El hablar, y no hazer.
23 En todo trabajo ay abundancia; mas h la pa-
labra de los labios solamente empobrece.
i Su sabiduria.
24 La corona de los sabios *es* i sus riquezas: mas
la locura de los locos *su* locura.
25 El testigo verdadero libra las animas; mas el
engañoso hablará mentiras.
k Heb. la cõfiança de fortaleza.
26 En el temor de Iehova *está* k la fuerte confi-
ança: y *alli* sus hijos tendrán esperança.
27 El temor de Iehova *es* manadero de vida, pa-
ra ser apartado de los lazos de la muerte.
28 En la multitud del pueblo *está* la gloria del
Rey; y en la falta del pueblo, la flaqza del principe.
l Heb. El luengo de yras mucho de&c.
29 l Elque tarde se ayra, *es* grande de entendimi-
ento: mas el corto de espiritu, engrandece la locura.
30 El coraçon blando *es* vida de las carnes : mas
m Es Carcoma. Ar. 12. 4.
la invidia, m pudrimiento de huessos.
* Abax. 17,5
31 * Elque opprime àl pobre, affrenta à su haze-
dor: mas elque ha misericordia del pobre, lo hõrra.
* Psal. 1,5.
32 Por su maldad * será alançado el impio : mas
el justo, en su muerte tiene esperança.
33 En el coraçon del cuerdo reposará la Sabidu-
ria, y en medio de los locos es conocida.
34 La justicia engrandece la gente: mas el pecca-
do es affrenta de las naciones.
35 La benevolencia del rey *es* para con el siervo
entendido; mas el que *lo* averguença, *es* su enojo.

CAPIT. XV.

a Assi Gedeon aplacó a los de Ephraim. Iuec 8 3.
La a blanda respuesta quita la yra: mas la pala-
bra de dolor haze subir el furor.
* Ar. 12, 23. y 13,16.
2 La lengua de los sabios adornará à la sa-
biduria: * mas la boca de los locos hablará locura.
* Iob. 34, 21. Ar. 5.21. Ier. 16.17. y 32, 19.
3 * Los ojos de Iehova en todo lugar están mi-
rando los buenos y los malos.
* Ar. 12.18. y 13,14.
4 * La lengua saludable *es* arbol de vida: mas la
perversidad en ella *es* quebrantamiento de espiritu.
5 El loco menosprecia el castigo de su padre: mas
elque guarda la correcion, saldrá cuerdo.
6 En la casa del justo ay b gran provision: mas
b Heb. gran fortaleza.
en los frutos del impio, turbacion.
* Ab. 21, 27. Esa. 1, 11. Ier. 6,20.
7 Los labios de los sabios esparzen sabiduria:
mas el coraçon de los locos no ansi.
Amos 5. 21.
8 *El sacrificio de los impios *es* abominacion à
Iehova: mas la oracion de los rectos es su conten-
tamiento.
9 Abominacion *es* à Iehova el camino del im-
pio: mas el ama àl que sigue justicia.
10 El castigo es molesto àl que dexa el camino:
mas elque aborreciere la correccion, morirá.
11 El infierno y la perdicion *están* delante de Ie-
hova: quanto mas los coraçones de los hombres?
12 El burlador no ama àl que le castiga: ni se a-
llega à los sabios.
* Abax. 17. 22
13 * El coraçon alegre hermosea el rostro : mas
por el dolor del coraçon el espiritu *es* triste.
14 El coraçon entendido busca la sabiduria: mas
la boca de los locos pace locura.
c Heb. malos.
15 Todos los dias del affligido *son* c trabajosos:
mas el buen coraçon, conbite continuo.
* Psal. 37,16 Leed la nota. Ab. 16,8.
16 * Mejor *es* lo poco con el temor de Iehova,
que el gran thesoro donde ay turbacion.
* Ab. 17. 1. d El combite.
17 * Mejor *es* d la comida de legumbres donde
† Ab. 26.21. y 29.22.
ay amor, que de buey engordado, donde ay odio.
18 † El hombre yracundo rebolverá contiendas:
e Heb. el luengo de yras.
mas e el que tarde se enoja, amansará la renzilla.
f O, calçada. * Arr. 10. 1.
19 El camino del perezoso *es* como seto de espi-
nos: mas la vereda de los rectos *es* f solada.
20 *El hijo sabio alegra àl padre: mas el hombre
loco menosprecia à su madre.
† Ar. 10. 23. g Heb. de coraçon.
21 † La locura *es* alegria àl falto g de entendimi-
ento: mas el hombre entendido endereçará el cami-
nar.
h Heb. y no consejo.
22 Los pensamientos son frustrados h donde no
† Arr. 11.14.
ay consejo; † mas en la multitud de consejeros se
affirman.
23 El hombre se alegra con la respuesta de su bo-
ca: y la palabra à su tiempo quan buena es?
* Leed Philip. 3, 10, col. 3, 1, 2.
24 *El camino de la vida *es* *azia* arriba àl enten-
dido, para apartarse de la symma de abaxo.
† Ar. 2. 21. 22 y 12.7 y 14. 11.
25 † Iehova assolará la casa de los sobervios: mas
el affirmará el termino *i* de la biuda.
i De los desamparados.
26 † Abominacion son à Iehova los pensami-
† Arr 6. 18.
entos del malo: mas las hablas de los limpios son
k Heb. el que cudicia cudicia.
limpias.
27 Alborota su casa k el cobdicioso: mas el que
aborrece los presentes, bivirá.
28 El coraçon del justo piensa para responder:
mas la boca de los impios derrama malas cosas.
* Psal. 10. 17 y 34. 16 y 145 18, 19.
29 Lexos está Iehova de los impios. mas * el o-
ye la oracion de los justos.
30 La luz de los ojos alegra el coraçon: y la bu-
ena fama engorda los huessos.
31 La oreja que escucha la correccion de vida,
entre los sabios morará.
32 Elque tiene en poco el castigo, menosprecia
l Heb. posee coraçon.
su anima: mas el que escucha la correcion l tiene
entendimiento.
m Ia humillacion, el abatimiento.
33 El temor de Iehova *es* enseñamiento de sabi-
duria: y delante de la honrra m la humildad.

CAPIT. XVI.

* Ab. ver. 9. y 19, 21. y 20. 24. Ier. 10, 23
Del hombre *son* las * preparaciones del cora-
çon mas de Iehova la respuesta de la lengua.
* Ab 21. 2. a Heb. Rebuelvea &c.
2 † Todos los caminos del hombre son
limpios en su opinion: mas Iehova pesa los espi-
† Psal 37. 5. y 55. 23. Mat. 6, 25. Luc. 12 22. y 1. Ped. 5. 7.
ritus.
3 a † Encomienda à Iehova tus obras: y tus pen-
samientos serán affirmados,

4 Todas

4 Todas las cosas ha hecho Iehova por si mis-
mo, y aun àl impio b para el dia malo.
5 Abominació *es* à Iehova todo altivo de cora-
çó: c la mano *junta* à la mano no será sin castigo.
6 † Con misericordia y verdad será reconcilia-
do el peccado: y con el temor de Iehova se aparta
del mal.
7 Quando los caminos del hombre serán agra-
dables à Iehova, aun sus enemigos d pacificará con
el.
8 † Mejor es lo poco con justicia, que la mu-
chedumbre de los frutos e sin derecho.
9 † El coraçon del hombre piensa su camino,
mas Iehova endereça sus passos.
10 f Adivinacion *está* en los labios del Rey, en
juyzio no prevaricará su boca.
11 † Peso y balanças g derechas *son* de Iehova:
obra suya *son* todas las pesas de la bolsa.
12 Abominacion *es* à los Reyes hazer impiedad:
porque con justicia será confirmada *su* silla.
13 Los labios justos *son* el contentamiento de los
Reyes: y ál que habla lo recto aman.
14 La yra del Rey *es* mensagero de muerte: mas
el hombre sabio la evitará.
15 h En el alegria del rostro del rey *está* la vida: y
* su benevolencia *es* como la nuve tardia.
16 † Mejor es adquirir sabiduria que oro precia-
do: y adquirir intelligencia vale mas que la plata.
17 El camino de los rectos *es* apartarse del mal:
su anima guarda, el que guarda su camino.
18 † Antes del quebrantamiento *es* la sobervia:
y antes de la cayda, la altivez de espiritu.
19 Mejor es abaxar el espiritu con los humildes
que partir despojos con los sobervios.
20 i El entendido en la palabra, hallará el bien:
y el que * confia en Iehova, bienaventurado el.
21 El sabio k de entendimiento es llamado en-
tẽdido: y la dulçura de labios aumẽtará la doctrina.
22 * Manadero de vida *es* el entendimiento l al-
q̃ lo possee: mas la erudicion de los locos *es* locura.
23 El coraçon del sabio haze prudente su boca:
y con sus labios aumenta la doctrina.
24 Panal de miel son las hablas suaves: suavidad
àl anima, y medicina à los huessos:
25 * Ay camino *que es* derecho àl parecer del
hombre: mas su salida *son* caminos de muerte.
26 El anima del que trabaja, trabaja para si: por-
que m su boca lo constriñe.
27 El hombre perverso cava *en busca del* mal: y en
sus labios *es* como llama de fuego.
28 El hombre perverso levanta contienda: y el
chismero aparta los principes.
29 El hombre malo n lisongea à su proximo: y
lo haze caminar por el camino no bueno;
30 Cierra sus ojos para pensar perversidades: mu-
eve sus labios, effectua el mal.
31 Corona de honrra *es* la vejez; en el camino de
justicia se hallará.
32 Mejor es o el que tarde se ayra, que el fuerte;
y el que se enseñorea de su espiritu, que el que toma
una ciudad.
33 † La suerte se echa p en el seno; mas de Ieho-
va es todo su juyzio.

b Para castigar con el àl mundo como con su verdugo.
c El mal pacto ò liga.
† *Leed Arr.* 11.21.
† Arr. 15.27.
d S. Iehova.
† *Arr.* 15,16 *Psal.* 37.16.
e Heb. en no juyzio.
† *Arr. ver.* 1.
f *Exemplo desto* 1. *Rey.* 3. 28.
† Arr. 11. 1.
g Heb. de juyzio. *asi se manda.* *Lev.* 19, 36.
h Heb. en la luz.
* *Ab.* 19.12.
† *Deut.* 11.14
† *Iob.* 28.15. *Psal.* 19.11. y 119,127. *Ar.* 3.14.15, y 11. 19.
† *Ab.* 11, 12.
i El estudioso de la Ley de Dios.
* *Psal.* 2,12, y 34,9, y 125, 1. *Esai* 30,18 *Ier.* 17.7.
k Heb. de coraçon.
* *Arr.* 13. 14
l Heb. à sus señores.
* Arr. 14.12.
m La necessidad de su sustento.
n O, engaña.
o Heb. el luengo de yras.
p En el cantaro. mas Dios las reparte como bien le está.
† *Exemplos* *Ios.* 7,14. y 1. *Sam.* 10. 19. *Act.* 1.24.

CAPIT. XVII.

Mejor es un bocado *de pã* seco, a y en paz, que
la casa de question llena de victimas.
2 * El siervo prudente se enseñoreará
del hijo b deshonrrador: y entre los hermanos par-
tira la herencia.
3 * Affinador à la plata, y fragua àl oro; mas
† Iehova prueva los coraçones.

a Heb. y paz en el. *Leed* *Arr.* 15.17.
b *O, malo.*
* *Ab.* 27.21.
† Ier. 17.10.

4 El malo está attento àl labio iniquo; y el mẽ-
tiroso escucha à la lengua c maldiziente.
5 † El que escarnece àl pobre, affrenta à su ha-
zedor: y el que se alegra en la calamidad *agena* no
será sin castigo.
6 Corona de los viejos *son* † los hijos de los hi-
jos; y la honrra de los hijos, sus padres.
7 No cóviene àl loco d el labio excellẽte: quan-
to menos al Principe el labio mentiroso?
8 Piedra preciosa *es* el cohecho en ojos de sus
dueños; à donde quiera que se buelve, da prosperi-
dad.
9 El que cubre la prevaricacion, busca amistad:
mas e el que reytéra la palabra, aparta àl principe.
10 Aprovecha la reprehension en el entendido,
mas que si cien vezes hiera en el loco.
11 f El rebelde no busca sino mal: y mensagero
cruel será embiado contra el.
12 Encuentre con el hombre un osso, que le a-
yã quitado sus cachorros, y no un loco en su locura.
13 * El que da mal por bien, no se apartará mal
de su casa.
14 Soltar las aguas *es* el principio de la contien-
da: pues antes que se rebuelva el pleyto, dexalo.
15 † El que justifica àl impio, y el que condena
ál justo, ambos à dos *son* abominacion à Iehova.
16 Deque sirve el precio en la mano del loco pa-
ra comprar sabiduria, no teniendo entendimiento?
17 En todo tiempo ama el amigo: mas el her-
mano para el angustia es nacido.
18 † El hombre falto de entendimiento toca la
mano g fiando à otro delante de su amigo.
19 La prevaricacion ama, el que ama pleyto:
h y el que alça su portada, busca quebrantamiento.
20 El perverso de coraçon nunca hallará bien: y
el que rebuelve con su lengua, caerá en mal.
21 El que engendra àl loco, para su tristeza *lo en-
gendrá*: y el padre del loco no se alegrará.
22 † El coraçon alegre hara i buena disposicion:
mas el espiritu triste seca los huessos.
23 El impio toma cohecho k del seno, para per-
vertir las veredas del derecho.
24 † En el rostro del entẽdido *se parece* la sabidu-
ría: mas los ojos del loco, l hasta el cabo de la tierra.
25 El hijo loco es enojo à su padre: y amargura
à la que lo engendró.
26 Ciertamente condennar àl justo, no es bue-
no: ni herir à los principes m sobre el derecho.
27 † Detiene sus dichos el que sabe sabiduria: y
de preciado espiritu *es* el hombre entendido.
28 Aun el loco quando calla, es contado por sa-
bio: el que cierra sus labios *es* entendido.

c Heb. de quebrantamientos.
† Arr. 14. 31.
† *Leed Psal.* 127,5.
d Hablar de cosas altas.
e El chismero.
f S. à su rey.
* Rom. 12,17 1. Thes. 5.15. 1. Ped. 3,9.
† Esai. 5,23. Aba. 24. 24.
† *Arr.* 6.1. *Leed la N.*
g Heb. fiando fiança.
h El sobervio.
† Arr. 15.13.
i Heb. medicina.
k Ocultamente.
† Eccl. 2.14. y 8.1.
l S. manifiesta su locura. Ar. 10.1, y 15.20. Ab. 19.13.
m Rectos.
† Iaco. 1,19.

CAPIT. XVIII.

Conforme àl desseo busca el a apartado: *b* en to-
da doctrina se embolverá.
2 No toma plazer el loco en la intelligen-
cia; mas en loque se descubre su coraçon.
3 Quando viene el impio, viene tambien el me-
nosprecio y con el deshonrrador, la verguença.
4 † Aguas profundas *son* las palabras de la boca
c del hombre: y arroyo reverteniente la fuente de la
sabiduria.
5 † Tener respecto à la persona del impio, para
hazer caer àl justo de *su* derecho, no *es* bueno.
6 Los labios del loco vienen con pleyto: y su
boca *d* à questiones llama.
7 * La boca del loco *es* quebrantamiento para
si: y † sus labios *son* lazos para su anima.
8 * Las palabras del chismero parecen blandas:
mas ellas decencienden hasta lo intimo del vien-
tre.

a S. del comun sentido. el singular.
b Heb. en toda essencia. q. d. en toda suerte de negocios *se mezclara: como que lo supiesse todo.*
† *Ab.* 20.5.
c S. Sabio.
† *Lev.* 19,15, *Deut.* 1,17, y 16,16, *Ab.* 24 23.
d Heb. à plaga.
* Ar. 10.14. y 13.3.
† *Arr.* 12,13.
* Ab. 28,22.

9 Tambien

9 Tambien el que es negligente en su obra, es
hermano del dueño dissipador.
10 † Torre fuerte *es* el nombre de Iehova: à el co-
rrerà el justo y será levantado.
11 ‡Las riquezas del rico *son* la ciudad de su for-
taleza: y como un muro alto, en su imaginacion.
12 * Antes del quebrantamiento se eleva el co-
raçõ del hõbre: y ‡ antes de la hõrra, el abatimiento.
13 El que responde palabra antes de oyr, locura
le es, y verguença.
14 El animo del hombre supportará [b] su en-
fermedad: mas àl animo angustiado quien lo sup-
portará?
15 El coraçon del entendido adquiere sabiduria;
y la oreja de los sabios busca la sciencia.
16 [c] El presente del hombre le ensancha *el cami-*
no: y lo lleva delante de los grandes.
17 [d] El justo *es* primero en su pleyto; [e] y su ad-
versario viene y buscalo.
18 [f] La suerte pone fin à los pleytos; y desparte
los fuertes
19 El hermano *ofendido* es mas contumaz que u-
na ciudad fuerte; y las contiendas *de los hermanos son*
como cerrojos de alcaçar.
20 * Del fruto de la boca del hombre se hartará
su vientre: de la renta de sus labios se hartará.
21 La muerte y la vida *están* en poder de la len-
gua; y [g] el que la ama, comerá de sus frutos.
22 El que halló [h] muger, halló el bien; y alcançò
la benevolencia de Iehova.
23 El pobre habla ruegos; mas el rico responde
durezas.
24 El hombre de amigos [i] mantienese en amis-
tad, y *á vezes* ay amigo mas conjunto q̃ el hermano.

CAPIT. XIX.

Mejor* es el pobre que camina [a] en su simpli-
cidad, que el de perversos labios, y loco.
2 El anima sin sciencia no *es* buena; y
el pressuroso de pies, pecca.
3 La locura del hombre tuerce su camino: y
contra Iehova se ayra su coraçon.
4 *b* Las riquezas allegan muchos amigos: mas el
pobre de su amigo es apartado.
5 * El testigo falso no será [c] sin castigo: y el que
habla mentiras, no escapará.
6 Muchos rogarán àl Principe: mas cada uno
es amigo del hombre que dá.
7 *Todos los hermanos del pobre lo aborrecen,
quãto mas sus amigos se alexarán deel? buscará [d] la
cosa, y no la hallará.
8 El que possee entendimiento, ama su anima,
guarda la intelligencia, para hallar el bien.
9 * El testigo falso no será sin castigo: y el que
habla mentiras, perecerá.
10 No conviene àl loco el deleyte, quanto me-
nos * àl siervo ser señor de los principes?
11 El entendimiento del hombre detiene su fu-
ror: y su honrra *es* dissimular [e] la prevaricacion.
12 ‡ Como el bramido del cachorro del leon *es*
la yra del rey: y como el rocio sobre la yerva su be-
nevolencia.
13 *Dolor *es* para su padre el hijo loco: * y [f] go-
tera continua las contiendas de la muger.
14 La casa y las riquezas herencia *son* de los pa-
dres: * mas de Iehova la muger prudente.
15 *La pereza haze caer sueño: y el anima [g] ne-
gligente hambreará.
16 ‡ El que guarda el mandamiento, guarda su
anima: mas el q̃ menospreciáre sus caminos, morirá.
17 [h] A Iehova empresta el que da àl pobre: y el
[illegible] paga.
[illegible]ga à tu hijo entre tanto que ay espe-

† Psal 18, 2, 31. y 27. 1. y 91, 2.
‡ Ar. 10. 15.
* Arr 11. 2. y 16, 18.
‡ Arr. 15, 33.
b Las afficiones que le vinieren.
c q. d. *al que lleva que dar, no ay puerta cerrada para el: por todo entra. Leed Ab. 19. 6.*
d *q. d. el que querellãte (como si su causa fuesse justa) habla primero: al qual su adversario responde.*
e Heb. si compañero.
f *Lo que no se podia provar, se concluya antiguamente por suertes.*
* *Ar. 12, 14. y 13. 2.*
g El dado à chismerias.
h *à sab. prudente. como se dize Ab. 19 14.*
i Heb. para amigarse

* Ab. 28. 6.
a En su integridad. virtuoso.
b Arr. 14. 20.
* Deut 19. 19, Ab ver, 9. Dan. 13. 60.
c Heb. absuelto.
* *Arr. 14 20.*
d Heb. la palabra.
* *Ver 5,*
* *Ab. 30, 22.*
e El agravio recebido.
‡ *Arr. 16, 15. Ab. 20, 2.*
* *Ar. 10. 1, y 15, 20, y 17, 25,*
* Abx. 27, 15
f Cosa importuna.
* Arr. 18. 22,
* *Ab. 20, 13,*
g Ot. engañosa.
‡ *Arr. 3, 21. Luc 11, 28.*
h *Para entender este lugar, Leed Mat. 6, 20, y 10, 42, y 25, 40, y 2. Cor. 9, 6. 7.*
‡ *Arr. [illegible] y 23, 1[illegible]*

rança: mas para matarlo no alces [i] tu voluntad.
19 El de grande yra, llevará la pena: porque aun
si lo librares, toda via [k] tornarás.
20 Escucha el consejo, y toma el castigo: para-
que seas sabio † en tu vejez.
21 Muchos pensamientos *están* en el coraçon del
hombre, mas * el consejo de Iehova permanecerá.
22 [l] Cõtentamiento es à los hõbres hazer mise-
ricordia: y el pobre es mejor que el mentiroso.
23 El temor de Iehova *es* para vida: y permane-
cerá harto: ‡ no será visitado de mal.
24 † El perezoso esconde su mano en el seno: a-
un à su boca no la llevará.
25 ‡ Hiere àl burlador, y el simple se hará avisa-
do: y corrigiendo àl entendido, entenderà sciencia.
26 El que roba à su padre, y ahuyenta à su ma-
dre, hijo *es* avergonçador, y deshonrrador.
27 Cessa hijo mio, de oyr el enseñamiento, *que es*
paraque yerres de las razones de sabiduria.
28 [m] El testigo perverso se burlará del juyzio: y
la boca de los impios encubrirá la iniquidad.
29 Aparejados están juyzios para los burlado-
res: y açotes para los cuerpos de los locos.

CAPIT. XX.

El Vino *haze* burlador: la cerveza, alborotador:
y qualquiera que en el errâre, no será sabio.
2 * Bramido, como de cachorro de leon, *es*
el miedo del rey: el que lo haze enojar, pecca *contra*
su anima.
3 Honrra *es* del hombre dexarse de pleyto: mas
todo loco se embolverà *en el*.
4 El perezoso no ara à causa del ynvierno: mas
el pedirà en la segada, y no *hallará*.
5 ‡ Aguas profundas *es* el consejo en el coraçon
del hombre: mas el hombre entendido [a] lo alcáçarà:
6 Muchos hombres apregonan [b] cada qual el
bien que han hecho: mas hombre de verdad quien
lo hallará?
7 El justo que camina en su integridad, biena-
venturados *serán* sus hijos despues del.
8 El rey que está en la silla de juyzio, con su mi-
rar dissipa todo mal.
9 † Quien podrà dezir, Yo he limpiado mi co
raçon, limpio estoy de mi peccado?
10 ‡ [c] Doblada pesa y doblada medida abomi-
nacion *son* à Iehova ambas cosas.
11 El mochacho aun es conocido por sus obras,
si su obra es limpia y recta.
12 ‡ La oreja oye, y el ojo vee: Iehova hizo aun
ambas cosas.
13 † No ames el sueño, porque no te empobrez-
cas: abre tus ojos, hartarte has de pan.
14 El que compra dize, Malo es, malo es: mas en
apartandose el se alaba.
15 Ay oro, y multitud de piedras preciosas, mas
los labios sabios *son* vaso precioso.
16 ‡ Quitale su ropa, porque fió àl estraño: y
prendalo por la estraña.
17 ‡ Sabroso *es* àl hombre el pan [d] de mentira:
mas despues, su boca será llena de cascajo.
18 Los pensamientos con el consejo se ordenan:
y con industria se haze la guerra.
19 ‡ El que descubre el secreto, anda enchisme-
ria: y *con* el que lisongea de sus labios, no te entre-
metas.
20 ‡ El que maldize à su padre, ò à su madre, su
candela será apagada en escuridad tenebrosa.
21 † La herencia adquirida de priessa en el prin-
cipio, su postrimeria aun no será bendita.
22 † No digas, [e] Yo me vengaré: espera à Ieho-
va, y el te salvará.

23 Abo-

i *heb. tu a[illegible]*
k Será menester que muchas vezes lo escapes.
† *Heb. en tu postrimeria.*
* *Iob. 23, 13. Psal 115, 3. Esai. 46, 10,*
l Heb. desseo del hombre su misericordia.
‡ *Psal. 34, 10 11,*
† Abax. 26, 15
‡ Abax. 21, 11
m *Porque cõ su parleria sa piensa dorar lo que ha testificado.*
* *Ar. 19, 12,*
‡ *Arr. 18, 4,*
a Heb. lo agotará.
b Heb. varon su misericordia.
† 1, Reyes 8, 46, Iob. 14, 4, 2, Chró. 6, 36, Psal, 51, 7, Eccle. 7, 21, 1, Ioan. 1, 8.
† *Deut, 25, 1[illegible] Ar. 11, 1, Ab ver. 2, 3,*
c Heb. Piedra y piedra, medida y medida.
‡ *Exod. 4, 11, Psal. 94. 9.*
‡ *Arr. 19, 15.*
‡ Abaxo. 27. 13,
‡ *Arr. 9, 17.*
d Ganado por malas artes.
‡ Arrib. 11. 13
‡ Exod. 21, 17 Lev. 20, 9, Matt 15. 4.
† Arrib. 13, 11
† Deut. 32. 35. Arrib. 17, 13. Rom, 12, 15. 1. Thes 5, 15. 1. Ped. 3. 9.
e Heb. pagaré el mal.

‡ Ver, 10. 23 Abominacion *son* à Iehova [f] las pesas dobla-
das: y el peso falso, no *es* bueno.
24 De Iehova *son* los passos del hombre: el hom-
bre pues, como entenderá su camino?
g Votar magnificamēte. 25 Lazo es àl hombre [g] tragar sanctidad: y des-
h S, como se anularán tales votos salva la consciencia. pues de los votos [h] andar preguntando.
26 El rey sabio esparze los impios: y sobre ellos
haze tornar la rueda.
27 Candela de Iehova *es* el alma del hombre,
i Heb, los retraymientos del &c, que escudriña [i] lo secreto del vientre.
28 Misericordia y verdad guardan àl rey: y con
clemencia sustenta su silla.
29 La honrra de los mancebos es su fortaleza: y
la hermosura de los viejos, *su* vejez.
30 Las señales de las heridas *son* medicina en el
k Las bivas amonestaciones. malo: y [k] las plagas en lo secreto del vientre.

CAPIT. XXI.

Como [a] los repartimientos de las aguas *ansi está*
a Semejança tomada del hortelano que por las acequias echa el agua á donde quiere. el coraçon del rey en la mano de Iehova: à to-
do loque quiere, lo inclina.
2 ‡ Todo camino del hombre *es* recto en su opi-
nion: mas Iehova pesa los coraçones.
3 Hazer justicia y juyzio *es* à Iehova mas agra-
‡ Exemplo es Saul. 1, Sam. 15, 24. dable que sacrificio.
✱ Ar, 16, 2, 4 Altivez de ojos, y grandeza de coraçon, [b] pen-
b La Ley y regla por dōde se goviernan. samiento de los impios *es* peccado.
5 ‡ Los pensamientos del solicito ciertamente
van à abundancia: mas todo pressuroso ciertamen-
‡ Ar, 10, 4, y 13, 4. te à pobreza.
6 Allegar thesoros con lengua de mentira, *es*
vanidad, que será echada con los q̃ buscā la muerte.
7 La rapina de los impios los destruyrá: por-
que no quisieron hazer juyzio.
8 El camino deel hombre es torcido y [c] estraño:
c S, de lo recto. mas la obra del limpio *es* recta.
‡ Abax, 25. 24, y Ab, v. 19. 9 ‡ Mejor es bivir en un rincon de casa, que
con la muger renzillosa en casa [d] larga.
d Heb, de cōpaña. 10 El anima del impio dessea mal: su proximo
e Heb, no gracioso en sus ojos. [e] no le parece bien.
11 ‡ Quando el burlador es castigado, el simple
‡ Arrib, 19. 25. se haze sabio: y enseñado àl Sabio, toma sabiduria.
12 Considera el justo la casa del impio: *que* los im-
pios son trastornados por el mal.
13 El q̃ cierra su oreja àl clamor del pobre, tam-
bien el clamará, y no será oydo.
14 El presente en secreto amansa el furor, y el
f Dado ocultamente. don [f] en el seno la fuerte yra.
15 Alegria *es* àl justo hazer juyzio: mas quebran-
tamiento à los que hazen iniquidad.
16 El hombre que yerra del camino de la Sabi-
duria, en la compaña de los muertos reposará:
17 Hombre necessitado *será* elque ama [g] el ale-
g Darse àl buē tiempo. gria: y el que ama el vino y el unguento no enrri-
quecerá.
‡ Isai, 43, 3. Psal, 78, 6. Arrib, 11, 8. 18 ‡ El rescate del justo *será* el impio: y por los
rectos *será castigado* el prevaricador,
‡ Abaxo, 25. 24, Ar, v, 9. 19 ‡ Mejor es morar en tierra del desierto, que
con la muger renzillosa, y yracunda.
i Regalos, delicias. 20 Thesoro de cobdicia, [i] y azeyte *está* en la casa
del sabio: mas el hombre loco lo dissipará.
21 El que sigue la justicia y la misericordia, ha-
llará la vida, la justicia, y la honrra,
22 La ciudad de los fuertes tomó el sabio: y der-
ribó la fuerça de su confiança.
23 Elque guarda su boca, y su lengua, su anima
guarda de angustias.
24 Sobervio, arrogante, burlador *es* el nombre
k Del vindicativo sobervio. [k] del que haze con saña de sobervia.
25 El desseo del perezoso lo mata: porque sus
l Heb, dessea desseo. manos no quieren hazer.
m Liberalmēte. 26 Todo el tiempo [l] dessea: mas el justo dá; [m] y
no perdona.

27 ✱ El sacrificio de los impios *es* abominacion, ✱ Ar, 15, 8. Esai, 1, 13. Ier, 6, 20. Amos, 5, 21.
quanto mas offreciendolo con maldad?
28 ‡ El testigo mentiroso perecerá: mas el hom- ‡ Ar, 19, 5, 9
bre que oye, [n] permanecerá en su dicho. n Heb, para siempre hablará.
29 El hombre impio [o] assegura su rostro: mas el
recto ordena sus caminos.
30 No *ay* sabiduria, ni intelligencia, ni consejo o Heb, corrobora. q.d. desverguença haze con temeridad y desverguença.
contra Iehova,
31 ‡ El cavallo se apareja para el dia de la bata-
lla: mas de Iehova *es* el salvar. ‡ Psal, 33, 17.

CAPIT. XXII.

Demás estima es la buena fama que las muchas
riquezas: y la buena gracia, que la plata y que
el oro.
2 El rico y el pobre se encontraron: à todos e-
llos hizo Iehova.
3 ‡ El avisado vee el mal, y escondese: mas los ‡ Ab, 27, 12.
simples passan, y reciben el daño.
4 ‡ El salario de la humildad *y* del temor de Ie- ‡ Psal, 112, 3.
hova, *son* riquezas, y honrra, y vida:
5 Espinas y lazos *ay* en el camino del perverso:
el que guarda su anima se alexará deellos.
6 Ynstruye àl niño en su carrera: aun quando
fuere viejo no se apartará deella.
7 El rico se enseñoreará de los pobres: y el que
toma emprestado *es* siervo del que empresta.
8 El que sembraré iniquidad, iniquidad segará;
y la [a] vara de su yra se acabará. a El orgullo.
9 ‡ El ojo misericordioso será bendito; porque ‡ 2, Cor, 9, 6.
dió de su pan àl menesteroso.
10 Echa àl burlador, y saldrá la contienda: y ce-
ssará el pleyto, y la verguença,
11 ‡ El que ama la limpieza de coraçon, y la gra- ‡ Psal, 101, 6.
cia de sus labios, [b] su compañero *será* el rey. b Es como un rey.
12 Los ojos de Iehova miran por la sciencia: y
las cosas del prevaricador pervierte.
13 ‡ Dize el perezoso: El leon está fuera: en mi-
tad de las calles seré muerto. ‡ Ab, 26, 13.
14 ‡ Symma profunda *es* [c] la boca de *las mugeres* ‡ Ar, 2, 16, y 5, 3, y 7, 5.
estrañas: [d] aquel contra el qual Iehova tuviere yra,
caerá en ella. Ab, 23, 27.
15 La locura *está* ligada en el coraçon del mocha- c El adulterio.
cho: mas ‡ la vara de la correcciō la hará alexar deel. d Heb, enojado de Iehova caera &c.
16 ‡ El que opprime àl pobre para augmentarse-
el, y el que dá àl rico, ciertamente *será* pobre. ‡ Ar, 13, 24, y 19, 18. Ab, 23, 14, y 29, 15, 17.
17 Ynclina tu oreja, y oye las palabras de los sa-
bios, y pon tu coraçon à mi Sabiduria:
18 Porque *es* cosa delectable, si las guardares [e] en ‡ Ar, 14, 31. y 17, 5.
tus entrañas; *y que* juntamente sean ordenadas en- e Heb, en tu vientre.
tus labios.
19 Paraque tu confiança esté en Iehova, te *las*
he hecho saber oy à ti tambien.
20 No te he escripto [f] tres vezes en consejos y f Con grande
sciencia? diligencia.
21 Para hazerte saber la certidumbre de las ra-
zones verdaderas paraque respōdas razones de ver-
dad [g] à los que embiaren à ti? g A los que te consultaren,
22 ‡ No robes àl pobre, porque es pobre: ni que- ‡ Zac, 7, 10.
brantes [h] en la puerta àl affligido: h En juyzio.
23 Porque Iehova ‡ juzgará la causa deellos: y ‡ Leed Gen. 34, 20.
robará su alma à los que los robaren. ‡ Iob, 5, 4, y 31, 21.
24 No te entremetas con el yracundo: ni te a- ‡ Ab 23, 11.
compañes con el hombre enojoso.
25 Porque no aprendas sus veredas, y tomes la-
zo para tu alma.
26 ‡ No estés entre losque tocan la mano: entre ‡ Leed Ar.
los que fian por deudas. 6, 1, y 11, 15.
27 Si no tuvieres para pagar: porque quitarán tu
camá de debaxo de ti?
28 ‡ No traspasses el termino antiguo que hizie- ‡ Ab, 23, 10, Deu 19, 14, y
ron tus padres. 27, 17, Ab, 23, 10.
29 Has visto hombre solicito en su obra? delan-
te de

te de los reyes estará: no estará delante [i] de los de baxa suerte.

i Heb. de los escuros.

CAPIT. XXIII.

Quãdo te assentáres à comer con *algun* Señor, considera *a* bien loque *estuviere* delante de ti.
2 Y pon cuchillo à tu garganta, [b] si tienes grande apetito.
3 No cobdicies sus manjares delicados, porque es pan engañoso.
4 † No trabajes para ser rico, dexate de tu cuydado.
5 Has de poner tus ojos [c] en las riquezas, siendo ningunas? porque hazer se han alas, como alas aguila, y bolaran àl cielo.
6 No comas pan de *hombre* † de mal ojo; ni cobdicies sus manjares.
7 Porque qual es su pensamiento en su alma, tal es el: Dezirteha, Come, y beve: mas su coraçon no *está* contigo.
8 Comiste tu parte? vomitarlohas: y perdiste tus suaves palabras.
9 No hables en las orejas del loco: porque menospreciará la prudencia de tus razones.
10 † No traspasses el termino antiguo, ni entres en la heredad de los huerfanos.
11 Porque † el defensor deellos *es* el Fuerte: † el qual juzgará la causa deellos contra ti.
12 Aplica àl castigo tu coraçon: y tus orejas à las hablas de Sabiduria.
13 † No detengas el castigo del mochacho: porque si lo hirieres con vara, no morira.
14 † Tu lo herirás con vara, y librarás su alma del infierno.
15 Hijo mio, si sabio fuere tu coraçon, tambien à mi seme alegrará el coraçon.
16 [d] Mis entrañas tambien se alegrarán, quando tus labios habláren cosas rectas.
17 † No tenga embidia de los peccadores tu coraçon: antes *persevera* en el temor de Iehova todo tiempo;
18 † Porque ciertamente ay fin: y tu esperança no será cortada.
19 Oye tu hijo mio, y sé sabio, y endereça àl camino tu coraçon.
20 * No estés [e] con los bevedores de vino, ni con los comedores de carne;
21 Porque el bevedor y el comilon empobrecerán: y el sueño hará vestir vestidos rotos.
22 † Oye à tu padre, à aquel que te engendró: y quando tu madre envejeciére, no la menosprecies.
23 Compra la verdad, y no la vendas: la sabiduria, el enseñamiento, y la intelligencia.
24 † Alegrando se alegrará el padre del justo: y elque engendró sabio, se gozará con el.
25 Alegrese tu padre y tu madre, y gozese la que te engendró.
26 Dame hijo mio tu coraçon, y miren tus ojos por mis caminos:
27 † Porque Symma profunda *es* la ramera, y pozo angosto la estraña.
28 Tambien ella, como robador, assecha: y multiplica entre los hombres los prevaricadores.
29 Para quien *será* el ay? para quien el ay? para quien las rezillas? para quien las quexas? para quien las heridas *f* debalde? para quien los cardenales de los ojos?
30 Para los que se detienen † cabe el vino; para losque van buscando [g] la mistura:
31 No mires àl vino como es bermejo, como resplandezca su color en el vaso, como se entra [h] suavemente.

a Heb. considerando.
b Heb. si señor de anima tu.
† Ieed 1. Tim. 6, 9. 10.
c Heb. en ello, y no ello? porque haziendo se hará alas &c.
† *Assi haz en los avarientos, que miran de travers à los que comen à su tabla, por ver si comé mucho.*
† Arr 22, 28.
† *Heb. el redemidor. alude à lo que se manda Deut. 25. 5.*
† *Arr. 22, 23.*
† Arr. 13. 24. y 19. 18.
† Arr. 22, 15.
d Heb. Mis riñones.
† Psal. 37. 1. y 73. 3. Abaxo. 24. 1.
† *Ab. 24. 14.*
* *Rom. 13. 13* *Ephes. 5, 18.*
e Con los viciosos.
† Arr. 1, 8.
† Arr. 10. 1. y 15, 20.
† Arr. 22. 14.
f Sin recõpensa.
† *Esai. 5, 11.*
g Bevida adobada.
h Heb. en rectitudines.

32 A su fin morderá como serpiente: y como basilisco dará dolor.
33 Tus ojos mirarán las estrañas: y tu coraçon hablará perversidades.
34 Y serás como elque yaze en medio de la mar: y como elque yaze † en cabo del mastel.
35 *Y dirás* Hirieronme, mas no me dolió: açotaronme, mas no lo sentí: quando despertáre, aun lo tornaré à buscar.

† *q. d. en la gavia: donde se siente mucho la agitació de la mar.*

CAPIT. XXIIII.

No † tengas embidia de los hombres malos: ni dessees estár con ellos:
2 Porque † su coraçon piensa en robar: y † iniquidad hablan sus labios.
3 Con sabiduria se edificará la casa: y con prudencia se affirmará.
4 Y con sciencia las camaras se henchirán de todas riquezas preciosas y *a* hermosas.
5 El hombre sabio *es* fuerte: y el hombre entendido *es* valiente de fuerça.
6 Porque † con industrias harás la guerra: y la salud *está* en la multitud de los consejeros.
7 † Alta está para el loco la sabiduria: [b] en la puerta no abrirá su boca.
8 Alque piensa mal hazer, àl tal, [c] hombre de malos pensamientos le llamarán.
9 El mal pensamiento del loco *es* peccado: y abominacion à los hombres el burlador.
10 Si fueres floxo [d] en el dia de trabajo, [e] tu fuerça será angosta.
11 † Detenertehas de escapar los que son tomados para la muerte, y los que son llevados àl degolladero?
12 Si dixeres: Ciertamente no lo supimos: elque pesa los coraçones no lo entéderá? El que mira por tu alma el lo conocerá, el qual † dará àl hombre segun sus obras.
13 Come hijo mio de la miel, porque *es* buena: y del panal dulce à tu paladar:
14 † Tal *será* el conocimiento de la Sabiduria à tu alma, si *la* hallares: *f* y àl fin † tu esperança no será cortada.
15 O impio, no asseches à la tienda del justo: no saquees [g] su camara:
16 Porque [h] siete vezes cae el justo, y se torna à levantar: mas los impios caerán en el mal.
17 † Quando cayere tu enemigo, no te huelgues: y quando trompeçáre no se alegre tu coraçon:
18 Porque Iehova no [i] lo mire, y le desagrade: y aparte [k] de sobre el su enojo.
19 † No te entremetas con los malignos: ni tengas embidia de los impios.
20 Porque para el malo no avrá *buen* fin: y * la candela de los impios será apagada.
21 Teme à Iehova, hijo mio, y àl rey: no te entremetas [l] con los immutadores:
22 Porque su quebrantamiento se levantará de repente: [m] y el quebrantamiento de ambos quien lo comprehenderá?
23 Tãbien estas cosas *pertenecen* à los Sabios. † Tener respecto à personas en el juyzio, no *es* bueno.
24 † El que dixere àl malo, Iusto eres: los pueblos lo maldirán, y las naciones lo detestarán.
25 Mas los que lo reprehẽden, serán agradables: y sobre ellos vendrá bendicion de bien.
26 Los labios serán besados, del que responde palabras rectas.
27 Apareja de fuera tu obra, y dispone la en tu heredad: y despues edificarás tu casa.
28 No seas testigo † sin causa contra tu proximo; y no lisongees de tus labios.

† Psal. 37. 1. y 73. 3. Arr. 23. 17.
† *Psal. 10, 7.*
† *q. d. de hazer daño.*
a O, honrrosas.
† Ab. 11. 14. y 15. 22. y 20. 18.
† Arr. 14, 6.
b No es digno de tener officio de govierno.
c Heb. señor de &c.
d En el tiempo del trabajar.
e Tu haziẽda.
† Psal. 82. 4.
† *Iob. 34. 11. Psal. 62. 13. Ier 32, 19. Rom. 2. 6. Revel. 22, 12*
† *Psal. 19. 11.* y 119, 103.
f Heb. y ay fin, y tu esperança &c.
† Arr 23, 18.
g Heb. su acostadero.
h *q. d. muchas vezes.*
† *Arr. 17. 5. Iob. 31. 29. Psal 35. 13.*
i S. a aquel tu mal plazer.
k De sobre tu enemigo.
† Psal. 37. 1. Arr. 23. 17.
l *Con losque aman Novedades y mutaciones:* S. De los comunes estados quando siguẽ la palabra de Dios son tolerables.
m q d que Dios, o el rey pueden echar sobre sus enemigos.
† Exod. 23, 8. Lev. 19. 15. Deut. 1. 17. y 16. 19. Arr. 17. 15. Esa. 5, 23.
† *q. d. No te mezcles para atestiguar. contra alguien: y principalmente sino estas muy cierto del caso.*

29 † No

29 † No digas, Como me hizo, ansi le haré: dare
el pago àl varon segun su obra.
†Arriba 20.22
30 Passé junto à la heredad del hombre perezo-
so, y junto á la viña del hombre faltó de entendi-
miento,
31 Y heaqui que por toda ella avian ya crecido
espinas, hortigas avian ya cubierto su haz, y su cer-
ça de piedra estava ya destuyda.
32 Y yo miré, y puse *lo* en mi coraçon: vide *lo*, y
tomé castigo.
33 † *Tomando* un poco de sueño, cabeceando o-
tro poco, poniendo mano sobre mano otro poco
para *bolver á* dormir:
34 Vendrá como caminante, tu necessidad: y tu
pobreza como [n] hombre de escudo.

†Arri. cap.6, 9.&c *Leed la N. cap 6.11*
n postá, o cartero *Ot. como un soldado. Arr. 6, 11. Leed la nota.*

CAPIT. XXV.

1 Tambien estos son Proverbios de Salomon,
los quales copiaron los varones de Ezechias Rey de
Iuda.
Honrra de Dios *es* encubrir la palabra: y hon-
ra del rey *es* escudriñar la palabra.
3 Para la altura de los cielos, y para la pro-
fundidad de la tierra, y para el coraçon de los reyes,
no ay investigacion.
4 Quita las escorias de la plata, y saldrá vaso àl
fundidor.
5 Aparta àl impio de la presencia del rey, y † su
silla se affirmará en justicia.
†Arr. 20, 8.
6 No te alabes delante del rey: ni estés en el lu-
gar de los grandes:
7 † Porque mejor es que se te diga, Sube acà:
que no que seas abaxado delante del principe, que
miraron tus ojos.
†Luc. 14.10.
8 No salgas à pleyto presto: porque despues à la
fin no sepas que hazer avergoçado de tu proximo.
9 † Trata tu causa con tu compañero: y no des-
cubras el secreto à otro:
†Mat. 18, 15.
10 Porque no te deshonrre el que lo oyere, y tu
infamia [a] no pueda bolver atràs.
a Heb. no bolverá.
11 Mançanas de oro con figuras de plata *es* la pa-
labra dicha [b] como conviene.
b Heb. sobre sus modos.
12 çarcillo de oro, y joyel de oro fino *es* el que
reprehende al sabio, [c] que tiene orejas que oyen.
c Docil.
13 Como frio de nieve en tiempo de la segada,
ansi es el mensagero fiel à los que lo embian: que àl
anima de su señor dá refrigerio.
14 *Como quando ay* nuves y vientos, y la lluvia no
viene, ansi es el hombre que se jacta [d] de vana libera-
lidad.
d Heb. en don de mentira.
15 Con luenga paciencia se aplaca el principe: y
† la lengua blanda quebranta los huessos.
†Arrib. 15. 2, 4, y 16, 14.
16 Hallaste la miel? come loque te basta: porque
no te hartes deella, y la reviesses.
17 [e] Deten tu pie de la casa de tu proximo: por-
que harto de ti, no te aborrezca.
e *Es loque dezimos vee-me a desseo, y olerteh é à poleo.*
18 † Martillo, y cuchillo, y saeta aguda *es* el hom-
bre que habla contra su proximo falso testimonio.
†*Leed Psal. 11, 2, y 57. 5. y 59, 8, y 120 4.* Arr. 12, 18
19 Diente quebrado, y pie resvalador *es* la con-
fiança del prevaricador en el tiempo de la angustia.
20 Elque canta canciones àl coraçon affligido *es*
como elque quita la ropa en tiempo de frio: ó elque *e-*
cha [f] vinagre sobre xabon.
f Dolor sobre dolor.
21 † Si elque te aborrece, oviere hambre, dale de-
comer pan: y si oviere sed, dale de bever agua:
†Rom, 12.20
22 Porque ascuas allegas sobre su cabeça: y Ie-
hova te lo pagará.
23 El viento del Norte ahuyenta la lluvia, y el
rostro ayrado [g] la lengua detractora.
g Al chismero. Heb. lengua de secreto. *El dever del pio es mostrarse rostrituerto quando otro murmura.*
24 † Mejor *es* estar en un rincon de casa, que
con la muger renzillosa en casa larga.
†Arrib. 21, 9, y 19.
25 *Como* el agua fria àl anima sedienta, ansi *son*
las buenas nuevas de lexos tierras.
26 Fuente turvia, y manadero corrupto *es* el ju-
sto [h] que resbala delante del impio.
h Ot. que cae.
27 † Comer mucha miel, no *es* bueno: ni inquirir
[i] de su gloria, *es* gloria.
i De la gloria de Dios.
†Arr. 16, 32.
28 Ciudad derribada y sin muro *es* el hombre,
cuyo impetu no tiene rienda.

CAPIT. XXVI.

Como la nieve en el verano, y la lluvia en la se-
gada, ansi conviene àl loco la honrra.
2 Como el gorrion andar vagabundo, y
como la golondrina bolar, [a] ansi la maldicion sin
causa nunca vendrá.
a Tan natural y cierto es que la &c.
3 † El açote para el cavallo, y el cabestro para
el asno, y † la vara para el cuerpo del loco.
†Psal. 32, 9.
4 Nunca respondas àl loco [b] conforme à su lo-
cura: porque no seas como el tambien tu.
†Arr 10.3.
b Locuras cótra locuras.
5 Responde àl loco [c] conforme à su locura,
porque no se estime sabio † en su opinion.
c Mostrando le su locura.
6 [d] El que corta los pies, beverá el daño: y elque
embia algo por la mano del loco.
†*Heb. en sus ojos.*
d Elque da cargo àl que no tiene dones para exercitarlo.
7 Alçad las piernas del coxo: ansi *es* el prover-
bio en la boca del loco.
8 Como quien liga la piedra en la honda, ansi
es el que da honrra àl loco.
9 Espinas [e] hincadas en mano de embriago: tal
es el proverbio en la boca de los locos.
e Heb. subió en &c.
10 [f] El Grande cria todas las cosas: y àl loco da
la paga, y à los transgressores da el salario.
f Dios.
11 † Como perro que buelve à su vomito: *ansi* el
loco que segunda su locura.
†2. Ped. 2.22
12 Has visto hombre sabio † en su opinion? mas
esperança ay del loco que deel.
†*Heb. en sus ojos.*
†*Ab 29. 20.*
13 † Dize el perezoso, El Leon *está* en el camino:
el leon *está* en las calles.
†Arrib. 22.13
14 Las puertas se rebuelven en su quicio, y el
perezoso en su cama.
15 † Esconde el perezoso su mano en el seno
cansase de tornarla à su boca.
†Arri. 19. 24.
16 Mas sabio *es* el perezoso [g] en su opinion, que
siete que *le* dén consejo.
g Heb. en sus ojos.
17 El que passando se enoja en el pleyto ageno,
es como el que toma àl perro por las orejas.
18 Como el que enloquece, y echa llamas, y sa-
etas, y muerte,
19 Tal es el hombre que daña à su amigo, y dize,
Cierto burlava.
20 Sin leña, el fuego se apagará: * [h] y donde no
oviere chismero, cessará la contienda.
*Arr. 22, 10.
h Heb. y dóde no chisméro. y callará la &c.
21 El carbon para brasas: y la leña para el fuego:
y el † hombre renzilloso para encender contienda.
†*Ar. 15, 18, Ab. 29, 22.*
22 † Las palabras del chismero parecen blandas:
mas ellas entran hasta [i] lo secreto del vientre.
†Arrib. 18.8,
i Heb. las camaras. q.d. hasta el coraçon.
23 Plata de escorias echada sobre tiesto *son* los la-
bios encendidos, y el coraçon malo.
24 [k] Otro parece en los labios elque aborrece:
mas en su interior pone engaño.
k q. d. *haze un buen semblante en lo exterior dissimulando el odio que tiene en el coraçon.*
25 Quando hablare amigablemente, no le creas:
porque [l] siete abominaciones *están* en su coraçon.
l Muchas.
26 Encubrese el odio [m] en el desierto, mas su
malicia será descubierta en la congregacion.
m Quando el que lo tiene está solo.
27 † El que cavare symma, en ella caerá: y elque
rebuelve la piedra, à el bolverá.
†Psal 7.16, y 9.16, y 10, 2.
28 La falsa lengua àl que atormenta aborrece: y
la boca lisongera haze resvaladero.

CAPIT. XXVII.

No * te alabes del dia de mañana: porque no
sabes que parirá el dia.
*S. Tiag. 4, 13, 14.
2 Alabete el estraño, y no tu boca: el age-
no, y no tus labios.
3 Pesada es la piedra, y el arena pesa: mas la
yra

yra del loco es mas pesada que ambas cosas.
4 Cruel *es* la yra: y impetuoso el furor: mas quien
parará delante de la embidia?
5 Mejor *es* la reprehension manifiesta, que el a-
mor oculto.
6 Fieles *son* las heridas delque ama: y importu-
nos los besos delque aborrece.
† Iob. 6.6. 7 † El anima harta huella el panal de miel: mas
àl alma hambrienta todo lo amargo *es* dulce.
8 Qual *es* el ave que se vá de su nido, tal *es* el
hombre que se vá de su lugar.
9 El unguento y el sahumerio alegran el cora-
a Heb dulçura de su amigo por el côtejo del alma. çon: y [a] el amigo àl hombre con el consejo *dado* de
animo.
10 † No dexes à tu amigo, ni àl amigo de tu pa-
† Ab. 17, 17. y 18. 24. dre: ni entres en casa de tu hermano el dia de tu af-
fliccion: mejor es el vezino cercano, que el hermano
lexano.
11 Sé sabio, ô hijo mio, y alegra mi coraçon: y
tendré que responder àl que me deshonrráre.
† Arrib. 22, 3. 12 † El avisado vee el mal, y escondese: mas los
simples passan, y llevan el daño.
† Arrib. 20. 16 13 † Quitale su ropa, porque fió àl estraño: y por
la estraña, prendalo.
14 Elque bendize à su amigo à alta boz madru-
gando de mañana, por maldicion se le contará.
† Arri, 19. 13. 15 † Gotera continua en tiempo de lluvia, y la
muger renzillosa son semejantes.
16 Elque la escondió, escondio el viento: porque
el azeyte en su mano derecha clama.
b Le dá animo. 17 Hierro con hierro se aguza; y el hombre [b] a-
guza el rostro de su amigo.
18 Elque guarda la higuera, come su fruto: y el-
que guarda à su Señor, será honrrado.
† 1. Corint. 2, 15. 19 † [c] Como un agua se parece à otra, ansi el
c Heb. Como aguas fazes à fazes. coraçon del hombre àl otro.
20 El sepulchro y la perdicion nunca se hartan:
† Arri. cap. 17. 3. † ansi los ojos de los hombres nunca se hartan.
21 El crisol *prueva* la plata, y la fragua el oro: y
àl hombre la boca delque lo alaba.
22 Aunque majes àl loco en un mortero entre
granos de trigo majados à pison, no se quitará deel
su locura.
d *El ojo del amo engorda al cavallo y donde no está su dueño, está su duelo.* 23 [d] Considera attentamente el rostro de tus o-
vejas: pon tu coraçon àl ganado.
24 Porque las riquezas no *son* para siempre: [e] y
e O, ni la corona q. d. ni aun el reyno. la corona *será* para perpetuas generaciones?
25 Saldrá la gramma, aparecerá la yerva, y se-
garsehán las yervas de los montes.
† 1. Tim. 9. 7. 26 † Los corderos para tus vestidos, y los cabri-
tos para el precio del campo.
27 Y abundancia de leche de las cabras para tu
mantenimiento, y para mantenimiento de tu casa,
y para sustento de tus criadas.

CAPIT. XXVIII.

Huye [a] el impio sin que nadie lo persiga: mas
a Heb. Huyeron, y no quiē persiga àl impio. el justo está confiado como *un* leoncillo.
2 Por la rebellion de la tierra sus princi-
pes *son* muchos: mas por el hombre entendido y sa-
b Heb. prolôgará ansi. bio [b] permanecerá sin mutacion.
3 El hombre pobre, y robador de los pobres *es*
lluvia de avenida, y sin pan.
4 Los que dexan la Ley, alaban àl impio: mas
los que la guardan, contenderán con ellos.
5 Los hombres malos no entienden [c] el juyzio:
c Lo recto. mas los que buscan à Iehova, entienden todas las
cosas.
† Arrib. 19. 1. 6 † Mejor *es* el pobre que camina en su perfeçi-
on, que el de perversos caminos, y rico.
† Ab. 29, 5. 7 El q̃ guarda la Ley, *es* hijo prudente: mas † el
q̃ es compañero de glotones, avergueņça à su padre.
8 El que augmenta sus riquezas con usura y re-
cambio, paraque se dé à los pobres lo allega.
9 El que aparta su oydo por no oyr la Ley, su
oracion tambien *será* abominable.
10 El que haze errar los rectos por el mal cami-
no, el caerá en su *misma* symma: mas los perfectos † Arr. 26. 27.
heredarán el bien.
11 El hombre rico *es* sabio en su opinion: mas
el pobre entendido [d] lo examinará.
12 † Quando los justos se alegran, grande es la d *Es mas* sabio que el, puede ser su maestro.
gloria: y quando los impios son levantados, el hom-
bre será buscado. † Arr. 11. 10.
13 El que encubre sus peccados, nunca prospe-
rará: † mas elque confiessa, y se aparta, alcançará mi- † Psal. 32, 5. 1. Iuan. 1, 9, 10.
sericordia.
14 Bienaventurado el hombre [e] que siempre te- e Que siempre está solicito de no caer. Rom. 11. 20.
me: mas el que endurece su coraçon, caerà en mal.
15 Leon bramador, y osso hambriento *es* el prin-
cipe impio sobre el pueblo pobre.
16 El principe falto de entendimiento multi-
plica los agravios: mas el que aborrece el avaricia,
alargará los dias.
17 El hombre que haze violencia [f] con sangre f Con homicidio. heb. en sangre de alma.
de persona, hasta el sepulchro huyrá; y nadie lo su-
stentara,
18 Elque camina en integridad, será salvo: mas
el de perversos caminos, caerá en alguno.
19 † Elque labra su tierra se hartarà de pan; mas † Arrib. 12. 11
el que sigue los ociosos, se hartará de pobreza.
20 El hombre de verdad avrá muchas bendicio-
nes: † mas elque se apressura à enriquecer, no será † Arrib. 13. 11 y 20. 21.
[g] sin culpa. g Heb. absuelto.
21 † Tener respecto à personas *en el juyzio*, no *es*
bueno: aun por un bocado de pan prevaricará el † Arr. 18. 5, y 24. 23.
hombre.
22 Apressurase à ser rico el hombre de mal ojo,
y no conoce que le ha de venir pobreza.
23 Elque reprehende àl hombre que buelve a-
trás, hallará gracia, mas que el que lisongea de la len-
gua.
24 El que roba à su padre y à su madre, y dize
que no es maldad, compañero es del hombre des-
truydor.
25 [h] † El altivo de animo rebuelve contiendas: h Heb. El ancho de anima.
mas elque confia en Iehova, engordará.
26 Elque confia en su coraçon *es* loco: mas elque † Arr. 13. 10
camina en sabiduria, el escapará.
27 † Elque dá àl pobre, nunca tendrá pobreza: † Deut. 15. 7, 8, Ar. 19. 17 y 22. 9, Psal. 112, 9.
mas elque *del pobre* aparta sus ojos, avrá muchas
maldiciones.
28 † Quando los impios son levantados, el hom- † Arr. ver. 12.
bre *cuerdo* se esconderá: mas quando perecen, los ju-
stos se multiplican.

CAPIT. XXIX.

EL hombre que reprehendido endurece la cer-
viz, de repente será quebrantado: ni avrá *para*
el medicina.
2 † Quando los justos dominan, el pueblo se a- † Arr. 11, 10, y 28, 28.
legra: mas quādo domina el impio, el pueblo gime.
3 † El hombre que ama la sabiduria, alegra à su † Arr. 10, 1, y 15. 20.
padre: † mas elque da de comer à rameras, perderá la Arr. 28, 7.
hazienda. † Luc. 15. 13.
4 El rey con el juyzio affirma la tierra: mas el
hombre *amigo* de presentes, la destruyrà.
5 El hombre que lisongea à su proximo, red ti-
ende delante de sus passos.
6 Por la prevaricacion del hombre malo *ay* la-
zo: mas el justo cantará y se alegrará. a q. d. *se menester para defenderlo, si es bueno, Iob. 29, 16.*
8 [a] Conoce el justo el derecho de los pobres:
mas el impio no entiende sabiduria.

8 Los

8 Los hombres burladores enlazan la ciudad:
mas los sabios apartan el furor.
9 Si el hombre sabio contendiere con el loco,
que se enoje, ó que se ria, no tendrá reposo.
10 b Los hombres sangrientos aborrecen àl per-
fecto: mas los rectos buscan c su contentamiento.
11 d Todo su espiritu echa fuera el loco: mas el
sabio à la fin lo assossiega.
12 Del señor que escucha la palabra mentirosa
todos sus criados *son* impios.
13 ‡ El pobre y e el usurero se encontraron: Ie-
hova alumbra los ojos de ambos.
14 † El rey que juzga con verdad los pobres, su
silla serà firme para siempre.
15 La vara y la correcion dan sabiduria: mas el
mochacho f suelto avergonçarà à su madre.
16 Quando los impios son muchos, mucha *es* la
prevaricacion:† mas los justos veràn su ruyna.
17 † Corrige à tu hijo, y darteha descanso: y da-
rà deleyte à tu anima.
18 g Sin prophecia el pueblo será dissipado: mas
elque guarda la Ley, bienaventurado el.
19 El siervo no castigarà con palabras: porque
entiende, y no responde.
20 Has visto hombre ligero en sus palabras? mas
esperança *ay* del loco que del.
21 El que regala su siervo desde su niñez, à la po-
stre serà su hijo.
22 † El hombre enojoso levanta contiendas: y
el furioso muchas vezes pecca.
23 ‡ La sobervia del hombre lo abate: y àl hu-
milde de espiritu sustenta la honrra.
24 El aparcero del ladron aborrece su vida; oyrà
maldiciones, y no *lo* denunciarà.
25 h El temor del hombre pondrà lazo: mas el
que confia en Iehova serà levantado.
26 Muchos buscan i el favor del principe: mas
k el juyzio de cada uno de Iehova es.
27 Abominacion *es* à los justos el hombre iniquo:
mas abominacion *es* àl impio el de rectos cami-
nos.

b Los homicidas. Heb. Los varones de sangres
c heb. su alma q.d. estiman al perfecto.
d Toda su yra.
‡ Arr. 22, 2.
e Heb. El varon de engaños, ó fraudes.
† Ar. 20, 28. y 25, 5.
f Heb. dexado. q.d. que le dexan hazer todo quãto quiere, Ar 10, 1. y 17, 21, 25.
† Psal. 37, 36 y 58, 11. y 91 8,
† Ar. 13, 24. y 22, 15, y 23. 13, 14.
g Heb. en no vision. q.d. quando el pueblo fuere privado de la predicacion de la palabra de Dios, &c. leed Ose. 4, 6. Amos 8, 11,
‡ Ar. 26, 12,
† Arr. 15. 18. y 26, 21,
‡ Iob 22. 29, Ab. 15, 33, y 18, 12, Mat. 23, 12. Luc. 14, 11.
h El temer à los hombres es peligroso.
i Heb. la faz.
k La ventura buena, ô mala.

CAPIT. XXX.

El verdadero conocimiento de Dios y de sus obras no se alcança sino por su palabra à la qual nada se puede añedir sin grave culpa. II. Verdad y passadia mediana dos cosas àl hombre necessarias. III. Humanidad para con el siervo ageno. IIII. Señala algunas graves notas de la corrupcion humana. V. Cosa difficil provar el adulterio à la mala muger. VI. Quatro cosas que en el estado commun suelen causar confusion y alboroto. VII. La ignorancia humana avergonçada por la industria y sagacidad de quatro suertes de animales vilissimos, VIII. La insolencia y orgullo temerario de los hombres que se rebelan contra su rey.

1 Palabras de a Agur hijo de Iace. La Prophe-
cia *que* dixo b el varon à Ithiel, c à Ithiel, y uchal.
YO ciertamente, mas torpe *de ingenio* soy q̃ nin-
guno, ni tengo entendimiento de hombre.
3 Ni aprendí sabiduria: ni supe d sciencia
de Sanctos.
4 Quien subió àl cielo, y decendiò? e Quien en-
cerró los vientos en sus puños? Quien ató las aguas
en un paño? Quien affirmó todos los limites de la
tierra? Qual es su nombre? f y el nombre de su hijo,
si sabes?
5 ‡ Toda habla de Dios limpia, es escudo à los
que en el esperan:
6 ‡ No añidas sobre sus palabras, porque no te
arguya, y seas hallado mentiroso.
7 Dos cosas te he demandado, no me las niegues
antes que muera.
8 Vanidad y palabra mentirosa aparta de mi:
no me dés pobreza ni riquezas: ‡ mantieneme del
pan g que he menester.

a Este Agur fue propheta: el qual siendo divinamẽte inspirado pronunció lo que en este cap. se contiene.
b Agur.
c Estos dos fueron, o discipulos, o amigos de Agur
d Theologia.
e Descripcion alegorica de las obras de la creaciõ, por las quales se confirma la infinita potẽcia del Criador leed Iob. 38, 4. &c Psal. 104, 3, Esa. 40, 12,
f Insinuacion del Messias y de su divinidad.
‡ Psal. 19, 8.
‡ Deut. 4. 2, y 12. 32.
‡ Leed la N. Gen. 28. 20, y Mat. 6, 11. y 1, Tim, 6, 8,
g Heb. de mi prescripto ó juyzio.

9 † Porque no me harte, y *te* niegue, y diga,
Quien *es* Iehova? y porque siendo pobre, hurte; h y
blaspheme el nombre de mi Dios.
10 Nunca acuses àl siervo acerca de su señor: por-
que no te maldiga, y peques.
11 *Ay* generacion i que maldize à su padre, y à
su madre no bendize.
12 *Ay* generacion k limpia en su opinion, y nun-
ca se ha limpiado su immundicia.
13 *Ay* generacion l cuyos ojos son altivos, y cu-
yos parpados son alçados.
14 *Ay* generacion ‡ cuyos dientes son espadas: y
cuyas muelas son cuchillos, para tragar de la tierra à
los pobres, y de entre los hombres à los menestero-
sos.
15 m La sanguijuela tiene dos hijas *que se llaman*
Trae, Trae. Tres cosas ay que nunca se hartan: la
quarta nunca dize, Basta.
16 El sepulchro, y la matriz esteril, y la tierra no
harta de aguas: y el fuego nunca dize, Basta.
17 El ojo que escarnece à su padre, y menospre-
cia el enseñamiento de la madre, saquen lo los cu-
ervos del rio, y traguenlo los hijos del aguila.
18 Tres cosas me son ocultas, y la quarta no sé:
19 El rastro del aguila en el ayre. El rastro de la
culebra sobre la peña. El rastro de la nave en medio
de la mar: y el rastro del hombre en la n moça.
20 Tal *es* el rastro de la muger adultera: come, y
limpia su boca, y dize, No he hecho maldad.
21 Por tres cosas se alborota la tierra, y la quarta
no puede suffrir.
22 ‡ Por el siervo quando reynáre: y por el loco
quando se hartáre de pan.
23 Por la *muger* ‡ aborrecida, quando se casáre: y
por la sierva, quando heredáre à su señora.
24 Quatro cosas *son* las mas pequeñas de la tie-
rra, y las mismas *son* mas sabias que los sabios.
25 Las hormigas, pueblo no fuerte: y ‡ en el ve-
rano apareja su comida.
26 Los conejos, pueblo no fuerte; y ponen su
casa en la piedra.
27 La langosta no tiene rey: y sale o junta toda
ella.
28 El araña, *que* ase con las manos, y está en pala-
cios de rey.
29 Tres cosas ay de hermoso andar, y la quarta
passea muy bien.
30 El leon fuerte entre todos los animales, que
no torna atràs por nadie.
31 El *lebrel* ceñido de lomos, y el cabron, y el
rey, contra el qual ninguno se levanta.
32 Si cayste, *fue* porque te enaltecisté: y si *mal*
pensaste, p *pon* el dedo en la boca.
33 Ciertamente el que esprime la leche, sacarà
manteca: y el que rezio se suena las narizes, sacarà
sangre; y q el que esprime la yra, sacarà contienda.

† Leed Deut. 8, 10, y 32, 15
h Heb. y tome el &c.
i Blasphema y ingrata.
k Hypocrita.
l Sobervia.
‡ Cruel, inhumana.
m Avaricia.
n heb Almah. q.d donzella. Leed la N Esai. 7, 14 Por donzella aqui no entiende la que lo es: sino la que no lo siendo, da à entender que lo es: como se declara en el verso siguiente. la qual despues de aver comido. q d despues de aver cometido fornicacion, dize que no la ha cometido
‡ Ar. 19, 10,
‡ A causa de sus condiciones intolerables.
‡ Arr 6, 8,
o En esquadron.
p q d calla, y no hagas el mal que pensaste Leed Iob 21, 5, y 39. 37,
q El que irrita al ayrado.

CAPIT. XXXI.

Doctrinas para el rey. 1. Que no sea dado à mugeres. 2. Ni àl vino y deleytes de la gula: que dexe esto para los affligidos. 3. Que sea defensor de todos los que carecen de otra defensa. II. Officios de virtuosa madre, de familia.

1 Palabras de a Lemuel Rey: b La Prophecia
conque lo enseñó su madre.
QUe, hijo mio? Y que, hijo de mi vientre? y que
hijo de mis c ‡ desseos?
3 No dés à las mugeres tu fuerça ni tus
caminos, *que es* para destruyr los reyes.
4 No *es* de los reyes, ó Lemuel, no *es* de los re-
yes bever † vino, ni de los principes la cerveza:
5 Porque no bevan, y olviden la ley: y pervi-
ertan el derecho de todos los hijos affligidos.
6 † Dad la cerveza d al que perece, y el vino à los

a Lemuel significa el que pertenece al Dios fuerte: con el qual nombre Bathsebàh llamó à su hijo Salomon.
b O, vision, theologia.
c q. d, por quien yo he hecho tantos votos
‡ Heb votos.
‡ Leed Lev. 10, 9,
† Leed Psal, 104, 15.
d Al calamitoso.

de amargo animo.
7 Bevan, y olvidense de su necessidad, y de su
miseria no se acuerden mas.
8 Abre tu boca por el mudo, en el juyzio de
todos los hijos de muerte,
† Lev. 19, 15. Deut. 1, 16. 9 Abre tu boca, † juzga justicia, y el derecho del
pobre y del menesteroso.
† Ar. 12, 4. f Valerosa. 10 ¶ *Aleph* † Muger f valiéte quien la hallará? por-
q̃ su valor luengamente passa las piedras preciosas.
11 *Beth* El coraçon de su marido está en ella con-
fiado, y de despojo no tendrá necessidad.
† Ḃ. tal muger. 12 *Gimel* † Darleha bien, y no mal, todos los dias
de su vida.
13 *Daleth* Buscó lana y lino: y de voluntad obró
de sus manos. (pan de lexos.
14 *He* Fué como navio de mercader, *que* trae su
15 *Vau* Levantóse aun de noche: y dió comida
g O, tarea. à sab. de lo que avian de ha-zer. à su familia; g y racion à sus criadas.
16 *Zain* Consideró la heredad, y compróla: y
h De loque ganó por su industria. plantó viña h del fruto de sus manos.
17 *Heth* Ciñó sus lomos de fortaleza, y esforçó
sus braços.
18 *Teth* Gustó que era buena su grangeria; su can-
dela no se apagó de noche.
19 *Iod* Aplicó sus manos àl huso: y sus manos
tratáron la rueca.
20 *Caph* Su mano estendió àl pobre; y àl menes-
teroso estendió sus manos.
21 *Lamed* No tendrá temor de la nieve por su fa-
milia, porque toda su familia *está* vestida de ropas
dobladas.
22 *Mem* Ella se hizo tapizes: de lino fino y pur-
pura *es* su vestido.
23 *Nun* Conocido *es* su marido i en las puertas, i En los publicos ayuntamientos.
quando se assienta con los Ancianos k de la tierra, k De su villa, o provincia.
24 *Samech* Hizo † telas, y vendió: y dió cintas àl † Heb. savana.
mercader. (el dia postrero reyrá.
25 *Ain* Fortaleza y hermosura *es* su vestido: y en
26 *Pe* Abrió su boca con sabiduria: y la ley de
clemencia *está* en su boca.
27 *Zade* Considéra los caminos de su casa: y no
comió el pan l de balde. l Heb. de pereza.
28 *Coph* Levantaronse sus hijos, y llamaróla bien-
aventurada; y su marido tambien la alabó.
29 *Res* Muchas mugeres hizieron riquezas, mas
tu las sobrepujaste à todas.
30 *Sin* Engañosa *es* la gracia, y vana la hermosu-
ra: la muger que teme à Iehova, essa será alabada.
31 *Tau* Dalde del fruto de sus manos; y alaben-
la en las puertas sus hechos.

FIN DE LOS PROVERBIOS DE SALOMON.

Ecclesiaste de Salomon.

Argumento.

Este libro, llamado en Hebreo Coheleth, y en Griego Ecclesiastes, que quiere dezir Predicador compuso el sábio Rey Salomon despues de se aver dado à todas las vanidades y desatinos, que la sagrada Escriptura cuenta del: en el qual Salomon, movido por el Espiritu de Dios, testifica delante de Dios y de su Iglesia (que con su mala vida y impia idolatria avia offendido) su verdadero y cordeal arrepentimiento: y esto paraque los que con su mal exemplo se avian escandalizado y caydo, con su conversion confirmados y levantados caminassen por el derecho camino de la Ley de Dios. Esta es la causa porque cuenta sus exercicios y manera de bivir en que se avia occupado: y luego declara la diligencia que puso en considerar todas las ocupaciones á que los hombres se dan, y las impias imaginaciones en que se enbuelven: Y finalmente pone la multiforme administracion assi de los hombres inconstantissimos, como la de Dios sapientissimo. Todas las quales cosas (excepta la sola administracion de Dios) condena por vanas, y assi las llama Vanidad de Vanidades. q. d. cosas vanissimas: aprueva el govierno de Dios y exhorta los hombres á publicos y particulares officios de humanidad y piedad, amenaza à los rebeldes con el inevitable juyzio de Dios, y con muerte certissima, y confirma los pios en su dever.

CAPITVLO. I.

Todos los humanos estudios y occupaciones debaxo del Sol, Vanidad y afflicion de espiritu.

a Ot dexan la palabra heb. coheleth. PALABRAS a del Predicador, hijo
de David, Rey en Ierusalem.
† psal. 62, 10. b Vanidad vanissima, y assi Ab. 12, 8. 2 † b Vanidad de Vanidades,
dixo el Predicador, Vanidad de
Vanidades: todo Vanidad.
† Ab. 2, 22. y 3, 9. 3 † Que tiene mas el hombre
de todo su trabajo, conque trabaja debaxo del sol?
4 Generacion va, y generacion viene: y † la ti-
† Leed Psal. 104, 5. y 119, 90. erra siempre permanece.
5 Y sale el Sol, y ponese el Sol: y *como* con des-
seo buelve à su lugar, donde torna à nacer.
6 El viento va àl Mediodia, y rodea àl Nor-
te: va rodeando rodeando, y por sus rodeos torna
el viento.
† Leed Iob 38, 10. Psal. 104, 9. 7 Los rios todos van à la mar, y la mar † no se
hinche: àl lugar de donde los rios vinieron, alli tor-
c S. à su curso. nan c para bolver.
d Heb. trabajos, o trabajosas. 8 Todas las cosas d andan en trabajo *mas* que el
hombre pueda dezir, ni los ojos viendo hartarse de
ver, ni los oydos oyendo henchirse.
† Ab. 3, 15. 9 † Que es loque fué? Lo mismo que será. Que
es loque ha sido hecho? Lo mismo que se hará: y na-
da ay nuevo debaxo del Sol.
10 Ay algo deq̃ se pueda dezir, Veys aqui esto es
e Heb. de los primeros. nuevo? Ya fué en los siglos, que nos han precedido.
f Heb. de los p. 11 No ay memoria e de loq̃ precedió, ni tãpoco f de
lo q̃ succederá ayrá memoria en losq̃ serán despues.
g Trabajosa, molesta. 12 Yo el predicador fué rey sobre Israel en Ierusalẽ.
h Lo defectuoso. 13 Y di mi coraçon à inquirir y buscar con sa-
i Heb. he añedido sabiduria. biduria sobre todo loque se haze debaxo del cielo;
g (esta mala ocupacion dió Dios à los hijos de los
† 1. Rey 3, 12. hombres, en que se ocupen.)
14 Yo miré todas las obras q̃ se hazẽ debaxo del
† Ab. 2, 11, y 7 26. Sol: y heaqui que todo ello *es* vanidad, y afliccion
de espiritu.
k Desabrimiento, descontento Heb. yra. 15 Lo torcido no se puede endereçar: y h lo fal-
to no se puede contar.
16 Hablé yo cõ mi coraçõ, diziẽdo, Heaqui yo soy
engrãdecido, i y † he crecido en sabiduria sobre to-
a Experimentala en las delicias. dos losq̃ fueron antes de mi en Ierusalẽ: y mi cora-
çon ha visto multitud de sabiduria y de sciencia.
† q. d. Al hombre que se reya, llamelo de loco, y al que tomava plazer le dixe, de que &c. 17 † Y di mi coraçon à conocer la sabiduria, y
la sciencia: y las locuras y desvarios: conoci *al cabo*
que aun esto era afflicion de espiritu.
18 Porque en la mucha sabiduria *ay* mucho k e-
nojo: y quien añade sciencia, añade dolor.

CAPIT. II.

Prosigue Salomon en el proposito provandolo de su propria experiencia. II. Compara la sabiduria con la locura, y da à la sabiduria la ventaja. III. Esta misma sabiduria siendo mal encaminada en los negocios humanos, tambien es vanidad. IIII. La sabiduria sin solicitud congoxosa en sus obras, es don de Dios.

b Inutil, vano. Que esto haze? DIxe yo *tambien* en mi coraçon: Aora ven àca,
c De darme à todas delicias, empero con attencion, para poder ver, si la felicidad, que los hombres buscan, estava en ellas. *yo* tentaré en alegria. a Mira en bien. Y esto
tambien *era* vanidad. (que sirve esto?
2 † A la risa dixe, Enloqueces, y àl plazer: b De
3 *Yo* propuse en mi coraçõ c de atraer àl vino mi car-
ne,

ne, y que mi coraçon anduvieſſe en ſabiduria: y re-
tuvieſſe la locura; haſta ver qual fueſſe el bien de los
hijos de los hombres, en el qual ſe ocupaſſen deba-
xo del cielo [d] todos los dias de ſu vida.
d Heb. numero de los dias &c.
4 Engrandeci mis obras, edifiqué me caſas, plan-
téme viñas;
5 Hizeme huertos, y jardines: y planté en ellos
arboles de todos frutos.
6 Hizeme eſtanques de aguas para regar de e-
llos el boſque donde crecian los arboles.
‡ 1. rey. 9, 28. y 10. 20. 14. 21
7 Poſſey ſiervos y ſiervas, y tuve hijos de fami-
lia: tambien tuve poſſeſſion grande de vacas y ove-
jas ſobre todos los q̃ fuerō antes de mi en Ieruſalē.
8 ‡ Allegueme tambien plata y oro, y theſoro
preciado de reyes y de provincias. Hize me canto-
res, y cantoras; y *todos* los deleytes de los hijos de
los hombres, Cymphonia y Cymphonias.
9 Y fué magnificado, y augmentado mas que
todos los que fueron antes de mi en Ieruſalem: de
mas de eſto mi ſabiduria me perſeveró.
13 No negué à mis ojos ninguna coſa que deſſe-
àſſen: ni aparté à mi coraçon de toda alegria: porque
mi coraçon gozó de todo mi trabajo: y eſta fué mi
e Y hallé que todo &c.
parte de todo mi trabajo.
11 *Alcabo* yo miré todas las obras que avian he-
II.
cho mis manos, y el trabajo que tomé para hazer-
‡ Arr. 1. 17, Ab. 7. 26.
las, [e] y heaqui todo vanidad, y afliccion de eſpiritu:
f Y mirar. hazer tanto como un rey en eſtos gaſtos, &c.
y que no ay mas debaxo del Sol.
12 ¶ Deſpues ‡ yo torné à mirar para ver la Sa-
biduria, y los deſvarios: y la locura: (porq̃ q̃ hom-
bre *ay* que *pueda* [f] ſeguir al rey *en* loq̃ ya hizierō?)
‡ Prov. 17. 24 Abax. 8. 1,
10 Y yo vide que la ſabiduria ſobrepuja à la lo-
III.
cura, como la luz à las tinieblas.
g Heb. à todos ellos.
14 ‡ El ſabio *tiene* ſus ojos en ſu cabeça: mas el
loco, anda en tinieblas. ¶ Y entendí tambien yo que
un miſmo ſuceſſo ſucederá [g] al uno y àl otro.
15 Y yo dixe en mi coraçon: Como ſucederá àl
loco me ſucederá tambien à mi: paraque pues hé
trabajado haſta aora por hazerme mas ſabio? y dixe
en mi coraçon, que tambien eſto *era* vanidad.
16 Porque ni del ſabio, ni del loco, avrá memo-
ria para ſiempre: porq̃ en viniendo dias ya todo ſe-
h Heb. mala.
rá olvidado: y tābien morirá el ſabio, como el loco.
17 Y aborrecí la vida: porque *toda* obra que ſe ha-
zia debaxo del Sol, me *era* [h] faſtidioſa: porque todo
era vanidad y aflicion de eſpiritu.
18 Y yo aborrecí todo mi trabajo, en que traba-
jé debaxo del Sol: el qual dexaré à otro, que ven-
drá deſpues de mi.
i En q̃ empleè mi ſabiduria. Anſi luego.
19 Y quien ſabe ſi ſerá ſabio, o loco, el que ſe
enſeñoreará en todo mi trabajo, en que yo trabajé,
y en que [i] me hize ſabio debaxo del Sol? Eſto tam-
bien es vanidad.
20 Y yo torneme para deſeſperar mi coraçon,
por todo el trabajo en que trabajé: y en que me hi-
k Heb. ſu parte.
ze ſabio debaxo del Sol.
l Heb. gran mal.
21 Que trabáje el hombre con ſabiduria, y con
ſciencia, y con rectitud, y que aya de dar [k] ſu hazi-
‡ Ar. 1. 3. Ab. 3. 9.
enda à hombre que nunca trabajó en ello? Tambien
eſto *es* vanidad, y [l] gran trabajo.
22 ‡ Porque que tiene el hombre por todo ſu
‡ Iob. 14, 1.
trabajo y fatiga de ſu coraçon, en que el trabajó de-
baxo del Sol?
23 Porque todos ſus dias *no ſon ſino* ‡ dolores, y
IIII.
enojos ſus ocupaciones, aun de noche no repoſa ſu
coraçon. Eſto tambien es vanidad.
m Experimenté.
24 ¶ No *ay luego* bien para el hombre, *ſino* que co-
ma y beva: y que ſu alma vea el bien de ſu trabajo.
Tambien [m] vide yo, que eſto *es* de la mano de Dios.
n Sin hypocriſia.
25 Porque quien comerá: y quien ſe curará me-
jor que yo?
26 Porque àl hombre que *es* bueno [n] delante de
Dios, el le dá ſabiduria, y ſciencia, y alegria: mas àl
peccador dió ocupacion, que allegue, y amontóne,
paraque dé àl bueno delante deel. Tambien eſto *es*
vanidad y aflicion de eſpiritu.

CAPIT. III.

Dios ha pueſto ſus ſazones, tiempos, y terminos à todos los negocios humanos, las quales, ſi el hombre conociere, y ſe acomodare à ellas en los ſuyos, evitará la inquietud del animo, y retendrá el contentamiento con la ſabiduria. II. Corrupcion del mundo en el ſupremo eſtado del, que es el magiſtrado. III. El hombre criado de Dios en excelencia, el miſmo ſe envilece con las beſtias, guiandoſe por ſu ſola ſabiduria en el caſo de ſu bienaventurança.

a Heb. toda voluntad.

PAra todas las coſas ay ſazō, y [a] todo loq̃ quiſier-
des debaxo del cielo, *tiene ſu* tiēpo *determinado*.
2 Tiempo de nacer, y tiempo de morir: tiempo
de plantar, y tiempo de arrancar lo plantado.
3 Tiempo de matar, y tiempo de curar: tiem-
po de deſtruyr, y tiempo de edificar.
4 Tiempo de llorar, y tiempo de reyr: tiempo
de endechar, y tiempo de baylar.
5 Tiempo de eſparzir las piedras, y tiempo de
allegar las piedras: tiempo [b] de abraçar, y tiempo de
b De contraher matrimonio, y tiempo de dexarlo.
alexarſe del abraçar.
6 Tiempo [c] de buſcar, y tiempo de perder: ti-
c De adquirir, ó ganar.
empo de guardar, y tiempo de [d] echar.
d De derramar.
7 Tiempo de romper, y tiempo de coſer; tiem-
po de callar, y tiempo de hablar.
8 Tiempo de amar, y tiempo de aborrecer; ti-
empo de guerra, y tiempo de paz.
9 ‡ Que tiene mas [e] el q̃ trabaja en loq̃ trabaja? ‡ Arr. 1. 3. y 2, 22.
10 Yo he viſto la ocupacion que Dios dió à los
e Heb. el que haze en &c.
hijos de los hombres paraque en ella ſe ocupaſſen.
11 Todo lo hizo hermoſo [f] en ſu tiempo, y aun
f Cada coſa para ſu ſazon.
el mundo [g] dió à ſu coraçon, *de tal manera* que no al-
g l. és entregó.
cance el hombre *eſta* obra de Dios deſde el princi-
pio haſta el cabo.
12 *Yo* he conocido que no *ay* mejor para ellos,
que alegrarſe, y hazer bien en ſu vida.
13 Y [h] tambien que *es* don de Dios, que todo
h S. he conocido.
hombre coma y beva, y [i] goze de todo ſu trabajo.
i Heb. vea el bien de toda &c.
14 He entendido, que todo loque Dios haze, ‡ eſ-
ſo ſerá perpetuo; ſobre aquello no ſe añadirá, ni de-
‡ Arr. 2. 15.
ello ſe diſminuyrá; porque [k] Dios haze, paraque te-
k Es obra de Dios.
man *los hombres* delante deel.
15 ‡ Aquello que fué, ya es; y loque há de ſer ya
‡ Arr. 1. 9.
fué; y Dios [l] reſtaura loque paſsó.
l heb buſcará. Arr 1. 4.
16 ¶ Vide mas debaxo del Sol; En lugar del juy-
II.
zio, alli la impiedad; y en lugar de la juſticia; alli la
iniquidad.
17 Y yo dixe en mi coraçon, Al juſto y àl impio
juzgará Dios; porque [m] alli ay tiempo *determinado*
m En el juyzio de Dios.
[n] à todo loque quiſierdes, y ſobre todo loq̃ ſe haze.
n Heb. à toda voluntad.
18 ¶ Dixe en mi coraçon [o] acerca de la condi-
III.
cion de los hijos de los hombres, que Dios los hizo
o Heb. ſobre la palabra de los &c.
eſcogidos; y *es* para ver, que ellos *ſean* beſtias los u-
nos à los otros.
19 Porque el ſuceſſo de los hijos de los hombres,
y el ſuceſſo del animal, el miſmo ſuceſſo es; como
mueren los unos, anſi mueren los otros; y una miſ-
ma reſpiracion tienen todos, ni tiene mas el hom-
bre que la beſtia; porque todo *es* vanidad.
20 Todo và à un lugar; todo es hecho del polvo;
y todo ſe tornará en el miſmo polvo.
21 Quien ſabe ſi el eſpiritu de los hijos de los
hombres ſuba arriba, y el eſpiritu del animal deci-
enda debaxo de la tierra.?
22 Anſi que he viſto que no *ay* bien, mas que a-
legrarſe el hombre [p] con loque hiziere; porque eſ-
p Heb. con ſus hechos. q. d. en el diligente exercicio de ſu vocacion.
ta *es* ſu parte; porque quien lo llevará paraque vea
loque há de ſer deſpues del?

CAPIT. IIII.

Proſiguiendo la prueva de ſu thema. Todo es vanidad, &c.

descrive la tyrania y oppressiõn de los grandes sobre los pequeños. II. La embidia conque es recebida de los unos hermanos la obra util y buena de los otros, y el remedio, que es, No cessar por esso de la buena obra, ya que lo otro es irremediable. III. El ingenio del avaro, y su remedió. IIII. El rey sin sabiduria indigno del reyno. V. Reglas theologicas para contrastar con Dios.

Y Tornéme yo, y vide todas las violencias que se hazen debaxo del Sol: y heaqui las lagrimas de los opprimidos, y que no tienen quien los consuele: y que la fuerça *estava* en la mano de sus oppressores, y para ellos no *avia* consolador.

2 Y alabé yo los muertos, que ya murieron, mas que los bivos, que son bivos hasta aora.

3 Y *tuve* por mejor que ellos ambos ál que aun no fué: porque no há visto las malas obras que se hazen debaxo del Sol.

II. a Toda obra recta y sacada con gran trabajo, à la qual en buena razon se devia agradecimiento.

4 ¶ Vide tambien *a* todo trabajo, y toda rectitud de obras, que nõ es sino embidia del hombre contra su proximo. Tambien esto *es* vanidad, y afficcion de espiritu.

5 El loco pliega sus manos, y come su carne:

6 Mas vale el un puño lleno con descanso, que ambos puños llenos con trabajo, y afficcion de espiritu.

III. b Heb. y no segundo. c Heb. y no fin à todo su trabajo.

7 ¶ Yo me torné otra vez, y vide *otra* vanidad debaxo del Sol.

8 Es el *hombre* solo, b sin successor: q̃ ni tiene hijo ni hermano, c y nunca cessa de trabajar, ni aun sus ojos se hartã de sus riquezas: *ni piensa*, Para quien trabajo yo, y defraudo mi alma del bien? Tambien esto *es* vanidad, y occupacion mala.

9 Mejores son dos que uno: porque tienen mejor paga de su trabajo.

‡ q. d. si el uno cayere, el otro le ayudara à, &c. d heb. que caerá, y no. &c.

10 Porque ‡ si cayeren, el uno levantará à su compañero: Mas ay del solo, d que quando cayere, no avrá segundo que lo levante.

11 Tambien si dos durmieren, callentarsehan: mas el solo como se callentará?

IIII. e S. el rey dicho. f Loco. falto de dones para el officio. g Que ponen todas sus esperanças en el hijo del mal rey, siempre persuadiendose q̃ será mejor que su padre.

12 Y si alguno prevaleciere contra el uno, dos estarán contra el: porque cordon de tres doblezes no presto se rompe.

13 ¶ Mejor es el mochacho pobre y sabio, que el rey viejo y loco, que no puede ser mas avisado.

14 Porque *como* de la carcel e salió à reynar: porque en su reyno nació *f* pobre.

15 Vide *mas* todos los bivientes debaxo del sol g caminando con el mochacho successor, que estará en su lugar.

16 No tiene fin todo el pueblo, que fue antes dellos: tampoco losque fueren despues, se alegrarán en el. Tambien esto es vanidad, y afficcion de espiritu.

V. ‡ 1. Sã. 15. 22. Oseas 6. 7. h Sacrificio y culto sin fe i *Prov. 15. 8. y 21. 27. se dize el sacrificio de los impios ser abominacion à Iehova.*

17 ¶ Quando fueres à la Casa de Dios, mira bien por tu pie: ‡ y acercate mas para oyr, que para dar h el sacrificio de los locos: porque no saben i que hazen mal.

CAPIT. V.

Desaconseja los votos temerarios mostrando el peligro que ay en el votar, prossiguiendo el intento començado en la fin del cap. prec. II. Consuela ál animo pio en las oppressiones del mundo con la consideracion de la Providencia de Dios en ellas. III. Los males del avaro. IIII. Repite la conclusion de la verdadera felicidad en el mundo.

‡ *Prov. 13. 3.*

NO ‡ te des priessa con tu boca, ni tu coraçon se appressure à pronunciar palabra delante de Dios: porque Dios *está* en el cielo, y tu sobre la tierra: portanto tus *a* palabras sean pocas.

a La multitud de las palabras viene de locura. ‡ *Mat. 6. 7.*

2 Porque *como* de la mucha occupacion viene el sueño, *ansi* † la boz del loco, de la multitud de las palabras.

3 ‡ Quando à Dios prometieres promessa no tardes de pagarla: porque no se agrada de los locos, Loque prometieres, paga. ‡ *Deu. 23. 21*

4 Mejor *es* que no prometas, que no que prometas, y no pagues.

5 b No sueltes tu boca para hazer peccar à tu carne: ni digas delante c del Angel, que fué ignorancia. Porquè *hará tu que* se ayre Dios à causa d de tu boz, y que destruya la obra de tus manos?

b Heb. No des tu &c. No votes temerariamẽte. c Del Sacerdote ò ministro de la Ley. d De tu votar temerario.

6 Porque los sueños *son* en multitud; y las vanidades y las palabras son muchas. Mas teme à Dios.

II. e Responde ál principio del cap. 4. ‡ Isai. 21. 2. f La vida rusticana es la que mas se acerca de la bienaventurança

7 ¶ e Si violencias de pobres, y extorsion de derecho y de justicia vieres en la provincia, no te maravilles de esta licencia: porque ‡ alto está mirando sobre alto, y mas altos *estan* sobre ellos:

8 Y *mayor* altura ay en todas las cosas de la tierra: f *mas* el que sirve ál campo es Rey.

III. Heb rey del campo sujeto. g No ganará nada. h Los bienes y los cõmedores.

9 ¶ El que ama el dinero, no se hartará de dinero: y elque ama el mucho *tener*, g no *avrá* fruto. Tambien esto *es* vanidad.

10 Quando los bienes se augmentan, tambien se augmentan sus comedores. Que bien pues *avrá* su dueño, h sino ver *los* de sus ojos?

11 ‡ Dulce *es* el sueño del trabajador, que coma mucho, que poco; ‡ mas ál rico, la hartura no le dexa dormir.

‡ Al. ver. 8. ‡ Iob. 20. 20. ‡ Al. ver. 9. y 10.

12 Ay *otra* trabajosa enfermedad *que* vide debaxo del Sol: ‡ Las riquezas guardadas de sus dueños para su mal:

i Heb. y engẽdró hijo, y no en su mano de tener.

13 Las quales se pierden en malas ocupaciones, i y à los hijos que engendraron nada les quedó en la mano.

k S. el avaro. ‡ Iob. 1. 21. 1. Tim. 6. 7. ‡ *Iob. 27. 19. Psal. 49. 18.*

14 k ‡ Como salió del vientre de su madre, desnudo, ansi se buelve, tornando como vino: ‡ y nada uvo de su trabajo para llevar en su mano.

15 Este tambien *es* un gran mal, que como vino, ansi se aya de bolver. Y de que le aprovechó trabajar ál viento?

l Biven en afficion por allegar &c.

16 Demas deesto, todos los dias de su vida l comerá en tinieblas, y mucho enojo, y dolor, y yra.

IIII. m Heb. y ver el bien de &c. *Arrib. 3. 13.*

17 ¶ Heaqui pues el bien que yo he visto: Que lo bueno *es* comer, y bever, m y gozar del bien de todo su trabajo, conque trabaja debaxo del sol todos los dias de su vida, que Dios le dió: porque esta *es* su parte.

n S. vide, que &c.

18 Y n tambien, que à todo hombre, à quien Dios dió riquezas, y hazienda, tambien le dió facultad paraque coma deellas, y tome su parte, y goze su trabajo. Esto *es* don de Dios.

o Q. d. Al tal, Dios le quitará las congoxas comunes à los otros.

19 Porque o no se acordará mucho de los dias de su vida, porque Dios le responderá con alegria de su coraçon.

CAPIT. VI.

El avaro mas miserable que el abortivo. II. Buelve à impugnar el estudio de eternizarse los hombres por sus invenciones: y à confirmar su ignorancia en el caso de la verdadera felicidad.

a Heb. mucho el sobre el hombre.

AY *otro* mal que he visto debaxo del cielo, y a muy comun entre los hombres.

2 Hombre, à quien Dios dió riquezas, y hazienda, y honrra, y nada le falta de todo loque su anima dessea: y Dios no le dió facultad de comer de ello: antes los estraños se lo comen. Esto vanidad es, y enfermedad b trabajosa.

b Heb. mala.

3 Si el hombre engendrâre ciento, y biviere muchos años, y los dias de su edad fueren à faz: si su anima no se hartó del bien, y tambien careció de sepultura, *yo* digo que el abortivo es c mejor que el.

c Mas felice.

4 Porque en vano vino, y à tinieblas vá, y con tinieblas será cubierto su nombre.

d S. el abortivo.

5 Aunque d no aya visto el Sol, ni conocido

nada

nada, mas reposo tiene f este,que aquel.
6 Porque si biviere mil años dos vezes,y no go-
zó del bien, cierto todos van à un lugar,
7 Todo el trabajo g del hombre es para su bo-
ca,y con todo esso su h desseo no se harta.
8 Porque que mas tiene el sabio que el loco?
Que *mas tiene* el pobre que supo caminar entre los
bivos?
9 Mas vale i vista de ojos, k que desseo que pa-
ssa, Y tambien l esto *es* vanidad, y affliccion de es-
piritu.
10 ¶ † Elque es, ya su nombre ha sido nombra-
do: y se sabe,que es hombre; y que no podrá con-
tender con elque es mas fuerte que el.
11 Ciertamente las muchas palabras multiplican
la vanidad. Que mas tiene el hombre?
12 Porque quien sabe qual es el bien del hom-
bre en la vida todos los dias de la vida de su vani-
dad, los quales m el haze como sombra? Porq̃ quien
enseñará al hombre,que será despues deel debaxo
del Sol?

f El avaro y el abortivo son muy semejantes.
g S avaro Arrib.5 18.
h *Heb anima.*
i Gozar del bien presente.
k Heb.que andar alma.
l El desseo que passa, ó perece.
II.
† Arr.3.14.
m *S. Dios. et passa. à sab. el hombre. como Psal.144.4.*

CAPIT. VII.

Doctrinas de verdadera sabiduria, que à la razon humana parecerán locura. II. El pago que el mundo da à sus medicinadores:y los limites de modestia que ellos guardaran en medicinarlo, para evitar el peligro, en quanto la fidelidad de la vocacion lo permitiere. III: Resolucion de lo disputado, El hombre no puede ser sabio,sino por temor de Dios.

MEjor † *es la buena* fama que el buen unguen-
to:y el dia de la muerte,que el dia del nacer
mismo.
2 Mejor es yr à la casa del luto, que à la casa del
combite:porque es el fin de todos los hombres:y el
que bive, a advertirá.
3 Mejor *es* el enojo que la risa : porque con la
tristeza del rostro b se enmendará el coraçon.
4 El coraçon de los sabios, en la casa del luto:
mas el coraçon de los locos, en la casa del plazer.
5 † Mejor *es* oyr la reprehension del sabio, que
la cancion de los locos.
6. c Porque la risa del loco *es*, como el estrepito
de las espinas debaxo de la olla. Y tambien d esto *es*
vanidad,
7 Ciertamente el agravio haze enloquecer al
sabio: y † el presente corrompe el coraçon.
8 Mejor *es* el fin del negocio, que su principio:
† mejor *es* el suffrido de espiritu, que el altivo de
espiritu.
9 No te apressures en tu espiritu à enojarte:
porque la yra e en el seno de los locos reposa,
10 Nunca digas; Que es *la causa* que los tiempos
passados fueron mejores queestos? Porque nunca de
esto preguntarás con sabiduria.
11 Buena *es* la sciencia con herencia; y mas à los
que veen el Sol:
12 Porque en la sombra de la sciencia, y en la
sombra del dinero *reposa el hombre*: mas la sabiduria
excede,enque da vida à sus posseedores.
13 Mira la obra de Dios:porque quien podrá en-
dereçar el que *el* torciò?
14 En el dia del bien, f está en el bien : y en el
dia del mal, g vee. Dios tambien hizo h esto delan-
te de lo otro, porque el hombre no halle nada tras
deel.
15 ¶ Todo lo vide en los dias de mi vanidad.
Iusto ay, que perece por su justicia : y † impio ay,
que por su maldad alarga *sus dias*.
16 i No seas justo mucho, ni seas demasiadamen-
te sabio:porque te destruyrás?
17 No hagas mal mucho, ni seas loco : porqué
morirás k antes de tu tiempo?
18 Bueno es que tomes esto, y tambien de esto-

† Prov.22.1.
a Heb. pondrá en su coraçon.
b Heb. se bonifica.
† *Prov 13,18 y 15.31.32.*
c Con el ver. 4.
d La risa, ó prosperidad de los locos.
† *Deut.16 19*
† *Prov.14.17 29.*
e Con los locos está.
f Goza del bien.
g Abre los ojos, toma enseñamiento.
h El mal delante del bien.
† *Iob.12.6.N.*
II.
i *q.d No seas demasiadamente riguroso en exagerar las faltas agenas: como que tu fuesses impecable. Leed Gal 6, 1. Pro.10,12 y 1.Ped.4,8. y 1.Cor.13.4.*
k En medio del hilo de tus empresas.

tro no apartes tu mano;porque elque à Dios teme,
saldrá con todo.
19 † La sabiduria esfuerça al Sabio mas que † diez
poderosos principes, que sean en la ciudad.
20 l † Ciertamente no ay hombre justo en la ti-
erra,que haga bien, y nunca peque
21 Tampoco m apliques tu coraçon à todas las
palabras que se hablaren;porque *alguna vez* no oy-
gas à tu siervo,qué dize mal de ti.
22 Porque tu coraçon sabe,que tu tambien dixi-
ste mal de otros muchas vezes.
23 ¶ n Todas estas cosas provè con sabiduria di-
ziendo, Hazermehé sabio: mas o ella se alexó de
mi.
24 Lexos está loque fué;y lo profundo profun-
do quien lo hallará?
25 Yo he rodeado, p y mi coraçon, por saber, y
examinar, y inquirir la sabiduria, y la razon: y por
saber la maldad de la locura y el desvario del error.
26 Y yo he hallado mas amarga que la muerte la
muger: la qual es redes, y lazos su coraçon: sus ma-
nos, ligaduras. q El bueno delante de Dios escapa-
rá de ella:mas el peccador será preso en ella.
27 Mira,esto he hallado, dize el Predicador, *mi-
rando las cosas* una à una para hallar la razon.
28 Loqual r mucho buscó mi anima,y no lo ha-
llé: s un † hombre entre mil he hallado: mas muger
de todas estas nunca hallé.
29 Solamente heaqui, esto hallé,Que † Dios hi-
zo al hombre recto:mas ellos buscaron muchas cu-
entas.

† *Prov 21,22 y 24.5,*
† *q.d muchos. Leed la N. Gen 31 7.*
l Con,el ver. 16.
† 1.Rey.8 46. 2.Chron.6. 36. Prov.20.9. 1.Ioan 1.8.
m Heb.des q. d estés atento escuches à&c.
III.
n Lo dicho arr. cap 2.
o La sabiduria verdadera.
p Y atentamente.
q El pio no fingido solo &c.
r Heb mas aliende.
s S labio virtuoso.
† *Iob 33, 23,*
† *Gen 1,27,*

CAPIT. VIII.

Alabanças de la sabiduria, y sus effectos. II, Persuade à la obediencia de los magistrados como en antidotho de loque ha mostrado arriba de su corrupcion,locura,tyrania, y perversion del derecho. III. Persuade à la obediencia de la ley de Dios, y al conocimiento de su Providencia contra el epicureismo. IIII. Buelve à la tyrania y perversos juyzios de los hombres:y descrive el abuso que tienen de la tolerancia de Dios conque los espera. V. Concluye de todo. La verdadera felicidad en este mundo ser la que ha dicho, y [illegible].

QUien como el Sabio? Y quien *como* el que sa-
be la declaracion a de la palabra? † La sabidu-
ria del hombre hara reluzir su rostro.† y
la fuerça de su cara se mudará.
2 † ¶ Yo *te aviso* que guardes el mandamiento
del rey, y la palabra b del juramento de Dios.
3 c No te appressures à yrte de delante de el: ni
estés en cosa mala,porque el hará todo loque qui-
siere.
4 Porque la palabra del rey *es su* potestad: y
quien le dirá, Que hazes?
5 ¶ El que guarda el mandamiento, d no expe-
rimentará mal: y el tiempo y el juyzio conoce el
coraçon del sabio.
6 Porque e para todo loque quisierdes ay tiem-
po,y juyzio:porque f el trabajo del hombre es gran-
de sobre el.
7 Porque no sabe loque ha de ser, y quando a-
ya de ser, quien se lo enseñará?
8 No ay hombre que tenga potestad sobre g *su*
espiritu para detener el espiritu: ni ay potestad so-
bre el dia de la muerte; ni ay armas en guerra: ni la
impiedad escapará al que la possee.
9 ¶ Todo esto he visto, y he puesto mi coraçon
en todo loque se haze debaxo del sol, el tiempo en
que el hombre se enseñorea del hombre para mal
suyo.
10 Entonces vide tambien impios, que *despues* de
sepultados, h bolvieron: y los que de lugar sancto
caminaron, fueron puestos en olvido en la ciudad
donde obraron verdad. Esto tambien vanidad es.

a O, de la cosa.
† Prov. 17.24 Arrib.2.14.
† *q. d su aspecto feroz.*
† Prov 16.13.
b De la Ley, del pacto que heziste con Dios. 1,Ped. 2 17.
c No seas ligero à rebelar contra el.
III
d Heb. no sabrá
e Heb. para toda voluntad. Arrib 3,1
f Heb. el mal.
g *ved Iob,14 5, Psal 39.6.*
IIII.
h Heb y vinieron.

11 Por-

11 Porque luego no se executa sentencia sobre
la mala obra, el coraçon de los hijos de los hombres
está lleno en ellos para hazer mal.
12 Porque el que pecca, haga mal cien vezes, [i] y
le sea prolongado, aun yo tambien sé, † que los que
à Dios temen, avrán bien, los que temieren delan-
te de su presencia.
14 Y que el impio nunca avrá bien, ni le serán
prolongados los dias, [k] como sombra: porque no
temió delante de la presencia de Dios.
13 Ay *otra* vanidad que se haze sobre la tierra,
Que ay justos [l] los quales ‡ son pagados como *si hi-
zieran* obras de impios: y ay impios, que son paga-
dos como *si hizieran* obras de justos. Digo que esto
tambien *es* vanidad.
15 ¶ ‡ Portanto yo alabé el alegria: que no tiene
el hombre bien debaxo del Sol, sino que coma, y
beva, y se alegre: y que esto se le pegue de su traba-
jo los dias de su vida, q̃ Dios le dió debaxo del Sol.
16 Por lo qual yo di mi coraçon à conocer Sa-
biduria, y à ver la occupacion, que se haze sobre la
tierra, que ni de noche ni de dia vee *el hombre* sueño
en sus ojos.
17 Y vide acerca de todas las obras de Dios, que
el hombre no puede alcançar [m] obra que se haga
debaxo del Sol, por laqual trabaja el hombre bus-
candola, y no *la* hallará: aunque diga el sabio que
sabe, no *la* hallará: aunque diga el sabio que sabe,
no *la* podrá alcançar.

i Sea esperado de Dios Rom. 2. 4.
† Psal. 37. 9. 10, 11, 18, 19, 20. Pro. 1. 33 Esai 3, 10.
k S mas seran sus dias como &c.
l Heb. que llegó à ellos como obra de de impios. ansi luego.
‡ Psal 73, 11. 12. 13, 14.
V.
‡ Arr. 2. 24. y 8. 12.
m Pelicidad por todas sus industrias: porq̃ al fin es obra de Dios, y del le ha de venir Arr. 2. 24.

CAPIT. IX.

Los pios andan ciertos de su estado assegurados en Dios los otros, dubdosos, y atiento en todo. II. El comun curso de los sucessos humanos ordenado de Dios no se puede mudar: portanto persuade al pio, Que assegurado de la buena voluntad de Dios siga con alegria y diligencia su vocation. III. Por aver puesto Dios sus sazones y tiempos á todas las cosas en el mundo, exhorta al estudio de la Sabiduria, que las enseña. IIII. Alabança de la Sabiduria, la qual excede à la fortaleza mundana.

CIertamẽte à todo esto di mi coraçon, para de-
clarar todo esto: Que los justos y los sabios, y
sus obras *están* en la mano de Dios: y que [a] no
sabe el hombre ni el amor, ni el odio por todo lo-
que *passa* delante deel.
2 ¶ ‡ Todo *acontece* de la misma manera à todos:
un mismo successo tiene el justo y el impio; el bue-
no, y el limpio, y el no limpio: y el que sacrifica, y
el que no sacrifica: como el bueno ansi el que pec-
ca: [b] el que jura, como el que teme el juramento.
3 Este mal *ay* entre todo loque se haze debaxo
del Sol, Que todos *tengan* un mismo successo, y que
tambien el coraçon de los hijos de los hombres esté
lleno de mal, y de enloquecimiento en su coraçon
en su vida: y despues, [c] à los muertos.
4 Porque [d] para todo aquel que está *aun* entre
los bivos, ay esperança: [e] porque mejor es perro bi-
vo, que leon muerto.
5 Porque los que biven, saben que han de mo-
rir: mas los muertos [f] nada saben, ni mas tienen pa-
ga: porque su memoria es puesta en olvido.
6 Aun su amor, su odio, y su embidia ya fene-
ció: y no tienen ya mas parte en el [g] siglo, en todo
loque se haze debaxo del Sol.
7 ‡ Anda, y come tu pan con gozo, y beve tu
vino con alegre coraçon: porque tus obras ya son
agradables à Dios.
8 En todo tiempo sean blancos tus vestidos: y
nunca falte unguento sobre tu cabeça.
9 [h] Goza de la vida [i] con la muger que amas to-
dos los dias [k] de la vida de tu vanidad, que te son
dados: debaxo del Sol todos los dias de tu vanidad:
porque esta es tu parte en la vida, y en tu trabajo,
en que trabajas debaxo del Sol.

a *En el siguiẽ verso declara lo que aqui q. d.*
II.
‡ Arr. 2. 24. y 3. 19.
b S. falso.
c Morir.
d Heb para todo ayuntado con los bivos.
e *Proverbio, del qual usan los Epicureos para mostrar que toda su felicidad consiste en darse à buen tiempo.*
f *S. à sab de lo que passa en esta vida.*
g *o, mundo.*
‡ Arr. 8. 15.
h Heb. Vee la vida.
i Prov. 5. 19.
k Que has de bivir en este lago de vanidad.

10 Todo loque te viniere à la mano para hazer,
hazlo segun tus fuerças: porque en el sepulchro,
donde tu vas, no ay obra, [l] ni industria, ni sciencia,
ni sabiduria.
11 ¶ Tornéme, y vide debaxo del Sol, que ni es
de los ligeros la carrera; ni la guerra, de los fuertes:
ni aun [m] de los sabios el pan, ni de los prudentes las
riquezas: ni de los eloquentes la gracia: mas que ti-
empo y occasion acontece à todos.
12 [n] Porque el hombre tampoco conoce su tiem-
po, como los peces, que son presos en la mala red: y
como las aves, que se prenden en lazo, ansi son en-
lazados los hijos de los hombres en el tiempo ma-
lo, quando cae de subito sobre ellos.
13 ¶ Tambien vide esta sabiduria debaxo del
sol: laqual me es grande.
14 una pequeña ciudad, y pocos hombres en e-
lla: y viene contra ella un gran rey, y cercala, y edi-
fica contra ella grandes baluartes.
15 Y hallase en ella un hombre pobre, sabio, el
qual escapa la ciudad con su sabiduria: y nadie se a-
cordava de aquel pobre hombre.
16 Entonces yo dixe, Mejor *es* la Sabiduria que
la fortaleza aunque la sciencia del pobre sea me-
nospreciada, y sus palabras no sean escuchadas.
17 Las palabras del sabio con reposo [o] son oy-
das, mas que el clamor del señor entre los locos.
18 Mejor es la Sabiduria que las armas de guerra:
mas un peccador destruye mucho bien.

l No ay estos exercicios de vocacion en que se sirva à Dios.
III.
m De los industriosos el ganar su sustento.
n Arrib cap. 3
IIII.
o Vienen à tener su effecto.

CAPIT. X.

Reglas para conservar la Sabiduria, 1. No peccar. 2. Yr atento à la sabiduria. 3. No dexar la vocaciõ por temor humano. II. otra perversion del mundo, Los locos rigen: los sabios obedecen: III. Reglas de pia prudencia: y alabanças de la sabiduria en competencia de la locura. IIII. Infelicidad y felicidad del reyno pendiente de sus governadores. V. Contra la negligencia en la vocacion.

LAs moxcas [a] muertas hazen heder y dar mal o-
lor el perfume del perfumador: y al estimado
por sabiduria y honrra *una* pequeña locura.
2 El coraçon del Sabio *está* à su manderecha:
mas el coraçon del loco, à su mano yzquierda.
3 Y aun quando el loco va por el camino, [b] su
cordura falta: y dize à ‡ todos, Loco es.
4 Si [c] espiritu de señor [d] te acometiere, no de-
xes tu lugar porque ‡ la floxedad hará reposar gran-
des peccados.
5 ¶ Ay *otro* mal *que* vide debaxo del sol, [e] co-
mo salido de delante del Señor por yerro:
6 La locura está assentada en grandes alturas:
y los ricos estan sentados en baxeza.
7 Vi siervos encima de cavallos, y principes que
andavan, como siervos, [f] à tierra.
8 ¶ † El que hiziere el hoyo, caerá en el: y el que
aportilláre el vallado, morderlehá la serpiente.
9 El que mudáre las piedras, avrá trabajo en e-
llas: el que cortáre la leña, peligrará en ella.
10 Si se embotáre [g] la hacha, y su filo no fuére
amolado, [h] añidir mas fuerça: mas la bondad de la
sabiduria excede.
11 Si la serpiente mordière no encantada, no es
mas el lenguaz.
12 Las palabras de la boca del sabio *son* gracia:
mas los labios del loco ‡ lo echan à perder.
13 El comienço de las palabras de su boca *es* lo-
cura: y el fin [i] de su razon, desvario malo.
14 El loco multiplica palabras, *y dize*, [k] No sabe
hombre loque há de ser: y quien le hará saber, loque
será despues deel?
15 El trabajo de los locos los fatiga: porque no
saben [l] por donde van à la ciudad.

a Heb de muerte.
b Heb. *su coraçon.*
‡ *El loco à todos llama locos.*
c Yra de algun poderoso.
d Heb. subiere contra ti.
‡ *el humillarse y responder con modestia.* Prov. 15. 1.
II.
e Como que la divina Providencia oviera errado en ello.
f A pie baxos, no estimados.
III.
† Psal. 7. 16. Prov. 26, 27.
g Heb. el hierro.
h S. para bien cortar. Heb y las fuerças engrãdecerá.
‡ *Son su ruyna.*
i Heb. de su boca.
k Arr. 2. 15. &c. y 3. 19. &c. y 9. 2. &c.
l El camino de la verdadera felicidad.

16 ¶ Ay

16 ¶ Ay de ti tierra, quando tu rey *fuere* moço;
† y tus principes comen de mañana.
17 Bienaventurada tierra tu, quando tu rey *fue-*
re hijo de nobles: y tus principes comen à su hora
por la fuerça, y no por el bever.
18 ¶ Por la pereza se cae la techumbre; y por la
floxedad de manos se llueve la casa.
19 Por el plazer se haze [m] el combite: y el vino
alegra los bivos: y el dinero [n] responde à todo.
20 ‡ Ni aun en tu pensamiento digas mal del rey:
ni en los secretos de tu camara digas mal del rico;
porque las aves del cielo llevarán la boz; y las que
tienen alas, harán saber la palabra.

IIII. † Let. d Esai. 3.4. Ose. 13. 11. Amos 6. 4.
V.
m heb. el pan.
n Es fiador para todo. q. d. quien tiene dinero, puede aver todo quanto quisiere.
‡ Exod. 22. 28

CAPIT. XI.

Persuade al pio (especialmente al ministro de la pia doctrina) à que dexados todos otros cuydados, solamente insista en su vocacion procurando aprovechar à todos y en todo tiempo, entre tanto que Dios no le manifestáre otra cosa. II. Repite los trabajos y vanidad desta vida: retrae del epicureismo con la certidumbre del juyzio extremo, y llama à la sancta alegria junta con mortificacion de la carne:

ECha [a] tu pan sobre las aguas, que despues de
muchos dias lo hallarás.
2 Reparte à siete, y aun à ocho: porque no
sabes el mal que vendrá sobre la tierra.
3 Si las nuves fueren llenas de agua, sobre la tie-
rra la derramarán; y si el arbol cayere àl Mediodia, ó
àl Norte, àl lugar que el arbol cayere, alli quedará.
4 El que al viento mira; nunca sembrará; y el
que mira à las nuves, nunca segará.
5 [b] Como tu no sabes qual *es* el camino del vi-
ento, o, como *se crian* los huessos en el vientre de la
muger preñada, ansi ignoras [c] la obra de Dios, el
qual haze todas las cosas.
6 [d] Por la mañana siembra tu simiente, y à la
tarde no dexes reposar tu mano: porque tu no sabes
qual es lo mejor, esto, ò lo otro, ò si ambas à dos co-
sas son buenas.
7 ¶ Suave ciertamente es la luz, y agradable es
à los ojos ver el sol:
8 Mas si el hombre biviere muchos años, y en
todos ellos oviere avido alegria: si despues truxére
à la memoria los dias de las tinieblas, que serán mu-
chos, [e] todo loque le avrá passado *dirá aver sido* vani-
dad.
9 [f] Alegrate mancebo en tu mocedad, y tome
plazer tu coraçon en los dias de tu juventud: y ca-
mina en los caminos de tu coraçon y en la vista de
tus ojos: mas sabe, que sobre todas estas cosas te tra-
erá Dios en juyzio.
10 Quita pues [g] el enojo de tu coraçon, y aparta
de tu carne el mal: porque la mocedad y la juven-
tud vanidad es.

a q. d. *Sé liberal para con los pobres: seanse buenos, o, malos, imitando al Señor. Mat. 5. 45.*
b Ioan. 3. 8.
c El punto en que Dios querrá que tu trabajo sea fructuoso.
d 2. Tim. 4. 2. opportuna y inportunamente.
II.
e Toda su alegria passada.
f *Acuerdese el mancebo quando toma sus plazeres que ha de dar cuenta à Dios de todo loque haze: hasta de las palabras ociosas.*
g El tedio el fastidio. Arr. 1. 18. y 2. 17.

CAPIT. XII.

Prosiguiendo el intento llama àl temor de Dios desde la juventud antes de la vejez, y de la muerte, las quales descrive por elegantissimas alegorias. II. Concluye con el thema del qual saca la conclusion principal, que es, La verdadera felicidad consiste en temer à Dios, y guardar su ley, repitiendo la certinidad del juyzio extremo contra los que la colocáren en otra cosa.

Y Tén memoria de tu Criador en los dias de tu
juventud: antes [a] que vengan los malos dias, y
lleguen los años, de los quales digas, No tengo
en ellos contentamiento.
2 [b] Antes que se escurezca el Sol, y la luz, y la
luna, y las estrellas: y las nuves se tornen tras la llu-
via.
3 Quando temblarán [c] las guardas de la casa, y
se encorvarán [d] los hombres fuertes, y cessarán las
muelas: y se desminuyrán: y se escurecerán [e] los que
miran por las ventanas.
4 Y [f] las puertas de afuera se cerrarán por la ba-
xeza de la boz de la muela, y se levantará à la boz
del ave, y todas [g] las hijas de cancion serán humi-
lladas.
5 *Quando* tambien [h] temerán de lo alto: y los
trompeçones en el camino: y [i] florecerá el almen-
dro, y cargarseha [k] la langosta, y perderseha el ape-
tito: porque el hombre va [l] à la casa de su siglo, y los
endechadores por la plaça andarán enderredor.
6 [m] Antes que [n] la cadena de plata se quiebre,
y se rompa [o] la lenteja de oro: y [p] el cantaro se qui-
ebre junto ala fuente, y la rueda sea rompida sobre
el pozo:
7 Y el polvo se torne à la tierra, como era *antes*:
y el espiritu se buelva à Dios, que lo dió.
8 ¶ Vanidad de vanidades, dixo el Predicador,
todo vanidad.
9 Y quanto mas el Predicador fue sabio, tanto
mas enseñó sabiduria àl pueblo: y hizo escuchar, y.
hizo escudriñar: y compuso muchos proverbios.
10 Procuró el Predicador hallar palabras.
[q] agradables, y escriptura recta, palabras de verdad.
11 Las palabras de los Sabios *son* como aguijo-
nes, y como clavos hincados de los maestros de las
congregaciones [r] puestas debaxo de un pastor.
12 Y demas deesto hijo mio, sé avisado: no ay
fin de hazer muchos libros: y el mucho estudio af-
flicion es de la carne.
13 El fin de todo el sermon es oydo, TEME A
DIOS, Y GVARDA SVS MANDAMIENTOS,
porque esto es [s] el todo del hombre.
14 ‡ Porque Dios traerá toda obra en juyzio: *el*
qual se hará [t] sobre toda cosa occulta, buena, ò,
mala.

a q. d. *las enfermedades y otras miserias de que la vejez es ordinariamente acompañada.*
b q. d. *antes que tu vista se menoscabe.*
c Los dientes.
d Los colmillos.
e Los ojos.
f Los labios se entraran à dentro por la falta de los dientes.
g La gargarta no cantará mas.
h Temblaran las piernas.
i Encanecerá la cabeça.
k El vientre.
l A la sepultura.
m Heb. Hasta que no se alexe la &c.
n El Espinazo.
o El casco de la cabeça.
II.
‡ *Ar.* 1, 2.
p La fabrica del cuerpo en la sepultura.
q Heb. de voluntad.
r Heb. fueron dadas de un pastor.
s Toda la felicidad.
t Contra los epicureismos.
‡ *Rom.* 14. 10 *y* 2. *Cor* 5. 10
1 *Rom.* 2. 16.

FIN DEL LIBRO DE SALOMON LLA-
MADO ECCLESIASTE.

El libro de los Cantares de Salomon.

Argumento sobre todo el libro.

Es un perpetuo dialogo entre la Iglesia Christiana y su esposo Christo: enque ella con palabras llenas de affectuosissimo amor declara la grandeza, dignidad, y hermosura de su Esposo, y los bienes y riquezas de limpieza y enseñamiento divino que deel tiene: y el ansimismo con palabras no menos affectuosas canta el origen, gracias, partes y particularidades de su Esposa: lo uno y lo otro por alegorias y semejanças de cosas àl primer parecer unas absurdas, otras poco honestas: mas en la verdad tales y tan proprias que elque con espiritu de Dios entendiere sobre que condicion de la figura se assienta la semejança de lo figurado, verá en ellas pintada àl bivo toda la naturaleza, ingenio, y suerte del Reyno de Christo: su Rey con sus bivos colores, su origen, sus progressos, su hermosura, sus officios, sus caydas, sus castigos, sus cõbates, sus affliciones, sus victorias, y sus triumphos. A lo qual si el lector fuere attento, lo que á la primera vista le podria parecer ó absurdo ó obsceno, lo hallarà proprissimo, elegantissimo, y por otra parte lleno de celestial enseñamiento y de singular edificacion: mayormente si Dios le hiziere tan singular merced de darle bivo affecto cõ que sintiendose acariciar el tambien de aquel ardiente y infinito amor del Esposo, sienta tambien despertar en si aquellos desseos y sospiros tã sin fatiga de la Esposa: y aquel habilitarse á dexar su cama en mitad de la noche, y ensuziar sus pies, y dexar su ropa en manos de los ladrones nocturnos, que tienen nombre de guardas del mundo, y ser remessado y apaleado deellos por buscar y àl fin hallar àl amado Amador, que cobrado recompensa infinitamente todas estas perdidas y deshonrras, y consuela de consuelo eterno todos estos momentaneos dolores.

Quanto à loque à la historia, ó figura, toca, verisimil cosa es aver sido la ocasion de esta cancion los amores y casamiento de Salomõ con la hija del rey de Egypto (lo qual aun no quadra mal con el desposorio de Christo con su Iglesia) mas lo absurdo de las comparaciones al parecer, los successos de affliction de la Esposa conotras muchas cosas que en el discurso del libro se pueden observar, muestran claro, que otra cosa mas alta y muy differente es loque aqui se pretende. y singularmente loque se entremete de la Viña de Salomon ansi en el medio del libro, como alcabo, donde parece que en otra nueva alegoria y muy usada en la escriptura en el mismo proposito se summa todo el intento.

CAPIT. I.

La Iglesia siendo arrebatada en admiracion del amor con que su Esposo Christo la ama, 4. demanda ser mas y mas unida con el: 8. y el esposo declara quan hermosa y graciosa sea su Esposa: 12. y assi el y ella se alegran con este su desposorio espiritual.

a Excelente.
1 Cancion [a] de canciones de Salomon.

‡ Ab.4.10.
Si me besasse de besos de su boca:
porque ‡ mejores *son* tus amores
que el vino.
b Heb. buenos,
3 Por el olor de tus [b] suaves un-
c O, donzellas. Heb. Halamoth que viene del verbo Halam que q. d. esconder: porque las donzellas han de estar escõdidas. Leed la N. Esai.7. 14.
guentos, unguento derramado *es* tu
nombre: por tanto las [c] moças te a-
maron.
4 Tirame en pos de ti, correremos. Metióme el
Rey en sus camaras: gozarnoshemos, y alegrarnos-
hemos en ti: acordarnoshemos de tus amores, mas
que del vino. Los rectos te aman.
5 Morena soy, ó hijas de Ierusalem, mas de
cobdiciar, como las cabañas de Cedar, como [d] las
tiendas de Salomon.
d O, cortinas.
e Heb. No me mireys que &c.
f Heb. pusieronme.
6 [e] No mireys en que soy morena, porque el
Sol me miró: los hijos de mi madre se ayraron con-
tra mi, [f] hizieronme guarda de viñas y mi viña, que
era mia, no guardé.
7 Haz me saber *ó tu*, à quien mi alma ama, don-
de repastas, donde hazes tener majada àl mediodia?
Porque porqué seré, como laque se aparta azia los
rebaños de tus compañeros?
8 Si tu no *lo* sabes, ô hermosa entre las mugeres,
sal te por los rastros del rebaño: y apacienta tus ca-
britas juntò à las cabañas de los pastores.
g Heb. A yegua en los carros &c.
9 [g] A una de las yeguas de los carros de Phara-
on te he comparado, ó amiga mia.
10 Hermosas *son* tus mexillas entre los çarcillos,
tu cuello entre los collares.
11 çarcillos de oro te haremos, con clavos de
plata.
12 Mientras que el Rey *estava* en su recostade-
ro, mi espique dió su olor.
13 Mi amado *es* para mi un manojico de myr-
rha, *que* reposará entre mis tetas.
h De alcanphor.
14 Razimo [h] de Copher en las viñas de Engadi
es para mi mi amado.
† Ab.4.1. y 5. 12.
i Heb. de palomas.
15 Heaqui que tu *eres* hermosa, ó Compañera
mia, heaqui que tu eres hermosa: † tus ojos [i] de pa-
loma.
16 Heaqui que tu *eres* hermoso, ó amado mio,
tambien suave: tambien nuestro lecho florido.
17 Las vigas de nuestras casas *son* de cedro: las ta-
blazones, de hayas.

CAPIT. II.

El Esposo declara quanta sea su hermosura y la de su Esposa: 4. La Esposa tambien muestra quan hermoso sea su Esposo, 5. y quanto sea el amor con que ella lo ame. 10. considerãdo las grandes mercedes que ella á cada momento recibe del.

Yo *soy* el Lyrio del cãpo, y la rosa de los valles.
2 Como el lyrio entre las espinas, ansi *es* mi
Compañera [a] entre las donzellas. a Heb. entre las hijas.
3 Como el mançano entre los arboles monte-
ses, ansi *es* mi Amado entre los mancebos: debaxo
de su sombra desseé *sentarme*, y me assenté: y su fru-
to *ha sido* dulce à mi paladar.
4 Truxome à la camara del vino: y su vandera
[b] de amor *puso* sobre mi. b Heb. sobre mi, amor.
5 Sustentadme con flascos *de vino*: es forçadme
con mançanas, porque estoy enferma de amor.
6 Su yzquierda *esté* debaxo de mi cabeça: y su
derecha me abrace.
7 † *Yo* os conjuro, ó [c] donzellas de Ierusalem, por † Ab. 3.5. y 8. 4.
las gamas, ò por las ciervas del campo, que no des-
perteys, ni hagays velar [d] àl Amor, hastaq̃ *el* quiera. c Heb. hijas. d Al Amado.
8 La boz de mi Amado. Heaqui que este vie-
ne saltando sobre los montes, saltando sobre los co-
llados.
9 Mi Amado *es* semejante àl gamo, ó al cabrito
de los ciervos. Helo aqui está de tras de nuestra pa-
red, mirando por las ventanas: mostrandose por las
rexas.
10 Mi Amado habló, y me dixo: Levantate, ó
Compañera mia, Hermosa mia, y vente,
11 Porque heaqui há passado el ynvierno: la llu-
via se ha mudado, y se fué.
12 Las flores se han mostrado en la tierra: el ti-
empo [e] de la cancion es venido, y boz de tortola se
há oydo en nuestra [f] region. e Quando las aves se despiertan à cantar, f Heb. tierra.
13 La higuera há metido sus higos: y las vides
en cierne dieron olor: levantate, ó Compañera mia,
Hermosa mia, y vente.
14 Paloma mia, ‡ en los agujeros de la peña, en ‡ Exod. 33.22
lo escondido del escalera: mustrame tu vista: hazme

oyr

oyr tu boz: porque tu boz *es* dulce, y tu vista hermosa.
15 Tomad nos las zorras, las zorras pequeñas,
que echan à perder las viñas, mientras nuestras viñas *están* en cierne.
†Ab. 6, 3. 16 † Mi Amado es mio, y yo suya: el apacienta entre lyrios.
‡Ab. 4. 6. 17 ‡ Hastaque apunte el dia, y las sombras huygan, tornate, ó Amado mio: sé semejante àl gamo,
ó àl cabrito de los ciervos sobre los montes de g Bether.
g Division.

CAPIT. III.

La Iglesia (que es la Esposa) declara el gran cuydado que tenga de buscar à su Esposo. 5. testifica el gran amor con que siempre lo ama. 7. Descrive so la figura de Salomon, la magnificencia del aposento de las bodas.

LAs noches busqué en mi cama àl que ama mi alma; busquelo, y no lo hallé.
2 Aora pues levantarmehé, y rodearé por la ciudad: por las calles, y por las plaças buscaré alque ama mi alma. Busquelo, y no lo hallé.
3 Hallaronme las guardas, que rondan por la
a S. preguntéles diziendo. ciudad: a Aveys visto álque ama mi alma?
4 Passando deellos un poco, luego hallé àl que ama mi alma: trave deel, y no lo dexé: hastaque lo meti en casa de mi madre, y à la camara de laque me engendró.
‡Ar. 2. 7. 5 ‡ Yo os conjuro, ó donzellas de Ierusalem, por las gamas, ó por las ciervas del campo, que no
b Al Amado. desperteys, ni hagays velar b ál Amor, hastaque *el* quiera.
†Ab. 8. 5. 6 † Quien *es* esta que sube del desierto c como varas de humo, sahumada de myrrha y de encienso, y de todos polvos d aromaticos?
c Ot. como colunas. d Heb. de especiero. e Heb. àl derredor della.
7 Heaqui que la cama de Salomon sesenta fuertes e la cercan, de los fuertes de Israel.
8 Todos ellos tienen espadas, diestros en la guerra: cada uno su cuchillo sobre su muslo por los
f Heb. en las noches. temores f de la noche.
9 El rey Salomon se hizo un thalamo de madera del Libano.
10 Sus colunas hizo de plata, su solado de oro,
g Heb. su interior. su cielo de grana, g lo de dentro h solado de amor
h Ot. abrasado. por las i donzellas de Ierusalem.
i Heb. hijas: assi v. sig.
11 Salid, ó donzellas de Sion, y ved àl Rey Salomon con la corona con que lo coronó su madre el dia de su desposorio, y el dia del gozo de su coraçon.

CAPIT. IIII.

El Esposo declarando la hermosura y excelencia de su Esposa; 9. testifica el entrañable amor que le tiene: 15. reconoce la Esposa que todo quanto tiene de bueno, le viene de la liberalidad y gratuito favor de su Esposo.

HEaqui que tu *eres* hermosa, ò Compañera mia; heaqui que tu *eres* hermosa: † tus ojos, de paloma entre tus copetes; tu cabello, como manada de cabras a que se muestran desde el monte de Galaad.
†Ar. 1. 15. Ab. 5, 12. a Heb. que mirã Ab. 6. 4.
b Heb de yguales. 2 Tus dientes como manada b de tresquiladas, que suben del lavadero: que todas ellas paren mellizos, y c amovedera no *ay* entre ellas.
c O, esteril. Ab. 6. 5.
3 Tus labios, como un hilo de grana, y tu habla d hermosa: tus sienes, como pedaços de granada, dentro de tus copetes.
d O, graciosa
e q. d. que se muestra de lexos de muchas partes. Heb. para enseñamientos.
4 Tu cuello, como la torre de David edificada e para enseñar: mil escudos estan colgados de ella, todos escudos de valientes.
‡Ab 7. 3. 5 ‡ Tus dos tetas, como dos cabritos mellizos de gama, que son apacentados entre los lyrios.
‡Arr. 2. 17. 6 ‡ Hastaque apunte el dia, y huygan las sombras, yré àl monte de la myrrha, y àl collado del encienso.
7 Tu, toda eres hermosa, ó Compañera mia,
‡ y no *ay* mancha en ti.
8 Conmigo deel Libano, ó Esposa, conmigo ‡Eph 5, 27.
vendrás del Libano: mirarás desde la cumbre de Amaná, desde la cumbre de Senir, y de Hermon: desde las moradas de los leones, desde los montes de los tygres.
9 Quitado me has mi coraçon Hermana, Esposa mia, f quitado me has mi coraçon, con uno de tus ojos, con un collar de tu cuello. f Esp. vieja descoraçonaste me.
10 Quan hermosos *son* tus amores, ó Hermana,
Esposa mia, quanto *son* ‡ mejores que el vino tus amores: y el olor de tus unguentos, que todas las especias aromaticas? ‡Arr. 1. 1.
11 Panal de miel distilan tus labios, ò Esposa; miel, y leche *están* debaxo de tu lengua: y el olor de tus vestidos, como el olor del Libano.
12 Huerto cerrado, ô Hermana, Esposa mia, fuente cerrada, fuente sellada.
13 Tus renuevos, *como* parayso de granados con frutos suaves; camphoras, y espiques.
14 Espique, y açafran, caña aromatica, y canela, con todos los arboles g de encienso: myrrha y aloes g Aromaticos.
con todas las principales especias.
15 Fuente de huertos, pozo de aguas bivas, que corren del Libano.
16 Levantate Aquilon, y ven Austro, sopla mi huerto, caygan sus especias. Venga mi amado à su huerto, y coma de su dulce fruta.

CAPIT. V.

El Esposo combida à sus amigos à sus bodas. 2. La Esposa confessando la falta que avia cometido no abriendo la puerta à su Esposo, 6. Declara las miserias que le acontecieron, 8. Trata despues con sus amigas de la hermosura de su Esposo.

YO vine à mi huerto, ó Hermana, Esposa mia; *yo* cogî mi myrrha, y mis especias. *Yo* comî mi panal y mi miel: *yo* bevî mi vino y mi leche. Comed amigos, beved amados, y embriagaos.
2 *Yo* duermo, y mi coraçon vela. La boz de mi
Amado, q̃ toca *à la puerta*; Abreme Hermana mia,
Compañera mia, Paloma mia, a Entera mia porque a O, Perfecta.
mi cabeça *está* llena de rocio, b mis cabellos de las b Heb. mis guedejas.
gotas de la noche.
3 He desnudado mi ropa, como la tengo de vestir? He lavado mis pies, como los tengo de ensuziar?
4 Mi Amado metió su mano por el agujero, y mis entrañas rugieron dentro de mi.
5 Yo me levanté para abrir à mi Amado, y mis manos gotearon myrrha, y mis dedos myrrha que passava sobre las aldavas del candado.
6 Yo abrî à mi Amado: mas mi Amado era ya
ydo, ya avia passado: y mi alma salió d tras su ha- c Salì con toda mi afflicion.
blar; busquelo, y no lo hallé: llamélo, y no me respondió. d Heb. en su hablar.
7 Hallaronme las guardas, e que rondan la ciudad: hirieronme, llagaronme, quitaron me mi manto de encima, las guardas de los muros. e que hazen la ronda.
8 *Yo* os conjuro, ó ‡ donzellas de Ierusalem, que ‡Heb. Hijas.
si hallardes à mi Amado, que le hagays saber, Que de amor estoy enferma.
9 Que *es* tu Amado mas que los *otros* amados, ò la mas hermosa de todas las mugeres, que *es* tu Amado mas que los *otros* amados, que ansi nos has conjurado?
10 Mi Amado *es* blanco, Ruvio, mas señalado que diez mil.
11 Su cabeça, oro fino, sus cabellos crespos, ne-

gros como el cuervo.
† Ar.1.15.y 4.1. — 12 † Sus ojos como de las palomas,que están jun-
to à los arroyos de las aguas: f que se lavan con le- — f Blancas.
che, que estan junto à la abundancia.
13 Sus mexillas,como una era de especias aroma-
ticas,como las flores de las especias: sus labios, lyri-
os que gotean myrrha g que passa. — g Que gotea hasta el suelo.
14 Sus manos,anillos de oro engastados de jacin-
tos: su vientre, blãco marfil cubierto de Saphyros.
15 Sus piernas,colunas de marmol fundadas so-
bre basas de oro fino: su vista *como* el Libano:escogi-
do,como los cedros.
16 Su paladar, h dulcissimo, y todo el i de cob- — h Heb. dulçuras.
diciar? Tal *es* mi Amado, tal *es* mi Compañero, ò — i Heb. cudicias.
donzellas de Ierusalem.
17 Donde es ydo tu Amado, ó la mas hermosa
de todas las mugeres? Adonde se apartó tu Amado,
y buscarlohemos contigo?

CAPIT. VI.

La Esposa dize à sus amigas que su Esposo se avia partido della. 4. El Esposo pintando la hermosura de su Esposa testifica el grande amor que le tiene.

MI Amado decendió à su huerto à las eras de la
especia, para apacentar en los huertos,y pa-
ra coger los lyrios.
† Arr.2.16, Ar.7.10. — 2 † Yo *soy* de mi Amado, y mi Amado *es* mio,
el qual apacienta entre los lyrios.
3 Hermosa *eres* tu, ô Compañera mia, como
‡ 1.Rey.14.17 Hospital de prophetas, como Ierusalem.archivo de la Ley. — ‡ Thyrsa: de dessear, como Ierusalem:espantosa,co-
mo *a* vanderas de exercitos. — a Exercitos en orden.
4 Aparta tus ojos de delante de mi, porque e-
llos me vencieron. † Tu cabello *es* como manada de — † Arrib.4.1.
cabras,que se muestran en Galaad.
5 Tus dientes, como manada de ovejas,que su-
ben del lavadero: que todas paren mellizos, y amo-
vedera no *ay* entre ellas.
6 Como pedaços de granada *son* tus sienes en-
tre tus copetes.
7 Sesenta *son* las reynas, y ochenta las concubi-
nas: y las moças,sin cuento:
8 *Mas* una *es* la Paloma mia, la Entera mia ; u-
nica es à su madre, escogida à la que la engendró:
vieronla las donzellas, y llamaron la bienaventura-
da: las reynas, y las concubinas la alabaron.
9 Quien *es* esta que se muestra como el alva,
hermosa como la luna, ylIustre como el sol, espan-
tosa como vanderas de exercitos?
10 A la huerta de los nogales decendí, para ver
b los frutales del valle: para ver, si brotavan las vi- — b Heb. Los frutos.
des, si florecian los granados.
11 No sé, mi alma me ha tornado *como* los car-
ros de c Aminadab. — c Mi pueblo noble.
12 Tornate, tornate, ó Sulamitha: tornate, tor-
nate,y mirar te hemos. Que v. reys en la Sulamitha?
Como una compaña de reales.

CAPIT. VII.

Cõtinuando el Esposo en pintar la hermosura de su Esposa. 8. declara el alegria que el toma con ella: 10. La Esposa reconociendo el favor de su Esposo,se dedica totalmente à su servicio.

QUan hermosos *son* tus pies en los calçados, ô
hija del Principe? Los cercos de tus muslos *son*
como axorcas,obra de mano de *excellente*
maestro.
2 Tu ombligo, *como* una taça redonda, que no
le falta bevida. Tu vientre,monton de trigo cerca-
do de lyrios. (ma.
3 Tus dos tetas,como dos cabritos mellizos de ga-
4 Tu cuello, como torre de marfil: tus ojos *co-* — † Ot. de compaña de muchos.
mo las pesqueras de Esebon junto à la puerta † de
Bath-rabem,tu nariz, como la torre del Libano,
que mira azia Damasco.
5 Tu cabeça encima de ti, como la grana : y el — a S. Salomon.
cabello de tu cabeça, como la purpura a del Rey — b De que està entapiçados sus corredores.
b ligada en los corredores. (leytoso.
6 Que hermosa eres, y quan suave, c ó amor de-
7 Tu estatura es semejante à la palma: y tus te- — c Heb. amor en deleytes.
tas, à los razimos,
8 *Yo* dixe. *Yo* subiré à la palma,asiré sus ramos:
y tus tetas serán aora como razimos de vid: y el o-
lor de tus narizes,como de mançanas.
9 Y tu paladar,como el buen vino,que se entra
à mi Amado d suavemente, y haze hablar los labi- — d Heb. en rectitudines.
os de los viejos. — Prov.23.31.
10 † Yo *soy* de mi Amado,y conmigo es e su con- — e Heb. su desseo.
tentamiento. — † Ar. 2,16,y 6.2.
11 Ven, ò Amado mio,salgamos àl campo mo-
remos en las aldeas.
12 Levantemos nos de mañana à las viñas : vea-
mos si brotan las vides,si se abre el cierne,si han flo-
recido los granados: alli te daré mis amores.
13 ‡ Las mandragoras han dado olor: y en nue- — ‡ Leed Gen. 30.14.
stras puertas ay todas dulçuras, nuevas, y viejas: A-
mado mio, *yô las* he guardado para ti.

CAPIT. VIII.

Desseando la Esposa ser mas y mas unida cõ su Esposo,6. declara que està abrasada de una tal llama de amor,que es impossible apagarla: 8. y luego demandando q̃ los Gentiles sean combidados à sus bodas,ella se apareja para las bodas,que se haran en el cielo.

OQuién te me diesse,a como hermano,q̃ mama- — a S. Amado como &c.
ste las tetas de mi madre? Que te hallasse yo
fuera,y te besasse: y q̃ no te menospreciassen.
2 Que *yo* te llevasse,que *yo* te metiesse en casa
de mi madre: que me enseñasses, que te hiziesse be-
ver ‡ vino adobado, del mosto de mis granadas? — ‡ Leed prov. 9.2,y 23,31.
3 ‡ Su yzquierda *esté* debaxo de mi cabeça, y su — ‡ Ar.2.6.
derecha me abráçe.
4 *Yo* os conjuro, b ó donzellas de Ierusalem,por- — b Heb hijas. como Ar 2.7, y 3.5.
qué despertareys, y porqué hareys velar àl Amor,
hasta que el quiera?
5 † Quien es esta,que sube del desierto recosta- — † Arr.3.6.
da sobre su Amado? Debaxo de un mãçano te des-
perté: alli c tuvo tu madre dolores,alli tuvo dolores — c Te parió con dolores.
la que te parió.
6 Pon me,como un sello,sobre tu coraçon : co-
mo un signo sobre tu braço,porque fuerte es,como
la muerte, el amor: duro, como el sepulchro, el ze-
lo: sus brasas, brasas de fuego, llama fuerte:
7 Las muchas aguas no podrán apagar àl amor: — d No es de comparar.
ni los rios lo cubrirán. Si diesse hombre toda la ha-
zienda de su casa por este amor, d menospreciando
la menospreciarán.
8 Tenemos una pequeña hermana, que no tie-
ne *aun* tetas: que haremos à nuestra hermana,quan-
do de ella se hablâre?
9 Si ella *es* muro,edificaremos sobre el un pala-
cio de plata. Y si fuere puerta, guarnecerlahemos
con tablas de cedro.
10 Yo *soy* muro: y mis tetas *son* como torres e des- — e Heb. entonces fue &c.
de que *yo* fue en sus ojos f como la que halla paz. — f Agradable.
11 Salomon tuvo una viña en Bahal-hamon, la
qual entregó à guardas: cada uno de los quales tra-
erá mil *reales* de plata por su fruto.
12 Mi viña,que es mia g delante de mi : los mil — g Sera mia, estará à mi mandado.
reales serán tuyos, ô Salomon: y dozientos, de los
que guardan su fruto.
13 A, la que estás en los huertos? h los compañe- — h Los enamorados. habla de si como de muchos.
ros escuchan tu boz: i haz me oyr.
14 Huye ó Amado mio, y sé semejante àl gamo, — i Hablame.
ó àl k cabrito de los ciervos, à las montañas de las — k O, cervatillo.
especias.

FIN DE LOS CANTARES DE
Salomon.

Libro

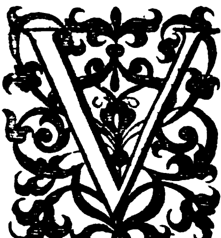
LIBRO DE LAS PRO-PHECIAS DE ESAYAS. PROPHETA.

Argumento sobre Esaias, y los demas Prophetas.

Dios para el govierno ecclesiastico de su pueblo de Israel ordenó Sacerdotes y Levitas, el officio de los quales era declarar la Ley que Dios por medio de Moysen avia dado à su pueblo, soltar las dudas que tocante à ella se movian: y esto por la misma Ley de Dios, y aplicarla fielmente al uso del pueblo con sus enseñamientos, exhortaciones, avisos, reprehensiones, amenazas, y consolaciones conforme à las circunstancias de los lugares, tiempos y personas que enseñavan. Esto hazian para declarar al pueblo el verdadero fundamento de la Aliança gratuita, que Dios avia hecho con Abraham, y Isaac y Iacob. Quando los Sacerdotes y Levitas se olvidavan de hazer este su officio, o no querian, o no podian por ser ignorantes, hazerlo, Dios, paraque no se perdiesse el pueblo por falta de Enseñadores, levantava Prophetas, los quales suplian la falta de los Sacerdotes haziendo lo que los Sacerdotes avian de hazer, y ansi enseñavan al pueblo. &c. La differencia que entre ellos avia, era que los Sacerdotes y Levitas eran los ordinarios Pastores y Enseñadores: peró los Prophetas eran extraordinarios que Dios levantava para suplir la falta de los Sacerdotes. La segunda differencia era, que todos los Sacerdotes y Levitas eran del solo tribu de Levi: peró los Prophetas los tomava Dios de qualquiera de los doze tribus de Israel. Otra differencia tambien avia, que los Prophetas prophetizavan y predezian los justos juyzios y castigos de Dios contra los rebeldes, y los misericordiosos effectos del favor de Dios para con los suyos: y hablavan mas claramente de la venida del Mexias, del levãtamiento y felice progresso de su reyno, del qual dizen q̃ se estenderia por todo el mundo por medio de la Vocacion de los Gentiles, de los quales y de los Israelitas se avia de hazer un pueblo, à fin que los unos y los otros hiziessen un cuerpo recõciliado cõ Dios por la sangre del Cordero sin macula que se avia de offrecer à si mismo por ellos. Este es el Mexias, que es nuestro Christo; en el qual solo consiste la verdadera y summa felicidad de todos aquellos que Dios ha elegido para vida eterna. Porque el solo, y no otro es la simiente de la muger, que Dios prometió à nuestros primeros Padres que avia de quebrantar la cabeça de la serpiente. la qual promessa confirmó despues á Abraham, Isaac, Iacob, David, &c. Y si alguno de los Prophetas habló clara y admirablemente de la venida deste Mexias, de su concepcion, nacimiento, vida, muerte, y triumpho despues de la muerte, de la excelencia de su reyno, y de la doctrina evangelica, fue Esaias. Porq̃ el habla destas cosas, no como Propheta, sino como Apostol, no como de cosas que avian de acontecer, sino como de cosas ya acõtecidas y passadas. por lo qual algunos de los Doctores antiguos lo llamaron Quinto Evãgelista. Las prophecias que Esayas, y los demas Prophetas nos dexaron en escripto son unos summarios de los sermones que predicaron à la Iglesia de sus tiempos.

CAPITVLO. I.

Accusa Dios à su pueblo, 1. De ingrato á sus beneficios. 2. De rebelde à sus mandamientos: 3. De contumaz à sus testigos, II. Desconoce y desecha todo el exterior culto sin fe y sin caridad III. Enseña que la limpieza del coraçon y la obediencia à sus mandamientos es el culto que le agrada. IIII, Repite la primera accusacion mas en particular.



ISION [a] de Esayas hijo de
Amos, laqual [b] vido sobre
Iudá y Ierusalem, en dias de
Ozias, Iotham, Achaz, y E-
zechias Reyes de Iudá.
2 [c] Oyd cielos, y escu-
cha tierra: porque habla Ie-
hova. Crié hijos, [d] y llegué-
los à grandes: y ellos rebella-
ron contra mi.
3 El buey conoció à su dueño, y el asno el pe-
sebre de su señor: Israel no conoció, mi pueblo [e] no
tuvo entendimiento.
4 O, gente peccadora, pueblo cargado de mal-
dad, generacion de malignos, [f] hijos corruptos. De-
xaron à Iehova, provacaron à yra àl Sancto de Isra-
el: tornaronse atrás.
5 † Paraque sereys castigados aun? [g] Toda via
rebellareys. Toda cabeça enferma, y todo coraçon
doliente.
6 Desde la planta del pie hasta la cabeça no ay
en el [h] cosa entera. Herida, hinchazon, y llaga po-
drida. No son curadas, ni vendadas, [i] ni ablandadas
con azeyte.
7 ‡ Vuestra tierra destruyda, vuestras ciudades
puestas à fuego, vuestra tierra delante de vosotros
[k] comida de estrangeros, y assolada como *en* assola-
miento [l] de estraños.
8 Y quedará la hija de Sion como choça en viña
y como cabaña en melonar: como ciudad assolada.
9 † Si Iehova de los exercitos no oviera hecho
que nos quedassen sobras [m] muy pocas, † como So
doma fueramos, y semejantes à Gomorrha.
10 ¶ ‡ Principes de Sodoma oyd la palabra de
Iehova. Escuchad la ley de nuestro Dios pueblo de
Gomorrha.
11 Paraque à mi la multitud de vuestros sacrifi-
cios? dize Iehova. Harto estoy de holocaustos de
carneros, y de sevo de animales gruessos: no quiero
sangre de bueyes, ni de ovejas, ni de cabrones.
12 Quien demandó esto de vuestras manos, quan-
do viniessedes à ver mi rostro, à hollar mis pa-
tios?
13 [n] No me traygays mas Presente vano. El per-
fume me es abominacion. Luna nueva, y Sabbado,
† convocar convocacion no podré suffrir: [o] iniqui-
dad, y solennidad.
14 Vuestras Lunas nuevas, y vuestras solẽnida-
des tiene aborrecidas mi anima: han me sido carga:
cansado estoy de llevar *las*.
15 [p] Quando estendierdes vuestras manos, yo es-
conderé de vosotros mis ojos. Tambien quando
multiplicardes la oracion, yo no oyré. † llenas estan
de sangre vuestras manos.
16 ¶ ‡ Lavad. Limpiaos. Quitad la iniquidad de
vuestras obras de la presencia de mis ojos. Dexad de
hazer lo malo:
17 Aprended à bien hazer. Buscad, juyzio, [q] Re-
stituyd àl agraviado, Oyd à derecho àl huerphano,
Amparád la biuda.
18 Venid pues, dirá Iehová, [r] y estemos à cuenta.
Si vuestros peccados fueren como la grana, como
la nieve serán enblanquecidos. Si fueren roxos co-
mo el carmesi, serán *tornados* como la lana.
19 Si quisierdes, y oyerdes, comereys el bien de
la tierra.
20 Si no quisierdes, y fuerdes rebeldes, sereys
consumidos à cuchillo: porque la boca de Iehova
† *lo* há dicho.

a Prophecia de &c.
b *O prophetizó. El q̃ se llama Propheta. antiguamente se llamava Veyente 1. Sam. 9. 9.*
c *Semejante contestacion. Deut. 30, 19*
d Heb. levantelos. *o, encimelos.*
e *Heb.* no entendió.
f Idolatras. Or. que degeneraron.
† *Ier* 2. 30.
g Heb. añidireys rebellion
h *Heb.* entereza.
i *o, molificados.*
‡ *Deut. 28, 51* Abac. 5. 5.
k Heb. comen en ella.
l S. venido por mano de &c.
† Rom. 9. 29.

m Ot por poco fueramos como &c. Heb, resta como y poca q. d relieves. migajas &c.
† Gen. 19. 24.
II.
‡ Ier. 6. 20. Amos 5. 22. *Ier. 7, 22. Mich, 6. 7, Ose. 6. 6, psal. 50, 8, Ab. 58 1, y 66, 3. Prov. 15, 8, y 21. 27.*
n *Num.* 28. *manda Dios: los sacrificios que se le avian de ofrecer: los quales aqui abomina, porque no se lo ofrecian como el queria. No basta hazer lo que Dios manda: mas es menester hazerlo como Dios manda.*
† Levit. 23, 1. &c.
o Es absurdo. cosas que no quadran.
p Quando extendes, yo &c.
Prov. 1, 28. Ier. 11, 11 y 14, 12. Mich. 4 4. Ezech. 8, 18.
† Aba. 59 3.
III.
‡ 1 Ped. 3. 11.
q Heb. Endereçad àl oprimido. Iuzgad àl huerfano. Pleytead la biuda.
r Heb. y seamos arguydos. ô arguyamos nos.
† Levit. 26. 14 Deut. 28. 15.

21 ¶ Como

21 ¶ Como te hás tornado ramera ô ciudad fiel.
IIII. llena *estuvo* de juyzio, y equidád habitó en ella: mas
aora, homicídas.
22 Tu plata se há tornado escorias: y tu vino *es*
mezclado con agua.
23 Tus principes, prevaricadores y compañeros
de ladrones. todos aman [s] los presentes, y siguen los
salarios. † [t] no oyen à juyzio ál huerphano, ni llega
à ellos la causa de la biuda.
24 Portanto dize el Señor Iehova de los exerci-
tos, Fuerte de Israel: Ea, [u] tomaré satisfecho de mis
enemigos, vengarmehé de mis adversarios.
25 Y bolveré mi mano sobre ti: y limpiaré has-
ta lo mas puro tus escorias, y quitaré todo tu esta-
ño.
26 Y restituyré tus juezes como ál principio, y
tus consejeros como de primero: entonces te llama-
rán Ciudad de justicia, Ciudad fiel.
27 Sion con juyzio será rescatada: y [x] losque à
ella bolvieren, con justicia.
28 † Mas los rebeldes y peccadores à una serán
quebrantados: y losque dexaron à Iehova serán
consumidos.
29 Entonces los olmos que amastes, os avergon-
çarán: y los bosques que escogistes, os affrentarán.
30 Porque sereys como el olmo que sele cae la
hoja, y como huerto que le faltaron las aguas.
31 Y el [z] fuerte, será † como estopa: y elque lo
hizo, como centella: y ambos serán encendidos
juntamente, y no *avrá* quien apague.

s Esp. vieja cobecho.
† Iere.5.28, Zach.7.10.
t Heb no juzgan ál &c
u Heb. consolarmehe &c. Deut. 28,63. Ab.57.6, Ezec.5.13 y 21.17.
x Heb sus bueltos q. d. los que della bolvieren de la captividad.
† Iob.31.3. Psal.1,6, y 5.6. y 73, 27 y 92,10, y 104 35.
y à sab. sombrios:, debaxo de los quales idolatravan. Leed. Ab.65. 3, y 66.17.
z El falso dios. es yronia.
† O, Por.

CAPIT. II.

Prophetiza de la amplitud y propagacion de la Yglesia del Messias: de su venida, y officio: y que por las Gentes han de ser llamados los Iudios ál Evangelio. II. Prophetiza el desechamiento del pueblo Iudayco, y da las causas del. III. Amenaza à los sobervios y idólatras con el juyzio universal.

LOque [a] vidó Esayas hijo de Amos, tocante à
Iuda, y à Ierusalem.
2 † Y acontecerá en lo postrero de los ti-
empos, que será confirmado el Monte de la Casa de
Iehova por cabeça de los montes: y, será ensalçado
sobre los collados: y correrán à el todas las gentes:
3 Y vendrán muchos pueblos, y dirán: Venid,
y subamos ál Monte de Iehova, à la Casa del Dios
de Iacob: y enseñarnos há en sus caminos, y cami-
naremos por sus sendas. Porque de Sion saldrá la
ley: y de Ierusalem la palabra de Iehova.
4 Y juzgara entre las Gentes, [b] y reprehende-
ra à muchos pueblos: [c] y bolverán sus espadas en a-
çadones, y sus lanças en hoces. No alçará cuchillo
gente contra gente: [d] ni se ensayaran mas para la
guerra.
5 Venid ô casa de Iacob, y caminemos à la luz
de Iehova.
6 ¶ Ciertamente tu has dexado tu pueblo, à la
II. casa de Iacob: porque sehan henchido † de Oriente,
‡ y de agoreros, como los Philistheos: y [e] en hijos a-
genos descansaron.
7 Su tierra está llena de plata y oro, sus theso-
ros no *tienen* fin. Tambien está llena su tierra de ca-
vallos, ni sus carros tienen numero.
8 Tambien está llena su tierra de ydolos: y à la
obra de sus manos se han arrodillado, à loque fabri-
caron sus dedos.
9 Y *todo* hombre se ha inclinado, y *todo* varon
se há humillado: portanto [f] no los perdonarás.
10 ¶ Metete en la piedra, escondete en el polvo
III. de la presencia espantosa de Iehova, y [g] del resplan-
dor de su magestád.
11 † La altivez de los ojos del hombre *será* abati-
da: y la sobervia de los hombres será abaxada, y Ie-
hova solo será ensalçado en aquel dia.

a Heb. Palabra que vido &c.
† Mich.4.2.
b Exercitará señorio. Psal. 2.8.
c Heb. majarán. Con esto da à entender la paz de consciencia q̃ el Mexias traera à los suyos. Assi Mich.4. 3. peró Ioel 3. 10. al contrario, los açadones se convierten en espadas
d Heb y no aprenderán mas guerra.
† Declarase ver.7.&c.
‡ Ab.65.4.
e Hizieron alianças con pueblos estraños contra el mandamiento de Dios. Deu. 7.1.
f Or. no los suffras.
g O, de la magestad de su grandeza.
† Ab 5.15.

12 Porque dia de Iehova de los exercitos *verná*
sobre todo sobervio y altivo, y sobre todo ensalça-
do, y será abaxado.
13 Y sobre todos los cedros del Libano altos y
sublimes: y sobre todos los alcornoques de Basan.
14 Y sobre todos los montes altos, y sobre todos
los collados levantados.
15 Y sobre toda torre alta: y sobre todo muro
fuerte.
16 Y sobre todas las naves de Tharsis: y sobre
todas pinturas preciadas.
17 Y la altivez del hombre será abaxada, y la so-
bervia de los hombres será abatida: y Iehova solo
será ensalçado en aquel dia.
18 Y quitará totalmente los ydolos.
19 Y † [h] meterse hán en las cavernas de las pe-
ñas, y en las aberturas de la tierra de la presencia es-
pantosa de Iehova, y del respládor de su magestad,
quando el selevantarà para herir la tierrra.
20 Aquel dia el hombre arronjará en las cuevas,
de los topos, y de los murcielagos, sus ydolos de
plata, y sus ydolos de oro, que le hizieron paraque
adorasse.
21 Y meterse hán en las hendeduras de las pie-
dras, y en las cavernas de las peñas delãte de la pre-
sencia temerosa de Iehova, y del resplandor de su
majestad, quando se levantarà para herir la tierra.
22 [i] Dexaos pues del hombre, cuyo espiritu *está*
en su nariz. Porque, de que es estimado el?

† Luc.23.30. Oseas.10.8. Apoc.6.16. y 9,6.
h S. los idolatras. Heb. y entrarán.
i Heb. Cessad à vosotros &c.

CAPIT. III.

Denuncia à todo el pueblo Iudayco lo calamidad y reyna que les vino por los Romanos. II. Promete bien à la Yglesia aũ en tanta calamidad. III. Amenaza Dios à los tyranos de su Yglesia con rigurosa residencia: IIII. Amenazas rigurosas contra la deshonestidad y atavios superfluos y curiosos de las mugeres del pueblo de Dios.

POrque heaqui que el Señor Iehova de los ex-
ercitos quita de Ierusalem y de Iuda [a] el susten-
tador y la sustentadora: todo el vigor del pan,
y todo el vigor del agua:
2 Valiente. y Varon de guerra: juez, y prophe-
ta: adivino, y [b] anciano:
3 Capitan de cincuenta, y [c] hombre de respec-
to: consejero, y [d] artifice excelente, y sabio de elo-
quencia.
4 Y ponerleshé moços por principes, y mocha-
chos serán sus señores.
5 Y el pueblo hará violencia los unos à los o-
tros, cada hombre contra su vezino. El moço se le-
vantará contra el viejo, y el villano contra el no-
ble.
6 Quando alguno travâre de su hermano de la
familia de su padre, y le dixere: Que vestir tienes?
Tu serás nuestro principe: [e] sea en tu mano está
perdicion:
7 El jurará aquel dia diziendo: [f] No tomaré es-
se cuydado: porque en mi casa ni ay pan, ni que ve-
stir: no me hagays principe del pueblo.
8 Cierto arruynado se há Ierusalem, y caydo
há Iudá: porque la lengua dellos, y sus obras *han*
sido contra Iehova, para irritar los ojos de su mages-
tad.
9 ¶ [g] La prueva del rostro dellos los conven- II.
cerá, que como Sodoma predicaron su peccado, no
lo dissimularon. Ay de su vida, porque [h] allegaron
mal para si.
10 † Dezid: Al justo [i] bien *le yrá*: porque [k] come-
rá de los frutos de sus manos.
11 Ay del impio, mal *le yrá*: porque segun las o-
bras de sus manos le será pagado.
12 ¶ Los exactores de mi pueblo *son* mochachos: y III.
mugeres

a Luego se declara. s. el pan y el agua.
b Senador hõbre de consejo.
c Heb, ensalçado de fazes.
d Heb. sabio de artifices.
e Toma à tu cargo esta repub. tan perdida.
f Heb. No seré curador.
g Heb. El conocimento de &c.
h Heb. pagaron.
i Heb. que bien.
k En su justicia será salvo.

l Or. hazen errar.
m Heb. corrompen.

mugeres se enseñorearon deel. Pueblo mio, losque
te guian, te l engañan, m y tuercen la carrera de tus
caminos.
13 Iehova está en pie para litigar, y está para juzgar los pueblos.
14 Iehova vendrá à juyzio contra los ancianos
de su pueblo, y contra sus principes: porque vosotros
pacistes la viña, y el despojo del pobre *está* en
vuestras casas.
15 Que *aveys* vosotros, que majays mi pueblo, y
moleys las caras de los pobres? dize el Señor Iehova
de los exercitos.
IIII. 16 ¶ Dize tambien Iehova: Porque las hijas de
Sion se ensobervecen, y andan el cuello levantado,
y los ojos desconpuestos: y quando andan, van *como*
dançando, y n haziendo son con los pies:
17 Portanto o pelará el Señor la mollera de las
hijas de Sion, y Iehova descubrirá sus verguenças.
18 Aquel dia quitará el Señor el atavio de los calçados,
y las redezillas, y las lunetas.
19 Las buxetas, las axorcas, y las diademas.
20 Las tyáras, los atavios de las piernas, las vendas,
las ampollas, y los çarcillos.
21 Los anillos y p los joyeles de las narizes.
22 Las ropas de remuda, los mantehuelos, las escofias,
y los alfileles.
23 Los espejos, los pañizuelos, las tocas y los tocados.
24 Y será que en lugar de los perfumes aromaticos
vendrá q podrizion, y rompimiento en lugar
de la cinta: y en lugar r de la compostura, peladura:
y en lugar de la faxa, ceñimiento de sacco: y quemadura
en lugar de la hermosura.
25 Tus varones caerán à cuchillo: y tu fuerça en
guerra.
26 s Sus puertas se entristecerán y se enlutaran:
y t ella desamparada se v assentará en tierra.

n y con sus pies *Esp. vieja. cascaveleavan.*
o El verbo Heb significa hazer tiñoso *Esp. vieja, abostillara.*
p Gen 24.22 *pinjantes. Esp. vieja. açuñas mes.*
q Hedor.
r S. de los cabellos.
s Los lugares de las publicas congregaciones.
t La ciudad assolada quedará en summa tristeza.
v *que era señal de gran tristeza. Iob 2.20.*

CAPIT. IIII.

Prosigue en las amenazas de las dissolutas, Que les faltarán maridos. II. Effecto de la Cruz, purificacion de la Yglesia. III. Promete singulares favores à la Yglesia del Nuevo Testamento.

Y Echaran mano de un hombre siete mugeres en
aquel tiempo diziendo: *Nosotras* comeremos de
nuestro pan, y nos vestiremos de nuestras ropas:
solamente a sea llamado tu nombre sobre nosotras,
quita nuestra verguença.
II. 2 ¶ En aquel tiempo el renuevo de Iehova será
para hermosura y gloria: y el fruto de la tierra para
grandeza y honrra b en los librados de Israel.
3 Y acontecera que elque quedâre en Sion, y elque
fuere dexado en Ierusalem, se llame c sancto:
d todos losque quedâren en Ierusalem escriptos entre
los bivientes.
4 Quando el Señor lavâre las immundicias de
las hijas de Sion, y limpiâre las sangres de Ierusalem
de en medio deella e con espiritu de juyzio, y
con espiritu de atalamiento.
III. 5 ¶ Y criará Iehova sobre toda la morada del
Monte de Sion, y sobre los lugares † de sus convocaciones,
† nuve y escuridad de dia, y de noche resplandor
de fuego que eche llamas: porque sobre toda
gloria *avrá* cobertura.
6 Y avrá sombrajo para sombra contra el calor
del dia: para acogida y escondedero contra el turvion,
y contra el aguacero.

a Llamemosnos tus mugeres.
b En losque quedaren en la tierra despues desta calamidad.
c Heb. sancto à el.
d *Heb. Todo el escripto para vida en Ierusalem. q. d. que todos los que estavan ordenados para vida eterna, se ayuntaran en la Yglesia. Act. 13.48.*
e Con castigo impetuoso.
† Lev. 23.
† *Exod. 13.21.*

CAPIT. V

Con una elegantissima semejança de la viña recita los beneficios que Dios ha hecho àl Pueblo Iudayco: su ingratitud, y su desechamiento. II. Particulariza los peccados del pueblo, y sus castigos: y primero contra los avaros III. Contra los vanquetes y glotonerias. IIII. Contra los irrisores de las divinas amenazas. V. Contra los perversos interpretes de la divina Ley. VI. Contra los sobervios presumptuosos de si. VII. Contra los glotones y iniquos magistrados. VIII. Castigo horrible y abjection del pueblo Iudayco por los peccados dichos. IX. Dios llamará, animará, y armará à los Romanos para la destruycion de su Pueblo.

A Ora *pues* cantaré a por mi amado el cantar
b de mi amado à su viña. † Mi amado tenia
una viña c en *un* recuesto lugar fertil.
2 Avia la cercado, y despedregadola, y plantado
la de plantas escogidas. Avia edificado en medio
deella *una* torre: y tambien assentado en ella *un* lagar.
Y esperava que llevasse d uvas, y llevó uvas
montesinas.
3 Aora pues, vezinos de Ierusalem, y varones
de Iuda juzgad aora entre mi y mi viña.
4 Que mas se avia de hazer à mi viña, que yo
no hize en ella? e Como, esperando *yo* que llevasse
uvas, llevó uvas montesinas?
5 Aora pues mostraros hé loque yo hare à mi
viña: Quitarle he su vallado, † y será para ser pacida:
aportillaré su cerca, y será para ser hollada.
6 f Haré que quede desierta: no será podada ni
cavada: y crecera el cardo y las espinas. Y aun à las
nuves mandaré: que no lluevan sobre ella lluvia.
7 Ciertamente la viña de Iehova de los exercitos
la casa de Israel es: y *todo* hombre de Iuda planta
suya g deleytosa. Esperava *de ay* juyzio, y veys aqui
oppression: justicia, y veys aqui h clamor.
II. 8 ¶ Ay, de losque juntan casa con casa, y allegan
heredad à heredad i hasta acabar el termino.
Habitareys vosotros solos en medio de la tierra?
9 k *Esto*, à los oydos de Iehova de los exercitos.
l Si las muchas casas no fueren assoladas: las grandes
y hermosas sin morador.
10 Y aun, si diez huebras de viña no dieren m un
arrova: y una hanega de simiente, la decima parte.
III. 11 † ¶ Ay, de losque se levantan de mañana para
seguir la embriaguez: que se estan hasta la noche
hasta que el vino los enciende.
12 Y en sus vanquetes ay harpas, vihuelas, tamborinos,
flautas, y vino: y no miran la obra de Iehova,
ni veen la obra de sus manos.
13 Por tanto mi pueblo n fue llevado captivo,
porque no tuvo sciencia: y su o gloria pereció de
hambre: † y su multitud se secó de sed.
14 Portanto p el infierno ensanchó su anima, y
sin medida estendió su boca. Y su gloria y su multitud
decendió *allá*: y su fausto, y el que se holgó
en el.
15 † Y *todo* hombre será humillado, *y todo* varon
será abatido: y los ojos de los altivos serán abaxados.
16 Mas Iehova de los exercitos será ensalçado
q con juyzio: y el Dios Sancto será sanctificado con
justicia.
17 Y r los corderos serán apacentados segun su
costumbre: y estraños comerán s las gruessas desamparadas.
IIII. 18 ¶ Ay, de losque traen *tirando* la iniquidad con
sogas de vanidad, y el peccado, como con latigos de
carreta.
19 De losque dizen, t Venga yá. Dése priessa su
obra y veamos. Acerquese, y venga el consejo del
Sancto de Israel, paraque sepamos.
V. 20 ¶ Ay, de losque à lo malo dizen, bueno, y à
lo bueno malo: que hazen de la luz tinieblas, y de las
tinieblas luz: que tornan de lo amargo dulce, y de
lo dulce amargo.
VI. 21 ¶ Ay, † de los sabios en sus ojos: y de los que
son prudentes v delante de si mismos.
VII. 22 ¶ Ay, de losque son valientes para bever vino:
y varones fuertes, para mezclar bevida.
23 † Losque dan por justo àl impio por cohechos,
y àl

a Por Dios.
b Que el cantára.
† Desta viña Ier. 2.21. Ose. 10.1. Mat. 21.33. *Mar.* 12, 1. *Luc.* 20, 9.
c Heb. en cuerno hijo de azeyte.
d Ab. ver. 7. *Deut.* 32 32.
e O, Porque.
† Abax. 56. 9. y. 9. 12.
† Luc. 21. 24.
f heb Y poner lahé assolamiento. Arr. 1, 8.
g Heb. de sus plazeres.
h Gen. 18. 20. peccados gravissimos. O, clamor. S. de los agraviados.
i Heb. hasta que no lugar.
k S. há llegado. Heb. a mis oydos de &c.
l Forma de juramento.
m Heb un batho: y simiente de Homer hará ephi.
† *Prov.* 23, 29 30.
n Por será.
o Sus nobles. Heb. su gloria varones de hambre.
† El vulgo.
p El sepulcro.
† Arrib 2. 11. 17.
q En el castigo.
r Los pios.
s S. ovejas, q. d. los ricos y poderosos.
t S. este castigo.
u Heb delante de sus fazes
† *Prov.* 17. 15. y 24. 24.

y àl justo quitan su justicia.
24 Portanto, como la lengua del fuego consume las aristas, y la paja es deshecha de la llama, ansi
x Podrida. y O, su vardura.
será su rayz [x] como podrizion, y su flor se desvanecerá como polvo: porque desecharon la ley de Iehova de los exercitos, y abominaron la palabra del Sancto de Israel.
VIII.
25 ¶ Por esta causa se encendió el furor de Iehova contra su pueblo: y estendiendo sobre el su mano lo hirió, y los montes se estremecieron: y el cuerpo deellos cortado *en pieças* fue *echado* en medio de las calles:
† Ab. 9.12. 17.21.
y † con todo esto no hà cessado su furor, antes toda via su mano *está* estendida.
IX.
26 ¶ Y alçará pendon à gentes de lexos, y silvará àl *que está* en el cabo de la tierra: y veys aqui que vendrá ligero y liviano.
27 No *avrá* entre ellos cansado, ni que estrompiece: ninguno se dormirá, ni le tomará sueño: à ninguno se le desatará el cinto de los lomos, ni sele romperá la correa de sus çapatos.
28 Sus saetas amoladas, y todos sus arcos entesados: Las uñas de sus cavallos parecerán como de pedernal: y las ruedas *de sus carros* como torvellino.
29 Su bramido, como de leon: bramará como leoncillos: batirá los dientes, y arrebatará la presa: apañará *los despojos* y nadie *selos* quitarà.
z Sobre es te pueblo.
30 Y bramará [z] sobre el en aquel dia como bramido de la mar: entonces [a] mirará azia la tierra, y
a S. el pueblo.
heaqui tinieblas de tribulacion: y [b] en sus cielos se
b En su emisphério.
escurecerá la luz.

CAPIT. VI.

El Propheta dà razon de su vocacion, y declàra aver sido embiado de Dios (cuya magestad descrive) para mayor ceguera, y para mayor condenacion del pueblo Iudayco. II. Su rejecion y total assolamiento.

EN el año que murió el Rey usias, vide àl Señor sentado sobre un throno alto, y sublime, y [a] sus
a Heb. sus extremidades.
faldas henchian el templo.
2 Y encima del estavan Seraphines: cada uno tenia seys alas: con dos † cubrian sus rostros, y con
† Leed la N. Exod. 3 6.
otras dos cubrian sus pies, y con las *otras* dos bolavan.
† Apoc. 4.8.
3 Y el uno àl otro dava bozes diziendo, † Sancto, Sancto, Sancto Iehova de los exercitos: toda la tierra *está* llena de su gloria.
b S. del Templo.
4 Y los quiciales [b] de las puertas se estremecieron con la boz del que clamava: y la Casa se hinchió de humo.
c Heb. que callé.
5 Entonces *yo* dixe, Ay de mi, [c] que soy muerto: que siendo hombre [d] immundo de labios, y ha-
d Peccador. ansi luego
bitádo en medio de pueblo q̃ tiene labios immundos han visto mis ojos àl Rey Iehova de los exercitos.
6 Entonces uno de los Seraphines boló azia mi, teniendo en su mano un carbon encendido tomado del altar con unas tenazas:
7 Y tocando con el sobre mi boca dixo, Hea-
e Este carbon.
qui, que [e] esto tocó à tus labios, y quitará tu culpa, y tu peccado será limpiado.
† Heb. y oy.
8 † Despues deesto oí una boz del Señor, que dezia: A quien embiaré, y quien nos yrá? Entonces
† Mat. 13.14. Mar. 4.12. Luc 8.10. Ioan. 12.40. Act 28.26. Rom. 11.8.
yo respondí: Hemeaqui: embiame à mi.
9 Entonces dixo: Anda, y di à este pueblo: † Oyendo oyd, y no entendays, Viendo ved, y no sepays.
† Deut. 29.4.
f Embota. Enrudece.
10 † [f] Engruessa el coraçon de aqueste pueblo, y agrava sus oydos, y ciega sus ojos, paraque no vea de sus ojos, ni oyga de sus oydos, ni su coraçon entienda: ni se convierta, y *aya* para el sanidad.
II.
g S. durará esta obstinació.
11 ¶ Y *yo* dixe. [g] Hasta quando Señor? Y respondió: Hastaque las ciudades se assuelen, y no *que-*
h Heb. sea assolada de assolamiento.
de en ellas morador, ni hombre en las casas, y la tierra [h] sea tornada en desierto.
i Heb. multiplicare la desamparada, ò dexada en &c.
12 Hasta que quite Iehova lexos los hombres, y [i] aya grande soledad en la tierra.
k S. el pueblo de la captividad.
13 Y quedará en ella la decima *parte*, y [k] bolverá,
l S. otra vez.
[l] y será assolada, como el olmo, y como el alcornoque, de los quales en la tala *queda* el tronco: *ansi ens-*
ta quedará su tronco, Simiente sancta.

CAPIT. VII.

Conspirãdo el rey de Israel con el rey de Syria contra Ierusalem, Dios embia àl propheta Esayas a q̃ anime àl rey Achaz prometiendole su defensa. II. Offrece Dios señal àl rey en confirmacion de la promessa, y el la refusa con hypocrisia. III. No obstante la hypocrisia del rey, Dios da à los suyos la señal dicha: donde por ser todo figura del Reyno espiritual de Christo, con palabras clarissimas es prophetizado su admirable nacimiento de una Virgen. IIII. Prophetizase la ruyna total del reyno de los diez tribus por los Assyrios.

† 2. Reyes 16, 5. y 16.
ACONteció † en los dias de Achaz hijo de Ioatham, hijo de usias, rey de Iudá, que Rezin rey de Syria, y Phacee hijo de Romelias rey de Israel subieron à Ierusalem [a] para combatirla, mas no la pudieron tomar.
a Heb. à guerra, y no pudieron pelear contra ella.
b Al Rey de Iuda.
2 Y vino la nueva [b] à la casa de David, diziendo *como* Syria [c] se avia confederado con Ephraim:
c Heb. descãsó sobre Ephraim.
y estremeciosele el coraçon, y el coraçon de su pueblo, como se estremecen los arboles del monte à causa del viento.
d Las reliquias bolverán.
3 Entonces Iehova dixo à Esayas: Sal aora àl encuentro à Achaz tu, y [d] Sehar-iasub tu hijo, àl cabo del conduto de la Pesquera de arriba, en el camino de la heredad del Lavador.
e Mira que te reposes.
4 Y dile: [e] Guarda, y reposate. No temas, ni se enternezca tu coraçon à causa de estos dos cabos de tizones que humean. *es à saber*, por el furor de la yra de Rezin y del Syro, y del hijo de Romelias:
5 Por aver acordado *maligno* consejo contra ti el Syro, con Ephraim, y con el hijo de Romelias diziendo:
f O, abrir nos la hemos. q. d. tomarla hemos.
6 Vamos contra Iuda, y despertarlahemos, y [f] partirlahemos entre nosotros, y pódremos en medio deella por rey àl hijo de Tabeal.
g S. este consejo no effectuará.
7 El Señor Iehova dize ansi, [g] No permanecerá, y no será.
8 Porque la cabeça de Syria *será* Damasco, y la cabeça de Damasco Rezin. Y dentro de sesenta y cinco año Ephraim será quebrantado *y nunca mas será* pueblo,
h Heb. Y la cabeça &c.
9 [h] Entretanto la cabeça de Ephraim *será* Samaria: y la cabeça de Samaria el hijo de Romelias. Sino creyerdes, cierto no permanecereys.
II.
10 ¶ Y habló mas Iehova à Achaz diziendo:
i Heb. profundate demandando, ò enaltecete de arriba. q. d. en la tierra ò en el cielo.
11 Pide para ti señal de Iehova tu Dios [i] demandando en el profundo, ô arriba en lo alto.
12 Y respondió Achaz: No pediré, y no tentaré à Iehova.
III.
k S. Esayas.
l Heb. poco à vosotros ser &c.
13 Y [k] dixo: Aora, oyd casa de David: [l] No os basta ser molestos à los hombres, sino que tambien lo seays à mi Dios?
14 ¶ Portanto el mismo Señor os dará señal.
† [m] HE AQVI QVE LA [n] VIRGEN CONCIBIRA, Y PARIRA HIJO Y LLAMARA SV NOMBRE [o] IMMANV-EL.
m *La palabra, Heaqui, denota que loque se dize es de gran importancia, y extraordinario: à sab. que una Virgen cõcibirá.*
n *Almah en heb. q. d. moça virgen, que en Español llamamos donzella (como lo nota S. Ieronymo sobre este lugar y Pagnino en su Thesauro) viene del verbo Alam que q. d. esconder: porque las donzellas han de estar escondidas. Gen 24. 43. Rebeca se llama Almah y Exod. 2.8. Maria hermana de Moysen se llama Almah, las quales eran virgines.*
† Mat. 1.23. Luc. 1.31.
o Con nosotros Dios.
p Hasta que llegue à edad de discrecion.
15 Comerá manteca y miel, [p] hasta que sepa desechar lo malo, y escoger lo bueno.
IIII.
q S dicho en el ver. 14. 15.
16 Porque antes que [q] el niño sepa desechar lo malo, y escoger lo bueno, la tierra [r] que tu aborreces, será dexada de sus dos reyes.
r De tus enemigos.
17 ¶ Iehova hará venir sobre ti, y sobre tu pueblo, y sobre la casa de tu padre dias, quales nunca vinieron desde el dia que Ephraim se apartó de Iuda, *es à saber*, [s] àl rey de Assyria.
s S. hara venir
18 Y acontecerá que aquel dia silvará Iehova à la moxca, que *está* en el fin de los rios de Egypto: y à la

à la abeja que *està* en la tierra de Assyria:
19 Y vendrán, y assentarsehan todos en los valles desiertos y en las cavernas de las piedras; y en todos los çarçales, y en todas las matas.
20 En aquel dia raerá el Señor con navaja alquilada,† con *los que habitan* de la otra parte [t] del Rio: *es à saber* con el Rey de Assyria, cabeça y pelos de los pies: y aun la barva tambien quitarà,
21 Y acontecerá en aquel tiempo, que crie un hombre una res vacuna, y dos ovejas:
22 Y acontecerà, que à causa de la multitud de la leche, que le darán, comerá manteca: cierto manteca y miel comerá el que quedáre en medio de la tierra.
23 Acontecerà tambien en aquel tiempo, acontecerá que el lugar donde avia mil vides que valian mil *siclos* de plata, será para los espinos y para los cardos.
24 Con saetas y arco yrán allà: porque toda la tierra será espinos, y cardos.
25 Mas à todos los montes que se cavan con açada: no llegarà allá el temor delos espinos y de los cardos: mas serán para pasto de vacas, y para ser hollados de ovejas.

† 2. Rey. 16. 7. 8.
t S. Euphrates.

CAPIT. VIII.

Da Dios àl Propheta delante de testigos dignos de fe la señal de la defensa que prometió en el cap. prec. ver. 14. II. Amenaza gravemēte à los diez tribus, de cuya calamidad alcançaria parte à Iuda. III. Con especial aviso y favor de Dios son detenidos los pios de conspirar con el mundo. IIII. Christo Salud, y Sabiduria de los suyos: y el mismo occasion de ruyna à los Israelitas y Iudios. V. Prosigue en la destruyction de los diez tribus.

Y Dixome Iehova, Tomate un gran volumen, y escrive en el en estilo [a] † vulgar, [b] DATE PRIESSA AL DESPOJO, APRESSVRATE ALA PRESA.
2 [c] Y junté conmigo por testigos fieles à urias Sacerdote, y à Zacharias hijo de Iebarachias.
3 Y juntéme [d] con la Prophetissa, la qual concibió, y parió un hijo. Y dixome Iehova: Ponle por nombre [e] DATE PRIESSA AL DESPOJO APRESSVRATE A LA PRESA.
4 Porque antes que [f] el niño sepa dezir, PADRE MIO, Y MADRE MIA, [g] quitarà la fuerça de Damasco: y los despojos de Samaria *serán* [h] en la presencia del Rey de Assyria.
5 ¶ Otra vez me tornó Iehova à hablar diziendó;
6 Porque desechó [i] este pueblo las aguas de Siloe, que corren mansamente, y con Rezin, y con el hijo de Romelias [k] se holgó.
7 Portanto heaqui que el Señor haze subir sobre ellos aguas de rio impetuosas y muchas, *es à saber*, àl rey de Assyria [l] con todo su poder: el qual subira sobre todos sus rios, y passará sobre todas sus riberas.
8 Y passando hasta Iuda, passará, y [m] sobrepujará, y llegará hasta la garganta, y estendiendo sus alas henchirá la anchura [n] de tu tierra ó Immanuel.
9 [o] Iuntaos pueblos, y sereys quebrātados. Oyd todos los que soys de tierras lexanas. [p] Poneos à punto, y sereys quebrantados: poneos à punto, y sereys quebrantados.
10 [q] Acordad consejo, y deshazerseha: [r] determinad parecer, y no será firme: porque Dios con sotros.
11 ¶ Porque Iehova me dixo desta manera, y [s] apretandome la mano me enseñó, que no caminasse por el camino [t] deste pueblo, diziendo.
12 [v] No digays; Conjuracion, à todas las cosas à que este pueblo dize, conjuracion: ni temays su temor, ni le tengays miedo:

a Heb de varon. *q. d. de manera que qualquiera lo pueda leer.*
b Heb. para apressurar àl &c.
c Heb. Y hize testificar à mi testigos &c.
d Su muger.
e Heb. Maher salàl chass baz.
f S. nacido, ver. prec.
g S. Dios.
2 Rey 16. 9.
h 2. Reyes. 15. 17.
II.
i Los diez tribus.
k Hizo aliança.
l Heb. y à toda su gloria
m Heb passara.
n La tierra de Iuda.
o Ot. Quebrātad &c. yronia.
p Heb. Ceñios.
q *Porque no ay consejo contra el Señor. Prov. 21. 30. assi se deshizo el consejo de Achitophel. 2. Sam. 17. 14*
r Heb. hablad palabra.
III.
s Heb en fuerça de mano.
t De las 10. tribus.
u q. d. No os junteys con este pueblo en sus negocios. porque es cōspiracion contra Dios quāto haze.

13 A Iehová de los exercitos, à el Sanctificad: El *sea* vuestro temor, y el *sea* vuestro miedo.
14 ¶ Entonces el será por Sanctuario: † y à las dos casas de Israel por piedra para tropeçar, y por trompeçadero para caer: por lazo, y por red àl morador de Ierusalem.
15 † Y muchos trompeçarán entre ellos: y caerán, y serán quebrantados, enredarsehan, y serán presos.
16 Ata el testimonio, sella la ley entre mis discipulos.
17 Esperaré pues à Iehova, el qual escondió su rostro de la casa de Iacob: y à el esperaré.
18 † Heaqui Yo, y los hijos que me dió Iehova por señales y prodigios en Israel por Iehova de los exercitos, que mora en el Monte de Sion.
19 Y si os dixeren, Preguntad à los Pythones, y à los adivinos [x] que zonzorrean hablando. Y No consultará el pueblo à su Dios? [z] Por los bivos, à los muertos?
20 [a] A la ley y àl testimonio. Sino dixeren conforme à esto, *es* porque no les há amanecido.
21 ¶ Entonces passarán por esta *tierra* fatigados y hambrientos. Y acontecerá que teniendo hambre, se enojoràn, y maldiràn à su Rey, y à su Dios. Y levantando el rostro en alto,
22 Y mirando à la tierra, heaqui tribulacion y tiniebla, escuridad, angustia: y à la escuridad, empellon.

IIII.
† Luc. 2. 34. Rom. 9. 33. 1. Ped. 2, 7.
† Mat. 21, 44. Luc 20. 17.
† Heb. 2. 13. Con el ver. 16.
x *De la manera de responder de los Pythones Leed Ab. cap. 29, 4.*
y S. Respondelles. Por ventura &c.
z S han de preguntar. à S. preguntarán los pios. *Luc. 16. 29.*
V.

CAPIT. IX.

Prosiguiendo en la descripcion de la calamidad del reyno de Israel, buelve al consuelo del pueblo de Iuda y de la Yglesia de los pios, y por occasion del hijo nacido figura de Christo celebra con dulcissimas palabras el nacimiento de Christo describiendo su persona y naturaleza divina, y su officio. II. Repite al reyno de Israel la denunciacion de su castigo.

Aunque no *serà* [a] *esta* escuridad semejāte à la aflicion † que le vino en el tiempo que livianamente tocaron la primera vez à la tierra de Zabulon, y à la tierra de Nephtali: ni despues quando [b] agravàrō por la via de la mar de essa parte del Iordan en Galilea de las Gentes.
2 Pueblo, que andava en tinieblas, vido gran luz; losque moravan en tierra de sombra de muerte, luz resplandeció sobre ellos.
3 Augmentando la gente no augmentaste el alegria. Alegrarsehan delante de ti, como se alegran en la segada: como se gozan quando repartē despojos.
4 Porque tu quebraste [c] su pesado yugo: y la vara de su ombro, y el sceptro de su exactor, † como en el dia de Madian.
5 Porque toda batalla de quien pelea, *es* con estruendo, y con rebolcamiento de vestidura en sangre: [d] *esta* será con quema, y tragamiento de fuego.
6 Porque niño nos es nacido, † hijo no es dado: y el principado es *assentado* sobre su ombro. Y [e] llamar seha [f] Admirable, Consejero, Dios, Fuerte, [g] Padre eterno, Principe de paz,
7 [h] La * multitud del señorio, y la paz, no tendrán termino sobre la silla de David, y sobre su reyno, disponiendolo y confirmandolo en juyzio y en justicia desde aora para siempre. † El zelo de Iehova de los exercitos hará esto.
8 ¶ El Señor embió palabra à Iacob, y cayò en Israel.
9 [i] Y sabrá el pueblo, todo el, Ephraim, y los moradores de Samaria, que con sobervia y con altivez de coraçon dizen:
10 Ladrillos cayeron, [k] mas de canteria edificaremos; cortaron cabrahigos, mas cedros [l] pondremos en su lugar,
11 Mas Iehova ensalçará los enemigos de Rezin contra

a Esta afflicion.
† 2. Rey. 15,
† Mat. 4, 15,
b S. los mismos enemigos.
c Heb. el yugo de su carga. Doctrina expressa de la justificacion, y del modo como se obra en los fieles.
† Iuez. 7. 22.
d Heb. y està &c
† Ioan. 3 16.
e Heb. y llamó su nombre.
f *Estos epithetos convienen al Mexias, que es verdadero Dios y verdadero hombre.*
g Heb. padre de eternidad. ô para siempre
h Su señorio amplissimo.
† *Luc 1, 32, 33.*
† 2. *Rey.* 19 31 *Ab.* 37, 32,
i Y tomará enseñamiento. ô castigo.
k Heb. y de cortado
l Heb. remudaremos.

contra el, y [m] juntará sus enemigos.
m Heb. mezclará.
12 † Por delante à Syria, y † por las espaldas à
l Heb. de Oriente.
los Philistheos: y con toda la boca se tragarán à Is-
† Heb. de poniente.
rael. † Ni con todo esso cessará su furor, antes toda
† Ar 5,25. Ab.10.4
via su mano estendida.
13 Mas el pueblo [n] no se convirtió àl que lo he-
n Por, No se convertirá ni buscarán &c.
ria, ni buscaron à Iehova de los exercitos:
14 Y Iehova cortará de Israel cabeça y cola, ra-
mo y caña en un mismo dia.
15 El viejo y venerable de rostro es la cabeça: el
propheta, que enseña mentira, este es cola.
16 Porque [o] los governadores deste pueblo son
o O, los guiadores, O, beatificadores. Arrib 3.12.
engañadores: y sus governados, perdidos.
17 Portanto el Señor no tomará contentamien-
p Singularméte toca los falsos prophetas.
to en sus mancebos, ni de sus huerfanos y biudas
tendrá misericordia: porq̃ todos son falsos, y mali-
gnos: y [p] toda boca habla locura: † Cõ todo esto no
† Ar 5,25.
cessará su furor, antes toda via su mano estẽdida.
q El castigo.
18 Porque [q] la maldad se encendió como fuego,
r Desparecieron. fueron llevados captivos.
cardos y espinas tragará: y encendiose en lo espesso
de la breña, y [r] fueron alçados como humo.
19 Por la yra de Iehova de los exercitos la tierra
s Como un lugar assolado de fuego.
se escureció, y será el pueblo [s] como tragamiento
de fuego: hombre no tendrá piedad de su her-
t q.d. será cruel aun contra sus mismos carnales como luego declara.
mano.
20 *Cada uno* hurtará à la mano derecha, y ten-
drá hambre, y comerá à la yzquierda, y no se har-
tará: cada qual [t] comerá la carne de su braço:
21 Manasse à Ephraim, y Ephraim à Manasse, y
† Y ver.12, Ar.5,25, Ab.10,4.
ambos ellos contra Iuda: † Ni con todo esto cessa-
rá su furor, antes toda via su mano estendida.

CAPIT. X.

Amenaza Dios por su propheta à los tyranos magistrados de su Pueblo con la venida del rey de Babylonia. II, Descrive la insolencia del rey de Babylonia en attribuyrse à si, à sus fuerças y industria sus victorias, no à Dios cuyo instrumento era. III. Portanto se le prophetiza ruyna y destruycion. IIII. Buelve el Propheta à las amenazas del Pueblo. V. Consuela à los pios, prometiendo les vengança del Babylonio. y libertad de su captiverio. VI. Para mayor certidumbre de las amenazas hechas descrive la venida y el camino del rey de Babylonia sobre Ierusalem, y el terror que avia de poner por donde quiera que passasse.

AY, de losque establecen leyes injustas, y de-
terminando determinán [a] tyrania:
a Heb. trabajo.
2 Por apartar del juyzio à los pobres, y
por quitar el derecho à los affligidos de mi pueblo:
por despojar las biudas, y robar los huerfanos.
3 Y que hareys en el dia de la visitacion? y à
quien os acogereys que os ayude, *quando* viniere de
lexos el assolamiento? y à donde dexareys vuestra
gloria?
4 [b] Sin mi se inclinaron entre los presos: y ca-
b Es amenaza en forma de juraméto: arrib. cap. 5,9.
yeron entre los muertos. † Ni con todo esso cessará
† Arr. 5. 25.
su furor, antes toda via su mano estendida.
5 O Assur vara de mi furor, y palo el mismo.
mi enojo, en la mano dellos.
c O, falsa.
6 Embiarlohé contra gente [c] fingida: y sobre pu-
d Heb. en hollamiento.
eblo de mi yra lo embiaré: paraque despoje despo-
jos, y robe presa: y que lo ponga [d] que sea hollado,
como lodo de las calles.
II.
7 ¶ Aunque [e] el no lo pensará ansi, ni su cora-
e El Assur, o, rey de Babylonia. Dios de tal manera govierna los impios, que sin ellos lo pensar, los haze hazer lo que el quiere.
çon lo imaginará desta manera: mas su pensamien-
to será de desarraygar, y cortar gentes no pocas.
8 Porque *el* dirá, Mis principes no *son* todos
reyes?
9 No *es* Calnó como Charchemos: Armad co-
mo Arphat: y Samaria como Damasco?
10 Como halló mi mano los reynos de los ydo-
los, *siendo* sus imagines mas que Ierusalẽ y Samaria:
11 Como hize à Samaria y à sus ydolos, no haré
tambien ansi à Ierusalem, y à sus ydolos?
12 Mas acontecerá, que despues que el Señor o-
viere acabado toda su obra en el Monte de Sion, y
en Ierusalem, [f] visitaré sobre el fruto de la sobervia
f Habla el Propheta en persona de Dios.
del coraçon † del rey de Assyria, y sobre la gloria de
† 2. Reyes. 19 31, Ab. 37. 36
la altivez de sus ojos,
13 Porque dixo, Con fortaleza de mi mano *lo*
he hecho: y con mi sabiduria, porque he sido pru-
dente: que quité los terminos de los pueblos, y sus
thesoros saqué: y derribé como valiente, los que e-
stavan [g] sentados.
g En reposo, fundados de muchos años.
14 Y halló mi mano las riquezas de los pueblos,
como nido: y como se cojen los huevos dexados,
ansi apañé yo toda la tierra: y no uvo [h] quien mo-
h Ave que moviesse &c.
viesse ala, ó abriesse boca y graznasse.
III.
15 ¶ Gloriarseha el calaboço contra el que corta
con el? Ensobervecerseha la sierra contra el que la
mueve? Como si el bordon se levantasse contra los-
que lo levantan? Como si la vara se levantasse? No
es leño?
16 Portanto el Señor Iehova de los exercitos em-
biará flaqueza sobre sus gordos: y debaxo de su glo-
ria encenderá encendimiento, como encendimien-
to de fuego.
17 [i] Y La luz de Israel será por fuego, y su San-
i Los Thesoros y vasos del tẽplo, 2. Rey. 25. Dan. 1.
cto por llama que abrase y consuma en un dia sus
cardos y sus espinas.
18 La gloria de su breña, y [k] de su campo fertil
k Or y de su Carmel.
consumirá desde el anima hasta la carne: y será co-
mo deshecha de alferez.
19 Y los arboles que quedâren en su breña, serán
l q. d. pocos, semejante manera de hablar Deut. 33,6.
[l] por cuenta: que un niño [m] los pueda contar.
m Heb. los escrivirá.
20 Y acontecerá en aquel tiempo, que losque o-
vieren quedado de Israel, y losque ovieren queda-
do de la casa de Iacob, nunca mas estriben sobre el
que los hirió: porque estribarán sobre Iehova San-
cto de Israel [n] con verdad.
n Sin hypocresia.
IIII.
21 ¶ † Las reliquias se convertirán, las reliquias
† Rom. 9.27.
de Iacob, àl Dios fuerte.
22 Porque si tu pueblo, ô Israel, fuere como las
arenas de la mar, las reliquias se convertirán en el.
La consumacion [o] fenecida [p] inunda justicia.
o Heb. cortada, ó talada.
p Causa justicia en abundancia.
23 * Por tanto el Señor Iehova de los exercitos
* Aba 28.22.
hará consumacion y fenecimiento en medio de to-
da la tierra.
V.
24 ¶ Por tanto el Señor Iehova de los exercitos
q Como lo hizo Egypto. Exod. 1.
dize ansi, No temas Pueblo mio morador de Sion,
del Assur. Con vara te herirà, y contra ti alçarà su
palo [q] por la via de Egypto:
25 Mas desde aun poco, un poquito, se acabarà
el furor, y mi enojo, para fenecimiento dellos.
26 Y levãtarà Iehova de los exercitos açote con-
† Iueces, 7, 25 Arrib 9. 4.
tra el, † como la mantança de Madian à la peña de
r Alusion à Exod. 4, 16.
Oreb: [r] y alçarà su vara sobre la mar, por la via de
Egypto.
27 Y acaecerà en aquel tiempo, que su carga serà
quitada de tu ombro, y su yugo de tu cerviz: y el
s Por ser vosotros mis ungidos.
yugo se empodrecerà [s] delante de la uncion.
VI.
28 ¶ Vino hasta Ajad. Passó hasta Migron: en
t Heb. sus armas.
Michmas contarà [t] su exercito.
29 Passaron el vado: alojàron en Gheba: Ramà
tembló: Gabaa de Saul huyó.
30 Grita à alta boz hija de Galim: Laysa, haz que
te oyga la pobrezilla Anathoth.
31 Madmenà se alborotó: los moradores de Ge-
bim se juntaràn.
32 Aun *vendra* dia quando reposará en Nob: al-
çarà su mano àl Monte de la hija de Sion, àl colla-
do de Ierusalem.
33 Heaqui que el Señor Iehova de los exercitos
desgajará el ramo con fortaleza: y [v] los de grande al-
v Los arboles.
tura serán cortados, y los altos serán humillados.
x Heb. con fuerte.
34 Y cortarà con hierro la espessura de la breña:
y el Libano caerà [x] con fortaleza.

CAP.

CAPIT. XI.

Debaxo de la figura de Zorobabel (que bolvió el Pueblo Iudayco de la captiuidad de Babylonia. Esd.2.2. Matth.1.12) prophetiza el nacimiento del Mesias, la abundancia de los dones de Dios enel para librar los suyos de la captividad del peccado y de toda angustia. II. Descrive el Reyno del Mesias, su potencia y officio. III. Effectos ciertos del Evangelio, Regeneracion, y summa concordia y charidad entre los regenerados. IIII. La propagaciõ del Reyno de Christo entre las Gentes. V. Buelve à la reducion de los Indios de la captiuidad de Babylonia. Esd.1.

*Act.13,23.
Y * Saldrá *una* vara del tronco de Isay, y *un* re-
nueuo retoñecerá de sus rayzes.
2 Y reposarà sobre el, el Espiritu de Iehova,
Espiritu de sabiduria, y de intelligencia. Espiritu
de consejo y de fortaleza: Espiritu de conocimien-
to y de temor de Iehova.
3 Y hazerloha oler en el temor de Iehova. No
juzgara segun la vista de sus ojos.
II. 4 ¶ Mas juzgará con justicia à los pobres, y ar-
guyra con equidad por los mansos de la tierra: * y
*Iob.4.9. 2.Thes.2.8. herirá la tierra con la vara de su boca: y con el e-
spiritu de sus labios matará àl impio.
5 Y será la justicia cinta de sus lomos: y la fe
cinta de sus riñones.
III. 6 ¶ Morará el lobo con el cordero, y el tigre
Ab.65.25. con el cabrito se acostara: el bezerro, y el leon, y la
a Heb. Iuntamente y &c. bestia domestica [a] andaran juntos, y [b] *un* niño los
b Serau muy faciles de regir. pastoreará.
7 La vaca y la ossa pacerán, sus crias se echarán
juntas: y el leon, como buey, comerá paja.
8 Y juzgará el niño sobre la cueva del aspide: y
el rezien destetado estenderá su mano sobre la ca-
verna del basilisco.
9 No harán mal, ni dañaran en todo mi Sancto
Monte: porque la tierra será llena de conocimien-
to de Iehova, como las aguas cubren la mar.
IIII. 10 ¶ * Y acontecerà en aquel tiempo, [c] que la
*Rom.15.12. c Christo. Arr. ver 1. Rayz de Isay, laqual estará *puesta* por pendon à
los pueblos, será buscada de las Gentes: [d] y su hol-
d Su Reyno de paz sera glorioso. gança será gloria.
11 ¶ Y acontecerá en aquel tiempo, que Iehová
tornará à poner su mano otra vez, para posseer las
reliquias de su pueblo, que fueron dexadas de As-
sur, y de Egypto, y de Parthia, y de Ethiopia, y de
Persia, y de Chaldea, y de Hamath, y de las Islas de
la mar.
V. 12 Y levantará pendon à las Gentes, y ayunta-
rá [e] los desterrados de Israel, y juntará [f] los espar-
e Heb. los echados. zidos de Iuda de los quatro cantones de la tierra.
f Heb. los esparzimientos. 13 Y deshazersehá [g] la embidia de Ephraim, y
g El zelo, ó el enojo. los enemigos de Iuda serán talados. Ephraim no
h Heb. estendimiento de su mano. tendrá embidia contra Iuda, ni Iuda affligirá à
i Heb. su obediencia. Ephraim.
* Heb. hijos de 14 Mas bolaran sobre los ombros de los Phi-
listheos àl Occidente: meteran tambien à saco
à los de Oriente: Edon y Moab [h] les servirán, y
los hijos de Ammon [i] les darán obediencia.
k De su viento, o, con su viento fuerte aludiendo a lo que está Exod. 14. 21. 15 Y secará Iehova la lengua de la mar de Egy-
pto: y levantará su mano con fortaleza [k] de su es-
l Euphrátes. piritu sobre [l] el Rio y herirloha en siete riberas, y
m Esp. v. calçado. hará que passen *por el* con çapatos.
* Exod.14.21 16 Y avra [m] camino para las reliquias de su
pueblo, las que quedaron de Assur, de la manera
que lo [m] uvo para Israel * el dia que subió de la
tierra de Egypto.

CAPIT. XII.

Con la consideracion del summo beneficio de la redempcion en Christo, debaxo de la figura de la reducion del pueblo Iudayco de la captividad de Babylonia, exhorta el Propheta à la Iglesia Christiana à summa alegria, y à las alabanças de Dios.

a O, Confessarte he. Alabarte he. Y Dirás en aquel dia [a] Cantaré à ti ò Iehova:
que *aunque* te enojaste contra mi, tu furor se
apartó, y consolaste me.
2 Heaqui Dios, salud mia: assegurarmehé,
*Exod.15.2. Psal.118.14. y no temeré: * porque mi fortaleza y mi cancion
b Dos nombres, el primero es abreviatura del segundo. *es*, [b] IAH Iehoua, el qual há sido salud para mi.
3 Sacareys aguas en gozo de las fuentes de la
salud:
Y Ab.26.4. 4 Y direys en aquel dia, * Cantad á Iehova In-
* 1. Chron. 16. 8. Psal.105,1. vocad su nombre. Hazed celebres en los pueblos
sus obras. Hazed memorable, como su nombre es
engrandecido.
5 Cantad Psalmos à Iehova, porque há hecho
cosas magnificas: *sea* sabido esto por toda la tierra.
6 Iubila y canta ó Moradora de Sion: porque
grande *es* en medio de ti el Sancto de Israel.

CAPIT. XIII.

Prophetizase la destruycion de Babylonia y de su Monarchia por los Medos y Persas.

a Sentencia dura. Or. Prophecia grave. CArga [a] de Babylonia, que vido Isayas hijo de
Amos.
2 Levantad vandera sobre *un* alto monte:
b Paraque temen ciudades y villas reales. alçad la boz à ellos: alcad la mano [b] paraque entré
puertas de principes.
c A los Medos y Persas de los quales Dios se sirvió para destruyr à los Babylonios, q avian afligido al pueblo de Dios. 3 Yo mandé à [c] mis sanctificados, ansi mismo
llamé à mis valientes para [d] mi yra, que se alegran
con mi gloria.
4 Mormollo de multitud *suena* en los montes,
como de mucho pueblo: mormollo de sonido de
reynos, de gentes ayuntadas. Iehova de los exer-
citos ordena las hazes de la batalla.
d S. essecutar. 5 Vienen de lexos tierra, [e] delo postrero de los
e Del cabo del mundo. cielos, Iehova [f] y los instrumentos de su furor, pa-
f O, las armas ra destruyr toda la tierra.
6 Aullad, porq̃ cerca está el dia de Iehova: como
assolamiento del todo poderoso vendrá.
7 Portanto todas manos se descoyuntarán: y to
dó coraçon de hombre se desleirá.
8 Y henchirsehan de terror: angustias y dolo-
res *los* comprehenderán: tendrán dolores como
g á sab. quando mirare a su compañero. verlo ha tal, que se quedara atonito. muger de parto: cada uno [g] se envelesará à su com-
pañero: sus rostros, [h] rostros de llamas.
9 Heaqui que el dia de Iehova vienecruel: y
enojo, y ardor de yra, para tornar la tierra en sole-
dad, y raer deella sus peccadores.
h Encendidos los rostros de los enemigos. 10 Por lo qual las estrellas de los cielos y sus
luzeros no derramarán su lumbre: * el Sol se es-
*Ez. 32. 7. Ioel 2. 31. y 3. 15. curecerá en naciendo, y la Luna no echará su re-
splandor.
Mat 24. 29. Mar 13 24. Luc.21.25. Ab.24.23. 11 Y visitarè la maldad sobre el mundo, y sobre
los impios su iniquidad: y haré que cesse la arro-
gancia de los sobervios, y la altivez de los fuertes
abatiré.
* Aba.ver.17. 12 * Haré mas precioso que el oro fino àl va-
ron: y àl hombre, mas que el oro de Ophir.
13 Porque haré estremecer los cielos, y la tier-
ra se moverá de su lugar en la indignacion de Ie-
hova de los exercitos, y en el dia de la yra de su
furor.
i La gente de Babylonia. 14 Y [i] será como corça amõtada, y como oveja
sin pastor: cada qual mirará azia su pueblo, y ca-
da qual huyrá à su tierra.
k Heb. traspassado. 15 Qualquiera que fuere hallado, será [k] alan-
ceado: y qualquiera que à *ellos* se juntàre, caerá à
cuchillo.
* Psal 137.9. Nahum.3 10. 16 Sus niños serán estrellados delante deellos:
sus casas serán saquedas, y forçadas sus mugeres.
17 Heaqui que yo despierto contra ellos à los
Medos, que no curarán de la plata, ni cudiciarán
oro.

18 Mas con arcos tirarán à los niños: y no ten-
drán misericordia [l] de fruto de vientre, [m] ni su
ojo perdonará à hijos.
19 Y Babylonia hermosura de reynos, y orna-
mento de la grãdeza de los Chaldeos, será * como
Sodoma y Gomorra à quien trastornó Dios.
20 Nunca más se habitará, ni se morará de ge-
neracion en generacion: ni hincará àlli tienda el
Arabe, ni pastores tendran [n] alli majada.
21 Mas [o] bestias fieras dormiran àlli: y sus ca-
sas se henchiran de hurones: àlli habitaràn [p] hijas
del buho, y alli saltarán [q] faunos.
22 Y en sus palacios gritarán gatos cervales: y
dragones en sus casas de deleyte: y cercano està [r]
para venir su tiempo, y sus dias no se alargaran.

l De hombre nacido.
m Ni mirará con piedad à nadie.
* Gen, 19, 25. Ierem, 49, 18. y 50, 40.
n Heb, yazera alli.
o Heb. Ziim no se sabe que es.
p Ot, hijas de abestruz,
q Heb, vellosos. Y Ab, 34, 14, lead la N, Lev, 17, 7.
r S, deste castigo.

CAPIT. XIIII.

Continua la concion de la causa del castigo dicho, à saber, la misericordia que Dios avrá de su pueblo, por la qual lo hará bolver de la captividad à su tierra: donde debaxo desta figura prophetiza la congregacion de la Iglesia de la Gentilidad. II. Cancion del pueblo de Dios en la muerte del rey de Babylonia, en que escarnece su sobervia y grandeza abatida. III. Buelve à la destruyciõ de Babylonia, IIII. Contra Palestina.

PORQ̃ Iehova avrá piedad de Iacob, y toda via [a]
escogerá à Israel: y hazerles há que descansen
sobre su tierra: y ayuntarsehán à ellos estran-
geros, y allegarsehán à la familia de Iacob.
2 Y tomarloshán pueblos, y traerloshán à su
lugar: y la casa de Israel [b] los posseerá por siervos y
criadas en la tierra de Iehova: y captivaran à los
que los captivaron, y señorearan à los que los op-
primieron.
II. 3 ¶ Y será que en el dia que Iehova te diere
reposo de tu trabajo, y de tu temor, y de la dura
servidumbre en que te hizieron servir,
4 Entonces [c] levantarás esta parabola sobre el
rey de Babylonia, y dirás: Como cessó el exactor,
reposó [d] la cobdiciosa del oro?
5 Quebrantó Iehova el baston de los impios,
el sceptro de los señores:
6 Que con yra heria los pueblos de llaga [e] per-
petua: que con furor se enseñoreáva de las gentes:
al perseguido no defendió.
7 Descansó, sossegó toda la tierra, cantarõn
alabança.
8 Aun las hayas se holgaron [f] de ti, los cedros
del Libano: *diziendo*: Desde que *tu* moriste, no há
subido cortador contra nosotros.
9 El Infierno abaxo se espantó de ti: despertote
[g] muertos q̃ en tu venida saliessen à recebir te: to-
dos los principes de la tierra hizo levantar de sus
sillas, à todos los reyes de las Gentes.
10 Todos ellos darán bozes, y te dirã; Tu tam-
bien enfermaste como nosotros? fueste como no-
sotros?
11 Descendió al sepulchro tu sobervia, y el so-
nido de tus vihuelas: gusanos seran tu cama, y gu-
sanos te cubriran,
12 Como cayste del cielo, [h] ò Luzero hijo de
la mañana cortado fueste por tierra, * el que debi-
litavas las Gentes,
13 Tu que dezias en tu coraçon: Subiré àl cielo:
en lo alto junto à las estrellas de Dios ensalçaré
mi silla: y [i] en el monte del testimonio me assenta-
ré, * en los lados del Aquilon.
14 Sobre las alturas de las nuves subiré, y seré
semejante àl Altissimo.
15 Mas tu derribado eres en el sepulchro: à los
lados de la huessa.
16 Inclinarsehán azia ti losque te vieren, y
considerartehan, *diziendo*, Es este aquel varon, qué
hazia temblar la tierra? que trastornava los reynos?
17 Que puso el mundo como un desierto? que
assoló sus ciudades? que à sus presos nunca abrió
la carcel?
18 Todos los reyes de las gentes, todos ellos ya-
zen con honrra cada uno [k] en su casa.
19 Mas tu echado eres de tu sepulchro, como
trõco abominable: *como* vestido de muertos à esto-
cadas de espada que decendieron à los fundamen-
tos de la sepultura: como cuerpo muerto hollado.
20 No serás contado con ellos en la sepultura:
porq̃ tu destruyste tu tierra, mataste tu pueblo, [l] *
No será para siempre la simiente de los malignos.
21 Aparejad [m] sus hijos para el matadero por
la maldad de sus padres: no se levãten, y possean la
tierra, y hinchan la haz del mundo [n] de ciudades.
III. 22 ¶ Porq̃ yo me levantaré sobre ellos, dize Ie-
hova de los exercitos, y raeré de Babylonia el nõ-
bre, y las reliquias, hijo y nieto, dize Iehova.
23 Y ponerlahé en possesion de erizos, y en la-
gunas de aguas: y barrerlahe cõ escoba de destruy-
cion, dize Iehova de los exercitos.
24 Iehova de los exercitos juró diziendo, Si no
se hiziere de la manera que lo he pensado: y si no
será confirmado, como lo he determinado.
25 Que quebrantaré àl Assur en mi tierra, y en
mis montes lo hollaré: y su yugo será apartado
deellos, y su carga será quitada de su ombro.
26 Este *es* aquel consejo, que está acordado so-
bre toda la tierra: y esta *es* aquella * mano estendi-
da sobre todas las gentes.
27 * Porque Iehova de los exercitos *lo* há de-
terminado, y quien *lo* invalidará? Y aquella su ma-
no estendida, quien la hará tornar?
IIII. 28 ¶ * En el año que murió el rey Achaz fué [o]
esta carga.
29 No te alegres tu toda Philisthea, por averse
quebrado la vara del que te heria, Porque de la
rayz de la culebra saldra basilisco, y su fruto cera-
ste bolador.
30 Y los primogenitos de los pobres seran a-
pacentados, y los menesterosos se acostarán segu-
ramente: y haré morir de hambre tu rayz, y tus
reliquias [p] matará.
31 Aulla ò puerta, clamá ò ciudad, desleyda
Philistea toda tu: porque humo vendrá de Aquilõ:
no *quedarà* uno solo en sus congregaciones.
32 Y que se responderá á los mensageros de la
gentilidad? Qúe * Iehová fundó à Sion, y que en
ella tendrá [q] confiança los affligidos de su pueblo.

a Tendrá por suyo.
b A sus enemigos.
c Cantarás esta cancion sentenciosa,
d Ot, el tributo, la allegadora del oro. Babylonia.
e Incurable.
f De tu muerte.
g O, gigantes. q. d. principes
h O, Sol, q. d. principe illustrissimo.
* Ezec, 28. 21.
i En el Monte de Sion, donde está el arca.
* Psal, 48, 3.
k En su sepultura.
l Heb, No se rá llamada para siempre.
* Iob, 18, 19. Psal, 21, 11, y 37, 28, y 109. 13.
m Del rey de Babylonia.
n S. assoladas. arrib, ver, 17. O:, de enemigos.
* Ar, 5, 25.
* 2, Chron, 20. 6 Iob, 9. 12. Prov 21, 30. Dan, 4. 32.
* 2, Chron. 28, 27.
o Esta prophecia dura que se sigue.
p S, el basilisco, o ceraste ver, 29.
* Psal, 87, 1, y 102 17.
q Seguridad.

CAPIT. XV.

Prophetiza la destruycion de Moab.

CArga * de Moab, cierto de noche fué de-
struyda Ar-Moab, [a] fue puesta en silencio.
Cierto de noche fué destruyda Kir Moab,
fué puesta en silencio.
2 [b] Subió à Bayth y à Dibon [c] altares, à llorar:
sobre Nebó, y sobre Medba aullará Moab: * toda
cabeça deella [d] se messará y toda barva será rayda.
3 Ceñirsehan de sacos en sus plaças: en sus
terrados y en sus calles todos aullarán, decendiran
à lloro.
4 Hesbon y Elcale gritaran, hasta Iahaz se oy-
rá su boz, porque los armados de Moab aullarán: [e]
el alma de cada uno se aullará à si.
5 Mi coraçon dará gritos por Moab; sus fugi-
tivos subiran con lloro por la subida de * Luhith
hasta Zoar [f] novilla de tres años: levantarán llanto
de quebrantamiẽto por el camino de Horonaim.
6 Las aguas de Nimrim [g] se agotàron la gram-
ma se

* Ier, 15, 1.
a Tuvo fin. fué assolada.
b à sab. Moab
c Lugares de su idolatria.
* Ier, 48, 37. Ezec, 7, 18.
d Heb, messadura.
e Heb, su alma se &c.
* Ier, 48, 5, 34.
f Lugar fuerte y orgulloso.
g Heb, en assolamientos seran.

ma se secó, faltó la yerva, verdura no uvo.
7 Por loqual loque *cada uno* guardó, y sus riquezas [h] sobre el arroyo de los sauzes serán llevadas.

h A Babylonia.

8 El llantò cercó los terminos de Moab; hasta Eglaim *llegó* su alarido, y hasta Beerelim *llegó* su alarido.
9 Porque las aguas de Dimon se henchirán de sangre: porque *yo* pondré sobre Dimon [i] añediduras, leones à los que escapáren de Moab, y à las reliquias de la tierra.

i A las precedentes calamidades, à sab. leones &c.

CAPIT. XVI.

Prosiguiendo en la sentencia contra Moab, declara las causas della que son, inhumanidad para con los affligidos del Pueblo de Dios, sobervia y arrogancia.

* 2. Rey. 3, 4.

EMbiad * cordero al enseñoreador de la tierra desde la Piedra del desierto al Monte de la hija de Sion.
2 Y será como ave espantada, que se huye de su nido, *ansi* serán las hijas de Moab á los vados de Arnon.
3 Ayunta consejo, haz juyzio, pon tu sombra en el mediodia como la noche: esconde los desterrados, no descubras al huydo.
4 Moren en ti mis desterrados, ò Moab: sé les escondedero de la presẽcia del destruydor: porque [a] el chupador fenecerá, el destruydor tendrá fin, el hollador será consumido de sobre la tierra.

a El monarcha de Babylonia.
* Dan. 7. 14. Mich. 4. 7. Luc. 1. 33.

5 Y componerse há silla en misericordia: * y assentarsehá sobre ella en firmeza en el tabernaculo de David quien juzgue, y busque el juyzio, y appressúre la justicia.
6 * Oydo hemos la sobervia de Moab, sobervio mucho: su sobervia, y su arrogancia, y su altivez. mas sus mentiras no serán [b] firmes.

* Ier. 48, 29.
b Heb. no verdad.
* Ier. 48, 20.

7 * Portanto aullará Moab, todo el aullará: gemireys por los fundamentos de Kir-Hareseth, empero heridos.
8 Porque las vides de Hesbon fueron taladas, y las vides de Sibmá: Señores de Gentes hollaron sus *generosos* sarmientos, *que* avian llegado hasta Iazer, avian [c] cundido *hasta* el desierto: sus *nobles* plãtas se estendieron: passaron la mar.

c Heb. errado. q. d. estendidose como vagabundos.

9 Por loqual lamentaré con lloro á Iazer de la viña de Sibmà: embriagartehe de mis lagrimas ó Hesbon y Eleale; porque sobre tus cosechas y sobre tu segada [d] caerá la cancion.

d Cessará.
* Ier. 48, 33.

10 * Quitado es el gozo y el alegria del cãpo fertil: en las viñas no cantarán, ni jubilarán: no pisará vino en los lagares el pisador: [e] la cancion hize cessar.

e S. de los vendimiadores y lagareros.

11 Portanto mis entrañas sonarán como harpa sobre Moab: y mis intestinos, sobre Kir Hareseth.
12 Y acaecerá, que quando Moab pareciere que está cansado [f] sobre los altos, entõces vendrá à [g] su Sanctuario à orar, y no podrá.

f De yr y venir à los lugares de su idolatria en vano.
g S. de Iehova y tan poco alcançará loque pidiere.

13 Esta *es* la palabra, que pronunció Iehova sobre Moab [h] desde aquel tiempo.

h Ya dias há.

14 Empero aora habló Iehova diziendo, dentro de tres años [i] como años de moço de soldada, será abatida la gloria de Moab con toda *su* multitud, aunque grande: y *sus* reliquias *seran* pocas, pequeñas, no fuertes,

i Muy contados.

CAPIT. XVII.

Contra Damasco en cuya liga el reyno de los diez tribus tenia toda su confiança. II. Por esta occasion buelve à las amenazas de la assolacion de los diez tribus. III. La venida de Sennacherib sobre Ierusalem, y su huyda. abaxo. 36, y, 37.

* Arr. 13, 1.

CArga * de Damasco. Heaqui que Damasco dexó de *ser* ciudad, y será monton de ruyna.
2 Las ciudades de Aroer desamparadas en majadas se tornarán; [a] dormirán alli, y no *avrá quien los* espante.

a Ganados.

3 Y cessará el socorro de Ephraim, y el reyno de Damasco: y loque quedáre de Syria, será [b] como la gloria de los hijos de Israel, dize Iehova de los exercitos.

b Deshecho, perdido.

II.

4 ¶ Y será, que en aquel tiempo la gloria de Iacob se adelgazará, y la grossura de su carne se enflaquecerá.
5 Y será [c] como el segador que coge la miesse y con su braço siega las espigas; será tambien, como el que coge espigas en el valle [d] de Rephaim.
6 Y quedarán [e] en el rebuscos; como quando * sacuden el azeytuno, *que quedan alli* dos ò tres granos en la punta del ramo: quatro, *ó* cinco en sus ramas, frutiferas dize Iehova Dios de Israel.

c Como rastrojo cogido y espigado.
d De los muertos, o de los Gigantes. algun lugar esteril.
e En el reyno de Israel.
* Ab. 24, 19.

7 En aquel dia mirará el hombre à su hazedor, y sus ojos contemplarán al Sancto de Israel.
8 Y no mirará à los altares, que hizieron sus manos: ni mirará à loque hizieron sus dedos: ni à los bosques, ni * à las ymagines del Sol.

* 2. Rey. 23, 5.

9 En aquel dia [f] las ciudades de su fortaleza serán como los frutos que quedan en los pimpollos y en las ramas. como loque dexaron [g] de los hijos de Israel: y será assolamiento.

f Sus ciudades fuertes.
g Heb. delãte de los &c.

10 Porque te olvidaste del Dios de tu salud: y no te acordaste de la Roca de tu fortaleza. Portanto plantarás plantas hermosas, y sembrarás sarmiento [h] estraño:

h Generoso, traydo de lexos.

11 El dia que las plantáres, las harás crecer: y harás que tu simiente brote de mañana; *mas* [i] en el dia del coger, huyrà la cosecha, y *será* dolor desesperado.

i Heb. movimiento del ramo en el dia de la herid a, y &c.

12 ¶ Ay, Multitud de muchos pueblos, que sonaràn, como sonido de la mar: y mormollo de naciones harà alboroto, como mormollo de muchas aguas.

III.
k Dios.
l Quanto à estas comparaciones leed Iob. 21, 18. Psal. 1, 4. y 35, 5. y 83, 14. Ose. 13, 3.
m S. la turbacion.
n A saber. serà lançados como el tamo, ò hojarascas &c.

13 Pueblos haràn ruydo à manera de ruydo de grandes aguas: mas [k] reprehenderloha, y huyra, lexos; serà ahuyentado, [l] como el tamo de los mõtes delante del viento: y como el cardo, delante del torvellino.
14 Al tiempo de la tarde veys aqui turbacion: antes que la mañana *venga*, [m] ella no *será*. [n] Esta es la parte de los que nos huellan, y la suerte de los que nos saquean.

CAPIT. XVIII.

Contra Alexandria, ò (como otros entienden) contra Ethyopia. II. La reducion de su Pueblo, y la restauracion de la Iglesia.

AY de la tierra [a] que haze sombra con las alas: que *está* tras los rios de Ethyopia.
2 ¶ El que embia mensageros por la mar, y en navios [b] de junco sobre las aguas: [c] Andad ligeros mensageros à la gente arrastrada, y repelada: al pueblo [d] lleno de temores desde su principio, y despues: gente [e] harta de esperar, y hollada, cuya tierra destruyeron [†] los rios.

a Insinua ser algun emporio maritimo frequentado de muchos navios. Alas por velas.
II.
b Or de papel. cierta especie de madera muy liviana.
c S. diziendoles.
d Heb temerosos. Descripción de la Yglesia por la marca de la Cruz.
e Heb que espera, q̃ espera. Or de cordel de cordel.
† Arr. 8. 7.

3 Todos los moradores del mundo, y los vezinos de la tierra, quando levantàre vandera en los montes, verlaeys; y quando tocàre trompeta, oyrlaeys.
4 Porque Iehova me dixó ansi; Reposarmehe, y mirarè desde mi morada: [f] como Sol claro despues de la lluvia, y como nuve cargada de rocio en el calor de la segada.

f Heb. como calor sereno y claro.

5 ¶ Porque antes de la siega, quando el fruto fuere perfeto, y passada la flor, los frutos fuerẽ maduros, entonces podarà con podaderas los ramitos y cortará, y quitarà las ramas.
6 Y seràn dexados [g] todos à las aves de los montes, y à las bestias de la tierra: sobre ellos tendràn el verano las aves; y ynvernaràn todas las bestias de la tierra.

III.
g Los enemigos del pueblo de Dios ver. 4.

 7 ¶ En

II
*Ar, ver, 2,
7 ¶ En aquel tiempo será traydo Presente à Iehova de los exercitos,* el pueblo arrastrado, y repelado:el pueblo lleno de temores desde su principio y despues:gente harta de esperar,y hollada:cuya tierra destruyeron los rios,al lugar del nombre de Iehova de los exercitos, al Monte de Sion.

CAPIT. XIX.

Prophetiza contra Egypto en cuya calamidad, ni sus dioses, ni su fertilidad, ni su sabiduria, ni su antiguedad, ni su fortaleza, (porque de todo esto se preciava sobre todas las naciones) la podran valer. II. Mas Dios que lo hirió, lo sanara, convirtiendolo à si dandole su conocimiento, y propagando enel su culto, con el qual lo ligarà con los mismos Assyrios que lo avrán antes affligido.

a Arri, 13, 1.
CArga a de Egypto. Heaqui que Iehova cavalga sobre *una* nuve ligera: y vendrá en Egypto, y los idolos de Egypto se moveran delante del; y el coraçon de Egypto se desleyrá en medio del.
2 Y rebolveré Egypcios con Egypcios, y cada uno peleara contra su hermano, cada uno contra su proximo: ciudad contra ciudad, y reyno contra reyno.
3 Y el espiritu de Egypto se desvanecerá en medio del, y destruyré su consejo: y preguntaran à sus ymagines, à sus magicos, à sus Pythones, y à sus adivinos.
4 Y entregaré à Egyto en manos de señor duro; y rey b violento se enseñoreará dellos, dize el Señor Iehova de los exercitos.
b Heb, fuerte.
† Nilo.
5 Y las aguas de la mar faltarán: y † el Rio se agotará, y se secará.
c Or, de Egypto.
6 Y los rios se alexaran: agotarsehan, y secarsehan las corientes c de los fossos: la caña y el carrizo serán cortados.
7 Las verduras de junto al rio, de junto à la ribera del rio, y toda sementera del Rio se secará: perderseha, y no será.
d O, desmayarán.
8 Los pescadores tambien se entristecerán; y enlutarsehan todos losque echan anzuelo enel rio: y losque estienden red sobre las aguas d desfallecerán,
e Era grangeria de Egypto. 1 Rey, 10, 28.
9 Avergonçarsehan e losque labran lino fino, y losque texen redes.
* Ver, 8.
10 Porque todas sus redes serán rotas: y todos losque hazen estanques para *criar* peces * *se entristeceran.*
f Or, Taphnes. Num, 13, 23, y Psal, 78, 12.
11 Ciertamente *son* locos los Principes f de Zoan; el consejo de los prudentes consejeros de Pharaon, se ha desvanecido. Como direys por Pharaon, Yo *soy* hijo de los sabios, y hijo de los reyes antiguos?
12 Donde están aora aquellos tus prudentes? Digan te aora, ó hagan te saber que es loque Iehova de los exercitos ha determinado sobre Egypto.
g Memphis. h Sus sabios. sus principes su senado. sus colunas.
13 Desvanecido sehan los principes de Zoan: engañadosehan los Principes de g Noph: engañaron à Egypto h las esquinas de sus familias.
i Heb, de pervesidades. k Quãdo está borracho.
14 Iehova mezcló espiritu i de vaguido en medio del: y hizieron errar à Egypto en toda su obra, como yerra el borracho k en su vomito.
l Sabio ni ignorante, noble ni vulgar.
15 Y no aprovechará à Egypto cosa que haga, l cabeça ò cola, ramo ó junco.
16 En aquel dia será Egypto como mugeres: porque se assombrará, y temerá en la presencia de la mano alta de Iehova delos exercitos, que el ha de levantar sobre el.
m Sobre Egypto.
17 Y la tierra de Iudá será espantable à Egypto: todo hombre que della se acordàre, se assombrará della, por causa del consejo, que Iehova de los exercitos acordó m sobre el.
II.
18 ¶ En aquel tiempo avrá cinco ciudades en la tierra de Egypto, q̃ hablen la lengua n de Chanaan: y que juren por Iehova de los exercitos; la una se llamará ciudad o Herez.
n De los Iudios. Hebreo. o Del Sol. O, de assolamiento.
19 p En aquel tiempo avrá altar para Iehova en medio de la tierra de Egypto: y q titulo A IEHOVA, junto à su termino.
p Los Egypcios, como los otros gẽtiles serã llamados al Evangelio. q Pyramide intitulada à &c.
20 Y será por señal, y por testimonio à Iehova de los exercitos en la tierra de Egypto: porque à Iehova clamaran por sus oppressores: y el les embiará Salvador y Principe, que los libre.
21 Y Iehova será conocido de Egypto, y los de Egypto conoceran à Iehova en aquel dia: y harán sacrificio, y oblacion: y harán votos à Iehova, y pagarloshan.
22 Y herirá Iehova à Egypto hiriendo, y sanando: y convertirse han à Iehova: y serlesha clemente, y sanarloshà.
23 En aquel tiempo avrá *una* calçada de Egypto en Assyria: y Assyrios vendran en Egypto, y Egypcios en Assyria: y los Egypcios serviran con los Assyrios *à Iehova.*
24 En aquel tiempo Israel será tercero con Egypto y con Assyria, *naciones* r benditas en medio de la tierra.
r Heb, bendicion.
25 Porque Iehova de los exercitos los bendizirá diziendo, Bendito el pueblo mio Egypto, y el Assyrio obra de mis manos, y heredad mia Israel.

CAPIT. XX.

Confirma Dios la captividad de Egypto y de Ethiopia por los Assyrios, mãdando al Propheta que ande desnudo y descalço tres años en symbolo della.

a Uno de los principales capitanes de Senacher. b. 2. Rey. 18. 18 b Este es Senacherib.
EN el año que vino a Thartán en Azoto, quando lo embió b Sargon rey de Assyria, y peleó contra Azoto, y la tomó.
c Heb, por mano de Esayas. d Q, d. desnudo en camisa, quitado el saco. con que se vestia, leed. Ier, 27, 2, Ez, 12, 4 4. Ose, 1, 2. otros dizen en vision leed, ia N, Ose, 1, 2.
2 En aquel tiempo habló Iehova c por Esayas hijo de Amos, diziendo: Ve, y quita el sacco de tus lomos: y descalça los çapatos de tus pies: y hizolo ansi, d andando desnudo, y descalço.
3 Y dixo Iehova, De la manera q̃ anduvo mi siervo Esayas desnudo y descalço tres años, señal y e pronostico sobre Egypto, y sobre Ethyopia:
e O, porteto. f Los de Iuda. g Heb, su miramiento.
4 Ansi llevará el rey de Assyria la captividad de Egypto, y la transmigracion de Ethyopia, de moços, y de viejos, desnuda, y descalça, y descubiertas las nalgas para verguença de Egypto.
h En quien se gloriavan.
5 Y f quebrantarsehan, y avergonçarsehan de Ethyopia g su esperança, y de Egypto h su gloria.
i Al reyno de Iuda llama Isla, por q̃ Dios lo avia apartado del commercio de las otras naciones. k Deste reyno S, de Iuda.
6 i Y dirá en aquel dia el morador k desta Isla, Mirad que tal *fué* nuestra esperança, donde nos acogimos por socorro, para ser libres de la presencia del rey de Assyria. Y como escaparemos?

CAPIT. XXI.

Prophetiza la ruyna de Babylonia y de su monarchia por Cyro. II. Contra Idumea. III. Contra Arabia.

* Arr, 13, 1. a Inculta.
CArga* del desierto de la mar. Como los torvellinos que passan por el desierto en la region del Mediodia, que vienen de la tierra a horrible.
2 Vision dura me há sido mostrada. Para *un* prevaricador, otro prevaricador: y para *un* destruydor, *otro* destruydor. Sube Persa: cerca Medo. Todo b su gemido hize cessar.
b S, de Babylonia. el gemido que dava à los otras provincias.
3 Portanto mis lomos se hinchieron de dolor: angustias me comprehendieron, como angustias de muger de parto: agovieme oyendo, y espanteme viendo.
c Dan, 5. d Al arma. O, ungid escudo. Heb, Sanctificad. &c.
4 Mi coraçon se espavoreció, assombróme el horror: la noche de mi desseo me tornó en espãto.
5 c Pon la mesa, mira de la atalaya, come, beve, levantaos Principes, d tomad escudo.

6 Porque

6 Porque el Señor me dixo ansi,Ve, pon centinela,que haga saber loque viere.
7 Y vido un carro de un par de cavalleros, un carro de asno, y un carro de camello, Luego miró muy mas attentamente:
8 Y dixo à bozes,Leon sobre atalaya, * Señor,yo estoy continamente *todo* el dia y las noches enteras sobre mi guarda.
* Abac,2,1.
9 Y heaqui este carro de hombres viene, un par de cavalleros, Y habló,y dixo: * Cayó, cayó Babylonia:y todos los ydolos de sus dioses quebrantó en tierra,
*Iere.51.8. Apoc,14,8,y 18.2.
10 Trilla mia,y [e] paja de mi era.Dicho os he loq̃ oî de Iehova de los exercitos, Dios de Israel.
e Heb,hijo de mi era S,serà Babylonia.
11 ¶ Carga de [f] Dumà, Dan me bozes: [g] De Seyr. [h] Guarda, que *ay* esta noche? Guarda, que *ay* esta noche?
II
f Idumea.
g Es declaracion de Duma q,d. Carga de Seyr.
h Son las bozes.
12 El que guarda respondió,La mañana viene, y despues la noche.Si preguntardes,preguntad,bolved,y venid.
13 ¶ Carga sobre Arabia. En el monte tendreys la noche en Arabia,[i] ó caminantes de Dedanim.
III
i Heb,caminos.
14 Salió al encuentro [t] llevádo aguas al sediento.ò moradores de tierra de Temah; socorred con su pan al que huye.
t *Heb,venid aguas á encontrar al sediento.*
15 Porque de la presencia de las espadas huyen, de la presencia del espada desnuda,de la presencia del arco entesado, de la presencia del peso de la batalla.
16 Porque Iehova me ha dichó ansi:De aqui à un año [k] semejante à años de moço de soldada, se desharà toda la gloria de Cedar.
k Bien contado.
17 Y [l] las reliquias del numero de los valientes flecheros hijos de Cedar seràn apocadas:porque Iehova Dios de Israel lo hà dicho.
l El resto.

CAPIT. XXII.

Intimase à Ierusalem su destruycion por los Chaldeos en castigo singularmente de seguridad en sus peccados,y de el burlarse de las amenazas de Dios. II. A Sobna mayordomo del Rey particularmente se le prophetiza deposicion de su officio,y finalmente su total ruyna,en cuyo lugar sucedera Eliacim.

CArga * del [a] Valle de la vision.Que has aora, que toda tu te has subido sobre los tejados?
* Am.13,1.
a Ierusalem.
2 Llena [b] de alborotos,ciudad turbulenta,ciudad alegre?Tus muertos, no muertos à cuchillo,ni muertos en guerra.
b Aiab, de regozijos y fiestas.
3 Todos tus Principes juntos huyeron [c] del arco:fueron atados.Todos los que en ti se hallaron, fueron atados juntamente:lexos se avian huydo.
c De los flecheros.
4 Por esto dixe,Dexadme, Llorare amargamente: no os trabajeys por consolarme de la destruycion de la hija de mi pueblo.
5 Porque dia de alboroto,y de huella,y de fatiga por el Señor Iehova de los exercitos *es embiado* en el valle de la vision:para derribar el muro,y *dar* grita al Monte.
6 Tambien [d] Elam tomó aljava en carro de hombres,y de cavalleros:[e] y Cir descubrió escudo.
d Persia.
e Cirene.
7 Y acaeció,que tus hermosos valles fueron llenos de carros: y soldados [f] pusieron de hecho *sus hazes* à la puerta.
f *Heb,* poniendo pusieron q.d.acometieron.
8 Y [g] desnudó la cobertura de Iuda, y mirastе en aquel dia azia la casa de armas del bosque.
g Derribó lo fuerte, S, el enemigo Gen. 42,9.
9 Y vistes las roturas de la ciudad de David, que se multiplicaron:y ayuntastes las aguas de la pesquera de abaxo.
10 Y contastes las casas de Ierusalem: y derribastes casas para fortalecer el muro.
11 Y hezistes fosso entre los dos muros con las aguas de la pesquera vieja:y no tuvistes respecto al que la hizo,ni mirastes [h] de lexos al que la labró.
h O. alque antiguamente la labró.

12 Portanto el Señor Iehova de los exercitos llamó en este dia à llantó y à endechas:[i] à messar y à vestir saco.
i Heb,á calva, y à ceñimiéto de saco.
13 Y veys aqui gozo y alegria,matando vacas, y degollando ovejas,comer carne,y bever vino: * comer y bever,que mañana moriremos.
* 1.Cor,15,32 Aba.56,12.
14 Esto fué revelado à mis orejas *de parte* de Iehova de los exercitos: [k] Que este peccado no os será perdonado [l] hastaque murays, dize el Señor Iehova de los exercitos,
k Heb. Si est: &c forma de juramento. *Iesd,* Num, 14.23.
l *Q,d,nunca jamas. Assi se dize de Michol que no tuvo hijos hasta que murio 2, Sam, 6.23,y Mat,1,14 y no la conocio hasta q̃ pario.*
15 ¶ Iehova de los exercitos dize ansi Ve,entra á este thesorero,à Sobna el mayordomo:
II
16 [m] Que *tienes* tu aqui?ò à quien *tienes* tu aqui? que labraste para ti aqui sepulchro,*como* el que labra en lugar alto su sepultura,ò el que esculpe en peñasco morada para si?
m S,y dile, Que.&c.
17 Heaqui que Iehova te trasporna [n] de traspuesta de varon.y [o] cubriendo te cubrirá.
n Bien lexos.
o Hazer teha vil y escura.
18 [p] Arronjartehá rodando, como à bola por tierra larga [q] de terminos:allá morirás,y alla *feneceràn* los carros de tu gloria, verguença de la casa de tu Señor.
p Heb, Rodádo te rodaré.
q Heb.d: manos.
19 Y alançartehé de tu lugar,y de tu asiento te rempuxaré.
20 Y será,que en aquel dia llamaré à mi siervo [r] Eliacim hijo de Elcias.
r *Desto se haze mencion. Ab,36,3,y 37,2,y 2,rey.18,18,26.27.*
21 Y vestirlohe de tus vestiduras: y fortalecerlohe con tu talabarte:y entregaré en sus manos tu potestad:y será padre al morador de Ierusalem,y à la casa de Iuda.
22 Y * pondré la llave de la casa de David sobre su ombro:y abrirá, y nadie cerrarà: cerrarà,y nadiê abrirà.
* Apoc,3,7. Iob,12.14.
23 Y hincarlohe *como* clavo en lugar firme: y serà por asiento de honrra à la casa de su padre.
24 Y colgaràn del toda la honrra de la casa de su padre:los hijos,y los nietos:todos los vasos menores,desde los vasos de bever hasta todos los instrumentos de musica.
25 En aquel dia,dize Iehova de los exercitos, [s] el clavo hincado en lugar firme serà quitado,y serà quebrado,y caerà:y la carga que sobre el se puso,se echarà à perder,porque Iehova habló.
s Sobna. vers. 17.

CAPIT. XXIII.

Contra Tyro,cuyas qualidades descrive. II. Prometesele restauracion,y communicacion al Pueblo de Dios despues de setenta años.

CArga * de [a] Tyro.Aullad naves de Tharsis: porque destruyda es [b] hasta no quedar casa, ni entrada:de la tierra [c] de Chitim es revelado à ellos,
* Am,13,1.
a Heb,Zor.
b Heb,de casa, de entrada; de &c.
2 [d] Callad moradores [e] de la Isla,mercader de Sidon:que passando la mar te henchian.
c De Grecia vendrá este mal à los de Tyro. Ansi le vino por Alexandro.
3 Su provision *solia ser* de las sementeras *que crecen* con las muchas aguas del Nilo,de la miesse del Rio Fué tambien [f] feria de gentes.
d Cessad,por, Cessaràn.
4 Averguençate Sidon,porque la mar,la fortaleza de la mar,diziendo dixo: Nunca estuve de parto, ni parí, ni crié mancebos,ni [g] levanté virgines.
e *q,d,de Tyro la qual antiguamente estava cercada de la mar,*
5 En llegando la fama à Egypto,avrán dolor de las nuevas de Tyro.
f Emporio. Heb,negociacion.
6 Passaos à Tharsis: aullad moradores de la Isla,
g Llegué à grãdes.
7 No *es* esta vuestra alegre?Su antiguedad de muchos dias.Sus pies la llevará à peregrinar lexos,
8 Quien decretó esto sobre Tyro [h] la coronada:cuyos negociantes *eran* principes:cuyos mercaderes,los nobles de la tierra?
h La reyna la illustre. Heb. la coronadora.
9 Iehova de los exercitos lo decretó, para envilecer

vilecer la ſobervia de toda gloria, y para abatir to-
dos los illuſtres de la tierra.
10 Paſſate, como rio, de tu tierra [i] à la hija de
Tharſis: porque no *tendrás ya* mas fortaleza.
11 [k] Eſtendió ſu mano ſobre la mar: hizo tem-
blar los reynos. Iehova mandó ſobre Chanaá, que
ſus fuerças ſean debilitadas.
12 Y dixo, Nunca mas te alegraràs, ó opprimi-
da virgen hija de Sidon. Levantate para paſſarte [l] à
Chitim: y aun alli no tendràs repoſo.
13 [m] Mira la tierra de los Chaldeos: eſte pue-
blo no era *antes*: Aſſur la fundó para las naos, le-
vantando ſus fortalezas: minaron ſus caſas, puſie-
ronla por tierra.
14 Aullad naves de Tharſis, porque deſtruyda
es vueſtra fortaleza.
15 ¶ Y acontencera en aquel dia, que Tyro ſerá
pueſta en olvido [n] por ſetenta años, [o] como dias
de un rey, Deſpues de los ſetenta años [p] cantará
Tyro cancion como de ramera.
16 Toma harpa, y rodea la ciudad, ó ramera
olvidada: haz buena melodia, reyterà la cancion,
paraque tornes en memoria.
17 Y acontecerá, que àl fin de los ſetenta años
viſitará Iehova à Tyro: y tornarſehá [q] à ſu ganan-
cia: y otra vez fornicará con todos los reynos de la
tierra ſobre la haz de la tierra.
18 Mas ſu negociacion, y * ſu ganancia, ſerá
ſanƈta à Iehova, no ſe guardará ni ſe atheſorará:
porque ſu negociacion ſerá [r] para los que eſtuvie-
ren delante de Iehova, paraque coman haſta har-
tarſe, y viſtan honrradamente.

i A Carthago. Ved, á Q. Citrio,
k S. el enemigo,
l A Grecia en captivero.
m Heb. Heaqui.
II.
n *Eſtos 70. años fueron los que duró la monarchia Babylonica deſpues que llevarõ captivos à los Iudios.*
o Muy contados.
p Heb, ſerá á Tyro.
q A ſu contratacioñ, Arr. ver, 3, y 8.
* Deu.23, 18,
r Para los miniſtros del Templo, q.d. ſanƈtiſſima.

CAPIT. XXIIII.

Prophetiza ſe la aſſolacion del Pueblo Iudayco, por ſu rebelliõ faltando del divino Concierto. II. Deſta aſſolacion promete que quedaran reliquias conque ſe continue el Reyno del Meſsias, las quales darán gloria á Dios. III. Buelve àl primer propoſito de la aſſolacion del Pueblo.

HEaqui que Iehova vazia la tierra, y la deſnu-
da, y traſtorna ſu haz, y haze eſparzir ſus
moradores.
2 * Y ſerá como el pueblo, tal el ſacerdote, como
el ſiervo tal ſu ſeñor: como la criada tal ſu ſeñora:
tal el que compra, como el que vende: tal el que dá
empreſtado, como el que toma empreſtado: tal el
que dá à logro, como el que lo recibe.
3 Vaziando ſerá vaziada la tiera, y de ſaco ſerà
ſaqueada: porque Iehova pronunció eſta palabra.
4 [a] Deſtruyoſe, cayó la tierra: emfermó, ca-
yó el mundo: enfermaron los altos pueblos de la
tierra,
5 Y la tierra [b] *fué* mentiroſa debaxo de ſus mo-
radores: porque traſpaſſaron las leyes, falſaron el
derecho, rompieron el paƈto ſempiterno.
6 Por eſta cauſa [c] el quebrantamiento del jura-
mento conſumió la tierra, y ſus moradores fueron
aſſolados, Por eſta cauſa fueron conſumidos los
moradores de la tierra, y los hombres ſe apocaron.
7 Perdioſe el vino, enfermó la vid, gimieron
todos los que eran alegres de coraçon,
8 * Ceſſó el regozijo de los panderos, acabóſe
el eſtruendo de los que ſe huelgan, repoſó el ale-
gria de la harpa.
9 No beveran vino con cantar: la bevida ſerá
amarga à los que la bevieren.
10 Quebrantada es [d] la ciudad de la vanidad: to-
da caſa ſe há cerrado, porque no entre nadie.
11 [e] Bozes ſobre el vino en las plaças: todo go-
zo ſe eſcureció, el alegria ſe deſterró de la tierra.
12 Quedó en la ciudad ſoledad, y con aſſola-
miento [f] fué herida la puerta.
13 Porq̃ anſi ſerá en medio de la tierra, en medio

* Oſeas 4, 9.
a Ot. Enlutóſe.
b Faltó. hundioſe. hizo vancororo
c S, del Paƈto. Heb, el juramẽto, Ot, maldicion. Dan, 9. 11.
* Ier, 7, 34. y 16, 9, y 25, 10. Ezec, 26, 13. Oſe. 2. 11.
d Ieruſalem.
e Como ſobre mercaderia de comer, poca y muy neceſſaria.
f Ceſſaron los publicos concurſos.

de los pueblos como azeytuno ſacudido: como re-
buſcos, acabada la vendimia.
14 ¶ [g] Eſtos alçaran ſu boz: jubilaran en la gran-
deza de Iehova: * relincharan deſde la mar,
15 Glorificad por eſto à Iehova en los valles:
en Iſlas de la mar ſea nombrado Iehova Dios de
Iſrael.
16 De lo poſtrero de la tierra pſalmos oymos:
Gloria al Iuſto. *Y yo* dixe, [h] Mi ſecreto à mi, mi ſe-
creto à mi; ay de mi. ¶ Prevaricadores han preva-
ricado: y con prevaricacion de prevaricadores han
prevaricado.
17 Terror, y ſyma, y lazo ſobre ti, ò morador de
la tierra.
18 Y acontecerá, que * [i] el que huyrá de la boz
del terror, caerà en la ſyma: y el que ſaliere de me-
dio de la ſyma, ſerá preſo del lazo: porque de lo
alto [k] ſe abrieron ventanas y los fundamentos de
la tierra temblarán.
19 Con quebrantamiento es quebrantada la ti-
erra, con deſmenuzamiento es deſmenuzada la ti-
erra con removimiento es removida la tierra.
20 Con temblor temblará la tierra, como *un*
borracho: y ſerá traſpaſſada, como *una* choça: y ſu
peccado ſe agravará ſobre ella: y caerá, y nũca mas
ſe levantará.
21 Y acontecerá en aquel dia, que Iehova viſi-
tará ſobre [l] el exercito ſublime en lo alto. y ſobre
[m] los reyes de la tierra, ſobre la tierra.
22 Y ſerán amontonados de amontonamiento
como encarcelados en mazmorra: y ſerán encer-
rados en carcel: [n] y ſerán viſitados de multitud de
dias.
23 [o] La * luna ſe avergonçará, y el ſol ſe con-
fundirá, quando Iehova de los exercitos reynáre
en el monte de Sion, y en Ieruſalem, y delante de
ſus Ancianos [p] fuêre glorioſo.

II
g Los pios que quedarán, viſto el juyzio de Dios ſobre el pueblo peccador.
* *Ar, 17. 6.*
h Quiero callar, &c, Ot. Muerte à mi, &c, q, d. Muerto ſoy. &c, Ot, flaqueza à mi, &c. Ot, Mis entrañas, mis &c. S, me duelen &c.
* *Q, d, daran bozes de alegria.*
III
* Ierem, 48. 44.
i *El que eſcapare de un peligro, caerá en otro luc. Amos, 5. 19.*
k Llovió lazos, y yra de Dios.
l El culto.
m El eſtado politico.
n Quedarán en el captiverio mucho tiempo.
o Los ylluſtriſſimos del Pueblo.
* *Ar, 13, 10. Ezec, 32, 7. Ioel 2, 31 y 3, 15.*
p Heb, gloria.

CAPIT. XXV.

El Propheta en perſona de toda la Igleſia haze gracias á Dios y le da gloria por aver eſſecutado ſus antiguos juyzios y amenazas en la ruyna prepetua de la Ieruſalem terrena y de ſu templo en caſtigo de ſus peccados. II. Por la ſemejança de un vanquete ſolemniſſimo es prometido el gozo del Evangelio del Nuevo Teſtamento en Sion, al qual ſerã llamados todos los pueblos de la tierra: ſeñalando los verdaderos effeƈtos del, y prometiendo à la Ygleſia la ruyna de todos ſus enemigos.

IEhova, Dios mio *eres* tu: enſalçarte he, y alabaré
tu nombre: porque has hecho maravillas, los
conſejos antiguos, la verdad firme.
2 Que tornaſte la ciudad en monton, la ciudad
fuerte en ruyna: el alcaçar de los eſtraños que no
ſea ciudad, ni nunca para ſiempre ſea reedificada.
3 Por eſto te darà gloria el pueblo [a] fuerte: la
ciudad [b] de gentes robuſtas te temerá.
4 Porque fueſte fortaleza àl pobre, fortaleza
al meneſteroſo en ſu affiicion, amparo contra el
turvion, ſombra contra el calor, porque el impetu
de los violentos, como turvion *contra* haſtial,
5 Como el calor en lugar ſeco, *anſi* humillarás
el orgullo de los eſtraños: y *como en* calor *que quema*
[c] debaxo de nuve, harás marchitar el pimpollo de
los robuſtos.
6 ¶ Y Iehova de los exercitos harà en eſte mon-
te à todos los pueblos cõbite de engordados, com-
bite [d] de purificados, de grueſſos tutanos, de puri-
ficados liquidos.
7 Y deſharà en eſte mõte [e] la maxcara de la co-
bertura con que eſtàn cubiertos todos los pueblos
y la cubierta q̃ eſtà eſtendida ſobre todas las gẽtes.
8 * Deſtruyra à la muerte para ſiempre: y * lim-
piarà el Señor Iehova toda lagrima de todos los
roſtros; y quitarà la verguẽça de ſu pueblo de toda
la tierra:

a *Mucho.* populoſo.
b De muchas gentes.
c Heb, en ſombra de nuve.
II.
d S, vinos.
e Heb, la faz. q, d, la hypocriſia y falſa juſticia. Como ſe hizo cõ la predicacion del Evangelio.
1. Cor, 15. 54.
* Apoc, 7, 17. y 21, 4.

la tierra: porque Iehova *lo* ha dicho.
e S. el pio pueblo,
9 Y e dirá en aquel dia, He aqui, este es nuestro
Dios: à quien esperamos: y salvar nos ha. Este *es*
Iehova à quien esperamos, gozarnoshemos, y
alegrarnos hemos en su salud.
10 Porque la mano de Iehova reposará en este
f Todos los enemigos del pueblo de Dios.
Monte: y f Moab será trillado debaxo deel, como
es trillada la paja en el muladar.
11 Y estenderá su mano por medio del, como
la estiende el nadador para nadar: y abatirá su soberuia con los braços de sus manos.
12 Y allanará la fortaleza de tus muros altos: humillarlahá, derribarlahá à tierra, hasta el
polvo.

CAPIT. XXVI.

Dicta el Propheta una suavissima cancion à la Yglesia, la qual cantará con el sentimiento de su gloriosa libertad, y de la destruycion total de sus enemigos: donde se descrive. I. El estado de la Yglesia al cargo y en la tutela de Dios. II. La ruyna de sus enemigos. III. El officio del pio, esperar sin cessar. IIII. La suerte del impio tyrano del pueblo de Dios, no ver, mas sentir sus castigos. V. La fortuna de la Yglesia en el mundo combatida de perpetuas ondas. VI. Su firme consuelo en todas ellas, que ellas serán momentaneas, y la gloria della eterna.

EN aquel dia cantaran este cantar en tierra de
Iuda. Fuerte ciudad tenemos: salud puso por
muros y antemuro.
2 Abrid las puertas, y entrarà la gente justa,
guardadora de verdades.
a Heb. Pensamiento fixo.
3 *a* Sentencia firme: *Que* guardaràs paz, paz:
porque en ti se hàn confiado,
4 Confiad en Iehova perpetuamente: porque
* Art. 12. 2. b Eterna, II.
en * Iah Iehova *està* la fortaleza b de los siglos.
5 ¶ Porque *el* derribó los que moravan en lugar sublime: humilló la ciudad ensalçada, humillóla hasta la tierra, derribola hasta el polvo.
6 Hollarlahá pie, pies de affligido, passos de
menesterosos.
III.
7 ¶ Camino derecho para el justo, *Tu* Recto
pesas el camino del justo.
8 Aun en el camino de tus juyzios, ô Iehova,
c Luego se declara.
te esperamos, à tu nombre, y à tu memoria c *es* el
desseo del alma.
9 Con mi anima te desseo en la noche: y entretanto que me durâre el espiritu en medio de mi
d Heb. à ti.
madrugaré d à buscarte: porque desde que ay juyzios tuyos en la tierra, los moradores del mundo
aprenden justicia,
IIII.
10 ¶ Alcançarà piedad el impio, no aprendará
e No tendrá respecto.
justicia: en tierra de rectitud hará iniquidad, y e no
mirará à la magestad de Iehova.
f Heb. Levantóse tu mano. no verá.
11 Iehova, f por mucho que se levante tu mano,
no veran, * veran, y avergonçarsehan con zelo del
* Psal. 112. 10.
Pueblo. Y à tus enemigos fuego los consumirá.
12 Iehova, aparejarnoshas paz: porque tambien
obraste en nosotros todas nuestras obras,
13 Iehova Dios nuestro, señores se enseñorearon de nosotros sin ti: g mas en ti solamente nos a-
g O en ti solo.
cordaremos de tu nombre.
14 Muertos no biviran, privados de la vida no
resuscitaran: porque los visitaste, y destruyste, y
deshezisste toda su memoria.
h Multiplicaste tu Reyno, i Te buscarō. k Heb. tu castigo à ellos.
15 h Añadiste à la Gente, ò Iehova, añadiste à
la Gente: hiziste te glorioso: estendiste *hasta* todos
los terminos de la tierra.
16 Iehova, En la tribulacion i te visitaron:
derramaron oracion k *quando* los castigaste.
V.
17 ¶ Como la preñada *quando* se acerca al parto,
gime, y da gritos con sus dolores, ansi hemos sido
delante de ti, ò Iehova.
18 Concebimos, tuvimos dolores de parto, parimos como viento: saludes no se hizieron en la
tierra, ni cayeron los moradores del mundo.
19 ¶ Tus muertos biviran, l *y junto con* mi cuerpo resuscitaran, Despertad, y cantad m moradores VI.
del polvo: porque tu rocio, como rocio de hortalizas: y la tierra echará los muertos,
l Esp. y. cōmo mi calabrina se alevantaran. m Muertos pios. n De su sancto Templo, Mich. 1. 3, que es el cielo: de donde manifiesta su ira contra toda impiedad &c. Rom. 1. 18. o Del mundo. p Los homicidios de los pios que el impio mundo ha hecho.
20 Anda *pues* Pueblo mio, entraté en tus camaras, cierra tus puertas tras ti: escondete un poquito,
por un momento, entre tanto que passa la yra.
21 Porque he aqui, que Iehova sale n de su lugar, para visitar la maldad del morador o de la tierra contra el: y la tierra descubrirá p sus sangres, y
mas no encubrirá sus muertos.

CAPIT. XXVII.

Descripcion de la verdadera Yglesia por la solicita Providencia de Dios acerca della y por el amor que Dios le tiene de cuya libre eleccion está pendiente. II. Su restauracion despues de la captividad, III. El consejo de Dios en affligirla, y el mal y ruyna que se le sigue quando no es castigada.

EN a aquel dia Iehova visitarà con su b cuchi-
a S. quando Dios hará la vengança de sus enemigos dicha à la fin del cap. prec.
llo duro, grande, y fuerte, sobre el Leviathan
serpiente rolliza, y sobre el Leviathan serpiente retuerta: y matarà àl Dragon que *està* en
la mar.
b Con la infinita potencia de su palabra Leed. 2. Thes. 2. 8.
2 En aquel dia la viña c de Hemer, cātad della.
3 Yo Iehova la guardo, cada momento la regaré: de noche y de dia la guardaré, porque *el enemigo* no la visite.
c O, de la bermejura q. d. del vino roxo La Iglesia.
4 No ay en mi enojo: quien me dará espinas
y cardos, en pelea passára por ella, encendierala
juntamente.
5 O *quien* forçára mi fortaleza para hazer conmigo paz, para hazer conmigo paz?
6 ¶ *Dias* vendrán, quando Iacob echara rayzes, florecerá y echará renuevos Israel: y la haz II.
del mundo se henchirá de fruto.
7 ¶ Si há sido herido, como quien lo hirió? III.
Si ha sido muerto, como los que lo mataron?
8 Con medida la castigarás d en sus metidas, aū
quādo e soplare cō su viēto rezio en dia de Solano,
d En sus ramos, ô pimpollos. S. à la viña &c. e S. Dios.
9 Portanto desta manera será purgada la iniquidad de Iacob, y este *será* todo el fruto, apartamiento de su peccado: quando tornare todas las
piedras del altar, como piedras de cal desmenuzadas f: porque no se levanten los bosques, ni las y-
f Para castigo y escarmiento de sus idolatrias 2. Rey. 23. 5. Heb. no se levantarán g S. Dios.
magines del Sol.
10 De otra manera la ciudad fortalecida *será*
assolada: la morada será desamparada, y dexada
como *un* desierto, alli se apacentará el bezerro, alli
tendrá su majada: y g acabará sus ramas.
11 Quando sus ramas se secàren, y seran quebradas, mugeres vendran à encenderla: porq aquel
no es pueblo de entendimiento. Portanto su hazedor no avrá misericordia del: ni se compadecerà
del el que lo formó,
12 Y acontecera en aquel dia, q ablētará Iehova
desde la ribera h del Rio hasta el rio de Egypto, y
h Euphrates. son los terminos de la tierra de Promission. i O, perdidos.
vosotros hijos de Israel sereys ayūtados uno à uno.
13 Acontecera tambien en aquel dia, que será
tañido con gran *boz* de trompeta: y vendran, los que
avian sido i esparzidos en la tierra de Assyria, y
los que avian sido echados en tierra de Egypto, y adorarán à Iehova en el Monte sancto en
Ierusalé.

CAPIT. XXVIII.

La assolacion del reyno de los diez tribus. II. El peccado de Iuda, escarnio de la palabra de Dios y de su Ley, por el qual Dios promete reformacion por su Messias en los dociles de su Pueblo, y amenaza cō riguroſissimo castigo à los rebeldes, III. Porq no con ygual juyzio castiga Dios à los unos y à los otros: ni la affliciō de su Yglesia durará hasta destruyrla del todo.

A Y de la corona de sobervia, de los borrachos
de Ephraim, y de la flor caduca de la her-
mosura de su gloria, que *está* sobre la cabe-
ça del valle [a] fertil, opprimidos del vino.
2 Heaqui, que la valentia, y la fortaleza, de Ie-
hova *viene* como turvion de granizo, y *como* torve-
llino trastornador: como impetu de rezias aguas
que salé de madre, q̃ con fuerça [b] derriba à tierra.
3 Con los pies será hollada la corona de sober-
via de los borrachos de Ephraim.
4 Y será la flor caduca de la hermosura de su
gloria, que *está* sobre la cabeça del valle fertil, co-
mo la breva temprana, que *viene* primero *que los o-
tros frutos* del verano, la qual, en viendola el que la
vee, en teniendola en la mano, se la traga.
II. 5 ¶ En aquel dia Iehova de los exercitos se-
rá por corona de gloria, y diadema de hermosura
[c] à las reliquias de su pueblo:
6 Y por espiritu [d] de juyzio al que se sentâre
sobre *la silla del* juyzio; y por fortaleza, à losque ha-
ran retraer la batalla hasta la puerta.
7 Mas tambien estos erraron con el vino, y
con la sidra se entontecieron. El Sacerdote, y el
Propheta, erràron con la sidra, fueron trastorna-
dos del vino, entontecieronse con la sidra, erraron
[e] en la vision, trompeçaron en el juyzio.
8 Porque todas las mesas estan llenas de vo-
mito, y suziedad, hasta no *aver* lugar.
9 A quien se enseñará sciencia, ò á quien se ha-
rá entender [f] doctrina? à los quitados de la leche?
à los arrancados de las tetas?
10 Porque mandamiento [g] tras mandamiento,
mandamiento tras mandamiento: renglon tras rẽ-
glon: renglon tras renglon: *un* poquito alli. *otro*
poquito alli:
11 * Porque [h] en légua de tartamudos, y en len-
gua estraña [i] hablará à este pueblo.
12 A los quales el dixo, [l] Este *es* el reposo, Dad
reposo àl cansado: *y* este *es* el refrigerio: y no
quisieron oyr.
13 Serlesha pues, la palabra de Iehova, Man-
damiento tras mandamiento, mandamiento tras
mandamiento: renglon tras renglon: renglon tras
renglon: *un* poquito alli, *otro* poquito alli, que
vayan y caygan por las espaldas, y se desmenuzen:
y se enreden, y sean presos.
14 Portanto varones burladores, que estays en-
señoreados sobre este pueblo, que está en Ierusa-
lem, oyd la palabra de Iehova.
15 Porque aveys dicho, Concierto tenemos he-
cho con la muerte, y con la sepultura: hezimos [m]
acuerdo *que* quando passâre el turvion del açote, *
no llegará à nosotros: porq̃ pusimos nuestra acogi-
da en mentira, y en falsedad nos esconderemos.
16 Portanto el Señor Iehova dize ansi: * Hea-
qui que yo fundo en Sion *una* piedra, piedra de
fortaleza, de esquina, de precio, de cimiento ci-
mentado. * Elque creyere, no se apressûre.
17 Y † ájustaré el juyzió à cordel, y á nivel la
justicia. Y granizo barrerá la acogida en mentira,
y aguas arroyarán el escondrijo.
18 Y anularsehá vuestro cõcierto cõ la muerte: y
vuestro acuerdo cõ la sepultura no será firme, quã-
do passâre el turviõ del açote, sereys del hollados.
19 Luego que començâre à passar, el os arreba-
tará: porque [n] de mañana de mañana passarà, de
dia y de noche. Y será, que el espanto solamente [o]
haga entender lo oydo.
20 Porque la cama *es* angosta, que no basta; y
la cubierta estrecha para recoger,
21 Porq̃ Iehova se levantará, [p] como en el mon-
te Perazim, y como en el valle de Gabaon se eno-

a Heb. de grosuras, q.d. habitra en tierra fertilissima.
b S. loque halla.
c Al resto, al reyno de Iuda.
d De sabiduria y prudencia, y de todas las partes necessarias para bien governar.
e En la doctr.
f Heb. oydo.
g Heb. à mãd. y ansi en lo de mas q. d. Enseñarnosles como à niños y ellos burlanse de la doctrina,
* 1. Cor. 14. 21
h Heb. en tartamudamientos del labio,
i Hablamos, enseñamos.
l En esto está vuestra bienaventurança.
m Heb. visiõ.
Ier. 5, 12.
* Psal. 118, 22. Mat. 21, 42. Act. 4, 11. 1. Ped. 2, 6.
* Rom. 10. 11
† Heb. pondré.
n Muy presto.
o Loque dixo ver. 12 y 9. la doctrina.
p Vengarse ha Dios de sus enemigos de una manera tan estraña, qual fue la del valle de Gabaon, Ios. 10, 12. y la del mõte Perazim. 2. Sam. 5, 20, y 1. Chro. 14, 11.

jará para hazer su obra, su estraña obra: y para ha-
zer su operacion, su estraña operacion.
22 Portanto no os burleys aora, porque no se
arrezien [q] vuestros castigos: porque consumacion,
y acabamiento, sobre toda la tierra he oydo del Se-
ñor Iehova de los exercitos.
23 ¶ Estad attentos, y oyd mi boz; estad atten- III.
tos, y oyd mi dicho.
24 Arará [r] todo el dia elque ara para sembrar?
romperà, y quebrarà los terrones de la tierra?
25 Despues que oviere ygualado su haz no de-
ramarà el axenuz, sembrarà el comino, pondrà el
trigo por su orden, y la cevada en su señal, y la a-
vena en su termino?
26 Porque su Dios le enseña [s] para saber juz-
gar, y lo instruye,
27 Que el axenuz no se trillarà con trillo, ni so-
bre el comino rodara rueda de carreta? mas con *un*
palo se sacude el axenuz, y el comino cõ *una* vara.
28 El pan se trilla: mas no perpetuamente [t] lo
trillarà, ni *lo* molerà con la rueda de su carreta: ni lo
quebrantarà con los dientes *de su trillo*.
29 Aun *hasta* esto salió de Iehova de los exer-
citos, para hazer marravilloso el consejo, y engran-
decer la sabiduria.

q Ot. vuestras ataduras, ò prisiones.
r S. siempre.
s Heb. para juyzio.
t Heb. trillãdo lo trillara.

CAPIT. XXIX.

Prophetiza se le à Ierusalem su destruycion à causa de su ceguera, obstinacion y menosprecio à las amenazas de Dios: queriẽdo toda via quedarse con el titulo de Pueblo de Dios reteniẽdolo con honrrar à Dios, no por el prescripto de su palabra mas por sus invenciones y con hypocrisia. II. Este peccado amenaza Dios que castigará en ellos, allende de los castigos dichos, con privarles del todo de verdadera sabiduria, y con torpedad de espiritu. III. Contra los que negavan la divina providencia. IIII. En remedio de todo se promete la venida del Messias, el qual daria sabiduria y libertad à su Pueblo.

A Y [a]. de [b] Ariel, ciudad *donde* habitó David.
Añedid un año à otro, [c] los corderos [d] ces-
satan.
2 Porque pondré à Ariel en apretura, y será des-
consolada, y triste: y será à mi [e] como Ariel.
3 Porque assentaré campo contra ti en derre-
dor, y combatirte hé con ingenios: y levantaré
contra ti baluartes.
4 Entonces serás humillada: hablarás desde la
tierra, y tu habla saldrà del polvo: y será tu boz de
la tierra, como *boz* de Python: y tu habla murmu-
rarà del polvo.
5 Mas el estrepito de tus [f] estrangeros será,
como polvo menudo y la multitud de los fuertes
[g] como tamo que passa: y [h] será repentinamente,
en un momento.
6 De Iehova de los exercitos serás visitada [i] cõ
truenos, y con terremotos, y con gran ruydo: con
torvellino, y tẽpestad, y llama de fuego cõsumidor.
7 Y será, * como sueño de vision de noche, la
multitud de todas las gentes, que pelearan contra
Ariel: y todos losque pelearàn contra ella, y sus in-
genios: y los que la pondran en apretura.
8 Será pues, como el que sueña que tiene
hambre, y parece que come: mas quando se despier
ta, su anima *está* vazia: y *como* el que sueña que ha
sed, y parece que beve: mas quando se despierta, [k]
hallase cansado, y su anima *toda via* sedienta: ansi [l]
será la multitud de todas las gentes, que pelearan
contra el Monte de Sion.
9 [m] Entõteceos, y entõteced: cegaos, y cegad: em-
borrachaos, y no de vino: titubead, y no de Sidra.
10 Porque Iehova [n] estendió sobre vosotros
espiritu de sueño, y cerró vuestros ojos: cubrió
de sueño vuestros prophetas, y vuestros principales
veyentes.

a Lo que en los otros capitulos suele dezir Carga.
b *Ariel. q.d. Leõ de Dios. llama assi al altar de los holocaustos, porque consumia como leon las bestias que se sacrificavã. por el altar entiende el templo y à Ierusalem.*
c Los sacrificios.
d Ot. serán degollados.
e Como altar donde se macã muchos sacrificios.
f Enemigos que vendrán de lexos.
g En multitud
h S. tu ruyna.
i *Todas estas cosas se llaman boz de Dios Psal. 29. Iob 36-37.*
* Ver. sigui.
k Heaqui cansado.
l S. hambrienta y sedienta de matar sin hartarse.
m *Ot. detenevos y maravillaos.*
n Heb. cubrió.

11 Y es à vosotros toda ° vision, como pala-
bras de libro sellado, el qual si dieren al que sabe
p leer, y le dixeren, Leed aora esto: dirá, No puedo,
porque está sellado.
12 Y si se diere el libro al que no sabe leer, y se
le diga, Leed aora esto: el dirá, No sé leer.
13 ¶ * Dize pues el Señor, * Porque este pueblo
de su boca [r] se acercò, y de sus labios me honrra,
mas su coraçon alexó de mi: y [s] su temor para con-
migo fue enseñado por mãdamiento de hombres:
14 Portanto heaqui, que yo bolveré à hazer ad-
mirable este pueblo con milagro espantoso: * por-
que la sabiduria de sus sabios se perderá: y la pru-
dencia de sus prudentes [t] se desvanecerá.
15 ¶ * Ay de los que se esconden de Iehova, en-
cubriendo el consejo: y son sus obras en tinieblas,
y dizen: Quien nos vee? ò, quien nos conoce?
16 [v] Vuestra subversion ciertamente será como
el barro del ollero. La obra dirá de su hazedor, No
me hizo: y el vaso dirá del q̃ lo obró. No entẽdió?
17 No será tornado de aqui aun poquito, poqui-
to * el Libano en Carmel y el Carmel no será e-
stimado por bosque?
18 ¶ [x] Y en aquel tiempo los sordos oyrán las
palabras del libro: y los ojos de los ciegos verán de
la escuridad, y de las tinieblas.
19 Entonces los humildes crecerán en alegria
en Iehova: y los pobres de los hombres se gozarán
en el Sancto de Israel.
20 Porque el Violento será acabado: y el escar-
necedor será consumido: y serán talados todos los
que madrugavan à la iniquidad.
21 [y] Los que hazian peccar al hombre en pala-
bra: * los que armavan lazo al que reprehendia en
la puerta: y torcieron lo justo [z] en vanidad.
22 Portanto ansi dize Iehova à la casa de Ia-
cob, el que [a] redimió à Abraham: No será por ao-
ra confuso Iacob ni sus hazes se pararán amarillas:
23 Porque verá sus hijos, obra de mis manos en
medio de si, que sanctificarán mi nombre: y san-
ctificarán al Sancto de Iacob, y temerán al Dios
de Israel.
24 Y los errados de espiritu aprenderàn intel-
ligẽcia: y [b] los murmuradores aprẽderán doctrina,

° Prophecia, doctrina.
p Heb. de libro ansi luego.
II.
* Leed lo N. Psal. 145. 18.
* Mat. 15, 8. Mar. 7, 6.
r Me sacrifica. Es el acercar de los sacrificios Le. 1, 3 &c
s El culto con que me hõrra
* 1. Cor. 1, 19.
t Heb. se escõderá.
III.
* Abdias 8.
u Tomad la semejança de vuestro pecado (que os acarrea subversion del lodo del &c.
* Ab. 32, 15, 16.
IIII.
x La doctrina alude al ver. 11. &c.
y Los impios prophetas, que hazian grangeria de los votos temerarios del pueb. Eccl. 5. 1 &c.
* Amos. 5, 10.
z O, debalde, sin causa.
a Libró de tanto peligro.
b O, burladores.

CAPIT. XXX.

Amenaza Dios à su Pueblo con total ruyna, porque dexando de confiar en el, ponia toda su confiança contra los Babylonios en Egypto, cuya amistad procurava con presentes &c. Item por no aver querido oyr à los pios prophetas que le amonestavan lo contrario. II, Despues desta affliction promete Dios de aver misericordia de su Pueblo, embiandole libertad de su captividad, y singularmente su Messias, que recogerà su pueblo, les dará verdadero gozo, efficaz enseñamiento, repurgará la ydolatria, augmentará la prosperidad y la luz en su Pueblo. III. Buelve à la promessa de la reductiõ del Pueblo de la captividad de Babylonia con singular alegria, y con ruyna de Babylonia y de todos los enemigos del Pueblo de Dios.

AY de los hijos * que se apartan, dize Iehova,
para hazer consejo, y no de mi: para [t] cubrir
se con cobertura, y no por mi Espiritu, añi-
diendo peccado à peccado.
2 Partense para decendir à Egypto, y no han
preguntado mi boca: para fortificarse con la fuer-
ça de Pharaon, y poner su esperança en la sombra
de Egypto.
3 Mas la fortaleza de Pharaon se os tornarà en
verguença: y el amparo en la sombra de Egyp-
to en confusion.
4 Porque fueron sus principes à [a] Zoan, y sus
embaxadores vinieron à Hanés.
5 Todos se avergonçaràn con el pueblo *que* no
les aprovecharà, ni les ayudarà, ni les traerà prove-
cho: antes *les será* para verguença, y aun para con-
fusion.
6 * Carga de las bestias del Mediodia. Por tie-
rra de affliciõ y de angustia. Leones y leonas [b] en
ella. Basilisco y aspide bolador: llevãdo sobre om-
bros de bestias sus riquezas, y sus thesoros sobre
corcobas de camellos, à pueblo que no les aprove-
chará.
7 Ciertamente Egypto, en vano, y por demas
dará ayuda: portanto yo le dí bozes, [c] que se repo-
sasse en su fuerça.
8 Ve pues aora, y escrive esta *vision* en una ta-
bla delãte dellos: y esculpela en libro, paraq̃ q̃de ha-
sta el postrero dia para siẽpre, por todos los siglos.
9 Que este pueblo es rebelde, hijos [d] mentiro-
sos: hijos que no quisieron oyr la ley de Iehova.
10 * Que dizen [e] à los que veen, No veays: y à
los prophetas, No nos prophetizeys lo recto. De-
zidnos halagos. [f] prophetizad errores.
11 Dexad el camino, apartaos de la senda. hazed
[g] apartar de nuestra presencia el Sancto de Israel.
12 Portanto el Sancto de Israel dize ansi: Por-
que desachastes esta palabra: y confiastes en vio-
lencia, y en iniquidad, y sobre ella estribastes;
13 Portanto este peccado os será como *pared* a-
bierta que se va à caer: *y como* corcoba en muro al-
to, cuya cayda viene [h] subita, y repentinamente.
14 [i] Y quebrarlo ha como quebrantamiento de
vaso de olleros, *que* sin misericordia lo hazen me-
nuzos: ni entre los pedaços se halla *un* tiesto para
traer fuego del hogar, ó para coger agua de *una*
poza.
15 Porque ansi dixo el Señor Iehova, el Sancto
de Israel: En descanso, y en reposo sereys salvos: en
quietud, y en confiança, será vuestra fortaleza: y
no quisistes.
16 Mas dixistes: No, antes con cavallos huyre-
mos. portanto *vosotros* huyreys. Sobre ligeros ca-
valgaremos. portanto serán *mas* ligeros vuestros
perseguidores.
17 * Vn millar *huyra* à la amenaza de uno: à la
amenaza de cinco *vosotros todos* huyreys, hastaque
quedeys como mastel en la cumbre del monte: y
como vandera sobre cabeço.
18 ¶ Portanto Iehova *os* esperará para aver mi-
sericordia de vosotros: y por tanto será ensalçado
aviẽdo de vosotros piedad: porque Iehova *es* Di-
os de juyzio. * Bienaventurados todos los que à el
esperan.
19 Ciertamente pueblo morará en Sion, *y* en
Ierusalem: [k] nunca mas llorarás: [l] el que tiene mi-
sericordia, avrá misericordia de ti: à la boz de tu
clamor en oyendo te responderá.
20 Mas daros hà el Señor pan de congoxa, y a-
gua de angustia: tu [m] lluvia nunca mas te será qui-
tada, mas tus ojos verán tu lluvia.
21 Entonces [n] tus orejas oyrán à tus espaldas
palabra q̃ diga: Este *es* el camino, andad por el: por-
que no echeys à la mano derecha, y porque no e-
cheys à la mano yzquierda.
22 ° Entõces profanarás [p] la cobertura de tus es-
culpturas de plata, y la vestidura de tu vaziadizo
de oro: y apartarlashas como *trapo manchado de*
menstruo: y dezirleshas, [q] Sal fuera.
23 Entonces darà lluvia à tu sementera, quan-
do sembrares la tierra: y pan del fruto de la tierra:
y será fertil y gruesso: y tus ganados en aquel tiem
po serán apacentados en anchas dehesas.
24 Tus bueyes y tus asnos que labran la tierra,
comerán limpio grano, el qual será ablentado con
pala, y caranda.
25 Y avrá sobre todo monte alto, y sobre todo

* Apostatas, rebeldes.
t Ampararse de otro que de mi.
a Thapnes.
* Arr, 13, 1.
b Heb de ellos q. d, salen de aquellos lugares.
c Heb. fortaleza ellos reposo.
d Degeneres.
* A este proposito leed Ier. 11, 21. y 23. Mich. 2. 11, y 2. Tim. 4. 3.
e A los Veyentes.
f Heb, ved,
g Heb. cessar q. d. Dexaos del Sancto de Israel no nos menteys esse nombre.
h No esperada
i A Sab. à Ierusalem, y al Tribu de Iuda.
* Leed Lev. 26. 8. Deut. 28. 25, y 32, 30.
II.
* Psal. 2, 12. y 34. 9. prov. 16, 20. Ier. 17 7.
k Heb, llorando no llorarás.
l Ot, Compadeciendo se compadecera de ti,
m *La palabra heb. significa lluvia y enseñador, y assi ot. trasladan tu enseñador, y assi psal. 84, 7. El verso siguiente confirma esta segunda translacion.*
n Semejança del caminante perdido, que le dan bozes de lexos mostrandole el camino.
° *Q. d. renunciarás à toda idolatria y superstición. leed Zach. 13. Soph. 2. Naum. 1*
Luego se declará, Apartarlas has &c.
p Los vestidos
q Ot. Suziedad, estiercol.

r Quando Dios avrá hecho, horrible venganҫa de tus enemigos.
ſ De ſiete ſoles juntos.

collado ſubido rios,corrientes de aguas, r el dia de
la gran matanҫa, quando caerán las torres.
26 Y la luz de la luna ſerá como la luz del Sol:
y la luz del Sol ſiete vezes mayor,como luz ſ de ſi-
ete dias, el dia que ſoldará Iehova la quebradura
de ſu pueblo,y curará la llaga de ſu herida.

III.

27 ¶ Heaqui que el nombre de Iehova viene
de lexos : ſu roſtro encendido,y grave de ſuffrir
ſus labios llenos de yra : y ſu lengua, como fuego
que conſume.
28 Y ſu eſpiritu, como arroyo que ſale de ma-
dre: partirà haſta el cuello:para ҫarandar las gẽtes
con ҫaranda t rompida:y *poner* freno que haga er-
rar en las mexillas de los pueblos.

t No para limpiar ſino para perder. Heb. de vanidad.

29 Voſotros tendreys cancion,como en noche,
en la qual ſe celebra Paſcua, y alegria de coraҫon,
como el que va con flauta, para venir al Monte de
Iehova ‡ al Fuerte de Iſrael.

‡ *Or. á la roca.*

30 Y Iehova harà oyr la potencia de ſu boz, y
harà ver el decendimiento de ſu braҫo con furor
de roſtro, y llama de fuego conſumidor,con diſſi-
pacion,con avenida,y piedra de granizo.
31 Porque Aſſur,que hirió con palo,con la boz
de Iehova ſerá quebrantado.
32 Y en todo *mal* paſſo avra u madero funda-
do,el qual Iehova hara hincar x ſobre el con tam-
borinos, y vihuelas: y y con batallas de altura pe-
learà contra z ella.
33 Porque a Topheth eſtá diputada b deſde
ayer: para c el Rey tambien eſtá aparejada : à la
qual d ahondó y enſanchó,ſu hoguera de fuego, y
mucha leña. e ſoplo de Iehova,como arroyo de aſ-
ſufre,que la encienda.

u Heb baculo
x Sobre el mal paſſo,
y Con fuerҫa del cielo.
z Aſſyria, O. Babylonia.
a *En eſte lugar los idolatras ofrecian ſus hijos à los idolos Ier. 7,31,y 2 Chro. 28,3,eſtava cerca de Ieruſalẽ Ioſue. 15,8.*
b Ya dias há.
c S de Babyl.
d S. Dios.
e Viẽto grãde

CAPIT. XXXI.

Es el miſmo argumento del capitulo precedente:

A Y, a de los que deciendẽ à Egypto por ayu-
da: y confian en cavallos, y en carros ponẽ
ſu eſperanҫa,porque ſon muchos : y en ca-
valleros,porque ſon valientes : y b no miráron al
Sancto de Iſrael,ni buſcáron à Iehova.
2 Mas el tambien es ſabio para guiar el mal,c
ni hará mẽtiroſas ſus palabras. Levantarſehá pues
contra d la caſa de los malignos,y contra e el ayu-
da de los obradores de iniquidad.
3 Y los Egypcios hombres *ſon*; no Dios:y ſus
cavallos,carne,y no eſpiritu:de manera que en e-
ſtendiendo Iehova ſu mano, caerá el ayudador,y
caerá el ayudado, y todos ellos desfallecerã à una.

a Lo que otras vezes dize carga cap.13, 1.
b *No* puſierõ ſu eſperanҫa en el Sancto &c.
c Heb. Y ſus palabras no apartó.
d Los Iudios.
e Los Egypcios.

II.
* *Oſe.11, 10.*

4 ¶ Porque Iehova me dixo à mi deſta mane-
ra:* Como el leon,y el cachorro del leon, brama
ſobre ſu preſa,contra el qual,ſi es allegada quadri-
lla de paſtores,por las bozes dellos no temerá, ni
ſe acobardará por ſu tropel anſi Iehova de los ex-
ercitos decendirá à pelear por el Monte de Sion,y
por ſu collado.
5 Como f las aves que buelan, anſi amparará
Iehova de los exercitos à Ieruſalem : amparando,
librando,paſſando,y ſalvando.
6 Convertios g al que aveys profundamente
rebellado,ó hijos de Iſrael.
7 Porque en aquel dia arronjará el hombre los
idolos de ſu plata,y los idolos de ſu oro,que os hi-
zieron vueſtras manos h peccadoras.
8 Entonces caerá el Aſſur por cuchillo no de
varon:y cuchillo no de hombre lo conſumirá: y
huyrà de la preſencia del eſpada, y ſus mancebos
ſeran tributarios.
9 Y de miedo ſe paſſará à ſu fortaleza : y ſus
principes tendrán pavor de la vandera, dize Ieho-
va i al qual *ay* fuego en Sion,y al qual *ay* horno en
Ieruſalem.

f S. ſuelen hazer ſobre ſus nidos acometidos de algun enemigo
g Heb. al que profundaron perverſidad,ó rebellion.
h Heb. pecado
i El holocauſto contino.

CAPIT. XXXII.

En la perſona del rey Ezechias es prometida y profetizada la venida del Meſſias, ſus officios y effectos para con ſu Pueblo acomodados à la humana miſeria. II. De paſſada deſcrive ſingularmente la condicion del avaro,el qual con la luz del Evãgelio ſerá conocido, Es exemplo particular de que toda hypocriſia de virtud ſerá deſcubierta. III. Buelve á intimar la captividad de Babylonia, deſpues de la qual ſe ſeguiria libertad, y la publicacion del Evangelio con ſus effectos.

HEaqui que para juſticia reynará Rey:y Prin-
cipes preſidirán para juyzio.
2 Y ſerá aquel Varon como eſcondedero
contra el viento,y como acogida cõtra el turvion:
como riberas de aguas en *tierra de* ſequedad , co-
mo ſombra de gran peñaſco en tierra b caluroſa.
3 No ſe cegaran entonces los ojos c de los Ve-
yentes,y las orejas d de los oyentes oyrán.
4 Y el coraҫon de los tontos entenderá para
ſaber,y la lengua de los tartamudos ſerá deſem-
buelta para hablar e claramente.
5 ¶ f El mezquino nunca mas ſerá llamado li-
beral,ni ſerá dicho largo el avariento.
6 Porque g el mezquino hablará mezquinda-
des,y ſu coraҫon fabricará iniquidad para hazer la
impiedad:y para hablar h eſcarnio contra Iehova;
i dexando vazia el alma hambrienta, y quitando
la bevida al ſediento.
7 k Cierto los avaros malas medidas *tienen*. El
machína penſamientos para enredar à los ſimples
con palabras cauteloſas : y para hablar en juyzio
contra el pobre.
8 Mas el liberal penſará liberalidades : y por
liberalidades ſubirá.

a *Eſto ſe puede en cierta manera entender de Ezechias : peró propriamente cõviene al Meſsias cuya figura fue Ezechias.*
b O, ſeca. Heb de ſequedad.
c De los maeſtros, o enſeñadores.
d De los diſcipulos.
e Heb. claras.
II.
f Heb, El loco Arr. 25, 7.
g O, el loco locuras.
h O, error.
i Heb para vaziar, para quitar &c.
k Heb. y el avaro ſus vaſos malos.

9 ¶ Mugeres repoſadas levantaos: oyd mi boz
‡ confiadas, eſcuchad mi razon.
10 Dias y años tendreys eſpanto , ó confiadas;
porq̃ la vendimia faltará,y la coſecha no acudirá.
11 Temblad ó repoſadas, turbaos ó confiadas.
Deſpojaos,deſnudaos, l ceñid los lomos.
12 m Sobre las tetas endecharán: ſobre los cam-
pos deleytoſos,ſobre la vid fertil.
13 Sobre la tierra de mi pueblo ſubirán eſpi-
nas y cardos; y aun ſobre todas las caſas de plazer
en la ciudad de alegria.
14 Porque los palacios ſerán deſiertos la mul-
titud de la ciudad ceſſará: las torres y fortalezas ſe
tornarán cuevas para ſiempre,donde huelguen aſ-
nos monteſes,y ganados hagan majada.
15 Haſtaque ſobre noſotros ſea derramado e-
ſpiritu de lo alto,y el deſierto ſe torne cãpo labra-
do:y el campo labrado ſea eſtimado por boſque.
16 * Y habitarà n el juyzio en el deſierto : y en
el campo labrado aſſentará la juſticia.
17 Y el effecto de la juſticia ſerá paz,y la labor
de juſticia repoſo, y ſeguridad para ſiempre.
18 Y mi pueblo habitarà en morada de paz: y
en habitaciones de confianҫas,y en refrigerios de
repoſo.
19 Y el granizo,quando decendiere,*ſerá* en los
montes:y la ciudad o ſerá aſſẽtada en lugar baxo.
20 O dichoſos voſotros,* los que ſembrays ſo-
bre todas aguas:los que p meteys pie de buey y de
aſno.

III.
‡ *Heb, hijas.*
l Diſponeos á yr en captividad
m Por la fertilidad q̃ dexará.
* Arr. 29, 17.
n El derecho. la ley de Dios entre las Gentes incultas.
o Heb. en baxura ſe abaxará.
* Eccl. 11, 1.
p Arays cõ buey y cõ aſno. Deu. 22, 10. eſtava prohibido q. d. Los que predicareys la libertad de la Ley en el Nuevo Teſt.

CAPIT. XXXIII.

Aviendo de prophetizar de la captividad de Babylonia, comienҫa la concion por el caſtigo del tyrano Nabuchodonoſor, y por oracion por el pueblo calamitoſo, entreponiendo algunos rumbos de conſuelo con la prophecia de la libertad. II, De tan horrendos caſtigos no avrá quien eſcape ſino los juſtos, cuyos legitimos frutos de juſticia deſcrive , y con la occaſion de la reſtitucion de la patria les promete que veran la glorioſa viſta del Meſſias, y la reſtauracion, renovacion, y amplificacion de ſu glorioſo Reyno.

Ay de

AY de ti el que ſaqueas, y nunca fueſte ſaqueado: el que hazes deſlealtad, y que nadie la hizo contra ti. Quando acabâres de ſaquear ſeràs tu *tambien* ſaqueado: y quando acabâres de hazer deſlealtad, ſe hará *tambien* contra ti.

2 O Iehova, ten miſericordia de noſotros, à ti eſperamos: *Tu que* fueſte [a] braço deellos en la mañana, ſé tambien nueſtra ſalud en tiempo de la tribulacion.

3 Pueblos huyeron de la boz del eſtruendo: gentes fueron eſparzidas; [b] quando tu te levantavas *contra ellos*.

4 Vueſtra preſa ſerá cogida *como* quando cogẽ pulgon: como quando van à la langoſta, que anda [c] en algun lugar.

5 Iehova ſerà enſalçado, el qual mora en las alturas: *porque* hinchió à Sion de juyzio, y de juſticia.

6 Y avrá firmeza [d] de tus tiempos: fortaleza, ſaludes, ſabiduria, y ſciencia: el temor de Iehova *ſerà* [e] ſu theſoro.

7 Heaqui, que ſus embaxadores darán bozes à fuera, los menſageros de paz lloraràn amargamẽte.

8 Las calçadas ſeràn deshechas: los caminantes ceſſaràn: anuló el aliança, aborreció las ciudades, tuvo los hombres en nada,

9 Enlutóſe, enfermó la tierra: el Libano ſe avergonçó, y fue cortado: Saron fue tornado como deſierto. Baſan, y Carmel; fueron ſacudidos.

10 Aora me levantaré, dize Iehova: aora ſeré enſalçado, aora ſeré engrandecido.

11 Concebiſtes hojaraſcas, parireys ariſtas: [f] el ſoplo de vueſtro fuego os conſumirá.

12 Y los pueblos ſeran cal quemada: eſpinas cortadas ſeràn quemadas con fuego.

13 Oyd los que eſtays lexos, loque he hecho: conoced los cercanos mi potencia.

14 Los peccadores ſe aſſombraron en Sion, eſpanto comprehendiò à los hypocritas. ¶ Quien de noſotros morarà [g] con el fuego conſumidor? Quien de noſotros habitarà cõ las llamas eternas?

15 * El que camina en juſticias, el que habla rectitud, el que aborrece la ganancia [h] de violencias, el que ſacude ſus manos de recebir cohecho: el que tapa ſu oreja, por no oyr [i] ſangres: el que cierra ſus ojos, por no ver coſa mala.

16 Eſte habitarà en las alturas: fortalezas de rocas *ſeràn* [k] ſu lugar de acogimiento; *à eſte* ſe darà ſu pan, y ſus aguas ſeran ciertas.

17 [l] Tus ojos veràn [m] al Rey en ſu hermoſura: verán [n] la tierra que eſtà lexos.

18 Tu coraçon ymaginarà el eſpanto. * Que es del eſcrivano? Que es del peſador? Que es del que [o] pone en liſta las caſas mas inſignes?

19 No veràs aquel pueblo [p] eſpantable, pueblo de lengua eſcura de entender: de lengua tartamuda que no lo comprehendas.

20 Veràs à Sion ciudad de nueſtras ſolennidades: tus ojos veràn à Ieruſalem, morada de quietud tienda que no ſerà deſarmada: ni ſus eſtacas ſerán arrancadas, ni ninguna de ſus cuerdas ſera rõpida.

21 Porque ciertamente alli *ſerà* Fuerte à noſotros Iehova, lugar de riberas, dé arroyos [q] muy anchos: por el qual no andarà galera, y por el qual no paſſarà grande navio.

22 Porque Iehova *ſerà* nueſtro juez, Iehova nueſtro dador de leyes: Iehova *ſerá* nueſtro Rey, el miſmo nos ſalvarà.

23 Tus cuerdas ſe afloxáron: no affirmàron ſu maſtel, ni enteſarõ la vela: repartioſe preſa de muchos deſpojos: *haſta* los coxos arrebatàron preſa.

24 No dirà el morador, Eſtoy enfermo: el pueblo que moràre en ella, *ſerá* abſuelto de peccado.

a Fortaleza de tu pueblo al principio.
b Heb. por tus levãtamiẽtos.
c Heb. en el.
d En tus buenos temporales. O en tus ſazones.
e Tu theſoro.
f La confiãça vana de vueſtros ſacrificios. Arr. 31, 9. Ab. ver. 14, y 15.
II.
g En Ieruſalẽ donde ay culto tan peligroſo.
* Pſal. 15, 2, y 24, 3.
h O. de calumnias.
i Homicidios
k Heb. ſu alcuca,
l Habla con el juſto que ha pecado,
m Al Meſſias gozando de ſus frutos.
n La verdadera tierra de Promiſſion. Heb. 11. 4. 13.
* 1, Cor. 1. 20.
o Heb, cuẽta las torres,
p Ot. fuerte.
q Heb. anchos de manos.

CAPIT. XXXIIII.

*Propheti*ʒ*a el caſtigo de Dios ſobre los Idumeos y la deſtruycion de ſu tierra, para lo qual llama à todas las gentes como à eſpectaculo de juſticia paraque eſcarmienten.*

GEntes, allegaos à oyr: y eſcuchad pueblos. Oyga la tierra y loque la hinche: el mundo y todo loque produze.

2 Porque Iehova eſtá ayrado ſobre todas las gentes, y enojado ſobre todo el exercito deellas: deſtruyrlasha, y entregarlasha al matadero.

3 Y los muertos dellas ſerán echados por ay, y de ſus cuerpos *muertos* ſe levantará hedor: y los montes ſe desleyran por la *multitud de* ſu ſangre.

4 Y todo [a] el exercito de los cielos ſe corromperá, y plegarſehan los cielos como un libro: y todo ſu exercito caerá, como ſe cae la hoja de la parra, y como ſe cae la de la higuera.

5 Porque en los cielos ſe embriagarà mi cuchillo: heaqui que decendirá ſobre Edom en juyzio, y ſobre el pueblo [b] de mi anathema.

6 Lleno eſtá de ſangre el cuchillo de Iehova, engraſſado eſtá de groſſura de ſangre de corderos y de cabritos, de groſſura de riñones de carneros: porque Iehova tiene ſacrificio en Boſrá, y grande matança en tierra de Edom.

7 Y [c] con ellos decendirán unicornios, y toros con bezerros: y ſu tierra ſe embeodará de ſangre, y ſu polvo ſe engraſſará de groſſura.

8 * Porque *ſerá* dia de vengança de Iehova: año de pagamientos en el pleyto de Sion.

9 Y ſus arroyos ſe tornarán en pez; y ſu polvo en açufre: y ſu tierra en pez ardiente.

10 No ſe apagará de noche ni de dia perpetuamente ſubirá ſu humo: de generaciõ en generaciõ ſerá aſſolada, [d] para ſiempre nadie paſſará por ella.

11 * Y tomarlahan en poſſeſſion el pelicano y el [e] mochuelo, la lechuza y el cuervo morarán en ella: y [f] eſtenderſehá ſobre ella * cordel de nada, y niveles de vanidad.

12 Llamarán à ſus principes, principes ſin reyno y todos ſus grandes ſerán nada.

13 En ſus alcaçares creceràn eſpinas, y hortigas; y cardos en ſus fortalezas; y ſeran morada de dragones, y patio [g] para los pollos de los abeſtruzes.

14 Y las beſtias monteſes ſe encontraràn con los gatos cervales, * y el fauno gritarà à ſu compañero: [h] Lamia tambien tendrà alli aſſiento, y hallarà repoſo para ſi.

15 Alli anidarà el cuquillo, conſervarà *ſus huevos* y [i] ſacarà ſus pollos, y juntarlos hà [k] debaxo de ſus alas. Tambien ſe ayuntarán alli bueytres, cada uno con ſu compañera.

16 Preguntad de *lo que eſtá eſcripto* en el libro de Iehova, y leed, ſi faltó alguno [l] deellos. ninguno faltó con ſu cõpañera: porque [m] ſu boca mandó, y ſu miſmo Eſpiritu las ayuntó.

17 Y el [n] les echó las ſuertes, y ſu mano les repartió con cordel: portanto para ſiempre la tendran por heredad, de generacion en generacion morarán alli.

a La compoſtura.
b Determinado de mi para ſer aſſolado. Ioſ. 6, 17, &c.
c Con los Idumeos moriran unic, &c, q. d. principes, grãdes, y nobles.
* Abax, 63, 4.
d Heb, para fin de los ſines.
* Sophon, 2, 14.
e Ot, erizo. Ot, la abubilla.
f Será aſſolada y deſierta.
* Leed 2. Rey. 21. 13, Lament. 2, 8.
g Heb, para las hijas del abeſtruz.
* Arr, 13. 21. y Lev. 17, 7. Leed la N.
h Cierta eſpecie de mala ave, Ot, bruxa
i Heb, y rompera.
k Heb, en ſu ſombra.
l Deſtos animales de venir à morar alli.
m De Dios.
n Les ſeñaló los lugares dõde avián de eſtar.

CAPIT. XXXV.

*Debaxo de la figura de la reducion del Pueblo de Babylonia propheti*ʒ*a de la venida del Meſſias para go*ʒ*o perpetuo de los ſuyos: de la proſperidad de la Igleſia: de los effectos y ſeñales maravilloſas con que provaria ſer él el verdadero Meſſias prometido de Dios, y eſperado del mundo.*

ALegrarſehan el Deſierto y la ſoledad: el yermo ſe gozará, y florecerà como lirio.

2 Floreciendo florecerá, y tambien con gozo ſe alegrarà, y [a] cantarà: honrra del Libano le ſerà dada, hermoſura de Carmel, y de Saron.

a O, alabarà. Heb, confeſſion.

Ellos

Ellos verán la gloria de Iehova, la hermosura del
Dios nuestro.
3 Confortad à las manos cansadas: esforçad
las rodillas que titubean.
4 Dezid à los medrosos de coraçon, Confor-
taos, no temays: heaqui que vuestro Dios viene
con vengança, con pago, el mismo Dios vendrá, y
os salvará.
5 * Entonces los ojos de los ciegos seran abier- * Mat, 15. 30. Ab, 42, 6, y 47, 6, Act. 13. 47.
tos: y las orejas de los sordos se abrirán.
6 Entonces el coxo saltarà como *un* ciervo: y
la lengua del mudo [b] cantarà: porque aguas serán b O. alabara.
cavadas en el desierto, y arroyos en la soledad.
7 El lugar seco será *tornado* en estanque, y el se-
cadal en manaderos de aguas: en la habitacion de
dragones, en su cama, *será* lugar de cañas, y de
juncos.
8 Y avrà alli calçada y camino, y llamarsehá
Camino de Sanctidad: no passará por el *hombre* im-
mundo: [c] y *avrà* para ellos en el quien vaya cami- c Siempre avrà compañia ferá camino muy cursado.
no, de tal manera que los insensatos no yerren.
9 No avrá alli leon, ni [d] bestia fiera subirà por d Heb, dissipador de fieras.
el, ni se hallará ay; para que caminen los redemidos.
10 Y los redemidos de Iehova bolverán, y ven-
drán à Sion cō alegria; y gozo perpetuo *será* sobre
sus cabeças: y retendrá al gozo, y al alegria, y huy-
rà tristeza, y gemido.

CAPIT. XXXVI.

Senacherib Monarcha de Assyria embia campo sobre Ierusalem debaxo de la conducta de Rapsaces su capitan, el qual con amenazas y con blasphemias contra el Dios bivo, procura persuadir al Pueblo que se den à su Señor.

ACONTECIÓ * en el año catorze del rey Eze- * 2, Re, 18. 13. 2 Chro, 32. 1.
chias, que * Senacherib rey de Assyria su- * Ar, 20, 1, se llama Sargon.
bió contra todas las ciudades fuertes de Iu-
da, y tomó las.
2 Y el rey de Assyria embió à Rapsaces con
grande exercito desde Lachis à Ierusalē al rey E-
zechias: y assentó el campo à los caños de la pes-
quera de arriba en el camino de la heredad del
Lavador.
3 Y salió à el [a] Eliacim hijo de Helcias mayor- a Deste, Ar. 22, 20.
domo, y Sobna escriba, y Ioach hijo de Assaph
Chanciller.
4 A los quales dixo Rapsaces; Aora pues direys
à Ezechias, El gran rey, el rey de Assyria, dize ansi:
Que confiança es esta en que confias?
5 Yo dixe ciertamente, [b] palabras de labios, b Eloquencia.
consejo, y fortaleza *es menester* para la guerra. Aora
pues en que confias, que rebellas contra mi?
6 Heaqui que confias sobre este bordon de ca-
ña fragil, sobre Egypto: sobre el qual si alguien se
recostare, entrarselehá por la mano, y horadarsela-
há. Tal es Pharaon rey de Egypto para con todos
los que en el confian.
7 Y si me dixeres: En Iehova nuestro Dios cō-
fiamos: No es este aquel cuyos [c] excelsos y altares c Que suele trasladar Altos.
hizo quitar Ezechias: y [d] dixo à Iudea y à Ierusa- d Mandó que en el solo Tēplo de Ierusalem diessen culto.
salem, Delante de este altar adorareys?
8 Aora pues yo te ruego que dês rehenes al Rey
de Assyria mi Señor: y yo te daré dos mil cavallos,
si pudieres tu dar cavalleros que cavalguen sobre
ellos.
9 Como pues harás bolver el rostro de un ca-
pitan de los mas pequeños siervos de mi Señor,
aunque estés confiado en Egypto por sus carros y
hombres de cavallo?
10 Y por ventura vine yo aora à esta tierra pa-
ra destruyrla sin Iehova? Iehova me dixo: Sube à
esta tierra para destruyrla.
11 Y dixo Eliacim, y Sobna, y Ioach à Rapsa-
ces: Rogamoste que hables à tus siervos en lengua
de Syria, porque nosotros la entendemos: y no ha-
bles con nosotros en lengua Iudayca oyendolo el
pueblo que *está* sobre el muro.
12 Y dixo Rapsaces: Embióme mi Señor à ti y
à tu Señor, à que dixesse estas palabras, ó à los hō-
bres, que están sobre el muro para comer su estier-
col, y bever [e] su orina con vosotros? e Heb. el agua de sus pies.
13 Y paróse Rapsaces, y gritó à grande boz en
lengua Iudayca diziendo: Oyd las palabras del
gran rey: el rey de Assyria.
14 El Rey dize ansi: No os engañe Ezechias:
porque no os podrá librar.
15 Ni os haga Ezechias confiar en Iehova di-
ziēdo: [f] Ciertamēte Iehova nos librará: no será en- f Heb. librādo nos librará.
tregada esta ciudad en la mano del rey de Assyria.
16 No escucheys à Ezechias: porque el rey de
Assyria dize ansi: [g] Hazed conmigo bendicion, y g Dadme presente en reconocimiēto de vassallage. Gen. 33, 11. 2. Rey. 18, 31.
salid à mi, y coma cada uno de su viña, y cada uno
de su higuera, y beva cada uno las aguas de su
pozo.
17 Hastàque *yo* venga, y traspassaros he à *una*
tierra como la vuestra, tierra de grano y de vino,
tierra de pan, y de viñas.
18 Mirad no os engañe Ezechias diziendo, Ie-
hova nos librarà. Libraron los dioses de las Gen-
tes de la mano del rey de Assyria cada uno à su
tierra?
19 Donde está el dios de Emath y de Arphad?
Donde está el dios de Sepharvaim? Libráron à Sa-
maria de mi mano?
20 Que dios ay entre todos los dioses destas
tierras, que aya librado su tierra de mi mano, para-
que libre Iehova à Ierusalem de mi mano?
21 Callàron, y no le respondieron palabra, por-
que el Rey se lo avia mandado ansi diziendo, No
le respondays.
22 Vinieron pues Eliacim hijo de Helcias ma-
yordomo, y Sobna escriba, y Ioach hijo de Asaph
chanciller, à Ezechias rotos sus vestidos, y conta-
ronle las palabras de Rapsaces.

CAPIT. XXXVII.

El Propheta Esayas consuela y esfuerça al Rey Ezechias de parte de Dios contra las amenazas y blasphemias de Rapsaces. II, Senacherib embia de nuevo à amenazar à Ezechias por letras llenas de blasphemias contra Dios. III, Las quales el abre delante de Dios, y le ora que defienda su honrra. IIII. Dios amenaza gravemente por el Propheta al blasphemo Senacherib y consuela al rey Ezechias y à su Pueblo. V. En essecution de las amenazas de Dios su Angel mata en el campo de Senacherib 185000. hombres en una noche: y buelto el à su tierra es muerto por sus mismos hijos.

ACONTECIÓ pues, * que el rey Ezechias, oydo * 2, Rey. 19. 1.
esto, rompió sus vestidos, y cubierto de saco
vino à la Casa de Iehova.
2 Y embiò à Eliacim moyordomo, y à Sobna
escriba, y à los Ancianos de los Sacerdotes cubier-
tos de Sacos à Esayas propheta hijo de Amos.
3 Los quales le dixeron: Ezechias dize ansi: Dia
de angustia, [a] de reprehension, y de blasphemia *es* a Por las de tas y blasphemias palabras de Rapsaces.
este dia: porque los hijos han llegado [b] hasta la ro- b Hasta el rōpimiento de la tela de la matriz, quādo el agua rompe q. d, al punto del nacer.
tura, y no ay fuerça en la que pare.
4 Quiça oyrá Iehova tu Dios las palabras de
Rapsaces, al qual embió el rey de Assyria su Señor
à blasphemar al Dios bivo, y à reprehender con las
palabras, que oyó Iehova tu Dios: alça pues ora-
cion tu por las reliquias que han aun quedado.
5 Vinierō pues los siervos de Ezechias à Esayas,
6 Y dixoles Esayas: Direys ansi à vuestro Se-
ñor: Iehova dize ansi: No temas por las palabras,
que has oydo, con las quales me han blasphemado
los siervos del rey de Assyria.
7 Heaqui, que yo doy en el *un* espiritu, y oyrá
un rumor,

un rumor, y bolverfehá à fu tierra: y yo haré, que
en fu tierra cayga à cuchillo.
8 Buelto pues Rapfaces halló àl rey de Affyria, que batiá à Lobna: porque ya avia oydo que fe
avia apartado de Lachis.
II.
*2.Rey,19,9. 9 ¶ * Mas oyendo dezir de Thirhaka rey de
Ethyopia: Heaqui que há falido para hazerte
guerra: en oyendolo, embió menfageros à Ezechias diziendo.
10 Direys anfi à Ezechias rey de Iuda, No te engañe tu Dios, en quien tu confias diziendo, Ierufalem no ferá entregada en mano del rey de Affyria.
11 Heaqui, que tu oyfte lo que hizieron los reyes de Affyria á todas las tierras, cómo las deftruyeron: efcapartehàs tu?
12 Libraron los diofes de las Gentes á los que
deftruyeron mis antepaffados, à Gozan, y Haran,
c A los orientales. Rezeph, y [c] à los hijos de Eden, que *moravan* en
Thelafar?
13 Donde *está* el rey de Hamath, y el rey de Arphad? el rey de la ciudad de Sepharvaim, de
Henah, y de Hivah?
III. 14 ¶ Y tomó Ezechias las cartas de las manos
de los menfageros, y leyolas, y fubió à la Cafa de
Iehova, y eftendiolas delante de Iehova.
15 Entonces Ezechias oró à Iehova, diziendo,
16 Iehova de los exercitos, Dios de Ifrael, que
* Exod,25,22. Num,7,89. Pfal,80,2. moras * entre los cherubines, Tu *eres* Dios folo
fobre todos los reynos de la tierra: tu hezifte los
cielos, y la tierra.
17 Inclina, ò Iehova, tu oreja, y oye: abre, ó Iehova, tus ojos, y mira, y oye todas las palabras de
Senacherib: el qual embió à blafphemar ál Dios
biviente.
18 Ciertamente, ó Iehova, los reyes de Affyria
deftruyeron todas las tierras, y fus comarcas:
19 Y à los diofes dellos pufieron en fuego: porq̃ no eran diofes, mas obra de manos de hombre,
madero y piedra: por effo los deshizieron,
20 Aora pues, Iehova Dios nueftro, libra nos
de fu mano, paraque todos los reynos de la tierra
IIII. conozcan, que tu, ó Iehova, eres folo.
21 ¶ Entonces Efayas hijo de Amos embió à
dezir à Ezechias: Iehova Dios de Ifrael dize anfi:
Acerca de loque me rogafte de Senacherib rey
de Affyria.
d Ha determinado. 22 Efto es loque Iehova [d] habló deel: Há te
e O, Ierufalem menofpreciado? há hecho efcarnio de ti [e] ò Virgen hija de Sion? meneó fu cabeça à tus efpaldas ó
hija de Ierufalem?
f Apoftrophe al rey de Affyria q.d. No fabes aun con quien te tomas. 23 *f* A quien injuriafte, y a quien blafphemafte,
Contra quien alçafte tu boz, y alçafte tus ojos en
alto? Contra el alto Sancto de Ifrael.
24 Por mano de tus fiervos denoftafté àl Señor,
y dixifte: Yo cõ la multitud de mis carros fubiré à
las alturas de los montes, à las cueftas del Libano:
cortaré fus altos cedros, fus hayas efcogidas: defpues védré à lo alto de fu fin, àl Monte de fu Carmel.
g Luego fe declara. Secaré &c. 25 Yo [g] cavé, y beví las aguas, con las pifadas de
mis pies fecaré todos [h] los rios de municion.
h Los foffos. 26 No has oydo dezir, que yo [i] la hize de luengo
i A Ierufalem. tiempo: que yo la formé de dias antiguos? Aora [k]
k La he llamado q.d. le he dado cargo para &c. la he hecho venir, y ferá para deftruycion de ciudades fuertes en montones de affolamiento.
27 Y [l] fus moradores, [m] cortos de manos, que-
l De las ciudades fuertes. brantados, y avergonçados ferán grama del cam-
m Debiles, cobardes. po, y ortaliza verde: * yerva de los tejados, que
* Pf,129,5. antes de madura fe feca.
28 Tu eftada, tu falida, y tu entrada, he entendido: y tu furor contra mi.
29 Porque te ayrafte contra mi, y tu eftruendo
há fubido à mis orejas, Pondré pues mi anzuelo
en tu nariz, y mi freno en tus labios, y hazertehe
tornar por el camino por donde venifte.
30 Y [n] efto te *ferá* [o] por feñal. [p] Comerás *efte* año n Endereça las palabras fin à Ezech.
loque nace de fuyo: y el año fegundo *tambien* loq̃ o S, del favor de Dios.
nace de fuyo: y el año tercero fembrareys, y fegareys, y plantareys viñas, y comereys el fruto dellos. p Eftos tres años podreys eftar feguros que vueftros campos no ferán hollados de enemigos. La tierra tendrá Sabbado eftos dos años arreo y al tercero mejor.
31 Y loque oviere efcapado de la cafa de Iuda,
tornará à echar rayz abaxo, y hará fruto arriba.
32 Porque de Ierufalem faldrán reliquias, y del
Monte de Sion efcapadura * El zelo de Iehova de * Ar.9,7.y 2,Rey,19,31.
los exercitos hará efto.
33 Portanto anfi dize Iehova acerca del rey de
Affyria. No entrará en efta ciudad, ni echará faeta
en ella: no vendrá delante deella efcudo, ni ferá
echado fobre ella baluarte.
34 Por el camino que vino, fe tornará: y no entrará en efta ciudad, dize Iehova.
35 Y yo ampararé à efta ciudad para falvarla
por amor de mi, y por amor de David mi fiervo.
36 ¶ * Y falió el Angel de Iehova, y hirió ciento V.
y ochenta y cinco mil, en el campo de los Affyri- * 2.Rey.19.35,36.
os: y quando fe levantaron por la mañana, heaqui
que todo *era* cuerpos de muertos.
37 Entóces Senacherib rey de Affyria partiendofe fe fué, y fe tornó: y hizo fu morada en Ninive.
38 Y acaeció, que eftando orando en el templo
de Nifroch fu dios, Adramelech y Sarezer fus hijos lo hirieron à cuchillo: y huyeron à la tierra de
Armenia: y reynó en fu lugar Efarhadon fu hijo.

CAPIT. XXXVIII.

El Rey Ezechias cae enfermo de muerte: mas orando el, Dios por el Propheta le promete falud, y le añide quinze años de vida, y para certidumbre de la promeffa Dios le da feñal en el Sol. II. Ezechias recebida la fanidad haze gracias á Dios con una cancion en la qual recita fu enfermedad; y el beneficio de la falud que recibió de Dios.

EN aquellos dias * Ezechias cayó enfermo * 2.Rey.20,1
para morir: y vino à el Efayas Propheta hijo 2.Chr,32.24.
de Amos, y dixole: Iehova dize anfi, Ordena de tu cafa, porque tu morirás, y no bivirás.
2 Entonces Ezechias bolvió fu roftro à la pared, y hizo oracion à Iehova.
3 Y dixo: O Iehova, ruegote que te acuerdes
aora que he andado delante de ti [a] en verdad, y en a Recto, fincero. Sin hypocrifia, y ficcion alguna.
coraçon perfecto: * y que he hecho loque há fido
agradable delante de tus ojos. Y lloró Ezechias
con gran lloro
4 Y fué palabra de Iehova à Efayas diziendo:
5 Ve, y di á Ezechias: Iehova Dios de David
tu padre dize anfi: Tu oracion he oydo, y tus lagrimas he vifto: heaqui que yo añido á tus dias quinze años.
6 Y de mano del rey de Affyria te libraré, y á
efta ciudad: y à efta ciudad ampararé.
7 Y efto te *ferá* feñal de *parte* de Iehova, que
Iehova hará efto, que há dicho.
8 [b] Heaqui, que yo buelvo atras la fombra b *Aqui el fol fe bolvió atras diez horas porque lof.10,14. el fol fe parò,*
[c] de los grados que ha defcendido en el relox de c De las lineas que feñalan las horas.
Achaz por el fol * diez grados. Y el Sol fué tornado diez grados atrás por los quales avia ya decendido.
9 ¶ Efcriptura de Ezechias rey de Iuda, de quando enfermó, y fanó de fu enfermedad. * 2.Rey.20,11
10 Yo dixe en el cortamiento de mis dias yré
à las puertas de la fepultura: privado foy del refto
de mis años.
11 Dixe, No veré à [d] IAH, à IAH [e] en la d Abreviatura del nombre Iehova.
tierra de los que biven: ya no veré mas hombre e En efta vida.
con los moradores del mundo.
12 [f] Mi morada há fido movida, y trafpaffada f El cuerpo.
de mi,

de mi,como tienda de paftor. g corté mi vida co-
mo h el texedor: cortarmehá con la enfermedad:
entre el dia y la noche me confumirás.

g à fab, con mis pecados he dado ocafion al Señor de abreviar mi vida.
h S, corta la tela, o los hilos.
i S, las horas.
k Heb. fiame refponde por mi.

13 i Contava hafta la mañana.Como un leon
molió todos mis hueffos:de la mañana à la noche
me acabaràs:
14 Como la grulla, y como la golondrina me
quexava:gemia como la paloma:alçava en alto mis
ojos:Iehova,violencia padezco,k confortame.
15 Que diré? Elque me lo dixo,el mifmo lo hi-
zo.Andaré temblando con amargura de mi ani-
ma todos los dias de mi vida.

l En eftos. 15. años.
m Me llegafte al punto de la muerte.
n Enfermé en medio de mi profperidad.

16 Señor,aun à todos losque bivirán l fobre ellos
annunciáre la vida de mi efpiritu en ellos: y como
m me hezifte dormir, y *defpues* me has dado vida.
17 Heaqui n amargura amarga para mi en la
paz:mas à ti plugo *librar* mi vida del hoyo de cor-
rupcion: porque echafte tras tus efpaldas todos
mis peccados.

† Suplefe la negacion precedente: como Pfal. 9, 19.

18 Porque el fepulchro no te confeffará, † *ni* la
muerte te alabará,ni losque decienden en el hoyo
efperarán tu verdad.
19 Elq̃ bive,elque bive,efte te confeffará,como
yo oy.El padre hará à los hijos notoria tu verdad.
20 Iehova para falvarme;portanto cantaremos
nueftros pfalmos en la Cafa de Iehova todos los
dias de nueftra vida.

o Refponde à efto el ver. 7. Gedeon. Iuez. 6,37. *demandó feñal leed la Nota.*

21 Dixo pues Efayas,Tomen maffa de higos,y
ponganla en la llaga,y fanará.
22 Y Ezechias avia dicho,o Que feñal *ferá* que
tengo de fubir à la Cafa de Iehova?

CAPIT. XXXIX.

Ezechias mueftra cõ oftentaciõ todos fus thefores y grandeza à los embaxadores del rey de Babylonia. II. Por lo qual es agramẽte reprehendido del Propheta, y amenazado con la captividad y calamidades del reyno que defpues vinieron por los Babylonios: y el admite la fentencia de Dios.

* 2. Rey. 20. 12.

EN aquel tiempo * Merodach Baladan hijo de
Baladan rey de Babylonia embió cartas,y pre-
fentes à Ezechias:porque avia oydo que avia
eftado enfermo,y que avia convalecido.
2 Y holgófe con ellos Ezechias,y enfeñóles la
cafa de fu theforo:plata,y oro, y efpecierias, y un-
guentos preciofos y toda fu cafa de armas: y todo
loque fe pudo hallar en fus theforos:no uvo cofa
en fu cafa,y en todo fu feñorio, que Ezechias no
les moftraffe.

II

3 ¶ Entonces Efayas propheta vino al rey E-
zechias,y dixole; Que dizen eftos hombres, y de
donde han venido à ti? y Ezechias refpondió, De
tierra muy lexos han venido à mi, de Babylonia.
4 Dixo entonces;Que han vifto en tu cafa? y
dixo Ezechias: Todo loque ay en mi cafa, han vi-
fto,y ninguna cofa ay en mis theforos, que no les
aya moftrado.
5 Entonces Efayas dixo à Ezechias:Oye pala-
bra de Iehova de los exercitos:
6 Heaqui,que vienen dias,en que todo loque
ay en tu cafa,ferá llevado à Babylonia, y todo loq̃
tus padres a han guardado hafta oy: ninguna cofa
quedará,dize Iehova.

a Efp. v. atheforaron.

7 De tus hijos,que ovieren falido de ti, y que
engendrafte, tomarán y ferán eunuchos en el pa-
lacio del rey de Babylonia.
8 Y dixo Ezechias à Efayas: *b* La palabra de
Iehova,que hablafte,es buena.Y dixo: Alomenos
aya paz y verdad en mis dias.

b Es acceptacion de la fentencia.

CAPIT. XL.

Debaxo de la figura de la reducciõ de la captividad de Babylonia, es prophetizada y prometida la venida del Mefias annunciada y prevenida con la del Baptifta. II. Los effectos del Evangelio, moftrar la vanidad de la carne, y dar la verdadera fanctidad y felicidad en Chrifto, cuyo efficio defcrive por la femejança de un pio y diligente paftor. III. Moftrar la grandeza, fabiduria, potencia, y bondad de Dios, y affrentar y extirpar la idolatria.

COnfolad,confolad à mi Pueblo, dize vueftro
Dios.
2 Hablad a fegun el coraçon de Ierufa-
lem:dezilde à bozes que fu tiempo es ya cumplido:
‡ que fu peccado es perdonado:q̃ b doble ha recebi-
do de la mano de Iehova por todos fus peccados.
3 * Boz que clama en el defierto, Barred ca-
mino à Iehova,endereçad calçada en la foledad à
nueftro Dios.
4 Todo valle fea alçado, y todo monte y co-
llado fe abaxe,y lo torcido fe enderece,y lo afpero
fe allane.
5 Y la gloria de Iehova fe manifeftará;y toda
carne juntamente verá,q̃ la boca de Iehova habló.
6 ¶ * Boz que dezia;Da bozes. Y *yo* refpondi:
Que tengo de dezir à bozes? c Toda carne yerva:y
toda d fu piedad como flor del campo.
7 La yerva fe feca,y la flor fe cae:porque el vien-
to de Iehova fopló en ella. Ciertamente yerva *es*
el Pueblo.
8 Secafe la yerva,caefe la flor:* mas la palabra
del Dios nueftro permanece para fiempre.
* 9 Subete fobre un monte alto e annunciado-
ra de Sion:levanta fuertemente tu boz annuncia-
dora de Ierufalem:levanta,no temas. Di à las ciu-
dades de Iuda:Veys aqui el Dios vueftro,
10 Heaqui,que el Señor Iehova vendrá con for-
taleza:y fu braço fe enfeñoreará. Heaqui f que fu
falario *viene* con el,y fu obra delante de fu roftro.
11 * Como paftor apacentará fu rebaño: en fu
braço cogerá los corderos,y en fu fobarco los lle-
vará:poftoreará *fuavemente* las paridas.

a Heb, fobre. Q. d. amorofamente. como Iuez. 19, 3 y 2. Sam. 19. 7.
‡ Leed Lam. 4, 22.
b S, caftigo. q. d. hafta lo que ha fido caftigada.
* Mat. 3, 3. Marc. 1, 3. Luc. 3, 4. Ioan. 1, 23.
II
c S, efto Toda &c.
* Iob. 14, 2. Pfal. 102. 12. y 103. 15. S. Tiag. 1, 10. y 1. Ped. 1, 24.
d Su jufticia, fu eftudio de virtud. Or, fu gloria. fu gracia. fu mifericordia.
* Ioan. 12, 34. y Ped. 1, 25.
e Or, Sion annunciadora. El vocablo Heb. importa lo mifmo que el Griego, evangelizar. traer alegres nuevas.
f Pagado viene à fu obra: no es menefter que vofotros os folicitteys de fu paga.
† Ab. 62. 11.
* Eze. 34, 23. y 37, 24. Ioan. 10, 11.

12 g ¶ Quien midió las aguas con fu puño:y a-
dereçò los cielos con fu palmo:y con tres dedos a-
pañó el polvo de la tierra:y pefó los montes con
balança; y los collados con pefo.
13 * Quien enfeñó al Efpiritu de Iehova, h ò
le aconfejó enfeñandole?
14 A quien demandó confejo para fer avifado?
Quien le enfeñó el camino del juyzio,ò le enfeñó
fciencia,ò le moftró la carrera de prudencia?
15 Heaqui,que Gentes fon eftimadas como la
gota de un acetre;y como el orin del pefo: heaqui
que i haze defaparecer las Iflas como *un* polvo.
16 k Ni todo el Libano baftarà para el fuego:
ni todos fus animales para facrificio.
17 * Como nada *fon* todas las gentes delante del
y en fu comparacion ferán eftimadas en menos
que nada, *l* y que lo que no es.
18 * A que pues hareys femejante à Dios? ò que
ymagen le compondreys?
19 El artifice apareja la ymagen de talla:el pla-
tero le eftiende el oro,y el platero le *funde* m cade-
nas de plata.
20 n El pobre efcoge para offrecerle madera que
no fe corrompa:bufcafe un maeftro fabio, que le
haga *una* ymagẽ de talla *de manera* q̃ no fe mueva.
21 No fabeys? No aveys oydo? Nunca os lo han
dicho defde el principio? No aveys fido enfeñados
defde que la tierra fe fundò?
22 o El eftà affentado fobre el globo de la tie-
rra,cuyos moradores *le* fon como langoftas: * el
eftiende los cielos como *una* cortina, tiendelos co-
mo *una* tienda para morar.
23 * El torna en nada los poderofos: y à los q̃
goviernan la tierra,haze p como q̃ no ovierã fido.
24 Como fi nunca fueran plantados, como fi
nunca fueran fembrados,como fi nunca fu tronco
oviera

III
g Leed la N. Agur, o prov. 30 4
* Rom. 11, 34. 1. Cor. 2, 16.
h Heb, y varõ de fu confejo le hizo faber.
i Heb, quitará.
k S, Si fe le oviefle de dar facrificio conforme à fu grandeza.
‡ Dan. 4, 32.
l Heb, y vanidad.
* Act. 17, 29.
† Leed la N. Ab. 41, 7. &c.
m S, para atar lo que no cayga.
n Elque no lo puede hazer de oro ni de fundicion.
o El verdadero Dios.
* Gen. 1, 6.
‡ Iob. 12, 21. Pfal. 107. 40.
p Heb, como vanidad.

oviera tenido rayz en la tierra:y aun soplando en
ellos se secan,y el torvellino los lleva como hoja-
rascas.
25 Y à que me hareys semejante paraque sea
semejante,dize el Sancto?
26 Levantad en alto vuestros ojos y mirad qui-
en crió q estas cosas?el saca por cuenta su exercito:
* à todas llama por sus nombres; ninguna faltará
por la multitud de sus fuerças, y por la fortaleza
r de la fuerça.
27 Porqué dizes Iacob,y hablas Israel, s Mi ca-
mino es escondido de Iehova, y de mi Dios passó
mi juyzio?
28 No has sabido? No has oydo, que el Dios
t del siglo es Iehova,el qual crió los terminos de la
tierra? No se trabaja, ni se fatiga con cansancio; y
* su entendimiento no ay quien lo v alcance.
29 El dá esfuerço àl cansado, y multiplica las
fuerças àl que no tiene ningunas.
30 Los mancebos se fatigan, y se cansan: los
moços cayendo caen:
31 Mas losque esperan à Iehova x avran nue-
vas fuerças,levantaran las alas,como y aguilas:cor-
reran,y no se cansaran:caminará, y no se fatigará.

q Las estrellas. &c.
* Psal.147,4.
r S.conque las rige.
s Dios no tiene cuenta conmigo.
t *Eterno.*
* *Psal.147.5.*
v *O, sonde.*
x Heb. mudarán fuerça.
y *Del aguila*
Psal,103,5.

CAPIT. XLI.

Redarguye Dios y convence de vanidad à la idolatria,provando por el establecimiento de su Yglesia, y por la obra de la creacion,y por la prophecia cierta de las cosas por venir,q ha puesto en su pueblo,y por la singular providencia que del tiene, ser el el verdadero Dios,y los idolos vanidad. porque nada desto tiene y en materia son son madera,ó metal,&c,y en forma,hechuras de los mismos que los adoran, y en relacion, pura vanidad,confusion y verguença de los que los honran.

ESCuchad me Islas,y a esfuercense los pueblos;
alleguense y entonces hablen: estemos junta-
mente à juyzio.
2 Quien despertó del Oriente b la justicia, y
lo llamó c paraque lo siguiesse? * entregó delante
del gétes,y hizolo enseñorear de reyes: como pol-
vo los entregó à su espada, y como hojarascas ar-
rebatadas à su arco.
3 Siguiólos,passó en paz por camino por don-
de sus pies nunca avian entrado.
4 Quien obró,y hizo? Quien llama + las ge-
neraciones desde el principio? * Yo Iehova pri-
mero,y yo mismo d con los postreros.
5 Las Islas vieron,y tuvieron temor: los ter-
minos de la tierra se espantaron:congregaronse,y
vinieron.
6 Cada qual ayudó à su cercano, y dixo à su
hermano:Esfuerçate.
7 * El carpintero animó al platero,y el que a-
liza con martillo alque batia en la yunque dizien-
do:Buena es la soldadura. Y e affirmólo con cla-
vos, porque no se moviesse.
8 * Mas tu Israel siervo mio,Iacob à quien *yo*
escogi simiente de Abraham * mi amigo.
9 Porque te eché mano de los extremos de
la tierra, f y de sus principales te llamé, y te dixe;
Mi siervo *serás* tu: escogíte,y no te deseché.
10 No temas,que yo *soy* contigo:no desmayes,
que yo soy tu Dios, g que te esfuerço, siempre te
ayudaré,siempre te sustentaré con la diestra de
mi justicia.
11 * Heaqui que todos losque se enojan cótra
ti,se avergonçarán,y serán confusos; serán como
nada: losque contigo contendieren, perecerán.
12 Mirarás por ellos,y no los hallarás. Los que
tienen contienda contigo,serán como nada: y los
que contigo tienen pendencia, como cosa que no
es.

a Heb. muden fuerça.
b Refiere la vocacion de Abraham. Gen.12.
c Heb á su pie.
* Gen.14.
+ Eccle, 1,13
* Ab.43,10, y 44.6. y 48,12. Apoc,1.17. y 22.13.
d El postrero, q.d. no ay mas.
* *Leed Ar,40. 19, Ab,v,22,y 44,9,12,y 46. 6,Psal,115, 4,y 135.15. Ier,2,27,&c. y,10, 8. 14.*
e S,al idolo que hizieron.
* Luc,1,54.
Deut,7,6,y 10 15,y 14,2, Ps. 135.4, Ab.43 1,y 44,1.
* 2. *Chron,20, 7,S,Tiag,2,23*
f Q,d,q *Dios lo prefirió à todos los otros pueblos,por excelentes que fuessen.*
g Heb. *esfuerçate,* tambien te ayudé, *tambien te sustenté.*
* *Leed Exod. 23,22, Ab.60. 12, Zac.12,3.*

13 Porque yo Iehova *soy* tu Dios, que te trava
de tu mano derecha,y te dize: No temas, yo te a-
yudé.
14 No temas gusano de Iacob, h apocados de
Israel,yo te socorri dize Iehova, y tu redemptor el
Sancto de Israel.
15 Heaqui,que yo te he puesto por trillo,trillo
nuevo i lleno de dientes:trillarás montes y moler-
loshas:y collados tornarás en tamo.
16 Ablentarloshás, y el viento los llevará, y el
torvellino los esparzirá.Tu empero exultarás en
Iehova,en el Sancto de Israel te glorificarás,
17 Los affligidos y menesterosos buscan las a-
guas,que no *ay*: su lengua se secó de sed:yo Iehova
los oyré:*yo* el Dios de Israel no los desampararé.
18 * En los *cabeços* altos abriré rios, y fuentes
en mitad de los llanos:*tornaré el desierto en está-
ques de aguas:y la tierra seca en manederos de a-
guas.
19 Darè en el desierto cedros,espinos,arrayha-
nes,y k olivas:pornê en la soledad hayas, olmos y
alamos juntamente.
20 Porque vean,y conozcan:y adviertan,y en-
tiendan todos que la mano de Iehova haze esto: y
que el Sancto de Israel lo crió.
21 l Alegad por vuestra causa, dize Iehova,
traed m vuestros fundamétos,dize el Rey de Iacob.
22 * Traygan,y annuncien nos loque ha de ve-
nir.digannos loque ha passado desde el principio,
y pondremos nuestro coraçó:y sepamos n su po-
strimeria,y hazed nos entender loque ha de venir.
23 Dadnos nuevas de lo que há de ser despues:
paraque sepamos,que vosotros *soys* dioses,ó alome-
nos hazed bien, ó mal paraque tengamos que có-
tar,y juntamente o nos maravillemos.
24 Heaqui,que vosotros *soys* de nada,y vuestras
obras de vanidad:p abominacion os escogió.
25 q Del Norte *lo* desperté, y vendrá:del naci-
miento del Sol,llamarà en mi nombre: y vendrá
sobre principes como *sobre* lodo, y como el ollero
pisa el barro.
26 r Quien dió nuevas desde el principio,para-
que sepamos:y de antes y diremos: s Justo. Cierto
no ay quien lo annuncie, cierto no ay quié lo en-
señe,cierto no ay quien oyga vuestras palabras.
27 *Yo soy* el primero que he enseñado estas cosas
à Sion, y à Ierusalem di la nueva.
28 Miré, y no *avia* ninguno: y *pregunté* de estas
cosas, y ningun consejero uvo: preguntelos, y *no*
respondieron palabra.
29 Heaqui,todos iniquidad:y las obras dellos
nada, Viento y vanidad t sus vaziadizos.

h O, muertos de &c.
i Heb, señor de bocas.
* Ar,35,7, Ab. 44,3.
* *Psal,107,35.*
k Heb, arbol de azeyte.
l Heb, Acercad vuestro pleyto.
m Vuestras razones.
* *Leed Ar. 40, 19,y 41,7. Ab. 44,11.*
n Los sucessos de las cosas por venir.
o Heb, veremos.
p Abominable es el q os tomó por dioses,Heb, escogio en vosotros.
q Del cabo del mundo, Es el proposito del principio del capitulo.
r Ver,22,23.
s Bien està Es verdad q. d. Acordaile hemos que es dios.
t Sus dioses de fundicion.

CAPIT. XLII.

En la persona de Cyro libertador del Pueblo Iudaico de su captividad de Babylonia,es descripta la persona del Messias su officio y qualidades para el,de Espiritu de Dios, de mansedumbre, de constancia, &c. y en la libertad y reducion del mismo pueblo, la libertad gloriosa y la restauracion de la Iglesia y su prosperidad con la promulgation del Evangelio. II. Reprehende y averguença al Pueblo Iudaico de sus idolatrias,y por su rebellion, por las quales le denuncia extremas calamidades.

HEaqui * mi siervo, reclinar me hé sobre el:
escogido mio *en quien* * mi alma toma con-
tentamiento:puse mi Espiritu sobre el, dará
a juyzio à las Gentes.
2 No clamara ni alçará, ni hará oyr su boz
en las plaças.
3 No quebrarà la caña caxcada, ni apagará el
pavilo que humeáre: sacara el juyzio à la verdad.
4 No se cansará,ni desmayará, hastaque pon-
ga en la tierra juyzio, y las Islas esperarán su ley.
5 Ansi dize el Dios Iehova,criador de los cie-
los, y

* Mat.12,18.
* *Mat.3,17.y 17,5.*
a Leyes regias de bivir en justicia.

* Gen. 1, 6, 9. los, y el que los * estiende: el que estiende la tierra y
sus verduras: el que dá resuello al pueblo que *mora*
sobre ella, y espiritu à los que por ella andan.
6 Yo Iehova te llamé en justicia, y por tu ma-
no te tẽdré: guardartehé, y * ponertehé por allan-
*Aba, 49, 6. ça de * pueblo, por luz de Gentes.
*Act, 13, 47. 7 * Paraque abras ojos de ciegos: paraque sa-
*Ar, 9, 2, y 49, 6, y 35, S. ques presos de mázmorras, y de casas de prision à
Ab. 61, 1 Mat. assentados en tinieblas.
15, 31, Act, 13, 8 Yo Iehova. Este *es* mi nombre: * y à otro no
47. *Ab, 48, 11. daré mi gloria, ni mi alabança à [b] esculpturas.
b Idolos. 9 * Las cosas primeras heaqui vinieron, y yo an-
* Arr, 41, 27. nuncio nuevas cosas, antes que salgan à luz, yo os
las haré notorias.
10 Cantad à Iehova cantar nuevo, su alabança
desde el fin de la tierra: los que decendis à la mar,
y loque la hinche, Islas y los moradores deellas.
11 Alcen *la boz* el desierto y sus ciudades, las
aldeas *donde* habita * Cedar: canten los moradores
* Leed Psal. 120, 5. [c] de la Piedra: y desde las cumbres de los montes
c De Arabia Petrea. jubilen.
12 Den gloria à Iehova, y prediquen sus loo-
res en las Islas.
13 Iehova saldrá como Gigante, y como hom-
d Se irritarà. bre de guerra [d] despertará zelo: gritará, [e] hará al-
e Heb, exclamará. gazara, y esforçarsehá sobre sus enemigos.
14 Desde el siglo he callado, he tenido silencio,
f Refiere las bozes, no los dolores. y he me detenido: daré bozes, [f] como *la* que está
de parto, assolaré y tragaré juntamente.
15 Tornaré en soledad montes y collados: haré
secar toda su yerva: los rios tornaré en Islas, y seca-
ré los estanques.
16 Y guiaré los ciegos por camino, que nunca
supieron: hazerles hé pisar por las sendas, q̃ nunca
conocieron: delãte deellos tornaré las tinieblas en
luz, y los rodeos en llanura. Estas cosas les haré, y
no los desampararè.
II. 17 * ¶ Serán tornados atras, y serán avergon-
* Psal, 97, 7. Ar, 1, 29, Ab, 44, 11, y 45, 16 çados de verguença los que confian en la sculptu-
ra; y dizen al vaziadizo: Vosotros *soys* nuestros
dioses.
18 O sordos, oyd, y ciegos mirad para ver.
19 Quien ciego sino mi siervo? Quien *tan* sordo
como mi mensagero, à quien embio? Quien ciego
g S, de profession, no de hecho. leed la N Deu, 32, 15 como [g] el perfecto? y ciego como el siervo de Ie-
hova?
20 Que vee muchas cosas, y no advierte? que
abre las orejas, y no para oyr?
h Heb, queriendo. 21 Iehova [h] zeloso por su justicia, magnificarà la
ley, y engrandecerlahá.
22 Portanto este pueblo saqueado, y hollado:
todos ellos han de ser enlazados en cavernas, y es-
condidos en carceles. Serán puestos à saco, y no
avrá quien *los* libre *serán* hollados, y no *avrá* quien
diga: Restituyd.
23 Quien de vosotros oyrá esto? advertirá, y
considerará à la fin?
24 Quien dió à Iacob en presa, y entregó à Is-
rael à saquedadores? No fuè Iehova? porque pec-
camos contra el, y no quisieron andar en sus cami-
nos, ni oyeron su Ley.
25 Portãto derramó sobre el, el furor de su yra,
y fortaleza de guerra: pusole fuego de todas par-
tes, y [i] descuydose: y encendió en el, y [k] no echó
i Heb, no conoció. de ver.
k Heb, no puso sobre su coraçon.

CAPIT. XLIII.

Consuela y anima à los pios en medio deestas denunciaciones de tanta calamidad certificandoles de la buena voluntad y amor de Dios, el qual los amparará en medio de todas ellas, y al fin los congregará de todas las gentes paraque gozen de gloriosa libertad. II. Impugna la idolatria con el testimonio de su pueblo, y de las marvillas que ha hecho en el, y las que promete hazer libertãdolo de la captividad de Babylonia, donde los echó por sus peccados.

Y Aora, ansi dize Iehova criador tuyo, ó Iacob,
y formador tuyo, ó Israel: No temas, porque
yo te redemí: *yo* te puse nombre, mio *eres* tu.
2 Quando passares [a] por las aguas, *yo* seré con- a Grados de afficiones, unas mayores que otras.
tigo: y en los rios, no te anegaran. Quando passa-
res por el mismo fuego, no te quemarás, ni la llama
arderá en ti.
3 Porq̃ yo Iehova Dios tuyo, Sancto de Israel,
[b] guardador tuyo: [c] A Egypto he dado por tu res- b O, Salvador
cate: à Ethiopia y à Sabba por ti. c Los idolatras impios lle varán mi yra, no tu. Es lo q̃ dixo arr, 31, 19. Psa. 79, 6.
4 Porque en mis ojos fueste de grande estima,
fueste honorable, y yo te amé, y daré hombres por
ti, y naciones por tu [d] anima. d O por tu vida.
5 * No temas, porq̃ yo *soy* contigo: del Orien-
te traere tu generacion, y del Occidente te reco- * Ab, 44, 2, Ier, 30, 10, y 46, 27.
gerè.
6 Diré al Aquilon: Daca: y al Mediodia, No
detengas. Trae de luengas tierras mis hijos, y mis
hijas de lo postrero de la tierra.
7 Todos [e] llamados de mi nombre, y para glo- e Mios, mis hijos. ver, 5.
ria mia los [f] crié: los formè y los hize: Origen, justicia, officios, y fin de la Iglesia.
8 [g] Sacando al pueblo ciego, que tiene ojos: y
à los sordos, que tienen orejas.
9 ¶ Ayuntense juntamente todas las gentes, y
juntense pueblos. Quien [h] de ellos ay, que nos dé f Criar es dar ser a lo que no es: formar es darle formas hacer es adornarlo y perficionarlo.
nuevas deesto, y que nos haga oyr las cosas prime-
ras? Presenten sus testigos, y serán [i] sentenciados
por justos: oygan, y digan verdad.
10 Vosotros *soys* mis testigos, dize Iehova, y mi
siervo, que *yo* escogi: paraque me conozcays, y g Sacanse de esta sancta compañia y de sus condiciones los hypocritas
creays, y entendays, que yo mismo *soy*, * antes de
mi no fuè formado Dios, ni lo será despues de mi.
11 * Yo yo Iehova: y fuera de mi no ay quien II.
salve. h De sus dioses. Arr, 41, 22, 23.
12 Yo annuncié, y salvè, y hize oyr, y no *uvo* en-
tre vosotros [k] estraño. Vosotros pues *soys* mis testi- i H. o, justificados.
gos, dize Iehova, que yo *soy* Dios.
13 Aun antes que *oviera* dia, yo era; y no *ay* * Ar, 41, 4.
quien de mi mano escape; *si yo* hiziere, * quien lo * Ab, 44, 8.
estorvorá? * Ose, 13, 4.
14 Ansi dize Iehova Redemptor vuestro, San- Ab, 45, 21.
cto de Israel: Por vosotros embiè à Babylonia, y k Otro, dios. Deu, 32, 12.
hize decendir fugitivos todos ellos: y clamor de * Iob, 9, 12. Ar, 14, 27.
Chaldeos en las naves.
15 Yo Iehova Sancto vuestro, Criador de Is-
rael, Rey vuestro.
16 Ansi dize Iehova, el que dá camino en la
mar, y senda en las aguas impetuosas.
17 *Quando* el [l] saca carro, y cavallo, exercito y l Despliega su potencia en favor de su pueblo.
fuerça caen juntamente, para no levantarse: quedá
apagados, como pavilo quedan apagados.
18 No os acordeys [m] de las cosas passadas, ni m De los favores viejos &c.
traygays à memoria las cosas antiguas.
19 Heaqui * que yo hago cosa nueva: presto * 2, Cor, 5, 17. Apoc, 21, 5.
saldrá à luz: No la sabreys? Otra vez pondre cami-
no en el desierto, y * rios en la soledad. * Exod, 35, 20 &c.
20 La bestia del campo me honrrarà, los drago-
nes, y los pollos del abestruz: porque darè aguas
en el desierto, rios en la soledad, paraque beva mi
pueblo, mi escogido.
21 Este pueblo crié para mi, mis alabanças
contara.
22 Y no me invocaste á mi ò Iacob, antes en mi
te cansaste, ó Israel.
23 No me truxiste á mi los animales de tus ho
locaustos, ni me honrraste à mi cõ tus sacrificios:
no te hize servir con * Presente, ni te hize fatigar * Levit, 2, 1.
con perfume.
24 No compraste para mi [n] caña *aromatica* por n Dioscorid, lib. 1, c. 16, 17.
dinero

dinero, ni me hartaste con la grossura de tus sacri-
ficios: antes me heziste servir en tus peccados, y
en tus maldades me heziste fatigar.
25 * Yo, yo *soy* el que raygo tus rebelliones por
amor de mi:y no me acordaré de tus peccados.
26 Hazme acordar,entremos en juyzio junta-
mente: o cuenta tu para abonarte.
27 Tu primer padre peccó, y tus enseñadores
prevaricarón contra mi.
28 Portanto yo p profané los principes del San-
ctuario:y puse q por anathema à Iacob, y à Israel
por verguença.

* Leed Eze. 36,22. y la N. Mich. 7,19.
o Relata tus meritos, si los tienes: y ironia.
p Desechè de puse del ministerio: á *sab. tus sacerdotes y prophetas.*
q Para ser destruydo.

CAPIT. XLIIII.

Es el mismo argumento del cap. prec. burlandose en el segundo miembro de la sontedad de los idolatras que no se averguençan de dar culto y adoracion (qualquiera que sea) al idolo que ellos mismos hizieron de metal, ò de un madero; parte del qual les sirvió para el fuego &c. II. Exhorta á su Pueblo que para guardarse deesta abominable locura, se acuerde de loq̃ ha hecho por el, de loque le ha manifestado de si, de las promessas que le tiene dadas de libertad, las quales cumplirà por la mano de Cyro, y en lo figurado, por Christo.

* Ier, 30, 10. y 46. 27.
* Ar. 41.8. y 43 5.

AOra pues, * oye Iacob siervo mio, Israel à
quien yo escogí.
2 Ansi dize Iehova hazedor tuyo, y el
que te formó desde el viẽtre: Ayudartehá. No te-
mas siervo mio Iacob, a el Recto à quiẽ yo escogí.
3 * Porque yo derramaré aguas sobre el seca-
dal, y rios sobre la secura. Derramaré mi Espiritu
sobre tu generacion, y mi bendicion sobre tus re-
nuevos.
4 Y brotarán *como* entre yerva, como sauzes
junto á las riberas de las aguas.
5 Este dirá: Yo *soy* de Iehova: el otro se llamará
del nõbre de Iacob. El otro escrivirá con su mano.
A Iehova, *otro* se porná por sobre nõbre de Israel.
6 ¶ Ansi dize Iehova Rey de Israel, y su Re-
demptor, Iehova de los exercitos: * Yo el primero
y yo el postrero, y fuera de mi no *ay* Dios.
7 Y quien b llamará como yo, * y denunciará
antes esto, y me ordenará lo otro, desde que hize el
pueblo del mundo? c anuncien les loque viene *de
cerca*, y loque está por venir.
8 No temays, ni os amedrenteys, d no te hize
oyr desde entonces, y te dixe antes *loque estava por
venir*? Luego vosotros *soys* mis testigos, que no *aya*
Dios sino yo: y q̃ no *aya* fuerte, e q̃ *yo* no conozca.
9 * Los formadores del esculptura todos ellos
son vanidad, y lo mas precioso deellos para nada es
util: y testigos deellos ellos mismos, que ni veen, ni
entienden: portanto f se avergonçarán.
10 g Quien formó à Dios? y quien fundió esculp-
tura, que para nada es de provecho?
11 Heaqui que todos h sus compañeros serán
avergonçados: porque los mismos artifices son de
los hombres. Todos ellos se juntarán, estarán, as-
sombrarsehan, y avergonçarsehan à una.
12 * El herrero *tomará* la tenaza. obrará en las
ascuas, darleha forma con los martillos, obrará en
ella con el braço de su fortaleza: aunque *esté* ham-
briento, i y le falten las fuerças, no beverá agua,
aunque se desmaye.
13 El carpintero tiende la regla, señalala con al-
magre, labrala con los cepillos, dale figura con el
compas, hazela à forma de varon, à semejança de
hombre hermoso, para estar en casa.
14 Cortarsehá cedros, y tomará enzina y alcor-
noque, y esforçarseha contra los arboles del bos-
que: plantará pino, que se crie con la lluvia.
15 El hombre *despues* se servirá del para quemar,
y tomara k de ellos para callentarse: encenderá
tambien *el horno* y cozerá panes. hará tambien *un*
dios, y adorarloha: fabricará un ydolo, y arrodillar-

a Titulo de la verdadera Iglesia. Deu, 32, 15.
* Ioel. 2, 28, Act, 2, 17. Ioan. 7, 38. Ar, 35.7.
II.
* Ar, 41.4. Ab. 48, 12, Apoc. 1, 17. y 22, 13.
b Heb. como yo llamè. lla mar por criar, dar ser.
* Ar. 41, 22,
c Los falsos dioses, à sus cultores
d Ya mucho tiempo ha.
e Que no esté debaxo de mi do minio.
* Ar. 40, 19, Ieal la N.
f Sus cultores.
g Absurdo grande porque Dios que se adora noes formable.
h Los que cócurren para la hechura del idolo.
* Ier. 10, 3. Ar. 41, 7.
i Heb. y no ay fuerça.
k De los leños.

sehá delante del.
16 Parte deel quemará en el fuego, con *otra* par-
te deel comerá carne, assará assado, y hartarsehá.
Despues se callentará, y dirá, O, callentado me he,
fuego he visto.
17 Las sobras del torna en dios, en su esculptu-
ra: humillase delante del, adoralo y ruegale dizien-
do, Libra me, que mi dios *eres* tu.
18 No supieron, ni entendieron, porque l untó
sus ojos, porque no vean: su coraçon, porque no
entiendan.
19 m No torna en si, no tiene sentido, ni enten-
dimiento para dezir, Parte dello quemé en el fue-
go, y sobre sus brasas cozí pan: assé carne, y comi:
loq̃ deel quedó tengo de tornar en abominacion?
delãte de *un* tronco de arbol me tẽgo de humillar?
20 n La ceniza apacienta: su coraçon engaña-
do lo inclina, paraque no libre su anima, y diga, o
No *está* la mentira á mi mano derecha?
21 ¶ Acuerdate deestas cosas ô Iacob, y Israel,
que mi siervo eres: Yo te formé mi siervo eres: Is-
rael no me olvides.
22 Yo deshize, como nuve, tus rebelliones, y *
tus peccados, como niebla: tornate á mi, porque yo
te redemí.
23 Cantad loores ô cielos, que Iehova hizo. ju-
bilad ô baxuras de tierra. Montes romped en ala-
bança: bosque y todo arbol, que en el *está*: porq̃ Ie-
hova redimió à Iacob, y en Israel será glorificado.
24 Ansi dize Iehova, Repemptor tuyo, y for-
mador tuyo desde el vientre: Yo Iehova, que lo ha
go todo, que * estiendo solo los cielos, que estien-
do la tierra por mi mismo.
25 Que deshago las señales p de los adivinos,
que enloquezco los agoreros, que hago tornar a-
trás los sabios, y que desvanezco su sabiduria.
26 q Que despierta la palabra de su siervo, y
que cumple el consejo de sus mensageros: que dize
á Ierusalem, Serás habitada: y à las ciudades de Iu-
da: Serán reedificadas, y sus ruynas levantaré.
27 Que digo r al profundo, Secate: y tus rios ha-
ré secar.
28 Que llamo s á ‡ Cyro, t mi pastor: y todo lo-
que yo quiero, cumplirá: en diziendo à Ierusalem,
* Serás edificada: y al templo, Serás fundado.

l Dios.
m Heb. y no bolverá à su coraçon.
n Haze obra inutil. S. el fabricador del idolo *leed Ier.* 13, 12.
o Idolatria es lo que hago.
II.
* Leed ab. 59, 2.
* Gen. 1, 6. Ar. 42. 5.
p O, de los mentirosos.
q Que trae à cumplimiento las promessas hechas á su Yglesia por sus prophetas.
r A la mar.
s *Este Cyro nacio mas de cien años despues de muerto Esayas. de donde se vee este aver sido prophetizado cõ espiritu divi no. leed la N. 1. Chron, 21, 12.*
t *Que maestro de pastor, sacádo á mi pueblo de la captividad de Babylonia y bolviendolo à Ierusalem. Asi Nabuchodonosor se llama mi siervo Ier. 25, 9.*
* Leed 2. Chrõ, 36 22. Es. 1, 1,

CAPIT. XLV.

Envisite Dios à Cyro por su nombre aun mucho antes que naciesse en la monarchia para que liberte su Pueblo de Babylonia: ál qual Cyro por ser una biva figura de Christo le dà sus proprios titulos, Messias, Libertador de su Pueblo, Dios escondido, los quales titulos essencialmente pertencen á solo Christo. II. Buelve à redarguyr la idolatria y su vanidad, provando ser el solo verdadero Dios, por la Prophecia que ha puesto en su Yglesia, por la creacion del mundo por la vocacion de su Cyro (ansi la figura como lo figurado) y por la libertad de su Pueblo &c.

ANsi dize Iehova à ‡ su Messias ‡ Cyro, al
qual *yo* tomé por su manderecha, para sub-
jetar gentes delante deel, y a desatar lomos
de reyes. Para abrir delante del puertas: y puertas
no se cerrarán.
2 Yo yré delante de ti, y los rodeos endereça-
ré: quebrantaré puertas de metal, y cerrojos de hie-
rro haré pedaços.
3 Y dartehé los thesoros b escondidos, y los
secretos muy guardados: paraque sepas que yo *soy*
Iehova c que te pongo nombre, el Dios de Israel.
4 Por mi siervo Iacob, y por Israel mi escogi-
do te llamé por tu nombre: puse te d tu sobre nom
bre, aunque no me conociste.
5 * Yo Iehova, y ninguno mas *de yo*. No ay Dios
mas de yo. *Yo* e te ceñiré, aunq̃ tu no me conociste.
6 Paraque se sepa desde el nacimiento del Sol
y desde donde se pone, que no ay mas de yo. Yo

‡ O ungido q. d. al qual Dios ha elegido para que liberte á su pueblo de Iuda.
‡ Sup, 44, 28. leed la Nota.
a Henchir de miedo y de desmayo reyes
b Heb. de escuridad: y escondederos de en cubrimientos.
c Cuyo eres. Heb. que llamo en tu nõbre,
d De ungido mio, o Mexias. verso. 1.
* Deu 4, 35. 39. y 32, 39. Ar 44, 8.
e Te investirè en la dignidad aludio à la costumbre antigua.

Iehova,y ninguno mas de yo.
7 Que formo la luz,y que crio las tinieblas que
hago la paz,y que crió el mal. Yo Iehova, que ha-
go todo esto.
8 Rociad cielos de arriba,y las nuves goteen
f Produzgāse.
la justicia:abra se la tierra,y f frutifiquense la salud
y la justicia:haganse produzir juntamente. Yo Ie-
† S. Todo esto.
hova † lo crié.
II
9 ¶ Ay del que pleytea con su hazedor. g El
tiesto,contra los tiestos de la tierra.* Dirá el barro
al que lo labra: Que hazes? Y tu obra h no tiene
manos.
g S. tome cótienda. * Ier.18,6. Rom.9,20. h No tiene forma.
10 Ay del que dize al padre: Porquè engendra-
ste?y à la muger: Porque pariste?
11 Ansi dize Iehova el Sancto de Israel, y su
formador: Preguntadme de las cosas por venir:
mandadme acerca de mis hijos,y à cerca de la o-
bra de mis manos.
12 Yo hize la tierra,y yo crié sobre ella el hom-
bre. Yo,mis manos * estendieron los cielos, y à to-
do su exercito mandé.
* Arr.42,5.
13 Yo l lo desperté en justicia, y todos sus ca-
minos endereçaré. El edificará mi ciudad,y soltará
mis captivos no por precio,ni por dones, dize Ie-
hova de los exercitos.
l A Cyro y à lo que figura.
14 Ansi dixo Iehova: k El trabajo de Egypto,
las mercaderias de Ethyopia, l y los altos de Sabba
se passarán à ti,y serán tuyos:tras ti yrán, passarán
con grillos:à ti harán reverēcia, y à ti supplicarán.
Cierto en ti está Dios:y no ay otro fuera de Dios.
15 Verdaderamente tu eres Dios, m que te encu-
bres:Dios de Israel,que salvas.
k Las riquezas allegadas con trabajo. l Los illustres Heb. varones de medida. m Ignorado del mundo,
16 Avergonçarsehán,y todos ellos se affrenta-
rán:yrán con verguença todos los fabricadores
de ymagines.
17 Israel es salvo en Iehova salud eterna:no os
avergōçareys,ni os affrētareys por todos los siglos.
18 Porque ansi dixo Iehova,que cria los cielos,
el mismo,el Dios que forma la tierra,el que la hi-
zo,y la compuso. No la crió para nada, paraque
fuesse habitada la crió: Yo Iehova,y ninguno mas
de yo.
* Deu.30,11.
19 * No hablé en escondido,en lugar de tierra
de tinieblas. No dixe à la generacion de Iacob, en
vano me buscays:yo Iehova que hablo justicia,que
annuncio rectitud.
n Ot. los desechados, Ot. los principales
20 Ayuntaos y venid,allegaos todos n los es-
capados de las gentes. No saben, los que levantan
el madero de su esculptura,y los que ruegan al di-
os,que no salva.
21 Publicad,y hazed llegar,y entren todos en
consulta. Quien hizo oyr esto desde el principio, y
desde entonces lo tiene dicho,sino yo Iehova,y no
ay mas Dios que yo: Dios justo * y salvador, no
mas de yo.
* Ar.43,11. Ose.13,4.
22 Mirad à mi,y sed salvos todos los terminos
de la tierra:porque yo soy Dios,y no ay mas.
23 Por mi hize juramento,de mi boca salió pa-
labra en justicia,la qual no se tornará:* que à mi se
doblará toda rodilla,y jurará toda lengua.
*Rom.14,11. Phil.2,10.
24 Y à mi dirá: Cierto en Iehova está la justicia
y la fuerça,hasta el vendrá:y todos los que o se e-
nojan contra el,serán avergonçados.
o Toman cótienda. al v.9.
25 En Iehova serán justificados, y se gloriarán
toda la generacion de Israel.

CAPIT. XLVI.

Prophetiza la ruyna de los idolos de Babylonia. II. Reprehende à su pueblo de idolatria burlando sus locas diligencias en ella. III. Pruevales su verdadera divinidad por las maravillas que ha hecho por ellos, y por las que tiene prometidas de hazer por la mano de Cyro, y de Christo.

PRostróse Bel,abatiose Nebo. Sus a ymagines
fuerō puestas sobre bestias,y sobre animales de
a Assab. de los Babylonios que fueron llevadas à Persia.
carga,que os llevarán, cargadas de vosotros, carga
de cansancio.
2 Fueron encorvados,fueron abatidos junta-
mente:y no pudieron escaparse b de la carga: y c
su anima uvo de yr en captividad.
b De yr en carga. c Sus personas. Da à los idolos affectos humanos para mas irrision.
3 ¶ Oydme ò casa de Iacob,y todo el resto de
la casa de Israel: d los que soys traydos de vientre,
los que soys llevados de matriz.
II.
4 Y hasta la vejez yo mismo:y hasta las canas,
yo suportaré. Yo hize, yo llevare, yo suportare
y guardaré.
d Mis hijos charissimos, y guardados, como la criatura en el vientre de su madre.
5 * A quien me hazeys semejante, y me ygua-
lays,y me comparays para ser semejante?
6 Sacan oro de su talegon,y pesan plata con
balanças: † alquilan un platero para hazer dios
deel:humillanse,y adóran.
* Ar. 40,18,25. † Heb. Sus hombres.
7 Echanselo sobre los ombros, llevanlo, y as-
sientanlo en su lugar alli se está,y no se mueve de
su lugar:danle bozes,y tampoco responde,ni libra
de la tribulacion.
III.
8 ¶ Acordaos deesto,y † tened verguença:tor-
nad e en vosotros prevaricadores.
e Heb. sobre coraçon.
9 Acordaos de las cosas passadas desde el siglo:
porque yo soy Dios,y no ay mas dios; y nada ay á
mi semejante.
10 Que annuncio f lo por venir desde el prin-
cipio:y desde antiguamente,lo que aun no era he-
cho. Que digo: * Mi consejo permanecerá, y harè
todo lo que quisiere.
f Heb. lo postrero, * Ps.33,11. pro.19,21, y 21,30 heb.6,17.
11 Que llamo desde el Oriente al g ave,y de tie-
rra lexana al varon h de mi consejo. Yo hablé, por
esso lo haré venir:pensé lo, hazerlohé tambien.
g Es ave de rapiña Cyro y su exercito para los Babylonios. h De quiē yo he acordado.
12 Oydme duros de coraçon,que estays lexos
de la justicia.
13 Haré à mi justicia que se acerque,y no se a-
lexará:y mi salud no se detendrá. Y pondré salud
en Sion:y mi gloria,en Israel.

CAPIT. XLVII.

Prophetizase à Babylonia y á su monarchia su destruycion.

DEciende,y assientate en el polvo virgen hija
de Babylonia:assientate en la tierra sin silla,
hija de los Chaldeos:que nunca mas te lla-
marán tierna,y delicada.
2 Toma el molino,y muele harina: descubre
tus guedejas,descalça los pies,descubre las piernas,
passa los rios.
3 * Será descubierta tu verguença, y tu desho-
nor será visto;tomaré vengança,y no a encontraré
como hombre.
* Nahū.3,5. a Q.d. por los grandes castigos con que serás castigada, se verá que no es hombre, sino Dios el que te castiga.
4 Nuestro Redemptor, Iehova de los exerci-
tos es su nombre, Sancto de Israel.
5 Sientate,calla,y entra en tinieblas hija de los
Chaldeos:porque nunca mas te llamarán Señora
de reynos.
6 Enojéme contra mi pueblo, b profané mi
heredad,y entreguelos en tu mano: no les heziste
misericordias,sobre el viejo agravaste mucho tu
yugo.
b Hize la comun à las gētes. Deut. 20,6.
7 Y dixiste, Para siempre seré señora. Hasta a-
ora no has pensado en esto, ni te acordaste de tu
postrimeria.
8 Oye pues aora esto delicada,la que está sen-
tada confiadamente:la que dize en su coraçon: Yo
soy,y fuera de mi no ay mas: No quedaré biuda, ni
conoceré orfandad.
9 * Estas dos cosas te vendràn de repente en
un mismo dia,orfandad,y biudez. c en toda su per-
fecion vendrán sobre ti por la d multitud de tus a-
divinanças,y por la copia de tus muchos agueros.
* Ab.51,19. Apoc.18,7. c Quan grandes pueden ser. d Heb. fuerça.
10 Porque te confiaste en tu maldad,diziendo:
Nadie me vee † Tu sabiduria,y tu misma sciencia
te engañó,à q̄ dixesses en tu coraçó: Yo,y no mas.
† Leed. Dan. 2.2,4,5,7.
11 Vendrà

11 Vendrá pues sobre ti mal, cuyo nacimiento
no sabrás: caerá sobre ti quebrantamiento, el qual
no podrás remediar: y vendrá sobre ti de repente
destruycion, *la qual tu* no conocerás.
12 Estáte aora entre tus adivinanças, y en la
multitud de tus agueros, en los quales te fatigaste
desde tu niñez; quiçá podrás mejorarte, quiçá te
fortificarás.
13 Haste fatigado en la multitud de tus con-
sejos: parezcan aora, y defiendante [e] los contem-
pladores de los cielos, los especuladores de las estre
llas, losque enseñan [f] los cursos de la luna, de lo
que vendrá sobre ti.
14 Heaqui, que serán como tamo, fuego los que-
mará; no salvarán sus vidas de la mano de la llama:
no *quedará* brasa para callentarse, ni lumbre à la
qual se sienten.
15 Ansi te serán aquellos, con quien te fatigaste
tus negociantes desde tu niñez; cada uno [g] echará
por su camino, no *avrá* quien te escape.

e Los encantadores que se jactan de poder *predezir las cosas por venir por la contemplacion de los movimientos de los planetas y de los cielos,*
f Heb. las lunas ò. los meses.
g Heb, á su parte.

CAPIT. XLVIII.

Redarguye y amenaza la hypocrisia y la idolatria de los de su Pueblo: que llamandose Pueblo de Dios, servian á idolos. II. Que si Dios no cũple las promessas terrenas de multiplicacion, paz y prosperidad &c. con su Pueblo, es porque ellos tampoco cumplieron con la observancia de su Ley, que prometieron en el Pacto. III. Prophetiza à los pios su libertad de Babylonia.

OYd esto casa de Iacob, que os llamays del
nombre de Israel: los que salieron [a] de las a-
guas de Iuda: los que juran en el nombre de
Iehova, y hazen memoria del Dios de Israel no en
verdad ni en justicia.
2 Porque [b] de la Sancta ciudad se nombran, y
en el Dios de Israel confian: su nombre, Iehova de
los exercitos.
3 Loque passó, ya dias há que lo dixe, y de mi
boca salió: publiquélo, hizelo presto, y avino.
4 *Porque conozco que eres duro, y [c] niervo
de hierro tu cerviz, y tu frente de metal.
5 Dixetelo ya dias há, antes que viniesse te lo
enseñé: porque no dixesses: Mi ydolo lo hizo, mi
esculptura y mi vaziadizo [d] mandó estas cosas.
6 Oystelo, vistelo todo, vosotros pues no lo
annunciareys? Aora pues, [e] ya te hize oyr nuevas
y ocultas cosas, que tu no sabias.
7 Aora fueron criadas, no en dias passados, ni
antes de este dia las avias oydo; porque no digas:
Heaqui que yo lo sabia.
8 Cierto nunca lo avias oydo, cierto nunca lo
avias conocido, cierto nunca antes [f] se abrió tu o-
reja. Porque sabia q̃ desobedeciendo avias de de-
sobedecer, portãto te llamé rebelde desde el viẽtre.
9 [g] Por causa de mi nombre dilataré mi furor
y para alabança mia te esperaré luengamente, para
no talarte.
10 Heaqui te he purificado, y no como à plata:
he te escogido en horno de afficion.
11 Por mi, por mi, haré. Otramente, como seria
[h] profanado? * y mi honrra no la daré à otro.
12 Oye me Iacob, y Israel * llamado mio. * [i] Yo
mismo yo el primero, tambien yo el postrero.
13 Ciertamente mi mano fundó la tierra; y mi
manderecha midió los cielos con el palmo; [k] en lla
mando los yo, parecieron juntamente.
14 Iuntaos todos vosotros y oyd. Quien *ay* [l] en-
tre ellos, que anuncie estas cosas? Iehova [m] lo amó,
el qual effecutará su voluntad en Babylonia, y su
braço en los Chaldeos.
15 Yo, yo hablé, y lo llamé, y lo truxe; portanto
será prosperado su camino.
16 Allegaos à mi, oyd esto, Desde el principio
no hablé en escondido; desde que la cosa se hizo,

a De la generacion, ò linea, Pro. 5, 16
b Hypocritas que blasonan de estos illustres titulos siendo impios rebeldes idolatras.
* Leed Ex, 32, 9, y 33. 3. *Deu.* 9, 23, y 31. 27, y 32, 5, 6.
c Cepo ò barra de hierro, &c, q. d, Obstinado, contumaz, impudente.
d Embió, hizo venir,
e Heb. de entonces.
f Lo oyste.
g *No por vuestros meritos pues que por ellos mereceys que os destruya en un momento. la gloria pues se dé á Dios y la confusion á nosotros,*
h S, este pueblo Ar, 47, 6. Ot, seria contaminado (mi nombre.
* Ar. 42, 8.
* Ar, 43, 1.
* Ar. 41, 4, y 44, 6 Rev, 1. 17, y 22. 13,
i S. Soy solo Dios.
* Gen, 1, 6. Sea un &c.
k *Q. d. los cielos, y todas las criaturas me obedecen, como á Señor leed ps.* 147. 4.
l *Entre los falsos dioses,*
m A Cyro.

estuve alli: y aora el Señor Iehova me embió, y su
Espiritu.
17 Ansi dixo Iehova Redemptor tuyo, el San-
cto de Israel: yo Iehova Dios tuyo, que te enseña [n]
provechosamente: que te encamina por el camino
en que andas.
18 * Oxala tu miráras à mis mandamientos: fue-
ra entonces tu paz, como un rio, y tu justicia como
las ondas de la mar.
19 Fuêra, como la arena, tu simiente: y los re-
nuevos de tus entrañas como las pedrezuelas dee-
lla: nunca su nombre fuêra cortado, ni raydo de mi
presencia. II.
20 ¶ Salid de Babylonia, huyd de entre los Chal-
deos. Dad nuevas deesto con boz de alegria: pu-
blicaldo, [o] llevaldo hasta lo postrero de la tierra.
Dezid: * Redimió Iehova à su siervo Iacob.
21 Y nunca tuvieron sed, *quando* los llevó por
los desiertos: * hizoles correr agua de la piedra:
cortó la peña, y corrieron aguas.
22 [p] * No *ay* paz para los malos, dixo Iehova.

n Heb. para aprovechar.
* *Leed Deu* 32, 29.
o S este alegre mensage. Mar 16, 15.
* Exod 17, 6.
* Num. 20, 11.
p Este Evangelio no es para el mundo. Ioan, 17. 9.
* Abax. 57. 21.

CAPIT. XLIX.

Introduze el Propheta á Christo q̃ notifica á l mundo su vocacion, su authoridad, y su officio, y q̃ si el mundo lo tuviere en poco à el y á su Evangelio, el daño será del mismo mundo, sin q̃ por esso el pierda nada de su gloria. II. Dios no se puede olvidar de su Yglesia por el infinito amor que le tiene en Christo: en el qual y por el qual la restaurará, multiplicará, y regalará maravillosamente.

OYd me * Islas, y escuchad pueblos lexanos.
Iehova me llamó desde el vientre: desde las
entrañas de mi madre tuvo mi nombre en
memoria.
2 Y puso mi boca, como cuchillo agudo, con
la sombra de su mano me cubrió: y pusome por
saeta limpia, guardôme en su aljava,
3 Y dixome, * Mi siervo eres ò Israel, que en
ti me gloriare.
4 Yo empero dixe: Por demas he trabajado: en
vano, y sin provecho, hé consumido mi fortaleza:
mas [a] mi juyzio delante de Iehova *está* [b] mi obra,
delante de mi Dios.
5 Aora pues dize Iehova, el que me formó des-
de el vientre por su siervo, paraque convierta à el
à Iacob. Mas *si* Israel no se ayuntará, *yo* empero e-
stimado seré en los ojos de Iehova, y el Dios mio
será mi fortaleza.
6 Y [c] dixo: Poco es que tu me seas siervo, para
despertar los tribus de Iacob, y paraque restituyas
los assolamientos de Israel. * tambien te di por luz
de las Gentes, paraque seas mi salud hasta lo po-
strero de la tierra.
7 Ansi dixo Iehova redẽptor de Israel Sancto
suyo, al [d] menospreciado de anima, al abominado
de las gentes, al siervo de los tyranos: Verán reyes,
y levantarsehán principes, y adorarán por Iehova:
porque fiel *es* el Sancto de Israel, el qual te escogió.
8 Ansi dixo Iehova: * En hora de contentamiẽ-
to te oí, y en dia de salud te ayudè: y guardartehè,
y dartehé * por aliança de pueblo, paraq̃ despier-
tes la tierra: paraque heredes heredades assoladas.
9 Paraq̃ digas * à los presos: Salid: y à los que estã
en tinieblas: [e] manifestaos. Sobre los caminos serã
apacentados, y en todas las cũbres *seran* sus pastos.
10 * Nũca tẽdrán hãbre, ni sed: ni el calor los af-
fligirá, ni el Sol: porq̃ el q̃ de ellos ha misericordia,
los guiará, y à manaderos de aguas los pastoreará.
11 Y todos mis montes tornaré camino: y mis
calçadas serán levantadas.
12 Heaqui, estos vendrán de lexos, y heaqui, e-
stotros del Norte, y [‡] del Occidente: y estotros de
la tierra [†] del Mediodia.
13 Cantad alabanças ô cielos, y alegrate tierra,

* Leed. Ar, 41, 1.
* Aba, 51, 16,
a Mi derecho.
b Mi salario,
c S, Dios á su *Mexias,*
* Ar. 42. 6.
Act. 13, 47.
d Cuya vida no se estima en el mundo. Propios titulos de la Yglesia en el mundo.
* 1 Cor, 6. 2,
* Leed, Ar, 42, 6,
* Leed Ar. 42, 7.
e Salid à luz.
* Apoc 7. 16.
‡ Heb, *de la mar,*
† *Or, de los Cineos. los quales habitavan al al medodia en respecto de Palestina.*

y romped en alabança ó montes: porque Iehova
ha consalado su pueblo,y de sus pobres tendrá mi-
sericordia.

II. 14 ¶ Mas Sion dixo: Dexóme Iehova, y el Se-
ñor se olvidó de mi.
15 Olvidarseha la muger de lo que pariò, para
dexar de compadecerse del hijo de su vientre? A-
unque f estas se olviden, yo no me olvidaré de ti.
16 Heaqui que en las palmas te tengo esculpi-
da: delante de mi estàn siempre tus muros.
17 Tus edificadores védràn à priessa: tus destruy
dores, y tus assoladores saldràn de ti.
18 * Alça tus ojos alderredor, y mira: todos estos
se han ayuntado, à ti han venido. Bivo yo, dize Ie-
hovà, que de todos, como de vestidura de honrra,
seràs vestida: y dellos seràs ceñida como novia.
19 Porque tus assolamientos, y tus destruycio-
nes, y tu tierra desierta, aora serà angosta por la
multitud de los moradores: y tus destruydores se-
ràn apartados lexos.
20 g Aun h los hijos de tu orfandad diràn à tus
oydos: Angosto es para mi este lugar, apartate por
amor de mi *à otra parte* para que yo more.
21 Y diràs en tu coraçon: Quien me engendrò
estos? porque yo deshijada, y sola, peregrina y de-
sterrada *era*: quien pues criò estos? Heaqui, yo de-
xada era sola, estos de donde *vinieron* ellos aqui?
22 Ansi dixo el Señor Iehova: Heaqui, que yo
alçaré mi mano à las gentes, y à los pueblos levan-
taré mi vandera: y traeràn en braços tus hijos, y
tus hijas seràn traydas sobre ombros.
23 Y reyes seràn tus ayos, y ‡ sus reynas, tus a-
mas *de leche*: el rostro inclinado à tierra te adoraràn,
y el polvo de tus pies lameràn: y conoceràs, que yo
soy Iehova, que no se avergonçaràn los que me es-
peran.
24 Quitarán la presa al valiente? ò la captividad
justa i darseha por libre?
25 Ansi pues dize Iehova: Cierto la captividad
será quitada al valiente: y la presa del robusto será
librada: y tu pleyto yo lo pleytearé, y à tus hijos yo
los salvaré.
26 Y à los que te despojàron, haré comer sus car
nes, y con su saugre seràn embriagados, como con
mosto: y toda carne conocerá, q̃ yo *soy* Iehova sal-
vador tuyo, y Redéptor tuyo, el Fuerte de Iacob.

f Las mugeres S, de sus partos, psal.27.10.

*Ab,6,4.

g Otra vez. la primera à la qual parece hazer aqui alusion, fue Iosue 17.14. O Gé.13,2.&c h Tus populares, deque aora estas huerfana.

‡ Heb. las señoras dellos.

i Heb. escaparà.

CAPIT. L.

Muestra Dios à su Pueblo que si lo pone en afficiones estremas, no es porque lo deseche, ni porque le falte potencia para sacarlo dellas: mas porque sus iniquidades han menester tal castigo. II. Introduze à Christo authorizado de Dios, y lleno de sabiduria y palabra consolatoria para el consuelo de su Pueblo: menospreciado y affrentado en el mundo, però lleno de fortaleza de Dios para retener su lugar y defender su innocencia. Es ymagen de un verdadero propheta.

ANsi dixo Iehova: Que es deesta carta de a
repudio de vuestra madre, à la qual *yo* repu-
dié: ò, quien *son* mis acreedores, à quien yo
os he vendido? Heaqui, que por vuestras maldades
soys vendidos: y por vuestras rebelliones fue re-
pudiada vuestra madre.
2 Porque vine, y nadie pareció: llamé, y nadie
respondió. * Acortóse ‡ mi mano acortandose, pa-
ra no redemir? No *ay* en mi poder para librar? He-
aqui, que con mi reprehension hago secar la mar:
torno los rios en desierto, hasta podrirse sus peces,
y morirse de sed por falta de agua.
3 Visto los cielos de escuridad: y torno *como*
sacco su cobertura.
II. 4 ¶ El Señor Iehova me dió lengua b de Sa-
bios, para saber *dar* en su sazon palabra al cansado:

a Q.d. yo no os repudié: mas vosotros à pesar mio os aveys apartado de mi. Y si negays esto mostrad el libello de repudio que yo os aya dado. Pero no lo podeys mostrar. pues que nunca yo os lo he dado. Assi que toda la culpa està en vosotros. Del repudio leed la N Deut,24.1. Ier.3.1, Malac 2,16. Ier,3.7. le dize Dios buelvete à mi, y no se bolvio.

* Ab 59,1.

‡ Mi poder

b Sabia, eloquente.

despertarà de mañana, de mañana me despertará
oydo, paraque oyga, como los sabios.
5 El Señor Iehova me abrió el oydo, y yo no
fue rebelde: no me torné atrás.
6 * Dí mi cuerpo à los heridores: y mis mexi-
llas à los peladores: no escondí mi rostro de las in-
jurias y escopetina.
7 Porque el Señor Iehova me ayudará, por-
tãto no me avergoncé: por esso puse mi rostro co-
mo *un* pedernal: y sé, que no seré avergonçado.
8 * Cercano *está* de mi el que me c abona, quié
contenderá conmigo? Iuntemonos. Quien *es* el ad-
versario d de mi causa? acérquese à mi.
9 Heaqui, que el Señor Iehova me ayudarà,
quien *ay* que me condene? Heaqui, que e todos
ellos como ropa de vestir se envejeceràn: polilla los
comerà.
10 Quien *ay* entre vosotros, que tema à Iehova?
Oyga la boz de su siervo. El que anduvo en tinie-
blas, y el que careció de luz, confie en el nombre de
Iehova, y recuestese sobre su Dios.
11 Heaqui, f que todos vosotros encendeys fue-
go, y estays cercados de cẽtellas. g Andad à la lũbre
de vuestro fuego: y à las cẽtellas, q̃ encẽdistes. De
mi mano os vino esto: en dolor sereys sepultados.

* Mat.26 67.

* Rom.8,33. c Heb. justifica, d Heb. de mi juyzio. e Los enemigos, y adversarios del pto.

f Q.d. todos presumis de muy sabios: y assi pensays q̃ todo lo sabeys. g El Señor se burla dellos: como aquel q̃ sabe que cosa sea el hombre: à sabe vanidad.

CAPIT. LI.

Exhorta à los fieles à que en medio de la calamidad del Pueblo se consuelen cõ fe firme en las promessas hechas à los Padres, y que esperen la restauration de la Yglesia. II. Ora el Propheta à Dios que cumpla su promessa, y se muestre con su Pueblo el que solia ser. III. Y buelto al Pueblo lo consuela y esfuerça en persona de Dios. IIII. Anima à Christo en la figura de Cyro à la empresa de la libertad de su Pueblo. V. Consuela y esfuerça à Ierusalem, certificandole que la sacarà de toda affliction.

OYdme los que seguis justicia, los que bus-
cays à Iehova: mirad à la piedra *de donde* fue-
stes cortados, y à la caverna a de la fossa de
donde fuestes arrancados.
2 Mirad à Abraham vuestro padre, y á Sara
la que os parió: porque solo lo llamé, y bendixelo,
y multipliquelo.
3 Ciertamente † cõsolará Iehova á Siõ, cõsolará
todas sus soledades: y tornarà su desierto como Pa-
rayso, y su soledad como huerto de Iehova: hallarse
há en ella alegria y gozo, cõfessiõ y boz b de cãtar.
4 Estad atentos à mi, Pueblo mio, y oydme
nacion mia: porque de mi saldrá la ley, y mi juy-
zio descubriré para luz de pueblos.
5 Cercana está mi justicia, salido ha mi salud,
y mis braços c juzgaràn à los pueblos. A mi espe-
raràn * las islas, y en mi braço pódràn su esperãça.
6 Alçad à los cielos vuestros ojos, y mirad a-
baxo à la tierra: * porque los cielos seràn deshe-
chos, como humo, y la tierra se envejecerà, como
ropa de vestir: y de la misma manera pereceràn sus
moradores: mas mi salud será para siempre, y mi
justicia no perecerà.
7 Oydme, losque conoceys justicia: Pueblo *
en cuyo coraçõ està mi ley: No temays affrenta de
hombre, ni desmayeys por sus denuestos:
8 Porque, como à vestidura, los comerà poli-
lla: como à lana, los comerà gusano: mas mi justicia
permanecerà perpetuamente, y mi salud para siglo
de siglos. II.
9 ¶ Despiertate, Despiertate: vistete de fortale-
za, ò braço de Iehova. Despiertate como en el tiẽ-
po antiguo, en los siglos passados. No eres tu el que
d cortò al e sobervio? el que hirió * ál dragon?
10 * No eres tu el que secò la mar? las aguas de
la gran hondura? El que al profundo de la mar
tornò en camino, paraque passassen los redemidos?
11 ¶ Cierto los redemidos de Iehova tornaràn: III
bolveràn

a O. del pozo.

† En heb, son preteritos.

b De confession, ò de alabança.

c Defendaràn, libertaràn.

* Leed ar.41.1 & 42,4.&60.9

* Psal.102.27.

* Psal.37.31.

d O. talò. à Pharaon, e Heb. Rahab aqui significa Egypto. assi psal,87.4, y 89,11.

* Leed ar.27.1 Psal.74.13.14., Ezec.29.3

* Exod,14.21

bolverán á Sion [f] cantando: y gozo perpetuo *será*
sobre sus cabeças: posseerán gozo, y alegria : y el
dolor, y el gemido huyrán.
12 Yo yo *soy* vuestro consolador.* Quien *eres*
tu paraq̃ tengas temor del hombre, [g] que es mor-
tal? del * hijo del hóbre *que por* heno será contado?
13 Y has te ya olvidado de Iehova tu hazedor,
[h] que estendió los cielos, y fundó la tierra : y [i] to-
do el dia tuviste temor continamente del furor [k]
delque affige, , quando se dispone para destruyr.
Mas à donde está el furor delque affige?
14 ¶ El preso se da priessa para ser suelto, por no
morir en la mazmorra, y que le falte su pan.
15 Y yo Iehova *soy* tu Dios [l]* q̃ parto la mar, y fue
nã sus ondas, Iehova de los exercitos *es* [m] su nõbre.
16 * Que puse en tu boca mis palabras; y con la
sombra de mi mano te cubrí: [n] paraque plantasses
los cielos, y fundasses la tierra: y que dixesses à Si-
on, Pueblo mio *eres* tu.
17 * ¶ Despiertate despiertate: levanta, ó Ie-
rusalem, que beviste de la mano de Iehova el caliz
de su furor: † las hezes del caliz de [o] ponçoña be-
viste, y chupaste.
18 De todos los hijos que parió, no ay quien
la govierne: no ay quien la tome por su mano, de
todos los hijos que crió.
19 * Estas dos cosas te han acaecido, quien se do-
lerá de ti? assolamiento, y quebrantamiento: ham-
bre y cuchillo. Quien te consolará?
20 Tus hijos desmayâron, estuvieron tendidos
en las encruzijadas de todos los caminos como
buey montés en la red, llenos [p] del furor de Ieho-
va, de yra del Dios tuyo.
21 Oye pues aora esto, miserable, borracha, [q] y
no de vino:
22 Ansi dixo tu Señor Iehova, y tu Dios, el que
pleytea por su pueblo ; Heaqui he quitado de tu
mano [r] el caliz de la ponçoña, la hez del caliz de
mi furor: nunca mas lo beverás.
23 Y ponerlohe en la mano de tus angustiado-
res, que dixeron à tu alma: Abaxate, y passaremos.
Y tu pusiste tu cuerpo, como tierra, y como cami-
no, à los que passan.

f Heb. con alabança.
* Psal, 118. 6, g Heb, morirá
* Ar, 40, 6, y 1, Ped, 1. 24.
h Gen, 1, 6.
i Siempre.
k O, del oppressor.
IIII.
l S, en quien deves esperar.
* Ier, 31, 35.
m Por mi nõbre.
* Arr, 49, 3.
n Q. d, para que fuesses como otro criador del mundo en la libertad de mi pueblo,
V.
* Ab. 52. 1.
† Leed. Iob. 21. 20, psal 75. 9, Ier. 25, 15. 16. &c.
o Or. de veneno, or. de témblor.
* Arr, 47, 9.
p De heridas en testimonio de la yra de Dios contra ellos.
q Sino de entontecimiento, con que el Señor por su justo juyzio te ha entõtecido.
r Deste caliz Ar. ver. 17.

CAPIT. LII.

Exhorta el Propheta à Ierusalem (y en ella à la Yglesia fiel) à summa alegria cõ la qual reciba el cumplimiento de la promessa de su libertad. II. A q̃ llegado el punto de su libertad se dé priessa à salir de Babylonia, para no contaminarse en sus immundicias, certificando que la empresa de Cyro en ella será prosperada. III. Excediendo el Espiritu prophetico de la figura de Cyro, y de la libertad Iudayca del captiverio de Babylonia (como muchas vezes acontece en las prophecias de Christo y de su Reyno) el Propheta se transporta desde aqui á tractar clarissimamẽte el mysterio de la redempcion de los hombres por Christo: de su officio, de su abatimiento en el mundo, y de su gloria: pintandolo todo con colores tan bivos y cõ palabras tan proprias que se vee evidentemente (consiriendolo con la historia del Evangelio) no poder quadrar el tratado á otre que à el.

DEspiertate, * despiertate: vistete tu fortaleza,
ô Sion: vistete tus ropas de hermosura, ò Ie-
rusalem, ciudad sancta: porque nunca mas a-
contecerá, q̃ venga en ti incircunciso, ni immũdo.
2 Sacudete del polvo, levantate, assientate Ie-
rusalem: sueltate de las ataduras de tu cuello cap-
tiva hija de Sion.
3 Porque ansi dize Iehova: De balde fuestes
vendidos, portanto sin dinero sereys rescatados,
4 Porque ansi dixo el Señor Iehova: * Mi Pue-
blo decendió en Egypto [a] en tiempo passado, para
peregrinar allá: y el Assur lo captivó [b] sin razon.
5 Y aora Que à mi aqui? dize Iehova, que mi
Pueblo sea tomado [c] sin porque: y los que en el se
enseñorean, *lo* hagan aullar, dize Iehova, * y conti-
namente mi nombre sea blasphemado todo el dia?
6 Portanto mi Pueblo sabrá mi nombre por
esta causa en aquel dia: porque yo mismo que ha-
blo, heaqui estaré presente.
7 * Quan hermosos *son* sobre los montes los
pies del que trae *alegres* nuevas, del que publica la
paz, del que trae nuevas del bien, del que publica
salud, del que dize à Sion, Tu Dios reyna.
8 Boz de tus atalayas: alçarán la boz, juntamen-
te [d] jubilarán: porque ojo à ojo verán, como torna
Iehova à traer à Sion.
9 [e] Cantad alabanças, alegraos juntamente las
soledades de Ierusalem: porque Iehova ha consola-
do su pueblo, ha redemido à Ierusalem.
10 Iehova desnudó el braço de su sanctidad de-
lãte de los ojos de todas las gẽtes: * Y todos los ter-
minos de la tierra verán la salud del Dios nuestro.
11 ¶ Apartaos, apartaos: salid de ay: * no toqueys
cosa immunda. Salid de en medio [f] deella: sed lim-
pios los que llevays [g] los vasos de Iehova.
12 Porque no saldreys [h] apressurados, ni yreys
huyendo: porque Iehova yrá delante de vosotros,
y el Dios de Israel os ayuntará,
13 Heaqui, que mi siervo será prosperado, será
engrandecido, y será ensalçado, y será muy su-
blimado.
14 ¶ Como [i] te abominâron muchos, en tanta
manera * fue desfigurado de los hombres su pare-
cer: y su hermosura, de los hijos de los hombres,
15 Ansi [k] salpicarà muchas gentes. Los reyes
cerrarán [l] sobre el sus bocas: * porq̃ verã loq̃ nunca
les fue contado: y entenderan lo q̃ nunca oyeron.

CAPIT. LIII.

Prosigue el tractado començado en la fin del Cap. prec. notãdo quan raros serian losque darian credito àl Evangelio escandalizados en la profunda baxeza de Christo: loqual no serra parte paraq̃ su gloria por esso dexasse de prosperar. II. Christo açotado de Dios en satisfacion de nuestros peccados, y para medicina de nuestra corrupcion: y el perverso juyzio del mundo acerca de su Cruz. III. Su paciencia y mansedumbre admirable en su muerte llena de verguença, y las causas deella. IIII. La propagacion eterna de su glorioso Reyno en premio de sus trabajos. V. Darà justicia á los hombres con su conocimiento.

QUien * creyó à nuestro [a] dicho? Y el braço
de Iehova sobre quien se hà manifestado?
2 [b] Y subirà, como renuevo, delante [c]
deel; y como rayz de tierra seca. No parece en el
ni hermosura. Verlohemos, y sin parecer, tanto [d]
que lo desseemos.
3 * Despreciado, y desechado entre los hom-
bres: varon de dolores: experimentado en flaqueza
y como [e] que escondímos del el rostro; menospre-
ciado, y no lo estimamos.
4 ¶ * Ciertamente nuestras enfermedades el
las llevó, y el suffrió nuestros dolores ; y nosotros
tuvimoslo à el por açotado, herido, y abatido de
Dios.
5 * Mas el herido *fue* por nuestras rebelliones, mo
lido por nuestros peccados. [f] El castigo de nuestra
paz sobre el: y por su llaga *uvo* cura para nosotros.
6 Todos nosotros nos perdímos, como ovejas
cada qual se apartó por su camino : mas Iehova [g]
* traspuso en el el peccado de todos nosotros.
7 ¶ * Angustiado el, y affligido no abrió su bo-
ca. Como cordero, fue llevado al matadero ; y co-
mo oveja, delante de sus tresquiladores enmudeció
* y no abrió su boca.
8 De la carcel y del juyzio fue quitado. Y su
generacion quien la contará? Porque fue cortado [h]
de la tierra de los bivientes. Por la rebellion de mi
Pueblo [i] plaga à el.
9 Y [k] puso con los impios su sepultura, y su
Dd 3 muerte

* Ar. 51, 17
* Gen, 46, 6.
a Heb. en el principio. primera captividad.
b Heb. en vano, Segũ. captividad en Babylonia.
c Heb, de gracia de balde.
* Ezec. 36, 20, Rom. 2. 24, y 1, Tim, 6.

* Nahũ. 1. 15, Rom, 10. 15.
d Harán algazáras,
e Heb, confessad, ò alabad,
* Psal, 98, 2. Luc. 3, 6,
II
* 2, Cor. 6. 17.
f De Babyl.
g Avian de bolver consigo los vasos del Templo, que Nabuch. avia llevado. Esd, 5. 14.
h Aludio à la salida de Egypto. Exod, 12, 34.
III.
i Heb. abominaron sobre ti Or, se maravillaron &c. Lo primero es mas proprio del lugar.
* Ab, 53. 3.
k Expiaran. aludiendo al rito de las expiaciones. Lev. 1. 5, y 16. Or, hara hablar de si.
l Quando del se hablàre, y de sus hazañas admirables,
* Rom. 15, 21.
* Ioan. 12, 28. Rom. 10, 16,
a Heb, oydo.
b Heb. y subirá. Arr. 11, 1.
c De Dios y q. d, prosperamente.
d Desconociendolo, desseemos otro.
* Ar, 52. 14, Mar. 9, 12,
e Heb, escondimiento de rostro deel.
II.
* Mat, 8, 17. 1, Ped, 2, 24,
* 1. Cor. 15, 3.
f Por sus açotes nosotros tuvimos felicidad,
g Or. hizo encontrar en el,
* Leed, 2. Cor. 5, 21, Gal. 3. 13,
III,
* Ioan, 10, 17.
* Mat, 26 63 y 27, 12. Act. 8, 32,
h Della vida,
i Fue plagado,
k S, Dios. q. d. Hizo que muriesse como malo, y cargado de odio y embidia

muerte con los ricos:* aunque nunca el hizo mal-
* 1,Ped.2,22. 1 Ioan,3.5. dad,ni *uvo* engaño en su boca.
10 Con todo esso Iehova lo quiso moler,subje-
IIII. tandolo à enfermedad. ¶ Quando oviere puesto su
l Heb, alongará los dias. vida por expiacion,verá linage,[l] bivirá por largos
dias:y la voluntad de Iehova serà prosperada en
su mano.
V. 11 Del trabajo de su alma verá,y se hartará: ¶ Y
con su conocimiento justificará mi Siervo justo à
m Heb. muchos. muchos:y el llevará las iniquidades dellos.
12 Portanto *yo* le daré parte con los [m] grandes,
n Ot, y con los. &c. [n] y à los fuertes repartirá despojos:porquanto de-
* Ioan,19,12. Mar,15,28. Luc,22, 37. rramó su vida à la muerte,y * fue contado con los
rebelladores,aviendo el llevado el peccado de mu-
* Luc.23,34. chos,* y orado por los rebelladores,

CAPIT. LIIII.

Exhorta á la Yglesia fiel del Pueblo Iudayco tan fatigada y tan menoscabada con las calamidades que le avian de venir, à summa alegria prometiendole gloriosa propagacion por todo el mundo con la publicacion del Evangelio : y victoria y triumpho de todos sus enemigos.

* Luc,23,34. Gal. 4,27. ALegrate * ò esteril,la que no paría : levanta
cancion y jubila, la que nunca estuvo de
a Heb, desierta. parto:porque mas *serán* los hijos de la [a] de-
xada,que los de la casada,dixo Iehova.
2 Ensancha el sitio de tu cabaña,y las cortinas
b Heb, no detengas. de tus tiendas sean estendidas,[b] no seas escassa; a-
lüenga tus cuerdas,y fortifica tus estacas.
3 Porque à la mano derecha y à la mano yz-
quierda has de crecer:y tu simiente heredará gen-
c O. seran habitadas. tes,y [c] habitarán las ciudades assoladas.
4 No temas,que no serás avergonçada:y no te
averguences,que no serás affrentada;antes te olvi-
darás de la verguença de tu mocedad.y del affren-
ta de tu biudez no tendrás mas memoria.
* Luc,1.32. 5 Porque tu marido *será* tu hazedor,* Iehova
d Heb, será. de los exercitos *es* su nombre : y tu redemptor, el
Sácto de Israel,Dios de toda la tierra [d] es llamado.
6 Porque como à muger dexada y triste de es-
piritu te llamó Iehova:y *como* à muger moça, que
es repudiada,dixo el Dios tuyo,
7 Por *un* momento pequeño te dexé:mas con
grandes misericordias te recogeré.
8 Con *un* poco de yra escondí mi rostro de ti
por *un* momento:mas con misericordia eterna a-
vré misericordia de ti,dixo tu redemptor, Iehova.
* Gen.9,11. 9 Porque esto me será * *como* las aguas de Noe:
que juré que nunca mas las aguas de Noe passarían
sobre la tierra:ansi *tambien* juré,que no me enoja-
ré *mas* contra ti,ni te reñirè.
10 Porque los montes se moverán, y los colla-
dos temblarán:mas mi misericordia no se apartará
e Por mi Cócierto de paz. de ti:ni [e] el Concierto de mi paz vacilara,dixo Ie-
f Heb, tempestuosa,ó tempestada. hova el que ha misericordia de ti.
11 Pobrezica, [f] fatigada con tempestad,sin con-
suelo,heaqui que yo acimentaré tus piedras sobre
g Ot, de cristal. carbunculo:y sobre saphyros te fundaré.
12 Tus ventanas pondré [g] de piedras preciosas,
h De gran precio. Heb. de voluntad. y tus puertas de piedras de carbunculo, y todo tu
termino de piedras [h] de cudicia.
* Leed, Ier,31,34. Psal.25,14 Luc,24,45. Iuã,6,45. Heb 8,11,y 1,Iuan 2,20. 13 [i] Y todos tus hijos *serán* * enseñados de Ie-
hova:y multiplicará la paz de tus hijos.
14 Con justicia serás adornada:estarás lexos de
oppression,porque no *la* temerás:y de temor, por-
i Declaracion alegorica de los 3.v, prece. que no se acercará de ti.
15 [k] Si alguno conspiráre contra ti,*será* sin mi:
k Heb. Heaqui juntádo se juntará no de mi. el que contra ti conspiráre, delante de ti caerá.
16 Heaqui que yo crié al herrero,que sopla las
ascuas en el fuego,y que saca la herramienta para
l Al tyrano assolador del mundo. su obra:y yo crié [l] al destruydor para destruyr.
17 Toda herramienta que fuere fabricada con-
tra ti,no prosperará:y à toda lengua,que se levan-
taré contra ti en juyzio,condenarás. Esta *es* [m] la he- m La suerte.
redad de los siervos de Iehova,y su justicia de por
mi,dixo Iehova.

CAPIT. LV.

Exhorta á todo el mũdo peccador á llegarse á Christo y abraçar su Evangelio, en el qual solo hallarán graciosamente toda hartura de todo bien. II. La manera del llegarse á Christo, por verdadera penitencia y fe en la Misericordia del Padre por el, cuyos consejos son muy otros que los del mundo : paraque en esta manera de alcançar salud no se esté por loque la humana razõ dictáre, sino por loque Dios revela de su buena voluntad.

A [a],* Todos los sedientos,[b] Venid à las aguas. a O Hola: es interjeccion. * Iuan,7,37.
Y los que no tienen dinero,venid,comprad b Contra esto hazen los que dexando al Señor, que es fuẽte de agua biva se cavan cisternas rotas Ier. 2,13.
y comed. Venid, comprad, sin dinero, y sin
precio,[c] vino y leche.
2 Porque gastays el dinero [d] no en pan,y vue-
stro trabajo en no por hartura? Oyd me oyendo, y
comed del bien : y deleytarseha vuestra alma con
grossura.
3 Abaxad vuestras orejas, y venid à mi:oyd,y c Alegria, y candor, effectos del Evang.
bivirà vuestra alma. Y haré con vosotros Concier-
tò eterno,* las misericordias firmes á David. d En no pan &c.
4 Heaqui,que *yo* lo di por testigo à pueblos: * Act, 13 34.
por capitan,y por maestro à pueblos.
5 Heaqui,que à gente que no conociste,llama-
rás:y gentes que no te conocieron, correrán à ti,
por causa de Iehova tu Dios,y del Sancto de Israel
que te ha honrrado.
6 Buscad á Iehova,mientras se halla:llamaldo
entre tanto que está cercano.
7 ¶ Dexe el impio su camino : y el varon ini- II.
quo,sus pensamientos:y buelvase à Iehova,el qual
avrá del misericordia : y al Dios nuestro,el qual [e]
será grande para perdonar. e Heb. multiplicará para &c.
8 Porque mis pensamientos no *son como* vuestros
pensamientos:ni vuestros caminos,*como* mis cami-
nos,dixo Iehova.
9 Como son *mas* altos los cielos que la tierra,
ansi son *mas* altos mis caminos que vuestros ca-
minos,y mis pensamientos mas que vuestros pen-
samientos.
10 Porque como deciende de los cielos la lluvia,
y la nieve,y no buelve allà,mas harta la tierra, y la
haze engendrar, y produzir,y dá simiente al que
siembra,y pan al que come:
11 Ansi será mi Palabra que sale de mi boca:no
bolverà á mi vazía.mas hará loque *yo* quiero,y se-
rà prosperada en aquello paraque la embié.
12 Porque con alegria saldreys,y con paz sereys
bueltos:los montes y los collados levantarán [f] can- f O alabança ò cancion de alabança.
cion delante de vosotros, y todos los arboles del
campo *os* applaudirán con las manos. g Heb, subirá,
13 En lugar de la çarça [g] crecerá haya:y en lugar h De la maravilla desta libertad tomará Dios sobre nombre y nota eterna para ser conocido, Ier,16,14.
de la hortiga crecerá arrayhã:y [h] será à Iehova por
nombre, por señal eterna,*que* nunca será rayda.

CAPIT, LVI.

Denuncia Dios à los pios de su Pueblo la venida de su Messias, portanto que se preparen con piedad para recebirlo : el qual amplificando su Reyno no desechará á ninguno. II. Suelta ál pueblo Iudayco en presa de los tyrannos del mundo, por la ignorancia, avaricia, y vicios de sus enseñadores.

ANsi dixo Iehova:Guardad derecho,y hazed
justicia:porque cercana está mi salud, para
venir:y mi justicia,para manifestarse.
2 Bienaventurado el hombre que esto hizie-
re:y el hijo del hombre, que tomáre esto : Que a Aludió á lo que está en la Ley. Deut. 23.1.2. &c.
guarda el Sabbado de contaminarlo:y que guarda
su mano de hazer todo mal.
3 Y no diga [a] el hijo del estrangero allegado à b El que se castró por el Reyno de los cielos, Mat. 19,12.
Iehova,diziendo, Apartandome apartará Iehova
de su Pueblo. Ni diga [b] el castrado, Heaqui yo *soy*
arbol seco.

4 Porque

4 Porque ansi dixo Iehova á los castrados,que
guardáron mis Sabbados, y escogieren lo que yo
quiero, y c tomáren mi Concierto:
5 Yo les daré lugar en mi Casa, y dentro de mis
muros:y nõbre,mejor que à los hijos y à las hijas:
nombre perpetuo les darè,que nunca perecerá.
6 Y á los hijos de los estrangeros,que se llega-
ren à Iehova, para ministrarle, y que amáren el
nombre de Iehova,para ser sus siervos: todos los
que guardàren el Sabbado d de contaminarlo, y
tomáren mi Concierto:
7 Yo los llevarè e al Monte de mi sanctidad: y
festejarlos he f en la Casa de mi oracion.Sus holo-
caustos y sus sacrificios serán aceptos sobre mi al-
tar:* porque mi Casa,Casa de oracion será llama-
da de todos los pueblos.
8 Dize el Señor Iehova,el que junta los echa-
dos de Israel,Aun juntaré sobre el sus ayuntados.
9 ¶ Todas las bestias del campo venid à tragar
todas las bestias del monte.
10 * Sus atalayas,ciegas: todos ellos g ignoran-
tes,todos ellos h perros mudos: no pueden ladrar,
dormidos,echados,aman el dormir.
11 Y aquellos perros i animosos no conocen
hartura:y los mismos pastores k no supieron en-
tender: * todos ellos miran à sus caminos, cada u-
no l à su provecho,*cada uno* por su cabo.
12 Venid tomaré vino, embriaguemos nos de
sidra:y será el dia de mañana como este, ò mucho
mas excelente.

c O retuviere. d O, de profanallo. e O, à mi Sancto monte. q.d. contar los he en el numero de los mios. f Por, En mi Casa de Oracion. * Mat. 21, 13. Mar. 11, 17. Luc. 19, 46. 11. * Leed Ar. 21. 21 Ezec. 3, 17. g Heb. no conocieron. h Aunq distintamente hablavan, leyan y cãtavan, con todo esso los llama Perros mudos: porq les faltava lo essencial del ministerio, q es el enseñar palabra de Dios. Zach. 11, 17. Se llama, pastor de nada, o, vano, id. l. porq no, tiene otra cosa de pastor sino el nombre. Leed Ier. 23. 1. Ezech. 34, 2. Iuan. 10, 12. Ose. 4, 6. i Heb. fuertes de anima. y. zonia. k Ni saben ni entienden. * Ier. 6, 13. y 8, 10. l Or, A su cudicia ct, à su avaricia.

CAPIT. LVII.

Quita Dios los pios del mundo,llevandolos à descanso quando quiere herirlo de alguna notable calamidad,sin que el mundo advierta en este su consejo II. Redarguye las muchas idolatrias del pueblo Iudayco,su hypocrisia. sus ligas con los reyes comarcanos contra el consejo de Dios. III, Con todo esso promete Dios sanidad á su pueblo por su natural clemencia,para con los affligidos que le invocan.

PErece el justo, y no *ay* quien a eche de ver: y
b los pios c son recogidos,y no *ay* quien entié-
da que delante d de la affliccion es recogido el
justo.
2 Vendrá la paz,descansarán sobre sus camas
todos los que andan delante e de el.
3 Y vosotros, llegaos acà hijos de la agorera:
generacion de adultero y f de fornicaria.
4 g De quien escarnecistes? Cõtra quien * en-
sanchastes la boca,alongastes la lengua? Vosotros
no soys hijos rebeldes,simiente mentirosa?
5 h Que os escallentays con los alcornoques
debaxo de todo arbol i sombrio? que sacrificays los
hijos en los valles debaxo de los peñascos?
6 En las polidas peñas del valle *es* tu parte:estas
estas *son* tu suerte. A estas tambien derramaste k
derramadura,offreciste Presente.No me tengo l de
vengar destas cosas?
7 Sobre el monte alto y enhiesto pusiste tu ca-
ma:alli tambien subiste à sacrificar sacrificio,
8 Y tras la puerta y el lumbral pusiste m tu me-
morial:porque *à otro que* à mi te descubriste:y subi-
ste,y ensanchaste tu cama,y heziste con ellos alian-
ça:amaste su cama donde quiera que vias.
9 Y fueste al rey con † olio, y multiplicaste
tus olores:y embiaste tus embaxadores lexos, y a-
batistete † hasta el profundo.
10 En la multitud de tus caminos te cansaste:y
no dixiste, n No ay remedio:hallaste o loque bus-
cavas,portanto p no te arrepentiste.
11 Y à quien reverenciaste y temiste? Porque
mientes:que no te has acordado de mi,q ni te vi-
no al pensamiento. No he yo dissimulado,y nunca
me has temido?

a Heb, ponga sobre el coraçon. b Heb, los varones de Misericordia. c Mueren. Quãto à esta manera de hablar Leed, Num. 20. 24, 26, Deut. 32, 50, Iuez. 18, 25. d Heb, de la maldad. e De Dios. Es bivir plamẽte Gen, 5, 22. f Heb. fornicó g Heb. sobre quien os deleytastes * Leed Iob, 16. 10, Psal, 35. 21 h La idolatria sus affectos y materia q, d. que fornicays Gen, 30. 38. i Or. verde. k Sacrificio liquido, libamien. l Heb. de consolarme sobre &c. Leed Deu. 28, 63, Ar, 1. 24, Ezech. 5. 13. m Or. tu persona Es el memorial de que aun oy usan los Iudios en

12 Yo publicaré tu justicia y tus obras,que no
te aprovecharán.
13 Quando clamáres,librente tus allegados, que
á todos ellos llevará el viento,tomará la vanidad:
mas el q̃ en mi espera,avrá la tierra por heredad, y
* possecrá el Monte de mi sanctidad,
14 ¶ Y s dirá, Allanad, allanad: barred el camino,
quitad los trompeçones del camino de mi pueblo
15 Porque ansi dixo el Alto y sublime, El que
habita en eternidad,y cuyo nombre, *es* El sancto, t
que tengo por morada la altura y la sanctidad: y
con el quebrantado y abatido de espiritu *hablo*, pa
ra hazer bivir el espiritu de los abatidos, y para ha-
zer bivir el coraçon de los quebrantados.
16 Porque no tengo de contender para siempre,
ni para siempre me tengo de enojar:porque el espi-
ritu t por mi v fué vestido, y yo hize las almas.
17 Por la iniquidad de su cudicia me enojé, y x
lo herí:escondí *mi rostro*, y ensañéme:y fue el rebel-
de por el camino de su coraçon.
18 Sus caminos vide, y sanarlohé; y pastorear-
lohé,y darlehe consolaciones à el y à sus enlutados.
19 Crio y fruto de labios, paz, z paz al lexano y
cercano:dixo Iehova, y sanolo.
20 Mas los impios, como la mar en tempestad,
que no se puede reposar:y sus aguas arrojan cie-
no y lodo.
21 * No ay paz,dixo mi Dios, para los impios.

su puerta. † Q, d, con sus guetos preciosos † Hasta el sepulchro. n Heb, Desesperado, o Heb. la vida de tu mano. p Heb, no te doliste. q Heb no pusiste sobre tu coraçon. * Leed, Ar, 2, 2, y 56, 7. 11. r S. Dios à su Pueblo. Arr. 40, 3. Abax. 62, 10. s Heb. habitará el alto y el sancto, t Heb, por mi faz, u Vistio el cuerpo. Gen, 2. 7. x S, à mi pueblo, y Alabança: Heb. 13, 15, leed. Os. 14, 3, z Q, d, à todos los elegidos de qualquiera nacion q̃ sea leed Ephes, 2, 17. * Arr. 48. 22. 22.

CAPIT. LVIII.

Manda Dios al Propheta que redarguya la hypocrisia y impiedad de su pueblo: declarandole qual es el verdadero ayuno y las obras de justicia que el pide, y à las quales invocado acude.

CLama a à alta boz, no detengas: alça tu boz
como trompeta:y annuncia à mi pueblo su
rebellion:y à la casa de Iacob su peccado.
2 Que me buscan cada dia, y quieren saber mis
caminos,como gente que oviesse obrado justicia,
y que no oviesse dexado el derecho de su Dios:
preguntan me b derechos de justicia,y quieren c a-
cercarse de Dios.
3 Porque ayunámos,y d no heziste caso? Hu-
millamos nuestras almas, y no *lo* supiste? Heaqui
que en el dia de vuestro ayuno hallays e loque que-
reys:y todos *f* pedis vuestras haziendas.
4 Heaquí, que para contiendas y debates ayu-
nays:y para herir del puño malamente. No ayu-
neys *g* como hasta aqui,paraque sea oyda en lo al-
to vuestra boz.
5 * Es tal el ayuno q̃ *yo* escogi? que h de dia af-
flija el hombre su alma? que encorve su cabeça,co-
mo junco:y haga cama de saco y ceniza? Esto llá-
mareys ayuno,y dia agradable à Iehova?
6 No es antes el ayuno que yo escogi? Desatar
los lios de impiedad. Deshazer los haces de oppres-
sion:y soltar libres à los quebrantados: y que rom-
pays todo yugo.
7 * Que partas tu pan con el hambriento, y à
los pobres vagabundos metas en casa: quando vie-
res al desnudo, lo cubras:y que *i* no te escondas *
de tu carne.
8 Entonces nacerá tu luz,como el alva: k y tu
sanidad reverdecerá presto:y yrá tu justicia delan-
te de ti,y * la gloria de Iehova te recogerá.
9 Entonces invocarás,y oyrteha Iehova: cla-
marás,y dirá, Hemeaqui. Si quitáres de en medio
de ti el yugo: l el estéder el dedo, y hablar vanidad:
10 Y *si* derramáres tu alma al hambriento, y har-
táres el alma affligida,en las tinieblas nacerá tu luz
y tu escuridad *será* como el mediodia.
11 Y pastorearteha Iehova siempre, y en las se
quedades hartará tu alma,y engordará tus huessos
y serás como huerta de riego, y como manadero

a Heb. en garganta. b Casos. Heb. Iuyzios. c Heb. acercamiento, q.d. ministrar o. offrecer sacrificio. Es palabra usada en el Levitico. d Heb. no miraste. e O, vuestra voluntad q, d, Hazeys lo q̃ os plaze, y dispìis vuestros males deseos, leed Ab, ver, 13, f Buscays vuestros provechos. g Heb, como oy. * Zach. 7. 5. h En presencia del mũdo Mat. 6, 1. &c, * Deut, 15, 7. Ezec, 18, 16. Mat, 25, 35. i De tu proximo q es tu carne. q. d, q̃ tengas compassion de la pobreza y miseria de sus proximos, quanto à esta palabra carne, leed Nehem. 5, 5 * Leed Ar, 52. 12. Num, 10, 35. k Tu restauracion. l El prometer y faltar la promessa,

de aguas,cuyas aguas nunca faltan.
* Ab.61.4. 12 * Y edificarán de ti los desiertos antiguos, los cimientos *caydos* de generacion y generacion levantarás:y serás llamado Reparador de portillos Restaurador de calçadas para habitar.
* Leed.la N. Ar.v.3. 13 Si retraxêres del Sabbado tu pie,de hazer* tu voluntad en mi dia sancto,y al Sabbado llamares delicias,sancto,glorioso de Iehova:y lo venerares no haziendo tus caminos,m ni buscando tu voluntad,ni hablando palabra:
m Heb. hallando,
14 Entonces te deleytarás en Iehova: y hazertehe n subir sobre las alturas de la tierra:y hazertehé comer la heredad de Iacob tu padre, porque la boca de Iehova há hablado.
n Heb.yr á cavallo sobre &c.

CAPIT. LIX.

Prosigue el Propheta en la concion mostrando al pueblo sus impiedades,y como ellas eran y serian causa de su ruyna. II. Introduze á Dios que vista la total corrupcion de su Pueblo se arma para hazer vengança,y reformacion. III. Para laqual promete la venida del Messias,y el Nuevo Testamento.

* Nú.11.23. Arr. 50, 2. a Cerrada, ó entapiada.
HEaqui,* que no es acortada la mano de Iehova para salvar: ni es a agravada su oreja para oyr:
2 Mas vuestras iniquidades han hecho division entre vosotros y vuestro Dios : y † vuestros peccados han hecho cubrir su rostro de vosotros, para *no os* oyr.
† Leed.ar.44.22.
3 * Porque vuestras manos están contaminadas b de sangre,y vuestros dedos de iniquidad:vuestros labios pronuncian mentira,*y* vuestra lengua habla maldad.
* Arr.1,15. b Con homicidios de innocentes.
4 No *ay* quien clame por la justicia, ni quien juzgue por la verdad. confian en vanidad, y hablan vanidades: c cócibé trabajo,y paré iniquidad.
c Piensan calumniar al pobre, y effectuanlo. Iob,15,35. Psal.7,15.
5 Ponen huevos de d aspides, y texen telas de arañas:el que comiére de sus huevos, morirá : y *si* lo apretáren,saldrà un basilisco.
d O, *basiliscos.*
6 Sus telas no servirán para vestir, ni de sus obras serán cubiertos : sus obras *son* obras de iniquidad, y obra de rapina *está* en sus manos.
* Pro.1.16. Rom.3.15.
7 * Sus pies corren al mal, y se appressuran para derramar la sangre innocente:sus pensamientos,pensamientos de iniquidad : destruycion y quebrantamiento en sus caminos.
e De bien hazer. f Heb. á sa. g Nu avrá bie.
8 Nunca conocieron camino e de paz : ni ay derecho en sus caminos:sus veredas torcieron f á sabiendas,qualquiera que por ellas fuêre, g no conocerá paz.
h Quanto á estas maneras de hablar Arr. 5,30,y 8.22, y 58.8. i Algunos rayos de luz. k Heb.en sepulcros.
9 Por esto se alexó de nosotros el juyzio:y justicia nunca nos alcançó, h esperàmos luz, y veys aqui tinieblas,*i* resplandores, y andàmos en escuridad.
10 Atentamos,como ciegos,la pared,y como sin ojos,andamos á tiento:trompeçamos en el medio dia,como de noche: k sepultados como muertos.
11 Aullamos,como ossos todos nosotros, y como palomas gemîmos gimiendo: esperamos juyzio,*l* y no *parece*:salud,y alexóse de nosotros.
l Heb,y nó el.
12 Porque nuestras rebelliones se han multiplicado delante de ti, y nuestros peccados m nos han respondido:porque nuestras iniquidades *estan* con nosotros,y conocemos nuestros peccados.
m S, con la pena Ot. testifican. ó contestan contra nosotros.
13 Rebellar,y mentir contra Iehova,y tornar de enpos de nuestro Dios: hablar calumnia, y rebellion, concebir, y hablar de coraçon palabras de mentira.
14 Y el derecho se retiró, y la justicia se puso lexos:porque la verdad trompeçó en la plaça, y la equidad no pudo venir.
15 Y la verdad fué detenida, y el *que* se apartó del mal,*fue* puesto en presa. Y vido *lo* Iehova,y desagradó en sus ojos:porque pereció el derecho.

16 ¶ Y vido que nó avia hombre, y n maravillose o que no *oviesse quien* entrevinie sse:y salvôle * su braço,y su misma justicia lo affirmô.
n O. maravillose. o Descripcion de los pecados por el officio de opponerse á la corrupcion comun ó, á la divina yra. * Ab.63.5.
17 * Y vistiose de justicia,como de loriga,y capacete de salud en su cabeça:y vistiose de vestido de vengança *por* vestido,y cubriose de zelo como de manto.
* Ephe. 6.17. 1.Thes.5.8.
18 Como para *dar* pagos, como para p tornar vengança de sus enemigos,dar el pago à sus adversarios:à las islas darà el pago.
p Heb. pagar.
19 Y temerán desde el Occidente el nombre de Iehova: y desde el nacimiento del Sol, su gloria: porque vendrà el enemigo como rio, *mas* el espiritu de Iehova levantara vandera contra el.
III.
20 ¶* Y vendrà redemptor à Sion, y à los que se bolvieré de la iniquidad en Iacob,dixo Iehova.
* Rom.11.26.
21 Y este serà mi Concierto con ellos,dixo Iehova,*el Espiritu mio que *esta* sobre ti : y mis palabras,que puse en tu boca:no faltaràn de tu boca y de la boca de tu simiente,y de la boca de la simiente de tu simiente,dixo Iehova desde aora y para siempre.
* Ab.61, 2.

CAPIT. LX.

Exhorta à la Iglesia pia del pueblo Iudayco á que reconozcá y reciba con alegria la venida del Messias, la restauració,y amplificacion de su reyno: cuya gloria perpetua descrive.

LEvantate,resplandece:que viene tu lumbre,y la gloria de Iehova a há nacido sobre ti.
a Ha amanecido.
2 Que heaqui, que tinieblas cubrirán la tierra,y escuridad los pueblos: y sobre ti b † nacerá Iehova,y sobre ti será vista su gloria.
b Amanecerá. † o resplãdecerá
3 *Y andaràn las gentes á tu lumbre, y los reyes al resplandor c de tu Sol.
* Apo, 21 24. c Heb.de tu nacimiento q d.de tu mañana ver. 2.
4 * Alça tus ojos en derredor,y mira,todos estos sehan juntado,vinieron à ti:tus hijos vendrán de lexos,y tus hijas d sobre el lado serán criadas.
* Arr. 49: 18. d Seran trayadas en braços como niñas regaladas.
5 Entonces verás,y resplandecerás:y maravillarseha y ensancharseha tu coraçon,que se aya buelto à ti la multitud de la mar,*que* la fortaleza de las Gentes ayan venido à ti.
6 Multitud de camellos te cubrirà, e pollinos de Madiã,y de Epha: todos los de Sabba vendràn: oro y encienso traeràn,y publicaràn alabanças de Iehova
e O camellos, ó dromedarios.
7 Todo el ganado de Cedar será juntado para ti : carneros de Nabayoth te serán servidos : serán offrecidos con gracia sobre mi altar, y la Casa de mi gloria glorificaré.
8 Quien *son* estos que buelan como nuves, y como palomas à sus ventanas?
9 Porque á mi esperaran las islas,y las naves de Tharsis f desde el principio:para traer tus hijos de lexos,su plata,y su oro con ellos,al nombre de Iehova tu Dios,y al Sancto de Israel,que te ha glorificado.
f Mucho tiempo ha.
10 Y los hijos de los estrangeros edificaràn tus muros,y sus reyes te serviràn:porque en mi yra te herí,mas g en mi buena voluntad avré de ti misericordia.
g En mi clemencia, gracia beneplacito.
11 * Tus puertas estáran de contino abiertas,no se cerrarán de dia ni de noche: paraque h fortaleza de gentes sea trayda á ti,y sus reyes *i* guiando.
* Apoc. 21.25. h Multitud. i Siendo sus capitanes. Heb guiados.
12 Porque la gente,o el reyno que no te sirviere,perecerá:y assolando serán assoladas.
13 La gloria del Libano vendrá à ti: hayas, pinos,y boxes juntamente: para honrrar el lugar de mi Sanctuario,y honrraré el lugar de mis pies.
14 *Y vendrán à ti humillados los hijos de los que te affligieron:y à las pisadas de tus pies se encorvaràn todos los que te escarnecian: y llamartehan Ciudad de Iehova,Sion del Sancto de Israel.
* Apoc. 3.9.
15 En lugar de que has sido desechada y aborrecida,

recida, y *que* no avia quiẽ passasse porti, ponertehe
en gloria perpetua, *en* gozo de generacion y ge-
neracion.
16 Y mamaràs la leche de las Gentes, la teta de
los reyes mamaràs: y conocerás que yo *soy* Ieho-
và el Salvador tuyo y Redemptor tuyo, el Fuerte
de Iacob.
17 [k] Por el metal traeré oro, y por el hierro pla-
ta: y por la madera metal, y por las piedras hierro:
y pondré paz *por* tu tributo, y justicia *por* tus [l] ex-
actores.
18 Nunca mas se oyrà en tu tierra violencia,
destruycion y quebrantamiento en tus terminos:
† mas à tus muros llamaràs Salud, y à tus puertas
Alabança.
19 * El Sol nunca mas te servirà de luz para el
dia, ni el resplandor de la Luna te alumbrarà; mas
sertehà Iehova por luz perpetua, y por tu gloria el
Dios tuyo.
20 No se pondrà jamàs tu Sol, ni tu Luna men-
guarà; porque te serà Iehova por perpetua luz, y
los dias de tu luto seràn acabados.
21 Y tu pueblo, todos ellos *serán* justos, para si-
empre heredarán la tierra: *serán* renuevos [m] de mi
plantacion, obra de mis manos, para glorificarme.
22 El pequeño [n] serà por mil: el menor, por
gente fuerte. Yo Iehova à su tiempo [o] haré que e-
sto sea presto.

k S, que te tomaron los enemigos.
l De mandadores molestos de los pechos y tributos.
† Arr, 26, 2.
* Apoc, 21. 22. y 22, 5.
m De mi jardin que yo mismo planté.
n O, valdrà por mil &c. Mat, 11, 11,
o Heb. lo haré apressurar,

CAPIT. LXI.

Introduze el Propheta al Messias que despliega y haze muestra de su persona, y officio, y de las riquezas que trae del cielo para los que con fe lo recibieren. II. La restauracion y propagacion de la Yglesia, y las condiciones de los que à ella perteneceràn con verdad, por las quales, como por marcas legitimas, seràn conocidos en el mundo.

EL * Espiritu del Señor Iehova *es* sobre mi: por
que me [a] ungió Iehova; embiòme à predicar
à los [b] abatidos: á atar *las llagas de* los quebran-
tados de coraçon: á publicar libertad à los capti-
vos, y á los presos abertura de la carcel.
2 A publicar año [c] de la buena voluntad de
Iehova, y dia de vengança del Dios nuestro: * à
consolar à todos los enlutados.
3 A ordenar à Sion à los enlutados, para dar-
les gloria en lugar de la ceniza, olio de gozo en lu-
gar del luto, manto de alegria en lugar del espiritu
angustiado: y serán llamados Arboles de justicia,
[d] Plantacion de Iehova para glorificarme.
4 ¶ * Y edificarán los desiertos antiguos, y le-
vantarán los assolamientos primeros: y restaura-
ràn las ciudades assoladas, los assolamientos [e] de
muchas generaciones.
5 Y estaràn estrangeros, y apacentarán vue-
stras ovejas: y los estraños *serán* vuestros labrado-
res, y vuestros viñeros.
6 Y vosotros *sereys* llamados Sacerdotes de Ie-
hova, Ministros del Dios nuestro sereys dichos:
comereys [f] la fuerça de las Gentes, y con su gloria
sereys sublimes.
7 En lugar de vuestra verguença doble, y de
vuestra deshonrra, os alabarán en sus heredades:
por loqual en sus tierras posseerán doblado, y a-
vràn gozo perpetuo.
8 Porque yo Iehova *soy* amador del derecho,
aborrecedor del latrocinio para holocausto: que
confirmaré en verdad su obra, y haré con ellos
Concierto perpetuo.
9 Y la simiente dellos serà conocida entre las
gentes, y sus † embrancas en medio de los pueblos:
todos losque los viéren, los conocerán, que son si-
miente bendita de Iehova.
10 Gozando me gozaré en Iehova, mi alma se a-
legrarà en mi Dios: porq̃ me vistió de vestidos de
salud, me cercó de manto de justicia: como à novio
me atavió, y como à novia cõpuesta de sus joyas.
11 Porque como la tierra produze su renuevo,
y como el huerto haze [g] meter su simiente, ansi el
Señor Iehova harà [h] embrancar justicia y alaban-
ça delante de todas las gentes.

* Luc, 4. 18.
a Consagró, escogió, Rom, 1, 1, Declarado hijo de Dios. &c
b Or. mansos, humildes
c De Gracia de Iubileo. Lev. 25.
* Mat. 5. 3. 4.
d Plantas, Huerto de &c.
II.
* Arr. 58, 12,
e Heb. de generacion y generacion.
f Las riquezas
† O, sus renuevos, o hijos,
g O, brotar.
h O, brotar,

CAPIT. LXII.

La restauracion de la Yglesia despues de la captividad de Babylonia por la predicacion del Evangelio. El perpetuo amor conque Dios la amarà en Christo.

POr causa de Sion [a] no callarè, y por causa de
Ierusalem no reposaré, hasta que salga, [b] co-
mo resplandor, su justicia, y su salud se encien-
da como una hacha.
2 Y verán las Gentes tu justicia, y todos los
reyes tu gloria: y sertehà puesto un nombre nuevo
que la boca de Iehova nombrarà.
3 Y seràs corona de gloria en la mano de Ieho-
va: y diadema de reyno en la mano del Dios tuyo.
4 * Nunca mas te llamarán Desamparada, ni
tu tierra se dirà mas Assolamiento: mas seràs lla-
mada Chephzibath [c] *Mi voluntad en ella*: y tu tie-
rra, Beulath *Casada*: porque [d] el querér de Iehova
serà en ti, y tu tierra serà casada.
5 Porque *como* el mancebo se casa con la vir-
gen, se casarán contigo tus hijos: y *como* el gozo
del esposo con la esposa, *ansi* se gozarà contigo el
Dios tuyo.
6 Sobre tus muros, ó Ierusalé he puesto guar-
das; todo el dia y toda la noche continamente no
callarà. [e] Losq̃ os acordays de Iehova, [f] no cesseys.
7 Ni à el le deys [g] vagar, hastaq̃ confirme, y
hastaq̃ ponga à Ierusalem en alabança en la tierra.
8 Iurò Iehova por su manderecha, [h] y por el
braço de su fortaleza, Que jamàs darè tu trigo por
comida à tus enemigos: ni beveràn los estraños el
vino que tu trabajaste.
9 Mas losque [i] lo allegáron, lo comerán, y a-
labaràn à Iehova; y losque [k] lo cogiéron lo beve-
ran en los patios de mi Sanctuario.
10 * Passad, passad por las puertas. Barred el ca-
mino àl Pueblo. Allanad, allanad la calçada: qui-
tad las piedras; alçad pendon á los pueblos.
11 Heaqui, que Iehova hizo oyr hasta lo ulti-
mo de la tierra, * Dezid á la hija de Sion, Heaqui
viene tu Salvador; heaqui que su salario [l] trae, y
su obra delante del.
12 Y llamarleshàn Pueblo sancto, Redemidos
de Iehova: y à ti te llamarán Ciudad buscada, no
desamparada.

a No cessarè,
b Como el sol,
* Ose, 1, 10.
c Mi amor mi contentamiento, Mis delicias,
d El amor la buena voluntad. ó contentamiento.
e Es loque clamarán las centinelas,
f Heb no silécio à vosotros
g Heb, silécio.
h Por su fuerte braço,
i El trigo.
k El vino.
* Ar, 40, 3, y 57. 14.
* Zach. 9, 9. Mat, 21. 5, Iuan, 12. 15.
l Heb, con el Arr. 40, 10.

CAPIT. LXIII.

Introduze el Propheta à Christo en un elegante dialogo, en el qual preguntado da cuenta de su officio y victorias. II. Haze gracias à Dios por las perpetuas misericordias hechas à su Pueblo. III. Pide le con ardiente oracion que se despierte à la restauracion de su Pueblo casi assolado por sus peccados.

QUien es este que viene de [a] Edom? De Bo-
srà, con vestidos bermejos? Este hermoso en
su vestido: q̃ va con la grãdeza de su poder?
Yo, elque [b] hablo en justicia, grande para salvar.
2 * Porqué ès bermejo tu vestido? y tus ro-
pas, como delque ha pisado en lagar?
3 Solo pisé el lagar, y de los pueblos nadie fue
conmigo. Piselos con mi yra, y hollèlos con mi
furor: y su sangre salpicó mis vestidos, y ensuzié
todas mis ropas.
4 * Porque el dia de la vengança *està* en mi co-
raçon; y * el año de mis redemidos es venido.
5 [c] Miré pues, y no *avia* quien ayudasse: y [d]
abominè, que no *oviesse* quien *me* sustentasse: y sal-
vòme mi braço, y sustentóme mi yra.

a Bermejo. Alude à los vestidos que luego dize.
b Decreto, hago leyes justas
* Apo. 19. 13.
* A. 34, 8.
* Arr, 61, 2,
c Responde con lo que dixo. Solo v. vers. 3.
d Or. maravilloseme. Arr. 59, 16. &c.

6 Y hollé los pueblos con mi yra, y embriaguelos de mi furor: y derribè à tierra su fortaleza.

II. 7 ¶ [e] De las misericordias de Iehova haré memoria, de las alabanças de Iehova, como sobre todo loque Iehova nos há dado: y de la [f] grandeza de su beneficencia à la Casa de Israel, que lesha hecho segun sus misericordias, y segun la multidud de sus miseraciones.

e Celebraré las miseric. &c. f Heb, multitud de su bié.

8 Y dixo, Ciertamente mi Pueblo son hijos [g] *que* no mienten: y fue su Salvador.

g Fieles, no no falsos, ó degeneres. * h Exo, 33, 14. Mi faz yrá. &c, Ioan, 14, 9. Elque me vee &c.

9 En toda angustia dellos el fue angustiado y [h] el Angel de su faz los salvó * Con su amor y cō su clemencia los redimiò, y los truxo *á cuestas*, y los levantó todos los dias del siglo.

10 * Mas ellos fueron rebeldes, y hizieron enojar su Espiritu sancto: por loqual se les bolvió enemigo, y el mismo peleó contra ellos.

* Deu, 7, 7, 8. * Exo, 15, 24. Num, 14, 11, psal, 78, 57, y 95, 9. * Exod. 14, 30.

11 Empero acordose de los dias antiguos, de Moysen, y de su Pueblo: * Donde está el que los hizo subir de la mar con el pastor de su rebaño? Dóde está elq̃ puso en medio del su Espiritu sācto?

12 Elque *los* guió [i] por la diestra de Moysen con el braço de su gloria? * Elque rompiò las aguas, haziendose à si nombre perpetuo?

i Por la conducta * Exo, 14, 27.

13 Elque los hizo yr por los abismos: como *un* cavallo por el desierto, nunca trompeçaron.

14 El Espiritu de Iehova los pastoreó, como à *una* bestia, que deciende al valle: ansi pastoreaste tu pueblo, para hazerte nombre glorioso.

III. 15 ¶ * Mira desde el cielo, desde la morada de tu sanctidad, y de tu gloria. Donde está tu zelo, y tu fortaleza? La [k] multitud [l] de tus entrañas, y de tus miseraciones para cōmigo? Hanse estrechado?

* Deu, 26, 15. k Esp. v. ruydo. l De tus misericordias. m O. auaque Abraham nos niegue y Israel nos desconozca.

16 Porq̃ tu eres nuestro padre, [m] que Abraham nos ignora, y Israel no nos conoce, Tu Iehova *eres* nuestro padre, nuestro Redemidor perpetuo *es* tu nombre.

17 [n] Porqué, ó Iehova, nos has hecho errar de tus caminos? * Endureciste nuestro coraçon à tu temor? Buelvete por tus siervos, por los tribus de tu heredad.

n Si pleytearemos con Dios, su causa será siempre justificada, y la nuestra condemnada, porque el es justo y todo quāto haze es justicia, y nosotros somos vanidad y peccado. Ab, 64, 6. * Exo, 4, 21 leed, la Nota, o Que nunca se llamaron Pueblo de Iehova.

18 Por poco tiempo posseyò *la tierra prometida* el Pueblo de tu sanctidad; nuestros enemigos han hollado tu Sanctuario,

19 Avemos sido como aquellos de quien nunca te enseñoreaste, [o] sobre los quales nunca fué llamado tu nombre.

CAPIT. LXIIII.

Prosiguiendo el Propheta en su oracion, pide affectuosamēte à Dios la venida del Messias por su sola misericordia, no por las justicias de su Pueblo peccador: y la restitucion de su Pueblo.

O Si rompiesses los cielos, y decendiesses, y à tu presencia se escurriessen los montes.

2 Como fuego que abrasando derrite, fuego que haze hervir el agua, paraque hiziesses notorio tu nombre á tus enemigos, y las gentes temblassen á tu presencia?

3 *Como* decendiste, quando heziste terriblezas quales nunca esperámos, *que* los montes se escurrieron delante de ti.

4 * Ni nunca oyéron, ni orejas percibiéron: ni ojo vido dios fuera de ti, que hiziesse *otro tanto* por el que enel espéra.

* 1, Cor. 2. 9. Psal, 31, 20.

5 [a] Saliste al encuento [b] al que con alegria obró justicia, En tus caminos se acordavan de ti. Heaqui, tu te enojaste porque peccamos: [c] ellos serán eternos, y *nosotros* seremos salvos.

a Favoreciste al que &c b Heb, al gozoso y q obra &c. c Heb, en ellos (S. tus caminos) eternidad.

6 Que todos nosotros erámos como suziedad y todas nuestras justicias como trapo de immundicia; y * caymos, como la hoja *del arbol* todos nosotros; y nuestras maldades nos llevárō como viento.

* Psal. 90, 5, 6.

7 Y nadie *ay* que invoque tu nombre, ni que se despierte para tenerte: por loqual escondiste de nosotros tu rostro, y dexaste nos marchitar en poder de nuestras maldades.

8 Aora pues Iehova, tu *eres* nuestro padre: nosotros lodo, y tu el que nos obraste, ansi que obra de tus manos *somos* todos nosotros,

9 * No te ayres, ó Iehova, sobre manera: ni tengas perpetua memoria de la iniquidad. Heaqui mira aora, pueblo tuyo *somos* todos nosotros. * Psal, 79, 8.

10 [d] Tus sanctas ciudades son desiertas, Sion desierto es, y Ierusalem soledad. d Heb, las ciudades de tu sanctidad.

11 La Casa de nuestro Sanctuario y de nuestra gloria, en laqual te alabaron nuestros padres, fué quemada de fuego, y todas nuestras cosas preciosas fueron destruydas.

12 Detenerte hás, ó Iehova sobre estas cosas? Callarás, y affligirnoshàs [e] sobre manera? e Heb, hasta mucho.

CAPIT. LXV.

Muestra el Propheta en persona de Dios la rebellion de su pueblo: que buscandole y llamandole los que no le conocieron, el llamado de Dios importunamente no le quiso oyr, Idolatras, y hipocritas, por loqual los amenaza con assolacion horrenda. II. Con todo esso le promete reliquias paraque de ellas se asimente y sea propagada la Iglesia del Nuevo Testamento. III. A la qual promete singular y eterna prosperidad.

FUé * buscado de los que no preguntavan *por mi*: y fué hallado de los que no me buscavan. * Rom, 10. 20

Dixe à gente que no invocava mi nombre, Hemeaqui, Hemeaqui.

2 † Estendí mis manos todo el dia à pueblo rebelde, que camina por camino no bueno, en pos de sus pensamientos. † Prov. 1, 24.

3 Pueblo, que en mi cara me provoca siempre á yra † sacrificando en huertos, y haziendo perfume [a] sobre ladrillos.

† Ar, 1, 29. Ab, 66, 17. a Sobre altares hechos no conforme à la ley. Exod. 20, 24.

4 [b] Que se q̃dan *á dormir* en los sepulcros, y en los desiertos tienen la noche: q̃ comé carne de puerco, y en sus ollas *ay* caido [c] de cosas immundas.

b Habla contra los que se davā á artes magicas &c. Ar, 2, 6, y 8, 19, Act. 19, 19. c De carne de animales prohibidos Lev. 11. Deut. 14.

5 Que dizen, Estáte en tu lugar, no te llegues à mi, que [d] soy mas sancto que tu. Estos *son* humo en mi furor, fuego que arde todo el dia.

d Notase su grande hypocrisia.

6 Heaqui, que [e] escripto está delante de mi, no callaré, antes daré, y pagarè en su seno,

e Decretado por mi.

7 Vuestras iniquidades, y las iniquidades de vuestros padres [f] juntamente, dize Iehova: que hizieron perfume sobre los montes, y sobre los collados me affrentaron: portanto *yo* les medirè su obra antigua en su seno.

f S, pagaré yo.

II. 8 ¶ Iehova dixo ansi, Como *si alguno* hallasse mosto en un razimo, y dixesse, No lo eches à mal, que [g] bendicion ay en el, ansi haré *yo* por mis siervos, que no lo echaré à perder todo.

g Puede aun ser util. h La tierra. i Or. al exercito, q.d, á los signos y planetas del cielo, Heb, Gad.

9 Mas sacaré simiente de Iacob, y de Iuda heredero de mis montes, y mis escogidos [h] la posseeran por heredad, y mis siervos habitaran ay.

10 Y será Saron para habitacion de ovejas, y el valle de Achor para majada de vacas à mi pueblo, que me buscó.

11 Mas vosotros que dexays à Iehova, que olvidáys el Monte de mi sanctidad, q̃ poneys mesa à la [i] fortuna, y [k] cūplis el numero de la darramadura,

† Or, à Iupiter. k Derramays en sacrificio maçones de vino en cierto numero. Lat. libam.

12 Yo tambien os contaré al cuchillo, y todos vosotros os arrodillareys al degolladero: * porque llamé, y no respondistes: hablè, y no oystes: y hezistes lo malo delante de mis ojos, y escogistes loque à mi desagrada.

* Pro, 1, 23. Ier, 7, 13. Aba. 66, 4. III.

13 ¶ Portanto ansi dixo el Señor Iehova: Heaqui, que mis siervos comerán, y vosotros tendreys hambre: Heaqui, que mis siervos beverán, y vosotros tendreys sed: Heaqui, que mis siervos se alegrarán, y vosotros sereys avergonçados:

14 Hea-

14 Heaqui, que mis siervos jubilaràn por el a-
legria del coraçon, y vosotros clamareys por el
dolor del coraçon, y por el quebrantamiento de
espiritu aullareys.

l Execrable.

15 Y dexareys vuestro nombre l por maldici-
on à mis escogidos: y el Señor Iehova te matará, y
à sus siervos llamará m por otro nombre.

m No Hebreos, ni Israelitas, ni Iudios. &c.
Ab, 66, 22.

16 El que se echare bendicion en la tierra, en el
Dios de verdad se bendezirà: y el que juráre en la
tierra, por el Dios de verdad jurará: porque las an-
gustias primeras seran olvidadas, y seran cubiertas
de mis ojos.

* 2, Ped, 3, 13. Apoc, 21. 1.
n Heb. subiràn al coraçon.

17 * Porque heaqui, que yo criaré nuevos cie-
los y nueva tierra: de lo primero no avrá memoria
ni mas n vendran al pensamiento.
18 Mas gozar oseys, y alegrar oseys por siglo de
siglo en las cosas que yo criaré: porq̃ heaqui, que
yo crio à Ierusalem alegria, y à su pueblo gozo,
19 Y alegrarmehé con Ierusalem, y gozarmehé
con mi pueblo: y nunca mas se oyrá en ella boz
de lloro, ni boz de clamor.
20 No avrá mas alli moço de dias, ni viejo, q̃ no
cumpla sus dias: porque el moço morirá de cien
años; y el que de cien años peccare, o será maldito.

o Todos lo maldirán, como à pocceto

21 Y edificaran casas, y moraràn: plantarán vi-
ñas, y comeran el fruto deellas.
22 No edificaràn, y otro morará: no plantaran,
y otro comerá: porque p segun los dias de los ar-
boles seran los dias de mi pueblo, y mis escogidos
perpetuaran las obras de sus manos.

p Quanto duràren los arboles durarà la possession de mi &c.
q S, de captiverio,
r Heb, sus renuevos.
* Psal. 32, 5.
* Arr, 11, 6.

23 No trabajarán en vano, ni pariran q cõ mie-
do: porque *sus partos* seran simiente de los benditos
de Iehova, r y sus decendencias estaran con ellos.
24 * Y será, que antes que clamen, yo oyré: aun
hablando ellos, yo oyré.
25 * El lobo y el cordero serán apacẽtados jun-
tos, y el leon comerá paja como el buey, y à la ser-
piente * el polvo *será* su comida: s no affligiran,
ni haran mal en todo mi sancto Monte, dixo
Iehova.

* Gen. 3. 14.
s S. las serpientes.

CAPIT. LXVI.

Licẽcia Dios por su Propheta todos los sacrificios y todo el culto de la Ley, y protesta que los tẽdra por abominacion por los peccados de su Pueblo, en lugar de que en otro tiempo le fueron olor de Reposo, II. Prophetiza y admira el nacimiento de la Iglesia del nuevo Testamento tras la ruyna total del Pueblo Iudayco, à la qual promete singular consuelo, paz sin fin, gloria incomparable, vengança horrible de todos los que la affligieron, y de todos los idolatras &c. III. Promete de congregar su Pueblo por la predicacion de su Evangelio de todo el mundo paraque le celebre perpetuo Sabbado.

* 1, Rey. 8, 27 y 2, Chron 6, 18, y, 49,

IEhova dixo ansi, * El cielo *es* mi silla: y la tie-
rra, estrado de mis pies: donde *quedarà* está
Casa que me aveys edificado: y donde *quedarà*
a este lugar de mi reposo?

a Por, Este mi lugar de reposo. Es ytonia,

2 Mi mano hizo todas estas cosas, y *por ella*
todos estas cosas fueron, dixo Iehova: à aquel pues
miraré *que es* pobre y abatido de espiritu y que
tiembla à mi palabra.

* Leed, la Nota Arr, 1, 11.
b S. tan agradable me será como &c,
c S. en sacrif.
d Heb. el que tiene memoria del perfu.
* Leed. Deu 28 63. y Ier. 31. 28
* Prov. 1, 24. Ier, 7, 13.
* Arr. 65, 12.
e Lo que yo repruevo.

3 * El que sacrifica buey, b *como si* matasse *un*
hombre: el que sacrifica oveja, *como si* c degollasse
un perro: el que offrece Presente, *como si* offreciesse
sangre de puerco: d el que offrece perfume, *como si*
bendixesse la iniquidad. Y pues escogieron sus ca-
minos, y su alma amó sus abominaciones,
4 * Tambien yo escogeré sus escarnios, y tra-
eré sobre ellos lo que temieron: * porque llamé, y
nadie respondió: hablé, y no oyeron: * y hizie-
ron e lo malo delante de mis ojos, y escogieron lo-
que à mi desagrada.
5 Oyd palabra de Iehova los que tẽblays à su
palabra. Vuestros hermanos los que os aborrecen,
y os niegã por causa de mi nombre, dixeron: f Glo-
rifiquese Iehova, Mas el se mostrará con vuestra
alegria, y ellos seran confusos,

f Ironia blasphema, q. d. Nunca vendran estos castigos. &c,

6 Boz de alboroto *se oye* de la ciudad, boz del
Tẽplo: boz de Iehova q̃ dá el pago à sus enemigos.

II,

7 ¶ Antes que estuviesse de parto, parió: an-
tes que le viniessen dolores, parió hijo,
8 Quien oyó cosa semejante? Quien vido co-
sa semejante? La tierra *parir seha* en un dia? Nacerá
toda una nacion de una vez? Que Sion estuvo de
parto y parió juntamente, sus hijos,
9 Yo que g hago parir, no pariré? dixo Ie-
hova. Yo que hago engendrar, seré detenido? dize
el Dios tuyo.

g Heb. yo que romperé la matriz, no haré parir?

10 Alegraos con Ierusalem, y gozaos con ella,
todos los que la amays: gozaos con ella de gozo,
todos los que os enlutastes por ella.
11 Paraque mameys y os harteys de las tetas
de sus consolaciones: paraque h ordeñeys, y os de-
leyteys con el resplandor de su gloria.

h O chupeys.

12 Porque ansi dize Iehova, Heaqui que yo e-
stiendo sobre ella paz, * como *un* rio: y la gloria ‡
de las Gentes, como *un* arroyo que sale de madre:
y mamareys, y i * sobre el lado sereys traydos, y
sobre las rodillas seys regalados.

* Leed. ar, 48. 18.
‡ Arr. 49, 22, y 60, 4.
i à cuestas, o sobre las espaldas.
* Arr, 49, 22. y 60, 4.
k Por, Como la madre consuela su niño &c, prosigue en la semejãça començada.

13 k Como el varon à quien consuela su ma-
dre, ansi os consolaré yo à vosotros, y sobre Ieru-
salem tomareys consuelo.
14 Y vereys, y alegrarsehá vuestro coraçon: y
vuestros huessos, como la yerva, reverdeceran: y la
mano de Iehova para con sus siervos será conoci-
da, y contra sus enemigos se ayrará.
15 Porque heaqui que Iehova vendrá con fue-
go: y sus carros, como torvellino, para tornar su y-
ra en furor: y su reprehension en llama de fuego.
16 Porque Iehova juzgará con fuego y con su
cuchillo à toda carne: y los muertos de Iehová
serán multiplicados.
17 Los que se sanctifican y los que se purifican
l en los huertos m unos tras otros: los que comen *
carne de puerco, y abominacion, y raton, junta-
tamente serán talados, dize Iehova.

l En los bosques, o sotos, plantados para la idolatria leed, ar, 1, 29, y 65: 3.
m Por orden, Heb. Despues de uno en medio.
* Leed. Lev. 11, 7. &c.

18 Porque yo *entiendo* sus obras, y sus pensami-
entos ¶ *tiempo* vendrá para juntar todas las gentes
y las lenguas: y vendran, y verán mi gloria.
19 Y pondre entre ellos seña, y embiaré de los
escapados deellos à las gentes, à Tharsis, à Pul, y
Lud que tiran arco: à Thubal, y à n Iavan, à las I-
slas apartadas, que no oyeron de mi, ni vieron mi
gloria, y publicaran mi gloria entre las Gentes.

III,
n Es, i. v. Grecia,

20 Y traeran à todos vuestros hermanos de en-
tre todas las Gentes *por* presente à Iehova, en cá-
vallos, en carros, en literas, y en mulos, y en came-
llos, à mi sancto Mõte de Ierusalem, dize Iehova:
de la manera que los hijos de Israel *suelen* traer el
Presente en vasos limpios à la Casa de Iehova.
21 * Y tomaré tambien deellos para Sacerdo-
tes y Levitas, dize Iehova.
22 * Porque como los cielos nuevos y la tierra
nueva * que yo hago, permanecen delante de mi,
dize Iehova, ansi permanecerà vuestra simiente y
vuestro nombre.

* Exo. 19, 6. Is. 61, 6, y 1. Ped. 2. 9, Apoc, 1, 6.
* 65. 17. y 2, Ped. 3, 13. Apoc, 21, 1.
* Arr, 65. 17.
o De novilunio en novilunio.

23 Y será, que o de mes en mes, y de Sabbado
en Sabbado vendrà toda carne à adorar delante de
mi, dixo Iehova.
24 Y saldràn, y verán los cuerpos de los muer-
tos de los varones que rebellarõ contra mi: porq̃
* su gusano nunca morirá, ni su fuego se apagará:
y serán abominables à toda carne.

* Mat, 9. 44.

FIN DE LAS PROPHECIAS DE ESAYAS.

El Li-

El Libro de las prophecias de
IEREMIAS.

ARGVMENTO.

EL Propheta Ieremias bivió en tiempos muy trabajosos. à saber, de malos Principes y Reyes (como fueron Iehoja kim y Sedechias) y de impios Sacerdotes: con los quales tuvo grandes contiendas y debates, y assi fue muy mal tratado dellos, açotaronlo, y echaronlo (y esto no una vez) en la carcel, estuvo en una mazmorra cenagosa, donde passô una miserable vida que se moria de hambre. de donde sacado lo pusieron en el patio de la carcel: leed el cap. 20. y 37. y 38. Estuvo en el patio de la carcel hasta que los Chaldeos saquearon y destruyeron à Ierusalem y al Templo. Destruyda Ierusalem, Ieremias se fue en compañia de sus compatriotas á Egypto: donde le dieron el pago que el mundo suele dar á los verdaderos Prophetas de Dios: y assi murió apedreado despues de aver constantemente anunciado á su pueblo la palabra que el Espiritu sancto le dictava por espacio de 43. años, por lo menos; diez y nueve en tiempo de Iosias, y 22. en tiempo de Iehojakim y de Sedechias, y lo que estuvo antes de ir à Egypto, y en Egypto. Es verdad que aunque Ieremias fue sanctissimo, peró con todo esso se mostró ser hombre, y hijo de Adam. Porque siendo agoviado con el gran peso de las tentaciones y affliciones que padecia, se olvidó de su dever, y assi, como otro Iob, maldixo el dia en que nació. leed cap. 20. Però como Dios no imputó este pecado à Iob, por averlo hecho vaso de su misericordia, assi no lo imputó á Ieremias. El principal intento de Ieremias en estos sus sermones era anunciar al pueblo los rigurosos castigos con que Dios avia determinado castigarlos, si no se enmendavan, à saber, guerra, hambre, pestilencia, y al fin la destruycion de Ierusalem y del Templo, y el transportamiento del pueblo á tierras estrañas. Entre estas amenazas enxiere admirables promessas del reyno de Christo, y de los grandes favores de Dios para con los suyos. En el mismo tiempo que Ieremias estando en la carcel de Ierusalem prophetizava esto, Ezechiel estando captivo en Babylonia, prophetizò lo mismo.

CAPIT, I.

El tiempo en que Ieremias prophetizó. Su vocació: y escusandose el con su pequeñez, la autoridad, fortaleza y dones, conq̃ Dios lo instruye para el officio, prometiendole sobre todo su assistencia. II. La summa de toda su legacion es, Annunciar al Publo su assolamiento por los Babylonios à causa de su idolatria.



As [a] palabras de Ieremias hijo de
Helcias de los Sacerdotes que *estuvieron* en Anathoth en tierra de
Ben-jamin.

a Los sermones Ansi Ecles. 1, 1.

2 La palabra de Iehova q̃ fué á
el en los dias de Iosias hijo de Amon Rey de Iuda à * los treze años de su Reyno.

* Ab. 25. 3.

3 Ansi mismo [b] fué en dias de Ioacim hijo de
Iosias Rey de Iuda hasta el fin del onzeno año de
Sedechias hijo de Iosias Rey de Iuda hasta la captividad de Ierusalem [c] en el mes Quinto.

b S, à el la dicha palabra de Iehova en dias &c.
c S. Que fué en &c, 2. Rey. 25, 8.

4 [d] Fué pues palabra de Iehova á mi diziẽdo:

d Hablóme Iehova diziendo.

5 Antes que te formasse en el vientre, te conocî: Y antes que saliesses de la matriz [e] te sanctifiquè: á las Gentes te di por Propheta.

e Te aparté, o señalé, para mi servicio.

6 Y *yo* dixe Ha Ha, Señor Iehova, Heaqui no
sé hablar, porque soy [f] moço.

f Q, d, no soy de la edad, que se requiere para un tal officio. De semejantes escusas usó Moysen. Exod. 4, 1. y 6, 12. y 29, con todo esto el uno y el otro obedeció: à Dios.

7 Y dixome Iehova: No digas soy moço.
porque à todo loque te embiaré yras, y todo loque
te mandaré, diras.

8 No temas delante [g] deellos, porque contigo
* soy para librarte, dixo Iehova.

g De aquellos à quiẽ te embio.
* Leed, Deut. 31. 6, 8. Ios, 1, 5,

9 * Y estendió Iehova su mano, y tocó sobre mi boca: y dixome Iehova, * Heaqui [h] hé puesto mis palabras en tu boca:

* Esai. 6, 6.
* Ab. 5. 14.
h Heb, he dado.

10 Mira que te hé puesto en este dia sobre gentes y sobre reynos * para arrancar, y para destruyr,
y para echar á perder, y para derribar, y para edificar, y para plantar.

* Ab, 18, 7. y 2, Cor, 10, 4. 5.

11 ¶ Y la palabra de Iehova fué á mi diziendo:
Que vees tu Ieremias? Y dixo, Yo veo *una* vara [i]
pressurosa.

II
i Nombre proprio del almẽdro: porque se apressura à florecer antes de los otros arboles.

12 Y dixome Iehova, bien has visto: porque
yo apressuro mi palabra para hazerla.

13 Y fué á mi palabra de Iehova segunda vez
diziendo: Que vees tu? y dixe: Yo veo *una* * olla
que hierve. Y su haz *està* de la parte del Aquilon.

* Ezec, 24, 3.

14 Y dixome Iehova: * [k] Del Aquilon se soltará el mal sobre todos los moradores de la tierra.

* Aba, 4, 6.
k El cumplimiẽto deste Ab, 52 y 2, Rey, 24.

15 Porque Heaqui que * yo convoco todas las
familias de los reynos del Aquilon, dixo Iehova,
y vendran, y pondra cada uno su asiento á la entrada de las puertas de Ierusalem, y cabe todos
sus muros en derredor, y cabe todas las ciudades
de Iuda,

* Ab, 5, 15, y 6, 22, y 10, 22.

16 Y [l] hablaré con ellos mis juyzios à causa de
toda su malicia, que me dexaron, y incensaron à
dioses estraños, y à hechuras de sus manos se encorvaron.

l Ponerles he acusacion.

17 ¶ Y tu [m] ceñiràs tus lomos, y levantartehás,
y hablarles has todo loque yo te mandaré. No temas delante deellos, porque no te hága quebrantar delante de ellos.

III.
m Apercebirtehas con diligencia.

18 * Porque heaqui que yo [n] te he puesto en
este dia como ciudad fortalecida, y como coluna
de hierro, y como muro de metal, sobre toda la tierra: á los reyes de Iuda, à sus principes, á sus Sacerdotes y al pueblo de la tierra.

* Ab. 6, 27. y 15, 20.
n Heb. te he dado.

19 Y pelearan contra ti, mas no te venceran: porque yo *soy* contigo, dize Iehova, para librarte.

CAPIT. II.

Accusa el Propheta en persona de Dios á su pueblo de aver degenerado de su primera piedad, á la idolatria: de las muertes de los prophetas por aversela reprehendido, amenazalo con las captividades de Egypto y de Babylonia.

Y Fue à mi palabra de Iehova diziendo

2 Ve y [a] clama, en los oydos de Ierusalem
diziẽdo: Iehova dize ansi: Heme acordado de
ti, [b] de la misericordia de tu mocedad, del amor de
tu desposorio, quando andavas tras mi en el desierto, en tierra [c] no sembrada.

a Pregona, di á bozes que te oyga Ierus.
b De tu piedad y religion quando començaste à ser mi pueblo.
c Inculta,

3 [d] Sanctidad *era entonces* Israel à Iehova, primicias de sus nuevos frutos: todos los que lo comẽ,
peccaran: mal vendrá sobre ellos, dize Iehova.

d Cosa charissima, consagrada, como las primicias de los frutos Deu, 26, 1.

4 Oyd palabra de Iehova Casa de Iacob, y todas las familias de la Casa de Israel.

5 Iehova dixo ansi, Que maldad hallaron en mi
vuestros padres, que se alexaron de mi, y se fueron
[e] tras la vanidad, y tornaronse vanos?

e Tras los idolos y bolvieronse estupidos como ellos. Psal. 115, 8.

6 Y no dixeron: Donde *está* Iehova? el que
nos hizo subir de tierra de Egypto? el que nos hizo andar por el desierto? por *una* tierra desierta y
despoblada? por *una* tierra seca y de sombra de
muerte? por *una* tierra por la qual no passó varon,
ni hombre habitó alli?

7 Y metí os en tierra [f] del Carmel, paraq̃ comiessedes su fruto y su biẽ: y entrastes y contaminastes mi tierra, y mi heredad [g] hezistes abominable.

f Fertil.
g Heb. pusistes en abominacion.

8 Los Sacerdotes no dixeron: Donde *està* Iehova? Y los que tenian la Ley no me conocieron:
y los pastores rebellaron contra mi: y los prophetas prophetizaron en Bahal, y caminaron [h] tras lo
que no aprovecha.

h Arr, ver. 5. periph. de los idolos.

9 Portanto

9 Portãto entrarè aun en juyzio cõ vosotros dixo
Iehova, y con los hijos de vuestros hijos pleytearè.
10 Porque passad [i] à las Islas de Cethim y mi-
rad, y embiad [k] à Cedar, y considerad con diligen-
cia y mirad, si se ha hecho cosa semejante à esta?
11 Si *alguna* gente ha mudado dioses? aunque
ellos no *son* dioses. Y mi Pueblo hà trocado su
Gloria por [l] loque no aprovecha.
12 [m] Assolaos cielos sobre esto, y [n] alborotaos
Assolaos en gran manera, dixo Iehova.
13 Porque dos males ha hecho mi Pueblo, dexà-
ronme à mi fuente de agua biva por cavar para si
cisternas, cisternas rotas que no detienen aguas.
14 Es Israel siervo? *es* [o] esclavo? Porque ha sido
dado en presa?
15 [p] Los cachorros de los leones bramaron so-
bre el, dieron su boz: y pusieron su tierra en sole-
dad, desiertas sus ciudades sin morador.
16 Aun los hijos [q] de Noph y de Thaphnes te
quebrantaràn la mollera.
17 No te harà esto tu dexar à Iehova tu Dios,
quando [r] te hazia andar por camino?
18 Aora pues, [s] que tienes tu en el camino de
Egypto? paraq̃ bevas agua del Nilo? Y q̃ tienes tu
enel camino de Assyria? paraq̃ bevas agua [t] del Rio?
19 Tu maldad te castigará, y tu [v] apartamiento
te accusarà. Sabe pues y vee quan malo y amargo
es tu dexar à Iehova tu Dios, y faltar mi temor en
ti, dixo el Señor Iehova de los exercitos.
20 Porque [x] desde muy atras he quebrado tu
yugo, rompido tus ataduras: Y dixiste, [y] No ser-
virè. Con todo esso * sobre todo collado alto, y de-
baxo de todo arbol sombrio tu corrias [z] ô ramera.
21 * Yo pues te planté [a] de buen vidueño, to-
da ella [b] simiente de verdad, como pues te me has
tornado sarmientos de vid [c] estraña.
22 Aunque te laves con [d] salitre, y amontones
xabon sobre ti, tu peccado està [e] sellado delante
de mi dixo el Señor Iehova.
23 Como dizes, No soy immunda? nunca an-
duve tras los Bahales? mira tu camino en el valle:
conoce loque has hecho dromedaria ligera que
frequenta sus carreras.
24 Asna montès acostumbrada al desierto, que
respirà [f] como quiere, de su ocasion quien la de-
tendra? [g] todos los que la buscàren no se cansarán:
hallarlahan en su mes.
25 Defiende tus pies [h] de andar descalços, y tu
garganta de la sed: y dixiste, [i] Ha se perdido la es-
perança, en ninguna manera: porque he amado
estraños, y tras ellos tengo de yr.
26 Como se averguença el ladrõ quãdo es toma-
do, ãsi se avergõçarõ la Casa de Israel, ellos, sus Re-
yes, sus Principes, sus Sacerdotes, y sus prophetas,
27 [k] Diziendo al leño, Mi padre *eres* tu: y à la
piedra, Tu me has engendrado. Que me bolvie-
ron la cerviz y no el rostro: y en el tiempo de su
trabajo dizen, Levantate y libranos.
28 * Y donde estàn tus dioses que heziste para
ti? Levantense, à ver si te podran librar en el tiem-
po de tu affliction: * porque al numero de tus ciu-
dades, ô Iudá, fueron tus dioses.
29 Porque altercays conmigo? Todos vosotros
rebellastes contra mi, dixo Iehova.
30 [l] Por demas he açotado vuestros hijos, no
han recebido castigo. Cuchillo tragó vuestros pro-
phetas como leon destroçador.
31 O generacion [m] Ved vosotros la palabra de
Iehova: he *yo* sido soledad á Israel, ò tierra de tinie-
bla? [n] que han dicho, mi pueblo: [o] Señores somos,
ni nunca mas vendremos à ti.
32 Olvidase la virgen de su atavio? ò la despo-

h A los reynos de Grecia. i A. Arabia, ò lo mas cierto, à la Scythia. l Arr, ver. 8. m O, espantaos, o, abominad. n Or. temed. o Heb. nacido. o. hijo de casa. p Descripcion de los tyranos &c. q Or, de Memphis. Los Egypcios. r Te proponia su Ley, y te llamava à ella. s Porque das ocasion à tus captivadores? t Euphrates. u Apostasia. x de Dios, y de su Ley. x Heb. desde el siglo. y Or, no prevaricarè. ò no passarè, Q. d. prometiste me obediencia, y &c. * Ab, 3, 6. z A fornicar q. d. à tus idolatrias. * Esai, 5. 1. Mat, 21. 33. a Desta viña, Esai, 5, 1, &c. b Plantas fieles que no podian dexar de dar buẽ fruto. c Montés. d O, gredà, ò, alumbre. e Impresso como un sello que no se puede lavar. f Heb. segun el desseo de su alma causa natural de la ligereza del animal. g Q. d, es tan desverguençada ramera, que no espera que sus enamorados la rueguen mas al contrario, ella les ruega con su cuerpo: y esto aũ quando tiene sus menstruos. desta desverguẽça, Ab. 3, 2. y 3 Ezec. 16. 25. Mes se toma aqui como Hos 9. 7. h Heb. de desnudez. es insinuacion del captiverio. i No ay remedio. no lo puedo hazer. Quando los hombres se desverguençá cõtra los Ministros del Señor muy mal lo va su partido. leed Iob. 21. 14 y 22. 17. y Ab, 6. 10. * Deut, 32, 18. leed, la N, 28. Ab. 11, 13.

sada de sus fajas? y mi Pueblo se han olvidado
de mi por dias que no *tienen* numero.
33 Paraque abonas tu camino para hallar amor,
pues aun à las maldades enseñaste tus caminos?
34 Aũ [p] en tus haldas se hallarõ las sangres de las
animas de los pobres, de los innocentes. No los
hallaste * minãdo *casas*, q mas por todas estas cosas,
35 Y dizes, Porque soy innocente, cierto su
yra se apartó de mi. Heaqui yo entraré en juyzio
contigo, porque dixiste, No pequé.
36 Paraque * discurres tanto mudando tus
caminos? [r] Tambien serás avergonçada de Egyp-
to, como fueste avergonçada de Assyria.
37 Tambien [s] de este saldrás [t] con tus manos
sobre tu cabeça: porque Iehova desechó * tus con-
fianças, ni en ellas avrás buen successo.

Pacto, p O. en tus bordes. * Exo, 22, 2. q S, los matasse. S, porque te cedar guyan tus idolatrias. contro yo aora hago. r Dios no me castiga. * Ar. v. 23, * Leed 2, Chron, 28, 20. s De Egypto. t Heb. y tus &c * Ar. ve. 35.

k Contra imagines leed la N. Esai. 41, 7. l Esai. 1, 5, Ab 5. 3. la causa porque no les aprovechó el castigo Ab, 6, 3. m Sed vosotros mismos los juezes si os he accarreado yo vuestra calamidad, ò vuestra rebellion. n S, o, ellos que &c. o Heb, enseñoreamos [illegible]

CAPIT. III.

Exhorta Dios à su Pueblo à que no obstantes sus muchas y luengas idolatrias con que se ha apartado deel renunciando su sancto Concierto, se buelva à el. II. Como el reyno de Iuda se aparto de Dios por imitacion de los diez tribus ansi Dios llama à los diez tribus à penitencia para provocar à Iuda à que tãbien se convierta prometiẽdo á los cõvertidos la gracia de su nuevo Testamento en Christo, donde expressamente se predize la abrogaciõ del Viejo, y el modo conq̃ el Nuevo se avia de comunicar, y sus effectos. III. Predizese la cõversiõ del Pueblo Iudaico.

DIzen, [a] si alguno dexáre su muger, y yendo-
se deel [b] se juntare á otro varon, [c] bolverá à
ella mas? No *es* ella tierra immunda de im-
mundicia? Tu pues has fornicado con muchos [d]
amigos: mas buelve te à mi, dixo Iehova.
2 [e] Alça tus ojos à los altos, y vee en q̃ lugar no
te ayas publicado: [f] para ellos te sentavas en los ca-
minos, [g] como Arabe enel desierto: y cõ tus forni
caciones y cõ tu malicia has cõtaminado la tierra.
3 [h] Por esta causa [i] las aguas han sido detenidas,
y la lluvia [k] de la tarde faltó, y has tenido frente
de mala muger, ni quesiste tener verguença.
4 Alomenos desde aora no clamarás à mi, Pa-
dre mio, * guiador de mi juventud?
5 Guardarà *su enojo* para siempre? guardarlohá
eternalmente? Heaqui que hablaste, y heziste mal-
dades, y [l] podiste.
6 ¶ Y dixome Iehova en dias del Rey Iosias:
* Has visto loque hà hecho la rebelde Israel? Va se
ella sobre todo monte alto, y debaxo de todo ar-
bol sombrio, y alli fornica.
7 [m] Y dixe despues que hizo todo esto, Buel-
vete à mi: y no se bolviò. Y vido la rebelde su
hermana Iuda,
8 Que *yo* lo avia visto, q̃ por todas *estas* causas en
las quales fornicó la rebelde Israel yo la embié, y le
di la carta de su repudio: y no uvo temor la rebelde
Iudá su hermana: mas fué tambien ella, y fornicó.
9 Y avino que por la facilidad de su fornica-
cion la tierra fue contaminada, y adulteró [n] con la
piedra y con el leño.
10 Y con todo esto nunca se tornó à mi la re-
belde su hermana Iuda de todo su coraçon, mas
mentirosamente, dixo Iehova.
11 Y dixome Iehova: Iustificado ha [o] su anima
la rebelde Israel en comparacion de la desleal Iudá.
12 Ve, y clama estas palabras [p] azia el Aquilon, y
di: Buelvete ô rebelde Israel, dixo Iehova, no haré
caer mi yra sobre vosotros, porq̃ * Misericordioso
soy, dixo Iehova, ni guardaré *el enojo* para siempre.
13 Conoce empero tu maldad, porq̃ contra Ie-
hova tu Dios has rebellado: y tus caminos has de-
rramado à los estraños debaxo de todo arbol som
brio, y no oystes mi boz, dize Iehova.

en respecto de Ierusalem. * Ar, v. 5, Psal, 86.15, y 103, 8,

a Esta ley està Deut, 24. la qual permitiò Moysen por la dureza de los Iudios, leed la N. Deut, 24. 1, Mat, 5, 32. y 19, 8. Mal, 2, 16. b Heb, y fuere de otro varon. c S. el primero. d Enamorados. e Desta desverguença Ar, 2. 24, Ezec, 16 25. f Para fornicar con los falsos dioses como la muger con los passantes. g En una tenduzuela. persevera en la Metaph. de la mala muger. h Exemplo, 1. Rey, 17. 1. leed Ab. 14. 1. i Las lluvias del otoño. k De Mayo para hazer el año. * Ar, 2, 1. &c. Psal, 109, 9. l Saliste con ello. II. * Arr. 2. 20. m Gran misericordia de Dios q dize à Israel despues de aver cometido tantas espirituales fornicaciones. Buelvete à mi: y grande la desverguença de Israel que no se bolvio. n Con el nõbre de la materia, nota los idolos: porque a la verdad no son otra cosa. la forma obra de manos de hombres. o Su vida, ò su persona. p Hazia el sitio del reyno de Samaria.

14 Convertios, ó hijos rebeldes, dixo Iehova, porque yo q soy vuestro Señor: y r yo os tomaré uno de una ciudad, y dos de una familia, y meteroshé en Sion.
15 * Y daroshe pastores segun mi coraçon, que os apacienten de sciencia, y de intelligencia.
16 Y acontecera que quando os multiplicardes y crecierdes en la tierra en aquellos dias, dixo Iehova, no se dirá mas, Arca del Concierto de Iehova, s ni vendra en el pensamiento, ni se acordaran deella, t ni visitaran, v ni se hará mas.
17 En aquel tiempo llamarán à Ierusalem Silla de Iehova, y todas las Gentes se congregaran à ella enel nombre de Iehova en Ierusalem: ni mas yrán tras la dureza de su coraçon malvado.
18 En aquellos tiempos x yran de la Casa de Iudá á la Casa de Israel: Y vendràn tambien de tierra del Aquilon à la tierra que hize heredar à vuestros padres.
19 Yo empero dixe, Como te pondré por hijos, y te daré la tierra desseable, la heredad de cobdicia y de los exercitos de las Gẽtes? Y dixe: z Padre mio me llamarás, y de en pos de mi no te apartarás.
20 ¶ Mas como la muger a quiebra la fe b de su compañero, ansi prevaricastes contra mi, ò Casa de Israel, dixo Iehova.
21 Boz sobre las alturas fue oyda, llanto de los ruegos de los hijos de Israel; porque han torcido su camino, de Iehova su Dios se han olvidado.
22 Convertios hijos rebeldes, sanaré vuestras rebelliones. Heaqui nosotros venimos à ti: porque tu eres Iehova nuestro Dios.
23 Ciertamente vanidad son c los collados, la multitud de los montes. Ciertamente en Iehova nuestro Dios está la salud de Israel.
24 Confusion consumió d el trabajo de nuestros padres desde nuestra mocedad, sus ovejas, sus vacas, sus hijos y sus hijas.
25 Echados estamos en nuestra confusion, y nuestra verguença nos cubre: porque peccamos à Iehova nuestro Dios nosotros y nuestros padres, desde nuestra juventud y hasta este dia, y no oymos la boz de Iehova nuestro Dios.

q Heb. señoreé en vosotros.
r O. congregaré por esparzidos que esteys.
* Ab. 23, 4.
s Heb. y no subirá sobre el coraçon.
t S. el Templo
u Ni avrá mas sacrificios legales.
x Avrá commercio pacifico y de hermanos en la Iglesia.
y Rom. 4, 13. para ser heredero del mundo &c.
z Por fe, fiel invocacion y perfecta obediencia.
III.
a Heb. prevarica de su &c.
b Q. d. de su marido.
c La idolatria, los falsos cultos.
d La hazienda gastada en el servicio de los idolos.

CAPIT. IIII.

Exhorta al pueblo à verdadera penitencia para evitar la calamidad que le viene: donde no, denuncia sele total assolamiento por los Chaldeos.

Si te bolvieres à mi ó Israel, dixo Iehova, a tendràs reposo: y si quitàres de delante de mi tus abominaciones, no andaràs de aca para alla.
2 c Y juraràs. Bive Iehova, con verdad, con juyzio, y con justicia: y bendezirse han d en el las Gentes: y enel se gloriaràn.
3 Porque ansi dixo Iehova á todo varon de Iuda y de Ierusalem: * e Barvechad barvecho para vosotros; y no sembreys sobre espinas.
4 Circuncidaos à Iehova, y quitad los prepucios de vuestro coraçon varones de Iuda y moradores de Ierusalem: porque mi yra no salga como fuego, y se encienda, y no aya quien apague por la malicia de vuestras obras.
5 Denunciad en Iuda, y hazed oyr en Ierusalem, y dezid: Sonad trompeta en la tierra, pregonad: f juntad, y dezid; Iuntaos, y entremos nos en las ciudades fuertes.
6 Alçad vandera en Sion, juntaos no os detengays: * Porque yo hago venir mal de la parte del Aquilon, y quebrantamiento grande.
7 El leon sube de su ramada, y el destruydor de Gentes es partido, salió de su asiento para poner tu tierra en soledad: tus ciudades seràn assoladas sin morador.
8 * Por esto vestios de saccos, endechad y aullad: porque la yra de Iehova no se ha apartado de nosotros.
9 Y será que en aquel dia, dize Iehova, el coraçon del Rey desfallecerá, y el coraçõ de los principes; y los Sacerdotes estaran attonitos, y los prophetas se maravillaràn.
10 (Y dixe, Ay, ay, Iehova Dios, * verdaderamente g engañando has engañado à este pueblo, y à Ierusalem diziendo, Paz tendreys: y el cuchillo ha venido hasta el alma.)
11 En aquel tiempo se dirá deeste pueblo y de Ierusalem: Viento h seco de las alturas del desierto i vino á la hija de mi pueblo, no para ablentar, ni para limpiar.
12 Viento mas vehemente k que estos me vendrá à mi: porq̃ aora yo l hablaré juyzios con ellos.
13 Heaqui que subirà como nuve: y * su carro, como torvellino: mas ligeros son sus cavallos que las aguilas. Ay de nosotros, porque dados somos à saco.
14 * Lava de la malicia tu coraçon ò Ierusalem, paraque seas salva: Hasta quando dexarás estàr en medio de ti los pensamientos de tu iniquidad?
15 Porque m la boz del que trae las nuevas desde Dan, y del que haze oyr n la calamidad, desde el monte de Ephraim.
16 o Dezid de las Gentes, p heaqui hazed oyr de Ierusalem: q Guardas vienen de tierra lexana: y darán su boz sobre las ciudades de Iuda.
17 Como las guardas de las heredades, estuvieron sobre ella en derredor, porque rebelló contra mi, dixo Iehova.
18 Tu camino y tus obras te hizieron esto, esta tu maldad: por loqual amargura r penetrarà hastà tu coraçon.
19 * Mis entrañas, mis entrañas me duelen, s las telas de mi coracon: mi coraçon ruge dentro de mi, no callaré, porque boz de trompeta has oydo ó anima mia, pregon de guerra.
20 Quebrantamiento sobre quebrantamiento es llamado, porque toda la tierra es destruyda: en un puncto son destruydas mis tiendas, en un momento mis cortinas.
21 Hasta quando tengo de ver vandera, tengo de oyr boz de trompeta?
22 Porque mi pueblo loco, á mi no conocieron los hijos ignorantes, y los no entendidos. a Sabios para mal hazer, y para bien hazer no supieron.
23 Vi la tierra, y heaqui que estava * assolada y vazia; y los cielos, y no avia en ellos luz
24 Mirè los montes, y heaqui que temblavan, y todos los collados fueron destruydos.
25 Miré, b y no parecia hombre: y todas las aves del cielo se avian ydo.
26 Mirè, y heaqui el Carmelo desierto, y todas sus ciudades eran assoladas à la presencia de Iehova, à la presencia de la yra de su furor.
27 Porque Iehova dixo ansi: Toda la tierra se assolará: emperó c no haré consumacion.
28 Por esto la tierra será assolada, y los cielos arriba se escureceran: porque hablé, pensé, y no me arrepentí, ni me tornaré de ello.
29 Del estruendo de la gente de cavallo y de los flecheros huyó toda ciudad: entraronse en las espessuras de los bosques, y subieronse en peñascos: toda ciudad fue desamparada, d y no quedó en ellas morador alguno.
30 Y tu destruyda que harás? q̃ te vistes de grana: que te adornas con atavios de oro: q̃ alcoholas con alco-

a Heb. reposarás ò habitaras.
c *Para el juramento ser licito ha de aver quatro cosas la 1. que no se jure por otro que Dios. y por esso* Ab. 5, 7. *se quexa que juraron por loqueno es Dios leed la* N. *La 2, que sea verdad lo que se jura: La 3, que no sea inique: como el juramento de Herodes Mat.* 14. 7. *leed* Act. 23, 12. *la 4, que no sea temerario, sin cõsideracion si lo podemos hazer, o no*
d En Israel convertido al Evangelio.
* Os. 10, 12.
e Hazed fundamento de piedad sobre verdadera penitencia d: coraçon luego se declara.
f Hazed convocacion.
* Am. 1, 14.
* Ab. 6, 26.
* *Leed* Ab. 15, 18. y. 20. 7.
g Grandemẽte has ẽgañado. eran las promessas de los falsos prophetas. cab. 6. 14.
h Alude à la naturaleza del viento Norte de donde avia de venir el mal. cap. 14.
i Heb. caminó por venir.
k S. que los que son para ablentar &c.
l Les harè su processo.
* *Leed Esai.* 5, 28.
* *Esai.* 1, 16.
m *S.* se oya.
n Heb. la iniquidad.
o Heb. Hazed memoria de &c.
p Presto, luego.
q Luego se declara ver, sig.
r Heb. porque penetrara.
* *Ved. Esa.* 22, 4. *ab.* 9, 1.
s Heb. las paredes.
a *Admirable descripcion de lo que es el hõbre no regenerado por espiritu de Dios leed* 1. Cor. 2, 14 *El tal hombre tiene libre al vedrio para el mal: peró no para el bien. No saben cessar de peccar.* 2. Ped. 2, 14.
* Gen. 1, 2.
b Heb. y heaqui no hõbre
c No lo acabaré: todo promessa de reliquias por misericordia.
d Heb. y no hàbita en ellas varon.

e La vida te procurarà quitar,
f Heb. dela q̃ pare primogenito.
* Leed Lament. 1, 17.

con alcohol tus ojos? Por demas te engalánas, los a-
madores te menospreciaron, e tu anima buſcaràn.
31 Porque boz oi como de muger q̃ eſtá depar-
to, anguſtia como f de primeriza: boz de la hija de
Sion q̃ lamenta, *eſtiende ſus manos: Ay aora de-
mi, q̃ mi anima deſmaya à cauſa de los matadores,

CAPIT. V.

Por la comun corrupcion de todos los eſtados, en general y en particular, y ſingularmente por la idolatria, amenaza el Propheta con la venida de los Chaldeos.

a Eſcudriñad. buſcad con gran diligencia por &c.
b S. à la ciudad toda por reſpecto de un ſolo pio Gen, 18, 32, Dios promete perdonar à Sodoma, ſi ſe hallaſſen en ella diez juſtos. de la gran miſericordia de Dios Exod. 34, 6.
* Eſa. 1. 5. y 9. 13. Arr. 2, 30,
c Ot. por ventura.
d Faltos de juyzio.
* Mich. 3, 2.
e Rebellaron contra Dios,
f Titulos del Monarcha de Babylonia.
g Del tigre dize Plin, lib. 10, cap, 37 nilis hiſt. que ſe eſconde en lo mas eſpeſſo de los arboles, para de alli aſſechar à loque paſſa y ſaltar ſobre ello,
* Ar. 4, 2. Exo, 23, 13, Ioſ. 23, 7, Soph. 1, 5.
* Eze. 22. 11.
* Ab. 13, 27.
* Ab, ver. 29.
* Arr 4, 27,

Dſcurrid a por las plaças de Ieruſalem, y mi-
rad aora, y ſabed, y buſcad en ſus plaças ſi
hallardes varon, ſi aya *alguno* que haga juy-
zio que buſque verdad: y *yo* b la perdonaré.
2 Y ſi dixeren, Bive Iehova, portanto juraràn
mentira.
3 O Iehova, no *miran* tus ojos à la verdad? *
Açotaſtelos, y no les dolió: conſumiſtelos, no qui-
ſieron recebir caſtigo: endurecieron ſus hazes mas
que la piedra, no quiſieron tornarſe.
4 Yo empero dixe c Porcierto ellos *ſon* d po-
bres: enloquecido han, pues no conocen el camino
de Iehova, el juyzio de ſu Dios.
5 Yr mehé á los grandes, y hablar leshé, porq̃
*ellos conocen el camino de Iehova, el juyzio de
ſu Dios. Ciertamente ellos tambien e quebranta-
ron el yugo, rompieron las coyundas.
6 Portanto f leon del monte los herirá, Lobo
del deſierto los deſtruyra: g tigre aſſechará ſobre
ſus ciudades: qualquierá q̃ deellas saliere, ſerá arre-
batado: porq̃ ſus rebelliones ſe han multiplicado,
multiplicado ſe han ſus deslealtades.
7 Como? por eſto te perdonarè? tus hijos me
dexaron, *y juraron por *loque* no *es* Dios. Harté-
los, y adulteraron: y en caſa de ramera ſe juntaron
en compañias.
8 *Cavallos bien hartos fueron à la mañana,
cada qual *relinchava á la muger de ſu proximo.
9 No avia de *hazer viſitacion ſobre eſto?
dixo Iehova. De una gente como eſta no ſe avia
de vengar mi anima?
10 Eſcalad ſus muros, y deſtruyd, * mas no
hagays conſumacion. Quitad las almenas de ſus
muros, porque no ſon de Iehova.
11 Porque rebelando rebelaron contra mi la
Caſa de Iſrael y la Caſa de Iuda, dize Iehova.

‡ Iehova no reynará ſobre noſotros.
* Eſa. 28, 15.
h Heb por viento,
i S, de Dios.

12 Negaron á Iehova y dixeron: ‡ El no, y no
* vendrá ſobre noſotros mal, ni veremos cuchillo
ni hambre,
13 Mas los prophetas ſeran h como viento y i
palabra no *ſerá* en ellos: anſi les ſerá hecho.

* Ver. 12.
* Ar, 1, 9.
k Habla à Ier.

14 Portanto, anſi dixo Iehova Dios de los ex-
ercitos: Porque hablaſtes * eſta palabra, heaqui yo
* pongo k en tu boca mis palabras por fuego, y á
eſte pueblo por leños, y conſumirlos há.

* Leed. la N, Gen, 11, 7, y Deu, 28, 49.

15 Heaqui yo traygo ſobre voſotros gente de
lexos, ò Caſa de Iſrael dize Iehova, gente robuſta,
gente antigua, *gente cuya lengua ignorarás, y no
entenderás loque hablàre.
16 Su aljava como ſepulchro abierto, todos
valientes.
17 Y comerà tu mieſſe y tu pan: comerá tus
hijos y tus hijas, comerá tus ovejas y tus vacas, co-
merá tus viñas y tus higueras: y tus ciudades fuer-
tes enque tu confias, tornará en nada á cuchillo.

l Heb, no harè con voſotros conſumacion. v. 10. y Ar. 4. 27.
* Ab. 16. 10.

18 Tambien en aquellos dias, dixo Iehova, l no
os acabaré del todo.
19 * Y ſerá que quando dixerdes: Porqué hizo
Iehova el Dios nueſtro con noſotros todas eſtas
coſas? entonces dezirleshas: De la manera que me
dexaſtes à mi, y ſerviſtes á dioſes agenos en vueſtra

m Heb. no vueſtra.

tierra, anſi ſervireys à eſtraños en tierra m agena.

20 Denunciad eſto en la Caſa de Iacob: y ha-
zed que eſto ſe oyga en Iuda diziendo.

* Iſa, 6. 9.
n Q. d, ſin entendimiento: como prev. 6, 32,
* Leed la N, Pſal. 104. 9.

21 *Oyd aora eſto pueblo loco n y ſin coraçon:
q̃ tienen ojos y no veen, q̃ tienen oydos y no oyé.
22 A mi no temereys, dize Iehova? delante de
mi preſencia no os amedrentareys? q̃ puſe arena *
por termino à la mar por ordenacion eterna la
qual no quebrantarà? Levantarſehan tempeſtades,
mas no prevalecerán: bramarán ſus ondas, mas
no lo paſſaràn.
23 Empero eſte pueblo tiene coraçon falſo, y
rebelde: tornaronſe y fueronſe.

o. En otoño y en verano para la maduracion de los panes y frutos.
p Heb. ſemanas de ordenes de la ſeg.
q Heb. miraià como &c,
r El lazo perdedor.
‡ De riquezas mal ganadas por medios ilicitos.
* Deut. 32. 15.
* Iſa. 1, 23. Zach 7. 10.
† Ar, ver, 9.
* Ab, 23, 25. 26, Ezec. 13, 6.
ſ S, cohecho para pervertir la ley.
t Que pago os parece que merece?

24 Y no dixeron en ſu coraçon, Temamos aora
á Iehova Dios nueſtro, que da lluvia o temprana
y tardia en ſu tiempo: p los tiempos eſtablecidos de
la ſegada nos guardará.
25 Vueſtras iniquidades há eſtorvado eſtas coſas:
y vueſtros peccados impidieró de voſotros el bié.
26 Porque fueron hallados en mi pueblo im-
pios: q aſechavan como quien pone lazos: aſſen-
taron r la perdicion para tomar hombres.
27 Como jaula llena de paxaros, anſi *eſtá* ſus caſas
llenas ‡ de engaño: anſi ſe hizieró grandes, y ricos,
28 * Engordaronſe y hizieron tez reſplandecié-
te, y aun ſobrepujaron hecho de malo: * no juz-
garon la cauſa, la cauſa del huerfano: y hizieronſe
proſperos, y la cauſa delos pobres no juzgaron.
29 † Sobre eſto no tengo de viſitar, dize Iehova?
y de tal gente no ſe vengarà mi alma?
30 Coſa eſpantoſa y fea es hecha en la tierra:
31 * Los prophetas prophetizaron mentira: y los
Sacerdotes ſ tomavan por ſus manos, y mi pueblo
lo quiſo anſi. t Que pues hareys à ſu fin?

CAPIT. VI.

Es el miſmo argumento del cap. precedente.

a Or, Iuntaos Or. apreſſuraos.
b S. por ſeñal. Heb, hace, ó llama, Or, vandera.
* Leed, Ar. 1. 14.
c Or en ſu lugar. Heb, à ſu mano
d Heb, Sanctificad. Introduze à Nabuchodonoſor que habla à los ſuyos.
e Q. d, en la ſieſta: para cogerlos durmiendo en la ſieſta. Y porque llegaron tarde ſe enojan: però animanſe para entrar la de noche v. ſigui.
f Heb. haze manar ſu &c.
g Q. d. recibe correccion antes que Dios te caſtigue.
h Buelve à vendimiar anſi el Babylonio lo traſportó todo en dos vezes. 2, Chron. 36. y Ab, 52. 28. &c.
* Leed Arr, 2. 20.
† Ab, 7, 26,
i Averguençanſe deella.

Huyd a Hijos de Ben-jamin de en medio de
Ieruſalem: y tocad bozina en Thecua: y al-
çad b humo ſobre Beth-hacarem: porque
dela parte del * Aquilon ſe há viſto mal, y quebran-
tamiento grande.
2 A *una muger* hermoſa y delicada comparé à
la hija de Sion.
3 A ella vendrán paſtores y ſus rebaños, cabe
ella en derredor pondrán ſus tiendas, cada uno
apacentará c à ſu parte.
4 d Denunciad guerra contra ella: levantaos y
ſubamos e azia el medio dia: ay de noſotros que va
cayendo ya el dia, que las ſombras de la tarde ſe
han eſtendido.
5 Levantaos y ſubamos de noche, y deſtru-
yamos ſus palacios.
6 Porque anſi dixo Iehova de los exercitos,
Cortad arboles y eſtended balvarte cabe Ieruſalé:
eſta *es* la ciudad *que* toda ella ha de ſer viſitada: vio-
lencia *ay* en medio deella.
7 Como la fuente f nunca ceſſa de manar ſus
aguas, anſi nunca ceſſa de manar ſu malicia: inju-
ſticia y robo ſe oye en ella continamẽte en mi pre-
ſencia, enfermedad, y herida.
8 g Caſtiga te Ieruſalem: porque no ſe † aparte
mi anima de ti: porque no te torne deſierta, tierra
no habitada.
9 Iehova de los exercitos dixo anſi, rebuſcan-
do rebuſcaran, como á vid, el reſto de Iſrael: h tor-
na tu mano como vendimiador á los ceſtos.
10 ‡ A quien tengo de hablar, y amoneſtar pa-
raque oygan? Heaqui que * ſus orejas *ſon* incircun-
ciſas, y no pueden eſcuchar. Heaqui que la palabra
de Iehova i les es coſa vergonçoſa: no la aman.
11 Portanto eſtoy lleno de ſaña de Iehova, tra-
bajadohe por contenerme de derramarla ſobre
los niños

los niños en la calle, y sobre el ayuntamiento de
los mancebos [k] juntos: porq̃ el marido tãbien será
preso con la muger, el viejo con el lleno de dias.
12 Y sus casas será traspassadas à otros, sus here-
dades y sus mugeres tãbiẽ: porq̃ estenderé mi ma-
no sobre los moradores de la tierra, dize Iehova.
13 * Porque desde el mas chico deellos hasta el
mas grande deellos, cada uno sigue la avaricia: y
desde el Propheta hasta el Sacerdote [l] todos son
engañadores.
14 * Y curan el q̃brantamiento de la hija de mi
pueblo cõ [m] liviãdad diziẽdo. Paz, paz: y no *ay* paz.
15 Hanse avergonçado de aver [n] hecho abo-
minacion? cierto nose han avergonçado de ver-
guença: ni aun saben tener verguença. Portanto
caerán entre losque caerán: caerán quando los vi-
sitarè, dize Iehova.
16 Ansi dixo Iehova, Paraos à los caminos y mi-
rad, y preguntad por las sendas antiguas, qual seá el
buen camino, y andad por el: *, y hallareys descan-
so para vuestra anima. Y dixeron, No andaremos.
17 Y despertè sobre vosotros [o] atalayas: escu-
chad á la boz [p] de la trompeta: y dixeron, No es-
cucharemos.
18 Por tanto oyd gentes: y conoce ó conpaña
[q] de ellas.
19 Oye tierra, Heaqui yo traygo mal sobre este
Pueblo, el fruto de sus pensamiẽtos: porque no es-
cucharon à mis palabras, y mi ley aborrecieron.
20 * Paraque viene para mi este enciensо de Sa-
ba? [r] y la buena caña olorosa de tierra lexana? vue-
stros holocaustos no *son* à mivoluntad, ni vuestros
sacrificios me dan gusto.
21 Portanto Iehova dize esto: Heaqui yo [s] pon-
go à este pueblo trompeçones, y caeran en ellos los
padres y los hijos juntamente, el vezino y su su
cercano pereceran,
22 Ansi dixo Iehova: Heaqui que pueblo vie-
ne de tierra del * Aquilon, y gente grande se le-
vantará de los cantones de la tierra.
23 Arco y escudo arrebataran, crueles son q̃ no
tendrán misericordia: la boz deellos sonarà como
la mar: y cavalgarã à cavallo como varones dispue-
stos para la guerra, contra ti ò hija de Sion.
24 Su fama oymos, y nuestras manos se desco-
yuntaron: angustia nos tomó, dolor, como de mu-
ger que pare.
25 No salgas àl campo, ni andes por camino: porq̃
espada de enemigo [t] temeroso está [v] en derredor.
26 Hija de mi pueblo [x] ciñete de sacco, y re-
buelcate en ceniza, hazte luto de *hijo* unico, llanto
y de amarguras: porque presto vendrá sobre noso-
tros el destruydor,
27 [z] * Por fortaleza te hè puesto en mi pueblo,
por guarnicion: conoceras pues y examinaras el
camino dellos.
28 Todos ellos principes rebelladores, andan
con engaño † [a] azero y hierro, todos ellos son [b]
corruptores.
29 [c] El fuelle es quemado del fuegò, gastado
se há el plomo: por demas fundió el fundidor,
pues los malos no son arrancados.
30 * Plata desechada los llamaron, porque Ie-
hova los desechó.

k Heb, juntamente.
* Isa, 56, 11. Abax, 8, 10.
l Heb, todo el haze engaño.
* Ab, 8, 11, y 23, 17.
m Con remedios inutiles. ó, con vanas lisonjas.
n Idolatrado.
* Mat, 11, 29.
o Prophetas. Leed Esai, 21. 11, Ezec, 3, 17.
p S, del atalaya q, d, del propheta.
q S, de las gẽtes, q, d; congregacion. Heb, en ellas.
* Isa. 1, 11, y 66, 3, Amos 5, 21, Mich, 6, 6, &c.
r El calamo aromatico.
s Heb, doy.
* Leed Ar, 1. 14, y 5. 15.
t Heb, temor.
v Por los alderredores.
x Vistete de &c.
* Ar, 4, 8.
y Tristissimo,
z Habla al Propheta.
* Arr. 1, 18.
† Ezech. 22, 18.
a Metal falso, no plata fina son.
Ab. ver. 30.
b Idolàtras Exo. 32 7.
c El propheta perderá con ellos todo su trabajó aunque se rompa el pulmõ predicãdoles &c,
* Esai. 1, 22.

CAPIT. VII.

Manda Dios al Propheta que llame àl pueblo à verdadera penitencia y à enmienda de la vida para evitar la calamidad cercana, dexada toda la vana confiança en el Templo y en los sacrificios sin fe y obedencia de su Ley, y que escarmienten en Silo &c. II. Predize Dios al Propheta la obstinacion del Pueblo, y mandale que no ore por el, mas que le denuncie como el lo ha desechado, y su ruyna total por sus idolatrias.

PAlabra q̃ fué de Iehova à Ieremias diziendo.
2 Ponte à la [a] puerta de la Casa de Ie-
hova, y pregonarás alli esta palabra, y dirás:
Oyd palabra de Iehova todo Iudá, losque entrays
por estas puertas para adorar à Iehova.
3 Ansi dixo Iehova de los exercitos, Dios de
Israel: * [b] Mejorad vuestros caminos y vuestras o-
bras, y hareos morar en este lugar:
4 No os fieys en palabras de mentira dizien-
do, Templo de Iehova, Templo de Iehova, Tem-
plo de Iehova, [c] à ellos,
5 Mas si mejorando mejorardes vuestros ca-
minos y vuestras obras, y si haziendo hizierdes
derecho entre el hombre y su proximo.
6 Ni ál peregrino, àl huerphano, y á la binda
opprimierdes, ni en este lugar darramardes la san-
gre innocente, ni caminardes enpos de dioses age-
nos para mal vuestro.
7 Hareos que moreys en este lugar, en la tierra
que dí á vuestros padres para siempre.
8 Heaqui vosotros os confiays en palabras de
mentira, [d] que no aprovechan.
9 Hurtando, matando, y adulterando, y ju-
rando falso, y incensando à Bahal, y andando tras
dioses estraños que no conocistes.
10 Vendreys y os pondreys delante de mi en
esta Casa [e] sobre la qual es llamado mi nombre, y
direys [f] libres somos: para hazer todas estas abo-
minaciones.
11 * Es cueva [g] de ladrones [h] delante de vue-
stros ojos, esta Casa, sobre laqual es llamado mi
nombre? Heaqui q̃ tambien yo veo, dixo Iehova.
12 Andad pues aora á mi lugar que fué en Silo,
donde hize q̃ morasse mi nõbre àl principio: y ved
* loque le hize por la maldad de mi pueblo Israel.
13 Aora pues porque hezistes vosotros todas
estas obras, dixo Iehova, y * hablé á vosotros ma-
drugando para hablar, y no oystes, y llaméos y no
respondistes:
14 Haré tambien à esta Casa sobre la qual es
llamado mi nombre, en la qual vosotros confiays,
y à este lugar que di à vosotros y à vuestros Pa-
dres, * como hize à Silo.
15 Que os echarè de mi presencia como eché à
todos vuestros Hermanos, toda [i] la generacion de
Ephraim.
16 * ¶ [k] Tu pues no ores por este pueblo, ni
levantes por ellos clamor y oracion: ni me rueges;
porque no te oyre.
17 No vees loque estos hazen en las ciudades de
Iuda, y en las calles de Ierusalem?
18 * Los hijos cogen la leña, y los padres enciẽ-
den el fuego, y las mugeres amassan la massa para
hazer tortas [l] à la Reyna del cielo, y para hazer of-
frendas à dioses agenos por provocarme à yra.
19 Provocarmehan ellos à yrà, dixo Iehova,
y no antes [m] ellos mismos para confusion de sus
rostros?
20 Portanto ansi dixo el Señor Iehova: Heaqui
que mi furor y mi yra se darrama sobre este lugar:
sobre los hombres, sobre los animales, y sobre los
arboles del campo, y sobre los frutos de la tierra, y
encenderseha, y no se apagará.
21 Ansi dixo Iehova de los exercitos Dios de
Israel, * añadid vuestros holocaustos sobre vue-
stros [n] sacrificios, y comed carne.
22 Porque [o] nunca hablé con vuestros Padres,
ni nunca les mandé de holocaustos ni de victimas
el dia que los saquè de la tierra de Egypto.
23 Mas esto les mandé diziendo, [p] oyd à mi
boz, y seré à vosotros por Dios; y vosotros me se-
reys por pueblo: y en todo camino que os man-
dáre

a A saber, del gran patio cõ el templo donde se juntava el pueblo,
* Ab. 26, 13,
b Heb. bonificad.
c A nosotros mãt. de pers, Or. son,
d Heb. para no aprovechar
e Que se llama Casa de Iehova.
f O. Seamos lib. q. d. libranos haziendo vosotros todas &c,
* Mat, 21, 13, Mar. 11, 17. Luc. 19, 46,
g Heb. de minadores q. d. quebrantadores de casas Exo, 22. 2.
h A vuestro parecer.
* 1. Sam. 4, 10.
* Prov. 1, 25, Esai 65, 12, y 66. 4,
* 1. Sã, 4. 1, 4.
i Heb. la simiente.
* Ab 14, 12.
k Al Propheta Ab, 11. 14, y 14. 11.
* Ab 44. 19.
l Era titulo que davan á la luna ò al Sol.
m S. hazen obras.
* Esai. 1, 11, Ar, 6, 20. Amos 5. 21.
n S. pacificos es yronia,
o Nunca cõcertè con &c.
p Heb, oyd.
* Deut, 6. 3.
* Exo 19, 5, Lev. 26, 12.

dare andareys,paraque ayays bien.
24 Y no oyeron, ni abaxaron su oreja: antes
caminaron en *sus* consejos,en la dureza de su co-
raçõ malvado: y fuerõ azia tras, y no azia delãte.
25 Desde el dia que vuestros Padres salieron de
la tierra de Egypto hasta oy: *y embiéos à todos
los Prophetas mis siervos q cada dia madrugando
y embiando:
26 * Y no me oyeron,ni abaxaron su oreja:an-
tes endurecieron su cerviz, y hizieron peor que
sus padres.
27 Y dezirleshas todas estas palabras, y no te
oyrán:y r llamar loshas,y no te responderán.
28 Y dezirles has. Esta *es* la gente que no escu-
chó la boz de Iehova su Dios,ni tomó castigo,per-
diose s la fe,y de la boca deellos fue cortada.
29 Tresquila tu cabello y arronja *lo:* t y sobre
las alturas levanta llanto:porque Iehova aborreció
y dexó la nacion v de su furor.
30 Porque los hijos de Iudá hizieron x lo malo
delante de mis ojos,dixo Iehova;pusieron y sus a-
bominaciones en la Casa sobre laqual mi nombre
fue llamado, contaminandola.
31 * Y edificaron los altos de Thopheth,que *es*
en el valle de Ben-hinnon, para quemar en fuego
sus hijos y sus hijas:cosa que yo no les mandé z ni
subió en mi coraçon.
32 * Portanto heaqui vendrán dias,dixo Ieho-
va,que no se diga mas Thopeth, y Valle de Ben-
hinnon, sino Valle de la matança:y serán enterra-
dos en Thopeth,a por no *aver* lugar.
33 *Y serán los cuerpos muertos deste Pueblo
para comida de las aves del cielo,y de las bestias de
la tierra:y no avrá quien *las* espante.
34 * Y haré cessar de las ciudades de Iudá,y de
las calles de Ierusalem boz de gozo, y boz de ale-
gria,boz de esposo y boz de esposa;porque la tierra
será en desierto.

* 2.Chron. 26. 15.
q Or, con ti-empo. q.d.no perdiendo oc-casion alguna.
* Ab.16.12.
r O. clamarás á ellos.
s O. la verdad.
t Q.d.que se oyga aun en los montes.
v Que siempre lo provocó à saña.
x Lo que yo condeno,ido-latraron.
y Sus idolos. Leed. 2. Rey. 21,4,y 2. Chrõ 33.4.
* 2.rey.23.10 Ab.19.5.
z Ni aun pen-sé.
* Ab.19,6.
a O. hasta no (aver) lugar.q.d. hasta hen-chirlo.Heb.de no lugar.
* Ab. 34. 20.
* Ezec.26.13. Ab.16.9. Esa. 24.8.
* Os.2,11.

CAPIT. VIII.

Prosigue en la denunciacion de los castigos de Dios, y en la enumeracion de los peccados del Pueblo.

EN aquel tiempo,dixo Iehova,sacarán los hues-
sos de los Reyes de Iudá,y los huessos de sus
Principes,y los huessos de los Sacerdotes,y los
huessos de los Prophetas,y los huessos de los mo-
radores de Ierusalem fuera de sus sepulchros.
2 Y derramarlos han al Sol,y à la Luna,y à to-
do el exercito del cielo à quien amáron, y à quien
sirvieron,y en pos de quien caminaron,y à quien
a preguntaron,y à quien se encorvaron. No serán
cogidos,ni enterrados:seran por muladar sobre la
haz de la tierra.
3 Y escogersehà la muerte mas ayna que las
vidas por todo el resto que quedáre de esta mala
generacion,en todos los lugares à donde yo los a-
rronjaré, à los que quedaren, dixo Iehova de los
exercitos.
4 Dezirleshas pues,Ansi dixo Iehova, b El que
caé nunca se levanta?El que se aparta, nũca torna?
5 Porque *es* rebelde este pueblo de Ierusalem
de rebeldia c perpetua? Tomaron el engaño, no
quisieron bolverse.
6 Escuché y oí, no hablan derecho:no ay hom-
bre que se arrepienta de su mal, diziendo, Que he
hecho?Cada qual se bolvió á su carrera, como ca-
vallo que arremete con impetu à la batalla.
7 Aun la cigueña en el cielo conoció su tiem-
po,y la tortola,y la grulla. y la golondrina guar-
dan el tiempo de su venida,y mi pueblo no cono-
ció el juyzio de Iehova.
8 Como dezís, Nosotros *somos* Sabios, y la ley
de Iehova *tenemos* con nosotros? Cierto heaqui

a Consultaron en sus dudas.
b Heb. caerán y no se levan-tarán?apar-tarsehà, y no bolverá?
c Contumaz, incorrigible. Heb. fuerte.

d que por demas se cortó la pluma,por demas *fue-
ron* los escrivanos.
9 Los sabios se avergonçàron,espantaronse,y
fueron presos:heaqui que aborrecieron la palabra
de Iehova:y que sabiduria tienen?
10 Portãto daré à otros sus mugeres, y sus here-
dades à quiẽ las possea:*porque desde el chico ha-
sta el grande cada uno sigue la avaricia: desde el
Propheta hasta el Sacerdote todos hazen engaño.
11 Y curarõ el quebrantamiẽto de la hija de mi
pueblo e cõ liviãdad,diziẽdo Paz, Paz:y no ay paz.
12 Hanse avergonçado de aver hecho abomi-
nacion?Cierto no se han avergonçado de vergu-
ença,ni supieron avergonçarse: portanto caerán
entre los que cayeren,quando los visitaré.Caerán
dize Iehova.
13 Cortando los cortaré,dixo Iehova, * No *ay*
uvas en la vid,ni higos en la higuera, y la hoja se
caerá:y lo que les he dado f passará de ellos.
14 g Sobre que nos assiguramos?Iuntaos y en-
tremos nos en las ciudades fuertes y allí h reposa-
rèmos:porque Iehova nuestro Dios i nos hizo ca-
llar,y * nos dió à bever bevida de hiel porque pec-
camos à Iehova.
15 * Esperar paz,y no bien:dia de cura, y veys
aquí turbacion.
16 Desde Dan se oyó el ronquido de sus cava-
llos,del sonido de los relinchos de sus fuertes tem-
bló toda la tierra:y vinieron, y comieron la tierra
y k su abundancia, ciudad y moradores deella.
17 Porque heaqui que yo embio sobre vosotros
serpientes basiliscos, contra los quales no ay en-
cantamento:y morderoshan,dixo Iehova
18 l A causa de mi fuerte dolor mi coraçon des-
fallece en mi.
19 m Heaqui boz del clamor de la hija de mi pue-
blo,que viene de tierra lexana. No *está* Iehova en
Sion?No *está* en ella su Rey? n Porqué me hizie-
ron ayrar con sus imagines de talla?con vanidades
de *dios* ageno?
20 o Passóse la segada,acabóse el verano,y noso-
tros no hemos sido salvos.
21 p Quebrantado estoy por el quebrantamien-
to de la hija de mi Pueblo: entenebrecido estoy:
espanto me ha arrebatado.
22 *No ay triaca en Galaad?no ay alli medico?
Porqué pues no uvo medicina para la hija de
mi Pueblo?

d Tan poco sabeys de la Ley como si nunca se es-criviera.
* Esa.56.11. Arr.6,13.
e à la ligera: no aplicando los corrosivos q̃ su enfermedad avia menester. leed la N. Esa.30,10.
* Luc.13.6.
f Quitarse os ha el Reyno.
g Consejos, que el pueblo tomaria en su calamidad
h Heb. calla-remos.
i Nos ha qui-tado la fuerça y el orgullo.
* Ab. 9,15.y 23,15.
* Ab. 14. 19.
k Heb. su ple-nitud.
l Heb. fortifi-cacion mia sobre el dolor &c.
m Converso del pueblo en su captividad.
n Reponde Dios.
o El pueblo habla.
p El Propheta
* Ab.46,11.

CAPIT. IX.

Prosiguiendo el Propheta lamenta la ruyna de su Pueblo, y sus peccados que fueron la causa de ella,y pintandola de nuevo exhorta al Pueblo à la misma lamentacion. II. En Dios y en su conocimiento se glorie el que oviere de gloriarse.

O a Si mi cabeça se tornasse aguas, y mis ojos
fuentes de lagrimas, paraque llore dia y no-
che los muertos de la hija de mi pueblo?
2 O quien me diesse en el desierto un meson
de caminantes,paraque dexasse mi Pueblo,y me a-
partasse deellos, porque todos ellos *son* adulteros,
congregacion de rebelladores.
3 Y hizieron que su lengua,su arco,tirasse men-
tira:y no se fortalecieron en la tierra b por verdad,
porque de mal en mal salieron, y à mi no cono-
cieron dixo Iehova.
4 * Cada uno se guarde de su compañero, ni
en ningun hermano tenga confiança:porque todo
hermano engaña con engaño, y todo compañero,
anda con falsedad.
5 Y cada uno engaña á su compañero, y no
hablan verdad:enseñaron su lengua à hablar men-
tira,trabajan de hazer perversamente.
6 Tu morada *es* en medio c de engaño:d de muy
engañadores no quisierõ conocerme dixo Iehova.

a Heb. Quien dará mi cabe-ça aguas y &c. leed. Psal. 119,136. Psal. 22.4. Ar.4,19.
b Por obser-vancia fiel del divino Concierto.
* Mich.7.5.6.
c De engaña-dores.
d Heb. por(de) de engaño.

7 Portanto ansi dixo Iehova de los exercitos:
Heaqui que yo los fundiré, y los [e] ensayaré [f] por-
que como haré *yo* por la hija de mi pueblo?
8 * Saeta amolada *es* la lengua deellos, habla
engaño: * con su boca habla paz con su amigo, y de
dentro de si pone sus asechanças.
9 * Sobre estas cosas no los tengo de visitar,
dixo Iehova? De tal gẽte no se vengará mi anima?
10 Sobre los montes levantaré lloro y lamen-
taciõ, y llanto sobre las moradas del desierto: por-
q̃ fuerõ desiertos hasta no q̃dar quiẽ passe, ni oye-
rõ bramido de ganado: desde las aves del cielo y ha
sta las bestias de la tierra se trasportarõ, y se fuerõ.
11 Y [g] pondré à Ierusalem en montones: en
morada [‡] de culebras: Y pondré las ciudades de
Iudá en assolamiento que no quede morador.
12 Quien *es* varon sabio que entienda esto? y à
quien habló la boca de Iehova, y recõtarlohá? Por
que causa [h] la tierra ha perecido, ha sido assolada,
como desierto que no ay quien passe?
13 Y dixo Iehova: porque dexaron mi ley la
qual dí delante deellos: y no obedecieron à mi boz,
ni caminaron por ella.
14 Antes se fuerõ [i] tras la imaginaciõ de su co-
raçon, y tras los Bahales q̃ les enseñarõ sus padres:
15 Portanto ansi dixo Iehova de los exercitos
Dios de Israel, * heaqui q̃ yo les daré à comer, à este
Pueblo, [‡] axẽxos: y les daré à bever aguas de hiel.
16 [‡] Y esparzirloshe entre gentes que no cono-
cieron ellos ni sus padres: y embiaré cuchillo en
pos deellos, hastaque *yo* los acabe.
17 Ansi dixo Iehova de los exercitos: Conside-
rad y llamad endechaderas que vengan: y embiad
por las [k] sabias que vengan:
18 Y dense priessa y levanten llanto sobre noso-
tros: y corranse nuestros ojos en lagrimas, y nue-
stros parpados se distilen en aguas:
19 Porque boz de endecha fue oyda de Sion:
Como hemos sido destruydos? en gran manera
hemos sido avergonçados? Porque dexamos la tie-
rra? [l] Porq̃ *nos* han echado *de si* nuestras moradas?
20 Oyd pues, o mugeres, palabra de Iehova, y
vuestro oydo reciba la palabra de su boca: y ense-
ñad endechas à vuestras hijas, y cada una à su ami-
ga lamentacion.
21 Porque la muerte há subido por nuestras
ventanas, há entrado en nuestros palacios para ta-
lar los niños de las calles, los mãcebos de las plaças.
22 Habla. Ansi dixo Iehova: los cuerpos de los
hombres muertos caerán sobre la haz del campo,
como estiercol, y como el manojo tras el segador,
que no *ay* quien lo coja.
23 ¶ Ansi dixo Iehova: * No se alabe el sabio en
su sabiduria, ni se alabe el valiente en su valentia,
ni se alabe el rico en sus riquezas,
24 Mas alabese en esto el que se oviere de ala-
bar, en entenderme y conocerme, que YO SOY
IEHOVA, QUE HAGO MISERICORDIA,
IUYZIO, Y IUSTICIA EN LA TIERRA:
porque estas cosas quiero, dixo Iehova.
25 Heaqui que vienen dias, dixo Iehova, y vi-
sitaré sobre todo circuncidado, y sobre todo [m] in-
circunciso.
26 A Egypto, y à Iuda y à Edom, y à los hijos
de Ammõ y de Moab, y à todos los arrinconados
en el postrer rincon, que moran en el desierto: por-
que todas las gentes tienen prepucio: Y toda la Ca-
sa de Israel tiene prepucio en el coraçon.

e O, examinaré. como à metal.
f Q. d. Es ansi necessario para la conservacion de mi Iglesia.
* Psal. 120, 4.
* Psal. 28, 3.
* Ar. 5, 9. 29.
g Heb. daré.
‡ Leed Esai, 34. 12.
h S. de Iuda.
i Tras sus invenciones. Otras la dureza de su &c.
Ar. 8, 14.
* Ab. 23, 15.
‡ Esp. v. adelsa
‡ Lev. 26. 33.
k Eloquentes en endechar.
l La tierra os vomitará &c.
II.
* 1. Cor 1. 31. y 2. Cor. 10. 17
m Heb. con prepucio q. d. à Iudios, y à no Iudios. como luego declara.

CAPIT. X.

Por ocasion de la idolatria de su pueblo impugna el Propheta la idolatria en general, estableciendo en contrario el conocimiento del verdadero Dios por sus admirables obras. II. Buelve à la predicion de la captividad del Pueblo.

OYd la palabra que Iehova há hablado sobre
vosotros ó Casa de Israel.
2 Iehova dixo ansi: No aprendays el ca-
mino de las Gentes: ni de las señales del cielo ten-
gays temor, [a] aunque las Gentes las teman.
3 Porque [b] las leyes de los pueblos vanidad
son, porque leño del monte [c] cortaron, obra de ma-
nos de artifice con cepillo.
4 Con plata y oro lo engalanan, con clavos y
martillos lo affirman porque no se salga.
5 Como *una* palma [d] lo yguâlan, y no hablan:
son llevados, porque no pueden andar: no tengays
temor deellos: porque ni pueden hazer mal, ni pa-
ra hazer bien tienen poder.
6 * No *ay* semejante à ti, ó Iehova, grande tu,
y grande tu Nombre en fortaleza.
7 [‡] [e] Quien no te temerá, ó Rey de las Gentes?
porque à ti [f] compete. Porque entre todos los sa-
bios de las Gentes, y en todos sus reynos no *ay* se-
mejante à ti.
8 * [g] Y todos se enloquecerán, y se entonce-
rán, [h] enseñamiẽto de vanidades *es* el mismo leño.
9 Traerán plata [i] estendida de Tharsis, y oro
de uphas [k] obrará el artifice y las manos del fun-
didor, vestirlos han de cardeno y de purpura, obra
[m] de sabios es todo.
10 Mas Iehova Dios es la Verdad, el mismo *es*
Dios Bivo y Rey Eterno: de su yra tiembla la tie-
rra, y las Gentes no pueden suffrir su saña.
11 Dezirles [n] eys ansi, dioses que no hizieron
el cielo ni la tierra perezcan de la tierra y de deba-
xo deestos cielos.
12 * El que haze la tierra con su potencia, el que
pone en orden el mundo con su saber y [o] estiende
los cielos con su prudencia.
13 [‡] A *su* boz se dá multitud de aguas en el cie-
lo, y haze subir las nuves de lo postrero de la tierra:
* haze los relampagos con la lluvia, y haze salir al
viento de sus escondederos.
14 [‡] Todo hombre [p] se embrutece à esta scien-
cia. Avergüencese de su vaziadizo todo fundidor:
[‡] porque mentira es su obra de fundicion, ni ay es-
piritu en ellos.
15 Vanidad son, obra *digna* [q] de escarnios: en el
tiempo de su visitacion perecerán.
16 No *es* como ellos [r] la suerte de Iacob, porque
el *es* el hazedor de todo: y Israel *es* la vara de su he-
rencia, Iehova de los exercitos *es* su Nombre.
17 ¶ Recoge de las tierras tus mercaderias la
que moras en lugar fuerte,
18 Porque ansi dixo Iehova, Heaqui que arron-
jaré con honda esta vez los moradores de la tierra,
y afligirloshé, paraque [s] hallen.
19 Ay de mi sobre mi quebrantamiẽto, mi llaga
es llena de dolor. Yo empero dixe, [t] Ciertamente
enfermedad mia *es* esta, y de suffrirlahé.
20 Mi tienda es destruyda: y todas mis cuerdas
rotas: mis hijos fueron sacados de mi, [v] y perecie-
ron: no ay ya mas quien estienda mi tienda, ni
quien levante mis cortinas.
21 Porque los pastores se enloquecieron, y no
buscaron à Iehova: portanto [x] no entendieron, y
todo [y] su ganado se esparzió.
22 [‡] Heaqui q̃ boz de fama viene, y alboroto grã-
de de la tierra del * Aquilõ, para tornar en soledad
todas las ciudades de Iudá, en morada de culebras.
23 * Conozco ó Iehova [z] que el hombre no es
Señor de su camino, ni del hombre que camina es
ordenar sus passos.
24 * Castigame ó Iehova, mas con juyzio, no
con tu furor: porque no me anichiles.
25 * Derrama tu enojo sobre las Gentes que no
te conocen

a O, como las gentes &c.
b Lo que v. 2. llamó caminos.
c Heb. corrió.
Esa, 44, 12.
‡ Q. d. no se les vaya.
d Heb. igual
* Psal. 16, 8 10.
* Rev. 15. 4.
e Quien es el q̃ no te temerá
f S. el ser temido.
* Esa. 41. 29.
Habac. 2, 18.
Zach. 10. 2.
g Heb. à uno se &c.
h Doctrina, escuela de desvarios es la idolatria o el idolo.
Ab. v. 14.
i En planchas.
k Heb. y de artif. obra de manos de &c.
l De los idolos Leed, la Nota Esa. 41, 7.
m Es yronia. ver. 8. les puso el nombre, locos.
n S. à los Caldeos quando vinierdes à su tierra captivos
Este ver, está no en Heb. si no en Chaldeo
* Gen. 1, 6.
Ab, 51, 15.
Psal. 135. 6.
o Gen 1. 6.
* Leed ps. 135, 7. Iob. 38. 22.
* Psal. 134. 7.
p Psal. 139, 5.
* Arr. ver. 8.
* Ab, 51. 17. 18.
q O, de errores.
r Será tu Dios.
II.
s S. el fruto de sus peccados. à sab. el castigo que yo les he denunciado por mis prophetas: y assi digan ay de mi &c. v. sig. deste fruto Ab, 12, 13.
t Conocimiento de la culpa y aprobacion de la pena.
u Heb. no ellos.
x O, no prosperaron.
y Heb su pasto.
‡ El thema de toda la prophecia.
* Arr. 1, 15. y 5, 15.
* Pro. 16, 1. y 20. 24.
z Heb. que no del hombre su camino.
* Psal. 6. 1. y 38. 1.
* Psal. 79. 6.

te conocen, y sobre las naciones que no invocan tu Nombre: porque se comieron à Iacob, y selo tragarõ, y lo consumierõ, y su morada destruyerõ.

CAPIT. XI.

El Propheta por mandado de Dios protesta al Pueblo intimandoles el Sancto Concierto y la infilidad de sus padres que lo quebrantaron: y les requiere que estén en el, donde no, que por sus idolatrias les será quitada la tierra. II. Manda otra vez al Propheta q̃ no ore por el, porq̃ lo ha desechado &c. III. Dios descubre al Propheta las conspiraciones de los suyos para matarle, y el castigo deellos pidiendolo ansi el Propheta á Dios.

PAlabra que fué de Iehova à Ieremias diziẽdo.

2 Oyd las palabras deeste Concierto, y hablad à todo varon de Iudá, y à todo morador de Ierusalem:

3 Y dezirleshas: Ansi dixo Iehova Dios de Israel, Maldito el varon que no obedeciere à las palabras deeste Concierto,

4 El qual mandé à vuestros padres el dia que los saqué de la tierra de Egypto, [a] del horno de hierro, diziendoles, Oyd mi boz, y [b] hazelda conforme à todo loque os mandaré: y ser me eys por pueblo, y yo seré à vosotros por Dios:

5 * Paraque confirme el juramento que juré à vuestros padres, Que les daria la tierra que corre leche y miel, [c] como este diá. Y respondî y dixe, Amen ò Iehova.

6 Y Iehova me dixo, Pregona todas estas palabras en las ciudades de Iudá, y en las calles de Ierusalem, diziendo, Oyd las palabras deeste concierto, y hazeldas.

7 Porque protestándo protesté à vuestros padres el dia que los hize subir de la tierra de Egypto hasta el dia de oy, madrugando y protestando, diziendo, [d] Oyd mi boz:

8 Y no oyeron, ni abaxaron su oreja: antes se fueron cada uno tras la imaginacion de su coraçõ malvado: portanto traeré sobre ellos todas las palabras de este Concierto, el qual mandé que hiziessen, y no lo hizieron.

9 Y dixome Iehova, Conjuracion se hà hallado en los varones de Iuda, y en los moradores de Ierusalem.

10 Buelto sehan à las maldades de sus primeros padres, los quales no quisieron oyr à mis palabras, antes se fuerõ tras dioses agenos para servirles: invalidaron mi Concierto la Casa de Israel y la Casa de Iuda, el qual *yo* avia concertado con sus padres.

11 Por lo qual Iehova dixo ansi, Heaqui que yo traygo sobre ellos mal, del qual no podràn salir: * y clamaràn à mi, y no los oyré,

12 Yrán pues las ciudades de Iuda y los moradores de Ierusalem, y clamaran à los dioses á quien ellos queman enciensos, los quales no los podràn salvar en el tiempo de su mal.

13 * Porque al numero de tus ciudades fueron tus dioses, ò Iuda: y al numero de tus calles ò Ierusalem, pusistes los altares de confusion, altares para offrecer sahumerios à Bahal.

II. 14 ¶ * Tu pues no ores por este pueblo, ni levantes por ellos clamor ni oracion: porque yo no oyré el dia que clamaren à mi por su [e] aflicion.

15 Que tiene mi amado en mi Casa aviendo hecho abominaciones muchas? [f] Y las carnes sanctas passarán de sobre ti, porque [g] te gloriaste en tu maldad.

16 * Oliva verde, hermosa en fruto y en parecer llamó Iehova tu nombre: [h] à boz de gran palabra hizo encender fuego sobre ella, y quebraron sus ramas.

17 Y Iehova de los exercitos el que te planta,

a De servidũbre durissima.
b Heb. hazeldas.
* Deu. 7, 12.
c Certissimamente.
d Summa de toda la Ley, y de los prophetas y de toda la piedad.
* Pro. 1, 28, Esa. 1, 15, Ab. 14, 12. Ezech. 8, 18. Mic. 3, 8.
* Arr. 2, 28.
* Arr. 7, 16. Ab. 14, 12.
e Heb. por su mal.
f Y ningun sacrificio te expiará, ò aprovecharà.
g Heb. hezistẽ mal entonces te gloriaste.
* Rẽ. 11, 17. 24
h A grandes bozes.

pronunció mal contra ti, à causa de la maldad de la Casa de Israel y de la Casa de Iudà que hizieron à si *mismos* provocandome à yra incẽsando à Bahal.

18 ¶ Y Iehova me hizo saber, y conocî: entonces me heziste ver sus obras. III.

19 Y yo como carnero, ò buey que llevan à degollar, que no entendia que [i] pensavan contra mi pensamientos, Destruyamos [k] el arbol con su fruto: y cortemos lo [t] de la tierra de los bivos, y no aya mas memoria de su nombre.

20 Mas, ò Iehova de los exercitos, que juzgas [l] justicia, * que sondas [m] los riñones y el coraçon, vea *yo* tu vengança de ellos: porque à ti he descubierto mi causa,

21 Portanto Iehova dixo ansi de los varones de Anathoth, que buscan tu anima diziendo, * No prophetizes en nombre de Iehova, y no morirás à nuestras manos.

22 Portanto ansi dixo Iehova de los exercitos: Heaqui que yo los visito, los mancebos morirán à cuchillo: sus hijos y sus hijas moriràn de hambre.

23 Y no quedará resta deellos, porque yo traeré mal sobre los varones de Anathoth, [n] año de su visitacion

CAPIT. XII.

El Propheta, vista su aflicion, es tentado con la prosperidad de los impios. II. Dios le avisa del ingenio malo de los suyos, los quales dize aver dexado en mano de sus enemigos. III. Quexase que su pueblo es destruydo por sus pastores. IIII. A los vezinos del Pueblo, cuyas malas costumbres imitó.

IUsto *eres* tu, ò Iehova, aunque *yo* dispute contigo: [a] hablaré empero juyzios contigo. * Porqué es prosperado el camino de los impios? tienen paz todos los que [b] rebellan de rebellion.

2 Plantastelos, echaron rayzes tambien: [t] aprovecharon, y hizieron fruto: [c] *estando* cercano tu en sus bocas, mas lexos de sus riñones.

3 Y tu, ó Iehova, me conoces, viste me, y provaste [d] mi coraçon para contigo: arrancalos como à ovejas para el degolladero, [e] y señalalos para el dia de la matança.

4 Hasta quando estará la tierra desierta, * y la yerva de todo el campo estarà seca por la maldad de los que en ella moran? faltarõ los ganados, y las aves, porq̃ dixerõ [f] No verá nuestras postrimerias.

5 ¶ Si corriste con los de pie y te cansaron, como contenderàs con los cavallos? Y en la tierra de paz [g] estavas quieto, como harás en la hinchazon del Iordan?

6 Porque aun tus hermanos y la casa de tu padre, aun ellos se levantaron contra ti: aun ellos dieron bozes en pos de ti, [h] Congregacion. No les creas quando bien te hablàren. II.

7 Dexé mi casa, desamparé mi heredad, entregué [i] lo que amava mi anima en la mano de sus enemigos:

8 Fué para mi mi heredad [k] como leon en breña: dió contra mi su boz: portanto la aborrecî.

9 Es me mi heredad ave de muchas colores? no *están* contra ella aves enderredor? Venid, ayuntaos todas las bestias del campo, venid à tragarla.

10 ¶ Muchos pastores destruyeron mi viña, hollaron mi heredad tornaron en desierto, y soledad mi heredad preciosa. III.

11 [l] Tornóla en assolamiento, lloró contra mi assolada: fué assolada toda la tierra, porque no uvo hombre [m] que mirasse,

12 Sobre todos los lugares altos del desierto vinieron dissipadores: porque el cuchillo de Iehova traga desde el un extremo de la tierra hasta el otro extremo: no ay paz para ninguna carne.

13 * Sẽbraron trigo, y segaràn espinas tuvierõ la

i Machinavã, machinaciones,
k Al hombre S. sereẽ con su doctrina, Heb. con su pan, Or. corrompamos con toxico su pan &c.
t Leed. Psal. 27, 13. y 116, 9.
l Iustamente,
* 1. Sam. 16. 7. y 1. Chr. 28. 9. Psal. 7, 10. y 26, 2. Ab. 17, 10, y 20, 12. Rev. 2, 23.
m Las entrañas, q. d. los mas secretos pensamientos
* Leed la N. 2. Tim. 4. 3.
n El tiempo: o plazo de su castigo.
a Harête justos cargos.
* Iob. 21, 7. Habac. 1, 3.
b Idolâtran, apostâtan de ti,
t Heb. anduvieron q. d. medraron, aprovecharon,
c Siendo hipocritas en honrarte, Esa. 19, 13.
d Qual sea mi &c.
e Heb. sanctificalos.
* Arr. 3. 3. Ab. 14. 1.
f No nos castigará, ò, no curará de nosotros.
g Yronia q. d. te turbavan.
h Apellidado el pueb. como contra algun publico malhechor.
i Heb. el amor de mi alma.
k Como contra leõ en &c.
l Heb. pusola, por fue puesta ò buelta.
m Heb. no quien pusiesse sobre el coraçon q. d. que se le diesse nada por ella.
* Lev. 26, 16. Deu. 28, 38.

n De sus frutos mut. de pers, de sus frutos leed la N. Ar, 10. 18.
IIII.

heredad, mas no aprovecharō nada: avergōcarse hā
á causa n de vuestros frutos por la yra de Iehova.
14 ¶ Ansi dixo Iehova contra todos mis malos
vezinos, que tocan la heredad que hize posseer á
mi pueblo Israel: Heaquí que yo los arrancaré de
su tierra: y la casa de Iuda arrancaré de en medio
de ellos.
15 Y será que despues que los oviêre arrancado
tornaré y avré misericordia deellos: y hazerloshé
tornar cada uno á su heredad y cada uno á su
tierra.

o La manera de bivir de mi verdadero pueblo.
p Del jurar leed la N. Ar, 4. 2.
q Heb. edificados.

16 Y será, que si aprendiendo aprendieren o los
caminos de mi pueblo para p jurar en mi Nōbre,
Bive Iehova, como enseñaron á mi pueblo á jurar
por Bahal, ellos serán q prosperados en medio de
mi pueblo.
17 Mas si nó oyeren, arrancaré á la tal Gēte arrancando
y perdiendo, dize Iehova.

CAPIT. XIII.

Por el symbolo de un cinto significa Dios al Pueblo su estado ansi passado en bien, como por venir en mal. II. Por la parabola de un cuero de vino, su extrema calamidad. III. Exhorta al rey y à la Reyna á penitencia. IIII. Al Pueblo denuncia su peccado, su incorrigibilidad, y su fin vergonçoso.

a No lo lavarás.

IEhova me dixo ansi, Vé, y comprate un cinto
de lino, y ceñirlohas sobre tus lomos: y a no lo
meterás en agua.
2 Y compré el cinto conforme á la palabra de
Iehova, y puselo sobre mis lomos.
3 Y fué palabra de Iehova, á mi segunda vez,
diziendo,
4 Toma el cinto que compraste, que *está* sobre
tus lomos, y levantate y ve al Euphrates, y escondelo
allá en una caverna de una peña.
5 Y fué, y escondilo en Euphrates, como Iehova
me mandó.
6 Y fué que á cabo de muchos dias me dixo
Iehova: Levantate y ve al Euphrates, y toma de a-
lli el cinto que te mandé que escondiesses allá.
7 Y fué al Euphrates. y cavé, y tomé el cinto
del lugar donde lo avia escōdido: y heaqui q̄ el cin-
to se avia podrido: para ninguna cosa era bueno.
8 Y fué palabra de Iehova á mi, diziendo:
9 Ansi dixo Iehova: Ansi harè podrir la sobervia
de Iuda, y la mucha sobervia de Ierusalem,

b Por sus invenciones Or por las durezas de &c.
c Adorárlos, hazerles reverencia,

10 A este pueblo malo, que nó quieren oyr mis
palabras; que caminan b por las imaginaciones de
su coraçon, y se fuerō en pos de dioses agenos pa-
ra servirles, y para c encorvarse á ellos; y será como
este cinto, que para ninguna cosa es bueno.
11 Porque como el cinto se junta á los lomos
del hombre, ansi hize juntar á mi toda la Casa de
Israel, y toda la Casa de Iuda, dixo Iehova paraque
me fuessen por pueblo d y por fama, y por alaban-
ça, y por honrra; y no oyeron.

d Por quien yo fuesse nombrado, alabado, y honrrado en el mundo,

12 ¶ Dezirleshas pues esta palabra, Ansi dixo Iehova,
Dios de Israel, Todo odre se henchirá de vi-
no. Y ellos te dirán; No sabemos que todo odre se
henchirá de vino?

e y no de vino sino de entontecimiento. Leed Esai, 51. 17. y 21. la Nota,

13 Y dezirleshas, Ansi dixo Iehova: Heaqui que
yo hincho e de embriaguez todos los moradores
desta tierra, y los Reyes que estā sentados por Da-
vid sobre su silla; y los Sacerdotes, y los Prophetas,
y todos los moradores de Ierusalem.
14 Y quebrantarloshé el uno con el otro, los pa-
dres con los hijos juntamente, dize Iehova: no per-
donaré ni avré piedad, ni misericordia para no de-
struyrlos.

* Iosue, 7. 19. leed la Nota,
f Antes que la yra de Dios os consuma del todo.

15 Escuchad y oyd, No os eleveys, porque Iehova
habló.
16 * Dad gloria á Iehova Dios vuestro, f antes
que haga venir tinieblas, y antes que vuestros pies
trompieçen en montes de escuridad: y * espereys
luz y os la g torne sombra de muerte y tiniebla.
17 Y si no oyerdes esto, en secreto llorará mi
anima á causa h de la sobervia; y * i derramando
derramará lagrimas y mis ojos se resolveran en la-
grimas: porque el rebaño de Iehova fue captivo.
18 ¶ Di al Rey y á la Reyna: Humillaos, k Assentaos,
porque la corona de vuestra gloria l decin-
dió de vuestras cabeças.
19 Las ciudades m del Mediodia fueron cerra-
das, y no uvo quien las abriesse: Toda Iudá fue n
traspassada, toda ella fue traspassada.
20 Alçad vuestros ojos y ved los que vienen *de*
la parte del Aquilon: Donde está el rebaño que te
fue dado? el ganado o de tu hermosura?
21 Que dirás quando te visitará? porque tu los
enseñaste *á ser* principes y p cabeça sobre ti. No te
tomarán dolores como á muger que pare?
22 * Quando dixeres en tu coraçon, Porqué me
ha sobre venido esto? Por la multitud de tu mal-
dad fueron descubiertas tus faldas, fueron descu-
biertos tus calcañares.
23 ¶ Mudará el negro su pellejo, y el tigre sus
manchas? vosotros tambien podreys bien hazer
enseñados á mal hazer.
24 Portanto yo los esparziré, como tamo que
passa al viento del desierto,
25 q Esta *será* tu suerte, la porcion de tus medi-
das por mi, dixo Iehova, que te olvidaste de mi, y
esperaste en mentira.
26 Y yo tambien descubrí tus faldas delante de
tu cara, y tu verguença se manifestó.
27 Tus adulterios, * y tus relinchos, la maldad
de tu fornicacion sobre los collados: en el mismo
campo vide tus abominaciones. Ay de ti Ierusa-
lem: No serás limpia al fin? hasta quando pues?

* Leed, Esther, 8, 16, Esa, 5. 30
g Heb. ponga.
h S, vuestra,
* Lamen, 1. 2. 16,
i Heb lagrimando lagrimará, derramará en abūdancia. affecto del pio Propheta para con los q tiene á cargo. aunque malos,
III.
k S. en luto y en ceniza.
l Cayó,
m De Iudea que está al Mediodia respecto de Baby
n q. d. captivada.
o O. de tu gloria q. d. tu ganado hermoso &c. Apostrop. al rey de Iuda,
p Que mādassen mas q̄ tu,
* Ar, 5. 19. Ab, 16, 10.
IIII.
q A la ciudad
* Arr, 5. 8, Esa, 57. 5,

CAPIT. XIIII.

Viendo el Propheta la gran seca de la tierra conque Dios começava á castigar su Pueblo, le ora por el. II. Recibe respuesta de Dios, que no ore por el: porque el la tiene desechado, y ansi le manda que se lo denuncie. III. No obstante esta prohibicion, el Propheta ora ardentissimamente por su Pueblo.

a O. de los detenimientos S. de las lluvias. Ar, 3. 4. Ab. 17. 8.
b Los lugares de los publicos ayuntamientos,
c Heb, los mayores
* Leed 2. Sam. 15, 30, Esth. 6, 12,
d Se abrió con la grande seca, Or, fue quebrantada.
e S. lo que paçian.
f S, para refrescarse algo.
g Nos oppimieren en tu juyzio.
h S. misericordia; conforme á tu nombre: Exo; 34. 6.
i Q. d, no os has de desconocer como si solamente ovieras passado una noche en nuestra casa?
k Assombrado de miedo, q. d. Porque darás occasion a que no lo entiendan (?) a que los que no te conocēn tengā por medroso soldado fanfarron que promete mucho, y nada puede,
* Leed Esa. 63, 19.
II.

PAlabra de Iehova, que fue á Ieremias sobre los
negocios a de las prohibiciones.
2 Enlutose Iudá, y b sus puertas se despo-
blaron, escurecieronse en tierra, y el clamor de Ie-
rusalem subió.
3 c Y los amos deellos embiaron sus criados
al agua: vinieron á las lagunas, no hallaron agua:
bolvieronse con sus vasos vazios: avergonçaronse,
confundieronse, y * cubrieron sus cabeças.
4 Porque la tierra d se rompió, porque no llo-
vió en la tierra; los labradores se avergonçaron cu-
brieron sus cabeças.
5 Y aun las ciervas pariän en los campos, y e
dexavan: porque no avia yerva.
6 Y los asnos monteses se ponian en los altos
f atrayan el viento como los dragones: sus ojos se
cegaron, porque no *avia* yerva.
7 Si nuestras iniquidades g testificaren contra
nosotros, Iehova, h haz por tu Nombre; porq̄ nue-
stras rebelliones se hā multiplicado, á ti peccamos.
8 Esperança de Israel, Guardador suyo en el
tiempo de la affliccion, porq̄ i has de ser como pe-
regrino en la tierra, y como caminante, que se a-
parta para tener la noche?
9 Porqué has de ser como hombre k atonito?
y, como valiente que no puede librar? y tu *estás* en-
tre nosotros, ó Iehova: y * tu nombre es llamado
sobre nosotros, no nos desampares.
10 ¶ Ansi dixo Iehova á este pueblo, Ansi ama-
ron

ron l moverse,ni detuvieron sus pies: portanto Ie-
hóva no los tiene en voluntad. Aora se acordará
de la maldad deellos y visitará sus peccados.
11 Y dixome Iehova,* No ruegues por este pue
blo para bien.
12 * Quando ayunâren,yo no oyré su clamor:
y quando offrecieren holocausto y Presente, no lo
recibiré:antes los consumiré con cuchillo, y con
hambre,y con pestilencia.
13 Y yo dixe,m ha ha,Señor Iehova,heaqui que
los prophetas les dizen,No vereys cuchillo, ni a-
vrá hambre en vosotros:mas en este lugar os daré
paz firme.
14 Y Iehova me dixo,falso prophetizan los pro-
phetas en mi nombre: * no los embié,ni les mandé
ni les hablé. Vision mentirosa,y adivinacion,y va-
nidad,y engaño de su coraçon os prophetizan.
15 Portanto ansi dixo Iehova sobre los prophe-
tas que prophetizan en mi nombre, los quales yo
no embié,y que dizen;Cuchillo ni hambre no a-
vrá en esta tierra,Con cuchillo y con hambre se-
rán consumidos los *tales* prophetas.
16 Y el pueblo à quien prophetizan,serán echa-
dos en las calles de Ierusalem por hambre y por
cuchillo, y no avrá quien los entierre : ellos y sus
mugeres,y sus hijos,y sus hijas :,y derramarè sobre
ellos su maldad
17 Dezir les has pues esta palabra, * corranse
mis ojos en lagrimas noche y dia,y no cessen:por-
que de gran quebrantamiento es quebrantada n la
virgen hija de mi pueblo;de plaga muy rezia.
18 Si saliêre al campo,heaqui muertos à cuchi-
llo;Y si me entrâre en la ciudad,heaqui enfermos
de hambre:porque tambien el propheta como el
Sacerdote o anduvieron arredor en la tierra, y no
conocieron.
19 ¶ Has p desechando desechado à Iudá? Ha
aborrecido tu anima à Sion? Porque nos heziste
herir sin que nos quede cura? * Esperamos paz, y
no uvo bien:tiempo de cura, y heaqui turbacion?
20 Conocemos ó Iehova nuestra impiedad la ini-
quidad de nuestros padres: porq̃ * peccamos á ti.
21 No *nos* deseches,q por tu Nombre:ni trastor-
nes la silla de tu gloria. r Acuerdate. No invalides
tu Concierto con nosotros.
22 Ay s en las vanidades de las Gentes quien
haga llover?y Daran los cielos lluvias ? No eres tu
Iehova nuestro Dios?A ti pues esperamos:Porque
tu heziste t todas estas cosas.

l Buscar favor en otro que en mi.
* Arr,7,16. y 11,14, *Exod*,32 10.
* Ab,23.21.y 27,15.y 29,8
m Heb.ah, ah Señor,
* Lamen.1.16 y 2,18.
n Ierusalem.
o O, rodearõ. q.d. no fuerõ camino derecho. ó,idolatraron Arr. 2. 27.
III,
p Has desechado, del todo,
* Arr,8,15.
* Psal.106,6. *Dan*.9,8.
q Por la gloria de tu nombre.
r S,de tu Cõcierto con David &c.
s En los idolos de &c.
t Muestra todo el mundo,

CAPIT. XV.

La rejeccion del Pueblo. II. Angustiado el Propheta por las calumnias de sus adversarios se quexa à Dios,el qual le responde animandole à la fidelidad de su officio,y prometiendole su assistencia &c.

Y Dixome Iehova, a Si Moysen y Samuel se
pusiessen delante de mi, mi voluntad no *será*
con este Pueblo:echa los de delante de mi, y
salgan.
2 Y será,que si te preguntaren, A donde sal-
dremos?Responder les has,Ansi dixo Iehova : * b
El que à muerte,à muerte:y el que à cuchillo,à cu-
chillo;y el que à hambre,à hambre:y el que à cap-
tividad,à captividad.
3 Y c visitaré sobre ellos quatro generos *de ma-
les*,dixo Iehova:Cuchillo para matar:y perros para
despedaçar;y aves del cielo y bestias de la tierra
para tragar,y para dissipar.
4 Y entregarlos he d para ser çarandados por
todos los reynos de la tierra * à causa de Manasse
hijo de Ezechias Rey de Iuda por lo que hizo en
Ierusalem.
5 Porque quien avrá compassion de ti,ó Ieru-

*a Por intercession de los quales yo me *... *quando bivian. aplacado* *Iued*, Exo, 32, 14.y 1,Sã.7.9. *semejante manera de hablar. Ezech*. 14.14.
* Zach,11.9.
b unos à muerte. o. à &c,
c Quando los castigarè, embiarè sobre &c.
d Heb, para commocion à todos &c.
* 2,Rey.21,11.

salem?ò quien e se entristecerá por tu causa?ò quié
f vendrá à preguntar por tu paz?
6 Tu me dexaste,dize Iehova,tornastete atrás:
portanto yo estendî sobre ti mi mano, y te echè à
perder:Y estoy cansado g de arrepentirme.
7 Y ablentélos con aventador h hasta las puer-
tas de la tierra:desahijé,desperdiciè mi Pueblo,no
se tornaron de sus caminos.
8 Sus biudas se me multiplicaron sobre la are-
na de la mar;truxe contra ellos destruydor à me-
diodia sobre compañia de mancebos:hize caer so-
bre ella de repente i ciudad y terrores.
9 Enflaqueciose la que parió siete,su anima se
hinchió de dolor:* pusosele su sol siendo aun de
dia;avergonçóse y hinchióse de confusion:y loque
deella quedáre,entregarè á cuchillo delante de sus
enemigos,dixo Iehova.
10 ¶ k Ay de mi,Madre mia,porque me engẽ-
draste hombre de quistion,y hombre de discordia
à toda la tierra:nunca les dî á logro,ni lo tomè de
ellos:todos me maldizen.
11 Dixo Iehova: l Si m tus reliquias no *fueren* en
bien:Si no hiziere al enemigo n que te salga à rece-
bir en el tiempo trabajoso, y en el tiempo del an-
gustia.
12 ¶ Quebrará el hierro àl hierro de la parte de
aquilon,y al metal?
13 Tus riquezas y tus thesoros darè à saco sin
ningun precio por todos tus peccados y en todos
tus terminos.
14 * Y hazertehé passar à tus enemigos en tie-
rra que no conoces:porque fuego es encendido en
mi furor,y sobre vosotros arderá.
15 ¶ Tu ó Iehova lo sabes,acuerdate de mi y vi-
sitame,y o vengame de mis enemigos. No me to-
mes *à tu cargo* p en la paciencia de tu enojo : sepas
que suffro verguença à causa de ti.
16 Hallaronse tus palabras,y * *yo* las comî: y tu
palabra me fuè por gozo y por alegria de mi cora-
çon:q porque tu nombre se llamó sobre mi, ó Ie-
hova Dios de los exercitos.
17 Nunca me assentè en compañia r de burla-
dores,ni me engrey s à causa de tu prophecia : solo
me assentè,porque me henchiste de dessabrimiẽto.
18 * Porquè fuè perpetuo mi dolor, y mi heri-
da desafuziada, no admitió cura? Eres conmigo t
como mentiroso, u aguas que no son fieles.
19 Portanto ansi dixo Iehova,Si te convirtieres,
convertirtehè:y x delante de mi estarás, Y si sacà-
res lo precioso de lo vil,seràs y como mi boca.Cõ-
viertanse ellos à ti, y tu no te conviertas à ellos.
20 Y dartehé à este pueblo por muro de bron-
çe fuerte:y pelearán contra ti,y no te sobre pujará:
porque yo estoy contigo para guardarte, y para
defenderte,dixo Iehova.
21 Y librartehe de la mano de los malos : y re-
demirtehé de la mano de los z fuertes.

e O, *se condolecera de ti*,
f O,yra.à &c. q.d.à visitarte y consolarte,
g De dilatar el castigo. esperando tu conversion.
h Hasta el cabo del mundo,
i Q.d,gran pueblo,mucha gente de enemigos
* Amos 8,9.
II.
k *Ab*,20,14. *maldito el dia &c. Iued Iob*.3.3
l Particula de juramento, con que Dios jura al Propheta de dar le buen fin y sucesso dichoso de su empresa,
m Tu postrimeria.
n Que te favorezca,prometele el favor del rey de Bab.
II.
* Deu,32.21. Rom,10,19.
III.
o *Otro Ionas q̃ cap*,4.1, *le pesa de que Dios use de misericordia. Luc*,9 54. *los Apostoles quieren que decienda fuego del cielo &c.*
p O en la longanimidad de. Exo,34,6. luengo de iras,
* *Ezec*,3,3, *Rev*.10, 9.
q Por llamarme tu Proph.
r O, de los que juegan.
s Por, o con la autoridad del officio Heb à la faz de tu mano
* Ab.30,15.
t Heb, *de tra Iued, ar*,4,10. *Ab* 20,7, *en lo qual mostrò Ieremias ser hombre como Iob.*
u Manadero que al mejor tiempo falta. *Iued Iob*. 6,15.
x Servirmehás,
y Como yo te he prometido. Arr,1,10,18, &c.
z Violentos.

CAPIT. XVI.

Prosiguiendo en la denunciacion de la captividad del Pueblo,manda Dios al Propheta que se abstenga de toda contratacion o commercio con el,ansi de luto como de alegria &c. II, Haze les promessa de la libertad,mas despues de averlos bien castigado por sus idolatrias.

Y Fuè à mi palabra de Iehova diziendo.
2 No tomarás para ti muger, ni tendràs
hijos ni hijas en este lugar.
3 Porque ansi dixo Iehova de los hijos y de
las hijas que nacieren en este lugar,y de sus madres
que los parieren,y de los padres que los engendrà-
ren en esta tierra:
4 Muertos de enfermedades morirán,a no se-
rán endechasdos ni enterrados: serán por muladar
sobre la haz de la tierra,y con cuchillo y con ham-

a No se les harán las exequias acostũbradas &c. *Ab*.25.33.

* Ar.7,33. Ab 34. 20,

bre será consumidos,y sus cuerpos será para comi-
da de las aves del cielo,y de las bestias de la tierra.
5 Porque ansi dixo Iehova,No entres en casa
de luto,[b] ni vayas à lamentar,ni los consueles,por-
que yo quité mi paz de este Pueblo, dixo Iehova,
mi misericordia y miseraciones.

b A exequias

6 Y morirán en esta tierra grandes y chicos:
no se enterrarán,* ni los endecharàn,[c] ni se araña-
ran,ni se messarán por ellos.
7 [d] Y no partirán *pan* por luto por ellos para
consolarlos de *su* muerte:ni les darán à bever [e] va-
so de consolaciones por su padre ó por su madre.
8 Y no entres en casa de combite para sentar-
te con ellos à comer,ó,à bever.

* Leed. Lev.19 28. Eze,24.17
c Ritos, gentiles funebres prohibidos en la ley Deu.14, 1,mas usurpados de los Iudios.
d Vanquetes funebres.
e Vino paraque olviden la tristeza. Leed. Ezec.24,17.

9 Porque ansi dixo Iehova de los exercitos,
Dios de Israel,Heaqui que * yo haré cessar en este
lugar delante de vuestros ojos y en vuestros dias
toda boz de gozo y toda boz de alegria, toda boz
de esposo,y toda boz de esposa.
10 Y acontecerá,que quando denunciáres à este
pueblo todas estas [f] cosas,ellos te dirán * Porqué [g]
habló Iehova sobre nosotros todo este mal tan
grande?y que maldad es la nuestra, ó que peccado
es el nuestro que peccamos à Iehova nuestro Dios?
11 Entonces les dirás. Porque vuestros padres
me dexaron,dize Iehova,y anduvieron en pos de
dioses agenos,y los sirvieron y se encorvàron à e-
llos:y à mi me dexaron y mi ley no guardaron:

* Ar.7. 34. Ab.25.10. Esa. 24.7. Ezec.26, 13.
f Heb,palab.
* Ar,5,19.
g Decretó,

12 *Y vosotros hezistes peor que vuestros pa-
dres:porque heaqui que vosotros caminays cada
uno tras la imaginacion de su malvado coraçon,
no oyendome à mi,

* Ar,7,26,

13 * Portanto *yo* os haré echar de esta tierra à
tierra que ni vosotros ni vuestros padres conoci-
stes:y allá servireys à dioses agenos de dia y de no-
che,porque no os darè misericordia.

* Deu.4, 27 y 28.64,65.

14 *Portanto heaqui que vienen dias,dixo Ie-
hova,que no se dirá mas, bive Iehova, que hizo
subir à los hijos de Israel de tierra de Egypto:
15 Mas bive Iehova,que hizo subir los hijos de
Israel de la tierra del Aquilon, y de todas las tie-
rras donde los avia arronjado, y tornarloshe à su
tierra laqual di à sus padres.

* Ab,23.7. 8,

16 Heaqui que yo embio muchos pescadores,
dixo Iehova,y pescarloshán : y [h] despues embiaré
muchos caçadores y caçarloshá de todo mõte,y de
todo collado,y *i* de las cavernas de los peñascos.
17 * Porque mis ojos *están puestos* sobre todos
sus caminos,los quales no se me escondieron: ni su
maldad se esconde de la presencia de mis ojos.
18 *Mas primero pagaré al doble su iniquidad
y su peccado:porque contaminaron mi tierra con
los cuerpos muertos de sus abominaciones : y de
sus abominaciones hinchieron mi heredad.

h Allende desto embiaré.
i Aunque esten metidos en las &c.
* Iob,34.21, prov,5,21,Ab 32. 19.
* Leed Esa. 40,2,

19 O Iehova fortaleza mia,y fuerça mia, y re-
fugio mio en el tiempo de la aflicion. A ti vendrán
Gentes desde los extremos de la tierra, y dirán:
Ciertamente mentira posseyeron nuestros padres,
vanidad,y no ay [k] en ellos provecho.
20 Hará el hombre dioses para si?Mas ellos no
serán dioses.
21 Portanto heaqui les enseñaré de esta vez, en-
señarleshé mi mano y mi fortaleza : y sabràn que
mi Nombre *es* Iehova.

k Los idolos,

CAPIT. XVII.

La incorrigibilidad de Ierusalem y la propogacion de su idolatria. II. Maldito el que de Dios se aparta,y bendito el que en el confia de verdad. III. Ora el Propheta contra las calumnias y blasphemias de sus adversarios. IIII. Debaxo de la observancia del Sabbado pide la restauracion y observancia del divino culto, con promessa que la ciudad permaneceria en prosperidad ; donde no, que será assolada.

El peccado de Iudá escripto está con sinzel de
hierro y con [a] punta de diamante, esculpido
en la tabla de su coraçó,y en los lados de vue-
stros altares.
2 Paraque sus hijos se acuerden de sus altares,
y de sus bosques junto à los arboles [b] verdes, y en
los collados altos.

a Heb, [illegible].
b De grá copa

3 Mi Montañès, en el campo *son* [c] tus rique-
zas:todos tus thesoros daré à saco [d] por el pecca-
do de tus altos en todos tus terminos.
4 Y.[e] avrá remission en ti de tu heredad,laqual
yo te di:y hazertehe servir à tus enemigos en tie-
rra que no conociste:porque fuego encendistes en
mi furor,para siempre arderá.

c Todo tu bien.por la idolatria dicha ver,precedēte.
* Ar.15.13.
d Heb,por los altos de tu pecado,
e Es loque està,Lev,26, 34 &c, la tierra holgará sus Sabbados &c,

5 ¶ Ansi dixo Iehova.[f] Maldito el varon que
confia en el hombre,y [g] pone carne por su braço,
y su coraçon se aparta de Iehova.
6 * Y será como [h] la retama en el desierto: y no
verá quando viniere el bien:mas morará en las se-
curas en el desierto, en tierra despoblada *i* y des-
habitada.
7 * Bendito el varon que se fia de Iehova, y
que Iehova es su confiança.
8 * Porque el será como el arbol plantado jun-
to à las aguas,q̃ junto à la corriente ẽchará sus ray
zes:y no verá quando viniere el calor:y su hoja se-
rá verde,y en el año [l] de prohibicion no se fatiga-
rá,ni dexará de hazer fruto.
9 Engañoso *es* el coraçon mas que todos las
cosas,y perverso:quien lo conocerá?
10 * Yo Iehova que escudriño el coraçon, que
pruevo [m] los riñones,para dàr à cada uno segun su
camino,segun el fruto de sus obras.

II
f Contra tal cõfiança ps.118, 8.y 146.2, Esai.31,1,
g Estriba en flaqueza todo loque no es Dios,
* Ab,48,6.
h Os,en enebro, el arbol de que aqui habla,es de poco o de ningun provecho, però el del v.8. es muy provechoso,
i Heb.y no se habitará.
* Psal, 2,12.y 34.9. Prov.16, 20, Esa,36.18
* Psal.1. 3, Ezec.47.12. Apoc,22, 2.
l O,detenimiento S, de lluvias Ar,14, 1.
* Psal. 7, 10, Apoc.2, 23.
m Los mas secretos pēsamientos,

11 La perdiz que hurta lo que no parió,*tal es* el
q̃ allega riquezas y no [n] cõ juyzio:en medio de sus
dias las dexará,y en su postrimeria será insipiente.
12 El throno de gloria,[o] altura desde el princi-
pio el lugar [p] de nuestra sanctificacion.
13 ¶ O Esperança de Israel,Iehova,* todos los
que te dexan,serán avergonçados:y los que de mi
se apartan,serán escriptos en el polvo: porque de-
xaron la vena de aguas bivas,á Iehova.
14 Saname,ó Iehova,y seré sano:salvame,y se-
ré salvo:porque tu *eres* [q] mi alabança.
15 Heaqui que ellos me dizen : Donde *está* la
palabra de Iehova? Aora venga,
16 Mas yo [r] no me entremetí à ser pastor en pos
de ti,ni [s] desseé dia de calamidad, tu lo sabes. Lo-
que de mi boca há salido,en tu presencia há sido.
17 No me seas tu por espanto, esperança mia
eres tu en el dia malo.
18 * Averguencense los que me persiguen,y no
me averguence yo : assombrense ellos y no me as-
sombre yo:traè sobre ellos dia malo : y quebran-
talos con doblado quebrantamiento.

n Por buenas y justas artes.
o O, alteza antigua.
p De nuestro Sanctuario.
III.
* Psal,73,27. Esa.1.28.
q Mi cancion de alabanças, el subjeto de mis psalmos.
r O.no me apressurè al oficio de propheta,leed heb. 5. 4, ha de ser llamado de Dios
s S,à este pueblo loque les annũcio mas sigo tu voluntad y palabra.
* Psal,35.4.y 40.15.

19 ¶ Ansi me dixo Iehova,Ve,y ponte à la puer-
ta [t] de los hijos del Pueblo por la qual entran y sa-
len los Reyes de Iudá:y à todas las puertas de Ie-
rusalem.
20 Y dezirles has,Oyd palabra de Iehova Reyes
de Iuda,y todo Iudá,y todos los moradores de Ie-
rusalem que entrays por estas puertas.
21 Ansi dixo Iehova:* Guardad [v] por vuestras
vidas,y no traygays carga en el dia del Sabbado
para meter por las puertas de Ierusalem.
22 Ni saqueys carga de vuestras casas en el dia
del Sabbado,ni hagays obra alguna : mas sanctifi-
cad el dia del Sabbado,* como mandé à vuestros
padres.
23 Los quales no oyeron,ni abaxaron su oreja
antes endurecieron su cerviz por no oyr, ni rece-
bir correccion.

IIII.
t Publica de la ciudad.
* Leed, Num, 15.32.y Neh. 13,19.
u Que os va en ello la vida. Heb.por vuestras almas.
* Exo.20, 8, y 23, 12, y 31.13 Ezec.20,12.

24 Porque será, que si oyendo me oyerdes dixo
Iehova, que no metays carga por las puertas deesta
ciudad en el dia del Sabbado, mas sanctificardes el
dia del Sabbado no haziendo en el ninguna obra,
25 * Entrarán por las puertas deesta ciudad los * Ab,22,4.
Reyes y los Principes, que se assientan sobre la si-
lla de David, en carros y en cavallos, ellos y sus
Principes, los varones de Iudá, y los moradores de
Ierusalem: y esta ciudad será habitada para siépre,
26 Y vendràn de las ciudades de Iudá, y de los
alderredores de Ierusalem, y de tierra de Ben-jamin
y de los campos, y del monte y del Austro, trayen-
do holocausto y sacrificio, y Presente, y encienso, y
trayendo x confession à la Casa de Iehova. x Tales testimonios de su piedad en alabança de Dios.
27 Mas si no me oyerdes para sanctificar el dia
del Sabbado, y para no traer carga, ni meterla por
las puertas de Ierusalem en dia de Sabbado *yo* haré
encender fuego en sus puertas, y consumirá los
palacios de Ierusalem, y no se apagará.

CAPIT. XVIII.

Por la obra de un ollero muestra Dios á su Propheta, y el Propheta al Pueblo, su authoridad y poder absoluto sobre el mundo para deshazer al peccador, y librar de peligro al que á el se bolviere: portanto que se conviertan: donde no, que esten ciertos de su ruyna. II. El Propheta pide á Dios vengança de la ingratitud y calumnias de los de su Pueblo contra el.

LA palabra que fué à Ieremias de Iehova, di-
ziendo.
2 Levantate y vete à casa del ollero, y ay
te haré que oygas mis palabras.
3 Y decendí en casa del ollero, y heaqui que
el hazia obra sobre *una* rueda.
4 Y el vaso que el hazia de barro se quebró en
la mano del ollero: y tornó y hizolo otro vaso se-
gun que al ollero b pareció mejor hazerlo: b Heb. fue recto en ojos del ollero para hazer.
5 Y fué á mi palabra de Iehova diziendo,
6 * No podré *yo* hazer de vosotros como este * Esa.45,9. Rom.9,20.
ollero, ó Casa de Israel, dize Iehova? Heaqui que
como el barro en la mano del ollero, ansi soys vo-
sotros en mi mano, ó Casa de Israel.
7 * En un instante c hablaré contra gentes y * Art,1.10. c Decretaré.
contra reynos, para arrancar, y dissipar, y perder:
8 Empero si essas gentes se convirtieren de su
maldad, *contra* el qual *mal yo* hablé, yo me arrepen-
tiré del mal que avia pensado de les hazer.
9 Y en un instante hablaré de la gente y del
reyno para edificar y para plantar.
10 Y si hiziere d lo malo delante de mis ojos d Lo que yo condeno.
no oyendo mi boz, arrepentirmehe del bien ‡ que ‡ Heb. que dixe
avia determinado de le hazer.
11 Aora pues, habla aora à todo hombre de Iu-
da, y à los moradores de Ierusalem diziendo, Ansi * 2.Rey.17,13 Art,7.3. Ab,25,5.y 35.15. Ion.3,9
dixo Iehova, * Heaqui que yo e conpongo mal
contra vosotros, y pienso contra vosotros pensa- e Heb. finjo q. d. imagino, pienso.
miētos: cōviertase aora cada uno de su mal cami-
no, y mejorad vuestros caminos, y vuestras obras:
12 Y dixeron, f Es por demas, porque en pos de f Heb. No ay esperança. arr. 2.25. Leed la N.
nuestras imaginaciones hemos de yr: y cada uno
el pensamiento de su malvado coraçon hemos de
hazer.
13 Portanto ansi dixo Iehova, Aora preguntad g Ierusalem.
à las Gentes, Quién oyó tal? Gran fealdad hizo g la
virgen de Israel.
14 h Dexará *alguno* la nieve de la piedra del cam h Familiar alegoria en letras buenas aguas por Dios i Singulares. † Heb incēsā en vano.
po *que corre* del Libano? dexarán las aguas i estrañas
frias, y corrientes?
15 Porque mi pueblo me olvidaron, † incensan-
do à la vanidad: y l hazenlos trompeçar en sus ca- l, los falsos propheta al pueblo en la divina Ley.
minos, en las sendas antiguas: paraque caminen
por sendas, por camino m no hollado: m S. de ninguno pie.
16 * Para poner su tierra en admiracion, y on * Ab,19.8.y 49.13.y 50.13.
n silvos perpetuos: todo aquel que passáre por ella n Escarnios perpetuos.
se maravillará, y * meneará su cabeça. * Leed.2.Rey.19.21
17 Como viento Solano los esparziré delante
del enemigo: o la cerviz y no el rostro les mostra- o Sig. grandissimo disfavor
ré en el dia de su perdicion.
18 ¶ Y dixeron, Venid y machinemos machi-
naciones contra Ieremias: porque ‡ la ley no falta- II. ‡ Mal.2.7.
rá del Sacerdote, ni cōsejo del sabio, ni palabra del
Propheta. Venid y p hiramoslo de lengua, y no p Calumniemosle algo,
miremos à todas sus palabras.
19 Iehova mira por mi, y oye la boz de los que
contienden conmigo.
20 Da se mal por bien, que cavaron hoyo à mi
anima? Acuerdate que me puse delante de ti q pa- q Para interceder, para orar por &c,
ra hablar bien por ellos, para apartar deellos tu
yra.
21 * Portanto, entrega sus hijos à hambre, y haz * Ps.109.10.
los escurrir por manos de cuchillo, y sus mugeres
queden sin hijos, y biudas, y sus maridos muertos
de muerte: y sus mancebos sean heridos à cuchillo
en la guerra.
22 De sus casas se oyga clamor, quando truxe-
res sobre ellos exercito de repente: porque cavarō
hoyo para tomarme, y escondierō lazos à mis pies.
23 Mas tu ò Iehova, conoces todo su consejo cō-
tra mi *q̄ es* para muerte: no perdones su maldad, ni
raygas su peccado de delante de tu rostro: y trom-
piecen delante de ti, a haz con ellos en el tiempo a Destruyelos del todo.
de tu furor:

CAPIT. XIX.

Por un symbolo ó figura de una botija de barro que Dios manda al Propheta que quiebre en Thopheth delante de algunos de los del Senado, les predize el quebrantamiento y assolacion de Ierusalem por sus peccados y incorrigibilidad.

ANsi dixo Iehova, Ve, y compra b un barril b O. una botija.
de barro del ollero, y *lleva contigo alguno* de
los ancianos del pueblo, y de los ancianos
de los sacerdotes:
2 Y saldrás al Valle de Ben-hinnon que está à
la entrada de la puerta c Oriental, y pregonarás ay c Ot. de la olleria.
las palabras que *yo* te hablaré.
3 Dirás pues, Oyd palabra de Iehova, ó Reyes
de Iudá, y moradores de Ierusalem: Ansi dize Ie-
hova de los exercitos. Dios de Israel. Heaqui q̄ yo
traygo mal sobre este lugar, ‡ tal que quien lo oye- ‡ Leed 1. Sam. 3.11.
re, le retiñan las orejas.
4 Porque me dexaron y enagenáron este lu-
gar, y offrecieron perfumes en el à dioses agenos,
los quales ellos no avian conocido, ni sus padres,
ni los Reyes de Iuda: y hinchieron este lugar de
sangre de innocentes.
5 Y edificaron altos à Bahal, para quemar con
fuego sus hijos en holocaustos al mismo Bahal, co-
sa que no les mandé ni hablé, d ni me vino al pen- d Heb. ni subió sobre mi coraçon.
samiento.
6 e Portanto heaqui que vienen dias, dixo Ie- e Art,7.32.
hova, que este lugar no se llamará mas Thopheth,
y Valle de Ben-hinnon, mas Valle de la matança.
7 Y desvaneceré el consejo de Iudá y de Ieru-
salem en este lugar, y hazerles he que caygan à cu-
chillo delante de sus enemigos, y en las manos f de f De los que procuran sus muertes.
los que buscan sus animas: y daré ‡ sus cuerpos pa- ‡ Esp. vieja. su calabrina.
ra comida de las aves del cielo, y de las bestias de la
tierra.
8 * Y pondré à esta ciudad por espanto y sil- * Art.18.16. Ab.49.13.y 50.13.
vo: todo aquel que passáre por ella se maravillará,
y silvará sobre todas sus plagas.
9 g Y hazerleshé comer la carne de sus hijos, g Lev.26.29. Deut.28.53. Lam.4.10.
y la carne de sus hijas: y cada uno comerá la carne
de su amigo en el cerco y en el angostura cō q̄ los
estrecharán sus enemigos, y los q̄ buscā sus animas.
10 Y quebraràs el ‡ barril delante de los ojos ‡ O. botija.
de los varones que van contigo,

11 Y dèzirlés has, Ansi dixo Iehova de los exer-
citos: Ansi quebrantarè à este pueblo, y à esta ciu-
dad, † como quien quiebra un vaso de barro, que no
se puede mas restaurar: y en Thopheth se enterra-
rán, ‡ porque no avrá *otro* lugar para enterrar.
12 Ansi haré à este lugar, dize Iehova, y à sus
moradores, poniẽdo esta ciudad como Thopheth.
13 Y las casas de Ierusalem, y las casas de los
Reyes de Iudà seran como el lugar de Thopheth,
immundas, por todas las casas sobre cuyos tejados
offrecieron perfumes á todo el exercito del cielo, y
vertieron h darramaduras á dioses agenos.
14 Y bolvió Ieremias de Thopheth, donde lo
embió Iehova à prophetizar: y parose en el patio
dela Casa de Iehova, y dixo à todo el pueblo.
15 Ansi dixo Iehova de los exercitos, Dios de
Israel: Heaqui *que* yo traygo sobre esta ciudad, y
sobre todas sus ciudades todo el mal que hablé
contra ella: porque endurecieron su cerviz, para
no oyr mis palabras.

† Leed, Esai. 30, 13.
‡ Arr. 7, 32.
h Sacrificios liquidos libamen.

CAPIT. XX.

Phasur Summo Sacerdote hiere y encarcela à Ieremias por sus prophecias, y el con constancia prophetica las confirma denunciandole à el tambien su captividad y muerte y de los suyos. II. Quexase el Propheta à Dios de sus injurias, III. Es singularmente consolado deel. IIII. Buelve aquexarse peor que antes maldiziendo su nacimiento.

Y Phasur Sacerdote hijo de Immer, que presidia
por principe en la Casa de Iehova, oyó á Ie-
remias que prophetizava estas palabras.
2 Y hirió Phasur á Ieremias Propheta, a y pusolo
en el calaboço, que *estava* à la puerta de Ben-jamin
b en lo alto, la qual *está* en la Casa de Iehova.
3 Y el dia siguiente Phasur sacó á Ieremias del
calaboço: y dixole Ieremias, No ‡ ha llamado Ie-
hova tu nombre Phasur, mas † *Magor Missabid.*
4 Porque ansi dixo Iehova, Heaqui que yo te
pondré en espanto á ti y á todos los que biẽ te qui-
eren, y caerán por el cuchillo de sus enemigos, y
tus ojos lo veran: y á todo Iuda entregaré en mano
del Rey de Babylonia, y transportarloshà en Ba-
bylonia, y herirloshà à cuchillo.
5 Y daré toda la sustancia deesta ciudad, y
todo c su trabajo, y todas sus cosas preciosas, y to-
dos los thesoros de los Reyes de Iuda darè en ma-
no de sus enemigos, y saquear los han; y tomar-
loshan, y traerloshán en Babylonia.
6 Y tu Phasur, y todos los moradores de tu ca-
sa yreys captivos, y en Babylonia entraràs, y allà
moriras, y allà serás enterrado, tu y todos los que
bien te quieren, à los quales has prophetizado con
mentira.
7 d ¶ Engañasteme ó Iehova, y engañado soy:
mas fuerte has sido que yo, y vencisteme: cada dia
he sido escarnecido: cada uno burla de mi.
8 Porq̃ desde e que hablo, f doy bozes, grito vio-
lencia y destruycion: porque la palabra de Iehova
me hà sido para affrenta y escarnio g cada dia.
9 Y h dixe, No me acordaré mas i deel, ni
mas hablarè en su nombre: Y k fué en mi coraçon
como un l fuego ardiente metido en mis huessos:
trabajé por suffrirlo, y no pude:
10 Porque oí la m murmuracion de muchos, n
temor de todas partes, o Denũciad, y denunciare-
mos. Todos p mis amigos miravan, q si coxearia: r
Quiça se engañarà, y prevelaceremos contra el, y
tomaremos deel nuestra vengança.
11 ¶ Mas Iehova *está* conmigo como poderoso
gigante, portanto los que me persiguen, trompe-
çaran, y no prevaleceran, seràn avergonçados en
gran manera, porque no prosperaràn: * avràn per-
petua verguença, que nunca se olvidarà.

a Leed lo N. 2, Chrón, 16, 10. leed. Heb. 11, como son tratados los hijos de Dios,
b Ot la de arr,
‡ Que te hazias temer.
† Miedo de todas partes q. d, temeras à todos,
c Lo que há ganado por su trabajo.
d Leed. ar, 15. 28, y lo que aqui dize de si mismo, lo dize del pueblo Ar. 4. 10.
II.
e S. en tu nõbre, tu palabra.
f No hago sino quexar me à gritos de insignes injurias que suffro.
g Heb, todo el dia.
h S en mi.
i De Dios y de su palabra.
k Sentí.
l Leed semejãtes cõparaciones Iob, 32, 18. Psal. 39, 4.
m O, Infamia,
n Q. d, como de Phasur. llamale por el nombre que le puso ver. 3,
o Q. d, que buscan de q̃ accusarme.
p Heb. Los varones de mi paz,
q Heb. mi coxera q. d. si caeria en el lazo,
r S. dezian entre si,
III.
* Ab. 23, 40.

12 * O Iehova de los exercitos que sondas lo
justo, que vees s los riñones y el coraçõ, vea yo tu
vengança deellos, porque á ti descubrí mi causa.
13 Cantad à Iehova. Load à Iehova: porq̃ esca-
pó el anima del pobre de mano de los malignos.
14 ¶ * Maldito *sea* el dia en que nací: el dia
que mi madre me parió no sea bendito.
15 Maldito *sea* el hombre que dió nuevas à mi
padre diziendo, Nacido tehà hijo varon: alegran-
do lo hizo alegrar.
16 Y sea el tal hombre como las ciudades que
assoló Iehova, y no se arrepintió: y t oyga gritos
de mañana y bozes à medio dia.
17 Porque no me v matò enel vientre, y mi ma-
dre me oviera sido mi sepulcro, y su vientre x con-
cebimiento perpetuo?
18 Paraque salí del vientre? para ver trabajo y
dolor, y que mis dias se gastassen en verguença?

* 1. Chrõ. 28, 9. Psal. 7, 10, Arr, 11, 20, y 17, 10.
s Los pensamientos mas secretos.
IIII.
* Ar, 15, 10. Iob, 3, 3.
t Esté siempre en calamidad
v S, Dios.
x Que ya que me concibió nunca me pariera.

CAPIT. XXI.

Embiando el rey Sedechias á consultar á Ieremias acerca dela guerra con los Babylonios. el responde por palabra de Dios, que la ciudad seria entrada de los Chaldeos, y que el Rey y los de su casa vendrian en poder de los Babylonios: y que los que del Pueblo quisiessen salir y darse à ellos, se salvarian: mas los que no se diessen, pereceran.

Palabra que fue à Ieremias de Iehova quando
el Rey Sedechias embió á el à Phasur hijo de
Melchias, y à Sophonias Sacerdote hijo de
Maasias, que le dixessen.
2 Pregunta aora por nosotros á Iehova, por-
que Nabuchodonosor Rey de Babylonia haze
guerra contra nosotros. Quiça Iehova harà con
nosotros segun todas sus maravillas, y se yrà de so-
bre nosotros.
3 Y Ieremias les dixo: Direys ansi à Sedechias.
4 Ansi dixo Iehova Dios de Israel, Heaqui
que yo a buelvo las armas de guerra que *están* en
vuestras manos, y con que vosotros peleays con el
Rey de Babylonia: y los Chaldeos que os tienen
cercados fuera de la muralla, yo los juntaré en me-
dio deesta ciudad.
5 * Y pelearè contra vosotros cõ mano alçada y
con braço fuerte, y con furor, y enojo y yra grãde.
6 Y heriré los moradores deesta ciudad: y los
hõbres, y las bestias de grãde pestilencia morirán.
7 Y despues, ansi dixo Iehova, entregarè à Se-
dechias Rey de Iudá y à sus criados, y al pueblo, y
los que quedaren, en la ciudad de la pestilencia, y
del cuchillo, y de la hambre, en mano de Nabu-
chodonosor Rey de Babylonia, y en mano de sus
enemigos, y en mano de los q̃ buscã sus animas, y
herirloshá à filo de espada: no los perdonará, *ni* los
recibirá à merced, ni avrá de ellos misericordia.
8 Y à este Pueblo diras, Ansi dixo Iehova,
Heaqui *que yo* pongo delante de vosotros camino
de vida y camino de muerte.
9 * El que se quedaré enesta ciudad, morirá á
cuchillo, ó de hambre, ó de pestilencia: mas el que
saliere, y se passare á los Chaldeos q̃ os tienen cer-
cados, bivirá, y b su vida le será por despojo.
10 Porque mi rostro he puesto contra esta ciu-
dad para mal, y no para bien, dize Iehova: en ma-
no del Rey de Babylonia será entregada, y que-
mar la ha à fuego.
11 Y à la casa del Rey de Iuda *diràs*, Oyd pala-
bra de Iehova.
12 Casa de David, ansi dixo Iehova * Iuzgad c
de mañana juyzio: y librad el opprimido de mano
del oppressor; porque mi yra no salga como fue-
go, y se encienda, y no *aya* quien apague por la
maldad d de vuestras obras.

a Emboto, hago inutiles, y no puedẽ dañar al enemigo
* Leed. Esa, 5. 25, y 9. 12. y 14. 26.
* Ab, 38, 2.
b Heb. su alma q. d. ganará su vida, leed la N. Ab, 45. 5.
* Ab. 22. 3.
c Con diligẽcia hazed justicia,
d Heb. de sus obras.

13 Heaqui

13 Heaqui [e] yo à ti moradora del valle de la
piedra de la llanura, dize Iehova: losque dezìs,
Quien subirá contra nosotros? y quien entrará en
nuestras moradas?
14 Y visitaros hè * cõforme ál fruto de vuestras
obras, dixo Iehova, y haré encender fuego en su
breña, y cõsumirà todo loq̃ està alderredor deella.

CAPIT. XXII.

Llama el Propheta àl Rey y à su casa à la observancia de la Ley de Dios, si quieren evitar la calamidad: donde no, intimales las penas de la Ley. II. Predize àl Rey su captiverio y muerte affrentosa por no aver seguido la templança y piedad de Iosias su padre.

ANsi dixo Iehova, Deciende á la casa del Rey
de Iuda, y habla alli esta palabra;
2 Y di, Oye palabra de Iehova ó Rey de
Iuda, que estàs assentado sobre la silla de David:
tu, y tus criados, y tu Pueblo, que entran por e-
stas puertas.
3 Ansi dixo Iehova, * Hazed juyzio y justicia, y
librad ál oppresso de mano del oppressor, y no en-
gañeys ni robeys ál estrãgero, ni ál huerfano ni à la
biuda, ni derrameys sangre innocẽte en este lugar.
4 Porque si haziendo hizierdes esta palabra,
entrarà por las puertas deesta Casa [†] los Reyes sẽ-
tados por David sobre su silla cavalgando en ca-
rro y en cavallos, el, y sus criados, y su Pueblo.
5 Y si no oyerdes estas palabras, por mi jurè,
dixo Iehova, que esta Casa serà desierta.
6 Porque ansi dixo Iehova sobre la casa del
Rey de Iudá, [a] GALAAD TV AMI, O CABE-
ÇA DEL LIBANO, si yo no te pusiere en sole-
dad, y ciudades inhabitables.
7 Y [b] señalaré contra ti dissipadores, cada uno
con sus armas, * y cortaran tus cedros escogidos,
y echar loshàn en el fuego.
8 Y muchas Gentes passaran junto á esta ciu-
dad, y diran cada uno á su compañero; * Porqué
lo hizo ansi Iehova con esta grande ciudad?
9 Y diran, Porq̃ dexâron el Concierto de Iehova
su Dios, y adoraron dioses agenos, y les sirvieron.
10 No lloreys al muerto, ni ayays compassion
deel, [c] llorando llorad por elque [d] vá, por que no
bolverà jamas [†] *ni* verá la tierra donde nació.
11 Porq̃ ansi dixo Iehova [e] de Sellum hijo de
Iosias Rey de Iuda que reyna por Iosias su padre,
Elque saliêre de este lugar, no bolverà acá mas.
12 Antes enel lugar adonde lo trasportâren,
morirà, y no verá mas esta tierra.
13 * Ay del que edifica su casa, y no en justicia:
y sus salas, y no en juyzio, sirviendose de su proxi-
mo debalde, y no dandole *el salario de* su trabajo.
14 Que dize, Edificaré para mi casa [f] espaciosa,
y ayrosas salas: y le abre ventanas, y [g] la cubre de
cedro, y la pinta de Bermellon.
15 Reynarás, porque te cercas de cedro? Tu
padre [h] no comió y bevió, y hizo juyzio y justicia,
y entonces le fuè bien?
16 Iuzgó la causa del afligido y del menesteroso
y entonces *estuvo* bien: no es esto conocerme à mi?
dixo Iehova.
17 Mas tus ojos y tu coraçon no *son* sino á tu
avaricia: y á derramar la sangre innocente: y á op-
pression, y à hazer [i] agravio.
18 Portanto ansi dixo Iehova de [k] Ioacim hijo
de Iosias Rey de Iuda, No lo lloraran, Ay her-
mano mio: y, Ay hermano: no lo [l] lloraran, Ay
Señor, Ay de su grandeza.
19 [m] En sepultura de asno serà enterrado, arra-
strandolo y echandolo fuera de las puertas de Ie-
rusalem.
20 Sube al Libano y clama, y en Basan da tu

e Conmigo lo has de aver ó Ierusalem.
* Leed Prov. 8, 31.
* Arr. 21. 12.
† Ar. 17, 25.
a Ierusalem q̃ eres cabeça del Liba. q. d. de Iudea, yo te haré que seas como Galaad S. tomada de los Chaldeos.
b Heb. sanctificaré.
* Leed psal. 74. 5. 6.
* Deu. 29. 24. y 1. Rey. 9, 8.
c Llorad abũdantemente.
d S. captivo
† Suplese lo precedente negacion como ps. 9. 19. leed la N.
e Ab. ver. 18 se llama Ioacim. leed. 2. rey. 23. 34.
* Lev. 19. 13. Deu. 24. 14. 15
f Heb. de medidas.
g Esp. v. çaquiçaminada con &c.
h No se contentava con una passadia comun? q. d. era sobrio y justo.
i Heb. contricion q. d. agravio gravissimo.
k Ver. 11. lo llama Sellum.
l O, lamentarã.
m Con las exequias conque suelen sepultar los asnos serà &c.

boz, y grita azia todas partes: porque todos tus e-
namorados son quebrantados.
21 Hablé à ti en tus prosperidades: dixiste, No
oyré. Este *fue* tu camino desde tu juventud, que
nunca oyste mi boz.
22 A todos [n] tus pastores pacerá el viento, y tus
enamorados yràn en captividad. Entonces te a-
vergonçarás y te confundirás à causa de toda tu
malicia.
23 * Habitaste en el Libano: heziste tu nido en
los cedros, [o] quan amada serás quando te vinieren
dolores, dolor como de muger que està de parto.
24 Bivo yo, dixo Iehova que si [p] Conias hijo
de Ioachim Rey de Iuda *fuerà* anillo en mi mano
diestra, que de alli te arrancarè.
25 Y te entregarè en mano de los que buscan
tu anima, y en mano de aquellos cuya vista temes:
y en mano de Nabuchodonosor Rey de Babylo-
nia, y en mano de los Chaldeos.
26 Y hazertehé trasportar á ti y á tu madre que
te parió, á tierra agena en la qual no nacistes, y alla
morireys.
27 Y à la tierra q̃ à la qual ellos levantan su a-
nima para tornar allá, no bolveran allà.
28 Es este hombre [r] Conias un [f] ydolo vil, que-
brado? vaso con que nadie se deleyta? Porqué fue-
ron arronjados el y su generacion: fueron echados
á tierra que no conocieron?
29 O Tierra, tierra, tierra, oye palabra de Iehova.
30 Ansi dixo Iehova, [t] Escrevid este varon [v]
privado de generacion: hombre aquien nada suc-
cedera prosperamẽte en todos los dias de su vida.
[x] porque ningun hombre de su simiente que se as-
sentáre sobre la silla de David, y que se enseñorea-
re sobrè Iudá, jamas serà dichoso.

CAPIT. XXIII.

Contra los impios reyes y Sacerdotes que fueron causa dela corrupciõ del Pueblo, y por tanto de su ruyna. II. Promete la venida del Messias para restauracion de su Iglesia, cuya Persona y naturaleza divina y humana y officio descrive. III. Contra los falsos prophetas y sus prophecias, por cuya occasion se descrive la naturaleza y señales ciertas de la verdadera Palabra de Dios. IIII. Contra los que enel pueblo usavan por escarnio de las divinas amenazas de esta palabra, Carga de Iehova &c.

AY * de los pastores q̃ [a] desperdiciã y derrã-
man las ovejas de mi majada, dixo Iehova.
2 Portanto, ansi dixo Iehova Dios de If-
rael á los pastores que apacientan mi Pueblo: Vo-
sotros derramastes mis ovejas, y las amontastastes:
y no las visitastes: heaqui *que yo* visito sobre voso-
tros la maldad de vuestras obras, dixo Iehova.
3 * Y *yo* recogeré el resto de mis ovejas de to-
das las tierras dõde las echè: y hazerlashé bolver à
sus moradas: y creceran, y multiplicarsehàn.
4 * [b] Y pondrè sobre ellas pastores, que las apa-
cienten: y no temeràn mas ni avrán miedo, ni se-
rán menoscabadas dixo Iehova.
5 * Heaqui q̃ vienẽ dias, dixo Iehova, y despertaré
[c] à David renuevo justo, y reynará Rey, [d] el qual
serà dichoso: y hará juyzio y justicia en la tierra.
6 * En sus dias serà salvo Iudá, y Israel habita-
rà confiado: y [e] este *será* su nombre que le llama-
rán, [f] IEHOVA, [g] IVSTICIA NVESTRA.
7 † Portanto, heaqui que vienen dias, dixo Ie-
hova, y no diran mas, Bive Iehova que hizo subir
los hijos de Israel de la tierra de Egypto:
8 * Mas, Bive Iehova, que hizo subir, y truxo
la simiente de la Casa de Israel de tierra del Aqui-
lon, y de todas las tierras á donde los echè, y habi-
tarán en su tierra.
9 [h] A causa de los prophetas mi coraçon es q̃-
brãtado en medio de mi, todos mis huessos tiẽblã:

n Rey, sacerdotes. prophetas y senado.
* Ab. 49, 16.
o Yronia.
p 2. Rey. 24. 6. se llama Ioachin y 1. Chron 3. 16. se llama Iechonias.
q Por la qual sospiraràn.
r Este es Iechonias como Ar. ver. 24.
f Alguna imagen vieja que fue adorada otro tiempo mas ya està al rincon &c. S. en las historias
t Muerto Iechonias cessò la linea de Salomon de la qual succedio hasta el Señor Luc. 3. 31. leed la N. 1. Chron. 3. 17
v O, pobre.
x Q. d. ninguno de sus descẽdientes prosperará.
t Leed la Nota Esa. 56. 10
* Ezec. 34. 2.
a O, pierden, echã à perder destruyen.
* Eze. 34. 11.
* Arr. 3. 15.
b Heb. levantaré.
* Esa. 4. 2. y 45. 8.
Ab. 33. 14.
Dan. 9. 24.
Ioan 1. 45.
c Insinuacion de la naturaleza humana del Messias. El Chaldeo translada (Como lo nota Munstero) al Mexias justo.
d Opponese al desdichado Conias ar. 22. 30.
* Deu 33. 28.
e Conferid esto con lo que dize Esaias cap. 11. y cap. 53. Este lugar es admirable para provar la divinidad del Mexias. llamase Iehova y Iusticia nuestra. leed la N. Ab. 33. 16.
f Titulo que declara assaz la divina naturaleza del Messias.
g Su officio principal.
† Ar. 16. 14. 15.
* Arr. 16. 14.
h Por el castigo que sé que vendrá sobre los falsos prophetas.

estuve como hombre borracho, y como hombre
aquien [i] enseñoreò el vino, delante de Iehova y
delante de las palabras de su Sanctidad.
10 Porque la tierra es llena de adulteros, por-
que à causa del [k] juramento, la tierra es desierta: [l]
las cabañas del desierto se secaron: y la carrera de-
ellos fue mala, [m] su fortaleza no derecha.
11 Porque ansi el propheta como el Sacerdote
[n] son fingidos: aun en mi Casa hallé su maldad,
dixo Iehova.
12 Portanto su camino les serà como resvala-
deros en escuridad: seràn rempuxados y caerán
enel: porque *yo* traeré sobre ellos mal, [o] año de su
visitacion, dize Iehova.
13 Y en los Prophetas de Samaria vide [p] locu-
ra, prophetizavan en Bahal, y hizieron errar à mi
Pueblo Israel.
14 Y en los Prophetas de Ierusalem vide tor-
pedades, cometian adulterios, y caminavan por
mentira, y esforçavã las manos de los malos, porq̃
ninguno se convertiesse de su malicia. [q] tornaron
se me todos ellos * como los moradores de Sodo-
ma, y sus moradores como Gomorra.
15 Portanto ansi dixo Iehova de los exercitos
contra aquellos prophetas: * Heaqui que yo les
hago comer axenxo, y les haré bever aguas de hiel
porque de los prophetas de Ierusalem salió [r] la hy-
pocrisia sobre toda la tierra.
16 Ansi dixo Iehova de los exercitos, No es-
cucheys las palabras de los prophetas que os pro-
phetizan: hazen os desvanecer, hablan vision de
su coraçon, no de la boca de Iehova.
17 Dizen [s] atrevidamente à los que me ayran,
Iehova dixo, * Paz tendreys. Y à qualquiera que
camina tras [t] la imaginacion de su coraçon, dixe-
ron: No vendrá mal sobre vosotros.
18 Porque quien estuvo enel secreto de Iehova,
y vido, y oyó su palabra? quien estuvo attento à su
palabra, y oyó?
19 Heaqui que la tempestad de Iehova saldrá
con furor: y la tempestad que està aparejada, sobre
la cabeça de los malos caerá.
20 No se apartará el furor de Iehova, hasta tãto
que ayá hecho, y hasta tanto que aya confirmado [u]
los pensamientos de su coraçon: en lo postrero de
los dias [x] la entendereys con entendimiento.
21 [y] * No embié *yo* aquellos prophetas, y ellos
corrian: *yo* no les hablè, y ellos prophetavan.
22 Y si ellos ovieran estado en mi secreto, tam-
bien ovieran hecho oyr mis palabras à mi pueblo,
y les ovieran hecho bolver de su mal camino, y de
la maldad de sus obras,
23 Soy yo Dios [z] de poco aca, dixo Iehova, y
no Dios [a] de mucho hà?
24 * Esconderseha alguno en escondederos que
yo no lo vea, dixo Iehova? no hincho yo el cielo y
la tierra, dixo Iehova?
25 Yo oì loque aquellos prophetas dixeron
prophetando mentira en mi nombre, diziendo,
Soñé, soñé.
26 Hasta quando será esto en el coraçon de
los prophetas que prophetan mentira, y que pro-
phetan el engaño [b] de su coracon?
27 No piensan como hazen olvidar mi Pueblo
de mi Nombre con sus sueños que cada uno cu-
enta à su compañero? como sus padres se olvida-
aon de mi nombre * por Bahal?
28 El propheta con quien fuere sueño, cuente
sueño: y con el que fuere mi palabra, cuente mi pa-
labra verdadera. Que *tiene* la paja conel trigo, di-
xo Iehova?
29 Mi palabra no es como el fuego, dize Ieho-

i Heb, passó.
k à sab. falso.
l Las dehesas.
m Su obra,
n Esp, v, lisonjearon.
o El plazo de &c,
p Cosas absurdas. sin razon, y sin juyzio,
q Heb, fueron me todos &c.
* Esa. 1, 9,
* Arr, 8. 14.
r O, la impiedad,
s Heb, diziẽdo
* Arr, 6, 14, y 8, 11. Eze. 13, 10 Zach, 10, 2.
t O, la dureza.
u Loque el tiene determinado.
x Està prophecia q, d. no la entendereys hasta que se effecute en vosotros y os acabe,
y Por el contrario el dever del buen propheta es no se ingerir Leed ar. 17, 16, Luc, 10. 2. heb, 5, 4.
* Arr, 14, 14. Ab, 27, 15, y 29. 8.
z Heb, de cerca. leed Deu. 32, 17,
a Heb. de lexos,
* Leed, psal, 139. 7. &c, Amos, 9, 2,
b Que ellos se fingieron.,
* Leed. Iue, 3. 7. y 8. 33.

va, y como martillo *que* quebranta la piedra?
30 * Portanto heaqui yo contra los prophetas
dize Iehova, que hurtan mis palabras cada uno [c]
de su mas cercano.
31 Heaqui yo contra los prophetas, dize Ieho-
va, que * endulçan sus lenguas, y dizen, [d] Dixo.
32 Heaqui yo contra losque prophetan sueños
mentirosos, dize Iehova, y contaron los, y hizieron
errar mi Pueblo con sus mentiras y con sus [e] lison-
jas: y yo no los embiè, ni les mãdè: y [f] ningun pro-
vecho hizieron à este pueblo, dixo Iehova.
33 Y quando te preguntàre este Pueblo, ò el
Propheta, ò el Sacerdote, diziendo, Que es * la
Carga de Iehova? dezirles has, Que Carga? [g] De-
xaroshe, dixo Iehova.
34 Y el Propheta, y el Sacerdote, y el Pueblo
[h] que dixere, Carga de Iehova, yo visitàre sobre
el tal hambre y sobre su casa.
35 Ansi direys cada qual à su compañero, y ca-
da qual à su hermano, Que respondió Iehova? y
que habló Iehova?
36 Y nunca mas os vendrá à la memoria [i] Car-
ga de Iehova: porq̃ [k] la palabra de cada uno le será
por carga, pues [l] pervertistes las palabras del Dios
biviente Iehova de los exercitos Dios nuestro.
37 Ansi diras àl propheta: Que te respondio Ie-
hova, y que habló Iehova?
38 Y si dixerdes, Carga de Iehova, Portanto
ansi dixo Iehova: Porque dixistes esta palabra,
Carga de Iehova, aviendo embiado à vosotros,
diziendo, No digays, Carga de Iehova.
39 Portanto heaqui que yo os olvidaré olvi-
dando: y os arrancarè de mi presencia, y à la ciu-
dad que os dì à vosotros y à vuestros padres.
40 * Y darè sobre vosotros verguença perpe-
tua y confusiones eternas, q̃ nũca las rayga olvido.

* Deu, 18, 20, Arr, 14, 14, 15
c Del verdadero propheta que les està mas à la mano,
* Leed Esa. 30. 10,
d S, Iehova. callò el nõbre notando el atrevimiẽto &c
e O, liviandades.
f Heb, aprovechando no aprovecharon
* Esa. 13, 1.
g Esta es la carga en suma.
h Avianse estas palabras buelto en escarnio,
i S. dezir carga &c.
k Si tal dixerdes, seros ha de veras carga q, d. castigo. el avei lo dicho.
l S. escarneciendo de estas palabras. carga &c,
* Arr, 20. 11,

CAPIT. XXIIII.

Por una figura ò symbolo de dos cestas de higos, una de muy buenos, y otra de muy malos, enseña Dios al Propheta la condicion de los pios y de los impios enel destierro.

MOstrome Iehova, y heaqui dos cestas de hi-
gos * puestas delante del Templo de Ieho-
va, * despues de aver trasportado Nabu-
chodonosor Rey de Babylonia à * Iechonias hijo
de Ioacim Rey de Iudá, y à los Principes de Iuda,
* y á los officiales y cerrajeros de Ierusalem, y
averlos llevado à Babylonia,
2 La una cesta *tenia* higos muy buenos como
[a] brevas: y la otra cesta *tenia* higos muy malos que
no se podian comer de malos.
3 Y dixome Iehova: Que vees tu Ieremias? Y
dixe, Higos, higos buenos, muy buenos, y malos
muy malos, que de malos no se pueden comer.
4 Y fue à mi palabra de Iehova, diziendo.
5 Ansi dixo Iehova Dios de Israel, Como á
estos buenos higos, ansi conocerè el trasportami-
ento de Iuda, al qual echè de este lugar à tierra de
Chaldeos para bien.
6 Porque pondrè mis ojos sobre ellos para
bien: y bolverloshé á este tierra, y edificarloshé, y
no los destruyré: plantarloshé, y no los arrancaré.
7 * Y darleshe coraçon paraque me conozcan,
que yo soy Iehova: y * sermehan por Pueblo, y
yo les seré à ellos por Dios, porque se bolveran á
mi de todo su coraçon.
8 * Y como los malos higos, que de malos no
se puedé comer, ansi dixo Iehova, daré à Sedechi-
as Rey de Iuda, y à sus Principes, y al resto de Ie-
rusalem que quedaron en esta tierra, y que moran
en la tierra de Egypto.
9 * Y darloshe [b] por escarnio, por mal à todos
los reynos de la tierra: por infamia, y por exemplo,
y por

* 2, Rey, 24, 15, y. 2. Chron. 36, 10,
* Leed la Nota 22. 24.
* Leed, 2, Rey. 24, 16.
a Heb, higos tempranos,
* Deu. 30, 6 Eze, 11, 19, y 36. 26, 27.
* Ab, 31. 33. y 32. 38,
* Ab. 29, 17
* Deu, 28, 37, Arr, 15, 4,
b Heb, por movimiento S. de cabeça Psal. 44, 15.

y por refran, y por maldicion á todos los lugares donde *yo* los arronjaré.

10 Y embiaré en ellos cuchillo, hambre, y pestilencia, hastaque sean acabados de sobre la tierra que les di à ellos y à sus padres,

CAPIT. XXV.

Protesta el Propheta àl Pueblo la diligencia que Dios ha puesto para convertirlos à si de la idolatria, y lo poco que les ha aprovechado, por lo qual el està determinado de entregarlos á los Chaldeos donde estaràn captivos por setenta años, los quales cumplidos les promete libertad. II. Prophetiza grandes calamidades à todos los reynos en particular por mano del Monarcha de Babylonia, àl qual tambien se le predize á la postre su ruyna.

a Prophecia, Vision.

PAlabra [a] que fue á Ieremias de todo el pueblo de Iudá, en el año quarto de Ioacim hijo de Iosias Rey de Iudá, el qual es el año primero de Nabuchodonosor Rey de Babylonia.

2 Loque habló Ieremias Propheta à todo el pueblo de Iudà, y á todos los moradores de Ierusalem, diziendo:

* Arr, 1. 2.
b *Y despues prophetizó otros veynte años leed el argumēto al principio de Ieremias.*
c Con grande diligencia.
* 2, Rey, 17, 13 Arr, 18. 11. Ab, 35, 15. Ion, 3. 8.
d Morareys, quedareys.

3 Desde el año treze de *Iosias hijo de Amon Rey de Iudá hasta este dia, que [b] son veynte y tres años, fue á mi palabra de Iehova, la qual hablé á vosotros [c] madrugando y hablando, y no oystes.

4 Y embió Iehova á vosotros todos sus siervos Prophetas, madrugando y embiando, y no oystes, ni abaxastes vuestra oreja para oyr.

5 Diziendo, * Bolveos aora de vuestro mal camino, y de la maldad de vuestras obras, y [d] morad sobre la tierra que os dió Iehova, à vosotros y à vuestros padres para siempre:

6 Y no camineys en pos de dioses agenos sirviendoles, y encorvandoos à ellos: ni me provoqueys à yra [e] con la obra de vuestras manos, y no os haré mal.

e Adoran lo las obras de &c.

7 Y no me oystes, dixo Iehova, para provocarme á yra con la obra de vuestras manos para mal [f] vuestro.

f Heb. à vosotros.

8 Portanto ansi dixo Iehova de los exercitos: Porque no oystes mis palabras,

9 Heaqui *que* yo embiaré, y tomaré todos los linages [g] del Aquilon, dize Iehova, y à Nabuchodonosor Rey de Babylonia [h] mi siervo, y traerloshé contra esta tierra, y contra sus moradores, y contra todas estas naciones alderredor: y matarloshé, y ponerloshé por escarnio, y por silvo, y en soledades perpetuas.

g De los Caldeos,
h *En quanto Dios se queria servir del para castigar los Iudios Leed Esa. 44. 28, y 45, 1 Ab. 43, 10.*
* *Esa, 24. 7 Arr. 7, 34, y 16, 9, Eze, 26, 13.*
i Las canciones que se cātan à los molinillos de mano,

10 *Y haré perder de entre ellos boz de gozo, y boz de alegria, boz de desposado, y boz de desposada, [i] boz de muelas, y luz de candil.

11 Y toda esta tierra será puesta en soledad, en espanto: y serviràn estas gentes àl Rey de Babylonia setenta años.

* Ab. 29, 10. y 2. Chron. 36. 22, Esd, 1. 1. Dan, 9, 2.
k Haré que se cumplan.

12 * Y será, que quando fueren cumplidos los setenta años, visitaré sobre el Rey de Babylonia y sobre aquella gente su maldad, dixo Iehova, y sobre la tierra de los Chaldeos: y *yo* la pondré en desiertos para siempre.

13 Y [k] traeré sobre aquella tierra todas mis palabras que he hablado contra ella, con todo loque está escripto en este libro prophetizado por Ieremias contra todas gentes.

II.

14 ¶ Porq̃ se serviràn tambien dellos muchas gentes y reyes grandes: y *yo* les pagaré conforme á su obra, y conforme à la obra de sus manos.

* *Leed Esa. 51, 17.* Apoc, 16. 19.
l O *harás beber.*
m Andarān titubeādo para caer. como borrachos.

15 Porque ansi me dixo Iehova Dios de Israel: *Toma de mi mano el vaso del vino deste furor, y [l] dà de bever deel á todas las gentes à las quales yo te embio.

16 Y beverán, y [m] temblaràn, y enloqueceran delante del cuchillo, que yo embio entre ellos.

17 Y tomé el vaso de la mano de Iehova, y di [n] de bever á todas las gentes á las quales me embió Iehova.

n *A sab dentendieles los rigurosos castigos cō que Dios los queria castigar,*
o Potencia del ministerio prophetico. Arr, 1, 10.
p Sin dubda,
q A todo el vulgo, del mūdo en general.

18 A Ierusalem, y á las ciudades de Iuda, y á sus Reyes y sus principes, [o] paraque *yo* las pusiesse en soledad, en escarnio, y en silvo y en maldicion, [p] como este dia.

19 A Pharaon Rey de Egypto, y á sus siervos y á sus Principes, y à todo su pueblo.

20 Y à toda [q] la mistura: y à todos los reyes de tierra de Hus; y à todos los reyes de tierra de Palestina, y á Ascalon, y Gaza, y Accaron, y à la resta de Azoto.

21 A Edom, y Moab, y á los hijos de Ammon.

22 Y á todos los reyes de Tyro, y á todos los reyes de Sidon, y á los reyes [r] de las Islas que estàn desse cabo de la mar.

r De todo la costa del mar Mediterrano,
s Heb. los apostrerados de rincon.
t La Felice,
u Petrea, o desierta,

23 Y à Dedan, y Thema, y Buz, y á todos [s] los que estàn àl cabo del mundo.

24 Y à todos los reyes de [t] Arabia, y à todos los reyes de la Arabia [u] que habita en el desierto.

25 Y á todos los reyes de Zambri, y á todos los reyes de Elam, y à todos los reyes de Media.

26 Y à todos los reyes del Aquilon los de cerca y los de lexos los unos de los otros, y à todos los reynos de la tierra que *estàn* sobre la haz de la tierra, y el Rey de [x] Sesach beverà despues dellos:

x De Babyl. *Assi ab. 51. 41*

27 Dezirleshas pues: Ansi dixo Iehova de los exercitos Dios de Israel; Beved, y emborrachaos, y vomitad, y caed, y no os levanteys delante del cuchillo que yo embio entre vosotros.

28 Y será, que si no quisieren tomar el vaso de tu mano para bever, dezirleshas: Ansi dixo Iehova de los exercitos, [y] Beviendo beved.

y Aveys de bever,
* 1, Ped, 4, 17. Ezec. 9, 6,
z De Iehova. Ierusalem,
a O, *libres.*

29 Porque heaqui que* à la ciudad [z] sobre la qual es llamado mi nombre yo comienço á hazer mal, y vosotros solos sereys [a] absueltos? no sereys absueltos, porq̃ cuchillo traygo sobre todos los moradores de la tierra, dixo Iehova de los exercitos.

30 Tu pues prophetizaràs à ellos todas estas palabras: y dezirleshàs, Iehova * bramarà *como leon* de lo alto, y de la morada [b] de su Sanctidad darà su boz: bramando bramarà sobre su morada, [c] cancion de lagareros cantarà à todos los moradores de la tierra.

* Ioel 3, 6. Amos 1. 2.
b O, de su Sāctuario,
c Vendrà como à vendimiar la tierra.

31 Llegó el estruendo hasta el cabo de la tierra: porque [d] juyzio de Iehova con las gentes: el es el Iuez de toda carne: los impios entregará á cuchillo, dixo Iehova.

d Tiene pleyto Iehová con las &c.

32 Ansi dixo Iehova de los exercitos; Heaqui que el mal sale de gente en gente, y grande tempestad se levantarà de los fines de la tierra.

33 Y seràn muertos de Iehova en aquel dia desde el un cabo de la tierra hasta el otro cabo: * no se endecharán ni se cogerán, ni se enterrarán: como estircol seràn sobre la haz de la tierra.

* Arr, 16. 4.

34 ‡ Aullad [e] pastores, y clamad, y rebolcaos *en el polvo* los mayorales del hato: porque vuestros dias son cumplidos [f] para ser degollados y esparzidos vosotros; y caereys como vaso de cobdicia.

‡ Arr. 4. 8. y 6. 26.
e Alos reyes
f Heb. para degollar y vuestros esparzimientos y &c,
g No tendran donde huyr y escaparse.

35 Y [g] la huyda se perderá de los pastores, y el escapamiento, de los mayorales del hato.

36 Boz de la grita de los pastores, y aullido de los mayorales del hato *se oyrá*: porque Iehova assoló sus majadas.

37 Y las majadas [h] quietas seràn taladas por la yra del furor de Iehova.

h Heb. de paz.

38 Desamparó como leoncillo, su morada, porque la tierra de ellos *fue* [i] assollada por la yra del oppressor, y por el enojo de su furor.

i Heb. en assolamiento.

CAPIT. XXVI.

Intimando el Propheta àl Pueblo la assolacion de la ciudad y del Templo por sus peccados, es accusado para morir por los prophe-

prophetas, sacerdotes, y el pueblo, mas defendiendo el dicho con constancia, los juezes lo absuelven. II. El rey Ioacim haze morir á otro propheta que prophetizava lo mismo, haziendolo traer de Egypto donde se avia huydo.

EN el principio del reyno de Ioacim hijo de
a S, á Ieremias. Iosias Rey de Iuda [a] fue esta palabra de Iehova, diziendo.
2 Ansi dixo Iehova, Pon te en el patio de la
Casa de Iehova, y habla á todas las ciudades de
Iuda, que vienen para adorar en la Casa de Iehova, todas las palabras que yo te mandè que les ha-
‡ *Di todo quãto te he mandado dezirles,* blasses. ‡ no detengas palabra.
3 Quiça oyràn, y se tornaràn cada uno de su
* *I ver. 13. y 19, leed. Gẽ. 6. 6* mal camino: y * arrepentirmehé yo del mal que
pienso hazerles, por la maldad de sus obras
4 Dezirleshás: Ansi dixo Iehova, Si no me
oyerdes para andar en mi Ley, la qual di delante
de vosotros.
5 Para oyr á las palabras de mis siervos los
Prophetas que yo os embio madrugando y embiando, à los quales no aveys oydo,
* 1, Sam. 4, 11 *Ar. 7, 12. 14, psal. 78, 6,* 6 Yo pondré esta casa * como Siló, y daré esta
ciudad [b] en maldiciõ à todas las gẽtes de la tierra.
b Por execracion y imprecacion de mal 7 Y oyeron los Sacerdotes, y los Prophetas, y
todo el pueblo, à Ieremias hablar estas palabras en
la Casa de Iehova.
8 Y fue, que acabando de hablar Ieremias todo
loq̃ Iehova le avia mandado que hablasse à todo el
pueblo, los Sacerdotes, y los Prophetas, y todo el
pueblo, le echarõ mano, diziẽdo, Muerte moriràs.
9 Porquè prophetaste en nombre de Iehova di-
* *Ver, 6.* ziendo; * esta Casa será como Siló: y esta ciudad
será assolada hasta no *quedar* morador? Y todo el.
Pueblo se jũtó cõtra Ieremias en la casa de Iehova,
10 Y los Principes de Iuda oyerõ estas cosas, y subierõ de casa del Rey á la Casa de Iehova, y [c] assẽ-
c A conocer de la causa, como juezes, tarõse en la entrada de la puerta nueva de Iehova.
11 Y hablaron los Sacerdotes y los Prophetas á
d Heb. juyzio de muerte es à este &c. los Principes y à todo el Pueblo diziendo, [d] en
pena de muerte ha incurrido este hombre, porque
prophetizó contra esta ciudad, como vosotros aveys oydo con vuestros oydos.
12 Y habló Ieremias à todos los Principes, y á
todo el pueblo diziendo, Iehova me embió que
prophetizasse contra esta Casa, y contra esta ciudad, todas las palabras que aveys oydo.
* Arr. 7. 3. 13 * Y aora mejorad vuestros caminos, y vuestras obras, y oyd la boz de Iehova vuestro Dios:
* Arr, ver, 3. y * arrepentirseha Iehova del mal que ha hablado
contra vosotros.
e Heb, Y yo heaqui &c. 14 [e] En loque á mi toca, heaqui estoy en vue-
f Como bueno y como recto en vuestros ojos, strasmanos, hazed de mi [f] como mejor y mas recto os pareciere.
g Heb. sabiẽdo 15 Mas sabed [g] de cierto, que si me matardes, [h]
h Culpa de muerte de innocente. sangre innocente echareys sobre vosotros y sobre
esta ciudad, y sobre sus moradores: porque en verdad Iehova me embio á vosotros, paraque dixesse
todas estas palabras en vuestros oydos.
16 Y dixeron los Principes y todo el Pueblo á
los Saderdotes y Prophetas: No ha incurrido este
hõbre en pena de muerte, porq̃ en nombre de Iehovà nuestro Dios ha hablado á nosotros.
i Del Senado. 17 Y levantaronse *algunos* [i] de los Ancianos de
la tierra, y hablaron á todo el ayuntamiento del
Pueblo, diziendo.
18 Micheas de Morasti prophetizó en tiẽpo de
Ezechias Rey de Iuda, y hablò á todo el pueblo de
* *Mich, 1. 1. y 3. 12.* Iuda, diziendo, Ansi dixo Iehova de los exercitos,
* Sion será arada *como* campo, y Ierusalem será [k]
k Arruynada. mõtones: y el monte del tẽplo en cũbres de bosq̃.
l Heb, matarõnlo matãdo 19 [l] Mataronlo luego Ezechias Rey de Iuda y
lo Iudá? No temió à Iehova, y oró à la faz de
Iehova, y Iehova * se arrepintió del mal que avia
hablado contra ellos? y nosotros haremos tan grã- * *Arr. ver. 3.*
de mal contra nuestras animas?
20 ¶ uvo tambien un hombre que propheti- II
zava en nombre de Iehova, urias hijo de Semei,
de Cariath-jarim, el qual prophetizó contra esta
ciudad, y contra esta tierra conforme à todas las
palabras de Ieremias.
21 Y oyó el Rey Ioacim, y todos sus [m] valien- m O, nobles.
tes, y todos sus Principes sus palabras, y el Rey
procuró de matarle: loqual entendiendo urias,
uvo temor, y huyó, y metiose en Egypto.
22 Y el Rey Ioacim embió hombres en Egypto, à Elnathan hijo de Achor, y otros hombres
con el á Egypto,
23 Los quales sacaron á urias de Egypto, y lo
truxeron àl Rey Ioacim, y hirió lo á cuchillo, y echó su cuerpo en los sepulchros [n] del vulgo. n Heb, de los hijos del Pueblo.
24 La mano emperó de Ahicam hijo de Saphan era con Ieremias, porque no lo entregassen
en las manos del Pueblo para matarlo.

CAPIT. XXVII.

Avisa el Propheta de parte de Dios à los reyes comarcanos q̃ se den al rey de Babylonia si quierẽ q̃dar en sus tierras. II. Lo mismo haze de nuevo àl Rey de Iuda, y à los Sacerdotes, requiriẽdoles que no crean à los prophetas que les persuaden otra cosa.

EN el principio del Reyno de Ioacim hijo de
Iosias Rey de Iuda fuè de Iehova esta palabra
à Ieremias diziendo.
2 Iehova me dixo ansi, [a] Hazte *unas* coyun- *a Los prophetas no solamente de palabra, mas aũ cõ señales sensibles enseñavã Assi Esa, andavo desnudo Esa, 20. 2, leed la N.*
das y yugos, y ponlos sobre tu cuello:
3 Y embiarloshas àl Rey de Edom, y al Rey de
Moab, y al Rey de los hijos de Ammõ, y al Rey de
Tyro, y àl Rey de Sidõ por mano de los embaxadores q̃ vienen à Ierusalẽ à Sedechias Rey de Iuda.
4 Y mandarleshas que digan á sus señores,
Ansi dixo Iehova dè los exercitos Dios de Israel;
ansi direys à vuestros señores.
5 Yo hize la tierra, el hombre y las bestias q̃
estã sobre la haz de la tierra cõ mi grãde potẽcia, y
con mi braço estendido: y dila * à quien me plugo. * *Dan 4. 14, y 22.*
6 Y aora *yo* hedado todas estas tierras en mano de Nabuchodonosor rey de Babylonia mi siervo, y aun las bestias del campo le he dado paraque
le sirvan.
7 Y servirlehan todas las gentes, á el y à su hijo
y al hijo de su hijo, hastaque venga tambien el
tiempo [b] de su misma tierra, y servirlehan mu- b En que su tierra tambiẽ sea dada à otro,
chas gentes, y reyes grandes.
8 Y será que [i] la gente y el reyno que no le sirviere *es à saber* à Nabuchodonosor rey de Babylo- i La nacion.
nia, y que no pusiere se cuello debaxo del yugo del
rey de Babylonia, con cuchillo, y con hambre, y cõ
pestilencia visitaré à la tal gente, dize Iehova, hastaque *yo* los acabe por su mano.
9 Y vosotros no oygays à vuestros prophetas, ni à vuestros adivinos, ni a vuestros sueños, ni
à vuestros agoreros, ni à vuestros encantadores,
que os hablan diziendo, No servireys àl rey de
Babylonia,
10 Porque ellos os prophetizan mentira por
hazeros alexar de vuestra tierra, y paraque *yo* os
aronje, y perezcays.
11 Mas la gente que metiere su cuello al yugo
del Rey de Babylonia, y le sirviere, hazerla hè dexar en su tierra, dixo Iehova, y labrarlahà, y morará en ella,
12 ¶ Y hablé tambien á Sedechias Rey de Iu- II.
da conforme à todos estas palabras diziendo, Meted vuestros cuellos àl yugo del rey de Babylonia,
y servilde á el y à su Pueblo, y bivid.
13 Porqué morireys tu y tu Pueblo à cuchillo,
hambre

hambre,y pestilécia,de la manera que ha dicho Ie-
hova á la gente que no sirviere al Rey de Baby-
lonia.
14 No oygays las palabras de los prophetas que
os hablan diziendo,No servireys al Rey de Baby-
lonia, porque os prophetizan mentira.
* Arr. 14. 15. y 23. 21. Ab. 29. 8. 15 *Porque yo no los embié, dize Iehova, y
ellos prophetizan en mi nombre falsamente para-
que yo os arronje,y perezcays, vosotros y los pro-
phetas que os prophetizan.
16 A los Sacerdotes tambien hablé, y à todo
este pueblo, diziendo, Ansi dixo Iehova, No oy-
gays las palabras de vuestros Prophetas que os
prophetizan, diziendo, Heaqui que los vasos de la
Casa de Iehova bolveran de Babylonia aora pre-
sto : porque os prophetizan mentira.
17 No los oygays:Servid al Rey de Babylonia
y bivid : porqué será desierta esta ciudad?
18 Y si ellos *son* prophetas, y si es con ellos pa-
labra de Iehova,oré aora à Iehova de los exercitos,
que los vasos que han quedado en la Casa de Ieho-
va, y en la casa del Rey de Iuda,y en Ierusalem no
vengan à Babylonia.
* 2,Re.25. 13. 19 *Porque ansi dixo Iehova de los exercitos de
aquellas colunas,y del mar, y de las basas, y del re-
sto de los vasos que quedan en esta ciudad,
20 Que Nabuchodonosor rey de Babylonia no
quitó, * quando trasportó de Ierusalem en Baby-
* 2,Re.24.14. 15. lonia á Iechonias hijo de Ioacim Rey de Iuda y à
todos los nobles de Iudá y de Ierusalem,
21 Ansi pues dixo Iehova de los exercitos Dios
de Israel, de los vasos que quedaron en la Casa de
Iehova,y en la Casa del Rey de Iuda y de Ierusalé.
22 A Babylonia serán trasportados,y alli esta-
ran hasta el dia en que *yo* los visitaré, dixo Iehova,
y despues los haré subir,y tornarloshé à este lugar.

CAPIT. XXVIII.

Hananias propheta falso contradize à Ieremias en la Prophecia de la captividad de Babylonia. II. Ieremias por aviso de Dios le buelve à contradezir, y lo amenaza que moriria en aquel año por aver hablado falsa prophetia, loqual le aviene.

Y Aconteció en el mismo año, en el principio
del Reyno de Sedechias Rey de Iuda, [a] en el
a Del reyno de Nabuch. año quarto, en el Quinto mes, que me habló,
Hananias hijo de Azur propheta que era en Ga-
* 1,Rey, 3.4. boan * en la Casa de Iehova, delante de los Sacer-
dotes y de todo el Pueblo diziendo:
2 Ansi habló Iehova de los exercitos Dios de
Israel, diziendo, Quebranté: el yugo del Rey de
Babylonia.
3 Dentro de dos años [b] de dias tornaré à este
b De plazo, ó de tiempo. lugar todos los vasos de la Casa de Iehova,que lle-
vó de este lugar Nabuchodonosor rey de Babylo-
nia, para meterlos en Babylonia.
4 Y yo tornaré á este lugar á Iechonias hijo
de Ioacim Rey de Iuda, y à todos los trasporta-
dos de Iuda, que entraron en Babylonia, dize Ie-
hova : porque *yo* quebranté el yugo del rey de
Babylonia,
5 Y dixo Ieremias Propheta à Hananias Pro-
pheta delante de los Sacerdotes, y delante de todo
el Pueblo que estava en la Casa de Iehova.
6 Dixo pues Ieremias Propheta, Amen, Ansi
lo haga Iehova. Confirme Iehova tus palabras có
las quales prophetizaste que los vasos de la Casa de
Iehova, y todos los trasportados han de ser tor-
nados de Babylonia à este lugar.
7 Con todo esso oye aora esta palabra,q yo ha-
blo en tus oydos,y en los oydos de todo el Pueblo,
8 Los prophetas que fueron antes de mi y an-
c Heb, desde el siglo. tes de ti [c] en tiempos passados prophetizaron so-
bre muchas tierras, y grandes reynos, de guerra, y
de affliction, y de pestilencia.
9 El propheta que prophetizó de paz,quando
viniere la palabra del propheta, será conocido el
Propheta que Iehova lo embió con verdad.
10 Y Hananias Propheta quitó el yugo del cu-
ello de Ieremias Propheta, y quebroló.
11 Y habló Hananias en presencia de todo el
Pueblo diziendo, Ansi dixo Iehova, Deesta ma-
nera quebraré el yugo de Nabuchodonosor Rey
de Babylonia del cuello de todas las gentes den-
tro de dos años de dias : Y fuese Ieremias su ca-
mino.
12 ¶ Y despues que Hananias propheta que- II
bró el yugo del cuello de Ieremias propheta, fué
palabra de Iehova á Ieremias, diziendo.
13 Vé, y habla à Hananias diziendo, Ansi dixo
Iehova, Yugos de madera quebraste, * mas por * Leed Deut.
ellos harás yugos de hierro: 28.48.
14 Porque ansi dixo Iehova de los exercitos
Dios de Israel: Yugo de hierro puse sobre el cuello
de todas estas gentes, paraque sirvan á Nabucho-
donosor Rey de Babylonia, y servirlehàn : y aun
tambien le he dado las bestias del campo.
15 Entonces dixo Ieremias Propheta, à Hana-
nias Propheta: Aora oye Hananias : Iehova no te
embió, y tu heziste à este Pueblo cófiar en métira.
16 Portanto ansi dixo Iehova, Heaqui q yo te
embio de sobre la haz de la tierra,y en este año mo
rirás, porque hablaste [d] rebellion contra Iehova. d Cosas con q el pueblo rebelasse contra la verdadera palabra de Dios.
17 Y en el mismo año murió Hananias en el
mes Septimo.

CAPIT. XXIX.

Escrive Ieremias desde Ierusalem á los captivos de Babylonia confortandolos en la fe de su prophecia, y consolandolos con la promessa de la libertad. II. un falso propheta escrive contra el desde Babylonia al Summo Sacerdote, y el instruye à los de la captividad contra su falsa prophecia.

Y Estas *son* las palabras de la carta que Ieremias
Propheta embió de Ierusalem à los ancianos
que avian quedado de los trasportados, y á
los Sacerdotes,y Prophetas y à todo el Pueblo que
Nabuchodonosor llevó captivo de Ierusalem á
Babylonia,
2 * Despues que salió el Rey Iechonias, y la * 2,Rey.24.12.
Reyna, [a] y los de Palacio, y los Principes de Iuda a Heb. los eunuchos.
y de Ierusalem, y los artifices, y los ingenieros de
Ierusalem.
3 [b] Por mano de Elasa hijo de Saphá,y de Ga- b La qual carta embió por mano &c.
marias hijo de Elcias, los quales embió Sedechias
Rey de Iuda en Babylonia à Nabuchodonosor
Rey de Babylonia, diziendo:
4 Ansi dixo Iehova de los exercitos Dios de
Israel à todos los de la captividad que hize tras-
portar de Ierusalem en Babylonia.
5 Edificad casas, y morad : y plantad huertos,
y comed del fruto de ellos.
6 Casaos y engendrad hijos y hijas, dad mu-
geres à vuestros hijos, y dad maridos à vuestras
hijas, paraque paran hijos y hijas, y multiplicaos
alla, y no os hagays pocos.
7 Y Procurad [c] la paz de la ciudad à la qual os c El bien la prosperidad.
hize traspassar,y * rogad por ella á Iehova,porque * Leed, Esd, 6. 10. 1. Tim. 2. 2
en su paz tendreys *tambien* vosotros paz.
8 Porq ansi dixo Iehova de los exercitos Dios * Ar. 14.14, y 23.21, y 27,15
de Israel : * No os engañen vuestros Prophetas
que *estan* entre vosotros , ni vuestros adivinos : ni d O ni creays heb. ni escucheys.
mireys á vuestros sueños que soñays.
9 Porque falsamente os prophetizan ellos en
mi nombre : no los embié, dixo Iehova. * Arr, 25,10 y 2. Chron. 36. 22. Esd. 1, 1. Dan. 9, 1.
10 Porque ansi dixo Iehova: * Quando en Ba-
bylonia se cumplieren los setenta años , *yo* os
visitaré

visitaré, y despertaré sobre vosotros, mi palabra
buena, para tornaros à este lugar.
11 Porque yo sé los pensamientos que yo pienso de vosotros, dixo Iehova, pensamientos de paz
e Heb. fin, y esperança. y no de mal, para daros [e] el fin que esperays.
† S. en mis caminos. 12 Entonces me invocareys, y † andareys, orareys à mi, y yo os oyré.
13 Y buscarmeeys, y hallareys: porque me buscareys de todo vuestro coraçon.
14 Y seré hallado de vosotros, dixo Iehova, y
tornaré vuestra captividad: y juntaroshe de todas
las gentes, y de todos los lugares donde os arronjé,
dixo Iehova, y hazeroshe bolver àl lugar de donde
os hize traspassar:
15 Porque dixistes, Iehova nos despertó Prophetas en Babylonia.
16 Porque ansi dixo Iehova del Rey que está
assentado sobre la silla de David, y de todo el Pueblo que mora en esta ciudad, vuestros hermanos,
que no salieron con vosotros en la captividad.
*Ar, 24. 8, y 10 17 Ansi dixo Iehova de los exercitos, * Heaqui
que yo embio contra ellos cuchillo, hambre, y pestilencia: y ponerlos hè como los malos higos, que de
malos no se pueden comer.
18 Y perseguirloshe con cuchillo, con hambre,
* Arr. 24. 9. y con pestilencia: y darloshè * por escarnio á todos
f Por proverbio, parabola de mala imprecacion. les reynos de la tierra, *f* por maldicion y por espanto, y por silvo, y por afrenta à todas las gentes à las
quales los arronjè.
19 Porque no oyeron mis palabras, dixo Iehova, q̃ les embiè por mis siervos los Prophetas madrugando y embiando, y no oystes, dixo Iehova.
g Heb toda la transmigració 20 Oyd pues vosotros palabra de Iehova [g] todos los trasportados que eché de Ierusalem en
Babylonia.
21 Ansi dixo Iehova de los exercitos, Dios de
Israel de Achab hijo de Colias: y de Sedechias hijo
de Maasias que os prophetizan en mi nómbre falsamente: Heaqui *que yo* los entrego en mano de
Nabuchodonosor Rey de Babylonia, y el los herirà delante de vuestros ojos.
22 Y todos los trasportados de Iuda que *estan*
h Formula de maldezirse. en Babylonia, tomaran de ellos [h] maldicion diziendo, Pongate Iehova como à Sedechias, y como
à Achab, los quales quemó en fuego el Rey de Babylonia.
23 Porque hizieron maldad en Israel, y cometieron adulterio con las mugeres de sus proximos,
y hablaron palabra falsamente en mi nombre, que
no les mandè: loqual yo sé, y soy testigo, dixo
Iehova.
II. 24 ¶ Y á Semeyas de Nehelám hablaràs, diziendo:
25 Ansi habló Iehova de los exercitos Dios de
Israel, diziendo: Porq̃ embiaste letras en tu nombre à todo el pueblo que *està* en Ierusalem, y à Sophonias Sacerdote hijo de Maasias, y à todos los
Sacerdotes, diziendo.
26 Iehova te puso por Sacerdote en lugar de
Iojada Sacerdote, paraque presidays en la Casa de
i Que finge prophecias. Iehova sobre todo hombre furioso y [i] prophetante, poniendolo en el calaboço y en el brete.
27 Y aora porqué no reprehendiste á Ieremias
de Anathoth, que os prophetiza *falsamente*?
28 Porque por esso embió à nosotros en Babylonia, diziẽdo, Largo *es el captiverio*, edificad casas y
morad, plantad huertos y comed el fruto dellos.
29 Y Sophonias Sacerdote avia leydo esta carta à oydos de Ieremias Propheta:
30 Y fuè palabra de Iehova à Ieremias diziendo.
31 Embia á toda la transmigracion à dezir,
Ansi dixo Iehova de Semeyas de Nehelám: Porque os Prophetizó Semeyas y yo no lo embié, y
os hizo confiar sobre mentira:
32 Portanto ansi dixo Iehova: Heaqui que yo
visito sobre Semeyas de Nehelám, y sobre su generacion: no tendrá varon que moré entre este pueblo, ni [k] verá aquel bien que yo hago à mi Pueblo, dixo Iehova, porque * rebellion ha hablado k La libertad despues de los 70. años.
contra Iehova. * Arr. 28, 16.

CAPIT. XXX.

Prophetiza la libertad de la captividad de Babylonia, y en figura della la espiritual de la Iglesia, y la venida y officios del Messias.

Palabra que fué à Ieremias de Iehova diziẽdo:
Ansi habló Iehova Dios de Israel diziendo,
Escrivete en un libro todas las palabras que te
hè hablado:
3 Porque heaqui que vienen dias, dixo Iehova, en que tornaré [a] la captividad de mi Pueblo a Los captivos.
Israel y Iudá, dixo Iehova, y hazerloshè bolver à la
tierra que dí á sus padres, y posseerlahán.
4 Estas pues *son* las palabras que habló Iehova acerca de Israel y de Iudá.
5 Porque ansi dixo Iehova, Avemos oydo
boz de temblor: espanto, y no paz.
6 Preguntad aora, y mirad si pare el varon?
porque vide que todo hombre tenia las manos sobre sus lomos, como muger de parto, y todos rostros se tornaron amarillos.
7 * Ay, porque grande *es* aquel dia, tanto que * Ioel, 2, 11.
no aya otro semejante á él: y tiempo de angustia Amos 5, 18.
para Iacob; mas della será librado. Soph, 1. 15.
8 Y será en aquel dia, dize Iehova de los exercitos, *que yo* quebraré [b] su yugo de tu cuello, y b De Babyl.
romperè tus coyundas, y estraños [c] no lo bolveran mas á poner en servidumbre: c S, à mi pueblo. Heb, no servirán mas en el.
9 Mas serviran á Iehova su Dios, y à [d] David
su Rey el qual les levantarè. d Al Messias de la linea de David segun la carne. Luk. 1. N. Os, 3, 5.
10 * Tu pues siervo mio Iacob no temas, dize
Iehova, ni te atemorizes Israel, porque heaqui q̃ yo
soy el que te salvo [e] de lexos, y á tu simiente, de la * Esa. 43 5. y 44. 2. Ab. 46, 28.
tierra de su captividad: y Iacob tornará y descansará, y sossegará, y no avrá quien espante.
11 Porque yo *seré* contigo, dize Iehova, para e S, congregandote de &c.
salvarte, y haré consumacion en todas las gentes,
en las quales te esparzí: en ti empero no haré consumacion, mas castigartehè con juyzio, [f] ni te talaré del todo. f Heb. y cortando no te cortaré.
12 Porque ansi dixo Iehova, Desafuziado *es* tu
quebrantamiento, y dificultosa tu llaga.
13 [g] No ay quien te ponga salud: no ay para ti g Heb. no ay quien juzgue tu juyzio para salud.
cura ni medecinas.
14 Todos tus enamorados te olvidaron, no te
buscan: porque de herida de enemigo te herí, de
açote de cruel, á causa de la multitud de tu maldad, y [h] de la multitud de tus peccados. h Heb. tus pecados se multiplicaron.
15 * Porqué gritas á causa de tu quebrantamiento? desafuziado *es* tu dolor: porque por la mul- * Arr. 15. 18.
titud de tu iniquidad y de tus muchos peccados te
he hecho esto.
16 [i] Portanto todos los q̃ te consumen, serà cõsumidos, y todos tus affligidores, todos yran en i Iuntase con el ver. 11.
captividad; y los que te pisaron, serán pisados: y à
todos los que hizieron presa de ti, daré en presa.
17 Porque *yo* haré venir sanidad para ti, y de tus
heridas te sanaré, dixo Iehova: porque arronjada te
llamaron, esta es Sion, no ay quien [k] la busque. k La procure.
18 Ansi dixo Iehova, Heaqui que *yo* hago tornar la captividad de las tiendas de Iacob, y de sus l Heb. monton. m El Templo. n Heb. segun su juyzio. S, fundado.
tiendas avré misericordia: y la ciudad se edificará
sobre su [l] collado; y [m] el palacio [n] será assentado
conforme à su costumbre.

19 Y saldrá deellos alabança, y boz ° de gente
que está en regozijo: y multiplicarloshé, y no seran
disminuydos: multiplicarloshe, y no seran dismi-
nuydos.
20 Y seran sus hijos como de primero, y su
congregacion delante de mi será confirmada: y vi-
sitaré à todos sus opressores.
21 Y será p su Fuerte q deel, y su Enseñoreador
de en medio deel saldrà, y r hazerlehe allegar cer-
ca, y acercarsehá à mi: s porque quien es aquel que
abládó su coraçon para llegarse à mi dixo Iehova?
22 * Y sermeeys por Pueblo, y Yo seré à voso-
tros por Dios.
23 * Heaqui que la tempestad de Iehova sale
con furor; la tempestad que se apareja, sobre la ca-
beça de los impios reposará.
24 * No se bolverà la yra del enojo de Iehova,
hastá que aya hecho, y aya cumplido los pensami-
entos de su coraçon. En el fin de los dias entende-
reys esto:

o Heb, de gozosos.
p El Messias al qual se da el titulo de Dios Fuerte.
q De su misma carne y generacion.
r Sacerdocio de Christo, y de su Pueblo,
s Sin el nadie puede,
* Arr. 24. 7. Ab. 31, 33. y 32, 38,
* Arr, 23, 20.
* Ar. 23. 19. 20

CAPIT. XXXI.

Es el mismo argumento del cap. precedente.

EN aquel tiempo, dixo Iehova, *Yo* seré por Di-
os á todos los linajes de Israel, y ellos me se-
ràn à mi por Pueblo.
2 Ansi dixo Iehova: Halló gracia en el desier-
to el Pueblo, losque escaparon del cuchillo: a an-
duvo por hazer hallar reposo à Israel.
3 b Iehova se manifestó á mi c ya mucho tiem-
po ha diziendo, d con amor eterno † te amé: por-
tanto e te supporté con misericordia.
4 Aun te edificaré, y serás edificada f Virgen
de Israel; aun g serás adornada con tus panderos,
* y saldràs en corro de dançantes.
5 Aun plantaràs viñas en los montes de Sa-
maria: plantaran los plantadores, y profanaran.
6 Porque avrá dia en que clamarán las guar-
das enel monte de Ephraim: Levãtaos y subámos
en Sion à Iehova nuestro Dios.
7 Porque ansi dixo Iehova, Alegraos en Iacob
con alegria, y jubilad h en la cabeça de Gentes, i
hazed oyr, alabad, y dezid, Salva ó Iehova tu Pue-
blo, el resto de Israel.
8 Heaqui *que yo* los torno de tierra del Aquilon,
y los juntaré de los fines de la tierra: * avrà en-
trellos ciegos y coxos: y mugeres preñadas, y pari-
das juntamente; en grãde compaña tornarán acá.
9 Yran con lloro, mas con misericordias los
haré bolver: y hazerloshe andar junto á arroyos de
aguas, por camino derecho en el qual no trompe-
çarán: porque seré à Israel por Padre, y Ephraim
será mi promogenito.
10 Oyd palabra de Iehova, ó Gentes, y hazeldo
saber en las Islás, que estàn lexos, y dezid: Elque
esparzió à Israel lo juntarà y lo guardará, como
pastor à su ganado.
11 Porque Iehova redimió à Iacob, redimiólo
de mano del mas fuerte que el.
12 Y vendràn, y harán alabánças en lo alto de
Sion, y correràn àl bien de Iehova, al pan, y àl vi-
no, y ál azeyte, y k àl ganado de las ovejas y de las
vacas: y su anima será como huerto de riego, ni
nunca mas tendrán dolor,
13 Entõces la virgẽ se holgará * en la dança, los
moços y los viejos jũtamẽte: y su lloro tornáre en
gozo, y consolarloshé, y alegrar los hé de su dolor.
14 l Y el anima del Sacerdote embriagaré de
grossura, y mi Pueblo será harto de mi bien, dixo
Iehova.
15 * Ansi dixo Iehova, Boz fué oyda en lo al-
to, llanto y lloro m amargo: * Rachel que lamenta
por sus hijos, no quiso ser consolada n de sus hijos,

a S, Iehova, alude à lo que está Num. 10. 33, buscãdoles reposo.
b El Proph. en persona del pueblo,
c Heb, de lexos,
d En pers. de Dios al Pueb.
e Heb, te prolonguè (con) misericordia q. d, te fue longanime. de mucha paciencia
f Ierusalem,
g O, adornaràs tus panderos.
* Ab. v, 13. ps. 68. 12. y 26.
h Aludiò á Esa, 2. 2,
i Pregonad à alta boz,
* Luc. 14. 13,
k Heb. à los hijos de las ovejas &c,
* Ver. 4.
l El Sacerdote se hartará de sacrificios.
* Arr. 15. 18,
m Heb, de amarguras.
* Mat. 2, 18.
n S. de la perdida de &c,

porque ° perecieron.
16 Ansi dixo Iehova, Reprime tu boz del
llanto, y tus ojos de las lagrimas, porque salario ay
para tu obra, dize Iehova, y p bolveran de la tie-
rra del enemigo.
17 Esperança tambien ay para tu fin dize Ieho-
va, y los hijos bolverán à su termino.
18 Oyendo oî á Ephraim que se lamentava, q
Açotasteme y fue açotado como novillo no do-
mado: torname y serè tornado: porque tu eres Ie-
hova mi Dios,
19 * Porque despues que me convertî, tuve ar-
repentimiento; y despues que me conocî, r herî el
muslo: confundime y uve verguẽça: porque llevè
la verguença de mis mocedades.
20 No es Ephraim hijo s precioso para mi? no
es para mi t niño de plazer? cõ todo esso u desde que
hablé del, acordandome me acordaré todá via:
portanto mis entrañas se comovieron sobreel,
compadeciendo me compadeceré deel, dize Ie-
hova.
21 Establecete señales, ponte majanos altos, x
nota attentamente la calçada, el camino y por
donde veniste; buelvete virgen de Israel, buelvete
á estas tus ciudades.
22 Hasta quando andarás vagabunda ó hija
contumaz: Porque Iehova criará una cosa nueva
sobre la tierra, z una Hembra Rodeara al Varon.
23 Ansi dixo Iehova de los exercitos Dios de
Israel: Aun dirán esta palabra en la tierra de Iuda
y en sus ciudades, quando yo convertiré su capti-
vidad: Iehova te bendiga ó Morada de justicia, ó
Monte sancto.
24 Y morarán en ella Iudà, y todas sus ciudades
tambien labradores, a y los que vàn con rebaño.
25 Porque embriagué el alma cansada, y toda
alma entristecida henchî.
26 Por esto me desperté, y vide, y mi sueño me
fue sabroso.
27 Heaqui que vienen dias, dixo Iehova, y
sembraré la Casa de Israel y la Casa de Iuda de si-
miente de hombre, y de simiente de animal.
28 Y será, que como b tuve cuydado deellos
para arrancar, y derribar, y trastornar, y perder, y
affligir, ansi tendrè cuydado deellos para edificar,
y plantar, dixo Iehova.
29 * En aquellos dias no dirán mas, Los padres
comieron las † uvas azedas, y los dientes de los hi-
jos tienen la dentera;
30 Mas cada qual morirá por su maldad: los
dientes de todo hombre que comiere las uvas aze-
das, tendrán la dentera.
31 * Heaqui que vienen dias, dixo Iehova, en
los quales haré NUEVO CONCIERTO con la
Casa de Iacob y con la Casa de Iuda,
32 No como el Concierto que hize con sus Pa-
dres el dia c que tomé su mano para sacarlos de
tierra de Egypto, porque ellos invalidaron mi Cõ-
cierto, y yo me enseñoreé de ellos, dixo Iehova.
33 Mas este es el Concierto que harè con la Ca-
sa de Israel despues de aquellos dias, dixo Iehova,
* Darè mi ley d dentro deellos, y escrevir lahé en
su coraçon, Y seré *yo* à ellos por Dios, y ellos me
serán *à mi* por Pueblo.
34 * Y no enseñarà mas ninguno á su pro-
ximo, ni ninguno à su hermano diziendo, Conó-
ced á Iehova: porque todos me conocerán desde
el mas chiquito deellos hasta el mas grande, dixo
Iehova. * porque perdonaré su maldad, y no me
acordaré mas de su peccado.
35 Ansi dixo Iehova, que dà el sol para luz del
dia, * las leyes de la luna y de las estrellas para luz
de la

o Heb, no ellos,
p S. tus hijos.
q El verbo heb. sig. açotar enseñando ó enseñar açotando.
* Deut, 30, 2,
r Cay en la cuenta de mi mal camino.
s Honrado. de que yo me pueda hõrrar, ó tomar plazer
t Heb, hijo de delicias.
u Desde que lo tomé por pueblo.
x Heb. pon, tu coraçõ &c y S. à Babyl.
z La nueva, y admirable cõcepcion del Messias.
a Y pastores q. d. no avrá en ella dañadores del mũdo sino guardadores y utiles. Heb, y moverseha n con rebaño.
b O, me apresurè. Ar, 1. 11. Heb, velè sobre ellos.
* Eze, 18, 3.
† Leed, Deu. 28 63, Esa, 66, 4.
* Heb, 8, 8,
c Que me cõcerte con ellos para &c.
* Arr. 24, 7, y 30, 22.
Luc. 1, 37,
Ezec. 8. 10.
d Heb. en medio dellos q. d, en sus animos.
* Esa, 54, 13.
Iuan. 6. 45.
* Ab, 33. 8,
Mich, 7, 18.
Act. 10. 43,
* Gen, 1, 16.

* Esa,51.15. de la noche: * que parte la mar, y sus ondas bra-
* Leed,ps.7. 89,37. man, Iehova de los exercitos *es* su Nombre,
36 * Si estas leyes faltàren delante de mi, dixo
Iehova, tambien la simiente de Israel faltará para
no ser Gente delante de mi todos los dias.
37 Ansi dixo Iehova, Si los cielos arriba se pue-
den medir, y abaxo buscarse los fundamentos de
la tierra, tambien yo desecharè toda la simiente de
Israel por todo loque hizieron, dixo Iehova.
38 Heaqui que vienen dias, dixo Iehova, y la
* Zach.14.10 ciudad será edificada à Iehova, * desde la torre de
Hananeel, hasta la puerta del rincon.
39 Y saldrà mas á delante el cordel de la medi-
c Delante de Iehova, da [c] delante deel sobre el collado de Gareb, y cer-
cará à Goatha:
40 Y à todo el valle de los cuerpos muertos y
de la ceniza, y todas las llanuras hasta el arroyo de
Cedron, hasta la esquina de la puerta de los cava-
f S. será este edificio, llos àl Oriente, [f] Sancto à Iehova. no será arranca-
do, ni destruydo mas para siempre.

CAPIT. XXXII.

Ieremias estando preso por mandado del Rey, porq predicava la assolacion de la ciudad y la captividad del Rey, compra una heredad con toda solemnidad acostūbrada en symbolo y testimonio de la restitucion de la tierra en su primera libertad. II. Promete Dios su Reyno espiritual y la exhibiciō del Nuevo Testamēto.

PAlabra que fué á Ieremias de Iehova el deci-
mo año de Sedechias Rey de Iudá, el mismo
es el decimo octavo año de Nabuchodonosor.
2 Y entonces el exercito del Rey de Babylonia
tenia cercada á Ierusalem: y el propheta Ieremias
a S. del Rey Oc. de la carcel. estava preso en el patio [a] de la guarda que estava
en la Casa del Rey de Iuda.
3 Que Sedechias Rey de Iuda lo avia echado
preso diziendo: Porqué prophetizas tu diziendo,
Ansi dixo Iehova, Heaqui q̃ yo entrego esta ciu-
dad en mano del Rey de Babylonia y tomarlaha?
4 Y Sedechias Rey de Iuda no escapará de la
* Ab,34.3. b Heb. entregando será entregado, mano de los Chaldeos; * mas [b] decierto será en-
tregado en mano del rey de Babylonia, y su boca
hablarà con su boca, y sus ojos verán sus ojos.
5 Y hará venir en Babylonia á Sedechias, y a-
llà estarà hastaque *yo* lo visite, dixo Iehova. Si pe-
leardes con los Chaldeos, no os sucederá bien.
6 Y dixo Ieremias: Palabra de Iehova fué à
mi diziendo:
7 Heaqui que Hanameel hijo de Sellum tu tio
viene á ti diziendo, Compráme mi heredad que *e-*
c Heb. el juyzio de la redencion por ser el pariente mas cercano leed. Lev.25,23 *stá* en Anathoth: porque tu tienes [c] derecho à ella
para comprarla.
8 Y vino à mi Hanameel hijo de mi tio con-
forme à la palabra de Iehova, ál patio de la guarda,
y dixome: Compra aora mi heredad que *está* en
Anathoth, en tierra de Ben-jamin, porque tuyo
es el derecho de la herencia, y à ti compete la re-
demcion, comprala para ti. Entonces conoci que
d Que avia mysterio en aquel negocio, era [d] palabra de Iehova.
9 Y compré la heredad de Hanameel hijo de
mi tio, laqual estava en Anathoth; y pesele el di-
nero, siete siclos y diez *monedas* de plata.
10 Y escreví la carta, y sinéla, y hize atestiguar
à testigos, y pesé el dinero con balança;
11 Y tomè la carta de la venta sinada, *segun* el
derecho y costumbres, y el traslado abierto.
12 Y di la carta de venta á Baruch hijo de Ne-
* Abaxo v,6.8. 39. ri, hijo de Maassias, delante de Hanameel * el *hijo*
de mi tio, y delante de los testigos que estavan e-
scriptos en la carta de venta, delante de todos los
Iudios que estavan en el patio de la guarda.
13 Y mandè à Baruch delante dellos diziendo:
14 Ansi dixo Iehova de los exercitos, Dios de
Israel: Toma estas cartas, esta carta de venta, la si-
nada, y esta *que es* la carta [e] abierta, y pon las en un
vaso de barro, paraque se guarden muchos dias. e Ess, v. la que queda.
15 Porque ansi dixo Iehova de los exercitos
Dios de Israel: Aun se comprarán *y venderàn* ca-
sas, y heredades, y viñas, en esta tierra.
16 Y despues que di la carta de venta á Baruch
hijo de Neri, oré á Iehova diziendo:
17 Ah, Señor Iehova, Heaqui que tu heziste el
cielo y la tierra con tu gran poder, y con tu braço
estendido: ni ay nada que se te esconda:
18 * Que hazes misericordia en millares, y buel- * Exo. 34. 7. Deut. 5. 9.
ves la maldad de los padres en el seno de sus hijos
despues deellos: Dios grande, Poderoso, Iehova
de los exercitos *es* su Nombre.
19 Grande en consejo, y magnifico en hechos:
porq̃ * tus ojos está abiertos sobre todos los cami-
nos de los hijos de los hōbres, para dar á cada uno * Iob,34.21 pro. 5.21. Ar. 16,17.
segun sus caminos, y segun el fructo de sus obras.
20 Que pusiste señales y portentos en tierra de
Egypto hasta este dia, y en Israel y [f] en el hombre: f En Pharaō.
y heziste para ti ‡ nombre qual es este dia. ‡ Fama illustre
21 * Y sacaste tu Pueblo Israel de tierra de Egy- * Exo.6.6. 2. Sam 7,23. 1. Chron. 17, 21.
pto con señales y portentos y con mano fuerte, y
braço estendido, y con espanto grande.
22 Y les diste esta tierra, de la qual juraste á sus
Padres q̃ se la darias, tierra que corre leche y miel.
23 Y entraron, y posseyeronla; y no oyeron
tu boz, ni anduvieron en tu ley: nada de loque les
mandaste que hiziessen, hizieron: portanto heziste
venir sobre ellos todo este mal.
24 Heaqui que con trabucos han entrado la ciu-
dad para tomarla: y la ciudad es entregada en ma-
no de los Chaldeos que pelean contra ella delante
del cuchillo, y de la hambre, y de la pestilencia; y
loque tu dixiste fué, y heaqui que tu los vees.
25 Y tu Señor Iehova me dixiste à mi, Com-
prate la heredad por dinero, y haz testigos, y la
ciudad es entregada en mano de Chaldeos.
26 Y fué palabra de Iehova à Ieremias, diziēdo:
27 * Heaqui que yo *soy* Iehova, Dios de toda * Num.16. 22.
carne: [g] encubrirsemehá á mi alguna cosa? g Serme ha imposible à mi, &c.
28 Portāto ansi dixo Iehova, Heaqui q̃ *yo* entre-
go esta ciudad en mano de Chaldeos, y en mano de
Nabuchodonosor rey de Babylonia, y tomarlahà;
29 Y vendran los Chaldeos que combaten esta
ciudad, y encenderàn esta ciudad à fuego, y que-
marlahan: y las casas sobre cuyas açoteas offrecie-
ron sahumerios à Bahal, y derramaron derrama-
duras à dioses agenos para provocarme á yra.
30 Porque los hijos de Israel, y los hijos de Iu-
da [h] solamente hizieron lo malo delante de mis h Nada mas sino lo malo &c. q. d. lo que yo condeno,
ojos desde su juventud: porque los hijos de Israel
solamente me provocaron á yra [i] con la obra de
sus manos, dixo Iehova. i Con sus idolos.
31 Porq̃ para enojo mio y para yra mia me hà
sido esta ciudad desde el dia que la edificaron ha-
sta oy: paraque la haga quitar de mi presencia:
32 Por toda la maldad de los hijos de Israel, y
de los hijos de Iuda, que hā hecho para enojarme,
ellos, sus Reyes sus Principes, sus Sacerdotes, y
sus Prophetas, y los varones de Iuda, y los mora- * Ar. 2. 27. k O, las espaldas.
pores de Ierusalem.
33 * Y bolvieronme [k] la cerviz, y no el rostro: y l Con grande solicitud.
quando los enseñava [l] madrugando y enseñando * 2. Rey. 21. 4.
no oyeron para recebir castigo. m Sus idolos.
34 * Antes assentaron [m] sus abominaciones * * Ar. 23. 11.
en la casa [n] sobre la qual es llamado mi nombre, n Que se llama de mi nombre,
contaminandola.
35 Y edificaron altares à Bahal los quales están o S. por el fuego.
en el valle de Ben-hinnon, para hazer [o] passar sus
hijos y sus hijas * á Moloch: lo qual no les mandè * Leed Lev. 18, 21.

P ni me

p ni me vino al pensamiento que hiziessen esta a-
bominacion para hazer pecar à Iudá.

p Heb, ni subió sobre mi coraçon. Como Ar, 7. 31.

36 Y portanto aora, ansi dize Iehova Dios de
Israel à esta ciudad, de la qual vosotros dezis, Será
entregada en mano del rey de Babylonia à cuchi-
lo. à hambre, y à pestilencia:
37 Heaqui que yo los junto de todas las tierras
à las quales los eché con mi furor, y con mi enojo,
y saña grande: y hazer los he tornar à este lugar,
y hazerloshe habitar seguramente.

II.
* Ezec, 11, 19. y 36, 27. Ar. 24, 7. y 30, 22. y 31, 33.
q Heb, todos los dias.

38 ¶ Y * ser mehan *ellos a mi* por Pueblo. y yo à
ellos seré por Dios.
39 Y darleshé un coraçon, y un camino para-
que me teman q perpetuamente, paraque ayan
bien, ellos, y sus hijos despues de ellos.

r Heb, atrás deellos.

40 Y haré con ellos Concierto eterno que no
tornaré r atras de les hazer bien: y daré mi temor
en su coraçon paraque no se aparten de mi.

s Firmes.
t Con summa benevolencia.

41 Y alegrarmehé con ellos haziendoles bien,
y plantarloshé en esta tierra s con verdad t de todo
mi coraçon y de toda mi anima.
42 Porque ansi dixo Iehova: Como truxeso-
bre este Pueblo todo este grande mal, ansi traeré
sobre ellos todo el bien que hablo sobre ellos.
43 Y posseeran heredad en esta tierra de la qual
vosotros dezis, Está desierta sin hombres y sin ani-
males: es entregada en mano de Chaldeos.
44 Heredades compraran por dinero, y haran
carta, y sinarlahan, y harán testigos en tierra de
Ben-jamin, y en los alderredores de Ierusalem, y
en las ciudades de Iudá, y en las ciudades de las
montañas, y en las ciudades de los campos, y en las
ciudades que *estan* àl Mediodia: porque yo haré
tornar v su captividad dize Iehova.

v Sus captivos.

CAPIT. XXXIII.

Continuase la prophecia de la exhibicion del Nuevo Testamento, de la multiplicacion y eternidad del Reyno del Messias despues de la reduciõ del Pueblo de la captividad de Babylonia.

Ar, 32, 2.

Y Fué palabra de Iehova à Ieremias la segunda
vez, estando el aun preso en el patio * de la
guarda, diziendo,
2 Ansi dixo Iehova a que la haze, Iehova que
la forma b para afirmarla, Iehova *es* su nombre.
3 Clama à mi y respondertehé, y enseñartehé
cosas grandes y † difficultosas que tu no sabes.
4 Porq ansi dixo Iehova Dios de Israel de las
casas deesta ciudad, y de las casas de los Reyes de
Iudá derribadas con trabucos c y con hachas:

a O, que la engrandece Iehova, que la renueva. à sab, à Ierusalem.
b O affirmãdo la S, à su Iglesia.
† *Heb, fortificadas.*
c *Heb, y con espada.*

5 Porque vinieron para pelear con los Chal-
deos, para hechirlas de cuerpos de hombres muer-
tos, à los quales *yo* herí con mi furor y con mi yra:
y porque escondí mi rostro deesta ciudad à causa
de toda su malicia:
6 Heaqui que yo d le hago subir sanidad y
medicina: y curarloshé, y revelarleshé Multitud e
de Paz y de Verdad,
7 Y haré bolver la captividad de Iudá, y la capti-
vidad de Israel, y edificarlos he como al principio.

d Le pongo.
e De prosperidad con el cũplimiento de mis promessas, descripciõ del Evang.

8 Y limpiarloshé de toda su maldad con que
peccaron contra mi: * y perdonaré todos sus pec-
cados con que peccaron contra mi, y conque re-
bellaron contra mi.

* *Ar*, 31. 34.

9 Y seràme à mi por nombre f de gozo de a-
labança y de gloria entre todas las gentes de la tie-
rra, que oyeron todo el bien que yo les hago: y g
temeran y temblaran de todo el bien y de todo la
paz que yo les haré.

f Conque me goze, y sea alabado y glorificado entre &c.
g S, las gentes

10 Ansi dixo Iehova, Aun en este lugar, del
qual dezis, que está desierto sin hombres y sin ani-
males, se oyrá en las ciudades de Iuda y en las ca-
lles de Ierusalem, que estan assoladas sin hombre, y
sin morador, y sin animal,
11 * Boz de gozo, y boz de alegria: h boz de
desposado y boz de desposada: boz de los que di-
gan, * Confessad à Iehova de los exercitos, porque
es bueno Iehova: porque para siempre *es* su miseri-
cordia: de los que traygan i alabança à la Casa de
Iehova: por que tornaré à traer la captividad de la
tierra como al principio, dixo Iehová.

* *Ar*, 7, 34.
h Estruendo alegre de desposorios.
* *Leed Psal.* 136, 1.
i Era especie de sacrif, pacif, Lev, 1.

12 Ansi dixo Iehova de los exercitos: Aun en
este lugar desierto, sin hombre y sin animal, y en
todas sus ciudades, avrá cabaña de pastores que
hagan tener majada à ganados.
13 En la ciudades de las montañas, en las ciu-
dades de los campos, y en las ciudades que están al
Mediodia, y en tierra de Ben-jamin, y arredor de
Ierusalem, y en las ciudades de Iudá aun passa-
rán ganados * por las manos de los contadores,
dixo Iehova.

* *Leed Lev.* 27. 32.
Ar. 23, 5.

14 * Heaquí que vienen dias, dixo Iehova, en
que *yo* confirmaré la Palabra buena que he habla-
do à la Casa de Israel y à la Casa de Iuda.
15 En aquellos dias y en aquel tiempo haré
produzir à David k Pimpollo de justicia, y hará
juyzio y justicia en la tierra.
16 En aquellos dias Iuda será salvo, * y Ierusa-
lem habitará seguramente: y esto *será* lo que la lla-
mará, * IEHOVA IUSTICIA NUESTRA.
17 Porque ansi dixo Iehova, m No faltará à
David varon que se asiente sobre la silla de la Ca-
sa de Israel.
18 Y de los Sacerdotes y Levitas, No faltará
varon que delante de mi presencia offrezca holo-
causto, y encienda Presente, y que haga sacrificio
todos los dias.
19 Y fué palabra de Iehova à Ieremias diziẽdo.
20 Ansi dixo Iehova, Si pudierdes invalidar mi
concierto con el dia, y mi concierto con la noche,
paraque no aya dia ni noche à su tiempo:
21 Ansi se podrá invalidar mi Concierto con
mi siervo David, paraque dexe de tener hijo que
reyne sobre su throno, y con los Levitas, y Sacer-
dotes, mis ministros.
22 Como no puede ser contado n el exercito
del cielo, ni la arena dela mar se puede medir, ansi
multiplicaré la simiente de David mi siervo, y los
Levitas que ministran à mi.

k Este es el Mexias leed, la N. Ar, 23. 6.
* Deu. 33, 28,
l Q. d, El nombre de Ierusalẽ será Iehova Iusticia nuestra ar. 23, 6, el relativo era masculino y assi se refiere al Mexias Aqui el relativo es femenino y assi se refiere a Ierusalẽ. que es la Iglesia: á la qual por la conjuncion que tiene con su Esposo y Cabeça Christo, se le attribuye el nombre de Christo: que es Iehová Iusticia nuestra. Ar, 23, 6. y por esso el Apostol la llama sin macula y sin ruga: coluna y firmeza de verdad.
m Heb. no será cortado.
n El numero de las estrellas o S. los enemigos.

23 Y fué palabra de Iehova à Ieremias diziẽdo.
24 No has visto loque habla este Pueblo dizi-
endo, Dos familias que Iehova escogió há dese-
chado. Y o han tenido en poco p mi Pueblo hasta
no tenerlos mas por Gente?
25 Ansi dixo Iehova; Si mi Concierto no *per-
maneciere* con el dia y la noche, *y si* yo no hé puesto
las leyes del cielo y de la tierra,
26 Tambien desecharé la simiente de Iacob y
de David mi siervo, para no tomar de su simiente
quien sea Señor sobre la simiente de Abraham, de
Isaac, y de Iacob: Porque haré bolver su captividad
y avré deellos misericordia.

p Por su pueblo mut. de persona.

CAPIT. XXXIIII.

Predize el Propheta su prision y captiverio àl Rey Sedechias con la toma y assolamiento de la ciudad. II. El Rey y los principes aviendo concedido libertad à los siervos Hebreos con solenne juramento conforme à la Ley por la persuasion de Ieremias. se arrepienten y los buelven à tomar: por laqual el Propheta los amenaza con muerte y captividad y extremo assolamiento de la ciudad por los Babylonios.

PAlabra que fué à Ieremias de Iehova, (quan-
do † Nabuchodonosor Rey de Babylonia, y
todo su exercito, y todos los reynos de la tie-
rra del señorio a de su mano, y todos los pueblos,
peleavan contra Ierusalem, y contra todas sus ciu-
dades) diziendo.

† 2 Rey, 25, 1. &c.
a De su poder.

2 Ansi dixo Iehova Dios de Israel, Ve, y habla,
à Sedechias Rey de Iuda, y dile, Ansi dixo Iehova:
Heaqui *que* yo entrego esta ciudad en mano del
Rey de Babylonia, y encenderlaha á fuego.

b Heb. prendiendo serás preso.
‡ Ar. 32, 4.

3 Y tu no escaparás de su mano, mas b deciertо ‡ serás preso, y en su mano serás entregado, y tus
ojos verán los ojos del Rey de Babylonia, y su boca hablará à tu boca, y en Babylonia entrarás.
4 Con todo esso oye palabra de Iehova Sedechias Rey de Iuda, Ansi dixo Iehova de ti, No
morirás á cuchillo.

c 2, Chrō, 17. 14, q. d, hazerteehan solennes exequias conforme á la costumbre de los reyes tus &c.
d Endecharteháncō endechas venerables como à rey &c.

5 En paz morirás, y c conforme las quemas de
tus padres los Reyes primeros que fueron antes de
ti, ansi quemarán por ti, y d Ay Señor, te endecharan: porque *yo* hablé palabra, dixo Iehova
6 Y habló Ieremias Propheta à Sedechias Rey
de Iuda todas estas palabras en Ierusalem.
7 Y el exercito del Rey de Babylonia peleava
contra Ierusalem, y contra todas las ciudades de
Iuda que avian quedado: contra Lachis, y contra
Azecà: porque de las ciudades fuertes de Iuda estas
avian quedado.

II.

8 ¶ Palabra que fué à Ieremias de Iehova, despues que Sedechias hizo concierto con todo el
Pueblo en Ierusalem para denunciarles libertad.
9 Que cada uno dexasse su siervo, y cada uno
su sierva, Hebreo y Hebrea libres, que ninguno usasse de los Iudios sus hermanos como de siervos.

e Consintierō.

10 Y e oyeron todos los principes, y todo el
Pueblo, que avian venido en el concierto, para dexar cada uno su siervo y cada uno su sierva libres,
que ninguno usasse mas dellos como de siervos,
oyeron, y dexaronlos.
11 Mas despues se arrepintieron, y tornarō los
siervos y las siervas que avian dexado libres, y sujetaronlos por siervos y por siervas.
12 Y fue Palabra de Iehova à Ieremias de por
Iehova diziendo.
13 Ansi dize Iehova Dios de Israel, Yo hize cōcierto con vuestros Padres el dia que los saqué de
tierra de Egypto *f* de casa de siervos, diziendo.

f De estado servil.
* 1, Exo. 21, 1. Deu. 15, 12.

14 * Al cabo de siete años dexareys cada uno
su Hermano Hebreo que te fuere vendido, y servirteha seys años y embiarlohas de ti libre: y vuestros padres no me oyeron ni abaxaron su oreja.

g Loque yo apruevo.

15 Y aviades os convertido oy y aviades hecho
g lo recto delante de mis ojos pregonando cada
uno libertad à su proximo, y aviades hecho concierto en mi presencia en la Casa sobre la qual es
llamado mi nombre.

h Heb. en su alma.

16 Y tornastes os, y contaminastes mi nombre, y
tornastes à tomar cada uno su siervo y cada uno su
sierva que aviades dexado libres h à su voluntad: y
sujetasteslos paraque os sean siervos y siervas.

i Ironia, como luego declara,
* *Deu*, 28, 64.
† Heb, por cōmocion s. de de cabeça Or, para ser vagabundos por todos &c.
l Rito de la cōfirmacion del pacto. Gen. 15. 9. *cō el qual rito se significava, que el que quebrantasse el pacto, fuesse assi partido como los animales lo eran,*
‡ *heb, Eunuchos o privados.*
* *Ar. 7. 33. y 16. 4.*

17 Portanto ansi dixo Iehova: Vosotros no me
oystes á mi, paraque pregonassedes libertad cada
uno á su hermano, y cada uno á su compañero, heaqui que yo os pregono i libertad, dixo Iehova, à
cuchillō, y à pestilencia, y à hambre: y * ponerosbe † por espanto à todos los reynos de la tierra,
18 Y entregaré à los hombres que traspasaron
mi Concierto, que no hizieron firmes las palabras
del Concierto que celebraron en mi presencia l
cō el bezerro que partieron en dos partes, y passaron por medio de sus partes.
19 A los Principes de Iuda y à los Principes de
Ierusalem, à los ‡ de palacio, y à los Sacerdotes, y
à todo el Pueblo de la tierra, que passaron entre
las partes del bezerro:
20 Entregarloshe en mano de sus enemigos, y
en mano de los que buscan su anima * y sus cuerpos muertos serán para comida de las aves del cielo, y de las bestias de la tierra.
21 Y à Sedechias Rey de Iudá, y à sus Principes,
entregaré en mano de sus enemigos, y en mano de
losque buscan su anima: y en mano del exercito
del Rey de Babylonia q̃ m se fueron de vosotros. m Avian ya ydose por cōcierto 2. Chr 36. 13.
22 Heaqui *que* yo mando, dixo Iehova, y hazerloshé bolver à està ciudad, y pelearán contra ella, y
tomarlahā, y encēderlahá á fuego: y daré las ciudades de Iuda en Soledad hasta no quedar morador.

CAPIT. XXXV.

Por la obediencia de los Rechabitas á los mandamientos de su padre, que les mandó que se abstuviessen de vino, de agricultura, de bivir en casas, et c. y ellos lo hizieron, redarguye el Propheta la desobediencia de su Pueblo, que mandandole Dios mādamientos saludables, no los siguió, y à los Rechabitas promete perpetuydad en la Casa de Dios

PAlabra q̃ fué à Ieremias de Iehova en dias de
Ioacim hijo de Iosias Rey de Iuda, diziendo.
2 Ve à casa de los Rechabitas, y habla con
ellos, y metelos en la Casa de Iehova en una de las
camaras, y darleshas à bever vino.
3 Y tomé à Iezonias hijo de Ieremias, hijo de
Habsanias, y à su hermanos, y à todos sus hijos, y à
toda la familia de los Rechabitas:
4 Y metilos en la Casa de Iehova, en la camara de los hijos de Hanan, hijo de Iegedelias a varon de Dios, laqual estava junto à la camara de los a Propheta.
Principes, que estava sobre la camara de Maasias
hijo de Sellun guarda b de los vasos. b Esp. v. de la barilla Ot. de la puerta.
5 Y puse delante de los hijos dela familia de
los Rechabitas taças y copas llenas de vino, y dixeles, Beved vino.
6 Y ellos dixeron, No beveremos vino, porq̃
c Ionadab hijo de Rechab nuestro padre nos mādó, diziendo No bevereys vino vosotros ni vuestros hijos perpetuamente. c Deste Ionadab. 2. rey. 10, 5
7 Ni edificareys casa, ni sembrareys sementera, ni plantareys viña, ni la tendreys: mas morareys en tiendas todos vuestros dias, paraque bivays muchos dias sobre la haz de la tierra donde
vosotros peregrinays.
8 Y nosotros d obedecimos á la boz de Ionadab nuestro padre, hijo de Rechab, en todas las d Heb oymos en la &c.
cosas quenos mandó para no bever vino en todos
nuestros dias, nosotros ni nuestras mugeres, ni
nuestros hijos ni nuestras hijas.
9 Y para no edificar casas para nuestra morada,
y para no tener viña, ni heredad, ni sementera.
10 Mas moramos en tiendas: y obedecimos, y
hezimos conforme à todas las cosas que nos mandó Ionadab nuestro Padre.
11 Y aconteció, que quando subió Nabuchodonosor rey de Babylonia. e à la tierra diximos, e Contra esta tierra.
Venid, y entremosnos en Ierusalem delante del
exercito de los Chaldeos, y delante del exercito de
los de Syria: y quedamosnos en Ierusalem.
12 Y fue Palabra de Iehova á Ieremias diziēdo.
13 Ansi dixo Iehova de los exercitos, Dios de
Israel: Ve, y di à los varones de Iuda, y à los moradores de Ierusalem: Nunca recibireys castigo obedeciendo á mis palabras, dixo Iehova?
14 Fue firme la palabra de Ionadab hijo de Rechab, el qual mandó à sus hijos que no beviessen
vino, y no lo han bevido hasta oy, por obedecer ál
mandamiēto de su padre: y yo heos hablado á vosotros madrugādo y hablādo, y no me aveys oydo.
15 Y ebiè à vosotros à todos mis siervos los Prophetas madrugādo y embiādo, diziendo, *Tornaos * 2, Re. 17, 13. Arr, 18, 11, y 25, 5, Ion. 3, 8.
aora, cada uno de su mal camino, y enmēdad vuestras obras, y no vays tras dioses agenos para servir
les, y bivid en la tierra q̃ di à vosotros y à vuestros
padres: y nūca abaxastes vuestra oreja, ni me oystes

16 Cierta-

16 Ciertamẽte los hijos de Ionadab hijo de Rechab [f] tuvieron por firme el mandamiẽto q̃ su padre les mandó, y este pueblo no me obedeció à mi:

f Heb, confirmaron q. d. pusieron en effecto.

17 Portanto ansi dixo Iehova Dios de los exercitos, Dios de Israel: Heaqui q̃ yo traygo sobre Iudá y sobre todos los moradores de Ierusalẽ, todo el mal que hablé sobre ellos: porque les hablé, y no oyeron: llamelos, y no respondieron.

18 Y dixo Ieremias à la familia de los Rechabitas: Ansi dixo Iehova de los exercitos, Dios de Israel: Porque obedecistes al mandamiento de Ionadab vuestro padre, y guardastes todos sus mandamientos, y hezistes conforme à todas las cosas que os mandó,

19 Portanto ansi dixo Iehova de los exercitos, Dios de Israel, [g] No faltará varõ de Ionadab hijo de Rechab [h] q̃ esté en mi presencia todos los dias.

g Heb, No sera cortado, h Que me sirva.

CAPIT. XXXVI.

Estando preso Ieremias embia por Baruch su prophecia escripta, paraque la leyesse en el Templo publicamente: y oyendola los principes lo hazen saber al Rey: el qual haze traer el escripto y leyendose delãte deel, el mismo lo rompe y q̃ma, y manda prender à Baruch y á Ieremias, mas Dios los esconde, y haze à Ieremias que buelva á escrevir en otro quaderno lo que estava en el que el Rey quemó, y mucho mas.

Y Aconteció en el quarto año de Ioacim hijo de Iosias Rey de Iuda, que fue esta Palabra à Ieremias de Iehova diziendo.

2 *Tomate [a] un emboltorio de libro, y escrive en el todas las palabras q̃ te he hablado cõtra Israel y cõtra Iuda, y cõtra todas las Gẽtes, desde el dia q̃ *comencé* à hablarte, desde los dias de Iosias hasta oy:

* Leed, Esai 8, 1. Rev. 5, 1, a Heb. un volumen de &c,

3 [b] Quiça oyrá la Casa de Iudá todo el mal q̃ yo pienso hazerles, paraq̃ se torne cada uno de su mal camino, y yo les perdone su maldad y su peccado.

b Dará credito à las amenazas que yo &c,

4 Y llamó Ieremias à Baruch hijo de Nerias, y escrivió Baruch de la boca de Ieremias en un emboltorio de libro todas las palabras que Iehova le avia hablado.

5 Y mandó Ieremias à Baruch diziendo, Yo estoy preso: no puedo entrar á la Casa de Iehova:

6 Entra tu pues, y lee de este [c] emboltorio que escriviste de mi boca, las palabras de Iehova en oydos del Pueblo en la Casa de Iehova * el dia del ayuno, y tambien en oydos de todo Iuda, que vienen de sus ciudades: Leer las has:

c Ar. v. 2. y 4, * Ab. verso 9,

7 Quiça [d] caerá oracion deellos en la presencia de Iehova, y se tornarán cada uno de su mal camino: porque grande [e] es el furor, y la yra que ha hablado Iehova contra este Pueblo,

d Orarán, e La calamidad que ha decretado,

8 Y Baruch hijo de Nerias hizo conforme à todas las cosas que le mandó Ieremias Propheta, leyendo en el libro las palabras de Iehova en la Casa de Iehova.

9 Y aconteció en el año quinto de Ioacim hijo de Iosias rey de Iuda, en el mes Noveno, que pregonaron ayuno [f] en la presencia de Iehova à todo el Pueblo de Ierusalem, y à todo el Pueblo que venia de las ciudades de Iuda á Ierusalem.

f S. para humillarse en &c,

10 Y Baruch leyó en el libro las palabras de Ieremias en la Casa de Iehova [g] en la camara de Gamarias hijo de Saphan [h] Escriba, en el patio de arriba à la entrada de la puerta nueva de la Casa de Iehova, en oydos de todo el Pueblo.

g En el aposẽto de &c. h Doctor de la Ley.

11 Y oyendo Micheas hijo de Gamarias, hijo de Saphan todas las palabras de Iehova del libro,

12 Decendió à la casa del rey à la camara del Escriba, y heaqui que todos los principes estavan alli sentados, Elisamá Escriba, y Dalajas hijo de Semeias, y Elnathan hijo de Achobor, y Gamarias hijo de Saphan, y Sedechias hijo de Hananias, y todos los principes.

13 Y contóles Micheas todas las palabras que avia oydo leyendo Baruch en el libro en oydos del Pueblo.

14 Y todos los Principes embiarõ à Iehudi hijo de Nathanias, hijo de Selemias, hijo de Chusi, paraq̃ dixese à Baruch; toma el ẽboltorio en q̃ leyste à oydos del Pueblo, y vẽ *acá*. Y Baruch hijo de Nerias tomó el emboltorio ẽ su mano, y vino à ellos.

15 Y dixeronle, Sientate aora, y leelo en nuestros oydos. Y leyó Baruch en sus oydos.

16 Y fue que como oyeron todas aquellas palabras cada uno [i] se bolvió espantado à su compañero, y dixeron à Baruch, [l] sin dubda contaremos al Rey todas estas palabras.

i Heb, se espãtó à su compañero, l Heb, contãdo contaremos &c,

17 Y preguntaron al mismo Baruch diziendo, Cuenta nos aora como escreviste de su boca todas estas palabras.

18 Y Baruch les dixo, Él [l] me dictava de su boca todas estas palabras, y yo escrevia con tinta en el libro.

l Heb. me leya de su &c,

19 Y los Principes dixeron à Baruch, Ve, y escõdete tu y Ieremias, y nadie sepa donde estays.

20 Y entraron al Rey al patio aviẽdo depositado el emboltorio en la camara de Elisama Escriba, y cõtarõ en los oydos del rey todas estas palabras.

21 Y el rey embió à Iehudi q̃ tomasse el emboltorio, el qual lo tomó de la camara de Elisama Escriba, y leyó en el Iehudi en oydos del rey, y en oydos de todos los Principes q̃ estavan junto al Rey.

22 Y el rey estava en la casa del yvierno en el mes noveno, y avia un brasero ardiẽdo delãte deel.

23 Y fué que como Iehudi uvo leydo tres versos ò quatro, [m] rompiolo cõ un cuchillo [n] de escrivania, y echolo en el fuego que estava en el brasero, hastaque todo este emboltorio se consumió sobre el fuego qne estava en el brasero.

m S, el Rey. n Heb, de escrivano,

24 Y no ovieron temor, ni rompieron sus vestidos el Rey y todos sus siervos que oyeron todas estas palabras.

25 Y aũ Elnathã y Dalajas y Guemarias rogarõ al rey q̃ no q̃masse aq̃l ẽboltorio, y no los quiso oyr:

26 Antes mãdó el Rey à Ieremeel hijo de Amelech, y à Saraias hijo de Ezriel, y à Selemias hijo de Abdeel, que prendiessen à Baruch [o] el escrivano y à Ieremias Propheta; mas Iehova los escondió.

o S, del libro Heb, escriba.

27 Y fue palabra de Iehova à Ieremias despues q̃ el Rey quemó el emboltorio, las palabras q̃ Baruch avia escripto de la boca de Ieremias diziẽdo:

28 Buelve, tomate otro emboltorio, y escrive en el todas las palabras primeras, que estavan en el primer emboltorio, q̃ quemó Ioacim rey de Iudá.

29 Y á Ioacim Rey de Iuda dirás: Ansi dixo Iehova, Tu quemaste este emboltorio diziendo, Porqué escreviste en el diziendo, [p] Decierto vendrá el Rey de Babylonia, y destruyrá esta tierra, y hará [q] que no queden en ella hombres ni animales?

p Heb, Viniẽdo verdrá. q Heb, cessar della hõbres &c.

30 Portanto ansi dixo Iehova à Ioacim Rey de Iudá: No tendrá quien se assiente sobre la silla de David: * y su cuerpo será echado al calor del dia, y al yelo de la noche.

* Leed. Ar. 22, 19,

31 Y visitaré sobre el y sobre su simiente, y sobre sus siervos, su maldad: y traeré sobre ellos, y sobre los moradores de Ierusalẽ, y sobre los varones de Iudá, todo el mal que les hè dicho, y no oyeron

32 Y Ieremias tomó otro emboltorio, y diólo à Baruch hijo de Nerias escrivano, y escrivio en el de la boca de Ieremias todas las palabras del libro que quemó en el fuego Ioacim rey de Iuda, y aun fueron añedidas sobre ellas muchas otras palabras semejantes.

CAPIT. XXXVII.

Tendose los Chaldeos del cerco de Ierusalem por la fama de que Pharaon rey de Egypto venia en socorro de Ierusalem, Ieremias se sale de la ciudad para yrse à su villa Anathoth: y saliendo

tiendo el capitan de la guarda de una puerta le achaca que se va á los Chaldeos, y aunque el lo niega constantemente es hecho açotar de los principes, y echado en una mazmorra. II. De alli lo haze sacar el Rey en secreto, y el le confirma la prophecia de su captividad: y por mandado del Rey se le da pan, y y carcel mas larga.

*2. Rey, 24. 17. y 2. Chró, 36, 10. y 1. Chr. 3. 15. Ab. 52. 1. a Que se llamava Iechonias. y Ieh-jachin. Lued, ar. 22. 24.

Y *reynó el Rey Sedechias hijo de Iosias en lugar de [a] Chonias hijo de Ioacim, al qual Nabuchodonosor Rey de Babylonia avia constituydo por rey en la tierra de Iudá.
2 Y no obedeció el, ni sus siervos, ni el Pueblo de la tierra á las palabras de Iehova, que dixo por el Propheta Ieremias.
3 Embiò pues el Rey Sedechias à Iuchal hijo de Selemias, y à Sophonias hijo de Maasias Sacerdote á Ieremias Propheta paraque le dixessé, Ruega aora por nosotros á Iehova nuestro Dios.
4 (Y Ieremias [b] entrava y salia en medio del pueblo, [c] porq̃ no lo aviã puesto en la casa de la carcel.
5 Y como el exercito de Pharaon uvo salido de Egypto: y vino la fama deellos à oydos de los Chaldeos que tenian cercada à Ierusalem, [d] partieronse de Ierusalem.)
6 Entonces fue palabra de Iehova á Ieremias Propheta diziendo.
7 Ansi dixo Iehova Dios de Israel: Direys ansi al Rey de Iudá que os embió á mi paraque me [e] preguntassedes: Heaqui que el exercito de Pharaõ que avia salido en vuestro socorro, se bolvió à su tierra en Egypto.
8 Y tornaran los Chaldeos, y combatiran está ciudad, y tomarlahán y meterlahan à fuego.
9 Ansi dixo Iehova, No engañeys vuestras animas, diziendo, [f] Sin dubda los Chaldeos sehan ydo de nosotros: porque no se yrán.
10 Porq̃ aunq̃ *vosotros* hiriessedes todo el exercito de los Chaldeos q̃ pelean cõ vosotros, y quedassé deellos hõbres alanceados, cada uno se levantará de su tienda, y pondrán à fuego esta ciudad.
11 Y aconteciò que como el exercito de los Chaldeos se fue de Ierusalem à causa del exercito de Pharaon,
12 Ieremias se salió de Ierusalem para yrse à tierra de Benjamin, para [g] apartarse de alli, de en medio del Pueblo.
13 Y quando fue à la puerta de Benjamin estava alli un Preposito q̃ se llamava Ierias hijo de Selemias, hijo de Hananias: este prédió à Ieremias propheta, diziendo: Tu [h] te acuestes à los Chaldeos.
14 Y Ieremias dixo, *Es* † mẽtira, no me acuesto à los Chaldeos. Mas el no lo escuchó: antes prédió Ierias à Ieremias, y truxolo delante de los Principes.
15 *Y los Principes se ayraron contra Ieremias, y açotaronlo, y pusieronlo en la casa de la carcel en casa de Ionathan Escriba, porque aquella avian hecho casa de carcel.
16 Siendo pues entrado Ieremias en la casa [i] de la mazmorra, y en las camarillas *de la prision* y aviendo estado allà Ieremias por muchos dias,
II. 17 ¶ El Rey Sedechias embió, y sacólo: y preguntole el Rey escõdidamẽte en su casa, y dixo, † Es palabra de Iehova? y Ieremias dixo, es. Y dixo mas: En mano del Rey de Babylonia serás entregado.
18 Y dixo Ieremias al rey Sedechias: En que pequé contra ti y contra tus siervos, y contra este pueblo, porq̃ me pusiessedes en la casa de la carcel?
19 Y, A donde estan vuestros prophetas, que os prophetizavan, diziendo, No vẽdrá el Rey de Babylonia contra vosotros, ni contra esta tierra?
20 Aora pues oye ruego mi Señor el Rey, Cayga aora mi ruego delãte de ti, y no me hagas bolver en casa de Ionathã Escriba, porq̃ no me muera alli.
21 Y mandó el Rey Sedechias, y depositaron à Ieremias en el patio [l] de la guarda, haziendole dar una torta de pan al dia de la plaça de los panaderos, hastaque todo el pan de la ciudad se gastasse. Y quedó Ieremias en el patio de la guarda.

b Estava ya libre. c S. à causa del escripto Arr. 36, 26. d Heb. y subieron de &c. e O, consultassedes. f Heb. yendo se yrán. g O, escabullirse de alli. h Heb, caes à los &c. † Heb. falso. * Lued, la N. 2. ebreo, 16. 10. i O, del fosso. † S. lo de Arr. ver. 9. y 10. l Donde estava la guarda del Rey.

CAPIT. XXXVIII.

Ieremias es echado en una mazmorra cenagosa por los principes con consentimiento del Rey, porque persuadia al Pueblo q̃ se diesse à los Chaldeos. II. Abdemelech Ethiope criado del Rey ruega por el, y lo saca de alli. III. El Rey le habla en secreto, y el le persuade á que se dé con tiempo á los Chaldeos, si quiere evitar su extrema calamidad, y la de la ciudad y de todo su Pueblo.

Y Oyó Saphacias hijo de Mathan, y Gedelias hijo de Phasur, y Iuchal hijo de Selemias, y Phasur hijo de Melchias las palabras que Ieremias hablava à todo el Pueblo diziendo:
2 Ansi dixo Iehova: * El que se quedáre en esta ciudad morirá à cuchillo, à hambre, y á pestiléncia: mas el que se saliêre à los Chaldeos, bivirá, y [a] su vida le será por despojo, y bivirá
3 Ansi dixo Iehova, Entregando será entregada esta ciudad en mano del exercito del Rey de Babylonia, y tomarlahá.
4 Y dixeron los Principes al Rey: Muera aora este hombre: porq̃ deesta manera desmaya las manos de los varones de guerra, q̃ hã quedado en esta ciudad, y las manos de todo el Pueblo hablandoles tales palabras: porque este hombre no busca [b] la paz deeste Pueblo, mas el mal.
5 Y dixo el Rey Sedechias, Helo ay en vuestras manos está, q̃ el rey no podrá *contra* vosotros nada.
6 Y ellos tomaron à Ieremias, y hizieronlo echar [c] en la mazmorra de Melchias hijo de Amelech, q̃ *estava* en el patio de la guarda: y metieron à Ieremias cõ sogas. Y en la mazmorra no *avia* agua sino cieno: y hundiòse Ieremias en el cieno.
II 7 ¶ Y oyendo Abde-melech Ethiope hombre [d] Eunucho que estava en casa del Rey, que avian puesto à Ieremias en la mazmorra, y estando sentado el Rey à la puerta de Ben-jamin,
8 Abde-melech salió de casa del Rey, y habló àl Rey, diziendo,
9 Mi Señor el Rey, Mal hizierõ estos varones en todo loque han hecho con Ieremias Propheta, al qual hizieron echar en la mazmorra: porque alli se morirá de hãbre: porq̃ no ay mas pã en la ciudad.
10 Y mandó el Rey al mismo Abde-melech Ethiope, diziendo, Toma [e] en tu poder treynta hõbres de aqui, y haz sacar à Ieremias Propheta † de la mazmorra antes que muera.
11 Y tomó Abde-melech en su poder hõbres, y entrò à la casa del rey al *lugar* debaxo de la thesoreria, y tomò de alli *trapos* viejos, traydos, y viejos, rotos, y echolos à Ieremias cõ sogas ẽ la mazmorra:
12 Y dixo Abde melech Ethiope à Ieremias, Pon aora *essos trapos* viejos, traydos, y rotos, debaxo de los sobacos de tus braços de baxo de las sogas. Y hizolo ansi Ieremias.
13 Y sacarõ à Ieremias cõ sogas, y subierõlo de la mazmorra: y q̃dó Ieremias ẽ el patio de la guarda.
14 ¶ Y embió el Rey Sedechias, y hizo traer à si à Ieremias Propheta á la tercera entrada q̃ estava en la casa de Iehova: y dixo el rey à Ieremias: preguntote una palabra, no me encubras ninguna cosa. III.
15 Y Ieremias dixo à Sedechias: Si telo denunciare, no me mataràs? y si te diêre consejo, no me escucharás.
16 Y juró el Rey Sedechias en secreto à Ieremias, diziendo, Bive Iehova [g] q̃ nos hizo esta anima, [h] que no te mataré, ni te entregaré en mano de estos varones [i] que buscan tu anima.
17 Y dixo Ieremias à Sedechias, Ansi dixo Iehova Dios de los exercitos, Dios de Israel: Si saliendo salieres à los Principes del Rey de Babylonia, † tu anima

* Arr, 21, 9. a Heb, su alma q. d. ganará su vida. b El bien. c O. el fosso. y su descenso. Ess. v. algibe. d Familiar criado del Rey. e Heb, en tu mano. † O, del algibe. f Heb. matando no me matarás? g Que nos da vida. h Heb. si te matáre, y si &c. i Que te procuran la muerte. † Bivirás.

anima bivirá, y esta ciudad no será metida à fuego, y bivirás tu y tu casa:
18 Mas si no salieres à los Principes del Rey de
Babylonia, esta ciudad serà entregada en mano de
los Chaldeos, y meterlahan à fuego, y tu no escaparás de sus manos,
19 Y dixo el Rey Sedechias à Ieremias: Te-
mome à causa de los Iudios que se acostaron à los
Chaldeos, que no me entreguen en sus manos, y
me escarnezcan.
20 Y dixo Ieremias, No entregarán, Oye ao-
ra la boz de Iehova que yo te hablo, y avrás bien,
y bivirà tu anima.
21 Y sino quisieres salir, [l] esta es la palabra que
me ha mostrado Iehova:
22 [m] Y heaqui q̃ todas las mugeres q̃ han q̃da-
do en casa del Rey de Iuda, son sacadas a los Prin-
cipes del Rey de Babylonia: y ellas mismas dirán,
Engañaronte, y pudierõ mas que tu [n] tus amigos:
[o] atollaron en el cieno tus pies, bolvieronse atrás.
23 Y à todas tus mugeres y tus hijos sacaran à
los Chaldeos, y tu tambiẽ no escaparàs de sus ma-
nos, mas por mano del Rey de Babylonia serás
preso, y [p] à esta ciudad quemarás à fuego.
24 Y dixo Sedechias á Ieremias, Nadie sepa
estas palabras, y no morirás.
25 Y si los principes oyeren, que *yo* he hablado
contigo, y vinieren à ti, y te dixeren, Declaranos
aora que hablaste conel Rey? no nos lo encubras,
y no te mataremos: y que te dixo el Rey:
26 Dezirleshas, [q] Suppliqué àl Rey que no me
hiziesse tornar en casa de Ionathan porque no me
muriesse alli.
27 Y vinieron todos los Principes à Ieremias,
y preguntaronle: y el les respondió conforme à
todo loque el Rey le avia mandado, y [r] dexaronse
deel, porque no fué oydo el negocio,
28 Y Ieremias quedó en el patiò de la guarda
hasta el dia que fue tomada Ierusalem: y *alli* esta-
va quando fue tomada Ierusalem.

l Lo dicho v. 18.
m Y aliende de aquello todas &c.
n Heb. los varones de tu paz.
o Alude à la pena que à el le dieron v. 6,
p S con tu obstinacion.
q Heb. hize caer mi ruego delante del rey
r Heb, y callaron del.

CAPIT. XXXIX.

Ierusalem es tomada de los Chaldeos y puesta à fuego: y huyẽdose el Rey con los suyos es tomado y traydo delãte del rey de Babylonia, el qual despues de aver degolladole sus hijos y sus principes delante deel, le saca los ojos, y lo embia aprisionado à Babylonia. II. Ieremias es sacado de la carcel y puesto en libertad por mandado del Rey de Babylonia. III. Dios escapa del peligro á Abdemelech Ethiope por su piedad.

EN el * noveno año de Sedechias Rey de Iuda
[a] enel mes Decimo, vino Nabuchodonosor
Rey de Babylonia con todo su exercito con-
tra Ierusalem, y cercaronla.
2 Y enel undecimo año de Sedechias [b] enel mes
Quarto, á los nueve del mes, fue rota la ciudad:
3 Y entraron todos los Principes del Rey de
Babylonia, y assentaron á la puerta del medio,
Nergal Sarezer, Samgar-nebó, Sarsechim, Rab-
saris, Nergal-Sarezer, Rabmag, y todos los de-
mas Principes del Rey de Babylonia.
4 Y fuè, que viendolos Sedechias Rey de Iu-
da, y todos los varones de guerra, huyeron: y sa-
lieronse de noche dela ciudad por el camino dela
huerta del Rey, por la puerta de entre los dos mu-
ros: y salió por el camino del desierto.
5 Mas el exercito de los Chaldeos los siguió,
y alcançarõ à Sedechias en los llanos de Ierichó: y
tomaronlo, y hizieronlo subir à Nabuchodonosor
Rey de Babylonia en Reblathá en tierra de E-
math, y [c] sentenciolo.
6 Y degolló el Rey de Babylonia los hijos de
Sedechias en su presencia en Reblathá, y á todos
los nobles de Iuda degollò el Rey de Babylonia.
7 Y [d] sacó los ojos àl Rey Sedechias, y aprisio-
nolo en grillos para llevarlo à Babylonia.
8 Y los Chaldeos pusieron à fuego la casa del
Rey y las casas del Pueblo: y derribaron los muros
de Ierusalem.
9 Y la resta del Pueblo que avia quedado en
la ciudad, y [e] los que se avian acostado à el, y todo
el resto del Pueblo q̃ avia quedado, traspasso Na-
buzardan † capitan de la guarda en Babylonia.
10 Y del vulgo de los pobres q̃ no tenian nada,
hizo q̃dar Nabuzardã capitan de la guarda en tie-
rra de Iuda: y dioles entonces viñas y heredades.
11 ¶ Y Nabuchodonosor avia mandado acer-
ca de Ieremias [f] por Nabuzardan capitan de la
guarda, diziendo:
12 Tomalo y [g] mira por el, y no le hagas mal
ninguno, antes harás conel como el te dixere.
13 Y embiò Nabuzardan capitan de la guarda,
y Nabusezbaz, Rab-Sares, y Neregel, y Sereser, y
Rab-Mag, y todos los Principes del Rey de Ba-
bylonia.
14 Y embiaron, y tomaron à Ieremias del patio
de la guarda, y entregarõlo á Godolias hijo de A-
hicam, hijo de Saphan, paraque lo sacasse á casa, y
[h] bivio entre el Pueblo.
15 ¶ Y avia sido palabra de Iehova à Ieremias
estando preso enel patio de la guarda, diziendo,
16 Vé, y habla á Abdemelech Ethiope, dizien-
do, Ansi dixo Iehova de los exertitos, Dios de Is-
rael, Heaqui *que* yo [i] traygo mis palabras sobre e-
sta ciudad para mal y no para bien, y [k] seran en tu
presencia aquel dia.
17 Y en aquel dia *yo* te libraré, dixo Iehova, y
no serás entregado en mano de aquellos de quien
tu tienes temor: porque escapando te escaparé, y
no caerás á cuchillo, y [l] tu vida te serà por despojo
porque tuviste confiança en mi, dixo Iehova.

* 2. rey. 25, 1. Ab. 52, 4.
a Deziembre.
b Iunio,
c Heb, habló con el juyzio.
d Heb, cegó.
e Heb, los cayentes y los que aviã caydo à el.
† Esp. v. Mayoral de los degolladores. así despues.
II.
f Heb. en mano de Nabuz.
g Heb. pon sobre el tus ojos
h Fue libre.
III.
i Cumplo.
k Effectuarsehan en &c.
l Ganarás tu vida, como si la robàras porló la raridad de los escapados. y la grãdeza del peligro. Leed la N. Ab. 45, 5.

CAPIT. XL.

Ieremias es puesto en libertad por el Capitan de la guarda del rey de Babylonia: y le da dones y libertad que vaya donde quisiere. II. Quedando Godolias por el Rey de Babylonia por governador de la tierra de Iudá, le es dado aviso que Ismael lo quiere matar, y el no cree àl aviso.

PAlabra que fue à Ieremias de Iehova despues
q̃ Nabuzardan capitan de la guarda lo embió
desde Ramà, quando lo tomó que estava pre-
so con esposas entre [a] toda la transmigracion de
Ierusalem y de Iuda, q̃ yvã captivos à Babylonia.
2 Y el capitan de la guarda tomó à Ieremias
y dixole, Iehova tu Dios habló este mal contra
este lugar.
3 Y truxolo, y hizo Iehova segun que avia
dicho, porque peccastes contra Iehová, y no oy-
stes su boz, [b] por tanto os ha venido esto.
4 Y aora *yo* te he soltado oy de las esposas que
tenias en tus manos; [c] si te está bien venir conmigo
á Babylonia, ven, y *yo* [d] miraré por ti. Y Si no te
está bien venir conmigo á Babylonia, dexalo.
Mira, toda la tierra está delante de ti, á loque me-
jor y mas comodo te pareciêre yr, ve,
5 Y aun [e] el no *avia respondido que* se bolveria,
quãdo [f] *el le dixo*, † Buelvete á Godolias hijo de A-
hicam, hijo de Saphan, àl qual el Rey de Babylonia
ha puesto sobre todas las ciudades de Iuda, y bive
conel en medio del pueblo, ó [g] adonde te parecie-
re mas comodo de yr, ve. Y diole el Capitan de la
guarda presentes y dones, y embioló.
6 Y vino Ieremias à Godolias hijo de Ahicam
á Masphath, y moró con el en medio del Pueblo
que avia quedado en la tierra.
7 * Y todos los Principes del exercito q̃ *estavã*
por el campo, ellos y sus hombres, oyeron como el
Rey de Babylonia avia puesto à Godolias hijo de
Ahicam sobre la tierra, y q̃ le avia encomendado

a Todos los que passavan de &c,
b Heb, y há sido à vosotros esta palabra,
c Heb, si bueno en tus ojos para venir &c. como Gen, 13. 9
d Heb, Pôdré mis ojos sobre ti,
e Ieremias.
f El capitan
† Libre,
g Heb, á todo loque derecho en tus ojos para andar anda.
* Leed 2, rey. 25, 23, &c.

h Heb de la pobreza di la tierra,
los hombres, y las mugeres, y los niños: y *h* los po-
bres de la tierra, los que no fueron traspassados
en Babylonia:
8 Y vinieron à Godolias en Masphath, es à sa-
ber Ismael hijo de Nathanias, y Iohanan, y Iona-
thã hijos de Careé, y Sareas hijo de Tanehumeth,
y los hijos de Ophi, Nethophathita, y Iezonias
hijo de Maachathi, ellos y sus hombres.
9 Y juroles Godolias hijo de Ahicam hijo de Sa-
2,Rey,25.24.
phã à ellos y à sus hombres, diziẽdo, * No tẽgays
temor de servir à los Chaldeos: habitad en la tie-
rra, y servid àl Rey de Babylonia, y avreys bien.
10 Y veys aqui que yo habîto en ‡ Masphath [i]
‡ O, Mizpah. assi despues.
para estar delante de los Chaldeos que vendrán à
i Para recebir à los &c.
nosotros: y vosotros coged el vino y [k] el pan, y el
k Heb. el verano assi ver. 12. Ot. frutas de verano, q.d. hazed vuestro Agosto.
azeyte, y poneldo en vuestros almazenes, y que-
daos en vuestras ciudades que aveys tomado.
11 Y ansimismo todos los Iudios que *estavan*
en Moab, y entre los hijos de Ammon, y en Edom,
y losque estavan en todas las tierras, oyeron dezir
l Que quedassen algunos en Iudá,
como el Rey de Babylonia avia concedido [l] re-
sto de Iudá, que avia puesto sobre ellos à Godoli-
as hijos de Ahicam, hijo de Saphan.
12 Y tornaronse todos los Iudios de todas las
partes adonde avian sido echados: y vinieron en
tierra de Iudá à Godolias en Masphath, y cogieron
m Como ver. 10, q.d. hizieron grande Agosto.
vino y muy mucho [m] pan.
13 Y Iohanan hijo de Caree, y todos los Prin-
cipes de los exercitos que *estavan* enel campo, vi-
nieron à Godolias en Masphat.
II
n Heb. no sabes sabiendo,
14 ¶ Y dixeronle [n] No sabes decierto como
Baalis Rey de los hijos de Ammon ha embiado à
o Heb. para herirte alma.
Ismael hijo de Nathanias [o] para matarte? Mas
Godolias hijo de Ahicam no los creyó.
15 Y Iohanan hijo de Caree habló à Godolias
en secreto ẽ Masphath, diziẽdo, yo yré aora, y heri-
ré à Ismael hijo de Nathanias, y hõbre no lo sabrá,
porq̃ te ha de matar, y todos los Iudios q̃ sehã reco
gido à ti se derramarã, y perecerà la resta de Iuda?
16 Y Godolias hijo de Ahicam dixo à Iohanan
hijo de Caree, No hagas esto, porque falso es lo-
que tu dizes de Ismael.

CAPIT. XLI.

Ismael mata à traycion á Godolias, y haze otras insignes crueldades, y toma consigo à losque avian quedado para llevarlos á la tierra de los Ammonitas. II. Iohanan lo sigue, y le quita la gente, y el se le escapa.

Y Acõteciò en el mes Septimo que vino Ismael
hijo de Nathanias, hijo de Elisama de la simi-
ente real, y *algunos* Principes del Rey, y diez
hombres con el, à Godolias hijo de Ahicam en
a Tuvieron vanquete.
Masphath y [a] comierõ ay pã juntos en Masphath.
2 Y levantose Ismael hijo de Nathanias, y los
diez hombres que *estavan* conel, y hirieron á cu-
chillo à Godolias hijo de Ahicã, hijo de Saphan,
àl qual avia puesto el Rey de Babylonia sobre la
tierra, y matólo.
3 Ansi mismo hirió Ismael à todos los Iudios
que estavan con el, con Godolias, en Masphath, y
á los soldados Chaldeos que se hallaron alli.
4 Y fue que un dia despues que matò á Go-
dolias, y no lo supo hombre.
5 Vinierõ hõbres de Sichem, y de Silo, y de Sa-
b *Esto hazian para dar á entender el dolor que tenian de la calamidad de Ierusalem, aunq̃ era probibido hazerlo leed Lev 19,27,28. Deu 14,1,*
maria, ochẽta hõbres, [b] rayda la barva, y rotas las
ropas, y arañados, y trayan en sus manos Presente
y perfume para llevar en la Casa de Iehova.
6 Y salioles àl encuẽtro de Masphath Ismael hijo
c Heb, yendo andando y llorando,
de Nathanias [c] llorãdo; y acõteciò q̃ como los en-
contró, dixoles, Veni á Godolias hijo de Ahicam,
7 Y fue q̃ quãdo vinierõ en medio de la ciudad,
Ismael hijo de Nathanias los degollò *y echò los* en
medio de un algibe, el y los varones q̃ *estavã* conel.
8 Y fueron hallados diez hombres entre ellos q̃
dixeron á Ismael, No nos mates, porque tenemos
d los escondidos.
en el cãpo [d] thesoros de trigos, y cevadas, y azeyte, y
miel, y dexolos, y no los mató entre sus hermanos.
9 Y el algibe en q̃ echó Ismael todos los cuer-
pos de los varones que hirió por causa de Godolias
era el mismo que avia hecho el rey Asá por causa
de Baasa Rey de Israel: este hinchió de muertos
Ismael hijo de Nathanias.
10 Y llevò captivo Ismael á todo el resto del
pueblo que *estava* en Masphath, las hijas del Rey, y
à todo el Pueblo que avia quedado en Masphath,
que Nabuzardan capitan de la guarda avia encar-
gado à Godolias hijo de Ahicam, y llevòlos capti-
vos Ismael hijo de Nathanias, y fuese para passar
se à los hijos de Ammon.
11 ¶ Y oyó Iohanan hijo de Caree, y todos los II
Principes de los exercitos que *estavan* conel, todo
el mal que hizo Ismael hijo de Nathanias.
12 Y tomaron todos los varones, y fueron para
pelear con Ismael hijo de Nathanias, y hallaronlo
junto á Aguas muchas que *es* en Gabaon.
13 Y aconteció que como todo el Pueblo que
estava con Ismael oyó à Iohanan hijo de Caree, y
à todos los Principes de los exercitos que *venian*
conel, alegraronse:
14 Y todo el Pueblo que Ismael avia traydo
captivo de Masphath, tornaronse, y bolvieron, y
fueronse á Iohanan hijo de Caree.
15 Mas Ismael hijo de Nathanias se escapó de-
lante de Iohanan con ocho varones, y fuese à los
hijos de Ammon.
16 Y Iohanan hijo de Caree, y todos los Prin-
cipes de los exercitos que conel *estavan*, tomaron
todo el resto del Pueblo que avian tornado de Is-
mael hijo de Nathanias de Masphath, despues que
hiriò à Godolias hijo de Ahicam, hombres de
guerra y mugeres, y niños, y [e] los eunuchos que
e Los criados del Rey.
el avia tornado de Gabaon.
17 Y fueron, y habitaron en Geruth-Chim-
ham, que es cerca de Beth-lehem, para partirse, y
meterse en Egypto:
18 Por causa delos Chaldeos: porque temian à
causa dellos, por aver herido Ismael hijo de Na-
thanias à Godolias hijo de Ahicam, al qual el Rey
de Babylonia avia puesto sobre la tierra.

CAPIT. XLII.

El Pueblo y los principes requieren á Ieremias que ore por ellos à Dios, y le consulte para saber loque harán: y el les responde que la voluntad de Dios es que se queden en la tierra: y no se passen à Egypto, como lo pensavan hazer sino quieren morir allà mala muerte, incurriendo en yra de Dios de nuevo, por no hazer su voluntad.

Y [a] Vinieron todos los principes de los exerci-
a Heb. allegaronse.
tos, y Iohanan hijo de Caree, y Iezonias *hijo*
de Osajas, y todo el pueblo desde el menor
hasta el mayor.
2 Y dixeron á Ieremias propheta [b] *cayga ao-
b Sea accepto * Assi Arr. 37,20,
ra nuestro ruego delante de ti, y ruega por noso-
tros á Iehova tu Dios por todo este resto, porque
avemos quedado [c] unos pocos de muchos, como
c Heb. un poco de mucho
tus ojos nos veen,
3 Paraque Iehova tu Dios nos enseñe camino
por donde vamos, y [d] loque hemos de hazer.
d Heb. palabra que hagamos
4 Y Ieremias Propheta les dixo: Ya he oydo.
Heaqui oro á Iehova vuestro Dios como aveys
dicho: y será que [e] todo loque Iehova os respon-
e Heb, toda palabra de Iehova,
diere, os enseñaré: no os dexaré palabra.
5 Y ellos dixeron à Ieremias, Iehova sea entre
nosotros testigo dela verdad [f] y de la lealtad, sino
f Heb. de la fe.
hizieremos conforme [g] á todo aquello para loqual
g Heb á toda palabra,
Iehova tu Dios te embiâre á nosotros.
6 Ora *sea* [h] bueno, ora malo, á la boz de Iehova
h Facil ó trabajoso.
nuestro Dios, àl qual te embiamos, obedeceremos,
porque

porque obedeciendo á la boz de Iehova nuestro
Dios, ayamos bien.
7 Y aconteció que à cabo de diez dias fue pa-
labra de Iehova à Ieremias.
8 Y llamò à Iohanā hijo de Caree, y à todos los
principes de los exercitos que *estavā* con el, y à to-
do el pueblo desde el menor hasta el mayor.
9 Y dixoles, Ansi dixo Iehova Dios de Israel
alqual me embiastes paraque [i] hiziesse caer vue-
stros ruegos en su presencia:

i Orasse por vosotros,

10 Si quedando os quedardes en esta tierra, e-
dificaroshé, y no os destruyrè: plantaroshé, y no
arrancarè: porque * arrepentido estoy del mal que
os he hecho.

* Leed la N, Gen. 6, 6.

11 No temays de la presencia del Rey de Baby-
lonia, de cuya presencia teneys temor: no temays
de su presencia, dixo Iehova, porque con voso-
tros estoy *yo* para salvaros, y libraros de su mano.
12 Y [k] daroshe misericordias, y avrà misericordia
de vosotros, y hazeroshá [l] morar en vuestra tierra,
13 Y si dixerdes, No moraremos en esta tierra,
no obedeciendo á la boz de Iehova vuestro Dios:

k Darlehe affecto misericordioso para con vosotros, l Ot, bolverá.

14 Diziendo, No: antes nos entraremos en ti-
erra de Egypto, en la qual no veremos guerra, ni
oyremos sonido de trompeta, ni tendremos ham-
bre de pan, y allá moraremos:
15 Aora pues portanto oyd palabra de Iehova
reliquias de Iuda: Ansi dixo Iehova de los exer-
citos Dios de Israel, Si vosotros [m] bolvierdes vue-
stros rostros para entrar en Egypto, y entrardes
para peregrinar allà:

m Heb, poniēdo pusierdes vuestros.

16 [n] Será que el cuchillo que temeys, allá en
tierra de Egypto os comprehenderà: y la hambre
de que teneys temor, allà en Egypto se os pegarà:
y allà morireys.

n Heb, Y será.

17 Y será que todos los varones q̄ tornàren sus
rostros para entrarse en Egypto para peregrinar à-
llà, morirán à cuchillo, á hambre, y á pestilencia: ni
avrá deellos quien quede bivo, ni quien escape de-
lante del mal que yo traygo sobre ellos.
18 Porq̄ ási dixo Iehova de los exercitos Dios dè
Israel, Como se derramó mi enojo y mi yra sobre
los moradores de Ierusalē, ansi se derramará mi y-
ra sobre vosotros, quādo entrardes en Egypto: y se-
reys [o] por juramento, y por espanto, y por maldi-
cion, y [p] por affrenta, y no vereys mas este lugar.
19 Iehova habló sobre vosotros, ò reliquias de
Iuda. No entreys en Egypto sabiendo sabed que
os aviso oy.
20 Porq̄ hezistes errar [q] vuestras animas? Porque
vosotros me embiastes à Iehova vuestro Dios di-
ziēdo, Ora por nosotros à Iehova nuestro Dios y
conforme à todas las cosas q̄ Iehova nuestro Dios
dixêre, ansi nos lo haz saber, y hazer lo hemos.
21 Y he os lo denunciado oy, y no obedecistes
á la boz de Iehova vuestro Dios, ni á todas las co-
sas por las quales me embió à vosotros.

o Formula y exemplo de juramento à las gentes, Ab. 44, 12. p Bivireys avergonçados. q Q. d, aveys os engañado á vosotros mismos pensando que os podiades burlar del Señor: el qual no puede ser burlado, Gal, 6, 7.

22 Aora pues, [r] sabed decierto que á cuchillo,
y á hambre, y à pestilencia, morireys en el lugar
donde desseastes entrar para peregrinar allà.

r Heb. sabiendo sabed.

CAPIT. XLIII.

Los principes no creyendo al aviso que les dava Ieremias de parte de Dios, toman à todo el pueblo, y se passan con el à Egypto, II. Llegados à Egypto, Ieremias les predize que el rey de Babylonia vendria sobre Egypto y lo tomaria &c.

Y Aconteció que como Ieremias acabó de ha-
blar á todo el Pueblo todas las palabras de Ie-
hova Diós deellos, por las quales Iehova Di-
os deellos lo avia embiado á ellos, *es à saber*, todas
estas palabras:
2 Dixo Azarias hijo de Osaias, y Iohanā hijo
de Caree, y todos los varones sobervios, dixeron á
Ieremias, Mentira dizes: No te embió Iehova nu-
estro Dios para dezir, No entreys en Egypto pa-
ra peregrinar allá.
3 Mas Baruch hijo de Nerias te incita contra
nosotros, para entregarnos en mano de los Chal-
deos, para matarnos, y para hazernos traspassar en
Babylonia.
4 Y no oyó Iohanā hijo de Caree, y todos los
Principes de los exercitos, y todo el Pueblo, à la
boz de Iehova para quedarse en tierra de Iuda.
5 Y tomò Iohanan hijo de Caree, y todos los
principes de los exercitos, á todo el resto de Iudá,
* que avian buelto de todas las Gentes adonde a-
vian sido echados para morar en tierra de Iuda,

* Arr. 4. 7, 12.

6 Hombres y mugeres, y niños, y las hijas del
Rey, y toda alma que avia dexado Nabuzardan
capitan de la guarda con Godolias hijo de Ahi-
cam hijo de Saphan, y á Ieremias propheta, y á
Baruch hijo de Nerias.
7 Y viniērō à tierra de Egypto: porq̄ [a] no oye-
ron la boz de Iehova, y vinieron hasta Thaphnes.

a No obedecieron á la palabra de &c.

II

8 ¶ Y fuè Palabra de Iehova á Ieremias en
Thapnes, diziendo.
9 Toma con tu mano piedras grandes, y [b] cu-
brelas de barro en un horno de ladrillos que *està* à
la puerta de la casa de Pharaon en Thaphnes, [c] á
vista de hombres Iudios.

b Heb, escōdelas en lodo, c Heb, en ojos de &c,

10 Y di les, Ansi dixo Iehova de los exercitos
Dios de Israel: Heaqui que yo embio, y tomaré à
Nabuchodonosor Rey de Babylonia * mi siervo,
y pondré su throno sobre estas piedras que escon-
dí: y tenderá [d] su dorsel sobre ellas.

* Leed la N. Ar. 25, 9. d Heb, su tienda rica.

11 Y vendrá, y herirá la tierra de Egypto, * [e]
los que á muerte á muerte, y los que à captiverio
à captiverio, y los que á cuchillo à cuchillo.

* Ar, 15, 2. Zach, 11. 9. e, unos matará, otros llevará captivos &c.

12 Y pondrè fuego à las casas de los dioses de
Egypto, y quemarlashà, y á ellos llevarà captivos,
y el [f] se vestirà la tierra de Egypto, como el pastor
se viste su capa, y saldrá de allā en paz.

f Se tomarà para si.

13 Y quebrará las estatuas [g] de Beth-semes, que
es en tierra de Egypto, y las casas de los dioses de
Egypto quemará á fuego.

g Ot, de la casa del Sol.

CAPIT. XLIIII.

Reprehendiendo el Propheta las idolatrias del pueblo de Iuda en Egypto, todo el Pueblo, y singularmente las mugeres se le opponen, y affirman que prossiguiràn en ellas alegando la vieja costumbre, la autheridad de sus maridos, el exemplo de sus principes &c. y atribuyendo â averlas dexado alguna vez todas las calamidades que les avian sobre venido. II. El Propheta les concede ser verdád loque alegan, mas que por esso los há echado Dios de su tierra &c. y por el mismo caso aun los castigará: y en señal dello les predize la ruyna de Pharaon por mano del Rey de Babylonia.

PAlabra que fuè à Ieremias á cerca de todos los
Iudios que moravan en la tierra de Egypto,
que moravan en Magdad, y en Thaphnes, y
en [a] Noph, y en tierra de Pathures, diziendo:

a Ot, Memphis.

2 Ansi dixo Iehova de los exercitos Dios de
Israel: Vosotros aveys visto todo el mal que truxe
sobre Ierusalem, y sobre todas las ciudades de Iuda
y heaqui que ellas están el dia de oy assoladas, ni
ay en ellas morador.
3 A causa de la maldad de ellos que hizieron,
para hazer me enojar, yendo á offrecer sahumeri-
os, honrrando dioses agenos, que ellos no conocie-
ron, vosotros ni vuestros padres.
4 Y embiè á vosotros á todos mis siervos pro-
phetas madrugādo, y embiādo, y diziendo, No ha-
gays aora [b] esta cosa abominable q̄ *yo* aborrezco,
5 Y no oyeron, ni abaxaron su oreja para con-
vertirse de su maldad, para no offrecer sahumeri-
os à dioses agenos.
6 Y derramòse mi saña y mi furor, y encendi-

b Heb, la palabra desta abominacion.

c Heb, y fueron en &c,
óſe en las ciudades de Iuda, y en las calles de Ieru-
ſalem y [c] tornaronſe en ſoledad y en deſtruycion,
como *parece* oy.
7 Aora pues, Anſi dixo Iehova de los exerci-
tos Dios de Iſrael: Porqué hazeys tan grande mal
d Vidas.
contra vueſtras [d] animas para ſer talados varon y
muger, niño y mamante de en medio de Iuda, pa-
raque no os dexeys reliquias?
e Por vueſtros idolos.
8 Para hazer me enojar [e] por las obras de vue-
ſtras manos offreciendo ſahumerios á dioſes age-
nos en la tierra de Egypto, à donde aveys entrado
para morar, paraq̃ os acabeys, y ſeays por maldi-
ciõ y por verguença á todas las gentes de la tierra?
9 Aveys os olvidado de las maldades de vue-
ſtros padres, y de las maldades de los Reyes de Iu-
da, y de las maldades de ſus mugeres, y de vueſtras
maldades, y de las maldades de vueſtras mugeres
que hizieron en tierra de Iudá, y en las calles de
Ieruſalem.?
f No os aveys arrepentido, mut, de perſ.
10 [f] No ſe han quebrantado haſta el dia de oy,
ni han avido temor, ni han caminado en mi Ley,
ni en mis derechos que di delante de voſotros, y
delante de vueſtros padres.
* Amos, 9, 4.
* Arr. 42, 18.
11 Portanto anſi dixo Iehova de los exercitos
Dios de Iſrael: * Heaqui q̃ yo pongo * mi roſtro
en voſotros para mal, y para acabar à todo Iudá.
12 Y tomaré àl reſto de Iuda q̃ puſierõ ſus ro-
ſtros para entrar en tierra de Egypto para morar
allá, y todos ſeran conſumidos en tierra de Egypto
caeran à cuchillo, ſeràn conſumidos de hambre,
deſde el mas pequeño haſta el mayor: á cuchillo y
† O, *execracion*
á hambre moriran, y † ſerán por juramento, y por
eſpanto, y por maldicion, y por affrenta.
13 Y viſitaré á los que moran en tierra de E-
gypto, como viſité à Ieruſalem, con cuchillo y
con hambre, y con peſtilencia.
14 Y no avrà quien eſcape, ni quiẽ q̃de bivo del
reſto de Iuda, q̃ entraron en tierra de Egypto para
g Heb, que ellos levantan ſu anima &c,
morar allá, para bolver á la tierra de Iuda [g], por la
qual ellos ſoſpiran por bolver para habitar allá:
porque no bolveràn, ſino los que eſcaparen.
II 15 ¶ Y reſpondierõ ál miſmo Ieremias todos los
q̃ ſabian q̃ ſus mugeres avian offrecido ſahumeri-
os á dioſes agenos, y todas las mugeres q̃ eſtavan
preſẽtes, una grãde cõpañia, y todo el Pueblo q̃ ha-
bitava en tierra de Egypto en Pathures, diziendo.
16 La palabra que nos has hablado en nombre
h No obedecemos, impudencia notable.
de Iehova, [h] no oymos de ti:
i Heb, haremos haziendo q, d, cumpliremos de hecho todo voto que avemos prometido para &c.
17 Antes [i] haremos de hecho toda palabra que
há ſalido de nueſtra boca para offrecer ſahumerios
† Arr, 7, 18, *aqui* v, 8, 9, y 25.
† à la Reyna del cielo, y darramãdole derramadu-
ras [l] como avemos hecho noſotros, y nueſtros pa-
dres, nueſtros Reyes, y nueſtros Principes, en
las ciudades de Iudá, y en las plaças de Ieruſalem,
y fuemos hartos de pan, y fuemos alegres, y nun-
ca vimos mal.
l Alegan la vieja coſtumbre
* Arr, 7, 17.
18 Mas deſde que ceſſamos de offrecer ſahu-
merios à la Reyna del cielo, y de derramarle derra
maduras, nos falta todo, y á cuchillo, y á hambre
ſomos conſumidos.
‡ Or. *à la machina*,
19 Y * quando noſotros offrecimos ſahumerios
‡ à la Reyna del cielo, y le derramamos derrama-
m Sin el conſentimiento de nueſtros &c. parecia les que eſto ſolo podia acuſar la ley. Num, 30, 7.
duras, hezimos le [m] ſin nueſtros maridos tortas
para alegrarla, y derramamosle darramaduras?
20 Y hablo Ieremias á todo el Pueblo, á los
hombres, y á las mugeres, y á todo el comun que
le avian reſpondido eſto, diziendo.
21 No ſe ha acordado Iehova, y no ha venido
á ſu memoria el ſahumerio que offreciſtes en las
ciudades de Iuda, y en las plaças de Ieruſalem vo-
ſotros, y vueſtros padres, vueſtros Reyes, y vue-
ſtros Principes, y el Pueblo, de la tierra?
22 Y no pudo ſuffrir mas Iehova á cauſa de la
maldad de vueſtras obras, à cauſa de las abomina-
ciones que aviades hecho: portanto vueſtra tierra
fué en aſſolamiento, y en eſpanto, y en maldi-
cion, haſta no quedar morador, cómo *parece* oy.
23 Porque offreciſtes ſahumerios, y peccaſtes
contra Iehova, y no oyſtes la boz de Iehova, ni
anduviſtes en ſu Ley, ni en ſus derechos, ni en ſus
teſtimonios: portanto hà venido ſobre voſotros
eſte mal como *parece* oy.
24 Y dixo Ieremias à todo el Pueblo, y á todas
las mugeres: Oyd palabra de Iehova todo Iuda, los
que *eſtays* en tierra de Egypto.
25 Anſi habló Iehova Dios de los exercitos Di-
os de Iſrael, diziendo, Voſotros, y vueſtras muge-
res hablaſtes con vueſtra boca, y cumpliſteslo con
vueſtras manos, diziẽdo * Haremos de hecho nue- * Arr, v, 17.
ſtros votos que votamos de offrecer ſahumerios á
la Reyna del cielo, y de darramarle darramaduras:
confirmando confirmays [n] vueſtros votos, y hazi- n Eſtos à la verdad ſõ vueſtros votos &c,
endo hazeys vueſtros votos.
26 Portanto oyd palabra de Iehova, todo Iuda
los que habitays en tierra de Egypto: Heaqui *que yo*
juré por mi grande Nombre, dixo Iehova, que mi
Nombre no ſerà mas invocado en la boca de nin-
gun varon Iudio, que diga, bive el Señor Iehova,
en toda la tierra de Egypto.
27 Heaqui [o] que yo veló ſobre ellos para mal, o Aludiò à la viſion ar. 1, 12
y no para bien: y todos los varones de Iuda que e-
ſtan en tierra de Egypto, ſeràn conſumidos á
cuchillo, y à hambre haſta que ſean conſumidos.
28 Y los que eſcaparen del cuchillo, bolveran p Heb, varones de numero, *Aſsi Gen.* 34, 30. Deut. 4, 27.
de tierra de Egypto á tierra de Iuda, [p] pocos hom-
bres, paraque ſepan todas las reliquias de Iudá, que
han entrado en Egypto para morar ay, la pa-
labra de quien [q] hà de permanecer, la mia, o la q O, ſe ha de cumpir,
ſuya.
29 Y eſto tendreys por ſeñal, dize Iehova, de
que os viſito en eſte lugar, paraque ſepays que
permaneciendo permaneceràn mis palabras para
mal ſobre voſotros.
30 Anſi dixo Iehova, Heaqui que yo entrego
á Pharon [r] Hophrá rey de Egypto en mano de ſus r *Eſte Ophra hizo matar á Ieremias: á Ophra matò Amaſis ſu capitá. Herodoto llama á Ophra Apryes, y cuenta ſu muerte.*
enemigos, y en mano de los que buſcan ſu anima,
como entregué à Sedechias Rey de Iuda en
mano de Nabuchodonoſor Rey de Babylonia ſu
enemigo, y que buſcava ſu anima.

CAPIT. XLV.

Amoneſta el Propheta de parte de Dios à Baruch ſu eſcriviente que lleve con paciencia ſus perdidas particulares en la calamidad comun, y que ſe contente conque el le conſervará la vida donde tantos la perderán.

PAlabra q̃ hablò Ieremias Propheta à Baruch
hijo de Nerias, quãdo eſcrevia en el libro eſtas
palabras de la boca de Ieremias, el año quarto
de Ioacim hijo de Ioſias Rey de Iuda, diziendo:
2 Anſi dixo Iehova Dios de Iſrael á ti Baruch.
3 Dixiſte, Ay de mi aora, porque me ha añe-
dido Iehova triſteza ſobre mi dolor, trabajé con
mi gemido, y no he hallado deſcanſo.
4 Dezirlehas anſi, Anſi dixo Iehova: Heaqui
que yo deſtruyo los que edifiqué, y arranco los
que plantè, y toda eſta tierra:
5 Y tu buſcas para ti grandezas? no buſques,
porque heaqui que yo traygo mal ſobre toda car-
ne, dixo Iehova, y á ti dartehè [a] tu vida por deſ- a Heb, tu alma q, d, yo te ſalvaré la vida: però ſerà con grã peligro de perderla. *Lo leed ar. 21, 9.*
pojo en todos los lugares donde fueres.

CAPIT. XLVI.

Prophesiza la deshecha del exercito de Egypto y de ſu rey por los Babylonios, con promeſſa de reſtitucion. II. Conſuela à la Igleſia de los pios en tantas calamidades, prometiendo les liber-

tad de

tad de su captividad, y que bolverán à su tierra: porque aunque los castiga, no los asuela.

a Prophecia Heb Qu: fuè palabra &c.

PAlabra [a] que fué à Ieremias Propheta de Iehova contra las Gentes.
2 A Egypto: contra el exercito de Pharaon
Nechao Rey de Egypto, que estava cerca del Rio
Euphrates en Charchamis, al qual hirió Nabuchodonosor Rey de Babylonia el año quarto de
Ioacim hijo de Iosias Rey de Iuda.

b Yronia. c O. ensillad.

3 [b] Aparejad escudo y paves, y venid à la guerra.
4 [c] unzid cavallos, y subid los cavalleros, y poneos cô capacetes: limpiad las lâças, vestios de lorigas.

d Heb. quebrantados. e Heb. huyeró huyda.

5 Porqué los vide [d] medrosos? tornando atrás?
Y sus valientes fueron deshechos y [e] huyeron à
mas huyr sin bolver á mirar *atras*, miedo de todas
partes, dixo Iehova.
6 No huyga el ligero, ni escape el valiente:
àl Aquilon junto à la ribera del Euphrates trompecaron y cayeron.

f A los exercitos de Egypto por alusion alas avenidas de su Nilo. g Gentes exercitos. † Ironia es con q̃ da a entender los vanos discursos del Rey de Egypto. h Heb. enloqueced.

7 [f] Quien *es* este *que* como rio sube? y cuyas [g]
aguas se mueven como rios?
8 Egypto como rio se hincha, y las aguas se
mueven como rios: y dixo, subiré cubriré la tierra, destruyré la ciudad y los que en ella moran?
9 † Subid cavallos, y [h] alborataos carros, y salgan los valientes: los Ethiopes, y los de Lybia que
toman escudo, y los de Lydia que toman y entesan arco.

i Heb. sacrif.

10 Mas esse dia *será* á Iehova Dios de los exercitos dia de vengança, para vengarse de sus enemigos: y el cuchillo tragarà, y se hartará y se embriagará de la sangre dellos: porq̃ [i] matança *será*
à Iehova Dios de los exercitos en tierra del Aquilon àl rio Euphrates.

* Arr. 8.22. k O. atriaca. Ab. 51.8.

11 * Sube à Galaad, y toma [k] balsamo Virgen
hija de Egypto: por demas multiplicaràs medicinas, no ay cura para ti.

l Heb. fuerte en fuerte trôpeçaron.

12 Las Gentes oyeron tu verguença, y tu clamor hinchiò la tierra: porque [l] fuerte se encontró
con fuerte, y cayeron ambos juntos.
13 Palabra q̃ habló Iehova à Ieremias Propheta acerca de la venida de Nabuchodonosor Rey
de Babylonia para herir la tierra de Egypto.
14 Denunciad en Egypto, y hazed saber èn
Magdalo: hazed saber tambien en Memphis, y en
Thaphnes, dezid, Està quedo, y aparejate: porque

m Heb. tu alderredor.

cuchillo ha de tragar [m] tu comarca.
15 Porque ha sido derribado tu fuerte? no
se pudo tener, porque Iehova lo rempuxó.

n Heb. el caydo.

16 Multiplicó [n] los caydos: cada uno tâbiê cayó
sobre su compañero, y dixeron, Levantate y bolvamosnos à nuestro pueblo, y á la tierra de nuestro [o] natural de delante del cuchillo [p] vencedor.

o Heb. nacimiento. p O. violento. q O. rebolvio. r Perdio la ocasion de vécer Heb. hizo passar. s Poderoso. t S. Nabuch. v Malas. hos, baules &c.

17 Clamarõ alli, Pharaon Rey de Egypto, *Rey de*
[q] *re buelta*: [r] dexó passar el tiempo señalado.
18 Bivo yo, dize el Rey, Iehova de los exercitos
es su nombre, que [s] como Thabor entre los montes, y como Carmelo en la mar, ansi [t] vendrá.
19 Haz te [v] vasos de transmigracion moradora
hija de Egypto porq̃ Memphis será por yermo, y
será assolada hasta no *quedar* morador.
20 Bezerra hermosa Egypto, destruycion del
Aquilon viene, viene.
21 Sus soldados tâbiê en medio de ella como bezerros engordados; q̃ tâbiê ellos se bolvierõ, huyerõ todos sin pararse: porq̃ el dia de su q̃brantamiento vino sobre ellos, el tiempo de su visitacion.

x De los Babylonios. y A Egypto. a Q. d. los pueblos de Egypto que los Babylonios assolarã. b S. los enemigos Ot. hallados.

22 [x] Su boz yrá como de serpiente; porque
con exercito vendran, y con hachas vienen [y] á ella
como cortadores de leña.
23 Cortaron [a] su monte, dize Iehova porque
no podrán ser [b] contados: porque serán mas que
langostas ni tendran numero.
24 Avergonçose la hija de Egypto: será entregada en mano del Pueblo del Aquilon.
25 Dixo Iehova de los exercitos Dios de Israel
Heaqui que yo visito al Pueblo de Alexandria, y
á Pharon, y á Egypto, y á sus dioses, y à sus Reyes,
y á Pharaon, y à losque en el confian.
26 Y entregarloshé en mano de losq̃ buscan su
anima, y en mano de Nabuchodonosor Rey de
Babylonia, y en mano de sus siervos: y despues será
habitada como en los dias passados, dixo Iehova.

c Estos dos ultimos ver. Ar. 30. 10. y 11. * Esa. 41.13. y 43.5. y 44.1. Arr. 30.10. d Te buelvo à tu tierra.

27 [c] ❡ * Y tu no temas siervo mio Iacob, y no
desmayes Israel, porque heaqui que yo [d] te salvo
de lexos, y à tu simiente de la tierra de su captividad. Y bolverá Iacob y descansará, y será prosperado, y no avrá quien lo espante.
28 Tu mi siervo Iacob, no temas, dize Iehova,
porque contigo *soy* yo: porque haré consumacion
en todas las gentes à las quales te echaré: mas en ti
no haré consumacion: mas castigartehe [e] con juyzio, y talando no te talaré.

e Aviendo respecto à enmêdarte, no à destruyrte del todo.

CAPIT. XLVII.

Prophetiza la destruycion de los Palestinos por los Chaldeos.

* Como cap. prec. ver. 1.

PAlabra * de Iehova que fue à Ieremias propheta acerca de los Palestinos antes que Pharaon hiriesse à Gaza.
2 Ansi dixo Iehova: Heaqui que suben aguas
de la parte del Aquilon, y [a] tornarsehan en arroyo,
y alagaràn la tierra y [b] su plenitud, ciudades y moradores dellas: y los hombres clamaran, y todo
morador de la tierra aullarà.

a Heb. seran en &c. b Lo que côtiene.

3 Por el sonido de las uñas de sus fuertes *cavallos*. por el alboroto de sus carros, por el estruendo de sus ruedas. Los padres no miraron á los hijos [c] por la flaqueza de las manos.

c Porque ninguno podia ayudar à otro. d Losque ayudaron à los sus dios contra los Chald. e Del reyno de &c. f Insignias de luto. g Quietate. h Le ha ordenado que se emplee.

4 Por el dia q̃ viene para destruycion de todos
los Palestinos, para talar à Tyro y à Sidon, à todo [d]
ayudador que q̃dó bivo: porque Iehova destruye à
los Palestinos, al resto [e] de la Isla de Cappadocia.
5 Sobre Gaza vino [f] messadura, Ascalon fué cortada, y el resto de su valle: hasta quâdo te arañarás?
6 O cuchillo de Iehova, hasta quando no reposaras? Metete en tu vayna, reposa, y [g] calla.
7 Como reposarás? porq̃ Iehova lo ha embiado
en Ascalon, y à la ribera de la mar, alli [h] lo puso.

CAPIT. XLVIII.

Con particular elegancia y copia predize y descrive la destruycion de Moab por los Chaldeos, por aver sido perpetuos emulos del Pueblo de Dios. Con todo esso se le dà esperança de restauracion en Christo. Conferirseha este cap. con el 15. y 16. de Esaias de donde ay muchas sentencias tomadas ad verbum por ser el mismo argumento.

DE Moab. Ansi dixo Iehova de los exercitos
Dios de Israel: Ay de Nebó que fue destruyda, fue avergonçada. Cariathaim fue
tomada: fue confusa Misgab, y desmayó.

a S. los enemigos. los Chaldeos. c Heb. de géte q. d. de ser pueblo por si.

2 No se alabarà ya mas Moab, de Hesbon [a]
pensaron mal, Venid y quitemos la [c] de entre las
gentes. Tambien tu Madmen seràs cortada, cuchillo yrá tras ti.
3 Boz de clamor de Oronaim, destruycion, y
gran quebrantamiento.
4 Moab fue quebrantada; hizieron que se oyesse el clamor de sus pequeños.

† Esa. 15.5. d Sed como &c. q. d. a montaos, huyd al desierto. * Arr. 17.6. e El idolo de Moab, leed Num. 21.29. * 1. Re. 11.7. Ab. 49.3.

5 † Porque à la subida de Luith con lloro subirà el que llora: porque à la decendida de Oronaim los enemigos oyeron clamor de quebranto.
6 Huyd, escapad vuestra vida, y [d] sean * como
retama en el desierto.
7 Porque porquanto confiaste en tus haziendas, y en tus thesoros, tu tambien seràs tomada: y
[e] Chamos saldrà en captiverio; los * sacerdotes, y

fus principes juntamente.
8 Y vendrá destruydor à cada una de las ciu-
dades y ninguna ciudad escapará ; y perderseha el
valle, y destruyrseha la cápaña, como dixo Iehova.
9 Dad alas à Moab, paraque bolando buele: y
sus ciudades serán desiertas hasta no *quedar* en
ellas morador.
10 f Maldito el que hiziere engañosamente la
obra de Iehova: y maldito el que detuviere su cu-
chillo de la sangre.
11 Quieto estuvo Moab desde su mocedad, y
el ha estado reposado h sobre sus hezes, ni fue trasse
gado de vaso en vaso, ni nunca fue en captividad.
portanto quedó su sabor en el, y su olor no se há
trocado.
12 Portanto heaqui q̃ viené dias, dixo Iehova, *en*
que yo le embiarè trasportadores que lo haran tras-
portar: y vaziarán sus vasos, y romperán sus odres.
13 Y Moab se avergonçará de Chamos, * de la
manera que la Casa de Israel se avergonçó de Be-
thel su confiança.
14 Como direys, * Valientes somos, y robustos
hombres para la guerra?
15 Destruydo fue Moab, y sus ciudades i assoló: y
sus escogidos mácebos decindierό al degolladero:
dixo el Rey, Iehova de los exercitos *es* su Nombre.
16 Cercano *está* el quebrantamiento de Moab
para venir: y su mál se appressura mucho.
17 Cópadeceos deel todos los q̃ *estays* al derredor
deel: y todos los q̃ sabeys su nôbre, dezid, Como se
q̃bró la vara de fortaleza, † el baculo de hermosura.
18 Decende de la gloria, sientate en l seco mo-
radora hija de Dibon : porque el destruydor de
Moab subió contra ti, dissipó tus fortalezas.
19 Para te en el camino, m y mira, ó moradora
de Aroer: pregunta à la que vá huyendo y à la que
escapó, Di le, Que ha acontecido?
20 Avergonçóse Moab, porque fue quebranta-
do. Aullad, y clamad. Denunciad en Arnon que
Moab es destruydo:
21 Y que vino juyzio sobre la tierra de la cam-
paña; sobre Helon, y sobre Iasá, y sobre Mephaath,
22 Y sobre Dibon, y sobre Nabó, y sobre Beth-
diblathaim.
23 Y sobre Cariathaim, y sobre Bethgamul, y
sobre Beth-maon.
24 Y sobre Carioth, y sobre Bosrá, y sobre to-
das las ciudades de tierra de Moab, las de lexos, y
las de cerca.
25 Cortado es n el cuerno de Moab, y su braço
quebrantado, dixo Iehova.
26 Embriagaldo, porque contra Iehova se en-
grandeció, y rebuelquese Moab sobre su vomito, y
sea por escarnio tambien el.
27 Y no te fue à ti Israel por escarnio, como si lo
tomáran entre ladrones? porque desde que o ha-
blaste deel p te has movido.
28 Desamparad las ciudades, y habitad en pe-
ñascos, ò moradores de Moab: y sed como la palo-
ma que haze nido de tras de la boca de la caverna.
29 * Oydo hemos la sobervia de Moab, que es
muy sobervio: su hinchazon, y su sobervia, y su al-
tivez, la altura de su coraçon.
30 Yo conozco, dize Iehova, su yra, q y sin ver-
dad, r sus mentiras, no harán ansi.
31 Portanto yo aullaré sobre Moab, y sobre
todo Moab haré clamor, y sobre los varones de
Cirherés s gemiré.
32 t Con lloro de Iazer lloraré por ti ó vid de
Sabamá: tus ramos passaron la mar, hasta la mar de
Iazer llegaron; sobre u tu agosto y sobre tu vendi-
mia vino destruydor.

abla con f H destruydo jos de Moab,
h Methaph. del vino viejo.
* 1, Rey, 12, 29
* Esa. 16, 7.
i S. Dios,
† El sceptro. el reyno fuerte y florido,
l Heb, sed, q, d en lugar sin ningun lustré de gloria,
m O, atalaya.
n El reyno y su fuerça.
o Desde que burlaste del incurriste en esta pena, de ser tu tambié traspuesto.
de tu tierra
p Or, *suplen de alegria. la qual mostravan los Moabitas en sus gestos y meneos quando hablavan de la calamidad de los Iudios.*
* *Esai*. 16, 6,
q Sin fuerças iguales à su sobervia. es loque dize Esa, 16. 6.
r Sus sanfarronerias sus, fieros secos,
s Heb. gemirá
t Como lloré á Iazer,
u Heb. tu verano,

33 * Y será cortada la alegria y el regozijo x de
los campos labrados, y de la tierra de Moab; y haré
cessar el vino de los lagares. no pisarán con canci-
on: la cancion, no *será* cancion.
34 y El clamor, desde Hesebon hasta Eleâle; y
hasta Iasa z dieron su boz * Desde Segor hasta O-
ronaim bezerra de tres años ; porque tambien las
aguas de Nenrim serau destruydas.
35 Y haré cessar de Moab, dize Iehova, quien
sacrifique en altar, y quien offrezca sahumerio à
sus dioses.
36 * Portanto mi coraçon, por causa de Moab,
resonará como flautas: y mi coraçon, por causa de
los varones de Cirherés, resonará como flautas:
porque las riquezas que hizo, perecieron.
37 * Porque en toda cabeça *avrà* calva, y toda
barva *será* menoscabada: y, sobre todas manos ras-
guños, y saccos sobre todos lomos.
38 * Sobre todas las techũbres de Moab y en sus
calles, todo el, *será* llanto, porque yo quebranté à
Moab como à vaso a que no agrada, dixo Iehova.
39 Como ha sido quebrantado ? aullad: como
bolvió la cerviz Moab? fué avergonçado? Y fue
Moab en escarnio, y en espanto à todos los que e-
stán en sus alderredores.
40 Porque ansi dixo Iehova, Heaqui que como
aguila b bolará, y estenderá sus alas à Moab
41 Tomadas son las ciudades, y tomadas son las
fortalezas: y será aquel dia el coraçon de los vali-
entes de Moab como el coraçon de muger c en
angustias.
42 Y Moab será destruydo para mas no ser Pue-
blo porque se engrandeció contra Iehova.
43 d Miedo, y hoyo, y lazo sobre ti, ò morador
de Moab, dixo Iehova.
44 * El que huyére del miedo, caerà en el hoyo:
y el que saliere del hoyo, será preso del lazo: por-
que yo traeré sobre el, sobre Moab, e año de su vi-
sitacion, dixo Iehova.
45 A la sombra de Hesebon se pararon los q̃ huy-
an f de la fuerça: porq̃ salió fuego de Hesebó, y lla-
ma de en medio de Sehon, y quemó el rincon de
Moab, y la mollera de los hijos reboltosos.
46 Ay de ti Moab, pereció el pueblo * de Cha-
mos: porque tus hijos fueron presos en captividad,
y tus hijas en captiverio.
47 Y haré tornar el captiverio de Moab en lo
postrero de los tiempos, dixo Iehova. Hasta aqui *es*
g el juyzio de Moab:

* Esa. 16 10.
x Heb, *del Carmel*,
y S, se oyó.
z S. se oyó.
* Esa. 15, 5.
y *Ar. ver.* 4.
* *Leed Esa.* 16, 11.
* Esa. 15. 2, Eze, 7, 18, *Amos*. 8, 10.
* *Leed. Esa*. 22, 1,
a Heb, que no plazer, en. el ar 18. 1. y 22, 28,
b S, el enemigo à la presa,
c S, de parto,
d Alude à las artes de los *caçadores*,
* Esa, 24. 18.
e El plazo de &c,
f S. del enemigo.
* Ar. ver. 7.
g La sentencia contra Moab

CAPIT. XLIX.

Contra los Ammonitas, por averse tomado la tierra del tribu de Gad, à laqual pretendian derecho : Luez. II. II. Contra los Idumeos. III. Contra Damasco y su tierra. IIII. Contra los de Cedar, ò los Scythas, y otras naciones del Oriente. V. Contra los Persas.

DE los hijos de Ammon. Ansi dixo Iehova,
No tiene hijos Israel ? No tiene heredero?
Porq̃ tomó como por heredad el Rey a de-
llos à b Gad, y su pueblo habitó en sus ciudades?
2 Portanto heaqui vienen dias, dixo Iehova,
en que haré oyr en Rabbath de los hijos de Am-
mon c clamor de guerra: y será *puesta* en monton
de assolamiento: y d sus ciudades serán puestas à
fuego, y Israel tomarà por heredad à los que los
tomáron à ellos, dixo Iehova.
3 Aulla ó Hesebon, porque destruyda es Hay:
clamad hijas de Rabbath, vestios de saccos, ende-
chad, y rodead por los vallados: porque el Rey e
deellos fué en captividad, * sus Sacerdotes y sus
principes juntamente.
4 Porque te glorias de los valles? tu valle se es-
currió ó hija contumáz, la que confia en sus the-
soros:

a De los Ammonit. s.
b Galaad suerte del tribu de Gad, Amos 1. 13.
c Pregon, ó alarma,
d Heb, sus hijas.
e De los Ammo.
* Ar. 48. 7.

foros:la que dize,Quien verná contra mi?
5 Heaqui yo traygo sobre ti espanto, dize el
Señor Iehova de los exercitos,de todos tus alde-
redores:y fereys lançados cada uno delante de su
rostro,y no *avrá* quien recoxga *f* al vagabundo.
f O.al perdido.
6 Y despues deesto haré tornar la captividad
de los hijos de Ammon, dixo Iehova.
II.
* Abdias, 8
7 ¶ De Edom. Ansi dixo Iehova de los exer-
citos:* No ay mas sabiduria en Theman?Ha pere-
cido el consejo en los sabios ? corrompiose su sa-
biduria?
8 Huyd g bolveos,escondeos en simas para e-
star ó moradores de Dedan: porque el quebranta-
miento de Esau traeré sobre el, al tiempo que lo
tengo de visitar.
g Heb. bolvieronse. profúdaron para habitar moradores &c.
* Abdias 3.
9 * Si vendimiadores vinieran contra ti, no
dexaran rebuscos?Si ladrones de noche, h toma-
ran loque ovieran menester.
h Heb,destruyeran q.d,destruyendo tu tierra tomâran para si,
10 Mas yo desnudaré à Esau,descubriré sus es-
condrijos:y no se podrà esconder. Será destruyda
su simiente,y sus hermanos, y sus vezinos : i y no
será.
i Heb.y no el
11 Dexa tus huerfanos,yo *los* k criaré:y tus biu-
das sobre mi se confiarán.
k Heb,vivificaré.
12 Porque ansi dixo Iehova : Heaqui que l los
que no estavã condenados à bever del caliz.m be-
viendo beverán,y tu absolviendo serás absuelto?
no serás absuelto: mas beviendo beverás.
l Heb.que no juyzio à ellos.
m A buenos tragos,
13 Porque por mi juré,dixo Iehova que en as-
solamiento,en verguença,en soledad,y en maldici-
on será Bosrá: y todas sus ciudades serán en asso-
lamientos perpetuos.
14 n * La fama oí, *que de parte* de Iehova a-
via sido embiado mensajero à las Gentes,dizien-
do, juntaos y venid contra ella, y levantaos à la
batalla.
n Heb,el oydo oí de Iehova,
* Abdias 1,
15 Porque heaqui q̃ pequeño te he puesto entre
las Gentes, menospreciado entre los hombres.
16 o Tu arrogancia te engañó, y la sobervia de
tu coraçon : q̃ habitas en cavernas de peñas: q̃ tie-
nes la altura del monte:aunque * alces,como agui-
la tu nido,de alli te haré decendir, dixo Iehova.
o *Con que terror hazias que te temiessen,*
* *Abdias* 4.
17 Y será Edom en assolamiento : todo aquel
que passáre por ella p se espantará, y silvarà sobre
todas sus q plagas.
p O, escarnecerá,
q O. *heridas.*
18 * Como en el trastornamiẽto de Sodoma,y
de Gomorrha y de sus *ciudades* vezinas , *será,* dixo
Iehova:no morarà alli nadie,ni la habitará hijo de
hombre.
* Gen. 19.25,
Ab,50.40.
19 Heaqui que como leon r subirá s de la hin-
chazon del Iordan * à la morada fuerte : porque t
harè reposo,y hazerlo he v correr de sobre ella : y
al que fuere escogido x la encargaré: porque quien
es semejante à mi? * o quien me emplazarà?o *
quien será aquel y pastor z que me osará resistir?
r S. del rey de Babylonia.
s Desque aya destruydo à Iudea como avenida del Iordan,
* Como v, 16,
t S. en Iudea,
u Venir corriendo de Iudea contra Edom,
x S. à Iudea,
* Iob,41, 1,
Ab,50,44 ,
y Rey.notó el officio,
z Heb,que estará delante de mi.
20 Portanto oyd el consejo de Iehova, que hà
acordado sobre Edom:y sus pensamientos que ha
pensado sobre los moradores de Themá. a Cierta-
mente b los mas pequeños del hatq los arrastra-
rán, y destruyrán sus moradas con ellos.
a Heb,sino los arrastraren los
b Los mas viles del exercito de los Chal
21 Del estruendo de la cayda deellos la tierra tẽ-
bló,y el grito de su boz se oyó en el mar Bermejo.
22 Heaqui que * como aguila subirá, y bolará:
y estenderà sus alas sobre Bosra : y el coraçon de
los valientes de Edom será en aquel dia como el
coraçon de muger c en angustias.
* Arr. 48,40,
c De parto,
23 ¶ De Damasco. Avergonçóse,Emath y Ar-
phad porq̃ oyeron malas nuevas : d derritieronse
en aguas de desmayo,no pueden assossegarse.
III,
d Desmayaronse grandemente, Heb. derrit. en la mar.
24 Desmayóse Damasco,bolvióse para huyr,y
tomole temblor : angustia y dolores le tomaron,
como de muger que está de parto.
25 Como e no dexaron à la ciudad *f* de alaban-
ça,ciudad g de mi gozo:
e No perdonaron S.los enemigos,
f Celebre.
g Habla en persona de los naturales.
26 Portanto sus mancebos caerán en sus plaças:
y todos los hombres de guerra h morirán en a-
quel dia,dixo Iehova de los exercitos.
h Heb,callarán, *Ab.* 50 30
27 † Y haré encender fuego en el muro de Da-
masco, y consumirá las casas i de Benadad.
† *Amos*,5,4.
i Del rey.era comun nombre de los reyes de Syria.
28 ¶ De Cedar,y de los reynos de Asor,los qua-
les hirió Nabuchodonosor Rey de Babylonia.
Ansi dixo Iehova:Levantaos,Subid contra Cedar,
y destruyd los hijos de † Cedem.
IIII,
† O,*de Oriẽte*,
29 Sus tiendas y sus ganados k tomaran,sus cor-
tinas,y todos sus vasos,y sus camellos tomarán pa-
ra si:y llamarán contra ellos miedo al derredor.
k S,los Babylonios,
30 Huyd:alexaos muy lexos,* meteos en simas
para estar ó moradores de Asor,dixo Iehova:por-
que tomó consejo contra vosotros Nabuchodo-
nosor rey de Babylonia,y pensó contra vosotros
pensamiento.
* Arr.ver. 8,
31 Levantaos,subid l à gente pacifica que bive
seguramente,dize Iehova,que ni tienen puertas ni
cerrojos,que biven solos.
l Tales eran los Scythas dejũto al Tanays en tiẽpo de Alexandro Q Curt,
32 Y serán sus camellos por presa,y la multitud
de sus ganados por despojo:m y esparzirloshé por
todos vientos ,echados hasta el postrer rincõ,y de
todos sus lados les traeré su ruyna, dixo Iehova.
m *Esp. v, avẽtar los he,y ver,36.*
33 Y Asor será morada de dragones , soledad
para siempre: ninguno morarà ay,ni hijo de hom-
bre la habitarà.
34 ¶ Palabra de Iehova que fué à Ieremias pro-
pheta à cerca n de Elam,en el principio del Reyno
de Sedechias Rey de Iudâ, diziendo,
V
n De Persia.
35 Ansi dixo Iehova de los exercitos. Heaqui q̃
yo quiebro el arco de Elã pricipio de su fortaleza.
36 Y traeré sobre Elam los quatro vientos de los
quatro cantones del cielo,y * ablentarloshé à to-
dos estos vientos,ni avrá gente adonde no vengan
o estrangeros de Elam,
* *Ver*,32,
o Esp,v,ventpuxad s,
37 Y haré que Elam aya temor delante de sus
enemigos,y delante de los que buscan su anima,y
traeré sobre ellos mal,y el furor de mi enojo, dixo
Iehova:Y embiaré en pos deellos cuchillo hasta-
que los acábe.
38 Y pondré mi silla en Elam,y p perderé de alli
Rey y Principes,dixo Iehova.
p O, *destruyre,*
39 Mas acontecerà en lo postrero de los dias,que
haré tornar la captividad de Elam, dixo Iehova.

CAPIT, L.

Predize la assolation de Babylonia,y de toda su Monarchia por los Persas, por aver puesto mano con sobervia y tyrania en el Pueblo de Dios. I I. *La libertad del Pueblo Iudaico, y la data del Nuevo Testamento.*

PAlabra que habló Iehova contra Babylonia,
contra la tierra de los Chaldeos, por mano de
Ieremias Propheta.
2 Denunciad en las Gentes, y hazed saber, le-
vantad tambien vandera:hazed saber y no encu-
brays,dezid:Tomada es Babylonia, avergonçado
es a Bel,deshecho es Merodach,avergonçadas son
sus esculpturas,quebrados son sus idolos.
a Son dioses de los Babyl.
3 Porque subió contra ella Gente *de la parte* del
Aquilon,la qual pondrà su tierra en assolamiento,
y no avrá quien en ella more ni hombre ni animal
movieronse,fueronse.
4 ¶ En aquellos dias y en aquel tiẽpo,dize Ie-
hova,vendrán los hijos de Israel, ellos y los hijos
de Iudá juntamente,yran andando y llorando, y
buscarán à Iehova su Dios.
II.
5 Por el camino de Sion pregũtaran,alli *ende-
reçaran* sus rostros:Venid,y juntaos à Iehova b con
Cõcierto eterno,que jamas se ponga en el olvido.
b Arr. 31,31.y 32,40,y 33.14 &c.

6 Ovejas

6 Ovejas perdidas fueron mi Pueblo,[c] sus pa-
stores las hizieron errar, por los mõtes las descar-
riaron: anduvieron de monte en collado, olvida-
ronse de sus majadas.
7 Todos ‡ los que los hallavan, los comian: Y
sus enemigos dezian,[d] No peccaremos: porque *e-
llos* peccaron à Iehova [e] morada de justicia, y espe-
rança de sus padres Iehova.
8 * Huyd de en medio de Babylonia, y salid de
tierra de Chaldeos: y [f] sed como los mansos delan-
te del ganado:
9 ¶ Porque heaqui que yo despierto, y hago
subir contra Babylonia ayuntamiento de grandes
Gentes de la tierra del Aquilon: y desde alli se apa-
rejaràn contra ella, y será tomada: sus flechas, co-
mo de valiente diestro,[g] no se tornará en vano.
10 Y *la tierra* de los Chaldeos será por presa: to-
dos los q̃ la saquearen, saldrán hartos: dixo Iehova.
11 Porque os alegrastes, porque os gozastes de-
struyẽdo mi heredad: porq̃ [h] os hechistes como be
zerra de renuevos, y relinchastes [i] como cavallos:
12 † Vuestra madre se avergonçó mucho, affrẽ-
tóse la que os engendró. Veys aqui las postrimeri-
as de las Gentes, desierto, sequedad, y ‡ paramo.
13 Por la yra de Iehova no se habitará, mas se-
rà [l] assolada toda ella: todo hombre que passare
por Babylonia,[m] se assombrará, y silvarà sobre to-
das sus plagas.
14 Apercebios contra Babylonia [n] alderredor:
todos los que entesays arcos tirad contra ella: no
os duelan las saetas, porque peccó contra Iehova.
15 Gritad contra ella enderredor,[o] Diò su ma-
no, Caydo han sus fundamentos, derribados sõ sus
muros: porque vẽgança *es* de Iehova. Tomad ven-
gança deella;* Hazed con ella como ella hizo.
16 Talad de Babylonia sembrador, y el que tie-
ne hoz en tiempo de la siega: delante de la espada [p]
forçadora cada uno bolverà el rostro azia su pue-
blo, cada uno huyrá azia su tierra.
17 Ganado descarriado *há sido* Israel, leones lo
amontaron: [q] el rey de Assyria lo tragó el primero,
este Nabuchodonosor rey de Babylonia lo desossó
el postrero.
18 Portanto ansi dixo Iehova de los exercitos
Dios de Israel: Heaqui q̃ yo visito al Rey de Ba-
bylonia y á su tierra, como visitè al rey de Assyria,
19 Y tornarè á traer á Israel à su morada, y pa-
cerá àl Carmelo, y à Basan, y en el monte de E-
phraim y de Galaad se hartarà su anima.
20 En aquellos dias y en aquel tiempo, dixo Ie-
hova, la maldad de Israel serà buscada [r] y no pare-
cerá: y los peccados de Iuda, y no se hallarán: por-
que perdonaré á los que *yo* oviere dexado.
21 Sube contra la tierra de contumazes, contra
ella, y contra los moradores [s] de la visitacion. De-
struye, y mata en pos deellos, dixo Iehova: y haz
conforme à todo loque yo te he mandado.
22 Estruendo de guerra en la tierra, y quebran-
tamiento grande.
23 Como fué cortado y quebrado [t] el martillo
de toda la tierra? Como se tornó Babylonia en de-
sierto entre las Gentes?
24 Pusete lazos, y aun fueste tomada ò Baby-
lonia, y tu no lo supiste: fueste hallada y aun presa,
porque * provocaste à Iehova.
25 Abrió Iehova su thesoro, y sacó los vasos de
su furor: porque esta es obra de Iehova Dios de los
exercitos en la tierra de Chaldeos.
26 Venid contra ella desde el cabo *de la tierra*:
abrid sus alholies: hollalda [v] como á parva, y de-
struylda: no le queden reliquias.
27 Matad à todos sus novillos, vayan al mata-

c Los reyes los Sacerdotes los proph. arr 23.15.
‡ *Heb ellas á sab. las ovejas par las quales el propheta entiende á los Iudios,*
d S, maltratandolos.
e En el qual reside toda justicia,
* *Esa.* 48, 20, *Ab*, 51, 6, *Rev*, 18. 4.
f Habla cõ los principes que bolvieron al Pueblo de la captividad. Esd, 1, 11.
g S, su flecha,
h Heb, os multiplicastes.
i Heb, como fuertes,
† Babylonia.
‡ O. *soledad.*
l Heb, assolamiento,
m O, escarnecerá.
n Para cercarla.
o Rendido se ha,
* *Leed ps* 137.8
p O, violenta,
q 2. Rey, 17. 24, y 18, 15.
r Heb. y no ella, Mich. 7, 19
s De la tierra que ha de ser visitada,
t La Monarchia de Babyl
* *Esp, v. contra A. combatiste,*
u Heb. como à montones,

dero: ay dellos que venido es su dia, el tiempo de
su visitacion.
28 Boz de los que huyen, y escapan de la tierra
de Babylonia *se oye*, paraque den las nuevas en Sió
de la vengança de Iehova nuestro Dios, de la ven-
gança de su Templo.
29 Hazed juntar sobre Babylonia flecheros, á
todos los que entesan arco: assentad campo sobre
ella al derredor, no escape deella ninguno: pagalde
segun su obra: conforme à todo loque ella hizo,
hazed con ella: porque contra Iehova se ensober-
vecció, contra el Sancto de Israel.
30 Portanto sus mancebos caerán en sus pla-
ças, y todos sus hombres de guerra [x] seran talados
en aquel dia dixo Iehova.
31 Heaqui yo contra ti, ò Sobervio, dixo el Se-
ñor Iehova de los exercitos, porque tu dia es veni-
nido, el tiempo en que te visitaré.
32 Y el Sobervio trompeçará, y caera, y no ten-
drá quienlo levante: y encenderé fuego en sus ciu-
dades, y quemará todos sus al derredores.
33 Ansi dixo Iehova de los exercitos, Opprimi-
dos *fueron* los hijos de Israel y los hijos de Iuda jũ-
tamente: y todos los que los tomaron captivos, se
los retuvieron: no los quisieron soltar:
34 El [y] Redemptor deellos es el Fuerte, Ieho-
va de los exercitos *es* su Nombre: pleyteando pley-
tearà su pleyto para hazer quietar la tierra, y tur-
bar los moradores de Babylonia.
35 Cuchillo sobre los Chaldeos, dixo Iehova
y sobre los moradores de Babylonia, y sobre sus
principes, y sobre sus sabios.
36 Cuchillo sobre [z] los adivinos, y enloquece-
rán. cuchillo sobre sus valientes, y seràn q̃brãtados.
37 Cuchillo sobre sus cavallos y sobre sus car-
ros y sobre todo el vulgo que està en medio dee-
lla: y seràn [a] como mugeres: cuchillo sobre sus
thesoros, y seràn saqueados.
38 * Sequedad sobre sus aguas, y secarsehan:
porque tierra es [b] de esculpturas, y en idolos en-
loquecen.
39 Portanto morarán * bestias monteses con
gatos: morarán tãbien en ella * pollos de abestruz,
ni mas será poblada para siempre, ni se habitará [c]
para siempre.
40 *Como en el trastornamiento de Dios à So-
doma y à Gomorrha y à sus *ciudades* vezinas, dixo
Iehova, no morará alli hombre, ni hijo de hombre
la habitará.
41 Heaqui *que un* Pueblo viene *de la parte* del
Aquilon, y *una* gran Gente, y muchos reyes se le-
vantaràn de los lados de la tierra:
42 Arco y lança tomaràn, seran crueles, y no tẽ-
drán piedad:[d] Su tropel sonarà como la mar, y ca-
valgaràn sobre cavallos: apercebirse hàn como
hombre à la pelea contra ti ô hija de Babylonia.
43 Oyó su fama el Rey de Babylonia, y sus ma-
nos se descoyuntaron: angustia le tomó, dolor co-
mo de muger de parto.
44 * Heaqui que como leon subirà de la hin-
chazon del Iordan à la morada fuerte: porque ha-
ré reposo, y hazerlohé correr de sobre ella: y al que
fuere escogido la encargaré: porque * quien es se-
mejante à mi? ò quien me emplazará? ò quien será
aquel pastor que me osará resistir?
45 Portanto oyd el consejo de Iehova, que há
acordadado sobre Babylonia, y sus pensamientos
que há pensado sobre la tierra de los Chaldeos.
Ciertamente los mas pequeños del hato los arra-
straràn, y destruyrán sus moradas con ellos.
46 Del grito de la toma de Babylonia la tierra
tembló: y el clamor se oyó entre las gentes.

x *Heb. callaran assi ar, 49. 26.*
y O, vengador Tutor,
z Heb. los mẽtirosos. *los astrologos con sus falsas predicciones engañavã á los reyes de Babylonia.*
a Sin fuerça ni consejo para evitar la calamidad,
* *Leed la N. ab* 51. 36,
b De idolos y idolatras,
* Esa, 13. 21, y 34. 14,
* Heb, hijas,
c Heb. de generacion en generacion,
* Gen, 19. 25. *Arr*, 49, 18. Esa, 13, 19.
* Ar, 49. 12. 20
* Iob, 41. 1. Ar 49. 19.

CAP.

CAPIT. LI.

Continuase la prophecia contra Babylonia. II. La qual el Propheta da por escripto á Sarajas Camarero mayor del rey Sedechias paraque la eche en el Euphrates llegado à Babylonia en presagio de su ruyna y de toda su monarchia.

a O, despierto cõtra Babyl.

ANsi dixo Iehova: Heaqui que yo [a] levanto
sobre Babylonia y sobre sus moradores,que
de coraçon se levantan contra mi,un vien-
to destruydor.
2 Y embiaré en Babylonia ablentadores que
la ablenten:y vaziarán su tierra:porque seràn con-
tra ella de todas partes en el dia del mal.

b Heb,al entesador que &c c Heb, al que se ensalça en su &c.

3 *Diré* [b] al flechero que entesa su arco,y [c] al que
se pone orgullosо con su loriga, No perdoneys à
sus mancebos,destruyd todo su exercito.
4 Y caeran muertos en la tierra de los Chalde-
deos,y alanceados en sus calles,
5 Porque no ha embiudado Israel y Iuda
de su Dios Iehova de los exercitos,aunque su tie-
rra fue llena de peccado al Sancto de Israel.

* Arr,50,8, leed la Nota. d Su vida,

6 *Huyd de en medio de Babylonia, y esca-
pad cada uno [d] su anima, porque no perezcays à
causa de su maldad:porque el tiempo *es* de vengã-
ça de Iehova:darle há su pago.

*Leed,la N, Psal,75.9,y Arr. 25, 15. *Esa,21,9,Apo,14 8,y 18,2, * Arr, 46, 11.

7 *Vaso de oro *fue* Babylonia en la mano de Ie-
hova,que embriaga toda la tierra:de su vino bevi-
eron las gentes, portanto enloquecerán las gẽtes.
8 *En un momento cayó Babylonia, y se que-
brantó:aullad sobre ella.* tomad balsamo para su
dolor:quiça sanará.

e Los medicos desafuzian à Babylonia. f Su castigo, es mayor de loq̃ los hombres puedan remediar, semejante manera de hablar, Psal,36.6, y 57,11. g Heb. hẽchid

9 [e] Curamos à Babylonia,y no sanó: dexalda,y
vamos nos cada uno à su tierra : porque [f] llegado
há hasta el cielo su juyzio: y alçado se ha hasta las
nuves.
10 Iehova sacó á luz nuestras justicias:venid,y
cõtemos en Sion la obra de Iehova nuestro Dios.
11 Limpiad las saetas,[g] embraçad los escudos:
despertado há Iehova el espiritu de los Reyes de
Media;porque contra Babylonia *es* su pensamien-
to para destruyrla:porque vengança *es* de Iehova,
vengança *es* de su templo.
12 Levantad vandera sobre los muros de Baby-
lonia:fortificad la guarda,poned guardas:aparejad
celadas:porq̃ aũ pensó Iehova y aũ puso en effec-
to loq̃ dixo sobre los moradores de Babylonia.

h El pago de tu avaricia y rapina. * Amos 6.8, ‡ Heb. por su alma q.d.por si mismo. i Desta manera de jurar. leed Num 14,23. * Gen.1,6. Arr.10,12. * Gen,1, 6, k Con truenos * Leed,Iob.37, 21,y 38.25. * Leed.ps.135, 7.Iob.38, 22, * Leed.Esa.44 18,Arr.10. 14, l Se queda atonito. m Del idolo que fabricó. que no puede hazer esto. * Arr.10, 15, n El Dios de &c, o Heb,me eres

13 La q̃ moras entre muchas aguas, rica de the-
soros,venido ha tu fin,[h] la medida de tu cobdicia.
14 * Iehova de los exercitos jurò ‡por su vida, *i*
Sino te hinchière de hombres como de langostas,
y cantarán sobre ti cancion *de lagareros.*
15 *El que haze la tierra con su fortaleza,el que
affirma el mundo con su sabiduria y * estiende los
cielos con su prudencia.
16 El que da [k] con boz multitud de aguas del
cielo:despues el haze subir las nuves de lo postrero
de la tierra:* haze relampagos con la lluvia,* y sa-
ca el viento de sus thesoros.
17 * Todo hombre [l] se enloquece à *esta* sabidu-
tia:todo platero se averguença [m] de la esculptura,
porq̃ mẽtira es su vaziadizo,q̃ no tienen espiritu.
18 *Vanidad [illegible] y obra de escarnios en el tiem-
po de su visitacion perecerán.
19 No *es* como ellos [n] la parte de Iacob : porque
el *es* el formador de todo: y *Israel es* la vara de su
heredad: Iehova de los exercitos es su Nombre.
20 Martillo [o] me soys ò armas de guerra,y por ti
quebrantaré Gentes,y por ti desharé reynos,
21 Y por ti q̃brantaré cavallos y sus cavalleros:y
por ti quebrantarè carros y losque en ellos suben.
22 Y por ti quebrantaré varones y mugeres, y
por ti quebrantaré viejos y moços, y por ti que-
brantaré mancebos y virgines,

p Al Monarcha y a su exercito, ‡ S de bueyes para arar &c,

23 Y por ti quebrantaré [p] al Pastor y à su ma-ha-
da: por ti quebrantaré labradores y su ‡ yuntas : y
por ti quebrantaré duques y principes.
24 Y pagaré à Babylonia y à todos los morado-
res de Chaldea todo el mal deellos,que hizierõ en
Sion delante de vuestros ojos,dixo Iehova.

q Monarcha,

25 Heaqui yo contra ti,ô [q] Monte destruydor,
dixo Iehova,que destruyste toda la tierra: y esten-
deré mi mano sobre ti,y hazertehé rodar de las pe
ñas:y tornartehe monte quemado.
26 Y nadie tomará de ti piedra para esquina,ni
piedra para cimiento:porque en perpetuos assola-
mientos seràs,dixo Iehova.

r Armenia, mayor y menor. s De Gothia. Ot. de Alemania.

27 Alçad vandera en la tierra: tocad trompeta
en las Gentes:apercebid gentes contra ella : juntad
contra ella los reynos de [r] Ararat,de Minni,y [s] de
Ascenes:señalad contra ella capitan, hazed subir
cavallos como langostas encrizadas.
28 Apercebid contra ella Gentes : à Reyes de
Media,à sus capitanes,y à todos sus principes, y à
toda la tierra de su señorio.
29 Y temblará la tierra y affligirseha : porque
confirmado es contra Babylonia todo el pensami-
ento de Iehova,para poner la tierra de Babylonia
en soledad,y que no aya morador.

* Arr,50, 37.

30 Los valientes de Babylonia dexaron de pele-
ar,estuvieronse en los fuertes:faltóles su fortaleza:
* tornaronse como mugeres:encendierõ *los enemi-
gos* sus casas, quebraron sus cerrojos.

t Heb, de termino q.d. del un cabo al otro.

31 Correo se encontrará con correo:y mensaje-
ro se encontrarà con mensajero, para dar las nue-
vas ál Rey de Babylonia, que su ciudad es toma-
mada [t] por todas partes:
32 Y los vados fueron tomados, y los carrizos
fueron quemados á fuego, y los hombres de gue-
rra se assombraron.
33 Porque ansi dixo Iehova de los exercitos
Dios de Israel : la hija de Babylonia *es* como par-
va, tiempo es ya de trillarla : de aqui à un poco le
vendrà el tiempo de la siega.

u Palabras del Pueblo de Iuda, * Leed Esa,30 4, Arr 19, 11.

34 [v] Comióme,y desmenuzôme Nabuchodo-
nosor Rey de Babylonia:paró me *como* * vaso va-
zîo:tragóme como dragon: hinchiò su vientre de
mis delicadezas, y echome.

‡ Mi hazienda q̃ me ha robado.

35 Mi robo y mi carne *està* en Babylonia,‡
dirà la moradora de Sion:y mi sangre en los mo-
radores de Chaldea,dirà Ierusalem.

x Arr.50, 38, fue la manera como Cyro tomó à Bab, echando al Euphrates por otra parte y entrando su exercito por la madre desaguada. y O,escarnio. * Dan.5,1 leed Esa.21.5.

36 Portanto ansi dixo Iehova: Heaqui que yo
juzgo tu causa,y vengaré tu vengança : y [x] secarè
su mar,y haré que quede seca su corriente.
37 Y serà Babylonia en majanos, morada de
dragones,[y] espanto y sylvo,sin morador.
38 A una bramarán como leones:bramarán co-
mo cachorros de leones.
39 * En su calor les pondrè sus vanquetes:y há-
reles que se embriaguen paraq̃ se alegren, y duer-
man eterno sueño:y no despierten, dixo Iehova.
40 Hazerloshè traer como corderos al matade-
ro,como carneros con cabrones.

z La alabança de toda la tierra, * Babyl,ar.25, 26,y 50.13. a El exercito innumerable de Cyro.

41 [z] Como fue presa * Sesach,y fue tomada la
que era alabada por toda la tierra ? Como fue por
espanto Babylonia entre las gentes?
42 Subió [a] la mar sobre Babylonia,de la mul-
titud de sus ondas fue cubierta.
43 Sus ciudades fueron assoladas, la tierra seca
y desierta-tierra que no morarà en ella nadie, ni
passarà por ella hijo de hombre.

* Asab. conti. fligo.

44 * Y visitaré á Bel en Babylonia, y sacaré de
su boca loque ha tragado : y Gentes no vendrán
mas à el;y el muro de Babylonia caerà.
45 Salid de medio deella Pueblo mio, y escapad
cada uno su vida de la yra del furor de Iehova.

46 Y porque

46 Y porque no se enternezca vuestro coraço y temays, á causa de la fama q̃ se oyrà por la tierra, en un año vendrá la fama, y despues en otro año el rumor, y *luego vendrá* [b] la violencia en la tierra, y [c] el enseñoreador sobre el que enseñorea.

b El exercito fortissimo de Cyro.
c Cyro sobre Nabuch. tyrano sobre tyrano.

47 Portanto heaqui que vienen dias *que yo* visitaré [d] las esculpturas de Babylonia, y toda su tierra se avergonçarà, y todos sus muertos caerán en medio deella.

d Los idolos.

48 Y los cielos y la tierra y todo loque en ellos *està* dirán [e] alabanças sobre Babylonia: porque *de la parte* del Aquilon vendran sobre ella destruydores, dixo Iehova.

e S. à Dios.

49 Puesque Babylonia *fuê causa* que cayessen muertos de Israel, tambien por causa de Babylonia cayeron muertos de toda la tierra.

50 Los que escapastes del cuchillo, andad, no os detengays: acordaos [f] por muchos dias de Iehova, y [g] acordaos de Ierusalem.

f Heb, de lexos.
g Heb. suba sobre vuestro coraçon.

51 Estamos avergonçados, porque oymos la affrenta; cubrió verguença nuestros rostros, porque vinieron estrangeros contra los Sanctuarios de la Casa de Iehova.

52 Portanto heaqui vienen dias dixo Iehová, *que yó* visitaré sus esculpturas, y en toda su tierra gemirà [h] muerto.

h Herido de muerte.

53 Si se subiesse Babylonia ál cielo, y si fortaleciêre en lo alto su fuerça, de mi vendràn á ella destruydores, dixo Iehova.

54 Sonido de grito de Babylonia, y quebrantamiento grande de la tierra de los Chaldeos.

55 Porque Iehova destruye à Babylonia, y quitará deella el mucho estruendo; y bramarán sus ondas; como [i] muchas aguas será el sonido de la boz deellos,

i S, estruendo de muchas.

56 Porque vino contra ella, contra Babylonia, destruydor: y sus valientes fueron presos, el arco deellos fué quebrado: porque el Dios [†] de pagas Iehova pagará pagando.

† Que à nadie dexa sin paga, ó del mal ó del bien. Heb, 11, 6.

57 Y embriagaré sus Principes, y sus sabios: sus capitanes, y sus nobles, y sus fuertes: y dormirán sueño eterno, y no despertaràn, dize el Rey, Iehova de los exercitos *es* su Nombre.

58 Ansi dixo Iehová de los exercitos, El muro ãcho de Babylonia derribãdo será derribado: y sus altas puertas serán q̃madas à fuego: y trabajará pueblos y gẽtes en vano [l] en el fuego: y [m] cansarsehá.

l S. para apagarlo.
m S, en vano.

59 ¶ Palabra q̃ [n] embió Ieremias Propheta á Sarajas hijo de Nerias, hijo de Maasias quãdo yva cõ Sedechias Rey de Iudá à Babylonia el quarto año de su Reyno: y *era* Sarajas el principal [o] camarero.

II
n Heb. mãdò.
o Heb, del reposo.

60 Y escrivió Ieremias, en un libro todo el mal que avia de venir sobre Babylonia: todas las palabras [p] que están escriptas contra Babylonia.

p S, en estos dos cap. 50. y 51.

61 Y dixo Ieremias à Sarajas, Quando llegâres à Babylonia, y vieres y leyeres todas estas cosas.

62 Dirás, Iehova, tu dixiste contra este lugar que lo avias de talar, hasta no *quedar* en el morador ni hombre ni animal, mas que [q] para siempre ha de ser assolado.

q Heb, será en soledades eternas.

63 Y será que quando acabares de leer este libro, atarlehàs una piedra, y echarlohás en medio del Euphartes;

64 Y dirás: Ansi será annegada Babylonia, y no se levantará del mal que yo traygo sobre ella: Y [r] cansarsehan: Hasta aqui *son* [s] las Prophecias de Ieremias.

r S, en vano los que la quisieren remediar.
s Heb, las palabras.

CAPIT. LII.

Recapitula el Propheta el intento y cũplimiento de toda su Prophecia, q̃ fue la toma y assolacion de la Ciudad, del Templo, la presa del Rey y la muerte de sus hijos y de sus principes y el trasportamiento del Pueblo, y de los sacros vasos en Babylonia. II. Ioachin rey de Iudá es sacado de la carcel por Nabuchodonosor, y puesto en honrra en su captividad.

ERa * Sedechias de edad de veynte y un años quando comencó à reynar: y reynó onze años en Ierusalem. Su madre se llamava Amital hija de Ieremias de Lobná.

* 2. Rey. 24. 18, y 25. 1. y 2. Chró, 36. 11

2 Y hizo [a] lo malo en los ojos de Iehova conforme á todo loque hizo Ioacim.

a Loque Dios condena.

3 Porq̃ á causa de la yra q̃ tuvo Iehova contra Ierusalem y Iuda hasta echarlos de su presencia, Sedechias rebelló contra el Rey de Babylonia,

4 * Aconteció pues á los nueve años de su Reyno, en el mes Decimo, á los diez dias del mes, q̃ vino Nabuchodonosór Rey de Babylonia, el y todo su exercito cõtra Ierusalẽ, y assentarõ sobre ella cãpo, y edificaron sobre ella bastiones de todas partes.

* 2, Rey, 25. 1. Arr, 39, 1.

5 Y [b] estuvo cercada la ciudad hasta el undecimo año del Rey Sedechias.

b Heb, y vino la ciudad en fortaleza [illegible] &c,

6 En el mes Quarto, á los nueve del mes, prevaleció la hambre en la ciudad hasta no aver pan para el pueblo dela tierra.

7 Y fué entrada la ciudad, y todos los hõbres de guerra huyeron, y salieronse dela ciudad de noche por el camino del postigo q̃ *està* entre los dos muros, que *estavan* cerca del Iardin del Rey, y fueronse por el camino del desierto, estando aũ los Chaldeos junto à la ciudad ál derredor.

8 Y el exercito de los Chaldeos siguió ál Rey, y alcançaron à Sedechias en los llanos de Iericho, y todo su exercito se esparzió deel.

9 Prendieron pues àl Rey, y hizieronlo venir àl Rey de Babylonia en Reblatha en tierra de Emath, y [‡] pronunció contra el sentencia.

‡ Heb, habló con el juyzios.

10 Y degolló el Rey de Babylonia à los hijos de Sedechias delante de sus ojos, y tambien degolló à todos los principes de Iudá en Reblatha.

11 A Sedechias empero [c] sacó los ojos, y pusolo en grillos, y hizolo el Rey de Babylonia traer á Babylonia: y pusolo en la casa de la carcel hasta el dia que murió.

c Heb. cegó.

12 Y en el mes Quinto á los diez del mes, [d] que era este año el año diez y nueve del Reyno de Nabuchodonosor Rey de Babylonia, [e] vino à Ierusalem Nabuzardan capitan de la guarda, *que* [f] solia estar delante del Rey de Babylonia,

d Este Nabuchodonosor reynó 45, años.
e En el 7. dia entró. 2, Rey, 25. 8. pero en el decimo començó a hazer lo que luego se dize.
f Heb. estava.

13 Y encendió á fuego la Casa de Iehova, y la casa del Rey, y todas las casas de Ierusalem: y toda grande casa quemó á fuego.

Era Condestable.

14 Y todo el exercito de los Chaldeos que *venia* con el capitan de la guarda destruyó todos los muros de Ierusalem en derredor.

15 Y hizo traspassar Nabuzardan capitan de la guarda los pobres del pueblo, y toda la otra gente vulgar que avian quedado en la ciudad, y *los* fugitivos, que se avian huydo ál Rey de Babylonia, y todo el resto de la multitud vulgar.

16 Mas de los pobres de la tierra dexó Nabuzardan capitã de la guarda para viñeros y labradores.

17 * Y los Chaldeos quebraron las colunas de metal que estavan en la Casa de Iehova, y las basas y el mar de metal, que estava en la Casa de Iehova, y llevaron todo el metal à Babylonia.

* Arr, 27, 19.

18 Llevaron tambiẽ [†] los calderos, y los badiles, y los spalterios, y los bacines, y los cucharros, y todos los vasos de metal [g] conque se servian.

† Leed 1, Rey, 7. 50.
g Del servicio del Templo.

19 Y las copas, y * encensarios, y bacines, y ollas, y candeleros, y escudillas, y taças: loque de oro de oro, y loque de plata de plata, llevò el capitan de la guarda.

* Leed 1a Nr. 27, 3.

20 Dos colunas, un mar, y doze bueyes de metal que estavã debaxo de las basas, que hizo el rey Salomon en la Casa de Iehova: no se podia pesar el metal de todos estos vasos.

21 * Quan-

21 * Quanto á las colunas, la altura de la una
coluna eran diez y ocho cobdos: y una cuerda de
doze cobdos la cercava de quatro dedos de gruesso
h de vaziadizo.
22 Y el capitel de metal q̃ estava sobre ella era de
altura * de cinco cobdos: y *avia* una red, y granadas
en el capitel alderredor, todo de metal: y otro
tanto era lo de la segunda coluna cõ sus granadas.
23 Avia noventa y seys granadas en cada orden:
todas ellas eran ciẽto sobre la red alderredor.
24 Tomó tambien el capitan de la guarda á Sarajas
Sacerdote Principal, y á Sophonias segundo
Sacerdote, y tres guardas i de la puerta:
25 Y de la ciudad tomó k un eunucho que erá
capitan sobre los hombres de guerra: y siete hombres
l de los continos del Rey, que se hallaron en
la ciudad: y el principal escrivano de la guerra m
que cogia ál pueblo de la tierra para la guerra: y
sesenta n varones del vulgo de la tierra que se hallaron
dentro de la ciudad:
26 Tomólos Nabuzardan capitan de la guarda,
y truxolos àl Rey de Babylonia á Reblatha:
27 Y el Rey de Babylonia los hirió, y los mató
en Reblatha en tierra de Emath: y Iuda fue trasportado
de su tierra.

* 1. Rey. 7, 15. y 2, rey 25, 17. y 2. Chro, 3. 15.
h Fundida con la misma coluna Heb, vazia.
* Leed 1. Rey. 7, 16.
i Or, de los vasos.
k un criado del Rey.
l Heb. de los q̃ vian la cara del rey.
m Que ponia por lista.
n Principales del pueblo.

28 Este es el Pueblo que Nabuchodonosor hizo
traspassar * en el año septimo, Tres mil y veynte
y tres Iudios.
29 En el año, o diez y ocho, Nabuchodonosor
hizo traspassar de Ierusalem ochocientas y treynta
y dos p personas.
30 El año veynte y tres de Nabuchodonosor
traspassó Nabuzardan capitan de la guarda, Setecientas
y quarenta y cinco personas de los Iudios:
todas las personas *son* quatro mil y seys cientas.
31 Y acaeció que en el año treynta y siete de la
captividad de Ioachin Rey de Iuda en el mes Dozeno
à los veynte y cinco del mes, Euilmerodach
Rey de Babylonia en el año *primero* de su Reyno
q alçó la cabeça de Ioachin Rey de Iuda, y sacólo
de la casa de la carcel:
32 Y habló con el r amigablemente, y hizo poner
su silla sobre las sillas de los Reyes que estavan
con el en Babylonia.
33 Y hizole mudar las ropas de su carcel, y comia
pan delante de el siempre todos los dias de
su vida.
34 Y continamente se le dava racion por el Rey
de Babylonia cada cosa en su dia todos los dias de
su vida, hasta el dia que murió.

* 2, Rey, 24. 12.
o De Nabuch. arr. ver. 12, y 30.
p Heb, almas.
q Q. d, sacolo de prision.
r Heb, buenas.

Fin de las Prophecias de Ieremias.

Las Lamentaciones, ô, Endechas de IEREMIAS.

ARGVMENTO.

DEstruyda por los Chaldeos Ierusalem, y el Templo, y el pueblo llevado captivo, Ieremias los endechó con estas sus Endechas, ò Lamentaciones. Estas calamidades, que aqui lamenta Ieremias, tuvieron su principio en la muerte del Rey Iosias: la qual fue un certissimo presagio de todas las calamidades que se siguieron. En estas Endechas Ieremias en su nombre, y en nombre de todos los pios se quexa de las grandes miserias que padecen, confiessa los peccados publicos y particulares, exhorta à todos á enmienda de vida, à fe, y invocacion, suplica à Dios que aparte su ira: demanda gracia y misericordia conforme al Aliança que Dios avia hecho con su pueblo. 2, Chron. 35. 25. se haze mencion de las lamentaciones de Ieremias.

CAPIT. I.

Endecha que el Propheta Ieremias parece aver hecho (conforme à lo que el dixo cap. 9, 20,) en q̃ su pueblo cantasse la assolacion de su Patria, y singularmente de Ierusalem, y las causas de ella: y movido á penitencia pidiesse à Dios misericordia y su restauracion.

Aleph  OMO está assentada sola la Ciudad
antes populosa? la grande entre
las Gentes es buelta como biuda: la
Señora de provincias es hecha tributaria.
2 *Beth* * Llorando llorará a en
la noche, y sus lagrimas en sus mexillas: no tiene
quien la consuele de todos sus amadores: todos sus
amigos le faltaron: bolvieron se le enemigos.
3 *Gimel* Iuda passó *en captividad* * à causa de la
affliccion, y b de la grandeza de servidumbre: ella
moró entre las Gentes y no halló descanso. todos
sus perseguidores la alcançaron entre estrechuras.
4 *Daleth* Las calçadas de Sion tienen luto, porque
no ay quien venga à las Solennidades; c todas
sus puertas *son* assoladas, sus Sacerdotes gimen, sus
virgines affligidas, y ella tiene amargura.
5 *He* ‡ Sus enemigos son hechos cabeça, sus aborrecedores
d fueron prosperados: porque Iehova
la affligió por la multitud de sus rebelliones: sus
niños fueron en captividad delante del enemigo.
6 *Vau* e Fuese f de la hija de Sion toda su hermosura:
sus principes fueron g como ciervos que
no hallaron pasto: y h anduvieron sin fortaleza
delante del perseguidor.
7 *Zain* Ierusalem, quando su Pueblo cayó en
la mano del enemigo, y no uvo quien le ayudasse,

* Ier. 13. 17.
a Aun quãdo los otros reposan,
* Ier. 34, 11.
b De la grãde servidumbre.
c Q. d, ya en ella no se hazen publicos ayuntamiẽtos ni juyzios.
‡ Leed Deu. 28, 13. y 44.
d Heb. se pacificaron.
e Heb. salió.
f De Ierusalem
g Medrosos, amontados.
h S. en captividad,

entonces se acordó de los dias i de su affiction, y de
sus rebelliones, k y de todas sus cosas desseables
que tuvo desde los tiempos antiguos: miraron la
los enemigos, y escarnecieron l de sus Sabbados.
8 *Heth* m Peccado pecco Ierusalem, por lo qual
ella ha sido n removida: todos los que *antes* la honrravan,
la menospreciaron, porque vieron su verguença:
ella tambien sospira, y es buelta atrás.
9 *Teth* Sus o immundicias *truxo* en sus faldas,
no se acordó de su postrimeria: portanto ella ha
decendido maravillosamente: no tiene consolador.
Mira ô Iehova, mi affliccion, porque el enemigo se
ha engrandecido,
10 *Iod* Estendió su mano el enemigo à todas sus
cosas preciosas: y *ella* vido à las Gentes entrar en su
Sanctuario, de las quales mandaste * que no entrassen
en tu compaña.
11 *Caph* Todo su Pueblo buscó su pan sospirando,
dieron por la comida todas sus cosas preciosas
p para entretener la vida. Mira ô Iehova, y vee,
que soy *tornada* vil.
12 *Lamed* No os *sea molesto* todos los que passays
por el camino, mirad y ved, si ay dolor como mi
dolor, q que me ha venido: porque Iehova me há
angustiado en el dia de la yra de su furor.
13 *Mem* desde lo alto embió fuego en mis huessos,
el qual se enseñoreó: estendió red á mis pies,
tornóme atrás, pusome assolada, *y* r que siempre
tenga dolor.
14 *Nun* f El yugo de mis rebelliones t está ligado
en su mano, entretexidas hã subido sobre mi
cerviz: ha hecho caer mis fuerças: hame entregado
el Señor en manos de *donde* no podré levantarme.

i De la affliciõ que ella dió á los suyos ar. ver. 3.
k De su prosperidad passada, de la qual abusó &c.
l De su culto, y religion.
m Gravemẽte peccó
n Trasportada Or. escarnecida.
o Preciose, arreóse de idolatrar sin hazer caso de las amenazas de Dios.
* Deut, 23. 3.
p Heb para hazer reposar el alma.
q Heb, que me es hecho,
r Heb, todo el dia entristecida.
f El servicio, el captiverio, la carga de mis idolatrias. la carne le llama libertad.
t Como añillo de memoria para castigarlas.

15 *Samech*

15 *Samech* El Señor ha hollado todos mis fuertes en medio de mi:llamó contra mi v compañia para quebrantar mis mancebos:x lagar ha pisado el Señor à la Virgen hija de Iuda.
16 *Ain* * Por esta causa yo lloro,mis ojos,mis ojos y derribé aguas:porque se alexó de mi consolador que dé reposo à mi alma: mis hijos son destruydos,porque el enemigo prevaleció
17 *Pe* Sion z estendió sus manos, no tiene consolador: Iehova dió mandamiento contra Iacob que sus enemigos a lo cercassen: Ierusalem fue en abominacion entre ellos.
18 *Zade* Iehova es justo,q̃ *yo* contra b su boca rebelé. Oyd aora todos los pueblos,y ved mi dolor: mis virgines y mis mancebos fuerõ en captividad.
19 *Kuph* Di bozes * à mis amadores, mas ellos me han engañado:mis Sacerdotes y mis Ancianos en la ciudad perecieron buscando comida para si * con que entretener su vida.
20 *Res* Mira,ò Iehova,que estoy atribulada,* mis entrañas rugen,mi coraçon está trastornado en medio de mi:porque rebellé rebellándo:de fuera c *me* deshijó el cuchillo,de dentro d parece una muerte.
21 *Schin* Oyeron que gemia, y no ay consolador para mi:todos mis enemigos,oydo mi mal, se holgaron,porque tu lo heziste,truxiste el dia e que señalaste: mas seran como yo.
22 *Tau* Entre delante de ti toda su maldad,y haz con ellos como heziste conmigo por todas mis rebelliones:porque muchos *son* mis sospiros, y mi coraçon *està* doloroso.

v Exercito de enemigos. x Fiesta de vẽdimia ha hecho Dios de Ierus. à sus enemigos *leed semejante cõparaciõ Esa.63.3* * Ier. 13.,17. Abac,2,18. y Heb. deciẽdan aguas. z S. como en grande calamidad. *leed Ier. 4 31 O. se despedaçó con sus manos con lo qual mostrava singran angustia.* a Heb. enderredor. b Contra su palabra. * Arr,ver 2. * Como arr, ver.11. * *Leed, Esa.16, 11. Ier.48, 36,* c Me mató los hijos, d Nada se vee sino muerte, e *S.* para mi castigo.

CAPIT. II.

Continua la endecha.

Aleph COmo escureció el Señor en su furor a à la hija de Sion,derribó del cielo à la tierra la hermosura de Israel,y b no se acordó del estrado de sus pies en el dia de su furor.
2 *Beth* Destruyó el Señor, y no perdonó: destruyó en su furor todas las tiendas de Iacob:echó por tierra las fortalezas de la hija de Iuda,c contaminó el Reyno y sus principes.
3 *Gimel* Cortó con la yra de su furor todo d el cuerno de Israel,hizo bolver atrás su diestra delante del enemigo;y encendióse en Iacob como llama de fuego,ardiò en derredor.
4 *Daleth* Entesó su arco como enemigo, e affirmò su manderecha como adversario,y mató toda cosa hermosa à la vista en la tienda de la hija de Sion:derramò como fuego su enojo.
5 *He* Fue el Señor como enemigo: destruyò à Israel,destruyò todos sus palacios:dissipó sus fortalezas,y multiplicó en la hija de Iuda la tristeza y lamentacion,
6 *Vau* Y f traspassó como *de* huerto su cabaña, destruyó su congregacion:hizo olvidar Iehova en Sion solennidades y Sabbados:y desechó en la yra de su furor g Rey y Sacerdote.
7 *Zain* Desechó el Señor su altar,menospreció su Sanctuario:entregó en la mano del enemigo los muros de sus palacios: h dieron grita en la Casa de Iehova como en dia de fiesta.
8 *Heth* Iehova i determinó de destruyr el muro de la hija de Sion,estendió k el cordel: no retruxo su mano de destruyr: enlutó se el antemuro y el muro,fueron destruydos juntamente.
9 *Teth* Sus puertas fueron l echadas por tierra destruyó y quebrantó sus cerrojos; su Rey y sus principes *son llevados* entre las Gentes: no ay Ley: sus Prophetas tampoco hallarõ vision de Iehova.
10 *Iod* Assentaronse en tierra,callaron los ancianos de la hija de Sion:m echaron polvo sobre sus cabeças,ciñeronse de saccos:las hijas de Ierusalem abaxaron sus cabeças à tierra.
11 *Caph* Mis ojos n se cegaron de lagrimas, rugieron mis entrañas,mi higado se derramó por tierra por el quebantamiẽto de la hija de mi Pueblo, desfalleciendo el niño,y el que mamava en las plaças de la Ciudad.
12 *Lamed* o Dezian à sus madres:Donde está el trigo y el vino? desfalleciendo como muertos en las calles de la Ciudad, derramando sus almas en el regaço de sus madres.
13 *Mem* p Que testigo te traeré,ò à quien te haré semejante,ò hija de Ierusalem? A quien te compararé para consolarte,ò Virgen hija de Sion? Porque grande es tu quebrantamiento como la mar: quien te medicinará?
14 *Nun* Tus prophetas q te predicaron r vanidad y locura,y no descubrieron tu peccado para estorvar tu captiverio: predicaron te prophecias vanas y s digressiones.
15 *Samech* * Todos los que passavan por el camino,batieron las manos sobre ti: silvaron,y movieron sus cabeças sobre la hija de Ierusalem; t Es esta la Ciudad que dezian de perfecta hermosura, v el gozo de toda la tierra?
16 *Pe* Todos tus enemigos abrieron sobre ti su boca, y silvaron,y batieron los dientes: y dixeron, Traguemos:que cierto este es el dia que esperàvamos;hallamos *lo*,vimos *lo*.
17 *Ain* Iehova hizo * lo q̃ * determinó,cumplió su palabra q̃ el avia mandado desde tiempo antiguo destruyó y no perdonó, y alegró sobre ti al enemigo,y enalteció x el cuerno de tus adversarios.
18 *Zade* El coraçon y de ellos dava bozes al Señor.O muro de la hija de Sion,* z echa lagrimas como *un* arroyo dia y noche:no descanses a ni cessen las niñas de tus ojos.
19 *Kuph* Levantate,da bozes en la noche, en el principio de las velas:derrama como agua tu coraçon delante de la presencia del Señor: alça tus manos à el por la vida de tus pequeñitos q̃ desfallecẽ de hãbre en los principios de todas las calles.
20 *Res* Mira,ó Iehova,y considera à quien b has vendimiado ansi. Comen las mugeres su fruto, los pequeñitos de sus crias? Máta se en el Sanctuario del Señor el Sacerdote y el Propheta?
21 *Schin* Niños y viejos yazian por tierra por las calles;mis virgines y mis mancebos cayeron à cuchillo. Mataste en el dia de tu furor, degollaste, no perdonaste.
22 *Tau* Llamaste, como à dia de solennidad, c mis temores de alderredor:ni uvo en el dia del furor de Iehova quien escapasse ni quedasse bivo:los que crié y d mantûve,mi enemigo los acabó.

a A Ierusalem. b No hizo caso del estrado q.d. del lugar de su assiento. *de ste estrado leed 1, Chrõ. 28 2 Psal. 99, 5.* c Profanó lo tomo comun à las gentes. d El Reyno y su gloria. e Heb. estuvo su &c. f Destruye la ruyna del Tẽplo. g El reyno y el Sacerdocio. h S. los enemigos. i Heb. pensó. k El cordel de albañi,no para edificar sino para derribar contiento *leed 2 rey.21, 13. Esa.34.11.* l Heb. ahõdadas en tierra. m Heb. hizieron subir polvo *leed Iob,2,* n O. desfallecieron. *leed arr.1, 20.* o Preguntavã à sus madres por comida y bevida, y ansi se cayan por las calles. p Heb. Que te atestiguaré. q Heb. vision *Ier. 2,8,y 5,31, y 14.14.y 23, 16.* r Idolatria y apostasia de la palabra de Dios y de su sabiduria. s Doctrinas de demonios con que divertierõ de la Ley de Dios. Heb. expulsiones ò rempuxones. *leed. Iob. 27 23* * 2 rey. 9, 21. t S. diziendo, Es &c. u Psal. 48, 3. * Lev. 26. 17, Deu, 28.15 &c * Arr. ver, 8, x La fuerça. ò el reyno. y De los cercados. * Ier. 14, 17. Arr 1, 16. z Haz decendir lagrima. a Heb. no calle la niña de tu ojo. b. Ot, has hecho ansi. c Los enemigos de quien me temia. d *Espa. vuelve engrandeci.*

CAPIT. III.

Deplora el Propheta la calamidad que le sigue en su vocacion. Como lo hizo especialmente en el cap,20. de su prophecia, donde parece que responde este tractado. II. Al fin se humilla delante de Dios alentando su fe y su esperança en el, y predicando sus continuas misericordias. III. Con esta occasion haze una doctissima digression de la esperança en Dios, y del officio y de la suerte del que de verdad professare piedad, con el qual tractado corrige las quexas mal sonantes del principio. IIII. Al mismo proposito declara la clemencia de Dios en los açotes de los suyos: y que si afflige, no es porque sea cruel ó tyranno: más porque los peccados de los hombres provocan ansi su justicia. V. De aqui deciende muy á proposito à impugnar el Epicureysmo de los que niegan la divina Providencia, con que tambien corrige los conceptos de sus quexas: concluyendo con llamar à los que Dios açota à la consideracion de sus peccados, y à confiar en el y en su misericordia, como el luego lo haze, recitando los açotes de su Pueblo, y pidiendo à Dios que buelva por el contra sus enemigos.

Yo soy

Aleph YO *soy un* hombre [a] que vee afflicion en la
vara de su enojo,
2 *Aleph* Guióme, y llevóme, en tini-
eblas, mas no en luz.
3 *Aleph* [b] Ciertamente contra mi bolvió y re-
bolvió su mano todo el dia.
4 *Beth* Hizo envejecer mi carne y mi cuero: que-
brantó mis huessos.
5 *Beth* † Edificó contra mi, y cercó *me* de toxi-
co, y de trabajo.
6 *Beth* Assentóme en escuridades como los mu-
ertos para siempre.
7 *Gimel* Cercóme de seto, y no saldré: apesgó
mis grillos.
8 *Gimel* Aun quando clamé, y dí bozes, cerró
mi oracion.
9 *Gimel* Cercó de seto mis caminos à piedra ta-
jada; torció mis senderos.
10 *Daleth* Osso que assecha fue para mi: leon en
escondrijos.
11 *Daleth* Torció mis caminos, y despedaçóme:
tornóme [c] assolado.
12 *Daleth* † Su arco entesó, y † pusome como
blanco à la saeta.
13 *He* Hizo entrar en mis riñones [d] las saetas de
su aljava.
14 *He* Fué escarnio à todo mi Pueblo, † cancion
de ellos todos los dias.
15 *He* Hartóme de amarguras, embriagòme de
axenxos.
16 *Vau* Quebróme los dientes con cascajo: cu-
brióme de ceniza.
17 *Vau* Y mi alma se alexó [e] de la paz, olvideme
del bien.
18 *Vau* Y dixe, Pereció mi fortaleza, y mi espe-
rança de Iehova.
II. 19 ¶ *Zain* Acuerdate de mi afflicion, y de mi
abatimiento: del axenxo, y de la hiel.
20 *Zain* Acordandose se acordará, porque mi a-
nima es humillada en mi.
21 *Zain* [f] Esto reduziré à mi coraçon; portanto
esperaré.
22 *Heth* Misericordias de Iehova *son*, que no so-
mos consumidos: porque sus misericordias nunca
desfallecieron.
III. 23 *Heth* Nuevas [g] cada mañana: grande es tu † fe.
24 ¶ *Heth* * Mi parte *es* Iehova, dixo mi anima:
portanto à el esperaré.
25 *Teth* Bueno es Iehova à los que en el esperan,
àl anima que lo buscâre.
26 *Teth* Bueno es [h] esperar callando en la salud
de Iehova.
27 *Teth* Bueno es àl varon, si llevâre el yugo des-
de su mocedad.
28 *Iod* Assentarseha solo, y callará: porque [l] llevó
sobre si.
29 *Iod* [k] Pondrá su boca en el polvo, si quiça a-
vrá esperança.
30 *Iod* Dará la mexilla àl que le hiriêre: [l] hartar-
seha de affrenta.
IIII. 31 ¶ *Caph* Porque el Señor no desechará para si-
empre.
32 *Caph* Antes si affligiêre, tambien se compade-
cerá segun la multitud de sus misericordias.
33 *Caph* Porque † no afflige, ni congoxa de su
coraçon à los hijos de los hombres,
34 *Lamed* Para desmenuzar debaxo de sus pies
[n] todos los encarcelados de la tierra:
V. 35 *Lamed* Para [o] hazer apartar el derecho del hó-
bre delante de la presencia del Altissimo:
36 *Lamed* Para trastornar àl hombre [p] en su cau-
sa, [q] El Señor no lo sabe.

a Que no prophetizo sino affli. y castigos rigurosos de la divina yra.
b O, solamẽte. q.d. no haze conmigo otra cosa Dios que abofetearme.
† Leed. Iob 3,23. y 10,17
c Solo.
† Como psal. 7 13.
† Leed Iob 7, 20, y 16,12.
d Heb. los hijos de &c.
† Leed Iob 30 9, Psal. 69, 13.
e Del bien, del reposo.
f à sab. las misericordias de Dios: como luego las nõbra.
g Cada mañana las renueva. Heb. en las mañanas.
* Psal. 16,5. y 73,26. Ier. 10,16.
h heb. y espêre y calle.
i S. el yugo del Señor.
k q. d abaxará su cabeça y humillarse ha por tierra. Leed Iob 39, 37. y 42,6.
l Prevengase para suffrir muchos opprobrios.
† Leed Eze. 18,23. y 32. y 33,11.
m De gana.
n A los miseros que en el esperan q.d. no es como los tyranos del mundo.
o Pervertir el &c.
p Heb. en su juyzio.
q Dios no sabe hazer esto.

37 ¶ *Mem* Quien *será pues* aquel que diga, que a- VI.
vino *algo* que el Señor no mandó?
38 * [r] *Mem* De la boca del Altissimo no saldrá
malo ni bueno?
39 *Mem* [s] Porqué *pues* tiene dolor el hombre bi-
viente, el hombre en su peccado?
40 [t] *Nun* Escudriñemos nuestros caminos, y bus-
quemos, y bolvamosnos à Iehova.
41 *Nun* Levantemos nuestros coraçones con las
manos à Dios en los cielos.
42 *Nun* Nosotros avemos rebellado, y fuemos
desleales: *por tanto* tu no perdonaste.
43 *Samech* Tendiste la yra, y perseguiste nos: ma-
taste, no perdonaste.
44 *Samech* Cubristete de nuve, porque no passa-
sse la oracion.
45 *Samech* [v] Raedura y abominacion nos tor-
naste en medio de los pueblos.
46 *Pe* Todos nuestros enemigos abrieron sobre
nosotros su boca.
47 *Pe* † Temor y lazo fue à nosotros, assolami-
ento y quebrantamiento.
48 *Pe* Rios de aguas [x] echan mis ojos por el que-
brantamiento de la hija de mi Pueblo.
49 *Ain* Mis ojos destilan, y no cessan: porque no
ay [y] relaxacion.
50 *Ain* Hastaque Iehova mire y veá desde los ci-
elos.
51 *Ain* [z] Mis ojos contristaron à mi anima por
todas las hijas de mi Ciudad.
52 *Zade* Caçando me caçaron mis enemigos co-
mo à ave, sin porque.
53 *Zade* Ataron mi vida en mazmorra, y [a] pusi-
eron piedra sobre mi.
54 *Zade* Aguas vinieron de avenida sobre mi ca-
beça, yo dixe † muerto soy.
55 *Kuph* Invoqué tu nombre, ó Iehova, desde la
carcel [b] profunda.
56 *Kuph* Oyste mi boz, no escondas tu oreja [c] à
mi clamor, paraque yo respire.
57 *Kuph* Acercastete el dia que te invoqué: dixi-
ste, No temas.
58 *Res* Pleyteaste Señor la causa de mi anima, re-
demiste mi vida.
59 *Res* Tu has visto, ó Iehova, mi sin razon, ple-
ytea mi causa.
60 *Res* Tu haz visto toda su vengança, todos sus
pensamientos contra mi.
61 *Schin* Tu has oydo la affrenta deellos, ó Ieho-
va, todos sus pensamientos contra mi:
62 *Schin* [d] Los dichos de los que se levantaron
contra mi, y su pensamiento contra mi [e] siempre.
63 *Schin* Su sentarse, y su levantarse mira: yo
soy su cancion.
64 *Tau* Pagales paga, ó Iehova, segun la obra de
sus manos.
65 *Tau* Dales ansia de coraçó, *dà* les tu maldicion.
66 *Tau* Persiguelos en furor, y quebrantalos de
debaxo de los cielos, ó Iehova.

r Amos 3,6. r Dios no tiene Providencia?
s Confuta el epicureismo. Dios castiga loque peccá.
t Conclusion de la doctrina precedente.
u Barredura, ó vassura. 1. cor. 4,13.
† Esa. 24,17.
x heb. decienden mi ojo.
y à sab. de las extremas miserias que padecemos.
z La vista de la calamidad de las mugeres de mi ciudad contristó mi &c.
a S. à la boca de la mazmorra.
† Heb. cortado soy.
b Heb. de algibe de baxuras.
c Heb. por mi respiracion à mi clamor.
d Heb. los labios.
e Heb todo el dia.

CAPIT. IIII.

Otra endecha de la calamidad de Ierusalem, y de loque passaron dentro los cercados durante el cerco, y de la prision del Rey. II. Consuela al pueblo con esperança de libertad, y amenaza à Idumea.

Aleph COmo se ha [a] escurecido el oro, el buen
oro se ha trocado! las piedras del Sanc-
tuario son esparzidas [b] por las encru-
zijadas de todas las calles?
2 *Beth* Los hijos de Sion preciados, y estimados
mas que el oro puro, como no son tenidos por [c] va-
sos de barro, obra de manos del ollero?
3 *Gimel* Aun las serpientes sacan la teta, dan de

a Heb. cubierto.
b Heb. en la cabeça de &c.
c Viles, de ningũ precio.

mámar à sus chiquitos: la hija de mi Pueblo cruel,
d como los abestruzes e en el desierto.
4 *Daleth* La lengua del niño de teta de sed se pe-
gó à su paladar: los chiquitos pidieron pan, no uvo
quien se lo partiesse.
5 *He* Los que comian f delicadamente, g fueron
assolados en las calles: losque se criaron en carmesi,
abraçaron los estiercoles.
6 *Vau* Y augmentóse la iniquidad de la hija de-
mi Pueblo mas que el peccado de Sodoma, † q̃ fue
trastornada en un momento: y no assentaron sobre
ella h compañias.
7 *Zain* i Sus Nazareos fueron blancos mas que
la nieve, mas resplandecientes que la leche: k su com-
postura mas encendida que las piedras preciosas
cortadas del Saphiro.
8 *Heth* Escura mas que la negregura es la for-
ma deellos, no los conocen por las calles: su cuero
está pegado à sus huessos, seco como un palo.
9 *Teth* l Mas dichosos fueron los muertos à cu-
chillo, que los muertos de la hambre: porque estos
m murieron poco à poco por *falta de* los frutos de
la tierra.
10 *Iod* Las manos de las mugeres † piadosas co-
zieron à sus hijos: fueronles comida en el quebran-
tamiento de la hija de mi Pueblo.
11 *Caph* Cumplió Iehova su enojo: derramó el
calor de su yra: y encendió fuego en Sion, que con-
sumió sus fundamentos.
12 *Lamed* Nunca los Reyes de la tierra ni todos
los que habitan el mundo, creyeron que el enemi-
go y el adversario entráta por las puertas de Ieru-
salem.
13 *Mem* † Por los peccados de sus Prophetas, por
las maldades de sus Sacerdotes, n derramaró en me-
dio deella la sangre de los justos,
14 *Nun* Titubearon o ciegos en las calles: fueron
contaminados en sangre, p que no pudiessen tocar
à sus vestiduras.
15 *Samech* q Davàles bozes, Apartaos, *es* Immun-
do, Apartaos, apartaos, no toqueys: porque r eran
contaminados: y *desque fueron* s traspassados, dixeron
entre las Gentes, Nunca mas t morarán.
16 *Pe* v La yra de Iehova los apartó, nunca mas
los mirarà: porque no reverenciaron la faz de los
Sacerdotes, de los viejos no tuvieron compassion.
17 *Ain* Aun nos hán desfallecido nuestros ojos
tras nuestro vano socorro: con nuestra esperança
esperamos gente *que* no puede salvar.
18 *Zade* x Caçaron *nos* nuestros passos, que no
anduviessemos por nuestras calles: açercose nuestro
fin, cumplieronse nuestros dias, porque nuestro fin
vino.
19 *Koph* † Ligeros fueron nuestros perseguidores
mas que las aguilas del cielo: sobre los montes nos
persiguieron, en el desierto nos espiaron.
20 *Res* y El resuello de nuestras narizes, el ungi-

d S. desamparó en la hambre del cerco sus chiquitos Deut. 28. 56.
e Alude à la naturaleza del abestruz Iob, 37. 17.
f En delicadezas. Heb,
g Murieron de hambre en &c,
† Gen. 19. 25.
h Exercitos. Heb. manos.
i S, de Ierus. Del Nazareato, Num 6,
k Or. su cuerpo,
l Heb. buenos mas.
m Heb. escurrieronse traspassados por &c,
† Deu. 28. 53.
n *En quanto induxeron al pueblo y à sus principes à hazer morir aquellos, que en el nombre del Señor los reprehēdian. Leed 2 rey 21, 16. y 2. Chron, 36, 14 Ier, 26, 11. Assi los sacerdotes derramaron la sangre del Señor.*
o S. de hambre.
p Por el mādamiento de la Ley.
q S. quando venia algun herido.
† *Ier. 5, 31, y 23, 11.*
r S. los q̃ tocavan al herido. y ansi no se podian ayudar los unos à los otros.
s S. en Bab.
t Bolveran à sus tierras.
v Heb. en rostro de &c.
x Enlazaron nos los pies.
† Ierem. 52, 8.
y El Rey, que en qualquier fortuna es el anima del pueblo.

do de Iehova fué preso z en sus hoyos, de quien à-
viamos dicho, a En su sombra tendremos vida en-
tre las Gentes..
21 *Schin* b Gozate y alegrate hija de Edom la
que habitàs en tierra de Hus: aun hasta ti passará el
caliz: embriagartehas, y vomitarás.
22 *Tau* † Cumplido es tu castigo, ó hija de Sion:
nunca mas te hará trasportar. Visitará tu iniquidad
ò hija de Edom: descubrirá tus peccados.

CAPIT. V.

Oración del Propheta en que rechando por menudo la calamidad de su Pueblo y las circunstancias de su servidumbre, pide à Dios que restituya à su Pueblo en su primera gloria.

ACuerdate ô Iehova, de lo que nos há aveni-
do: vee y mira nuestra verguença.
2 Nuestra heredad se há buelto à estra-
ños, nuestras casas à forasteros.
3 Huerfanos somos sin padre, nuestras madres
como biudas.
4 Nuestra agua bevemos por dinero, nuestra
leña compramos por precio.
5 Sobre nuestra cerviz padecemos persecuci-
on: a cansamosnos, y no ay para nosotros descanso.
6 A Egypto b dimos la mano, y al Assyrio, pa-
ra hartarnos de pan.
7 Nuestros padres peccaron, c y son muertos,
y nosotros llevamos d sus castigos.
8 Siervos se enseñorearon de nosotros, no uvo
quien nos librasse de su mano.
9 e Con *el peligro de* nuestras vidas f trayamos
nuestro pan delante del cuchillo del desierto.
10 † Nuestros cueros se ennegrecieron como un
horno à causa del ardor de la hambre.
11 g Affligieron à las mugeres en Sion, à las vir-
gines en las ciudades de Iuda.
12 A los principes colgaron con su mano, no re-
verenciaron las hazes de los viejos.
13 h Llevaron los moços à moler, y los mocha-
chos desfallecieron i en la leña.
14 Los ancianos cessaron k de la puerta, los man-
cebos de sus canciones.
15 Cessó el gozo de nuestro coraçon, † nuestro
corro se tornò en luto.
16 Cayó la corona de nuestra cabeça, Ay aora de
nosotros, porque peccamos.
17 Por esto fué entristecido nuestro coraçon, por
esto se entenebrecieron nuestros ojos.
18 Por el Monte de Sion que es assolado, zorras
andan en el.
19 † Mas tu Iehova, para siempre permanecerás:
l tu throno, de generacion en generacion.
20 Porqué te olvidarás para siempre de nosotros,
dexarnos has m por luengos dias?
21 † Buelve nos, ó Iehova, à ti, y bolvernos he-
mos: renueva nuestros dias como al principio.
22 Porque desechando nos has desechado: has te
ayrado contra nosotros en gran manera.

z O, en sus lazos. S. de los enemigos siguiendo la metaphora del caçador,
a Aunque nosotros vamos captivos, salvo nuestro Rey, tendremos esperāça de ayuda.
II.
b Yronia.
† *Leed Esa. 40. 1, 2,*
a Trabajamos.
b Nos obligamos con aliança.
c Heb. y no ellos,
d O, *sus peccados.*
e Heb. en nuestras almas.
f Encerravamos nuestros panes, por causa de los enemigos que nos corrian la tierra.
† *Leed Iob. 7, 5, y 30. 30,*
g O, humillaró, forçaron.
h *Leed Exod. 11, 5 Iuez. 16, 21, Era un castigo con q̃ castigavan à los malos esclavos,*
i Accarreando la leña à cuestas para el enemigo.
k *à sab del pueblo donde se sentavan à juzgar.*
l *Leed Iob. 9 31. Psal. 68, 26, y Exod. 15 20.*
† *Psal. 9, 8. y 29, 10, y 102, 13, y 145. 18.*
l Tu Reyno y su judicatura.
m Heb. en longura de dias.
† *Ier. 31, 18,*

FIN DE LAS ENDECHAS DE IEREMIAS.

Eze-

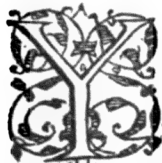
Ezechiel.

ARGVMENTO.

Cuenta se 2.Rey.24. como el rey de Babylonia vino à Ierusalem, y la saqueó, y llevó muchos captivos (y entre ellos al mismo rey de Iuda y à su madre) à Babylonia. Estos captivos, no considerando Dios ser justo en todo quanto haze, murmuravan contra Dios por averlos hecho captivos en tierra estraña, dexando à muy muchos, que no eran mejores que ellos, en su propria tierra con su nuevo rey Sedechias. El Propheta Ezechiel, que tambien estava captivo juntamente con ellos, les predize los horrendos castigos, con que Dios avia de castigar la resta del pueblo que quedó en Iudea: y que por su rebelion y ingratitud, Ierusalem y el Templo serian destruydos, y los Iudios que allá quedaron, llevados captivos. como fueron. Leed. 2.Rey.cap.25. Mas de tal manera predize estos castigos à los impios, que annuncia grandissimos favores de Dios à los pios: prometeles que librará su Iglesia de la mano de sus enemigos: de la restauracion de la qual, que avia de ser con la venida del Mexias, habla admirablemente. Y es de notar (lo qual sirve muy mucho para mostrar la verdad y certidumbre de las revelaciones propheticas) que en el mismo tiempo que Ezechiel estando captivo en Babylonia prophetizó estas cosas, Ieremias siendo prisionero en Ierusalem prophetizó lo mismo. De donde se concluye que un mismo Espiritu les dictava lo que dezian.

CAPIT. I.

Muestrase Dios al Propheta en tal apparencia qual era la dispensacion entonces de su conocimiento à su Pueblo en aquel estado por el medio de su Ley y por el sacro ministerio de sus prophetas cuyos officios y qualidades descrive en la descripciō del carro sobre el qual muestra su Majestad, y de las figuras de los animales que lo tiran.



Fue *que* à [a] los treynta años en el
mes Quarto à los cinco del mes estando yo en medio [b] de los trasportados junto al Rio de Chobar,
los cielos se abrieron, y vide visiones [c] de Dios.
2 A los cinco del mes, que fue en el quinto año
de la transmigracion del Rey [d] Ioachin.
3 [e] Fue Palabra de Iehova à Ezechiel Sacerdote hijo de Buzi, en la tierra de los Chaldeos junto al
rio de Chobar: y fue alli sobre el la mano de Iehova.
4 Y miré, y heaqui *un* viento [f] tempestuoso venia *de la parte* [g] del Aquilon, y *una* gran nuve y *un*
fuego, *que venia* rebolviendose, y tenia al derredor
de si *un* resplandor, y en medio del fuego [h] una
cosa que parecia como de ambar.
5 Y [i] en medio de ella *venia una* figura de quatro animales: y este *era* su parecer, [k] *avia* en ellos *una* figura de hombre.
6 Y cada uno tenia quatro rostros, y quatro alas.
7 Y los pies dellos [l] eran derechos, y la planta de
sus pies como la planta de pie de bezerro: y [m] centeguelleavan que parecian metal acicalado.
8 Y *tenian* manos de hombre debaxo de sus alas [n] *todos* quatro: y sus rostros, y sus alas en todos
quatro.
9 [o] Con las alas se juntavan el uno al otro: [p] no
se bolvian quando andavan, cada uno caminava en
derecho de su rostro.
10 Y la figura de sus rostros *era* rostros de hombre, y rostros de leon à la parte derecha en *todos* quatro: y rostros de buey à la yzquierda en *todos* quatro: y rostros de aguila, en todos quatro,
11 *Tales pues eran* sus rostros. Mas sus alas *tenian*
estendidas por encima cada uno dos, † las quales se
juntavan: y † las otras dos cubrian sus cuerpos.
12 Y cada uno caminava en derecho de su rostro:
azia donde el Espiritu era que anduviessen, andavan: no se bolvian, quando andavan.
13 Y la semejança de los animales, su parecer, *era*
como de carbones de fuego encendidos, como parecer de hachas *encendidas*: el *fuego* discurria entre los
animales, y el resplandor del fuego: y del fuego salian relampagos.
14 Y los animales corrian, y tornavan que parecian relampagos.
15 Y estando yo mirando los animales, heaqui
[q] una rueda en la tierra, con sus quatro hazes junto

a Del Iubileo, ò de la reformacion de la Religion por el Rey Iosias.
b Heb. de la Transmigracion.
c Divinas, grādes.
d *Llama se tambien Iechonias. 1. Chron. 3, 16.*
e Heb. siendo fue palabra.
f heb. de tempestad.
g Del Norte.
h Heb. como parecer de hásmal.
i En medio de aquel espacio cercado de nuve y fuego, el qual espacio parecia de color de ambar.
k Como se prosigue ver. 10. Abax. 10.
l. Cherubines. son figura de los reyes, de sus dones y officio en el mundo, Ab. 28. 14.
l Heb. pie derecho.
m Resplandecian echando rayos de luz.
n Heb. sobre sus quatro quartos.
o Lo que está dicho de los cherubines del Propiciatorio. 1, Rey. 6.27.
p Yvan camino derecho, sin bolver à diestra ni à siniestra.
† Como ver. 9.
† *Leed Esai. 6.2.*
q un carro de quatro ruedas.

à los animales.
16 Y el parecer de las ruedas y su hechura [r] parecia de Tharsis. Y [s] *todas* quatro *tenian* una misma
semejança: su parecer y su hechura, como es una rueda en medio de *otra* rueda.
17 Quando andavan, andavan sobre sus quatro
costados: ‡ no se bolvian, quando andavan,
18 Y [t] sus costillas eran altas, y temerosas, y llenas de ojos al derredor, en *todas* quatro.
19 Y quando los animales andavan, las ruedas
andavan junto à ellos: y quando los animales se levantavan de la tierra, las ruedas se levantavan.
20 Azia donde el Espiritu era que [v] anduviessen, andavan: azia donde era el Espiritu que anduviessen, las ruedas tambien se levantavan tras ellos:
porque el espiritu de los animales estava en las ruedas.
21 Quando ellos andavan, andavan *ellas*: y quando ellos se paravan, se paravan *ellas*: y quando se levātavā de la tierra, las ruedas se levātavan tras ellos:
porq el Espiritu de los animales estava en las ruedas.
22 Y sobre las cabeças de cada animal [x] parecia
un estendimiento à manera de cristal, [y] maravilloso estendido encima sobre sus cabeças.
23 Y debaxo del estendimiento *estavan* las alas
de ellos derechas la una à la otra, à cada uno dos: y otras dos conque se cubrian sus cuerpos.
24 Y oí el sonido de sus alas, como sonido de
muchas aguas, [z] como la boz del Omnipotente,
quando andavan [a] la boz de la palabra, como [b] la
boz de un exercito. Quando se paravan, affloxavan
sus alas,
25 Y [c] oyase boz de arriba del estendimiento,
que estava sobre sus cabeças. Quando se paravan,
affloxavan sus alas.
26 Y sobre el estendimiento q̃ estava sobre sus
cabeças avia una figura de un throno que parecia
de piedra de Saphiro: y sobre la figura del throno
avia una semejança que parecia de hombre [d] sobre
el encima.
27 Y vide ‡ una cosa q̃ parecia como de ambar,
que parecia [e] que avia fuego dentro della, *la qual* se
via desde [f] sus lomos para arriba, y desde sus lomos
para abaxo, vide que parecia como fuego, y que tenia resplandor al derredor.
28 Que parecia al [g] arco del cielo que está en las
nuves el dia que llueve, ansi era el parecer del resplandor al derredor.
29 Esta *era* la vision de la semejança de la gloria
de Iehova: y yo vi, y cay sobre mi rostro, y oì boz
que hablava,

r Heb. como parecer de &c q.d. el color de ellas era como de una Turquesa.
s Heb. las quatro.
‡ Como ver. 12.
t Heb. y costillas à ellas, y altura à ellas, y temor à ellas. q.d. eran tan altas, que ponian temor.
u S. los animales.
x Heb, semejança de estēdimiento.
y heb. terrible.
z Como grandes truenos.
a El sonido de su boz quando hablavan.
b El estruendo de &c.
c heb. fue boz.
d Sentado sobre el throno.
‡ Arr. ver. 4.
e Heb. como fuego. es el color del ambar.
f Del que estava sentado en el throno.
g *Deste arco leed Gē. 9. 13*

CAPIT. II.

Ezechiel es llamado de Dios, de aquella vision de su gloria, para denunciar à los de su Pueblo nuevas calamidades, avisandolo de la rebellion que en ellos experimentará.

Y Dixome,ª hijo del hombre está sobre tus pies,
y hablarè contigo.
2 Y ᵇ entró espiritu en mi desque me ha-
bló:y afirmóme sobre mis pies, y ᶜ oí àl que me ha-
blava:
3 Y dixome, hijo del hombre,ᵈ Yo te embio à
los hijos de Israel, à gentes rebeldes, que rebellaron
contra mi: ellos y sus padres rebellaron contra mi,
hasta este mismo dia.
4 Y ᵉ à hijos duros de rostros, y fuertes de co-
raçon.ᶠ Yo te embio:y dezirleshas: Ansi dixo el Se-
ños Iehova:
5 Y ellos ᵍ no oyrán,ni cessarán, porq̃ son casa
rebelde:mas conocerán q̃ uvo propheta entre ellos.
6 Y tu,ò hijo del hombre, no temas dellos, ni
ayas miedo de sus palabras: porq̃ *son* rebeldes : y es-
pinos *biven* contigo, y tu moras ʰ con abrojos:no a-
yas miedo de sus palabras, ni temas delante dellos,
porque son casa rebelde.
7 Hablarleshas mis palabras,*mas* ‡ no oyran,ni
cessarán,porque son rebeldes.
8 Mas tu hijo del hombre, oye loque yo te ha-
blo: No seas rebelde como la casa rebelde: abre tu
boca, y come loque yo te doy.
9 Y miré, y heaqui *una* mano ⁱ me fue embia-
da, y en ella avia ᵏ *un* libro embuelto.
10 Y estendiolo delante de mi,y estáva escripto
ˡ delante y detras: y estavan en él escriptas ende-
chas, y ᵐ lamentacion,y ⁿ Ay.

a S. Esto es, tu-lo se da à nuestro Redemptor en el Evangelio: con el qual se denota ser verdadero hombre, semejante à nosotros excepto el peccado.
b Cobré animo.
c Pude estar attento àl &c.
d Vocacion, y graduacion del Propheta.
e A hombres impudentes y obstinados.
f Confirmacion de la vocacion.
g Heb. si oyran y si &c. Ab. 3, 11.
h Ot. con escorpiones.
‡ Como ver. 5
i Se estendiô azia mi.
k Heb. emboltorio de libro q d. un escripto entrollado.
l De ambas partes.
m Ot. gemidos.
n Cosas lastimosas.

CAPIT. III.

Recita el Propheta mas en particular su vocacion y mission Como Dios primeramente lo llamó. 2, le hinchió el coraçon de su palabra. 3. lo embió à predicar à los suyos, con poca esperança de fruto. 4. lo armó de constancia en tan laboriosa empresa. 5. lo instruyó de la summa de su legacion, es à sab, Que la gloria de Iehova desampara va su Templo &c. II. Venido el Propheta à los de su Pueblo, Dios prosigue con el su particular instrucion poniendole las leyes y reglas de su ministerio. III. Buelve Dios à mostrarse le, y mandale que se encierre en su casa, porq̃ los de su Pueblo le quierē prender, y avisale que no hable hasta q̃ el selo māde.

Y Dixo me, hijo del hombre, come loque halla-
res, ‡ come este emboltorio: y ve, y habla à la
Casa de Israel.
2 Y abrî mi boca, y hizo me comer: aquel em-
boltorio.
3 Y dixome, hijo del hombre,haz à tu vientre
q̃ coma, y hinche tus entrañas de este emboltorio q̃
yo te doy.‡ Y comilo,y ª fue en mi boca dulce co-
mo miel.
4 Y dixome, hijo del hombre, Vè, y entrà à la
casa de Israel, y habla à ellos ᵇ con mis palabras.
5 Porq̃ no eres embiado à pueblo ᶜ de profūda
habla, ni de legua ᵈ difficil; *sino* à la Casa de Israel.
6 No à ᵉ muchos pueblos, de profunda habla,
ni de lengua dificil,cuyas palabras no entiendas:y si
à ellos te embiára, ellos te ᶠ oyeran.
7 Mas *los de* la Casa de Israel, no te querrañ
oyr,porque no *me* quierē oyr à mi:porq̃ toda la Ca-
sa de Israel sō ᵍ fuertes de frēte,y duros de coraçon.
8 Heaqui *q yo* ʰ he hecho tu rostro fuerte contra
los rostros dellos, y tu frēte fuerte cōtra su frēte.
9 ‡ Como diamante, mas fuerte que pedernal
he hecho tu frente: no los temas, ni ayas miedo de-
lante dellos,porque casa rebelde es,
10 Y dixome, hijo del hombre, todas mis pala-
bras que *yo* te hablarè,toma ⁱ en tu coraçon, y oye
con tus oydos:
11 Y vé,y entra à los Trasportados:à los ‡ hom-
bres de tu Pueblo:y hablarleshás,y dezirleshas,An-
si dixo el Señor Iehova ᵏ no oyrán, ni cessarán.
12 Y el Espiritu me levantó,y oî de tras de mi u-
na boz de grande estruendo de la Bendita gloria de
Iehova *que se yva* ˡ de su lugar:

‡ Leed Ier. 15 16.
‡ Apoc. 10. 9.
a Declara esto Ier. 15. 16.
b Ab. ver. 17. se prossigue.
c Heb. profundos de labios. Esa. 33. 19. de la confusion de las lenguas Leed la N. Gen. 11. 7.
d Heb. grave. que hablen de papo.
e Mistura de muchas naciones, donde suele aver cōfusion de lenguas.
f Te entendieran, y escucharan.
g Artib. 2. 4.
h Heb. he dado.
‡ Esai. 50. 7. Ier. 1 18.
i Arr. ver. 3. en tus entrañas.
‡ Heb. hijos,
k Heb. si oyeran &c. arrib. 2, 4.
l Del Templo de Ierusa. Es el escopo y summa de esta prophecia hasta el cap. 40. Ab. 11. 23. y 43. 3.

13 Y el sonido de las alas de los animales ᵐ que
se juntavan la una con la otra,y el sonido de las ru-
edas ⁿ delāte dellos,y sonido ‡ de grāde estruendo.
14 Y el Espiritu me levantó, y me tomó, y fue-
me amargo con el descōtento de mi espiritu, ᵒ por-
que la mano de Iehova era fuerte sobre mi.
15 ¶ Y vine à los Trasportados en Thelabib,que
moravan junto àl rio de Chobar: y assenté donde
ellos ᵖ estavan assentados;alli assenté siete dias ᑫ a-
tonito entre ellos.
16 Y aconteció que àl cabo de los siete dias ʳ fue
à mi Palabra de Iehova, diziendo,
17 ‡ Hijo del hombre,*Yo* te he puesto por atalaya
à la Casa de Israel. Oyrás pues tu la palabra de mi
boca, y amonestarloshas de mi parte.
18 Quando *yo* dixere àl impio, Muerte morirás,
y tu no lo amonestâres, ni le hablâres, paraq̃ el im-
pio sea amonestado de su mal camino, paraque bi-
va, el impio morirá por su maldad, mas ˢ su sangre
demandaré de tu mano.
19 Y si tu amonestâres àl impio, y el no se con-
vertiêre de su impiedad,y de su mal camino,el mo-
rirá por su maldad,y tu ᵗ escapaste tu anima.
20 ‡ Y quando el justo se apartâre de su justicia,
y hiziêre maldad, y *yo* ᵛ pusiere trompeçon delante
deel, el morirá,porque tu no lo amonestaste: ˣ en su
peccado morirá, ni sus justicias que hizo vendrán
en memoria:mas su sangre demandaré de tu mano.
21 Y si àl justo amonestares,paraque el justo no
peque, y no pecâre, biviendo bivirá: porque fue a-
monestado, y tu escapaste tu anima.
22 ¶ Y fue alli ʸ la mano de Iehova sobre mi, y
dixome : levātate,y sal àl cāpo:y alli hablaré cōtigo.
23 Y levantéme, y salí àl cāpo; y heaqui q̃ alli
estava la gloria de Iehova,como la gloria ‡ que avia
visto jūto àl rio de Chobar : y cay sobre mi rostro.
24 Entonces ᶻ entró espiritu en mi, y affirmó-
me sobre mis pies, y hablóme, y dixome, Entra, y
enciérrate dentro de tu casa.
25 Y tú ò hijo del hombre, heaqui que ª pondrán
sobre ti cuerdas, y con ellas ᵇ te ligarán; no salgas
pues entre ellos.
26 Y ᶜ haré apegar tú lengua à tu paladar, y se-
rás mudo,ᵈ porque no los reprehendas: porque son
casa rebelde.
27 Mas quando *yo* ᵉ te oviere hablado, *yo* abriré
tu boca, y dezirleshas, Ansi dixo el Señor Iehova:
elque oye,oyga;y ᶠ elque cessa, cesse:porque casa re-
belde son.

m Arr. 1, 11.
n Tras ellos. Arr. 1. 19.
II.
‡ Arr. 1. 24.
o Porque via que Dios me tomava para denunciacion de prophecia durissima.
p Moravan.
q O, atonito.
r Tuve Palabra hablóme Iehova.
‡ Ab. 33. 7.
s Tu serás reo de su perdicion.
t Serás sin culpa de su perdicion.
‡ Ab. 18, 24.
u Lo provare cō tentacion, y el cayêre,&c.
x Su peccado lo matará, no yo.
III.
y Como Arr. 1. 3.
‡ Arrib. 1. 2.
z Arr. 2. 2.
a heb. dieron, ligaron.
b S, si salieres.
c Quitarte he la prophecia, por este tiempo.
d Heb. y no serás à ellos varon que reprehende. De no admitir la correcion se sigue que Dios cierre la boca a los prophetas: q̃ es un summo castigo de Dios. hebre, y no de pan.
e Te restituyre la Prophecia, y te oviere instruydo de de las visiones sig. van hasta el cap. 12.
f Y elque no quisiere oyr, dexelo.

C A P I T. IIII.

Da Dios àl Propheta un simbolo ó figura del cerco de Ierusalem por los Chaldeos, II. Mandale que duerma 390. dias, sobre el un lado en figura de otros tantos años, que el reyno de los diez tribus durmio en su idolatria: y 40. sobre el otro, en figura de los años, que Iuda durmio en la suya, III. Item que coma su pan por cierto peso cozido en ceniza de boñigas, y beva su agua por medida, en symbolo de la hambre y sed y calamidad, que los de Ierusalem passarian en el cerco.

Y Tú,ò hijo del hombre,tomate un adobe,y pon
lo delante de ti, y pinta sobre el, la ciudad de
Ierusalem:
2 Y ª pornas contra ella cerco,y edificarás con-
tra ella fortaleza: y ᵇ sacarás contra ella baluarte : y
assentarás delante deella campo, y pondrás contra
ella ᶜ batidores alderredor.
3 Y tu tomate una sarten de hierro, y ponerla
has en lugar de muro de hierro entre ti y la ciudad,
y affirmarás tu rostro contra ella:y ᵈ será en lugar
de cerco, y cercarlahas. Es señal à la Casa de Israel.
4 ¶ Y tu ‡ dormirás sobre tu lado yzquierdo,y
ᵉ pondrás sobre el la maldad de la Casa de Israel: el
numero de los dias que dormirás sobre el, llevarás
sobre ti la maldad de ellos.

a Pintando, con lo demas que se sigue.
b Heb. fundirás. q. d. fundarás.
c Ingenios para batir murallas. arietes.
d Significará el duro cerco q̃ los Chaldeos pondrá sobre Ierusalem.
II.
‡ Esa. 20. 2. Leed la N. y Ose. 2.
e Ereste significarás la maldad &c. ansi luego llevarás, &c.

5 Yo

5 Yo te he dado los años de su maldad por el
numero de los dias, trezientos y noventa dias: y lle-
varás *sobre ti* la maldad de la Casa de Israel.
6 Y cumplidos estos, dormirás sobre tu lado de-
recho segunda vez: y llevarás *sobre ti* la maldad de la
† Num.14.34 Casa de Iudá quarenta dias, † dia por año, dia por
año te lo he dado.
III.
† Arr.ver.3. 7 ¶ Y † àl cerco de Ierusalē affirmarás tu rostro,
y descubierto tu braço, prophetizarás contra ella.
f El mandamiento ver.4. y 6. 8 Y heaqui *que yo* puse sobre ti f cuerdas, y no
te tornarás del un tu lado àl otro lado, hasta que a-
yas cumplido los dias de tu cerco.
9 Y tu tomate trigo, y cevada, y havas, y len-
tejas, y mijo, y avena, y ponlo en *un* vaso: y hazte
g O, jazieres, o, estuvieres recostado. pan deello el numero de los dias que g durmieres
sobre tu lado: treziētos y novēta dias comerás deel.
10 Y la comida q̃ has de comer *será* por peso de
h A tus horas tassadas, como quien come por onças. ansi luego. veynte siclos àl dia, h de tiēpo à tiempo lo comerás.
11 Y beverás el agua por medida, la sexta parte
i de un Hin: de tiempo à tiempo beverás,
i De un açumbre. 12 Y comerás pan de cevada cozido debaxo de
la ceniza: y cozerlohas con los estiercoles que salen
del hombre, delante de los ojos deellos.
13 Y dixo Iehova, Ansi comerán los hijos de Is-
rael su pan immundo entre las Gentes, à las quales
yo los lançaré allá.
14 Y dixe, Ay Señor Iehova, He aqui que mi
† Lev.22.8. Leed Act.10 14, Lev.11.7. anima no es immunda, ni nunca desde mi mocedad
hasta este tiempo comí † cosa mortezina ni despe-
k Es argumento à minori. daçada, ni nūca en mi boca entró † k carne immūda
15 Y respondiòme, Cata aqui l te doy m estier-
l Te señalo. coles de bueyes en lugar de los estiercoles de hom-
m O, boñigas. bre: y harás tu pan con ellos.
† Abax. 5,16, y 14.13. 16 Y dixome, hijo del hombre, † Heaqui *que yo*
quebranto n la fuerça del pan en Ierusalem: y co-
Lev.26 26. merán el pan por peso, y con angustia: y beverán el
n Heb. el bordon. agua por medida, o y con espanto.
o Atonitos de tan grande calamidad. 17 Porque les faltará el pan y el agua, y espan-
tarsehan p los unos con los otros: y desmayarsehan
p Heb. varon à su hermano. por su maldad.

CAPIT. V.

Manda Dios àl Propheta que se rape á navaja la cabeça y la barva, y q̃ de los pelos haga tres partes, la una de las quales queme, la otra pique con un cuchillo, la otra eche àl viento &c, en symbolo de la diversidad de calamidades en que los de su Pueblo serian repartidos, &c.

Y Tu, ó hijo del hombre, tomate un cuchillo a-
gudo, *una* navaja de barvero, esta te toma: y
a Heb. balanças de peso. hazla passar sobre tu cabeça y tu barva: y to-
b S. los pelos que te cortares por peso. mate *un* a peso de balanças: y b repartelos.
2 La tercera parte q̃marás con fuego c en medio
Leed Iere.15 2. Ab.ver.12. y 6,12. de la ciudad quādo se cūplieren los dias del cerco,
y tomarás la *otra* tercera parte, y d herirás cō cuchi-
c S. pintada en el adobe. arr.4.1. llo àl derredor deella: y la *otra* tercera parte esparzirás
àl viento: y *yo* desvaynaré cuchillo en pos deellos.
d Picarloshas como carne para pastel. 3 Y tomarás e de alli unos pocos por cuenta, y
atarloshas en el canto de tu ropa.
e De los pelos que avias de echar àl viento. 4 Y tomarás otra vez f de ellos, y echarloshas
en mitad del fuego: y quemarloshas en el fuego: de
alli saldrà el fuego en toda la Casa de Israel.
f De los sacados ver. prec. 5 Ansi dixo el Señor Iehova, g Esta *es* Ierusa-
lem: *yo* la hé puesto en medio de las Gentes, h y las
g Lo dicho significa à Ierusalem. tierras alderredor deella.
h Las otras provincias del mundo paraque de ella tomassen exemplo de piedad. 6 Y ella mudó mis i juyzios y mis ordenanças
en impiedad mas que las gentes, y mas que las tie-
rras, que està al derredor deella: porq̃ desecharō mis
juyzios, y mis mādamiētos, y no anduvierō en ellos.
7 Portanto ansi dixo el Señor Iehova, Por a-
i Leyes ansi luego. veros *yo* k multiplicado mas que à las Gentes que e-
stan al derredor de vosotros, no aveys andado en
k Prosperado. mis mandamientos, ni aveys hecho *segun* mis leyes?
† Ier.2,10. † ni aun segun las leyes de las gentes que estan arre-
dor de vosotros aveys hecho:

8 Portanto ansi dixo el Señor Iehova. Heaqui
l yo contra ti: si, yo; y haré juyzios en medio de ti l Palabras cortad. para significaciō de la grande yra.
delante de los ojos de las Gentes.
9 Y haré en ti lo que nunca hize, ni jamas ha-
ré cosa semejāte, à causa de todas tus abominaciōes.
10 Portanto los padres comerán à los hijos en
medio de ti, y los hijos comerán à sus padres: y ha-
ré en ti juyzios: y ablentaré toda tu resta m azia to- m heb. à todo viento,
das partes.
11 Portanto, bivo yo, dixo el Señor Iehova, si
por aver *tu* violado mi Sanctuario con todas tus
contaminaciones, y con todas tus abominaciones
no *te* quebrantaré *yo* tambien: † ni mi ojo perdonarà, † Ab. 7 4.14.
ni aun yo avré misericordia.
12 La tercera parte de ti morirà de pestilencia, y
serà consumida de hambre en medio de ti: y la ter-
cera parte caerà à cuchillo arredor de ti: y à la ter-
cera parte esparziré en todos los vientos, y tras de-
ellos desvaynaré cuchillo.
13 Y acabarsehà mi furor, y haré que cesse en-
ellos mi enojo, y † tomaré consuelo: y sabràn que † Esai 1.24. y 57,6.
yo Iehova avré hablado en mi zelo, quando avré
cumplido en ellos mi enojo.
14 Y n tornartehé en desierto, y en verguença n Heb. darte he.
entre las Gentes que estan arredor de ti, delante de
los ojos de todo passante.
15 Y serás verguença y deshonrra: y castigo, y
espanto à las Gentes q̃ estan alderredor de ti, quan-
do *yo* hiziere en ti juyzios en furor, y yra, y en re-
prehensiones de yra: Yo Iehova he hablado.
16 Quando yo echàre las malas saetas de la ham- † Lev.26.26.
bre en ellos, que seran para destruycion, las quales Heb. bordon.
yo embiaré para destruyros: y augmentàre la ham- Arr.4,16. Ab.
bre sobre vosotros: y † quebrantàre entre vosotros, 14,13.
la fuerça del pan. o Heb deshijarán.
17 Y embiaré sobre vosotros hābre, y † malas besti- † Lev.26, 22
as q̃ te o destruyrá: y pestilēcia, y p sāgre passarà por p Mortandad. cuchillo
ti: y meteré sobre ti cuchillo: Yo Iehova he hablado. matador.

CAPIT. VI. como luego.

Revela Dios àl Propheta la assolacion de su Pueblo, del qual, aun dexará reliquias que se conviertan à el en su captiverio.

Y Fué Palabra de Iehova à mi diziendo,
2 Hijo del hombre, † a Pon tu rostro azia
los montes de Israel, y prophetiza contra ellos.
3 Y dirás, Montes de Israel, oyd palabra del † Aba.36,1.
Señor Iehova, Ansi dixo el Señor Iehova à los mō- a Affirmate determinadamente.
tes y à los collados: à los arroyos, y à los valles. He-
aqui que yo, yo, hago venir sobre vosotros cuchi-
llo, y destruyré b vuestros altos.
4 Y vuestros altares serán assolados, y vuestras b Eran los lugares de la idolatria.
† ymagines del Sol serán quebrádas: y haré que ca-
ygan vuestros muertos delante de vuestros idolos. † 2.Re.23.11.
5 † Y pondré los cuerpos muertos de los hijos
de Israel delante de sus idolos: y vuestros huessos es- † Leed Lev. 26,30.
parziré enderredor de vuestros altares.
6 En todas vuestras habitaciones las ciudades
serán desiertas: y los altos seran assolados: paraque
sean assolados y se hagan desiertos vuestros altares:
y vuestros idolos serán quebrados y cessarán: y vue-
stras † ymagines del Sol serán destruydas y seran
deshechas c vuestras obras. † Ar. ver.4.
7 Y muertos caerán en medio de vosotros, y sa- c Vuestros idolos.
breys que *soy* Iehova.
8 Y dexaré que aya de vosotros quien escape
del cuchillo entre las Gentes, quando fuerdes es-
parzidos por las tierras.
9 Y acordarsehán de mi, los que de vosotros es-
caparen entre las Gentes, entre las quales serán ca-
ptivos: porque *yo* d me quebranté à causa de su co- d Tuve grande dolor.
raçon fornicario que se apartó de mi: y à causa de † Ab.20.43.
sus ojos, que fornicarō tras sus idolos: y † serán cōn- 36.31.
fusos e en su *misma* presencia, à causa de los males e q.d. en si mismos.

que hizieron en todas sus abominaciones.
10 Y sabrán que yo *soy* Iehova, *y que* no en vano
dixe que les avia de hazer este mal.
11 Ansi dixo el Señor Iehova, Hiere con tu ma-
ño, y patea con tu pie, y dí [f] Ay: por todas las abo-
minaciones [g] de los males de la Casa de Israel: por-
que con cuchillo y con hambre, y con pestilencia
caerán.
12 El que estuviere lexos, morirá de pestilencia:
y el que estuviere cerca, caerá con cuchillo: y el que
quedáre, y el cercado morirá de hambre, y cumpli-
ré en ellos mi enojo.
13 Y sabreys que yo *soy* Iehova, quando sus mu-
ertos estarán [†] en medio de sus idolos, enderredor
de sus altares, en todo collado alto, y en todas las
cumbres de los montes, y debaxo de todo arbol
sombrio, y debaxo de toda enzina espessa, *y en todo*
lugar donde dierō olor [h] suave à todos sus ydolos.
14 Y estenderé mi mano sobre ellos, y tornaré
la tierra assolada, y espantosa, desde el desierto de
Deblata hasta todas sus habitaciones: y sabrán que
yo *soy* Iehova.

f Cifra de miseria inexplicable.
g De las idolatrias.
† Arr. ver. 4. y 9.
h Heb. de reposo. aludió à loque está en el Lev. en las instituciones de los sacrificios.

CAPIT. VII.

Prosigue Dios en revelar al Propheta las particularidades de la calamidad de su Pueblo.

Y Fue palabra de Iehova à mi diziendo.
2 Y [a] tu, ó hijo del hombre, ansi dixo el
Señor Iehova à la tierra de Israel, La fin, la fin
viene sobre los quatro cantones de la tierra.
3 Aora *será* la fin sobre ti: y embiaré sobre ti mi
furor, y juzgartehé segun tus caminos: y pondré
[b] sobre ti todas tus abominaciones.
4 Y mi ojo no te perdonará, ni tendré miseri-
cordia: mas tus caminos pondré sobre ti, y tus abo-
minaciones estarán en medio de ti: y sabreys que
yo *soy* Iehova.
5 Ansi dixo el Señor Iehova, *un* mal, heaqui
que viene un mal.
6 La fin viene, la fin viene: despertado se ha
contra ti: heaqui que viene.
7 [c] La mañana viene para ti ó morador de la tie-
rra, El tiempo viene, cercano es el dia del alboroto,
y no será [d] eko de los montes.
8 Aora presto derramaré mi yra sobre ti, y
cumpliré en ti mi furor: y juzgartehé segun tus ca-
minos, y pondré sobre ti todas tus abominaciones.
9 Y mi ojo no perdonará, ni avré misericor-
dia: segun tus caminos pondré sobre ti, y tus abo-
minaciones serán en medio de ti; y sabreys que yo
soy Iehova que hiero.
10 Heaqui el dia, heaqui que viene, [†] la mañana
ha salido: [e] florecido ha el baculo: reverdecido ha
[f] la sobervia,
11 La violencia se ha levantado en vara de im-
piedad: ni [g] dellos, ni de sus riquezas, ni delo de-
llos, *quedará nada.* [h] ni *aun avrá* lamētació por ellos.
12 El tiempo es venido, allegóse el dia. El que
compra, no se huelgue: y el que vende, no llore:
porque la yra *está* [i] sobre toda su multitud.
13 Porque el que vende no tornará [k] à la venta,
aunque queden bivos: porque [l] la vision *es dada* so-
bre toda su multitud, no se cancellará: y ninguno
en su iniquidad de su vida [m] se esforçará.
14 Tocarán trompeta, y aparejarán todas las co-
sas, y no *avrá* quien vaya à la batalla: porque mi y-
ra *está* sobre toda su multitud.
15 De fuera cuchillo, de dentro pestilencia y
hambre. El que *estuviere* en el campo, morirá à cu-
chillo: y al que estuviere en la ciudad, hambre y pe-
stilencia lo consumirá.
16 Y los que escapáren dellos, estarán sobre los
montes como palomas de los valles, gimiendo to-
dos cada uno por su iniquidad.
17 Todas manos serán descoyuntadas: y todas
rodillas [n] se escurrirán en aguas.
18 [†] Y ceñirsehan de sacos, y cubrirloshá tem-
blor: y en todo rostro *avrá* verguença: y en todas
sus cabeças [o] peladura.
19 Arronjarán su plata por las calles, y su oro le-
xos: [†] su plata ni su oro no los podrá librar en el dia
del furor de Iehova: no hartarán [p] su anima, ni hen-
chirán sus entrañas: porq̄ será cayda por su maldad.
20 Porque [q] la gloria de su ornamento pusieron
en sobervia: y hizieron en ella ymagines de sus a-
bominaciones, de sus estatuas: portanto sela torné à
ellos [r] en alexamiento,
21 Y en mano de estraños la entregué para ser
saqueada, y en despojos à los impios de la tierra: y
contaminarlahán.
22 Y apartaré dellos mi rostro, y violarán [s] mi
secreto: y entrarán en el destruydores, y contami-
narlohán.
23 [t] Haz *una* cadena: porque la tierra es llena
[v] de júyzio de sãgres; y la cĩudad es llena de violēcia
24 *Yo* pues traeré los mas malos de todas las gen-
tes los quales posseerán sus casas: y hare cessar la so-
bervia de los poderosos, y sus sanctuarios serán pro-
fanados.
25 [x] Destruycion viene, y buscarán la paz, [y] *y*
no *se hallará.*
26 Quebrantamiento sobre quebrantamiento
vendrá, y [z] fama será sobre fama: y buscarán [a] res-
puesta del propheta, y la Ley perecerá del Sacerdo-
te, y el consejo [b] de los Ancianos.
27 El Rey se enlutará, y el principe se vestirá de
assolamiento: y las manos del pueblo de la tierra se-
rán conturbadas. Segun su camino haré con ellos:
y con los juyzios dellos los juzgaré: y sabrán que
yo *soy* Iehova.

a S. Oye.
b S. con el castigó. o, acusartehe. hazertehe cargo de todas &c.
c El dia determinado para tu castigo. *Esp. vieja vino la sentencia de mañana à ti, asi ver. 10.*
d Ruydo vano.
† *Como ver. 10*
e Aludio à la vara de Iere. 1, 12.
f La gloria de los Chald. que avia de ser el bordon con que Iuda avia de ser herido.
g De los Iudios.
h *No avrá quien se duela dellos, ni los lamente.*
i Sobre todo el Pueblo en general.
k A su possessioncon forme à la Ley Lev. 25, 13.
l Esta sentencia.
m S. à penitencia.
n Perderán toda la fuerça como si se derritieran.
† Isa. 15, 2, Ier. 48, 37.
o *Esp. vieja. messadura.* En testimonio de grande tristeza.
† Prov. 11, 4. Soph. 1, 18.
p Su hambre.
q El Templo de que se gloriavan vanamente.
r En ocasion de su destierro.
s El lugar Sanctissimo del Templo.
t En symbolo del captiverio manifiesto al Proph.
v De crimines de homicidios.
x Heb. cortamiento, o tala.
y Heb. y no da.
z Heb. oydo sobre oydo.
a heb. vision.
b Del Senado. Ierem. 18, 18.

CAPIT. VIII.

Muestra Dios en vision diversas suertes de abominables idolatrias que su Pueblo cometia en el Templo de Ierusalem, por las quales los amenaza con horrible vengança.

Y Aconteció [a] en el sexto año, en el *mes* [b] Sexto,
à los cinco del mes, *que* yo estava sentado en
mi casa, y los Ancianos de Iuda estavan senta-
dos delante de mi, y alli [†] cayó sobre mi la mano
del Señor Iehova.
2 Y miré, y heaqui *una* semejança que parecia
de fuego: [†] desde donde parecian sus lomos para à
baxo, era fuego: y desde sus lomos arriba parecia
como *un* resplandor: como [†] la vista de *un* ambar.
3 Y aquella semejança estendió la mano, y to-
mome por las guedejas de mi cabeça. y el Espiritu
me alçó entre el cielo y la tierra, y llevóme à Ieru-
salem [c] en visiones de Dios, à la entrada de la puer-
ta de adentro que mira azia el Aquilon, donde *esta-*
va la habitacion de la Ymagen del zelo, [d] la que
hazia Zelar.
4 Y heaqui que alli estava la gloria del Dios de
Israel, como la vision q̄ *yo* avia visto [†] en el campo.
5 Y dixome, hijo del hombre, Alça aora tus o-
jos [e] camino del Aquilon. Y alcé mis ojos camino
del Aquilon, y heaqui al Aquilon, junto à la puerta
del altar, la ymagen del zelo, en la entrada,
6 Y dixome, hijo del hombre, No vees loq̄ e-
stos hazen? las grandes abominaciones q̄ la Casa de
Israel haze à qui [f] para alexarme de mi Sanctuario?
mas buelvete aun, y verás abominaciones mayores.
7 Y llevóme à la entrada del patio, y miré, y
heaqui *un* agujero que estava en la pared.
8 Y dixome, hijo del hombre, Cava aora en la
pared. Y cave en la pared: y heaqui una puerta.

a De la transmigracion de Ioachin. arr. 1, 2.
b Agosto. Y Me tocó Dios con una terrible vision.
† Arr. 1, 27.
† *Arr. 1, 4. 27*
c En vision divina, no en cuerpo.
d Que provocava à Dios à Zelo. Exo. 20, 5. q. d. que era muy honrada del Pueblo.
† Arr. 3, 22.
e Azia el Aquilon.
f O, para alexarse. heb. para alexamiento. q. d. para su destierro.

9 Y di-

9 Y dixome, entra, y vee las malas abominaci-
ones, que estos hazen alli.
10 Y entré, y miré, y veys aqui ymagines de to-
das serpientes, y animales: g la abominacion, y to-
dos los idolos de la Casa de Israel, que estavan pin-
tados en la pared alderredor.
11 Y setenta varones de los Ancianos de la
Casa de Israel, y Iezonias hijo de Saphan estava en
medio dellos, los quales estavan delante h de ellos,
cada uno con su incensario en su mano: y espessura
de niebla del sahumerio que subia.
12 Y dixome, hijo del hombre, has visto las co-
sas que los Ancianos de la Casa de Israel hazen i en
tinieblas cada uno k en sus camaras pintadas? Por-
que dizen, No nos vee Iehova. Iehova ha dexado
la tierra.
13 Y dixome, Buelvete aun, verás abominacio-
nes mayores, que hazen estos.
14 Y llevóme à la entrada de la puerta de la Ca-
sa de Iehova, q̃ está àl Aquilon: y heaqui mugeres
q̃ estavan alli sentadas endechando à l Thammuz.
15 Y dixome, No vees hijo del hombre? Buelve-
te aun, verás abominaciones mayores que estas.
16 Y metióme en el patio de adentro de la Casa
de Iehova: Y heaqui junto à la entrada del Templo
de Iehova, entre la entrada y el altar, ✝ como veynte
y cinco varones, sus traseras *bueltas* àl Templo de
Iehova, y sus rostros àl Oriente, y encorvavanse àl
nacimiento del Sol.
17 Y dixome, No has visto hijo del hombre? Es
cosa liviana para la Casa de Iuda hazer las abomi-
naciones que hazen aqui? despues que han henchi-
do la tierra de m maldad, y se tornaron à irritarme,
heaqui que ponen hedor n à sus narizes.
18 Pues tambien yo haré en mi furor, ✝ no per-
donará mi ojo, ni tendré misericordia: y ✝ gritarán
à mis orejas con gran boz, y no los oyré.

g S. es à saber. la idolatria y &c.
h De aquellos idolos.
i En secreto.
k Heb. en las camaras de su pintura. ver. 10.
l A Adonis el amigo de Venus.
✝ *Ab.* 10, 1.
m O, de violencia, rapina, oppression.
n Por. A mis narizes mut. de persona.
✝ *Arr.* 5, 11, y 7.
✝ *Esai.* 1, 15, *Ier.* 11, 11.

CAPIT. IX.

Muestra Dios àl Propheta en la misma vision el castigo que hará en los idolatras dichos, reservando los pios con particular Providencia.

Y a Clamó en mis orejas con gran boz diziendo,
b Las visitaciones de la Ciudad han llegado: y
cada uno *trae* en su mano su instrumento c pa-
ra destruyr.
2 Y heaqui que seys varones venian d de cami-
no de la puerta de arriba q̃ está buelta àl Aquilon,
y cada uno *traya* en su mano su instrumento para
destruyr: y entre ellos avia un varon vestido e de
lienços, el qual traya à su cinta *una* escrivania de es-
crivano: y entrados, pararóse junto àl altar de metal.
3 Y f la gloria del Dios de Israel se alçó de so-
bre el Cherubin sobre el qual avia estado, g àl lum-
bral de la Casa: y llamó àl varon vestido de lienços,
que tenia à su cinta la escrivania de escrivano,
4 Y dixole Iehova, Passa por medio de la ciu-
dad, por medio de Ierusalem, ✝ y señala con *una* se-
ñal en las frentas à los varones que gimen y que cla-
man à causa de todas las abominaciones que se ha-
zen en medio della.
5 Y dixo à los otros à mis oydos, Passad por la
ciudad en pos deel, y herid: no perdone vuestro o-
jo, ni tengays misericordia.
6 Viejos, moços, y virgines: niños, y mugeres,
matad i hastaque no quede ninguno; mas à todo
hombre sobre el qual oviere ✝ señal, no llegareys,
✝ y començareys desde k mi Sanctuario. Y comen-
çaron desde los varones Ancianos ✝ que estavan de-
lante del Templo.
7 Y l dixoles, Contaminad la casa, y henchid los
patios de muertos; Salid. Y salieron, y hirieron en

a S. Dios.
b Los visitadores.
c Heb. de su destruycion, q. d. conque ha de destruyr.
d De azia la puerta.
e Heb. de linos, y tintero de escrivano à sus lomos.
f Aquella apparencia en que Dios se mostrava en el Propiciatorio.
g S. y vinose al &c.
✝ Exod. 12, 13. Apoc. 7, 3.
h *Esp. vieja. y señalares Tau y ver.* 6.
i Heb. hasta destruycion.
✝ *Como en el ver* 4.
✝ *Leed Ier* 25, 29, y 1. *Ped.* 4, 17.
k Los dedicados à mi culto, porque destos començó la corrupcion, Ier. 23, 15.
✝ Arr 8, 16.
l S Dios, à aquellos seys matadores.

la ciudad.
8 Y aconteció, que aviendolos herido, yo quedé,
y prostréme sobre mi rostro, ✝ clamé, y dixe, Ah,
Señor Iehova, has de destruyr todo el resto de Is-
rael derramando tu furor sobre Ierusalem?
9 Y dixome, La maldad de la casa de Israel y
de Iuda es grande à maravilla: porque la tierra es
llena m de sangres, y la ciudad es llena de perversi-
dad: n Porque han dicho, Dexado ha Iehova la ti-
erra, y Iehova no vee.
10 Y o ✝ yo tambien, no perdonará mi ojo, ni
tendré misericordia; el camino dellos tornaré so-
bre su cabeça.
11 Y heaqui que el varon vestido de lienços, que
tenia la escrivania à su cinta respondió una palabra
diziendo, Hechohe conforme à todo loque me
mandaste.

m De homicidios.
n Han negado resolutamente mi Providencia para pecar con mas libertad Arr. 8, 12.
o S. haré.
✝ *Arr.* 5, 11. y 7, 4, y 8, 18.

CAPIT. X.

Buelve à mostrar Dios al Propheta la vision de si y de su magestad arriba recitada cap. 1. en el Templo de Ierusalem, mostrandole que lo dexa: donde parece que el Propheta se reforma de algunas particularidades de la vision primera.

Y Miré, y heaqui sobre ✝ el estendimiento que *es-
tava* sobre la cabeça a de los Cherubines, co-
mo una piedra de Saphiro, que parecia como
semejança de un throno que se mostró sobre ellos.
2 Y b dixo àl varon vestido de lienços dixole:
Entra c en medio de las ruedas debaxo de los Che-
rubines, y hinche tus manos de carbones encendi-
dos de entre los Cherubines, y derrama sobre la ci-
udad. Y entró delante de mis ojos.
3 Y los Cherubines estavan à la mano derecha
de la casa quando este varon entró: y *una* nuve hen-
chia el patio de à dentro.
4 ✝ Y la gloria de Iehova se avia alçado del
Cherubin àl lumbral de la puerta: y la casa fue lle-
na de la nuve, y el patio se hinchió del resplandor
de la gloria de Iehova.
5 Y ✝ el estruendo de las alas de los Cherubines
se oyó hasta el patio de à fuera, d como la boz del
Dios Omnipotente quando habla.
6 Y aconteció, que como mandó àl varon ves-
tido de lienços, diziendo, Toma fuego de entre las
ruedas, de entre los cherubines, el entró, y se paró
✝ entre las ruedas.
7 Y un cherubin estendió ✝ su mano de entre
los cherubines àl fuego que *estava* entre los Cheru-
bines, y e tomó, y puso en las palmas del que estava
vestido de lienços, el qual lo tomó, y salióse.
8 Y apareció en los Cherubines la figura de u-
na mano humana debaxo de sus alas:
9 Y miré, y f heaqui quatro ruedas junto à los
Cherubines, cabe cada Cherubin avia una rueda, y
el parecer de las ruedas *era* ✝ como parecer de pie-
dra de Tharsis.
10 Y el parecer dellas, todas quatro eran de u-
na manera g como si fuera una en medio de otra.
11 Quando andavan, sobre sus quatro costados
andavan, no se tornavan quando andavan: mas al
lugar donde se bolvia h el primero, en pos deel y-
van: ni se tornavan quando andavan.
12 ✝ Y i toda su carne, y ✝ sus costillas, y sus ma-
nos, y sus alas, y las ruedas, estava lleno de ojos al-
derredor en sus quatro ruedas.
13 A las ruedas, à ellas, fue clamado en mis oy-
dos, Rueda.
14 Y cada uno tenia quatro rostros. El primer
rostro era l de Cherubin: el segundo rostro, era de
hombre: el tercer rostro, de leon: el quarto rostro de
aguila.
15 Y levantaronse los Cherubines: estos son los
animales m que vide en el rio de Chobar.

✝ Arr. 1, 26.
a Los que arr. 1, llamó animales.
b S. el q̃ estava sentado sobre el throno.
c O, entre las &c.
✝ Arr. 9, 3.
✝ Arr. 1, 24.
d En el mismo lugar.
✝ O, *cerca de.*
✝ Arr. 1, 8.
e S. de los carbones encendidos.
f Son las mismas del cap. 1
✝ *Arr.* 1, 16.
g Heb como está rueda en medio de rueda.
h S. de los Cherubines.
✝ Arr. 1 8, y 18.
i Todo el cuerpo de los animales.
✝ S. de las ruedas.
l Arr. 1, de buey.
m Arr. 1,

16 Y quando los Cherubines andavan, andavan
las ruedas junto con ellos: y quando los Cherubi-
nes alçavan sus alas, para alçarse de la tierra, las rue-
das tambien no se bolvian de junto à ellos.
17 Quando se paravan ellos, se paravan: y quan-
do se alçavan ellos, se alçavan con ellos, porque [n] el
espiritu de los animales estava en ellas.

n Arr. 1, 20.

18 Y la gloria de Iehova se salió de sobre el lum-
bral de la Casa, y paró [o] sobre los Cherubines.

o En aquel carro de los animales o Cherub.

19 Y alçando los Cherubines sus alas, alçaronse
de la tierra delante de mis ojos: quando ellos salian
tambien las ruedas estavan delante deellos; y para-
ronse à la entrada de la puerta Oriental de la Casa
de Iehova, y la gloria del Dios de Israel encima de
sobre ellos.
20 Estos eran los animales que vide debaxo del
Dios de Israel en el Rio de Chobar: [p] y conocî que
eran Cherubines.

p S. declarandose me despues mejor la vision.

21 Cada uno tenia quatro rostros, y cada uno
quatro alas, y figura de manos [q] humanas debaxo
de sus alas.

q Heb, de hombre.

22 Y la figura de sus rostros, eran los rostros que
vide junto àl Rio de Chobar: su parecer [r] y su ser:
cada uno caminava en derecho de su rostro.

r Heb. y ellos.

CAPIT, XI.

Prophetizando el Propheta en vision, à los que en Ierusalem se burlavã de las amenazas que Dios les hazia por Ieremias, sino se davã à los Chaldeos, uno deellos cae muerto: y opponiendose el Propheta à la yra de Dios, el carga la culpa de su rigor à los burladores. II. Con esta ocasion Dios promete su favor a los de la captividad, y su libertad, y tras ella la reformacion de su Pueblo por su Evangelio el qual obraria renovacion de todo el hombre. III, Vee el Propheta partirse la gloria de Dios de Ierusalem, y Dios lo buelve àl primer estado.

Y El Espiritu me levantô, y me metiô por la pu-
erta Oriental de la casa de Iehova, laqual mira
azia el Oriente: y heaqui en la entrada de la
puerta [a] veynte y cinco varones, entre los quales vi-
de à Iezonias hijo de Azur, y à Phelcias hijo de Ba-
najas Principes del Pueblo.

a destos 25. Arr. 8, 16.

2 [b] Y dixome hijo del hombre, Estos son los
hombres que [c] piensan perversidad, y [d] aconsejan
mal consejo en esta ciudad

b S. Dios, desde aquella apparencia de su gloria.
c Machinan.
d O, consultan

3 Los q̃ dizen, [e] No *será* tan presto. Edifique-
mos casas. [f] Esta *será* la caldera, y nosotros la carne.

e S. La calamidad que se denuncia. S. Ierusalem.
f aluden à la olla de Ierm. 1. 13.

4 Portanto prophetiza contra ellos: Propheti-
za hijo del hombre.
5 † Y cayó sobre mi el Espiritu de Iehova, y di-
xome, Di, Ansi dixo Iehova, Ansi aveys hablado, ô
Casa de Israel, y las cosas que suben à vuestro espi-
ritu *yo* las he entendido.

† *Leed Arr.* 3. 3, y 2, 2,

6 [g] Aveys multiplicado vuestros muertos en e-
sta ciudad, y aveys henchido de muertos sus calles:

g Aveys cometido muchos homicidios.

7 Portanto ansi dixo el Señor Iehova, Vuestros
muertos que aveys puesto en medio deella, essos son
la carne, y ella es la Caldera: mas à vosotros *yo* os
sacaré de en medio deella.
8 Cuchillo aveys temido, y cuchillo traeré so-
bre vosotros, dixo el Señor Iehova.
9 Y *yo* os sacaré de en medio deella, y os entregaré
en mano de estraños, y yo haré juyzios en vosotros.
10 A cuchillo caereys: en el termino de Israel os
juzgarè, y sabreys que yo *soy* Iehova.
11 [h] Esta no os será por caldera, ni vosotros se-
reys en medio deella por la carne: en el termino de
Israel os tengo de juzgar.

h S. ciudad.

12 Y sabreys que yo *soy* Iehova, porque no ave-
ys andado en mis ordenanças, ni aveys hecho *segun*
mis juyzios, † mas segun los juyzios de las Gentes
que estan en vuestros alderredores aveys hecho.

† *Leed Lev.* 18, 3.

13 Y aconteció que estando *yo* prophetizando,
Phelcias hijo de Banajas murió. Y cay sobre mi ro-
stro, y clamé con grande boz, y dixe, Ah, Señor Ie-
hova, [i] hazes tu consumacion del resto de Israel?

i Quieres acabar estos pocos que quedan de &c.

14 Y fué palabra de Iehova à mi, diziendo.
15 Hijo del hombre, tus hermanos, tus herma-
nos, los hombres de tu parentesco, y toda la casa de
Israel, [k] toda ella; [l] a quien dixeron los moradores
de Ierusalem, Alexaos [m] de Iehova: à nosotros es
dada la tierra en possession.

k S. son los que con sus peccados hazen la consumacion &c.
l O, los moradores de Ierus. que dixeron. S. à los que se dieron à los Chald. conforme al mandamiento de Dios.
m Del Templo. Id desterrados como impios.

16 ¶ Portanto di, Ansi dixo el Señor Iehova,
Aunque los he echado lexos entre las Gentes, y los
he esparzido por las tierras, [n] con todo esso les serè
por un pequeño sanctuario en las tierras donde vi-
nieren.

II.
n Heb. y fué à ellos por &c

17 Portanto di, Ansi dixo el Señor Iehova, *Yo* os
ayuntaré de los pueblos, y os apañaré de las tierras
en las quales estays esparzidos, y os daré la tierra de
Israel.
18 Y vendrán allà, y quitarán deella todas sus
contaminaciones, y todas sus abominaciones.
19 † Y darleshè [o] un coraçon, y espiritu nuevo
darè en sus entrañas: y quitarè el coraçon de piedra
de su carne, y darleshè coraçon de carne.

† Ier. 32, 39. Ab 36, 26, 2, Cor. 3. 3
o A todos un coraçon. Act. 4. 32.

20 Paraque anden en mis ordenanças, y guar-
den mis juyzios, y los hagan: y me sean *à mi* por
pueblo, y yo *les* sea à ellos por Dios.
21 Y aquellos cuyo coraçon anda [p] àl coraçon
de sus contaminaciones, y de sus abominaciones,
yo darè su camino sobre su cabeça, dixo el Señor Ie-
hova.

p Al appetito. o desseo de &c.

22 ¶ Y los Cherubines alçaron sus alas, y las ru-
edas en pos deellos: y la gloria del Dios de Israel so-
bre ellos encima.

III.

23 Y la gloria de Iehova se fuè de en medio de
la ciudad, y paró sobre el monte que está àl Oriente
de la ciudad.
24 Y el Espiritu me levantó, y me tornó à traer
en la tierra de los Chaldeos [q] à los trasportados, en
vision del Espiritu de Dios: y partiose de mi la visi-
on que avia visto.

q Heb, à la transmigracion.

25 Y hablè à los trasportados todas las palabras
de Iehova que el me avia mostrado.

CAPIT. XII.

En la persona del Propheta da Dios symbolo y figura àl rey Sedechias y à su Pueblo de su huyda de Ierusalem, y de su prision. II. Que la calamidad y espanto de las gentes en ella seria grande. III. Que seria presto, contra la opinion de los burladores de los prophetas.

Y Fuè Palabra de Iehova à mi, diziendo.
2 Hijo del hombre, tu habîtas en medio de
casa rebelde: los quales † tienen ojos para ver, y
no veen: tienen orejas para oyr, y no oyen: porque
son casa rebelde.

† *Leed Esai.* 6, 9, y 49, 18.

3 Portanto tu, ò hijo del hombre, [a] hazte apa-
rejos de partida, y partete de dia delante de sus ojos:
y passartehás de tu lugar à otro lugar delante de sus
ojos: [b] quiça verán, porque son casa rebelde.

a Malas y lios. Heb. vasos de transmigracion, y passate, &c.
b No echaran de ver, aunque ansi lo hagas.

4 Y sacarás tus aparejos, como aparejos de par-
tida, de dia delante de sus ojos: mas tu saldrás à la
tarde delante de sus ojos, [c] como quien sale para
partirse.

c Heb. como salida de transmigracion.

5 Delante de sus ojos horadarás la pared, y sal-
drás por ella.
6 Delante de sus ojos [d] llevarás sobre tus om-
bros, sacarás de noche: cubrirás tu rostro, y no mi-
rarás [e] la tierra, porque [f] en señal te he dado à la ca-
sa de Israel,

d S. tu hato.
e La gente, à una parte ni à otra.
f Esto que te mando haces symbolo à, la &c.

7 Y *yo lo* hize ansi de la manera que me fuè man-
dado, saquè mis aparatos de dia, como aparatos de
partida: y á la tarde horadè la pared à mano: salî de
noche; llevè sobre los ombros delante de sus ojos.
8 Y fuè Palabra de Iehova à mi por la mañana,
diziendo:
9 Hijo del hombre, Nunca te dixeron *los de* la
casa

casa de Israel, aquella Casa rebelde, Que hazes?
10 Di les *pues*, Ansi dixo el Señor Iehova, [g] Al
Principe *que está* en Ierusalem es esta [h] prophecia
grave, y à toda la Casa de Israel que está en medio
deellos.
11 Di les, Yo *soy* † vuestra señal: como yo hize, an-
si les harán à ellos: en traspuesta, en captividad y-
rán:
12 Y el Principe que está en medio deellos [i] lle-
vará acuestas de noche, y saldrá: horadarán la pared
para † sacarlo por ella: cubrirá su rostro por no ver
con sus ojos la tierra.
13 † Mas *yo* estenderé mi red sobre el, y será preso
de mi [k] aljanaya y traerlohé à Babylonia, à tie-
rra de Chaldeos, [l] mas no la verá, y allá morirá.
14 Y à todos losque estuvieren arredor de el pa-
ra su ayuda, y à todas sus compañias esparziré à to-
do viento, y desvaynaré cuchillo en pos deellos.
15 Y sabrán que yo *soy* Iehova, quando los es-
parziere entre las Gentes: y *yo* los esparziré por la ti-
erra.
16 Y haré que queden deellos [m] pocos en nume-
ro del cuchillo, y de la hambre, y de la pestilencia:
paraque cuenten todas sus abominaciones entre las
Gentes adonde llegáren: y sabrán que yo *soy* Ieho-
va.
17 ¶ Y fué palabra de Iehova à mi, diziendo:
II. 18 Hijo del hombre, Come tu pan con temblor,
y beve tus aguas con estremecimiento y con an-
gustia.
19 Y dirás àl Pueblo de la tierra, Ansi dixo el
Señor Iehova sobre los moradores de Ierusalem, so-
bre la tierra de Israel: Su pan comerán con temor,
y con espanto beverán sus aguas: porque su tierra
será assolada [n] de su multitud por la maldad de to-
dos los que en ella moran.
20 Y las ciudades habitadas serán assoladas, y
la tierra será desierta: y sabreys que yo *soy* Iehova.
III. 21 ¶ Y fué Palabra de Iehova à mi, diziendo.
22 Hijo del hombre, Que refran es este que te-
neys vosotros en la tierra de Israel diziendo, [o] Alar-
garsehán los dias, y perecerá toda vision?
23 Portanto di les, Ansi dixo El Señor Iehova,
yo hize cessar este refran, ni refranearan mas este re-
fran en Israel: mas dezirleshas, Acercadosehan a-
quellos dias, [p] y la cosa de toda vision.
24 Porque no avrá mas alguna vision vana, ni a-
vrá adivinacion [q] de lisongero en medio de la casa
de Israel.
25 Porque yo Iehova hablaré: la palabra que
yo habláre, se hará: no se dilatará mas: antes en vue-
stros dias, Casa rebelde, hablaré palabra, [r] y la cum-
pliré, dixo el Señor Iehova.
26 Y fué palabra de Iehova à mi diziendo:
27 Hijo del hombre, Heaqui que *los de* la Casa de
Israel dizen: La vision que este vee [s] *es* para muchos
dias: y para luengos tiempos prophetiza este.
28 Portanto di les, Ansi dixo el Señor Iehova,
No se dilatarán mas todas mis palabras: la palabra
que hablâre, se hará, dixo el Señor Iehova.

g Al Rey.
h Heb. carga. como Esai. 13, 1.
† Como ver. 6
i S. su hato.
† Como ver. 6
† Arr. 17, 20, y 32, 3.
k O, red
l Sacaronle los ojos, en Ribla tierra de Hamath antes que viniesse a Babylonia. Leed 2. Rey. 25, 7, y Ier 52, 11.
m Heb. varones de numero. Leed Gen. 34, 30.
n Heb. de su plenitud.
o Con el tiempo se resfriarán estos furores de estos prophetas.
p El cumplimento Heb. la palabra.
q O, de hypocrita.
r Heb. la haré.
s Va muy à la larga. no vendrá tan ayna.

CAPIT. XIII.

Contra los falsos prophetas hombres y mugeres que lisongeando àl Pueblo en sus peccados lo asseguravan de las calamidades cercanas que los verdaderos les denunciavan.

Y Fué Palabra de Iehova à mi, diziendo:
2 Hijo del hombre, † prophetiza contra los
prophetas de Israel que prophetizan: y di à los
que prophetizan [a] de su coraçon, Oyd palabra de
Iehova:
3 Ansi dixo el Señor Iehova, Ay de los prophe-
tas [b] ignorantes, que andan enpos [c] de su espiritu,
y [f] nada vieron.

† Ab. 14. 9.
a Por su invencion, no por voluntad ni palabra de Dios. Leed Num. 16, 28. Ier 14, 14.
b O, locos: q. de sin seso de Dios por sabios que parezcan.
c De sus invenciones.
f No tienen revelacion de Dios.

4 Como zorras en los desiertos fueron tus pro-
phetas, ò Israel,
5 Nunca subistes à los portillos, ni echastes va-
llado sobre la casa de Israel [d] estando en la batalla
en el dia de Iehova.
6 [e] Vieron vanidad, y adivinacion de mentira.
Dizen, Dixo Iehova: † y nunca Iehova los embió:
y [f] hazen esperar para confirmar la palabra.
7 No aveys visto vision vana? y no aveys di-
cho adivinacion de mentira? y dezís, Dixo Ieho-
va, no aviendo yo hablado?
8 Portanto ansi dixo el Señor Iehova, Porquan-
to vosotros aveys hablado vanidad, y aveys [g] visto
mentira, portanto heaquí que yo à vosotros: dixo
el Señor Iehova.
9 Y será mi mano contra los prophetas q̃ veen
vanidad, y adivinan mentira: no serán [h] en la con-
gregacion de mi Pueblo, ni serán escriptos [i] en el
libro de la casa de Israel, ni bolverán à la tierra de
Israel: y sabreys que yo *soy* el Señor Iehova.
10 Portanto, y porquanto engañaron mi Pueblo
diziendo, Paz, no aviendo paz: y el *uno* edificava la
pared, y heaqui que los otros la embarravan con
lodo [k] suelto:
11 Di à los embarradores con lodo suelto, [l] que
caerá: vendrá lluvia en avenida, y daré piedras de
granizo que la hagan caer: y viento [m] tempestuoso
la romperá.
12 Y [n] heaqui que la pared cayó: No os dirán
entonces † donde está el embarradura conque emba-
rrastes?
13 Portanto ansi dixo el Señor Iehova: Y *yo* ha-
ré que la rompa viento tempestuoso con mi yra, y
lluvia en avenida venga con mi furor, y piedras de
granizo con *mi* enojo [o] para consumir.
14 Y derribaré la pared, que vosotros embarra-
stes cō lodo suelto: y [p] hazerlahè llegar à tierra, y será
descubierto su cimiento, y caerá: y sereys consumi-
dos en medio deella, y sabreys que yo *soy* Iehova.
15 Y cumpliré mi furor en la pared, y en los que
la embarraron con lodo suelto, y deziroshé, No *pa-
rece* la pared, ni parecen los que la embarraron:
16 Los prophetas de Israel que prophetizan à Ie-
rusalem, y q̃ veen à ella vision de paz, no aviendo
paz, dixo el Señor Iehova.
17 Y tu, ó hijo del hombre, Pon tu rostro à las
hijas de tu Pueblo, que prophetizan de su coraçon,
y prophetiza contra ellas.
18 Y di, Ansi dixo el Señor Iehova, Ay de aque-
llas que cosen coxinetes à todos cobdos [r] de ma-
nos: y hazen veletas sobre la cabeça [s] de toda edad
para caçar las animas. Aveys de caçar las animas
de mi Pueblo? y aveys de dar vida à las animas [t] pa-
ra vosotros?
19 Y aveys me [v] de contaminar en mi Pueblo
por puños de cevada y por pedaços de pan matan-
do las animas que no mueren, y dando vida à las a-
nimas que no bivirán, mintiendo à mi Pueblo
[x] que oye mentira?
20 Portanto ansi dixo el Señor Iehova: Heaqui
que yo à vuestros coxinetes, conque caçays al las
animas bolando: yo los arrancaré de vuestros bra-
ços, y [y] embiaré las animas que caçays, las animas
bolando.
21 Y romperé vuestras veletas, y libraré mi Pu-
eblo de vuestra mano: y no estarán mas en vuestra
mano para caça: y sabreys que yo *soy* Iehova.
22 Porquanto entristecistes el coraçon del justo
con mentira, àl qual yo no entristecí: y esforças-
tes las manos del impio paraque no se apartasse de
su mal camino [z] dando le vida.
23 Portanto [a] no vereys vanidad, ni mas adivi-

d Exercitando el officio quādo Dios os lo mandasse
e O, prophetizaron.
† Ier 23, 21.
f S. à sus oyētes el cumplimiento de sus prophecias.
g Prophetizado. ansi v. sig.
h Heb. en el consejo excomunicació de la verdadera Igl. Psal. 1, 6.
i Heb en la escriptura.
k Sin cal, o cosa que le haga tener. lisōjas.
l S. su edificio, su pared.
m Heb. de tempestades.
n Poned el caso que &c.
† Ier 37. 18.
o Que lo acaben todo.
p Ponerlahe por tierra.
q Le annunciān prophecias prosperas, aludió al nōbre de Ierus. vision de paz es yronia.
r Manos por braços.
s Hinchen las cabeças de viento de vanas esperanças à moços y viejos.
t Notó el interesse y grangerias &c.
u De menoscabar mi hōrra por tan viles provechos? abuso de las claves del Reyno.
x Que ama tales mentiras. Ier. 5. 31.
y Soltaré libres, como luego ver sig.
z Asseguran-dolo en su peccado.
a No prophetizareys mas.

hareys adivinacion: y libraré mi Pueblo de vuestra
mano, y sabreys que yo *soy* Iehova.

CAPIT. XIIII.

Contra los idolatras hypocritas y los prophetas que les respondiessen à su voluntad. II. Amenaza à Ierusalem con guerra, hambre, malas bestias, y pestilencia: de las quales calamidades promete que escapará algunos pios que vendrian al captiverio con los de mas, con cuyo pio exemplo los captivos serian consolados, y verian los frutos utilissimos de su aflicion, y el consejo de Dios en ello.

Y Vinieron à mi a algunos de los Ancianos de Israel,† y sentaronse delante de mi.
2 Y fué palabra de Iehova à mi, diziendo,
3 Hijo del hombre, Estos hombres b han levantado sus idolos sobre su coraçon: y el trompeçadero de su maldad han puesto delante de su rostro:
† quando me preguntáren, tengoles de responder?
4 Portanto hablales, y dezirleshas: Ansi dixo el
Señor Iehova: c Qualquiera hombre de la Casa de
Israel, que oviere levantado sus idolos sobre su coraçon, y oviere puesto el trompeçadero de su maldad delante de su rostro, y d viniere àl propheta, yo
Iehova responderé àl que *ansi* viniere en la multitud de sus idolos:
5 e Para tomar à la casa de Israel en su coraçon,
que se han apartado de mi todos ellos en sus idolos.
6 Portanto di à la casa de Israel: Ansi dixo el
Señor Iehova, Convertios, y hazed que se conviertan de vuestros idolos: y de todas vuestras abominaciones apartad vuestros rostros.
7 Porque qualquiera hombre de la casa de Israel, y ‡ de los estrangeros que moran en Israel, que se
oviere apartado de andar en pos de mi, y oviere levantado sus idolos en su coraçon, y oviere puesto
delante de su rostro el trompeçadero de su maldad,
y viniere àl Propheta para preguntarle por mi, yo
Iehova le responderé por mi.
8 † Y *yo* pondré mi rostro contra aquel varon,
y † lo pondré f por señal y por refranes: y yo lo cortaré de entre mi Pueblo, y sabreys que yo *soy* Iehova.
9 † Y g el propheta quando fuére engañado, y
habláre palabra, yo Iehova † engañé el tal propheta:
y *yo* estenderé mi mano sobre el, y lo raeré de en
medio de mi pueblo de Israel.
10 Y llevarán su maldad: como la maldad del
que pregunta, ansi será la maldad del propheta
11 Porque no yerren mas *los de* la Casa de Israel
de en pos de mi, ni mas se contaminen en todas sus
rebelliones, y me sean *à mi* por Pueblo, y yo les sea
à ellos por Dios, dixo el Señor Iehova.
12 ¶ Y fué Palabra de Iehova à mi, diziendo:
13 Hijo del hombre, la tierra, quando peccáre
contra mi h rebellando de rebellion, y estendiére *yo*
mi mano sobre ella, y i le quebrantáre la fuerça del
pan, y embiare en ella hambre, y taláre deella hombres y bestias:
14 k Si estuvieren en medio deella estos tres varones Noe, Daniel, y Iob, ellos por su justicia librarán su vida, dixo el Señor Iehova.
15 Y si hiziére passar mala bestia por la tierra, y
la assoláre, y fuére assolada que no aya quien passe
à causa de la bestia,
16 Y estos tres varones estuvieren en medio deella, bivo yo, dixo el Señor Iehova, ni à su hijos ni
à sus hijas librarán: ellos solos seràn libres, y la tierra será assolada,
17 O Si *yo* truxére l cuchillo sobre la tierra, y dixére, Cuchillo, passa por la tierra: y hiziére talar de
ella hombres y bestias:
18 Y estos tres varones estuvieren en medio deella, bivo yo, dixo el Señor Iehova, no librarán sus
hijos ni sus hijas: ellos solos serán libres.
19 O si pestilencia embiáre sobre essa tierra, y
derramáre mi yra sobre ella m en sangre para talar
deella hombres y bestias,
20 Y estuvieren en medio deella Noe, y Daniel, y Iob, bivo yo, dixo el Señor Iehova, no libraran
à su hijo, ni à su hija, ellos por su justicia librarán su
vida.
21 Por lo qual ansi dixo el Señor Iehova, Quanto mas si mis quatro n malos juyzios, Cuchillo, y
Hambre, y mala bestia, y Pestilécia, o embiáre contra Ierusalem para talar deella hombres y bestias?
22 Y heaqui que quedará en ella *alguna* resta de
los quales serán llevados captivos sus hijos y sus hijas: heaqui que ellos entrarán à vosotros, y vereys
p su camino, y sus hechos: y tomareys consolacion
del mal que hize venir sobre Ierusalem, de todas
q las cosas que *yo* truxe sobre ella.
23 Y consolaroshán quando vierdes su camino,
y sus hechos: y conocereys que no sin causa avré
hecho todo loque avré hecho en ella, dixo el Señor
Iehova.

a Heb. varones de &c.
† Leed Arr. 8. 1,
b Heb. han hecho subir sus immundicias sobre &c.
† Isai. 58, 2.
c Heb. varon varon de &c.
d S. à preguntarle sin penitencia, con todas sus idolatrias.
e Para convencerles que se &c.
‡ Leed Lev. 17, 8. y 25, 35
† Leed Lev. 17, 10.
† Deut. 28, 37. Arr 5. 15
f Que sea à los de mas proverbio de escarmiento.
† Arri. 13. 2. y 3.
g S. que respondiere al tal hypocrita conforme à su desseo.
† Leed Deut. 13, 1, y 1 rey. 22, 22. y 2. Thessa. 2, 11. 11.
h Apostatando à falsos cultos.
i Heb. bordon Lev. 26, 26. Arr. 4, 16. y 5, 16.
k Si (por caso) estuviessen estos &c. q. d. otros tan sanctos como estos. Leed la N. Ier. 15, 1.
l Guerra.
m Con mortandad.
n Duros.
o S. todos juntos.
p Su buena vida y piedad.
q Las calamidades.

CAPIT. XV.

Muestra Dios àl Propheta la assolacion del Reyno de Iuda por comparacion à la de los diez tribus, cuyo reyno assoló por ser inutil, como la madera del sarmiento cortado de la vid.

Y Fue Palabra de Iehova à mi, diziendo.
2 Hijo del hombre, que es a el palo de la
vid mas que todo palo? El sarmiento que es
entre los maderos del monte?
3 Tomarán deel madera para hazer *alguna* obra?
Tomarán deel una estaca para colgar de ella algun
vaso?
4 ‡ Heaqui que b es puesto en el fuego para ser
consumido, c sus dos cabos consumió el fuego, d y
la parte del medio se quemó: aprovechará para *alguna* obra?
5 Heaqui que quando estava entero, e no era
para *alguna* obra, quantó menos despues que el fuego lo oviere consumido, y fuere quemado? será
mas para *alguna* obra?
6 Portanto ansi dixo el Señor Iehova: Como
f el palo de la vid entre los maderos del monte, el
qual *yo* entregué àl fuego paraque lo consuma, ansi
hé entregado à los moradores de Ierusalem.
7 † Y pondré mi rostro contra ellos: g de *un* fuego salieron, h y *otro* fuego los consumirá: y sabreys
que yo *soy* Iehovà: quando *yo* pusiere mi rostro contra ellos.
8 Y tornaré la tierra en assolacion, porquanto
rebellaron con rebellion, dixo el Señor Iehova.

a à sab quãdo esta cortado de su cepa.
‡ Leed. Iuan. 15, 6.
b Heb. fue dado. Entiende à les 10. tribus dados à los Assyrios.
c El un cabo, 2 Rey. 15, 29. El otro, 2. Rey. 17, 3.
d Samaria 2. Rey. 17, 5. 6 &c.
e Era todo idolatria.
f El reyno de los 10. tribus
† Leed Lev. 17. 10.
g De Egypto.
h Babylonia.

CAPIT. XVI.

Con una elegantissima parabola pone Dios à su Pueblo delante de los ojos, los beneficios que le ha hecho desde su nacimiento, que fue la vocacion de Abraham, hasta darle la tierra de promission de otra parte sus idolatrias viejas y nuevas, con la qual accion justifica Dios su yra para con el, y la causa del castigo conque de presente lo amenaza que es despojarlo de toda aquella dignidad, y ponello en poder de los Chaldeos. II. Peró que no quiere dexarlo del todo, antes le promete Penitencia y Nuevo Concierto por su Evangelio, en el qual le sirva de coraçon. Es una biva imagen del estado del hombre, antes de su regeneracion, y despues,

Y Fue Palabra de Iehova à mi diziendo;
2 Hijo del hombre, notifica à Ierusalem sus
abominaciones.
3 Y dirás: Ansi dixo el Señor Iehova sobre Ierusalem: a Tu habitacion, y tu raça, *fue* de la tierra
de Chanaan; † tu padre, Amorreo: y tu madre Hethea.
4 Y b tu nacimiento: El dia que naciste, no fue
cortado tu ombligo, ni fueste lavada con aguas, para ablandarte: ni salada con sal: c ni fueste embuelta
con faxas.

a La tierra de tu natural y tu linage. q. d. aunque vosotros segun la carne soys hijos de Abraham, pero en todo esto no soys sus verdaderos hijos, soys cananeos Leed Rom. 2, 28, y 9, 7. y 8. Deut 7, 1. los Amorreos y Heteos se cuentan entre las 7. naciones que Dios destruyo.
† Ab ver. 45.
b La historia de tu nacimiento es esta.
c Heb. y en bolviendo no fueste embuelta

5 No

5 No uvo ojo que se compadeciesse de ti, para
hazerte algo deesto, aviendo de ti misericordia: mas
fueste echada sobre la haz del campo, con menos-
precio de tu vida, en el dia que naciste.
6 Y *yo* passé [d] junto à ti, y videte [e] suzia en tus
sangres: y dixete, [f] En tus sangres bivirás: dixete,
En tus sangres bivirás.
7 En millares, como la yerva del campo, [g] te
puse, y fueste augmentada, y engrandecida; y ve-
niste [h] à ser adornada grandemente: las tetas creci-
eron, y tu pelo reverdeció: y tu *estavas* † desnuda y
descubierta.
8 Y *yo* passé junto à ti, y miréte: y heaqui que
tu tiempo *erá* tiempo [i] de amores: y [k] estendí mi
manto sobre ti, y cubrí tu desnudez; [l] y díte juras, y
† entre en Concierto contigo, dixo el Señor Iehova, y fueste mia.
9 Y [m] lavete con aguas, y † lavé tus sangres de
encima de ti, y [n] ungite con olio.
10 [o] Y vestite de bordadura, y calcete de texon,
y ceñite de lino, y vestite de seda.
11 Y adornete de ornamentos, y puse axorcas
en tus braços, y collar à tu cuello.
12 † Y puse [p] cerquillos sobre tus narizes, y çar-
cillos en tus orejas, y diadema de hermosura en tu
cabeça.
13 Y fueste adornada de oro y de plata, y tu ve-
stido fue † lino, y seda, y bordadura; [q] comiste flor
de harina de trigo, y miel y azeyte: y fueste her-
moseada en gran manera, en gran manera; y has
prosperado hasta reynar.
14 Y saliote nombradia entre las gentes à causa
de tu hermosura, porq̃ era perfecta, à causa [r] de mi
hermosura q̃ *yo* puse sobre ti, dixo el Señor Iehova.
15 Mas † confiaste en tu hermosura, y fornica-
ste à causa de tu nombradia: y derramaste tus for-
nicaciones à quantos passaron; [s] suya eras.
16 Y tomaste [t] de tus vestidos, y heziste te alta-
res de diversas colores, y fornicaste en ellos: no ven-
drá, ni será *cosa semejante*.
17 Y tomaste [v] los vasos de tu hermosura de mi
oro, y de mi plata, que *yo* te avia dado, y heziste te
ymagines [x] de hombre, y fornicaste con ellos.
18 Y tomaste tus vestidos de diversas colores, y
cubristelas: y mi azeyte, y mi perfume pusiste delan-
te deellas,
19 [z] Y mi pan, que *yo* te avia dado, la flor de la ha-
rina, y el azeyte y la miel con que te mantuve, pusi-
ste delante deellas para olor suave: y fue *ansi*, dixo el
Señor Iehova.
20 Demas deesto, tomaste tus hijos y tus hijas,
q̃ me avias engẽdrado: y sacrificaste los à ellas [a] pa-
ra consumacion. Es poco *esto* de tus fornicaciones?
21 Y sacrificaste mis hijos, y distelos paraque los
hiziessen [b] passar à ellas?
22 Y con todas tus abominaciones, y tus forni-
caciones no te has acordado de los dias de tu moce-
dad, quando estavas desnuda y descubierta? embu-
elta en tus sangres estavas.
23 Y fue que despues de toda tu maldad, (Ay, ay
de ti, dixo el Señor Iehova,)
24 Edificastete [c] alto, y heziste te altar en todas
las plaças.
25 En toda cabeça de camino edificaste tu altar,
y tornaste abominable tu hermosura, y abriste [d] tus
piernas à quantos passavan, y multiplicaste tus for-
nicaciones.
26 Y fornicaste [e] con los hijos de Egypto tus
vezinos, de grandes carnes; y augmentaste tus for-
nicaciones para enojarme.
27 Portanto heaqui *que yo* estendí mi mano so-
bre ti, y disminuy [f] tu libertad: y te entregué à la

d Heb. sobre ti.
e O, rebolcada.
f Aunque estás tan suzia, quiero que bivas.
g Te hize multiplicar. Exod. 1. 7.
h heb. à ornamento de ornamentos.
† *ver. 22. y 30*
i De casarte. de recebir varon,
k Caseme contigo Ruth. 3, 9. Deut. 7. 7 y 8.
l Heb. jurete.
† Exod. 19. 5. &c.
m La institucion de los sacrif. Lev. 1.
† *Esp. vieja, entregué,*
n El Sacerdocio. y todo el culto.
o El Tabernaculo. y el Vestido sacerdotal.
† *Leed Gen. 24, 22 y 47,*
p La plancha de la sãctidad. Exod. 28. 36.
† *Finissimo. Leed la N. Gen. 41, 42.*
q Los bienes de la tierra de promission.
r De la Ley, culto. y prophecia Deut. 4. 5. 6,
† Ier. 7. 4.
s Heb, deel era.
t Los vestidos sacerdot.
u Los instrumentos y aparato del divino culto.
x Heb. de macho.
y Las lamparas.
z El Presente. Lev. 2. 1, O, los bienes de la tierra. Arr. ver. 13.
a S. de tu maldad O, para tu total destruycion.
b S. por fuego paraque fuessen de aq̃llos idolos por aquella ceremonia.
c Lugar de idolatria.
d Heb tus pies. Ier. 3, 2.
e Con los Egypcios adorãdo sus dioses de grandes miembros Ab. 23. 20.
f Heb. tu estatuto. q. d. los privilegios que tenias por donacion sobre la tierra

voluntad [g] de las hijas de los Philisthеos que te a-
borrecen, las quales se averguençan de tu camino
tan deshonesto.
28 Fornicaste tambien con los [h] hijos de Assur
[i] por no averte hartado: y fornicaste con ellos, y
tampoco te hartaste,
29 Mas multiplicaste tu fornicacion en la tierra
de Chanaan y de los Chaldeos: ni tampoco con
esto te hartaste.
30 Quan inconstante es tu coraçon, dixo el Se-
ñor Iehova, aviendo hecho todas estas cosas, obras
de *una* poderosa ramera.
31 Edificádo † tus altares en cabeça de todo ca-
mino, y haziẽdo tus altares en todas las plaças; y no
fueste semejãte à ramera menospreciando el salario.
32 *Mas como* muger adultera, *que* en lugar de su
marido recibe à agenos.
33 A todas las rameras dan dones: mas tú diste
tus dones à todos tus enamorados; y les diste pre-
sentes, porque entrassen à ti [k] de todas partes por
tus fornicaciones.
34 Y ha sido en ti al contrario de las mugeres en
tus fornicaciones, ni nunca despues de ti *será ansi*
fornicado: porque en dar tu dones, y no ser dados
dones à ti, ha sido al contrario.
35 Portanto ramera, oye palabra de Iehova.
36 Ansi dixo el Señor Iehova, Porquanto han
sido descubiertas tus verguenças, y tu confusion há
sido manifestada à tus enamorados en tus fornica-
ciones, y à los idolos de tus abominaciones, y en lá
sangre de tus hijos, los quales les diste:
37 Portanto heaqui que yo junto todos tus e-
namorados con los quales tomaste plazer: y todos
los que amaste, con todos losque aborreciste: y jun-
tarloshe contra ti alderredor: y descubrirleshé tú
verguença, y verán toda tu verguença.
38 † Y *yo* te juzgaré [l] por las leyes de las adulte-
ras, y de las que derraman sangre: y [m] te daré en
sangre de yra y de zelo.
39 Y darteheé en la mano deellos, y destruyrán tu
alto, y derribarán tus altares: y hazertehan desnu-
dar de tus ropas: y llevarán [n] los vasos de tu gloria,
y dexartehán desnuda y descubierta.
40 Y harán subir contra ti [o] la compaña, y ape-
drearteha à piedra: y traverssartehán cõ sus espadas.
41 † Y quemarán tus casas à fuego: y harán
en ti juyzios à ojos de muchas mugeres, y hazerte-
hé cessar de ser ramera, ni tampoco darás mas don.
42 Y haré reposar mi yra sobre ti: y mi zelo se
apartará de ti, y descansaré de mas enojarme.
43 Porquanto no te acordaste de los dias de tu
mocedad, y me provocaste à yra en todo esto: yo
pues tambien heaqui que he [p] tornado tu camino
sobre tu cabeça, dixo el Señor Iehova, y [q] nunca has
pensado sobre todas tus abominaciones.
44 Heaqui que todo proverbiador hará de ti pro-
verbio diziendo, Como † la madre, *tal* su hija.
45 Hija de tu madre *eres* tu, que desechó à su ma-
rido y à sus hijos: y hermana † de tus hermanas *eres*
tu, que desecharon à sus maridos y à sus hijos. † Vu-
estra madre, Hetea, y vuestro padre, Amorreo.
46 Y tu hermana mayor es Samaria y [r] sus hijas,
la qual habita à tu mano yzquierda: y tu hermana
la menor que tu *es* Sodoma y sus hijas, la qual habi-
ta à tu mandarecha.
47 Y aun no anduviste en sus caminos, ni he-
ziste segun sus abominaciones, como *que esto fuera*
poco y muy poco: antes te corrompiste mas que e-
llas en todos tus caminos.
48 Bivo yo, dixo el Señor Iehova, [s] nunca So-
doma tu hermana y sus hijas hizo como heziste tu
y tus hijas.

de prom. refiere las captividades en tiempo de los juezes.
g De las señorias
h Assyrios. 2. Rey. 16 10.
i Heb sin tu hartura.
† Arr ver. 24
k Heb, alderredor.
† Ab 23. 10.
l Heb. por los juyzios.
m Te entregaré à hombres crueles que derramen tu sangre, como el marido con zelo à su muger adultera.
n Los vasos del Templo. 2, Rey. 25. 13
o Aludio à la pena de las adulteras Lev. 20, Deut, 22 Ioan. 8,
† 2, Keyes, 25 9, Ier. 52, 13,
p Heb dado. *Leed Arr 7. 3. 4. y 10, 10*
q Heb, y no heziste pensamiento sob.
† Arr. ver. 3,
† *Heb. de tu hermana tu, que &c,*
† *Como ver. 3*
r Sus villas y aldeas. ansi siempre.
s Heb. si Sodoma.

49 † Hea-

† Gen. 19, 24.
49 † Heaqui que esta fué la maldad de Sodoma
tu hermana: sobervia, hartura de pan, y abundan-
t Nunca dió la mano al pobre. nunca le ayudó.
cia de ociosidad tuvo ella y sus hijas [t] y la mano del
affligido y del menesteroso nunca esforçó.
u S del mũdo.
50 Y ensobervecieronse, y hizieron abominaci-
x Alude à lo que està Gen. 18, 21. verè &c.
on delante de mi, [v] y quité las [x] como *lo* vide.
51 Y Samaria nunca peccó *tanto* como la mitad
de tus peccados: porque tu multiplicaste tus abomi-
naciones mas que ellas: y justificaste à tus hermanas
con todas tus abominaciones, que heziste.
y Iustificaste. como dixo ver. pre. y luego declara
52 Tu tambien *pues* lleva tu verguença, que [y] juz-
gaste à tus hermanas en tus peccados [z] que heziste
z Heb. que abominaste mas que, &c.
mas abominables que ellas: mas justas son que tu: a-
verguençate pues tu tambien, y lleva tu confusion:
puesque has justificado à tus hermanas.
53 Yo pues haré tornar sus captivos, los capti-
vos de Sodoma, y de sus hijas: y los captivos de Sa-
maria, y de sus hijas: y los captivos de tus captive-
rios entre ellas,
54 Paraque tu lleves tu confusion, y te avergu-
a S. cõ la compañia en el castigo.
ences de todo loq̃ has hecho, [a] dãdo les tu cõsuelo.
† ot aldeas.
55 Y tus hermanas Sodoma, y sus † hijas, y Sama-
ria, y sus hijas, bolverán à sus primerias: tu tambien
† ot. aldeas.
y tus † hijas bolvereys à vuestras primerias.
b Heb. en oydo en tu.
56 Sodoma tu hermana no fué *b* nombrada en
tu boca en el tiempo de tus sobervias.
57 Antes que tu maldad se descubriesse, como
en el tiempo de la verguença de las hijas de Syria, y
de todas las hijas de los Philistheos alderredor, que
te menosprecian en derredor.
58 Tu has llevado tu enormidad y tus abomina-
II.
ciones, dixo Iehova.
59 ¶ Porque ansi dixo el Señor Iehova: Haré yo
contigo como tu heziste, que menospreciaste el ju-
ramento, para invalidar el Concierto?
60 Antes yo tendré memoria de mi concierto,
que concerté contigo en los dias de tu morcedad: y
yo te confirmaré *un* concierto sempiterno,
61 Y acordartehás de tus caminos, y avergon-
c Propagacion de la Iglesia por el Evangelio.
çartehas, [c] quando recibirás à tus hermanas las ma-
yores que tu, con las menores que tu, las quales *yo* te
† Leed Ier. 31 32.
daré por hijas: † mas no por tu Concierto.
62 Y confirmaré mi Concierto contigo: y sabràs
que yo *soy* Iehova.
63 Paraque te acuerdes, y te averguences: y que
d Heb. tengas abertura de boca.
nunca mas [d] abras la boca à causa de tu verguença,
quando me applacare para contigo de todo loque
heziste, Dixo el Señor Iehova.

CAPIT. XVII.

Por una parabolá bien elegante propone el Propheta por mandado de Dios, la rebellion del Rey Sedechias, contra Nabuchodonosor, y su castigo: y predize la restauración del Reyno en Christo.

Y Fué Palabra de Iehova à mi, diziendo,
a Heb. enigmatiza enigma, y paraboliza parabola
2 Hijo del hombre, *a* propon *una* figura, y
compon *una* parabola à la casa de Israel:
3 Y dirás, Ansi dixo el Señor Iehova, *una* gran-
de aguila, de grandes alas, y de luengos miembros,
b Heb. que à ella variedad.
llena de pluma [b] de diversas colores vino àl Liba-
no, y tomó el cogollo del cedro,
4 Arrancó el principal de sus renuevos, y tru-
xolo à la tierra de mercaderes, y pusolo en la Ciu-
dad de los negociantes.
5 Y tomó de la simiente de la tierra, y pusola
c Heb. en campo de simiente.
[c] en *un* campo bueno para sembrar, plantóla junto
à grandes aguas, pusola *como un* sauze,
6 Y reverdeció, y hizose *una* vid de mucha ra-
ma, baxa de estatura, que sus ramas la miravan, y sus
d Cubiertas y amparadas de de sus ramas.
rayzes *estavan* [d] debaxo deella: ansi que se hizo una
vid, y hizo sarmientos, y echó mugrones.
e Heb. una.
7 Y fué [e] otra grande aguila, de grandes alas, y
f Cabe esta aguila.
de muchas plumas: y heaqui que esta vid juntó [f] ca-
be ella sus rayzes, y estendió azia ella sus ramos, para
ser regada de ella por los sulcos de su plantacion.
8 † En *un* buen campo junto à muchas aguas † Arr. ver 5.
fué plantada, paraque hiziesse ramos, y llevasse fru-
to, y paraque fuesse vid fuerte.
9 Di, Ansi dixo el Señor Iehova, Serà prospe-
rada? [g] No arrancarà sus rayzes, y destruyrà su fru- g S. La primera aguila, que la plantó.
to, y secarsehà? Todas las hojas de su verdura se-
carà, y no con gran [h] braço, ni con mucha gente, ar- h Fuerça.
rancandola de sus rayzes,
10 Y heaqui que ella està plantada: serà prospe-
rada? Quando el viento Solano la tocàre, no se seca-
rà [i] del todo? En los sulcos de su verdura se secarà, i Heb. secando.
11 Y fué Palabra de Iehova à mi diziendo,
12 Di aora † à la Casa rebelde: No aveys enten- † Leed Arr. 2, 5.
dido, que *significan* estas cosas? Di, Heaqui † que el † 2. Rey. 24. 11 15. 17.
Rey de Babylonia vino à Ierusalem, y tomó [k] tu k à sab. à Iechonias.
Rey, y sus Principes, y truxo los consigo en Baby-
lonia.
13 Y [l] tomó de la simiente del Reyno, y hizo l à sab. à Sedechias.
con el aliança, y [m] truxolo el juramento: y tomó los m Laqual aliança juraron ambos.
fuertes de la tierra.
14 Paraq̃ el Reyno fuesse abaxado, y no se levã-
tasse: mas q̃ guardasse su aliança, y estuviesse en ella.
15 Y † rebelló contra el embiando sus embaxa- † 2. Chron 36 13. Ierem. 37. 17. &c.
dores en Egypto, paraque le diesse cavallos, y mu-
cha gente. El que estas cosas hizo, serà prosperado?
escaparà? Y el que rompió el aliança podra huyr?
16 Bivo yo, dixo el Señor Iehova, que en medio
de Babylonia morirà: en el lugar del Rey, que lo hi-
zo reynar, cuyo juramento menospreció, y cuya a-
liança con el hecha rompió,
17 Y no cõ grãde exercito, ni con mucha com-
paña harà con el Pharaon en la batalla fundando
baluarte, y edificando bastiones para cortar muchas
vidas.
18 Y menospreció el juramento para invalidar
el concierto, y heaqui que dió su mano, y hizo to-
das estas cosas: no escaparà.
19 Portanto ansi dixo el Señor Iehova: Bivo yo,
que el juramẽto [n] mio, que menospreció, y mi con- n En mi nombre
cierto, que invalidó, [o] tornaré sobre su cabeça. o Heb. daré.
20 † Y estenderé sobre el mi red, y serà preso en † Arr. 12. 13. Abax. 32. 3.
mi [p] aljanaya: y hazerlohe venir en Babylonia, y a- p o, red.
lli estarè à juyzio con el, por su rebellion, conque
rebelló contra mi.
21 † Y todos sus fugitivos con todos sus exerci- † Leed 2. rey. 25. 5. Ier. 52, 8.
tos caerán à cuchillo: y los que quedaren, serán es-
parzidos à todo viento: y sabreys que yo Iehova he
hablado.
22 Ansi dixo El Señor Iehova: Y tomaré yo del
cogollo de aq̃l cedro alto, y [q] ponerlohé: del prin- q Plantarlohe, En tiende à Zorobabel. Esd. 1. y en la fig. Christo.
cipal de sus renuevos cortaré un tallo, y plantarlo-
he yo sobre el monte alto y sublime,
23 En el monte alto de Israel lo plantaré, y alça-
rà ramos, y harà fruto: y hazersehá cedro magnifi-
co, y habitarán debaxo deel todas las aves, toda co-
sa que buela habitarà à la sombra de sus ramos.
24 Y sabran todos los arboles del campo, que yo
Iehova abaxé el arbol sublime: levanté el arbol ba-
xo: hize secar el arbol verde: y hize reverdecer el ar-
bol seco. Yo Iehova hablé, y hize.

CAPIT. XVIII.

El Pueblo hypocrita no hallando en si y en su corrupcion meritos de tan duros castigos, quexavase de Dios que castigava (à su parecer) en ellos los peccados de sus antepessados, y trayan ya esto en comun proverbio. Cõtra esta blasphema opinion disputa aqui el Propheta enseñando que ni la justicia del justo pondrà en gracia cõ Dios al peccador padre o hijo, ni el peccado del peccador pondrà en su desgracia al justo padre o hijo: mas que cada uno serà reputado por su justicia, o injusticia, y pagado conforme à ella: portanto que cada uno procure apartarse del peccado, y llegarse à Dios. &c.

Y fué

Y Fué Palabra de Iehova à mi, diziendo:
2 Que aveys vosotros, vosotros, que refra-
neays este refran sobre la tierra de Israel, dizi-
endo, a Los padres comieron el agraz, y los dientes
de los hijos tienen la denterá?
3 † Bivo yo, dixo el Señor Iehova, b que nunca
mas tendreys *porque* refranear este refran en Israel.
4 Heaqui que c todas las animas son mias: co-
mo el anima del padre, ansi el anima del hijo, mias
son: el anima que peccáre, essa morirá.
5 Y el hombre que fuere justo, y hiziere juy-
zio y justicia,
6 d Que no comiere sobre los montes, ni e alçá-
re sus ojos à los idolos de la Casa de Israel, † ni vio-
láre la muger de su proximo, ni llegáre à la muger
f en su mes:
7 † Ni opprimière à ninguno: † àl deudor tor-
nàre su prenda: no robáre robo, † diêre de su pá àl
hambriento, y cubriêre àl desnudo con vestido,
8 † No diere à logro, ni recibiere mas *de lo que*
oviere dado, de la maldad retraxêre su mano: † juyzio
de verdad hiziere entre hombre y hombre:
9 En mis ordenanças camináre, y guardáre mis
derechos para hazer *segun* verdad, este *es* justo: g este
bivirá, dixo el Señor Iehova.
10 Y *si* engendráre hijo ladron, derramador de
sangre, ó que haga alguna cosa deestas.
11 Y que no haga h todas las de mas, antes co-
miere sobre los montes, ò violáre la muger de su
proximo.
12 Al pobre y menesteroso opprimière, robàre
robos, ò no tornáre la prenda, ò alçáre sus ojos à los
idolos: ó, i hiziêre abominacion:
13 Diere à usura y recibiere más de loque dió,
este bivirá? No bivirá. k Todas estas abominacio-
nes hizo? muerte morirá: † Su sangre será sobre el.
14 Y si engendráre hijo, el qual viere todos los
peccados que su padre hizo, y viendolos no hizie-
re como ellos:
15 No comiêre sobre los montes, ni alçáre sus o-
jos à los idolos de la Casa de Israel: la muger de su
proximo no violáre,
16 Ni opprimiere à nadie: la prenda l no empe-
ñare, ni robáre robos: àl hambriento diere † de su
pan: y cubriêre de vestido àl desnudo.
17 Apartâre su mano m del pobre: usura ni mas
de loque diô, no recibiere, hiziere *segun* mis derechos,
anduviere en mis ordenanças: este no morirá por la
maldad de su padre: biviendo bivirá.
18 Su padre, porquanto n hizo agravio, robó ro-
bo del hermano, y hizo en medio de su pueblo lo-
q̃ no es bueno, heaqui q̃ el morirá por su maldad.
19 o Y si dixerdes: † Porqué el hijo no llevará
por el peccado de su padre? Porq̃ el hijo hizo juy-
zio y justicia: guardó todas mis ordenanças, y hizo
segun ellas: biviendo bivirá.
20 † p El anima que peccáre, essa morirá: el hijo
no llevará por el peccado del padre, ni el padre lle-
vará por el peccado del hijo: la justicia del justo será
sobre el, y la impiedad del impio será sobre el.
21 Mas el impio, si se apartáre de todos sus pec-
cados que hizo, y guardáre todas mis ordenanças, y
hiziere juyzio y justicia, biviendo bivirá: no morirá.
22 Todas sus rebelliones que cometió, q no le
vendrán en memoria: por su justicia q̃ hizo bivirà.
23 Quiero yo la muerte del impio, dixo el Señor
Iehova? No bivirá, si se apartáre de sus caminos?
24 Mas si el justo se apartáre de su justicia, y hi-
zière maldad, y hiziere conforme à todas las abo-
minaciones, que el impio hizo, bivirá el? † Todas las
justicias que hizo † no vendrán en memoria: por su
rebellion conque rebelló, y por su peccado que pec-

a Ier. 31, 29. q. d. los padres pecaron, y los hijos fueron castigados.
† Ier. 31. 29.
b Heb. si será à vosotros refranear este &c.
c Todas las personas.
d Que no sacrificare à los idolos &c.
e Pusiere su esperança en los idolos.
† Lev. 18, 19. y 20.
f Menstruosa. Todos son capitulos de la Ley.
† Exod. 22, 21 Lev. 19, 13. y 25, 14.
† Deut. 24. 12 Exod 22, 26.
† Deut. 15, 7 Esa 58, 7. Mat. 25, 35.
† Exod 22, 25 Lev 25, 35. y 36
† Leed Ier. 7, 5.
g Heb biviendo bivirá
h Las affirmativas.
i Idolatrâre.
k Qualquiera deestos &c.
† Leed Lev. 20. 9.
l No detuviere arr. ver. 6. 8
† Deut. 15, 7. Esa. 58, 7.
m De la oppression del &c.
n Agraviando agravió.
o Heb. y dixistes.
† Deu. 24, 16 y 2. rey 14, 6. y 2. Chron. 25, 4.
† Deut. 24. 16. y 2. Rey 4, 6. y 2. Chro. 25. 4.
p La persona que &c.
q S. acerca de Dios no le serán contadas. Lament. 3, 33 Ab. ver. 32.
† Leed Ar 3, 20.
† Como ver. 22.

có, por ellos morirá.
25 † Y si dixerdes, † No es derecho el camino
del Señor, Oyd aora Casa de Israel: No es derecho
mi camino? No so *antes* torcidos vuestros caminos?
26 Apartandose el justo de su justicia, y hazien-
do iniquidad. el morirá r por ello por su iniquidad
que hizo, morirá.
27 Y apartandose el impio de su impiedad que
hizo, y haziendo juyzio y justicia, hará bivir su a-
nima.
28 Porque miró, y apartóse de todas sus rebelli-
ones que hizo: biviendo bivirá, no morirà.
29 s Y si dixeren *los de* la Casa de Israel, No es de-
recho el camino del Señor. No son derechos mis ca-
minos Casa de Israel? Cierto vuestros caminos no
son derechos.
30 Portanto *yo* os juzgaré à cada uno segun sus
caminos, ó Casa de Israel, dixo el Señor Iehova.
† Cóvertios y hazed cóvertir de todas vuestras ini-
quidades: y no os será la iniquidad t causa de ruyna
31 Echad de vosotros todas vuestras iniquidades
conque aveys rebellado: y v hazeos coraçon nuevo
y espiritu nuevo: Y porq̃ morireys Casa de Israel?
32 † Que no quiero la muerte del que muere, di-
xo el Señor Iehova: hazed pues cóvertir, y bivireys.

CAPIT. XIX.

Comprehende el Propheta (por mandado de Dios) en una endecha la historia de la ruyna de Ierusalem, y del reyno, començando desde su aliança con los reyes comarcanos, y de la imitacion de sus costumbres. Descrive la captividad del rey Ioachaz y de Ioachin, y à la fin la de Sedechias, con la muerte de sus hijos y de sus principes.

Y Tu a levanta *esta* endecha sobre los Principes
de Israel,
2 Y dirás, Como se echó entre los leones
b tu madre la leona: entre los leoncillos crió sus ca-
chorros?
3 Y hizo subir c uno de sus cachorros: vino à ser leó-
cillo, y aprendió à prender presa, y à comer hóbres.
4 Y d las Gentes oyeron deel: fué tomado con
el lazo deellas, y truxeronlo con grillos à la tierra de
Egypto.
5 Y viendo que e avia esperado mucho tiem-
po, y que se perdia su esperança, tomó f otro de sus
cachorros, y pusolo por leoncillo:
6 Y el g andava entre los leones: hizo se leonci-
llo, aprendió à prender presa, comió hombres.
7 Y h conoció sus biudas, y assoló sus ciudades
y la tierra y i su abundancia fué assolada de la boz
de su bramido.
8 Y dieron sobre el las Gentes de las provinci-
as de alderredor: y estendieron sobre el su red: fue
preso en su hoyo.
9 Y pusieronlo en carcel con cadenas: y † truxe-
ronlo àl Rey de Babylonia: metieronlo en fortale-
zas, que su boz no se oyesse mas sobre los montes
de Israel.
10 k Tu madre fue como una vid l en tu sangre,
plantada junto à aguas, haziendo fruto, y echando
ramas à causa de las muchas aguas.
11 Y ella tuvo varas fuertes para sceptros de Se-
ñores, y su estatura se levantó encima entre las ra-
mas: y fue vista con su altura, y con la multitud de
sus ramos.
12 Y fue arrancada con yra, derribada en tierra,
† y viento m Solano secó su fruto: fueron quebradas
sus ramas, y secaronse: n la vara de su fuerça consu-
mio fuego.
13 Y aora es plantada en el desierto, en tierra de
sequedad y de o sequera.
14 Y p salió fuego de la vara de sus ramos q̃ cósu-
sumió su fruto: y no q̃dó en ella vara fuerte, sceptro
para enseñorear. Endecha es, y q de endecha servirá.

† Como ver. 19.
† Ab. 33, 20.
r Heb. en ellos.
s Heb. y dixeron.
† Mat. 3, 2.
t Heb. en ruyna
v Admitid la annunciacion del Evangelio con verdadera penitencia y fé. Leed Ier. 32, 39, Ar. 11 19, Ab, 36. 26.
† 2. rey, 14 14 Ab. 33, 11. Ar. ver. 23.
a Compone, o canta.
b Ierusalem.
c Ioachaz.
d Los Egypcios. 2. Rey. 23, y 2. Chró. 36.
e Ierus. la leona ver. 2.
f Heb. uno. Ioachin.
g Communicava con los reyes comarcanos.
h O: derribó sus palacios.
i Heb. su plenitud. q. d. lo que contiene.
† El qual llevandolo à Babylonia murió en el cam no conforme à la prophecia de Ieremias cap. 22, 18. y 19. y 36 30.
k Apostropha à Ioachin.
l En tu linaje.
† Oseas 13, 15
m O oriental. el Monarcha de Babylonia.
n Sus varas fuertes ver. 11
o Heb. sed.
p La rebellion y castigo de Sedechias. 2. Rey. 25.
q Será por endecha.

CAP.

CAPIT. XX.

Por mandado de Dios el Propheta propone à ciertos ancianos de su Pueblo, que le venian à consultar en persona de todo el Pueblo, las muchas vezes que sus antepassados rebellaron contra Dios en el desierto y despues, y los castigos que en ellos hizo, aunque siempre con misericordia. II. Aplicando la narracion à los presentes les denuncia, que pues ellos no son mejores q̃ sus padres, el tambien los castigará conforme à las amenazas de su Ley. III. Empero q̃ al cabo del castigo recogerá su Iglesia, à la qual dará verdadero conocimiento de su peccado, y de si mismo, y ansi la amará y le dará gracia con que le haga agradables servicios. Es la promessa del Nuevo Testamento. IIII. Mandale que con una parabola intime aun à Iudea su destruycion.

Y Aconteció [a] en el año septimo, en el *mes* Quin-
to, á los diez del mes, *que* vinieron algunos de
los Ancianos de Israel á consultar á Iehova, y
assentaronse delante de mi:
2 Y fue Palabra de Iehová á mi, diziendo:
3 Hijo del hombre, habla á los Ancianos de
Israel, y diles: Ansi dixo el Señor Iehova: A consul-
tarme venís vosotros? Bivo yo, [b] que yo no os re-
sponderé, dixo el Señor Iehova.
4 * Quieres los [c] juzgar tu? quieres los juzgar
hijo del hombre? notificales las abominaciones de
sus padres:
5 Y diles: Ansi dixo el Señor Iehova: El dia
q̃ escogí á Israel, y que [d] alcé mi mano por la simi-
ente de la Casa de Iacob, y † que fue conocido dee-
llos en la tierra de Egypto, q̃ alcé mi mano à ellos,
diziendo, [e] Yo *soy* Iehova vuestro Dios:
6 Aquel dia que les alcé mi mano, que los saca-
ria de la tierra de Egypto, à la tierra que les avia pro-
veydo, que corre leche y miel, que es [f] la mas her-
mosa de todas las tierras:
7 Entonces les dixe, Cada uno eche de si [g] las
abominaciones de sus ojos, y no os contamineys en
los idolos de Egypto, yo *soy* Iehova vuestro Dios.
8 Y ellos rebellaron contra mi, y no quisieron
obedecerme: no echó de si cada uno las abominaci-
ones de sus ojos, ni dexaron los idolos de Egypto:
y dixe q̃ derramaria mi yra sobre ellos para cumplir
mi enojo en ellos en medio de la tierra de Egypto.
9 Mas [h] hize à causa de mi Nombre, porque
[i] no se infamasse en los ojos de las Gẽtes, en medio
de las quales estavan: en cuyos ojos fue conocido
deellos para sacarlos de tierra de Egypto.
10 † Y saquélos de la tierra de Egypto, y truxe-
los al desierto.
11 † Y díles mis ordenanças, y declaréles mis
derechos: los quales el hombre que los hiziere, bi-
virá por ellos.
12 Y † díles tambien mis Sabbados que fuessen
por [k] señal entre mi y ellos: porque supiessen que
yo *soy* Iehova que los sanctifico.
13 Y rebellaron contra mi la Casa de Israel en el
desierto, no anduvieron en mis ordenanças, y dese-
charon mis derechos, los quales el hombre que los
hiziere, bivirá por ellos: † y mis Sabbados profana-
ron en gran manera: y dixe q̃ avia de derramar so-
bre ellos mi yra en el desierto para consumirlos.
14 Mas † hize à causa de mi Nombre, porque
no se infamasse delante de los ojos de las Gentes, de-
lante de cuyos ojos los saqué.
15 † Y tambien yo les alcé mi mano en el desi-
erto, q̃ no los meteria en la tierra q̃ *les* dí, q̃ corre le-
che y miel, † q̃ es la mas hermosa de todas las tierras;
16 Porque desecharon mis derechos, y no an-
duvieron en mis ordenanças, y mis Sabbados pro-
fanaron: porque tras sus idolos yva su coraçon.
17 Y [l] perdonó los mi ojo no los matando, ni los
consumí en el desierto:
18 Mas dixe en el desierto à sus hijos: [m] No an-
deys en las ordenanças de vuestros padres, ni guar-
deys sus leyes, ni os contamineys en sus idolos:

a De la capt. del rey Ioachin. arri, 1, 2.
b Heb. si preguntaré à vosotros.
* Ab. 22. 2. y 23. 36.
c Convencer. palabras de Dios ál Propheta.
d Prometi.
e Summa del Concierto.
f Heb. el desseo de &c.
g Todo culto de dios fabricado por su carnal parecer.
h S. Con ellos misericordia.
i Heb. no se contaminasse.
† *Exod.* 13, 18
† Lev. 18. 3, Rom. 10. 5. Gal. 3, 12,
† Exod 20, 8. y 31. 14. Deut. 5. 12.
k Confirmacion y sellos del Pacto.
† Exod 16. 28
† Como. ver. 9.
† *Leed Num.* 14, 28,
† Como ver. 9
l Mirélos con clemencia.
m *Devemos seguir à nuestros antepassados enquãto ellos caminaron por el camino que Dios manda en su Ley, del qual si se apartaren, no los devemos seguir. Leed la N. Zach. 1. 4. à Dios devemos obedecer antes que à los hombres* Act. 4, 19.

19 Yo *soy* Iehova vuestro Dios: andad en mis or-
denanças, y guardad mis derechos, y hazeldos.
20 Y sanctificad mis Sabbados, y sean por señal
entre mi y vosotros: paraque sepays que yo *soy* Ie-
hova vuestro Dios.
21 Y los hijos rebellaron contra mi: no anduvi-
eron en mis ordenanças, ni guardaron mis derechos
para hazerlos, los quales el hombre que los hiziere,
bivirá por ellos: profanaron mis Sabbados. Y dixe
que derramaria mi yra sobre ellos, para cumplir mi
enojo en ellos en el desierto:
22 Mas retruxe mi mano, y † hize por causa de
mi Nombre, porque no se infamasse en los ojos de
las Gentes delante de cuyos ojos los saqué.
23 Y tambien, yo les alcé mi mano en el desier-
to † que los esparziria entre las Gentes, y que los a-
ventaria por las tierras:
24 Porque no hizieron mis derechos, y desecha-
ron mis ordenanças, y profanaron mis Sabbados, y
tras los idolos de sus padres se les fueron sus ojos.
25 Y tambien *yo* [n] les dí ordenanças no buenas,
y derechos por los quales no bivirán,
26 Y [o] contaminélos en sus offrendas, haziendo
[p] passar todo primogenito, para hazerlo, assolar: por-
que supiessen que yo *soy* Iehova.
27 ¶ Por tanto hijo del hombre habla à la casa de
Israel, y díles, Ansi dixo el Señor Iehova: Aun [q] en
esto me affrentaron vuestros padres quando rebe-
llaron contra mi rebellion:
28 Porque *yo* los metí en la tierra, sobre laqual *yo*
avia alçado mi mano que les avia de dar: y [r] mira-
ron à todo collado alto, y à todo arbol espesso: y a-
lli sacrificaron sus sacrificios: y alli dieron [s] la yra de
sus offrendas: y alli pusieron el olor de su suavidad,
y alli derramaron sus derramaduras.
29 Y *yo* les dixe: Que *es* este alto, que vosotros
venís alli? Y fue llamado su nombre [t] Bamah, has-
ta el dia de oy.
30 Portanto di à la Casa de Israel: Ansi dixo el
Señor Iehova: No os contaminays vosotros à la
manera de vuestros padres, y fornicays tras sus a-
bominaciones?
31 Porque offreciendo vuestras offrendas, hazi-
endo passar vuestros hijos por el fuego os aveys cõ-
taminado cõ todos vuestros idolos hasta oy: † y res-
ponderos he yo Casa de Israel? bivo yo, dixo el Se-
ñor Iehova, que no os responderé.
32 [v] Y lo que pensastes, no sera: porque dezis,
Seamos como las Gentes, como las familias de las
naciones, sirviendo [x] à la madera, y à la piedra.
33 Bivo yo, dixo el Señor Iehova, que con ma-
no fuerte y braço estendido, y enojo derramado
tengo de reynar sobre vosotros.
34 Y os sacaré de entre los pueblos, y os *juntaré*
de las tierras en que estays esparzidos, cõ mano fu-
erte, y braço estendido, y enojo derramado.
35 Y traerosheál desierto de pueblos: y alli liti-
garé con vosotros cara à cara:
36 Como litigué con vuestros padres en el desi-
erto de la tierra de Egypto, ansi litigaré con voso-
tros, dixo el Señor Iehova.
37 Y [y] hazeroshé passar debaxo de vara, y tra-
eroshé en vinculo de Concierto.
38 Y apartaré de entre vosotros los rebeldes, y
losque rebellaron contra mi: de la tierra de sus des-
tierros los sacaré, y à la tierra de Israel no vendrán:
y sabreys que yo *soy* Iehova,
39 ¶ Y vosotros, ô Casa de Israel, Ansi dixo el Se- III.
ñor Iehova. Andad cada uno tras sus idolos y ser-
vildes, puesque à mi no *me* obedeceys: y no profa-
neys mas mi sancto Nombre con vuestras offren-
das, y con vuestros idolos.

† Ar. ver. 9.
† Deu. 28. 64,
n Les permitti que cayessẽ en las leyes de los idolatras, como luego declara.
II.
o Permitteles, dexèlos contaminar.
p S. Por fuego. Ab ver. 31
q En lo mismo que vosotros aora.
r Pusieron su esperança en sus idolatrias.
s *La yra mala de &c.*
t Excelso. alto q. d. dieronle este nombre por excelencia.
† Arr. ver. 3.
u Heb. lo que subió sobre vuestro espiritu.
x A los idolos de madera y &c.
y Cõtaros he. es metaph. tomada del ganado. Lev. 27. 32.

40 Porque

40 Porque z en el monte de mi Sanctidad, en el
alto monte de Israel, dixo el Señor Iehova, alli *me*
servirá à mi toda la Casa de Israel, toda ella, en la
tierra: alli a los querré, y alli demandaré vuestras of-
frendas, y las primicias de vuestros dones b con to-
das vuestras sanctificaciones.
41 c Con olor de suavidad os querré, quando os
oviere sacado de entre los pueblos, y os oviere jun-
tado de las tierras en que estays esparzidos: y seré
sanctificado en vosotros en los ojos de las Gentes.
42 Y sabreys que yo *soy* Iehova, quando os ovi-
ere metido en la tierra de Israel: en la tierra por la
qual alcè mi mano, † que la daria à vuestros padres.
43 Y alli os acordareys de vuestros caminos, y
de todos vuestros hechos en que os contaminastes:
y sereys d confusos en vuestra *misma* presencia por
todos vuestros males que hezistes.
44 Y sabreys que yo *soy* Iehova, quando † hiziere
re con vosotros por causa de mi Nombre, no segun
vuestros caminos malos, ni segun vuestras obras co-
rruptas, o Casa de Israel, dixo el Señor Iehova,
45 ¶ Y fue Palabra de Iehova à mi diziendo,
46 Hijo del hombre, pon tu rostro azia el Medi-
odia, y e gotea àl Mediodia, y propheriza contra el
bosque de la campaña del Mediodia:
47 Y diras àl bosque del Mediodia, Oye palabra
de Iehova: Ansi dixo el Señor Iehova: Heaqui que
yo enciendo en ti fuego, el qual consumirá en ti to-
do f arbol verde, y todo arbol seco: no se apagará la
llama del fuego: y serán quemados en ella todos ro-
stros, desde el Mediodia hasta el Aquilon.
48 Y verá toda carne que yo Iehova lo encendi:
no se apagará.
49 Y dixe, Ah, Señor Iehova, Ellos me dizen,
g No refranea este refranes?

z En mi Sancto monte. *Lead. Isa.* 2.2.
a Me agradarán, los amaré.
b Con todo loque me cõsagrardes.
c Sermeeys acceptissimo sacrificio.
† *Lead. Gen.* 24.21.
d Heb. cortados. fig. la verdadera y Evãgelica penitẽcia. mortificacion del peccado. Arr. 6,9 Ab. 36.31.
† Arr. ver. 9.
IIII.
e o, mollizna, llueve. q. d. predica.
f *Esta comparacion Luc,* 23,31.
g Es un parabolero.

CAPIT. XXI.

Manda Dios àl Propheta que denuncie la assolacion de Ierusalem por Nabuchodonosor. II. En una pintura le da el symbolo de la venida del exercito de los Chaldeos sobre ella. III. Contra Sedechias rey de Iuda, porque quebrantó el juramento àl rey de Babylonia. IIII. Contra los Ammonitas.

Y Fue Palabra, de Iehova à mi, diziendo,
2 Hijo del hombre, Pon tu rostro contra
Ierusalem, y † gotea sobre los sanctuarios, y
prophetiza sobre la tierra de Israel:
3 Y dirás à la tierra de Israel, Ansi dixo Ieho-
va, Heaqui que yo contra ti: y *yo* sacaré mi cuchillo
de su vayna, y talaré de ti àl justo, y àl impio.
4 Y porquanto talarè de ti àl justo y àl impio,
portanto mi cuchillo saldrá de su vayna contra to-
da carne, desde el Mediodia hasta el Aquilon.
5 Y sabra toda carne que yo Iehova saqué mi
cuchillo de su vayna; a no bolverá mas.
6 Y tu hijo del hombre gime con quebrantami-
ento de *tus* lomos, y con amargura, Gime delante de
los ojos deellos.
7 Y será, que quando te dixeren, porque gimes
tu? dirás: Por la fama b que viene: y todo coraçon
se desleyrá: y todas manos se enflaquecerán, y todo
espiritu se angustiará: y todas rodillas se yran en a-
guas: heaqui que viene, y hazersehá, dixo el Señoor
Iehova.
8 Y fue palabra, de Iehova à mi diziendo.
9 Hijo del hombre prophetiza, y dí, Ansi dixo
el Señor Iehova: Dí, El cuchillo, el cuchillo está a-
molado, y aun está acicalado:
10 Para degollar victimas está amolado; paraque
relumbre está acicalado. Alegrarnos hemos? c à la
vara de mi hijo menospreciando todo arbol.
11 Y d diolo à acicalar para tener en la mano; el
cuchillo está amolado, y el está acicalado para en-
tregarlo en mano del matador.

† Como Arr. 20.46, *Lead Deut.* 32,2. *Amos* 7,16,
a A la vayna mas presto.
b El rey de de Bab. sobre Iudea.
† *Lead* 2,52. 401.
c Al reyno de Iuda se encaminará, dexãdo toda otra empresa.
d Dios da esta potencia àl rey de Bab. y instrumento suyo es.

12 Clama y aulla ó hijo del hombre, porque es-
te será sobre mi Pueblo, este será sobre todos los
principes de Israel. Temores de cuchillo serán à mi
Pueblo: portanto e hiere el muslo:
13 Porque *esto será* prueva. Y que *seria*, f si no me-
nospreciasse la vara, dixo el Señor Iehova?
14 Tu pues hijo del hombre, prophetiza y bate
una mano con otra, y g doblese el cuchillo la terce-
ra *vez*, el cuchillo de muertos; h este es cuchillo de
gran matança que los penetrará,
15 Paraque el coraçon se deslia, y los trompeço-
nes se multipliquen: en todas las puertas deellos he
dado espanto de cuchillo. Ay que es hecho paraque
relumbre, y es adereçado para degollar.
16 Ponte à una parte: ponte à la diestra, ó ponte
à la siniestra: azia donde tu rostro se determinâre.
17 i Y yo tambien batiré mi mano con mi ma-
no, y haré descãsar mi yra, Yo Iehova he hablado.
18 ¶ Y fue Palabra de Iehova à mi, diziendo.
19 Y tu hijo del hombre k señalate dos caminos
por donde venga l el cuchillo del Rey de Babylo-
nia: de una misma tierra salgan ambos: y m haz un
exercito: en el principio del camino n de la ciudad
lo harás.
20 o El camino señalarás por donde venga el cu-
chillo à Rabbath de los hijos de Ammon: y à Iuda
en Ierusalem la fuerte.
21 Porque el Rey de Babylonia se paró en una
encrucijada, àl principio de dos caminos, p para a-
divinar adivinacion acicaló saetas: consultó q en i-
dolos, miró r el higado.
22 La adivinacion fue s à su manderecha, sobre
Ierusalem, para poner capitanes, para abrir la boca à
la matança, para levantar la boz en grito, para po-
ner ingeñios contra las puertas, para fundar baluar-
te, y edificar fuerte.
23 Y t serles há como quien adivina mentira en
sus ojos *por estar* juramẽtados con juramẽtos à ellos:
mas el trae à la memoria la maldad, para prẽderlos.
24 Portãto ansi dixo el Señor Iehova: Porquan-
to aveys hecho venir en memoria vuestras maldã-
des, manifestando vuestras trayciones, y descubri-
endo vuestros peccados en todas vuestras obras:
porquanto aveys venido en memoria, sereys to-
mados à mano.
25 ¶ Y tu profano y impio Principe de Israel,
cuyo dia vino en el tiempo de la consumacion de
la maldad
26 Ansi dixo el Señor Iehova, Quita la mitra,
quita la corona. v Esta no *será siempre* esta. Al baxo
alçaré; y àl alto abaxaré.
27 Del reves, del reves, del reves x la tornaré: y
no será esta mas, hastaque venga aquel y cuyo *es* el
derecho, y *yo* z lo entregaré.
28 ¶ Y tu hijo del hombre prophetiza, y dirás:
Ansi dixo el Señor Iehova sobre los hijos de Am-
mon, y su verguença: dirás pues, El cuchillo, el cu-
chillo está desvaynado para degollar: acicalado para
consumir con resplandor.
29 a Prophetizan te vanidad, adivinan te mentira
para entregarte con los cuellos de los malos b sen-
tenciados à muerte, cuyo dia vino èn tiempo de la
consumacion de la maldad.
30 Tornarlohé à su vayna? En el lugar donde te
criaste, en la tierra c donde has bivido te tengo de
juzgar.
31 Y derramaré sobre ti mi yra: el fuego de mi
enojo haré d encender sobre ti: y *yo* te entregaré en
mano de hõbres temerarios artifices de destruyciõ.
32 Del fuego serás para ser consumido: tu sangre
será en medio de la tierra: no avrá mas memoria de
ti: porque yo Iehova he hablado.

e Affecto de hombre maravillado *lead Ier.* 31,19.
f Si yo no los castigasse dandolos en menosprecio? donde llegarian sus peccados?
g Vengan los Chald. la tercera vez sobre Ierus. 2. Rey. 25.
h Es à sab. cuchillo &c.
i *q. d. alegrar me he de aver castigado a este pueblo tan rebeldo, Lead Ese.* 1.24, *Arr.* 5,13, *lead Deut* 28.63, *La N Ose.* 10 10. *y Ab.* 25, 6. *bat. las manos.*
II.
k Pinta como Arr. 4. 1.
l La gente de guerra.
m Pinta. Heb. cria mano.
n S. que sale de &c.
o Pintarás un camino que despues se parta en dos, el uno yra à Rab. y el otro à Ierusalem.
p Para consultar sus supersticiones por qual camino yria.
q Heb. en teraphim. Iued. 17,15.
r S. de la victima.
s S. que tomasse el camino de la manderecha.
t S. à los de Ierus. la venida del rey de Baby.
III.
v No reynarás mas.
x Tu corona, o, tu gloria.
y S. del Reyno. el Messias.
z A Sedechias.
IIII.
a S. tus prophetas. Heb. en ver à ti vanidad &c.
b Heb. muertos. cuyo &c. entiende los Iudios &c. Arr. ver. 25.
c Heb. de tus habitaciones.
d Heb. soplaré.

CAP.

CAPIT. XXII.

Pone el Propheta, por mandado de Dios, la accusacion à Ierusalem, y hazele los cargos especiales por los quales la castigarà tan duramente.

Y Fue palabra de Iehova à mi, diziendo,
2 Y tu, ò hijo del hombre, † no *a* juzgarás
tu, no juzgarás tu à la [b] Ciudad derramadora
de la sangre, y le mostrarás todas sus abominacio-
nes?
3 Y dirás, Ansi dixo el Señor Iehova: Ciudad
derramadora de sangre en medio de si, [c] paraque
venga su hora: y que hizo idolos [d] contra si misma
para contaminarse.
4 En tu sangre que derramaste, peccaste: y en
tus idolos que heziste, te contaminaste: y has hecho
acercar tus dias, y has llegado à tus años: por tanto
te he dado en verguença à las Gentes, y en escarnio
à todas las tierras.
5 Las que están cerca, y las que están lexos de
ti, se reyràn de ti: Suzia [e] de nombre, y [f] grande en
quebrantamiento.
6 Heaqui que los Principes de Israel cada uno
segun [g] su poder fueron en ti para derramar sangre.
7 Al padre y à la madre despreciaron en ti: con
el estrangero trataron con calumnia en medio de
ti: àl huerfano y à la biuda [h] despojaron en ti.
8 Mis sanctuarios menospreciaste: y mis Sab-
bados ensuziaste.
9 [i] Malsines uvo en ti para derramar sangre: † y
sobre los montes comieron en ti: hizieron suzieda-
des en medio de ti,
10 † La desnudez del padre descubrieron en ti:
la immunda de menstruo forçaron en ti.
11 † Y cada uno hizo abominacion con la mu-
ger de su proximo: y cada uno contaminó su nue-
ra torpemente: y cada uno forçó en ti à su herma-
na hija de su padre.
12 [k] Precio recibieron en ti para derramar san-
gre: usura y logro tomaste: y à tus proximos frau-
daste con violencia: [l] olvidastete de mi, dixo el Se-
ñor Iehova.
13 Y heaqui que [m] herí mi mano à causa de tu a-
varicia que cometiste, y à causa [n] de tus sangres que
fueron en medio de ti.
14 Estará *firme* tu coraçon? tus manos serán fu-
ertes en los dias que yo haré contigo? Yo Iehova
hablé, y haré.
15 Y *yo* te esparziré por las Gentes, y te aventa-
ré por las tierras, y haré fenecer de ti tu immũdicia.
16 Y [o] tomarás heredad en ti en los ojos de las
Gentes, y sabrás que yo *soy* Iehova.
17 Y fue Palabra de Iehova à mi, diziendo:
18 Hijo del hombre, la Casa de Israel [p] se mehan
tornado en escoria: todos ellos *como* metal, y estaño,
y hierro, plomo en medio del horno, escorias de
plata se tornaron.
19 Portanto ansi dixo el Señor Iehova, Porquan-
to todos vosotros os aveys tornado en escorias, por
tanto heaqui q̃ yo os junto en medio de Ierusalem:
20 [q] *Como quien* junta plata, y metal, y hierro, y
plomo, y estaño en medio del horno, para [r] encen-
der fuego en el para fundir: ansi os juntaré en mi
furor, y en mi yra: y [s] haré reposar, y fundiros hé:
21 *Yo* os juntaré y soplaré sobre vosotros en el
fuego de mi furor: y sereys fundidos en medio deel.
22 Como se funde la plata en medio del horno,
ansi sereys fundidos en medio de el: y sabreys que
yo Iehova avré derramado mi enojo sobre vosotros.
23 Y fue Palabra de Iehova à mi, diziendo,
24 Hijo del hombre, Di a ella, Tu, tierra eres no
limpia, [t] ni rociada con lluvia en el dia del furor.
25 La conjuracion de sus prophetas en medio
della, como leon bramando que arrebata presa tra-
garon animas; tomaron haziendas y honrra, aug-
mentaron sus biudas en medio della.
26 Sus Sacerdotes [v] hurtaron mi Ley, y conta-
minaron mis sanctuarios: entre sancto y profano
no hizieron differencia † ni entre immundo y lim-
pio hizieron differencia: y de mis sabbados escondi-
eron sus ojos, y *yo* era profanado en medio deellos.
27 † Sus Principes en medio deella, como lobos
que arrebatan presa, derramando sangre, para des-
truyr las animas, para seguir el avaricia.
28 Y sus Prophetas † los embarravan con lodo
suelto, prophetizandoles vanidad, y adivinandoles
mentira, diziendo, Ansi dixo el Señor Iehova: y Ie-
hova no avia hablado.
29 [x] El pueblo de la tierra opprimia de oppres-
sion, y robava robo: y àl affligido y menesteroso
hazian violencia, y àl estrangero opprimian sin de-
recho.
30 Y busqué de ellos hombre [y] que hiziesse valla-
do, y que se pusiesse àl portillo delante de mi por la
tierra, paraque *yo* no la destruyesse, y no *lo* hallé.
31 Por tanto derramé sobre ellos mi yra, con el
fuego de mi yra los consumí: y dí el camino de ellos
sobre su cabeça, dixo el Señor Iehova.

† Ar. 20, 4. Ab. 23, 36.
a Heb. si juzgarás &c.
b *Heb. ciudad de sangres.* Ab. 24, 6, 7, 9.
c Appressurãdo su castigo.
d Por su mal.
e q. d. te llamaran.
f Ciudad muchas vezes açotada y nũca corregida.
g *heb. braço.*
h O, opprimieron
i heb. varones de denunciacion, o, de engaño,
† Arr. 18, 5.
† Lev. 18, 8.
† Ierm. 5, 8.
k *Esp. vieja cohecho.*
l Summa de todos los cargos.
m Me maravillé.
n De tus homicidios.
o Llevartehas loque avrás ganado con tus peccados.
p Heb. me hã sido. ansi abaxo.
† *Leed Esai.* 25. *Ier.* 6, 29.
q Heb. ayuntamiento de plata &c.
r Heb. soplar.
s Dexaros he en la calamidad luengo tiempo.
t Heb. ni llovida en el &c.
v Absconderõ de mi Ley para confirmacion de sus maldades.
† Lev. 10, 10.
† Mich. 13, 11 Soph. 3, 3.
† Arrib. 13, 10 11.
x El vulgo.
y Que se opusiesse à tan grande, corrupcion, *y de* otra parte à mi yra. *Leed* Arr. 13, 5.

CAPIT. XXIII.

Con una perpetua parabola recita el Propheta las idolatrias, y immundicias, y las ligas con los pueblos estrangeros, contra la Ley de Dios, del reyno de Israel, y del de Iuda primero del de Israel, y el castigo con que Dios lo assoló: para mostrar que no aviendo escarmentado en el, antes aviendo hecho mucho peor despues justamente merece el mismo castigo, y ansi se le intima.

Y Fue Palabra de Iehova à mi, diziendo:
2 Hijo del hombre uvo dos mugeres hijas
de una madre:
3 † Las quales fornicaron en Egypto: en sus
mocedades fornicaron. Alli fuerõ apretadas sus te-
tas, y alli fuerõ estrujadas las tetas de su virginidad.
4 Y llamavanse, [a] Aholah; la mayor, y [b] Aho-
libah su hermana: las quales fueron [c] mias: y pari-
eron hijos y hijas: y llamavanse, Samaria, Aholah:
y Ierusalem, Aholibah.
5 Y Aholah cometió fornicacion en mi poder:
y enamoróse de sus enamorados, los Assyrios sus
vezinos.
6 Vestidos [d] de cardeno, capitanes, y principes:
mancebos para cobdiciar todos, cavalleros que an-
davan à cavallo.
7 Y [e] puso sus fornicaciones con ellos, con to-
dos los mas escogidos de los hijos de los Assyrios: y
con todos aquellos de quien se enamoró: con todos
los idolos deellos se contaminó.
8 Y no dexó sus fornicaciones † de Egypto: por-
que con ella se echaron en su mocedad: y ellos a-
pretaron las tetas de su virginidad, y derramaron
sobre ella su fornicacion.
9 Por loqual la entregué en mano de sus ena-
morados: en mano de los hijos de los Assyrios, de
quien se enamoró.
10 † Ellos descubrieron sus verguenças, tomaron
sus hijos, y sus hijas: y à ella mataron à cuchillo,
y [f] fue nombre à las mugeres: y hizierõ en ella [g] ju-
yzios.
11 † Y vidolo su hermana Aholibah, y corrom-
pió su amor mas que ella: y sus fornicaciones, mas
que las fornicaciones de su hermana.
12 De los hijos de los Assyrios *sus* vezinos se e-
namoró, capitanes, y Principes, vestidos en pefec-
cion, cavalleros que andan à cavallo, todos ellos
mancebos de cobdiciar.
13 Y vide que se avia contaminado, *y que* un ca-
mino *era* el de ambas.
14 Y augmentó sus fornicaciones, y quando vi-
do

† *Leed* Ar. 20, 8, *Lev.* 17, 7.
a Morada, o Tabernaculo deella. el reyno de los 10. trib. porque se hizierõ templo à parte.
b *Mi* tabernaculo en ella. Iuda, o Ierusalem.
c Mis mugeres.
d Era color de principes.
e Hizo con ellos liga.
† 15. *que ella aprendió en Egypto.*
† Arrib. 16. 38
f Fue famoso su castigo para exemplo de las mugeres. ver. 48.
g Castigos por justicia.
† *Leed Ier.* 3, 11, *Ar.* 16, 11

do *unos* hombres pintados en la pared, ymagines
b Heb, de bermellon como Ier,22,14.
de los Chaldeos pintadas [b] de color:
15 Ceñidos de talabartes por sus lomos, y mi-
i Heb,teñidas
tras [i] pintadas en sus cabeças,todos ellos tenian pa
recer de capitanes,à la manera de los hombres de
Babylonia,nacidos en tierra de Chaldeos:
16 Enamoróse deellos en viendolos, y embió-
les mensageros en la tierra de los Chaldeos.
17 Y entraron à ella los hombres de Babylonia
à la cama de los amores: y contaminaronla con su
fornicacion:y ella tambien se contaminó con ellos
k Heb su alma se apartó q.d. hasta hartarse, ò. fastidiarse,
[k] y su desseo se hartó de ellos.
18 Y desnudó sus fornicaciones, y descubrió
l Tuve fastidio deella.
sus verguēças:por loqual [l] mi anima se hartó dee-
lla,como se avia ya hartado mi anima de su her-
mana.
m Bolviendo à hazer como hizo en los dias &c.
19 Y multiplicó sus fornicaciones [m] trayendo en
memoria los dias de su mocedad en los quales a-
via fornicado en la tierra de Egypto.
n De los dioses de Egypto. Arr,16,26,
20 Y enamoróse [n] de sus rufianes,cuya carne *es*
como carne de asnos:y cuyo fluxo,*como* fluxo de ca-
vallos.
* Como v.19
21 * Y tornaste à la memoria la suziedad de tu
mocedad,quando estrujaron tus tetas en Egypto,
por tetas de tu mocedad.
22 Portanto,Aholibah, ansi dixo el Señor Ie-
hova: Heaqui que yo despierto tus enamorados
* Arr,v.17,
contra ti * de los quales se hartó tu desseo:y *yo* les
haré que vengan contra ti enderredor,
23 Los de Babylonia,y todos los Chaldeos,ma-
yordomos, y principes, y capitanes, todos los de
Assyria con ellos:mancebos de cobdiciar,capitanes
y principes:todos ellos:nobles y principales, que
cavalgan à cavallo todos ellos.
24 Y vendran sobre ti carros,carretas,y ruedas
y multitud de pueblos. Escudos,y paveses,y capa-
o Te pondran cerco,
cetes [o] pondrà contra ti en derredor: y yo daré [p] el
p La potestad de juzgarte.
juyzio delante deellos:y por sus leyes te juzgaran.
25 Y pondré * mi Zelo contra ti:y harán con-
* Exo. 20,5. Zeloso &c.
tigo con furor:quitartehan tu nariz,y tus orejas:y
q Heb. tu postrero.
[q] loque te quedàre,caerá à cuchillo. Ellos tomarán
tus hijos y tus hijas:y lo que te quedàre consumi-
rá el fuego.
26 Y desnudartehan de tus vestidos, y toma-
r Q.d.tus joyas
ran [r] los vasos de tu gloria.
27 Y haré cessar de ti tu suziedad,y tu fornica-
cion de la tierra de Egypto:ni mas levantarás à e-
llos tus ojos,ni nunca mas te acordaràs de Egypto.
28 Porque ansi dixo el Señor Iehova, Heaqui
s De los quales te hartaste ar.v.17.como luego declara.
que yo te entrego en mano de aquellos [s] que tu a-
borreciste: en mano de aquellos de los quales se
hartó tu desseo.
29 Los quales harán cõtigo con odio,y tomarán
* Arr,16,17.
todo loque tu trabajaste:y dexartehán * desnuda,
y descubierta: y descubrirseha la torpeza de tus
t O,tu luxuria, assi Ab.ve.. 48.y 49.
fornicaciones,y [t] tu suziedad, y tus fornicaciones.
30 Estas cosas se harán contigo, porque forni-
caste en pos de las Gentes,con las quales te conta-
minaste en sus idolos.
* Arr,ver,13. u Te haré passar el mismo castigo. Leed Esa,51,17. Ier.25.15. x Heb grāde para caber.
31 * En el camino de tu hermana anduviste: yo
pues [u] pondré su caliz en tu mano.
32 Ansi dixo el Señor Iehova:el caliz de tu her-
mana beverás hondo y ancho:será que las Gentes
te mofarán y te escarneceràn:grande *será el caliz* [x]
en que quepa mucho.
33 Serás llena de embriaguez y de dolor. Caliz
de soledad y de assolamiento:caliz *asi fue* de tu her-
mana Samaria.
34 Beverlohas pues,y agotarlohas, y quebraràs
sus tiestos:y tus tetas arrancarás:porque yo he ha-
blado,dixo el Señor Iehova.
35 Portanto ansi dixo el Señor Iehova:Porquan-
to te has olvidado de mi, y me has echado * tras
* 1.Rey.14, 9. Nehem. 9. 26, y El castigo de tu &c·
tus espaldas:lleva pues tu tambien y tu suziedad y
tus fornicaciones.
36 Y dixome Iehova,hijo del hombre,* no juz-
* Como arr, 20. 4.y 22, 2,
garás tu à Aholah,y á Aholibah:y les denunciarás
sus abominaciones?
37 Porque han adulterado,[z] y ay sangre en sus
z Y tambien son homicidas de los inocentes arr, 22,2,
manos.y han fornicado con sus idolos: y aun sus
hijos * que me avian engendrado, hizieron passar
‡ á ellos quemando los.
* Leed Ar,16, 20.
38 Aun esto mas me hizierõ:cõtaminarõ mi Sã-
‡ En hontra de sus idolos como v,39.
ctuario en aquel dia: y profanaron mis sabbados.
39 Y aviendo sacrificado sus hijos à sus idolos,
entravanse en mi Sanctuario el mismo dia para
contaminarlo:y heaqui que ansi hizieron en me-
dio de mi Casa.
* 2,Rey.16.
40 Y quanto mas,* que embiaron por los hom-
bres que vienen de lexos,á los quales avia sido em-
biado mensagero:y heaqui que vinieron? Y por a-
mor deellos te lavaste,y alcoholaste tus ojos, y te
ataviaste de atavios?
a Heb, Lecho. b Del lecho ò estrado segun la costumbre de los Persas y Babylonios.
41 Y sentasteté sobre [a] estrado honrroso,y fue
adornada mesa delante [b] deel:y pusiste sobre ella
mi perfume y mi olio.
c En Ierusalé. d En fiestas y publicos regozijos.
42 Y oyóse [c] en ella boz de compaña [d] pacifica:
y con los varones fueron traydos los Sabeos del
desierto para multiplicar los hombres: y [e] pusie-
e Las damas de Ierusalem.
ron manillas sobre sus manos, y corona de gloria
sobre sus cabeças.
43 Y dixe á la envejecida en adulterios: Aora
fenecerán sus fornicaciones,y ella.
44 Porque vinieron a ella como quien viene à
muger ramera:ansi vinieron á las suzias mugeres
Aholah,y Aholibah.
f Arr,16,38. Significò el recto juyzio de Dios.
45 Y hombres justos las juzgaran [f] por la ley de
las adulteras,y por la ley de las que derraman san-
gre;porq̃ son adulteras,y ay sangres en sus manos.
46 Porque ansi dixo el Señor Iehova: *Yo* haré
* Arr,16,40. g Heb en cõmocion,
subir contra ellas * compañas:y yo las entregarè [g]
en alboroto y en rapina.
47 Y la compaña las apedreará à piedra:y acu-
chillarlashan con sus espadas:matarán à sus hijos
y à sus hijas,y sus casas quemaràn à fuego.
48 Y haré fenecer la suziedad de la tierra y to-
das las mugeres escarmentaràn, y no haràn segun
vuestra suziedad.
49 Y pondràn sobre vosotras vuestra suziedad
y llevareys los peccados de vuestros ydolos: y sa-
breys que yo *soy* el Señor Iehova.

CAPIT. XXIIII.

Con otra parabola enseña à Ierusalem la calamidad que passarian en el cerco, y la manera como el Rey y los suyos saldrian, huyendo sin orden ni concierto, en castigo de sus idolatrias, y singularmente de la sangre de los innocentes que descabeçaron en sus picotas, y quemaron en sus quemaderos &c.

a S, de la captividad de Ioachin.
Y Fue palabra de Iehova à mi [a] en el noveno a-
ño, en el *mes* Decimo à los diez del mes, di-
ziendo:
b Nota. toma por memoria, c O,pone cerco
2 Hijo del hombre,[b] Escrivete el nombre de
este dia,deste mismo dia:*porque* el Rey de Babylo-
nia [c] se fortificó sobre Ierusalem este mismo dia.
d Como Arr. 17.2. * Ier,1,13.
3 Y habla á la casa de rebellion [d] por parabola
y diles: Ansi dixo el Señor Iehova. Pon una * olla:
pon la,y echa tambien en ella agua.
4 Iunta sus pieças *de carne* en ella: todas bue-
nas pieças, pierna y espalda: hinchela de huessos
escogidos.
* Ab,v,10.
5 Toma una oveja escogida: y tambien * en-
ciende los huessos debaxo deella: haz que hierva
sus hervores:cozed tãbiē sus huessos dẽtro deella.
6 Portanto ansi dixo el Señor Iehova: Ay de

la Ciudad de [e] sangres, de la olla no espumada, y
que su espuma no salió deella. Por sus pieças, por
sus pieças la saca: [f] no cayga sobre ella suerte.
7 Porque su [g] sangre fue en medio de ella: [h] so-
bre la cima de la piedra la puso: no la derramó so-
bre la tierra paraque fuesse cubierta con polvo.
8 [i] Para hazer subir la yra, para hazer vengan-
ça: Yo puse [k] su sangre sobre el lugar alto de la
piedra, porque no sea cubierta.
9 Portanto ansi dixo el Señor Iehova: * Ay de
la Ciudad de sangres: Tambien yo pues [l] haré
gran hoguera:
10 Multiplicando la leña, encendiendo el fue-
go, consumiendo la carne, y haziendo la salsa: y los
huessos serán quemados.
11 Y assentandola vazía sobre sus brasas para-
que se escallente, y se queme su hondon: y se fun-
da en ella su suziedad, se consuma su espuma.
12 En fraudes se cansó, ni nunca salió deella su
mucha espuma. En fuego será consumida su
espuma.
13 En tu suziedad mala *feneceràs*: porq̃ te limpié,
y no te limpiaste tu de tu suziedad: nunca mas te
limpiarás, hastaq̃ yo haga descãsar mi yra sobre ti.
14 Yo Iehova hablé: vino, y hize. No me tor-
naré atras, ni avré misericordia, ni me arrepentiré;
segun tus caminos y tus obras te juzgarán, dixo el
Señor Iehova.
15 Y fue Palabra de Iehova à mi, diziendo,
16 Hijo del hombre, heaqui que yo te quito por
muerte [m] el desseo de tus ojos; no endeches ni llo-
res, ni te venga lagrima.
17 [n] Reposate de gemir, ni hagas luto de mor-
tuorios: ata tu bonete sobre ti, y pon tus çapatos
en tus pies; y no te cubras [o] * con reboço, ni co-
mas pan [p] de hombres.
18 Y hablé al Pueblo por la mañana, y à la tar-
de murió mi muger: y à la mañana hize como me
fue mandado.
19 Y el Pueblo me dixo, No nos enseñarás que
nos *significan* estas cosas, que tu hazes?
20 Y *yo* les dixe, Palabra de Iehova fue à mi, di-
ziendo:
21 Di à la Casa de Israel, Ansi dixo el Señor Di-
os: Heaqui q̃ yo contamino mi Sãtuario, [q] la so-
bervia de vuestra fortaleza, [r] el desseo de vuestros
ojos, y el regalo de vuestra anima: vuestros hijos, y
vuestras hijas [s] que dexastes, caerán à cuchillo.
22 Y hareys de la manera q̃ *yo* hize; * no os cu-
brireys con reboço, ni comereys pan de hombres.
23 Y vuestros bonetes estarán sobre vuestras ca-
beças, y vuestros çapatos en vuestros pies: no en-
dechareys ni llorareys; mas consumiros eys à cau-
sa de vuestras maldades, y gemireys unos cõ otros.
24 Y ser os há Ezechiel en portento: segun to-
das las cosas que el hizo, hareys: en viniendo esto,
entonces sabreys que yo *soy* el Señor Iehova.
25 Y tu hijo del hombre, el dia que *yo* quitaré
deellos [t] su fortaleza, el gozo de su gloria, el desseo
de sus ojos: y el cuydado de sus animas, sus hijos y
sus hijas.
26 Esse dia vendrá à ti *un* escapado [v] para traer
las nuevas.
27 En aquel dia se abrirá tu boca con el esca-
pado; y hablarás, y no estarás mas mudo: y ser les
has en portento: y sabrán que yo *soy* Iehova.

e *Homicida.*
f Sin guardar algun orden ó respecto, sino como vinieron,
g Los homicidios q̃ hizo
h En la picota la derramó,
i Provocando à Dios à yra á vengança de la sangre innocente.
k S, de los innocentes ansi muertos.
* Nahú 3,1. Abac, 2.12,
l Aludio à la quema de unas, Ier. 26.20
m Loque mas quieres. tu muger ver, 18.
n Heb, calla.
o Heb. el labio de arriba no te emboces.
* *Lev.* 13, 45, *Mich.* 3, 7.
p De consuelo. partido de otros para cõsuelo, Ier, 16, 7.
q O. la gloria,
r *Vuestras amores, como v,16*
s S. en Ierus.
* Como v, 17. *leed la Nota.*
t El Templo &c, arr. v, 21,
u Heb á oydo de orejas.

CAPIT. XXV.

Contra los Ammonitas, Moabitas, Idumeos y Palestinos, por averse hallado en el campo de los Chaldeos contra Ierusalem en su toma, y averse avido con ella cruelmente.

Y Fue Palabra de Iehova, à mi diziendo,
2 Hijo del hombre, [a] Pon tu rostro azia los
hijos de Ammon, y prophetiza sobre ellos,
3 Y dirás à los hijos de Ammon, Oyd Palabra
del Señor Iehova. Ansi dixo el Señor Iehova: Por-
quanto dixiste, Hala, sobre mi Sanctuario, que fue
profanado; y sobre la tierra de Israel, que fue asso-
lada: y sobre la Casa de Iuda porque anduvieron à
captividad;
4 Portanto heaqui que yo te entrego [b] à los
Orientales por heredad: y pondran sus palacios en
ti, y pondrán en ti sus tiendas. Ellos comerán tus
sementeras y [c] beverán tu leche.
5 Y pondré à [d] Rabbath por habitacion de ca-
mellos; y á los hijos de Ammon por majada de o-
vejas, y sabreys que yo *soy* Iehova.
6 Porque ansi dixo el Señor Iehova: Porquan-
to [e] tu batiste tus manos, y pateaste, y te gozaste
de animo [f] en todo tu menosprecio sobre la tierra
de Israel.
7 Portanto heaqui que yo estendí mi mano
sobre ti, y *yo* te entregaré à las Gentes para ser sa-
queada: y *yo* te cortaré de entre los pueblos, y te
destruyré de entre las tierras: *yo* te raeré, y sabrás
que yo *soy* Iehova.
8 Ansi dixo el Señor Iehova: * Porquanto di-
xo Moab y Seir, Heaqui la Casa de Iuda *es* [g] como
todas las Gentes:
9 Portanto heaqui que yo abro el lado de Mo-
ab desde las ciudades, desde sus ciudades, que *ellas*
en su fin, las tierras desseables de Beth-jesimoth, y
Bahal-mehon, y Cariathaim,
10 Los hijos del Oriente contra los hijos de
Ammon: y *yo* la entregaré por heredad, paraque no
aya mas memoria de los hijos de Ammon entre
las Gentes.
11 Tambien en Moab haré juyzios, y sabrán
que yo *soy* Iehova.
12 Ansi dixo el Señor Iehova, Por loq̃ hizo [h] E-
dõ, quando * hizo vengança cõtra la Casa de Iuda,
[i] que peccaron peccando, y se vengaron deellos,
13 Portanto ansi dixo el Señor Iehova, Yo tam-
bien estenderé mi mano sobre Edom, y talaré de
ella hõbres y bestias: y la assolaré: * desde Theman
y Dedan caerán à cuchillo.
14 [k] Y pondré mi vengança en Edom por la ma-
no de mi Pueblo Israel: y haran en Edom segun mi
enojo, y segun mi yra: y conocerán mi vengança,
dixo el Señor Iehova.
15 Ansi dixo el Señor Iehova: Por loque hizie-
ron los Palestinos [l] con vengança, quando hizie-
ron vengança con menosprecio de animo hasta
destruycion [m] de enemistades perpetuas,
16 Portanto ansi dixo el Señor Iehova: Heaqui
que yo estiendo mi mano sobre los Palestinos: y
talaré los Ceretheos, y destuyré el resto [n] de *la ri-
bera* de la mar.
17 Y haré en ellos grandes vengaças con re-
prehensiones de yra: y sabrán que yo *soy* Iehova,
quando diere mi vengança en ellos.

CAPIT. XXVI

Por la misma razon intima à Tyro su ruyna y assolacion total sin esperança de su restauracion en ningun tiempo. Lo qual se entenderá de la vieja Tyro q̃ estava en la continente, y avido sido destruyda una vez, Alexandro se sirvió de sus ruynas en el combate dela Nueva Tyro (q̃ despues se edificó dentro dela mar) para cerrar el estrecho, porque aquello faltava para el cumplimiento deesta prohecia, como está v. 12. y 20. y 21. Ni esta prophecia es contraria à la de Esa, 23. que le promete restauracion: porque la restauracion no fue en el mismo lugar donde estava antes, sino dentro de la mar, y ansi ambas prophecias, aunque al parecer contrarias, fueron cumplidas.

Y Aconteció * en el undecimo año, en el prime
ro del mes, *que* fue Palabra de Iehova à mi di-
ziendo.
2 Hijo del hõbre, Porquãto Tyro dixo sobre Ie-
rusalem

b A los Persas.
c Aludió à la costumbre de los Oriẽtales,
d Metropoli de los Ammonitas ar. 21.20 *leed la N.* 2. Sam, 11 1, Ier, 49, 2,
e *De alegria viendo la ruyna de mi pueblo. leed. Ar. 21, 27. la Nota.*
f Con quanto escarnio podiste.
* *Ier.* 48, 1, &c
g Domada de los Babyl,
h Idumea. ver. 8. *Seir,*
* Leed *Psal,* 137. 7.
i S, los Idumeos vengãdose de Iuda
* *Leed Ier,* 49. 7, 8.
k *Leed quanto à estas maneras de hablar Esai.* 11.14.
l Por vengarse
m De enemigos perpetuos.
n *Heb, del puerto de la mar,*
* Como Arr. 24. 1.

rusalé, Hala, Quebrãtada es *la q̃ era* puerta [a] de los
pueblos. A mi [b] se cóvirtió. Sere llena, ella desierta.
3 Portanto ansi dixo el Señor Iehova: Heaqui
que yo contra ti, ô Tyro: y haré subir contra ti
muchas gentes, como la mar haze subir sus ondas.
4 Y dissiparán los muros de Tyro, y destruy-
rán sus torres: y sacarè dèella su polvo, y ponerlahé
[c] en la altura de la piedra.
5 [d] Tendedero de redes será en medio de la
mar, porque yo he hablado dixo el Señor Iehova,
y será saqueada de las Gentes.
6 Y [e] sus hijas que *estan* en el campo, serán mu-
ertas à cuchillo: y sabrán que yo *soy* Iehova.
7 Porque ansi dixo el Señor Iehova: Heaqui
que yo traygo contra Tyro à Nabuchodonosor
Rey de Babylonia *de la parte* del Aquilon, Rey de
reyes, con cavallos, y carros, y cavalleros, y compa-
ñias, y mucho pueblo.
8 Tus hijas que *estan* en el campo, matará à cu-
chillo, y pondrá contra ti yngenios: y fundarà con-
tra ti baluarte, y affirmará contra ti [f] escudo.
9 Y pondrá contra ella trabucos, contra tus
muros, y tus torres destruyrà con sus [g] martillos.
10 Con la multitud de sus cavallos te cubrirá
el polvo deellos, con el estruendo de los cavalleros,
y de las ruedas, y de los carros temblarán tus mu-
ros quando entrâre por tus puertas como por por-
tillos de ciudad destruyda.
11 Con las uñas de sus cavallos hollará todas tus
calles, à tu pueblo matará à cuchillo: [h] y las esta-
tuas de tu fortaleza decendirán à tierra.
12 Y robarán tus riquezas, y saquearán tus mer-
caderias, y destruyrán tus muros: y tus casas preci-
osas destruyran, y tus piedras y tu madera, y [i] tu
polvo pondran en medio de las aguas.
13 * Y haré cessar el estruendo de tus cancio-
nes: y el son de tus vihuelas no se oyrá mas.
14 Y te pondré [k] como altura de piedra: * tende
dero de redes serás: [l] ni nunca mas serás edificada
porq̃ yo Iehova he hablado, dixo el Señor Iehova.
15 Ansi dixo el Señor Iehova à Tyro: Cierta-
mente del estruendo de tu cayda, quando gritarán
los heridos, quando la matança será hecha en me-
dio de ti, las Islas temblarán.
16 Y todos los principes [m] de la mar decendi-
rán de sus sillas, y quitarán sus mantos, y desnuda-
ran sus ropas bordadas, vestirsehan de espantos,
sétarsehan sobre la tierra, y espavorecersehan à ca-
da momento, y estarán attonitos [n] sobre ti.
17 Y levantarán sobre ti endechas, y dirán sobre
ti, Como perecìste, Poblada en las mares? Ciudad
que fué alabada, que fue fuerte en la mar, ella y sus
moradores que ponian su espanto à todos [o] sus
moradores.
18 Aora se espavorecerán las Islas el dia de tu
cayda: y espantarsehán [p] de tu salida las Islas que
estan en la mar.
19 Porque ansi dixo el Señor Iehová: *Yo* te tor-
naré ciudad assolada, como las ciudades que no se
habitan: *yo* haré subir sobre ti el abismo: y las mu-
chas aguas te cubrirán.
20 Y te haré decendir con los que deciendén al
sepulchro, [q] con el Pueblo del siglo: y te pondré [r]
en lo mas baxo de la tierra como los desiertos an-
tiguos con los que deciendén al sepulchro; porque
nunca mas seas poblada: y yo daré [s] gloria en la
tierra de los bivientes.
21 * Yo te tornaré en nada, y no serás: y serás
buscada, y nunca mas serás hallada: dixo el Señor
Iehova.

a Frequentada de muchos pueblos.
b S. la frequécia dicha de los pu., son palabras de Sydon, ó de Carthago augmétada con la ruyna de Tyro, Esa. 23. 10.
c En piedra alta q. d. en la picota. Ar, 24. 7.
d S. de pescadores.
e Sus aldeas.
f Pavesada.
g Ingenios de batir. arietes.
h Tus tropheos que avias ganado en guerras.
i Ansi lo hizo Alexandro en el combate de Tyro la nueva, Q. Curtio.
* Esa. 24. 7, y 16. 9. Iere. 7. 33.
k Como una picota. O, un peñasco desierto,
* Arr, v. 5.
l *A saber, en tan gran magnificẽcia qual era edificada entonces. Assi Ab. ver, 21. y 27. 36. y 28. 19.*
m De la costa del mar Mediter.
n De tu ruyna.
o S. de la mar, de la costa.
p De tu fin.
q Con los muertos.
r Heb. en la tierra baxa, ó de baxeza.
s S. à los que te arruynaren,
* *Leed La N. Ar, ver, 34.*

CAPIT. XXVII,

Recita la gloria de Tyro, por la parabola de una hermosa galera: sus riquezas, sus contrataciones, los pueblos que con ella contratavan, y en que suertes de mercaderias, para mayor encarecimiento de su ruyna.

Y Fué Palabra de Iehova à mi, diziendo,
2 Y tu, hijo del hombre, levanta endechas
sobre Tyro.
3 Y dirás à Tyro, laque habita à los puertos de
la mar, [a] la mercadera de los pueblos, [b] de muchas
islas, Ansi dixo el Señor Iehova: Tyro, tu has di-
cho, Yo soy de perfecta hermosura.
4 [c] En el coraçon de las mares estan tus ter-
minos: los que te edificarõ, acabarõ tu hermosura.
5 De hayas del monte [d] Sanir te fabricaron to-
das las tillas: tomaron cedros del Libano para ha-
zerte el mastel.
6 De castaños del Basan hizieron tus remos:
compañia de Assyrios hizo tus vancos de marfil
de las Islas [e] de Kithim.
7 De fino lino bordado de Egypto fué tu cor-
tina, paraque te sirviesse de vela: de cardeno y gra-
ná de las Islas de [f] Elisah fué tu toldo.
8 Los moradores de Sidon y de Aruad fuerõ
tus remeros: tus sabios, ô Tyro, estavan en ti, ellos
fueron tus pilotos.
9 [g] Los ancianos de Gebal y sus sabios [h] repa-
raron tus hendeduras: todas las galeras de la mar y
los remeros deellas fueron en ti para negociar tus
negocios.
10 Persas, y Lydos, y Aphricanos, fueron en tu
exercito tus hombres de guerra: [i] escudos y capa-
cetes colgaron en ti: ellos te dieron tu honrra.
11 Los hijos de Aruad con tu exercito [k] estu-
vieron sobre tus muros arredor, y los Pygmeos en
tus torres: colgaron sus escudos sobre tus muros al
derredor: ellos acabaron tu hermosura.
12 Tharsis tu mercadera, à causa da la multitud
de todas riquezas en plata, hierro, estaño, y plomo,
dió en tus ferias.
13 Grecia, Tubal, y Mesec, tus mercaderes, [l] con
hombres, y con vasos de metal dierõ en tus ferias.
14 De la Casa de Thogorma, cavallos, y cavalle-
ros, y mulos, dieron en tu mercado.
15 [m] Los hijos de Dedan tus negociantes, mu-
chas Islas [n] mercaderia de tu mano, cuernos de
marfil, y pavos te dieron en presente.
16 Syria tu mercadera por la multitud [o] de tus he
churas cõ carbũculos, granas, y vestidos bordados,
y linos finos, y corales, y perlas, dió en tus ferias.
17 Iudá, y la tierra de Israel, tus mercaderes con
trigos, Minith, Pannag, y miel, y azeyte, y triaca di-
eron en tu mercado,
18 Damasco tu mercadera por la multitud de
tus hechuras, por la abundancia de todas riquezas,
con vino de Holbon, y lana blanca.
19 Y Dan, y Grecia, y Mozel, dieron en tus fe-
rias: hierro [p] limpio, cañafistola, y caña aromatica,
fué en tu mercado.
20 Dedan tu mercadera con paños [q] preciosos
para carros.
21 Arabia y todos los principes de * Cedar *
mercaderes de tu mano en corderos, y carneros, y
cabrones, en estas cosas fueron tus mercaderes.
22 Los mercaderes de Saba y de Reemá fuerõ tus
mercaderes cõ lo principal de toda especieria, y to-
da piedra preciosa, y oro, dieron en tus ferias.
23 Haran, y Chenne, y Heden: los mercaderes
de Saba, y Assyria, y Chelma, *fuerõ* ẽ tu mercaderia.
24 Estos fueron tus mercaderes [r] en todas suer-
tes de cosas: en mãtos de cardeno y bordados, y en-
caxas de ropas preciosas [s] juntas con cordones, y
en collares en tu negociacion.
25 Las naos [t] de Tharsis, tus quadrillas, *fueron* en
tu negociaciõ, y fueste llena, y fueste multiplicada

a Emporio frequentiss. Arr, 26, 2.
b Istas. por los reynos de la costa del mar Mediter.
c En lo mejor de la costa.
d El Antilibano,
e *Leed Gen, 10. 4. Num, 24, 24 Los hebreos entienden por Kithim todas las naciones occidentales en respecto de Palestina.*
f Esp, v, Italia
g El senado de &c.
Leed Psa, 83. 8.
h Fueron tus calafates,
i Ganaron muchos tropheos deque te adornaron. Arr, 26, 11.
k Te hazian la guarda.
l Heb, con alma de hombres q. d, con esclavos.
m Los Idumeos.
n Que mercadeavan contigo.
o De obras exquisitas que se obravan en ti.
p Luziente. blanqueado.
q Heb, de libertad. q. d. nobles, ricos.
* *Leed Psal, 120, 5.*
* Arr, v, 15.
r S de mercadarias.
s Bordados y recamados.
t De Carthago tu colonia

en gran manera en medio de las mares,
u Tus governadores. buelve à la alegoria de art. v. 5
26 En muchas aguas te truxeró v tus remeros:
viento Solano te q̃brantó en medio de las mares,
27 Tus riquezas, y tus mercaderias, y tu negociacion, tus remeros, y tus pilotos, los reparadores
de tus hendeduras, y los negociantes de tus negocios, y todos tus hombres de guerra que *fueron* en
ti: y toda tu conpaña que *està* en medio de ti, caerán en medio de las mares el dia de tu cayda.
28 Al estruendo de las bozes de tus marineros
x O, arrabales
temblarán los x exidos:
29 Y decendirán de sus naves todos los que
tomã remo: remeros, y todos los pilotos de la mar
se pararán sobre la tierra:
30 Y harán oyr su boz sobre ti, y gritarán amargamente: y echarán polvo sobre sus cabeças, y
rebolcarsehán en la ceniza.
* Leed Esai, 15. 2.
31 * Y harán por ti calva, y ceñirsehan de saccos, y endecharan por ti endechas amargas con amargura de anima.
32 Y levantarán sobre ti endechas en sus lamẽtaciones, y endecharán sobre ti: y Quien como
y S, diziendo, z Destruyda, perdida,
Tyro? z Cortada en medio de la mar?
33 Quando tus mercaderias salian de las mares,
hartavas muchos pueblos: los reyes de la tierra enrriquecirte con la multitud de tus riquezas, y de
tus contrataciones.
a De la tormenta,
34 En el tiempo que serás quebrantada a de las
mares en los profundos de las aguas, tu contracion
y toda tu compaña caeran en medio de ti.
35 Todos los moradores de las Islas se maravillarán sobre ti, y sus reyes temblarán de temblor:
turbarsehán en sus rostros.
* Leed 2, rey, 9. 8. * Leed la N, Ar, 26. 14.
36 Los mercaderes en los pueblos * silvarán sobre ti: conturbada fueste, † mas nunca mas serás:
para siempre.

CAPIT. XXVIII.

Contra el rey de Tyro. II. Endecha que Dios le manda cantar, en que por la cõparacion de Adám en su primer estado, y por la alusion à los Cherubines que llevavã el carro de la gloria de Dios, como al mismo Propheta fué mostrado, pinta y declara la vocación y officio de los reyes en el mundo: del qual por aver faltado, le amenaza con muerte ignominiosa. III. Contra Sidon. IIII. Predize la restitucion del Pueblo de Dios.

Y Fué Palabra de Iehova à mi, diziendo,
2 Hijo del hombre, di al Principe de Tyro:
Ansi dixo el Señor Iehova: Porquãto se enalteció tu coraçon, y dixiste, Yo *soy* Dios, en la silla
† Esa. 31, 13. a Heb, diste tu &c, q. d, engreistete como si fueras dios. b Yronia,
de Dios estoy sentado en medio de las mares † siendo tu hombre, y no Dios: y a pusiste tu coraçon
como coraçon de Dios.
3 b Heaqui que tu eres mas sabio que Daniel:
nada ay oculto que à ti sea oculto.
4 Con tu sabiduria, y con tu prudencia te has
juntado riquezas, y has adquirido oro y plata en
tus thesoros,
5 Con la multitud de sabiduria en tu contratacion has multiplicado tus riquezas: y à causa de
tus riquezas se há enaltecido tu coraçon.
6 Portanto ansi dixo el Señor Iehova: Porquanto pusiste tu coraçon como coraçon de Dios.
7 Portanto heaqui que yo traygo sobre ti estraños, los fuertes de las Gentes, que desvaynarán
sus cuchillos contra la hermosura de tu sabiduria:
c Tornartehã vil y abatido, d Muerte sin exequias.
y c ensuziaran tu resplandor:
8 En la huessa te harán decendir, y morirás d de
las muertes de los q̃ mueré en medio de las mares.
9 Hablarás delante de tu matador diziendo,
Yo *soy* Dios? Tu hombre *serás*, y no Dios, en la mano de tu matador.
e De muerte, immunda y vilissima.
10 e De muertes de incircuncisos morirás por
mano de estraños: porque yo he hablado, dixo el
Señor Iehová.

11 ¶ Y fuè palabra de Iehová à mi, diziendo:
12 Hijo del hombre, Levanta endechas sobre
el Rey de Tyro, y dezirlehas: Ansi dixo el Señor
Iehová, *f* Tu sellas la summa, lleno de Sabiduria, f Tu echaste el sello à &c, q. d, eras perf.
y acabado de hermosura.
13 g En Heden, en el huerto de Dios, estuviste: g Compara le à Adam en su creacion.
toda piedra preciosa fuè tu vestidura: Sardio, Topazio, Diamante, Turquesa, Onychio, y Beryllo, Saphyro, Carbunculo, y Esmeralda, y oro. Las obras
de tus atambores y de tus pyfaros estuvieron apercebidas en ti el dia h que fueste criado. h Que te alçarõ por Rey
14 Tu, Cherubin grande, *i* cubridor, y yo te i Cubierto art. 1, 11,
puse: en el Sancto monte de Dios estuviste: * en * Art. 10. 2, 7
medio de piedras de fuego k anduviste. k S. por obligacion de tu vocacion.
15 Acabado *eras* en todos tus caminos desde el
dia q̃ fueste criado, hasta q̃ se halló maldad en ti.
16 A causa de la multitud de tu contratacion
fueste lleno de iniquidad, y peccaste: Y *yo* l te eché l Te profané. m De tu vocacion gloriosa ver. 14.
del Monte de Dios, y te eché à mal m de entre las
piedras de fuego. ó Cherubin cubridor.
17 Enaltecio se tu coraçon à causa de tu hermosura: corrompiste tu Sabiduria à causa de tu resplandor: *yo* te arronjaré por tierra delante de los
reyes te pondré paraque n miren en ti. n S, para escarmiento.
18 Con la multitud de tus maldades, y con la
iniquidad de tu contratacion ensuziaste o tu sanctuario: *yo* pues saqué fuego de en medio de ti, el o El lugar, y el grado que tenias en mi casa,
qual te consumió: y te puse en ceniza sobre la tierra en los ojos de todos los que te miran.
19 Todos los que te conocieron en los pueblos,
se maravillarán sobre ti: * conturbado fueste, y * Ar. 27. 36.
nunca mas serás para siempre.
20 ¶ Y fué Palabra de Iehova à mi, diziendo. III.
21 Hijo del hombre, pon tu rostro sobre Sidon, y prophetiza contra ella.
22 Y dirás: Ansi dixo el Señor Iehova: Heaqui yo contra ti, ó Sidon, y seré glorificado en medio de ti: y sabràn que yo *soy* Iehova, quando hiziere en ella juyzios, y me sanctificáre en ella.
23 Y embiaré en ella pestilencia y sangre en sus
plaças, y caerán muertos en medio de ella con cuchillo p contra ella alderredor: y sabrán que yo p S, que la vantará contra alderredor, q. d. de todas partes.
soy Iehova.
24 Y nunca mas será à la Casa de Israel espino
que le punce, ni espino que le dè dolor, en todos
los alderredores de los que q los menosprecian: y q S, à los de Israel,
sabrán que yo *soy* Iehová.
25 ¶ Ansi dixo el Señor Iehova, Quando juntaré la Casa de Israel de los pueblos entre los quales estan esparzidos, y en ellos me sanctificaré en IIII.
los ojos de las Gentes, habitarán sobre su tierra, la
qual di à mi siervo Iacob.
26 Y habitarán sobre ella seguros: y edificarán
casas, y plantarán viñas, y habitarán confiadamente, quando *yo* haré juyzios en todos los que los saquean en sus alderredores: y sabrán que yo *soy* Iehova su Dios.

CAPIT. XXIX.

Contra Pharaon Rey de Egypto y su tierra, por aver sido confederados de los Iudios, y dadoles ayuda contra los Chaldeos. II. Con el despojo de Egypto ordena Dios que sea pagado el exercito de los Chald. por los trabajos que passaron en el cerco de Tyro embiados allà por Dios.

EN el año a decimo, en *el mes* Decimo, á los a De la captividad de Ioachin art. 1, 1.
doze del mes, fué palabra de Iehová à mi, diziendo.
2 Hijo del hombre, Pon tu rostro contra Pharaon rey de Egypto: y prophetiza contra el, y contra todo Egypto. b Alude à la condicion de la tierra de Egypto, c Estimo se rico y fuerte por los provechos de su Nilo,
3 Habla, y di, Ansi dixo el Señor Iehová: Heaqui yo contra ti Pharaon Rey de Egypto, b el gran
dragon que duerme en medio de sus rios. Que dixo, c Mio es mi Rio, y yo me lo hize,

4 Yo pues pondrè anzuelos en tus mexillas, y pegaré los peces de tus rios á tus escamas, y yo te sacaré de en medio de tus rios, y todos los peces de tus rios saldrán pegados à tus ascamas.

5 Y dexartehé en el desierto à ti, y à todos los peces de tus rios: sobre la haz del cápo caeràs, d no seràs recogido, ni seràs jútado: à las bestias de la tierra, y à las aves del cielo te he dado por comida.

6 Y sabràn todos los moradores de Egypto que yo soy Iehova: porquanto fueron e bordon de caña à la Casa de Israel.

7 Quando te tomaren con la mano, te quebrarás: y les romperas todo el ombro: y quando se recostàren sobre ti, te quebraràs: y hazerles has f parar todos los riñones.

8 Portanto ansi dixo el Señor Iehova: Heaquì que yo traygo contra ti cuchillo: y talaré de ti hombres, y bestias.

9 Y la tierra de Egypto será assolada y desierta, y sabrán que yo soy Iohova: porque dixo, g Mi rio: y, yo lo hize.

10 Portanto heaqui yo contra ti, y à tus rios: y pódré la tierra de Egypto en assolamientos de la soledad del desierto: desde la torre de Seveneh, hasta el termino de Ethiopia.

11 No passarà por ella pie de hombre, ni pie de bestia passarà por ella: ni será habitada por quarenta años.

12 Y pondre á la tierra de Egypto en soledad entre las tierras assoladas: y sus ciudades entre las ciudades destruydas serán assoladas por quarenta años: y esparzirè à Egypto entre las Gentes, y aventarlos he por las tierras.

13 Porque ansi dixo el Señor Iehova: Al fin de quarenta años juntaré à Egypto de los pueblos entre los quales fueren esparzidos.

14 Y tornaré à traer los captivos de Egypto, yo los tornaré à la tierra de Phatures, à la tierra de su habitacion: y alli serán Reyno baxo.

15 En comparació de los otros reynos será humilde: ni mas se alçará sobre las Gentes: porq̃ yo los disminuyré paraq̃ no se enseñoreen en las gẽtes.

16 Y no será mas á la Casa de Israel * por confiança, h que haga acordar el peccado mirando en pos de ellos; y sabrán que yo soy el Señor Iehovà.

17 ¶ Y aconteció en el año veynte y siete, en el *mes* Primero, al primero del mes, que fué Palabra de Iehová à mi, diziendo,

18 Hijo del hombre, Nabuchodonosor Rey de Babylonia hizo servir à su exercito grande servidumbre contra Tyro. Toda cabeça se descabelló, y todo ombro se peló. Y ni para el ni para su exercito uvo paga de Tyro por la servidumbre que sirvió contra ella.

19 Portanto ansi dixo el Señor Iehova Heaqui que yo doy à Nabuchodonosor Rey de Babylonia la tierra de Egypto: y el tomará i su multitud, y despojarà sus despojos, y robarà su presa, y avrà paga para su exercito.

20 *Por* su trabajo con que sirvió en ella *yo* le he dado la tierra de Egypto: porque k hizieron por mi, dixo el Señor Iehova.

21 En aquel tiempo haré reverdecer *l* el cuerno à la Casa de Israel: y *yo* te daré abertura de boca en medio de ellos: y sabràn que yo *soy* Iehova.

d No seràs sepultado.
e Socorro fragil. 2.Re.18.21.
f Que les quedē descubiertos los &c.
g Arr. v. 3.
* Arr. v. 6.
h Que les dè cudicia de confederarse con ellos contra el mãdam. de Dios. 11.
i De su pueb.
k Los Babyl.
l El Reyno.

CAPIT. XXX.

Aun contra Egypto y su rey.

Y Fuè Palabra de Iehova á mi, diziendo,

2 Hijo del hombre, prophetiza, y di: Ansi dixo el Señor Iehova, Aullad, a Ay del dia.

3 Porq̃ cerca està el dia b que cerca está el dia del Señor; dia de nublado: dia de las Gentes será.

a Ot. O. dia.
b Heb. y cerca &c.

4 Y vendrà cuchillo en Egypto: y avrá miedo en Ethiopia quãdo caerán heridos en Egypto, y tomaran c su multitud, y seran destruydos sus fundamentos.

5 Ethiopia, y Lybia, y Lydia, y todo * el vulgo, y Chub, y d los hijos de la tierra de la liga caerán con ellos á cuchillo.

6 Ansi dixo Iehova: Tambien caerán los que sustentan à Egypto; y la altivez de su fortaleza caerá: desde la torre de Seveneh caerán en el à cuchillo dixo el Señor Iehova.

7 Y serán assolados entre las tierras assoladas: y sus ciudades serán entre las ciudades desiertas.

8 Y sabràn que yo *soy* Iehova, quando *yo* pusiere fuego à Egypto, y fueren quebrantados todos sus ayudadores.

9 En aquel tiempo saldràn mensageros de delante de mi en navios à espantar à Ethiopia e la confiada: y avràn espanto f como en el dia de Egypto: porque heaquì que viene.

10 Ansi dixo el Señor Iehova: g haré cessar la multitud de Egypto por mano de Nabuchodonosor Rey de Babylonia.

11 El, y su Pueblo con el, los mas fuertes de las Gentes serán traydos à destruyr la tierra: y desvaynaràn sus cuchillos sobre Egypto; y henchirán la tierra de muertos.

12 Y * secaré los rios, y entregarè la tierra en mano de malos, y destruyrè la tierra y su plenitud por mano de estrangeros: yo Iehova he hablado.

13 * Ansi dixo el Señor Iehova, Y destruyré las ymagines, y haré cessar los idolos de Memphis: y no avrá mas h Capitan de la tierra de Egypto: y pondrè temor en la tierra de Egypto.

14 Y assolaré à Phathures, y pondrè fuego à Thaphnes, y haré juyzios en *i* No.

15 Y derramarè mi yra sobre Pelusio la fuerça de Egypto: y talarè la multitud de No.

16 Y pondré fuego à Egypto: † Pelusio avrá gran dolor, y No será rota, y Memphys tendrá *k* continas angustias.

17 Los mancebos de Heliopolis y de Pubasti caerán à cuchillo; y ellas yrán en captividad.

18 Y en Thaphnes l será prohibido el dia, quebrantádo yo alli m las barras de Egypto: y al cessará la sobervia de su fortaleza: nublado la cubrirá: y los moradores de sus aldeas yrán en captividad.

19 Y haré juyzios en Egypto, y sabrán que yo *soy* Iehova.

20 Y aconteció en el año undecimo, en el *mes* Primero, à los siete del mes, que fue Palabra de Iehova à mi, diziendo,

21 Hijo del hombre, *Yo* he quebrantado n el braço de Pharaon Rey de Egypto: y heaqui que no ha sido vendado, paraque se le pongan medicinas, paraque se le ponga venda para ligarlo, para esforçarlo, à que pueda tener cuchillo.

22 Portãto ansi dixo el Señor Iehova: Heaqui que yo *vengo* á Pharaon Rey de Egypto, y quebraré sus braços fuertes, y o quebrado es: y harè que el cuchillo se le cayga de la mano.

23 Y esparziré entre las Gentes á Egypto, y aventarloshe por las tierras.

24 Y fortificarè los braços del Rey de Babylonia, y daré * mi cuchillo en su mano: y quebrarè los braços de Pharaon, y delante de el gemirá con gemidos *de herido* de muerte.

25 Y fortificaré los braços del Rey de Babylonia: y los braços de Pharaon caerán: y sabràn que yo *soy* Iehova, quando yo diere mi cuchillo en la mano del Rey de Babylonia, y el lo estendiere sobre la tierra de Egypto.

c S. su pueblo.
* Leed Ier. 25. 20. y 24.
d L. aque con Egypto tenié aliança, insinua los Iudi.
e Heb. confiadamente.
f Como los mismos Egypcios.
g Matarè al pueblo de &c.
* Arr. 29. 2.
* Zac. 13. 2.
h Rey.
i Alexandria.
† Heb. Sin, y ver. 15.
k Heb. angustias de dia.
l Avrá gran tiniebla.
m Las entradas fuertes.
n La potencia.
o S. su braço.
* Leed Arr. 12. 9.

26 Y esparziré à Egypto entre las Gentes, y aventarloshé por las tierras; y sabrán que yo *soy* Iehova.

CAPIT. XXXI.

Contra el rey de Egypto, cuya gloria descrive con una perpetua alegoria, para mayor encarecimiento de su ruyna,

Y Aconteció [a] en el año onzeno, en el *mes* tercero al primero del mes, que fue Palabra de Iehova à mi, diziendo.

2 Hijo del hõbre, di à Pharaõ Rey de Egypto, y à su pueblo; A quiẽ [b] te compareste en tu grãdeza?

3 Heaqui, [c] el Assur, cedro en el Libano, hermoso en ramas, y sombrio con sus ramos, y alto en grandeza, y su copa [d] fué entre la espessura.

4 Las aguas lo hizieron crecer, [e] el abismo lo encũbró: sus rios yvan àlderredor de su pie, y à todos los arboles del campo embiava sus corrientes.

5 Portanto se encumbrò su altura sobre todos los arboles del campo, y sus ramos se multiplicaron, y sus ramas se alongaron à causa de sus muchas aguas que embiava.

6 [f] En sus ramas hazian nido todas las aves del cielo; y debaxo de sus ramas parian todas las bestias del campo: y à su sombra habitavan muchas gentes.

7 Hizose hermoso en su grandeza con la longura de sus ramas: porque su rayz estava junto à las muchas aguas.

8 Los cedros no lo cubrieron en el huerto de Dios: hayas no fueron semejantes à sus ramas: ni castaños fueron semejantes à sus ramos: ningun arbol en el huerto de Dios fue semejante à el en su hermosura.

9 *Yo* lo hize hermoso con la multitud de sus ramas; y todos los arboles de Heden, que estavan en el huerto de Dios [g] tuvieron embidia de el.

10 Portãto ansi dixo el Señor Iehova: Porquãto te encũbraste en altura, [h] y puso su cũbre entre la espessura, y su coraçon se elevó con su altura,

11 *Yo* lo entregué en mano del fuerte de [†] las gentes, [i] el lo tractarà: por su impiedad lo derribé.

12 Y estraños lo [†] cortarán, los fuertes de las gentes, y dexarlohan: sus ramas caerán sobre los montes, y por todos los valles: y por todos los arroyos de la tierra serán quebrados sus ramos: y [†] yrsehan de su sombra todos los pueblos de la tierra, y dexarlohán,

13 [l] Sobre su ruyna habitarán todas las aves del cielo, y sobre sus ramas estarán todas las bestias del campo.

14 Porque [m] no se eleven en su altura todos los arboles de las aguas, ni pongan su cumbre entre las espessuras, ni en sus [n] ramas se paren en su altura todos losque beven aguas: porque todos serán entregados à muerte, [o] à la tierra baxa, en medio de los hijos de los hombres, con los que deciendẽ à la sepultura.

15 Ansi dixo el Señor Iehova, El dia q̃ decendió àl ynfierno, hize hazer luto, hize cubrir por el el abismo, y detuve sus rios: y las muchas aguas fuerõ detenidas: y al Libano cubrí de tinieblas por el: y todos los arboles del campo se desmayaron:

16 Del estruendo de su cayda hize temblar las gentes, quando lo hize decendir al ynfierno, con losque deciendẽ à la sepultura: y todos los arboles de Heden escogidos, y los mejores del Libano, todos los que beven aguas, tomaron consolacion [p] en la tierra baxa,

17 Tãbien ellos decendieron con el al ynfierno, con los muertos à cuchillo, *losque fueron* su braço, *losq̃* estuvierõ à su sombra en medio de las Gẽtes.

18 A quien *pues* [q] te has comparado ansi en glo-

a Arr. 1, 1.
b Eres semejante te compararemos,
c El rey de Egypto llama Assur, como Esa. 52, 4.
d S. la mas alta entre &c.
e La humidad grande y profunda sobre que estava plantado.
f La misma comparación Dan. 4.
g Heb. lo zelaron.
h Pusiste mucho de persona,
† A sab. de Berodac-Baladan y de Nabuch, reyes de Babyl,
i Heb. haziédo le hará.
† En heb. son preteritos,
† Heb. decendirá de &c.
l Antith. al vers. 6.
m Paraque escarmienten en el los otros Reyes,
n Heb. olmos
o Periph. de la sepultura,
p En sus sepulturas.
q Como arr. verso 2.

ria y en grandeza entre los arboles de Heden? Serás pues derribado * con los arboles de Heden en la tierra baxa: [r] entre los incircuncisos yazerás, con los muertos à cuchillo. Este *es* Pharaon y todo su Pueblo, dixo el Señor Iehova.

CAPIT. XXXII.

Con otra parabola semejante à la de Isaias. 14. endecha el Propheta la muerte y sepultura de Pharaon y de su pueblo haziendo un luengo cathalogo de los reyes y reynos que Dios ha destruydo por averse hecho temerosos en el mundo, (o en el pueblo de Dios segun otros) al cabo de los quales, pone à Pharaon con su pueblo &c.

Y Aconteció [a] en el año duodecimo, en el mes Duodecimo, àl primero del mes, que fuê Palabra de Iehova à mi, diziendo:

2 Hijo del hombre, levanta endechas sobre Pharaon rey de Egpto, y di le, A leoncillo de Gentes eres semejante, y eres * como la vallena en los mares: que sacavas tus rios, y enturviavas las aguas con tus pies, y hollavas sus riberas.

3 Ansi dixo el Señor Iehova, * *Yo* estenderé sobre ti mi red con ayuntamiẽto de muchos pueblos: Y hazertehan subir con mi [b] aljanaya.

4 Y te dexaré en tierra: *yo* te echaré sobre la haz del campo: y haré que se assienten sobre ti todas las aves del cielo: y hartaré de ti las bestias de toda la tierra.

5 Y pondrê tus carnes sobre los montes, y henchiré los valles de tu altura.

6 Y regaré la tierra donde tu nadas de tu sãgre hasta los montes: y los arroyos se henchiràn de ti.

7 * Y quãdo te mataré [c] cubriré los cielos: y haré entenebrecer sus estrellas: el Sol cubriré con nublado: y la Luna no hará resplandecer su luz.

8 Todas las lumbreras de luz haré entenebrecer en el cielo por ti: y pondré tinieblas sobre tu tierra, dixo el Señor Iehova.

9 Y entristeceré el coraçon de muchos pueblos, quando [d] llevaré en las Gentes tu quebrantamiento, por las tierras que no conociste.

10 Y haré attonitos sobre ti muchos pueblos: Y sus reyes sobre ti avràn horror grande, quando haré resplandecer mi cuchillo delante de sus rostros, y todos se espavorecerán en sus animos à cadà momento en el dia de tu cayda.

11 Porque ansi dixo el Señor Iehova: El cuchillo del rey de Babylonia te vendrà.

12 A cuchillos de fuertes haré caer tu Pueblo, [e] todos ellos *serán* los fuertes de las gentes. Y destruyràn la sobervia de Egypto, y toda su multitud será deshecha.

13 Todas sus bestias destruyré [f] de sobre las muchas aguas, ni mas las enturviarà pie de hombre: ni uñas de bestias las enturviarán.

14 Entonces haré hundir sus aguas, y haré yr sus rios como azeyte, dixo el Señor Iehova.

15 Quando assolaré la tierra de Egypto, y la tierra fuere assolada de su plenitud: quando heriré à todos losq̃ en ella moran, sabrán q̃ yo *soy* Iehova.

16 Esta *es* la endecha, [g] y cantarlahan: las hijas de las Gentes la cantarán: endecharán sobre Egypto, y sobre [h] toda su multitud, dixo el Señor Iehova.

17 Y aconteció [i] en el año duodecimo, à los quinze del mes, que fué Palabra de Iehova à mi diziendo:

18 Hijo del hombre, endecha sobre la multitud de Egypto, y [l] despeñalo à el, y à las villas de las gentes fuertes [l] en la tierra de los profundos con los que deciendẽ à la sepultura.

19 Porque eres tan hermoso, deciende, y yaze [m] con los incircuncisos.

20 Entre los muertos à cuchillo caerá: al cuchillo es entre-

* Arr. 8, y 9.
r Entre los abominables profanos como su arr. 28, 10.
a De la transmigracion de Ioachin arr. 1, 1.
* Ar. 29, 3, y 29. 3.
* Arr. 12, 13. y 17. 20. y 29. 5.
b O, red.
* Esa. 13, 10. Ioel 2. 31. y 3, 15. Mat. 24. 29. Mar. 13. 24. Luc. 21. 25.
c Será una muerte solẽnissima en el mundo arr. 31, 15.
d S. por las nuevas.
e Losque verdan cõmi
f De Egypto regada con muchas &c.
g Heb. y endecharlahan. S. la endecha, ansi luego.
h Todo su pueblo.
i Arr. v. 1.
l Endechalo despeñado, la efficacia del ministerio. propheti. Ier. 1, 10
l En el sepulchro.
m Arr. 31, 18.

es entregado: traeldo à el y à todos sus pueblos.
21 Hablaràn à el los fuertes de los fuertes de en
medio del infierno, con los que le ayudaron, que
decindieron, y yazieron con los incircuncisos
muertos à cuchillo.
22 Alli n el Assur con todo su ayuntamiento,
sus sepulchros estarán en sus alderredores, todos
ellos muertos à cuchillo.
23 o Sus sepulchros fueron puestos à los lados
p del sepulchro, y su ayuntamiento està por los al-
derredores de su sepulchro: todos ellos cayeron
muertos à cuchillo, los quales pusieron miedo q
en la tierra de los bivientes,
24 Alli r Elam y toda su multitud, por los al-
derredores de su sepulchro todos ellos cayeron
muertos à cuchillo, los quales decindierõ incircũ-
cisos s à la tierra de los profundos, q̃ pusierõ su te-
mor en la tierra de los bivientes, y llevaron su ver-
guença con los que deciendẽ àl sepulchro.
25 En medio de los muertos t le pusieron ca-
ma con toda su multitud, por sus alderrederos sus
sepulchros: todos ellos incircuncisos muertos à
cuchillo, porque fuè puesto su espanto en la tierra
de los bivientes, y llevaron su verguença con los
que deciendẽ àl sepulchro, en medio de los muer-
tos fué puesto.
26 Alli v Mesech, y Tubal, y toda su multi-
tud, sus sepulchros en sus alderredores, todos ellos
incircuncisos muertos à cuchillo, porque dieron
su temor en la tierra de los bivientes.
27 Y no yazeràn con los fuertes que cayeron
de los incircuncisos, los quales x decendieron al in-
fierno con sus armas de guerra, y pusieron sus es-
padas debaxo de sus cabeças: mas sus peccados e-
starán sobre sus huessos: porque fueron terror de
fuertes en la tierra de los bivientes.
28 y Mas tu entre los incircuncisos serás que-
brantado, y yazerás con los muertos à cuchillo,
29 Alli Idumea, sus Reyes, y todos sus principes,
los quales z con su fortaleza fueron puestos cõ los
muertos à cuchillo, ellos yazeràn con los incir-
cuncisos, y con los que deciendẽ àl sepulchro.
30 Alli los Principes del Aquilon todos ellos, y
todos los de Sidon, que con su terror decendieron
con los muertos, avergonçados de su fortaleza,
tambien yazieron incircuncisos con los muertos à
cuchillo: y llevaron su verguença con los que de-
cienden àl sepulchro.
31 A estos verá Pharaon, y consolarseha a sobre
toda su multitud: muerto à cuchillo Pharaon, y
todo su exercito, dixo el Señor Iehova,
32 b Porque yo puse mi terror en la tierra de los
bivientes, tambien yazerà entre los incircuncisos
con los muertos à cuchillo, Pharaon y toda su
multitud, dixo el Señor Iehova.

n El monarcha Assyrio muerto por el Babylonio, o De los Assy,
p S, de su monarcha.
q En el mundo. Or, en el pueblo de Dios,
r El rey de Elam, Persia,
s Como v.18.
t Al Rey de Persia.
u Reyes de Gr, y de Italia
x Fueron puestos en sus sepulchros.
y A Pharaon.
z Ymonia.
a De la destruyciõ de su pueblo.
b Puso su terror. mut. de persona,

CAPIT. XXXIII,

El officio del verdadero propheta, por la semejança del atalaya, denunciar al pueblo sus peccados y el castigo deellos: y el deel pio pueblo, creerle y guardarse. II. Cada uno bivirá por su presente justicia, o morirá por su presente iniquidad. III. Viene le al Propheta las nuevas de la toma de Ierusalem, y Dios le da animo para predicar con mas libertad con el cũplimiento de su prophecia. IIII. Contra losque no creyan à las denunciaciones de la captividad, y se burlavan de los prophetas.

Y Fuè Palabra de Iehova à mi, diziendo,
2 Hijo del hombre, habla à los hijos de tu
Pueblo, y di les: Quãdo yo truxere cuchillo so-
bre la tierra, y el pueblo de la tierra tomarè un hõ-
bre de sus terminos, y se lo pusiere por atalaya:
3 Y el viere venir a el cuchillo sobre la tierra,
y tocaré corneta, y avisare ál pueblo.
4 Qualquiera que oyêre el son de la corneta,
y no se apercibiere, y viniere el cuchillo y lo to-
marè, b su sangre será sobre su cabeça.
5 El son de la corneta oyò, y no se apercibiò?
su sangre será sobre el: mas el que se apercibiere,
su vida escapó,
6 Mas si el atalaya viere venir el cuchillo, y no
tocare la corneta, y el Pueblo no se apercibiere: y
viniere el cuchillo, y tomaré deel alguno, el por
causa de su peccado fuè tomado: mas su sangre yo
la demandaré de la mano del atalaya.
7 * Tu pues hijo del hombre, yo te he c puesto
por † atalaya á la Casa de Israel, y oyràs la palabra
de mi boca, y apercebirloshas de mi parte.
8 Diziendo yo ál impio: Impio muerte mo-
rirás, y tu no hablares paraque se guarde el impio
de su camino, el impio morirà por su peccado, mas
su sangre yo la demandarè de tu mano.
9 Y si tu avisares al impio de su camino, paraq̃
se aparte del, y el no se apartáre de su camino, el
morirá por su peccado, y tu escapaste d tu vida.
10 Tu pues, hijo del hombre, di á la Casa de Is-
rael, Vosotros aveys hablado ansi, diziendo, Nuestras
rebelliones y nuestros peccados están sobre noso-
tros, y á causa deellos somos consumidos; Como
pues biviremos?
11 * Di les, Bivo yo, dixo el Señor Iehova, que
no quiero la muerte del impio, sino que se torne
el impio de su camino, y que biva. Bolveos bol-
veos de vuestros malos caminos: y porquè mori-
reys ó Casa de Israel?
12 ¶ Y tu, ó hijo del hombre, di à los hijos de tu II
Pueblo: * La justicia del justo no lo escapará el dia
que rebellarè: y la impiedad del impio no le será e-
storvo el dia q̃ se bolviere de su impiedad: y el justo
no podrá bivir e por su justicia el dia que peccaré.
13 Diziendo yo al justo, Biviendo bivirà, y el
confiado en su justicia hiziere iniquidad, todas sus
justicias f no vendrán en memoria, mas por su ini-
quidad que hizo, morirà.
14 Y diziendo yo ál impio, Muriendo morirás:
y el se bolviere de su peccado: y hiziere juyzio y
justicia,
15 Si el impio restituyere la prenda, bolviere lo-
que oviere robado, en las ordenanças g de vida ca-
minàre, no haziendo iniquidad, biviendo bivirá,
y no morirà,
16 Todos sus peccados que peccò h no le ven-
drán en memoria: hizo juyzio y justicia? bivien-
do bivirá.
17 * Y diràn los hijos de tu Pueblo, No es recta
la via del Señor: la via deellos es la que no es recta.
18 Quando el justo se apartàre de su justicia, y
hiziere iniquidad, morirá por ello.
19 Y quando el impio se apartàre de su impie-
dad, y hiziere juyzio y justicia, bivirà por ello.
20 * Y dixistes, No es recta la via del Señor.
Yo os juzgaré ó Casa de Israel, á cada uno confor-
me á sus caminos.
21 ¶ Y aconteciò en el año duodecimo * de III,
nuestro captiverio en el mes Decimo à los cinco
del mes, que i vino à mi un escapado de Ierusalem
diziendo, la Ciudad hà sido herida.
22 Y la mano de Iehova avia sido sobre mi la
tarde antes que el escapado viniesse, y avia abierto
mi boca, hasta que k vino á mi por la mañana: y l
abrió mi boca, y nunca mas callé.
23 ¶ Y fué Palabra de Iehova, à mi diziendo. IIII,
24 Hijo del hombre, los q̃ habitan m estos de-
siertos en la tierra de Israel hablãdo dizẽ, n Abra-
ham era uno, y posseyó la tierra, pues nosotros,
muchos: à nosotros es dada la tierra en possession.
25 Portanto diles, Ansi dixo el Señor Iehova,

b El solo se tendrà la culpa de su muerte, y ver. 5.
* Ar, 3.17.&c.
c Heb, dado,
† Leed Esa.21.11,
d Heb. tu anima.
* 2, Sã.14.14. Ar, 18.23, y 32 Lament, 3, 33.
* Ar, 18, 24,
e Heb por ella.
f Serán olvidadas, Arr, 3, 20. y 18, 24.
g Por loque està Deu, 4.1, Lev, 18, 5. ar, 11, 13, 21.
h No le seràn imputados.
* Arr.18,25,
* Arr, 18, 25.
* Arr, 1.1,
i Cumplimiẽto de la promessa ar. 24. 26.
k S. el escapado,
l S, Dios.
m La tierra de Iudea ya assolada.
n Arguniẽto impio contra las amenazas de Ier, y Eze.

Con sangre comereys, y á vuestros idolos alçareys vuestros ojos:y sangre derramareys:y posseereys esta tierra?

o Aveys sido homicidas, idolatras, adulteros,

26 o Estuvistes sobre vuestros cuchillos, hezistes abominacion, y cada uno contaminastes la
muger de su proximo, y posseereys esta tierra?
27 Dirásles ansi, Ansi dixo el Señor Iehova,
Bivo yo, que los que *estan* en los desiertos, caerán
à cuchillo:y al que *estuviere* sobre la haz del campo
entregaré à las bestias que lo traguen:y los que
estuvieren en las fortalezas, y en las cuevas, de pestilencia morirán.
28 Y pondré la tierra en desierto y en soledad:

p Su sobervia fuerte,

y cessará p la sobervia de su fortaleza:y los montes
de Israel serán assolados que no *aya* quien passe.
29 Y sabrán que yo *soy* Iehova, quando pusiere
la tierra en soledad y desierto, por todas sus abominaciones que han hecho.
30 Y tu, o hijo del hombre, los hijos de tu Pueblo se mofan de ti q cabe las paredes, y á las puertas de las casas, y habla el uno con el otro, cada uno con su hermano, diziendo:Venid aora, r y oyd
que Palabra que sale de Iehova.
31 Y vedrá à ti s como venida de pueblo, y assétarsehá deláte de ti mi pueblo, y oyrá tus palabras,
y no las harán: antes hazen escarnios con sus bocas:y el coraçon deellos anda enpos de su avaricia,
32 Y heaqui que tu *eres* á ellos t como cantor
de amores, gracioso de boz y que canta bien: y
oyrán tus palabras, mas no las harán.
33 Mas quando v ello viniere, heaqui que viene, sabrán q̃ uvo propheta entre ellos.

q A las resolanas.

r Quan absurda &c. es escarnio de los prophetas y de la proph,

s Con grande concurso.

t Heb. como cancion.

u Lo que les denuncias,

CAPIT, XXXIIII.

Contra los reyes governadores, sacerdotes y prophetas del pueblo de Dios por parabola del pastor y de las ovejas, por cuya avaricia y mala doctrina el pueblo se derramó á sus idolatrias, y de alli en su captiverio: por remedio de loqual promete la venida del Messias y el Nuevo Concierto.

Y Fué Palabra de Iehova á mi, diziendo.
2 Hijo del hombre, * prophetiza contra
los pastores de Israel, prophetiza, y di les à los
pastores:Ansi dixo el Señor Iehova, Ay de los pastores de Israel, que apacientan à si mismos. Los
Pastores no apacientan las ovejas.
3 * Comeys la leche, y vestis os de la lana: la
gruessa degollays, no apacentays las ovejas,
4 No esforçastes las flacas, ni curastes la enferma:no ligastes la perniquebrada, no tornastes la
amõtada, ni buscastes la perdida:mas * enseñoreastes os deellas con dureza, y con violencia.
5 Y estan derramadas a por falta de pastor: y
fueron para ser comidas de toda bestia del campo,
y fueron esparzidas.
6 Y anduvieron perdidas mis ovejas b por todos los montes, y en todo collado alto:y en toda la
haz de la tierra fueron derramadas mis ovejas, y
no uvo quien buscasse, ni quien requiriesse.
7 Portanto Pastores, oyd Palabra de Iehova.
8 Bivo yo, dixo el Señor Iehova, sino porquanto mi rebaño fué para ser robado, y mis ovejas fuerón para ser comidas de toda bestia del campo, sin pastor:ni mis pastores buscaron mis ovejas
mas los pastores se apacentaron à si mismos, y no
apacentaron mis ovejas,
9 Portanto, ò Pastores oyd palabra de Iehova.
10 Ansi dixo el Señor Iehova: Heaqui q̃ yo à
los pastores: y requiriré mis ovejas de su mano, y
yo los haré dexar de apacentar las ovejas:ni mas los
pastores se apacentarán à si mismos: y *yo* escaparé
mis ovejas de sus bocas:ni mas les será porcomida.
11 Porque ansi dixo el Señor Iehova:Heaqui q̃

* Ier, 23, 1.

* Lee la Nota Esa. 56, 10.

* 1, Ped, 5, 3.

a Heb. de sin pastor.

b Aludió á los lugares de las idolatrias,

yo, yo, requiriré mis ovejas, y las c roconoceré.
12 Como reconoce su rebaño el pastor el dia
que está en medio de sus ovejas d esparzidas: ansi
reconoceré mis ovejas, y las escaparé de todos los
lugares en que fueron esparzidas e el dia del nublado y de la escuridad.
13 Y Y *yo* las sacaré de los pueblos, y las juntaré de las tierras:y las meteré en su tierra, y las apacentaré en los montes de Israel por las riberas, y
en todas las habitaciones de la tierra.
14 En buenos pastos las apacentaré, y en los
altos montes de Israel será su majada: allí dormirán en buena majada: y en pastos gruessos serán
apacentadas, en los montes de Israel.
15 Yo apacentaré mis ovejas, y yo les haré tener majada, dixo el Señor Iehova.
16 *Yo* buscaré la perdida, y tornaré la amontada, y ligaré la perniquebrada, y esforçaré la enferma: * mas á la gruessa y á la fuerte destruyré: *Yo*
las apacentaré f en juyzio.
17 Mas vosotras ovejas mias, ansi dixo el Señor
Iehova, Heaqui que yo g juzgo h entre oveja y oveja, los carneros y los cabrones.
18 i Poco os es que comays los buenos pastos,
sino q̃ *tambien* holleys cõ vuestros pies lo q̃ q̃da de
vuestros pastos?Y q̃ bevays las profũdas aguas, sino q̃ *tambien* las q̃ q̃dan holleys con vuestros pies?
19 Y mis ovejas coman la rehollladura de vuestros pies, y la rehollladura de vuestros pies bevan?
20 Portanto el Señor Iehova dixo ansi à ellos:
Heaqui que yo, yo juzgaré entre la oveja gruessa
y la oveja flaca,
21 Porquanto rempuxastes con el lado y con
el ombro, y acorneastes con vuestros cuernos à
todas las flacas, hasta que las esparzistes fuera.
22 *Yo* salvaré à mis ovejas, y nunca mas serán en
rapina: y juzgaré ‡ entre oveja y oveja.
23 * Y despertaré sobre ellas un pastor, y el las
apacentará, k à mi siervo David:el las apacentará,
y el les será por pastor.
24 Y yo Iehova les seré por Dios, y mi siervo
David Principe en medio deellos. Yo Iehova he
hablado.
25 Y concertaré con ellos Concierto l de paz,
y haré cessar de la tierra las malas bestias: y habitarán en el desierto seguramente, y dormirán en
los bosques,
26 Y daré á ellas y á los alderredores de mi collado, bendicion: y haré decendir la lluvia en su
tiempo, lluvias de bendicion serán.
27 Y el abol del campo dará su fruto, y la tierra
dará su fruto:y estarán sobre su tierra seguramente, y sabrán que yo *soy* Iehova, quando *yo* quebraré
las coyundas de su yugo, y los libraré de mano de
losque m se sirven deellos.
28 Y no serán mas presa de las Gentes, y las bestias de la tierra nunca mas las comerán:y habitarán seguramente, y no avrá quien espante:
29 Y despertarleshe n *una* Planta por nombre,
ni mas serán consumidos de hambre en la tierra, y
no serán mas avergonçados de las Gentes,
30 Y sabrán que yo su Dios Iehova *soy* con ellos, y ellos *son* mi Pueblo, la Casa de Israel, dixo
el Señor Iehova.
31 * Y vosotras ovejas mias, ovejas de mi pasto, vosotros *soys* hombres, yo vuestro Dios, dixo el
Señor Iehova.

c Heb. escudriñaré.

d S. q̃ fueron.

e De la grande calamidad de su captiverio.

* Ab. v. 21. lee Deut. 32, 15.

f Conforme à lo que avrán menester

g Hago examé

h Entre ganado y ganado q. d. entre buenos y malos que llama carneros y cabrones lee Mat. 25, 32.

i Contra las gruessas.

‡ Como ver. 17.

* Esa. 40. 11, Dan. 9. Ioan, 10, 11,

k Promessa del Mess. lee la N, Ose, 3, 5

l De felicidad de toda prosperidad.

m Heb. obraron en ellos.

n Al Messias entiende à quien los precedentes prophet. llamaró, Planta Esa. 4, 2, y 11. 1 Iere. 33, 15, y despues Zac. 3, 8

* Ioan, 10, 11,

CAPIT. XXXV.

Contra Idumea por averse hallado con los Chaldeos contra Ierusalem, y aver pretendido posseer su tierra.

Y Fué Palabra de Iehova à mi, diziendo.
2 Hijo del hombre, pon tu rostro a azia el
monte

a Idumea,

monte de Seyr, y prophetiza contra el.
3 Y di le, Ansi dixo el Señor Iehova: Heaqui q̃
yo contra ti ô monte de Seyr: y estẽderè mi mano
contra ti, y te pondrè en assolamiẽto y en soledad.
4 A tus ciudades assolarè, y tu serás assolado:
y sabràs que yo *soy* Iehova.

* Amos, 1, 1, b Heb., en mano de &c. c O, de su postrera calamidad Heb, de la maldad del fin. d Para muerte violenta. e O. Yente, y viniente q. d, todos quãtos en el ay.

5 Porquanto * tuviste enemistades perpetuas:
y esparziste los hijos de Israel [b] à poder de cuchi-
llo en el tiempo de su afflicion, en el tiempo [c] ex-
tremamente malo,
6 Portanto bivo yo, dixo el Señor Iehova, q̃
[d] para sangre te diputarè, y sangre te perseguirà: y
si no aborrecieres la sangre, sangre te perseguirá.
7 Y pondrè àl Monte de Seyr en assolamiento, y
en soledad: y cortaré deel [e] passante y bolviente.
8 Y henchirè sus montes de sus muertos en
tus collados, y en tus valles, y en todos tus arroyos:
muertos à cuchillo caeràn en ellos.

f Heb, bolveran.

9 *Yo* te pondrè en assolamientos perpetuos, y
tus ciudades nunca mas [f] se restauraràn, y sabreys
que yo *soy* Iehova.

g Iuda y Isr. * Leed ps. 83, 13

10 Porquanto dixiste, las [g] dos Gentes, y las dos
tierras serán mias, * y posseerlashemos, estando
alli Iehova.
11 Portanto bivo yo, dixo el Señor Iehova, *yo*
haré conforme à tu yra, y conforme à tu zelo con-
que *tu* heziste, á causa de tus enemistades con e-
llos: y serè conocido en ellos quando te juzgarè.
12 Y sabràs que yo Iehova he oydo todas tus
injurias que dixiste contra los montes de Israel,
diziendo, Destruydos son, à nosotros son entre-
gados para comer.

h Ensãchastes vuestras bocas con blasphemias cõtra mi

13 Y [h] engrãdecistes os cõtra mi cõ vuestra boca, y
multiplicastes sobre mi vuestras palabras, Yo lo oí.
14 Ansi dixo el Señor Iehova: Ansi se alegrarà
toda la tierra *quando yo* te haré soledad.
15 Como te alegraste *tu* sobre la heredad de la
Casa de Israel, porque fue assolada: ansi te harè á
ti: assolado serà el Monte de Seyr, y toda Idu-
mea, toda ella: y sabrán que yo *soy* Iehovà.

CAPIT. XXXVI.

Promete la restitucion del Pueblo Iudaico en su tierra, la venida del Messias y la exhibicion del Nuevo testamento, cuyos effectos serán verdadera penitencia, Regeneracion, perpetua obediencia de la Ley de Dios, paz, eternidad en el Reyno.

* Arr. 6, 2, a O. contra

Y Tu, ó, hijo del hombre, * prophetiza [a] sobre
los montes de Israel, y di, Montes de Israel
oyd Palabra de Iehova.

* Arr, 6. 2. b Los Idum. c La tierra, montuosa de Israel,

2 Ansi dixo el Señor Iehova, * Porquanto [b] el
enemigo dixo sobre vosotros, Hala, tambien [c] las
alturas perpetuas nos han sido por heredad,
3 Portanto prophetiza, y di, Ansi dixo el Se-
ñor Iehova, Porquanto, por quanto assolandoos y
tragandoos de todas partes, paraque fuessedes he-

d Aveys venido en bocas y lenguas de gentes,

redad á las otras Gentes, [d] aveys subido en bocas
de lenguas, y infamia del Pueblo,
4 Portanto Montes de Israel oyd Palabra del
Señor Iehova: Ansi dixo el Señor Iehova à los
mõtes y á los collados, à los arroyos y à los valles,
à las ruynas y assolamientos: y á las ciudades de-
samparadas que fueron puestas à saco, y en escar-
nio à las otras gentes alderredor:
5 Portanto ansi dixo el Señor Iehova: Si no he
hablado en el fuego de mi zelo contra las demas

e Se diputarõ

Gentes, y contra toda Idumea, que [e] se pusierõ mi
tierra por heredad con alegria de todo coraçon,
con menosprecio de animo, echandola à saco,
6 Portanto prophetiza sobre la tierra de Isra-
el, y di à los montes y á los collados, á los arroyos y
à los valles, Ansi dixo el Señor Iehova: Heaqui que

f S, contra vuestros enemigos.

en mi Zelo y en mi furor [f] he hablado, porquanto
aveys llevado la injuria de las Gentes,

7 Portanto ansi dixo el Señor Iehova: Yo [g] he
alçado mi mano, [h] que las Gentes que os estan al-
derredor llevaràn su verguença.

g He prometido. h Heb, sino las &c. como verso 5, i Presto bolverán à su tierra.

8 Y vosotros, ô Montes de Israel, dareys vue-
stros ramos, y llevareys vuestro fruto á mi Pueblo
Israel porque [i] cerca estàn para venir.
9 Porque heaqui que Yo à vosotros: y me bol-
verè à vosotros, Y sereys labrados, y sembrados.
10 Y harè multiplicar sobre vosotros hombres
à toda la Casa de Israel, toda: y habitarsehàn las ci-
udades: y las ruynas serán edificadas.
11 Y multiplicaré sobre vosotros hombres, y be-
stias: y serán multiplicados y crecerán: y hazeroshè
que moreys como [k] soliades antiguamente: y ha-
zeroshè mas bien que en vuestros principios: y sa-
breys que yo *soy* Iehova.

k Heb, en vuestras antiguedades.

12 Y harè andar hombres sobre vosotros, á mi
Pueblo Israel, y posseertehàn, y serleshás por here-
dad: y nunca mas les matarás los hijos.
13 Ansi dixo el Señor Iehova, Porquanto dizen
de vosotros, Comedora de hombres, y matadora
de los hijos de tus gentes has sido.
14 Portanto no comeràs mas hombres, y nun-
ca mas matarás los hijos [l] à tus Gentes, dixo el Se-
ñor Iehova.

l A sus moradores,

15 Y nunca mas te harè oyr injuria de gentes, ni
mas llevaràs denuestos de pueblos ni mas matarás
los hijos à tus gentes, dixo el Señor Iehova.
16 Y fue Palabra de Iehova, à mi diziendo,
17 Hijo del hombre, La Casa de Israel que mo-
ran en su tierra, la han contaminado con sus cami-
nos y cõ sus obras: como immundicia * de mẽstru-
osa fue su camino delante de mi.

* Leed Lev. 15 2. y 15, 9.

18 Y derramé mi yra sobre ellos por las sangres
que ellos derramaron sobre la tierra: y con sus ido-
los la contaminaron.
19 Y *yo* los esparzí por las gentes, y fueron a-
ventados por las tierras: conforme à sus caminos, y
conforme à sus obras los juzgué.

* Esa 52. 5. Rom. 2, 24. m Hizieron infame.

20 * Y entrados à las gentes donde vinieron, [m]
contaminaron mi sancto Nombre diziendose de-
ellos, Pueblo de Iehova *son* estos, y de su tierra, deel
salieron,
21 Y uve manzilla de mi sancto Nombre, al
qual contaminaron la Casa de Israel en las Gentes
adonde vinieron.
22 Portanto di à la Casa de Israel: Ansi dixo el
Señor Iehova, [n] No lo hago por vosotros, ô Casa
de Israel, mas por causa de mi sancto Nombre, el
qual vosotros contaminastes en las Gentes adon-
de venistes.

n S, si os restituyo,

23 Y sanctificarè mi grande Nombre contami-
nado en las Gentes, * el qual vosotros contamina-
stes entre ellas: y sabràn las Gentes q̃ yo *soy* Iehova
dixo el Señor Iehova, quando fuere sanctificado
en vosotros delante de vuestros ojos.

* Rom. 2, 24,

24 Y *yo* os tomarè de las Gentes, y os juntarè de
todas las tierras: y os traerè à vuestra tierra,
25 Y esparzirè sobre vosotros agua limpia, y se-
reys limpiados de todas vuestras immundicias: [o] y
de todos vuestros idolos os limpiarè.

o De vuestras idolatrias.

26 * Y os darè coraçon nuevo; y pondré espiritu
nuevo dẽtro de vosotros: y quitarè de vuestra car-
ne el coraçõ de piedra, y daroshé coraçõ de carne.

* Ar, . 11, 19. Ier. 32, 39.

27 * Y pondré dentro de vosotros mi Espiritu,
y harè que andeys en mis mandamientos, y guar-
deys mis derechos, y los hagays.

* Ar, 11, 19.

28 Y habitareyes en la tierra que di á vuestros
padres: y vosotros me sereys por Pueblo; y yo
serè á vosotros por Dios.
29 Y os guardarè de todas vuestras immundi-
cias, y llamarè al trigo, y lo multiplicarè: y no os
daré hambre.

30 Y multiplicaré el fruto de los arboles, y el
fruto de los campos, porque nunca mas recibays
opprobrio de hambre en las Gentes.
31 Y acordaros heys de vuestros malos caminos,
y de vuestras obras que no *fueron* buenas: * y sere-
ys confusos en vuestra *misma* presencia por vue-
stras iniquidades, y por vuestras abominaciones.
32 * No lo hago yo por vosotros, dixo el Señor
Iehova, seaos notorio: avergonçaos y confundios
de vuestras p iniquidades, Casa de Israel.
33 Ansi dixo el Señor Iehova, El dia q̃ os limpia-
ré de todas vuestras iniquidades, haré tambien ha-
bitar las ciudades, y las assoladas serán edificadas.
34 Y la tierra assolada serà labrada en lugar de a-
ver sido assolada en ojos de todos losque passaron:
35 Los quales dixeron, Esta tierra assolada, fue
como huerto q de Eden: y estas ciudades desiertas
y assoladas, y arruynadas, fortalecidas estuvieron.
36 Y las Gẽtes q̃ fuerõ dexadas en vuestros alde-
rredores, sabrã q̃ yo Iehova edifiqué las derribadas,
y planté las assoladas: * yo Iehova hablé, y hize.
37 Ansi dixo el Señor Iehova, Aun en esto
seré requerido de la Casa de Israel para hazer à e-
llos: *yo* los multiplicaré de hõbres como de ovejas.
38 r Como las ovejas sanctas, como las ovejas
de Ierusalem en sus solennidades, ansi las ciudades
desiertas serán llenas de rebaños de hombres: y sa-
bràn que yo *soy* Iehova.

* Ar. 6. 9. y 20. 43. leed la N,
* Arr, v, 22.
p Heb, caminos
q Amenissimo qual fue el parayso terrenal Gen 2, 8.
* Ar, 17, 24, y 22, 14, Ab. 37 14.
r Como los hatos de las ovejas que se traen à Ierus, las fiestas solennes para vender para los sacrificios.

CAPIT. XXXVII.

Es el mismo argumento del cap. precedente.

Y La mano de Iehova fue sobre mi, y sacóme a
en espiritu de Iehova, y pusome en medio de
un campo, que estava b lleno de huessos.
2 Y hizome passar cerca deellos alderredor àl-
derredor: y c heaqui que eran muy muchos sobre
la haz del campo, y d cierto secos en gran manera.
3 Y dixome, Hijo del hombre, Bivirán estos
huessos? y dixe, Señor Iehova tu lo sabes.
4 Y dixome, Prophetiza sobre estos huessos,
y diles, Huessos secos, oyd Palabra de Iehova.
5 Ansi dixo el Señor Iehova à estos huessos,
Heaqui que yo hago entrar espiritu en vosotros, y
bivireys.
6 Y e pondré niervos sobre vosotros, y haré
subir sobre vosotros carne, y haré encorar sobre
vosotros cuero: y pondré espiritu en vosotros y
bivireys; y sabreys que yo *soy* Iehova.
7 Y prophetizè, como me fue mandado, y
uvo un estruendo en prophetizando yo; y heaqui
un temblor, y los huessos se llegaron cada huesso
f à su huesso.
8 Y miré, y heaqui niervos sobre ellos, y la
carne subió, y encorò cuero por cima de ellos:
mas no avia en ellos espiritu.
9 Y dixome, Prophetiza àl espiritu, propheti-
za hijo del hombre, y di àl espiritu: Ansi dixo el
Señor Iehova, Espiritu ven de los quatro vientos,
y sopla sobre estos muertos, y bivirán.
10 Y prophetizé, como me mandó, y entró e-
spiritu en ellos, y bivieron, y estuvieron sobre sus
pies, un grande exercito muy mucho.
11 Y dixome, Hijo del hõbre, Todos estos hues-
sos son la Casa de Israel. Heaqui q̃ ellos dizẽ, Nue-
stros huessos se secaron, y pereció nuestra espe-
rança, y g en nosotros mismos somos talados.
12 Pontanto prohetiza, y diles, Ansi dixo el
Señor Iehova: Heaqui que yo abro vuestros se-
pulchros, y os harè subir de vuestras sepulturas,
Pueblo mio, y os traeré à la tierra de Israel.
13 Y sabreys que yo *soy* Iehova, quando abrie-
re vuestros sepulchros, y os sacàre de vuestras se-
pulturas Pueblo mio.

a No corporalmente.
b Esta vision sirve para provar la restauracion de la Ig.
c Vide hallè,
d Heb heaqui secos &c.
e Heb. darè. ansi luego,
f A su coyũtura con su compañero,
g En nuestra misma opiniõ

14 Y pondré mi Espiritu en vosotros, y bivi-
reys, y *yo* os haré reposar sobre vuestra tierra: y sa-
breys que yo Iehova hablé y hize: dixo Iehova.
15 Y fue Palabra de Iehova á mi diziendo,
16 Tu pues, hijo del hombre, tomate h un palo,
y escrive en el i à Iuda, y à los hijos de Israel sus
compañeros. Toma despues otro palo, y escrive en
el k á Ioseph palo de Ephraim, y á toda la Casa de
Israel sus compañeros.
17 Y junta los el uno con el otro, que sean en
uno, y seràn uno en tu mano.
18 Y quãdo te hablaré los hijos de tu Pueblo di-
ziẽdo, No nos enseñaràs q̃ te *significan* estas cosas?
19 Hablales, Ansi dixo el Señor Iehovà; Hea-
qui q̃ yo tomo el palo de Ioseph q̃ està en la mano
de Ephraim, y à los tribus de Israel sus compañe-
ros, y *yo* los pondré con el, *es á saber* con el palo de
Iuda: y los haré un palo, y serán uno en mi mano.
20 Y los palos sobre que escrivieres, estaràn en
tu mano delante de sus ojos:
21 Y dezirleshas, Ansi dixo el Señor Iehova:
Heaqui que yo tomo à los hijos de Israel de entre
las Gentes á las quales fueron: y los juntaré de
todas partes, y los traeré á su tierra.
22 Y los haré una gente en la tierra, en los mõ-
tes de Israel: * y un Rey será á todos ellos por
Rey: ni nunca mas seràn dos Gentes, ni nunca
mas serán mas partidos en dos Reynos.
23 Ni mas se contaminarán con sus idolos y
con sus abominaciones, y con todas sus rebellio-
nes: y los salvaré de todas sus habitaciones en las
quales l peccaron: y *yo* los limpiaré, y á mi serán
por Pueblo, y yo á ellos por Dios.
24 * Y m mi siervo David será Rey sobre ellos,
y á todos ellos serà un pastor: y andarán en mis de-
rechos, y mis ordenãças guardaràn, y hazer las hã.
25 Y habitarán sobre la tierra, que di à mi sier-
vo Iacob, en la qual habitaron vuestros padres:
sobre ella habitaràn ellos y sus hijos, y los hijos de
sus hijos para siempre: y mi siervo David les serà
Principe para siempre.
26 * Y concertaré con ellos Concierto de paz,
Concierto perpetuo serà con ellos: y *yo* los n pon-
drè, y los multiplicaré: y pondrè mi Sanctuario
entre ellos para siempre.
27 Y estará en ellos mi Tabernaculo: y seré à
ellos por Dios, y ellos me serán *á mi* por Pueblo.
28 Y sabràn las Gentes q̃ yo Iehova sanctifico á
Israel, estãdo mi Sanctuario entre ellos para siẽpre.

h Vna tablica que con otra como ella puedan caber en el puño.
i Los nõbres de los diez hijos de Iacob, excepto Ioseph.
k El nõbre de Ioseph. arbol de donde salio Ephraim, y su Reyno.
* Iol, 10, 16.
l S. imitando sus idolatrias.
* Esa. 40, 11. Ier 23 5. y 30. 9 Dan, 9. 24. Arr, 34, 23. Ioan 10, 11 y 1, 45.
m Christo Luc 1. 32, leed la N, Ose, 3. 5.
* Psal, 89, 4. y 110, 4, y 117. 2 Ar. 34. 25. Ioan, 18, 34.
n Plantaré,

CAPIT. XXXVIII.

Prophecia de las guerras y victorias que tendria el Pueblo Iudaico despues de buelto de la captividad á su tierra, contra los successores de Alexandro que lo vendrián à inquietar.

Y Fue Palabra de Iehova á mi, diziendo,
2 Hijo del hõbre pon tu rostro * cõtra Gog
a en tierra de Magog, Principe b de la cabece-
ra de Mesech, y Tubal, y prophetiza sobre el.
3 Y di, Ansi dixo el Señor Iehova, Heaqui
que yo à ti Gog Principe de la cabecera de Me-
sech, y Tubal.
4 Y *yo* te quebrantarè, y * pondrè anzuelos
en tus quixadas, y sacartehè, á ti, y á todo tu exer-
cito, tus cavallos y tus cavalleros vestidos c de to-
do todos ellos: grande multitud *con* paveses y escu-
dos, teniendo espadas todos ellos.
5 Persia, y Ethiopia, y d Libya con ellos, todos
ellos con escudos y almetes.
6 Gomer, y todas sus compañas, la Casa de
Thogorma, que habitan à los lados del Norte, y
todas sus compañas, pueblos muchos contigo.
7 e Aparejate, y apercibete tu y toda tu multi-
tud, que se han ayuntado á ti, y se les por guarda.

* Apoc, 20, 8,
a S. q̃ reyna.
b En la ciudad que es cabecera del reyno de Mesech &c,
* Esa, 37. 29. Ar., 29, 4.
c De grandes riquezas. Heb de universidad
d Aphrica,
e Y muniete

8 Deaqui

8 Deaqui à muchos días tu serás visitado: á cabo
de años vendràs à la tierra q̃brantada [f] por espada,
juntada de muchos pueblos, á los montes de Israel,
q̃ siẽpre fueró para assolamiẽto: y [g] ella de pueblos
fue sacada, y todos ellos morarán confiadamente.
9 Y tu subiràs: vendràs como tempestad, co-
mo nublado para cubrir la tierra: seràs tu y todas
tus compañas, y muchos pueblos contigo.
10 Ansi dixo el Señor Iehová: Y será en aquel
dia, que subiràn palabras en tu coraçon, y pensa-
ràs pensamiento malo,
11 Y diràs, Subiré contra tierra de aldeas, ven-
dré *contra* reposadas, y que habitan confiadamen-
te: todos estos habitan sin muro, no tienen cerra-
duras ni puertas.
12 Para despojar despojos, y para tomar presa:
para tornar tu mano sobre las *tierras* desiertas *ya*
pobladas, y sobre el Pueblo recogido de las Gen-
tes, que *ya* haze ganados y possessiones, y que mo-
ran en el ombligo de la tierra.
13 Sabà y Dedan, y los mercaderes de Tharsis, y
todos [h] sus leoncillos [i] te dirá, Has venido à despo-
jar despojos? has juntado tu multitud para tomar
presa? para quitar plata y oro? para tomar ganados
y possessiones? para despojar grandes despojos?
14 Por tanto prophetiza, hijo del hombre, y
di á Gog, Ansi dixo el Señor Iehova, En aquel
tiempo, quando mi Pueblo Israel habitará segu-
ramente, no lo sabrás tu?
15 Y vendràs de tu lugar, de las partes del Nor-
te tu, y muchos pueblos contigo, todos ellos à ca-
vallo, grande compañia, y mucho exercito.
16 Y subirás contra mi pueblo Israel como nu-
blado para cubrir la tierra, será *esto* al cabo de los
dias: y *yo* te traeré sobre mi tierra, paraq̃ las Gen-
tes me conozcan, quando [k] fuere sanctificado en
ti delante de sus ojos, ô Gog.
17 Ansi dixo el Señor Iehova: No eres tu aquel
de quiẽ yo hablé en los dias [l] passados por mis si-
ervos los prophetas de Israel, q̃ prophetizaron en
aq̃llos [m] tiẽpos, que *yo* te avia de traer sobre ellos?
18 Y será en aquel tiempo, quando vendrá
Gog contra la tierra de Israel, dixo el Señor Ieho-
va, que mi yra subirá [n] por mi enojo.
19 Porque he hablado en mi zelo, y en el fue-
go de mi yra, [o] Que en aquel tiempo avrá gran
temblor sobre la tierra de Israel.
20 * Que los peces de la mar, y las aves del cielo,
y las bestias del campo, y toda serpiente q̃ anda a-
rrastrãdo sobre la tierra, y todos los hõbres q̃ estan
sobre la haz de la tierra, temblarán delante de mi
presencia: Y los montes se arruynarán, y los [p] e-
scalones caerán y todo muro caerá à tierra.
21 Y en todos mis montes llamaré cuchillo [q]
contra el, dixo el Señor Iehova, [r] el cuchillo de ca-
da qual será contra su hermano.
22 Y yo litigaré con el con pestilẽcia y cõ [s] san-
gre: y * haré llover turviõ de lluvia, y piedras de
granizo, fuego y açufre sobre el, y sobre sus cõpa-
ñas y sobre los muchos pueblos que serán con el.
23 Y seré engrandecido y sanctificado, y seré
conocido en ojos de muchas gentes y sabrán que
yo *soy* Iehova.

f Por guerras.
g La tierra. la gente de Isr.
h Sus tyranos.
i S. para animarte.
k Me declarare protector de mi pueblo.
l Heb. antiguos.
m Heb. años refiere esta misma prophecia no otra.
n O. en mi nariz.
o Heb. si en aquel dia &c.
* Mat. 24. 29. Luc. 22, 26.
p O. gradas q. d. lo mas fuerte de los edificios.
q Cõtra Gog.
r S. en el exercito de Gog.
s Con muerte á Cuchillo.
* Psal. 11. 6.

CAPIT. XXXIX.

Continuase la prophetia contra Gog.

Y Tu, ô hijo del hombre, prophetiza contra
Gog, y di, Ansi dixo el Señor Iehova, Heaqui
que * yo á ti ô Gog principe de la cabecera de
Mesech y Tubal.
2 Y *yo* te quebrantaré * y [a] te sextaré, y te ha-
rè subir de las partes del Norte, y te traeré sobre
los montes de Israel.

* Arr. 38, 2.
* Apoc. 20, 7.
a Castigo militar grave en los vencidos; como dez mas, quintar.

3 Y [b] sacaré tu arco de tu mano yzquierda, y
derribaré tus saetas de tu mano derecha.
4 Sobre los montes de Israel caerás tu, y todas
tus compañas, y los pueblos que fueren contigo: [c]
à * toda ave y a toda cosa que buela, y à las bestias
del campo, te he dado por comida.
5 Sobre la haz del campo caeràs: porque yo
hablè, dixo el Señor Iehova.
6 Y embiaré fuego en Magog, y en los q̃ morã
seguramẽte [d] en las Islas, y sabrán q̃ yo *soy* Iehova.
7 Y harè notorio mi sancto Nombre en me-
dio de mi Pueblo Israel, y nunca mas [e] contami-
narè mi sancto Nombre: y las Gentes sabrán que
yo *soy* Iehova Sancto en Israel.
8 Heaqui que [f] vino y fué, dixo el Señor Ie-
hova: este *es* el dia del qual *yo* hablé.
9 Y los moradores de las ciudades de Israel sal-
dràn, y encenderàn, y quemaràn armas, y escudos,
y paveses, arcos, y saetas, y bastones de mano, y
lanças: y quemarlashan en fuego por siete años.
10 Y no traerán leña del campo, ni cortarán de
los bosques: mas las armas quemaràn en el fuego:
y despojaràn [g] à sus despojadores, y robarán á sus
robadores, dixo el Señor Iehova.
11 Y será en aquel tiempo, *que yo* daré à Gog lu-
gar para sepulchro alli en Israel el Valle de los q̃
passan al Oriente de la mar: [h] el hará atapar à los q̃
passaren: y alli enterrarán à Gog, y à toda su mul-
titud: y llamarlehan, el Valle de [i] Hamon Gog.
12 Y la Casa de Israel los enterrarán por siete
meses para limpiar la tierra:
13 Enterrarlos hà todo el pueblo de la tierra: y
será à ellos en nombre el dia que *yo* fuere glorifica-
cado, dixo el Señor Iehova.
14 Y cogerán hombres [k] de jornal, que passen
por la tierra enterrando con los que passaren, à
losque quedarõ sobre la haz de la tierra para lim-
piarla: [l] al cabo de siete meses buscarán.
15 Y passarán losq̃ yran por la tierra, y elque vi-
ere los huessos de *algun* hombre, edificará cabe e-
llos un mojon, hastaque los entierren los enterra-
dores de Gog en el valle de Hamon-Gog.
16 Y tambien el nombre de la ciudad *será* [m]
Hamonah, y limpiarán la tierra.
17 Y tu hijo del hombre, ansi dixo el Señor Ie-
hova, Di à las aves, à todo volatil, y à toda bestia
del campo, Iuntaos, y venid: recogeos de todas par-
tes [n] á mi sacrificio que os sacrifico, *un* sacrificio
grande, sobre los montes de Israel, y comereys
carne, y bevereys sangre.
18 Carne de fuertes comereys: y bevereys san-
gre de principes de la tierra: [o] de carneros, de cor-
deros, de cabrones, de bueyes, de toros, todos en-
gordados en Basan.
19 Y comereys sevo á hartura, y bevereys sãgre
à embriaguez de mi sacrificio, que *yo* os sacrifiqué.
20 Y hartarosheys sobre mi mesa, de cavallos, y
de carros fuertes, y de todos hombres de guerra,
dixo el Señor Iehova.
21 Y pondré mi gloria en las Gentes, y todas
las gentes verán mi juyzio que hize, y mi mano
que puse en ellos.
22 Y sabrá la Casa de Israel, desde aquel dia en
adelante, que yo *soy* Iehova su Dios.
23 Y sabrán las gentes que la Casa de Israel fue
llevada captiva por su peccado, por quanto rebe-
llaron contra mi, y *yo* escondí deellos mi rostro, y
los entregué en mano de sus enemigos: y cayeron
todos à cuchillo.
24 Cõforme á su immundicia, y conforme à sus
rebelliones hize cõ ellos: y escõdí deellos mi rostro.
25 Portanto ansi dixo el Señor Iehova, Aora
bolveré

b Heb. herirè.
c A toda ave de ala de todo volatil. H.
* Leed ps. 74. 14. y Ar. 29, 5. y 32, 4.
d En los reynos de las costas del mar Medit.
e Infamaré.
f S. lo aqui prophetizado.
g A los que antes los despojarõ a ellos.
h El lugar corrupto con la multitud de los muertos S. las narizes por el mal olor.
i De la multitud de Gog.
k Heb. de perpetuydad q. d. que cada dia se alquilan.
l Durara esto aun mas de siete meses.
m Multitud.
n A mi combite solenne.
o De toda suerte de personas. Allegoria.

bolveré la captividad de Iacob,y avré misericordia
de toda la Casa de Israel: y zelaré por mi sancto
Nombre.
26 Y ellos llevarán su verguença,y toda su re-
bellion con que rebellaron contra mi,quando ha-
bitavan en su tierra seguramente,y no avia quien
los espantasse:
27 Quando los bolveré de los pueblos,y los jun-
taré de las tierras de sus enemigos,y fuere sanctifi-
cado en ellos en ojos de muchas gentes.
28 Y sabrán que yo *soy* Iehova su Dios, quando
los oviere hecho passar en las Gentes,y los juntâre
sobre su tierra,ni deellos dexaré mas allà.
29 Ni mas esconderé deellos mi rostro,porque
mi Espiritu derramé sobre la Casa de Israel, dixo
el Señor Iehova.

CAPIT. XL.

En el mismo dia que Ierusalem fue tomada la postrera vez de los Chaldeos, catorze años despues es mostrada à Ezechiel la reedificacion del templo,que despues fue hecha por Zorobabel y Iesua, II. Las traças del primer patio,de sus puertas, y aposentos,III. Las del segundo patio. IIII. Las del tercero. V. La portada principal del Templo dentro deel. Es figura de la restauracion de la Iglesia.

EN el año a veynte y cinco de nuestro captive-
rio al principio del año,à los diez b del mes, à
los catorze años despues que la Ciudad fue
herida,c en aquel mismo dia,fue sobre mi la mano
de Iehova,y llevóme allá.
2 En visiones de Dios me llevó à la tierra de Is-
rael,y pusome sobre ũ mõte muy alto,sobre el qual
estava como edificio de una ciudad al Mediodia.
3 Y llevóme alli,y heaqui un varon cuyo as-
pecto era,como aspecto de metal: y tenia un cor-
del de lino en su mano:y una caña d de medir: el
qual estava e à la puerta.
4 Y aquel varon me habló,Hijo del hombre,
Mira de tus ojos,y oye de tus oydos:y pon tu co-
raçon à todas las cosas que te muestro:porque pa-
raque *yo* te mostrasse eres traydo aqui. Cuenta to-
do loque vees à la Casa de Israel.
II. 5 ¶ Y heaqui un muro fuera f de la Casa al
derredor:y la caña de medir,que aquel varon tenia
en la mano era de seys cobdos,g de à cobdo y pal-
mo,y midió el anchura h del edificio de una caña,
y la altura de otra caña.
6 Y vino à la puerta,la haz de la qual *era* i a-
zia el Oriente,y subió por sus gradas,y midió el un
poste de la puerta de una caña en anchura, y el o-
tro poste de otra caña en anchura.
7 † Y *cada* camara,de una caña en longura,y de
otra caña en anchura:y entre las camaras *dexò* cin-
co cobdos en ãchura:y l *cada* poste de la puerta jũ-
to à la entrada de la puerta por dedentro,una caña.
8 Y midió la entrada de la puerta por deden-
tro,de una caña.
9 Y midió la entrada del portal de ocho cob-
dos,y sus postes de dos cobdos, y m la entrada del
portal por dedentro.
10 Y la puerta de azia el Oriente *tenia* tres ca-
maras de cada parte,todas tres de una medida:y los
portales de cada parte de una medida.
11 Y midió n la anchura de la entrada del por-
tal de la puerta de diez cobdos:la longura del por-
tal de treze cobdos.
12 Y el espacio de delante de las camaras,de un
cobdo de la una parte,y de otro cobdo de la otra:y
cada camara *tenia* o seys cobdos de una parte y seys
cobdos de otra.
13 Y midió la puerta desde la techumbre de la
una camara p hasta su techumbre, de anchura de
veynte y cinco cobdos puerta contra puerta.
14 Y q hizo los portales de sesenta cobdos *cada*
portal del patio y del portal r al derredor alderre-
dor.
15 Y desde la delantera de la puerta de la entra-
da hasta la delantera de la entrada de la puerta de
dentro,cincuenta cobdos.
16 Y *avia* ventanas estrechas en las camaras y
en sus portales por dedentro de la puerta alderre-
dor:y ansi mismo en los arcos:y las ventanas *esta-
van* alderredor por dedentro:y en cada poste *esta-
van esculpidas* palmas.
III. 17 ¶ Y llevóme al patio s de afuera,y heaqui ca-
maras,y solado hecho al patio enderredor ender-
redor.treynta camaras *avia* en aquel patio.
18 Y *estava* solado al lado de las puertas delante
de la longura de los portales solado t abaxo.
19 Y midió la anchura desde la delantera de la
puerta v de abaxo hasta la delantera del patio de
dentro por de fuera de cien cobdos azia el Orien-
te y el Norte.
20 Y de la puerta que estava azia el Norte en el
patio de afuera midió su longura y su anchura.
21 Y sus camaras tres de una parte y tres de o-
tra,y sus postes y sus arcos eran como la medida de
la puerta primera,cincuenta cobdos su longura: y
su anchura de veynte y cinco cobdos.
22 Y sus ventanas y sus arcos,y sus palmas *eran*
conforme à la medida de la puerta que estava azia
el Oriente,y subian à ella por siete gradas:y sus ar-
cos delante deellas.
23 Y la *una* puerta x del patio de adentro *esta-
va* en frente de la *otra* puerta al Norte,y al Orien-
te:y midió de puerta apuerta cien cobdos.
24 Y llevóme y azia el Mediodia, y heaqui una
puerta azia el Mediodia:y midió sus portales y sus
arcos conforme à estas medidas *dichas*.
25 Y *tenia* sus ventanas y sus arcos alderredor,
como las vẽtanas *ya dichas*:la longura *era* de cincuẽ
ta cobdos,y la anchura de veynte y cinco cobdos.
26 Y sus gradas *eran* siete gradas, y * sus arcos
delante deellas;y tenia palmas,una de una parte y
otra en sus postes.
27 Y *tal era la* puerta de azia el Mediodia del
patio de dentro:y midió * de puerta à puerta azia
el Mediodia cien cobdos.
IIII. 28 ¶ Y metióme en el patio de *mas* adentro à la
puerta del Mediodia:y midió la puerta del Medio-
dia conforme à estas medidas *dichas*:
29 Y sus camaras y sus postes y sus arcos *eran* cõ-
forme à estas medidas *dichas*:y *tenia* sus ventanas y
sus arcos alderredor: la longura *era* de cincuenta
cobdos,y la anchura de veynte y cinco cobdos.
30 Y *tenia* arcos alderredor de longura de veyn-
te y cinco cobdos,y la anchura de cinco cobdos.
31 Y sus arcos afuera al patio,y palmas *à cada
uno* de sus postes:y sus gradas *eran* ocho gradas.
32 Y llevóme al patio adentro azia el Oriente.
y midió la puerta conforme à estas medidas *dichas*.
33 Y sus camaras,y sus postes,y sus arcos,con-
forme à estas medidas *dichas*;y *tenia* sus ventanas y
sus arcos al derredor:la longura de cincuenta cob-
dos,y la anchura de veynte y cinco cobdos.
34 Y sus arcos afuera al patio: y palmas *à ca-
da uno de* sus postes de una parte y de otra: y sus
gradas *eran* ocho gradas.
35 Y llevòme à la puerta del Norte, y midió
conforme à estas medidas *dichas*:
36 Sus camaras, y sus postes, y sus arcos,y sus
ventanas alderredor. La longura de cincuẽta cob-
dos,y la anchura de veynte y cinco cobdos.
37 Y sus postes afuera al patio;y palmas à cada
uno de sus postes de una parte y de otra:y sus gra-
das *eran* ocho gradas.

38 Y *avia*

a Arr, 1, 2.
b S. primero.
c S. que la ciudad fue tomada.
d S. edificios, como de maestro de la obra siguiente.
e S. del nuevo edificio.
f Del Tẽplo.
g S. comun. y un palmo mas hazia cobdo sacro.
h Del muro dicho.
i Heb. camino del &c. ansi siempre.
† Leerseha este v. tras el 10.
l Ver. preced.
m S. era de la misma medida
n Ver. 9.
o Era quadrada, ya lo avia dicho ver. 7.
p Es S. hasta la techumbre de la otra camara que le respondia en frente.
q Traçó, midió.
r Todo alderredor.
s Porque avia otro mas adentro.
t El suelo.
v Segunda en respecto de la arriba dicha.
x Es el segũdo patio toda via deque hablas: alqual llama unas vezes de afuera avido respecto al de mas adentro otras vezes de adentro en respecto del primero.
y Esto se ha de entender dentro aũ del patio segũdo, ò de afuera porque la puerta del Mediodia del patio de mas adẽtro ora traça tiene ver. 28.
* Como arr. verso 23.
* Como v. 19. y 23.

38 Y *avia alli* una camara,y su puerta con postes
de portales:alli lavaràn el holocausto.
39 Y en la entrada de la puerta *avia* dos mesas
de la una parte,y otras dos de la otra,para degollar
sobreellas [z] el holocausto,y la expiacion, y el pec-
cado.
40 Y al lado por de fuera de las gradas, à la en-
trada de la Puerta del Norte *avia* dos mesas:y al o-
tro lado que estava à la entrada de la Puerta *otras*
dos mesas.
41 Quatro mesas de la una parte,y *otras* quatro
mesas de la otra parte *avia à cada* lado deesta Puer
ta ocho mesas,sobre las quales * degollarán.
42 Y las quatro *deestas* mesas para el holocausto
eran de piedras labradas de longura de un cobdo y
medio,y de anchura de otro cobdo y medio,y [a] de
altura de un cobdo:sobre estas pondrán las herra-
miẽtas cõ q̃ degollarã el holocausto y el sacrificio.
43 Y *avia* treudes de un palmo [b] aparejadas de
dentro alderredor alderredor:y sobre las mesas [c] la
carne de la offrenda.
44 Y [d] de fuera de la puerta *de la parte* de aden-
tro en el patio de adentro *à la parte* que estava àl
lado de la puerta del Norte, *estavan* las camaras de
los cantores,las quales miravan azia el Mediodia:
una *estava* al lado de la puerta del Oriente [e] que
mirava azia el Norte.
45 Y dixome,[f] Esta camara que mira azia el Me-
diodia será de los Sacerdotes que tienen la guarda
del Templo.
46 Y la Camara que mira azia el Norte *será* de
los Sacerdotes q̃ tienen la guarda del altar:estos *son*
los hijos de Sadoc, los quales [g] son llamados de
los hijos de Levi àl Señor para ministrarle.
47 Y [h] midió el patio,la longura de cien cob-
dos,y la anchura de *otros* cien cobdos,quadrado : y
avia un altar delante del Templo.
V. 48 ¶ Y llevóme à la entrada del Tẽplo, y midió
cada poste de la entrada,cinco cobdos de una parte
y cinco cobdos de otra,y la anchura [i] de la puerta
tres cobdos de una parte,y tres cobdos de otra.
49 La longura de la portada veynte cobdos, y
la anchura onze cobdos,à la qual subian por gra-
das: y *avia* colunas [k] cabe los postes, una de una
parte,y otra de otra.

z Los animales de los sacrificios.
* Como v. 39.
a De grueso.
b De alto,colgadas.
c S. se avia de poner.
d En entrãdo por la puerta al patio de adentro &c.
e La qual camara mirava, &c ab. v. 46.
f Mostrando la contraria à la prec. en el v. sig. habla de la prec.
g S. al ministerio. Heb. allegados.
h Recapitulacion de las traças dichas.
i De cada uno de los dichos postes.
k Delante de la portada como las dos que Salomon puso en su Templo.

CAPIT. XLI.

Prosigue las medidas y ornamento del edificio del Templo y de sus portadas y lugares à el pertenecientes.

Y Metióme en el Templo, y midió [a] los postes,
la anchura era de seys cobdos de una parte, y
seys cobdos de otra,la anchura [b] del arco.
2 Y la anchura de *cada* puerta *era* de diez cob-
dos:y los lados de la puerta,de cinco cobdos de u-
na parte,y cinco de otra. Y midió [c] su longura de
quarenta cobdos,y la anchura de veynte cobdos.
3 Y entró [d] dẽtro,y midió *cada* poste [e] de la pu-
erta de dos cobdos;y la puerta de seys cobdos: y la
anchura de la entrada de siete cobdos.
4 Y midió su longura de veynte cobdos ; y la
anchura,de veynte cobdos delante del Templo : y
dixome,Este *es el lugar* [f] Sanctissimo.
5 Y midió el muro de la casa, [g] de seys cobdos
y la anchura [h] de las camaras,de quatro cobdos en
torno de la casa al derredor.
6 Y las camaras *eran* camara sobre camara treyn
ta y tres por orden:[i] y entravan *canes* en la pared
de la Casa alderredor sobre que las camaras estri-
bassen,y no estribassen en la pared de la Casa.
7 Y *avia mayor* anchura y buelta en las camaras
à lo mas alto:y el caracol de la Casa *subia* muy alto
al derredor *por de dentro* de la Casa, portanto [k] la
Casa *tenia mas* anchura arriba:y de la camara baxa
se subia à la *mas* alta por la del medio.
8 Y miré la altura de la Casa al derredor:y los
cimientos de las camaras eran [l] una caña entera de
seys cobdos de grandor.
9 Y la anchura de la pared de à fuera de las ca-
maras era de cinco cobdos y el espacio que queda-
va de las camaras de la Casa ,por dedentro.
10 Y dentro de las camaras *avia* anchura de
veynte cobdos [m] al derredor de la Casa.
11 Y la puerta de cada camara *salia* àl espacio q̃
q̃dava:otra puerta azia el Norte,y otra puerta azia
el Mediodia:y la anchura del espacio que quedava
era de cinco cobdos por todo al derredor.
12 Y el edificio que estava delãte del apartami-
ento al lado de azia el Occidente *era* de setẽta cob-
dos:y la pared del edificio,de cinco cobdos de an-
chura alderredor:y la longura de noventa cobdos.
13 Y midió la Casa,la longura de cien cobdos
y el apartamiento, y el edificio, y sus paredes, de
longura de cien cobdos.
14 Y la anchura de la delantera de la Casa y del
apartamiento al Oriente de cien cobdos.
15 Y midió la longura del edificio que estava de-
lante del apartamiento que estava de tras [n] deel, y
las camaras de una parte y otra, cien cobdos, y el
Templo dedentro,y los portales del patio.
16 [o] Los lumbrales,y las ventanas estrechas, y [p]
las camaras tres enderredor à la parte delãtera *to-
do era* cubierto de madera alderredor desde la tie-
rra hasta las vẽtanas:y las vẽtanas *tãbien* cubiertas.
17 Encima de sobre la puerta,y hasta la Casa de
dentro y de fuera,y toda la pared enderredor por
de dentro y por de fuera [q] midió.
18 Y *la pared* era hecha de cherubines,y de pal-
mas,entre Cherubin y Cherubin una palma: y ca-
da Cherubin tenia dos rostros.
19 El un rostro de hombre,azia la palma de la
una parte,y el *otro* rostro de leon azia la *otra* pal-
ma de la otra parte por toda la Casa alderredor.
20 Desde la tierra hasta encima de la puerta *e-
stava* hecho de Cherubines y de palmas, y por la
pared del Templo.
21 Cada poste del Tẽplo era [r] quadrado, y [s] la
delantera del Sãctuario *era* [t] como la *otra* delãtera.
22 La altura del altar de madera *era* de tres cob-
dos, y su longura de dos cobdos: y sus esquinas, y
su longura,y sus paredes *eran* de madera. Y dixo
me,Esta *es* la mesa que *està* delante de Iehova.
23 Y el Templo, y el Sanctuario tenian dos
portadas.
24 Y en cada portada *avia* dos puertas,dos pu-
ertas [v] que se bolvian:dos puertas en la una por-
tada y otras dos en la otra.
25 Y estavan hechos en las puertas del Tẽplo
Cherubines y palmas como estavan hechos en las
paredes: y avia [x] *una* viga de madera sobre la de-
lantera de la entrada por de fuera.
26 Y *avia* ventanas estrechas:y palmas de una
parte y de otra por los lados de la entrada, y de la
Casa, y [y] por las vigas.

a S. de la segunda portada.
b O, de la boveda.
c La altura de la portada.
d S. àl 2. apartamiento del Templo.
e S. del 3. apart.
f Heb. sanctidad de sanctidades.
g La anchura ò grueso.
h De los colgadizos, 1. Rey. 6, 5.
i Heb. y trabãces en &c.
k Las camaras dichas.
l Heb. llenura, de una caña.
m Heb. alderredor de la casa alderredor alderredor.
n S. del edificio del Templo.
o Los bates de las portadas.
p Los colgadizos.
q Heb. medidas.
r Quadrãgulo
s Heb. el aspecto.q.d. el habitual delantero del lugar Sanctissimo.
t La Segunda dentro del Templo, entiende en la cubierta de las paredes y entalladuras.
u S. sobre quicios.
x una cornija que travessava la delantera del Templo porcima de la portada primera.
y Por los colgadizos de vigas.

CAPIT. XLII.

Prosigue en las mismas medidas.

Y Sacóme [a] à fuera al patio [b] azia el Norte : y
truxome à la camara * que *estava* delante del
espacio que quedava delante del edificio de
azia el Norte.
2 Por delãte de la puerta del Norte la lõgura *era*
de cien cobdos,y la anchura de cincuẽta cobdos.
3 Contra los veyte *cobdos* que *estavan* en el pa-
tio de adentro,y contra el solado que *estava* en el
patio de afuera *donde estavan* las camaras las unas
en frente de las otras de tres en tres.

a Heb. al patio de afuera.
b Heb. al camino àl Aquilon.
* Arr. 41, 38.

4 Y delante

c O, el andea ó corredor. Arr, 40, 10.
d Ab, ver. 15,

4 Y delante de las camaras [c] el passeadero de
de diez cobdos de anchura, à la parte de adentro,
[d] azia el un cobdo: y sus puertas azia el Norte.
5 Y las camaras mas altas *eran mas* estrechas;
porque las camaras *mas altas* quitavan delas otras,
delas baxas y de las de en medio del edificio.
6 Porque *eran* de tres en tres, y no tenian
colunas como las colunas de los patios: portanto
eran mas estrechas que las de abaxo; y las del me-
dio desde la tierra.
7 Y el muro que *estava* afuera delante delas
camaras azia el patio afuera delante delas cama-
ras, *era* de longura de cincuenta cobdos.
8 Porque la longura delas camaras del patio
de afuera *era* de cincuenta cobdos: y delante de la
delantera del Templo *avia* cien cobdos.
9 Y abaxo delas camaras *estava* la entrada *del
Tẽplo* del Oriẽte, entrãdo en el del patio de afuera,
10 A la larga del muro del patio azia el Oriente
delante de la lonja, y delante del edificio *estavan*
las camaras.
11 Y el passeadero que *estava* delante de ellas
era semejante ál de las camaras que *estavan* azia el
Norte: conforme à su longura ansi mismo su an-
chura, y todas sus salidas: conforme á sus puertas,
y conforme à sus entradas.
12 Y conforme à las puertas de las camaras que
estavan azia el Mediodia à la puerta *q̃ salia* àl prin-
cipio del camino, del camino delante del muro
hermoso *que està* azia el Oriente à los que entran.
13 Y dixo me, Las camaras del Norte, y las del
Mediodia, que *estan* delante de la lonja, son cama-
ras sanctas, en las quales los Sacerdotes [e] que se a-
cercan á Iehová comerán [f] las Sanctas offrendas:
alli pondràn las Sanctas offrendas, y el Presente,
y la expiacion, y el *sacrificio por el* peccado: porque
el lugar es sancto.

e Que ministran. ó q̃ son consagrados.
f Heb, las sanctificaciones de sanctificaciones,

14 Quando los Saderdotes entraren, no saldrán
del *lugar* Sancto al patio de á fuera: mas alli dexa-
ran sus vestimentos conque ministraràn, porque
son sanctos: y vestirsehán otros vestidos, y ansi [g]
se allegarán à loque es del pueblo:

g Communicarán con el pueblo.

15 Y acabó las medidas de la Casa de adentro,
y sacome por el camino de la puerta que mirava
azia el Oriente, y [h] midiò lo todo en derredor.
16 Midiò el lado Oriental cõ la caña de medir,
quinientas cañas de la caña de medir àl derredor.

h S. el gran cerco de todo el edificio, el muro, arr, 40.

17 Midió el lado del Norte, quinientas cañas
de la caña de medir alderredor.
18 Midiò el lado del Mediodia, quinientas ca-
ñas de la caña de medir.
19 Rodeó al lado del Occidente, y midió qui-
nientas cañas de la caña de medir,
20 A los quatro lados lo midiò: tuvo el muro
todo al derredor quinientas cañas de longura, y
quinientas cañas de anchura, para hazer apartami-
ento entre el Sanctuario, y el *lugar* profano.

CAPIT. XLIII.

Vee el Phropheta la gloria de Dios que toma la possession del Nuevo Tẽplo y promete de permanecer en el, Si su pueblo se llegare à el con verdadera penitencia y fe, II, La traça del altar del holocausto y sus leyes y ritos para expiarlo, con la expiacion y consagracion de los Sacerdotes &c.

Y Llevó me à la puerta, à la puerta, que mira
azia el Oriente,
2 Y heaqui la Gloria del Dios de Israel,
que venîa de azia el Oriente: y su sonido *era* como
el sonido de muchas aguas; y la tierra resplande-
cia à causa de su gloria.
3 Y la vision q̃ vide *era* como la vision, *como
aquella vision q̃ vide, [a] quãdo vine para destruyr
la Ciudad: y las visiones *eran* como la vision q̃ vi-
de * cabe el Rio de Chobar: y cay sobre mi rostro.

* Arr, 9, 2,
a Quando fuè llamado de Dios para denunciar la destruycion de Ierusalem.

4 Y la Gloria de Iehova entró en la Casa por la
via de la puerta q̃ tenia la haz camino del Oriente.
5 Y alçome el Espiritu y metiome en el patio
de adentro. y heaqui que la Gloria de Iehová hin-
chió la Casa.

* Arr, 1, 1.

6 Y oî *uno* que me hablava desde la Casa: y
un varon estava junto à mi.
7 Y dixome, Hijo del hombre, *este es* el lugar
de mi asiento, y el lugar delas plantas de mis pies,
en elqual habitaré entre los hijos de Israel para si-
empre: y nunca mas la Casa de Israel [b] cõtaminará
mi Sancto nombre, ellos y sus Reyes, [c] con sus
fornicaciones, y con los cuerpos muertos de sus
Reyes, en sus altares.

b Infamará,
c Con sus idolatrias.

8 [d] Poniendo ellos su lumbral junto á mi lum-
bral, y su poste junto à mi poste, y *una* pared en-
tre mi y ellos, contaminaron mi Sancto Nombre
con sus abominaciones que hizieron, y *yo* los con-
sumí en mi furor.

d Haziendose me muy vezinos y familiares,

9 Aorá echaràn lexos de mi su fornicacion, y
los cuerpos muertos de sus Reyes, y habitaré en
medio deellos para siempre.
10 Tu *pues* hijo del hombre annuncia à la Casa
de Israel esta Casa, y aveguencense de sus pecca-
dos, y [e] midan la traça.

e Enmiendan,

11 Y si se avergonçaren de todo loque han he-
cho, haz les entender la figura de la Casa, y su tra-
ça, y sus salidas y sus entradas, y todas sus figu-
ras, y todas sus descripciones, y [f] todas sus pintu-
ras [g] y todas sus leyes: y descrive lo delante de sus
ojos: y guarden toda su forma, y todas sus leyes
y haganlas.

f Las entalladuras ar. 41. 18
g S, del ministerio y culto,

12 Esta es la ley de la Casa: Sobre la cũbre del
Mõte *será, edificada*, todo su termino àlderredor se-
rà [h] sãctissimo: hequi que esta *es* la ley de la Casa.

h Heb, sanctidad de sanctidades.

II

13 ¶ Y estas *son* las medidas del altar en cobdos:
* el cobdo de acobdo y palmo. [i] El medio de un
cobdo, y de un cobdo el anchura: y su termino, q̃
estava sobre su borde alderredor de un palmo: Y e-
sta *es* la altura del altar,

* Arr, 40, 5,
i El ara del medio. Heb. el seno,

14 Y [k] desde el medio de la tierra hasta el lugar
de abaxo *avia* dos cobdos, y la anchura de un cob-
do; y desde el lugar menor hasta el lugar mayor
avia quatro cobdos, y la anchura de un cobdo,
15 Y el altar *era* de quatro cobdos, y encima
del altar *avia* quatro cuernos.

k Desde el ara que estava en medio de la mesa del altar hasta el suelo del mismo,

16 Y el † altar *tenia* doze *cobdos* en longura, y
doze en anchura, quadrado à sus quatro lados.

† Heb. Ariel leon de Dios,

17 Y [l] el patio *era* de catorze cobdos de longu-
ra, y catorze de anchura en sus quatro lados: y el
termino que tenia àlderredor *era* de medio cob-
do, el medio que tenia *era* de un cobdo, álderre-
dor y sus gradas estavan ál Oriente.

l El suelo sobre que el altar estava fundado. la peaña

18 Y dixo me, Hijo del hombre, Ansi dixo el
Señor Iehova, Estas son las leyes del altar el dia
que el será hecho, para offrecer sobre el holocau-
sto. y para esparzir sobre el sangre.
19 Darás á los Sacerdotes Levitas, que son del
linage de Sadoc, [m] que son allegados à mi dixo el
Señor Iehova, para ministrarme, un bezerro hijo
de vaca, para expiacion.

m Que me son consagrados o dedicados.

20 Y tomaras de su sangre, y pondrás en sus
quatro cuernos, y en las quatro esquinas [n] del pa-
tio, y en el termino álderredor, y limpiarlohas, y
expiarlohas,

n De la primera grada, o peaña v. 17.

21 Y tomarás el bezerro de la expiacion, y que-
marlohá conforme á la ley de la Casa, fuera del
Sanctuario.
22 Y àl segundo dia offrecerás un cabron de
las cabras entero, para expiacion: y expiarán el
altar como *lo* expiaron con el bezerro.

23 Quan-

23 Quando acabáres de expiar, offrecerás un
bezerro hijo de vaca, entero, y un carnero entero
de la manada.
24 Y offreserloshás delante de Iehova:y los Sa-
cerdotes echarán sobre ellos sal, y offrecerloshan
en holocausto à Iehová.
25 Siete dias sacrificaràs el cabron de la expia-
cion cada dia:y el bezerro hijo de vaca, y el carne-
ro de la manada enteros sacrificarán.
26 Siete dias expiàran el altar, y lo limpiaràn, o
y hinchiràn sus manos.
27 Y acabados estos dias, el octavo dia y desde
en adelãte p sacrificáran los Sacerdotes sobre el al-
tar vuestros holocaustos,y vuestros pacificos:y ser-
meheys acceptos, dixo el Señor Iehova.

o Serán consagrados Ex. 29,22.
p Heb. harán

CAPIT. XLIIII.

Manda Dios ál Propheta que con grande attencion note loque le es mostrado, especialmente las traças, entradas y salidas del Templo, paraque lo pueda recitar todo ál Pueblo convertido. II. Dizele que por el illegitimo ministerio de su Sacerdocio se vino à corromper su culto: y castiga á los Sacerdotes y Levitas que condecendieron à la corrupcion, deponiendolos del ministerio, y poniendolos en los baxos servicios del Templo. III. Repite las leyes de los Sacerdotes ansi en su ministerio como en su vida, y los derechos de su sustento conforme á la Ley.

Y Tornome azia la puerta del Sanctuario de à
fuera, laqual mira azia el Oriente, laqual, *e-
stavá* cerrada.
2 Y dixo me Iehova, Esta puerta serà cerrada:
no se abrirá, ni entrará por ella hõbre: porq̃ Ieho-
và Dios de Israel * entró por ella, y serà cerrada.
3 a El Principe el Principe, el se assentará en
ella *b* para comer pan delante de Iehova: c por el
camino de la entrada de la puerta entrará, y por el
camino de ella saldrá.
4 Y llevome azia la puerta del Norte por de-
lante de la Casa, y miré, y heaqui que la Gloria de
Iehovà avia henchido la Casa de Iehova: y cay
sobre mi rostro.
5 Y dixo me Iehova Hijo del hombre, d Pon
tu coraçon, y y mira con tus ojos, y oye cõ tus oy-
dos todo loque yo hablo contigo de todas las or-
denanças de la Casa de Iehova, y de todas sus le-
yes: y e pon tu coraçon à las entradas de la Casa
y á todas las salidas del Sanctuario.
6 ¶ Y dirás à la Rebelde, á la Casa de Israel.
Ansi dixo el Señor Iehova: Basten os todas vue-
stras abominaciones, ó Casa de Israel.
7 De aver vosotros traydo estrangeros, incir-
cuncisos de coraçon y incircuncisos de carne para
estar en mi Sanctuario, para contaminar mi Casa:
f de aver offrecido mi pan, el sevo y la sangre: y
invalidaron mi Concierto por todas vuestras a-
bominaciones.
8 Y no guardastes la observancia de mis San-
ctificaciones, mas *vosotros* os pusistes g guardas de
mi observancia en mi Sanctuario.
9 Ansi dixo el Señor Iehova: Ningun hijo de
estrangero incircunciso de coraçon, y incircunciso
de carne entrarà en mi Sanctuario, de todos los
hijos de estrangeros q̃ estã entre los hijos de Israel.
10 Y los Levitas que se apartaron lexos de mi
quando Israel erró, el qual erró *apartandose* de mi
empos de sus idolos, llevarán su iniquidad.
11 Y serán Ministros en mi Sanctuario h por-
teros à las puertas de la Casa, y sirvientes en la Ca-
sa: ellos mataran el holocausto y la victima ál Pue-
blo, y ellos *i* estarán delante deellos para servirles.
12 Porquãto les sirvieron delante de sus idolos,
y fuerõ à la Casa de Israel por trõpeçadero de mal-
dad, portãto *yo* k alcè mi mano acerca deellos, dixo
el Señor Iehova, que l llevarán su iniquidad.

* Arr.43,4.
a El rey.
b En los vanquetes de sus sacrificios.
c El solo entrarà y saldrà por ella.
d Està muy attento.
e Considera atentaméte y reten bien las formas y traças de las puertas.
II.
f S. por el ministerio de tales.
g Ministros de mi culto.
h Heb. prepositos.
i Serán ministros del pueblo en estos officios baxos.
k Prometi, jurè.
l Serian castigados.

13 m No serán allegados à mi para ser mè Sa-
cerdotes, ni se allegará à ninguna de mis Sãctifica-
ciones, n à las sanctidades de Sanctidades: mas lle-
vará su verguëça, y sus abominaciones q̃ hizierõ.
14 Y *yo* los pondré por guardas de la guarda de
la Casa, *y* en todo su servicio, y en todas las cosas
que en ella se hizieren.
15 Mas los Sacerdotes Levitas hijos de Sadoc,
que guardaron la observançia de mi Sanctuario,
quando los hijos de Israel erraron *apartandose* de
mi, ellos serán allegados à mi para ministrarme,
y estarán delante de mi, para offrecerme el sevo y
la sangre, dixo el Señor Iehovà.
16 Ellos entraran en mi Sanctuario, y ellos se
allegarán á mi mesa para ministrarme, y o guarda-
rán mi observancia.
17 ¶ Y serà, que quando entraren por làs pu-
ertas del patio de adentro, se vestiran de vestimi-
entos de lino: no subirà sobre ellos lana quando
ministráren en las puertas del patio de adentro, y
p á dentro.
18 q Mitras de lino tendràn en sus cabeças, y pa-
ñetes de lino en sus lomos: no se ceñirán r por los
sudaderos.
19 Y quãdo salieré al patio de à fuera, àl patio
de à fuera àl pueblo, desnundarsehan de sus vesti-
mentos conq̃ ministraron, y dexarloshan en las ca-
maras del Sanctuario: y vestirsehan de otros vesti-
dos, y no sãctificaràn el Pueblo cõ sus vestimentos.
20 Y no raparàn su cabeça, ni dexarà crecer el ca-
bello, mas tresquilando tresquilaràn sus cabeças.
21 * Y ninguno de los Sacerdotes beverà vino
quando ovieren de entrar en el patio de adentro.
22 * Ni biuda, ni repudiada se tomaràn por mu-
geres: mas tomaràn virgines del linage de la Casa
de Israel: ô biuda, que fuere biuda de Sacerdote.
23 Y enseñarán à mi pueblo à hazer differencia
entre lo Sancto y lo profano: y entre lo limpio y
lo no limpio les enseñarán à discernir.
24 Y en el pleyto ellos estarán para juzgar: por
mis derechos lo juzgaran: y mis leyes y mis decre-
tos guardarán en todas mis solennidades, y mis
Sabbados sanctificaràn.
25 Y à hombre muerto no entrarà *el Sacerdote*
para contaminarse f mas sobre padre, o madre, ó
hijo, ò hija, hermano, ó hermana, que no aya te-
nido marido, se contaminarà,
26 Y despues de su expiacion, contarlehán *aun*
siete dias.
27 Y el dia que entràre al Sanctuarió, al patio
de adentro para ministrar en el Sanctuario, offre-
cerà su expiacion, dixo el Señor Iehovà.
28 Y * t *esto* serà à ellos por heredad: yo seré su
heredad; y no les dareys possession en Israel: Yo
soy su possession.
29 El Presente y *el sacrificio por* la expiacion, y
por el peccado comeràn: y toda cosa dedicada *à*
Dios en Israel, serà deellos.
30 Y * las primicias de tõdos primeros *frutos* de
todo: y toda offrenda de todo lo que se offreciere
de todas vuestras offrendas será de los Sacerdotes:
y las primicias v de todas vuestras massas dareys àl
Sacerdote, paraque haga reposar la bendicion x en
vuestras casas.
31 * Nĩguna cosa mortezĩna, ni y arrebatada, ansi
de aves como de animales comerá los Sacerdetes.

m No se cõsagraràn à mi.
n A mis offrẽdas sanctissimas.
o Tendràn el cargo de mi culto.
III.
p En el Templo.
q O, chapeos. Exo.28,40.
r Por los sobacos.
* Lev.10,9.
* Lev.21,13.
f Esto se entiende de los sacerdotes Levitas no del summo sacerdote Lev.21,11.
* Num.18,20 Deu.10,9.y 18,2. Ios.13.14.33.
t Los provechos del ministerio.
* Exo.13.2, 12. y 22.29.y 34.19. Num.3,13, y 8,17.
u Del pan amassado. Lev.23,17.
x Heb. en tu casa.
* Exo.22,31. Lev.22,8
y De caça de rapina.

CAPIT, XLV.

Señala los repartimientos del suelo y sitio al edificio del Tẽplo, al palacio real, y à la ciudad, II. Reforma el estado politico conforme á la ley de Moysen. III. Ansi mismo algunas cosas tocantes al culto: enque devia de aver gran corrupcion.

Y Quando

Y Quando a partierdes por suertes la tierra en
heredad, apartareys b una suerte para Iehova
c que le consagreys en la tierra, de longura de
veynte y cinco mil *cañas de medir*, y de anchura de
diez mil: *esto* será d sanctificado en todo su termi-
no àl derredor.
2 De esto serán e para el Sanctuario las quiniẽ-
tas y quinientas *cañas en* quadro alderredor: el qual
tendrà su exido de cincuenta cobdos al derredor.
3 Y deesta medida mediràs en longura veynte y
cinco mil *cañas* y en anchura diez mil: en lo qual
estarà el Sãctuario, el Sanctuario de Sanctuarios.
4 f Lo consagrado de esta tierra será para los
Sacerdotes Ministros del Sãctuario, q̃ son allega-
dos para ministrar à Iehova: y serleshà lugar para
hazer casas, y g el Sanctuario para Sanctuario.
5 Y *otras* veynte y cinco mil de longura, y diez
mil de anchura, loqual será para los Levitas Mini-
stros de la Casa h en pòssesiõ de veynte camaras.
6 Y para la possession de la Ciudad dareys
cinco mil de anchura, y veynte y cinco mil de lon-
gura delante de loque se apartò para el Sanctuario
esto serà para toda la Casa de Israel.
7 i Y *la parte* del Principe *será* k junto àl apar-
tamiento del Sãctuario de la una parte y de la otra
y junto à la possession de la Ciudad, delante del a-
partamiento del Sanctuario, y delante de la posses-
sion de la Ciudad desde el rincõ Occidental *q̃ está*
azia el Occidente, hasta el rincon del Oriental *que
está* azia el Oriente: y la longura será l de la una
parte à la otra desde m el rincon del Occidente ha-
sta el rincon del Oriente.
8 Esta tierra tendrà en possesiõ en Israel, y nũca
mas mis principes opprimirán mi Pueblo: mas da-
ràn la tierra á la Casa de Israel por sus tribus.
9 Ansi dixo el Señor Iehova: Baste os *ya* ò Prin-
cipes de Israel: quitad la violẽcia y la rapina: hazed
juyzio y justicia: quitad vuestras imposiciones de
sobre mi Pueblo, dixo el Señor Iehova.
II. 10 ¶ n Peso o de justicia, y ephá de justicia, y
Batho de justicia, tendreys.
11 El Ephá y el Batho serán de vna misma me-
dida, que el Batho tẽga la decima parte del Homer
y la decima parte del Homer, el Ephá. El Homer
tendrà *tambien* su igualdad.
12 * Y el siclo *será* de veynte p Geras: veynte
siclos y veynte y cinco siclos, y quinze siclos os se-
rà una Mina.
13 Esta será la offrenda que offrecereys: la sexta
parte de un ephá de Homer del trigo: y la sexta
parte de un ephá de Homer de la cevada.
III. 14 ¶ Y la ordenança del azeyte *será* que *offre-
cereys* un Batho de azeyte *que es* la decima parte de
un Coro. Diez bathos *haran* un homer: porque
diez bathos *son* un homer.
15 Y una cordera de la manada de dozientas, q
de las gruessas de Israel para sacrificio, y para ho-
locausto, y para pacificos, para ser expiados, dixo
el Señor Iehová.
16 Todo el Pueblo de la tierra será *obligado* á e-
sta offrenda r para el Principe de Israel.
17 Mas s del Principe será *la obligacion de dar* el
holocausto, y el sacrificio, y la derramadura, en las
solẽnidades, y en las Lunas nuevas, y en los Sabba-
dos, y en todas las fiestas de la Casa de Israel. El t
hará la expiaciõ, y el Presẽte, y el holocausto, y los
pacificos para expiar la Casa de Israel.
18 Ansi dixo el Señor Iehová: El *mes* Primero,
al primero del mes, tomaras un bezerro hijo de va-
ca entero, y expiaras el Sanctuario.
19 Y el Sacerdote tomarà de la sangre *del be-
zerro* de la expiacion, y pondrà sobre los postes de

a Heb. hizierdes caer la tierra, ab. 47. 13
b Ot. offrẽda. Heb. apartadura.
c Heb. sanctidad de la &c.
d Heb. sanctidad.
e Para solar donde se edifique el &c.
f Las dichas 25000. cañas sacado el solar del Templo ver. 2
g El lugar señalado ver. 2, será para &c.
h Que sea suya en q̃ edifiquen 20 casas, ò pueblos pequeños.
i La suerte del Rey.
k Entre el Sanctuario y la ciudad.
l Heb. contra una de las partes.
m S. del Sanctuario.
n Heb. balanças.
o Iusto ansi luego Lev. 19. 36.
* Exo. 30, 13. Lev. 27, 25. Num. 3. 47. y 18, 16.
p Esp. v. granos.
q La mas gruessa que oviere en el hato.
r Para Iehova
s Del Rey.
t Dará los sacrificios como ha dicho.

la Casa, y sobre los quatro rincones del patio del
altar; y sobre los postes de las puertas del patio de
adentro.
20 Ansi harás *hasta* el septimo *dia* del mes por
los errados y engañados; y expiaràs la Casa.
21 * El *mes* Primero à los catorze dias del mes
tendreys la Pascua, *que será* fiesta de siete dias; co-
merseha pan sin levadurá.
22 Y aquel dia el Principe v sacrificará por si y
por todo el Pueblo dela tierra un bezerro por el
peccado.
23 Y en *todos* los siete dias de la solennidad ha-
rà holocausto à Iehova *de* siete bezerros y siete car-
neros enteros, x cada dia en siete dias: y por el pec-
cado un cabron de las cabras cada dia.
24 Y con cada bezerro, Presente de un Ephà
de flor de harina y con cada carnero *otro* ephà: y por
cada ephá un hin de azeyte.
25 En el *mes* Septimo à los quinze del mes y en
la fiesta hara *otro tanto* como en estos siete dias
quanto à la expiacion, y quanto al holocausto, y
quanto al Presente, y quanto àl azeyte.

CAPIT. XLVI.

Prossigue en la reformacion del culto. II. Las cozinas del Templo.

ANsi dixo el Señor Iehovà, La puerta del
Patio de adentro, que mira àl Oriente, serà
cerrada los seys dias de trabajo, y el dia del
Sabbado se abrirá: y *ansi mismo* se abrirà el dia a de
la Nueva luna.
2 Y el principe entrarà de afuera por el cami-
no del portal de la puerta, y b estará al lũbral de la
puerta: (y los Sacerdotes harán su holocausto y sus
pacificos:) y inclinarsehà à la entrada de la puerta,
y saldrá, mas la puerta no se cerrará hasta la tarde.
3 Y el Pueblo de la tierra se inclinará delante
de Iehova á la entrada c de la Puerta en los Sabba-
dos, y en las Nuevas lunas.
4 Y el holocausto que el Principe offrecerà à
Iehová el dia del Sabbado, *será* seys corderos, en-
teros, y un carnero entero,
5 Y presente, un Epha *de flor de harina* con ca-
da carnero; y con cada cordero, Presente d don de
su mano: y un hin de azeyte con el Ephá.
6 Mas el dia de la Nueva luna *offrecera* un be-
zerro hijo de vaca, entero: y seys corderos, y un
carnero, seran enteros.
7 Y harà Presente de un ephà *de flor de harina*
con el bezerro: y *otro* ephà, con cada carnero: mas
con los corderos, e conforme à su facultad: y un
hin de azeyte con cada ephà.
8 Y quando el Principe entrâre, * entrarà
por el camino del portal de la puerta: y por *el mis-
mo* camino saldrá.
9 Mas quãdo el Pueblo de la tierra entrâre de-
lante de Iehova en las fiestas, el que entrâre por la
puerta del Norte, saldrà por la puerta del Medio-
dia: y el q̃ entrâre por la puerta del Mediodia, sal-
drá por la puerta del Norte: no bolverà por la
puerta por donde entró, mas saldrá por *la de* en
frente deella.
10 Y el Principe quando ellos entrâren, el en-
trará f en medio deellos: mas quando ellos ovieren
salido, el saldrá.
11 Y en las fiestas y en las solennidades será el
Presẽte un ephá *de flor de harina* cõ *cada* bezerro: y
otro ephà cõ cada carnero: y cõ los corderos, g lo q̃
le parciere: y un hin de azeyte con *cada* ephá.
12 Mas quãdo el Principe h libremente hiziere
holocaustó ò, pacificos à Iehova, abrirlehá la puer-
ta q̃ mira al Oriente, y hará su holocausto, y sus pa-
cificos, como haze en el dia del Sabbado: despues
saldrà:

* Ex. 12, 2. &c.
v Heb. hará.
x S. uno por cada cosa, como el primer dia.
y S. de las cabañas.
a El primer dia del mes
b Tendrá su assiento à la puerta de adentro que es la segunda.
c S. por donde entràren.
d A su voluntad.
e Heb. como alcançàre su mano.
* Arr. ver. 2.
f Al tiempo q̃ ellos entrar y como uno deellos.
g Heb. donde su mano v. 5.
h No por obligaciõ de las leyes dichas, sino por su devocion.

saldrà: y cerrán la puerta despues que saliére.
13 Y sacrificarás á Iehova cada dia en holocau-
sto un cordero de un año, entero:cada mañana lo
sacrificarás.
14 Y harás con el Presente todas las mañanas,
la sexta parte de un ephá *de flor de harina*, y la ter-
cera parte de un hin de azeyte para mezclar con
la flor de harina *esto será* Presente para Iehova con
tinamente por estatuto perpetuo.
15 Y [i] sacrificarán el cordero,y el Presente,y el
i Heb. harán.
azeyte todas las mañanas en holocausto contino.
16 Ansi dixo el Señor Iehova;Si el Principe diere
algun don † de su heredad à alguno de sus hijos,se-
† Arr,45,7.
rá deellos:possession deellos *será* por herencia.
17 Mas si de su heredad diere don à alguno de
sus siervos,será deel hasta el año [l] de libertad,y bol
l Del Iubileo Lev,25.
verá àl Principe:mas su herencia de sus hijos será.
18 Y el Principe no tomará nada [m] de la herécia
m De la suerte del pueblo.
del pueblo, por no defraudarlos de su possession.
De lo q̃ el possee,dara herécia á sus hijos: porq̃ mi
Pueblo no sea echado cada uno de su possession.
19 ¶ Y metiome por la entrada que estava [n] a-
n Heb. al lado de la &c.
zia la puerta à las camaras sanctas de los Sacetdo-
tes,las quales miravan àl Norte,[o] y avia alli un lu-
o Heb,y heaqui
gar à los lados del Occidente.
20 Y dixome,Este es el lugar donde los Sacer-
dotes cozerán el *sacrificio por el* peccado,y *por* la ex-
piacion;alli cozerán el Presente por no sacarlo àl
patio de à fuera [p] para sanctificar el Pueblo.
p Porque el pueblo no sea irregular.
21 Luego me sacó àl patio de afuera, y trùxo-
me por los quatro rincones del patio: y en cada
rincon avia un patio.
22 En los quatro rincones del patio *avia* patios
[q] jũtos de quarenta *cobdos* de longura,y de treynta
q Pegados à los rincones del pueblo.
de anchura:tenian una *misma* medida todos qua-
tro à los rincones.
23 Y *avia una* pared alderredor deellos, alder-
redor de todos quatro: y avia chimeneas hechas [r]
r Al nacimiẽto de las paredes como se suelen hazer.
abaxo de las paredes àlderredor.
24 Y dixome. Estas son las casas de los cozine-
ros, donde los servidores de la casa cozerán el sa-
crificio del Pueblo.

CAPIT. XLVII.

Muestra Dios al Propheta las aguas que salen del nuevo Templo y los arboles frutiferos y medicinales de sus riberas: las quales entrando enel lago de Sodoma sanarian sus aguas y las bolverian fertiles de pescado: y sus lagunas y charcos en salinas. II. Instituye nuevo repartimiento de la tierra de promission, con nuevos y mas amplos terminos, á cuya heredad el estragero (empero avezindado ya enel pueblo de Dios) seria admittido en igual derecho con el natural.

Y Hizome tornar à la entrada de la Casa:y hea-
qui aguas que salian de debaxo del lumbral
de la casa azia el Oriente: porque la haz de la
casa *estava* al Oriente: y las aguas decendian [a] de
a S, del lumbral de la dicha puerta.
debaxo, azia el lado derecho de la casa, al Medio-
dia del altar.
2 Y sacome por el camino de la puerta del Nor-
te,y hizome rodear por el camino fuera de la pu-
erta por defuera al camino de la que mira al Ori-
ente:y heaqui las aguas que salian àl lado derecho.
3 Y saliẽdo el varõ azia el Oriente *tenia* * un
* Arr,40,3.
cordel en su mano: y midió [b] mil cobdos, y hizo-
b S, el arroyo abaxo.
me passar por las aguas [c] hasta los tovillos.
c Heb aguas à los tovillos.
4 Y midio *otros* mil, y hizo me passar por las
aguas hasta las rodillas. Y midió *otros* mil, y hizo-
me passar por las aguas hasta los lomos.
5 Y midió *otros* mil: *y yva ya* el arroyo que *yo*
no podia passar:porque las aguas se avian alçado:*y*
el arroyo no se podia passar [d] sino á nado.
d Heb. aguas de nado.
6 Y dixome,hijo del hombre has visto?Y tru-
xome, y hizome tornar por la ribera del arroyo.
7 Y tornãdo yo heaqui en la ribera del arroyo
que avia arboles muy muchos de la una parte, y
de la otra.
8 Y dixome: Estas aguas salen [e] à la region
e Ot.à Galilea de Oriente.
del Oriente,y decendirán à la campaña,y entrarán
en la mar, [f] en la mar de las *aguas* apartadas: y las
f En la mar muerta. el lago de Sodoma
aguas recibirán sanidad.
9 * Y será,que toda alma biviente q̃ † nadàre
* Apo.22,1.&c.
por donde quiera q̃ entraren estos dos arroyos, bi-
† Esp, vieja que serpiere.
virá, y avrá muchos peces en gran manera por a-
ver entrado estas aguas alla, y recibirán sanidad, y
bivirá todo loque entraré en este arroyo.
10 Y será que junto à el estarán pescadores, y
desde Engadi hasta Engalim será tendedero de re-
des: en su manera será su pescado como el pescado
de la gran mar, mucho en gran manera.
11 [g] Sus charcos y sus lagunas no se sanarán [h]
g S, de la comarca del lago de Sodoma Esp, vie. sus lagunales.
quedarán para salinas.
12 Y junto al arroyo en su ribera de una parte
h Heb, seran dados para sal,
y de otra crecerá todo arbol *de fruto* de comer: *
su hoja nunca caerá, ni su fruto faltará: [i] á sus me-
* Psal,1,3. Ier,17,8.
ses madurará,porque [k] sus aguas salen del Sanctu-
ario: y su fruto será para comer, y * su hoja para
* Apoc.22,2.
medicina.
i No será su sazon de año à año, mas cada mes &c,
13 ¶ Y dixo el Señor Iehova:Este es el termino
en q̃ † partireys la tierra en heredad entre los do-
k Las aguas de que se riegan.
ze tribus de Israel: Ioseph *dos* partes.
14 Y heredarlaeys ansi los unos como los otros;
pues * por ella alcé mi mano que la avia de dar à
* Apo, 22, 2, 11.
vuestros padres: portanto esta tierra os caerá en
heredad.
† Heb, heredareys.
15 Y este es el termino de la tierra azia la parte
del Norte, Desde la gran mar camino de Hetha-
* Gen.12,7.y 17,8.y 26,3.y 28,13.
lon viniendo en Sedada.
16 Emath, Berotha, Sabarim, q̃ son entre el ter-
mino de Damasco, y el termino de Emath: Ha-
serhathicon, que es en el termino de Hauran.
17 Y será el termino del Norte desde la mar de
Haser-enon àl termino de Damasco àl Norte:y àl
termino de Emath al lado del Norte.
18 Al lado del Oriente,por medio de Hauran
y de Damasco,y de Galaad, y de la tierra de Israel,
àl Iordan: *esto* medireys de termino hasta la mar
del Oriente.
19 Y àl lado del Mediodia,azia el Mediodia,
desde * Thamar hasta las aguas de las renzillas:
* Exo,17,7.
desde Cades y el arroyo hasta la gran mar:y *esto se-
rá* àl lado del Mediodia, al Mediodia.
20 Y àl lado del Occidente, la Gran mar el un
termino hasta en derecho para venir en Emath.
Este *será* el lado del Occidente.
21 Y partireys esta tierra entre vosotros por los
tribus de Israel.
22 Y será, que [l] echareys sobre ella suertes por
l Heb. hareys la caer à vosotros por &c.
herencia para vosotros,y para los estrangeros que
peregrinan entre vosotros,que entre vosotros han
engendrado hijos:y tenerloheys como naturales
entre los hijos de Israel:echarán suertes con voso-
tros para heredarse entre los tribus de Israel.
23 Y será, que en el tribu en que peregrinaré
el estrangero, alli le dareys su heredad, dixo el Se-
ñor Iehova.

CAPIT. XLVIII.

La division de la tierra en particular señalando su suerte à cada tribu, II. Las suertes del Templo, de los Sacerdotes, de los Levitas de la Ciudad, del Rey en medio de la tierra, III. La traça de la ciudad y sus doze puertas llamadas de los doze tribus, y su nuevo nombre.

Y Estos *son* los nombres de los tribus: Desde la
parte del Norte por la via de Hethalon vini-
endo á Emath,Heser-enan,al termino de Da-
masco, al Norte,ál termino de Emath,tendrá Dan
una *parte* desde la parte del Oriente hasta [a] la mar:
a O, Occidẽte. y assi despues.

2 Y junto al termino de Dã, desde la parte del O-
riẽte hasta la parte de la mar *tẽdrá* Asser una *parte*.
3 Y jũto al termino de Asser desde la parte del O-
riẽte hasta la parte de la mar *tẽdra* Nephthali otra.
4 Y junto al termino de Nephthali, desde la parte
del Oriente hasta la parte de la mar, Manasse otra.
5 Y junto al termino de Manasse, desde la parte
del Oriente hasta la parte de la mar, Ephraim otra.
6 Y junto al termino de Ephraim, desde la parte
del Oriente hasta la parte de la mar Ruben otra.
7 Y junto al termino de Ruben, desde la parte
del Oriente hasta la parte de la mar, Iuda otra.
8 Y junto al termino de Iuda, desde la parte
del Oriente hasta la parte de la mar será * la suerte
* Arr, 45,
que apartareys de veynte y cinco mil *cañas* de an-
chura y de longura como qualquiera de las otras
partes es à *saber* desde la parte del Oriente hasta la
parte de la mar, y el Sãctuario estarà ẽ medio deella.
9 La suerte que apartareys para Iehovà, *será* de
longura de veynte y cinco mil *cañas*, y de anchura
de diez mil,
10 Y alli será la suerte sancta de los Sacerdotes de
veynte y cinco mil *cañas* al Norte, y de diez mil de
anchura àl Occidẽte, y al Oriẽte de diez mil de an-
chura: y al Mediodia de longura de veynte y cinco
mil: y el Sãctuario de Iehova estarà ẽ medio deella.
11 Los Sacerdotes sanctificados de los hijos de
Sadoc,[b] que guardaron mi observancia que no er-
b Que mãtuvierõ mi culto
raron, quando erraron los hijos de Israel, como er-
raron los Levitas,
12 Ellos avran *por suerte* apartada en la partici-
on de la tierra la parte sanctissima, junto al termino
de los Levitas.
13 Y la de los Levitas *será* delante del termino
de los Sacerdotes, de veynte y cinco mil *cañas* de
longura, y de diez mil de anchura: toda la longura
de veynte y cinco mil, y la anchura de diez mil.
14 No venderán deello, ni trocarán, ni traspas-
sarán [c] las primicias de la tierra, porque es consa-
c La primera suerte ar, 45,
grado à Iehova.
15 Y las cinco mil *cañas* de anchura [d] que que-
d Arr. 45. 6.
dan delante de las veynte y cinco mil, serán [e] pro-
e No seran sagradas como es el termino del Sanctuario.
fanas para la Ciudad, para habitacion, y para exido
y la Ciudad estará [f] en medio.
f S, de sus exidos. como luego.
16 Y estas *serán* sus medidas: A la parte del Nor-
te quatro mil y quinientas *cañas*. Y à la parte del
Mediodia, quatro mil y quinientas. Y à la parte
del Oriente, quatro mil y quinientas: y à la parte
del Occidente, quatro mil y quinientas.
17 Y el exido de la ciudad estarà al Norte de
dozientas y cincuenta *cañas* y al Mediodia de do-
zientas y cincuenta, y al Oriente de dozientas y
cinquenta, y al Occidẽte de dozientas y cinquẽta.
18 Y loq̃ quedáre de longura delante de la suer-
te sancta, *q̃ son* diez mil *cañas* al Oriẽte y diez mil al
Occidẽte, q̃ será *loq̃ q̃dare* delante de la suerte san-
cta, será para *sembrar* pã para los q̃ sirvẽ à la Ciudad.
19 Y los que servirán à la Ciudad,[g] serán de to-
g Heb. y la servirán,
dos los tribus de Israel.
20 Toda la apartadura de veynte y cinco mil
cañas, y *otras* veynte y cinco mil en quadro apar-
tareys por suerte para el sanctuario, y para la pos-
session de la Ciudad.
21 Y del Principe será loque quedáre de la una
parte y de la otra de la suerte sancta, y de la pos-
session de la Ciudad, *es à saber* delante de las veynte
y cinco mil *cañas* de la suerte *sancta* hasta el ter-
mino Oriental, y al Occidente delante de las veyn-
te y cinco mil hasta el termino Occidẽtal, delãte de
las partes *dichas* será del Principe: y será suerte sã-
cta: y el Sãctuario de la Casa estarà ẽ medio deella.
22 Y desde la possession de los Levitas, y desde
la possession de la Ciudad, en medio *estará* loq̃ per-
tenecerà al Principe. Entre el termino de Iuda, y el
termino de Benjamin estarà *la suerte* del Principe.
23 Y [h] la resta de los tribus, desde la parte del O-
h Buelve al repartimiento de los tribus que dexó, ar, verso 7.
riente hasta la parte de la mar Ben-jamin *avrá* una
parte.
24 Y junto al termino de Benjamin, desde la par-
te del Oriẽte hasta la parte de la mar Simeon otra.
25 Y junto al termino de Simeon, desde la parte
del Oriente hasta la parte de la mar, Isachar otra
26 Y junto al termino de Isachar desde la parte
del Oriente hasta la parte de la mar, Zabulon otra
27 Y junto al termino de Zabulon, desde la par-
te del Oriente hasta la parte de la mar, Gad otra.
28 Y junto al termino de Gad à la parte del
Mediodia, al Mediodia, será [i] el termino desde
i S. de toda la tierra repartidà como ar, 47, 19.
Thamar hasta las aguas de las renzillas, y *desde* Ca-
des y el arroyo *hasta* la Gran mar.
29 Esta *es* la tierra que partireys por suertes en
heredad à los tribus de Israel: y estas *son* sus partes,
dixo el Señor Iehova.
30 Y estas *sõ* las salidas de la Ciudad à la parte del
Norte, quatro mil y quinientas *cañas* por medida.
31 Y las puertas de la Ciudad *serán* segun los
nombres de los tribus de Israel: las tres puertas al
Norte: la puerta de Ruben, una: la puerta de Iuda,
otra: La puerta de Levi, otra.
32 Y à la parte del Oriente, quatro mil y quiniẽ-
tas *cañas* y tres puertas. La puerta de Ioseph, una:
la puerta de Bẽ-jamin, otra: la puerta de Dan, otra.
33 Y à la parte del Mediodia, quatro mil y qui-
nientas *cañas* por medida: y tres puertas. La puerta
de Simeon, una: la puerta de Isachár, otra: la puerta
de Zabulon otra.
34 Y à la parte del Occidẽte, quatro mil y quiniẽ-
tas *cañas* y sus tres puertas. La puerta de Gad, una:
la puerta de Asser otra: la puerta de Nephthali,
otra.
35 Enderredor, diez y ocho mil *cañas*: y el nõbre de
la Ciudad desde aq̃l dia *será* [k] IEHOVA SAMMA.
k Iehova alli, notando la perpetua residencia de Dios en su Igl.

La prophecia de Daniel.

ARGVMENTO,

Daniel fue uno de los que fueron llevados captivos à Babylonia: donde de captivo y pobre, vino á ser libre, y gran señor. Porque por medio del sueño que declarò á Nabuchodonosor, Nabuchodonosor lo hizo Governador de toda la provincia de Babylonia. Entre otras admirables prophecias, que Daniel prophetiza, ay dos dignas de ser muy en particular consideradas. La primera, es la de los 4. imperios, ó monarchias: que Dios revelò à Daniel en la vision de las. 4. bestias. leed el capitulo. 7. En tiempo destas 4. monarchias el pueblo de Dios fue en gran manera affligido y atormentado. Paraque pues los fieles no desmayassen, Daniel los anima y conforta prophetizando les la segunda prophecia: que es que Dios los sacarà victoriosos de todas estas affliciones con la venida del Desseado de todas las Gentes, que es el Mexias, que atropellò y venciò á todos nuestros enemigos y perseguidores. Cap. 9. 24. dize: Setenta semanas estan determinadas sobre tu pueblo y sobre tu sancta ciudad, para fenecer la prevaricacion, y concluir el pecado, y expiar la iniquidad, y para traer la justicia de los siglos &c. Estas. 70. semanas no son de dias, sino de años: que son 490. años. y en el verso. 26. dize: Despues de las sesenta y dos semanas el Mexias será muerto. &c. Miserables Iudios incredulos que se privan de un tan gran consuelo, como es el que sienten los fieles con la venida del Mexias, con su muerte y passion. De la qual venida habla aqui Daniel.

CAP.

CAPITVLO I.

Daniel y sus compañeros siendo escogidos de entre los captivos de Ierusalem son criados y enseñados liberalmente para el servicio del rey de Babylonia, y guardandose de contaminarse en las viandas contra la ley, Dios les da sabiduria y gracia delante del Rey, mas que à ninguno de todos sus sabios, especialmente à Daniel, y se quedan en su servicio.

EN EL año * tercero del Reyno de Ioacim Rey de Iuda vino Nabuchodonosor Rey de Babylonia à Ierusalem, y cercó la.

* 2, Re, 24. 2, y 10. y 2, Chron. 36, 6,

2 Y el Señor entregó en sus manos á Ioacim Rey de Iuda, y parte de los vasos de la Casa de Dios, y truxolos à tierra de Sennaar à la casa de su dios: y metiò los vasos en la casa del thesoro de su dios.

3 Y dixo el Rey à Aspenez [a] Principe de sus eunucos, que truxesse de los hijos de Israel del linaje real y de los principes,

a Preposito de los pajes.

4 [b] Mochachos en quien no oviesse alguna macula y de buen parecer, y enseñados en toda sabiduria: Y sabios en sciencia, y [c] de buen entendimiento, y que tuviessen fuerças para estar en el palacio del Rey, y que les enseñasse las letras y la lengua de los Chaldeos.

b Heb. hijos.
c Heb entendidos en pensamiento.

5 Y Señalóles el Rey racion para cada dia de la racion de la comida del rey, y del vino [d] de su bever: y que los criasse tres años, paraque al fin deellos [e] estuviessen delante del Rey.

d Heb, de sus bevidas
e Sirviessen al &c.

6 Y fueron entre ellos de los hijos de Iuda, Daniel, Ananias, Misael y Azarias:

7 A los quales el principe de los Eunucos puso nombres: Y puso à Daniel, Balthasar: y á Ananias, Sidrach: y à Misael, Misach: y à Azarias, Abdenago.

8 Y Daniel propuso en su coraçon de no contaminarse en la racion de la comida del Rey, y en el vino de su bever: Y pidió al Principe de los eunucos [g] de no se contaminar.

g Licencia para no comer de aquellas viandas.

9 (Y [h] puso Dios à Daniel en gracia y en buena voluntad con el Principe de los Eunucos.)

h Heb, dió à Daniel en miseraciones delante del &c,

10 Y dixo el Principe de los Eunucos à Daniel: Tengo temor de mi Señor el rey, que señaló vuestra comida y vuestra bevida: el qual porque verà vuestros rostros mas tristes que los de los mochachos que son semejantes à vosotros, condenareys [i] para con el Rey mi cabeça.

i Heb, al Rey,

11 Y Daniel dixo à [k] Malasar, que era señalado por el Principe de los Eunucos, sobre Daniel, Ananias, Misael, y Azarias,

k Ot. piensan Melsar ser nombre appelativo y trasladan maestresala. assi verso 16,

12 Prueva *yo te* ruego tus siervos diez dias, y den nos de las legumbres à comer, y agua à bever:

13 Y parezcan delante de ti nuestros rostros, y los rostros de los mochachos que comen de la racion, de la comida del Rey, y segun que vieres, harás con tus siervos.

14 Consintió pues con ellos en esto, y provó con ellos diez dias.

15 Y al cabo de los diez dias pareció el rostro deellos mejor, y mas gordo de carne que los otros mochachos, que comian de la racion de la comida del Rey.

16 Y fué, que * Malasar tomava la racion de la comida deellos, y el vino de su bever, y davales legumbres.

* Verso 11,

17 Y à estos quatro mochachos dióles Dios conocimiento, y intelligencia [†] en todas letras y sciencia: mas Daniel tuvo entendimiento en toda vision y sueños.

† Heb, en todo libro.

18 Passados pues los dias al fin de los quales dixo el Rey que los truxessen, el Principe de los Eunucos los truxo delante de Nabuchodonosor:

19 Y el Rey habló cõ ellos, y no fue hallado entre todos ellos otro como Daniel, Ananias, Misael, y Azarias: Y [l] estuvieron delante del Rey.

l Quedaronse en el palacio del Rey para servirle,

20 Y en todo negocio de sabiduria y intelligencia que el Rey les demandó, los halló diez vezes sobre todos los magos y astrologos que avia en todo su Reyno.

21 * Y [m] fue Daniel hasta el año primero del Rey Cyro.

* Ab, 6, 28,
m Bivió hasta ver la libertad de su pueblo.

CAPIT, II.

Aviendo soñado Nabuchodonosor un sueño divino, y aviendosele olvidado, y no aviendo en Babylonia sabio que selo pudiesse acordar para declararselo, Daniel se presenta, y le reduze à la memoria por revelacion de Dios, no solo el sueño, mas aun las occasiones deel. II, La declaracion del sueño era, que en figura de una estatua de diversas materias, le pinta Dios tres monarchias, que avian de suceder despues de la de los Chaldeos (à sab. la de los Persas, la de los Griegos, y la de los Romanos) y sus fortunas: y que en el progresso de la quarta appareceria el Reyno de Christo glorioso, que naciendo de muy baxo principio, y sin ninguna fuerça ni apparencia humana, abatiria toda la gloria del mundo. y creceria en immensa y eterna gloria.

Y En el segundo año del Reyno de Nabuchodonosor, soñó Nabuchodonosor sueños, y su espiritu [a] se qbrãtó, y su sueño [b] se huyó deel.

a Se fatigó mucho ansi en el sueño como por averlele ydo de la memoria.
b Se le fue de la memoria. como ver, 5, Ot. sele rõpió Heb, fue sobre el.

2 Y mandó el Rey llamar Magos, Astrologos, y Encantadores, y Chaldeos, paraque enseñassen al Rey sus sueños: los quales vinieron, y se presentaron delante del Rey.

3 Y el Rey les dixo, He soñado *un* sueño, y mi espiritu se há quebrantado por saber el sueño.

4 Y los Chaldeos hablaron al Rey en Syriaco; [c] Rey para siempre bive: Di el sueño á tus siervos, y mostraremos la declaracion.

c Desde aqui hasta el fin del cap, 7, es texto Chal, ó Arameo.

5 El Rey respondió, y dixo à los Chaldeos, [d] El negocio se me fue *de la memoria:* sino me mostrays el sueño y su declaraciõ, sereys hechos quartos, y vuestras casas serán puestas por muladares.

d Tex. la palabra ansi siempre.

6 Y si mostrardes el sueño y su declaracion, recibireys de mi dones, y mercedes, y grande honrra: portanto mostradme el sueño y su declaraciõ.

7 Respondieron la segunda vez, y dixeron, Diga el Rey el sueño à sus siervos, y mostraremos su declaracion.

8 El Rey respondió y dixo: Yo conozco ciertamente que vosotros [e] poneys dilaciones, porque veys que el nogocio se me ha ydo *de la memoria.*

e Tex. redimis porq̃ &c.

9 Si no me mostrays el sueño, [f] una sola sentẽcia será de vosotros. Ciertamente [g] respuesta mentirosa y perversa que dezir delante de mi aparejays vosotros, entre tanto que se muda el tiempo; portanto dezidme el sueño paraque *yo* entienda que me podeys mostrar su declaracion.

f S, la dicha verso 5.
g Tex. palabra.

10 Los Chaldeos respondieron delante del Rey y dixeron, No ay hõbre sobre la tierra q̃ pueda declarar el negocio del Rey: demas deesto ningun Rey, Principe, ni Señor preguntó cosa semejante à ningun mago, ni astrologo, ni Chaldeo.

11 Finalmente el negocio que el Rey demanda, es [h] singular, ni ay quien lo pueda declarar delante del Rey, salvo [i] los dioses [k] cuya morada no es con la carne.

h Vno en el mundo,
i Ot. los angeles,
k Que son de mas sublime naturaleza.

12 Por esto el Rey con yra y con grande enojo mandó, que matassen à todos los Sabios de Babylonia.

13 Y el mandamiento se publicó, y los sabios eran llevados à la muerte: y buscaron à Daniel y à sus compañeros para matarlos.

14 Entonces Daniel habló [l] avisada y prudentemente à Arioch Capitan de los de la guarda del Rey, que avia salido para matar los sabios de Babylonia,

l Tex, cõ cõsejo y prudencia.

15 Habló, y dixo à Arioch Capitan del Rey:

cuyo nombre es Balthasar, [b] como el nombre de
mi Dios, y enel qual ay espiritu de los [c] angeles
sanctos: y dixe el sueño delante deel.
6 [d] Balthasar principe de los Magos, *yo* he en-
tendido q̃ ay en ti espiritu de los angeles sanctos,y
que ningun mysterio se te esconde:dime las visio-
nes de mi sueño, que he visto, y su declaracion.
7 Las visiones de mi cabeça en mi cama, *eran*,
[e] Pareciame que via un arbol en medio de la tierra
cuya altura era grande.
8 Crecia este arbol y haziase fuerte,y su altu-
ra llegava hasta el cielo:y su vista hasta el cabo de
toda la tierra,
9 Su copa *era* hermosa,y su fruto en abundã-
cia: y para todos *avia* enel mantenimiento. De-
baxo deel se ponia à la sombra las bestias del cam-
po, y en sus ramas hazian morada las aves del cie-
la, y toda carne se mantenia deel.
10 [f] Via en las visiones de mi cabeça en mi ca-
ma, y heaqui que un [g] velador y Sancto decendia
del cielo.
11 Y clamava fuertemente,y dezia ansi:Cortad
el arbol,y desmochad sus ramas:derribad su copa,
y derramad su fruto;vayanse las bestias que estan
debaxo deel, y las aves de sus ramas.
12 Mas el tronco de sus rayzes dexareys en la
tierra: y con atadura de hierro y de metal *quede a-
tado* en la yerva del campo:y sea mojado conel ro-
cio del cielo, [h] y su bivienda sea con las bestias en
la yerva dela tierra,
13 Su coraçon sea mudado de coraçon de hom-
bre, y seale dado coraçon de bestia, y passen sobre
el siete [i] tiempos.
14 Por sentencia [k] de los veladores *se acuerda* el
negocio, y [l] por dicho de Sanctos la demanda: pa-
raque conozcan los bivientes, que el Altissimo se
enseñorea del reyno de los hombres: y à quien el
quiere lo dà, y [m] constituye sobre el al mas baxo
de los hombres.
15 Este sueño vide yo el Rey Nabuchodonosor:
mas tu Balthasar dirás la declaracion deel: porq
todos los sabios de mi Reyno nunca pudierõ mo-
strarme su interpretacion: mas tu puedes, porque
ay en ti espiritu de los angeles sanctos.
16 Entonces Daniel, cuyo nombre era Baltha-
sar, estuvo [n] callando casi una hora,y sus pensami-
entos lo espantavan. El Rey *entonces* habló,y dixo;
Balthasar,el sueño ni su declaracion no te espan-
ten. Respondio Balthasar,y dixo,Señor mio,el su-
eño sea para tus enemigos, y su declaracion para
los que mal te quieren.
17 El arbol que viste, que crecia y se hazia fu-
erte,y que su altura llegava hasta el cielo,y su vista
por toda la tierra.
18 Y su copa *era* hermosa, y su fruto en abun-
dancia, y que para todos *avia* mantenimiento en-
el: debaxo deel moravan las bestias del campo, y
en sus ramas habitavan las aves del cielo,
19 Tu mismo *eres* ò Rey, q̃ creciste,y te heziste
fuerte: y tu grandeza creció, y ha llegado hasta el
cielo, y tu señorio hasta el cabo de la tierra.
20 Y quanto á loque el Rey vido, un * Vela-
dor y Sancto que decendia del cielo, y dezia:Cor-
tad el arbol,y destruyldo:mas el tronco de sus ray-
zes dexareys en la tierra,y con atadura de hierro y
de metal *quede atado* en la yerva del campo, y sea
mojado conel rocio del cielo, y * su bivienda sea
con la bestias del campo, hasta que passen sobre el
siete tiempos.
21 Esta es la declaracion, ò Rey,y la sentencia,
del Altissimo q̃ ha venido sobre el Rey mi Señor,
22 Que te echarán de entre los hombres,y con

b A sab. de Bel porq̃ Belesasar q.d.el que guarda y conserva los secretos del dios Bel.
c Ot,dioses. lo qual conviene mas:porque Nabuch,que habla era idolatra. assi v.6.y cap, 5,11,y 14.
d S, diziendole destta manera.
e Tex,via, y heaqui un &c.
f Pareciame que via &c, como v, 7.
g Vela. centinela,ò guarda de noche,
h Tex,su parte q.d.su mantenimiento ò victo.
i Sazones q. d,años.
k De la divina Provid,que vela en el govierno, del mundo
l La Iglesia de los pios ha pedido, a Dios un tal castigo.
m S.quando à el le está bié
n Ot. atonito,
* Abaxo, 20.y 32
* Como v.12.

las bestias del campo será tu morada,* y con yer-
va del campo te apacentarán como à los bueyes,
Y con rocio del cielo serás teñido: y siete tiempos
passarán sobre ti; hastaque entiendas que el Altis-
simo se enseñorea del Reyno de los hombres, y
que à quien el quisiere, lo dará.
23 Y loque dixeron, que dexassen en la tierra
el tronco delas rayzes del mismo arbol: tu Reyno
se te quedará firme, paraque entiendas que el Se-
ñorio *es* en los cielos.
24 Portanto, ò Rey, apprueva mi consejo, * y
redime tus peccados con justicia,y tus iniquidades
[o] con misericordias de los pobres: heaqui la medi-
cina de tu peccado.
25 Todo vino sobre el Rey Nabuchodonosor.
26 A cabo de doze meses andandose passeando
sobre el palacio del Reyno de Babylonia,
27 Habló el Rey,y dixo, No es esta la gran Ba-
bylonia, que yo edifiquè para casa del Reyno con
la fuerça de mi fortaleza,y para gloria de mi gran-
deza?
28 Aun estava la palabra en la boca del Rey,
quando cae una boz del cielo; A ti dizen Rey Na-
buchodonosor, El Reyno es transpassado de ti.
29 Y de entre los hõbres te echan y con las be-
stias del cãpo *será* tu morada ,y como à los bueyes,
te apacentará ; y siete tiempos passará sobre ti; ha-
staq conozcas q el Altissimo se eñseñorea enel Rey-
no de los hombres,y à quien el quisiere , lo dará.
30 En la misma hora se cũplió la palabra sobre
Nabuchodonosor,y fué echado de ẽtre los hombres,
y comia yerva como los bueyes:y su cuerpo se te-
ñia con el rocio del cielo, hastaque su pelo creció
como de aguila, y sus uñas como de aves.
31 Mas al fin [p] del tiempo Yo Nabuchodono-
sor alcè mis ojos al cielo, y mi sentido me fue bu-
elto,y bendixe al Altissimo,y alabé y glorifiqué al
que bive para siempre:* porque su señorio *es* sem-
piterno,y su Reyno [q] por todas las edades.
32 Y todos los moradores de la tierra por na-
da [r] son contados: Y en el exercito del cielo y en
los moradores de la tierra haze segun su voluntad,
ni ay quien lo estorve con su mano , y le diga *
Que hazes?
33 Enel mismo tiẽpo mi sentido me fué buelto,
y tornè à la magestad de mi reyno: mi hermosura y
mi grãdeza bolvió sobre mi: y mis governadores y
mis Grandes me buscaron: Y fue restituydo en
mi Reyno: y mayor grandeza me fué añidida.
34 Aora yo Nabuchodonosor alabo, engran-
dezco, y glorifico al Rey del cielo, porque todas
sus obras son [s] verdad, y sus caminos juyzio: *y à
losque andan con sobervia, puede humillar*.

* Ab,5,21.
* Luc,11,41.
o Haziendo biẽ à los pobres.
p Tex, de los dias.
* Ab,7,14.
q Tex,en g-neracion,y generacion.
r S. en su respecto.
* Leed Iob,9,12 Esa 45,9.
s Verdaderas y justas.

CAPIT. V.

Por una escriptura milagrosa es denunciada su assolacion al Rey de Babylonia por aver profanado los sacros vasos del Templo, y por su sobervia estãdo cercado de los Persas, y Daniel le declara la escriptura y aquella noche se effectua.

EL Rey Balsasar hizo un [t] grande vanquete à
mil de sus principes, y contra todos mil bevia
vino.
2 Balsasar mandó con el gusto del vino, que
truxessen los vasos de oro y de plata que Nabu-
chodonosor [a] su padre truxo del Templo de Ieru-
salem, paraque beviessen con ellos el Rey y sus
principes, [b] sus mugeres, y sus concubinas.
3 Entonces fueron traydos los vasos de oro
que avian traydo del Templo de la Casa de Dios
q̃ *estava* en Ierusalem, y bevieron con ellos el Rey
y sus principes, sus mugeres y sus concubinas.
4 Bevieron vino, y alabarõ à los dioses de oro, y
de plata,

t Heb, pan grãde.
a Su abuelo, la Escriptura llama Padres à los abuelos y predecessores y à los descendientes llama hijos .El padre de Balsasar fue Evilmerodac. hijo de Nabuch. assi 2. Sam, 9.24. Miphiboseth nieto de Saul se llama, su hijo. leed la N, Exo,2, 18.
b A sab, del rey. el pronõbre es del numero singular en hebr. leed ab, v, 24.

de plata,de metal,de hierro,de madera,y de piedra.
5 En aquella misma hora salierõ unos dedos de
mano de hombre, y escrivian delãte del candelero
c sobre lo encalado dela pared del palacio real, y el
Rey via la palma de la mano que escrivia.
6 Entonces el Rey d se demudó de su color,y
sus pensamientos lo turbaron: y e las coyunturas
de sus lomos se descoyuntaron,y sus rodillas se ba-
tian la una con la otra.
7 El Rey clamó à alta boz q̃ hiziessẽ venir Ma-
gos,Chaldeos,y Adivinos. Habló el Rey,y dixo á
los sabios de Babylonia, Qualquiera q̃ leyere està
escriptura, y me mostrâre su declaracion, será ve-
stido de purpura, y avrá collar de oro á su cuello,y
enel reyno f se enseñoreará el tercero.
8 Entonces fueron metidos todos los sabios
del Rey, y no pudieron leer la escriptura, ni mo-
strar àl Rey su declaracion.
9 Entõces el Rey Balsasar fué muy turbado,y
sus colores se le mudarõ,y sus prĩcipes se alterarõ.
10 La Reyna,g por las palabras del Rey y de sus
Principes,entró à la sala del vanq̃te: habló la Rey-
na y dixo, Rey, para siempre bive. No te assom-
bren tus pesamientos,ni tus colores se demuden.
11 En tu Reyno ay un varon enel qual *mora* el
espiritu de los h dioses sanctos:y en los dias de tu i
padre se halló en el lumbre, y intelligencia, y Sa-
biduria, como sciencia de los dioses: àlqual el Rey
Nabuchodonasor tu padre cõstituyó principe so-
bre todos los Magos, Astrologos, Chaldeos, y A-
divinos: el Rey tu padre.
12 Por quanto fué hallado enel mayor espiri-
tu, y sciencia, y entendimiento, declarando sue-
ños, y desatando preguntas, y soltando k dubdas,
es á saber en Daniel:àl qual el Rey puso nombre
Balthasar, llamese pues aora Daniel, y el mostrarà
la declaracion.
13 Entonces Daniel fué traydo delante del
Rey, Y habló el Rey, y dixo à Daniel: Eres tu a-
quel Daniel l de los hijos de la captividad de Iudá
que mi padre truxo de Iudá?
14 m Yo he oydo de ti q̃ el espiritu de los n di-
oses sanctos està en ti,y que en ti se halló lumbre y
entendimiento, y mayor sabiduria.
15 Y aora fueron traydos delante de mi sabios,
astrologos, que leyessen esta escriptura, y me mo-
strassen su declaracion: y no han podido mostrar
la declaracion del negocio.
16 Y yo he oydo de ti que puedes declarar o las
dubdas,y desatar difficultades: Si aora pudieres leer
esta escriptura, y mostarme su declaraciõ,seràs ve-
stido de purpura, y collar de oro *será puesto* en tu
cuello. y en el Reyno serás el tercer Señor.
17 Entonces Daniel respondió,y dixo delan-
te del Rey: Tus dones seanse para ti, y tus presen-
tes da los à otre. La escriptura yo la leeré àl Rey,y
le mostraré la declaracion.
18 El altissimo Dios p ò Rey, dió à Nabucho-
donosor tu q padre el Reyno, y la grandeza, y la
gloria, y la hermosura.
19 Y por la grandeza que le dió, todos los pue-
blos,naciones,y lenguajes temblavan y temian de-
lante deel. r Los que el queria,matava: y à los que
queria, s dava vida: losque queria, engrandecia: y
losque queria, abaxava.
20 Mas quando su coraçon se ensoberveció, y su
espiritu se endureció en altivez fué depuesto de la
silla de su Reyno, y traspassaron deel la gloria.
21 Y fué echado de entre los hijos de los hom-
bres: y su coraçon fué puesto cõ las bestias,y cõ los
asnos monteses fue su morada. * Yerva como à
buey, le hizierõ comer,y su cuerpo fué teñido cõ-

c Tex. en la cal,
d Tex. sus resplandores se mudaron,
e Tex, las ataduras, ò ceñiduras &c. se desataron.
f Tendrá el tercer lugar despues del Rey y su *Mayorazgo. y Ab. v. 16*
g Oydo el alboroto del &c.
h *Ot, Angeles,*
i *De tu abuelo Nabuchodonosor, como Ar, v. 2, leed la N,*
k Tex, ataduras, o nudos.
l De los captivos, ó Traspor tados de &c.
m Tex. Y he oydo,
n *Ot, Angeles.*
o Tex, declaraciones,
p Tex. tu Rey.
q *V. 2. leed la N*
r *Con dos antithesis muestra la gran potencia de Nabuchodon.*
s *Ot. heria, peró no heria.*
* Arr, 4, 22.

el rocio del cielo: hasta que conoció q̃ el Altissi-
mo Dios se enseñorea del reyno de los hombres,
y alque quisiere,pondrá sobre el.
22 Y tu su hijo Balsasar no humillaste tu cora-
çon, sabiendo todo esto:
23 Y contra el Señor del cielo te has ensober-
vecido, y heziste traer delante de ti los vasos de su
Casa,y tu,y tus principes, * tus mugeres,y tus cõ-
cubinas,bevistes vino en ellos: demas deesto à dio-
ses de plata y de oro,de metal,de hierro,de madera
y de piedra, q̃ ni veen ni oyen, ni saben, diste ala-
bança: Y àl Dios, en cuya mano está t tu vida, y
son todos tus caminos, nunca honrraste.
24 Entonces de su presencia fué enbiada la
palma de la mano, que esculpió esta escriptura.
25 Y la escriptura que esculpió *es* MENE, ME-
NE, TEKEL, UPHARSIN.
26 La declaracion del negocio es, u MENE,
Contó Dios tu Reyno, y ha lo x cumplido.
27 y TEKEL, Pesado has sido en balança,y
fueste hallado z falto.
28 a PERES, tu Reyno fué rompido y es da-
do à Medos y Persas.
29 Entonces, mandandolo Balsasar, vistieron
à Daniel de purpura, y en su cuello fué puesto un
collar de oro: Y apregonaron de el, que fuesse el
tercer Señor en el Reyno.
30 * La misma noche fué b muerto Balsasar
Rey de los Chaldeos.
31 Y Dario de Media tomó el Reyno siendo
de sesenta y dos años.

* Arr, ver, 2.
t Tex, tu alma
u Contó, cõtó.
x Acabado.
y Sekel pesas.
z Alude â la falta moneda.
a Perez. romper, upharsin. rompedores. de donde viene el nombre de los Persas.
* Leed Ier. 51. 39. Esai, 21. 5.
b *Mataronlo (como dize Xenophon lib. 7.) Gobrias y Gadatas satrapas de Cyro.*

CAPIT. VI.

Daniel caluñniado y acusado con embidia de los principes de Dario es echado en el fosso de los leones porque orava à Dios contra el edicto caviloso del Rey, mas Dios lo libra, y sus calumniadores por sentencia del Rey son echados â los leones. II. *El Rey, visto el milagro manda por publico edicto que el Dios de Daniel sea honrrado en toda su tierra.*

PArecció bien a à Dario de constituyr sobre el
Reyno ciento y veynte governadores, que
estuviessen en todo el Reyno.
2 Y sobre ellos tres presidentes, de los quales
Daniel *era* el uno, à los quales estos governadores
diessen cuenta, porque el Rey no recibiesse daño.
3 Entonces el mismo Daniel era superior à
estos Governadores y Presidentes, porque avia en
el mas abundancia de Espiritu: y el Rey pensava
de ponerlo sobre todo el Reyno.
4 Entonces los Presidentes, y Governadores
buscavan occasiones cõtra Daniel por parte b del
Reyno: mas no podian hallar alguna occasion ò
falta, porque el era fiel,y ningun vicio ni falta fué
hallado en el.
5 Entonces estos varones dixeron, Nunca ha-
llaremos contra este Daniel alguna occasion,si no
la hallamos contra el en la ley de su Dios.
6 Entonces estos Governadores y Presiden-
tes se juntaron delante del Rey, y le dixeron ansi:
Rey Dario para siempre bive.
7 Todos los Presidentes del Reyno, Magistra-
dos, Governadores, Grandes, y Capitanes, han a-
cordado por consejo, de promulgar un edicto Re-
al, y confirmarlo, Que qualquiera que demandaré
peticion de qualquier dios, ò hombre por espacio
de treynta dias, sino de ti, ò Rey, sea echado en
el fosso de los leones.
8 Aora, ò Rey, confirma el edicto, y firma la
escriptura, paraq̃ no se pueda mudar cõforme à la
ley de Media y de Persia, c que no se quebranta.
9 Por esta causa el Rey Dario firmó la escrip-
tura y el edicto.
10 Y Daniel quando supo que la escriptura

a Heb, delante de Dario.
b De su administracion.
c S, despues de confirmada por el Rey abaxo verso. 15.

estava firmada, entróse en su casa, y abiertas las ventanas de su cenadero, que [d] estavan azia Ierusalem, hincavase de rodillas tres vezes al dia, y orava, y confessava delante de su Dios, como lo solia hazer antes.

d Esto haze Daniel conforme à lo que està. 1. Rey 8.48, y mirando azia Ierusalem, que estava al sudueste, se acordava de la promessa y del Messias prometido. Los Apostoles Act, 4, 19, y 5, 29. preguntã à quien se aya de obedecer, à Dios, ò à los hombres? assi lo hazen las parteras Exod. 1, 17.

11 Entonces aquellos varones se juntaron, y hallaron à Daniel orando y rogando delante de su Dios.

12 Entonces llegaronse, y hablaron delante del Rey del edicto real: No confirmaste edicto que qualquiera que pidiere à qualquier dios, ó hombre por espacio de treynta dias, sino à ti, ó Rey, fuesse echado en el fosso de los leones? Respódió el Rey y dixo, Verdad es, conforme à la ley de Media, y de Persia que no se quebranta.

13 Entonces respondieron, y dixeron delante del Rey: Daniel que es [e] de los hijos de la captividad de los Iudios, [f] no ha hecho cuenta de ti, ó Rey, ni del edicto que confirmaste: antes tres vezes al dia [g] pide su peticion.

e De los captivos, ò trasportados de los Iudios.
f Tex, no hà puesto sobre ti sentido, ò razon.
g S, de su Dios
h Tex, coraçõ

14 El Rey entonces, oyendo el negocio, pesóle en grande manera, y sobre Daniel puso [h] cuydado para escaparlo: y hasta que el Sol fué puesto trabajó por escaparlo.

15 Entonces aquellos varones se ayuntaron cerca del Rey, y dixeron al Rey: Sepas, ó Rey, que es ley de Media, y de Persia, que ningun decreto o ordenança, que el Rey confirmáre, pueda ser mudada.

16 Entonces el Rey mandó, y truxeron à Daniel, y echaronlo en el fosso de los leones: y hablãdo el Rey dixo à Daniel, El Dios tuyo, à quien tu continamente sirves, el te libre.

17 Y fué trayda una piedra, y fué puesta sobre la [i] puerta del fosso, la qual el Rey selló con su anillo, y con el anillo de sus Principes, porque [k] la voluntad no se mudasse para con Daniel.

i O, boca,
k El decreto, ò la sentencia.
l O, ni mesa se puso delante &c.

18 Entonces el Rey se fué à su Palacio, [l] y acostóse ayuno, ni instrumentos de musica fueró traydos delante deel, y su sueño se huyó del.

19 El Rey entonces se levantó de mañana en amaneciendo, y vino apriessa al fosso de los leones.

20 Y llegandose cerca del fosso llamó à bozes à Daniel con boz triste: y hablando el Rey dixo à Daniel, Daniel siervo del Dios Biviente, el Dios tuyo à quien tu contínamente sirves, ha te podido librar de los leones?

21 Entonces Daniel habló con el Rey, Rey para siempre bive.

22 El Dios mio embió su Angel, el qual cerró la boca de los leones, porque no me hiziessen mal: porque delante de el se halló justicia en mi: y aun delante de ti, ò Rey, yo no he hecho [m] lo que no deviesse.

m Tex, corrupcion q, d, comunmente Idolatria.

23 Entonces el Rey fué en grande manera alegre con el: y mandó sacar à Daniel del fosso, y Daniel fué sacado del fosso y ninguna lesion se halló en el, porque [n] creyó en su Dios.

n O, esperó.

24 Y mandandolo el Rey, fueron traydos aquellos varones q̃ aviã accusado à Daniel, y fueró echados en el fosso de los leones, ellos, sus hijos, y sus mugeres: y aun no avian llegado al suelo del del fosso, quando los leones se apoderaron deellos, y quebrantaron todos sus huessos.

II

o Hizo un tal decreto.
* Ar, 3, 4, y 31

25 ¶ Entonces el Rey Dario [o] escrivió, * A todos los pueblos, naciones y lenguajes, que habitan en toda la tierra, paz os sea multiplicada.

26 De parte mia es puesta ordenança, que en todo el Señorio de mi Reyno todos teman y tiẽblen de la presencia del Dios de Daniel: porque el es Dios Biviente y permaneciente por todos los siglos, † y su Reyno que no se deshará y su señorio hasta la fin.

† Ar, 2, 44. y 3, 33, Ab. 7, 14 27. Luc. 1, 33.

27 Que escapa y libra, y haze señales y maravillas en el cielo y en la tierra: el qual libró à Daniel del poder de los leones.

28 Y este Daniel fué prosperado durãte el Reyno de Dario, * y durante el Reyno de Cyro Persa. * Ar, 1, 21.

CAPIT. VII.

En la vision de las quatro bestias son mostrados à Daniel quatro reynos en los quales el Pueblo de Dios avia sido, era, y avia de ser affligido: es à sab. el de Nabuchodonosor padre de Balsasar Rey de Babylonia, el de el mismo Balsasar, el de Dario, y generalmente la monarchia de los Persas, y el de Alexandro, de donde avia de venir Antiocho por quien singularmente Dios avia de ser singularmente blasphemado, su culto profanado, y su Pueblo affligido. II. La relaxacion de las affliciones en el tiempo de los Machabeos. III. Y la venida del Messias que desde à poco se seguiria.

EN el primer año * de Balsasar Rey de Babylonia, Daniel vido un sueño, y visiones de su cabeça en su cama: luego escrivió el sueño, [a] notó la summa de los negocios, * Ar, 5, 1, 30,

a Tex, el principio, ó la cabeça de las palabras dixo.

2 Habló Daniel, y dixo, *Yo* via en mi vision *siendo* de noche, y heaqui que los quatro viẽtos del cielo combatian la gran mar.

3 Y quatro bestias grandes differentes la una de la otra subian de la mar.

4 La primera *era* como leon, y tenia alas de aguila. *Yo* estava mirando hasta tanto que sus alas fueron arrancadas, y fué quitada de la tierra: y pusose enhiesta sobre los pies à manera de hõbre y fué le dado [b] coraçon de hombre.

b Sentido, razon de &c,

5 Y heaqui otra segunda bestia, semejante à un osso, la qual se puso al un lado: Y tenia en su boca tres costillas entre sus dientes, y fuele dicho ansi, Levantate, traga carne mucha.

6 Despues deesto yo mirava, y heaqui otra semejante à un tigre: y tenia quatro alas de ave en sus espaldas: tenia tambien esta bestia * quatro cabeças: y fuele [c] dada potestad.

* Ab. 8, 8, 22
c O, fuele dado señorio, q. d. el reyno ó la Monarchia.

7 Despues deesto *yo* mirava en las visiones de la noche: y heaqui la quarta bestia espantable, y temerosa, y en grande manera fuerte: la qual tenia unos dientes grandes de hierro. Tragava y desmenuzava: Y las sobras hollava con sus pies: y era muy differente de todas las bestias, que avian sido antes deella, y tenia [d] diez cuernos.

d Ab, ver, 24, dize los diez cuernos son diez Reyes, y Apo, 17, 12, Algunos por diez entiendẽ muchos: conforme à la manera de hablar de la Escriptura. como Num, 14, 22. Iob, 19, 3. Mat, 25, 1. &c.

8 Estando *yo* contemplando los cuernos, heaqui que otro cuerno pequeño subía entre ellos: Y delante deel fueron arrancados tres cuernos de los primeros: Y heaqui que en este cuerno avia ojos, como ojos de hombre, y una boca que hablava [e] grandezas.

9 Estuve mirando, hastaque fueron *traydas* [f] sillas, Y [g] un anciano de grande edad se assentó: su vestido *era* blanco como la nieve, y el pelo de su cabeça, como lana limpia: su silla, de llama de fuego sus ruedas, fuego ardiente,

e Fanfarronerias, jactãcias.
f S, de juyzio, thronos, sillas reales, Ot. fueron quitadas sillas S. las prec. monarchias,
g Tex. el Anciano de dias.
* Apoc, 5, 11.
h S, de Angeles.
i Tex, el juyzio.
k S espantado
l Soberrvias atrevidas. Ar. ver, 8.
m Toda su liga.
n Tex, tiempo y tiempo.

10 un rio de fuego procedia, y salia de delante de el, * [h] millares de millares le servian, y millones de millones assistian delante deel: [i] el Iuez se assentó y los libros se abrieron.

11 *Yo* entonces [k] mirava à causa de la boz de las [l] grandes palabras que hablava el cuerno: mirava hasta tanto que mataron la bestia, [m] y su cuerpo fué deshecho, y entregado para ser quemado en el fuego.

12 Avian tambien quitado à las otras bestias su Señorio, porque les avia sido dado longura de vida hasta [n] cierto tiempo.

13 Via en la vision de la noche, heaqui en las nuves del cielo, como un Hijo de hombre que venia: Y llegó hasta el Anciano de grande edad, y hizieronlo llegar delante del.

14 Y *o* fue-

14 Y o fuele dado Señorio y Gloria y Reyno,y
todos los pueblos naciones,y lenguajes p le sirvie-
ron * Su Señorio, Señorio eterno: que q no será
transitorio: y su Reyno,que no se corromperá.
15 Mi espiritu fué turbado,yo Daniel,en me-
dio r de mi cuerpo, y las visiones de mi cabeça me
assombraron.
16 Lleguéme à uno de los que assistian, y pre-
guntele la verdad acerca de todo esto: Y hablóme
y declaróme la interpretacion de los negocios.
17 Estas grandes bestias,las quales son quatro,
quatro Reyes son, que se levantarán en la tierra.
18 Y tomarán el Reyno de los sanctos altos: Y
posseerán el Reyno s hasta el siglo,y hasta el siglo
de los siglos.
19 Entonces t tuve desseo de saber la verdad a-
cerca de la quarta bestia,que tan differente era de
todas las otras,espantable en gran manera:que te-
nia dientes de hierro,y sus uñas eran de metal: *que*
tragava y desmenuzava,y las sobras hollava con
sus pies.
20 Tambien de los diez cuernos,que estavan en
su cabeça: Y del otro que avia subido, de delante
del qual avian caydo tres: Y este mismo cuerno te-
nia ojos y boca que hablava * grandezas: Y su pa-
recer era mayor q̃ de ninguno de sus compañeros.
21 Y via que este cuerno hazia guerra contra
los sanctos, y los vencia,
22 Hasta tanto que vino el Anciano † de gran-
de edad,y que se dió v el juyzio à los Sanctos del
Altissimo: y vino el tiempo, y los Sanctos posseye-
ron el Reyno.
23 Dixo ansi: La quarta Bestia, será un quarto
Rey en la tierra,el qual será x mas grande que to-
dos los otros reynos: Y à toda la tierra tragará, y
trillarlahà, y desmenuzarlahá.
24 * Y los diez cuernos,que de aquel Reyno se
levantarán diez reyes,y tras ellos se levantará otro,
el qual será mayor que los primeros: y à tres Reyes
derribará.
25 Y hablará palabras contra el Altissimo,y los
Sanctos del Altissimo quebrantará: Y pensará de
mudar y los tiempos y la Ley: Y z serán entrega-
dos en su mano hasta a tiempo, y tiempos, y el me-
dio de un tiempo.
26 Y assentarsehá * el juez, y traspassarán b su
Señorio para destruyr y para echar à perder hasta
la fin.
27 * c Y que el Reyno y el Señorio y la majestad
de los Reynos debaxo de todo el cielo sea dado al
Sancto Pueblo del Altissimo: Su Reyno, Reyno
será eterno, * y todos los Señorios le servirán y le
obedecerán,
28 Hasta aqui fuè el fin d de la platica. Yo Da-
niel,mucho me turbaron mis pensamientos, y mi
rostro se me mudò: mas e el nogocio guardelo en
mi coraçon.

Hasta aqui es Syriaco.

o Tex, dióle. p Ot, le servirán. * Ari, 3, 33. y 4, 31. Esa. 16, 5. Mich. 4, 7. Luc. 1, 33. q Tex, no passará. r Tex. de la vayna. llama ansi al cuerpo respecto del anima. s Por mucho tiempo y hasta el postrer siglo. t Tex. quise saber. * Ari, ver. 8. † Heb, de dias. u La judicatura. el Señorio, Ari, ver, 14. x Ot, diferente de todos, &c. * Lead la N, Ar, ver, 7. y La Religion de Dios, su culto y ley. z S, el Pueblo de Dios. a Tres años y medio Ar, 4, 23, siete tiempos. Lead Rev. 12, 14. * Como Arr. ver. 10. b Deste cuerno destruydor y perdedor. * Luc, 1, 33. c La venida del Reyno de Dios annunciada en el Evangelio. * Esai, 60, 12. d Tex, de la palabra. e Tex, la palabra.

CAPIT. VIII.

La vision de la batalla entre el Carnero y el Cabron es mostrada à Daniel, por la qual se le declara la Monarchia de los Persas y la postrera victoria de Alexandro contra Dario con que traspassa la monarchia à los Griegos: la venida de Antiocho sus artes, y su prosperidad contra el Pueblo de Dios, y su fin. Otros lo entienden del imperio Romano.

EN el año tercero del reyno del Rey Balsasar,
me apparecio una visió a à mi Daniel, despues
de aquella que me appareció b antes.
2 Vide en vision, y aconteció quando vide, *que*
yo estava en Susan que es cabecera del Reyno en la
provincia de Persia: ansi que vide en aquella vision
estando junto al Rio ulai.
3 Y alcé mis ojos, y miré, y heaqui un carnero
que estava delante del Rio, el qual tenia dos cuer-
nos, y aunque eran altos, el uno era mas alto que el
otro: Y el que era mas alto subía c à la postre.
4 Vide que el carnero heria con los cuernos
àl poniente, al Norte, y al Mediodia, y que ningu-
na bestia podia parar delante de el, ni avia quien d
escapasse de su mano: Y hazia conforme à su vo-
luntad, y e cada dia se hazia mas grande,
5 Y estando yo considerando, heaqui un ca-
bron de las cabras venia de la parte del Poniente
sobre la haz de toda la tierra, el qual no tocava la
tierra: y tenia àquel cabron un cuerno f de ver en-
tre sus ojos,
6 Y venia hasta el carnero que tenia los dos
cuernos, al qual *yo* avia visto que estava delante del
Rio: Y corrió contra el con la yra de su fortaleza.
7 Y videlo que llegava junto al carnero: y le-
vantóse contra el, y hiriólo, y quebrò sus dos cuer-
nos: porque en el carnero no avia fuerças para pa-
rar delante deel, Y derribólo en tierra, y hollólo; ni
uvo quien librasse al carnero de su mano.
8 Y el cabron de las cabras * se engrandeció
en gran manera; y estando en su mayor fuerça, a-
quel gran cuerno fue quebrado: y subieron en su
lugar otros quatro maravillosos azia los quatro
vientos del cielo.
9 † Y del uno deellos salió un cuerno peque-
ño, el qual creció mucho al Mediodia y al Oriente,
y g à la desseable,
10 Y engrandeciase h hasta el exercito del cie-
lo: y *parte* del exercito y de las estrellas echó por
tierra, y las holló.
11 Y hasta i el emperador del exercito se engran-
deció: y por el fuè quitado el Contino *sacrificio*, y el
lugar de su Sanctuario fue echado por tierra.
12 Y k el exercito fue entregado à causa del Cõ-
tino *sacrificio*, à causa de la prevaricació: y echó por
tierra l la Verdad: y hizo *todo lo que quiso*, y succedio-
le prosperamente.
13 Y oí m un Sancto que hablava: Y otro de
los sanctos dixo á un otro q̃ hablava: Hasta quan-
do *durará* la vision n del Contino *sacrificio* o y la
prevaricacion assoladora que pone el Sanctuario
y el exercito para ser hollado?
14 Y el me dixo p hasta tarde y mañana dos mil
y trezientos: y el Sanctuario será q justificado.
15 Y acaeció que estando yo Daniel conside-
rando la vision, y buscando su entendimiento, he-
aqui que como una semejança de hombre se puso
delante de mi.
16 Y oí una boz de hombre r entre ulay, que al-
çó la boz y dixo: * Gabriel enseña la vision à este.
17 Y vino cerca de donde yo estava, Y con su
venida me assombré, y cay sobre mi rostro: y el me
dixo: Entiende hijo del hombre, porque al tiempo
la vision se cumplirá.
18 Y estando el hablando conmigo, cay s dor-
mido en tierra sobre mi rostro: y el me tocó, y hi-
zome estar en pie.
19 Y dixo, Heaqui *que yo* te enseñarè lo que ha
de venir v en el fin de la yra; porque al tiempo se
cumplirà.
20 Aquel carnero que viste, que tenia cuernos
son x los Reyes de Media y de Persia.
21 Y el cabron, * el cabron, y El rey de Grecia:
Y el cuerno grande que *tenia* entre sus ojos, es z el
Rey Primero.
22 Y que fue quebrado, y succedieron quatro
en su lugar: *significa que* quatro Reynos succederán
de la *misma* nacion, mas no en la fortaleza deel.
23 Mas al cabo del Imperio deestos, quãdo a los

a Heb, yo Daniel. Desde aqui es Tex. Hebraico. b En el cap. prec. Heb. en el principio. c Lo que dezimos, por el cabo q d, mucho, Ot. acabo de tiempo &c. d S. à los que este heria. e Heb, era engrandesido. f Digno de ser mirado. admirable Heb. visible. * Como v, 4. † Lo que ver, 5 de ver. 1. Mach, 1, de Antiocho. g Azia la tierra de Israel. h Hasta pretéder extirpar el divino culto, parte del qual, y de los professores del, abatió. i Q. d, contra el mismo Dios hasta la guerra, Ab, ver, 25, se declara donde llama principe de los principes al que aqui llama emperador. k El culto y todo su aparato, à causa de la prevaricació del pueblo acerca del divino culto. l La ley y promessas de Dios y el libro de su Testamento. m Angel. n De la prohibició del culto Arr. ver. 11. o La idolatria del Pueb, que continua el castigo. p Hasta 2300. dias Ar. 7, 25. tres años y medio. q Buelto à su legitimo ser. r O, de dẽtro, ò de la ribera del Rio. * Ab. 9, 21. s S, señalado por Dios. Heb al tiempo su vision. t Como muerto. u Quando Dios acabará de castigar su Pueblo. * Como. v. 17. x La monarchia de &c. * Ot, peloso. y La monarchia de &c. z Alexandro. a La idolatria ò apostasia del pueblo de Dios fuere en su colmo, grãde.

prevaricadores se cumplirán, levantarse ha un Rey
b fuerte de cara y entendido en dubdas.
24 Y su fortaleza se fortalecerá, mas no con fu-
erça suya: y destruyrá maravillosamente, y succe-
derleha prosperamente: y hará *á su voluntad*, y de-
struyrá fuertes, y al pueblo de los sanctos.
25 Y con su entendimiento hará prosperar el
engaño c en su mano; y en su coraçon se engran-
decerá: y d con paz destruyrá à muchos: y e contra
el Principe de los principes se levantará: y f sin
mano será quebrantado.
26 Y la vision g de la tarde y de la mañana que
está dicha, es verdadera: y tu h guarda la vision,
porque *es* para muchos dias.
27 Y yo Daniel fue quebrantado, y estuve en-
fermo *algunos* dias: y quando convalecí, hize i el
negocio del Rey; y estava espantado acerca de la
vision: y no avia quien la entendiesse.

b Impudente y astuto, *Este fue Antiocho Epiphanes.*
c Por sus industrias.
d S. fraudulēta con fraudulentas ligas. Ab. 11. 21.
e Contra Dios y su pueblo.
f Arr. 2, 14, y 45, *Antiocho murio de una cayda 2. Mach. 9, 7.*
g Arr. vet. 14.
h Notala Bié.
i Por el qual avia ydo à Su∫an. Ar. ver. 2.

CAPIT. IX.

Considerando Daniel llegarse ya el plazo de la captividad de su pueblo señalado por Ieremias, ora á Dios por el perdon del peccado del Pueblo y por su restitucion. II. Orando el, le es revelado el tiempo de la venida del Messias (que era la verdadera remission de los peccados y la verdadera libertad) en quien Dios avia de cerrar todo el Viejo testamento con el cumplimiento de sus promessas, Item su muerte, y la abjecion, y assolamiento del Pueblo Iudaico por los Romanos.

EN el año primero * de Dario hijo de Assuero
de la a nacion de los Medos, el qual fue pue-
sto por Rey sobre el Reyno de los Chalde-
deos.
2 En el año primero de su Reyno yo Daniel
mirè attentamente en los libros el numero de los
años del qual b habló Iehova * al Propheta Iere-
mias, que avia de fenecer la assolacion de Ierusa-
lem en setenta años.
3 Y c bolví mi faz al Señor Dios, buscandolo
en oracion y ruego, en ayuno, y cilicio, y ceniza.
4 Y orè à Iehova mi Dios, y confessé, y dixe,
* Aora, Señor, † Dios grande, d digno de ser temido
* que guardas el Concierto y la misericordia con
losque te aman y guardan tus mandamientos.
5 Hemos peccado, hemos hecho iniquidad,
hemos hecho impiamente, y hemos sido rebeldes,
y hemosnos apartado de tus mandamientos, y de
tus juyzios.
6 No hemos obedecido á tus siervos los Pro-
phetas que en tu nombre hablaron á nuestros re-
yes, y á nuestros Principes, à nuestros padres, y à
todo el pueblo de la tierra.
7 e Tuya es Señor la justicia, y f nuestra la cō-
fusion de rostro, como el dia de oy *es* à todo hom-
bre de Iuda, y à los moradores de Ierusalem, y à
todo Israel, à los de cerca y à los de lexos, en todas
las tierras donde los has echado á causa de su re-
bellion, conque rebellaron contra ti.
8 O Iehova, nuestra es la confusion de rostro:
de nuestros reyes, de nuestros Principes, y de nue-
stros padres, porque peccamos à ti.
9 De Iehova nuestro Dios *es* g el aver miseri-
cordia, y el perdonar, aunque *nosotros* rebellamos
contra el.
10 Y no obedecimos á la boz de Iehova nue-
stro Dios para andar por sus Leyes, las quales el
dió delante de nosotros por mano de sus siervos
los Prophetas.
11 Y todo Israel traspassó tu ley apartandose
por no oyr tu boz: por lo qual la maldicion y la
jura * que está escripta en la ley de Moysen Sier-
vo de Dios ha distillado sobre nosotros, por-

* Ier. 15, 12, y 29, 10.
a Heb, simiēte.
b Heb, fue palabra de Iehova àl &c.
* Ier. 25, 12. y 29, 10. y 2, Chron. 36, 22, Esd. 1. 1.
c Heb. dispuse.
* Nehem. 1, 5.
† Deut. 7, 9.
d Heb, temeroso.
* Exo. 20, 6. y 34, 7.
e Heb, à ti la &c.
f Heb. à nosotros la &c.
g Heb, las misericordias y los perdones.
* Deut. 27, 16.
h Cumplió cō el effecto.
i Heb, juzgaron.

que peccamos contra el.
12 Y el h affirmó su palabra que habló sobre
nosotros y sobre nuestros juezes, que nos i gover-
naron, trayendo sobre nosotros tan grande mal:
que nunca fue hecho debaxo del cielo, qual el que
fue hecho en Ierusalem.
13 * Como está escripto en la ley de Moysen
todo aquel mal vino sobre nosotros: Y nunca ro-
gamos á la faz de Iehova nuestro Dios k para con-
vertir nos de nuestras maldades, y entender l tu
Verdad.
14 Y * appressuró se Iehova sobre el castigo, y
truxolo sobre nosotros; porque *es* justo Iehova nu-
estro Dios en todas sus obras que hizo: porque no
obedecimos á su boz,
15 * Aora pues Señor Dios nuestro, que saca-
ste tu pueblo de la tierra de Egypto con mano po-
derosa, y ganaste para ti Nombre m como este dia,
peccamos, impiamente hemos hecho.
16 O Señor, segun todas tus justicias apartese
aora tu yra y tu furor de sobre tu Ciudad Ierusa-
lem, tu Sancto Monte: porque à causa de nuestros
peccados, y por la maldad de nuestros padres Ie-
rusalem y tu pueblo *es dado* en verguença á todos
nuestros alderredores.
17 Aora pues Dios nuestro, oye la oracion de
tu siervo y sus ruegos; y haz que tu rostro resplā-
dezca sobre tu Sanctuario assolado, *n* por el Se-
ñor.
18 Inclina, o Dios mio, tu oreja, y oye; abre tus
ojos, y mira nuestros assolamientos y la Ciudad, o
sobre la qual es llamado tu Nombre: porque no
confiados en nuestras justicias derramamos nuestros
ruegos delante de tu presencia, mas en tus mu-
chas miseraciones.
19 Oye Señor, Perdona Señor. Está attento Se-
ñor, y haz. No pongas dilacion por ti mismo Di-
os mio: porque tu Nombre es llamado sobre tu
Ciudad y sobre tu pueblo.
20 ¶ Aun estava hablando, y orando, y confes-
sava mi peccado, y el peccado de mi Pueblo Israel
y derramava mi ruego delante de Iehova mi Dios
por el Monte sancto de mi Dios,
21 Aun estava hablando en oracion y aquel
varon Gabriel * al qual avia visto en vision p al
principio, bolando con buelo me tocó, como á la
hora del sacrificio de la tarde.
22 Y hizome entender, y habló conmigo, y
dixo: Daniel, aora he salido para hazerte entender
q la declaracion.
23 Al principio de tus ruegos r salió la palabra
y yo he venido para enseñartela, porque tu *eres*
varon s de desseos. Entiende pues la palabra, y enti-
ende la vision.
24 * Setenta semanas estan t determinadas so-
bre tu Pueblo y sobre tu Sancta Ciudad, para fe-
necer la prevaricacion, y concluyr el peccado, y
expiar la iniquidad, y para traer la justicia u de los
siglos: y para x sellar la vision y la prophecia, y y
ungir la Sanctidad de Sanctidades.
25 Sepas pues y entiendas, que z desde la sali-
da de la palabra para hazer bolver *el pueblo*, y edi-
ficar à Ierusalem, hasta el Capitan Christo *avra*
a siete semanas, sesenta y dos semanas *entre tanto*
se tornará á edificar b la plaça y el muro *c* en ti-
empos angustiosos.
26 Y despues de las sesenta y dos semanas el
Messias será muerto, d y no por si (y e el Pueblo
Principe viniendo destruyrá la Ciudad y el San-
ctuario, cuyo fin *será como* con avenida *de aguas:*
hasta que al fin de la guerra f sea talada *con* assola-
miento.

* Lev. 26, 14. Deut. 28, 15. Lament. 2. 17.
k O, Convirtiendonos y entendiendo. &c.
l Tu palabra y amenazas.
* Ier. 5, 12.
* Exo. 14, 18.
m Clarissimo, como aun hasta oy parece.
n Haz esto por ti solo.
o Que se llama Ciudad de Iehova. ansi ver. 19.
II.
* Arr. 8, 16.
p Antes.
q Heb, intelligencia.
r Me fue mandado.
s Precioso. estimado de Dios.
6 Mat. 24, 15. Ioan. 1. 45.
t Heb, cortadas.
u Eterna.
x Cerrar concluyr con el cumplimiēto.
y Dar la verdadera uncion àl verdadero Sanctuario. Or. àl Sancto de los sanctos.
z Desde el edicto real. Esd. 1, 1.
a Primero 7. luego 62, son 69.
b La ciudad
c Heb, en angustia de tiempos.
d Q. d. No morirá por si: porq̃ no cometió peccado, ni se halló mentira en su boca; sino morirá por sus elegidos. Heb, y no á el. Lo qual mas interpretan como avemos dicho. Otros, y no tidrá nada: por lo qual unos entiendes que perderá su señorio y honra: lo qual confirman con el lugar Mat. 21, 39. Otros que nada le restará en Ierusalem. Porque la Iglesia de Christo, q̃ estava en Ierusalem, avisada por revelacion (como dize Eusebio lib. 3. hist. Eccles. cap. 5.) se salió de Ierusalem antes q̃ fuesse cercada y destruyda.
e El pueblo q̃ entonces tendrá la monarchia. entiende el pueblo Romano.
f S, Ierusalem.

g Continúa el proposito. con loque queda arriba el Messias será muerto. Heb. en una semana. son ya 70.
h Mat,26.28, por muchos &c,
i A los tres años y medio de la postrera semana, fuè el tiempo de la predicaciõ de Christo,
* Mat,24,15, Mar 13,14, Luc,21,20
† Del avenida de la inundacion,

27 g Y en otra semana confirmarà el Concier-
to h à muchos,i à la mitad de la semana hará cessar
el sacrificio y el Presente:y à causa † del ala de
las abominaciones *vendrà* assolamiento, hastaque
perfecto acabamiento se derrame sobre el *pueblo*
assolado.

CAPIT. X.

un varon de admirable aspecto (es Christo por cuyo habito se descriven sus qualidades y officios) se muestra á Daniel:y espantado Daniel de su vista, el lo conforta, y le comiença de declarar la causa de su venida.

EN el tercer año de Cyro rey de Persia fuè re-
velada Palabra à Daniel cuyo nõbre *era* * Bal
thasar:y la Palabra *era* verdadera, y a el plazo
grande:laqual palabra el entendió, y tuvo intelli-
gencia en la vision.
2 En aquellos dias yo Daniel b me contristé
tres semanas c de tiempo.
3 No comí pan d delicado,ni carne ni vino en-
tró en mi boca,ni me unté con unguento, hasta-
que se cumplieron tres semanas de dias.
4 Y à los veynte y quatro dias del mes Prime-
ro yo estava à la orilla del gran rio e Hidekel:
5 Y alçando mis ojos miré,y heaqui † un varõ
vestido f de liẽços,y ceñidos sus lomos de oro muy
fino.
6 Y su cuerpo *era* g como Tharsis: y su rostro
parecia un relampago: y sus ojos como antorchas
de fuego,y sus braços y sus pies como de color de
metal resplandeciente:Y la boz de sus palabras,co-
mo boz de *algun* exercito.
7 Y yo Daniel solo vide aquella vision: y los
varones que *estavan* conmigo. no la vieron: mas
cayó sobre ellos un gran temor, y huyeron, y es-
condieronse.
8 Y quedé yo solo,y vide esta gran vision, y no
quedó en mi esfuerço, antes mi fuerça se me tro-
có en desmayo sin retener alguna fuerça.
9 Y oí la boz de sus palabras:y como oí la boz
de sus palabras yo fuè adormecido sobre mi rostro
y mi rostro en tierra.
10 Y Heaqui que una mano me tocó, y hizo
que me moviesse sobre mis rodillas, y sobre las
palmas de mis manos.
11 Y dixome, Daniel varõ * de desseos está attẽ
to à las palabras que *yo* te hablaré, y levãtate h so-
bre tus pies:porq *yo* soy embiado aora à ti:Y estan-
do hablando conmigo esto, yo estava temblando.
12 Y dixome, Daniel no temas: porque desde
el primer dia que diste tu coraçon à entender, y à
affligirte en la presencia de tu Dios, son oydas tus
palabras: y yo soy venido á causa de tus palabras.
13 * Mas el Principe del Reyno de Persia se puso
contra mi veynte y un dia:y heaqui que Michael
uno de los principales Principes vino para ayu-
darme, y yo quedé ay con los Reyes de Persia.
14 Y soy venido pára hazerte saber loque há
de venir à tu pueblo en los postreros dias: porque
aun *avrà* vision por *algunos* dias.
15 Y estando hablando conmigo semejantes
palabras, puse i mis ojos en tierra y enmudecí.
16 Y heaqui como una semejança k de hõbre,
que tocó mis labios:Y abrí mi boca,y hablé,y di-
xe à aquel que estava delante de mi,Señor mio, cõ
la vision se trastornaron mis dolores sobre mi, y
no me quedó fuerça.
17 Como pues podrá el siervo de este mi Señor
hablar con este mi Señor? porque en este instante
me faltó la fuerça,y no me quedó l aliento.
18 Y aquella como semejança de hombre m
me tocó otra vez, y me confortó.
19 Y me dixo, Varon * de desseos no temas,

* Leed arr. 1, 7, y 5.12.
a El cumplimiẽto se guardava para luengo tiempo,
b Heb. fue enlucado,q. d, affligi mi carne con abstinencia y duro tratamiento.
c Heb. de dias
d Heb, de desseos.
e Tigris. *leed* Gen, 2, 14.
† *Un Angel en figura de hombre assi ab.* 12,6
f Era habito religioso y honorificó de los Sacerdotes y sabios de todo el Oriente Ezec,9.2.
g De color de una turquesa.
* Arr, 9, 23.
h Heb, en tu estado.
* *Este principe era el Diablo que incitava al Rey Cambyses y á sus cortesanos contra el pueblo de Dios però el buen Angel, ayudandole Michael, que es el hijo de Dios se le oppone. otra tal pelea, Iudas v, 9.*
i Heb, mi rostro ó vulto,
k Heb de hijos de hõbres el mismo que hablava con el.
l Espiritu,
m Heb añidiò à tocarme
* Arr, 9, 23.

paz à ti: ten buen animo y esfuerçate.Y hablando
el conmigo yo me esforçé y dixe,Hable mi Señor,
porque esforçado me has.
20 Y dixo, Sabes porque he venido à ti? por-
q luego tengo de bolver para pelear con * el Prin-
cipe de los Persas:y en saliendo yo, luego viene el
Principe de Grecia.
21 Empero *yo* te de declararé loque está escri-
pto n en la escriptura de verdad:y ninguno ay que
se esfuerçe conmigo en estos *negocios*, sino Micha-
el vuestro Principe.

* Arr, ver, 13.
n En la determinacion del divino consejo y de su Providencia,

CAPIT. XI.

Prosiguiendo aquel insigne varon en su revelaciõ à Daniel, enseñale el principado de la Monarchia de los Persas, y su fin en Alexandro, el qual muerto, su señorio seria repartido entre quatro, cuyas pendencias descrive largamente, especialmente entre los reyes de Egypto, y los de la Asia menor, hasta venir à Antiocho el illustre (alqual con mayor verdad el llama el Vil) y á los males que hizo en la tierra de Iudea. II. Y porque este en sus actos tuvo figura y officio del verdadero Antichristo, en la descripcion de sus impiedades el Espiritu Sancto (por ventura excediendo de la figura, como otras vezes suele,) pinta algunas especiales condiciones y notas del verdadero Antichristo, paraq donde quiera que apareciere en el mundo, no se pueda esconder de los que lo conocieren por estas señas. III. Buelve à la narracion de Antiocho, como perseverando en su crueldad con el Pueblo de Dios, y bolviendo á sus latrocinios contra Egypto, fuè impedido del imperio Romano, el qual à la fin embiando sus fuerças deshizo à Antiocho, tomó toda la tierra y entre todo lo de mas à Ierusalem.

Y En el año primero de Dario el de Media, yo
estuve para animarlo y fortalecerlo.
2 Y aora *yo* te mostrarè la verdad: Heaqui
que aun tres Reyes estarán en Persia, y el Quarto
se enrriquecerà de grandes riquezas mas que to-
dos: y fortificando se con sus riquezas despertarà
à todos contra el Reyno de Grecia.
3 Y levantarsehá un Rey valiente, el qual se en-
señorearà sobre grã señorio, y hará à su volundad.
4 Y quando a se oviere enseñoreado, su Reyno
será qbrantado, y serà partido en los quatro vien-
tos del cielo, y no á su decendiente, ni segun el
Señorio conque el se enseñoreó: porque su Reyno
será arrancado, y para otros b fuera destos.
5 Y hazersehà fuerte el Rey del Mediodia y
de sus c principados, y d sobrepujarlohá, y apo-
derarseha, y su señorio *será* grande señorio.
6 Mas al cabo de *algunos* años e se concertarán,
y la hija del Rey del Mediodia f se casará con el
Rey del Norte para hazer g los conciertos: mas h
no tendrá fuerça de braço,ni permanecerà el ni su
braço.Porque ella i serà entregada,y los que la o-
vieren traydo: y su padre, y † losque estavan de
su parte en aquellos dias.
7 Mas del renuevo de sus rayzes se levantarà
sobre su silla, y vendrà al exercito,y entrarà en la
fortaleza del Rey del Norte, y hará en ellos *á su*
voluntad, y corroborarseha.
8 Y aun los dioses deellos con sus principes,
con sus vasos preciosos de plata,y de oro, llevarà
captivos á Egypto: Y por *algunos* años el l se man-
tendrà contra el rey del Norte.
9 Y m vendrà en el Reyno el Rey del Medi-
odia, y bolverà á su tierra.
10 Mas n sus hijos se ayrarán, y ayuntarán mul-
titud de muchos exercitos, y vendrà o à gran pri-
essa,y inundará, y passará y tornará, y p llegará
con yra hasta su fortaleza.
11 Por loqual el Rey del Mediodia se enojará:
Y saldrá, y peleará con el mismo Rey del Norte:
Y q pondrá en campo gran multitud, y toda aq-
lla multitud será entregada en su mano.
12 Por lo qual la multitud se ensobervecerá,
elevarseha su coraçon,y derribará muchos milla-

a Heb, esforçare,
b No para sus decendientes.
c Heb. de sus principes, como arr, 8, y 7 reyes, por reynos;
d S, el del Mediodia al rey del Norte. como luego Heb esforçarseha sobre el.
e Arr, 2, 43,
f Heb. vendrà al rey &c.
g Heb los derechos.
h No será vinculo asaz fuerte,
i S, à la muger,
† Heb, el que la confortava,
l Heb, estará,
m Sera restituydo en &c,
n S. del rey del Norte,
o Heb, viniendo,
p Heb, ayrarseha hasta &c
q Heb. hará estar gran.

res, y no prevalecerà.
13 Y bolverà el Rey del Norte, y pondrà en
campo mayor multitud que primero: y acabo [r]
del tiempo de algunos años vendrá á gran priessa
con grande exercito y con muchas riquezas,
14 * Mas en aquellos tiempos muchos se levan-
tarán contra el Rey del Mediodia, y [s] hijos de di-
ssipadores de tu Pueblo se levantarán [t] para con-
firmar la prophecia, y caerán.
15 Y vendrá el Rey del Norte, y fundará balu-
artes, y tomarà la ciudad fuerte, y [v] los braços del
Mediodia no podran permanecer, ni su pueblo es-
cogido, ni avrá fortaleza que pueda resistir.
16 Y el que vendrà contra el, harà à su volun-
tad, ni avrá quien se le pueda parar delante: Y e-
stará en la tierra * dessеable: la qual serà consumi-
da en su poder.
17 Y pondrá su rostro [x] para venir con la poté-
cia de todo su reyno, y harà [y] con el cosas rectas, y
darleha una hija de *sus* mugeres [z] para trastornar-
la: mas no estarà, ni serà por el.
18 Bolverà despues su rostro à las Islas, y toma-
rá muchas: y un Principe le harà parar [a] su vergu-
ença, y aun bolverá sobre el su verguença.
19 Deaqui bolverá su rostro à las fortalezas de
su tierra: y trompeçará, y caerá, y no parecerà
mas.
20 Mas succedará en su silla quien quitará [b] las
exacciones, *el qual será* Gloria del Reyno: mas en
pocos dias serà quebrantado no en enojo, ni en
batalla.
21 Y sucederà en su lugar [c] un vil, àlqual no
darán la honrra del Reyno, mas vendrá con paz, y
tomará el reyno [d] con halagos.
22 Y los braços serán inundados de inundaci-
on delánte deel: Y seràn quebrantados y aun tam-
bien el capitan del Concierto.
23 Y despues de los conciertos con el, el hará
engaño, y subirá, y saldrà vencedor con poca géte.
24 Estando la provincia en paz y en abundan-
cia entrará, y harà loque nũca hizieron sus padres
ni los padres de sus padres: presa y despojos y ri-
queza repartirà [e] à sus soldados: y contra las forta-
lezas pẽsatà cõ sus pensamiẽtos: y *esto* por tiempo.
25 Y despertará sus fuerças y su coraçon con-
tra el Rey del Mediodia con grande exercito: Y el
Rey del Mediodia será provocado à la guerra con
grande exercito, y muy fuerte: mas no prevalecerá
porque [f] le haràn traycion.
26 Y los que comerán [g] su pan, lo quebranta-
ràn: Y su exercito será [h] destruydo, y caeràn mu-
chos muertos.
27 Y el coraçon deestos dos Reyes será para
hazer *se* mal: y * en una misma mesa tratarán mé-
tira: mas no servirá de nada: porque [i] el plazo aun
no es llegado.
28 Y bolverséhá à su tierra con grande rique-
za, y [k] su coraçon *será* contra el Sancto Concier-
to: Y hará, y bolverséhá à su tierra.
29 Al tiempo señalado tornará al Mediodia,
mas no será la postrera *venida* como la primera.
30 Porque vendràn contra el naves [l] de Chi-
thim, y el se contristará, y tornarséhá, y enojarséhá
contra el Sancto Concierto, y hará: y bolverséhá,
y pensará contra los que avrán desamparado el
Sancto Concierto.
31 Y serán puestos [m] braços de su parte, y con-
taminàrán el Sanctuario de fortaleza: y * quitarán
el Contino *sacrificio*, y pondrán la abominacion [n]
espantosa.
32 Y con lisonjas hara peccar à los violadores
del Concierto: mas el Pueblo que conoce à su Dios

r Heb. de los tiempos de los años.
* Esa, 19.
s Iu hios traydores y perfidos,
t Paraque se cumpla en ellos la prophecia de su ruyna, como luego se sigue:
u La fuerça del rey del Mediodia no podra &c.
* Arr, 8, 9.
x S, à Egypto o al Mediodia
y Con el rey de Egypto,
z A la qual pensará induzir despues cōtra su marid
a En la verguença que yva haziendo al pueb. Rom.
b Las imposiciones inhumanas.
c Antiocho co nun nente dicho el illustre 1, Mac, 1 rayz de peccado.
d O. cō engaños,
e Heb. á ellos,
f Heb. pensará pensamientos contra el,
g Heb: las migajas de su vianda,
h Heb. inũdarà
* Loq arr. v 21.
i Heb. aun sin al plazo i puesto por Dios.
k Determinarsehà de hazer guerra à los Iudios. ansi v, 30,
l De asia Grecia.
m Gente de guarnicion.
* Ar 8, 0. &c
n Ot, de assolamiento.

se esforçará, y hará.
33 Y los sabios del Pueblo darán sabiduria à
muchos: y [o] moriràn á cuchillo, à fuego, y cap-
tividad, y saco, por *algunos* dias.
34 Y [p] en su caer serán ayudados [q] de pequeño
socorro: y muchos se ayuntaràn con ellos [r] con
lisonjas.
35 Mas de los sabios caeràn para ser purgados,
y limpiados, y enblanquecidos, hasta el tiempo [s]
determinado, porque aun para esto *ay* plazo.
36 Y el Rey hará á su voluntad: y en soberve-
cerséhá, y engrandecerséhá sobre todo dios: y con-
tra el Dios de los dioses hablará * maravillas, y será
prosperado, hasta que la yra seá acabada: porque
hecha està determinacion.
37 ¶ Y del Dios de sus padres no curará, ni del II.
amor de las mugeres: ni curará de Dios alguno:
porque sobre todo se engrandecerà.
38 Mas àl dios [t] Mauzim honrrará en su lugar,
dios que sus padres no conocieron: honrrarlohà
con oro, y plata, y piedras preciosas, y con cosas
de gran precio.
39 Y [v] con el dios ageno que conocerà, hará
castillos fuertes, ensancharà su gloria, y [x] hazer-
loshà Señores sobre muchos, y repartirà la tierra
por precio,
40 ¶ Mas àl cabo del tiempo el Rey del Medi- III.
odia se acorneará con el, y el Rey del Norte levan-
tarà contra el tempestad, con carros y gente de ca-
vallo y muchos navios: Y entrará por las tierras,
y innundarà, y passarà.
41 Y vendrà * en la tierra dessеable, y muchas
provincias caerán: mas estas escaparà de su mano, E-
dõ, y Moab, y [y] lo primero de los hijos de Ammõ.
42 Y estendará su mano à las tierras, y la tierra
de Egypto no escaparà.
43 Y apoderarséhà de los thesoros de oro y
plata, y de todas las cosas preciosas de Egypto, de
Lybia, y Ethiopia por donde passará.
44 Mas nuevas de Oriente y del Norte lo
espantaràn: Y saldrà con grande yra para destruyr
y matar muchos.
45 Y plantarà las tiendas de su palacio entre los
mares, en el Monte dessеable del Sanctuario: y vé-
drà hasta su fin y [z] no tendrà quien le ayude,

CAPIT. XII.

Continuandose la revelacion, declarase la manifestacion de Christo en carne, y de su Evangelio, entre laqual y la consumacion del siglo y la final Resurrecion no avria otra mutacion de estado en la Iglesia, mas q̃ en este permaneceria abundando empero unas vezes mas la impiedad, otras vezes el conocimiẽto de Dios. II. Preguntando el Propheta de la consumacion del siglo, no le es revelado, mas dizesele el plazo de la corrupcion del culto desde la tyrania de Antiocho: hasta su restitucion por los Machabeos: acortando el plazo que arriba le puso capit. 8. 14. por la tollerancia de los pios, como communmente lo suele Dios hazer en tales casos.

MAs [a] en aquel tiẽpo [b] Michael el grã Prin-
cipe, q̃ està por los hijos de tu pueblo, se le-
vantarà: y serà tiempo de angustia, qual
nunca fuè despues q̃ uvo gente hasta entõces: mas
en aquel tiempo tu Pueblo escaparà, *es á saber* to-
dos [c] losque se hallàren escriptos en * el libro.
2 Y [d] muchos de los q̃ duermen en el polvo de
la tierra, seràn despertados, * unos para vida eter-
na, y otros para verguença y confusion perpetua.
3 Y los entendidos * resplandecerán, como el
resplandor [e] del firmamento: y [f] losque enseñan à
justicia [g] la multitud, como las estrellas à perpetua
eternidad.
4 Tu pues Daniel cierra las palabras, y sella el
libro hasta el tiempo [h] de la fin: passarán muchos,
y multiplicarséhá la sciencia.

o S, los zeladores del divino culto,
p En medio desta grave persecucion.
q Mathatias y sus hijos &c,
r O, con engaños.
s Heb. del fin,
* Arr. 7. 8.
t De las fuerças q. d. de sola su potencia y fuerças cōfiará.
u Con el culto deeste su dios.
x A sus soldados &c.
* Arr, ver. 16.
y Lo mejor de la tierra.
z S el Sancto ... o el Mōte de el &c,
a Apoderados ya los Romanos de la tierra de Israel
b Christo fortaleza de Dios à cuyo cargo fue siempre la defensa de su pueb, ar 10.13,
c Losque en Christo se hallaren predestinados.
* Deste libro lee d la N, Lc, 32, 32
d Todos. dize muchos por notar la multitud grande.
* Mat. 25, 45. Iuan, 5, 29,
* Mat. 13, 43
e Heb. del entendimiento, Gen, 1. 6,
f Heb. los justificadores de la multitud.
Esa, 53, 11,
g Al Pueblo,
h De su cumplimiento,
i O, correrán q. d. avrá muchos professadores Esa. 11, 9.

† S, varones. Angeles.
l S, el uno destos.
‡ Leed ar. 12.35
* Apoc, 10.5.
m El cumplimiento destas maravillas.
n Tres años y medio durò la predicacion del Señor y el cumplimiento de todos estos mysterios se consumó en ellos con su

5 Y yo Daniel miré, y heaqui otros † dos que
estavan, el uno deesta parte à la orilla del Rio, y
el otro de la otra parte, à la orilla del Rio.
6 Y l dixo al ‡ Varon vestido de lienços, que
estavà sobre las aguas del Rio: * Quando *será* m el
fin de las maravillas?
7 Y oí àl Varõ vestido de lienços q̃ *estava* sobre
las aguas del Rio, el qual alçó su diestra y su sinie-
stra àl cielo, y juró por el Biviente en los siglos, q̃ n
por tiempo, tiempos, y la mitad: Y quando se aca-
bâre el esparzimiento del esquadron del Pueblo
Sancto, todas estas cosas seràn cumplidas.
8 ¶ Y yo oí, mas no entendí: Y dixe, Señor
mio que *es* el cumplimiento deestas cosas?
9 Y dixo, Anda Daniel, q̃ estas palabras *serân*
cerradas y selladas hasta el tiẽpo del cũplimiento.
10 Muchos seràn limpios, y enblãqcidos * y pur-
gados: Y impios o se empeorará, y ninguno de los
impios entenderá: mas entenderàn los entẽdidos.
11 Mas desde el tiempo que fuere quitado el p
Contino *Sacrificio* hasta là abominacion q espan-
tosa *avra* mil y dozientos y noventa dias.
12 Bienaventurado el que esperâre, y llegàre
hasta mil y trezientos y treynta y cinco dias.
13 Y tu yras à la fin, y reposarás, y levantar-
tehas en tu suerte àl fin de los dias.

suerte. Resto la dispersion del Pueblo Iudaico q̃ sobrevino poco despues.
II.
c Heb, hará i inpiamente, leed Ap. 22.11
p Deste sacrific. ar, 8.11 y 9.29 y 11.31. y Mat, 24.15.
q O, de assolamiento, Esta es la que el Señor cita. Mat, 24, 15.

FIN DE DANIEL.

El libro de los doze Prophetas, que llaman MENORES.

ARGUMENTO.

Los quatro destos doze Prophetas, que son Oseas, Ioel, Amos y Micheas, prophetizaron contra los diez tribus: q. d. contra el reyno de Israel. Sophonias contra Ierusalem. Quatro contra las Gentes: á saber, Ionas y Nahum contra los Ninivitas: Habacuc contra Babylonia, Abdias contra Edon. Los tres ultimos que son Aggeo, Zacharias y Malachias, insistieron al pueblo (despues de aver salido de la captividad de Babylonia) á que reedificassen la ciudad de Ierusalem y el Templo. Estos doze se llaman comunmente Prophetas menores: no porque sean de menor autoridad q̃ los otros; sino porque sus libros son pequeños. Y assi los Hebreos à todos estos doze Prophetas cuentã por un libro.

Las Prophecias de Oseas.

* *Segundo deste nombre.*
a Heb. hablò Iehova.
b Casate con una &c.
c Heb de fornicaciones. *Muchos entiẽden esto de la muger fornicaria, y de hijos de fornicaciones aver sido una vision con que Dios dava à entender la idolatria de los Israelitas, y assi entienden que no se casó Oseas con ramera &c, y assi dizen que Esaies no anduvo en realidad de verdad tres años desnudo y descalço Esa, 20, 2, y 3, leed Ier, 27, 2, Eze, 4. 4. sino que todas estas fueron visiones &c otros lo entienden al pie de la letra: que Oseas se casó con una ramera y que con todo esto no pecó pues Dios se lo mandava. como no pecaron los Israelitas alçãdose con los bienes de los Egypcios ni Abrahã pecó queriendo sacrificar á su hijo,*
d S, avrás della hijos de illegitimos ayũtamientos en señal que la tierra apostatará del divino cõcierto,
e Consumimiento.
f Massa de higos.
Esa, 38, 4.
g Heb. y, visitaré.
h Los homicidios que Iehu hizo en Iezrael.
2, Rey. 10.
i Toda la fuerça de guerra
† S. Dios,.

CAPIT. I.

El castigo y abjecion del Reyno de Israel, y generalmente del pueblo carnal por su apostasia. II. La elecion de los Gentiles á la suerte dichosa de Pueblo de Dios, en el qual se cumplirian las promessas de la multiplicacion.



PALABRA de Iehova que fue à
Oseas hijo de Beeri en dias de O-
zias, Ioathan, Achaz, Ezechias,
reyes de Iuda: y en dias * de Iero-
boam hijo de Ioas, Rey de Israel.
2 El principio a dela palabra
de Iehová con Oseas. Y dixo Iehova á Oseas, Ve,
b tomate una muger c fornicaria, y d hijos de for-
nicaciones: porque la tierra fornicarà fornicando
de enpos de Iehova.
3 Y fué, y tomó à e Gomer, hija de f Diblaim:
laqual concibió, y le parió *un* hijo,
4 Y dixole Iehova, Ponle por nombre Iezrael,
porque de aqui à poco g yo visitaré h las sangres
de Iezrael sobre la casa de Iehu: y haré cessar el Re-
yno de la Casa de Israel.
5 Y acaecerá, que en aquel dia *yo* quebrarè i el
arco de Israel en el valle de Iezrael.
6 Y concibió aun, y parió *una* hija, y † dixole:
Pon le por nombre l Lo-ruhamá: porque m nunca
mas tendré misericordia de la Casa de Israel, mas n
del todo los quitarè.
7 Y de la Casa de Iuda tendrè misericordia, y
salvar los hé en Iehova su Dios: y no los salvaré
con arco ni con cuchillo, ni con batalla, ni con ca-
vallos ni cavalleros.
8 Y despues de aver quitado la teta à Lo-ruha-
ma, concibió, y parió *un* hijo.
9 Y dixo Ponle por nõbre o Lo-ammi: por-
que vosotros no *soys* mi Pueblo: ni yo seré vuestro,
10 ¶ Y será el numero de los hijos de Israel co-
mo la arena de la mar, q̃ ni se puede medir ni cõtar.
Y será, * q̃ donde se les dezia, p Vosotros no *soys*
mi Pueblo, les sea dicho. Hijos del Dios Biviente,
11 Y q los hijos de Iuda y de Israel seràn cõgre-
gados en uno, y levãtarã para si una cabeça: y r su-
birán de la tierra: porq̃ s el dia de Iezrael *es* grande.

CAPIT. II.

Prosiguiendo en la allegoriá recita las causas de la abjecion del Pueblo. II. Promete la reformacion de su Yglesia y la restauracion de su prosperidad en Christo.

DEzid à vuestros hermanos a Ammi, y á vue-
stras hermanas, b Ruhamá.
2 Pleytead con vuestra madre, Pleytead:
porque ella no *es* mi muger: ni yo su marido, y quî-
te sus fornicaciones de su rostro, y sus adulterios
de entre sus tetas,
3 Porque *yo* no la despòje desnuda, y la haga
tornar como el dia en que nacio, y la ponga co-
mo *un* desierto, y la ponga como tierra seca, y la
mâte de sed.
4 Ni tendré misericordia de sus hijos: porque
son hijos de fornicaciones.
5 Porque su madre fornicó c avergonçose la
que los engendró: porque dixo, Yrè tras mis ena-
morados; que me dan mi pan y mi agua, mi la-
na y mi lino, mi azeyte y mi bevida.
6 Por tanto heaqui que yo cerco tu camino
con espinas: y cercaré con seto, y no hallará sus
caminos.
7 Y seguirá sus enamorados, y no los alcançarà:
buscarloshá, y no los hallará: entonces dirá, Yrè, y
bolvermehé à mi primer marido; porque mejor
me yva entonces que aora.
8 Y ella no sabîa que yo le dava el trigo y el
vino, y el azeyte: y les multiplique la plata y el oro
con que hizieron à * Bahal.
9 Por tanto *yo* tornarè, y tomaré mi trigo á su
tiempo, y mi vino à su sazon: y quitaré mi lana y
mi lino, que avia dado para cubrir su desnudez.
10 Y aora *yo* descubriré su d locura delãte de los ojos
de sus enamorados: y nadie la escaparà de mi mano.
11 Y haré cessar todo su gozo, su Fiesta su Nue-
va luna, y su Sabbadó, y todas sus festividades.
12 Y haré talar su vid y su higuera, de que ha
dicho, e Mi salario me son, que me han dado mis
enamorados. Y * poner f lashé por monte, y co-
mer las hán las bestias del campo.
13 Y visitaré sobre ella los tiempos g de los
Bahales

l No misericordia,
m Heb, no añadiré mas à tener misericordia &c.
n S. de su tierra
o No mi pueblo,
II.
* Rom. 9. 26.
p Eph. 2 11. &c
q Los verdaderos hijos &c,
r Vendràn de su captiverio,
s El castigo q̃ se hará sobre el Isr. carnal,

a Pueblo mio
b La que alcançó misericordia contĩnuase con el capitulo precedente.

c Cometió cosas vergõçosas

* Leed. Iuez 2, 11.

d O, vileza,
e El premio de mi piedad siẽdo idolatrà Ier, 44. 18.
* Psal, 80, 13, Esa, 5. 5.
f Sus viñas y higueras.
g De su idolatria,

Bahales, alos quales incensava: y adornavase de
sus çarcillos y de sus joyeles, y yvase tras sus ena-
II, morados olvidada de mi, dize Iehova.
14 ¶ Por tanto he aqui que yo la ynduziré, y
la llevaré àl desierto, y hablaré á su coraçon.
15 Y darlehé sus viñas desde alli, y el valle de
Achor en puerta de esperança: y alli cantarà co-
mo en los tiempos de su juventud, y * como en el
dia de su subida de la tierra de Egypto.
16 Y será, que en aquel tiempo, dize Iehova,
me llamaràs Marido mio, y nunca mas me llama-
ras h Bahali.
17 Porque quitaré de su boca los nombres de
los Bahales, y nunca mas serán mentados por su
nombre.
18 * Y harè por ellos concierto en aquel tiem-
po con las bestias del campo, y con las aves del cie-
lo, y con las serpientes de la tierra: y quebrarè ar-
co, y cuchillo, y batalla dela tierra: y hazerloshè
dormir i seguros.
19 Y desposartehé conmigo para siempre, de-
sposartehè conmigo en justicia, y juyzio, y mise-
ricordia y miseraciones.
20 Y desposartehè conmigo en fe, y conocerás
à Iehova.
21 Y será que en aquel tiempo *yo* k responderé,
dize Iehova, yo responderé á los cielos, y ellos re-
sponderàn á la tierra.
22 Y la tierra responderá al trigo y al vino y al
azeyte, y ellos responderán l á Iezrael.
23 Y sembrarlahé para mi en la tierra, y * avré
misericordia * de Lo-ruhamá: y diré á Lo-ammi,
* Pueblo mio tu, y el dirá, Dios mio.

* Exo. 15.
h Bahal mio. alludió al nombre del idolo, no à la significacion del vocablo Señor, o marido mio.
* Iob. 5. 23.
i O, confiadamente.
k Vocablo forense como Concierto, q. d. yo seré fiador por los cielos, y ellos cumpliran có la tierra y la tierra &c.
l A mi pueblo.
* Rom. 9. 25. 1. Ped. 2. 10.
* Ar. 1. 6. y 9.
* Rom. 9. 26 y 1. Ped. 2. 10.

CAPIT. III.

Prophetiza con otro symbolo de la misma alegoria la segunda abjection del Pueblo de Israel carnal despues de la venida del Messias, y de la reformacion dicha en el cap. precedente. II. Item su conversion à cabo de muchos tiempos.

Y Dixome Iehova: Ve aun otra vez, y a ama
una muger b amada de *su* compañero, y c a-
dultera, como el amor de Iehova con los hi-
jos de Israel: los quales miran à dioses agenos; y
aman flascos d de vino.
2 Y e compréla para mi f por quinze *dineros*
de plata y un homer y medio de cevada.
3 Y dixele, Tu estaràs por mia muchos dias:
no fornicaràs, ni tomarás otro varon: g ni tampo-
co yo *vendré* á ti.
4 h Porque muchos dias estarán los hijos de
Israel sin Rey, y sin Señor, y sin sacrificio, y i sin
estatua, y sin Ephod, y sin Teraphim.
5 ¶ Despues bolverán k los hijos de Israel, y
buscarã à Iehova su Dios, y l à David su Rey: y te-
merã á Iehova y á m su bõdad enel fin de los dias.

a Toma por concubina Legitima. como luego v. 2.
b Que ha sido de otros, mala muger,
c Que te cometerá adult.
d Heb. de uvas, ab. 4. 11. q. d. aman delicias,
e Permission de entonces Ex. 21. 7. &c.
f Precio vil,
g Heb y tambien.
h Estado presente del pue. Iudai. leed 2. Chron 15. 3.
i Sin idolos sin culto legitimo ni idolatrico. Ephod Exod. 28. 6, Terephim, Iuez. 17, 5. II. k *Estas son las reliquias que llama S. Pablo Rom, 9, 27,* l *El Chaldeo dize: Obedeceran al Mexias su rey hijo de David. leed Ier, 30. 9. Ezec, 34. 23, y 37, 24.* m O su bien.

CAPIT. IIII.

Recita algunos de los peccados del pueblo, por los quales Dios los transportaria de su tierra. Parece ser una sola concion continuada hasta la fin de todo el libro.

OYd palabra de Iehova hijos de Israel, porq̃
a Iehova pleytea con los moradores de la
tierra: por que no *ay* verdad, ni misericor-
dia, ni conocimento de Dios en la tierra.
2 b Perjurar, y mentir, y matar, y hurtar, y a-
dulterar, c prevalecieron, y d sangres se tocaron
contra sangres.
3 Por loqual la tierra se enlutará, y e será talado
todo morador della, cõ las bestias del cãpo, y las a-
ves del cielo, y aũ los peces de la mar serã f cogidos.
4 g Ciertamente hombre no contienda ni
reprehenda á hombre, porque tu pueblo h como
los que resisten àl Sacerdote.
5 Caerás pues eneste dia, y caerá tambien cõ-
tigo el Propheta i de noche, y à tu madre talaré.
6 Mi Pueblo fué talado, porque le faltò sabi-
duriá l Porq̃ tu desechaste la sabiduria, *yo* te m e-
charé del Sacerdocio: y *puesque* olvidaste la ley de
tu Dios, tambien yo me olvidaré de tus hijos.
7 n Conforme á su grandeza ansi peccarõ cõtra
mi: *yo pues tambien* trocaré su honrra en verguença.
8 o Comen del peccado de mi Pueblo, y en su
maldad levantan su anima.
9 * Y tal será el pueblo como el sacerdote: y
visitaré sobreel sus caminos, y pagarlehé confor-
me á sus obras.
10 Y comerán, mas nose hartaran: fornicarán
mas no se augmentaran: porque dexaron de guar-
dar q á Iehova.
11 r Fornificaciõ, y vino, y mosto quitã el s coraçõ,
12 Mi Pueblo t en su madera pregũta, y su pa-
lo le v responde: porque espiritu de fornicaciones
lo engañó, y fornicaron debaxo de sus dioses.
13 Sobre los cabeços delos montes sacrificaron
y sobre los collados incensaron: debaxo de enzinas
y alamos y olmos que tuviessen buena sombra:
portanto x vuestras hijas fornicarán, y vuestras
nueras adulterarán.
14 No visitarè sobre vuestras hijas, quando for-
nicaré: ni sobre vuestras nueras quando adulterã-
ren: por que ellos y offrecen con las rameras, y con
las malas mugeres sacrifican: por tanto el pueblo
sin entendimiento caerá.
15 Si fornicâres *tu* Israel, *alomenos* no peque Iu-
dá: y no entreys z en Galgal, ni subays à Beth-avẽ:
a ni jureys, bive Iehova.
16 Porq̃ como bezerrá b cerrera revacó Israel: apa
ciẽtalos aora Iehova, como à carneros en anchura.
17 Ephraim *es* dado á idolos, dexalo.
18 Su bevida se corrõpió, fornicãdo fornicarõ, a-
maron los dones: *lo qual es* affrenta de sus Principes:
19 c Atola el viento en sus alas, y de sus sacri-
ficios serán avergonçados.

a Heb. Pleyto á Iehova,
b Ot. maldezir
c Heb. rompieron q. d. se han entrado con impetu eneste pueblo
d Vnos homicidios se alcãçan á otros,
e Ot. enfermará,
f Ot. fenecidos q. d. feneceràn.
g Palabras de Dios al proph
h Son ya impudentes, incorregibles,
i Falso acebulló maestro de tinieblas no de luz,
k Leed la Nota Pro. 29, 18, *sin prophecia el pueblo sera dissipado, y Amos 8, 11,*
l *Habla cõ los sacerdotes ignorantes, à los que les Esaias llama perros mudos Esa, 56. 10. leed la Nota,*
m Heb, desecharé,
n Quanto yo mas los engrandeci Esa, 1. 2. *leed ab. 10. 1.*
o Heb. comiendo el pecado, Contra los Sacerdotes,
p Porque no les falte su grangeria, cõsolaban los con lisonjas en sus peccados
Ier. 6, 14, y 8. 11.
* Esa, 24. 2,
q La ley y culto de Iehova, Heb, dexaron à Iehova para guardar.
r Como el vino y el mosto embriaga ansi la ydolatria arr, 3, 1,
s El seso,
t Consulta à sus idolos de madera,
v *Como si lo piensa el pueblo arrebatando á sus imagines una cierta divinidad, con esta manera de hablar Oseas, se burla de la ceguedad del pueb.*
x *Castiga Dios el pecado de los Israelitas cõ el pecado de sus hijas y nueras: como castigo el pecado de David con el pecado de su hijo Absalon. leed 2. Sam, 12, 11.* y Van à sus idolatrias cõ sus rameras. Heb. apartará, ò dividirã, z Lugares de idolatria 1. 8. 17. 16, a S, cõ mẽtira, b He. rebello rebellò. c Fue trasportada como si la llevará el viento.

CAPIT. V.

Contra los pastores del Pueblo q̃ fueron causa de su apostasia. II. Prosigue en los cargos del Pueblo, y en la denũciaciõ de su calamidad, tras laqual conoceriã su peccado, y se bolveriã á Dios.

SAcerdotes oyd esto, y estad atentos Casa de Is-
rael, y Casa del Rey escuchad: por que á voso-
tros *es* el Iuyzio: porque aveys sido lazo en
Masphad, y red estendida sobre Tabor.
2 Y matando sacrificios han abaxado hasta el II.
profundo, y yo là correcion de todos ellos.
3 ¶ Yo conozco à Ephraim y Israel no me es,
ignorado: porque a aora has fornicado ô Ephraim,
y se ha contaminado Israel.
4 b No pódrán sus pensamientos en bolverse
á su Dios, porque espiritu de fornicacion *está* en
medio dellos, y no conocen á Iehova.
5 * Y la sobervia de Israel le c desmentirá en
su cara: y Israel y Ephraim trompeçará en su pec-
cado, trompeçará tambien con ellos Iudá.
6 d Con sus ovejas y cõ sus vacas andarán bus-
cando á Iehova, y no le hallarán; apartose dellos.
7 Contra Iehova rebellaron, porque e engen-
draron hijos estraños: aora los devorará f mes con
sus heredades.
8 Tocad bozina en Gabaa, trompeta en Ramá:
sonad atambor en Beth-avẽ: g tras ti ò Ben-jamin.
9 Ephraim será assolado el dia del castigo, en-
los

a Yronia, q. d. dias ha.
b Heb. no darán sus obras.
* Ab. 7. 10.
c Heb testificará,
d Con sacrificios buscarán á &c,
e Inucaron matrimonios con los Gentiles contra el mandamiẽto de Dios.
f El tiempo ò la sazon del castigo,
g Luego es á, &c.

los tribus de Israel hize conocer *mi* verdad.
10 Los Principes de Iudá fueron como los
que [h] traspassan mojones:derramaré *pues* sobre e-
llos,como agua, mi yra.
11 Calumniado Ephraim, quebrãtado en juy-
zio, porque quiso,andar [i] tras mandamientos.
12 Y yo *seré* como polilla à Ephraim, y como
carcoma á la Casa de Iudá.
13 Y verá Ephraim su enfermedad, y Iudá su
llaga:y yrá Ephraim al Assur,y embiará al *rey de
Iareb:mas el no os podra sanar,ni os curarà la llaga.
14 Porq *yo* seré como leon à Ephraim, y cómo
cachorro de leon à la Casa de Iudá: yo yo arreba-
taré, y andarè;tomarè, y no avrá quien escape.
15 [k] Andaré, y tornaré à mi lugar, hastaque [l]
conozcan su peccado,y busquen mi faz, en su an-
gustia madruguen à mi-

h Deu.19,14. y 27,17.
i S. humanos dexados los de Dios.
* Leed ab 10.6.
k Significó las ydas y venidas del Assyrio sobre Samaria.y las del Babylonio sob. Ierusalem.
l Heb. se pequé

CAPIT. VI.

Prossiguiendo, descrive Dios la verdadera penitencia de su Pueblo, y la misericordia conque los recibiria à penitencia declarando ser esta conversion loque pretendió en su Ley y en todo el ministerio prophetico. II. Buelve à las acusaciones,

VEnid. y tornemos nos à Iehova, q *el arre-
bató,y [a] curarnoshá: hirió, y vendarnoshá.
2 *Darnoshá vida despues de dos dias,
al tercero dia nos resuscitará, y biviremos [b] delan-
te deel.
3 Y conoceremos. [c] prossesguiremos en cono-
cer à Iehova: como el Alva, està aparejada su sa-
lida, y vendrá à nosotros como la lluvia:como * la
lluvia tardia *y* temprana à la tierra.
4 Que haré à ti Ephraim? Que haré á ti Iuda?
[d] vuestra misericordia, como la nuve de la maña-
na, y como el rocio que viene à la madrugada.
5 Por esta causa [e] corté con los prophetas,con
las palabras de mi boca los maté; porque [f] tus juy-
zios *fuessen como* luz que sale.
6 Porque* misericordia quise,y no sacrificio:
y conocimiento de Dios mas que holocaustos.
7 ¶ Y ellos transpassaron el Concierto como
de hombre:alli rebellaron contra mi.
8 Galaad, ciudad de obradores de iniquidad [g]
ensuziada de sangre.
9 Y como ladrones que esperan à *algun* varon,
[h] quadrilla de sacerdotes de *comun* [i] acuerdo mata
en el camino;porq ponẽ en effecto la abominaciõ.
10 En la casa de Israel vide suziedad:alli forni-
có Ephraim, se contaminó Israel,
11 Tambien Iuda [k] puso en ti *una* planta, avi-
endo *yo* [l] buelto la captividad de mi Pueblo.

* Art.5, 14. Como leõ &c.
a Deu.32.39. Iob.5.18. Esa.30. 26.
* 1.Cor.15,4.
b En su servicio. para gloria suya.
c Heb. seguiremos para conocer, &c.
* Leed Ioel.2, 23. Iacob 5,7.
d La benignidad con que os recibire penitentes.
e Loque luego dize maté. mostrò el officio y fin de la Ley. 2.Cor.3,7.
f Tu justicia.
* Mat.9.13. y 12,7. Ecb.4,37.y 1.Sam.15,22.
II.
g O, asechadora.
h Concilio. ó ayuntamiẽto.
i Heb. ombro. como Soph.3,9
k Participó de tu idolatria
l Sacadolos de Egypto &c Exod.20.2.

CAPIT. VII.

Prosigue en recitar las maldades y idolatria de los diez tribus y su castigo.

EStando *yo* curando à Israel, descubrió se la
iniquidad de Ephraim, y las maldades de Sa-
maria: porque obraron engaño: y el ladron
viene:despoja el salteador [a] de fuera,
2 Y no dizen [b] en su coraçon *que* tengo en la
memoria toda su maldad:aora *pues* los rodearàn sus
obras: delante de mi presencia estan.
3 Con su maldad alegran al Rey,y à los Prin-
cipes con sus mentiras.
4 Todos ellos adulteros,como horno encẽdido
por el hornero: *el qual* [c] cessará de despertar despu-
es que esté hecha la massa hasta que estè leuda.
5 El dia [d] de nuestro Rey los Principes lo hi-
zieron enfermar con cuero de vino: estendió su
mano con los burladores,
6 Porq applicarõ,como horno,su coraçõ [e] asse-
chãdo:toda la noche duerme su hornero,à la ma-
ñana *està su horno* encẽdido [f] como llama de fuego.

a Fuera despoblado.
b Heb. à su coraçon.
c Començará de &c,
d S. de la eleccion ó creacion de &c.
e Heb, en sus asechanças ó engaños,
f Heb, como fuego de llama,

7 Todos ellos hierven como *un* horno; y co-
mieron à sus juezes cayeron todos sus Reyes, no
ay entre ellos quien clame à mi.
8 Ephraim se embolvió con los pueblos: [g] E-
phraim fué torta [h] no buelta.
9 Comieron estraños su sustancia y el no lo
supo;y aun [i] vejez se ha esparzido por el; y el no lo
entendió.
10 *Y la sobervia de Israel † testificará contra
el en su cara,y no se tornaron á Iehova su Dios,ni
lo buscaron con todo esto.
11 Y fue Ephraim como paloma, [k] engañda [l]
sin entẽdimiento:llamaràn á Egypto,yrã al Assur,
12 Quando fueren, estenderé sobre ellos mi
red, hazerlos he caer como aves del cielo:castigar-
loshé [m] conforme á lo que se ha oydo en sus con-
gregaciones;
13 Ay deellos,porq se apartarõ de mi:destruy-
cion sobre ellos:porq rebellarõ contra mi:* yo los
redemĩ, y ellos [n] hablaron contra mi mentiras.
14 Y no clamaron à mi con su coraçon quan-
do aullaron sobre sus camas:para el trigo y el mo-
sto se congregaron:rebellaron contra mi.
15 Y yo *los* [o] ceñí,esforcé sus braços, y contra
mi pensaron mal.
16 Tornáron se, *mas* no al Altisimo: fueron [p]
como arco engañoso: cayeron sus Principes á cu-
chillo [q] por la sobervia de su lengua: este *será* su
escarnio en la tierra de Egypto:

g Denotase la obstinacion de Ephraim. el qual con aver le Dios castigado tantas vezes no se convertia.
i. d Esa.1.5,6, Ier,2,30 y 5.3
h De la una parte quemada, y de la otra cruda.
Apoc,3,15.
i Heb, caneza q.d. su fin.
* Art.5,5.
† Leed Esa.3.9
k Tomada en la red por su contedad.
l Heb. sin coraçon,
m Conforme à las amenazas de la Ley que oyen en sus ayuntamientos Deu 27.
* Art.6.11.
n Han me sido infieles
o Armè. Heb. atè.
p Tomó del Psal.78.57.
q O, por el furor de &c.

CAPIT. VIII.

Prophetiza la venida de los Assyrios sobre Samaria. II. Repiteles sus peccados viejos de averse apartado de la Casa de David, y para mayor seguridad del reyno aver instituydo sus idolatrias, que tanto faltarian de affirmarles el Reyno, que antes serian occasion de su assolamiento.

POn à tu boca trompeta, [a] como aguila, contra
la Casa de Iehova, porque traspassaron mi
Concierto, y contra mi Ley rebellaron.
2 A mi clamará Israel, Dios mio, [b] conocĩmos te.
3 Desãparó Israel el biẽ:enemigo lo perseguirá
4 ¶ Ellos hizieron reynar, mas no por mi:con-
stituyerõ Principe,mas [c] yo no lo supe:de su plata
y de su oro hizieron idolos para si,pará ser talados.
5 Tu Bezerro, ô Samaria, te hizo [d] alexar,mi
enojo, se encendió contra ellos hasta que no pu-
dieron [e] *alcançar* innocencia.
6 Porque de Israel [f] *es*, y artifice lo hizo, que
no es Dios: porque en pedaços será deshecho el
Bezerro de Samaria,
7 Porque sembraron viento, y torvellino se-
garàn: no tendràn miesse, ni el fruto harà harina:
si la hiziere, [g] estraños la tragarán.
8 Será tragado Israel: [h] presto seràn *tenidos*
entre las gentes [i] como vaso en que no ay contẽ-
tamiento.
9 Porque ellos [k] subieron á Assur,asno mõtés
para si solo:Ephraĩ con salario alquiló armadores.
10 Aunque alquilen á las Gentes, aora las jun-
taré: y serán [l] un poco affligidos por la carga del
Rey,y de los principes.
11 Porque multiplicó Ephraim altares para pe-
car,tuvo altares para peccar.
12 [m] Escrivíle las grandezas de mi ley, fueron
tenidas por cosas agenas.
13 [n] Los sacrificios de mis dones, sacrificaron
carne,y comieron,Iehova no los quiso: aora se a-
cordará de su iniquidad, y visitará su peccado: e-
llos tornaràn à Egypto.
14 Olvidó pues Israel à su hazedor, y edificó
templos, y Iuda multiplicó ciudades fuertes: y *yo*
meteré fuego en sus ciudades el qual devorarà sus
palacios.

a S. vendrá el enemigo,
* Leed Ier,4. 13, y 48,40, y 49,22,
b Reconocemos te.
II.
c No me cõsultaron.
d Yr captivas
e Ser absueltos,
f S, el bezerro
g Los Assyrios.
h Heb, aora,
i Como una cosa vilissima. Leed Esa,30,14 Ier. 51.34.
k S, por ayuda.como arr. 7,11,
l Yronia, mucho con las graves imposiciones.
m Dile por escripto mi ley illustre,
n S. escrivíle &c.

CAP-

CAPIT. IX.

Prosigue en el mismo argumento.

NO te alegres ó Israel,hasta saltar *de gozo* [a] co-
mo los pueblos, pues has fornicado de tu
Dios: amaste salario *de ramera* por todas las
eras de trigo.
2 [b] La era y el lagar no los mantendrá:el mo-
sto [c] les mentirá.
3 No quedaràn en la tierra de Iehova mas bol-
verá Ephraim à Egypto, y à Asyria, donde co-
meràn vianda immunda.
4 [d] No derramarán vino à Iehova,ni el toma-
rá contento en sus sacrificios:como [e] pan de en lu-
tados *les seràn* à ellos:todos los que comieren deel,
seràn immundos:porque [f] su pan por su anima no
entrarà en la Casa de Iehova.
5 Que hareys el dia de la solennidad, y el dia
de la fiesta de Iehova?
6 Porque heaqui que *ellos* se fueron despues de
su destruycion: Egypto los cogerá, Memphis los
enterrarà,espino posseerá por heredad [g] lo dessea-
ble de su plata,hortiga *crecerá* en sus moradas.
7 Vinieron los dias de la visitacion, vinieron
los dias de la paga:conocerá Israel:loco el Prophe-
ta,furioso [h] el varon de espiritu,à causa de la mul-
titud de tu maldad,y [i] grande odio.
8 El atalaya de Ephraim para con mi Dios,*es
á saber* el propheta,*es* lazo de caçador [†] en todos sus
caminos,odio en la Casa de su Dios.
9 [l] Llegaron al profundo, corrompieronse,*
como en los dias de Gabaa:aora se acordará de su
iniquidad,visitarà su peccado.
10 Como uvas en el desierto hallé à Israel:como
la fruta temprana de la higuera en su principio,vi-
de à vuestros padres:*y* ellos*entràrō à Bahal Pehor
y se apartaron para verguença, y hizieronse abo-
minables [m] como su amor.
11 Ephraim,bolarà,como ave,[n] su gloria desde
el nacimiento,ó,desde el vientre,ò desde el conce-
bimiento.
12 Y si llegaren à grandes à sus hijos,*yo* los qui-
taré de entre los hombres: porque tambien Ay [o]
deellos,quando deellos me apartâre.
13 Ephraim,segun veo,*es semejante* à Tyro [p] as-
sentada en lugar *deleytoso*: mas Ephraim sacará
sus hijos al matador.
14 Da les,ó Iehova,[q] loque les has de dar: Da
les matriz amovedera,y secas tetas.
15 Toda la maldad deellos *fue* * en Galgal: por-
que alli tomé con ellos odio por la malicia de sus
obras:echarloshé de mi Casa: nūca mas los amaré,
todos sus Principes *son* desleales.
16 Ephraim fué herido,su cepa se secó:no harà
mas fruto:aunque engendren,yo mataré lo dessea-
ble de su vientre.
17 Mi Dios los desecharà,porque ellos no lo o-
yeron;y seràn [r] vagabundos entre las Gentes:

a Como las Gentes que no tienen noticia de Dios y por tanto parece que estan fuera de su disciplina.
b Arr,2,12.
c No les acudirà.
d Lev.23,13.
e Como la de mortuorio inmunda por la Ley Num. 19.14,
f Sus sacrif,
g Sus edificios costosos.
h Lo mismo que dixo propheta.
i S, conque ya Dios te aborrece.
† En quanto enseña,
l S, de la maldad. Heb profundaron.
* Iuzes 19,18, *Ab*, 10, 9.
* Num,25,3,
m Como lo era el idolo a quien se dieron Ier, 2. 5.
n Su sucession sus hijos.
o S, de los hijos
p Heb plātada
q Conforme à las amenazas de los dos ver. prec, *ved Deu*,28.18; *y por el contrario*, *Gen*,49.25. *Deu*,28 11, 1,*Sam* 8,3
* *Arr*,4.15.
r *Assi andan los Iudios hasta el dia de hoy, y andaràn hasta que las reliquias se conviertā*,

CAPIT. X.

Prosigue en el mismo argumento.

LA vid vàzia à Israel haziendo fruto para el*
conforme à la multiplicaciō de su fruto mul-
tiplicó altares,cōforme à la bondad de su tie-
rra,mejoraron sus estatuas.
2 [b] Apartóse su coraçon.* Aora seràn conven-
cidos:el q̄brantarà sus altares,assolarà sus estatuas.
3 Porque aora diràn,No tenemos Rey, por-
que no temimos à Iehova:y el Rey que nos harà?
4 [c] Hablaron palabras jurando [d] en vano,ha-
ziendo aliança: Y [e] el juyzio florecerà en los sul-
cos del campo como axenxo.
5 Por las Bezerras de [f] Beth-aven seràn atemo-
rizados los moradores de Samaria:porque su Pue-
blo lamentarà por su causa: Y [g] sus Sacerdotes [h] se
alegrarā à causa [i] del por su gloria q̄ [k] serà perdida.
6 Y aun tambien serà el llevado en Assyria en
presente al Rey de Iareb: Ephraim serà avergon-
çado,Israel serà confuso de su consejo.
7 De Samaria fué cortado su Rey,como la es-
puma sobre las hazes de las aguas.
8 Y los altares * de Aven seràn destruydos,el
peccado de Israel:*crecerá sobre sus altares espi-
no y cardo,y * diran à los montes Cubrid nos: y à
los collados,Caed sobre nosotros.
9 Desde los dias de * Gabaa has peccado,ó Is-
rael:alli estuvieron ;no los tomó la batalla en Ga-
baa contra [l] los iniquos.
10 Yo los castigaré [m] como desseo: Y pueblos
se juntaràn sobre ellos quando seràn atados [n] en
sus dos sulcos.
11 Ephraim Bezerra [o] domada amadora del tri-
llar:mas yo [p] passarè sobre la hermosura de su pes-
cueço:Yo harè llevar *yugo* à Ephraim, ararà Iuda,
quebrarà sus terrones Iacob.
12 * Sembrad para vosotros á justicia,Segad pa-
ra vosotros à misericordia:arad para vosotros ara-
da: porque el tiempo *es* de buscar à Iehova hasta-
que venga,y os enseñe justicia.
13 Aveys arado impiedad, segastes iniquidad,
comereys [q] fruto de mentira:porque confiaste en
tu camino,en la multitud [r] de tus fuertes.
14 Portanto en tus pueblos se levantarà albo-
roto,y todas tus fortalezas seràn destruydas,como
en la deshecha [s] de Salmaná *en* Beth-arbel el dia
de la batalla, [t] la madre fuè arronjada sobre los
hijos.
15 Ansi harà à vosotros Beth-el por la maldad
de vuestra maldad, [v] en la mañana cortando serà
cortado el Rey de Israel.

a El participio bokek es aqui activo (como *Esa* 24,1) vàzia, *entonce y enloquece a Israel, q.d. La abundancia de vino y de las demas cosas necessarias para la vida humana que Dios da à Israel, por las quales, si fuesse sabio, avia de ser grato à Dios y servirle, estas mismas lo hazē ingrato: y assi dexa à su Dios, que lo criò y beneficiò, y adora dioses agenos. Deu*, 32. *Dios cabiera esta ingratitud à Isr, ver. 15, dize que se engordó que se engrossó, que cubriò* los riñones *que tirò cocos q̄ dexò al Dios que lo hizo &c. y*

v, 21. *Ellos me despertaron à celos con el que no era Dios:* b *Lucerne enseñaron sus vanidades, &c. Y luego nombra el castigo con que los castigarà: como tambien lo nombra aqui v.10, Yo los castigaré como desseo, &c.*
* Arr.4.2.
b Apostatò de coraçon
* Arr,5,15.
c Prometiendo, à Dios.
d Porque mintieron.
e La pia vida el fruto del Pacto con Dios es idolatria. axenxos Esai,5, uvas montesas.
f Casa de iniquidad o vanidad, no ya Bethel, casa de Dios.
g *Heb. Chemarim eran ciertos sacerdotes idolatras vestidos de negro, de los quales Elias se haze burla* 1 *Rey*.18, 27. *Leed la N*, 2, *Rey*, 23 5, *Soph. ver*, 4.
h Yronia.
i Del bezerro.
k Heb, passar, deel,
* *Leed ar*.5,13

* Arr. ver, 5, *leed ar*, 9.6, *Esa*.32. 13. * Iuez 10, Esa. 2. 19, Luc,23.30, Apoc, 6. 16. *leed Deu*, 28,66, * *Leed ar* 9,9, *y Iuez* 19, 18, l Heb. los hijos de iniquidad, m Heb. en mi desseo, *Leed la N. Deut*, 28.63, *Esai*,1. 24. *y* 57. *&. Eze.* 5,13. *y* 21.17. n Entiende los dos lugares de su idolatria Beth-el y Dan 1, Rey,12,29. o Heb. enseñada empuesta, Yronia *Arr*. 4,16. p Hollaré trillaré. * Ier.4.3.4. q Hambre frutos vanos r De tus fuerças, s Hecha por Salmanasar en &c.9, *d*, *q̄ como Salmanásar destruyó la ciudad, de Arbelo, assi destruyra el reyno de Samaria. leed* 2, *Rey*, 17,6. t Fue total matança. aludiò al proverbio de singular crueldad. Gen,32.11. u Presto.

CAPIT. XI.

Prossiguiendo el mismo intento reduze à la memoria la eleccion que hizo de su Pueblo en Egypto sacandolo de alla y pastoreando lo por el desierto por el solicito y pio ministerio de Moysen y en virtud de aquel antiguo amor promete que no lo destruyra del todo. Es loque està Esa.63.7.&c.

QUando Israel *era* mochacho,*yo* lo amé,y* de
Egypto llamé á mi hijo.
2 [a] Clamavan à ellos, ansi ellos se yvan
de su presencia:à los Bahales sacrificavan, y à las [b]
esculpturas offrecian sahumerios.
3 Yo con todo esso [c] guiava en pies al mismo
Ephraim: [d] levantólos en sus braços,y no conocie-
ron que yo los procurava.
4 [e] Con cuerdas humanas los truxe, con cu-
erdas de amor: Y fué para ellos [f] como los que*
alça el yugo sobre sus mexillas, y llegué azia el la
comida.
5 No tornarà à tierra de Egypto,mas el mis-
mo Assur serà su Rey,porque no se quisieron con-
vertir.
6 Y caerà espada sobre sus ciudades, y consu-
mirà sus aldeas:consumirlashà à causa de sus con-
sejos.
7 Mas mi Pueblo *está* colgado [g] de la rebelli-
on contra mi: [h] Y aunque lo llaman al Altissimo,
[i] de ninguno de todos es ensalçado,

8 [k] Como

* Mat. 2, 15.
a Quanto mas los Prophetas les predicavā tanto mas ellos se les iuan à sus idolatrias.
b A los idolos de talla.
c Q.d. enseñandolo à caminar,
d El manifiesto solicito de Moysen.
e Q.d. Israel lo muy dulcemente,
f Semejança del pio labradores para con su bestia.
g Heb. por mi rebellion
h Heb, y al Alto llamaron
i Heb, y juntamente no ensalçarà.

8 k Como te dexaré Ephraim? Como te entre-
garé Israel? como te pondré † como Adamá? te tor-
naré como Seboim? Mi coraçõ se rebuelve dentro
de mi,† todos mis arrepẽtimientos son encendidos.
9 No effecutaré la yra de mi furor: no me bol-
veré para destruyr à Ephraim: porque Dios *soy*, y
no hombre: sancto en medio de ti, y l no entraré en
ciudad.
10 Enpos de Iehova m caminarán: n el bramará
como leon, el bramará como leon, el cierto brama-
rá, y los hijos del Occidente temblarán.
11 Temblarán como ave *los* de Egypto, y † co-
mo paloma *los* de la tierra de o Assyria: y ponerlos-
hé en sus casas, dixo Iehova.

k *Quando Dios se ayra contra sus hijos, se acuerda de su misericordia. Abac. 3, 2. Iuez. 10, 16. Leed Esai. 40, 2, en que muestra Dios la ternura de sus entrañas para con sus hijos: aun quando les ha ofendido.*
l Su clemẽcia de capitan victorioso q̃ no effecutaré todo mi derecho
m El exercito de los Assyrios cõtra Israel.
n *Vengandose de sus enemigos para defender su Iglesia. Leed Num. 23, 22. Esai. 31, 4.*
† *Leed Esai. 60, 8.*
o Syria y Damasco.

CAPIT. XII.

Recita la ingratitud del Pueblo à los beneficios recebidos, por la qual se ha hecho digno de tal castigo.

Cercóme a con mentira Ephraim, y con enga-
ño la casa de Israel. Iuda aun domina con Di-
os, y con los Sanctos es fiel.
2 Ephraim b es apacentado del viento, y sigue
al solano: mentira y destruycion augmenta conti-
nuamente: porque hizieron alianç a con los Assyri-
os, y c azeyte se lleva à Egypto.
3 Pleyto tiene Iehova con Iuda para visitar à
Iacob conforme à sus caminos: pagarlehá confor-
me à sus obras.
4 † En el vientre tomò por el calcañar à su her-
mano: † y con su fortaleza venció d al Angel:
5 Y vẽció al Angel, y prevaleció: e lloró, y rogó-
le: en Beth-el lo halló, y alli habló f con nosotros.
6 Mas Iehova *es* Dios de los exercitos Iehova
es g su memorial.
7 Tu pues à tu Dios te convierte, guarda mise-
ricordia y juyzio, y en tu Dios espera siempre:
8 h Mercader que tiene en su mano peso falso,
amador de oppression.
9 Y dixo Ephraim, Ciertamente *yo* he enri-
quecido: hallado he riquezas para mi: nadie hallará
en mi iniquidad ni peccado en todos mis i trabajos.
10 † Yo pues *soy* Iehova tu Dios † desde la tierra
de Egypto, aun te haré morar en tiendas, como en
los dias k de la fiesta.
11 Y hablé à los prophetas, y yo augmente la
prophecia: y por mano de los prophetas l puse se-
mejanças.
12 m Galaad no *es* iniquidad? Ciertamente vani-
dad han sido: en Galaad sacrificaron bueyes: y aun
sus altares n como mõtones en los sulcos del cãpo.
13 † Y Iacob huyó en la tierra de Arám, y sir-
vió Israel por *su* muger, y por *su* muger o fué pastor.
14 † Y p por Propheta hizo subir Iehova à Is-
rael de Egypto, y por Propheta fué q guardado.
15 Enojó Ephraim *á Dios* con amarguras. por-
tanto sus sangres se derramarán sobre el, y su Señor
le pagará su verguença.

a Engañome. Lat. circumvenite.
b Or. apacienta al viẽto. q.d. pierde toda su diligencia y azeyte.
c Presentes de azeyte.
† Gen. 25. 26.
† Gen. 32. 24.
d O, à Dios.
e S. el Angel. q.d. con ruegos como llorando le pidio que lo soltasse. *leed Gẽ. 32, 24, de la victor a de Iacob.*
f *S.* en la persona de Iacob.
g Su nombre por el qual es conocido. *Exod. 3, 9.*
h heb. Chanaan. Ezec. 16. 3
i Negocios. Ierem. 2, 2.
Psal. 114. 1.
† *Esai. 43, 11. Ab. 13, 4.*
k S. De las Cabañas. Lev. 23. 34.
l El estilo de los Proph. en enseñar.
m la idolatria.
n Son tantos como los majanos de piedras por las aradas.
† Gen. 28. 3. y 29. 20, 28.
o heb guardó.
† Exod. 14, 22
p *Entiende à Moysen por cuyo ministerio Dios sacó su Pueblo.*

CAPIT. XIII.

Prossigue en el mismo proposito, II. Prometiendo remedio à tantas calamidades por la mano del Messias, prophetiza su victoria de la muerte y del sepulchro, y el triumpho de sus enemigos.

Quando Ephraim hablava, *todos* tenian temor:
a fué ensalçado en Israel: mas peccó en Bahal,
y b murió.
2 Y aora añidieron à su peccado, y hizieron pa-
ra si vaziadizo de su plata c segun su entendimien-
to: idolos, obra de artifices todo *ello* de los quales e-
llos d † mandan à los hombres que sacrifican, † que
besen los bezerros,
3 Portanto serán † como la niebla de la mañana,
y como el rocio de la madrugada que se passa: como
el tamo que la tempestad arrebata de la era, y como
el humo que sale por la ventana.
4 † Mas yo *soy* Iehova tu Dios † desde la tierra
de Egypto: portanto no conocerás *otro* Dios fuera
de mi: ni otro salvador sinó à mi.
5 Yo te conocí en el desierto, en tierra e seca.
6 En sus pastos se hartaron, hartaronse, y enso-
bervecióse su coraçon, por esta causa se olvidaron
de mi.
7 Portanto *yo* f seré para ellos como leon, † co-
mo tigre que assecha cerca del camino.
8 † Como osso que há perdido los hijos los en-
contraré, y les romperé las telas de su coraçon: y alli
los tragaré como leon, bestia del campo los despe-
daçará.
9 Echóte à perder ó Israel *tu idolatria*; mas en
mi *está* tu ayuda.
10 † g Adonde está tu Rey paraque te guarde
con todas tus ciudades? Y tus juezes? † de los qua-
les dixiste, Dame Rey, y principes.
11 Di te Rey en mi furor, y quitélo en mi yra.
12 h Atada *está* la maldad de Ephraim: su pec-
cado *está* i guardado.
13 Dolores de muger de parto le vendrán: es un
hijo ignorante, que *de otra manera* no estuviera tan-
to tiempo † en el rompimiento de los hijos.
14 ¶ De la mano del sepulchro los redimiré, de
la muerte los libraré, † ó Muerte *yo* seré k tu mor-
tandad: y seré tu destruycion, ò sepulchro: l arrepen-
timiento será escondido de mis ojos.
15 Porque m el frutificará n entre los hermanos
† vendrá el Solano, viento de Iehova, subiendo de
la parte del desierto, y secarsehá o su vena, y secar-
sehá su manadero: el † saqueará el thesoro de todas
las alhajas de cobdicia.

a heb. ensalçó.
b Incurrio en esta sentencia que le vamos pronunciando.
c De su invencion, no de Dios.
d Heb. dizen.
† Psal. 2, 12.
† Leed Act. 6, 4.
† Esai. 43, 11. y 45, 21.
† Act. 12, 10.
e Heb. de sequedades.
f Heb. fue act. 5, 14.
† Ier. 5, 6. Leed la N.
† Leed 2. Sam. 17, 8, Prov 17 12.
† Deut. 32, 38 Leed la nota
† 1. Sã. 8, 5. y 15, 23, y 16. 1
g Heb. Sere tu rey donde?
h Como lam. 1, 14.
i S. para el castigo, Heb. escondido.
† Como 2. Rey. 19, 3.
† 1. Cor. 15. 55 Heb. 2, 14.
k heb. tu cortamiento.
l No me arrepentiré jamas de esta promessa ni del cũplimiento
m Christo Redemptor de su pueblo.
n En su Iglesia Heb. 2. 11.
† Ezec. 19. 12
o S. de la muerte, la qual vena es el peccado.
† Luc. 11. 21.

CAPIT. XIIII.

Concluye toda la concion resumiendo lo dicho en que El reyno de los diez tribus passarian la destruycion sentenciada. II. Que por el medio deste açote muchos se convertirian de sus impiedades al verdadero Dios, III. El qual los recibiria, limpiaria, amaria y prosperaria de eterna prosperidad en Christo.

Samaria será assolada porque rebelló contra su
Dios, caerán à cuchillo: sus niños serán estrella-
dos, y sus preñadas serán abiertas.
2 ¶ Conviertete, ò Israel, à Iehova tu Dios: por-
que por tu peccado has caydo.
3 Tomad con vosotros p palabras, y converti-
os à Iehova, y dezilde, Quita toda iniquidad, y re-
cibe el bien: y q pagaremos bezerros de nuestros la-
bios.
4 No nos librará Assur, no subiremos sobre ca-
vallo, ni nunca mas diremos à la obra de nuestras
manos dioses nuestros: porque por ti r el huerfano
alcançará misericordia.
5 ¶ Yo medicinaré su rebellion, amarloshe de vo-
luntad: porque mi furor se quitó dellos.
6 Yo seré à Israel como rocio, el florecerá, co-
mo lirio: y estenderá sus rayzes, como el Libano.
7 Estendersehán sus ramos, y será su gloria co-
mo la de la oliva: y olerá como el Libano.
8 s Bolverán los que se sentáren debaxo de su
sombra: serán vivificados t *como* trigo, y florecerán
como la vid: u su olor, como de vino del Libano.
9 Ephraim *entonces dirá*, Que mas tendré ya con
los idolos? Yo x lo oyré, y miraré. yo *seré à el* como
la haya verde: tu fruto es hallado de mi.
10 † Quien es sabio paraque entienda esto? Y
prudente paraque lo sepa? y Porque los caminos de
Iehova son derechos, y los justos andarán por ellos:
mas los rebeldes caerán en ellos.

II.
p Oració penitente y tal como esta.
q Darte hemos sacrificio de alabança. Heb 13. 15. *leed Esa. 57, 19*
r Todo hõbre desamparado de ayuda.
III.
s S. como de muerte à vida.
t S. q̃ despues de muerto en la tierra rebive con grãde prosperidad.
u Or. su memoria.
x Le obedeceré, y pondré en el toda mi confiança.
† *Leed Psal. 107, 43.*
y Principio general y theologico de toda esta prophecia.

FIN DE OSEAS.

CAPIT. I.

Prophetiza una insigne calamidad de seca y hambre y destruycion de los frutos de la tierra por malas savandijas. Por ventura es laque tambien lamenta Ierem.14. O, la que vino en Israel en tiempo de Achab y de Elias. 1.Rey,17,



PALABRA de Iehova que fué à
Ioel hijo de Phatuel.
2 Oyd esto viejos, y escuchad
todos los moradores de la tierra.
Ha acõtecido [a] esto en vuestros dias, ò en los dias de vuestros padres?
3 De esto contareys à vuestros hijos, y vuestros
hijos, à sus hijos; y sus hijos à la otra generacion.
4 [b] Lo que quedò de la oruga *gusano* comió
la langosta, y lo que quedó de la langosta, comiò el
pulgon, y lo que quedó del pulgon comió el rebolton.
5 Despertad bortachos, y llorad: aullad todos
losque beveys vino, à causa del mosto porque os es
quitado de vuestra boca.
6 Porque [c] gente subió à mi tierra, fuerte, y sin
numero: sus dientes, dientes de leon, y sus muelas,
de leon.
7 Assoló [d] mi vid, y descortezó mi higuera: desnudando la desnudò: y derribó, sus ramas quedaron
blancas.
8 [e] Llora tu como *muger* [f] moça vestida de sacco por el marido de su juventud.
9 Pereció [g] el Presente y la derramadura de la
Casa de Iehova: los Sacerdotes ministros de Iehova
pusieron luto.
10 [h] El campo fue destruydo, la tierra se enlutó: porque el [i] trigo fué destruydo, el mosto se secó,
el azeyte pereció.
11 Avergonçaos labradores, aullad viñeros, por
el trigo y la cevada; porque la miesse del campo se
perdió.
12 Secóse la vid, y la higuera pereció, el granado tambien, la palma y el mançano: todos los arboles del campo se secaron: por loqual [k] el gozo se secó de los hijos de los hombres.
13 Ceñid os, y lamentad Sacerdotes: aullad Ministros del altar: venid, dormid en saccos Ministros
de mi Dios: porque quitado es de la Casa de vuestro Dios el Presente y la derramadura.
14 † [l] Pregonad ayuno, llamad à congregacion,
congregad los [m] Ancianos, y todos los moradores
de la tierra en la casa de Iehova vuestro Dios, y clamad à Iehova.
15 Ay al dia: porque cercano *està* el dia de Iehova; y vendrá como destruycion *hecha* † por todo
poderoso.
16 El mantenimiento no es [n] quitado de delante de nuestros ojos? el alegria y el plazer de la Casa
de nuestro Dios?
17 El grano se pudrió debaxo de sus terrones, los
bastimentos fueron assolados, los alholies destruydos: porque el trigo se secó.
18 Quanto gimieron las bestias? quan [o] atajados anduvieron los hatos de los bueyes, porque nó
tuvieron pastos? tambien los rebaños de las ovejas
fueron assolados.
19 A ti, ò Iehova, clamaré: porque fuego consumió las cabañas del desierto, y llama abrasó todos
los arboles del campo.
20 † Las bestias del campo tambien bramarán à
ti, porque se secaron los arroyos de las aguas, y las
cabañas del desierto consumió fuego.

a Cosa semejante.

b Nombra quatro cosas que echan à perder los panes y frutos. Assi Ab. 2.5, ver. 10, dize que no uvo pan, ni Vino, ni azeyte. ver. 18, que no uvo yerva.

c Descrive la figura y ingenio de la langosta. Abax. 2, 25,

d Mis viñas, y mis higuerales heb. puso mi vid en assolamiento, y mi higuera en descortezamiento

e Habla con los Israelitas.

f Heb. virgen.

g Especies de sacrificio

h Las heredades y labranças.

i Cõ las quatro cosas nõbradas Arr. ver.4.

k à sab. que solia aver en la segada, y en la vendimia, y en el recogerlos demas frutos Leed Esai. 16,10. Ier, 48,33,

l † Ab.2 15. Heb. sanctificad.

m El Senado,

† Esa.13,6,

n Heb. cortado.

o Perplexos.

† Leed Psalm 104.27.

CAPIT. II.

Avisa el Propheta que se hagan solennes convocaciones, y que con toda humildad y penitencia procuren applacar la yra divina cõtra la plaga de la langosta, cuyo parecer y ingenio y effectos descrive. II. Promete misericordia de parte de Dios contra la presente plaga, III, Y de la temporal prosperidad passa à las promessas del Espiritu que por Christo se avia de dar en el Nuevo Testamento. IIII. La destruycion de los enemigos del Pueblo de Dios.

TOcad trõpeta en Sion y pregonad en mi Sancto Monte: tiemblen todos los moradores de
la tierra, porque viene el dia de Iehova, porque
cercano està.
2 Dia de tinieblas y de escuridad: dia de nuve
y de sombra: como el Alva que se derrama sobre
los montes, [a] un pueblo grande y fuerte, nunca desde el *principio* del siglo fue su semejante, ni despues
deel será jamas en años de generaciõ y generacion.
3 Delante deel consumirá fuego, tras deel abrasará llama: [b] Como el huerto de Eden *será* la tierra
delante deel, y de tras deel, *como* desierto assolado: ni
tampoco avrá quien deel escãpe.
4 Su parecer, como parecer de cavallos, y como gente de cavallo correrán.
5 Como estruendo de carros saltaràn sobre las
cumbres de los montes: como sonido de llama de
fuego que consume xaravascas, como *algun* fuerte
Pueblo aparejado para la batalla.
6 Delante deel [c] temeràn los pueblos: todas las
càras [d] se pararán negras.
7 Como valientes correrán, como hombres de
guerra subirán la muralla; y cada qual [e] yrá en sus
caminos, y no torcerán sus sendas.
8 Ninguno apretarà à su compañero, cada uno
yrá por su carrera: y sobre la misma espada se arronjaràn y no se heriràn.
9 Yrán por la ciudad, correrán por el muro, subiràn por las casas, entraràn por las ventanas à manera de ladrones.
10 † Delante deel temblará la tierra, los cielos se
estremeceràn: el Sol y la Luna se escureceràn, y las
estrellas retraeràn su resplandor.
11 Y Iehova darà su boz delante de su exercito,
porque muchos son sus reales, y fuertes, que ponen
en effecto su palabra: porque † grande es el dia de
Iehova, y muy terrible, y quien lo podrà suffrir?
12 Y tambien aora, dixo Iehova, † Convertios
à mi con todo vuestro coraçon, con ayuno, y lloro,
y llanto.
13 Y romped vuestro coraçon, y no vuestros vestidos: y cõvertios à Iehova vuestro Dios, porq̃ † Misericordioso es y Clemẽte, [f] Luengo de yras y Grãde en misericordia, y † q̃ se arrepiente [g] del castigo.
14 † Quien sabe *si* se convertirà, y se arrepentirà, y dexará bendicion tras deel, Presente, y derramadura para Iehova vuestro Dios?
15 † Tocad trompeta en Syon, pregonad ayuno,
llamad à congregacion.
16 Congregad el Pueblo, pregonad ayuntamiento, juntad los viejos, congregad los niños y losque maman: salga de su camara el novio, y la novia,
de su thalamo.
17 Entre la entrada y el altar lloren los Sacerdotes Ministros de Iehova, y digan, Perdona ò Iehova, à tu Pueblo, y no pongas en verguença tu heredad, paraq̃ las Gẽtes se enseñoreen deella: Porq̃ han
de dezir entre los pueblos, † Donde està su Dios?
18 ¶ Y Iehova [h] zelará su tierra, y perdonarà à
su Pueblo.
19 Y responderà Iehova, y dirà à su Pueblo, He
aqui que yo os embio pan, y mosto, y azeyte: y se-
reys

a S. se derramará.

b Como un parayso terrenal. Leed Ezec. 28, 13.

c O temeran dolor. O, gemiran.

d Heb. tomarán negregura Leed Nahú. 2.10,

e Yran en orden.

† Esa.13, 10, Ezech. 32, 7, Mat 24,29. Mar.13,24 Luc.21,25.

† Ier.30,7. Amos 5,18, Soph.1,15.

† Ier. 4,1,

† Psal.86,5, Ion.4,2,

f Pacentissimo. Exod. 34 6,

† Ier.18,8, Exod. 32,14,

g Heb. sobre el mal.

† Iona. 3,9.

† Am.1.14,

† Leed la N. Psal, 42,4.

II.

h Defenderá con zelo y amor. Leed Esai 9.6.

reys hartos deellos, y nunca mas os pondré en ver-
guença entre las Gentes.
20 Y haré alexar de vosotros [i] àl Aquilonar, y
echarlohé en la tierra seca y desierta: [k] su haz será a-
zia el mar Oriental, y su fin àl mar Occidental; y su-
birá su hedor, y subirá su podrizion, porque [l] hizo
grandes cosas.
21 Tierra, no temas: alegrate y gozate: porque
Iehova hizo grandes cosas.
22 Animales del cãpo no temays, porq̃ los pastos
del desierto reverdecerán, porq̃ los arboles lleva
rán su fruto, la higuera y la vid darán [m] sus frutos.
23 Vosotros tambien hijos de Sion alegraos y
gozaos en Iehova vuestro Dios, porq̃ os dará [n] en-
señador de justicia; y hará decendir sobre vosotros
lluvia temprana y tardia * *como* àl principio.
24 Y las eras se henchirán de trigo; y los laga-
res rebossarán de vino y azeyte.
25 Y restituyroshé los años * que comio la oru-
ga, la langosta, el pulgon: el rebolton, mi grande
exercito que embié contra vosotros.
26 Y comereys [o] hasta hartaros, y alabareys el
Nombre de Iehova vuestro Dios, el qual hizo ma-
ravillas con vosotros: y mi Pueblo no será para si-
empre avergonçado.
27 Y conocereys que en medio de Israel *estoy* yo:
y que *yo soy* Iehova vuestro Dios, y no *ay* [p] otro:
y mi Pueblo no será para siempre avergonçado.
28 ¶ Y será que despues deesto, † Derramaré mi
Espiritu sobre toda carne, y prophetizarán vuestros
hijos y vuestras hijas. [q] vuestros viejos soñarán su-
eños, y vuestros mancebos verán visiones.
29 Y aun tambien [r] sobre los siervos y sobre las
siervas derramaré mi Espiritu en aquellos dias.
30 ¶ Y daré prodigios en el cielo y en la tierra,
sangre, y fuego, y colunas de humo.
31 † El Sol se tornará en tinieblas, y la Luna en san-
gre antes q̃ vẽga el dia grãde y espantoso de Iehova.
32 Y será, † que qualquiera que invocáre el Nom-
bre de Iehova, escapará: porque en el Monte de Si-
on y en Ierusalem avrá salvacion, [s] como Iehova ha
dicho, y [t] en los que avrán quedado, à los quales Ie-
hova avrà llamado.

i La langosta que avia venido con el viento del Norte.
k Bolverseha azia &c.
l Heb. se engrandeció para hazer, ansi ver. sig.
m Heb. su fuerça.
n Ot. lluvia de &c. Esa. 30. 20
* Ose. 6, 3.
* Leed la N Arr. 1, 4.
o Heb comiendo y hartando, y alabareys &c.
p Heb. mas.
III.
† Esa 44. 3. Act 2, 17.
q Vuestros viejos y vuestros moços seran prophetas.
r Gala 3, 28,
IIII.
† Ab. 3, 15. Math. 24 29 Mar. 13, 24. Luc. 21, 25,
† Rom 10. 13
s Cita el lugar Esa. 37. 32,
t S. de la comun corrupcion del mundo.

CAPIT. III.

Prosigue en la prophecia de la denunciacion de la destruycion de los enemigos del Pueblo de Dios despues de su libertad. Parece ser lo mismo que Ezechiel prophetizó cap. 38, y 39. y Daniel 11. II. La prosperidad eterna de la Yglesia.

PORque heaqui que en aquellos dias y en aquel
tiempo enque haré tornar la captividad de Iu-
da y de Ierusalem,
2 Iuntaré todas las gentes, y las haré decendir
en el Valle de Iosaphat, y alli entraré en juyzio con
ellos á causa de mi Pueblo, y de Israel mi heredad,
à los quales esparzieron entre las naciones, y parti-
eron mi tierra,
3 Y echaron suertes sobre mi Pueblo, y à los ni-
ños dieron [a] por rameras, y las niñas vendieron por
vino para bever.
4 Y tambien, que tengo yo *que ver* con vosotras
Tyro y Sidon, y [b] todos los terminos de Palestina?
[c] Pagaysme? Y si me pagays, presto, en breve os bol-
veré la paga sobre vuestra cabeça.
5 Porque aveys llevado mi plata y mi oro, y
mis cosas preciosas y hermosas metistes en vuestros
templos.
6 Y los hijos de Iudá, y los hijos de Ierusalem
vendistes à los hijos de los Griegos por alexarlos de
sus terminos.
7 Heaqui *que yo* los [d] despertaré del lugar don-
de los vendistes: y bolveré vuestra paga sobre vue-
stra cabeça.
8 Y vẽderé vuestros hijos y vuestras hijas en la
mano de los hijos de Iuda: y ellos los vẽderàn à los
Sabeos, nacion apartada, porq̃ Iehova ha hablado.
9 Pregonad esto entre las Gentes, [e] divulgad
guerra, despertad à los valientes, lleguense, vengan
todos los hombres de guerra.
10 [f] Hazed espadas de vuestros açadones y lan-
ças de vuestras hoces: diga el flaco: [g] Fuerte soy.
11 Iuntaos y venid todas las Gentes de alderre-
dor, y cõgregaos: haz venir alli ò Iehova tus fuertes.
12 Las Gentes se despierten, y suban àl valle de
Iosaphat: porque alli me assentaré para juzgar todas
las Gentes de alderredor.
13 * Echad la hoz, porq̃ la miesse está ya madu-
ra. Venid, decẽdid; porq̃ ya el lagar esta lleno, ya re-
bossan las premideras: porq̃ mucha *es ya* su maldad,
14 [h] Muchos pueblos *se juntarán* en el valle [i] del
cortamiento: porque cercano *está* el dia de Iehova
en el valle del cortamiento.
15 † El Sol y la Luna se escurecerán, y las estre-
llas retraerán su resplandor.
16 † Y Iehova bramarà desde Sion, y desde Ie-
rusalem darà su boz: y los cielos y la tierra tembla-
ràn: mas Iehova *será* la esperança de su Pueblo, y la
fortaleza de los hijos de Israel.
17 Y conocereys que yo *soy* Iehova vuestro Di-
os, que habito en Sion, Monte de mi Sanctidad: y
serà Ierusalem sancta, y estraños no passaran mas
por ella.
18 ¶ † Y serà en aquel tiempo, que los montes
destilaràn mosto, y los collados correràn leche: y
todos los arroyos de Iuda correràn aguas: Y [l] saldrà
una fuente de la Casa de Iehova, y regarà [m] el valle
de Sitim,
19 Egypto serà destruydo, y Edom serà buelto
en desierto de soledad, por la injuria de los hijos de
Iuda: porque derramaron en su tierra la sangre in-
nocente.
20 Mas Iudá para siempre serà habitada, y Ieru-
salem en generacion y generacion.
21 Y limpiarè la sangre *de los que* [n] no limpié, y
Iehova mora en Sion.

a En precio de sus fornicaciones.
b Toda la tierra de &c.
c Satisfazeys os de injurias que yo os aya hecho saqueando mi pueblo?
d Levantaré, tomaré.
e Heb. Sanctificad. Son ya ronias.
f *Por el contrario en tiempo de paz de espadas se hazen açadones.*
Esa 2, 4 Mich. 4, 3.
g *Porque la necessidad da fuerças.*
* Apo. 14, 15
h heb. pueblos pueblos.
i Donde serán talados ó de la matança.
† Act. 2. 31.
† Iere. 25, 30, Amos 1, 2.
II.
† *Amos. 9, 13*
l Ezech. 47, 1 y. Rev. 22. 1.
m Es en la tierra de Moáb. Nú 25. 1.
n Heb. no limpiaré.

FIN DE IOEL.

La Prophecia de Amos.

CAPIT. I.

Amos pastor de Thecua es llamado à Prophetizar contra el Reyno de los diez tribus: y comiença su prophecia intimando destruycion à Damasco. II. A los Palestinos. III. A Tyro, por aver todos ayudado à los Idumeos contra Israel de donde captivaron grande numero de pueblo. IIII. A los mismos Idumeos, por aver tenido perpetuas enemistades con Israel violando el derecho natural de hermanos. V. Contra los Ammonitas.



LAS [a] palabras de Amos, que fuè
[b] entre los pastores de Thecua, las
quales [c] vido sobre Israel en dias
de Osias Rey de Iuda: y en dias de
[d] Ieroboã hijo de Ioas rey de Isra-
el, dos años antes [e] del terremoto.
2 Y dixo: † Iehova [f] bramarà desde Siõ, y desde Ie-
rusalẽ darà su boz, y las habitaciones de los pastores
[g] põdràn luto: [h] y la cumbre del Carmelo se secarà.

a Ierem 1, 1.
b De los past. q. d. pastor.
c Predicó, enseñó.
d *que fue segundo deste nombre.*
e *Deste terremoto Zach. 14, 5.*
† Ier. 25. 30, Ioel. 3, 16.
f Como leon.
g Ot. serán destruydas.
h Las tierras fertiles.

3 Ansi dixo Iehova: Por [i] tres peccados de Da-
masco, y por el quarto, no la convertirè: porque tri-
llaron con trillos de hierro à Galaad.
4 Y meterè fuego en la Casa de * Hazael, y con-
sumirà los palacios de Ben-adad.
5 Y quebrarè [k] la barra de Damasco, y talarè
los moradores [l] de Bicath-aven, y [m] los governa-
dores [n] de Beth-eden: y el pueblo de Syria serà tras-
passado en Cyr dixo Iehova.
6 ¶ Ansi dixo Iehova, Por tres peccados de Ga-
za, y [ʒ] por el quarto no la convertirè: porque [o] lle-
vó captiva *una* captividad entera para entregar *los* à
Edom.
7 Y meterè fuego en el muro de Gaza, y que-
marà sus palacios.
8 Y talarè los moradores de Azoto, y los go-
vernadores de Ascalon: y tornarè mi mano sobre
Accaron, y las reliquias de los Palestinos pereceràn,
dixo el Señor Iehova.
9 ¶ Ansi dixo Iehova: Por tres peccados de
Tyro, y por el quarto, no la convertirè: porque [p] en-
tregaron la captividad entera à Edom, [q] y no se a-
cordaron del concierto de hermanos.
10 Y meterè fuego en el muro de Tyro, y con-
sumirà sus palacios.
11 ¶ Ansi dixo Iehova, Por tres peccados de E-
dom, y por el [†] quarto, no la convertirè: porque per-
siguió à cuchillo à su hermano, y rompió [r] sus mi-
sericordias: y con su furor [s] lo hà robado siempre, y
hà guardado el enojo perpetuamente.
12 Y meterè fuego en Theman, y consumirà
los palacios de Bosra.
13 ¶ Ansi dixo Iehova, Por tres peccados de los
hijos de Amon, y por el quarto, no los convertirè:
porque rompieron los montes de Galaad [t] para en-
sanchar su termino.
14 Y encenderè fuego en el muro de Rabbà, y
consumirà sus palacios *como* con estruendo en dia
de batalla, *como* con tempestad en dia tempestuoso.
15 Y su Rey yrà en captividad, el y sus princi-
pes todos, dixo Iehova.

CAPIT. II.

*Prossigue intimando los mismos castigos: à los Moabitas por a-
ver sido inhumanos con sus enemigos. II. Contra Iuda, por aver
violado en muchas maneras el divino Concierto.*

ANsi dixo Iehova: Por tres peccados de Mo-
ab, y por [†] el quarto, no lo convertirè: por-
que [ʒ] quemó los huessos del Rey de Idumea
hasta tornarlos en cal.
2 Y meterè fuego en Moab, y consumirá los
palacios de Carioth: y morirá Moab [a] en alboroto,
en estrepito y sonido de trompeta.
3 Y quitarè el juez de en medio de el, y à todos
sus principes matarè con el, dixo Iehova.
4 ¶ Ansi dixo Iehova, Por tres peccados de Iu-
da, y por el quarto, no la convertirè: porque menos-
preciaron la Ley de Iehova, y no guardaron sus or-
denanças: y [b] sus mentiras los hizieron errar, en pos
de las quales anduvieron sus padres,
5 Y meterè fuego en Iuda, el qual consumirá
los palacios de Ierusalem.
6 Ansi dixo Iehova: Por tres peccados de Israel,
y por el quarto no lo cõvertirè: porq̃ vendieron por
dinero àl justo, y àl pobre [c] por un par de çapatos.
7 Que anhelan porque aya [d] *un* polvo de tierra
sobre la cabeça de los pobres: y tuercen [e] la carrera
de los humildes: y [f] el hombre y su padre entraron
à *una* moça profanando mi Sancto Nombre.
8 Y [g] sobre las ropas empeñadas se acuestan
[h] cabe qualquier altar: y [i] el vino de los penados
beven en la casa de sus dioses.

i Heb. sobre tres &c. ansi siempre. q. d. tres peccados de Dam. son graves: mas el quarto es indigno de perdon, S. aver trillado à Galaad &c. ansi ver. 6, 9, 11, 13. y cap. 2. 1, 4, 6.
* 2. Rey, 8. 7 &c. Ier. 49, 27.
k La entrada fuerte.
l O, del valle de Aven.
m Heb. el que tiene el scept ro de &c.
n O, de la casa de Hedén,
II.
ʒ O, por quatro, assi despues.
o Heb. traspassó traspassamiento entero. q. d. todo un pueblo.
III.
p Ayudaron à los Idumeos contra Israel con Gaza, ver. 6.
q Ayudaron à violar el derecho natural entre los Idumeos y Israelitas. como ver. sig.
IIII.
r El affecto natural con el hermano.
s Le hà hecho violencia.
V.
t Como lo pretendieron. Iue. 11, 4.
† O, quatro.
ʒ q. d. del primogenito del rey de Edom. Leed la nota 2. rey. 3. 27.
a En guerra.
II.
b Sus idolatrias. o falsas prophecias.
c Por vilissimo precio ab. 8, 5, 6.
d una muy liviana occasion para quitarles lo que tienen.
e La justicia de los baxos.
f Ezech. 22, 10.
g Exod. 22. 26
h Quando van alas velas de sus idolatrias.
i De las penas de los que condenan hazen vanquetes &c.

9 * Y yo destruy àl Amorrheo delante dellos,
cuya altura *era* como la altura de los cedros, y fuer-
te como un alcornoque: y destruy su fruto arriba,
y sus rayzes abaxo.
10 * Y yo os hize à vosotros subir de la tierra
de Egypto, y truxeos por el desierto quarenta años,
paraque posseyessedes la tierra del Amorrheo.
11 Y levantè de vuestros hijos para prophetas,
y de vuestros mancebos paraque fuessen Nazareos:
No es esto ansi hijos de Israel? dixo Iehova.
12 Y vosotros [†] distes de bever vino à los Na-
zareos: y à los prophetas mandastes, diziendo, No
prophetizeys.
13 Pues heaqui que yo *os* apretarè en vuestro lu-
gar, como se aprieta el carro lleno de haces.
14 Y [l] la huyda perecerá del ligero, y el fuerte
no esforçará à su fuerça, ni el valiente escapará [m] su
vida.
15 Y el que toma el arco no estará en pie, ni el
ligero de pies escapará: ni el que cavalga en cavallo
escapará su vida.
16 El esforçado entre esforçados, aquel dia huy-
rá desnudo, dixo Iehova,

CAPIT. III.

A los Israelitas de su Pueblo, à los quales protesta su destruycion, por su impiedad.

OYd esta palabra que hà hablado Iehova con-
tra vosotros, hijos de Israel, contra toda la fa-
milia que hize subir de la tierra de Egypto.
[a] Dize ansi.
2 A vosotros solamente he conocido de todas
las familias de la tierra, portanto visitarè contra vo-
sotros todas vuestras maldades.
3 [b] Andarán dos juntos, si no estuvieren de con-
cierto?
4 Bramará en el monte el leon sin hazer presa?
el leoncillo dará su bramido desde su morada, si no
prendiere?
5 Caerá el ave en el lazo en la tierra, sin aver ar-
mador? Alçarsehá el lazo de la tierra, [c] si no se há
prendido algo?
6 Tocarsehá la trompeta en la ciudad y el pue-
blo no se alborotará: [c] Avrá algun mal en la ciudad
el qual Iehova no aya hecho?
7 Porque no hará nada el Señor Iehova, sin que
revele su secreto à sus siervos los Prophetas.
8 Bramando el leon, quien no temerá? hablan-
do el Señor Iehova, quien no prophetizará?
9 Hazed pregonar sobre los palacios de Azoto,
y sobre los palacios de tierra de Egypto, y dezid: A-
yuntaos sobre los montes de Samaria, y ved mu-
chas oppressiones en medio della, y *muchas* [e] vio-
lencias en medio de ella.
10 Y no saben hazer lo recto, dixo Iehova, athe-
sorando rapinas y despojos en sus palacios.
11 Portanto el Señor Iehova dixo ansi, Enemi-
go *vendrà* [f] que cercarà la tierra: y derribará de ti tu
fortaleza, y tus palacios serán saqueados.
12 Ansi dixo Iehova: De la manera que el pas-
tor escapa de la boca del leon dos piernas, ò la pun-
ta de una oreja, ansi escaparán los hijos de Israel, que
moran en Samaria, àl rincon de la cama, y àl canto
del lecho.
13 Oyd y [g] protestad en la Casa de Iacob, dixo
Iehova Dios de los exercitos.
14 Que el dia que visitarè las rebelliones de Isra-
el sobre el, visitarè tambien sobre los altares de Beth
el: y seràn cortados los cuernos del altar, y caerán à
tierra.
15 Y herirè [h] la Casa del invierno con la Casa
del verano, y las casas de marfil perecerán: y [i] mu-
chas casas seran taladas, dixo Iehova.

* Num. 21, 25 Deut. 2, 31.
* Exod. 14.
† Contra la Ley del Nazareato Nu. 6.
l El ligero no podra huyr.
m Heb. su alma.
a Heb. diziendo.
b S. en toda suerte de compañia es menester que preceda concierto.
c Heb. y prendiendo no prenderá.
d Todos los exemplos dichos prueva este principio. Endech. 3. 37
e O, calumnias. Heb. calumniados, o, oppressos.
f Heb. y endercedor de la t.
g Heb. testificad.
h Entiende los palacios reales.
i Entiende las casas del vulgo.

CAPIT.

CAPIT. IIII.

Contra los impios principes y Iuezes de sus Pueblo engordadas con cohechos y con perversion de la justicia de los pobres, II. Refiere los muchos castigos conque Dios los há querido corregir, los quales todos fueron frustrados.

OYd esta palabra vacas de Basan, que *estays* en
el monte de Samaria, que opprimís los pobres: que quebrantays los menesterosos: que
dezís *a* à sus Señores, Traed y beveremos.
2 El Señor Iehova juró *b* por su Sanctidad que
heaqui vienen dias sobre vosotros en que os llevará
c en anzuelos, y à vuestros decendientes en barquillos de pescador.
3 Y saldrán por los portillos *d* la una en pos de
la otra, y sereys echadas del palacio, dixo Iehova.
4 *e* Yd à Beth-el, y rebellad en Galgal: augmentad la rebellion, y traed de mañana vuestros sacrificios, y vuestros diezmos * cada tres años.
5 Y offreced confession de *pan* leudo, y pregonad *sacrificios* voluntarios, pregonad : puesque ansi
quereys, hijos de Isràel, dixo el Señor Iehova.
6 ¶ Yo tambien ós di *f* limpieza de dientes en
todas vuestras ciudades, y falta de pan en todos vuestros pueblos: y no os tornastes, à mi, dixo Iehova.
7 Y tambien yo os detuve la lluvia tres meses
antes de la segada: y hize llover sobre una ciudad,
y sobre otra ciudad no hize llover: sobre una parte
llovió, y la parte sobre laqual no llovió, se secó.
8 Y venian dos, tres ciudades à una ciudad para bever agua, y no se hartavan: y no os tornastes
à mi, dixo Iehova.
9 *g* Herìos con viento solano, y oruga, vuestros muchos huertos, y vuestras viñas, y vuestros
higuerales; y vuestros olivares comió la langosta,
y nunca os tornastes à mi, dixo Iehova.
10 Embiè en vosotros mortandad *h* en el camino
de Egypto, maté à cuchillo vuestros mancebos con
captiverio de vuestros cavallos; y hize subir el hedor de vuestros reales hasta vuestras narizes, y nunca os tornastes à mi, dixo Iehova.
11 Trastorneos, como * quando Dios trastornó à Sodoma y à Gomorrha, y fuestes como tizon
escapado del fuego: y nunca os tornastes à mi, dixo
Iehova.
12 Portanto * de esta manera haré à ti, ò Israel:
y porque te he de hazer esto, aparejate para venir àl
encuentro à tu Dios, ô Israel.
13 Porque heaqui, el que forma los montes, y
cria el viento, y denuncia àl hombre su pensamiento: el que haze à las tinieblas mañana, y *k* passa sobre las alturas de la tierra, Iehova Dios de los exercitos *es* su Nombre.

a A los mas poderosos que ellos que les levantan algun pleyto.
b Por su Sanctuario.
c Heb. en espinas. Ot. en paveses.
d S. o vacas. &c, ver 1.
e Idolatrad bien en vuestros bezerros. yronia.
* Deut.14.18 Heb. cada tres dias.
II.
f Hambre.
g *o, con tizoncillo.*
h Como laque hize en Egypto. Esa 10, 24. Hizo alusion à la maldicion de la ley Deu. 28, 60. Bolverá contra ti todas las affliciones de Egypto &c.
* Gen.19, 24 Ose.11.8.
* Como ver. 2, 3.
i S. o con penitencia. o con tu ingenio contumaz, y con esto quadra loquese sigue.
k Pisa, huella.

CAPIT. V.

Prosigue la denunciacion de la destruycion del Pueblo y su captiverio en Assyria si no se convirtieren.

OYd esta palabra, porque yo levanto endecha
sobre vosotros, Casa de Israel.
2 Cayó, *a* nunca mas se levantará la virgen de Israel: fué dexada *b* sobre su tierra, no ay
quien la levante.
3 Porque ansi dixo el Señor Iehova: la ciudad
c que sacava mil, quedará con ciento: y la que sacava ciento, quedarà con diez en la casa de Israel.
4 Porque ansi dixo Iehova à la Casa de Israel,
Buscadme: y bivid.
5 Y no busqueys *d* à Beth-el, ni entreys en
Galgal, ni passeys à Beersabah: porque Galgal *e* será
llevada en captividad: y Beth-el *f* será deshecha.
6 Buscad à Iehova, y bivid, porque no hienda,
como fuego, à la *g* Casa de Ioseph, y la consuma, y
no aya *h* en Bethel quien lo apague.
7 *i* Que convierten *k* en axenxo el juyzio, y
dexan en tierra la justicia.
8 *l* El que * haze el Arcturo y el Orion, y las tinieblas buelve en mañana, y haze escurecer el dia
en noche: * el q̃ llama à las aguas de la mar, y las derrama sobre la haz de la tierra, Iehova es su Nõbre.
9 El que da esfuerço *m* al robador sobre el fuerte, y que el robador venga contra la fortaleza.
10 Aborrecieron *n* en la puerta àl reprehensor,
y àl que hablava lo recto abominaron.
11 Portanto por vuestro molestar àl pobre, y recebis deel carga de trigo, * edificastes casas de sillares, mas no las habitareys: plantastes hermosas viñas,
mas no bevereys el vino deellas.
12 Porque sabido hé vuestras muchas rebelliones, y vuestros gruessos peccados: que affligen àl justo, y reciben cohecho, y à los pobres *o* en la puerta hazen *p* perder su causa.
13 Por loqual el prudente en tal tiempo calla,
porque el tiempo es *q* malo.
14 Buscad lo bueno, y no lo malo, paraque bivays, porque ansi será con vosotros Iehova Dios de
los exercitos, *r* como dezís.
15 † Aborreced el mal, y amad el bien: y poned
juyzio en la puerta: quiça Iehova Dios de los exercitos avrá piedad *s* de la resta de Ioseph.
16 Por tanto ansi dixo Iehova Dios de los exercitos, el Señor: En todas las plaças *avrá* llanto, y en
todas las calles dirán, Ay, Ay; y àl labrador llamarán
à lloro: y à endecha, à los que supieren endechar,
17 Y en todas las viñas *avrà* llanto, porque passaré por medio de ti, dixo Iehova.
18 † Ay de los que dessean el dia de Iehova: *t* paraq̃ quereys este dia de Iehova? Tinieblas y no luz.
19 † Como el que huye de delante del leon, y se
topa con el osso; o, si entrare en casa, y arrime su
mano à la pared, y le muerda la culebra.
20 El dia de Iehova no *es* tinieblas y no luz? escuridad que no tiene resplandor?
21 * Aborrecí, abominé vuestras solennidades, y
no me darán buen olor vuestros ayuntamientos.
22 Y si me offreciердes holocaustos y vuestros
presentes, no los recebirè: ni miraré à los *sacrificios*
pacificos de vuestros engordados.
23 Quita de mi la multitud de tus cantares: y las
psalmodias de tus instrumentos no oyré.
24 Y corra, como las aguas, el juyzio, y la justicia como arroyo impetuoso.
25 † Aveys me offrecido sacrificios y Presente
en el desierto en quarenta años, casa de Israel?
26 Y offrecistes à Sicuth vuestro Rey, y á † Chion vuestros ydolos, estrella de vuestros dioses que
os hezistes.
27 Haréos pues trasportar deesse cabo de Damasco, dixo Iehova, Dios de los exercitos *es* su
Nombre.

a heb. no añidirá mas para levantarse.
b S. cayda.
c S. en campo
d Los lugares por la idolatria.
e Heb. passando passará.
f Heb. será en nada.
g *q. d. el reyno de los diez tribus. Leed Psal.8, 2, y Ab. ver, 15.*
h En todos vuestros falsos dioses.
i Los Israelit.
k En amargura.
l S. vuestra cõtienda es contra el que &c.
* *Iob 9, 9, y 38, 31.*
* Ab.9, 6.
m Los monarchas que han tyranizado el mundo con ruyna de otros, no peores que ellos.
n En la mala administracion de sus officios ansi ver. 12.
* Soph.1.13.
o *q. d. en las audiencias, que se tenian en las puertas del pueblo.*
p Heb. caer. ò declinar.
q Calamitoso, donde los impios dominã.
r S. vuestro Dios.
† Eph 5.16.
† Psal.97, 10. Psal.70, 15. Rom.12, 9.
s De loque queda de este pueblo. *Leed Ab ver, 6.*
† Ier, 30, 7. Ioel 2, 11. Soph, 1, 13.
t Heb paraque este à vosotros, este dia de Iehova.
† *Leed Esa. 24, 18.*
* Esa.1.11. Ier.6.20.
† *Act. 7, 42.*
† *ò. Saturno.*

CAPIT. VI.

Prosigue en el mismo intento.

AY † de los † reposados en Sion, y de los confiados en el monte de Samaria, nombrados
entre las mismas naciones principales, las
quales vendrán sobre ellos, ó casa de Israel.
2 Passad à Chalanné, y mirad: y de alli yd à la
gran Emath: y descendid à Geth de los Palestinos,
si *son* aquellos Reynos mejores que estos reynos?
Si su termino es mayor que vuestro termino?
3 Los que *a* dilatays el dia malo, y acercays la
silla de iniquidad.
4 Los que duermen en camas de marfil, y se estienden sobre sus lechos, y comen los corderos del
rebaño, y los bezerros *b* de medio del engordadero,
5 Los que hazen de garganta al son de la flauta,

† Luc.6, 24.
† Ier,7,4.&c.
a Alargays el plazo de vuestro castigo, y estays os de reposo en vuestra iniquidad *haziendo burla de las amenazas de Dios.*
b Mas gruessos.

y inventan ynſtrumentos muſicos, [c] cómo David:
6 Los que beven vino en taçones, y ſe ungen
con los unguentos mas precioſos, ni ſe affligen por
el quebrantamiento [d] de Ioſeph.
7 Por tanto aora paſſarán en el principio de los
que paſſaren:y ſe acercará el lloro de los * eſtẽdidos.
8 * El ſeñor Iehova juró [e] por ſu anima,Ieho-
va Dios de los exercitos dixo, Tengo en abomina-
cion [f] la grãdeza de Iacob, y ſus palacios aborrezco:
y la ciudad y [g] ſu plenitud entregaré àl enemigo.
9 Y acontecerá que ſi diez hombres quedâren
en una caſa, morirán.
10 Y ſu tio tomará à cada uno,y lo quemará pa-
ra ſacar los hueſſos de caſa: y dirá [h] ál que eſtará en
los rincones de la caſa: Ay aun *alguno* contigo? y di-
rá:No. y dirá,Calla,que no *conviene* hazer memoria
del nombre de Iehova.
11 Porque heaqui que Iehova mandará, y [i] he-
rirá de hendeduras la caſa mayor:y la caſa menor de
aberturas.
12 Correrán los cavallos por las piedras? ararán
con vacas?* porqué aveys voſotros tornado el juy-
zio en veneno, y el fruto de juſticia en axenxo?
13 Los que os alegrays en nada : los que dezis,
Noſotros [k] no nos tomamos cuernos con nueſtra
fortaleza?
14 Porque heaqui que yo levantaré ſobre voſo-
tros, ô caſa de Iſrael,dixo Iehova Dios de los exer-
citos, Gente,que os apretará [l] deſde la entrada de E-
math, haſta el arroyo del deſierto.

c Iactandoſe que imitan à David. habla de la muſica de los Iſraelitas en ſu culto.
d Que denunciamos àl reyno de parte de Dios.
* Arr. ver. 4.
* Ier. 51, 14.
e Por ſu vida. S. Bive Iehova.
f La ſobervia.
g Todo loque eſtá dentro.
h Al que quedará guardando la caſa.
i Predize el terremo'o de arr. cap. 1. 1.
* Arr. 5, 7.
k Avemos eſtablecido eſte reyno.
l Deſde el un termino de vueſtra tierra haſta el otro.

CAPIT. VII.

Mueſtra Dios àl Propheta por tres viſiones de tres plagas que embia ſobre Iſrael, como començando el muchas vezes à caſtigar ſu Pueblo, por la oracion de ſus ſiervos detuvo el caſtigo, haſta que àl fin viſta ſu incorrigiblidad, lo aſſuela del todo. II. Amaſias Sacerdote de los idolos de Bethel, importunado de la prophecia de Amos, por una parte denuncia deel àl rey accuſandolo de rebelde, y por otra le aconſeja que ſe paſſe à tierra de Iuda donde prophetizaria ſin peligro: mas el le reſponde.

EL Señor Iehova me moſtró anſi:y heaqui [a] que
el criava langoſtas àl principio [b] que começa-
va à crecer el heno *tardio*. Y heaqui que el heno
tardio creció deſpues [c] de las ſegadas del Rey.
2 Y acaeció que como [d] acabó de comer la
yerva de la tierra,*yo* dixe. Señor Iehova,perdona ao-
ra;quien [e] levantará à Iacob? Porque es pequeño.
3 Arrepintióſe Iehova de eſto: [f] No ſerá, dixo
Iehova.
4 El Señor Iehova *deſpues* me moſtró anſi:y he-
aqui,que llamava para juzgar por fuego el Señor
Iehova: y [g] conſumió,un gran abiſmo,y conſumió
[h] la parte.
5 Y dixe,Señor Iehova,ceſſa aora:quien levan-
tará à Iacob?porque es pequeño.
6 Arrepintioſe Iehova de eſto, Tampoco eſto
no ſerá, dixo el Señor Iehova.
7 Enſeñome *tambien* anſi:Heaqui que el Señor
eſtava ſobre un muro *edificado* à plomo de albañi: y
tenia en ſu mano un plomo de albañi.
8 Iehova entonces me dixo: Que vees Amos?
Y dixe: un plomo de albañi. Y el Señor dixo: Hea-
qui que [i] yo pongo plomo de albañi en medio de
mi Pueblo Iſrael, nunca mas [†] lo paſſaré,
9 Y los altares [k] de Iſaac ſerán deſtruydos;y los
Sanctuarios de Iſrael ſerán aſſolados:y levantarme-
he con cuchillo ſobre la caſa de Ieroboam.
10 ¶ Entonces Amaſias Sacerdote de Beth-el
embiò à dezir à Ieroboam Rey de Iſrael: Amos ha
conjurado contra ti en medio de la Caſa de Iſrael:
la tierra no puede *ya* ſuffrir todas ſus palabras.
11 [illegible] anſi ha dicho A[illegible] Ieroboam mo-

cap-

a Heb. creacion de langoſtas.
b Heb. de la ſubida del &c la ſegunda yerva.
c de la primera ſiega de los prados del Rey.
d S. la langoſta.
e Criará haſta grande, reſtituyrá de tanto apocamiento.
f No paſſará adelante la deſtruycion.
g S. el fuego, y hizo un &c.
h La heredad. S. de Dios el pueblo.
i Ab. ver. 17. tu tierra ſerá &c.
† Lo dexaré ſin caſtigo, como en las viſiones dichas.
k De Iſrael II.

12 Y Amaſias dixo à Amos: [l] Veyente vete, y
huye à tierra de Iuda,y come allà tu pan, y prophe-
tiza allà.
13 Y no prophetizes mas en Bethel : porque es
Sanctuario del Rey,y [m] cabecera del Reyno.
14 Y Amós reſpondió, y dixo à Amaſias: [n] No
ſoy Propheta,ni ſoy hijo de Propheta:mas ſoy bo-
yero, [o] y cogedor de cabrahigos:
15 Y Iehova me tomó de tras el ganado,y dixo
me Iehova: Vé, y prophetiza à mi Pueblo Iſrael.
16 Aora pues,oye palabra de Iehova. Tu dizes:
No prophetizes contra Iſrael, [p] ni hables contra la
caſa de Iſaac.
17 Por tanto anſi dixo Iehova: Tu muger [q] for-
nicará en la ciudad: y tus hijos y tus hijas caerán á
cuchillo; y tu tierra ſerá partida por ſuertes : y tu
morirás en tierra inmunda, y Iſrael ſerá traſpaſſa-
do de ſu tierra.

l Por eſcarnio, o adulacion.
m Heb. caſa.
n Ni lo aprendi, ni me viene de linaje. mas mi vocacion es extraordinaria, como lo dize ver. 15.
o Reſponde à lo que le dixo del pan.
p Heb. ni diſtiles. Lee Deut. 32, 2. Ezech. 21, 2.
q Será violada en la toma de la ciudad.

CAPIT. VIII.

Por la viſion de un canaſtillo de fruta madura da Dios à entender àl Propheta que ſu pueblo eſtá ya maduro y ſazonado de peccados para ſer cogido y traſportado de ſu tierra. II. Recitados de nuevo los peccados del Pueblo, y inſinuada horrible calamidad, amenaza con hambre y raridad de palabra de Dios.

IEhova me enſeñò anſi:y heaqui un canaſtillo *de*
fruta de verano,
2 Y dixo, Que vees Amos? y dixe: un cana-
ſtillo *de fruta* de verano. Y Iehova me dixo: Venido
ha el fin ſobre mi Pueblo Iſrael; * nunca mas lo
paſſaré.
3 Y [a] los cantores del templo aullarán en aquel
dia,dixo el Señor Iehova:los cuerpos muertos ſerán
augmentados en todo lugar [b] echados en ſilencio.
4 Oyd eſto los que tragays los meneſteroſos, y
talays los pobres de la tierra:
5 Diziendo, Quando paſsâre el mes, vendere-
mos el trigo:y *paſſada* la ſemana abriremos [c] el pan:
y achicaremos la medida, y engrandeceremos [d] el
precio, y falſaremos el peſo engañoſo.
6 Y [e] compraremos los pobres por dinero:y los
neceſſitados, por un par de çapatos : y venderemos
las abechaduras del trigo.
7 Iehova juró [f] por la gloria de Iacob, que no
me olvidaré para ſiempre de todas ſus obras.
8 ¶ No ſe ha de eſtremecer la tierra ſobre eſto?
y todo habitador deella no llorará? y [g] toda ſubirá
como *un* rio, y ſerá arronjada,y ſerá hundida como
el rio de Egypto.
9 Y acaecerá en aquel dia, dixo el Señor Iehova,
que haré que ſe ponga el ſol àl mediodia, y la tierra
cubriré de tinieblas en el dia claro.
10 Y tornaré vueſtras fieſtas en lloro, y todos
vueſtros cantares en endechas, y haré [‡] poner *ſaco*
ſobre todos lomos, y peladura ſobre toda cabeça: y
tornarlahé como en llanto de unigenito, y ſu poſ-
trimeria como dia amargo.
11 Heaqui que vienen dias, dixo el Señor Ieho-
va, en los quales embiaré hambre en la tierra, no
hambre de pan, ni ſed de agua, mas [h] de oyr pala-
bra de Iehova.
12 Y yran vagabundos deſde la *una* mar haſta la
otra mar:deſde el Norte haſta el Oriente diſcurrirán
buſcando palabra de Iehova, y no la hallarán.
13 En aquel tiempo las donzellas hermoſas y los
mancebos deſmayarán de ſed.
14 Los que juran [i] por el peccado de Samaria, y
dizen, Bive tu Dios de Dan: y, Bive el camino de
Beer-ſebah, caerân, y nunca mas ſe levantarán.

* Arr. 7, 8.
a Heb. las canciones.
b Periph. de la muerte.
c Nueſtros alholies.
d Heb. el ſiclo. q. d. el dinero.
e S. con los anes dichos Arr. 2, 6.
f Por lo que otras vezes dize, por ſu Sanctuario, II.
g Los moradores de la tierra de Iſrael. entiende por la tierra, cuya capacidad deſcrive.
‡ Lee Eſai. 15, 6. Ierem. 48, 37. Ezech. 7, 18.
h El ſuſtento del anima es la palabra. quando Dios por ſu juſto juyzio la quita, el anima muere. Lee Prov. 29, 18. Oſea. 4, 6.
i Por el idolo de Samaria donde ſolian jurar por Iehová.

CAPIT. IX.

Proſſigue en la denunciacion de la aſſolacion del reyno con la muerte del Rey y de los grandes. &c. II. Concluye ſu prophecia con la promeſſa que Dios haze de la reſtauracion de ſu Igleſia, à la qual promete felicidad y ſeguridad eterna.

Vi àl

VI àl Señor que estava sobre el altar, y dixo:
Hiere [a] el lumbral, y estremezcanse las puertas:
y cortalos en pieças [b] la cabeça de todos:
y el postrero de ellos mataré à cuchillo: no avrá dellos quien huya, ni quien escape.
2 [c] *Si cavâren hasta el Infierno, de alla los
tomará mi mano: y si subieren hasta el cielo, de alla
los haré decendir.
3 Y si se escondieren en la cumbre del Carmelo,
alli los buscaré, y los tomaré: y si se escondieren
de delante de mis ojos en el profundo de la mar,
[d] alli mandaré à la culebra, y morderlos há.
4 Y si fueren en captiverio delante de sus enemigos,
alli mandaré àl cuchillo, y matarlos há: *y
pódré sobre ellos mis ojos para mal, y no para bien.
5 El Señor Iehova de los exercitos,* que toca la
tierra, y se derritirá, y llorarán todos los que en ella
moran: y subirá toda como *un* rio, y será hundida
como el Rio de Egypto.
6 El edificó en el cielo sus grados, y [e] su ayũtamiẽto
fũdó sobre la tierra:† el llama las aguas de la mar, y las
derrama sobre la haz de la tierra. Iehova *es* su nõbre.
7 Hijos de Israel no me soys vosotros [f] como
hijos de Ethiopes, dixo Iehova? No hize yo subir
à Israel de la tierra de Egypto, y à los Palestinos [g] de
Caphthor, y à los Syros de Cir?
8 Heaqui que los ojos del Señor Iehova *estan*
contra el Reyno peccador; y yo lo assolaré de la
haz de la tierra. mas no destruyré [h] del todo la Casa
de Iacob, dixo Iehova.
9 Porque heaqui que yo mandaré, y haré que
la casa de Israel [i] sea çarandada en todas las Gentes,
como se çaranda *el grano* en un harnero, y no cae
una chinica en la tierra.
10 A cuchillo morirán todos los peccadores de
mi Pueblo, que dizen, * No se acercará, ni se anticipará
el mal por causa nuestra.
11 *En aquel dia yo levantaré [k] la Cabaña de
David cayda, y cerraré sus portillos, y levantaré sus
ruynas, y edificarlohe como [l] en el tiempo passado,
12 Paraque aquellos [m] sobre los quales es llamado
mi nombre, possean la resta de Idumea, y à todas
las naciones, dixo Iehova, que haze esto.
13 ¶ Heaqui que vienen dias, dixo Iehova, en
que [n] el que ara se llegará ál segador: y el pisador de
las uvas ál que lleva la simiente: y ‡ los montes distilarán
mosto, y todos los collados [o] se derritirán.
14 Y tornaré el captiverio de mi Pueblo Israel:
y edificarán las ciudades assoladas, y habitarlashán:
y plantarán viñas, y beverán el vino dellas: y harán
huertos, y comerán el fruto dellos.
15 Y plantarloshé sobre su tierra, y nunca mas
serán arrancados de su tierra, la qual yo les di, dixo
Iehova Dios tuyo.

a Lo mas fuerte del Reyno como son las entradas del.
b Al Rey el primero.
* Psal. 139, 8.
c Loque dize Ier. 49, 8.
d q. d. aun allà tengo yo verdugos de mi justicia.
* Ier. 44, 11.
* Am. 8, 8.
e Este compuesto de los elementos. &c.
† Am. 5, 8.
f Como los que nunca me conocieron.
g De capadocia.
h Heb. destruyendo.
i Sea vagabunda.
* Am 6, 3
* Act. 15, 16
k Alude al officio de pastor.
l Heb. en los dias del siglo.
m Que se llaman mios.

FIN DE AMOS.

La Prophecia de Abdias.

CAPIT. I.

Parece aver prophetado Abdias muy poco despues de la captividad del Pueblo Iudayco en Babylonia, y por ventura antes de la postrera y total transmigracion. Particularmente denuncia total assolamiento à los Idumeos, por aver violado el derecho natural de hermandad con los Iudios, ayudando à los Babylonios, y aun (como está Psal. 137, 7,) no siendo de los postreros en la crueldad. II. Promete se la reducion del Pueblo de Babyl. y por figura dello la verdadera libertad de la Iglesia, y el triumpho del Reyno de Christo sobre todos sus oppressores.

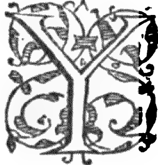
VISION [a] de Abdias. El Señor Iehova
dixo ansi à Edom.* Oydo avemos
[b] el pregon de Iehova, y
mensagero es embiado [c] en las
Gentes. Levantaos y levantemos
nos contra ella en batalla.
2 Heaqui que pequeño [d] te hè hecho entre las
Gentes, abatido *serás* tu en gran manera.
3 La sobervia de tu coraçon te há engañado,
que moras [e] en las hendeduras de las peñas, [f] en tu
altissima morada: que dizes en tu coraçon. Quien
[g] me derribará à tierra?
4 † *Si te êcaramâres como aguila, y si être las estrellas
pusieres tu nido, de ay te derribaré, dixo Iehova.
5 † Entraron ladrones à ti? o robadores [h] de noche?
Como has sido destruydo? No hurtâran loque
les bastava? Pues si entrâran à ti vendimiadores, aun
dexâran † cencerrones.
6 Como fueron escudriñadas *las cosas de* Esau,
sus cosas *muy* escondidas fueron *muy* buscadas.
7 [i] Hasta el punto te llegaron: todos tus aliados
te hán engañado † tus pacificos prevalecieron contra
ti: *los que comian* tu pan, pusieron la llaga debaxo
de ti: no ay en el entendimiento.
8 * No haré q̃ perezcan en aq̃l dia, dixo Iehova, los
sabios de Edom, y la prudencia del monte de Esau?
9 Y tus valientes, ô Themán, serán quebrantados:
[l] por que todo hombre será talado del Monte
de Esau [m] por el estrago.
10 † Por la injuria de tu hermano Iacob, te cubrirá
verguença, y serás talado para siempre.
11 El dia q̃ estando tu delante, llevavan estraños
captivo su exercito, y los estraños entravan por sus
puertas, y echavan suertes sobre Ierusalem, tu tambien
eras como uno deellos.
12 [n] No avias tu de ver el dia de tu hermano, el
dia en que fue enagenado: ni te avias de alegrar de
los hijos de Iuda el dia que se perdieron: ni avias
[o] de ensanchar tu boca el dia de la angustia.
13 Ni avias de entrar por la puerta de mi Pueblo
el dia de su quebrantamiento; ni avias tu tampoco
de ver su mal el dia de su quebrantamiento;
ni se avian de meter *tus manos* [p] en sus bienes el dia
de su quebrantamiento.
14 Ni avias de pararte à las encruzijadas para
matar los que de ellos escapâran: ni avias de entregar
tu los que quedavan en el dia del angustia.
15 [q] Porque el dia de Iehova está cercano sobre
todas Gentes:‡ como tu heziste se hará contigo: tu
galardon bolverá sobre tu cabeça.
16 De la manera q̃ vosotros [r] bevistes en mi Sãcto
mõte, beverán todas las Gẽtes cõtinamẽte: beverán,
y englutirán, y [s] serán como sino ovierã sido.
17 Mas en el Mõte de Siõ avrá salvamẽto, y [t] será sãctidad:
y la casa de Iacob possëera [v] sus pessessiones.
18 Y la casa de Iacob será fuego, y la casa de Ioseph
será llama, y la casa de Esau estopa: y quemarloshan,
y consumirloshàn: ni quedará reliquia en la
casa de Esau, porque Iehova habló.
19 Y [x] los del Mediodia posseerán el Monte de
Esau, y los llanos de los Palestinos, posseerán tambien
los campos de Ephraim, y los campos de Samaria:
y Benjamin à Galaad.
20 Y [y] los captivos de aqueste exercito de los hijos
de Israel, [z] que *estarán entre* los Chananeos hasta
Sarepta, y los captivos de Ierusalem que *estarán* [a] en
Sepharad [b] posseerán las ciudades del Mediodia.
21 Y vẽdrán salvadores àl Mõte de Siõ para juzgar
àl Mõte de Esau, y [c] el Reyno será de Iehova.

a Prophecia de &c. Esa. 1. 1.
* Ier. 49, 14.
b Heb. el oydo (de parte de) Iehova.
c S. para exhortarse las unas à las otras diziendo levant.
d Heb te hê dado.
e En lugar fuerte.
f Heb. altura de su morada.
g heb. me hará decendir à &c.
* Ier. 49. 16.
h nocturnos.
† o, rebuscos. como Ier, 49. 9.
i Todo te destruyeron. Heb. hasta el termino te embiaron.
† Heb los varones de tu paz.
l Tus domesticos te minaron, que ninguna prudencia halló à escaparte.
* Esa. 29, 14. Ier 49, 7.
m Por el estragador El Assyrio, ó Babylonia.
† Gen. 27, 41 Ezech. 35, 5. Amos 1, 11.
II.
n Las unas cosechas se alcançarán à las otras.
‡ Lev. 26, 5.
o Correran bienes. Leed Ioel 3, 18.
n No te avias tu de hallar presente à la destruycion de tu &c.
o Psal. 137, 7 que dezian, Vaziad, vaziad en ella hasta &c, Heb. de magnificar.
p Heb. en su sustancia.
q El juyzio de Dios contra los que mal hazen, te avia de poner miedo.
‡ Ezech. 35, 15.
r heziste cõbites y fiestas con la victoria.
s S. los Idumeos. mud. de pers.
t Ier. 2, 2.
u A sus posseedores, à los que la posseyeron. Esai. 60, 61.
x Ierusalem, que está àl Mediodia en respecto de Idumea.
y Los que aora llevays captivos
z Aunque esten esparzidos hasta &c.
a *Esp. vieja (como les Rabbinos) que mercaderes fasta Francia, y captiverio de Ierusalaim que en España heredaran &c.*
b Bolverán à ser restituydos en su tierra.
c La monarchia. Psalm. 2, 8.

FIN DE ABDIAS.

CAPIT. I.

Huyendose Ionas de Iudea à Tharsis por no yr à predicar à Ninive donde Dios lo embiava, y embiando Dios una grande tempestad en la mar, los que lo llevavan en su navio conocen por suerte (guiandolo ansi la Providencia de Dios) ser el la causa de la tempestad, como ansi el selo confessó luego, y por su misma sentecia ellos lo echaron á la mar, y la tempestad cessó, loqual (junto con loque Ionas les avia dicho) fue causa que ellos conociessen y adorassen al verdadero Dios.


Fué palabra de Iehova à Ionas hijo de Amathi, diziendo:
2 Levantate, y vé à Ninive
a O, clama. ciudad grande, y [a] pregona contra
ella: porque su maldad ha subido
delante de mi.
3 Y Ionas se levantó para huyr
de la presencia de Iehova à Tharsis, y decendió à
Ioppe: y halló un navio que se partía para Tharsis:
y pagandole su passaje entró enel para yr se [b] con
b Con los que yvan en el navio. ellos à Tharsis [c] de delante de Iehova.
c Huyendo de Iehova. 4 Mas Iehova hizo levantar un gran viento en
la mar, y hizose una gran tempestad en la mar, que
la nao pensó ser quebrada.
5 Y los marineros uvieron temor, y cada uno
d Heb. los vasos. llamava à su dios: y echaron à la mar, [d] la ropa que
e heb y echose, y durmió. *llevavan* en la nao para descargarla deella: Ionas empero
f Heb. el gran marinero. se avia decendido à los costados de la nao, [e] y
se avia echado à dormir.
6 Y [f] el Maestre de la nao se llegó à el, y le dixo:
Que tienes dormilõ? levãtate, y clama à tu dios, quiça
el avrá cõpassion de nosotros, y no pereceremos.
7 Y dixerõ cada uno à su cõpañero, Venid y eche
mos suertes, para saber, por quien nos *ha venido* este
mal. Y echarõ suertes, y la suerte cayó sobre Ionas.
8 Y ellos le dixeron: Declara nos aora porque
nos *ha venido* este mal? Que officio tienes, y de donde
vienes, qual es tu tierra, y de que pueblo eres?
g Honrro. suyo. me professo. 9 Y el les respondió, Hebreo soy, y à Iehova
Dios de los cielos [g] temo, q̃ hizo la mar y † la tierra.
† *Heb. la seca.* 10 Y aquellos hombres [h] temieron de gran te-
h S. oyda la historia de su legacion, á Ninive, y de su huyda, &c. mor, y dixeronle: Porqué hezïste esto? Porque e-
llos entendieron que huyá de delante de Iehova:
porque el selo avia declarado,
i Heb. se nos calle. 11 Y dixeron le, Que te haremos, para q̃ la mar
[i] se nos quiete: porque la mar yva, y se embravecía.
12 El les respondió, Tomadme y echadme à la
mar, y la mar se os quietará: porque yo sé que por
mi ha venido sobre vosotros esta grande tẽpestad.
k *he. ála seca.* 13 Y aquellos hombres trabajaron por tornar la
† Mientra mas yva, mas se embravecia. nao [k] à tierra, mas no puedieron; porque la mar † y-
va y se embravecia sobre ellos.
l Heb. por el alma de &c. 14 Y clamaron à Iehova, y dixeron: Rogamos
m Nos hagas reos de su muerte. te aora Iehova, que no perezcamos nosotros [l] por
la vida de aqueste hombre, ni [m] pongas sobre noso-
tros sangre innocente: porque tu Iehova has hecho
como has querido.
15 Y tomaron à Ionas, y echaronlo à la mar: y
la mar se quietó de su yra.
16 Y temieron *aquellos* hombres à Iehova con
gran temor: y offrecieron sacrifició à Iehova, y pro-
metieron votos.

CAPIT. II.

Por providencia de Dios un gran pece traga à Ionas, echado en la mar, y despues de tres dias lo vomita bivo en tierra, en memoria de la qual maravilla Ionas alaba y confiessa à Dios en una cancion, en la qual cuenta la historia de su admirable libertad, para exemplo de que de Dios se pida la salud y à el solo se de la gloria deella.

* Matt. 12, 40. y 16. 4. Lu. 11 30, y 1. Cor. 15, 4. MAs * Iehova avia aparejado un gran pece,
que tragasse à Ionas: y estuvo Ionas en el
vientre de[illegible] y tres noches.
2 Y oró Ionas desde el vientre del pece à Ieho- * Psal. 130, 1. a Sepultado en este vientre. b *Esp. vieja. fuessa.*
vá su Dios: c Heb. el rio.
3 Y dixo, * Clamé de mi tribulacion à Iehova: d Heb añidiré à mirar tu &c.
y el me oyó: [a] del vientre [b] del infierno clamé, y oy- e Descrive la vista de un hombre sacado ahogado de algun rio.
ste mi boz.
4 Echasteme en el profundo, en medio de las
mares, y [c] la corriente me rodeó: todas tus ondas y
tus olas passaron sobre mi. f Heb. à los nacimientos, o terminos de &c.
5 Y yo dixe, Echado soy de delante de tus ojos,
mas [d] aun veré el templo Sancto tuyo.
6 ‡ Las aguas me rodearon hasta el anima, el a- ‡ Psal. 69, 2.
bismo me rodeó, [e] el jũco se enguedijó à mi cabeça. g Heb. misma del infierno.
7 Decendí [f] à las rayzes de los montes: la tierra
echó sus cerraduras sobre mi para siẽpre: mas tu sa- h Los q̃ invocan otros dioses, los cuales van de su tal salud.
caste [g] mi vida de la sepultura, ô Iehova Dios mio.
8 Quando mi anima desfallecia en mi, me a-
cordé de Iehova: y mi oracion entró hasta ti en tu
Sancto Templo. i Abbandonate.
9 [h] Los que guardan las vanidades vanas, su mi- † *Psal. 50, 14. 23, y 116, 17 Osee. 14, 2. Heb. 13, 15.*
sericordia desamparan.
10 Yo empero [i] con boz de confession te † sa-
crificaré: pagaré loque prometi: [k] à Iehova *sea* el k De Iehova se pida el remedio, y à el se dé la gloria deel.
salvamento.
11 Y [l] mandó Iehova àl pece, y vomitó à Ionas l Heb. dixo.
en tierra.

CAPIT. III.

La penitẽcia insigne de los de Ninive à la predicaciõ de Ionas.

Y Fue palabra de Iehova segunda vez à Ionas di-
ziendo.
2 Levantaté, y vé à Ninive aquella gran ciu-
dad, y pregona en ella el pregon que *yo* te diré.
3 Y levantose Ionas, y fue à Ninive, confor-
me à la pabra de Iehova. y Ninive era ciudad gran-
de [a] en gran manera, de tres dias de camino. a Heb. à Dios.
4 Y començó Ionas à entrar por la ciudad ca-
mino de un dia, y pregonava diziendo: Deaqui à
quarenta dias Ninive será destruyda.
5 ‡ Y los varones de Ninive creyeron à Dios: ‡ Matt. 12, 41. Luc. 11, 30.
y pregonaron ayuno, y vistieronse de sacos desde
el mayor deellos hasta el menor deellos,
6 Y llegó [b] el negocio hasta el Rey de Ninive, b Heb. la palabra.
y levantóse de su silla, y echó de si [c] su vestido, y c S. real.
cubrióse de saco, y assentóse sobre ceniza.
7 Y hizo pregonar, y dezir, En Ninive, por
mandado del Rey, y de sus grandes, [d] diziendo: d S. se manda, diziendo.
Hombres, y animales, bueyes, y ovejas, no gusten
cosa, ni se les dé pasto, ni beven agua.
8 Y los hombres, y los animales se cubran de
sacos, y clamen à Dios fuertemente: * y cada uno * *Ier. 18, 11.*
se convierta de su mal camino, [e] de la rapina que *e-* * *Ioel. 2, 14.* e *De lo que ha mal ganado.*
stá en sus manos.
9 * Quien sabe si se convertirá: y se arrepenti-
rá Dios? y se convertirá del furor de su yra, y no
pereceremos?
10 Y vido Dios [f] loque hizieron, porque se con- f Heb. sus obras.
virtieron de su mal camino: y * arrepintiose del mal * *Lead la N. Gen. 6, 6.*
que avia dicho, que les avia de hazer y no lo hizo.

CAPIT, IIII.

Ionas, (visto que Dios aviendo misericordia de los de Ninive, no destruya su ciudad, como el avia predicado) se enoja: mas Dios lo instruye por el exemplo de una calabacera, que aviendose le secado, y sintiendolo el mucho, Dios le muestra con quanta mas razon el se devia mover à piedad de tantos millares de niños, que estavan en Ninive, que aun no sabian pecar. † *Lead la N. Ier. 15, 15.*

Y A Ionas † le pesó de gran pesar, y se enojó. a Heb. no es esta mi palabra estando en mi tierra.
2 Y oró à Iehova, y dixo, Aora Iehova [a] no * *Psal. 145, 8.*
es esto loque yo dezia estando en mi tierra, por *Exod. 34, 6.*
loqual previne huyendome à Tharsis? * Porque *yo* *Ioel. 2, 13.*
sabia que tu eres Dios clemente y Piadoso, [b] Tardo b Heb. largo de yras Exod. 34, 6.
à enojarte y de grande misericordia; y que te arre-
pientes * del mal. * Ier. 18, 8.

3 Aora

3 Aora pues Iehova,ruego te c que me mates:
porque mejor me es la muerte que la vida.
4 Y Iehova le dixo,hazes tu bien de enojarte tãto?
5 Y salióse Ionas de la ciudad, y assentó azia el
Oriente de la ciudad: y hizose alli una choça, y as-
sentóse debaxo deella à la sombra, hasta vèr que se-
ria de la ciudad.
6 Y preparó Iehova Dios una d calabacera, la-
qual creció sobre Ionas paraque hiziesse sombra so-
bre su cabeça, y le defendiesse e de su mal: y Ionas
se alegró grandemente por la calabacera.
7 Y el mismo Dios preparó un gusano en vini-
endo la mañana del dia siguiente, el qual hirió à la
calabacerá, y secóse.
8 Y acaeció que en saliendo el sol preparó Di-
os un viento solano grande: y el Sol hirió f à Ionas
en la cabeça,y desmayavase:y pedia à su anima g la
muerte, diziendo, Mejor seriá pará mi la muerte
que mi vida.
9 Entonces dixó Dios à Ionas, Tanto te eno-
jas por lá calabacera? y el respondió, Mucho me e-
nojo,hasta dessear la muerte:
10 Y dixo Iehova: Tuviste tu piedad de la ca-
labacera en la qual no trabajaste,ni tu la heziste cre-
cer,que en espacio de una noche nació,y en espacio
de otra noche pereció:
11 Y no tendre yo piedad de Ninive aquella gran-
de ciudad, donde ay mas de ciento y veynte h mil
hombres, que no conocen su mano derecha ni su
mano yzquierda: y muchos animales?

c Heb. quita mi alma de mi.
d La palabra Heb. Kikajon unos la interpretan calabaça, otros yedra, otros palma Christi: que los Egypcios llaman Kiki.
e Que no le hiziesse mal el sol.
f Heb. la cabeça de Ionas.
g Heb. que se muriesse. q. d. desseavale la muerte.
h q. d. criaturas que no tienen aun discrecion, n. u. jo de razon.

FIN DE IONAS.

La Prophecia de Micheas.

CAPIT. I.

Predize las calamidades que vinieron àl Reyno de los Diez tribus por los Assyrios hasta ser finalmente trasportados de su tierra: con la total ruyna de su reyno por sus peccados, Item la parte deesta calamidad que alcançó à Iuda y à Ierusalem:



ALABRA a de Iehova que fue à
Micheas de Morasthi en dias de Io-
athan, Achaz, y Ezechias Reyes de
Iuda. b loque vido sobre Samaria:
y Ierusalem.
2 * Oyd todos los pueblos. Ti-
erra y todo loque en ella ay, està attenta: y el Se-
ñor Iehova, el Señor desde su Sancto templo sea
testigo contra vosotros.
3 * Porque heaqui que Iehova sale de su lugar;
y decendirá, y hollará sobre c las alturas de la tierra.
4 Y d debaxo deel se derritirán los montes: y
los valles se henderán, como la cera delante del fue-
go: y como las aguas que corren e cuestabaxo.
5 Todo esto por la rebellion de Iacob, y por los
peccados de la Casa de Israel. Que es la rebellion de
Iacob? No es Samaria? y quales son f los excelsos
de Iuda? No es Ierusalem?
6 Pondré pues à Samaria g en majanos de he-
redad, h en tierras de viñas: y derramaré, sus piedras
por el valle, y descubriré sus fundamentos.
7 Y todas i sus esculpturas serán quebradas, y
todos k sus dones serán quemados en fuego: y asso-
laré todos sus idolos: porque l de dones de rameras
se juntó, y à dones de rameras m bolverán.
8 Portanto lamentaré y aullaré: andaré despo-
jado, y desnudo: y haré llanto n como de dragones:
y lamentacion, como de los hijos del abestruz.
9 Porq̃ su llaga es dolorosa, q̃ o llegó hasta Iudá:
llegó hasta la puerta de mi Pueblo, hasta Ierusalẽ.
10 * No lo digays en Geth, ni lloreys p mucho:
rebuelca te en el polvo por Beth-aphra.
11 Passate desnuda con verguença ò moradora
de Saphir: la moradora de Saanan no salió àl llãto
de Beth-haesel: tomará de vosotros q su tardança.
12 Porque la moradora de Maroth uvo dolor
r por el bien: porque el mal decendió de Iehova
* hasta la puerta de Ierusalem.
13 unze àl carro dromedarios, ó moradora de La-
chis que fueste principio de peccado s à la hija de
Siõ, porq̃ en ti se invẽtarõ las rebelliones de Israel.
14 Portãto tu darás dones à Mareseth en Geth: las
casas de Achzib serán en mẽtira à los reyes de Israel.
15 Aun t te traeré heredero, ó moradora de Ma-
resah: v la gloria de Israel vendrá hasta Odollam.
16 x Messate y tresquilate por los hijos de tus
delicias: ensancha tu calva y como aguila: porque
fueron trasportados de ti.

a Prophecia, enseñamiento.
b Loque prophetizó. o predicó. Ot. la qual (S. palabra) vido &c.
* Deut. 32,1, Esai. 1.2.
* Esai. 26.21.
c La sobervia del mundo,
d A su venida alude àloque está Exod. 19,
e Hebr. en decendimiento.
f Los lugares de la idolatria de &c.
g Hebr. en montones de campo. q. d. bolver lahe en ruynas.
h Hebr. en plantaciones de &c.
i Sus imagines de talla. sus idolos.
k Sus sacrif. q. d. todo su culto y Templo.
l ot. de salarios de &c. q. d. todo es abominable à Dios. Deut. 23, 18,
m S. saqueado el Templo de los soldados de Babyl.
n Como suelen los dragones y abestruzes hembras lamentar sus hijos.
o S. la llaga desde Israel, hasta Iuda. est. Esai. 8.7,8
* 2. Sam. 1, 20
p Heb. llorãdo.
q Heb. su estancia, q. d. el enemigo con vuestro despojo recompensará el luengo tiempo que os tuvo cercados, o, los gastos de la guerra.
r De la perdida de sus bienes
* Arr. ver. 9,
s A Ierusalem,
t Te passaré à otro posseedor.
u La ignominia la calamidad ignominiosa antiphr.
x Pelate, haze calva, pon luto.
y S. en tiempo de muda.

CAPIT. II.

Predize à los Iudios la captividad de Babylonia por su tirania y oppression de los pequeños. II. Item su libertad, y buelta à la tierra por la conducta de Christo.

AY de los que piensan a iniquidad, y de los
que fabrican el mal en sus camas: y quando
viene la mañana lo ponen en obra, porque
tienen en su mano el poder.
2 Y cobdiciaron las heredades, y robaronlas: y
casas, y tomaron las: opprimieron ál hombre y à
su casa, al hombre y à su heredad.
3 Portanto ansi dixo Iehova: Heaqui que yo
pienso b mal sobre esta familia, del qual no sacareys
vuestros cuellos, ni andareys c enhiestos, porque el
tiempo d será malo.
4 En aquel tiempo se levantará sobre vosotros
refran, y se endechará endecha de lamentacion, di-
ziendo, e Del todo fuemos destruydos f trocó la par-
te de mi Pueblo: Como nos quitó nuestros campos?
dió, repartió los à otros?
5 Portanto g no tendrás quien eche cordel pa-
ra suerte en la compaña de Iehova.
6 No prophetizeys los q̃ prophetizays, no les
prophetizẽ q̃ los ha de comprehender verguença.
7 La que te dizes Casa de Iacob, hase acortado
el Espiritu de Iehova? h son estas sus obras? Mis pa-
labras no hazen bien ál que camina derechamente?
8 El que ayer era mi Pueblo, se ha levantado co-
mo enemigo i tras la vestidura: quitastes las capas
atrevidamente à los que passavan, como los que bu-
elven de la guerra.
9 A las mugeres de mi Pueblo echastes fuera de
las casas k de sus leytes: à sus niños quitastes l mi
perpetua alabança.
10 m Levantaos y andad que no es esta n la hol-
gança: porque está * contaminada ‡ corrompiose, y
de grande corrupcion.
11 Si uviere o alguno que ande con el viento, y
mienta mentiras, diziendo, Yo te prophetizaré por
vino y por sidra: este tal será propheta à este Pueblo.
12 ¶ Iuntãdo te jũtaré todo, ó Iacob: recogendo
recogeré la resta de Israel: ponerlohe junto como o-
vejas de Bosrhá, como rebaño en mitad de su maja-
da: harán estruendo por la multitud de los hombres.
13 Subirá p rompedor delante deellos: romperán,
y passarán la puerta, y saldrán por ella: y q su rey
passará delante deellos, Iehova por su cabeça.

a Artes pará agraviar los pequeños.
b Castigo horrendo, como ellos pensaron el mal de culpa.
c Heb. alta q. d. altivos.
d Calamitoso.
e Heb destruyendo us.
f La heredad de mi Pueblo ha dado Dios a otros posseedores.
g No te será dado otro lo. que que te reparta la tierra.
h Alab. attigit su pueblo? q. d. no es este su ingenio. Esai. 28.21,
i Luego se declara. q. d. quitãdo las capas à los q̃ no las puedẽ defẽder. acusa de latrocinio al avaro magistrado.
k Con que se consolavan: que no tenian ya otro bien en el mundo. Entiende las biudas.
l Hezistes que faltandoles el mantenimiento, cessassen de darme gracias por ello y que por vuestra violẽcia blasphemassen mi nombre.
m Embialos en captiverio: echa los fuera de la tierra, conforme à la amenaza, Lev. 18.25, &c.
n q. d. La tierra del Reposo; que os estava prometida Psal. 95, 11 q. d. Esta es, mas no lo es para vosotros.
* Como está Ier. 2,7
‡ Como está, Ezech. 32.7.
o Heb. varon S. Prophe-ta, que se mueva á todos vientos tras sus provechos.
p A sab. de murallas, y de prisiones para libertarlos Esai. 45,1. y traerlos à su tierra, sin que aya estorvo, que se lo impida,
q Christo, Capitan perpetuo de su Pueblo: al qual da el nombre essencial de Dios llamandolo Iehova, Leed la nota Ierem. 23,6 y 33.16.

CAPIT. III.

Contra los impios, tiranos, y avaros magistrados del Pueblo de Dios vanamente assegurados con el titulo de Pueblo de Dios, predize la ruyna de Ierusalem y del Templo.

Y dixe, Oyd aora Principes de Iacob, y cabeças
do la Casa de Israel: No *pertenecia* à vosotros
saber el derecho?
2 Que aborrecen lo bueno, y aman lo malo:
q̃ les robã su cuero, y su carne de sobre sus huessos.
3 Y que comen la carne de mi Pueblo, y les des- ‡ Psal. 53, 5.
suellan su cuero de sobre ellos, y les quebrantan sus
huessos, y los rompen como para *echar* en caldero,
y como carnes en olla.
4 a Entonces clamarán à Iehova, y no les res-
ponderá: antes esconderá deellos su rostro en aquel
tiempo, como ellos hizieron malas obras.

a S. quando les vendrá lo dicho cap. prec.

5 Ansi dixo Iehova de los prophetas, que ha-
zen errar mi Pueblo: b que muerden con sus dien-
tes, y claman, Paz: y al que no les diere c que coman,
aplazan contra el batalla.
6 Por tanto d de la Prophecia se os hará noche,
y escuridad del adivinar: y sobre *estos* prophetas se
pondrá el Sol, y el dia se entenebrecerá sobre ellos.
7 Y avergonçarsehan los prophetas, y confun-
dirsehan los adivinos: y ellos todos e cubrirán su
labio, porque no *tendrán* respuesta de Dios.
8 Yo emperó soy lleno de fuerça del Espiritu
de Iehova, y de juyzio, y de fortaleza. para denun-
ciar à Iacob su rebellion, y à Israel su peccado.
9 Oyd aora esto cabeças de la Casa de Iacob, y
capitanes de la Casa de Israel: que abominays el ju-
yzio, y pervertis todo el derecho.
10 Que edificays à Sion f con sangre, y à Ieru-
lem con injusticia.
11 ‡ Sus cabeças juzgan por cohecho, y sus sa-
cerdotes enseñan por precio: y sus prophetas adivi-
dan por dinero: y arrimanse à Iehova diziendo, No
está Iehova entre nosotros? No vendrá mal sobre
nosotros,
12 * Portanto à causa de vosotros, Sion será ara-
da *como* campo: y Ierusalem será majanos: g y el mon-
te de la Casa, h *como* cumbres de breña.

b Alque les da buenos bocados, annuncian paz: mas alque no &c.
c Heb. en su boca, sanctifican contra &c
d Heb de la vision.
e Se emboçarán. Era señal o de luto, o de gran verguença. Lev. 13. 45, Ezec. 24. 17 y 22,
f De los trabajos de los pobres oppressos. *Habac.* 2, 12,
‡ Ezec. 22, 27, Soph. 3. 3.
* Ier. 26. 18,
g Sion donde está el Téplo.
h Inculto, inhabitadò.

CAPIT. IIII.

Prosperidad del Reyno de Christo sobre todas las monarchias del mundo, despues de la assolacion de la Ierusalẽ terrena. II, Cõsuela à Ierusalem (q. d. à la Iglesia de los pios) en la calamidad de su destruycion por los Babylonios, prometiendole libertad por su mano, y vengança de sus enemigos.

Y Acontecerá a en los postreros tiempos, que el
Monte de la Casa de Iehova será b constituy-
do por cabecera de montes, y mas alto que *to-*
dos los collados y correrán à el pueblos.
2 Y vendrán muchas Gentes, y dirán: Venid,
y subamos ál Monte de Iehova, y à la Casa del Di-
os de Iacob, y enseñarnoshá en sus caminos: y anda-
remos por sus veredas. Porque de Sion saldrá la ley
y de Ierusalem la palabra de Iehova.
3 Y juzgará entre muchos pueblos, y c corre-
girá á d fuertes gentes hasta muy lexos: y e martilla-
rán sus espadas para açadones, y sus lanças para ho-
ces: no alçará espada gente contra gente, ni mas f se
ensayarán para la guerra.
4 Y cada uno se sentará debaxo de su vid, y deba-
xo de su higuera, y no avrá quien amedriente: por-
que la boca de Iehova de los exercitos g habló.
5 Porque todos los pueblos andarán cada uno
en el nombre de sus dioses, mas nosotros andare-
mos en el nombre de Iehova nuestro Dios para si-
empre y eternalmente.
6 En aquel dia, dixo Iehova, juntaré la coxa, y
recogeré la amontada, y à la que maltraté.
7 Y ‡ pondré à la coxa h para succession, y à la
descarriada para gente i robusta: y ‡ Iehova reyna-
rá sobre ellos en el Monte de Sion desde aora para
siempre,
8 Y tu, ò k Torre del rebaño, la fortaleza de la
hija de Sion vendrá hasta ti: y vendrá el Señorio
primero, el Reyno à la hija de Ierusalem.
II.
9 ¶ Aora porqué l gritas tanto? No ay Rey en
ti? Pereció tu consejero, que te ha tomado dolor co-
mo de muger de parto?
10 Duelete y gime hija de Sion como muger de
parto, porque aora saldràs de la ciudad, y moraràs
en el campo, y vendràs hasta Babylonia; alli seràs li-
brada, alli te redimirà Iehova de la mano de tus e-
nemigos.
11 Aora emperó se han juntado muchas gentes
sobre ti, y dizen: m Peccará, y n nuestros ojos veràn
à Sion.
12 Mas ellos no conocieron los pensamientos de
Iehova, ni entendieron su consejo: por loqual o los
juntó como gavillas en la era.
13 Levantate y trilla p hija de Sion, porque tu
cuerno tornaré de hierro, y tus uñas de metal: y des-
menuzaràs muchos pueblos, y q consagraré à Ieho-
va r sus robos, y sus riquezas àl Señor de toda la ti-
erra.

a Heb. en lo postrero de los tiempos. Esai. 2. 2, dõde se dize lo mismo, casi palabra por palabra.
b Aparejado, ordenado, establecido cõfirmado.
c Heb. reprehenderá.
d Muchas, populosas.
e Remacharán. *Assi Esai. 2, 4, lo cõtrario se haze en tiempo de guerra. Ioel. 3, 9, y 10.*
f Heb aprenderán.
g Lo ha decretado ansi.
‡ Soph. 3, 19.
h Por cepa de luenga generacion. Heb. para restas.
Esai. 60, 22.
i Populosa.
‡ *Dan.* 7, 14, Luc 1. 33.
k Heb. Migdal eder. villa de Egypto à los confines de Palestina.
l Heb. gritas grito?
m Será castigada por sus peccados.
n En mala parte.
o S. Dios à los enemigos de su pueblo.
p Ierus. Reyno de Christo.
Psal 2, 9,
q Alud. à Ios. 6, 7.
r Sus despojos.

CAPIT. V.

Predizese despues del captiverio de Bab. la natividad temporal del Messias, señalando el lugar, en Beth-lehem de Ephrata. La prosperidad, augmento, y victoria de su glorioso Reyno sobre todos los enemigos de su Pueblo, la seguridad, paz, y confiança conque los suyos bivirán debaxo de su pastoria, reformados de toda superstición, idolatria, y falso conocimiento de Dios.

A Ora serás cercada de exercitos, a hija de ex-
ercito: se pondrà cerco sobre nosotros, heri-
ràn con vara sobre la quixada àl juez de Is-
rael.
2 Mas ‡ tu Beth-lehem Ephratha b pequeña
para ser en los millares de Iuda, de ti me saldrà c el
que serà Señor en Israel: y d sus salidas *son* desde el
principio, desde los dias del siglo.
3 e Portanto entregarlosha f hasta el tiempo
que para la que està de parto: y la resta de sus her-
manos se tornaràn con los hijos de Israel.
4 Y g estarà, y apacentarà con fortaleza de Ie-
hova, con grandeza del Nombre de Iehova su Di-
os, y assentaràn: porque aora serà engrandecido ha-
sta los fines de la tierra.
5 Y h este serà paz: i Assur quando viniere en
nuestra tierra, y quando pisare nuestros palacios,
entonces levantarnoshemos contra el l siete pasto-
res, y ocho hombres principales.
6 Que pazcan la tierra de Assur à cuchillo, y la
tierra de Nimrod con sus espadas: y librará del As-
sur quando viniere contra nuestra tierra, y hollàre
nuestros terminos.
7 Y serà l la resta de Iacob en medio de muchos
pueblos, como el rocio de Iehova, como las lluvias
sobre la yerva, las quales no esperava *ya* varon, ni es-
peravan hijos de hombres.
8 Y serà m la resta de Iacob entre las Gentes,
en medio de muchos pueblos, como el leon entre
las bestias de la montaña: como el cachorro del leon
entre las manadas de las ovejas, el qual si passáre, y
hollàre, y arrebatàre, no ay quien escape.
9 Tu mano se enalçarà sobre tus enemigos: Y
todos tus adversarios serán talados.
10 Y acontecerà en aquel dia, dixo Iehova, que
haré matar tus cavallos de en medio de ti, y tus ca-
rros haré destruyr.
11 Y haré destruyr n las ciudades de tu tierra, y
haré destruyr todas tus fortalezas.
12 Y haré destruyr de tu mano las hechize-
rias;

a Ciudad populosa, o, amadora de guerras.
‡ Mat. 2. 6, Ioan. 7, 42.
b Que de pequeña aora casi no se cuentan en los governamientos de Iuda.
c Heb para ser Señor
d No sale aora nuevamente à la defensa de su pueblo, sino ha sido por desde el principio del siglo.
e Con el ver. 1, S. Dios.
f Por tiempo limitado, como lo es el de laque está &c
g Có el ver. 2.
h Ephes. 2, 14. el es nuestra paz.
i El enemigo.
l Siete y ocho capitanes entiende el abúndancia de socorro que ay en Christo.
l Esta venida del Mes. à Iacob captivo y esparzido, como &c.
m El Mes. à la resta &c.
n S. de guarnicion porque todo sea paz.

rias: Y agoreos no se hallarán en ti.
13 Y haré destruyr tus esculpturas, y tus imagi-
nes de en medio de ti: Y nunca mas te inclinarás à
la obra de tus manos.
14 Y arrancaré o tus bosques de en medio de ti,
y destruyré tus ciudades.
15 Y con yra y con furor haré vengança de las
Gentes p que no oyeron.

o Los lugares de la idolat.
p Que no obedecieren àl Evangelio.

CAPIT. VI.

Disceptà con el pueblo mostrandole su ingratitud: quitales la vana confiança en los sacrificios, declarando que humildad, pia vida, y hazer misericordia es loque à Dios agrada. II. Recitale sus iniquidades, y idolatrias en oppuesto de loque ha dicho que Dios quiere, por las quales les intima las maldiciones de la Ley Deut. 28. el mismo argum. del cap. 1. de Esaias.

OYd aóra loque dize Iehova. Levantate, Pley-
tea a con los montes, y oygan los collados tu
boz.
2 Oyd montes el pleyto de Iehova, y b fuertes
fundamentos de la tierra: porque Iehova tiene ple-
yto con su Pueblo, y con Israel altercará.
3 Pueblo mio, que te he hecho, ò en que c te he
molestado? Responde contra mi.
4 † Porque te hize subir de la tierra de Egypto,
y d de la casa de siervos te redemí: y embié delante
de ti à Moysen, y à Aaron, y à Maria.
5 Pueblo mio, acuerdate aora * que aconsejó
Balac Rey de Moab, y que le respondió Balaam hi-
jo de Beor: e desde Setim hasta Galgalá, paraque co-
nozcas las justicias de Iehova.
6 Conque prevendré à Iehova, y adoraré àl Di-
os Alto? Prevenirlohé con holocaustos? con beze-
rros de un año?
7 Agradarsehá Iehova de millares de carneros?
De diez mil arroyos de azeyte? Daré mi primoge-
nito f por mi rebellion? el fruto de mi vientre por el
peccado g de mi anima?
8 * O hombre, declarado tehá que sea lo bueno,
y que pida de ti Iehova: Solamente hazer juyzio, y
amar misericordia, h y humillarte para andar con tu
Dios.
9 La boz de Iehova clama i à la ciudad, y la Sa-
biduria verá tu Nombre. k Oyd la vara, y à quien
la establece.
10 ¶ Ay aun en casa del impio thesoros de im-
piedad? Y medida pequeña detestable?
11 Seré limpio con peso falso, y con bolsa de pe-
sas engañosas?
12 Con que l sus ricos se hinchieron de rapina, y
sus moradores hablaron mentira, y su lengua enga-
ñosa en su boca.
13 Ansi yo tambien te enflaquecì hiriendote, as-
solandote por tus peccados.
14 Tu comerás y no te hartarás, y tu abatimien-
to será en medio de ti: m y engendrarás, y no parirá:
y lo que parirá al espada daré.
15 † Tu sembrarás, mas no segarás: pisarás olivas
mas no te untarás con el azeyte: Y mosto, mas no
beverás el vino.
16 Porque los mandamientos n de Amri se guar-
daron, y toda obra de la casa de Achab; y en los
consejos dellos anduvistes, paraque yo te diesse
en assolamiento, y tus moradores o para ser silvados:
Y llevareys p el opprobrio de mi Pueblo.

a Con este pueblo poniendo por testigos à los móntes &c. como Esa 1,2.
b S. oyd.
c Heb. te he hecho cansar.
† Exod. 12.51 y 14.30.
d De estado servil.
* Num. 22.5 y 23.7.
e S. acuerdate de loque te passó desde la entrada del desierto hasta la entrada de la tierra de Promission.
f S. en Sacrificio expiatorio por &c.
g Por el qual avia incurrido pena de muerte.
* Deut. 10. 12.
h O. andar humillado có &c.
i Ot. para despertar.
k Obedeced al imperio del Mess. y alque se lo dió. Psa. 2, 5, &c.
II.
l Del pueblo de Israel.
m Ot. y assiru, mas no guardaru,
† Deut. 28.38. Aggeo. 1,6.
n De los impios reyes de Isra. que establecieron la idolatria.
o Heb. en silvo.
p El castigo vergonçoso de hypocritas.

CAPIT. VII.

Quexase el Propheta de la raridad de los pios, y de la abundancia de la iniquidad y perfidia de los de sus tiempos. II, Introduze à la Iglesia de los pios affligida q se cósuela y esfuerça en la esperança que tiene en Dios de su restauracion contra la insolencia de la canalla del mundo que la afflige y se burla de sus esperanças. laqual restauracion gloriosa predize. III. Sobre esta promessa ora el Propheta por la venida del Messias, y la restauracion de su Pueblo &c.

AY de mi, que he sido a como quando han
cogido los frutos del verano, como quando
han rebuscado despues de la vendimia, que
no queda razimo para comer: mi alma desseó prime-
ros frutos.
2 b Faltó c el Misericordioso de la tierra, recto
no ay entre los hombres, todos d assechan à la san-
gre, cada qual arma red à su hermano.
3 Para perficionar la maldad con sus manos, el
Principe e demanda, y el juez juzga por la paga: Y el
grande habla el quebrantó f de su anima, y g forta-
lecenla.
4 El mejor dellos es h como el escambron: el
mas recto, como i çarçal: † el dia de tus atalayas, tu
visitacion, viene: aora será su confusion.
5 No creays en amigo, ni confieys l en Principe:
de la que duerme m à tu lado guarda n no abras tu
boca.
6 Porque el hijo deshonrra àl padre, la hija se
levanta contra la madre, la nuera contra su suegra,
y * los enemigos del hombre son los de su casa.
7 Yo empero à Iehova esperaré, esperaré àl Di-
os de mi salud, el Dios mio me oyrá.
8 ¶ o Tu mi enemiga no te huelgues de mi:
porque si cay, levantarmehé: si moráre en tinieblas,
Iehova es mi luz.
9 p La yra de Iehova supportaré, porque pequé
à el: hasta que juzgué mi causa, y haga mi juyzio: el
me sacará à luz, veré su justicia.
10 Y mi enemiga verá, y cubrirlahá verguença:
* laque me dezia, Donde está Iehova tu Dios? mis
ojos q la verán: aora será r hollada como lodo de las
calles.
11 El dia en que se edificarán tus cercas, aquel dia
será alexado s el mandamiento.
12 En esse dia t vendrá hasta ti desde Assyria y
las ciudades fuertes: y desde las ciudades fuertes
u hasta el Rio: y de mar à mar: y de mõte à monte.
13 Y la tierra con sus moradores será assolada
por el fruto de sus obras.
14 ¶ Apacienta tu Pueblo con tu cayado: el re-
baño de tu heredad, que mora x solo en la monta-
ña, en medio del Carmelo: pazcan à Basan y à Gala-
ad como y en el tiempo passado.
15 Yo le mostraré maravillas como el dia que
saliste de Egypto.
16 Las Gentes z verán, y avergonçarsehán de to-
das sus valentias: pondrán la mano sobre su boca,
sus orejas se ensordecerán.
17 Lamerán el polvo a como la culebra, como
las serpientes de la tierra; b temblarán en sus ence-
rramientos: de Iehova nuestro Dios se espavore-
cerán, y temerán de ti.
18 * Que Dios como tu: * Que perdonas la mal-
dad, y que passas por la rebellion con el resto c de
su heredad? No retuvo para siempre su enojo, por-
que es amador de misericordia.
19 El tornará, el avrá misericordia de nosotros,
el sujetará nuestras iniquidades, d y echará en los
profundos de la mar todos nuestros peccados.
20 e Darás la verdad à Iacob, y à Abraham f la
misericordia que juraste à nuestros Padres desde ti-
empos antiguos.

a Heb. como cogimientos del verano, como razimaduras de vendimia.
b Heb. perecio.
c El pio.
d Son homicidas.
e S. cohecho.
f S. del pobre.
g S. la maldad.
h Donde avian de ser arboles de justicia &c. Esai. 61,
i Heb. seto.
k El castigo de tus falsos prophetas.
l Ot. en (hermano) mayor, Ier. 9.4.
m Heb. en tu seno q. d. en tu regaço.
n Heb. la abertura de tu boca.
* Matt. 10. 36 Luc. 24.16
II.
o Apostrophe de la Iglesia Christiana à la antichristiana que triumpha en sus calamidades.
p El castigo ò açote de &c.
* Leed la N. Psal. 42, 4,
q Heb. verán en ella.
r Heb. puesta en hollamiento.
† Leed Amos. 9, 11.
s El duro imperio de tu servidumbre.
t Te recogerá Dios.
u Hasta la mar.
III.
x Sin pastor, Mat. 9, 36,
y Heb. en los dias del siglo.
z S. la gloria del Reyno de Christo.
a Gen. 3, 14.
b Encerrarsehan de miedo &c.
* Act. 10, 42.
* Exod. 34, 6. &c.
c De tu &c. mut. de pers.
† Bienaventurados son cuyos peccados son cubiertos. Rom. 4, 7. Psal. 32, 1. Leed Psal. 103, 12, Esa. 43, 25.
d heb. y echarás todos sus peccados.
e Cumplirás tu palabra à Iacob
f El bien que &c.

FIN DE MICHEAS.

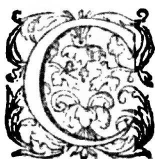
Nahum

†Isa 13.1.
a De la Prophecia.
† Exod. 20,5.
b Que se ayra.
q.d. que castiga el peccado.
† Exod 34.7.
c Que guarda luengamente la yra contra sus enemigos.
Exod. 20.5.
† Exod. 34.6.
d Que viene presto y riguroso contra sus enemigos, quando llega la hora de su castigo.
† Psal 106,9.
e La frescura del &c.
† Exod. 19.
f Abraça con favor eterno.
g De Ninive
h Os destruye de una vez.
i Heb. hasta.
k Los Assyrios borrachos de ambicion, &c.
l segunda comparacion.
m S. o Ninive, Sennacherib, 2 Rey 19.
Is. 36.
n Heb. aunque pacificos.
† Arr. ver 9.
o Habla con su pueblo.
mut. de pers.
p Buelve à hablar con Ninive y su rey.
q Te matarán 2. Rey. 19.37
† Esai. 52, 7.
Rom 10,15.
r Sénacherib.

† Subirá pret. por fut
a Heb. derramador, dissipador q.d capitan valiente.
b Heb. sobre tus fazes. o contra
c Yronia.
d Restituyrá à Iacob y à Israel, en su primer estado.
Heb. tornó.
e Se embermejeció.
f Que hará la reseña de su gente.
g *q. d. los que van en carros.*
h Saltarán.
i S. de los soldados.
k El rey de Ninive, visto su peligro repentino.
l S. sus soldados embaraçados de miedo.
m Los ingenios para batir el muro
n *à sab. del rio tigris, que passava junto a Ninive.*

CAPIT. I.

El castigo de Ninive y de toda la Monarchia de los Assyrios por aver affligido al Pueblo de Dios y singularmente la muerte de Sennacherib, de donde parece aver sido esta Prophecia en tiempo de Ezechias y de Esayas. 2, Rey 19.



CARGA † de Ninive. Libro a de la
Vision de Nahum de Elcesia.
2 † Dios Zeloso, y vengador Ie-
hova, vẽgador Iehova, y Señor b de
yra. Iehova que se venga de sus ad-
versarios, y que guarda *su enojo* à sus
enemigos.
3 † Iehova c luengo de yras, y grande en poder,
y † absolviendo no absolverà: Iehova, d cuyo cami-
no *es* en tempestad y turvion, y las nuves *son* el pol-
vo de sus pies,
4 Que † amenaza à la mar, y la haze secar y ha-
ze secar todos los rios: Basan fué destruydo, y el
Carmelo, e y la flor del Libano fué destruyda.
5 † Los montes tiemblan de el, y los collados se
deslien: y la tierra se abrasa delante de su presencia,
y el mundo, y todos losque en el habitan.
6 Quien permanecerá delante de su yra? y quien
quedará en pie en el furor de su enojo? su yra se de-
rrama como fuego, y las peñas se rompen por el.
7 Bueno *es* Iehova para fortaleza en el dia de la
angustia: y que f conoce à losque en el confian.
8 Y con inundacion passante hará cõsumacion
g de su lugar: Y tinieblas perseguirán sus enemigos.
9 Que pensays contra Iehova? h el haze consu-
macion: no se levantará dos vezes la tribulacion.
10 Porque i como espinas entretexidas, quando
k los borrachos se emborracharán, serán consumi-
dos del fuego, l como las estopas llenas de seque-
dad.
11 m De ti salió el que pensó mal contra Iehova,
consultor impio.
12 Ansi dixo Iehova, n Aunque reposo tengan,
y ansi muchos *como son* ansi serán talados, y passará;
y si te affligi, † no te affligiré mas.
13 o Porque aora quebraré su yugo de sobre ti,
p romperé tus coyundas.
14 Y mandará Iehova acerca de ti, que nunca
mas sea sembrado alguno de tu nombre: de la casa
de tu dios talaré esculptura, y vaziadizo: *alli* q pon-
dré tu sepulchro, por que fueste vil.
15 Heaqui que sobre los montes *estan ya* † los pies
del que trae las albricias, del que pregona la paz: ce-
lebra ô Iuda tus fiestas, cũple tus votos, porq̃ nun-
ca mas passará por ti r el impio todo el fuè talado.

CAPIT. II.

Prophetiza mas en particular la destruycion de Ninive y de la monarchia de los Assyrios por los Chaldeos.

SUbió † a destruydor b contra ti: c guarda la forta-
leza, mira el camino, fortifica los lomos, forta-
lece mucho la fuerça.
2 Porque Iehova d tornará *ansi* la gloria de Ia-
cob como la gloria de Israel; porque los vaziaron
vaziadores, y destorparon sus mugrones.
3 El escudo de sus valientes e será bermejo, los
varones de *su* exercito vestidos de grana: el carro
como fuego de hachas: el dia f que se aparejará, las
hayas temblarán,
4 g Los carros h harán locuras en las plaças, dis-
currirán por las calles i sus rostros, como hachas: co-
rrerán como relampagos.
5 k El se acordará de sus valientes, andando
l trompeçarán *quando* se appressuraren à su muro: y
m la cubierta se aparejáre.
6 Las puertas n de ...

será destruydo.
7 Y la Reyna fué captiva, mandar lehan o que
suba: y sus criadas la llevarán, p gimiendo como pa-
lomas, batiendo sus pechos.
8 Y fue Ninive q de tiempo antiguo como es-
tanque de aguas: mas ellos *aora* huyen: Parad, parad:
y ninguno mira.
9 Saquead plata, saquead oro: no ay fin de las
riquezas: r honrra, mas que todo axuar de cobdicia.
10 Vazía, y agotada, y despedaçada *quedará* † y
el coraçon derretido: s batimiento de rodillas, y do-
lor en todos riñones: y las hazes de todos ellos † to-
marán negregura.
11 † Que es de la morada t de los leones, y de la
majada de los cachorros de leones, donde se recogîa
el leon y la leona, y los cachorros del leon: y no a-
via quien les pusiesse miedo?
12 El leon arrebatava à faz para sus cachorros,
y u ahogava para sus leonas: y hinchía de presa sus
cavernas, y de robo sus moradas.
13 Heaqui Yo *hablo* à ti, dixo Iehova de los ex-
ercitos, q̃ encenderé x con humo *tus* carros, y à tus
leoncillos tragará cuchillo: y raeré de la tierra y tu
robo, y nunca mas se oyrá boz de tus embaxadores.

CAPIT. III.

Continúa la concion.

AY de la ciudad † de sangres, toda llena de
mentirá y de rapina, no se aparta *della* robo.
2 Sonido a de açote, y estruendo de mo-
vimiento b de ruedas, y cavallo atropellador, y ca-
rro saltador *se oyrá en ti.*
3 Cavallero c enhiesto, y resplandor de espada,
y resplandor de lança: y multitud de muertos, y
multitud de cuerpos: y en sus cuerpos no avrá fin, y
en sus cuerpos trompeçarán.
4 Por la multitud de las fornicaciones de la ra-
mera de hermosa gracia, maestra de hechizos, que
d vende las Gentes con sus fornicaciones, y los pu-
eblos con sus hechizos.
5 † Heaqui Yo à ti, dixo Iehova de los exerci-
tos, que *yo* descubriré tus faldas en tu haz, y mostra-
ré à las Gente e tu desnudez, y à los reynos tu ver-
guença.
6 Y echaré sobre ti suziedades, y avergonçarte-
he; y ponerteché como estiercol.
7 Y será, que todos los que te vieren, se aparta-
rán de ti, y dirán: Ninive es assolada, quien se com-
padecerá della? Donde te buscaré consoladores?
8 Eres tu mejor que f Nó la populosa, que está
assentada entre rios? g cercada de aguas, su baluarte
es la mar: de mar *es* su muralla?
9 Ethiopia su fortaleza, y Egypto h sin termi-
no: Aphrica y Lybia fueron en i tu ayuda.
10 Tambien ella fue en captividad, en captivi-
dad: tambien † sus chiquitos fueron estrellados por
las encrucijadas de todas las calles: y sobre sus hon-
rrados echaron suertes, y todos sus nobles fueron
aprisionados con grillos.
11 Tu tambien k serás emborrachada, serás l en-
cerrada; tu tambien buscarás fortaleza à causa del e-
nemigo.
12 Todas tus fortalezas *son como* higos y brevas;
que si las remecen, caen en la boca del que las ha de
comer.
13 Heaqui que tu pueblo *será como* mugeres en
medio de ti: m las puertas de tu tierra abriendo se a-
brirán à tus enemigos, fuego cõsumirá n tus barras.
14 ... de agua para el cerco, fortifica tus
... en el lodo, pisa el barro, fortifica

o Que vaya de su tierra.
p Heb. como boz de paloma.
q Heb. desde das.
r Aparato honroso de casa.
† Esa 13, 7.
s Quedará flaca que no se podrá restaurar.
† Lead Ioel 2, 6.
† Isa. 13.7.
t Por leones, los reyes de Assyr leoncillos, sus hijos y principes, Leonas las mugeres.
u S. la presa.
x Con fuego.
y Tus riquezas y potencia de rapiña.
† Eze 24,9.
Hab 2.12.
† Cruel homicida.
a De carreteros.
b De carros.
c A cavallo.
d Toma por esclavos a &c. vender por comprar.
† Isa. 47.3.
Ezech. 16.37.
e O, tu suziedad ó torpedad q d tus verguenças.
f Alexandria. O, Thebas, o, Memphis.
g Heb. aguas en su alderredor.
h La grande.
i S. ó No.
† Lead Psal. 137. Esai. 13 16.
k Beverás de la calamidad en abundancia.
l En carcelada.
m Las entradas fuertes de tu &c.
n Lo que dixo antes, las puertas de &c.
o Heb saca para ti agua &c.
p Haz mucho ladrillo para fortificar el muro.

15 Alli te consumirá el fuego, te talará el espa-
da, tragará [f] como pulgon: multiplicate como lan-
gosta, multiplicate como langosta.
16 Multiplicaste tus mercaderes mas que las es-
trellas del cielo: el pulgon hizo presa y boló.
17 Tus Principes *serán* como langostas, y tus
grandes[t] como langostas de langostas que se assien-
tan en vallados en dia de frio: salido el Sol se mu-
dan, y no se conoce el lugar donde estuvieron.
18 [v] Durmieron tus pastores, ò Rey de Assyria,
reposaron tus valientes: tu Pueblo se derramó por
los montes, y no ay quien lo junte.
19 No ay cura para tu quebradura: tu herida se
encrudeció: todos losque oyeren [x] tu fama, [y] bati-
rán las manos sobre ti: porque sobre quien no passó
continamente [z] tu malicia?

f S. la yerva verde.
t Como los capitanes de la langosta.
u Murieron perecieron. cessaron.
x Heb. tu oydo.
y Aplaudirán aprovarán tu destruycion.
z Tu tirania.

FIN DE NAHVM.

La Prophecia de Habacuc.

CAPIT. I.

Aviendo de Prophetizar Abacuc la captividad del Pueblo Iudaico por los Babylonios, comiença su prophecia quexandose à Dios de que nunca le dá que Prophetize, sino calamidades y vexaciones de su pueblo, en las quales el permitte que con tanta licencia los impios monarchas del mundo lo afflijan, de donde viene que el mundo dubde de su Providencia, y dexado el temor de Dios y su Ley, tome por Leyes de sus empresas su voluntad y fuerças: à las quales solas atribuya lo ganado, ni nunca se harte de molestar el mundo. Y el Propheta puesto en su vocation espera del respuesta: la qual recibe, Que aunque la prosperidad del Babylonio peccador florezca por algun tiempo su ruyna vẽdrá muy cierta: de la qual no le librarán sus idolos, &c. y el pio en su piedad será cõservado en medio de todos males.



LA carga [a] que vido Habacuc Pro-
pheta.
2 Hasta quando, ó Iehova, cla-
maré y no oyrás? daré bozes à ti à
causa [b] de la violencia, y no salva-
rás.
3 Porqué me hazes ver iniquidad, y [c] hazes que
mire molestia, y *que* saco y violencia *esté* delante de
mi? y aya quien levante [d] pleyto y contienda?
4 [e] Por lo qual la Ley es debilitada, y el juyzio
no sale [f] perpetuo: porque el impio [g] calumnia àl
justo: à esta causa el juyzio sale torcido.
5 * Mirad [h] en las Gentes, y ved, y maravilla-
os, maravillaos; porque obra será hecha en vuestros
dias, que quando se hos contáre, no la creereys.
6 Porque heaqui que yo levanto los Chaldeos
gẽte [i] amarga y pressurosa, q̃ camina por la anchura
de la tierra para posseer las habitaciones [†] agenas.
7 Espantosa y terrible, [l] dealla misma saldrá su
derecho y su grandeza.
8 Y serán sus cavallos mas ligeros que tigres, y
mas [m] agudos que lobos de tarde: y sus cavalleros
se multiplicarán: vendrán de lexos sus cavalleros, y
bolarán como aguilas q̃ se apressuran à la comida.
9 Toda ella vendrá à la presa; delante de sus ca-
ras viento Solano: y ayũtará [n] captivos como arena.
10 Y [o] el escarnecerá de los reyes, y de los prin-
cipes hará burla: el se reyrá de toda fortaleza, y [p] a-
montanará polvo, y la tomará.
11 Entonces el [q] mudará espiritu, y traspassará
y peccará *atribuyendo* esta su potencia à su dios.
12 No eres tu desde el principio, ó Iehova, Dios
mio, Sancto mio? no moriremos, ò Iehova: [r] para
juyzio lo pusiste, y fuerte lo fundaste para castigar.
13 Limpio de ojos [s] para no ver el mal: [t] ni po-
drás ver la molestia: porq̃ vees [v] los menospreciado-
res, y callas: quãdo destruye el impio àl mas justo q̃ el?
14 Y [x] hazes q̃ los hombres *sean* como los peces
de la mar, *y* como [y] reptiles que no tienen señor?
15 [z] Sacará à todos con *su* anzuelo, apañarloshá
con su aljanaya, y juntarloshá con su red: por loqual
el se holgará, y hará alegrias.
16 Por esto sacrificará à su aljanaya, y à su red
offrecerà sahumerios: porque con ellas engordó su
porcion, y engrassó su comida.
17 [a] Vaziará por esso su red, ó avrá piedad de
matar gentes continamente?

CAPIT. II.

Aviendo el Propheta propuesto à Dios su question acerca de su Providencia de la vexacion que su Pueblo padece de los impios, fir-

a Load la Nota Esai. 13, 1.
b Que padecen los tuyos de los tyrannos del mũdo
c Que no prophetize à tu pueblo otra cosa q̃ calamidades, &c.
d S. contra tu pueblo.
e De estas licencias de los impios sobre tu pueblo no sale obsérvãcia de tu Ley, mas menosprecio.
f Recto. constante. Heb. en el siglo. luegose declara.
g Heb. cerca, Lat. circumvenire.
* Act. 13. 41.
h Si mirardes en todas las historias de las Gentes, no hallareys calamidad semejante &c.
i Inhumana y diestra, diligente.
† Heb. no suyas.
l No seguirá otra Ley que su voluntad,
m Prestos.
n Heb. captividad.
o El Babylonio.
p Por tomarlaha, y bolverlaha en montones de polvo.
q En sobervecerscha contra Dios. Abaxo ver 6, Esai. 18 25. &c.
r Para executar por el, como por verdugo, tus juyzios en el mundo.
s No aprovar
Psal. 5, 5,
t Aborreces summamente los agravios.
u O: los traspassores.
x Das ocasion à que los hõbres negando tu providencia se salgan del orden à sus voluntades, y instinctos, prophanos viliss[imos].
z El Babylonio.
a No cessará de prender, contamina[n]do con lo prendido.

SObre mi * [a] guarda estaré, y sobre la fortaleza
affirmaré el pie, y atalayaré para ver que habla-
rá en mi, y que tengo de responder [b] à mi pre-
gunta.
2 Y Iehova me respondió, y dixo: Escrive la
vision, y declara la en tablas paraque corra elque le-
yere en ella.
3 Porque la vision aun *tardará* por tiempo: mas
àl fin [c] hablará, y no mentirá. Si se tardáre, espera-
lo, que [d] sin duda vendrá: no tardará.
4 * Heaqui q̃ se enorgullece [e] aquel cuya anima
no es derecha en el: * mas el justo [f] en su fe bivirá.
5 Quanto mas que el dado ál vino, traspassa-
dor, hombre sobervio no permanecerá. Que ensan-
chó como un ossario su anima, y es como la muer-
te que no se hartará: mas ayuntó à si todas las Gen-
tes, y amontonó à si todos los pueblos.
6 No han de levantar [g] todos estos sobre el
[h] parabola y adivinanças deel? y dirán: Ay del
que multiplicó *de* lo que no *era* suyo? Y hasta quan-
do avia de amontonar sobre si [i] espesso lodo?
7 No se levantarán de repente los que te han de
morder? Y se despertarán losque te han [k] de quitar
de tu lugar? y serás à ellos por rapina?
8 Porque tu despojaste muchas gentes, todos
los otros pueblos te despojarán, à causa de las san
gres humanas, y robos de la tierra: [l] de las ciuda-
des y de todos los que moravan en ellas.
9 * Ay, del que cobdicia [m] la mala cobdicia pa-
ra su casa, por poner en alto su nido, por escaparse
[n] del poder del mal.
10 Tomaste consejo vergonçoso para tu casa, as-
solaste muchos pueblos, y peccaste contra tu vida.
11 Porque la piedra del muro clamará, y la tabla
del maderado le responderá.
12 * Ay del que edifica la ciudad [†] con sangres,
y del que funda la villa con iniquidad.
13 [o] Esto no *es* de Iehova de los exercitos? por-
tanto pueblos trabajarán [p] en el fuego, y gentes se
fatigarán en vano.
14 * Porque [q] la tierra será llena de conocimi-
ento de la gloria de Iehova, como las aguas cubren
[r] la mar.
15 Ay [s] del que da de bever à su compañero, del
que allegas cerca tu odre, y emborrachas para mi-
rar *despues* sus desnudezes.
16 Haste hartado de deshonrra mas que de hon-
rra, beve tu tambien y serás descubierto: el caliz de
la mano derecha de Iehova bolverá sobre ti, y
vomito de affrenta *caerá* sobre tu gloria.
17 Porque la rapina del Libano caerá sobre ti. y
la destruycion de las fieras [t] lo quebrantará, à causa
de las sangres humanas, y del robo de la tierra: de
las ciudades, y de todos los que moravan en ellas.
18 De que sirve la esculptura que esculpió [v] el

* Esai. 21, 8.
a Torre de atalaya, q. d. perseveraré en mi dever hasta que Dios me responda.
b A los que me preguntan de la dubda propuesta.
c Es palabra verdadera.
d Heb viniendo vendrá. *Heb. 10, 37.*
e Nabuchodonosor iniquissimo.
* Rom. 1, 17. Gal 3, 11, Heb. 10. 38,
f Por su piedad será conservado en toda calamidad.
g Entiende todos los pueblos affligidos del.
h Cantares parabolicos: porque es &c
i q. d. vergonçoso castigo de sus robos,
k heb. de mover. hazer vagabundo.
l S. assoladas.
* *Ier. 22, 13*
m Riquezas, honrra por malas artes.
n Heb. de la mano del.
* Ezech 24, 9 Nahum: 3, 1.
† Mich 3, 10.
o El castigo o sentencia siguiente.
p En apagar el fuego que se encenderá en ti.
* *Esa. 11. 9,*
q Dios se hará conocer en toda la tierra por tu horrẽdo castigo.
r El suelo de la mar.
s *Ay hombres que no se cõtentan con estar borrachos, sino que quieren que otros se emborrachen con ellos. y assi de los demas vicios.*
t Te quebrantará de pers.
u Heb. su hazedor.

que la hizo? y * el vaziadizo x que enseña mentira?
Y que confie el hazedor en su obra haziendo imagi-
nes mudas?
19 Ay, del que dize al palo, z Despiertate: y à la
piedra muda, Recuerda. a El há de enseñar? Heaqui
que el està cubierto de oro y plata, y no ay espiritu
dentro de el.
20 † Mas Iehova en su Sancto Templo, calle de-
lante deel toda la tierra.

x Porq̃ represen ta lo que nones Ie. 10, 8 14, Zach. 10, 2.
y Porque haga el hombre imagines mudas para orar à lo que el mismo hizo.
z S para ayudarnos,
a El idolo.
† Psal. 11, 4.

CAPIT. III.

El Propheta, recebida la respuesta de Dios dicha, para confirmar à la Iglesia en la esperança del cumplimiento della, haze vna cancion en que pide à Dios que lo acelére. Repite en confirmacion deesta fe los favores con que Dios sacó à su Pueblo de Egypto, le abrió la mar y los rios, peleó por el en el camino y en la tierra de Promission, ganandole siempre victorias maravillosas hasta darle la possession de la tierra. II. Con estos exemplos se esfuerça à esperar las calamidades que avian de venir por el Babylonio en su tierra, y su libertad.

ORacion de Habacuc Propheta a por las igho-
rancias.
2 O Iehova, oydo he b tu palabra, y temi:
ò Iehova, abiva tu obra en medio c de los tiempos,
en medio de los tiempos la haz conocer; d en la yra
acuerdate de la misericordia.
3 Dios e vendrá de Theman, y el Sancto del
monte de Pharan. Selá. Su gloria cubrió los cielos, y
la tierra se hinchió de su alabança.
4 Y f el resplandor fué como la luz, g cuernos
le salian de la mano, y alli estava escondida su forta-
leza.
5 Delante de su rostro yva h mortandad, y de
sus pies salia i carbunculo.
6 Parose, y midió la tierra: miró, y hizo k salir
las Gentes: y l los montes antiguos fueron desme-
nuzados, los collados antiguos m los caminos del
mundo se humillaron à el.
7 n Por nada vide las tiendas de Chusan, o las
tiendas de la tierra de Madian temblaron.

a por los peccados del pueblo de Dios.
b Tu respuesta acerca de mi dubda. heb. tu oydo.
ç De estos tiempos tan calamitosos,
d En el castigo de tu pueblo. Leed la N. Ose. 11, 8,
e Nos defendera, como defendió à nuestros padres por el desierto.
f Hizose illustre como el Sol.
g Ot. resplandores. son las obras de su potencia entonces.
h S. para todos los que resistian à su pueblo.
i Pestilencia, landre
k Heb. saltar q. d. salir saltando.
l Los reynos,
m Las leyes y fueros de aquellos reynos antig.
n Aniquiladas.
o Heb. las pieles. Iuez. 7,

8 Ayróse Iehova contra los rios? contra los ri-
os fué tu enojo? Tu yra fué contra la mar, quando
subiste sobre tus cavallos, y sobre tus carros p de sa-
lud?
9 Descubriendose se descubrió tu arco, y q los
juramentos de los tribus, palabra eterna: quando par-
tiste la tierra con rios.
10 Vieronte, y uvieron temor los montes: r la
inundacion de las aguas passó: el abismo s dió su
boz, la hondura alçó sus manos.
11 El Sol, y la Luna se pararon en su estancia: * à
la luz de tus saetas anduvieron y al resplandor de tu
resplandeciente lança.
12 Con yra hollaste la tierra, con furor trillaste
las Gentes.
13 Saliste para salvar tu Pueblo, para salvar con
tu ungido. t Traspassaste la cabeça de la casa del im-
pio desnudando el cimiento hasta el cuello. Selá.
14 v Horadaste con sus baculos las Cabeças de
sus villas, que como tempestad acometieron para
derramarme: su orgullo era como para tragar po-
bre encubiertamente.
15 Heziste camino en la mar à tus cavallos, por
monton de grandes aguas.
16 ¶ x Oí, y tembló mi vientre: à la boz se bati-
eron mis labios: podrizion se entró en mis huessos,
y en mi assiento me estremecí y para reposar en
el dia del angustia, quando vinieren al Pueblo para
destruyrlo.
17 Porque la higuera no florecerá, ni en las vides
avrá fruto: z la obra de la oliva mentirá, y los labra-
dos no harán mantenimiento, las ovejas serán tala-
das de la majada, y en los corrales no avrá vacas.
18 Yo empero † en Iehova me alegraré, y en el
Dios de mi salud me gozaré:
19 Iehova el Señor es mi fortaleza, el qual pon-
drá mis pies como de ciervas: y sobre † mis alturas
me hará andar victorioso en mis instrumentos de
musica.

p Para salvar tu pueblo.
q Mostraste te cumplido de tu pacto jurado à tu pueblo.
r La multitud de las aguas passó del monte quedandose las otras arriba como un muro.
s Se espantó, viendose despojado de sus aguas tan de repente. son figuras poeticas. Ios. 10, 13.
t La muerte del primogenito de Pharaon y de todos los primogenitos de su casa. Exo. 12, 27.
v La muerte de sus principes en la mar, con sus mismos carros y armas. Exc. los por lanças y qualesquier armas ofensivas.
II.
x. Estas obras tuyas no se pueden oyr sin gran terror.
y En esta fe me reposo para esperar con buen animo la angustia que vendria
z El fruto d. el olivo.
† Ver 16.
† Mis montes condicion de la tierra de Iudea &c.

FIN DE HABACVC.

La Prophecia de Sophonias.

CAPIT. I.

Predize la ruyna de Ierusalem y de todo el Reyno por los Babylonios.

PALABRA a de Iehova que fué à
Sophonias hijo de Chusi, hijo de
Godolias, hijo de Amarias, hijo de
Ezechias, en dias de Iosias hijo de
Ammon Rey de Iuda.
2 b Destruyēdo destruyré todas
las cosas de sobre la haz de la tierra, dixo Iehova.
3 Destruyré los hombres, y las bestias: destru-
yré las aves del cielo, y los peces de la mar: y c los
impios trompeçarán: y talaré los hombres de sobre
la haz de la tierra, dixo Iehova.
4 Y estenderé mi mano sobre Iuda, y sobre to-
dos los moradores de Ierusalem: y talaré de este lu-
gar la resta de Bahal, y el nombre de sus d religiosos,
con sus Sacerdotes,
5 Y à los que se inclinan sobre los tejados al
exercito del cielo, y à los que se inclinan; jurando
por Iehova e y jurando por su Rey.
6 Y los que tornan atrás de enpos de Iehova, y
los q̃ no buscarō à Iehova, ni preguntaron por el.
7 f Calla delante de la presencia del Señor Ie-
hova, porque el dia de Iehova está cercano: porque
Iehova g há aparejado sacrificio, prevenido há sus
combidados.
8 Y será, que en el dia del sacrificio de Iehova
haré visitacion so-

a Lo que Iehova habló à Sophonias.
b O, talando talaré. ansi en lo siguiente.
c Heb. y tropeçones, o escandalos, à los impios.
d Camoreos, Leed la N. 2. Rey. 23, 5, y Ose. 10, 5.
e Ot. por Malchom: q̃ era Moloc idolo de los Amonitas. lo qual es prohibido Exod. 23, 13, Iosu. 23, 7, Ier. 5, 7 en general por qualquiera de los falsos dioses, q̃ los idolatras acostumbravan llamar Reyes y defensores.
f Reconoce tu peccado.

del Rey, y sobre todos h los q̃ visté vestido estraño.
9 Y en aquel dia haré visitacion sobre todos
i los que saltan la puerta, los que hinchen de robo y
k de engaño las casas de sus señores,
10 Y avrá en aquel dia, dize Iehova, l boz de cla-
mor desde m la puerta del pescado, y aullido desde
n la escuela, y grande quebrantamiento desde los
collados.
11 Aullad moradores de Machtes, porque todo
el pueblo o que mercava, es talado: talados son to-
dos los que os trayan p dinero.
12 Y será en aquel tiempo, que yo escudriñaré à
Ierusalem con candiles: y haré visitacion sobre los
hombres q que estan sentados sobre sus hezes: los
quales dizen en su coraçon, Iehova ni hará bien ni
mal.
13 Y será saqueada su hazienda, y sus casas asso-
ladas: r y edificarán casas, mas no las morarán: Y
plantarán viñas, mas no beverán el vino deellas.
14 Cercano está el dia grande de Iehova, cerca-
no y muy pressuroso: boz amarga del dia de Ieho-
va: gritará alli s el valiente.
15 † Dia de yra aquel dia, dia de angustia y de a-
priero: dia de alboroto y de assolamiento, dia de
tiniebla y de escuridad, dia de nublado y de entene-
brecimiento.

Rom. 3, 19.
q̃ es la boca se cierre, &c.
g Sig. grande matança, como Ezech. 39 17.
h Los cortesanos.
i Los ladrones quebrantadores de casas. notó la avaricia de los menores magistrados.
k De riquezas ganadas por fraude.
l Gritos que se oyrán desde el un cabo de la ciudad al otro, y aun hasta los montes.
m Neh. 3, 3, 12, Re. 22, 14
o Heb. mercader.
p Heb. plata.

q ... seguros de tal calamidad, que niegan la divina Providencia. r y assi ... de Dios, Amo. 5, 11. Deut. 28, 30. † Los soldados ...

16 Dia

16 Dia de trompeta:y de algazara sobre las ciu-
dades fuertes, y sobre las torres altas.
17 Y atribularé los hombres, y andarán como
ciegos,porq peccaron à Iehova:y su sangre será der-
ramada como polvo, y su carne como estiercol.
* Ezec. 7.19. Prov. 11,14.
18 * Ni su plata, ni su oro los podrà librar en el
dia de la yra de Iehova: porque toda la tierra será
* Ab. 3. 8.
consumida * con el fuego de su zelo: porque cier-
tamente consumacion apressurada hará con todos
los moradores de la tierra.

CAPIT. II.

Llama al pueblo à reconocimiento y penitencia de sus peccados, y à los pios exhorta à que oren à Dios que en el tiempo de la calamidad los guarde. II. Predize grave castigo de Dios sobre los enemigos de su Pueblo, y singularmente sobre Ninive y la monarchia de los Assyrios.

a Aborrecida. b S. de Dios se effectue. c Los pios. d Heb. pusieron. mut. de pers. e Procurad humillaros. f Heb. escondidos. Psal. 91.1. g Heb. echarán, o lançarán. h En lugares maritimos. Heb. en la cuerda de &c. ansi ver. sig.

ESCudriñaos, y escudriñad gente no *a* amable.
2 Antes q *b* el decreto para, *y q seays* como el
tamo que passa en *un* dia antes que venga sobre
vosotros la yra del furor de Iehova: antes que ven-
ga sobre vosotros el dia de la yra de Iehova.
3 Buscad à Iehova todos *c* los humildes de la
tierra, que *d* pusistes en obra su juyzio: buscad ju-
sticia, *e* buscad humildad: quiça sereys *f* guardados
el dia del enojo de Iehova.
4 Porque Gaza será desamparada, y Ascalon
será assolada: à Azoto en el medio dia *g* saquearán,
y Accaron será desarraygada.
5 Ay de losque moran *h* à la parte de la mar, de
la Gente de Cheretim: la palabra de Iehova *es* con-
tra vosotros Chanaan, tierra de Palestinos, que te
haré destruyr hasta no *quedar* morador.
6 Y será la parte de la mar por moradas de ca-
bañas de pastores, y corrales de ovejas.

i S à los Iudios. t Heb. su captividad. l Amos 1.13 m S. castigado. n Heb. producimiento de &c. o Exemplo de la divina yra en que otros castiguen. Luc. 17,32.

7 Y será la parte para el resto de la Casa de Iu-
da, en ellos apacentarán: en las casas de Ascalon
dormirán à la noche: porque Iehova su Dios, *i* los
visitará y tornará † sus captivos.
8 Yo oí las affrentas de Moab, y los denuestos
de los hijos de Ammon conq deshonrraron à mi
Pueblo, *l* y se engrandecieron sobre su termino.
9 Portanto Bivo yo, dixo Iehova de los exer-
citos Dios de Israel, que Moab será *m* como Sodo-
ma, y los hijos de Ammon como Gomorrha,
n campo de hortigas, y *o* mina de sal, y assolamiento
perpetuo: el resto de mi Pueblo los saqueará, y el
resto de mi Gente los heredarà.
* Arr. ver. 8.
10 Esto les vendrá por su sobervia, porque * af-
frentaron, y se engrandecieron contra el pueblo de
Iehova de los exercitos.
11 Terrible *será* Iehova contra ellos, porque en-
flaqueció à todos los dioses de la tierra: Y cada uno
p Todos los reynos de &c.
desde su lugar se inclinará à el, *p* todas las Islas de
las Gentes.
12 Vosotros tambien los de Ethiopia sereys
muertos con mi espada.
q S. Dios. mut. de pers.
13 Y *q* estenderá su mano sobre el Aquilon, y
destruyrá ál Assur, y pondrà à Ninive en assolami-
ento, y en secadal como *un* desierto.
* Isa. 34. 11.
14 * Y rebaños de ganado harán en ella majada
todas las bestias de las gentes: onocrotalo tambien,
r S. de aves nocturnas.
y erizo tambien dormirán en sus lumbrales: *r* boz
cantará en las ventanas, *y* assolacion será en las puer-
tas, porque su *maderacion de* cedro será descubierta.
f à sab. Ninive ver. 13.
15 *f* Esta *es* la ciudad alegre, que estava confiada:
laq dezia en su coraçon, Yo *soy* y no *ay* mas. Como
fué *tornada* en assolamiẽto? en cama de bestias? qual-
quiera q passaré cabe ella, silvarà, meneará su mano.

CAPIT. III.

[illegible] principales peccados de Ierusalem y de su pueblo, los castigos conque lo castigó y su incorrigibilidad, por laqual le predize su destruicion por los Chaldeos. II. Consuela à los pios con la promessa del nuevo Testamento cuyas particulares condiciones descrive: prometiendo ansi mismo la reducion del Pueblo de la captividad de Babylonia, y la vengança de sus enemigos.

AY de la ciudad ensuziada, y contaminada,
opprimidora.
2 *a* No oyó boz, ni recibió el castigo: no a Los avisos de Dios.
se confió de Iehova, no se acercó á su Dios.
3 * Sus Principes en medio della *son* leones bra- * Ezech. 22. 27. Mich. 3, 11;
madores: sus juezes, lobos de tarde que no dexan
huesso para la manaña.
4 * Sus prophetas, livianos, varones *b* preva- * Ier 23,11, Ose. 9,7.
ricadores: sus Sacerdotes contaminaron el San- b Heb de prevaricaciones,
ctuario, falsaron la Ley,
5 Iehova justo en medio deella, no hará ini- c Muy diligẽtemente amonesta por sus prophetas, Ier. 7,13.
quidad, *c* de mañana de mañana sacará à luz su juy-
zio, nunca falta, ni por esso el perverso *d* tiene ver- d Heb. supo, l or. conocio.
guença.
6 Hize talar Gentes, sus † castillos son assola-
dos, hize desiertas sus calles, hasta no *quedar* quien
passe: sus ciudades son assoladas hasta no *quedar*
hombre, hasta no *quedar* morador,
7 *e* Diziendo, Ciertamente *aora* me temeràs: e Heb. dixe.
recibirás castigo, y no será derribada su habitaciõ,
todo loqual *yo f* embié, sobre ella: mas ellos se levã- f Heb. visité.
taron de mañana, y corrompieron todas sus obras,
8 Portanto esperadme, dixo Iehova, al dia que
me levantaré ál despojo: porque *g* mi determinaci- g Heb, mi juyzio.
on *es* de coger Gentes, de juntar reynos, de derra-
mar sobre ellos mi enojo, toda la yra de mi furor:
* porque del fuego de mi zelo será consumida to- * Arr. 1,18.
da la tierra.
9 ¶ Porque entonces *yo h* bolveré à los pueblos II. h Restituyrá
i el labio limpio, para q todos invoquen el nombre i Piedad.
de Iehova, para q le sirvan *k* de un consentimiento, Esa. 6,5.
10 De essa parte de los rios de Ethiopia, *l* sup- k Heb. de un ombro. q. d. à una concordes. leed Ose, 6.9.
plicarán à mi: *m* la compaña de mis esparzidos me
traerá Presente.
11 En aquel dia *n* no te avergonçaràs de ningu- l Me honrarán, la invocacion por todo el culto.
na de tus obras con las quales rebellaste contra mi:
porque entonces quitaré de en medio de ti *o* los
que se alegran en tu sobervia: * ni nunca mas te en- Heb. mis orantes.
sobervecerás del Monte de mi sanctidad.
12 Y dexaré en medio de ti *un* pueblo * humilde m Heb. la hija de &c.
y pobre, los quales esperarà en el nombre de Iehova.
13 El resto de Israel * no hará iniquidad, ni dirá n No peccarás mas en ninguna &c. como luego ver. 13.
mentira, ni en boca deellos se hallará lengua enga-
ñosa: porque ellos serán apacentados, y dormirán,
y no avrà quien los espante.
14 * Canta ô hija de Sion: Iubilad, ô Israel, Co- o Losque se jactan con solo el titulo de pueblo de Dios. Los hypocritas.
zate y regozijate de todo coraçõ ó hija de Ierusalẽ.
15 Iehova alexó *p* tus juyzios, echó fuera tu e- * Ier. 7.4.
nemigo: Iehova *es* Rey de Israel en medio de ti,
nunca mas verás mal.
16 En aquel tiempo se dirá à Ierusalem, *q* No * Mat. 5.3. &c.
temas: à Sion, *r* No se enflaquezcan tus manos.
17 Iehova *está* en medio de ti Poderoso, el sal- * 1. Ioá. 3,18
vará, alegrarseha sobre ti con alegria, callara de a- * Esa. 12,6, y 54,1.
mor; regozijarseha sobre ti con cantar. p Los processos de tu condenacion.
18 Los fastidiados por causa *s* del tiempo ayun-
taré: tuyos fueron: carga de cõfusiõ *vino t* sobre ella. q Lenguaje perpetuo del Evangelio y de Christo.
19 Heaqui que yo appremiaré todos tus affli-
gidores en aquel tiempo: * y salvaré la coxa, y re- r Contra los confiados en se muerta.
cogeré la descarriada: y ponerloshé por alabança y
por renombre en toda la tierra *v* de su confusion. s S del tiempo captiverio.
20 En aquel tiempo *yo* os traeré, en aquel tiem- t Sobre ti. mut. de pers.
po *yo* os congregaré; porque *yo* os daré por renom- * Mich. 4,7.
bre y por alabança entre todos los pueblos de la tie- u Donde fueron avergonçados.
rra, quando tornaré vuestros captivos delante de
vuestros ojos: dixo Iehova.

FIN DE SOPHONIAS.

CAPIT. I.

Assentado ya el Pueblo Iudayco en Ierusalem bueltos de la captividad de Babylonia, el Propheta Aggeo lo reprehende y amenaza, porque no pensavan en reedificar el Templo. II. Los Governadores del Pueblo y todo el pueblo obedece à las palabras del Propheta, y el edificio se comiença.

* Esd. 4,24, y 5,1.



EN EL año segundo * del Rey Dario, en el mes Sexto, en el primer dia del mes, fue palabra de Iehova por mano del Propheta Aggeo, à Zorobabel hijo de Salathiel Governador de Iuda; y à Iosue hijo de Iosedec, Gran sacerdote, diziendo.

2 Iehova de los exercitos habla ansi diziendo, Este Pueblo dize, No es aun venido el tiempo, el tiempo de la Casa de Iehova para edificarse.

3 Fue pues palabra de Iehova por mano del Propheta Aggeo, diziendo:

4 Teneys vosotros tiempo, vosotros, para morar en vuestras casas [a] dobladas, y esta Casa será desierta?

5 Pues ansi dixo Iehova de los exercitos *b* Pensad bien sobre vuestros caminos.

6 * Sembrays mucho, y encerrays poco: comeys, y no os hartays: beveys, y [c] no os embriagays: vestis os: y no os escallentays: y [d] el que anda à jornal recibe su jornal *e* en trapo horadado.

7 Ansi dixo Iehova de los exercitos, Pensad bien sobre vuestros caminos.

8 Subid al monte, y traed madera, y edificad la Casa: y pondré en ella mi voluntad, y honrrarmehé *con ella* dixo Iehova.

9 [f] Mirareys à mucho, y hallareys poco: y encerrareys en casa, y *yo* lo soplaré: porqué? dixo Iehova de los exercitos, porquanto mi Casa está desierta, y cada uno de vosotros corre à su casa.

10 † Por esto se detuvo la lluvia de los cielos sobre vosotros, y la tierra detuvo sus frutos.

11 Y llamé à la sequedad sobre esta tierra, y sobre los montes, y sobre el trigo, y sobre el vino, y sobre el azeyte, y sobre todo loque la tierra produze; y sobre los hombres, y sobre las bestias, y sobre todo trabajo de manos.

12 ¶ Y oyó Zorobabel hijo de Salathiel, y Iosue hijo de Iosedec Grã Sacerdote, y todo el demas Pueblo la boz de Iehova su Dios, y las palabras del Propheta Aggeo, como lo avia embiado Iehova el Dios deellos, y temió el Pueblo delante de Iehova.

13 Y habló Aggeo embaxador de Iehova en la embaxada de Iehova àl pueblo, diziendo, Yo con vosotros, dixo Iehova.

14 Y despertó Iehova el Espiritu de Zorobabel hijo de Salathiel Governador de Iuda, y el Espiritu de Iosue hijo de Iosedec Grã sacerdote, y el Espiritu de todo el resto del Pueblo, y vinieron, y [g] hizieron obra en la Casa de Iehova de los exercitos su Dios.

a Heb. enmaderadas.
b Heb. poned vuestro coraçon sob. q.d. sobre el açote de Dios, con que os castiga
* Deut. 28,38, Mic. 6,15.
c No os hartays. Leed la N. Gé. 43,34
d Heb. el que se alquila,
e Y no le luze porque le falta la bendicion de Dios.
f S. otramente pensareys sembrar mucho y &c.
† Deut. 28,23
II.
* Leed la N. Ar. 1,1.
g Començaron à edificar en &c.

CAPIT. II.

Exhortando el Propheta de parte de Dios à los Governadores del Pueblo à la prossecucion del edificio del Templo, les da expressa promessa que aunque aquella Casa no sea tan esplendida de oro y plata como la primera, Dios la haria sin comparacion mucho mas gloriosa con la venida y presencia de su Messias, cuya venida seria con alboroto de todo el mundo &c. II. Buelve à exhortarles à la prossecucion del edificio prometiendoles assistencia de Dios, y prosperidad en sus temporales. III. Buelve à dar promessa de la venida del Messias, cuyo reyno triumpharia de todas las monarchias y fuerças humanas.

EN el *a* dia veynte y quatro del mes Sexto, en el segundo año del Rey Dario.

2 En el mes Septimo, à los veynte y uno, fue palabra de Iehova por mano del Propheta Aggeo, diziendo.

3 Habla aora à Zorobabel hijo de Salathiel Governador de Iuda, y à Iosue hijo de Iosedec Gran Sacerdote, y àl resto del Pueblo, diziendo:

4 Quien ha quedado entre vosotros que aya visto esta casa en su primera gloria, y qual aora la veys? Ella *b* no es como nada delante de vuestros ojos?

5 Aora pues, esfuerçate Zorobabel, dixo Iehova: esfuerçate tambien Iosue hijo de Iosedec Gran Sacerdote, y esfuerçate todo el Pueblo de *esta* tierra, dixo Iehova, y obrad, porque Yo *soy* con vosotros dixo Iehova de los exercitos.

6 La palabra que concerté con vosotros en vuestra salida de Egypto, y mi Espiritu, está en medio de vosotros, No temays.

7 Porque ansi dixo Iehova de los exercitos, * De aqui à poco yo haré [c] temblar los cielos, y la tierra, y la mar, y la seca.

8 Y haré temblar à todas Gentes, y [d] vendrà el Desseado de todas la Gentes: y henchiré esta Casa de gloria, dixo Iehova de los exercitos.

9 Mia es la plata, y mio es el oro, dixo Iehova de los exercitos.

10 *e* La gloria de aqsta Casa postrera será mayor que la de la primera, dixo Iehova de los exercitos; y daré paz en este lugar, dixo Iehova de los exercitos.

11 ¶ En veynte y quatro del Noveno *mes*, en el segundo año de Dario fue palabra de Iehova por mano del Propheta Aggeo, diziendo:

12 Ansi dixo Iehova de los exercitos; Aora pregunta à los Sacerdotes *acerca de la* Ley, diziendo:

13 Si llevâre alguno las carnes [f] sagradas enel canto de su ropa, y con el canto *de su capa* tocare el pan, o la vianda, o el vino, o el azeyte, o otra qualquiera [g] comida, será sanctificado? Y respondieron los Sacerdotes, y dixeron, No.

14 Y dixo Aggeo, Si *algun* immundo [h] à causa de cuerpo muerto tocâre alguna cosa de estas, será immunda? Y respondieron los sacerdotes, y dixeron, *i* immunda será.

15 Y respondió Aggeo y dixo: Ansi este Pueblo y esta gente es delante de mi, dixo Iehova: y ansi mismo toda obra de sus manos, y todo loque [k] aqui offrecen, es immundo.

16 Aora pues *l* poned vuestro coraçon desde este dia en adelante. Antes que pusiessen piedra sobre piedra enel Templo de Iehova.

17 Antes que *m* fuessen, venian àl monton de veynte *hanegas*, y avia diez: venian àl lagar para sacar cincuenta *cantaros* del lagar, y avia veynte.

18 † Heri os con viento Solano y con tizoncillo, y con granizo *à vosotros* y à toda obra de vuestras manos, *n* como si no fuerades mios, dixo Iehova:

19 Poned pues aora vuestro coraçon desde este dia en adelãte, *es à saber*, desde el dia veynte y quatro del Noveno *mes*, q̃ *es* desde el dia que se echó el cimiento àl Tẽplo de Iehova, poned vuestro coraçõ.

20 La simiente no está aũ enel granero? ni aũ la vid, ni la higuera, ni el granado, ni el arbol de la oliva ha metido: mas desde aqueste dia daré bendiciõ.

21 ¶ Y fue palabra de Iehova la segũda vez à Aggeo à los veynte y quatro del mismo mes, diziẽdo-

22 Habla à Zorobabel Governador de Iudà diziendo: yo hago temblar los cielos y la tierra:

23 Y trastornaré el throno de los reynos, y destruyré la fuerça del reyno de las Gentes: y trastornaré.

a Va este verso con la fin del cap. prec.
b En respecto de la primera casa, o Templo que edificó Salomon: el qual los Caldeos destruyeron?
* Heb. 12,26
c O, commover, alborotar.
d Heb. vendrán desseo, Imathan, vendrá desseo, q.d. el Mexias à quien Iacob Gen. 49,10. llamó Siloh, q.d. felicidad. Aqui Aggeo hablando del Mexias dize, Vendrá porque avia de tener su naturaleza, divina y humana
e Aunque, si consideramos la externa apparencia y magestad, la gloria del primer templo que Salomõ edificó, fue muy mayor, y porque la del postrero puesque ... faltaron cinco cosas, que avia en el primero: à sab. el fuego del cielo q quemava los holocaustos. 2. la gloria de Dios entre los cherubines 3, no huvo en el Prophetas. 4. ni huvo el Arca con todo lo en ella, ni 5, no tuvo Urim y Thummim para consultar à Dios en las cosas dudosas: mas con todo esto dize Aggeo La gloria de la postrera casa sera mayor que la de la primera. La causa es porque antes q este postrero templo fuesse destruydo, vino el desseado de todas las gentes q es, q.d. el Mexias, y enseñó en el.
II
f De lo sacrificado.
g S. de lo no sacrificado:
h Num. 19, 11.
i Num. 19, 22
k En el lugar donde sacrificavan à la falta del Templo. Esd. 3, 1
l Mirad attentamente,
m O viesse la qui piedra.
† Amos 4,9.
n Heb. y no à mi vosotros.

b Cessarán sorirán.

nará el carro y los que enel suben, y b decendirán los cavallos y los que enellos suben, cada qual con el cuchillo de su hermano.
24 En aquel dia, dize Iehova de los exercitos, te tomaré, o Zorobabel hijo de Salathiel siervo mio, dixo Iehova, y ponertehé p como anillo de sellar: porque yo te escogi, dize Iehova de los exercitos.

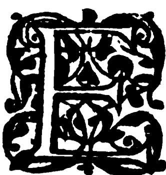
p en grande estima.

FIN DEL PROPHETA AGGEO.

Zacharias Propheta.

CAPIT. I.

Exhorta al pueblo á Penitencia. II. Promete Dios á su Iglesia su restauracion, III. Y la ruyna de los reynos que la afligierō.



EN el mes octavo, en el año segundo de Dario, fue palabra de Iehova á † Zacharias Propheta hijo de Barachias, hijo de Addó, diziendo.

† 2. Chron. 24. 20. se haze mencion de otro Zacharias hijo de Iojada: que tambien se llama Barachias.

2 Ayrose Iehova con yra contra vuestros padres:
3 Dezirleshas pues, Ansi dixo Iehova de los exercitos, * Bolveos à mi, dixo Iehova de los exercitos, y yo me bolveré à vosotros, dixo Iehova de los exercitos,

* Mal. 3. 7.

4 No seays como vuestros padres, * à los quales dieron bozes aquellos prophetas primeros diziendo, Ansi dixo Iehova de los exercitos: Bolveos aora de vuestros malos caminos, y de vuestras malas obras: y nūca oyeron, ni me escucharō, dixo Iehova.
5 Vuestros padres donde estan? y a los prophetas han de bivir para siempre?
6 Con todo esto mis palabras y mis ordenanças q̄ mande à mis siervos los prophetas no comprehendierō à vuestros padres? los quales b se bolvierō y dixeron, Como Iehova de los exercitos pensó c tractarnos conforme à nuestros caminos, y conforme à nuestras obras, ansi lo hizo con nosotros.

* Esa. 21, 8, y 31, 6 y 45. 21. Ier. 3. 12. Eze. 18, 30. y 20, 3 y 33, 11. Ose 14, 2. Ioel. 2. 12.
a Q. d. y si tambien son muertos aquellos prophetas, sus palabras y amenazas que se effectuaron en vuestros padres, os han de ser bivas: los quales &c.
b S, despues de açotados.
c Heb. Hazernos.

7 ¶ A los veynte y quatro del mes Onzeno, que es el mes de d Sebath, enel año segundo de Dario, fue palabra de Iehova à Zacharias Propheta hijo de Barachias, hijo de Addó, diziendo,
8 Vide una noche, y heaqui un varō q̄ cavalgava sobre un cavallo bermejo, el qual estava entre los arrayhanes que estan e en la hondura: y de tras deel estavan f cavallos bermejos. g hoveros, y blancos.
9 Y yo dixe, Quien son estos Señor mio? y dixome el Angel que hablava conmigo: yo te enseñaré quien son estos.
10 Y aquel varon que estava entre los arrayhanes respondió, y dixo: Estos son los que Iehova ha embiado, para que anden la tierra.
11 Y ellos hablarō à aq̄l Angel de Iehova, q̄ estava ētre los arrayhanes, y dixerō, Hemos ādado la tierra, y heaqui q̄ toda la tierra està h reposada y quieta.
12 Y respondio el Angel de Iehova, y dixo: O Iehova de los exercitos, hasta quando no avrás piedad de Ierusalem, y de las ciudades de Iudá, con las quales has estado ayrado i ya ha sententa años?
13 Y Iehova respōdió buenas palabras, palabras k consolatorias à aquel Angel q̄ hablava conmigo.
14 Y dixome el Angel que hablava conmigo, Clama diziendo, Ansi dixo Iehova de los exercitos, * Zelé á Ierusalem, y à Sion con gran zelo:
15 Y con grande enojo estoy ayrado contra las gentes * que estan reposadas; porque yo estava enojado un poco, y ellos l ayudaron para el mal.
16 Portanto ansi dixo Iehova: Yo me he tornado à Ierusalem con miseraciones: mi Casa será edificada en ella, dize Iehova de los exercitos, y liña de albañi será tendida sobre Ierusalem.
17 Clama aun diziendo: Ansi dize Iehova de los exercitos, Aun serán mis ciudades m esparzidas por la abundancia del bien: y aun consolará Iehova à Sion, y n escogerá aun à Ierusalem.

II.
d Enero.
e En el Valle.
f Otros de cavallo en cavallos bermejos.
g Heb. negros y blancos.
h O poblada.
i Que durò la captividad de Babylonia. Ieed. Ier. 25, 11.
k Heb. de consuelos, son las que se siguen ver. sig. Zelé &c.
* Ab. 8. 2.
* Leed Esa. 9. 6
l S. affligiendo mi pueblo.
m Ensanchados, multiplicadas.

n Continuará las gracias de su eleccion.

III.
18 ¶ Y alcé mis ojos y miré, y heaqui quatro o cuernos.
19 Y dixe al Angel que hablava conmigo, Que son estos? y respondióme, Estos son p los cuernos que ablentaron á Iudá, à Israel, y a Ierusalem.
20 Y mostróme Iehova quatro carpinteros,
21 Y yo dixe, Que vienen estos à hazer? Y respondióme, diziendo, q Estos son los cuernos que ablentaron à Iudá, tanto q̄ r ninguno alçó su cabeça: y s estos han venido para hazerlos temblar; y para derribar los cuernos de las Gentes, que alçaron el cuerno sobre la tierra de Iuda para ablentarla..

o Horquillas de ablentar.
p Los reynos.
q Los cuernos ver. 19.
r S. de Iuda.
s S. los carpinteros.

CAPIT. II.

Es mostrada al Propheta la restauracion gloriosa del Reyno de Christo y su amplitud, en la figura de la Ierusalem terrena.

Y Alcé mis ojos, y miré, y heaqui un varon que tenia en su mano un cordel a de medir.
2 Y dixele, Donde vas? Y el me respondió, A medir á Ierusalem, para ver b quanta es su anchura, y quanta es su longura.
3 Y heaqui que salia aquel Angel que hablava conmigo, y otro Angel le salia al encuentro.
4 Y dixole, Corre, habla c à este moço, diziendo, Sin muros será habitada Ierusalem à causa de la multitud de los hombres, y de las bestias, que estarán en medio de ella.
5 Yo seré à ella, dixo Iehova, muro de fuego enderredor, y seré por gloria en medio deella.
6 Oh, oh, Huyd de la tierra del Aquilon, dize Iehova, porque por los quatro vientos de los cielos os esparzí, dixo Iehova.
7 Oh, Sion, la que moras con la hija de Babylonia, escapate.
8 Porq̄ ansi dixo Iehova de los exercitos, Despues d de la gloria el me embiará á las Gentes, q̄ os despojaron: porq̄ † el q̄ os toca, toca à la niña e de su ojo.
9 Porque heaqui que yo alço mi mano sobre ellos, y f serán despojo à sus siervos: y sabreys que Iehova de los exercitos me embió.
10 * Canta, y alegrate hija de Sion: porq̄ heaqui que vengo: y † moraré en medio de ti, dixo Iehova.
11 Y ayuntarsehan muchas Gentes à Iehova en aquel dia, y sermehan por Pueblo, y moraré en medio de ti: y entonces conocerás que Iehova de los exercitos meha embiado à ti:
12 Y Iehova posseerá à Iudá su heredad en la Tierra sancta, y * escogerá à un à Ierusalem.
13 † Calle toda carne delante de Iehova: porque el seha despertado g de su sancta morada.

a Heb. de medidas.
b Heb. quantos en ancho, y quantos en luengo.
c Entiende al Propheta.
d De vuestra restauracion gloriosa.
† Deut. 32, 10. Psal. 17, 8.
e S. de Iehová
f Serán despojados de sus mismos siervos.
* Esai. 12, 6. y 54. 1.
† Lev. 26, 12. Ezec. 37, 27. y 2. Cor. 6, 16.
* Como Arr. 1, 17.
† Hab. 2, 20. Soph. 1, 7.
g Heb. de la morada de su Sanctidad.

CAPIT. III.

Muestra Dios al Propheta en la figura de Iosue el Gran sacerdote la restitucion del Sacerdocio y culto á pesar de Satan que lo avia todo casi assolado. II. Prometese la venida del Messias, cuya sabiduria y providencia y firmeza se declara por la vision de una piedra labrada de mano de Dios con siete ojos: la justicia y Reposo que por el avria en su pueblo.

Y a Mostróme à * Iosue el Grā Sacerdote, el qual estava delante del Angel de Iehova: y Satan estava à su mano derecha para ser le adversario.
2 Y dixo b Iehova à Satan, * Iehova te castigue ó Satan: Iehova, q̄ ha escogido à Ierusalem te castigue: No es c este tizon escapado del incendio?
3 Y Iosue estava vestido de vestimentos * viles, y estava

a S. el Angel Arr. 2, 4.
* Agg. 1, 1.
b Ver. prec. el Angel de Iehova Christo al qual se communica el nōbre de la divina essencia incommunicable á criatura pura.
* Iud. 9.
c S. Iosue.
* Abr. ver. a.

y estava delante del Angel.
4 [d] Y habló, y dixo à los que [e] estavan delante
de si diziendo, Quitalde essos vestimentos viles. Y
à el dixo: Mira que [f] he hecho passar tu peccado de
ti, y te he hecho vestir de ropas nuevas.
5 Y [g] dixe: Pongan mitra limpia sobre su ca-
beça: Y pusieron una mitra limpia sobre su cabe-
ça, y vistieronlo de ropas. Y el Angel de Iehova
estava en pie.
6 Y el Angel de Iehova protestó al mismo Io-
sue, diziendo:
7 Ansi dize Iehova de los exercitos, Si andu-
vieres por mis caminos, y si guardares [h] mi obser-
vancia, tambien tu governarás mi Casa, tambien tu
[i] guardarás mis patios, y entre estos que aqui estan
te daré [k] plaça.
8 ¶ Escucha pues aora Iosue Gran Sacerdote,
tu y tus amigos [l] que se sientan delante de ti, por-
que son varones [m] prodigiosos: * Heaqui que yo
traygo à mi siervo [n] Renuevo?
9 Porque heaqui aquella Piedra que [o] puse de
lante de Iosue, sobre *la qual* una piedra *ay* siete ojos:
heaqui q̃ [p] yo esculpiré su esculptura, dize Iehova
de los exercitos, y quitaré el peccado de la tierra en
un dia.
10 En aquel dia, dize Iehova de los exercitos,
cada uno de vosotros llamará á su compañero de-
baxo de su vid, y debaxo de *su* higuera.

d S, el Angel.
e Le servian.
f He raydo tu &c,
g Prim. pers. por terc. dixo S, el Angel.
h Mi Ley.
i Tendras la tenencia de mi Templo.
k Heb, pa Tos q. d, andarás entre ellos, S. los angeles. Arr, ver, 4. 11.
l Que te son familiares, y te ayudan en tu ministerio.
m Heb, de prodigio. Esai, 8. 18.
* Ab, 6, 12. Luc, 1, 78.
n O, Pimpollo q. d, al Messias Esa 4, 2, y 11. 1 Ier, 23, 5. y 33, 15.
o Heb, di.
p *Or, soltaré su soltura. El verbo heb, lo uno y lo otro significa,*

CAPIT. IIII.

En la vision de un candelero y sus lamparas y sus azeyteras, y de dos olivas que distilan el olio con que la luz de las lamparas es entretenida, Muestra Dios al Propheta su Providencia en su Iglesia administrada por el medio de sus fieles ministros, del numero de los quales dize ser Zorobabel, por cuya mano avia de ser redificado el templo.

Y Bolvió el Angel que hablava commigo, y des-
pertóme, como un hombre que es despertado
de su sueño,
2 Y dixome, Que vees? Y respondi, Vide, y he-
aqui un candelero todo de oro, [a] y su bacin, sobre su
cabeça, y sus siete lamparas sobre el, siete: y las lam-
paras que *estan* sobre su cabeça, tienen siete vasos.
3 Y dos olivas *está* sobre el, la una à la mano de-
recha del bacin, y la otra à su mano yzquierda.
4 Y hablé, y dixe à aquel Angel que hablava
conmigo, diziendo, Que *es* esto Señor mio?
5 Y aquel Angel que hablava conmigo, res-
pondió, y dixome, No sabes que es esto? Y dixe,
No Señor mio.
6 Entonces respondio, y hablóme, diziendo, E-
sta *es* Palabra de Iehova à Zorobabel [a] en que se di-
ze, [b] No con exercito, ni con fuerça: mas con mi
Espiritu, dixo Iehova de los exercitos.
7 Quien eres tu [c] ò gran monte delante de Zo-
robabel? [d] en llanura. El [e] sacará la primera piedra
con algazaras, [f] Gracia, gracia à ella.
8 Y fue palabra de Iehova à mi diziendo:
9 Las manos de Zorobabel echáran el funda-
mento à esta Casa, y sus manos la acabarán: y co-
nocerás que Iehova de los exercitos me embió à
vosotros.
10 Porque los que menospreciaron el dia de los
pequeños [g] *principios*, se alegrarán, y verán [h] la pie-
dra de estaño en la mano de Zorobabel. [i] Aqllas sie-
te *son* los ojos de Iehova estẽdidos por toda la tierra.
11 Hablé mas, y dixele: Que *significan* estas dos
olivas à la mano derecha del candelero, y à su ma-
no yzquierda?
12 Y hablé la segunda vez, y dixele: Que *signifi-
can* las dos ramas de olivas que *estan* en los vasos de
oro que revierten de si [l] oro?
13 Y respondiome, diziendo: No sabes que *es*

a Heb, en lanteja. *Esp, v. vaso redondo.*
a Heb, diziendo.
b S, se hará la restauracion de la Iglesia.
c Significa toda la monarchia mundana delante dela potencia del Messias y de sus ministros.
d S, serás buelto.
e Pondrá, assentará. Esd. 3, 8, &c.
f Sea con la buena voluntad de Dios.
g S, del edificio.
h El plomo de albañi. q. d, la prossecucion del edificio.
i S, lamparas. Arr, ver, 7.
† La solicita Providencia de Dios sobre su Iglesia espartida por toda la tierra.
l Olio limpissimo que parece oro, S. en las lamparas.

esto? Y dixe, Señor mio, no.
14 Y el dixo, [m] Estos dos hijos de azeyte *son* los
que estan delante del Señor de toda la tierra.

m *Estas dos* olivas son los &c, q. d, los q̃ sirven al Señor &c S, en el ministerio de

CAIPT. V.

Muestra Dios al Propheta en una figura el castigo de los saqueadores del Pueblo de Dios, y de los hypocritas. II. *En otra,* el su palabra *castigo de los Chaldeos singularmente.*

Y Tornéme, y alcémis ojos. y mirè, y heaqui
[a] un cartel que bolava.
2 Y dixome. Que vees? Y respondi: Veo un
cartel bolante de veynte cobdos en luengo, y diez
cobdos en ancho,
3 Y dixome; Esta es la maldicion que sale so-
bre la haz de toda la tierra: porque todo aquel que
hurta, (como *está* de la una parte del *cartel*) será [b]
destruydo: y todo aquel que jura, (como *está* de la
otra parte del *cartel*) será destruydo,
4 *Yo* [c] la saque, dixo Iehova de los exercitos, y
vendrá à la casa del ladron, y à la casa del que jura
en mi nombre falsamente; y permanecerá en me-
dio de su casa, y consumirlahá, con sus maderacio-
nes, y sus piedras.
5 Y salió aquel Angel, que hablava conmigo,
y dixome, Alça aora tus ojos, y mira q̃ es esto q̃ sale.
6 Y dixe, Que es? y el dixo: Esta es [d] la medida
que sale. Y dixo. Este es [e] el ojo que los mira en to-
da la tierra.
7 Y heaqui q̃ trayan [f] un talento de plomo, y una
muger estava assẽtada en medio de aquella medida.
8 Y dixo, Esta *es* [g] la maldad, y echola dentro de
la medida, y echó [h] la piedra de plomo en [i] su boca.
9 Y alcé mis ojos, y miré, y heaqui dos muge-
res que salian, y [k] trayan viento en sus alas, y te-
nian alas como de cigueña: y alçaron la medida en-
tre la tierra y los cielos.
10 Y dixe à aquel Angel que hablava conmigo:
Donde llevan estas la medida?
11 Y el me respondió; Paraque le sea edificada
casa [l] en tierra de Sennaar, y será assentada y pue-
sta alli sobre su asiento,

a Heb, un volumen.
b Talado. *no* si luego.
c S. la maldicion.
d *Heb. Ephah, y asi despues* q. d. La pena o castigo sobre los q̃ affligieron al pueblo de Dios,
e Heb, el ojo dellos en &c. q. d, el castigo que les es decretado por la div, Provid.
f Alude à lo q̃ solian dezir los Proph, Carga, Esai. 3, 1.
g La persona que representa todos los malos.
h Aquella massa de plo.
i S, de la medida.
k Venia lo lando.
l En la tierra de los Chald.

CAPIT. VI.

La vision de los quatro carros. II. *Anima Dios con singular favor y promessas gloriosas à Iosue el gran Sacerdote por el Propheta en figura de Christo para la restauracion de su Templo.*

Y Tornéme, y alcé mis ojos, y miré, y heaqui
quatro carros que salian de entre dos montes:
y aquellos montes [a] eran de metal.
2 Enel primer carro avia cavallos bermejos, y
en el segundo carro cavallos negros,
3 Y enel tercer carro, cavallos blancos, y en el
quarto carro cavallos hoveros, [b] rucios rodados,
4 Y respondi, y dixe àl Angel que hablava
conmigo, Señor mio, Que es esto?
5 Y el Angel me respondió, y dixome, Estos
son los quatro vientos de los cielos, que salen [c] de
donde estan [d] delante del Señor de toda la tierra.
6 Enel que *estavan* los cavallos negros, salieron
azia la tierra del Aquilon: y los blancos salieron
tras ellos. Y los * hoveros salieron azia la tierra del
Mediodia.
7 Y los rucios salieron, y procuraron de yrà
andar la tierra. Y dixo, yd, Andad la tierra: y andu-
vieron la tierra.
8 Y llamóme: y hablóme diziendo, Mira, los
que salieron azia la tierra del Aquilon, hizieron re-
posar mi Espiritu en la tierra del Aquilon.
9 ¶ Y fue palabra de Iehova à mi, diziendo: II
10 Toma *de los que tornaron* del captiverio *es à sa-
ber de los del linage* de Holdai, y de Tobias, y de Idaja,
y vendrás tu [e] en aquel dia, y entrarás en Casa de
Iosias hijo de Sophonias, [f] los quales bolvieron de
Babylonia:

a Heb. montes, montes de &c.
b Heb, cenizientos. Or. fuertes. *Esp, v. pardeados, cenizientos, y. ver, 6.*
c De sus thesoros. Psal. 135. 7.
d Al mandamiento del &c,
* *Como ver. 3.*
e Entonces, S, Holdai, Tobias, &c.

11 Y toma-

11 Y Tomarás plata y oro, y harás coronas, y
ponerlas has en la cabeça de Iosue hijo de Iosedec
el Gran Sacerdote.
12 Y hablarlehas diziendo, Ansi habló Iehova
de los exercitos, diziendo, Heaqui el varon cuyo
nombre es g Renuevo, el qual retoñecerà h de de-
baxo de si, y edificará el Templo de Iehova.
13 El edificará el Templo de Iehová, y el i llevará
gloria, y se assentarà, y dominará en su silla: y será
Sacerdote en su silla: y k consejo de paz será entre
ambos à dos.
14 l Y Helen, y Tobias, y Idaja, y m Henel hijo
de Sophonias avrán coronas por memorial en el
Templo de Iehova.
15 Y los que estan lexos, vendrán y edificarán en
el Templo de Iehova, y conocereys que Iehova de
los exercitos me ha embiado à vosotros: y n será, si
oyendo oyerdes la boz de Iehova vuestro Dios.

g *Este es el Mesias. como Ar. 3. 8, Este Mesias edificarà el templo espiritual, en que Dios sea adorado en espiritu y en verdad.*
h De sus rayzes.
i Q.d. el Mexias será Rey y luego dize: será Sacerdote, y assi lo llama psal. 110, 4. *Sacerdote segun el rito de Melchisedec.*
k Pacto eterno. entre Iehova y su Messias.
l Arr, ver, 10 Holdai.
m Ver, 10, Iosias.
n Todo esto se cumplirà, si &c.

CAPIT. VII.

Embiando los que aun estavã en Babylonia à Ierusalem á consultar à los Sacerdotes y Prophetas, si aun celebrarian con ayuno y luto el dia de la assolacion del Templo y de su total captiverio, visto que ya el plazo de los 70. años que Dios les avia señalado por Ieremias (c. 25. 11.) era cumplido, y Dios les començava à dar señales ciertas de su Clemencia con la reedificacion del Templo &c. el Propheta les trae á la memoria como los castigos passados avian sido cumplimiento de las amenazas de Dios contra los que no avian querido oyr á sus prophetas.

Y Aconteció *que* en el año quarto del Rey Dario
fue Palabra de Iehova à Zacharias, à los quatro
del mes Noveno, que es a Casleu:
2 b Quando fue embiado à la Casa de Dios Sa-
rasar, y Rogommelech, con sus varones, à orar à la
faz de Iehova:
3 Y c à dezir à los Sacerdotes que estavan en la
Casa de Iehova de los exercitos, y à los prophetas,
diziẽdo: d Lloraremos en el mes Quinto? haremos
abstinencia como avemos hecho ya algunos años?
4 Y fue palabra de Iehova de los exercitos á
mi diziendo.
5 Habla à todo el Pueblo de esta comarca, y à
los Sacerdotes, diziendo: * Quando ayunastes y llo-
rastes en el Quinto, y e en el Septimo *mes* estos se-
tenta años, f aveys ayunado ayuno para mi?
6 Y quando comeys, y beveys, no comeys y be-
veys para vosotros?
7 No son estas las palabras, que pregonó Ieho-
va por mano de los Prophetas primeros, quando Ie-
rusalem estava habitada y quieta, y *quando* sus ciu-
dades en sus alderredores, y el Mediodia, y la cam-
paña, se habitavan?
8 Y fue Palabra de Iehova à Zacharias diziẽdo:
9 Ansi g habló Iehova de los exercitos, diziẽn-
do, juzgad juyzio verdadero, y hazed misericordia
y piedad cada qual con su hermano:
10 * No agravieys la biuda, ni al huerfano, ni al
estrangero, ni al pobre: ni ninguno piense mal en su
coraçon contra su hermano:
11 Y no quisieron escuchar, antes dieron ombro
rebellador, y agravaron sus orejas para no oyr.
12 Y pusieron su coraçon *como* diamante para no
oyr la ley ni las palabras que Iehova de los exerci-
tos embiava por su Espiritu por mano de los Pro-
phetas primeros, y fue hecho grande k castigo por
Iehova de los exercitos:
13 Y aconteció, que como el clamó, y no oyeron
ansi ellos i clamaron, y yo no oí, dixo Iehova de los
exercitos.
14 Y esparzilos con torvellino por todas las Gen-
tes que ellos no conocieron; y la tierra k fue assolada
tras dellos de yentes y vinientes: y la tierra desse-
ble tornaron en assolamiento.

a Noviembre.
b Heb, y embió à &c.
c Apreguntar à &c.
d Haremos aun el anniversario lugubre de la assolacion del Templo q̃ fue en el mes Quinto, 2, Rey, 25. 8, Heb, llorarè abstendreme como he hecho.
* Esai, 58, 5.
e S, por la muerte de Godolias. 2, Re, 25, 25.
f Q.d, ansi el ayunar, como el comer y bever, es para vuestro provecho, no para el mio.
g S. en aquellos tiempos à vuestros padres.
* Exod. 22, 22. Esai. 1, 23, Ierem. 5, 28.
i Heb. yrà. Heb. clamaràn y no oyrè Prov, 1, 28, Esai, 1, 15, Ier. 11 11. y 14.
k Quedò sola que no quedó quien fuesse ni viniesse. Heb, de yente bolviente.

CAPIT. VIII.

Responde à la pregunta esforçandolos, y dandoles promessas de la entera libertad que les estava cercana con grande gloria, para la qual les demanda fe. 11. Y para conservarse en ella, despues de restituydos en la tierra, pia vida.

Y Fue palabra de Iehova de los exercitos, di-
ziendo:
2 Ansi dixo Iehova de los exercitos; Yo
zelé à Sion de gran zelo, y con grande yra la zelé.
3 Ansi dixo Iehova, *Yo* a torné à Sion, y mora-
ré en medio de Ierusalem, y Ierusalem se llamarà
Ciudad b de Verdad: y el Monte de Iehova de los
exercitos, Monte c de Sanctidad,
4 Ansi dixo Iehova de los exercitos; Aun han
de morar viejos y viejas en las plaças de Ierusalem:
y cada qual *tendrá* bordon en su mano d por la mul
titud de los dias.
5 Y las calles de la ciudad serán llenas de mo-
chachos, y mochachas, que jugarán en sus calles.
6 Ansi dize Iehova de los exercitos: Si esto pa-
recerá difficultoso e delante de los ojos del resto de
este pueblo en aq̃llos dias, tambien f serà difficulto-
so delante de mis ojos, dixo Iehova de los exercitos.
7 Ansi dixo Iehova de los exercitos, Heaqui que
yo salvo mi Pueblo de la tierra del Oriente, y de la
tierra g donde se pone el Sol.
8 Y traherloshé, y habitarán en medio de Ieru-
salem, y sermehan por pueblo, y yo seré à ellos por
Dios con verdad y con justicia.
9 Ansi dixo Iehova de los exercitos, Esfuerçen-
se vuestras manos de vosotros, los que oys en estos
dias estas palabras de la boca de los Prohpetas, desde
el dia que se echó el cimiento à la Casa de Iehova
de los exercitos, para edificar el Templo.
10 Porque antes de estos dias no ha avido paga
de hombre, ni paga de bestia, ni uvo paz alguna pa-
ra entrante ni h para saliente à causa del angustia,
porque yo yncité todos los hombres, cada qual
contra su compañero.
11 Mas aora no *harè* con el resto de este Pueblo
como en aquellos dias passados, dixo Iehova de los
exercitos.
12 Porque la simiente de la paz *quedará*: la vid
dará su fruto, y la tierra dará su fruto, y los cielos
darán su rocio: y haré que el resto de este Pueblo
possea todo esto.
13 * Y será, que como fuestes i maldicion entre
las Gentes, ô Casa de Iuda, y Casa de Israel, ansi
os salvaré, paraque seays k bendicion, No temays,
mas esfuercense vuestras manos.
14 Porque ansi dixo Iehova de los exercitos,
Como pensé hazeros mal, quando vuestros padres
me provocaron à yra dixo Iehova de los exercitos:
y no me arrepentí,
15 Ansi tornando he pensado de hazer bien à Ie-
rusalẽ y à la Casa de Iuda en estos dias: No temays.
16 ¶ Estas son las cosas que hareys, * Hablad
verdad cada qual con su proximo; juzgad en vue-
stras puertas verdad y juyzio l de paz:
17 Y ninguno de vosotros piense mal en su co-
raçon contra su proximo; ni ameys juramento fal-
so: porque todas estas cosas son las que *yo* aborrez-
co, dixo Iehova,
18 Y fué palabra de Iehova de los exercitos à
mi, diziendo,
19 Ansi dixo Iehova de los exercitos, El ayuno
del m Quarto *mes*, y el ayuno * del Quinto, y el a-
yuno del Septimo y el ayuno n del Decimo se tor-
nará à la Casa de Iuda en gozo y en alegria, y o en
solennidades festivas. Amad pues Verdad, y Paz.

a Restituy.
b Fiel: quanto à la doctrina.
c Sancto, quãto à la vida.
d A causa de la luenga vida.
e Al parecer de loque ha quedado de este &c, demanda se,
f No lo harè.
g Heb, de la cayda del Sol.
h *Con todo esto Dios no es autor de pecado. mas haze esto conforme a su justicia para castigar los peccadores. Ansi endurecio el coraçon de Pharaon Exod. 4, 21. leed la Nota.*
* Leed, Deu, 28
i *Malditos.*
k Benditos.
H.
* Eph. 4. 25.
l Cortador de pleytos y plantador de concordia.
m Fue el dia de la toma de la Ciudad. Ier. 51. 6.
* Arr. 7. 3. 5.
n El dia que el Babylonio cercò á Ierus. 2, Re. 25, 2.
o Heb. en fiestas buenas.

20 Anſi dixo Iehova de los exercitos: Aun ven-
drán pueblos, y moradores de muchas ciudades.
21 Y vendrán los moradores de la una à la otra
y dirán, p Vamos para orar à la faz de Iehova, y buſ-
quemos à Iehova de los exercitos. q Yo tambien
yré.
22 Y vendrán muchos pueblos y r fuertes naci-
ones à buſcar à Iehova de los exercitos en Ieruſa-
lem, y à orar à la faz de Iehova.
23 Anſi dixo Iehova de los exercitos, En aque-
llos dias *acontecerà* que diez varones de todas las le-
guas de las Gentes travarán de la halda del varon
Iudio, diziendo, Vamos con voſotros, porque he-
mos oydo, que Dios es con voſotros.

p Heb. vamos yendo.
q S. y el otro reſpondera, yo &c,
r Populoſas.

CAPIT. IX.

Proſiguiendo en la reſpueſta á los Iudios que aun eſtavan en Babylonia prophetiza deſtruycion à todos los enemigos de ſu Pueblo que eſtavan en ſus alderredores, à Syria, à Emath, á Tyro, á Sydon, à los Paleſtinos, de los quales promete que algunos ſe convertirán á ſu pueblo. II. Predize la venida del Meſſias deſcriviendola con todas las circunſtancias de humildad con que los Evangeliſtas cuentan que entró en Ieruſalem, la propagacion de cuyo Reyno glorioſo ſerá, no con armas (las quales antes deſtruyrá de ſu pueblo) mas con la predicacion del Evangelio de paz. III. Denuncia à la congregació de los Iudios de Babyl. ſu libertad en virtud del Concierto de Dios, á los quales exhorta à que ſe vengan á Ieruſalem, donde les promete doblados bienes de loque tuvieron antes, amparo de Dios, y victoria de ſus enemigos.

Carga a de la palabra de Iehova contra tierra
b de Hadrach, y de Damaſco ſu repoſo: por-
que à Iehova *eſtan bueltos* los ojos de los hom-
bres, y de todos los tribus de Iſrael.
2 Y tambien Emath c avrá termino en ella;
Tyro, y Sydon, aunque muy ſabia ſea:
3 d Porque Tyro ſe edificó fortaleza: amonto-
nò plata como polvo, y oro como lodo de las calles.
4 Heaqui que el Señor la † empobrecerà, y he-
rirá en la mar ſu fortaleza, y ella ſerá conſumida de
Fuego.
5 Aſcalon verá, y temerá: Gaza tambien, e do-
lerſehá en gran manera, tambien Acharon: porque
ſu eſperança ſerá avergonçada: y f de Gaza ſe per-
derá el Rey, y Aſcalon no ſe habitará.
6 Y habitará en Azoto eſtrangero, y *yo* talaré
la ſobervia de los Paleſtinos,
7 Y *yo* quitarè g ſus ſangres de ſu boca, y ſus a-
bominaciones de ſus dientes: y quedarán ellos tam-
bien para nueſtro Dios, y ſerán como capitanes en
Iudá, y Acharon como h el Iebuſeo.
8 Y ſeré *i como* real de exercito à mi Caſa del q
va y del que viene: ni mas paſſará ſobre ellos angu-
ſtiador: porque aora * miré con mis ojos.
9 ¶ Alegrate mucho hija de Sion, jubila hija de
Ieruſalem. * Heaqui que tu Rey vendrá à ti, Iuſto
k y Salvador, l Pobre y cavalgando ſobre un aſno, y
ſobre un pollino hijo de aſna.
10 Y * de Ephraim talarè los carros, y los cava-
llos de Ieruſalem; y los arcos de guerra ſerán que-
brados: y hablará paz à las Gentes: y ſu Señorio *ſe-
rà* de mar à mar, y deſde *m* el Rio haſta los fines de
la tierra.
11 ¶ Y *n* tu tambien o por la ſangre p de tu Con-
cierto ſerás ſalva, yo he ſacado tus preſos q del al-
gibe en que no ay agua.
12 Tornaos r à la fortaleza ó preſos ſ de eſpe-
rança: oy tambien os anuncio que os darè doblado.
13 Porque *yo* enteſé para mi à Iudá *como* arco t
Henchì à Ephraim: y deſpertarè tus hijos, ò Sion,
contra tus hijos ò Grecia: y ponertehé como cuchi-
llo de valiente.
14 Y Iehova ſerá viſto v ſobre ellos, y ſu dardo
ſaldrá como relampago: Y el Señor Iehova tocarà

a Prophecia dura grave.
Mt, 5, 7.
b De Syria.
c Fenecerà.
d Heb. y Tyro &c,
† Ot. deſterrará
e Avrà dolor. quexarſe ha de gran dolor
f Gaza dexará de ſer reyno.
g Sus ſacrificios ſangrientos.
h Los Iebuſeos que quedaron avezindados en Ieruſ.
i Defenſa y amparo firme.
* Exo, 2. 25. y 3. 7.
II.
* Iſa, 62, 11. Mat, 21, 5. Ioan, 12, 15,
k Heb. y ſalvo el,
l O, Manſo.
* Eſa. 2, 4. &c.
m La mar. ab.
10, 11,
III.
n Habla con la que v. 9. llamó hija de Sion, que es la Igleſia. lo qual ſe vee, porque en Heb. Tu es del genero femenino.
o La figura Exo, 24, 8, El cumplimiento, Heb. 9, 20.
p Del concierto que Dios hizo contigo, el qual aun ſerá eſcripto con là ſangre del Mexias,
q De mazmorra, q. d. de la captividad miſerable.
r A Ieruſalem vueſtro aſylo.
ſ Que aveys bivido en eſperança de libertad.
t Lo miſmo que enteſé, 2, Rey, 13, 16.
u S. peleando en ſu favor.

trompeta, Y yrá como torvellinos del Auſtro.
15 Iehova de los exercitos los amparará, y tra-
garàn, y *x* ſubjetarloshán à las piedras de la honda:
y beverán, y harán bramuras como *tomados* del vino
y henchirſehan como *un* bacin, o como y los lados
del altar.
16 Y ſalvarloshá en aquel dia el Dios dellos Ie-
hova como à rebaño de ſu Pueblo: porque ſerán
engrandecidos en ſu tierra como piedras *precioſas* de
corona,
17 Porque quanta es ſu bondad? y quanta ſu
hermoſura? El trigo alegrará à los mancebos, y el
vino à las donzellas.

x Vencerlos han à ſolas pedradas.
y S. ſe hinchen henchir de la ſangre de las victimas.

CAPIT. X.

Deſpues que ha hecho las promeſſas illuſtres del Meſſias y de ſu glorioſo Reyno, exhorta à que demanden con inſtancia ſu cumplimiento por nombre de lluvia à Dios, prometiendo que el la embiará con grande gloria como lo ha prometido. &c. Deſcrive anſi miſmo ſus admirables effectos en los ſuyos y la victoria de ſu glorioſo Reyno:

Demandad à Iehova lluvia a en la ſazon tardia,
y Iehova hara relampagos, y b daros ha lluvia
de agua, y yerva en el campo à cadauno.
2 Porque c las ymagines han hablado vanidad,
y los adivinos d han viſto mentira, y han hablado
ſueños vanos, en vano conſuelan: por loqual ellos e
ſe fueron como ovejas, fueron humilla dos porque
no *tuvieron* paſtor.
3 * Contra los paſtores ſe há encendido mi e-
nojo, y *yo* viſitaré f los cabrones: porq̃ Iehova de los
exercitos viſitará ſu rebaño, la Caſa de Iudá, y tor-
narloshá como ſu cavallo de honor en la guerra.
4 De el *hará* g rincon, de el * eſtaca, de el arco de
guerra, de el ſaldrá tambien h todo anguſtiador.
5 Y ſerán como valientes, que piſan el lodo de
las calles, en la batalla; y pelearán, porque Iehova
ſerá con ellos: y i losque cavalgan en cavallos ſerán
avergonçados.
6 Porque *yo* fortificaré la Caſa de Iuda, y guar-
daré la Caſa de Ioſeph: y k tornarloshé, porque tu-
ve piedad de ellos: y ſerá, como ſi no los oviera deſ-
echado: porque yo *ſoy* Iehova ſu Dios q̃ los oyré.
7 Y ſerá Epharim como valiente, y alegrarſe-
há ſu coraçon como de vino: Sus hijos tambien ve-
rán y ſe alegrarán: ſu coraçon ſe gozarà en Iehova.
8 *Yo* les ſilvaré y los juntaré, porque *yo* los hé
redemido: y ſerán multiplicados, como fueron
multiplicados.
9 Y ſembrarloshé entre los pueblos, y en l las
lexuras ſe hará mencion de mi: y bivirán con ſus
hijos, y tornarán.
10 Porque *yo* los tornaré de la tierra de Egypto,
y de la Aſſyria los cógregaré: y traerloshé à la tierra
de Galaad y del Libano, ni aun les baſtará.
11 Y la tribulacion ſe paſſará à la mar, y en la
mar herirá à las ondas: y todas las honduras *m* del
rio ſe ſecarán: y la ſobervia del Aſſur ſerá derriba-
da, y el ſceptro de Egypto *n* ſe perderá,
12 Y fortificarloshé en Iehova, y en ſu nombre
caminarán, dize Iehova.

a Ya que parece que es, o ſe paſſa la ſazon.
b Heb. darlos ha mas de perſ.
c Heb, Teraphim, lee el lo Nota, Gen 31. 19, Iued, 17, 10-8, Hab. 2. 18.
d Han prophetizado.
e Se perdieron, perecieron.
* Leed Eze. 34. 2.
f Los padres del ganado. entiende los principes &c,
g Clave de edificio. es el nombre del Meſſias, Eſai, 28. 16, Pſa. 118 22.
* Eſai, 22, 23.
h Los que harán la guerra al impio mundo.
i La fuerça y orgullo mundano.
k Reſtituyrlos he.
l En las regiones remotas.
m De la mar.
n Heb, ſe apartará, ſe yrá. como a humo.

CAPIT. XI.

Deſpues de aver prophetizado en el prec. cap. la venida del Meſſias &c. prophetiza en eſte la total ruyna del Pueblo Iudaico que ſe ſeguiria deſpues, por no averlo recebido ſegun que el Padre le encargó el officio, antes perſiguieron los pies que á el ſe llegaron, II. Da mas particular razon de la aſſolacion del Pueblo, tomando la hiſtoria deſde mas atras, á ſab. porque aviendo los paſtoreado en lo paſſado con ſumma diligencia y ſuavidad conforme á las condiciones de ſu Sancto Concierto, ellos ſe apartaron de el con aborrecimiento de ſu Ley. III. Item, la poſtrera cauſa, por aver tenido en tampoco ſu paſtoria que venido el miſmo Dios en ſu Meſſias à paſtorear los en ſu miſma perſona. vendieron y compraron

prieron la persona y su officio inestimable por tan vil precio como fueron. 30. pieças de moneda donde por tan gran menosprecio, Dios acabó de quebrar su Concierto con el Israel carnal, contentandose con las pocas reliquias de los pios que de tanta corrupcion se pudieron recoger. IIII. Passa à delante prophetizando la corrupcion que tambien se avia de seguir en la Iglesia Christiana, introduzida por las malas artes de un mal pastor, cuya violencia y robos descrive, y al cabo, su ruyna.

O Libano, abre tus puertas, y queme fuego tus cedros.

2 Aulla, ò haya, porq̃ el cedro cayó, porq̃ los magnificos son talados. Aullad alcornoques de Basan porque el fuerte monte es derribado.

3 Boz de aullido de pastores *se oyó*: porq̃ su magnificẽcia es assolada: estruẽdo de bramido de cachorros de leones, porq̃ la sobervia del Iordã es assolada,

4 Ansi dixo Iehova mi Dios, Apacienta las ovejas [a] de la matança,

5 Las quales matavan [b] sus compradores, y [c] no se culpavan: y el que las vendia, dezia, Bendito *sea* Iehova, que he enriquecido: ni sus pastores tenian deellas piedad.

6 Portanto no tendré piedad mas de los moradores de la tierra, dize Iehova: porque heaqui que yo entregaré los hombres, cada qual en mano de su compañero, y en mano de su Rey: y quebrantarán la tierra, y *yo* no libraré de sus manos.

7 Y apacẽtaré las ovejas de la matança, es à saber, los pobres del rebaño: ¶ [d] Porq̃ me tomé dos cayados, àl uno puse por nombre *Noam* [e] Suavidad, y àl otro *Hobelim* [f] Ataduras: y [g] apacenté las ovejas.

8 Y [h] hize matar tres pastores en un mes, y mi anima se angustió [i] por ellos, tambien el anima deellos me aborreció à mi.

9 * Y dixe, No os apacentaré *mas*: la q̃ muriere, muera, y la q̃ se perdieré, se pierda. y las que q̃daren, † que cada una coma la carne de su compañera.

10 Y tomé mi cayado *Noam* Suavidad, y quebrelo: para deshazer mi Concierto que concerté con todos los [l] pueblos.

11 Y fué deshecho en esse dia, y ansi conocieron [m] los pobres del rebaño [n] que miran à mi, que *era* palabra de Iehova.

12 ¶ Y dixeles, Si os parece bien, dadme mi salario: y si no, dexaldo. * Y [o] apreciaron mi salario en treynta *piecas de* plata.

13 Y dixome Iehova, Echalo [p] àl thesorero, [q] hermoso precio conque me han apreciado. Y tomé las treynta *piecas de* plata, y echelas en la Casa de Iehova àl thesorero.

14 Y quebré el otro mi cayado [t] *Hobelim* Ataduras, para romper la hermandad entre Iuda y Israel.

15 ¶ Y dixome Iehova, Tomate, aun [s] hato de pastor loco: porque heaqui que yo levanto pastor en la tierra, *que* [t] no visitará las perdidas, no buscará la pequeña, no curará la perniquebrada, [v] ni llevará à cuestas la cansada: mas comersehá la carne de la gruessa, y romperà sus uñas.

16 Mal aya el pastor [x] de nada, que dexa el ganado: y espada sobre su braço, y sobre su ojo derecho, Secandose se secará su braço, y su ojo derecho escureciendose será escurecido,

a Expuestas al matadero Rom. 8, 36, Psal 44, 22. b Sus reyes y principes, cuyo officio era defender su innocencia. c No se atribuyan por ello peccado, antes pensavan hazer en ello gran servicio à Dios. Ioan, 16. 2, II. d heb. y tome me dos &c. e Ab. ver. 10 sig. la condicion del Concierto de Dios para con su pueblo. f Ab. ver. 14. la condicion del Pueblo entre si para con Dios. g Con estas condiciones tomè la pastoria de este Pueblo. h Heb. haré cortar, o, corté, q. d. maté, o quité del officio, notó la grande solicitud conque guardó su Pueblo. Estos tres pastores son Moysen, Aaron, y Maria Mich. 6. 4. muertos todos tres de castigo de Dios: en el qual incurrieron por causa de su ministerio. Dize que los mató en un mes: q. d. en poco tiempo. Que el anima deellos lo aborreció &c q. d. que ellos cõcibieron horror de Dios, à causa de su ira: como el hijo castigado del padre, &c. i Por el mal conque estos mis amados pastores incurrieron à causa de las ovejas, y ellos se entristecieron con mi castigo. * Ier. 15, 2, † Arr ver. 6, III. m Tribus de Israel. † La Iglesia Christiana tomada de aquella canalla. IIII. n Que tienen puestos en mi sus ojos. Ingenio de verdadera Igl. * Matt. 26, 15. y 27. 9, o Heb, pesaron. q. d. pagaron. p Al lugar donde se guarda el thesoro. al Corban Mat. 27. 5, Ot. àl ollero cumpliose la proph. ansi quãto à ambas significaciones del nombre. q O, honrroso. es yronia. r La ligazó del pueblo entre si en unidad de fe y amor. s Habito heb. vaso. t Declaració de la palabra, loco u Heb. no sustentarà la parada. x Vano idolo, que fuera del nombre nada tiene de pastor Esai 56. 10. *se llaman perros mudos. Leed la N.* y Cortada sea su fuerça y sus malas astucias de que anda armado.

CAPIT. XII.

Prophetiza el castigo del Pueblo Iudaico y el de todo el mundo que se oppusiere à la gloria de la Iglesia Christiana, cuya gloria y prosperidad descrive. II. La conversion del Pueblo Iudaico à Christo, y su grande y solemne penitencia por aver desechado al Messias quando les vino.

CArga * [a] de la palabra de Iehova sobre Israel. Dixo Iehova, el que [b] estiende los cielos, y funda la tierra, y forma el espiritu del hombre dentro del,

2 Heaqui q̃ yo pongo à [c] Ierusalem por vaso [d] de veneno à todos los pueblos alderredor, y tambiẽ à [e] Iuda *laqual* será en el cerco contra Ierusalem.

3 Y será en aquel dia. *q̃ yo* pondré à Ierusalem * por piedra pesada à todos los pueblos: todos losq̃ se la cargaren, † despedaçando serán despedaçados: y todas las Gentes de la tierra se juntarán contra ella.

4 En aq̃l dia, dixo Iehova, heriré cõ aturdimiẽto à todo cavallo, y con locura àl que sube en el: mas sobre la Casa de Iudá abrirê mis ojos, y à todo cavallo de los Pueblos heriré con ceguera,

5 Y los capitanes de Iuda dirán en su coraçon, mi fuerça *son* los moradores de Ierusalem [f] en Iehova de los exercitos su Dios.

6 En aq̃l dia pondré los capitanes de Iudá como un brasero de fuego en leña y como una hacha de fuego en gavillas: y consumirá à diestro y à siniestro todos los pueblos alderredor, y Ierusalem será habitada otra vez en su lugar, en Ierusalem.

7 Y guardará Iehova las tiendas de Iuda *como* en el principio, porque la gloria de la Casa de David, y del morador de Ierusalem [g] no se engrandecerá sobre Iudá.

8 En aquel dia Iehova defenderá àl morador de Ierusalem: Y el que entre ellos fuere flaco en aquel tiempo, será [h] como David: y la Casa de David, como [i] angeles, como [k] el Angel de Iehova [l] delante *m* deellos.

9 Y será, q̃en aquel dia *yo* procuraré q̃brantar todas las Gentes que vinieren contra Ierusalem.

10 ¶ Y derramaré sobre la Casa de David, y sobre los moradores de Ierusalem, Espiritu de gracia y *m* de oracion * *n* mirarán en mi, à quien *o* trasspassaron: y y harán llanto *p* sobre el, como llanto *que se haze* sobre unigenito, afligiendose sobre el como quien se aflige sobre primogenito.

11 En aquel dia avrá gran llanto en Ierusalem * como el llanto de Adadremon en el valle de Maggedon.

12 Y la tierra lamentarà cada linage de por si, el linage de la Casa de David por si, y [q] sus mugeres por si: el linage de la Casa de Nathan por si, y sus mugeres por si:

13 El linage de la Casa de Levi por si, y sus mugeres por si: el linage de Semei por si, y sus mugeres por si.

14 Todos los otros linages, *r* los linages por si, y sus mugeres por si.

CAPIT. XIII.

La abundancia de perdon y expiacion de peccados que avria en la Iglesia por la fe en Christo: ansi mismo la abundancia de luz de Dios que impediria el lugar al falso propheta y lo descubriria luego. II. La persecucion q̃en la Iglesia se levantaria començando de la persona del mismo Christo, à causa de laqual las dos partes de ella de tres pereceria, y losque quedassen aun serian toda via provados con cruz paraque su fe sea declarada.

EN aquel tiempo * avrá manadero abierto para la Casa de David, y para los moradores de Ierusalẽ *a* cõtra el peccado: y cõtra el menstruo.

2 * Y será en aquel dia, dixo Iehova de los exercitos, que talaré de la tierra los nombres de las imagines, y nunca mas vendrán en memoria: y tambien haré talar de la tierra *b* los prophetas, y el espiritu de immundicia.

3 Y será, que quando alguno mas prophetizáre, dezirlehan su padre y su madre, q̃ lo engendraron, No bivirás, porq̃ hablaste mentira en el nombre de

* Es. 13. 1. etc, 57. a que Iehova hà pronunciado sobre. b Gen. 1, 6. c De aqui adelante Ierusalem està por la Iglesia Christiana. d Ot. de su sueño lo que està Esai. 57. 20. será para destruycion &c, e Es el pueblo carnal de Iuda, que seria de los primeros persiguidores de la Iglesia Christiana. * Como Esai. 8, 14, † S. confisdos en &c. g q. d. no avrá sido mayor *ni lo será en ningun tiempo* que la gloria de la Iglesia Christiana luego se declara ver. siguiente. *g Es lo que el Señor dize de Iuan Baptista Mat. 11 el menor en el Reyno de los cielos es mayor què el.* i or, dios. heb. Elohim, k Titulo proprio de Christo. Phil. 3, 21 cõfigurados al cuerpo de su claridad. l Lo es para ellos. II. m Ot. de misericordias, * Ioan 19, 37 Apoc. 1. 7, n Pondrán toda su confiança. o Mataron cruelmente. p Sobre el Mes. aquien trataron ansi mat. de perf. q 2, Chron. 35 12, q Sus endechaderas q. d. lamentarán por sus quadrillas. r Cada linage por si.

* Ezec. 47, a Ot. para expiacion, y para aspersion. * Ezec. 30, 13 b S. falsos. aspie en lo sig.

bre de Iehova: y su padre y su madre que lo engen-
dráron, lo alancearán quando prophetizáre.
4 Y será en aquel tiempo, que todos los prophe-
tas se avergonçarán [e] de su vision quando prophe-
tizáren: ni nunca mas se vestirán [d] de manto vello-
so para mentir.
5 Y dirá: No soy propheta, Labrador soy de la
tierra: porque *esto* [e] aprendì del hombre desde mi
juventud.
6 Y preguntarlehán, Que heridas son estas *que
tienes* en tus manos? Y el responderá: [f] Con estas
fué herido en Casa de mis amigos.
7 ¶ O cuchillo, despiertate sobre el Pastor, y
sobre el hombre *que fuere* mi compañero, dixo Ie-
hova de los exercitos.* Hiere àl Pastor, y derramar-
sehán las ovejas: y tornaré mi mano sobre los chi-
quitos.
8 Y acontecerá en toda la tierra, dixo Iehova,
que las dos partes serán taladas en ella, y [g] se per-
derán: y la tercera quedará en ella..
9 Y meteré en el fuego la tercera parte, y fun-
dirlos hé como se funde la plata: y provarloshé co-
mo se prueva el oro: [h] El invocará mi nombre, y
yo lo oyré, y [i] diré. Mi Pueblo es: Y el dirá, Ieho-
va *es* mi Dios.

c De sus Prophecias vanas.
d Los Prophetas se vestian de un manto peloso 2. rey. 1,8. los falsos prophetas para fingirse prophetas de Dios, hazian lo mismo.
e Me han enseñado, no sé otra cosa.
f Ansi fué herido quando acometí à ser propheta. Arr. ver. 3.
II.
* Mat 26,31 Mar. 14.27.
g Heb. passarán.
h Mi Pueblo. como luego deel.
i Heb. dixe.

CAPIT. XIIII.

Predize la ruyna de Ierusalem y del Pueblo Iudayco por los Romanos, II. Y la propagacion del Evangelio que avia de salir della à todo el mundo, y la amplificació gloriosa de la Iglesia Christiana por todo el, amenazando de graves penas à los que le fueren rebeldes, III. Abundará en ella Sanctidad y limpieza.

HEaqui que el dia de Iehova viene, y tus des-
pojos serán repartidos en medio de ti.
2 Porque *yo* ayuntaré todas las Gentes en
batalla contra Ierusalem; y la ciudad será tomada, y
las casas serán saqueadas, y las mugeres serán força-
das: y la mitad de la ciudad yrá en captividad: mas
[a] el resto del Pueblo no será talado de la ciudad.
3 Y saldrá Iehova, y peleará con aquellas Gen-
tes, [b] como peleò el dia de la batalla.
4 Y affirmarsehán sus pies en aquel dia sobre el
Monte de las olivas, que está en frente de Ierusalem
à la parte del Oriente: y el Monte de las olivas se
partirá por medio de si azia el Oriente y azia el Oc-
cidente, un muy grande valle: y la mitad del Mon-
te se apartará azia el Norte, y la otra mitad azia el
Mediodia.
5 [c] Y huyreys àl valle de los montes, porque [d] el
valle de los montes llegará hasta Hasal. Y huyreys,
de la manera que huystes por causa del terremoto
* en los dias de Osias Rey de Iuda: y vendrá Iehova
mi Dios, y todos sus Sanctos con el,
6 Y acontecerá que en esse dia [e] no avrá luz cla-
ra, ni escura.
7 Y será un dia, * el qual *es* conocido de Ieho-
va, que ni será dia, ni noche: mas acontecerà que al
tiempo de la tarde avrá luz.
8 ¶ Acontecerá tambien en aquel dia, que sal-
drán de Ierusalem aguas bivas: * la mitad dellas a-
zia la mar Oriental, y la otra mitad azia la mar
[f] Occidental en verano y en invierno.
9 Y Iehova será Rey sobre toda la tierra. En a-
quel dia Iehova será [g] uno, y su nombre uno.
10 Y toda la tierra será tornada como llanura
desde Gabaá hasta Remmon àl Mediodia de Ieru-
salem: y será enaltecida, y habitarseha en su lugar
desde la puerta de Ben-jamin hasta el lugar de la
Puerta primera, hasta la puerta de los Rincones: y
desde la torre de Hanáneel hasta los lagares del rey.
11 Y morarán en ella, y nunca mas avrá destru-
ycion: y Ierusalem [h] estará confiada.
12 Y esta será la plaga con que Iehova herirá to-
dos los pueblos que pelearon contra Ierusalem: La
carne deellos se derritirá, y estando ellos sobre sus
pies se derritirán sus ojos en sus agujeros, y su len-
gua se les derritirá en su boca,
13 Y acontecerá en aquel dia que avrá en ellos
gran quebrantamiento *de parte* de Iehova: porque
travará hombre de la mano de su compañero, y [i] se-
rá cortada su mano sobre la mano de su compañe-
ro.
14 Y * Iuda tambien peleará contra Ierusalem:
Y serán ayuntadas las riquezas de todas las Gentes
de alderredor, oro, y plata, y ropas de vestir en gran-
de abundancia.
15 Y tal como esta será la plaga de los cavallos,
de los mulos, de los camellos, y de los asnos, y de to-
das las bestias que estuvieron [k] en los exercitos.
16 Y todos los que quedáren de las Gentes que
vinieron contra Ierusalem, subirán de año en año à
adorar àl Rey Iehova de los exercitos, y à celebrar
la fiesta de las Cabañas.
17 Y acontecerá que los de las familias de la tie-
rra que no subieren à Ierusalem, à adorar àl Rey Ie-
hova de los exercitos, [l] no vendrá sobre ellos lluvia.
18 Y si la familia de Egypto no subiere, y no vi-
niere, no vendrá sobre ellos *la lluvia, antes vendrá so-
bre ellos* la plaga conque Iehova herirá las Gentes
que no subieren à celebrar la fiesta de las Cabañas.
19 Esta será *la pena* del peccado de Egypto. y del
peccado de todas las Gentes que no subieren à cele-
brar la fiesta de las Cabañas.
20 ¶ En aquel tiempo estará *esculpido* sobre las
campanillas de los cavallos, [m] Sanctidad à Iehova.
Y [n] las ollas en la Casa de Iehova serán como los
bacines *que estan* delante del altar.
21 Y será toda olla en Ierusalem y en Iuda San-
ctidad à Iehova de los exercitos: y todos los que sa-
crificaren, vendrán, y tomarán, deellas, y cozerán
en ellas: y no avrá mas [o] mercader en la Casa de Ie-
hova de los exercitos en aquel tiempo.

a Las reliquias del &c. la Iglesia Christiana escapará de aquella assolacion.
b Heb. como el dia de su pelear el dia de la batalla, q. d. aquella abertura de tierra que se hará entre las dos mitades del monte de las Olivas, Es alegoria: q. d. la calamidad del pueblo será tan grande, que parecerá que los mótes se han de abrir: y de hecho desseareys que caygan sobre vosotros: que es lo que que sin alegoria. Esta dicho Os. 10 8, y el Señor les aplicò esta misma prophecia à este tiempo. Luc. 23.30,
d Dicho ver. preced.
* Amos, 1, 1.
e Estareys tã attonitos que ni se pays si es de dia, o de noche.
* Mat. 26, 36
II.
* Arr. 13, 1.
f Heb. postrera.
g Solo temido y adorado por Dios, como lo es en si.
h O, se habitará confiadamente.
i O, desta necessidad como dixo ver. prec. se destruyrá.
* Arr. 12, 2.
k En los reales y campos contra la Iglesia.
l Heb. no será sob. ansi ver. siguiente.
III.
m Era el titulo de la corona del Sacerdote Exod. 28.36.
n Sign. los abiectos y tiznados Psal. 68. 24.
o Ministro avaro y simoniaco.

FIN DE LAS PROPHECIAS DE ZACHARIAS.

La Prophecia de Malachias.

CAPIT. I.

Dios por su Propheta zahiere à su Pueblo la elecion que hizo deel, à laqual no respondia con fiel agradecimiento, II. Contra los avaros ministros del Templo: y contra los que offrecian en sacrificio por avaricia lo peor de su rebaño.



CARGA [a] de la palabra de Iehova
cótra Israel por mano de Malachias.
2 Yo os amé, dixo Iehova: [b] y
dixistes, En que nos amaste? Esau
no era hermano de Iacob, dixo Ie-
hova, * y amé à Iacob,
3 Y à Esau aborrecí, y [c] torné sus montes en
assolamiento, y su possession para los dragones del
desierto.
4 Quando dixere [d] Edom, Emprobrecido nos
hemos: tornemos y edifiquemos [e] lo arruynado: an-
si dixo Iehova de los exercitos, Ellos edificarán, y
yo destruyré: y llamar leshán [f] Provincia de impie-
dad, y Pueblo contra quien Iehova se ayró para si-
empre.
5 Y vuestros ojos lo verán: y direys, Sea Ieho-
va engrandecido sobre la Provincia de Israel.

a Zach. 12.1.
b Por el ministerio de &c.
* Rom. 9.13.
c Heb. puse.
d El pueblo de Idumea.
e Heb. las ruynas.
f Heb. termino. ansi ver. sig.

6 El

6 El hijo honrró àl padre, y el siervo à su señor:
y si yo soy Padre, que es de mi honrra? Y si soy se-
ñor, que es de mi temor? Iehova de los exercitos di-
xo à vosotros los Sacerdotes, que menospreciays mi
Nombre. mas direys, Enque avemos menosprecia-
do tu Nombre?
7 ¶ Que offreceys sobre mi altar g pan immun-
do, y dixistes. En que te avemos ensuziado? En que
dezis, h La mesa de Iehova es vil.
8 Y quando offreceys el *animal* ciego para sa-
crificar, no es malo? y quando offrecereys el coxo o
enfermo, no es malo? Presentalo pues à tu principe,
i aver si le haras plazer, ó si le serás accepto, dixo Ie-
hova de los exercitos.
9 Aora pues orad à la faz de Dios, y el avrá pie-
dad de nosotros: k esto de vuestra mano vino. Ser
le eys agradables? dixo Iehova de los exercitos.
10 Quien tambien ay de vosotros q̃ cierre las pu-
ertas, o alũbre mi altar debalde? Yo no recibo cõten-
tamiento en vosotros, dixo Iehova de los exercitos,
* ni de vuestra mano me será agradable * el Presẽte.
11 l Porque desde donde el Sol nace hasta don-
de se pone mi Nombre es grande entre las Gentes:
y en todo lugar se offrece à mi Nombre m perfume
y Presente limpio: porque grande es mi Nombre
entre las Gentes, dize Iehova de los exercitos,
12 Y vosotros lo n amenguays quando dezis,
* immunda es la mesa de Iehova: y quando hablan,
Vil es su alimento.
13 Y dezis, o O que trabajo? y desechasteslo, di-
xo Iehova de los exercitos. Y truxistes hurtado, o
coxo, o enfermo, y offrecistes offrenda. ser me ha
accepto de vuestra mano, dixo Iehova?
14 Maldito p el engañoso, que tiene macho en
su rebaño, y promete y sacrifica corrompido à Ie-
hova: porque yo *soy* Gran Rey, dixo Iehova de los
exercitos, y mi Nombre *es* espãtoso entre las Gẽtes.

II. g Pan por todo sacrif. q. d. *offrendas ilegitimas: no tales, quales Dios avia ordenado en su Ley. Leed. Lev. 21, 8, y 22, 20.* h Morimos de hambre en el Ministerio del Templo. Ab ver. 10. responde. i Heb por vẽtura querrá en ti. o recebirá tu faz. k El peccado dicho. * *Esai. 1, 11. Ier, 6, 20, Amos 5. 21,* * Lev. 2, 1, l *Vocacion de los Gentiles: los quales adorarán à Dios en Espiritu y en verdad, y no en un lugar, sino por todo el mũdo. Iuan. 4 21. y 23.* m Anthith. à lo del ver. 7. pan imm. n O, contaminays. * Ar. ver. 7. o Heb. Heaqui traba. q. d. es cosa intolerable. p El hypocrita.

CAPIT. II.

Prosigue contra los impios Sacerdotes cahiriendoles la fundacion del Sacerdocio sobre sus promessas y las condiciones y officios deel. II. Contra los sobervios. III. Contra los abusos del matrimonio. A sab. tres el primero, casarse con idolatra. ver. 11. 12. el 2. tener muchas mugeres. ver. 14, 13, el 3, repudiar su muger ver. 16 *IIII. Contra los negadores de la divina Providencia.*

AOra pues ó Sacerdotes, à vosotros *es* este man-
damiento. a
2 * Sino oyerdes, y sino a acordardes de
dar gloria à mi Nombre, dixo Iehova de los exerci-
tos, embiaré maldicion sobre vosotros; y maldiré
vuestras bendiciones: y aun las he maldicho, por
que b no poneys en vuestro coraçon.
3 He aqui q̃ yo os corrõpo la semẽtera, y esparzi-
ré el estiercol sobre vuestras hazes, el estiercol de
vuestras solenidades, y c el os traerá à si,
4 Y sabreys que *yo* os embié este mandamiento
d haziendo mi Concierto e con Levi, dixo Iehova
de los exercitos.
5 Mi Concierto fue con el de vida y de paz, las
quales cosas yo le di por el temor: porque me te-
mió, y delante de mi Nombre f estuvo humillado.
6 La Ley de Verdad estuvo en su boca, y ini-
quidad nunca fue hallada en sus labios: en paz y en
justicia anduvo conmigo, y de la iniquidad hizo a-
partar à muchos.
7 Porque los labios del Sacerdote guardarán la
Sabiduria, y de su boca buscarán la Ley, porque
g Angel es de Iehova de los exercitos.
8 Mas vosotros os aveys apartado del camino,
aveys hecho trompeçar à muchos en la Ley: aveys
corrompido el Concierto de Levi, dixo Iehova de
los exercitos.
9 Y yo tambien os torné viles y baxos à todo
el Pueblo, como vosotros no guardastes mis cami-
nos, y en la Ley h teneys accepcion de personas.
10 ¶ * No tenemos todos un *mismo* Padre? No
nos crió un *mismo* Dios? Porque menospreciaremos
cada uno à su hermano quebrantando el Concierto
i de nuestros padres?
11 ¶ * Prevaricó Iuda, y en Israel y en Ierusalem
ha sido cometida abominacion, porque Iuda conta-
minó l la Sanctidad de Iehova amando y casandose
con hija de m dios estraño.
12 Iehova n talará de las tiendas de Iacob àl hom-
bre que hiziere esto, o al que vela, y ál que respon-
de, y al q̃ offrece Presente à Iehova de los exercitos.
13 Y esta otra vez * hareys cubrir el altar de Ie-
hova p de lagrimas, de llanto, y de clamor: porque *yo*
no miraré mas à Presente, para tomar *offrenda* vo-
luntaria de vuestra mano.
14 Y direys, Porqué? Porque Iehova ha * con-
testado entre ti y la muger de tu mocedad, contra
la qual tu has sido desleal, siendo ella tu compañera,
y q la muger de tu Concierto.
15 r No hizo el uno s aviendo en el abundancia
de Espiritu? Y porque uno? t Procurando simiente
de Dios. Guardaos pues en vuestros espiritus, y cõtra
la muger de vuestra mocedad no seays desleales.
16 v Porque Iehova Dios de Israel ha dicho que
el aborrece que sea embiada: y x cubra la iniquidad
con su vestido, dixo Iehova de los exercitos. Guar-
daos pues en vuestros espiritus, y no seays desleales.
17 ¶ y Aveys hecho cansar à Iehova con vues-
tras palabras. Y direys, En que lo avemos cansado?
Quando dezis. Qualquiera que mal haze, agrada à
Iehova, y en los tales toma contentamiento: de otra
manera z donde está el Dios de juyzio?

* Lev. 26, 14. Deut. 28, 15. a Heb. pusieredes sobre coraçon. b No mirays en tanto. c Tornaros heys viles como el mismo estiercol. d Heb. para que fuesse mi Concierto. e Con el estado sacerdotal, cuyos officios descrive. f Heb. fue quebrantado. g Ministro. h Heb. recebis fazes. II. * Eph. 4, 6. i De Dios con nuestros pad. III. k O, rebelló. l El Sanctuario de &c. m *q. d. con idolatras. Leed Esd. 9, y 10, y Nehẽ. 13, 23.* n Excomulgará de su Pueblo. o Sea propheta, o Sacerdote, o sacrificante. * Amos 5, 21 p *A sab. de vuestras legitimas mugeres, que se lamentan delante del Señor del tuerto que les hazeys, tomãdo otras mugeres, contra la institucion del matrimonio. Porque Dios no crió sino una muger para un hombre* * *Leed la N. Deut. 24. 14.* q Tu muger legitima. r Ab. los que Christo dize Matt. 19, 4. *macho y hembra los hizo.* s Pudiendo hazer muchas mugeres para uno. t Para que de tal matrimonio nasciessen hijos de Dios. u *El contexto demanda que se traslade assi: lease lo precedente y consequente: todo es contra la polygamia y divorcio: el qual nunca Dios cõcedio. cõmo se vee por la interpretacion del Señor Mat. 5, 32, y 19, 9. Leed la N. Deut. 24, 4. dõde la tal muger se llama immunda, y abominacion. Ier 3, 1; La tal muger, si se casáre con otro, se llamó tierra immunda de immundicia Ot. El que la aborreciere, embiela: dixo Iehova Dios de Israel. Lo qual es contra la interpretacion del Señor Mat. 5, y 19, x q. d. Cubra la falta de su muger, y no la embie. Sino fuere por fornicacion. Porque si la embia, descubre la falta de su muger.* y Aveys sido molestos à &c. * Esai. 7, 13, * Ab. 3, 13, &c. z Que es de la divina justicia, que vemos que los malos son prosperados, y los pios affligidos.

CAPIT. III.

Prophetiza la venida del Baptista precursor del Messias, y la del Messias luego tras el, y su officio que será dar el Nuevo Testamento, repurgar el divino culto, y arguir al mundo de peccado. II. Exhorta al pueblo à penitencia, prometiendo mejores tiempos. III, Buelve à redarguir mas en particular à los negadores de la divina Providencia.

HEaqui * q̃ yo embió a mi Mensagero, el qual
barrerá el camino delãte de mi: y luego vẽdra
à su Tẽplo el Señor à quiẽ vosotros buscays;
y b el Angel del Concierto à quien vosotros desse-
ays: Heaqui q̃ viene, dixo Iehova de los exercitos.
2 Y quien podrá sufrir el tiempo de su venida? o
quien podrá estar quãdo el se mostrará? Porq̃ el *se-
rá* como fuego purgãte, y como xabõ de lavadores,
3 Y assentarseha para affinar y limpiar la plata:
porque c limpiará los hijos de Levi: affinarlosha co-
mo à oro, y como à plata, y offrecerán à Iehova
d Presente con justicia.
4 Y será suave à Iehova el Presente de Iuda y
de Ierusalem como en los dias e passados, y como
en los años antiguos.
5 Y llegar me hé à vosotros à juyzio, y f seré
testigo apressurado contra los g hechizeros, y adul-
teros; y contra los que juran mentira, y los que h de-
tienen el salario del jornalero, de la biuda, y del hu-
erfano; y los que hazen tuerto àl estrangero no te-
niendo temor de mi, dixo Iehova de los exercitos.
6 Porque yo *soy* Iehova i no me he mudado: y
vosotros hijos de Iacob no aveys sido consumidos.

* Psal. 131, 17 Mat. 11, 10. Mar. 1, 2. Luc 1, 76, y. 7, 27. a Ot. mi embaxada. b El Embaxador, o Ministro, del Nuevo Testam. Christo. c Repurgará el culto divino, reduziendolo à las fuentes de la divina palabra, como à crisol. d Sacrificio. e Heb. del siglo. f Contestaré promptamente contra &c. g O, encantadores. El culto de demonios siempre está conjunto con estas impiedades. h O, caluniian. ponen à pleyto. i S. de mi cõcierto cõ vuestros padres; por lo qual vosotros aunque lo aveys bien merecido, no aveys &c.

¶ 7 Desde

II. 7 ¶ Desde los dias de vuestros padres os aveys
apartado de mis leyes, y nunca las guardastes: † Tor-
naos à mi, y *yo* me tornaré à vosotros, dixo Iehova
de los exercitos. Y dixistes, Enque hemos de tor-
nar?
8 Robará el hombre à Dios? Porque vosotros
me aveys robado. Y dixistes, En que te hemos ro-
bado? Los diezmos y las primicias.
9 Malditos soys de maldicion, que vosotros me
aveys robado; k Toda la nacion.
10 Traed todos los diezmos àl alholi, y aya ali-
mento en mi Casa: y provadme aora en esto, dixo
Iehova de los exercitos, *y vereys* si yo no os abriré las
ventanas de los cielos, y vaziaré sobre vosotros
III. l bendicion, m hasta que no os quepa.
11 Y amenazaré por vosotros n al tragador, y no
os corromperá el fruto de la tierra: ni la vid en el
campo os o abbortirá, dixo Iehova de los exercitos.
12 Y todas las Gentes os dirán bienaventurados:
porque sereys tierra dessea ble, dixo Iehova de los
exercitos.
13 ¶ * Vuestras palabras han prevalecido con-
tra mi, dixo Iehova. Y dixistes; Que hemos habla-
do contra ti?
14 Aveys dicho, Por demas *es* servir à Dios: y
p que aprovecha, que guardemos q su Ley, y que
andemos r tristes delãte de Iehova de los exercitos?
15 Dezimos pues aora, que bienaventurados los
sobervios, y aun, Que los que hazen impiedad son
los s prosperados: y mas. Los que tentaron à Dios,
escaparon.
16 t Entonces los que temen à Iehova hablaron
cada uno à su compañero: Y Iehova escuchó, y oyó
y fue escripto libro de memoria delante del para
los que temen à Iehova, y para los que v piensan en
su Nombre.
17 Y serán mios, dixo Iehova de los exercitos,
en el dia que yo tengo x de hazer thesoro, y perdo-
narles hé, como el hombre que perdona à su hijo
que le sirve.
18 y Convertios pues, y hazed differencia entre
el justo y el malo: entre el que sirve à Dios, y el que
no le sirvió.

† Zach. 1, 3.
k S. me ha robado, detentiendo los diezmos à los sacerdotes, que era causa que ellos se quexassen Act. 1. 7, 12. 13.
l Abundancia de buenos temporales.
m Heb. hasta que no abasto.
n El gusano que destruya los frutos de la tierra.
o Perderá su fruto antes de la sazon.
* Iob. 21, 14.
p Heb. que provecho.
q Heb. su guarda.
r Heb. en escuro, es loque está Mich. 6. 8 andar humillado &c.
s Heb. edificados.
t Quando los impios hablan ansi, los pios se conortan los unos à los otros con fe. &c.
v Estudian en darle gloria.
x De juntar los como el avaro sus riquezas.
y Contra la impiedad del ver. 15. Heb. y convertiros heys, y hareys differencia.

CAPIT. IIII.

Prophetiza qual avia de ser el Messias en el mundo para los malos. II. Para los pios, cuya victoria del mundo les annuncia. III. Remitte los à la observancia de la Ley como dando fin à las prophecias del Messias por estar su venida ya tan cerca. IIII. Buelve à prometer la venida del Baptista en espiritu y potencia de Elias paraque preparasse los animos con paz y concordia à recebir al Messias. Continuasse singularmente con la fin deste cap. luego la historia del Evangelio segun S. Lucas.

PORque he aqui que viene el dia ardiente como
un horno, y todos los sobervios, y todos los que
hazen maldad, serán estopa: y aquel dia que ven-
drá, los abrasará, dixo Iehova de los exercitos, el
qual no les dexará ni rayz ni rama.
2 ¶ * Mas à vosotros los que temeys mi Nom- II.
bre, nacerá el Sol de justicia, y en sus alas *traerà a* sa-
lud: Y saldreys, y cresscereys como bezerros de ce-
vadero.
3 Y hollareys à los malos, los quales serán ce-
niza debaxo de las plantas de vuestros pies en el dia
b que *yo* hago, dixo Iehova de los exercitos.
4 ¶ ‡ Acordaos de la ley de Moysen mi siervo,
àl qual encargué en Horeb ordenanças y derechos
sobre todo Israel.
5 ¶ † Heaqui que yo os embio à Elias el Pro- III.
pheta, antes que venga el dia de Iehova grande y IIII
terrible.
6 c El convertirà el coraçon de los padres à los
hijos, y el coraçon de los hijos à los padres: porque
yo no venga, y hiera la tierra con destruycion.

* Luc. 1. 78.
a Sanidad o medicina.
b En que yo obraré vuestra entera libertad.
‡ Exod. 20, 3.
† Mat. 17, 14. Mar. 9. 12. Luc. 1. 17.
c Obrará verdadera paz en el mundo. Luc. 2. 14.

FIN DE LOS LIBROS CANONICOS DEL TESTAMENTO VIEJO.

APOCRYPHOS

El que quisiere saber porque se llamen Apocryphos, y que autoridad tengan en la Iglesia de Dios, lea la exhortacion al Christiano Lector, que está al principio desta Biblia.

El Tercero libro de Esdras.

Capit. I.



Hizo. Iosias Pascua al Señor en
Ierusalem, y sacrificó la Pascua la
quartadecima luna del mes Primero;
2 Y constituyó los Sacerdotes por
las vezes de los dias en el Templo
del Señor, vestidos de *sus* vestiduras.
3 Y dixo à los Levitas Ministros consagrados
de Israel, que se sanctificassen al Señor para poner
el arca sancta del Señor en la casa que el Rey Salomon
hijo de David avia edificado, *diziendo:*
4 No os será necessario llevarla mas sobre
ombros. Y aora servid à vuestro Señor, y tened
cuydado de su nacion de Israel: y concertaos conforme
al repartimiẽto de vuestras familias y tribus.
5 Conforme à la escriptura de David Rey de
Israel, y à la magnificencia de Salomon su hijo: todos
enel Templo, y cada familia de vosotros segun
la suerte de primacia de Levitas, que tiene delante
de vuestros hermanos, los hijos de Israel.
6 Sacrificad la Pascua, y aparejad los sacrificios
à vuestros hermanos: y hazed conforme al mandamiento
del Señor, que fue dado à Moysen.
7 Y dió Iosias para el pueblo que se halló *alli*
ovejas y corderos, y cabritos, y cabras treynta mil:
y bezerros tres mil.
8 Esto fue dado de las rentas del Rey por promessa
al Pueblo, y à los Sacerdotes para la Pascua,
dos mil ovejas, y cien bezerros.
9 Y Iechonias, y Semejas, y Nathanael, hermanos,
y Hasabias, y Oziel, y Coraba, *tribunos*, dieron
à los Levitas para hazer la Pascua, cinco mil
ovejas, y Sietecientos bezerros.
10 Hecho esto como convenia, los Sacerdotes
y los Levitas teniendo los panes sin levadura se pusieron
por sus tribus,
11 Y conforme à las suertes de la primacia de
sus padres en la presencia del Pueblo, offrecian al
Señor, conforme à loque está escripto enel libro
de Moysen.
12 Y assaron la Pascua al fuego como convenia:
y cozieron las offendras con buena voluntad,
en ollas y en calderas:
13 Y truxeron *dello* à todo el Pueblo: y despues
aparejaron para si, y para los Sacerdotes.
14 Porque los Sacerdotes quemavan los sevos
hasta la noche: por tanto los Levitas aparejaron
para si, y para sus hermanos los hijos de Aaron.
15 Y los Cantores consagrados hijos de Asaph,
estavan por orden conforme al mandamiento de
David: y Asaph, y Zacharias, y Ieddimo, el qual
estava de parte del Rey.
16 Y los Porteros estavan por cada puerta, que
ninguno salia de la suya: porque *los Levitas* sus hermanos
aparejavan para ellos.
17 Y acabose en aquel dia todo loque pertenecia
al sacrificio del Señor,
18 Aquel dia hizieron la Pascua: y offrecieron
sacrificios sobre el sacrificio del Señor, conforme al
mandamiento del Rey Iosias.
19 Y los hijos de Israel, que se hallaron en aquel
tiempo, hizieron la Pascua, y la fiesta de los
panes sin levadura, por siete dias.
20 Y nunca tal Pascua fue celebrada en Israel,
desde el tiempo del Propheta Samuel:
21 Y todos los reyes de Israel nunca celebraron
tal Pascua, como la que hizo el Rey Iosias, y los
Sacerdotes, y los Levitas, y los Iudios, y todos los
de Israel, que se hallaron moradores de Ierusalem.
22 A los diez y ocho años del reyno de Iosias,
fue celebrada esta Pascua.
23 Y los hechos del Rey Iosias fueron derechos
en la presencia del Señor su Dios, y de un coraçon
lleno de piedad.
24 Mas las cosas que acontecieron en su tiempo,
estan escriptas en las historias de los tiẽpos passados:
de los que peccaron, y passaron en maldad
contra Dios à toda nacion; y las cosas en que le
offendieron honrrando à las cosas sensibles: por
loqual las prophecias del Señor fueron fuertes
contra Israel.
25 Despues de todos estos hechos de Iosias aconteció,
que subiô Pharaon Rey de Egypto, y vino
sobre Charchamis, que está sobre el Euphrates:
y Iosias le salió al encuentro.
26 Mas el Rey de Egypto embió à dezir à Iosias:
Que tienes tu conmigo Rey de Iuda?
27 Yo no soy embiado del Señor Dios para
tener guerra contigo: mas mi guerra es contra el
Euphrates: y aora el Señor es conmigo, y el viene
apriessa conmigo: por tanto apartate de my, y no
resistas al Señor.
28 Mas Iosias no bolvio su carro: antes se apercibió
para darle batalla, no mirando à las palabras
del Propheta Ieremias *salidas* dela boca del Señor:
29 Y ansi se puso en batalla contra el, enel campo
de Mageddo; y los principes decendieron con el
Rey Iosias.
30 Y el Rey dixo à sus criados: Sacadme fuera
de la batalla: porque gravemente estoy enflaquecido.
Y sus criados lo sacaron luego de la batalla.
31 Y subió sobre su segundo carro, y en llegãdo
à Ierusalem murió: y fue enterrado enel sepulchro
de sus padres.
32 Y Iosias fue llorado en toda Iudea: y el
Propheta Ieremias le hizo endechas: y los governadores
y las mugeres lo lloraron hasta oy; y quedó
la costumbre de hazerlo ansi en la nacion de Israel
para siempre.
33 Mas estas cosas están escriptas enel libro de
las historias de los Reyes de Iuda, contodos los
hechos y obras de Iosias en particular: y toda su
gloria, y su intelligencia en la Ley del Señor: y
las cosas que el avia hecho antes: y las que aqui
aora avemos contado están escriptas en los registros
de los reyes de Israel y de Iuda.
34 Y los de la nacion tomaron à Ioachas hijo
de Iosias, y levantaronlo por rey en lugar de Iosias
su padre, siendo de edad de treynta y tres años.
35 Y reynó en Iuda y en Ierusalem tres meses
y el rey de Egypto lo depuso, que no reynasse

 en Ieru-

en Ierusalem:
36 Y al Pueblo condennó en cien talentos de plata, y un talento de oro.
37 Y constituyó por rey de Iuda y de Ierusalem à Ioacim hermano de Ioachas.
38 Y echó presos à los magistrados de Ioacim, y tomando à su hermano Zaracel lo llevó à Egypto.
39 Ioacim era de veynte y cinco años quando començó à reynar en Iuda y en Ierusalé: y hizo lo malo en la presencia del Señor.
40 Por lo qual Nabuchodonosor Rey de Babylonia vino contra el, y ligado con una cadena de metal lo llevó en Babylonia.
41 Y Nabuchodonosor tomó los vasos consagrados del Señor, y llevólos, y puso los en su templo en Babylonia.
42 Mas todos sus hechos, y su immundicia, y verguença, están escriptos enel libro de las historias de los reyes.
43 Y Ioachin su hijo sucedio enel reyno en su lugar siendo de edad de diez y ocho años, quando fue puesto por rey.
44 Y reynó tres meses y diez dias en Ierusalem: y hizo lo malo en la presencia del Señor.
45 Y passado un año Nabuchodonosor embió, y hizolo llevar en Babilonia juntamente con los vasos sagrados del Señor.
46 Y puso por Rey de Iuda y de Ierusalem à Sedechias, siendo de edad de veynte y un años: el qual reynó onze años:
47 Y hizo lo malo en la presencia del Señor, no aviendo temor de las palabras, que avian sido dichas de la boca del Señor * por el Propheta Ieremias. * Iere. 38, 21.
48 Y aviendo jurado al rey Nabuchodonosor quebrantó la fe perjurandose: y endureciendo su cerviz, y su coraçon, traspassó las ordenanças del Señor Dios de Israel.
49 Ansimismo los principales del Pueblo, y de los Sacerdotes hizieron muchas cosas injustamente: y sobrepujaron en immundicia à todas las naciones, profanando el Templo del Señor consagrado en Ierusalem.
50 Y el Dios de sus padres los embió à llamar por su mensagero, porque queria perdonar à ellos, y à su Tabernaculo.
51 Mas ellos escarnecian à sus mensageros: y quando el Señor hablava, ellos se burlavan de sus prophetas;
52 Hastatanto que movido à yra contra su Pueblo por sus maldades, mandó à los reyes de los Chaldeos, que viniessen contra ellos:
53 Los quales mataron su juventud à cuchillo enderredor de su sancto Templo, no perdonando à viejos, ni à moços, ni à donzella, ni à mancebo de entre ellos.
54 Y ansi los entregó à todos en sus manos, con todos los vasos sagrados del Señor, grandes y chicos: y los vasos del arca del Señor: y se cargaró de los thesoros reales, y los llevaron en Babylonia.
55 Y pusieron fuego à la Casa del Señor, y derribaron los muros de Ierusalem, y sus torres quemaron à fuego.
56 Y todas las cosas excellentes consumieron, y las tornaron en nada: llevando en Babylonia todos los que quedavan del cuchillo,
57 Los quales fueron siervos del Rey, y de sus hijos, hastaque los Persas reynaron: paraq̃ se cumpliesse la palabra del Señor dicha * por la boca de Ieremias. * Ierem. 25, 11 y 29, 10.
58 Y la tierra toda reposó à su plazer: y hizo sabbado todo el tiempo de su desolacion, hastaque se llegaron los setenta años.

Capit. II.

ENel primer año de Cyro rey de los Persas * paraque se cumpliesse la palabra del Señor dicha por la boca de Ieremias, * 2 Chr. 36, 22. Esd. 1, 1.
2 El Señor despertó el espiritu de Cyro rey de los Persas, el qual hizo pregonar en todo su Reyno, y aun lo notificó por letras.
3 Diziendo, Esto dize Cyro rey de los Persas El Señor de Israel, Señor supremo me há cõstituydo por rey sobre todo el mundo:
4 Y me ha mandado, que le edifique una Casa en Ierusalem, que es en Iudea.
5 Si ay alguno entre vosotros, que sea de su nacion, el Señor su Señor sea conel, buelvase à Ierusalem, y edifique la Casa al Señor de Israel, el qual Señor habita en Ierusalem.
6 Y todos los que habitan en los lugares de alderredor, en qualquier lugar que estén,
7 Les ayuden con oro, y plata, y otros dones: con cavallos, y bestias, y otras cosas, que pudieren ser offrecidas por votos enel Templo del Señor, el qual está en Ierusalem.
8 Entonces los principes de los tribus conforme à las familias de Iuda se apercibieron: y del tribu de Ben-jamin, los Sacerdotes, y los Levitas, con todos los demas cuyos espiritus el Señor tocó, paraque fuessen à edificar la Casa del Señor, que está en Ierusalem.
9 Y los q̃ estavan alderredor deellos, les ayudaron con todas las cosas: con oro, y plata, y cavallos, y bestias: y con muchas offrendas de muchos, cuyos sentidos fueron despertados.
10 Y el rey Cyro sacó los vasos sagrados del Señor, que Nabuchodonosor avia traspassado de Ierusalé, y consagrado enel Templo de sus idolos.
11 Sacando Cyro rey de los Persas aquestos vasos, los dió à Mithridates su thesorero.
12 Por el qual fueron entregados à Sasabasar Governador de Iudea.
13 El numero de los quales es el que se sigue. Mil taçones de oro, y otros mil de plata. Bacines de plata para los sacrificios, veynte y nueve. Taças de oro, treynta: y de plata, dos mil y quatrocientas y diez, con otros mil vasos.
14 De manera que todos los vasos de oro y de plata, que fueron traydos, fueron cinco mil y quatrocientos, y sesenta y nueve:
15 Los quales fueron dados por cuenta à Sasabasar, y à los demas que bolvieron de la captividad de Babylonia à Ierusalem.
16 * Mas en tiempo de Arthaxerxes rey de los Persas, Bisclemo, y Mithridates, y Tabel, y Rahum, y Beeltheemo, y Semesio Secretario, y todos los otros sus compañeros que habitavan en Samaria, y en los otros lugares, le embiaron la carta que aqui abaxo se sigue, contra losque moravan en Iudea, y en Ierusalem. * Esd. 4, 6.
17 Al Rey Arthaxerxes nuestro Señor, sus siervos Rahum Choronista, y Semesio Secretario, con todos los demas del Consejo, y governadores de Celesyria, y Phenicia.
18 Y aora sea notorio al Rey nuestro Señor, q̃ los Iudios, q̃ vinieron de allá à nosotros à Ierusalem ciudad rebelde, y mala, edifican sus portales, y restauran los muros, y tornan à alçar el Templo:
19 Y si esta ciudad se torna à edificar, y se acaban los muros, no solamente no suffrirán q̃ les hagã pagar los tributos, mas aun resistirán à los reyes.

20 Y porq la obra crece acerca del Templo, à nosotros nos pareció ser bien, de no lo tener en poco:
21 Mas que lo hiziessemos saber al Rey nuestro Señor, paraque si le pareciere, haga buscar en los libros de sus padres:
22 Y hallara en los registros, en que se escriven estas cosas, y conocera, q esta ciudad há sido rebelde, turbadora de los reynos, y de las ciudades.
23 Y que los Iudios há sido rebelles, y levantadores de guerras en ella de tiempo antiguo: por loqual esta ciudad ha sido destruyda.
24 Portanto aora Señor nosotros os damos aviso, que si esta ciudad se buelve à edificar, y sus muros se restauran, no podreys tener passo para la Celesyria, y Phenicia.
25 Entonces el Rey escrivió à Rahum Choronista, y à Beelthe-emo, y à Semesio Secretario, y à los otros sus compañeros, que moravan en Syria, y en Phenicia, en la forma que se sigue.
26 Yo ley las letras, que me embiastes, siguiendo las quales, mandé buscar, y fue hallado, que esta ciudad há resistido siempre à los reyes,
27 Y que sus moradores hã sido rebelles, y authores de guerras: y que han reynado en Ierusalem reyes poderosos y fuertes, los quales recebian tributos de la Celesyria, y de Phenicia:
28 Portanto aora mando, que essas gentes sean impedidas de edificar la ciudad: y que se mire, que no passen adelante:
29 Porque esta maldad no se augmente, para molestar à los reyes.
30 Entonces Rahum, y Semesio el Secretario, y sus compañeros, leyendo loque el rey Arthaxerxes les avia escripto, se pusieron en camino para Ierusalem, con gran priessa con gente de cavallo, y con buen esquadron.
31 Y començaron à impedir à los que edificavan: de manera que cessó el edificio del Templo de Ierusalem, hasta el segundo año del reyno de Dario Rey de los Persas.

Capit. III.

Siendo Dario rey, hizo una gran cena à todas sus gentes, y criados.
2 Y à todos los grandes de Media, y de Persia: à todos sus governadores, capitanes, y consules, y prepositos, desde la India hasta la Ethiopia, *que eran* ciento y veynte y siete provincias.
3 Y desque ovieron bien comido y bevido, y se bolvieron hartos, el rey Dario se subió à su camara: y durmió, hastaque se despertó.
4 Entretanto tres mancebos de la guarda, que guardavan el cuerpo del Rey, dixeron el uno al otro:
5 Digamos cada uno nuestro dicho excelente, paraque el que pareciere aver hablado mas sabiamente que los otros, el Rey Dario le dé grandes dones en señal de victoria.
6 Que se vista de purpura, que beva en oro, que duerma sobre oro, que ande en carro con frenos de oro, que trayga diadema de fino lino, y collar de oro à su cuello,
7 Y que se assiente en el segundo lugar despues de Dario por su sabiduria, y que sea llamado pariente de Dario.
8 Entonces cada uno escrivió su dicho, y lo firmó: y pusieron lo debaxo del almohada del rey Dario, diziendo,
9 Quando el Rey se levantáre, darseleha aqueste escripto: y aquel cuyo dicho fuere juzgado por el mas sabio por el Rey y los tres Principes de Persia, serleha dado el premio de la victoria, como lo avemos escripto.
10 El uno escrivió, Poderosissima cosa es el vino.
11 El otro escrivio, Poderosissima cosa es el rey.
12 El otro escrivió, Poderosissimas son las mugeres: mas à todas las cosas sobrepuja la Verdad.
13 Y como el rey se levantó, ellos tomando sus escriptos, selos dieron, y el los leyó.
14 Y embió à llamar à todos los Principes de Persia, y de Media y à los Governadores, Capitanes, y Prepositos, y Consules:
15 Y sentandose à Consejo, fueron leydos los escriptos delante de ellos:
16 Entonces *el Rey* dixo, Llamad à essos mancebos, paraque cada uno declare su dicho. Y como fueron llamados entraron dentro.
17 Y el Rey les dixo, Declaradnos vuestra escriptura. Entonces el primero, el qual avia dicho de la potencia del vino, començó, y dixo,
18 Quan poderoso es el vino, ò Varones? El engaña el entendimiento de todos losque lo beven:
19 Haze que al animo del rey, y el del desamparado, el del siervo y el del libre, el del pobre, y el del rico, sea de una manera.
20 Las voluntades de todos buelve alegres y contentas: y haze olvidar toda tristeza, y deuda.
21 El haze ricos los animos de todos, y que ni aya memoria de rey, ni de governador. Haze que no se hable sino por talentos:
22 Y que despues que han bevido, no se acuerden ni de amistad, ni de hermandad: y desde à poco desuaynen las espadas:
23 Y despues que son libres del vino, nadie tiene memoria de loque ha hecho.
24 Por ventura, ò varones, no es potentissima cosa el vino, que fuerça à hazer todo esto? Y desque este uvo dicho, calló.

Capit. IIII.

Entonces el segundo, que avia dicho de la potencia del rey, començó à hablar.
2 O varones, por ventura los hombres no son los mas poderosos, pues que se enseñorean de la tierra y de la mar, y de todas las cosas que ay en ellas?
3 El rey pues será el mas poderoso, puesque se enseñorea sobre todos ellos, y les manda à todos, y ellos hazen todo loque el dize.
4 Si el les dize, que hagan guerra el uno al otro, ellos la hazen: Si el los embia contra los enemigos, ellos van, y derriban los montes, y los muros, y las torres.
5 Matan, y son muertos: y no salen de la palabra del rey. Si vencen, todo lo traen al rey, ansi los despojos como lo demas.
6 Lo mismo hazen los que no guerrean, ni batallan, mas labran la tierra. Loque siegan despues de aver sembrado, al rey lo traen, y los unos à los otros se compelen à pagar los tributos al rey, aunque el no sea mas de un hombre solo.
7 Si el dize, que maten, ellos matan: Si dize que suelten, sueltan:
8 Si el dize que hieran, ellos hieren: si dize que derriben, derriban: Si dize que edifiquen, edifican.
9 Si el dize que corten, cortan: Si dize que planten, plantan.
10 Y todo el pueblo y sus potestades obedecen à uno: y el entretanto está assentado, come, y beve, y duerme,
11 Y ellos le guardan puestos arredor del: y

ninguno puede yr à hazer sus negocios, mas todos
le son obedientes.
12 O varones, como no será el rey el mas po-
deroso, pues es ansi obedecido? Y calló.
13 Entonces el tercero, que era Zorobabel, el
qual avia dicho de las mugeres y de la Verdad, co-
mençó à hablar.
14 O varones, ni el rey, aunque es grande, ni
muchos hombres, ni tampoco el vino, es el mas
poderoso.
15 Que cosa pues les es superior, y tendrá se-
ñorio sobre ellos? Por ventura no son las mugeres?
Las mugeres engendraron àl rey, y à todo el pue-
blo, que domina en la mar y en la tierra.
16 Ellos nacieron dellas, y ellas criaron à los
que plantaron las viñas, de las quales es hecho el
vino.
17 Ellas hazen las ropas de los hombres: ellas
hazen loque haze à los hombres honrrados: y los
hombres no pueden bivir sin las mugeres.
18 Si ellos han allegado oro, o plata, o qualqui-
era otra cosa hermosa, en viendo una muger her-
mosa, y bien adereçada,
19 No ponen los ojos en ella dexando todo
lo demas, y la están mirando la boca abierta, desse-
ando la mas que à oro ni à plata, ni à otras cosas
hermosas?
20 El hombre dexa à su padre, que loha criado,
y à su propria tierra, y se junta con su muger.
21 Passa su vida con su muger: y ni tiene me-
moria de padre ni de madre, ni de su tierra.
22 De aqui pues podreys conocer, que las mu-
geres dominan sobre vosotros. No trabajays, y
afanays vosotros, y todo lo days, y lo traeys des-
pues à las mugeres?
23 Toma el hombre su espada, y sale fuera à
saltear y robar: o à navegar sobre la mar, ò los
rios:
24 Vee el leon, camina de noche, y quando a-
vra hecho el hurto, y robado y despojado, traelo
todo à su amiga:
25 Porque mas ama el hombre à su muger que
à su padre, ni madre.
26 Y muchos se tornaron locos por la vista de
las mugeres: y otros por causa dellas fueron buel-
tos siervos.
27 Muchos se perdieron, y cayeron, y peccaron,
por causa de las mugeres.
28 No me creeys pues aora? Por ventura el rey
no es grande en su poder, pues todas las regiones
temen de tocarle?
29 Contodo esso yo he visto à el y à Apames
su amiga, hija de Bartaco el Magnifico, la qual esta-
va assentada à su mano derecha,
30 Y le quitava la diadema de su cabeça, y la
ponia sobre la suya: y heria àl Rey con su mano
yzquierda:
31 Y el Rey à todo esto la estava mirando la
boca abierta. Si ella sele reya, el se reya tambien: Si
ella se enojava con el, el la lisongeava para hazer la
paz.
32 Como pues, ò varones, no serán las mugeres
las mas poderosas, pues hazen tales cosas?
33 A esto el Rey, y los Principes se miravan el
uno al otro: Y el començó à hablar de la Verdad.
34 O varones, dize, las mugeres no son las mas
poderosas? La tierra es grande, y el cielo alto, y el
Sol ligero en su carrera, porque en un dia dá una
buelta àl cielo, y se torna à su lugar.
35 Pues el que há hecho estas cosas no es gran-
de? Ciertamente la Verdad es grande, y mas pode-
rosa que toda otra cosa.
36 A la Verdad invoca toda la tierra: y tam-
bien el cielo la celebra, y todas las cosas la reveren-
cian, y temen: y nada ay iniquo donde ella está.
37 El vino es iniquo, el rey es iniquo, las muge-
res son iniquas, toda la naturaleza de los hombres
es iniqua, y todas sus obras son iniquas: no ay en
ellos Verdad, y en su iniquidad perecen:
38 Empero la Verdad permanece en su vigor e-
ternalmente: y bive, y domina por siglos de siglos.
39 En ella no ay accepcion ni differencias de
personas: mas haze todas cosas justas y de toda in-
justicia, y maldad, se aparta. Todos apruevan sus
obras.
40 En su juyzio nada ay injusto: ella es la for-
taleza, el reyno, la potencia, y la magestad de to-
dos los siglos. Bendito sea el Dios de Verdad.
41 Esto dicho calló: y todo el pueblo clamó, y
dixo, La Verdad es grande, y la mas poderosa.
42 Entonces el Rey le dixo, Demanda loque
quisieres, aliende de loque está escripto, que nos te
lo concederemos: porquanto eres hallado el mas
sabio, tu te assentarás despues de mi, y serás llama-
do mi pariente.
43 Y el respondió àl Rey, Acuerdate del voto
que heziste el dia que tomaste la possession de tu
Reyno, de reedificar a Ierusalem.
44 Y de restituyr todos los vasos, que fueron
tomados de Ierusalem, los quales Cyro avia apar-
tado, quando prometio de assolar à Babylonia,
y hizo voto de tornarlos à embiar à Ierusa-
lem.
45 Ansimismo tu has hecho voto de reedificar
el Templo, elqual quemaron los Idumeos, quando
Iudea fué destruyda por los Chaldeos.
46 Esto es, Señor Rey, loque aora yo te pido, y
procuro, esta es la magnificencia que yo te deman-
do. Ruegote que cumplas el voto, que tu mismo
prometiste de tu boca al Rey del cielo.
47 Entonces el rey Dario se levantó, y lo besó,
y le escrivió cartas para todos los Cōtadores. Pre-
positos, Capitanes, y Governadores, paraque lo a-
conpañassen à el y à todos los que fuessen con el,
à reedificar à Ierusalem.
48 Y embió letras à todos los Prepositos de la
Celesyria, y de Phenicia, y del Libano, que procu-
rassen de hazer traer madera de cedro del Libano
à Ierusalem, y que le ayudassen à reedificar la Ciu-
dad.
49 Demas deesto dió letras de immunidad pa-
ra todos los Iudios, que partian de su reyno, para
venirse en Iudea: que ningun Señor, ni Preposito,
ni Governador, ni Contador llegasse à sus puer-
tas.
50 Masque toda la region, que occupassen, fu-
esse franca: y que los Idumeos dexassen los castillos
que tenian de Iudea.
51 Item, q̄ para el edificio del Templo se les di-
essen cada un año veynte talentos, hasta que fuesse
edificado.
52 Y para los holocaustos que se avian de sa-
crificar sobre el altar cada dia, como tienen man-
damiento de sacrificar cada dia diez y siete, todos
los años diez talentos.
53 Demas deesto, que todos los que partiessen
de Babylonia à reedificar la Ciudad, ellos y sus
hijos, y todos los Sacerdotes, que yvan, fuessen
francos.
54 Ansimismo tassó las sacras vestiduras, de-
que se avia de usar en los sacros officios.
55 Ansimismo, que à los Levitas les diessen su
sustento, hastaque el Templo, fuesse acabado, y Ie-
rusalem edificada.

56 Demas

56 Demas deesto ordenó pensiones y salarios,que fuessen dados à los que guardassen la Ciudad.

57 Y embió todos los vasos,que Cyro avia sacado de Babylonia, y finalmente mandò que todo loque Cyro avia mandado,se hiziesse, y se embiasse à Ierusalem.

58 Entonces aquel mancebo saliendo de alli, alçó el rostro àl cielo azia Ierusalem: y hizo gracias àl Rey del cielo,y dixo:

59 De ti viene la victoria, de ti viene la sabiduria,y la gloria es tuya:que yo tu siervo soy.

60 Alabado seas tu,que me has dado sabiduria: à ti hago gracias Señor Dios de nuestros padres.

61 Y desque uvo tomado las letras, vinose à Babylonia, y dixo las nuevas à todos sus hermanos.

62 Los quales hizieron gracias al Dios de sus padres,porquanto les avia dado libertad, y relaxacion:

63 Para yr à edificar a Ierusalem, y el Templo, en el qual su nombre era invocado:y hizieron alegrias con instrumentos de musica, con grande gozo por siete dias.

CAPIT. V.

*Esd.2.2.

PAssado esto, *fueron elegidos Principes de las familias conforme à sus casas, y tribus, para partirse con sus mugeres, y hijos,y hijas, y sus siervos,y siervas,y sus bestias.

2 Y Dario embió con ellos mil cavallos, à los quales mandó que los acompañassen, hastaque los pusiessen en Ierusalem en seguro con canciones, y tamborinos,y flautas.

3 Porque todos los hermanos yvan holgandose,porque los hizo yr todos juntos.

4 Estos son los nombres de los varones que vinieron, conforme à sus linages y tribus, y segun la suerte de su primacia.

5 Los Sacerdotes hijos de Phinees hijo de Aaron: Iesus hijo de Iosedoch, hijo de Sarayas. Ioachim hijo de Zorobabel,hijo de Salathiel, de la casa de David, del linage de Phares, del tribu de Iuda.

6 El qual *Zorobabel* tuvo los sabios propositos en tiempo de Dario rey de los Persas, en el año segundo de su reyno, en el mes de Nisan: que es el Primero mes.

7 Estos son los de Iudea, que tornaron de la captividad de la transmigracion, à los quales Nabuchodonosor Rey de Babylonia traspassó en Babylonia.

8 Los quales bolvieron à Ierusalem,y à Iudea, cada uno à su ciudad, y vinieron con Zorobabel, Iesus, Nehemias, Zacharias, Reesayas, Enenias, Mardocheo,Beelsaro,Mispharaso,Reelias,Rehum Baana, los quales los truxeron.

9 Este es el numero ansi de los de la nacion, como de sus capitanes. Los hijos de Phares, dos mil y ciento y setēta y dos: Los hijos de Sephatias, quatrocientos y setenta y dos.

10 Los hijos de Areh, sietecientos y cincuenta y seys.

11 Los hijos de Phaath-moab, dos mil y ochocientos,y doze.

12 Los hijos de Eilam, mil y dozientos, y cincuenta y quatro. Los hijos de Zathui,nuevecientos y quarenta y cinco.Los hijos de Corbé, sietecientos y cinco.Los hijos de Bani, seyscientos y quarenta y ocho.

13 Los hijos de Bibai, seyscientos y veynte y tres. Los hijos de Azgad, tres mil y dozientos y veynte y dos.

14 Los hijos de Adonicam,seyscientos y sesenta y siete. Los hijos de Bagoi, dos mil y sesenta y seys.Los hijos de Adin,quatrocientos y cincuenta y quatro.

15 Los hijos de Aterihezecias, noventa y dos. Los hijos de Ceilan, y de Azeta, sesenta y siete. Los hijos de Azuram, quatrocientos y treynta y dos.

16 Los hijos de Ananias, ciento. Los hijos de Arom,uno. Los hijos de Besai, trezientos y veynte y tres. Los hijos de Arsifurith, ciento y dos.

17 Los hijos de Methero,tres mil y cinco. Los hijos de Beth-lehem,ciento y veynte y tres.

18 Los hijos de Nethophath, cincuenta y cinco. Los hijos de Anathoth,ciento y veynte y ocho. Los hijos de Beth-samos,quarenta y dos.

19 Los hijos de Cariath-jarim, veynte y cinco.Los hijos de Caphirás, y de Beroth, sietecientos y quarenta y tres. Los hijos de Pirah,sietecientos.

20 Los hijos de Chadias,y de Ammidioi, quinientos y veynte y dos. Los hijos de Aramach y de Gabaa,seyscientos y veynte y uno.

21 Los hijos de Machamos, ciento y veynte y dos.Los hijos de Bethel, cincuenta y dos.Los hijos de Nebus,ciento y cincuenta y seys.

22 Los hijos de Calamolao,y de Ono, sietecientos y veynte y cinco. Los hijos de Ierechus, trezientos y quarenta y cinco.

23 Los hijos de Sanaah, tres mil y trezientos y treynta.

24 Los Sacerdotes. Los hijos de Iedajas hijo de Iesus contados entre los hijos de Sanasib, nuevecientos y setenta y dos. Los hijos de Emer, mil y cincuenta y dos.

25 Los hijos de Phasur, mil y quarenta y siete. Los hijos de Chari,mil y diez y siete.

26 Los Levitas. Los hijos de Ieschue, de Cadmiel, de Banua, y de Suja, setenta y quatro. Los Cantores.Los hijos de Asaph, ciento y quarenta y ocho.

27 Los Porteros. Los hijos de Salom,de Ater, de Talmon,de Acub,de Hateta,de Schobi, ciento y treynta y nueve en todos.

28 Los Servidores del Templo. Los hijos de Zeha, de Hascupha, de Thabaoth, de Ceros, de Suja,de Faleu, de Labana, de Hagaba, de Acub,de Vta,de Cetab, de Hagab,de Sibe, de Anan, de Cathua,de Cedur,

29 De Raja,de Daisan, de Neroda, de Caseba, de Gazema,de Azia,de Phineos,de Asara,de Basté, de Asanach, de Meunim, de Naphison, de Bacubub,de Hacupha,de Asshur,de Pharacim,de Baraloth,

30 De Mehida, de Cutha, de Charescha,de Barchus,de Aserar,de Thomoth,de Nasib, de Atipha.

31 Los hijos de los Siervos de Salomon. Los hijos de Hazophoreth, de Pharuda, de Ieelah, de Loson,de Iddael,de Staphelia,

32 De Agia,de Phachareth, de Zabiri,de Sarothia, de Masias, de Gar, de Addu, de Subah, de Apherra,de Barodis,de Sabath,de Allom.

33 Todos los Servidores del Templo, y los hijos de los Siervos de Salomon,trezientos y setenta y dos.

34 Estos son los que partieron de Thelmelah: y Thelharscha,cuyos capitanes fueron Carathalar, y Aalar.

35 Los que no pudieron mostrar sus linages, ni familias,de como eran de los hijos de Israel.

36 Los hijos de Dalajas hijo de Tubia, Los hi-
jos de Necoda, seyscientos y cincuenta y dos. Y de
los Sacerdotes, que exercitavan el officio de sacri-
car, y no fueron hallados. Los hijos de Hobias, de
* Esd. 2.6. Hacoz, de Addo, * el quál avia casado con Augia
hija de Berzellai.
37 Y se llamava de su nombre: Estos como se
buscasse la escriptura de su generacion en el regis-
tro, y no fuesse hallada, fueron privados del officio
del Sacerdocio.
38 Y Nehemias, y Atharias, les vedaron, que
no entendiessen enel Sanctuario, hasta que viniesse
Pontifice sabio en doctrina y en verdad.
39 Todos los hijos de Israel de doze años arri-
ba, fueron quarenta y dos mil y trezientos y sesen-
ta, sin los siervos y siervas.
40 Sus siervos y siervas, siete mil y trezientos, y
quarenta y siete. Los Cantores y Cantoras, dozi-
entos y quarenta y cinco.
41 Camellos, quatrocientos y treynta y cinco.
Cavallos, setecientos y treynta y seys. Mulos, do-
zientos y quarenta y cinco. Asnos, cinco mil y
quinientos y veynte y cinco.
42 Y uvo algunos de los principes de las fa-
milias, que quando vinieron al Templo de Dios,
que está en Ierusalem, hizieron voto de reedificar
el Templo en su lugar, conforme à sus facultades,
43 Y de dar para el thesoro del Sanctuario do-
ze mil minas de oro labrado, y cinco mil minas de
plata, y cien vestiduras sacerdotales.
44 Y los Sacerdotes, y Levitas, y los del Pue-
blo, habitaron en Ierusalem, y en la region: y los
Cantores sagrados, y los Porteros, con todos los
demas de Israel, en sus villas.
45 Y llegandose ya el mes septimo, y biviendo
ya cada uno de los hijos de Israel en su possession,
juntáronse todos de un acuerdo en la plaça, que
está delante del Portal de azia el Oriente.
46 Y Iesus hijo de Iosedec, y sus hermanos, los
otros Sacerdotes, y Zorobabel hijo de Salathiel, y
sus hermanos, se levantáron, y adornáron el altar
àl Dios de Israel.
47 Para offrecer sobre el los holocaustos, segun
loque está escripto en el libro de Moysen varon
de Dios.
48 Y aunque se juntáron contra ellos algu-
nos delas otras gentes de la tierra, que tenian ene-
mistad con ellos, y todas las gentes de la tierra les
querian hazer violencia, toda via levantaron el al-
tar en su lugar, y offrecian àl Señor los sacrificios à
sus tiempos, y los holocaustos de la mañana, y de
la tarde.
* Lev. 23.34 49 Hizieron ansimismo * la fiesta de las Caba-
ñas, como está mandado en la Ley, y los Sacrificios
quotidianos, como convenia.
50 Y ansimismo los sacrificios perpetuos, los
sacrificios de los Sabbados, y delos primeros dias
de los meses, y de todos los dias sanctificados de fi-
estas.
* Esd. 3.7. 51 * Y todos losque avian hecho votos àl Se-
ñor, començaron à offrecer sacrificio à Dios, desde
el primero dia del mes Septimo, aunque el Tem-
plo del Señor no estava aun edificado.
52 Y davan dineros à los canteros, y à los al-
bañies, y comida, y bevida en abundancia.
53 Y carros à los Sydonios, y à los do Tyro, pa-
ra traer del Libano la madera de Cedro, àl puerto
de Ioppe, paraque desde alli se truxesse en balsas,
conforme àl mandamiento, que Cyro rey de los
Persas, les avia mandado.
III. 54 ¶ Y, àl Segundo año Zorobabel hijo de Sa-
lathiel, y Iesus hijo de Iosedec, y sus hermanos,
con los Sacerdotes, y Levitas, y todos los otros que
avian venido de la captividad à Ierusalem, vinie-
ron àl Templo de Dios à Ierusalem * enel mes Se- * Esd. 49.19
gundo.
55 Y començaron el cimiento del Templo del
Señor à la nueva Luna del mes Segundo, el Se-
gundo año, despues que vinieron en Iudea, y en Ie-
rusalem.
56 Y pusieron sobre las obras del Señor Levi-
tas de veynte años arriba.
57 Y davan priessa ala obra Iesus con sus hijos
y hermanos: Cadmiel, y los hijos de Madiabon,
con los de Ioda, hijo de Eliadum y sus hijos, y sus
hermanos.
58 Todos los Levitas appressuravan la obra de
un mismo animo llevando adelante la obra de la
Casa de Dios. Y quando los maestros edificavan
la obra,
59 Los Sacerdotes estavan presentes vestidos
de sus ropas con instrumentos de musica, y trom-
petas: con los Levitas hijos de Asaph con cimba-
los.
60 Y alabando al Señor, y magnificandolo,
conforme à las ordenanças de David rey de Israel.
61 Y cantando à alta boz canciones en loor del
Señor: Que su suavidad, y su gloria, es para siem-
pre sobre todo Israel.
62 Y todo el Pueblo tocava trompetas, y grita-
va à alta boz alabando al Señor por la reedifica-
cion de la Casa del Señor.
63 Y algunos de los Sacerdotes, y Levitas, y de
los Principes de las familias, de los viejos, que a-
vian visto el Templo primero,
64 Venian al edificio de estotro con lloro y
gran lamentacion: y muchos otros con trompetas, y
con gran clamor de alegria.
65 De tal manera que el Pueblo no podia oyr
las trompetas à causa de los lloros, aun siendo
grande la multitud de los que tocavan trompetas,
tanto que se oyan de lexos.
66 ¶ * Por lo qual los enemigos del tribu de IIII.
Iuda, y de Ben-jamin oyendolos, vinieron por sa- * Esd. 4.1
ber, que sonido de trompetas era aquel.
67 Y entendieron, como los que avian venido
de la captividad, edificavan el Templo al Señor
Dios de Israel,
68 Y viniendo à Zorobabel, y à Iesus, y à los
principes de las familias, dixeronles: Edifiquemos
nosotros tambien con vosotros:
69 Porque tambien nosotros obedecemos à
vuestro Señor, y avemos sacrificado à el desde el
tiempo de Asbasareth rey delos Assyrios, el qual
nos passó aqui.
70 Y Zorobabel, y Iesus, y los Principes de las
familias de Israel, les dixeron, No nos conviene à
nosotros edificar con vosotros la Casa del Señor
nuestro Dios:
71 Por tanto nosotros solos la edificaremos al
Señor Dios de Israel, como conviene, * como Cy- * Esd. 4.4
ro rey de los Persas nos há mandado.
72 Mas los moradores de la tierra molestavan
à los Iudios, y acometiendolos les estorvavan el e-
dificio:
73 Y con trayciones, y sediciones, y conspira-
ciones, les impidieron de acabar el edificio todo el
tiempo de la vida de Cyro: de manera que fueron
impedidos de edificar por espacio de dos años has-
ta el Reyno de Dario.

CAPIT. VI.

MAs * en el Segundo año del Reyno de * Esd. 5.1.
Dario Aggeo, y Zacharias, hijo de Ad-
do pro-

Addo prophetas, prophetizaron à los de Iudea y
de Ierusalem en el nombre del Señor Dios de Ifrael.

2 Entonces Zorobabel hijo de Salathiel, y Iesus hijo de Iosedec començaron à edificar la Casa
del Señor, que está en Ierusalem, estando los Prophetas del Señor con ellos, y ayudandoles.

3 En el mismo tiempo vinieron à ellos Sisennes governador de Syria y de Phenicia, y Satrabuzannes, y sus compañeros,

4 Y dixeronles: Por cuyo mandamiento edificays vosotros esta Casa y este edificio, y acabays
todas las otras cosas? y quien son los edificadores, que edifican esto?

5 Mas los Ancianos de los Iudios ovieron la gracia del Señor, porquanto la visitacion sobre la
captividad estava ya hecha:

6 Y ansi no fueron impedidos de edificar, hasta tanto que hiziessen saber à Dario todas estas cosas, y que se oviesse su respuesta.

7 La copia de la letra que fué escripta, y embiada à Dario. Sisennes Governador de Syria y de
Phenicia, y Satrabuzannes, y sus compañeros los Presidentes en Syria y en Phenicia, al Rey Dario salud.

8 Sea enteramente notorio àl Rey nuestro Señor, como viniendo nosotros à la tierra de Iudea, y entrando en la Ciudad de Ierusalem, hallamos en ella los Ancianos de los Iudios, que vinieron de la captividad.

9 Los quales edificavan una Casa àl Señor, grande y nueva, de piedra labrada, y de gran precio: y las vigas estavan ya assentadas sobre las paredes:

10 Y la obra se prosseguia à gran priessa, y el negocio yva prosperando entre sus manos acabándose con grande magnificencia y diligencia.

11 Y nosotros preguntamos à los Ancianos de ellos diziendo: Quien os mandó edificar esta Casa,
y fundar estas obras?

12 Esto les preguntamos, à fin de te hazer saber, y escrevirte, quien eran los autores deesto: y
demandamos les por escripto los nombres de los que los governavan:

13 A loqual ellos nos respondieron, diziendo, Nosotros somos siervos del Señor que hizo el cielo y la tierra.

*1.Rey.6.2. 14 *Y esta Casa fué edificada, y acabada muchos años há por un Rey de Israel grande y poderoso.

15 Mas despues, porquanto peccaron nuestros
padres contra el Celestial Señor de Israel, y lo eno-
*2.Re.24.1 jaron, *el los entegró en manos de Nabuchodonosor rey de Babylonia de los Chaldeos,

16 Los quales assolaron esta Casa, y le pusieron fuego, y llevaron al Pueblo captivo en Babylonia.

*Esd.5.13. 17 *Mas en el primer año del reyno de Cyro en la tierra de Babylonia, el rey Cyro dió privilegio, paraque esta Casa se edificasse,

18 Y quitó del templo de Babylonia los vasos sagrados de oro y de plata, que Nabuchodonosor
avia quitado de la Casa, que estava en Ierusalem, y los avia dedicado à su Templo: los quales fueron
entregados à Zorobabel, y à Sessabassar Governador,

19 Con mandamiento que el traspassasse los dichos vasos, y los restituyesse en el Templo, que
estava en Ierusalem: y que reedificasse este Templo de Dios en su lugar.

20 Entonces aquel Sessabassar vino aqui, y assentó los cimientos de la Casa del Señor, que estava en Ierusalem, y desde entonces hasta aora se reedifica, y aun no es acabada.

21 Ansi que aora, si al Rey le parece bien, busquese en los archivos reales de Cyro, que están en
Babylonia.

22 Para ver si se halláre, q̃ el edificio de la Casa del Señor que está en Ierusalem, fue començado
por mandamiento del Rey Cyro: y, si pareciere bien al Rey nuestro Señor, nos hará dar aviso sobre estas cosas.

23 Entonces el Rey Dario mandó buscar en los archivos de Babylonia, y hallose en Ecbathanas, (una fuerte Ciudad en la provincia de Media,) un libro, en el qual estava tomado por memoria loque se sigue.

24 *En el primer año del reyno de Cyro, el *Esd-6.3.
rey Cyro mandó, que se edificasse la Casa del Señor, que estava en Ierusalem, en la qual se hazia el
Sacrificio con fuego perpetuo:

25 La altura de la qual sea de sesenta cobdos; y la anchura de otros sesenta, con tres rencles de piedra labrada; y uno de madera estraña y nueva, y que los gastos se hagan de la casa del Rey Cyro.

26 Y que los sacros vasos de la Casa del Señor ansi de oro como de plata, los quales Nabucbodonosor avia quitado de la Casa del Señor, que estava en Ierusalem, y los avia traydo en Babylonia, sean restituydos en la Casa que está en Ierusalem, y assentados en el lugar donde solian estar.

27 Ansimismo mandó, que Sisennes Governador de Syria, y de Phenicia, y Satrabuzannes,
y sus compañeros, y los presidentes puestos en Syria, y en Phenicia, no tuviessen que ver con aquel
lugar: mas que dexassen edificar la Casa del Señor en su lugar à Zorobabel siervo del Señor, y Governador de Iudea, y à los Ancianos de los Iudios.

28 Y yo tambien he mandado que se reedifique del todo; y que se procure con diligencia de
ayudar à los Iudios de la captividad, hasta tanto que la Casa del Señor sea acabada.

29 Item, que de los tributos de la Celesyria, y de Phenicia, sea dada con diligencia una cierta parte à estos varones, y al Governador Zorobabel para los Sacrificios del Señor; para toros, carneros, y corderos.

30 Y ansimismo de trigo, sal, vino y azeyte todos los años *se les de* luego, sin alguna difficultad, todo loque los Sacerdotes, que están en Ierusalem, dixeren qué se gasta cada dia:

31 Paraque se offrezcan sacrificios al Dios Soberano por el Rey, y por sus hijos: y que rueguen
por la vida deellos.

32 Demas deesto, está establecido, que el que contradixere, o derogáre à alguna deestas cosas arriba dichas y escriptas, que seto me un madero de su misma heredad, en el qual sea colgado, y sus bienes confiscados para el Rey.

33 Y portanto, Que el Señor, cuyo nombre es alli invocado, destruya todo rey, o pueblo, que estendiere su mano para estorvar, ò hazer daño à aquallá Casa del Señor, que está en Ierusalem.

34 Yo el Rey Dario he determinado, que se haga con mucha diligencia como está dicho.

Capit. VII.

ENtonces * Sisennes Governador de la Cele- *2.Esd.6.13
syria, y de Phenicia, y Satrabuzannes, y sus compañeros, poniendo en obra las cosas determinadas por el rey Dario,

2 Davan priessa à la sacra obra, ayudando à los ancianos y à los fieles del Templo.

3 Y la sacra obra prosperava, prophetizando

Aggeo, y Zacharias prophetas.
4 Y todo lo acabaron ſegun el mandamiento
del Señor Dios de Iſrael, y la voluntad de Cyro, y
Dario, y de Arthaxerxes reyes de los Perſas.
5 Y fué acabada la ſancta Caſa à los veynte y
tres dias del mes de Adar, en el Sexto año del rey-
no del rey Dario.
6 Y los hijos de Iſrael, y los Sacerdotes, y los
Levitas, y todos los demas que eran de la captivi-
dad que tenian cargo, lo hizieron todo como eſtá
eſcripto en el libro de Moyſen:
7 Y offrecieron en la dedicacion del Templo
del Señor cien toros, y dozientos carneros, y qua-
trocientos corderos,
8 Y cabrones por los peccados de todo Iſrael,
doze, ſegun el numero de las cabeças de los doze
tribus de Iſrael.
9 Y los Sacerdotes, y los Levitas aſſiſtieron
veſtidos de ſus ropas por los tribus ſobre todas
las obras del Señor Dios de Iſrael, conforme àl li-
bro de Moyſen: y anſimiſmo los porteros en cada
puerta.
10 Y los hijos de Iſrael hizieron la Paſcua con
los que eran de la captividad à los catorze dias del
mes Primero, deſpues que los Sacerdotes, y los Le-
vitas fueron ſanctificados.
11 Todos los de la captividad fueron ſanctifi-
cados juntos: y todos los Levitas tambien fueron
ſanctificados juntos.
12 Y ſacrificaron la Paſcua todos los la cap-
tividad por ſus hermanos los Sacerdotes, y por ſi
miſmos.
13 Los hijos de Iſrael, que eran de la capti-
vidad,* que avian quedado de todas las abomina-
ciones de las gentes de la tierra, y que buſcavan àl
Señor.

* Ot. que no avian communicando à todas las &c.

14 Comieron y celebraron la fieſta de los pa-
nes ſin levadura, haziendo fieſta por ſiete dias en la
preſencia del Señor;
15 Porquanto el avia tornado el conſejo del
Rey de los Aſſyrios en favor dellos, para confor-
tár las manos deellos en las obras del Señor Dios
de Iſrael.

Capit. VIII.

PAſſadas eſtas coſas reynando Arthaxerxes rey
de los Perſas, vino Eſdras hijo de Azarias, hijo
de Helcias, Hijo de Salum.
2 Hijo de Sadoc, hijo de Achitob, hijo de A-
marias, hijo de Aſarias, hijo de Merajoth, hijo de
Sama, hijo de Bocci, hijo de Abiſua, hijo de Phine-
es, hijo de Eleazar, hijo de Aaron, el primero Sa-
cerdote.
3 Eſte Eſdras vino de Babylonia, ſiendo Eſcri-
ba entendido en la Ley de Moyſen, que fué dada
del Señor Dios de Iſrael:
4 Y el Rey le hizo mucha honrra, y alcançó
gracia con el en todas ſus peticiones
5 Y con el partieron algunos de los hijos de
Iſrael, y de los Sacerdotes, y de los Levitas: de los
Cantores del Templo, de los Porteros, y de los ſier-
vos del Templo,
6 En el ſeptimo año del reyno de Arthaxer-
xes: y llegaron à Ieruſalem en el mes Quinto en el
miſmo año. porque aviendo partido de Babylonia
à la nueva Luna del mes Primero,
7 Vinieron à Ieruſalem à la nueva Luna del
Quinto, dando les el Señor proſpero viaje.
8 Porque Eſdras tenia grande enſeñamiento,
para no dexar nada de loque eſtuvieſſe en la Ley,
y mandamientos del Señor, y enſeñar à todos los
hijos de Iſrael todas las Leyes y derechos.
9 A eſte Eſdras Sacerdote y Profeſſor de la
Ley del Señor fué dado un privilegio por el Rey
Arthaxerxes, la copia del qual es eſta.
10 El Rey Arthaxerxes à Eſdras Sacerdote, y
Profeſſor de la Ley del Señor, ſalud.
11 Siendo movido à clemencia, como mis pre-
deceſſores, yo he eſtablecido; que los de la nacion
de los Iudios, y de los Sacerdotes, y de los Levitas,
que eſtàn en mi reyno, que quiſieren, vayan con-
tigo à Ieruſalem.
12 Portanto los que deſſean yr contigo, vayan:
porque anſi me ha plazido à mi, y à mis ſiete ami-
gos, y conſejeros.
13 Paraque viſiten las coſas que ſe hazen en
Iudea, y en Ieruſalem.
14 Y que guarden todas las coſas, como eſtán
eſcriptas en la Ley del Señor:
15 Y lleven à Ieruſalem àl Señor Dios de Iſ-
rael, los dones que yo he prometido, y mis amigos:
y todo el oro y plata, que ſe halláre ſer para el Se-
ñor, que eſtá en Ieruſalem, en toda la provincia de
Babylonia:
16 Con loque el Pueblo diere para el Templo
de ſu Señor, que eſtá en Ieruſalem: el qual ſea co-
gido, anſi oro, como plata, para comprar toros, car-
neros y corderos, y otras coſas ſemejantes.
17 Paraque offrezcan offrendas àl Señor ſobre
el altar del miſmo Señor ſu Dios, que eſtá en Ie-
ruſalem.
18 Y todo loque tu con tus hermanos, quiſie-
res hazer del oro, y plata, hazerlohas, conforme à
la voluntad del Señor tu Dios.
19 Y los vaſos ſagrados del Señor, que te ſon
dados para el ſervicio del Templo de tu Dios, que
eſtá en Ieruſalem, tu los pondrás delante de tu Di-
os, que eſtá en Ieruſalem.
20 Y todo lo demas de que te acordares para
el ſervicio del Templo de tu Dios, tu lo darás del
theſoro del Rey.
21 Quando tu con tus hermanos quiſierdes ha-
zer alguna coſa de oro, o de plata, hazerlahas con-
forme à la voluntad de tu Señor.
22 Demas deeſto yo el Rey Arthaxerxes he
mandado à los theſoreros de Syria, y de Phenicia,
que todo loque Eſdras Sacerdote y Lector de la
Ley de Dios Soberano embiare à pedir, le ſea da-
do luego.
23 Haſta cien talentos de plata, y cien coros de
trigo, y cien cantaros de vino: y todas las otras co-
ſas en abundancia.
24 Paraque todas las coſas ſean hechas àl Dios
Soberano conforme à la Ley de Dios con gran di-
ligencia; porque no ſe levante ſu yra contra el rey-
no del Rey, y de ſus hijos, y de los hijos de ſus
hijos.
25 Anſimiſmo, os denunciamos, que à ningun
Sacerdote ni Levita, ni Cantor del Templo, ni
Portero, ni à ningun ſiervo deſte Templo,
26 No ſea demandado tributo ni impoſicion
alguna: ni alguno tenga poteſtad de les imponer
alguna coſa.
27 Y tu Eſdras, pondrás juezes, y Governado-
res, conforme à la ſabiduria de Dios, que tengan
cargo de la juſticia en toda Syria y Phenicia: to-
dos entendidos en la Ley de tu Dios: y los que no
fueren entendidos, enſeñarloshas:
28 Paraque todos los que traſpaſſaren la Ley
de Dios y del Rey, ſean caſtigados con diligencia,
ó con muerte, o con tormento, o con pena pecu-
naria, o con deſtierro.
29 Y Eſdras Eſcriba dixo, Bendito ſea el Solo
Señor Dios de mis padres, que ha pueſto eſto en el
coraçon

coraçon del Rey, para honrar la Casa, que está en Ierusalem.
30 Y que me ha dado honrra en la presencia del Rey, y de los del consejo, y de sus amigos, y de todos sus grandes.
31 Y esforçandome en el favor del Señor mi Dios, junté las personas de Israel, que avian de venir commigo.
II. 32 ¶ Estos son los Principes de las familias, cada uno segun su suerte de primacia, que vinieron commigo de Babylonia en el tiempo del reyno de Arthaxerxes,
33 De los hijos de Phinees, Gerson. De los hijos de Hithamar, Gamael. De los hijos de David, Hattus.
34 De los hijos de Secheniach, que era de los hijos de Pharos, Zacharias, y con el fueron registrados, ciento y cincuenta hombres.
35 De los hijos de Pahat-moab, Elihoenai hijo de Zacharias, y con el dozientos hombres.
36 De los hijos de Zathoe, Sechenias hijo de Iehziel, y con el trezientos hombres. De los hijos de Adin, Obed hijo de Ionathan, y con el dozientos y cincuenta hombres.
37 De los hijos de Elam, Iesejas hijo de Gotholias, y setenta hombres con el.
38 De los hijos de Saphatias, Iaraiel hijo de Michael, y ochenta hombres conel.
39 Delos hijos de Ioab, Obadia, hijo de Iechiel, y dozientos y doze hombres conel.
40 De los hijos de Beniab, Solomith hijo de Iosaphia, y ciento y sesenta hombres conel.
41 De los hios de Babi, Zacharias hijo de Bebai, y veynte y ocho hombres conel.
42 De los hijos de Asgad, Iohanan hijo de Hiccithan, y ciento y diez hombres conel.
43 De los hijos de Adonicam, *que fueron* los postreros, sus nombres son estos. Eliphalat, Ieje. Samajas, y setenta hombres con ellos. De los hijos de Bagoi, Vri hijo de Istacuri, y setẽta hombres conel.
44 Y juntélos àl rio que llaman Thera, y reposamos alli tres dias, y hezimos alli la resseña.
* Esd. 8. 15. 45 * Y no hallando alli alguno de los hijos de los Sacerdotes ni de los Levitas,
46 Embie à Eleazar, y à Masman, Alvathan, Samiam, Iorib, Nathan, Elnathan, Zacharias y Mosollam, que eran los mas principales, y doctos,
47 A los quales dixe, que fuessen à Loddeo el Capitan que estava en el lugar de la thesoreria.
48 Paraque hablassen àl dicho Loddeo, y à sus hermanos y à los que estavan en aquel lugar dela thesoreria, paraque nos embiassen, quien hiziesse el officio del Sacerdocio en la Casa de nuestro Señor.
49 Y ellos nos truxeron, segun la potencia de la mano de nuestro Señor, hombres sabios, Delos hijos de Moholi hijo de Levi hijo de Israel, à Seredias con sus hijos, y sus hermanos, que eran diez y ocho.
50 Y à Hasabias, y à Annon, y Iesaias su hermano de los hijos del Chananeo, con sus hijos, que eran veynte hombres.
51 Y de los Siervos del Templo, que David avia constituydo, y los siervos del Templo que presidian por los Levitas, dozientos y veynte, los nõbres de los quales fueron registrados.
* Esd. 8. 21. 52 * Y ordenéalli ayuno à los mancebos en la presencia del Señor, para demandarle buen viaje, ansi para nosotros, como para loque yva con nosotros, para nuestros hijos y nuestras bestias:
53 Porque yo tuve verguença de pedir àl Rey gente de guarda de pie ò de cavallo, para yr seguros de quien nos quisiesse molestar:
54 Porque aviamos dicho àl Rey, que la potencia de nuestro Señor seria con los que le buscassen paraque todo fuesse bien.
55 Por loqual tornamos otra vez à rogar àl Señor nuestro Dios sobre esto, el qual nos fue favorable, y alcançamos del, lo que le pedimos.
56 Y yo elegi de entre los Governadores del Pueblo, y de entre los Sacerdotes, doze varones *que fueron* Serebias, y Hazabias con otros diez de sus hermanos,
57 A los quales entregué el oro, y la plata, y vasos sagrados de la Casa de nuestro Dios, que avia dado el Rey, y los de su Consejo, y sus principes, y todo Israel.
58 Y entreguéselo todo por peso, seyscientos y cincuenta talentos de plata, y cien talentos de vasos de plata, y cien talentos de oro.
59 Y veynte vasos de oro, y doze vasos de metal muy bueno, resplandeciente como oro.
60 Y dixeles, Vosotros tambien soys sanctos àl Señor, y los vasos son sanctos: y el oro y la plata son cosas votadas àl Señor, Dios de nuestros padres.
61 Velad, y guardad, hasta que lo entregueys à los principes del pueblo, y à los Sacerdotes, y Levitas, y à los principes de las familias de Israel en Ierusalem, en las guardaropas dela Casa de nuestro Dios.
62 Y los Sacerdotes, y Levitas, que recibieron el oro, y la plata, y los vasos, lo truxeron en Ierusalem àl Templo del Señor.
63 * Y partimos del Rio de Thera à los doze dias del mes Primero: y entramos en Ierusalem, segun la mano fuerte del Señor, que fue con nosotros: y el Señor nos libró desde el principio de nuestro viaje de todo enemigo: y ansi venimos en Ierusalem. * Esd. 8. 31.
64 Y passados tres dias, àl quarto fue pesado el oro y la plata, y entregado en la Casa de nuestro Dios à Marimoth Sacerdote hijo de Iori.
65 Y conel à Eleazar hijo de Phinees, con los quales estavan Iosabad hijo de Iesus, y Noedias hijo de Bannus Levitas: todo por cuenta, y peso.
66 Y en la misma hora fue escripto lo q̃ pesarõ.
67 Y los que eran venidos dela captividad, offrecieron sacrificio àl Señor Dios de Israel, doze toros por todo Israel, y noventa y seys carneros,
68 Setenta y dos corderos, doze cabrones por el peccado, y doze vacas por la salud: todo en Sacrificio àl Señor.
69 Y fueron presentados los mandamientos del Rey à los Contadores del Rey, y à los Governadores de la Celesyria, y de Phenicia, los quales honrraron àl Pueblo, y àl Templo de Dios.
70 Esto hecho * los Principes se llegaron à mi diziendo. * Esd. 9. 1.
71 La Gẽte de Israel, ni los Principes ni los Sacerdotes ni Levitas no han aun apartado de entresi à las gentes estrangeras de la tierra, ni las abominaciones delas gentes de los Chananeos, Hetheos, Pherezeos, Iebuseos, Moabitas, Egypcios, y Idumeos.
72 Porque se han juntado con sus hijas ellos y sus hijos: y la sancta generacion está mezclada con las naciones estrañas de la tierra: y aun los principes, y los grandes, son participes en esta maldad desde el principio del negocio.
73 Ansi como yo oy tales cosas, rompi mis vestiduras, y la capa sagrada, y messandome los cabellos de la cabeça, y de la barva, sentéme pensativo, y triste.

 74 Enton-

74 Entonces vinieron juntos à mi los que fue-
ron movidos por la palabra del Señor Dios de Is-
rael, entretanto que yo llorava este peccado: mas
yo me estuve sentado triste hasta el sacrificio dela
tarde.
75 Y levantandome del ayuno con mis vesti-
dos rotos, y la sacra capa, hinquéme de rodillas, y
estendiendo las manos àl Señor, dixe:
76 Señor, avergonçado estoy, * y confuso de-
* Esd. 8. 9. lante de vuestra presencia.
77 Porque nuestros peccados han sobrepuja-
do nuestras cabeças: y nuestras ignorancias han
subido hasta el cielo.
78 Porque desde los tiempos de nuestros pa-
* Deu. 28. 13 dres hasta oy, estamos en gran peccado:
79 * Y por nuestros peccados, y los de nuestros
padres, avemos sido entregados con nuestros her-
manos con nuestros reyes, y nuestros Sacerdotes à
los reyes de la tierra, à cuchillo, à captividad, á sac-
co, y à confusion hasta oy.
80 Y aora quanto es esto de avernos sido he-
cha misericordia por ti Señor Dios, de avernos
dexado rayz, y nombre en el lugar de tu Sanctu-
ario.
81 Y de avernos descubierto nuestra lumbrera
en la Casa del Señor nuestro Dios, y de avernos
dado de comer, en el tiempo de nuestra servidum-
bre.
82 Porque quando serviamos, nunca fuemos
desamparados del Señor Dios nuestro: antes
nos pusiste en gracia con los reyes de los Persas,
paraque nos diessen de comer:
83 Y paraque honrassen el Templo del Señor
Dios nuestro: y paraque los desiertos de Sion fues-
sen edificados, y nos fuesse dado assiento seguro en
Iudea, y en Ierusalem.
84 Y aora, Señor, que diremos aviendo recebi-
do todas estas cosas? Porque avemos passado tus
mandamientos, los quales tu diste por las manos
de tus siervos los Prophetas, diziendo,
* Deut. 7. 1. 85 * Porquanto la tierra, que vosotros entrays
à posseer por heredad, es tierra immunda, à causa
de las immundicias de las Gentes estrañas de la tie-
rra, que la han henchido de sus immundicias,
86 Vosotros aora no juntareys sus hijas con
vuestros hijos ni dareys à sus hijos vuestras hijas:
87 Ni procurareys de tener paz con ellos per-
petuamente, paraque siendo confirmados, comays
los bienes de la tierra, y la dexeys por herencia à
vuestros hijos para siempre.
88 Portanto las cosas que nos succeden, todas
vienen por causa de nuestras malas obras, y de nu-
estros grandes peccados: porque tu Señor nos ali-
viaste de nuestros peccados,
89 Y nos has dado tal rayz: mas luego nosotros
nos avemos buelto à traspassar tu Ley, mezclan-
donos con las abominaciones delas Gentes de la
tierra,
90 No has tu podido bien enojarte contra nos-
otros, hasta echarnos à perder, que no quedára de
nosotros rayz, ni simiente, ni nombre?
91 Señor Dios de Israel, tu eres Verdadero:
porque há quedado rayz hasta oy.
92 Heaqui, que nosotros estámos oy entu pre-
sencia con nuestras iniquidades: y no podemos es-
tár en pie delante de ti, en estas cosas.
* Esd. 10. 1. 93 * Y como Esdras orasse, y confessasse llo-
rando, estando prostrado en tierra delante dél
Templo, juntóse gran multitud del Pueblo de Ie-
rusalem arredor deel, hombres y mugeres, mocha-
chos y mochachas: porque el lloro era grande en-
tre la multitud.

95 Entonces Iechonias hijo de Iehiel, de los
hijos de Israel, dixo à alta boz à Esdras: Nosotros
avemos peccado àl Señor Dios, casandonos con
mugeres estrangeras delas Gentes de la tierra:
95 Y aora todo Israel, está perplexo: hagamos
pues juramento àl Señor sobre esto de dexar to-
dos nuestras mugeres estrangeras con sus hijos.
96 Si à ti te parece bien, y à todos los que obe-
decen à la Ley del Señor, levantate, y pon en exe-
cucion:
97 Porque à ti toca el negocio: y nosotros sere-
mos contigo: tu haz varonilmente.
98 Entonces Esdras se levantó, y tomó juramen-
to à los Principes de los Sacerdotes, y à los Levi-
tas, y à todo Israel, que lo haria ansi: y ellos juráron.

Capit. IX.

Y Levantandose Esdras de delante del patio del
Templo, fuese à la camara de Iohanan hijo de
Eliasib:
2 Y siendo recebido alli, no comió pan, ni be-
vió agua, llorando por las grandes iniquidades del
Pueblo.
3 Y fue hecho pregon en toda Iudea, y Ieru-
salem, à los de la captividad, que se juntassen en Ie-
rusalem;
4 Y que todos los que no se hallassen ay den-
tro de dos ô tres dias, conforme àl mandamiento
de los Ancianos, que governavan, sus bestias fues-
sen confiscadas para el Templo, y ellos fuessen e-
chados de la compañia de los de la captividad.
5 Y todos los que eran del Tribu de Iuda, y de
Ben-jamin, en tres dias fueron juntos en Ierusa-
lem, à los veynte dias del mes Nono.
6 Y toda la multitud se assentó en la gran pla-
ça del Templo temblando, porque era ynvierno.
7 Entonces Esdras se levantó, y les dixo, Vos-
otros aveys hecho mal casandoos con mugeres es-
trangeras: y aveys augmentado los peccados de Is-
rael.
8 Portanto aora dad confession, y gloria, al Se-
ñor Dios de nuestros padres.
9 Y hazed su voluntad apartandoos delas
Gentes de la tierra, y de las mugeres estrangeras.
10 Entonces toda la multitud gritando à alta
boz, dixo, Ansi como has dicho, lo haremos.
11 Mas porquanto la multitud es grande, y el
tiempo de ynvierno, y no podemos estar aqui des-
cubiertos luengamente, y que esta obra no es de
un dia, ni de dos, porque grandemente avemos
peccado en esto.
12 Constituyanse personas que presidan sobre
la multitud, y qualquiera de los q̃ biven con noso-
tros, que tienen mugeres estrangeras,
13 Vengan à un dia señalado delante delos Sa-
cerdotes, y de los juezes de cada lugar, hasta tanto
que aplaquen la yra del Señor, acerca deeste nego-
cio.
14 Entonces fueron señalados conforme à esto
Ionathan hijo de Azael, y Iaazias hijo de Tecua: y
Mossollam, y Levi Sabbathai, fueron sus coadju-
tores.
15 Y los que eran de la captividad, hizieron
conforme à todas estas cosas.
16 Y Esdras Sacerdote se escogio algunos va-
rones de los principales en sus familias, nombran-
dolos por sus nombres, los quales se assentassen
à la nueva Luna del mes Decimo, à examinar este
negocio.
17 Y la causa de los q̃ tenian mugeres estrange-
ras, fue acabada à la nueva Luna del mes Primero.
18 Y fueron hallados de los Sacerdotes que
tenian

tenian mugeres estrangeras.
19 De los hijos de Iesus hijo de Iosedec, y de
sus hermanos, Maasias, Eliezer, Iorib, y Iedalias,
20 Los quales pusieron las manos en echar sus
mugeres: y offrecieron por expiacion un carnero
por su error.
21 Y de los hijos de Emmer, fueron hallados
Anani, Zabias, Eanes, Semejas, Hieel, y Azarias.
22 De los hijos de Phasur, Elionai, Massias, Ismael,
Nathanael, Olridel, y Alasah,
23 Y de los Levitas, Iosabad, Semei, Colias, el
qual se llama tambien Calitas, Phatias, Iobudas. y
Ionas.
24 Y de los Cantores del Tẽplo, Eliasib, y Bacur,
25 Y de los Porteros, Sellum, y Tholbanes.
26 Y de los de Israel, de los hijos de Foros, Remias,
Eddias, Melchias, Maelus, Eleazar, Asibias, y
Banajas.
27 De los hijos de Elam, Mathanias, Zacharias,
Iehiel, Ieremoth, y Helias.
28 De los hijos de Zathone, Eliadas, Elisib, Othonias,
Iarimoth, Zabad, y Sardai.
29 De los hijos de Bebe, Iohanan, Ananias, Iosabat,
y Emath.
30 De los hijos de Bani, Olam, Malluch, Iedaja,
Iasub, Iasael, y Ieremoth.
31 De los hijos de Addin, Naatus, Moosias,
Laccun, Banajas, Mathanias, Beseleel, Balnus, y
Manasse.
32 De los hijos de Annas, Elionas. Aseas. Melchias,
Samajas, y Simon Chosameos.
33 De los hijos de Hasam, Altaneus, Mathanias,
Mathathias, Bannajas, Eliphalath, Manasse, y
Semei.
34 De los hijos de Maani, Ban, Ieremias, Moadi,
Eviran, Omaer, Iuel, Banajas, Bedias, Ionas, Marimoth,
Eliasib, Mathujas, Mathanai, Eliasis, Ban,
Elial, Samei, Selemias, Nathanias. Y de los hijos de
Osora, Sesi, Esrel, Azael, Samar, Zambis, Ioseph.
35 De los hijos de Nobe, Mathathias, Zabad, Ideus,
Iuel, Banajas.
36 Todos estos avian tomado mugeres estrangeras;
y las dexaron con sus hijos.
37 Y los Sacerdotes, y los Levitas, y los que eran
de Israel, habitaron en Ierusalem, y en toda la
provincia desde el principio del mes Septimo: y
los hijos de Israel moravan en sus casas.
38 Y juntóse toda la multitud de un acuerdo en
la plaça de la puerta del Tẽplo, de azia el Oriente:
39 Y dixeron à Esdras Sacerdote, y Lector
que truxesse la Ley de Moysen, laqual fue dada del
Señor Dios de Israel.
40 Y Esdras Pontifice truxo la Ley à toda la
multitud dellos, ansi de hombres como de mugeres:
y à todos los Sacerdotes, paraque oyessen la
Ley, en la nueva Luna del mes Septimo.
41 Y leyó en ella en la primera plaça, que está
delante de la sacra puerta del Templo desde el alva
del dia hasta el mediodia delante de los hombres y
de las mugeres: y toda la multitud estava attenta à
la Ley.
42 Y Esdras Sacerdote, y lector de la Ley, se puso
sobre un pulpito de madera, que estava alli aparejado:
43 Y junto à el estavan Mathathias, Samus, Ananias,
Azarias, Vrias, Ezechias, y Balsamus à la
mano derecha:
44 Y à la siniestra, Phadajas, Misael, Malachias,
Artasuphos, Nabarias.
45 Y Esdras tomó el libro de la Ley delante de
toda la multitud: porquanto el antecedia en honrra
delante de todos.
46 Y entre tanto que la Ley era declarada, todos
estavã empie: y Esdras bendixo al Señor Dios
Soberano, Dios de los exercitos Todo poderoso.
47 Y todo el Pueblo respondió, Amen.
48 Y alçando las manos al cielo, y prostrandose
en tierra, adoravan al Señor, Iesus, y Bani, Sarebias,
Iominus, Acub, Sabbathai, Hudajas, Madajas,
Calitas, Azarias, Iozabad, Hanan, y Philajas Levitas.
49 Los quales declaravan la Ley del Señor à la
multitud, y exponian loque era leydo.
50 Y Hathasses dixo à Esdras Pontifice y Lector,
y à los Levitas, que enseñavan la multitud;
51 Este dia es Sancto al Señor. Y todos lloravan
oyendo la Ley.
52 Entonces Esdras dixo: Andad pues, y comed
viandas grossissimas, y beved dulcissimas bevidas:
y embiad presentes à los que no tienen:
53 Porque este dia es Sancto al Señor: y no esteys
tristes, porque el Señor os engrandecerá.
54 Y los Levitas lo pregonavan todo al Pueblo,
diziendo, Este dia es Sancto al Señor, no esteys
tristes.
55 Entonces todos se fueron à comer, y à bever,
y a vanquetear: embiando viandas à los que
no tenian, paraque comiessen.
56 Porque aun estavan llenos de las palabras,
de que estavan enseñados, y por causa de las quales
se avian juntado.

El quarto libro de Esdras.

CAPIT. I.



EL segundo libro de Esdras
Propheta, * hijo de Sarajas, *Esd.7.1
hijo de Azarias, hijo de
Helcias, hijo de Sadama,
hijo de Sadoc, hijo de Achitob,
2 Hijo de Achias, hijo
de Phinees, hijo de Heli, hijo
de Amarias, hijo de Aziel,
hijo de Marimoth, hijo de Arua, hijo de Ozias,
hijo de Borith, hijo de Abisca, hijo de Phinees,
hijo de Eleazar,
3 Hijo de Aaron, del tribu de Levi: el qual Esdras
fue captivo en la provincia de Media, del reyno
de Arthaxerxes rey de Persia,
4 Y fue à mi Palabra del Señor, diziendo.
5 * Ve, y declara à mi Pueblo sus maldades: y *Isai.58.1
à sus hijos, sus iniquidades que han cometido contra
mi, paraque lo cuenten à los hijos de sus
hijos,
6 Porque los peccados de sus padres han crecido
en ellos: que olvidados de mi, sacrificaron à
dioses agenos.
7 No los saqué yo de la tierra de Egypto, de
casa de servidumbre? y ellos me han enojado, y han
menospreciado mis consejos.
8 Y tu sacude el cabello de tu cabeça, y echa
sobre ellos todos males: porque no han obedecido
à mi ley: mas es pueblo sin castigo.
9 Hasta quando los tengo de suffrir, que les
he he-

he hecho tantos beneficios:
10 Por amor deellos he trastornado muchos
* Exo. 14.28 reyes:* à Pharaon con sus criados y à todo su exercito heri.
11 * Todas las Gentes destruy delante deellos:
Num. 21.24. Iosu. 8.10.12 y en el Oriente dissipé pueblos de dos provincias, à Tyro, y à Sidon: y maté à todos sus enemigos.
12 Tu pues hablales diziendo, Esto dize el Señor:
* Exo. 14. 29 13 * Yo os passé por la mar, y os allané las ca-
* Exod. 3. 10 lles desde el principio: di os por capitan * à Moysen, y à Aaron por Sacerdote.
* Exo. 13.21 Exo. 16.13 14 * Di os lumbre por una coluna de fuego: y hize en vosotros grandes maravillas: y vosotros me aveys olvidado, dize el Señor.
Psal. 105.40 15 Esto dize el Señor Todo poderoso:* La codorniz os fue por señal; di os real para defensa, y alli murmurastes.
16 Y no hezistes triumphos en mi nombre de la destruycion de vuestros enemigos: antes aun hasta aora murmurays.
17 Donde están los beneficios que os hé hecho? No clamastes à mi en el desierto quando tuvistes hambre,
* Num. 14.3 18 Diziendo, * Porque nos has traydo à este desierto para matarnos? Mejor nos fuera servir à los Egypcios, que morir en este desierto.
19 Y yo me condoleci de vuestros gemidos: y di os Man por comida.
* Sab. 16.20. 20 * Pan de Angeles comistes. * Quando o-
* Nu. 20.11 vistes sed, no rompi yo la peña, y corrieron aguas à hartura? Por el calor os cubri de hojas de arboles.
21 Repartios las tierras gruessas: los Chananeos, y los Pherezeos, y los Philisteos eché delante de
* Isai. 5.4. vosotros:* que mas os tengo de hazer? dize el Señor.
Exod. 15. 25. 22 Esto dize el Señor Todopoderoso:* En el desierto quando estavades en el rio del Amorrheo, sedientos y blasphemando mi nombre.
23 No os di fuego por las blasphemias: mas metiendo del leño en el agua hize dulce el rio.
Exod. 32.8 24 Que te haré Iacob? * Iuda no quesiste obedecer. Passarmehé à otras gentes, y darles he mi nombre, paraque guarden mis leyes.
25 Puesque me aveys dexado, yo tambien os dexaré. Quando me demandardes misericordia, yo no la tendré de vosotros.
Isai. 1.15. 26 * Quando me llamardes, yo no os oyré: porque aveys manchado con sangre vuestras manos, y vuestros pies son diligentes à cometer homicidios.
27 No que me ayays dexado à mi, mas à vosotros mismos, dize el Señor.
28 Esto dize el Señor Todo poderoso, No os he yo rogado, como el padre à los hijos, y como la madre à las hijas, y como el ama de leche à sus chiquitos,
29 Que fuessedes mi Pueblo, y yo vuestro Dios: vosotros mis hijos, y yo vuestro padre?
Matt. 23.37 30 * Recogios, como la gallina sus pollos debaxo de sus alas: y aora que os tengo de hazer? Echaroshe de delante de mi.
Isai. 66.3. 31 * Quando me truxerdes offrenda, apartaré mi rostro de vosotros: porque vuestros dias de fiesta, y nuevas Lunas, y circumcisiones, he desechado.
32 Yo he embiado à vosotros à mis siervos los prophetas, los quales tomastes y matasteslos, y despedaçastes sus cuerpos: mas yo demandaré su sangre, dize el Señor.
33 Esto dize el Señor Todo poderoso: Vuestra Casa está desierta: yo os echaré como el viento las aristas:
34 Y los hijos no harán linage: porquanto menospreciáron mis mandamientos, y hizieron lo malo delante de mi.
35 Yo entregaré vuestras casas al pueblo que viene, que aunque no me oyen, creen: à los quales no mostré señales, y harán loque yo mandé.
36 No vieron prophetas, y acordarsehan de sus iniquidades.
37 Testifico la gracia del pueblo que viene, los niños delqual se gozan con alegria: que no me veen con los ojos de carne, mas con el espiritu creen loque he dicho.
38 Y aora, hermano, mira que gloria, y veé al pueblo que viene del Oriente:
39 A los quales daré la conducta de Abraham, de Isaac, de Iacob, de Oseas, de Amos, de Micheas, de Ioel, de Abdias, de Ionas,
40 De Nahum, de Abacuc, de Sophonias, de Aggeo, de Zacharias, y de Malachias, * que tam- Mal. 3.1.
bien es llamado Angel del Señor.

CAPIT. II.

Esto dize el Señor: Yo saqué à este Pueblo de servidumbre, à los quales di mandamientos por mis siervos los prophetas: à los quales no quisieron escuchar, antes menospreciaron mis consejos.
2 La madre que los engendró, les dize: Hijos Andad vos: porque yo soy biuda, y desamparada.
3 Crieos con alegria, y perdios con lloro y con tristeza: porque peccastes contra el Señor Dios vuestro, y cometistes loque el aborrece.
4 Mas aora que os haré yo? Yo soy biuda y desamparada. Andad hijos, y pedid al Señor misericordia.
5 Mas tu que eres el padre, yo te llamo por testigo acerca de la madre de los hijos, que no han querido guardar mi Concierto.
6 Que à ellos pongas en confusion, y à su madre à sacco, paraque su linage no vaya adelante.
7 Que sean esparzidos entre las Gentes: que sus nombres sean raydos de sobre la tierra: porquanto hàn menospreciado mi Concierto.
8 Ay de ti Assyria, que encubres en ti los injustos. O mala Gente, acuerdate * de loque hize à Gen. 19.21.
Sodoma y à Gomorrha,
9 Cuya tierra está buelta en terrones de pez, y en montones de cenizas, tales tornaré à losque no me han escuchado, dize el Señor Todopoderoso.
10 Esto dize el Señor à Esdras: Di à mi pueblo, que yo les daré el reyno de Ierusalem, que avia de dar à Israel.
11 Y que yo me glorificaré con ellos, y les daré las moradas eternas, que les he aparejado.
12 Ellos avran el arbol de la Vida por olor de unguento, y no trabajarán, ni se cansarán.
13 Andad, y recibireys. Rogad por vosotros que el tiempo que os es largo, sea abreviado. El Reyno os está ya aparejado, Velad.
14 Llama por testigos al cielo y à la tierra: porque yo he ya quebrantado el mal, y he criado el bien: porque yo bivo, dize el Señor.
15 Madre, abraça tus hijos, crialos con alegria: affirma sus pies como una coluna: porque yo te he escogido, dize el Señor.
16 Y resuscitare los muertos de sus lugares, y los sacaré fuera de los sepulchros: porque yo hé conocido mi nombre en Israel,
17 No temas Madre de los hijos: porque à ti hé escogido, dize el Señor.

18 Yo

18 Yo te embiaré à mis siervos Esaias, y Ieremias en ayuda, por el consejo de los quales te hé sanctificado: y te hé aparejado doze arboles cargados de diversos frutos,
19 Y otras tantas fuentes, que manan leche y miel: y siete immensos montes que tienen rosas y lirios, en los quales henchiré tus hijos de alegria.
20 Haz justicia à la biuda, juzga la causa del huerphano, da àl pobre, defiende àl desamparado, viste àl desnudo,
21 Cura àl quebrantado y debilitado, no escarnezcas del coxo, ampara àl manco, guia àl ciego à ver mi luz.
22 Guarda àl viejo y àl moço dentro de tus muros.
*Tob. 10.22 23 * Y donde hallâres muertos, dá les sepultura, y yo te daré la primera silla en mi Resurrecion.
24 Pueblo mio espera, y descansa que tu reposo vendrà.
25 Ama buena cria tus hijos, affirma sus pies.
26 Ninguno de los siervos que te he dado, se perderá: porque yo los requeriré de entre los tuyos.
27 No te canses: porque quando viniere el dia de la difficultad y de las angustias, los otros lloraran, y estarán tristes, mas tu estaras alegre, y tendrás abundancia.
28 Las Gentes avrán embidia de ti, y ninguna cosa podran contra ti, dize el Señor.
29 Mis manos te cubrirán, porque tus hijos no vean el tormento.
30 Madre, alegrate con tus hijos, porque yo te libraré; dize el Señor.
31 Acuerdate de tus hijos, que duermen, porque yo los sacaré de los costados de la tierra, y haré con ellos misericordia: porque soy Misericordioso, dize el Señor Todo poderoso.
32 Abraça tus hijos hastaque yo venga, y les haga misericordia: porque mis fuentes revierten, y mi gracia nunca faltará.
33 Yo Esdras recebi mandamiento del Señor enel Monte Oreb, que fuesse à los de Israel. Quando vine à ellos, ellos me echaron de si, y desecharon el mandamiento del Señor.
34 Portanto à vosotros digo, Gentes, que oys, y entendeys, Esperad à vuestro pastor, el qual os dara eterno reposo: porque el que ha de venir à la fin del siglo, está cercano.
35 Estad apercebidos à los premios del Reyno: porque luz eterna resplandecerá sobre vosotros perpetuàmente.
36 Huyd la sombra deste mundo: recebid el alegria de vuestra gloria. Yo testifico publicamente à mi Salvador.
37 Recebid el don que os está encomendado, y alegraos dando gracias àl que os há llamado, àl Reyno celestial.
38 Levantaos, y estad en pie, y mirad el numero de los que están señalados enel combite del Señor.
39 Los quales se apartaron dela sombra del mundo, y han recebido del Señor vestiduras resplandecientes.
40 O Sion, recibe tu numero, y encierra tus blãqueados, que cumplieron la Ley del Señor.
41 El numero de tus hijos que tu desseavas es cumplido: Ruega àl imperio del Señor que tu Pueblo sea sanctificado, el qual há sido llamado desde el principio.
*Apoc. 7.9. 42 * Yo Esdras vi enel Monte de Sion una gran multitud, la qual no pude contar, y todos alabavan àl Señor con canciones,
43 Y en medio dellos estava un mancebo, el qual passava en grandor à todos los otros, que ponia coronas sobre las cabeças de cada uno, el, mas alto que los otros: y yo estava espantado.
44 Entonces pregunté àl Angel diziendo, Señor, quien son estos?
45 El qual me respondió, y dixo, Estos son losque dexaron la vestidura mortal, y tomaron la immortal, y confessaron el nombre del Señor; aora son coronados, y reciben palmas.
46 Y yo torné à preguntar al Angel. Quien es aquel Mancebo que les pone las coronas, y les da las palmas en las manos?
47 Y respondiendo me dixo, Este es el Hijo de Dios, àl qual ellos confessaron enel mundo. Entonces yo comencé à magnificar à losque avian éstado fuertes por el nombre del Señor.
48 Entonces el Angel me dixo, Vé, y annuncia à mi pueblo quales y quantas maravillas del Señor has visto.

CAPIT. III.

EN el tercero año despues de la ruina de la Ciudad, estando yo en Babylonia acostado en mi cama conturbado, y subiendome pensamientos à mi coraçon,
2 De ver la assolacion de Sion, y la abundancia de los que moravan en Babylonia, de loqual mi espiritu era commovido,
3 Comencé à hablar àl Altissimo con palabras religiosas, y dixe:
4 Señor, Señoreador, tu ordenaste, desde el principio, quando tu solo fundaste la tierra, y mandaste àl pueblo:
5 Quando diste à Adam un cuerpo sin anima, el qual tambien era obra de tus manos; y * inspiraste enel espiritu de vida, y fue hecho biviente delante de ti: *Gene. 2. 7.
6 Y lo metiste enel Parayso que tu diestra avia plantado antes que la tierra creciesse.
7 Y à este mandaste que amasse tu camino, mas el lo traspassó, y luego embiaste la muerte en el, y en su posteridad, de donde nacieron gentes, naciones, pueblos, y linages sin numero.
8 * Y como cada nacion siguiesse su voluntad, y cometiessen maravillosas cosas delante de ti, y menospreciassen tus mandamientos, *Gene. 6.12.
9 * Tu heziste venir à su tiempo el diluvio sobre los moradores del mundo, y los destruyste. *Gen. 7.10.
10 Y por el diluvio vino à cada uno dellos loque à Adam por la muerte.
11 Mas tu dexaste uno destos, q̃ fue * Noe con su familia del qual son nacidos todos los justos. *1. Ped. 3.20
12 Despues, como se multiplicaron los moradores de la tierra, y el numero de los hijos y pueblos y de muchas naciones creciesse: aconteció que la impiedad de los postreros fue mayor que la de los primeros.
13 Y aunque eran malos en tu presencia, * tu te escogiste un hombre de entre ellos llamado Abraham. *Gen. 12.13.
14 Al qual tu amaste, y à el solo mostraste tu voluntad.
15 Y heziste conel su Concierto eterno, prometiendole que nunca dexarias su simiente.
16 * Y distele à Isaac, y à Isaac diste à Iacob, y à Esau: * y escogiste para ti à Iacob, y desechaste à Esau: y de Iacob crecio gran multitud. Gene. 21. 2. Gene. 25. 25. Rom. 9. 7.
17 Y aconteció que como sacaste su simiente de Egypto, truxiste los * àl Monte de Syná: Exod. 19.
18 Y abaxaste los cielos, y afirmaste la tierra, y com- Deut. 4. 10.

y commoviste el mundo, y heziste temblar los abismos, y conturbaste el siglo.
19 Y passó tu gloria por quatro puertas de fuego, con terremotos, vientos, y yelos, para dar à la simiente de Iacob la Ley, y à la generacion de Israel la diligencia.
20 Mas no les quitaste el coraçon maligno, à fin que tu Ley hiziesse enellos fruto.
* Gen. 3. 6. 21 * porque Adam, *que fue* el primero, teniendo coraçon maligno, fue vencido y pecco: y ansimismo todos losque vienen del.
22 Y ansi la enfermedad y la Ley permanecen siempre juntas enel coraçõ del Pueblo con la maldad de la rayz: y loque era bueno se perdió, y quedó lo malo.
23 Y passaron tiempos, y fenecieron años, y
* 1. Sam. 16. 13. levantastete un siervo * llamado David,
2. Sam. 5. 2. 24 Al qual mandaste que edificasse una ciudad de tu nombre, en laqual fuesses honrrado con enciensso y offrendas.
25 Y siendo hecho ansi por muchos años, los moradores de la Ciudad se rebellaron.
26 A la imitacion de Adam y de toda su posteridad, porque ellos tambien tenian coraçon maligno.
27 Y portanto entregaste tu Ciudad en manos de tus enemigos.
28 Mas los que habitan en Babylonia hazen mejores cosas, paraque por esso sean señores de Sion?
29 Y aconteció que venido yo aqui, y vistas las maldades sin cuento, porque he visto muchos que peccan en estos treynta años, yo salgo fuera de mi.
30 Porq̃ veo q̃ peccando ellos, tu los suffres: y perdonas à los que hazen impiedad: y *de otra parte* has destruydo tu pueblo, guardando à tus enemigos sin darselo à entender.
31 Yo no hallo como pueda passar este negocio. Son mejores los hechos de Babylonia que los de Sion?
32 * Ay otra nacion que te conozca fuera de
* Iere. 10. 30. Israel? O que tribus han creydo à tus testimonios como Iacob?
33 El salario deestos no há parecido: ni su trabajo há tenido fruto. Porque yo he passado por entre las Gẽtes, y las he visto florecer sin tener memoria de tus mandamientos.
34 Pesa pues aora en balança nuestras iniquidades, y las de los que habitan el mundo, y no se hallará que se haga mencion de tu nombre sino en Israel.
35 O quando no peccaron delante de ti los que habitan la tierra? O que nacion há guardado ansi tus mandamientos?
36 Estos cierto hallaras nombrados aver guardado tus mandamientos, y no las Gentes.

CAPIT. IIII.

ENtonces el Angel que me fue embiado, el qual avia nombre Vriel, me respondió, y dixo:
2 Tu coraçon excede demasiado en este siglo, en pensar de poder comprehender los hechos del Altissimo.
3 Entonces *yo* dixe, Es ansi Señor. Y el me respõdió y dixo, Yo soy embiado para mostrarte tres
* O, similitudes. * cosas, y proponerte tres comparaciones:
4 De las quales si tu me supieres declarar la una, yo tãbien te monstraré el camino q̃ desseas ver, y te enseñaré de donde viene el coraçon maligno.
5 Y *yo* dixe, Di Señor. El entonces me dixo, Ve, pesame el peso del fuego. O, mide me el soplo del viento. O, tornamé atras el dia passado. * Iuan. 3.
6 Y respondi y dixe, Que hombre entre los nacidos podra hazer loque me pides deestas cosas?
7 Y el me dixo, Si yo te preguntasse diziendo, Quantos retretes ay enel profundo de la mar? O, quantos manaderos enel principio del abismo? O, quantos manaderos ay en el estendimiento del cielo? O quales son los terminos del Parayso?
8 Por ventura me dirias; *Yo* nunca decendi à los abismos, ni al infierno tampoco, ni nunca subi al cielo.
9 Mas aora yo no te hé preguntado sino del fuego, del viento, y del dia por el qual *tu* has passado, y de los quales *tu* no te puedes apartar: y con todo esso no me has respondido.
10 Aliende deesto me dixo, Tu no puedes conocer las cosas que son tuyas, y que crecen contigo:
11 Como pues podrá tu vaso comprehender los caminos del Altissimo? o corrompido yá el mundo por de fuera, conocer la corrupcion que à mi vista es evidente?
12 Entonces *yo* le dixe, Mejor nos fuera no ser, que ser para bivir en impiedad, y padecer sin saber porque.
13 A loqual el me respondio, y dixo: * Caminando yo, llegué à un bosque de arboles del campo. * Iuece. 9. 8. 2. Chron. 25. 18.
14 Los quales estavan en consejo, y dezian: Venid, y vamos à hazer guerra à la mar paraque nos dé lugar, y hagamos otros bosques para nosotros.
15 Ansimismo las ondas dela mar tuvieron su consejo diziendo, Venid, y vamos à hazer guerra à los bosques del campo paraque occupemos allà otra region para nosotras.
16 Mas el consejo del bosque fue vano: porque vino el fuego, que lo consumio.
17 Ansimismo el consejo de las ondas dela mar: porque el arena se allegó y las detuvo.
18 Aora pues, si tu oviesses de ser el juez deestos, à qual començarias à justificar, ó à condemnar?
19 Y *yo* respondi, y dixe: Ciertamente am... s pensaron locamente: porque la tierra està señalada para el bosque, y à la mar lugar enque detenga sus ondas.
20 Entonces el me respondió, y dixo, Bien has juzgado. Mas porque no juzgas ansi de ti mismo?
21 Porque como la tierra està señalada para el bosque, y la mar para sus ondas * ansi los que habitan la tierra, solamente pueden entender las cosas de la tierra: y losque moran enel cielo, las cosas que son sobre la altura del cielo. * Isai. 55. 8. Iuan. 3. 1. Cor. 2.
22 Y *yo* repliqué, y dixe, Señor ruegote que me sea dado juyzio para entender:
23 Porque no hé querido preguntar de tus cosas de arriba, mas de las que passan entre nosotros cada dia. Que es la causa porque Israel es dado en opprobrio à las Gentes? Porque el Pueblo que tu has amado es entregado à las naciones impias? Porque es abrogada la Ley de nuestros padres, y las ordenanças escriptas sehan perdido?
24 Porque somos nosotros echados de una parte à otra por el mundo à manera de langostas: y nuestra vida no es otra cosa que miedo y espanto, y no somos avidos por dignos de alcançar misericordia.
25 Mas que hará el à su Nombre del qual somos llamados? De estas cosas he preguntado.
26 Entonces el me respondió, y dixo: Quanto mas escudriñares, tanto mas te maravillarás: porque el siglo se da gran priessa à passar:
27 Y no puede comprehender las cosas que

eftán prometidas à los juftos para el tiempo por
venir: porquanto efte figlo es lleno de injufticia y
de enfermedades:

28 Mas por declararte las cofas que preguntas,
El mal es fembrado, mas no há aun venido fu
fin.

29 Pues fi loque eftá fembrado,no fuere traftornado;
y el lugar donde el mal fué fembrado, no
fuere deftruydo, el bien no vendrá quando fuere
fembrado.

30 Porquanto el grano de la mala fimiente fué
echado en el coraçon de Adam defde el principio:
y quanta impiedad ha engendrado hafta aora,
y engendrara haftaque venga la fegada?

31 Eftima pues en ti mifmo quanto fruto de
impiedad há llevado aquel grano de la mala fimiente.

32 Y quan grande fiega será menefter que fe
apareje, quando las efpigas, que fon fin numero,
feran cortadas.

33 Y yo refpondi, y dixe, Como y quando *serán*
eftas cofas? Porque fon nueftros años pocos,y defaventurados?

34 Y el me refpondió, y dixo: No te appreffures
tu mas que el Altiffimo: porque por demas
trabajarás de fer fobre el, por mas que te es fuerces.

35 Las animas de los juftos defde fus retraymientos
no han preguntado acerca deeftas cofas,
diziendo: Hafta quando efperaré anfi, y quando
há de venir el fruto de la fiega de nueftro premio?

36 Y el Archangel Ieremiel refpondió à efto,
y dixo: Quãdo fuere cumplido en vofotros el numero
de las fimientes: porque el há pefado el figlo
en balança.

37 La medida de los tiempos eftá medida: los
figlos eftán contados: y no feran meneados ni mudados
haftaque la medida fea acabada.

38 Entonces yo refpondi, y dixe: Señor, Señoreador,
nofotros eftamos tan llenos de impiedad,

39 Que por ventura por caufa nueftra no es llena
la mieffe de los juftos, por los peccados de los
que habitan la tierra.

40 Y el me refpondió, y dixo: Vé y pregunta à
la muger preñada, Si quando fueren cumplidos
fus nueve mefes, fu matriz podra detener aun fu
parto en fi mifma?

41 Y yo refpondi, Señor, no puede. Y el me
dixo: En los infiernos los lugares donde las animas
fon guardadas, fon como la matriz.

42 Porque anfi como la muger preñada fe da
prieffa à falir de la neceffidad del parir,anfi aquellos
lugares fe dan prieffa à bolver loque les es dado
en guarda.

43 Serteha moftrado defde el principio loque
deffeas faber.

44 Y yo refpondi y dixe: Si he hallado gracia delante
de tus ojos, y fi es poffible, y fi yo foy idoneo
para ello,declarame,

45 Si el tiempo que eftá por venir es mas largo
que el paffado; o, fi las cofas paffadas fon mas
que las por venir.

46 Bien fé yo loque há paffado; mas no fé loque
eftá por venir.

47 Y el me dixo; Parate à la mano derecha, y
yo te interpretaré la figura.

48 Y yo pareme,y miré; y heaqui un horno encendido
que paffava por delante de mi;y aconteció
que como la llama fué paffada,miré,y heaqui que
el humo fobrepujava.

49 Tras eftas cofas paffó por delante de mi una
nuve llena de agua, laqual embió mucha agua con
grande impetu: y quando el impetu de la lluvia
fué paffado, vinieron tras ella unas gotas.

50 Entonces el me dixo, Pienfa contigo mifmo;
que como la lluvia es mas grande que las gotas; y
el fuego, que el humo, anfi la medida paffada es
mas grande. Mas las gotas y el humo eran en gran
quantidad.

51 Y yo le pregunté y dixe; Parecete que yo
bivirè hafta effe tiempo?

52 Y el me refpondió, y dixo; Las feñales de las
cofas que me demandas en parte te las puedo dezir;
mas de tu vida, yo no foy embiado à dezirte, ni
aun lo fé.

CAPIT. V.

MAs quanto à las feñales, heaqui q̃ vendrán
dias, que los que moran en la tierra ferán
tomados de la grande abundancia; y el camino
de la Verdad fe efconderá; y el mundo ferá
efteril de fe.

2 * Y la injufticia ferá multiplicada mas de *Mat.24.4.
loque aora vees,ni has oydo en el tiempo paffado.

3 Y acontecera, que en poniendo el pie,la region
que aora vees reynar, ferá buelta en defierto.

4 Y fi el Altiffimo te diere vida, verás que tras
la tercera trompeta fubitamente el Sol refplandecerá
de noche:y la Luna tres vezes al dia.

5 Del arbol goteará fangre, y la piedra dará
fu boz;y los pueblos fe alborotarán.

6 Reynará el que los moradores de la tierra
no efperavan: y las aves mudarán lugar.

7 La mar de Sodoma echará fuera los peces, y
de noche dará un fonido no entendido de muchos,
aunque todos oyrán la boz.

8 La tierra fe abrirá en muchas partes; y el
fuego centeguelleará muchas vezes; las beftias falvajes
fe paffarán de unos lugares à otros, y las mugeres
menftruofas parirán monftruos.

9 Las aguas faladas ferán halladas en las dulces,
y todos los amigos pelearán los unos contra
los otros. Entonces el fentido fe efconderá,
y el entendimiento fe retraerá en fu retraymiento.

10 Será bufcado de muchos, mas no ferá hallado,
y la injufticia y incontinencia ferá multiplicada
fobre la tierra.

11 La una region preguntará à la mas cercana,
y dirá: La jufticia que juftifica há paffado porti? y
ella dirá, No.

12 Y acontecerá en aquel tiempo que los hombres
efperarán, mas nada configuirán: trabajarán,
mas no faldrán con loque pretendieren.

13 Ha me fido permitido de dezir te eftas predicciones:
y fi toda via orares y lloráres como lo has
hecho aora,y ayunáres fiete dias, oyrás aun mayores
cofas que eftas.

14 Entonces defperté, y mi cuerpo tuvo grande
horror:y mi anima defmayava,y desfallecia.

15 Mas el Angel que hablava commigo,llegandofe
à mi me fuftentó,y me confirmó, y me enderéçó
fobre mis pies.

16 A la figuiente noche aconteció que Salathiel
Governador del Pueblo vino à mi, y me dixo:
Donde has eftado, y porque tienes roftro
trifte?

17 No fabes tu que Ifrael te es dado à cargo
en la region de fu tranfmigracion?

18 Levantate pues,y come pan,y no nos dexes,
como el paftor fus ovejas, entre las manos de los
lobos malignos.

19 Y yo le refpondi, Ve te de mi, y no te acerques
à mi. El oyendo efto fe apartó de mi.

20 Y yo

20 Y yo ayuné siete dias lamentando y llorando,como me avia mandado el Angel Vriel.

21 Los quales siete dias passados, acontecio que los pensamientos de mi coraçon me tornaron à fatigar mucho:

22 Y mi espiritu tornó à tomar gana de disputar,y torné otra vez à hablar delante del Altissimo, y à dezir:

23 Señor,Señoreador, De todos los bosques de la tierra y de todos sus arboles tu has escogido para ti una sola viña:

24 Y de toda la tierra del mundo has escogido para ti una sola trinchea: y de todas las flores del mundo has escogido para ti un solo lirio:

25 Y de todos los abismos de la mar has henchido para ti un solo arroyo: y de todas las ciudades edificadas tu has sanctificado para ti à Sion,

26 Y de todas las aves criadas has nombrado para ti una sola paloma: y de todos los rebaños formados has escogido para ti una sola oveja:

27 Y de todos los pueblos crecidos has adquirido para ti un solo pueblo: y has dado Ley aprovada de todos à este Pueblo que tanto amaste.

28 Y aora Señor, porque has entregado este *Pueblo*,uno à muchos? has puesto muchas rayzes sobre una: y has sembrado tu unico entre muchos?

29 Han lo hollado los que contradizen à tus promessas, y los que no creê à tus testimonios.

30 Que si tanto aborrecias tu Pueblo, con tus manos avia de ser castigado.

31 Y acontecio que en diziendo yo estas palabras, el Angel que vino à mi la noche passada, me fué embiado,

32 El qual me dixo, Oyeme paraque *yo* te instruya. Estame attento paraque *yo* te enseñe largamente.

33 Y yo le respondi, Habla Señor. Entonces el me dixo: Tu estás en grande manera conturbado à causa de Israel. Amas lo tu mas que el mismo que lo hizo?

34 Y yo le respondi: No Señor: mas hablo con el dolor: que mis entrañas me atormentan todas horas, trabajando de comprehender el consejo del Altissimo, y de sacar de rastro alguna parte de su juyzio.

35 Y el me dixo: No podrás. Y yo le respondi: Porque Señor? Paraque soy nacido? O porque el vientre de mi madre no me fué el sepulchro,para no ver el trabajo de Iacob, y la fatiga del linage de Israel.

36 Entonces el me dixo: Cuentame aora las cosas que aun no son venidas: o coge me las gotas derramadas: reverdeceme las flores secas.

37 Abreme los retraymientos cerrados, y saca los vientos que están encerrados en ellos. Muestrame el retrato del sonido: y entonces yo te enseñaré lo que pides, y trabajas de saber.

38 Y yo dixe: Señor Señoreador, quien puede saber estas cosas, sino aquel que no tiene su habitacion entre los hombres?

39 Mas yo que soy ignorante, como podré hablar de las cosas que me has demandado?

40 Entonces el me dixo, Ansi como tu no puedes hazer alguna de las cosas dichas, ansi tampoco podrás hallar mi juyzio, ni la postrera merced que yo he prometido al Pueblo.

41 Y yo le repliqué: A ti Señor están presentes las postreras cosas: mas que será de los que han sido antes de mi, o de nosotros, o de los que vendrán despues de nosotros?

42 Y el me dixo: Mi juyzio puede ser comparado à un circulo: como las partes de atras no van de espacio, ansi las de delante no van de priessa.

43 Entonces yo respondi y dixe: No pudieras tu criar juntos los que han sido, los que son, y los que han de ser, paraq mostráras mas presto tu juyzio?

44 Y el respondiendome dixo: La criatura no puede yr delante del Criador; ni el mundo pudiera tener juntos todos los que en el avian de ser criados.

45 Y yo dixe, Como has enseñado à tu siervo, que tu, *que eres* alimentador de todas las cosas, diste vida à toda obra que tu heziste, y la has sustentado, ansi pudiera tambien aora *el mundo* tenerlos à todos presentes.

46 Entonces el me dixo; Pregunta à la matrix de la muger, y di le; Paraque has menester espacio de tiempo antes de parir? O pidele que dé diez juntos.

47 Y yo respondi, Cierto no podrá sino por espacio de tiempo.

48 El entonces me dixo; Yo tambien reparti ansi por sazones la matriz dela tierra, quando se echaron las simientes.

49 Porque ansi como el niño no pare las cosas que son de los viejos, ansi yo ordené el tiempo que crié.

50 Y yo le torné à preguntar diziendo; Pues que ya me has mostrado el camino, yo prosseguiré à hablar delante de ti: Nuestra madre, laqual tu me has dicho que aun es moça, acercase ya de la vejez?

51 Y el me respondió, y dixo; Pregunta à la que pare; y ella te responderá.

52 Tu le dirás; Porque los que aora has parido no son semejantes à los que nacieron de ti antes, mas son de mas pequeña estatura?

53 Y ella te responderá; Los unos nacieron en la fuerça de la mocedad; y otros cerca del tiempo de la vejez, quando ya la matriz desfallecia.

54 Considera pues tambien tu, que vosotros soys de menor estatura, que los que fueron antes de vosotros.

55 Y que los que serán despues de vosotros serán de menor estatura que vosotros, envejeciendose ya las criaturas, y passandose el vigor de la mocedad.

56 Entonces yo dixe, Señor, ruegote que, *si he* hallado gracia delante de ti, muestres à tu siervo, Por quien visitas tu obra?

Capit. VI.

Y El me dixo; Desde el principio del mundo terreno, y antes que los terminos del mundo fuessen puestos, antes que los concursos de los vientos soplassen,

2 Antes que resonassen los sonidos de los truenos; antes que el resplandor de los relampagos resplandeciesse, antes que los cimientos del Parayso fuessen afirmados.

3 Antes que las hermosas flores apareciessen, antes que las virtudes de los movimientos fuessen affirmadas, antes que los innumerables exercitos de los Angeles fuessen ayuntados;

4 Antes que las alturas del ayre fuessen alçadas, antes que las medidas de los cielos fuessen nombradas, Antes que las chimeneas fuessen callentadas en Sion,

5 Antes que los años presentes fuessen hallados, y antes que las invenciones delos que aora peccan, se estrañassen. y los que hizieron thesoros de fe, fuessen marcados,

6 Ya yo avia pensado estas cosas, y por mi solo fueron hechas, y no por otro: y la fin *dellas* será por mi, y no por otro.

7 Entonces yo respondi, y dixe; Qual será la
division de los tiempos: ò, quando será la fin del
primero, y el principio del siguiente?
8 Y el me dixo, Desde Abraham hasta Isaac:
quando nacieron deel Iacob y Esau, * la mano de *Gen. 25. 27
Iacob tenia desde el principio el calcañar de Esau.
9 Porque Esau es el fin de aqueste siglo, y Ia-
cob el principio del que se sigue:
10 Mano de hombre entre el calçañar y la ma-
no, y Esdras no preguntes otra cosa.
11 Mas yo respondi, y dixe, Señor Señoreador,
si he hallado gracia delante de ti,
12 Ruegote que acabes de mostrar à tu siervo
tus prediciones, parte de las quales me enseñaste la
noche passada.
13 Y el me respondió, y dixo: Levantate sobre
tus pies, y oye una boz de muy gran sonido.
14 Dar se te há una figura de un terremoto, mas
el lugar donde tu estarás no se moverá?
15 Portanto no te espantes quando el hablará:
porque la palabra es de la fin: y la intelligencia, del
fundamento de la tierra.
16 Por loqual mientras se habla de ellos, tiem-
bla y se commueve, porque el sabe que à la fin há
deser trocado.
17 Oyendo esto, yo me levante sobre mis pies
para oyr: y heaqui una boz que hablava y el soni-
do deella era como de grandes aguas.
18 Laqual dezia: Heaqui que vienen tiempos: y
será, quando yo me començaré à acercar para visi-
tar los moradores de la tierra.
19 Y quando començaré à hazer informacion
de los que con su injusticia agraviaron injustamé-
te: y quando la afflicion de Sion será acabada:
20 Y quando será sellado el siglo que va à per-
dicion: yo haré estas señales: Los libros seran abi-
ertos en la presencia del cielo: y todos juntamente
verán.
21 Los niños de un año hablarán con sus bo-
zes; y las mugeres preñadas parirán las criaturas de
tres ò quatro meses, y bivirán resuscitados.
22 Entonces los lugares sembrados aparecerán
subitamente no sembrados: y los graneros llenos
subitamente serán hallados vazios.
23 Y la trompeta sonará: y todos losque la o-
yeren subitamente serán espantados.
24 Y acontecera en aquel tiempo que los ami-
gos harán guerra à los amigos como à enemigos: y
la tierra se espantará con ellos. Las venas de las
fuentes estancarán y cessarán de correr por espa-
cio de tres horas.
25 Mas todos los que escapâren de todas estas
cosas que yo te hé predicho, serán salvos, y verán
mi salud, y la fin de vuestro siglo.
26 Verlohan los hombres que han sido recebi-
dos: y que no han gustado la muerte despues de su
nacimiento. Entonces el coraçon de los que habi-
tan la tierra será mudado, y tornado en otro senti-
miento.
27 Porque el mal será destruydo, y el engaño
sera apagado.
28 Y la fe florecerá, y la corrupcion será venci-
da: y la Verdad saldrá à luz, laqual tanto tiempo há
estado sin fruto.
29 Y estando hablando conmigo, heaqui que
yo poquito à poquito mirava azia aquel delante
del qual yo estava.
30 El qual me dixo estas cosas: Yo hé venido
para mostrarte el tiempo de la noche que viene.
31 Portanto si tu tornâres à orar, y ayunâres
otros siete dias, Yo te haré saber mayores cosas
que las que de dia hé oydo.
32 Porque tu boz há sido oyda del Altissimo;
porq el Fuerte há visto tu rectitud, y há mirado la
limpieza que has guardado desde tu mocedad.
33 Por loqual me ha embiado para mostrarte
todas estas cosas y declarártelas. Ten pues confian-
ça, y no temas.
34 Y no te apressures en la vana consideracion
de los primeros tiempos, porque apressurandote
no te alexes de los tiempos que se siguen.
35 Despues deesto yo comencé à llorar de nue-
vo, y ansimismo ayuné siete dias por acabar las
tres semanas que me avian sido señaladas.
36 Y à la octava noche mi coraçon se tornó à
turbar en mi, y comencé à hablar delante del Al-
tissimo.
37 Porque mi espiritu se inflamava en gran
manera, y mi anima se angustiava: y dixe:
38 Señor, Tu hablaste claramente en la prime-
ra creacion en el primer dia, quando mandaste, * *Gen. 1. 1.
Sea hecho el cielo y la tierra: y la obra se siguio à
tu palabra.
39 Mas entonces estavan el viento y las tinieblas
estendidas alderredor con silencio ni el sonido de
la boz del hombre era aun criado por ti.
40 Entonces tu mandaste q saliesse de tus theso-
ros la luz resplandeciente, que alumbrasse tu obra.
41 Enel segundo dia criaste el viento del cielo,
y le mandaste que poniendose en medio, hiziesse
division y apartamiento entre las aguas, y que la
una parte se fuesse arriba, y la otra se quedasse a-
baxo.
42 En el Tercero dia mandaste à las aguas que
se juntassen en la septima parte de la tierra, y seca-
ste las seys partes reservandolas paraque algunas
deellas te sirviessen plantadas y cultivadas divina-
mente.
43 Porque en el instante que tu palabra era
pronunciada, la obra era hecha.
44 Por loqual luego fueron produzidos frutos
en abundancia, y muchas maneras de sabores ape-
tecibles, y flores de colores inimitables, y olores de
admirable olor, todas las quales cosas fueron cria-
das enel Tercero dia.
45 En el Quarto dia criaste con tu mandami-
ento la lumbre del Sol, y de la Luna, y los ordenes
de las estrellas.
46 Y les mandaste * que sirviessen al hombre *Deut. 4. 19.
que avia de ser hecho.
47 * En el Quinto dia dixiste à la septima par- *Gen. 1. 21.
te en laqual el agua estava ayuntada, que criasse a-
nimales, aves, y peces:
48 Loqual fue hecho ansi. Que el agua muda y
sin anima engendró los animales que Dios le man-
dó por señas: paraque de aquesto las naciones tu-
viessen que contar tus maravillas.
49 Entonces tu conservaste dos animales; al u-
no llamaste Enoch, y al otro Leviathan.
50 Y apartastelos el uno del otro: porque la
Septima parte donde el agua estava ayuntada, no
los podia tener à ambos.
51 Y à Enoch diste la una de las partes que a-
vian sido secas en el Tercero dia, paraque habitas-
se en ella, en la qual ay mil montes.
52 Mas à Leviathan diste la septima parte hu-
mida, preparandolo paraque trague los que tu qui-
sieres, y quando tu quisieres.
53 Finalmente en el Sexto dia mandaste à la
tierra que criasse delante de ti bestias mansas y fie-
ras, y serpientes:
54 Y sobre todo esto à Adam, al qual heziste
Capitan sobre todas las obras que avias hecho: y
deel somos venidos todos, y tambien el Pueblo

que tu escogiste.
55 Yo Señor he dicho delante de ti todas estas
cosas,porque por causa nuestra has criado el mun-
do;
56 Declarando que todas las otras gentes naci-
das de Adam tenias en nada, y que eran como la
saliva:y que estimavas sus riquezas como las gotas
que están colgadas del vaso.
57 Y aora Señor heaqui que estas Gentes, que
en nada son tenidas,han començado à enseñorear-
se sobre nosotros,y à tragarnos.
58 Y nosotros, que somos tu Pueblo, à quien
tu has llamado tu Primogenito, y Vnigenito, y I-
mitador,somos entregados en sus manos.
59 Pues si el mundo es criado por causa nues-
tra,porque nolo posseemos nosotros por heredad?
O hasta quando avemos de padecer tales cosas?

Capit. VII.

Y Quando uve acabado de dezir esto, aconte-
cio que el Angel que me avia sido embiado
las noches passadas, me fue embiado; y me
dixo,
2 Levantate Esdras,y oye las palabras que soy
venido à dezirte.
3 Y yo dixe, Habla mi Dios. Entonces el me
dixo, La mar fue puesta en lugar ancho paraque
fuesse honda,y larga.
4 *Mas demos caso* que su entrada es en un lugar
estrecho y semejante à las de los rios.
5 Quien avria que quisiesse entrar en la mar,
ò por ver la,ò por señorearla, que para por venir à
su anchura no passasse por la estrechura?
6 Item,otra *semejança.* Ay una ciudad edifica-
da, y assentada en un lugar llano, laqual está llena
de todos los bienes:
7 Mas su entrada es estrecha, y puesta en un
despeñadero: y à la mano derecha ay fuego, y à la
siniestra una profunda agua.
8 Y no ay mas que una senda entre el fuego y
el agua de no mas de un pie de un hombre.
9 Si esta ciudad fuesse dada por herencia à un
hombre, como podria este tomar su herencia, si
primero no passasse por el peligro q̃ esta delante?
10 Y yo le dixe: Es ansi Señor. Entonces el me
dixo: Deesta manera es la suerte de Israel.
11 Porque yo crié el mundo por amor deellos:y
quando Adam quebrantó mis constituciones, en-
tonces aconteció un caso como este.
12 Que las entradas de aqueste siglo se bolvie-
ron estrechas,tristes y trabajosas: pocas, y malas,y
llenas de peligros,y de grandes trabajos.
13 Porque las entradas del siglo primero eran
anchas y seguras, y llevavan fruto de immortali-
dad.
14 Ansi que si los bivientes no trabajan de en-
trar por estas cosas vanas y angostas,no podrán re-
cebir las cosas que estan guardadas.
15 Aora pues porque te turbas tu,pues eres ca-
duco? Y porque te desassossiegas siendo mortal?
16 Porque no tomas de coraçon loque está por
venir,mas que lo presente?
17 Respondi,y dixe, Señor Señoreador, * hea- * Deut. 8.1.
qui que tu has ordenado por tu Ley, que los justos
ayan estos bienes por herencia, y que los malos pe-
rezcan:
18 Porque han de padecer los justos estas es-
trechuras esperando las anchuras? Porque los que
han bivido impiamente tambien han padecido las
estrechuras,mas no verán las anchuras.
19 Entonces el me respondió. No ay juez mas
justo q̃ Dios: y nadie es mas sabio que el Altissimo
20 Porque muchos perecen en esta vida, por-
quanto dexaron la Ley de Dios que está puesta.
21 Porque Dios ha avisado con diligencia à los
que vienen,todas las vezes que vinieron, de loque
aviã de hazer para bivir:y de loque avian de guar-
dar,para no ser castigados.
22 Mas ellos no reciberon el aviso,antes le han
contradicho, y se imaginaron composturas va-
nas:
23 Y sehan propuesto à si mismos engaños de
peccados. Han negado la divinidad del Altissimo,y
no han conocido sus caminos.
24 Han menospreciado su Ley, y hã refusado
sus promessas: han violado perfidamente sus dere-
chos,y no han puesto en essecucion sus obras.
25 Portanto Esdras,las cosas vazias, para los
vazios:y las llenas,para los llenos.
26 Heaqui que vendrá tiempo, y será, quando
las señales,que yo te he predicho,serán hechas. La
Esposa apparecerá: y appareciendo será vista la
que aora está debaxo de la tierra.
27 Y qualquiera que deestos males escapáre,
verá mis maravillas.
28 Porque mi Hijo Iesus apparecerá con los
que son con el,y los que ovieren quedado celebra-
rán alegrias,por quatrocientos años.
29 Y acontecerá que despues de estos años mi
Hijo Christo morirá,y todos los hombres que res-
piran.
30 Y el mundo será tornado àl silencio anti-
guo por siete dias,como en los primeros juyzios,
hastaque no quede ninguno.
31 Mas acontecerá, que despues de los siete di-
as el siglo,que aun está dormido,se despierte,y mu-
era lo corrompido.
32 Entonces la tierra restituyrá las cosas que
en ella duermen; y el polvo las cosas que en el es-
tán guardadas en silencio:y lós cilleros restituyrán
las animas que les fueron dadas à guardar.
33 El Altissimo entonces apparecerá sentado
en silla de juyzio:y las miserias passarán,y será pu-
esto fin à la paciencia.
34 Mas la justicia sola quedará, la Verdad será
establecida,y la fe será confirmada.
35 La obra se seguirá,el premio apparecerá, las
buenas obras serán en su fuerça,y las maldades de-
xarán de enseñorearse.
36 Entonces yo dixe: * Abraham oró primero * Gen. 18. 5.
por los de Sodoma:* despues Moysen, por los pa- * Exo. 32. 11
dres que peccáron en el desierto:
37 Y los que vinieron despues deel, por Israel
en el tiempo de Achaz y de Samuel.
38 * David por la mortandad: y * Salomon, * 2. Sam. 24. 17
por los que viniessen àl Sanctuario: * 2. Chr. 6. 14
39 * Elias,por los que recibieron la lluvia;y por * 1. Re. 17. 21
el muerto,que resuscitasse. y 18. 25.
40 * Ezechias,por el Pueblo en tiempo de Sen- * 2. Re. 19. 15
nacherib:y ansi otros muchos,por otros muchos.
41 Pues si aora,que los vicios han crecido, y la
injusticia abunda, algunos justos oráren por los
impios,porque no se seguirà el mismo effecto?
42 Mas el me respondió, y dixo: La vida pre-
sente no es el cabo: muchas vezes la honra dura
en ella:portanto ay oracion por los flacos.
43 Mas el dia del juyzió será el cabo deeste si-
glo,y el principio de la immortalidad,que vendrá
quando la corrupcion toda cessará:
44 La intemperancia será deshecha la incredu-
lidad cortada; mas la justicia será augmentada, y la
Verdad venida.
45 Porq̃ entonces nadie podrá salvar àl q̃ fuere
perdido,ni echar abaxo àl que oviere vencido.

46 Enton-

46 Entonces yo respondi, y dixe, Esta es mi primera y mi postrera palabra; que mejor fuera no aver dado la tierra à Adam; o que ya que se le dió, averlo tenido, paraque no peccasse.

47 Porque de que sirve que los hombres bivan esta presente vida en tristeza, y despues de muertos temer el castigo?

Rom. 5.12. 48 O Adam, y que has hecho? * Porque en loque tu peccaste, no has caydo tu solo, mas la cayda viene hasta nosotros, que decendimos de ti.

49 Porque que nos aprovecha, que nos sea prometida immortalidad, si nosotros hazemos obras, que tambien nos accarreen la muerte?

50 Y que nos sea prometida esperança eterna, si nosotros estamos ligados à vanidad pessima?

51 Deque nos sirve, que tengamos moradas de salud y de seguridad, si nosotros avemos mal bivido?

52 Y que la gloria del Altissimo esté guardada para defender à los que han bivido en paciencia, si nosotros avemos tenido el mal camino?

53 Deque nos sirve que se aya de manifestar un paraysso eterno, cuyo fruto permanezca incorruptible, en el qual aya seguridad y salud, si nosotros no avemos de entrar allà?

54 Porque nosotros avemos bivido en lugares ingratos.

55 Deque nos aprovecha, que las fazes de los que ovieren bivido en abstinencia, resplandecerán mas que las estrellas, si las nuestras son mas negras que las tinieblas?

56 Porque mientras que biviamos, quando haziamos lo malo, nunca pensavamos que despues de muertos aviamos de padecer.

57 A loqual el respondió, y dixo; Esta es la condicion de la pelea en que el hombre que naciere en la tierra, há de pelear;

58 Que si fuere vencido, padezca loque tu has dicho; y si venciere, reciba loque yo he dicho.

Deut. 30. 59 Porque esta es la vida, de la qual habló Moysen al Pueblo, quando bivia; diziendo, * Escoge para ti la vida, porque bivas.

60 Mas ellos no creyeron à el, ni tampoco à los prophetas despues deel, ni menos à mi, que les he dicho,

61 Que no es tanta la tristeza para su perdicion, quanta es el alegria, que há de venir sobre aquellos, à quien la Salud fuere persuadida.

62 Entonces yo respondi, y dixe; Señor yo sé, que el Altissimo es llamado Misericordioso, porquanto el haze misericordia à los que aun no han llegado à esse siglo;

63 Y que el há piedad de los que biven segun su Ley.

Rom. 2.4. 64 * Ansimismo, que es Longanime; porque espera luengamente à los que han peccado, como à hechuras suyas.

65 Y que es Liberal, porque el nos quiere dar todo loque avemos menester.

66 Y que es de gran clemencia, porque con su mucha clemencia passa à los que aora son, y à los passados, y à los que estan por venir.

67 Porque à no ser el liberal de sus misericordias, el mundo nó biviera, ni los que lo posseen.

68 Y que el es Perdonador, porque si con su bondad el no diesse que fuessen supportados los que hazen maldad, de diez mil no quedaria uno solo bivo.

69 Y siendo juez, Si no perdonasse à los que sanan por su palabra, y quitasse lá multitud de los peccados,

70 Por ventura no quedarian sinó bien pocos de una multitud tan innumerable.

Capit. VIII.

ENtonces el me respondió, y dixo; El Altissimo hizo este siglo para muchos; y el venidero para pocos.

2 Y yo te pondre una comparacion ò Esdras. Como, si tu preguntasses à la tierra, ella te diria, que ella lleva mucha tierra para hazer ollas, mas para hazer oro, ella nò da sino un poco de polvo; ansi va el negocio deeste siglo.

3 * Muchos son criados, mas pocos se salvaràn. *Mat. 20.16

4 A esto yo respondi, y dixe; Aora pues anima mia, fuervete el sentido, y tragate la sabiduria.

5 Porque tu has concertado de obedecer, y tu quieres prophetizar, y no te es dado mas espacio, que solamente el de la vida.

6 Si tu Señor, no permites à tu siervo que te oremos, que des simiente en nuestro coraçon, y cultives nuestro sentido, de donde salga fruto deque pueda bivir todo hombre corrupto, quien intercederá por el hombre?

7 Porque tu eres solo, y nosotros somos la unica obra de tus manos, como tu has dicho.

8 Porque desque el cuerpo es formado en el vientre, y que le has dado los miembros, tu criatura es conservada por fuego y por agua: y la obra que tu has hecho sufre por nueve meses ansi tu obra criada en ella.

9 Y loque guarda y loque es, guardado lo uno y lo otro son conservados: y quando es venido el tiempo, la matriz conservada restituye loque en ella há crecido.

10 Porque tu has ordenado, que de los mismos miembros, es à saber, de las tetas, sea dada leche à la criatura determinada para las tetas.

11 Paraque loque há sido formado sea alimentado por algun tiempo, hastaque tu lo determines, à tu benignidad.

12 Tu lo alimentas de tu justicia, y lo metes en tu Ley, y lo corriges con tu juyzio.

13 Tu lo matas como à criatura tuya, y le das vida como à hechura tuya.

14 Pues si tu echas à mal loque fué formado con tantos trabajos, cosa facil será de ordenar por tu mandamiento que tambien sea conservado, loque fué hecho.

15 Aora pues Señor yo hablaré. De la universidad de los hombres, esso, sea como mandáres. Mas de tu Pueblo, por el qual yo tengo dolor,

16 Y de tu heredad, por la qual yo lloro, de Israel, por el qual yo me entristezco: de Iacob, por el qual me afflijo:

17 De estos haré mi oracion delante de ti, por mi, y por ellos: porque yo veo las faltas de los que habitamos en la tierra.

18 Mas tambien he oydo la priessa del juez que viene.

19 Portanto oye mi boz, y entiende mi razon, que yo propondré delante de ti. El principio de las palabras de Esdras antes que fuesse tomado.

20 Y yo dixe: O Señor, que bives eternalmente, que miras desde arriba loque está en el cielo, y en el ayre,

21 Cuyo throno es inestimable, y la gloria incomprehensible: delante delqual está presente el ayuntamiento de los Angeles con temor:

22 La guarda de los quales se buelve con viento y fuego: Cuya palabra es verdadera, y cuyos di-

chos, seguros. Cuyo mandamiento es fuerte, y su
govierno terrible.
23 Cuya vista seca los abismos, y su enojo abate
los montes, como la misma obra lo testifica.
24 Oye la oracion de tu siervo, y admite en tus
oydos la supplicacion de tu criatura.
25 Porque entretanto que biviere, hablaré: y
mientras tuviere sentido daré mi boz.
26 No mires à los peccados de tu Pueblo, mas
que à los que te sirven con verdad.
27 No mires al malvado coraçon de los hom-
bres, mas que à los que en sus affliciones han guar-
dado tus testimonios.
28 No pienses à los que han sido traydores en
tu presencia, mas antes te acuerda de los que hán
reverenciado tu voluntad.
29 Y no quieras echar à mal los que se han gó-
vernado como los animales brutos, mas mira à los
que animosamente han enseñado tu Ley.
30 No te ayres contra los que se han mostrado
peores que bestias, mas antes ama à los que se hán
siempre confiado en tu justicia, y en tu mages-
tad.
31 Porque nosotros y nuestros padres estamos
enfermos de tales enfermedades, mas tu eres lla-
mado Misericordioso por causa nuestra, que so-
mos peccadores.
32 Portanto si tienes voluntad de hazernos
misericordia, entonces podrás ser llamado Miseri-
cordioso para con nosotros, que no tenemos las o-
bras de justicia.
33 Porque los justos, que tienen copia de bue-
nas obras, reciban el premio de sus obras.
34 Que cosa es el hombre, paraque te enojes
con el? O el mortal linage que tanto te amargue?
35 * Porque verdaderamente ninguno ay de   * 1.Re. 8.46 2.Chro.6.36.
los nacidos, que no aya sido impio: ni ninguno de
los que te alaban, que no aya peccado en algo.
36 Ciertamente Señor en esto será tu justicia y
tu bondad celebrada, quando perdonáres à aque-
llos que carecen de sustancia de buenas obras.
37 Entonces el me dixo, Algunas cosas has di-
cho bien: y ansi se hará conforme à tus palabras.
38 Porque verdaderamente yo no tendré cuen-
ta con las obras de los malos, antes de la muerte,
antes del juyzio, antes de la perdicion:
39 * Antes me holgaré con la obra de los jus-   * Gen.4.4.
tos: y ansimismo tendré memoria de la peregrina-
cion, de la conservacion, y del premio que há de ser
recebido.
40 Ansique como he dicho, ansi es.
41 Porque como echa el labrador muchos gra-
nos de simiente en la tierra, y planta muchas plan-
tas: mas ni todo loque fue sembrado se salva en su
tiempo, ni todo loque fue plantado echa rayzes, *   * Matth.13. 4. y 20.16.
ansi tampoco todos losque en el mundo fueron
sembrados, serán salvos.
42 Entonces yo respondi, y dixe: Si hé hallado
gracia, hablaré.
43 Como la simiente del labrador perece, sino
se levanta, ó sine recibe tu lluvia en su tiempo, ó si
por muchas aguas se corrompe:
44 Ansi es el hombre que es formado de tus
manos, del qual tu eres llamado la imagen, en
quanto es hecho à tu semejança: para el qual tu
has hecho todas las otras cosas: y lohas hecho se-
mejante à la simiente del labrador.
45 No te ayres con nosotros, antes perdona à
tu Pueblo, y ten misericordia de tu heredad: porq̃
tu eres el que has de aver piedad de tu criatura.
46 Entonces el me respondió; y dixo: Las co-
sas presentes, para los presentes: y las por venir, pa-
ra los por venir.
47 Cierto muy lexos estás de poder amar mi
criatura mas que yo: portanto me he acercado mu-
chas vezes à ti, y à ella: mas de los impios, nunca.
48 Ciertamente enesto eres admirable delante
del Altissimo;
49 Que te has humillado, como te conviene: y
no te hás tenido por digno de gloriarte mucho en-
tre los justos.
50 Porque muchas miserias y calamidades es-
peran à los que bivieren en los postreros tiempos,
porquanto andarán muy sobervios.
51 Tu empero, aprende para ti: y pregunta dela
gloria del tus semejantes.
52 Porque à vosotros es abierto el Parayso,
plantado el arbol de la vida, aparejado el tiempo
venidero, aparejada la abundancia, edificada la
ciudad, examinado el reposo, acabada la bondad, y
la sabiduria cumplida.
53 La rayz del mal herrada *se há apartado* de vos-
otros: pereció de vosotros enfermedad y polilla:
corrupcion se huyó à los infiernos en olvido.
54 Los dolores se fueron, y finalmente el the-
soro de immortalidad appareció.
55 No passes pues adelante en preguntar de la
multitud de los que perecen:
56 Porque tambien ellos alcançando la liber-
tad menospreciaron àl Altissimo, tuvieron en po-
co su Ley, y dexaron sus caminos.
57 Y demas deesto, hollaron sus justos;
58 * Diziendo en su coraçon que no avia Di-   * Psal.14.1 y 53.1
os, aunque sabian que avian de morir.
59 Porque ansi como os han de recebir à voso-
tros las cosas dichas, ansi à ellos *los recibiran* la sed y
el tormento que les están aparejados.
60 Porque Dios no quiso que el hombre se per-
diesse: mas ellos despues de criados profanaron el
Nombre, del que los crió; y fueron ingratos àl que
les avia aparejado la vida,
61 Por loqual se acercan aora mis juyzios:
62 Los quales no he mostrado à todos, sino à ti,
y à otros, pocos semejantes à ti.
63 Entonces yo respondi, y dixe. Heaqui aora
Señor mehás declarado muchas maravillas, que tu
piensas hazer en los postreros tiempos, mas en que
tiempo, no melo has aun declarado.

CAPIT. IX.

ENtonces el me respondió, y dixo: Mide con
diligencia el tiempo consigo mismo: y quan-
do vieres que una parte de las señales dichas
es passada;
2 Entonces entiende que aquel es el tiempo
en que el Altissimo començará à visitar el siglo que
fue hecho porel.
3 * Ansi que quando se sintiere en el mundo   * Matth.24. 7.
temblor de tierra, y alborotos de pueblos:
4 Entonces entenderás, que el Altissimo ha-
bló deestas cosas desde los tiempos que te han pre-
cedido desde el principio.
5 Porque dela manera que todo loque se haze
en el mundo, tiene principio y fin, y la consumaci-
on es manifiesta,
6 Ansi los tiempos del Altissimo tienen sus
principios manifiestos con señales y efficacia: y an-
simismo acaban con effectos maravillosos.
7 Ansique todos losque escaparen à salud, y
que pudieren escapar por sus obras, y porla fe en-
que vosotros aveys creydo,
8 Escaparán de los peligros dichos, y verán
mi salud en mi tierra y en mis terminos: porque
yo me he apartado del mundo *como Sancto y limpio*.

9 Entonces avrán manzilla de si mismos losque abusaron de mis caminos: y losque los desecharon con menosprecio, quedaran en tormentos.
10 Porque es necessario que los q̃ no me conocieron recibiendo beneficios mientras bivieron,
11 Y losque tuvieron fastidio de mi Ley mientras estuvieron en la presente libertad:
12 Y losque teniendo aun oportunidad de arrepentirse: no la quisieron entender, antes la menospreciaron, que despues dela muerte sean enseñados por el tormento.
13 Tu emperó no seas curioso en preguntar, de que manera los impios serán atormentados: mas pregunta, de que manera los justos serán salvos: y de quales es el mundo: y por causa de quales es el mundo: y quando.
Arrib.8.1.3. 14 Entonces yo respondi, y dixe: * Yo he ya
Mat.20.16. dicho, y aora lo torno à dezir, y lo mismo diré de aqui adelante,
15 Que losque perecen son mas que los que se salvan,
16 Como la onda del agua es mayor que la gota. Y el me respondió y dixo:
17 Qual es el campo, tales tambien han sido las simientes: quales las flores, tales las colores: qual el maestro, tal la obra: y qual el labrador, tal su labrança: porque aquel era el tiempo del mundo.
18 Ciertamente q̃ quando yo aparejava el mundo antes que fuesse hecho, para ser morada de los que aora biven, nadie entonces me contradezia:
19 Antes cada qual *obedecia*: mas aora las costumbres de los que fueron criados en este mundo despues que fue hecho, son corruptas de una simiente perpetua, y de una ley indispensable.
20 Yo he examinado el mundo, y heaqui que el era peligroso, à causa de las affecciones que en el han nacido.
21 Loqual viendo, yo le perdoné con diligencia: y guardeme un grano del razimo, y una planta del gran numero de gente.
22 Pierdase pues la multitud nacida en vano: y mi grano sea guardado: y mi planta, la qual yo he cultivado con grandes trabajos.
23 Mas si tu entremetieres aora otros siete dias, en los quales no ayunarás,
24 Mas yrtehas à un campo florido donde ninguna casa aya edificada: y comerás solamente de las flores del campo: no gustarás carne, ni beverás vino, sino solamente de las flores,
25 Y que tu ores sin cessar al Altissimo: yo vendré y te hablaré.
26 Yo pues me fue, como el me dixo, à un campo, el qual se llama Ardath: y alli me assenté entre las flores, y comi de las yervas del campo: y la comida deellas me hartó.
27 Y acontecio siete dias despues, que estando yo acostado sobre la yerva, mi coraçon se començó à alborotar, como antes,
28 Y abriendo mi boca comencé à hablar delante del Altissimo, y à dezir:
Exod.19.9 29 * Señor, queriendo manifestarte à nosotros,
y 24.3. manifestastete à nuestros padres en un desierto es-
Deut.4.12. teril, y sin camino, quando partieron de Egypto: à los quales mandaste severamente, diziendo,
30 Tu Israel oyeme, y Simiente de Iacob está atenta à mis palabras.
31 Porque heaqui que yo siembro en vosotros mi Ley, paraque ella lleve fruto en vosotros, y seays glorificados eternalmente.
32 Mas nuestros padres aviendo recebido la Ley, no la guardaron, ni bivieron conforme à tus derechos: y el fruto de la Ley nunca se mostró: ni tampoco podia, porque no lo avia.
33 * Portanto los que la recebieron, mas no guardaron loq̃ en ellos fue sembrado, perecieron. *Exo.32.28*
34 Y heaqui que la costumbre es esta: quando la tierra há recebido alguna simiente, ò la mar algun navio, ò qualquier vaso la comida, ò la bevida, si acontece, que aquello en que fue sembrado, ò aquello enque la cosa fue puesta se pierde,
35 Iuntamente se pierde tambien loq̃ fue sembrado, ò loque fue puesto ò fue recebido dentro, ni mas lo podemos cobrar. Mas en nosotros no aconteció ansi:
36 Porque nosotros recebimos la Ley, y pecando perecimos, y ansimismo nuestro coraçon que la recibió.
37 * Mas la Ley no se perdió, antes permanecio en su fuerça. *Isai.48 3 2.Tim. 2. 2.*
38 Estando yo diziendo estas cosas en mi coraçon, torné mis ojos, y vide à la mano derecha * una muger, que llorava y lamentava à alta boz, teniendo rotos sus vestidos, y la cabeça cubierta de polvo, se fatigava en su animo en gran manera. *Abaxo. 10 44.*
39 Entonces dexando yo mis pensamientos en que estava occupado, bolvime azia ella, y dixele:
40 Porque lloras? y porque te atormentas en tu animo? Y ella me respondió:
41 Dexame Señor llorarme à mi misma, y entregarme al dolor, porque yo estoy en grande amargura de coraçon, y muy afligida.
42 Y yo le dixe: Que te há acontecido? Dimelo. Y ella me dixo:
43 Yo tu sierva era esteril, y nunca avia parido en treynta años que fue casada.
44 Cada hora, y cada dia, en todos estos treynta años yo orava al Altissimo de noche y de dia:
45 Y aconteció que passados estos treynta años Dios oyó à tu sierva, y miró à mi afficion y à mi pena, y diome un hijo: conel qual yo me gozé en gran manera juntamente con mi marido, y todos los de mi ciudad: y dimos grande honor al Todopoderoso.
46 Y yo lo crié con gran trabajo:
47 Y quando fue grande, y vino en edad de tomar muger, yo hize dia de vanquete.

CAPIT. X.

Y Aconteció que entrando mi hijo en el thalamo, cayó muerto.
2 Entonces fueron trastornadas todas las lamparas, y todos los de mi ciudad vinieron à consolarme: y ansi me estuve hasta la noche del dia siguiente.
3 Y Quando todos ovieron acabado de consolarme, yo me fue à reposar: mas levanteme de noche, y huy, y he venido, como vees, à parar en este campo.
4 Determinada de no bolver mas à la ciudad, mas de quedarme aqui: y ni comer ni bever, sino llorar sin cessar, y atormentarme hastaque muera.
5 Entonces yo dexando los propositos que avia començado, respondile enojado, diziendo:
6 O la mas loca de todas las mugeres: y tu no vees nuestro luto, y las cosas q̃ nos han acontecido?
7 Que Sion nuestra madre está llena de toda tristeza, y es humillada en gran manera, y se lamenta dolorosamente?
8 Y aora quando todos lloramos y nos contristamos y experimentamos tristeza, tu estás triste por un solo hijo?
9 Pregunta à la tierra, y ella te dirá que ella es laque avia de llorar por la muerte de tantos como en

mo enella nacen.

10 Porque desde el principio todos hán nacido della, y otros naceran: y heaqui que casi todos se van en perdicion: y la multitud dellos es perdidissima.

11 Quien pues deve mas llorar: está que há perdido tan grande multitud, ò tu que te lamentas por uno?

12 Y si me dizes, Mi lloro no es semejante al de la tierra: porque yo hé perdido el fruto de mi vientre, el qual yo pari con trabajos y engendré con dolores:

13 Y la tierra à la manera de la tierra, que la multitud presente se va enella, como se vino:

14 Yo te respondo, que como tu pariste con dolor, ansi dá la tierra su fruto desde el principio al hombre, que la há labrado.

15 * Aora pues reprime enti misma tu dolor, y suffre varonilmente los casos q̃ te han acontecido.

* Heb. 11, 32. y 12. 2

16 Porque si tu tienes por justa la ordenacion de Dios, y tomas su consejo con tiempo, serás alabada por ello.

17 Vete pues à la ciudad à tu marido.

18 Entonces ella me respondió: No haré: yo no entraré en la ciudad, mas moriré aqui.

19 Entonces yo torné à hablarle, y à dezirle,

20 No pongas en effeto este dicho, mas consiente conel que te aconseja: porque quantos son los infortunios de Sion? Consuelate alomenos en respecto del dolor de Ierusalem.

21 Porque ya vees como nuestro Sanctuario es desierto, nuestro altar derribado nuestro Templo destruydo.

22 Nuestro Psalterio há enfermado, y el hymno no suena, nuestro gozo está caydo, la lumbre de nuestro candelero apagada, el Arca de nuestra Aliança robada, y nuestro culto contaminado: casi es profanado el nombre, que es invocado sobre nosotros, nuestros hijos há padecido opprobrio, nuestros Sacerdotes son quemados, nuestros Levitas llevados captivos, nuestras virgines corrompidas, nuestras mugeres violadas, nuestros justos saqueados, nuestros niños perdidos, nuestra juventud en servidumbre, y nuestros valientes quebrantados:

23 Y loque es mas que todo, Sion nuestra insigne honrra há perdido su gloria insigne: laqual es venida en manos de los que nos aborrecen.

24 Tu pues desecha tu mucha tristeza, y aparta de ti la multitud de los dolores: paraque el que es Poderoso se reconcilie contigo, y el Altissimo te dé reposo, y relaxacion de los trabajos.

25 Hablando yo con ella estas cosas acontecjó que subitamente su rostro y su figura començó à resplandecer, y su vista à echar de si tanta luz, que yo uve gran miedo della.

26 Y estando pensando, que seria aquello, heaqui que de repente ella dió una boz muy grande y espantable: tanto que la tierra tembló del estruendo de la muger.

27 Y estando yo mirando, la muger desapareció de delante de mi, y una ciudad se edificava, y se mostrava un lugar muy ancho para los fundamentos.

28 Yo uve miedo, y clamé à alta boz diziendo, Donde está el Angel Vriel, * que vino à mi desde el principio? porque el me há traydo en este estremo excesso de entendimiento, y mi fin es venido à corrupcion.

* Arrib. 4. 1.

29 Y hablando yo estas palabras heaqui que el vino à mi,

30 Y como me vido tendido delante de si como muerto, y sin entendimiento, tomóme por la mano derecha y confortóme, y pusóme sobre mis pies diziendo,

31 Que has? O porque está turbado tu entendimiento y tu sentido? O de que te conmueves? Y yo le dixe:

32 Porque tu me has dexado, * aviendo yo hecho loque tu me dixiste: que he venido al campo, donde he visto, y aun veó loq̃ no puedo declarar.

* Arrib. 5. 20

33 Entonces el me dixo, Está varonilmente, y yo te enseñaré.

34 Y yo le dixe, Señor habla tu commigo y no me dexes, porque yo no muera temerariamente.

35 Porque yo he visto loque no sabia, y oygo loque nunca entendi.

36 O si se engaña mi sentido, y mi entendimiento vaguea por alturas?

37 Portanto ruegote aora que tu declares à tu siervo esta maravilla. Entonces el me respondió, y dixo:

38 Estame attento paraque yo te enseñe, y hable contigo destas cosas deque has avido temor: porque el Altissimo te há querido revelar grandes misterios.

39 El ha visto la rectitud de tu camino, que sin cessar te affliges por tu Pueblo, y lloras engrande manera por Sion.

40 Esto pues es la significacion dela vision, que poco antes se te há mostrado:

41 Tu començaste à consolar à laque viste que llorava.

42 Mas aora ya no vees mas la forma de aquella muger, sino háte apparecido una ciudad, que se edificava.

43 Y acerca de loque ella te contava de la muerte de su hijo, esta es la solucion.

44 La muger que viste, es Sion: y loque ella te dixo, à la qual tambien veras como una ciudad que se edifica,

45 Loque ella te dixo, que avia sido esteril por treynta años, significa que por espacio de treynta años no fue hecho enella sacrificio.

46 Mas despues de treynta años, como Salomon edificasse la Ciudad, y offreciesse sacrificios, entonces fue el tiempo quando la esteril parió hijo.

47 Y loque te dixo, que ella lo avia criado con trabajo, significava la habitacion de Ierusalem.

48 Demas desto, loque te contó, que su hijo entrando en el thalamo cayó muerto de un caso fortuyto, es la ruyna, que há venido á Ierusalem.

49 Cata aqui *loque significa* la figura de la que començaste à consolar, porque llorava à su hijo: y las cosas acontecidas que se te avian de declarar.

50 Y aora viendo el Altissimo que te has contristado de animo, y que de todo tu coraçon tienes dolor della, el te há mostrado el resplandor de su gloria, y la belleza de su hermosura.

51 Porque por esta causa te dixe que esperasses en un campo, donde no oviesse alguna casa edificada:

52 Porque yo sabia que el Altissimo determinava de mostrarte estas cosas.

53 Portanto te mandé que viniesses à un campo, donde no oviesse algun cimiento de edificio:

54 Porque no era possible que obra de humano edificio fuesse sustentada en el lugar, donde la ciudad del Altissimo avia de ser mostrada.

55 Tu pues, no ayas temor, ni se espante tu coraçon: mas entra y contempla la grandeza y magnificencia del edificio, quanto con la vista de tus ojos pudieres alcançar à ver:

56 Y despues oyrás quanto conel oydo de tus orejas pudieres percebir.

57 Porque

57 Porque tu eres bien aventurado sobre mu-
chos,y entre pocos nõbrado delante del Altissimo.
58 Mas tu quedarás aqui mañana en la noche:
y el Altissimo te mostrará sublimes visiones de co-
sas que el Altissimo há de hazer sobre losque ha-
bitan en la tierra en los postreros tiempos.

Capit. XI.

Y Echandome à dormir aquella noche, y la si-
guiente, como me avia mandado,vi un sueño:
y heaqui que una aguila subia de la mar, la
qual tenia doze alas de pluma,y tres cabeças.
2 Y estando yo mirandola,heaqui que ella es-
tendia sus alas por toda la tierra: y todos los vien-
tos del cielo se juntavan,y soplavan en ella,
3 Vide tambien, que de sus plumas nacian o-
tras àl contrario, las quales se hazian alas peque-
ñas y menudas.
4 Mas sus cabeças estavan quietas y la cabeça
de en medio era mas grande que las otras: mas con
todo esso ella estava quieta con las otras.
5 Y estando yo mirando vi, que el aguila le-
vantava buelo consus plumas,y reynó sobre la tie-
rra,y sobre los que en ella moran.
6 Y todas las cosas debaxo del cielo estavan
subjetas à ella: nadie le contradezia, ní aun una de
quantas criaturas están sobre la tierra.
7 Despues miré,y heaqui q̃ el aguila se levantó
sobre sus uñas,y habló à sus plumas diziendo,
8 No veleys todos à una:cada uno duerma
en su lugar,y velad por vezes.
9 Mas las cabeças sean guardadas hasta el cabo.
10 Y estando yo mirando,heaqui que ninguna
boz salia delas cabeças, mas del medio del cuerpo.
11 Entonces yo conté sus plumas contrarias: y
desque uve visto que eran ocho.
12 Miré,y heaqui q̃ à la mano derecha se levan-
tó una pluma,laqual reynó sobre toda la tierra.
13 Y aconteció que reynando ella, vino su fin:
y nunca mas pareció su assiento.Despues se levan-
tó otra,y reynó,laqual tuvo el imperio por luengo
tiempo,
14 Y aconteció que reynando esta vino tam-
bien su fin,y desvaneciose como la primera.
15 Y Heaqui una boz que fue endereçada à e-
lla,diziendo:
16 Oye,tu que has tenido la tierra tanto tiem-
po:Yo te annuncio estas cosas antes que te aperci-
bas àl partirte:
17 Nadie tendrá tu tiempo despues de ti, ni
aun la mitad del.
18 Despues, levantose la tercera,y tuvo el Se-
ñorio, como las primeras:mas tambien ella se des-
vaneció.
19 Lo mismo aconteció à cada una delas otras,
ocupando la una despues de la otra el principado,
y desvaneciendose despues.
20 Despues deesto miré, y heaqui que por suc-
cession de tiempo se levantavan las plumas sigui-
entes del lado derecho,para aver tambien el Seño-
rio: y algunas uvo, que lo tuvieron, mas luego se
desvanecian.
21 Otras deellas se levantavan,mas no alcança-
van el Principado.
22 Despues deesto estando yo contemplando
heaqui que las doze plumas no parecian, ni las dos
pequeñas alas.
23 Y nada quedava ya enel cuerpo del aguila
sino las dos cabeças,que estavan reposando, y seys
alas.
24 Y yo miré, y heaqui que dos alas se parta-
ron de las seys, y se pusieron debaxo de la cabeça,
que estava à la mano derecha.
25 Porque las otras quatro se quedaron en su
lugar. Y estando yo contemplando esto, heaqui
que las plumas de debaxo de las alas pensavan le-
vantarse,y occupar el principado:
26 Y aun yo vide que una se levantó presto,
mas luego desparecio,
27 Mas las que se siguieron, se desvanecieron
mas presto que las primeras.
28 Entonces yo miré,y he aqui, que las dos que
q̃davan,consultavan entresi de reynar tambiẽellas.
29 Y estando ellas eneste pensamiento, heaqui
que una delas cabeças, que estavan reposando, la
del medio,se despertó:y esta cabeça era mayor que
las otras dos.
30 Y vi,que las otras dos cabeças estavan jun-
tas con ella:
31 Y heaqui que la cabeça se bolvió con las o-
tras que estavan juntas con ella,y comiose à las dos
plumas de debaxo delas alas que pensavan reynar.
32 Tambien esta cabeça espantó à toda la tie-
rra,y dominó en ella sobre sus moradores cõ gran
vexacion: y tuvo el principado de todo el mundo,
mas que todas las alas que le avian precedido.
33 Despues estando yo mirando,heaqui que la
cabeça que estava en medio avia desaparecido,
tambien ella como las alas.
34 Mas las dos cabeças quedavan: las quales
tambien reynaron juntas en la tierra, y sobre los
moradores de ella.
35 Despues estando yo mirando,heaqui que la
cabeça,que estava àl lado derecho,se tragó à la que
estava àl yzquierdo.
36 Entonces oy una boz que me dixo,Mira de-
lante de ti,y considera loque vieres.
37 Y yo miré, y heaqui una semejança de un
leon que salia del bosque, furioso y bramando: y
vide que este leon echava una boz de hombre àl
aguila diziendo:
38 Oye tu,paraque yo hable contigo. Heaqui
que el Altissimo dize:
39 No eres tu elque há quedado de los quatro
animales, los quales yo ordene que reynassen en-
este mi mundo segun lo demandassen los tiempos
de cada uno deellos?
40 El qual *animal* saliendo el quarto há vencido
todos los otros animales que han passado, y ha te-
nido el mundo con horrible imperio, y à todo el
universo con vexacion gravissima: y que há habi-
tado en la redondez delas tierras tanto tiempo
fraudulosamente?
41 Porque tu no has sido juez justo de la tierra.
42 Pues has affligido à los mansos, trataste
mal à los quietos,amaste à los mẽtirosos, destruys-
te las moradas de los hombres utiles, y derribaste
los muros de los que nunca te hizieron mal.
43 Tus injurias han subido hasta el Altissimo,
y tu sobervia hasta el Fuerte.
44 El Altissimo há mirado sobre los tiempos
sobervios: y heaqui que ya son acabados, y sus
maldades son ya cumplidas:
45 Portanto,tu aguila,desvanecete tambien con
tus alas horribles, con tus plumas malvadas, con
tus cabeças maliciosas, con tus uñas facinorosas, y
con la vanidad de todo tu cuerpo:
46 Paraque toda la tierra aya refrigio, y libre
de tu tirania se recoja, y ponga su esperança en la
justicia y clemencia de aquel que la crió.

Capit. XII.

Y Aconteció que diziendo el Leon estas pala-
bras àl aguila,estando yo mirando,

2 Heaqui que la cabeça que avia quedado, su-
bitamente se desvaneció juntamente con las qua-
tro alas que à ella se avian passado por reynar, el
reyno de las quales fue flaco, y lleno de alborotos.
3 Ansi que estando yo mirando, heaqui que
ellas desaparecieron de la vista, y todo el cuerpo
del aguila fue quemado, de loqual la tierra fue es-
pantada en gran manera. Entonces despertando-
me de aquella turbacion, y de aquel envelesamien-
to de entendimiento, y del gran temor, yo mismo
reprehendia mi espiritu diziendo,
4 Cata aqui, tu me has traydo en esto, porque
escudriñas los caminos del Altissimo.
5 Heaqui que aun tengo el animo cansado, y
el espiritu debilitado en gran manera, que à penas
me queda un poco de esfuerço à causa del grande
espanto que esta noche he avido.
6 Aora pues yo oraré àl Altissimo q̃ me con-
firme hasta el cabo.
7 Y ansi dixe: Señor Señoreador, si he hallado
gracia delante de ti, y tu me tienes por mas justo
que á otros muchos, y si es cierto que mis ruegos
pueden subir delante de tu presencia.
8 Confortame, y declara à tu siervo distinta-
mente la significacion deesta vision horrible, para-
que cumplidamente consueles mi anima:
9 Puesque me has estimado digno para mos-
trarme los tiempos postreros.
10 Entonces el me dixo, Esta es la declaracion
deesta vision.
11 El aguila que viste salir de la mar, es el rey-
* Dan. 7. 7. no q̃ appareció * à Daniel tu hermano en vision.
12 Mas no le fue declarado: por tanto te lo de-
clâro yo aora.
13 Heaqui que vienen tiempos en que un rey-
no se levantará sobre la tierra, el temor del qual se-
rá mas terrible que de todos los reynos que han si-
do antes deel. (otro.
14 Y reynarán en el doze reyes el uno tras el
15 El segundo de los quales avido el reyno, du-
rará en el por mas tiempo que ninguno de los o-
tros doze.
16 Esta es la declaracion de las doze alas q̃ viste.
17 Y la boz que oyste que hablava no delas
cabeças, sino de medio del cuerpo, esta es la decla-
racion:
18 Que passado el tiempo de aquel reyno, na-
cerán grandes questiones: y el estará en peligro de
caer: mas no caerá por entonces antes será restau-
rado del todo.
19 Mas de las ocho plumas de debaxo de las a-
las que viste que estavan pegadas con sus alas, esta
es la declaracion:
20 En el se levantarán ocho reyes, cuyos tiem-
pos serán cortos, y los años appressurados: dos de
los quales se perderán.
21 Mas quando el medio del tiempo se acerca-
rá, los quatro serán conservados por un tiempo,
hasta tanto que el tiempo de cada uno deellos co-
mience à acercarse para aver fin. Mas los dos se-
rán conservados hasta la fin.
22 Demas deesto, de las tres cabeças que viste
que dormian, está es la declaracion:
23 En los postreros tiempos de aquel reyno el
Altissimo levãtará tres reynos, en los quales resti-
tuyrá muchas cosas: y enseñorearseha̅ de la tierra y
de los que en ella habitan con grande tyrania so-
bre todos los que les avrán precedido.
24 Por esta causa son llamados cabeças del a-
guila.
25 Porque sus impias fraudes estos las consu-
marán, y las llegarán à su perfecion.
26 Y loque viste que la mayor cabeça se des-
vaneció, significa, que el uno deellos morirá en su
cama: mas con todo esso con tormentos.
27 Mas los dos que quedarán, espada los con-
sumirá.
28 Porque el espada del uno comerá àl otro:
mas el tambien à la fin caerá à cuchillo.
29 Demas deesto, delas dos plumas de debaxo
de las alas, que viste que se passaron à la cabeça de-
la manderecha, esta es la significacion.
30 Estos son losque el Altissimo conservó para
su fin: el reyno de los quales es pequeño, y lleno de
alborotos, como tu viste.
31 Finalmente el Leon que viste que salia del
bosque furioso y bramando, y hablando àl aguila,
y arguyendola de sus hechos injustos con todas
las palabras que tu oyste:
32 Este es el viento que el altissimo há reserva-
do à la fin contra ellos, y sus impias fraudes; el
qual los arguyrá, y echará sobre ellos sus robos.
33 Porque el los hará venir bivos à juyzio, y
desque los aya convencido, los castigará.
34 Porque el librará la resta de mi Pueblo los-
que por los trabajos avrán escapado hasta mis ter-
minos: y el los alegrará hasta que venga el ultimo
dia del juyzio, del qual yo te hablé àl principio.
35 Este es el sueño que viste: y estas son sus de-
claraciones.
36 Porque ciertamente tu solo has sido esti-
mado digno de conocer estos mysterios del Altis-
simo.
37 Portanto escrive en un libro todas las cosas
que has visto; y ponlas en algun lugar secreto:
38 Y muestralas à los sabios de tu Pueblo, cu-
yos coraçones tu entiendes que son *abiles* para ver,
comprehender, y guardar estos mysterios.
39 Con todo esso espera aun aqui otros siete
dias, paraque te sea mostrado todo loque àl Altissi-
mo fuere bien visto de mostrarte.
40 Despues deesto el se partio de mi. mas quã-
do todo el Pueblo oyó que eran ya passados siete
dias, y que yo no bolvia à la ciudad, juntaronse to-
dos desde el menor hasta el mayor, y vinieron à
hablarme, diziendo:
41 Enque te avemos offendido, ò que sinrazon
te avemos hecho, paraque nos dexes, y te vengas à
sentar à este lugar?
42 Porque de todo el Pueblo tu solo nos has
quedado como el rebusco en la parra: y como una
lampara en lugar escuro, y como un puerto donde
un navio se salve de la tempestad.
43 No nos bastan los males que tenemos?
44 Pues si tu nos dexas, quanto mejor nos fue-
ra aver sido quemados con Sion?
45 Porque cierto que no somos nosotros me-
jores que losque allà murieron. Y lloraron todos à
gran boz. Entonces yo les respondi diziendo:
46 Ten confiança Israel, y no te entristezcas tu
Casa de Iacob.
47 Porque el Altissimo tiene memoria de vos-
otros: y el Fuerte no os há olvidado en la tẽtacion.
48 Ni yo tampoco os hé dexado ni me he huy-
do de vosotros: sino hé venido aqui à hazer oraci-
on por el assolamiento de Sion: y à pedir miseri-
cordia por la assolacion de vuestro Sanctuario.
49 Portanto aora cada uno de vosotros se vaya
à su casa, que yo bolveré à vosotros un dia destos.
50 Y ansi el Pueblo se bolvió à la ciudad como
yo le dixe.
51 Y yo me quedé en aquel campo siete dias,
como me avia sido mandado, comiendo solamente
de las flores del campo, no teniendo otra cosa para
mi

mi sustento que yervas por siete dias.

Capit. XIII.

Y Despues de sieté dias aconteció, que yo soñé
un sueño de noche:
2 Y heaqui un viento que se levantava
de la mar para conturbar todas sus ondas.
3 Y yo miré, y heaqui que *aquel viento* se torna-
va un hombre con los millares del cielo: y donde
quiera que el bolvia su rostro para mirar, todas las
cosas que se vian debaxo del, temblavan:
4 Y donde quiera que sonava su boz, todos
losque oyan el sonido, se abrasavan, de la manera
q̃ la tierra desfallece, quando es tomada del fuego.
5 Y despues desto miré, y heaqui, que se jun-
tava de los quatro vientos del cielo una multitud
de hombres sin numero, para pelear cōtra el hom-
bre que avia salido de la mar.
6 Y estando yo mirando, heaqui que el mis-
mo se cortó à si un gran monte sobre el qual boló.
7 Y yo procuré ver la region, y el lugar de dō-
de el monte avia sido cortado, mas no la pude ver.
8 Despues desto miré, y heaqui que todos
losque se avian juntado para pelear contra el, te-
mian en gran manera: mas con todo esso osavan
hazerle guerra,
9 Mas el, como vido el impetu de la multitud,
que venia, nunca alçó su mano, porque tampoco
tenia espada ni ninguna arma de guerra.
10 Mas solamente, quanto yo vide, el echó de-
su boca como un soplo de fuego; y de sus labios un
viento inflamado: lançando de su lengua centellas,
y tempestades.
11 Estas cosas todas mezcladas juntamente, es
à saber, el soplo de fuego, y el viento inflamado, y
la multitud de la tempestad, cayeron impetuosa-
mente sobre la multitud, que estava apercebida
para pelear, y los quemaron à todos: detal mane-
ra que ninguna cosa parecio de toda aquella mul-
titud innumerable: sino solamente el polvo, y el
olor del humo. Loqual viendo yo, uve temor.
12 Despues desto vide que este hombre des-
cendia del monte llamando à si una otra multitud
pacifica:
13 Y muchos venian à el, unos con rostro ale-
gre, otros tristes: unos ligados, otros trayendo à o-
tros que eran offrecidos. Y yo con la fuerça del
miedo comencé à estár mal dispuesto: hastaque
desperté, y dixe:
14 Tu has mostrado à tu siervo desde el prin-
cipio estas maravillas: y me hás tenido por digno
de que tu recibiessés mi oracion:
15 Aora pues muestrame tambien la declara-
cion de este sueño.
16 Porque, aquanto yo pienso, ay de aquellos
que fueren dexados en aquel tiempo: y mucho mas
de los que no fueren dexados.
17 Porque los que no fueron dexados, estavan
tristes.
18 Aora entiendo yo las cosas que están guar-
dadas para los postreros tiempos, y las que han de
venir tambien à ellos como à los que fueren dexa-
dos.
19 Porque vinieron en grandes peligros, y en
muchas calamidades, como aquestos sueños lo
muestran.
20 Mas con todo esso es mas tolerable, que el
que peligra, cayga en estas cosas y ver aora loque
hā de acontecer en lo por venir, que passar deeste
mundo como una nuve. Entonces el me respon-
dió, y dixo:
21 Yo te diré la declaracion dela vision: y an-
simismo te declararé mas abiertamente las cosas de
que has hablado.
22 Porquanto has hecho mencion de los dexa-
dos, esta es su declaracion.
23 Elque oviere llevado el peligro en aquel tiēpo
será guardado: los que cayeron enel peligro estos
son los que presentā sus obras y su fe àl Altissimo.
24 Sabe pues que mas bienaventurados son
los dexados, que los muertos. Estas son las declara-
ciones de la vision.
25 Quanto àl Varon que viste subir de medio
de la mar.
26 Este es aquel que el Altissimo conserva por
muchos tiempos, el qual por si mismo librará à su
criatura: y el tomará el cuydado de los dexados.
27 Loque viste, que de su boca salia como un so-
plo con fuego y tempestad,
28 Y que ni tenia espada, ni algun otro instru-
mento de guerra, mas con todo esso des hizo cōn
su impetu la multitud que venia à pelear cōtra el,
esta es la declaracion:
29 Heaqui que vienen tiempos, quando el Al-
tissimo vendrà à librar los que habitan en la tierra.
30 Y con el miedo de su venida hará attonitos
los entendimientos de los moradores del mundo:
31 * Los unos aparejarán guerra contra los o- * Matt. 24. 7.
tros: ciudad contra ciudad, lugar contra lugar, gen-
te contra gente, y reyno contra reyno.
32 Mas quando estas cosas se hizieren, las seña-
les que te hé mostrado, vendrán: y entonces será
revelado mi hijo, al qual tu viste subir como un
hombre:
33 Cuya boz, quando todas las gentes la ovie-
ren oydo, acōtecerá que cada uno en su region de-
xarán la guerra, que entresi se hazian:
34 Y multitud innumerable se juntará à una
con determinacion de venir contra el,
35 El qual estará sobre la cumbre del Monte
de Sion.
36 Sion pues vendrá, y será mostrada à todos
preparada y edificada, dela manera que tu viste el
monte cortado sin manos.
37 Mas mi mismo Hijo arguyrá las impias in-
venciones de las gentes, que por sus malas maneras
de bivir, vinieron en aquella tempestad,
38 Y en los tormentos semejantes à la llama, en
los quales serán atormentados: y sin trabajarse los
deshará con la Ley, que es semejante àl fuego.
39 Item, loque viste que el recogia à si otra mul-
titud pacifica:
40 Estos son los diez tribus que fueron lleva-
dos captivos fuera de su tierra en tiempo del Rey * 2. Re. 17. 3
Oseas, àl qual * Salmanasar Rey de los Assyrios
llevó preso: el qual los transportó deessa parte del
Rio, y los llevó en tierra estraña.
41 Mas ellos de comun acuerdo se determina-
ron de dexar la multitud de las Gentes, y fueronse
à una region mas à delante, donde nunca hombre
habitó:
42 Para guardar alomenos alli sus leyes, las qua-
les avian menospreciado en su tierra.
43 Y entraron por los estrechos del Rio Eu-
phrates.
44 Porque el Altissimo les hizo entonces gran- * Ios. 3. 15.
des maravillas: y * detuvo los manaderos del Rio,
hastaque ovieron passado.
45 Porque avian de yr por aquella region, por
largo camino de año y medio, la qual region se lla-
ma Arareth.
46 Entonces tomaron alli assientos hasta los
postreros tiempos: mas quando aora se aparejāren
para bolver,

47 El Altissimo tornará à estancar las fuentes
del Rio paraque puedan passar. Deaqui es que tu
viste una multitud pacifica.
48 Mas los que de tu Pueblo son dexados, son
los que son hallados dentro de mi termino.
49 Ansi que acontecerá que quando començá-
re à deshazer la multitud de las gentes ayuntadas,
el amparará àl Pueblo que avrá quedado.
50 Al qual entonces el mostrará grandes ma-
ravillas.
51 Entonces yo dixe: Señor Señoreador, esto
me declara: Porque me pareció que aquel Varon
subia del medio de la mar?
52 Y el me dixo: Como tu no puedes investi-
gar ni conocer las cosas que están en el profundo
de la mar, ansi ninguno podrá sobre la tierra ver
mi hijo, ni los que lo acompañan, sino en el tiem-
po de aquel dia.
53 Esta es la declaracion del sueño que viste: y
del qual tu solo eres aqui claramente enseñado:
54 Porquanto dexando tu propria Ley te has
ocupado en la mia y estudiado *en ella*.
55 Porque has ordenado tu vida sabiamente: y
à la intelligencia has llamado para ti Madre.
56 Por esto yo te he mostrado las riquezas *que
están guardadas* acerca del Altissimo. Mas de aqui à
tres dias yo te diré otras cosas: y te declararé cosas
graves, y maravillosas.
57 Entonces yo me fué àl campo glorificando
y loando àl Altissimo por las maravillas que el a-
via de hazer à su tiempo:
58 El qual el dispensa con las cosas que caen
en los tiempos. Y reposé alli tres dias.

CAPIT. XIIII.

Y Al tercero dia aconteció, que estando yo sen-
tado debaxo de un alcornoque, heaqui que u-
na boz vino à mi de un çarçal llamando, Es-
drás, Esdras.
2 Y yo dixe, Señor hemeaqui: y diziendo esto
levanteme en pie: y el me dixo:
* Exod. 3.2 3 Yo me mostré claramente * sobre la çarça,
y hablé à Moysen, quando mi Pueblo servia en
Egypto:
4 Y lo embié, y saqué mi Pueblo de Egypto.
Y llevelo àl Monte de Sinai, y tuvelo commigo
muchos dias.
5 Yo le conté muchas maravillas, y le mostré
los secretos de los tiempos y la fin, y mande le di-
ziendo,
6 Tu dirás publicamente estas palabras, y es-
totras encubrirás.
7 De la misma manera te digo à ti aora.
8 Las señales que te hé mostrado, y los sueños
que has visto, con las declaraciones que has oydo,
guardalas en tu coraçon.
9 Porque tu serás sacado de entre todos: y
de aqui adelante conversarás en mi consejo, y con
tus semejantes hastaque los tiempos seã acabados.
10 Porque el siglo ha ya perdido su juventud, y
los tiempos declinan ya à la vejez.
11 El siglo há sido partido en doze partes: y las
diez partes con la mitad de la decima parte son ya
passadas.
12 Y no queda ya mas que loque resta desde la
mitad de la decima parte.
13 Dispone pues aora de tu casa: castiga à tu
Pueblo, consuela à los que en el están affligidos, re-
nuncia desde aora à la corrupcion.
14 Dexa los pensamientos de las cosas morta-
les, echa atrás las molestias de las cosas humanas,
finalmente desnudate de tu fragil naturaleza, y
dexando à un cabo las molestissimas meditacio-
nes, date priessa à salir de aqueste siglo.
15 Porque otros peores males han de venir,
que los que hasta aora has visto que han venido.
16 * Porq̃ quanto mas el mundo se enflaquecie- * Mat. 24.7
re à causa de la vejez: tantos mas serán los males de
los que en el moran.
17 Porque la Verdad se alexa mas y mas: y la
mentira se acerca.
18 Porq̃ ya se dá priessa à venir la vision q̃ viste.
Entonces yo respondi y dixe, Delante de ti Señor.
19 Heaqui que yo yré, como tu me has man-
dado, y castigaré el pueblo presente: mas quien a-
monestará à los que vendrán despues?
20 Porque el mundo está puesto en tinieblas, y
los que moran en el, son sin luz.
21 Porque tu Ley es quemada: por loqual na-
die sabe las cosas que tu has hecho, ni que obras
has de hazer.
22 Mas si hé hallado gracia acerca de ti, embi-
ame el Sancto Espiritu, paraque yo escriva todo lo-
que seha hecho en el siglo desde el principio: y las
cosas que estavan escriptas en tu Ley, porque pue-
dan los hombres hallar el camino; y los que qui-
sieren bivir, puedan bivir en lo por venir.
23 Entonces me respondió, y dixo: Ve, junta tu
Pueblo, y mandales que no te busquen en quaren-
ta dias.
24 Y despues apareja muchas tablas de made-
ra: y toma contigo estos cinco que tienen mano li-
gera para escrevir, Sarea, Dabrias, Salemias, Echa-
mis, y Asiel.
25 Y vente aqui, y yo encenderé en tu coraçon
lampara de intelligencia, laqual no será apagada
hasta que sean escriptas las cosas que començares
á escrevir.
26 Y desque todo lo ovieres acabado, publica-
rás algunas cosas, y otras darás secretamente à los
sabios: y començarás à escrevir desde mañana à es-
ta misma hora.
27 Entonces yo me fué, como el me mandó, y
junté todo el Pueblo diziendo,
28 Oye Israel estas palabras:
29 * Nuestros padres fueron estrangeros en E- * Gen. 47.4.
gypto àl principio, y fueron librados de allà. Deu 4.5.31.
30 Despues recibieron la Ley de vida laqual 6.
ellos no guardáron, y vosotros despues dellos la
aveys quebrantado.
31 Y quando la tierra os fué repartida por suer-
tes, y la tierra de Sion, vosotros y vuestros padres
hezistes iniquidad: y no perseverastes en los cami-
nos que el Altissimo os avia señalado.
32 El qual, como sea juez justo, àl presente os
ha quitado loque os avia dado.
33 Mas aora vosotros estays aqui, y vuestros
hermanos juntamente con vosotros:
34 Aora pues si os enseñoreardes de vuestro
sentido, y enseñardes vuestro coraçon, sereys con-
servados bivos, y despues de la muerte alcança-
reys misericordia.
35 Porque despues de la muerte queda el juy-
zio, quando tornaremos à bivir de nuevo. Enton-
ces los nombres de los justos serán manifestados: y
las obras de los malos serán descubiertas.
36 Aora pues ninguno venga à mi, ni me bus-
que antes que passen quarenta dias.
37 Entonces yo tomé los cinco varones, co-
mo el me avia mandado, y fuemos nos àl campo, y
esperamos alli.
38 Y el dia siguiente, heaqui una boz que me
llamó, diziendo: Esdras, abre tu boca, y * beve lo- * Eze. 3.2
que yo te daré à bever.

39 Y abri mi boça, y heaqui que me fue dado
un vaſo lleno, elqual eſtava lleno como de agua,
mas ſu color era como de fuego.
40 Y yo lo tomé, y bevilo: y deſque lo uve be-
vido, mi coraçon era atormentado de meditacion:
y la ſabiduria crecia en mi coraçon, porque mi a-
nima ſe fortificava en memoria.
41 Entonces mi boca fué abierta, y nunca mas
fué cerrada.
42 Y el Altiſſimo dió entendimiento à los cinco
hõbres, los quales eſcrivieron las maravillas q̃ eran
dictadas de noche, las quales ellos ignoravan.
43 Y tomavan de noche ſu comida, y yo ha-
blava de dia, y de noche no callava.
44 Y fueron eſcriptos en quarenta dias dozi-
entos y quatro libros.
45 Paſſados eſtos quarenta dias aconteció que
el Altiſſimo habló, diziendo: Publica los primeros
que has eſcripto, y lean los dignos, y los indig-
nos:
46 Mas los ſetenta poſtreros guardarás, para
darlos à los ſabios de tu Pueblo;
47 Porque en eſtos eſtán los manaderos de la
intelligencia, y la fuente de la ſabiduria; y el rio de
la ſciencia.
48 Y yo lo hize anſi.

CAPIT. XV.

Heaqui, habla en los oydos de mi Pueblo
las palabras propheticas que yo meteré en
tu boca, dize el Señor.
2 Y procura que ſean eſcriptas en carta, porque
ſon fieles y verdaderas.
3 No ayas temor de las artes de tus adverſa-
rios: ni te turbe la continua deſconfiança de los
contraditores.
4 Porque todo incredulo morirá en ſu incre-
dulidad:
5 Heaqui, dize el Señor, que yo hago venir los
males ſobre todo el mundo; cuchillo, hambre, mu-
erte, y perdicion;
6 Porquanto la iniquidad há contaminado to-
da la tierra abundoſamẽte: y las maldades dañoſas
de los moradores de ella han llegado à lo ſummo.
7 Por loqual dize el Señor,
8 Ya no diſſimularé ſus impiedades que come-
ten irreligioſamente: ni ſuffriré ſus hechos injuſ-
tos. Heaqui que la ſangre innocente y juſta, cla-
ma à mi, y las animas de los juſtos claman conti-
namente.
9 Yo los vengaré gravemẽte, dize el Señor; y
toda la ſangre innocente traeré à mi de entre ellos,
10 Heaqui que mi Pueblo es llevado à la mu-
erte como manada *de ovejas*: ya no conſentiré que
habite en tierra de Egypto,
11 Mas yo lo ſacaré con mano poderoſa y bra-
ço levantado: y heriré con mortandad toda la tie-
rra, y yo la deſtruyré como antes.
12 Egypto llorará, y ſus cimientos ſerán heri-
dos de mortandad, y de caſtigo, que el Señor trae-
rá ſobre el.
13 Los labradores, que la labran, llorarán, por-
que ſus ſimientes les faltarán à cauſa de la niebla,
del granizo, y de terribles conſtellaciones.
14 Ay del mundo, y de los que en el habitan.
15 Porque cuchillo y ſu perdicion les viene
cerca: y una gente ſe levantará contra otra en gue-
rra, con eſpadas en ſus manos.
16 Porque avrá ſediciones entre los hombres:
los unos ſe levantarán contra los otros, y no ha-
rán caſo de ſus reyes: y los principes medirán la
razon con loque podrán hazer.
17 Porque ſerá *tiempo* quando el que deſſeáre
venir à la ciudad, no podrá, porque las ciudades eſ-
tarán en rebuelta.
18 A cauſa de ſu ſobervia: y las caſas ſerán der-
ribadas, y los hombres avrán temor.
19 El hombre no avrá miſericordia de ſu pro-
ximo para no poner à cuchillo la caſa de cada uno
y ſaquear ſus bienes por falta de pan, y por diver-
ſas calamidades.
20 Heaqui, dize el Señor, que yo llamo à una
todos los reyes de la tierra paraque me teman deſ-
de el Oriente, y el Mediodia, y deſde el Poniente, y
el Libano, paraque buelvan ſobre ellos, y les den el
pago de loque hizieron.
21 Como ellos han hecho à mis eſcogidos haſ-
ta oy, anſi les haré yo: y les tornaré en ſu ſeno. An-
ſi dize el Señor Dios.
22 No perdonará à los impios mi dieſtra: y mi
cuchillo no ſe apartará de los que derraman la ſan-
gre innocente ſobre la tierra.
23 El fuego ſalió de golpe à cauſa de ſu yra, y
tragó los fundamentos de la tierra, y los peccado-
res como paja encendida.
24 Ay de los que peccan, y de los que no guar-
dan mis mandamientos, dize el Señor.
25 No los perdonaré. Apartaos hijos de la po-
teſtad: no contamineys mi Santidad.
26 Porque el Señor conoce à todos los que le
offenden: por loqual el los entregará à la muerte, y
àl matadero.
27 Porque los males ſon ya venidos ſobre to-
do el mundo, en los quales voſotros quedareys.
Porque el Señor no os librará, porquanto peccaſ-
tes contra el.
28 Heaqui que ſu viſta, horrible y ſu roſtro
viene del Oriente.
29 La generacion de los dragones de Arabia
ſaldrá en abundancia con multitud de carros: el nu-
mero de los quales yrá como viento ſobre la tie-
rra, paraque aora ayan temor, y tiemblen todos los
que los oyeren *venir* locos de yra.
30 Los Carmonios ſaldrán como javalies de la
montaña, acometiendo con gran fuerça, y entra-
rán en batalla con ellos, y deſtruyrán parte de la
Aſſyria.
31 Mas deſpues los dragones ſe esforçarán a-
cordandoſe de ſu naturaleza, y conſpirando jun-
tos bolverán con gran fuerça à perſeguirlos.
32 Ellos entonces ſe turbarán, y ſerán domados
con la potencia de los otros, y pondrán los pies en
huyda.
33 Mas el combatidor los cercará deſde los pri-
meros terminos de los Aſſyrios, los unos de los
quales ya domados ſobre el exercito, de ellos ven-
drá horror y eſpanto, y entre ſus reyes avrá diſ-
ſenſion.
34 Heaqui nuves que los apremian del Ori-
ente y del Norte haſta el Mediodia, de una appa-
rencia horrible en gran manera, furioſa, y tempeſ-
tuoſa.
35 Las quales topandoſe entre ſi derribarán
muchas eſtrellas à la tierra, y aun la eſtrella de ellos.
La ſangre llegará haſta el vientre à cauſa de la
mortandad,
36 Y la ſuziedad de los hombres haſta las cin-
chas de los camellos.
37 Pavor y grande eſpanto vendrá ſobre la tie-
rra: los que vieren eſte furor avrán horror, y ſerán
tomados de temblor.
38 Deſpues de eſto muchos nublados ſe move-
rán del Mediodia, y del Norte, y de la otra parte
del Occidente:

39 Y aliende deesto levantarsehan vientos del
Oriente que la encierren, y tambien à aquella nu-
ve que se movió furiosamente: y la estrella que se
levantó para espantar al viento Oriental, y al Oc-
cidente, será herida.
40 Levantarsehán grandes y poderosas nuves
llenas de furia, y ansi mismo la estrella, para espan-
tar à toda la tierra, y à los que habitan en ella: las
quales esparzirán terribles tempestades sobre todo
lugar alto y eminente.
41 Fuego, granizo, espadas bolantes, y grande
multitud de aguas, que con su multitud hinchan
todos los campos, y todas las riberas.
42 Las quales derribarán tambien las ciuda-
des, los muros, los montes, y los collados: los arbo-
les de los bosques, el heno de los prados, y los pa-
nes.
43 Y passarán con impetu continuado hasta
Babylonia, y trastornarlahán.
44 Y recogendose alli la cercarán, y derrama-
rán sobre ella su tempestad y toda su furia: y el
polvo y el humo se levantará hasta el cielo, y to-
dos los de los alderredores la llorarán.
45 Y los que en ella quedáren, servirán à los
que la avrán destruydo.
46 O Asia, compañera de la esperança de Baby-
lonia, y gloria de su apparencia.
47 Ay de ti miserable, porquanto la imitaste: y
ataviaste tus hijas como meretrizes paraque agra-
dassen, y se vendiessen à tus enamorados, los qua-
les quisieron siempre fornicar contigo.
48 En todas sus obras y invenciones imitaste à
la aborrecible: portanto dize el Señor;
49 Yo te embiaré males, biudez, pobreza, ham-
bre, cuchillo y pestilencia; paraque con muerte y
corrupcion tus casas y la gloria de tu virtud sean
destruydas.
50 Como la flor que se seca quando el calor se
levantará sobre ti y te herirá, enfermarás, como u-
na pobrezilla delas mugeres llena de plagas, y cas-
tigada:
51 De tal manera que los poderosos y enamo-
rados no te puedan recebir.
52 Zelaráte yo tanto, dize el Señor,
53 Si tu no ovieras muerto mis escogidos en
todo tiempo con golpes de manos traydos de al-
to? y despues emborrachada de su sangre, dixeras
à ti misma,
54 Atavia la hermosura de tu rostro?
55 Por loqual recibirás el premio de tu forni-
cacion arrojado en tu regaço.
56 De la manera que tu has acostumbrado de
tratar à mis escogidos, dize el Señor, ansi te tratará
à ti Dios, y te entregará al mal.
57 Tus hijos morirán de hambre, tu caerás à
cuchillo, tus ciudades serán assoladas: los tuyos to-
dos, que estuvieren en el campo, caerán à espada.
58 Los que estuvieren en los montes, morirán
de hambre, y comerán sus propias carnes, y beve-
rán su sangre por falta de pan y de agua.
59 Passarás la mar desaventurada: y de nuevo
recebirás males.
60 Al passar estrellarán la Ciudad matada, y
hollarán parte de tu tierra, y parte de tu gloria des-
harán, tornãdo de nuevo à derribar la ya derribada
61 Despues de destruyda, serleshas en lugar de
aristas, y ellos à ti en lugar de fuego.
62 Y consumirtehan à ti y à tus ciudades; tu
tierra, tus montes, y todos tus bosques: y todo ar-
bol frutifero quemarán à fuego.
63 Tus hijos llevarán captivos, y tus rentas te-
drán por presa: y la gloria de tu rostro corromperán.

CAPIT. XVI.

AY de ti Babylonia y Asia. Ay de ti Egypto y
Syria.
2 Ceñios de saccos y de cilicios, llorad vues-
tros hijos, y hazed llanto: porque vuestro quebran-
tamiento se acerca.
3 Cuchillo es embiado contra vosotras y qui-
en lo apartará?
4 Fuego es embiado contra vosotras, y quien
lo apagará.
5 Males son embiados contra vosotras, y qui-
en los estorvará?
6 Quien hará huyr al bosque al leon hambri-
ento: ò apagará el fuego en las aristas quando una
vez se encendiere?
7 Quien detendrá la saeta arronjada por el
robusto flechero?
8 Quando el Señor fuerte embia los males,
quien los estorvará?
9 Quien apagará el fuego quando saliere con
impetu de su saña?
10 Quando el relampaguearé, quien no teme-
rá? Quando el tronáre, quien no se assombrará?
11 Quando el amenazáre, quien no perecerá
desde los fundamentos delante deel?
12 La tierra tiembla y sus fundamentos. La mar
saca sus ondas desde el profundo; y sus ondas
y sus peces juntamente se suelen turbar delante
de la presencia del Señor, y de la grandeza de su
potencia:
13 Porque su diestra, con la qual entesa el ar-
co, es robusta, y las saetas que echa, son agudas; no
se enflaquecen, quando alguna vez son arronjadas
hasta los fines de la tierra.
14 Heaqui que los males son embiados, y no
serán impedidos que no caygan sobre la tierra.
15 Fuego se enciende que no se apagará has-
taque aya consumido los fundamentos de la
tierra.
16 De la manera que la saeta echada del robus-
to flechero no sabe bolver, ansi los males embia-
dos à la tierra no serán detenidos.
17 Ay de mi, ay de mi, quien me librará en aque-
llos dias?
18 Dolores están cerca, y muchos gemidos:
hambre viene y mucha perdicion: guerras ven-
drán, y temerán las potestades: vendrán males, y
todos temblarán.
19 En estos males, que tengo de hazer, quando
vinieren?
20 Heaqui hambre, mortandad, trabajos y an-
gustias: açotes embiados para castigo.
21 Ni por todas estas cosas se bolverán de sus
maldades, ni harán caso de los açotes.
22 Heaqui que el mantenimiento será de poco
precio en la tierra, tanto que parezca que ay pros-
peridad: mas entonces los males retoñecerán en el
mundo, cuchillo, hambre, y grande alboroto.
23 Porque muchos de los que habitan en la
tierra, morirán de hambre: y todos losque de la
hambre quedáren, destruyrá el cuchillo.
24 Y los muertos serán echados como el esti-
ercol, y no avrá quien aya compassion; porque la
tierra quedará desierta, y sus ciudades serán tras-
tornadas.
25 No quedará nadie para labrar la tierra, ni
pera sembrarla.
26 Los arboles darán sus frutos, mas quien los
cogerá?
27 El razimo madurará, mas quien lo pisará?
porque la soledad de los lugares será grande.

28 El hombre desseará ver à otro hombre, y oyr
su boz.
29 De una ciudad quedarán diez: y de un campo
dos; los quales se avrán escondido por los bosques
espessos, y por las cavernas de los peñascos:
30 Como en un olivar, ò en cada un arbol quedan
tres ò quatro azeytunas;
31 O como rebuscos en viña vendimiada olvidados
de los que con diligencia la buscaron.
32 Ansi en aquellos dias serán dexados tres ò
quatro de los que escudriñaran las casas con el cuchillo.
33 La tierra quedará desierta, sus campos se envejecerán:
los caminos tambien, y todas sus sendas
llevarán espinos, porque nadie passará por ellas.
34 Las virgines llorarán privadas de esposos,
las mugeres llorarán los maridos perdidos, llorarán
tambien sus hijos desamparadas de ayuda:
35 Porque sus esposos serán consumidos de la
guerra, y los hombres perecerán de hambre.
36 Mas los siervos del Señor oyd estas cosas, y
entendeldas,
37 Veys aqui Palabra del Señor, recebilda: no
creays à los dioses, de los quales el Señor dize,
38 Veys aqui que los males se acercan, y no tardarán.
39 Como la muger preñada quando en el mes
noveno hà de parir su hijo, dos ò tres horas antes
de la hora de su parto los dolores están arrededor de
su vientre: y saliendo deel la criatura no se detienen
un punto:
40 Ansi no se detendrán los males que no acometan
àl mundo gimiendo el, y cercado de dolores.
41 Pueblo mio escucha una palabra. Apercibete
para la pelea: y goviernate en los males como
peregrino en la tierra.
42 El que vende, como quien va huyendo; elque
compra, como quien ha de perder *lo todo*.
43 El que mercadea, como quien no hà de recebir
el fruto; y el que edifica, como elque no hà
de morar.
44 Elque siembra, como quien no hà de segar:
y elque poda la viña, como quien no hà de vendimiarla.
45 Losque se casan, como losque no han de engendrar
hijos: y los no casados, sean como biudos.
46 Por quanto losq̃ trabajan, trabajan en vano.
47 Porque estrangeros segarán sus sementeras,
saquearán sus bienes, derribarán sus casas, y à sus
hijos apremiarán con servidumbre, porque en captividad
y en hambre los engendrarán.
48 Los mercaderes avaros quanto por mas
tiempo adornan las ciudades, las casas, las possessiones,
y sus personas,
49 Tanto mas me ayraré contra ellos por sus
peccados, dize el Señor.
50 Como la mala muger aborrece à la muger
honesta, y de bien,
51 Ansi la justicia se ayrará contra la iniquidad
que se atavia de ella: y publicamente la acusará,
quando vendrá aquel q̃ hà de meter en razon à
todo author de peccado en la tierra.
52 Portanto no os conformeys conella, ni con
sus obras.
53 Porque presto será quitada de la tierra la
iniquidad y la justicia reynará en vosotros.
54 El peccador no diga que no tiene peccado:
porque carbones de fuego serán encendidos sobre
la cabeça del que dixére, Yo no hé peccado delante
del Señor Dios y de su Majestad.
55 * Heaquí que el Señor conoce todas las obras
de los hombres: y sus invenciones, y sus pensamientos,
y sus caraçones. *Luc. 16. 9.
56 Porq el dixo, * Sea hecha la tierra, y la tierra
fue hecha: Sea hecho el cielo, y el cielo fue hecho. *Gen. 1. 1.
57 Por su palabra fueron affirmadas las estrellas:
* y el sabe su numero. *Psal. 146. 4.
58 El es elque escudriña los abismos, y sus recamaras:
elque midió la mar y su capacidad.
59 Elque encerró la mar en medio de las aguas:
y colgó la tierra sobre las aguas con su palabra.
60 Elque estendió el cielo como una camara, y
lo fundó sobre las aguas.
61 Elque puso en el desierto fuentes de aguas
y lagos sobre las cumbres de los montes, para echar
rios de las altas rocas que rieguen la tierra.
62 El que formó al hombre, y assentó su coraçon
en medio del cuerpo: el que le dió espiritu, y
vida, y entendimiento, y divino soplo:
63 El todo poderoso, que crió todas las cosas:
el que escudriña todas las cosas que están escondidas
en los escondrijos de la tierra.
64 Este conoce vuestras invenciones, y loque
en vuestros coraçones determinays, quando peccays,
y procurays encubrir vuestros peccados.
65 Por loqual el Señor escudriñará con diligencia
todos vuestros hechos, y os publicará à todos.
66 Y avergonçaros eys, descubiertos vuestros
peccados en la presencia de los hombres, estando
en pie vuestras maldades aquel dia para acusaros.
67 Que hareys? O como tendreys encubiertos
vuestros peccados à Dios, y à sus Angeles?
68 Heaqui que el juez es Dios: temed à el, y apartaos
de vuestros peccados, y olvidad cō eterno
olvido vuestros hechos iniquos: y Dios os sacará, y
librará de toda affliccion:
69 Porque heaqui que se enciende contra vosotros
el ardor de la grande compaña de aquellos
que arrebatarán algunos de vosotros, y los matarán
para apacentar sus ydolos,
70 Mas losque con ellos consintieren, serán dellos
escarnecidos, y mofados, y pisados.
71 Porque gran conspiracion avrá en cada lugar,
y en las ciudades vezinas contra los que temen
al Señor.
72 Arremeterán, como loco sin perdonar á nadie,
à saquear, y matar à los que temen al Señor;
73 Porque destruyrán y saquearán sus haziendas:
y echarloshan de sus casas.
74 Entonces harán experiencia de mis escogidos,
como el oro es provado con el fuego.
75 Oyd amados mios, dize el Señor, Heaqui
que los tiempos calamitosos están cerca: mas yo os
libraré deellos.
76 No temays, ni dubdeys: porque Dios es vuestro
Capitan,
77 Y los que guardays mis mandamientos y
preceptos, dize el Señor, no os agraven vuestros
peccados, ni os sobrepujen vuestras iniquidades.
78 Ay de los que están ligados en sus peccados,
y cubiertos de sus maldades, como el campo
embaraçado con el monte, y como la senda cubierta
de los espinos, que se cierra y se haze desierta,
y alcabo es sentenciada à ser quemada del fuego.

LA ORACION CONQVE MANASSE Rey de Iuda oró estando preso en Babylonia.

a La fe lo metedétro del capitulo principal del Aliãça. Y Dios de tu simiente, &c. Ge.17.7.&c.
b Llamados à verdadera justicia y professores de ella
c Gen.1.
d Insuffrible à los peccadores
e Exod.20.6. y 34.7 Num.14.18.

SEñor Omnipotente, Dios *a* de nuestros padres Abraham, Isaac, y Iacob y de su simiente *b* justa: *c* que hezisste el cielo y la tierra con todo su ornato: que ataste la mar à la palabra de tu mandamiento: q̃ encerrasste el abismo, y lo sellaste con el terrible, y loable Nombre tuyo: à quien todas las cosas temen, y tiemblan de la presencia de tu Potencia: porque la magnificencia de tu gloria es *d* importable, y intolerable la yra de tus amenazas sobre los peccadores: *e* mas la misericordia de tu promessa es immensa y ininvestigable: porque tu eres Señor, Altissimo, Benigno, Longanime, y grandemente Misericordioso, y que te pesa de los trabajos de los hombres.

f Lev.26.42 &c.

Tu, ô Señor, por la multitud de tu bondad, *f* prometiste penitencia y remission à los que peccaron contra ti: y por la muchedumbre de tus miseraciones decretaste penitencia à los peccadores para salud. Ansi que tu, ô Señor, Dios de los justos, no pusiste la penitencia *g* para los justos Abraham, Isaac, y Iacob, que no peccaron contra ti: mas pusistela por amor de mi peccador, porque he peccado sobre el numero del arena de la mar. *h* Mis iniquidades son muchas, ô Señor, mis iniquidades son muchas: y no soy digno de ver, ni mirar la altura dél cielo à causa de la multitud de mis maldades. Estoy agoviado con muchas prisiones de hierro, que no puedo levantar mi cabeça, ni tengo ressuello: porque desperté tu yra, y hize *i* lo malo delante de ti. No he hecho tu voluntad, ni he guardado tus mandamientos: estableci las abominaciones, y augmente los trompeçones: Mas ahora yo hinco las rodillas de mi coraçon rogandote por misericordia. Yo he peccado, ô Señor, yo he peccado, y conozco mis iniquidades. Por tanto pido rogandote, Perdoname, ô Señor, perdoname: y no me destruyas con mis maldades, ni ayrado para siempre me reserves los males, ni me condemnes en los profundos de la tierra: pues q̃ tu eres Dios, DIOS DE PENITENTES, y en mi declararás toda tu bondad: porq̃, aunq̃ indigno, me salvarás segun tu grãde misericordia, y yo te alabaré siempre todos los dias de mi vida: porque à ti alaba toda virtud de los cielos, y tuya es la gloria en siglos de siglos, Amen.

g Llamales justos, y que
h peccados, en comparacion dés, como luego declara. 2.Chr.33.2 hasta 10.
i Loque tã cõdenas. Dize se comunmente por la idolatria.

El libro de Tobias.

Loque se hallare cercado entre estas dos señales [ ] es añedido de otras versiones, y communmente de la Vieja version latina.

CAPIT. I.

Tobias para exemplo de justicia y de paciencia à los pios, refiere sus obras justas antes de la captividad. II. Y en la captividad, su observancia de la Ley de Dios, y su charidad y diligencia en consolar y ayudar los hermanos captivos, bivos, y en enterrar los muertos. III. Accusado por su piedad à Sennacherib rey de Assyria, huye de la tierra perdidos todos sus bienes, mas muerto Sennacherib, buelve à Ninive con libertad.

LIBRO de los hechos de Tobias hijo de Tobiel, hijo de Ananiel, hijo de Aduel, hijo de Gabael de la generacion de Asael y del tribu de Nephtalim.
2 El qual fue llevado captivo * en los tiempos de Salmanasar rey de los Assyrios de Thisbe, que es una villa en Galilea que está sobre Asser, y à la mano derecha de una ciudad que se llama por su proprio nombre Nephtalim.

** 1.Re.17.3.*

3 Yo Tobias todo el tiempo de mi vida anduve caminos de verdad y de justicia, haziendo muchos bienes à todos mis hermanos de mi nacion, que vinieron commigo à Ninive en tierra de los Assyrios.

4 Y quando yo estava en mi tierra, en la tierra de Israel, mancebo aun, todo el tribu de mi padre se apartó de la Casa de Ierusalem, laqual avia sido escogida de entre todos los tribus de Israel paraque en ella se offreciessen todos los sacrificios, donde tambien fué santificado el templo del tabernaculo del Altissimo y edificado para siempre.

5 * Y como todos los tribus que se avian apartado de Dios, y tambien la Casa de mi padre Nephtalim, sacrificassen à la vaca de Baal:

** 1.Re.12.25*

6 Yo solo venia muchas vezes à Ierusalem à las fiestas solemnes, como estava mandado à todo Israel por mandamiento eterno, * trayendo mis primicias y decimas, con los primeros [vellocinos] que erán tresquillados, y offrecialo al altar à los successores de Aaron.

** Exo.22.29 Deut.12.6.*

7 Las primeras decimas de todos los frutos dava à los hijos de Aaron, q̃ ministravan en Ierusalẽ: las segundas decimas vendia; y el provecho que de alli sacava, pagavalo à Ierusalem todos los años.

8 Y las terceras dava à los que convenia, como me avia mandado Debora la madre de mi padre: porque mi padre me avia dexado huerphano.

9 Y quando fué ya hombre, tomé por muger à Anna * del tribu de mi generacion, y uve en ella à mi hijo Tobias. ** Num.36.6 &c.*

10 [Al qual desde la niñez lo enseñé à temer à Dios, y à apartase de todo peccado.]

11 ¶ Y siendo traydo captivo à Ninive [con mi muger y mi hijo y todo mi tribu,] mis hermanos, y todos los de mi linage comian * de las comidas de los Gentiles: II. ** Gen.43.32.*

12 Mas yo guardé mi anima de comer, [y nunca fué contaminado en sus comidas.]

13 Porque con toda mi anima me acordava de Dios:

14 Por loqual el Altissimo me dió gracia y buen parecer delante de Salmanasar: y yo era su despensero, [y me dió potestad que fuesse donde quisiesse, y tuviesse libertad de hazer lo que quisiesse.

15 Y ansi yva por todos los que estavan en la captividad, y davales amonestaciones de salud.

16 Y como vine en Rages ciudad de Media, y tuviesse diez talentos de plata, de aquello conque el Rey me avia honrrado:

17 Viendo entre la mucha gente de mi nacion à Gabael *hijo* de Gabrias, el qual era de mi Tribu, que tenia necessidad, dile el sobredicho peso de plata debaxo de un conocimiento.]

18 Mas muerto Salmanasar, succedió en el reyno Sennacherib su hijo, [el qual aborrecia à los hijos de Israel.

19 Mas yo cada dia yva entre los de mi parentela haziendo muchos bienes à mis hermanos, como lo avia hecho en tiempos deSalmanasar,y consolavalos, y repartia entre ellos mi pan conforme à mi facultad.]

20 A los que tenian hambre dava de comer, à los desnudos vestia de mis ropas: y si via muerto alguno de mi linage, y echado cerca de los muros de Ninive,enterravalo con diligencia.

21 * Y quando el Rey Sennacherib vino, huyendo de Iudea [de la plaga que Dios hizo en el por su blasphemia, [y ayrado matava à muchos, yo los enterrava secretamente:y quando sus cuerpos eran buscados por el Rey,no se hallavan.

*2 Re.17.35. Eccl.48.24 Isai. 37.36. 1. Mach.7.41. 2.Mac.8.19. 4. Esdr.2.23

22 Finalmente como uno de Ninive diesse àl Rey aviso de mi,que yo los enterrava, [mandóme matar.y tomar toda mi hazienda:]y yo estuve escondido: y entendiendo q̃ me buscavan para matarme, huyme lexos y desnudo con mi hijo y mi muger,porque muchos me querian bien.

23 Mas todos mis bienes fueron saqueados, y no me quedó mas de mi muger Anna, y mi hijo Tobias.

24 Mas aun no avian passado cincuenta y cinco dias,quando * matáron àl Rey dos hijos suyos: los quales huyendose en los montes de Ararath, Sarchedon hijo del mismo le succedió en el reyno; elqual puso para todas las cuentas de su padre y para todo la governacion à Achiachar hijo de mi hermano.

*2.Re.19.37 2.Chr.32.21

25 Elqual Achiachar rogó por mi,y yo me torné à Ninive: porque el era el que servia la copa àl Rey,y el que tenia el sello, y su contador y governador:y avia hecho Sarchedon el segundo despues del àl hijo de mi hermano.

Capit. II.

Prosiguiendo en su piedad y charidad ansi en consolar à los hermanos bivos como en enterrar los que por el odio de la religion y de la gente eran muertos de los que los tenian captivos, es tentado de Dios perdiendo la vista, para prueva de su paciencia, y para exemplo de los pios: II. Donde es aun injuriado, y çaherido de los suyos,y de su muger.

Y Como yo fué buelto à mi casa, y mi muger Anna con mi hijo Tobias me fue restituyda, hizieronme una grande comida en la fiesta de Pentecostes, que es la solennidad de las siete semanas,y yo me senté à comer.

2 Y como,vide muchas viandas,dixe à mi hijo,Ve y trae acá à qualquiera pobre, ó affligido de nuestros hermanos q̃ hallares q̃ se acuerda del Señor:heaqui que entre tanto yo te esperaré,

3 Y el fué,y quando bolvió dixo,Padre,uno de nuestra nacion está ahogado y echado en la plaça.

4 Entonces yo sali de mi camara sin gustar vianda, y vine àl cuerpo, y tomando lo,truxelo secretamente à mi casa para enterrarlo secretamente despues de puesto el sol.

5 Despues de loqual bolvi y laveme, y comi mi pan con tristeza:

6 Acordandome dela prophecia que el Señor avia dicho por el Propheta Amos,* Vuestras festividades se convertiran en luto, y todas vuestras alegrias en lamentacion.

*Amos 8.10 1 Mach.1.41

7 Ansi que lloré:y despues de puesto el sol, fué y abri la sepultura y enterrelo.

8 Y mis vezinos me escarnecian diziendo, Aun este no há miedo * de ser muerto por esta causa: que aviendo huydo, toda via en tierra los muertos.

*Arri.1.22.

9 [Mas yo temiendo mas à Dios que àl Rey, hurtava los cuerpos de los muertos, y escondialos en mi casa,y á media noche los enterrava.]

10 Pues la misma noche, como bolvi de la sepultura, y aun contaminado, dormi me junto à la pared de mi patio,descubierto mi rostro,

11 Y unos paxaros, que yo no sabia que estavanen la pared, echaron su estiercol caliente en mis ojos, que tenia abiertos: y hizieronseme nuves en ellos:y viniendo à los medicos,nunca me ayudaron: entre tanto Achiachar me dava de comer hastaque me vine à Elimayda.

12 [Mas esta tentacion permitió el Señor que me viniesse,paraque à los por venir fuesse exemplo mi paciencia,como la del sancto Iob.

13 Porque como desde mi niñez siempre uviesse temido à Dios,y guardado sus mandamientos nunca me enoje contra Dios deque me viniesse la plaga de la ceguedad.

14 Antes permaneci firme en el temor de Dios, haziendole gracias todos los dias de mi vida.

15 ¶ Porque como àl bienaventurado Iob mofavan los reyes,ansi à mi mis padres y parientes escarnecian de mi vida,diziendo. II.

16 Que es de tu esperança,por laqual hazias limosnas y sepulturas?

17 Mas yo los reprehendia diziendo, No hableys ansi.

18 Porque hijos de sanctos somos,y esperamos aquella vida q̃ Dios há de dar à los que nunca mudan deel su fe.]

19 Mi muger Anna trabajava texiendo para las mugeres, [y del trabajo de sus manos ganava el sustento que podia.]

20 Y una vez aconteció que embiando la obra à sus dueños,ellos le pagaron el precio, y le añidieron tambien un cabrito,[el qual ella tomó y truxo à casa.]

21 Y como yo lo oy balar, dixe, De donde es este cabrito?* Miradno sea hurtado: bolveldo à sus dueños, porque no nos es licito comer nada de hurto, [ni tocarlo.] *Deut.22.1.

22 A esto enojada mi muger respondió,Fuéme dado en presente aliende del Iornal:à laqual yo no creyendo,mandavale que lo tornasse à sus dueños, y yo me avergonçava à causa deella.

23 Entonces ella dize, * Donde están aora tus limosnas y tus Iusticias? heaqui que todo se parece bien aora enti. [Y con estas y otras semejantes palabras me dava en rostro.] *Iob 2.9.

Capit. III.

Affligido Tobias y orando,acontece que en el mismo tiempo Sara hija de Raguel en Ecbatanas (à laqual un demonio le avia muerto siete esposos en el thalamo uno tras de otro) siendo injuriada de sus criadas,ora á Dios, y el Angel Raphael es embiado de Dios para remediar á ambos.

ENtonces yo entristecido lloré: y con el dolor oré diziendo,

2 Iusto eres Señor, y todos tus Iuyzios son justos, y todas tus obras y todos tus caminos son misericordia y verdad, y verdadero y justo el juyzio conque perpetuamente Iuzgas.

3 Acuerdate de mi aora Señor Dios mio,y no tomes castigo de mis peccados, ni te acuerdes de mis delictos,ni de los de mis padres, que peccáron delante de ti.

4 Porque no obedecieron à tus mandamientos:* por loqual somos entregados à saco, y à captividad,y à muerte,y para ser fabula y opprobrio à todas las naciones, en las quales nos has esparzido. *Deu. 28.15

5 Y aora ò Señor, grandes son tus juyzios y verdaderos por los quales nos tratas conforme à nuestros peccados, y de nuestros padres: porque

porque no hemos hecho conforme à tus manda-
mientos,ni hemos caminado sinceramente delante
de ti.
6 Aora pues Señor,haz conmigo segun tu vo-
luntad,y manda que mi espiritu me sea quitado en
paz,y que sea desatado y buelto àla tierra: porque
mejor me es morir que bivir, pues que oygo falsos
opprobrios,y estoy en gran dolor. Manda que sea
desatado ya de aquestas angustias, y que vaya àl
lugar eterno: no escondas tu rostro de mi.
7 En el mismo dia aconteció q̃ en Ecbatanas,
que es en Media,Sara hija de Raguel oyó tambien
injurias de las criadas de su padre:
8 Que aviendo sido casada con siete varones,
un mal demonio *llamado* Asmodeo se los avia mu-
erto antes que ellos se juntassen con ella.Y dezian-
le,No entiendes que tu has ahogado tus maridos?
siete maridos has ya tenido, y del nombre de nin-
guno deellos has sido nombrada.
9 Porque nos açotas por causa deellos? Si son
muertos,vete con ellos, porque nunca veamos de
ti hijo ni hija sobre la tierra, matadora de tus ma-
ridos. Quieres nos matar como has hecho à siete
maridos?
10 Ella oyendo esto uvo tanto dolor que pen
só de ahogarse,mas dixo, unica soy à mi padre,y si
esto hago, serlehá afrenta, y llevaré su vejez à los
infiernos con dolor. [Y ansi se subió à la mas alta
camara de su casa, y estuvo tres dias y tres noches
que no comió ni bevió.
11 Mas perseverando en oracion orava à Dios
con lagrimas,que la librasse de tal afrenta.
12 Y àl tercero dia cumpliendo su oracion ben-
dixo àl Señor.
13 Y poniendose à una ventana dixo, Bendito
eres Señor, Dios mio, y el nombre sancto de tu
gloria sea celebrado y magnificado para siempre,
Todas tus obras te bendigan, [ô Dios de nuestros
padres,que quando te ayrares,harás misericordia,y
en el tiempo de la tribulacion perdonas los pecca-
dos à los que te invocan.]
14 A ti ô Señor,buelvo aora mi rostro, y ende-
rezco mis ojos.
15 Pidote ò Señor,que ó me desates del lazo de
esta afrenta, ó alomenos me quites de sobre la tie-
rra:porq̃ deaqui adelante yo no oyga tal verguēça.
16 Tu Señor sabes que soy limpia de toda man-
cha de varon, [y que he guardado mi anima
limpia de toda concupiscencia. Nunca me embolvi
vi con los que jugavan: ni con los que andan en li-
viandad me hize participe.]
17 Nunca ensuzié con alguna torpe mancha
mi nombre, ni el nombre de mi padre en la tie-
rra de mi captividad. Vnica soy à mi padre, y no
tiene otro hijo que le sea heredero,ni hermano pa-
riente que tenga hijo para quien yo me guarde por
muger. Ya sé me han muerto siete, paraque quiero
bivir?y si à ti no te agrada que yo muera, manda
mirarme y hazerme misericordia, paraque deaqui
adelante nunca yo mas oyga tal verguença.
18 [Nunca consenti en tomar marido con mi
concupiscencia,mas con tu temor:
19 Y,ó yo era indigna deellos, ó por ventura
ellos lo eran de mi: porque por ventura me has
guardado para otro varon.
20 Porque tu consejo no está en la potestad del
hombre.
21 Mas esto tiene por cierto todo aquel que te
honrra,q̃ su vida,si fuere provada,sera coronada: y
si estuviere en tribulacion, será librado: y si en co-
rrupcion,avrá lugar de venir à tu misericordia.
22 Porque no te deleytas en nuestras perdidas,
porque despues de la tempestad hazes sereno, y
despues de las lagrimas y del lloro infundes exul-
tacion.
23 Sea tu nombre bendito para siempre ó Di-
os de Israel.]
24 En aquel tiempo fueron oydas las oraciones
de ambos en la presencia dela gloria del gran Dios.
25 Y el sancto angel del Señor, Raphael, fue
embiado que à ambos los sanasse: que à Tobias
limpiasse la nuve de los ojos, y à Sara hija de Ra-
guel diesse por muger àl hijo de Tobias: y que a-
tasse àl mal demonio Asmodeo: porque à Tobias
convenia de averla en herencia. En aquel mismo
tiempo bolviendo Tobias entró en su casa y Sara
decendió del cenaculo.

CAPIT. IIII.

Tobias preparandose para la muerte llama à su hijo Tobias, y despues de averlo exhortado copiosamente à la piedad y charidad con los hermanos y à la tolerancia de las afficiones, le da cuenta del dinero que avia emprestado à Gabael, y lo instruye paraque vaya en Rages ciudad de Media à cobrarlo.

AQuel dia se acordó Tobias de su plata * que * Abaj. 1,14
avia depositado en mano de Gabael en Ra-
ges de Media:
2 Y dixo dentro de si, Yo he desseado la mu-
erte,porque no llamo à mi hijo Tobias, para ense-
ñarle antes que muera?
3 Y llamolo y dixo le,[Oye hijo mio,las pala-
bras de mi boca, y assientalas en tu coraçon como
un cimiento,] quando Dios tomáre mi anima, en-
tierra mi cuerpo, y no desampáres à tu madre, * * Exo. 20.12
mas honrrala todos los dias de tu vida, y haz lo- Eccl. 7.28
que à ella agradáre,y no la contristes.
4 Acuerdate hijo, que vido muchos peligros
por causa tuya trayendote en su vientre.
5 Y quando ella muriere, enterrarlahas junto
conmigo en el mismo sepulchro.
6 Hijo todo el tiempo de tu vida acuerdate
del Señor Dios nuestro,y no peques, ni quebran-
tes sus mandamientos: mas obra justicia todos los
dias de tu vida, y no andes por caminos de injusti-
cia: porque si verdad obráres, todos tus caminos
ternán felices successos,à ti y à todos los que amá-
ren la justicia.
7 * Delo que tuvieres,harás limosna, y en ha- * Prov. 3.9
zerla tu ojo no sea maligno. Eccl. 4.1.
8 No apartes tu rostro del pobre, y Dios no y 14.13.
apartará el suyo de ti. Luc. 14.13.
9 * Segun tu facultad y abundancia se miseri- * Eccl. 35.4
cordioso,Si tuvieres mucho, da en abundancia: si
tuvieres poco,no tengas verguença de dar poco de
buena gana.
10 Porque buen galardon atesorarás parati mis-
mo para los dias de la necessidad.
11 * Porque la limosna libra de la muerte, y * Eccl. 29.15
no dexará àl alma entrar en tiniebla.
12 Porque la limosna es un buen presente de-
lante del Altissimo à todos los que la exercitan,
13 *Guardate hijo mio,de toda fornicacion,[y * 1. Thes. 4.3
fuera de tu muger no consientas saber crimen.]
Primeramente tomarás muger de la generacion de
tus padres;y muger estraña,que no sea del tribu de
tu padre,no juntarás contigo: porque somos hijos
de los Prophetas, que son nuestros padres antigu-
os,Noe,Abraham,Isaac,y Iacob. Acuerdate hijo,
que ellos tomáron mugeres de sus hermanos,y fu-
eron benditos en sus hijos, y su simiente posseerá
la tierra.
14 Ama pues,hijo,à tus hermanos, y no tengas
sobervia para con ellos en tu coraçon: ni me-
nosprecies los hijos ni las hijas de tu nacion; para
dexar de tomar deellas muger. [Sobervia nunca
per-

permitas que se enseñoree ni de tu sentido, ni de tu
*Gen.3,5. palabra: * porq de ella tomó principio toda la per-
dicion.] La sobervia jūta trae destruycion y mucha
turbaciō, y en la ferocidad ay menoscabo y pobre-
za: porque la ferocidad es madre dela hambre.
*Levit.19.13 Deut.24.14 15 * No quede contigo el jornal de qualquiera
que uviere obrado por ti: mas antes selo paga luego:
porque si tu sirvieres à Dios, à ti tambien te será pa-
gado. En todo loque hizieres hijo mio, mira por ti,
y en toda tu conversacion se sabio.
*Matt.7.12 Luc.6.31. 16 * Y loque tu aborreces, no lo hagas à otro.
No bevas vino hasta embriaguez, ni ella te acom-
pañe en tu camino.
*Luc.14.13 17 *Come tu pan con los hambrientos y mene-
sterosos, y cubre de tus ropas los desnudos. Todo lo-
que te sobráre, dalo en limosna: y quando la hizie-
res, no tenga invidia tu ojo.
18 Derrama tus panes y tu vino sobre el sepul-
chro de los justos, y no lo des à los peccadores.
19 Busca consejo siempre de todo hombre sabio,
y ningun consejo util menosprecies.
20 Bendize en todo tiempo ál Señor tu Dios, y
pidele q̄ enderece tus caminos: y q̄ todos tus conse-
jos y propositos seā prosperados, y permanezcā en
el: porq̄ no ay gēte q̄ tenga cōsejo, mas el mismo Se-
ñor es el q̄ da todos los bienes: y àl q̄ quiere, humilla
dela manera q̄ quiere. Aora pues hijo mio, acuerda-
te de mis mandamientos y nunca sean borrados de
tu animo.
*Arr.1.17. 21 Y aora hijo mio, tambien te descubro * que
yo di diez talentos de plata à Gabael *hijo* de Gabrias
en Rages ciudad de los Medos [siendo tu aun niño,
y yo tengo su conocimiento.
22 Portanto procura como vayas à el, y recibas
del el sobre dicho peso de plata, y le restituyas su
conocimiento.]
23 No temas hijo mio, porque somos pobres.
*Muchos bienes tienes, si temieres à Dios, y te apar-
*Rom.8.17 táres de peccar, y hizieres lo que le agrada.

Capit. V.

El hijo Tobias saliendo à buscar un compañero que le guiasse en aquel viaje, El Angel Raphael en habito humano de caminante se le offrece, y delante de su padre toma el cargo de guiarle y tenerle compañia: II. Partidos ellos, la madre de Tobias lamenta à su hijo como perdido: y el padre la consuela,

Entonces respondió Tobias à su padre, y dixo,
Todo loque me has mādado, padre, haré.
2 Mas como podré cobrar à quella plata: porq̄
ni el me conoce à mi, ni yo à el? [Que señas le daré?
ni aun el camino sé por donde van allá.]
3 Entonces el padre Tobias le dió el conocimi-
ento, y dixo: [Quando tu se lo mostráres, el luego
te la dará.]
4 Mas ve aora, y buscate algun hombre fiel que
vaya cōtigo por su salario, el qual yo le daré, mien-
tras bivo, y cobra el dinero.
5 Entonces saliendo Tobias à buscar algū hom-
bre, halló [un mancebo hermoso que estava ceñido
y como puesto à puncto para caminar, que era] el
angel Raphael.
6 Y no conosciendolo el, saludólo, y dixole,
[De donde eres buen mancebo?
7 Y el respondió De los hijos de Israel. y To-
bias le dixo,] Sabes el camino que va à la provincia
de Media?
8 El respōdió, Sélo, y todos essos caminos andu-
ve muchas vezes, y he posado en casa de Gabael nu-
estro hermano, el qual mora en Rages ciudad de los
Medos, q̄ está assentada en el monte de Ecbatanas.
9 Entonces Tobias dixo, Ruego te que me es-
peres, mientras que digo esto à mi padre.
10 El le dixo, Ve, y no te tardes. Entonces en-
trando en casa dixo á su Padre, hallado he un hom-
bre que yrá conmigo. Y el padre le dixo, llamame-
lo, paraque yo sepa deque Tribu es, y si será fiel para
yr contigo.
11 Y llamado Raphael y entrando en casa, salu-
dó à Tobias diziendo, Gozo tengas sienpre.
12 [Y Tobias dixo, Que gozo tendré, que estoy
sentado en tinieblas, y no veo la luz del cielo?
13 Al qual dixo el mancebo, Ten fuerte animo,
porque presto serás curado de Dios.
14 Dixole pues Tobias, Podrás llevar mi hijo à
Gabel en Rages ciudad de los Medos, y yo telo pa-
garé quando bolvieres.
15 Y el angel le dixo, Yo lo llevaré y te lo tor-
naré.]
16 Entonces Tobias respondió, Ruegote que
me digas de que Tribu y de que casa eres.
17 Al qual el angel Raphael dixo, Buscas Tribu
y familia, o un peon que vaya con tu hijo? Tobias
respondió, Desseo saber tu linage y tu nombre.
18 Entonces Raphael respondió, [Por no dexar-
te con cuydado, yo soy del linage de Azarias y del
grande Ananias tus hermanos.
19 Y Tobias respondió, Seas bien venido. No te
enojes conmigo, porque aya querido preguntarte de
tu linage y familia: porque à la verdad tu eres mi
hermano de illustre y buen linage: porque yo cono-
ci á Ananias y à Ionathan hijo del gran Samayas,
quando yvamos juntos à adorar à Ierusalem y à of-
frecer los primogenitos y las decimas de los frutos:
los quales nunca errarō en el error de nuestros her-
manos. Cierto hermano de gran linage eres.
20 Mas dime que salario te daré? una dragma
cadadia, y todo loq̄ fuere necessario como à mi hijo.
21 Y aun si bolvierdes sanos, añidiré algo à este
salario.
22 Y ansi concertados, Tobias dixo à su hijo,
que se aparejasse para caminar: y rogó à Dios que les
diesse buen viaje. y como el uvo aparejado lo neces-
sario para el camino, el padre le dixo, Tu pues par-
tete con este hombre: mas el Dios que mora en el
cielo prospere vuestro camino, y su angel os acom-
pañe. [Tobias pues dixo à Dios à su padre y à su ma-
dre,] y salieron ambos para yr, y un perro del man-
cebo juntamente conellos.
23 ¶ Y en partiendose, Anna su madre cōmençó *Abac. 16.14.
à llorar y à dezir à Tobias, Porq̄ has embiado nue-
stro hijo, porque el era * el bordon de nuestra vejez:
entrando y saliendo delante de nosotros?
24 Pluguiera à Dios que no se echára dinero tras
dinero, mas que todo se perdiera por nuestro hijo.
25 [Bastáranos nuestra pobreza, y contaramos
en lugar de riqzas ver à nuestro hijo.] Ya bastanos
loque el Señor nos há concedido que bivamos.
26 Mas Tobias le dezia, Hermana mia, pierde
cuydado. El vendrá sano, y tus ojos lo veran.
27 Porque yo creo que el angel bueno de Dios
va con el, y su camino será prosperado, de tal mane-
nera que buelva à nosotros con gozo.
28 Y con esto ella dexó de llorar.

Capit. VI.

El Angel escapa à Tobias enel camino de un pescado enel Tygris, elqual el toma con el ayuda del angel y por su mandado le saca la hiel y el higado y el coraçon cuyo humo tenia admirable virtud. II. Llegados cerca de Ecbatanas el Angel le persuade que se case con Sara hija de Raguel, y lo instruye dela piedad conque se há de aver, paraque el demonio no lomate como à los otros que antes deel se desposaron conella.

Y Ellos yendo por su camino llegaron ya tarde
ál rio Tygris, y quedaronse alli:
2 Donde decindiendo el mancebo a lavarse los
pies un gran pece saltó del Rio que lo quiso tragar.

3 Y Tobias espantado del, clamó à gran boz,
diziendo, Señor, ayudame.
4 Entonces el angel le dixo, Toma el pece, y
traelo àti.y el tomádolo, lo truxo en seco y comen-
çó à palpitar delante de sus pies.
5 El angel entonces le dixo, Abre este pece, y
toma el coraçon, y el higado, y la hiel, y guardalo:
[porque estas cosas son necessarias para provecho-
sas medicinas.]
6 El moço lo hizo ansi como el angel le dixo: y
assaron el pece y comieron, y salaron lo demas que
les bastó para el camino, y ansi fueron hastaque lle-
garon à Ecbatanas.
7 Entóces Tobias preguntó àl angel diziendo,
Hermano Azarias, Que virtud tiene el coraçon y
el higado, y la hiel del pece?
8 Y el angel le respódió diziendo, Si algũ demo-
nio ô mal espiritu turbáre à alguno, poniendo par-
te del coraçõ y del higado sobre las brasas, el humo
alãça todo genero de demonios ãsi del hõbre como
de la muger, de tal manera que nunca mas les dañe.
9 La hiel vale para untar los ojos del hombre
que tuviere nuves, y sanarán.
10 ¶ Y como ya estavan cerca de Rages, Tobias
dixo àl angel, Donde quieres que posemos?
*Num. 27.8 11 Y el angel dixo, Oy posaremos en casa *de Ra-
guel, el es tu pariẽte, y tiene una sola hija q̃ se llama
Sara, por la qual yo hablaré que te la dé por muger.
12 Porque à ti te pertenece toda su herencia.
porque tu solo has quedado de su linage: y ansi con-
viene que la tomes por muger.
13 La moça es hermosa y cuerda: por tãto escu-
chame aora y pidela à su padre, y el te la dará por
muger: y yo haré cõ su padre q̃ quãdo vinieremos à
Rages, celebremos las bodas, porq̃ yo conozco à Ra-
guel q̃ cõforme à la Ley de Moysen, no la dará por
muger à otro hombre, ô à lomenos será culpable de
muerte: porq̃ à ti conviene la herencia antes que à
otro ninguno.
14 Entonces respondió Tobias y dixo, Herma-
no Azarias, yo he oydo que la moça há sido dada en
matrimonio á siete hõbres: los quales todos han sido
muertos en el thalamo. Y tambien he oydo que el
Demonio los mató.
15 Yo soy solo à mi padre, y temo de morir en-
trando à ella, como los otros primeros: porq̃ un de-
monio la ama: el qual à ninguno haze mal, sino à
los q̃ llegaré à ella: portanto tengo miedo de que yo
tambien no muera, y lleve la vida de mi padre y de
mi madre àl sepulchro por el dolor q̃ de mi toma-
ren: porque no tienen otro hijo que los entierre.
16 Entóces el angel le dixo, No te acuerdas de
los mãdamientos q̃ te dió tu padre de tomar muger
de tu linage? Portãto hermano, oyeme, porq̃ esta há
de ser tu muger. Y del demonio pierde cuydado,
[porq̃ yo te enseñaré quien son aquellos contra los
quales el demonio prevalece,
17 Porq̃ los que toman de tal manera el matri-
monio que echẽ de si y de su anima à Dios, y se den
*Psal. 32.9. à su cõcupiscencia, *como el cavallo y el mulo que
no tienen entendimiento, sobre estos tiene potestad
el demonio.
18 Mas tu, quãdo uvieres de entrar en la camara
de las bodas, no llegues à ella por tres dias, y en nin-
guna otra cosa sino en oraciõ te occuparas con ella.
19 Y la primera noche encendiendo el higado
del pece, el demonio huyrá.
20 Y la segunda serás admitido en el ayuntami-
ento de los sanctos Patriarchas.
21 En la tercera consiguiras bendicion, paraque
nazcan de vosotros hijos sanos.
22 Passada la tercera noche, tomarás la virgen
con el temor del Señor llevado mas por el amor de
los hijos q̃ por cobdicia, paraque consigas bendici-
on en hijos en la simiente de Abraham.] Ansi que
en entrando en la camara tomarás ceniza de perfu-
mes, y haras perfume del coraçon del pece y del hi-
gado: el qual como el demonio oliere, luego se huy-
rá y nunca bolverá mas. Y quando te llegáres á ella,
levantaroseys àmbos y invocareys àl Dios miseri-
cordioso, el qual os guardará y avrá misericordia
de vosotros. No temas, porque esta te está apareja-
da desde el principio del siglo: laqual tu guardarás,
y llevarás contigo, y aun pienso que avras hijos de
ella. Oydas estas cosas Tobias la amó y su anima fue
en grande manera ligada con ella.

CAPIT. VII.

Llegados à Ecbatanas, Tobias demanda à Raguel à su hija Sara en casamiẽto, en loqual Raguel pone difficultad declarãdole loque con otros le avia acontecido: mas perseverando Tobias en su peticion, el casamiento se haze.

Y Vinieron à Ecbatanas, y entraron en casa de Ra-
guel: y saliendolos à recebir Sara, ella los saludó,
y ellos à ella, y metiolos en casa: y Raguel los reci-
bió alegremente.
2 Y mirãdo Raguel à Tobias, dixo à Edna su
muger, Como se parece este mancebo à Tobias mi
sobrino?
3 Y diziendo esto preguntoles, De donde soys
hermanos? y ellos dixeron, Somos del Tribu de
Nephthalim de los captivos de Ninive.
4 Y dixoles Raguel, Conoceys vosotros à To-
bias nuestro hermano? Ellos dixeron, Si: y el dixo,
Está bueno?
5 Ellos respondieron, q̃ bivia, y que estava bu-
eno, y diziendo el muchos bienes del, dixole el an-
gel, El Tobias de quien preguntas, es su padre deste.
6 Entonces Raguel corrio à el para abraçarlo:
y besandole y llorando sobre su cuello dixo,
7 Ayas bendicion hijo mio, porque eres hijo de
un honesto y muy buen hombre. Y oyendo q̃ To-
bias avia perdido los ojos, tuvo compassion y lloró.
8 Y juntamente lloró su muger y su hija Sara,
y recibieronlos alegremente: y matãdo un carnero
de la manada pusieronles delante muchas viandas.
Entonces Tobias dixo à Raphael, Hermano Azari-
as, habla de las cosas que dezias en el camino, para-
que el negocio se concluya.
9 Y el communicó el negocio à Raguel y Ra-
guel exhortó à Tobias, q̃ comiesse y beviesse, y estu-
viesse alegre.
10 [Mas Tobias dixo, Yo no comeré, ni beveré
oy aqui, si primero no confirmáres mi peticion, y
prometieres darme à tu hija Sara.
11 Raguel, oydas estas palabras, se espantó, sabi-
endo loque avia acõtecido à aquellos siete hõbres q̃
avian entrado à ella: y començó à temer, q̃ à este no
le acõteciesse lo mismo,] y dixole, A la verdad à ti
cõvenia tomar mi hija, mas yo te descubriré la ver-
dad. Yo he casado mi hija con siete varones, los qua-
les murieron la misma noche que avian de juntarse
con ella: portanto contentate, y está alegre. Tobias
le respondió, yo no gustaré cosa ninguna hasta q̃ me
la traygas, y me la prometas. [Y como el dudasse y
no le diesse respuesta,
12 El angel le dixo, No temas de darla à este: por-
que à este que teme à Dios, tu hija es devida por mu-
ger: portanto no la pudo aver otro.
13 Entonces dixo Raguel, No dudo que Dios
aya admitido en su presencia mis ruegos y lagrimas,
y creo que para esto os hizo venir, paraque cõforme
*á la Ley de Moysen, esta se juntasse à su linage.] *Num. 36.6
14 Aora pues casate con ella conforme àl dere-
cho: porque tu eres su hermano, y ella tuya. El Dios
misericordioso os prospere en buenas cosas.

15 Y ansi

15 Y ansi llamó à su hija Sara, la qual venida delante de su pardre, [el tomó su mano diestra y la entregó en la diestra de Tobias diziendo, He aqui, Tu tendras esta conforme à la Ley de Moysen, y la llevarás à tu padre: y diziendo esto, los benedixo *diziendo*, El Dios de Abraham y de Isaac y de Iacob sea con vosotros, y el os jũte y cumpla en vosotros su bendicion.]

16 Y despues llamando à Edna su muger, tomó papel y escrivió la carta del matrimonio, y signola.

17 Y entonces començaron à comer bendiziendo à Dios.

18 Y llamando otra vez Raguel à Edna su muler de dixo, Hermana, apareja otra camara, y mete dentro à esta.

19 Y ella haziendo lo que le era mandado, metió dentro à la hija. Entõces Sara lloró, y la madre tomandole las lagrimas,

20 Dixole, Hija mia, ten buen animo. El Señor del cielo y de la tierra te mude esta tu tristeza en gozo. Ten confiança hija.

CAPIT. VIII.

Entrado Tobias con su esposa la primera noche, el demonio es ahuyentado por la virtud del sahumerio del coraçon y del higado del pescado, y por obra del Angel: y perseverando ambos en oracion son hallados à la mañana bivos de los padres, los quales les hazen gran fiesta.

Y Desq̃ acabaron de cenar, metierõ à Tobias à ella.

2 Y el entrando y acordandose de las palabras del angel, sacó de su barjuleta una parte del coraçon y del higado del pece: y tomando ascuas para sahumar pusolo encima deellas y hizo sahumerio.

3 Y luego que el demonio olió el olor, el angel Raphael lo tomó y lo ató en el desierto de la alta Egypto.

4 Y despues que ambos fueron encerrados, Tobias se levantó de la cama exhortando à la donzella y diziendole, Hermana, Levantate, y roguemos àl Señor que ayà misericordia de nosotros, [oy y mañana y despues de mañana, porque en estas tres noches nos juntamos con Dios: mas passada la tercera noche seremos en nuestro ayuntamiento.

5 Porque hijos de sanctos somos, y no podemos juntarnos como las Gentes que no conocen à Dios.

6 Y Levantandose juntos oravan ambos juntos instantemente, que les fuesse dada sanidad.]

7 Entonces Tobias comẽçó à dezir ansi, Señor Dios de nuestros padres, alabado seas, y glorificado, y celebrado sea con loor eterno tu sancto Nombre, Bendigante los cielos y la tierra, la mar y las fuentes y los rios y todas tus criaturas, que en ellos estan.

*Gen. 2. 7. 8 *Tu heziste à Adam del limo de la tierra, y le diste à su muger Eua para ayuda y compañia: de los quales es hecho el linage de los hombres. Tu dixiste, No es bien que el hombre sea solo: hagamosle ayuda semejante à si.

9 Y aora Señor, tu sabes, que no por concupiscencia tomo està mi hermana por muger, mas con integridad y sinceridad de animo por solo amor de posteridad, en la qual se bendiga tu nombre por siglos de siglos. Hazme misericordia de q̃ juntos envejezcamos.

10 Entonces ella dixo juntamente conel, Amen.

11 Y aviendo dormido ambos juntos aquella noche, Raguel se levantó cerca del cantar de los gallos, y haziendo venir sus siervos fueron conel juntamente à abrir la sepultura,

12 Diziendo, Porventura este tambien morirá, como los otros siete que han entrado á ella.

13 Y bolviendo à su casa, aparejada ya la huessa,

14 Dixo à Edna su muger, Embia una de tus criadas, y vea si es muerto, paraque lo entierre antes que amanezca, y que nadie lo sepa.

15 Y ella embió una de sus criadas, la qual entrãdo en la camara los halló sanos y salvos, y durmiendo juntos.

16 Y saliendo dióles buenas nuevas de como bivia. Entonces Raguel y su muger Edna bendixeron àl Señor, y dixeron,

17 Bendito seas ó Señor Diós de Israel, con toda pura y sancta bendicion. Alabente tus sanctos y todas tus criaturas: y tambien todos tus angeles, y tus escogidos te loen por todos los siglos.

18 Seas celebrado con alabanças, que me has alegrado, y no me ha acontecido loque sospechava: antes has hecho con nosotros tu misericordia echãdo de nosotros el enemigo que nos perseguia.

19 Digno eres de ser celebrado, que has avido compassion de dos unigenitos. Haz Señor, con ellos tu misericordia, q̃ passen su vida salva, y en sanidad, y en alegria, [paraque te bendigan mas cumplidamente, y te offrezcan el sacrificio de tu alabança, y de su sanidad: paraq̃ toda la universidad de las gentes conozca, que tu solo eres Dios en toda la tierra.]

20 Y mandó luego Raguel à sus siervos, que hinchessen de tierra la sepultura antes que amaneciesse y hizoles bodas por catorze dias.

21 [Y à su muger dixo q̃ aparejasse vanq̃te, y todas las cosas necessarias para vituallas à caminantes.

22 Y hizo matar dos gruesas vacas, y quatro carneros, y aparejar comida para todos sus vezinos y amigos.]

23 Y Raguel juramentó à Tobias, que no se partiesse, hastaque aquellos catorze dias de las bodas fuessen passados.

24 Y que entonces tomaria la mitad de todos sus bienes, y se bolveria sano à su padre: y que la otra mitad avria despues de su muerte y dela de su muger. [Y de esto le hizo escriptura.]

CAPIT. IX.

El Angel va à Rages y cobra de Gabel el dinero de Tobias y lo trae combidado à las bodas.

ENtonces pues Tobias llamó à si àl angel, [el qual pensava que era hombre, y dixole, Hermano Azarias, pidote, que escuches mis palabras.

2 Si yo me entregasse à ti por siervo, no te avré pagado tu cuydado.

3 Con todo esso te ruego.] que tomes contigo un criado y dos camellos, y vayas à Gabel en Rages ciudad de los Medos, y le dés su conocimiento, y recibas del el dinero, y le ruegues q̃ vẽga à mis bodas.

4 Porque Raguel me há juramẽtado que no me parta, cuyo juramento no puedo tener en poco.

5 Y ya tu sabes, que mi padre cuenta los dias: y si mucho me tardáre, será muy triste.

6 Entonces Raphael tomando quatro siervos de los de Raguel, y dos camellos, se partió para Rages ciudad de los Medos, y hallando à Gabel diole su conocimiento, y recibió del todo el dinero.

7 [Y declarole todo loq̃ avia passado de Tobias hijo de Tobias, y hizolo venir consigo à las bodas.

8 Y como entró en casa de Raguel, halló à Tobias sentado à la mesa: el qual saliendo se besaron, y Gabel lloró y bendixo à Dios.

9 Y dixo, El Dios de Israel te bendiga, porque eres hijo de un muy buen hombre, y justo, y temeroso de Dios, y hazedor de limosnas.

10 Y sea dicha bendicion sobre tu muger, y sobre vuestros padres.

11 Y veays vuestros hijos y los hijos de vuestros hijos hasta en la tercera y quarta generacion, y sea vuestra simiente bendita del Dios de Israel, que reyna por siglos de siglos.

12 Y diziendo todos Amen, acercaronse al combite: y hizieron el vanquete de las bodas con temor del Señor, y Tobias bendixo à su muger.

Capit. X.

Los padres de Tobias se contristan mucho por su tardança. II. Raguel embia à Tobias con su hija, dandole en dote la mitad de todos sus bienes.

MAs como Tobias se tardasse por causa de las bodas, su padre contava los dias del viaje: y viendo que ya eran passados, y que ellos no bolvian, dezia, Porque se tardará mi hijo, ò porque se detendrá allà?

2 Si han ydo en vano, ò es muerto Gabel, y nadie le dá el dinero?

3 Y ansi començó à entristecerse mucho el y Anna su muger con el: la qual le dezia, El moço es muerto, puesque se tarda, y començolo à llorar.

4 [Lloravalo pues su madre con lagrimas irremediables, y dezia, Ay de mi, ay de mi hijo mio, porque te embiamos à peregrinar, lumbre de nuestros ojos, * bordon de nuestra vejez, solaz de nuestra vida, esperança de nuestra posteridad: teniendo en ti solo todas las cosas juntas, no te aviamos de dexar yr de nosotros.] Ya hijo mio, no tengo cuydado de nada, puesque te he perdido, lumbre de mis ojos.

* Arr. 5.23.

5 A la qual Tobias dezia, Calla, no te congoxes. Sano está nuestro hijo. [Fiel assaz es aquel hombre con quien lo embiamos.]

6 Mas ella respondia, Calla tu y no me engañes. Mi hijo es muerto. Y assi en ninguna manera se podia consolar; Mas saliendo cada dia fuera àl camino por donde avian ydo, mirava por todos los caminos por donde parecia que podria bolver, para verlo venir de lexos, si fuesse possible.

7 No comiendo entre dia, y gastando todas las noches en lamentar à su hijo: hasta tanto que los catorze dias de las bodas, q̃ el avia jurado à Raguel de estar alli, fueron passados.

II. 8 ¶ Mas Raguel dezia à su yerno, Espera aqui, y yo embiaré nueva de tu salud à Tobias tu padre.

9 Al qual Tobias dixo, En ninguna manera. Mas embiame à mi padre. [Yo se que mi padre y mi madre cuentá aora los dias, y sus espiritus son atormentados en ellos.

10 Y como Raguel uvo rogado à Tobias con muchas palabras y el en ninguna manera le quisiesse oyr,] levantose, y entrególe à Sara su muger, y la mitad de toda su hazienda, en siervos, y en siervas, y en ganados, y camellos, y en vacas, y en muchos dineros y embiolo de si salvo y gozoso:

11 Bendiziendolos con estas palabras, El Dios del cielo hijos, os prospere. [El angel sancto del Señor sea en vuestro camino, y os lleve sanos, y halleys todas las cosas con bien en casa de vuestros padres, y vean mis ojos vuestros hijos antes que yo muera.

12 Y tomando los padres à su hija, besaronla, y dexaronla yr] diziendole, Honrrarás à tus suegros, los quales aora son tus padres. Amarás à tu marido. Regirás la familia. Governarás la casa, y guardartehas irreprehensible. Plega à Dios que oygamos buena fama de ti.

13 Y Edna habló ansi à Tobias: Hermano amado, el Señor del cielo te buelva à los tuyos, y à mi me conceda que yo vea hijos tuyos de mi hija Sara, paraque yo me goze delante del Señor. Heaqui que yo te entrego mi hija en deposito, y no la contristes.

Capit. XI.

Tobias bulve à su casa, y luego restituye la vista à su padre con la hiel del pece: y llegada la esposa, las bodas se celebran en casa de Tobias con gran fiesta.

DEspues de esto Tobias se partió, bendiziendo à Dios que le avia dado prospero viaje; y encomendando à Dios à Raguel y à Edna su muger, fuesse su camino hastaque llegaron [à Chárá, que es en medio del camino hazia Ninive àl undecimo dia.]

2 Y quando llegaron cerca de Ninive, el angel dixo a Tobias, Tu sabes hermano de que manera dexaste à tu padre.

3 Portanto, si te parece bien, vamos nosotros delante de tu muger, y aparejemos la casa, [y vengan poco à poco trás nosotros las familias con tu muger y con las bestias.

4 Y pareciendole bien que fuessen ansi, dixo Raphael à [Tobias,] Toma contigo la hiel del pece porque será nececessario; y Tobias la tomó, y fueronse: y el perro yva juntamente con ellos.

5 Anna pues se sentava junto àl camino cada dia en una cumbre de un monte, donde podia mirar de lexos à todas partes por su hijo.

6 Y estando atalayando desde aquel lugar su venida, vido venir à su hijo desde lexos, y luego lo conoció: y corriendo hizo lo saber a su marido, diziendo, Heaqui, viene tu hijo y el que se partió con el.

7 Entonces Raphael dixo a Tobias, Yo sé muy bien que tu padre cobrará la vista: portanto luego que entràres en tu casa, adora àl Señor Dios tuyo: y haziendole gracias llegate à tu padre y besalo:

8 Y luego untale los ojos con esta hiel del pece que traes contigo: y luego verà tu padre la luz del cielo, y se gozarà con tu vista.

9 [Entonces el perro que avia ydo con ellos, vino delante, y como mensagero que viene, se holgava halagando con la cola.] Y Anna corriendo se echó en el cuello de su hijo diziendo, Al fin hijo te veo. De aqui adelante soy contenta de morir: y ansi lloraron ambos.

10 [Y levantandose el padre ciego començó à correr tropeçando con los pies, y dando la mano àl muchacho salió à la puerta à recibir à su hijo.

11 Y tomandolo, besolo juntamente con su muger, y començaron ambos à llorar de gozo.

12 Y despues de aver adorado à Dios y hechole gracias, sentaronse.]

13 Entonces Tobias tomando de la hiel del pece, untó los ojos de su padre diziendo, Confia padre.

14 Y esperó como media hora: y començando los ojos à escozerle, fregolos, y començaró las nuves à salir de los ojos, como una tela de huevo.

15 La qual tomando Tobias tiróla de los ojos, y luego recibió vista. Entonces como vido à su hijo, echóse en su cuello.

16 Y glorificavan à Dios el y su muger, y todos losque lo conocian.

17 Y llorando Tobias dezia, Alabado seas ó Dios de Israel, y tu nombre con alabãça eterna sea celebrado, y todos los bienaventurados sanctos angeles tuyos. Porque tu me castigaste, y tu mismo has avido misericordia: porq̃ heaqui veo à mi hijo Tobias. Y entrando el hijo en casa contó àl padre las maravillosas cosas que en Media avian sido hechas.

18 [Despues de siete dias entró tambien Sara la muger de su hijo, y toda la familia y ganados, sanos: y los camellos, y mucho dinero de la muger, y tambien el dinero que avia recebido de Gabel.] Y el padre Tobias salió à recebir su nuera à la puerta de Ninive, gozandose y alabando à Dios: maravillandose todos los que lo vian yr de que avia recebido la vista.

19 Y Tobias confessava delante de todos, como Dios avia avido misericordia del: y acercandose à su nuera Sara bendixola diziendo, Bien vengas hija, bendito sea Dios que te há traydo à nosotros. Bendito

dito sea tu padre. Y todos sus hermanos que bivian
en Ninive, se alegraron. Y Tobias contó à sus pa-
dres todos los beneficios queDios le avia hecho por
aquel hombre, que lo avia guiado.
20 Y vinieron Achiachar y Nabas hijo de su
hermano à gozarse con Tobias, y à alegrarse conel
de todos los bienes que Dios avia mostrado acerca
del.
21 Y las bodas de Tobias fueron celebradas por
siete dias, holgandose todos con grande gozo.

CAPIT. XII.

*Queriendo Tobias pagar àl Angel la compañia que avia he-
cho à su hijo con la mitad de todo loque avian traydo, el se les de-
scubre declarandoles el consejo de Dios en todo lo acontecido, y a-
viendolos exhortado à las divinas alabanças y à la perseverancia
en la piedad, se desparece dellos.*

DEspues deesto, Tobias llamó à parte à su hijo,
y dixole, Que podremos dar à este sancto va-
ron que vino contigo, por su salario? y aun
conviene que le añidamos.
2 Respondió Tobias y dixo à su padre, Que sa-
lario le daremos, ô que recompensa podrà ser digna
de sus beneficios?
3 Háme llevado y traydo sano, el recibio el di-
nero de Gabel, [el me hizo aver muger, y el la curó,
y el apartó deella el demonio, y causó alegria à sus
padres: à mi mismo me libró que no fuesse tragado
del pece: à ti tambien te hizo ver la luz del cielo, y
por causa del somos abastados de todos los bienes.
4 Que le podremos dar por todo esto? Portan-
to, Padre mio, yo te pido, q̃ le preguntes, si por ven-
tura tendrá por bien de tomar parasi la mitad de to-
do loque traemos.] Entonces el viejo dixo, justa-
mente lo merece.
5 Y llamando àl angel tomaronlo à parte am-
bos, y començaronle à rogar que tuviesse por bien
de tomar la mitad de todo loque aviā traydo, y que
se fuesse en paz.
6 Entonces el les dixo en secreto, Bendezid àl
Dios del cielo, y confessalde, y dalde gloria, y de-
lante de todos los bivientes pregonad la grādeza de
su misericordia que há hecho con vosotros. Bueno
es predicar à Dios y ensalçar su nombre mostrando
las obras de Dios con reverencia. Portanto nose os
haga molesto de confessarle.
7 Honesta cosa es encubrir los secretos del rey:
mas las obras de Dios publicarlas y confessarlas es
honrra.
8 Buena es la oracion que con ayuno y limos-
na y justicia se ayunta. Poco con justicia vale mas
que mucho con injusticia. Mejor es hazer limosna
que hazer thesoros de oro.
9 Porque la limosna libra de la muerte, y ella
limpia todo peccado, [Y haze hallar misericordia y
vida eterna.]
10 Mas los que hazen peccado y iniquidad, de su
misma vida son enemigos.
11 Ninguna cosa os esconderé, porque dixe ser
honesto encubrir el secreto del rey, y honroso des-
cubrir las obras de Dios.
12 Quando oravades con lagrimas tu y Sara tu
nuera, yo presenté la memoria de vuestra oraciō en
la presencia del Sāsto. Quādo enterravas los muer-
tos, y dexavas tu comida, y escondias en tu casa de
dia los muertos, y los enterravas de noche, yo esta-
va juntamente contigo.
13 Y tu beneficio noseme escondia, porque yo
estava contigo: [mas porque eras accepto à Dios,
fué necessario que te provasse tentacion.]
14 Y aora el Señor me embió à ti, y à Sara tu
nuera paraque os curasse.
15 Porque yo soy el angel Raphael uno de los
siete sanctos angeles que presentan las oraciones de
los sanctos, y estān siempre delante del Sancto.
16 Ellos oyendo esto turbaronse, y temblando
cayeron en tierra sobre sus hazes.
17 Y el angel les dixo, Paz sea con vosotros: no
temays, mas alabad à Dios.
18 Porque yo no vine por mi causa, y quando
estava cō vosotros por la voluntad de Dios estava:
portanto bendezildo por todos los siglos. *Gen. 18,7.
19 * Aunque à vosotros apareciendo os todos y 19.3.
los dias, os parecia que comia y bevia, con mante- Iuez. 13.16.
nimiento invisible, y bevida que los hombres nó
pueden ver, me sustento.
20 Tiempo pues es ya que yo buelva àl que me
embió: vosotros empero bendezid à Dios, y escrevid
en libro todo loque seha hecho.
21 Y diziendo esto quitose de la presencia de-
llos, y nunca mas lo pudieron ver.
22 Entonces prostrados sobre sus hazes por tres
horas bendixeron à Dios: y levantandose, predica-
ron todas sus maravillas: y como el angel del Señor
les avia aparecido.

CAPIT. XIII.

*Tobias bendize à Dios por los beneficios que le ha hecho: exhorta
à todos los hombres à que se conviertan à el: prophetiza el castigo
que avia de venir sobre Ierusalem, y su gloriosa restauracion en
espiritu por la venida del Mesias.*

YAbriendo Tobias el viejo su boca, bendixo àl
Señor con oracion gratulatoria, [laqual puso en
escripto] y dixo, Digno eres de ser celebrado para si-
empre, ò Señor Dios, y tu reyno por todos los siglos.
2 * Porque tu açotas y sanas: llevas à los infi- Deut. 32.
ernos, y tornas: y no ay quien huyga de tu mano. 39.
3 Confessad al Señor, ò hijos de Israel, y alabal- 1.Sam. 2.6.
do en presencia de las Gentes: Sab. 16.13.
4 Porque portanto ôs esparzió entre las Gentes
que no lo conocen, paraq̃ vosotros conteys sus ma-
ravillas: y les hagays entender, que no ay otro Dios
Omnipotēte sino el: elqual es Señor nuestro y Dios
nuestro, y Padre por todos los siglos.
5 El nos castigó por nuestras iniquidades, mas
el nos salvará por su misericordia, y nos juntará de
todas las gentes entre las quales somos esparzidos.
6 Mirad pues loque hà hecho con nosotros, y
con temor y temblor confessalde y ensalçad en vue-
stras obras àl Rey de los siglos.
7 Porque yo en la tierra de mi captiverio le con-
fessaré: porquanto hà declarado su Magestad en la
gente peccadora.
8 Portanto convertios peccadores, y obrad ju-
sticia delante del, creyendo que el obrara con voso-
tros su misericordia. Si de todo coraçon y animo os
cōvirtierdes à el para obrar verdad en su presencia,
el tan bien se convertirá à vosotros, y no esconderá
de vosotros su rostro: antes vereys lo que con voso-
tros hará. Con toda vuestra boca lo predicad, alabad
àl Señor de justicia, y ensalçad àl Rey de eternidad.
9 Yo ensalçaré à mi Dios, y mi anima àl Rey
del cielo, y ella ensalçará su grandeza.
10 Bendezid àl Señor todos sus escogidos, hazed
dias de alegria, y celebraldo con justicia.
11 Mas à ti Ierusalem, ciudad de Dios el Señor
te castigó por las obras de tus hijos: mas el tornara à
aver misericordia de los hijos de los justos.
12 Confiessa àl Señor en tus bienes, y alaba àl
Rey de los siglos: paraque torne à edificar en ti su
Tabernaculo, y torne à llamar à ti todos los capti-
vos, y te gozes en todos los siglos de los siglos.
13 [Tu resplandecerás de resplandeciente luz,
todos los fines de la tierra te adorarán. Isai. 49.18
1 * Las naciones vendrán de lexos à ti trayen- y 60.5.
do dones en sus manos: adoraran en ti àl Señor, y Act. 2,5.

tendrán tu tierra por Sanctuario, generaciones de
generaciones te alabaran, y darán exultacion.
15 [Porque de grande nombre te llamarán.]
16 Malditos serán todos los que te aborrecieren,
y todos los que blasphemaren de ti, seran condena-
nados: y los que te amaren y edificaren, seran bendi-
tos y bienaventurados.
17 Y tu alegrate en los hijos de los justos, porque
todos recibiran bendicion, y seran ayuntados para
celebrar àl Señor de los justos.
18 Bienaventurados todos losque te aman, y los
que se gozan de tu paz: bienaventurados los que se
condolecieron de todos tus açotes: porque por tu
casa se gozarán, y se alegrarán para siempre, quan-
do vieren toda tu gloria.
19 Anima mia bendize àl Señor, [porque libró
à Ierusalem su ciudad de todas sus tribulaciones, el
Señor Dios nuestro.
20 Bienaventurado seré, si las reliquias de mi si-
miente duraren hasta ver la claridad de Ierusalem.]
* Apoc. 21. 18. 21 * Porque Ierusalem será edificada de Saphy-
ro, y Esmeralda, y de piedras preciosas: y tus muros
con sus torres y antemuros de puro oro.
22 Y las plaças de Ierusalem serán soladas de be-
rillos, carbunculos, y piedras de Ophir, y por sus
calles cantaràn, Halleluiah.
23 Y alabando dirán, Bendito sea el Señor, que
la ensalçó paraque suReyno sea en ella por siglos de
siglos.

Capit. XIIII.

Cercano Tobias à la muerte avisa à su hijo por espiritu prophetico de la destruycion de Ninive, y del captiverio de todo el pueblo Iudaico, y de su restauracion, y de la reformacion del mundo por la doctrina del Evangelio: y mandale que se salga de Ninive con tiempo, loqual el haze despues de muertos sus padres: y buelvese à Ecbatanas con sus suegros, donde murio.

Y Aqui acabó Tobias de alabar à Dios.
2 Elqual era de cincuenta y ocho años
quando perdió la vista: y despues de ocho años la
tornó à cobrar.
3 Hazia bien à los pobres, y siempre yva creci-
endo en temer y alabar àl Señor.
4 [Todo loq̃ restó de su vida, fué en gozo: y con
buen crecimiento del temor deDios se fué en paz.]
5 Y quando llegó à la postrera edád, llamó à si
à su hijo, y à seys nietos que uvo del, y dixole, Hijo,
toma tus hijos, porque ya vees que yo soy viejo, y
estoy ya para dexar de bivir. Véte hijo, en Media.
6 Porque yo tengo por cierto loque el Prophe-
ta Ionas prophetizó de Ninive, q̃ hà de ser destruy-
da. [porque la palabra de Dios no perece,] y que en
Media las cosas serán por algun tiempo mas segu-
* Esd. 3.8. y 6.14. ras. Y aun tambien, que nuestros hermanos serán e-
chados de la gruessa tierra por el mundo, y que Ie-
rusalem hà de ser assolada, * y que la Casa de Dios
en ella há de ser q̃mada y desamparada por tiempo.
7 Mas que aunDios avrá de ellos misericordia,
y los bolverá à la tierra, donde edificarán el Tem-
plo, aunque no como el primero hastaque el tiempo
de aquella edad se cumpla, elqual passado bolverán
de las captividades los que edificarán à Ierusalem
magnificamente, en laqual la Casa de Dios sera re-
staurada de illustre edificio, por todos los siglos de la
manera q̃ los Prophetas han prophetizado de ella.
8 Y todas las Gentes dexarán sus idolos y se
convertiran àlSeñor, para temerle de verdad: y ven-
dran en Ierusalem, y habitaran en ella.
9 Y gozarsehan en ella todos los reyes de la tier-
ra, adorando al Rey de Israel: y todas las naciones
celebrarán àl Señor: y à Dios alabará su pueblo, y à
su pueblo ensalçará el Señor: y todos los que aman
àl Señor Dios con verdad y justicia, y hazen miseri-
cordia con sus hermanos, se alegrarán. * Deut. 11
10 Aora pues hijo, vete de Ninive, porq̃ de he- Iosue. 24.14
cho vendrá loque el Propheta Ionas dixo. * [Oyd 2.Sam. 7.1.
pues hijos mios, à vuestro padre, y servid àl Señor
con verdad, y procurad de hazer lo q̃ à el agrada.]
11 Y guardad la Ley y los mãdamiẽtos, y man-
dad à vuestros hijos que obren justicias y limosnas:
q̃ se acurden de Dios, y en todo tiempo le bẽdigan
con verdad y con toda su fuerça paraque ayã bien.
12 Y enterrarmehas honestamente, y à tu madre
cõmigo en un sepulchro: y no quedeys mas en Ni-
nive: porque yo veo que iniquidad há de dar cabo
deella. Piensa hijo loque hizo Aman cõ Achiachar
q̃ lo avia criado, como lo metió de luz en tinieblas,
y que agradecimiento le tuvo: mas con todo Achia-
char fué salvo, y el llevó su pago decindiendo en ti-
nieblas. Manasse hizo misericordia, y escapó del la-
zo de muerte q̃ le avian armado: y Aman cayó en el
lazo y pereció.
13 Portanto mira aora hijo, que haze la miseri-
cordia, y comó libra la justicia. Y aviendo dichó e-
stó espiró en el lecho, de edad de ciento y cincuenta
y ocho años, y su hijo lo enterró magnificamente.
14 Y quando Anna su madre murió, el la puso
en el sepulchro de su padre: y partiose de Ninive à
Raguel su suegro con su muger, y hijos, y con los
hijos de sus hijos.
15 Y hallólos sanos en buena vejez, y el tomó el
cargo deellos: y cerró sus ojos, y los enterró glorio-
samente: y uvo toda la herencia de la casa de Ragu-
el, y aviendo avido honrrada vejez vido la quinta
generacion.
16 Y murió en Ecbatanas ciudad de Media el
año ciento y veynte y siete de su edad.
17 Con todo esso antes que muriesse, oyó la as-
solacion de Ninive, que fué tomada de Nabucho-
donosor y de Assuero, y antes de su muerte gozó
de aquestas cosas. [Y toda su generacion y parente-
la permaneció en buena vida y en sancta conversa-
cion, y assi fueron acceptos à Dios y à los hombres:
y à todos los habitadores de la tierra.]

El libro de Iudith.

Capitvlo I.

Nabuchodonosor rey de Ninive, vencido Arphaxad rey de Media, embia por todos los otros reynos embaxadores pidiendo que le obedezcan: loqual refusando ellos el los amenaza.


N el año doze del reyno de Nabu-
chodonosor, que reynava en Ninive
ciudad amplissima, Arphaxad Rey
de los Medos, elqual avia sujetado à
su imperio muchas gentes, reynava
en Ecbatanas.
2 En laqual ciudad avia edificado murallas de
piedra labrada y polida de tres cobdos de anchura,
y de seys de longura; y el muro tenia setenta cobdos
de alto, y cincuenta de ancho.
3 Y à las puertas puso torres cuya altura llega-
va à cien cobdos, y la anchura à sesenta.
4 Las puertas edificó de setenta cobdos en alto,
y quarenta en ancho para sacar por ellas sus podo-
rosos exercitos, y sus escuadrones de gente de pie
puestos en ordẽ, [y jactavase como poderoso en la
potencia de su exercito, y en la magnificencia de sus
carros.]

5 A este Arphaxad movió guerra en aquellos
tiempos Nabuchodonosor rey de los Assyrios, en
un grande campo que está en los terminos de Ra-
gau;
6 Y con el se juntaron todos los que habitavan
en las montañas, y àl Euphrates, y àl Tygris, y àl
Hidaspis, y en el campo de Arioch rey de los Eli-
meos, con muchas gentes de la nacion de Gelod.
7 Entonces el reyno de Nabuchodonosor fué
muy pujante: y su coraçon se elevó, y embió à todos
los moradores de Persia, y à todos los que moravan
àl Occidente, à los de Cilicia, Damasco, el Libano,
y el Antilibano, y à todos losque moravan à la costa
de la mar:
8 Y tambien à los que habitavan en el Carme-
lo, y en Galaad, y en la Galilea alta, y en el campo
ancho de Esdrelon.
9 Y ansimismo à todos los moradores de Sa-
maria y sus ciudades, y tràs el Iordan hasta Ierusa-
lem, y Bethaven, y Chellus, y Cades, hasta el rio de
Egypto, y Taphnes, y Ramesses, y à los que mora-
van en toda la tierra de Gesem.
10 Y à los que moravan de la otra parte de Ta-
nis y de Memphis. Finalmente à todos los morado-
res de Egypto hasta los terminos de Etiopia: [à to-
dos estos embió embaxadores Nabuchodonosor
rey de los Assyrios.]
11 Mas todos los moradores de estas tierras me-
nospreciaron el mandamiento de Nabuchodono-
sor, y no se quisieron juntar con el à la guerra por-
que no lo temian, antes lo estimavan como à un hó-
bre, y ansi tornaron à embiar sus embaxadores va-
zios y con afrenta.
12 Entonces Nabuchodonosor se enojó grande-
mente cõtra todos estos pueblos, y juró por su thro-
no y por su reyno, que se avia de végar de todos los
terminos de Cilicia, Damasco, y Syria: y que pon-
dria à cuchillo todos los moradores de la tierra de
Moab, y los hijos de Amon, y todos los Iudios, y E-
gypcios, hasta llegar à los terminos de las dos mares.
13 Y enel año diez y siete armó exercito con to
do su poder contra Arphaxad, y venciólo: y deshizo
toda su potencia, y toda su cavalleria y carros.
14 Y tomando sus ciudades, vino hasta Ecbata-
nas, y tomadas las torres, y destruydas del todo las
plaças, tornó su ornamento en deshonor.
15 Y alcançó àl mismo Arphaxad en los mon-
tes de Ragau, y alanceólo; y finalmente lo destruyó
del todo aql dia. Hecho esto, tornóse à Ninive con
toda su compaña y con gran multitud de hombres
de guerra: y estuvo alli dandose à vicios, y à passa-
tiempos, y à vanquetes con su exercito por espacio
de ciento y veynte dias.

Capit. II.

☞ Determinado Nabuchodonosor de hazer guerra a todos los reynos que no le quisieron obedecer, embia a ello a Holophernes su general, con un grande exercito: el qual vino conquistando hasta Damasco.

EN el año diez y ocho, à los veynte y dos del mes
Primero se habló en casa de Nabuchodonosor
rey de los Assyrios de vengarse de toda la tier-
ra, como avia dicho.
2 Y ansi convocó todos sus officiales, y princi-
pes, y communicóles el secreto de su consejo, enca-
reciendo de su propia boca la maldad de toda la ti-
erra.
3 Y ellos determinaron que todos aquellos que
no avian seguido su decreto, devian ser destruydos.
4 Fenecida la consulta, Nabuchodonosor rey de
los Asyrios llamó a Holophernes general de todo
su exercito, y segundo en potestad despues del, y
dixole:
5 Esto dize el gran Rey y Señor de toda la tier-
ra, Partiendote luego de mi, tomarás de los hombres
mas cõfiados en sus fuerças ciento y veynte mil in-
fantes, y doze mil cavallos con sus cavalleros, y sal-
drás contra toda la tierra Occidental, porque fueron
rebelles à mi mandamiento. Denunciarleshás, que
me aparejen agua y tierra: donde no, que los acome-
teré con toda mi yra cubriendo toda la tierra de mis
exercitos, à los quales los entregaré paraq̃ los saque-
en, de tal manera que los heridos hinchã los arroyos,
y los valles, y que sus rios salgan de madre à causa
de sus cuerpos muertos, y sus captivos haré passar
hasta lo postrero de la tierra. Y tu yendo delante de
mi, tomarás todos sus terminos: y à los que se te di-
eren, guardarmeloshas hasta el dia que con ellos
se litigue.
6 Mas à los que fueren rebeldes, no perdonarás,
metiendolos à muerte y à saco: porque bivo yo y la
potencia de mi reyno, que loq̃ he dicho, yo lo cum-
pla con mi mano. Y tu guardate de traspassar ni aun
uno de los mandamientos de tu Señor: mas poner-
lohas todo en effecto con toda diligencia, de la ma-
nera que te he mandado, y no tardes en hazerlo.
7 Entonces Holophernes, salido de delante de
su señor, convocó todos los principes, y capitanes, y
officiales de los exercitos de los Assyrios, y contó
para la guerra, como su Señor le avia mandado, ci-
ento y veynte mil infantes escogidos, y hasta doze
mil cavallos flecheros.
8 Todos los quales puso en orden como se sue-
len poner los exercitos de guerra: y tomó grãde nu-
mero de camellos y de asnos para el bagaje, y ovejas
y buejes y cabras sin cuentó para el viaje.
9 Y provision para cada uno en abundancia.
10 Y mucho oro y plata dela casa del Rey.
11 Y ansi se puso en camino con todo el exerci-
to, yendo delante del rey Nabuchodonosor, cubri-
endo todo el suelo de las tierras Occidẽtales de car-
ros y gente de cavallo, y gente de pie escogida. Y
juntamente salió conel grande multitud de pueblo
mezclado, como langostas y arena de la tierra, por-
que su multitud no se podia contar.
12 Partido pues de Ninive, vino à la campaña
del campo de Bectileth en tres dias: y desde alli mo-
vió el campo àl monte que está à la mano siniestra
de la Cilicia superior: y de alli vino con todos sus
exercitos de pie y de cavallo y carros à la region de
las montañas, [y escaló todos sus castillos, y tomó
toda fortaleza.]
13 Y arrasó à Phud, y à Lud; y destruyó todos
los pueblos de Rases y de Ismael, que estavan azia el
desierto àl Austro, à la parte del Mediodia dela tier-
ra de los Chelleos.
14 Y passado el Euphrates, vino por Mesopota-
mia: y derribó todas las ciudades altas, q̃ estavã asẽ-
tadas à la ribera de Arbonay, hastaq̃ llegó à la mar.
15 Y tomó los terminos de Cilicia, y quebrantó
à todos los que le resistieron; y finalmente passó ha-
sta los terminos de Iapheth, y à las partes del Au-
stro, y à la region de Arabia.
16 Y passando por los hijos de Madian, puso à
fuego todas sus cabañas, y destruyó sus majadas.
17 Y de alli decindio en los cãpos de Damasco
al tiempo de la siega del trigo, y poniendo fuego a
todos sus campos, tomó todos sus ganados, saqueó
sus ciudades, y destruyó los campos, y mató à filo de
espada toda su juventud.
18 De tal manera que cayó gran temor sobre to-
dos los pueblos que estavan à la costa de la mar, Si-
donios, y Tyrios, y en todos los moradores del Sur,
y de Ocina, y de Gennaan: y los moradores de A-
zoto y de Ascalon temieron en gran manera.

Capit. III.

Llega Holophernes haſta cerca de Iudea conquiſtando, y haziendo recebir à Nabuchodonoſor por Monarcha, y por dios.

YEmbiaronle embaxadores [los reyes y princi-
pes de todas las ciudades y provincias, es à ſaber,
de Syria, Meſopotamia, y Syria Sobal, y Lybia, y
Cilicia] con palabras pacificas diziendo.
2 Ceſſe tu enojo para con noſotros: henos aqui,
ſiervos del gran Rey Nabuchodonoſor nos pone-
mos delante de ti, paraque hagas de noſotros como
quiſieres.
3 Heaqui, nueſtras caſas y todos nueſtros cam-
pos y ſembrados y ganados, y todos los cercados de
nueſtras majadas eſtán en tu poteſtad, paraque ha-
gas loque quiſieres. Heaqui tambien nueſtras ciu-
dades y ſus ciudadanos ſon tus ſiervos, paraque vi-
niendo hagas con ellos como mejor te pareciere.
4 [Todo loque tenemos eſté debaxo de tu ley.
5 Noſotros tambien y nueſtros hijos ſomos tus
ſiervos.
6 Vente pues para noſotros como ſeñor pacifi-
co, y uſa de nueſtro ſervicio como te pluguiere.]
7 Y los embaxadores vinieron à Holophernes,
y propuſieronle eſta embaxada.
8 Y el decindió con ſu exercito à la coſta de la
mar, y puſo guarniciones en las ciudades altas, y to-
mó de todas ellas los hombres mas fuertes para la
guerra.
9 Y tomó tanto temor à todas aquellas provin-
cias, que todos los principes de las ciudades, y los
grandes de los pueblos ſalieron à recebirlo.
10 Y recibieronlo con coronas, y antorchas, y
con danças, y con atambores, y flautas.
11 Mas el deſtruya ſus terminos, y cortava ſus
boſques.
12 Porque el decreto era, que todos los dioſes de
la tierra fueſſen deſtruydos,
13 Y que todas las gentes honraſſen à ſolo Na-
buchodonoſor, y que todas las lenguas y naciones
le llamaſſen dios.
14 Y paſſádo la Syria Sobal, y toda la Apamea,
y toda la Meſopotamia, vino delãte de Eſdraelõ cer-
ca de Dotaã, q̃ eſtá enfrẽte de la grã puerta de Iudea.
15 Y aſſentando el campo entre Gaba y Scytho-
polis, detuvoſe alli todo un mes recogiendo todo el
bagaje de ſu exercito.

Capit. IIII.

Los Iudios amedrentados de la fuerça y victorias de Holophernes ſe apercuben para reſiſtirle fortificando ſu tierra, orando con grande inſtancia, y animandoſe à confiar en Dios.

ENtonces los hijos de Iſrael que moravan en Iu-
dea, oyeron loq̃ Holophernes general de Nabu-
chodonoſor rey de los Aſsyrios avia hecho à las gẽ-
tes, como avia robado y deſtruydo todos ſus tẽplos.
2 Y uvieron temor del en gran manera, y fue-
ron muy turbados à cauſa de Ieruſalem, y del Tem-
plo del Señor ſu Dios: porque avia poco que avian
buelto de la captividad, y que todo el pueblo avia
ſubido à Ieruſalem, y avian ſanctificado los vaſos y
el altar con el Templo de la profanacion paſſada.
3 Y embiaron por todos los terminos y aldeas
de Samaria, y de Bethoron, y Belmen, y Iericho, y
Choba, y Eſora, y el valle de Salem:
4 A tomar todas las cumbres de los montes, y
à cerrar las aldeas de muros, y recoger baſtimento
para el apparato dela guerra: porque la ſegada era
rezien hecha en ſus campos.
5 Anſimiſmo Ioacim, que entonces era Sum-
mo Sacerdote en Ieruſalem, eſcrivió à los de Bethu-
lia, y à los de Betomeſta que eſtá aſſentada enfrente
de Eſdraelon delante del grande Campo cerca de
Dothaim.
6 Mandando que tomaſſen las ſubidas de los
montes por donde ſe entrava en Iudea, donde facil-
mente podian eſtorvar el paſſo à los que ſubieſſen,
por ſer el paſſo tan eſtrecho, que no podian paſſar
mas de dos hombres juntos.
7 Y los hijos de Iſrael lo hizierõ como el Sum-
mo Sacerdote Ioacim, y el Senado de todo el Pue-
blo de Iſrael, que eſtava en Ieruſalem, les mandó.
8 Y todo el Pueblo de Iſrael clamó al Señor con
grande inſtancia: y humillaron ſus animas con ayu-
nos y oraciones ellos, y ſus mugeres, y ſus hijos, con
todos ſus criados, y ſalariados, y eſclavos.
9 Y los Sacerdotes ſe viſtieron de cilicios: y hi-
zieron proſtrar los niños delante de la haz del Tem-
del Señor: y el altar del Señor cubrieron de cilicio.
10 Y todos proſtrados, hombres, y mugeres, y
hijos, aviendo eſparzido polvo ſobre ſus cabeças,
clamaron à una, y con vehemencia àl Señor, q̃ ſus
hijos no fueſſen dados en preſa, y ſus mugeres à ſa-
co, y ſus ciudades en deſtruycion, y ſus Sanctuarios
en profanacion, y fueſſen hechos opprobrio à las
Gentes. Y oyó Dios ſu oracion, y miró à ſu aflicion:
porque el Pueblo eſtuvo por muchos dias en ayu-
no por toda Iudea y Ieruſalem delante del Sanctu-
ario del Omnipotente.
[11 En aquellos dias Ioacim el Summo Sacer-
dote del Señor anduvo por todo Iſrael, y les habló,
12 Diziendo, Sabed q̃ el Señor oyrá vueſtras o-
raciones, ſi con conſtancia permaneciérdes en ayu-
nos y en oraciones delante del Señor.
13 Acordaos de Moyſen ſiervo del Señor, el-
qual no peleando con hierro, mas orando con ſan-
ctos ruegos, * derribó à Amalec, que confiava en ſu * Exod. 17. a
potencia, y en ſu esfuerço, y en ſus exercitos, y en
ſus eſcudos, y en ſus carros, y en ſus cavalleros.
14 Anſi ſerán todos los enemigos de Iſrael, ſi per-
ſeverardes en eſtra obra que aveys començado.
15 Anſi que à eſta exhortacion perſeveravan de-
lante del Señor orando àl Señor.]
16 Mas el Summo Sacerdote * Ioachin y todos * Ar. vu.
los Sacerdotes que eſtavan delante del Señor, y los c. 15. a. 4.
demas que miniſtravan àl Señor, offrecian el holo- Ioacim, y
cauſto del contino ſacrificio, y los demas dones vo- Eliacim.
luntarios del Pueblo con oraciones, ceñidos de ſa-
cos ſobre ſus lomos, y con ceniza eſparzida ſobre
ſus cabeças;
17 Y con ſus tyaras llenas de polvo, invocavan
àl Señor con todo ſu poder, que viſitaſſe para bien à
toda la caſa de Iſrael.

Capit. V.

Demandando Holophernes inſtruccion de quien era el pueblo de los Iudios y ſu origen y fuerças, Achior uno de ſus capitanes ſe la dà bien amplamente. II. La gente de Holophernes ſe alborota contra Achior oyendole alabar y predicar las grandezas del Dios de los Iudios, no queriendo que otro Dios fueſſe predicado que ſu Nabuchodonoſor.

Y Holophernes General del exercito de los Aſ-
ſyrios tuvo aviſo, de como los Hijos de Iſrael ſe
apercebian para la guerra: y que avian cerrado los
paſſos de los montes, y avian fortificado todas ſus
cumbres, y en los campos avian pueſto impedi-
mentos.
2 Y encendido de grãde yra y enojo llamó to-
dos los principes de los Moabitas, y los capitanes de
los Ammonitas, y à los governadores de la coſta.
3 Y dixoles, Chananeos, decaradme que pue-
blo es eſte, que mora en la montaña, y que ciudades
tiene, y quanta es la multitud de ſu exercito, y en
que eſtá ſu potencia, y ſus fuerças, y quien es ſu rey,
ó ſu capitan de guerra:
4 Y que há ſido la cauſa que eſtos, mas q̃ todos
los otros pueblos Occidentales, nos han menoſpre-
ciado

ciado,y nõ nos salieron à recebir para recebirnos en
paz.
*Aba.11.7. 5 * Entonces Achior Capitan de todos los Hi-
jos de Ammon respondió diziendo,Oyga mi Señor
el negocio de la boca de su siervo:porq̃ yo te conta-
re la verdad acerca de este pueblo que mora en la
montaña, ni de la boca de tu siervo saldra mentira.
*Gen. 11. 31. Iosue.24.2. 6 * Este Pueblo viene de linage de los Chal-
deos.
7 Primero moraron en Mesopotamia, porque
no quisieron seguir los dioses de sus padres que erã
honrrados en la tierra de los Chaldeos.
8 Ansiq̃ apartandose de las ceremonias de sus
padres,q̃ consistian en multitud de dioses, honrra-
ron à un Dios del cielo,Dios conocido deellos: y e-
chando de su presencia aquellos dioses, huyeronse
à Mesopotamia, donde fueron peregrinos muchos
Gen. 31. 13. dias. Mas su Dios les mandó salir de aquella su
peregrinacion,y q̃ se viniessen à la tierra de Chana-
an,donde moraron,y fueron multiplicados en oro
y plata,y grande copia de ganados:
*Gen. 41.54. 9 * Mas como cubriesse hambre à toda la tierra
*Gen. 46. 6. de Chanaan,ellos*decendieron en Egypto: donde
habitaron,hasta q̃ bolvieron:y por quatrocientos a-
ños fueron alli multiplicados, de tal manera que el
exercito deellos fué innumerable.
*Exod. 1.8. Abaz.6, 6. 10 * Y como el rey de Egypto los agravasse, y
domasse,en edificar sus ciudades,con trabajo y ha-
zer de ladrillos, y los pusiesse en servidumbre, [ellos
clamaron à su Señor, el qual hirió toda la tierra de
Egypto de diversas plagas.
*Exo. 12, 31. 11 * Y como los Egypcios los echassen de si, la
plaga los dexó:mas queriendolos tornar à captivar,
y bolverlos â su servicio,
*Exo.14,1. 12 * Huyendo ellos, el Dios del cielo les abrió
la mar,de tal manera que las aguas se endurecieron
de la una parte y de la otra como un muro, y estos
passaron â pie enxuto yendo por el profundo de la
mar.
13 Donde como los persiguiesse un exercito in-
numerable de los Egypcios, fué cubierto de las a-
guas de tal manera,que no quedó deellos ni uno q̃
contasse el hecho á los por venir.
14 Y saliendo del mar Bermejo,tomaron los de-
siertos del Monte de Syná, donde nunca hombre
pudo habitar, ni reposó hijo de hombre.
15 Alli las fuentes amargas se les tornaron dul-
ces para bever,y por quarenta años tuvieron provi-
sion del cielo.
16 Donde quiera que entraron, sin arco ni saeta
ni espada su Dios peleó por ellos,y venció.
17 Y no ùvo quien á este pueblo sobrepujasse,si-
no quãdo el se apartava del culto del Señor su Dios:
18 Y ansi todas las vezes que fuera de su Dios
honrraron à otro,fueron dados en presa, y à cuchi-
llo,y à verguença.
19 Mas todas las vezes q̃ se arrepintierõ de averse
apartado del culto de su dios,el Dios del cielo les dió
esfuerço para resistir.] Desta manera los truxo por
el Monte de Sinà,y Cades Barne,echando à los que
Nu.21, 25. moravan en el desierto. * Ansi habitaron en la tier-
ra de los Amorrheos,y echados por la fuerça de e-
llos todos los moradores de Esebon,passaron el Ior-
dan,y tomaron toda la tierra de las montañas.
Iosu. 12. 20 * Finalmente prostraron àl Chananeo, y àl
Iebuseo,y àl Pherezeo,y àl Hetheo,y àl Heveo, y àl
Amorrheo, y à todos los poderosos en Hesebon, y
tomaron su tierra y ciudades, y las tuvieron luengo
tiempo.
21 Y entretanto que no peccaron contra su Di-
os,avia bienes con ellos: porq̃ el Dios de ellos abo-
rrece la iniquidad.
22 Porque como los años passados se apartassen
del camino que Dios les dió enque anduviessen, fu-
eron en grãde manera destruydos por muchas gue-
rras de muchas naciones, y fueron llevados en tier-
ras estrañas:y tambien el Templo de su Dios fué as-
solado,y sus ciudades tomadas de los enemigos.
23 Mas convertidos poco há àl Señor su Dios,
fueron juntados del esparzimiento conque avian si-
do esparzidos: y subieron à todas estas montañas,y
tornaron à cobrar à Ierusalem, donde está el San-
ctuario de Sanctuarios.
24 Aora pues, mi Señor, procura saber si ay al-
guna maldad deellos,delante de su Dios,y subamos
à ellos:porq̃ esto les será tropeçon,y su Dios te los
entregara,y serán sojuzgados debaxo del yugo de tu
potencia:
25 Mas si este Pueblo no ha peccado delante de
su Dios,passe à delante mi Señor, porque peleando
por ellos el Señor,y defendiendolos,nosotros no les
podremos resistir, y seremos avergonçados en toda
la tierra. II
26 ¶ Y como Achior acabó de hablar estas pa-
labras aconteció q̃ todo el pueblo q̃ estava arredor
de la tienda de Holophernes comęçó à murmurar:
27 Y los grandes de Holophernes, y todos los
moradores de la costa, y de la tierra de Moab,
clamavan que merecia, que lo hiziessen peda-
ços,diziendo el uno àl otro, Quien es este que dize,
que los hijos de Israel podrán resistir àl Rey Nabu-
chodonosor y à sus exercitos? hombres sin armas y
sin esfuerço,y sin noticia del arte de la guerra?
28 Pues paraque Achior conozca q̃ nos engaña,
subamos à las montañas:y quãdo fuerẽ tomados los
poderosos deellos, el será cõellos passado à cuchillo:
[29 Paraq̃ sepa toda nacion, que Nabuchodo-
nosor es el Dios de la tierra: y que fuera deel no ay
otro.]

CAPIT. VI.

Holophernes predicando à su dios Nabuchodosor contra Achior lo manda llevar por los suyos delante de Bethulia: y tomandolo los de Bethulia, y entendida la causa lo consuelan.

Y Como el alboroto de los que estavan arredor
del consejo cessó, Holophernes general del e-
xercito de los Assyrios enojado en gran mane-
ra contra Achior,le habló deesta manera delante de
todo el pueblo,de los estrangeros, y de los Moabi-
tas, y de los soldados de Ephraim,
2 Quien eres tu Achior,que nos has oy prophe-
tizado, y has dicho q̃ el Pueblo de Ierusalem es in-
vincible,y que su Dios lo defiende?o que otro dios
ay fuera de Nabuchodonosor?.
3 Este embiando su potencia los destruyra de so-
bre su misma tierra,ni su Dios los librará: mas no-
sotros sus siervos los destruyremos del todo,como à
un hombre solo, ni ellos podrán suffrir el impetu
de nuestros cavallos.
4 Porq̃ con ellos los atropellaremos nosotros,
y sus mismos montes rebossarán de su sangre, y sus
campos serán llenos de sus cuerpos muertos, ni las
plantas de sus pies podrán parar delãte de nosotros:
puesque Nabuchodonosor Rey y Señor de toda la
tierra há dicho que perecerian:porque el dixo.Nin-
guna de mis palabras será vana.
5 Mas tu Achior salariado de los Ammonitas,
que en el dia de tu maldad has pronunciado tales
palabras, desde este dia en adelante no verás mas
mi rostro,hasta que yo me vengue del linage dee-
stos fugitivos de Egypto.Entonces el hierro de mi
exercito, y el Pueblo que me sirve passará tus co-
stados,y morirás entre ellos quando yo los hiziere
huyr.
6 Porque mis siervos te llevarán à la region de

las montañas,y te pondrán en una de las ciudades q̃
están en la subida,y no moriras antes q̃ juntamente
con ellos seas acabado. Y si tienes esperança en tu
coraçon,que ellos no seran tomados, no se te caygã
las hazes. Yo he dicho, y ninguna de mis palabras
caerá en vano.
7 Entonces Holophernes mandó à sus siervos
q̃ estavan en su tienda, que tomassen à Achior,y lo
pusiessen en Bethulia, y lo entregassen en manos de
los hijos de Israel.
8 Y tomandolo sus siervos,sacaronlo del campo,
y llevaronlo por la campaña á la montaña: y quãdo
llegaron à las fuentes q̃ están abaxo de Bethulia, los
de la ciudad los vieron desde la cumbre de un mon-
te,y tomando sus armas juntamente con todos los
honderos salieron de la ciudad à la cumbre del
monte,y tomando la subida les tiraron piedras.
9 Mas ellos apartandose àl lado del monte,ata-
ron à Achior de manos y pies à un arbol:y ansi ata-
do con cuerdas lo dexarõ,y se tornaron à su Señor.
10 Y los Israelitas decindiendo de Bethulia vi-
nieron à el,y desataronlo,y llevaronlo à Bethulia,y
pusieronlo delante de los principes de su ciudad.
11 Los quales eran en aquel tiempo Ozias hijo
de Micha del tribu de Simeon, y Chabris de Go-
thoniel, y Charmis hijo de Melchiel. Y ellos con-
vocando los Ancianos de la ciudad y todos sus mã-
cebos,y concurriendo tambien las mugeres àl ayũ-
tamiento,Ozias puso à Achior en medio de todo el
pueblo,y preguntóle acerca de lo que avia passado.
12 Entonces respondiendo Achior, declaróles
todo lo q̃ avia passado en el consejo de Holopher-
nes,y todo lo q̃ el avia dicho entre los principes As-
syrios, y como el pueblo de Holophernes lo avia
querido matar por ello, y lo que Holophernes avia
hablado con sobervia contra la casa de Israel.
13 [Y como el mismo Holophernes ayrado lo
avia mandado entregar à los Israelitas por esta cau-
sa,paraq̃ quando venciesse à los hijos de Israel entõ-
ces mandasse matar con diversos tormentos àl mis-
mo Achior, porque avia dicho que el Dios del cie-
lo era el defensor deellos.]
14 Y como Achior uvo declarado todas estas co-
sas,todo el pueblo cayó sobre su haz adorando àl
Señor, y con comun lamentacion y lloro derrama-
ron unanimes sus ruegos àl Señor diziendo,
15 Señor Dios del cielo y de la tierra, mira à la
sobervia de ellos y à nuestra baxeza,y ten compassi-
on de la baxeza de nuestro linage : mira àl rostro de
tus sanctos, y declara como no desamparas à los q̃
presumen de ti: mas à los q̃ presumen de si, y se ja-
ctan de su esfuerço,abates.
16 Acabado pues el llanto, y cũplida la oracion
del pueblo por todo el dia, consolaron à Achior, y
alabaronlo mucho,diziendo.
17 [El Dios de nuestros padres, cuya virtud tu
predicaste, el te dara esta paga, q̃ tu veas antes la
muerte deellos.
18 Mas quando el Señor Dios nuestro diere à
sus siervos esta libertad, sea tambien Dios contigo
en medio de nosotros,paraque como à ti te pluguie-
re,converses con nosotros tu y todos los tuyos.] :
19 Entonces Ozias,acabado el ayuntamiento,lo
llevó à su casa y hizole gran vanquete con los prin-
cipes, y llamando despues à todo el pueblo toda a-
quella noche invocarõ el socorro del Dios de Israel.

CAPIT. VII.

Holophernes acerca su exercito à Bethulia, y por consejo de los Idumeos y Moabitas que estavan con el,la cerca,y toma las fuentes. II. El pueblo de Bethulia fatigados de la sed, se quexan de los governadores y los hazen jurar que si Dios no les embia ayuda de alguna parte,dentro de cinco dias,darian la villa à Holophernes.

MAs Holophernes el dia siguiente mandó à
todo su exercito,y àl pueblo q̃ avia venido à
acompañarle en la guerra, que moviessen a-
zia Bethulia : y tomando las subidas de los montes
hiziessen guerra à los Israelitas.
2 Y aquel dia partieron todos los valientes de
ellos,y las compañias de los hombres de guerra,que
eran ciento y setẽta mil infantes, y veynte y dos mil
cavallos, sin el bagaje, y otros hombres de pie que
los seguian en gran numero, que avian sido toma-
dos de toda la juvẽtud de las provincias y ciudades:
3 Y todos se apercibieron para pelear contra
los hijos de Israel:y viniendo por el lado del monte
hasta la cumbre q̃ parece sobre Dothaim,y estendi-
endose desde Belma hasta Chelmon q̃ está delante
de Esdrelon,assentaron el campo à la fuente que
está en el valle cerca de Bethulia.
4 Mas los hijos de Israel como vieron su gran-
de multitud,echaronse en tierra turbados en gran
manera:y echando ceniza sobre sus cabeças, oraron
unanimes que el Dios de Israel declarasse su mise-
ricordia sobre su pueblo.
5 Y tomãdo cada uno sus armas de guerra, pu-
sieronse por los lugares q̃ yvan àla angostura del ca-
mino entre los montes, y haziendo fuegos estuvie-
ron en centinela todo aquel dia y la noche.
6 Y el dia siguiente Holophernes sacó toda su
cavalleria à vista de los Israelitas de Bethulia, y mi-
ró las subidas à su ciudad:fue à los conductos de las
aguas,y tomolos: y poniendo guarnicion de hõbres
de guerra cõtra ellos, bolviose àl cãpo de su pueblo.
7 [Y avia no lexos de los muros unas fuentes,
de donde los de Bethulia tomavan agua, que mas
parecia para refrescarse un poco que para bever.]
8 Mas todos los principes de los hijos de Esau,
y los capitanes del pueblo de Moab con los de la
costa vinieron à Holophernes,y dixeronle,
9 Oyga una palabra nuestro Señor, paraque en
tu exercito no venga algun mal:porque este pueblo
de Israel no tiene su confiança en lanças ni en sae-
tas,mas en la altura de los montes, en q̃ habita:porq̃
no es facil cosa subir à las cumbres de sus montes.
Aora pues Señor,no los acometas con batalla orde-
nada,y ansi ni aun uno de los tuyos morirá. Estate
en tu alojamiento para conservar todos los de tu
exercito, y tus siervos guarden el agua de la fuente
que mana à la rayz del monte,porque de alli toman
agua todos los de Bethulia. De esta manera la sed
los matará,ó los compelerá aq̃ entreguen la ciudad.
Nosotros con nuestro pueblo nos subiremos à las
cumbres de los montes cercanos,y alli assentaremos
el campo para guardar que nadie salga de la ciudad.
De esta manera ellos y sus mugeres y hijos se seca-
rán de hambre:y antes q̃ cuchillo venga sobre ellos
morirán en sus mismas plaças. De esta manera tu
les darás mal castigo,porquanto han sido sediciosos
y rebeldes,y no han obedecido en paz à tu manda-
miento.
10 La razon deestos plugo à Holophernes, y à
todos sus siervos:y determinose de hazerlo como e-
llos lo avian dicho.Y ansi se partieron los Ammoni-
tas con cinco mil Assyrios,y assentando campo enel
valle tomaron las aguas y los conductos de los Isra-
elitas.Y los hijos de Esau y los Ammonitas subierõ
sobre la montaña, y assentaron campo delante de
Dothaim, y embiaron una parte de los suyos azia
el Mediodia y àl Oriente azia Ecrebel cerca de
Chusi q̃ está assentada sobre el arroyo de Mochmur:
la resta del exercito de los Assyrios se quedó aloja-
da enel llano cubriendo toda la haz de la tierra, y
sus tiendas y bagaje se estendian por grande an-
chura.Mas los hijos de Israel faltandoles el espiritu
clama-

clamavā àl Señor ſu Dios: porq̃ eſtavan encerrados
de los enemigos, y no avia medio de eſcapar de en-
tre ellos. Y a avia treynta y quatro dias que toda la
multitud de los Aſſyrios anſi de pie como de caval-
lo con ſus carros,los tenia cercados de todas partes.
II. 11 ¶Quando el agua faltó à todos los de Bethu-
lia,y à todos ſus vaſos: porq̃ todas ſus ciſternas eſta-
van ya vazias que no tenian agua ni aun para bever
un dia à hartura,y anſi la recibian por medida.
12 Porloqual como ſus niños deſmayavā de ſed,
y las mugeres,y los mancebos,y cayan por las calles
de la ciudad,y àl paſſar de las puertas, no quedando
ya fuerça ninguna en ellos, todo el pueblo,mācebos
y mugeres con ſus hijos vinierō à Ozias,y à los prin-
cipes de la ciudad, y clamando à alta boz delante
de todos los Ancianos dixeron,
13 Iuzgue el Señor entre noſotros y voſotros,
porq̃ nos aveys hecho grande mal en no aver ha-
blado de paz con los Aſſyrios.
14 Aora no tenemos quien nos ayude,mas Dios
nos há vendido en ſus manos, paraq̃ muramos de-
lante de ellos de ſed y de gran mortandad.
15 Llamaldos pues aora, y dad la ciudad à ſaco
àl pueblo de Holophernes y à todos los ſuyos.
16 Porque mejor ſerá q̃ nos ſaqueen,que no que
muramos de ſed:porq̃ ſeremos ſus ſiervos, y bivien-
do bendeziremos àl Señor,y no veremos delante de
nueſtros ojos la muerte de nueſtros hijos, y deſma-
yar nueſtras mugeres y hijos.
17 Requerimos os oy delante del cielo y de la
tierra y del Dios de nueſtros padres,que nos caſtiga
conforme à nueſtros peccados, [que entregueys la
ciudad en mano dela gente de Holophernes, paraq̃
nueſtro fin,que ſe aluenga con ſequedad de ſed, ſe
abrevie à filo de eſpada.]
18 Y acabando de dezir eſto, toda la congrega-
cion levantó grande lloro y aullido, y por muchas
horas clamaron à Dios à una boz diziendo,
19 [Peccamos con nueſtros padres, avemos bi-
vido injuſtamente,avemos hecho iniquidad:
20 Tu, pues q̃ eres piadoſo, ten miſericordia de
noſotros,ó caſtiga nueſtras iniquidades con tu açote,
y no entregues los que en ti confian à pueblo que
no te conoce:
21 Porq̃ no digan las gentes, Que es de ſu Dios?
22 Y quando ya fatigados con eſtos clamores, y
canſados con eſtos lloros,callaron,]
23 Levantandoſe Ozias llorando dixo, Tened
buen animo hermanos,y eſperemos aun eſtos cin-
co dias,q̃ el Señor nueſtro Dios buelva ſu miſericor-
dia à noſotros:porq̃ no nos deſamparará del todo.
24 [Por ventura cortarà ſu indignacion y dara
gloria à ſu nombre.]
25 Y ſi eſtos dias ſe paſſarē q̃ ninguna ayuda nos
venga,yo haré loq̃ dezis.Deeſta manera embiando
el pueblo,cada uno ſe fue à ſu baluarte, y à los mu-
ros y torres de la ciudad:y embiando anſimiſmo las
mugeres con ſus hijos à ſus caſas, eſtavan en la ciu-
dad en grande humillacion.

CAPIT. VIII.

Oyendo Iudith del juramento que los governadores avian hecho àl pueblo,los haze llamar à ſi y los reprehende de que ayan limitado la providencia de Dios para el ayuda de ſu pueblo,y los exhorta aque con los exemplos de los padres lleven conſtantemente la tentacion,y eſperen en el. Encomiendales que hagā hazer publica oracion por ella,y por el buen ſucceſſo de cierta empreſa que toma para la ſalud del pueblo.

Y Aconteció q̃ oyó eſtas coſas Iudith,q̃ era biuda
hija de Merari, hijo de Ox,hijo de Ioſeph, hijo
de Oziel,hijo de Helcias, hijo de Ananias,hijo
de Gedeon,hijo de Raphaim,hijo de Acitho,hijo de
Melchias,hijo de Enan, hijo de Nathanias, hijo de
Salathiel,hijo de Simeon,hijo de Iſrael.
2 Y ſu marido fue Manaſſe de ſu miſmo Tribu
y parentela,el qual murió enel tiempo de la ſiega de
las cevadas.
3 Porq̃ eſtando en el cāpo ſobre los q̃ atavan
los manojos,vino calor ſobre ſu cabeça, y cayó en
cama,y murió en Bethulia ſu ciudad,y fue ſepulta-
do con ſus padres en un campo que eſtá entre Do-
thaim y Belamo.
4 Y Iudith avia quedado biuda en ſu caſa tres
años y quatro meſes.
5 La qual avia hecho paraſi en lo alto de ſu caſa
una camara ſecreta dōde eſtava con ſus criadas ce-
ñida de cilicio ſobre ſus lomos y en habito de biuda.
6 Y todos los dias de ſu biudez ayunó, excepto
los Sabbados y los dias q̃ precediā à los Sabbados
y à las nuevas Lunas, y à las fieſtas ſolenes y de ale-
gria à la caſa de Iſrael.
7 Y era muy hermoſa y de muy buena gracia,
y ſu marido Manaſſe le avia dexado muchas rique-
zas,oro y plata, criados y criadas,ganados y hereda-
des;loqual poſſeya.
8 Y no avia quien dixeſſe deella mala palabra,
porq̃ temia en grande manera àl Señor.
9 Eſta pues como oyó las malas palabras del
pueblo àl principe,porq̃ eſtava deſmayado por falta
de agua,y como entendió todo loque Ozias les avia
reſpondido, y como avia jurado, que paſſados los
cinco dias daria la ciudad à los Aſſyrios: embiando
una ſu criada la qual governava toda ſu hazienda,
hizo llamar à Ozias y à Chabrin y à Charmin, An-
cianos de la ciudad.
10 Los quales como vinieron,ella les habló di-
ziendo,Oyd principes del pueblo de Bethulia, no es
buena la platica q̃ oy aveys hecho àl pueblo,en que
entreponiendo juramento entre Dios y voſotros
aveys determinado y dicho, que dareys la ciudad à
nueſtros enemigos, ſi dentro de eſtos cinco dias el
Señor no ſe convirtiere à daros ayuda.
11 Quiē ſoys voſotros paraq̃ tenteys oy à Dios,
y q̃ os pongays porDios ētre los hijos de los hōbres?
12 Porque ſi voſotros quereys examinar al Se-
ñor,nunca ſabreys nada.
13 Porque ni aun el profundo del coraçon del
hombre podreys comprehender,como pues exami-
nareys à Dios que crió todas eſtas coſas, y conoce-
reys ſu voluntad, ó comprehendereys ſu penſami-
ento? en ninguna manera hermanos. No es eſta
palabra para provocar miſericordia, mas antes pa-
ra deſpertar yra y encender furor. Aveys pueſto
voſotros tiēpo à la miſeracion del Señor,y por vue-
ſtro arbitrio le aveys ſeñalado dia. No provoqueys
pues à yra àl Señor nueſtro Dios:
14 Porque ſi el no quiſiere darnos ayuda dentro
de los cinco dias, el tiene el poder para ampararnos
quādo quiſiere, y en todos los dias,ó para deſtruir-
nos delante delos ojos de nueſtros enemigos.
15 No ateys voſotros los conſejos del Señor nue-
ſtro Dios: porq̃ Dios no es como un hombre q̃ ſe
govierne por amenazas, ni como un hijo de hom-
bre que pueda ſer emplazado;
16 Portanto humillando à el nueſtras animas, y
ſirviendole con eſpiritu humilde, eſperemos del la
ſalud, y invoquemoſle en nueſtra ayuda, y el oyrá
nueſtra boz,ſi le pareciere.
17 Digamos llorando, q̃ haga preſto miſericor-
dia con noſotros,ſegun ſu voluntad, y q̃ como nue-
ſtro coraçon há ſido turbado con la ſobervia de nue-
ſtros enemigos,anſi tambien nos gloriemos en nue-
ſtra baxeza.
18 Porque no há avido en nueſtra edad,ni ay oy
Tribu ni familia, ni pueblo ni ciudad de noſotros q̃
adore dioſes falſos y hechizos: porq̃ no avemos ſe-
guido

guido los peccados de nuestros padres, que dexan-
do à su Dios, adoraron dioses estraños: por loqual
fueron entregados:à muerte,y à saco,y cayeron con
grande mortandad delante de nuestros enemigos.
19 Mas nosotros no conocemos otro Dios: por
loqual esperamos q̃ no menospreciará ni à nosotros
ni à niguno de nuestro linage. Porq̃ quãdo noso-
tros fueremos captivos,Iudea no se llamara mas an-
si:mas nuestros Sanctuarios serán robados, y Dios
vengara la profanacion de nuestra boca:
20 Y hara venir sobre nuestra cabeça allà entre
las Gentes donde sirvieremos, el miedo de nuestros
hermanos, y la captividad, de la tierra,y la assola-
ciõ de nuestra ciudad,y seremos en ofensa,y oppro-
brio à aquellos en cuyo poder fueremos. Porq̃ nue-
stra servidũbre no se endereçará para gracia, mas el
Señor nuestro Dios nos la pondrá por verguença.
21 Portanto hermanos, demos exemplo à nue-
stros hermanos, porq̃ su esfuerço depende de noso-
tros: y la religiõ,y el tẽplo,y el altar,ẽ nosotros estri-
ba.Y ante todas cosas hagamos gracias àl Señor nu-
estro Dios,q̃ nos tiẽta,como hizo à nuestros padres.
Gen.22.1. 22 *Acordaos de loq̃ hizo con Abraham, y en
Gen.28.5. quantas maneras provó à Isaac, y ansimismo de las
cosas que acaecieron * à Iacob en Mesopotamia de
Syria apacentando las ovejas de Laban hermano de
su madre.
23 Porq̃ ansi como los provó à ellos para espe-
rimentar su coraçon, ansi à nosotros nos prueva, y
no se venga:mas açota el Señor à los q̃ à el se allegã,
para admonicion: [ansi todos losque agradaron
à Dios,passaron fieles por muchas tribulaciones.
24 Mas los que no recibieron las tentaciones cõ
temor del Señor,antes declararon su impaciencia, y
la injuria de su murmuracion contra el,
1.cor.10.10. 25 *Fueron destruydos por el destruydor, y
perecieron por las serpientes,
26 Nosotros pues no entendamos que es ven-
gança loque padecemos:
*Rom.8.17. 27 *Mas pensemos que estos tormentos son
menores q̃ nuestros peccados: y creamos que los
açotes del Señor,con que somos corregidos como
siervos,nos vienen para enmiẽda, y no para nuestra
perdicion.]
28 Y Ozias y los Ancianos le respondieron,To-
do loque has dicho, es verdad, y no ay quien pueda
contradezir à tus palabras: porque tu sabiduria no
es conocida desde oy, antes todo el pueblo la tiene
conocida dias há:porq̃ la formaciõ de tu animo es
buena:mas el pueblo fatigado de grande sed,nos cõ-
striñio à hazer conel como hablamos, y à echar ju-
ramẽto sobre nosotros, el qual no quebrantaremos.
29 Portanto tu,pues eres muger pia,ora por no-
sotros,que el Señor embie lluvia para hechir nue-
stros lagos,porque no perezcamos de sed.
30 Entonces Iudith les dixo, Oydme,porque ha
re un hecho que por todas las edades llegue hasta la
posteridad de nuestra generacion:
31 [Y como conoceys ser de Dios loq̃ os he ha-
blado, ansi loq̃ he determinado de hazer examinad
si es de Dios,y orad q̃ Dios haga firme mi acuerdo.]
32 Vosotros estareys esta noche à la puerta, y
yo saldré con Abra mi criada,y orad q̃ como dixi-
stes,en cinco dias el Señor mire à su pueblo Israel.
*Abac,10. 33 *Y no quiero que me pregunteys loq̃ ten-
8. go de hazer, porque no os lo declararé, antes que
esté hecho. ninguna otra cosa se haga sino oracion
por mi al Señor Dios nuestro.
34 Y Ozias y los principes le respondieron, Ve
en paz el Señor vaya delante de ti, para vengança
de nuestros enemigos. Y bueltos de su casa, venie-
ronse à sus estancias.

CAPIT. IX.

Oracion de Iudith en que pide à Dios su favor en la empresa que toma por su pueblo contra Holophernes.

ENtonces Iudith entró en su oratorio, y espar-
ziendo polvo sobre su cabeça, y vistiendose de
cilicio à la hora de la tarde,quando los perfu-
mes se quemavan en la Casa del Señor en Ierusa-
lem,ella prostrandose àl Señor clamó à gran boz,di-
ziendo,
2 *Señor Dios de mi padre Simeon,que le di- *Gen.34,25.
ste el cuchillo para hazer vengança de los estran-
geros,
3 Que soltarõ la matriz de la virgen para en-
suziamiento, y desnudaron su muslo para confu-
sion, aviendo tu prohibido hazer tal cosa: por lo-
qual entregaste à muerte sus principes, paraque en-
gañados regassen con sangre su cama, y degollaste
los siervos sobre los principes, y à los principes en
sus estrados, y sus mugeres diste en presa,y sus hijas
en captividad, y todos sus despojos paraq̃ tus hijos
amados los repartiessen entre si:los quales encendi-
dos de tu zelo abominaron la polucion de su san-
gre, y te llamaron en su ayuda, ô Dios, ô Dios mio,
oyeme tambien à mi biuda.
4 Porque tu heziste loque precedió: y aquello,
y loque despues ha succedido, y tu pensaste lo
presente y loque há de ser.
5 Porque las cosas que tu has determinado, te
están presentes,y dizen, Henos aqui, prestas esta-
mos: porque tus determinaciones están prestas, y
tus juyzios en providencia.
6 Mira aora à los campos de los Assyrios, co-
mo en otro tiẽpo tuviste por bien de mirar los de
los Egypcios, quando corrieron armados tràs tus
siervos,confiados en sus carros y cavalleria, y en la
multitud de su gente de guerra.
7 [Mas tu miraste sobre sus reales, y las tinie-
blas los fatigaron.
8 El abismo tuvo sus pies,y las aguas los cubri-
eron.
9 Sea ansi con estos. ó Señor, que confian en
su multitud y en sus carros y en sus lanças y escu-
dos, y en sus saetas y partesanas se glorian.
10 Y no conocen que tu mismo eres nuestro
Dios,q̃ desde el principio deshazes las guerras, y tu
nombre es el Señor.]
11 Levanta tu braço como desde el principio,y
desmenuza su potẽcia con tu potẽcia:cayga su esfu-
erço con tu yra:q̃ amenazá de violar tus sanctuari-
os,y profanar el Tabernaculo dõde reside tu glorio-
so nõbre,y derribar con hierro el cuerno de tu altar.
12 Mira à la sobervia deellos, y haz Señor, que
sea cortada con su propio cuchillo: embia tu yra
sobre sus cabeças, y pon la fuerça q̃ he pensado en
la mano de aquesta biuda.
13 [Sea preso en mi con el lazo de sus ojos,y hie-
relo con los labios de mi amor.
14 Dame constancia enel animo paraque yo lo
menosprecie, y esfuerço con que lo trastorne.
15 Quebranta su altivez con mano de muger: Iuez 4,21.
porque esto será un memorial de tu nombre,* quã- y 5,22.
do por mano de muger fuere derribado.]
16 Porq̃ Señor, * tu potencia no consiste en *Iuez 7,2.
muchedumbre, ni en fuerças de cavallos tu virtud: 2.Chro.14.
ni los sobervios te pluguierõ desde el principio: an- 21.y 6,&
tes eres Señor de los humildes, ayudador de los pe- 20.6.
queños, defensor de los flacos,amparador de los sin
esperança, y guardador de los ya perdidos.
17 Ansi,ansi,ô Dios de mi padre, Dios de la he-
redad de Israel,Señor de los cielos y de la tierra,Cri-
ador de las aguas, y Señor de toda criatura, oye à
esta miserable que te ruega, y que de tu misericor-
dia presume.

18 Acuerdate Señor, de tu Concierto, y da me palabra, y engaño, y herida; y açote, contra los que determinaron duros consejos contra tu Concierto y contra tu sancta Casa: contra el monte de Sion, y contra la Casa de la possession de tus hijos.

19 Y haz q̃ se conozca en toda gente tuya y Tribu tuyo, que tu eres Dios de toda virtud y potencia, y que fuera de ti no ay otro, Defensor de la gente de Israel.

CAPIT. X.

Levantada Iudith de su oracion se compone lo mas hermosamente que pudo, y con una criada se sale de la villa àl campo de Holofernes, y por los suyos es presentada delante del.

Y Como acabó de clamar àl Señor, levantose del lugar donde se avia echado prostrada al Señor:

2 Y llamó à Abra su criada, y decindiendo à la casa dõde conversava los Sabbados y dias de fiesta,

3 Quitose el cilicio, y desnudose las ropas de su biudez, y lavó su cuerpo, y untose con un muy buen unguento, y cõpuso sus cabellos, y pusose una tyara sobre su cabeça, y vistiose sus ropas de alegria de q̃ se solia ataviar, quando su marido Manasse era bivo. Y puso pãtufos en sus pies, y tomó manillas y braçaletes y anillos, y çarcillos, y pusose todo su atavio.

4 A la qual el Señor tambien dió hermosura: porque toda esta compostura no nacia de luxuria, mas de virtud: y por tanto el Señor augmentó aquella su hermosura, paraq̃ pareciesse incomparablemente hermosa à los ojos de todos.

5 Finalmente tomó un corezuelo de vino, y un vaso lleno de azeyte, y hinchio una talega de harina, y de massa de passas, y de panes limpios, y embolviendolo todo, cargolo à su criada Abra.

6 Y quando vinieron à la puerta de la ciudad, hallarõ à Ozias y à los Ancianos de la ciudad Chabris y Charmis que la estavan esperando.

7 Los quales como la vieron, su rostro y su habito mudado, maravillados de su gran hermosura,

8 *No le preguntaron nada, mas dexaron la passar diziendo, El Dios de nuestros padres te dé gracia, y esfuerce con su virtud el consejo de tu coraçon, paraq̃ Ierusalẽ se glorie de ti, y tu nombre sea en el numero de los sanctos y justos. Y los que estavan alli todos à una boz dixeron, Ansi sea, ansi sea. * Arri. 8. 33.

9 Entonces ella dixo, Mandadme abrir la puerta, y saldré à concluyr loque me hablastes. Entonces ellos mandaron à los mancebos, que le abriessen, como pedia.

10 Y Iudith orãdo àl Señor, salio por las puertas ella y Abra su criada, siguiendola los de la ciudad con la vista, hastaq̃ decindio del monte, y en el valle la perdieron de vista.

11 Y como ella decindió del monte casi àl nacimiento del dia, salieronle àl encuentro las centinelas de los Assyrios, y tomaronla dizẽdo, Donde vas?

12 Y ella respondió, Soy hija de los Hebreos y he huydo deellos: porque conozco que se os han de dar à saco, porquanto menospreciandoos, no se han querido dar de su voluntad para hallar misericordia delante de vosotros.

13 Por esta causa pensé conmigo de venir delante de Holophernes general de vuestro exercito, para declararle los secretos deellos, y mostrarle porq̃ entradá los podrá tomar à ellos y à toda la region de la montaña, sin que cayga ni uno de su exercito.

14 Y como aq̃llos hombres oyeron sus palabras, consideravan su rostro, y estavan espantados y muy maravillados de su hermosura.

15 Y dixeronle, Tu vida has cõservado hallando tal cõsejo de venir delante de Holophernes: portãto veni luego à su tienda, porque algunos de nosotros te llevarán hastaque te entreguen en sus manos.

16 Mas quando estuvieres delante del, no tengas temor en tu coraçon, mas declarale loque has dicho, y el lo hará bien contigo. Y escogieron de entre si cien hombres, los quales adereçaron un carro para ella y su criada, y la truxeron àla tienda de Holophernes. Entonces concurrieron de todo el campo, porque su venida era ya divulgada por las tiendas, y estando ella fuera dela tienda de Holophernes, entretanto q̃ se le traya respuesta, la gente q̃ venia estava aredor de ella.

17 Y maravillavanse de su hermosura, y por causa de ella de los hijos de Israel:

18 Y dezian el uno àl otro, Quien tendrá en poco à este pueblo que tales mugeres tiene? Cierto no es bueno que quede de ellos ni uno bivo, porq̃ quedando pueden engañar toda la tierra. Y saliendo los de la guarda de Holophernes y todos sus siervos, metieronla en la tienda.

19 Entonces Holophernes estava en su cama en su pavellon texido de purpura, de oro, esmeraldas, y piedras preciosas: y como recibio la nueva deella, salio àl recibimiento de su tienda, yendo delante del blandones de plata, y en viendo la luego fue preso de su vista.

20 Y quando Iudith vino en su presencia y de sus criados, todos se admiraron de la hermosura de su rostro: mas ella cayendo sobre su rostro, lo adoró, y los criados de Holophernes la levantaron mãdandolo su Señor.

CAPIT. XI.

Entrada Iudith delante de Holophernes lo enamora con su hermosura, y lo engaña cõ sus palabras prometiendole de dar le à Bethulia y à todo el reyno.

ENtonces Holophernes le dixo, Ten buen animo, y no temas en tu coraçon: porque yo nunca hize daño à nadie que quisiesse servir à Nabuchodonosor rey de toda la tierra.

2 Que si este tu pueblo q̃ mora en la montaña, no me uviera tenido en poco, nunca alçára mi lança contra el: mas ellos mismos son causa deesto.

3 Aora pues dime, porq̃ causa te ayas huydo deellos, y te ayas venido à nosotros. Ten buen animo, porq̃ vienes à la salud, y esta noche biviras, y tambiẽ despues. Porq̃ no ay quien te haga injuria antes serás bien tratada como los siervos de mi señor Nabuchodonosor lo suelen ser.

4 Y Iudith le respondió, Toma las palabras de tu sierva, y hable tu criada delante de ti: porq̃ no diré mentira esta noche à mi Señor. Y si en todo siguieres los consejos de tu sierva, Dios acabará contigo del todo el negocio, y mi Señor no será frustrado de sus propositos.

5 Porq̃ bive Nabuchdonosor rey de toda la tierra, y bive su virtud q̃ te embió para castigo de toda anima errada, q̃ no solamente los hõbres le servirán por tu causa, mas aun las bestias del campo, y las aves del cielo bivirán debaxo de su imperio y de toda su casa por tu potencia.

6 Porque ya avemos oydo de tu sabiduria y astucia de animo: y por toda la tierra es divulgado que tu solo eres bueno en todo su reyno, y que eres poderoso en sabiduria, y admirable en los negocios de la guerra.

7 Demas de esto hemos entendido las razones *que tuvo Achior en el consejo de los tuyos, y que palabras habló: porq̃ los ciudadanos de Bethulia lo llegarõ à si, à los quales el dixo todo loque delante de ti habló. Portanto señor poderoso no menosprecies sus consejos, antes los guarda en tu coraçon, porque son verdaderos. * Arrib. 5. 5.

8 Porq̃ nunca se haze castigo en nuestro linage, ni contra el vale cuchillo, si con peccados no offendieren

fendieren à ſu Dios. Y porq̃ ſaben los hijos de Iſrael
que le han offendido, tu temor eſtá ſobre ellos.
9 Portanto no deſmaye mi ſeñor de ſu eſperança, ni ceſſe de la empreſa: mas cayga muerte en las
hazes deellos, y ſeã comprehendidos de ſu peccado
con que irritaron à ſu Dios, haziendo loque no les
es licito.
10 Porque por eſto les han faltado las vituallas,
y tienen falta de agua, y han determinado acometer à ſus beſtias para matarlas y bever ſu ſangre, y
han deliberado de comer de todo loque Dios les
mandó en ſu Ley que no comieſſen.
11 Y aun las primicias de los panes, y las decimas del vino y azeyte, que avian guardado conſagradas à los Sacerdotes que miniſtran en Ieruſalem
delãte de nueſtro Dios, han determinado de gaſtar,
no ſiendo licito à ninguno del pueblo, ni aun tocarlas con las manos.
12 Con todo eſſo han embiado à Ieruſalem quien les traya remiſſion del Senado. Acontecerá pues
que quando recibieren la reſpueſta y lo hizieren an-
ſi, aquel dia ſean entregados en perdicion.
13 Lo qual entendiendo yo tu ſierva, he huydo de ellos: y Dios me há embiado à hazer contigo un negocio que eſpante à toda la tierra, donde
llegâre la fama deello.
14 Porq̃ yo tu ſierva honrro à Dios de noche y
de dia. Portanto mi ſeñor yo quedaré aora contigo
y ſaldrá tu ſierva de noche àl valle, y orare àl Señor
q̃ me declare quando ellos cometeran ſus peccados.
15 Y el melo dirá, y yo védré y telo declararé y
tu ſaldrás con todo tu exercito, y ninguno deellos
avrá que te reſiſta: de tal manera que yo te llevaré por medio de Ieruſalem, y tendrás à todo el pueblo de Iſrael como à ovejas que no tienen paſtor, y
ni aun un perro ladrará contra ti.
16 Porque eſto me es dicho por la providencia
de Dios.
17 Y porque Dios eſtà enojado con ellos, yo ſoy
embiada para declararte eſtas coſas.
18 Todas eſtas palabras pluguieron à Holophernes, y à todos ſus criados: y maravillados de ſu ſabiduria, dezian el uno àl otro,
19 No ay tal muger deſde el un cabo de la tierra haſta el otro en parecer, en hermoſura, y en cordura de palabras.
20 Y Holophernes tambien le dixo, Bien há hecho Dios que te embió à eſte pueblo, paraq̃ à nueſtras manos truxeſſes esfuerço, y à los que menoſpreciaron à mi ſeñor, perdicion. Tu à la verdad
gracioſa eres de roſtro y buena en tus palabras.
21 Y ſi tu Dios hiziere conmigo eſto, ſerá tambien mi Dios, y tu feras grande en la caſa de Nabuchodonoſor, y tu nombre ſerá nombrado en toda
la tierra.

CAPIT. XII.

Holophernes haze apoſentar à Iudith dentro de ſu miſma tienda: y por interceſsion de ſu camarero procura induzirla à que de ſu voluntad conſienta conel, loqual ella fingiendo, el le haze vanquete.

ENtonces mandola meter donde eſtava ſu baxilla de plata, y mandole quedar alli: y mandole Gen. 43. 32. Dan. 1. 8. Tob. 1. 12.
poner meſa de ſu comida y que ſe le dieſſe de
bever de ſu vino.
2 Mas Iudith le reſpondio, y dixo, * Aora no
podré comer de las coſas que me mandas dar, por
no peccar: mas comeré de loq̃ yo he traydo para mi.
3 Ala qual Holophernes dixo, Quando te faltaren las coſas que truxiſte contigo, donde hemos
de buſcar otras como ellas q̃ te demos? porque nada
tenemos de tu linage.
4 Y Iudith reſpõdió, Bive tu anima ſeñor mio,
que tu ſierva no acabará las coſas que tengo, antes,
que el Señor eſſecute ſu conſejo por mi mano. Y los
criados de Holophernes la metieron en la tienda,
donde durmió haſta la media noche, y levantoſe
àla vela dela mañana,
5 Y embió à pedir à Holophernes q̃ ſe le dieſſe
licencia de ſalir fuera à oracion, y à órar àl Señor de
noche y antes del dia.
6 Y Holophernes mandó à los de la guarda de
ſu cuerpo, que como ella quiſieſſe, la dexaſſen entrar
y ſalir à adorar à ſu Dios.
7 Y anſi eſtuvo en el campo tres dias ſaliendo
de noche àl valle de Bethulia, y lavandoſe en la fuente que eſtava en el campo.
8 Y quãdo ſubia, orava àl Señor Dios de Iſrael
q̃ endereçaſſe ſu camino para librar ſu pueblo.
9 Y tornando limpia, eſtava ſe en la tienda haſta la tarde que tomava ſu refeccion.
10 Y acontecio àl quarto dia, que Holophernes
hizo vanquete con ſolos ſus criados, y no llamó àl
cõbite à ninguno delos q̃ preſidian en los negocios.
11 Y dixo à Bagoas ſu eunucho, el qual era governador de todas ſus coſas, Ve y perſuade à eſtá
muger Hebrea que eſtá contigo, que venga à nos y
coma y beva con noſotros, y q̃ de ſu voluntad conſienta eſtar conmigo: porque fea coſa ſerá para nueſtra perſona, ſi tal muger dexaremos paſſar ſin tener con ella converſacion, y ſi noſotros no la atraemos, ella ſe burlará de noſotros.
12 Saliendo pues Bagoas de delante de Holophernes, entró à ella, y dixole, No ſea moleſto à la
hermoſa donzella entrar à mi ſeñor, y ſer honrrada
en ſu preſencia, para comer conel, y bever vino, y
eſtar alegre, y tratarſe oy à la coſtũbre de las donzellas de Aſſyria, que eſtàn en la caſa de Nabuchodonoſor.
13 Al qual reſpondió Iudith, Quien ſoy yo para contradezir à mi ſeñor?
14 Todo loque fuere agradable delante de ſus
ojos haré con diligencia, y eſto me ſerá alegria todos los dias de mi vida.
15 Y levantoſe y adornoſe de ſu veſtido y de
todo ſu atavio, y entró delante de Holophernes: y
ſu criada llegó, y delante de Holophernes eſtendiole en tierra las pieles que Bagoas le avia dado para
uſar cada dia, para comer ſentada ſobre ellas.
16 Y como Iudith llegó y ſe aſſentó, el coraçon
de Holophernes fue paſmado deella, y ſu animo fue
commovido deſſeando con gran vehemencia de aver ſu campañia: porque ya deſde el primer dia que
la avia viſto, buſcava la occaſion de engañarla.
17 Holophernes pues la exhortava diziendo,
Beve aora y eſtá alegre con nos, pueſq̃ has hallado
gracia delante de mi.
18 Iudith dixo, Yo beveré ſeñor, pueſque mi anima es magnificada oy mas que en todos los dias
de mi vida.
19 Y començó à comer y à bever delante del
loque ſu criada le avia aparejado.
20 Anſique Holophernes eſtuvo alegre por cauſa deella, y bevió muy mucho vino quanto en ningun dia deſpues que nació avia bevido.

CAPIT. XIII.

Paſſada la cena, y quedando deella Holophernes dormido y lleno de vino, ſalidos todos los criados, Iudith le corta la cabeça, y trayendola ſe buelve à la villa, y todo el pueblo la alaba y haze gracias à Dios por el favor.

MAs como ſe hizo tarde, ſus criados ſe dieron
prieſſa à recogerſe à ſus alojamientos, y Bagoas cerró por de fuera la tienda.
2 *Porque todos eſtavan canſados del luengo Eccleſi. 31. 30.
bever.

3 Y anſi Iudith quedó ſola en la tienda:

4 Y Holophernes eſtava echado en ſu cama todo lleno de vino.

5 Y Iudith avia mandado à ſu criada q̃ eſtuvieſſe fuera de la camara,y que la aguardaſſe à que ſalieſſe como ſolia, porque avia dicho q̃ avia de ſalir à orar; y à eſte miſmo propoſito avia ya hablado con Bagoas.

6 Pues quando todos fueron ydos de ſu preſencia,y ni chico ni grãde quedava ya en la camara; Iudith eſtando delante de ſu cama orando con lagrimas y movimiento de labios en ſilencio, dixo,

7 Señor Dios de Iſrael, dame esfuerço, y mira en eſta hora à las obras de mis manos: porq̃ aora es tiempo de ayudar à tu heredad,y que Ieruſalem tu ciudad ſea enſalçada como prometiſte,poniendo en effecto mis propoſitos como yo he creydo que por ti ſe puede hazer,para quebrantamiento de los enemigos,que ſe han levantado contra noſotros.

8 Y como uvo dicho eſto,llegóſe à la coluna q̃ eſtava à la cabecera de la cama de Holophernes, y ſacó ſu puñal que eſtava colgado deella,

9 Y llegandoſe à la cama tomolo por los cabellos diziendo, Esfuerçame Señor Dios de Iſrael, en eſta hora.

10 Y diole dos golpes quanto pudo en la cerviz, y cortó le la cabeça:y quitó ſu pavellon de las colunas,y traſtornô el cuerpo de la cama.

11 Y deſde à un poco ſalió y dió la cabeça de Holophernes à ſu criada, y mandole que la echaſſe en la talega de la comida.

12 Y ſalieronſe ambas juntas como ſolian ſalir à la oracion,y paſſaron el campo, y dando la buelta àl valle,ſubieron el monte de Bethulia.

13 Y quando llegaron à las puertas de la ciudad, Iudith diô bozes de lexos à las guardas de las puertas, Hola, abrid la puerta, abrid, Dios es con noſotros,aquel Dios nueſtro que aun exercita fortaleza en Iſrael,y potencia contra los enemigos, como lo há hecho tambien oy.

14 Y como los ciudadanos oyeron eſta ſu boz, decendieron àprieſſa à la puerta de la ciudad, y llamaron à los Ancianos deella.

15 Y concurrieron todos à ella deſde el chico haſta el grande,porque ya no eſperavan que tornaria.Y abriendo las puertas la recebieron.

16 Y encendiendo lumbres, todos ſe puſieron arredor deella, mas ella ſubiendoſe en un lugar alto mandó que todos callaſſen,y callando todos,

17 Dixo à grande boz, Alabad àl Señor Dios nueſtro,alabad à Dios,que nunca deſamparó à losq̃ enel eſperan.

18 Porque no quitó ſu miſericordia à la caſa de Iſrael,la qual le prometió: antes há muerto con mi mano eſta noche àl enemigo de ſu pueblo.

19 Y ſacando de là talega la cabeça de Holophernes,moſtroſela diziendo, Heaqui la cabeça de Holophernes general del exercito de los Aſſyrios: heaqui tambien el pavellon en que eſtava acoſtado en ſu embriaguez,quando por mano de una muger lo hirió el Señor Dios nueſtro.

20 Bive el Señor que ſu angel me guardó ſaliendo de aqui,y eſtando allà,y bolviendo acà.

21 Y que aunque mi roſtro lo engañó para ſu deſtruycion,el Señor no permitiô que yo ſu ſierva fueſſe enſuziada, [mas que ſin enſuziamiẽto de peccado me tornó à voſotros gozoſa con ſu victoria, y

Psal.105.1. 106.1. con mi ſalvamento,y con vueſtra libertad. *Confeſſalde todos,porque es bueno: porque eterna es ſu miſericordia.]

22 Entonces el pueblo ſe eſpantó en gran manera,y inclinandoſe todos,adoraron à Dios, y à ella dixeron, El Señor te há bendicho con ſu virtud, porq̃ por ti há tornado en nada nueſtros enemigos.

23 Y Ozias el principe del pueblo le dixo, Bendita eres tu del Señor Dios alto, hija, ſobre todas las mugeres de la tierra.

24 Y bendito el Señor Dios que crió el cielo y la tierra,que te endereçó para quebrantar la cabeça del principe de nueſtros enemigos.

25 Que há engrandecido oy tanto tu nombre, que tu alabança no ſe aparte de la boca de los que ſe acordáren de la potencia del Señor para ſiempre. Haga el Señor eſto contigo para excellencia perpetua,que te viſite con bienes, porquanto no perdonaſte à tu vida por las anguſtias y tribulacion de tu linage,mas antes yendo por camino derecho delante de nueſtro Dios has ſocorrido à nueſtra ruyna.

26 Y todo el pueblo dixo,Sea anſi,ſea anſi,

27 [Y ſiendo llamado Achior, vino: àl qual dixo Iudith, El Dios de Iſrael de quien tu teſtificaſte, que ſe venga de ſus enemigos,há cortado eſta noche con mi mano la cabeça de todos los incredulos:

28 Y paraque veas que es anſi,cata aqui la cabeça de Holophernes,que con el menoſprecio de ſu ſobervia menoſpreció àl Dios de Iſrael,y à ti te amenazava con muerte diziendo, Quando el pueblo de Iſrael fuere preſo, yo mandaré traſpaſſar tus coſtados.

29 Y viendo Achior la cabeça de Holophernes, anguſtiado de miedo cayó ſobre ſu roſtro en tierra y ſu eſpiritu deſmayó.

30 Mas deſpues que tornando à tomar eſpiritu fue recreado, cayó à ſus pies,y adorola,y dixo:

31 Bendita tu de tu Dios en todo tabernaculo de Iacob: porque el Dios de Iſrael ſerá magnificado por ti en toda nacion que oyere tu nombre.]

CAPIT. XIIII.

A conſeja Iudith à los de Bethulia que cuelguen enel muro la cabeça de Holophernes y que ſalgan contra los Aſſyrios,los quales ſaliendo,los Aſſyrios hallando muerto à ſu Capitan, ſon en grande manera alborotados.

ENtonces Iudith les dixo, Oydme hermanos, y tomad eſta cabeça, *y colgalda en las almenas de nueſtra muralla: *2. Mach. 15.35.

2 Y quando viniere la mañana y ſaliere el ſol ſobre la tierra, tome cada uno ſus armas, y ſaldreys con impetu de la ciudad con vueſtro capitan,que parezca que quereys decendir à la primera eſtancia de los Aſſyrios: mas no decindiendo.

3 Entonces ellos tomadas todas ſus armas ſe vendrán à ſu campo para deſpertar los capitanes del exercito de los Aſſyrios, y acudirán à la tienda de Holophernes.

4 Y quando lo halláren deſcabeçado, embuelto en ſu ſangre, caerá ſobre ellos temor y huyran delante de voſotros,

5 Entonces voſotros juntos con los que moran en la comarca de Iſrael los ſeguireys ſeguros, porq̃ el Señor los quebrantará debaxo de vueſtros pies.

6 Entonces Achior viendo todo loque Dios avia hecho con Iſrael, dexó los ritos de la gentilidad, y creyó à Dios con grande fe:y circuncidandoſe fué ayuntado con el pueblo de Iſrael, el y toda ſu poſteridad haſta oy.

7 Y luego que fué de dia colgaron de la muralla la cabeça de Holophernes: y tomando cada uno ſus armas,ſalieron con grande eſtruendo y alarido à la ſalida del monte.

8 Y viendolos las centinelas de los Aſſyrios, dieron aviſo à ſus centuriones; y ellos à ſus capitanes,y tribunos,y à todos ſus principes: y concurriẽdo à la tienda de Holophernes dixeron à ſu mayordomo, Deſpierta pues à nueſtro Señor,porque eſtos eſcla-

esclavos han osado decendir à nosotros en batalla, paraque los destruyamos del todo.

[9 Mas los que venian à la tienda, hazian ruydo à la entrada de la camara, y levantavã inquietud artificiosamente para despertar, paraque Holophernes fuesse despertado, no como de quien le yva adespertar, sino como de quien hazia ruydo.

10 Porque nadie era osado de abrir entrando ni llamando à la camara del Potestad de los Assyrios.

11 Mas como viniessen sus capitanes y tribunos y todos los Grandes del exercito del rey de los Assyrios, dixeron à los camareros.

12 Entrad y despertaldo, porque los ratones hã salido de sus cavernas, y han sido osados de provocarnos à la batalla.]

13 Entonces entrando Bagoas tocó à la entrada de la tienda, porque creya que Holophernes estava durmiendo con Iudith.

14 Mas entendiendo que nadie lo oya, desquicio las puertas, y entró en la camara, y hallolo echado de la cama, y muerto, quitada la cabeça. Entonces exclamando à gran boz con lloro y gemido y grandes gritos, rompió sus vestidos.

15 Y entró tambien en la tienda donde Iudith solia dormir, y como no la halló, salió àl pueblo dãdo bozes,

16 Diziendo, Los esclavos han hecho traycion. Vna muger Hebrea ha metido vergueça en la casa del rey Nabuchodonosor: porque heaqui q̃ Holophernes está prostrado en tierra, y sin cabeça.

17 Loqual como los principes de los exercitos de los Assyrios oyeron, rõpieron todos sus vestidos; y cayó sobre ellos un temor y temblor intolerable, y fueron muy turbados en sus animos.

18 Y levantose un clamor y una grande grita por medio del campo.

Capit. XV.

Desmayado y alborotado todo el campo de los Assyrios con la muerte subita de su Capitan, dexado todo el real se ponen en huyda: y siguiendolos los Israelitas matan dellos una grande multitud, y toman sus despojos. II. Viene de Ierusalem el Summo sacerdote y el Senado à ver à Iudith, y hazen publicas alegrias en alabança de Dios por la victoria avida.

Y Todo el exercito, como oyô que Holophernes era degollado, quedó sin entendimiento y consejo: y movidos de solo temor y miedo, tomaron por remedio la huyda.

2 De tal manera que nadie avia que hablasse à su compañero,

3 Mas abaxando la cabeça y dexandolo todo, se davan priessa à escaparse de los Hebreos que avian oydo que venian armados sobre ellos, huyendo por los caminos de los llanos, y por las veredas de los montes.

4 Y tambien los que avian assentado campo en el monte junto à Bethulia se pusieron en huyda. Entonces todos los valientes de los Israelitas se derramaron sobre ellos. Y como los Assyrios yvan esparzidos en huyda arrienda suelta, y los hijos de Israel los yvan persiguiendo en batalla, matavan à todos quantos hallavan.

5 Y Ozias embió à Bethomasta, y à Bebay, y à Chobay, y à Cholam, y por todos los terminos de Israel, quien diesse el aviso de loque passava, paraq̃ todos saliessen à matar los enemigos.

6 Y los Israelitas, avido el aviso, salieron contra ellos con un impetu de animo que los siguierõ matando hasta Chobay; y vinieron tambien los de Ierusalem y de todas las montañas, à los quales el aviso de loque avia passado en el campo de los enemigos, avia llegado: y tambien los Galaaditas y los de Galilea, los quales hizierõ en ellos un grande estrago hasta de la otra parte de Damasco y sus terminos.

7 Los demas vezinos de Bethulia entraron en el campo de los Assyrios, y tomaron la presa que los Assyrios huyendo avian dexado, de donde quedaron muy ricos.

8 Y losque tornaron victoriosos à Bethulia, tomaron lo demas, de tal manera que no avia numero en los ganados y bestias y en todos los muebles dellos, y todos quedaron ricos de su presa desde el menor hasta el mayor, y las aldeas y ciudades ansi de la montaña como del llano alcançaron muchos despojos, de los quales avia gran copia.

9 ¶ Y Ioachin summo Sacerdote y el Senado II
de los Israelitas que estava en Ierusalem, vinieron para confirmar los beneficios que Dios avia hecho à Israel, y tambien para ver à Iudith, y para hablarle benignamente.

10 Los quales entrando à ella la bendixeron unanimes diziendo. Tu eres la excellencia de Ierusalem, el alegria de Israel, y la honrra de nuestro pueblo:

11 Porque tu has hecho varonilmente con tu mano todas estas cosas, y has hecho estos bienes à Israel, y Dios se hà agradado dellos: [porquanto has amado castidad, y despues de tu marido no has conocido otro, portanto la mano del Señor tambien te hà confortado.] Bendita seas para con el Dios Omnipotente para siempre.

12 Y todo el pueblo respondio, Ansi sea, ansi sea.

13 En treynta dias apenas cogió el pueblo los despojos de los Assyrios, el qual diô à Iudith la tienda de Holophernes con todo loq̃ se provó ser suyo, oro y plata y vestidos y piedras preciosas, lechos y bacines y toda su baxilla.

14 Y todas las mugeres de Israel venian à verla y à alabarla haziendo un corro entre ellas por ella, y ella tomando ramos en las manos repartiolos à las mugeres, que con ella estavan.

15 Y ella yva delante de todas las mugeres con todo el pueblo guiando la dança, llevando ella y su compañera, sendas coronas de oliva: mas los varones de Israel yvan detras armados todos, y con coronas cantando hymnos de sus bocas.

Capit. XVI.

Cancion de Iudith en la publica alegria, en que recitada la victoria passada alaba à Dios que con tan señalados favores defiende su pueblo, destruydos siempre sus enemigos. II. Iudith, despues de aver venido con los de su ciudad à Ierusalem, y dedicado àl Señor en su Templo, el tropheo de Holophernes, se buelve à su ciudad donde despues de aver bivido en sancta bindez muchos años, muere.

Y Iudith commençó à cantar àl Señor esta alabança en todo Isräel, y todo el pueblo la cantó à alta boz,

2 Diziendo, Començad àl Dios mio con adufres, cantad àl Señor mio con cimbalos, cantad à el psalmos por musica, levantad alabança, y invocad su nombre:

3 Porque Dios es el quebrantador de las guerras, el Señor es su nombre.

4 Que puso sus reales en medio de su pueblo, para librarnos de mano de todos nuestros enemigos.

5 El Assur vino de los montes, del Aquilon vino con tantos millares de exercitos, que su muchedumbre cerrava los arroyos y su cavalleria cubria los valles.

6 El dixo, que quemaria mis terminos, y mataria mis mancebos à espada: que estrellaria en el suelo mis niños, q̃ daria en presa mis mochachos, que saquearia mis donzellas.

7 Mas el Dios Omnipotente lo entregó en manos de una muger que lo mató, y por su mano fué frustrado.
8 Porque no cayó como robusto por mano de mancebos, ni los hijos de Titan lo hirieron, ni altos gigantes se pusieron sobre el, mas Iudith la hija de Merari lo descoyuntó con la hermosura de su rostro,
9 Porque se desnudó el vestido de su biudez, y se vistió vestido de alegria: por levantar à los trabajados Israelitas.
10 Su rostro ungió con unguento, y sus copetes, ligó con mitra: tomó nueva vestidura conque lo engañó.
11 Sus pantufos arrebataron sus ojos, y su hermosura captivó su anima y el puñal cortó su cerviz.
12 Los Persas se assombrarõ de su osadia, y de su esfuerço se espantaron los Medos.
13 Entonces aullaron los campos de los Assyrios, quando mis humildes jubilaron, y los flacos alçaron boz: y quando se mostraron secos de sed, los otros se espantaron, y con clamor levantado se bolvieron en huyda.
14 Los hijos de las moças los traspassaron, y como à niños, ó siervos fugitivos, los hirieron; perecieron en la batalla delante del Señor Dios mio.
15 Cantemos hymno àl Señor, nuevo hymno cantemos à nuestro Dios.
16 Grande eres tu Señor, y glorioso, maravilloso en fuerças, y invicto.
17 Toda criatura tuya te sirva, porque * mandaste y fué: embiaste tu espiritu y salió, y no ay quien resista à tu boz.

* Gen. 1. Psalm. 33.

18 Porque los montes con las aguas serán movidos desde los cimientos, y las piedras se derritirán como cera delante de tu presencia: pues eres favorable à los que te temen. Porque pequeño es para ti todo sacrificio por oloroso que sea, y muy pequeño es todo sevo quemado en holocausto.
19 Mas los que te temen, serán grandes acerca de ti en toda manera.
20 Ay de la gente que se levanta contra mi linage: el Señor Todo Poderoso se vengará dellas en el dia del juyzio.
21 Porque el pondrá en sus carnes fuego y gusanos, paraque sean quemados, y tengan dolor para siempre.
22 ¶ Y aconteció despues deesto, que todo el pueblo, despues de la victoria, vino en Ierusalem à adorar àl Señor: y desque fueron purificados offrecieron todos holocaustos y sus dones voluntarios y promessas. II.
23 Empero Iudith todas las armas de guerra, de Holophernes y toda su baxilla, que el pueblo le avia dado, y el pavellon que ella avia quitado de su cama, offreció àl Señor, por Anathema de olvido.
24 Y el pueblo hizo alegrias delante del Sanctuario: y por tres meses fué celebrado con Iudith el gozo deesta victoria.
25 Los quales dias passados, cada uno se bolvió à su casa: y Iudith se bolvió à Bethulia, donde bivió en sus bienes.
26 Y fué Iudith en su edad illustre por toda la tierra, y muchos la desseavan aver por muger: mas con la virtud estava junta castidad, de tal manera que no conoció varon en todos los dias de su vida despues que su marido Manasse fué muerto, y puesto con su pueblo.
27 Y los dias de fiesta salia con grande gloria.
28 Y permaneció en la casa de su marido ciento y cinco años, y murió en Bethulia dexando libre à su sierva Abra, y fue sepultada en el sepulchro de su marido Manasse.
29 Y la casa de Israel la lloró por siete dias: con todo esso antes que muriesse repartió sus bienes entre sus parientes y los de su marido Manasse.
30 En todo el espacio de su vida y muchos años despues de su muerte nunca uvo quien perturbasse à Israel.
31 [Y el dia de la victoria de esta festividad es avido de los Hebreos en el numero de los sanctos dias, y desde aquel tiempo hasta oy es celebrado de los Iudios.]

***

Adiciones al libro de Esther.

CAPIT. I.

Mardocheo declara averle sido mostrado en sueños todo lo contenido en la historia precedente de Esther &c. Parece ser este retaço del cap. 9. que entra àl ver. 32.



ENtonces Mardocheo dixo, Dios há hecho esto,
2 Que me acuerdo de un sueño, que vide à cerca de estas cosas que no há faltado palabra deellas.
3 La fuente pequeña se hizo un rio, y fue convertida en luz y en Sol, y bolvió en fuerça de aguas. Esther *es* aquel rio, laqual el rey tomó por muger, y hizo reyna.
4 Y los dos dragones somos yo, y Aman.
5 Y las gentes son, las que se juntaron para raer el nombre de los Iudios.
6 Y mi gente, los Israelitas, que clamaron àl Señor, y fueron librados, y el Señor conservó su pueblo, el Señor nos escapó de todos estos males: Dios hizo tales señales y maravillas, quales nunca fueron entre las gentes.
7 Por esto hizo el dos suertes, la una para el pueblo de Dios, y la otra para todas las gentes.
8 Estas dos suertes han venido à hora, tiempo, y dia de juyzio delante de Dios, entre todas las gentes.
9 Y acordose Dios de su pueblo, y justificó su heredad.
10 Portanto estos dias serán à ellos celebres enel mes de Adar, à los catorze y quinze del mismo, con solenidad, alegria, y gozo delante de Dios en su pueblo, por todas las edades delos siglos.

CAPIT. II.

El sueño de Mardocheo, la declaracion del qual está enel cap. precedente.

ENel quarto año de Ptolomeo y de Cleopatra, Dositheo, que se dezia ser Sacerdote y Levita, y su hijo Ptolemeo publicaron esta epistola del Purim, laqual dezian aver declarado Lysimacho de Hierusalem hijo de Ptolomeo.
2 Enel año segundo de Artaxerxes el Grande, àl primero dia del mes de Nisan, vido sueño Mardocheo hijo de Iair, hijo de Semei, hijo de Cis, del Tribu de Benjamin,
3 Varon Iudio, morando en la ciudad de Susas, gran varon, y official enel palacio real.
4 El qual era del numero de los captivos que

Nabuchodonosor rey de Babylonia avia traydo de
Hirusalem,con Iechonias.
5 Y su sueño fué este, Heaqui un sonido de un
alboroto con truenos,y terremoto, y turbacion en
la tierra.
6 Y Heaqui dos grandes dragones que salian
aparejados para pelear.
7 Y el grito dellos fue grande, paraque todas
las gentes se moviessen à hazer guerra à la nacion
de los justos.
8 Y heaqui el dia se bolvio tenebroso y escu-
ro: y *fue* calamidad,y angustia,y afliccion,y grande
turbacion sobre la tierra.
9 Y la nacion de los justos se turbó, temiendo
su perdicion:aparejada ya à morir, levantó clamor
à Dios.
10 Con aquel clamor salió como de una peque-
ña fuente un gran rio, y una grande multitud de
aguas.
11 Resplandeció la luz y el Sol, y los humildes
fueron ensalçados,y tragaron à los illustres.
12 Despertado Mardocheo guardó en su animo
este sueño y el consejo de Dios que *enel* le fue mo-
strado,y procuró saberlo con toda diligencia hasta-
que la noche vino.

CAPIT. III.

Mardocheo descubre la traycion de dos eunuchos del Rey.que tratavan de matarle. Es loque está à la fin del cap.2. en lo Hebreo.

ESTava en aquel tiempo.Mardocheo enel pala-
cio real con Bagatha y Thara dos eunuchos
del rey guardas de palacio.
2 Y entendiendo sus pensamientos, y exami-
nados y sabidos sus cuydados, como procuravan
meter mano enel rey Artaxerxes, denunció àl rey
dellos.
3 Entonces el les hizo dar tormento paraque
confessassen el crimé emprendido,y fueró colgados.
4 Y hizo escrevir estas cosas en los comentari-
os: y Mardocheo tambien puso en escripto la mis-
ma historia.
5 Y mandó el rey que Mardocheo tuviesse of-
ficio en palacio,y hizole mercedes por esto.
6 Entonces Aman hijo de Amadathi Bugeo
inclyto delante del rey,procuró hazer mal à Mar-
docheo y à su nacion à causa de los dos eunuchos.
Y esta era la copia de la carta.

CAPIT. IIII.

La copia del edicto del Rey contra los Iudios. II. Mardocheo ora à Dios por el remedio dela calamidad que se aparejava à su Pueblo. Parece pertenecer esto à la fin del cap.3.y al principio del 4.

ESto escrive el gran rey Artaxerxes, à los princi-
pes y governadores subjectos à su imperio de-
las ciento y veynte y siete provincias, desde la India
hasta la Ethiopia.
2 Como uve alcançado el señorio de muchas
gentes,y el imperio de todo el mundo, no me quise
ensobervecer conla confiança de mi poderio: antes
tratando con clemencia y blandura y mansedum-
bre los que à mi imperio son subjectos, colocarlos
enuna vida perpetuamente quieta, para hazer mi
reyno quieto y llano hasta los postreros terminos,y
renovar la paz desseada de todos los hombres.
3 Y ansi preguntando yo à los de mi consejo,
Como se llegaria esto alcabo, uno de excellente
sabiduria con nos, y de benevolencia constante, y
muy provado de fe firme, y que tenia el segundo
lugar del reyno.Aman,
4 Nos declaró, que avia un pueblo enemigo
mezclado por el mundo entre todas las naciones,
contrario en leyes à todas las gentes,y menosprecia-
dor perpetuo de los mandamientos de los reyes,de
suerte que nuestro imperio no pueda ser llevado a-
delante sin offensa.
5 Y como entendimos esta gente sola esta si-
empre puesta en rebellion,y contradicion de todos
los hombres,y que con leyes differentes muda nue-
stros negocios,mal afficionada para con ellos,y que
siente dellos mal,por cuya causa nuestro reyno no
puede tener su firmeza,
6 Avemos mandado q̃ todos los que os fueren
declarados por las letras de Aman, el qual tiene la
administracion de todas las cosas, y es segundo de-
spues de nos,todos con sus mugeres y hijos sean de-
struydos de rayz à espada de enemigo sin alguna
misericordia ni perdon, el catorzeno dia del mes
Dozeno de Adar,del año presente:
7 Paraque los hombres de tiempo antiguo y
de aora enemigos echados à los infiernos con vio-
lécia,nos hagan en lo por venir quietas y reposadas
enteramente nuestras cosas.
8 Y Mardocheo oró àl Señor, y trayendo àla
memoria todas sus obras,dixo,
9 O Señor,Señor, Rey Omnipotente,en tu po-
der están todas las cosas, y no ay quien te resista, si
tu quisieres guardar à Israel.
10 Porque tu eres criador del cielo y de la tie-
rra, y de todas las maravillas que estan debaxo del
cielo.
11 Tu eres Señor de todo, y no ay quien se op-
ponga à tu señorio.
12 Tu lo sabes todo,y sabes,que ni por affrenta,
ni sobervia,ni cobdicia de honrra he hecho esto, de
no adorar àl sobervio Aman :
13 Porque por la salud de Israel, aun las pisa-
das de sus pies querria besar.
14 Mas helo hecho, por no poner la gloria de
un hõbre sobre la gloria de Dios,ni adorar ó Señor,
à otre fuera de ti,y esto no lo hago por sobervia.
15 Portanto aora Señor Dios,y Rey , perdona à
tu pueblo,porque ellos ponen sus ojos en nosotros,
para muerte,desseando destruyr la heredad,que des-
de el principio fue tuya,
16 No menosprecies † tu parte,laqual redemiste † Tu suerte.O tu heredad.
para ti de Egypto,
17 Oye mi oracion, y se favorable à tu suerte:
convierte nuestro luto en gozo, paraque biviendo
prediquemos Señor,tu nombre:y no cierres la boca
de los que te alaban.
18 Ansi mismo todo Israel clamaron de todas
sus fuerças àl Señor, porque tenian la muerte à los
ojos.

CAPIT. V.

Esther ora por la salud de su pueblo. Parece ser, amplificacion de lo contenido enel cap.4.ver.ult.

ANsimismo la reyna Esther tomada enel ago-
nia dela muerte se acogió àl Señor,
2 Y desnudando los vestidos de su gloria,visti-
ose de vestidos de tristeza y de luto : y en lugar de
las sobervias delicias hinchió su cabeça de polvo y
de estiercol,y affligió su cuerpo en gran manera, y
todos los lugares de su fiesta hinchió de sus cabellos
despedaçados :
3 Y invocando àl Señor Dios de Israel, dixo,
Tu solo eres nuestro Rey,Señor mio,soccorre à mi
solitaria,que no tengo otro ayudador fuera de ti :
4 Porque mi peligro anda entre mis manos.
5 Yo cierto desde mi primera edad he oydo,
Señor,que tu has tomado de todas las gentes à Isra-
el y à nuestros padres desde sus antepassados por
heredad perpetua: y que heziste conellos todo lo q̃
les avias dicho.

6 Mas

6 Mas aora nosotros hemos peccado delante
de ti, portanto tu nos has entregado en manos de
nuestros enemigos:
7 Porquanto nosotros hõrramos sus dioses:tù la
verdad tu señor eres justo.
8 Mas ya ellos no contentos con la dura servi-
dumbre,* han puesto las manos sobre las manos de
sus idolos,

*Han jurado, o, prometido à sus idolos.

9 Que han de raer el decreto de tu boca, y que
han de destruyr tu heredad:q̃ han de cerrar las bocas
de los que te alaban,y que han de apagar el resplan-
dor de tu Casa y de tu altar.
10 Y que han de abrir las bocas delas gentes pa-
ra predicar las virtudes† de los vazios:y que han de
ganar para el rey carnal perpetua admiracion.

†De las vanidades de los idolos.

11 O Señor,no dés tu sceptro à los que nada son,
ni se rian estos de nuestra ruyna:antes convierte so-
bre ellos su consejo,y haz exemplo àl que nos há to-
mado.
12 Acuerdate,ò Señor,manifiestate enel tiempo
de nuestra afflicion,y confirmame ó rey de Gentes,
y Señor de todo imperio.
13 Da en mi boca palabra compuesta delante
del leon: convierte su coraçon en odio de nuestro
enemigo,para muerte deel y de los que conel con-
sienten.
14 Y à nosotros nos libra con tu mano, y soco-
rre me à mi desamparada, y que no tengo otro a-
yudador fuera de ti.
15 Tu Señor,sabes todas las cosas, tu sabes que
yo aborrezco la gloria de los iniquos, y que abo-
mino el lecho de los incircuncisos, y de todo e-
straño.
16 Tu conoces mi necessidad, y que aborrezco
la señal de mi sobervia,que traygo en mi cabeça en
los dias que me muestro,y que la abomino como à
paño de menstruo, y que no la traygo en los dias
de mi reposo.
17 Y que nunca tu sierva comió à la mesa de A-
man,ni tuvo en mucho el vanquete del rey, ni bevi
vino*de derramaduras.

*De libaciones de sacrificio de idolos.

18 Y que desde el dia de mi mutacion hasta oy
nunca tu sierva se alegró, sino en ti, Señor Dios de
Abraham.
19 Oye la boz de los desesperados, ó Dios todo
poderoso, libranos de la mano de los malos hom-
bres,y à mi me escapa de aqueste miedo.

Capit. VI.

Es el argumento del.Cap.5.en lo Heb. de lo qual esto parece amplificacion rethorica.

Y Mandole, *es à saber Mardocheo à Esther*, q̃ entrasse
àl Rey, y le rogasse por su pueblo y por su pa-
tria:

Estos tres primeros versos dize S. Hieronymo tampoco aver hallado sino en la Vulg.edició.

2 Diziendo,Acuerdate de los dias de tu baxe-
za,y de como fueste criada en mi mano : porque A-
man,el segundo despues del rey,há hablado contra
nosotros para muerte.
3 Tu pues invoca àl Señor, y habla àl rey por
nosotros,y escapanos dela muerte.
4 Y àl tercero dia despues que ella uvo acaba-
do de orar dexó los vestidos de luto, y vistiose en
su magnificencia.
5 Despues de ansi ritamente adornada, avien-
do invocado àl que vee y conserva todas las cosas,
tomó dos criadas:
6 Sustentandose sobre la una como delicada,
7 La otra yva detras deella llevandole la falda.
8 Y ella colorada con la fuerça de su hermo-
sura, su rostro como alegre y amable, mas su cora-
çon estava angustiado con el miedo.
9 Y passadas todas las puertas pusose enla pre-
sencia del rey,el qual entonces estava assentado en
su silla real,vestido de todo el ornamento de su re-
splandor,resplandeciendo todo de oro, y de piedras
preciosas,y engrande manera terrible.
10 Y como alçó el rostro encendido en gloria;
miró con la fuerça del furor: entonces la reyna ca-
yó,y mudadó el color conel desmayo, recostóse so-
bre la cabeça de la criada que yva delante.
11 Entonces Dios bolvió el animo del rey à tal
mansedumbre,que salió de la silla congoxado, y la
recibió en sus braços hastaque bolvió ensi,y conso-
lavala con palabras pacificas, diziendo;
12 Que ay Esther?Yo soy tu hermano,no temas:
13 No morirás, porque nuestro mandamiento
* es comun:Llegate.

*Es para el vulgo,no para ti.

14 Y alçando el sceptro de oro, pusolo sobre su
cuello, y besola diziendo,Habla me.
15 Entõces ella dixo, Señor,yo te via como à un
Angel de Dios, y por esso mi coraçon fue turbado
conel miedo de tu magestad.
16 Porque Señor, tu eres admirable, y tu rostro
lleno de gracias.
17 Y hablando ella esto,cayó de desmayo.
18 Y el rey se turbó,y todos sus siervos la con-
solavan.

Capit. VII.

Copia de las letras y edicto del Rey à todas sus provincias por los Iudios.

EL gran Rey Artaxerxes desde la India hasta la
Ethiopia,à los governadores delas ciento y ve-
ynte y siete provincias,y à los principes que consi-
enten con nos,dize salud.
2 Muchos siendo muchas vezes honrrados con
la grande benignidad de los que bien les han hecho,
se hán tornado mas sobervios:
3 Y no solamente han procurado hazer mal à
nuestros vasallos,mas aun no pudiendo ya llevar el
abundancia, han procurado la destruycion de sus
bienhechores.
4 Y no solo han quitado de entre los hombres
el agradecimiento,mas aun como no experimenta-
dos,ni que ayan experimentado beneficios, ansi se
han ensobervecido,que ayan pensado aun de evitar
la sentencia del Dios que todo lo vee, la qual es cõ-
traria de mal.
5 Ansimismo, muchos à quien avia sido en-
tregado el poder,y à quien avian sido encomenda-
dos los negocios de los amigos para ser admini-
strados, muchas vezes la vana esperança los em-
bolvió en calamidades irremediables hechos parti-
cipes de la sangre innocente,
6 Por aver engañado con cauteloso engaño de
maldad la simple benevolencia de los que domi-
nan:
7 Loqual no solo se puede entender de las hi-
storias de las cosas antiguas, mas aun delo que vie-
ne delante de nuestros pies, si se mira enello, y de-
loque haze la impia pestilencia de los que indigna-
te dominan.
8 Por loqual se deve proveer para lo por venir,
que haziendo mutaciones, hagamos el reyno paci-
fico à todos hombres,
9 Haziendo juyzio delas cosas que passan de-
lante de nuestros ojos, para estorvarlas modera-
tamente.
10 Aman hijo de Amadathi Macedonio, y de
veras estraño dela sangre Persica, y muy apartado
de nuestra bondad, fue recebido de nos en hospe-
dage:
11 Donde experimentó tanto dela humanidad
que tenemos para con todas gentes, que era llama-

do nuestro padre, y era adorado de todos, y era la
segunda persona de la silla real.
12 No pudiendo el llevar esta tan grande excel-
lencia moderamente, há procurado de quitarnos el
principado y el espiritu.
13 Porque à Mardocheo nuestro conservador,
de quien siempre avemos recebido bien, y à Esther
consorte inculpada de nuestro reyno con toda su
nacion, con diversas y engañosas razones y artes los
ha demandado para la muerte.
14 Porque por este modo esperava, quando nos
oviesse opprimido ya desamparados, passar el impe-
rio de los Persas à los Macedonios.
15 Mas nos avemos hallado à los Iudios; deter-
minados ya para la muerte por este pestilente hom-
bre, que no son malos hombres, mas que antes bi-
ven por justas leyes:
16 Y que son hijos del Altissimo, y muy grande
y bivo Dios, que nos há puesto el reyno, à nos y à
nuestros mayores en hermosissimo estado.
17 Portanto rectamente hareys, si no usardes de
aquellas letras, que Aman Amadathi os há escri-
pto.
18 Porque el que esto há compuesto está cruci-
ficado à las puertas de Susas con toda su familia:
porque el Dios que todo lo puede, le dió subitamé-
te el castigo que merecia.
19 Y poniendo el traslado de esta carta en todos
los lugares, dexareys à los Iudios usar libremente de
sus leyes.
20 Y ayudarleseys, paraque se venguen de los-
que en el tiempo dela affliccion les pusieron asse-
chanças, y esto en el mismo dia, à los treze del mes
Dozeno de Adar.
21 Porque el Dios todo poderoso en lugar dela
destruycion del linage escogido, les ha convertido
este dia en gozo.
22 Y ansimismo * vosotros celebrareys entre
vuestras fiestas solenes el mismo dia con grande a-
legria:
23 Paraque aora y en lo por venir esto sea una
memoria de salud à nosotros y à nuestros amigos
los Persas, y de destruycion à nuestros assechadores.
24 Y qualquiera ciudad, y toda provincia que
no lo hiziere ansi, que sea destruyda con enojo à hi-
erro, y fuego: y sea hecha desierta no solo à los
hombres, mas aun à las fieras y aves para siem-
pre.

* A los Iudios.

El libro de la Sabiduria commumente dicho, de Salomon.

En las annot. destos dos lib. siguientes la G. significa el texto Griego. y la H. Hebraismo donde estuvieren.

CAPIT. I.

Exhorta à todo el mundo y singularmente à los governadores deel à que amen la justicia, sientan bien de Dios y de su Providencia: tengan fe y temor suyo y se guarden de tentar le con impiedad.

AMad Iusticia * los que juzgays la tierra:
Sentid de Dios † bien, y buscaldo con sen-
zillez de coraçon.
2 *Porque hallase de los que nó lo ti-
entan, y à aquellos se descubre que no desconfian
deel.
3 Porque los pensamientos perversos apartan
de Dios: y *su* potencia, quando es tentada arguye à
los locos.
4 Porque enel anima maligna no entrará la Sa-
biduria, ni morará enel cuerpo dado à peccado.
5 * Porque el Espiritu Sancto de enseñamien-
to huye el fingimiento, y se aparta de los locos pen-
samientos: y de la maldad que sobreviene es con-
tradicho.
6 * Porque el Espiritu de Sabiduria es beni-
gno, y no absolverá de la culpa de sus labios àl que
habláre impiamente: siendo Dios testigo de sus ri-
ñones, y verdadero escudriñador de su coraçon, y
oydor de su lengua.
7 Porque el Espiritu del Señor hinche la redon-
dez de la tierra, y sustentando todas las cosas entien-
de loque se dize.
8 Portanto el que habla malas cosas, no se en-
cubrirà, ni escapará del juyzio, enel qual sera redar-
guuydo.
9 Porque sobre los consejos del impio se hará
inquisicion: y la fama de sus dichos llegará hasta el
Señor, paraque sus iniquidades sean redarguuy-
das.
10 Porque oreja de zelo oye todas las cosas, y el
clamór * de las murmuraciones no es encubierto.
11 Guardaos pues de la murmuracion inutil, y
detened vuestra lengua de dezir mal: porque la pa-
labra oculta no yrá sin castigo: que la boca menti-
rosa àl alma mata.
12 No busqueys la muerte con el error de vue-
stra vida, * ni os allegueys la perdicion con las obras
de vuestras manos:
13 * Porque Dios no hizo la muerte, ni se huel-
ga con la muerte de los bivos:
14 Todo lo crió paraque fuesse y † los nacimien-
tos del mundo fueron sanos, ni en ellos uno veneno
de muerte, ni reyno ‡ de infiernos en la tierra.
15 Porque la justicia immortal es, *y la injusticia es*
ganancia de la muerte.
16 Mas los impios con sus manos y con sus pa-
labras † la llamaron à si, y se corrompieron: y esti-
mandola amiga hizieron con ella concierto: * por
lo qual son dignos de estar de su parte.

* 1. Reyes 3, 3. Isa. 56, 1. † G. en bódad. H.

* Deut. 4. 29. 2. Cron. 15, 4.

Ierem. 4, 22.

* Gal. 5, 22.

* De las quexas o blasphimias contra Dios por las quales se dize ser tentado Num. 11. 4. y 20, 10. Psal. 78, 18.

* Deut. 4, 23.

* Ezech. 18. 32. y 33. 11.

† Los origines. Las primeras criaturas salidas de la mano de Dios Gen. 1, 31.

‡ De sepulchros.

* S. à la muerte.

† Abac. 15. 6.

CAPIT. II.

Describe los impios conceptos de los carnales que negando la immortalidad del anima humana, y la Providencia y juyzio de Dios se entregan à toda immundicia y dissolucion: II. Sus consejos y consultas contra los pios, y las causas naturales porque los aborrecen summamente, y procuran su verguença y muerte. III. Confuta sus impios pensamientos à cerca de la immortalidad y de la muerte, que es la fuente ò primer principio de toda su corrupcion.

POrque ellos dixeron en si, no pensandolo bien,
Breve y trabajosa es nuestra vida: ni ay reme-
dio contra la muerte del hombre, ni se há co-
nocido quien torne de los infiernos.
2 Porque ‡ à caso nacimos, y despues seremos,
como si nunca oviessemos sido: porque el resuello
de nuestras narizes *no es sino un* humo: y † la palabra,
una centella despertada en nuestro coraçon:
3 La qual apagada, nuestro cuerpo será buelto
ceniza; y el espiritu se deshará como un ayre floxo.
4 Y por tiẽpo nuestro nombre será puesto en ol-
vido, ni alguno hará memoria de nuestros hechos:
mas nuestra vida se passará como un rastro de nuve:
y como una niebla ahuyentada de los rayos del Sol,
y opprimida de su calor, será deshecha.
5 * Porque nuestro tiempo una sombra es q̃
passa, ni à nadie se concede dela muerte bolver el
pie à tràs, porque ella es ‡ sellada, ni nadie buelve de
allá.
6 * Venid pues, y gozemos de los bienes pre-
sentes, y usemos à nuestra posta de las criaturas †
mientras que están en la mocedad:

‡ Sin alguna providencia de Dios.

† O, la razon.

* 1. Chron. 29, 15.

‡ Heb. Establecido está morir una vez.

* Isa. 22, 13. y 56, 12. y 1. Cor. 15, 32.

† G. como de mocedad.

7 Hinchamos

7 Hinchamos nos de preciosos vinos, y de unguentos, y no dexemos passar la flor del tiempo.

8 Coronemos nos de botones de rosas antes que se marchiten: [Ningun prado aya por donde no passe nuestra luxuria.]

9 Nadie de vosotros quede sin parte de nuestra dissolucion: dexemos en todo lugar señales de nuestra alegria: porque esta es nuestra parte, esta es nuestra herencia.

10 Opprimamos àl pobre justo, y no perdonemos à la biuda: ni à las antiguas canas de los viejos tengamos respecto.

11 Nuestras fuerças sean la ley dela justicia: porque loque es flaco es convencido de inutil.

II.

* A qualquiera que hiziese professiõ de apartarse del mal y hazer el biẽ; Isa. 59, 15.
† O, çahiere.
* Matth. 27, 43.
Ot. Professa que &c.
‡ Ioan. 7. 16.
† Isa. 53. 8.
* Eze. 16, 3. Isa. 1, 4. Ioan. 8, 39. &c.

12 ¶ Armemos pues lazo* àl justo, porque el nos es dañoso, y contrario à nuestras obras: y nos † saca àl rostro los peccados dela Ley, y disfama contra nosotros los delictos de nuestra disciplina.

13 * Iactase que tiene noticia de Dios, y llamase hijo de Dios.

14 ‡ El nos es hecho para redarguyr nuestros pensamientos.

15 † El verlo aun nos es molesto; porque su vida es desconforme à la de los otros, y sus caminos differentes.

16 Somos tenidos deel * como adulterinos, y apartase de nuestros caminos como de immundicias: llama bienaventurados los fines de los justos, y gloriase de que Dios es su padre.

17 Veamos si sus palabras son verdaderas, y experimentemos loque le há de acontecer.

† Psal. 22, 9. Matth. 27, 43.

18 † Porque si el es verdadero hijo de Dios, el lo tomará à su cargo, y lo librará de la mano de los adversarios.

‡ Ierem. 11, 19.
* O, mansedumbre.

19 ‡ Examinemos lo con affrenta, y con tormẽto, paraque conozcamos su * modestia, y provemos su paciencia.

20 Condenemos lo à muerte infame, sea su prueva conforme à sus palabras.

III.

21 ¶ Estas cosas pensaron, y erraron: porque su malicia los cegó.

* Rom. 1, 22.

22 * Y no etendieron los misterios de Dios, ni esperaron salario de la sanctidad: ni juzgaron el premio de las animas sin culpa.

† Gen. 1, 27. y 2, 7. y 5. 1. Ecclõ. 17, 1.

23 Porque † Dios crió àl hombre para immortalidad haziendolo à imagen de su propria semejança:

‡ Gen. 3, 1.

24 ‡ Mas por embidia del diablo entró la muerte en el mundo:

25 Y los que son de su parte la experimentan.

CAPIT. III.

Responde à sus impias consultas y empresas contra los pios mostrando quan felice y lexos de toda perturbacion es su estado debaxo de la providencia de Dios aun en el medio de la muerte, II. Por el contrario, descrive el miserable fin y suerte de los impios.

† Deut. 33, 3.
Las vidas.
Mart. 10, 30.
* Abax. 5, 4.
Heb. 11, 34.

MAs † las animas de los justos estan en la mano de Dios, y ningun tormento les tocará.

2 * En los ojos de los locos pareció que morian, y su salida fue estimada trabajosa:

3 Y su apartamiento de nosotros, perdicion, mas ellos están en paz.

‡ Al juyzio humano.
* Rom. 8, 24. 2. Cor. 5, 1. 1. Ped. 1, 13.
† G. pocas cosas

4 Porque aunque ‡ delante de los hombres padezcan tormento, * su esperança es llena de immortalidad.

5 Affligidos † por un poco recibirán grandes beneficios: * porque Dios los provó, y los halló dignos de si.

* Exod. 16, 2. Deut. 8. 2.

6 Como à oro en la fragua los provó, y como à un * entero sacrificio los acceptó, y à su tiempo se parecerá su respecto.

* Perfecto. Lev. 22, 22.

7 * Ellos resplandecerán, y como centellas en aristas † discurrirán.

‡ Matth. 13, 43.
‡ Hollarán sus enemigos.
* Matt. 19, 28. 1. Cor. 6, 2.
‡ En la piedad.

8 ‡ Iuzgarán à las gentes, y enseñorearsehán de los pueblos, y el Señor reynará en ellos para siempre.

9 Los que en el confian, entenderán la verdad: y los fieles * en la charidad permanecerán en el: porque *su* gracia y misericordia *será* con sus sanctos, y *su* visitacion con sus escogidos.

II.

* Matth. 25, 41, 45.

10 ¶ * Mas los impios avrán el castigo conforme à sus pensamientos: puesque menospreciaron lo justo, y se apartaron de Dios.

11 Porque el que tiene en poco la Sabiduria y el castigo, miserable es: y la esperança de los tales *es* vana, y sus trabajos perdidos: y sus obras inutiles.

12 Sus mugeres locas, sus hijos malos, y su generacion maldita.

‡ Isa. 56. 5.
‡ Isai. 56, 3.

13 Porque bien aventurada es la esteril limpia, que no conoció lecho con peccado: * en la visitacion delas almas avrá fruto:

14 Y el castrado que con sus manos nunca obró maldad ni pensó mal contra el Señor: porque don de fe excellente le será dado, y suerte muy agradable enel templo de Dios.

15 Porque de los buenos trabajos son los gloriosos frutos, y la rayz de la prudencia nunca se marchita.

* La generacion adulterina.
Arr. 1, 16.
† S. En condicion q. d. desmedrados, menoscabados.

16 Mas * los hijos de los adulteros † serán disminuydos, y la generacion nacida de mala cama será destruyda.

17 Porque aunque bivan luengamente, en nada serán tenidos; y à la fin su vejez será deshonrrada.

18 * Y si murieren temprano, ninguna esperança tienen, ni consuelo para el dia del examen.

19 Porque de la mala generacion son las malas salidas.

CAPIT. IIII.

Prosigue en la narracion dela felicidad de los pios, y de la miseria de los impios contraponiendo la una à la otra.

‡ Responde con el ver. 14. del cap. pr.

MAs vale ‡ la orphanad de hijos con virtud: porque en su memoria ay immortalidad; porque para con Dios y para con los hombres es notoria.

2 Presente, la ymitan: ausente, la dessean: y tambien coronada triumpha para siempre, victoriosa en batalla de premios incorruptibles.

3 Mas la fecunda multitud de los impios no será prosperada; ni de adulterinas plantas echará hondas rayzes, ni hará firme fundamento.

* Ier. 17, 6. Matt. 7, 92.

4 * Porque aunque por algun tiempo reverdezca en ramas, siendo livianamente fundada, será commovida del viento, y con la violencia de los vientos será arrancada.

5 Los ramos alderredor antes de llegar à su perfecion serán quebrados: y sus frutos serán sin provecho, sin sazon para comer, y para ninguna cosa buenos.

‡ De mal ayuntamiento. arr. 3, 16. y 1, 16.

6 Porque los hijos nacidos ‡ de mal sueño, testigos son de la maldad contra los padres quando deellos se hiziere inquisicion.

7 Mas el justo si fuere prevenido de la muerte, en reposo será.

8 Porque la vejez digna de honrra, no es la de larga vida, ni la determinada por *luengo* numero de años.

* Loq̃ haze à los hombres dignos de honrra.
‡ Gen. 5, 24. Hebr. 11, 5.

9 Mas * las canas de los hombres es la prudencia, y la edad de la vejez *es* la vida sin mancha.

10 * Porque agradó à Dios, fue amado deel; y biviendo entre peccadores fue trasladado.

11 Fue arrebatado porque la maldad no mudasse su

f La mascara hermosa del mũdo Matt. 13,22.

se su entendimiento, * ó el engaño engañasse su anima.
12 Porque el encantamento de la maldad escurece lo bueno: y la inconstancia de la concupiscencia pervierte el sentido sin malicia.
13 Fenecido en breve, cumplió luengos tiempos:
14 Porque su anima era agradable à Dios, por loqual se appressuró *à sacarlo* de medio de la maldad.

g El mundo aunq̃ tuvo tantos testimonios de la piedad delos justos y de la providencia de Dios delante de si.

15 Mas g los pueblos viendo lo, no lo entendieron, ni pusieron tal cosa enel pensamiento, aver gracia y misericordia para con sus sanctos, y visitacion para sus escogidos.
16 Mas el justo muerto condennara à los impios bivos, y la mocedad presto fenecida la luenga vejez del impio.
17 Porque verán la muerte del sabio: mas que aya Dios determinado deel, ó como lo áya conservado en salvo, no entenderán.
18 Verlohan y menospreciarlohan, mas Dios los escarnece à ellos.
19 Y despues deesto serán en verguença y confusion eterna entre los muertos: porque el los romperá cabeça à baxo sinque puedan hablar, y desde los fundamentos los trastornará, y para siempre serán assolados: y serán en dolor, y la memoria deellos perecerá.
20 Ellos se tornarán assombrados con el pensamiento de sus peccados: y sus iniquidades testificaran contra ellos.

CAPIT. V.

Represent a hermosamente el glorioso triumpho de los justos en el dia del juyzio, y el desengaño y infructuosa penitencia del mundo que los maltrató y tuvo por vassura.

EL justo entonces estará con grande confiança contra la faz de aquellos que lo affligieron, y q̃ h dissiparon sus trabajos.

h O. desecharon, tuvieron por locura su vida y estudios como ver. 4.

2 Viendolo se conturbarán de horrible temor, y se quedaran attonitos por la salud nunca pensada.
3 Ellos dirán dentro de si arrepentidos, y gimiendo por la angustia del espiritu, Es este elque nosotros teniamos en otro tiempo por escarnio y por refran vergonoçoso?

* Apr. 3,9.

4 * Nosotros locos teniamos su vida por locura, y su muerte por affrentosa.
5 Como es contado con los hijos de Dios, y ha avido su suerte entre los sanctos?
6 Nosotros ciertamente erramos del camino de la Verdad: y nunca nos resplandeció luz de justicia, ni nunca el Sol de justicia nos salió.
7 En caminos de iniquidad y de perdicion nos avemos cãsado, y avemos andado por caminos perdidos, y avemos ignorado el camino del Señor.
8 Deque nos aprovechó la Sobervia? O q̃ nos ganaron las riquezas con la jactancia?

* 1. Chrõ. 19, 15. Arrib. 2. 5.

9 * Todo aquello se passó como sombra, y como una posta que passa corriendo:
10 Como un navio que passa por las ondas del agua, de cuyo passo no se halla rastro: ni entre las ondas *se parece mas* el camino de su passada.

* Prov. 30. 19.

11 * O como quando el ave passa por el ayre, que ninguna señal queda de su camino: mas turbando el ligero viento conel golpe, y rompiendolo con la fuerça del sonido, ansi passa por el ayre con el movimiento de las alas, q̃ ningun rastro de su passo se halle despues enel.
12 O como quando una saeta se tira àl blanco, que el ayre cortado luego se cierra ensimismo que no se sepa mas por donde passó.

a S. de nuestro dever. erramos el camino.

13 Ansi nosotros luego en naciendo a faltamos, y ni aun señal alguna de virtud podimos mostrar: mas en nuestra malicia fuemos cõsumidos del todo.
Tales cosas dixeron en el infierno losque peccaron.

* Iob. 8, 9. Psal. 4. y 144,4. Prov. 10, 28. y 11, 7. Iacob. 1, 4.

14 * Porque la esperança del malo se passa como un polvo arrebatado del viento, y como una espuma que la tempestad echa de una parte à otra: y como el humo que es esparzido del viento, y como la memoria del huesped de un dia.

* Psal. 40, 5. y 125, 1. b Gen. 15, 1.

15 * Mas los justos bivirán para siempre, y b enel Señor *está* su salario, y el Altissimo tiene el cuydado deellos.
16 Portanto recibirán el Reyno de c hermosura, y la corona de honrra de la mano del Señor: porq̃ el d los cubrirá con su mano, y con su braço los defenderá.

c O, gloria. d Exod. 33, 22.

17 e El tomará todas las armas de su zelo, y armará las criaturas para la vengãça de los enemigos.

e Isa. 59, 16, y 16, 17. * Psal. 18, 5.

18 * Por coraças se vestirá la justicia, y por almete se pondrá el juyzio no fingido.
19 * Tomará por escudo inexpugnable la sanctidad:

* Ephes. 6, 13.

20 Y aguzará por lança su dura ira: y con el peleará f el mismo mundo contra los locos.

f Arri. ver. 17.

21 Los dardos de relampagos vendran derechos, y como del arco de las nuves bien entesado darán enel blanco.
22 Y granizos en abundancia serán arronjados dela yra que apedreará: y las aguas de la mar se enfurecerán contra ellos, y los rios de alto los anegarán.
23 Viento poderoso estará contra ellos, y como torvellino los echará de una parte à otra: à toda la tierra assolará la iniquidad, y la maldad trastornará las sillas de los poderosos.

CAPIT. VI.

Buelve à su Thema principal de exhortar à los governadores del mundo àl estudio de la verdadera Sabiduria, amenazandoles con el riguroso juyzio que los espera, si la dexaren: y combidando con los preciosos frutos que trae alque à ella se da: el origen de la qual y la manera de alcançarla promete mostrar.

1 *Mejor es * la Sabiduria que las fuerças: y el varon prudente que el fuerte.*

* Prov. 16, 32. Eccles. 9, 18.

OYd pues ó Reyes, y entended, y aprended juezes de *todos* los terminos de la tierra.
3 Dad oydos los que mandays à los pueblos, y los que g os honrrays con la multitud de las gentes:

g O, os jactays. * Rom. 13, 1.

4 * Porque de Dios teneys el señorio, y la potestad por el Altissimo; que hará inquisicion en vuestras obras, y escudriñará vuestros consejos.
5 Porq̃ siendo ministros de su Reyno no juzgastes rectamente: ni guardastes la Ley, ni caminastes couforme à su consejo.
6 Espantoso y de repente vendrá sobre vosotros, porque duro juyzio será hecho sobre los que presiden.
7 Porque el pequeño digno es de misericordia: mas sobre los poderosos poderosa inquisicion se hará.

* Deut. 10, 17. 2. Chron. 19, 7. Iob. 34, 19. Act. 10, 34. Rom. 2, 11. Gal. 2, 6. Ephes. 6, 9. Colos. 3, 25. 1. Ped. 1, 17.

8 Porque el Señor de todos * no tendrá respecto à aparencia, ni temerá grandeza: porque el hizo àl grande y àl pequeño, y ygualmente tiene cuydado de todos.
9 Mas à los fuertes, fuerte inquisicion les está aparejada.
10 A vosotros pues tiranos *se enderezan* mis palabras, paraque aprendays sabiduria, y no trompeçeys.
11 Porque los que las cosas sanctas guardaren sanctamente, por sanctos serán tenidos, h con las quales enseñados hallarán que responder.

h S. mis palabras.

12 Cobdiciad y dessead pues mis palabras, y alcançareys enseñamiento.
13 Yllustre es y immarchitable la Sabiduria: y facilmente

cilmente se dexa ver de los que la aman, y se halla
de los que la buscan.
14 Ella sale delante à los desseosos, para darse à
conocer.
15 El que à ella madrugáre, no se verá en trabajo: porque sentada à su puerta la hallará.
16 Porque *aun* pensar deella es prudencia perfecta; y el que por ella veláre, luego será seguro.
17 Porque ella rodea buscando à los que deella son dignos, y en los caminos se les descubre amorosamente, y en todos sus pensamientos les sale al encuentro.
18 Porque el principio deella es verdadera cobdicia de enseñamiento, y del cuydado del enseñamiento *nace a* el amor: | de Dios
19 Y del amor, la guarda de sus leyes: y de la guarda de sus leyes, cōfirmaciō de la immortalidad:
20 Y la immortalidad haze ser cercano à Dios.
21 Demanera que la cobdicia de la Sabiduria lleva al Reyno.
22 * Pues si las sillas y los sceptros os dan contentamiento, ó tyranos de los pueblos, hórrad à la Sabiduria, para que reyneys para siempre. | ...m.27,28. Sant.14. ...Reg.3.9.
23 [Amad la lumbre de la Sabiduria todos los que presidis en los pueblos.]
24 Que cosa empero sea Sabiduria, y de que manera aya nacido, yo lo recitaré, y no os encubriré los mysterios: mas desde el primer origen inquiriré su conoscimiento: yo lo declararé, y no dexaré atras la verdad.
25 *b* Ni tendré camino con el que se pudre de embidia, porque el tal no avrá parte con la Sabiduria. | ...n enseñarlo seré co... el embidioso.
26 Mas la multitud de los sabios es la salud del mundo, y el rey prudente la firmeza del pueblo.
27 Portanto tomad enseñamiento en mis palabras, y aprovecharos há.

CAPIT. VII.

Prosiguiendo el autor exhorta con su exemplo à los hombres à que pidan à Dios la Sabiduria, de la qual el solo es el maestro. II. Discrive su ingenio, su ser, sus effectos y virtud.

TAmbien yo ciertamente soy hombre mortal, semejante à todos, y nacido del primero que fué formado de la tierra.
2 * En el vientre de la madre por diez meses fué formado carne, quajado en sangre, de simiente de varon con contentamiento † de sueño. | Iob. 10, 10. † De natural sentamiento, ...
3 Y yo tambien nacido respiré con el comun ayre, y cay en tierra sujeta à los mismos daños: y la primera boz eché semejante à la de todos, llorando.
4 En pañales y en cuna fué criado:
5 Porque ningun rey tiene otro principio de nacimiento.
6 * Mas una misma entrada tienen todos à la vida, y una misma salida. | Iob.1, 21. Y 1.Tim.6.7. ...
7 Por loqual † yo desseé, y fueme dada prudencia: invoqué, y espiritu de Sabiduria vino en mi.
8 Tuvela en mas que los sceptros, y las sillas: y las riquezas estimé ser nada en su comparacion.
9 * Ni comparé con ella piedras preciosas: porque el oro comparado à ella *es* una poca de arena: y la plata à ella comparada será avida por lodo. | Iob.28,15.
10 Yo la amé mas que à la sanidad, y que à la hermosura, y escogi tener antes à ella que à la luz, porque su resplandor no puede ser apagado.
11 * Mas vinieronme tambien con ella todos los bienes juntos, y riquezas innumerables por sus manos. | 1.Rey.3,13.
12 En todas las cosas tuve contentamiento, porque la Sabiduria † me fué guia en ellas: mas yo ignoravá que de todas ellas era ella madre. | † G. es guia dellas.
13 La qual yo aprendi sin fingimiento, y sin embidia la reparto, y no escondo sus riquezas.
14 Porque es à los hombres thesoro que nunca se acaba, del qual los que usaren, con Dios travaron amistad, alabados por los dones de enseñamiento.
15 A mi me dió Dios que pudisse dezir loque siento, y que pensasse cosas dignas de sus dones: porque el es el que guia à la Sabiduria, y el que govierna los sabios.
16 * Porque en su mano estamos ansi nosotros como nuestras palabras: y toda prudencia y sciencia de artifices, | * Ambr.3,...
17 Portanto à mi me dió Dios conocimiento no falso de las cosas que son: que entendiesse la compostura del mundo, y la fuerça de los elementos.
18 El principio, el fin, y el medio de los tiempos: las mutaciones del Sol, y las mutaciones de los tiempos.
19 Los circulos de los años, las situaciones de las estrellas:
20 Las naturalezas de los animales, y † las bravezas de las bestias, las violencias de los vientos, y los pensamientos de los hombres: las differencias de las plantas, y las virtudes de las rayzes, | † Los ingenios fieros.
21 Finalmente todas las cosas ocultas y manifiestas entendi, porque la sabiduria artifice de todas las cosas me enseñó.
22 ¶ Porque en ella ay Espiritu entendido, Sancto, unico, † diverso, delicado, ligero, claro, limpio, resplandeciente sin perjuyzio de nadie, estudioso del bien, agudo, sin impedimento, bien hechor, | II. † Vniversal.
23 Humano, firme, seguro y quieto, que todo lo puede, que todo lo vee, y que corre por todos los animos entendidos, puros, y muy subtiles.
24 Porque la Sabiduria es mas ligera que todo movimiento: porque à causa de su pureza llega y passa por todas las cosas.
25 Porque es un aliento de la virtud de Dios, y un arroyo limpio de la gloria del Todo poderoso: por loqual ninguna suziedad cae en ella.
26 * Porque es un resplandor de la luz eterna, y un espejo de la virtud de Dios limpio de toda mancha, y una imagen de su bondad. | * Heb.1,3.
27 Y con ser una, todo lo puede, y permaneciendo en si misma renueva todas las cosas; y por todas edádes transfundiendose en las animas sanctas haze, prophetas y amigos de Dios.
28 Porque à ninguno ama Dios, sino, àlque habita con la Sabiduria. | † Al estudioso de la Sab.
29 Porque ella es mas hermosa que el Sol, y collocada sobre todo el sitio de las estrellas, y comparada à la luz es hallada primera.
30 Porque à esta la noche le succede; mas à la Sabiduria nunca vence malicia.

CAPIT. VIII.

Prosigue en las alabanças de la Sabiduria, y en la enarration de sus utilissimos effectos, y muestra como la alcançó, es à saber pidiendola à Dios.

ANsi que ella † llega fuertemente de cabo à cabo, y todas las cosas dispone provechosamente. | † Todo lo comprehende.
2 Esta *pues* amé yo, y busqué desde mi mocedad: y procuré juntarmela por esposa, y fue enamorado de su hermosura.
3 Haze illustre su nobleza, que bive juntamente con Dios, y que el Señor de todas las cosas la amó.
4 Porque es enseñadora de Sabiduria de Dios, y maestra de sus obras.
5 Y si el posseer riquezas es cosa desseable en la

vida

vida, que cosa ay mas rica que la Sabiduria que obra todas las cosas?

6 Y si es la prudencia la que obra, quien es mayor artifice de todas las cosas que son, que ella?

7 Y si alguno ama la justicia, *d* los trabajos desta son virtudes: porque enseña templança, y prudencia, y justicia, y fortaleza: que son las cosas mas utiles que los hombres tienen en la vida.

d Los frutos.

8 Y si alguno dessea experiencia de muchas cosas, esta sabe las cosas antiguas, conjectura las por venir, entiende las cautelas de las palabras, y las soluciones de las preguntas difficiles, conoce las señales y los prodigios, y los successos de las tempestades y tiempos.

9 Esta pues determiné ayuntarme para bivir juntamente con ella, estando cierto que ella me seria consejera de lo bueno, y consuelo de mis cuydados y molestias.

10 Por esta alcançaré gloria entre la gente popular: y honrra entre los viejos siendo moço.

11 En el juyzio seré hallado agudo, y delante de los poderosos seré admirable.

12 Quando yo callare, esperarmehán: y quando hablare escucharmehan con attencion: y quando mas hablare, ellos pondrán el dedo en su boca.

13 Por esta alcançaré immortalidad: y dexaré despues de mi eterna memoria à los que vendrán.

14 Governaré pueblos, y naciones me serán sujetas.

15 Los tyranos temerosos quãdo me oyeren, me temerán: en el pueblo me declararé bueno, y en la guerra, fuerte,

16 Quando entrare en mi casa, en esta tendré descanso: porque su conversacion es sin amargura; y su compañia sin ninguna molestia: antes *tiene* alegria y gozo.

17 Pensando yo esto conmigo, y estimando con cuydado en mi coraçon, aver immortalidad en el parentesco de la Sabiduria,

18 Y *e* buen deleyte en su amistad, y riquezas que nunca se acaban *f* en los trabajos de sus manos, y prudencia en el exercicio de sus palabras, y gloria en la communicacion de sus razones, busque *g* rodeando para tenerla conmigo.

e Honesto, honroso.
f en sus estudios.
g Por todas partes, en todas maneras.

19 Y yo era mochacho de buen ingenio, y que me avia cabido en suerte una buena anima:

20 Y siendo ansi bueno vine á un cuerpo limpio:

21 Mas entendiendo que no podria alcançar loque desseava, sino dandomelo Dios: y aun esto era ya *parte* de Prudencia saber à quien pertenecisse hazer esta gracia, fuéme àl Señor, y orando à el dixe de todo mi coraçon.

CAPIT. IX.

Copia de la oracion conque el autor oró à Dios para aver Sabiduria.

Dios de los Padres, y Señór misericordioso, que criaste todas las cosas con tu palabra,

2 Y heziste el hombre con tu sabiduria paraque fuesse Señor de las criaturas que tu heziste,

3 Y administrasse el mũdo en sanctidad y justicia: y paraque exercitasse juyzio en rectitud de coraçon.

4 *Dame aquella Sabiduria que en tus thronos tiene assiento, y no me deseches de entre tus siervos.

* 1. Rey. 3, 9.

5 *Porque yo soy siervo tuyo, y hijo de tu sierva hombre flaco, y de corta vida: y pequeño en el entendimiento *a* del juyzio y de las leyes.

* Psal. 115, 16.
a Del derecho, y &c.

6 Porque aunque alguno fuesse perfecto entre los hijos de los hombres, si le faltáre tu Sabiduria, nada vale.

7 *Tu me escogiste por Rey de tu Pueblo, y por *b* juez de tus hijos y hijas.

* 1. Chr. 28, 5. y 2. 1. 8.
b Governador.

8 Mandasteme edificar templo en tu Sancto Monte, y en la Ciudad de tu morada, *c* altar semejante àl Sancto Tabernaculo que desde el principio preparaste.

c Lugar de ofrenda.

9 *Y contigo *está* juntamente tu Sabiduria, laqual conoce tus obras, y que estava presente quando heziste el mundo laqual sabe loque es agradable delante de tus ojos, y lo que es recto en tus mandamientos.

* Prov. 8, 22. Iohan. 1, 3.

10 Esta *me* embia de tus sanctos cielos: esta *me* embia de la silla de tu gloria: paraque estandome à la mano obre conmigo, y entienda loque te será agradable.

11 Porque ella lo sabe y entiende todo, y ella me guiará en mis obras sabiamente, y en su gloria me guardará.

12 Y mis obras serán acceptas, y juzgaré justamẽte tu Pueblo, y seré digno de la silla de mi Padre.

13 *Porque que hombre podrá entender el cõsejo de Dios? ó comprehenderá con el animo loque Dios quiere?

* Esa. 40, 13. Rom. 11, 34. 1. Cor. 2, 16.

14 Porque los pensamientos de los hombres son temerosos, y nuestras invenciones inciertas.

15 Porque el cuerpo corruptible agrava àl anima, y la morada de tierra abate àl espiritu lleno de cuydados.

16 Y apenas alcançamos por conjecturas lo que en la tierra es: y aun con trabajo hallamos loque traemos entre las manos: quien pues escudriñará loque está en los cielos?

17 Y sobre todo, quien podrá conocer tu consejo, si tu no dieres la Sabiduria, y embiares tu Espiritu desde lo altissimo?

18 Porque ansi fueron endereçados los caminos de los que habitan la tierra, y *ansi* aprendieron loque te agrada.

19 Y por la Sabiduria fueron conservados [todos los que, ó Señor, desde el principio te agradaron.]

CAPIT. X.

Muestra por exemplos de los casos acontecidos à los padres la potencia y effectos admirables de la Sabiduria.

Esta guardó àl primero padre del Mundo, formado solo, y criado por Dios y lo levantó de su cayda.

2 *Y le diò fuerças para vencerlo todo.

* Gen. 1, 28.
Cain.

3 Mas *el injusto apartandose desta en su yra, con sus yras parricidas perecio.

* Gen. 4, 8.

4 *Por loqual la tierra fué anegada con el diluvio; mas la Sabiduria la conservó otra vez governando *d* el justo una poca de madera.

* Gen. 7, 23.
d Noe su arca.

5 *Esta tambien halló *e* àl justo en la conspiracion de maldad de las confusas gentes, y lo conservó para Dios sin peccado, y *f* con affecto de hijo lo hizo fuerte,

* Gen. 11, 1.
e Lot justo en Sodoma Gen. 19.
f Como padre à su hijo G. en entrañas de hijo &.

6 *Esta pereciendo los impios libró àl justo huyendo del fuego que decendió sobre las cinco ciudades.

* Gen. 19, 17.

7 En testimonio de la maldad de las quales la tierra quedó humeando, y las plantas llevando frutos que no vengan à perfecta sazon: y la estatua de sal puesta en memoria del anima *g* incredula.

g Su seq. á inobediente à Dios Luc. 17, 32.

8 Porque los menospreciadores de la Sabidudia no solamente recibieron el daño de ignorar lo bueno, mas aun dexaron memoria de su locura *para exemplo* de la vida, porque ni aun puedan encubrirse de las cosas en que cayeron,

9 Mas los que honrraron à la Sabiduria ella los libró de trabajos.

Iacob. *Gen. 28. 5, 11. †Gen. 28.12.
10 *Esta guió por caminos derechos àl justo q̃
huya de la yra de su hermano, y le enseñó el Reyno de Dios: y le dió † el conocimiento de los sanctos: enriqueciolo en los trabajos, y multiplicólo
por sus affanes.
a La sciencia de &c. q. d. noticia de los mysterios de Dios.
11 En la avaricia a de los que lo opprimieron le
acompañó, y lo enrriqueció.
b De su suegro Laban.
12 Guardólo de los enemigos, y asseguróle de
losque lo assechavan: b y en la fuerte batalla le dió
la victoria, paraque conociesse que la piedad sobrepuja à todo.
*Gen. 32. 24 &c.
13 *Esta àl justo vendido no desamparó, mas
librólo de peccado, y juntamente conel decendió
en la mazmorra.
Ioseph. *Gen. 37.28 Act. 7.10. †Gen.41. 40
14 *Ni en las prisiones lo dexó, hastaq̃ le truxo
los sceptros del Reyno, y la potestad de losque lo
tyrannizaron: y sacó mentirosos à losque lo avian
acusado, y le ganó honrra sempiterna.
†Exod.1.6.
15 † Esta libró àl sancto Pueblo, y à la generacion irreprehensible dela gente que lo affligia.
Moysen. †Exo.3.10.
16 † Entró enel anima del siervo del Señor, y con
señales y portentos resistió à los reyes terribles.
17 A los Sanctos dió la paga de sus trabajos, y
los guió por camino maravilloso: y de dia les fue
por cobertura, y de noche por resplãdor de estrellas.
18 *Passólos el Mar Bermejo, y transportólos
Exod. 14.20. Psal. 78.13.
por las muchas aguas.
19 Mas à sus enemigos anegó, haziendolos à ellos salir de la profundidad del abismo.
†Exod.12.35. †Exod.15.1.
20 † Portanto los justos despojaron à los impios,
† y celebraron con canciones, ò Señor, tu sancto
nombre, y con unidad de animos alabaron tu vencedora Diestra.
21 Porque la Sabiduria abrió la boca de los mudos, y las lenguas de los niños hizo eloquentes.

CAPIT. XI.

Prossiguiendo enel mismo proposito confiere las plagas de Egypto con los beneficios que Dios hizo à su pueblo. II. Predica la admirable tolerancia de Dios para con los peccadores nacida de puro amor de sus criaturas.

†Exod. 16.1.
ELla † encaminó las obras deellos por la mano del
Sancto Propheta:
2 Caminaron por desiertos inhabitables, y
en lugares inaccessibles pusieron tiendas.
†Exo.17. 12.
3 † Resistieron à sus enemigos, y vengaronse de
sus adversarios.
†Num.20.11
4 † Tuvieron sed, y invocaronte, y fueles dada
agua de un alto peñasco, y de la piedra dura remedio de la sed.
5 Porque con lo mismo conq̃ fueron castigados sus enemigos, estotros puestos en necessidad recibieron beneficio.
†Exod. 7.17 *Exod. 1.22.
6 Porque à la verdad † en lugar de la fuente del
perennal rio turvio con la podrida sangre embiada
en castigo * del matador de los niños, à ellos les diste agua en abundancia donde no la esperavan:
†Exod.7.20.
7 † Mostrando por la sed que entõces ovieron,
deque manera avias castigado sus adversarios.
†Deut.8,2.
8 † Porque quando ellos fueron tentados, aunque castigados con misericordia, conocieron deque
manera los impios juzgados con yra fueron atormentados.
9 Porque à estos provaste enseñandolos como
Padre, mas à los otros, como severo Rey, condennandolos los pusiste en tormento.
10 Y aun los absentes tambien como los presentes eran atormentados de una misma manera.
11 Porque dos fatigas los tomavan *juntamente* gemido *delo presente*, y memoria delo passado.
12 Porque quando en sus proprios tormentos
oyan hazerse beneficios à los otros, sentian al Señor.

13 Y àl que en otro tiempo escarnecieron * en
la cruel exposiciõ *de los niños*, y tuvieron por perdido, àl fin de los successos lo tuvieron en admiracion
*Exod.1.& &c.
padeciendo una bien otra sed † que los justos.
†Arr.ver.4.†
14 † Finalmente por sus locos pensamientos de
†Ab. 12. 24.
injusticia, en los quales engañados del error honrravan las serpientes privadas de razon, y otras viles
bestias, embiaste sobre ellos en vengança multitud
de animales irracionales:
15 Paraque supiessen, que por las cosas en que
cada uno pecca, por las mismas es castigado.
16 † Porque no era impotente tu todapoderosa †Levit.26.22
mano, que de materia sin ninguna forma formó el Abax. 16.1.
mundo, para embiar enellos una multitud de ossos, Iere.8.17.
ò de leones bravos:
17 O de otras fieras crueles de nuevo criadas y
no conocidas, las quales ò echassen fuego por la boca, ò estallidos de fuego, ò horrendas centellas de fuego, resplandeciente por los ojos:
18 Que no solamente los pudiessen despedaçar
con su daño, mas aun destruyr los con su vista temerosa.
19 Y aun tambien sin esto, apremiados de tu juyzio, y dissipados conel soplo de tu potencia podian
caer de un soplo, mas tu lo ordenaste todo por medida, numero, y peso.
20 Porque siempre está contigo tu summo poder, y à la fuerça de tu braço quien resistirá?
21 Porque todo el mundo es delante de ti como
a una cosa muy poca en una balança, y como una a G. un momento de balança.
gota del rocio de la mañana cayda en tierra.
22 ¶ † Mas tu tienes misericordia de todo, por- II.
que todo lo puedes: y dissimulas los peccados de los †Rom.2.4.
hombres porque hagan penitencia. Mich.7.18.
23 Porque amas todo loque en la naturaleza es:
y nada de todo loque heziste, abominas: porque loque aborrecieras, no lo criaras.
24 Como pues pudiera permanecer loque tu no
quisieras? ò como fuera salvo loq̃ tu b no llamâras? b q. d. dandole ser cõ tu palabra.
25 Mas tu à todos perdonas, porque todos son
tuyos, ò Señor amador de las almas. Rom.4.17.

CAPIT. XII.

La razon porque Dios ama sus criaturas. II. Porque castigó tan duramente à los Chananeos &c. en cuyos castigos aun no le faltó misericordia, III. La potencia en Dios junta con la iusticia. IIII. Como se avrá Dios enel castigo de sus hijos, quando aun enel de sus enemigos se ha piadosamente. V. Buelve à la consideracion del castigo de los Chananeos, &c.

POrque tu Espiritu incorruptible está en todos:
2 Por loqual à los que caen, poco à poco
los redarguyes: y amonestandoles en loque peccan los avisas, paraque libertados de la maldad crean
en ti, ò Señor.
III.
3 ¶ † Porque aborreciendo tu à los antiguos mo- †Deut.9.5.y
radores de tu sancta tierra, 12.29.y 18.9.
4 Porquanto hazian obras aborrecibles de encantamentos y sacrificios impios,
5 Matadores sin misericordia de sus hijos, y comedores de entrañas de humanas carnes, y de comida de sangre de abominacion, y sacerdotes furiosos,
6 Y padres authores de la muerte c de las ani- c De sus hijos, como ver. pre.
mas desamparadas de socorro, quesistelos destruyr
por las manos de nuestros padres:
7 Paraque la tierra, que tu tienes en mas estima
que todas las otras tierras, recibiesse por nuevos moradores à los hijos de Dios.
8 Mas aun tambien à estos perdonaste como à
hombres, y les embiaste tus heridores exercitos de
abispas, que poco à poco los consumiessen.
9 No porque no pudiesses dar à los impios en
la mano de los justos en batalla, ò con crueles bestias, ò con otra cosa dura quebrantarlos juntos,

† Exod. 23. 29. Deut. 7. 22. † G. juzgandolos.
10 † Mas † castigandolos poco apoco les davas
lugar de penitencia; no ignorando su prava naturaleza y su natural malicia, y que nunca se mudaria su
pensamiento.
11 Porque era simiente maldita desde el principio: porque no dexavas de castigarlos por temor de
nadie.
† Rom. 9. 20. 12 † Porq̃ quien avia de dezir, Que has hecho?
O quien se avia de opponer à tu juyzio? O quien te
avia de accusar por aver destruydo las gẽtes, que tu
heziste? O quien avia de tomar la causa contrati en
defensa de los hombres injustos?
* 1. Ped. 5. 7. 13 Porque no ay Dios mas que tu, * que tienes
cuydado de todas las cosas: para mostrarte que no
juzgas injustamente,
14 Porque ni rey, ny tyranno te podrá mirar por
losque tu castigares.
III. 15 ¶ Porque siendo *como eres* justo justamente goviernas todas las cosas, teniendo por ageno de tu potencia condemnar àl que no merece castigo.
16 Porque tu fuerça es *tambien* el principio de la
justicia; y el ser Señor de todos, te haze perdonar à
todos.
17 Entonces muestras tu fuerça y en los sabios
† Act. 1. 3. redarguyes el atrevimiento, quando † la grandeza de
tu potencia no es creyda.
† Poderoso. 18 Mas tu Señor † de potencia juzgas con equidad, y con mucho regalo nos goviernas: porq̃ quando quisieres, el poder te es presto.
19 Mas por estas obras enseñaste à tu Pueblo,
Que el justo es menester que sea humano, y à tus
hijos diste buena esperança, deque en los peccados
darias lugar de penitencia.
IIII. 20 ¶ Porque si de los enemigos de tus siervos, y
† Con tanto tiento y blandura. de los que ya merecian muerte, † con tanta consideracion te vengaste, dandoles tiempo y lugar enque
se apartassen de la maldad.
21 Con quanta mas cõsideracion juzgarás à tus
hijos, à cuyos padres diste juramentos y conciertos
† Felices, &c. de † buenas promessas?
22 Ansique quando à nosotros castigas, mil vezes mas açotas à nuestros enemigos; paraque aviendo de juzgar de tu bondad pensemos con diligencia, y siendo juzgados esperemos misericordia.
V. 23 ¶ Por loqual aun à los hombres injustos que
en ignorancia de vida bivieron, por sus mismas abominaciones los atormentaste.
† Act. 11. 16. Rom. 1. 23. 24 † Porque erraron mas luengamẽtẽ en los caminos de error, teniendo por dioses aun á las bestias que sus enemigos tenian por viles, engañados à
manera de niños locos.
25 Portanto como à niños que carecen de razon
les embiaste juyzio conque fuessen escarnecidos.
26 Mas ellos no emmendados con los vergonçosos castigos, ovieron de experimentar juyzio digno de Dios.
27 Porque viendo se castigar en las cosas que ellos tenian por dioses, enojandose con los castigos,
conocieron al verdadero Dios, à quien otro tiempo
negaron conocer: por loqual vino sobre ellos extrema condemnacion.

CAPIT. XIII.

Prosiguiendo en el proposito del peccado de los idolatras y de su castigo estiendese en enarrar y encarecer la impia tontedad de los hombres, que no solo no vienen en el conocimiento del verdadero Dios por la consideracion de sus obras, mas aun à las obras de sus manos dan su nombre y gloria, invocandolas en sus necessidades.

CIertamente vanos son de naturaleza todos los
hombres que tienen ignorancia de Dios, y que
* Rom. 1. 19. * de los bienes que se veen no pudieron alcançar à conocer àl que es: ni considerando las obras
conocieron al artifice.
2 * Mas ò el fuego, ò el ayre, ò el viento conmovido, ò el cerco de los planetas, ò el agua violenta, ò las lumbrarias del cielo pensaron que eran dioses governadores del mundo. * Deut. 4. 19. 17. 3.
3 Que si la hermosura deestas cosas les dava cõtento, y portanto las estimavan dioses, avian de entender quanto mas aventajado seria el Señor deellas, pues el author de toda hermosura las avia criado.
4 Y si de su potencia y de su efficacia se maravillavan, de las mismas avian de considerar, quanto
mas poderoso seria el que las hizo.
5 Porque de la grandeza, de la hermosura, y de
la proporcion de las criaturas se declara el Criador
deellas.
6 Mas aun en esto la reprehension es pequeña:
porque por ventura erraron con estudio de buscar
y de hallar à Dios:
7 † Porque se occuparon *al fin* en escudriñar sus † Rom. 1. 21
obras, y creyeron à la vista, y obedecierõ à los ojos,
porque las cosas que se veen son hermosas.
8 Mas ni aun en esto son dignos de perdon.
9 Porque si tanto pudieron conocer que pudiessen comprehender el mundo en *sus* conjecturas,
como no hallaron antes àl Señor deestas cosas?
10 Mas desventurados deellos, y su esperança
† con los muertos, que llamaron dioses las obras de † Es assi q̃ la esperança de bivir a los desafuziados.
humanas manos: el oro, la plata obrada por artificio,
y imagines de animales, ò una piedra † de una obra
inutil antigua.
11 * O si algun carpintero mondó sabiamente † De una antigualla que de nada sirve
la corteza de algun arbol cortado para alguna obra.
y usando del arte hizo alguna obra acomodada para el commun uso, * Isa. 44. 13. Ierem. 10. 3.
12 Y gastó las acepilladuras de la obra en aparejar comida deque se hartó:
13 Y tomó un tronco para nada util, lleno de
ñudos, que cortó de alli, y esculpiólo con diligencia
muy de su espacio, y figurólo con la sabiduria de su
entendimiento, y hizolo semejante à la figura de un
hombre.
14 O hizolo semejante à algun vil animal: despues untandolo con bermellon y con alvayalde le
dió color, y cubrió todas las manchas q̃ en el estavã.
15 Y haziendole una capilla digna deel, lo puso
en la pared, y lo affirmó con hierro:
16 Y ansi le proveyó paraque no cayesse, sabiendo que el no se puede ayudar, porque es una imagen, y ha menester ayuda.
17 Y despues no tiene verguença de hablar à una
cosa que no tiene alma, orandole por sus possessiones, por sus casamientos, y por sus hijos.
18 Y otras vezes por la salud invoca † àl enfermo, otras vezes ruega àl muerto por la vida: otras
vezes ruega por soccorro àl que ninguna experiencia tiene. † La fuerça que ninguna fuerça tiene. &c.
19 Otras vezes aviendo de yr algun camino llama àl que no puede dar ni aun un passo; finalmente
para la ganancia, para la obra, para el buen successo
de loque hiziere, pide del que no puede ni aun mudarse.

CAPIT. XIIII.

Prosiguiendo en la impia tontedad de la invocacion de los idolos, declara su origen en el mundo y las ocasiones por donde començó en el la idolatria paraque los hombres pios assuelen las que ay, y se guarden de bolverlas à introduzir: affirmando y monstrando ser la idolatria causa de la corrupcion de la vida en todo lo demas.

DE otra parte el otro aparejandose para navegar, y aviendo de passar por las fieras ondas,
invoca al leño mas podrido que el navio que
lo lleva:
2 Porque à aquel, la cobdicia de la ganancia lo
inventó,

inventó, y el artifice lo fabricó por su sabiduria.
* Exo. 14.22.
3 Mas tu Providencia, ó Padre, lo govierna,
porque tu * diste camino por la mar, y por las on-
das via segura:
a Vaya. H.
4 Mostrando que en todo lugar puedes tu sal-
var, aunque *a* suba el hombre sin *ayuda de* arte.
5 Emperó no quieres que las obras de tu sabi-
duria sean ociosas: por loqual aun de una poca de
madera fian los hombres sus vidas, y passando el
mar tempestuoso se salvan en el navio.
† Gen. 6.4. y 7.10.
a Noe y los suyos.
6 † Porque al principio quando los sobervios
gigantes perecieron, *a* la esperança del mundo aco-
gendose al navio dexó simiente de generacion al si-
glo governada por tu mano.
b En competencia del idolo.
c Que sirve para rectos usos.
7 Porque *b* bendito *es* el madero, *c* por el qual se
exercita justicia.
‡ Psal. 116.8. Bar. 6.3.
d Perspha. del idolo, por no nombrarlo.
‡ Psalm. 5.7.
8 ‡ Mas *d* el que es hecho de mano, maldito *es* el
y el que lo hizo: este porque lo hizo: y à quel porque
siendo corruptible tuvo nombre de Dios.
9 ‡ Porque igualmente son aborrecibles à Dios
el impio, y su impiedad.
10 Por loqual la obra y el hazedor avrán castigo.
11 Portãto tambien sobre los idolos de las Gen-
tes avrá visitacion, porquanto de criatura de Dios
son affeados en abominacion, y en trompeçaderos
à las animas de los hombres, y en lazo à los pies de
los ignorantes.
e Del idolatrar. de apostatar de Dios y de su culto à los falsos dioses.
12 Porque el principio *e* de la fornicacion *fue* la
excogitacion de los idolos, y la corrupcion de la vi-
da la invencion dellos.
12 Porque ni fueron desde el principio, ni serán
para siempre.
14 Porque por vana gloria de los hombres en-
traron en el mundo, y portanto su breve fin les está
determinado.
f S. à su parecer.
g Genero de culto cõ que honrassen aquel idolo.
15 Porque el padre entristecido de grã dolor por
la muerte de su hijo, que le fué quitado [f] antes de
tiempo, hizole una imagen; y primero la començó
à honrrar como à un hombre muerto, mas despues
como à Dios: y dió á sus vassalos g ceremonias y sa-
crificios.
16 Despues confirmada con el tiempo la impia
costumbre, guardóse como ley, y por mandamien-
to de los Tyrannos eran honrradas sus estatuas es-
culpidas.
h Otro origen o occasion de la idolatria.
17 *h* Item, Los que presentes no podian honrrar
los hombres por morar lexos *dellos*, haziendo figura
de su presencia lexos apartada, hizieron illustre la
imagen del rey aquien querian honrrar, por lison-
gearle affectadamente ausente, como si fuera pre-
sente.
i Tercera occasion.
18 Y *i* finalmente para estendimiento del *impio*
culto, tambien la ambicion del artifice exhortó los
ignorantes.
19 Porque à la verdad este desseando por vẽtura
agradar àl Señor, trabajó de sacar por el arte la ima-
gen mas hermosa.
20 Y el vulgo atraydo por la hermosura de la
obra, àl que primero honrrava como à hombre lue-
go lo començó à estimar por dios.
k Por lazo y red peligrosa.
l S. de Dios.
21 Y esto hà sido *k* en assechanças para la vida:
porque los hombres puestos en trabajo ó en servi-
dumbre, el nombre que à ninguna criatura se avia
de cõmunicar, pusierõlo à las piedras y à los leños.
22 Despues, no bastó errar acerca del conoci-
miento de Dios, mas aun biviendo en grandissima
guerra de ignorancia, à estos tantos y tan grandes
males llaman paz.
‡ Deu. 18.10 Iere. 7.9. y 19.4.
23 ‡ Porque ó haziendo sacrificios enque matan
sus hijos, ó ocultos mysterios, ò vigilias de otros ri-
tos llenas de locura.
24 Ya ni la vida, ni los matrimonios guardan
limpios: mas los unos á los otros ó se matan por as-
sechanças, ò con adulterios se atormentan.
25 Y todo finalmente anda rebuelto, sangre, ho-
micidio, hurto y engaño, corrupcion, infidelidad,
alboroto, perjurio.
26 Perturbacion de bienes, olvido de beneficios,
ensuziamiento de animas, enagenamiento de decẽ-
dencia, desorden de matrimonios, adulterio y des-
verguença.
27 Porque el nefando culto de los idolos de to-
do mal es origen, y causa, y fin.
28 Porque ò enloquecen alegrandose, ò adivi-
nan falsedades, ò biven injustamente, ò facilmente
se perjuran.
29 Porque confiando en imagines sin anima,
quando mal juran, no esperan que les dañará.
30 Mas por ambas causas serán justamẽnte ca-
stigados; porque dados à los idolos sintieron mal de
Dios; y porque menospreciando la Sanctidad jura-
ron injustamente con engaño.
31 Porque no es el poder de aquellos por quien
juran loque trae el castigo de los injustos, mas la ju-
sta vengança de los que peccan.

CAPIT. XV.

El pueblo de Dios por su verdadero conocimiento es escapado del commun error de la idolatria y de sus effectos. II. Confuta la escusa de los artifices de los idolos.

EMpero tu, ò Dios nuestro, eres benigno y ver-
dadero, y *a* paciente, y que goviernas todas las
cosas con misericordia.
a G. Longanime H. Luengo de iras. Exod. 34.6.
2 Porque si peccaremos, tuyos somos conoci-
endo tu potencia mas no peccaremos, si supieremos
b que somos contados por tuyos.
b Aludese en esta forma de dezir à loque está. Nũ. 1.2.
c Entera, perfecta.
3 Porque conocerte es la *c* solida justicia; y en-
tender tu potencia es rayz de immortalidad.
4 Por loqual no nos engañó la malvada inven-
cion de los hombres, ni el trabajo inutil de los pin-
tores, ò la figura manchada con diversas colores.
5 Cuya vista induze à los locos en tal cobdicia
que cobdicien la hermosura vazia de espiritu de la
imagen muerta.
6 Los amadores de tan malas cosas dignos son
de tener tales esperanças, ansi los que las fabrican,
como los que las cobdian, como los que las hõrran.
d Rõ. 9.20.
7 *d* Porque aun el ollero appremiando la blan-
da tierra haze con trabajo qualquier vaso util para
nuestro uso: y del mismo lodo haze vasos que sirvan
en cosas limpias, y juntamente otros que sirvan en
cosas contrarias: mas de el uso de los unos y de los
otros el ollero es el juez.
e El ollero siendo terreno y mortal pretende hazer un dios immortal.
8 Y el mismo empleando mal su trabajo, del
mismo lodo haze un vano dios *e* elqual aviendo na-
cido de la tierra un poco antes, un poco despues,
pagando la deuda de su vida, quando se la piden, se
buelve *a la tierra* de donde fué tomado.
9 Mas el tiene cuydado, no del trabajo que le
há de venir, ni de quan breve vida le quede, sino de
contender con los doradores y con los plateros, y de
ymitar à los herreros, quedando muy glorioso del
aver hecho falsedades.
10 Polvo es su coraçon, y su esperança mas vil
que la tierra, y su vida mas abatida que el lodo.
‡ Gen. 2.7.
11 Pues no conoce àl que lo hizo à el, el qual le in-
spiró anima obradora, ‡ y sopló en el espiritu de vi-
da.
12 ¶ Mas estos tuvieron nuestra vida por un ju- II.
ego, y la edad de los hombres por una feria de ga-
nancias: pues dizen que es menester ganar la vida
de que quiera, aunque sea de mala cosa.
13 Porque este bien sabe que pecca, mas que to-
dos fabricando vasos fragiles y esculpturas de ma-
teria terrena.

14 Mas todos los enemigos de tu Pueblo q̃ con
su potencia lo oppimieron, son ignorantissimos, y
mas desventurados que las animas de los locos.
15 Porque à todos los idolos de las Gentes esti-
maron por dioses, * que ni tienen uso de ojos para
ver, ni narizes para ressollar, ni oydos para oyr, ni
dedos de manos para palpar, y los pies deellos son
inhabiles para andar.

* Psal. 114. 5. y 135. 16.

16 Porque hombre es el que los hizo, y el que
los formó tiene su espiritu emprestado: porque no
ay hombre que pueda formar dios semejante à si.
17 Mas siendo el mortal hizo una cosa muerta
con impias manos: que mejor es el que sus dioses:
porque el bive, y ellos nunca.
18 Y aun tambien honrran animales † odiosissi-
mos, y que por esta locura comparados à los otros
son peores.
19 Que ni aun à los otros animales parecen tam-
bien que los desseen: antes son privados de la ala-
bança de Dios y de su bendicion.

† Aborrecibles. nocivos. Como dragones, crocodillos &c.

CAPIT. XVI.

Continuando el proposito buelve à conferir algunos de los açotes de Egypto con los beneficios hechos al pueblo de Dios en el desierto.

MAs por esta causa dignamente fueron castiga-
dos en cosas semejantes, * y atormentados por
multitud de bestias.
2 En lugar del qual castigo diste beneficio à tu
Pueblo, à los quales † para contentar su appetito ap-
parejaste nuevo sabor de codornizes.
3 Paraque * aquellos apeteciendo la comida
perdiessen el desseo aun de las cosas necessarias por
el asco de las cosas que vian y les eran embiadas: mas
† estotros paraque experimentando un poco la ne-
cessidad, participassen del nuevo sabor.
4 Porque convenia que los que exercitaron ty-
rannia, les viniesse una necessidad inevitable; y que
à estotros solamente se les mostrasse de que manera
fueron atormentados sus enemigos.
5 Porque * quando vino sobre ellos la ira cruel
de las bestias, que morian mordidos de las serpien-
tes ponçoñosas,
6 Tu ira no perseveró † hasta el cabo: mas fue-
ron por un poco pertubados para amonestacion, re-
cibiendo † la señal de salud para memoria del man-
damiento de tu Ley.
7 Porque el que mirava, *cierto* no era salvo por
lo que via, mas por ti Salvador de todas las cosas.
8 Y aun en esto enseñaste à nuestros enemigos,
ser tu el que libras de todo mal.
9 * Porque à los otros picaduras de langostas, y
de moxcas los mataron sin que se hallasse remedio
de su vida, porque erã dignos de ser ansi castigados:
10 Mas à tus hijos, ni aun los dientes de los pon-
çoñosos dragones los vencieron: porque tu miseri-
cordia les vino en ayuda, y los sanó.
11 Porque estos para acordarse de tus palabras
eran punçados mas eran sanados de presto: porque
no cayessen en profundo olvido, de donde no pudi-
essen ser sacados con tu beneficio,
12 Que ni yerva, ni emplastro los medicinó, sino
tu palabra, Señor, que sana todas las cosas.
13 * Porque tu tienes la potestad de la muerte,
y de la vida: y llevas hasta las puertas del sepulchro,
y tornas à traer.
14 El hõbre à la verdad podrá matar con su ma-
licia, mas no podrá hazer bolver el espiritu una vez
salido, y que el anima una vez tomada torne àl cu-
erpo.
15 Mas huyr tu mano, es impossible.
16 * Por loqual los impios † negando conocerte,
con la fuerça de tu braço fueron açotados con llu-
vias nunca vistas, con granizos, y aguas: padeciendo
persecucion inevitable, y consumidos de fuego.

* Exod. 8. 6. &c.
† Nũ. 11. 31.
* Los Egypcios.
† El pueblo de Israel.
* Nũ. 21. 6. y 1. Cor. 10. 9.
† Hasta consumirlos.
† La serpiente de metal.
* Exod. 10. 4. y 8. 24. Apoc. 9. 7.
* Deut. 32. 39. y 1. Sam. 2. 2. Tob. 13. 2.
* Exod. 9. 23.
† Exod. 5. 2.

17 Porque loque es mas de maravillar, en el agua
que apaga todas las cosas, el fuego obrava mas: por-
que el mundo es vengador de los justos.
18 Porque algunas vezes se mitigava la flamma,
porque soltada del todo en los impios no quemasse
tambien las bestias, sino que ellos se viessen clara-
mente perseguir del divino juyzio.
19 Otras vezes se encendia el fuego en el agua so-
bre su misma fuerça, paraque destruyesse todo lo-
que la injusta tierra avia produzido.
20 † En lugar de lo qual mantuviste tu Pueblo
de vianda de Angeles: y les embiaste pan del cielo a-
parejado sin su trabajo, el qual pudiesse hazer toda
suavidad, y acomodarse à todo gusto.
21 Porque *esta* † tu sustancia tu suavidad para
con tus hijos declarava: q̃ sirviendo àl desseo del que
lo tomava, à qualquier desseo suyo se accõmodava.
22 † Mas la nieve y el yelo ansi sustentavan la
fuerça del fuego, que no se derretian, paraq̃ enten-
diessen q̃ fuego ardiente por granizos y lluvias res-
plandeciente, consumia los frutos de los enemigos.
23 Y despues el mismo fuego olvidarse aun de
sus fuerças, paraque los justos fuessen sustentados.
24 Porque la criatura sirviendote à ti su Criador
para tomar castigo de los injustos se enfurece: mas
y para hazer beneficios à los que pusieron enti su
confiança, se amansa.
25 Portanto tambien entonces transformãdose
en todas cosas servia à tu gracia sustentadora de to-
das las cosas segun la voluntad de los que la avian
menester.
26 Paraque supiessen tus hijos, à los quales Se-
ñor, amaste, † que los frutos de sus rentas no son los
que sustentan àl hombre: mas tu palabra es laque
conserva à losque en ti confian.
27 Porq̃ loq̃ del fuego nada se consumia, callen-
tado *despues* de un pequeño rayo del Sol se derretia:
28 Paraque fuesse notorio, que es menester pas-
sar del Sol à hazerte à ti las gracias, y à la salida de
la luz acudir à adorarte à ti.
29 Porque la esperança del ingrato, como *la ni-
ebla* del ynvierno, se desvanecera, y se correrá co-
mo agua sin provecho.

† Exod. 16. Num. 11. Psal. 78. Ioan. 6.
† Tu alimento. ta Mar.
† Exod. 9. 24.
† Deut. 8. Matth. 4. 4.

CAPIT. XVII

Enarra singularmente la plaga de las tinieblas que Dios embió en Egypto, con todo loque verisimilmente pudo acontecer enellas à los que las padecieron.

GRandes ciertamente son tus juyzios y inenar-
rables: portanto las animas ignorãtes erraron.
2 Porq̃ los iniquos pẽsando enseñorearse so-
bre la Gente sancta, fueron presos † de ataduras de
tinieblas, y apretados con grillos de una luenga no-
che: y encerrados debaxo de sus tejados se queda-
ron allá desechados de la divina providencia.
3 Porque pensando estar encubiertos con sus
occultos peccados como con una cubierta escura de
olvido, fueron destruydos, gravemente assombra-
dos, y perturbados con fantasmas.
4 Porque ni aun el escondrijo, en que estavan,
los hazia seguros: mas unos estruendos diversos so-
navan arredor deellos, que los assombravan, y fan-
tasmas temerosas de triste aspecto, les apparecian.
5 Ni ninguna fuerça de fuego podia dar luz, ni
las llamas resplandecientes de las estrellas suffrian à
alunbrar aquella triste noche.
6 Solamente les apparecian unos fuegos terri-
bles que se levantavan de si mismos: y assombrados
de aquella vision nunca vista, las cosas que vian esti-
mavan ser peores.

† Exod. 10.

*Exod.7.11.y 8.7.

7 * No faltavan alli burlas de arte Magica, y affrentosa redarguciō dela jactancia de su saber.

8 Porque los que prometian quitar aquellos temores y perturbaciones de los animos enfermos, estos mismos estavan llenos de ridiculoso temor.

9 Y aunque ninguna cosa temerosa los assombrasse, con *solo* el passar delas bestias, y los sylvos delas serpientes alborotados cayan llenos de temor, affirmando q̃ ni aun el ayre, que no se puede evitar, podian sentir.

10 Temerosa cosa es la maldad convencida con proprio testimonio; y opprimida dela consciencia siempre barrunta males.

11 Porque no es otra cosa el temor, que falta del soccorro que puede venir de la razon.

12 Y quando la esperança de dentro fuere menor, mayor se piensa ser el *mal* que no se sabe, delo que es la misma causa del tormento.

13 Ansique ellos por *toda* la noche verdaderamente intollerable, y salida de las honduras del ynfierno insuportable, adormecidos de otro tal sueño,

14 De una parte eran turbados de monstruosas vissiones, de otra parte seles salian las almas de desmayo, por aver sido sobresaltados de un tan repentino y no esperado temor.

15 Despues qualquiera que deesta manera alli caya, quedava *como* guardado dentro de una carcel sin hierros.

16 Porque qualquiera, fuesse labrador, ó fuesse pastor, ó obrero de qualquier trabajo del desierto, siendo tomado *de esta affliction* passava una irremediable necessidad.

17 Porque todos eran ligados de una misma cadena de tinieblas, ó que el viento sylvasse, ó que boz de ave sonasse entre los espessos ramos, ó que *fuesse* sonido de algunas aguas que corriessen con impetu,

18 O algun gran estruendo de peñascos que cayessen, ò algunos animales que saltassen huyendo de ser vistos, ó boz de algunas bestias fieras que bramassen, ó el eko que respondiesse de las cavernas de los montes, el miedo los dexava sin alma.

19 Porque todo el mundo resplandecia con clara luz, y era lleno de gentes que hazian sus obras sin ningun impedimento,

20 Sobre solos ellos estava estendida una pesada noche, ymagen de aquellas tinieblas que aun les avian de sobrevenir: finalmente ellos à si mismos se eran mas molestos que las mismas tinieblas.

CAPIT. XVIII.

Descrive el estado reposado de los Israelitas, quando los Egypcios estavan en las tinieblas dichas. II. Enarra la plaga de la muerte de los primogenitos, trayendo en conferencia la mortandad que Dios hizo en su pueblo enel desierto. Num. 16.40.

*Exod. 10.23

EMpero tus sanctos * tenian gran luz, la boz de los quales oyendo los otros, mas no viendolos, llamavanlos bienaventurados: porque no padecian como ellos.

2 Y que no les hiziessen mal, aviendo sido antes iniuriados deellos, hazianles gracias porello, y pedianles perdon delas enemistades.

*Exod.13.21. Psal.78.14. y 105.39.

3 * Por lo qual les diste una coluna inflamada de todas partes por guia de su gloriosa peregrinacion: y el Sol que no les dañasse.

4 Los otros à la verdad dignos eran de quedar privados de la luz, y encarcelados enlas tinieblas: puesque encarcelaron tambien ellos à tus hijos, por los quales la incorrupta luz de tu Ley avia de ser dada àl mundo.

*Exod. 1.16. y 2,3.

5 * Porque por aver ellos determiando de matar los niños de los sanctos, donde uno aviendo sido puesto en el peligro fue reservado para su correcion, tu les quitaste la multitud de los hijos, y los echaste juntos en la grande agua.

*Exod.14.24.27.

6 * Aquella noche revelada fue antes à nuestros padres, paraque sabiendo seguramente à que juramentos avian creydo, tuviessen buen animo.

7 Ansique alcançó tu Pueblo la salud delos justos, y la muerte de sus enemigos.

8 Porque como castigaste à los adversarios, ansi llamandonos à nosotros, nos glorificaste.

9 Sacrificando pues occultamente los sanctos hijos de los buenos, y estableciendo de comun acuerdo una divina Ley, que los sanctos ygualmente fuessen participantes, ansi de los mismos bienes como delos mismos peligros, cantando ya los padres las *diuinas* alabanças.

10 De otra parte el clamor differente delos enemigos resonava, y la miserable lamentacion de los hijos à los quales lloravan, se estendia.

*Exod. 12,27

11 * Y el siervo y el Señor llevavan una misma pena: y loque padecia el plebeyo, esso mismo padecia el Rey.

12 Y debaxo de un mismo nombre de muerte todos juntos tenian innumerables muertos; ni los que quedavan bivos bastavan para enterrarlos, porque en un momēto fue muerto * lo mejor de su generacion.

*Los primogenitos todos.

13 Y ansi losque à causa de sus encantamentos nada creyan, en la mortandad de sus primogenitos confessaron aquel Pueblo ser hijo de Dios.

14 Porque occupando un quieto silencio todas las cosas, y aviendo la noche acabado de andar la mitad de su carrera,

*Alusion a loque está Exo.15.3. Iehova varon de guerra.

15 Tu palabra toda poderosa, * Guerrero fuerte, saltó del cielo, de la silla Real en medio de la tierra sentenciada à muerte:

16 Trayendo *por* cuchillo agudo tu mandamiento no fingido, y estando en pie tocando el cielo, y la tierra, todo lo hinchió de muerte.

17 Entonces ciertamente visiones de sueños en gran manera los perturbaron de subito, y terrores nunca esperados vinieron sobre ellos.

18 Y otro echado acullá mediomuerto declarava la causa porque moria:

19 Porque los sueños que tanto los avian turbado, les avian significado esto antes: paraque no muriessen sin saber la causa porque morian.

20 ¶ A los justos tambien à la verdad tocó tentacion de muerte, y enel desierto fue hecha mortandad de la multitud: mas aquella ira no permaneció mucho tiempo. II.

*Num.16.46 †Aaron. ‡ O, los instrumentos.

21 * Porque † el hombre inculpable appressuradamente los deffendió: y trayendo ‡ las armas de su Ministerio, *es à saber* oracion y reconciliacion de inciēso, resistio à la ira: y declarandose ser tu siervo puso fin à la calamidad.

22 Y venció àl destruydor, no con fuerças del cuerpo, ni con efficacia de armas: mas con la palabra sujetó àl que castigava, alegando los juramentos y los conciertos de los Padres.

23 Porque aviendo ya caydo muertos à montones los unos sobre los otros, el se puso de por medio, y atajó la yra, y le cerró el camino à los bivos.

*Exod.28.4.

24 *Porque el tenia todo el ornamento de la tunica talar, y la esculptura de la gloria de los Padres en los quatro ordenes de piedras, y en la diadema de su cabeça ‡ tu majestad.

‡ Sanctidad à Iehova. Exod. 28.36.

25 A estas cosas el destruydor hizo lugar, y estas temió: porque la sola experiencia de la ira avia bastado.

CAPIT. XIX.

Buelve à comparar el castigo do los Egypcios con el ya dicho de su pueblo, por lo qual enarra la historia del passaje del pueblo de Israel por el mar Bermejo, y la muerte de los Egypcios en el: mostrando como por servir al pueblo de Dios, muchas vezes la naturaleza mudó su natural.

MAs à los impios enojo sin misericordia los persiguió * hasta el cabo: porque † el también avia previsto loque avian de hazer en lo por venir.

*Como arr. 16.
† Dios.

2 *Es à saber*, que à los que avian de dexar yr, y con diligencia les avian de exhortar à que partiessen, arrepintiendose luego los avian de perseguir.

* Exo. 14. 1

3 * Porque teniendo aun los lutos en las manos, y lamentando à las sepulturas delos muertos, tomaron otro consejo de locura, de perseguir como à fugitivos, à losque avian echado *de si* con ruegos.

4 Que la necessidad que merecian los truxo à este fin, y les puso olvido de las cosas que avian passado: paraque cumpliessen con tormentos lo que quedava de su castigo:

5 Y que tu Pueblo tentasse la partida admirable: y ellos hallassen otra nueva muerte.

6 Porque toda la naturaleza, cada cosa en su genero, otra vez se transformava del todo para servir à los officios que tu le mandavas, paraque tus hijos fuessen conservados sin algun daño; y despues tornava à tomar otra figura.

7 La nuve hazia sombra à los reales: y loq̃ antes era agua se via descubrirse en tierra secca, y camino desocupado del mar Bermejo: y de un mar violento, un campo lleno de yerva.

8 Por el qual passó toda la Gente, losque cubiertos de tu mano vieron milagros espantosos.

9 Por lo qual relincharon como cavallos, y † saltaron de plazer como corderos alabãdote, ò Señor, que los avias librado.

† Declaracion del ver. 4. 6. del Psal. 114.

10 Porque aun tenian en la memoria las cosas que avian passado en su partida: como la tierra en lugar de engendrar animales avia produzido moxcas: y el Rio avia vomitado multitud de ranas en lugar de peces.

11 † Y à la postre vieró nueva creacion de aves, quando movidos de la concupiscencia, pidieron comidas delicadas.

† Ex. 16. 13. Num. 11. 31.

12 Porquè para su consolacion subieron codornizes de la mar: mas * à los peccadores sobrevinieron castigos no sin milagros hechos à fuerça de rayos: los quales padecieron justamente por sus maldades, pues avian hecho mas intollerable hospedage.

* A los Egypcios.

13 Porque los unos no recebian à los estrãgeros que à ellos venian: los otros à los huespedes de quien avian recebido bienes, ponian en servidumbre.

14 Y no solo esto, mas si les venia algun trabajo, tractavan à los estrangeros como á enemigos.

15 Otros, à los que avian recebido con fiestas, despues de averlos hecho participantes de un mismo derecho *consigo*, los affligieron con grandes trabajos.

16 † Ansique fueron heridos de ceguedad, como los otros antiguamente à las puertas del justo: quando cercados de espessas tinieblas cada uno buscava à tiento la entrada de sus puertas.

† Gen. 19. 11.

17 Los elementos se concordavan bien de suyo, de la manera que en un instrumento musico *las cuerdas* son las mismas, aunque mudan el sonido: loqual se puede bien ver por las cosas que passaron.

18 Que lo terrestre se mudava en loque es del agua; y loque es de su naturaleza nadar, se passava à la tierra.

19 El fuego olvidado de su facultad tenia fuerça en el agua: y el agua se olvidava dela naturaleza de apagar.

20 Por el contrario las llamas nunca marchitaron las carnes de los animales de facil corrupcion que en ellas andavan, ni derretian el genero de comida celestial *que descendia* en forma de yelo facil de ser derretido.

21 Que en todas las cosas, Señor, magnificaste tu Pueblo, y lo adornaste de gloria, ni nunca te desdeñaste de estar presente conel en todo tiempo, y en todo lugar.

El libro de la Sabiduria de Iesus hijo de Sirach,

llamado comunmente. Ecclesiastico.

LO QVE SE SIGVE SE HALLA EN ALGVNOS EXEMPLAres griegos, y sirve como de prefacion, o argumento de todo este libro.

Este Iesus era hijo de Sirach, y nieto de Iesus, que tenia el mismo nombre. En tiempo de Ptolomeo Evergetes Rey de Egypto hijo de Ptolomeo Philadelpho. Bivio pues este Iesus despues de la captividad, ya que el pueblo tenia libertad, y casi despues de todos los Prophetas. Su abuelo Iesus, como lo testifica su nieto, fue hombre diligente y prudentissimo entre los Hebreos: el qual no solamente juntó las sentencias y notables dichos de los sabios, que fueron antes del, mas aun el mismo pronunció muchas, llenas de mucha prudencia y sabiduria. Murio pues el primer Iesus y dexó este libro, que por la mayor parte avia recogido à su hijo Sirach: Sirach lo dexò à su hijo Iesus. el qual lo puso en buen orden y aumentò: al qual llamò Sabiduria, ansi de su nombre, como del de su padre y abuelo, queriendo por este nombre y titulo de sabiduria atraer al lector a leer con mayor ansia y desseo este libro, y à lo meditar con mayor diligencia. Contiene pues este libro sabios propositos, enigmas (que son sentencias escuras) y parabolas: demas desto ciertas antiguas admirables historias de hombres excelentes que agradaron à Dios, y la oracion y hymno del mismo autor deste libro. Declara asi mismo los beneficios y misericordias, que el Señor tuvo por bien de hazer à su pueblo, y los castigos y miserias, con que affligio à los enemigos de su pueblo. Este Iesus de quien hablamos, siguio à Salomon, Esto se lea con discrecion, porque de otra manera seria blasphemia ygualar la sabiduria deste Iesus con la Sabiduria de Salomon, y no sa sido menos nombrado en Sabiduria y dotrina, visto que ha sido llamado, El hombre de gran saber: como ciertamente lo fue.

PREFACION DEL PRIMER TRADVTOR DEL LIBRO.

Muchas y grandes cosas han sido enseñadas ansi por la Ley y por los prophetas, como por los que despues vinieron, (à causa de las quales con razon se deve dar al Pueblo de Israel la summa de la alabança acerca de la Doctrina y Sabiduria) de donde los lectores no solo se podrán hazer doctos y sabios (à si mismos) mas aun siendo bien estudiosos deellas, podran alcançar facultad para aprovechar tambien à los estraños ansi por palabra como por escriptura. Del numero de aquestos fuè Iesus mi abuelo, dandose mucho à la lecion de la Ley y de los Prophetas, y de los otros libros q̃ de los Padres fueron dados; y adquiriendo (de la lecion) deellos grande habilidad, para poder tambien el escrevir algo de loque à la Sabiduria y doctrina toca paraque los estudiosos, y los que son dados à estas cosas con esta manera de bivir y de conversar aprovechassen mas en (el estudio de) la Ley. Aviso os pues y amonestoos, que leays estas cosas con benevolencia y attencion: y nos perdoneys, si en algunas palabras de las que avemos trabajado de interpretar, no ovieremos alcançado del todo la fuerça deellas. Porque las mismas palabras dichas en la lengua Hebrayca no tienen la misma fuerça quando son trasladadas en otra lengua. Y no solamente estas (es asaber, las de aqueste libro) mas aun las demas, y aun la misma Ley, no tienen pequeña dissimilitud y differencia, quando en la propria lengua, son pronunciadas. Viniendo yo en Egypto en el año treynta y ocho del Rey Ptolomeo Evergetes, y aviendo estado, allà un poco de tiempo, hallè un exemplar de no pequeña erudicion: y pareciendome ser muy necessario, puse algun estudio, diligencia y trabajo en el, para trasladar este libro en otra lengua. Porq̃ cierto en este espacio de tiempo passé hartas vigilias, y puse harto estudio porq̃ saliesse el libro acabado, paraq̃ los q̃ en el destierro dessean apprender, passen su vida conformando sus costumbres con la (divina) Ley.

CAPIT. I.

Para exhortar à los hombres al estudio de la verdadera Sabiduria muestra que su origen es eterno, su Principo, Dios: su antiguedad, antes de todas las criaturas, el camino pordonde se halla, el temor y obediencia de Dios, sus fructos y effectos gozò gloria y felicidad eterna. II. Sobre todo huyr la hypocrisia.

TOda sabiduria *viene* del Señor, [y conel e-
stuvo siempre,] y está eternalmente.
2 Quien contará las arenas dela mar,
y las gotas de la lluvia, o los dias del siglo?
[Quien medira] el altura del cielo, y la anchura de la
tierra, y el profundo del abismo?
3 Y la Sabiduria [de Dios que precede à todas
las cosas] quien la sacará de rastro?
4 Antes de todas las cosas * fue criada la Sabi-
duria y la intelligẽcia de Prudencia † desde el siglo.
5 [La Palabra de Dios es la fuente de altissima
Sabiduria: y la entrada à ella *son* los mandamientos
eternos.]
6 * La Rayz de la Sabiduria àquien há sido re-
velada? y sus astucias quien las conoció?
7 [La disciplina de Sabiduria aquien há sido
descubierta y manifestada? y † sus muchas entradas
quien las entendió?]
8 Vno es el Sabio [el Altissimo, Criador, To-
do poderoso,] muy ‡ temeroso, assentado sobre su
throno.
9 El Señor [Dios] es elque la crió, y la ha vi-
sto, y * la ha contado, [y medido.]
10 Y la derramó sobre todas sus obras, y sobre
toda carne segun su liberalidad: y la dió à losque la
aman.
11 El temor del Señor es la gloria, y el gloriarse,
y el gozo, y la corona de alegria.
12 El temor de Dios alegrará àl coraçon: dará a-
legria y gozo, y larga vida.
13 El que àDios teme en sus postrimerias le yrá
bien: y enel dia de su muerte será bendito.
14 [El amar à Dios *es* la honrrosa sabiduria.
15 Y aquellos dequien ella se dexa ver, la aman
quando la veen, y quando conocen sus grandezas.]
16 * El temor de Dios es el principio de Sabi-
duria, y con los fieles se cria enel vientre juntamen-
te con ellos: [y con las mugeres escogidas anda, y
entre los justos y fieles es conocida.
17 El temor de Dios es la sabia Religion.
18 La Religion conservará y justificará el cora-
çon, y le dará alegria y gozo.]
19 Ella hizo su nido con los hombres desde la
fundacion del Siglo, y se fió ál linaje deellos.
20 El temor de Dios es la plenitud de Sabiduria,
que embriaga de sus frutos *à losque la siguen.*
21 Toda su casa deellos henchirá de *bienes* dessea-
bles, y sus despensas de sus frutos: porque ambas
cosas son dones de Dios para prosperidad.
22 El temor de Dios es la corona de Sabiduria,
que produze paz y sanidad saludable: y * gloria en-
sancha à losque lo aman.
23 La Sabiduria gotea como lluvia, saber y en-
tendimiento: y à los que la abraçan levanta gloria.
24 La rayz de Sabiduria es temer àl Señor: y sus
ramas, luenga vida.
25 [En los thesoros de Sabiduria *ay* entendimi-
ento y sabia religion: mas à los peccadores la Sabi-
duria es execrable.]
26 El temor del Señor echa fuera los peccados:
y entre tanto que está presente aparta la ira.
27 El hombre iracundo no podrá ser justifica-
do: porq̃ su inclinacion à ayrarse le apareja ruyna.
28 El paciente padecerá por un tiempo: mas des-
pues le nacerá alegria.
29 Por un tiempo occultarà sus palabras: y los
labios de muchos contarán de su prudencia.
30 En los thesoros de Sabiduria *están* * las para-
bolas de sciencia: mas el culto de Dios ál peccador
es abominable.
31 Si desseas Sabiduria, guarda los mandamien-
tos: y el Señor te la dará.
32 Porque el temor de Dios *es* la Sabiduria y el
enseñamiento: y la fe y la mansedumbre es loq̃ le a-
grada, [y ‡ deloque hinche sus thesoros.]
33 No seas contumaz para temer àl Señor, ni te
allegues à el con coraçon doblado.
34 ¶ No te finjas delante de los hombres: ni te
confies * en tus labios.
35 No te alabes, porque no caygas, y pongas tu
vida en verguença:
36 Y descubra el Señor todos tus secretos, y te
derribe en medio dela congregacion,
37 Por no averte llegado con verdad ál temor
del Señor, y aver sido tu coraçon lleno de engaño.

Margin notes: * Por, es la Sab. † Eternalmente. * Isa. 40. 13. Sab. 9. 13. Rom. 11. 34. 1. Corint. 2. 16 † Su amplitud, su anchura q. d. su universidad, porque todas las cosas comprende. ‡ Digno de ser temido y reverenciado. * La comprehende solo. * Psal. 111. 10. Prov. 1. 7. y 9. 10. * O, à losque lo aman (sigue ampla gloria. * Las sentencias ocultas, dadas por alegorias ò semejanças de otras cosas. ‡ Lo que precia y estima como los hombres sus riquezas. II. * En tu eloquencia.

CAPIT. II.

Aviendo llamado àl estudio de la piedad y del temor de Dios, que es la verdadera Sabiduria, previene àl pio discipulo con el aviso de la cruz que infaliblemente se le seguira: en la qual lo instruye de como se ha de aver: asab, que aunque la pelea sea luenga, no se canse de esperar en Dios, etc.

HIjo, si te allegares à servir à Dios [está en justi-
cia, y * en temor, y] apareja tu anima à la ten-
tacion.
2 Endereça tu coraçon, y suffre, [inclina tu ore-
ja, y recibe las palabras de entendimiento:] y enel
tiempo del combate † no te appressures.
3 [Espera pacientemente àlSeñor:] llegate àel,
y no te apartes, paraq̃ en tus postrimerias seas * au-
mentado.
4 Qualquiera cosa que te viniere, recibela de
buena gana [tolera el dolor] y † en la mutacion de
tu humildad ten paciencia.
5 Porque conel fuego es provado el oro, y los
hombres * acceptos en la fragua de la affliction.
6 Cree àel, y ayudarteha: endereça tus caminos,
y espera enel: [cõserva su temor, y envejecete enel.]
7 Losque temeys àl Señor, esperad su miseri-
cordia: y no os aparteys deel, porque no caygays.
8 Losque temeys àl Señor, confiaos deel, y vue-
stra paga no se perderá.
9 Losque temeys àl Señor esperad bienes, y a-
legria eterna, y misericordia.
10 [Losque temeys àl Señor, amaldo: y vuestros
coraçones serán alumbrados.]
11 Mirad [hijos] à las edades antiguas, y consi-
derad. Quien confió enel Señor, y fue confuso?
12 Quien permaneció en su temor, y fue desam-
paradó? Quien lo invocó, y el lo menospreció?
13 Porque Misericordioso es el Señor y hazedor
de misericordia, ‡ paciente y de mucha misericor-
dia: el qual perdona los peccados, y da salud enel ti-
empo de la affliction, [y es protector de todos losque
con verdad lo buscan.]
14 Ay, de los coraçones temerosos, [y de los la-
bios malvados,] y delas manos descoyuntadas; y
del peccador * que entra por dos sendas.
15 Ay, del coraçon desmayado, porque no cree;
y portanto no será amparado.
16 Ay de vosotros los que perdistes ‡ la pacien-
cia, [y dexastes los caminos derechos, y echastes por
vias torcidas.]
17 Porque que hareys, quando el Señor visitará?
18 ‡ Losque temen àl Señor, no serán incredulos
à sus palabras: y losque le aman guardaran sus ca-
minos.
19 Losque temen àlSeñor, buscarán las cosas que
le

Margin notes: * S. de Dios. piedad. religion. fe biva. † No te angusties. reposate. Luego se declara mas, Espera, &c. * Prosperado. † En la frequencia de tus tentaciones. * S. à Dios. ‡ Longanime, ò Luengo de iras &c. Exod. 34. 6. * Fingido. falso. hypocrita. ‡ La tolerancia. el esperar àl Señor arr. ver. 2. 3. acudiendo à humanos y carnales medios. ‡ Continuase con loque precede.

*De ſu noticia y luz.
le agradan: y loſque le aman, ſerán llenos* de ſu
Ley.
20 Loſque temen àl Señor prepararán ſus cora-
çones, y humillarán ſus almas delante deel.
21 [Los que temen à Dios, guardan ſus manda-
mientos: y tendran paciencia haſta queel los mire.
22 Diziendo, Si no hizieremos penitencia] cae-
remos en manos del Señor, no en manos de los hõ-
bres.
23 Porq̃ quan grande es ſu grandeza, tan grande
es ſu miſericordia.

Capit. III.

Pretendiendo el Author inſtruir en la verdadera ſabiduria, y aviendo dicho que eſtà en la obſervancia de la Ley de Dios, ocupaſe en enarrarla: dela qual aviendo enel precedente cap. inſinuado la primera tabla, aora entrando en la ſegunda enarra el primer mandamiento, que es, De la honrra devida à los padres. II. perſuade à la humildad y manſedumbre. III. Diſsuade la ſuperflua curioſidad en la intelligencia de los divinos miſterios. IIII. Exhorta à la miſericordia y conpaſsion para con el proxymo.

*O, la naturaleza. el ingenio.
LOs hijos de Sabiduria *ſon* Yglesia de juſtos, y
*la nacion deellos, obediencia y amor.]
2 Eſcuchad hijos el juyzio de vueſtro pa-
dre, y hazed de tal manera que ſeays ſalvos.
3 Porque Dios ‡ honró àl padre en los hijos,
y *el juyzio de la madre ſobre los hijos confirmó.
‡Quiere que el padre ſea honrrado de los hijos.
*El mando ò imperio. juzgar por governar,
‡S. con eſta obediẽcia de Dios dicha.
4 El que ‡ honrra à ſu padre alcançará perdon
de los peccados, [y ſe apartará deellos: y en loque
cadadia pidiere, ſerá oydo.]
5 Y el que honrra à ſu madre *es* como ſi alle-
gaſſe theſoros.
6 Elque honrra á ſu padre, ſe alegrará con ſus
hijos: y en el dia deſu oracion ſera oydo.
7 Elque honrra à ſu padre, *bivira luengamen-
*Exod.20.12
te: y el que obedece àl Señor, recreará à ſu madre.
8 Elque teme à Dios, hõrrará à ſu padre: y co-
mo à ſeñores ſervirá à loſque lo engendraron.
*Exod. 20.12 Deut. 5.16. Mat. 15.4. Mar. 7.10. Ephes. 6.2.
9 * Por obra y por palabra [con toda pacien-
cia] honrra à tu padre y à tu madre:
10 Porque te venga bendicion de los hombres,
[y ſu bendicion permanezca haſta la fin.]
11 Porque la bendicion del padre affirma las
caſas de los hijos: mas la maldicion dela madre deſ-
arrayga los fundamentos.
12 No te glories en la verguença de tu padre:
porque la infamia de tu padre no te ſerá honrroſa,
[mas vergonçoſa.]
13 Porque la honrra del hombre *es* la honrra de
ſu padre: y la madre affrentoſa *es* verguença de los
hijos.
14 Hijo ſobrelleva à tu padre en la vejez, ni en
tu vida le des moleſtia:
* Si deſirare, como es enfermedad comun de la vejez.
15 Y * ſi el ſeſo le faltáre, perdonalo, y no lo des-
honrres ‡ por ſer tu mas fuerte.
‡G En toda tu fuerça. q. d. aunque tu tẽgas mas ſeſo que el.
*El beneficio que à tu padre hizieres.
16 Porque * la limoſna de tu padre no ſerá pue-
ſta en olvido: mas contra los peccados te ſera una
fortaleza.
17 Enel dia de tu tribulacion te ſerá pueſta en
memoria, y tus peccados ſerán desleydos como el
yelo por el tiempo ſereno.
18 O quan infame es elque deſampára á ſu pa-
dre? y maldito es del Señor el que à ſu madre pro-
voca à enojo.
II.
19 ¶ Hijo, con manſedumbre haz tus coſas, y
ſerás amado de *todo* hombre de bien.
*Phil. 2.3.
20 Quanto mayor fueres, * tanto mas te humilla
[en todas las coſas:] y hallarás gracia delante del
Señor: porq̃ muchos *a la verdad* ſon altos y yluſtres
en honrra, mas á los manſos ſon revelados los mi-
ſterios.
21 Porque la potencia del Señor [ſolo] es gran-
de: y de los humildes es glorificada.

22 ¶ * Las coſas mas difficultoſas ‡ deloque tus
*Prov. 25.27 Rom. 12.3.
fuerças ſon, no las buſques ſin ſeſo: y en coſas mas
‡G. que tu.
fuertes que tú no te embaraces locamente: mas pi-
enſa ſanctamente en las coſas que te ſon mandadas:
[y en muchas * de ſus obras no ſeas curioſo.]
*De las obras de Dios.
23 Porque tu no tienes neceſſidad de ver con los
ojos las coſas occultas.
24 En las coſas ‡ ſuperfluas á tus negocios, no
‡Fuera de tu vocacion.
ſeas curioſo.
25 Porque mas coſas eſtan moſtradas de loque
el entendimiento humano *puede llevar*.
26 Porq̃ à muchos engañó la vana opinion deſi,
y la mala preſumcion los derribó de ſu juyzio.
27 ¶ El coraçon duro à la fin ſerá affligido del
IIII.
mal: y elque ama el peligro, perecera enel.
28 [El coraçon * que entra por dos caminos, no
* Hipocrita fingido.
avrá *buenos* ſucceſſos: el malvado coraçon trompeça-
rá en ellos.]
29 No teniendo niñetas en los ojos, carecerás de
luz: por tanto nunca te alabes del conocimiento que
no tienes.
30 El coraçon duro ſerá atormentado de traba-
jos: y el peccador añidirá peccados à peccados.
31 En la perſuaſion del ſobervio noay cura: ſus
paſſos ſerán arrancados, porque planta de maldad
echó rayzes enel.
32 El coraçon del ſabio meditara ‡ la ſemejança:
‡ G. la parabola.
y el ſabio attenta oreja pide.
Prov. 1.5.
33 [El coraçon ſabio y entendido ſe apartará de
los peccados; y en las obras de juſticia avrá buenos
ſucceſſos.]
34 * Al fuego encendido el agua lo apaga: y la
*Pſ. 41.1.
limoſna limpiará los peccados:
Dan. 4.24.
35 Y el Señor que paga, deſpues ſe acordará: pa-
Math. 5.7.
raque el author enel tiempo de ſu cayda, halle fir-
meza.

Capit. IIII.

Proſsigue en la exhortacion à la charidad con el proximo neceſsitado. II. Buelve a los effectos de la Sabiduria. III. Perſuade à la defenſa de la verdad: etc.

HIjo, * no defraudes àl pobre de ſu mantenimi-
*Deut. 15.4. Tob. 4.13. Matt. 23.23. Luc. 11.45.
ento, ni tengas ſuſpenſos los ojos meneſtero-
ſos.
2 No contriſtes àl anima hambrienta, ‡ ni irri-
‡ Ot. no dilates. vers. 4.
tes àl hombre en ſu pobreza.
3 Al coraçon irritado, nolo conturbes mas; y
no dilates el don del pobre.
4 No deſeches àl affligido que te rogáre, ni del
pobre apartes tu roſtro.
5 No apartes [con enojo] los ojos del meneſte-
roſo, ni dexes lugar à nadie de te maldezir.
6 Porque maldiziendote alguno con amargura
de ſu anima, elque lo crió oyrá ſu oracion.
7 Hazte amable à la compañia [de los pobres,
y àl anciano humilla tu anima,] y àl principe abaxa
tu cabeça.
8 Inclina ſin moleſtia tu oreja àl pobre, [y pa-
ga tu deuda,] y reſpõdele amigables coſas con man-
ſedumbre.
*Gen. 14.14. Exod. 2.11. Prov. 4.2. Iob 29.12. &c.
9 * Libra álque padece injuria dela mano del
que la haze; [y no ſete haga agro en tu anima,] ni
ſeas de poco animo enel juzgar.
10 A los huerfanos ſé como padre, y à ſu madre
como marido.
11 Y ſerás tu como hijo del Altiſſimo, el qual te
amará mas que tu madre.
12 ¶ La Sabiduria engrandece à ſus hijos, y abra-
II.
ça à loſque la buſcan: [y enel camino de la juſticia
yrá delante.]
13 Elque la ama, ama la vida: y loſque à ella ma-
drugáren, ſerán llenos de alegria.

14 Elque

14 El que deella echare mano, heredará honrra:
y donde quiera que entrâre, Dios dará bendicion.
15 Los que la honrran, sirven àl Sancto: y à los-
que la aman, ama el Señor.
16 El que la oyere, será juez de las gentes; y el-
que en ella se occupa, *a* habitará confiado.
17 Si creyere, heredar la ha: y su generacion
quedará en la possession.
18 Al principio à la verdad yrá con el *b* por ca-
minos torcidos, y le pondrá miedo y temor, y en
su disciplina lo atormentará:
19 Hasta tanto que *c* se confie de su animo, y lo
aya tentado en sus Leyes.
20 Y bolverá otra vez à el *d* derechamente, y a-
legrarloha: y le revelará sus secretos.
21 [Y attesorará en el sciencia y entendimien-
to de justicia.
22 Mas si el se saliere del camino, dexarloha; y
entregarloha en las manos de su ruyna.

a O, estará.
b G, torcidamente. q. d. llevarlo ha por caminos asperos y difficiles.
c S. la Sab. del animo de su discipulo.
d Llevandolo por caminos amenos y deleytosos.

III.
23. ¶]Hijo *e*] *f* mira el tiempo, y guardate del
mal.
24 No tengas verguença [de de dezir la verdad]
por *la defensa de* tu anima.
25 Porque verguença ay que trae peccado: y
verguença ay que es honrra y gracia.
26 No tengas respecto à persona contra tu ani-
ma, *g* ni la temas para tu ruyna, [ni mientas contra
tu vida.]
27 No detengas la palabra en el tiempo *h* de
salud, ni encubras tu sabiduria quando ella ha de-
ser conocida.
28 Porque en la palabra es conocida la Sabidu-
ria: y la erudicion, en las razones de la lengua; [y el
seso, y la sciencia, y la doctrina, en el dicho del cuer-
do; y la firmeza en las obras de justicia.]
29 En ninguna manera contradigas à la ver-
dad: y de la mentira de tu ignorãcia ten verguença.
30 No te averguences de confessar tus pecca-
dos [y por el peccado no te sujetes à todo hõbre.
31 No hagas resistencia contra la faz del pode-
roso,] ni quieras detener por fuerça la corriente
del rio.
32 A hombre loco no te sujetes, ni tengas res-
pecto à la persona del poderoso.
33 [Por la justicia trabaja por la vida:] y hasta
la muerte pelea por la verdad, y el Señor Dios pe-
leará por ti [contra tus enemigos.]
34 No seas osado en tu lengua, y negligente [y
perezoso] en tus obras.
35 No seas en tu casa como leon hiriendo tus
siervos por tu antojo, [destruyendo tus domesti-
cos, y opprimiendo tus sujetos.]
36 *i* Tu mano no sea tendida para recebir, y
apprêtada para dar.

e Ro. 12. 22.
f Conoce las ocasiones y oportunidades de las cosas. Ecc. 3. 1.
g Prov. 24. 17.
h Que con ella puedes hazer provecho.
i Actos. 20. 35.

Cap. V.

Dissuade la vana confiança en las riquezas, y en la potencia, item en la misericordia de Dios, para peccar con mas licencia. II. Que el hombre se resuelva bien, y sea constante en loque ansi emprende. III. Reforma la lengua, que ni responda en loque no entiende, ni sea chismero ni calumniador de nadie.

No estés attenido à tus riquezas: ni digas, *a* A-
basto tengo para bivir: [*b* porque en el tiem-
po de la vengança y del enojo ninguna cosa
servirá.
2 No sigas tu animosidad t ni tus fuerças para
caminar en los caminos de tu coraçon.
3 No digas: [Quan poderoso soy?] Quien me
sujetará por mis hechos? Porque el Señor tomará
vengança sin dubda de tu atrevimiento.
4 No digas, Pequé: y que fatiga me há venido?
Porque el Señor es paciente: no te dexará.

a Luc. 12. 19.
b S. Si tienes Dios ayrado.

5 Del perdon *del peccado* no te assegures del todo,
para añedir peccados à peccados.
6 Y no digas: *c* Grande es su misericordia: el
me perdonará la multitud de mis peccados.
7 *d* Porque ansi la yra como la misericordia
vendrá deel appressuradamente: y su enojo *e* des-
cansará sobre los peccadores.
8 No tardes de bolverte àl Señor, ni lo dilates
de dia en dia.
9 Porque la ira del Señor saldrá de repente, y
aviendo menospreciado serás quebrantado, y en
el tiempo de la vengança perecerás.
10 *f* No estés attenido à las riquezas injustas,
porque nada te servirán en el dia *g* del castigo [y
de la vengança.]

c Abaxo 11. 2.
d Abax. 16. 12.
e O, reposará, estará de reposo.
f Prov. 10. 2 y 11. 4. Ezech. 7. 19

II.
11 ¶ No te muevas à todo viento, ni te metas
por todos caminos: ansi haze el peccador, que es
doblado en sus palabras.
12 En tu cierto sentido [y sciencia, y en el cami-
no del Señor] sé constante: y tu palabra sea una,
[y palabra de paz y de justicia vaya en pos de ti.]
13 *h* Para oyr [la palabra de Dios y] lo bueno,
sé ligero [paraque entiendas:] mas para responder
loque es recto sé moderado.

g G. Del tray miento. q. d. quando Dios truxere sobre ti el castigo.
h Iacob 1. 19.

III.
14 ¶ Si tienes entendimiento, responde *i* àl pro-
ximo: y sino, tu mano esté sobre tu boca. [paraque
no seas tomado en palabra necia, y seas avergon-
çado.
15 Honrra y verguença *està* en el hablar: y la len-
gua del hombre *es* su ruyna.
16 No seas llamado chismero: y *k* no asseches à
ninguno con tu lengua.
17 Porque grave affrenta [y dolor] caerá sobre
el ladron: mas malissima condenacion sobre el hõ-
bre de dos lenguas: [mas àl chismero *seguirá* odio, y
enemistad, y verguença.]
18 En lo mucho ni en lo poco no seas *l* impru-
dente, ni aun en una sola cosa.

i Al que te preguntare.
k No armes lazo. no calumnies à xe.
l G. ignorante.

Capit. VI.

Reglas de prudencia para tomar amistad, conservarla y usar deella. II. Prosigue en persuadir á la Sabiduria.

No te hagas de amigo enemigo [à tu proxi-
mo:] porque el hombre tal mala fama, ver-
guença, y affrenta heredará: ansi tendrá tam-
bien verguença el peccador de dos lenguas.
2 *a* No te ensoberuezcas *b* en el consejo de tu
anima, porque *c* tu anima no te despedace como
toro [por la locura:]
3 Y tus hojas pazca, y eche à mal tus frutos, y
te dexe como un arbol seco [en el desierto.]
4 Porque la mala anima echará à perder àl que
la posseyere, y lo hará escarnio à sus enemigos, [y
lo echará en la suerte de los impios.]
5 *d* La garganta suave multiplica à si amigos,
[y applaca los enemigos] y la lengua bien habla-
da *e* multiplica affables respuestas.
6 *f* Procura de aver la paz de muchos: mas
consejeros, de mil uno.
7 *g* Si procuras aver amigo, procuralo aver
provado: ni tampresto te fies deel;
8 Porq̃ ay amigo q̃ sirve à su opportunidad, el
qual en tiempo de tu adversidad no será constãte.
9 Y ay tambien *tal* amigo que se torna ene-
migo, y q̃ en la question descubrirá tu verguença.
10 *h* Y ay aun amigo para ser cõpañero de la me-
sa: el qual en el dia de tu affliction no será constãte.
11 En tu prosperidad será como tu, y sobre los
de tu casa mandará con libertad.
12 Mas si te viniere alguna affliction, será con-
tra ti, ò se escondetá de delante de ti.

a Rom. 12. 16. Phil. 2. 3.
b En tu saber.
c Tu condicion y ingenio sobervio.
d Abax. 20. 13.
e Da siempre.
f G. Ten muchos pacificos.
g Deu. 13. 6. y 33. 8. Mich. 7. 5 Matt. 10. 35.
h Abax. 37. 3.

13 De tus enemigos te aparta, y de tus amigos te guarda.

14 El amigo fiel es un fuerte amparo: el que lo halló, halló un thesoro.

15 El fiel amigo no tiene precio, ni peso su hermosura.

16 El amigo fiel medicina es de vida: y los que temen al Señor lo hallarán.

17 El que teme al Señor, hará buena amistad: porque su proximo será como otro el.

11.

18 ¶ Hijo, escoge el aprender desde tu mocedad: y hasta la vejez hallarás sabiduria.

19 Allegate à ella l como quien ara y siembra, y espera sus buenos frutos.

l Como el labrador à su agricultura, notó el trabajo, la diligencia contina, los frutos necessarios para passar la vida.

20 * Porque en su obra a poco trabajarás, y presto comerás de sus frutos.

* Aba. 51.35.

a Antes que ayas trabajado mucho començarás à gustar de sus &c.

21 O quan grandemente trabajosa es à los ignorantes? el cobarde no sera constante en ella.

22 Como piedra de fuerte prueva será con el, y el no tardará de echarla de si.

23 Porque la Sabiduria, de nombre solamente la tienen: mas de hecho, no es conocida de muchos [mas à los que la conocen, permanece hasta la presencia de Dios.]

24 Escucha hijo, y abraça mi parecer, y no deseches mi consejo.

25 Y echa tus pies dentro de sus grillos, y tu cuello dentro de su argolla:

b Matt. 11. 29.

26 * Abaxa tu ombro, y llevala sobre ti: y no te sean agras sus prisiones.

27 Allegate à ella con toda tu anima, y con todas tus fuerças guarda sus caminos.

28 Rastrea y busca, y será conocida de ti: y desque la tuvieres, no la dexes.

29 Porque à la fin tu hallarás su descanso, y se te convertirá en alegria.

30 Entonces sus grillos te serán por un fuerte amparo: y sus esposas [por fundamentos de virtud, y] por vestidura gloriosa.

31 Porque en ella està ornamento de oro, y sus prisiones son lazo de Iacintho.

32 Por vestidura gloriosa la vestirás: y por corona de alegria te la pondrás.

33 Hijo, si quisieres, serás enseñado: y si applicares tu animo, serás astuto.

34 Si amáres el oyr, recebiras intelligencia: y si inclinares tu oreja, seras sabio.

* Abaxo. 8. 9.

35 * Està en la multitud de los ancianos [prudentes] y al que fuere sabio, allegate à el [de coraçon.] Ama oyr toda divina declaracion, y las parabolas entendidas no se te escondan.

36 Y si tu vieres algun varon entendido, levantate de mañana à el: y gasten tus pies los escalones de sus puertas.

* Psalm. 1. 2.

37 * Medita con diligencia los mandamientos del Señor, y en sus preceptos piensa perpetuamente: que el confirmará tu coraçon, y el desseo de Sabiduria te será cumplido.

CAPIT. VII.

Persuade generalmente à las pias obras, y en especial à algunas entremetiendo algunas reglas de pia prudencia.

NO hagas mal, y no te comprehenderá mal.

2 Apartate de lo injusto, y el peccado se apartará de ti.

3 Hijo, no siembres en sulcos de injusticia, y no la segarás con el siete tanto.

4 No pidas principado al Señor, ni al Rey silla de honrra.

* Iob 9. 2. 20 Psalm. 143. 2 Eccles. 7. 17. Luc. 18. 11.

5 * No te justifiques delante del Señor, [porque el conoce el coraçon:] ni delante del rey te jactes de sabio.

6 No procures ser juez no siendo sufficiente para quitar los agravios [con potencia:] porque alguna vez no temas la faz de otro mas poderoso, y pongas trompeçon à tu rectitud.

7 No peques contra la multitud de la ciudad, ni te arronjes en el pueblo *alborotado*.

8 No ates peccado dos vezes, porque ni aun en uno quedaras innocente.

9 No digas, El Alto Dios tendra respecto à la multitud de mis offrendas: y Quando yo offreciere al Dios Supremo el recibira mis dones.

10 En tu oracion no seas de poco animo: ni seas negligente en hazer lymosna.

11 No hagas burla del hombre *puesto* en amargura de su anima: * porque ay quien humilla, y levanta [el Dios que todo lo mira.]

a 1. Samuel

12 b No siembres mentira contra tu hermano, ni tampoco contra tu amigo.

b G. Nas mentira.

13 No quieras mentir de ninguna mentira: porque el uso della no *para* en bien.

14 No seas parlero en la compañia de los ancianos, ni repitas las palabras en tu dezir.

15 No aborrezcas el trabajo, ni la labrança del campo criada del Altissimo.

16 No seas contado en la multitud de los malos, acuerdate de la yra, que no tardara.

17 Humilla mucho tu anima: porque el castigo del impio *es* fuego y gusano.

18 No trueques el amigo por ninguna cosa preciosa, ni el verdadero hermano por oro de Ophir.

19 c No pierdas la muger cuerda y buena, [la qual tomaste en temor del Señor:] porque la gracia [de su verguença] vale mas que el oro.

c G. No m... ... dela ...

20 * No affijas al siervo que obra fielmente, ni al jornalero que se te da todo.

* Levit. ... Abaxo. ... 34. 4...

21 Al criado cuerdo amalo de coraçon, y no lo defraudes de su libertad, [ni lo dexes pobre,]

22 * Tienes ganado? a miralo con diligencia: y si te es provechoso, detenlo para ti.

* Deut. ... a Prov. ...

23 Tienes hijos? enseñalos, y dobla su cuello desde su niñez.

24 Tienes hijas? guarda su cuerpo, y no les muestres tu rostro alegre.

25 Casa la hija, y avras hecho una grande obra: y dala à hombre prudente.

26 Tienes muger conforme à tu anima; no la eches: mas de la que te aborrece, no te fies [de todo tu coraçon.]

27 * Honrra à tu padre de todo tu coraçon, y de los dolores de tu madre no te olvides.

* Arriba ... Tobias ...

28 Acuerdate que por su causa eres nacido: y quando les pagaras lo que has recebido dellos?

29 Teme al Señor de todo tu coraçon, y ten reverencia à sus Sacerdotes.

30 Con todas tus fuerças ama al que te crió, y no desampares à sus Ministros.

31 Teme al Señor [de toda tu anima,] y honrra al Sacerdote, y * da les la parte que te es mandada:

* Levit. ... Num. ...

32 Las primicias b y *las offrendas* por el peccado, c la offrenda de las espaldas, y el sacrificio de Sanctificacion, y las primicias de las cosas consagradas.

b Lev. 7. 7. ... 34. Num. ... y 18. ... c Levi. ... y 6. ...

33 Estiende tambien tu mano al pobre, paraque tu bendicion [y tu misericordia] sea cumplida.

34 La liberalidad parece bien delante de todos los bivientes, y d ni aun à los muertos la deves negar.

d hazlendo bien à los ... vos por ... de los ... tos. Ruth ... 20.

35 * No faltes à los que lloran [para consolarlos:] y lamenta con los que lamentan.

* Rom. 12 ... Matt. ...

36 No seas perezoso en visitar al enfermo, porque por tales cosas seras amado.

37 En todo lo que dixeres, ò hizieres ten memo-

e O, fue por imp. nunca peques.

moria de tu fin, y e nunca pecarás.

Capit. VIII.

Reglas de prudencia para la comun conversacion, que enseñan conque personas se guardara el hombre de tener negocios, y a quales se juntara.

NO tomes contienda con hombre poderoso, porque por ventura no caygas en sus manos.

2 * No tomes pleyto con hombre rico, porque por ventura f su balança nó levante la tuya.

* Math. 5.25. f G. no atraya en contrario tu peso. * Aba. 31.6.

3 * Porque à muchos echó à perder el oro [y la plata,] y hizo doblar coraçones de reyes.

4 No riñas con hombre lenguaz, ni eches leña en su fuego.

5 No burles con hōbre g mal enseñado: porque tus mayores no sean notados con verguença.

g Vul. mal criado, * 2. Cor. 2.6. Galat. 6.1.

6 * Al hombre que se aparta del peccado no le çahieras, [ni lo tengas en poco:] acuerdate que todos somos dignos de reprehension.

7 * No desonrres al hombre en su vejez: porque de nosotros son los que se hazen viejos.

* Levit. 19. 32.

8 De la muerte de tu grande enemigo no te huelgues: acuerdate que todos morimos, [y queremos venir en gozo.]

9 * No menosprecies la declaracion de los Ancianos [sabios,] mas en sus parabolas estudia.

* Antih. 6.35.

10 Porque deellos aprenderás doctrina, [y sabiduria de entendimiento,] y à servir à los grandes con destreza.

11 No te apartes de la declaracion de los Ancianos: porque ellos aprendieron de sus padres.

12 Y ansi deellos aprenderás intelligencia, y à dar respuesta en el tiempo de la necessidad.

13 No enciendas los carbones del peccador [reprehendiendolo:] porque tu tambien no te encendas en la llama del fuego [de sus peccados.

14 No te levantes contra el hombre injurioso: porque no asseche à tus palabras como assechador.

15 * h No des à logro à hombre mas poderoso que tu, y si le dieres à logro, ten lo por perdido.

* Abac. 29.2. h O, No prestes à &c. i O, si le prestares.

16 No prometas mas de loque puedes: y si prometieres, piensa de pagar.

17 No pleytees contra el juez, porque el será sentenciado segun su parecer.

18 * Con hombre temerario no vayas camino, porque no, l se engravezca contra ti: porque el hara loque quisiere, y tu perecerás con su locura.

* Gen. 4.8. Prove. 22.24. l O, atrevido. l haga contigo del grave.

19 No tomes pendencia con hombre renzilloso, ni vayas con el por el desierto: porque el no estima en nada la sangre: y donde no oviere quien te ayude, derribartehá.

20 No consultes con el loco: porque el no podra detener en secreto el negocio.

21 Delante del estraño ninguna cosa secreta hagas: porque no sabes loque el parirá.

22 No descubras tu coraçon à todo hombre: porque no te dé malas gracias, [y te affrente.]

Capit. IX.

Como en el capit. precedente.

a G. de tu seno.

NO seas celoso de la muger a de tu regaço, ni enseñes contra ti mismo tan mala arte.

2 b No entregues tu anima à la muger, porque ella no suba sobre tus fuerças, [y seas avergonçado.

b No ames demasiado à &c. c Pro. 7.6. &c

3 c Con la muger ramera no te encuentres: porque por ventura no caygas en sus lazos.

4 Con la cantadera no tengas conversacion, [ni la escuches:] porque por ventura no seas preso de sus artificios.

5 No mires attentamente à la virgen, porque no trompieces en su estimacion.

6 No entregues tu anima à las rameras [por ninguna cosa] porque no pierdas tu herencia, [y à ti mismo.]

7 No andes mirando por las calles de la ciudad, ni andes vagabundo por sus placas.

8 * Aparta tus ojos de la muger hermosa: y no mires curiosamente la hermosura agena. * Math. 5.28

9 † Porque muchos se perdieron por la hermosura de la muger: y el amor se enciende deella como fuego. * Gen. 34.2. y 2. Sam. 11.2. Iuec. 12.16.

10 [Toda muger que es fornicaria, como estiercol en el camino será hollada.

11 Muchos encareciendo la hermosura de la muger agena se tornaron reprobos: porque el hablar deella enciende como fuego.]

12 Con la muger casada en ninguna manera te assientes: [ni con ella te recuestes de cobdo.]

13 Ni hagas combite para bever con ella vino: porque por ventura no se incline à ella tu animo, y con tu espiritu caygas en perdicion.

14 No dexes al amigo antiguo, porque el nuevo no se le iguala.

15 Vino nuevo es el amigo nuevo: si se envejeciere, beverlohas con alegria.

16 No tēgas embidia de la honrra [y riquezas] del peccador: porq̃ no sabes qual há de ser su fin.

17 Nunca te agrade loque à los impios agrada: mas acuerdate que hasta los infiernos no seran justificados.

18 Apartate lexos del hombre q̃ tiene potestad de matar: y no sospecharas miedo de muerte.

19 Y si à el te llegáres, no peques. porque no te quite luego la vida.

20 Sepas que passas por medio de lazos, y que andas por cima de las almenas de la ciudad.

21 Con todo tu poder examina à tu amigo: y con los sabios consulta.

22 Hombres justos sean tus combidados, y en el temor del Señor sea tu alabarte.

23 Ten tus hablas con los prudentes, y toda la communicació de loque propusieres, sea en la Ley del Altissimo.

24 La obra es alabada por la mano de los artifices: y el principe del Pueblo en su hablar se muestra sabio.

25 El hombre lenguaz es temido en su ciudad: y el temerario en sus palabras, odioso.

Capit. X.

Reglas para el rey o magistrado, II. Contra la sobervia especialmente en los grandes. III. Alabanças y effectos del temor de Dios. IIII. Del trabajo para el mantenimiento, &c.

EL governador sabio enseña à su pueblo: y el principado del prudente es bien ordenado.

2 Qual es el juez del pueblo, tales son sus ministros: y qual es el governador de la ciudad, tales los que en ella moran.

3 El rey ignorante echará à perder su pueblo: mas con la prudencia de los poderosos la ciudad se habitará.

4 En la mano del Señor está la potestad de la tierra: [y toda iniquidad de las gentes le es abominable,] y el levantará en ella à su tiempo al provechoso.

5 El successo del hombre está en la mano del Señor: y el pondrá su gloria sobre el rostro del letrado.

6 * No te enojes con tu proximo por qualquier injuria: y nada hagas con impetu injurioso. * Levi. 19.17.

7 Odiosa es la sobervia delante del Señor, y de los hõbres: y de ambas partes *d* deseñará castigos.

d Le serán intentados cast. G. iniquidades.

8 El reyno es traspassado de una gente à otra à causa de los agravios, y de las injurias, y de las riquezas ganadas con engaño.

e G. rey, o magistrado.

9 Porque ninguna cosa ay mas iniqua que *e* el avaro: porque este aun su anima tiene en venta, *f* arrancando cada uno sus entrañas, por *la defensa* de su vida.

f Porque lo que los otros ganan con summo trabajo para sustentar sus vidas, el se lo levanta todo.

10 [Todo potentado es de corta vida; y la enfermedad difficil fastidia al medico.]

11 El medico ataja la luenga enfermedad: ansi el rey *es* oy, y mañana morirá.

II

12 ¶ Porq̃ se ensobervece la tierra y el polvo? porque quando el hombre muriere, heredará serpientes, y bestias, y gusanos.

13 El principio de la sobervia *es* apostatar el hõbre del Señor, y apartarse su coraçõ de su hazedor.

14 Porque el principio del peccado es la sobervia: y el que la tuviere innundará abominacion, y al fin será trastornado.

15 Porque Dios deshonrró los sobrecejos, y al fin los trastornó.

16 El Señor derribó las sillas de los emperadores, y constituyó mansos en su lugar.

17 El Señor arrancó las rayzes de las gẽtes sobervias: y en lugar dellos plantó con gloria humildes.

18 El Señor subvertió las regiones de las gẽtes: y hasta los fundamentos de la tierra las destruyó.

19 Hizo las secar, y echólas à perder, y la memoria de ellas quitó de la tierra.

20 [Dios hizo que se perdiesse la memoria de los sobervios: y dexó la memoria *a* de los humildes de sentido.]

a De los que sienten de si modestamente.

21 La sobervia no fue criada para los hõbres, ni la ira furiosa para el linage de las mugeres.

III

22 ¶ Ay una simiẽte honrrosa, es à saber, simiẽte de hombres, simiente honrrosa, quales son los q̃ temen al Señor: Ay otra simiente infame, es à saber, simiente de hombres, simiente infame, quales son los q̃ quebrãtan los mandamiẽtos del Señor.

23 Simiente de firmeza *son* los que temen al Señor, y planta honrrosa los que lo aman. Simiente affrentosa, los q̃ no tienẽ cuenta cõ la Ley: y simiẽte *b* de error los que traspassan los mandamientos.

b O. de engaño.

24 Entre los hermanos el que es su governador, es honrrado: y los que temen al Señor, lo serán delante de sus ojos.

25 El temor del Señor haze q̃ el imperio no fenezca; mas por dureza y sobervia el imperio perece

26 El rico, y el honrrado, y el pobre, el temor del Señor *será c* su alabarse.

c G. su gloriacion. es lo de Ierem. 9, 24.

27 No es justo avergonçar al pobre prudente: ni hazer honrra al hombre peccador [rico.]

28 Los grandes, y los governadores, y los poderosos, serán honrrados; mas ninguno dellos es mayor que el que teme al Señor.

29 * Al siervo prudente los libres le servirán: * y el sabio [y bien enseñado] no mumurará quando fuere corregido: [mas el ignorante no será honrrado.]

* Prov. 17, 2. * 2. Sam. 12, 13

IIII.

30 ¶ No pongas escusas para dexar, *d* de hazer tu obra: ni te avergüençes de ella por sobervia enel tiempo de tu angustia:

d De trabajar para tu sustẽto. * Prov. 12, 9.

31 * Porque mejor es el que trabaja, y tiene abundancia de todo: que el que se jacta, y está necessitado de pan.

32 Hijo, con mansedumbre gana honrra para tu anima: y dale la honrra que merece.

33 Quien justificará al q̃ pecca cõtra su anima? y al que desonrra su misma vida quien lo hõrrará?

34 El pobre es honrrado por su sabiduria [y temor,] y el rico es honrrado por sus riquezas.

35 Mas el que en la pobreza es honrrado, quãto mas lo fuera en las riquezas? y el que en las riquezas es sin honrra, quanto mas lo fuera en la pobreza?

CAP. XI.

De la verdadera Sabiduria se preciará el hombre, no de hermosura, pompa de vestidos, potencia terrena. II. *Huyr la precipitancia enel juyzio.* III. *La riqueza ò pobreza es de la mano de Dios.* IIII. *No se fie el hombre de todos.*

LA Sabiduria * levanta la cabeça del humilde, y lo assienta entre los grandes.

* Gen. 41, 40. Dan. 6, 3.

2 No alabes à hombre por su hermosura, ni vituperes à hombre *e* por su aspecto.

e O. por su fealdad.

3 El abeja cierto entre las aves es pequeña, y su fruto tiene el principado de las dulçuras.

4 * En ropas de vestidos nunca te glories, ni te ensobervezcas enel dia de la honrra: porque las obras del Señor [solo] son admirables, y sus hechos [gloriosos, escondidos, y] ocultos à los hombres.

* Act. 12, 21.

5 Muchos tyrãnos se assentárõ enel suelo: y otro, de quiẽ nunca se tuvo esperãça, llevó la corona

6 * Muchos poderosos fueron muy avergonçados, y aviendo sido muy honrrados fueron entregados en manos de otros.

* 1. Sam. 15, 28 Est. 6, 10. y 7, 10.

II.

7 ¶ * No accuses antes que preguntes: entiende primero, y despues reprehende [justamente.]

* Deu. 13, 14 y 17, 6. Ios. 7, 22. y 13, 11.

8 * Antes q̃ oygas, no respõdas [palabra;] y en medio de las razones *de otro* no entre põgas palabra.

* Prov. 18, 13.

9 Sobre lo que à ti no te toca, no contiendas; *f* ni te assientes enel consejo de los peccadores.

f Psal. 1, 1.

III.

10 ¶ Hijo, no te embaraces en muchos negocios: * porque *a* si te hinchieres, no serás sin culpa: ni, si con toda diligencia siguieres, alcançarás: ni, si huyeres, escaparás.

* Matt. 10, 22. 1. Tim. 6, 9. a Si te entremetieres cõ malas artes.

11 Ay unos que trabajan, obran, danse priessa, y tanto mas necessidad tienen;

* Prov. 10, 15.

12 * Ay otros espaciosos, sin ayuda y sin fuerças, y assaz pobres.

* Iob 42, 10.

13 A los quales el Señor miró cõn buenos ojos, y los levantó de su baxeza: alçó sus cabeças de la afflicion, tanto que viendolos muchos se maravillaron, [y dieron gloria à Dios.]

14 * Los bienes y los males, la vida y la muerte, la pobreza y las riquezas, del Señor vienen.

* Iob 1, 21. Eze. 18, 4.

15 La Sabiduria, y la sciencia, y el conocimiento de la Ley, del Señor viene. La charidad y los caminos del bien obrar, del vienen.

16 El error y las tinieblas junto con los peccadores fueron criadas: y en los que se huelgan del mal, la malicia se envejece.

17 El don del Señor permanece à los pios: y su buena voluntad se les va siempre prosperando.

18 Ay tal que se enriquece por su cuydado, y escasseza: y esta es la parte q̃ le viene de su salario:

19 *b* Porque el dize, * Hallado he descanso, aora comeré de mis bienes [solo] sin cessar.

b G. Quando el, &c. * Luc. 12, 19.

20 Y no sabe que se le passa el tiempo, y q̃ morirá, y avrá de dexar sus bienes à los estraños.

21 * Permanece en tu vocacion, y enella te ocupa: y en tu obra te envejece.

* Matt. 10, 22.

22 *c* No te maravilles de las obras del peccador: confia en el Señor, y persevera en tu trabajo.

c Psal. 37.

23 Porque facil cosa es delãte del Señor presto y de repente enriquecer al pobre.

d G. Que uso es el mio de contentamiento? q.d. Ni te abatas con el afflicion. e Ni te eleves con la prosperidad.

24 La bendiciõ del Señor *viene* enel salario del pio, la qual haze que su felicidad florezca en una hora.

25 No digas, *d* Quando tengo de tener contentamiento? y que bienes tengo de aver despues?

26 *e* No digas, Assaz tengo; y mucho posseo,

que

que mal puedo aver en esta vida?

*Ab.18.25. 27 *El dia de los bienes serán olvidados los males;y en el dia de los males ninguna memoria avrá de los bienes.

28 Porque facil cosa es àl Señor en el dia de la muerte pagar à cada uno segun sus obras.

29 El tormento de una hora trae olvido [de la grande abundancia] de delicias: y en el fin del hombre se descubren sus hechos.

30 No llames à ninguno bienaventurado antes de la muerte: porque el hombre en sus hijos es conocido.

IIII. 31 ¶No metas en tu casa à qualquier hombre; porque muchas son las assechanças del engañoso.

32 [Como los regueldos de los que les hieden las entrañas,] y como la perdiz cayda en el orçuelo,[y como la gama en el lazo,] ansi es el coraçon del sobervio: y como el atalaya f puesta en alto assecha tu cayda.

f G. que sabe.

33 Porque pervirtiendo lo bueno en malo está assechando:y en lo mas escogido pondrá reprehension.

34 De una pequeña centella se aumenta un ascua, [y de un engañoso se aumenta la sangre:] porque el hombre malo à la sangre assecha.

35 Guardate del hombre malicioso,porq̃ fabrica maldades,porque no te infame para siempre.

36 Recibe en tu casa àl estraño,y el te trastornará cõ alborotos, y de tus proprios *bienes* g te echará.

g G.te enagenará.

Capit. XII.

Reglas para conocer à quien se ha de hazer bien,y à quien no.
II. Ingenio y artes del amigo falso: paraque no facilmente el hombre se fie de todos.

SI hizieres bien, conoce à quien lo hazes: y tus beneficios avrán [grande] agradecimiento.

2 Haz bien àl pio,y hallarás [gran] galardon:sino deel, àlomenos del Altissimo.

3 No avrá bien elque es à costumbrado h à mal, ni el que no da lymosna, [porque el Altissimo aborrece los peccadores, y haze misericordia à los penitentes.

h A hazer mal.

4 *Da àl pio ‡ y al malo no ayudes, [porque à los impios y peccadores pagará con castigo elque los guarda para el dia del castigo.]

*Gal.6.10. ‡ *Lo que vers. 4.5.6. se dize de no ayudar al impio se deve entender quãto à la policia y no quanto à la consciẽcia, porque el Señor nos manda Mat.5.44. hazer bien à los que nos aborrecen, &c.*

5 Da àl bueno,y àl peccador no ayudes.

6 Haz bien àl affligido,y àl impio no des nada: deten tu pan,y no selo des: porque no te opprima con el.

7 Porq̃ de otra manera doblado mal recebirás por el bien q̃ le hizieres:porq̃ el Altissimo aborrece à los peccadores,y à los impios pagará con castigo: mas reservalos para el dia de la fuerte vengança.

II. 8 ¶El amigo no puede ser conocido en la prosperidad,ni el enemigo se puede esconder en la adversidad.

9 En los bienes del hombre sus enemigos se entristecen;y en sus males, aun el amigo se apartará deel.

10 No creas à tu enemigo jamas: porque como el metal se toma de orin,ansi a su maldad.

a El de su maldad q. d. tan natural le es,y los mismos effectos tiene en el.

11 Y si se humillare, y anduviere encorvado, está sobre aviso,y guardate deel.

12 Y seras con el como quien limpió un espejo, y conocerás que no está del todo limpio.

13 No lo pongas cerca de ti:porque despues de averte trastornado, no se ponga en tu lugar: no lo assientes à tu manderecha, porque no procure tu assiento:y à la postre entiendas mis palabras, y b de mis razones te atormentes.

b S. por no averlas seguido.

14 Quien avrá misericordia del encantador herido de la serpiente,ni de todos los que se allegan à las bestias? Ansi *será* del q̃ se acompaña con hombre peccador,y se embolvió en sus peccados.

15 Por una hora estará contigo en estado justo: mas si declináres,no durará.

16 El enemigo hablará suavemente de sus labios:y hablará blandamente muchas cosas àl oydo;y te dirá maravillas: [mas en su coraçon está assechando para trastornarte en el hoyo.]

17 Llorará de sus ojos,mas en su coraçon deliberará de echarte de cabeça en la symma:y si hallare la oportunidad,no se hartará de tu sangre.

18 Y si te vinieren males,alli lo hallarás primero que tu:y debaxo de parecer de hombre que ayuda, c desnervará tu calcañar.

c Te armará fuerte lazo,ó, te arruynará.

19 d Moverá su cabeça,y dará palmas con sus manos,y dira entredientes muchas cosas, y mudará su rostro.

d Quando te viere caydo por sus artes.

Capit. XIII.

Que el pio humilde y pobre se guarde de la communicacion del sobervio y impio rico: (cuyas malas artes descrive,y el perverso juyzio del mundo para con ambos.) y se acompañe con los de su estado y profession.

EL que tocáre la pez,será manchado deella:y el que conversáre con el sobervio, saldrá tal como el.

2 No te cargues de mas de loque puedes llevar:ni converses con el mas poderoso,y mas rico que tu.

3 Que tiene que ver la olla con el caldero? El caldero trompeçará,y la olla se quebrará.

4 El rico hará la injuria, y sobre esso amenazará:el pobre aviendo llevado la injuria, será menester que ruegue:si el rico hizo la injuria, aun sobre esso se le avrá de rogar; mas si el pobre hizo lo mismo,luego será amenazado.

5 Si le fueres util,usará de ti:y si nò,dexartehà.

6 Si tuvieres,bivirá contigo, y te vaziará: y el no se trabajará.

7 Si te oviere menester,engañartehà: y riendosete te dará esperança: hablartehà bien,y dirá, Has menester algo?

8 Y e con sus cómidas te avergonçará hasta que te vazie dos y tres vezes, y à la postre se reyrá de ti,y despues te vera,y te dexará: y movera azia ti su cabeça.

e Venirseha a comer contigo avergonçandote y haziendote, costa hasta comerte loque tienes.

9 [Humillate à Dios y espera su mano.]

10 Mira no te engañes en tu pensamiento,y no seas humillado por tu locura.[No seas baxo en tu saber, porque abaxado no caygas engañado en locura.]

11 Quando algun poderoso te llamare, refusa: y tanto mas te tornará à llamar.

12 No te entremetas, por no ser echado fuera sin respecto: ni te alexes mucho, porque no seas puesto en olvido.

13 No dubdes de hablar con el,mas ni des credito à sus muchas palabras; porque con mucho hablar te querrá tentar, y como sonriendose te querrá examinar [de tus secretos.]

14 El es sin misericordia, no guardará su palabra: ni en tu afflicion y prision te perdonará.

15 Guarda, y está attento en gran manera para oyr: porque con tu ruyna andas.

16 Obedeciendo à estas cosas,en tu sueño vela.

17 Por toda tu vida ama àl Señor:y para tu salud le invoca.

18 Todo animal ama à su semejante: y todo hombre à su proximo.

19 Toda carne se allega à los de su genero:y cada uno se ayunta à su semejante.

20 *Que communicacion tendrá el lobo con el cordero? ansi el peccador con el pio. *2.Cor.6.14.

a cierta especie de lobo.
21 Que paz tendrá la * hiena con el perro? y que paz el rico con el pobre?
22 Los asnos móteses en los desiertos son caças de los leones: ansi los pobres, pastos de los ricos.
23 La humildad es abominacion ál sobervio: ansi el pobre es abominacion àl rico.
24 El rico quando se bambanea, es confirmado de sus amigos: mas el pobre quando cae, sus amigos aun le rempuxan.
25 Quãdo el rico cae, tiene muchos ayudadores: avrá dicho loque no era de dezir, y abonarlohan.
26 Errará el de baxa condicion, y reprehẽderlohan: hablará sabiamente, y no le darán lugar.
27 Hablará el rico, y callarán todos, y alçarán su dicho hasta las nuves.
28 Hablará el pobre, y dirán; Quien es este; y si trompecáre, luego lo trastornarán.
a Quando son bien ganadas.
29 Las riquezas son buenas a àl que no tiene peccado [en la consciencia:] y la pobreza muy mala, en la boca del impio.
30 El coraçon del hombre muda su rostro, ò para bien, ò para mal.
b G. en bienes
31 El rastro del coraçon b contento, es el rostro alegre: y la invencion de las parabolas son pensamientos trabajosos.

Capit. XIIII.

Refrenar la lengua y conservar la fe. II. Del avaro y de su ingenio. III. Exhorta à la charidad. IIII. Al estudio de la Sabiduria.

* Abax. 19.16 y 25.11 Iacob. 3.2.
Bienaventurado * el hombre que no cayó con su boca, y que no es atormentado de dolor de peccados.
2 Bienaventurado aquel, aquien su animo no condena: y que no cayó de la esperãça en el Señor.
II.
3 ¶ Al hombre escasso [y appretado] no convienen las riquezas: y àl hombre embidioso paraque son las riquezas?
c Privandose aun a si mismo de lo necessario.
4 El que allega c defraudando su anima [injustamente] para otros àllega: y con sus bienes triumpharán otros.
5 El que es malo para si, para quien será bueno? Ni aun en sus bienes tomará contentamiento.
6 Ninguno es peor que aquel que à si mismo es embidioso: y esta es la paga de su maldad.
7 El qual si hiziere bien, sin saber y por fuerça lo haze: mas àl fin descubrirá su malicia.
8 Malo es el embidioso en el mirar del ojo, apartando el rostro, y menospreciãdo las personas.
9 El ojo del avaro con ninguna parte se hinche: y la injusticia del mal le seca el anima.
* Pro. 27. 20.
10 * El ojo malo es embidioso en el pan, y falto en su mesa.
III.
11 ¶ Hijo, conforme à loque tienes haz bien para ti mismo: y trae dignas offrendas àl Señor.
d Que has de morir, que ay tiempo del morir, como del nacer. Eccl. 3. 2.
12 Acuerdate que la muerte no tardará, y que no te es declarado d el tiempo de la sepultura.
* Tob. 4.7.17. Arrib. 4.1 Luc. 14.13.
13 * Antes que mueras haz bien à tu amigo; y segun tus fuerças estiende la manoy y da le.
e Contra las angustias del avaro. Eccl. 5.12. &c. y 6.1. &c.
14 e No te defraudes del buen tiempo: y la parte de la buena concupiscencia no se te passe.
15 Por ventura no has de dexar à otro tus trabajos? y tus fatigas para ser partidas por suertes?
16 Da, y toma: y sanctifica tu anima: [y obra justicia antes de tu muerte.]
17 Porq̃ en el sepulchro no ay buscar de comer.
* Isai. 40.6 Iacob. 1.10. y 1. Ped. 1. 24.
18 * Toda carne se envejece como una vestidura: porq̃ es f Concierto eterno, Muerte morirás.
f Ley indispensable. heb. 9.27.
19 Como las hojas que nacen en un espesso arbol, que unas se caen, y otras nacen de nuevo, ansi es la generacion de la carne y de la sangre: g que una fenece, y otra nace de nuevo.
g Eccl. 1. 4.
20 Toda obra corruptible [àl fin] fenece: y el que la hizo, h va con ella. h Es de la misma condicion.
21 [Y toda obra excellente será abonada: y el que la hizo, será honrado con ella.]
IIII. * Psalm. 1. 2.
22 Bienaventurado el varon que con sabiduria medita buenas cosas [y el q̃ piensa con su justicia,] y que con su prudencia habla de cosas sanctas.
23 El que en su coraçon considera los caminos i deella, el qual tambien conversará con intelligencia en sus secretos. Sal en pos deella como quien sigue rastro: y assientate en sus caminos. i De la Sabiduria.
24 El que mira por las ventanas deella, y tras sus puertas se pone à escuchar:
25 El que se aposenta cerca de su casa, y en sus paredes hinca el estaca: y àl lado de ella puso su tienda:
26 Este tal morará en la posada de los buenos: y debaxo de su techumbre meterá sus hijos, y reposará debaxo de sus ramos.
27 Ella lo cubrirá del calor, y en la gloria deella habitará.

Capit. XV.

Prosigue en la enarracion de los frutos de la verdadera Sabiduria, laqual los locos no conocen, o los que no la conocen son locos; y por laqual acierta el pio à dar á Dios verdadera alabança. II. Disputa contra los que hazen a Dios author de sus peccados, determinando la question por lo que el tiene declarado en su palabra y Ley.

El que teme àl Señor, hará bien; y el que alcançáre el conocimiento de la Ley, † echará mano à la Sabiduria. † G. aprehenderlaha.
2 Ella le saldrá àl encuentro, como madre [hõrrada:] y lo recibirá como su muger aquien el uvo virgen.
* Mat. 4. 4. Ioan. 4. 10.
3 * Alimentarlohá de pan [de vida y] de intelligencia, y darleha de bever agua de sabiduria [saludable.]
4 El se affirmará sobre ella, y no será abaxado: y sobre ella estribará, y no será avergonçado.
5 Y ella lo levantará sobre sus proximos: y en medio de la congregacion abrirá su boca. [y henchirloha de espiritu de Sabiduria y de entendimiento: y de vestidura de gloria lo vestirá.
6 Alegria y corona de plazer le hallará: y hazerloha heredero de eterna fama.
7 Mas los hombres locos nunca la alcançarán: [y los hombres cuerdos encontrarán con ella], y los varones malos nunca la verán:
8 Lexos está de la sobervia [y del engaño,] y los hombres mentirosos nunca se acordarán deella: [mas los que dizen verdad se hallarán en ella; y seran prosperados en ella hasta ver à Dios.]
a S. de Dios à los rectos conviene. Psalm. 33.1.
9 No es hermosa a la alabança en la boca del peccador, porque no le es embiada del Señor.
10 Porque la alabança [sabia] de la sabia oracion [de Dios viene; porque à la sabiduria de Dios estará presente alabança, y en la boca fiel será abũdante,] y el Señor se la prosperará.
II.
11 ¶ No digas, El Señor es causa q̃ yo peccasse: porq̃ tu no deves hazer las cosas que el aborrece.
12 No digas, El me engañó: porque el no tiene necessidad del hombre peccador.
13 El Señor aborrece toda maldad, y no será amada de los que lo temen.
* Gen. 1. 27.
14 * El hizo el hombre àl principio, y lo dexó en la mano de su consejo.
15 [Añadiole sus mandamientos y preceptos:]
* Mat. 19. 17.
16 * Si tu quisieres, guardarás los mandamientos, [y ellos te conservarán]: y guardarás la fe de buena voluntad.
17 Pusote delante el fuego y el agua, estiende tu.

de tu mano à loque quisieres.
*Ier.21.8. 18 * La vida y la muerte, [lo bueno y lo malo,] *está* delante del hombre: y loque mas le agradáre, le será dado.
19 Porq̃ la Sabiduria del Señor es grande: el es fuerte en potencia, y que lo vee todo [sin cessar.]
*Ps.34.16. Heb.4.13. b Iuzgará toda, &c. 20 * Y sus ojos *estan puestos* sobre los que le temen: y el *b* conocerá toda obra del hombre.
21 A ninguno mandó hazer mal: y à nadie dió licencia de peccar.
22 [Porque no tiene cobdicia de la multitud de los hijos infieles y inutiles.]

CAPIT. XVI.

Hijos sin el temor de Dios ni los dessee el pio: ni avidos le den contento. II. Exemplos del castigo de la impiedad, portanto el impio no piense escaparse. III. Llama à la consideracion de las obras de Dios para adquirir por ella Sabiduria.

NO tengas cobdicia de los muchos hijos inutiles, ni te alegres con los hijos impios: si crecieren en numero, no te gozes, si no estuviere con ellos el temor del Señor.
c No pongas tu confiança en lo, &c. 2 *c* No creas à la vida deellos, ni mires à su multitud.
3 Porque mas vale un justo [q̃ teme à Dios,] que mil [hijos impios.]
4 Y mejor es morir sin hijos, que tenerlos impios.
5 Por causa de un prudente será poblada la ciudad, [y por tres impios será assolada en breve:] mas la nacion de los malos perecerá.
II. d Tengo grãde experiencia de loquese sigue ver. 7. 6 ¶ *d* Visto han mis ojos muchas cosas tales: y mas graves cosas que estas han oydo mis orejas.
*Ab.21,10. 7 * En la congregació de los malos será encẽdido fuego: y en la nacion contumaz arderá yra.
*Gen.6,4. 8 * Implacable fué Dios contra todos los antiguos gigantes, que *confiados* en su vana fortaleza, se apartaron de Dios.
*Gen.19,24. e A los Sodomitas dõde Lot estuvo por habitãte. f Ezech.16,49. 9 * Ni perdonó *e* à la peregrinacion de Lot, à los quales abominó *f* à causa de su sobervia.
10 No uvo misericordia de la gente de perdicion, que se ensobervecia en los peccados q̃ hazia.
*Num.14,15. y 26,64. 11 Y ansi * los seyscientos mil de pie que fueron congregados en la dureza de su coraçon, açotando y aviendo misericordia, hiriendo y sanãdo, entre misericordia y castigo, el Señor los conservó: por loqual si uno oviere en el pueblo de dura cerviz, maravilla será si se fuere sin castigo.
*Arri.5,10. 12 † Porque acerca del ay misericordia, y yra: poderoso es de applacarse prestamente, y de derramar yra. Como es grãde su misericordia, ansi tambien su castigo: el juzga al hõbre segun sus obras.
g Loque espera el pio cõ paciencia. 13 El peccador no escapará con el robo: ni *g* la paciencia del pio se tardará.
14 A todo beneficio hará lugar: porque cada uno hallará conforme à sus obras, [y conforme à la intelligencia de su peregrinacion.] [El Señor endureció à Pharaõ paraq̃ no le conociesse, y paraq̃ fuessen notorias sus hazañas debaxo del cielo: Su misericordia es notoria à toda criatura: *a* el apartó su luz de las tinieblas con un diamante.
a Gen.1,4. 14. al Sol llama diamante por la semejança.
15 No digas, Escondermehé del Señor, y quien se acordará demi desde lo alto?
b Mi persona. 16 En tan grande pueblo no se hará mencion de mi: porque que es *b* mi anima en tanta immensidad de criaturas?
2 Ped.3,7. 10. 17 * Heaqui que el cielo, y los cielos delos cielos de Dios, el abismo tambien y la tierra, y todas las cosas que enellos están, serán commovidas en su visitation.
III. 18 ¶ Todo el mundo criado, y lo que se va criando por su voluntad, y los montes, y los fundamentos de la tierra, quando el Señor mira sobre ellos, se † cohieren entre si de espanto.
† o, tiemblan.
19 Y ningun coraçon estimarà estas cosas como conviene: [y todo coraçon es por el entẽdido] mas sus caminos quien los comprehendera? ni aun *c* la tempestad verá el hombre [de sus ojos.]
20 Y ansi las mas de sus obras nos son occultas: porque quien podrá contar, ò suffrir, las obras de su justicia?
c Los truenos, granizos &c. à saber el hombre como vienen ò se engendrã.
21 Porque su ordenacion *nos es* muy remota: y toda *nuestra* inquisicion queda corta.
22 El que se humilla de coraçon, piensa estas cosas mas el hombre loco, y errado, piensa locuras.
23 Hijo, escuchame, y abraça la sciẽcia [de cordura,] y está attento [con tu coraçon] à mis palabras: [porque dire enseñamiento con justicia, y escudriñaré sabiduria para contarla.]
24 [Está attento con tu coraçõ à mis palabras:] porque declararé con peso enseñamiento, y con diligencia annũciaré su sabiduria: [y con equidad de espiritu las virtudes que Dios puso desde el principio en sus obras.]
25 Con juyzio del Señor son sus obras desde el principio: y desde la creacion deellas repartió sus partes [y sus principios entre las gentes.]
26 Adornó sus obras para siempre: y los principios deellas *están* en su mano por generaciones de generaciones. Nunca han tenido hambre, ni sehan cansado en sus trabajos, ni han cessado de sus officios.
27 Ninguna deellas molestó jamas à laque estuvo par deella: ni nunca contravino ni repugnó à su palabra.
28 Despues miró el Señor sobre la tierra, y hinchiola de sus bienes.
29 *d* Todo genero de animales bivientes hinchió su haz, y à la misma tierra buelvẽ todos ellos.
d Gen.

CAPIT. XVII.

† Prosiguiendo en la consideracion de las obras de Dios para prueva de su Providencia, recita la creacion del hombre, su dignidad, la noticia que Dios les dió de si despues por su Ley, la elecion que hizo de su pueblo: la cuenta que tiene con sus obras, el juyzio que harà sobre los malos: la misericordia con que espera y recibe los que à el se convierten. II. Con este fundamento de fe exhorta à cada uno à bivir piamente en su vocacion.

EL Señor * crio al hombre de la tierra: y à la misma hizo que bolviesse otra vez, *Gen.3,19.
2 Dioles dias contados, y tiempo determinado: y ansi mismo les dió potestad sobre las cosas que están sobre la tierra.
3 Vistiolos tambien de la fuerça que les convenia, y * criólos à su ymagen.
4 Puso el temor de ellos en toda carne, paraque tuviesse señorio sobre las bestias y las aves. *Gen.1,26. y 5,1. y 9,6. Sab.2,23. 1 Cor.11,7 Col.3,10.
5 [* Y crió de el mismo una ayuda semejãte à el.] dioles juyzio, y lengua, y ojos, y oydos, y coraçon para pensar: dioles lo sexto entendimiento: y, lo septimo, habla, conque declarassen sus obras. *Gen.2,22. 1 Cor.11,8.
6 Hinchiolos de sciencia de entendimiento: y mostróles lo bueno y lo malo.
7 Puso sus ojos sobre los coraçones deellos, para enseñarles la grandeza de sus obras.
8 Dioles que se gloriassen perpetuamente en sus maravillas, paraque cuentẽ sus obras con prudencia; y q̃ sus escogidos alaben su sancto Nõbre.
9 Añidioles sciẽcia, y entregoles la Ley de vida por heredad, *e* paraque ellos aora se conozcan que son mortales. e Vso primero de la Ley en este presente estado.
10 *f* Concertó con ellos Concierto eterno, y declaroles sus juyzios, f Exod.19, y 20.

11 Sus ojos vieron la grandeza de la gloria, y
sus oydos oyeron la majestad de su boz.
* Exod. 20.21 32.23. 12 Y dixoles, Apartaos de toda iniquidad: *y
à cada uno dió mãdamiẽtos acerca de su proximo.
13 Los caminos deellos están perpetuamente
delante del, no se esconderán de sus ojos: mas todo
hombre desde su mocedad es inclinado à lo malo:
ni sus coraçones de piedra han podido tornarse
de carne.
* Sab. 6.4. Rom. 13.1 14 * En la division de las gentes de toda la tie-
rra el constituyó à cada nacion su capitan.
* Deut. 4.20 y 10.15. 15 * Y tomóse à Israel por su parte, àl qual el
g G. primogenito. cria con enseñamiento, como à su *g* mayorazgo: y
h De Israel. nunca lo dexa communicandole la luz de *su* amor.
16 Ansique todas *h* sus obras están, como el sol,
† De Dios. delante † del: y sus ojos continuamente *miran* en
sus caminos.
17 Sus injusticias no se le esconden: mas todos
sus peccados están delante del: El emperó es beni-
gno, y conociendo su obra, no los dexa, ni los des-
ampara perdonandolos.
* Aba. 29.16. 18 * El bien que el hombre haze, como un se-
llo *está* delante deel: y como la niñeta del ojo con-
serva la gracia que el hombre haze, dando lugar de
penitencia à sus hijos y à sus hijas.
* Mat. 25.31. 19 * Despues deesto el se levantará, y les dará el
galardon: y pagará sobre sus cabeças su salario.
* Actor. 3.19. 20 * Mas à losque hazen penitencia, el les dá
lugar de bolver: y exhorta à paciencia à los que ca-
en. [y les aparejó suerte de verdad.]
II. * Iere. 3.12. 21 ¶ * Conviertete pues àl Señor, y dexa tus
peccados.
22 Ora à el, y quita el escandalo,
23 Tornate àl Altissimo, porque el te sacará de
tinieblas à luz de salud: aparta las injusticias, y ten
en grande odio lo abominable:
24 [Entiende las justicias y juyzio de Dios, y
persevera en la suerte que te es propuesta, y en la
invocacion del Dios Altissimo.
* Psal. 6.6. y 115.17. Baruc. 2.17 25 Ponte à la parte del siglo sancto:] porque *
a Entiende el exercicio de la piedad y ley de Dios en pia vocacion conforme à loque precede. ansi luego. quiẽ *a* alabará en el sepulchro àl Altissimo en lugar
de los que biven, y de los que juntos dan confessi-
on [à Dios?]
26 El muerto, como quien ya no es, no alaba:
mas el bivo y sano de coraçon alabará àl Señor, [y
se gloriara en sus misericordias.]
27 Quan grande es la misericordia del Señor
Dios nuestro, y su piedad para con los que à el se
convierten sanctamente.
b G. en los hombres no pueden estar todas las cosas. 28 Porq̃ *b* los hõbres no pueden todas las cosas,
porquanto el hijo del hombre no es immortal, [y
en la vanidad de la malicia toma contentamiẽto.]
c Que de animo sigue las obras de la carne. 29 Que cosa ay mas resplandeciente que el Sol?
y tambien este faltará: ansi tambien el hombre *c*
que en su animo tuviere carne y sangre. [esto tam-
bien será redarguydo.]
30 El penetra con la vista la potencia del alto
cielo, y todos los hombres son tierra y ceniza.

CAPIT. XVIII.

Prosiguiendo en la consideracion delas obras de Dios predica su eternidad, su grandeza, su potencia y su misericordia para con los hombres. II. Reglas para bien hazer. III. Para bien juzgar. IIII. Para bien bivir. V. Para bien votar, &c.

* Gen. 1.1. EL que bive eternamente * crió todas las cosas,
el Señor que solo es justo, y fuera del no ay o-
tro: [y que para siempre persevera Rey invin-
cible:] ordena el mundo con el palmo de su mano,
y à su voluntad obedecen todas las cosas: porque
el las govierna todas con su potencia, apartando
en ellas lo sancto de lo profano.
2 Aquien há dado poder de enarrar sus obras?
3 O quien podrá sacar de rastro la grandeza
de sus cosas?
4 Quien contará la potencia de su grandeza?
O quien se pondrá à contar sus misericordias?
5 No ay que quitar, ni que poner, ni que in-
vestigar en las maravillas del Señor.
6 Quando hombre acabáre, entonces comen-
çará: y quando cessare, quedará fuera de si.
7 Que cosa es el hombre, y de que servira? ò
qual es su bien ó su mal?
8 * El numero de los dias del hombre quando * Psal. 90.
mucho *serán* cien años, y à todos les viene la muer-
te sin pensar: quanto es una gota de agua *en respecto*
de la mar, y una pedrezita *en comparacion* de la arena,
tanto son mil años à respecto de la eternidad.
9 Por esta causa el Señor es paciente con los
hombres, y derrama sobre ellos su misericordia.
10 El ha visto y conocido [la presuncion de su
coraçon y] el fin de su vida que es *d* malo. d Trabajo lleno de males.
11 Portanto ensanchó su clemencia [en ellos, y
les mostró el camino de la justicia.]
12 La misericordia del hõbre *es* para cõ su proxi-
mo; mas la misericordia del señor, sobre toda carne
13 Redarguye, castiga, enseña, y convierte, co-
mo el pastor à su manada.
14 Ha misericordia de los q̃ reciben el castigo,
y de los q̃ se appressurã à *hazer* sus mandamientos.
15 ¶ Hijo, en los bienes *que hizieres* no çahieras: II.
ni en cosa que dieres, *añidas* molestia de palabra
mala.
16 El rocio no mitiga el calor? de la misma ma-
nera la palabra es mejor que el mismo don.
17 Dad acà, la *buena* razon no es mejor que el
buen dõ? pues ambas cosas *da* el hombre gracioso.
18 El loco çahiere agramente: y el don del em-
bidioso marchita los ojos.
19 ¶ [* Antes que juzgues, procura para ti jus- III.
ticia:] y antes que hables, aprende. * 1. Cor. 11.
20 Antes que enfermes, curate: y antes del juy-
zio examinate à ti mismo,] y en el tiempo de la vi-
sitacion hallarás misericordia,
21 ¶ Antes que enfermes, domate con conti- IIII.
nencia; y en el tiempo de los peccados muestra la
conversion.
22 ¶ * Nada te embarace *a* para pagar el voto cõ V.
tiẽpo: ni dilates el justificarte hasta la muerte: [por- * 1 Thes. 5.17.
que el galardon de Dios permanece para siempre.] a Eccl. 5.1.2. &c.
23 Antes que votes, *b* preparate: no seas como b S. con examinacion de
hombre que tienta àl Señor. loque se a pedido, de loq̃
24 * Acuerdate de la yra *que será* en los dias pos- puedes, y de
treros: y del tiempo de la vengança, *que será c* àl bol- loq̃ prometes.
ver del rostro. * Amb. 7.16. c A la muerte.
25 ¶ * Acuerdate del tiempo de la hambre en VI.
el tiempo de la hartura, y de la pobreza y necessi- * Amb. 11.17.
dad en el tiempo de las riquezas. d Sera circunspecto.
26 De la mañana à la tarde se muda el tiempo,
y todo es subito delante del Señor.
27 El hombre sabio en todo *d* temerá, y en los
dias de peccados se guardará de peccar; mas el ig- e Eccl. 5.
norante no mirará *e* en los tiempos.
28 Todo hombre cuerdo conoce la sabiduria y
el enseñamiento, y alabará àl que la halla.
29 Los prudentes aun en las palabras se uvie-
ron con prudencia: [y entendieron la verdad y la
justicia:] y con modestia distilaron sentencias pa-
ra la vida. La mejor autoridad de hablar, del Señor
solo es: porque en el hombre mortal el coraçon es
muerto.
30 * No vayas tras tus cobdicias, y apartate de * Rom. 6. y 13.14.
tus apetitos.
31 Porque si dieres à tu anima la cobdicia de lo
que le agrada, harás plazer à tus enemigos, que te
tienen

tienen embidia.
32 No te alegres en las muchas riquezas ni te
enlazes con el commercio de ellas.
33 No te hagas pobre combidando de empres-
tado hastaq̃ no te quede nada en la bolsa: de otra
manera seras assechador famoso de tu vida.

CAPIT. XIX.

Contra la embriaguez, y contra el vicio de las mugeres. II. *Reprimir la lengua.* III. *De la correccion fraterna.* IIII. *De la Sabiduria sin temor de Dios.* V. *Hypocrisia y señales para conocer el hombre.*

EL trabajador dado à la embriaguez nunca será
rico: y el que las cosas pequeñas menosprecia,
poco apoco caerà.
* Gen.19.32 2 *El vino *y las mugeres corrompen à los
* 1.Reyes 11.1 sabios, [y redarguyrán à los cuerdos.]
3 Y elque se acostumbra à malas mugeres, sal-
drá mas atrevido: carcoma y gusanos lo posseerán:
porque el hombre temerario será quitado, y con
grave y infâme castigo se secará.
* Ios.22.12. 4 *Liviano es de animo elque cree de ligero;
[y sera disminuydo,] y elque pecca contra su ani-
ma, mal haze.
5 Elque toma plazer con la mala costumbre,
será condenado: mas elque resiste à los deleytes, su
vida corona. [Elque aborrece el castigo, será de
corta vida.]
II. 6 ¶ El modesto, de lengua no renzillosa, bivi-
rá con los otros: y elque aborrece la parleria, ten-
f G. menos de malicia. drá *f* menos mal. [Elque pecca contra su anima, ar-
repentir seha: y elq̃ toma plazer en la malicia, será
notado.]
7 No descubras à otro loque te fuere dicho, y
no avrás daño.
8 Ni conel amigo, ni conel enemigo cuentes
vidas agenas: y si el peccado no buelve sobre ti, no
lo descubras:
g El offendido. * Abax. 22.27 y 27.7. 9 Porque *g* el te oyrá y se guardará de ti, y a su
tiempo te declarará su odio.
10 *Oyste la palabra [contra tu proximo?]
muera contigo, y está seguro q̃ no te hará rebētar.
11 El loco en oyendo la palabra está de parto,
como una muger preñada que quiere parir.
12 Saeta hincada en muslo de carne, ansi es la
III. palabra en el pecho del loco.
* Lev.19.10. Mat.18.19. Luc.18.3. 13 ¶*Redarguye à tu amigo q̃ por ventura no
hizo *el mal*: y si lo hizo, porque no passe adelante.
14 Redarguye à tu amigo, por ventura no dixo
el mal, y si lo dixo, porque no lo diga otra vez.
15 Redarguye à tu amigo, porque muchas ve-
zes ay calumnia; y no creas à todas palabras.
* Arrib.14.1 Abaxo.25.11. Iacob.3.2. 16 Algunos caen de palabra y no de animo: *y
quien es elque no peccó de su lengua?
h S. remitiendo à el la vengança. 17 Redarguye à tu proximo ãtes q̃ le amenazes,
y aplacado de yra *h* da lugar à la ley del Altissimo.
18 El temor del Señor es el primer grado para ser
recebido del, mas la sabiduria alcança su amor.
[El conocimiento de los mandamientos del Se-
ñor es enseñamiento de vida: y losque hazen loq̃
el quiere, recebirán fruto de immortalidad.
El temor del Señor es toda la sabiduria, y la esse-
cucion de su Ley, y el conocimiento de su gran po-
der es toda la sciencia.
El siervo q̃ dize à su Señor, yo nó haré loq̃ *te* agra-
da: si despues lo hiziere, enoja àlque lo mantiene.]
IIII. 19 ¶ Y la sabiduria no es sciencia de maldad, ni
ay prudencia donde ay consejo de peccadores.
20 Es maldad y la misma abominacion: y igno-
rante es elque es falto de sabiduria.
21 Mejor es el falto de intelligencia [y de cor-
dura,] mas que tiene temor: que el que abunda en
prudencia y quebranta la Ley del Altissimo.
22 Ay una astucia exquisita, mas injusta: y ay
quien pervierte la gracia de declarar el derecho, y
ay otro sabio que juzgue justamente.
23 ¶*Ay algunos que machinan mal encor- V.
vàdos de tristeza: mas en lo de dentro están llenos * Mat.6.16.
de engaño ardiente:
24 Que arrugan el rostro, y se hazen sordos: *es-
tos tales* quando no te catares, saltearte han para ha-
zerte mal.
25 Y si por falta de fuerças se detuvieré de pe-
car, quando halláren la occasion te harán el daño.
26 Por la vista se conoce el hombre, y por el
rostro será conocido el prudente.
27 La disposicion de cada uno, *la risa regaña- * Abax. 21.23
da, y el andar del hombre muestran quien es.

CAP. XX.

Reglas para la correccion fraterna. II. *Del prudente silencio, y de la parleria.* III. *De los dones ò presentes.* IIII. *Del hablar:* V. *De la mentira.* VI. *La Sabiduria ha de ser communicada.*

AY reprehension no honesta [con yra de hō-
bre injurioso: y ay juyzio que no se prueva
ser bueno:] y ay hombre que calla, y el tal es
prudente.
2 Quanto mejor es redarguir, que guardar el
enojo en secreto? y elque confiessa la culpa será de-
fendido del daño.
3 *Como la cobdicia del castrado de corrom- * Abax.30.11.
per la donzella tal es elque con violencia exercita
juyzios [iniquos.]
4 Quan buena cosa es el reprehendido mos-
trar arrepentimiento? porque ansi evitarás el pec-
cado voluntario.
5 ¶ Ay algunos que callando son hallados sa- II.
bios: y otros que por mucho parlar son odiosos.
6 Algunos callan, porque no tienen que res-
ponder: otros callan, porque conocen el tiempo.
7 *El hombre sabio callará à su tiempo: mas * Abax.32.6
el parlero y necio pierde la oportunidad.
8 El hombre de muchas palabras será avido
en abominacion; y elque se usurpa la potestad, será
odioso.
9 Al hombre peccador à vezes en los males le
succede prosperamente: y à vezes *a* la ganancia a G. el hallamiento.
torna en daño.
10 ¶ Ay dones que de nada te servirán y ay III.
dones que merecen galardon doble.
11 Ay unos que se disminuyen por aver hon-
rra; y ay otros que de baxeza levantan cabeça.
12 Ay unos que con poco compran mucho, y
otros que lo pagan con el siete tanto.
13 *El sabio en sus dichos se hará amable, mas * Arrib.6.5
los donayres de los locos serán derramados.
14 El don del necio, quando lo tomáres, no te
aprovechará: ni el del embidioso, à causa de su im-
portunidad: porque los ojos tiene puestos à rece-
bir por una cosa muchas.
15 *Dará poco, y çaherirá mucho: y abrirá su * Arrib.18.15 Abax. 41.17
boca como pregonero.
16 Oy emprestará, y mañana demandará: el tal
à Dios y à los hombres es aborrecible.
17 El loco dirá: Yo no tengo amigo, No ay a-
gradecimiento para mis beneficios:
18 Losque comen mi pan, son de mala lengua.
Quantos se burlarán de este tal, y quantas vezes?
19 Porque ni el tener tomó con buen sentido,
y el no tener en el fuera lo mismo.
20 La cayda del suelo *b* mas presta es delo que b G. mas que de la lengua.
se puede dezir: ansi la ruyna de los malos vendrá
de repente.

IIII. 21 ¶ El hombre desgraciado es fabula importuna repetida de boca de hombre necio.

c El dicho sentencioso por semejança de otra cosa.

22 c La parabola de la boca del loco pierde su gracia: porque el no la dirá à su tiempo.

23 Ay algunos que dexan de peccar por pobreza, los quales quando se reposan en si mismos, no son compungidos.

24 Ay otros que de confusion echan à perder sus animas, y por respecto de personas las pierden.

25 Ay otros que por verguença prometen à su amigo, y de balde sele tornan enemigos.

V. 26 ¶ * Afrenta mala es la mentira en el hombre: mas en la boca del necio es contina.

* Abax. 25, 4.
d La occasion de avergonçar ál que le fuere familiar.
e Yrá creciédo en bien, en gracia.

27 El ladron es mejor que el que se acostumbra à mentir: aunque ambos heredarán perdicion.

28 La conversacion del hombre mentiroso es afrentosa: porque d su verguença continamente está con el.

29 El sabio e se aventajará con sus dichos: * y el hombre prudente agradará à los grandes.

* Gen. 41. 44. Dan. 2, 48.

30 * El que labra su tierra hará alto su monton: y el que agrada à los Magistrados alcançará perdon de su culpa.

* Pro. 12, 11. y 28, 19.

31 * Los presentes y los dones ciegan los ojos de los sabios: y como freno en la boca les detienen las reprehensiones.

VI. 32 ¶ La sabiduria escondida, y el thesoro que no parece, ambas cosas que provecho traen?

* Exod. 23. 8. Deut. 16, 19. Aba. 41, 18.
† El padecer, el qual es necessario al que, &c. Arrib. 2. 1.

33 Mejor es el que encubre su locura, que el q̃ esconde su sabiduria.

34 Mejor es † la paciencia necessaria àl que sigue àl Señor, que el q̃ govierna su vida sin el Señor.

Cap. XXI.

Huyr el peccado, y la sobervia, &c. II. Declaranse muchas condiciones del loco y del sabio, &c.

* Arrib. 5, 9. y 7, 1. Psal. 39, 5. Luc. 15. 21.

HIjo, peccaste; no lo hagas mas, * y ora por lo passado, [que te sea perdonado.]

2 Huye del peccado como de serpiente; porque si à el te allegáres, mordertehá.

3 Sus dientes son dientes de leon, que matan las animas de los hombres.

4 Todo peccado es como cuchillo de dos filos; para su herida no ay cura.

5 Quistiones y injurias assolarán las riquezas: [y la casa demasiadamente rica será deshecha por sobervia:] por el semejante la casa del sobervio será assolada.

* Exod. 3, 9. y 22, 23.
a G. su juyzio

6 * La oracion del pobre desde su boca *viene* hasta las orejas del Señor, y a su derecho vendrà de presto.

7 El que aborrece el castigo *está* en rastro de peccador: mas el que teme àl Señor se convertirá de coraçon.

8 De lexos se puede conocer el que es poderoso en lengua [mentirosa:] mas el sabio entiende bien quando el cae.

9 El que edifica su casa con agenos dineros *es* como el que allega piedras en monton para su sepultura.

* Arrib. 16, 7.

10 * Estopa ayuntada es el ayuntamiento de los malos: y el fin dellos *será* llama de fuego para perdicion.

[illegible] El camino de los peccadores es empedrado, m[illegible] cabo del está la syma del infierno, [y las tinieblas y las penas.]

b G. alcança.

12 El que guarda la Ley del Señor b alcançará su entendimiento: mas el consummado temor del Señor es levantamiento de sabiduria.

13 No será enseñado el que no es astuto [en el bien [mas ay astucia q̃ multiplica la amargura, [y donde la amargura abunda, no ay seso,]

14 ¶ La sciencia del sabio será abundante como un diluvio: y su consejo como una limpia fuente de vida [permanece.] II.

15 * Las entrañas del loco *son* como un vaso quebrado, ninguna sciencia retendrá en su vida. * Aba. [illegible]

16 Si el sabio oyere palabra sabia, alabarlahá y añidirá sobre ella: si el necio oyere la misma, condenarlahá, y echarlahá tras sus espaldas.

17 La oracion del loco es como carga en el camino: mas en los labios del entẽdido se halla gracia

18 La boca del prudente será buscada en la cógregacion, y en el coraçon considerarán sus dichos.

19 Como casa destruyda es la sabiduria del loco, y el conocimiento del necio son razones sin sentido.

20 El enseñamiento es grillos à los pies de los locos, y esposas en la mano derecha.

21 * El loco en la risa levanta su boz, mas el hombre astuto apenas se sonrreyrá calladamente. * Arrib. 19, 17

22 Como ornamento de oro es la sciencia àl sabio, y como axorca àl braço derecho.

23 El pie del loco es ligero para entrar en la puerta [de otro] mas el hombre experimentado de muchas cosas temera aun de ser visto.

24 El necio desde la puerta mirará en casa, mas el hombre enseñado se estará de fuera.

25 Imprudencia es del hombre escuchar à la puerta, mas ál prudente la afrenta, le será grave.

26 Los labios de los parleros hablarán cosas sin proposito: mas las palabras de los prudentes son pesadas con peso.

27 Los locos su coraçon tienẽ en la boca, mas los sabios su boca tienen en el coraçon.

28 Quando el impio maldize à Satanas, el maldize en su misma anima.

29 El murmurador su misma anima ensuzia: y donde quiera que fuere, será en odio: [mas el callado y cuerdo será honrrado.]

Cap. XXII.

Del perezoso. Del mal hijo ò hija. Del cuento importuno. II. *Del loco y del poco remedio que tiene para ser enseñado, y como se avrán con el.* III. *El consejo prudente en lo que se ha de emprender.* IIII. *Reglas para conservar la buena amistad.* V. *De la lengua desenfrenada.*

A La piedra ensuziada es semejante el perezoso, y todos le silvarán por su verguença.

2 Al estiercol de bueyes es semejante el perezoso: qualquiera que lo tomâre, sacudirá la mano.

3 Afrenta es del padre el hijo mal enseñado: y la hija *mal enseñada* para daño nació.

4 La hija prudente heredará à su marido, mas la afrentosa *nació* para tristeza del que la engendró.

5 La desvergonçada, àl padre y àl marido averguença: [y no es menos que *alguno de* los impios:] mas del uno y del otro será vituperada.

6 Musica en luto es el cuento importuno, mas açotes y castigo à su tiempó *son* de sabiduria.

7 Los hijos que con honesta vida tienen sustento, encubrirán la baxeza de sus padres: *mas* los hijos que con menosprecio y falta de enseñamiẽto se ensobervecẽ, la nobleza de su linage ensuzian. II.

8 ¶ El que àl loco enseña *es como* el que engruda una olla quebrada: y el que despierta à otro de un profundo sueño.

9 Al soñoliento cuenta historia el que la cuẽta àl loco: el qual àl cabo dira, Que cosa?

10 * Llora àl muerto, porque le faltó la luz: y llora àl loco, porque perdió el entendimiento. * Abax. [illegible]

11 Al muerto lloralo blandamente, porq̃ está en reposo: mas la vida del loco peor es q̃ la muerte.

12 * El luto del muerto *es* siete dias: mas el del loco * Gen. [illegible]

loco y impio, todos los dias de su vida.
13 Con el necio no tengas muchas razones, y al falto de sentido no te acerques.
* Arrib. 22.12 14 * Guardate del, porque no tengas molestia, ni recibas mancha, quando el se sacudiere.
15 Apartate del, y hallarás descanso, y no recibirás tristeza de su locura.
16 Que cosa ay mas pesada que el plomo? y que otro nombre tendra el loco?
* Prove. 27.3. * barra. 17 * El arena, y la sal, y una * massa de hierro es mas facil de llevar que el hombre imprudente y loco y impio.
LII. a S. el edificio. 18 ¶ La travazon de madera ligada al edificio quando *a* es movido, no se desligará: ansi el coraçon affirmado con pensado consejo en ningun tiempo temerá de miedo.
b G. de inteligencia. 19 El coraçõ affirmado en pensamiẽto *b* prudẽte *a* como ornamento de *cal y* arena en pared rasa.
20 Como las cañas puestas en alto no sufren el viento, [y como los cimientos hechos à poca costa no permanecerán contra el impetu del ayre:]
21 Ansi el coraçon temeroso con consejo de loco no resistirá contra ningun temor.
IIII. * 1. Cor. 14.14 Iheb. 4.12. 22 ¶ El que punça el ojo sacará lagrimas, * y el que punça el coraçon sacará sentimiento.
23 El que tira piedras à las aves, espantarlashá: y el que çahiere al amigo, deshará el amistad.
24 Si uvieres desvaynadō el cuchillo contra el amigo, no desesperes, porque ay bolver *en gracia*.
* Arrib. 19.10. Abax. 27. 17. c Injuriado de palabra à su, &c. 25 * Si uvieres *c* abierto tu boca contra el amigo, no tengas miedo, porque ay lugar de reconciliacion: excepto en çaherimiento, ó sobervia, ó descubrimiẽto de secreto, ó en herida à traycion: porque en estas cosas todo amigo huyrá:
26 Ten fidelidad en la pobreza de tu amigo, paraque en sus bienes tengas alegria.
27 En el tiempo de la affiicion persevera con el [con fidelidad,] paraque tambien en su herencia seas con el heredero.
28 Porque no siempre es de despreciar el apretura: ni el rico sin entendimiento *nos* há deponer admiracion.
d A los homicidios. 29 Delante del fuego *va* el vapor y el humo de la chimenea: ansi *d* à las sangres preceden las injurias, [y las afrentas, y las amenazas.]
30 De amparar al amigo no tendré verguença, ni de su rostro me esconderé.
31 Y si de el yo uviere mal, qualquiera que lo oyere, se guardará del.
V. * Psal. 141.3 32 ¶ * Quien me diesse una guarda en mi boca, y en mis labios un sello de astucia: porque por ellos yo no cayga de repente, y mi lengua no me eche à perder?

Cap. XXIII.

Prosigue en el proposito de la lengua. II. Contra la sobervia, vanas esperanças, vicios de vientre &c. III. Abstinencia de juramento irreverente: y de los frutos y pena deel. IIII. Del honor de los padres: V. Abstenerse de injurias. VI. Contra la impudicicia y de sus effectos y castigo.

SEñor padre, y Señor de toda mi vida, no me dexes en el consejo de mis labios, ni permittas que yo cayga en ellos.
e G. açotes. 2 Quien pusiesse *e* castigos en mi pensamiento, y en mi coraçon disciplina de sabiduria, que no me perdonassen en mis ignorancias, ni passassen por mis peccados.
f No esperan en tu mismo fruto ó fundamento de impiedad. 3 Porque mis ignorancias no se multiplicassen, ni mis peccados creciessen hasta quebrantarme, y que cayga delante de mis adversarios, y mis enemigos se burlen de mi, *f* cuya esperança está lexos de tu misericordia,
4 ¶ Señor padre, y Dios de mi vida, no me des altivez de ojos: mas aparta siempre de tus siervos el animo de gigante. II.
5 Esperanças vanas, y concupicencias aparta de mi, *g* y retenermehás voluntario perpetuamente en tu servicio. g O, retenme volun.
6 No me comprehendan appetitos de vientre y de luxuria, ni *h* à aficion deshonesta entregues à mi tu siervo. h G. à anima impudente
7 ¶ Hijos, oyd el castigo de la boca verdadera: y el que lo guardáre, no será preso con sus mismos labios, [ni trompeçará en malas obras.] III.
8 El peccador con sus mismos labios será comprehendido: y el maldiziente y sobervio por ellos caerá en escandalo.
9 * A jurar no acostumbres tu boca, [porque grandes caydas ay en ello.] * Exo. 20.7. Math. 5.33.
10 * Ni te acostũbres à nõbrar muchas vezes al Sancto, [porque no quedarás sin castigo de ellas.] * Abax. 27.15.
11 Porque como al siervo que muchas vezes es traydo à question de tormento, no le faltarán cardenales: ansi el que jura, y muchas vezes nombra *el nombre del Señor*, no será limpio de peccado.
12 El hombre que muchas vezes jura, será lleno de maldad, y de su casa no se apartará castigo.
13 Quando el peccáre, su peccado será sobre el: y si lo tuviere en poco, peccó doblado.
14 Ni aun quando juráre *a* en vano, será juzgado por innocente: antes su casa será acometida de continos sobresaltos. a Por cosa poca, ó de ninguna importancia.
15 Ay palabra vestida de muerte: nunca se halle en la heredad de Iacob.
16 De los pios ciertamente todas estas cosas estarán lexos, los quales no serán embueltos en peccados.
17 * A destemplança de jurar no acostumbres tu boca; porque en tal costumbre ay occasion de peccado. * Ephe. 5.4.
18 ¶ Acuerdate de tu padre y de tu madre, quando estuvieres assentado entre los grandes. IIII.
19 Porque tu tambien no vengas en olvido [a Dios] acerca de ellos: y en tu conversacion te enloquezcas, [y te averguences, de tal manera que dessees no ser nacido, y maldigas el dia de tu nacimiento.
20 ¶ * El hombre acostumbrado à palabras injuriosas, nunca en toda su vida recibirá castigo. V. * 2. Sam. 16.7.
21 ¶ Dos generos *de hombres* multiplican peccados, y el tercero acarreará yra: VI.
22 El animo encendido como un fuego ardiente que no se apagará hastaque se consuma:
23 El hombre luxurioso en el cuerpo de su carne, que no tẽdra reposo hastaq̃ enciendа el fuego.
24 Al hombre luxurioso qualquier pan le sabe bien: no cessará [peccando] hastaque muera.
25 * El hombre violador de su cama dize en su animo, Quien me vee? * Isai. 29. 15.
26 Cercado estoy de tinieblas, encubierto con paredes, nadie me vee, que tengo de temer? el Altissimo no se cura de mis peccados.
27 Este tal solamẽte teme los ojos de los hombres, y no entiende que los ojos del Señor con infinitas partes son mas claros que la luz del sol:
28 Los quales miran todos los caminos de los hombres, y traciendеn hasta las partes mas ocultas.
29 Porque el conoció todas las cosas antes que fuessen criadas, y despues de ser acabadas todo lo contempla.
30 Este tal en las plaças de la ciudad será castigado: [y como un potrico será ahuyentado] y dõde no sospecháre, será comprehendido.

31 [Y será afrentado de todos, porquanto no
entendio el temor del Señor.]
32 † Por el semejante la muger que desampara
à su marido y que de otro toma heredero.

† Lev. 20,10. Deut. 22.22. Ioan. 8,4. † Exod. 20.14.

33 † Porque lo primero, fue desobediente à la
Ley del Altissimo; y lo segundo, peccó contra su
marido: y lo tercero, adulteró en fornicacion, y to-
mó hijos de otro varon.
34 Ella será sacada à la verguença en la Iglesia,
y sobre sus hijos se hará pesquisa.
35 Sus hijos no harán rayz, ni sus ramos lleva-
rán fruto.
36 Ella dexará maldita memoria de si, y nunca
su confusion será rayda.
37 Y los que quedâren, conocerán que ninguna
cosa es mejor que el temor del Señor: y que nada
es mas suave que guardar sus mandamientos.
38 Grande honrra *es* seguir à Dios: y ser del to-
mado à cargo, longura de vida.

Capit. XXIIII.

Introduze el author à la Sabiduria divina que para attraer à si los hombres predica sus alabanças declarando su origen, su antiguedad y eternidad, su asiento, que es en el pueblo y Iglesia de Dios, sus effectos poderosos, y gloriosos, el vehemente appetito que tiene de communicarse à los hombres, II. *Insinua estar esta Sabiduria en la Ley de Dios.*

LA Sabiduria se alabará à simisma, [y se hon-
rrará en Dios,] y en medio de su Pueblo se
gloriará.
2 En la congregacion del Altissimo abrirá su
boca, y delante de su potencia se gloriará.
3 Y en medio de su Pueblo se engrandecerá, y
b en la sancta multitud se hará admirable.

b En la congregacion ó Iglesia de los pios, ansi luego.
c Noió la verdadera Sabiduria no ser otra que la que se aprende de la palabra de Dios.
a Gene. 1,3.
b Exceptando la escuridad.
c Exod. 14,19

4 En la multitud de los escogidos tendrá ala-
bança; y entre los bienaventurados se dirá biena-
venturada.
5 Diziendo, *c* Yo sali de la boca del Altissi-
mo, [engendrada antes de toda criatura.
6 *a* Yo hize que en los cielos naciesse lumbre
permaneciente,] y como *b* una niebla cubri toda la
tierra.
7 Yo tuve mi morada en los lugares altissimos,
y mi assiento *c* en coluna de nuve.
8 Yo sola cerqué la redondez del cielo, y an-
duve el profundo del abysmo.
9 En las ondas de la mar, y en toda la tierra, y
en todos los pueblos, y gentes, tuve possession.
10 Y hollé con potencia los coraçones de los
altos y de los baxos.
11 Y en todo esto busqué reposo, y alguna he-
redad donde habitasse.
12 Entonces el Criador de todas las cosas me
dió mandamiento: y el que me crió, assentó mi ta-
bernaculo.
13 Y dixo, Habita en Iacob, y en Israel ten tu
heredad, [y en mis escogidos echa rayzes.]

† Pro. 8.23.
d Me produxo. Eterna generacion de la Palabra de Dios que es Christo. Ioan. 1.1.
† Exod. 31.3.
† Psal. 132.8

14 † Desde el principio antes del siglo *d* me crió,
y para siempre nunca desfallecere. † Delante del
servi en su sancta morada, y ansi estoy confirmada
en Sion.
15 El me hizó reposar † en su amada ciudad, y
en Ierusalem estoy apoderada.
16 Y en el Pueblo glorificado eché rayzes, y en
la parte del Señor y en su heredad: [y en la multi-
tud de los sanctos me detuve.]
17 Como cedro en el Libano fue enaltecida: y
como cipres en el monte de Hermon.
18 Como palma en las riberas fue enaltecida, y
como planta de rosas en Ierico.
19 Como hermosa oliva en campo deleytoso,
y como platano que crece junto à las aguas.
20 Como la canela y como la massa de aromas
di olor, y como la myrrha muy escogida esparzi
e olor suave.

e G. Suavidad de olor.

21 Como [el estoraque, y] el galbano, y el ala-
bastro de unguento oloroso, y la grossura de la
myrrha distilada, y el perfume de encienso espar-
zido por el tabernaculo, y [como balsamo sin mez-
cla es mi olor.]
22 Yo estendi mis ramas como el therebintho
mis ramas de honrra y de gracia.
23 Yo produxe fragrancia † como la vid, y mis
flores, y fructos de gloria y de riqueza.

† Ioan. 15,1

24 Yo soy madre de *f* honesto amor, y de te-
mor, y de conocimiento, y de sancta esperança: y
yo doy eternos bienes à todos mis hijos, à quien
Dios me mandó.

f Effectos de la verdadera Sabiduria.

25 [En mi está toda gracia de vida, y de verdad:
en mi toda esperança de vida, y de virtud.]
26 Allegaos à mi todos los que me desseays, y
henchios de mis frutos.
27 * Porque la memoria de mi es dulce mas
que la miel, y mi herencia es mas suave que el pa-
nal de miel.

* Psal. 19.11

28 [Mi memoria es por generaciones sempi-
ternas.]
29 * Los que comieren de mi, *g* tendrán aun
hambre: y los que de mi bevieren, toda via tendrán
sed.

* Ioan. 6.35
g Es hartura sin fastidio, y q̃ trae consigo mayor appetito de piamente saber.

30 El que me oyere nunca será avergonçado:
y los que en mi trabajáren, nunca peccarán.
31 [Los q̃ me sacan à luz, tendrán eterna vida.]
32 ¶ Todas estas cosas son el libro del Conci-
erto del Dios Altissimo.

II.

33 La Ley que Moysen mandó [por preceptos
de justicia, y] † por herencia en las congregaciones
de Iacob, [y las promessas de Israel. † Concertó con
David su siervo de levantar de el rey fortissimo, y
que para siempre se sentasse en throno de honrra.]

† Exo. 20.1. y 24.3. Deut. 4.1. y 29.9.
† 2. Sam. 7.12.

34 No os canseys de ser fuertes en el Señor, pa-
raque el tambien os confirme: y llegaos à el, por-
que el Señor todo poderoso es solo Dios, y fuera
del no ay otro Salvador.
35 El qual, como *h* el Phison, hinche todas las
cosas con su sabiduria: y como el Tigris en el tiem-
po de los nuevos *frutos*.

h Rios de Mesopotamia. Gen. 2.11.

36 Que hinche, como el Euphrates, el entédimi-
ento: y como el Iordan * en el tiempo de la segada.

* Iosu. 3.15.

37 Que haze salir, como la luz, la doctrina de
conocimiento, inundando como el Geon en el ti-
empo de la vendimia.
38 *i* El primero no acabó de conocerla, ni el ul-
timo la acabó de sacar de rastro.

i Todos los hombres juntos no la cõprehenden.

39 Porque sus entendimientos son mas gran-
des q̃ la mar: y su consejo es mayor que el abismo.
40 Yo la Sabiduria [lancé rios, y] fue como a-
cequia sacada del rio.
41 Yo *fue* como un conducto de immensa a-
gua sacado del rio: yo como una profunda ribera
† entré *l* en el Iardin.

‡ G. fue.
l O, en el Parayso. Sig. la Iglesia de los pios.
m G. hasta en lexos.
n Insinua la universal resurrecion de los pios por la virtud de Christo.
a De cosas divinas sobre todo humano entendimiento.

42 Diziendo, yo daré de bever à mi excellente
huerto, y embriagaré mi era ajustada.
43 Y heaqui, que mi acequia se tornó rio, y mi
rio se tornó mar.
44 Porq̃ yo sacaré à luz enseñamiento, como el
alva, [para todos,] *m* y à la larga la declararé.
45 [*n* Yo penetraré todas las inferiores partes
de la tierra, y miraré à todos los que duermen, y a-
lumbraré à los que esperan en el Señor.]
46 Porque yo derramaré doctrina *a* como ora-
culo, y yo la dexaré por edades eternas [à todos
los que buscan Sabiduria; y no cessaré por todas

b hasta la re-surrection de los pios.
* Abax. 33.18.

las succesiones de ellos b hasta el siglo sancto.
47 * Mirad que no he trabajado para mi sola,
mas para todos los que buscaren Sabiduria.

CAPIT. XXV.

Algunos effectos de la Sabiduria, II. Describe el de coro de los viejos: III. Diez partes de humana felicidad. Las quales enarra mas en particular.

c G. me levanté hermosa.
* Gen. 13. 8.
* Rom. 12. 10.
* Gen. 2. 4

De tres cosas me attavio, y *con ellas* c me her-
moseo para con Dios y para con los hom-
bres.
2 * La concordia de los hermanos, * la amis-
tad de los parientes, y * el marido y la muger que
se convienen bien.
3 Tres linages aborrece mi anima, y en grande
manera es odiosa à la vida de ellos:
4 El pobre sobervio, y el rico mentiroso, y el
viejo adultero, loco y falto de entendimiento.
I I.
5 ¶ No allegaste en tu mocedad? como pues
hallarás en tu vejez?
6 Quan honrroso es el juyzio à las canas, y à
los viejos el conocimiento del consejo:
7 Que bien parece à los viejos la Sabiduria, y
la prudencia y intelligencia de consejo à los hon-
rrados.
8 La corona de los viejos es la mucha experi-
encia: y su gloriacion, el temor del Señor.
9 Nueve cosas pienso en mi coraçon, y las ten-
go por bienaventuradas, y la decima diré con mi
lengua à los hombres.
10 El hombre que biviendo goza de sus hijos,
y el que vee la cayda de sus enemigos.
11 Bienaventurado el que bive con muger pru-
dente: * y el que nunca peccó con su lengua, y el q̃
nunca sirvió à otro mas indigno que el.

* Abaxo 14. 1 y 19. 16 Jacob. 3. 2.

12 Bienaventurado el que halló prudencia, y el
que d oró [justicia] à oydos attentos.

d Tuvo oracion o concion de justicia.

13 Quan grande es el que halló sabiduria [y
sciencia:] mas ninguno es mayor sobre el que te-
me àl Señor.
14 El temor del Señor sobrepuja en claridad
todas las cosas.
15 [Bienaventurado el hombre à quien es da-
do tener temor de Dios:] el que lo tiene, quien se
podrá comparar con el?
16 El temor del Señor es principio de su amor:
mas la fe, el principio de juntarse con el.
17 e Qualquiera plaga, y no plaga del coraçon,
18 Qualquier malicia, y no la malicia de la mu-
ger.

e S. la tolerable ansi luego.

19 Qualquier impetu, y no impetu de los que
aborrecen:
20 Qualquier vengança, y no vengança de ma-
no de enemigos.
21 Como no ay peor cabeça q̃ la cabeça de la
serpiente, ansi no ay peor yra que la del enemigo.
22 * Mas quiero morar con el leon y con el
dragon que con la mala muger.

* Prov. 21. 19. y 25. 24.

23 La Malicia de la muger, muda su cara, y es-
curece su rostro f como un cilicio.
24 g En medio de sus vezinos se sentará su ma-
rido por su causa, y gemirá [y sospirará] aunque
no quiera.

f De color de ceniza.
g S. buscando consuelo fuera de su casa.

25 Pequeña es toda malicia en comparacion de
la de la muger: la suerte del peccador cayga sobre
ella.
26 Qual es la subida arenosa à los pies del vie-
jo, tal es la muger parlera àl marido reposado.
27 * No trompieces en la hermosura de la mu-
ger, ni dessees muger por el deleyte.

* Aba. 42. 12.

28 Enojo, y desverguença, y grande afrenta, es
la muger que da de comer à su marido.
29 [La muger, si tuviere la auctoridad, contra-
ria es àl marido.]
30 Donde la muger es mala, ay coraçon abati-
do, rostro triste, y plaga del coraçon,
31 Manos floxas, rodillas descoyuntadas, y no
hará bienaventurado à su marido,
32 * De la muger tuvo principio el peccado, y
por causa de ella morimos todos.

* Gen. 3. 6. 1. Tim. 2. 14

33 Mira no dés salida à tu agua, [ni aun pe-
queña:] ni à la mala muger licencia de salir.
34 Si no anduviere à tu mano, [avergonçarte-
há delante de tus enemigos.]
35 Cortala de tus carnes, h da le y embiala,
[porque no abuse siempre de ti.]

h S. carta de repudio.

CAPIT. XXVI.

Alabanças y effectos de la buena muger. Item vituperio, ingenio y effectos de la mala. II. Exhorta á huyr la fornicacion, y llama al honesto y pio matrimonio, III. Peligrosa es la recayda del justo. IIII. Peligroso para la piedad el officio del mercader.

De la buena muger bienaventurado es el
marido, y el numero de sus dias será dobla-
do.
2 La muger i fuerte deleyta à su marido, y los
años de su vida cumplirá en paz.

i Diligente valerosa. Pro. 31. 10.

3 La muger buena es buena heredad: en la
parte de los que temen àl Señor será dada [àl varon
por los buenos hechos.]
4 El rico y el pobre *tendrán* buen coraçon para
con el Señor: en todo tiempo avrán plazer, y ten-
drán alegre rostro.
5 De tres cosas temió mi coraçon, y en la
quarta uve espanto en mi rostro.
6 De entregar por traycion la ciudad, del a-
yuntamiento del pueblo alborotado, y de la men-
tira compuesta contra alguno.
7 Estas cosas son mas graves que la misma
muerte.
8 Mas el dolor del coraçon y la tristeza es la
muger celosa de otra muger:
9 Y el açote de la lengua que con todas a estas
cosas participa, [en la muger infiel.]

a S. dichas ver. 6. 8.

10 La mala muger es como el yugo de bueyes
b que se anda: el que la tuviere, *será* como el que to-
mó un escorpion.

b Que no se ató bien firme, y mata la cerviz del buey.

11 Grande enojo es la muger borracha y indo-
mita, la qual no encubrirá su torpedad.
12 La fornicacion de la muger, en la altivez de
los ojos y en sus sobrecejos se conocerá.
13 * A la hija desvergonçada ponle firme
guarda, porque avida licencia no use de si.

* Aba. 42. 11.

14 Mira por sus ojos desvergonçados, y no te
maravilles, si peccáre contra ti.
15 Como caminante muerto de sed en hallan-
do la fuente abrirá la boca, y beverá de el agua mas
cercana qualquiera que sea: en qualquier palo se
assentará, y à qual quier saeta abrirá el aljava [has-
ta que no pueda mas.]
16 La gracia de la muger [diligente] deleytará
à su marido, y su saber engrossará sus huessos.
17 Don es del Señor la muger callada y de bu-
en seso.
18 Y la sabia anima no tiene precio.
19 Gracia sobre gracia es la muger vergonçosa
y fiel.
20 Ni ay c peso que se compáre con su animo
templado.

c Summa de dinero que sea mas preciada.

21 d El sol que sale en los altissimos lugares del
Señor, y la hermosura de la buena muger en el
atavio de su casa.

d S. Semejantes son àl Sol, &c.

22 Candela que resplandece en el sancto cáde-
lero, es el hermoso parecer en la edad constante.

23 Colu-

23 Colunas de oro sobre basas de plata son los hermosos pies con el firme pecho.

II. 24 ¶ Hijo, conserva sano el vigor de tu edad, y no dés tu fuerça à los estraños.

25 Desque uvieres buscado *e* la suerte mas fertil de todo el campo, siembra tu simiente confiado de la nobleza de tu linage.

e Ansi llama à la buena muger.

26 De esta manera tu succession, teniendo la libertad del buen linage, se engrandecerá.

27 [Fundamentos eternos sobre firme piedra son los mandamientos de Dios en el coraçon de la muger sancta.]

28 La muger que se alquila, semejante es à la puerca: mas la casada, torre contra la muerte será estimada de su marido.

29 La mala muger àl hombre malo será dada por suerte: mas la buena à aquel es dada que àl Señor teme.

30 La muger suzia menosprecia la verguença: mas la hija honesta aun de su marido se avergonçará.

31 La muger desvergonçada à la perra es semejante: mas la vergonçosa àl Señor tiene en reverencia.

32 La muger que honrra à su marido de todos será juzgada por sabia: mas la impia que lo menosprecia, será nombrada en sobervia.

33 La muger gritadera y lenguaz para echar los enemigos hà de ser buscada, y todo animo de hombre *f* que con la tal conversáre, en alborotos de guerra passará su vida.

f G. mas todo animo de hombre semejante à las costumbres della en &c.

III. 34 ¶ Con dos cosas se molesta mi coraçon, y con la tercera me viene enojo:

35 El hombre de guerra trabajado de pobreza: los hombres prudentes quando son desechados como estiercol: el que se torna de justicia à peccado, àl qual el Señor lo señaló *g* para el cuchillo.

g Para mala muerte violenta.

IIII. 36 [¶ Dos cosas me han parecido difficiles y peligrosas] el mercader à penas se escapa de peccado: y el regaton no carocerá de culpa.]

CAPIT. XXVII.

Prosiguiendo el proposito començado, encomienda quanto à las riquezas que se detenga el hombre en la mediocridad, y temor de Dios. II. Diversas reglas para saber juzgar de los ingenios. III. Encomienda la fidelidad en el secreto para con el amigo &c. IIII. Huyr la yra y la sobervia, &c.

MVchos * han peccado por causa de pobreza: y el que procura de tener mucho, *h* su ojo pervierte.

* 1. Tim. 6.9. Prov. 28.4. *h* Su liberalidad. q. d. bolverseha avaro ó mezquino. Matth. 20.15.

2 Entre las junturas de las piedras será hincado el palo, y entre venta y compra se entre meterá peccado.

3 [El peccado será quebrantado con el peccador.]

4 Si no te entretuvieres con diligencia en el temor del Señor, tu casa será trastornada presto.

5 Como en el çarandar, las immundicias quedan en el harnero, ansi las immundicias del hombre en su pensamiento.

6 * El horno prueva los vasos del ollero, y la tentacion àl hombre en su pensamiento.

* Prov. 27.21.

II. 7 ¶ El fruto del arbol muestra su labrança: ansi es la oracion pensada en el coraçon del hombre.

8 Antes que hable, no alabes à hombre: porque la prueva de los hombres es esta.

9 Si siguieres la justicia, alcançarla has, y serás vestido della como de una larga ropa de honrra: [y morarás con ella, y para siempre te amparará, y en el dia *a* del reconocer hallarás firmeza.]

a Mat. 24.

10 Las aves yran tras sus semejantes, y la verdad se bolverá à los que la usan.

11 El leon assecha à la caça, ansi el peccado à los que mal hazen.

12 Las razones del hombre pio son una perpetua sabiduria: [como el sol:] mas el loco como la luna sé muda.

13 Entre los necios *b* mira àl tiempo: mas entre los entendidos sé contino.

b No conversés siempre sino por occasion.

14 Las razones de los locos son carga, y y su risa en deleytes de peccado.

15 * La habla del que mucho jura, *c* erizará el cabello: y su quistion es quebramiento de oydos.

* Arr. 23.9. *c* Sea horrible àl pio.

16 La quistion de los sobervios es derramar sangre, y su injuriarse es malo de oyr.

III. 17 ¶ * El que descubre los secretos [del amigo,] el credito perdió, y no hallará amigo à su voluntad.

* Arrib. 19.10. y 22.27.

18 Ama àl amigo, y séle fiel.

19 Y si descubrieres sus secretos, no lo sigas mas.

20 Porq̃ como el que pierde à su enemigo, ansi tu perdiste à tu amigo.

21 Y como el que echa el paxaro de la mano, ansi perderás àl amigo, àl qual nunca mas cobrarás.

22 *d* No lo sigas, porque lexos va: y como la gama huye del lazo, [porq̃ su anima fué herida.]

d Perderas tiempo y diligencia si procuras cobrarlo.

23 La herida puede se atar, y de las injurias puede aver reconciliacion:

24 Mas el que descubre el secreto, toda se perdió.

25 * El que guiña del ojo, fabrica malas cosas: y el que lo conociere, se apartará del.

* Prov. 10.10.

26 En tu presencia hablará suaves cosas, y maravillarseha de tus dichos: mas àl cabo pervertirá su boca, y tus palabras traerá *e* en trompeçon.

e Para hazerte trompeçadero.

27 Muchas cosas aborrezco: mas ninguna tanto como à este tal: el Señor tambien lo aborrecerá.

28 El que echa la piedra en alto, sobre su cabeça la echa: y el golpe engañoso, haze gran herida.

29 * El que abre el hoyo, en el caera: [y el que à su proximo pone piedra, en ella trompeçará:] y el que arma el lazo, en el será preso.

* Psal. 7.16. Pro. 26.27. Eccl. 10. 8.

30 El que mal haze, sobre él bolverá, y no sabrá de donde le viene.

IIII. 31 ¶ El escarnio y la afrenta *f* es de los sobervios, y la vengança como un leon les assechará.

f Active y passivé.

32 Con lazo serán presos, los que se huelgan en la cayda de los pios: y dolor los consumirá antes de su muerte.

33 El furor y la yra son cosas execrables, y el hombre malo será sujeto à ellas.

CAPIT. XXVIII.

Contra la vengança (continuando con la fin del cap. prec.) y retention de la memoria de las injurias. II. Contra la yra y sus ocasiones. III. Contra los chismeros y malas lenguas: cuyo institutoel pio se guarde de imitar.

EL * que se venga hallara la vengança del Señor, y el le guardara sus peccados con diligencia.

* Deut. 32.35. Rom. 12.19. Hebr. 10.30.

2 Perdona à tu proximo la injuria, * y entonces à ti tambien, quando orares, te seran sueltos tus peccados.

* Matth. 6.14. Marc. 11.25.

3 Guarda la yra el hombre à otro hombre, y pide sanidad del Señor.

4 Y no tiene misericordia para con otro hombre como el, y rogara por sus peccados?

5 El siendo carne conserva la yra: quien pues avra misericordia de sus peccados?

6 Acuerdate de la fin, y dexa de enemistarte.

7 No ame-

7 No amenazes ayradamente con muerte ni perdicion, mas persevera en los mandamientos.

8 Acuerdate de los mandamientos, y no te enojes con tu proximo.

9 Pon delante de tus ojos el Concierto del Altissimo, y menosprecia la ignorancia.

II. * Arrib. 8. 1. 10 ¶ * Apartate de quistiones, y peccarás menos.

11 Porque el hombre iracundo encenderà la quistion; el hombre peccador turbará à los amigos: y entre losque tienen paz, meterá calumnia.

* Prov. 26. 21. 12 * Conforme à la materia, ansi se encenderá el fuego; y conforme à la vehemencia de la quistion se encenderá el ardor: y conforme à las fuerças del hombre crecera su furor; y conforme à sus riquezas se augmentarà su ira.

13 La contienda apressurada enciende el fuego: y la arrebatada pendencia derráma sangre.

14 Si soplâres la centella, encenderseha [como fuego:] y si en ella escupieres, será apagada: y lo uno y lo otro sale de la boca.

III. * Arrib. 21. 30. 15 ¶ * Al chismero y hombre de dos lenguas, abominaldo: porque à muchos que tenian paz, echaron à perder.

16 La lengua doble removió à muchos, y los traspassó de una nacion en otra.

17 Ciudades de ricos cercadas de muralla ha destruydo, y minado casas de grandes.

18 [Ella ha derribado potencias de Pueblos, y ha deshecho gentes fuertes.]

19 La lengua doble ha echado *de sus casas* mugeres varoniles; y de sus trabajos las ha defraudado.

20 Elque la escucha, no hallará descanso, ni bivirá con reposo.

21 El golpe del açote hará cardenales; mas el golpe de la lengua desmenuzará los huessos.

22 Muchos han caydo à filo de espada: mas no han sido tantos como losque cayéron por causa de la lengua.

23 Bienaventurado elque se guardó de la mala lengua: y elque no passó por su furor: y el que no truxo su yugo, ni fue ligado en sus coyundas.

24 Porque su yugo es yugo de hierro, y sus coyundas coyundas de metal.

25 Su muerte es muerte mala, y el infierno es mas provechoso que ella.

26 Su perseverancia no permanecerá: mas possеerá los caminos de los injustos. No se enseñoreará de los pios, ni en su llama serán quemados.

27 Los que dexan al Señor, caerán en ella, y ella arderá en ellos, y no podrá ser apagada; contra ellos sera echada como un leon, y como un tigre los destruyrá.

28 Mira que cerques tu possession con espinas, [y no oygas la mala lengua:] y à tu boca haz candados y cerrojos.

29 Encierra tu oro y tu plata, y pon peso à tus razones, y à tu boca puertas y cerraduras.

30 Mira no resbales en ellas, porque no caygas delante del que te assecha, y tu cayda sea incurable y mortal.

CAPIT. XXIX.

Exhorta à la Charidad ayudando al proximo en su pobreza emprestando, ò fiando, peró con tiento prudente para no caer en los inconvenientes que suelen suceder: y que desta ayuda no haga escarmentar al pio la ingratitud de muchos. Avisa tambien al que recibe de su dever: II. Que el hombre prudente procure aver y conservar lo necessario para la vida humana, por los inconvenientes y incommodidades que sin ello se passa en el mundo, à causa de la insolencia de losque lo emprestan muchas vezes.

Elque haze misericordia, presta à su proximo: y *a* el que prevalece sobre su mano, guarda los mandamientos. a Elque se esfuerça à vencer su avaricia en este caso.

2 Da emprestado à tu proximo en tiempo de su necessidad, y paga con tiempo à tu proximo.

3 Ten firme tu palabra, y trata fielmente con el: y en todo tiempo hallarás loq̃ te fuere necessario

4 Muchos estimaron loque se les emprestó, como si selo hallâran: y dieron molestia à aquellos, de los quales fueron ayudados.

5 Algunos entretanto que reciben, besan las manos; y por aver los dineros del proximo, humillan su boz:

6 Y al tiempo de la paga alargan el plazo, y dan palabras de negligencia, y escusanse con el tiempo.

7 Y si pudieren dar, à penas traerán la mitad, [repugnando del todo,] y tendrán la deuda por cosa hallada.

8 Y sinó, defraudarán de su dinero *àlqui les emprestó*, y tomarán con el enemistades sin causa:

9 Pagarlehan con maldiciones y con injurias: y en lugar de honrra le darán afrenta.

10 Ansi que muchos por causa de la malicia se apartan *b* del hombre, temiendo de ser defraudados sin ningun merito suyo. b S. necessitado.

11 Tu empero para con el humilde sé paciente, y para hazerle beneficio no lo traygas en dilaciones.

12 *c* Por causa del mandamiento ayuda al pobre, y en su necessidad no lo embies de ti [vazio.] c Q. d. No por el respecto de la persona,

13 Pierde el dinero sin ganancia por el hermano y el amigo; y no lo dexes enmohecer debaxo de la piedra paraque se pierda.

14 Pon tu thesoro conforme à los mandamientos del Altissimo, y serteha mas provechoso que el oro.

15 * Encierra la limosna en tus camaras [en el coraçon del pobre,] y esta te librará de toda afficion. * Dan. 4. 24. Luc. 11. 41. Act. 10. 4. * Arrib. 17. 18.

16 [* La limosna del hombre es como una bolsa *que lleva* consigo: y la gracia del hombre conservará como la niñeta del ojo.

17 Y despues se levantará, y les pagará à cada uno en su cabeça.]

18 Ella peleará por ti contra tu enemigo, mas que escudo fuerte y que lança robusta.

19 El hombre de bien fiará à su amigo: y elque uviere perdido la verguença lo desamparará.

20 Del agradecimiento del fiador no te olvides, porque su anima puso por ti.

21 El beneficio del fiador, el mal hombre lo destruye.

22 El peccador rehuyrá las fianças: y el ingrato [quando perdiere la verguença,] en su pensamiento, desamparará àlque lo libró.

23 La fiança [mala] echó à perder à muchos bien endereçados, y los commovió como las ondas de la mar.

24 Ella ha echado de su casa à hombres poderosos, y los hizo vagabundos entre naciones estrañas.

25 El peccador que quebranta los mandamientos del Señor, caerá en fiança: y elque siguiere las reventas, caera *a* en pleytos: a G. en juyzios.

26 Socorre à tu proximo según tu facultad, empero mira *b* no caygas. b No sea con tu ruyna.

27 ¶ † Lo principal de la vida del hombre es el agua, y el pan, y el vestido, y la casa que cubre la verguença. II. † Abax. 39. 31.

28 Mejor es la vida del pobre debaxo de una choça, que el grande apparato de manjares en casa agena.

29 En lo poco y en lo mucho ten contentamiento:

c E. y opprobrio de tu casa no oygas.
ento: c porque nadie te dé en rostro que no tienes
donde morar.
30. Miserable vida es *andar* de casa en casa: porque donde fueres estraño, [no tratarás seguramente,] ni abrirás la boca.
31 Hospedarás y darás de bever à los ingratos, y sobre ello oyrás cosas que te amarguen,
32 Hola huesped, pon la mesa, y da nos de comer, si tienes que.
33 Huesped, da lugar à una persona honrrada: es menester la casa, porque tengo de recebir à mi hermano.
34 Estas cosas son graves à qualquiera hombre de seso, el reproche de la casa, y la injuria *dicha* al acreedor.

CAPIT. XXX.

Reglas à los padres para la buena criança de los hijos. II. *Hase de curar de la salud del cuerpo sobre todos los bienes temporales,* III. *Del avaro y de su condicion miserable.* IIII. *Llama à la sancta y honesta alegría, necessaria para la conservacion de la vida.*

a Prov. 13.24. y 23.13.
EL que a ama à su hijo, continuamente lo acotará, para ser alegre en su postrimeria, [y no palpar las puertas de sus vezinos.]
2 El que castiga à su hijo, será ayudado del, y entre losque le conocen, se honrrará conel.
b Deut. 6.7.
3 b El que enseña à su hijo, hará embidia à su enemigo: y delante de los amigos se alegrará conel.
4 Muerto su padre, será como sino fuesse muerto: porq dexó despues de si otro semejante à si.
5 Vidolo en su vida, y alegróse con el: y en su vida, y en su muerte no se entristeció.
6 Dexó defensor contra los enemigos, y quien à los amigos fuesse agradecido.
7 El que regala à su hijo, sus heridas ata: y cada vez que clamáre se turbarán sus entrañas.
8 El cavallo no domado sale duro, y el hijo dissoluto sale temerario.
c O. amansartehá.
9 Regala al hijo, y c espantartehá: juega conel, y contristartehá.
d Regañarás de despecho.
10 No te rias conel, porque no tengas dolor conel, y alcabo d cruxas los dientes.
11 No le des licencia en la mocedad, ni dissimules sus inconsideraciones.
e Arr. 7.12.
12 e Dobla su cuello en la juventud: quebrántale los costados entretanto que es muchacho: porque por ventura no se endurezca, y no te obedezca, y dé dolor à tu animo.
13 Enseña à tu hijo, y trabaja conel: porque no trompieces en su afrenta.
14 Mejor es el pobre sano y de buena dispusicion, que el rico [flaco y] açotado en su cuerpo [con enfermedad.]
II.
15 ¶ La salud y buena dispusicion [con sanctidad de justicia] vale mas que todo oro [y plata:] y el cuerpo sano, que riquezas immensas.
16 No ay mejor thesoro que la salud del cuerpo, ni mayor alegria que el gozo del coraçon.
17 Mejor es la muerte que la vida amarga, y [el eterno descanso que] la larga enfermedad.
III.
18 ¶ Los bienes derramados en boca cerrada, son como quien embia viandas à ser puestas sobre el sepulcro.
f Dan. 14.6.
g Sacrificio liquido. Libamen.
19 f De que sirve g la derramadura al idolo? porque ni comerá de ello, ni lo olerá.
20 Ansi es aquel àquien Dios persigue, [y el que lleva el pago de su iniquidad.]
h Arrib. 20.3.
21 De los ojos vee h y gime, como el castrado que abraça la virgen y sospira.
IIII.
i Prov. 12.25. y 15.13. y 17.22.
22 ¶ i No pongas tu animo en tristeza, ni te affligas con tu mismo consejo,
23 El alegria del coraçon finalmente es vida al hombre: y el gozo del varon es larga edad.
24 Ama tu anima, y consuela tu coraçon [agradando à Dios, y contienelo y allegalo en su sanctidad,] y aparta lexos de ti la tristeza.
25 Porque la tristeza há muerto à muchos, y ningun fruto ay en ella.
26 La embidia y el enojo apocan los dias: y la congoxa trae la vejez temprana.
27 El coraçon largo y bueno tendrá cuenta consigo en los manjares y comida.

CAPIT. XXXI.

La solicitud por ser rico es mala, y raro el rico justo y no avaro. II. *Preceptos utiles para el conbidado.* III. *Sobre todo le encomienda la templança, especialmẽte acerca del vino, el util uso delqual destrive.*

EL velar por hazerse rico seca las carnes: y la solicitud de las riquezas quita el sueño.
2 El cuydado del velar estorva el dormir, y la grave enfermedad impide el sueño.
3 Si el rico trabajáre, juntará riquezas: y si se reposare, hinchir seha de sus deleytes.
4 Si trabajáre el pobre, tendrá delgada passadia: y si se reposare, será necessitado.
5 El que ama el oro, no será justificado: y el q̃ sigue la corrupcion, será lleno de ella,
6 a Muchos han caydo por causa del oro, y delante de sus ojos tuvieron su perdicion. a Arr. 8.2.
7 Palo para trompeçar es à los que b le sacrifican: [ay de aquellos que lo siguen:] y todo imprudente caerá en el. b Notó la idolatria en el oro, como Col. 3.5.
8 c Bienaventurado el rico que fué hallado sin reprehension, y que no se fué tras el oro, [ni puso su esperança en el dinero, ni en los thesoros.] c Luc. 6.24.
9 Quien es este, y llamar lo hemos bienaventurado, porque hizo milagros entre los de su pueblo?
10 Quien fué provado en el, y fué hallado perfecto, y poder se há gloriar? Quien es aquel que pudo peccar, y no peccó: y hazer mal, y no lo hizo?
11 Portanto sus bienes serán firmes, y sus limosnas contará la Iglesia.
12 ¶ Quando te assentáres d à alguna gran mesa, no abras en ella tu garganta. II.
d A mesa de algun grande.
13 Ni digas, e O que de viandas? e S. reprehendiendo tacitamente la liberalidad agena.
14 Acuerdate que es mala cosa f un mal ojo. f Math. 6.23. y 20.15.
15 Y que cosa criada es peor que el ojo? porque el llora por qualquier causa.
16 No estiendas tu mano à todo loque mirare, [porque corrompido de embidia no ayas confusion,] ni en el plato la metas g con el. g Con el mal ojo.
17 [En el convite no te aprietes.]
18 h Por ti mismo entiende loque conviene al que está cabe ti: y piensa à todo. h Mat. 7.12.
19 Come como hombre loque te es puesto delante, y no engullas: porque no seas odioso.
20 Por la buena criança acaba primero, y no seas insaciable, porque no offendas.
21 Y si te assentáres entre muchos, no estiendas tu mano primero que ellos, [ni seas el primero à demandar de bever.]
22 ¶ i Quanto es loque basta al hombre enseñado? poco, y portanto k no anhela en su cama, [ni siente dolor.] III.
i Ab. 37.32.
k S. de replecion.
23 El trabajo del velar, y la colera, y la colica acompañan al hombre insaciable.
24 Las entrañas del hombre templado gozan de saludable sueño: el se levanta de mañana y es señor de si.
25 Y si fueres forçado à comer, levantate, passeate,

ate,vomita, y reposate: y no accarrearás enfermedad à tu cuerpo.

26 Hijo,oyeme,y no me tengas en poco: porque loque yo te digo,tu lo hallarás àlcabo.

27 En todas tus cosas sê diligente y presto, y ninguna enfermedad te acometerá.

28 *g El hombre liberal en repartir el pan, los labios [de muchos] lo bendezirán:y de su honestidad tendrá fiel testimonio.

29 El que mal reparte el pan,la ciudad murmurará del: y el testimonio de su malignidad no será dudoso.

30 h En el vino no te muestres varon,* porque el vino à muchos echó à perder.

31 La fragua prueva el filo del cuchillo i en el temple:ansi el vino el coraçon de los sobervios en su embriaguez.

32 *El vino es provechoso à la vida del hombre,si se beve moderadamente.

33 Que vida es la de aquel que se vence del vino?

34 [Que cosa defrauda la vida?la muerte:]

35 El vino es criado [desde el principio] para alegrar los hombres, [y no para embriaguez.]

36 El vino sufficiente bevido à su tiempo, trae gozo de coraçon,y alegria de animo.

37 [La bevida templada es salud àl anima y àl cuerpo.]

38 El vino tomado en demasia, trae amargura de animo,quistiones y contumacia.

39 La embriaguez augmenta el animo del imprudente para offender, disminuye las fuerças, y gana heridas.

40 *En combite de vino no reprehendas àl proximo,ni lo vituperes,quando está alegre.

41 Con palabra injuriosa nolo offendas, ni lo aflijas,quando lo encontrares.

*Pro.22.9
g G. Al esplendido en panes.
h En el bever no te quieras mostrar valiente.
*Iudi.13,2.
i O. para el temple.
*Psa.104.15
Prov.31.4
Arri.20.2.

Capit. XXXII.

Prosigue en los preceptos convivales ansi para el viejo como para el moço señalando à cada uno los limites que guardará en el hablar. II. Encomienda sobre todo el temor del Señor, y el estudio de su Ley. III. El consejo maduro en toda empresa, laqual pide que sea governada por fe, cuyo effecto es obediencia de la Ley de Dios y prospero successo en todo.

Hizieronte regidor *del vanquete*, no te ensobervezcas *sobre los otros*, mas se como uno dellos.

2 Tē cuydado deellos,y ansi te assienta:y quādo uvieres acabado tu officio, y lo uvieres hecho bien,assientate.

3 Para alegrarte con ellos,y porque recibas corona por causa de ornamento,y alcances dignidad de ser rogado de todos.]

4 Habla tu que eres el mas viejo, porque à ti conviene:

5 Mas con entendimiento exquisito, y no impidas la musica.

6 *Donde no escuchā, no derrames palabras: ni quieras parecer sabio importunamente.

7 Sello de carbunculo a en atavio de oro, es el acuerdo de los musicos en el combite de vino.

8 Sello de esmeralda en atavio de oro,es la melodia de los cantores en el vino suave [y moderado.]

9 [Escucha callando, y por tu buena criança ganarás buena gracia.]

10 Habla mancebo,quando es menester:y à penas siendo dos vezes rogado.

11 Recoge tu razon en summa, y en pocas palabras muchas cosas:se como hombre entendido, mas juntamente callado.

* Arr.20.7
Eccl.3.7.
a En engastadu,&c.

12 Entre los grandes no te iguales: y donde ay viejos,no parles mucho.

13 *Delante del trueno se apresura el relampago,y delante del vergonçoso precedera gracia. Iob 32.6.

14 Levantate con tiempo, y no seas el postrero: ve à casa,y no seas perezoso.

15 Iuega alli, y haz loque quisieres no en peccados,ni en palabras sobervias.

16 Y sobre todas cosas bendize à aquel que te hizo,y que b te embriaga de sus bienes. b Te harta.

17 ¶ El que teme àl Señor, abraçará su castigo: II.
y los que à el madrugaren,hallarán su favor.

18 El que busca la Ley, será lleno de ella:mas el fingido trompeçará en ella.

19 Los que temen àl Señor,hallarán el derecho, y como una lumbre encenderán la justicia.

20 El hombre peccador se aparta del castigo, y halla loque es conforme à su voluntad.

21 ¶ El hombre de consejo no menospreciarà III.
la consideracion:mas el temerario y sobervio,nada teme,aun quando haze sin consejo, [mas con sus mismas empresas sera redarguydo.]

22 [Hijo] sin consejo nada hagas, y nunca te arrepentirás del hecho.

23 No vayas por camino c resbaloso, y no trōpeçarás en pedregoso: ni tan poco te confies en el camino llano, ni pongas trompeçadero à tu anima. c G. de cayda.

24 Y guardate de tus hijos, [y de los de tu casa te recela.]

25 En toda buena obra ten fe en tu animo,porque esta es la guarda de los mandamientos de Dios.

26 El que cree en el Señor, guarda sus mandamientos:y el que tiene en el su confiança, nunca padecerá detrimento.

Cap. XXXIII.

Prosigue en encomendar el temor de Dios y su Ley. II. El loco, y el mal amigo. III. La differencia que Dios por su Providencia y libre voluntad puso en los hombres, siendo todos de una misma condicion en su origen. IIII. Da reglas para el govierno de la familia despues de aver amonestado àl hombre, que si mantenga en libertad en quanto le fuere possible.

El que teme àl Señor nunca le encontrará mal: mas solamente será tentado, y luego lo librará.

2 El hombre sabio no aborrece la Ley: mas el que en ella es fingido, será como navio en la tempestad.

3 El hombre de seso andará fielmente en la Ley,y la ley tambien le sera fiel.

4 Ordena tu oracion como una question clara,y ansi serás oydo: a ata la doctrina, y entonces responde. a Resuelve, recoge, haz summa.

5 ¶ * Rueda del carro son las entrañas del loco;y su pensamiento como el exe,que se torna. II. * Arri. 21. 17.

6 Como cavallo garañon es el amigo escarnecedor,q debaxo de todo cavallero relinchará.

7 ¶ Que es la causa que un dia es mejor que otro,puesque la luz de todos los dias del año sale de un mismo Sol? III.

8 Por juyzio del Señor son differentes,el qual dispuso las diferencias de los tiempos y de los dias festivos.

9 El honró y consagró los unos dias, y puso los otros en el comun orden.

10 Ansi todos los hombres son nacidos de la tierra:* porq Adam de la tierra fué criado: mas el Señor con la multitud de su sabiduria los diferenció,y los caminos deellos hizo diversos. * Gen. 2.17. y 2.7.

11 A unos prosperó y levantó, à otros consagró

ſagrô y los hizo cercanos à ſi.
12 Y à otros abatió y los hizo execrables, y los
traſtornó de ſus ſillas.
Esai.45.9 Ierem.18,6 Sab.15,7 Rom.9,20 13 *Como eſtá el barro en la mano del ollero,
para ſer tratado conforme à ſu voluntad,
14 Aſſi los hombres eſtán en la mano de Dios
ſu Criador,para dar à cada uno conforme à ſu ju-
yzio.
2. Cor.6,14 15 *Como lo bueno es contrario à lo malo, y
la muerte es contraria à la vida: anſi el pio es con-
trario àl peccador, y el peccador contrario àl pio:
De eſta manera en todas las obras del Altiſſimo
veremos pares, donde lo uno es cõtrario à lo otro.
b habla el Autor de ſi en comparacion de los doctos que le precedieron. 16 b Y yo me he levantado el poſtrero, como
el rebuſcador que coge tras los vendimiadores.
17 Mas he aprovechado por la gracia del Se-
ñor:y como vendimiador henchi el lagar.
Arrib. 24, 26. 18 *Conſiderad que no he trabajado para mi
ſolo,mas para todos aquellos que buſcan enſeña-
miento.
IIII. 19 ❡ Oydme ô principes del pueblo, y gover-
nadores de la Igleſia eſtad attentos.
20 Ni àl hijo,ni à la muger,ni àl hermano, ni al
amigo permittas poteſtad ſobre ti en tu vida:ni tus
bienes dés à otro, porque no te arrepientas, y los
tornes à pedir con ruegos.
21 Mientras bives y reſpiras, no te hagas ſier-
vô de hombre.
22 Porque mejor es que tus hijos te ayan me-
neſter à ti,q̃ no q̃ tu mires à las manos de tus hijos,
23 En todas tus coſas ten tu el mando: y no
pongas alguna mancha en tu honrra.
24 Quando los dias de tu vida fenecieren, y u-
vieres de morir,reparte tu herencia.
25 El paſto, y el palo,y la carga, convienen àl
aſno:y el mantenimiento, y el caſtigo,y el trabajo,
àl ſiervo.
c G. en el ſiervo. q. d. haz trabajar àl ſiervo, &c. 26 Trabaja c con el ſiervo, y hallarás deſcanſo:
afloxa le las manos,y buſcará libertad.
27 El yugo y las coyundas domanla cerviz: an-
ſi el cepo y los tormentos àl ſiervo malicioſo.
28 Embialo à la obra, porque no eſte ocioſo:
porque el ocio muchos vicios enſeña.
29 Ponlo en el trabajo, porque anſi le convie-
ne:y ſi no obedeciere,apeſgalo con ſus hierros:
30 Mas mira q̃ no ſeas demaſiado contra alguna
carne,ni hagas alguna coſa [grave] ſin juyzio.
Arr.7,22 31 *Si tienes ſiervo, tratalo como à tu anima
[y como à tu hermano:porque en lugar de tu ſan-
gre lo compraſte.
32 Porque ſi lo hirieres injuſtamente, y el ſe te
huyere,porque camino lo has de buſcar?

Capit. XXXIIII.

I No hazer caſo de ſueños (ſi no fueren dados de Dios) porque ſon vanidad. II. La ley de Dios y la experiẽcia de muchas coſas, es loque ſe hà de ſeguir. III. Encomienda el temor de Dios por ſus frutos y effectos glorioſos. IIII Contra los ſacrificios de los impios. V. Contra los que defraudan al pobre ò de ſu pan en ſu neceſſidad, ò de ſu trabajo. VI. Contra el falſo penitente.

LAs eſperanças del loco vanas ſon y falſas:y los
ſueños à los necios hazen alas.
2 Como el q̃ toma la ſombra,y el que perſi-
gue àl viento.es aquel que mira en ſueños.
3 La viſion de los ſueños es una coſa que ſe
parece à otra, y como una ſemejança de roſtro de-
lante de otro roſtro.
4 Del immundo que coſa ſaldrá limpia; y del
falſo que coſa verdadera?
5 Los agueros y las adivinaciones ſon ſue-
ños vanos:y el coraçon lleno de imaginaciones, es
como muger de parto.
6 Si no te fueren embiados del Altiſſimo viſi-
tandote,no dés à ellos tu coraçon.
7 Porque à muchos han engañado los ſueños;
y loſque en ellos eſperaron, cayeron.
8 ❡ La ley ſerá cumplida ſin mentira, y la ſa- II.
biduria es perfecion à la boca fiel.
9 El que mucho há andado, muchas coſas co-
noció: y elque ha experimentado muchas coſas,
contará intelligencia.
10 Elque nada há experimentado, poco ſabe:
mas elque ha andado por muchas tierras, es mas
aſtuto.
11 [Elque nunca fue tentado,que ſabe?y elque
no eſtá allanado,abundará de maldad.
12 Yo muchas coſas he viſto en mi peregrina-
cion, y mas coſas entiendo de las que puedo dezir.
13 Muchas vezes he peligrado haſta la muerte
[por cauſa de ellas:] y otras vezes por ellas he ſido
conſervado [por la gracia de Dios.]
14 ❡ El Eſpiritu de los que àl Señor temen, bi- III.
virá:[y por ſu reſpecto ſerá bendito.]
15 Porque la eſperança de ellos eſtá en ſu Sal-
vador:]y los ojos de Dios ſobre los que lo aman.]
16 Elque teme àl Señor, nada temerá, ni ſe eſ-
pantará:porque el es ſu eſperança.
17 Bienaventurada el anima de aquel que àl
Señor teme.
18 Porque enquien otro eſpera, ò quien otro
es ſu arrimo?
19 *Los ojos del Señor eſtán ſobre aquellos q̃ Pſal.33,18
lo amã: fortaleza poderoſa,y fuerte arrimo,cober-
tura cõtra el calor, ſombra contra el mediodia,de-
fenſa contra la offenſa,y ayuda en la cayda.
20 Endereça àl animo, alumbra los ojos, da la
ſanidad,la vida y la proſperidad.
21 ❡ *El que ſacrifica de lo injuſto, ſu offrenda IIII.
es ridicula:y los dones de los iniquos no ſon agra- Pro.21,27
dables.
22 [El Señor ſolo, à loſque le eſperan en el ca-
mino de la verdad y de la juſticia.]
23 *No ſe deleyta el Señor con las offrendas de Pro.15,8
los impios,[ni tiene reſpecto à ſus dones:]ni por la
multitud de ſus ſacrificios ſe aplaca de ſus pecca-
dos.
24 El que offrece ſacrificio de la ſuſtancia de
los pobres,es como el que ſacrifica un hijo delante
de ſu padre.
25 ❡ El pan de los meneſteroſos es la vida de V.
los pobres: el que de el los defrauda.es a varon de a homicida.
ſangres.
26 El que àl proximo quita el mantenimiento,
lo mata:*y el que defrauda àl jornalero de ſu jor- Lev.19,13. Deu.24,14.
nal,ſangre derrama. Arri.7,22.
27 ❡ Quando uno edifica, y otro derriba, que VI.
otra coſa ganan que trabajos?
28 Quando uno ora,y otro maldize,la boz de
qual de los dos oyrá el Señor?
29 *Elque ſe lava por aver tocado el muerto, Num.19,11
y otra vez lo toca,de que le ſirve ſu lavatorio?
30 *Anſi el hombre q̃ ayuna por ſus peccados. 2. Ped.2,20
y va otra vez à cometer los miſmos, quiẽ oyrá ſus
oraciones?ò de que le ſirvió ſu afligirſe?

Capit. XXXV.

Enſeña que la verdadera Religion conſiſte en verdadera obediencia de Dios, no en offrecer multitud de ſacrificios por otra parte vazios de ella, però con todo eſſo no abſuelve de loſque Dios mando. II. Al cargo de Dios ſon los deſamparados de ayuda en el mundo, el qual hara vengança en ſus oppreſſores.

EL que guarda la Ley,haze hartos ſacrificios:* 1. Sam.15,22
y el que guarda los mandamientos,offrece of-
frenda ſaludable.

2 [* Sacrificio

Lev.7,2 2 [* Sacrificio saludable es tener attencion à
los mandamientos, y apartarse de toda iniquidad:
3 Y oracion por los peccados apartarse de in-
justicia.]
4 El que agradece el beneficio, es como el que
b Minchah. offrece *b* flor de harina: * y el que exercita el bien
Lev.2.1 hazer, haze sacrificio de alabança.
* Phi.4.18
5 Loque agrada àl Señor, es apartarse de la
maldad: y dexar la injusticia es el sacrificio que lo
aplaca.
6 * Delante del Señor no parezcas vazio:
Exod.23,15 y 34,23. Deut.16.16 7 Porque *c* estas cosas todas por el mandami-
ento de Dios se hazen.
c Loque la Ley cótiene. 8 * La offrenda del justo engrassa el altar: y su
Gen.4,4 olor es suave delante del Altissimo.
9 El sacrificio del hombre justo es accepto: y
su memoria nunca será olvidada [del Señor.]
d Liberalméte 10 Honrra àl Señor *d* con buen ojo: y no dis-
Mat.20.15 minuyas las primicias de tus manos.
* 2.Cor,9.7 11 * En todo loque dieres, ten alegre rostro, y
* Tob.4,6. con alegria sanctifica tus decimas.
12 Da àl Altissimo conforme à lo que el te há
e Gen.26,12 dado: y dá con buen ojo de loque tu mano *e* halló.
13 Porque el Señor es remunerador, el qual te
pagará con el siete tanto.
* Lev.22,22 14 * De tu don nada disminuyas, porque no lo
Deut.15,20. recibirá.
* Deut.10,17 15 Y no mires al injusto sacrificio: porque el
y 2.Ch.19,17 Señor es juez, * y no tiene respecto de personas.
Iob 34,19 16 El no accepta persona contra el pobre: mas
Sab.6.8 oye la oracion del que padece injuria.
Act.10,34. Rom.2,11. Gal.2,6. 17 ¶ No menospreciará el ruego del huerfano:
Ephe.6,9 ni à la biuda, si derramáre habla [de gemido.]
Colos.3,25. 18 Las lagrimas de la biuda no decien de sus me-
1.Pet.1,17 xillas, y su clamor contra à quel q̃ se las hizo saltar?
II. 19 [Porque desde la mexilla suben hasta el cie-
lo: y el Señor que oye, se deleytará con ellos.]
20 Elque honrra à Dios con contentamiento
será recebido: y su oracion llegará hasta las nuves.
21 La oracion del humilde penetra las nuves, y
no reposará, ni cessará hastaque aya venido delan-
te del Altissimo, y hastaque el mire.
22 [Y el Señor no se alexará, mas] juzgará à
los justos: y hará derecho, y no se tardará: ni el Fu-
erte tendrá mas paciencia sobre ellos,
23 Hastaque rompa los lomos de los hombres
sin misericordia, y se vengue de las gentes: hasta-
que quite la compaña de los injuriosos, y rompa
los sceptros de los injustos.
24 Hastaque pague à cada uno segun sus he-
chos, y castigue sus pensamientos segun sus obras
[de Adam, y segun su presuncion.]
25 Hastaque haga el juyzio de su pueblo, y los
recree con su misericordia.
26 Quan preciosa es la misericordia [de Dios]
en el tiempo de la affliction? como la nuve de lluvia
en el tiempo de la sequedad.

CAPIT. XXXVI.

Ora el author affectuosamente por la restitucion del Pueblo de Dios. II. De la sagacidad. III. De las utilidades del pio matrimonio al qual exhorta.

O Señor, Dios de todas las cosas, ten misericor-
dia de nosotros, y mira nos, [y muestranos la
luz de tus miseraciones.]
Ierem.10,25 2 Y pon tu temor * en todas las gentes que no
te buscan: paraque conozcan que no ay Dios, sino
tu, y cuenten tus maravillas.
3 Levanta tu mano sobre las gentes estrañas,
vean tu poder.
4 Paraque de la manera que te sanctificaste en
nosotros delante de ellos, ansi seas engrandecido
en ellos delante de nosotros.
5 Paraque te conozcan, como nosotros te he-
mos conocido: puesque ningun Dios ay fuera de
ti, o Señor.
6 Renueva las señales, y *a* varía las maravillas. a haz diversas maravillas
7 Declará tu mano y tu braço derecho, para-
que prediquen tus admirables obras.
8 Despierta el furor, y derrama el enojo.
9 Quita el adversario, y quebrãta àl enemigo.
10 Apressura el tiempo, y acuerdate del jura-
mento, paraque tus maravillas sean contadas.
11 Con yra de fuego sea consumido el que es-
capáre, y losque hán opprimido tu pueblo, hallen
perdicion.
12 Quebranta las cabeças de los principes, de
los enemigos que dizen, No ay mas de nosotros.
13 Ayunta todos los Tribus [de Iacob, y conoz-
can q̃ no ay Dios, sino tu:] y heredalos como desde
el principio, [paraque cuenten tus maravillas.]
14 Ten misericordia, ò Señor, del pueblo llama-
do con tu nombre, y de Israel, * àl qual nombraste
tu primogenito. Exod.4,22
15 Ten misericordia pára con Ierusalem ciu-
dad de tu sanctidad, y lugar de tu reposo.
16 Hinche à Sion, paraque levante tus oracu-
los, y à tu pueblo de tu gloria.
17 Da testimonio à los que tomaste por here-
dad desde el principio, y despierta las prophecias
[q̃ los primeros Prophetas habláron] en tu nõbre.
18 Da galardon à los que te esperan, paraque
tus Prophetas tengan credito.
19 Oye Señor, la oracion de tus siervos, * con- Num.5,24
forme à la bendicion de Aaron sobre tu pueblo,
[y encaminanos en el camino de la justicia.] y co-
nozcan todos los que habitan la tierra, que tu Se-
ñor, eres Dios sempiterno.
20 ¶ Todo manjar come el vientre, mas un
manjar es mejor que otro. II.
21 En el gusto conoce la garganta la carne de
monte, y el coraçon sagaz laz palabras de mentira.
22 El coraçon torcido dará tristeza: mas el hom-
bre muy experimentado le dará el pago.
23 ¶ La muger es capaz de todo varon: mas u- III.
na hija es mejor que otra.
24 La hermosura de la muger alegra el rostro
de su marido, y sobrepuja à todos los desseos del
hombre.
25 Si tiene en la lẽgua misericordia, mãsedũbre, y
salud, su marido no es como los otros hombres.
26 El que tomó muger, començó possession: *b* b. Gen.2,18.
tiene ayuda semejante à si, y una coluna de su re-
poso.
27 Donde no ay cercado, la possession será sa-
queada: y donde no ay muger, *c* gemirá el vaga- c El hombre andará vagabundo. y gimiendo.
bundo.
28 Porque quien se fiará del ladron desemba-
raçado que anda de villa en villa? y quien se fiará
del hombre que no tiene nido, y que para donde
le toma la noche?

CAPIT. XXXVII.

Contra el amigo falso. II. Reglas del consejo, quien son inhabiles pára darlo bueno, y quien abiles. Los primeros, losque en alguna manera son parte: Los segundos, el amigo pio: y mas que nadie, el proprio coraçon. III. Faltas de la lengua, y el uso que el sabio tiene della. IIII. El pio se mortifique en loque conociere ser mal inclinado, y especialmente en la gula.

TOdo amigo dirá, Yo tambien soy amigo de
este: mas ay amigo de solo nombre.
2 No es dolor que persevera hasta la
muerte el compañero, y el amigo que se tornó e-
nemigo?

3 O pensamiento maldito,de donde saliste,pa-
ra henchir la tierra de engaño,y de malicia?
Arri.6.10. 4 *El compañero bive con el amigo en el ti-
empo alegre,mas en el tiempo de la aflicion se tor-
nará adversario.
5 El compañero trabaja juntamente con el a-
migo por causa del vientre : mas tomará el escudo
contra el como contra enemigo.
6 No se olvide tu animo del amigo, ni pier-
das la memoria del,en tu prosperidad.
II. 7 ¶Con el sospechoso no te aconsejes:y de los
que tienen embidia de ti esconde el consejo.
Arr.8.2. y 9.21 8 *Todo consejero alaba su consejo, mas ay
algunos que aconsejan para su provecho.
9 Del consejero guarda tu animo, y conoce
primero que es loque el ha menester : porque el te
aconsejará por su provecho, porque no te ponga
en aventura,
10 Y te diga,Bueno es tu camino: y el se ponga
de la otra parte,para ver que te acontece.
11 Con el hombre irreligioso no te aconsejes
de sanctidad;ni con el injusto de justicia, ni con la
muger de su cumbleça.
12 Ni de la guerra con el medroso, ni detrue-
que con el mercader, ni de venta cō el comprador,
ni de agradecimiento con el desagradecido:
13 Ni con el inhumano de humanidad, [ni cō
el deshonesto de honestidad,] ni con el perezoso
de ningun trabajo.
14 Ni con el jornalero de un año de la fin de
la obra,ni con el siervo negligente de hazer mu-
chos negocios, no escuches à estos en ningun con-
sejo.
15 Mas sé contino con el hombre pio, al qual
conoces q̄ guarda los mandamientos del Señor.
16 Cuyo animo es conforme àl tuyo: y que si
trompeçares [en tinieblas] se duela de tu cayda.
17 Y toma consejo con tu coraçon : porq̄ nin-
guna cosa te será mas fiel.
18 Porq̄ el animo de cada uno à vezes avisa de
mas cosas q̄ siete cētinelas puestos en alta atalaya.
19 Y con todo esto ora àl Altissimo que ende-
rece en verdad tu camino.
20 El principio de toda obra *sea* la razon [y la
palabra verdadera :] y el consejo preceda à toda
empresa.
III. 21 ¶ Rastro de mudamiento de coraçon es el
rostro. Ay quatro cosas,*es à saber*,bueno y malo,vi-
da y muerte: y la lēgua es perpetua señora dellas.
22 Ay hombres cautelosos,que enseñan à mu-
chos,y à sus propias animas son inutiles.
23 Ay algunos que haziendose sabios en pala-
bras,son odiosos; estos serán privados de toda sa-
biduria.
24 Porque no les fue dada gracia del Señor:
porque son faltos de toda sabiduria.
25 Ay algunos que saben para si mismos, y los
frutos de sabiduria son loables en sus bocas.
26 El hombre sabio enseñará su pueblo, y los
frutos de su entendimiento serán firmes.
27 El hombre sabio será lleno de bendicion ; y
losque lo vieren,le llamarán bienaventurado.
28 La vida del hombre es de dias contados;mas
a Del Reyno de Christo. los dias *a* de Israël son sin numero.
29 El sabio en su pueblo heredará honrra, y su
nombre bivirà para siempre.
IIII. 30 ¶ Hijo, en tu vida tienta tu anima, y mira
loque le es dañoso,y no selo concedas.
1.Cor.6.12. y 10.23. 31 *Porque no todas cosas hazen para todos,
ni todos animos se deleytan de todas cosas.
* Arr.31,12. 32 *No seas insaciable en todos deleytes, ni te
derrames en viandas.
33 Porq̄ à la glotoria de las viandas sigue enfer-
medad, y la golosina insaciable se torna en colera.
34 Muchos por la insaciable golosina de las vi-
andas perecieron ; mas el que mirâre *por si* será de
larga vida.

Cap. XXXVIII.

*Del medico,y de la medicina,del lugar que el pio le dara,y del or-
den conque procederá en curarse en su enfermedad.* II. *Del officio y
dever de los bivos en la muerte de los suyos, ansi acerca de la sepul-
tura,como acerca de la tristeza por ellos.* III. *De los officiales me-
chanicos,y deque sirven en el mundo.*

HOnrra àl medico de sus honrras para las ne-
cessidades:porque el Señor lo crió.
2 Porque la medicina viene del Altissi-
mo:y de los reyes será honrrada.
3 La sciencia del medico haze alçar su cabeça,
y delante de los principes es admirable.
4 El Señor crió de la tierra las medicinas, y el
hombre prudente no las despreciará con fastidio.
5 *El agua no recibió dulçura del madero, * Exo.15,25
paraque su virtud fuesse notoria àl hombre? Iudith.5,15.
6 El es el que dió à los hombres la sciencia,
para sér glorificado en sus maravillas.
7 El es el que sana por estas cosas, y mitiga el
dolor del hombre.
8 El boticario con estas cosas haze sus compu-
estos [suaves,y sus unciones salutiferas,] y sus o-
bras *a* no tienen fin: mas *b* del procede la prosperi- a Son maravillosas.
dad sobre toda la tierra. b De Dios.
9 *Hijo, en tu enfermedad no seas negligen- * Isa.38,2
te,mas ora àl Señor,y el te sanará.
10 Apartate del peccado,y endereça *c* la mano: c Tus obras, conforme à la ley de Dios.
y de toda culpa limpia tu coraçon.
11 Offrece *d* perfume de suave olor,y memori- d Levi. 2.1.
al,de flor de harina engrassa la offrenda, que no e-
res tu el primero que das estos dones.
12 Y da *luego* lugar àl medico,porq̄ Dios lo cri-
ó:y no se aparte de ti,porque lo has menester.
13 [Porque] ay tiempo, quando el buen suc-
cesso está en sus manos.
14 Porque tambien ellos orarán àl Señor, q̄ les
prospere el ayuda y la cura por causa de la vida.
15 Elque pecca contra aquel que lo hizo,*e* cay- e Tenga al medico por enemigo.
ga en las manos del medico.
16 ¶ *Hijo,sobre el muerto derrama lagrimas, II.
y comiença llanto, como quien passa cosa dura: * Arri. 22, 10. y 1.The. 4,13.
mas despues entierra su cuerpo segun su qualidad, f Las exequias funebres moderadas con piedad.
y no menosprecies *f* la sepultura.
17 Haz endecha amarga, y enciende el llanto,y
saca luto segun su merecimiento:
18 Mas esto por un dia ò dos, por evitar la ca-
lumnia, y admite luego consolacion por causa de
la tristeza.
19 *Porque la tristeza acarrea muerte,y la en- * Pro.15,13
fermedad del anima doblega las fuerças. y 17.22.
20 Con la aprehension la tristeza persevera, y
la vida del afligido consiste en el animo.
21 No entregues tu animo à la tristeza, mas e-
chala de ti,y acuerdate del fin.
22 No te oluides de que no ay tornar,y que à el
no ayudas,y à ti te afliges.
23 Acuerdate *g* de su estado, porque tal hà de g G. de su juyzio.
ser el tuyo. Ayer à mi,oy à ti. * 2. Sa. 12.20.
24 *En el reposo del muerto haz que tambien
repose su memoria, y en el apartamiento de su es-
piritu consuelate acerca del.
25 ¶ La Sabiduria del letrado consiste en la op- III.
portunidad del reposo:y el que menos cuydado ti-
ene de si,saldrá sabio.
26 Como saldrá sabio el que tiene el arado? y el
que se honrra del aguijon, guardando los bueyes?
que

que se crió en la labrança de ellos, en cuya boca y palabras nunca ay sino las castas de los toros.

27 Este tal à hazer sulcos aplica su animo, y su cuydado está en apacentar las vacas.

28 Desta manera tambien es todo carpintero y albañi, q̃ passa la noche como el dia con su trabajo: y los q̃ esculpen las figuras de los sellos, cuyo contino trabajo es para fingir mucha variedad de cosas: y los q̃ ponen su coraçon en imitar con la pintura los animales, que velan por acabar su obra.

29 Desta manera tambien es el herrero sentado junto à la yunque, occupado en obrar el hierro, que el vapor del fuego le seca las carnes, y está peleando con el calor de la fragua.

30 El sonido del martillo y dela yunque le cava las orejas, y tiene hincados sus ojos en conformar el instrumento *à loque está haziendo*:

31 Tiene puesto el animo en acabar la obra, y vela para polirla perfectamente.

32 Ansi tambien el olloro sentadó à su obra, tornando su rueda con los pies, occupado tras su obra con summo cuydado, y teniendo cuenta con todo loque haze.

33 Aora figura el barro con sus manos, aora doma su fuerça con los pies,

34 Puesto su cuydado en vedriar la obra y madrugando à limpiar el horno.

35 Todos estos estan confiados en sus manos, y cada uno es sabio en su obra.

36 Y ninguna villa seria morada, ni habitada sin estos, ni nadie vendria à ella.

37 Mas en el consejo del Pueblo no serán preguntados, *h* ni passarán en la congregacion. — h No serán llamados para senadores ò ancianos.

38 Ni se assentarán en los tribunales, ni entienden la forma y cuenta de los juyzios, ni declararán la justicia, ni el derecho, ni en las parabolas y sentencias avrán lugar.

39 Mas ellos sustentan la fabrica del mundo, y sus votos nunca son, sino acerca del exercicio de su arte.

Capit. XXXIX.

Officio del pio que quisiere ser estudioso de la sabiduria; sus estudios y la disposicion dellos para alcançarla. II. Exhorta de nuevo à la Iglesia à la piedad y à la consideracion de las condiciones y obras de Dios: para mas conocerle, algunas delas quales enarra en particular.

Solo el que à la Ley del Altissimo applicó el animo, y en su meditacion se occupa, buscará la sabiduria de todos los antiguos, y en los Prophetas pondrá su estudio.

2 Mirará attentamente la declaracion de los varones nombrados, y en las agudezas de las parabolas se entremeterá.

3 Buscará los secretos de los proverbios, y en las enigmas de las parabolas se occupará.

4 En medio de los grandes ministrará, y delante de los principes será claro.

5 Passará por tierras de gẽtes estrañas, porq̃ avrá experimentado bienes y males entre los hombres.

6 Empleará su coraçon de mañana en saludar àl Señor su Criador, y derramará oracion delante del Altissimo.

7 Abrirá su boca para orar, y rogará por sus peccados.

8 Si el gran Señor quisiere, el será lleno de espiritu de intelligencia.

9 Y derramará palabras de sabiduria [como lluvia,] y confessará al Señor en su oracion.

10 Endereçará su consejo y sciencia, y meditará en sus secretos.

11 El declarará la disciplina de su doctrina, y en la Ley del Concierto del Señor se gloriará.

12 Muchos alabarán siempre la Sabiduria de aqueste, y su memoria para siempre no sera deshecha ni rayda: mas su nõbre durará de siglo en siglo.

13 * Las gẽtes contarán la Sabiduria deste, y su alabança divulgará toda la congregacion. — * Abax. 44. 14

14 Si reposáre, dexará mas fama que mil: y si quedáre, ganarlehà para si.

15 Aviendo yo tratado muchas cosas, aun toda via passaré adelante: porque como una luna llena, estoy lleno.

16 O hijos sanctos, oydme, y produzid como un rosal plantado sobre la corriente humida de las aguas.

17 Dad olor como el encienso, y echad flor como el lirio.

18 Dad olor, y cantad alabança, y confessad al Señor en todas sus obras.

19 Dad à su nombre magnificencia, y confessalde con sus alabanças [con la boz de vuestros labios y con cantares de vuestra boca y con vihuelas, y en vuestra confession dezid assi.

20 * Todas las obras del Señor son illustres, y loque el mandáre, será hecho à su tiempo. — * Gen. 1. 31. Mar. 7. 37.

21 No es licito dezirle, Que es esto, ó paraque es esto? porque todas estas cosas à su tiempo serán notorias.

22 * Por su palabra *a* se paró el agua como en mõtones, y àl dicho de su boca se recogeron las aguas. — * Gen. 8. 2. a Ios. 3. 16.

23 Porque su mandamiento es su buena volũtad, *b* ni ay quien su salud disminuya. — b La salud q̃ el quiere dar, no ay quien la impida.

24 Todas las obras de toda carne están delante del, ni nada se puede esconder de sus ojos.

25 De siglo en siglo estiende la vista, y *c* delante del no ay cosa admirable. — c Para su potencia.

26 No ay porque le diga alguno, Que es esto, ó para que es esto? porque todas las cosas son criadas para sus officios.

27 Su bendicion cubre la tierra como un rio, * y como un diluvio la empreña. — * Gen. 7. 21.

28 Ansi heredarán su yra las gẽtes [q̃ no lo buscaron,] * como suele cõvertir las aguas en salado. — * Exod. 14. 21.

29 Como sus caminos sõ derechos à los sanctos, ansi son trompeçaderos à los iniquos [en su yra.]

30 Los bienes desde el principio son criados para los buenos: y los males tambien para los malos.

31 * Lo principal de lo necessario à la vida del hombre es el agua, el fuego, el hierro, la sal, la harina del trigo, la miel, la leche, la sangre de las uvas, el azeyte, y el vestido. — * Arrib. 29. 28

32 * Todas estas cosas como à los pios se les convierten en bien, ansi à los impios en mal. — * 1. Tim. 4. 4.

33 Ay espiritus que son criados para castigo, que en su furor confirmaron sus açotes.

34 Estos en el tiẽpo dela destruycion derraman su fuerça, y consumen la yra de su Criador.

35 * El fuego, el granizo, la hambre, y la muerte, todas estas cosas juntas son criadas para castigo. — * Aba. 40. 9.

36 Los dientes de las fieras, los escorpiones, y las serpientes, y el cuchillo, dan à los impios pena mortal.

37 Estas cosas se gozarán con su mandamiẽto, y estarán aparejadas en la tierra para sus officios, y no passarán à su tiempo loque les es mandado.

38 Portãto ya yo desde el principio cõfirmado, hé meditado estas cosas, y las puse por escripto.

39 * Las obras del Señor todas son buenas, y el dá à su tiempo todo loque es menester. — * Gen. 1. 31.

40 No es licito dezir, Esto es peor que aquello: porque todas las cosas en su tiempo hallarán alabança.

41 Aora pues cõ todo coraçon y boca alabad,

y confeſſad el nombre del Señor.

Capit. XL.

Recita las calamidades à que los hombres eſtán ſujetos para mayor encarecimiento de las de los impios, cuyas proprias ſon, y las quales los eſperan. II. Alaba algunas coſas comparandolas a otras.

GRande embaraço eſtá aparejado àl hombre,
y peſado yugo à los hijos de Adam, deſde el
dia que ſalen del vientre de ſus madres, haſta
el dia que tornan *a* à la madre de todos. a A la tierra.
2 Es à ſaber, ſus penſamientos y temores de a-
nimo, la imaginacion congoxoſa de loque eſpe-
ran, y el dia dela muerte,
3 Deſde el que eſtá aſſentado en throno de glo-
ria haſta el humillado en la tierra y en el polvo.
4 Deſde el que trae la veſtidura cardena y la
corona, haſta el q anda veſtido de crudo lino.
5 Enojo, embidia, turbacion, temblor, temor
de la muerte, yra, diſſenſion, y aun en el tiempo del
repoſo, el nocturno ſueño aflige en diverſas mane-
ras en ſus camaras los animos de todos.
6 Poco, caſi nada, *paſſa el hombre* en repoſo, y de
alli en ſueños, como ſi hizieſſe centinela, es pertur-
bado de la imaginacion de ſu miſmo animo.
7 Y como el que huyó de delante de la bata-
lla, que deſpierta àl tiempo de ſu ſalud, y del vano
temor ſe admira.
8 Eſto es comũ à toda carne deſde el hombre
haſta la beſtia; mas à los malos ſiete vezes mas.
Arrib.39.35 9 * Demas de eſto muerte y ſangre, y renzi-
llas, y cuchillo, aprehenſiones, y ſobreſaltos, ham-
bre, deſtruycion, y tormentos:
10 Todas eſtas coſas juntas contra los injuſtos
* Gen.7.11. ſon criadas: y aũ * el diluvio por cauſa de ellos fue.
* Gen.3,19. Abax.41.13 11 * Todas las coſas *que ſon* de la tierra, buelven
* Eccl.1.7. à la tierra: * y las de la mar tornan à la mar.
12 Todo cohecho y injuſticia ſerá raydo: mas
la fe eſtará para ſiempre.
13 Las riquezas de los injuſtos como rios ſe ſe-
carán; y ſe paſſarán como un gran trueno que ſue-
na en la lluvia.
14 Quando abren las manos [para recebir,]
ellos ſe huelgan: mas todos los que mal hazen, pe-
recerán del todo.
15 La generacion de los impios no hará mu-
chas ramas: porque las immundas rayzes eſtán ſo-
bre peñaſco.
16 El carrizo nace ſobre toda agua y ribera de
rio: mas primero que toda yerva ſerá arrancado.
17 La benignidad es como un parayſo cõ ben-
II. diciones: y la limoſna permanece para ſiempre.
1.Tim.6.6. 18 ¶ * La vida del que ſe contenta con ſu ſuerte,
Phil.4.11. y la del trabajador, es ſuave: mas à ambos ſobre-
puja el que halla theſoro.
19 Los hijos y el edificar ciudad hazen firme
fama: mas la muger irreprehenſible es mas eſtima-
da que ambas coſas.
20 El vino y la muſica deleytan el coraçon: mas
el amor de la Sabiduria ſobre ambas coſas.
21 La flauta y el pſalterio hazen ſuave melodia:
mas ſobre ambas coſas la ſuave lengua.
22 Tus ojos cobdiciarán la hermoſura y buena
gracia: mas ſobre ambas coſas la verdura de las ſe-
menteras.
23 El amigo y el compañero à tiempo ſe encuẽ-
tran, mas la muger cõ el marido ſobre ambas coſas.
24 Los hermanos y el ſocorro, àl tiempo de la
afliciõ: mas ſobre ambas coſas la limoſna librará.
25 El oro y la plata afirmarán el pie: mas ſobre
ambas coſas el conſejo es aprovado.
26 Las riquezas y las fuerças levantan el animo:
mas ſobre ambas coſas el temor del Señor.
27 Con el temor del Señor no ay falta: y no ay
en el que buſcar ſocorro.
28 El temor del Señor es como un huerto de
bendicion, adornado ſobre toda gloria.
29 Hijo, no bivas vida de mendiguez: porque
mejor es morir que mendigar.
30 La vida del hombre que mira à meſa agena,
no ſe há de tener por vida: porque con las viandas
agenas ſu animo entriſtece:
31 Mas el hombre prudente y enſeñado ſe
guardará.
32 En la boca del deſvergonçado es ſuave la
mendiguez, en cuyo vientre arde fuego.

Capit. XLI.

A que ſuertes de gentes es amarga ò dulce la muerte: y como la há de recebir el pio. II. La ſuerte y condicion del impio. III. Solicitud de la buena fama. IIII. De la verguença ò reſpecto, y que coſas tendrá para ſer el hombre prudentemente vergonçoſo.

O Muerte, quã amarga es tu memoria àl hom-
bre que tiene el contento en ſus bienes:
2 Al hombre deſoccupado, proſpero en
todas coſas, y que aun puede comer:
3 O muerte, quan buena es tu ſuerte àl hom-
bre neceſſitado y falto *b* de fuerças. b De facultad pobre.
4 Al hombre cargado de todos cuydados en
la vejez, y que deſconfió, y perdió la paciencia.
5 No temas la ſentencia de la muerte, mas a-
cuerdate de los paſſados y de los por venir: y que
eſte es juyzio del Señor ſobre toda carne.
6 Como rehuſarás tu loque agrada ál Altiſſi-
mo, ora tengas diez años, ò ciento, ò mil?
7 En el ſepulchro la vida ninguna defenſa ti-
ene.
8 ¶ Hijos abominables ſalen los hijos de los II.
peccadores, y los que converſan en la vezindad de
los impios.
9 La herencia de los hijos malos perecerá, y
con ſu ſimiente anda junta perpetua verguença.
10 Al padre impio accuſarán los hijos, porque
por cauſa del ſerán en verguença.
11 Ay de voſotros hombres impios, que dexaſ-
tes la Ley del alto Dios: porque aunque ſeays mu-
chos, perecereys.
12 Y que nazcays, nacereys para maldicion:
que murays, para maldicion ſereys apartados.
13 * Todas las coſas de la tierra bolveran à la * Gen.3.19
tierra: anſi los impios, de maldicion à perdicion. Arrib.40.11
14 Los hombres lloran ſus mortuorios: * mas * Pro.22.1.
la fama de los hombres no buena ſerá rayda.
15 ¶ Ten cuydado de la [buena] fama: porque III.
eſto permanecerá contigo mas que mil grandes
theſoros de oro.
16 La buena vida tiene los dias contados; mas
la buena fama para ſiempre dura.
17 Hijos, conſervad la diſciplina con repoſo:
que quando la ſabiduria ſe encubre, y el theſoro ſe
eſconde, que provecho ay de ambas coſas?
18 * Mejor es el hombre que encubre ſu locu- Arrib.20.32.
ra, que el que eſconde ſu ſabiduria.
19 ¶ Portanto tened reverencia à mis pala- IIII.
bras.
20 Porque no es coſa eſtimada conſervar qual
quiera verguença; ni quando ſe trata de ſer fiel to-
das las coſas ſon buenas en todos.
21 Delante de vueſtro padre, ò de vueſtra ma-
dre tened verguença de la luxuria: y delante del
principe y del poderoſo, de la mentira.
22 *a* Del juez y del magiſtrado, del delicto, de a S. tened verguença.
la congregacion, y del pueblo de hazer contra la anſi haſta el
Ley. medio ver. 29

b De injuriar à otro. 23 Del compañero, y del amigo, *b* de la injuria.

24 Y en el lugar donde morays, del hurto, y de la verdad de Dios, y del testamento: y de hincar el cobdo à la mesa, dela afrenta en el dár y tomar.

25 Y Del que te saluda, de callar: y de mirar la mala muger.

26 De tornar el rostro à tu cercano: y de defraudar à alguno de su parte ò de su don.

* Mat. 5.28. 27 *Y de mirar curiosamente la muger casada; y de solicitar la criada de otro: y de acercarte à su lecho; y de dezir àl amigo palabras injuriosas.

* Arrib. 20.15 28 * Y de çaherir, despues de aver dado:

* Arrib. 19.7. 29 * Y dezir à unos loq̃ à otros uvieres oydo: y de descubrir los secretos. De esta manera seras verdaderamente, vergonçoso, y alcançarás la gracia de todos los hombres.

CAPIT. XLII.

Por el contrario declara enque cosas no ha de tener el hombre verguença ni respecto de nadie. II. *Solicitud que el buen padre tendra por su hija.* III. *Enarra algunas de las obras de Dios como por exemplo, de como han de ser consideradas para sacar dellas sabiduria.*

* Levi. 19.15 Deut. 1.17. y 16.19. Pro. 24.23. Iacob. 2.2 EN estas cosas *que se siguen* no seas vergonçoso,* ni tengas respecto à persona, para peccar.

c De defenderla y seguirla. 2 *c* De la Ley de Dios y de su Concierto, y en el juyzio de justificar àl pio:

3 De oyr la razon de tu compañero, y de los caminantes: y enel dar de la herencia, de los amigos:

4 Y en ajustar el peso y las blanças: en ganar mucho, ò poco;

5 En vender indifferentemente à losque compran; en castigar mucho à los hijos: en ensangrentar el costado del mal siervo;

6 En poner buena cerradura sobre la mala muger; y en cerrar donde ay muchas manos;

7 En dar por cuenta y por peso loque uvieres de dar à alguno: y lo dado y lo tomado todo por escripto;

8 Y en instruyr los ignorantes, y los locos: y àl viejo, quando toma cõtienda con los mancebos; de esta manera serás sabio en todas cosas, y aprovado de todos los bivientes.

II. d Deve ser. 9 ¶ La hija *d* es àl padre una secreta vigilia, q̃ la solicitud de ella le quita el sueño, que ni en su mocedad passe la flor de su edad, ni despues de casada venga en odio.

10 Que en su virginidad no sea ensuziada, ni se halle preñada en casa de su padre: ò que estando

e S. de su vocació y officio. con su marido ella passe *e* los limites, ò sea esteril.

* Arrib. 26.13. 11 * Sobre la hija desvergonçada pon firme guarda, porque no te haga *ser* escarnio à tus enemigos, fabula en la ciudad, nombrado en el Pueblo: y te afrente en la compañia de muchos.

* Arrib. 25.28 12 *No mires à ningun hombre por causa de hermosura, ni entre mugeres te assientes.

* Gen. 3.6. 13 Porque de las ropas sale la polilla, *y dela muger la maldad de la muger.

III. a No es dicho para abono de la maldad del hombre, ni para vituperio de la bondad de la muger, sino para encarecimiento de su maldad. 14 *a* Mejor es la maldad del hombre que la benignidad de la muger, de la muger *digo* que haze cosa vergonçosa.

15 ¶ Yo pues contaré las obras del Señor, y declararé loque he visto: las obras del Señor *que son* por su palabra.

16 El Sol resplandeciente alumbra todas las cosas, y su obra es llena de la gloria del Señor,

17 El Señor no hizo todas sus maravillas para ser predicadas de los sanctos, las quales el mismo Señor todo poderoso fundó, afirmandolas todas con su gloria?

18 El escudriña lo profundo y el coraçõ, y entiende sus astucias: porq̃ es Señor q̃ tiene toda sciencia, y estiende su vista hasta el fin de la eternidad.

19 El annũcia loq̃ passó, y tambien loque está por venir, y los rastros de los secretos descubre.

20 * Ningun pensamiento se le escapa, y ninguna palabra se le esconde. * Iob 42.4 Isa. 29.15.

21 Sus obras admirables adornó con su sabiduria, siendo el antes de todo siglo, y por todo siglo sempiterno,

22 El no se há augmentado ni disminuydo, ni de ningun consejero tuvo necessidad.

23 O quan hermosas son todas sus obras, y quã dignas de ser consideradas *b* à la luz. b Curiosamẽte con diligencia.

24 Todas estas cosas biven y por toda edad perseveran para todas las necessidades, y todas le obedecen.

25 Todas son dobladas, la una contraria á la otra, y ninguna cosa hizo manca.

26 La una confirma los bienes de la otra: y quien se hartará mirando la gloria de Dios.

CAP. XLIII.

Discurre por menudo por la consideración de algunas de las obras de Dios para el mismo fin.

ESta *c* gloria tan alta, éste firmamento tan limpio, esta hermosura del cielo tan illustre á la vista: c Señala àl cielo. G. Sobervia ò gloria de alteza, el firmamento de limpieza &c.

2 Este sol tan claro *d* annunciador en su salida, vaso admirable, obra del Altissimo. d S. de la gloria de su hazedor y de Christo luz verdadera de los animos Ioan. 1.

3 Quando àl mediodia assa las regiones, quien podrá sufrir su ardor?

4 Tres vezes mas abrasa los montes, que el que sopla la fragua en obras ardientes, exhalando vapor de fuego, y ofuscando los ojos con el resplandor de sus rayos.

5 Grande es el Señor que lo hizo, por el mandamiento del qual appressura su camino.

6 *El mismo hizo à la Luna que guarde su tiempo, *que sea* muestra de los tiempos, y señal de las edades. * Gen. 1.16.

7 * Los dias festivos son señalados por la luna, disminuyendose su luz hasta acabarse. * Exo. 12.2.

8 El mes toma de ella su nombre, y creciendo con sus mandamientos es admirable.

9 Apparato de reales está en lo alto resplandeciendo en el firmamento del cielo.

10 Hermosura es del cielo la gloria de las estrellas y el atavio lumbroso en la region alta del Señor,

11 Al mandamiento del Sancto estarán en su orden, ni nũca por cansancio dexan sus estancias.

12 * Mira el arco hermoso de ver en su resplandor, y bendize à aquel que lo hizo. * Gen. 9.14.

13 Como ciñe el cielo con cerco lleno de gloria, † las manos del Señor lo estendieron. † Isai. 40.12.

14 El mismo por su mandamiento haze apressurar la nieve, y acelera los relampagos *e* conforme à su juizio. e Por su disposicion.

15 Por esto mismo se abren *f* los thesoros, y las nuves buelan como aves. f S. De los vientos.

16 El mismo con su grandeza fortifica las nuves, y son quebrantadas las piedras del granizo.

17 A su mirar se commueven los montes, y por su voluntad sopla *g* el Mediodia. g El Austro.

18 La boz de su trueno haze à la tierra estar de parto, y la tempestad del Norte y el torvellino del viẽto como aves q̃ buelã, esparzẽ la nieve, y la hazẽ decendir como *multitud de* langostas q̃ se assientan.

19 El ojo admira la hermosura de su blancura, y à su lluvia se espanta el coraçon.

20 El mismo derrama sobre la tierra la elada como sal, la qual cõgelada haze puntas como palillos.

21 Quando el frio viento de Aquilon sopla, el

yelo se congela del agua, y se detiene en toda agua
recogida, y se la viste como un cosselete.
h S. el yelo 22 *b* Pace los montes, y quema el desierto, y ma-
ta como fuego la yerva verde.
23 La medicina de todo *es* una niebla q̃ véga de
priesa: el rocio si socorriere al ardor dará alegria.
24 El mismo por su voluntad haze reposar àl
abismo, y planta yslas en el.
25 Losque navegan la mar, cuentan sus peli-
gros, de los quales nosotros nos admiramos, quan-
do los oymos.
26 Increybles y admirables obras ay alli, todo
genero de varios animales y naturaleza de valle-
nas.
27 Y por el es prosperado el fin de todos, y por
su palabra consisten.
28 Aunque digamos muchas cosas, nunca aca-
baremos: mas la summa de todo loque se puede
dezir es, Ser el todas las cosas.
29 Que es nuestra facultad para alabarlo? por-
que mayor es el que todas sus obras.
Psal.96.4 30 *Es Señor terrible y en grãde manera gran-
de, y su potencia es admirable.
31 Engrandeced àl Señor alabandolo quanto
pudierdes, porque aun sobrepuja à toda alaban-
ça.
32 Recoged las fuerças para alabarlo, y no os
canseys: porque alabando nunca podreys ygualar
su alabança.
Psal.105,2 33 Quien lo ha visto para hablar del? Quien lo
alabará como el es?
34 Muchas cosas ay occultas mayores que es-
tas, porque de sus obras, pocas hemos visto.
35 Porque el Señor crió todas las cosas, y à los
pios dió sabiduria.

CAPIT. XLIIII.

Comiença desde aqui la segunda parte deeste libro, laqual occupa el Author en alabanças de los padres por los quales se propagó el pueblo de Dios. De Henoc, Noe, Abraham, Isaac, Iacob, Ioseph.

ALabemos pues ya los varones illustres, y à
nuestros padres de donde decendimos.
2 Grande gloria há adquirido el Señor por
estos, por su magnificencia desde el principio.
3 Señores en sus reynos, y varones nombra-
dos en potencia, prudentes en su intelligencia; que
anunciaron prophecias.
* Exo.18.25 a Acomodadas à la capacidad del Pueblo. b. de pueblo. 4 *Que governaron el Pueblo con consejos,
y con intelligencia de letras *a* populares, en cuya
doctrina uvo sabias palabras.
5 Que inventaron las melodias de la musica, y
que declararon versos por escriptura.
6 Hombres ricos y fuertes, que bivieron en
paz en sus casas.
7 Todos estos tambien en sus edades alcança-
ron gloria, y fueron ornamento de sus tiempos.
8 Ay algunos que dexaron nombre paraque
sus alabanças fuessen contadas:
9 Ay otros de quien ninguna memoria que-
Gen.7,22 dó, *que ansi perecieron como si nunca uviessen
sido: y salieron tales hombres como si nunca na-
cierán, y sus hijos tràs ellos.
b Arr.ver.1 10 Mas *b* estos son varones de misericordia,
cuyas justicias no fueron puestas en olvido.
11 Con la simiente deellos permanece buena
herencia, y sus nietos son comprehendidos en el
Testamento: en el Testamento es comprehendida
su generacion, y la posteridad que le sucede.
12 Su posteridad permanecerá para siempre, y
su gloria no se perderá.
13 Sus cuerpos fueron sepultados en paz, y el
nombre deellos bive por muchas generaciones.
14 *Los pueblos predican su sabiduria, y Igle- Arri.39,14
sias de hombres celebran sus alabanças.
15 *Henoc agradó àl señor Dios, y fué traslada- * Gen.5,24
do en exemplo de penitencia à toda la posteridad. Abaxo.49.16 heb.11,5
16 * Noe fué hallado perfecto y justo, y en el * Gé.6,9. y 7,1
tiempo de la yra fué hecho reconciliacion.
17 Portanto el solo quedó en la tierra, quando heb.11,7
vino el diluvio.
18 Con el se hizo el Concierto sempiterno, Gen.9,11
que todo el genero humano no pereçerá por dilu-
vio.
19 *Grande fue Abraham padre de muchas Gé.12,3. y 15,5. y 17,4
gentes, y ninguno le fué ygual en gloria.
20 El guardó la ley del Altissimo, y en Conci-
erto fué con el: *el qual hizo firme en su misma Gen.22,16
carne, y fué hallado fiel en la tentacion. Galat.3,8
21 * Por loqual el le confirmó con juramento, * Gé.22,16
que en su simiente bendeziria todas las gentes, y q̃
lo multiplicaria como el polvo de la tierra.
22 Y q̃ ensalçaria su simiente como las estrellas,
paraque fuessen herederos desde la una mar à la
otra, y desde el rio hasta los fines de la tierra.
23 *El mismo confirmó à Isaac à causa de A- Gen.26,3
braham su padre.
24 Que aquella bendicion alcançaria à todos
los hombres: y *el Concierto reposó sobre la ca- * Gen.27,28 y 28,1
beça de Iacob.
25 *El lo reconoció con sus bendiciones, y le * Gen.28,14
entregó la herencia: el le distribuyó sus partes, y la Iosu.18,19.
repartió entre los doze tribus.
26 Y sacó deel *c* un varon *d* de misericordia, el c Ioseph. d Pio, religioso.
qual halló gracia en ojos de toda carne.

CAPIT. XLV.

Alabanças de Moysen, 2. Aaron, 3. y Phinees.

MOysen * amado de Dios y de los hombres Exod.11,3
cuya memoria es con bendiciones. Actor.7,22
2 A este ygualó à la gloria de los sanctos,
y lo hizo grande para espanto de los enemigos.
3 Con sus palabras hizo cessar las señales, * y Exod.6,7.8
en presencia de reyes lo glorificó. A este dió man-
damientos para su pueblo, y le mostró su gloria.
4 En fe y en mansedumbre lo señaló y lo es- * Exod.16,12
cogió de toda carne. Num.12,3
5 * A este hizo que oyesse su boz, y lo metió * Exod.16,14.
en la nuve.
6 * A este dió mandamientos delante de to- * Exod.19,7.
dos, *es à saber* la ley de vida, y de sciécia, paraq̃ ense-
ñasse su Concierto à Iacob, y sus derechos à Israel.
7 ¶ * El engrandeció àl sancto Aaron seme- II.
jante à el, y hermano suyo del tribu de Levi. Exo.4,14
8 Puso con el Concierto eterno, y diole el sa- y 7,1
cerdocio de la nacion: hizolo bienaventurado *a* en
el atavio, y vistiolo del habito glorioso. a S. sacerdotal.
9 De cumplida magnificencia lo vistió, y con-
firmólo con los instrumentos de potencia: los pa-
ñetes, la vestidura talar, y el humeral.
10 * Cercólo de mançanas de oro, y de campa- Exod.28
nillas espessas en derredor, que sonassen quando el y 29.
anduviesse: y hiziessẽ sonido en el templo por me-
moria à los hijos de Israel su pueblo.
11 De la sancta estola, de oro y de color de car-
deno, y de purpura, de habito de magestad, de va-
rias hechuras y artificios, del pectoral del juyzio, y
de las señales de verdad.
12 De obra texida artificiosamente de hilos de
grana, de piedras preciosas con engravaduras de
sellos en engastes de oro, obra de lapidarios, con
escriptura esculpida para memoria segun el nu-
mero de los tribus de Israel,
13 De corona de oro sobre la mitra, la qual tenia
la imagen

la imagen de la sanctidad, de atavio honrroso, y de obra admirable hermosa, y desseable à los ojos.
14 En ningun siglo antes del fueron hechas tales cosas,
15 Y ningun estraño se vistió deellas: mas solos sus hijos y nietos perpetuamente.
16 Sus sacrificios todos y enteros serán offrecidos cada dia dos vezes perpetuamente.
*Lev.8,12. b G. hinchió. 17 * Moysen b consagró sus manos, y lo ungió con el sancto olio.
18 A el fué dado por Concierto eterno, y à su simiente por los dias del cielo, que ministren y sacrifiquen à Dios, y que bendigan àl pueblo en su nombre.
19 A este eligió de todos los bivientes, paraque offreciesse derramadura àl Señor, encienso y buenos perfumes por memorial para aplacarle por el pueblo.
*Deut.17,10, y 21,5. 20 * A este dió sus mandamientos, y potestad para juzgar cóforme à su concierto: y paraque enseñasse sus testimonios à Iacob, y alumbrasse à Israel en su Ley.
21 Contra el conspiraron estraños, y varones tuvieron del embidia en el desierto, * siguiendo à
Num.16,2. Dathan y à Abiron y el vando de Core con enojo y furor.
22 Esto vidolo el Señor, y no lo aprovó; portãto fueron consumidos de cruel yra.
23 Hizo en ellos milagros, quando la llama de su fuego los consumió.
Num.17,8. 24 * Mas à Aaron augmentó en gloria, y á el dió la heredad: à el concedió las primicias de los primogenitos, y en los primeros frutos le proveyó de pan en hartura.
25 Porque los sacrificios del Señor comen: los quales assignó à el y à sus sucessores.
Deu.12, 12, y 18,1. 26 * Mas en la tierra del pueblo ninguna possession tuvo, ni alcançò porcion entre los de su nacion: porque el mismo Dios es la parte de su herencia.
III. *Nú.27,7. Ps.105.30, y 1 Mach.2.26. c O, reconcilió. 27 ¶ * Phinees hijo de Eleazar es el tercero en gloria porquanto fue encendido de zelo en el temor del Señor, y en el motin del pueblo resistiò con bondad y promptitud de su animo, y c expió à Israel.
28 Por loqual le confirmó el Concierto de paz para ser Perlado del Sanctuario en su pueblo, paraque à el y à su simiente les quedasse para siempre la amplitud del Sacerdocio.
29 Y como el Concierto fué hecho cõ David; que el derecho del reyno perteneciesse por herẽcia à su hijo del tribu de Iuda, ansi el derecho del sacerdocio fué prometido por herencia à Aaron, y à su simiente.
30 El nos dé sabiduria en nuestro coraçon para governar su pueblo en justicia, paraque sus bienes nunca sean deshechos, ni su gloria, por todos los siglos.

CAPIT. XLVI.

Las alabanças de Iosue, 2. de Caleb, 3. de los Iuezes, 4. de Samuel.

d Iosue hijo de Nun. *Iosue 11,7 Nú.27,18. *Deu.34,9 Iosue 1,2. VAliente en guerra fué d Iesus hijo de Nave, * sucessor de Moysen en el officio de prophecia.
2 Elqual conforme à su nombre, fué grãde en salvar sus escogidos, en hazer vengança de los enemigos que se levantavan, y en meter à los Israelitas en possession.
Iosue 8,3. 3 * Quanta gloria alcançó? quantas vezes levantó sus manos, y rebolvió su espada sobre las ciudades?
4 Quiẽ antes del fué tal? porque el administró las guerras del Señor.
5 * El Sol no se detuvò, impedido por su mano, Iosue 10,12.
y un dia fué tan grande como dos?
6 Quando los enemigos lo apremiaron de todas partes, invocó àl Enseñoreador Altissimo, y el gran Señor lo oyó apedreando con vehemente y violento granizo.
7 Con impetu acometió à las gẽtes, y à los que resistieron mató en la decendida: paraque las gẽtes conociessen sus armas, y que traya guerra cõ el favor del Señor.
8 Porque el tras el Poderoso siguió, * y en tiẽ- Nú.14,6, y 1 Mach.2,56.
po de Moysen hizo misericordia, quando el y Caleb, hijo de Iephone resistieron àl enemigo, y detuvieron el pueblo de peccar, y apagaron la maligna murmuracion.
9 * Estos dos fueron conservados de seyscientos mil hombres de pie, para ser metidos en la possession, en la tierra que manava leche y miel. Nú.26,65 Deut.1,35.
10 ¶ * Y à Caleb el Señor le dió fortaleza, laqual permaneció con el hasta la vejez, hastaque subió à la tierra a alta, y su generació alcançó possession: II. *Nú.14,38. Iosue.14,11. a Montañosa
11 Paraque todos los hijos de Israel conociessen, que es bueno yr enpos del Señor.
12 ¶ Y los juezes todos cada uno por su nombre, de aquellos cuyo coraçon b no fornicó, ni se apartaró del Señor, la memoria fué bienavẽturada. III. b No idolatró.
13 † Sus huessos reverdezcan en su lugar y su nombre sea usurpado entre los hijos mas honrrados deellos. Ab.49,12.
14 ¶ Samuel Propheta del Señor, amado de su Señor, † constituyó reynos, y ungió principes sobre su pueblo. IIII. 1.Sam.10,1. y 16,13.
15 En la Ley del Señor governó la multitud, y el Señor visitó à Iacob.
16 En su fe fué Propheta provado, y en su fé fué conocido de fiel visió: [porq vido àl Dios dé luz.]
17 El invocó àl Señor poderoso, quando sus enemigos lo apremiaron de todas partes, y sacrificó un cordero que mamava. 1.Sam.7,9
18 Y el Señor tronó desde el cielo, y hizo que se oyesse su boz con gran sonido de trueno. 1.Sam.7.11
19 Y quebrantó los capitanes de los de Tyro, y todos los principes de los Philistheos. 1.Sam.12,3.
20 † Y antes del tiempo de su luẽgo sueño protesto delante de Dios y de su Vngido nuncà aver tomado de ningun hombre dineros, ni alguna otra cosa, hasta unos çapatos: y nuncà hombre lo acusó. 1.Sam.12,3
21 † Y aun despues de aver dormido * prophetizó, y mostró àl rey su fin: levantó su boz de la tierra, y prophetizó aver de ser raydas las maldades del pueblo. † 1 Sam.15,1, y 28,3.15. * cõtra esto leed la nota 1 Sam.28,12.

CAP. XLVII.

Las alabanças de Nathã, de David, de Salamon, cuya cayda tambien deplora, con la division y ruyna del reyno en tiẽpo de Roboam su hijo por sus pecados.

DEspues deeste se levantó * Nathan, el qual prophetizó en los tiempos de David. 2.Sam.7, y 12 y 1.Chr.17.
2 Como la grossura apartada del sacrificio de salud, ansi fué David apartado de los hijos de Israel.
3 * Con leones jugó como con cabritos: y cõ ossos como con corderos de ovejas. 1.Sam.17,49
4 * Nò mató el al gigante en su mocedad, y quitó la afrenta del pueblo? 1.Sam.17,49.
5 Quãdo levãtó la mano con la piedra arrõjada de la honda, y derribó el orgullo de Goliath?
6 Porque el invocó àl Señor Altissimo, elqual dió fuerça en su diestra paraque matasse àl hombre poderoso en guerra, y levãtasse el cuerno

 de su

de su pueblo.
* 1.Sa.18,7. 7 * De esta manera *el Señor* lo glorificó en diez mil,y lo adornó de soberanas alabanças, y le dió la corona de honrra.
† 2.Sa.5,7. 8 † El quebrantó los enemigos del alderredor, y à los Philisteos contrarios tornó en nada, quebrantando el cuerno deellos hasta oy.
c Sus escriptos. sus Psalmos. 9 En todas *c* sus obras dió cõfession àl Sancto Altissimo con gloriosas palabras.
10 De todo su coraçon alabó [àl Señor:] y amó àl Dios que lo hizo, [el qual le dió poder contra los enemigos.]
* 1.Chr.16.4. 11 † El constituyó cantores delante del altar, y à la consonancia deellos hizo suaves versos,paraque todos los dias diessen alabanças con sus canciones.
d G.decẽcia. 12 En los dias festivos puso *d* ornato cõveniẽte:y adornó los tiempos perfectamẽte, en los quales celebrassen el nombre sancto de Dios, y engrãdeciessen su sanctidad desde la mañana.
† 2.Sa.12, 13. e Su Reyno. 13 † El Señor rayó sus peccados, y endereçó *e* su cuerno para siempre, dandole por concierto el reyno y el throno de majestad en Israel.
14 Despues deel se levãtó el hijo sabio, y por causa suya vino à la ampla herencia.
1.Re.4,22. 15 † Salomon reynó en tiempo pacifico,y alcãçó gloria pacificandole Dios los lugares comarcanos,paraque edificasse casa en su nombre,y aparejasse sanctuario para siempre.
1.Re.4,29. 16 † Quan sabio fueste en tu mocedad? y à manera de un rio lleno de intelligencia:
17 Tu animo cubrió toda la tierra, y la hinchió de parabolas de enigmas: hasta las yslas de lexos llegó tu nombre,y fueste amable en tu paz.
1.Re.4,32. 18 † Las provincias se maravillaron de ti por los cantares y proverbios, por las semejanças y interpretaciones.
19 En el nombre del Señor Dios, que se llama Dios de Israel * allegaste oro como estaño,y amõ-
* 1.Re.10.27. tonaste plata como plomo.
* 1. Rey.1, 11. 20 * Inclinaste tus costados à las mugeres,y en tu cuerpo fueste vencido.
21 Pusiste mancha en tu gloria,y profanaste tu nombre;acarreaste escandalo à tus hijos,y à ti truxiste dolor por tu locura:
1.Rey.12,17. 22 Paraque de un reyno se hiziessẽ dos, y de Ephraim començasse el reyno desobediente.
2. Sam.7, 15. 23 † El Señor empero no dexó su misericordia,ni la desperdició de sus obras, ni rayó los nietos *a* de
a De David. su escogido,ni quitò la raça de aquel que lo amò.
24 Antes dió reliquias à Iacob,y rayz à David de si.
25 Mas Salomon reposó con sus padres,
26 Y dexó despues de si,de su simiente, la locura del pueblo,
1. Rey.12, 10. 27 † A Roboam falto de entendimiento,que cõ su consejo enagenó de si àl Pueblo.
1.Rey 12, 28. 28 Y à Ieroboã hijo de Nabat, † el qual hizo peccar à Israel,y dió el camino de peccar à Ephraim.
29 De està manera se multiplicaron sus peccados,hastaque fueron echados de su tierra.
30 Porque ellos siguieron con ardor toda pravedad,hastaque la yra y la vengança vino sobre ellos, [que los librò de todos sus peccados.]

CAPIT. XLVIII.

Las alabãças de los Prophetas Elias,y Eliseo,del Rey Ezechias, y del propheta Isaias.

1.Rey. 17,1. DEspues se levantó como un fuego, † el Propheta Elias, cuya palabra ardiá como una hacha.
2 Y truxo sobre ellos fuerte hambre,y con su zelo los apocò:] porque no podian tolerar los mãdamientos del Señor.]
3 † Con palabra del Señor retuvo el cielo,y † truxo fuego del cielo tres vezes. † 1. Rey.17,1. † 2. Rey.1,10.
4 O Elias, quan grande gloria alcançaste con tus milagros,y quien se gloriará como tu?
5 † Que resuscitaste de la muerte àl muerto, y heziste tornar su anima en el cuerpo por palabra del Altissimo. † 1.Re.17,17.
6 Que derribaste los reyes à destruycion, y à los gloriosos de sus assientos.
7 † Que oyste en Sinai la reprehension del Señor,y en Oreb los juyzios de vengança. † 1.Re. 19,15.
8 † Que ungiste reyes para dar galardõ: y prophetas que te succediessen. † 1.Re.19, 17
9 † Que fueste recebido en torvellino de fuego,en carro de cavallos ardientes. † 2.Rey.2, 11.
10 † Que estàs registrado para reprehender à sus tiẽpos,y para aplacar la yra del divino juyzio antes que se encienda, para reconciliar el coraçon del padre àl hijo, y para restituyr los tribus de Iacob. † Malach.4,8
11 Bienaventurados losque te vieron,y los que murieron en amor.
12 Porque nosotros biviremos en vida, [mas despues de la muerte no será tal nuestra fama.]
13 ¶ † Despues que Elias fue cubierto del torvellino,Eliseo fue lleno de su espiritu: el qual en sus dias no fue commovido de los principes,ni nadie lo sujetò. † 2. Rey.2,9. 15.
14 † Ninguna cosa lo sobrepujó, y aun en su descanso prophetizó su cuerpo. † 2.Rey.13,20.
15 Hizo milagros en su vida, † y en su muerte fueron maravillosas sus obras. † 2. Rey.13,21.
16 Y ni aun con todas estas cosas el pueblo hizo penitencia,ni se apartó de sus peccados, † hastaque fueron echados de su tierra, [y fueron esparzidos por todo el mundo;] 2. Rey.18, 12.
17 Y quedó muy poco pueblo en la casa de David con su principe.
18 Algunos de ellos hizieron la voluntad de Dios,mas otros multiplicaron sus peccados. † 2.Chr.32,5.
19 † Ezechias fortificò su ciudad, y truxo el agua en medio de ella:cavó el peñasco con hierro,y edificó fuentes de agua.
20 † En los tiempos de este subió Senacherib, el qual embió à Rapsaces que levantó la mano cõtra Sion,y se ensoberveció con su potencia. † 2. Rey.18,13. y 2.Chr.32,1. Isa.36,8.
21 Entonces fueron commovidos los coraçones y manos de ellos,y tuvierõ dolores como mugeres de parto.
22 Mas invocaron àl Señor misericordioso,estendiendo sus manos à el,y el Sancto los oyó desde el cielo y los redimió por mano de Isaias [el sãcto Propheta.]
23 † El hirió los reales de los Assyrios,y el angel del Señor los destruyó. † 2.Re. 19,35. Tob.1,21. Isa.37,36.
24 Porque Ezechias hizo loque àl Señor agradó,y fue valiente en los caminos de David su padre,los quales mandava Isaias el gran Propheta y fiel en su vision. y 1. Mach. 7, 42. y 2. Mach. 8, 19.
25 † En sus dias tornó atrás el Sòl,y augmentó la vida àl Rey. † 2.Re.20,6. Isa.38,5.
26 Con grande espiritu vido loque avia de venir àlcabo de los tiempos:y consoló à losque lloravan en Sion.
27 El dixo antes las cosas por venir por toda la edad,y las cosas secretas antes que aconteciessen.

CAPIT. XLIX.

Las alabanças del rey Iosias, de los prophetas Ieremias, Ezechiel,los doze prophetas. Las de Zorobabel, de Iesus hijo de Iosedec, de Nehemias,de Henoc,de Ioseph,de Sem y de Iaphet,y de Adam.

La

2. Reyes 22,1. LA memoria * de Ioſias es como una compoſi-
y 23,2. cion de perfume hecha por mano de perfu-
y 2.Chr.34,3. mador:
2 En las bocas de todos ſerá dulce como la
miel ſu memoria, y como la muſica en el vanquete
de vino.
2.Rey.22, y 2. 3 * El ſe endereçó [divinamente] por la con-
Chr.34. verſion del pueblo, y quitó las abominaciones de
maldad.
2.Rey.23,4. 4 * Endereçó àl Señor ſu coraçon, y en los tiē-
pos de los impios confirmó la piedad.
5 Sacados David, Ezechias, y Ioſias, todos er-
ráron grandemente.
6 Porque dexaron la Ley del Altiſſimo, y los
reyes de Iuda faltaron.
a El Reyno. 7 Por loqual el entregó à otros *a* el cuerno de
b El Templo ellos, y *b* la gloria à gente eſtraña.
con todo ſu 8 * La ciudad eſcogida de ſanctidad encēdió,
ornato. y ſus caminos hizo deſiertos, como eſtava pro-
* 2.Rey.25,9. phetizado por Ieremias.
y 2.Chr.26,19 9 * Porque ellos lo avian maltratado, * aviē-
* Ierem.38,6, do ſido el ſanctificado Propheta en el vientre, pa-
* Ier.1,5. ra deſarraygar, afligir, y perder, y para edificar, y
plantar.
* Eze.1,4. 10 * Ezechiel que vido la viſion de gloria, que
le fué moſtrada en el carro de los cherubines.
11 Eſte hizo mencion de los enemigos de ba-
xo *de figura* de la lluvia, y endereçó los que cami-
navan por camino derecho.
Arrib. 46,14. 12 Tambien * los hueſſos de los doze Prophe-
tas reverdezcā en ſus lugares, y ſu memoria ſea en
bendiciones: porque cada uno de ellos conſoló á
Iacob, y con eſperança cierta lo redimió.
13 Como engrādeceremos * á Zorobabel, el qual
Agg.2,24. es como un ſello en la mano derecha [de Iſrael?]
Eſd.3,2. 14 † Anſi tābien Ieſus hijo de Ioſedec, los qua-
Zach.3,2. les en ſus tiempos edificaron la Caſa, y levantaron
Eſd.5,2. el ſancto Templo àl Señor aparejado para eterna
y 3.Eſd.6,2. gloria.
Agg.1,12, y 2, 15 Entre los eſcogidos fue tambien Nehemias
3. cuya memoria ſerá grande, † el qual nos levātó los
Nehem.7,1. muros caydos, y reſtauró las puertas con los ce-
rrojos, y edificó de nuevo los fundamētos de nueſ-
tras caſas.
Gen.5,24. 16 † Ninguno fue criado en la tierra tal como
Arr.44,16. Henoc, porque el fue de la tierra tomado en alto.
Hebr.11,5. 17 Ni ningun hōbre nació ygual à Ioſeph ca-
pitan de ſus hermanos, y firmamento del pueblo,
Gen.50,25. † cuyos hueſſos fueron conſervados, [y aun deſ-
pues de la muerte prophetizaron.]
Gen.5,3,32. 18 † Sem y Seth fueron illuſtres entre los hom-
bres, y ſobre todas coſas Adam en la creacion.

CAP. L.

Las alabanças de Simon el Gran Sacerdote decendiente de los Machabeos. II. Exhortando a las divinas alabanças, y excomulgando à los infieles, y exhortando à la leciō deſte libro fenece el tractado.

2.Mach.3,4. SImon † tambien hijo de Onias gran Sacerdote,
el qual en ſu vida inſtauró la Caſa, y en ſu edad
fortaleció el Templo.
2 De eſte fue fundada la doble altura, el alto
reparo que cerca el templo.
3 En los tiempos de eſte las arcas de las aguas
que eſtavan ruynadas, fueron hechas de metal co-
mo el mar.
4 Teniendo cuydado *de preſervar* ſu pueblo de
cayda fortificando la ciudad y cercandola y cer-
randola.
5 Quan honrrado fueſte en la converſacion
del pueblo, quando ſalias de la caſa del velo?
6 Como la eſtrella de la mañana entre las nie-
blas, y como la Luna llena en ſus dias.
7 Como el Sol que reſplandece ſobre el Tem-
plo del Altiſſimo, como el arco, que illuſtra las nu-
ves de gloria:
8 Como las flores de las roſas en la prima vera,
como los lirios à la ſalida del agua, como el retoño
del encienſo en los dias del verano:
9 Y como el fuego, y el encienſo en el incen-
ſario, como vaſo de oro maciço adornado de todas
piedras precioſas:
10 Como hermoſa y fructifera oliva, y como
cypres que ſe levanta haſta las nuves.
11 Quando el tomava *c* la veſtidura de gloria, c Los veſti-
y ſe veſtia la conſumacion de toda magnificencia mētos ſacer-
para ſubir àl ſancto altar, el cerco de la Sanctidad dotales.
honrrava.
12 Quando el tomava las partes de manos de
los ſacerdotes eſtando en pie delante del fuego del
altar:
13 Quando lo cercava el coro de los herma-
nos como cedro del Libano cercado de renuevos
de palmas.
14 Es *à ſaber* todos los hijos de Aarō en ſu mag-
nificencia, y la offrēda del Señor en ſus manos de-
lante de toda la Igleſia de Iſrael:
15 Y el miniſtrando para la concluſion del ſa-
crificio ſobre el altar para adornar la offrenda del
Atiſſimo Todo poderoſo eſtendia ſus manos *d* à d O, libaciō.
la derramadura:
16 Y derramava de la ſangre de uvas, vertiendo
à los fundamentos del altar olor de ſuavidad àl
Altiſſimo Rey de todos.
17 Entonces los hijos de Aaron levantavā cla-
mor, y tocavan ſacabuches, y hazian oyr gran boz
delante del Altiſſimo por memoria.
18 Entonces todo el pueblo de comun ſe ap-
preſſuravan: y cayan en tierra ſobre ſu roſtro, para
adorar àl Señor ſu Dios, grāde y Todo poderoſo.
19 Y los cantores con ſus bozes alabavan, y cō
el grande ſonido era hecha dulce melodia.
20 Y el pueblo rogava àl Señor Altiſſimo con
oracion delante del Miſericordioſo, haſtaque ſe a-
cabava el divino ſervicio, y los ſacros miniſterios
eran cumplidos.
21 Deſpues quando decendia, el eſtēdia ſus ma-
nos à toda la Igleſia de Iſrael, dando de ſus labios
alabanças àl Señor, y glorificando ſu nombre.
22 Y deſpues ſegundava en la oracion para re-
cebir bendicion del Altiſſimo.
23 ¶ Aora pues alabad à Dios, el qual ſolo haze II
grandezas en todo lugar, y que augmenta nueſtros
dias deſde el vientre, y haze con noſotros ſegun ſu
miſericordia.
24 El nos dé alegria de coraçon, y conceda paz
en Iſrael en nueſtros tiempos, como en los ſiglos
paſſados.
25 Para hazer con noſotros ſu miſericordia cō
fe, y nos redima en nueſtros tiempos.
26 Dos naciones aborrece mi anima, y à la ter-
cera que no es nacion.
27 A los que moran en el monte de Samaria, y
à los vezinos de Paleſtina, y àl pueblo loco que
habita en Sichem.
28 Doctrina de prudencia y de ſciencia eſcri-
vió en eſte libro Ieſus hijo de Sirach, hijo de Elea-
zar natural de Ieruſalem en el qual derramó la ſa-
biduria de ſu coraçon.
29 Bienavēturado es el que ſe occupáre en eſtas
coſas: y el que las guardáre en ſu coraçō ſerá ſabio.
30 Porque ſi eſto hiziere, valdrá para todo: por-
que pone ſus piſadas en la luz del Señor que da
ſabiduria a los pios. Dios ſea alabado para ſiem-
pre, Amen, Amen.

CAP. LI.

Por appendice ò añedidura del libro pone el Author una oracion à Dios enque le haze gracias por aver sido su deffensor en su vida en diversos peligros. II. Y con su exemplo exhorta al estudio de la Sabiduria.

Confessartehé ò Señor Rey, y alabartehe por mi Dios y Salvador: yo confessaré tu nombre.
2 Que has sido mi defensor y ayudador, guardando mi cuerpo de perdicion.
3 Y me has librado del lazo de la lengua calumniadora, de los labios de los que obran mētira, [y en presencia de los que estuvieron en contra, te heziste mi defensor.]
4 Redemisteme segun la multitud de tu misericordia de los bramadores que estavan aparejados para comerme.
5 Y de mano de los que buscavan mi vida, y de muchas tribulaciones que he passado.
6 Del fuego que me ahogava de todas partes, del medio de la flama, paraque no me quemasse en medio del.
7 Del profundo del vientre del infierno, de la lengua immunda: de la falsa deposicion acerca del rey, y de la calunia de la lengua injusta.
8 Mi anima avia ya llegado hasta la muerte,
9 Y mi vida se avia acercado muy junto àl infierno abaxo.
10 De todas partes me tenian asido, y no avia quien me ayudasse: mirava por alguna ayuda de hombres, mas ninguna avia.
11 Entonces me acordé, ò Señor, de tu misericordia, y de esta tu obra tan antigua.
12 Porque tu libras à los que te esperan, y de manos de las gentes los defiendes.
13 Y ansi levanté desde la tierra mi supplicacion, y oré para ser librado de la muerte.
14 Y invoqué àl Señor Padre a de mi Señor, que no me dexasse en el tiempo de mi aflicion, desamparado en el tiempo de los sobervios.

a Del Messias.

15 Tu nombre loaré continamente, y lo alabaré con confession: porquãto mi oracion fué oyda.
16 Y me guardaste de la perdicion, y me librasse del tiempo angustioso.
17 Portanto yo te confessaré, y te alabaré, y bendeziré ò Señor, tu nombre.
18 ¶ Siendo aun mancebo antes que errasse, busqué claramente con mi oracion la Sabiduria.
19 Esta demandava delante del Templo, y hasta la fin la yré buscando como à razimo maduro de uvas, cubierto de flor.
20 Mi coraçon tomó en ella alegria, mi pie caminó por camino derecho: desde mi mocedad la segui de rastro.
21 Incliné un poco mi oreja, y recibila y adquiri mucha sabiduria.
22 Aviédo aprovechado en ella, al que me dió sabiduria yo le daré gloria.
23 Porque yo me determiné de la poner en obra, y seguir lo bueno, y ansi no seré avergonçado.
24 Mi anima luchó consigo misma, y con diligencia hize inquisicion en mis obras.
25 Levãté mis manos en alto, y con la Sabiduria lloró mi anima, y reconoci mis ignorancias.
26 Enderecé à ella mi anima, y en limpieza la he hallado.
27 Iuntamente con ella alcancé seso desde el principio: portanto no seré desamparado.
28 Y mis entrañas fueron conmovidas buscãdola: portanto hé alcançado buena possession.
29 El Señor me dió lengua por mi salario, y cõ ella lo alabaré.
30 Allegaos à mi los que soys ignorantes, y cõversad en la casa de enseñamiento.
31 Porque os deteneys, ò que dezis acerca de esto, puesque vuestras animas tienen gran sed?
32 Y yo abri mi boca, y he hablado: *con prad sin dineros. *Isai. 55, 1.
33 Someted àl yugo vuestra cerviz, y reciba vuestra anima la disciplina: porque hallarla está en la mano.
34 *Ved con vuestros ojos como con un poco que yo he trabajado, he adquirido gran reposo. * Aut. 6, 2.
35 Tomad la disciplina † con grande numero de dinero: porque con ella adquirireys mucho oro. † Aunque os oviesse de costar grãde &c.
36 Vuestra anima tome alegria en su benignidad, y no os avergonceys de alabarla.
37 Hazed vuestra obra con tiempo, y el os dara el galardon à su tiempo.

La prophecia de Baruch.

CAP. I.

El Rey Sedechias y el Pueblo captivo en Babylonia embian dineros à los que avian quedado en Ierusalem, con que offrezcan sacrificios por sus peccados, y les escriven y mandan que cada dia de fiesta lean publicamente la confession de sus peccados que les embiã por escripto, la summa de laqual es, Que en las calamidades que les han venido, de Dios es la justicia, que hizo conforme à las amenazas de su ley, y dellos la confusion y el merito del castigo, que se apartaron del, y idolatraron en dioses agenos, &c.



Estas son las palabras del libro que Baruch (hijo de Nerias, hijo de Maasias, hijo de Sedechias, hijo de Sedei, hijo de Helcias,) escrivió en Babylonia.
2 En el quinto año, à los siete dias del mes, àl tiempo que los Chaldeos tomaron à Ierusalem, y la pusieron à fuego.
3 Y leyó Baruch las palabras de este libro en oydos de Iechonias hijo de Ioacim Rey de Iuda, y de todo el Pueblo, que se juntó para oyr el libro:
4 Y los principes, y los hijos del Rey, y los ancianos: finalmēte en oydos de todo el Pueblo de s de el mas chico hasta el mayor de todos los que habitavan en Babylonia, àl Rio de Sud.
5 Los quales lloraron, y ayunaron, y oraron delante del Señor.
6 Y cogieron dinero, segun la facultad de cada uno:
7 Elqual embiaron à Ierusalem à Ioacim Sacerdote, hijo de Helcias, hijo de Salom, y à los *otros* Sacerdotes, y à todo el Pueblo que se halló con el en Ierusalem.
8 Quando recebieron los vasos de la Casa del Señor, paraque los restituyesse en Iudea à los diez dias del mes de Sivã los quales *vasos* fueron llevados del Templo: los vasos de plata, que mandó hazer Sedechias, hijo de Iosias Rey de Iuda.
9 Despues que Nabuchodonosor rey de Babylonia traspassó de Ierusalem en babylonia á Iechonias, y à los Principes, y poderosos, presos, y àl pueblo.
10 Y embiaronles à dezir, Veys aqui os embiamos dineros, conque compreys holocaustos para

expiar

expiar los peccados, y encienſó, y conque hagays
Preſente que offrezcayz àl altar del Señor nueſtro
Dios.
11 Y que oreys por la vida de Nabuchodono-
ſor Rey de Babylonia, y de ſu hijo Balthaſar, que
ſus dias en la tierra ſean como los dias del cielo.
12 Y que el Señor nos dé fortaleza, y alumbre
nueſtros ojos, paraque bivamos debaxo de la ſom-
bra de Nabuchodonoſor rey de Babylonia, y de
Balthaſar ſu hijo: y que les ſirvamos muchos dias,
y alcancemos gracia delante deellos.
13 Orareys anſimiſmo por noſotros àl Señor
nueſtro Dios: porq̃ avemos peccado àl Señor nue-
ſtro Dios: ni aun haſta oy ſe há apartado de noſo-
tros ſu enojo, y ſu yra.
14 Demas deeſto, leereys eſte libro, que os em-
biamos, en los dias de fieſta y de ſolennidad, reci-
tando en la Caſa del Señor.
Abac.2,6. 15 * Y direys, Al Señor nueſtro Dios *ſe dé* la
juſticia, y à noſotros la confuſion de roſtro, qual es
el dia de oy en todo hõbre Iudio, y en los que bi-
ven en Ieruſalem:
16 En nueſtros Reyes, en los Principes, en los
Sacerdotes, en los Prophetas, y en nueſtros padres.
Dan.9,5. 17 * Porque peccamos delante del Señor, y no
le creymos:
18 Ni oymos ſu boz, para andar en los mãda-
mientos que dio delante de noſotros claramente.
19 Deſde el dia que el Señor ſacó à nueſtros pa-
dres de la tierra de Egypto haſta eſte dia avemos
ſido rebelles àl Señor nueſtro Dios, y avemos te-
nido en poco oyr ſu palabra.
20 Por loqual ſe nos han pegado los males y la
Deu.28,15. maldicion * que el Señor ordenò por Moyſen ſu
ſiervo en aquel tiempo que ſacó à nueſtros padres
de la tierra de Egypto, para darnos la tierra que
corre leche y miel, como *parece* el dia de oy.
21 Y noſotros no oymos la boz del Señor nueſ-
tro Dios en todas las coſas que fueron dichas por
los Prophetas que el embió à noſotros.
22 Mas anduvimos cada uno enpos del penſa-
miento de ſu malvado coraçon, ſirviendo à dioſes
agenos, y haziendo lo malo en los ojos del Señor
nueſtro Dios.

CAPIT. II.

Continuando el Pueblo captivo en la confeſſion de ſus peccados, ora àl Señor por el perdon, por la libertad y por el cumplimiento de ſus promeſſas.

POr loqual el Señor nueſtro Dios confirmò ſu
palabra que avia pronunciado cõtra noſotros,
y contra nueſtros juezes que juzgarõ à Iſrael,
y contra nueſtros Reyes y Principes, y contra to-
dos los Iſraelitas y Iudios:
2 Trayẽdo ſobre noſotros grandes males, qua-
les nunca acontecieron en ninguna provincia de-
baxo del cielo como los que fueron hechos en Ie-
Deu.28,53. ruſalem, * conforme à los que fueron eſcriptos en
la ley de Moyſen:
3 Que algunos de los nueſtros comieſſen la
carne de ſus hijos y de ſus hijas.
4 Y entrególos en mano y ſervidũbre de to-
dos los reynos comarcanos à noſotros enderredor
para verguença y deſolacion, en todos los pueblos
que eſtan enderredor de noſotros, entre los quales
el Señor los eſparzió.
5 Y fueron abaxados y no levantados: por-
que peccamos àl Señor Dios nueſtro, porquanto
no oymos ſu boz.
6 * Al Señor Dios nueſtro *ſe dé* la juſticia, y à
Arr.1,15. noſotros la confuſion de roſtro, como *parece* oy.
7 Los males que el Señor Dios denunció cõ-
tra noſotros, todos nos han venido.
8 Mas ni por eſſo oramos à la faz del Señor,
apartandoſe cada uno de los penſamientos de ſu
malvado coraçon.
9 Y portanto ſe deſpertó el Señor con eſtos
males que truxo ſobre noſotros: porque el Señor
es juſto en todas ſus obras, de las quales nos dió
mandamientos.
10 Mas noſotros no oymos ſu boz para andar
en ſus mandamientos, que el nos propuſo delante
de los ojos.
11 * Y aora, ô Señor Dios de Iſrael que ſacaſte Dan.9.15.
tu Pueblo de tierra de Egypto con mano fuerte,
con ſeñales y prodigios, con potencia grande, y cõ
braço alçado, y te heziſte tal nombre, qual *parece*
oy:
12 Noſotros à la verdad avemos peccado, ò Se-
ñor Dios nueſtro, y avemos hecho impiamente, y
avemos converſado malamente en todos tus dere-
chos:
13 Mas apartеſe tu yra de noſotros, porq̃ que-
damos muy pocos entre las Gẽtes, à las quales nos
has eſparzido.
14 Oye ò Señor nueſtra oraciõ, y nueſtro rue-
go, y libranos por ti ſolo: y danos gracia delante
de los que nos ſacaron de nueſtras caſas.
15 Paraque toda la tierra conozca que tu Señor
eres nueſtro Dios, y que fué llamado tu nombre
ſobre Iſrael, y ſobre ſu linage.
16 * Mira nos Señor deſde la Caſa de tu San- Deu.26,15.
ctuario, y eſtá attento à noſotros: inclina tu oreja y Iſai.63,15.
oye.
17 * Abre tus ojos, ò Señor, que los muertos Pſ.115,17.
q̃ eſtan en los ſepulchros, cuyo eſpiritu fué quita-
do deellos, no darán la gloria y la juſticia àl Señor.
18 Mas el anima doloroſa, que por la grandeza
del dolor anda flaca y agoviada, el animo entriſteci-
do, y los ojos que desfallecen, y el anima hambriẽ-
ta darán à ti Señor la gloria y la juſticia.
19 Porque no en las juſticias de nueſtros pa-
dres ni de nueſtros reyes derramamos delante de
ti, Señor, nueſtras oraciones humildes y miſera-
bles:
20 Mas porque has embiado ſobre noſotros
tu enojo y tu yra, de la manera que lo avias dicho
por tus ſiervos los prophetas,
21 Que dezian, Anſi dize el Señor, Abaxad el
ombro, y ſervid àl Rey de Babylonia, y retendreys
aſſiento en la tierra que yo di à vueſtros padres.
22 * Porque ſi no quiſierdes oyr la boz del Se- Ier.29,27.
ñor para ſervir àl Rey de Babylonia, haré que de
las ciudades de Iuda y de Ieruſalem.
23 Falte boz de alegria, y boz de gozo, boz de
eſpoſo y boz de eſpoſa: y que toda la tierra ſea de-
ſierta de moradores.
24 Mas noſotros no oymos tu boz para ſervir
àl Rey de Babylonia, y tu a confirmaſte tus pala- a Effectuaſte.
bras que avias hablado por tus ſiervos los prophe-
tas, que los hueſſos de nueſtros reyes, y de nueſtros
padres ſerian traſpaſſados de ſu lugar à otra parte.
25 Heaqui que ſon echados al calor del dia, y àl
yelo de la noche: y ellos murieron en graviſſimos
dolores de hambre, à cuchillo, y en deſtierro.
26 Y tu Caſa, en la qual fue invocado tu nom-
bre, has pueſto qual *parece* oy, por la maldad de la
Caſa de Iſrael, y de la Caſa de Iuda.
27 Y tu, Señor Dios nueſtro, has hecho con
noſotros ſegun tu benignidad, y grande miſeri-
cordia,
28 * Como lo dixiſte por tu ſiervo Moyſen, el Lev.26.14.
dia que mãdaſte eſcrivir tu ley delante de los hijos Deu.28,15.
de Iſrael,

29 Dizien-

29 Diziendo, Sino oyerdes mi boz, Ciertamẽte esta tan grãde y mucha compaña que haze tã grãde estruendo, será buelta pequeña entre las Gẽtes, à las quales yo os esparziré.

30 Porque yo sé que no me hã de oyr, porque son pueblo de dura cerviz: mas en la tierra de su captiverio bolverán à su coraçon.

31 Y conocerán que yo soy el Señor su Dios: y yo les daré coraçon *paraque entiendan* y orejas, paraque oygan.

32 Y alabarmehán, y harán memoria de mi Nombre.

33 Y apartarsehan de aquellas sus contumazes espaldas, y desecharàn sus maldades, quando se acordâren del camino de sus padres, los quales peccaron delante del Señor.

34 Y yo los bolveré en la tierra, que conjuramento prometi à sus padres Abraham, Isaac, y Iacob, paraque la possean; y multiplicarloshé, y no seran disminuydos.

35 Y pondré cõ ellos Concierto perpetuo, que yo les seré por Dios, y ellos me serán por Pueblo: ni mas removeré mi Pueblo Israel de la tierra que les di.

CAP. III.

Prossigue en la oracion començada. II. Exhorta à su Pueblo à guardar la Ley de Dios, la qual es la verdadera Sabiduria que Dios le ha communicado, aviendo desechado para un tal beneficio los fuertes, poderosos, ricos, y muchos sabios del mundo.

SEñor todo poderoso, Dios de Israel, el anima angustiada, y el espiritu affligido de dolor clama à ti;

2 Oye Señor, y tẽ misericordia, pues eres Misericordioso: ten misericordia, porque peccamos contra ti.

3 Porque tu permaneces para siempre, mas nosotros perecemos para siempre.

4 Señor Todo poderoso, Dios de Israel, oye aora los ruegos de los muertos de Israel, y de los hijos que peccaron cõtra ti, y no oyeron la boz de su Dios, por lo qual estos males se nos hã pegado.

5 No traygas à la memoria las iniquidades de nuestros padres, mas acuerdate de tu mano, y de tu Nombre en este tiempo.

6 Pues tu eres Señor Dios nuestro, y à ti Señor alabaremos.

7 Porque por esso pusiste tu temor en nuestros coraçones, paraque invoquemos tu Nombre, y te alabemos en nuestro destierro: porq̃ avemos traydo à nuestra memoria la iniquidad de nuestros padres, que pecaron delante de ti.

8 Heaqui que nosotros oy en nuestro destierro [dõde nos has esparzido,] somos subjetos à denuestos, maldiciones, y à pechos, segun *lo requerian* todas las iniquidades de nuestros padres que se apartaron del Señor Dios nuestro.

II. 9 ¶ Oye ò Israel los mandamientos de vida, y pon tus orejas para recebir sabiduria.

10 Dedonde viene ò Israel, que bives en tierra de enemigos.

11 Que te has envejecido en tierra estraña? Que te has contaminado con los muertos, y eres cõtado con los que decendieron àl sepulchro?

12 Dexaste la fuente de sabiduria.

13 Porque si tuvieras el camino de Dios, bivieras en perpetua paz.

14 Aprende pues, donde está la prudencia, la fortaleza, y la intelligencia: paraque conozcas tãbien dõde esté la longura de la vida, y la misma vida, y la luz de los ojos, y la paz.

15 Quien halló su assiento, ò quien entró jamás *b* en sus thesoros?

16 Donde estan los Principes de las Gentes, y losque se enseñorean de las bestias de la tierra?

17 Losque *c* juegã con las aves del cielo, los que athesoran la plata, y el oro, en que confian los hõbres, ni jamás hazen fin de allegar?

b Donde està escondida.

c Passan tiempo tomãn sus deleytes en caças, &c.

18 Losque fabrican en plata con grande solicitud cosas que ni aun con el pensamiento se puedẽ comprehender,

19 Ya se desvanecieron, y decindierõ à los sepulchros, y otros han succedido en su lugar.

20 *a* Los mancebos vieron luz, y habitaron sobre la tierra, mas nunca conocieron el camino de la sciencia.

a Los soldados valientes.

21 Ni entendieron sus veredas: ni *b* sus hijos nunca la abraçaron: lexos estuvieron deella.

b Sus successores.

22 Nũca fue oyda en tierra de Chanaan, ni en Theman fue vista;

23 Ni los hijos de Agar buscadores de la prudencia en la tierra, ni los mercaderes de Merá, y de Themã, *c* ni los fabuladores, ni los inquiridores de prudencia conocierõ el camino de la sabiduria, ni sus veredas les vinieron en memoria.

c Losque escrivieron fabulas y apologos para la instrucion de la humanidad.

24 O Israel, quan ancha es la Casa de Dios? quã largo el lugar de su habitacion?

25 Lugar es grande y infinito, alto y sin medida.

26 *d* Allá estuvieron los Gigantes hombres famosos àl principio, de grande estatura, sabios en guerra.

d No q. d. en la Casa de Dios. sino, fueron en el mundo.

27 Mas Dios no escogió à estos, ni les dió el camino de la sciencia, y ansi perecieron.

28 Porquanto carecieron de prudencia, perecieron en su imprudencia.

29 Quien subió àl cielo para alcãçarla ò la truxo de las nuves?

30 Quien passó aliende de la mar para hallarla, y traerla *preciandola* mas que el oro purissimo?

31 Ninguno ay que conozca su camino, ni que comprehenda con su animo su vereda.

32 Mas el que conoce todas las cosas, la conoce, y con su intelligencia la inventó. Elque affirmó la tierra por tiempo eterno, y la hinchió de animales.

33 Elque embia la luz, y ella vá: el que la llama, y ella le obedece con temor.

34 Las estrellas en sus lugares resplandecen, y estan alegres;

35 Luego que deel son llamadas, dizen, Prestas estamos, y con alegria resplandecen *e* à su Criador.

e Al mandamiento de su Criador.

36 Este es nuestro Dios, y no ay otro que à el se compâre.

37 Este inventó todo camino de sciencia, y la dió à su siervo Iacob, y à Israel su amado.

38 *f* Ella despues fue vista en la tierra, y cõversó entre los hombres.

f Despues que el dio su Ley y palabra à su Pueblo, ay sabiduria entre los hombres: antes no.

CAPIT. IIII.

Prossigue en exhortar al Pueblo à retener la Ley de Dios, à penitencia, y à la esperança de su libertad.

ESte *g* es el libro de los mandamientos de Dios, y la Ley que permanecerá para siẽpre: losque la tomâren, entrarán en la vida: y losque la dexâren, morirán.

g S. la Sabiduria dicha en el cap. prec.

2 Buelvete, ò Iacob, y tomála, y camina en su luz, àl resplandor *della*.

3 No des tu honrra à otro, ni tus provechos à gente estraña.

4 O Israel, bienaventurados somos, porq̃ nos es declarado loque à Dios agrada.

5 Ten buen animo, ò Pueblo mio, memoria de Israel.

6 Vendidos soys à las Gentes, no paraq̃ perezcays; mas porquanto provocastes à yra à Dios soys,

soys entregados en mano de los enemigos.
7 Porque enojastes àl que os criò, sacrificādo à los demonios,no à Dios.
8 Olvidastesos del Dios Eterno que os crió: y à la Ierusalem,que os crió,contristastes.
9 Porque vido la vengança que Dios os truxo,y dixo,Oyd *ciudades* vezinas de Sion,quan grāde luto metio Dios en mi.
10 Porque he visto el captiverio de mis hijos, y hijas,el qual el Eterno truxo sobre ellos.
11 Crielos con alegria,mas con lloro y luto los embié.
12 Nadie se goze de mi biudez, desamparada de muchos: porque soy assolada por los peccados de mis hijos,que se apartaron de la Ley de Dios.
13 Y no conocieron sus juyzios, ni anduvierō en los caminos de sus mādamientos,ni prossiguieron las veredas de su justicia.
14 Venid *ciudades* vezinas de Sion,y hazed memoria de la captividad de mis hijos y de mis hijas, en que el eterno los metió.
15 Porque truxo sobre ellos gēte de lexos,gēte desvergonçada,y barbara.
16 Que no tuvieron reverencia à los viejos, ni misericordia de los niños: que à la biuda quitaron sus amados,y à la *que quedó* sola privarō de sus hijas.
17 Y yo en que os podré ayudar?
18 Porq̄ el que truxo sobre vosotros estos males,el os librará de la mano de vuestros enemigos.
19 Andad hijos,andad:porque yo sola soy dexada.
20 Yo he dexado la vestidura de paz,y he vestido el sacco de mi oracion para dar bozes àl Eterno en este tiempo.
21 Tened buen animo,ó hijos,y levantad vuestros clamores à Dios, el qual os librará del Señorio,y de la mano de vuestros enemigos.
22 Porque ya yo he esperado vuestra salud del Dios Eterno,y alegria me es trayda del Sāćto, por la misericordia que del Eterno Salvador nuestro os vendrá presto.
23 Porque con luto y con lloro os embié, mas Dios me os restituyrá para siempre con gozo y alegria.
24 Porque como las *ciudades* vezinas de Sion vieron aora vuestra captividad, ansi veran presto vuestra salud trayda de Dios, laqual os vendrà del Eterno con grande gloria y claridad.
25 Hijos,llevad cō paciencia el castigo que Dios os dá: Tu enemigo à la verdad te hà perseguido, mas en breve tu verás su destruycion, y sobre su cuello subiràs.
26 Mis delicados caminaron por caminos asperos:fueron *a* alçados como manada robada de enemigos.
a Llevados de su tierra.
27 Hijos, tened cōfiança,y clamad à Dios,porque el que os llevó, tendra memoria de vosotros.
28 Y como tuvistes el cuydado en apartaros de Dios,ansi bueltos *à Dios* buscaldo diez tanto mas.
29 Porque el que os truxo estos males el tambien os traerá el alegria sempiterna junto cō vuestra salud.
30 Ten buen animo Ierusalem, porque aquel *b* de quien tienes el nombre,te consolará.
b Cuya te llamas.
31 Miserables son los hōbres que affligieron, y que se alegraron de tu cayda.
32 Miserables de las ciudades à las quales tus hijos sirvieron: miserable de aquella que recibiò tus hijos.
33 Porque como se alegró en tu ruyna,y se gozó en tu cayda,ansi será triste en su soledad.
34 Yo cortaré su frequēcia tan alegre,y su gloriacion tornaré en luto.
35 Porque el Dios Eterno embiará en ella fuego por mucho tiempo, y por luengo tiempo serà habitada de demonios.
36 * Mira hazia el Oriente, ò Ierusalem,y vee el alegria que te viene de Dios. Aba.5.a.
37 Heaqui que tus hijos que embiaste vienen juntos del oriente àl Occidente alegrandose en la palabra del Sancto con gloria de Dios.

Capit. V.

Prossigue en el mismo proposito.

DEsnuda la vestidura de luto y de tu afflicion ò Ierusalem,y vistete la hermosura de gloria sempiterna que Dios te dá.
2 Vistete el manto de justicia que Dios te hà dado,pon en tu cabeça la mitra de honrra conque el Dios eterno te hà querido adornar.
3 Porque Dios declarará tu gloria à toda *nacion* debaxo del cielo.
4 Porque el te dará nōbre sempiterno Paz de justicia,y gloria de piedad.
5 Levantate Ierusalem,y ponte en lugar alto: mira hazia el Oriente y vee tus hijos recogidos del nacimiento del Sol hasta donde se pone, alegrandose en la palabra de Dios,en la memoria del Sancto.
6 *Porque de ti salieron à pie llevados de los enemigos,mas Dios te los tornará à traer levātados en gloria y en dignidad,como hijos de reyes. Ar.4.36.
7 Porque Dios hà determinado de derribar los montes,y los peñascos perpetuos: y de henchir los valles en llanura ygual, paraque Israel con gloria de Dios tenga seguro camino.
8 Y los bosques y los arboles olorosos darán su sombra à Israel mandados de Dios.
9 Porque Dios guiará à Israel cō alegria en la lumbre de su gloria, con la misericordia y con la justicia que de el viene.

Cap. VI.

Traslado de la carta,que Ieremias embió à los que avian de ser llevados captivos en Babylonia por el Rey de Babylonia,en que les declara loque Dios le mandó.

POr los peccados que aveys cometido cōtra Dios sereys llevados captivos en Babylonia por Nabuchodonosor, rey de Babylonia.
2 Y entrados en Babylonia, estareys allà muchos años y mucho tiempo hasta *a* siete generaciones:mas despues os sacaré de allà en paz. a Ier.25,11. Setenta años.
3 *Y en este tiempo vereys dioses de oro, de plata,y de madera llevados en ombros para meter miedo à las gentes: Isa.44,10.
4 Guardaos que vosotros no os hagays semejantes à los estraños, que os tome miedo à causa dellos.
5 Quando vierdes la gente, delante y de tràs dellos que los adora, dezid vosotros, en vuestro coraçon,A ti Señor conviene adorar.
6 Porque mi Angel estará con vosotros, por defensor de vuestras animas.
7 Porque el carpintero pulió la lengua dellos,y los ydolos cubiertos de oro y de plata falsos son,y no pueden hablar.
8 Y como à virgē que dessea estar adornada, toman oro,y les hazen coronas,las quales ponē sobre la cabeça de sus dioses.
9 Y acōtece algunas vezes que los Sacerdotes quiten el oro de sus dioses,y lo gasten en si mismos,

10 O,lo dén à sus mancebas domesticas y tornen à adornar de vestiduras, como à hombres,los dioses de plata ò oro,ò madera.
11 Los quales ni aun del orin ni de la carcoma se pueden defender:
12 Aunque mas los vistā de purpura,y les limpien el rostro del polvo que se levanta de la Casa sobre ellos en abundancia.
13 Tiene tambiē un sceptro en la mano como algun governador de alguna provincia,y no mata àl que pecca contra el.
14 Trae tambien un puñal, ò una hacha en su mano derecha,mas no se puede defender en batalla,ò de ladrones:de donde facilmente se entiende que no son dioses.
15 No los temays pues:porque como algun vaso de alguno despues de quebrado queda inutil, ansi son los dioses deestos:
16 Puestos en las Casas,cuyos ojos se hinchen del polvo levātado con los pies de los que entran.
17 Y como suelen cerrar todas las puertas à alguno que offendió àl Rey,ò que hà de ser llevado à la muerte, ansi los Sacerdotes guarnecen las casas deellos con puertas,cerraduras,y cerrojos,porque no los despojen los ladrones.
18 Enciendenles lamparas, y aun mas que à si mismos,de las quales ellos no pueden ver ni aū una,porque son como alguna otra viga de la Casa.
19 Ellos confiessan que lo de dentro deellos es *algunas vezes* comido de los animales que salen de la tierra,de los quales quando son roydos ellos y sus vestiduras,no lo sienten.
20 Sus rostros estan ennegrecidos y enhollinados del humo que sale en sus Casas.
21 Sobre sus cuerpos y sus cabeças se assientan lechuzas y golondrinas,y otras aves, y aun gatos tambien.
22 Dedōde conocereys que no son dioses, por loqual no los temays.
23 Porque el oro que les es puesto arredor para ornamento, aun no resplandeceria si no le limpiasse alguno el moho:porque ni aun quando los fundieron,tuvieron algun sentido.
Isai.46,9. 24 *Todo ello es comprado por precio, en los quales no ay algun espiritu.
25 Porque no tienen pies,son llevados en ombros mostrando à los hombres su confusion:avergonçando tambien à los que los honrran.
26 Porque si alguno deellos cayère, no se puede levantar:si estuvière derecho, no se puede mover:si abaxado,no se puede endereçar.item, como à muertos les ponen dones.
27 Sus Sacerdotes emperó venden sus sacrificios,y aprovechanse: y las mugeres escondiendo deellos en sus despensas,nada deello dan àl pobre y àl menesteroso.
28 Las mugeres menstruosas, y las paridas tocan sus sacrificios: por loqual entendiendo por estas cosas que no son dioses, no ay porque los temays.
29 Porque,porqué se llamarān dioses? porqué las mugeres den dones à los dioses de oro, ò de plata,ò de madera?
30 O porqué los Sacerdotes trayendo vestiduras rompidas, y la cabeça y la barva rapada esten sentados en las Casas deellos las cabeças descubiertas?
31 Y delante de sus dioses bramen dando bozes,como los que lamentan en la cena funebre de algun muerto;
32 Los Sacerdotes les quitan sus vestiduras,y de alli visten sus mugeres y hijos.
33 Y si alguien les hiziere mal ò bien,no puede darle el pago:ni pueden hazer rey,ni quitarlo.
34 Ansi mismo ni podran dar riquezas à alguno,ni aun co bre: y si alguien les hiziere algun voto,y no selo pagàre,nunca ellos se lo pedirán.
35 Nunca librarán à alguno de la muerte: ni al flaco escaparán de la mano del mas fuerte.
36 No restituyrán la vista àl ciego, ni darán ayuda àl que estuviere puesto en necessidad.
37 No avrán misericordia de la biuda, ni harán beneficio alguno àl huerfano.
38 A las piedras de los montes son semejantes estos dioses de madera,dorados ò plateados: y los que los honrran serán avergonçados.
39 Porqué pues han de ser estimados ò llamados dioses?
40 Pues aū los mismos Chaldeos los deshonrrā: los quales si veen algun mudo, que no pueda hablar,presentādolo à Belo le piden que le dé habla.
41 Como si el tuviesse algun sentido:y aunque ellos conozcan estas cosas, no las pueden dexar, porque carecen de entendimiento.
42 *a* Y las mugeres atadas con cuerdas estan sentadas por los caminos,quemando huessos de azeytunas. a Herod.li.1
43 Y quando alguna es llevada de alguno de los que passan para echarse con el, dá en rostro à la otra, que no fué estimada digna como ella, y que su cuerda no fué rompida.
44 Todas las cosas que en ellos se hazē,son falsas: como pues se ha de pensar ni dezir que sean dioses?
45 Los carpinteros y los plateros los fabricarō: ni ellos puedē ser otra cosa de loqué sus artifices quisieron que fuessen.
46 Y los mismos que los hizieron, no pueden bivir luengamēte,como pues serán dioses los que ellos hizieron?
47 Antes ellos dexaron falsedad y verguença à la posteridad:
48 Porque en levantādose guerra, o otros males,luego los Sacerdotes consultan entre si, donde se esconderan con sus dioses.
49 Porque pues no pensaremos que en ninguna manera son dioses,los que ni en guerra ni en otros males se pueden defender à si,ni conservarse?
50 Porque siendo, como son, de madera cubiertos de oro o de plata,ser falsos de aqui à delāte se entenderá facilmente: à todas gentes y Reyes será notorio que no sō dioses,mas obras de manos de hombres,ni aver en ellos alguna obra de Dios.
51 Portanto será conocido que no son dioses.
52 Porque no levantarán Rey de alguna provincia,ni darán lluvia à los hombres.
53 Ni pondrán entre ellos juyzios, ni podrán deshazer algun agravio, siendo *como son* de ningun poder: mas son como las cornejas que estan pendientes entre el cielo y la tierra.
54 Porque quando se pegáre fuego à la Casa de los dioses de madera, dorados y plateados, los Sacerdotes huyrán, y se escaparán del fuego: mas ellos como las vigas se quemaran en medio.
55 Ni nunca resistirán àl Rey, ni à los enemigos: como pues se creerá,o se recebirá que sean dioses?
56 Ni aun de los ladrones ni de los robadores se guardarán los dioses de madera cubiertos de oro y de plata,porque los otros siendo mas fuertes que ellos,
57 En quitandoles el oro y la plata,y el vestido, de que estan cubiertos, y en teniendolo consigo, se van,y ellos no se pueden ayudar.

58 Ansi

58 Ansi luego mejor es el Rey,q̃ declara su fortaleza,o el vaso de provecho en casa, del qual usa el q̃ lo possee,q̃ los falsos y fingidos dioses: mejor es la puerta de la casa,q̃ guarda las cosas q̃ está en ella:ó la coluna de madera de la Casa real,q̃ los falsos dioses.
59 Porque el Sol, y la Luna, y las otras estrellas lumbrosas,y resplandecientes, quãdo son embiadas à usos necessarios,facilmente obedecen:
60 Ansimismo el relampago quando resplandece, claro es y facil de ver: de la misma manera el viento que sopla por toda la region.
61 Y las nuves mandadas passar por todo el mundo,hazen y cumplen el mandamiento.
62 El fuego tambien embiado de arriba à cõsumir los montes,y los bosques,haze loque le es mandado: mas estos dioses,ni en parecer,ni en potencia, ni en facultad son como estas cosas.
63 De donde se sigue,que ni han de ser avidos ni llamados por dioses: puesque ni pueden hazer juyzio,ni hazer à los hombres algun beneficio.
64 Ansique no los temays, conociendo que no son dioses.
65 Porq̃ jamas maldirán ni bẽdezirã à los Reyes:
66 Ni mostrarán señales en las Gentes ni en el cielo,ni darán luz, como el Sol, ni alumbrarán, como la luna.
67 Las bestias son mejores que ellos,que pueden huyr debaxo de tejado,y ayudarse à si mismas.
68 Manifiesto luego nos es,ellos en ninguna manera ser dioses: por tanto no los temays.
69 Porque loque es el espantajo enel melonar, q̃ nada defiende,esso son los dioses deestos de madera dorados y plateados.
70 Como la espina del huerto, donde se sienta qualquier avezilla: finalmente al cuerpo muerto echado en tinieblas son semejantes sus dioses de madera dorados y plateados.
71 La purpura y el lustre que sobre ellos se marchita,os hará conocer que no son dioses:ellos tambien á la postre serán comidos, y traerán verguença à toda la region.
72 Mejor pues es el hombre justo, q̃ no tiene ydolos:porq̃ el está muy lexos de ser deshonrrado.

Adiciones à Daniel.

Cantico de los tres mancebos.

1 Y andavan en medio dela llama alabando à Dios y bendiziendo al Señor.
2 Y estando en pie Azarias oró deesta manera: y abriendo su boca dixo en medio del fuego:
3 Bendito eres Señor Dios de nuestros padres,tu nõbre es digno deser alabado y glorioso por siglos.
4 Porque eres justo en todas las cosas que con nosotros has hecho:y todas tus obras son verdaderas,y derechos tus caminos,y todos tus juyzios verdaderos.
5 Porque juyzios verdaderos has exercitado en todas las cosas q̃ has hecho contra nosotros y cõtra la Sancta Ciudad de nuestros padres Ierusalẽ: porq̃ con verdad y con juyzio truxiste todas estas cosas por nuestros peccados.
6 Porque peccamos,y hezimos iniquidad,q̃ nos apartamos deti: y en todas las cosas offendimos.
7 Que ni obedecimos tus mandamientos ni los guardamos,ni hezimos lo que nos mandaste paraque oviessemos bien.
8 Y todo loque nos impusiste y heziste, lo as hecho con verdadero juyzio.
9 Entregastenos en mano de enemigos iniquos, inimicissimos apostatas:à Rey injusto,y el mas malo de toda la tierra.
10 Y aun aora no podemos abrir la boca: verguença y confusion somos hechos à tus siervos, y à todos los demas que te honrran.
11 No nos entregues pues para siempre por tu Nombre,ni rompas tu Concierto.
12 Ni apartes de nosotros tu misericordia por Abraham tu amado,y por Isaac tu siervo, y por Israel tu Sancto.
13 A los quales hablaste,prometiendoles que avias de multiplicar su simiente como las estrellas del cielo,y como el arena que está à la orilla de la mar.
14 Porque,Señor, los mas disminuydos somos de todos los pueblos que oy son enel mundo, y humillados por nuestros peccados.
15 En este tiempo ni tenemos principe, ni propheta,ni capitan,ni holocausto,ni sacrificio, ni Presente,ni encienso,ni aun lugar para offrecer primicias delante de ti,
16 Para alcançar tu misericordia: portanto con anima quebrantada y espiritu humillado seamos recibidos deti.
17 Y como si holocaustos de carneros y de toros,y muchos millares de corderos gruessos te fuessen offrecidos,ansi sea oy delante de ti nuestro sacrificio,y sea recebido en tu presencia: porque los q̃ en ti pusieron su confiança,nunca se avergonçaron.
18 Y pues aora de todo coraçon te seguimos,tememos,y buscamos tu rostro,
19 No nos avergunces: antes nos trata segun tu clemencia, y segun la grandeza de tu misericordia.
20 Libranos conforme à tus maravillas, y gana Señor,gloria para tu Nombre.
21 Y sean avergonçados los que hizieron mal à tus siervos,y de toda su potencia sean confundidos, y toda su fuerça sea quebrantada:
22 Y conozcan,Señor, que tu solo eres Dios, y digno de ser glorificado en toda la redondez delas tierras.
23 Entretanto los criados del Rey, quelos avian b echado,no cessavan de encender el horno con alquitran,pez,estopas y sarmientos. b S. en, fuego.
24 Y la llama se esparzia y salia sobre el horno quarenta y nueve cobdos.
25 Y quemó à los Chaldeos que halló cerca desi.
26 Mas el angel del Señor que avia decendido enel horno juntamente con los que estavan con Azarias,
27 Sacudiendo del horno la llama del fuego, levantó en medio deel como un rocio que sonava, y el fuego en nada les tocó ni les dañó,ni les dió alguna molestia.
28 Entonces àquellos tres, como de una boca, alabavan à Dios,y con gloria y alabança lo celebravan ansi:
29 Bendito eres Señor Dios de nuestros Padres, digno de ser alabado y ensalçado por siempre: Bendito es el Nombre de tu gloria, sancto sobre manera digno de ser loado, y sobreensalçado en todos los siglos.
30 Enel tẽplo de tu sancta magestad eres digno de ser predicado,y digno deser celebrado con alabanças eternas,en grande manera glorioso.
31 En la silla gloriosa de tu Reyno eres digno deser predicado,y digno deser honrrado por todos sig'os con toda summa alabança y gloria.
32 Digno eres de ser predicado, que penetras con tu vista lo mas profũdo de los abysmos, y estás assentado sobre los Cherubines, digno de ser muy celebrado,y ensalçado por eternos siglos.

33 Enel firmamento del cielo eres digno de ser predicado, y en grande manera celebrado glorioso por los siglos.
34 Predicad àl Señor todas las obras del Señor, y alabaldo y ensalçaldo en los siglos.
35 Angeles del Señor predicad àl Señor: alabaldo y ensalçaldo en los siglos.
36 Cielos, predicad àl Señor: alabaldo y ensalçaldo en los siglos.
37 Todas las aguas, que estan sobre los cielos, predicad àl Señor: alabaldo y ensalçaldo en los siglos.
38 Todas las virtudes del Señor, predicad àl Señor: alabaldo y ensalçaldo en los siglos.
39 El sol y la luna predicad àl Señor: alabaldo y ensalçaldo en los siglos.
40 Estrellas del cielo predicad àl Señor, alabaldo y ensalçaldo en los siglos.
41 Toda lluvia y rocio predicad àl Señor, alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
42 Todos los vientos predicad àl Señor, alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
43 El fuego y el calor predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
44 El frio y el calor predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
45 Rocios y aguas delas nieves predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
46 El yelo y el frio predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos:
47 Nieblas y nieves predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
48 Las noches y los dias predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
49 La luz, y las tinieblas predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
50 Los relampagos y las nuves predicad àl Señor: alabaldo y ensalçaldo en los siglos.
51 La tierra predique àl Señor: alábelo, y ensálcelo en los siglos.
52 Los montes y los collados predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
53 Todo lo que en la tierra produze, predicad àl Señor: alabaldo y ensalçaldo en los siglos.
54 Las fuentes predicad àl Señor, alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
55 Los mares y los rios predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
56 Las vallenas y todo loque se mueve en las aguas, predicad àl Señor, alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
57 Todas las aves del cielo predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
58 Las bestias y todos los ganados predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
59 Los hijos de los hombres predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo enlos siglos.
60 Predique Israel àl Señor: alábelo, y ensálcelo en los siglos.
61 Sacerdotes del Señor predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
62 Siervos del Señor predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
63 Espiritus y animas de los justos predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
64 Sanctos y humildes de coraçon predicad àl Señor: alabaldo, y ensálçado en los siglos.
65 Ananias, Azarias, y Misael, predicad àl Señor: alabaldo y ensálçaldo en los siglos: porque nos libró de los infiernos, y nos defendió del poder de la muerte, y del medio del horno ardiente en llamas, del medio del fuego nos escapó.
66 Confessad àl Señor porque es bueno, porque *a* hasta el siglo *es* su misericordia. *a* Eccles.
67 Todos los honrradores del Señor predicad àl Dios de los dioses: alabaldo y reconoceldo, porque su misericordia pertenece à todos los siglos.

La Historia de Susanna.

Morava en Babylonia un varon llamado Ioacim.
2 Elqual avia casado con una muger llamada Susanna hija de Helcias, muy hermosa, y temerosa de Dios.
3 Porque, siendo justos sus padres, aviā instruydo su hija segun la ley de Moysen.
4 Este Ioacim era hombre muy rico, y tenia un jardin cerca de su casa: y por ser de los mas honrrados, todos los Iudios lo visitavan.
5 Aquel año fueron puestos por Iuezes dos viejos del Pueblo, de los quales dixo el Señor, que la maldad salió de Babylonia de los juezes viejos, que parecian governar el Pueblo.
6 Estos frequentavan la casa de Ioacim, y à ellos acudian todos losque tenian algun pleyto.
7 Acontecia pues, que despues de despedido el Pueblo à la hora del mediodia, Susanna se entrava apassearse àl huerto de su marido.
8 Los dos viejos miravan, como cada dia entrava y se passeava, de tal manera que ellos se encendieron en su amor,
9 Y trastornóseles el sentido, y bolvieron sus ojos por no ver el cielo, ni acordarse de los justos juyzios.
10 Y estando ambos llagados de su amor, ninguno deellos dava à entender su dolor àl otro:
11 Porque cada qual deellos tenia verguença de declarar àl otro la cudicia que tenia de averla.
12 Mas ellos procuravan con toda solicitud de verla cáda dia. Dixo pues el uno àl otro.
13 Vamos à casa, porque ya es hora de comer. Y ansi se apartaron el uno del otro.
14 Despues tornando, toparonse en el mismo lugar, y preguntandose la causa, àl fin el uno àl otró confessó su cobdicia: y entonces acordaron de comun cōsejo el tiempo en que la podrian hallar sola.
15 Aconteció pues, que aviendo aguardado tiempo oportuno, Susanna entró àl huerto, como cada dia solia, con dos criadas: y porque hazia calor, quisose lavar.
16 Ni avia nadie dentro mas de los dos viejos, que estavan escondidos, y la estavan assechando.
17 Ella entonces dixo à sus criadas, Traedme del olio y del xabon, y cerrad la puerta del Iardin, porque me quiero lavar.
18 Y ellas hizieron como ella les mandó, y salieron para traer loque les mandava cerrando tras si la puerta del Iardin: no sabiendo que los viejos estuviessen dentro escondidos.
19 Quando las criadas estuvieron fuera, los dos viejos se levantáron, y corrierō à Susanna diziendo.
20 Heaqui, las puertas del Iardin estan cerradas, y no ày quien nos vea, y nosotros estamos enamorados de ti, por tāto consiente con nosotros, y dexanos llegar à ti:
21 Porque si no lo hizieres, atestiguaremos contra ti, que estava un mancebo contigo, y que porresto embiaste fuera las criadas.
22 Entonces Susanna gimió, y dixo, Angustias me cercan de todas partes: porque si esto hiziére, la muerte me es cierta: y si no lo hiziére, no escaparé de vuestras manos.

23 Mas mejor me será caer en vuestras manos sin
hazerlo, que peccar en la presencia del Señor.
24 Y junto con esto ella començó à dar grandes
bozes, y los dos viejos dieron tambien bozes contra
ella:
25 Y el uno dellos corrió, y abrió las puertas del
Iardín.
26 Los criados de casa oyendo las bozes en el Iar-
din, entraron corriendo por un postigo por ver que
era.
27 Mas como los viejos hablaron, los criados se
avergonçaron en gran manera: porque jamas tal co-
sa se avia dicho de Susanna.
28 El dia siguiente aviendose juntado el Pueblo
en casa de Ioacim su marido, vinieron tambien los
dos viejos llenos de malvados pensamientos contra
ella para hazerla morir:
29 Y dixeron delante del Pueblo, Embiad por
Susanna la hija de Helcias muger de Ioacim.
30 Y ella vino con sus padres y sus hijos y con to-
dos sus parientes.
31 Susanna era muy delicada, y hermosa de rostro:
32 Y los malvados la mandaron descubrir (por-
que venia cubierta) para por lo menos ansi hartarse
de su hermosura.
33 Sus parientes, y todos losque la conocian llo-
ravan.
34 Entonces los dos viejos se levantáron en me-
dio del pueblo, y pusieron las manos sobre la cabe-
ça della.
35 Mas ella llorando tenia puestos los ojos enel
cielo: porq̃ su coraçon tenia confiança enel Señor.
36 Y los viejos dixeron, Andando nosotros so-
los passeandonos por el Iardin, esta entró con dos
criadas: y cerrando la puerta del Iardin, embió las
criadas.
37 Y un mancebo que estava escondido, vino à
ella, y echóse conella.
38 Entóces nosotros que estavamos à un rincon
del Iardin, viendo esta maldad, corrimos à ellos, y
vimoslos juntos.
39 Mas à el no lo pudimos prender, porque era
mas fuerte que nosotros, y ansi abriendo las puertas
seescapó.
40 Y prendiendo à esta preguntamos le quien
era aquel mancebo, y no nos lo quiso dezir. Deesto
nosotros somos testigos.
41 Los dela Congregacion les dieron credito, co-
mo à viejos y Iuezes del Pueblo, y ansi la condená-
ron à muerte.
42 Entonces Susanna clamó à alta boz diziẽ-
do, O Dios Eterno, que conoces lo secreto, y sabes
todas las cosas aun antes que se hagan,
43 Tu sabes queestos han dicho falso testimonio
contra mi, y heaqui yo muero no aviendo cometi-
do ninguna cosa de las que estos han inventado
contra mi maliciosamente.
44 Y el Señor oyó su boz:
45 Y llevãdo la à la muerte, el Señor despertó el
espiritu Sancto de un mochacho de poca edad lla-
mado Daniel:
46 El qual clamó à alta boz, Limpio soy yo de la
sangre de esta.
47 Y todo el Pueblo bolvió hazia el el rostro, y
dixo, Que es loque dizes?
48 Entonces el estando en pie en medio dellos
dixo, Tan locos soys ô hijos de Israel, que sin aver
examinado ni conocido la verdad, condeneys una
hija de Israel?
49 Bolved à juyzio, porque estos han dicho fal-
so testimonio contra esta.
50 El Pueblo entonces bolvió con grande pries-
sa, y los viejos le dixeron, Ven, y assientate en me-
dio de nosotros, y muestra nos como Dios te ha da-
do el officio de los viejos.
51 Y Daniel dixo, Apartaldos lexos el uno del
otro, y examinarloshé.
52 Desque fuerõ apartados el uno del otro, Da-
niel llamó àl uno dellos, y dixole: Envejecido de
malos dias venido hã aora tus peccados que has co-
metido hasta aqui,
53 Dando sentẽcias injustas, condenando los
innocentes, y absolviendo à los culpados, * avien-
do mandado el Señor, No matarás àl justo y inno-
cente. * Exo.23,7.
54 Aora puesque la viste, de debaxo de que ar-
bol los viste en conversacion? El respondió, Debaxo
de un lentisco.
55 Daniel entonces le dixo, Bien has mentido
cõtra tu misma cabeça: porq̃ heaqui queel Angel de
Dios recebida la sentẽcia deel, te cortará por medio.
56 Y apartado aquel, mãdó traer àl otro, àl qual
dixo: Simiente de Chanaan mas que de Iudá, la her-
mosura te engañó, y la cobdicia trastornó tu coraçõ.
57 Deesta manera haziades con las hijas de Isra-
el, y ellas con miedo os davan consentimiento. Mas
la hija de Iuda no suffrió vuestra maldad.
58 Dime pues aora, Debaxo deque arbol los ha-
llastes juntos? El respondió, Debaxo de un Prino.
59 Daniel le dixo, Tambien tu has bien menti-
do contra tu cabeça: por loqual el Angel del Señor
está presto, y tiene un cuchillo para cortarte por
medio para destruyros à ambos.
60 Entóces todo el ayuntamiento clamó à gran
boz, y bendixo à Dios, que guarda à losque ponen
enel su esperança.
61 Y todos se levantaron contra los dos viejos,
por averlos Daniel cõvencido de falso testimonio
de sus proprias bocas,
62 Y por aver pensado mal contra su proximo
dieronles la misma pena * cõforme à la ley de Moy-
sen, y mataronlos, y la sangre innocente fue conser-
vada en aquel dia. * Deut.19,19. Prov.19,5.
63 Y Helcias y su muger alabarõ à Dios por su hija
Susanna, con su marido Ioacim y todos sus parien-
tes, por no aver sido hallada enella cosa des honesta.
64 Y Daniel fue tenido en grande estima del
Pueblo desde aquel dia en adelante.
65 Muerto Asthiages, Cyro de Persia recibió el
Reyno.

Historia de Bel y del Dragon.

Capit. I.

Del idolo Bel y del engaño de sus Sacerdotes descubierto por Daniel, y de la muerte de su dragon &c.

Daniel bivia conel Rey, y era uno de los mas
honrrados de todos sus amigos.
2 Y los de Babylonia tenian un idolo lla-
mado Bel, conel qual despendian cadadia doze ar-
tabas de flor de harina y quarẽta ovejas, y seys can-
taros de vino.
3 Y el Rey tambien lo honrrava, y venia cada-
dia para hazerle reverencia. Daniel empero adorava
à su Dios, àl qual el Rey dixo: Porque tu no adoras
à Bel?
4 El le respondió, porque no adoro imagines
hechas de mano: mas àl Dios bivo, que crió el cielo
y la tierra, y tiene potestad sobre toda carne.
5 El Rey entonces le dixo, No te parece q̃ Bel es
dios bivo? No vees quanto come y beve cada dia?
6 Daniel riendose respondió, No te engañes, ô

Rey; por que este por dedentro es de lodo, y por de
fuera de metal, y nunca come.
7 Entonces el Rey se enojó, y hizo llamar sus
Sacerdotes, y dixoles; Si vosotros no me dezis quien
come este gasto, moríreys.
8 Mas si mostrardes que Bel lo come, Daniel
morirá, por aver blasphemado contra Bel. y Daniel
respondió àl Rey, hagase como dizes.
9 Y los sacerdotes de Bel eran setenta, sin sus
mugeres y hijos: y el Rey vino con Daniel àl tem-
plo de Bel:
10 Y los sacerdotes de Bel dixeron, He aqui que
nosotros nos salimos fuera, y tu ò Rey, põ las vian-
das y el vinó, y cierra la puerta, y sellala cõ tu anillo:
11 Y si quando mañana entràres, no hallàres que
Bel lo ha comido todo, nosotros moriremos, ò Da-
niel, que ha mentido contra nosotros.
12 Ellos no hazian caso, porq̃ avian hecho una
entrada oculta por debaxo de la mesa, por donde so-
lian entrar sienpre, y llevavan loque estava enella.
13 Aconteció pues, q̃ salidos ellos fuera, el Rey
puso las viandas delante de Bel: y Daniel mandó à
sus criados q̃ truxessen ceniza, la qual el esparzió por
todo el templo delante del Rey, y saliendo cerraron
la puerta, y sellãdola conel anillo del Rey se fueron.
14 Los sacerdotes entrarõ de noche, como soliã,
con sus mugeres y hijos, y comierõ y bevieron todo.
15 El Rey se levantó de mañana, y Daniel conel.
16 Y dixo El Rey, Estan enteros los sellos Da-
niel? el respondió, Enteros estan, ò Rey.
17 Y como la puerta fue abierta, el Rey miran-
do à la mesa clamó à alta boz: Grande eres ó Bel, y
no ay en ti engaño.
18 Y Daniel riendo detuvo àl Rey que no en-
trasse dentro diziendo, Mira àl suelo y considera de
quien son estas pisadas.
19 El Rey respõdió, Pareceme q̃ veo pisadas de hõ-
bres, y de mugeres, y de niños. Y el Rey se enojó.
20 Entonces mandó prender los Sacerdotes con
sus mugeres y hijos, los quales le mostraron los po-
stigos secretos por donde entravan, y comian loque
estava sobre la mesa.
21 Finalmente el Rey los hizo matar, y à Bel en-
tregó en poder de Daniel, el qual destruyó à el y à su
templo.
22 Avia tambien enel mismo lugar un gran dra-
gon, àl qual honrravan los de Babylonia.
23 Y el Rey dixo à Daniel, Dirás tambien que
este es de metal? Cata aqui que bive y come y beve
No puedes negar que este no sea un dios bivo. Ado-
ralo pues.
24 Daniel respondió, Yo adoro àl Señor Dios
mio, porque el es el Dios bivo.
25 Mas si tu, ô Rey, me das facultad, yo mataré
à este dragon sin cuchillo ni palo. El Rey respondió,
Yo te la doy.
26 Entonces Daniel tomó pez y sevo, y pelos, y
coziolo juntamente; y hizo unos bollos, y arronjó-
los à la boca del Dragon, y el Dragon rebétó. Y Da-
niel dixo, Veys aqui elque vosotros adorays.
27 Como los de Babylonia entẽdieron esto, eno-
jaronse en gran manera, y bolviendose contra el Rey
dixeron, El Rey se ha tornado Iudio. A Bel destruyó,
y mató àl Dragon, y à los Sacerdotes hizo matar.
28 Y viniendo àl Rey le dixeron: Entreganos á
Daniel, sino, matartehemos à ti y â toda tu casa.
29 Viendo pues el Rey que le apretavã reziamẽ-
te, constreñido de necessidad les entregó à Daniel.
30 Ellos lo echaron enel fosso de los leones don-
de estuvo por seys dias.
31 Enel fosso avia siete leones, à los quales se da-
van cada dia para su comida dos cuerpos, y dos ove-
jas: y àquel tiempo nada seles dió, porque tragassen
à Daniel.
32 Estava entõces en Iudea Habacuch Propheta
el qual avia cozido cierto potaje, y hecho migas en
un dornillo, y yva àl cãpo à llevarlo à los segadores.
33 Y el angel del Señor le dixo, lleva esse ayantar
q̃ tienes en Babylonia à Daniel àl fosso de los leones.
34 Y Habacuch respondió, Señor à Babylonia
nunca vide, ni sé donde está el fosso.
35 Entonces el Angel lo tomó por la mollera, y
por una guedeja de su cabeça lo llevó, y conel impe-
tu de su espiritu lo puso en Babylonia sobre el fosso.
36 Habacuch entonces clamò diziendo, Daniel
Daniel, toma este ayantar que Dios te há embiado.
37 Y Daniel dixo, Aun te has acordado de mi ó
Dios, q̃ nunca desamparas à los que te buscã y aman.
38 Daniel entõces se levãtó y comió: y el Angel
del Señor tornò luego à Habacuch en su lugar.
39 Al septimo dia el Rey vino para llorar à Dani-
el: y llegandose àl fosso, y mirando de dentro, he a-
qui Daniel que estava sentado.
40 Entõces el Rey exclamó à gran boz diziendo,
Grande eres Señor Dios de Daniel, y no ay otro q̃ tu.
41 Y hizolo entõces sacar del fosso, y hizo echar
dentro à los que avian sido causa de su perdicion, los
quales en un momento fueron tragados.

El primer libro de los Machabeos.

Capitulo I.

La gravissima aflicion de Ierusalem y de todo el Pueblo de Dios por Antiocho llamado el Illustre.

Despues q̃ Alexandro el Macedonio hijo de
Philippo, aviendo salido de la tierra de
a Cethim, mató à Dario rey de los Persas y [a Grecia.]
de los Medos, y ocupó el reyno en su lu-
gar, aviendo primero reynado en Grecia:
2 Aconteció que el mismo despues de aver ven-
cido muchas batallas, y tomado fortalezas, y muer-
to los reyes de la tierra:
3 Y aviendo passado hasta los fines de la tierra,
y tomado los despojos de muchas gentes, y aviendo
callado la tierra delante del, su coraçon se ensober-
veció, y se elevó.
4 El juntó un gran poder.
5 Y reynó sobre las tierras, gentes, y reynos: y
las hizo tributarias à si.
6 Y despues de esto cayó en cama, y conocien-
do que moriria.
7 Llamó los mas nobles de sus siervos, que jun-
tamente, se avian criado con el desde su mocedad: y
estando aun bivo repartió entre ellos su reyno.
8 Ansi que Alexandro aviendo reynado doze
años, murio.
9 Y sus criados tomaron el Señorio, cada uno en
su lugar.
10 Y pusieron coronas en sus cabeças, ellos y sus
hijos despues de ellos por muchos años, y los males
fueron multiplicados en la tierra.
11 De estos salió la rayz de peccado Antiocho b el
Illustre, hijo del Antiocho que fué dado en rehenes [b Dan. 8. d vii.]
en Roma: y reynô en el año ciento y treynta y siete
del reyno de los Griegos.
12 En aquellos dias salieron *algunos* malos hom-
bres de Israel, persuadiendo à muchos, y diziendo,
Vamos y hagamos c concierto con las gentes que es-
tan en derredor de nosotros: porque desde que de e- [c Aliança, o liga contra la prohibicion de Dios.]
llos nos apartamos, nos han hallado muchos ma-
les.

13 Esta razon les pareció buena.
14 Y muchos del pueblo se determinaron en este
parecer, y se fueron al Rey: el qual les dió potestad
de bivir conforme à los ritos de las Gentes.
15 *g* Y edificaron escuela en Ierusalem à la ma-
nera de las Gentes.
16 *h* Y dexando por circuncidar sus hijos, apar-
taronse del sancto Concierto, y juntaronse con las
Gentes, y *i* vendieronse à hazer lo malo.

g Iosepho en las Antig. lib. 12. cap. 6.
h Ot. y hizieronse prepucios. Leed la N. 1. Cor. 17. 13.
i Entregaronse à la idolatria.

17 Antiocho, despues de confirmado su reyno,
pensó en como avria el reyno de Egypto para en-
señorearse de ambos reynos.
18 Y entró en Egypto con grande exercito, con
carros y elephantes, y cavallos, y con grande flota.
19 Y hizo guerra à Ptolomeo rey de Egypto: el
qual temiendo delante del, huyó, y cayeron muchos
heridos.
20 Y tomó las ciudades fuertes de Egypto, y pu-
so à saco la tierra.
21 Despues que Antiocho destruyó à Egypto,
tornóse contra Israel en el año ciento y quarenta y
tres.
22 Y subió à Ierusalem con grande exercito,
23 Y entró en el Sanctuario con sobervia, y to-
mó el altar de oro, y el candelero de la lumbre con
todos sus vasos, y la mesa de la proposicion, y las ta-
ças, y las copas, y los morteros de oro, y el velo, y
las coronas con todo el ornamento de oro que esta-
va delante del Templo: [y todo lo hizo pedaços.]
24 Y tomó la plata, y el oro, y los vasos precio-
sos, y los thesoros que halló guardados: y quando
lo uvo tomado todo, bolviose à su tierra:
25 Y hizo mortandad de hombres, y habló con
gran sobervia.
26 Por loqual fué hecho grande llanto en Israel,
y en todos sus lugares.
27 Los principes y los Ancianos gimieron, y los
mancebos y las virgines se debilitaron, y la hermo-
sura de las mugeres fué mudada.
28 Todo esposo endechó, y las que estavan sen-
tadas en talamo tomaron luto.
29 Y la tierra fué cómovida por causa de sus mora
dores, y toda la Casa de Iacob se vistió de cófusion.
30 Dos años despues el Rey embió à las ciuda-
des de Iuda un mayordomo de tributos, elqual vino
à Ierusalem con gran conpañia:
31 Y habló à los ciudadanos con blandas pala-
bras engañosamente, los quales le creyeron.
32 Y el acometió de repente la ciudad, y hirióla
de gran destruycion, y destruyó mucha parte del
pueblo de Israel.
33 Y saqueó la ciudad, y quemóla, y derribó sus
casas y sus muros en derredor.
34 Y llevaró captivas las mugeres con los hijos,
y tomaron las bestias.
35 Y edificaron la ciudad de David de grande y
fuerte muro, y de torres fuertes: y tomaronla en lu-
gar de fortaleza.
36 Y pusieron en ella gente peccadora, y malos
hombres: los quales se fortificaron en ella.
37 Y pusieron en ella armas y vituallas: y los des-
pojos que avian juntado de Ierusalem, metieró den-
tro: y estavan alli para gran ruyna.
38 Y esto fué por una emboscada para el Sanc-
tuario, y por un mal *a* diablo à Israel.

a O, adversario.

39 Porque derramaron la sangre innocente àl
derredor del Sanctuario, al qual contaminaron.
40 Y à causa dellos los ciudadanos de Ierusalem
se huyeron, y fué hecha habitació de estraños, y fué
enagenada de sus naturales, y sus hijos la desam-
pararon.
41 Su Sanctuario fué assolado como un desierto,
y sus solénidades se convertieron en luto, sus sabba-
dos en opprobrio, y sus honras en nada.
42 Cóforme à su gloria de antes fué multiplica-
da su verguença, y su excellécia fué tornada en lloro.
43 *b* Y el rey Antiocho escrivió a todo su reyno
que todo el pueblo fuesse unido, y q̃ cada uno de-
xasse sus Leyes.

b Iosepho en las Ant. l. 12. c. 6. y 7.

44 Y todas las naciones consintieron conforme
àl edicto del rey Antiocho.
45 Y muchos de los de Israel consintieron à su
religion, y sacrificaron à los idolos, y profanaron el
Sabbado.
46 Y el rey Antiocho embió letras por mensa-
geros à Ierusalem y à todas las ciudades de Iuda que
guardassen las leyes estrañas de la tierra.
47 Y que prohibiessen los holocaustos y sacrifi-
cios, y hazer *c* aplacaciones en el Templo de Dios.
48 Y que profanassen los Sabbados, y los dias
solennes.

c Sacrif. pacificos, Ot. derramaduras. libamina.

49 Y mandó que contaminassen el Sanctuario,
y el sancto pueblo de Israel.
50 Y mandó que edificassen altares, y templos, y
capillas de idolos, y que sacrificassen carnes de puer-
cos, y animales comunes.
51 Y q̃ dexassen sus hijos por circuncidar, y que
sus animas se ensuziassé en todas inmúdicias, y abo-
minaciones: de tal manera que olvidada la Ley mu-
dassen todas las justificaciones de Dios.
52 Y que qualquiera que no hiziesse cóforme al
edicto del rey Antiocho, muriesse por ello.
53 Cóforme à todas estas palabras, escrivió à to-
do su reyno: y constituyó Principes en todo el Pue-
blo para forçar à hazerlo ansi.
54 Y à las ciudades de Iuda mandó que sacrifi-
cassen en cada ciudad.
55 Y muchos del Pueblo se allegaron à ellos, es
asaber, todos losque avian dexado la Ley del Señor,
y avian hecho maleficios sobre la tierra.
56 Y amontaron al pueblo de Israel por las ca-
vernas, y por muchas partes occultas donde se aco-
gian huyendo.
57 Y à los quinze dias del mes de Casleu en el año
ciento y quarenta y cinco, el rey Antiocho *d* edificó
el abominable idolo de assolacion sobre el altar de
Dios, y edificaron altares por todas las ciudades de
Iuda al derredor.

d Dan. 9. 17. Matth. 24. 15

58 Y delante de las puertas de las casas, y por las
plaças encedian enciensos, y sacrificavan.
59 Y los libros de la Ley, que eran hallados, eran
despedaçados, y quemados à fuego.
60 Y à qualquiera q̃ hallavan el libro del Con-
cierto del Señor, y à qualquiera que consentia à su
Ley, le hazian morir por su violencia conforme àl
edicto del Rey.
61 De esta manera era tratado dellos el pueblo
de Israel, que se hallava de mes en mes por las ciu-
dades.
62 A los veynte y cinco dias del mes sacrifica-
van *a* sobre el altar que estava delante del altar.
63 Y las mugeres que se hallavan aver circunci-
dado à sus hijos, eran muertas cóforme àl edicto del
Rey,

a Ot. sobre el ara que estava encima del altar.

64 Y colgavanles los niños de los cuellos, y con-
fiscavan sus casas, y matavan à los que avian circun-
cidado los niños.
65 Contodo esto muchos de los hijos de Israel se
esforçaron y se afirmaron para no comer comidas
inmundas.
66 Y escogieron por mejor morir, que contami-
narse en viandas inmundas, y profanar el sancto
Concierto, y por ello fueron muertos.
67 Y fué grande *b* yra en Israel en gran manera.

b Calamidad.

CAPIT. II.

Mathathias con zelo de Dios y de su ley la qual via profanar, se levanta con sus hijos, y se oppone à la violencia: y àl tiempo de su muerte encarga à sus hijos que prosigan animosamente la empresa.

c Iosepho Ant.l.12,c.7. EN aquellos dias *c* levantóse Mathathias hijo de
Ioan, hijo de Simeon Sacerdote de los hijos de
Ioarim, de Ierusalem, y assentó en el monte de
Modin.
2 Y tenia cinco hijos, Iohannam que tenia por
sobrenombre Gadis.
3 Y Simon llamado Thassi:
4 Iudas por sobrenombre Machabeo,
5 Y Eleazar por sobrenombre Abarom, y Ionathas que era llamado Apphus,
d S. Mathathias. 6 *d* El qual viendo las afrentas que eran hechas
àl pueblo de Iuda, y en Ierusalem,
7 Dixo, Ay de mi, paraq̃ naci, para ver el quebrantamiento de mi pueblo, y la destruycion de la
sancta ciudad, y para estar me aqui entretanto que
ella es entregada en mano de los enemigos.
8 El Sanctuario tambien es entregado en mano
de adversarios: el Templo es tornado como un vil
hombre.
9 Los vasos de gloria son llevados captivos: sus
hijos son muertos por las calles, y sus mancebos han
caydo con el cuchillo de los enemigos.
10 Que nacion ay que no aya occupado su reyno, ò que no aya gozado de sus despojos?
11 Todo su atavio es quitado: y la que era libre,
es hecha sierva.
12 He aqui, que nuestros sanctuarios, y nuestra
hermosura, y nuestra honrra es assolada, y las Gentes la han profanado.
13 Paraque pues nos hà de servir mas la vida?
14 Y con esto Mathathias rompió sus vestidos,
y sus hijos con el: y vestidos de saccos lloraron en
gran manera.
15 Y los que avian sido embiados por el rey Antiocho, vinieron por alli para constreñir à sacrificar, y encender enciensos delante de los idolos, y apartarse de la ley de Dios à los que avian huydo en
la ciudad de Modin.
16 Y muchos de los del pueblo de Israel se juntaron con ellos: mas Mathathias y sus hijos estuvieron firmes.
17 Entonces los que avian sido embiados del
rey Antiocho respondieron, y dixeron à Mathathias, Tu eres principe y clarissimo, y grande en esta
ciudad, y fortalecido de hijos y de hermanos.
18 Allegate pues el primero, y haz el mandamiento del rey, como lo han hecho todas las gentes, y
tambien los hombres de Iuda, y los que han quedado en Ierusalem: y tu y tu familia sereys contados
por amigos del rey, y seras tu y tus hijos augmentados en oro y en plata, y en otros muchos dones.
19 Y Mathathias respondió, y dixo à alta boz,
Aunque todas las Gentes que estan à la sujecion del
rey, le obedezcan, apartando se cada uno del culto
de la ley de sus padres, y reciban sus mandamientos,
20 Yo empero y mis hijos, y mis hermanos, caminaremos en el Concierto de nuestros padres.
21 Mejor Dios nos sea favorable que dexemos
su ley, y sus ordenanças.
22 Nosotros no escucharemos las palabras del
rey para apartarnos de los mãdamientos de nuestra
ley, ni à diestra ni à siniestra, y yr por otro camino.
23 Como el acabó de dezir estas palabras, allegóse un Iudio delante de todos para sacrificar à los idolos sobre un altar que estava puesto en la ciudad
de Modin, conforme àl mandamiento del rey.
24 Y viendolo Mathathias uvo dolor, y sus entrañas se alteraron, y su furor se encendio con el zelo
de la Ley: y saltando sobre el lo mató sobre el altar,
25 En la misma hora mató àl mayordomo del
rey que constreñia los hombres à sacrificar: y derribó el altar.
26 Y zeló la Ley, * como hizo Phinees con * Nu.25,7. Psa.106,30.
Zambri hijo de Salomi. Eccli.45,28.
27 Y Mathathias gritó à alta boz en la ciudad
diziendo, Todos los que tienen zelo de la Ley, y que
estan firmes en el Aliança, salgan en pos de mi.
28 Y el y sus hijos huyeron à los montes dexando todo loque tenian en la ciudad.
29 Entonces muchos que seguian la justicia y el
derecho, decindieron en el desierto,
30 Y moraron allà con sus hijos, y con sus mugeres, y con sus ganados: porquanto se multiplicavan sobre ellos tantos males.
31 Y vinieron las nuevas à la gente del rey, y àl
exercito que estava en Ierusalem, en la ciudad de
David, como algunos hombres aviã violado el mandamiento del rey, y se aviã retirado à los lugares secretos del desierto, y q̃ muchos se aviã ydo tras ellos.
32 Y fueron luego à ellos, y ordenaron contra
ellos batalla en dia de Sabbado, y dixeronles,
33 Baste hasta ora: salid fuera, y hazed conforme àl mandamiento del rey, y bivireys.
34 Y ellos respondieron, Ni saldremos, ni haremos el mandamiento del rey, quebrantando el dia
del Sabbado.
35 Y movieron contra ellos la batalla,
36 Mas los otros ninguna cosa les respondieron,
ni echaron contra ellos piedra, ni aun cerraron las
cuevas:
37 Diziendo, Muramos todos en nuestra simplicidad, y el cielo y la tierra nos sean testigos, de como
nos matays injustamente.
38 Ansi les dieron la batalla en el dia del Sabbado, y muriero ellos, y sus hijos, y sus mugeres, y sus
bestias, hasta mil hombres.
39 Y supolo Mathathias y sus amigos, y lamentaronlos en gran manera.
40 Y dixo el uno àl otro, Si todos hazemos como hizieron nuestros hermanos, que no peleemos
por nuestras vidas y *a* nuestra religion, contra las a G. nuestras justificaciones.
Gentes, presto nos destruyrán de sobre la tierra.
41 Y consultaron entresi aquel dia, diziendo,
Qualquiera hombre que viniere à hazernos guerra
en dia de Sabbado, pelearemos contra el, porque no
muramos todos, como murieron nuestros hermanos en las cavernas.
42 Entonces se llegó à ellos *b* la compañia de los b La secta de los Esseos, Iosepho.
Asideos hombres los mas valientes en fuerças de todo Israel, y que todos seguian la Ley de voluntad.
43 Y todos losque huyan de aquellos males, se
juntaron con ellos, y se hizieron una fuerça.
44 Y ansi juntaron exercito, y con su yra hirieron à *c* los peccadores, y à los hombres iniquos con c Losque de los Iudios se aviã passado à los ritos gentilicos.
su enojo: de los quales otros se huyeron entre las
Gentes por escapar.
45 Y Mathathias y sus amigos yvã por los alderredores, y destruyan los altares.
46 Y los niños que hallavan en los terminos de
Israel por circuncidar, circuncidavãlos con valentia.
47 Y persiguieron à los hijos de sobervia, y la obra se prosperava en sus manos.
48 Y escaparon la Ley de las manos de las Gentes, y de los reyes: y no dierõ la potẽcia àl peccador.
49 *d* Finalmente llegaronse los dias de la muerte d Ioseph. Ant.l.12,c.4
de Mathathias, el qual dixo à sus hijos, Aora ha tomado fuerças la sobervia, y el castigo, y el tiempo
de la destruycion, y la yra del enojo.
50 Aora pues hijos, tomad el zelo de la Ley, y entregad

a Por la Religion. tregad vuestras vidas a por el Concierto de nuestros padres.

51 Acordaos de las obras de nuestros padres, que hizieron en su edad, y ganareys grande honrra y eterno nombre.

*Gen. 22. 9. 52 *Abraham no fue hallado fiel en la tentacion, y le fue contado à Iusticia?

*Gen. 42. 40 53 *Ioseph en el tiempo de su angustia guardó el mandamiento, y fue hecho señor de Egypto.

*Nú. 25. 13. Ecclic. 45. 28. 54 *Phinees nuestro padre zelando el zelo de Dios, alcançó el concierto del Sacerdocio eterno.

*Ios. 1. 2. 55 *Iosue, cumpliendo el mandamiento, fue hecho capitan en Israel.

*Nú. 14. 6. Ios. 14. 13. 56 *Caleb testificando fielmente en la Iglesia alcançó la herencia de la tierra.

*2. Sá. 2. 4. 57 *David con su misericordia uvo por herencia la silla del reyno para siempre.

*2. Reyes 2. 10. 58 *Elias zelando el zelo de la Ley, fue recebido en el cielo.

*Dan. 3. 10. 59 *Ananias, Azarias y Misael creyendo fueron libres de la llama.

*Dan. 6. 10. 60 *Daniel con su integridad fue escapado de la boca de los leones.

61 Y ansi considerad por todas las edades, y entended que ninguno de quantos esperaron en el, fue enflaquecido.

62 Y no temays las palabras de un hombre peccador, porque su gloria es estiercol y gusanos.

63 Oy será levantado, y mañana no se hallará: porque el sera tornado en su tierra, y su pensamiento perecerá.

64 Esforçaos, pues, hijos mios, y hazed varonilmente por la defensa de la Ley: porque por ella sereys gloriosos.

65 He aqui, que yo entiendo que vuestro hermano Simon es hombre de consejo, à el oyreys siempre, y el os será padre.

66 Y Iudas Machabeo valiente en fuerças desde su mocedad, el os será capitan de la guerra, y el governará la guerra del pueblo.

67 Y atraereys à vosotros à todos los q̃ guardan la Ley, y vengareys la injuria de vuestro pueblo.

68 Dad su pago à las Gentes, y mirad al mandamiento de la Ley.

69 Despues de esto les dió su bendicion: y fue puesto con sus padres.

70 Y murió en el año ciento y quarenta y seys; y fue enterrado de sus hijos en los sepulchros de sus padres en Modin. y todo Israel lo lloró con gran lloro.

CAPIT. III.

Iudas el Machabeo succede en la empresa en lugar de su padre y Dios le dá victoria contra Apolonio, y contra Seron principe de Syria: y esfuerça à los suyos para salir contra Lysias capitan de Antiocho, &c.

Y Levantóse en su lugar su hijo Iudas, por sobrenombre el Machabeo.

2 Al qual ayudavan todos sus hermanos, y todos los que, se avian juntado con su padre, y hazian la guerra por Israel con alegria.

3 Este augmentò la gloria de su pueblo, y vestido de arnes como un gigante, y ceñido de sus armas de guerra, entrava en las batallas, y amparava los reales con su cuchillo.

4 Fue semejante al leon en sus obras, y como el cachorro del leon que brama en la caça.

5 El persiguió los iniquos buscandolos, y quemó en llamas los que turbavan su pueblo.

6 Y los impios fueron bueltos atràs por su temor, y todos los que obravã iniquidad, fueron perturbados: y la salud fue prosperada en su mano.

7 El enojó à muchos reyes, y alegró à Iacob con sus hechos: y su memoria sera en bendicion para siempre.

8 El yva por las ciudades de Iuda, y echava de ellas los impios, y apartó de Israel la yra.

9 Y fue nombrado hasta los fines de la tierra juntando los que ya perecian.

10 a Iuntando pues b Apolonio las Gentes, y un grande y fuerte exercito de Samaria para hazer guerra à Israel, a Iosepho Ant. l. 12 c. 6 b Governador de Celesyria y Phenicia. 2. Mac. 2. 5.

11 Y entendiendolo Iudas, salióle àl encuentro, y rompiólo y matólo à el: y cayeron muchos heridos, y otros huyeron.

12 Y el tomó sus despojos, y ansi mismo tomó la espada de Apolonio Iudas, con la qual peleó todos los dias despues.

13 Y Seron capitan del exercito de Syria, como oyó que Iudas avia juntado compañia y congregacion de fieles consigo, y q̃ salian en batalla,

14 Dixo, Yo quiero cobrar nombre, y hazerme illustre en el reyno tomando en guerra à Iudas, y à los que estan con el, que han menospreciado el mandamiento del rey.

15 Y determinose de subir, y subió con el un grande exercito de impios para ayudarle, y para tomar vengança de los hijos de Israel.

16 Y llegando hasta la subida de Bethoron, Iudas le salió al encuentro con poca gente.

17 Los quales viendo el exercito que venia contra ellos, dixeron à Iudas, Como podremos nosotros tampocos pelear contra tan grande multitud y tan fuerte, y mas estando como estamos cansados de ayuno oy?

18 Y Iudas dixo, facil cosa es de encerrar muchos en la mano de pocos, y para con el Dios del cielo no ay diferencia de muchos ni de pocos para librar.

19 Porque la victoria de la batalla no consiste en la multitud del exercito, mas del cielo viene la fortaleza.

20 Ellos vienẽ à nosotros cõ multitud rebelle y sobervia, para echarnos à perder à nosotros, y à nuestras mugeres y à nuestros hijos, y para despojarnos:

21 Mas nosotros pelearemos por nuestras vidas, y por nuestras leyes.

22 Y Dios los quebrantará en nuestra presencia. Portanto vosotros no los temays.

23 Y en acabando de dezir esto, saltó de repente sobre ellos, y Seron fue deshecho y todo su exercito delante del:

24 Y siguiolo desde la decendida de Bethoron hasta la campaña: y cayeron de ellos hasta ochocientos hombres, y los demas huyeron à la tierra de los Philisteos.

25 Y todas las Gentes de los alderredores cobraron temor y miedo de Iudas y de sus hermanos.

26 Y llegó su fama hasta el rey, porque todas las gentes contavan de las batallas de Iudas.

27 Y como el rey Antiocho oyó esto, enojóse de animo, y embió à juntar un exercito de todo su reyno, campo en grande manera fuerte.

28 Y abrió su casa de moneda, y dió paga àl exercito por un año, y mandóles que estuviessen prestos para quando fuessen menester.

29 Y viendo que el dinero de sus thesoros faltava, y que los tributos de la region eran pequeños à causa de la rebuelta, y de la destruycion que el avia hecho en la tierra, quitando los legitimos y antiguos fueros,

30 Temió que no tendria assaz para la segunda vez, para los gastos, y los dones, como tuvo para la primera, en que dió con mano liberal en abundancia, sobrepujando àlos reyes que fueron antes del.

31 Estãdo pues muy congoxoso en su animo, penso en

so en yr en Persia para recebir los tributos de las re-
giones, y juntar grande copia de moneda.
32 Y dexó à Lysias hombre noble, y del linage
real sobre los negocios del reyno desde el rio Eu-
phrates hasta los terminos de Egypto,
33 Al qual tambien dió cargo de su hijo Antio-
cho, hasta que el bolviesse.
34 Y diole la mitad del exercito, y los elephan-
tes; y dexóle mandamiento de todas las cosas que el
queria que hiziesse, y tambien de los que moravan
en Iudea y en Ierusalem.
35 Y que embiasse cõtra ellos exercito, para que-
brantar y deshazer la fuerça de Israel, y lo que avia
quedado de Ierusalem, y para quitar del todo la me-
moria del lugar.
36 Y paraque pusiesse por moradores en todos
sus terminos hijos de estrangeros, y les repartiesse su
tierra por suerte.
37 Y el rey tomó la otra parte que quedava del
exercito, y salió de Antiochia su ciudad real en el
año ciento y quarenta y siete, y passado el rio Eu-
phrates, passava por las provincias superiores.
38 Y Lysias escogió à Ptolomeo hijo de Dori-
menes, y à Nicanor, y à Gorgias, hombres podero-
sos, y de los amigos del rey:
39 Y embiólos con quarenta mil hombres, y sie-
te mil cavallos, paraque viniessen à la tierra de Iu-
da, y la destruyesse, cõforme àl mãdamiento del rey.
40 Y partieron con todo su poder, y vinieron, y
assentaron el campo junto à Emaus en tiera llana.
41 Y los mercaderes de la provincia, oyda la fa-
ma, tomaron moneda, y grande quantidad de oro,
y criados, y vinieronse àl campo para tomar por si-
ervos à los hijos de Israel, y juntaronse con el exer-
cito de Syria, y con la gente de tierra estraña.
42 Y viendo Iudas y sus hermanos, que los ma-
les se augmentavan, y que el exercito se acercava de
sus terminos: y sabiendo las palabras del rey en que
mandó que el pueblo fuesse puesto à muerte, y en
total destruycion:
43 Dixeron el uno àl otro, Levantemos el aba-
timiento de nuestro pueblo, y peleemos por nuestro
pueblo, y por nuestra religion.
44 Y juntóse la multitud para estar presta à la ba-
talla, y para orar, y pedir misericordia y miseracio-
nes.
45 Y Ierusalem no se habitava, antes estava co-
mo un desierto. Ninguno de sus hijos entrava ni sa-
lia, y el Sanctuario era hollado, y hijos de estrange-
ros estavan en la fortaleza, donde era la habitacion
de las Gentes; y el deleyte era quitado de Iacob, y a-
lli avia ya faltado la flauta y la vihuela.
46. Y juntaronse, y vinieron à Maspha delante
de Ierusalem, porquanto el lugar de oracion era an-
tes en Maspha.
47 Y ayunaron en aquel dia, y vistieronse de ci-
licios, y pusieron ceniza sobre su cabeça, y rompie-
ron sus vestidos.
48 Y abrieron los libros de la Ley, los quales las
Gentes inquirian, para pintar en ellos las imagines
de sus idolos.
49 Y truxeron las vestiduras Sacerdotales y las
primicias, y las decimas, y levantaron Nazareos, y
cumplieron sus dias.
50 Y clamaron à alta boz hazia el cielo, dizien-
do, Que haremos à estos, ò donde los embiaremos?
51 Tus sanctuarios estan hollados, y contami-
nados, y tus Sacerdotes son hueltos en lloro y en vi-
leza.
52 Heaqui las Gentes que se han juntado con-
tra nosotros para destruyrnos: tu sabes lo que pien-
san contra nosotros.
53 Como podremos nosotros parar delante de
ellos, si tu ó Dios, no nos ayudas?
54 Entonces tocaron las trompetas, y clamaron
á gran boz.
55 Y despues Iudas constituyó capitanes del pu-
eblo, tribunos, y centuriónes, y capitanes de cincu-
enta y de diez.
56 Y dixo à los que estavan occupados en edifi-
car casas, ò en plantar viñas, y à los que se avian des-
posado, y à los que tuviessen miedo, que cada uno se
bolviesse à su casa * conforme à la Ley. * Deu. 20. 5. Iue. 7. 3.
57 Y movieron el campo, y assentaronlo à E-
maus. àl Mediodia.
58 Y Iudas dixo, Poneos à punto, y sed valien-
tes, y estad apercebidos para la mañana, paraque pe-
leeys contra estas Gentes que se han juntado contra
nosotros, para destruyrnos à nosotros y à nuestra
religion.
59 Porque mejor es que muramos en la guerra,
que no que veamos los males de nuestra nacion, y
de nuestros sanctuarios.
60 Y como estuviere determinado en el cielo,
ansi sea hecho.

Capit. IIII.

El Machabeo con el favor de Dios vence à Gorgias y à Lysias capitanes de Antiocho: viene à Ierusalem y reedifica y repurga el Templo, y restituye el divino culto, y establece fiesta cadaun año en memoria desta restauracion.

Y Tomando Gorgias cinco mil hombres, y mil
cavallos escogidos partiose del cãpo de noche,
2 Para dar sobre el campo de los Iudios, y
herirlos de subito: y eran los capitanes de estos, los
que tenian la fortaleza.
3 Y entendiólo Iudas. y levantóse el, y los va-
lientes por herir la potencia de los exercitos del rey
que estavan en Emaus,
4 Entretanto que el exercito estava apartado
del campo.
5 Y vino Gorgias àl campo de los Iudios de no-
che, y no halládo à nadie, buscavalos por los mon-
tes diziendo, Estos huyen de nosotros.
6 Y como fue de dia pareció Iudas en el cam-
po con tres mil hombres tan solamente, que ni teni-
an armas, ni espadas, como quisieran:
7 Los quales como vieron el exercito de las
Gentes, valiente, y armadó, y rodeado de su caval-
leria y todos diestros en guerra:
8 Entonces Iudas dixo à los que estavan con el,
No ayays temor de la multitud de estos, ni temays
su impetu.
9 *Acordaos de como nuestros padres fueron * Exo. 14. 9.
librados en el mar Bermejo, quando los seguia Pha-
raon con grande exercito.
10 Y clamemos aora àl cielo, y el Señor avrá mi-
sericordia de nosotros, y se acordará del Concierto
de nuestros padres, y quebrantará oy este exercito
delante de nosotros.
11 Y todas las Gentes conocerán que ay quien
redima, y libre á Israel.
12 Y como los enstrangeros alçaron sus ojos, y
los vieron venir hazia si,
13 Salieron tambien ellos del real à la batalla, y
los que estavan con Iudas tocaron las trompetas.
14 Y juntaronse, y deshizieron à las Gentes, las
quales huyeron por el campo.
15 Y los postreros todos cayeron à cuchillo, y à
los de mas siguieró hasta Gezeron, y hasta los cam-
pos de Idumea, y de Azoto, y de Iamnia: y murie-
ron de ellos hasta tres mil hombres.
16 Y Iudas y su exercito se bolvió del alcance:
17 Y dixo àl pueblo, No cobdicieys los despojos,
porque aun ay esquadron delante de nosotros:

18 . Y Gorgias y su exercito está cerca de noso-
tros en el monte: mas estad firmes contra nuestros
enemigos, y venceldos, y despues tomareys seguros
los despojos.
19 Y estando aun hablando Iudas esto, heaqui
q̃ una parte fue vista que mirava desde el monte.
20 La qual vido como los suyos eran bueltos en
huyda, y los reales encendidos: porque el humo que
se via, declarava loque estava hecho.
21 Y viendo esto temieron en grande manera,
viendo tambien à Iudas y à su exercito enel campo
apercebidos para pelear.
22 Y ansi huyeron todos à la tierra de los estran-
geros.
23 Y Iudas bolvió àl despojo de los reales, don-
de tomaron mucho oro, y plata, y paños cardenos, y
purpura marina, y grandes riquezas.
24 Y bolvieron cantando hymnos, y bendizien-
do à Dios en el cielo, Porque es bueno, porque su
misericordia es por todos los siglos.
25 Y fue obrada gran salud para Israel en aquel
dia.
26 Y todos los estrangeros q̃ escaparon vinieron
à Lysias, y contaronle todo loque avia acontecido.
27 Lo qual oyendo el, fue confuso y desmayó,
por no averle succedido en Israel como el quisiera,
y como el rey le avia mandado.
28 Por loqual el año siguiente juntó Lysias ses-
senta mil hombres escogidos, y cinco mil cavallos
para tomar à Ierusalem.
29 Y vinieron en Idumea, y assentaron el cam-
po en Bethsura, y Iudas le salió àl encuētro con diez
mil hombres.
30 Y viendo el exercito fuerte, oró, y dixo, Ben-
dito seas ò Salvador de Israel, *que por la mano de * 1. Sam. 17. 50.
David tu siervo quebrantaste el impetu del pode-
roso, *y entregaste el campo de los estrangeros en la * 1. Sam. 14.
mano de Ionathas hijo de Saul, y de su escudero.
31 Encierra este exercito en la mano de tu pue-
blo Israel: y sean cōfusos en su potencia y cavalleria.
32 Embia en ellos temor, y apaga la osadia de su
fortaleza, paraque con su quebrantamiento sean
movidos.
33 Derribalos con el cuchillo de los q̃ te aman,
paraque todos losque conocen tu nombre, te alaben
con cantares.
34 Entonces dieron la batalla, y cayeron del e-
xercito de Lysias cinco mil hōbres, y los otros fue-
ron desbaratados delante de ellos.
35 Y viendo Lysias la huyda de los suyos, y el ani-
mo de los Iudios, y que estavan prestos para bivir ò
morir varonilmēte, fuesse à Antiochia à hazer gente
estrangera para rehazer el exercito, y tornar sobre
Iudea.
36 Entonces Iudas y sus hermanos dixerō, Hea-
qui q̃ nuestros enemigos son quebrātados: subamos
pues aora à limpiar, y à renovar nuestros Sāctuarios.
37 Y juntandose todo el exercito: subieron àl
monte de Sion,
38 Y vieron el Sanctuario desierto, y el altar
profanado, y las puertas quemadas, y matas nacidas
en los patios como en bosque ò en los montes, y las
camaras de los ministros derribadas.
39 Y rompieron sus vestidos, y lamentaron con
grande llanto, y pusierō ceniza sobre su cabeça.
40 Y prostraronse à tierra sobre sus rostros, y to-
caron las trompetas de señal, y clamaron àl cielo.
41 Entonces Iudas constituyó hombres que pe-
leassen contra los que estavan en la fortaleza, entre
tanto que limpiavan los Sanctuarios.
42 Y eligió Sacerdotes de buena vida, y que te-
nian su afficion en la Ley de Dios.
43 Los quales limpiaron los Sanctuarios, y lle-
varon las piedras contaminadas à lugar immundo.
44 Y pensaron à cerca del altar de los holocau-
stos, el qual estava profanado, que harian del.
45 Y cayeron en un buen consejo de destruyr
lo, porque por ventura algun tiempo no se les tor-
nasse en opprobrio, que las Gentes lo avian conta-
minado: y ansi lo derribaron.
46 Y pusieron las piedras en el monte del Tem-
plo, en lugar convenible, hastaque viniesse algun
Propheta que diesse respuesta acerca de ellas.
47 Y tomaron piedras enteras, cōforme à la Ley, y
edificaron un nuevo altar, como el q̃ estava primero.
48 Y edificaron los Sanctuarios, y loque estava
de la parte de dentro del Templo, y consagaron el
Templo y los patios.
49 Y hizieron vasos sanctos nuevos, y metieron
dentro del Templo el candelero, y el altar de los
perfumes, y la mesa:
50 Y pusieron perfume sobre el altar, y encen-
dieron las lamparas que estavan sobre el candelero,
y alumbravan el Templo.
51 Y pusieron panes sobre la mesa, y colgarō los
velos, y acabaron todas las obras que avian hecho.
52 Y à los veynte y cinco dias del mes Noveno,
que es el mes de Casleu, del año ciento y quarenta y
ocho, levantaronse de mañana.
53 Y ofrecieron sacrificio segun la Ley sobre el
altar nuevo de los holocaustos, q̃ avian hecho.
54 En el mismo tiempo, y en el mismo dia en
que las Gentes lo avian contaminado, en el mismo
fue renovado con cantares y con vihuelas, y orga-
nos, y cimbalos.
55 Y todo el pueblo cayeron sobre sus hazes, y
adoraron, y bendixeron hazia el cielo àl que les avia
dado prosperidad.
56 Y celebraron la dedicacion del altar por ocho
dias, y ofrecieron holocaustos con alegria, y sacrifi-
cio de salud y de alabança.
57 Y adornaron la delantera del templo con co-
ronas de oro y escudetes, y dedicaron las portadas, y
las camaras de los ministros, y pusieron les puertas.
58 Y fue hecha grande alegria enel pueblo, y el
opprobrio de las Gentes fue quitado.
59 *Y estableció Iudas y sus hermanos, y toda * Ioan. 10. 22.
la congregacion de Israel, que se celebrasse con ale-
gria y gozo el dia de la dedicacion del altar en sus
tiēpos de año en año por ocho dias, desde los veyn-
te y cinco dias del mes de Casleu.
60 En aquel mismo tiempo fortificaron el mon-
te de Sion con fuertes muros y torres alderredor,
porque no viniessen las gentes otra vez, y lo hollas-
sen, como avian hecho antes.
61 Y puso alli guarnicion q̃ lo guardasse: y for-
tificólo para guarda tābien de Bethsura, porq̃ el pue-
blo tuviesse alguna fuerça à la frontera de Idumea.

CAPIT. V.

Los comarcanos de Ierusalem oyendo la restauracion del Templo affligen à los Iudios que estavan por sus tierras: mas el Machabeo les da ayuda, y los libra.

Y Aconteció que las Gentes de los alderredores
oyeron como el altar y el Sanctuario era edifi-
cado como primero, y ayrarōse en grā manera.
2 Y pensaron de dessarraygar àl linage de Iacob
que estava entre ellos, y començaron à matar, y à
perseguir à los del pueblo.
3 Iudas entonces tenia guerra contra los hijos
de Esau en Idumea, y contra losque estavan en a A- a Nu. 34. 4. Acrabim.
crabatin, porquanto ellos avian puesto cerco sobre
los Israelitas: à los quales Iudas hirió de grande pla-
ga, y los puso à saco.
4 Acordóse tambien de la maldad de los hijos

de Bea, los quales eran al pueblo lazo y trompeçadero assechandolo en el camino.
5 Y encerrólos en sus fortalezas, y acercandose à ellos los anathematizò, y puso sus torres à fuego con todo loque estava enellas.
6 Desde alli passò à los hijos de Ammon, donde hallò fuerte exercito, y mucha multitud de pueblo, cuyo capitan era Timotheo.
7 Y tuvo con ellos muchas batallas, y fueron deshechos delante del, y hiriolos.
8 Y tomó la ciudad de Gazer y sus aldeas, y tornose à Iudea.
9 Y las gentes que estavan en Galaad, se juntaron contra los Israelitas, que estavan en sus terminos, para destruyrlos; y ellos huyeron à la fortaleza de Athemari.
10 Y embiaron letras à Iudas y à sus hermanos, diziendo: Las Gẽtes de los alderredores se han juntado contra nosotros para destruyrnos.
11 Y se aparejan para venir, y tomar la fortaleza, à la qual nos avemos recogido, y Timotheo es el capitan de su exercito.
12 Portanto ven aora, y libranos de sus manos: porque muchos de los nuestros son ya muertos.
13 Y todos nuestros hermanos, que estavan en los lugares de Tubin, son muertos, y sus mugeres llevadas captivas con sus hijos, y sus despojos: y son muertos alli como mil hombres,
14 Aun se estavan leyendo estas cartas, quando heaqui otros mensageros, que vinieron de Galilea, rotos sus vestidos, trayendo las mismas nuevas,
15 Diziendo aver se juntado cõtra ellos de Ptolemayda, y Tyro, y Sidon, y que toda Galilea estava llena de estrangeros para consumirlos.
16 Y como Iudas y el pueblo oyeron estas palabras, juntóse grande congregacion para consultar que harian à sus hermanos, que estavan en tribulacion, y à los quales combatian yá.
17 Y dixo Iudas à su hermano Simon, Escogete hombres, y vé, y libra à tus hermanos en Galilea: y yo y mi hermano Ionathas yremos en Galaad.
18 Y dexó à Iosepho hijo de Zacharias, y à Azarias por capitanes del pueblo con el resto del exercito en Iudéa por guarda.
19 Y mandóles diziendo Presidid à este pueblo, y no deys batalla à las Gentes hasta que nosotros bolvamos.
20 Y fuerõ dados à Simon tres mil hõbres para yr en Galilea, y à Iudas ocho mil para yr en Galaad.
21 Y partiose Simõ en Gallilea, y uvo muchas batallas con las Gẽtes: las quales fuerõ deshechas delãte del, y siguiolos hasta las puertas de Ptolemayda.
22 Y cayeron de las Gentes como tres mil hombres: y tomó sus despojos.
23 Y tomó à losque estavan en Galilea, y en Arbatis con sus mugeres y hijos, y todo loque tenian, y truxolos en Iudea con grande alegria.
24 Iudas Machabeo y su hermano Ionathas, passado el Iordan, anduvieron camino de tres dias por el desierto:
25 Y salieron les àl encuentro los Nabatheos, los quales los recibieron pacificamente, y les contaron todo loque avia acontecido à sus hermanos en Galaad.
26 Y como muchos de ellos avian sido presos en Barasa, y en Bosor, y en Alimis, y en Casphor, y en Mageth, y en Carnaim, todas ciudades grandes y fuertes.
27 Y que tambien en las otras ciudades de Galaad estavan presos, y que tenian determinado de llegar el campo el dia siguiente à estas ciudades, y tomarlos, y destruyrlos en un dia
28 Y Iudas y su exercito tornó el camino de subito para el desierto de Bosor, y tomó la ciudad, y puso à filo de espada à todo varon: y tomó todos sus despojos, y quemóla à fuego.
29 Y movieron de alli de noche, y fueron hasta la fortaleza.
30 Y aconteció, que por la mañana, quando alçaron sus ojos, heaqui una multitud de pueblo, sin numero, que trayan escalas y ingenios para tomar la fortaleza, y dar les el assalto.
31 Y viendo Iudas que ya la batalla era començada, y que ya el clamor de la pelea subia àl cielo con trompetas, y que avia grã clamor de la ciudad:
32 Dixo à su exercito, Pelead oy por vuestros hermanos.
33 Y vino por las espaldas de ellos con tres esquadrones, y tocaron las trompetas, y clamaron con oracion.
34 Y el campo de Timotheo entendiendo que era el Machabeo, huyeron delante del: y el los hirió de grande plaga, y cayeron de ellos en aquel dia como ocho mil hombres.
35 De alli Iudas se apartó à Maspha, y con batiola, y tomóla, y mató en ella todo varon, y tomó sus despojos y quemóla à fuego.
36 Y partió de alli, y tomó à Casbon, y à Mageth, y à Bosor, y à las otras ciudades de Galaad.
37 Mas despues de esto Timotheo juntó otro exercito, y puso campo delante de Raphon de la otra parte del arroyo.
38 Y Iudas embió espias àl exercito, las quales le truxeron aviso diziendo, Todas las Gentes que estan en nuestros alderredores, se han juntado con el, y es un grande exercito en gran manera:
39 Y han dado sueldo à los Arabes paraque les ayuden, y tienen puesto el campo de essotra parte del arroyo, y estan apercebidos para venir contra ti en batalla. Y Iudas fue contra ellos.
40 Y Timotheo dixo à los capitanes de su exercito, quãdo llegare Iudas y su exercito àl arroyo del agua, si el passare à nosotros primero, no le podremos resistir, porq̃ el será mas poderoso cõtra nosotros.
41 Mas si temiere de passar, y assentâre el campo de la otra parte del rio, passaremos à ellos, y podremos mas que ellos.
42 Pues como Iudas llegó àl arroyo del agua, puso à los escrivanos del pueblo junto àl arroyo, y mandóles diziendo, No consintays q̃ algun hõbre assiente campo, mas que todos vengan à la batalla.
43 Y passó à ellos primero, y todo el pueblo en pos del, y todas las gentes fueron deshechas delante de ellos, y arronjando sus armas huyeron àl templo, que estava en Carnaim:
44 Y el tomó la ciudad, y quemó à fuego el tẽplo con todos los q̃ estavã en el, y ansi fue assolada Carnaim, y no pudo resistir cõtra la presencia de Iudas.
45 Y juntó Iudas todos los Israelitas q̃ estavan en Galaad desde el mas pequeño hasta el mayor, con sus mugeres, y hijos, y todo lo q̃ teniã en muy grande exercito, paraque se viniessen à la tierra de Iuda.
46 Y vinieron hasta Ephron, que es una grande ciudad assentada en el passo, fuerte en gran manera, de la qual no se podian apartar, ni adiestra ni à siniestra porq̃ el camino yva por medio de ella.
47 Y los q̃ estavan en la ciudad, se encerraron dentro, y cerraron las puertas con piedras, à los quales embió Iudas con palabras de paz,
48 Diziendo, Passemos por vuestra tierra, para yr à la nuestra, y ninguno os enojara: solamẽte passaremos à pie. Mas ellos no les querian abrir.
49 Y mandó Iudas pregonar en el campo, que cada uno se llegasse por la parte que estava.

50 Y los

50 Y los hombres valientes se llegaron, y com-
batieron la ciudad todo aquel dia y la noche, y la
ciudad fué entregada en su mano.
51 Y mataron à filo de espada todo varon, y as-
solaronla, y tomaron sus despojos; y passaron por
toda la ciudad sobre los muertos.
52 Y passaron el Iordan à un gran campo [que
está] delante de Bethsan.
53 Y Iudas juntava los postreros, y exhortava el
pueblo por todo el camino, hasta que vinieron en
tierra de Iuda.
54 Y subierõ àl mõte de Sion con gozo y alegria,
y offrecieron holocaustos, porquanto ninguno de
ellos cayó en la batalla, mas todos tornarõ en paz.
55 Entretanto que Iudas y Ionathas estavan en
la tierra de Galaad, y Simon su hermano en Galilea
delante de Ptolemayda,
56 Ioseph hijo de Zacharias, y Azarias, gover-
nadores del exercito, oyendo las hazañas y las ba-
tallas que avian sido hechas,
57 Dixeron, Ganemos tambien nosotros fama,
y vamos à pelear contra las Gentes que estan alder-
redor de nosotros.
58 Y dió mandado à los que estavan en su exer-
cito, y partieronse para Iamnia.
59 Y Gorgias y los que con el estavan le salie-
ron àl encuentro de la ciudad para dar les batalla:
60 Y Ioseph, y Azarias, fueron puestos en huy-
da hasta los terminos de Iudea, y cayeron en aquel
dia del pueblo de Israel como dos mil hombres, y
fue hecha grande plaga en el pueblo:
61 Porquanto no obedecieron à Iudas y à sus
hermanos, pensando hazerlo varonilmente.
62 Mas ellos no erã del linage de aquellos varones
por los quales la salud avia de ser hecha en Israel.
63 Empero aquel varon Iudas y sus hermanos
fueron muy engrandecidos delante de todo Israel y
de todas las Gentes, donde su nombre era oydo.
64 Y venian à ellos dandoles el parabien.
a Iosepho Ant. l. 12. c. 11. y 12. 65 *a* En aquel tiẽpo salió Iudas con sus hermanos,
para cõbatir los hijos de Esau, q̃ estavã en la tierra de
hazia el Mediodia, y destruyó à Chebrõ y à sus alde-
as: y sus muros, y sus torres alderredor q̃mó à fuego.
66 Y movió el campo para yr en tierra de los e-
strangeros, y corria la tierra de Samaria.
67 En aquel tiempo los Sacerdotes fueron mu-
ertos en batalla queriendo hazerlo varonilmente, y
saliendo inconsideradamente à la batalla.
68 Y partiose Iudas à la tierra de los estrangeros,
à Azoto, y derribó sus altares, y quemó à fuego las
imagines de sus dioses, y tomó los despojos de las
ciudades, y tornóse à la tierra de Iuda.

CAPIT. VI.

Muere Antiocho, y sucede su hijo en el reyno, el qual no pudiendo otramente prevalecer contra los Iudios, haze paz con ellos fingidamente, y luego la rompe.

ENtretanto *a* el rey Antiocho, andando por las
a Iosepho Ant. li. 12, c. 13. provincias superiores, entendió que avia en
Persia una ciudad llamada Elimayde, famosa
en riquezas, abundante en oro y en plata.
2 Y un templo en ella muy rico, donde avia
velos y cobertores de oro: arneses y armas, que A-
lexandro rey de Macedonia hijo de Philippo, el
que primero reynó en Grecia, avia dexado.
3 Y vino, y procuró de tomar la ciudad, y sa-
quearla; mas no pudo, porque el negocio fue descu-
bierto à los que estavan en la ciudad:
4 Los quales se levantaron en batalla, y el huyó de
alli, y se fue cõ grãde dolor, y tornóse en Babylonia.
5 Y vino le mensagero en Persia, de como el cã-
po q̃ estava en tierra de Iuda, avia sido desbaratado,
6 Y como Lysias avia ydo primero con gran
potencia, y avia sido deshecho *b* delante de los Iu- b Por, los &c.
dios, los quales avian prevalecido con armas y con
fuerça, y con muchos despojos que avian tomado
de los reales, que destruyeron.
7 Y que avian derribado la abominacion *c* que c Arri. 1, 57.
el avia edificado sobre el altar, que estava en Ierusa-
lem: y que avian cercado de alta muralla el templo,
como primero estava: y tãbiẽ à Bethsura su ciudad.
8 Y aconteció, que como el rey oyó estas pala-
bras, se espantó, y se turbó en gran manera: y cayó
en cama, y cayó en enfermedad à causa de la triste-
za, porque no se le avia hecho como el pensava.
9 Y estuvo ansi por muchos dias, porq̃ el gran-
de dolor se renovava en el, donde pensando morir,
10 Llamó todos su amigos, y dixo les, Yo no pue-
do dormir, y el animo se me es caydo con la cõgoxa.
11 Y he dicho en mi coraçon, Hastaque aflicion
soy venido, y enque ondas de tristeza estoy aora, yo
que solia ser alegre y amado con mi señorio?
12 Empero acuerdome aora de los males que he
hecho en Ierusalem, de donde quité todos los vasos
de oro y de plata, que estavan alli: y embiẽ à matar
los moradores de Iudea sin causa.
13 Yo entiendo que por aquellas cosas me han
comprehendido estos males, y me veo perecer de
grande dolor en tierra estraña.
14 Y llamó à Philippo uno de sus amigos, àl qual
constituyó sobre todo su reyno:
15 Y diole la corona, y su vestidura real, y el
anillo paraque instituyesse y criasse à su hijo Antio-
cho, el qual reynasse.
16 *d* Y murió alli el rey Antiocho enel año ci- d Iosepho Ant. l. 12. c. 14.
ento y quarenta y nueve.
17 Y entendiendo Lysias que el rey era muer-
to, constituyó à su hijo Antiocho que reynasse: àl
qual crió hasta ser mancebo, y llamólo Eupator.
18 Los que estavan en la fortaleza avian encer- e Cercãdolos enel Templo.
rado à los Israelitas *e* enderredor del templo pro- f S. enel reyno.
curãdo les todo mal, y à las Gentes *f* la confirmaciõ.
19 Mas Iudas se determinó de destruyrlos, y cõ-
vocó todo el pueblo para cercarlos.
20 Y juntaronse en uno, y pusierõles cerco en el
año ciento y cinquẽta, haziẽdo trabucos y ingenios.
21 Mas saliendo algunos de losq̃ estavan cerca-
dos, y juntãdose con ellos algunos impios de Israel,
22 Fueronse àl rey, y dixeron, Hasta quando
no harás justicia, ni vengarás nuestros hermanos?
23 Nosotros nos determinamos de servir à tu
padre, y andar en sus mandamientos, y de obedecer
à sus edictos.
24 Y los de nuestro pueblo se apartaron de no-
sotros por esta causa, y quales quiera de nosotros q̃
eran hallados, eran muertos, y nuestras heredades
eran puestas à saco,
25 Y no solamente han estendido las manos à
nosotros, mas aun en todos nuestros terminos.
26 Y hequi que ellos se han acercado oy en Ie-
rusalem à la fortaleza para tomarla, y han fortifica-
do fortaleza en Bethsuran:
27 Y si de presto no los previnieres, harán ma-
yores cosas q̃ estas, y à la fin no los podrás tomar.
28 *g* Y el rey oyendo esto, enojóse mucho: y cõ- g Iosepho Ant. l. 12. c. 14.
vocó todos sus amigos, y los capitanes de su exerci-
to, y todos losque tenian en cargo la cavalleria.
29 Y tambien de los reyes sus amigos, y de las
Islas, y de los lugares maritimos vinieron à el exer-
citos à sueldo.
30 De tal manera q̃ fue el numero de su exerci-
to cien mil hombres de pie, y veynte mil cavallos, y
treynta y dos elephãtes acostumbrados à la guerra.
31 Y vinierõ por Idumea, y acercaronse à Beth-
suran, y combatieronla muchos dias con ingenios
que

a Los q̃ estavan dentro. que hizierō: mas *a* ellos salieron y los quemaron, y
pelearon varonilmente.
32 Entonces Iudas se partio de la fortaleza, y
movió el campo,y assentólo à Bethzachara delante
del campo del rey.
33 Y el rey se levantó antes del dia, y movió su
exercito con grande impetu hazia Bethzachara, y
los exercitos se pusieron à punto de guerra, y toca-
ron las trompetas.
34 Y mostraron à los elephantes *b* sangre de
b Vino roxo. uvas, y de moras para incitarlos à la batalla.
35 Y repartieron las bestias por los esquadrones
y con cada elephante estavan mil hombres arma-
dos de cotas de malla,y de capacetes de metal en sus
cabeças: y quinientos cavallos escogidos estavan
tambien en orden con cada bestia.
36 Estos estavan à tiempo donde quiera que la
bestia estava: por qualquier parte que ella fuesse, y-
van ellos,y no se apartavan de ella.
37 De mas de esto sobre cada bestia avia torres
fuertes de madera que la cubrian,y sobre ellas inge-
nios ligados,sobre cada una de las quales avia treyn-
ta y dos valientes hombres, que peleavan desde en-
cima,y dentro yva el que regia la bestia.
38 La resta de la cavalleria estava puesta en dos
partes,es asaber,al un lado y àl otro,ciñiendo y con-
striñiendo el esquadron en medio.
39 Y como el sol resplandeció sobre los escu-
dos de metal dorados,ellos resplandecian como ha-
chas de fuego, y los montes recebian deellos re-
splandor.
40 Deesta manera la una parte del exercito del
rey yva esparzida por los montes altos,y la otra por
los lugares baxos, y caminavan prudente y ordena-
damente.
41 Y todos los moradores de la tierra se alboro-
tavan por el estruendo de la multitud deellos,y por
su andar,y por el ruydo de las armas: porque era vn
grande y fuerte exercito.
42 Y acercóse Iudas y su exercito à la batalla, y
cayeron del exercito del rey seyscientos hombres.
43 Y viendo Eleazar hijo de Abaram una de
aquellas bestias armada de armas reales, laqual era
eminente sobre las otras bestias, pareciendole que
el rey estaria enella,
44 Entregandose para libertar su pueblo, y para
adquirir para si nombradia eterna,
45 Corrió à ella animosamente por medio del
esquadron matando à diestro y à siniestro, y derri-
bando à una parte y à otra,
46 Hasta que vino debaxo del elephante, y po-
niendose debaxo del, lo mató, y cayó en tierra so-
bre el,y el murió alli.
47 Mas los otros viendo la fuerça del rey, y el
impetu de su exercito,retiraronse de ellos.
48 Y los exercitos del rey subieron contra ellos
hasta Ierusalem,y el rey acercó su campo à Iudea y
àl monte de Sion.
49 Y hizo paz con los que estavan en Bethsu-
rā,los quales salieron de la ciudad,porque no tenian
bastimentos para sufrir el cerco: por causa que en-
tonces era el Sabbado de la tierra.
50 Y el rey tomó à Bethsuran, y puso en ella
guarnicion que la guardasse.
51 Y tuvo cerco muchos dias sobre el tēplo po-
niendo trabucos,y machinas,y otros ingenios para
arronjar fuego, y piedras,y dardos,y escorpiones: y
para tirar saetas, y hondas.
52 Y ellos hizieron tambien ingenios contra los
ingenios de los otros: y ansi pelearon muchos dias.
53 Mas no aviendo vitualias en los alholies,por-
quanto era el septimo año: y las Gentes que avian
quedado en Iudea avian acabado loque avia que-
dado de los depositos:
54 Avian quedado pocos hombres en el Sa-
ctuario, porque à causa de la hambre que los avia
tomado,cada uno se avia ydo à su casa.
55 En este tiempo entendiendo Lysias,que Phi-
lippo,al qual el rey Antiocho biviendo aun avia
constituydo que criasse à su hijo Antiocho paraque
reynasse,
56 Era buelto de Persia, y Media con el exerci-
to que el rey avia llevado consigo,y que procurava
tomar la administracion y negocios del reyno:
57 El se appressuró de venir y dezir àl rey y à los
capitanes del exercito, Nosotros nos menoscaba-
mos cada dia,y tenemos pocas vitualias: Y el lugar
que tenemos cercado es fuerte,y tenemos tambien
el reyno à cargo:
58 Demos pues las diestras à estos hombres,y ha-
gamos paz con ellos,y con toda su nacion:
59 Y confirmemos les que puedan bivir en sus
leyes,como primero: porque por sus leyes que no-
sotros les avemos dissipado, se han ayrado, y han
hecho todo esto.
60 Esta razon plugo àl rey y à sus capitanes, y
embióles à hazer la paz:y ellos la recibieron.
61 Y el rey y los principes se la juraron, y ansi
salieron de la fortaleza.
62 Y el rey entró en el monte de Sion, y vido
la fuerça del lugar,y tuvo por ninguno el juramen-
to que les avia jurado,y mandó derribar el muro àl-
derredor.
63 Y partiose luego de priesa,y tornóse à Antio-
chia,y halló à Philippo appoderado de la ciudad, y
combatiólo,y tomó la ciudad por fuerça.

CAPIT. VII.

Demetrio mata à Antiocho y à Lysias y toma el reyno: el qual induzido por el impio Alcimo, al qual dió el Sacerdocio, embia à Bacchides con gente de guerra en Iudea que afflige de nuevo la tierra, y el Machabeo los reprime; lo qual visto por el rey, à peticion del mismo Alcimo embia à Nicanor, al qual el Machabeo vence y mata.

EN el año *a* ciento y cinquenta y uno Deme- a Supra 1. Mac. c. 1.
trio hijo de Seleuco salió de la ciudad de Roma
y subió con pocos hombres en una ciudad cer-
cana de la mar,y reynó alli.
2 Y aconteció que como el entró en la casa del
reyno de sus padres, su exercito prendió à Antio-
cho,y à Lysias para traerlos delante del.
3 Y como el lo supo,dixo,No me mostreys sus
rostros.
4 Y ansi el exercito los mató,y Demetrio se as-
sentó en la silla de su reyno.
5 Y vinieron à el *algunos* hombres malos y im-
pios de Israel,cuyo capitan era Alcimo el qual pre-
tendia ser Sacerdote.
6 Estos acusaron àl pueblo delante del rey, di-
ziendo,Iudas y sus hermanos han destruydo à to-
dos tus amigos,y à nosotros nos han echado de nue-
stra tierra.
7 Embia pues aora algun varon de quien tu te
fies,paraque vaya,y vea toda la destruycion que nos
hà hecho à nosotros y à las tierras del rey: y casti-
gue à todos sus amigos y aliados.
8 Entonces el rey escogió de entre sus amigos à
Bacchides,el qual dominava de la otra parte del rio,
grande hombre en el reyno y fiel àl rey,y embiólo:
9 Y con el àl impio Alcimo,àl qual el dió el Sa-
cerdocio, y le mandó que hiziesse el castigo en los
hijos de Israel.
10 Y levantaronse,y vinieron con grande exer-
cito en tierra de Iuda, y embiaron mensageros que
hablassen à Iudas y à sus hermanos palabras pacifi-
cas con engaño.

11 Mas

11 Mas ellos no escucharon sus palabras, porq̃ los vian venir con grande exercito.
12 Y una compañia de Escribas vinieron à Alcimo y à Bacchides, para demandarles justicia.
13 *b* Y los Assideos que eran los primeros entre los hijos de Israel, les demandaron paz.
14 Porque dezian, un hombre Sacerdote del linage de Aaron viene con este exercito: no nos hará agravio.
15 Y el habló con ellos palabras de paz, y jurò-les, diziendo, No os haremos mal à vosotros ni à vuestros amigos.
16 Y ellos le creyeron, y el prendió de ellos sesenta hombres, los quales mató en un dia, conforme à las palabras que estan escriptas.
17 * Las carnes de tus sanctos y su sangre derramaron arredor de Ierusalem, y no avia quien los enterrasse.
18 Entonces cayó miedo y temblor sobre todo el pueblo, porque dezian, No ay en estos verdad ni derecho, pues han quebrantado el concierto y el juramento que juraron.
19 Y Bacchides movió el campo de Ierusalem, y acercóse à Bethzecha, y embió y prendió à muchos de los que se avian passado à el: y à algunos del pueblo mató, y los echó en un gran pozo.
20 Y encargó la tierra à Alcimo, y dexó con el guarnicion que le ayudasse, y el se tornó àl rey.
21 Mas Alcimo combatia por el summo Sacerdocio.
22 Alqual se allegaron todos los perturbadores de su pueblo, y occuparon la tierra de Iuda, y hizieron grande estrago en Israel.
23 Entonces Iudas viendo todos aquellos males, que avia hecho Alcimo, y los que estavan con el, à los hijos de Israel, mucho mayores que los que las Gentes avian hecho,
24 Salió para correr todos los terminos de Iudea àl derredor, y hizo castigo en aquellos hombres que se avian apartado, los quales cessaron de salir à correr la tierra.
25 Y viendo Alcimo que prevalecia Iudas y los que con el estavan, y conociendo que no les podria resistir, tornóse àl rey, y acusolos de graves crimines.
26 * Y el rey embió à Nicanor, uno de los mas nobles de sus principes, el qual tenia enemistades contra Israel, y mandole que destruyesse el pueblo.
27 Y vino Nicanor en Ierusalem con gran poder, y embió à tratar con Iudas y sus hermanos con palabras pacificas engañosamente,
28 Diziendo, No aya guerra entre vosotros y y mi: yo vendré con pocos hombres para ver vuestros rostros en paz.
29 Y vino à Iudas, y saludaronse pacificamente: mas los enemigos estavan apercebidos para arrebatar à Iudas.
30 Y el negocio fué notorio à Iudas, es asaber, que venian à el con engaño, y fué espantado del, y nunca mas quiso ver su rostro.
31 Y entendiendo Nicanor que su acuerdo era descubierto, salió àl encuentro à Iudas en batalla junto à Capharsalama.
32 Y cayeron del exercito de Nicanor como *a* cinco mil hombres, y los de mas huyeron à la ciudad de David.
33 Passados estos negocios, subió Nicanor àl monte de Sion, y salieron algunos de los Sacerdotes del Pueblo à saludarlo en paz, y para mostrarle los holocaustos que se ofrecian por el rey.
34 Y el los escarneció, y hizo burla deellos, y los profanó hablando sobervìamente.
35 Y jurando con ira dixo, Si no me fuere entregado en mis manos Iudas y su exercito: luego en bolviendo en paz pondré fuego à esta Casa: y salióse con grande enojo.
36 Y entraron los Sacerdotes, y estando delante del altar y del Templo dixeron llorando,
37 Tu Señor, escogiste esta Casa, paraque se invocasse en ella tu nombre, y fuesse casa de oracion y de ruego à tu pueblo:
38 Haz castigo en este hombre y en su exercito, q̃ caygan à cuchillo. Acuerdate de sus blasphemias, y no les concedas lugar en que permanezcan.
39 Y salió Nicanor de Ierusalem, y llegó con su campo à Bethoron: Y salióle al encuentro el exercito de Syria.
40 Y Iudas llegó à Darsa con tres mil hombres, donde oró, y dixo,
41 Señor, * los que fueron embiados por el rey Senacherib, porquanto te blasphemaron, el Angel salio, y mató deellos ciento y ochenta y cinco mil.
42 Quebranta ansi oy este exercito en nuestra presencia, y juzgalo según su maldad: paraque los otros sepan que habló mal contra tu Sanctuario.
43 Y dióse la batalla entre los exercitos à los treze dias del mes de Adar, y el campo de Nicanor fué desecho, y el fue el primero que cayó en la batalla.
44 Al qual como su exercito vido caydo, arronjaron sus armas, y huyeron.
45 Y siguieronlos camino de un dia desde Adazer hasta venir en Gazará, tocando en pos deellos las trompetas de señal.
46 Y salian de todas las aldeas de Iudea àlderredor, y ablentavanlos con horquillas de ablentar, y hazianlos bolver à los que los seguian: y ansi cayeron todos à cuchillo, que no quedó deellos ni uno.
47 Y tomaron la presa de sus despojos, y cortaron la cabeça de Nicanor, y la mano derecha que avia estendido con sobervia, y truxeronla, y colgaronla delante de Ierusalem.
48 Y el pueblo se alegrò en gran manera, y celebraron aquel dia con grande gozo.
49 Y ordenó que este dia se celebrasse todos los años à los treze dias del mes de Adar.
50 Y reposó la tierra de Iuda unos pocos de dias.

CAPIT. VIII.

El Machabeo haze aliança con los Romanos en su nombre y de toda la nacion de los Iudios, y los Romanos requieren al rey Demetrio que no les haga mas mal &c.

Y Oyó Iudas la fama de los Romanos, como erã poderosos en fuerças, y que acordavan à todas las cosas que se les demandassen: y que con todos los que à ellos se llegavan, confirmavan amistad, y que eran poderosos en fuerças.
2 Oyeron tambien de sus batallas, y las grandes hazañas que avian hecho en Galacia: à los quales avian tomado, y hecholos tributarios.
3 Y las grandes cosas que avian hecho en la region de España, y como se avian apoderado de las minas de oro y de plata que alli ay: y que por su cõsejo, y constancia posseyan toda la region.
4 Y como avian destruydo los lugares que estavan lexos deellos, y herido de grande plaga à todos los reyes que avian venido contra ellos desde los fines de la tierra, y que los otros les davan tributos todos los años.
5 Y que avian deshecho en batalla à Philippo, y à Persen reyes *c* de los Citheos, y à los de mas que avian tomado armas cõtra ellos, y los avian vẽcido.
6 Y à Antiocho el gran rey de la Asia, que les avia movido guerra con ciento y veynte elephantes, y cavalleria, y carros, y exercito muy grande quebrantado por ellos.

b Ot. Los Assideos fueron los primeros entre los hijos de Israel q̃ les demandaron paz. Eran los Esseos, o Esseos arrib. 2, 42.

* Psa. 79. 2.

* 2. Mach. 15. 2. Iosepho Ant. lib. 12. c. 16.

a Ot. quinientos.

* 2. Re. 19, 35. Tobi. 1, 21. Ecclesi. 48, 24. Isai. 37, 36. 2. Mach. 8. 19, y 15, 22.

b Iosepho Ant. l. 12. c. 17.

c De Grecia.

7 Y que lo avian tomado bivo, y q̃ avian con-
stituydo que el y losque despues del reynassen, les
diessen grande tributo y rehenes por concierto.
8 Y como le tomaron la region de las Indias
y de los Medos,y Lydos,que era lo mejor de su tie-
rra,y lo avian dado àl rey Eumenes.
9 Y como los que estàvan en Grecia avian que-
rido venir à destruyrlos,y ellos entẽdido el negocio,
10 Embiaron cõtra ellos un capitan, y pelearon
contra ellos,de los quales cayeron muchos en la ba-
talla:y llevaron captivas sus mugeres y hijos, y los
pusieron à saco,y se enseñorearon de su tierra,y de-
struyeron sus muros, y à ellos pusieron en servi-
dumbre hasta oy.
11 Y como avian destruydo, y reduzido à su Se-
ñorio,otros reynos y islas que en otro tiempo les
avian resistido.
12 Mas que con sus amigos,y con los q̃ con ellos
consentian,conservavan el amistad; y aviã tomado
los reynos que les estavan cercanos,y los q̃ les esta-
vã lexos: y q̃ todos los q̃ oyan su nõbre,los temian.
13 Finalmente q̃ todos los q̃ ellos querian ayu-
dar,y q̃ reynassen,aquellos reynavã:y à los q̃ queriã,
amovian del reyno: y que eran enaltecidos en gran
manera.
14 Y q̃ con todo esto ninguno de ellos traya co-
rona,ni vestia purpura para engrãdecerse con ella.
15 Mas que ellos se avian hecho Senado,en que
cada dia consultavan trezientos y veynte hombres
para tomar consejo siempre de lo que àl pueblo
convenia,para bivir modestamente.
16 Y que davan à un hombre el magistrado to-
dos los años, para ser señor sobre toda su tierra,y q̃
todos obedeciessen á este solo, y que no avia entre
ellos embidia ni contencion.
17 Y escogió Iudas à Eupolemo hijo de Ioan,hijo
de Iacob,y à Iason hijo de Eleazar,à los quales em-
bió à Roma para confirmar con ellos amistad y
compañia.
18 Y paraque les quitassen el yugo de los Grie-
gos,porque vian que el reyno de Israel era apremia-
do de servidumbre.
19 Y ellos vinieron à Roma,despues de andado
muy largo camino,y entraron en el Señado, y ha-
blaron,y dixeron:
20 Iudas Machabeo,y sus hermanos,y el pueblo
de los Iudios, nos hã embiado à vosotros para con-
firmar con vosotros cõpañia y paz:y q̃ seamos escri-
ptos en el numero de vuestros aliados y amigos.
21 Y esta razon les agradó.
22 Y esta es la copia de lo que ellos escriviero͂
en tablas de metal,las quales embiaron à Ierusalem,
paraq̃ uviesse allá entre ellos un memorial de la paz
y de la compañia.
23 Bien sea à los Romanos, y à la gente de los
Iudios por mar y por tierra para siẽpre: y cuchillo
y enemigo sea lexos de ellos.
24 Que si guerra se moviere primero contra los
Romanos,ó contra qualesquiera de sus confede-
rados en todo su señorio,
25 La gente de los Iudios les dé socorro de to-
do coraçon segun que el tiempo lo suffriere.
26 Y que no den ni embien à los enemigos ba-
stimentos,ni armas,ni dineros,ni navios. Como ha
plazido à los Romanos, cuyos mandamiẽtos guar-
darán sin recebir de ellos algun salario.
27 Y por semejãte,si la guerra se moviere prime-
ro cõtra la gente de los Iudios,los Romanos darán
socorro de animo,segun q̃ el tiempo lo permitiere.
28 Y q̃ no darán à los enemigos bastimentos, ni
armas,ni dineros,ni naves. Como plugo à los Ro-
manos,cuyos mandamientos guardarán fielmente.
29 Por estas palabras concertaron los Roma-
nos con el pueblo de los Iudios.
30 Y que si despues de estas palabras los unos ó
los otros quisieren añidir ó quitar alguna cosa,
que esto sea con consentimiento de ambas par-
tes: y lo que añidieren ó quitaren sea firme.
31 Y tambien acerca de los males que el rey
Demetrio les hizo,à el le avemos escripto por estas
palabras, porque has agravado tu yugo sobre los
Iudios nuestros amigos y aliados?
32 Pues si otra vez se nos quexâren de ti, hazer
les hemos justicia,y pelearemos contigo por mar y
por tierra.

CAPIT. IX.

Demetrio oyda la deshecha de Nicanor buelve à embiar en Iudea à Bacchides y à Alcimo con gente. muere el Machabeo en la batalla, y por authoridad del pueblo es levantado en su lugar su hermano Ionathas: el qual con su hermano Simon defiende la tierra y la libertad animosamente &c.

ENtre tanto como Demetrio oyó que avia sido Iose. Antl. 12.c.18.
deshecho en la batalla Nicanor y su exercito,
determinó de embiar otra vez en Iudea à Bac-
chides y à Alcimo, y con ellos el escuadron de la
mano derecha.
2 Y fueron por el camino que vá à Galgala, y
assentaron el campo en Masaloth que es en Arbe-
las; y tomaronla,y mataron muchas personas.
3 Y acercaro͂ el exercito à Ierusalem en el mes
primero del año ciento y cincuenta y dos.
4 Y levantaronse,y fueron à Berea con veyn-
te mil hombres de pie,y dos mil cavallos.
5 Y Iudas tenia assentado su campo en Eleasa
con tres mil hombres escogidos.
6 Los quales viendo la multitud del exercito,
que eran muchos,temieron en gran manera: y mu-
chos se apartaron secretamẽte del campo,y no que-
daron de ellos mas de ochocientos hombres.
7 Y viendo Iudas que su exercito se le avia y-
do,y que la guerra lo appremiava, perdió el animo,
y desmayó,porque no tenia tiempo de juntarlos.
8 Y dixó à los que quedavan,Levantemosnos,y
vamos à nuestros enemigos,por ventura podremos
pelear con ellos.
9 Mas ellos se lo estorvavan,diziendo,No po-
dremos:antes conservemos aora nuestras vidas: bu-
elvete por aora. porque nuestros hermanos se son
ydos.Hemos de pelear nosotros contra estos, sien-
do tan pocos?
10 Mas Iudas dixo, Nunca me acontezca que
tal haga, que yo huyga de ellos. Si nuestro dia
es llegado, muramos valerosamente por nuestros
hermanos,y no dexemos infamia à nuestra honrra.
11 Y el exercito movió del real,y pusieronse de-
lãte de ellos. La cavalleria era repartida en dos par-
tes, y los honderos y flecheros yvan delãte del exer-
cito:y todos los primeros guerreros erã poderosos.
12 Bacchides estava en el escuadron de la mano
derecha: y los escuadrones de pie se juntaron de
ambas partes,y tocaron las trompetas.
13 Y tambien los q̃ estavan de la parte de Iudas
diero͂ alarido, y la tierra tẽbló à la boz de los exerci-
tos,y la batalla se dió desde la mañana hasta la tarde.
14 Y vido Iudas que Bacchides con lo mas fu-
erte del exercito estava en la mano derecha,y junta-
taronse con el todos los animosos de coraçon,
15 Y fue deshecho por ellos el escuadron dere-
cho ,y siguiolos hasta el monte de Azoto.
16 Y los que estavan en el escuadron yzquierdo
viendo deshecho el escuadron derecho, tornaronse
tras el rastro de Iudas y de sus compañeros por las
espaldas.
17 Y la batalla se encendió, y cayeron heridos
muchos de la una parte y de la otra:

geros para tratar de paz con el, y para bolverle los
prisioneros.
71 Loqual el recibió de buena gana, y hizo con
ellos loque pedian: y juró que nunca mas les pro-
curaria mal en todos los dias de su vida.
72 Y tornóle los prisioneros, que el avia llevado
antes de la tierra de Iuda, y tornose à su tierra: y nũ-
ca mas vino en los terminos de Iudéa.
73 Y ansi cessó el cuchillo de Israel, y Ionathas
habitó en Machmas, donde començó à governar el
pueblo, y desarráygó los malos de Israel.

CAPIT. X.

Ionathas se confedera con Alexandro, el qual aviendo muerte à Demetrio haze grandes favores á Ionathas y àl pueblo de los Iudios. Toma Alexandro por muger à la hija de Ptolomeo rey de Egypto, y en las bodas es Ionathas favorecido de Alexandro en grã manera. Viene Demetrio à recuperar el reyno de su padre cõtra Alexandro, y Ionathas se encuentra con su exercito, y lo vence &c.

a Iosepho Ant. l. 13. c. 2, 8.
EN el año ciento y sesenta a Alexandro hijo de
Antiocho que se dezia el Illustre, subió, y occu-
pô à Ptolemayda, y recibieronlo, y reynó alli.
2 Y oyendolo el rey Demetrio, juntó un muy
grande exercito, y salióle àl encuentro en batalla.
3 Y embió letras à Ionathas con palabras paci-
ficas ensalçandolo:
4 Porq̃ el dezia, Adelãtemonos à hazer paz con
el, antes q̃ el la haga con Alexandro cõtra nosotros,
5 Porque el tendrá memoria de todos los ma-
les que hezimos contra el, y contra su hermano, y
contra su nacion.
6 Y diole potestad de juntar exercito, y de ha-
zer armas, y de ser su confederado: y ansimismo mã-
dó que los rehenes que estavan en la fortaleza, le fu-
essen entregados.
7 Y vino Ionathas en Ierusalem, y leyó las car-
tas à oydos de todo el pueblo, y de los que estavan
en la fortaleza.
8 Los quales uvieron gran temor, oyendo que
el rey le dava potestad de juntar exercito:
9 Y entregaron à Ionathas los rehenes, y el los
entregó à sus padres.
10 Y Ionathas hizo su morada en Ierusalem, y
començó à edificar y à restaurar la ciudad.
11 Y mandó à los oficiales q̃ edificassen los mu-
ros, y el monte de Sion alderredor de piedras qua-
dradas para fortificarlo, y hizieronlo ansi:
12 Y los estrangeros, que estavan en las fuerças
que Bacchides avia edificado, huyeron:
13 Y cadaqual desamparó su lugar, y se fué à su
tierra.
14 Solamente quedaron en Beth-suran algunos
de los que avian dexado la Ley, y los mandamien-
tos: porque, alli tenian su acogida.
15 Y el rey Alexandro oyó las promessas q̃ De-
metrio avia hecho à Ionathas: y aviendole sido
contadas las guerras, y las valentias, que el y sus her-
manos avian hecho, y los trabajos q̃ avian passado,
16 Dixo, Hallaremos por ventura otro tal hõbre?
Aora pues hagamoslo nuestro amigo y cõfederado.
17 Y escriviole una letra, y embióle à dezir estas
palabras,
18 El rey Alexãdro à su hermano Ionathas, salud.
19 Avemos oydo de ti, q̃ eres hõbre poderoso en
fuerças, y q̃ eres cõveniente para ser nuestro amigo:
20 Aora portãto hazemos te oy summo Sacer-
dote de tu naciõ, y q̃ seas llamado amigo del rey, (y
embióle purpura y una corona de oro), paraq̃ con-
sientas con nosotros en nuestras cosas, y nos guar-
des el amistad.
21 Y vistiose Ionathas la sancta vestidura en el
septimo mes en el año ciento y sesenta en el dia so-
lẽne de los Tabernaculos: y juntó exercitó, y hizo
muchas armas.
22 b Y oyendo Demetrio estos negocios entri- b Iosepho Ant. l. 13. c. 13.
steciose en gran manera, y dixo,
23 Que es esto que avemos hecho, que Alexan-
dro nos hà tomado la delantera à tomar el amistad
de los Iudios para fortalecerse?
24 Yo tambien les quiero escrevir palabras de
exhortacion, y de dignidades, y de dones, porque se-
an conmigo en ayuda.
25 Y escriviòles por estas palabras: El rey De-
metrio à la gente de los Iudios, salud.
26 Oydo hemos que nos aveys guardado la con-
federacion, y que aveys quedado en nuestra ami-
stad, y que no os aveys allegado à nuestros enemi-
gos: y hemosnos alegrado.
27 Aora pues perseverad aun en conservar con
nosotros la fe, y pagaros hemos biẽ por loque aveys
hecho con nosotros:
28 Y soltaros hemos c muchos prestamos, y ha- c Ab. v. 42.
zeros hemos muchas mercedes:
29 Y por aora yo os hago libres, à vosotros, y à
todos los Iudios, de tributos: y os suelto las pẽsiones
de la sal, y las coronas, y las tercias de lo sembrado.
30 Y ansimismo yo os dexo desde el dia de oy en
adelante la mitad de la renta de la leña, que es de mi
parte, q̃ nunca mas se tome de la tierra de Iuda, ni de
los tres d governamientos q̃ le son adjuntos, de Sa- d O, prefecturas.
maria y de Galilea desde el dia de oy para siempre.
31 Y q̃ Ierusalem sea sancta y libre con todos sus
terminos, y q̃ los diezmos y los tributos sean deella.
32 Tambien yo suelto la potestad de la fortaleza,
que está en Ierusalẽ, y la doy àl summo Sacerdote,
paraque ponga en ella qualesquiera hombres, que
el escogiere, que la guarden.
33 Y à toda persona de los Iudios q̃ de la tierra
de Iuda estuviere captiva en todo mi reyno, yo la
dexo libre de gracia: y que todos sean libres de tri-
butos aun de sus ganados.
34 Y que todos los dias festivos, y los sabados, y
las nuevas lunas, y los dias señalados, y los tres dias
antes del dia solemne, y los tres despues, sean todos
dias de immunidad y de remission à todos los Iu-
dios, que estan en mi reyno.
35 Y que ninguno tenga potestad de les hazer
algo, ni de molestar à ninguno deellos en ningun
negocio.
36 Y que de los Iudios puedan ser escriptos en
el exercito del rey hasta treynta mil hombres, à los
quales les sea dado el sueldo, que es señalado à todos
los soldados del rey: y que de ellos puedan ser orde-
nados para ser puestos por las grandes guarniciones
nes del rey.
37 Y q̃ de estos sean constituydos en los nego-
cios reales q̃ se hazen por commission: y q̃ los tri-
bunos y capitanes de estos sean señalados de ellos
mismos, y que bivan en sus leyes, como lo há orde-
nado el rey en la tierra de Iuda.
38 Y que los tres governamientos que son ad-
juntos à Iudea de la provincia de Samaria, sean jun-
tos con Iudea, paraque esté de baxo de uno, y no o-
bedezcan à estraña potestad, sino à la del summo
Sacerdote.
39 A Ptolemayda y sus terminos doy en don à
los sanctos, que estan en Ierusalem, para los gastos
que conciernen àl Templo.
40 Y yo doy cada un año quinze mil siclos de
plata de las cuentas del rey, de los lugares que me
pertenecen.
41 Y que todo loque resta, que no avian pagado
los que tenian los negocios del rey los años passa-
dos, que esto sea dado para la obra del Templo.
42 Y de mas deesto, cinco mil siclos de plata, q̃ se
tomavan de la renta del Sanctuario todos los años,
que

que esto pertenezca à los Sacerdotes, que estan en el ministerio.

43 Y que todos los que fueren obligados àl rey en qualquier negocio, y se acogieren àl Templo que està en Ierusalem, y por todos sus terminos, los q̃ està en deuda à el rey en qualquier negocio que sea, sean libres ellos y todo loque tuvieren en mi reyno.

44 Y q̃ para edificar y restaurar las obras del Templo, los gastos se den de las cuentas del rey.

45 Y q̃ para edificar y fortificar los muros àlderredor de Ierusalē, los gastos seā dados de las cuētas del rey, y ansi mismo para edificar muros en toda Iudea.

* Arri.7, 5.

46 Como Ionathas y el pueblo oyeron estas palabras, no les dieron credito, ni las recibieron, * porque se acordaron del grande mal que el avia hecho en Israel, y que los avia atribulado en gran manera.

47 Y plugo les mas Alexandro, porquanto el primero avia tratado con ellos de los negocios de la paz, y ansi todo el tiempo le dieron ayuda.

48 Y juntó el rey Alexandro gran exercito, y acercó el campo contra Demetrio.

49 Y los dos reyes se dieron la batalla, y huyó el exercito de Demetrio; y siguiolo Alexandro, y uvo la victoria sobre ellos.

50 Y creció la pelea hasta puesta del sol, y aquel dia fué muerto Demetrio.

a Iosepho Ant.l.13.c.5.

51 a Y embió Alexandro à Ptolomeo rey de Egypto mensageros diziendo ansi:

52 Porquāto yo he tornado en mi reyno, y me he assentado en la silla de mis padres, y he alcançado el Señorio, y he deshecho à Demetrio, y he posseydo nuestra provincia,

53 Porque aviendo avido batalla con el, y siendo el y su campo deshecho de nosotros, estamos assentados en la silla de su reyno,

54 Hagamos pues aora amistad entre nosotros, y dame tu hija por muger, y yo seré tu yerno, y te daré dones y à ella cosas convenientes à tu dignidad.

55 Y el rey Ptolemeo respondió diziendo, Dichoso sea el dia enque bolviste à la tierra de tus padres, y te assentaste en la silla de su reyno.

56 Yo pues haré aora contigo loque escreviste: mas salme tu à recebir à Ptolemayda paraq̃ nos veamos el uno àl otro, y q̃ yo sea tu suegro como dixiste.

57 Y salió Ptolemeo de Egypto, el y su hija Cleopatra, y vino à Ptolemayda en el año ciēto y sesēta y dos.

58 Y el rey Alexandro lo salió à recebir y el le dió à su hija Cleopatra, y hizo sus bodas en Ptolemayda con grande pompa como reyes.

59 Y el rey Alexandro escrivió à Ionathas que lo saliesse à recebir.

60 El qual se partió con pompa à Ptolemayda, y salió alli àl encuentro de los dos reyes, à los quales dió mucha plata y oro y presentes, y halló gracia de ellos.

61 Y juntaronse contra el *algunos* hombres pestilenciales de Israel, malos hombres, que se quexaron del: mas el rey no los escuchó.

62 Antes mandó desnudar à Ionathas de sus vestiduras, y ser vestido de purpura, y fue hecho ansi. Y el rey lo hizo sentar consigo.

63 Y dixo à sus principes, Salid con el en medio de la ciudad, y hazed pregonar, que ninguno dé quexa del sobre ningū negocio, ni le sea molesto por ninguna razon.

64 Y acōteció, q̃ como sus acusadores vierō pregonar su hōrra, y à el cubierto de purpura, todos huyerō.

65 Y el rey lo ensalçó, y lo hizo escrevir entre sus primeros amigos, y lo hizo capitan y como participe del principado.

66 Y Ionathas se tornó en Ierusalē con paz y alegria.

67 En el año ciēto y sesenta y cinco Demetrio hijo de Demetrio vino de Creta à la tierra de sus padres.

68 Loqual oyendo el rey Alexandro, fue muy triste, y tornóse à Antiochia.

69 Y el rey Demetrio puso por capitan à Apponio, el qual era governador de Celesyria, y juntò grande exercito, y puso el campo à Iamnia, y embió à dezir à Ionathas summo Sacerdote,

70 Tu solo de todos nos resistes, y yo soy escarnecido y avergonçado por causa tuya: porque tú essecutas poder contra nosotros en los montes.

71 Aora pues si tu confias en tus fuerças, deciende à nosotros en el campo, y determinemos nos alli, porque conmigo está la fuerça de las ciudades.

72 Pregunta y aprende quien soy yo, y los demas q̃ me ayudan, y dezirtehán, q̃ no podreys vosotros parar en nuestra presencia: porq̃ tus padres dos vezes hā sido puestos en huyda en su misma tierra.

73 Y como podras aora sufrir la cavalleria y tan grande exercito en el campo, donde no ay roca ni peñasco ni lugar à donde huyr?

74 Como Ionathas oyó estas palabras de Apponio, su animo se commovio, y escogió diez mil hombres, y salió de Ierusalem, y su hermano Simon le salió àl encuentro en ayuda.

75 Y acercó el campo à Ioppe, y cerraronle las puertas de la ciudad, porque avia dentro guarnicion de Appolonio, y combatiola.

76 Mas espantados losque estavan en la ciudad, le abrieron, y Ionathas tomó à Ioppe.

77 Y oyólo Appolonio, y tomó tres mil de cavallo, y grande exercito,

78 Y partiose à Azoto como q̃ yva camino, y salió luego àl campo, porque tenia gran cavalleria, y confiava en ella: y Ionathas lo siguió camino de Azoto, y dieronse batalla.

79 Mas Appolonio avia dexado en el campo à las espaldas mil cavallos secretamente.

80 Y entendió Ionathas que avia emboscada à las espaldas, los quales cercaron su campo, y arrojaron dardos en la multitud desde la mañana hasta la tarde.

81 Mas el pueblo estuvo firme, como Ionathas lo avia mandado, hastaque les cansó los cavallos.

82 Entonces Simon sacó su exercito, y acometió àl esquadron, porque la cavalleria estava cansada, el qual fue deshecho por el, y puesto en huyda.

83 Y la cavalleria fue esparzida por el campo, y huyeron à Azoto, y entraronse en el templo de Dagon su idolo, para salvarse allá.

84 Y Ionathas puso fuego à Azoto, y à las ciudades q̃ estavan en su alderredor, y tomó sus despojos; y àl templo de Dagon, y à todos losque avian huydo à el, quemó à fuego.

85 Y losque cayeron à cuchillo con losque fueron quemados fueron hasta ocho mil hombres.

86 Y Ionathas movió de alli el campo, y assentólo sobre Ascalon: y salieronle à recebir de la ciudad con grande pompa:

87 Y tornóse à Ierusalem con los suyos, los quales truxeron muchos despojos.

88 Y como el rey Alexandro oyó estos negocios, tornó à ensalçar mas à Ionathas en gloria.

89 Y embióle un cinto de oro, como era costūbre de darse à los pariētes de los reyes, y diole à Accaron y à todos sus terminos en possession.

CAPIT XI.

El rey de Egypto despoja del reyno à su yerno Alexandro, los quales ambos muertos sucede enel reyno Demetrio pacificamente, el qual favorece à Ionathas y àl pueblo por su causa, mas àl fin le rompe el alianca aviendole hecho Ionathas grandes servicios, pelea Ionathas con los capitanes de Demetrio, y vencelos.

Y a El rey de Egypto juntó un exercito innumerable como el arena q̃ está à la orilla de la mar, y muchas naves: y procuró de tomar por engaño

a Iof. Ant. lib. 13, c.7.

el reyno de Alexandro, y juntarlo àl suyo.
2 Y salió en Syria con palabras de paz: y losque
estavan en las ciudades le abrian las puertas, y lo sa-
lian à recebir, porque el rey Alexandro avia man-
dado que lo saliessen à recebir, por ser su suegro.
3 Mas a Ptolemeo en entrãdo en las ciudades, po-
nia guarniciones de soldados en cada una de ellas.
4 Y como llegó à Azoto, mostraronle el tẽplo
de Dagon quemado, y à Azoto y sus villas destruy-
do, y los cuerpos de los caydos en la batalla tẽdidos,
porq̃ los aviã puesto en mõtones junto àl camino.
5 Y contavan àl rey, como Ionathas avia hecho
aq̃llo, para despertar odio cõtra el: y el rey callava.
6 Y Ionathas salió à recebir àl rey en Ioppe con
grande pompa, y saludaronse el uno àl otro, y tuvie-
ron alli la noche.
7 Y Ionathas acompañó àl rey hasta el rio que
se llama Eleuthero, y tornóse à Ierusalem.
8 Mas el rey Ptolemeo tomó el señorio delas
ciudades hasta Seleucia que es junto à la mar, y pen-
sava malos consejos contra Alexandro.
9 Y embió mensageros à Demetrio diziendo,
Ven y hagamos entre nosotros confederacion, y yo
te daré à mi hija la que tiene Alexandro, y reynarás
enel reyno de tu padre.
10 Porque yo estoy arrepentido de aver le dado
mi hija, porq̃ el ha procurado matarme.
11 De esta manera lo infamava, porque cobdi-
ciava aver su reyno.
12 Y quitóle su hija, y diola à Demetrio, y hizo-
se estraño de Alexandro, y sus enemistades fueron
descubiertas.
13 Y Ptolemeo entró en Antiochia, y puso dos
coronas sobre su cabeça, de Egypto y de Asia.
14 El rey Alexandro estava en Cilicia en aquel
tiempo, porque los moradores de aquellos lugares
se avian rebelado.
15 Y oyendolo Alexandro vino contra el en ba-
talla, y el rey Ptolemeo sacó el exercito, y vinole àl
encuentro con gran poder, y deshizolo.
16 Y Alexandro huyó en Arabia para ser alli
amparado, y el rey Ptolemeo fue ensalçado de esta
manera.
17 Mas Zabdiel Arabe cortó la cabeça à Ale-
xandro, y embiola à Ptolemeo.
18 Y el rey Ptolemeo murió àl tercero dia, y los-
que estavan en las guarniciones perecierõ mantan-
dose los unos à los otros.
19 Ansi Demetrio succedió en el reyno.
el año ciento y sesenta y siete.
20 En aquellos tiempos Ionathas juntò losque
avia en Iudea para cõbatir la fortaleza q̃ estava en
Ierusalem, y hizieron contra ella muchos ingenios.
21 Y algunos que tenian odio à su nacion, malos
hõbres, fueronse àl rey Demetrio, y dieronle aviso
como Ionathas tenia cercada la fortaleza.
22 Y el, oyendolo, enojóse, y vino luego à Pto-
lemayda y escrivió à Ionathas que dexasse el cerco
de la fortaleza, y que viniesse à encontrarse con el à
Ptolemayda de presto, à hablarse.
23 Loqual oyendo Ionathas, mandó que se per-
sistiesse en el cerco, y escogiẽdo algunos de los Anci-
anos de Israel y de los Sacerdotes pusose àl peligro.
24 Y tomãdo oro y plata, y vestidos, y otros mu-
chos presentes partiose para Ptolemayda àl rey, y
halló gracia delante del.
25 Y algunos malos de su nacion pusieron ac-
cusaciones contra el.
26 Mas el rey lo trató como lo avian tratado los-
que fueron antes del, y lo ensalçó en presencia de
todos sus amigos.
27 Y confirmóle el principado del Sacerdocio, y
todas las dignidades que antes tenia; y hizolo de los
principales de sus amigos.
28 Y pidió Ionathas àl rey que hiziesse franca
de tributos à Iudea, y à las tres señorias, y à Samaria,
y à sus terminos, y b prometiole trezientos talentos.
29 Y el rey consintió en ello, y escrivió à Iona-
thas letras de todas estas cosas, en que se contenia de
esta manera.
30 El rey Demetrio à Ionathas su hermano, y à
la gente de los Iudios, salud.
31 La copia de la letra que escrivimos à Lasthe-
nes nuestro padre acerca de vosotros, os escrivimos
tambien à vosotros paraque lo sepays.
32 El rey Demetrio à Lasthenes su padre salud.
33 A la nacion de los Iudios, que nos son ami-
gos: los quales guardan las leyes concertadas con
nosotros, avemos determinado de hazer beneficios,
por su buena voluntad que con nosotros tienen.
34 Portanto les confirmamos los terminos de
Iudea, las tres señorias Apherema, Lydda, y Rama-
tha, que de Samaria son adjuntas à Iudea con todo
loque les pertenece, que sean assignadas para todos
losq̃ sacrificã en Ierusalem, es asaber, loq̃ el rey rece-
bia antes de estas provĩcias todos los años ansi de los
frutos de la tierra como de los frutos de los arboles.
35 Y ansimismo todo lo de mas que nos perte-
necia ansi de diezmos como de tributos devidos à
nos, y las salinas, y las coronas que se nos pagavan:
les soltamos desde aora,
36 Todo se lo concedemos, y desde aora en todo
tiempo ninguna cosa de estas será quebrantada.
37 Procurad pues aora que se haga un traslado
de esto, el qual se dé à Ionathas, y sea puesto en el
monte Sancto en lugar eminente.
18 Viendo pues Demetrio que la tierra estava
quieta delante del, y que nada le resistia, deshizo to-
do su exercito, embiando acada uno à su casa, exce-
pto el exercito de los estrãgeros, q̃ avia traydo de las
yslas de las Gentes: por lo qual todos los de su exer-
cito q̃ avia recebido de su padre, tomarõ odio con el.
39 Avia entonces un Triphon que avia sido pri-
mero de la parte de Alexandro, el qual viendo que
todo el exercito murmurava contra Demetrio, fue-
se à Emalchiel Arabe, el qual criava à Antiocho hi-
jo de Alexandro:
40 Y incitóle à que se lo entregasse, paraq̃ rey-
nasse en lugar de su padre: y juntamẽte le contó to-
do lo que Demetrio avia hecho, y el odio que los
soldados le tenian, y estuvo allá muchos dias.
41 Entretanto Ionathas escrivió àl rey Deme-
trio, que echasse de la fortaleza de Ierusalem los que
la tenian, y los que estavã en guarniciones, porquan-
to molestavan à Israel con guerra.
42 Y Demetrio embió à dezir à Ionathas, No
solamente haré esto por ti y por tu nacion, mas aun
à ti y à tu nacion os ennobleceré con gloria, quando
fuere su tiempo.
43 Mas àl presente harás bien, si me embiàres hõ-
bres que me ayuden, porque todo mi exercito se
me ha ydo.
44 Entonces Ionathas le embió à Antiochia tres
mil hombres valientes, los quales vinieron àl rey, y
el se alegró de su venida.
45 Y de los de la ciudad se juntarõ ciẽto y veyn-
te mil hombres en medio de ella queriendo matar
àl rey:
46 Mas el rey huyó àl palacio, y los de la ciudad
tomaron las calles y començaron à combatir.
47 Y el rey llamó à los Iudios en ayuda, los qua-
les juntandose à el todos, derramaronse todos por
la ciudad:
48 Y mataron en aquel dia cien mil hombres, y
pusieron

a Gr. Mas entrando en las ciudades de Ptolemayda, ponia &c. parece aver error enel nõbre Ptolemayda.

b S. Ionathas al rey.

pusieron fuego à la ciudad, y tomaron aquel dia
muchos despojos, y libraron àl rey.
49 Y viendo los ciudadanos que los Iudios se a-
poderavan de la ciudad, como queriã, desmayaron,
y clamaron àl rey con ruego.
50 Diziẽdo, Danos las diestras paraque los Iudios
cessen de cõbatirnos à nosotros, y à nuestra ciudad.
51 Y juntamente echaron las armas, y hizose la
paz: y los Iudios alcançaron gloria delante del rey, y
de todos los que estavan en su reyno, y fuerõ nom-
brados en el reyno: y tornaronse à Ierusalem con
muchos despojos.
52 Y Demetrio se assentó en el throno de su
reyno, y la tierra reposó delante del.
53 Y desmintió todo lo que avia dicho, y hizo-
se estraño de Ionathas, y no le pagó conforme à los
beneficios que el le avia hecho, antes lo molestava
en gran manera.
54 Y despues de esto bolvió Triphõ con Antiocho
moço mochacho, el qual reynò, y se puso corona.
55 Y todos los exercitos que Demetrio avia e-
sparzido, se juntaron à el, y pelearon contra Deme-
trio, el qual huyó, y bolvió las espaldas.
a Los elephantes. 56 Y Triphon tomó a las bestias, y occupó à
Antiochia.
57 Entonces el moço Antiocho escrivió à Iona-
thas, diziendo, Yo te confirmo el Sacerdocio, y te
constituyo sobre los quatro governamientos, para
que seas de los amigos del rey.
58 Y embióle vasos de oro para servicio: y dio-
le facultad de bever en oro, y de vestir purpura, y de
tener cinto de oro.
59 Y à Simon su hermano hizo governador
desde los terminos de Tyro hasta los de Egypto.
60 Y salió Ionathas, y anduvo las ciudades de
la otra parte del rio, y juntóse à el todo el exercito
de Syria en ayuda: y vino à Ascalon, y salieronle à
recebir de la ciudad honradamente.
61 Y de alli se partió à Gaza, y los que estavan
en Gaza se encerraron: y el la cercó, y quemó todo
lo que estava alderredor de la ciudad, y saquebla.
62 Y los de Gaza rogaron à Ionathas, y el les dió
la diestra; y tomó los hijos de los principales en re-
henes, y embiólos à Ierusalem; y anduvo por toda
la region hasta Damasco.
63 Y oyendo Ionathas que los principes de De-
metrio se avian levantado contra el en Cadès, que
es en Galilea, con grande exercito, queriendo qui-
tarle de la provincia,
64 Salioles àl encuentro, dexando à Simon su
hermano en la provincia,
65 Y Simon se acercó à Bethsuran, y la conbatió
por muchos dias, y los encerró.
66 Y demandaronle que les diesse la diestra, y el
se la dió: y echandolos de alli, tomò la ciudad y puso
en ella guarnicion.
67 Ionathas llegó con su campo àl agua de Ge-
nesar, y antes del dia madrugarõ àl campo de Asor,
68 Y heaqui que el campo de los estrangeros les
salia àl encuentro en la campaña aviendole puesto
emboscada en los montes mas el les venia àl encu-
entro por delante.
69 Y la emboscada se levantó de su lugar, y die-
ron batalla.
70 Y los que estavan de la parte de Ionathas to-
dos huyeron, que ninguno de ellos quedó sino fue
Mathathias hijo de Absalomi, Y Iudas hijo de Cal-
phi Maestre de campo del exercito.
71 Entonces Ionathas rompió sus vestidos, y pu-
so tierra en su cabeça, y oró.
72 Y tornó à ellos en batalla, y hizolos bolver à
huyr, y pelearon.
73 Y los de su parte como los vieron huyr, tor-
naronse à el, y siguieron con el todos el alcance ha-
sta Cades, donde tenian el real, y llegaron hasta
alla.
74 Y cayeron àquel dia de los estrangeros tres
mil hombres, y Ionathas se tornó à Ierusalem.

Capit. XII.

Renueva Ionathas el aliança con los Romanos y con los Lacedemonios, fortifica à Ierusalem. Es preso de Triphon por traycion.

Y Viendo a Ionathas q̃ la opportunidad le ayu- a Iosepho Ant. l. 13. c. 8.
dava, escogió hombres, los quales embió à Ro-
ma para confirmar y renovar con ellos el ami-
stad.
2 Y à los de Lacedemonia, y à otros lugares
embió tambien letras en la misma forma.
3 Los quales, como vinieron à Roma, entraron
en el Senadó, y dixeron, Ionathas el summo Sacer-
dote y la gente de los Iudios nos embia acà, paraque
renovemos con vosotros el amistad y la confedera- b Arr. 8. 26.
cion b como antes.
4 Y ellos les dieron letras para todos los que
estavan por los lugares, paraque los llevassen en tie-
ra de Iuda con paz.
5 Esta es la copia de las letras que escrivió Iona-
thas à los Lacedemonios.
6 Ionathas summo Sacerdote, y el consejo de
la naciõ, y los Sacerdotes, y todo el pueblo de los Iu-
dios à los Lacedemonios nuestros hermanos, salud.
7 En el tiempo passado c Ario que reynava en c Ot. Dario.
vosotros embió letras à Onias summo Sacerdote,
como erades nuestros hermanos, como se contiene d Ab. v. 19.
en el escripto d que sigue.
8 Y Onias recibió àl mensagero honradamen-
te y tomó las letras en que se le hazia saber el ami-
stad y aliança.
9 Y aunque nosotros ninguna necessidad ten-
gamos de esto, teniendo nuestro contentamiento en
los sanctos libros, que tenemos en nuestras manos,
10 Toda via quesimos embiar à renovar con vo-
sotros la hermandad y amistad, porque con los mu-
chos tiempos que han passado despues que embia-
stes à nosotros, no nos ayays por estraños.
11 Nosotros pues en todo tiempo sin cesar, ansi
los dias solemnes, como los demas que conviene, nos
acordamos de vosotros en los sacrificios que haze-
mos, y en las oraciones, como es justo, y conviene
que los hermanos se acuerden.
12 Ansimismo nos alegramos de vuestra gloria.
13 Y aunque nos han rodeado muchas afflicio-
nes, y muchas guerras, y avemos sido combatidos
de los reyes que estan alderredor de nosotros,
14 Nunca en estas guerras avemos querido se-
ros molestos, ni à los de mas confederados y amigos
nuestros.
15 Porque avemos tenido ayuda del cielo, que
nos ha ayudado, con que nosotros avemos sido li-
brados, y nuestros enemigos abatidos.
16 Portanto avemos escogido à Numenio de
Antiocho, y à Antipatro de Iason: los quales he-
mos embiado à los Romanos para renovar con e-
llos el amistad, y confederacion passada.
17 A los quales hemos tambien mandado, q̃ ven-
gan à vosotros, y os saluden, y os den nuestras letras
de renovacion de nuestra hermandad.
18 Portanto bien hareys aora si nos respondier-
des à ellas.
19 Y este es el traslado de las letras que Ario em-
bió à Onias.
20 El rey de los Lacedemonios à Onias summo
Sacerdote salud.
21 Ha se hallado por escriptura à cerca de los

Lacedemonios y Iudios, que son hermanos, y que son del linage de Abraham.

22 Loqual despues que aora lo avemos entendido, parecenos que hareys bien si nos escrivierdes de vuestra prosperidad.

23 Y nosotros tambien os escrivimos, que nuestros ganados y nuestras haziẽdas son vuestras, y las vuestrasnuestras: por tanto mandamos, que esto se os hiziesse saber.

24 Y oyó Ionathas que los principes de Demetrio tornavan à pelear con el con exercito mucho mayor que el primero.

25 Y salió de Ierusalem, y vinoles àl encuentro en la provincia de Amathite, porque no les queria dar espacio paraque entrassen en su tierra.

26 Y embió espias àl campo de ellos, las quales bolviendo dieron aviso que tenian determinado de dar sobre ellos de noche.

27 Mas como el sol se puso, Ionathas mandó à los suyos que velassen, y que estuviessen en armas prestos para pelear toda la noche: y puso centinelas en derredor del campo.

28 Y los enemigos entendiendo que Ionathas con los suyos estava apercebido para la batalla, uvieron temor, y desmayaron en sus animos, y encendieron fuegos por todo su campo.

29 Loqual Ionathas y los que con el estavan no entendieron hasta la mañana, por que vian los fuegos ardiendo.

30 Y siguiolos Ionathas, mas no los pudo alcançar, porque ya avian, passado el rio Eleuthero.

31 Y ansi Ionathas torció el camino hazia los Arabes llamados Zabadeos: à los quales hirió, y tomó sus despojos.

32 Y de alli juntó su campo, y vino à Damasco, y corrió toda aquella region.

33 Simon tambien salió, y vino hasta Ascalon, y hasta las fuerças cercanas; y de alli torció el camino hazia Ioppe, y tomóla.

34 Y porquanto avia entendido que ellos querian dar la fortaleza à la parte de Demetrio, puso en ella guarnicion que la guardasse.

35 En bolviendo Ionathas, convocó los Ancianos del pueblo, y consultó con ellos de edificar fortalezas en Iudea:

36 Y de edificar muros à Ierusalem, y de levantar una grande altura entre la fortaleza y la ciudad que la apartasse de la ciudad, paraque la fortaleza estuviesse à parte, y losque dentro estuviessen, no tuviessen facultad de comprar ni de vender.

37 Y juntaronse para edificar la ciudad, porque el muro que estava sobre el arroyo hazia el nacimiento del sol, estava caydo y repararonlo, y pusieronle por nombre Caphenata.

38 Y Simon edificó à Adiada en Sephela, y fortificóla, y pusole puertas y cerraduras.

a Ioseph. Ant. l.13, c.9.

39 a Triphon pues pensando de reynar en Asia, y tomar corona, y estender la mano contra el rey Antiocho:

40 Temiendo que Ionathas no se lo permitiria, mas que tomaria guerra contra el, buscava manera de prenderlo, y de matarlo: y ansi se partió, y fue à Bethsan.

41 Y Ionathas le salió àl encuẽtro en batalla con quarenta mil hombres escogidos, y vino à Bethsan.

42 Y viẽdo Triphon q̃ Ionathas venia con grande exercito para estender la mano contra el, temió,

43 Y recebiolo honrradamente, y alabólo à todos sus amigos, y diole dones: y mandó à sus amigos y à su gente q̃ lo obedeciessen como à si mismo.

44 Y à Ionathas dixo, porque has fatigado todo este pueblo, no aviendo guerra entre nosotros?

45 Aora pues embialos à sus casas escogiendote algunos pocos que queden contigo, y ven conmigo à Ptolemayda, y entregartelahé con las demas guarniciones, y exercito, y con todos los governadores de los nogocios; y esto hecho tornarmehé: porque para esto he venido.

46 Y el creyendolo, hizo como le dixo, y embió el exercito, los quales se fueron à la tierra de Iuda:

47 Solamente detuvo consigo tres mil hombres, de los quales los dos mil tornó à embiar à Galilea, y los mil vinieron con el.

48 Mas como Ionathas entró en Ptolemayda, los de Ptolemayda cerraron las puertas de la ciudad, y prendieronlo àel; y à todos los que con el entraron, mataron à cuchillo.

49 Y Triphon embió la gente de pie y la cavalleria en Galilea y à la gran campaña paraq̃ destruyessen à todos los compañeros de Ionathas.

50 Mas ellos entendiendo, que Ionathas era preso, y que avia perecido con todos los que con el estavan, animaronse los unos à los otros, y salieron apercebidos à la batalla.

51 Y viendolos losque los seguian, y que la pelea avia de ser por la vida, tornaronse.

52 Y los otros todos vinieron en paz à la tierra de Iudea, y lloraron mucho à Ionathas y à todos los que con el estavan, y Israel lloró con gran llanto.

53 Y todas las gentes que estavan alderredor dellos procuraron de destruyrlos del todo.

54 Porque dezian, No tienen principe, ni quien les ayude: combatamoslos pues aora, y quitemos su memoria de entre los hombres.

CAPIT. XIII.

Simon es elegido del pueblo en lugar de Ionathas el qual es muerto por Triphon: mata ansimismo à Antiocho y usurpa el reyno. Simon toma à Gaza.

ENtonces a oyendo Simon, que Triphon avia juntado grande exercito para venir en tierra de Iuda, y destruyrla: a Iosepho Ant. l.13. c.9.

2 Y viendo que el pueblo estava en temor y en temblor, subió à Ierusalem, y convocó el pueblo:

3 Y animandolos, dixo, Vosotros sabeys quanto avemos hecho yo, y mis hermanos, y la casa de mi padre por las leyes y por la religion, y en que guerras y angustias nos hemos visto.

4 Porque por esta causa son muertos por Israel todos mis hermanos, y yo solo quedo.

5 Y nunca tal me acaezca que aora ni en todo tiempo de tribulacion yo quiera conservar mi vida, pues yo no soy mejor que mis hermanos.

6 Antes defenderé mi nacion, y religion, y nuestros hijos, y mugeres: porque todas las gentes se han juntado para destruyrnos por causa de enemistad.

7 Entonces el espiritu de todo el pueblo se tornó à encender en oyendo estas palabras,

8 Y respondieron à gran boz, diziendo, Tu eres nuestro capitan en lugar de Iudas, y de Ionathas, tus hermanos.

9 Toma à cargo nuestra guerra: y todo lo que nos mandares, haremos.

10 Entonces el juntó todos los hombres de guerra, y se dió priessa à acabar todos los muros de Ierusalem; y fortificó la entorno.

11 Y embió à Ionathas hijo de Absalomi, y con el nuevo exercito en Ioppe, el qual echando fuera losque estavan en la fortaleza, el se quedó alli.

12 Entretanto Triphon movió de Ptolemayda con grande exercito para venir en tierra de Iuda, trayendo consigo à Ionathas en guarda.

13 Y Simon llegó à Addus à vista de la campaña.

14 Y como Triphon entendio q̃ Simon se avia levantado.

vantado en lugar de su hermano Ionathas,y que ve-
nia para darle batalla,embióle mensageros,
15 Diziendo, Por el dinero que tu hermano Io-
nathas devia en las cuentas del rey, à causa de los
negocios que tuvo,lo hemos detenido.
16 Embia pues aora cien talentos,y sus dos hijos
en rehenes,porque soltandolo no nos quiebre la pa-
labra, y soltarlohemos.
17 Y entendió Simõ q̃ tratava con el con engaño,
con todo esso mãdó dar el dinero, y los moços, por
no incurrir en algun grande odio acerca del pueblo,
18 Que diria,que por no averle embiado el di-
nero y los moços,*b* el avia sido muerto.
b Ionathas. 19 Embió pues los moços, y los cien talentos,
mas el otro le mintió, y no soltó à Ionathas.
20 Despues de esto vino Triphon la tierra aden-
tro para destruyrlo: y hizieron bu[illegible]ta por el cami-
no que vá à Ado[illegible],y Simon y su campo caminavan
por donde quiera que ellos yvan.
21 Mas los que estavan en la fortaleza,embiaron
mensageros à Triphon que se apresurasse à venir
por el desierto,y à embiarles vitualla.
22 Y Triphon apercibió toda la cavalleria, para
venir aquella noche: mas uvo tanta nieve que no
pudo venir,y quedóse en Galaad.
23 Y llegando à Bascama, mató à Ionathas, el
qual fue alli enterrado.
24 Y Triphon se tornó,y se vino à su tierra.
25 Y Simon embió y tomó los huessos de Iona-
thas su hermano, y enterrólos en Modin ciudad de
sus padres.
26 Y todo Israel lo lamentó con grande llanto,y
lo lloraron muchos dias.
27 Y Simon edificó sobre el sepulchro de sus pa-
dres y de sus hermanos un edificio muy alto para
ver de piedra labrada delante y de tras.
28 Y puso siete piramides, la una contra la otra
à su padre y à su madre,y quatro à sus hermanos.
29 Alderredor de las quales puso grãdes colun-
nas,y sobre las colũnas las armas para perpetua me-
moria: y junto à las armas navios esculpidos que fu-
essen vistos de los que navegassen la mar.
30 Este es el sepulchro q̃ hizo en Modin hasta oy.
31 Triphon pues tratando con engaño con el
moço rey Antiocho,al fin lo mató.
32 Y reynó en su lugar, y pusose la corona de
Asia,y hizo grande estrago en la tierra.
33 Y Simõ reedificó las fortalezas de Iudea,y for-
tificólas de altas torres,y de grãdes muros, y de puer-
tas,y cerraduras,y puso vituallas en las fortalezas.
34 Y escogió hombres, los quales embió al rey
Demetrio,paraque diesse libertad à la tierra,porque
todos los hechos de Triphon no eran sino robos.
35 Y Demetrio respondió à estas palabras, y es-
crivió letras en esta forma.
36 El rey Demetrio à Simon summo Sacerdo-
te,y amigo de los reyes,y al Senado y nacion de los
Iudios,salud.
37 La corona de oro y el collar que embiastes,
recebimos; y estamos prestos para hazer con voso-
tros gran paz,y escrevir à los officiales reales, paraq̃
os suelten lo que os avemos concedido.
38 Y que todo lo que avemos concertado con
vosotros,sea firme,Que las fortalezas que aveys edi-
ficado,sean vuestras.
39 Ansi mismo os perdonamos las ignorancias,
y offensas de hasta oy,y la corona que nos deviades;
y si algun otro tributo se pagava en Ierusalem, que
ya no se pague mas.
40 Y que si algunos de vosotros son aptos para
ser escriptos entre los nuestros,lo sean, y aya entre
nosotros paz.
41 En el año ciento y sesenta fue quitado el yu-
go de las Gentes de Israel;
42 Y començó el pueblo de Israel à escrivir en
las tablas y instrumentos publicos, En el año pri-
mero siendo Simõ summo Sacerdote,capitã y prin-
cipe de los Iudios.
43 En aquellos dias llegó Simon à Gaza,y cercó-
la con campo,y hizo ingenios: y llegó à la ciudad, y
batió una torre,y tomóla.
44 Y saltaron los q̃ estavan dẽtro del ingenio en
la ciudad,y uvo en la ciudad grande alboroto.
45 Y los ciudadanos se subieron con sus mugeres
y hijos sobre el muro,rotos sus vestidos; y clama-
ron con grande boz pidiendo à Simon que les dies-
sen las diestras.
46 Diziendo, No nos [illegible] pagues conforme à nue-
stras maldades,mas segun tus misericordias.
47 Y Simon uvo compassion,y no los destruyó,
mas echólos de la ciudad,y limpió los templos en q̃
avian estado los idolos; y entonces entró en ella
bendiziendo àl Señor con cantares.
48 Y echando de ella toda immundicia, puso en
ella hombres que pusiessen en essecucion la Ley; y
fortificóla,y hizo en ella casa para si.
49 Los que estavan en la fortaleza de Ierusalem,
no eran consentidos salir ni entrar en la tierra, ni
comprar ni vender: y uvieron gran hambre, tanto
que muchos de ellos perecieron de hambre.
50 Y clamaron à Simon que les fuessen dadas
las diestras,y el lo concedió,y echolos de alli: y lim-
pió la fortaleza de las contaminaciones.
51 Y à los veynte y tres dias del mes Segundo
del año ciento y setenta y uno,entró en ella con ala-
banças,y con ramos de palma,con harpas, y orga-
nos,y cimbalos,y hymnos,y cantares, porquanto el
enemigo grande de Israel avia sido quebrantado.
52 Y instituyó que estos dias se celebrassen con
alegria en todos los años.
53 Y fortificó el monte del tẽplo, q̃ estava junto
à la fortaleza,y habitó alli el y los q̃ estavan con el.
54 Y viendo Simon q̃ Ioan su hijo era valiente
hombre de guerra, pusolo por capitan de todo el
exercito,y que habitasse en Gaza.

CAPIT. XIIII.

*Demetrio es preso por el rey de Persia. Renueva Simon el alli-
ança con los Romanos y Lacedemonios, &c.*

EN el año ciento y setenta y dos el rey Demetrio
juntó su exercito,y partiose à Media para traer
de alla socorro,y hazer guerra à Triphon.
2 Y oyendo Arsaces rey de Persia y de Media,
que Demetrio avia entrado en sus terminos,embió
uno de sus principes que lo prendiesse bivo.
3 El qual fue y hirió el exercito de Demetrio,y
prendiolo à el,y truxolo à Arsaces, el qual lo puso
en prision.
4 Y toda la tierra de Iuda tuvo reposo todos
los dias de Simon,el qual procuró bien para su na-
cion,y su potencia y hõrra les fue sieprè agradable.
5 Y con toda su gloria tomó tambien à Ioppe
por puerto: y hizo entrada à las islas de las mar.
6 Ensanchó los terminos de su nacion,y fué se-
ñor en la provincia.
7 Iuntó muchos captivos,y enseñoreóse de Ga-
za,y de Bethsuran y de la fortaleza: y quitó de ella
las immundicias,y ya no avia quien le resistiesse.
8 Cada uno labrava su tierra en paz, y la tierra
de Iuda dava sus frutos,y los arboles de los campos
el suyo.
9 Los Ancianos se sentavan en las plaças to-
dos,y consultavan del bien de la tierra: y los mance-
bos se vestian honrrosamente, y de habitos de
guerra:

10 A las ciudades dava vestimētos, y las ponia en
orden, paraq̃ fuessen instrumentos de fortaleza: tan-
to que su fama fue nōbrada, hasta el fin de la tierra.
11 El hizo la paz sobre la tierra, y que Israel se a-
legrasse de grande alegria.
12 Cada qual se assentava de baxo de su parra,
y de baxo de su higuera: y no avia quien les pusies-
se miedo.
13 Porq̃ ya no avia sobre la tierra quiē les acome-
tiesse, y los reyes erā quebrantados en aquellos dias.
14 El cōfirmava à todos los baxos de su pueblo,
y procurava la Ley, y quitava à todo iniquo y malo.
15 El glorificó el Sanctuario, y augmentó los
sanctos vasos.
16 Y como en Roma y hasta los Lacedemoni-
os se oyó q̃ Ionathas era muerto, todos fueron muy
tristes.
17 Mas como oyeron q̃ Simon su hermano era
hecho summo Sacerdote en su lugar, y que el pos-
seya toda la provincia y las ciudades deella,
18 Escrivieronle en tablas de metal, renovando
las amistades y confederacion, * q̃avian hecho con
Iudas y con Ionathas sus hermanos.
19 Y las letras fueron leydas en presencia de la
Iglesia en Ierusalem, y esta es la copia de las letras q̃
embiaron los Lacedemonios.
20 Los principes de los Lacedemonios, y la ciu-
dad, à Simon summo Sacerdote, y à los Ancianos, y
Sacerdotes, y à toda la resta del pueblo de los Iudios
sus hermanos, salud.
21 Los embaxadores, q̃ fueron embiados à nue-
stro pueblo, nos hizierō saber vuestra gloria, y hon-
rra, y alegria, y con la venida de ellos nos alegramos.
22 Y escrivimos su relacion en los actos de la
Republica ansi, Numenio de Antiocho, y Antipatro
hijo de Iason embaxadores de los Iudios vinieron à
nosotros para renovar con nosotros el amistad pas-
sada:
23 Y plugo àl pueblo de recebirlos honrrosa-
mente, y poner la copia de sus palabras en los libros
publicos del pueblo, paraq̃ la memoria quede para
siempre àl pueblo de los Lacedemonios, y la copia
de esto escrivimos à Simon summo Sacerdote.
24 Despues de esto Simon embió à Numenio à
Roma con un grāde escudo de oro, que pesava mil
minas, para confirmar con ellos la confederacion.
25 Y como el pueblo oyó esto, dixeron, Conque
agradecimiento pagaremos à Simon y à sus hijos?
26 Porque el con sus hermanos y la casa de su
padre confirmaron à Israel, y vencidos en guerra los
enemigos lo pusieron en libertad, y escrivieronlo en
tablas de Metal, las quales pusieron en columnas en
el monte de Sion.
27 Y esta es la copia de la escriptura, à los ocho dias
del mes de Elul del año ciēto y setēta y dos, en el año
tercero de Simon summo Sacerdote en Asaramel,
28 En el gran convento de los Sacerdotes, y del
pueblo, y de los principes de la nacion, y de los An-
cianos de la provincia fueron declaradas estas cosas,
Que por aver tenido continuas guerras en nuestra
provincia,
29 Simon hijo de Mathathias de los hijos de Ia-
rib, y sus hermanos, se entregaron àl peligro, y resi-
stieron à los adversarios de su nacion: porque su re-
ligion y su ley permaneciessen: y honraron su naci-
on con grande gloria.
30 Y Ionathas juntó su nacion, y fue constituy-
do por su gran Sacerdote, el qual a siendo puesto
con su pueblo,
31 Sus enemigos quisieron hollar y saquear su
provincia, y estender las manos en sus Sanctua-
rios.
32 Entonces Simon resistió, y peleó por su naci-
on y gastó muchos dineros de su hazienda, y armó
los valientes de su nacion, y les dió sueldo.
33 Y fortificó las ciudades de Iudea, y à Beth-
suran, que está en los terminos de Iudea, donde esta-
van antes las armas de los enemigos, y puso en ella
guarnicion de Iudios.
34 Fortificó tambien à Ioppe, que está junto à la
mar, y à Gaza en los terminos de Azoto, donde an-
tes moravan enemigos; y puso en ella Iudios, y los
proveyó de todas las cosas necessarias para su repa-
racion.
35 Considerando pues el pueblo la lealtad de Si-
mon, y la gloria conque desseó honrar à su nacion,
lo levantaron por su capitan y por principe de los
Sacerdotes, por aver hecho todas estas cosas: y por
la justicia y fe q̃ guardó à su nacion, y por aver pro-
curado por todas maneras de engrādecer su pueblo.
36 En cuyos tiempos uvo tanta prosperidad en
sus manos, que las Gentes fuessen quitadas de su
provincia, y los que estavan en la ciudad de David
en Ierusalem en la fortaleza: de la qual salian, y con-
taminavan todo loque estava arredor del Sanctua-
rio, y hazian grande estrago en la limpieza.
37 Y puso en ella Iudios, y fortificóla para de-
fensa de la provincia y de la ciudad: y alçó los mu-
ros de Ierusalem.
38 Y el rey Demetrio le confirmó el summo
Sacerdocio.
39 Por las quales cosas lo hizo su amigo, y lo a-
dornó de grande gloria:
40 Porquanto oyó que los Iudios eran llamados
amigos, y aliados, y hermanos de los Romanos, y q̃
avian recebido honrradamente los embaxedores de
Simon.
41 Y que los Iudios y sus Sacerdotes avian con-
sentido en que Simon fuesse su principe y summo
Sacerdote perpetuamente, hasta tanto que se levan-
tasse Propheta fiel.
42 Y que fuesse capitan sobre ellos, y que tuvies-
se cargo del Sanctuario, y que pusiesse governado-
res sobre sus obras, y sobre la provincia, y sobre las
armas, y sobre las fortalezas.
43 Y que tuviesse cuydado del Sanctuario, y que
fuesse obedecido de todos, y q̃ todos los instrumen-
tos de la provincia fuessen escriptos en su nombre,
y que pudiesse traer purpura y oro.
44 Y que à ninguno del pueblo ni de los Sacer-
dotes fuesse licito invalidar nada de esto, ni contra-
dezir à lo q̃ el dixesse: ni convocar sin el junta en la
provincia, ni vestir purpura, ni usar de cinto de oro.
45 Y que si alguno hiziesse contra esto, ò que-
brantasse alguna de estas cosas, fuesse culpado.
46 Y plugo à todo el pueblo de constituyr à Si-
mon, y hazer conforme à estas palabras.
47 Y Simon lo consintió, y le plugo de usar del
oficio de summo Sacerdote, y ser capitan y princi-
pe de la nacion de los Iudios, y de los Sacerdotes, y
de presidir en todas las cosas:
48 Y acordaron que esta escriptura fuesse puesta
en tablas de metal, las quales fuessen puestas en la
cerca del Sanctuario en lugar eminente.
49 Mas que la copia de estas cosas fuesse puesta
en el erario paraq̃ a lo viessen Simon y sus hijos.

* Ant. 8, 15, y 12, 1.

a Muerto &c.

a S. la dignidad dicha.

CAPIT. XV.

El rey Antiocho haze favores à Simon y àl pueblo de los Iudios: persigue à Triphon. Buelven los embaxadores de Simon de Roma con grandes favores. Antiocho rompe el amistad con los Iudios, y affige la tierra.

Y El rey Antiocho hijo de Demetrio embió le-
tras desde las islas de la mar à Simon Sacer-
dote y Principe de la nacion de los Iudios, y à
toda la nacion:

2 En

2 En que se contenia deesta manera, El rey Antiocho à Simon summo Sacerdote, y à la nacion de los Iudios, salud.

3 Porquanto algunos pestilentes hombres occuparon el reyno de mis padres, yo lo quiero defender y restaurarlo como era antes: por loqual he ayuntado multitud de exercitos, y he hecho hazer navios de guerra.

4 Y quiero yr por la provincia para vengarme de los que han destruydo nuestra tierra y assolado muchas ciudades en mi reyno.

5 Portãto aora yo te confirmo todas las immunidades, q̃ todos los reyes antes de mi, te han concedido: y todos los tributos que te han soltado.

6 Y te permito batir propia moneda en tu provincia.

7 Y que Ierusalem sea sancta y libre; y que todas las armas que has hecho, y las fuerças que has edificado, y tienes, sean tuyas.

8 Y que toda deuda del rey, y lo que le pertenece de aqui para siempre, te sea suelto.

9 Y quando tuvieremos nuestro reyno, te honrraremos à ti y à tu nacion, y àl templo de grande gloria, de tal manera que vuestra gloria sea manifestada en toda la tierra

10 *b* En el año ciento y setenta y quatro salió Antiocho à la tierra de sus padres, y todos los exercitos se vinieron à el, de tal manera que quedaron pocos con Triphon.

Iosepho ant. l. 13. c. 11.

11 Y el rey Antiocho lo persiguió, el qual vino huyendo à Doram ciudad maritima.

12 Porque sabia que muchos males se amontonavan sobre el, y el exercito lo avia dexado.

13 Y Antiocho llegó sobre Doram con ciento y veynte mil hombres de guerra, y ocho mil cavallos.

14 Y cercó la ciudad, y los navios se llegaron por la parte de la mar, ansi q̃ la ciudad era apremiada por mar y por tierra, y à nadie consentian entrar ni salir.

15 En este tiempo vino Numenio, y sus compañeros, de Roma trayendo letras para los reyes y las provincias, en las quales se contenian estas cosas.

16 Lucio consul de los Romanos àl rey Ptolemeo, salud.

17 Los embaxadores de los Iudios nuestros amigos y aliados vinieron à nosotros embiados de Simon principe de los Sacerdotes, y del pueblo de los Iudios, para renovar el amistad y confederacion antigua.

18 Y truxeron un escudo de oro de mil minas.

19 Por loqual nos plugo escrevir à los reyes, y à las provincias que ningun mal les sea hecho, ni les muevan guerra, ni à sus ciudades ni provincias, ni den ayuda à los que peleáren contra ellos.

20 Tambien nos pareció tomar deellos el escudo.

21 Portanto si algunos malos hõbres de su provincia se acogieren à vosotros, entregarlos heys à Simon Principe de los Sacerdotes, paraque los castigue conforme à su ley.

22 Esto mismo se escrivió àl rey Demetrio, à Attalo, à Ara. he; à Arsaces:

23 Y à todas las provincias, Sansama, Sparta, Delo, Myndo, Sicyon, Caria, Samo, Pamphilia, Lycia, Halicarnaso, Rhodas, Pharscelida, Coo, Sidam, Cortina, Gnido, Cypro y Cyrene.

24 Y la copia de estas cosas fué escripta à Simon principe de los Sacerdotes.

25 El rey Antiocho llegó el campo la segunda vez à Doram, metiendo siempre la mano, y haziendo ingenios, y encerró à Tryphõ q̃ no pudiesse salir.

26 Y Simon le embió dos mil hombres escogidos que le ayudassen, y tambien plata, y oro, y muchos vasos.

27 Mas el no lo quiso recebir, antes rompió todo do loque con el avia antes concertado, y se apartó de su amistad.

28 Y embióle à Athenobio uno de sus amigos, paraque tratasse con el diziendo, Vosotros teneys à Ioppe y à Gaza y la fuerça de Ierusalem, que son ciudades de mi reyno.

29 Aveys assolado sus terminos, y aveys hecho gran destruycion en la tierra: y aveys os enseñoreado de muchos lugares por mi reyno.

30 Entregadme pues aora las ciudades que aveys tomado, y los tributos de los lugares en que os aveys enseñoreado fuera de los terminos de Iudea.

31 Y si no, pagad por ellos cincuenta talentos de plata, y por el daño q̃ aveys hecho à la provincia, y por los tributos de las villas, otros quinientos: de otra manera vendremos y moveros hemos guerra.

32 Y Athenobio amigo del rey vino à Ierusalẽ, y viendo la magnificencia de Simon, y su grandeza, en oro, y en plata, y su grande aparato, fué espantado, y recitole las palabras del rey.

33 Y Simon le respondió, y dixo, Ni nosotros hemos tomado la tierra de otre, ni la posseemos, sino la herencia de nuestros padres q̃ por algun tiẽpo hà sido posseyda de nuestros enemigos injustamẽte.

34 Mas quando nosotros tuvimos la oportunidad, defendimos la herencia de nuestros padres.

35 Quanto à lo de Ioppe y de Gaza q̃ tu pides, ellas hazian grande daño en nuestro pueblo, y en nuestra provincia: por ellas daremos cien talentos Y Athenobio no respondió palabra:

36 Antes se bolvió enojado àl rey, àl qual contó estas palabras, y la magnificencia de Simon con todo loque avia visto. Y el rey se enojó con grãde yra.

37 Mas Triphõ huyó en un navió en Orthosayda.

38 Y el rey puso à Cendebeo por capitan de la costa de la mar, y diole el exercito de la gente de pie, y de cavallo,

39 Y mandóle que moviesse el campo contra Iudea, y que edificasse las puertas de la ciudad, y que hiziesse la guerra àl pueblo, y el persiguió à Triphõ.

40 Y Cendebeo llegó à Iamnia, y començó à irritar el pueblo, y à molestar la tierra de Iudea, y à prender y matar el pueblo, y à edificar à Cedron.

41 Y puso alli gente de cavallo y escuadron de pie, paraque saliessen, y corriessen los caminos de Iudea, como el rey avia mandado.

CAPIT. XVI.

Ioan hijo de Simon pone en huyda à Cendebeo capitan de Antiocho. un traydor Ptolemeo mata por traycion en Iericho à Simon y à sus hijos excepto à Ioan: el qual succede en el summo sacerdocio en lugar de su padre.

ENtonces *a* Ioan subió de Gaza, y contó à su padre loque Cendebeo avia hecho. a Iose. Ant. li. 13. c. 14.

2 Y Simon llamó sus dos hijos mayores Iudas y Ioã y dixo les, Yo, y mis hermanos, y la casa de mi padre, avemos sustentado la guerra contra los enemigos de Israel desde nuestra mocedad hasta oy: y hà avido prosperidad en nuestras manos para librar à Israel algunas vezes.

3 Empero aora ya yo soy viejo, mas vosotros soys idoneos en edad y piedad. Succeded pues en mi lugar y de mi hermano, y salid à pelear por nuestra gente, y el ayuda del cielo sea con vosotros.

4 Y escogió de la provincia veynte mil hombres de guerra, y algunos de cavallo, y partieronse contra Cendebeo, y durmieron en Modin [aquella noche.]

5 Y levantádose por la mañana, salieron à la campaña, y heaqui un grande exercito de pie y de cavallo que los venia à recebir, y avia un arroyo q̃ corria entre los dos exercitos.

6 Y Ioan y su pueblo assentaron el campo delante de los otros: y viendo que el pueblo temia de passar el arroyo, passó el primero: y como los otros le vieron,passaron enpos del.
7 Y dividió el pueblo y puso los de cavallo entre la gente de pie: mas la cavalleria de los contrarios era mucha en gran manera.
8 Mas como tocaron las sacras trompetas,Cendebeo y su cãpo huyó,y cayerõ de ellos muchos heridos: y los q̃ quedaron, se acogeron à la fortaleza.
9 Entóces fué herido Iudas el hermano de Ioan, mas Ioan lo siguió hasta venir à Cedron la qual avia edificado Cendebeo.
10 Y huyeron hasta las forralezas que estan en los campos de Azoto,y el les puso fuego:y mataron deellos dos mil hõbres,y tornóse à su Iudea en paz.
11 Avia entonces un Ptolemeo hijo de Abubo, el qual estava por capitan en la campaña de Iericho,y tenia mucho oro y plata.
12 Porque era yerno del summo sacerdote.
a Iosepho. Antiq.13.c.13. 13 a Y ensoberveciẽdose su coraçõ,pretendia tomar la provincia: y pensava engaño contra Simon y sus hijos por matarlos.
14 Y andando Simon por las ciudades de la provincia de Iudea,y teniendo solicitud por ellas, decendió en Iericho el y Mathatias y Iudas sus hijos, en el año ciento y setenta y siete en el mes Onzeno, el qual es el mes de Sabat.
15 Y el hijo de Abubo los recibió con engaño en una pequeña fortaleza,que el avia edificado, que se llama Doch, donde les hizo gran vanquete,y avia escondido hombres.
16 Y quando Simon y sus hijos fueron embriagados,Ptolemeo se levantó con los suyos, y tomaron sus armas,y entraron àl vanquete, y mataron à el y à sus dos hijos,y à algunos de sus criados.
17 Esta grande traycion hizo en Israel, dando males por bienes.
18 Y escriviendo estas cosas Ptolemeo àl rey, embióle à pedir exercito en ayuda,y que el le entregaria la provincia con sus ciudades,y tributos.
19 Y à otros embió à Gaza que tomassen à Ioan: y à los Tribunos embió letras que se viniessen à el, que el les daria plata y oro y dones.
28 Y à otros embió à que tomassen à Ierusalem, y àl monte del templo.
21 Mas como uno corriesse delante,y diesse aviso à Ioan en Gaza,q̃ su padre era muerto, y sus hermanos: y que tambien embiava para matarlo à el:
22 Oyendo el esto espantóse en gran manera, y prendió à los que avian venido à matarle, y matólos:porq̃ entendió que ellos pretendian matarle à el.
23 Todos los de mas negocios de Ioan,y sus guerras,y sus buenas valentias en las quales se uvo valerosamente,y el edificio de los muros que edificó, y las cosas que hizo,
24 Heaqui que todas ellas estan escriptas en el libro de los tiempos de su Sacerdocio,desde que fué hecho Principe de los Sacerdotes despues de su padre.

El segundo libro de los Machabeos.

CAPIT. I.

Los Iudios que estavan en Ierusalem despues de libres de muchas afliciones, escriven à los que estavan en Egypto haziendo selo saber paráque de commun acuerdo hagan à Dios gracias,y celebren fiesta &c.

LOs hermanos Iudios que estan en Ierusalem,y en la provincia de Iudea à los hermanos Iudios que estan por Egypto, dizen salud,y buena paz.
2 Dios os haga bien, y se acuerde de su Concierto,que hizo con Abraham, Isaac, y Iacob sus siervos fieles,
3 Y os dé à todos coraçon con que lo honrreys, y hagays su voluntad con gran coraçon y con animo voluntario.
4 El abra vuestro coraçon en su ley y en sus mandamientos,y os dé paz.
5 Vuestras oraciones oyga,y se recõcilie con vosotros,para no desampararos en el tiẽpo de la aficion.
6 Y nosotros aqui estamos orando por vosotros.
7 Reynando Demetrio en el año ciento y sesenta y nueve,nosotros los Iudios os escrivimos en la tribulacion y assalto,q̃ vino sobre nosotros en aquellos años,despues b que Iason y los suyos se apartaron de la tierra sancta y del reyno. b Ab.4.7.
8 Y quemaron el portal, y derramaron la sangre innocente. Y de como oramos àl Señor, y fuemos oydos: y ofrecimos sacrificio y Presente,y encendimos las lamparas,y propusimos los panes.
*Lev.23,24. 9 Portanto celebrad à ora los dias * de los Tabernaculos del mes de Casleu.
10 En el año ciento y ochenta y ocho,el pueblo que está en Ierusalem y en Iudea,y el Senado, y Iudas,à Aristobolo maestro del rey Ptolemeo, del linage de los ungidos Sacerdotes, y à los Iudios que estan en Egypto dessean salud,y sanidad.
11 Siendo ya libres de grandes peligros por Dios, hazemosle grandes gracias por aver batallado contra un tal rey.
12 Porque aviendo el sacado de Persia los q̃ pelearon contra nosotros,y contra la sancta ciudad:
13 Ansi el que era el capitan, como el exercito que estava con el,que parecia invincible, fuerõ deshechos en el templo de Nanea por el engaño de los Sacerdotes de Nanea.
14 Porque viniendo Antiocho y sus amigos àl lugar,como para morar con ella, y para recebir muchos dineros en nombre de dote,
15 Los quales como los Sacerdotes de Nanea presentassen,el con poca gente entró dentro de la cerca del templo,y despues de el dentro, ellos cerraron el templo.
16 Y abriendo una puerta secreta del templo apedradas como rayos hirieron àl capitan,y à los suyos;y despedaçandolos miembro à miembro,y cortadas las cabeças,los echaron fuera.
17 En todas cosas sea Dios bendito,que entregó los impios.
18 Aviendo pues de celebrar la purificaciõ del templo à los veynte y cinco dias del mes de Casleu, hanos parecido ser necessario hazeroslo saber,paraque vosotros tãbien hagays el dia de los Tabernaculos,y el dia del fuego,conq̃ Nehemias ofreció sacrificios,despues de edificado el Templo y el altar.
19 Porque como nuestros padres fuessen llevados en Persia, los Sacerdotes que entonces guardavan el divino culto,tomaron * el fuego del altar ocultameute,y escondieronlo en un valle donde avia un pozo hondo y seco, y alli lo guardaron sin que nadie supiesse el lugar. *Lev.6.13.7 10,11.
20 Y despues passados muchos años,quãdo plugo à Dios que Nehemias fuesse embiado por el rey de Persia,el embió à los nietos de aquellos Sacerdotes,que avian escondido el fuego,à que lo buscassen: y como ellos nos contaron,no hallarõ el fuego, mas hallaron una agua grassa:
21 Y mandóles que la sacassen,y se la truxessen: y mandó el Sacerdote Nehemias rociar con aquella agua

agua los sacrificios que estavan puestos sobre el al-
tar, y la leña.
22 Y despues de hecho esto, y que vino el tiem-
po que el sol resplandeció, el qual antes estava cu-
bierto de nublado, encendiose un gran fuego, de que
todos se maravillaron.
23 Y Entretanto que el sacrificio se quemava,
todos los Sacerdotes hazian oracion començando
Ionathas, y respondiendo los otros.
24 Y la oracion de Nehemias era de esta mane-
ra, O Señor, Señor Dios, Criador de todas las cosas,
terrible, y fuerte, justo y misericordioso, que solo e-
res rey benigno,
25 Solo liberal, solo Iusto, Todo poderoso y e-
terno, que libras de todo mal à Israel: que heziste los
padres escogidos, y los sanctificaste.
26 Recibe el sacrificio por todo tu pueblo de Is-
rael, y guarda tu parte, y sanctificala,
27 Cógrega nuestro esparzimiento: libra los que
sirven à las Gentes, y mira à los menospreciados, y
abominados. paraque las Gentes conozcan que tu e-
res nuestro Dios.
28 Afflige à los que nos opprimen, y nos ultra-
jan con sobervia.
*Deu. 30. 5. Ib. 2. 18. Ov. 30. 2. 29 Planta à tu Pueblo en tu sancto lugar, * co-
mo Moysen ha dicho.
30 Y los Sacerdotes cantavan hymnos, hasta que
el sacrificio fue consumido.
31 Y quando el sacrificio fue consumido, Nehe-
mias mandó que las piedras mas grandes fuessen ro-
ciadas del agua que quedava.
32 Y como esto fue hecho, encendiose de ellas
una llama, la qual fue consumida de la lumbre que
resplandecia del altar.
33 Y como esto fuesse divulgado, fue contado àl
rey de Persia, como en el lugar donde avian escon-
dido el fuego aq̃llos Sacerdotes que avian sido lleva-
dos, avia sido hallada agua, de la qual Nehemias y
los q̃ con el estavan, avian purificado los sacrificios.
34 Lo qual considerando el rey, y essaminando-
lo con diligencia, cerrò el lugar de muro y lo con-
sagró.
35 Y para ello dió y repartió grandes bienes.
36 Y Nehemias llamó à aquel lugar Ephthar, q̃
quiere dezir, Purificacion: aunque muchos le lla-
man Nephthar.

CAPIT. II.

Que Ieremias, quando el pueblo salia captivo à Babylonia, escondio el Arca &c. El author desste libro professa abreviar en el la historia de Iason, &c.

..29. HAllase por escriptos que Ieremias Propheta
mádó que losque eran llevados en captividad,
tomassen el fuego, como está declarado: y que
el mádó tábien à los q̃ eran llevados en captividad,
2 Y que les dió Ley, que no se olvidassen de los
*Baruch. 6. 4 mandamientos del Señor, * ni se engañassen en sus
animos, quádo viessen las imagines de oro y de pla-
ta, y sus atavios.
3 Y mandandoles otras cosas semejantes amo-
nestavales, que la Ley no se apartasse de su coraçon.
4 Ay tambien en la misma escriptura, como el
Propheta, por revelacion de Dios à el hecha, mandó
que el Tabernaculo y el arca fuessen traydos con el
*Deut. 34. 1. hasta que llegó àl monte, * en el qual Moysen su-
bió para ver la heredad de Dios.
5 Y que Ieremias viniendo alli, halló una cueva
cavada como una casa, dóde metió el Tabernaculo y
el arca y el altar del incienso, y cerró la puerta.
6 Y que llegaron algunos que venian con el, pa-
ra notar el lugar, y que no lo pudieron hallar,
7 Y que como Ieremias lo entendió, que los re-
prehédió, diziédo, Que el lugar no seria hallado ha-
sta tanto que Dios juntasse la cógregacion de su pue-
blo, y le fuesse propicio.
8 Y que entonces el Señor mostraria aquellas
cosas, y se manifestaria su Magestad, y avria nuve,
como el se manifestó à Moysen; y como Salomon
avia demandado que el lugar fuesse sanctificado
magnificamente.
9 Porque declarado está como siendo el dotado
de Sabiduria * offreció el sacrificio de la dedicacion *2. Sam. 8. 1. y 62.
del templo, y de su perfeccion.
10 * Y como Moysen oró àl Señor, y decendió *Lev. 10. 24.
fuego del cielo que consumió el sacrificio; de la mis-
ma manera * orando Salomon decindió fuego del *2. Chr. 7. 1.
cielo y consumió el holocausto.
11 Y Moysen dixo, * q̃ porquanto la ofréda por *Lev. 10. 18.
el peccado no se come, es consumida [del fuego.]
12 De la missma manera Salomon celebró la de-
dicacion por ocho dias.
13 Estas mismas cosas se hallan en los escriptos
y commentarios de Nehemias: y como haziendo u-
na libreria, el juntó los libros de los reyes, y de los
Prophetas, y de David; y las cartas de las donacio-
nes de los reyes.
14 Y de la misma manera juntó Iudas todas las
cosas que se nos avian perdido por causa de la guer-
ra, q̃ nos succedió, las quales tenemos cõ nosotros.
15 Portanto si teneys necessidad de ellas, embiad
quien os las lleve.
16 Aviendo pues aora de celebrar la purificaci-
on, os avemos escripto: por tanto bien hareys, si ce-
lebrardes estos dias.
17 Y Dios que librò à su pueblo, y restituyó à
todos la herencia, y el reyno, y el sacerdocio, y el
sanctuario,
18 * Como prometió en la Ley, esperamos que *Lev. 30. 1.
presto avrá misericordia de nosotros, y nos juntará Deu. 30. 5.
de debaxo de todo el cielo en su sancto lugar. Am. 1. 29.
19 Porque de grandes males nos ha librado, y ha
limpiado el lugar.
20 Mas los hechos de Iudas Machabeo, y de sus
hermanos, y la expiacion del gran templo y la dedi-
cacion del altar,
21 Y ansimismo las guerras con Antiocho el Il-
stre, y con su hijo Eupator,
22 Y las señales que del cielo fueron hechas à los
que peleavan varonilmente por los Iudios, de tal
manera que siendo pocos cobrassen toda la provin-
cia, y pusiessen en huyda la barbara multitud,
23 Y instaurassen el templo famosissimo en to-
do el mundo, y librassen la ciudad, y restituyessen
con toda tranquilidad las leyes ya casi perdidas, si-
endoles el Señor propicio,
24 Las quales cosas han sido declaradas por Ia-
son Cyreneo en cinco libros: nosotros trabajeremos
de comprehenderlas en uno.
25 Porque considerando la confusion y la diffi-
cultad que se ofrece à losq̃ quieren empréder de ha-
zer historias, à causa de la multitud de las cosas,
26 Avemos procurado q̃ los q̃ quisieron leer, ha-
llen delectacion; y los que las quisieren encomendar
à la memoria, lo puedan hazer facilmente; y final-
méte q̃ todos los que las leyeren, saquen provecho.
27 Quanto à nos en aver emprendido de tomar
el trabajo de abreviar esta historia, entendemos no
aver emprendido cosa facil, antes un negocio lleno
de vigilias y de sudor,
28 Como los que apparejan algun vanquete, y
procuran satisfazer àl provecho de los otros; no es
cosa que carece de dificultad; mas llevaremos este
trabajo de buena voluntad en gracia de muchos.
29 Dexando a al auctor la mas diligente tratacion a Al Cyreneo, arr. v. 24.

de cada cosa, y trabajando por cumplir con la abreviacion que tenemos delante.
30 Porque como el maestro de una nueva casa conviene que sea solicito de todo el edificio, mas el que toma à cargo de adornarla de figuras y de pinturas, bastale que considere lo que haze à la hermosura: ansi me parece que es en nosotros.
31 Entrar mas hondo, y tratar de todas las cosas, y ser curioso en cada una, àl auctor de la historia pertenece.
32 Mas seguir la corta brevedad del dezir, y evitar la proseguida † tentacion de la historia àl abreviador se ha de conceder.

† O, curiosidad.

33 Començaremos pues de aqui la narracion, bastando por prefacion lo q̃ avemos dicho: porque locura seria ser copioso en lo que à la historia precede, y estrecharse en la misma historia.

Capit. III.

El Zelo de Onias summo Sacerdote &c. Seleuco embia à Ierusalem a Heliodoro a tomar los thesoros del Templo, y Dios lo castiga y los defiende.

HAbitandose pues la Sãcta ciudad en toda paz, y guardandose aun muy bien las leyes à causa de la piedad de Onias, summo sacerdote y del aborrecimiento q̃ el tenia à la iniquidad, y maldad,
2 Aconteció que aun los mismos reyes hõrrassen el lugar, y hiziessen illustre el templo con grandes dones.
3 Tanto que Seleuco rey de Asia diesse de sus rentas todos los gastos pertenescientes àl servicio de los sacrificios.
4 Mas un Simon del tribu de Ben-jamin, que era preposito del templo, procurava de hazer algun mal en la ciudad, aunque el principe de los Sacerdotes resistia.
5 Mas el viendo q̃ no podia vencer à Onias, vinose à Apolonio hijo de Tharseas, el qual en aquel tiẽpo era governador de Celesyria y de Phenicia.
6 Y diole aviso de que el erario de Ierusalem estava lleno de dineros sin cuento: Y que la moneda que avia, que aun no pertẽecia à la cuenta de los sacrificios, era innumerable: y que podria ser que todo aquello viniesse à poder del rey.
7 Y hablando Apolonio àl rey del dinero que le avia sido descubierto, el escogió à Eliodoro, que tenia cargo de sus negocios, y embiólo con mandamientos, paraque truxesse el dinero sobredicho.
8 Eliodoro pusose luego en camino como con aparencia de andar las ciudades de la Celesyria y Phenicia, mas à la verdad para poner en essecucion el proposito del rey.
9 El qual como llegasse à Ierusalẽ, y fuesse recebido por el summo Sacerdote en la ciudad benignamente, el propuso el aviso que de la moneda avia sido dado, declarando que era la causa porque avia venido: y preguntando tambien, si aquellas cosas eran verdad.
10 Entonces el summo Sacerdote mostróle como aquellos eran depositos, y provision de biudas y desamparados.
11 Mas que algunos de aquellos dineros eran de Hyrcano y de Tobias hombre de grãde auctoridad: y que no era como el impio Simon avia calumniado: y que en todo eran quatrocientos talentos de plata, y dozientos de oro.
12 Y que se hazia injuria à aquellos, que confiados de la sanctidad del lugar y de la magestad del tẽplo en todo tiempo honrrado, y de la religion inviolable avian encomendado alli aquellos dineros: y que en ninguna manera se podria hazer.
13 Mas Eliodoro, por los mandamientos que tenia del rey, dezia, que en todo caso se avian de llevar àl fisco del rey.
14 Y ansi, aviendo determinado un cierto dia para ello, entró à dar orden sobre esto: por lo qual no avia poco dolor en toda la ciudad.
15 Porque los Sacerdotes en sus vestiduras Sacerdotales se echaron delante del altar, y alçando la boz al cielo invocavan à aquel que puso la Ley de los depositos, paraque conservasse aquellos dineros salvos à los que los avian alli depositado.
16 Mas, sobre todo, el q̃ via el rostro del summo Sacerdote, era herido en su animo: porque el rostro y el color mudado, declarava el interno dolor del animo.
17 Porque aquel hombre estava cercado de un temor, y de un temblor del cuerpo, de dõde parecia bien à los que lo miravan, el dolor de su coraçon.
18 Otros concurriã de las casas à manadas à la publica oració, viẽdo q̃ el lugar venia en menosprecio.
19 Y las mugeres, ceñidas de cilicios por debaxo de las tetas, henchian las calles: Y tambien las virgines que antes avian estado encerradas, las unas corrian azia las puertas, las otras à las murallas, otras miravan por las ventanas.
20 Y todas estendiendo las manos àl cielo hazian supplicacion.
21 Era cosa digna de compassion el cõcurso mezclado de la multitud, y la esperança del summo Sacerdote puesto en agonia.
22 Todos invocavan àl Señor Todo poderoso que los depositos fuessen conservados con toda integridad à los que los avian depositado.
23 Mas Eliodoro passava adelante en loque avia determinado, estando presente en el mismo lugar junto àl erario con los soldados.
24 Mas el Señor de los padres, y Principe de toda potencia, hizo grande demonstracion de si: de tal manera que todos los que osaron venir con el, cayeron por la potencia de Dios, y fueron tornados en desmayo y miedo.
25 Porque les apareció un cavallo, sobre elqual estava un terrible cavallero adornado de hermosa cobertura, elqual puso con impetu à Eliodoro las patas delanteras, y el que estava cavallero en el, parecia armado de armas de oro.
26 Aparecieron tambien otros dos mancebos hermosos en fuerça, y excellentes en gloria, y honrados en vestido: los quales se pusieron arredor del, y lo açotavan de ambas partes sin cessar, y lo hirieron de muchas plagas.
27 Mas Eliodoro cayó subito en tierra, y fué cercado de mucha escuridad: àl qual arrebataron, y puesto en una silla lo sacaron fuera.
28 Y el q̃ antes avia entrado àl erario con muchos porquerones y soldados, despues era llevado sin ser ayudado de sus armas por manifiesta y conocida virtud de Dios.
29 De esta manera por la divina virtud el estava tendido mudo y privado de toda esperança y salud.
30 Mas los otros bendezian àl Señor, q̃ avia glorificado su lugar: y el Templo que poco antes estava lleno de temor, y de alboroto, en apareciẽdo el Señor Todo poderoso, fué lleno de gozo y de alegria.
31 Entonces algunos de los amigos de Eliodoro rogaron à Onias que luego invocasse àl Altissimo, que diesse vida alq̃ ya estava en el postrer anhelito.
32 Y el summo Sacerdote temiendo que porventura no viniesse alguna sospecha àl rey de aver sido armado algun engaño por parte de los Iudios à Eliodoro, ofreció sacrificio por la salud de aquel hombre.
33 Y estando orando el summo Sacerdote, aquellos mismos mancebos vestidos de las mismas ropas se pusierõ delante de Eliodoro diziendole, A Onias

Sacerdote harás las gracias, porque por causa suya
el Señor te há dado la vida.
34 Mas tu aviendo sido açotado de Dios, anun-
cia à todos las maravillas de Dios y su potencia: y
en diziendo esto desaparecieron.
35 Y Eliodoro, aviendo ofrecido sacrificio àl
Señor, y prometido grandes votos àl q̃ le avia cõce-
dido la vida, y haziendo gracias à Onias, se bolvio àl
rey con el exercito que avia traydo consigo.
36 Y testificava à todos las obras del gran Dios
que el avia visto con sus propios ojos.
37 Y preguntando el rey à Eliodoro, quien le
parecia conveniente para ser embiado aun à Ierusa-
lem, el dixo,
38 Si tienes à alguno por enemigo, ò assechador
de tu reyno, embialo alla, y recebir lo has açotado,
si con todo escapáre: porque verdaderamente en a-
quel lugar ay virtud de Dios.
39 Porque el mismo que tiene su morada en los
cielos, es visitador y ayudador de aquel lugar, q̃ hie-
re y mata à los que le vienen à hazer algun mal.
40 Esto pues es loque aconteció acerca de Elio-
doro, y de la defensa del Erario.

Capit. IIII.

Iason hermano de Onias compra el summo Sacerdotio quitando-lo à su hermano: Es depuesto deel, y Onias muerto por Andronico.

MAs el Simon arriba nombrado malsin de los
dineros y de la patria, dezia mal de Onias;
como que el uviera incitado à Eliodoro à es-
tas cosas: y uviera sido el autor de todos los males.
2 Y àl bienhechor de la ciudad y defensor de
su nacion, y zelador de la Ley de Dios, osava llamar
traydor del reyno.
3 Mas passando las enemistades tan adelante,
que aun se cometiessen algunos homicidios por al-
gunos amigos de Simon:
4 Considerando Onias el peligro de la contien-
da, y la locura de Apolonio governador de Celesy-
ria y de Phenicia, el qual augmentava la malicia de
Simon, fuese àl rey:
5 No como acusador de los ciudadanos, mas a-
viendo consideracion de la utilidad publica y parti-
cular de toda la multitud.
6 Porque via que sin la providencia del rey era
impossible dar paz en las cosas, ni que Simon po-
dria cessar de su locura.
7 Mas despues de la muerte de Seleuco, toman-
do el reyno Antiocho, que se llamava el Illustre, Ia-
son hermano de Onias teniendo ambicion del sum-
mo Sacerdocio,
8 Fuese àl rey prometiendole trezientos y se-
senta talẽtos de plata, y de otras rẽtas ochẽta talẽtos.
9 Aliende de esto prometia de hazer otros cien-
to y cincuẽta, si se le diesse potestad de hazer escuela
para exercicio de la juventud: y que los ciudadanos
de Ierusalem fuessen escriptos Antiochenos,
10 Loqual como el rey concediesse, y el tomasse
el principado, luego començó à traspassar los de su
tierra à las costumbres de los Gentiles.
11 Y abrogando los privilegios q̃ los reyes avian
dado à los Iudios por la intercession de Ioan padre
de Eupolemo, el que fué por Embaxador à los Ro- S. despues n tiempo de c 'as. 1. Mac. 87.
manos para hazer amistad y confederacion, y des-
haziendo los fueros legitimos del pueblo, introdu-
zia perversas costumbres.
12 Porque tuvo osadia de edificar escuela deba-
xo de la misma fortaleza: y trayendo à su voluntad
los mejores de la juventud, los hazia passar debaxo
del sombrero.
13 De esta manera el tenia un ardiente estudio de
las costumbres de los Griegos, y los institutos estra-
ños tomavan crecimiento por causa de la summa
impuridad del impio y no pontifice Iason:
14 De tál manera que los Sacerdotes ya no se da-
van àl oficio del altar, mas menospreciado el Tem-
plo, y dexados los sacrificios, se apresuravan por ser
hechos participantes del juego y de la injusta exhi-
bicion de la palestra, y de ser enseñados en las con-
tiendas:
15 Y no teniendo en nada los honores de su pa-
tria, las glorias Griegas estimavan en mucho.
16 Por lo qual los cercó grave calamidad, y à a-
quel los cuyos exercicios y costumbres imitaron, y à
los quales procuraron de hazerse semejantes, à los
mismos tuvieron despues por enemigos, y por ver-
dugos de sus trabajos.
17 Porque hazer impiamente contra las divinas
leyes, no es cosa liviana: mas esto el tiempo que se
siguió, ló declarará.
18 Ansique como los juegos de cada cinco años
se celebrassen en Tyro, y el rey estuviesse presente,
19 El facinoroso de Iason embió de Ierusalem
hombres q̃ los mirassen, como si fueran Antioche-
nos: los quales llevavan trezientas dragmas de plata
para el sacrificio de Hercules: aunque los q̃ las lleva-
vã, rogarõ q̃ no se gastassen en aquel sacrificio, porq̃
no cõvenia, mas q̃ fuessẽ empleadas en otros gastos.
20 Quanto àl q̃ las embió, embiadas fueron para
el sacrificio de Hercules: mas por causa de los que
las llevarõ se emplearõ para la fabrica de las galeras.
21 Y como Antiocho embiasse à Apolonio hijo
de Mnestho en Egypto à la investidura del rey Pto-
lomeo Philometor, y entẽdiesse que el se avia apar-
tado de su parcialidad, para assegurar sus cosas par-
tiose de donde estava y vino à Ioppe, y de ay à Ie-
rusalem.
22 Y siendo recebido magnificamente de Iason
y de la ciudad, y metido en ella con hachas y cõ ac-
clamaciones, de alli se tornó àl exercito en Phenicia.
23 Y tres años despues embió Iason à Menelao
hermano del Simon arriba dicho, paraque llevasse
dineros àl rey, y avisos de cosas necessarias.
24 Mal el, viendose estimado del rey, engrande-
ciendo su poderosa persona, traspassó à si mismo el
summo Sacerdocio, sobrepujando à Iason en trezi-
entos talentos.
25 Y recebidos mandamientos del rey, vino à
Ierusalem sin aver nada en el que fuesse digno del
summo Sacerdocio, mas de unos espiritus de cruel
tyranno, y una yra de bestia fiera.
26 Y ansi Iason, que antes avia hecho traycion à
su hermano, despues engañado de otro, salió hu-
yendo à la provincia de los Ammonitas.
27 De esta manera uvo Menelao el principado:
mas de los dineros que àl rey avia prometido, nada
hazia, aunque Sostrato teniente de la fortaleza los
demandava.
28 Porque este tenia el cargo de demandar los
tributos, por esta causa ambos fuerõ llamados àl rey.
29 Y Menelao fué quitado del Sacerdocio, suc-
cediendole Lysimacho su hermano: y Sostrato fué
hecho governador de Cypro.
30 Entretanto que estas cosas passavan, aconte-
ció que los de Tharso y los Mallotes se levantaron,
porque eran dados en don à una concubina del rey
Antiocho.
31 Por loqual el rey vino à priessa à pacificarlos,
dexando por procurador à Andronico uno de sus
principales.
32 Mas entonces, pareciendo à Menelao que se
le ofrecia buena occasion, hurtó del Templo ciertos
vasos de oro, y presentólos à Andronico: otros avia
vendido en Tyro, y por las ciudades comarcanas.

33 Loqual entendiendo Onias por cierto, opponiaselo desde Antiochia junto à Daphne, donde se avia retirado por estár seguro.

34 Por esto Menelao tomando à parte à Andronico, rogavale que matasse à Onias, elqual viniendo à Onias, y dandole la diestra con juramento, asseguraandolo con engaño, aunque toda via se tenia del sospecha, persuadiole q̃ saliesse del lugar sagrado, y luego lo mató sin tener respecto à justicia.

35 De loqual no solamente los Iudios, mas aun muchos de las gentes estrañas tomaron enojo de la muerte injusta de aquel varon.

36 Y quando el rey bolvió de Cilicia, los Iudios vinieron à Antiochia juntamente con los Griegos à quexarse à el de la injusta muerte de Onias.

37 Y Antiocho se entristeció de coraçon, y movido de compassion lloró acordandose de la templança y modestia del muerto.

38 Y encendido en yra mandó que Andronico despojado de la purpura fuesse traydo por toda la ciudad, y que en el mismo lugar enq̃ avia cometido la impiedad contra Onias, fuesse quitada la vida àl sacrilego, pagandole el Señor con justo castigo.

39 Aviendo pues Lysimacho cometido muchos sacrilegios en la ciudad por consejo de Menelao, y divulgada la fama, juntôse contra Lysimacho toda la multitud, despues que el ya avia llevado mucha quantidad de oro.

40 Entonces Lysimacho, viendo el pueblo levantado, y los animos llenos de yra, hizo armar como tres mil hombres, y començò à usar de fuerças con manos injustas, poniendo por capitan un tyranno, viejo de edad, y no menos de entendimiento.

41 Mas como el pueblo entendió el proposito de Lysimacho, unos tomavan piedras, otros grandes bastones, otros echavan puños del polvo que hallavan sobre la gente de Lysimacho.

42 De los quales muchos fueron heridos, otros derribados: mas todos fueron forçados à huyr, y el mismo sacrilego fue muerto junto àl Erario.

43 De estas cosas pues se començó el juyzio contra Menelao.

44 Que como el rey vino à Tyro, tres hombres embiados del Senado lo accusaron delante del.

45 Y como Menelao fue convencido, prometió à Ptolomeo hijo de Dorimenes muchos dineros para persuadir àl rey.

46 Y ansi Ptolomeo apartando àl rey à un patio, como para tomar el fresco, lo pervertió;

47 A que absolvisse de los crimines à Menelao auctor de toda la maldad, y à los miseros, que aunque trataran su causa entre Scythas, fueran dados por innocentes, condenasse à muerte.

48 Y ansi luego fue effecutado injustamente en los que avian tomado à cargo la causa de la ciudad y del pueblo, y de los sacros vasos.

49 Por loqual aun los Tyrios enojados de tal iniquidad, fueron muy liberales en su sepultura.

50 Y Menelao q̃dó en el principado por el avaricia de los poderosos, creciendo en malicia, y confirmado por gran traydor à sus ciudadanos.

CAPIT. V.

Veense visiones de guerras en el ayre en Ierusalem, Iason Iudio persigue à la nacion, y muere en destierro. Las crueldades y sacrilegios de Antiocho en Ierusalem, y su estudio para quitar el divino culto. Iudas Machabeo se retira cō algunos por los desiertos, &c

EN aquel tiempo Antiocho se partió la segunda vez para Egypto,

2 Y aconteció que por espacio de quarenta dias fueron vistos por toda la ciudad cavalleros, discurriendo por el ayre con vestiduras doradas, y armados de lanças como de guerra:

3 Y compañias de cavallo puestas en orden, y escuadrones que se juntavan, y que se encontravan de ambas partes, y movimientos de escudos, y muchos dardos y espadas sacadas, y astas que se tiravan, y resplandor de atavios dorados, y arneses de todas suertes.

4 Por loqual todos oravan, que estas visiones tornassen en bien.

5 Mas como se esparzió el falso rumor, que Antiocho era muerto, Iason tomãdo no menos de mil hombres, vino de subito sobre la ciudad, y concurriendo à los muros. y àl cabo tomada ya la ciudad; Menelao huyó à la fortaleza.

6 Mas Iason no cessava de matar sus ciudadanos, no perdonando à ninguno, ni pensando que la prosperidad contra sus parientes fuesse grande mal, teniendo entendido que levantava tropheos de enemigos, no de ciudadanos.

7 Ni con todo esto uvo el principado: mas el fin de sus assechanças fue cōfusion: porque otra vez se tornó huyendo à los Ammonitas.

8 Y à la fin uvo mal pago encerrado por Aretas principe de los Arabes, y huyēdo de ciudad en ciudad perseguido de todos, y aborrecido de todos como execrable apostata y enemigo de su patria y de sus ciudadanos, fue echado à Egypto.

9 Y el que avia echado à muchos de su tierra, à la fin pereció desterrado, yendose à los Lacedemonios para ser allà amparado, como por causa del parentesco.

10 Y el que avia dexado à muchos sin sepultura el fue echado sin ser lamētado, privado de todo honor y derecho de paterna sepultura.

11 Estas cosas ansi acontecidas, el rey sospechó que los Iudios se rebelarian: por loqual buelto de Egypto, con animo encruelecido tomó la ciudad por armas.

12 Y mandó à los soldados que sin diferencia ninguna no perdonassen à ninguno, matādo ansi à losq̃ encōtrasse, como à losq̃ se subiesse por las casas.

13 Ansi se effecutava muerte en moços, viejos, mugeres y hijos, virgines y niños, todos eran degollados.

14 De tal manera que en tres dias uvo bien ochēta mil muertos, y quarenta mil presos, y no fueron menos los vendidos.

15 Ni se contentó con solo esto, mas aun se atrevió à entrar en el Templo en toda la tierra sanctissimo, siendo el capitan Menelao traydor à la patria y à las leyes.

16 Y tomando los sanctos vasos con scelerosas manos, y loque los otros reyes avian dedicado para amplitud, gloria, y honra del lugar, todo lo trató con sus manos impias.

17 De esta manera Antiocho fue elevado en su animo, no considerando que Dios se avia ayrado con la ciudad por un breve tiempo por los peccados de los ciudadanos, y que portantó avia acontecido àquel menosprecio de lugar.

18 Porque si no aconteciera que ellos estuvieran embueltos en muchos peccados, * como Eliodoro q̃ fue embiado del rey Seleuco para despojar el Erario, ansi tambien este, luego que vino, fuera açotado: y espantado cessara de su atrevimiento. * Arr. 3.24.

19 Mas el Señor no avia escogido la gente por el lugar, mas el lugar por causa de la gente.

20 Portāto el mismo lugar fue participāte de los males del pueblo, mas despues lo será tābiē̄ delos bienes por beneficio del Señor: y ansi como fue desierto por yra del Dios Todopoderoso, otra vez por reconci-

reconciliacion del gran Señor será ensalçado con
summa gloria.
21 Antiocho pues llevando del templo mil y o-
chocientos talẽtos, bolviose à Antiochia con gran-
de priessa con tanta sobervia, que le parecia que po-
dria navegar la tierra, y tornar la mar habil para ca-
minar.
22 Dexó con todo governadores que affligiessen
la nacion: en Ierusalem à Philippo natural de Phry-
gia, en costũbres mas cruel que el que lo puso:
23 Y en Garizim à Andronico, y con ellos à Me-
nelao, que mas que todos se ensobervecia cõtra los
ciudadanos.
24 El qual teniendo un maligno animo con-
tra los Iudios sus ciudadanos, embió à Apolonio por
capitan con un exercito de veynte y dos mil hom-
bres, y mandóle, que à todos losque fuessen de per-
fecta edad, metiesse à muerte, y que à las mugeres y
à los mas moços vendiesse.
25 Este, llegado à Ierusalem, fingiendo paz, e-
stuvo quedo hasta el dia sancto del Sabbado: y en-
tonces quando los Iudios reposavan, mandó à los
suyos tomar las armas.
26 Y à todos los que salieron àl espectaculo, ma-
tó: y discurriendo por la ciudad con gente armada,
hizo grande estrago en la multitud.
27 Entonces Iudas Machabeo q̃ era quasi el de-
cimo, se retiró al desierto, donde bivia con los suyos
en los montes entre las bestias y comiendo yervas
moravã alla por no ser participes de las immũdicias.

CAPIT. VI.

Prosiguense las crueldades de Antiocho y sus persecutiones contra los pios Iudios, la profanacion del Templo, la crueldad effectuada en dos mugeres porque se hallorõ aver circuncidado sus hijos. la constancia de Eleazar y su martyrio.

MAs no mucho tiempo despues embió el rey
à un viejo Atheniense, que conpeliesse à los
Iudios à dexar las leyes de sus padres, y q̃ no
fuessen mas governados por las Leyes de Dios,
2 Y que tambien contaminasse el Templo de
Ierusalem, y que le pusiesse nõbre de Iupiter Olim-
pio, y àl que está en Garizi de Iupiter Hospedador,
como querian los moradores del lugar.
3 Esta introducion de maldad era grave y amar-
ga à todos.
4 Porque el Templo era lleno de dissolucion, y
de glotonerias de las Gentes, que se deleytavan alli
entre sus rameras: y dormian con las mugeres en los
sacros portales, y metian dentro cosas que no era li-
cito.
5 El altar tambien estava lleno de cosas illicitas,
y defendidas por la Ley.
6 Y tampoco avia quien guardasse los Sabba-
dos, ni las fiestas solẽnes de la patria eran guardadas,
ni aun quien simplemente se confessasse ser Iudio.
7 Mas todos eran llevados con amarga fuerça
à los sacrificios el dia del nacimiento del rey: y quã-
do se celebrava la fiesta del dios Bacho, forçavan à
los Iudios à que coronados, de yedra fuessen en la
procession del dios Bacho.
8 Aliende de esto fue embiado un edicto por
las mas cercanas ciudades de los Gentiles por insti-
gacion de Ptolomeo, que esta misma ordenança se
guardasse entre ellos contra los Iudios de hazerlos
sacrificar:
9 Y que los que no quisiessen passarse à los ri-
tos de los Gentiles, fuessen metidos à muerte. Ansi
que era de ver una presente miseria.
10 Dos mugeres fueron sacadas, porque avian
circuncidado sus hijos: à las quales truxeron por to-
da la ciudad colgados los niños de las tetas, y des-
pues las despeñaron del muro.
11 Otros que se avian retirado à ciertas cuevas
cercanas à celebrar ocultamente el dia del Sabbado,
siendo descubiertos à Philippo, fueron quemados:
porque temieron aun de ayudarse à si mismos, por
causa de la observancia de dia de tanta veneracion.
12 Yo ruego pues à los que leyeren este libro que
no se assombren de estas calamidades: antes piensen
que semejãtes penas no vinieron para la destrucion
de nuestra nacion, mas para castigo.
13 Porque señal es de grande beneficio nó dexar
à los peccadores mucho tiempo hazer segun su vo-
luntad, mas poner luego el castigo.
14 Porque no espera Dios pacientemente [su
pueblo,] como haze à las otras naciones, paraq̃ quã-
do llegaren àl colmo de los peccados, los castigue.
15 Ansi ordenó de nosotros para no castigarnos
quãdo nuestros peccados uviessen llegado àl cabo.
16 Por loqual nunca aparta de nosotros su mise-
ricordia, ni tampoco desampara su pueblo, quan-
do con adversidades lo castiga.
17 Esto avemos dicho en pocas palabras para ad-
monició de los leyẽtes: bolvamos aora à la narració.
18 Eleazaro uno de los principales Escribas, hõ-
bre ya viejo, y de hermosa presencia, compelianle à
que abriesse la boca, y comiesse carne de puerco:
19 Mas el queriendo mas passar muerte con glo-
ria, que bivir en odio de su voluntad, yva delante àl
tormento, escupiendo,
20 Como convenia que fuessen los que querian
mas sufrir tormento, que por cobdicia de bivir, gu-
star cosas illicitas.
21 Mas los que tenian el cargo del maldito sacri-
ficio, por la antigua noticia que tenian del varon, a-
partandolo en lugar secreto, le rogavan que trayen-
dole carnes, de las quales le era licito comer, fingi-
esse que comia de las carnes del sacrificio, como el
rey avia mandado,
22 Paraque de esta manera fuesse libre de la mu-
erte: usando con el de aquesta humanidad por la vi-
eja amistad que con el tenian.
23 Mas el tomando un honesto pensamiento, y
digno de su edad, y de la excellencia de su vejez, y
de la eminẽcia de su cana cabeça, y de la buena cri-
ança que tuvo desde niño, y sobre todo de la sancta
Ley dada de Dios, respõdió de presto diziendo, Que
mas ayna lo echasen * en el infierno. *O en la sepultura.
24 Porq̃ no cõviene dios à nuestra edad fingir, pa-
raq̃ muchos mãcebos pẽsãdo q̃ pues Eleazaro de no-
venta años se ha passado à los ritos de los estraños,
25 Ellos tambien por mi simulació y por un po-
co de tiẽpo de vida corruptible seã engañados: y de
esta manera yo gane mãcha y execració à mi vejez.
26 Porque aunq̃ àl presente yo me escape de los
tormentos de los hõbres, con todo esso ni bivo ni
muerto escaparé la mano del Omnipotente.
27 Por lo qual muriendo aora varonilmẽte, mo-
straré que à la verdad he sido digno de la vejez:
28 Y à los mancebos dexaré illustre exemplo, si
con prõpto y generoso animo sufriere honesta mu-
erte por las venerables y sanctissimas leyes. Y dicho
esto, luego se vino àl tormento.
29 Mas los q̃ lo llevavan, que poco antes le avian
sido mãsos, por las palabras q̃ avia dicho, se cõverti-
erõ en ira: porq̃ les parecia aver sido dichas cõ locura
30 Mas el estãdo ya para espirar de los açotes, gi-
mió y dixo, El Señor, que tiene el sancto conocimi-
ento, sabe, q̃ pudiendo yo librarme de la muerte, pa-
dezco grãdes dolores en el cuerpo, siendo açotado:
mas que con animo alegre lo sufro por su respecto.
31 Y ansi feneció la vida este, dexando exẽplo de
generoso y fuerte animo, no solo à los mãcebos, mas
aun à toda la nacion en la memoria de su muerte.

Capit. VII.

La constancia maravillosa de una madre con siete hijos los quales padecen con singular constancia diversos tormentos por Antiocho por la defensa de la Ley de Dios.

Aconteció tambien que siete hermanos juntamente con su madre fueron tomados, y siendo compelidos por el rey con açotes y vergas de toro à comer carne de puerco contra las leyes,
2 Estando en el tormento uno de ellos, que fue el primero, dixo ansi, Que demandas, ò que quieres saber de nosotros? porque prestos estamos à morir antes que quebrantar las leyes de nuestra tierra.
3 Entonces el rey enojado hizo encender las sartenes, y las calderas de metal; las quales siendo luego encendidas,
4 Mandó q̃ à aquel que habló primero, se cortasse la lengua, y desollàdolo le cortassen tābiē las manos y los pies mirandolo los otros sus hermanos y su madre.
5 Y siendo ya del todo inutil, mandólo acercar àl fuego, y que lo tostassen en la sarten espirādo ya: y esparziendose por luengo espacio el vapor de la sarten, ellos con la madre se exhortavan los unos à los otros à morir animosamente,
6 Diziendo, El Señor Dios mirara la verdad, y de verdad tomará en nosotros contentamiento, como en el cantico hecho delante del pueblo protestó Moysen, *Y en sus siervos se consolará.
*Deut. 32, 43
7 Muerto aquel primero de esta manera, truxeró el segundo para escarnecerlo; y aviendole quitado el cuero de la cabeça cō los cabellos, preguntavanle, si comeria antes de ser atormentado en todos los miembros de su cuerpo.
8 Mas el respondiendo en la lengua de su tierra dixo. No haré, y ansi padeció este de ay adelante el mismo tormento que el primero.
9 Y àl postrer sospiro dixo, A la verdad tu matador, de esta presēte vida nos sueltas, mas el rey del mundo muertos por sus leyes nos resuscitará à eterna vida.
10 Tras este fue escarnecido el tercero, àl qual demandando la lengua, la sacó de presto: y estendió constantemente las manos,
11 Y animosamente dixo, Del cielo posseo esto, mas por las leyes de Dios aora lo menosprecio: porque espero que lo tengo de tornar à recebir del.
12 De tal manera que el rey y losque con el estavan, se espantaron del animo del moço, que tales tormentos estimava en nada.
13 Y muerto este, atormentavan el quarto de la misma manera:
14 El qual estando ya cercano à la muerte, dixo ansi, Mas vale que los entregados à muerte por los hombres esperen esperança de Dios, que seran por el otra vez resucitados. A la verdad no avrá resurrecion à vida para ti.
15 Y traydo luego el quinto, y atormentandolo, y el mirando àl rey dixo,
16 Tu teniendo potestad sobre los hombres, siendo corruptible hazes loque quieres: mas no pienses que nuestro linage es desamparado de Dios.
17 Y tu espera, y verás su gran poder, en como te atormentará à ti y à toda tu simiente.
18 Tras de este sacaron àl sexto, el qual començando va à morir, dixo, No te engañes en vano: porque nosotros por causa nuestra padecemos estas cosas dignas de admiracion por aver peccado contra nuestro Dios:
19 Mas tu, no pienses que has de quedar sin castigo, porque tu guerra contra Dios es.
20 Con todo esso la madre era admirable sobre todo, y digna de buena memoria: q̃ viendo morir siete hijos en espacio de un mismo dia, lo llevó cō fuerte animo por la esperança q̃ avia puesto en Dios.
21 A cada uno de ellos exhortava varonilmente en su propia lengua llena de sabiduria: y despertando animo varonil en su mugeril entendimiento,
22 Les dezia ansi, Yo no sé de q̃ manera vosotros aparecistes en mi vientre, porq̃ ni yo tan poco os di el espiritu, ni la vida, ni yo compuse todos vuestros miembros:
23 Mas el Crirdor del mundo, que formó la generacion del hombre, y inventó el origen de todas las cosas, el qual mismo os restituyrá otra vez con clemencia el espiritu y la vida, como aora vosotros por causa de sus leyes os teneys en poco.
24 Empero Antiocho, pareciendole que era menospreciado, y considerando la boz q̃ lo afrētava, àl mas pequeño de todos q̃ q̃dava aun, no solamēte lo exhortava cō palabras, mas aun afirmava con juramento q̃ lo haria rico y bienavēturado, y lo tēdria por amigo, y le fiaria cargos, si se apartasse de las leyes de su patria.
25 Mas como el moço à ninguna de estas cosas se moviesse, el rey llamó à la madre, y persuadiale, que fuesse àl moço causa de salud por su consejo:
26 Y aviendalo exhortado por muchas palabras, ella prometió que persuadiria à su hijo.
27 Y ansi acercandose à el, haziendo burla del cruel tyrano habló ansi àl hijo en su propria lengua, Hijo mio, tē cōpassiō de mi, q̃ te truxe nueve meses en mi viētre, q̃ te di leche tres años, y te crié, y te he llegado hasta esta edad:
28 Lo q̃ te pido, hijo, es, q̃ mires el cielo, y la tierra, y todo lo q̃ en ello está: y q̃ entiendas q̃ Dios lo hizo todo de nada, y ansimismo el linage de los hōbres.
29 Y ansi se hará que no temas à este verdugo; mas antes recibas la muerte hecho digno de tus hermanos, paraque con los mismos yo te reciba en aquella misericordia.
30 Estando aun ella hablando esto, dixo, el moço, A quien esperays? Al mandamiento del rey no obedezco, sino àl de la Ley q̃ nos fue dada por Moysen.
31 Mas tu, que has sido el inventor de todo mal contra los Hebreos, no huyrás la mano de Dios.
32 A la verdad nosotros por nuestros peccados padecemos esto.
33 Mas si por causa de reprehension y de castigo el Señor Dios bivo nos ha sido un poco ayrado, con todo esso se tornará à reconciliar con sus siervos.
34 Mas tu, ò impio, y el mas flagicioso de todos los hombres, no te ensobervezcas en vano con vanas esperanças, inflamado contra sus siervos:
35 Porque aun no has escapado del juyzio del Dios Todopoderoso, y que todo lo vee.
36 Porque mis hermanos, aunque han passado aora este breve dolor, debaxo del testamento de la vida eterna estan: mas tu pagarás por juyzio de Dios el justo castigo de tu sobervia.
37 Yo empero como mis hermanos entrego mi anima y mi cuerpo por las leyes de mi patria, invocando à Dios que presto sea propicio à nuestra nacion, y que tu confiesses entre los tormentos y açotes, que el solo es Dios:
38 Y que en mi y en mis hermanos pare la yra del Omnipotente que justamente ha caydo sobre toda nuestra generacion.
39 Entonces el rey encendido en yra se encrueleció contra este mas fieramente que sobre todos los otros, indignado de verse menospreciar.
40 Y ansi este murió sanctamente confiado del todo en el Señor.
41 A la postre la madre fue muerta tras los hijos.

42 Baste pues lo que está dicho hasta aqui acerca delos sacrificios y de las grandes crueldades.

Capit. VIII.

Judas Machabeo tomando la defensa del culto y de la patria con favor de Dios vence à Nicanor, à Timotheo, y à Bachides capitanes del Rey &c.

IVdas Machabeo y losque estauã conel, entravan escondidamente en las aldeas, y cõvocando à sus parientes y amigos, y tomando consigo à losque avian permanecido en el Iudaysmo, sacaron hasta seys mil hombres.

2 Y invocavan àl Señor, que mirasse à su pueblo hollado de todos, y uviesse misericordia del Templo profanado de los impios,

3 Y q̃ uviesse piedad de la ciudad ya casi assolada, y q̃ oyesse la boz de la sangre que clamava à el.

4 Y que se acordasse las injustissimas muertes de los niños innocẽtes, y de las blasfemias hechas à su Nombre, y que se ayrasse contra tales cosas.

5 Con esta multitud q̃ el Machabeo avia ayuntado, se hazia intolerable à las Gentes: porque la yra del Señor se avia ya convertido en misericordia.

6 Y viniendo de improviso sobre las aldeas y ciudades, las metia à fuego, y occupando los lugares oportunos hazia muchos estragos en los enemigos.

7 Las noches tenia por muy oportunas para estos rebatos, y la fama de sues fuerço se estendia por toda parte.

8 Viendo pues Philippo que el varon yva creciendo poco à poco, y que las cosas le succedia prosperamente muchas vezes, escrivio à Ptolemeo governador de Celesyria y de Phenicia que acudiesse à los negocios del rey.

9 Y el embió luego à Nicanor hijo de Patroclo, de los principales amigos, àl qual dió como veynte mil hombres armados juntados de muchas naciones, paraque destruyesse todo el linage de los Iudios, juntando con el tambien à Gorgias hombre de guerra y muy esperimentado en las cosas de la guerra.

10 Nicanor avia determinado, que dos mil talentos de tributo que el rey pagava à los Romanos, fuessen sacados de la captividad de los Iudios.

11 Y ansi embió luego à las ciudades maritimas à convocar quien comprasse Iudios esclavos, prometiendo noventa esclavos por un talento, no mirando à la vengança que avia de venir sobre el de parte del Omnipotente.

12 Y entendiendo Iudas la venidade Nicanor, hizo lo saber à los Iudios que estavan con el.

13 De los quales algunos temiendo y desconfiados de la justicia de Dios, se ponian en huyda.

14 Mas otros vendian lo que les avia quedado, y todos juntos oravan àl Señor q̃ los librasse del impio Nicanor, que los avia vendido antes de aver llegado à ellos.

15 Y sino por ellos, à lomenos por el Concierto que avia hecho con sus padres, y por la invocacion del sancto y venerable nombre suyo q̃ sobre ellos se invocava.

16 Y el Machabeo, juntando sus compañeros, q̃ eran hasta seys mil exhortavales que no temiessen los enemigos, ni uviessen miedo de la multitud de las Gentes que los acometia injustamente; mas que peleassen varonilmente:

17 Teniendo delante de los ojos la afrenta que por estos era hecha àl Sancto lugar, y la injuria de la ciudad deshonrrada: y las constituciones de los padres ya obrogadas.

18 Porq̃ ellos, dezia, à la verdad cõfian en armas y atrevimiento: mas nosotros en el Señor Todo poderoso cõfiamos, el qual puede anichilar en un momẽto los q̃ vienẽ cõtra nosotros, y à todo el mundo.

19 Ansimismo les truxo à la memoria los favores que Dios avia hecho antes à los padres, *y como avian perecido ciento y ochenta mil hombres en poder de Senacherib. *2. Rey 19. 35. Tob. 1, 21. Eccli. 48. 24. Isa. 37. 36. 1. Mach. 7. 41.

20 Y la batalla que uvieron en Babylonia contra los Galatas, donde venidos àl hecho, aviendose juntado ocho mil con quatro mil Macedonios, dudando los Macedonios, los ocho mil deshizieron ciento y veynte mil hombres, por el ayuda que les fue dada del cielo: de la qual victoria se les siguieron grandes bienes.

21 Con estas palabras los hizo constantes, y aparejados para morir por las leyes y por la patria.

22 Y ansi dividió el exercito en quatro partes, poniendo à sus hermanos Simon, y Iosepho, y Ionathas, cada uno por capitan de su escuadron: à cada uno de los quales dio mil y quinientos.

23 Y despues q̃ Eleazar uvo leydo el sacro libro, y dando la señal del favor de Dios, el siendo capitan del primer escuadron acometió à Nicanor.

24 Y siendole ayudador el Omnipotente mataron mas de nueve mil hombres, y à la mayor parte del exercito de Nicanor hirieron y debilitaron, y los constriñeron à huyr.

25 Y tomaron los dineros de los que avian venido à comprarlos, y persiguieron los enemigos luengamente.

26 Mas bolvieronse por faltarles el tiempo, porque era la vispera del Sabbado: por loqual no perseveraron en seguirlos.

27 Mas juntando las armas y los despojos de los enemigos, celebraron el Sabbado, bendiziendo àl Señor que los avia librado aquel dia distilando sobre ellos un principio de su misericordia.

28 Passado el Sabbado, repartieron los despojos entre los flacos, y huerfanos, y biudas: y lo demàs tomaron para si y para sus hijos

29 Hecho esto, y hecha oracion publica por todos, oraron àl Señor misericordioso, que à la fin se reconciliasse con sus siervos.

30 Y de los q̃ estavan con Timotheo y Bacchides, que venian contra ellos, mataron sobre veynte mil hombres, y tomaron fortalezas bien altas, y repartieron muchas presas, dando ygual parte à los flacos, y huerfanos, y biudas, y tambien à los viejos.

31 Y recogiendo todas las armas de los enemigos pusieronlas en lugares oportunos, y truxeron los demas despojos à Ierusalem.

32 Y mataron à un hombre facinoroso llamado Philarches, que estava con Timotheo: el qual avia molestado à los Iudios en muchas cosas.

33 Y haziendo la fiesta dela victoria en Ierusalẽ, q̃maron à losque avian quemado las puertas sagradas: es à saber, à Calisthenes, el qual acogiendose à una casa, le pusieron fuego dandole el salario digno de su impiedad,

34 De esta manera el facinoroso Nicanor q̃ avia traydo mil mercaderes à la compra de los Iudios,

35 Humillado, por favor del Señor de aquellos q̃ el estimava en nada, dexada la vestidura de gloria se huyó por el mar mediterraneo, y vino solo à Antiochia perdido el exercito, y cõ summa infelicidad.

36 Y el q̃ avia antes, prometido de pagar à los Romanos el tributo de los captivos de Ierusalem, aora predicava tener los Iudios à Dios por defensor, y q̃ por tanto no podian ser heridos, porq̃ guardavan las leyes que el avia hecho.

Capit. IX.

Bolviendo de Persia Antiocho, haziendo grãdes amenazas contra Ierusalẽ y los Iudios, es herido, y humillado de Dios, y muere miserablemente.

EN aquel tiempo Antiocho avia buelto sin honra de Persia.

2 Porque entrado en la ciudad llamada Persepolis,tentó de despojar el templo, y tomar la ciudad; mas acudiendo la multitud à las armas, Antiocho cō los suyos fue ahuyétado: y ansi acōteció que despues dela huyda se tornasse con verguença.

3 Y quādo vino à Ecbactanas tuvo nuevas de lo que avia acontecido à Nicanor y à Timotheo:

4 Y encendido en ira pensó de tornar en los Iudios la injuria de los que lo avian echado huyendo:por lo qual mādó apressurar su carro caminando sin cessar, urgiendolo ansi el juyzio del cielo, por aver dicho con tanta sobervia que en viniendo à Ierusalé la avia de hazer sepulchro comun de los Iudios.

5 Mas el Señor Dios de Israel, que mira todas las cosas,lo hirió de una plaga insanable y invisible: porque como acabó estas palabras, lo tomó un dolor cruel de entrañas:y unos amargos tormentos de intestinos.

6 Y à la verdad bien justamente, porquanto con muchos y nuevos tormentos el avia atormentado las entrañas de otros: aunque con todo esso el no desistió de su malicia:

7 Antes lleno de sobervia, echando del animo fuego contra los Iudios, y mandando apressurar el camino,aconteció que yendo con impetu cayó del carro, y todos los miembros de su cuerpo fueron quebrantados con la grande cayda.

8 Y el que poco antes le parecia q̃ podia mādar à las ondas de la mar, y pesar en balança las alturas de los montes, sobre humana medida lleno de sobervia, aora, derribado en tierra, era llevado en andas, testificādo en si mismo la potēcia de Dios manifiesta.

9 De tal manera q̃ del cuerpo del impio salian hirviēdo gusanos;y sus carnes se le corriā cō los dolores aun biviendo, tanto q̃ el exercito era molestado con su mal olor.

10 Y el que poco antes le parecia que tocava las estrellas del cielo, ya ninguno lo podia llevar por causa del intolerable hedor.

11 Desde aqui pues començó de su gran sobervia à venir àl conocimiento de si,amonestado por el divino açote, tomando augmento sus dolores por todos los momentos.

12 Y no pudiendo ya aun el mismo sufrir su hedor, dixo ansi, Iusto es ser subdito à Dios, y que el mortal no sienta de si como el.

13 Y el malvado orava àl Señor, de quien no avia de alcançar misericordia proponiendo,

14 De hazer libre la ciudad à la qual venia cō todo impetu para assolarla,y hazerla comū sepulchro:

15 Y à los Iudios, que los avia de hazer iguales à los Athenienses,à los quales antes no tenia ni aun por dignos de sepultura, aviendo determinado de echarlos à ellos y à sus hijos à ser despedaçados de las aves y de las bestias,

16 Y àl Templo sancto que antes avia despojado, que lo avia de adornar de grandes dones, y que avia de augmentar los sanctos vasos, y que avia de dar de sus rētas los gastos pertenecientes à los sacrificios.

17 Y que aliende de esto, q̃ se avia de hazer Iudio, y que avia de yr por todos los lugares de la tierra predicando la potencia de Dios.

18 Mas como no cessassen los dolores, porq̃ el justo juyzio de Dios avia venido sobre el,desesperado escrivió à los Iudios una carta à manera de hombre que ruega,desta manera:

19 El rey y Emperador Antiocho à los buenos ciudadanos los Iudios, mucha salud,sanidad, y felicidad.

20 Si vosotros y vuestros hijos estays buenos,y todas vuestras cosas vā como dessays, yo hago gracias à Dios,poniendo mi esperança en el cielo.

21 Yo pues aunq̃ estoy enfermo, benignamente me he acordado de vuestra hōrra y buena volūtad para cōmigo. Aviendo pues caydo en grave enfermedad, buelto de las regiones de Persia,pareciome ser cosa necessaria proveer en la comū utilidad de todos.

22 No desesperando de mi mismo, mas teniendo esperança de ser libre de la enfermedad.

23 Mas considerando que mi padre,quando llevó exercito en las provincias altas,declaró quien avia de aver el principado despues del:

24 Paraque si aconteciesse alguna cosa adversa, ò viniesse alguna nueva trabajosa, los que estavan en las provincias, sabiendo à quien quedava el imperio, no fuessen turbados:

25 De mas de esto considerando como los principes comarcanos y vezinos del reyno, attentos à la occasion estan esperādo el successo de las cosas: por estas causas he declarado por rey à mi hijo Antiocho,àl qual aviendo de visitar los reynos superiores, muchas vezes lo dexe encomendado à muchos de vosotros, àl qual tambien hé escripto lo q̃ se sigue.

26 Portanto os ruego, y requiero,que acordādo os de los beneficios recebidos,ansi en publico como en particular,que cada uno de vosotros conserve la benevolencia para conmigo y para con mi hijo.

27 Porque yo cōfio que el, siguiendo mi voluntad,os será modesto y humano y afable.

28 De esta manera este homicida y blasphemo, herido como era digno, y como el avia herido à los otros, murió de miserable muerte peregrino entre los montes.

29 Y Philippo, q̃ se avia criado cō el,hizo llevar su cuerpo;el qual temiendose del hijo de Antiocho, se fue à Ptolomeo Philometor en Egypto.

Capit. X.

El Machabeo toma à Ierusalem y limpia el Templo de las idolatrias, y restaura el divino culto. Eupator hijo de Antiocho sucede en el Reyno, y enel officio de su padre en persegutr los Iudios.

MAs el Machabeo y los suyos, guiandolos el Señor,recuperaron el Templo y la ciudad,

2 Y derribarō los altares q̃ los estrāgeros avian edificado por las plaças,y tambiē las capillas.

3 Y limpiado el Templo, hizieron otro altar,y tomaron fuego sacado de pedernales, y offrecieron sacrificios dos años despues: y pusieron el encienso, y las lamparas, y el pan de la proposicion.

4 Hecho esto, rogavan àl Señor prostrados en tierra, que no cayessen mas en tales males, mas que si alguna vez peccassen, fuessen del castigados con clemencia, y no fuessen entregados à Gentes blasphemas y barbaras.

5 Y aconteció q̃ en el mismo dia, que el Templo avia sido contaminado de los estrangeros, fue hecha su purificacion à los veynte y cinco dias del mes llamado Casleu.

6 Y hizieron alegrias por ocho dias, como en la fiesta de las Cabañas, acordādose que no mucho antes aviā celebrado la fiesta de las Cabañas en los montes y en las cuevas, àmanera de bestias fieras.

7 Por loqual, llevando tallos y ramas verdes, y palmas, cātavan hymnos àl que les avia dado prosperidad para limpiar su lugar.

8 Y por publico mandamiento y decreto determinaron, q̃ aquellos ocho dias fuessen festivos à toda la nacion de los Iudios todos los años,

9 De esta manera pues passó la muerte de Antiocho llamado el Illustre.

10 Aora cōtaremos los hechos de Eupator hijo del

del impio Antiocho, coligiendo en breve los males que se siguieron en las guerras.

11 Porque como este tomó el reyno, puso sobre los negocios del reyno à un Lysias principal governador de Phenicia y de Syria.

12 Porque Ptolemeo, que era dicho Macron, se determinó à conservar el derecho para cō los Iudios por la injuria que les era hecha, y ansi trabajava de tratar pacificamente las cosas que les tocavan.

13 Por loqual el fue accusado de sus amigos à Eupator, y muchas vezes se oyó llamar traydor: porque avia desamparado à Cypro, la qual Philometor le avia dado à cargo, y se avia passado à Antiocho el Illustre: donde no aviendo alcançado ningun govierno honrroso, con el dolor del animo tomó veneno y se mató.

14 Mas Gorgias, despues q̃ fue puesto por Emperador de los lugares, sustētava exercito de estrangeros, conque muchas vezes molestava con guerra à los Iudios.

15 Ansi mismo los Idumeos, tomadas las fortalezas que les eran commodas, davan que hazer à los Iudios: y recibiendo à los que echavan desterrados de Ierusalem, sustentavan la guerra.

16 Losque estavan con el Machabeo, haziendo oracion rogaron à Dios que les fuesse ayudador: y ansi acometieron à las fortalezas de los Idumeos.

17 Y combatiendolas con grande fuerça, y à la fin tomandolas, lançaron à los que peleavā del muro: y matando à quantos encontravan, no mataron menos de veynte mil hombres.

18 Y aviendose retirado no menos q̃ nueve mil à dos torres muy fuertes y bien apercebidas de lo necessario para sufrir el cerco:

19 El Machabeo, dexando en el cerco à Simon y à Iosepho, y à Zacheo, y con ellos asaz gente, se partió à los lugares que mas fatigavan.

20 Mas los que estavan con Simon, movidos por avaricia fueron persuadidos por dineros de los que tenian aquellas fortalezas, y recibiendo setenta mil dragmas, dexaron escapar algunos.

21 De lo qual, como el Machabeo tuvo aviso, juntando los principales del Pueblo, los acusó que avian vendido à sus hermanos por dinero, aviendo dexado huyr sus enemigos.

22 Y ansi convenciendolos de traydores los mató, y luego tomó las dos torres.

23 Y prosperado en todo, en las armas y en las manos, mató mas de veynte mil personas en las dos fortalezas.

24 Y Timotheo, q̃ antes avia sido vencido de los Iudios, juntando grande exercito de estrangeros, y cavalleria de Asia no poca, vino para tomar à Iudea por armas.

25 Mas el Machabeo y los que con el estavan, ya q̃ el llegava cerca, oraron àl Señor echādo tierra sobre sus cabeças y ciñiendo sus lomos con cilicios.

26 Prostrados en la grada que està delāte del altar, que el les fuesse favorable à ellos, y à sus enemigos enemigo, y adversario à sus adversarios, como està dicho en la Ley.

27 Y ansi, despues de la oracion, toman las armas, y salen lexos de la ciudad: y quando fuerō cerca del enemigo, pararonse.

28 Y àl salir del sol acometieron de ambas partes, estos teniendo àl Señor con su virtud por fiador de su victoria y prosperidad: los otros poniendo por capitan de sus peleas su propio animo.

29 Y ya que la batalla estava muy travada, aparecieron del cielo à los enemigos cinco varones à cavallo adornados con frenos de oro, que yvan delante de los Iudios.

30 Dos de los quales llevavan en medio àl Machabeo, y amparandolo cō sus armas lo guardavan de ser tocado, y en los enemigos arronjavan dardos y rayos: por loqual fueron confusos y ciegos, y cayan llenos de turbacion.

31 Y fueron muertos veynte mil y quinientos, y seyscientos de cavallo.

32 Y Timotheo huyó à una fortaleza fuerte llamada Gazara, en la qual presidia Chereas.

33 Mas el Machabeo y losque con el estavan, con gran regozijo cercaron la fortaleza por quatro. dias.

34 Empero los que estavan dentro, confiandose en el lugar que era alto, blasphemavan en gran manera, y dezian palabras nefandas.

35 Y quando vino el quinto dia, veynte mancebos de los que estavan con el Machabeo, encendidos de animo à causa de las blasphemias, se llegaron varonilmente àl muro, y con animo feroz derribavan todos los que encontravan.

36 Y otros que ansi mismo avian subido, combatiendo contra los de dentro pusieron fuego à las torres, y quemavan bivos à aquellos blasphemos.

37 Otros rompian las puertas, y entrando con ellos la resta del exercito, tomaron la villa, y mataron à Timotheo, que se avia escondido en una cueva, y à su hermano Chereas, y à Apolophanes.

38 Esto hecho, bendezian àl Señor con hymnos y con alabanças, que hizo à Israel tan grande beneficio, y les dió victoria de ellos.

CAPIT. XI.

Lysias viene con gran poder contra los Iudios de parte del Rey, y el Machabeo ayudado de visible favor de Dios lo desbarata.

MAs un poco de tiempo despues Lysias procurador y pariente del rey y preposito de los negocios, pesandole mucho de las cosas acaecidas,

2 Iuntó ochenta mil hombres, y toda la cavalleria, y vino contra los Iudios, pensando de tomar la ciudad, y hazerla habitacion de las Gentes.

3 Y el Templo para juntar dinero, como los otros templos de los Gentiles, y el Sacerdocio para venderlo cada año:

4 No metiendo en cuenta la potencia de Dios, mas como desenfrenado, su pensamiento era confiar en tantos millares de gente de pie y de cavallo, y en ochenta Elephantes.

5 Entrado pues en Iudea, y assentado el campo en Bethsuran, laqual estava assentada en un lugar estrecho lexos de Ierusalem cinco estadios, la començó à combatir.

6 Mas como el Machabeo y los que con el estavan, entendieron que ya combatia las fortalezas, oravan àl Señor juntamente con todo el pueblo con lloro y lagrimas, que embiasse algun buen angel para salvar à Israel.

7 Y el Machabeo el primero, tomadas las armas, exhortava à los otros, que juntamente con el se pusiessē àl peligro, y diessē ayuda à sus hermanos.

8 Y ansi juntos y alegremente salieron: y aun no estavan lexos de Ierusalem, quando apareciò un cavallero vestido de blanco que yva delante de ellos batiendo todas las armas doradas.

9 Entonces todos à una bendixeron àl Señor misericordioso: y tomaron tanto animo, que se apercibieron à passar no solamente à los hombres, mas las bestias ferocissimas, y los muros de hierro.

10 Y ansi yvan apercebidos con ayuda del cielo que avia de pelear juntamente con ellos, por aver avido misericordia de ellos el Señor.

11 Y acometiendo à los enemigos con un impetu de leones, derribaron de la gente de pie onze mil hombres, y mil y seys cientos de cavallo

12 Y à todos los de mas tornaron en huyda, muchos de los quales escaparon heridos y desnudos, y tambien el mismo Lysias se escapó huyendo vergonçosamente.
13 Mas como no era imprudente, pensando en el detrimento que avia recebido, y entendiendo que los Iudios eran invincibles, siendo favorecidos por el Dios Todo poderoso, embió à ellos,
14 Y prometió que el consintiria en todo lo que fuesse justo, y que persuadiria àl rey à ser su amigo.
15 Y el Machabeo, avida consideracion de la utilidad comun, concedió en todo lo que Lysias pedia y todo loque el Machabeo escrivió à Lysias acerca de los Iudios, el rey lo concedió.
16 Las letras que fueró embiadas de Lysias à los Iudios, eran en esta forma: Lysias àl pueblo de los Iudios salud.
17 Ioan y Abesalon, q̃ vosotros embiastes, dandó nós vuestros escriptos, pidieron que yo cumpliesse lo que por ellos era significado.
18 Yo pues mostré àl rey todo lo que convenia: que se le mostrasse, el qual concedió todo lo que se pudo hazer.
19 Y si vosotros conservardes la fe en los negocios, yo tambien procuraré en lo por venir de seros auctor de todo el bien que os tocáre.
20 De todas estas cosas y de cada una de ellas yo he dado mandamiento, ansi á vuestros mensageros, como á los que yo embio, que os hablen.
21 A Dios. En el año ciento y quarenta y ocho, á los veynte y quatro del mes de† IupiterCorinthio.
† Or. discoro.
22 La carta del rey contenia esto, El rey Antiocho á Lysias su hermano, salud.
23 Despues que nuestro padre fuè trasladado entre los dioses, nos desseando que los que estã en nuestro reyno, bivan en paz, y traten con diligencia sus negocios,
24 Avemos oydo que los Iudios no han querido consentir á mi padre para ser traspassados à los ritos de los Griegos: antes quieren retener sus costumbres, y por tanto nos piden que les sean concedidos sus fueros.
25 Por lo qual nos tãbien, queriendo q̃ esta gente esté quieta, constituymos, que el Templo les sea restituydo, y que hagan conforme à la costumbre de sus mayores.
26 Portanto bien harás, si embiáres à ellos, y les dieres la diestra, paraque conociendo nuestra voluntad esten de buen animo, y se occupen en sus provechos.
27 La carta del rey à los Iudios era tal: El rey Antiocho, àl Senado de los Iudios salud.
28 Si estays buenos, estays como desseamos: tambien à nos nos va bien.
29 Meneláo nos declaró, que os queriades tornar à vuestra tierra, y estaros en ella.
30 Portanto à los Iudios que se tornaren hasta los treynta dias del mes Xanthico les damos la diestra de seguridad:
31 Paraque puedan usar de viandas Iudaicas y de sus leyes como primero: y que ninguno deellos en alguna manera sea molestado por las cosas que hasta aqui han passado por ignorancia.
32 A Menelao os embio paraque os hable.
33 A Dios. en el año ciento y quarenta y ocho, à los quinze del mes Xanthico.
34 Los Romanos tambien embiaron letras à los Iudios de esta manera: Quinto Memmio y Tito Manlio legados de los Romanos àl pueblo de los Iudios salud.
35 Loque Lysias pariente del rey os concedió, nosotros tambien lo confirmamos.
36 Y acerca de lo q̃ le pareció q̃ se devia de communicar al rey, avido vuestro consejo, embiad luego alguno, paraque propógamos loque mas os conviene: porque nosotros nos llegamos à Antiochia.
37 Portanto da os priessa en embiar algunos, paraque nosotros tambien sepamos vuestra voluntad.
38 A Dios. En el año ciento y quarenta y ocho: à los quinze dias del mes Xanthico.

CAPIT. XII.

Avida alguna paz en la tierra, los Iudios son toda via molestados de los procuradores del rey, los de Ioppe por engaño matan muchos Iudios lo qual fué causa q̃ el Machabeo bolviesse à las armas, y castiga à los de Ioppe y à los vezinos: vence en batalla á Timotheo y à Gorgias capitanes del rey.

HEchos estos conciertos, Lysias se fué àl rey, y los Iudios se occuparon en labrar sus campos.
2 Mas los que quedaron por governadores de los lugares, Timotheo, y Apolonio hijo de Genneo, ansi mismo Hieronymo, y Demophon, y aliende de estos Nicanor governador de Cypro, no los dexavan bivir en reposo.
3 Y los de Ioppe cometieron esta maldad, que rogaron à los Iudios que habitavan con ellos, que entrassen con sus mugeres y hijos en los barcos que ellos avian aparejado, fingiendo no aver en ellos mala voluntad:
4 Y consintiendo ellos àl comun acuerdo de la ciudad, y no teniendo ninguna sospecha por causa de la paz: quando fueron en alta mar, anegaron no menos de dozientos.
5 La qual crueldad, como Iudas entendió ser hecha en los hombres de su nacion, mandó tomar las armas à los que con el estavan, y invocando à Dios por justo juez,
6 Vino contra los matadores de sus hermanos, y poniendo fuego de noche àl puerto, y quemando las barcas, mató à cuchillo à todos losque se avian acogido alli,
7 Mos siendo echado de la ciudad, se retiró para bolver otra vez à destruyr toda la ciudad de los de Ioppe.
8 Mas entendiendo que los de Iamnia quisieron hazer otro tanto à los Iudios que moravan entre ellos,
9 Vino tanbien sobre ellos de noche, y puso fuego àl puerto y à las naves, tanto que el resplandor del fuego se via en Ierusalem, que eran dozientos y quarenta estadios.
10 Y yendose ya de alli, y caminando hazia Timotheo, dieron sobre el cinco mil hombres de los Arabes, y quinientos cavallos.
11 Y aviendo avido una rezia pelea, y aviendo lo mejor por socorro de Dios los que estavan con Iudas, los Arabes Nomades, que quedaron vencidos, pidieron à Iudas que les diesse la diestra, prometiendo que les darian pastos, y que les aprovecharian en otras cosas.
12 Y pareciendo à Iudas que de verdad les serian utiles en muchas cosas, concedioles la paz: y tomadas las diestras ellos se fueron à sus cabañas.
13 Acometió tambien à otra ciudad fortificada con puente, y cercada de muros, llamada Caspin, la qual era habitada de gentes mezcladas.
14 Y los que estavan dentro, confiados de la firmeza de los muros, y de la provision de vituallas, avian se con negligencia, diziendo injurias y maldiciones à Iudas y à sus soldados, y hablando loque no convenia.
15 Mas los soldados de Iudas, invocado el gran Señor del mundo, q̃ sin trabucos ni machinas derribó à Iericho * en los tiempos de Iosue, acometieron los muros con feroz impetu. * Iosué. 6.

16 Y to-

16 Y tomada la ciudad por favor de Dios, hizieron una mortandad increyble, tanto que un lago vezino de dos estadios de anchura parecia q̃ corria lleno de sangre.
17 Desde alli caminaron setecientos y cincuenta estadios, y vinieron en Characa à los Iudios llamados Tubianeos.
18 Y no tomando à Timotheo en aquellas partes, porque se avia ya ydo de alli sin aver hecho nada, y avia dexadó guarnicion en un fuerte:
19 Dositheo y Sosiparro, que eran capitanes en el exercito del Machabeo, mataron diez mil hombres que Timotheo avia dexado de guarnicion.
20 Mas el Machabeo, puestos en orden los suyos, y repartidos por escuadrones passó adelãte contra Timotheo q̃ tenia consigo ciento y veynte mil hombres de pie, y dos mil y quinientos de cavallo.
21 Y como Timotheo entendió la venida de Iudas, embiò las mugeres, y los niños, y el de mas bagaje, en una fortaleza llamada Carnion, por ser un lugar inexpugnable, y dificil de entrar, por causa de unas angosturas que tenia de todas partes.
22 Mas como el primer escuadron de Iudas se mostró, los enemigos uvieron gran terror por la presencia de Dios que mira todas las cosas: y el uno al otro se tornaron en huyda: tanto que los unos se derribavan à los otros, y erã heridos con las mismas armas de los suyos.
23 Mas Iudas los persiguió con ardor derribando aquellos scelerosos, y mató treynta mil hõbres,
24 Timotheo, que cayó à la parte de Dositheo y de Sosiparro, rogava con mucha cautela, que lo soltassen bivo: porquanto tenia los padres de muchos de los Iudios, y muchos de sus hermanos, los quales se perderian si el fuesse muerto.
25 Y como se hizo creer con muchas palabras, y prometió que los restituyria sanos, ellos por la salud de sus hermanos lo soltaron.
26 El Machabeo desde alli se vino à Carnion, y à Artagacio, y alli mató veynte y cinco mil hõbres.
27 Despues de la huyda y muerte de aquestos, llevó el exercito à Ephron ciudad fuerte, en la qual estava Lysias, y gran multitud de diversas gentes, y fuertes mancebos puestos en orden por el muro q̃ la defendian valientemente: y avia tambien grande aparato de ingenios y de dardos.
28 Mas invocando àl Omnipotente que con su potencia quebranta las fuerças de los enemigos, tomaron la ciudad: y de los que estavan dentro, mataron veynte y cinco mil.
29 De alli fueron à Scythopolis, que está de Ierusalem seys cientos estadios.
30 Donde como los Iudios que alli moravan, diessen testimonio del buen tratamiento que recebian de los Scythopolitas, y que aun en tiempo de su calamidad los avian tratado humanamente,
31 Les hizieron gracias, y los exhortaron à que de ay en adelante fuessen tãbien benignos para con su nacion: y de alli se partieron para Ierusalem, porque se acercava la fiesta de las semanas.
32 Y passada la dicha fiesta de Pẽtecostes, se partieron contra Gorgias governador de Idumea.
33 Y salió con tres mil hombres de pie, y con quatrocientos cavallos.
34 Y travada la batalla, murieron algunos pocos de los Iudios.
35 Mas un Dositheo hombre de cavallo de los de Bacenor, valiente hombre, tomó à Gorgias por el manto, y llevavalo con fuerça desseando tomar bivo à aquel malvado: mas uno de cavallo de los de Tracia lo encontró, y le cortó un ombro, y ansi Gorgias se huyó à Maresa.
36 Y como los de Gorgias porfiassen en la batalla, y ellos estuviessen ya cansados, Iudas invocó àl Señor que les fuesse ayudador y capitan.
37 Començando en su propia lengua, y levantando el clamor con hymnos, acometió con impetu à la gente de Gorgias, y pusolos en huyda.
38 Entonces Iudas recogiendo los suyos, vinose à la ciudad de Odola, donde, tomando los el septimo dia, se purificaron conforme à la costumbre, y celebraron el Sabbado.
39 Y el dia siguiente Iudas vino con los suyos para tomar los cuerpos de los muertos, y ponerlos con sus padres en sus sepulchros.
40 Y hallaron debaxo de las ropas de los muertos algunas cosas de las offrendas de los idolos que estavan en Iamnia: * las quales la Ley veda à los Iudios, de donde à todos fue manifiesto que por aquella causa avian sido muertos. * Deut. 6,25.
41 Y ansi todos bendixeron el justo juyzio del Señor, que avia descubierto lo que estava occulto.
42 Y tornandose à la oracion, rogavan que aquel peccado que avia sido cometido, fuesse puesto en olvido: y el fuerte Iudas exhortava à todo el pueblo que se conservassen sin peccado, aviendo visto delante de sus ojos lo que avia acontecido por los peccados de aquellos muertos.
43 Y haziendo una collecta embió à Ierusalem dos mil dragmas de plata, paraq̃ se ofreciesse sacrificio por el peccado, haziendo en esto bien y derechamente, como hombre que pensava de la resurrecion.
44 Porque sino esperára que aquellos que avian caydo, avian de resucitar, superfluo y vano era orar por los muertos.
45 Aliende de esto porque el considerava que para los q̃ muriessen en piedad avia guardado muy buen don de gracia,
46 Fue sancto y pio pẽsamiento: y ansi hizo expiacion por los muertos, porque fuessen absueltos del peccado.

CAPIT. XIII.

Viene Antiocho en Iudea con gran poder, La punicion de Menelao traydor Iudio &c.

EN el año ciento y quarenta y nueve fue dado aviso à Iudas, que Antiocho Eupator venia con exercito contra Iudea.
2 Y con el Lysias procurador y preposito de los negocios, trayendo consigo ciento y diez mil hombres de pie, y cinco mil cavallos, y veynte y dos Elephantes, y trezientos carros falcatos.
3 Y aviase juntado con ellos Menelao, el qual con grande simulacion rogava à Antiocho no por la salud de su patria, mas esperando de ser puesto en el principado.
4 Mas el rey de reyes despertó el animo de Antiocho contra aquel malvado: que avisando Lysias ser aq̃l la causa de todos los males, el le mandò prender y llevar à Berea, donde fue metido à muerte como tenian de costumbre.
5 En aquel lugar avia una torre de cincuenta cobdos de alto llena de ceniza, en la qual avia un ingenio que se tornava àl derredor inclinado de todas partes à la ceniza:
6 Alli metian todos à morir à qualquiera que era convencido de sacrilegio, ó de qualquiera otro facinoroso crimen.
7 Ansi aconteciò, que aquel prevaricador de la Ley muriesse, y que ni aun sepultura tuviesse Menelao.
8 Y con mucha razon, porque el que avia cometido muchos peccados junto àl altar de Dios,

cuyo fuego y ceniza era sancto, llevasse muerte en ceniza.

9 Mas el rey venia toda via encruelecido en su animo para mostrarse á los Iudios muy peor aun que su padre.

10 Lo qual entendido por Iudas, mandó ál pueblo, que el dia y la noche invocassen al Señor, que en aquella hora les ayudasse, como siempre les avia ayudado.

11 Porquanto temian de ser privados de la Ley, y de la patria, y del Sancto Templo: y que no consintiesse que el pueblo q̃ ya respirava un poco, fuesse otra vez subjetado à las naciones blasphemas.

12 Lo qual como todos hiziessen, orando todos juntos al Señor Misericordioso, prostrados con lloros y ayunos por tres dias continos, Iudas los exhortó à que estuviessen prestos.

13 Mas el acordó con los Ancianos, que antes que el Rey llegasse con el exercito à Iudea, y tomasse la ciudad, ellos saliessen encomendando el successo del negocio à la disposicion del Señor.

14 Y ansi dando todo el cuydado al Señor del mundo, y animando à los suyos à que peleassen hasta la muerte varonilmente, por las leyes, por el Templo, ciudad, patria y republica, assentó el campo junto à Modin.

15 Y dádo à los suyos por nombre, Victoria de Dios, escogiô algunos de los mas fuertes mancebos, con los quales à la noche dió sobre la tienda del rey, y mató en el campo [a] quatro mil hombres, y al principal de los Elephantes con todos los que estavan encima del.

a Ot, catorze mil.

16 Y aviendo henchido el campo de los enemigos de miedo y de perturbacion, y succedidoles prosperamente fueronse.

17 Esto fue hecho ya que amanecia, siendo ayudado del amparo del Señor.

18 Mas el rey aviendo gustado la osadia de los Iudios, tentava los lugares por artes.

19 Y llevó el campo à Bethsuran fortaleza de los Iudios asaz fuerte, mas fue echado de alli: y ansi yva empeorando y desminuyendose.

20 Y à los que estavan dentro Iudas embiava lo necessario,

21 Mas un Rodocho que era del exercito de los Iudios, descubrió los secretos à los enemigos, el qual siédo buscado fue preso y puesto en la carcel.

22 El rey tuvo segundo colloquio con los de Bethsuran, y dandoles la diestra y tomando la se fue, y peleò con Iudas y fue vencido.

23 Y teniendo aviso de que Philippo, que avia sido dexado en el govierno en Antiochia, se avia rebellado, el se atemorizó y rogó à los Iudios, y se sometió à ellos, y les juró q̃ haria todo lo que pareceria ser justo: y ansi reconciliado offreció sacrificio, y honrró el templo, y puso dones.

24 Y abraçando al Machabeo, lo puso por governador y capitan desde Ptolemayda à Hegemonides, y hasta los Gerrenos.

25 Y viniendo à Ptolemayda, los de la villa pesavales del concierto hecho, y estavan tan enojados que querian romper las condiciones.

26 Mas Lysias subió en el tribunal, y dando la razon apagizuó el pueblo, y de alli se tornó à Antiochia. De esta manera passó la venida y la buelta del rey.

CAPIT. XIIII.

Demetrio hijo de Seleuco viene en Iudea, el qual incitado por Alcimo rompe el aliança con los Iudios &c:

TRes años despues vino nueva á Iudas y á los que con el estavan, que Demetrio hijo de Seleuco avia venido con una grande armada y navios por el puerto de Tripol,

2 Y que avia tomado las provincias, y muerto à Antiocho y à su procurador Lysias,

3 Y un Alcimo, que antes avia sido summo Sacerdote, mas que de su propria voluntad se avia cõtaminado en el tiempo de la mezcla con las Gentes, considerando que en ninguna manera podia escapar, ni tener ya mas entrada al altar.

4 Vinose al rey Demetrio en el año ciento y cincuenta y uno, offreciendole una corona de oro con una palma, y aliende de esto algunos ramos de los que se solian traer del Templo, y por aquel dia estuvo quieto.

5 Mas avida la oportunidad para su locura, siendo llamado de Demetrió à consejo, preguntado de que manera y porque consejos se governavan los Iudios:

6 El respondió, Los q̃ de los Iudios son llamados Asideos, de los quales Iudas Machabeo es capitan, entretienen las guerras, mueven las sediciones. y no dexan el reyno estar en paz.

7 Porque aun yo defraudado de la honrra de mis mayores, digo del summo Sacerdocio, me he venido aca.

8 Primeramente procurando con fidelidad los provechos del rey: lo segundo para à provechar tambiẽ à mis ciudadanos: porq̃ por la pravedad de aquellos toda nuestra nacion es no poco trabajada.

9 Por loqual yo te ruego ô Rey, que conoeidas estas cosas, mires por nuestra provincia y nacion presa por engaño, conforme à tu humanidad, que para todos está presta.

10 Porque entre tanto que Iudas biviere, impossible es que las cosas ayan paz.

11 Aviendo el dicho estas cosas, los otros amigos que tenian mala voluntad à Iudas inflamaron á Demetrio.

12 El qual luego embió en Iudea à Nicanor preposito y capitan de los Elephantes:

13 Dandole mandamientos que prendiesse à Iudas, y que à los otros que con el estavan, destruyesse: y que pusiesse á Alcimo por summo Sacerdote del gran Templo.

14 Entonces las gentes que fueron echadas de Iudea por Iudas, se juntaron à manadas con Nicanor pareciendoles que las miserias y destruyciones de los Iudios avian de ser su prosperidad.

15 Oyendo pues los Iudios la venida de Nicanor, y el ayuntamiento de las naciones, esparziendo sobre si polvo, oravan al que para siempre avia establecido su pueblo, y siempre lo avia amparado con señales evidentes, que para siempre lo guardasse.

16 Y luego por mandamiento del capitan partieron de alli, y juntaronse con los enemigos à una aldea llamada Dessau.

17 Donde Simon hermano de Iudas, viniendo à encontrarse con Nicanor, estuvo un poco attonito à causa del subito silencio de los enemigos.

18 Porque Nicanor aviẽdo oydo el esfuerço de los compañeros de Iudas, y la grandeza de animo que tenian para pelear por la patria, temió de hazer la determinacion por sangre.

19 Por loqual embió à Posidonio, y á Theodocion, y á Mathias, paraque diessen las diestras, y las tomassen.

20 Y como uvieron consultado acerca de estas cosas un buen espacio de tiempo: el capitan lo refirió à la multitud, y fue el parecer de todos de consentir à los conciertos.

21 Y ansi señalado un dia para tener coloquio entre si en secreto, y estando ya puestas las sillas de todos,

22 Iudas mandó poner gente armada en lugares convenibles: porque por ventura no aconteciesse algun mal de subito de parte de los enemigos: y ansi tuvieron el colloquio que avian concertado.
23 Despues Nicanor habitó en Ierusalẽ, no haziendo ningũ agravio, y aviendo embiado las compañias que avia juntado.
24 Y tenia siempre à Iudas delante de si, àl qual era afficionado de animo:
25 Y rogandole que tomasse muger, y que uviesse hijos, el se casó: y bivió quietamente, y ansi bivian en amistad.
26 Mas Alcimo viendo el amor que avia entre ambos, y entendiendo los conciertos, vinose à Demetrio, y dixole que Nicanor sentia y tratava contra sus negocios, y que à Iudas, q̃ era traydor àl reyno, lo avia señalado por su sucessor.
27 Por lo qual encendido en yra el Rey, y provocado por las calumnias de aquel mal hombre, escrivió à Nicanor que le pesava mucho de los conciertos, y que le mandava que le embiasse muy presto preso àl Machabeo à Antiochia.
28 Loqual como supo Nicanor, fué turbado, y pesavale mucho de romper los cõciertos con hombre, de quien ninguna injuria avia recebido.
29 Mas porque le parecia no ser cosa oportuna resistir al rey, aguardava cõ arte la oportunidad para hazer loque le era mandado.
30 El Machabeo viendo que Nicanor le tratava y le mirava un poco mas asperamente de lo que tenia de costumbre, entendiendo que esta austeridad no venia de buen animo, juntó un buen numero de los suyos, y apartóse de Nicanor.
31 Y quando el entendió, como el otro le avia prevenido con buena astucia, vino-se al grande y sancto Templo, y mandó à los Sacerdotes que estavan ofreciendo los sacrificios acostumbrados, que se lo entregassen.
32 Los quales affirmaron con juramento que no sabian donde estava el que buscavan: entonces el estendiendo la mano azia el templo,
* 1. Mach. 7. 35. 33 Iuró diziendo, * Si no me entregardes preso à Iudas, esta Casa de Dios yo la tornaré en llanura, y derribarè el altar, y edificaré aqui un insigne templo à Bacho.
34 Y esto dicho fuese. Entonces los Sacerdotes levantando las manos àl cielo, invocavan àl que siempre fuè defensor de su gente diziendo esto,
35 Tu Señor de todas las cosas, que de nada tienes necessidad, quesiste que entre nosotros fuesse hecho el Templo de tu habitacion.
36 Aora pues Señor, Sãcto de todos los sanctos, esta Casa, que poco há hemos limpiado, conservala limpia para siempre, y cierra toda boca injusta.
37 En aquel tiempo fué accusado delante de Nicanor uno de los Ancianos de Ierusalem llamado Razis, amador de la ciudad, y hombre de buena fama, y que por causa de su buena affecion era llamado padre de los Iudios.
38 Este en los tiempos passados de la separacion, avia sustentado la causa del Iudaysmo poniendo su cuerpo y su vida à peligro con toda cõstãcia por el.
39 Y queriendo Nicanor declarar el odio que tenia contra los Iudios, embió quinientos soldados para prenderlo:
40 Porque pensava que si lo prẽdiesse, haria grande mal à los Iudios.
41 Mas quando la multitud acometió la casa, y començaron à romper las puertas del patio, y à ponerles fuego, viendose el tomado de todas partes, el se hirió con un cuchillo:
42 Teniendo por mejor morir generosamente, que venir en manos de hõbres tan malvados, y ser tratado con afrentas indignas de su nobleza.
43 Mas no se aviendo herido derechamẽte por causa de la grã priessa: porque ya le gẽte entrava por las puertas, corriendo osadamente àl muro, se despeñó animosamente entre la gente.
44 Los quales tornando atrás prestamente, dandole espació, cayó sobre su vientre.
45 Y estando aun espirando encendido de esfuerço, se lavantó y corriendole là sangre à gran golpe, y herido de grandes heridas passó por toda la gente en una carrera.
46 Y poniendose de pies sobre una alta peña ya vazio de sangre, sacando y tomando sus intestinos con ambas manos los arronjò sobre la gente invocando àl Señor de la vida y del espiritu que se los restituyesse otra vez: y ansi acabò la vida.

CAPIT. XV.

Nicanor capitan del rey haze grandes amenazas à los Iudios y àl Temple. Es vencido y muerto del Machabeo, &c.

MAs Nicanor como entendió que Iudas con los suyos estava en los lugares de Samaria, acordó de acometerlos con toda diligencia en dia de Sabbado.
2 Y diziendole los Iudios que le seguian costreñidos, No destruyas tan cruel y barbaramente, mas da honrra àl dia de la sanctificacion, y hõrra àl que mira todas las cosas.
3 Aquel malaventurado preguntó, si estava en el cielo el Poderoso que avia mandado celebrar el dia del Sabbado?
4 Y respondiendo ellos, Si, que ay un Señor bivo, Todo poderoso en el cielo, el qual mandó celebrar el Septimo dia:
5 El dixo entonces. Yo tambien soy poderoso sobre la tierra, que mando tomar las armas, y que se cumplan los negocios del rey: con todo esso no alcançó que se pusiesse en effecto su mal consejo.
6 Nicanor pues elevado con grã sobervia, pensava levantar de Iudas un comun tropheo.
7 Mas el Machabeo siempre confiava con toda esperança, que avia de tener socorro de Dios.
8 Y ansi animava à los suyos que no temiessen la venida de las gentes: mas que se acordassen de los socorros que del cielo les avian sido hechos antes, y aora esperassen tambien la victoria del Omnipotente.
9 Y hablandoles de la Ley y de los Prophetas, y amonestandoles de las batallas que antes avian tenido, tornolos mas animosos.
10 Y ansi quando les uvo dado animo, mostravales tambien el engaño de las Gẽtes, y el quebrantamiento de los juramentos.
11 Y ansi armó à cada uno deellos no tanto de escudos y de lanças, quanto de exhortacion de buenas palabras, contandoles àl cabo un sueño digno de fe, con el qual los alegró à todos.
12 La vision era esta: Que Onias, que avia sido summo Sacerdote, hombre honesto y bueno, de presencia venerable, modesto en costumbres, y de facundia hermosa, y desde su niñez exercitado en virtudes, con las manos estendidas, orava por todo el pueblo de los Iudios.
13 Y que despues de esto le apareció otro varon insigne en vegez, y en gloria, cercado de una excelencia magnifica y admirable.
14 Del qual siendo pregũtado Onias, dixo, Este es el amador de los hermanos que ora mucho por el pueblo de Israel, y por la sancta ciudad, Ieremias Propheta de Dios.
15 Y que entonces Ieremias estendió la mano

derecha, y que diò à Iudas un espada de oro, y dando se la dixo,
16 Toma esta sancta espada en don de Dios, con laqual destruyas los enemigos,
17 Y ansi animados con muy buenas palabras de Iudas, convenientes para incitar à virtud, y despertar los animos de los mancebos, determinaronse de no assentar campo, mas de acometer y dar batalla animosamente, juntandose con los enemigos mano à mano, porquanto el templo y la sancta ciudad estavan à peligro,
18 Porque por las mugeres, y hijos, y hermanos, y parientes, era la menor congoxa: mas la mayor y mas principal era el miedo del Templo sancto.
19 Tambien losque estavan en la ciudad no tenian poca solicitud por el dia de la batalla que se avia de dar.
20 Y estando todos esperãdo la determinacion, y presentes ya los enemigos, y el exercito puesto ya en orden, y las bestias y la cavalleria en sus lugares oportunos,
21 Considerando el Machabeo la venida de la multitud, y el vario aparato de armas, y la ferocidad de las bestias, levantando las manos al cielo invocó al Señor hazedor de prodigios, que los mirasse, el qual dá la victoria à los dignos no segun la potencia de las armas, mas como à el le parece.
b 2. Rey. 19, 35 Tobi. 1, 21. Eccl. 48, 24. Isai. 37. 36. 22 Y orando dixo de esta manera, * Tu Señor, que en tiempo de Ezechias rey de Iuda embiaste tu angel, y mataste del campo de Sennacherib ciento y ochenta y cinco mil hombres,
23 Embia aora. ô Señor, de los cielos tu angel bueno delante de nosotros con el temor y temblor de la grandeza de tu braço.
24 Paraque teman los que con blasphemia vienẽ contra tu sancto pueblo. Y aqui acabó en esto.
25 Mas Nicanor y los que estavan con el, se yvan llegando con trompetas y alaridos.
26 Entonces Iudas y losque estavan con el, invocando y orando al Señor, diero en los enemigos.
27 Y ansi peleando con la mano, mas orando al Señor con los coraçones derribaron no menos de treynta y cinco mil hombres alegrandose en grã manera de la manifiesta presencia de Dios.
28 Y acabada esta pelea, y bolviendose alegres, conocieron à Nicanor caydo con todas sus armas.
29 Y levantando un clamor alborotado alabarõ en su propia lengua al Señor todo poderoso,
30 Entonces Iudas, que en todas las cosas era el primero en pelear por su pueblo de cuerpo y de coraçon, y que en todo el tiempo de su edad avia guardado la benevolẽcia para cõ su pueblo, mandó cortar la cabeça de Nicanor, y la mano con el ombro, y que fuesse llevado à Ierusalem.
31 Y quando el llegó allà, llamò à los de su nacion, y à los Sacerdotes: y puestos delante del altar, aviendo tambien llamado à los de la fortaleza.
32 Mostróles la cabeça del malvado Nicanor, y tambien la mano de aquel blasphemo, laqual estendiendo contra la sancta Casa del Dios Todo poderoso, se avia jactado con sobervia.
33 Y ansi mismo mandò sacar la lengua del impio Nicanor, y cortarla en menudas pieças, y darla a las aves: y que la mano de aquel loco fuesse colgada delante del Templo.
34 Por loqual, todos buelvos azia el cielo, bendixeron al Señor glorioso diziendo, Bendito sea el que há conservado su lugar incontaminado,.
35 Y colgó la cabeça de Nicanor en lo alto de la fortaleza, donde todos la viessen, en señal illustre del favor que Dios avia dado.
36 Y todos de comun acuerdo determinaron que en ninguna manera aquel dia se passasse sin ser celebrado,
37 Mas que su fiesta se hiziesse à los treze dias del mes Dozeno, que se llama Adar en lengua Syriaca, un dia antes del dia de Mardocheo.
38 Aviendo pues acontecido de esta manera loque toca à Nicanor, y viniendo desde aquel tiempo la ciudad à la potestad de los Hebreos, yo tambien en esto hare fin de la historia.
39 Y si uviere bien dicho, y como à la historia conviene, esto es lo que yo desseo: mas si poco y flacamente, esto es lo que pude.
40 Porque de la manera que bever por si el vino, y despues el agua es cosa dañosa: mas usar de ambas cosas juntas es cosa suave y trae contentamiento agradable: ansi tambien el aparato de la oracion dà contentamiento à los oydos de los que leen la historia. Aqui pues sea el fin.

FIN DE LOS LIBROS APOCRYPHOS.

EL NVE-

EL NVEVO TESTAMENTO QVE ES, LOS ESCRIPTOS EVANGELICOS, Y APOSTOLICOS.

EL SANCTO EVANGELIO DE NVESTRO SEÑOR IESV CHRISTO, SEGVN S. MATTHEO.

CAPIT. I.

El linage y decendencia de Christo de los Padres segun la carne. II. Su concepcion por el Espiritu Sancto, y su nacimiento de una Virgen conforme á la prophecia dello.



IBRO *de la generaci-
on de Iesu Christo a hijo
de David, hijo de Abra-
ham.
2 † Abraham engen-
drò à Isaac. Y ‡ Isaac en-
gendrò à Iacob. Y * Ia-
cob engendrò à Iudas,
y à sus hermanos.
3 Y † Iudas b engen-
dró de Thamar à Phares y á Zará. Y Phares engen-
dró à Esrom. Y Esrom engendró à Aram.
4 Y Aram engendró à Aminadab. Y Amina-
dab engendró à Naason. Y Naason engendró à Sal-
mon.
5 Y Salmon engendró de Raab à Booz. Y
Booz engendró de Ruth à Obed. Y Obed engen-
dró à Iesse.
6 Y ‡ Iesse engendró àl rey David. *Y el rey
David engendró c à Salomon de la *que fue muger* de
Vrias.
7 Y † Salomon engendró à Roboam. Y Robo-
am engendró à Abia. Y Abia engendró à Asa.
8 Y Asa engendró à Iosaphat. Y Iosaphat en-
gendró à Ioran. Y Ioran engendró à Ozias.
9 Y Ozias engendró à Ioathan. Y Ioathan en-
gendró à Achaz. Y Achaz engendró à Ezechias.
10 Y ‡ Ezechias engendró à Manasse. Y Manas-
se engendró à Amon. Y Amon engendró à Iosias.
11 Y *Iosias engendró [à Ioacim. Y Ioacim en-
gēdró] à Iechonias, y à sus hermanos en la d trans-
migracion de Babylonia.
12 Y despues de la transmigracion de Babylonia
† Iechonias engendró à Salathiel. Y Salathiel en-
gendró à Zorobabel.
13 Y Zorobabel engendró à Abiud. Y Abiud
engendró à Eliacim. Y Eliacim engendró à Azor.
14 Y Azor engendró à Sadoc. Y Sadoc engen-
dró à Achin. Y Achin engendró à Eliud.
15 Y Eliud engendró à Eleazar. Y Eleazar en-
gendró à Mathan. Y Mathan engendró à Iacob.
16 Y Iacob engendró à Ioseph marido de Maria,
de la qual naciò ‡ IESVS, el qual es llamado, el
e CHRISTO.
17 Demanera que todas las generaciones desde
Abraham hasta David, *son* catorze generaciones. Y
desde David hasta la transmigracion de Babylonia,
catorze generaciones. Y desde la transmigracion de
Babylonia hasta Christo, catorze generaciones.
18 ¶ *Y el nacimiento de IESV Christo fue
ansi: Que siendo Maria su madre desposada con Io-
seph, f antes que se juntassen, fue hallada estar pre-

Luc. 3, 24 Decendiente de David y de Abraham segun la carne, como parece por el cathalogo de la genealogia siguiente. Gen. 21. 2. Gen. 25, 24. Gen. 29, 35. Gen. 38, 27. 1, Chron. 2, 5. Ruth. 4. 18. b De incesto. Christo viniendo á salvar los peccadores no rehusó nacer de peccadores. 1, Sam. 16, 1 y 17, 12. ‡ 2, Sam. 12, 24. c Dende Salomon se cuenta la genealogia legal. Luc. 3, se cuenta la natural. y assi nōbra à Nathā por hijo de David. 1, Rey. 11, 43 y 1, Chron. 3, 10. 1, Rey. 20, 21. y 21, 18, y 1, Chron. 3, 13 ‡ 2, Rey. 23, 34. y 24, 1. y 2. Chron. 36, 4. y 2. rey. 24, 6. 1, Ch. 3, 16, Esd. 3, 2, y 5, 2 d q d. los quales Iechonias, o Ioachin, y sus hermanos fueron traspassados â Babylonia. porque Ioacim en Iudea murio. 2, rey. 24, y en ella engendró á Iechonias, o Ioachin, &c. no en Babylonia: que nunca la vido. † Aba. ver. 21, e El Messias. Ungido, o Electo. II.

* Luc. 1. 27. f q. d. antes que Ioseph la llevase à su casa para bivir juntos como marido y muger.

ñada del Espiritu Sancto.
19 Y Ioseph g su marido, como era h justo, † y
no la quisiesse infamar, quiso la dexar secretamente.
20 Y i pensando el esto, heaqui que el Angel del
Señor le apparece en sueños, diziendo: Ioseph k hi-
jo de David l no temas m de recebir à Maria tu mu-
ger: porque lo que en ella es engendrado, del Espi-
ritu Sancto es.
21 Y parirá hijo, † y llamarás su nombre n IESVS:
porque ‡ el salvará su Pueblo de sus peccados.
22 Todo esto o aconteciò paraque se cumpliesse
lo que fue dicho por el Señor por el Propheta que
dixo,
23 * Heaqui que *una* Virgen será preñada, y pa-
rirá hijo, y llamarás su nombre Emmanuel, que es
si lo declàres, Con nosotros Dios.
24 Y despertado Ioseph del sueño, hizo como el
Angel del Señor le avia mandado, y recibiò à su
muger.
25 Y no la conociò p hasta que pariò à su hijo
Primogenito: y llamó su nombre IESVS.

g Llamase marido, aunque no era sino esposo. h Estava perplexo que haria: siendo justo no queria cohabitar con una que el pensava aver errado: por otra parte, su sancta conversacion della hazia que la amasse, y assi no la queria infamar. † Deut. 24, 1. i Estando Ioseph en esta agonia, Dios le socorre embiando le su Angel, que lo desengaña.

k Decendiente de &c. l No hagas difficultad de &c. m Ot. de tomar à &c. por tu muger. ‡ Luc. 1, 38. n Salvador, o salud. ° Act. 4, 11. o G. fue hecho. † Isa. 7, 14. p Entretanto que estuvo preñada de &c. ni por esso se sigue de aqui que despues la conociesse, porque no se pretende aqui provar mas sino que Christo fue concebido sin obra de varon. de mas que es phrasi de la Escr. hastaque &c. por jamas, Isa. 22, 14. *Este pecado no os sera perdonado hasta que murays. 2, Sam, 6. 23. se dize de Michol que no tuvo hijos hasta que murio q. d. jamas.*

CAPIT. II.

Los Magos enseñados de Dios vienen de las partes del Oriente en busca de Christo à Ierusalem, donde por instruccion del rey Herodes y de los Sabios del Pueblo entienden que en Beth-lehem avia de nacer, y partidos allá, lo hallan, y adoran, y le offrecen dones. II. Son avisados de Dios de no bolver à Herodes III. El qual viendose burlado dellos, por matar àl Messias nacido, haze matar todos los niños de Beth-lehem y su comarca de dos años abaxo. IIII. Mas Dios avia ya escapado su Messias haziendo retirar á Ioseph con el niño y la madre à Egypto con tiempo: donde está hastaque Dios le avisa que buelva: y buelto habita en Nazareth.

Y * Como fue nacido IESVS en a Beth-lehem
de Iudea en dias del rey Herodes, heaqui *que*
b Magos vinieron del Oriente à Ierusalem.
2 Diziendo, Dōde está el rey de los Iudios, que
ha nacido? Porque su estrella avemos visto en el O-
riente, y venimos à adorarlo.
3 Y oyendo esto el rey Herodes turbòse, y to-
da Ierusalem con el.
4 Y convocados todos c los principes de los sa-
cerdotes, y d los Escribas del Pueblo, perguntòles
donde avia de nacer e el Christo.
5 Y ellos le dixeron, En Beth-lehem de Iudea;
porque ansi está escripto por el Propheta:
6 † Y tu Beth-lehem f *de* tierra de Iuda, no eres
muy pequeña entre g los principes de Iuda: porque
de ti h saldrá i Guiador, que k apacentará à mi Pue-
blo Israel.
7 Entonces Herodes, llamados los Magos en se-
creto, entendió decllos *diligentemente* el tiempo del
aparecimiento del estrella:
8 Y embiandólos á Beth-lehem, dixo, Andad

* Luc. 2, 6. a que tambien se llamava Ephrata, y ciudad de David. otra Beth-lehem avia en el tribu de Zabulon en la baxa Galilea. b Personas illustres de una de las Provincias de Media cuya gente se llamavan Magos Herod. li. 1, y 3. c Ot. los pōtifices, y &c. d Los doctores de la Ley. *como lo era Esdras. Esd. 7, 12.*

e El Messias. † Mich. 5, 2. Ioan. 7. 41. f De la provincia de Iudea. g Las villas principales. cabaceras, de &c. h Ot. me saldrá. i Ot. Capitá. k Ot. regirá, o governará.

alla,y preguntad *con diligencia* por el niño: y desque
lo hallardes, hazedmelo saber, [l] paraque yo venga
y lo adóre.
9 Y ellos,aviendo [m] oydo ál rey,fuerõse: y he-
aqui que la estrella, q̃ avian visto en el Oriente, yva
delante dellos, hastaque llegãdo se puso sobre don-
de estava el niño.
10 Y vista la estrella gozaronse mucho de gran
gozo.
11 Y entrando en la casa, halláron ál niño con su
madre Maria: y [n] prostrandose,adoráronlo: y abri-
endo [o] sus thesoros, offrecieronle dones, oro, y en-
cienso, y myrrha.
12 ¶ Y siendo avisados por revelacion en sue-
ños,que no bolviessen à Herodes, bolvieronse à su
tierra [p] por otro camino.
13 Y partidos ellos, heaqui el Angel del Señor
apparece en sueños à Ioseph, diziendo, Levantate,y
toma ál niño y à su madre, y huye à Egypto, y está
te allá, hasta que *yo* te *lo* diga: porque ha de aconte-
cer, que Herodes buscará ál niño para matarlo.
14 Y despertando el, tomó al niño y à su madre
de noche: y fuese à Egypto:
15 Y estuvo allá hasta la muerte de Herodes: pa-
raque se cumpliesse lo q̃ fue dicho por el Señor por
el Propheta, q̃ dixo, [q] * De Egypto llamé mi Hijo.
16 ¶ Herodes entonces, como se vido burlado
de los Magos enojóse mucho: y embió, [r] y mató to-
dos los niños que avia en Beth-lehẽ, y en todos sus
terminos, de edad de dos años à baxo, cõforme * al
tiempo que avia entendido de los Magos.
17 Entonces fue cumplido lo que fue dicho por
el Señor por el propheta Ieremias, que dixo,
18 † Boz fue oyda en Rhamá, lamentacion,
lloro,y gemido [s] grande: Rachel que llora sus hijos:
y no quiso ser consolada, porque [t] perecieron.
19 ¶ Mas muerto Herodes, heaqui el Angel del
Señor apparece en sueños à Ioseph en Egypto.
20 Diziendo, Levantate, y toma al niño, y à su
madre, y vete à tierra de Israel: que muertos son los
que [v] procuravan la muerte del niño.
21 Entonces el se levantò, y tomò al niño,y à su
madre, y vinose à tierra de Israel.
22 Y oyendo que Archelao reynava en Iudea
por Herodes su padre, uvo temor de yr allá: mas a-
monestado por revelaciõ en sueños, se fue à las par-
tes de Galilea.
23 Y vino, y habitò en la ciudad q̃ se llama Na-
zareth: paraque se cumpliesse lo q̃ fue dicho por los
Prophetas,que avia de ser llamado Nazareo.

l *Su intento no era adorarlo, sino matarlo. Al pobrezito niño Iesus rezin nacido se le opone un tyrano cruel. Del qual Dios lo libra: porque no ay potencia, ni sabiduria ni prudencia contra Dios.*
m Obedecido. dicho q̃ lo harian ansi. H.
n *No se offende el pie con la baxeza de Christo, y assi los Magos lo adoran, y el buen Ladron le dize: Acuerdate de mi quando vinieres en tu reyno. Luc. 23,42.*
o Sus caxas, o, otros vasos cerrados.
II.
p *Assi no tuvieró cuenta con lo que Herodes les avia rogado Ar. ver. 8.*
q *Lo que acaecio al cuerpo de la Iglesia saliendo de Egypto, es ãhorá hecho y cũplido en la cabeça, q̃ es Christo: porq̃ aquello fue figura desto.*
* Ose. 11,1.
III.
r *En siendo Christo nacido comiença à ser por nosotros crucificado en si mismo y en sus miembros.*
* Ver.7.
† Ier.31,15.
s G. mucho.
t Gr. No son. H.
IIII.
u Gr. buscavã el alma del &c.

CAPIT. III.

El Baptista precursor de Christo conforme à las prophecias prepara los animos del Pueblo con predicacion y baptismo de penitencia para recebir à Christo, cuya venida y virtud declara. II. Christo es baptizado deel, y el Padre y el Espiritu Sancto le dan testimonio.

Y * En aquellos dias vino Ioan el Baptista predi-
cando en el desierto de Iudea,
2 Y diziendo, [a] Emmendaos,que [b] el Rey-
no de los cielos se acerca.
3 † Porque este es aquel del qual fue dicho por
el propheta Isayas, que dixo, Boz delque clama en
el desierto. [c] Aparejad el camino [d] del Señor, ende-
reçad sus veredas.
4 ‡ Y tenia Ioan su vestido de pelos de camellos,
y *una* cinta de cuero arredor de sus lomos: y su co-
mida era langostas, y miel montés.
5 * Entonces salia à el Ierusalem,y toda Iudea,
y toda la provincia de alderredor del Iordan.
6 Y eran baptizados deel en el Iordan, [e] confe-
ssando sus peccados.

* Mar.1.4. Luc.3,3.
a Ot. Hazed penitencia. q. d. Convertios à Dios de vuestros malos caminos.
b El recogimiento de la Yglesia por la boz. del Evã.
† Isa.40.3. Mar.1,3. Luc.3,4. Ioan.1,23.
c *Este aparejo consiste en novedad de vida, y en renunciarse à si mismo. Lead la N. Mar. 1, 3.*
d Al Señor ‡ Mar.1,6 * Mar.1,5. Luc.3,7. e *No por rincones à uno, sino publicamente à Dios y à su Iglesia: y assi eran baptizados.*

7 Y viendo el muchos de los Phariseos y de los
Sadduceos,que venian à su baptismo,dezíales. [f] Ge-
neracion de bivoras, quien os ha enseñado à huyr
de la yra que vendrá?
8 Hazed pues frutos dignos [g] de conversion.
9 Y no penseys [h] à deziros, * A Abraham te-
nemos por padre: porque yo os digo, que puede Di-
os despertar hijos à Abraham aun destas piedras.
10 * Aora, [i] ya tambien la hacha está puesta à la
rayz de los arboles: y todo arbol que no haze buen
fruto, es cortado y echado en el fuego.
11 * Yo à la verdad os baptizo en agua * para cõ-
version: mas el que viene tras mi, mas [k] poderoso es
que yo: los çapatos del qual yo no soy digno de lle-
var. El os baptizará en [l] Espiritu Sancto y fuego:
12 * Su ablentador en su mano, y ablentará fue-
ra: y allegará su trigo en el alholi, y quemará la paja
en fuego que nunca se apagará.
13 ¶ * Entonces IESVS vino de Galilea à Ioan
ál Iordan, para ser baptizado de el.
14 Mas Ioan le resistia mucho diziendo, Yo he
menester de ser baptizado de ti, y tu vienes à mi?
15 Empero respondiendo IESVS le dixo, De-
xa aora: porque ansi nos conviene cumplir toda ju-
sticia. Entonces [m] lo dexó.
16 Y IESVS desque fue baptizado [n] subió luego
del agua, y heaqui los cielos [o] le fueron abiertos, y
vido ál Espiritu de Dios que decendia, como palo-
ma. y venia sobre el.
17 Y heaqui *una* boz de los cielos que dezia, * E-
ste es mi hijo amado en el qual tengo contentami-
ento.

* Como ver. 2. y 8. k Gr. fuerte. l Regeneracion y cruz. m Consinto con el baptizandolo. n Salió. o A Ioan. paraque como testigo de vista pudiesse testificar de Christo.

f *Llamales proprios y paternos linages. renacidos que avian de ser mas perfectos.*
* Act. 13,15.
g O, emmiendas, o penitencia de arrepentimiento, i mostrãdo por las obras.
* Ioan. 1,26. Act. 13,25.
* Act. 7,13.
* Mar. 1,8. Luc. 3,16.
* Ioan. 1,26. Act. 1,5. y 11,16. y 19,4.
* Luc. 3,21.
II.
* Mar. 1,9. Luc. 3,21.
h *A lisonjearos con decir à Abrahã.*
i *El tiempo de la ira es venido. Tal es El verdadero Evang. à los incredulos y rebeldes.*
* 2. Pe. 1,17. Col. 1,13.

CAPIT. IIII.

Christo retirandose al desierto despues de su baptismo ayuna 40 dias y 40. noches, y es tentado del diablo, 1. de desperacion en su hambre. 2. de temeridad en su vocacion. 3. de avaricia y ambicion junta con idolatria: mas todo lo vence con palabra de Dios dando à los suyos como un ensaye de sus mas peligrosas tentaciones, y del modo como vencerán por el. II. La primera salida à su predicacion hinchiendo de luz y de saludes del cielo toda la tierra llena de tinieblas. III. Llama à Pedro, à Andres, à Iacobo y à Ioan: los quales dexadas todas cosas lo siguen, &c.

ENtonces * IESVS fue llevado del [a] Espiritu al de-
sierto, para ser tentado [b] del diablo.
2 Y aviendo ayunado [c] quarẽta dias y qua-
renta noches, despues tuvo hambre.
3 Y llegandose à el el Tentador, dixo, Si eres
Hijo de Dios, di que estas piedras se hagan pan.
4 Mas el respondiendo, dixo: Escripto está,
* No con solo el pan bivirá el hombre: mas [d] con
toda palabra que sale por la boca de Dios.
5 Entõces el diablo lo passa à la sancta ciudad:
y pusolo sobre las ‡ almenas del Templo:
6 Y dixole, Si eres Hijo de Dios, echate de aqui
abaxo: que escripto está, [e] Que à sus angeles man-
dará por ti: y alçartehán en las manos, paraq̃ nunca
trompieces *con* tu pie à piedra.
7 IESVS le dixo, [f] Otra vez está escripto, * No
tentarás ál Señor tu Dios.
8 Otra vez lo passa el diablo à un monte muy
alto, y [g] muestrale todos los reynos del mundo, y su
gloria:
9 Y dizele, Todo esto te daré, si prostrado me
adoráres.
10 Entonces IESVS le dize: Vete Satanas: que e-
scripto está, * Al Señor tu Dios adorarás, y à el solo
servirás.

* Mat. 1,12. Luc. 4,1.
a S. Sancto, el qual Act. 2, 16. reposó sobre el.
b *Si el diablo se atreve à tocar à Christo Cabeça de la Iglesia, q̃ maravilla es que osse à sus miembros? pero como la cabeça salió vitoriosa, assi tambien lo saldran sus miembros.*
c *Otro. 40 Dias y 40. noches ayunó Moysen, y todos saben. Deut. 9, 9 y 18. y Elias 1. Rey. 19, 8.*
* Deut. 8,3.
d *Con qualquiera cosa con que Dios* lo quisiere sustentar. *assi sustentó à su pueblo en el desierto cõ el manna.* ‡ O, *Tejado.* e *El diablo como padre de mentira, falsifica la Escriptura no la alegando en el sentido que el espiritu sancto la pronunció.* f En otro lugar. * Deut. 6,16. g Se-
ñalandole los lugares, y descriviendoselos summaria y compendiosamente.
* Deut. 6,13. y 10,20.

11 El diablo entõces lo dexó: h y heaqui los an-
geles llegáron, y ſervianle.
12 ¶ * Mas oyendo Ieſus que Ioan era i preſo,
bolvióſe à Galilea:
13 Y dexando à Nazareth, vino, y habitó en
Capernaum *ciudad* maritima, en los confines de Za-
bulon y de Nephthali:
14 Paraque ſe cumplieſſe lo que fue dicho por el
propheta Iſayas, que dixo,
15 * La tierra de Zabulon, y la tierra de Neph-
thali, k camino de la mar, de la otra parte del Iordã,
Galilea de las Gentes:
16 l Pueblo aſſentado en tinieblas, vido grã luz:
y los aſſentados en region de ſombra de muerte, luz
m les eſclareció.
17 * Deſde entonces començò Ieſus à predicar,
y à dezir: * Emmendaos, que el reyno de los cielos
n ſe ha acercado.
18 ¶ Y andando IESVS junto à la mar de Galilea
vido dos hermanos, Simon, que es llamado Pedro,
y Andres ſu hermano, que echavan la red en la mar:
porque eran peſcadores.
19 Y dizeles, Venid en pos de mi, y hazerοshé
peſcadores de hombres.
20 Ellos entonces, dexando luego las redes, lo ſi-
guieron.
21 Y paſſando de alli, vido otros dos hermanos,
Iacobo hijo de Zebedeo, y Ioan ſu hermano, en la
nave con Zebedeo, ſu padre, que remendavan ſus
redes; y llamòlos.
22 Y ellos luego, dexando la nave, y à ſu padre,
lo ſiguieron.
23 Y rodeó Ieſus à toda Galilea enſeñãdo en las
ſynogas o deellos, y predicando p el Evangelio del
Reyno: y ſanando toda enfermedad, y toda flaque-
za en el pueblo.
24 Y corria ſu fama por toda la Syria: y trayan
à el todos los que tenian mal, los tomados de diver-
ſas enfermedades y tormentos, q y los endemoni-
ados, y lunaticos, y perlaticos: y ſanavalos.
25 Y ſeguianle muchas compañas de Galilea, y
de Decapolis, y de Ieruſalem, y de Iudea, y de la o-
tra parte del Iordan.

CAPIT. V.

*Comiença la doctrina de Chriſto. ſu primera concion enque enſe-
ña á ſus diſcipulos qual ſea la verdadera Bienaventurança por
ſus partes, la qual ſolamente compete à los que le ſiguen, à los qua-
les applica ciertos titulos proprios. unos que declarã el ingenio deellos
y de ſu nueva naturaleza en Chriſto: como ſon, Mãſos, Iuſtos, Mi-
ſericordioſos, Limpios de animo, Pacificos. Otros declaran ſu ſuerte
inevitable en el mundo: como ſon, Pobres Triſtes, o lloroſos, Perſe-
guidos, Malditos, Calumniados del mundo. à los quales conſuela
en contrapeſo deeſto con la contemplacion de la glorioſa ſuerte que
tienen en Dios, hechos cõpañeros de los prophetas y pios annuncia-
dores de la verdad, que les precedieron. II. Llamandoles Sal y Luz
del mundo, les declara ſu officio en el mundo en la predicacion de la
profeſsion dicha, y aviſales de lo contrario à ſu officio paraq̃ ſe guar-
den deello. III. La Sal y Luz con que quiere que ſalen y alumbren
el mundo, es la Ley de Dios, la qual no quiere deſatar, porque es e-
terna, antes dize ſer venido paraque por el ſe le dé ſu verdadero cũ-
plimiento. IIII. Para lo qual ante todas coſas ſe requeria que ella
fueſſe reſtaurada en ſu verdadero ſentido: lo qual (como el verda-
dero interprete deella) comiença á hazer por ſus partes principales.*

Y Viendo IESVS las compañas, ſubió en el monte;
y ſentandoſe el, llegaronſe à el ſus Diſcipulos.
2 Y abriendo *el* ſu boca, enſeñavalos dizi-
endo:
3 * Bienaventurados los Pobres a en Eſpiritu:
porque deellos es el Reyno de los cielos.
4 * Bienaventurados b los Triſtes: porque ellos
recibirán conſolacion.
5 * Bienaventurados los Manſos: porque ellos
recibirán la tierra por heredád.
6 * Bienaventurados losque tienen hambre y
ſed de juſticia: porque ellos ſerán hartos.

h *Buen animo como el Señor aviendo vencido al diablo, es ſervido de los Angeles, aſsi lo ſerã tambien todos aquellos que varonilmente pelearen. leed Apoc. 2, 7.*
II.
* Mar. 1, 14. Luc. 4, 14. Ioan. 4, 43.
i Gr. entregado.
* Iſa. 9, 1.
k La coſta de &c. es enumeracion de lugares.
l Por pueblos aſſentados &c.
m Les nació. Es aluſion al nacimiento del Sol.
* Mar. 1, 15.
* Act. 3, 2.
n O, ha llegado.
III.
o De los Galileos
p Las alegres nuevas de la reſtauracion de la Ygleſia con la venida del Meſsias. Act. 3, 2. *Por eſta predicacion reyna Ieſus en los ſuyos, y ellos ſon hechos reyes en eſpiritu.*
q *Nombranſe aqui algunas enfermedades incurables, las quales ſanava el Señor: con lo qual moſtrava ſu omnipotencia.*
* Luc. 6, 20.
a *Son los que abatidos en ſu coraçon ſe reconocen eſtar deſnudos y vazios de todo bien, y aſsi buſcan ſu juſticia en ſolo Chriſto. leed. Pſal. 51, 18. Eſai. 57, 15. y 61, 1.*
* Iſa. 61, 2, 3.
b Gr. los enlutados.
* Pſal. 38, 12.
* Iſa. 65, 9.
* Pſal. 24, 4.
c Act. 15, 9.
d Los participes de aq̃lla

7 Bienaventurados los Miſericordioſos: por-
que ellos alcançarán miſericordia.
8 * Bienaventurados los c de limpio coraçon:
porque ellos verán à Dios.
9 Bienaventurados d los Pacificos: porque ellos
ſerãn llamados hijos de Dios.
10 Bienaventurados los que padecen perſecucion
por cauſa de la juſticia: porque de ellos es el Rey-
no de los cielos.
11 * Bienaventurados ſoys, quando e dixerẽ mal
de voſotros, y *os* perſiguieren, y dixeren de voſotros
todo mal por mi cauſa, * mintiendo.
12 Gozaos, y alegraos; porque vueſtro ſalario es
grande en los cielos: que anſi perſiguieron à los pro-
phetas qus *fueron* antes de voſotros.
13 ¶ * Voſotros ſoys Sal de la tierra: y ſi la ſal ſe
deſvaneciére, cõq̃ ſerá ſalada? no vale mas para nada;
ſino q̃ ſea echada fuera, y ſea hollada de los hõbres.
14 Voſotros ſoys Luz del mundo. La ciudad aſ-
ſentada ſobre el monte no ſe puede eſconder:
15 * f Ni ſe enciende el candil, y ſe pone deba-
xo de un almud: mas en el candelero, y alumbra à
todos loſque eſtan en caſa.
16 * Anſi *pues* alumbre vueſtra luz delante de
los hombres: paraque vean vueſtras obras buenas, y
glorifiquen à vueſtro Padre, que eſtá en los cielos.
17 ¶ No penſeys que he venido para g deſatar la
Ley, o los prophetas: no he venido para deſatar *la*,
mas para cumplirla.
18 * Porque decierto os digo, *que* h haſtaq̃ i pe-
rezca el cielo y la tierra, ni una jota, ni un tilde pere-
cerá de la Ley * que todas las coſas no ſean hechas.
19 * De manera que qualquiera que † deſatáre
l uno de eſtos mandamientos muy pequeños, y anſi
enſeñáre à los hombres, m muy pequeño ſerá llama-
do en el Reyno de los cielos. Mas qualquiera q̃ hi-
ziére, y enſeñáre, eſte ſerá llamado grande en el rey-
no de los cielos.
20 Portãto *yo* os digo, que ſi vueſtra juſticia * no
fuére mayor que la de los Eſcribas y de los Phariſe-
os, no entrareys en el reyno de los cielos.
21 ¶ Oyſtes q̃ fue dicho à los antiguos, * n no mata-
rás: mas qualquiera q̃ matáre, ſerá culpado de juyzio;
22 Yo pues os digo, que qualquiera que ſe eno-
járe o locamente con ſu hermano, ſerá culpado de
juyzio: Y qualquiera que dixere à ſu hermano, p Ra-
ka, ſerá culpado de ayuntamiento: y qualquiera que
à ſu hermano dixére, q Loco, ſerá culpado r del que-
madero del fuego.
23 Portanto ſi truxeres tu Preſente al altar, y à-
lli te acordáres, que tu hermano tiene algo contra ti:
24 Dexa alli tu Preſente delante del altar, y vé:
ſ buelve primero en amiſtad con tu hermano, y en-
tonces ve, y offréce tu Preſente.
25 * t Sé amigo de tu adverſario preſto, entretan-
to que eſtás con el en el camino: porque no acontez-
ca que el adverſario te entregue àl juez, y el juez te
entregue v àl alguazil; y ſeas echado en priſion:
26 Decierto te digo, que no ſaldrás de alli, haſta
que pagues el poſtrer x cornado.
27 ¶ Oyſtes que fue dicho à los antiguos, * No
adulterarás:
28 Yo pues os digo, q̃ qualquiera q̃ mira la muger
y para cudiciarla, ya adulteró cõ ella en ſu coraçon.
29 * Portanto ſi z tu ojo derecho a te fuére oca-
ſion de caer, ſacalo, y echalo de ti: que mejor te es,
que ſe pierda uno de tus miembros, que no que to-
do tu cuerpo ſea echado àl quemadero.
30 Y ſi tu mano derecha te fuére ocaſion de caer,

paz Luc. 2. 14 Ioan. 14, 27. &c.
* 1. Ped. 3, 14
e Gr. os maldixéren. q.d. os infamàren, &c. Ot. os injuriáren,
* 1, Ped. 4, 14
II.
* Mar. 9. 50. Luc. 14, 34.
* Mar. 4, 21. Luc. 8, 16. y 11 33.
f G. Ni encienden, y lo ponen &c.
* 1, Ped. 2, 12
III.
g O, anular. La Ley de Dios es vinculo que liga à todo hombre. q.d. Mi Evangelio no es licẽcia carnal, mas cũplimiento de la Ley.
* Luc. 16. 17.
h Iamas una jota perecerá.
i G. paſſe. paſſará.
k G. haſta que todas las coſas ſean hechas.
* Iacob. 2, 10
† O, *invalidare.*
l El mas pequeño de eſtos mandam.
m Vil, de ningun valor.
* Luc. 11, 39
IIII.
* Exod. 20, 13 Deut. 5, 17.
n Para el cũplimiento de la Ley, con eſto ſe contentavan los Eſcribas &c. Chriſto declara que la Ley contiene mas. &c.
o Es proprio epitecto de la yra carnal Iacob. 2, 20.
p Vano, o nada. q.d. alguna injuria leve.
q Injuria mas grave.
r G. de la gehena de fuego. *Era cierto lugar cerca de Ieruſalem donde los Iudios idolatras ſacrificavan ſus hijos à los idolos. Y en deteſtacion de la idolatria ſe tomó deſpues por el lugar donde para ſi mpre ſon los reprobos atormentados, que es el infierno. Leed. Ierẽ. 7, 31.* r O. ſatisfaz primero. Ot. recõciliate. * Luc. 12, 58. ſ Procura la reconciliacion con todos. guardate de litigar. es la doctr. de ab. ver. 39, &c. u G. al miniſtro x G quadrãte. II. * Exo. 20. 14 * Ab. 11. 8. Mar. 9, 47. y O, cudiciandola. z Qualquiera cõmodidad de bivir q̃ te ſea tan util como los ojos, el pie, la mano. a G. te eſcandalizáre.

cortala,y echala de ti: que mejor te es,que se pierda
uno de tus miembros, que no que todo tu cuerpo
sea echado al quemadero.

III. † Ab. 19.7. Deut.24,1. Mat.10,4. Luc.16,18. 1.Cor.7.10. * Leed la N. Deut.24,1.y 4.y la N. Mat. 2,16. b S. por otra causa que adulterio.

31 ¶ Tambien fue dicho, † Qualquiera que embiâre su muger, dé le carta de divorcio.
32 Mas yo os digo,que elque embiâre su muger,
fuera de causa de fornicacion, * haze que ella adul-
tere: y elque se casare [b] con la embiada, comete a-
dulterio.
33 ¶ Item, oystes que fue dicho à los antiguos,
† No te perjurarás: mas pagarás àl Señor [c] tus jura-
mentos.

IIII. * Exod.20,7 Lev.19,12. Deut.5,11. c Loque le prometieres por voto cõforme à su Ley. † Iacob.5.12 d S. de mal principio. de mala fuente. G. de mal es.

34 Yo pues os digo, No jureys en ninguna ma-
nera, ni por el cielo, porque es el throno de Dios:
35 Ni por la tierra, porque es el estrado de sus
pies; ni por Ierusalem, porque es ciudad del Gran
Rey.
36 Ni por tu cabeça jurarás: porque no puedes
hazer un cabello blanco o negro.
37 ‡ Mas sea vuestro hablar, Si, si: No, no: por-
que lo que es mas desto, [d] de mal procede.
38 ¶ Oystes que fue dicho à los antiguos, * Ojo
por ojo: y diente por diente:

V. * Exod.21.24 Lev.24,20. Deut. 19,21. * Luc. 6,29. Rom. 12 17. y 1.Cor.6,7. e q. d. Està antes aparejado à recebir nueva injuria, que pagar con injuria al que te injurió. Rom. 12,17. f O, pleytear contigo en juyzio. ‡ Deut.15, 8.

39 Mas yo os digo, * No resistays [e] con mal: an-
tes à qualquiera que te hiriere en tu mexilla diestra,
buelvele tambien la otra.
40 Y àlque quisiére [f] ponerte à pleyto, y tomar-
te tu ropa, dexale tambien la capa.
41 Y à qualquiera que te cargâre por una legua,
vé con el dos.
42 Alque te pidiére,dale: y àl que quisiére to-
mar de ti emprestado, no le refuses.
43 ¶ Oystes que fue dicho, [g] Amarás à tu proxi-
mo: y aborrecerás à tu enemigo:
44 Yo pues os digo, Amad à vuestros enemigos:
Bendezid à losque os maldizen: hazed bien à losque
os aborrecen, y † orad por losque os calunian y os
persiguen:

VI. † Lev.19, 18. g Manda Dios amar al proximo: de aqui concluyerõ los Phariseos que aborreciessemos al enemigo. esta su cõclusion es cõtra la Escriptura. Leed Prov,25. Si tu enemigo ha hambre, &c.

45 ‡ Paraque [h] seays hijos de vuestro Padre que
está en los cielos: q̃ haze que su Sol salga sobre ma-
los y buenos: y llueve sobre justos y injustos.
46 Porque si amardes à losque os aman, que sa-
lario tẽdreys? No hazen tambien lo mismo los [i] pu-
blicanos?
47 Y si [k] abraçardes à vuestros hermanos sola-
mente, que hazeys de mas? No hazen tambien ansi
los publicanos?
48 Sed pues vosotros perfectos, [l] como vuestro
Padre, que está en los cielos es perfecto.

‡ Luc. 23,34. Act. 7,9,60. 1.Cor.4,13. † Luc.6.31. h Mostreys que soys hijos &c. i *Eran cobradores de los pechos y alcavalas: estimados entre los Romanos, peró infames entre los Iudios.* k Tuvierdes amor solamente à &c. l A imitacion de &c.

CAPIT. VI.

Prosigue mas en especial en la purificacion de la verdadera doctrina de la Ley y de las pias obras, siempre, como començó, contraponiendo las obras de los hypocritas. De la Limosna. II. De la oracion, y del perdonar con facilidad las offensas à los hermanos. III. Del ayuno. IIII. El primero y solo estudio del pio Evangelico, adquirir verdadera y biva fe, y procurar su augmento abnegada toda avaricia, pospuesto y mortificado todo cuydado congoxoso del victo, el qual el padre celestial tiene tomado sobre si, &c.

a *Corrige la ambicion y vana gloria que buscan los hombres en hazer bien, que es como polilla de las buenas obras.* b *Los tales seran estimados de los hombres, peró no de Dios que mira al coraçon.* * Rom. 12.8. c S. haziendo sus limosnas en &c.

MIrad que no hagays vuestra limosna delante
de los hombres, paraque seays [a] mirados de-
ellos: de otra manera [b] no avreys salario a-
cerca de vuestro Padre que está en los cielos.
2 * Pues quando hazes limosna, no hagas tocar
trõpeta delãte de ti, como hazen los hypocritas [c] en
las Synogas y en las plaças, para ser estimados de
los hombres: decierto os digo *que ya* tienẽ su salario.
3 Mas quando tu hazes limosna, no sepa tu yz-
quierda loque haze tu derecha:
4 Que sea tu limosna en secreto: y tu Padre,
[d] que mira en lo secreto, el [e] te pagará en publico.

d Al qual lo secreto es manifiesto. Psal. 139,12. e Te hará bien en &c. II. f O, suelen orar &c. g Al qual lo secreto es manifiesto, Psal. 139,12. escudriñador de los coraçones, &c. h q. d. te hará bien. Psal. 119,17. paga à tu siervo, &c. i O, parleros, habladores, estudiosos de oracion cõpuesta de palabras sin fe. k Gentes, o mundanos sin Dios. l No es el intento del Señor mandarnos que quãdo oramos, digamos palabra por palabra el Padre nuestro: sino que todas nuestras oraciones, q̃ cõforme à la presente necessidad hizieremos, vayan encaminadas y regladas por esta oracion. * Luc. 11,2. m q. d. Sea Señor conocido por quien eres, diste la honra y gloria q̃ se te deve. n q. d. Todos se te sujeten, y assi se haga tu voluntad, &c. o Por pan entiende todo lo necessario para el sustento desta vida. Leed Gen.28 20. prov.30,8 y 1.Tim.6.8. p Offensas. q A los que nos han offendido. Leed Ab. ver. 14. y 15. * Ab. 13,19. 2.Thes.3.3. * Mat. 11.26. III. r Mustios. O, tristes. s O, escurecen. t Da todas las señas de alegria sincera, que pudieres. * Arr. ver. 6. IIII. u O, horadan. * Luc.12,33. y 1,Tim.6,19. * Ab. ver. 33 x O, te está, está. * Luc.11.34. y Perfecto, entero. limpio sin falsedad, sin malicia; ojo por la sabiduria, o doctrina y espiritu de fe, conque el hombre obra. G. simple. ab. ver.33. * Luc. 16.13. z Riquezas. *Leed Luc. 16, 9. loque dize de la avaricia, se ha de estender à todos los demas vicios.* * Luc.12.22 Phil. 4,6. 1,Tim.6,8. y 1. Ped.5,7. Psal.54,23. a Ot. No seays solicitos. *porque todo nuestro trabajo es vano, si Dios no lo bendize. trabajemos pues dependiendo de su providencia.* b Por vuestro victo, o passadia. G. por vuestra alma. c Mas excelentes. de mas valor. d Con toda su solicitud, por mucho que se congoxe.

5 ¶ Y quando oráres, no seas como los hypo-
critas: porque ellos [f] aman el orar en los ayuntami-
entos, y en los cantones de las calles en pie: paraque
sean vistos. Decierto que *ya* tienen su salario.
6 Mas tu, quando oras, entrate en tu camara: y
cerrada tu puerta, ora à [g] tu Padre, que está en secre-
to: y tu Padre que vee en lo secreto, [h] te pagará en
publico.
7 Y orãdo, no seays [i] prolixos, como los [k] Eth-
nicos, que piensan que por su parleria serán oydos.
8 No os hagays pues semejãtes à ellos. porque
vuestro Padre sabe de que cosas teneys necessidad,
antes que vosotros le pidays.
9 Vosotros pues [l] orareys ansi: * Padre nuestro,
que estás en los cielos, [m] Sea sanctificado tu Nõbre.
10 [n] Venga tu Reyno. Sea hecha tu voluntad,
como en el cielo, *ansi* tambien en la tierra.
11 Danos oy nuestro [o] pan quotidiano.
12 Y sueltanos nuestras [p] deudas, como tambien
nosotros soltamos [q] à nuestros deudores.
13 Y no nos metas en tentacion: mas libranos
* de mal: porque tuyo es el Reyno, y la potencia, y
la gloria, por *todos* los siglos. Amen.
14 * Porque si soltardes à los hombres sus offen-
sas, soltarosha tambien à vosotros vuestro Padre
celestial.
15 Mas sinò soltardes à los hombres sus offensas,
tampoco vuestro Padre os soltará vuestras offensas.
16 ¶ Y quando ayunays, no seays como los hy-
pocritas [r] austeros, que [s] demudan sus rostros para
parecer à los hombres que ayunan. Decierto os di-
go, *que ya* tienen su salario.
17 Mas tu, quando ayunas, [t] unge tu cabeça, y
lava tu rostro:
18 Para no parecer à los hombres que ayunas, si-
no à tu Padre que está en secreto: y tu Padre * que
vee en lo secreto, te pagará en publico.
19 ¶ No hagays thesoros en la tierra, donde la
polilla y el orin corrompe: y donde ladrones [v] mi-
nan, y hurtan.
20 * Mas * hazeos thesoros en el cielo, donde ni
polilla ni orin corrompe: y donde ladrones no mi-
nan ni hurtan.
21 Porque donde [x] estuviere vuestro thesoro, a-
lli estará vuestro coraçon.
22 * El candil del cuerpo es el ojo: ansique si tu
ojo fuere [y] sincero, todo tu cuerpo será luminoso.
23 Mas si tu ojo fuere malo, todo tu cuerpo se-
rá tenebroso. Ansique si la lumbre que en ti ay, son
tinieblas, quantas *serán* las mismas tinieblas.
24 * Ninguno puede servir à dos señores: porque
o aborrecerá àl uno, y amará àl otro: o se llegará àl
uno, y menospreciará àl otro. No podeys servir à
Dios, y à [z] Mammon.
25 * Portanto os digo, [a] No os congoxeys [b] por
vuestra vida, que aveys de comer, o que aveys de be-
ver: ni por vuestro cuerpo, que aveys de vestir. La
vida no es mas que el alimento, y el cuerpo que el
vestido?
26 Mirad á las aves del cielo, que no siembran, ni
siegan, ni allegan en alholies, y vuestro Padre cele-
stial las alimenta. No soys vosotros [c] mucho mejo-
res que ellas?
27 Mas quien de vosotros podrá [d] cõgoxandose

añidir

añidir à su estatura un cobdo?
28 Y por el vestido porque os congoxays? Ap-
prended *de* los lyrios del campo, como crecen : no
trabajan ni hilan:
29 Mas digo os, que ni aun Salomon con toda su
gloria fue vestido ansi como uno deellos.
30 Y si la yerva del campo, que oy es, y mañana
es echada en el horno, Dios la viste ansi, no *hará*
mucho mas à vosotros *hombres* de poca fé?
31 No os congoxeys pues diziendo, Que come-
remos, o que beveremos, o conque nos cubriremos?
32 Porque [e] las Gentes buscan todas estas cosas.
porque vuestro Padre celestial sabe que de todas
estas cosas teneys necessidad.
33 Mas buscad primeramente el Reyno de Di-
os, y su justicia, y todas estas cosas os serán añididas.
34 Ansique, nos os congoxeys por lo de maña-
na: que el mañana [f] traerá su congoxa; basta àl dia
[g] su affliccion.

e Arr. ver. 7. Ethnicos, *desconfiados de la provide[n]cia divina.*
f G. se cógoxará por las suyas.
g El trabajo que traerá cō sigo, sin que se anticipe desde el dia de antes.

CAPIT. VII.

Prosiguiendo en la misma concion, deciende à dar algunos preceptos mas particulares, como. 1. de la modestia enel juzgar del proximo contra los hypocritas. 2. de la prudencia enla dispensacion de la sacra doctrina. II. Exhorta à la oracion. III. Summa de toda la Ley de la Charidad. IIII. Exhorta à recebir el Evangelio. V. A guardarse de los falsos enseñadores, y da aviso cierto por el qual sean conocidos. VI. El que recibe de animo la doctrina del Evangelio, por ella vence toda tentacion: el hypocrita perece en ella.

NO [a] * juzgueys: porque tambien no seays juz-
gados.
2 Porque con el juyzio que juzgays, sere-
ys juzgados: y * con la medida que medis, *con ella* os
bolverán à medir.
3 Y Porque [b] miras el arista que està en el ojo
de tu hermano: y no echas de ver la viga que està en
tu ojo?
4 * O como [c] dirás à tu hermano, Espera echa-
ré de tu ojo el arrista: y heaqui *una* viga en tu ojo?
5 Hypocrita echa primero la viga de tu ojo: y
entonces [d] mirarás en echar el arista del ojo de tu
hermano.
6 No [e] deys lo sancto à los perros: ni echeys vu-
estras [f] perlas delante de los puercos: porque no las
rehuellen con sus pies, [g] y buelvan y os despedacen.
7 ¶ Pedid, y darseoshá. Buscad, y hallareys. To-
cad, y abrirseos há.
8 * Porque qualquiera que pide, recibe: y el que
busca, halla: y àl que toca, [h] se abre.
9 Que hombre ay de vosotros à quien si su hijo
le pidiere pan, darlehá *una* piedra?
10 Y si le pidiere pescado, darlehá serpiente?
11 Pues si vosotros, siendo malos, sabeys dar
buenas dadivas à vuestros hijos, vuestro Padre que
està en los cielos quãto mas dará buenas cosas à los
que piden deel?
12 ¶ * Ansique, todas las cosas q̃ querriades q̃
los hombres hiziessen cō vosotros, ansi tambien ha-
zed vosotros con ellos: porque esta es [i] la Ley, y los
prophetas.
13 ¶ * Entrad por la puerta estrecha : porque el
camino que lleva à perdicion, es ancho y espacioso:
y los que van por el, son muchos.
14 Porque la puerta es [k] estrecha, y angosto el ca-
mino que lleva à la vida: y pocos son los q̃ lo hallan.
15 ¶ Tambien, Guardaos de los falsos prophetas,
que vienen à vosotros [l] con vestidos de ovejas: mas
de dentro son lobos robadores.
16 [m] Por sus frutos los conocereys. * Cogense u-
vas de los espinos? o higos de los escambrones?
17 Desta manera, todo buen arbol, [n] lleva buenos

a *Condena los juyzios temerarios, que proceden de curiosidad, vana sospecha y malicia.*
* Luc. 6, 37. Rom. 2, 1. y 1. Cor. 4, 3.
* Mar. 4, 25. Luc. 6, 38.
b *Habla contra los hypocritas, que tienen ojos de lince para ver las faltas ajenas, aunque pequeñas, y son ciegos como topos en ver las suyas, por grandes que sean.*
* Luc. 6, 41.
c Gr. dizes.
d O, verás à echar.
e *Los obstinados enemigos del Evangelio se hazen indignos de q̃ se les anũcie.*
f q. d. *la preciosissima palabra de Dios.*
g *à sab. los perros.*
II.
* Ab 21. 22. Mar. 11. 24. Luc. 11. 9. Ioan. 14. 13. y 16. 14. Iac. 1. 6.
h G. será abierto.
III.
* Luc. 6, 31.
i La summa de la Ley y de los &c.
IIII.
* Luc. 13, 24.
k *Que mayor estrechura q̃ negar su propria volũtad? lo qual se manda al Christiano.*
V.
l *Con gran aparencia de religion y sanctidad. Por esso. 1. Iuan. 4. 1. se nos manda que provemos los espiritus: no creamos de ligero.*

frutos: mas el arbol [o] podrido, lleva malos frutos
18 No puede el buen arbol llevar malos frutos: ni
el arbol podrido llevar buenos frutos.
19 * Todo arbol que no lleva buen fruto, corta-
se, y echase en el fuego.
20 Ansique por sus frutos los conocereys.
21 [p] No qualquiera que me dize, Señor, Señor,
entrará en el Reyno de los cielos: mas el que hiziere
la voluntad de mi Padre que està en los cielos.
22 Muchos me dirán aq̃l dia, Señor, Señor, no pro-
phetizamos *en* tu nõbre, y *en* tu nõbre sacamos de-
monios, y *en* tu nõbre hezimos muchas [q] grãdezas?
23 Y entonces les confessaré, * Nunca os cono-
ci: apartaos de mi [r] obradores de maldad.
24 ¶ * Pues, qualquiera que me oye estas pala-
bras, y las haze, compararlohé àl varon prudente
que edificó su casa sobre peña.
25 Que decendió lluvia, y vinieron rios, y sopla-
ron vientos, y [s] combatieron aquella casa, y no ca-
yó: porque estava fundada sobre peña.
26 Y qualquiera que me oye estas palabras, y no
las haze, compararlohé àl varon loco, que edificó su
casa sobre arena.
27 Que decendió lluvia, y vinieron rios, y sopla-
ron vientos, y hizieron impetu en aquella casa, y
cayó, y fue su ruyna grande.
28 * Y fué *que* como Iesus acabó estas palabras,
las compañas se espantavan de su doctrina.
29 Porq̃ los enseñava como quien tiene autho-
ridad, y [t] no como los Escribas.

CAPIT. VIII.

Limpia Christo un leproso. II. Sana à un siervo del Centurion, cuya fe alaba. III. Sana à la suegra de Pedro y à otros muchos enfermos. IIII. Refusa à un Escriba, o doctor de la Ley, el qual se offrecia de seguirle: y à uno de sus discipulos que con pretexto de piedad se queria partir deel por entonces, manda que se quede. V. Amansa la tempestad en la mar. VI. Sana dos endemoniados en la tierra de los Gergesenos,

Y Como decendio del monte, seguianlo muchas
compañas:
2 † Y heaqui un [a] leproso vino, y [b] adoró-
lo diziendo, Señor, si quisieres, puedes me limpiar.
3 Y estendiendo Iesus su mano, tocólo dizien-
do, Quiero: sé limpio. Y luego su lepra fue limpiada.
4 Entonces Iesus le dixo, Mira no *lo* digas à na-
die: mas vé, [c] muestrate àl Sacerdote, y offrece el
presente † que mandó Moysen [d] paraque les cõste.
5 ¶ * Y entrando Iesus en Capernaum, vino à
el [e] el Centurion rogandole,
6 Y diziendo, Señor, mi moço està echado en
casa paralytico gravemente atormentado.
7 Y Iesus le dixo, Yo vendré, y lo sanaré.
8 Y respondió el Centurion, y dixo, Señor, no
soy digno que entres debaxo de mi techumbre: mas
solamente [f] di cõn la palabra, y mi moço sanará.
9 Porque tambien yo soy hombre [g] debaxo de
potestad: y tengo debaxo de mi *potestad* soldados: y
digo à este. Vé, y vá: y àl otro, Ven, y viene: y à mi
siervo, Haz esto, y haze *lo*
10 Y oyendo *lo* Iesus, maravillóse: y dixo à los
que *lo* seguian, De cierto os digo, que ni aun en Is-
rael he hallado tanta fe.
11 Mas *yo* os digo que [h] vendrán muchos del O-
riente, y del Occidẽte, y [i] se assentarán *à la mesa* con
Abrahã, y Isaac, y Iacob, en el Reyno de los cielos:
12 * [k] Y los hijos del Reyno serán echados: en las
tinieblas [l] de afuera. Alli será el lloro, y el batimien-
to de dientes.
13 Entonces Iesus dixo àl Centurion: Vé, y co-

n G. haze.
o Corrupto, hediondo.
* Rom. 2, 13. Iac. 1, 22.
p *Los hypocritas y jornaleros faltandoles piedad, aunque tengan excelentes dones, no edifican, sino destruyen la Iglesia.*
q Gr. potestades, o potẽcias. *No por hazer uno milagros será sancto: pues q̃ ver. siguiente los que los avian hecho, son reprovados. cõtra tales Milagreros leed Deut. 13, 1. Mat. 24, 24. y 2. Thess. 2, 9. Apoc. 13, 13.*
* Luc. 13, 25. 27. Psal 6, 9.
r O, obreros. G. los que obrays iniquidad.
VI.
* Luc. 6, 47.
s O, acometieron.
* Mar. 1. 12. Luc. 4, 32.
t *Ni como los falsos prophetas, hypocritas y jornaleros de nuestro tiempo.*
† Mar. 1, 40. Luc. 5, 12.
a *Esta lepra era incurable: era lo q̃ ahora llaman mal de S. Lazaro.*
b Hizo le reverencia.
c *Esto manda el Señor à causa que la Ley aun no era abrogada.*
† Lev. 14, 4.
d S. como eres limpio. G. para testimonio à ellos.
II.
* Luc. 7, 1.
e El capitan de cien hombres de à pie de la gente de la guarnicion de los Romanos. *buen principio de la vocacion de los Gentiles. Leed Act. 10. 1. &c.*
f Manda.
g Que tengo de baxo de mi potestad otros &c. como luego de clara.

* Luc. 6, 43, 44. m *El principal fruto que los da à conocer es su doctrina. No predican à Christo crucificado, sino à si mismos, à sus intereses carnales.*

h *Vocacion de los Gentiles.* i q. d. *serán participes de la vida eterna, como lo son Abraham, &c.* * Ab. 22, 13. k *rejecion de los Israelitas segun la carne. à los quales llama hijos del reyno por las promessas, &c. Leed Rom. 9, 4.* l Todo lo q̃ es fuera del Reyno de los cielos, es tinieblas &c.

mo

mo creyste, sea hecho contigo. Y su moço fue sano
III. en el mismo momento.
14 ¶ * Y vino Iesus à casa de Pedro, y vido à su
suegra echada en la cama, y con fiebre:
15 Y tocó su mano, y la fiebre la dexó: y levan-
vantóse, y sirvióles.
16 * Y como fue ya tarde, truxeron à el muchos
endemoniados, y echó *de ellos* los demonios con la
palabra, y sanó todos los enfermos:
17 * Paraque se cumpliesse lo que fue dicho por
el propheta Isaias, que dixo, [m] El tomò nuestras en-
fermedades, y llevó *nuestras* dolencias.
18 ¶ * Y viendo Iesus muchas compañas arre-
dor de si, mandó que se fuessen de la otra parte *del*
lago.
19 Y llegóse un Escriba, y dixole: Maestro, se-
guirtehé donde quiera que fueres.
20 Y Iesus le dixo, [n] Las zorras tienen cavernas,
IIII. y las aves del cielo nidos: mas el Hijo del hombre
no tiene donde acueste su cabeça.
21 Y otro de sus Discipulos le dixo: Señor, Dame
licencia que vaya primero, y entierre à mi padre.
22 Y Iesus le dixo, Sigueme, y dexa que los mu-
ertos entierren sus muertos.
23 ¶ * Y entrando el en *un* navio, sus Discipu-
V. los lo siguieron.
24 Y heaqui fue hecho en la mar un gran movi-
miento, q̃ la nao se cubria de las ondas: y el dormia.
25 Y llegandose sus Discipulos despertarólo, di-
ziendo, [o] Señor salvanos, perecemos.
26 Y *el* les dize, Porqué temeys *hombres* de po-
ca fe? Entonces, despierto [p] reprehendió à los vien-
tos y à la mar, y [q] fue grande bonança.
27 Y los hombres se maravillaron diziendo, Que
hombre es este, que aun los vientos y la mar lo obe-
decen?
28 ¶ * Y como el vino de la otra parte en la pro-
vincia de los Gergesenos: vinieronle ál encuentro
dos endemoniados que salian de los sepulchros, fie-
ros en gran manera, que nadie podia passar por a-
quel camino.
29 Y heaqui clamaron, diziendo, [r] Que tenemos
VI. contigo Iesus hijo de Dios? Has venido ya acá à mo-
lestarnos antes de tiempo?
30 Y estava lexos de ellos un hato de muchos pu-
ercos paciendo:
31 Y los demonios le rogaron diziendo, Si nos
echas, [s] permittenos que vamos en aquel hato de
puercos.
32 Y dixoles, Id. Y ellos salidos fueronse en aql
hato de puercos: y heaqui, todo el hato de los puer-
cos se precipitó de *un* despeñadero en la mar, y mu-
rieron en las aguas.
33 Y los porqueros huyeron, y viniendo à la
ciudad, contaron todas las cosas, y loque auia pas-
sado con los endemoniados.
34 Y heaqui, toda la ciudad salió à recebir à Ie-
sus: y quando lo vieron, [t] rogavanle que se fuese de
sus terminos.

* Mar. 1,29. Luc. 4,38. * Mar. 1,32. Luc 4,40. * Isa. 53,4. y 1. Ped. 2,24

m *El Señor fue verdadero medico del cuorpo y del anima. Esaias habla de las enfermedades del anima, el Evangelista de las del cuerpo: cuya sanidad corporal fue una infalible prueva de la espiritual.*

* Luc. 9,57.

n *Engañanse los que quieren ser Discipulos de Christo por interesses carnales.*

* Mar. 4,31. Luc. 8,22.

o *Fruto de verdadera fe es acudir à solo el Señor de todo, en la necessidad: y tanto cõ mayor instancia, quanto la necessidad es mayor.*

p Mandó con imperio y severidad, riñio. *cõ lo qual mostró su divina omnipotencia.*

q G. fue hecha.

* Mar. 5,2. Luc. 8,26.

r Por, Que tienes con nosotros.

s *El Diablo aunq̃ no dessea ni procura sino hazer mal, con todo esso nada puede hazer sin q̃ Dios le dé licencia. Iob. 1. 12.*

t *En lugar de rogarle que se quede con ellos, le ruegã que se vaya: porque mas amavan à sus puercos que à Christo.*

CAPIT. IX.

Sana Christo un paralytico en prueva contra los Escribas, que tiene potestad de perdonar peccados. II. Llama à Mattheo publicano, el qual le sigue: y responde à los Phariseos que le calumniavan que comia y bevia con publicanos y peccadores. III. Responde à los Discipulos de Ioan que le preguntan, Porqué sus Discipulos no ayunan, como ellos, y los Phariseos? IIII. Resuscita una hija de un principal, y en el camino sana à una muger de un antiguo fluxo de sangre. V. Sana dos ciegos. VI. Sana à un endemoniado mudo &c.

ENtonces entrando en *un* navio passó de la otra
parte, y vino [a] à su ciudad.
2 * Y heaqui, le truxeró *un* paralytico echa-
do en *una* cama: y viendo Iesus la fe dellos, dixo ál
paralytico: [b] Confia hijo; tus peccados te son per-
donados.
3 Y heaqui algunos de los Escribas dezian den-
tró de si: Este [c] blasphema.
4 Y viendo Iesus sus pensamientos, dixo, Por-
qué pensays malas cosas en vuestros coraçones?
5 Qual es mas facil, Dezir, Los peccados te son
perdonados: o, dezir, Levantate y anda?
6 Mas porque sepays que el Hijo del hombre
tiene potestad en la tierra de perdonar peccados, di-
ze entonces ál paralytico, Levantate, toma tu cama,
y vete à tu casa.
7 Entonces *el* se levantó, y fuese à su casa.
8 Y las compañas viendo *lo*, maravillaronse, y
glorificaron à Dios, que oviesse dado tal potestad
à hombres.
9 ¶ * Y passando Iesus de alli, vido à un hom- II.
bre, que estava sentado ál vãco *de los publicos tributos*,
el qual se llamava Mattheo: y dizele, Sigueme. Y le-
vantóse, y siguiólo.
10 Y aconteció que estando el sentado à la mesa
[d] en casa, heaqui *que* muchos [e] publicanos y pecca-
dores, que avian venido, se sentaron juntamente à la
mesa con Iesus y sus discipulos.
11 Y viendo *esto* los Phariseos, dixeron à sus dis-
cipulos, Porqué come vuestro maestro con los pu-
blicanos y peccadores?
12 Y oyendo *lo* Iesus, dixoles, Losque estan sa-
nos, no tienen necessidad de medico: sino los enfer-
mos.
13 Andad, antes apprended que cosa es, * Mise-
ricordia quiero, y no sacrificio: porque no he veni-
do à llamar los [f] justos, * sino los peccadores [g] à pe-
nitencia.
14 ¶ Entonces los discipulos de Ioan vienen à el,
diziendo: * Porqué nosotros y los Phariseos a-
yunamos muchas vezes, y tus discipulos no ayunã?
15 Y dixoles Iesus, Pueden [h] los que son de bo-
das † tener luto entre tanto que el esposo está con e-
llos? Mas vendrán dias, quando el esposo será qui-
tado deellos, y entonces ayunarán.
16 [i] Item, nadie echa remiendo de paño rezio en
vestido viejo: porque el tal remiendo tira del vesti-
do, y hazese peor rotura.
17 Ni echan vino nuevo en cueros viejos: de o-
tra manera los cueros se rompen, y el vino se derra-
ma, [k] y pierdense los cueros: mas echan el vino nu-
evo en cueros nuevos: y lo uno y lo otro se conser-
va juntamente.
18 ¶ * Hablando el estas cosas à ellos, heaqui [l] un
principal vino, y adorólo, diziendo, Mi hija es mu
erta poco há: mas ven, y pon tu mano sobre ella, y
bivirá.
19 Y levãtóse Iesus, y siguiólo, y sus discipulos.
20 Y heaqui una muger enferma de fluxo de san-
gre doze años avia, llegandose por detrás, tocó [m] la
fimbria de su vestido.
21 Porque dezia entre si, Si tocare solamente su
vestido, seré [n] libre.
22 Mas Iesus bolviendose, y mirandola, dixo,
Confia hija, tu fe tehá librado. Y la muger fué libre
desde aquella hora.
23 Y venido Iesus à casa del principal, viendo
los tañedores de flautas, y la compaña que hazia
bullicio,
24 Dizeles, [o] Apartaos, que la moça no es muer-
ta: mas duerme. Y burlavanse deel.
25 Y como la compaña fué echada fuera, entrò,
y travó de su mano: y la moça se levantó.
26 Y salió esta fama por toda aquella tierra.
27 ¶ Y passando Iesus de alli, siguieronle V.
dos

a *A Capernaum. porque (como dize Theophilacto) Christo nacio en Bethlehẽ, criose en Nazeret, habitó en Capernaum.*

* Mar. 2,3. Luc. 5,18.

b Està seguro, cobra buen animo.

c Vitupera à Dios, usurpãdo su officio. era culpa de muerte por la Ley blasphemar.

* Mar. 2,14. Luc. 5,27.

d S. de Mattheo.

e Losque tenian cargo de cobrar los publicos tributos. officio entonces infame en la opinion del vulgo.

* Ose. 6,6. Abac. 12,7.

f q. d. à los q̃ se tienen por justos. *Iead Iuan. 9,41.*

* 1. Tim. 1,15

g A enmienda, à conversion.

III.

* Mar. 2,18. Luc. 5,33.

h G. Los hijos de thalamo. Heb.

† o, *estar tristes.*

i Segunda respuesta tomada de la condicion de la doctrina del Evang. y del ingenio Pharisaico no cõjuñen.

k O, dañase.

IIII.

* Mar. 5,22. Luc. 8,41.

l Algun principe, o de familia, o de officio.

m La orladura, o pequeño, o franja Nu. 15,38.

n G. salva.

* Act. ver. 2.

o Yos de aqui.

dos ciegos dando bozes, y diziendo, Ten misericor-
dia de nosotros Hijo de David.
28 Y venido à casa, vinieron à el los ciegos, y
Iesus les dize: Creeys que puedo hazer esto? Ellos
dizen, Si Señor.
29 Entõces tocó los ojos deellos diziendo, Con-
forme à vuestra fe os sea hecho.
30 Y los ojos deellos fueron abiertos: Y Iesus les
defendiò *rigurosamẽte* diziendo, Mirad, nadie *lo* sepa.
31 Mas ellos salidos, divulgaron su fama por to-
da aquella tierra.
32 ¶ * Y saliendo ellos, heaqui le truxeron un
hombre mudo endemoniado:
33 Y echado fuera el demonio, el mudo habló.
Y las compañas se maravillaron diziendo, Nunca
hà sido vista cosa semejante en Israel.
34 * Mas los Phariseos deziã, p Por el principe de
los demonios echa fuera los demonios.
35 * Y rodeava Iesus por todas las ciudades y al-
deas, enseñando en las synogas deellos, y predican-
do * el Evangelio del Reyno, y sanando toda en-
fermedad y toda flaqueza en el pueblo.
36 * Y viendo las compañas, uvo misericordia
deellas, que eran q derramados y esparzidos, como
ovejas que no tienen pastor.
37 Entõces dize à sus discipulos, * A la verdad la
miesse es r mucha: mas los obreros, pocos.
38 Rogad pues ál Señor de la miesse, que s embie
obreros à su miesse.

* VI. Luc. 11, 14. Ab. 12, 24. Mar. 3, 22. Luc. 11, 15. *Quando los* [...]*dos en re*[...]*os o sentido pueden* [...]*nar la* [...]*ena obra,* [...]*ndenan el modo de hazerla: en lo qual manifiestan su obstinada malicia.* Mar. 6, 6. Luc. 13, 22. Act. 4, 23. Mar. 6. 34. Descarriados. G. desollados. o dissipados. Isai. 53, 6. Luc. 10, 2. Ioan. 4, 36. Grande. *El verbo griego significa Echar fuera como à empuxones. Bien es menester que el Señor lo haga assi: porque el officio de predicar es difficultosissimo, y los hombres de si mismos son perezosissimos para tales empresas.*

CAPIT. X.

Llama el Señor à sus doze Discipulos: à los quales gradua y embia al primer ensaye de su predicacion, instruydos de lo que han de annunciar, y à quien: dá potencia celestial para sanar todas enfermedades en testimonio de la verdad de su doctrina: ansi mismo les dá reglas de como se han de aver ansi con los que los recibieren, como con los que los desecharen, armandolos con temor y fe de la divina Providencia contra los peligros de su vocacion, y avisandoles del fuego y alboroto que con su predicacion vendria en el mundo por la rebellion del impio mundo, que no luego la querrá recebir. &c.

ENtonces * a llamando sus doze Discipulos, dió-
les potestad contra los espiritus immundos, pa-
raque los echassen fuera, y sanassen toda enfer-
medad y toda flaqueza.
2 Y los nombres de los doze b Apostoles son e-
stos. El primero, Simon, que es dicho Pedro, y An-
dres, su hermano: Iacobo, hijo de Zebedeo, y Ioan
su hermano:
3 Philippe, y Bartholome: Thomas, y Mattheo
* el publicano: Iacobo *hijo* de Alpheo, y Lebeo por
sobrenombre Thaddeo:
4 Simõ c de Cana, y Iudas d Iscariota, que tam-
bien lo entregó.
5 Estos doze embió Iesus, à los quales dió man-
damiento, diziendo, e Por el camino de las Gentes
no yreys, y en ciudad de Samaritanos no entreys:
6 Mas yd antes f à las ovejas perdidas de la Ca-
sa de Israel.
7 Y yendo predicad, diziendo, g El Reyno de
los cielos há llegado.
8 Sanad enfermos, alimpiad leprosos, resusci-
tad muertos, echad fuera demonios: de gracia rece-
bistes, dad de gracia.
9 * No posseays oro, ni plata, ni dinero en vu-
estras bolsas:
10 h Ni alforja para el camino: ni dos ropas de
vestir, i ni çapatos, ni bordon: * porque el obrero
digno es de su alimento.
11 * Mas en qualquiera ciudad, ó aldea, donde
entrardes, buscad *con diligencia* quien sea en ella dig-
no, y reposad alli k hastaque salgays.

Mar. 3, 15. Luc. 9, 1. Vocacion autentica. Embiados. Legados, que embiava en su nombre. Act. 9, 10. Ot. Cananeo. Varon de Kerioth. No yreys por aora à predicar à los Gentiles ni à los de la tierra de Samaria. *A los Iudios era menester primeramente annunciar el Evangelio: pero quando los Iudios no lo admitierõ, los Apostoles fueron à predicar à los Gentiles.* Act. 13, 46. Act. 3, 2. *Estes una breve summa del Evangelio.* Mar. 6, 8. Luc. 9, 3. y 22, 35.

Es menester q̃ el ministro del Evangelio se desembarace de todo aq̃llo q̃ le puede estorvar su vocacion. i S. doblados, conforme à lo que precede. * 1. Tim. 5, 18. Luc. 10, 7. * Luc 10, 8. k S. de aquel lugar. * Mat 6, 11. Luc. 9, 5.

12 Y entrando en la casa, saludalda:
13 Y si la casa fuere digna, vuestra paz vendrá
sobre ella: mas si no fuere digna, vuestra paz se bol-
verá à vosotros.
14 * Y qualquiera q̃ no os recibiere, ni oyere vu-
estras palabras, salid de aquella casa, ò ciudad, y * sa-
cudid el polvo de vuestros pies.
15 De cierto os digo, *que el castigo* será mas tolera-
ble à la tierra de los de Sodoma, y de los de Gomo-
rrha en el dia del juyzio, que à aquella ciudad.
16 * l Heaqui, yo os embió, como à ovejas en
medio de lobos: sed pues m prudentes, como serpi-
entes: y n senzillos, como palomas.
17 Y guardaos de los hombres: porque os entre-
garán en concilios, y en sus synogas os açotarán.
18 Y aun à principes y à reyes sereys llevados por
causa de mi, o paraq̃ les cõste à ellos y à las Gẽtes.
19 * Mas quando os entregáren p no os congo-
xeys como, o que aveys de hablar: porque en aque-
lla hora os será dado que hableys.
20 Porque no soys vosotros losque hablays, sino
el Espiritu de vuestro Padre, que habla en vosotros.
21 El hermano entregará àl hermano à la mu-
erte, y el padre al hijo: y los hijos se levantarán con-
tra los padres, y q hazerlos han morir.
22 Y sereys aborrecidos de todos por mi nõbre:
* mas el que supportáre hasta la fin, este será salvo.
23 Mas quando os persiguieren en esta ciudad,
r huyd à la otra: s porque de cierto os digo, que no
acabareys de andar todas las ciudades de Israel, que
t no venga el Hijo del hombre.
24 * El Discipulo no es v mas que su maestro; ni
el siervo, mas que su señor.
25 Bastele al discipulo ser como su maestro; y àl
siervo, como su señor: * si àl mismo padre de la fami-
lia llamarõ x Beelzebub quãto mas à los de su casa.
26 Ansique no los temays: porque nada ay encu-
bierto, que no aya de ser manifestado: y nada occul-
to que no aya de saberse.
27 Loq̃ os digo y en tinieblas, dezildo en luz: z y
loque oys à la oreja, predicaldo, de los tejados.
28 Y no ayays miedo de los que matan el cuer-
po: mas al alma no pueden matar: temed antes à aq̃l
q̃ puede destruyr el alma y el cuerpo en el q̃madero.
29 No se venden dos paxarillos por una blanca?
Y uno deellos no cae à tierra a sin vuestro Padre.
30 * Y vuestros cabellos tambien, todos estan
contados.
31 No temays pues: mas valeys vosotros que
muchos paxarillos.
32 * Pues qualquiera que me confessáre delan-
te de los hombres, confessarlohé tambien yo delan-
te de mi Padre, que está en los cielos.
33 Y qualquiera que me negáre delante de los
hombres, negarlohé yo tambien delante de mi Pa-
dre, que està en los cielos.
34 * No pẽseys q̃ he venido para meter b paz en
la tierra: c no he venido para meter paz, sino d cu-
chillo.
35 † Porque he venido para hazer dissension del
hombre contra su padre, y de la hija contra su ma-
dre, y de la nuera contra su suegra.
36 Y los enemigos del hombre, los de su casa.
37 † El que ama padre, ó madre mas que à mi, no
es digno de mi: y el que ama hijo, ò hija mas que à
mi, no e es digno de mi.

* Act. 13, 51. y 16, 8. * Luc. 10, 3. l Adverti bien que &c. m *La prudẽcia serpentina mezclada con simplicidad columbina haze un compuesto admirable: à saber, una prudẽcia simple, que no sea maliciosa, y una simplicidad prudente, que no sea tonta, ni loca.* n G. Simples. o G. por testimonio à &c. *y assi sean inescusables.* * Mar. 13, 11. Luc. 12, 11. p *Quitales la solicitud congoxosa, peró no el cuydado de invocar á Dios, y pedirle su favor.* q O, matar-los han. * Mar. 13, 13. Luc. 21, 19. r *Assi lo hizo el Señor y sus Apostoles, no para estar ociosos, sino para de nuevo començar su obra.* s Prometeles su presencial assistencia en el officio. * Luc. 6, 48. Ioan. 13, 16. y 15, 20. t *q. d. que no sea sufficientemẽte manifestado. Esto se ha de referir no solamẽte à la primera mission de los Apostoles, sino aun à todo el tiempo de su Apostolado.* u G. sobre. x *Era nombre de un idolo de los de Accaron que significa dios de las moxcas: y en detestacion del fue puesto este nombre al demonio.* Ab. 12, 24. Mar. 3, 22. Luc. 11, 17. * Ab. 12, 24. * Mar. 4, 20. Luc. 8, 17. y 12, 2. y Como privadamente, dezildo en publico z *açoteas. Leed la N. Mat. 2, 4.* a Sin la Providencia de Dios * Act. 27, 34. * Mat. 8. 38. Luc. 9. 26. y 12, 8. y 2. Tim. 2, 12. * Luc. 12, 51. b Tranquilidad, quietud. c *Propriamente Christo es Principe de paz: assi se llama Esai. 9, 6. Mas por la pertinacia de los que lo desechan amando mas las tinieblas q̃ la luz, se sigue q̃ aya guerra: donde el entra, el padre es contra el hijo, y el hijo contra el padre &c. ver. siguiente Leed Luc. 12, 49.* d Guerra y dissension. accidente del Evangelio à causa de la rebellion de los impios. † Mich. 7, 6. † Luc. 14, 26. e *Este tal no tiene que ver conmigo, ni yo con el.*

38 † Y el que no toma su cruz: y sigue en pos de
mi, no es digno de mi.
39 * f El que hallare su vida, la perderá: y el que
perdiere su vida por causa de mi, la hallará.
40 † El que os recibe à vosotros, à mi recibe, y el
que à mi recibe, recibe àl que me embió.
41 El que recibe propheta en nombre de prophe-
pheta, salario de propheta recibirá: y el que re-
cibe justo en nombre de justo, salario de justo re-
cibirá.
42 * Y qualquiera que diere à uno destos peque-
ñitos un jarro de agua fria solamente g en nombre
de Discipulo, de cierto os digo, *que* no perderá su
salario.

† Ab. 16, 24. Mar. 8, 34. Luc. 9, 23. y 14, 27.
* Luc. 17, 33. Ioan. 12, 25.
f El que en la questió de la confession de mi nombre procurare es-capar la vida del cuerpo, perderá la del alma: y al contrario.
† Luc. 10, 16. Ioan. 13, 20.
* Mar. 9, 41.
g A titulo de que es mi discipulo.

CAPIT. XI.

Embiando el Baptista à preguntar à Christo Si era el el Messias, en respuesta remitte à Ioan por la relacion de sus discipulos à la consideracion de sus obras como à señas legitimas del Messias. II. Declara à las compañas el officio del Baptista en respecto de si. III. Exprobra y amenaza à los que no lo reciben. IIII. Adora affectuosamente el consejo admirable de la Providencia del Padre por cuya dispēsacion viene que los sabios y poderosos del mundo sean ciegos àl mysterio del Evangelio, y se comunique à los baxos deel: à los quales exhorta à que le reciban y imiten, declarando el ingenio de su Evangelio.

Y Fué, que acabando Iesus de dar mādamientos
à sus doze Discipulos, fuese de alli à enseñar y
à predicar en las ciudades a de ellos.
2 * Y oyendo Ioan en la prision los hechos de
Christo, embióle dos de sus discipulos,
3 Diziendo, b Eres tu aquel que avia de venir,
ò esperaremos à otro?
4 Y respondiendo Iesus, dixoles, Yd, hazed
saber à Ioan las cosas que oys, y veys.
5 Los ciegos veen, y los coxos andan: los lepro-
sos son alimpiados, y los sordos oyen: los muertos
son resuscitados, y à los pobres es c annunciada la
alegre nueva:
6 Y bienaventurado es d el que no fuere escan-
dalizado en mi.
7 ¶ Y ydos ellos, començó Iesus à dezir de Ioan
à las compañas: Que salistes à ver àl desierto? *Algu-
na* e caña que es menoada del viento?
8 O que salistes à ver? un hombre f cubierto de
blandos vestidos? g Cierto los q̄ traen *vestidos* blan-
dos, en las casas de los reyes estan.
9 O que salistes à ver? Propheta? Tambien ós
digo, y mas que propheta.
10 Porque este es de quien está escripto, * Hea-
qui yo embio h mi angel delante de tu faz, que apa-
rejará tu camino delante de ti.
11 De cierto os digo *que* no se levantó entre los
que nacen de mugeres otro mayor que Ioan el Bap-
tista: mas i el que es muy pequeño en el Reyno de
los cielos, mayor es que el.
12 Desde los dias de Ioan el Baptista hasta aora
àl Reyno de los cielos se haze fuerça: y los valientes
lo arrebatan.
13 Porque todos los prophetas: y la ley, hasta Io-
an prophetizaron.
14 Y si quereys k recebir, * el es aquel Elias que
avia de venir.
15 El que tiene oydos para oyr, oyga.
16 ¶ * Mas à quien compararé esta l generacion?
Es semejante à los mochachos que se sientan en las
plaças, y dan bozes à sus compañeros,
17 Y dizen, Tañimos os flauta, y no baylastes:
m endechamos os, y no lamentastes.
18 Porque vino Ioan que ni comia ni bevia: y
dizen, Demonio tiene.
19 Vino el Hijo del hombre, que come y beve,

a S. de los Discip. por Galilea.
* Luc. 7, 18.
b q. d. el Messias promettido. Lo qual Ioan sabia muy bien quando dixo: Este es el Cordero de Dios que quita &c. però haze el del ignorante, para tener ocasion de embiar sus discipulos à Christo.
c O, predicado el Evang. Isai. 61, 1. &c.
d El que no tropeçare en mi q. d. de otra parte soy la piedra de escandalo. Isa. 8, 14.
II.
e q. d. un hōbre inconstante.
f Vestido de ropas delicadas.
g G. Heaqui.
* Mal. 3, 1.
h Mi mensagero delante de ti.
i Es loq̄ està Zach. 12, 8. será como David. seran como Angeles, &c. lo qual se entendera no quāto à la sufficiencia de la regeneracion: sino quanto à la bienaventurança de ver al Messias: Como Ab. 13, 16. y en el à Dios cara à cara. 2. Cor. 3, 18.

k Entender como luego se sigue. El que tiene &c. * Mal. 4, 5. III.
* Luc. 7, 31. l O, nacion. m Cantamos os endechas.

y dizen, Heaqui un hombre comilon, y bevedor de
vino, amigo de publicanos y de peccadores. Mas la
sabiduria n es aprovada de sus hijos.
20 Entonces començó à zaherir *el beneficio* à las
ciudades en las quales avian sido hechas muy mu-
chas de sus o maravillas, porque no se avian em-
mendado, *diziendo*:
21 Ay de ti Chorazin, Ay de ti Bethsaida: por-
q̄ si en p Tyro y en Sidon fueran hechas las mara-
villas que han sido hechas en vosotras, q en otro ti-
empo ovieran hecho penitencia r en sacco y en ce-
niza.
22 Portanto *yo* os digo, *que* à Tyro y à Sidon se-
rá mas tolerable *el castigo* en el dia del juyzio que à
vosotras.
23 * Y tu Capernaum, s que eres levantada ha-
sta el cielo, t hasta los infiernos serás abaxada: por-
que si en los de Sodoma fueran hechas las maravi-
llas que han sido hechas en ti, ovieran quedado ha-
sta el dia de oy.
24 Portanto *yo* os digo *que* à la tierra de los de So-
doma será mas tolerable *el castigo* en el dia del juy-
zio, que à ti.
25 ¶ * v En aquel tiempo respondiendo Iesus,
dixo, x Alàbote Padre, Señor del cielo y de la tierra,
q̄ ayas escondido y esto de z los sabios y de los en-
tendidos, y lo ayas revelado a à los niños.
26 Ansi Padre, puesque ansi agradó b en tus o-
jos.
27 * Todas las cosas me son entregadas de mi Pa-
dre: y nadie conoció àl Hijo, sino el Padre: ni àl Pa-
dre conoció alguno, sino el Hijo, y *aquel* à quien el
Hijo lo quisiere revelar.
28 Venid à mi todos los que estays c trabajados,
y cargados: que yo d os haré descansar.
29 Llevad mi yugo sobre vosotros, y aprended
de mi, que soy manso y humilde e de coraçon: * y
hallareys descanso para vuestras almas.
30 * Porque mi yugo es f facil, y ligera mi carga.

n G. justificada.
* Luc. 10, 13.
o Ot. virtudes.
p Eran ciudades vicecisimas, donde avia grande trato de mercaderias.
q Ot. mucho ha que &c.
r Eran señales de penitencia usada entre Iudios y Gentiles.
* Leed la R Ar. 9, 1.
s Ot. serás levātada hasta el cielo: hasta &c.
t Muy profunda.
IIII.
* Luc. 10, 21.
v Entonces.
x O, gracias te hago.
y El mysterio del Evang. Isai. 53, 1.
z De los sabios deste mundo, que son ignorātissimos en los negocios de Dios. Leed 1. Cor. 1, 19. &c.
a O, à los pequeños: ensu estimacion.
b G. Delante de ti. q. d. ansi te plugo.
* Ioan. 3, 35. y 13, 3. y 6, 46.
c No llama à los que se tienen por justos, sino à los que se sienten agoviados con el peso del peccado. Leed Luc. 5, 32. d Ot. os recrearè. e Sin hypocrisia. * Ier. 6, 16. * 1. Ioā. 5, 3. f S. para ser llevado. Con todo esto es bien dificil, y pesado al hombre no regenerado.

CAPIT. XII.

Defiende de la calumnia de los Pharis. à sus Discipulos que necessitados de la hambre cogian espigas en Sabbado para comer. II. Sana en Sabbado à uno que tenia una mano seca, y prueva, contra las calumnias de los Phar. y Escr. que es licito en Sabbado hazer bien àl proximo. III. Sana à un endemoniado ciego y mudo: y defiende la obra de Dios contra las calumnias de los Pharis. que dezian ser obra del Diablo contra el convencimiento de sus consciencias, y declara el tal peccado ser de suyo irremissible por ser contra el Espiritu Sancto. IIII. A otros de los mismos que le pidieron señal (para confirmacion de su Ministerio) responde que su Resurrecion (figurada en Ionas &c.) lo seria: y denunciales su peor estado. V. Declara quan charos y conjuntos le son, los que à el se allegan.

EN aquel tiempo * yva Iesus por *unos* panes a en
Sabbado: y sus Discipulos avian hambre, y co-
mençaron à coger espigas, y à comer.
2 Y viendo *lo* los Phariseos, dixeronle: Heaqui,
tus Discipulos hazen * lo q̄ no es licito hazer b en
Sabbado.
3 Y el les dixo, No aveys leydo, * q̄ hizo Da-
vid teniendo hambre el y los que estavan con el?
4 Como entrò en la Casa de Dios, y comió * los
panes de la Proposicion, que no *le* era licito comer
de ellos, ni à los que estavan con el, * sino à solos los
sacerdotes?
5 O, no aveys leydo * en la Ley, que los sabba-
dos en el Templo los sacerdotes c profanan el sab-
bado, y son sin culpa?
6 Pues digo os que Mayor que el Templo está
aqui.

* Mar. 2, 23. Luc. 6, 1.
a G. en sabbados.
* Deut. 23, 25.
b En dia de fiesta.
* 1. Sam. 21, 6.
* Lev. 24, 5.
* Exod. 29, 33.
* Lev. 8, 31. y 24, 9. Num. 28, 9.
c Hazen comun. q. d. igual à los otros dias.

7 Mas

* Ose. 6. 7.
7 Mas si supiessedes que es, * Misericordia qui-
ero, y no sacrificio, no condenariades los innocen-
tes.
8 Porque señor es aun del Sabbado el Hijo del
hombre.
9 ¶ † Y partiendose de alli, vino à la synoga de
de ellos.
10 Y heaquí avia *alli* uno que tenia una mano se-
ca: y preguntaronle diziendo, Es licito [d] curar [e] en
sabbado? por accusarlo.
11 Y el les dixo, Que hombre avrá de vosotros,
que tenga una oveja, y si cayere en una fossa en sab-
bado, no le eche mano, y *la* levante?
12 Pues quanto mas vale un hombre que un
oveja? Ansi que licito es en los sabbados hazer
bien.
13 Entonces dixo à aquel hombre. Estiende tu
mano. Y *el la* estendió, y fue *le* restituyda sana co-
mo la otra.
14 Y salidos los Phariseos [f] consultaron contra
el para [g] destuyrlo.
15 Mas sabiendo *lo* Iesus, apartóse de alli: y sigui-
eronle muchas compañas, y sanava à todos.
16 Y el les defendia *rigurosamente* que no lo des-
cubriessen:
17 Paraque se cumpliesse lo que estava dicho por
el propheta Isaias que dixo,
18 * Heaqui mi siervo, àl qual he escogido; mi a-
mado, en el qual se agrada mi alma: pondré mi Es-
piritu sobre el, y à las Gentes annunciara [h] juyzio.
19 No contenderá, ni bozeará; ni nadie oyrá en
las calles su boz.
20 La caña cascada no quebrará: y el pavilo que
humea, no apagará: hastaque † saque à victoria el
juyzio:
21 Y en su Nombre esperarán las Gentes.
22 ¶ † Entonces fue traydo à el un endemonia-
do ciego y mudo, y sanólo, de tal manera que el
ciego y mudo hablava y via.
23 Y las compañas estavan fuera de si, y dezian:
Es este aquel hijo de David?
24 Mas los Phariseos oyendo *lo* dezian, ‡ Este no
echa fuera los demonios sino por ‡ Beelzebul prin-
cipe de los demonios.
25 Y Iesus, como sabia los pésamientos de ellos,
dixoles: Todo reyno diviso contra simismo es asso-
lado: y toda ciudad, o casa, divisa contra simisma,
no permanecerá.
26 Y si Satanas echa fuera à satanas, contra si-
mismo está diviso. como pues permanecerá su rey-
no?
27 Y si yo por Beelzebul echo fuera los demo-
nios, † vuestros hijos por quien *los* echan? Portanto
ellos [i] seran vuestros juezes.
28 Y si por Espiritu de Dios yo echo fuera los
demonios, ciertamente [k] llega do ha à vosotros el
Reyno de Dios.
29 Porque como puede alguno entrar en la casa
del valiente, y saquear sus alhajas, si primero no
[l] prendiere al valiente: y entonces saqueará su ca-
sa?
30 El que no es conmigo, contra mi es: y el que
conmigo no coge, derrama.
31 † Portanto os digo, Todo peccado y [m] blas-
phemia será perdonado à los hombres: mas la blas-
phemia [n] del Espiritu no será perdonada à los
hombres.
32 Y qualquiera que hablare contra el Hijo del
hombre, le será perdonado: mas qualquiera que ha-
blare contra el Espiritu Sancto, no le será perdona-
do ni † en este siglo ni en el venidero.
33 O hazed el arbol bueno, y su fruto bueno; o
hazed el arbol podrido, y su fruto podrido: * por-
que del fruto es conocido el arbol.
34 Generacion de bivoras, como podeys hablar
bien, siendo malos? † porque del abundancia del co-
raçon habla la boca.
35 El buen hombre del buen [o] thesoro del cora-
çon saca buenas cosas: y el mal hombre del mal the-
soro saca malas cosas.
36 Mas *yo* os digo que toda palabra ociosa que
hablaren [p] los hombres, de ella darán cuenta el dia
del juyzio.
37 Porque [q] de tus palabras serás justificado, y
de tus palabras serás condenado.
38 ¶ Entonces respondieron unos de los Escri-
bas y de los Phariseos, diziendo: Maestro, dessea-
mos ver de ti señal:
39 Y el resdondió, y dixoles, La generacion ma-
la y adulterina demanda señal; mas señal no le será
dada, [r] sino la señal de Ionas propheta.
40 ‡ Porque como estuvo Ionas en el vientre de
la vallena tres dias y tres noches, ansi estará el Hijo
del hombre en el coraçon de la tierra tres dias y tres
noches.
41 [s] Los de Ninive [t] se levantarán en juyzio con
esta generacion, y la condenarán: * porque ellos hi-
zieron penitencia à la predicacion de Ionas, y hea-
qui mas que Ionas en este lugar.
42 * La Reyna del Austro se levantará en juy-
zio con esta generacion: y la condenará: porque vi-
no de los fines de la tierra para oyr la sabiduria de
Salomon: y heaqui mas que Salomon en este lu-
gar.
43 * Quando el espiritu immundo [v] ha salido
del hombre, anda por lugares, secos, buscando repo-
so: y [x] no hallandolo,
44 Entonces dize, Bolvermehé à mi casa, de dó-
de sali. Y quando viene, halla *la* desocupada, barri-
da, y adornada:
45 Entonces vá, y toma consigo otros [y] siete es-
piritus peores que el, y entrados moran alli; * y son
peores las postrimerias del tal hombre que sus [z] pri-
merias. Ansi tambien acontecerá à esta generacion
mala.
46 ¶ * Y estando el aun hablando à las compa-
ñas, heaqui su madre y sus [a] hermanos estavan fue-
ra, que le querian hablar.
47 Y dixole uno, Heaqui tu madre y tus herma-
nos estan fuera, que te quieren hablar.
48 Y respondiendo el al que le dezia *esto*, dixo,
Quien es mi madre, y quien son mis hermanos?
49 Y estendiendo su mano azia sus discipulos,
dixo, Heaqui [b] mi madre y mis hermanos.
50 Porque todo aquel que hiziere la voluntad
de mi Padre, que está en los cielos, esse [c] es mi her-
mano, y hermana, y madre.

Margin notes: II. Mar. 3, 1. Luc. 6, 6. d Ot. sanar. e En dia de fiesta. f G. tomaron consejo. Ot. hizieron &c. g Matarlo. * Isai. 42, 1. h Derecho. † Por el derecho, y la justicia aya cúplida victoria. q. d. esta será su officio mientras el mundo durare, en la fin del qual à la justicia será dada la victoria por el. III. † Arr. 9, 32. Luc. 11, 14. ‡ Arr. 9, 34. Mar. 3, 22. Luc. 11, 17. Leed la N. Arr. 10, 25. † Act. 19, 13. i Os condenarán. k O, llegado os es el &c. Arr. 3, 2. l G. ligare. † Mar. 3, 28. Luc. 12, 10. y 1. Ioan. 5, 16. m Maldicho contra Dios. n Contra el Espiritu Sácto. q. d. los peccados de los ignorantes facilmente tienen remedio siendo enseñados por el Espiritu de Dios. mas el de los que à sabiendas có pura calumnia resisten al Evang. cótra el testimonio del Espiritu S. en sus consciencias, dificil les es el remedio. leed la N. Mar. 3, 29. ‡ Mar. 3, 29. Iamas.

† Luc. 6, 45. * Arr. 7, 16. o Cillero, o despensa. p Los impios que no han recebido à Christo. encarece la gravedad del peccado de la blasphemia de que es el proposito. q Porque del abundancia del coraçon habla la boca. IIII. Ar. ver. 34. r Rom. 1, 4. Declarado hijo de Dios por aver resucitado de los muertos. † Ab. 16, 1. Luc. 11, 29. 1. Cor. 1, 22. † Ionas. 2, 1. s Ot. quietemos. ſ G. los varones de Ni. t Tendran mejor causa que esta, &c. * Ion. 3, 5. * 1. Rey. 10, 1 y 2. Chron. 9, 1. Luc. 11, 24. v G. saliere. x G. no halla. y Muchos. * Heb. 6, 4. y 10, 26. y 2. Ped 2, 20. z O, principios. q. d. que quando primero era posseydo del demonio ven. V. Es el genero del peccado contra el Esp. Sácto, del qual la arr. ver. 31. es especie. V. * Mar. 3, 31. Luc. 8, 20. a Los Hebreos llamā hermanos à todos aquellos que son de un linage y parentela. b Ningunas personas nos son mas conjuntas que los que son domesticos de la fe. por tanto los devemos preferir. c Me es conjuntissimo sobre todos essos vinculos. miembro de mi cuerpo, parte de mi, huesso de mis huessos, &c. Eph. 5, 30.

CAPIT. XIII.

Por la parabola de la simiente y del sembrador enseña el Señor los diversos successos de la predicacion del Evangelio en los que la oyen ansi en mal como en bien, como el mismo la declara à sus discipulos. II. Por otra parabola tambien del agricultura enseña como no todo lo que en la Iglesia se siembra es luego buena simiente: el diablo siembra tambien en ella sus zizanias, las quales nunca se pueden bien desarraygar durante este siglo por manos de hóbres sin daño del trigo &c. la qual el Señor tambien declara à sus discipulos. III. Con otra de la simiente de la mostaza declara la naturaleza del Reyno de Christo que de muy pequeños principios viene en prospero augmento. IIII. Con otra de la Levadura declara lo mismo de la naturaleza del Evangelio. V. Con otras dos, quan precioso y de sufficiente contento es al que de verdad lo halla. VI. Con otra, de la red echada en la

mar &c. la condicion de la Iglesia externa recogida con la predicacion del Evangelio, en la qual communicaran hypocritas y fieles, hasta que en la consumacion del siglo Dios apartelos unos y los otros. VII. Venidó Christo à predicar à su ciudad Nazareth, los de la ciudad se escandalizan en su baxeza, y no lo reciben.

Y Aquel dia,* saliendo Iesus de casa, sentóse junto à a la mar:
2 b Y allegaronse à el muchas compañas; y
entrandose el en un navio, sentóse, y toda la compañia estava à la ribera.
3 Y hablóles muchas cosas por c Parabolas, diziendo. Heaqui el que sembrava, salió à sembrar.
4 Y sembrãdo, parte *de la simiente* cayó junto àl
camino: y vinieron las aves, y comieronla.
5 Y parte cayó en pedregales, donde no tenia
mucha tierra, y nacio luego, porque no tenia d tierra profunda:
6 Mas en saliendo el Sol, se quemó, y secóse:
porque no tenia rayz.
7 Y parte cayó en espinas: y las espinas e crecieron, y ahogaronla.
8 Y parte cayó en buena tierra, y dió fruto: uno de à ciento, y otro de à sesenta, y otro de à treynta.
9 f Quien tiene oydos para oyr, oyga.
10 Entõces llegandose los Discipulos, dixeronle: Porqué les hablas, por parabolas?
11 Y el respondiendo, dixoles, Porque à vosotros es concedido saber los mysterios * del Reyno
de los cielos: mas à ellos g no es concedido.
12 * Porque à qualquiera que h tiene, serleha dado, y i tendra mas: mas al que no tiene, aun k loque
tiene le será quitado.
13 Por esso les hablo por parabolas; porque viendo no veen, y oyendo no oyen, ni entienden.
14 * Demanera que se cumple en ellos la prophecia de Isaias, q̃ dize, l De oydo oyreys, y no entendereys. y viendo vereys, y no mirareys.
15 Porque el coraçõ deste pueblo está m engrossado, y de los oydos oyen n pesadamente, y de sus
ojos, o guiñan: porque no vean de los ojos, y oygan
de los oydos, y del coraçon entiendan, y se conviertan, y *yo* los sane.
16 Mas bienaventurados vuestros ojos, porque
veen: y vuestros oydos porque oyen.
17 * Porque decierto os digo, que muchos prophetas y justos dessearon ver lo que *vosotros* veys; y
no *lo* vierõ: y oyr loque *vosotros* oys, y no *lo* oyeron.
18 Oyd pues vosotros la parabola del q̃ siembra.
19 * Oyendo qualquiera p la Palabra del reyno,
y no entendiendo *la*, viene el Malo, y arrebata lo
que fue sembrado en su coraçon. Este es q el que fue,
† sembrado junto àl camino.
20 Y elque fue r sembrado en pedregales, este es
elque oye la palabra, y luego la recibe con gozo.
21 Mas no tiene rayz en si, antes es s temporal:
que venida la afflicion, o la t persecucion * por la
Palabra, luego v se offende.
22 Y el que fué x sembrado en espinas este es el
que oye la Palabra: mas la congoxa y deste siglo, y
z el engaño de las riquezas ahoga la palabra, y hazese sin fruto.
23 Mas el que fué a sembrado en buena tierra, este es el que oye y entiende la Palabra, y el que lleva el fruto: y lleva uno à ciento, y otro à sesenta, y
otro à treynta.
24 ¶ Otra parabola les propuso, diziendo, El reyno de los cielos es semejante àl hombre que siembra

r Como la tierra pedregosa. s De poca dura aviendo de ser eterno, como lo es la palabra que recibió. t *La persecucion sigue al Evangelio, como la sombra al cuerpo: la qual unas vezes es mayor, y otras menor.* * Como ver. 19. v O, se escandaliza, trompieça. cae, buelve atras. x Como la tierra llena de espinas. y Del victo presente. Act. 6, 31. z Porque se engañan los hombres en ellas en la felicidad. a Como la buena &c. I i.

* Mat. 4. 1. Luc. 8, 5. a *Al lago de Genesaret.* b *Todos con desseo de oyr a Christo, mas no con un mismo affecto: como la parabola del Sembrador lo declara.* c Semejanças de cosas naturales. d G. profundidad de tierra. H. e G. subieron. H. f *Denota que no todos entienden esto, aunque parece claro, y assi haze à sus Discipulos atentos.* * Act. 3, 2. Ab. 25, 29. g *Porque el Evangelio es encubierto à los que perecẽ. 2. Cor. 4. 4.* h S. don de Dios de fe y obediencia. i G. abundãcia. k S. el titulo de pueblo de Dios el Templo, el culto, la Ley, las promessas, la tierra &c. * Isa. 6, 9. Marc. 4, 12. Luc. 8, 10. Ioan. 12, 40. Act. 28, 26. Rom. 11, 8. l Con el oydo corporal. m embotado. *Esto que el Propheta atribuye al secreto consejo de Dios, S. Matthee lo atribuye à la obstinacion del pueblo: porque no puede estar lo uno sin lo otro.* n Mal. con difficultad. o Cõmo los de flaca vista. * Luc. 10, 14. * Mar. 4, 15. Luc. 8, 11. p El negocio, el mysterio del Evang. de la coleccion de la Yglesia, &c. q Como la tierra junto al &c. † *o, el que recibió la simiente, &c. y assi despues.*

buena simiente en su haça:
25 Mas durmiendo los hombres, vino su enemigo, y sembró b Zizania entre el trigo, y fuese.
26 Y como c la yerva salió, y hizo fruto, entonces la zizania pareció tambien.
27 Y llegandose los siervos del padre de la familia, dixeronle, Señor, no sembraste buena simiente
en tu haça? Pues de donde tiene zizania?
28 Y el les dixo, d El enemigo hombre ha hecho esto. Y los siervos le dixeron, Pues quieres que
vamos y la cojamos?
29 Y el dixo, No: e porque cogiendo la zizania,
no arranqueys tambien con ella el trigo.
30 Dexad crecer juntamente lo uno y lo otro hasta la siega, y àl tiempo de la siega *yo* dire à los segadores, Coged primero la zizania, y atalda en manojos para quemar la: mas el trigo allegaldo en mi alholi.
31 * ¶ Otra parabola les propuso, diziendo: El
Reyno de los cielos es semejante f al grano de mostaza, que tomandolo alguno lo sembró en su haça.
32 El qual à la verdad es el mas pequeño de todas las simientes: mas quãdo hà crecido, es el mayor
de todas las hortalizas: y hazese arbol, que vienen
las aves del cielo y hazen nidos en sus ramas.
33 ¶ * Otra parabola les dixo, El reyno de los cielos es semejante à la g levadura, que tomandola la
muger, h la esconde en tres medidas de harina, i hasta que todo se leude,
34 Todo esto habló Iesus por parabolas à las cõpañas: * Y nada les habló sin parabolas:
35 * Paraque se cumpliesse loque fué dicho por
el Propheta, que dixo,* Abriré en parabolas mi boca: regoldaré cosas k escondidas desde la fundacion
del mundo.
36 ¶ Entonces, embiadas las compañas, IESUS se
vino à casa: Y llegandose à el sus discipulos, dixeronle: Declaranos la parabola de la zizania de la
haça.
37 Y respondiendo el, dixo les, El que siembra
buena simiente es el Hijo del hombre.
38 Y la haça es el mundo. Y la buena simiente,
estos son l los hijos del reyno. Y la zizania son m los
hijos del Malo.
39 Y el enemigo que la sembrò, es el diablo. * Y
la siega es la fin del mundo. Y los segadores son los
Angeles.
40 De manera que como es cogida la zizania, y
quemada à fuego, ansi será en la fin deste siglo.
41 Embiará el Hijo del hombre sus Angeles, y
cogerán de su Reyno todos n los estorvos, y o los
que hazen iniquidad:
42 Y echarlos han en el horno de fuego: alli será
el lloro, y el batimiento de dientes:
43 * Entonces los justos resplandecerán, como
el Sol, en el Reyno de su Padre. El que tiene oydos
para oyr, oyga.
44 ¶ Item, El Reyno de los cielos es semejante
àl thesoro escondido en la haça: el qual hallado, el
hombre *lo* encubre: y de gozó deel, vá, y vende todo
loque tiene, y compra aquella haça.
45 Item, el Reyno de los cielos es semejante
àl hombre tratante que busca buenas perlas.
46 Que hallando una preciosa perla, fué, y vendió todo loque tenia, y compróla.
47 ¶ Item, El reyno de los cielos es semejante à
la red, que echada en la mar, coge p de todas suertes.
48 La qual siendo llena, sacaronla à la orilla: Y
sentados cogieron lo bueno en vasos, y lo malo echaron fuera.

p Pescados malos y buenos, piedras, cõchas, cuernos, todo loq̃ toma debaxo: *ré en el entretãto buenos y malos estará mezclados como se dixo en la parabola de la zizania ver. 29.*

b *Es vocablo griego, en latin se llama lolium, haze daño a los simenteras. Lea* Plinio lib. 18. cap. 17. en Español Vallico. c Salió en yerva, y despues granó, la buena sim. d Algun enemigo hà &c. porque aunque el diablo es el principal autor, sirvese de hombres para estas empresas. e *En la Iglesia militante avra siempre buenos y malos mezclados: y es para exercicio de los buenos.* III. f *Como la mostaza es el mas pequeño grano, assi la Iglesia es muy pequeña en respecto de la multitud de gente q̃ el demonio tiene.* * Mar. 4, 30. Luc. 13, 18. IIII. * Lu. 13, 20. g *El q̃ cree, no se aprovecha: mas aperce con poco acaba hasta que se manifieste los frutos del Evangelio.* h S. amassandola con la harina. i Entonces se descubre la levadura con augmento, y se declara su virtud. * Mar. 4, 4. * Psa. 78, 2. k Ignorados del mundo desde su fundacion. V. l Los que pertenecen al Reyno de Christo por la eterna eleccion de Dios. m Los que pertenecen al reyno del diablo. * Apoc. 14, 15. Ioel, 3, 13. n Los estorvadores de la propagacion del Reyno. G. los escandalos. o Todos los malos. Dan. 12, 3. VI.

49 Anſi ſerá en la fin del ſiglo: ſaldrán los An-
geles, y apartaran à los malos de entre los juſtos:
50 Y echarloshan en el horno de fuego: alli
ſerá el lloro, y el batimiento de dientes.
51 Dizeles IESVS, Aveys entendido todas
eſtas coſas? Ellos reſponden, Si Señor.
52 Y el les dixo, Por eſſo todo q eſcriba docto
en el Reyno de los cielos es ſemejante à un padre
de familia, que ſaca de ſu theſoro, coſas nuevas y
coſas viejas.

q Enſeñador perito de los divinos myſterios en la Igleſia evangelica.

VII.

53 ¶ Y aconteció *que* acabando IESVS eſtas
parabolas, paſſó de alli.
54 * Y venido r à ſu tierra, enſeñolos en la ſy-
noga s dellos, de tal manera que ellos eſtavan fue-
ra de ſi, y dezian, De donde tiene eſte eſta ſabidu-
ria y *eſtas* maravillas?

* Mar. 6. 1. Luc. 4. 15.
r A Nazareth.
s De los de ſu tierra.

55 No es eſte el hijo del carpintero? No ſe
llama ſu madre Maria: * y t ſus hermanos, Iaco-
bo, y Ioſes, y Simon, y Iudas?
56 Y no eſtan todas v ſus hermanas con noſo-
tros? De donde pues tiene eſte todo eſto?
57 * Y eſcandalizavâſe en el. Mas IESVS les
dixo, * No ay propheta ſin honrra ſino en ſu tie-
rra y en ſu caſa.
58 Y no hizo alli muchas maravillas, à cauſa
de x la incredulidad dellos.

* Ioan. 6. 42.
t Sus pariẽtes. Leed Act. 12. 49.
v Sus pariẽtas.
* Aiii. 11, 6.
* Mar. 6, 4. Luc. 4, 24. Ioan. 4, 44.
x Incredulidad quita el comercio que avria entre Dios y los hombres.

CAPIT. XIIII.

La muerte del Baptiſta por Herodes à peticion de ſu manceba muger de ſu hermano, y en premio del bayle de ſu hija. II. Chriſto en el deſierto harta de cinco panes y dos peces la grande multitud que lo avia ſeguido, III. Viene à los diſcipulos andando ſobre la mar eſtando ellos en tormenta, donde Pedro viniendo à el ſobre las aguas es caſi anegado por falta de fe: mas el lo libra. &c.

EN aquel tiẽpo * Herodes el a Tetrarcha oyò
la fama de IESVS:
2 Y dixo à ſus criados, Eſte es Ioan-Bap-
tiſta: el há reſuſcitado de los muertos, y por eſſò
b virtudes obran en el.
3 * Porque Herodes avia prendido à Ioan, y
lo avia apriſionado, y pueſto en carcel por cauſa
de Horodias muger de Philippo ſu hermano.
4 Porque Ioan le dezia, c No te es licito te-
nerla.
5 Y querialo matar, mas avia miedo d de la
multitud: * porque lo tenian como à propheta.

* Mar, 6, 14. Luc 9, 7.
a *Es palabra Griega ſignifica el que poſſee la quarta parte de la region.*
b Eſpiritus poderoſos obrá.
* Mar, 6, 17. Luc, 3, 19.
c *Eſte inceſto es prohibido Lev. 18. 16.*
d Del vulgo.
* Ab, 21. 26.

6 Y celebrandoſe el dia del nacimiento de
Herodes, la hija de Herodias dançò e en medio, y
agradó à Herodes.
7 Y prometiò con juramento de darle todo
lo que pidieſſe.
8 Y ella, inſtruyda primero de ſu madre, di-
xo, Dame aqui en un plato la cabeça de Ioan
Baptiſta.
9 Entonces el Rey ſe entriſteciò: mas por f el
juramento, y por los que eſtavan juntamente à la
meſa, mandò que ſe *le* dieſſe:
10 Y embiando degollô à Ioan en la carcel.
11 Y fué trayda ſu cabeça en un plato, y dada
à la moça: Y *ella* la preſentó à ſu madre.
12 Entonces ſus diſcipulos llegaron, y toma-
ron el cuerpo, y enterraronlo: y fueron y dieron
las nuevas à IESVS.

e En la publica fieſta.
f *De aqui ſemejantes juramentos ſe llaman* Herodianos, los quales el que los haze, peca: y cumpliendolos haze peor. Leed. *Act.* 23. 12.

13 * Y oyendo *lo* IESVS apartóſe de alli en un
navio à un lugar deſierto apartado: Y quando las
compañas *lo* oyeron, ſiguieronlo g à pie de las ciu-
dades,
14 ¶ Y h ſaliendo IESVS, vido *una* grãde com-
paña, y uvo miſericordia deellos: y ſanó los que
deellos avia enfermos.
15 * Y quando fué la tarde del dia, llegaron
ſe à el ſus Diſcipulos, diziendo. El lugar es deſier-
to, y i el tiempo es ya paſſado, embia las compañas
que ſe vayan por las aldeas, y compren para ſi de
comer.

* Mar. 6, 32. Luc 9, 10.
g Por tierra.

II.

h S. del navio.
* Mar. 6. 35. Luc. 9. 12. Ioã. 6. 5.
i S. para bolverſe à poblado. q. d. ya paſſa de tiempo paraque embiees &c.

16 Y IESVS les dixo, No tienen neceſſidad
de yrſe: daldes voſotros de comer,
17 Y ellos dixeron, No tenemos aqui ſino
cinco panes y dos peces.
18 Y el les dixo, Traedmelos acá.
19 Y ‡ mandando à las compañas recoſtarſe
ſobre la yerva, y tomando los cinco panes y los
dos peçes, alçando los ojos al cielo k bendixo, y
partiendo los panes, dio *los* à los Diſcipulos, y los
Diſcipulos à las compañas.
20 Y comieron todos, y hartaronſe: Y alçaron
lo que ſobró, los pedaços, doze l eſportones
llenos.
21 Y los que comieron fueron, varones como
cinco mil: ſin las mugeres y mochachos.

‡ *Otro ſemejãte milagro Ab.* 15. 34.
k Orô al Padre.
l G. cophines

III.

22 ¶ Y luego IESVS hizo à ſus diſcipulos en-
trar en el navio, y yr delante de el de la otra parte
del lago, entretanto que *el* deſpedia las compañas.
23 Y deſpedidas las compañas, ſubió en el
monte, apartado, à orar. * Y como fué la tarde
del dia, eſtava alli ſolo.
24 Y ya el navio eſtava en medio de la mar, a-
tormentado de las ondas: porque el viento era
contrario.
25 Mas à la quarta m vela de la noche IESVS
fué à ellos andando ſobre la mar.
26 Y los Diſcipulos, viendolo andar ſobre la
mar, turbaronſe diziendo; *Alguna* phantaſma es:
y dieron bozes de miedo.
27 Mas luego IESVS les habló diziendo:
n Aſſeguraos: yo ſoy, no ayays miedo.
28 Entonces reſpondiole Pedro, y dixo: Señor,
ſi tu eres, manda que yo venga à ti ſobre las aguas.
29 Y el dixo, Ven. Y decendiẽdo Pedro del na-
vio, anduvo ſobre las aguas para venir à IESVS.
30 Mas viendo el viento fuerte, uvo miedo: y
començandoſe à hundir, dió bozes diziendo: Se-
ñor, ſalvame.
31 Y luego IESVS eſtendiendo la mano,
travó deel, y dizele, O *hombre* de poca fe, porque
dudaſte.
32 Y como o ellos entraron en el navio el vi-
ento repoſó.
33 Entonces los que eſtavan en el navio, vinie-
ron, y p adoraronlo, diziendo, Verdaderamente
eres Hijo de Dios.
34 * Y llegando de la otra parte, vinieron en
la tierra de Gennezaret.
35 Y como lo conocieron los varones de a-
quel lugar, embiaron por toda aquella tierra al-
derredor, y truxeron à el todos los enfermos.
36 Y rogavanle que ſolamente tocaſſen q el
borde de ſu manto: y todos los que tocaron, r fue-
ron ſalvos.

* Mar. 6. 46. Ioan. 6, 16.
m G. guarda, o centinela. Caſi al alva.
n G. Confiad.
o Ieſus, y Pedro.
p Hizieron la reverencia.
* Mar. 6. 54.
q G. la fimbria, el peçuelo. Num. 15. 38
r S. de ſus males.

CAPIT. XV.

Defiende el Señor á ſus diſcipulos de los Eſcribas y Phariſeos que los calumniavan de quebrantadores de las tradiciones de los padres, porque no ſe lavavan las manos aviendo de comer: y inſtruyelos de que ſea, y de donde nazca el verdadero peccado. II. Sana à la hija de la muger Chananea abſente por la vehemente Oracion y conſtancia de fe de ſu madre. III. Otra vez da de comer en el deſierto à la multitud que le avia ſeguido, de ſiete panes y algunos peces &c.

ENtonces a llegaron à IESVS ciertos Eſcribas
y Phariſeos de Ieruſalem diziendo.
2 Porque tus Diſcipulos traſpaſſan la tra-
dicion de b los Ancianos? porq̃ no lavã ſus manos

a Marc. 7. 1.
b Los governadores y ſenado de la religion.
c Se ſientan á la meſa.

quando [c] comen pan.
3 Y el respondiendo dixoles, Porqué tambien
vosotros traspassays el mandamiento de Dios por
vuestra tradicion?
4 Porque Dios mandò, diziendo, * [d] Honrra
al padre y à la madre. Item, * El que maldixere
al padre ó la madre, muera de muerte.
5 Mas vosotros [e] dezis, Qualquiera dirá al
padre ó la madre, Toda [f] offrenda mia à ti apro-
vechará: y [g] no honrrará à su padre ó à su madre.
6 Y aveys invalidado el mandamiento de Di-
os por vuestra tradicion.
7 Hypocritas, bien prophetizó de vosotros
Isaias diziendo,
8 * Este pueblo de su boca se acerca de mi, y
de labios me honrra: mas su coraçon lexos está de
mi.
9 Mas [h] en vano me honrran enseñando
doctrinas, mandamientos de hombres.
10 * Y llamando à si las compañas, dixoles,
Oyd y entended:
11 No lo que entra en la boca [i] contamina al
hombre: mas [k] lo que sale de la boca, esto conta-
mina al hombre.
12 Entonces llegandose sus Discipulos dixe-
ronle, Sabes que los Phariseos oyendo esta pala-
bra se offendieron?
13 Mas respondiendo el, dixo, * Toda planta
q̃ no Plantó mi Padre celestial será desarraygada.
14 Dexaldos: * guias son ciegas de ciegos: y si
el ciego guiare al ciego, ambos caerán en el hoyó.
15 * Y respondiendo Pedro, dixole, Declara-
nos esta parabola.
16 Y IESVS dixo, Aun tambien vosotros soys
sin entendimiento?
17 No entendeys aun, que todo lo que
entra en la boca, vá al vientre, y es echado en la
necessaria?
18 * Mas lo que sale de la boca, del mismo co-
raçon sale, y esto contamina al hombre.
19 * Porque del coraçon salen los malos pensa-
mientos: muertes, adulterios, fornicaciones, hur-
tos, falsos testimonios, [l] maledicencias.
20 Estas cosas son las que contaminan al hom-
bre: que comer con las manos por lavar no con-
tamina al hombre.
21 ¶ * Y saliendo IESVS de alli, fuese à las
partes de Tyro y de Sidon.
22 Y heaqui una muger Chananea que avia
salido de aquellos terminos clamava diziendole,
Señor, Hijo de David, ten misericordia de mi, mi
hija es malamente atormentada del demonio.
23 Mas el no le respondió palabra. Entonces
llegandose sus Discipulos, rogaronle diziendo,
Embiala, que da bozes tras nosotros.
24 Y el respondiendo, dixo, * No soy embia-
do sino à las ovejas perdidas de la Casa de Israel.
25 Entonces ella vino, y adorólo diziendo,
Señor socorreme.
26 Y respondiendo el, dixo, No es bien tomar
el pan de los hijos, y echarlo à los [m] perrillos.
27 Y ella dixo, Si Señor: porque los perrillos
comen de las migajas que caen de la mesa de sus
señores.
28 Entonces respondiendo Iesus, dixo, O mu-
ger, grande *es* tu fe: sea hecho contigo, como qui-
eres. Y fué sana su hija desde aquella hora.
III.
29 ¶ * Y partido Iesus de alli, vino junto al
[n] mar de Galilea: Y subiendo en *un* monte [o] sen-
tóse alli.
30 * Y llegaron à el muchas compañas que te-
nian consigo coxos, ciegos, mudos, mancos, y o-

c Se sientan à la mesa.
* Exo, 20, 12. y 21, 17. Deut, 5, 16. Ephes. 6. 2.
d S. reverenciar y proveer en la necessidad.
* Ex, 21, 17. Levi, 20, 9. Pro, 20, 20.
e S. en vuestro precepto, o, tradicion.
f S. offrecida al templo &c.
g Será exempto de proveerles en sus necessidades por esta communicacion.
* Isai 29, 13.
h Danme vanos servicios y culto por enseñamiento y leyes, o estatutos de &c.
* Mar. 15. 7. Col. 2, 21, y 1. Tim, 4, 3, Act. 20, 15, leed la Nota.
i Haze culpado, o peccador.
k Porque de la abundancia del coraçon habla la boca Ar. 12. 34, Ab, v. 18.
* Ioan, 15, 8.
* Luc. 6. 39.
* Mat. 7. 17.
* Ar. ver. 11, N
* Gen. 6, 5, y 8, 21.
l Ot. injurias. G. blasphemias, q. d. dichos con que la fama de otro es dañada.
II.
* Mar, 7, 24.
* Arr, 10, 6.
m Tales son todos los hombres por ser hijos de ira, hasta q̃ son regenerados.
* Mar, 7. 31.
n q. d. al lago de Genesaret.
o Quedóse alli por algunos dias.

tros muchos *enfermos*, y echaronlos à los pies de
Iesus, y sanólos:
31 De tal manera q̃ las compañas se maravilla-
ron viendo hablar los mudos, los mancos sanos,
andar los coxos, ver los ciegos, y glorificaron al
Dios de Israel.
32 * Y Iesus llamando sus Discipulos, dixo,
Tengo misericordia de la compaña, que ya ha tres
dias que perseveran conmigo, y no tienen que
comer: y embiarlos ayunos, no quiero; porque
no desmayen en el camino.
33 Entonces sus discipulos le dizen, Donde *te-*
nemos nosotros tãtos panes en el desierto que har-
temos tan gran compaña?
34 Y Iesus les dize, Quantos panes teneys?
Y ellos dixeron, Siete, y unos pocos de pecezi-
llos.
35 Y mandó à las compañas que se recostassen
en tierra.
36 [p] Y tomando los siete panes y los peces, ha-
ziendo gracias, partió, y dió à sus Discipulos, y
los Discipulos à la compaña.
37 Y comieron todos, y hartaronse: y alçaron
lo que sobró, pedaços, siete espuertas llenas.
38 Y eran los que avian comido, quatro mil
varones, sin las mugeres y los niños.
39 Entonces despedidas las compañas, subió
en un navio, y vino en los terminos de Magdala.

* Mar, 8, 1.
p Otro semejante milagro. Arr. 14. 19. de cinco panes y dos peces.

CAPIT. XVI.

Otra vez le piden señal los Phariseos y Sadduceos y el les responde lo mismo que antes cap. 12. 39. II. Avisa à sus discipulos que se guarden de la doctrina de ellos &c. III. Preguntandoles que sentia de el el vulgo, ellos se lo declaran: preguntados, que sentian ellos, Pedro responde confessando su divinidad, humanidad, y officio, cuya confession el Señor aprueva, y promete fundar sobre ella su Iglesia perpetuamente en la qual perpetuamente residan las llaves del Reyno de los cielos en el ministerio Apostolico. IIII. Revelandoles el mysterio de su muerte, y corrigiendolo Pedro el lo reprehende duramente: exhortando á cada uno à tomar su cruz, y seguirle. &c.

Y * Llegandose [a] los Phariseos y los Sadduce-
os, tentando, pedianle que les mostrasse se-
ñal del cielo.
2 Mas el respondiendo, dixoles, Quando es
la tarde del dia, dezis, [b] Sereno: porque el cielo
tiene arreboles.
3 Y [c] à la mañana, Hoy tempestad: porque
tiene arreboles el cielo [d] triste. Hypocritas, que
sabeys hazer differencia en la faz del cielo, y en
las señales [e] de los tiempos no podeys?
4 * La generacion mala y adulterina deman-
da señal: mas señal no le será dada, sino la señal de
[f] Ionas propheta. Y dexandolos fuese.
5 ¶ Y * viniẽdo sus Discipulos de la otra par-
te *del lago*, avianse olvidado de tomar pan.
6 Y Iesus les dixo, Mirad, y guarda*os* de la
[g] levadura de los Phariseos, y de los Sadduceos.
7 Y ellos [h] pensavan dentro de si, diziendo [i]
No tomamos pan.
8 Y [k] entendiendolo Iesus, dixoles, Que pẽ-
says dentro de vosotros, hombres de poca fe, que
no tomastes pan?
9 † No entendeys aun, ni os acordays de los
cinco panes *entre* cinco mil *varones*, y quantos e-
sportones tomastes?
10 ‡ Ni de los siete panes *entre* quatro mil, y
quantas espuertas tomastes?
11 Como? No entendeys que no por el pan
os dixe, que *os* guardassedes de la levadura de los
Phari-

* Mar, 8, 11. Luc, 12, 54. Arr, 12, 39.
a Aunq̃ enemigos entre si con todo esso se juntã para perseguir à Christo.
b S. hará.
c Quando à la mañana parecen los arreboles. S. dezis, Hoy, &c.
d Cubierto á partes de nuves negras como de luto.
e De las oportunidades S. de salud que Dios os embia, de que assi en su palabra teneys aviso.
* Arr. 12, 14.
II.
* Mar. 8, 14. Luc. 12, 1.
f Que fue figura de Christo quanto à la resurrecion.
g Llama levadura á la doctrina pharisaica, por la grande efficacia que tiene de corromper los que la reciben. Mar. 8. 15.
h Ot, disputavan entre si,
i S. Esto dize porque no &c.
k S, que hablavan, o pensavan de esto.
† Arr, 14, 17. Ioan, 6. 9.
‡ Arr, 15, 34.

Phariseos y de los Sadduceos.
12 Entonces entendieron que no les avia [l] dicho que se guardassen de levadura de pan, sino de la doctrina de los Phariseos y de los Sadduceos.
13 ¶ † Y viniendo Iesus en las partes de Cesarea [m] de Philippo, preguntó à sus Discipulos, diziendo, Quien dizen los hombres [n] que es el Hijo del hombre?
14 Y ellos dixeron, unós, Ioan el Baptista: y otros, Elias: y otros, Ieremias, o alguno de los prophetas.
15 Dizeles, Y vosotros quien dezis que soy?
16 * Y respondiendo Simon Pedro, dixo Tu eres el [o] Christo, el Hijo del Dios Biviente.
17 Entonces respondiendo Iesus, dixole, Biẽaventurado eres Simon [p] hijo de Ionas: porque no te lo reveló [q] carne ni sangre: mas mi Padre que está en los cielos.
18 † Mas yo tambien te digo, que tu eres Pedro: y [r] sobre esta piedra edificaré mi Iglesia: y [s] las puertas del infierno no prevalecerán contra ella.
19 * Y à ti daré [t] las llaves del Reyno de los cielos. que todo loque ligáres en la tierra, será ligado en los cielos: y todo lo que desatáres en la tierra, será desatado en los cielos.
20 Entonces mandó à sus Discipulos que à nadie dixessen que el era Iesus [v] el Christo.
21 ¶ Desde aquel tiempo començó Iesus, á declarar à sus Discipulos, que le convenia yr à Ierusalem, y padecer mucho [x] de los Ancianos, y de los principes de los Sacerdotes y de los Escribas: y ser muerto, y resuscitar al tercero dia.
22 Y Pedro, tomandolo à parte, començolo à reprehender, diziendo, Señor, ten compassion de ti; en ninguna manera esto te acontezca.
23 Entonces el Bolviendose, dixo à Pedro, Quitate [y] de delante de mi [z] adversario, [a] estorvo me eres, porque no entiendes loque *es* de Dios, [b] sino lo que *es* de los hombres.
24 † Entonces Iesus dixo à sus discipulos: Si alguno quiere venir en pos de mi, nieguese à si mismo, y tome su cruz, y sigame.
25 † Porque qualquiera que quisiere salvar [c] su vida, la perderá: y qualquiera que perdiere su vida por causa de mi, la hallará.
26 Porque de que aprovecha al hombre, si grãgeáre todo el mundo, y perdiere su alma? O, que recompensa dará el hombre por su alma?
27 Porque el Hijo del hombre vendrá en la gloria de su Padre con sus Angeles: † y entonces pagará à cada uno conforme à sus obras.
28 † Decierto os digo, que ay algunos de los q̃ estã aqui, q̃ no gustarán la muerte [d] hasta q̃ ayã visto el Hijo del hombre viniẽdo [e] en su Reyno.

[l] ...mandado III. † ...c.8,27. ...9,18. ...n a se ast, ...e Philippo ...e Herodes ...por la amo..., y la lla... Cesarea en ...de Tibe... Cesar. [n] ...c. que soy ...l Hijo &c. [o] Mexias ...ertido. [p] Bar Iona, ...de Ioan. [q] ...umana, o ...al intelligencia. † ...an 1,42. ...obre esta ...ession de ...to. [s] ...mas fuer...el reyno ...de nomo. * ...an,20,21. [t] ...sto q̃ se pro... e a Pedro se ...despues a to... y à cada u... de los Apo... s. Ab,18. Ioan,20,23 ...a misma au...dad tienen ...s los Mini... ...del Evan... ...io que se go...vernan por la ...abra de Dios. ...a potestad ...ministerial de ...os efectos del ...angelio, la ...la qual ...ego declara. [v] El Messias. [x] ...Ancianos de su ...ueblo. IIII. ...Del senado. [y] G, de en pos, ...de detras de ...mi. [z] G, H, Satan. [a] ...storvador. Es ...amado asi, ...porque con un ...elo loco y inconsiderado procurava impedir ...el remedio del ...nage humano. G, escandalo [b] ...Este consejo ...no es conforme a la voluntad de Dios, sino a razõ carnal buscadora de sus provechos † Arr.10,38. Mar,8,34. Luc,9,23, y 14, 27. † Arr, 10,39 Mar,8,35, Luc,9,24, y 17,33, Ioan,12,25, Mar.8,36, Luc,9, 25. [c] G, su alma. H, Arr.10,39. † Psal.62,13, Rom, 2, 6. † Mar,9,1, Luc,9, 27. [d] O, que no ayan visto antes al &c. Con su majestad y gloria. [e] *Esto se cumplio en su resurection, que fue como una entrada en su reyno, y despues en su Ascension, y quando embio el Espiritu sancto y hizo grandes maravillas.*

CAPIT. XVII.

El Señor se muestra à sus tres Discipulos glorioso y tal, qual le esperamos que bolverá. II. Sana un endemoniado, al qual sus Discipulos por falta de fe no avian podido sanar. III. Paga el tributo à Cesar por evitar el escandalo en lo temporal, no obstante que aun por derecho humano el era libre deel.

Y † [a] Despues de seys dias Iesus toma à Pedro, y à Iacobo, y à Ioan, su hermano, y sacalos à parte à un monte alto,

† Mar. 9,2. Luc, 9, 27. [a] O, al sexto dia despues.

2 [b] Y trãsfigurose delante deellos: y resplandeció su rostro como el Sol: y sus vestidos fueron blancos [c] como la luz.
3 Y heaqui les aparecieron [d] Moysen y Elias hablando con el.
4 Y respondiendo Pedro, dixo à Iesus, Señor, Bien es que nos quedemos aqui; si quieres, hagamos aqui tres cabañas, para ti una, y para Moysen otra, y para Elias otra.
5 Estando aun hablando el, heaqui una nuve de luz *que* los cubrió: y heaqui una boz de la nuve que dixo, † ESTE ES MI HIJO AMADO, EN EL QVAL TOMO CONTENTAMIENTO: A EL OYD.
6 Y oyendo *esto* los Discipulos, cayeron sobre sus rostros, y temieron en gran manera.
7 Entonces Iesus llegando, tocòles, y dixo, Levanta os, y no temays.
8 Y alçando *ellos* sus ojos, à nadie vieron, sino à solo Iesus.
9 Y como decendieron del monte, mandoles Iesus, diziendo, No digays à nadie la vision, hastaque el Hijo del hombre resuscite de los muertos.
10 Entõces sus Discipulos le preguntaron diziendo, Que pues dizen los Escribas † que es menester que Elias venga primero?
11 Y respondiendo Iesus, dixoles, A la verdad Elias [e] vẽdrà primero, y restituyrà todas las cosas.
12 Mas digo os, que ya vino Elias, y no lo conocieron: antes hizieron en el todo lo que quisieron. Ansi tambiẽ el Hijo del hombre padecerá deellos.
13 Los Discipulos entonces entendieron que les dezia de Ioan Baptista.
14 ¶ Y como ellos llegaron à la compaña, vino à el un hombre hincandosele de rodillas, II.
15 Y diziendo, Señor, ten misericordia de mi hijo, q̃ es lunatico y padece malamẽte: porq̃ muchas vezes cae en el fuego, y muchas en el agua,
16 † Y helo presentado à tus Discipulos, y no lo han podido sanar.
17 Y respondiendo Iesus, dixo: O generacion infiel y [f] torcida, hasta quando tengo de estar cõ vosotros? Hasta quando os tengo de suffrir? Traedmelo aca.
18 Y reprehendiólo Iesus, y salió el demonio deel: y el moço fue sano desde aquella hora.
19 Entonces llegandose los Discipulos à Iesus à parte, dixeron, Porqué nosotros no lo pudimos echar fuera?
20 Y Iesus les dixo, Por vuestra infidelidad: * porq̃ decierto os digo, que si tuvierdes fe, como un grano de mostaza direys à este monte, Passate de aqui acullá: y passarsehá, y nada os será impossible.
21 Mas este linage *de demonios* no sale sino por oracion y ayuno:
22 ¶ * Y [g] estando ellos en Galilea, dixoles Iesus, El hijo del hombre será entregado en manos de hombres. III.
23 Y matarlohan: mas al tercero dia resuscitará. Y *ellos* se entristecieron en gran manera.
24 Y como llegaron à Capernaum, vinieron à Pedro los que cobravan [h] las dos dragmas, y dixeron, Vuestro maestro no paga las dos dragmas?
25 Y *el* dize, Si, Y entrado el en casa, Iesus le hablò antes diziendo, Que te parece Simon? Los reyes de la tierra de quien cobran los tributos, ò el censo? de sus hijos, o de los estraños?

[b] *Quisóles manifestar su gloria, paraque supiessen que de su propria voluntad se ofrecia à la muerte, y que tuviessen prenda que serian con el glorificados.* [c] Ot. como nieve. [d] *Estos dos representan la Ley y los prophetas, que nos llevan a Christo, que es el cumplimiento de lo uno y de lo otro.* † Art.3,17. y 2 Ped.1,17. † Mal, 4, 5. Arr,11, 14. Mar,9,11, [e] Avia de venir, y restituyr &c. H, † Mat,9,14. Luc.9,37. [f] Deut.32,5. Ot, perversa. * Luc,17,6, * Ab.20,17. Mar,9, 31. Luc,9, 44. [g] Cierto tributo de Cesar, en que se pagavan dos dragmas por cabeça.

26 Pedro le dize, De los estraños, Dizele. entonces Iesus, Luego francos son los hijos?
27 Mas porque no los [i] offendamos, vé à la
mar, y echa el anzuelo, y el primer pece [k] que viniere, tomalo, y abierta su boca hallarás un [l] estatero, da selo por mi y por ti.

CAPIT. XVIII.

Enseña el Señor que la entrada en su Yglesia y Reyno es por verdadera humildad, y la dignidad y estima que el haze deelque ansi uviere entrado, estimandolo en parte y encomendandolo como à su propria persona. 1. porque los angeles à Dios familiares, son sus ministros. 2 porque el mismo lo vino à buscar, (como el pio pastor à su oveja perdida) y se goza summamente de averlo hallado. II. Portanto ay del que lo escandalizàre o dañare. III. Señala el remedio que se pondrà por la Ecclesiastica disciplina, quando los unos hermanos offendieren à los otros: y de que rigor se usarà con el contumaz à la Yglesia. IIII. Donde como de passada instituye la externa Iglesia, y señala su authoritad celestial por presidir el en ella. V. Prosiguiendo en el dicho orden de la fraterna correction, declara à la requesta de Pedro, que en el perdonar de los hermanos à los hermanos penitentes ninguna tassa ha de aver de vezes ni de qualidad, porque ninguna tuvo Dios para con nosotros, lo qual amplifica por una elegãte parabola.

EN aquel tiempo * llegaronse los Discipulos
à Iesus, diziendo, [a] Quien es el muy grande
* en el Reyno de los cielos?
2 Y llamando Iesus un niño, pusolo en medio deellos:
3 * Y dixo, De cierto os digo que sino os
bolvierdes, y fuerdes, como niños, no entrareys
en el Reyno de los cielos.
4 Ansique qualquiera que se abaxáre, como
este niño, este es el muy grãde en el Reyno de los
cielos.
5 Y qualquiera que recibiere [b] à un tal niño
en mi nombre, à mi recibe.
6 ¶ * Y qualquiera que [c] offendiere à alguno de estos pequeños, que creen en mi, mejor le
fuera que le fuera colgada del cuello una piedra
de molino de asno, y que fuera anegado en el
profundo de la mar.
7 Ay del mundo por los escandalos: porque
[d] necessario es que vengan escandalos: mas ay de
aquel hombre por el qual viene el escandalo.
8 * Portanto si tu mano, ó tu pie [e] te fuere
occasion de caer, cortalos y echa *los* de ti: mejor te
es entrar coxo, o manco à la vida que teniendo
dos manos ò dos pies ser echado al fuego eterno.
9 Y si tu ojo te es occasion de caer, sacalo y
echa*lo* de ti: que mejor te es entrar con un ojo à
la vida, que teniendo dos ojos ser echado al quemadero del fuego.
10 Mirad no tengays en poco à alguno de estos pequeños: * porque *yo* os digo que [f] sus angeles en los cielos [g] veen siempre la faz de mi Padre que está en los cielos.
11 * Porque el Hijo del hombre es venido para salvar loque se avia perdido.
12 * Que os parece? Si tuviesse algun hombre
cien ovejas, y se perdiesse una deellas no yria por
los montes, dexadas las noventa y nueve, à buscar
la que se avria perdido?
13 Y si aconteciesse hallarla, de cierto os digo,
que mas se goza de aquella, que de las noventa y
nueve que nose perdieron,
14 Ansi no es la voluntad [h] de vuestro Padre, que está en los cielos, que se pierda uno de
estos pequeños.
15 ¶ * Portanto si tu hermano [i] peccáre contra ti, vé y [k] redarguyelo entre ti y el solo: si te
oyere, ganado has à tu hermano.
16 Mas si no te oyere, toma aun contigo uno
ò dos: * paraque en boca de dos o de tres testigos
[l] consista toda [m] la cosa.
17 Y sino oyere à ellos, di *lo* à la Congregacion: Y si no oyere à la Congregacion, tenlo [n] por
un ethnico, y un publicano.
18 * De cierto os digo que todo loque ligardes
en la tierra, será ligado en el cielo: y todo loque
desatardes en la tierra será desatado en el cielo.
19 Item digo os, que si dos de vosotros [o] consintieren en la tierra, de toda cosa que pidieren,
serleshá hecho por mi Padre q̃ está en los cielos.
20 Porque donde estan dos o tres congregados
en mi nombre, alli estoy en medio deellos.
21 ¶ * Entõces Pedro llegandose à el, dixo, Señor, quantas vezes perdonaré à mi hermano que
peccáre contra mi? Hasta siete?
22 Iesus le dize, No te digo hasta siete, mas aun
hasta [p] setenta vezes siete.
23 * Por loqual [q] el Reyno de los cielos es semejante à un hombre Rey, que quiso hazer cuentas con sus siervos.
24 Y començando à hazer cuentas, fuele presentado uno que le devia diez mil talentos.
25 Mas à este, no pudiendo pagar, mandó su
señor vender, à el y à su muger y hijos, con todo
loque tenia, y pagar.
26 Entonces aquel siervo prostrado adoravalo, diziendo, Señor, [r] deten la ira para conmigo, y
todo te lo pagaré.
27 El señor movido à misericordia de aquel siervo soltólo, y perdonóle la deuda,
28 Y saliendo aquel siervo, halló uno de sus
[s] compañeros que le devia cien dineros: y travando deel [t] ahogavalo, diziendo, Paga loque deves.
29 Entonces su compañero, prostrandose à sus
pies, rogavale diziendo, Deten la ira para conmigo, y todo te lo pagarè.
30 Mas el no quiso, sino fue, y echólo en la
carcel hasta que pagasse la deuda.
31 Y viendo sus compañeros loque passava entristecieronse mucho, y viniendo declararon à su
señor todo lo que avia passado.
32 Entõces llamãdolo su señor, dizele, Mal siervo,
toda aquella deuda te perdoné, porq̃ me rogaste:
33 No te convenia tambien, à ti tener misericordia de tu compañero, como tambien yo tuve
misericordia de ti?
34 Entonces su señor enojado, entrególo à los
verdugos hasta que pagasse todo lo que le devia.
35 Ansi tambien hará con vosotros mi Padre
celestial, si no perdonardes de vuestros [v] coraçones cada uno à vuestros hermanos sus offensas.

CAPIT. XIX.

Disputa el Señor cõ los Phariseos de los divorcios de la Ley, y de la obligacion del Matrimonio con una legitima muger reduziendolo á su primera institucion. Enseña a sus discipulos por occasion, que ni todos son habiles para contraher matrimonio; ni todos lo pueden dexar de contraher por su arbitrio: por tanto que quanto à esto cada uno se mida por los dones que tuviere de Dios, y la condicion de su vocacion. II. Otra vez buelve á poner los niños por exemplo de los que entran en su Iglesia. III. Tienta à un rico que se offrecia à seguirle, con mandarle que dexe lo que tiene &c. y el al cabo se despide triste: à occasion de lo qual enseña la grande difficultad con que los ricos entrarian à la verdadera professíon del Evangelio, y el grande y incomparable premio que avràn los que por su Nombre dexaren algo.

Y Aconteciò * que acabando Iesus estas palabras, passóse de Galilea, y vino en los terminos de Iudea, passado el Iordan.
2 Y siguieronle muchas compañas, y sanólos alli.
3 Entonces llegaronse à el los Phariseos tentandolo, y diziendole, Es licito al hombre [a] embiar à su muger por qualquiera causa.

i G, escandalizemos. k G, q̃ subiere. q.d. q̃ tomàres. l Cierta moneda mayor, q̃ valia quatro dragmas, q̃ son como tres reales y medio.
* Mar, 9, 33. Luc, 9, 46. a Incitados de ambicion cõtiẽdẽ por la primacia olvidados de su vocacion à mortificacion y cruz.
* Art, 3, 2. * Ab, 19, 14. y 1, Cor, 14, 20. b De los buelcos como niños.
II. * Mar, 9, 42. Luc, 17, 1. c G, escandalizare, q.d. le pusiere estorvo en el camino de su salud, o ẽ otra qualquier manera le dañare. d El mũdo no puede passar sin q̃ los unos offendã à los otros: mas ay del offensor. f de los pequeños ya dichos. * Art. 5, 30. Mar, 9, 43. e G, te escandalizáre. Art. 5, 30. * Psal, 34, 8. f S, administradores de su salud, Heb, 1. g Son familiarissimos à Dios.
* Luc, 19, 10. * Luc, 15, 4. III. h G. delante de &c.
* Lev, 19, 17. Luc, 17, 3. Iac, 5, 18. i Te offendiere, o hiziere algun mal. ver, 6. k Esta fraterna correcion se entiende de los peccados secretos, o particulares, y no de los publicos: en los quales el Magistrado ha de meter la mano.
* Deut, 19, 5. Ioan, 8, 17. y 2, Cor, 13, 1. Heb. 10, 28, y 1, Cor, 5, 9, y 2, Thess, 3, 14.

4 Y el respondiendo, dixoles, [b] No aveys leydo * que [c] el que *los* hizo àl principio, macho y hembra los hizo?
5 Y dixo, * Portanto el hombre dexarà padre y madre, y [d] llegar seha à su muger : y serán dos en una carne:
6 Ansi que no son ya mas dos, sino una carne. Portanto lo que Dios jũtó, no lo aparte el hõbre.
7 Dizenle : Porqué pues Moysen * mandó dar carta de divorcio, y embiarla?
8 Dixoles, [e] Por la dureza de vuestro coraçon Moysen os permitió embiar vuestras mugeres : mas àl principio no fue ansi.
9 Y *yo* os digo * q̃ qualquierra q̃ embiàre su muger, sino fuere por fornicaciõ, y se casáre cõ otra, adultéra: y el q̃ se casáre [f] cõ la embiada, adultéra.
10 Dizéle sus Discipulos : Si ansi es el negocio del hombre con su muger, no conviene casarse.
11 Entonces el les dixo, No todos [g] son capazes deste negocio : sino *aquellos* à quien es dado.
12 Porque ay castrados, [h] que nacieron ansi del vientre de su madre : y ay castrados, [i] que son hechos por los hombres : y ay castrados, que se castraron à si mismos [k] por causa del Reyno de los cielos. El que puede [l] tomar, tome.
13 ¶ * Entonces fueronle presentados *algunos* niños, paraque pusiesse las manos sobre ellos, y orasse : y los Discipulos les riñeron.
14 Y Iesus dize, Dexad los niños, y no les impidays de venir á mi : porque [m] de los tales es el Reyno de los cielos.
15 Y aviendo puesto sobre ellos las manos, partióse de alli.
16 ¶ Y heaqui uno llegandose, dixole, Maestro bueno, que bien haré para aver la vida eterna?
17 Y el le dixo, [n] Porq̃ me dizes bueno? Ninguno es bueno sino uno, *es á saber*, Dios. Y si quires entrar à la vida, [o] guarda los mandamientos.
18 Dizele, Quales? Y Iesus dixo, * No matarás. No adulterarás. No hurtarás. No dirás falso testimonio.
19 Honrra àl padre y à la madre. Item, Amarás à tu proximo, como à ti mismo.
20 Dizele el mancebo, [p] Todo esto guardé desde mi mocedad. Que mas me falta?
21 Dizele Iesus, Si quieres ser perfecto, Anda, vende lo que tienes, y da *lo* à los pobres : y tendrás thesoro en el cielo : y ven, sigueme.
22 Y oyendo el mancebo esta palabra, fuese triste : porque tenia muchas possessiones.
23 Entonces Iesus dixo à sus discipulos; De cierto os digo, que el rico difficilmente entrará en el Reyno de los cielos.
24 Mas os digo, que mas liviano trabajo es passar [q] un cable por el ojo de una aguja, que [r] el rico entrar en el Reyno de Dios.
25 Sus Discipulos oyendo estas cosas espantaronse en gran manera, diziendo, Quien pues podrá ser salvo?
26 Y mirando*los* Iesus, dixoles, [s] Acerca de los hombres impossible es esto: mas [t] acerca de Dios todo es possible.
27 * Entonces respondiendo Pedro, dixole, Heaqui, nosotros hemos dexado todo, y te avemos seguido, que pues avremos?
28 Y Iesus les dixo, De cierto os digo, q̃ vosotros q̃ me aveys seguido, [v] quando en la regeneracion se assentarà el Hijo del hombre en el throno de su gloria, vosotros tambien os setareys sobre doze thronos para juzgar à los doze tribus de Israel.
29 [a] Y qualquiera que dexàre casas, o hermanos, o hermanas, o padre, o madre, o muger, o hijos, o tierras, por mi nombre, recibirá ciento tanto, y la vida eterna avrá por heredad.
30 * Mas muchos primeros, serán postreros: y postreros, primeros.

Margin notes: ...ya corregir ... la institu... le Dios, q̃ ... regla de to... ...uena refor... ion. assi el ...stol. 1. / II. / ...o mismo / ... Malac, 2. / ...en, 2, 24, y ...or, 6, 16. / ...1, 5, 31. / ...eu, 24, 1. / l verbo Grie... significa ... ... entre ma... y muger, &c. ... si fuessen pa... ... y assi algu... trasladan en ...n. Agglutin... itur. / ...izolo por e... ...ar la cruel... ...de q̃ usavan ... ellos si no a... dádoles fu... ... constreñidos ...tener las. / ...l la N. Ma... ...2, 13, y De... ...24, 1. / ...Arr, 5, 32. / ...ar, 10, 11. / ...c, 16, 18, y ...Cor, 7, 11. / ..., por otra ...usa que por ...dulterio. / ...O, entiendan negocio, G. ...má esta pa... ...bra. / ...Naturales. / ...Artificiales. / ...Voluntari...s. Por poder ...rvir mas ex...editamente al ...inisterio del ...vang. / ...O, entender, ...q̃ es ca...paz, &c. ... *y el que no tiene don de continencia, cásese.* 1. Cor. 7, 9. / II. / ...Arr, 18, 3, / Mar, 10, 13. / Luc, 18, 15. / ...m De los que ...fueré como ...niños. arr, 18, 3. / III. / ...n Os, Paraque ...me preguntas ...del bien? uno ...es bueno. / ...o Exo, 20, 13. / ...o *El q̃ los guardáre, bivira por ellos. Lev, 18, 5. pero nadie ay que los guarde como deve: por tanto ninguno es justificado por obras, sino por se en aquel q̃ cumplió toda la Ley que es Christo.* / ...p *Engañase diziendo que lo ha guardado todo.* / ...q Vna maroma de anda... O t. un camello.

r *No las riquezas, sino el tener puesto el coraçon en ellas, se condena.* Luc. Mar 10, 24. t *Dios puede hazer que el hombre, aunque sea rico, no ponga su confiança en las riquezas.* s Por facultad o fuerça humana. * Mar, 10, 21. Luc. 18, 18. v En la restauracion del mundo Rom, 8, 21.

a Luc. 22, 30.
* Mar. 10, 31. Luc. 13, 30.

CAPIT. XX.

Declara el Señor por la parabola de los llamados à la viña en diversas horas, lo que dixo en la fin del cap. prec. à saber, que no todos los que se pensarian ser los primeros en la Iglesia à la fin quedarian en ella : ni todos los que otros pensavan que estavan fuera della, à la fin quedarian fuera : porque la predicacion externa del Euangelio à muchos se communica, mas la elecion de Dios no á tantos. II. Llegando cerca de Ierusalem declara à sus Discipulos su muerte con las circumstancias della, y su Resurrecion. III. A ocasion de la peticion de los hijos de Zebedeo por intercession de su madre, declara el Señor que las primacias en su Iglesia van al reves de las del mundo, à saber, estas por dominar &c. las otras por servir &c. IIII. Sana dos ciegos junto à Iericho.

Porque el Reyno de los cielos es [a] semejante à un hombre, padre de familia, que salió [b] por la mañana à coger [c] peones para su viña.
2 Y concertado con los peones por un [d] dinero àl dia, embiólos à su viña.
3 Y saliendo cerca de la hora de las tres, vido otros que estavan en la plaça ociosos:
4 Y dixoles, Id tambien vosotros à mi viña, y daroshé lo que fuere justo.
5 Y ellos fueron. Salió otra vez cerca de las [e] seys, y de las nueve horas, y hizo lo mismo.
6 Y saliendo cerca de las onze horas, halló otros que estavan ociosos, y dixoles, Porq̃ estays aqui todo el dia ociosos?
7 Dizenle *ellos*, Porque nadie nos ha cogido. Dizeles, Id tambien vosotros à la viña, y recibireys lo que fuere justo.
8 Y quando fue la tarde del dia, el señor de la viña dixo à su procurador, Llama los peones, y pagales el jornal comencando desde los postreros hasta los primeros.
9 Y viniendo los que *avian venido* cerca de las onze horas, recibieron cada uno un dinero.
10 Y viniendo tambien los primeros, pensaron que avian de recebir mas : peró tambien ellos recibieron cada uno un dinero.
11 Y tomando*lo* murmuravan contra el padre de la familia,
12 Diziendo, Estos postreros [†] han hecho una hora, y has los hecho iguales à nosotros, que avemos llevado la carga y el calor del dia.
13 Y el respondiendo dixo à uno dellos, Amigo, no te hago agravio. No te concertaste conmigo por un dinero?
14 Toma lo que es tuyo, y vete : y quiero dar à este postrero como à ti.
15 † No me es licito à mi hazer lo q̃ quiero en mis *cosas*? [f] O es malo tu ojo, porq̃ yo soy bueno?
16 Ansi los primeros serán postreros: y los postreros primeros: porque muchos son llamados, mas pocos escogidos.
17 ¶ Y subiendo Iesus à Ierusalem, tomó sus doze Discipulos à parte en el camino, y dixoles,
18 † Heaqui subimos à Ierusalẽ : y el Hijo del hõbre [g] será entregado à los principes de los sacerdotes, y à los Escribas: y condenarlohan à muerte,
19 † Y entregarlo han à las Gentes paraque *lo* escarnezcan, y açoten, y crucifiquen : mas àl tercero dia resuscitará.
20 † Entõces llegóse à el la madre de los hijos de Zebedeo cõ sus hijos, adorando, y pidiẽdole algo.
21 Y el le dixo, Que quieres? *Ella* le dixo, [h] Di que se

a *Por esta semejança exhorta à los suyos à perseverar, y confirma la sentencia del verso precedente.*
b G, cõ la. Lo que H, en la &c.
c G, obreros.
d *Seria como treynta maravedis.*
e *Dividian el dia en doze, y bolvianlas en quatro partes : las tres, tres horas después de salido el sol: las seys, a medio dia: las nueve, tres horas despues de medio dia: las onze, una hora antes de puesto el sol.*
† *q. d. han trabajado.*
† Ar 19, 13. Mar. 10, 31. Luc. 13, 40. Ab. 22, 14.
f Eres tu avaro de lo que yo soy liberal y es mio?
II.
† Mar. 10, 32. Luc. 18, 31. † Ioan. 18, 31. † Mar. 10, 35.
g *Los males prevenidos son medio combatidos: predizelos pues el Señor lo que le avia de acontecer paraque assi estuviessen apercebidos para la tentacion, y que no se escandalizasse en el.*
h Manda.

que se

que se [i] assienten estos dos hijos mios el uno à tu
mãderecha, y el otro à tu yzquierda en tu Reyno.
22 Entonces Iesus respondiendo, dixo No sa-
beys lo que pedis, Podeys [k] bever el vaso que yo
tengo de bever? y ser baptizados del baptismo de
que yo soy baptizado? Dizen *ellos*: Podemos.
23 [l] El les dize, A la verdad mi vaso bevereys: y
del baptismo de que yo soy baptizado, sereys bap-
tizados: mas sentaros à mi mandarecha y à mi yz-
quierda, no es mio darlo, sino à losque està apare-
jado de mi Padre.
24 ¶ † Y como los diez oyeron *esto*, enojaronse
de los dos hermanos.
25 Entonces Iesus llamandolos, dixó, Ya sabeys
que los [m] principes de las Gentes se enseñorean
sobre ellas: y losque son Grandes essecutan sobre
ellas [n] potestad.
26 Mas entre vosotros no será ansi: sino el que
quisiere entre vosotros hazerse grande, [o] será vu-
estro servidor;
27 Y elque quisiere entre vosotros ser el prime-
ro, será vuestro siervo.
28 Como el Hijo del hombre no vino para ser
servido, * sino para servir, y para dar [p] su vida en
rescate por muchos.
29 ¶ * Entonces saliendo ellos de Iericho, se-
guiale gran compaña.
30 Y heaqui dos ciegos sentados junto al cami-
no, como oyeron que Iesus passava clamaron, di-
ziendo, Señor, Hijo de David, ten misericordia
de nosotros.
31 Y la compaña les reñia que callassen mas e-
llos clamavan mas, diziendo, Señor, Hijo de Da-
vid, ten misericordia de nosotros.
32 Y parandose Iesus, llamolos, y dixo: Que
quereys *que* haga por vosotros?
33 Dizenle *ellos*, Señor que sean abiertos nues-
tros ojos.
34 Entonces Iesus aviendo misericordia de e-
llos tocò los ojos deellos, y luego sus ojos recibie-
ron la vista, y siguieronlo.

i Sehavanse el reyno del Mesias ser temporal. y esta era comun opinion de todos los judios.
k Passar mi condicion en la cruz.
l Dexada la madre, que era sebornada de los hijos, responde á los hijos.
III.
† Marc, 10, 41 Luc, 21, 25.
m No condena las potestades, pues q̃ Dios las ha ordenado Rom, 13. 1. &c. *y assi el que resiste à la potestad à Dios resiste: sino condena la ambicion, y singularmente en los Ministros del Evangelio: cuya mayoria consiste en ser mayores, y mas diligentes siervos, á su imitacion del* n Imperio, tyranico señorio.
o O, sea.
* Phil, 2, 7.
p G, su alma Heb, Isai, 53. 10.
IIII.
* Mar, 10, 48. Luc, 18, 35.

CAPIT. XXI.

Haze el Señor su entrada real en Ierusalem conforme à la naturaleza de su Reyno, y à las prophecias deello. II. Repurga el Templo, y da en el sanidades. III. Enojanse los Principes de los Sacerdotes y los doctores de la Ley de las aclamaciones de los niños en gloria suya, y el les respõde. IIII. Por el simbolo de la higuera que à su maldition se secó, porque no le halló fruto, significa qual era, y avia de ser el estado del Pueblo Iudaico. V. Los summos Sacerdotes y el Senado de Ierusalem le piden razon de su vocacion calumniosamente, y queriendo el darsela por ciertas preguntas, y no queriendo ellos responder á ellas, el dexa de darsela. VI. Empero muestra les por una parabola su rebellion à Dios so especie de sanctidad. VII. Y por otra lo que ellos le avian demandado de su vocacion, y lo que ellos harian deel, y el castigo de Dios que sobre ellos vendria.

Y * Como se acerçaron de Ierusalem, y vinie-
ron à Beth-phage, al monte de las Olivas en-
tonces Iesus embiò dos Discipulos.
2 Diziendoles, Id al aldea que està delante de
vosotros, y luego hallareys una asna atada, y un
pollino con ella: desataldа y traedme *los*.
3 Y si alguno os dixere algo, dezid, El Señor
los ha menester: y luego los dexará.
4 Y todo esto fue hecho paraq̃ se cumpliesse
lo que fue dicho por el Propheta, que dixo,
5 † Dezid [a] à la hija de Sion, Heaqui, tu Rey
te viene, Manso, sentado sobre una asna, y un
pollino [b] hijo de *animal de* yugo.
6 Y los Discipulos fueron, y hizieron como
Iesus les mandó.
7 Y truxeron el asna y el pollino, y pusieron
sobre ellos sus mantos y sentose † sobre ellos.

* Mar, 11, 1. Luc, 19, 29.
† Isa, 62, 11. Zach. 9, 9. Ioan, 12, 15.
a A Ierusalem. à la Yglesia.
b Manso, imbelle.
† *á sab. sobre los mantos.*

8 Y muy mucha compaña tendian sus man-
tos en el camino: y otros cortavan ramos de los
arboles, y tendian por el camino.
9 Y las compañas que yvan delante, y lasque
yvan detras acclamavan diziendo, [c] Hosanna, al
Hijo de David, Bendito elque viene en el nombre
del Señor: Hosanna [d] en las alturas.
10 Y entrando el en Ierusalé, toda la ciudad se
alborotó diziendo, Quien es este?
11 Y las compañas dezian, Este es Iesus el
Propheta de Nazereth de Galilea.
12 ¶ † Y entrò Iesus en el Templo de Dios, y
† echò fuera todos losque vendian y compravan
en el Templo, y trastornò las mesas de los cambia-
dores, y las sillas de los que vendian palomas.
13 Y dizeles, Escripto està, † Mi Casa, Casa de
oracion será llamada: † mas vosotros cueva de la-
drones la aveys hecho.
14 † Entonces vinieron à el ciegos y coxos en
el Templo, y sanòlos,
15 ¶ Mas los principes de los Sacerdotes y los
Escribas, viendo las maravillas que hazia, y los
mochachos acclamãdo en el Templo, y diziendo,
* Hosanna al Hijo de David, enojaronse,
16 Y dixeronle, Oyes loque estos dizen? Y Ie-
sus les dize, Si, Nunca leystes, † De la boca de los
niños, y de losque maman [e] perficionaste el ala-
bança.
17 Y dexandolos, saliose fuera de la Ciudad à
Bethania: y posó alli.
18 ¶ Y por la mañana bolviendo à la Ciudad,
* tuvo hambre.
19 Y viendo una higuera cerca del camino, vi-
no à ella, y no halló nada en ella, sino [f] hojas sola-
mente, y dixole, * Nunca mas nazca de ti fruto
para siempre, Y luego la higuera se secó,
20 Entonces viendo esto los Discipulos, mara-
villados dezian, Como se secò luego la higuera?
21 Y respondiendo Iesus dixoles, De cierto os
digo, que si tuvierdes fe, y no dudardes, no solo
hareys esto à la higuera, mas si à este monte dixer-
des, [g] Quitate y echate en la mar, será hecho.
22 † Y todo loque pidierdes con oracion cre-
yendo *lo* recibereys,
23 ¶ Y como vino al templo, los principes de
los Sacerdotes, y los Ancianos del Pueblo, ense-
ñando el, llegaron à el diziendo [h] Conque auto-
ridad hazes esto? y quien te diò esta autoridad?
24 Y respondiendo Iesus, dixoles, Yo tambien
os preguntaré una palabra: la qual si me dixerdes,
tambien yo os diré con que autoridad haga esto.
25 [i] El baptismo de Ioan [k] de donde era del ci-
elo, ò de los hombres? Ellos entonces pensaron en-
tre si, diziendo, Si dixeremos Del cielo, dezir nos
há, Porqué pues no le creystes?
26 Y si dixeremos, De los hõbres, tenemos [l] el
vulgo: porque † todos tienen à Ioan por propheta.
27 Y respondiendo à Iesus dixeron, No sabe-
mos. Y el tambien les dixo, Ni yo os [m] diré conq̃
autoridad hago esto.
28 ¶ Mas [n] que os parece? un hombre tenia
dos hijos, y llegando al primero, dixole, Hijo ve oy
à trabajar en mi viña.
29 Y respondiendo el, dixo, No quiero. Mas
despues arrepentido, fue.
30 Y llegado al otro dixole de la misma manera:
y respondiendo el, dixo, [o] Yo señor *voy*. Y no fue.
31 Qual de los dos hizo la voluntad del padre?
Dizen ellos, El primero. Dizeles Iesus, De cierto os
digo que los [p] publicanos y las rameras os van de-
lante al Reyno de Dios.
32 Porque vino à vosotros Ioan [q] por via de
justicia

c Salud, favor de Dios, felice successo al &c *Ab. ver. 15.*
d O, en alturas. q. d. sublime alto. S. sea el favor de Dios para con el y su Reyno.
II.
† Mar, 11, 15. Luc, 19, 45. Ioan, 2, 13.
† Deut, 4, 24.
† Isa, 56, 7.
† Ier, 7, 11.
† Mar, 11, 17. Luc, 19, 46.
III.
† *Ar, ver. 9.*
† Psal, 8, 5.
e Sacaste alabança perfecta.
IIII.
** Lea de la X. Mar, 11, 12.*
f Otros tales son los hypocritas q̃ de palabra professan conocer à Dios, mas con los hechos lo niegan. Tit. 1, 16. *De tales estava entonces llena Ierusalem.*
** Mar, 11, 13.*
g q. d. hareys cosas impossibles al juyzio humano, porque tendreys de vuestra parte la omnipotencia de Dios.
† Mar, 11, 27. Luc, 20, 1.
V.
h No pudiendo simplemente calumniar las admirables obras q̃ el Señor hazia, demandanle con q̃ autoridad las haga.
i q. d. la doctrina que Ioan enseñava, la qual sellava con el Baptismo.
k Por, cuya autoridad, de Dios, o &c.
l G, la compaña.
† Act, 14. 5.
m G, digo.
VI.
n Dad vuestro parecer en el caso siguiente.
o Tales son los hypocritas: tienen buenas palabras, pero no hechos.
p Porque confiessando ser peccadores demandan à Dios misericordia.
q G, en via &c. q. d. con legitima vocacion.

justicia, y no le creystes: y los publicanos y las
rameras le creyeron: y vosotros r viendo esto s nũ-
ca os arrepentistes para creerle.
33 ¶ t Oyd otra parabola, Fue un hombre pa-
dre de familia, el qual plantó una viña: y cercóla
de vallado, y t fundó en ella lagar, y edificó v tor-
re; y diola à renta à labradores, y partióse lexos.
34 Y quando x se acercó el tiempo y de los fru-
tos, embió sus siervos à los labradores, paraque
recibiessen sus frutos.
35 Mas los labradores, tomãdo z los siervos, àl
uno hirierõ, y àl otro matarõ, y àl otro apedrearõ.
36 Embió otra vez otros siervos mas que los
primeros: y hizierõ cõ ellos de la misma manera.
37 Y à la postre embióles su hijo diziendo, a
Tendran respecto à mi hijo.
38 Mas los labradores, viendo àl hijo, dixe-
ron entre si, † Este es el heredero; venid, mate-
moslo, y tomemos su heredad.
39 Y tomado, echaronlo fuera de la viña, y
mataronlo.
40 Pues quando viniere el señor de la viña, q̃
hará à aquellos labradores?
41 Dizenle *ellos*: A los malos destruyrá mala-
mente, y su viña dará á renta à otros labradores q̃
le paguen b el fruto à sus tiempos.
42 Dizeles Iesus, Nunca leystes en las Escri-
pturas, † La piedra, que c desecharon los que edi-
ficavan, esta fue hecha por cabeça de esquina?
Por el Señor es hecho esto, y d es cosa maravillo-
sa en nuestros ojos,
43 Portanto os digo, que e el Reyno de Dios
será quitado de vosotros; y será dado à gente que
haga el fruto del.
44 † Y el q̃ cayere sobre esta piedra, será q̃bran-
tado: y sobre quien *ella* cayere, desmenuzarloha.
45 Y oyendo los principes de los Sacerdotes, y
los Phariseos, sus parabolas f entendieron que ha-
blava de ellos.
46 Y buscando como echarle mano temieron
al pueblo: porque lo tenian por Propheta.

r S, el exemplo de los pub. &c.
s G, no os arrepẽtistes despues.
VII.
† Isa, 5, 1. Ier. 2, 21, Mar, 12, 1, Luc, 20, 9.
t G, cavò.
v Atalaya para las guardas. El ministerio de los prophetas. Isa, 56, 10. Ezec. 3, 17. y 33. 2, &c.
x O, llegó.
y De la renta.
z *Son los prophetas que Dios embió.*
a O, reverenciáran à mi &c.
† Ab, 26, 3, y 27, 1. Ioan, 11. 53.
b La renta.
† Ps, 118, 12. Act, 4, 11, Rom, 9, 33, y 2, Ped, 2, 7.
c G, reprovaron, desecharon por mala.
d A nosotros nos parece cosa marav. H
e El Evangelio. El nombre y ser de Yglesia de Dios. Isa, 5, 5.
† Isa, 8, 14.
f *Pero con todo esto no se enmẽdaron.*

CAPIT. XXII.

Por otra parabola, en que les pinta la condicion del Evangelio, les declara tambien su estado, y successo por averlo rehusado, y ansi mismo el estado de los que con hypocrisia y sin fe biva entràren à el. II. Preguntanle del tributo de Cesar por tener en que calumniarle. III. Los tontos Sadduceos le quieren provar que no ay resurrecion: mas el les muestra su ignorancia en su proprio argumento, y les prueva la resurrecion con testimonio de la Escriptura, al qual ellos quedan convencidos. IIII. Acometenle los Phariseos en disputa, y el les responde à su pregunta: y les prueva de la Escriptura la divinidad del Messias.

Y † Respondiendo Iesus, bolvióles à hablar en
parabolas, diziendo,
2 a El Reyno de los cielos es semejante
à un hombre Rey, que hizo bodas à su hijo.
3 Y embió sus siervos paraq̃ llamassen b los
llamados à las bodas: mas no quisieron venir.
4 Bolvió à embiar otros siervos, diziendo,
Dezid à los llamados, Heaqui, mi comida he apa-
rejado, mis toros y c *animales* engordados sõ mu-
ertos, y todo está aparejado: venid à las bodas.
5 Mas ellos no curaron, y fueronse uno à su
labrança, y otro à sus d negocios:
6 Y otros, tomando sus siervos affrentaron-
los, y mataronlos.
7 Y el Rey, oyendo *esto*, enojóse: y embian-
do sus exercitos, destruyó à aquellos homicidas, y
puso à fuego su ciudad.
8 Entonces dize à sus siervos, Las bodas à la
verdad estan aparejadas; mas los que eran llama-
dos, no eran dignos.

† Luc, 14, 16. Apo, 19, 9.
a La sustancia, effectos y sucesso del Evãgelio, y de la congregacion del Reyno de Dios.
b S, los que avian sido ya apercebidos. O los combidados,
c Or, aves.
d O, mercaderias, o tratos.

9 Id pues e à las salidas de los caminos, y lla-
mad à las bodas à quantos hallardes.
10 Y saliendo los siervos por los caminos, jun-
taron todos los q̃ hallaron * juntamente malos y
buenos: y f las bodas fuerõ llenas g de cõbidados.
11 Y entró el Rey para ver los cõbidados, y vi-
do alli h un hõbre no vestido de vestido de boda.
12 Y dixole, Amigo, como entraste acá no te-
niendo vestido de boda? Y à el se le cerró la boca.
13 Entonces el Rey dixo à los que servian, A-
tado de pies y de manos tomaldo y echaldo en las
tinieblas i de à fuera: * alli será el lloro y el bati-
miento de dientes
14 Porq̃ muchos sõ llamados; y pocos Escogidos.
15 ¶ * Entonces ydos los Phariseos, consulta-
ron, como lo tomarian en *alguna* palabra.
16 Y embian à el sus Discipulos con los de k
Herodes, diziendo, Maestro, sabemos que eres a-
mador de verdad, y que enseñas con verdad el ca-
mino de Dios: y que no te curas de nadie: porq̃
no tienes accepcion de persona de hombres.
17 Di nos pues, que te parece? l Es licito dar
tributo à Cesar, o no?
18 Mas Iesus entendida su malicia, dize *les*,
Porqué me tentays hypocritas?
19 Mostrad me la moneda del tributo. Y ellos
le m mostraron un n dinero.
20 Entonces dizeles, Cuya es esta figura, y †
loque está encima escripto?
21 *Ellos* le dizẽ, De Cesar, Y dizeles, * Pagad pues
à Cesar lo q̃ es de Cesar: y à Dios, loq̃ es de Dios.
22 Y oyendo *esto*, maravillaronse: y dexaron-
lo, y fueronse.
23 ¶ * Aquel dia llegaron à el los Sadduceos, o
que dizen no aver resurrecion, y preguntaronle,
24 Diziendo: Maestro, * Moysen dixo, Si al-
guno muriere sin hijos, su hermano se case con su
muger, y despertará simiente à su hermano.
25 Fueron pues entre nosotros siete hermanos:
y el primero tomó muger, y murió, y no tenien-
do generacion, dexó su muger à su hermano.
26 De la misma manera tambien el segundo, y
el tercero, hasta los siete.
27 Y despues de todos murió tãbien la muger.
28 En la resurrecion pues, cuya de los siete se-
rá la muger? porque todos la tuvieron.
29 Entõces respondiẽdo Iesus, dixoles, p Errays
ignorando las escripturas, y la potencia de Dios.
30 Porque en la resurrecion ni maridos toma-
rán mugeres, ni mugeres maridos; mas q son co-
mo los Angeles de Dios en el cielo.
31 Y de la resurrecion de los muertos, no aveys
leydo lo q̃ es dicho de Dios à vosotros, que dize,
32 * Yo soy el Dios de Abraham, y el Dios
de Isaac, y el Dios de Iacob? Dios, no es Dios de
los muertos, mas de los que biven.
33 Y oyendo *esto* las compañas estavan fuera
de si de su doctrina.
34 ¶ * Entonces los Phariseos, oyendo q̃ avia
cerrado la boca à los Sadduceos, jũtaronse à una:
35 Y preguntó uno dellos, r interprete de la
Ley, tentandolo, y diziendo,
36 Maestro, qual es el mandamiento Grande
en la Ley?
37 Y Iesus le dixo, * Amarás àl Señor tu Di-
os de todo tu coraçon, y de toda tu alma, y s de
toda tu mente.
38 Este es el Primero y el Grande mãdamiẽto.
39 Y el Segundo es semejante à este: * Amarás
à tu proximo, como à ti mismo.
40 De estos dos mandamientos depende toda
la Ley y los prophetas.

e A las puertas de la ciudad donde salen los caminos. H, a las cabeças de los &c.
* Ar. 13, 47. De toda suerte. Aptos, y ineptos à la bodas.
f Or, el thalamo. el lugar de las bodas.
g G, de sentados à la mesa.
h Los malos ver. 10.
i Fuera del cõbite de luz, fuera del qual todo sera tiniebla. Arr, 8. 12.
* Arr, 8. 12, y 13, 42. Ab, 25. 30.
* Arr, 20, 16.
II.
* Mar, 12, 13. Luc, 20, 26.
k *Leed la N. Mar, 3, 6, donde se llaman Herodianos: porque tomavan la parte de Herodes.*
l *Si dixera, No es licito, &c. acusaràlo como à sedicioso. y si dixera, que si, tuvieranlo por enemigo de su gente.*
m G, presentaron.
n *Era cierta moneda de plata q̃ valia como 28. o, 30, maravedis.*
† *O, letrero.*
* Rom, 13, 7.
III.
* Mar, 12, 19. Luc, 20, 27,
o *Tambien dezian que no avia Angel ni espiritu Act. 23, 8.*
* Deut, 25. 5.
p *La ignorancia de la sagrada escriptura es el origen y manantial de los errores y heregias.*
q *Seran libres de toda necessidad desta vida presente como lo son los Angeles.*
* Exo, 3, 6.
IIII.
* Mar, 12, 28.
r Professor, doctor.
* Deut, 6, 5. Luc, 10, 27.
s Or, de todo tu entendimiento.
* Lev, 19, 18, Mar, 12, 31.

41 *Y estando juntos los Phariseos, Iesus les
preguntó,
42 Diziendo, Que os parece [t] del Christo?
Cuyo hijo es? Dizenle *ellos*, De David.
43 El les dize, Pues como David [v] en Espiri-
tu lo llama Señor, diziendo,
44 *Dixo el Señor à mi Señor, Assientate à
[x] mis diestras, y entretanto que pongo tus enemi-
gos por estrado de tus pies?
45 Pues si David lo llama [z] Señor, como es su hijo?
46 Y nadie le podia responder palabra: ni osó
alguno desde aquel dia preguntarle mas.

* Mar.12,35. Luc.20.41.
t Del Mexias?
v q.d. hablando con espiritu prophetico del reyno del Mexias. &c.
* Psal,110,1.
x Por diestra se entiende la autoridad y potencia q̃ Dios dió à su hijo el Mexias constituyendolo en su lugar para governar todas las cosas. y O, hasta tanto q̃ &c. No q.d. que su reyno tendra fin entonces. pues es eterno: sino q̃ el officio de su humanidad cessara, y el con el Padre, y con el Espiritu S. reynara para siempre, y como un Dios será todas las cosas en todos. 1.Cor.15.28.
z El Mexias es señor de David, quanto à su divinidad, y es su hijo porq̃ descendio de la simiente de David segun la carne. Rom. 1.3. y 4.

CAPIT. XXIII.

1 *Descubre el Señor la hypocrisia de los Phariseos, y doctores de la Ley, y hazeles gravissimos cargos 1. de estrechadores de las cõsciencias de los otros y libertados de las suyas. 2. De ambiciosos. 3. De sobervios. 4. De estorvadores de la gloria de Dios y de la salud de los hombres. 5. De avaros y vientres á titulo de sanctidad. 6. De corrõpedores de sus discipulos. 7. De ignorantes de la religiõ de q̃ se professan maestros. 8. De supersticiosos y de juyzio pervertido. 9. De estudiosos de la exterior compostura; teniendo los animos llenos de toda immundicia. 10. De matadores de los prophetas, participes de los homicidios de los pios q̃ cometieron sus antepassados, y perpetradores de los nuevos en los pios de sus tiẽpos. Por loqual à ellos intima eternas miserias, y à la ciudad y naciõ por averlos seguido etc.*

ENtonces IESUS habló à las compañas y à
sus Discipulos,
2 *Diziendo, Sobre la cathedra de Moy-
sen [a] se assentaron los Escribas y los Phariseos:
3 Ansique todo loque os dixeren, [b] que guar-
deys, guardaldo y hazeldo: mas no hagays con-
forme à sus obras: porque dizen y no hazen.
4 *Porque atan cargas pesadas, y difficiles de
llevar, y ponen *las* sobre los ombros de los hom-
bres: mas ni aun con su dedo las quieren mover.
5 Antes todas sus obras hazen para ser mira-
dos de los hombres: *porq̃ ensanchan sus [c] phi-
lacterias, y estienden los fluecos de sus mantos:
6 *Y aman los primeros assientos en las ce-
nas, y las primeras sillas [d] en las synogas:
7 Y las salutaciones en las plaças, y ser llama-
dos de los hombres, [e] Rabbi, Rabbi.
8 Mas vosotros, no querays ser llamados Rab-
bies, porque [f] uno es vuestro Maestro, el Chri-
sto: y todos vosotros soys hermanos.
9 *Y vuestro Padre no llameys à nadie en la
tierra: porq̃ uno es vuestro Padre, el qual está en
los cielos.
10 Ni os llameys doctores: porq̃ uno es vue-
stro Doctor, el Christo.
11 El que es el mayor de vosotros, sea vuestro
siervo.
12 *Porque el que se ensalteciere, será [†] humi-
llado: Y el que [†] se humillare, será ensaltecido.
13 Mas ay de vosotros Escribas y Phariseos,
hypocritas: porque cerrays [g] *el Reyno de los
cielos delante de los hombres: que ni vosotros
entrays, ni à los que entran dexays entrar.
14 *Ay de vosotros Escribas y Phariseos, hy-
pocritas: porque comeys las casas de las biudas
con color de luenga oracion: por esto llevareys
mas grave juyzio.
15 Ay de vosotros Escribas y Phariseos, hypo-
critas: porq̃ rodeays la mar y [h] la seca por hazer [i]
un convertido: y quando fuere hecho, hazeyslo
[k] hijo del [l] quemadero doblado mas q̃ vosotros.
16 Ay de vosotros guias ciegas, q̃ dezis, Qual-
quiera q̃ jurare por el Templo, es nada: mas qual-
quiera q̃ jurare por el oro del Tẽplo, [m] deudor es.

* Neh,8,4.
a Para enseñar la doctrina de Moysen.
b S, De la ley de Dios cuyos interpretes se professan.
1
* Luc,11,46. Act,15,10.
2
* Num,15.38. Deut,6.8, y 22,12.
c Los peçuelos, o franjas Num.15,38.
3
* Mar,12,38. Luc,11,43, y 20,46.
d O, en los ayuntamientos.
e la ambicion condena el Señor, no la hõrra que se deve dar à nuestros maestros, y padres. Honrra (dize) á tu padre &c. Exod.20.12.
f Maestro. Isa,54,13, Ier.31,34.
* Mala,1,6.
* Luc.14,11. y 18,14.
† o abatido.
† q.d. impedis el curso del Evangelio.
4
g Act,3,2.
* Luc,11.52.
5
* Marc.12.40. Luc.20,47.
6
h Gen,1,9. la tierra.
i Un Discipulo.
k Digno del infierno.
l G de la Gehenna. Arr.5.22. leed la Nota.
m Pecca.

17 Locos, y ciegos, qual es mayor, el oro, ò el
Templo que sanctifica al oro?
18 [n] Item. Qualquiera que jurare por el altar,
es nada: mas qualquiera que jurare por el *Pre-
sente que está sobre el, deudor es.
19 Locos y ciegos: porque qual es mayor, el
Presente, ò el altar que sanctifica al Presente?
20 Pues el que jurare por el altar, jura por el, y
por todo loque está sobre el.
21 *Y el que jurare por el Templo, jura por
el, y por el que habita en el.
22 Y el que jurare por el cielo, jura por el thro-
no de Dios, y por el que está sentado sobre el.
23 *Ay de vosotros Escribas y Phariseos, hy-
pocritas: porque dezmays la menta, y el eneldo,
y el comino, y dexastes lo q̃ es lo mas grave de la
ley, *es á saber*, [o] el juyzio, y la misericordia y la fe.
Esto era menester hazer, y no dexar lo otro.
24 Guias ciegas, que [p] colays el mosquito, mas
tragays el camello.
25 *Ay de vosotros Escribas y Phariseos, hy-
pocritas: porque limpiays loque está de fuera del
vaso, ò del plato, mas de dentro [q] está *todo* lleno
de robo y de injusticia.
26 Phariseo ciego, limpia primero loque está
dentro del vaso y del plato, paraque tambien lo
que está fuera se haga limpio.
27 Ay de vosotros Escribas y Phariseos, hy-
pocritas: porque soys semejantes, à sepulchros
blanqueados: que de fuera, à la verdad, se mue-
stran hermosos: mas de dentro estan llenos de
huessos de muertos, y de toda suziedad.
28 Ansi tambien vosotros, de fuera, à la ver-
dad os mostrays justos à los hombres: mas de
dentro, llenos estays [r] de falsedad y iniquidad.
29 Ay de vosotros Escribas y Phariseos, hypo-
critas: porq̃ [s] edificays los sepulchros de los pro-
phetas, y adornays los monumentos de los justos.
30 Y dezis, Si fueramos en los dias de nue-
stros padres, no ovieramos sido sus compañeros [t]
en la sangre de los prophetas.
31 Ansique testimonio days à vosotros mis-
mos que soys hijos de aquellos que mataron à los
prophetas.
32 Vosotros tambien [v] henchid la medida de
vuestros padres.
33 Serpientes, generacion de bivoras, como [x]
evitareys el juyzio del quemadero?
34 Portãto heaqui, yo embio à vosotros prophe-
tas, y sabios, y [y] escribas, y de ellos *unos* matareys
y crucificareys: y *otros* dellos açotareys en vue-
stras synogas, y perseguireys de ciudad en ciudad:
35 Paraque venga sobre vosotros toda la san-
gre justa que se ha derramado sobre la tierra, des-
de la sangre de Abel el justo hasta la sangre de Za-
charias hijo de Barachias, *al qual [z] matastes [a] en-
tre el Templo y el altar.
36 De cierto os digo, que todo esto vendrá
sobre esta [b] generacion.
37 *Ierusalem, Ierusalẽ, q̃ matas los prophe-
tas, y apedreas à los que son embiados à ti, quantas
vezes quise juntar tus hijos, como la gallina jũ-
ta sus pollos debaxo de las alas, y no quisistes.
38 Heaqui, vuestra Casa os es dexada desierta.
39 Porque *yo* os digo que desde aora no me
vereys, [c] hasta que digays, Bendito el que viene
en el nombre del Señor.

n S, enseñays.
* Lev,2,1. q.d. el sacrificio.
* 1,Rey,8,13. y 2,Cor,6,16.
8
* Luc,11,42.
o. El derecho. Mich.6,8.
p q.d. hazeys gran caso de lo que es nada, y de las cosas de gran importancia ninguno caso hazeys.
Luc.11.39.
q G, estan llenos, S. el vaso y el plato. O, q.d. de fuera comeys y beveys justa y templadamẽte, mas vuestra comida y bevida es de robo y para immundicia. Reformad primero esto &c.
r G, de hypocrisia.
s Porq̃ su doctrina y vida no la quereys seguir. y à los que la siguen, perseguis hasta la muerte.
t En los parricidios de &c.
v q.d. Sed otros tales como vuestros padres.
x G, huyreys.
y Verdaderos doctores.
* 2.Chron.24,22.
z Matareys prophetiza la historia de la muerte de Zacharias hijo de Baruch, que escrive Ios. de bel. Iud. l.5. c.1. donde se hinchio la medida (v.32) porque poco despues fué destruyda Ierus. por los Rom.
a q.d. entre el patio del templo y el altar de los holocaustos, dõde estavan los sacerdotes.
b O, nacion.
* Luc,13,34.
c Predize la conversiõ del Pueblo Iudaico à la fin.

CAPIT XXIIII.

Predize el Señor à sus discipulos la destruycion del Templo. II. Preguntandole ellos el quando, y de su venida, primeramẽte el les dá un aviso general de loque acõteceria en el mundo durante la promulgacion de su Evãgelio acerca della hasta la

ſta la fin del ſiglo. III. Luego les dà las ſeñales q̃ obſervarã de la deſtruycion de Ieruſalem &c. y les aviſa de loque han de hazer: por el qual aviſo es decreer que ſe conſervó la Igleſia deſpues. IIII. Buelve à proſſeguir el propoſito de loque acontecerá en la propagacion de la Igleſia haſta la fin, aviſando de loque los pios haràn para no ſer engañados de los falſos Chriſtos. V. Predize las ſeñas de ſu ſegundo advenimiento, de la conſumacion del ſiglo, del recogimiento de la Igleſia y de ſu total y final reſtauracion. VI. Del tiempo. VII. Amoneſta de loque cada uno harà entretanto. aſab. ſer diligente y fiel en ſu vocacion, y no endurecerſe ſobre ſus compañeros en el Miniſterio del Señor.

Y * Salido Ieſus del Templo, y vaſe: y llegaronſe
ſus Diſcipulos para moſtarle los edificios del
Templo.
2 Y reſpondiendo el, dixoles, Veys todo eſto?
Decierto os digo, que no ſerà dexada aqui piedrá
ſobre piedra que no ſea deſtruyda.
3 ¶ Y ſentandoſe el en el Monte de las Olivas,
llegaronſe à el ſus Diſcipulos à parte, diziendo, Di
nos quando ſeràn eſtas coſas, y que ſeñal *avrà* [a] de
tu venida, y de la fin del ſiglo.
4 Y reſpondiendo Ieſus, dixoles, * [b] Mirad
que nadie os engañe.
5 Porque vendràn muchos en mi nombre, di-
ziẽdo, Yo ſoy [c] el Chriſto: y à muchos engañarán.
6 Y oyreys [d] guerras, y rumores de guerras:
mirad que no os turbeys: porque es meneſter que
todo *eſto* [e] acontezca: mas aun no es la fin.
7 Porque ſe levantarà nacion contra nacion,
y reyno contra reyno: y ſeràn peſtilencias, y ham-
bres, y terremotos por los lugares.
8 Y todas eſtas coſas, [f] principio de dolores.
9 Entonces os entregaràn para ſer affligidos: y
mataroshan: y ſereys aborrecidos de todas nacio-
nes por cauſa de mi nombre.
10 Y muchos entonces [g] ſeràn eſcandalizados:
y entregarſehan unos à otros: y unos à otros ſe a-
borreceràn.
11 Y muchos falſos prophetas ſe levantaràn, y
engañaràn à muchos.
12 Y por averſe multiplicado la maldad, [h] la
charidad de muchos ſe resfriarà.
13 Mas el que [i] perſeverare haſta la fin, eſte ſerà
ſalvo.
14 Y ſerà predicado eſte Evangelio del Reyno
en toda la *tierra* habitable [k] por teſtimonio à to-
das las naciones, y entonces vendra la fin.
15 ¶ * Portanto quando vierdes la abominaciõ
[l] de aſſolamiẽto, q̃ fue dicha * por Daniel prophe-
ta, q̃ eſtarà [m] en el lugar Sãcto; el que lee, entienda.
16 Entonces los que *eſtuvieren* en Iudea, huygã
à los montes.
17 Y el que ſobre la techumbre, no decienda à
tomar algo de ſu caſa.
18 Y el que en el campo, no buelva otra vez à
tomar ſus ropas.
19 Mas ay de las preñadas y de las que crian en
aquellos dias.
20 Orad pues que vueſtra huyda no ſea en in-
vierno, ni [n] en dia de fieſta.
21 Porque avrà entonces grãde afflicciõ, qual no
fue deſde el principio del mũdo haſta aora, ni ſerá
22 Y ſi aquellos dias no fueſſẽ acortados, [o] nin-
guna carne ſeria ſalva: mas por cauſa de los Eſco-
gidos, aquellos dias ſeràn acortados.
23 ¶ Entonces ſi alguien os dixere, * Heaqui
eſtá * el Chriſto, ò alli, no creays.
24 Porque ſe levãtaràn falſos Chriſtos, y falſos
prophetas: y daràn ſeñales grandes y prodigios: de
tal manera que * engañaràn, ſi es poſſible, aun à los
Eſcogidos.
25 Heaqui os lo he dicho antes.

[.13 1. 21. 5. y .4.] II. Diſcipu- enſav que ndo ſe avia abar quã- ruſalem deſtruyda: i preguntan imente por io y por lo . a les reſpõ- gun ſu in- ion, ſino a- l.s de lo q̃ onvenia. Mexias vetido. phes. 5, 6. . 2, 28. . à cauſa, o aſion del ung. otra- nte nunca el mundo an guerras. ſea hecho. un no es in, mas a- q̃ paſſar. Att. 10. 17. c. 21. 12. m. 25. 20. 6. 2. bolveran a- s de la pie- d comẽça- Quando de ioa avia de mas ardi- te.) ſupporta- Paraque nga à noti- de todos. III. Mar. 13. 14. c. 21. 20.) abomina- .q.d la grã abominac. Dan. 12. 11. En el Sanc- ario. Toma ſemejança los tiem s de Antio- io 1 Mac. 1, Act. 1, 12. G. en Sab- ado Nadie ſe- c. IIII Mar, 13, 21. uc, 17. 23. Deut. 18, 15. Luc, 17. 37. Iob. 39. 33.

26 Anſique ſi os dixeren, Heaqui en el deſierto
eſtà: no ſalgays. Heaqui en [p] camaras: no creays.
27 Porque como relampago que ſale del Oriẽ-
te, y ſe mueſtra haſta el Occidente [q] anſi ſerà tã-
bien la venida del Hijo del hombre.
28 * Porque [r] donde quiera que eſtuviere el cu-
erpo muerto, alli ſe juntaràn tambien las aguilas.
29 ¶ * Y luego deſpues de la afflicion de aque-
llos dias, el Sol ſe eſcurecerà: y la Luna no darà ſu
lumbre: y las eſtrellas caeràn del cielo: Y las vir-
tudes de los cielos ſeràn commovidas.
30 Y entonces ſe moſtrarà la [a] ſeñal del Hijo del
hombre [b] en el cielo, y entonces [c] lamentaràn tõ-
dos los tribus de la tierra, * y veràn al Hijo del
hombre que vendrà ſobre las nuves del cielo con
grande poder y gloria.
31 * Y embiarà ſus Angeles con trompeta y
gran boz; y juntaràn ſus eſcogidos [d] de los quatro
vientos del un cabo del cielo haſta el otro.
32 *Del arbol* de la higuera aprended: [e] la com-
paracion. Quando ya ſu rama ſe enternece, y las
hojas brotan, ſabeys que el verano *eſtá* cerca.
33 Anſi tãbien voſotros quando vierdes todas
eſtas coſas, ſabed que [f] eſtá cercano, à las puertas.
34 Decierto os digo que no paſſarà eſta [g] edad
que todas eſtas coſas no [h] acontezcan.
35 * El cielo y la tierra [i] pereceran, mas mis pa-
labras no pereceran.
36 ¶ Mas del dia ô hora, nadie *lo* ſabe ni aun
los Angeles de los cielos, ſino mi Padre ſolo.
37 Mas como los dias de Noe, anſi ſerà la veni-
da del Hijo del hombre.
38 Porque [k] como eran en los dias del Dilu-
vio comiendo, y beviendo, tomando mugeres *los
maridos*, y dandolas *los padres* haſta el dia que Noe
entró en el arca:
39 Y [l] no conocieron, haſta que vino el Dilu-
vio, y llevó à todos, anſi ſerà tambien la venida
del Hijo del hombre.
40 * Entonces eſtaràn dos en el campo: uno ſe-
rà tomado, y otro ſerà dexado.
41 Dos *mugeres* moliendo à un molinillo: la una
ſerà tomada, y la otra ſerà dexada.
42 * ¶ Velad pues, porque no ſabeys à que ho-
ra hà de venir vueſtro ſeñor.
43 * Eſto empero ſabed, que ſi el padre de la
familia ſupieſſe * à qual vela el ladron avia de ve-
nir: velaria, y no dexaria minar ſu caſa.
44 Portanto tambien voſotros eſtad apercebi-
dos: porque el Hijo del hombre há de venir à la
hora que no penſays.
45 * Quien pues es el ſiervo fiel y prudente, al
qual el Señor puſo ſobre ſu familia, paraque de a-
limento al tiempo?
46 Bienaventurado aquel ſiervo, al qual, quan-
do ſu ſeñor viniere, lo hallaré haziendo anſi.
47 Decierto os digo *que* ſobre todos ſus bienes
lo pondrá.
48 Y ſi aquel ſiervo malo dixere en ſu coraçon,
Mi ſeñor ſe tarda de venir.
49 Y començare à herir ſus [m] compañeros, y
aun à comer y bever con los borrachos:
50 Vendrà el ſeñor de aquel ſiervo el dia que *el*
no eſpera, y à la hora que *el* no ſabe.
51 Y [n] apartarloha, y [o] pondrà ſu parte con
los hypocritas. * Alli ſerà el lloro, y el batimiento
de dientes.

p Predica en occulto. q q. d. no ſerà por camaras, ni rincones, ni deſiertos: ſino clariſſimo, publico, á ojos de todo el mundo, como el relampago, &c. porque es luz. No condena los rincones en tiempo de perſecucion: ſino declara el ingenio de la falſa doctrina, que es buſcar ſiempre tales ſeceſſos: la luz y verdad nada ama mas que ſer viſta: no obſtante que por la iniquidad del mundo, que no le da lugar, ſea forçada de andar por las cavernas de los montes. Heb. 11. 38. V. * Marc 13, 24. Luc. 21, 25. Iſai. 13. 10. Ezech. 32, 7. Ioel. 2, 31, y 3, 15. r q.d. q̃ como las aguilas van dõde ay cuerpo muerto, aſſi los fieles an de ir donde eſtà Chriſto. a Luego declara eſta ſeñal diziẽdo que vendra en las nuves con gran majeſtad. b Or, que eſtá en el cielo. c àſab, los reprobos: porque los eſcogidos ſe gozaran diziendo: vẽ Señor Ieſus. * Apoc, 1. 7. Dan, 7, 13. Zach, 12, 11. * 1. Cor, 15, 51. y 1, Theſ, 4. 16. d De los quatro cantones de la tierra. e G, la parabola. f S, el Reyno de Dios, la cõſumada redẽcion. Luc, 21. 21. Rom, 8, 29 g G, generacion. H. h G, ſean hechas. * Mar, 13, 32. i G, paſſarà H. VI. * Luc, 17, 28. Gene, 7, 5. 1, Ped, 3, 20. k Como eſtava el mundo antes del Diluvio.

l No tuvieron conocimiento. S. del caſtigo de Dios. * Luc, 17, 35. y 1, Theſſ, 4, 17. VII. * Mar, 13. 35. * Luc, 12, 39. y 2, Theſſ, 5, 2. * Att, 14, 25. Apoc, 16, 18. * Luc, 12, 42. m Conſiervos. G. n Or, partirloha por medio. o Contarloha con los &c. ponerloha à la parte de &c. * Att, 13, 41, Aba, 25, 33.

CAPIT. XXV.

Continuando el propoſito de la fin del preced. ch. con una elegante parabola deſcrive la negligencia que puede aver en los profeſſores de la piedad, y ſingularmente en los miniſtros: la qual cõ ninguna empreſtada diligencia podran reſtaurar, y la diligencia que tendrã, à laqual exhorta de nuevo, y tanto mas quanto el dia de ſu venida es ignorado de todos. II. Cõ otra les exhorta à la miſma diligencia en emplear ſus dones. III. Deſcrive ſu venida al juyzio, y el apartamiento que entonces ſe hará de los buenos y de los malos. el lugar que ſe dará à los unos y à los otros, las ſentencias y las cauſas deellas.

a Por eſta ſemejança mueſtra el Señor que no baſta aver bien començado en ſeguir à Chriſto, ſino q̃ es meneſter perſeverar haſta la fin.
b Effecto de la locura.
c Effecto de la prudencia.
d G, hecho.

ENtonces el Reyno de los cielos ſerà a ſemejante à diez virgines, que tomando ſus lamparas ſalieron à recebir al eſpoſo.
2 Y las cinco deellas eran prudentes: y las
cinco, locas.
3 Las que eran locas, b tomando ſus lamparas,
no tomaron azeyte conſigo.
4 Mas las prudentes c tomaron azeyte en ſus
vaſos juntamente con ſus lamparas.
5 Y tardandoſe el eſpoſo, cabecearon todas,
y durmieronſe.
6 Y à la media noche fue d oydo un clamor, q̃
dezia: Heaqui, el eſpoſo viene: ſalildo à recebir.
7 Entonces todas aquellas virgines ſe levantaron,
y adereçaron ſus lamparas.
8 Y las locas dixeron à las prudentes, Dadnos
de vueſtro azeyte: porque nueſtras lamparas ſe apagan.
9 Mas las prudentes reſpondieron, diziendo,
Porque no nos falte à noſotras y à voſotras, y d ãtes
à losque venden, y comprad para voſotras.
10 Y ydas ellas à comprar, vino el eſpoſo: y las
que eſtavan apercebidas, entraron con el à las bodas:
y cerróſe la puerta,
11 Y deſpues vinieron tambien las otras virgines,
diziendo, Señor, Señor, abrenos,
12 Mas reſpondiendo el, dixo, De cierto os digo,
que no os conozco.

* Act, 24, 43. Mar, 13, 33.

13 * Velad pues, porque no ſabeys el dia ni la
hora, en la qual el Hijo del hombre há de venir.

II.
* Luc, 19, 12.
e Valia communmente cada talẽto como ſeyſcientos ducados.
f A la abilidad que tenia para grãjear loque ſe le puſieſſe en poder.

14 ¶ * Porque *el Reyno de los cielos es* como un
hombre que partiendoſe lexos llamó à ſus ſiervos,
y entrególes ſus bienes.
15 Y à eſte dió cinco e talentos, y al otro dos,
y al otro uno: à cada uno conforme f à ſu facultad,
y partióſe luego lexos.
16 Y partido el, el que avia recebido cinco talẽtos,
granjeó con ellos, y hizo otros cinco talentos.
17 Semejantemente tambien el que avia recebido
dos, ganó tambien el otros dos.
18 Mas el que avia recebido uno, fue y enterrolo
en tierra, y eſcondió el dinero de ſu ſeñor.
19 Y deſpues de mucho tiempo vino el ſeñor
de aquellos ſiervos, y hizo cuentas con ellos.
20 Y llegando el que avia recebido cinco talentos,
truxo otros cinco talentos, diziendo, Señor,
cinco talentos me entregaſte, heaqui otros cinco
talentos hé ganado con ellos.

g En la bienaventurança de Xo.

21 Y ſu ſeñor le dixo, Bien *eſtá* buen ſiervo y
fiel, ſobre poco has ſido fiel: ſobre mucho te pondré:
entra g en el gozo de tu ſeñor.
22 Y llegando tambien el que avia recebido dos
talentos dixo: Señor, dos talentos me entregaſte,
heaqui otros dos talentos hé ganado ſobre ellos.
23 Su ſeñor le dixo, Bien *eſtá* buen ſiervo y fiel
ſobre poco has ſido fiel, ſobre mucho te pondré:
entra en el gozo de tu ſeñor.

h Rezio, difficil de contẽtar. malacondicionado. tyranno.

24 Y llegando tambien el que avia recebido
un talento, dixo, Señor, yo te conocia que eres hõbre
h duro, que ſiegas donde no ſembraſte, y coges
donde no derramaſte.
25 Portãto uve miedo, y fue y eſcõdi tu talento
en tierra; heaqui tienes loque es tuyo.
26 Y reſpondiendo ſu ſeñor dixole, Mal ſiervo,
y negligente, ſabias que ſiego donde no ſembré, y
que coxgo donde no i derramé.

i Sembrá.

27 Por tanto te convenia dar mi dinero à los
vanqueros: y viniendo yo recibiera loque es mio
con uſura.
28 Quitalde pues el talento, y daldo al que tiene
diez talentos.

* Act, 13, 12. Mar. 4, 25. Luc, 8, 18, y 19, 26.
* Act, 13, 12.
k Las gracias con que Dios le avia dotado, le ſeran quitadas à qualquiera q̃ no las emplea en ſervicio de Dios y provecho del proximo.

29 * Porque * à qualquiera que tuviere le ſerá
dado, y tendrà mas: k y alque no tuviere, aun lo
que tiene le ſerá quitado,
30 Y al ſiervo inutil echaldo * en las tinieblas
* de à fuera: alli ſerá el lloro, y el batimiento de
dientes.
31 ¶ Y quando el Hijo del hombre vendrá en
ſu gloria, y todos los ſanctos angeles con el, entonces
ſe ſentará ſobre el throno de ſu gloria.

* Act, 8, 12, y 22, 13.
* Act, 8, 12.
Leed la H.
III.

32 Y ſerán juntadas delante deel todas las gentes:
y apartarloshá los unos de los otros, como aparta
el paſtor las ovejas de los cabritos.
33 Y pondrà las ovejas à ſu derecha, y los cabritos
à la yzquierda,

l Porque nueſtra ſalvacion procede de la bendicion y favor de Dios.
m Mueſtra el cuydado q̃ Dios ha tenido de noſotros, pues que antes q̃ naſcieſſemos nos aparejó el reyno, ſin aver ningun merecido.

34 Entonces el Rey dirá à los que *eſtarán* à ſu
derecha, Venid l benditos de mi Padre poſſeed el
Reyno aparejado para voſotros m deſde la fundacion
del mundo.
35 * Porque tuve hambre, y diſtes me de comer:
tuve ſed, y diſteſme de bever: fue n hueſped,
y recogiteſme.
36 Deſnudo, y cubriſteſme: enfermo, y viſitaſtaſtesme:
eſtuve en la carcel, y veniſtes à mi.

* Iſai. 58, 7. Ezech. 18, 7.
n eſtrangero.
o Los juſtos tiniendo un eſpiritu humilde, no ſaben ſus dones, mas ſiempre piẽſan que no han hecho ſu devoir, y los injuſtos al contrario. Ab. v. 44.

37 Entonces los juſtos le reſponderán, diziendo,
Señor, o quando te vimos habriento, y te ſuſtentamos?
o ſediento, y te dimos de bever?
38 Y quando te vimos hueſped, y te recogimos?
o deſnudo, y te cubrimos?
39 O quando te vimos enfermo, ô en la carcel,
y venimos à ti?
40 Y reſpondiendo el Rey, dezirleshá, De cierto
os digo que en quanto *lo* heziſtes à uno deeſtos
mis hermanos pequeñitos, à mi *lo* heziſtes.

IIII.
† Pſ. 6, 9. Act. 7, 21. Luc. 13, 27.
p O, miniſtros.

41 ¶ Entonces dira tãbien à los q̃ *eſtarán* à la
yzquierda, † Yd os de mi malditos al fuego eterno
q̃ eſtá aparejado para el diablo y ſus p angeles.
42 Porque tuve hambre, y no me diſtes de comer:
tuve ſed, y no me diſtes de bever.
43 Fue hueſped, y no me recogiſtes: deſnudo,
y no me cubriſtes, enfermo, y en la carcel *eſtuve*, y
no me viſitaſtes.

* Arr. v. 37. Leed la Nota.
q El hypocrita ſiempre pienſa que hize todo loque Dios le manda.
* Dan. 12, 2. Ioan. 5, 29.

44 Entonces tambien ellos le reſponderan diziendo,
Señor, * quando te vimos hambriento, ô
ſediento, ô hueſped, ô deſnudo, ô enfermo, ô en la
carcel, q y no te ſervimos?
45 Entonces reſponderleshá, diziendo, De cierto
os digo *que* en quanto no *lo* heziſtes à uno de
eſtos pequeñitos, ni à mi *lo* heziſtes.
46 * Y iran eſtos al tormento eterno, y los juſtos
à la vida eterna.

CAPIT. XXVI.

La poſtrera conſulta de los Sacerdotes y Eſcribas contra el Señor. 2. Es ungido, y alaba y defiende à la muger que lo ungió. 3 Es vendido de Iudas. 4. Inſtituye la Sancta Cena. 5 Predize à los Diſcipulos ſu flaqueza de fe quando le vieſſen preſo &c. 6 Viene al huerto donde ora por tres vezes al Padre, y exhorta à ſus Diſcipulos á que velen, y oren. 7. Es entregado de Iudas, y preſo y traydo à la caſa del Pontifice Caiphas. donde es preguntado, y ſe toma ſu accuſacion, y es injuriado. 8. Y negado tres vezes de Pedro &c.

† Marc. 14, 1. Luc. 22, 1.

Y † Aconteció que como uvo acabado Ieſus
todas eſtas palabras, dixo á ſus Diſcipulos,

2 Sabeys que a dentro de dos dias se haze la
Pascua: y el Hijo del hombre b es entregado pa-
ra ser crucificado.
3 * Entōces los principes de los Sacerdotes, y
los Escribas y los Ancianos del Pueblo se jūtarō
c al patio del Pōtifice, el qual se llamava d Caiphas.
4 Y tuvieron consejo para prender por enga-
ño à Iesus, y matar *lo*.
5 Y dezian, No en dia de fiesta: porque no se
haga alboroto en el pueblo.
6 ¶ * Y estando Iesus en Bethania en casa de
Simon el leproso.
7 Vino à el una muger e con un *vaso de* alaba-
stro de unguento de gran precio, y derramólo so-
bre la cabeça deel estando sentado à la mesa.
8 Lo qual viendo sus Discipulos, enojaronse,
diziendo, f Porqué se pierde esto?
9 Porqué este unguento se podiavender g por
gran precio, y darse à los pobres.
10 Y entendiendo *lo* Iesus, dixoles, Porq̄ days
pena à *esta* muger h q̄ me ha hecho buena obra.
11 * Porque siempre tendreys pobres con vo-
sotros, mas à mi no siempre me tendreys.
12 Porque echando este unguento sobre mi
cuerpo, i para sepultarme *lo* ha hecho.
13 De cierto os digo q̄ donde quiera q̄ este Evā-
gelio fuere predicado en todo el mundo, tābiē será
k dicho para memoria de ella lo q̄ esta ha hecho.
14 ¶ * Entonces uno de los doze, que se lla-
mava Iudas Iscariota, fue à los principes de los
Sacerdotes,
15 Y dixoles, Que me quereys dar, y yo os
lo entregaré? y ellos l le señalaron treynta m *piezas*
de plata.
16 Y desde entonces buscava oportunidad pa-
ra entregarlo.
17 ¶ * Y n el primer *dia de la fiesta* de los *panes*
sin levadura vinieron los Discipulos à Iesus diziē-
dole, Donde quieres que te aderecemos pára co-
mer *el cordero de* la Pascua?
18 Y el dixo, Id à la Ciudad o à uno, y dezil-
de, El Maestro dize, Mi tiempo está cerca: en tu
casa haré la Pascua con mis Discipulos.
19 Y los Discipulos hizieron como Iesus les
mandó, y adereçaron p la Pascua.
20 Y como fue la tarde del dia, sentóse à la
mesa con los doze.
21 * Y comiendo ellos, dixo, De cierto os di-
go, que uno de vosotros me ha de entregar.
22 Y *ellos* entristecidos en gran manera comē-
çó cada uno de ellos à dezir, Soy yo Señor?
23 Entonces el respondiendo, dixo, Elque q
mete la mano conmigo en el plato, este me ha de
entregar.
24 A la verdad el Hijo del hombre vá, como
está escripto deel: mas ay de aquel hombre por
quien el Hijo del hombre es entregado. bueno le
fuera al tal hombre no aver nacido.
25 Entonces respondiendo Iudas, que lo en-
tregava, dixo, Soy yo quiça r Maestro? Dizele,
Tu *lo* has dicho.
26 * Y comiē do ellos, tomó Iesus el pā, y s aviē-
do hecho gracias, t partió *lo*, y dió à sus Discipu-
los, y dixo, Tomad, comed: v esto es mi x cuerpo.
27 Y tomando el vaso, y hechas gracias, dió-
les diziendo, * Beved deel todos.
28 Porque y esto es mi sangre del Nuevo te-
stamento, la qual es derramada por muchos para
remission de los peccados.

a Ot. despues de &c.
b Avisados para prevenir los,
* Ioan. 11, 47.
c El lugar de audiencia. Ot. el palacio.
d este siendo ambiciosissimo avia sid. de ... pontifice por el favor de los governadores Gentiles. este es el que concluye q̄ Christo deve morir. Iuan. 11, 50.
II
* Mar. 14. 3. Ioan. 11. 2.
* Mar. 14. 3. Iuan. 12, 3.
e G. teniendo un &c.
f G porque esta perdicion?
g á saber, por 300 dineros. como cuenta S. Marcos.
h G. porque ha obrado buena obra para cōmigo.
* Deu. 15. 11.
i Tomaldo como si ya me ungiera para sepultarme. Insinua que su muerte estava cerca.
k Celebrado por memoria de un hecho insigne.
III
* Mar. 14. 12. Luc. 22 7.
l Le prometieron.
m Cada una valia cerca 28. maravedis.
n que era al catorzeno de la Luna de Marzo.
IIII.
Mar. 14, 12. Luc. 22. 7.
o A un cierto hombre. Luc. 22. 10.
p el cordero y todo lo demas necessario à la ceremonia Exo. 12.
* Mar, 14, 18. Luc, 22, 14. Ioan. 13, 21.
q G, mojó. *q. d. el que come y beve ordinariamente conmigo. Alude al psalmo. 41. 10.*
r G, H, Rabbi.
* 1. Cor. 11. 24
s Ot. bendixo, y &c.
t G, quebró.
v Ot, este.
x Al pan que era figura del cuerpo de Christo, llama su cuerpo por la gran conjuncion que ay entre la figura y lo figurado: y assi al vino Llama su sangre. ver. 28. De aqui viene que el q̄ por fe recibe el pā, y el vino, verdaderamente recibe el cuerpo y sangre de Christo. con todo quanto ay en Christo. Esto se haze no cō el diēte, sino con la mente. * *Leed la N. Mar 14. 23.* y Esto es el Nuevo Tes. (cōfirmado cō mi sang. Luc. 22, 20.

29 Y digo os *que* desde aora no beveré mas de
este fruto de vid, hasta aquel dia, quando lo ten-
go de bever nuevo con vosotros en el Reyno de
mi Padre.
30 Y quando ovieron z dicho el hymno, salie-
ron al monte de las Olivas.
31 ¶ * Entonces Iesus les dize, Todos voso-
tros a sereys escādalizados en mi esta noche. por-
que escripto está, * Heriré al pastor, y las ovejas
de la manada serán derramadas.
32 Mas desque aya resuscitado, * b esperaros-
hé en Galilea.
33 Y respondiendo Pedro, dixole, Aunque to-
dos sean escandalizados en ti, yo nunca seré e-
scandalizado.
34 Iesus le dize, * De cierto te digo q̄ esta no-
che, antes q̄ el gallo cante, me negarás tres vezes.
35 Dizele Pedro, Aunq̄ me sea menester mo-
rir contigo, no te negaré. Y todos los Discipulos
dixeron lo mismo.
36 ¶ * Entonces llegó Iesus con ellos al aldea,
que se llama Gethsemane. y dize à sus Discipu-
los: Sentaos aqui, hasta que vaya alli y ore.
37 Y tomando c à Pedro, y à los dos hijos de
Zebedeo, comēçó à entristecerse y à d angustiarse
en gran manera.
38 Entōces Iesus les dize, Mi alma está muy tri-
ste hasta la muerte: q̄daos aqui, y velad conmigo.
39 Y yendose un poco mas adelante, prostróse
sobre su faz orando, y diziendo; Padre mio, si es
possible, e passe de mi este vaso: empero no co-
mo yo quiero, mas como tu.
40 Y vino à sus Discipulos, y hallólos durmi-
endo; y dixo à Pedro, No aveys podido velar
conmigo una hora?
41 Velad y orad, paraque no entreys en ten-
tacion: el espiritu à la verdad está presto mas la
carne enferma.
42 Otra vez fué, segunda vez, y oró diziendo,
Padre mio, si no puede este vaso passar de mi sin
que *yo* lo beva, hagase tu voluntad.
43 Y vino, y hallolos otra vez f durmiendo: q̄
los ojos de ellos eran agravados:
44 Y dexandolos, fué otra vez, y oró, tercera
vez, diziendo las mismas palabras.
45 Entonces vino à sus Discipulos, y dizeles
g Dormid yá, y descansad, heaqui há llegado la
hora y el Hijo del hombre es entregado en manos
de peccadores.
46 Levantaos, vamos: heaqui há llegado el que
me há entregado.
47 ¶ * Y hablando aun el, heaqui Iudas, uno
de los doze, vino, y con el mucha compaña con
espadas y bastones de parte de los principes de los
Sacerdotes, y de los Ancianos del Pueblo.
48 Y elque lo entregava les avia dado señal, di-
ziendo, Al que yo * besáre, aquel es prendeldo,
49 Y luego que llegó à Iesus, dixo, Ayas go-
zo, Maestro, y besólo.
50 Y Iesus le dixo, Amigo à que vienes? En-
tonces llegaron, y echaron mano à Iesus, y pren-
dieronlo.
51 Y heaqui h uno de los que *estavan* con Iesus,
estendiendo la mano sacò su cuchillo, y hiriendo
à un siervo del Pontifice, quitole i una oreja.
52 Entonces Iesus le dize, k Buelve tu cuchillo
à su lugar: porque todos losque tomáren cuchillo
à cuchillo l morirán.
53 O piēsas que no puedo aora orar à mi Padre,
y el me daria mas de doze m legiones de Angeles.
54 Como pues se cumplirian * las Escripturas
de que ansi conviene que sea hecho?

z Ot. cantado. q. d. hecho gracias.
V.
* Mar. 14. 27. Ioan 16. 30. y 18. 8.
a Sereys turbados. padecerá naufragio vuestra fe en mi.
* Zach. 13. 7.
* Mar. 14, 28. y 16, 7.
b G yreos delante á Galil.
* Ioan 13, 38.
VI.
* Marc. 14. 32. Luc, 22. 39.
c Los que poco antes avia sido testigos de su gloria, art. 17 1.
d Y esto por el peso de los peccados de todo el mundo, que avia tomado sobre si para satisfazer por ellos à la ira y justicia de Dios. y assi comiença à sentir los dolores del infierno, para sacarnos dellos.
e Escusese me este trance, esta afflictiō. H. 2. Sam, 24, 10. Haz passar.
f La demasiada tristeza los acarreava sueño Luc. 22. 45.
g Esto les dize por ironia: porque luego se les presentó la ocasion de perder el sueño, y de huyr cada uno por su parte.
VII.
Marc. 14. 43. Luc. 22, 47. Ioan. 18. 3.
* *Leed la N. Mar, 14, 44.*
h Pedro cortò la oreja derecha de Malcho. Iuan. 18. 10, però luego echo a huyr.
i G su oreja.
k Reprehende el Señor a Pedro por su zelo inconsiderado.
* Gen 9, 6. Apo. 13. 10.
l G pereceran.
m Quadrillas, o compañias de &c.
* Isai. 53. 10.

55 En

55 En aquella hora dixo Iesus à las Compañas: Como á ladron aveys salido con espadas y cõ bastones à prenderme: cada dia me sentava con vosotros enseñando en el Templo, y no me prédistes.

* Act, v, 32.
56 Mas todo esto se haze * paraque se cumplã las Escripturas de los prophetas. Entonces todos los Discipulos huyeron dexandolo.

* Mat 14, 53. Luc. 22, 54. Ioan. 18, 14. Act. v. 3.
57 * Y ellos, prendido Iesus, truxeronlo à Caiphas summo Pontifice, donde los Escribas y los Ancianos estavan juntos.

58 Mas Pedro lo seguia de lexos hasta el patio del summo Pontifice: y entrado dentro, estavase sentado con los criados, para ver el fin.

* Mat. 14. 55.
59 * Y los Princepes de los Sacerdotes, y los Ancianos, y todo el ayuntamiento, buscavan *algun* falso testimonio contra Iesus, para entregarlo á la muerte:

60 Y no hallavan: aunque muchos testigos falsos se llegavan, no hallaron. Mas à la postre vinieron dos testigos falsos.

* Ioan. 2, 19.
61 Que dixeron, Este dixo, * Puedo derribar el Templo de Dios, y reedificarlo en tres dias.

62 Y levantandose el summo Pontifice dixole, No respondes nada? Que testifican estos contra ti?

63 Mas Iesus callava. Y respondiendo el summo Pontifice, dixole, [n] Conjurote por el Dios Biviente, que nos digas, si eres tu el [o] Chisto hijo de Dios.

n Tomo te la juramento por &c.
o *Mesias.*

64 Iesus le dize, Tu *lo* has dicho. Y aun os digo, que [p] desde aora aveys de ver * al Hijo del hombre assentado à la diestra de la potencia *de Dios*, y q̃ viene en las nuves del cielo.

p Deaqui à poco.
* Act. 26, 27. Rom. 14, 10. 2. Thess. 4, 14.

65 Entonces el summo Pontifice [q] rompió sus vestidos, diziendo, Blasphemado ha: que mas necessidad tenemos de testigos? heaqui aora aveys oydo su blasphemia.

q *Esta ceremonia de sus tradiciones, que rompian sus vestidos quando oyan algun Israelita blasphemar.*

66 Que os parece? Y respondiendo ellos dixeron, Culpado es de muerte.

* Isai. 50, 6.
67 * Entõces le escupieron en su rostro, y dieróle de bofetadas, y otros lo heriã [r] cõ moxicones.

r Ot. con las varas.

68 Diziendo, Prophatizanos, ò Christo, quien es el que te há herido.

VIII.
* Marc. 14, 66. Luc. 22, 55. Ioan. 18, 25.
69 ¶ Y * Pedro estava sẽtado fuera en el patio: Y llegóse à el una criada diziendo, Y tu con Iesus el Galileo estavas.

70 Mas el [s] negó delante de todos diziẽdo, No sé loque dizes.

s *Aqui se vee que fue el presumir de si mismo. Arr. v. 33. avia dicho. Aũque sea menester morir contigo no te negaré.*

71 Y saliendo à la puerta, vidolo otra, y dixo à los que estavan alli: Tambien este estava con Iesus Nazareno.

72 Y negó otra vez con juramento, *diziendo* No conozco à esse hombre.

73 Y desde à un poco llegaron losq̃ † servian, y dixeron à Pedro, Verdaderamente tambien tu eres de ellos: porq̃ * aũ tu habla te haze manifiesto.

74 Entonces començó à [t] anathematizarse, y à jurar *diziendo*, No conozco à *esse* hombre. Y el gallo cantó luego.

t Ofrecerse en anathema. f. si tal fuesse verdad.

75 Y acordóse Pedro de las palabras de Iesus, que le dixo, Antes que cante el gallo me negarás tres vezes. Y saliendo se fuera, lloró amargamẽte.

CAPIT. XXVII.

La mala penitencia de Iudas vista la condenacion del Señor. 2. Presentado el Señor delante de Pilato, y acusado de muchas calumnias no responde. 3. El pueblo persuadido por los Sacerdotes escoge para libertad al ladron Barabbas, y pide que Christo sea crucificado: y Pilato lo condena contra el testimonio de su propria consciencia y contra el de su muger, y el pueblo toma sobre si y sobre su posteridad la culpa de aquella iniqua sentencia. 4. Sentenciado, es tomado de los soldados y escarnecido en diversas maneras: y crucificado entre dos malhechores, reparten los soldados sus ropas en cumplimiento de las prophecias, y aun en la cruz es escarnecido de todos. 5. A su muerte se entenebrece el mundo, se rompe el velo del Templo, se abren los sepulchros, resuscitan los muertos &c. 6. Es quitado de la Cruz, y sepultado honrradamente por Ioseph de Arimathia. &c.

Y * Venida la mañana entraron en consejo todos los principes de los Sacerdotes, y los Ancianos del pueblo contra Iesus, para entregarlo à muerte.

2 Y truxeronlo atado, [a] y entregaronlo à Poncio Pilato presidente.

3 Entonces Iudas, el que lo avia entregado, viendo que era condenado [b] bolvió arrepentido las treynta *pieças* de plata à los principes de los Sacerdotes, y à los Ancianos,

4 Diziendo, *Yo* he peccado entregando [c] la sangre innocente. Mas ellos dixeron: Que *se nos dá* à nosotros? Vieras lo tu.

5 Y arrojando las *pieças de* plata al Templo, partiose, * y fué, y ahorcóse.

6 Y los principes de los Sacerdotes, tomando *las pieças* de plata, dixerõ, No es licito echarlas * en el arca de la limosna, porq̃ es precio de sangre.

7 Mas avido cõsejo, compraron de ellas [d] el cãpo del Ollero, por sepultura para [e] los estrangeros.

8 Por loqual fue llamado aquel campo * Haceldema *Campo de sangre* hasta el dia de oy.

9 Entonces se cumplió loque fué dicho por el propheta [f] Ieremias, que dixo, * Y [g] tomaron las treynta *pieças* de plata, precio del apreciado, q̃ fué apreciado por los hijos de Israel:

10 Y dieronlas para comprar el campo del Ollero, como me ordenò el Señor.

11 ¶ * Y Iesus [h] estuvo delante del Presidente, y el Presidente le preguntò diziendo: Eres tu el Rey de los Iudios? Y Iesus le dixo, Tu *lo* dizes.

12 Y siendo accusado por los principes de los Sacerdotes, y por los Ancianos, nada respondió.

13 Pilato entonces le dize, No oyes quantas cosas testifican contra ti?

14 Y no le respondió ni una palabra de tal manera que el Presidente se maravillava mucho.

15 ¶ Y en el dia de la fiesta acostumbrava el Presidẽte soltar al pueblo un preso qual quisiesse. III.

16 Y tenian entonces un preso [i] famoso, que se dezia Barabbas.

17 Y juntos ellos, dixoles Pilato, Qual quereys q̃ os suelte, à Barabbas, ó á Iesus, q̃ se dize el Christo?

18 Porq̃ sabia q̃ por embidia lo aviã entregado.

19 Y estando el sentado en el tribunal, su muger embió à el diziendo, No tengas que ver con aquel justo: porque oy he padecido muchas cosas en sueños por causa de el.

20 * Mas los principes de los Sacerdotes, y los Ancianos, persuadieron al pueblo, que pidiesse à Barabbas, y à Iesus matasse.

21 Y respondiendo el Presidente dixoles, Qual de los dos quereys que os suelte? Y ellos dixeron A Barabbas.

22 Pilato les dixo, Que pues haré de Iesus que se dize el Christo? Dizenle todos, Sea crucificado.

23 Y el Presidente les dixo, Pues que mal há hecho? Mas ellos gritavan mas diziendo, Sea crucificado.

24 Y viendo Pilato q̃ nada aprovechava, antes se hazia mas alboroto, tomãdo agua lavó sus manos delante del pueblo diziendo, innocente soy yo [k] de la sangre de este justo: veldo vosotros.

25 Y respondiendo todo el pueblo, dixo [l] Su sangre *sea* sobre nosotros, y sobre nuestros hijos.

26 Entonces soltóles à Barabbas: y aviendo açotado à Iesus entrególo para ser crucificado.

27 ¶ * Entonces los soldados del Presidente toman-

m S. para llevarlo al &c.
tomando à IESVS m al audiencia, juntaron à el
toda la quadrilla.
† O, echaronle encima
n Vna ropa real cerrada sin mangas. imagen a' bivo del Reyno de Christo en el mundo.
28 Y desnudandolo,† cercaronlo de n un manto de grana,
29 Y pusierõ sobre su cabeça una corona texida de espinas, y una caña en su mano derecha: y
hincãdo la rodilla delante del burlavan deel diziendo, Ayas gozo Rey de los Iudios.
30 Y escupiendo en el, tomaron la caña, y herian en su cabeça.
31 Y desq̃ lo ovieron escarnecido, desnudaronle el manto, y vestieronlo de sus vestidos, y
llevaronlo para crucificarlo.
* Mar, 15, 21. Luc, 23, 26.
o Vn estrangero d. tierra de Cyrene.
* Leed la Nota. Mar 15, 21.
32 * Y saliẽdo, hallarõ à o un Cyreneo, q̃ se llamava Simõ: aeste* cargarõ paraq̃ llevasse su cruz.
* Mar. 15, 22. Luc, 23, 32. Ioan, 19, 16.
33 * Y como llegarõ àl lugar que se llama Golgotha, que es dicho El lugar de la Calavera,
34 Dieronle à bever vinagre mezclado con hiel: y gustando, no quiso beverlo.
* Mar. 15, 24. * Psal, 22, 19.
35 * Y Desq̃ lo ovierõ crucificado, repartierõ sus vestidos echando suertes: paraq̃ se cumpliesse
loq̃ fué dicho por el Propheta, * Repartieronse mis vestidos, y sobre mi ropa echaron suertes.
36 Y guardavanlo sentados alli.
p Vn titulo q̃ declarava su crimen,
37 Y pusieron sobre su cabeça p su causa escripta, ESTE ES IESVS EL REY DE LOS IVDIOS.
q Vno de los quales se salvó; y el otro se condenó. Luc. 23. 39, y 40.
38 Entonces crucificaron con el q dos ladrones: uno à la derecha, y otro à la yzquierda.
39 Y los que passavan, le dezian injurias meneando sus cabeças,
* Ioan. 2, 19.
40 Y diziendo,* tu, el que derribas el Templo de Dios, y en tres dias lo reedificas, salvate à ti mismo. Si eres Hijo de Dios, decende de la cruz.
41 Deste manera tambien lós principes de los Sacerdotes escarneciendo, con los Escribas, y los
Phariseos, y los Ancianos, dezian.
42 A otros salvó, à si no se puede salvar. Si es el Rey de Israel, decienda aora de la cruz, y creeremos, r à el.
r O, en el.
s Gravissima tentacion con q̃ los impios pretenden hazer desesperar à los hijos de Dios. Leed la nota.
† Psal, 42, 4. * Psal. 22, 9.
43 s * Confia en Dios, librelo aora t si lo quiere: porque hà dicho, Soy Hijo de Dios.
t Heb, si quiere en el. q. d. si tiene en el su contentamiẽto, si le agrada.
44 Lo mismo tambien le çaherian los ladrones, que estavan crucificados con el.
v A medio dia.
45 ¶ Y desde la hora v de las seys fuerõ tiniẽblas sobre x toda la tierra hasta la hora de las nueve.
Leed la N. Ar. 20. 3.
x A sab. de Iudea y de sus comarcas.
46 Y cerca de la hora de las y nueve Iesus exclamó con gran Boz, diziendo,* Eli, Eli, lama sabachthani? esto es, Dios mio, Dios mio, porque
y me has desamparado?
V.
y tres horas despues de medio dia.
* Psal 22, 2.
47 Y algunos z de los que estavan alli, oyendolo, dezian, A Elias llama este.
* Leed la nota. Mar. 14 33. Luc. 22. 43. y 44. Heb 5, 7.
z De las guardas.
48 Y luego corriendo uno dellos * tomó una esponja, y hinchióla de vinagre, y poniendola en una caña, davale paraque beviesse.
* Psal 69, 22.
* 2. Chron. 3. 24.
49 Y los otros dezian, Dexa, veamos si vendrá Elias à librarlo.
50 Mas Iesus aviendo otra vez exclamado con gran boz, didò el Espiritu.
51 * Y heaqui, el velo del Templo se rompiò en dos, de alto à baxo: y la tierra se movió, y las
piedras se hendieron.
a A Ierusalem.
52 Y los sepulchros se abrieron, y muchos cuerpos de Sanctos, que aviã dormido, se levãtarõ.
53 Y salidos de los Sepulchros, despues de su resurreccion, vinieron à la a Sancta Ciudad, y aparecieron à muchos.
54 Y el Centurion, y los que estavan con el guardando à Iesus, visto el terremoto, y las cosas q̃
avian sido hechas, temieron en gran manera diziendo, Verdaderamente Hijo de Dios era este.
55 Y estavan alli muchas mugeres mirando de lexos, las quales avian seguido de Galilea à Iesus
sirviendole.
b O, madre de Iacobo y de Iose.
56 Entre las quales era Maria Magdalena, y Maria b de Iacobo, y la madre de Iose, y la madre
de los hijos de Zebedeo.
VI
* Mar. 15. 42. Luc. 23. 50. Ioan. 19. 38.
57 ¶ * Y como fue la tarde del dia, vino un hombre rico de Arimathia llamado Ioseph el
qual tambien avia sido Discipulo de Iesus.
58 Este llegó à Pilato, y pidiò el cuerpo de Iesus. Entonces Pilato mandò que el cuerpo se le diesse.
c Nicodemo, como cuenta Iuan. 19. 40. le ayudò.
59 Y tomando Ioseph el cuerpo, c embolvióla en una savana limpia:
d Donde ninguno avia sido enterrado y esto para mayor certidumbre de su resurreccion.
60 Y pusolo en un sepulchro suyo d nuevo q̃ àvia labrado en peña. Y rebuelta una grande piedra à la puerta del sepulchro, fuese.
* Ver. 56.
61 Y estavan alli Maria Magdalena,*y la otra Maria, sentadas delante del Sepulchro.
e G, despues de la preparaciõ.
62 Y el siguiente dia, q̃ es e el segundo dia de la preparacion de la Pascua, juntaronse los principes de los Sacerdotes y los Phariseos à Pilato.
63 Diziendo, Señor, acordamosnos que aquel engañador dixo biviẽdo aun, Despues del tercero dia resuscitaré.
64 Manda pues fortificar el sepulchro hasta el dia tercero: porq̃ no vengã sus Discipulos de noche, y lo hurtẽ, y digã al Pueblo, Resuscitò de los
muertos: Y será el postrer error peor q̃ el primero.
f G. sabeys.
65 Dizeles Pilato la guarda teneys: id, fortificad como f entendeys.
g La puerta. Arr. v. 60.
66 Y yendo ellos, fortificaron el sepulchro con guarda, sellando g la piedra.

CAPIT. XXVIII.

Resuscita el Señor gloriosamente, y annuncian los Angeles su resurrecion à las mugeres que venian à visitar su sepulchro, à las quales tambien se muestra, y les manda que den las nuevas à los Discipulos. II. Las guardas del sepulchro dan testimonio de la resurrecion del Señor à los Sacerdotes, y ellos los sobornan con dineros paraque digan otramente. III. El Señor se muestra á sus Discipulos en Galilea y les declara su authoridad y los embia por todo el mundo à predicar su Evangelio.

* Mat. 16, 8. Ioan. 20. 1.
a El Evangelista cuenta aqui el dia natural de 24. horas desde que el sol sale hasta que otra vez buelve à salir como lo contavan los Romanos. los Hebreos contavã desde puesta del sol hasta que otra vez se ponia. q. d. quando se acabava el ultimo dia de la semana, y començava otra.
b la tarde.
c Luc. 24, 1. muy de mañana. Ioan. 20, 1. siendo aun escuro. q. d. la madrugada del primer dia de los 7. de los panes por leudar, despues del primero que era la fiesta de la Pascua. Lev. 23. 5. 6.
Y * a La b vispera c de los Sabbados q̃ amanece para el primero de los Sabbados vino Maria
Magdalena, y * la otra Maria à ver el sepulchro.
2 Y heaqui, fue hecho un gran terremoto: porque el Angel del Señor decendiendo del cielo
y llegando, avia rebuelto la piedra de la puerta del sepulchro, y estava sentado sobre ella.
3 Y su aspecto era como un relampago: y su vestido, blanco como la nieve.
4 Y del miedo deel las guardas fueron assombradas, y fueron bueltos como muertos.
5 Y respondiendo el Angel, dixo à las mugeres, No temays vosotras, porque yo sé que buscays à Iesus el que fue crucificado.
6 No está aqui: porq̃ ha resuscitado, como dixo. Venid, ved el lugar donde fue puesto el Señor.
7 Y presto id, Dezid à sus Discipulos, que ha resuscitado d de los muertos: y heaqui * os espera
en Galilea, alli lo vereys: heaqui os lo he dicho.
* Arr 27, 56.
d De la muerte.
* Arr. 26. 32.
8 Entonces ellas saliendo del sepulchro con temor y gran gozo, fueron corriendo à dar las
nuevas à sus Discipulos, Y yendo à dar las nuevas à sus Discipulos,
9 Heaqui Iesus les sale al encuentro, diziendo, Ayays gozo, Y ellas llegaron, y travaron de
sus pies, y adoraronlo.
10 Entonces Iesus les dize, No temays, id, dad las nuezas à mis hermanos, que vayan à Galilea, y
alla me verán.
II.
e G. sido hechas.
11 ¶ Y yẽdo ellas, heaqui unos de la guarda vinierõ à la Ciudad, y dierõ aviso à los principes de los
Sacerdotes de todas las cosas q̃ aviã e acontecido.

12 Y juntados con los Ancianos, avido consejo, dieron mucho dinero à los soldados,
13 Diziendo: Dezid, [f] Sus Discipulos vinieron de noche, y lo hurtaron, durmiendo nosotros.
14 Y si [g] esto fuere oydo del Presidente nosotros lo persuadiremos, y hazeros hemos seguros.
15 Y ellos, tomado el dinero, hizieron como estavã instruydos: y este dicho fue divulgado entre los Iudios hasta el dia de oy.
III. 16 ¶ Mas los onze Discipulos se fueron à Galilea, al monte, donde Iesus les avia ordenado.
17 Y como lo vieron, adoraronlo: mas algunos dudavan.
18 Y llegando Iesus, hablòles, diziendo, * Toda potestad me es dada en el cielo y en la tierra.
19 * Portanto id, enseñad à todas las gentes; baptizandolos en nombre del Padre, y del Hijo, y del Espiritu sancto:
20 Enseñandoles que guarden todas las cosas que [h] os hé mandado: y heaqui yo [i] estoy con vosotros [k] todos los dias hasta la fin del siglo Amen.

f Costumbre vieja es del Satanas y de sus hijos mentir, pensando desta manera escurecer y infamar las manifiestas obras de Dios.
g Este soborno.

El Sancto Evangelio de nuestro Señor Iesu Christo segun S. Marcos,

CAPIT. I.

De la predicaciõ y baptismo del Baptista y de su austeridad de vida. 2. Iesus es baptizado deel, y despues tẽtado. 3. La vocaciõ de Pedro, Andres, y los hijos de Zebedeo. 4. Predica en las Synogas de Galilea, y Sana enfermos de diversas enfermedades.

Omiença [a] [b] el Evangelio de Iesu Christo hijo de Dios.
2 Como està escripto [c] en los prophetas * Heaqui yo embio [d] mi Angel delante [e] de tu faz, que apareje tu camino delante de ti.
3 * Boz del que clama en el desierto; [f] Aparejad el camino del Señor: [g] endereçad sus veredas.
4 * Baptizava Ioan en el desierto, y predicava el baptismo [h] de penitẽcia para remissiõ de peccados.
5 * Y salia à el toda la provincia de Iudea, y los de Ierusalem: y eran todos baptizados deel en el rio del Iordan, confessando sus peccados.
6 Y Ioan andava vestido de pelos de camello, y de una cinta de cuero alderredor de sus lomos: * y comia langostas y miel montés.
7 † Y predicava, diziendo, [i] Viene tras mi el que es [k] mas fuerte que yo, al qual no soy digno de desatar encorvado la correa de sus çapatos.
8 ‡ Yo à la verdad os he [l] baptizado con agua, mas el os baptizara con Espiritu Sancto.
9 ¶ † Y [m] aconteciò en aquellos dias, que Iesus vino de Nazareth de Galilea, y fue baptizado de Ioan en el Iordan.
10 Y luego, subiendo del agua, [n] vido abrirse los cielos, y al Espiritu, como paloma, que decendia, [o] sobre el.
11 Y fue una boz de los cielos, que dezia, Tu eres mi Hijo amado: en ti [p] tomo contentamiẽto.
12 * Y luego el Espiritu Sãcto lo impelle al desierto.
13 Y estuvo alli en el desierto * quarenta dias; y era [q] tentado [r] de Satanas: y estava con las fieras: y los Angeles le servian.
14 ¶ * Mas despues que Ioan fue [s] entregado, Iesus vino à Galilea predicando [f] el Evangelio del Reyno de Dios,
15 Y diziendo [t] El tiempo es cumplido: Y el Reyno de Dios està cerca: [v] enmendaos, y creed al Evangelio.
16 * Y [x] passando junto à la mar de Galilea, vido à Simon, y à Andres su hermano que echavan la red en la mar, porque eran pescadores.
17 Y dixoles Iesus, Venid en pos de mi, y haré que seays pescadores de hombres.
18 Y luego, dexadas sus redes, lo siguieron.
19 Y passando de alli un poco mas adelante, vido à Iacabo hijo de Zebedeo, y à Ioan su hermano, tãbiẽ ellos en el navio, q̃ adereçavã las redes
20 Y luego los llamó, y dexãdo à su padre Zebedoe en el navio cõ los jornaleros, fuerõ en pos deel.
21 ¶ * Y entran en [y] Capernaum, y luego, los Sabbados entrando en la Synoga enseñava,
22 * Y espantavanse de su doctrina: porque los enseñava como quien tiene potestad: y no como los Escribas.
23 † Y avia en la Synoga deellos un hombre [a] con espiritu immundo, el qual diò bozes,
24 Diziendo [b] Ah [c] que has con nosotros Iesus Nazareno? Has venido à destruyrnos? Sé quien eres, [d] el Sancto de Dios.
25 Y riñiole Iesus, diziendo, [e] Enmudece, y sal deel.
26 Y [f] haziendolo pedaços el espiritu immundo, y clamando à gran boz saliò deel.
27 Y todos se maravillaron, de tal manera que inquirian entre si, diziendo, Que es esto? Que nueva doctrina es esta, que con potestad aun à los espiritus immundos manda, y le obedecen?
28 Y luego vino su fama por toda la provincia alderredor de Galilea.
29 Y luego salidos de la Synoga, vinieron à casa de Simon y de Andres, con Iacobo y Ioan.
30 Y la suegra de Simon estava acostada con callentura: y dixeronle luego della.
31 Entonces llegando el, tomòla de su mano y levantòla: y luego la dexò la callẽtura: y servíales.
32 Y quando fue la tarde, como el Sol se puso trayã à el todos los q̃ tenian mal, y endemoniados.
33 Y toda la ciudad se juntò à la puerta.
34 Y sanò à muchos que estavan enfermos de diversas enfermedades: y echó fuera muchos demonios: [g] y no dexava dezir à los demonios que lo conocian.
35 Y levãtãdose muy de mañana, aũ muy de noche, saliò y fuese à un lugar desierto, y alli orava.
36 Y siguiólo Simon y losque estavan con el.
37 Y hallandolo, dizenle, Todos te buscan.
38 Y dizeles, Vamos à los lugares vezinos, paraq̃ prediq̃ tambien alli: porque para esto [h] he salido.
39 Y predicava en las Synogas deellos en toda Galilea: y echava fuera los demonios.
40 * Y un leproso vino à el, rogandole, y hincada la rodilla dizele, Si quieres, puedes me limpiar.
41 Y Iesus aviendo misericordia deel, estendiò su mano y tocolo, y dizele, Quiero, sé limpio.
42 Y aviendo el dicho esto, luego la lepra se fue deel, y fue limpio.
43 Y [i] defendióle, y [k] echòlo luego,
44 Y dizele, Mira que no digas à nadie nada: sino vé, muestrate al Sacerdote, y offrece por tu limpieza * loq̃ Moysé mãdó [l] paraque les cõste.
45 † Y [m] el salido, començó à predicar muchas cosas,

a La historia del Evangelio comiença desde la predicacion de Iuan Baptista.
b G, Comienço del Evang.
c Ot, en Isayas propheta.
* Mal, 3, 1.
d Ot, mi mensajero.
e De ti.
* Isa, 40, 3. Ioan, 1, 15. Luc, 3, 4.
f q.d. quitad todos los estorvos que pueden impedir su venida á vosotros. Leed la N. Mat, 3, 3.
g G, hazed derechas sus &c.
* Mat, 3, 14.
h De enmienda, o de arrepentimiento, de conversiõ.
* Mat, 3, 5.
* Lev, 11, 22.
† Mat, 3, 11, Luc, 3, 16. Ioan. 1, 27.
i entiende à Christo.
k Mas poderoso, mayor, mas valeroso.
† Act, 1, 5. y 2, 4. y 11, 16. y 19, 4.
† Mat, 3, 14. Luc, 3, 22. Ioan, 1, 33.
l Iuan y los demas Ministros del Evangelio baptizan exteriormente: mas Iesu Christo baptiza interiormente quitando los pecados y dando el Espiritu sancto.
II.
m G. fue hecho.
n S, Ioan.
o Sobre Iesus.
p O, me agrado Isa, 42, 1.
* Mat, 4, 1. Luc, 4, 1.
* Leed la N. Mar, 4, 2.
q quiso ser tentado para dar animo à los suyos, quando fuessen tentados. Heb, 2, 18.
r Del adversario. IIII.

* Mar, 4. 12. Luc, 4, 14. Ioan, 4, 43. † O encarcelado. f Las buenas nuevas de la colecciõ de la Iglesia, Isa, 60. 1, &c. Mat, 3. 2. t Prophetizado por los prophetas de la venida del Mexias: que S. Pablo llama cũplimiẽto del tiempo. Gal. 4, 4. v En estas dos palabras enmienda de vida y fe consiste toda la religion Christiana. * Matt. 4, 18. Luc, 5, 2 x Ot. andando.

n G, la palabra H.
o G, el.

cosas,y à divulgar [n] el negocio,que ya [o] Iesus, no
podia entrar manifiestamente en la ciudad: mas e-
stava fuera en los lugares desiertos: y venian à el
de todas partes.

CAPIT. II.

Sana à un paralytico en Sabbado &c. 2. La vocacion de Mattheo &c. 3. Da razon porque sus Discipulos no ayunan, ni á los Phariseos es dado creer al Evangelio. 4. de la legitima guarda del Sabbado &c.

* Mat,9,1.
a Supose en el pueblo.
b S. en casa.
c Predicavales

Y * Entró otra vez en Capernaum despues de
algunos dias:y [a] oyóse que estava en casa.
2 Y luego se juntarō à el muchos,q̄ ya [b] no
cabian ni aun à la puerta:y [c] hablavales la palabra.
3 Entonces vinieron à el *unos* trayendo un pa-
ralytico,que era traydo de quatro.

d G, offrecerle.
e Las casas erā cubiertas con terrados,o azoteas por donde podian andar: assi Mat. 10. 27.
f a sab. del paralytico y de los que lo llevavan. Mat.9.2.
g De los lectores,o professores de la Ley.
h Injurias cōtra Dios.
* Isa, 43, 25. Iuan.14, 4.
i G, ansi H.

4 Y como no podian [d] llegar à el à causa de la
compaña,[e] descubrierō la techumbre donde esta-
va,y horadando abaxan el lecho en que el paraly-
tico estava echado.
5 Y viendo Iesus la fe de ellos:dize al paraly-
tico,Hijo,[f] tus peccados te son perdonados.
6 Y estavan alli sentados algunos [g] de los Es-
cribas,los quales pensando en sus coraçones,
7 *Dezian*,Porqué habla este [h] blasphemias? *
Quien puede perdonar peccados,sino solo Dios?
8 Y conociendo luego Iesus en su Espiritu
que pensavan [i] esto dentro de si, dixoles: Porqué
pensays estas cosas en vuestros coraçones?
9 Qual es mas facil, Dezir al paralytico, tus
peccados te son perdonados, o dezirle Levantate,
y toma tu lecho y anda?
10 Pues porque sepays que el Hijo del hombre
tiene potestad en la tierra de perdonar los pecca-
dos,dize al paralytico,
11 A ti digo,Levantate,y toma tu lecho,y vete
à tu casa.

k Quedaron atonitos,y como fuera de si.

12 Entonces *el* se levantó luego:y tomando su
lecho salióse delante de todos,demanera q̄ todos [k]
se espantaron,y glorificaron à Dios diziēdo. Nun-
ca tal avemos visto.

II.
* Mat,9,9. Luc,5. 27.
l al lago de Genesaret. que era como una mar.
m Es Mattheo Luc, 5, 27. Matt.9, 9.
n G, el.
o De Levi.

13 ¶ * Y bolvió à salir à la [l] mar y toda la com-
paña venia à el,y enseñavalos.
14 Y passando vido à [m] Levi *hijo* de Alpheo sē-
tado al vanco *de los publicos tributos*,y dizele, Sigue-
me. Y levantandose,siguiolo.
15 Y aconteció que estando [n] Iesus à la mesa
en casa [o] deel,muchos publicanos y peccadores e-
stavan tambien à la mesa juntamente con Iesus y
con sus discipulos: porque avia muchos,y avian lo
seguido.

p Que quiere dezir que &c. Ot. Porqué

16 Y los Escribas y los Phariseos,viendolo co-
mer con los publicanos,y con los peccadores,dixe-
ron à sus discipulos [p],Que es esto que *vuestro Mae-
stro* come y beve cō los publicanos y con los pec-
cadores?
17 Y oyendo *lo* Iesus,dize les,Los sanos no tie-
nen necessidad de medico,mas los que tienen mal.

* 1, Tim,1,15.
q à los que se tienen por justos
r A enmienda de la vida.
III.
s assi tambien acusavan al mismo Christo de comilon y bevedor. Mat.11. 19.
* Mat,9, 14. Luc,5. 33.
t G, los hijos de thalamo, H

* No he venido à llamar los [q] justos, mas los pec-
cadores [r] à penitencia.
18 ¶ Y los Discipulos de Ioan,y *los* de los Pha-
riseos ayunavan,y vienen,y dizenle, [s] Porqué los
discipulos de Ioan,y *los* de los Phariseos ayunan;y
tus Discipulos no ayunan?
19 * Y Iesus les dize,no pueden ayunar [t] los que
son de bodas,quando el Esposo está cō ellos: En-
tretantoque tienen consigo al Esposo no pueden
ayunar.
20 Mas vendrán dias, quando el Esposo será
quitado de ellos:y entonces,en aquellos dias ayu-
narán.
21 Nadie echa remiendo de paño rezio en ve-
stido viejo: de otra manera el mismo remiendo
nuevo tira del viejo,y hazese peor rotura.
22 Ni nadie echa vino nuevo en odres viejos:
de otra manera el vino nuevo rompe los odres,y
derramase el vino,y los odres se pierden:mas el vi-
no nuevo en odres nuevos se há de echar.

IIII.
* Mat,12,1. Luc,6,1.
v Vn dia de fiesta.

23 ¶ * Y aconteció que passando el *otra vez* por
los sembrados [v] en Sabbado, sus Discipulos andā-
do començaron à arrancar espigas.
24 Entōces los Phariseos le dixeron,Heaqui,
porque hazen *tus Discipulos* en Sabbado lo que no
es licito?

* 1, Sam,21,6.

25 Y el les dixo, Nunca leystes * que hizo Da-
vid quādo tuvo necessidad,y tuvo hambre,el y los
que *estavan* con el?
26 Como entró en la Casa de Dios, siendo A-
biathar summo Pontifice,y comió los panes de la
proposicion de los quales no es licito comer * sino
à los Sacerdotes,y aun dió à los q̄ estavan consigo?

* Exo, 29,33. Levit. 8. 31, y 24,9.

27 Dixoles tambien:El Sabbado por causa del
hombre es hecho; no el hombre por causa del
Sabbado.

x O, tambien.

28 Ansique el Hijo del hombre Señor es [x] aun
del Sabbado.

CAPIT. III.

Sana en Sabbado à uno que tenia una mano seca, y confuta la calumnia de los Phariseos acerca de la guarda del Sab. 2. Sana diversas enfermedades. 3. Instituye el Apostolado en sus discipulos. 4. Sus parientes lo buscan para ponerlo à recaudo porque lo tienen por fuera de si. 5. Los Phariseos atribuyen à Beelzebul sus obras admirables,y el los confuta y amenaza. 6. Declara quā charos le seā los que à el y à su dottrina se llegā.

* Mat. 12. 10. Luc,6,6.
a En dias de fiesta.
b G, al alma. H.
c Ot, de la dureza, o obstinacion.
d Enseña el Señor que no se quebranta el sabado con hazer obras de caridad al proximo, però antes se guarda.
e G, consultaron con &c. G, hizieron consejo &c.

Y Otra vez * entró en la Synoga y avia alli un
hombre que tenia una mano seca.
2 Y assechavanlo,si en Sabbado lo sanaria
para accusarlo.
3 Entonces dixo al hombre que tenia la mano
seca,levantate en medio.
4 Y dizeles,Es licito hazer bien [a] en Sabbados,
o hazer mal? salvar [b] la persona,o matarla? Mas e-
llos callavan.

II.
f aunque Phariseos y Herodianos eran enemigos, però con todo esto se juntan para hazer la guerra à Christo como Mat.22.16.
g al lago de Genesaret. Ar. 2.13
h Era tanta la multitud que apretandose unos à otros por llegar à el, casi cayan sobre el.
i G. Açotes. q. d. enfermedades: con las quales Dios castiga los hombres como con açotes.
k S, en los endemoniados.
l por la causa dicha en la N. Ar.1.25.y 34. y Att, 16. 18.

5 Y mirandolos enderredor con enojo,condo-
leciendose [c] de la ceguedad de su coraçon, dize al
hombre,[d] Estiēde tu mano. Y estendió *la*:y su ma-
no fue restituyda sana como la otra.
6 Entonces saliendo los Phariseos [e] tomaron
consejo [f] cō los Herodianos cōtra el,para matarlo.
7 ¶ Mas Iesus se apartó á la mar con sus Disci-
pulos: y siguiole gran multitud de Galilea, y de
Iudea.
8 Y de Ierusalē, y de Idumea,y de lá otra par-
te del Iordan,y de los que *moravan* arredor de Ty-
ro y de Sidon,grande multitud,oyendo quan grā-
des cosas hazia,vinieron à el.
9 Y dixo á sus Discipulos que la navezilla le
estuviesse siempre apercebida por causa de la com-
paña,porque no lo opprimiessen.
10 Porque avia sanado á muchos, de tal ma-
nera que [h] cayan sobre el quantos tenian [i] plagas
por tocarle.
11 Y [k] los espiritus immundos,en viendolo, se
prostravan delante deel,y davan bozes diziendo,
Tu eres el Hijo de Dios.
12 [l] Mas el les reñia mucho que no lo manife-
stassen.

* Ab,6, 7. Matt, 10, 1. Luc, 9. 1.
III.
m Ordenó. Es la vocacion y officio de los apostoles.
* Ioan Iuan.1, 42.

13 * Y subió al monte,y llamó à si los q̄ el qui-
so,y vinieron à el.
14 ¶ Y [m] hizo à los Doze paraque estuviessen
con el,y para embiarlos à predicar.
15 Y que tuviessen potestad de sanar enferme-
dades,y de echar fuera demonios.
16 * A Simon al qual puso por nombre Pedro.

17 Y à

17 Y à Iacobo hijo de Zebedeo, y à Ioan hermano de Iacobo, y pusoles nõbre Boanerges, que es, hijos del trueno.
18 Y à Andres, y à Philippe, y à Bartholome, y à Mattheo, y á Thomas, y à Iacobo *hijo* de Alpheo y à Thaddeo, y à Simon, el [n] Cananeo.
19 Y à Iudas Iscariota, el que lo entregó: y vinieron á casa.
IIII. 20 ¶ Y otra vez se juntó la compaña de tal manera que ellos ni aun podian comer pan.
21 Y como lo oyeron [o] los suyos, vinieron para prenderlo: porque dezian, [p] Está fuera de si.
22 ¶ Y los Escribas que avian [q] venido de Ierusalé, deziã, q̃ tenia à * Beelzebub: * y q̃ por el principe de los demonios echava fuera los demonios.
V. 23 Y llamandolos, dixoles por parabolas, Como puede Satanas echar fuera à Satanas?
24 Y si *algun* reyno contra si mismo fuere diviso, no puede [r] permanecer el tal reyno.
25 Y si *alguna* casa fuere divisa contra si misma, no puede permanecer la tal casa.
26 Y si Satanas se levantáre contra si mismo, y fuere diviso, no puede permanecer: mas tiene fin.
27 Nadie puede saquear [s] las alhajas del valiẽte entrando en su casa, si antes no [t] prẽdiere al valiente: y entonces saqueará su casa.
28 * De cierto os digo *que* todos los peccados serán perdonados à los hijos de los hombres, y las blasphemias qualesquiera conque blasphemáren:
29 Mas qualquiera que blasphemáre [v] contra el Espiritu Sancto, no tiene perdon para siempre: mas está obligado á eterno juyzio.
30 Porque * dezian, Tiene espiritu immundo.
VI. 31 ¶ * [x] Vienen pues sus hermanos y su madre, y estando de fuera, embiaron á el llamandolo.
32 Y la compaña estava assentada arredor deel y dixeronle: Heaqui, tu madre y tus * hermanos te buscan fuera.
33 Y el les respondió diziendo, Quien es mi madre y mis hermanos?
34 Y mirando al derredor à los q̃ estavan sentados arredor deel, dixo, Heaqui mi madre y mis hermanos.
35 Porque qualquiera que hiziere la voluntad de Dios, este es mi hermano, y mi hermana, y mi madre.

n De Cana villa de Galilea.
o Sus pariẽtes. H.
p Anda vagabundo, fuera de su oficio y estado. Or. está furioso, o, loco.
q G. decẽdido.
* Leed la N. Mat. 10. 25.
* Mat. 9. 34. y 12. 24. Luc. 11. 15.
r G. estar.
s G. los vasos.
t G, atáre.
* Mat. 12. 31. Luc. 12. 10. y 1. Ioan. 5. 16.
v *que es quando el hombre cõtra su propria consciencia pelea contra la verdad que le ha sido revelada: porq̃ los tales caydos en reprobo sentido no pueden demandar misericordia.*
* Mat. 12. 31.
* Arr. v. 21.
x Va con el vet. 21.
* *Luc. 8, 19, y Mat. 12, 46. leed la N.*

CAPIT. IIII.

Con diversas semejanças enseña la condicion del Evangelio y de su reyno. 2. Manda à los vientos y à la mar, y obedecenle.

Y Otra vez † començó à enseñar junto à [a] la mar y juntose à el [b] gran compaña: tanto, que entrandóse el en un navio, se sentó en la mar: y toda la compaña estava en tierra junto à la mar.
2 Y enseñavales por parabolas muchas cosas, y deziales [c] en su doctrina:
3 Oyd: Heaqui, el que sembrava, salió à sẽbrar.
4 Y [d] aconteció sembrando, q̃ [e] una parte cayó junto al camino: y vinieron las aves del cielo, y tragaronla.
5 Y otra parte cayó en pedregales, donde no tenia [f] mucha tierra: y luego salió: porque no tenia la tierra profunda.
6 Mas, salido el Sol, quemóse: y porquanto no tenia rayz, secóse.
7 Y otra parte cayó en espinas: y [g] subieron las espinas, y ahogaronla, y no dió fruto.
8 Y otra parte cayó en buena tierra, y dio fruto, que subió y creció: y llevó uno [h] à treynta, y otro à sesenta, y otro à ciento.

† Mat. 13, 1. Luc. 8, 4.
a Al lago de Genesaret.
b G. mucha.
c Enseñandolos. H.
d G. fue hecho
e G. uno, otro. &c.
f Harta tierra.
g Crecieron mas.
h S. por uno.

9 Entonces dixoles, [i] El que tiene oydos para oyr, oyga.
10 Y quando estuvo solo, preguntaronle los que estavan con él con los Doze, de la parabola:
11 Y dixoles, á vosotros es dado saber el mysterio del Reyno de Dios: mas [k] à los que estan fuera por parabolas todas las cosas,
12 * Paraque viendo [l] vean y [m] no vean; y oyendo oygan y no entiendã: porq̃ no se conviertan y les sean perdonados los peccados.
13 Y dixoles: [n] No sabeys esta parabola? como pues entendereys todas las parabolas?
14 El que siembra *es el que* siembra la Palabra.
15 Y estos son los de junto al camino: en losq̃ la Palabra es sembrada, mas despues que la oyeron, luego viene Satanas, y quita la Palabra que fue sẽbrada en sus coraçones.
16 Y ansimismo estos son losque son sembrados en pedregales: losque quãdo han oydo la Palabra, luego la toman con gozo.
17 Mas no tienen rayz en si: antes son * temporales: que en levantandose la tribulació, o la persecució por causa de la Palabra, luego [o] se escadalizá.
18 Y estos son los que son sembrados en espinas: losque oyen la Palabra,
19 Mas [p] las congoxas deeste siglo, * y * el engaño de las riquezas, y las cudicias, q̃ *ay* en las otras cosas, entrãdo ahogã la palabra, y es hecha sin fruto
20 Y estos son losque fueron sembrados en buena tierra: los q̃ oyen la Palabra, y *la* reciben, y hazen fruto uno à treynta, otro à seséta, otro à ciẽto.
21 Dixoles tambien: [q] * Viene el candil para ser puesto debaxo del almud, o debaxo de la cama? No *viene* para ser puesto en el candelero?
22 † Porque no ay nada oculto que no aya de ser manifestado: ni [r] secreto que no aya de venir en descubierto.
23 Si alguno tiene oydos para oyr, oyga.
24 Dixoles tambien: Mirad loque oys: † Con la medida que medis, os medirán otros: y será añedido à vosotros losque oys.
25 * Porque alque tiene, serle ha dado: y al que no tiene, aun loque tiene le será quitado.
26 Dezia mas: [s] Ansi es el Reyno de Dios como si hombre eche simiente en la tierra:
27 Y duerma [t] y se levante de noche y de dia: y la simiente brote y crezca como el no sabe.
28 Porque [v] de suyo frutifica la tierra, primero yerva, luego espiga, luego grano lleno en el espiga.
29 Y quando el fruto fuere produzido, luego [x] se mete la hoz: porque la siega es llegada.
30 * Item dezia: A que haremos semejante el Reyno de Dios? o, conq̃ parabola lo cõpararemos?
31 Como el grano de la mostaza: que quando es sembrado en tierra es el mas pequeño de todas las simientes que ay en la tierra:
32 Mas quãdo fuere sembrado, sube, y haze-se el mayor de todas las legumbres: y haze grandes ramas, de tal manera que las aves del cielo puedan hazer nidos debaxo de su sombra.
33 * Y con muchas tales parabolas les hablava la Palabra, [y] conforme à loque podian oyr.
34 Y sin parabola no les hablava: mas à sus Discipulos en particular declarava todo.
35 * Y dixoles aquel dia quando fue tarde, passemos de la otra parte.
36 Y embiando la compaña, tomaronlo, * como estava en el navio, y avia tambien con el otros navichuelos.
37 Y levantose una grande tempestad de viento, y [z] echava las ondas en el navio, de tal manera que ya se henchia.

i La doctrina Evangelica es un libro cerrado, cuya llave tiene el Señor. Apoc. 3. 7. y abre, à quien le plaze, y assi entonces la mystery en la doctrina contenidos.
k A los estraños del Reyno
* Isa. 6, 9. Mat. 13, 14. Luc. 8, 10. Ioã. 12, 40. Act. 28, 26. Rom. 11. 8.
l Lo externo.
m Lo mystico y espiritual.
n q. d. No entendeys.
* Mat. 13, 21.
o Buelven atras.
p Los cuydados congoxosos, o sol cuidades.
* 1. Tim. 6, 17.
* Mat. 13, 22.
* Mat. 5. 15. Luc. 8. 16. y 11. 33.
q Q. d. escõdese.
† Mat. 10. 26. Luc. 8, 17. y 12. 2.
r G. se escõde, mas para venir manifiestamente.
† Mat. 7. 1. Luc. 6. 38.
* Mat. 13. 12. Luc. 8, 18. y 19. 26.
s Las dos semejanças siguientes figuran que aũque al principio el reyno de Dios no tenga apparencia, que Dios le da despues tal crecimiento, que pone espãto.
t El deuer del Ministro del Evangelio es cõ toda diligencia cultivar la heredad del Señor: y dexar el successo à la buena voluntad de su Magestad.
v G. de su gana.
x G. mete, o embia.
* Mat. 13, 31. Luc. 13, 19.
* Mat. 13, 34.
y Acomodãdose a la capacidad de ellos, *assi también lo deven hazer los Ministros del Evangelio.*
* Mat. 8, 23. Luc. 8, 22.
* Arr. v. 1.
z O. combatian las ondas &c.

38 Y el eſtava en la popa durmiendo ſobre un
cabeçal: y deſpertaronlo, y dizenle, Maeſtro,[a] no
miras que perecemos?
39 Y levantandoſe *el* riñió al viento, y dixo à
la mar, [b] Calla, enmudece. Y ceſſó el viento: y fue
hecha grande bonança.
40 Y à ellos dixo, Porqué ſoys anſi temeroſos?
como no teneys fe?
41 Y temieron con gran temor, y dezian el u-
no al otro, Quien es eſte, que aun el viento y la
mar le obedecen?

a Or, no tie-
nes cuydado
que &c.

b Repoſare.
cella. H.

CAPIT. V.

*Echa fuera de un hombre en los puercos una legion de demo-
nios. 2. Sana una muger de un antiguo fluxo de ſangre; yen-
do á ſanar la hija de un principe de la Synoga. 3. à la qual
reſuſcita.*

Y * Vinieron de la otra parte[a] de la mar à la
provincia de los Gadarenos.
2 Y ſalido el del navio, luego le ſalió al encu-
entro un hombre de los ſepulchros con un eſpiri-
tu immundo:
3 Que tenia manida en los ſepulchros, y ni
aun con cadenas lo podia alguien [b] atar.
4 Porque muchas vezes avia ſido atado con
grillos y cadenas: mas las cadenas aviã ſido hechas
pedaços deel, y los grillos deſmenuzados: y nadie
lo podia domar.
5 Y ſiempre de dia y de noche andava dando
bozes en los montes y en los ſepulchros, y hiri-
endoſe á las piedras.
6 Y como vido à Ieſus de lexos, corrió, y ado-
rolo:
7 Y clamando à gran boz dixo, [c] Que tienes
cõmigo Ieſus hijo del Dios Altiſſimo? Conjurote
por Dios que no me atormentes.
8 Porque le dezia, Sal de eſte hombre eſpiritu
immundo.
9 Y preguntóle, Como te llamas? Y reſpondió
diziendo, Legion me llamo: porq̃ ſomos muchos.
10 Y rogavale mucho que no lo [d] echaſſe fue-
ra de aquella provincia.
11 Y eſtava alli cerca de los montes una gran-
de manada de puercos paciendo:
12 Y [e] rogaróle todos *aquellos* demonios, diziẽdo
Embianos en los puercos paraq̃ ẽtremos en ellos.
13 Y permitióles luego Ieſus: y ſaliendo aque-
llos eſpiritus immundos, entraron en los puercos:
y la manada cayò por un deſpeñadero [f] en la mar:
los quales eran como dos mil, y ahogaronſe en la
mar.
14 Y losque apacentavã los puercos huyeron,
y dieron aviſo en la ciudad y [g] en los campos. Y
ſalieron para ver que era aquello [h] que avia acon-
tecido.
15 Y vienen à Ieſus, y veen alque avia ſido ator-
mentado del demonio, ſentado, y veſtido, y en ſe-
ſo, elque avia tenido la legion, y uvieron temor.
16 Y contaronles los que *lo* avian viſto, como
avia acontecido al que avia tenido el demonio, y
de los puercos.
17 Y començaron à [i] rogarle que ſe fueſe de los
terminos deellos.
18 Y entrando el en el navio, rogavale el que
avia ſido fatigado del demonio, para eſtar con el.
19 Mas Ieſus no le permitió, ſino dixole, Vete
à tu caſa à los tuyos, y [k] cuentales quan grãdes co-
ſas el Señor ha hecho contigo, y *como* ha avido mi-
ſericordia de ti.
20 Y fueſe, y començó à predicar en Decapo-
lis quan grandes coſas Ieſus avia hecho con el: y
todos ſe maravillavan.
21 ¶ Y paſſando otra vez Ieſus en un navio de

* Mat. 8, 28.
Luc, 8, 25.
a q. d. del lago
de Geneſaret.

b Tener ata-
do.

c G, Que à mi
y a ti. H. *El
diablo es cõſtre-
ñido à confeſſar
la potencia de
Chriſto: però
con tado eſto no
ceſſa de reſiſtir-
le.*

d Or, embiaſ-
ſe.

e *Veeſe en eſto
que Dios tiene
de tal manera
enfrenada la
malicia del dia-
blo, que no pu-
ede hazer nada
ſin ſu licencia;
ni aun contra los
animales bru-
tos, quanto me-
nos contra los
hijos de Dios?
Leed Iob, 1, 12.
Leed la N.
Mat, 8, 31.
f En el lago de
los Gadarenos.*
g Por los cor-
tijos y hereda-
des.
h G, que avia
ſido hecho.
i *Leed la N.*
Mat. 8, 34 *Mi-
ſerable gente, q̃
eſtima mas ſus
riquezas que á
Chriſto.*
k *Gran miſeri-
cordia del Se-
ñor, que avien-
dolo los Gadare-
nos echado, el
les embia pre-
dicador que los
convierta.*
II.

la otra parte, juntoſe á el gran compaña y eſtava
junto à la mar.
22 † Y vino uno de los principes de la Synoga
llamado Iairo: y como lo vido proſtroſe á ſus pies.
23 Y rogavale mucho, diziendo, Mi hija [l] eſtá
à la muerte, Ven y pondrás las manos ſobre ella,
paraque ſea ſalva, y bivirá.
24 Y fue con el, y ſiguiale gran compaña, y
apretavanlo.
25 Y una muger que eſtava con fluxo de ſan-
gre doze años avia.
26 Y avia ſuffrido mucho de muchos medicos,
y avia gaſtado todo loque tenia. y nada avia apro-
vechado, antes le yva peor,
27 Como oyó *dezir* de Ieſus, vino en la com-
paña por las eſpaldas, y tocó ſu veſtido.
28 Porque dezia, Si *yo* tocáre tan ſolamente ſu
veſtido, ſeré ſalva.
29 Y luego la fuente de ſu ſangre ſe ſecó: y ſin-
tió en el cuerpo que era ſana de aquel açote.
30 Y Ieſus luego conociendo en ſi miſmo la
virtud que avia ſalido deel, bolviendoſe á la com-
paña dixo, Quien ha tocado à mis veſtidos?
31 Y dixeronle ſus Diſcipulos, Vees que la cõ-
paña te aprieta, y dizes, Quien me ha tocado?
32 Y *el* mirava arredor por ver á la que avia
hecho eſto.
33 Entonces la muger temiendo y temblando,
ſabiendo lo que en ſi avia ſido hecho, vino, y pro-
ſtróſe delante deel, y dixo le toda la verdad.
34 Y el le dixo, Hija tu fe té ha hecho ſalva: ve
en paz, y ſe ſana de * tu açote.
35 ¶ Hablando aun el, vinieron del principe
de la Synoga diziendo, Tu hija es muerta, paraque
fatigas mas al Maeſtro.
36 Mas Ieſus luego en oyendo eſta razon que
ſe dezia, dixo ál principe de la Synoga, No temas,
cree ſolamente.
37 Y no permitió que alguno vinieſſe tras del,
ſino Pedro, y Iacobo, y Ioan hermano de Iacobo.
38 Y vino à caſa del principe de la Synoga, y
vido el alboroto, losq̃ lloravan y gemian mucho.
39 Y entrado dizeles, Porqué os alborotays, y
llorays? la moça no es muerta, mas duerme.
40 Y hazian burla deel. más el, echados fuera
todos, toma al padre y à la madre de la moça, y
à * losque eſtavan con el, y entra donde eſtava la
moça echada.
41 Y tomando la mano de la moça, dizele, Tha-
litha cumi, que es, ſi lo interpretáres, Moça, à ti di-
go, levantate.
42 Y luego la moça ſe levantò, y andava: porq̃
era de doze años, y eſpantaronſe de grãde eſpãto.
43 Mas *el* les mandó mucho que nadie lo ſupi-
eſſe y dixo que dieſſen á la moça de comer.

† Mat. 9, 18.
Luc. 8. 41.
l G extrema-
mente tiene.

* *leed la Nota.*
Arr. 3. 10.
III.

* Arr. ver 37.

CAPIT. VI.

*Chriſto en ſu tierra no puede hazer grandes maravillas por
la incredulidad de ſus vezinos. 2. Embia los Diſcipulos á pre-
dicar. 3. El tonto juyzio de Herodes acerca de Chriſto: y la mu-
erte del Baptiſta. 4. Harta la compaña en el deſierto. 5.
Viene à los Diſcipulos andãdo ſobre la mar. 6. Sana muchos
enfermos.*

Y * Salió de alli, y vino [a] á ſu tierra, y ſiguie-
ronlo ſus Diſcipulos.
2 [b] Y llegado el Sabbado, començó à enſe-
ñar en la Synoga: y muchos oyendolo eſtavan a-
tonitos diziendo, De donde tiene eſte eſtas coſas?
y que ſabiduria es eſta que le es dada? y tales [c] ma-
ravillas que por ſus manos ſon hechas?
3 No es eſte el carpintero, hijo de Maria, [d] her-
mano de Iacobo, y de Ioſes, y de Iudas y de Simõ?

* Mat. 13. 54.
Luc. 4. 16.
a A Nazareth
b G y hecho
el Sabbado.
c G virtudes
d *pariente. leed.
la Nota.* Mat.
12. 46.

e Parientas. No estan tambien aqui con nosotros sus e herma-
* Mar, 11, 6. nas? Y * escandalizavanse en el,
* Ioan, 4, 44. 4 Mas Iesus les dezia, * No ay propheta des-
honrrado sino en su tierra, y entre sus parientes,
y en su casa.
f á sab, por la incredulidad dellos. la fe es el instrumento con que se reciben los beneficios de Dios: el que no tiene fe, no los puede recebir. 5 Y f no pudo alli hazer alguna maravilla so-
lamente sanó *unos* pocos enfermos poniendo so-
bre ellos las manos.
6 * Y estava maravillado de la incredulidad
de ellos: y rodeava las aldeas de alderredor ense-
ñando.
* Matt, 9, 35. Luc, 13, 22. 7 ¶ * Y llamó à los doze, y començólos à em-
biar de dos en dos: y diole potestad *contra* los es-
II. piritus immundos,
* Mat, 10, 1. Act, 3, 14. Luc, 9, 1. 8 * Y mandóles que no llevassen nada para el
camino: sino solamente *un* bordon, ni alforja, ni
* Veed la N. Mat, 10, 10. pan, ni dinero g en la bolsa.
g G, en la cinta. 9 Mas que calçassen * çapatos: y no vistiessen
dos ropas.
* Act, 12, 8. 10 Y deziales, h En qualquier casa que entrar-
h G, donde quiera que entrardes en casa. des, posad alli hasta que salgays i de alli.
11 * Y todos aquellos que no os recibieren, ni
os oyeren, saliendo de alli, sacudid el polvo que
i De aquel lugar. está debaxo de vuestros pies en testimonio à ellos.
* Matt, 10. 24, Luc, 9, 5. De cierto os digo, que mas tolerable será *el castigo*
de los de Sodoma, ó de los de Gomorrha el dia del
k Que no recibiere la predicacion del Evangelio, quando se le anuncia. juyzio, que el k de aquella ciudad,
12 Y saliendo predicavan, l que hiziessen peni-
tencia.
l O, que se enmendassen. 13 Y echavá fuera muchos demonios, * m y un-
gian con azeyte à muchos enfermos, y sanavan.
* Iaco. 5, 14. 14 ¶ * Y oyó el Rey Herodes *la fama de Iesus*,
m El azeyte no, sanava; sino era señal de lo q̃ sanava, que era la gracia del Espiritu. S. quando cessò el don de sanidad en la Iglesia, cessó tá- bien la ceremonia. porque su nombre era hecho n notorio, y dixo, Ioá
el que Baptizava, ha resucitado o de los muertos:
y portanto p virtudes obran en el.
15 Otros dezian, Elias es, y otros dezian, Pro-
pheta es, ó alguno de los Prophetas.
16 * Y oyendo *lo* Herodes, dixo, Este es Ioan
elq̃ yo degollé: q el ha resucitado de los muertos.
III. 17 Porque el mismo Herodes avia embiado y
* Matt. 14. 3, Luc, 9, 7. prendido à Ioan, y lo avia aprisionado en la carcel
à causa de Herodias muger de Philippo su her-
n Or, claro. G, manifiesto, mano: porque la avia tomado por muger.
o De la muerte. 18 Porque Ioan dezia à Herodes, * No te es li-
cito tener la muger de tu hermano.
p Espiritus poderosos obran en el. 19 Mas Herodias lo assechava, y desseava ma-
tarlo, y no podia,
* Luc, 3, 19. 20 Porque Herodes temia à Ioan, conocien-
q Pythagoras enseñó q̃ muerto uno, su anima entrava en el cuerpo de otro. este error cundió hasta los Iudios. dolo varon justo y sancto: y r teniale respecto, y
s obedeciendole hazia muchas cosas: y oyalo de
buena gana.
21 Y viniendo un dia oportuno en q̃ Herodes,
en la fiesta de su nacimiéto, hazia cena à sus prin-
* Lev, 18, 16. cipes, y tribunos, y à los principales de Galilea.
r La virtud es respectada aun de los impios. 22 Y entrando la hija de Herodias, y dançan-
do, y agradando à Herodes, y à los que estavan
s G, oyendolo. t con el à la mesa: el Rey dixo à la moça: Pideme
t G, juntamente. loque quisieres, que yo te lo daré
23 Y juróle, Todo loque me pidieres te daré
hasta la mitad de mi reyno.
24 Y saliendo ella dixo à su madre, Que pedi-
ré? Y ella dixo, La cabeça de Ioan Baptista.
25 Entonces *ella* entró prestamente al Rey, y
pidió, diziendo, Quiero que aora luego me dés en
un plato la cabeça de Ioan Baptista.
26 Y el Rey se entristeció mucho; *mas* à cau-
* Leed la N. Mat, 14, 9. sa del * juramenro, y de los que estavan con el à
v Or, desechar la. q. d. rehusarle lo que avia pedido. la mesa, no quiso v entristecerla.
27 Y luego el Rey, embiando uno de la guar-
da, mandó que fuesse trayda su cabeça.
28 El qual fue, y lo degolló en la carcel, y tru-
xo su su cabeça en un plato, y diola à la moça, y la

moça la dió à su madre:
29 Y oyendo*lo* sus Discipulos, vinieron, y to-
maron su cuerpo y pusierónlo en un sepulchro.
30 ¶ * Y los Apostoles x se juntaron á Iesus, y IIII.
contaronle todo, loque avian hecho, y loque aviá * Luc, 9, 10.
enseñado. x O, se recogieron. S. despues de aver salido á predicar arr. ver. 7.
31 Y *el* les dixo, Venid vosotros à parte al lu-
gar desierto, y reposad un poco. porq̃ avia muchos
yentes y viniétes, q̃ aun no teniá lugar de comer.
32 * Y fueronse en un navio al lugar desierto * Matt, 14, 13. Luc, 9. 19.
à parte.
33 Y vieronlos yr muchos: y y conocieronlo, y y Entendieró donde yva.
concurrieron allà muchos à pie de las ciudades, y
vinieron antes que ellos, y juntaronse á el.
34 * Y saliendo *Iesus* vido *una* grande compaña, * Matt. 9. 36. y. 14. 14.
y uvo misericordia deellos, porq̃ erá como ovejas
z sin pastor: y começóles à enseñar muchas cosas. z G, que no teman pastor.
35 * Y como ya fue el dia a muy entrado, sus Esto manifiesta el gran defecto que avia en el pueblo por falta de buenos enseñadores.
Discipulos llegaron à el, diziendo, El lugar es de-
sierto, y el dia es ya muy entrado,
36 Embialos paraque vayá à los cortijos y al-
deas de alderredor, y compren para si b pan, por-
que no tienen que comer. * Matt, 14, 15.
37 Y respondiendo el, dixoles. Daldes de co- a G, mucho. q. d. grande.
mer vosotros, y dixeróle. *Que* vamos y cópremos b Per pan se entiende la vianda assi Gen, 31. 54. Deut, 10. 18.
pá por c doziétos dineros, y les demos de comer?
38 Y el les dize, Quantos panes teneys? Id, y
veldo. * Y *ellos* sabidolo, dixeró, Cinco y dos peces. c monta en cast quinze escudos.
39 Y mandoles que hiziessen recostar á todos * Matt, 14, 17.
d por mesas sobre la yerva verde. Luc, 9, 13, Ioan 6, 9.
40 Y recostaronse por partes, por mesas, de ci- d G. por combites. combetes. q. d. por compañias de tantos en tantos.
ento en ciento y de cincuenta en cincuenta.
41 Y tomados los cinco panes y los dos peces,
mirando al cielo, bendixo, y partió los panes, y
dió à sus Discipulos que les pusiessen delante: Y
los dos peces repartió à todos.
42 Y comieron todos, y hartaronse.
43 Y alçaron de los pedaços Doze e esportones e G, cophinos.
llenos, y de los peces.
44 Y eran los que comieron, cinco mil varones.
45 ¶ Y luego dió priessa à sus discipulos á
subir en el navio, y yr delante deel à Bethsaida de V.
la otra parte, entre táto que el despedia la cópañá.
46 Y despues los uvo despedido, fuese al monte
à orar.
47 * Y como fue la tarde, el navio estava en * Matt 14, 24. Ioan, 6, 16.
medio de la mar, y el solo en tierra.
48 Y vidolos que se trabajavan navegando,
porque el viento les era contrario: y cerca de la f Dos, o tres horas antes del dia. la noche se dividia en quatro velas.
f quarta vela de la noche vino á ellos andando so-
bre la mar, y g queria passarlos.
49 Y viendo lo ellos, que andava sobre la mar,
pensaron que era phantasma, y dieron bozes. g Fingiò que queria passar à delante sin llegar à ellos.
50 Porq̃ todos lo vian: y turbaronse: mas luego
hablò con ellos, y les dixo, h Asseguraos, yo soy, h Confiad.
no ayays miedo.
51 Y subió à ellos en el navio, y el viento re-
posó y *ellos* en gran manera estavan fuera de
si, y se maravillavan.
52 Que *aun* no i avian cobrado entendimi- i G, entédiaron.
ento k en los panes: porque sus coraçones estavan k Arr, v, 43.
l ciegos. l Or, estupidos q. d. pasmados.
53 ¶ Y quando fueron de la otra parte vinie-
ron á tierra de Genezareth, y tomaron puerto. VI.
54 Y saliendo ellos del navio, luego lo m cono- m S, los de la tierra.
cieron.
55 Y corriendo toda la tierra de alderredor, co- n O cortijos, o labranças.
mençaron à traer de todas partes enfermos en le-
chos, como oyeron que estava alli. o No por el tocar de la ropa, como que en ella huviesse virtud, fueron sanos: sino por la fe que tuvieron en el.
56 Y donde quiera que entrava, en aldeas, ó
ciudades. n o heredades, ponian en las calles los
que estavan enfermos, y rogavan le que o tocassen
siquie-

siquiera el borde de su vestido, y todos losque le tocavan eran p salvos.

p S. de sus males.

CAPIT. VII.

Del valor de las humanas tradiciones para en razon de divino culto, mayormente quando son contra el mandamiento de Dios. 2. La comida no contamina al hombre, sino el peccado cuya fuente es el coraçon carnal. 3. La fe de la Chananea, cuya hija endemoniada sana el Señor. 4. Sana un endemoniado sordo y mudo.

*Mat, 15, 2.

Y * Iuntaronse á el Phariseos, y algunos de los Escribas que aviã venido de Ierusalem.

2 Los quales viendo à algunos de sus Discipulos comer pan con manos comunes, es à saber, por lavar, a condenavanlos:

a Tenianlos por peccadores. Ot. vituperavan los. Ot. accusavanlos.

3 Porque los Phariseos y todos los Iudios teniendo la tradicion de los Ancianos, si muchas vezes no se lavan las manos, no comen.

4 Y *Bolviẽdo* de la plaça, si no se lavaren, no comen: y otras muchas cosas ay b que tomaron para guardar, como el lavar de los vasos *de bever*, y de los jarros, y de los vasos de metal, y de los lechos.

b S. de su invencion, sin ley ni palabra de Dios.

c No biven.

5 Y preguntaronle los Phariseos y los Escribas, Porqué tus Discipulos c no andan conforme á la tradicion de los Ancianos, mas comen pan con las manos por lavar?

6 Y respondiendo el, dixoles, Hypocritas, biẽ prophetizó de vosotros Isaias, como está escripto, * Este pueblo con los labios me honrra, mas su coraçon lexos está de mi.

* Isa, 29, 13.

7 Y en vano me honrran, d enseñando doctrinas, mandamientos de hombres.

d Por humanas invenciones y preceptos.

8 Porque dexando el mandamiento de Dios, teneys la tradicion de los hombres: el lavar de los jarros, y de los vasos *de bever*: y hazeys muchas cosas semejantes à estas.

9 Deziales tambien, Bien, invalidays el mandamiento de Dios para guardar vuestra tradiciõ.

10 Porque Moysen dixo, * Honrra à tu padre y à tu madre, y * Elque maldixere al padre, ó á la madre morirá de muerte:

* Exo, 20, 12. Deut, 5, 16. Eph, 6, 2. * Exo, 21, 17. Lev, 20, 9. Pro, 20, 20.

11 Y vosotros e dezis f El hombre dira al padre ó à la madre, El corban (quiere dezir, don g mio) à ti aprovechará,

e Enseñays. f Cada uno dirá &c. G. Si dixere. g Que yo ofreciere. G. de mi.

12 Y no le dexays mas hazer por su padre, ó por su madre.

13 Invalidando la palabra de Dios con vuestra tradicion que distes: y muchas cosas hazeys semejantes á estas.

II.
* Mat, 15, 10.

14 ❡ * Y llamando à toda la compaña, dixoles, Oydme todos, y entended.

15 Nada ay fuera del hombre que entre en el, que lo pueda contaminar: mas loque sale de el, aquello es lo que contamina al hombre,

16 Si alguno tiene oydos para oyr, oyga.

17 Y entrandose de la compaña en casa, preguntaronle sus Discipulos de la parabola.

18 Y dizeles, Ansi? tambien vosotros soys sin entendimiento? No entendeys que todo lo de fuera que entra en el hõbre, no lo puede cõtaminar?

19 Porque no entra en su coraçon, sino en el vientre: y sale *el hombre* á la secreta, y purga todas las viandas.

20 Mas dezia: que loque del hombre sale, aquello contamina al hombre.

21 * Porque de dentro, del coraçon de los hombres salen los malos pensamientos, los adulterios, las fornicaciones, los homicidios,

* Gen, 6, 5. y 8, 21.

22 Los hurtos, las avaricias, las maldades, el engaño, las desverguenças, h el mal ojo, las injurias, la sobervia, i la locura.

h La mezquindad. Ot. embidia. Ot. el mal juyzio contra el proximo. i El menosprecio de la palabra de Dios.

23 Todas estas maldades de dentro salen, y contaminan al hombre.

III.

24 ❡ * Y levantandose de alli, fuese k à los terminos de Tyro y de Sidon, y entrando en casa, quiso q̃ nadie *lo* supiesse: mas no pudo escõderse:

* Mat, 15, 21. k A la provincia, à la tierra de &c.

25 Porque una muger, cuya hija tenia un espiritu immundo, luego que oyò deel vino, y echòse à sus pies.

26 Y la muger era Griega Syrophenisa de nacion, y rogavale que echasse fuera de su hija al demonio.

27 Mas Iesus le dixo, Dexa primero hartarse los hijos; porque no es bien tomar el pan de los hijos y echarlo à los perrillos.

28 Y respondiô ella, y dixole, Si Señor, porque los perillos debaxo de la mesa comen de las migajas de los hijos.

29 Entonces dizele, l Por esta palabra, vé: el demonio ha salido de tu hija.

l En virtud de tan gran fe.

30 Y como fué à su casa, halló que el demonio avia salido: y la hija echada sobre la camà.

IIII.

31 ❡ Y bolviendo à salir de los terminos de Tyro y de Sidon, vino à la mar de Galilea por mitad m de los terminos de n Decapolis.

m De la tierra de &c. como ver. 24. n Era una provincia en que avia diez ciudades.

32 Y traenle un sordo, y tartamudo, y ruegale que le ponga la mano encima,

33 Y tomandolo de la compaña à parte, metió sus dedos en las orejas de el, y escupiendo tocó o su lengua.

o A sab. con su saliva.

34 Y mirando al cielo gimió, y dixo, Ephata, que es *dezir* Sé abierto.

35 Y luego fueron abiertas sus orejas: y fué desatada la ligadura de su lengua, y hablava bien.

36 Y mandóles que no lo dixessen á nadie: mas quanto mas les mandava tanto mas y mas *lo* divulgavan.

37 Y en grande manera se espantavan, diziẽdo Bien lo hà hecho todo: haze à los sordos oyr: y à los mudos hablar.

CAPIT. VIII.

Harta otra vez la multitud en el desierto cõ pocos panes &c. 2. Demandanle los Phariseos señal &c. 3. Avisa à sus Discipulos que se guarden de la doctrina Pharisaica y de la de Herodes porq̃ ambas, aunque por diversos caminos, pretendian la abolicion de Christo. 4. Sana à un ciego. 5. Examinada la fe que sus Discipulos tenian deel, les revela su muerte y resurrecion, y la necessidad de ello, y exhorta à su imitacion à los que le quisieren seguir &c.

EN aquellos dias, * como uvo gran compaña, y no tenian que comer, Iesus llamó sus Discipulos, y dizeles.

* Mat, 15, 32.

2 Tengo misericordia de la compaña, porque ya há tres dias que estan conmigo: y no tienen que comer.

3 Y si los embio ayunos à sus casas, desmayarán en el camino: porque algunos deellos han venido de lexos.

4 Y sus Discipulos le respondieron, De dõde podrá alguien hartar á estos de pan aqui en el desierto?

5 Y preguntoles, Quantos panes teneys? Y ellos dixeron siete?

6 Entonces mandó á la compaña que se recostassen à tierra: y tomando los siete panes, aviendo hecho gracias, partiò, y diò à sus Discipulos que pusiessen delante: y pusieron delante à la cõpaña.

7 Tenian tambien unos pocos de pescadillos, y aviendo a bendicho, dixo que tambien los pusiessen delante.

a Orado, hecho gracias.

8 Y comieron, y hartaronse, y levantaron de los pedaços que avian sobrado, siete espuertas.

9 Y eran losque comieron, como quatro mil: y despidiólos.

II.
* Mat, 15, 39.

10 ❡ * Y luego entrando en el navio con sus

 Disci-

Discipulos, vino en las partes de Dalmanutha.

* Mat, 16, 1.

11 * Y viniero Phariseos, y començaro à alter-
car con el demandole señal del cielo, tentandolo.

12 Y gimiendo de su espiritu dize, Porqué pi-
dé señal esta [b] generacion? Decierto os digo [c] que
no se darà señal à esta generacion.

b O, nacion. S. adulterina.
c G, Si se darà &c.
* Mat, 16, 4.

13 * Y dexandolos bolvió à entrar en el navio
y fuese de la otra parte.

III.

14 ¶ * Y [d] avianse olvidado de tomar pan, y
no tenian sino un pan consigo en el navio.

* Mat, 16, 5.
d S, los disc.

15 Y mandóles diziédo, * Mirad, guardaos [e] de
la levadura de los Phariseos, y de la levadura * de
Herodes [f].

* Matt, 16, 6.
e q, d. de su doctrina. Mat, 16. 12.
* Mat, 22, 16.
f Herodes era medio judio, y assi queria hazer un nuevo judaismo, no teniendo cuenta con Dios, sino con la policia. por esso el Señor lo llama Zorra, Luc. 13, 32.

16 Y altercavan los unos con los otros dizi-
endo, Pan no tenemos.

17 Y como Iesus lo entendió, dizeles. Que al-
tercays, porqué no teneys pan? No considerays ni
entendeys? Aun teneys ciego vuestro coraçon?

18 Teniendo ojos no veys, y teniendo oydos
no oys? y no os acordays?

19 * Quando parti los cinco panes entre cinco
mil, quantas espuertas llenas de los pedaços alças-
tes? Y ellos dixeron, Doze.

* Ioan 6, 11.

20 Y quando los siete panes en quatro mil,
quantas espuertas llenas de los pedaços alçastes? y
ellos dixeron, Siete.

21 Y dixoles. Como aun no entendeys?

IIII.

22 ¶ Y vino à Bethsaida: y traenle un ciego, y
ruegante que le tocasse.

23 Entonces tomando [g] al ciego de la mano,
sacólo fuera del aldea, y escupiendo en sus ojos, y
poniédole las manos encima, preguntóle, si via algo,

g G, la mano del ciego.

24 Y el mirando, dixo, Veo los hombres: por-
que [h] veo que andan, como arboles.

h Me parece que &c.

25 Luego le puso otra vez las manos sobre sus
ojos, y hizole que mirasse, y fué [i] sano, y vido de
lexos y claramente à todos.

i G, restituydo.

26 Y embiolo à su casa, diziendo, No entres
en el aldea, ni lo digas à nadie en el aldea.

V.

27 ¶ * Y salió Iesus y sus Discipulos por las
aldeas * de Cesarea de Philippo. Y en el camino
preguntó à sus Discipulos diziendoles, Quien di-
zen los hombres que soy yo?

* Matt, 16, 13.
Leed la N. Luc, 9, 19.

28 Y ellos respondieron, Ioan Baptista: Y otros
Elias: y otros, Alguno de los prophetas.

29 Entonces el les dize, Y vosotros quien de-
zis que soy yo? Y respondiendo Pedro dizele, Tu
eres [k] el Christo.

k El Messias prometido.
l Mandóles con rigor. Porque aunno era venido el tiempo de manifestarse.

30 [l] Y amenazólos que no dixessen de el à nin-
guno.

31 Y començó à enseñarles, Que convenia que
el Hijo del hombre padeciesse mucho, y ser [m] re-
provado [n] de los Ancianos, y de los principes de los
sacerdotes, y de los Escribas: y ser muerto, y resu-
citar despues de tres dias.

m Condenado.
n Del Senado de Ierusalem.
o Esto.

32 Y claramente dezia [o] esta palabra. Entonces
Pedro lo tomó y començóle [p] à reñir.

p A reprehenderlo con duras palabras.
q Estorvador.

33 Y el, bolviendose y mirando à sus Discipu-
los, riñio à Pedro, diziendo, Apartate de mi [q] Sa-
tanas: porque no sabes las cosas q̃ son de Dios, si-
no las que son de los hombres.

* Mat, 10, 38. y 16, 24. Luc. 9, 23. y 17, 30. Ioan. 12, 25.
r Seguirme.

34 Y llamando à la compaña con sus Discipu-
los, dixoles * Qualquiera que quisiere [r] venir tras
mi, nieguese à si mismo y tome su cruz, y sigame.

* Mat, 10. 39. y 16, 25. Lu. 9. 24. y 17, 33. Ioan, 12, 25.
s G, su alma.

35 * Porque el que quisiere salvar [s] su vida, per-
derlaha: y el que perdiere su vida por causa de mi
y del Evangelio, [t] este la salvarà.

t A trueque de una vida mortal recibirà la inmortal.

36 Porque que aprovecharà al hombre si grã-
geáre todo el mundo, y pierda su alma?

37 O que recompẽsa darà el hõbre de su alma?

* Mat, 10, 35. Luc, 10, 26. y 12, 8.
v De mi doctrina.

38 * Porq̃ el que se avergõçàre de mi y [v] de mis
palabras en esta generació adulterina y peccado-
ra, el hijo del hõbre se avergõçará deel quãdo ven-
drá en la gloria de su Padre cõ los sãctos Angeles.

CAPIT. IX.

Transfigurase el Señor en su gloria delante de algunos de sus Discipulos. 2. Sana à un endemoniado mudo. 3. Determina quales ayan de ser las mayorias, o primacias en su Iglesia, y exhorta à la concordia &c.

Dixoles tambien, * Decierto os digo, que ay
algunos de los que estan aqui que no gusta-
rán la muerte, hasta que ayã visto [a] el Rey-
no de Dios que viene con potencia.

* Mat, 16, 28. Luc, 9, 27.
a Un ensayo, o muestra de la gloria del Reyno de Christo, ansi para su persona como para la de los suyos: el qual Reyno se predica, y triumpharà con potencia.

2 * Y seys dias despues tomó Iesus à Pedro,
y à Iacobo, y à Ioan, y sacólos à parte solos à un
monte alto, y fue transfigurado delante dellos.

* Mat, 17, 1. Luc, 9, 28.

3 Y sus vestidos fueron [b] bueltos resplande-
cientes, muy blancos, como nieve quales lavador
no los puede blanquear en la tierra.

b G. hechos.

4 Y apparecióles Elias con Moysen, que [c] ha-
blavan con Iesus,

c La platica de su muerte en Ierusalem, Lu. 9, 31.

5 Entonces respondiendo Pedro, dize à Iesus,
Maestro, bien serà que nos quedemos aqui, y ha-
gamos tres cabañas: para ti una, y para Moysen
otra, y para Elias otra.

6 Porque [d] no sabia loque hablava, que esta-
va fuera de si.

d Hablava de vision conforme à su capacidad, no considerado el intento de el.

7 Y [e] vino una nuve q̃ los assombró y una boz de
la nuve q̃ dezia, Este es mi hijo amado A EL OYD.

e G, fué hecha.

8 Y luego, como miraron, no vieron mas à
nadie consigo, sino à solo Iesus.

* Mat. 17, 9.
f Porque aun no era venida la hora de su manifestacion.

9 * Y decendiendo ellos del monte, [f] man-
dóles que à nadie dixessen loque avian visto, sino
quando el Hijo del hombre oviesse resuscitado
[g] de los muertos.

g De la muerte.

10 Y ellos retuvieron [h] el caso en si altercando
que seria aquello, Resuscitar de los muertos.

h G, la palabra.

11 Y preguntaronle diziendo, que es loque los
Escribas [i] dizen, que * es menester que Elias ven-
ga antes.

i Enseñan.
* Mal. 4, 5.

12 Y respondiendo el, dixoles, Elias á la verdad,
quando viniere [k] antes, [l] reformará todas las co-
sas, [m] y * como está escripto del Hijo del hombre
que padezca mucho, y sea [n] tenido en nada.

k S, de la restauracion.
l G, restituyrá.
m S, es menester que también sea cõplido.
* Isa, 53, 4.
n Desechado.

13 Empero digo os que [o] Elias ya vino, y hizie-
rõle todo loq̃ quisieron como está escripto deel.

o à sab. Ioan Baptista en virtud y espiritu de Elias.

14 ¶ * Y como vino à los Discipulos, vido grã-
de compaña alderredor dellos, y Escribas que dis-
putavan con ellos.

II.
* Mat, 17, 14. Luc, 9, 38.

15 Y luego toda la compaña, viendolo, se es-
pantó y corriendo à el, saludaronlo.

16 Y preguntó à los Escribas, Que disputays
[p] con ellos.

p O, entre vosotros.

17 Y respõdiẽdo uno de la cõpaña, dixo, Maes-
tro, truxe mi hijo à ti, q̃ tiene un espiritu mudo.

18 El qual donde quiera que lo toma, lo despe-
daça, y echa espumarajos, y cruxe los dientes, y se
và secando: y dixe à tus Discipulos que lo echassé
fuera, y no pudieron.

19 Y respondiendo el, dixole, O generacion
[q] infiel, hasta quando estaré con vosotros? hasta
quando os tengo de suffrir? Traedmelo.

q O, incredula.

20 Y truxeronselo: y como el lo vido, luego
el espiritu [r] lo començó à despedaçar: y cayendo
en tierra rebolcavase echando espumarajos.

r G. lo despedaço.

21 Y preguntò à su padre, Quanto tiempo ha
que le aconteció esto? Y el dixo, Desde niño.

22 Y muchas vezes lo echa en el fuego, y en a-
guas, para matarlo. mas, si puedes algo, ayudanos,
aviendo misericordia de nosotros.

23 Y Iesus le dixo, Si puedes creer esto, al que
cree todo es possible.

24 Y luego el padre del mochacho dixo clamãdo
cõ lagrimas, Creo Señor, ayuda mi incredulidad.

25 Y como Iesus vido que la compaña concu-
rria, riñió al espiritu immundo, deziendole, Espi-
ritu mudo y sordo, yo te mando, sal deel, y no en-
tres mas en el.
26 Entonces *el espiritu* clamando, y despedaçan-
dolo mucho, salió: y *el* quedó como muerto, q̃
muchos dezian que era muerto.
27 Mas Iesus tomandolo de la mano, enhestó-
lo, y levantóse.
28 Y como el se entró en casa, sus Discipulos
le preguntaron à parte, Porqué nosotros no podi-
mos echarlo fuerá?
29 Y dixoles, Este [s] genero con nada puede sa-
lir, sino con oracion y ayuno.
30 ¶ * Y salidos de alli caminaron [t] jũtos por
Galileá: y no queria que nadie lo supiesse.
31 Porque [v] enseñava à sus Discipulos, y de-
ziales. El Hijo del hombre sera entregado en ma-
nos de hombres, y matarlohan: mas muerto *el*, re-
suscitará al tercero dia.
32 Mas ellos [x] no entendian *esta* palabra: y à-
vian miedo de preguntarle.
33 ¶ * Y vino à Capernaum, y como vino à
casa, preguntóles, Que disputavades entre voso-
tros en el camino?
34 Mas ellos callaron: porq̃ los unos con los
otros avian disputado en el camino, Quien dellos
avia de ser el mayor.
35 Entonces sentandose, llamò à los Doze, y
dizeles, * Elque quisiere ser el primero, será el po-
strero de todos, y el servidor de todos.
36 Y tomando un niño, pusolo en medio de
ellos, y tomandolo en sus braços, dizeles.
37 Elque recibiere en mi nombre uno [y] de los
tales niños, à mi recibe: y el que à mi recibe, no
me recibe à mi, mas al que me embió.
38 * Y respondióle Ioan, diziendo, Maestro,
Hemos visto á uno q̃ en tu nombre echava fuera
los demonios, el qual [z] no nos sigue: y [a] defendi-
mosselo, porque no nos sigue.
39 Y Iesus le dixo, No selo defendays: * porq̃
ninguno ay que haga [b] milagro en mi nombre
que luego pueda [c] maldezirme.
40 Porque elque no es contra nosotros, por
nosotros es.
41 * [d] Porque qualquiera que os diere un jarro
de agua en mi nombre, porque soys de Christo, de
cierto os digo que no perderà su salario,
42 * Y qualquiera que escandalizáre uno de
estos pequeñitos que creen en mi, mejor le fuera
q̃ le fuera puesta cerca de su cuello una piedra de
molino, y que fuera echado en la mar.
43 * Mas si [e] tu mano [f] te fuere ocasion de caer,
cortala: mejor te es entrar à la vida manco, que te-
niendo dos manos yr al quemadero, [g] al fuego
que no puede ser apagado.
44 * Donde su gusano no muere, y su fuego,
nunca se apaga.
45 Y si tu pie te fuere occasion de caer, cortalo
mejor te es entrar á la vida coxo, que teniendo dos
pies ser echado en [h] el quemadero, al fuego que
no puede ser apagado.
46 Donde su gusano no muere, y su fuego
nunca se apaga,
47 Y si tu ojo te fuere occasion de caer, sacalo:
mejor te es ẽtrar al Reyno de Dios cõ un ojo, q̃ te-
niẽdo dos ojos ser echado [i] al q̃madero del fuego.
48 Donde su gusano no muere, y el fuego nun-
ca se apaga.
49 [k] Por que todo *hombre* será salado con fue-
go, * Y todo sacrificio será salado con sal.

s S. de demonios.
III.
* Mat, 17, 18. Luc, 9, 22.
t Or, secretamente.
v Yva enseñando.
x G, ignoravan.
IIII.
* Matt, 18, 1. Luc, 9, 45.
* G, Si alguno quis. Leed la N. Mat, 20, 25
y De los buel-tos tales como este niño.
* Luc, 9, 49.
z No es de los nuestros.
a Semejante zelo fue el de Iosue Num, 11, 28. q̃ rogava á Moysen que impidiesse á los dos q̃ prophetavan.
* 1, Cor, 12, 3.
b G, virtud. potencia.
c O, dezir mal de mi.
* Matt, 10, 42.
d Va con el v. 37.
* Mat, 18, 6. Luc, 17, 1.
* Mat, 5, 29. y 18. 8.
e Quiere que e-nemigos de noso-tros qualquiera cosa. (por amada y preciosa q̃ sea) si nos impide servir á Dios.
f G. te escandaliza.
g De los q̃ alli caé. Isa. 66. ult.
* Isa, 66, 24.
h G. en la Gehenna. leed la nota Mat. 5. 22.
i G, Gehenna Ar. v. 43. y 45.
k Como en el sacrif. se demanda sal, ansi en qual quiera que oviere de ser mi Discipulo e-spiritu de charidad ardiẽte.
* Lev, 2, 13.

50 * Buena es la sal: mas si la sal fuere [l] dessa-
brida, con que la adobareys? Tened en vosotros
mismos sal: y tened paz los unos con los otros.

CAPIT. X.

Determina la question del divorcio legal. 2. Recibe los niños con singular charidad. 3. Difficultosa es la entrada en la verdadera Iglesia al rico. mas à Dios todo es possible. 4. Que ganan losque dexan algo por Christo. 5. Revela otra vez mas en particular su muerte y resurreccion à sus Discipulos. 6. Del Primado en su Iglesia contrario á los principados del mundo. 7. Sana à Bartimeo el ciego, el qual sano se va tras el &c.

Y [a] Partiendose de alli, vino [b] en los terminos
de Iudea por tras el Iordan: y bolvio la cõ-
paña à juntarse à el, y bolviolos á enseñar, co-
mo acostumbrava.
2 Y llegandose los Phariseos, preguntaronle,
Si era licito al marido embiar su muger: tẽtádolo.
3 Mas el respondiendo, dixoles, Que os man-
dó Moysen?
4 Y ellos dixeron, * Moysen permitió escre-
vir carta [c] de divorcio, y embiar.
5 Y respondiendo Iesus, dixoles, Por la dureza
de vuestro coraçon os escrivio este mãdamiento.
6 [d] * Que al principio de la Creacion, * ma-
cho y hembra los hizo Dios.
7 * Por esto (dize) dexará el hombre á su pa-
dre y à la madre, y * juntarseha à su muger.
8 Y los que *eran* dos, seran hechos una carne:
ansique no son mas dos, sino una carne.
9 * Pues loq̃ Dios [e] juntó, no *lo* aparte el hõbre.
10 Y en casa bolvieron los Discipulos à pre-
guntarle de lo mismo.
11 Y dizeles * Qualquiera que embiare à su
muger, y se casare con otra, comete adulterio [f] cõ-
tra ella.
12 Y si la muger embiare su marido, y se casare
con otro, adultêra.
13 ¶ * Y presentavanle niños paraque les to-
casse: y los Discipulos riñiã à los q̃ los presentavã.
14 Y viendolo Iesus enojóse, y dixoles. De-
xad los niños venir, y no se lo defendays: porque
de los tales es el Reyno de Dios.
15 De cierto os digo que el q̃ [g] no recibiere [h] el
Reyno de Dios como un niño, no entrará en el,
16 Y tomandolos en los braços, [i] poniendo las
manos sobre ellos los bendezia.
17 ¶ Y saliẽdo el para ir su camino, * uno corriẽ-
do y hincãdo la rodilla delante deel, le preguntó,
Maestro bueno, q̃ haré para posseer la vida eterna?
18 Y Iesus le dixo, Porqué me dizes Bueno?
Ninguno *ay* bueno, sino [k] un Dios.
19 Los mandamientos sabes, * No adulterés,
No mates, No hurtes, No digas falso testimonio,
No defraudes, Honrra á tu padre y madre.
20 El entonces respondiendo, dixole, Maestro,
todo esto he guardado desde mi mocedad.
21 Entonces Iesus mirandolo, amólo, y dixole
Vna cosa te falta: ve, * todo loque tienes vende, y
dá à los pobres, y tẽdrás thesoro en el cielo: y ven,
sigueme tomando tu cruz.
22 Mas el, entristecido por esta palabra, fuese
triste, porque tenia muchas possessiones.
23 Entonces Iesus mirando alderredor, dize à
sus Discipulos, Quan difficilmente entrarán en el
Reyno de Dios [l] los que tienen riquezas.
24 Y los Discipulos se espantaron de sus pala-
bras: mas Iesus respondiendo, les bolviò à dezir,
Hijos, quã difficil es entrar al Reyno de Dios, los
que confian en las riquezas.
25 Mas facil es passar [m] un cable por el ojo de
una aguja, que [n] el rico entrar al Reyno de Dios.

* Mat, 5, 13. Luc, 14, 34.
l Los q̃ abusan de las gracias q̃ Dios les ha hecho. Van cada dia de mal en peor: Estos son sal desabrida: la qual no es pa ra otra cosa, si no para ser echa da en la calle. Luc, 14, 35 son perros bueltos à su vomito. &c. 2, Ped, 2, 22.
a G, levantandose. H.
* Mat, 19, 1,
b En la tierra de &c.
* Deut, 24, 1.
c O, de repudio.
d Reduzelos á la primera institucion. Leed Mat. 19, 4.
* Mal. 2, 15.
* Gen, 1, 27. Matt, 19, 4.
* Gen, 2, 24. y 2, Cor, 6, 16. Ephes. 5. 31.
* Leed la N. Mat, 19, 5.
* 1, Cor, 7, 10.
e La palabra Griega significa, unió, o unzió: Es similitud tomada de los bueyes que unzẽ para tirar el arado, o carreta.
* Mat, 5. 32. y 19, 9. Mar, 10. 11, Luc, 16, 18. 1, Cor, 7, 10.
f Contra la q̃ dexó.
II.
* Mat, 19, 13. Luc, 18, 15.
g Conviene nacer de nuevo, y ser nuevas criaturas para tener parte en el reyno de Dios.
h La professi-on del Evang.
i Esta ceremonia se usó en la Ley, y se quedó en la Iglesia Christiana.
III.
* Mat, 19. 16. Luc, 18, 18.
k O, solo Dios, o uno Dios.
* Exo. 20, 13.
* Leed la N, Mat, 19, 20.
l Por estos en-tiende aquellos que confian en sus riquezas. Leed v. sigui.
m Vna maroma de navio. Or, un camello.
n Que confia en sus riquezas. Ar. v. 24.

26 Mas ellos se espantavan mas, diziendo den-
tro de si. Y quien podrà salvarse?
27 Entonces Iesus mirandolos, dize, Acerca de
los hõbres, *es* impossible: mas acerca de Dios, no:
porque todas cosas son possibles acerca de Dios.

IIII.
* Mat, 19,27. Luc. 18,28.

28 ¶ * Entonces Pedro començó à dezirle, He-
aqui, nosotros avemos dexado todas las cosas, y te
avemos seguido.
29 Y respondiendo Iesus, dixo, De cierto os di-
go que ninguno ay que aya dexado casa, ô herma-
nos, o hermanas, o padre, o madre, o muger, o hi-
jos, o heredades, por causa de mi y del Evangelio,
30 Que no reciba ciento tanto aora en este ti-
empo, casa, y hermanos, y hermanas, y madres, y
hijos, y heredades, con persecuciones, y en el siglo
venidero vida eterna.

* Mat, 19,30. Luc, 13,30.

31 * Empero muchos primeros seran postreros
y postreros, primeros.

V.
* Mat, 20,17. Luc, 18,31.

32 ¶ * Y estavan en el camino subiendo à Ie-
rusalem: y Iesus yva delãte de ellos, y espantavanse
y seguian lo con miedo: entonces bolviendo à to-
mar à los Doze *à parte* començóles à dezir las cosas
que le avian de acontecer:
33 Heaqui subimos à Ierusalem: y el Hijo del
hombre será entregado à los Principes de los Sa-
cerdotes, y à los Escribas, y condenarlohan à mu-
erte, y entregarlohan à las Gentes.
34 *Las quales* lo escarnecerán, y lo açotarán, y
escupirán en el, y matarlohán: mas al tercero dia
resuscitara,

VI.
* Mat, 20, 20.
o La madre solicitada de los hijos demanda esto.

35 ¶ * o Entonces Iacobo y Ioã hijo de Zebe-
deo se llegaron à el, diziendo, Maestro, querriamos
que nos hagas loque pidieremos.
36 Y el les dixo, Que quereys que os haga?

p Estavan engañados, como los pharisseos, creyendo que el reyno del Mexias avia de ser deste mundo.

37 Y ellos le dixerõ, Danos q̃ p en tu gloria nos
sẽtemos el uno à tu diestra y el otro à tu siniestra.
38 Entonces Iesus les dixo, No sabeys loque
pedis: * podeys bever el vaso que yo bevo, y ser
baptizados del baptismo de q̃ yo soy baptizado?

* Mat, 20,22.

39 Y ellos le dixeron, Podemos. Y Iesus les di-
xo, A la verdad el vaso que yo bevo, bevereys: y
del baptismo de que yo soy baptizado, sereys bap-
tizados.
40 Mas q̃ os sẽteys à mi diestra, y à mi siniestra,
no es mio darlo sino à los que està q aparejado.

q Mat, 20, 23. Es aßide, de mi Padre.

41 Y como *lo* oyeron los Diez, començaron à
enojarse de Iacobo y de Ioan.

* Luc, 22,25.
* Leed la N. Mat. 20,25.
r q.d. los que vemos comũmente ser &c.

42 Mas Iesus llamandolos, dizeles, * Ya * sabe-
ys que r los que se veen ser principes en las gentes,
se enseñorean de ellas: y los q̃ entre ellas son gran-
des, tienen sobre ellas potestad.
43 Mas no será ansi entre vosotros, antes qual-
quiera que quisiere hazerse grande entre vosotros
será vuestro servidor.
44 Y qualquiera de vosotros que quisiere ha-
zerse el primero, será siervo de todos.

s G, su alma.

45 Porque el Hijo del hombre tampoco vino
para ser servido, mas para servir, y dar s su vida en
rescate por muchos.

VII.
* Mat, 20,29. Luc, 18,35.

46 ¶ Entonces vienen à Hiericho: * y saliendo
el de Hiericho, y sus Discipulos, y *una* gran com-
pañia, Bartimeo el ciego hijo de Timeo estava sen-
tado junto al camino mendigando.
47 Y oyendo que era Iesus el Nazareno, comen-
çó à dar bozes, y dezir, Iesus hijo de David ten mi-
sericordia de mi.
48 Y muchos le reñian, que callasse: mas el da-
va mayores bozes, Hijo de David ten misericor-
dia de mi.
49 Entonces Iesus parandose, mandó llamar-
lo: y llaman al ciego, diziendole, Ten confiança;
levantate, *que* te llama.
50 El entonces echando su capa, levantóse, y
vino à Iesus,
51 Y respondiendo Iesus dizele Que quieres
que te haga? y el ciego le dize, t Rabboni, que co- t Maestro.
bre la vista.
52 Y Iesus le dixo, Vè, tu fe v te ha salvado. Y v S. de esta enfermedad.
luego cobró la vista, y seguia à Iesus en el camino.

CAPIT XI.

Haze el Señor su entrada en Ierusalem. 2. Maldize á la higuera, y entrado en el Templo reforma algunas cosas. 3. Los sacerdotes le demandan, Con que authoridad: y el les responde &c.

Y * Como fueron cerca de Hierusalẽ, de Beth- * Mat, 21,1. Luc, 19,29.
phage, y de Bethania, al monte de las Olivas,
embia dos de sus Discipulos:
2 Y dizeles, Yd a al lugar que està delante de a O, al aldea.
vosotros, y luego entrados en el, hallareys un po-
llino atado, sobre el qual ningun hombre ha subi-
do: desataldo, y traeldo.
3 Y si alguien os dixere, Porqué hazeys esso?
Dezid que el Señor lo ha menester: y luego lo em-
biará acá.
4 Y fueron, y hallaron el pollino atado à la
puerta, fuera, entre dos caminos, y desatanlo.
5 Y unos de los que estavan alli, les dixeron,
Que hazeys desatando el pollino?
6 Ellos entonces les dixeron como Iesus avia
mandado: y dexaronlos.
7 * Y truxeron el pollino à Iesus, y echaron * Ioan, 12, 14.
sobre el sus vestidos, y *el* se sentó sobre el.
8 Y muchos b tendian sus vestidos por el ca- b Cada uno procurava honrarlo y reverenciarlo.
mino, y otros cortavan hojas de los arboles, y ten-
dian por el camino.
9 Y los que yvan delante, y los que yvan de c Aclamavã. d Mat, 21,9. Leed la N.
tras c davan grita diziendo, d Hosanna, Bendito
el que viene en el nombre del Señor. e El Rey.
10 Bendito e el Reyno f que viene en el Nom- f O, de nuestro padre David, que viene en el nombre del Señor.
bre del Señor de nuestro padre David: Hosanna
en las alturas,
11 * Y g entró el Señor en Ierusalẽ y en el Tẽ- * Mat, 21, 12. Luc, 19, 45.
plo: y aviendo mirado alderredor todas las cosas,
y siendo ya tarde, saliose à Bethania con los Doze. g Con esta su pobre entrada el Señor dio á entender que su reyno no era deste mundo, desta su entrada leed Zach, 9,9.
12 ¶ * Y el dia siguiente, como salieron de Be-
thania, tuvo h hambre.
13 Y viendo de lexos una higuera, que tenia
hojas, vino *à ver* si quiça hallaria en ella algo,
y como vino à ella, nada halló * sino hojas: porq̃
no era tiempo de higos. II.
14 Entonces Iesus respondiendo, dixo à la hi- * Mat, 21, 18.
guera, Nunca mas nadie coma de ti fruto para si- h Porque como verdadero hombre estava sujeto à todas nuestras necessidades, excepto el pecado.
empre, Y *esto* oyeron sus discipulos.
15 Vienen pues à Ierusalem: y entrando Iesus
en el Templo, començó á echar fuera à los que
vendian y compravan en el Templo: y trastornó * Leed la N. Mat, 21, 19.
las mesas de los monederos, y las sillas de los que
vendian palomas.
16 Y no consentia que alguien llevasse i vaso i Algo, q.d. alguna carga atravessando por medio del Templo.
por el Templo.
17 Y enseñavales diziendo, No està escripto * Isa, 56, 7.
* que mi Casa, Casa de oraciõ serà llamada de to- * Iere, 7, 11.
das las Gentes? * y vosotros la aveys hecho cueva k Porque no podian sufrir ser reprehendidos, ni que sus offensas se descubriessen.
de ladrones.
18 Y oyeron *lo* los Escribas y los Principes de
los Sacerdotes y k procuravan como lo matarian:
porque le tenian miedo, porque toda l la compa- l La multitud, el vulgo.
ña estava fuera de si de su doctrina.
19 Mas como fue tarde, Iesus salió de la ciudad. * Mat, 21, 19.
20 * Y passando por la mañana, vieron que la m Confiança de Dios estando ciertos de sus promesas y que es verdadero en sus promessas.
higuera se avia secado desde las rayzes.
21 Entonces Pedro acordandose, le dize, Ma-
estro, heaqui la higuera q̃ maldixiste, se hà secado.
22 Y respondiendo Iesus dizeles, m Tened
fe de

fe de Dios.
23 Porque de cierto os digo, que qualquiera
que [n] dixere à este monte, Quitate, y echate en la
mar: y no dubdáre en su coraçon, mas creyere que
será hecho loque dize, loque dixere le será hecho.
24 * Portanto os digo, que [o] todo loque orando
pidierdes, creed que *lo* recibireys, y os vendrá.
25 * Y quando [p] estuvierdes orando, perdonad,
si teneys algo contra alguno: paraque vuestro Padre
que *está* en los cielos, os perdone à vosotros
vuestras offensas.
26 Porque si vosotros no perdonardes, tampoco
vuestro Padre que *está* en los cielos, os perdonará
vuestras offensas.
27 ¶ * Y bolvieron á Hierusalem: y andando
el por el Templo, vienen à el los Principes de los
Sacerdotes y los Escribas, y los Ancianos:
28 Y dizenle, [q] Con que facultad hazes estas
cosas, y quien te há dado esta facultad para hazer
estas cosas?
29 Y Iesus entonces respondiendo, dizeles,
Preguntaroshé tãbiẽ yo una palabra, y respondedme:
y deziroshé conq̃ facultad hago estas cosas.
30 [r] El Baptismo de Ioan era [s] del cielo, ó de
los hombres? Respondedme.
31 Entonces ellos pensaron dentro de si, diziendo,
Si dixeremos, Del cielo: dirá, Porque pues
no le creystes?
32 Y si dixeremos, De los hombres: [t] tememos
al pueblo: porque todos tenian de Ioan, que verdaderamente
era propheta.
33 Y respondiendo, dizen à Iesus, No sabemos.
Entonces respondiendo Iesus, dizeles, Tampoco
yo os diré con que facultad hago estas cosas.

n S, con fe. Or, disputáre,
* Matt, 7, 7. Luc, 11, 9.
o No entiende q̃ pidamos todo lo que se nos antojare: porque la oració ha de ser fundada en fe, y la fe no passa los limites de la palabra de Dios.
* Matt, 6, 14.
p Orardes.
III.
* Mat, 21, 23. Luc, 20, 1.
q O, con que autoridad, leed la N, Mat, 21, 23
r q, d. la doctrina que Iuan enseñava, la qual sellava con el baptismo.
s Mandado de Dios.
t Ay porque temamos.

CAPIT. XII.

La parabola de la viña. 2. Del tributo de Cesar. 3. Contra los Sadduceos que negavan la resurrecion, 4. De los dos grandes mandamientos. 5. Prueva la divinidad del Messias. 6. Los dos minutos de la biuda pobre &c.

Y * Començóles á hablar por [a] parabolas, Plãtó
un hombre una viña, y cercola con seto, y
hizole un fosso, y edificó [b] una torre, y arrendola
à labradores, y partióse lexos.
2 Y embió un siervo à los labradores, [c] al tiempo,
paraque tomasse de los labradores del fruto
de la viña.
3 Mas ellos tomandolo hirieronlo, y embiaronlo
vazio.
4 Y bolvió à embiarles otro siervo: mas *ellos*
apedreandolo hirieronlo en la cabeça, y bolvieronlo
à embiar affrentado.
5 Y bolvió à embiar otro, y à aquel mataron,
y à otros muchos, hiriendo à unos y matando à
otros.
6 Teniendo pues aun un hijo suyo amado,
embiólo tambiẽ á ellos el postrero, [d] diziẽdo, Porque
tendren en reverencia á mi hijo.
7 Mas aquellos labradores dixeron entre si,
Este es el heredero, venid, matemoslo, y la heredad
será nuestra.
8 Y prendiendolo, [e] mataronlo, y echaron fuera
de la viña:
9 Que pues hará el Señor de la viña? Vendrá, y
destruyrá à estos labradores, y dará su viña à otros.
10 Ni aun esta escriptura aveys [f] leydo. * La
piedra que [g] condenaron los que edificavan, esta
es [h] puesta por cabeça de esquina.
11 Por el Señor es hecho esto, y es cosa maravillosa
[i] en nuestros ojos?
12 Y procuravan prenderlo, mas temian [k] la
multitud, porque entendian que dezia à ellos a

* Mat, 21, 33. Luc, 20, 9. Isai, 5, 1, Iere. 2, 21.
a Que son sentẽcias y dichos escuros.
b Mat, 21, 33.
c S, de la rẽta, o, de los fructos,
d S, en si.
e Por, echandolo fuera de la viña, y mataronlo.
f Considerado.
* Ps, 118, 22. Isai, 28, 16. Mat, 21, 42. Act, 4, 11. Rom, 9, 33, y 1, Ped, 2, 8.
g O, reprovaron, o desecharon.
h G, hecha,
i En nuestro juyzio H.
k Al vulgo. G. la compaña.

que lla parabola: y dexandolo fueronse.
13 ¶ * Y embian á el algunos de los Phariseos
y de los Herodianos, paraque lo tomassen en
alguna palabra.
14 Y viniendo ellos, dizenle, Maestro, *Ya* sabemos
que eres hombre de verdad: y no te curas de
nadie: porque no miras á aparencia de hombres,
antes con verdad enseñas el camino de Dios. *
Es licito dar tributo á Cesar, ó no? Daremos, ó no
daremos?
15 Entonces el como entendia la hypocrisia de
ellos, dixoles, Porque me tẽtays? Traedme la moneda
paraque la vea.
16 Y ellos se la truxeron: y dizeles, Cuya es
esta imagen y esta inscripcion? Y ellos le dixeron,
De cesar.
17 Y respondiendo Iesus, dixoles, * Pagad loque
es de Cesar á Cesar: y loque *es* de Dios, á Dios.
Y maravillaronse deello.
18 ¶ Entonces vienen á el los Sadduceos, que
dizen q̃ no ay [l] Resurrecion, y preguntaronle diziendo,
19 Maestro, * Moysen [m] nos escrivió, que si
el hermano de alguno muriesse, y dexasse muger,
y no dexasse hijos, que su hermano tome su muger,
y despierte simiente à su hermano.
20 Fueron pues siete hermanos: y el primero
tomó muger, y muriendo, no dexó simiente,
21 Y tomóla el segundo, y murió: Y ni aquel
tampoco dexó simiente: y el tercero, de la misma
manera.
22 Y tomaronla los siete: y tampoco dexaron
simiente, à la postre murió tambiẽ la muger.
23 En la Resurrecion pues, quando resuscitaren,
muger de qual deellos será? porque los siete
la tuvieron por muger.
24 Entonces respondiendo Iesus, dizeles, No
[n] errays por esso, porque no sabeys las Escripturas,
ni la potencia de Dios?
25 Porq̃ quando resuscitarán de los muertos ni
[†] maridos tomaran mugeres, ni mugeres maridos:
mas son como los [o] Angeles que *estan* en los cielos.
26 Y de los muertos que ayan de resuscitar, no
aveys leydo en el libro de Moysen, como le habló
Dios en el çarçal, diziendo, * Yo *soy* el Dios de Abraham,
y el Dios de Isaac, y el Dios de Iacob:
27 [p] No es Dios de muertos, mas Dios de bivos:
ansique vosotros mucho errays.
28 ¶ * Y llegandose uno de los Escribas, que
los avia oydo disputar, y sabia que les avia respondido
bien, preguntóle, Qual era [q] el mas principal
mandamiento de todos,
29 Y Iesus le respondió, El mas principal mãdamiento
de todos *es*, * Oye Israel, el Señor nuestro
Dios, el Señor, uno es.
30 Amarás pues al Señor tu Dios de todo tu
coraçon, y de toda tu anima, y de todo [r] tu pensamiẽto,
y de todas tus fuerças: este es el mas principal
mandamiento,
31 Y el segundo es semejante à el, * Amarás à
tu proximo, como à ti mismo: no ay otro mandamiento
mayor que estos.
32 Entonces el Escriba le dixo, Bien Maestro,
[s] verdad has dicho, que uno es Dios, y no ay otro
fuera de el.
33 Y que amarlo de todo coraçon, y de todo
entendimiento, y de toda el alma, y de todas las
fuerças: y amar al proximo como à si mismo, mas
es que todos holocaustos, y sacrificios.
34 Iesus entonces viendo que avia respondido
sabiamente, dizele, [t] No estás lexos del Reyno
de Dios. Y ninguno le osava ya preguntar.

II.
* Mat, 22, 15. Luc, 20. 20.
* Leed la N. Mat, 22, 17.
* Rom, 13, 7. Luc, 22, 27.
III.
l Ni Angel ni espiritu Act. 23, 8.
* Deut, 25, 5.
m Esta una ley politica dada por Moysẽ para cõservacion de las familias.
n La ignorancia de la Escriptura sagrada es causa de errores y heregias.
† G, ni los hõbres se casan, ni las mugeres seran casadas.
o No quanto á la natura espiritual, sino quãto al estado de incorrupcion: y assi no tienen necessidad de casarse.
* Exod, 3, 6. Mat, 22, 32.
p Biven pues en Dios, aunque quanto al cuerpo esten muertos.
IIII.
* Mat, 22, 35.
q G, el primero.
* Deut, 6, 4.
r Or, tu mẽte.
* Lev, 19, 18. Mat, 22, 39. Rom, 13, 9. Gala, 5, 14. Iacob, 2, 8.
s G, en verdad ha, &c.
t Porque se mostrava docil; y discernia prudentemente entre lo que Dios requiere de nosotros principalmente, y la profession externa de religion.

V.
* Matt. 22. 41. Luc. 20. 4.
* Leed la Nota Mat. 22. 43.
* Psal. 110. 2.
* leed la Nota. Mat 22. 44.
v O, entre tanto que pongo &c. Leed la N. Mat. 22. 44.
* Leed la N. Mat. 22. 45.

35 ¶ * Y respondiendo Iesus dezia, enseñando
en el Templo, Como dizen los Escribas que el
Christo es hijo de David?
36 Porque el mismo David dixo por Espiritu
* Sancto, * Dixo el Señor à mi Señor, Assientate à
* mis diestras, v hastaque ponga tus enemigos
por estrado de tus pies.
37 Luego llamandole el mismo David * Señor,
dedonde pues es su hijo? Y mucha compaña lo o-
ya de buena gana.

VI.
* Mat. 23. 6. Luc. 11. 43. y 20. 45.
x Enseñandolos, H.
y No condena el Señor las ropas luengas, sino la ambicion y estima de su saber.

38 ¶ * Y deziales x en su doctrina, Guardaos
de los Escribas, que quieren andar con y ropas lu-
engas, y aman las salutaciones en las plaças.
39 Y las primeras sillas en las synogas, y los pri-
meros assientos en las cenas.
40 * Que tragan las casas de las biudas y poné
delante que hazen luégas oraciones. Estos recibi-
rán z mayor juyzio.

* Mat. 23. 14. Luc. 22. 47.
z Mas grave condenacion.
VII.
* Luc. 21. 1.
a G. la compaña.
b Porque el Señor no estima las offrendas por el valor sino por la buena voluntad y fe con que se le offrecen.

41 ¶ * Y estando sentado Iesus dalante del ar-
ca de la offrenda, mirava como a el pueblo echava
dinero en el arca: y muchos ricos echavá mucho.
42 Y como vino una biuda pobre, echó dos mi-
nutos, que es un quarto.
43 Entonces llamando à sus Discipulos, dize-
les, Decierto os digo, que esta biuda pobre echó b
mas que todos losque han echado en el arca.
44 Porque todos han echado de loque les sobra:
mas esta de su pobreza echó todo loque tenia, to-
do su alimento.

por esso la offrenda de Abel plugo á Dios, y no la de Cain, Heb. 11. 4. los Macedonios 2. Cor. 8. 3. son alabados de que fueron liberales aun sobre sus fuerças.

CAPIT. XIII.

Es el mismo argumento y disposició del cap 24. de S. Matheo.

* Mat. 24. 1. Luc. 21. 6.
* Luc. 19. 43.

Y * Saliendó del Templo, dizele, uno de sus dis-
cipulos, Maestro, mira que piedras, y que edi-
ficios.
2 Y Iesus respondiendo dixole, * Vees estos
grandes edificios? no quedará piedra sobre piedra
que no sea derribada.

a Teniendo el Templo delante desi.
* Leed la N. Mat. 24. 3.

3 Y sentandose en el Monte de las Olivas a de-
lante del Templo, preguntaronle à parte Pedro, y
Iacobo, y Ioan, y Andres.
4 * Di nos, quando serán estas cosas? Y q̃ se-
ñal *avra* quádotodas las cosas han de ser acabadas?

* Eph. 5. 6. y 2. Thess. 2. 3.
b Con mi &c.
c Usurparan el nombre y autoridad del Messias prometido.

5 Y Iesus respondiendoles, començó à dezir,
* Mirad que nadie os engañe.
6 Porque vendràn muchos b en mi nombre,
diziédo, c Yo soy *el Christo*: y engañaràn à muchos.
7 Mas quando oyerdes de guerras, y de rumo-
res de guerras, no os turbeys: porque conviene ha-
zerse *ansi* mas aun no *será* la fin.

d Nacion &c.
e O, concilios, o cósistorios.
f O, estareys.
g Paraque les conste del Evangelio por Providencia de Dios que querrà condénar ansi al mundo.

8 Porque d gente se levantará contra gente, y
reyno contra reyno: y avrà terremotos en cada lu-
gar, y avrá hambres, y alborotos; principios de do-
lores *serán* estos.
9 Mas vosotros mirad por vosotros: porque
os entregarán en e consejos, y en synogas: sereys:
açotados: y delante de presidétes y de reyes f sereys
llamados por causa de mi g por testimonio à ellos.
10 Y en todas las gentes conviene que el Evá-
gelio sea predicado antes.

* Mat. 10. 19. Luc. 12. 11. y 21. 14.
h No quiere en esto dezir q̃ seamos perezosos y descuydados, sino que se assegure que será con ellos, y les dara que respondan: paraque no piensen que su defensa consiste en su saber, consejo y destreza.

11 Y * quando os truxeren entregádo os, h no
premediteys que aveys dezir, ni *lo* penseys: mas lo-
que os fuere dado en aquella hora, esso hablad,
porque no soys vosotros losque hablays, sino el
Espiritu Sancto.
12 Y entregará à la muerte el hermano al her-
mano, y el padre al hijo: y levantarsehan los hijos
contra los padres, y matarloshan.
13 Y sereys aborrecidos de todos por mi nom-
bre: MAS EL QUE PERSEVERARE HASTA LA FIN,
ESTE SERA SALVO.

* Mat. 24. 15.
i Assoladora del divino culto. o, abominable, H. Esto se cumplio quádo los Gentiles no solamente profanaron la ciudad y templo, mas aú lo derrocaron todo.
* Dan. 9. 25.
* Lu. 21. 20.
k Porq̃ las preñadas no podrán con su preñez huyr, y las que crian, por sus criaturas.
l S. Matheo añide Ni en Sabbado.

14 * Empero quando vierdes la abominacion
i de assolamiéto, q̃ fué dicha por el Propheta Dani-
el, q̃ estará donde no deve, el q̃ lee, entienda: enton-
ces losq̃ *estuvieren* en Iudea huygan à los montes.
15 Y elque *estuviere* sobre la casa, no decienda
à la casa: ni entre para tomar algo de su casa.
16 Y elque estuviere en el campo, no torne a-
trás, *ni aun* à tomar su capa.
17 Mas ay de las k preñadas, y de las que criaré
en aquellos dias.
18 Orad pues que no acontezca vuestra huyda
en invierno. l
19 Porque seran aquellos dias *una* affliction,
qual nunca fue desde el principio de la Creacion
de las cosas que crió Dios, hasta este tiempo, ni será.
20 Y si el Señor no oviesse acortado aquellos
dias, ninguna carne se salvaria: mas por causa de
los Escogidos, que el escogio, acortó aquellos dias.

* Mat. 24. 23. Luc. 21. 8.
m Aunque los escogidos tambien, peró nunca serán del todo engañados porq̃ el Señor, que los ha escogido, los guardara: y assi la simiente de vida, q̃ en ellos ha puesto, sobrevivira.

21 * Y entonces si alguno os dixere, Heaqui, a-
qui está el Christo, ô heaqui, alli *está*, no *lo* creays:
22 Porque se levantarán falsos Christos y fal-
sos prophetas: y darán señales y prodigios para é-
gañar m si se pudiesse hazer, aun à los escogidos.
23 Mas vosotros mirad: heaqui os lo he dicho
antes todo.
24 * Empero en aquellos dias, despues de aque-
lla affliction, el Sol se escurecerá, y la Luna no dará
su resplandor.
25 Y las estrellas caeran del cielo, y las virtudes
que *estan* en los cielos serán conmovidas.

* Eze. 32. 7. Isai. 13. 10. Ioel. 2. 10. 32. y 3. 15.

26 Y entonces verán al Hijo del hombre que
vendrá en las nuves con mucha potestad y gloria.
27 Y entonces embiará sus Angeles, y jun-
tará sus Escogidos de los quatro vientos, desde el
un cabo de la tierra hasta el cabo del cielo.

n G. la parabola.

28 De la higuera aprended n la semejança. Quá-
do su rama ya se haze tierna, y brota hojas, cono-
ceys que el verano está cerca.
29 Ansi tambien vosotros quando vierdes ha-
zerse estas cosas, conoced que o está cerca à las
puertas.

o S. el Reyno de Dios.
p Edad, o siglo es espacio de cien años peró esto acaeció antes de los 50 años.
q Podran perecer.
r à sab. de la destruycion de Ierusalem, y principalméte del dia del juyzio.
s No cabe en mi legacion revelarlo.
* Matt. 24. 15.
t q. d. El hijo del hombre es semejante à uno que partiendose, &c.
v G. su obra.

30 Decierto os digo que no passará está p ge-
neracion que todas estas cosas no sean hechas.
31 El cielo y la tierra q passarán, mas mis pala-
bras nunca passarán.
32 Empero r de aquel dia y de la hora, nadie
sabe, ni aun los Angeles que está en el cielo, s ni el
mismo Hijo, sino el padre.
33 * Mirad, velad y orad: porque no sabeys quá-
do será el tiempo.
34 t Como el hombre que partiendose lexos,
dexó su casa, y dió à sus siervos su haziéda, y à ca-
da uno v cargo, y al portero mandó que velasse:
35 Velad pues, porque no sabeys quando el se-
ñor de la casa védrá, à la tarde, ó à la media noche,
ò al canto del gallo, ó à la mañana.
36 Porque quando viniere de repente, no os
halle durmiendo.
37 Y las cosas que à vosotros digo, à todos *las*
digo, Velad.

CAPIT. XIIII.

La cena del Señor en Bethania dóde es ungido de una muger. 2. Haze con sus Discipulos la cena de la Pascua, y instituye el sacramento de su cuerpo y sangre. 3. Sale al huerto dóde ora al Padre, y es preso entregandolo Iudas. 4. Es examinado del Pontifice. 5. La negacion de Pedro y su penitencia.

* Matt. 26. 2. Luc. 22. 1.

Y * Era la Pascua, y *los dias* de los panes sin leva-
dura dos dias despues: y procuravan los Prin-
cipes de los Sacerdotes y los Escribas como lo
prenderian por engaño, y lo matarian.
2 Y dezian, No en el dia de la Fiesta porque

no se haga alboroto del pueblo,
3 * Y estando el en Bethania en casa de Simon
el leproso, y sentado à la mesa, vino una muger te-
niendo un *vaso de* alabastro de unguento de nar
do espique de mucho precio, y quebrando el ala-
bastro, derramóse lo en la cabeça.
4 a Y uvo algunos que se enojaron dentro de
si, y dixeron, Paraque se há hecho esta perdició de
unguento?
5 Porque podia esto ser vendido por mas de
b trezientos dineros, y darse à los pobres. Y c bra-
mavan contra ella.
6 Mas Iesus dixo, Dexalda: porque la fatigays
buena obra me ha hecho.
7 Que siempre tendreys los pobres con voso-
tros. y quando quisierdes, les podreys hazer bien:
mas à mi d no siempre *me* tendreys.
8 Esta, loque pudo, hizo; porque ha prevenido
à ungir mi cuerpo para la sepultura.
9 Decierto os digo, que donde quiera que fu-
ere predicado este Evangelio en todo el mundo,
tambien esto que ha hecho esta, será dicho para
memoria deella.
10 * Entonces Iudas Iscariota, uno de los Do-
ze, vino à los principes de los Sacerdotes, para en-
tregarselo.
11 Y ellos oyendolo, holgaronse: y prometierõ
que le darian dineros. Y buscava oportunidad co-
mo lo entregaria.
12 ¶ * Y e el primer dia *de la fiesta* de los panes
sin levadura, quando sacrificavan f la Pascua, sus
Discipulos le dizen, Donde quieres que vamos á
aparejarte paraque comas la Pascua?
13 Y embia dos de sus Discipulos, y dizeles, Id
à la Ciudad, y encontraroshá un hombre que lleva
un cantaro de agua, seguildo,
14 Y donde entráre, dezid al señor de la casa, El
Maestro dize, Dóde está el aposento donde tengo
de comer la Pascua con mis Discipulos?
15 Y el os mostrará un gran cenadero apareja-
do, adereçad para nosotros alli.
16 Y fueron sus Discipulos, y vinieron à la Ci-
udad, y hallaron como les avia dicho, y adereçarõ
la Pascua.
17 Y llegada g la tarde, vino con los Doze.
18 * Y como se sentaron à la mesa, y comiessẽ,
dize Iesus, Decierto os digo, que uno de vosotros,
que come conmigo, me ha de entregar.
19 Entonces ellos començarõ à entristecerse, y
à dezirle cada uno por si, *Seré* yo? y el otro, *Seré* yo?
20 Y respondiendo el, dixoles, uno de los Do-
ze h que moja conmigo en el plato.
21 A la verdad el Hijo del hombre vá, como e-
stá deel escripto: mas ay de aquel hombre porquiẽ
el Hijo del hombre es entregado. Bueno le fuera
sino fuera nacido el tal hombre,
22 * Y estando ellos comiendo, tomó Iesus el
pan, y i bendiziẽdo, partió, y dióles, y dixo, Tomad,
comed, k esto es * mi cuerpo.
23 Y tomando el vaso, aviendo hecho gracias
dioles: y l bevieron deel todos.
24 Y dizeles, Esto es mi sangre m del Nuevo
Testamento, que por muchos es derramada.
25 Decierto os digo, que no beveré mas de fru-
to de vid hasta aquel dia, quando lo beveré nuevo
en el Reyno de Dios.
26 ¶ Y como ovieron cantado n el hymno, sa-
lieronse al Monte de las Olivas.
27 * Iesus entonces les dize, Todos sereys es-
candalizados en mi esta noche, porque escripto
está, * Heriré al pastor y serán derramadas las o-
vejas.

* Mat, 26, 7. Iuan. 12, 3.
a S, de los Discip.
b Que son casi veynte y dos ducados.
c Hablavã durauiẽte. Y principalmente. Iudas q̃ traya la bolsa, y era ladron, los instigava. Iuan, 12, 4. &c.
d à sab, en carne mortal y passible.
* Mat, 26, 14. Luc, 22, 4.
II.
* Mat, 26, 17. Luc, 22, 7.
e à sab. segũ la institució de la ley. por q̃ segũ la tradicion de los Iudios, la fiesta se passó al dia siguiente, por ser Sabbado.
f El cordero de la Pas, ansi luego.
g Del dia de la preparacion, q̃ era el catorzeno de la luna de Março. Exod. 12.
* Mat, 26, 20. Luc, 22, 14. Ioan, 13, 21.
h q, d. mi familiar y domestico Leed la N. Mat, 26, 23.
* Mat, 26, 26. 1, Cor. 11. 24.
i Haziendo gracias. Como S, Lucas y S, Pablo lo interpretan, y S, Marcos hablando de la copa. Ab. v. 23.
* Leed la N,
k Mat, 26. 26.
l Mat, 26, 27. el Señor manda que bevan del vaso todos. aqui S. Marcos dize que bevieron del todos. cõ lo qual se condena el error de aquellos que han privado la Iglesia de la copa del Señor, que es el sacramẽto de su sangre: y esto contra la institució de Christo, y contra lo que se usó en la primitiva Iglesia, y muy muchos años despues.
m Conque el Nuevo test. se establece. H,
III.
n El Psalmo en alabanças de Dios.
* Ioan. 16. 32.
* Zac, 13, 7.

28 * Mas desque aya resuscitado, yré delante
de vosotros à Galilea.
29 Entonces Pedro le dixo, Aunque todos se-
an escandalizados, mas no yo.
30 Y dizele Iesus, Decierto te digo, [tu] oy, e-
sta noche, antes que el gallo aya cantado dos vezes
me negarás tres vezes.
31 Mas el mucho mas dezia, Si me fuere mene
ster morir contigo, no te negaré: o Tambien todos
dezian lo mismo.
32 * Y vienen al lugar que se llama Gethse-
mani, y dize à sus Discipulos, p Sentaos aqui, en-
tretanto que oro.
33 Y toma consigo * à Pedro, y à Iacobo, y à
Ioan, y cõmeçó q à atemorizarse, y à angustiarse.
34 Y dizeles, de todas partes está triste mi r alma
hasta la muerte: esperad aqui, y velad.
35 Y yendose un poco adelãte, postróse à tie-
rra, y oró, Que si fuesse possible, passasse deel s aq-
lla hora;
36 Y dixo, t Abba, Padre, todas las cosas son à
ti possibles: traspassa de mi este vaso: empero no v
loque yo quiero, sino loque tu.
37 Y vino, y hallolos durmiendo: y dize à Pe-
dro, Simó, duermes? no has podido velar una hora?
38 Velad y orad, no entreys en tentacion: el es-
piritu à la verdad *es* presto, mas la carne enferma.
39 Y bolviendose à yr, oró, y dixo las mismas
palabras.
40 Y buelto, hallólos otra vez durmiendo: por-
que los ojos deellos * eran cargados, y no sabian
que responderle.
41 Y vino la tercera vez, y dizeles, x Dormid ya
y descansad. basta: la hora es venida: heaqui, el Hi-
jo del hombre es entregado en manos de los pec-
cadores.
42 Levantoas, vamos. heaqui el que me entre-
ga, está cerca.
43 * Y luego, aun hablando el, vino Iudas, que
era uno de los Doze, y con el mucha compañia cõ
espadas y bastones de parte de los principes de los
Sacerdotes, y de los Escribas, y de los Ancianos.
44 Y el que lo entregava, les avia dado señal co-
mun diziendo, Al que yo y besare, aquel es: pren-
deldo, y llevaldo seguramente.
45 Y como vino, llegose luego à el, y dizele,
Maestro, Maestro; y besolo.
46 Entonces ellos echaron en el sus manos, y
prendieronlo.
47 z Y uno de los que estavan alli, sacando el cu
chillo, hirió al siervo del summo Põtifice: y cortóle
la oreja.
48 Y respondiendo Iesus, dixoles, Como à ladrõ
aveys salido cõ espadas y cõ bastones à tomarme?
49 Cada dia estava con vosotros enseñando en
el Templo, y no me tomastes. Mas, a paraque se
cumplan las Escripturas.
50 Entonces dexandolo todos *sus Discipulos* hu-
yeron.
51 Empero un mancebillo lo seguia cubierto de
una savana sobre *el cuerpo* desnudo: y los mancebi-
llos lo prendieron.
52 Mas el, dexando la savana, se huyó de ellos
desnudo.
53 ¶ * Y truxeron à Iesus al summo Pontifice;
y juntaronse à el todos los principes de los Sacer-
dotes, y los Ancianos, y los Escribas.
54 Pedro empero lo siguió de lexos hasta den-
tro del patio del summo Pontifice: y estava sentado
do con los servidores, y callentandose al fuego.
55 * Y los Principes de los Sacerdotes, y to-
do el concilio, buscavan *algun* testimonio contra
L 5 Iesus

* Ab, 16, 7.
o Presumian mucho de si mismos: peró quando la persecucion vino, todos huyeron, y Pedro, el mas esforçado, lo negó. Oremos que Dios nos tenga cõ su mano, paraque no cayamos en la tentacion.
* Mat, 26, 30. Luc, 22, 19.
p Quedaos. H.
* Mat, 26, 37.
q Su divinidad estava como escondida, y su humanidad mostrava sus effectos à la clara. Leed la N. Heb, 5, 7.
r Muerome de congoxa.
s En q̃ avia de padecer, q̃ S. Mattheo llama vaso, cap, 26, 39
t Ab en heb. y Abba en Syriaco q. d. padre.
v S, se haga.
Exemplo grande paraq̃ nos humillemos debaxo de la poderosa mano de Dios. 1. Ped, 5, 6.
* Luc, 22, 45. se dize. de tristeza.
x Es ironia. leed la N. Mat, 26, 45.
* Mat, 26, 47. Luc, 22, 47. Ioan, 18, 3.
y Era costumbre entre los Iudios de saludarse con beso quando se encontravan, y quando se despidian. à este beso los Apostoles llamã sancto Rom. 15, 16. y 1. Cor, 16. 20. y 2. Cor, 13. y 1, Ped. 5. 14.
z à sab. Pedro, leed. Iuã. 18. 10.
a S, conviene que ansi sea.
IIII.
* Mat, 26, 57. Luc, 22, 54. Ioan, 18, 24.
* Mat, 26, 59.

Iesus,para entregarlo à la muerte: mas no hallavā.
56 Porque muchos dezian falso testimonio con
tra el: mas sus testimonios no concertavan.
57 Entonces levantandose unos,dieron contra
el falso testimonio,diziendo,
58 Nosotros le avemos oydo,que dezia * Yo
b derribaré este Templo,que es hecho de manos,
y en tres dias edificaré otro hecho sin manos.

* Ioan, 2, 19. b G, desataré.

59 Mas ni aun ansi se concertava el testimonio
dellos.
60 El summo Pontifice entonces,levantandose
en medio, preguntó à Iesus,diziendo, No respon-
des algo? Que atestiguan estos contra ti?
61 Mas el callava,y nada respondió. El summo
Pontifice le bolvió à preguntar,y dizele, Eres tu el
Christo hijo del Bendito?
62 * Y Iesus le dixo, Yo soy: y vereys al Hijo
del hombre assentado à la diestra de la Potencia
de Dios,y que viene en las nuves del cielo.

* Mat, 24, 30.

63 Entonces el Pontifice, rōpiendo sus vestidos,
dixo, Que mas tenemos necessidad de testigos?
64 Oydo aveys la blasphemia: que os parece?
Y ellos todos lo condenarō ser culpado de muerte.
65 Y algunos començaron à escupir en el, y c
cubrir su rostro y à darle bofetadas,y dezirle, Pro-
phetiza. y los servidores lo herian d de bofetadas.

c Costumbre à losque sentēciavan à muerte. Esther, 7, 8. d Ot. cō las varas.

66 ¶ * Y estando Pedro en el palacio abaxo,
vino una de las criadas del summo Pontifice:
67 Y como vido à Pedro que se callentava, mi-
randolo, dize, Y tú con Iesus el Nazareno eras.
68 Mas el negó diziendo, No *lo* conozco, ni sé
loque te dizes. Y saliose fuera à la entrada: y cantó
el gallo.
69 * Y la criada viendolo otra vez, començó à
dezir à los que estavan alli, Este es dellos.
70 Mas e el negó otra vez. Y poco despues
otra vez losque estavan alli, dixeron à Pedro, Ver-
daderamente eres dellos; porque eres Galileo, y tu
habla es semejante.
71 Y el començó à anathematizarse y jurar,
No conozco à este hombre que dezis.
72 * Y f el gallo cantó la segunda vez: y Pedro
se acordó de las palabras que Iesus le avia dicho,
Antes que el gallo cante dos vezes, me negarás tres
vezes. y g començó à llorar.

V. * Mat, 26, 69. Luc, 22, 55. Ioan, 18, 25. * Mat, 27, 71. Luc, 22, 56. Iuan, 18, 25. e Pedro nos es propuesto como un espejo, en q veamos lo que somos de nosotros mismos, quando Dios nos dexa, paraque conociendo lo que somos, dependamos de su sola misericordia. * Mat, 27, 75. Ioan, 13, 38. f Ot. la segunda vez. g Ot, advirtiēdo lloró.

CAPIT. XV.

Es presentado y acusado delante de Pilato, y siendole preferido por elecion del pueblo, Barabbas sedicioso homicida, es sentenciado à la muerte de Cruz. 2. Es depuesto de la cruz, y sepultado por Ioseph de Arimathea.

Y* Luego por la mañana, a hecho consejo, los
Summos Sacerdotes con los Ancianos, y con
los Escribas,y con todo el concillio, truxeron
à Iesus b atado,y entregaronlo c à Pilato.

* Mat, 27, 1. Luc, 22, 66. a Congregandose à consulta, o à consistorio. b Preso, aprisionado. c Porque no tenian poder de condenar lo à muerte.

2 Y preguntóle Pilato, Eres tu el Rey de los
Iudios? Y respondiendo el, dixole, Tu lo dizes.
3 Y accusavanlo los principes de los Sacerdo
tes mucho.
4 * Y preguntole otra vez Pilato, diziendo: No
respondes algo? Mira quā muchas cosas atestiguā
contra ti.

* Mat, 27, 12. Luc, 23, 3. Ioan, 18, 33.

5 Mas Iesus ni aun con esso respondió, que Pi-
lato se maravillava.
6 Empero en el dia de la Fiesta les soltava un
preso qualquiera que pidiessen.
7 Y avia uno que se llamava Barabbas preso
con sus compañeros de la rebuelta, que en una re-
buelta avian hecho muerte.
8 Y la multitud, dando bozes, començó à pedir
como siempre les avia hecho.
9 Y Pilato les respondió, diziendo, Quereys
que os suelte al Rey de los Iudios?
10 Porque conocia que por embia lo avian en-
tregado los Principes de los Sacerdotes.
11 Mas los Principes de los Sacerdotes incita-
ron à la multitud,que les soltasse antes à Barabbas.
12 Y respondiendo Pilato, dizeles otra vez. Que
pues quereys que haga del que llamays Rey de los
Iudios?
13 Y ellos bolvieron à dar bozes, Crucificalo.
14 Mas Pilato les dezia, Pues que mal ha hecho?
y ellos davan mas bozes, Crucificalo.
15 Y Pilato, d queriendo satisfazer al pueblo,
soltoles à Barabbas,y entregó à Iesus açotado pa-
raque fuesse crucificado.

d Quando un juez tiene respecto de contentar á los hombres luego olvida la justicia y verdad que deva.

16 Entonces los soldados lo llevaron dentro de
la sala,es à saber, al Audiencia: y convocan toda la
quadrilla.
17 Y vistenlo de purpura,y ponenle una coro-
na texida de espinas.
18 Y començaron à saludarle, Ayas gozo Rey
de los Iudios.
19 Y herianle su cabeça con una caña, y escu-
pian en el,y adoravanlo hincadas las rodillas.
20 Y desque lo ovieron escarnecido, desnuda-
ronle la *ropa de* purpura,y vistieronle sus propios
vestidos,y sacanlo para crucificarlo.
21 * Y cargaron á uno que passava, (Simon Cy-
reneo padre de Alexandro y de Rufo, que venia
del campo.) e paraque llevasse su cruz.

* Mat, 27, 32. Luc, 23, 26.

22 * Y llevanlo al lugar de Golgotha, que de-
clarado quiere dezir, lugar de la Calavera.
23 Y dieronle à bever vino myrrhado: mas el
no lo tomó.
24 * Y desque lo uvieron crucificado, repartie-
ron sus vestidos echando suertes sobre ellos, que
llevaria cada uno.
25 f Y era la hora de las tres quando lo cruci-
ficaron.
26 Y el titulo escripto de su causa era, EL REY
DE LOS IUDIOS,
27 Y crucificaron con el dos ladrones, uno á su
manderecha,y otro à su manyzquierda.
28 Y cumpliose la Escriptura que dize, * Y con
los iniquos fue contado.

e La costumbre era que el condenado llevasse acuestas la cruz en que avia de ser crucificado: però el Señor aviendo padecido aquel dia y la noche passada tantos martyrios, no pudo llevarla. No pues por cōpassion, sino porque no se les muriesse en el campo antes de crucificarlo, haz que otro la lleva.

29 Y los que passavan, lo denostavan menean-
do sus cabeças,y diziendo, * Vah, que derribas el
Templo de Dios,y en tres dias lo edificas:
30 Salvate à ti mismo, y deciende de la cruz.
31 Y desta manera tambien los Principes de
los Sacerdotes escarneciendo, dezian unos à otros,
con los Escribas, A otros salvó, à si mismo no pue
de salvar.
32 El Christo, Rey de Israel decienda aora de
la cruz, paraque veamos y creamos. Tambien los
que estavan crucificados con el lo denostavan.

* Mat, 27, 33. Ioan, 19, 17. Luc, 23, 23. * Mat, 27, 36. Luc, 23, 33. Ioan, 19, 23. f Tres horas despues del sol salido. Lead el N. Mat, 20, 3. * Isa, 53, 12. * Ioan, 2, 19.

33 Y quando vino la hora g de las seys, fueron
h hechas tinieblas sobre toda la tierra hasta la ho-
ra de las nueve.
34 Y à la hora i de las nueve exclamó Iesus à
gran boz, diziendo, * Eloi, Eloi, lamma sabachtha-
ni? que declarado, quiere dezir, Dios mio, Dios mio
porque me has desamparado?
35 Y oyendolo unos de los que estavan *alli*, k
dezian, Heaqui à Elias llama.
36 * Y corrio uno,y hinchiendo de vinagre u-
na esponja,y poniendola en una caña, diole de be-
ver, diziendo, Dexad, veamos si vendrá Elias à qui
tarlo.

g Medio dia. Lead la N. Mat, 20, 3. h Padeciendo el Criador, ya que las criaturas sentian esso. i Tres horas despues de medio dia. * Psal, 22, 1. Mat, 27, 46. k Escarneciendo al Señor. * Psal, 69, 22.

37 Mas Iesus, dando vna grande boz, espiró.
38 Entonces el velo del Templo se partió en
dos de alto à baxo.
39 Y l el Centurion, que estava delante deel, vi-
endo que avia espirado ansi clamando, dixo,

l El capitan de la guarda.

Verdadera-

Verdaderamente este hombre era hijo de Dios.
40 Y tambien estavan *algunas* mugeres miran-
do de lexos: entre las quales era Maria Magdale-
na, y Maria de Iacobo el Menor, y la madre de
Ioses, y Salome.
41 Las quales, estando aun el en Galilea * lo
avian seguido, y le servian: y otras muchas que
juntamente con el avian subido à Ierusalem.
42 ¶ * Y quando fué la tarde, porque era la
Preparacion, es saber, m la Vispera del Sabbado,
43 Ioseph de Arimathea Senador noble, q̃ tã-
bien el esperava el Reyno de Dios, vino, y osada-
mente entró à Pilato, y pidió el cuerpo de Iesus.
44 Y Pilato se maravilló, si ya fuesse muerto:
y haziendo venir àl Centurion, preguntóle, si era
ya muerto.
45 Y entendido del Centurion, dió el cuerpo
à Ioseph.
46 El qual cõpró una savana, y quitado n em-
bolviólo en la savana, y pusolo en un sepulchro q̃
era o cortado de piedra: y rebolvió la piedra à la
puerta del sepulchro.
47 Y Maria Magdalena, y Maria *madre* de Io-
ses, miravan donde era puesto.

* Luc, 8, 1.
II.
* Mat, 27, 57. Luc, 23, 50. Ioan, 19, 38.
m G, Antes del Sabb.
n *Nicodemo lo ayudó. Iuan, 19, 40, leed la N.*
o Cavado en una peña.
p *El Señor fue sepultado en una boveda, cuya boca se tapava con una losa. asi fue el sepulcro de Lazaro Iuan, 11, 38.*

CAPIT. XVI.

La Resurreccion del Señor, y sus aparecimientos à sus discipulos. 2. Finalmente los embia à predicar salud en su nombre por todo el mundo armados de grande potencia de Espiritu: y es recebido en los cielos.

Y * Como passó a el Sabbado, Maria Magdale-
na, y Maria *madre* de Iacobo, y Salome, com-
praron *drogas* aromaticas, para venir à ungirlo
2 Y muy de mañana, b el primero c de los Sab-
bados, vienen al sepulchro, ya salido el Sol.
3 Y dezian entre si, Quien nos rebolverá la
piedra de la puerta del sepulchro?
4 Y como miraron, veen la piedra rebuelta:
d porque era grande.
5 * Y entradas en el sepulchro, vierõ e un mã-
cebo sentado à la mano derecha cubierto de una
ropa luenga blanca: y espantaron se.
6 Mas el les dize, No ayays miedo: buscays à Ie-
sus Nazareno, crucificado; resuscitado es, no està
aqui: heaqui el lugar donde lo pusieron.
7 Mas Id, dezid à sus Discipulos, f y à Pedro,
que el và antes q̃ vosotros à Galilea; alli lo vereys,
* como os dixo.
8 Y ellas se fueron huyendo prestamente del
sepulchro: porque las avia tomado temblor y es-
panto: ni dezian nada à nadie: porque aviã miedo.
9 Mas como Iesus resuscitó por la mañana g
el primer *dia* de los Sabbados, * primeramẽte ap-
pareció à Maria Magdalena, † de la qual avia echa
do siete demonios.
10 Yendo ella, hizolo saber à los que avian esta-
do con el, *que estavan* tristes, y llorando.
11 Y ellos como oyeron que bivia, y que avia
sido visto de ella, no lo creyeron.
12 Mas despues appareció en otra forma † à dos
de ellos h que yvan camino, yendó i al aldea.
13 Y ellos fueron, y hizieronlo saber à los otros
y ni aun à ellos creyeron.
14 ¶ Finalmente se appareció à los Onze, estã-
do sentados à la mesa: y çahirióles su incredulidad
y la dureza de coraçon, que no oviessen creydo à
losque lo avian visto resuscitado.
15 Y dixoles, † Id por todo el mundo, predicad
el Evangelio à toda criatura.
16 El que creyere, y fuere baptizado, será salvo:
† mas el que no creyere, será condenado.
17 k Y estas señales l seguirán à los que creye-
ren: † Por mi Nombre echarán fuera demonios: †
Hablaràn m nuevas lenguas:
18 † Quitaràn serpientes; Y si bevieren cosa mor
tifera, no les dañará: Sobre los enfermos pondràn
sus manos, y n sanaràn.
19 Y el Señor, desq̃ les uvo hablado, fue recebi-
do arriba al cielo, y assentóse à la diestra de Dios.
20 Y ellos, saliendo, predicaron en todas partes
† obrando cõ ellos el Señor, y confirmando la Pa-
labra con las señales que se seguian Amen.

* Luc, 24, 1. Ioan, 20, 1.
a El dia de la gran fiesta de la Pascua.
b *El siguiente dia despues del sabado; y por q̃ en el resuscitó el Señor, se llama Domingo. q. d. dia del Señor.*
c Como Mat. 28, 1.
d Va con la fin del verso.
* Mat, 28, 1. Ioan. 20, 13.
e *Un Angel en figura de un mãcebo.*
f *Haze especial mencion de Pedro, para confortarlo: porq̃ avia pecado mas que los otros, negando, perjurandose y anathematizandose.*
* Mat, 26, 32, Arr, 14, 28.
g Como v, 2, *leed la N.*
* Ioan, 10, 26
† Luc, 8, 2.
† Luc, 24, 13.
h G, andando.
i à Emaus, como cuenta S. Lucas cap, 24. 15.
II.
† Luc, 24, 36. Ioan, 20, 19.
† Mat, 28, 19.
† Iuan. 12, 48.
k *Este fue un dõ dado à la Iglesia por cierto tiempo para autorizar el Evangelio, hasta que fuesse conocido.*
l Acompañaran.
† Act, 16, 18.
† Act, 2, 4, y 10, 46.
m Antes no aprendidas dellos.
† Act, 28, 5.
n G, tendran bien.
† Luc, 24, 51.
† Heb, 2, 4.

El Sancto Evangelio de nuestro Señor Iesu Christo

Segun S. Lucas.

CAPIT. I.

Prefacion del Evãgelista. 2. El concebimiento milagroso del Baptista y su officio es denunciado à Zacharias su padre de parte de Dios. 3. El concebimiento de Christo por Espiritu Sancto, su nombre, su officio, la perpetuydad de su Reyno &c. es denunciado à la Virgen. 4. Visita à Elisabeth la qual le dà grandes alabãças por aver creydo. 5. Maria alaba al Señor por aver visitado su pueblo, recitando sus maravillas. 6. Nace el Baptista. 7 Su padre recibe su habla, y haze gracias al Señor por aver cumplido sus promessas embiandole su Messias y predize el officio del Baptista para con el Messias &c.

A VIENDO muchos tentado à poner
en ordẽ la historia de las cosas q̃ ẽ-
tre nosotros hã sido a certissimas,
2 b Como nos *lo* enseñaron los
que desde el principio *lo* vieron de
sus ojos, y fueron c ministros d del
negocio:
3 Hame parecido tãbiẽ *á mi*, despues de aver en-
tẽdido todas las cosas desde el principio cõ diligen-
cia, escrevirte *las* por ordẽ, ò muy buẽ Theophilo:
4 Paraque conozcas la verdad de las cosas, en
las quales has sido enseñado,
5 ¶ Vvo en los dias de Herodes rey de Iudea un
Sacerdote llamadó Zacharias e de la suerte de A-
bias: y su muger, f de las hijas de Aaron, llamada E-
lisabeth.
6 Y eran ambos g justos delante de Dios, an-
dando en todos los mandamientos y estatutos del
Señor sin reprehension.
7 Y no tenian generacion: porque Elisabeth
era esteril, y ambos eran venidos h en dias.
8 Y aconteció que administrando Zacharias
el Sacerdocio delãte de Dios por el ordẽ de su vez.
9 Conforme à la costumbre del Sacerdocio,
salió i en su vez à poner el perfume, entrando en
el Templo del Señor.
10 * Y toda la multitud del pueblo estava fue-
ra orando à la hora del perfume,
11 Y appareciόle el Angel del Señor que esta-
va à la manderecha del altar del perfume.
12 Y turbóse Zacharias viendo *lo*, y cayó te-
mor sobre el.
13 Mas el Angel le dixo, Zacharias no temas;
porq̃ tu oració ha sido oyda: y tu muger Elisabeth
te engẽdrarà un hijo, y llamaràs su nõbre k Ioan.
14 Y avràs gozo y alegria, y muchos se gozaràn
de su nacimiento.
15 Porque será grande delante de Dios: y no
beverà vino ni l sydra: y será lleno de Espiritu Sã-
cto aun desde el vientre de su madre.
16 * Y à muchos de los hijos de Israel converti-
rà al Señor Dios de ellos.
17 Porque el yrà delante de el con el Espiritu y
m virtud de Elias, n para convertir los coraço-
nes de

a G, del todo certificadas.
b *S, Lucas no fue testigo de vista: mas escrivio lo q̃ le enseñaron los Apostoles.*
c Ot. parte.
d Heb, de la palabra.
II.
e O, de la vez de &c.
1. Chrõ. 24, 1.
f Del linage.
g Pios.
h G. en sus dias. H.
i G, salió en suerte.
* Lev, 16, 17. Exo, 30, 7.
k Gracia de Dios.
l *La palabra. G. significa toda suerte de bevida, que puede embornachar.*
* Mal. 4, 5. Mat, 11, 14.
m O, potẽcia.
n Para dar paz y verdadera noticia de Dios en el mundo. *Y que el Evangelio sea ocasion de dissensiones entre padres y hijos, esso se lo pega de la malicia de los hombres carnales, que aman mas las tinieblas que la luz.*

nes de los padres à los hijos, y los rebeldes à la
prudencia de los justos: para aparejar al Señor pue-
blo º perfecto.
18 Y dixo Zacharias al Angel, En què conoce-
ré esto? porque yo soy viejo, y mi muger p venida
en dias:
19 Y respondiendo el Angel, dixole, Yo soy q
Gabriel que r estoy delante de Dios, y soy embia-
do à hablarte, ſ y à darte estas buenas nuevas.
20 Y heaqui seras t mudo, y no podrás hablar,
hasta el dia que esto sea hecho: porquãto no crey-
ste à mis palabras, las quales se cumplirán à su
tiempo.
21 Y el pueblo estava esperando à Zacharias, y
maravillavanse que el se tardava en el Templo.
22 Y saliendo, no les podia hablar: y entendie-
ron que avia visto vision en el Templo: y el les ha-
blava por señas: y quedó mudo.
23 Y fue, que cumplidos los dias de su officio,
vinose à su casa.
24 Y despues de aquellos dias cócibió su muger
Elisabeth y encubriase por cinco meses, dizi-
endo.
25 Porque el Señor me hizo v esto en los dias
en que miró para quitar mi affrenta entre los
hombres.
26 ¶ Y al sexto mes el Angel Gabriel fue em-
biado de Dios à *una* ciudad de Galilea que se lla-
ma Nazareth,
27 A una Virgen desposada con un varon que
se llamava Ioseph, * x de la Casa de David: y el nó-
bre de la Virgen *era* Maria.
28 Y entrando el Angel à ella dixo, Gozo ayas
y amada, el Señor *es* contigo. Bendita tu entre las
mugeres.
29 Mas ella, como *lo* vido, turbóse z de su hablar:
y pensava que salutacion fuesse esta.
30 Entonces el Angel le dize, Maria, no temas
porque has hallado gracia acerca de Dios.
31 *Y heaqui que concibirás en el vientre, y pa-
rirás hijo y llamarás su nombre a Iesus.
32 Este será grande, y Hijo del Altissimo será
llamado: y darlehá el Señor Dios la silla de David
su padre,
33 * Y reynará en la Casa de Iacob eternalmé-
te, y de su Reyno no avrá cabo.
34 Entonces Maria dixo al Angel, Como será
esto? porque b no conozco varon.
35 Y respondiendo el Angel, dixole, El Espiri-
tu Sancto c vendrá sobre ti, d y la virtud del Altis-
simo e te cubrirá: por lo qual tambien lo Sancto q̃
de ti nacerá, será llamado Hijo de Dios.
36 Y heaqui, Elisabeth tu parienta, tambien ella
ha cócebido hijo en su vejez: y este es el sexto mes
à ella f que es llamada la esteril:
37 Porque ninguna cosa es impossible acerca
de Dios.
38 Entonces Maria dixo, Heaqui la criada del
Señor, g cumplase en mi conforme h à tu palabra.
Y el Angel se partió della.
39 ¶ En aquellos dias levantandose Maria, fue
à la montaña con priessa i à *una* Ciudad de
Iuda.
40 Y entró en casa de Zacharias, y saludó à E-
lisabeth.
41 Y aconteció, que como oyó Elisabeth la sa-
lutacion de Maria, la criatura saltó en su vientre; y
Elisabeth fue llena de Espiritu Sancto:
42 Y exclamó à gran boz, y dixo, Bendita tu en-
tre las mugeres, y bendito el fruto de tu vi-
entre.
43 Y dedonde esto à mi, que venga la madre de

º Es frequente titulo del pueblo de Dios. O, apercebido, o enseñado,
p G, Ha procedido en sus dias: como vers. 7.
q Mi fortaleza Dios. O, fortaleza de Dios.
r Sirvo à Dios. H.
ſ G, A evangelizarte estas cosas.
t G, callando.
v G, ansi uvo misericordia de mi para &c, H.
III.
* Mat, 1. 18.
x *Assi tambiẽ lo era Maria: porque de otra manera Christo no fuera hijo de David,*
y S, de Dios. H. laque has hallado gracia q, d, eres amada. agradable, graciosa, v. 30.
z De loque dezia. de sus palabras.
* Isa. 7, 14. Ab, 2, 21. Matt, 1, 21.
a *q, d. Salvador la causa se da Mat, 1, 21. Porque el salvara, &c.*
* Dan, 7, 14, 27. Mich, 4, 7.
b No tengo de conocer varon, S. si yo tengo de ser la madre del Messias, porq̃ ansi està dicho Isa, 7, 14. Virgen cocibirá, &c.
c G, sobrevendrá en ti.
d La potencia.
e G, te hara sombra,
f Cuya esterilidad es publica,
g G, haga se à mi segun.
h A loque has dicho.
IIII.
i S, donde habitava Zach.
V.
k Grandemẽte alaba.
l O, naciones. G, generaciones.

mi Señor à mi?
44 Porque heaqui, que como llegó la boz de tu
salutacion à mis oydos, la criatura saltó con ale-
gria en mi vientre.
45 Y bienaventurada la que creyó, porque se
cumplirán las cosas que le fueron dichas *de parte*
del Señor.
46 ¶ Entonces Maria dixo, k Engrandece mi
alma al Señor.
47 Y mi espiritu se alegró en Dios mi Salud.
48 Porque miró à la baxeza de su criada: Porq̃
heaqui desde aora me dirán bienaventurada todas
las l edades.
49 Porque me ha hecho grandes cosas el Pode-
roso, m y su sancto Nombre,
50 Y su misericordia n de generacion à gene-
racion à los que lo temen.
51 * Hizo º valentia con su braço: * p esparzió
los sobervios del pensamiento de su coraçon.
52 q Quitó los poderosos de los thronos, y le-
vantó à los humildes.
53 * A los hambrientos hinchió de bienes, y à
los ricos embió vazios.
54 * Recibió à Israel r su criado acordandose ſ
de la misericordia,
55 * Como t habló à nuestros Padres, à Abra-
ham y à su simiente, v para siempre.
56 Y quedóse Maria con ella como tres meses:
y bolviose à su casa.
57 ¶ Y à Elisabeth, cumpliosele el tiempo de
parir, y pario un hijo:
58 Y oyeron los vezinos y los parientes que a-
via Dios x hecho grande misericordia con ella, y *
y alegraronse con ella.
59 Y aconteció, que al octavo dia z vinieron pa-
ra circuncidar el niño, y llamavãlo del nombre de
su padre, Zacharias.
60 Y respondiendo su madre, dixo, No, sino
Ioan será llamado.
61 Y a dixeronle, Porqué? nadie ay en tu paren-
tela que se llame deeste nombre.
62 Y hablarõ por señas à su padre, como le que-
ria llamar.
63 * Y demandando la tablilla, escrivió, dizié-
do, Ioan es su nombre. Y todos se maravi-
llaron.
64 ¶ Y luego b fue abierta su boca, y su lengua
y habló bendiziendo à Dios.
65 Y fue un temor sobre todos los vezinos de e-
llos: y en todas las montañas de Iudea fueron di-
vulgadas todas estas cosas.
66 Y todos los que *lo* oyan, c se maravillavan,
diziendo, Quien será este niño? Y la mano del Se-
ñor era con el.
67 Y Zacharias su padre fue lleno de Espiritu
Sancto, y prophetizó, diziendo,
68 * Bendito el Señor Dios de Israel, que visi-
tó y hizo redempcion à su Pueblo.
69 * Y nos enhestó d el cuerno de salud en la
Casa de Dauid su siervo.
70 * Como e habló por boca de los sanctos que
fueron f desde el principio, sus Prophetas,
71 g Salud de nuestros enemigos, y de mano de
todos los que nos aborrecieron,
72 h Haziendo misericordia con nuestros Pa-
dres, y acordandose de su sancto i Testamento.
73 Del juramento que juró à Abraham nues-
tro Padre, que nos avia de dar.
74 Que sin temor, libertados de nuestros ene-
mihos, le serviriamos.
75 En sanctidad y justicia k delante deel, todos
los dias de nuestra vida.

m Cuyo nõbre y misericordia para con losque lo temen. es eterna.
n *Conforme à la promessa que hizo Dios à Abraham, que seria su Dios, y de su simiente.*
* Isai, 51. 9.
o G, potencia. q. d, elle es su officio, hazer &c.
* Psa, 33, 10. Isai, 29, 15.
p Desbarato. desbaratar todos sus consejos, quitar los.
q Levantar los ha. y ansi v. sig.
* 1. Sam, 2, 6. Psal, 34, 11.
* Isa, 30, 18. y 41, 8, y 44. Ier, 31, 3, 20.
r O, su hijo. como muchas vezes se llama en la Escript.
ſ De la promessa de mis.
* Ge, 17. 19. y 22. 15. Ps. 132, 11.
t Lo prometió
v Es epitheto de la miseric. en la fin del v. prec.
VI.
x G, engrandecido su misericordia.
* Act, v, 14.
y Vinieron à darle el parabiẽ y alegrarse con &c.
z S, los ministros del Templo.
a Los ministros, o losq̃ estavan presentes.
* Act, v, 13.
VII.
b Le fue restituyda la facultad del hablar.
c O, cõsideravan con atencion, G. pusieron en su coraçon.
* Ab, 2, 30. Matt, 1, 12.
* Ps 132, 17.
d El reyno de salvamento, o salutifero, o la salud gloriosa.
* Ps. 132, 18. Ierem, 23, 6. y 30, 10.
e Prometió.
f Siempre hasta aora. G. desde el siglo.
g Libertad, victoria. S. nos enhestó.
h G, para hazer mis.
i Pacto. Aliança. Concierto.
k No fingida, verdadera. de coraçon.

76 Tu empero, o niño, Propheta del Altissimo
serás llamado: porque yrás delante de la faz del Se-
ñor, para aparejar sus caminos:
77 Dando sciencia de salud à su pueblo para re-
mission de sus peccados:
78 Por las entrañas de misericordia de nuestro
Dios, con que nos visitó * de lo alto [l] el Oriente,
79 Para dar luz à los que [m] habitan en tinieblas
y en sombra de muerte: para encaminar nuestros
[n] pies por camino de paz.
80 Y el niño crecia, y era [o] confortado del Es-
piritu y estuvo en los [p] desiertos hasta el dia que
se mostró à Israel.

* Mal. 4. 2. Zach. 3. 9. y 4. 12. Act. 5, 17.
l Aludio à lo de Ier. 25, 5. Zach, 3, 8, y 6. 12. Pimpollo, o Renuevo.
m Alude al lugar. Isa, 9. 2. Mat, 4, 15.
n Passos.
o, corroborado.
p *Entiende la parte de Iudea, que no era tan habitada, donde bivia gente grossera y ruda.*

CAPIT. II.

Nace Christo para gozo de todo el mundo y por tal es anunciado de los Angeles à los pastores. 2. Los quales lo visitan. 3. Es circumcidado y es le puesto el nombre Iesus: 4. Su madre se purifica conforme à la Ley en el Templo, donde Simeon justo le vee, y prophetiza deel: y ansi mismo Anna prophetissa &c. 5. Pierdenlo los padres aviendo venido à la fiesta en Ierusalẽ, y despues de tres dias lo hallan en el Templo disputando con los doctores. 6. Viene con ellos à Nazareth, y es les sujecto &c.

Y Aconteció en aquellos dias que salió edicto
de parte de Augusto Cesar, q̃ [h] toda la tierra
fuese [i] empadronada.
2 Este empadronamiento primero, fue hecho
siendo Presidente de la Syria Cyrenio.
3 Y yvan todos para ser empadronados cada
uno [k] á su ciudad.
4 Y subió Ioseph de Galilea de la ciudad de
Nazareth, à Iudea, * à la Ciudad de David, que se
llama [l] Bethlehem, porquanto era de la Casa y fa-
milia de David:
5 Para ser empadronado con Maria su muger
desposada con el, la qual estava preñada.
6 Y aconteció, que estando *ellos* alli, los dias en
que ella avia de parir, se cumplieron.
7 Y parió à su hijo primogenito, y embolvió-
lo, y acostolo en el pesebre: porque no avia lugar
para ellos en el meson.
8 Y avia pastores en la misma tierra, que vela-
van y guardavan las [m] velas de la noche sobre su
ganado.
9 Y heaqui, el Angel del Señor vino sobre e-
llos: y claridad de Dios los hinchió de resplandor
de todas partes, y uvieron gran temor.
10 Mas el Angel les dixo, No temays, porque
heaqui, [n] os doy nuevas de gran gozo, que será à
todo el Pueblo.
11 Que os es nacido oy Salvador, que es el Se-
ñor el Christo, en la ciudad de David:
12 Y esto os *será por* señal: Hallareys al niño em-
buelto en pañales, [o] echado en el pesebre.
13 Y repentinamente [p] fue con el Angel mul-
titud de exercitos celestiales, que alabavan à Dios,
y dezian.
14 GLORIA [q] EN LAS ALTVRAS A DIOS, Y EN LA
TIERRA [r] PAZ, Y A LOS HOMBRES [s] BVENA VOLVN-
TAD.
15 Y aconteció, que como los Angeles se fue-
ron deellos al cielo, los pastores dixerõ los unos à
los otros, Passemos pues hasta Bethlehẽ, y veamos
[t] este negocio q̃ ha hecho Dios, y nos ha mostrado.
16 Y vinieron à priessa, y hallaron à Maria, y à
Ioseph, y al niño acostado en el pesebre.
17 Y viendo *lo* [v] hizieron notorio [x] lo que les
avia sido dicho del niño,
18 Y todos los que *lo* oyeron, se maravillaron
de loque los pastores les dezian.
19 Mas Maria [y] guardava todas estas cosas cõ-
firiendo *las* en su coraçon.

h *á sab. sujeta à los Romanos.*
i Lo q̃ Num. 1. 2. contar. comunmẽte encabeçonar, q. d. ser tomados en lista por cabeças para pagar algun pecho.
k A la villa o ciudad, de dõde era natural. *Esta ocasion tomó Dios paraq̃ el Mexias nacieße en Bethlehem: como lo avia prophetizado Micheas cap. 5, 2. Leed Mat, 2, 6, y Iuan, 7, 42.*
l *Que q. d. casa de pan: y assi nació en ella el pan de vida Christo.*
m *La noche se dividia en quatro velas.*
n G, os evangelizo grãgozo.
o *El Angel los previene del pobre estado en q̃ avian de hallar al Mexias: paraq̃ no se ofendiessen quando le viessen en tanta pobreza.*
p Apareció con &c.
q G, en los altissimos q, d en los cielos.
r *á sab. entre Dios y los hombres: de donde procede la paz de la consciencia: la qual solos los justificados por fe tienen, Rom, 5, 1.*
s Gracia, amistad, amor. S. *q̃ Dios tiene à los hõbres: pues q̃ embió á su hijo paraque los reconciliaße cõ el.*

II. t O, esto, que &c. G. esta palabra. v Ot. entenderon. x G la palabra H. y Consideava con grande attencion.

20 Y bolvieronse los pastores glorificando y
alabando à Dios de todas las cosas que avian oy-
do y visto, como les avia sido dicho.
21 ¶ * Y passados los ocho dias para circuncidar
al niño, * llamaron su nombre Iesus: el qual *le* fué
[z] puesto del Angel antes que el fuese concebido en
el vientre.
22 ¶ Y como se cumplieron los dias de la pu-
rificacion de Maria * conforme á la Ley de Moy-
sé, truxerõlo à Hierusalẽ para presẽtarlo al Señor,
23 Como está escripto en la Ley del Señor, *
Todo macho [a] que abriere matriz, [b] será sancto al
Señor.
24 Y para dar la offrenda, * conforme à lo que
está dicho en la Ley del Señor, un [c] par de torto-
las, o dos pollos de palomas.
25 Y heaqui, avia un hombre en Ierusalem lla-
mado Simeon, y este hõbre, justo y pio, esperava la
cõsolaciõ de Israel, y el Espiritu Sãcto era sobre el.
26 Y avia recebido [d] respuesta del Espiritu Sã-
cto, que no veria la muerte, antes q̃ viesse al Chri-
sto del Señor.
27 Y vino por Espiritu al Tẽplo. Y como me-
tieron al niño Iesus sus padres en el Templo, para
hazer por el conforme à la costumbre de la Ley,
28 Entonces el lo tomó en sus braços, y bendi-
xo à Dios, y dixo,
29 [e] Aora [f] despides, Señor, à tu siervo, confor-
me à tu palabra, [g] en paz.
30 Porque han visto mis ojos [h] tu Salud,
31 La qual has aparejado [i] en presencia de to-
dos los pueblos.
32 Lumbre para [k] ser revelada à la Gentes, y la
Gloria de tu Pueblo Israel.
33 Y Ioseph y su madre estavan maravillados
de las cosas que se dezian deel.
34 Y bendixolos Simeõ, y dixo à su madre Ma-
ria, * Heaqui, que este es [l] dado para cayda y para
levantamiento de muchos en Israel, y para [m] señal
à quien será contradicho:
35 Y tu anima de ti misma, traspassara cuchil-
lo, [n] paraque de muchos coraçones sean manife-
stados los pensamientos.
36 Estava tambien *alli* Anna Prophetissa hija
de Phanuel, del tribu de Asser, la qual avia venido
en grande edad, y [o] avia bivido con su marido sie-
te años desde su virginidad.
37 Y *era* biuda de hasta ochenta y quatro años
que no se apartava del Templo, en ayunos y oraci-
on [p] sirviendo de noche y de dia.
38 Y esta sobreviniẽdo en la misma hora, [q] jun-
tamente [r] confessava al Señor, y hablava [s] deel á
todos los que esperavã la Redemcion en Ierusalẽ.
39 Mas como cumplieron todas las cosas se-
gun la Ley del Señor, bolvierõse à Galilea, à su ci-
udad Nazareth.
40 Y el niño crecia, y [t] era confortado del Es-
piritu, [v] y henchiase de sabiduria: y la gracia de
Dios era sobre el.
41 Y yvan sus padres todos los años à Ierusa-
lem * en la fiesta de la Pascua.
42 ¶ Y como fue de doze años, ellos subieron à
Ierusalem conforme à la costumbre del dia de la
Fiesta;
43 Y acabados los dias, bolviendo ellos quedó-
se el niño Iesus en Ierusalẽ sin saberlo Ioseph y su
madre.
44 Y pensando que estava en la compaña, an-
duvieron camino de *un* dia: y buscavanlo entre
los parientes y entre los conocidos.
45 Y como no lo hallassen, bolvieron à Ierusa-
lem buscandolo.

46 Y acon-

III. * Gen, 17, 18. Lev, 12, 3. * Act. 1, 31. Matt, 1, 21. Ioan, 7, 22.
z G, llamad.
IIII. * Lev. 12, 6. * Exo, 13, 2. Num, 8, 6.
a Primogenito.
b G, será llamado sancto. d, q será offrecido al Señor.
* Lev. 12, 8.
c *Esto offrecian los muy pobres, que no podian comprar un cordero.*
d Oraculo, revelacion.
e *Simeon declara con esto q̃ dize, que moria con grande alegria: pues avia visto al Mexias prometido.*
f *Ahora me das licencia de partirme desta vida.*
g Quieto, felice, participe de tu Reposo.
h Al Salvador de su Pueblo embiado de ti.
i Para comunicar la à todos &c.
k G, Revelaciõ de las &c.
* Isa, 8, 14. Rom, 9, 32. 1, Ped. 2, 8.
l G, Puesto. H.
m Blanco de flecheros, señal de contradicion.
n Va cõ la fin del ver, prec.
o *q. d. avia sido casada siete años.*
p S, en el ministerio del Templo.
q S. con *Simeon.*
r O, alabava.
s De Christo.
t O, corroborado de esp. q. d, crecia en entendimiento.
u *q. d. segun que el niño Iesus yva creciendo en edad, assi su divina potencia se yva mas mostrando en el, ast. Ab, v. 52.*
* *Deut, 26, 1.*
V.

46 Y aconteció, que tres dias despues lo hallaron en el Templo sentado en medio de los doctores [x] oyendolos y preguntandoles.
47 Y todos los que lo oyan, estavan fuera de si por su entendimiento y respuestas.
48 Y como lo vieron, espantaronse: y dixole su madre, Hijo, porqué nos has hecho y esto? heaqui, tu padre y yo te avemos buscado con dolor.
49 Entõces el les dize, [z]Que ay, porqué me buscavades? no sabiades que en los negocios que son de mi Padre me conviene estar?
50 Mas ellos [a] no entendieron las palabras que les habló.
51 ¶ Y decendió con ellos, y vino à Nazareth, y estava sujeto à ellos. Y su madre guardava todas estas cosas en su coraçon.
52 Y Iesus crecia * en sabiduria y en edad, y gracia acerca de Dios y de los hombres.

x Notese la gran modestia de Christo en conforme á su edad tratar con los letrados: no disputa con ellos; sino oyelos, y preguntaleo, y G ansi.
z Devemos obedecer à nuestros padres: mas quando se trata de adelantar la gloria de Dios, todo se há de posponer.
VI.
a porque la vocacion de Christo aun no era manifiestamente manifestada.
** Leed la Nota Arr. v. 40.*

CAPIT. III.

El tiempo en que el Baptista por dispensacion de Dios y por su voccacion començó su officio, y las summas de su doctrina cõforme à las diversas suertes de gentes que venian à el. 2. Testifica que el no es el Messias. 3. El Señor es baptizado deel, el Padre y el Espiritu Sancto le dan testimonio sensible y visible. 4. El cathalogo de la generacion de Christo segun la carne, hasta mostrarlo quanto à ella decendiente de Adam.

Y En el año quinze del imperio de Tiberio Cesar, siendo Presidente de Iudea Poncio Pilato, y Herodes Tetrarcha de Galilea, y su hermano Philippo Tetrarcha de Iturea y de la provincia de Trachonite. y Lysania Tetrarcha de Abilinia.
2 [a] * Siendo summos Sacerdotes Annas y Caiphas, fue Palabra del Señor [b] sobre Ioan hijo de Zacharias, en el desierto.
3 * Y vino en toda la tierra al derredor del Iordan predicando Baptismo de penitencia para remission de peccados.
4 * Como está escripto en el libro de los sermones del Propheta Isayas, que dize, Boz [c] delq̃ clama en el desierto, Aparejad el camino del Señor, hazed derechas sus sendas.
5 Todo valle [d] se henchirá, y todo monte y collado se abaxará: y los *caminos* torcidos serán endereçados, y [e] los caminos asperos allanados.
6 Y verá toda carne la Salud de Dios.
7 Y dezia à las compañas que salian para ser baptizadas de el, * Generacion de bivoras, quiẽ os enseñó à huyr de la yra que vendra?
8 [f] Hazed pues frutos dignos de penitencia, [g] y no comenceys à dezir en vosotros mismos, *Por* padre tenemos á Abraham, porque os digo que puede Dios, aun de estas piedras levantar hijos à Abraham.
9 Y ya tambien [h] la hacha esta puesta à la rayz de los arboles: todo arbol pues que no haze buen fruto, es talado, y echado en el fuego.
10 Y las compañas le preguntavan, diziendo, Pues que haremos?
11 Y respondiendo, dixoles, * [i] El que tiene dos ropas, dé al que no tiene: Y el que tiene alimentos, haga lo mismo.
12 Y vinieron tambien *á el* publicanos para ser baptizados: y dixeron le, Maestro, que haremos?
13 Y el les dixo, No demandeys mas de loq̃ os está ordenado.
14 Y preguntaronle tambien los soldados, diziendo, y nosotros q̃ haremos? Y dizeles, No maltrateys à nadie, ni [k] opprimays: y sed contentos cõ vuestros salarios.
15 ¶ Y estando el pueblo [l] esperando, y pensãdo todos de Ioan en sus coraçones, si el fuesse el Christo,

a Segun la institucion de Dios no avia de aver sino un solo summo sacerdote; pero por la confusiõ de los tiempos y ambicion de los hombres, avia entonces dos summos sacerdotes: suegro y yerno.
* Act, 4, 6.
b G, à Ioan, q. d. llamó el Señor á Ioan, puso lo en el ministerio.
* Matt, 3, 2, Marc, 1, 4.
* Isa, 40, 3. Ioan, 1, 23.
c De pregonero: o, del que pregona.
d O, se hincha. se abaxe,
e G, los asperos en caminos llanos.
* Mat, 3, 7.
f Bivid vida de hombres de veras arrepentidos.
g Por, no prosigays en dezir.
h q. d. el castigo de Dios está para dar sobre vosotros.
* Iacob. 2, 15, y 1, Ioã, 3, 17.
i Exercita la misericordia y charidad cõ vuestros prox.
k H, ot, calũnieys.
II.
l Suspenso hasta saber que diria de si, y de su officio.

16 Respondió Ioan, diziendo à todos: * Yo à la verdad os baptizo en agua, mas viene quien es mas valeroso que yo, que no soy digno [m] de desatar la correa de sus çapatos: el os baptizara en Espiritu sancto y fuego.
17 [n] El ablentador del qual *está* en su mano: y limpiará su era: y juntara el trigo en su alholi, y la paja quemará en fuego, que nunca se apagará,
18 Ansique amonestando otras muchas cosas tambien, [o] anunciava el Evangelio al pueblo.
19 * Entonces Herodes Tetrarcha, siendo reprehendido de el de Herodias muger de Philippo su hermano, y de todas las maldades que avia hecho Herodes,
20 Añidió tambien esto sobre todo, que encerró à Ioan en carcel.
21 ¶ * Y aconteció, que como todo el pueblo se baptizava, y Iesus fuesse baptizado, y orasse, el cielo se abrió:
22 Y decendio el Espiritu Sancto en forma corporal, como paloma, sobre el, y fué hecha una boz del cielo que dezia, TU ERES MI HIJO AMADO, EN TI [p] ES MI PLAZER.
23 ¶ Y el mismo Iesus començava à ser, como de treynta años, hijo de Ioseph, como se creya, [q] q̃ fué hijo de Heli,
24 Que fué de Matthat, que fué de Levi, que fué de Melchi, q̃ fué de Ianne, que fué de Ioseph.
25 Que fué de Matthathias, que fué de Amos, que fué de Naum, q̃ fué de Essi, que fué de Nagge,
26 Que fué de Maath, que fué de Mathathias, que fué de Semei, q̃ fué de Ioseph, q̃ fué de Iuda,
27 Que fué de Ioanna, que fué de Rhesa, q̃ fué de Zorobabel, q̃ fué de Salathiel, q̃ fué de Neri,
28 Que fué de Melchi, que fué de Addi, que fué de Cosam, que fué de Elmodam, que fué de Er,
29 Que fué de Iose, que fué de Eliezer, que fué de Iorim, que fué de Matthá, que fué de Levi,
30 Que fué de Simeon, que fué de Iuda, q̃ fué de Ioseph, que fue de Ionan, q̃ fué de Eliacim,
31 Que fué de Melea, que fué de Menan, q̃ fué de Mathatha, q̃ fué de Nathan, que fué de David.
32 Que fué de Iesse, que fué de Obed, q̃ fué de Booz, que fué de Salmon, que fué de Naason,
33 Que fué de Aminadab, q̃ fué de Aram, que fué de Esron, que fué de Phares, que fué de Iuda,
34 Que fué de Iacob, que fué de Isaac, que fué de Abraham, que fué de Thare, q̃ fue de Nachor.
35 Que fué de Saruch, que fué de Ragau, q̃ fué de Phaleg, que fué de Heber, que fué de Sale,
36 Que fué de Arphaxad, que fué de Sem, que fué de Noe, que fué de Lamech,
37 Que fué de Mathusala, que fué de Henoch que fué de Iared, que fué de Malaleel, que fué de Cainan,
38 Que fué de Henos, que fué de Seth, que fué de Adam, que [r] fué de Dios.

CAPIT. IIII.

Es tẽtado el Señor y vence al Tentador. 2. Viene à predicar començando desde Nazareth, lugar de su habitacion, dõde los de la ciudad en pago de su doctrina lo quierẽ despeñar. 3. Predica en Capernaum, donde sana un endemoniado en la Synoga. 4. Despues, à la suegra de Pedro, y à otros muchos enfermos:

Y * Iesus, lleno de espiritu Sancto, bolviò del Iordan, y fuè [a] agitado del Espiritu al desierto.
2 Por [b] quarenta dias, y era tentado del diablo. Y no comió cosa en aquellos dias: los quales passados, despues tuvo hambre.

* Mat, 3, 11. Mar, 1, 8. Ioan. 1, 26. Act, 1, 5, y 8. 4, y 11, 16, y 19, 4.
m De servir le aũ en los mas baxos ministerios,
n La horquilla de aventar parvas.
o Predicava las buenas nuevas de la venida del Messias G, evangelizava.
* Mat, 14, 3. Mar, 6, 17.
III.
* Mat, 3, 13. Marc, 1. 9. Ioan, 1, 32.
p G, me plaze.
IIII.
q El qual Ioseph fué hijo de Heli. ansi en lo siguiẽte. *S. Lucas va subiendo del ultimo hasta el primero: S. Matheo decienda del primero hasta el ultimo. Matheo no passa de Abraham Lucas hasta Adam. Mat. cuenta la decẽdencia legal: Lucas la natural, por via de Nathan hijo de David: finalmente hablando ambos de unas mismas personas los llaman con diversos nombres.*
r Dios fue padre de Adam no por generacion, como los otros padres lo son, sino por creacion.
* Matt, 4, 1, Marc, 1, 12.
a Llevado por impulso del Espiritu S.
b Y quarenta noches, como añide S. Matheo cap. 4, 2. Leed la N.

3 Entonces el diablo le dixo: Si eres Hijo de
Dios, di à esta piedra que se haga pan.
4 Y Iesus respondiendole, dixo, Escripto e-
stá, * Que no con pan solo bivira el hombre, mas
[c] con toda palabra de Dios.
5 Y llevólo el diablo à un alto monte, y mo-
stróle todos los reynos *de la tierra* habitada en un
momento de tiempo:
6 Y dixole el diablo, Ati te daré [d] esta pote-
stad toda, y la gloria [e] deellos: porque à mi es en-
tregada, y àquien quiero la doy.
7 Tu pues [f] si adoráres delante de mi, seran
todos tuyos.
8 Y respondiendo Iesus, dixole, Vete de mi
Satan, porque escripto está, * Al Señor Dios tu-
yo adorarás, y à el solo servirás.
9 Y llevólo à Ierusalem, y pusolo sobre [†] el
zimborio del Templo, y dixole, Si eres Hijo de
Dios, echate de aqui abaxo.
10 Porque escripto está, * Que à sus Angeles
mandará de ti, que te guarden:
11 Y que en las manos te llevarán, porque no
dañes tu pie à piedra.
12 Y respondiendo Iesus, dixole, Dicho está,
* No tentarás àl Señor tu Dios.
13 Y acabada toda tentacion, el diablo se fué
deel [g] por *algun* tiempo.
14 ¶ Y Iesus bolvió * en virtud del Espiritu à
Galilea, y salió la fama de el por toda la tierra de
alderredor.
15 Y el enseñava en las Synogas deellos, y era
[h] glorificado de todos.
16 * Y vino à Nazareth, donde avia sido cria-
do: y entró, conforme à su costumbre, el dia del
Sabbado en la Synoga, y levantóse à leer.
17 Y fuele dado el libro del Propheta Isayas:
y como abrió el libro, halló el lugar donde estava
escripto,
18 * El Espiritu del Señor *es* sobre mi, por-
quanto me hà ungido: [i] para dar buenas nuevas à
los pobres me há embiado, para sanar los que-
brantados de coraçon: para pregonar à los capti-
vos libertad, y à los ciegos vista: para embiar en
libertad à los quebrantados.
19 Para predicar año [k] agradable del Señor.
20 Y [l] cerrando el libro, como lo dió al mini-
stro, sentóse, y los ojos de todos en la Synoga e-
stavan atentos à el.
21 Y comencó à dezirles: Oy se hà cumplido
esta escriptura en vuestros oydos.
22 Y todos le davã [m] su testimonio, y estavan
maravillados de sus palabras [n] de gracia que salian
de su boca, y dezian, No es este el hijo de Ioseph?
23 Y dixoles, Sin dubda me direys, Medico,
[o] curate à ti mismo: [p] de tantas cosas que avemos
oydo aver sido hechas en Capernaum, haz tam-
bien aqui en tu tierra.
24 Y dixo, De cierto os digo, * que ningun
Propheta es accepto en su tierra.
25 En verdad os digo, *que* muchas biudas a-
via en Israel * en los dias de Elias, quando el cielo
fué cerrado por tres años y seys meses, que uvo
grande hambre en toda la tierra:
26 Mas à ninguna deellas fué embiado Elias, [q]
sino à Sarepta de Sidon, à una muger biuda.
27 Y * muchos leprosos avia en Israel en tiẽ-
po del Propheta Eliseo, mas ninguno deellos fué
limpio, sino Naaman Syro.
28 Entonces todos en la Synoga fueron llenos
de yra, oyendo estas cosas.
29 Y levantandose, echaronlo fuera de la ciu-
dad, y llevaronlo hasta la cumbre del mõte sobre

* Deut, 8, 3. Matt, 4, 4.
c Con qualquiera otra cosa que Dios le ordenâre, aũque sean piedras.
d q. d. todos estos reynos, paraque seas señor dellos.
e De estos reynos.
f Si te indinâres delante, &c. Si me adoráres. H.
* Deut, 6, 16. y 10, 20.
† O *chapitel.*
* Psa, 91, 11.
* Deut, 6, 16.
g No basta resistir à Satanas dos o tres vezes; porq̃ el siempre anda como leon bramando para destruyrnos, si alguna vez parece que cessa, es para bolver mas fuerte, y assi cogernos descuydados.
II.
* Act, ver. 1.
h Tenido en summa estima y veneracion.
* Mat, 13, 54. Mar, 6, 1. Ioan, 4, 43.
* Isai, 61, 1.
i G, para evãgelizar. el verbo Heb, significa lo mismo.
k Gracioso, de suelta que el Señor haze al mundo alude al jubileo de la ley Lev, 25.
l G, plegando, o doblando.
m Su aprobacion.
n Graciosas. tan agradables.
o Con este proverbio querian dezir que pues avia hecho tanto bien à estraños, que hiziesse lo mismo con ellos. pues entre ellos se avia criado.
p G, Todas las cosas que &c.
* Ioan, 4, 44.
* 1, Rey, 17, 9. Iacob, 5, 17.
q Muestra con exemplos que Dios muchas vezes dexados los suyos, haze bien à estraños.
* 2, Rey, 5, 14.

el qual la ciudad deellos estava edificada, para des-
peñarlo.
30 Mas el, passando por medio deellos, fuesse.
31 ¶ Y decendió à Capernaum ciudad de Gali-
lea, * y alli los enseñava los Sabbados.
32 * Y estavan fuera de si de su doctrina: porque
su palabra era con potestad.
33 * Y estava en la Synoga un hombre que te-
nia un espiritu de un demonio immundo, el qual
exclamó à gran boz,
34 Diziendo, [r] Ah, que tenemos contigo Iesus
Nazareno? has venido à destruyrnos? yo te conoz-
co quien eres, el Sancto de Dios.
35 Y Iesus le riñió, diziendo, Emmudece, y sal
deel. Entonces el demonio, derribandolo [s] en me-
dio, salió deel: y no le hizo daño alguno.
36 Y fué espanto sobre todos, y hablavan unos
à otros diziendo, [t] Que cosa es esta, que con auto-
ridad y potencia manda à los espiritus immundos
y salen?
37 Y la fama deel se divulgava de todas partes
por todos los lugares de la comarca.
38 ¶ [v] Y levantandose Iesus de la Synoga, en-
tróse en casa de Simon: y la suegra de Simon esta-
va con una grande fiebre: y rogaron le por ella.
39 Y inclinandose azia ella, [x] riñió à la fiebre: y
la fiebre la dexó: y ella levãtãdose luego, les sirvió,
40 Y poniendose el Sol todos los que tenian
enfermos de diversas enfermedades, los trayan à
el: y el, poniẽdo las manos sobre cada uno deellos,
los sanava.
41 * Y salian tambien demonios de muchos,
dando bozes, y diziendo, [y] Tu eres el Christo Hi-
jo de Dios: mas *el* riñiendoles no los dexava ha-
blár, porque sabian que el era el Christo.
42 Y siendo ya de dia salió, y fuese al lugar de-
sierto: y las compañas lo buscavan, y vinieron ha-
sta el: y detenianlo que no se fuese deellos.
53 Y el les dixo, [z] Que tambien à otras ciuda-
des es menester que [†] annuncie el Evangelio del
Reyno de Dios: porque para esto soy embiado.
44 Y predicava en las synogas de Galilea.

CAPIT. V.

Preàica desde un navio à la multitud en tierra. 2. La vocacion de Pedro, y de los hijos de Zebedeo. 3. Sana à un leproso. 4. Sana un paralytico delante de los Phariseos, conque les convence que tiene tambien authoridad para perdonar peccados. 5. La vocacion de Mattheo, y su conversacion con los publicanos y peccadores contra el ingenio y aprobacion de los Phariseos, à los quales dà la razon deello. 6. Ansimismo les declara porque sus Discipulos no ayunen por entonces. 7. Item, porque los Phariseos y doctores de la Ley no sean admitidos à su Evangelio &c.

Y * Aconteció, que estando el junto al [a] lago
de Genezareth, las Compañas se derribavan
sobre el por oyr la palabra de Dios.
2 Y vido dos navios que estavan cerca de la
orilla del lago: y los pescadores, aviendo decendido
deellos, lavavan sus redes.
3 [b] Y entrado en uno de estos navios, el qual e-
ra de Simon, rogóle que lo desviasse de tierra un
poco: y sentandose, enseñava desde el navio las
compañas.
4 ¶ Y como cessó de hablar, dixo à Simon, [c] lle-
va en alta mar y echad vuestras redes para tomar.
5 Y respondiendo Simon, dixole, Maestro, a-
viendo trabajado toda la noche, nada hemos to-
mado: mas [d] en tu palabra echaré la red.
6 Y aviendolo hecho, encerraron gran mul-
titud de pescado; que su red se rompia.
7 Y hizieron señas à los compañeros que *esta-*
*va*n en el otro navio, q̃ viniessẽ à ayudarles, y vinie-
ron

III.
* Mat, 4, 13. Marc, 1, 21.
* Mat, 7, 29. Mar, 1, 22.
* Mar, 1, 23.
r Dexanos.
s Al endemoniado.
t G, que palabra es &c.
IIII.
v Mar, 8, 14. Mar, 1, 30.
x Mandó con austeridad.
* Mar, 1, 35.
y Los demonios constreñidos confiessan Christo ser el hijo de Dios: però no les sirve de nada: porque su confession es sin fe.
z Ot. cierto
† G. evãgelize. act, 3, 18.
* Mat, 4, 18. Marc. 1, 16.
a G, el tanque.
b Para pues no ser pressado de la multitud; y paraque lo oyessen biẽ, se entró en el navio.
II.
c S, el navio G, en alto.
d Con tu mandamiento.

ron,y hinchieron ambos navios de tal manera que
ſe anegavan.

e Ot,á las rodillas de Ieſus.

8 Loqual viendo Simon Pedro,derriboſe e de
rodillas à Ieſus,diziendo,Salte de conmigo Señor,
porque ſoy hombre peccador.
9 Porque temor lo avia rodeado,y à todos los
que *eſtavan* con el,de la preſa de los peces que aviā
tomado.
10 Y anſimiſmo á Iacobo y à Ioan hijos de Zebedeo,q̄ eran cōpañeros de Simon.Y Ieſus dixo à
Simon, No temas:f deſde aora tomarás hombres.

f Hazelo ſu Apoſtol.

11 Y como llegaron à tierra los navios, dexandolo todo, ſiguieronlo.

III.
* Matt, 8,2. Mar,1, 40,

12 ¶ * Y aconteció que eſtando en una ciudad,
heaqui un hombre lleno de lepra:el qual viendo à
Ieſus,proſtrandoſe ſobre el roſtro le rogó, diziendo,Señor,ſi quiſieres,puedes me limpiar.
13 Entonces eſtendiendo la mano,tocólo,diziēdo,Quiero:Sé limpio.Y luego la lepra ſe fué deel.

g Con eſto les moſtró que no queria quebrantar la Ley.
* Lev, 14,4.
h G,por teſtimonio à ellos.
i La fama. todos hablavan mas deel. G,la palabra de el.

14 Y el le mandó que no lo dixeſſe à nadie:g
mas vé (dize) mueſtrate al Sacerdote,y offrece por
tu limpieza, *como mandó Moyſen, h paraque
les conſte.
15 Empero i el hablar deel andava mas: y juntavanſe muchas compañas à oyr y ſer ſanados por
el de ſus enfermedades.
16 Mas el ſe apartava à los deſiertos, y orava.

IIII.

17 ¶ Y aconteció un dia,que el eſtava enſeñando, y Phariſeos y doctores de la ley eſtavan ſentados, los quales avian venido de todas las aldeas
de Galilea, y de Iudea, y Ieruſalem: y la virtud
del Señor eſtava alli para ſanarlos.

* Matt, 9, 2. Mar,2, 3.

18 * Y heaqui unos hombres, que trayan en
una cama un hombre, q̄ eſtava paralytico: y buſcavan *por donde* meterlo, y poner lo delante deel.
19 Y no hallando por donde meterlo à cauſa
de la multitud, ſubieron encima de la caſa, y por
el tejado lo abaxaron con la cama en medio, delante de Ieſus.

k á ſab.del paralytico,y de los que lo trayan.

20 El qual, viendo la k fe deellos, dizele, Hōbre, tus peccados te ſon perdonados.
21 Entonces los Eſcribas y los Phariſeos començaron à penſar, diziendo, Quien es eſte que
habla blaſphemias? Quien puede perdonar peccados, ſino ſolo Dios?
22 Ieſus entonces,conociendo los penſamientos de ellos, reſpondiendo dixoles, Que penſays
en vueſtros coraçones?
23 Qual es mas facil, dezir, Tus peccados te
ſon perdonados; o dezir, Levantate, y anda?
24 Pues porque ſepays que el Hijo del hombre tiene poteſtad en la tierra de perdonar peccados, dize al paralytico, A ti digo, Levantate, toma tu cama: y vete à tu caſa.
25 Y luego, levantandoſe en preſencia de ellos, y tomando en loque eſtava echado, fueſe à ſu
caſa glorificando à Dios.

l Ot, Ciertamente ave.

26 Y tomó eſpanto à todos, y glorificavan à
Dios: y fueron llenos de temor, diziendo, l Que
avemos viſto maravillas oy.

V.
* Mat,9,9. Mar,2, 14.

27 ¶ * Y deſpues de eſtas coſas ſalió: y vido
à un publicano llamado Levi, ſentado al vanco
de los publicos tributos y dixole, Sigueme.
28 Y dexadas todas coſas,levantādoſe,ſiguiolo.
29 Y hizo Levi gran vanquete en ſu caſa, y avia mucha compaña de publicanos, y de otros,los
quales eſtavan à la meſa con ellos.
30 Y los Eſcribas y los Phariſeos murmuravan contra ſus Diſcipulos, diziendo, Porq̄ comeys y beveys con los publicanos y peccadores?
31 Y reſpondiendo Ieſus, dixoles, Los que eſtan ſanos no han meneſter medico, ſino los que
eſtan enfermos.

* 1,Ti. 1,15. *Lead Mat,* 18, 28.

32 * No he venido à llamar à los juſtos, ſino à
los peccadores à penitencia.

VI.
* Mat,9,14. Mar,2,18.

33 ¶ * Entonces ellos le dixeron, Porqué los
diſcipulos de Ioan ayunan muchas vezes, y hazen oraciones, y anſimiſmo los de los Phariſeos;
y tus diſcipulos comen y beven?

m G,los hijos de thalamo.

34 Y el les dixo, Podeys hazer que m los que
ſon de bodas ayunen, entretanto que el eſpoſo eſtá con ellos?
35 Empero vendrán dias quando el Eſpoſo les
ſerá quitado: entōces ayunarán, en aquellos dias.

VII.

36 ¶ Y deziales tambien una parabola, Nadie
mete remiendo de paño nuevo en veſtido viejo:
otramente el nuevo rompe, y al viejo no conviene remiendo nuevo.
37 Y nadie echa vino nuevo en cueros viejos,
otramente el vino nuevo romperá los cueros, y
el vino ſe derramará, y los cueros ſe perderán.
38 Mas el vino nuevo en cueros nuevos ſe ha
de echar: y lo uno y lo otro ſe conſerva.
39 Y ninguno que beviere el viejo,quiere luego el nuevo: porque dize, El viejo es mejor.

CAPIT. VI.

De la legitima guarda del Sabbado. 2. La elecion de los Doze, 3. Mueſtra la bienaventurança del Evangelio,ſu ingenio,y ſu ſuerte en el mundo, y la miſeria de todo lo demas, que la carne juzga ſer bienaventurança. 4. Preceptos y doctrinas Evangelicas, aunque fuera de toda carnal opinion por el ſeguimiento y practica de las quales ſe provará la verdadera regeneracion del cielo, &c. 5. El verdadero Chriſtiano en la tētacion ſe parece, y anſimiſmo el hypocrita.

* Mat,12,1. Marc,2,23.
a Vn dia de fieſta. *Las fieſtas que tenian muchos dias, como la de la Paſcua, y la de los tabernacolos tenian dos ſabados. á ſab. el primer dia y el ultimo.*
Lev, 23, 7, 8.
* 1,Sam,21,6.
* Exo, 29, 33. Lev, 8, 31, y 24,9.

Y* Aconteció que paſſando el por los panes en
a un ſabbado ſegundo del primero, ſus Diſcipulos arrancavan eſpigas, y comian fregandolas con las manos.
2 Y algunos de los Phariſeos les dixerō, Porqué hazeys loque no es licito hazer en Sabbados?
3 Y reſpondiendo Ieſus, dixoles, * Ni aun
eſto aveys leydo, Que hizo David quando tuvo
hambre, el,y los que con el eſtavan?
4 Como entró en la Caſa de Dios, y tomó
los panes de la Propoſicion, y comio, y dió tambien á los que *eſtavan* con el:los quales no era licito comer, * ſino á ſolos los Sacerdotes?
5 Y deziales, El Hijo del hombre es Señor
aun del Sabbado.

* Matt,12,9. Mar,3,1.

6 ¶ * Y aconteció tambien en otro Sabbado,
que el entró en la Synoga, y enſeñó: Y eſtava alli
un hombre que tenia la mano derecha ſeca.
7 Y aſſechavanlo los Eſcribas, y los Phariſeos, ſi ſanaria en Sabbado: por hallar de que lo
accuſaſſen.
8 Mas el ſabia los penſamientos de ellos; y dixo ál hombre que tenia la mano ſeca, Levantate,
y ponte en medio. Y el levātandoſe, puſoſe en pie.
9 Entonces Ieſus les dize, Preguntaros hé una
coſa: Es licito en Sabbados bien hazer, o mal hazer? hazer ſalva *una* b perſona c o matarla?

b G,alma.
c El que pudiendo ayudar al proximo, no le ayuda, le mata.

10 Y mirandolos à todos àl derredor, dize àl
hombre, Eſtiende tu mano. y el lo hizo anſi: y
ſu mano fue reſtituyda ſana como la otra.

d De furor.

11 Y ellos fueron llenos d de locura, y hablavan
los unos à los otros que harian à Ieſus.

II.
e En oracion de Dios.

12 ¶ Y aconteció en aquellos dias, que fué al
monte à orar y paſſó la noche e orando à Dios.

* Ab,9,1. Matt,10,1. Marc,3, 13,y 6,7.
f q.d. Embaxadores.
* *Lead Iuan,* 1, 42.

13 * Y como fue de dia,llamó à ſus diſcipulos:
y eſcogió doze de ellos, los quales tambien llamó
f Apoſtoles.
14 A Simon al qual tambien llamó * Pedro, y
à Andres ſu hermano: Iacobo, y Ioan, Philippe y
Bartholome:

15 Matheo, y Thomas, y Iacobo *hijo* de Alpheo
y Simon el que se llama Zeloso:
16 Iudas hermano de Iacobo, y Iudas Isca-
riota, que tambien fue el traydor.
III. 17 ¶ Y decendió con ellos, y paróse en un lu-
gar llano: y la compaña de sus Discipulos, y grāde
multitud de pueblo de toda Iudea, y de Ierusalē, y
g de la costa de Tyro y de Sidon, que avian venido
à oyrle, y para ser sanados de sus enfermedades.
18 Y *otros* que avian sido atormentados de es-
piritus immundos, y eran sanos.
19 Y toda la compaña procurava de tocarle:
porque salia deel virtud, y sanava à todos.
20 † Y alçando el los ojos à sus Discipulos, de-
zia, Bienaventurados los h pobres, porq vuestro es
el Reyno de Dios.
21 † Bienaventurados los que aora teneys hā-
bre, porq sereys hartados, † Bienaventurados los
que aora llorays, porque reyreys.
22 † Bienaventurados sereys quando los hom-
bres os aborrecieren, y quando i os esparzieren, y
os denostaren, y k rayeren vuestro nombre cō-
mo l malo por el Hijo del hombre.
23 Gozaos en aquel dia, y alegraos, porque he-
aqui, vuestro galardon *es* grande en los cielos: por-
que ansi hazian sus padres à los Prophetas.
24 † Mas ay de vosotros ricos: porque teneys
vuestro consuelo.
25 † Ay de vosotros los que estays m hartos,
porque avreys hābre. Ay de vosotros los que ahō-
ra reys: porque lamentareys y llorareys.
26 Ay de vosotros quando n todos los hombres
dixeren bien de vosotros: porque ansi hazian sus
padres à los falsos prophetas.
27 ¶ † Mas à vosotros los que oys, digo, Amad à
vuestros enemigos: hazed biē à los q os aborrecē.
28 o Bendezid à los que os maldizen, y orad por
los que os p calumnian.
29 † Y al que te hiriere en la mexilla, da le tam-
bien la otra: † y del que te quitare la capa, ni aun el
sayo le defiendas.
IIII. 30 Y à qualquiera que te pidiere, dá y al que to-
mare lo que *es* tuyo, no buelvas à pedir.
31 † Y como quereys que os hagan los hom-
bres, hazeldes tambien vosotros ansi.
32 † Porq si amays à los que os aman, que gra-
cias avreys? porque tambien los peccadores aman
à los que los aman.
33 Y si hizierdes bien à los que os hazen bien,
que gracias avreys? porque tābien los peccadores
hazen lo mismo.
34 † Y si prestardes à aquellos de quien espera-
ys recebir, que gracias avreys? porque tambien los
peccadores prestan à los peccadores q para rece-
bir otro tanto.
35 Amad pues à vuestros enemigos, y hazed
bien, y emprestad r no esperādo de ello nada: y se-
rá vuestro galardō grande, y † sereys hijos del Al-
tissimo: porque el es benigno *aun* para con los in-
gratos y malos.
36 Sed pues misericordiosos, como tambien
vuestro Padre es Misericordioso,
37 † No juzgueys, y no sereys juzgados: no cō-
deneys: y no sereys condenados: perdonad, y se-
reys perdonados,
38 Dad, y ser os ha dado: † medida buena, a-
pretada, remecida, y rebossando s darān en vues-
tro t regaço: porque con la misma medida que
midierdes, os será buelto à medir.
39 Y deziales una parabola, † Puede el ciego
guiar al ciego? no caerán ambos en el hoyo?
40 † El discipulo no es sobre su maestro: mas

g *De todo aquel trecho de mar q se llama Syrophenicia.* † Matt, 5, 2. h *No todos los pobres, sino los pobres en espiritu, como se añide Mat, 5. 3, leed la Nota.* † Isa. 65, 13. † Is, 62, 3, 7. † Matt, 5, 5. i *Dissipāren vuestras pias congregaciones.* G, os apartaren. *Os echaren de sus synagogas: como se diz e Iuan 16 2, este es el mas riguroso castigo de la iglesia, si es executado conforme a la palabra de Dios.* k Procuraren quitar de la tierra vuestro nombre. Psal. 83. 5, G, echaren. l Exicial. perjudicial al mundo. † Amos, 6, 1. † Isa, 65, 13. m Or. llenos. n Todo el mūdo se conten- tare de vuestra doctrina y la alabāre &c. † Matt, 5, 44. o Pedid bendiciones á Dios por los que &c. p Or, molestā. † Mat, 5, 39. † 1, Cor, 6. † Mat, 7, 12. Ioan, 4, 15. † Mat, 5, 46. † Mat, 5, 42. Deut, 15, 8. q Paraque les presten à ellos quando lo ovieren menester. r Sin interesse, como v. prec. † Mat, 5, 45. † Mat, 7, 1. † Mat, 7, 2. Mar, 4, 24. s q, d. llevareys, os darā. H. t G, seno. † Mat, 15, 14. † Mat, 10. 24. Ioan. 13, 16, y 15, 10.

qualquiera q fuere como el maestro, será perfecto.
41 v Porq miras la paja que *está* en el ojo de tu
hermano, y la viga, que *está* en tu proprio ojo no
consideras.
42 O como x puedes dezir à tu hermano, Her-
mano, dexa, echaré fuera la paja q *está* en tu ojo,
no mirando tu la viga que *está* en tu ojo? Hypo-
crita, echa fuera primero de tu ojo la viga: y en-
tonces mirarás de echar fuera la paja que *está* en
el ojo de tu hermano.
43 † Porque no es buen arbol el que haze ma-
los frutos: ni arbol malo el que haze buen fruto.
44 † Porq cada arbol por su fruto es conocido:
que no cogen higos de las espinas, ni vindimian
uvas de las çarças.
45 El buen hombre del buen thesoro de su co-
raçon saca bien: y el mal hombre del mal thesoro
de su coraçon saca mal: porque del abundancia de
su coraçon habla su boca.
46 † Porque me llamays y Señor, Señor, y no
hazeys lo que digo?
47 ¶ Todo aquel q viene à mi, y oye mis pala-
bras, y las haze, yo os enseñaré à quien es semejāte.
48 Semejante es al hombre que edifica una ca-
sa: que cavó y ahondó, y puso el fundamento so-
bre piedra, y aviendo avenida, el rio dió con im-
petu en aquella casa, mas no la pudo menear: por-
que estava fundada sobre piedra.
49 Mas el que oyó, y no hizo semejante es al
hombre que edificó su casa sobre tierra sin funda-
mento, en la qual el rio dió con impetu, y luego
cayó: y fuê grande la ruyna de aquella casa.

v *Los hypocritas son severissimos en juzgar las faltas agenas, por minimas q sean. en negocios agenos son lynces: y en los suyos ciegos como topos.* x Tienes atrevimiento para dezir, &c. † Mat, 7, 17. † Mat, 7, 16. Mat, 12, 33. y *No qualquiera que me diza Señor, Señor, entrara en el reyno, &c, Mat, 7, 21, Leed Rō, 2. 13, Iacob, 1, 21.* V.

CAPIT. VII.

Alaba el Señor la singular fe del Centurion, y sana à su criado. 2. Resuscita al hijo de la biuda en Naim. 3. Responde à la pregūta del Baptista. Si era el el Messias, remitiendolo à las señas que avian puesto deel los prophetas. 4. Predica las virtudes del Baptista, y declara la excelencia del estado del Evangelio à las compañas. 5. Perdona à la muger peccadora que le ungió los pies, y defiendela de los pensamientos calumniosos del Phariseo &c.

Y * Como acabó todas sus palabras en oydos
del pueblo. entró en Capernaum.
2 Y el siervo de un a Centurion enfermo
se yva muriendo, el qual el tenia en estima.
3 Y como oyó de Iesus, embió à el b los An-
cianos de los Iudios, rogandole que viniesse, y li-
brasse à su siervo.
4 Y viniēdo ellos à Iesus, rogarōle cō diligēcia,
diziendole, Porque es digno de concederle esto.
5 Que ama nuestra nacion, y el nos c edificó
una synoga.
6 Y Iesus fue con ellos. mas como ya no e-
stuviessen lexos de su casa, embió el Centurion a-
migos à el diziendole, Señor no tomes trabajo, que
no soy digno que entres debaxo de mi tejado.
7 Por lo qual ni aun me tuve por digno de ve-
nir à ti: mas d manda con la palabra, y mi criado
será sano.
8 Porque tambien yo soy *hombre* puesto e en
potestad, que tengo f debaxo de mi soldados: y
digo a este, Vé, y vá: y al otro ven: y viene, y á mi
siervo, Has esto, y haze *lo*.
9 Lo qual oyendo Iesus, maravillose deel, y
buelto, dixo á las compañas que lo seguian, Digo-
os *que* ni aun en Israel he hallado tanta fe.
10 Y bueltos à casa los que avian sido embia-
dos, hallarō sano al siervo q avia estado enfermo.
11 ¶ Y aconteció * despues, que *el* yva á la ciu- II.
dad que se llama Naim, y yvan con el muchos de
sus Discipulos, y gran compaña.
12 Y como llegó cerca de la puerta de la ciudad,

* Mat, 8, 5. a Capitan de la guarnicion de los Romanos. b Algunos de los del senado. c *En lo qual mostrò su zelo, quāto al culto y servicio de Dios.* d G, di. e O, debaxo de poder. f A mi mandado. declara lo q dixo puesto en potestad. * *O, El siguiente dia.*

g Unico.

heaqui que sacavan un defunto g unigenito à su madre, laqual tambien era biuda: Y avia con ella grande compaña de la ciudad.

13 Y como el Señor la vido, fué movido à misericordia della, y dizele, No llores.

14 Y acercandose, tocó, las andas: y losque lo llevavã, pararõ, y dize, Mãcebo, à ti digo, levãtate.

15 Entonces bolviose à sentar elque avia sido muerto, y començó à hablar: y diolo à su madre.

16 Y tomó à todos temor, y glorificavan à Dios, diziẽdo, Que Propheta grande se há levantado entre nosotros: Y q̃ Dios h há mirado su pueblo.

h Ha avido misericordia de su puebl. H. i G. habla. III. * Mat. 11, 2.

17 Y salió esta i fama de el por toda Iudea, y por toda la tierra del alderredor.

18 ¶ * Y dieron las nuevas á Ioan de todas estas cosas sus Discipulos: y llamó Ioan unos dos de sus Discipulos,

19 Y embió à Iesus, diziendo, Eres tu aquel que avia de venir, ò esperaremos à otro?

20 Y como los varones vinieron à el, dixeron, Ioan el Baptista nos há embiado à ti, diziẽdo, Eres tu aquel que avia de venir, ò esperaremos à otro?

21 k Y en la misma hora sanó à muchos de enfermedades, y l plagas, y de espiritus malos: y à muchos ciegos dió la vista.

k A sab. en que vinieron los discipulos de Ioan. l O, açotes. m O, los pobres son Evãgelizados. Pobres à sab. en espiritu, son los que sienten su miseria, se humillan delante de Dios, y le demandan misericordia. n No trompeçare en mi. Alude à lo de Isai. 8, 14, &c. y 28, 16. IIII. o Ya veys.

22 Y respondiendo Iesus, dixoles, Id, dad las nuevas à Ioan de loque aveys visto y oydo: Que los ciegos veen, los coxos andan, los leprosos son limpiados, los sordos oyen, los muertos resuscitã, à los m pobres es annunciado el Evangelio.

23 Y bienaventurado es elque n no fuere escandalizado en mi.

24 ¶ Y como se fueron los mensageros, de Ioan, començó à hablar de Ioan à las compañas, Que salistes à ver al desierto? *alguna* caña que es agitada del viento?

25 Mas que salistes à ver? *algun* hombre cubierto de vestidos delicados? o heaqui que losque estan en vestido precioso, y en delicias, en los palacios de los reyes estan.

26 Mas que salistes à ver? *algun* Propheta? Tambien os digo, y aun mas que Propheta.

* Mal. 3, 1.

27 Este es de quien está escripto, * Heaqui embio mi Angel delante de tu faz, el qual aparejará tu camino delante de ti.

28 Porque *yo* os digo *que* entre los nacidos de mugeres, no áy mayor Propheta que Ioan el Baptista: * mas el mas pequeño en el Reyno de los cielos es mayor que el.

* Como Mat. 11, 11.

29 Y todo el pueblo p oyendo *lo*, y los publicanos, q justificaron à Dios baptizandose con el Baptismo de Ioan.

p S. à Ioan. prosigue el Señor en su razonamiẽto de Ioan. q Q. d. confessaron sus peccados, y obedecieron a la amonestacion divina. r Para su mal. * Matt. 11, 16. s S. prosiguiẽdo en su razõ. t De esta edad

30 Mas los Phariseos, y los sabios de la ley, desecharon el consejo de Dios r contra si mismos, no siendo baptizados de el.

31 * Y s dize el Señor, A quien pues compararé los hombres t de esta generacion, y à que son semejantes?

32 Semejantes son à los mochachos sentados en la plaça, y que dan bozes los unos à los otros, y dizen, Tañimos os con flautas, y no baylastes: endechamos os, y no llorastes.

33 Porque vino Ioan el Baptista que ni comia pan, ni bevia vino: y dezis, Demonio tiene.

34 Vino el hijo del hombre, que come y beve: y dezis, Heaqui un hombre comilon, y bevedor de vino, amigo de publicanos y de peccadores.

35 Mas la Sabiduria es v justificada de todos sus hijos.

v Conocida por quien es de todos los que la reciben de coraçon. V.

36 ¶ Y rogóle uno de los Phariseos, q̃ comiesse con el. Y entrado en casa del Phariseo, sentóse à la mesa.

37 x Y heaqui una muger que avia sido peccadora en la Ciudad, como entendió que estava à la mesa en casa de aquel Phariseo, truxo un *vaso* alabastro de unguento:

38 Y * estando detrás à sus pies, començó llorando à regar cõ lagrimas sus pies, y limpiavalos con los cabellos de su cabeça: y besava sus pies, y ungia *los* con el unguento.

39 Y como vido *esto* el Phariseo que lo avia llamado, y dize en si, diziendo, Este, si fuera Propheta, conoceria quien y qual es la muger que lo toca: que es peccadora.

40 Entonces respondiendo Iesus, dixole, Simon, una cosa tengo que dezirte. Y el le dize, Di Maestro.

41 z un acreedor tenia dos deudores: el uno le devia quinientos dineros, y el otro cincuenta.

42 Y no teniendo ellos de que pagar, soltó *la deuda* à ambos. Di pues, qual de estos lo amará mas?

43 Y respondiendo Simon, dixo, Pienso que aquel alqual soltó mas. Y el le dixo Rectamente has juzgado.

44 Y buelto à la muger, dixo à Simon, Vees esta muger? entré en tu casa, no diste agua para mis pies: y esta há regado mis pies con lagrimas, y limpiado *los* con los cabellos de su cabeça.

45 No me diste beso: esta, desde que a entré, no ha cessado de besar mis pies.

46 No ungiste mi cabeça cõ olio: y esta há ungido con unguento mis pies.

47 Por lo qual te digo *que* sus muchos peccados son perdonados, b porque amó mucho: mas c al que se perdona poco, poco ama.

48 Y à ella dixo, Los peccados te sõ perdonados.

49 Y los que estavan juntamente sentados à la mesa, començaron à dezir entre si, Quien es este, que tambien perdona peccados?

50 Y dixo à la muger, Tu fe te ha salvado, ve en paz.

CAPIT. VIII.

Enseña por la parabola del sembrador, que la predicacion del Evangelio no en todos los oyentes lleva su fruto &c. 2. Quienes son los amados de Christo. 3. Amansa la tempestad en la mar, y reprehẽde la poca fe de los Discipulos. 4. Sana à un endemoniado de una legion de demonios, à los quales permitte entrar en los puercos &c. 5. Resuscita à la hija de un principe de la Synagoga, y en el camino sana à una muger de un antiguo fluxo de sangre.

Y Aconteció despues, que el caminava por todas las ciudades y aldeas predicando, a y annunciando el Evangelio del Reyno de Dios y los Doze con el.

a G. Evangelizando el Reyno &c.

2 Y algunas mugeres que avian sido curadas *de el* de malos espiritus, y de enfermedades: Maria, que se llamava Magdalena, * de la qual avian salido siete demonios:

* Mar. 16, 9.

3 Y Ioanna muger de Chuzas procurador de Herodes, y Susanna, y otras muchas que le servian de sus haziendas.

4 * Y como se juntó una grande compaña, y los que estavan, en cada ciudad vinieron à el, dixo por una parabola.

* Mat. 13, 1. Marc. 4, 1.

5 uno que sembrava, salió à sembrar su simiente: y sembrando, una *parte* cayó junto al camino, y fué hollada: y las aves del cielo la comieron.

6 Y otra *parte* cayó sobre b piedra: y nacida, secóse, porque no tenia humor.

b Pedregal.

7 Y otra *parte* cayó entre espinas: y naciendo las espinas juntamente, ahogaronla.

8 Y otra *parte* cayó en buena tierra, y quando fué nacida, llevó fruto à ciẽto *por uno*, Diziẽdo estas cosas clamava, elq̃ tiene oydos, para oyr, oyga.

9 Y sus Discipulos le preguntaron, que era esta parabola.

10 Y el

10 Y el dixo, A vosotros es dado conocer los
mysterios del Reyno de Dios: mas à los otros [c] por
parabolas: * paraque viendo no vean, y oyendo no
entiendan.
11 * Es pues esta parabola; La simiente es la
palabra de Dios.
12 Y los de junto al camino, estos son los que
oyen: y luego viene el diablo, y quita la palabra
de su coraçon, porque no se salven creyendo.
13 Y los de sobre [d] piedra, *son* los que aviendo
oydo, reciben la palabra cō gozo: mas estos no tie-
nen rayzes: que à tiempo creen, y en el tiempo de
la tentacion se apartan.
14 Y loque cayó en espinas, estos son losque
oyeron: mas [e] ydos son ahogados de los cuydados,
y de las riquezas, y de los passatiempos de la vida,
y no llevan fruto.
15 Y loque en buena tierra, estos son los que
con coraçon bueno y recto retienen la palabra
oyda: y llevan fruto [f] en paciencia.
16 * Ninguno empero que enciende el candil,
lo cubre con *algun* vaso, ò lo pone debaxo de la ca-
ma: mas ponelo en un candelero, paraque los que
entran, vean la lumbre.
17 * Porque no ay cosa occulta que no aya de
ser manifestada, ni cosa escondida, que no aya de
ser entendida, y de venir [g] à luz.
18 * Mirad pues como oys: porque à qualqui-
era que tuviere, le será dado: y à qualquiera que
no tuviere; aun loq̄ parece tener será quitado deel.
II.
19 ¶ * Y vinieron à el su madre y hermanos: y
no podian llegar á el por causa de la multitud.
20 Y fuele dado aviso diziendo, Tu madre: y
tus [h] hermanos estan fuera, que quieren ver te.
21 El entonces respondiendo, dixoles, Mi ma-
dre y mis hermanos son los que [i] oyen la palabra
de Dios y la hazen.
III
22 ¶ * Y aconteció un dia *que* el entró en un
navio con sus Discipulos, y dixoles, Passemos de
la otra parte [k] del Lago y subieron,
23 Y navegando ellos, durmiose. Y decendió u-
na tempestad de viento en el Lago: y [l] henchianse,
y peligravan.
24 Y llegandose, despertaronlo diziendo, Ma-
estro, Maestro, *que* perecemos. Y despertado el, ri-
ñió al viento y à la tempestad del agua y cessaron;
y fue hecha grande bonança.
25 Y dixoles, Que es de vuestra fe? Y *ellos* te-
miendo, fueron maravillados, diziendo los unos
à los otros, Quien es este que aun à los vientos y
àl agua manda, y le obedecen?
IIII.
26 ¶ * Y navegaron à la tierra de los [m] Gada-
renos, que está [n] delante de Galilea.
27 Y saliendo el à tierra, salióle al encuentro
de la ciudad un hombre que tenia demonios ya
de muchos tiempos: y no vestia vestido, ni estava
en casa, sino por los sepulchros.
28 Elqual como vido à Iesus, exclamó y pro-
stróse delante del, y dixo à gran boz: Que tengo
yo contigo Iesus Hijo del Dios Altissimo? rue-
gote que no me [o] atormentes.
29 Porque mandava al espiritu immundo, que
saliesse del hombre: porque ya de muchos tiempos
lo arrebatava: y guardavanlo preso con cadenas y
grillos mas rompiendo las prisiones era agitado
del demonio por los desiertos.
30 Y preguntóle Iesus diziendo, Que nombre
tienes? Y el dixo, [p] Legion, Porque muchos demo-
nios avian entrado en el.
31 Y rogavanle que no les mandasse que fues-
sen al abismo.
32 Y avia alli un hato de muchos puercos que
pacian en el monte [q] y rogaronle que los dexasse
entrar en ellos: y dexólos.
33 Y salidos los demonios del hombre, entra-
ron en los puercos: y el hato deellos se arronjó de
un despeñadero en el lago: y ahogóse.
34 Y los pastores, como vieron loque avia a-
contecido, huyeron: y yendo, dieron aviso en la
ciudad y por las heredades.
35 Y [r] salieron à ver loque avia acontecido, y
vinieron à Iesus: y hallaron sentado al hombre, del
qual avian salido los demonios, vestido, y en seso,
à los pies de Iesus, y uvieron temor.
36 Y contaronles losque *lo* avian visto como
avia sido salvo aquel endemoniado.
37 Entonces toda la multitud de la tierra de
los Gadarenos alderredor le rogaron, que se fuesse
deellos: porque tenian gran temor: Y el subiendo
en el navio, bolvióse.
38 Y aquel hombre, del qual avian salido los
demonios, le rogó para estar con el: mas Iesus lo
despidió, diziendo.
39 Buelvete à tu casa, y cuenta quan grandes
cosas há hecho Dios contigo. Y el se fué, predicā-
do por toda la [s] ciudad quan grandes cosas avia
Iesus hecho con el.
40 ¶ Y aconteció que bolviendo Iesus, la com-
paña lo recibió: porque todos lo esperavan.
41 * Y heaqui un varō llamado Iairo, el qual
tābien era principe de la Synoga, vino, y cayendo
à los pies de Iesus, rogavale, q̄ entrasse en su casa:
42 Porque una hija unica que tenia como de
doze años, se estava muriendo. Y yendo, apreta-
tavalo la compaña.
43 Y una muger que tenia fluxo de sangre ya
avia doze años, la qual avia gastado en medicos
toda su haziēda, y de ninguno avia podido ser cu-
rada,
44 Llegandose por las espaldas tocò el borde
de su vestido: y luego estancò el fluxo de su sāgre.
45 Entonces Iesus dixo, Quien *es* elque me ha
tocado? Y negando todos, dixo Pedro, y losque
estavan con el, Maestro, la compaña te apprieta y
opprime, y dizes, Quien *es* elque me ha tocado?
36 Y Iesus dixo, Ha me tocado alguien: porq̄
yo he conocido que ha salido virtud de mi.
47 Entonces como la muger vido que [t] no se
escondia, vino temblando, y prostrandose delante
deel, declaróle delante de todo el pueblo la causa
porque le avia tocado, y como luego avia sido sa-
na:
48 Y el le dixo, Confia hija, tu fe te ha salvado:
ve en paz.
49 Estando aun el hablando, vino uno del
principe de la Synoga à dezirle, Tu hija es muerta:
no des trabajo al Maestro.
50 Y oyendo*lo* Iesus, respondiole, No temas:
cree solamente, y será salva.
51 Y entrado en casa, no dexó entrar à nadie
consigo. sino à Pedro, y à Iacobo, y à Ioan y al
padre y à la madre de la moça:
52 Y lloravan todos, y planteavanla: y el dixo
No lloreys: no es muerta, mas duerme.
53 Y hazian burla del, sabiendo q̄ estava mu-
erta.
54 Y el, echados todos fuera, y travandola de
la mano, clamó diziendo, Moça, levantate.
55 Entonces su espiritu bolvió, y levantose lu-
ego: y *el* mandó que le diessen de comer.
56 Y sus padres estavan fuera de si: à los quales
el mandò, q̄ à nadie dixessē loque avia sido hecho.

CAPIT. IX.

Embia el Señor sus apostoles à predicar. 2. El juyzio de Herodes

c Por palabras oscuras, q̄ ellos no puedan bien entender; y assi oyendo no entiēdan.
* Isa, 6, 9. Mat, 13, 14. Mar, 4, 12. Ioan, 12. 40. Act, 18, 26. Rom, 11. 8.
* Mat, 13, 18. Mar, 4, 15.
d Como v, 6.
e S, à la comū contratacion del mūdo despues de aver recebido la palabra.
f En cruz.
* Ab, 12, 33. Matt, 5, 15. Marc, 4, 22.
* Aba, 12, 2. Mat, 10, 26. Mar, 4, 22.
g G, en manifiesto.
* Mat, 13, 12. Mar, 4, 25. Aba, 19, 26.
* Mat, 13, 12.
* Mat, 12, 46. Marc, 3, 32.
h q, d, parientes; conforme à la manera de hablar de los Hebreos.
i El verdadero parentesco es el espiritual, el qual se deve preferir al carnal y natural.
* Mat, 8. 23. Mar, 4, 16
k G, del estanque.
l S, el navio del agua de las ondas.
* Mat, 8, 8. Marc, 5. 4.
m Ot, Gerasenos.
n Ot, en la costa contraria de Galilea.
o Como la presencia del juez atormenta al malhechor, assi la presencia de Christo atormēta al demonio.
p Quadrilla, o esquadron, vocablo militar.
q S, los demònios.
r S, Los de la tierra.
s que se llamava Gadaris, que estava en la provincia de Decapolis, y por esso S, Marcos dize en Decapolis.
* Mat, 9, 20, Marc, 5, 22.
t No se podia esconder, o q̄ se sabia lo que ella avia hecho.

Herodes acerca de Christo. 3. Harta en el desierto con cinco panes la multitud que le avia seguido. 4. Examina la fe que sus Discipulos tenian deel, y instruyelos de su cruz &c. 5. Paraque venida la tentacion de su abatimiento no cayessen de aquella fe, muestrales un ensaye de su gloria trassfigurandose en su magestad divina delante de tres dellos. 6. Sana à un moço endemoniado à ruego de su padre. 7. Glorificandolo todos por sus obras, buelve à avisar à los Discipulos, que se acuerden desta su gloria para el dia de su abatimiento. 8. Disputan entre si del primado, o mayoria, y el les enseña qual será entre ellos el primado. 9. Yendo à Ierusalem, los vezinos de un pueblo no lo reciben dentro: y queriendo sus Discipulos vengarse con fuego del cielo, el los reprehende. 10. Ha se diversamente con diversos que lo querian seguir &c.

* Mat, 10, 1. Mar, 3, 13, y 6, 7. † Ot, Apostoles.
Y * Iuntando sus Doze † Discipulos, dióles virtud y potestad sobre todos los demonios, y
que sanassen enfermedades.
* Mat, 10, 7.
2 * Y embióles à que predicassen el Reyno de Dios, y que sanassen los enfermos.
* Mat, 10, 9. Mar, 6, 8. *a Es menester que el Ministro del Evangelio se desembarace de todo aquello que le puede impedir en su vocacion, y assi dependa de la providencia de Dios.* b Bordones. c O, reposad. d Hasta que salgays de aquel pueblo.
3 * Y dizeles, a No tomeys nada para el camino, ni b varas, ni alforja, ni pan, ni dinero, ni tengays dos vestidos.
4 Y en qualquiera casa que entrardes c quedad alli, d y salid de alli.
5 * Y todos losque no os recibieren, saliendo os de aquella ciudad, aun el polvo sacudid de vuestros pies en testimonio contra ellos.
6 Y saliendo *ellos* rodeavan por todas las aldeas e annunciando el Evangelio, y sanando por todas partes.
* Ab, 10, 11. Mat, 10, 14. Mar, 6, 11. Act, 13, 51. e G, evangelizando. y &c.
II
7 ¶ * Y oyó Herodes el Tetrarcha todas las cosas que hazia: y estava en dubda, porque deziã algunos, Que Ioan ha resuscitado f de los muertos.
* Mat, 14, 2. Mar, 6, 14. f De la muerte
8 Y otros, Que Elias avia aparecido: y otros, que algun Propheta de los antiguos avia resuscitado.
9 Y dixo Herodes, A Ioan yo *lo* degollé: quiẽ pues será este, de quien yo oygo tales cosas? y procurava verlo.
III
* Mat, 14, 13. Mar, 6, 35.
10 ¶ Y bueltos los Apostoles, cõtaronle todas las cosas que avian hecho. * Y tomandolos, apartóse à parte à un lugar desierto de la ciudad que se llama Bethsaida.
11 Loqual como las compañas entendieron, siguieronlo: y el los recibió, y les hablava del Reyno de Dios: y sanó losq̃ teniã necessidad de cura.
* Mat, 14, 16. Mar, 6, 35. Ioan, 6, 5.
12 * Y el dia avia començado à declinar: y llegandose los Doze, dixeronle, Despide las compañas, paraque yendo à las aldeas y heredades de alderredor, vayan y † hallen viandas: porque aqui estamos en lugar desierto.
† Busquen, H.
g El Señor tiene cuydado de proveer de lo necessario á aquellos que lo siguen.
13 Y dizeles, g Daldes vosotros de comer. Y dixeron ellos, No tenemos mas de cinco panes y dos pescados, si no vamos nosotros à comprar viandas para toda esta compaña.
14 Y estavan como cinco mil hombres. Entonces dixo à sus Discipulos, Hazeldos recostar por mesas de cincuenta en cincuenta.
h Ot, y hizieron recostar á todos.
15 Y hizieronlo ansi: y h y recostaronse todos.
16 Y tomando los cinco panes y los dos pescados, mirando al cielo, bendixolos, y partió y i dió à sus Discipulos paraque pusiessen delante de las compañas.
i Ot. repartió.
17 Y comieron todos, y hartaronse: y alçaron loque les sobró, los pedaços, doze k esportones.
k G, cophines.
IIII
* Mat, 16, 13. Mar, 8, 27.
18 ¶ * Y aconteció, que estando el solo orando, estavan con el los Discipulos: y preguntóles diziendo, Quien dizen las compañas que soy?
19 Y ellos respondieron, y dixeron, Ioan el Baptista: y otros, Elias y otros, que algun Propheta de los antiguos ha resuscitado.
20 Y dixoles, y vosotros quien dezis que soy? Entonces respondiendo Simon Pedro dixo, El Christo de Dios.

21 Entonces el amenazandolos, l mandoles que à nadie dixessen esto.
l Porque el sabia muy bien el tiempo en q̃ convenia su manifestado.
22 * Diziẽdo, es menester que el Hijo del hõbre padezca muchas cosas: y ser desechado de los Ancianos, y de los principes de los Sacerdotes y de los Escribas, y ser muerto, y resuscitar al tercero dia.
* Mat, 17, 22. Mar, 8, 31.
23 * Y dezia à todos: Si alguno quiere venir en pos de mi, nieguese à si mismo, y tome su m cruz n cada dia, y sigame.
* Ab, 14, 27. Mat, 10, 38. y 16, 24. Mar, 8, 35.
24 * Porque qualquiera que quisiere salvar su o alma, la perderá: y qualquiera que perdiere su alma por causa de mi, este la salvará.
m No se promete el primer grado, plazeres y descansos en esta vida, sino que su vida ha de ser una continua guerra, cruz y miseria, pero con fin en el que venció el mundo, el lo sacará vencedor. n Continuamente. Siempre
25 * Porque que aprovecha al hombre, si grangeare todo el mundo, y si pierda à si mismo, ó corra peligro de si?
26 * Porque el que se avergonçaré de mi y de mis palabras, deeste tal el Hijo del hombre se avergonçará, quando vendra en su gloria, y del Padre, y de los Sanctos Angeles.
27 * Y digo os de verdad, que ay algunos de losque estan aqui, que no gustarán la muerte, hasta que vean p el Reyno de Dios.
* Ab, 17, 33. Mat, 10, 39. y 16, 25. Mar, 8, 35. Ioan, 12, 25. o q, d, su vida. Heb.
28 ¶ Y aconteció que despues de estas palabras como ocho dias, tomó à Pedro, y à Ioan, y à Iacobo, y subió al monte à orar.
* Mat, 16, 26. Mar, 9, 36. * Ab, 12, 9. Mat, 10, 33. Mar, 8, 38. 2. Tim, 2, 12. Mat, 16, 28. Mar, 9, 1.
29 Y entretãto q̃ orava, la apariẽcia de su rostro se hizo otra: y su vestido blãco y resplãdeciente.
30 Y heaqui dos varones que hablavan con el, los quales eran Moysen, y Elias.
31 Que aparecieron en magestad, y hablavan q de su salida, la qual avia de cumplir en Ierusalẽ.
32 Y Pedro, y losque estavan con el, estavan cargados de sueño: y como despertaron, vieron su magestad, y à aq̃llos dos varones q̃ estavan con el.
p Ser, confirmado y engrandado por la predicacion del Evangelio.
V
33 Y aconteció, que apartandose ellos deel, Pedro dize à Iesus, Maestro, bien es que nos quedemos aqui: y hagamos tres cabañas: una para ti, y una para Moysen, y una para Elias: no sabiendo loque se dezia.
q De su muerte que avia de padecer en Ierusalem.
34 Y estãdo el hablando esto, r vino una nuve q̃ s los cubrió: y uvierõ temor entrãdo en la nuve.
r G, fue hecha s G, los assombro. les hizo sombra.
35 Y vino una boz de la nuve, que dezia. ESTE ES MI HIJO AMADO A EL OYD.
36 Y t passada aquella boz, Iesus fue hallado solo: y ellos callarõ: y v por aquellos dias no dixeron nada à nadie de loque avian visto.
t G, hecha. v *A saber, hasta tanto q̃ resuscitó.*
VI
* Mat, 17, 14. Mar, 9, 17.
37 ¶ * Y aconteció el dia siguiente, que apartandose ellos del monte, gran compaña le salió al encuentro,
38 Y heaqui que un hombre de la compaña x clamó, diziendo, Maestro, ruegote que y veas à mi hijo que tengo unico.
x Oró. rogó ansi las mas de la vezes. y O, mires, q, d, ayas misericordia de &c. H.
39 Y heaqui un espiritu lo toma, y de repente da bozes; y lo despedaça z con espuma, y à penas se aparta deel, quebrantandolo.
z Echando espuma por la boca.
40 Y rogué à tus Discipulos que lo echassen fuera, y no pudieron.
41 Y respondiendo Iesus, dize, O generacion infiel y a perversa, hasta quando tengo deestar cõ vosotros, y os suffriré? Trae tu hijo acá.
a Torcida, avessa. b Ot. quebrantó.
42 Y como aun se acercava, el demonio lo b derribó, y despedaçó: mas Iesus riñió al espiritu immũdo, y sanó al mochacho, y bolviólo à su padre.
c De tantas cosas &c.
VII.
* Mat, 17. 22. Mar, 9, 31.
43 Y todos estavan fuera de si en la grandeza de Dios, y maravillandose todos c de todas las cosas que hazia, dixo à sus Discipulos.
d Cosas.
44 ¶ * Poned vosotros en vuestras orejas estas d palabras: porque ha de acontecer que el Hijo del hombre será entregado en manos de hombres.
e Estavan tan entorecidos en la comun opinion, que el Mexias avia de ser temporal, que no podian entender quando les hablava de esto.
45 Mas ellos e no entendian esta palabra: y era les encubierta paraque no la entendiessen
y te-

y temian de preguntarle deesta palabra.
46 ¶ * Entonces entraron en disputa, qual dee-
llos seria el mayor.
47 Mas Iesus, viendo los pensamientos del co-
raçon de ellos, tomó un niño, y pusolo cabe si:
48 Y dizeles, Qualquiera que recibiere [h] este
niño en mi nombre, à mi recibe: y qualquiera que
me recibiere à mi, recibe al que me embió, porque
el que fuere el menor entre todos vosotros, este se-
rá el grande.
49 * Entonces respondiendo Ioan, dixo, Mae-
stro, Avemos visto à uno que echava fuera demo-
nios en tu nombre: y defendimosselo, porque no *te*
sigue con nosotros.
50 Iesus le dixo, No *lo* defendays: [i] porque el
que no es contra nosotros, por nosotros es.
51 ¶ Y aconteció *que* como se cumplio el tié-
po en que avia de ser recibido [k] arriba, el [l] affirmó
su rostro para yr à Ierusalem.
52 Y embió mensageros delante de si, los quales
fueron, y entraron en una ciudad de los Samarita-
nos, para [m] adereçarle *alli*.
53 Mas [n] no lo recibieron, porque [o] su rostro e-
ra de hombre que yva à Ierusalem.
54 Y viendo *esto* sus Discipulos, Iacobo, y Ioan
dixeró, Señor, quieres que [p] digamos que [q] decié-
da fuego del cielo, y los consuma, como hizo Elias?
55 Entonces bolviendo el, riñioles, diziendo,
Vosotros no sabeys de que espiritu soys.
56. * Porque el Hijo del hombre no ha venido
para perder [r] las animas de los hombres, mas para
salvar *las*. Y fueronse à otra aldea.
57 ¶ Y aconteció que yendo ellos, uno le dixo
en el camino, Señor, *yo* te seguiré dóde quiera que
fueres.
58 Y dixole Iesus, Las zorras tienen cuevas, y
las aves de los cielos nidos: mas el Hijo del hom-
bre no tiene donde recline la cabeça.
59 * Y dixo à otro. Sigueme. Y el dixo, Señor
dexame que primero vaya, y entierre à mi padre.
60 Y Iesus le dixo, [ſ] Dexa los muertos que en-
tierren à sus muertos: y tu vé, annuncia el Reyno
de Dios.
61 Entonces tambien dixo otro, Seguirtehé Se-
ñor: mas dexame que me despida primero de los
que estan en mi casa.
62 Y Iesus le dixo, Ninguno que poniendo su
mano al arado mirâre atras, es abil para el Reyno
de Dios.

CAPIT. X.

Autoriza el Señor otro mayor numero de sus Discipulos, los quales embia delante de si á predicar su venida, y dales las reglas y preceptos de su ministerio, y potestad qual el la tenia del Padre, para confirmar su doctrina, y hazerse obedecer en ella. 2. Haze gracias al Padre por el admirable juyzio de su dispensacion de la luz del Evangelio, comunicando la à los baxos del mundo, y occultandola à los sublimes. 3. Del camino del cielo, y quien sea proximo, con quien se deva exercitar la Charidad. Enseña que siendo al hombre una cosa sola absolutamente necessaria, no se deve embaraçar en muchas, dexada esta &c.

Y Despues deestas cosas, señaló el Señor aun o-
tros [a] setenta los quales embió de dos en dos,
[b] delante de si à todas las ciudades y lugares
donde el avia de venir.
2 Y deziales, * La miesse à la verdad *es* mucha;
mas los obreros, pocos: portanto rogad al Señor de
la miesse, que embie obreros à su miesse.
3 * Andad, heaqui, yo os embio como à [c] cor-
deros en medio de lobos.
4 No lleveys bolsa, ni alforja, ni çapatos: * y [d] à
nadie saludeys en el camino.
5 * En qualquier casa donde entrardes, prime-

VIII.
* Mat, 18, 1.
Mar. 9, 33.
h Vn tal. Mat. 18, &c.
* Mar, 9, 38.
i Porq̃ el no nos impide, y Dios con esta ocasion es glorificado.
IX.
k En el cielo. q, d, de su muerte.
l Determinadamẽte se puso en camino para &c.
m Hospedarlo.
n S, los vezinos de aquel pueblo.
o Su parecer. ò su determinacion como. ver. 51.
p Mandemos.
q Esta historia se cuenta 2. rey 1, 10, 12. lo qual hizo Elias movido de un particular movimiento del espiritu S. pero los Apostoles lo q̃rian hazer movidos de apetito de vengança.
* *Mat*, 8, 22.
r Las vidas.
ſ Toda affecion humana se ha de posponer á la vocacion de Dios. y todo se ha de dexar por obedecer le. lead Mat, 3, 22.
a El Señor tiene respecto á los 70. Ancianos que Moysen elegio Num. 11. 16.
b G. delante de su faz à toda ciudad y lugar. H.
* Matt. 9, 37.
* Matt. 10 16
c Esta es la cruz de que habló Ar. cap. 9. 23.
* 2. Rey. 4. 29
d No os embaraceys ni aun en saludar à nadie.
2. Re. 4, 29.
* *Matt.* 10. 12
Mar. 6. 10.

ramente dezid, [e] Paz *sea* à esta casa.
6 Y si uviere alli algun [f] hijo de paz, vuestra
paz reposará sobre el: y si no, bolverseha à vosotros.
7 Y posad en aquella misma casa comiendo y
beviendo loque os dieren: * porque el obrero dig-
no es de su salario. no *os* passeys de casa en casa.
8 * Y en qualquier ciudad donde entrardes, y
os recebieren, comed lo que os pusieren delante:
9 Y sanad los enfermos que en ella oviere, y de-
zildes, Allegado se há à vosotros el reyno de Dios.
10 Mas en qualquier ciudad donde entrardes,
y no os recibieren, saliendo por sus calles, dezid,
11 Aun el polvo q̃ se nos ha pegado de vuestra
ciudad sacudimos en vosotros: esto empero sabed
q̃ el Reyno de los cielos se há allegado à vosotros.
12 Y digo os, que los de Sodoma avran mas re-
mission [g] aquel dia, que aquella ciudad.
13 * Ay de ti Chorazin, ay de ti Bethsaida: que
si en Tyro y en Sidon fueran hechas las [h] mara-
villas que han sido hechas en vosotras, ya dias ha
que sentados en cilicio y ceniza oviera hecho pe-
nitencia,
14 Por tanto Tyro y Sidon [i] avran mas remis-
sion que vosotras en el juyzio.
15 Y tu Capernaum: que hasta los cielos estás
levantada, hasta los infiernos serás abaxada.
16 * El que à vosotros oye, à mi oye: y el que à
vosotros desecha, á mi desecha, y el que à mi dese-
cha, desecha al que me embió.
17 Y bolvieron los Setenta con gozo, diziendo
Señor, aun los demonios se nos sujetá en tu nóbre.
18 Y dixoles, [k] *yo* via à Satanas, como un rayo,
que caya del cielo.
19 Heaqui *yo* os doy potestad de hollar sobre
las serpientes y sobre los escorpiones, y sobre toda
fuerça del enemigo: y nada os dañará:
20 Mas no os gozeys deesto, *á saber* que los es-
piritus se os sujeten: mas antes os gozad de q̃ vue-
stros nombres están escriptos en los cielos.
21 ¶ En aquella misma hora Iesus se alegró [l] en
espiritu, y dixo, Confiessote, ò Padre, Señor del cie-
lo y de la [†] tierra, que [m] escondiste estas cosas à los
sabios y entendidos, y las has revelado à los [n] pe-
queños: [o] ansi Padre, porque ansi te agradó,
22 Todas las cosas me son entregadas de mi Pa-
dre: y nadie sabe quien sea el Hijo [p] sino el Padre:
ni quien sea el Padre, sino el Hijo, y á quien el Hi-
jo lo quisiere revelar.
23 * Y buelto particularmente à sus Discipu-
los, dixo, Bienaventurados los ojos que veen lo-
que vosotros veys,
24 Porque os digo, q̃ muchos Prophetas y re-
yes dessearon ver loque vosotros veys, y no *lo* vi-
eron: y oyr loque oys, y no *lo* oyeron.
25 ¶ * Y heaqui *que* un Doctor de la Ley se le-
vantó tentandolo, y diziendo, Maestro, haziendo
que cosa posseeré la vida eterna?
26 Y el le dixo, Que está escripto en la Ley?
Como lees?
27 Y el respondiendo, dixo, * Amaras al Señor
tu Dios de todo tu coraçon y de toda tu anima, y
de todas tus fuerças y de todo tu entendimiento:
* y à tu proximo, como à ti mismo?
28 Y dixole, Bien has respondido: haz esto, y
biviràs.
29 Mas el, queriendo se justificar à si mismo.
dixo à Iesus, y quien es [q] mi proximo?
30 Y respondiendo Iesus, dixo, Vn hombre de-
cendia de Ierusalem à Iericho, y cayó en ladrones:
los quales lo despojaron; y hiriendolo, fueronse
dexandolo medio muerto.
31 Y acóteció, que decendió [r] un Sacerdote por

e Era la comun manera de saludarse los hebreos: con la qual se desseavan todo bien y prosperidad.
f Pacifico. à quien pertenezca la suerte dichosa del Evang. Mat 5. 9.
* Deut, 24, 14 Mat, 10, 10. 1, Tim, 5. 18.
* *Mat*, 10, 11.
* Act, 9, 5. Act, 13, 51. y 18, 6.
19, d, no seran tan duramente tratados: assi. vers. 14.
g S, del juzio.
* *Mat*, 11, 21.
h G, virtudes.
i Seran menos rigurosamente trattadas. Quãto mayores beneficios haze Dios á un pueblo, tanto mas lo castiga, si le es ingrato. exemplo, Ierusalem.
* Mat, 10. 40. Ioan, 13, 20.
k La potencia de Satanas es abatida por la predicacion del Evangelio.
II.
l Con impulso del espiritu Sancto.
† Alabote. gracias te hago. H.
m Atribuyo á la sola eleccion gratuyta de Dios que los sabios deste mundo no gustan nada del Evangelio: y q̃ los desechados del mundo lo abraçan. 1. Cor. 1, 27.
n O, niños.
o S. sea. es cõfirmacion: H. amen.
p Por tanto devemos estimar al Hijo, conforme à loque del dixo el padre: A el oyd. Mat, 17. 5,
* *Matt.* 13. 16.
III.
* *Mat.* 22, 35. *Mar.* 12. 28.
* Deut 6. 1.
* Lev. 19. 18.
q No entendiẽdo la Ley de Dios ellos no temian por proximos sino á sus amigos.
r Particularmẽte nota la gran crueldad que avia en aquel pueblo, y principalmente en los q̃ avian de ser exemplo à los demas de usar de misericordia.

el mismo camino:y viendolo,passose del un lado.
32 Y ansi mismo un Levita llegando cerca de
aquel lugar,y viendolo, passo se del f un lado.
33 Y un Samaritano que yva camino, vinien-
do cercadeel,y viédolo,fue movido à misericordia:
34 Y llegandose,vendole las heridas echandole
azeyte y vino:y poniendolo sobre su cavalgadura,
llevólo al meson,y curólo.
35 Y otro dia partiendose, sacó t dos dineros,
y diólos al huesped,y dixole,Curalo : y todo loq
demas gastares,yo quando buelva,te lo pagaré.
36 Quien pues de estos tres te parece que fue
el proximo de aquel que cayó en ladrones?
37 Y el dixo,El q uso de misericordia con el.En-
tonces Iesus le dixo,v Vé,y haz tu lo mismo.
38 ¶ Y aconteció,que x yendo,entró el en una
aldea;y una muger llamada Martha lo recibió en
su casa.
39 Y esta tenia una hermana,q se llamava Maria:
la qual sētādose à los pies de Iesus oya su palabra.
40 Martha empero se distrahia en muchos ser-
vicios:y sobreviniēdo,dize,Señor y no tienes cuy-
dado q mi hermana me dexa servir sola?dile pues,
que me ayude.
41 Respondiendo Iesus entonces,dixole, Mar-
tha,Martha,z cuydadosa estás, y con las muchas
cosas estás turbada:
42 Empero a una cosa es necessaria. Mas Maria
escogió la buena b parte la qual no le será quitada.

f Los Iudios abominavan à los Samaritanos, por la religion: però la misericordia deste condena la crueldad de los Iudios.
t que valdrian poco mas de real y medio.
v Socorre al que tiene necessidad de tu ayuda, aunque no lo ayas antes conocido.
IIII.
x S,camino de Ierusalem.arr. 9,51.
y No miras q &c.
z Occupavase demasiadamente alvidada de lo principal: que era en lo que se ocupava Maria.
a Buscad el Reyno de Dios y su justicia Mat,6,33.
b Suerte.

CAPIT. XI.

Enseña á orar á sus Discipulos y exhorta à la frequente oracion. 2. Sana un endemoniado mudo,y responde à las calumnias de los Phar. 3, El que oye y haze la palabra de Dios es el bienaventurado, no el pariēte de Christo segun la carne. 4. La señal de Ionas convencerà à todos los rebeldes al Evangelio. 5. Exhorta à tener fe,da la qual salgan obras de luz. 6. cubiere à los Phariseos y doctores de la Ley sus hypocrisias y crueldades para con los pios prophetas denunciandoles su castigo,&c.

Y Aconteció que estādo el orando en un lugar,
como acabó,uno de sus Discipulos le dixo
Señor,enseñanos à orar,como tambien Ioan
enseñó à sus Discipulos.
2 * Y dixoles,Quando orardes,dezid,a Padre
nuestro , que estás en los cielos, sea tu Nombre
sanctificado:Venga tu Reyno:sea hecha tu volun-
tad como en el cielo *ansi* tanbien en la tierra.
3 El pan nuestro de cada dia da nos *lo* oy:
4 Y perdonanos nuestros peccados, porq tā-
bien nosotros perdonamos à todos los q nos devē
Y no nos metas en tentaciō,mas libranos de mal.
5 Dixoles tambien,b Quien de Vosotros ten
drá un amigo,y yrá à el à media noche, y le dirá,
Amigo prestame tres panes:
6 Porque un mi amigo ha venido à mi de ca-
mino,y no tengo que ponerle delante:
7 Y el dentro respondiendo,diga,No me seas
molesto:la puerta está ya cerrada,y mis niños estan
conmigo en la cama: no puedo levātarme,y darte.
8 Digo os,que aunque c no se levante à darle
por ser su amigo,cierto por su importunidad se le
vantarà,y le dará todo loque avrá menester.
9 * Y yo os digo Pedid,y darseoshá:buscad,y
hallareys;tocad,y seroshá abierto.
10 * Porque todo aquel que pide,recibe:y elque
busca, halla;y al que toca,es abierto.
11 * Y qual padre de vosotros, si su hijo le pi-
diere pan,le dará una piedra? o,si pescado,en lugar
de pescado le dará una serpiente?
12 O,si *le* pidiere un huevo,le dará un escorpiō?
13 Pues si vosotros,siēdo malos,sabeys dar bue-
nas dadivas à vuestros hijos,quanto mas vuestro

* Mat,6,4.
a Esta palabra denota el gran amor y cuydado que Dios tiene de los suyos.
b Por esta semejança nos enseña à perseverar en oracion,y que no nos devemos cansar si no recebimos luego lo que pedimos.
c G,no ledē levantandose.
* Mat,7,7.y 21,22. Mar. 11,24. Ioan, 14,13,y 16. 23,Iacob,1,10
* Mat,7,7.
* Mat,9,32,y 12, 22, Marc. 3,20.

Padre celestial dará d Espiritu e Sancto à losque lo
pidieren deel?
14 ¶ † Tambien echó fuera un demonio, el qual
era mudo:y acōteció que salido fuera el demonio,
el mudo habló,y las compañas se maravillaron.
15 Y algunos de ellos dezian, † En Beelzebul
principe de losdemonios echa fuera los demonios.
16 Y otros, f tentando,pediā deel señal del cielo.
17 Mas el,conociendo los pensamientos de ellos
dixoles,† Todo reyno diviso contra si mismo es
assolado,y casa cae sobre casa.
18 Y si tambien Satanas está diviso contra si,co-
mo estará en pie su reyno?porq dezis,que en Beel-
zebul echo yo fuera los demonios.
19 Pues si yo echo fuera los demonios en Beel-
zebul, g vuestros hijos en quien los echan fuera?
portanto ellos h serán vuestros juezes.
20 Mas si i en el dedo de Dios echo fuera los
demonios,cierto el Reyno de Dios ha llegado á
vosotros.
21 Quando el fuerte armado guarda k su pala-
cio,en paz está loque possee.
22 Mas si otro mas fuerte queel sobreviniendo
lo venciere,toma *le* todas sus armas en que confi-
ava,y reparte sus despojos.
23 El que l no es conmigo,contra mi es:y el que
conmigo no apaña, derrama.
24 * Quando el espiritu inmundo saliere del
hombre, m anda por lugares secos buscando repo-
so : y no hallando *lo*,dize, Bolvermehé à mi casa,
de donde sali.
25 Y viniendo,hallala n barrida y adornada.
26 Entonces vá, y toma otros o siete espiritus
peores que el,y entrados habitan alli :* y son las
postrimerias del tal hōbre peores q las primerias.
27 ¶ Y aconteció que diziendo *el* estas cosas, u-
na muger de la compaña levantādo la boz,le dixo,
Bienaventurado el vientre que te truxo,y las tetas
que mamaste.
28 Y el dixo, Antes p bienaventurados los que
oyen la palabra de Dios,y la guardan.
29 ¶ † Y juntandose las compañas á el,comen-
çó à dezir, Esta q generacion mala es: señal busca.
mas señal no le será dada,† sinó la señal de Ionas
Propheta.
30 Porq como Ionas fue señal à los Ninivitas,
ansi tābiē será el hijo del hōbre á esta generacion.
31 † La Reyna del Austro se levantará en juy-
zio con los hombres de esta generacion,y los con-
denará:que vino de los fines de la tierra á oyr la sa
biduria de Salomon:y heaqui mas que Salomon
en este lugar,
32 Los hombres de Ninive se levantarán en juy-
zio con esta generacion, y la condenarán:* que r à
la predicacion de Ionas hizieron penitencia:y he-
aqui mas que Ionas en este lugar.
33 ¶ * Nadie pone en oculto el candil encen-
dido,ni debaxo del almud:sino en el candelero,pa-
raque los que entran, vean la lumbre,
34 * El candil del cuerpo es s el ojo : pues si tu
ojo fuere t simple,tambien v todo tu cuerpo será
resplandeciente:mas si fuere malo,tābien tu cuer-
po será tenebroso.
35 Mira pues,si la lumbre q en ti ay,es tinieblas.
36 Ansique *siendo* todo tu cuerpo x resplande-
ciente,no teniendo alguna parte de tiniebla, será
todo luziente como quando un candil de resplan-
dor te alumbra.
37 ¶ Y desque uvo hablado,rogóle un Phariseo
que comiesse con el : y entrado Iesus, sentose à la
mesa.
38 Y el Phariseo como *lo* vido, y maravillóse
de que

d Lo que principalmente el hōbre deve demādar à Dios, es que le dé su Espiritu q lo rija y govierne.
e Ot,bueno.
II.
† Mat,9,33,y 12,12, Mar,3. 10.
† Mat,9,24. *Leed la Nota.* Mar,10,25.
f No creyēdo.
† Mat,12, 25. Mar,3,24.
g vuestros Exorcistas. leed Mar 12,27. Act,19. 17,
h Os condenaran.
i Por virtud y poder de Dios como Exod.8 17.
k G. su patio.
l Ninguno puede servir á dos señores contrarios. y assi el que no sirve à Christo, de necessidad ha de servir al Antechristo, y a su padre el diablo.
* Mat, 12,43.
m Ot,passa.
n Aparejada para recebirlo.
o q,d.muchos.
* Heb,6, 4,y 1,Ped,2,20.
III.
p El parentesco carnal no haze á los hombres bienaventurados, sino el oyr y guardar la palabra de Dios.
IIII.
† Mat,12, 38.
q Ot. nacion.
† Ion,2,1.
† 1,Rey,10,1. y 2,Ch,9 1.
* Ion,3,5.
r Ot,al pregō.
V.
* Arr,8, 16. Mat,5,15. Marc,4,23.
* Mat.6,22.
s El juizio bien instruydo.
t Senzillo , recto.
v Todo loque hizieres cō tal guia será obra de luz.
x S, A causa de la luz del ojo.
VI
y Ot,començò dentro de si pensando, á dezir, porque no se baptizó antes &c.

de que no se lavó antes de comer.
39 Y el Señor le dixo,* Aora vosotros los Pha-
riseos lo de fuera del vaso y del plato limpiays: mas
z loque está dentro de vosotros, está lleno de rapi-
ña y de maldad.
40 Locos, elque hizo lo de fuera, no hizo tam-
bien lo de dentro?
41 Empero a loque resta, b dad lymosna: y he
aqui, todo os será c limpio.
42 Mas ay de vosotros Phariseos, que dezma-
ys la mēta, y la ruda, y toda ortaliza: mas d el juyzio
y la Charidad de Dios passays *de largo*. Empero e-
stas cosas era menester hazer, y no dexar las otras.
43 * Ay de vosotros Phariseos, que amays las
primeras sillas en las synogas: y las salutaciones en
las plaças.
44 * Ay de vosotros Escribas y Phariseos hy-
pocritas, que soys como sepulchros que no se
parecē, y los hōbres q̄ andan encima e no *lo* saben.
45 Y respondiendo uno de los Doctores de la
Ley, dizele, Maestro, quando dizes esto, tambien
nos affrentas à nosotros.
46 Y el dixo, Ay de vosotros tambien Docto-
res de la Ley, que cargays los hombres con cargas
que no pueden llevar: mas vosotros ni aun con un
dedo tocays las cargas.
47 Ay de vosotros que edificays los sepulchros
de los Prophetas, y mataronlos vuestros padres.
48 Cierto days testimonio que consentis en los
hechos de vuestros padres: porque à la verdad ellos
los matarō, mas vosotros f edificays sus sepulchros.
49 Portanto la sabiduria de Dios tambien di-
xo, Embiaré à ellos Prophetas, y Apostoles, y de e-
llos *à unos* matarán, y *à otros* perseguiran.
50 Paraque deesta generacion sea demanda-
da la sangre de todos los Prophetas, que ha sido
derramada desde la fundacion del mundo.
51 * Desde la sangre de Abel, hasta la sangre
* de Zacharias que murió entre el altar y la Casa:
ansi os digo, será demandada desta generacion.
52 Ay de vosotros Doctores de la Ley que g os
tomastes la llave de la sciencia: vosotros no entra-
stes, y à los que entravan h impedistes.
53 Y diziendoles estas cosas, los Escribas y los
Phariseos comēçarō â apretarlo en grā manera
y à provocarlo à que hablasse de muchas cosas.
54 i Assechandolo, y procurando de caçar al-
go de su boca para accusarlo.

* Matt.23.25.
z Or. Lo vuestro que està dentro S. del vaso y plato està &c, q. d. es ganado por rapina &c.
Matt.23.26.
a El remedio que os queda, será dad &c. Or. de las cosas presentes dad &c.
b Restituyd à los pobres loque del pueblo aveys mal ganado.
c *Entonces podreys con buena consciencia usar de todas las cosas.*
d El mandamiento de Dios en la Charidad, que era lo mas importante de la Ley.
* *Ab. 20, 46. Mar.23.6.* Mar. 12,38,
* Mat, 23, 27.
e S, Que està debaxo dellos tal pudrizion.
* *Mat.23.4.* Act.15,10.
f *Y no seguis su doctrina en lo qual os mostrays ser hypocritas.*
* Gen.4.8. y 2.Chr.24.21
* Mat, 23, 35. *leed la Nota.*
g *Y os alçastes con ella, y assi no permitis que el pueblo sea enseñado por la Escriptura sagrada: sino quereys que la ignoren.*
h O, decendistes.
i *Eran calumniaderes, como lo era su padre el Diablo: que q. d. calumniador: Assi les dize el Señor vosotros soys hijos del Diablo, y los desseos de vuestro padre quereys cumplir. Iuan, 8, 44.*

CAPIT. XII.

Exhorta à sus Discipulos à que se guarden de hypocrisia, y annunciē su palabra syncieramēte y sin temor de loque el mundo les puede hazer. 2. Extirpa la avaricia y la solicitud del siglo en su Iglesia. 3. Exhortalos à velar y à ser fieles y diligentes cada uno en su vocaciō, y á no engreyrse sobre sus consiervos &c. 4. El Evangelio es seminario de dissēsion en el mundo á causa de los rebeldes á el &c.

EN esto * a juntandose muchas compañas, tā-
to que unos à otros se hollavan, comēçó à de-
zir à sus Discipulos, b Primeramēte guardaos
de la levadura de los Phariseos, que es hypocrisia.
2 * Porque nada ay encubierto, que no aya de
ser descubierto: ni occulto: q̄ no aya de ser sabido.
3 Portanto las cosas que dixistes en tinieblas,
en lumbre serán oydas: y loque hablastes al oydo
en las camaras, será pregonado en los tejados.
4 * Mas digo os amigos mios, No ayays te-
mor de los que matan el cuerpo, y despues no tie-
nen mas que hagan:
5 Mas enseñaroshe à quien temays: Temed à
aquel que desque oviere muerto, tiene potestad de
echar c en el qmadero: ansi os digo, A este temed.

* Mat. 16.15. Mar.8.14
a En este mismo tiempo. o, passando estas cosas.
b Ante todas cosas.
* Mat. 10, 26. Mar, 4.22. Atr.8, 17.
* *Mat* 10. 20.
c G. en la gehenna.
* Mat. 10,29.
d *Con este exēplo los exhorta a que dependan de su providencia: que, pues Dios tiene cuy-*

6 * d No se venden cinco paxarillos por dos
blancas? y uno de ellos no está olvidado de Dios?
7 Y aun los cabellos de vuestra cabeça, todos
estàn contados, no temays pues: de mas estima so-
ys *vosotros* que muchos paxarillos.
8 Pero digo os que todo aquel que e me con-
fessaré delāte de los hombres, tambien el Hijo del
hōbre f lo cōfessará delāte de los Angeles de Dios.
9 Mas elque me negáre delante de los hom-
bres, será negado delante de los Angeles de Dios.
10 † Y todo aquel q̄ g dize palabra contra el hijo
del Hōbre, h serleha perdonado: mas alq̄ blasphe-
mare cōtra el Espiritu Sācto, no *le* será perdonado.
11 * Y quando os truxeren à las Synogas, y á
los Magistrados y Potestades, no esteys solicitos
como, o q̄ ayays de respōder, o que ayays de dezir.
12 Porque el Espiritu Sancto os enseñará en la
misma hora lo que será menester dezir.
13 ¶ Y dixole uno de la compaña, Maestro, di
à mi hermano que parta conmigo la herencia.
14 Mas el le dixo, Hombre, quien me puso por
juez, o partidor sobre vosotros?
15 Y dixoles, Mirad, y guardaos de avaricia; por
que la vida del hombre no consiste en la abundā-
cia de los bienes que possee.
16 Y dixoles una parabola, diziendo.* La here-
dad de un hōbre rico avia llevado muchos frutos.
17 Y *el* pensava dentro de si diziendo, Que ha-
ré que no tengo donde junte mis frutos?
18 Y dixo, Esto haré, derribaré mis alholies, y
edificarloshé mayores, y alli jūtaré todos mis fru-
tos y mis bienes.
19 Y diré á mi alma, k Alma, muchos bienes
tienes en deposito para muchos años: reposate, co-
me, beve, huelgate,
20 Y dixole Dios, Loco esta noche l buelven à
pedir tu alma: y loque has aparejado, cuyo será?
21 Ansi *es* el que haze para si thesoro, y no es ri-
co m en Dios.
22 Y dixo à sus Discipulos, Portanto os digo,
n No esteys solicitos de vuestra o vida que come-
reys: ni del cuerpo, que vestireys.
23 La vida mas es que la comida: y el cuerpo,
que el vestido.
24 Considerad los cuervos: que ni siembran, ni
siegā: q̄ ni tienē cillero, ni alholi: y Dios los alimē-
ta: quanto de mas estima soys vosotros q̄ las aves?
25 Quien de vosotros podrá con *su* solicitud a-
ñedir à su estatura un cobdo?
26 Pues si no podeys aun loque es menos,
para que estareys solicitos de lo demas?
27 Considerad los lirios, como crecen: no labrā,
ni hilan: y digo os, que ni Salomon con toda su
gloria se vistió como uno deellos.
28 Y si ansi viste Dios à la yerva, que oy està
en el campo, y mañana es echada en el horno, quā-
to mas à vosotros *hombres* de poca fe?
29 Vosotros pues no procureys que ayays de
comer, o q̄ ayays de bever, y no andeys p elevados.
30 Porque todas estas cosas las gentes del mū-
do las buscan: que vuestro Padre sabe que aveys
menester estas cosas.
31 Mas procurad el Reyno de Dios, y todas e-
stas cosas os seran añedidas.
32 No temas, ó manada q pequeña, porque al
Padre ha plazido daros el Reyno.
33 * Vended loque posseeys, y dad limosna: ha-
zeos bolsas que no se envejecen, thesoro en los ci-
elos que nunca falta: donde ladron no llega ni po-
lilla corrompe.
34 Porque donde está vuestro thesoro, alli tā-
bien estará vuestro coraçon.

dado de cosas de no nada, quanto mas lo tendra de sus hijos, que entrañablemente ama?
* Atr.9.26, Mat.13,32. 2.Tim,2, 12.
e Diere testimonio abierto de mi Verdad.
f Darà testimonio glorioso de tu fidelidad y innocencia.
† Mat.12,31. Mar,3,18. 1.Ioan,5.16.
g Or. dirá algo.
h Ay perdon para el. *leed la Nota Gen,3. 14.*
* Mat 10, 29. Mar.13.12.
11.
i *Aunque uno tenga grandes riquezas, no por esso dexara de morir, y de estar sujeto a muchos peligros y miserias, lo qual confirma con la parabola siguiente,*
k *Estos son los Discursos de los que embriagados con sus bienes, ponen en ellos toda su cōfiança y contento.*
l Moriràs. periph. de la muerte del hombre.
m Iere, 9.23. ni el rico en sus riquezas &c.
n. *Amonesta á que echemos toda nuestra solicitud en Dios, y que dependamos de su providencia paterna. Psal,55.23 Mat,6,15, y, 1, Ped.5,7. leed Ab.v.29.*
o G, *alma*, H.
p Dudosos de la divina provid. y portanto congoxosamente solicitos. *Cō todo esto no condena aqui la diligencia, que cada uno deve poner para por medios licitos proveer se à si y â su familia: exemplo, la hormiga. prov,6,8. y 30,25.*
q Condicion de la Iglesia tanto en el numero como en la estima. en respecto del mundo, mucho, y illustre.
* Mat.6. 20.

III. 35 ¶ * Esten ceñidos vuestros lomos, y *vuestros*
candiles encendidos.
* 1, Ped, 1, 13. Leed la Nota y à, Rey, 9, 1.
36 Y vosotros, semejantes à hombres que es-
peran quando su señor ha de bolver de las bodas:
paraque quando viniere, y tocáre, luego le abran.
37 Bienaventurados aquellos siervos, los qua-
les, quando el señor viniere, hallâre velando, deci-
* Leed la N, 1, Ped, 1, 13. r Or, tañendo. f Dividian la noche en quatro velas. t Si los &c. v S, velando. * Matt, 24, 43 Apoc, 16, 15.
erto os digo, que *el* se * ceñirà, y harà que se sien-
ten á la mesa, y r passando les servirá.
38 Y aunque venga à la f segunda vela, y aunq̃
venga à la tercera vela, t y los hallare v ansi, bien-
aventurados son los tales siervos.
39 * Esto empero sabed, que si supiesse el padre
de familia à que hora avia de venir el ladron, ve-
laria ciertamente y no dexaria minar su casa.
40 Vosotros pues tambien estad apercebidos:
porque à la hora que no pensays, el Hijo del hom-
bre vendrá.
41 Entonces Pedro le dixo, Señor, dizes esta
parabola à nosotros, ô tambien à todos?
x G, dispensador.
42 Y dixo el Señor, Quien es el x mayordomo
fiel y prudente, al qual el señor pondrà sobre su fa-
milia, paraque en tiempo les dé *su* racion?
43 Bienaventurado aquel siervo, al qual, quan-
do el señor viniere, hallâre haziendo ansi.
44 En verdad os digo, que el lo pondrà sobre
todos sus bienes.
45 Mas si el tal siervo dixere en su coraçon, Mi
señor se tarda de venir, y començare à herir los si-
ervos y las criadas, y á comer, y à bever, y à borro-
chear,
y Excomulgarloha de su familia. z Su condiciõ o estado, G, su parte. a Con los que rebellaron cõtra el.
46 Vendrà el señor de aquel siervo el dia que *el*
no espera, y à la hora q̃ *el* no sabe: y y apartarloha,
y pondrá z su suerte a con los infieles.
b q̃ sabe lo bueno, y no lo haze. S, Tiago, 4, 17. c G, de muchos, S, açotes. d La ignorancia de lo que Dios requiere de nosotros, que es conocer y hazer su voluntad, no escusa, porque se devria saber. e G. Cosas dignas de açotes. f G, de pocos, S, açotes, q. d. es digno de algũna remissiõ. g S, que del q̃ no recibio tãto.
47 Porque el siervo que b entendió la voluntad
de su señor, y no *se* apercibió, ni hizo conforme à
su voluntad, serà açotado c mucho.
48 Mas d el que no entendió, y hizo e porque
ser açotado, será açotado f poco, porq̃ à qualquie-
ra que fue dado mucho, mucho será buelto à de-
mandar deel: y al que encomendarõ mucho, g mas
será deel pedido.
IIII. h Este fuego es la dissension Ab. v, 51. i q, d, No quiero otra cosa sino que arda. k Mat, 10, 34. No he venido para meter paz: sino cuchillo.
49 h ¶ Fuego vine à meter en la tierra: y que
quiero? i si ya està encendido?
50 Empero de baptismo me es necessario ser bap-
tizado: y como me angustio hasta q̃ sea cũplido?
51 k Pensays que he venido à la tierra à dar paz?
No, os digo: mas dissension.
52 Porque estarán de aqui adelante cinco en
una casa divisos, tres contra dos, y dos contra tres.
53 El padre estará diviso contra el hijo, y el hi-
jo contra el padre: la madre contra la hija, y la hija
contra la madre: la suegra cõtra su nuera, y la nu-
era contra su suegra.
* Mat, 16, 2. l De lo mismo que à vosotros os acõtece, como està dicho v. 54, &c, y como luego, v, 58. * Mat, 5, 25.
54 * Y dezia tambien á las compañas, Quando
vierdes la nuve que sale del Poniente, luego dezis,
Agua viene: y es ansi.
55 Y quando sopla el Austro, dezis, Que avrá
calor: y aylo.
56 Hypocritas, Sabeys examinar la faz del cielo
y de la tierra, y este tiẽpo como no lo examinays?
57 Mas porque aun l de vosotros mismos no
juzgays lo que es justo?
58 * Pues quando vas al Magistrado con tu ad-
versario, procura en el camino de librarte deel: por-
que no te trayga al juez, y el juez te entregue al al-
guazil, y el alguazil te meta en la carcel.
59 Digo te que no saldras de allá hasta que a-
yas pagado hasta el postrer cornado.

CAPIT. XIII.

Exhorta al pueblo à penitencia por la consideracion de los divinos castigos en los no mas peccadores. 2. Sana en Sabbado à una muger enferma y responde à la supersticion que avia acerca de la observancia del Sabbado. 3. Qualidades del Evangelio. 4. Exhorta à recebir el Evangelio con presteza, &c. 5. Contra Herodes que lo procurava matar,

Y En este mismo tiempo estavan alli unos que
le contavan de los Galileos, a cuya sangre Pi-
lato avia mezclado con sus sacrificios.
a Avia les muerto mientras q̃ estavan sacrificando: y por esso su sangre se mezclò con la de los animales q̃ sacrificavan. b Los Iudios de esto que avia acontecido à los Galileos, tomavan ocasion para condenarlos por los mas malos de todos. c Exhortales à que se conviertan à Dios, y asi hallaran q̃ no son mejores que los otros. d Peccadores. * Ier, 8, 13. e Or, hara inutil.
2 Y respondiendo Iesus, dixoles, Pensays que
estos Galileos, porque han padecido tales cosas,
ayã sido b mas peccadores que todos los Galileos?
3 No; *yo* os digo: antes sino os c emmendar-
des, todos perecereys ansi.
4 O, aquellos diez y ocho, sobre los quales ca-
yó la torre en Siloe y los matò, pensays que ellos
fuerõ mas d deudores que todos los hombres que
habitan en Ierusalem?
5 No; *yo* os digo: antes sino os emmendardes
todos pereceys ansi.
6 Y dezia * esta parabola, Tenia uno una hi-
guera plantada en su viña: y vino à buscar fruto
en ella, y no halló.
7 Y dixo al viñero, Heaqui tres años ha que
vengo á buscar fruto en esta higuera, y no *lo* hallo.
cortala: porqué e occupará aun la tierra?
8 El entõces respondiendo, dixole, Señor, de-
xala aũ este año, hasta q̃ *yo* la escave, y la estercóle.
9 Y si hiziere fruto, *bien*, y si no, cortarlahas
despues.
10 ¶ Y enseñava en una Synoga en Sabbados. II.
11 Y heaqui una muger que tenia espiritu de
enfermedad diez y ocho años: y andava agoviada
que en ninguna manera podia f mirar arriba.
f Or, bolverse à endereçar, enhestarse. g El verdaderamente misericordioso, de si mismo se combida para hazer bien: no espera que lo llamen. h Esta es una biva imagen de la hypocresia. i Es licito.
12 Y como Iesus la vido, g llamóla, y dixole,
Muger, libre eres de tu enfermedad.
13 Y pusole las manos encima, y luego se en-
dereçó, y glorificava à Dios.
14 Y respondiendo un principe de la Synoga,
h enojado que Iesus uviesse curado en Sabbado:
dixo à la compaña, Seys dias ay en que i es mene-
ster obrar: en estos pues venid, y sed curados: y no
en dia de Sabbado.
15 Entonces el Señor le respondió, y dixo. Hy-
pocrita, cada uno de vosotros no desata en Sabba-
do su buey, o su asno del pesebre, y lo lleva à bever?
16 Y à esta hija de Abraham, que heaqui que
Satanas la avia ligado diez y ocho años k no cõ-
vino desatarla deesta ligadura en dia de Sabbado? k No fue licito.
17 Y diziendo estas cosas, avergonçavanse to-
dos sus adversarios: mas todo el pueblo se gozava
de todas las cosas que gloriosamente eran por el
hechas.
18 ¶ * Y dezia, l A q̃ es semejante el Reyno III.
de Dios, y á que lo compararé?
* Mat, 13, 31. Mar, 4, 31. l Con estas semejanças muestra el admirable augmento q̃ Dios da à su Reyno contra la opinion de los hombres. m G, en arbol &c. * Mat, 13, 33 n La amassa y embuelve.
19 Semejante es al grano de la mostaza, que to-
mandolo el hombre lo metiò en su huerto: y cre-
ció y fue hecho m arbol grande, y las aves del cie-
lo hizieron nidos en sus ramas.
20 * Y otra vez dixo, A que compararé al Rey-
no de Dios?
21 Semejante es à la levadura, que tomandola
la muger, n la esconde en tres medidas de harina
hasta que todo sea leudado.
22 ¶ * Y passava por todas las ciudades y aldeas
enseñando, y caminando à Ierusalem. IIII.
23 Y dixole uno, Señor, son pocos losque se
salvan? Y el les dixo. * Mat, 9, 35. Mar, 6, 6.
24 * Porfiad à entrar por la o puerta angosta:
porque *yo* os digo, que muchos procurarán de en-
trar, y no podrán. * Mat, 7, 13. o que es la que lleva à la vida.
25 Desq̃ el Padre de la familia se levatâre, y ce-
rrâre la puerta: y començardes á estar fuera, y to-
car à la puerta, diziẽdo, Señor, Señor, abrenos: y re-
spõdiendo *el* os dirà, No os conozco de dóde seays.

26 Entonces començareys à dezir, Delante de
ti hemos comido y bevido, y en nuestras plaças
enseñaste,
27 * Y deziroshá, Digo os que no os conozco de
donde seays: * apartaos de mi todos p los obreros
de iniquidad.
28 Alli será el lloro y el batimiento de dientes:
quando vierdes à Abraham, y à Isaac, y à Iacob, y
à todos los Prophetas en el Reyno de Dios: y vo-
sotros ser echados fuera:
29 q Y vendrán *otros* del Oriente, y del Occidē-
te, y del Norte, y del Mediodia, y sentarsehan à la
mesa en el Reyno de Dios.
30 * r Y heaqui, q̃ son postreros, losque eran los
primeros: y que sō primeros, losq̃ erā los postreros.
31 ¶ Aquel mismo dia llegarō unos de los Pha-
riseos, diziēdole, Sal y vete de aqui, porque Hero-
des te quiere matar.
32 Y dizeles, Id, y s dezid á aquella zorra, Hea-
qui, echo fuera demonios y t acabo sanidades v oy
y mañana y trasmañana x soy consumado.
33 Empero es menester que y oy, y mañana, y
trasmañana camine: porq̃ no es possible que pro-
pheta muera fuera de Ierusalem.
34 * Ierusalem, Ierusalem, que matas los Pro-
phetas, y apedreas los que son embiados à ti: quan-
tas vezes quise juntar tus hijos, como z el ave a sus
pollos debaxo de sus alas, y b no quesiste.
35 Heaqui os es dexada vuestra Casa desier-
ta: y digo os que no me vereys, hastaque venga *ti-
empo* quando digays, Bēdito el que viene en nom-
bre del Señor.

* Mat. 7. 13. y 25, 41. * Psal. 6, 13. p Ot. losq̃ hazeys loque es injusto. q Y que vienē &c, juntando esto con lo q̃ precede, S, quādo vierdes que vienen &c, y se sientan &c. [y vosotros ser echados &c.] * Mat. 19, 30. y 20, 16. Mar. 10, 31. r Y quando vereys q̃ &c. amplif. de la fin del v. 28. y 29. s S. de mi parte. V. * Leed la Nota Mat. 8. 15. t Notò la perfecion de sus obras. v Oy y quanto yo quisiere x Soy perfecto. Q. d. harè lo mismo o, lo harè mejor. y Todo este tiempo exercite seguramente mi officio. * Mat. 23. 37. z Ot. la gallina. a Ot. su nido. H. b Ot. no quesistes. *Libre alvedrio tiene el hombre para el mal: però para lo que toca á su salvacion, Dios haze que queramos y hagamos. Philip. 2. 13.*

CAPIT. XIIII.

Sana à un hydropico en Sabbado &c. 2. Exhorta à la modestia y humildad en todo &c. 3. Como por aver los Iudios desechado el Evangelio con fastidio, las Gentes son llamadas à el &c. 4. Condiciones necessarias del que de veras hà de seguir à Christo, abnegacion de si y de todo lo demas, y amor à la Cruz &c.

Y Aconteció que entrando en casa de un prin-
cipe de los Phariseos un Sabbado á comer
a pan, ellos lo asséchavan.
2 Y heaqui un hombre hydropico estava de-
lante deel.
3 Y respondiendo Iesus, dixo à los Doctores
de la Ley, y à los Phariseos, diziendo, Es licito sa-
nar en Sabbado?
4 Y ellos callaron. Entonces el tomandolo, sa-
nólo, y embió *lo*.
5 Y respondiendo à ellos, dixo, El asno ó el
buey de qual de vosotros caerà en *algun* pozo, y *el*
no lo sacará luego en dia de Sabbado?
6 Y no le podian replicar à estas cosas.
II. 7 ¶ Y dixo una parabola à los combidados,
attento como b escogian los primeros assientos à
la mesa, diziendoles.
8 Quādo fueres combidado de alguno à bodas,
no te assientes en el primer lugar: porq̃ podra ser q̃
otro mas honrrado que tu sea combidado deel.
9 Y viniendo el que te llamó à ti y à el, te di-
ga, Da lugar à este: y entonces comiences con ver-
guença á tener el postrer lugar.
10 * Mas quando fueres llamado, vé, assientate
en el postrer lugar: porque quando viniere elque te
llamó, te diga, Amigo, sube arriba: entonces avrás
gloria delante de losque juntamente se assientan à
la mesa.
11 * Porque qualquiera que se ensalça, será hu-
millado, y el que se humilla, será ensalçado.
12 Y dezia tambien al que lo avia combidado,

a Pan, segun la manera de hablar de los hebreos, se toma por todo lo que sustenta. b Amavan. H. * Pro. 25, 7. * Ab. 18, 14. Mat. 23. 12.

* Quando hazes comida ó cena, c no llames á tus a-
migos, ni à tus hermanos, ni à tus parientes, ni à tus
vezinos ricos: porque tambien ellos no te bueluan
à combidar, y te sea hecha paga.
13 Mas quando hazes vanquete, llama à los
pobres, los mancos, los coxos, los ciegos.
14 * Y serás bienaventurado, porque no te pu-
eden pagar mas serte há pagado en la resurrecion
de los justos.
15 ¶ Y oyendo esto uno de los que juntamen-
te estavā sentados à la mesa, dixole, Bienavēturado
d elque comera pan en el Reyno de los cielos.
16 ¶ El entonces le dixó, * e Vn hombre hizo
f una grande cena, y g llamó à muchos.
17 Y à la hora de la cena embió à su siervo à de-
zir à los cōbidados, Venid q̃ ya todo esta aparejado.
18 Y començaron todos h à una à escusarse.
El primero le dixo, He comprado un cortijo. y he
menester de salir, y verlo: ruegote que me ayas por
escusado.
19 Y el otro dixó, He comprado cinco yuntas
de bueyes, y voy á provarlos: ruegote que me ayas
por escusado.
20 Y el otro dixo, Heme casado, y portanto no
puedo venir.
21 Y buelto el siervo, hizo saber estas cosas à
su señor. Entonces el padre de la familia, enojado
dixo à su siervo, Vé presto por las plaças, y por las
calles de la ciudad y mete acá los pobres, los man-
cos, y coxos, y ciegos.
22 Y dixo el siervo, Señor, hecho es como
mandaste: y aun ay lugar.
23 Y dixo el señor al siervo, Ve por los caminos
y por los vallados y i fuerçalos à entrar, paraque
se hincha mi casa.
24 Porque *yo* os digo, que ninguno de aquellos
varones que fueron llamados, gustará mi Cena.
25 ¶ Y muchas compañas yvan con el, y bol- IIII
viendose dixoles.
26 * Si alguno viene á mi, y no aborrece á su padre,
y madre, y muger, y k hijos, y hermanos, y herma-
nas, y aū tābiē l su vida, no puede ser mi Discipulo.
27 * Y qualquiera que no trae su cruz, y viene
enpos de mi, no puede ser mi Discipulo,
28 Porque qual de vosotros, queriendo edificar
una torre, no cuenta primero m sentado los gastos,
si tiene *lo que ha menester* para acabar *la*?
29 Porque despues q̃ aya puesto el fundamen-
to, y no pueda acabarla, todos losque lo vieren, no
comiencen á hazer burla deel:
30 Diziendo, Este hombre començó à edificar,
y no pudo acabar.
31 O, qual rey, aviendo de yr n à hazer guerra
contra otro rey, sentandose primero o no consulta
si puede salir al encuentro cō diez mil alque viene
contra el con veynte mil?
32 Otramente. quando aun el otro està lexos,
le ruega por la paz, embiandole embaxada.
33 p Ansi pues qualquiera de vosotros que no
renuncia à todas las cosas que possee, no puede ser
mi Discipulo.
34 * Buena es la sal: mas si la sal fuere desvane-
cida, con que se adobará?
35 Ni para la tierra, ni para el muladar es bue-
na: q en la calle la echan. Quien tiene oydos para
oyr, oyga.

* Prov. 3. 9. c No desfienda simplemente el combidar à los amigos: sino reprehende el intento de losque combidan á otros, por Caridad, sino por recompensa. * Act. 20, 35. Mas bienavēturada cosa es dar, que recebir. III. d El que será combidado en &c * Mat. 22, 2. Apoc. 19. 9. e Con esta parabola saluere à los Iudios su ingratitud: pues siendo convidados à un tan solene banquete espiritual, no quisieron venir. f Vn gran vanquete. g Combidó. h No dize unidad de ticmpo, sino del hecho, aunque por razones differentes como Psal. 14, 3. i Importunalos 2. Tim. 4, 2. * Act. 9, 25. y 16, 24. Mat. 10. 13. k Exemplo desto tenemos en Abraham Gen. 22, 16. l G. su alma. * Mat. 10, 38. y 16, 24. Mar. 8, 24. m De espacio y de reposo. n O, á dar batalla. o Ot. no piensa. toma consejo. p S. es menester que considereys la cōdicion de vuestra vocaciō, que es que qualquiera &c. * Mat. 5, 13. Leed la Nota Mar. 9, 50. q G. fuera. H.

CAPIT. XV.

La incomparable charidad de Dios en buscar y salvar al peccador perdido declara el Señor por tres parabolas. 1. De la oveja perdida buscada del pio pastor. 2. De la drachma buscada de la muger. 3. Del padre que recibe y haze fiesta al hijo dissipador de sus bienes, mas que se buelve à el con conocimiento de su peccado, &c.

Y Llegavanse à el todos los publicanos y pec-
cadores à oyrlo.
2 Y murmuravan los Phariseos y los Es-
cribas,diziendo,b Este à los peccadores recibe,y cõ
ellos come.
3 * Y el les dize esta parabola,diziendo,
4 Que hombre de vosotros,teniendo cien o-
vejas,si perdiere una dellas,no dexa las noventa
y nueve en el desierto,y vá à la q se perdió,hasta-
que la halle?
5 Y hallada la pone sobre sus ombros gozoso?
6 Y viniendo à casa,junta à los amigos y à los
vezinos,diziendoles,c Dadme el para bien:porque
he hallado mi oveja que se avia perdido.
7 Digo os que ansi avrá gozo en el cielo de un
peccador que d se emmienda,mas que de noventa y
nueve justos,que no han menester e emmendarse.
8 ¶ O,que muger que tiene diez drachmas,si
perdiere la una f drachma,no enciende el candil, y
barre la casa,y busca cõ diligencia, hasta hallar la?
9 Y quando la oviere hallado,junta las amigas
y las vezinas,diziẽdo,Dadme el para bien: porque
he hallado la drachma que avia perdido.
10 Ansi os digo,q̃ ay gozo g en los Angeles de
Dios de un peccador que se emmienda.
11 ¶ Item,dize,Vn hombre tenia dos hijos:
12 Y el mas moço de ellos dixo à su padre:Padre,
da me la parte de la hazienda que me pertenece : Y
el les repartió la hazienda.
13 Y despues de no muchos dias,h juntando lo
todo el hijo mas moço, partióse lexos, à una pro-
vincia apartada:y alli desperdició su haziẽda i bi-
viendo perdidamente.
14 Y desque lo uvo todo desperdiciado, vino u-
na grande hambre en aquella provincia: y comẽ-
çóle à faltar.
15 Y fué,y k llegose à uno de los ciudadanos de
aquella tierra,el qual lo embió à su cortijo paraq̃
apacentasse los puercos.
16 Y desseava hẽchir su vientre l de las + mon-
daduras q̃ comiã los puercos:mas nadie se las dava.
17 Y bolviendo en si, dixo,Quantos jornaleros
en casa de mi padre tienen abundancia de pan, y
yo aqui perezco de hambre!
18 Levantarmehé,y yré à mi padre,y dezirlehé:
Padre,peccado hé m contra el cielo,y contra ti:
19 Ya no soy digno de ser llamado tu hijo, haz-
me como à uno de tus jornaleros.
20 Y levantandose,vino à su padre. Y como aun
estuviesse lexos,n vidolo su padre,y fué movido à
misericordia: y corriendo à el, derribóse sobre su
cuello,y besólo.
21 Y el hijo le dixo,Padre,o peccado hé contra
el cielo,y contra ti:ya no soy digno de ser llama-
do tu hijo.
22 Mas el padre dixo à sus siervos, Sacad p el
principal vestido,y vestildo:y q poned anillo en su
mano,y çapatos en sus pies;
23 Y traed el bezerro r gruesso, y mataldo : y
comamos,y hagamos vanquete.
24 Porque este mi hijo muerto era,y ha rebivi-
do:aviase perdido,y es hallado. Y comẽçaron à
hazer vanquete.
25 Y su hijo el mas viejo estava en el campo,el
qual como vino,y llegó cerca de casa,oyó s la cym
phonia y las danças.
26 Y llamando uno de los siervos, preguntóle
que era aquello.
27 Y el le dixo,Tu hermano es venido:y tu pa-
dre hà muerto el bezerro gruesso, por averlo rece-
bido salvo.
28 Entonces el se t enojó,y no queria entrar.

a Los demandadores de los publicos tributos y pechos, officio entonces odioso y infame.
b G, Porque este &c.
* Mat,18,12,
c O,gozaos conmigo.
d O,que haze penitencia.
e O,penitẽcia.
f Una drachma valia tanto como un dinero Romano: à saber, como casi treynta maravedis.
g G,delante de los &c, H.
11.
h Haziendolo todo dinero. S,loq̃ le cupo.
i Gastãdo largo sin orden, ni respecto de lo por venir, en locuras.
k Pusose à soldada.
l Ot, cierta vianda de puercos como vellotas &c.
+ O,garrovas.
m Contra Dios y &c.
n Dios nos previene,y nos oye aun antes que abramos la boca para llamarle. Esai,65,24. Mat,6,32.
o No puede aver verdadero arrepẽtimiẽto sin verdadero sentimiento del peccado, conjunto con tristeza y verguença; de donde nace la confession, à la qual sigue la absolucion.
p G,El primer vestido.
q G, dad, H
r O, engordado,H.
s O, regozijarse.
t Ot, la musica.
t Ay hombres tan mal acondicionados, que se enojan de q̃ Dios sea misericordioso con los peccadores. como Ionas cap,4,1.

El padre entonces saliendo,rogavale que entrasse.
29 Mas el respondiendo, dixo al padre,He aqui,
tantos años há que te sirvo,que nunca he traspassa-
do tu mandamiento,y nunca me has dado un ca-
brito paraque haga vanquete con mis amigos.
30 Mas desque vino este tu hijo,que hà englu-
tido tu hazienda con rameras,hasle matado el be-
zerro gruesso.
31 El entonces le dixo,Hijo, tu siempre estàs
conmigo,y todas mis cosas son tuyas.
32 Mas hazer vanquete y holgar nos era mene-
ster:porque este tu hermano muerto era,y rebivió:
aviase perdido,y es hallado.

CAPIT. XVI.

La parabola del mayordomo iniquo,conque enseña el Señor à los ricos Christianos su dever y officio en la Iglesia. 2. Lo mismo por la del rico avaro.

Y Dezia tambien à sus Discipulos: a Avia un
hombre rico, el qual tenia un mayordomo:
y este fué acusado delãte deel b como dissipa-
dor de sus bienes,
2 Y llamólo, y dizele, Que es esto que oygo
de ti? dà cuenta de tu mayordomia:porq̃ ya no po-
dràs mas ser mayordomo.
3 Entonces el mayordomo dixo dentro de si,
Que haré? que mi señor me quita la mayordomia.
cavar,no puedo:mendigar, tengo verguença.
4 Yo sé loque harè,paraque quando fuere qui-
tado de la mayordomia,me reciban en sus casas.
5 Y llamando à cada uno de los deudores de
su señor,dixo al primero,Quãto deves à mi señor?
6 Y el dixo,Cien batos de azeyte, Y dixole,
Toma tu obligacion, y sientate presto, y escrive
cincuenta.
7 Despues dixo à otro,Y tu quanto deves? Y
el dixo, Cien coros de trigo,Y el le dixo,Toma tu
obligacion,y escrive ochenta.
8 Y c alabò el señor al mayordomo d malo
por aver hecho prudentemente: porque los hijos
deeste siglo mas prudentes son que los hijos de luz
en su e genero.
9 Y yo os digo,f Hazeos amigos de las rique-
zas g de maldad:paraque quando h faltardes i sea-
ys recebidos en las moradas eternas.
10 Elque es fiel en lo muy poco,tambien en lo
mas es fiel:y elque en lo muy poco es injusto tam-
bien en lo mas es injuste.
11 Pues si en las malas k riquezas no fuestes fi-
eles, loque es verdadero quien os lo confiarà?
12 Y si en lo ageno no fuestes fieles, loque es
vuestro quien os lo darà?
13 Ningun siervo puede servir à dos señores:
porque ò aborrecerà al uno y amarà al otro,ò se a-
llegarà al uno,y menospreciarà al otro. No pode-
ys servir à Dios y à las riquezas.
14 Y oyan tambien los Phariseos todas estas
cosas:los quales eran avaros: y burlavan deel.
15 Y dizeles,Vosotros soys losque l os justifi-
cays à vosotros mismos delante de los hombres:
mas Dios conoce vuestros coraçones: porque lo
que los hombres tienẽ por sublime, delãte de Di-
os es abominacion.
16 La ley y los Prophetas hasta Ioan:desde en-
tonces el Reyno de Dios es m annunciado, y qui-
enquiera haze fuerça contra el.
17 * Empero mas facil cosa es o perecer el cie-
lo y la tierra , que p perderse una tilde de la Ley.
18 Qualquiera que embia à su muger:y se casa
con otra,adulterà:y el q̃ se casa con la embiada del
marido,adultêra.
19 ¶ Y avia un hõbre rico,q̃ se vestia de purpura y
q delino fino,y hazia cada dia vãq̃te esplẽdidamẽte

a El fin desta semejança es que tractemos benignamente à nuestros proximos si desseamos q̃ Dios nos haga misericordia,quãdo fueremos presentados delante de su juyzio.
b G,como que oviesse dissipado sus &c.
c Loa el Señor à este mayordomo por el cuydado q̃ tenia para bien proveerse en lo por venir quanto al descanso desta vida.lo qual es gran verguença para nosotros q̃ somos tan negligentes en lo que toca a nuestra salvacion.
d Arr,v,1, G, de iniquidad. H,
e G,generaciõ. puede se referir a los unos y à los otros.
f q.d, q̃ usemos bien dellas, y q̃ seamos en ellas fieles.como se dize Ab, v,11.
g Arr.8,14, espinas.
h q.d,muriendo.
i G, os reciban.
k G.mamona. como tambien.v.9.
* Mat,6,24.
l Soys hypocritas, que os contẽtays con que os tengan por sanctos,no lo siendo.
* Mat, 11,12.
m G, evangelizado. incluyendo la buena nueva
* Mat. 5, 32,y 19. 9, 1, Cor. 7, 11.
o G,passar,
p O,perecer q.d, ser anullada.
Psal,119, 152.
G,caer. S,en tierra. H,1. Sam,3, 19.
II.
q La palabra G.Byssus significa un cierto genero de lino fino,que se vendia à peso de oro.

20 Avia

20 Avia tambien un mendigo llamado [r] Lazaro,
ta,el qual estava echado à la puerta [s] de el,lleno de
llagas:
21 Y desseando hartarse de las migajas que ca-
yan de la mesa del rico: [t] y aun los perros venian
y le lamian las llagas.
22 Y aconteció que murió el mendigo, y fue
llevado por los Angeles [v] al seno de Abraham:
y murió tambien el rico,y fué sepultado.
23 Y en el Infierno,alçando sus ojos,estando en
los tormentos,vido à Abraham lexos,y à Lazaro
en su seno.
24 Entonces el,dando bozes,dixo,Padre Abra-
ham,ten misericordia de mi,y embia à Lazaro que
moje [x] la punta de su dedo en agua,y refresque mi
lengua:porque soy atormentado en esta llama.
25 Y dixole Abraham,Hijo,acuerdate que re-
cebiste tus bienes en tu vida,y Lazaro tambié ma-
les:mas aora este es consolado,y tu atormentado.
26 Y demas de todo esto,una grande sima está
[y] confirmada entre [z] nosotros y vosotros,que los
que quisieren passar de aqui à vosotros, no puedé,
ni de allá passar acá.
27 Y [a] dixo,Ruegote pues padre,que lo embies
à la casa de mi padre·
28 Porque tengo cinco hermanos,paraque les
proteste:porque no vengan ellos tambien à este
lugar de tormento.
29 Y Abraham le dize * A Moysen y à los Pro-
phetas tienen,oygan los.
30 El entonces dixo,No,padre Abrahã:mas si al-
guno fuere à ellos de los muertos [b] se enmédaran.
31 Mas Abraham le dixo,Si no oyen à Moysé
y à los Prophetas,tampoco se persuadirán, [c] si al-
guno se levantare de los muertos.

En declarar ex professo,omite el nõbre del pobre para que esto mas sea historia que parabola. · s S,del rico. · t Que aun los perros tuvieran de el misericordia. · *v q̃ es la vida eterna: la qual alcãçó Abrahã por la fe en la promessa:en este seno todos los fieles erã recebidos* · x Or,su dedo postrero. · y Puesta con firme estatuto de Dios. · *z A uno de dos lugares va el anima en saliẽdo de su cuerpo,o al cielo, o al infierno:tercero lugar la Escriptura lo ignora.* · a S,el rico. · * *Isai Esa,8,20* · b O,haran penitencia. · *c No todos los milagros sõ hechos de Dios: muy muchos haze el diablo y su hijo el Antechristo para cõfirmar su mentira. Leed Exod.7.11.y 2. Thes.2.9.*

CAPIT. XVII.

De la correcion fraterna.2,De la potencia de la fe.3. Sana diez leprosos,de los quales el uno solo,que era Samaritano,buelve à hazerle gracias.4,De su primera y segunda venida &c.

Y [†] A sus Discipulos dize,Impossible es que no
vengan escandalos: mas ay de aquel por quié
vienen.
2 Mejor le fuera,si una muela *de un molino* de
asno le fuera puesta al cuello,y fuera echado en la
mar,que [d] escandalizar uno de estos pequeñitos.
3 *Mirad por vosotros.Si [e] peccáre cõtra ti tu her
mano,reprehẽdelo:y si se arrepintiere, perdonale.
4 [f] Y si siete vezes al dia peccáre contra ti,y siete
vezes al dia se bolviere à ti,diziendo,Pesame: per-
donale.
5 ¶ Y dixeron los Apostoles al Señor, Aug-
menta nos la fe.
6 * Entonces el Señor dixo,Si tuviessedes fe
como un grano de mostaza,diriades à este [g] syco-
moro [h] Desarraygate,y plantate en la mar,y obe-
deceros ya,
7 Y qual de vosotros tiene un siervo [i] que a-
ra,o apacienta,q̃ buelto del campo le diga luego;
Passa,sientate à la mesa?
8 No le dize antes, [k] Adereça que cene,y [l] ar-
remangate,y sirveme hasta que aya comido y be-
vido:y despues deesto come tu y beve?
9 Haze gracias al siervo porque hizo loque le
avia sido mandado?Pienso que no,
10 Ansi tambien vosotros,quando ovierdes he-
cho todo loque os es mandado, dezid, Siervos [m]
inutiles somos:porque loque deviamos de hazer,
hezimos·
11 ¶ Y aconteció que yendo el à Ierusalé, pas-
sava por medio de Samaria,y de Galilea.
12 Y entrando en un aldea,vinieron le al en-
cuentro diez hombres leprosos:los quales se para-
ron de lexos,

† Mat,18,7. Mar,9.42. · *d que distrae lo del conocimiento de Dios, y camino de su salud.* · * Mat,18, 21. · *e Habla de los pecados secretos y contra personas particulares.* · *f q,d. muchas vezes. Mat,18. 22,dize: hasta setenta vezes siete.* · II. · * Matt. 16. 20. · g Or.moral. · *h q,d Hareys cosas estrañas y increybles.* · i Gañan, o pastor. · *k En todo tiempo devemos servir á nuestro Dios,que estemos cansados,o descansados.* · l G. ciñete. · m Sin merito, y a ello tẽpõ de loque diz[...], Porq̃ &c. · III.

13 Y alçaron la boz diziendo,Iesus Maestro, ten
misericordia de nosotros.
14 Los quales como el vido,dixoles,Id,mostra-
os à los [n] Sacerdotes.y aconteció,que yendo ellos,
fueron limpios.
15 Entonces el uno deellos,como se vido que
era limpio,bolvió,glorificando à Dios à gran boz.
16 Y derribóse sobre su faz à sus pies [o] hazien-
dole gracias:y este era Samaritano.
17 Y respondiendo Iesus,dixo,No son diez los
que fueron limpios? y los nueve donde *estan*?
18 [p] No uvo quien bolviesse y diesse gloria á
Dios,sino este estrangero?
19 Y dixole,Levãtate,vete:tu fe te ha [q] salvado.
20 ¶ Y preguntado de los Phariseos, [r] quãdo a-
via de venir el Reyno de Dios, respondióles, y
dixo,El Reyno de Dios no vendra [t] manifiesto.
21 Ni dirán,Helo aqui,o helo alli:porque hea-
qui el Reyno de Dios [v] entre vosotros está.
22 Y dixo á sus Discipulos,Tiẽpo vendrá quan-
do desseareys ver uno de los dias del Hijo del hom
bre,y no lo vereys.
23 * Y deziros han,Helo aquí,o helo allí, No-
vays,ni sigays.
24 Porque como el relampago relampagueando
dende una parte que está debaxo del cielo, res-
plandece hasta *la otra* que está debaxo del cielo,an-
si tambien *será* el Hijo del hombre [x] en su dia.
25 Mas primero es menester que padezca mu-
cho,y ser reprovado de esta generacion.
26 * Y como fue en los dias de Noe,ansi tambié
será en los dias del Hijo del hombre.
27 [y] Comian,bevian,*maridos* tomavan mugeres
y mugeres maridos,hasta el dia que entró Noe en
el arca:y vino el diluvio,y destruyó à todos.
28 Ansimismo tambien como fue en los dias
de Lot:comian,bevian,compravan,vendian:plan-
tavan,edificavan:
29 *Mas el dia que Lot salió de Sodoma, llo-
vió del cielo fuego y asuffre,y destruyó á todos:
30 Como esto será el dia que el Hijo del hom-
bre se manifestarà.
31 En aquel dia,el que estuviere [z] en el tejado,
y sus [a] alhajas en casa,no deciende à tomarlas: y el
que en el campo,ansimismo no buelva atras.
32 * Acordaos de la [b] muger de Lot.
33 Qualquiera que procuráre salvar [c] su vida,la
perderá:y qualquiera que la perdiere [d] la salvarà.
34 † Digo os *que* [e] aquella noche estará dos en u-
na cama:el uno será tomado,y el otro será dexado.
35 Dos *mugeres* estaràn moliendo juntas:la una
será tomada,y la otra será dexada.
36 Dos estaran en el campo:el uno será toma-
do,y el otro será dexado.
37 Y respondiendole,dizenle, [f] Donde Señor?
Y el les dixo,Donde *estuviere* el cuerpo,allà se jun-
taran tambien las aguilas,

n à los quales pertenecia conocer de la lepra. Lev, 14,2. · *o Diez reciben un mismo beneficio y uno solo le es grato y esse era estrangero.* · p G. no fueron hallados. Or. no fue hallado quien. &c. · q Sanado. · III. · *r Quãdo vendria el Mexias a reynar.* · t Con el aparato que ellos pensavan G. con observacion. · v G, dentro. q,d,en vuestras casas, *Porque ya es venido el que esperays y está entre vosotros.* · * Matt. 24. 23. · *Mar,13.21.* · *x Quando vendra à juzgar.* · * Gen. 7. 5. *Mat.24, 38.* 1 Ped.3. 20. · *y No haziendo caso de las amenazas con que Dios por el ministerio de Noe y de Lot los amenazava.* · * Ge.19.24. · z. En el açutea a G vasos. *H.* · * *Act,9.24.* *Mat 10,39.* Mar.8,35. Ioan.12.25, · *b la qual acordandose de lo que dexava, bolvió la cara à tras, y fue buelta en estatua de sal,* Ge, 19.26. · c G.su alma. · d G.la vivificará. · † Mat.24.41. · e En aquel tiempo tan calamitoso. · f Para donde seran tomados?

CAPIT. XVIII.

De la perseverancia en la oracion. 2. La oracion del Phariseo,y la del Publicano. 3. Recibe los niños y. da los por figura de los que entrarán en su Iglesia.4. Difficil cosa el rico entrar en la verdadera Iglesia,mas à Dios todo es possible. 5. Revela à sus doze Discipulos su muerte y resurreciõ,mas ellos nada deello entienden.6. Da la vista a un ciego.

Y Tem,dixoles tambien una parabola,* Que es
menester orar siempre, y no se cansar.
2 Diziendo,Avia un juez en una ciudad,
el qual ni temia à Dios,ni respectava hombre.
3 Avia tambien en aquella ciudad una biudá,
la qual venia à el, diziendo, [a] Defiendeme de mi
adversario.
4 Mas el no quiso [b] por tiempo: mas despues
deesto

* Rõ.12. 12,y 1.Thes 5.17. · a O venga me, y ansi abaxo. · b por muchos dias.

deesto dixo dentro de si, Aunque ni temo à Dios
ni tengo respecto à hombre;
5 Toda via, porque esta biuda me es molesta,
defēderlahé; porque al fin no venga y [c] me muela.
6 Y dixo el Señor, Oyd loque dize [d] el mal juez:
7 Y Dios no defenderá à sus escogidos que
claman à el dia y noche, aunque sea [e] longanime
acerca dellos?
8 Digo os que los defenderá presto. Empero
el Hijo del hombre, quando viniere, hallará fe en
la tierra?

c q. d, me sea summamente importuna. Or, murmure de mi, o me diffame &c.
d G, el juez de iniquidad, H.
e Luengo, o tardo en ayrarse para vengarlos. Ier, 15. 15, Or, y tendrá paciencia para con ellos.

II.
f Que confiadamente se tenian por justos.

9 ¶ Ytem, dixo tambien à unos [f] que confiavā
de si como justos, y menospreciavan à los otros, e-
sta parabola:
10 Dos hombres subieron al Templo à orar, el
uno Phariseo, y el otro publicano.
11 El Phariseo en pie orava consigo deesta ma-
nera: Dios, hagote gracias, que no soy como los o-
tros hombres, ladrones, injustos, adulteros, ni aun
como este publicano.
12 Ayuno dos vezes en la semana, doy diezmos
de todo loque posseo.
13 Mas el publicano estando lexos, no queria
ni aun [g] alçar los ojos al cielo: mas heria su pecho,
diziendo, Dios, sé propicio à mi peccador.
14 Digo os que este decendió à su casa *mas* justi-
ficado que el otro: * porque qualquiera que se en-
salça, será humillado, y el que se humilla, será en-
salçado.
15 ¶ * Y trayan à el los niños paraque les tocasse:
lo qual viendolo los Discipulos reñianles.
16 Mas Iesus llamandolos, dixo, Dexad los ni-
ños venir à mi, y no los impidays: porque de tales
es el Reyno de Dios.
17 De cierto os digo, que qualquiera que no re-
cibiere el Reyno de Dios como un [h] niño, no en-
trará en el.

g Señales son estas de un coraçon abatido con el sentimiento de su pecado: y assi no halla en que estribar, sino en sola la misericordia de Dios
* Arr, 14, 11. Mat, 23, 12,
III.
* Mat, 19, 13. Marc, 10, 13.
h El Apostol. 1. Cor, 14, 20. manda que seamos niños en malicia, y no en sentido.

IIII.
* Mat, 19, 16. Mar, 10, 17.
i S, o de Phariseos, o de alguna Sinoga era officio, no dignidad.
k G, que haziendo possee ré &c,
* Exo. 20, 13.
l Engañase: porque ninguno ay que guarde ni aun un solo mādamiento con la perfecion, que la ley demanda: y el que quebranta uno, es hecho culpado de todos. S, Tiag, 2, 10.
m Riquezas.
n Or, *un camello.*

18 ¶ Item, preguntole [i] un principe diziendo,
Maestro bueno, [k] Que haré para posseer la vida e-
terna?
19 Y Iesus le dixo, Porqué me dizes bueno? nin-
guno ay bueno sino solo Dios.
20 Los mandamientos sabes, * No matarás,
No adulterarás, No hurtarás, No dirás falso testi-
monio, Honrra à tu padre, y à tu madre.
21 Y el dixo [l] Todas estas cosas he guardado
desde mi juventud.
22 Y Iesus oydo esto, dixole, Aun una cosa te
falta: todo loque tienes, vendelo, y dalo à los po-
bres, y tendràs thesoro en el cielo y ven, sigueme.
23 Entonces el, oydas estas cosas, fue muy triste
porque era rico mucho.
24 Y viendo Iesus que se avia entristecido mu-
cho, dixo, Quan difficultosamente entrarán en el
Reyno Dios, los que tienen [m] dineros.
25 Porque mas facil cosa es entrar [n] un cable
por un ojo de una aguja, que un rico entrar al rey-
no de Dios.
26 Y los que *lo* oyan, dixeron, Y quien podrá
ser salvo?
27 Y el les dixo, Loq̃ es impossible acerca de los
hombres, possible es acerca de Dios.
28 * Entōces Pedro dixo, heaqui, nosotros ave-
mos dexado todas las cosas, y te avemos seguido.
29 Y el les dixo, De cierto os digo, que nadie ay
que aya dexado casa, o padres, o hermanos, o mu-
ger, o hijos, por el Reyno de Dios,
30 Que no aya de recebir mucho mas en este
tiempo, y en el siglo venidero la vida eterna.
31 ¶ * Y Iesus tomando *á parte* los Doze, dixo-
les, Heaqui, subimos à Ierusalem, y seran cumpli-
das todas las cosas que fuerō escriptas por los Pro-
phetas del Hijo del hombre.

* Mat, 19, 27. Mar, 10, 28.
V.
* Mat, 20, 17. Mar, 10, 32.

32 Porque será entregado à las Gentes, y será es-
carnecido, [o] y injuriado, y escupido:
33 Y desque lo ovieren açotado, matarlohan;
mas al tercero dia resuscitará.
34 Mas ellos [p] nada deestas cosas entendian, y
esta palabra les era encubierta: y no entendian lo-
que se dezia.
35 ¶ * Y aconteció que acercandose el de Ieri-
cho, un ciego estava sentado junto al camino mē-
digando.
36 El qual como oyó la compaña que passava,
preguntava que era aquello:
37 Y dixeronle, que Iesus Nazareno passava.
38 Entonces dió bozes diziendo, Iesus Hijo de
David ten misericordia de mi.
39 Y los que yvan delante, reñianle que callasse:
[q] mas el clamava mucho mas, Hijo de David ten
misericordia de mi.
40 Iesus entonces parandose, mandolo traer à
si: Y como el llegó, preguntóle,
41 Diziendo, Que quieres que te haga? Y el di-
xo, Señor que vea.
42 Y Iesus le dixo, [r] Vee: tu fe te hecho salvo.
43 Y luego vido, y seguiala glorificādo à Dios: y
todo el pueblo como vido *esto*, dió alabāça à Dios

o Or, y afrentado;
p Esta repeticiō de palabras muestra la gran ignorancia de los Apostoles.
VI.
* Mat, 20, 36, Mar, 10, 46.
q Quantos mayores estorvos se nos ponen, tanto con mayor instancia devemos invocar al Señor.
r O, mira: recibe la vista.

CAPIT. XIX.

La conversion de Zacheo el Publicano. 2. Por la parabola de las minas encarga à los ministros de su Iglesia la diligencia en su ministerio. 3. Su entrada en Ierusalem con la solennidad de verdadero Messias &c.

Y [a] Entrado passó adelante à Ierico.
2 Y heaqui un varō llamado Zacheo el qual
era [b] principe de los publicanos: [c] y era rico:
3 Y procurava ver à Iesus quien fuesse: y no
podia à causa de la multitud, porque era pequeño
de estatura.
4 Y corriendo delante, subiose en un arbol [d]
Cabrahigo para verlo: porq̃ avia de passar por alli.
5 Y como vino à aquel lugar Iesus, mirando
vidolo, y dixole, Zacheo, da te priessa, deciēde: por-
que oy es menester que pose en tu casa.
6 Entonces el decendió à priessa, y recibiólo
gozoso.
7 Y viendo esto todos, mumuravan diziendo
que avia entrado à posar con un hōbre peccador.
8 Entonces Zacheo, [e] puesto en pie, dixo al Se-
ñor, Heaqui Señor, la mitad de mis bienes doy à
los pobres: y si en algo he defraudado à alguno, [f] lo
buelvo con el quatro tanto.
9 Y Iesus le dixo, [g] Oy hà sido salva esta casa;
porquanto tambien [h] el es hijo [i] de Abraham:
10 * Porque el Hijo del hombre vino à buscar
y à salvar lo que se avia perdido.
11 ¶ Y oyendo [k] ellos estas cosas, [l] prossiguien-
do *el*, dixo una parabola, porquāto estava cerca de
Ierusalem; y porque [m] pensavan que luego avia de
ser manifestado el Reyno de Dios.
12 Y dixo, Vn hombre noble se partió à una pro
vincia lexos para tomar para si el reyno, y bolver.
13 Mas llamados diez siervos suyos, dioles diez
[n] minas, y dixoles Negociad entre tāto que vēgo.
14 Empero sus ciudadanos lo aborrecian: y em-
biaron tras deel una embaxada, diziendo, No que
remos que este reyne sobre nosotros.
15 Y aconteció, que buelto el, aviendo tomado
el reyno, mandó llamar à si à aquellos siervos, à los
quales avia dado el dinero, para saber loque avia
negociado cada uno.
16 Y vino el primero, diziendo, Señor tu mina
hà ganado diez minas.
17 Y el le dize, Està bien. Buen siervo, pues
que

a Passando adelante entró en Ierico. H.
b O, *el principal*
c G, y el rico. Heb.
d G, sycomoro.
e G, estando. q. d. presentandose delante del Señor publicamente.
f Conforme à la ley Lev. 6, 5.
g G. Porque oy hà sido hecha salud à esta casa.
h Zacheo responde à la calumnia del v. 7
i Como Abrahā creyó, y le fue imputado à justicia, assi Zacheo creyó, &c.
* Mat, 18, 11.
II.
k S, Losque avian murmurado.
l G, añidiendo H.
m Pensavan que el reyno de Christo avia de ser en este mundo, y que su silla avia de estar en Ierusalem.
* Mat. 25, 14
n Libras de moneda. Cada *mina valia cinquenta ducados* [illegible]

que en lo poco has sido fiel, tendràs potestad so-
bre diez ciudades.
18 Y vino otro diziendo, Señor tu mina hà he-
cho cinco minas.
19 Y tambien à este dixo: Tu tambien sé sobre
cinco ciudades.
20 Y vino otro, diziendo, Señor heaqui tu mi-
na, laqual hé tenido guardada en un panizuelo:
21 Porque uve miedo de ti, que eres hombre re-
zio: tomas loque no pusiste, y siegas loque no sem-
braste.
o Inescusables son los que escõdenlos dones de Dios y biven en ocio.
22 Entõces *el* le dixo, Mal siervo, de tu º boca te
juzgo: sabias que yo era hombre rezio, que quito
loque no puse: y que siego loque no sembré:
23 Porque pues no diste mi dinero al vanco: y
yo viniendo lo demandara con el logro?
24 Y dixo à los que estavan presentes, Quital-
de la mina, y dalda al que tiene las diez minas.
25 Y ellos le dixeron, Señor, tiene diez minas.
* Att, 8,18, Mat, 13, 12, y 25,39, Marc. 4,25.
26 * Porque *yo* os digo que à qualquiera que tu-
viere, le serà dado: mas al que no tuviere, p aun lo
que tiene le serà quitado.
p Mat, 13, 12.
27 Y tambien à aquellos mis enemigos, que no
querian que yo reynasse sobre ellos, traeldos acà, y
degollaldos delante de mi.
III.
28 ¶ Y dicho esto, yva delãte subiẽdo q à Ierusalẽ.
q Para en ella morir por nosotros.
29 * Y aconteció que llegando cerca de Beth-
phage, y de Bethania, al monte que se llama de las
* Mat, 21, 1. Marc, 11.1.
Olivas, embió dos de sus Discipulos,
30 Diziendo, Id al aldea que està delante: en la
qual como entrardes, hallareys un pollino atado
en el qual ningun hombre jamas se hà sentado: de-
sataldo, y traeldo.
31 Y si alguien os preguntare, Porq̃ *lo* desatays?
Dezirleheys ansi, porq̃ el Señor lo ha menester.
32 Y fueron los que avian sido embiados, y ha-
llaron, como *el* les dixo.
33 Y desatando ellos el pollino, sus dueños les
dixeron, Porque desatays el pollino?
34 Y ellos dixerõ, Porq̃ el Señor lo hà menester.
* Mat, 21, 7. Ioan, 12, 14.
35 Y * truxeronlo à Iesus: y echãdo *ellos* sus ve-
stidos sobre el pollino, pusieron encima à Iesus.
36 Y yendo el, tendian sus capas por el camino.
37 Y como llegassen ya cerca de la decendida
del monte de las Olivas, toda la multitud de los
Discipulos gozandose comẽçarõ à alabar à Dios
à gran boz por todas las maravillas q̃ avian visto,
38 Diziẽdo, Bendito el Rey que viene en nõbre
r En los cielos. G, en los altissimos. Att, 2, 14.
del Señor: paz en cielo, y gloria r en lo altissimo.
39 Entonces algunos de los Phariseos de la
compaña le dixeron, Maestro, reprehende à tus
Discipulos.
40 Y el respondiendo, dixoles, Digo os que si
estos callaren, las piedras clamarán.
41 Y como llegó cerca, viendo la ciudad lloró
sobre ella.
s O, si entendiesses à lo menos en este dia de tu visitacion tu verdadera felicidad mas no la conoces.
42 Diziendo, Porque tambien tu s si conocies-
ses, alomenos en este tu dia * loque *toca* à tu paz:
mas aora està encubierto de tus ojos.
43 ‡ Por loqual vendran dias sobre ti, que tus e-
nemigos te cercarán con baluarte: y te pondran
cerco, y de todas partes te pondran en estrecho:
* Ab, 21, 6. Mat, 24, 2. Marc, 13, 1.
‡ G, Porque. M.
44 Y te derribarán à tierra: y à tus hijos, losque
estan dentro de ti: y no dexarán sobre ti piedra so-
bre piedra: porquanto no conociste el tiempo de
tu visitacion.
* Mat, 21.12. Mar, 11, 11.
45 * Y entrando en el Tẽplo, començó à echar
fuera à todos los que vendian y compravan en el,
* Isai, 56, 7. * Iere, 7, 11. * Mat, 21, 13. Mar, 11.17.
46 Diziendoles, * Escripto está, Mi Casa, Casa
de oracion es: * mas vosotros la aveys hecho cueva
de ladrones.
47 Y enseñava cada dia en el Templo. * mas los
principes de los Sacerdotes, y los Escribas, y los t
t O, principales
principes del Pueblo procuravan matarlo:
48 Y no hallavan que hazerle, porque todo el
Pueblo estava suspenso oyendolo.

CAPIT. XX.

Los Sacerdotes piden al Señor con que autoridad repurgava el Templo &c. 2. La parabola de la viña &c. 3. Tientanle acerca del tributo de Cesar. 4. Responde à los Sadduceos acerca de la resurrecion, 5. Prueva con evidente testimonio de la Escriptura la divinidad del Messias, y avisa à los suyos, que se guarden de los Phariseos; cuyos ingenios ambiciosos descrive.

* Mat, 21, 23. Mar, 11, 27.
Y * Aconteció un dia, que enseñando el al Pue-
blo en el Templo, y a annunciando el Evan-
a Dandoles las buenas nuevas de salud, G, evangelizando.
gelio, b juntaronse los principes de los Sacer-
b Or, sobrevinieron.
dotes, y los Escribas, con los Ancianos,
2 Y hablanle, diziendo, Dinos con que potestad
hazes estas cosas: o quien es el que te há dadó e-
sta potestad,
3 Respondiendo entonces Iesus, dixoles, Pre-
guntaroshé yo tambien una palabra respõdedme:
c La dottrina, que predicava Iuan, la qual sellava con el Baptismo.
4 c El Baptismo de Ioan era d del cielo, ó de los
hombres?
5 Mas ellos pensavan dentro de si, diziendo, Si
dixeremos, Del cielo: dirá, porq̃ pues no le creystes?
d De Dios, como att, 15, 18. Pequè contra el cielo &c.
6 Y si dixeremos, De los hombres, todo el pue
blo nos apedreará: porque estan ciertos que Ioan
era Propheta.
7 Y respondieron, que no sabiã de dõde *avia sido*.
8 Entonces Iesus les dixo, e Ni yo os digo cõ
e Y assi los dexa confusos que les aprovechando nada su astucia.
que potestad hago estas cosas.
9 ¶ Y començó á dezir al Pueblo esta parabo-
II,
la: * Vn hombre plãtó una f viña, y arrendóla à la-
* Isai, 5, 1. Ier. 2, 21, Mat, 21. 33, Marc, 12, 1.
bradores, y ausentóse por muchos tiempos.
f Esta viña era la casa de Israel.
10 Y al tiempo embió un siervo à los labra-
dores paraque le diessen del fruto de la viña, y los
labradores hiriendolo lo embiaron vazio.
g G, añidió. H, ansi v, 12.
11 Y g bolvió à embiar otro siervo: mas ellos à
este tambien herido y affrẽtado lo embiarõ vazio.
12 Y bolvió à embiar al tercer siervo, mas ellos
tambien à este echaron herido.
13 Entonces el señor de la viña dixo, Que haré?
embiaré mi Hijo amado: quiça quando à este vie-
ren, tendràn respecto.
h Consultarõ.
14 Mas los labradores viendolo h pensaron en-
tre si, diziendo, Este es el heredero: venid, mate-
moslo, paraque la haredad sea nuestra.
15 Y echandolo fuera de la viña, matarólo. Que
pues les hará el señor de la viña?
16 Vendrá, y destruyrá à estos labradores: y da-
rá su viña à otros. Y como ellos *lo* oyeron, dixeron,
i O, nunca tal sea.
i Guarda.
17 Mas el mirando los, dize, Que pues es lo que
* Ps, 117, 21. Isai, 28, 16. Act, 4, 11. Rom, 9, 13. 1. Ped, 2, 8.
està escripto, * La piedra que k condenaron los e-
dificadores, esta fué por l cabeça de esquina?
18 Qualquiera que cayere sobre aquella piedra
será quebrantado: mas sobre el que la piedra ca-
k Reprovarõ. dieron por mala y inutil.
yere, desmenuzarloha.
19 Y procuravan los Principes de los Sacerdo
l Clave.
tes y los Escribas echarle mano en aquella hora,
(mas uvieron miedo del Pueblo:) porque enten-
dieron que contra ellos avia dicho esta parabola.
III
20 ¶ Y assechando *lo* embiaron espiones que se
simulassen justos: para tomarlo en palabras, paraq̃
lo entregassen al principado y à la potestad del
Presidente:
* Mat, 22, 16. Mar, 12, 13.
21 * Los quales le preguntaron, diziendo, Mae-
stro sabemos que dizes y enseñas bien: y que no
tienes respecto à persona: antes enseñas el camino
m Fielmente.
de Dios m con verdad.
n Pensavan no ser licito pagar à un Principe infiel, lo que sobian pagar á Dios en su templo.
22 n Es nos licito dar tributo à Cesar, o no?
23 Mas el entendida el astucia deellos, dixoles,
Porque me tentays?

24 Mostradme

24 Mostradme la moneda:de quien tiene la i-
magen y la inscripcion? Y respondiendo dixeron
de Cesar.
* Rom. 13. 7.
25 Entonces dixoles,* Pues dad à Cesar loque
es de Cesar:y loque es de Dios, á Dios.
o G. su palabra.
26 Y no pudieron reprehender o su dicho de-
lante del Pueblo:antes maravillados de su respue-
sta,callaron.
IIII.
27 ¶ * Y llegandose unos de los Sadduceos,los
* Mat. 22. 23. Mar. 12. 18.
los quales niegā aver resurrecion,preguntaronle,
* Deut. 25. 5.
28 Diziendo, Maestro, * Moysen p nos escri-
p Nos dexó por escripto,
vió: Si el hermano de alguno muriere teniendo
muger, y muriere sin hijos,q̄ su hermano tome la
muger: y levante simiente à su hermano.
29 Fueron pues siete hermanos: y el primero
tomó muger,y murió sin hijos.
30 Y tomóla el segundo:el qual tambien mu-
rió sin hijos.
31 Y tomóla el tercero: ansimismo tambien
todos siete:y no daxaron simiente,y murieron.
32 Y à la postre de todos murió tābiē la muger.
33 En la resurrecion pues,muger de qual de e-
llos será?porq̄ los siete la tuvieron por muger.
q Los hombres de &c,
34 Entōces respōdiēdo Iesus,dixoles, q Los hijos
deeste siglo se casā,y *ellas* son dadas en casamiētō.
35 Mas losque fuerē avidos por dignos de aquel
siglo,y de la resurrecciō de los muertos,ni *ellos* se ca-
san,ni *ellas* son dadas en casamiento.
r El matrimonio fue instituydo para conservacion de los hombres mortales: peró quando fueren inmortales, no se casarán,
36 r Porque no pueden ya mas morir: porque
son iguales à los Angeles:y son hijos de Dios quā-
do s son hijos de la resurrecion,
s Han gozado de la resurrecion de los justos.
37 Y q̄ los muertos ayan de resuscitar,* Moysē
aun lo enseñó jūto al çarçal quādo dize àl Señor:
* Exo. 3, 6.
Dios de Abrahā,y Dios de Isaac,y Dios de Iacob.
38 Porque Dios, no es *Dios* de muertos,mas de
bivos,porque todos biven *quanto* à el.
39 Y respondiendole unos de los Escribas, di-
xeron,Maestro,bien has dicho.
40 Y no osaron mas preguntarle algo.
V.
41 ¶ * Y él les dixo, Como dizen que el Chri-
* Mat. 22. 44. Mar. 12. 35.
sto es hijo de David?
42 Y el mismo David dize en el libro de los
Psalmos,* Dixo el Señor à mi Señor,Assientate á
* Psal. 110. 1.
mis diestras,
43 t Entretanto que pongo tus enemigos *por* e-
t O, hasta que ponga.
strado de tus pies?
* leed la Nota Mat. 22, 45.
44 Ansique David lo llama * Señor:como pues
es su hijo?
* Att. 11. 43, Matt. 23. 6. Mar. 12. 38.
45 Y oyendolo todo el Pueblo,dixo à sus Dis-
cipulos,
v Q.d. los bienes y haziendas que ay en las casas, &c.
46 * Guardaos de los Escribas, que quieren an-
dar con ropas largas, y aman las salutaciones en
las plaças:y las primeras sillas en las Synogas:y los
x G. simulando luenga &c. q.d. que tienē officio de orar, y En ello gastan todo su tiempo.
primeros assientos en las cenas.
47 Que engluten v las casas de las biudas x po-
niendo por pretexto la luenga oracion. estos reci-
birán mayor condenacion.

CAPIT. XXI.

De la lymosna de la biuda pobre. II. La resta es el mismo argumento que el del cap. 24. de S. Matheo.

* Marc 12, 41.
Y * Mirando,vido los ricos que echavā sus of-
frendas en el arca de la lymosna.
2 Y vido tambien una biuda pobrezilla,
que echava alli dos minutos.
3 Y dixo, De verdad os digo, que esta biuda
pobre echó * mas que todos.
* leed la Nota Mar. 12. 43.
4 Porque todos estos,de loque les sobra echa-
ron para las offrendas de Dios:mas esta de su po-
breza echó todo su sustento que tenia.
II,
5 ¶ * Y à unos que dezian del Templo,que e-
* Act. 19. 34. Mat. 24. 1. Mar 13. 1.
stava adornado de hermosas piedras y dones,dixo:
6 Estas cosas que veys, dias vendrán, que no
quedará piedra sobre piedra que no sea destruyda.
7 Y preguntaronle,diziendo, Maestro, quan-
do será esto? Y que señal *avrá* quando estas cosas
ayan de començar a à ser hechas?
a A venir, ó acontecer.
8 * El entonces dixo, b Mirad no seays enga-
* Eph. 5, 6, y 2. Thess, 1. 3.
ñados:porque vendrán muchos en mi nombre,di-
† S, el Christo,
ziendo, † yo soy.y el tiempo está cerca: portanto
b No responde à lo que le preguntan, sino dizeles lo que les conviene saber.
no vays en pos deellos.
9 Empero quando oyerdes guerras y sedicio-
nes,no os espanteys:porque es menester que estas
cosas c acontezcā primero:mas no luego *será* la fin.
c G. sean hechas.
10 Entonces les dixo,Levantarsehá gente con-
tra gente,y reyno contra reyno:
11 Y avrá grandes terremotos en cada lugar,y
hambres,y pestilencias:y avrá d prodigios y gran-
d G. espantos
des señales del cielo.
12 * Mas antes de todas estas cosas os echarán
* Mat. 24. 8. Mar. 13, 9.
mano, y perseguirán entregando *os* à las Synogas
y à las carceles, trayendoos à los reyes y à los pre-
sidentes por causa de mi nombre.
13 Y seroshá *esto* e para testimonio.
e S. de vuestra fe, y de su impiedad.
14 f * Poned pues en vuestros coraçones de no
pensar antes como ayays de responder.
* Att, 12. 12. Mat. 10. 19. Mar, 13. 11.
15 Porque yo os daré boca y sabiduria,à la qual
no podrán resistir ni contradezir todos losque se f
f Tomad por resoluto.
os oppondrán.
16 Mas sereys entregados aun de vuestros pa-
dres,y hermanos,y parientes,y amigos:y matarán
de vosotros.
17 Y sereys aborrecidos de todos por causa de
mi nombre,
18 * Mas un pelo de vuestra cabeça no perecerá. * Mat, 10. 30.
19 * g En vuestra paciencia posseereys vuestras * Mat. 10, 22.
h vidas.
g En vuestro padecer. att. 27 33.
20 * Y quando vierdes à Ierusalem cercada de
h G, almas H.
exercitos, sabed entonces que su destruycion ha
* Mat, 24, 15. Mar, 13, 14. Dan, 9, 17.
llegado.
21 Entonces losque estuvieren en Iudea, huygan
à los montes: y losque *estuvieren* en medió i deella,
i S. de Ierusalem.
vayanse:y losq̄ en las *otras* regiones,no entrē en ella.
22 Porque estos son dias de vengança: paraque
se cumplan todas las cosas que estan escriptas.
23 Mas ay de las preñadas y de las q̄ crian en
aquellos dias: porque avra apretura grande sobre
k S, de Ierusalem.
esta k tierra,y l ira en este pueblo.
l Castigo de Dios.
24 Y caeran á filo de espada, y serán llevados
captivos por todas las naciones: y Ierusalem será
m El plazo q̄ la Providencia de Dios les tiene señalado paraque dominen y triumphen. O, la vocacion de las Gentes.
hollada de las Gentes hastaque m los tiempos de
las Gentes sean cumplidos.
III.
25 ¶ * Entonces avrá señales en el Sol, y en la
la Luna,y en las estrellas: y en la tierra apretura
de gentes n por la confusion del sonido de la mar
y de las ondas.
* Isa. 13. 10. Eze. 32, 7. Mat. 24. 29. Mar, 13. 24.
26 Secandose los hombres à causa del temor y
de la esperança de las cosas que sobrevendrán o à
la redondez de la tierra:porque las virtudes de los
cielos serán conmovidas.
n O, por falta de consejo, resonando la mar y las ondas.
27 Y entonces verán al Hijo del hombre,q̄ vē-
drá en la nuve con potestad y magestad grande.
28 Y quando estas cosas començarē à † hazer-
se,mirad,y levantad vuestras cabeças,* porque vu-
estra redencion está cerca,
o A todo el mundo.
29 Y dixoles tambien una parabola, Mirad la
† A venir.
higuera y todos los arboles:
* Rom, 8, 23.
30 Quando ya p meten, viendolos,q de voso-
p Brotan,
tros mismos entēdeys que el verano está ya cerca:
q Sin que nadie os enseñe.
31 Ansi tābiē vosotros,quādo vierdes hazerse e-
stas cosas,entēded r q̄ está cerca el Reyno de Dios.
r O, que es llegado.
32 De cierto os digo,que no passará esta genera-
cion,hastaque todo sea hecho.
33 El cielo y la tierra passarán,mas mis palabras
no passarān.

34 ¶ * Y

34 ¶ * Y mirad por voſotros, que vueſtros co-
raçones no ſean cargados de glotonia y embria-
guez, y de los cuydados deeſta vida; y venga de
repente ſobre voſotros aquel dia.
35 Porque como un lazo vendrá ſobre todos
ſ los que habitan ſobre la haz de toda la tierra.
36 Velad pues orando à todo tiēpo, q̃ ſeays a-
vidos dignos de evitar todas eſtas coſas q̃ han t de
venir: y de eſtar en pie delāte del Hijo del hōbre.
37 Y enſeñava entre dia enel Tēplo: y de no-
che ſaliendo, eſtavaſe en el monte que ſe llama de
las Olivas.
38 Y todo el pueblo venia à el por la mañana
para oyrlo en el Templo.

IIII. *Rom.13.13.
ſ G. loſque eſtan ſentados, q. d. tienen aſsiento. H.
t G. de ſer.

CAPIT. XXII.

El concierto de Iudas para entregar à Chriſto. 2. La inſtitution de la Sanĉta Cena. 3. Alli aun diſputan los Diſcipulos la tercera vez del primado &c. 4. Predize à Pedro que le avia de negar: y à los demas, que les eſperan grandes calamidades y peligros &c. 5. Su oracion en el huerto, ſu ſudor de ſangre, y ſu conſuelo del cielo, 6. Es preſo, 7. Es llevado à caſa del Põtifice, donde es negado de Pedro, injuriado de los miniſtros, y examinado del Põtifice y de ſu concilio.

Y * Eſtava cerca el dia de la fieſta de los a Panes
ſin levadura que ſe llama la Paſcua.
2 Y los principes de los Sacerdotes y los
Eſcribas procuravan como lo matarian: mas avi-
an miedo del pueblo.
3 * Y entrò Satanas en Iudas que tenia por ſo-
brenombre Iſcariota, el qual era uno del numero
de los Doze.
4 Y fue, y habló con los principes de los Sa-
cerdotes, y con los b magiſtrados, de como ſe lo en-
tregaria.
5 ‡ Los quales ſe holgaron, y concertaron de
darle dinero.
6 Y prometió: y buſcava oportunidad para
entregarlo à ellos c ſin las compañas.
7 ¶ * Y vino el dia de los Panes ſin levadura,
en el qual era meneſter matar *el cordero de* la Paſcua.
8 Y embió à Pedro, y à Ioan, diziendo, Id, a-
parejadnos *el cordero de* la Paſcua, paraq̃ comamos.
9 Y ellos le dixeron, Donde quieres que apa-
rejemos?
10 Y el les dixo, Heaqui, como entrardes en la
ciudad, os encontrará un hombre q̃ lleva un can-
taro de agua: ſeguildo haſta la caſa donde entrare:
11 Y dezid d al padre de la familia de la caſa, El
Maeſtro te dize, Donde eſtá el apoſento dõde tēgo
de comer *el cordero de* la Paſcua cõ mis Diſcipulos?
12 Entonces el os moſtrará un gran cenadero
adereçado, aparejad alli.
13 Y yendo *ellos* hallaronlo todo como les avia
dicho: y aparejaron *el cordero de* la Paſcua.
14 † Y como fue e hora, ſentóſe à la meſa: y con
el los doze Apoſtoles.
15 Y dixoles, f En grã manera he deſſeado comer
cõ voſotros eſte *cordero de la* Paſcua antes q̃ padezca.
16 Porque os digo que no comeré deel, g haſta
que ſea cumplido en el Reyno de Dios.
17 Y tomando el vaſo, aviendo hecho graci-
as dixo, Tomad eſto, y h partid entre voſotros.
18 Porque os digo, que no beveré i del fruto de
vid, haſtaque el Reyno de Dios venga.
19 k † Y tomando el pan, aviendo hecho graci-
as, partió, y l dioles, diziendo, m Eſto es mi cuerpo,
q̃ por voſotros es n dado: hazed eſto en memoria
de mi.
20 Anſi miſmo tambien *tomò y les dió* el vaſo,
deſpues que uvo cenado, diziendo, Eſte vaſo *es* el
Nuevo teſtamento * en mi ſangre, que por voſo-
tros ſe derrama.

*Mat.26.1. Marc.14,1.
a *Conforme al mandamiento de Dios Exod. 12.15. y durava ſiete dias: en los quales no ſe comia pan leudo en todo Iſrael, ſino cenceñas.*
*Mat. 26.14. Mar.14 10.
b S. del Tēplo.
‡ *Ellos no deſſavan otra coſa q̃ matar à Chriſto: y aſsi en preſentandoſeles la ocaſion para hazerlo, la tomã.*
c A tiempo q̃ las compañas q̃ lo ſeguian, no eſtuvieſſen preſentes. Or. ſin alboroto.
II.
* Matt.26.17 Mar.14,13.
d Al ſeñor de la caſa.
† Matt.26. 20. Mar.14.18.
e Entre las dos tardes. Exod.12. 6. q. d. *en poniendoſe el ſol,*
f G. Cõ deſſeo he deſſeado. H.
g Sig. todo el progreſſo y crecimiēto de la Igleſia en eſta peregrinacion cuya perfecion aparecerá en la fin deſte ſiglo. 1. Cor, 13, 10.
h *O diſtribuido*
i Or, de la generacion, q. d. de lo que la vid engendrá.
k *A ſab. deſpues de aver lavado los pies à ſus Diſcipulos, y de averſe buelto à ſentar para inſtituyr el ſãctiſsimo ſacramento de ſu cuerpo y de ſu ſangre.*

21 † * Con todo eſſo heaqui la mano del que me
entrega, conmigo en la meſa.
22 Y à la verdad el Hijo del hombre vá * ſe-
gun loque eſtá determinado: empero ay de aquel
hombre por el qual es entregado.
23 Ellos entonces comēçaron à preguntar en-
tre ſi, qual deellos ſeria elque avia de hazer eſto.
24 ¶ Y fue entre ellos una o contienda, Quien
deellos parecia *que avia de* ſer el mayor.
25 Entonces el les dixo, p Los reyes de las gen-
tes ſe enſeñorean deellas: y loſque ſobre ellas tie-
nen poteſtad, ſon llamados † Bienhechores.
26 Mas voſotros, no anſi: antes el que es ma-
yor entre voſotros, ſea como el mas moço: y el-
que es principe, como el que ſirve.
27 Porque qual es mayor, el que ſe aſſienta à la
meſa, o elque ſirve? No es elque ſe aſſienta à la me-
ſa? y yo ſoy entre voſotros como elque ſirve.
28 Empero voſotros ſoys loſque aveys perma-
necido conmigo en mis tentaciones:
29 Yo pues os q ordeno el Reyno, como mi Pa-
dre me lo ordenó *à mi*:
30 r Paraque comays, y bevays en mi meſa en
mi Reyno: * y os aſſenteys ſobre thronos ſ juz-
gando à los doze tribus de Iſrael.
31 ¶ * Dixo tambien el Señor, Simon, Simon,
heaqui *que* Satanas t os ha pedido para çarandar-
os como á trigo:
32 Mas yo he rogado por ti que tu fe no falte: y
tu v buelve alguna vez y cõfirma à tus hermanos.
33 Y el le dixo, Señor aparejado eſtoy à yr con-
tigo y á carcel, y à muerte.
34 * Y el dixo, Pedro, digote que el gallo x no
dará oy boz antes que *tu* niegues tres vezes que
me conoces.
35 Y à ellos dixo, * Quando os embié ſin bol-
ſa y ſin alforja, y ſin çapatos, faltó os algo? y ellos
dixeron, Nada.
36 Y dixoles, Pues aora el que tiene bolſa, tome
la: y tambien el alforja: y elque no tiene, y venda
ſu capa y compre eſpada.
37 Porque os digo, que aun es meneſter que ſe
cumpla en mi aquello * que eſtá eſcripto, Y con
los malos fue contado. porque lo que *eſtá eſcripto* de
mi, *ſu* cumplimiento tiene.
38 Entonces ellos dixeron, Señor, heaqui dos
z eſpadas *ay* aqui. Y el les dixo, Baſta.
39 ¶ * Y ſaliendo fueſe, a como ſolia, ál mon-
te de las Olivas: y ſus Diſcipulos tãbien lo ſiguierõ.
40 * Y como llegó à aquel lugar, dixoles, Orad
que no entreys en tentacion.
41 Y el ſe apartò deellos como un tiro de pie-
dra: y pueſto de rodillas, oró:
42 Diziendo, Padre, ſi quieres, paſſa eſte vaſo de
mi, empero * no ſe haga mi volũtad, mas la tuya.
43 Y appareciole un Angel del cielo esforçan-
dolo.
44 Y b pueſto en * agonia, orava mas c inten-
ſamente: y fue ſu ſudor como gotas de ſangre que
decendian haſta tierra.
45 Y como ſe levantó de la oracion, y vino á
ſus Diſcipulos, hallólos durmiendo de triſteza.
46 Y dixoles, Que dormis? Levantaos, y orad
que no entreys en tentacion.
47 ¶ † Eſtando aun hablãdo el, heaqui la com-
paña, y elq̃ ſe llamava Iudas, uno de los Doze, d y-
va delante deellos: y llegoſe à Ieſus, para beſarlo.
48 Entonces Ieſus le dixo, Iudas, con ‡ beſo
entregas ál Hijo del hombre?

† Matt.29.26. Mar.14.22. 1.Cor.11.24.
l *A ſab. en las manos paraque lo comieſſen: no ſe lo enxerio,*
m Or. eſte.
n S. à la muerte.
* Mar. 14. 25.
* Matt.26.21. Mar.14.19. Ioan.13.18.
* *Leed. Act. 8. 28.*
III.
* Mat,20, 25. Marc. 10. 42.
o Diſputa porfiada y reñida.
p Nombre q̃ de la obligacion del officio ya ſe avia paſſado en titulo de vana jactãcia, como en los Romanos Padres de la patria.
q Diſpongo, doy por juro y ordenacion de teſtamēto.
r *Por comer y bever da à entēder que ſeran participantes de ſu gloria: donde no comen ni beven, ni ſe caſan: mas ſon como Angeles.*
* Matt.19. 28.
ſ Por Iuezes, o Governadores de los &c.
IIII.
* 1.Ped. 5. 8.
t Como pidió à Iob 1,11.
v G. buelto, confirma &c.
* Mat.26.34. Mar.14.30. Ioan.13. 38.
x *No cantarà.*
* Mat.10,9.
y S. eſpada.
* Iſa 53.12.
z *o cuchillos, ó machetes,*
* Matt.26. 36 Mar.14. 32. Ioan.18.1.
V.
a G. ſegun ſu coſtumbre.
* Matt.26.41 Mar.14. 38.
* *leed la Nota Mar.14.36.*
b G. hecho.
* *leed la Nota Mar 14.33*
c Ardientemēte, *ſignifica el horror q̃ Chriſto ſentia, no tanto porque avia de morir, quanto por la ira del Padre cõtra los pecados, de los quales el ſe avia hecho deudor, como ſi los huviera cometido.*
VI.

† Matt.26.47. Mar.14.43. Ioan.18.3. d *Quando los Apoſtoles duermen, Iudas anda muy negociado. Noteſe aqui la negligencia de los buenos en hazer ſu deuer: y por el contrario la diligencia de los malos.* ‡ *leed la Nota Mar. 14.44.*

49 Y vien-

49 Y viendo los que estavan [c] con el [d] loque a-
via de ser, dixeronle, Señor, heriremos à cuchillo?
50 Y uno de ellos hirió à un siervo del princi-
pe de los Sacerdotes, y quitóle la oreja derecha.
51 Entonces respondiendo Iesus, dixo, [e] Dexad
hasta aqui. y tocando su oreja, sanólo.
52 Y Iesus dixo à los que avian venido à el, *de*
los principes *de* los Sacerdotes, y *de* los Magistra-
dos del Templo, y *de* los Ancianos, Como à ladrõ
aveys salido con espadas y con bastones?
53 Aviendo estado con vosotros cada dia en el
Templo, no estendistes las manos en mi: mas esta
es vuestra [f] hora, y la potestad de las tinieblas.
54 ¶ * Y prendiendolo, truxeronlo, y metie-
ronlo en casa del principe de los Sacerdotes. Y
Pedro lo seguia de lexos.
55 * Y aviendo encendido fuego en medio de
la sala, y sentandose [g] todos aldetredor, sentóse tã-
bien Pedro entre ellos.
56 Y como una criada lo vido que estava sen-
tado al fuego, puestos los ojos en el, dixo, Y este cõ
el era.
57 Entonces el lo [h] negó, diziendo, Muger, no
lo conozco.
58 Y un poco despues viendolo otro, dixo, Y tu
de ellos eras. y Pedro dixo, Hombre, no soy.
59 Y como una hora passada, otro affirmava di-
ziendo, Verdaderamente tambien este era con el:
porque es Galileo.
60 Y Pedro dize, Hombre no sé que te dizes. Y
luego, estando aun el hablãdo, el gallo [i] cantó.
61 Entonces, buelto el Señor, [k] miró à Pedro: y
Pedro se acordó de la palabra del Señor, como le
avia dicho. * Antes que el gallo dé boz me nega-
rás tres vezes.
62 Y saliendo fuera Pedro, lloró amargamente
63 * Y los hombres que tenian à Iesus burla-
van deel hiriendo *lo*.
64 Y [l] cubriendolo herian su rostro, y pregun-
tavanle diziẽdo, [m] Prophetiza quiẽ es el q̃ te hirió.
65 Y dezian otras muchas cosas injuriandolo.
66 * Y como fue de dia, juntaronse los Ancia-
nos del Pueblo, y los Principes de los Sacerdotes, y
los Escribas, y truxeronlo à su concilio.
67 Diziendo, [n] Eres tu el Christo? dinoslo. Y
dixoles, Si os lo dixere, no creereys:
68 Y tambien si os preguntare, no me respon-
dereys, ni *me* soltareys.
69 Mas desde aora el Hijo del hombre se assen
tará [o] à la diestra de la potencia de Dios.
70 Y dixeron todos, Luego tu hijo eres de Dios?
Y el les dixo, Vosotros *lo* dezis que yo soy.
71 Entonces ellos dixeron, Que mas testimo-
nio desseamos? porque nosotros lo avemos oydo
de su boca.

c G, cabe el. S. los Discipulos.
d S, que le venia à prender.
e Baste ya.
f Ningun mal pueden hazer ni Satanas, ni sus ministros sin que Dios les dè licencia. Iob, 1, 12 todo lo qual Dios cõvierte para su gloria, y para confusion de Satanas. porque q̃ ganò con la muerte de Christo sino confusion?
VII.
* Matt, 26, 57. Mar, 14, 53. Ioan, 18, 24.
* Matt, 26, 69. Marc, 14, 66. Ioan. 18, 26.
g O, juntamẽte, H.
h Veese en Pedro, quien sea el hombre quando Dios lo dexa, Leed la N. Mat, 26. 70.
i G, diò boz.
k Cõ este mirar, Christo soplò, y rebivio la centella de fe que estava como muerta en Pedro.
* Act, v, 34.
* Mat, 26, 67. Marc, 14, 65.
l Cubriendole el rostro: eran como annuncios de muerte al que à ella avia de ser condenado. Esther. 7, 8.
m O adivina.
* Mat, 27, 1. Mar, 15, 1. Ioan, 18. 28.
n No le preguntan por saber la verdad, sino por mofarse del. las obras que Christo hazia assaz claramẽte testificavan que era el Mexias. Iuan, 5, 36.
o G, à las diestras. Ps, 110, 1

CAPIT XXIII.

Llevado delante de Pilato, el lo remitte à Herodes, el qual se lo buelve à embiar escarnecido, y Pilato lo condena à la cruz, siendole preferido por peticion del pueblo Barabbas sedicioso homicida &c. 2. Predize à las mugeres que lo lamentavan, la calamidad de la tierra que les estava cerca. 3. Es puesto en la Cruz, y escarnecido de todos: mas el ruega al padre por ellos. 4. La conversion y confession del ladron &c. 5. Muere en la cruz dando el mundo todo testimonio de su innocencia. 6. Es sepultado honrradamente de Ioseph de Arimathea.

LEvantandose entonces toda la multitud dee-
llos, llevaronlo à [a] Pilato.
2 Y començaron à accusarlo, diziendo,
A este avemos hallado que [b] pervierte nuestra na-
cion. * y que veda dar tributo à Cesar, diziendo q̃
el es el Christo el Rey,
3 * Entonces Pilato le preguntó, diziendo, E-
res tu el rey de los Iudios? Y respondiendole el,
dixo, Tu *lo* dizes.
4 Y Pilato dixo à los Principes de los Sacer-
dotes, [c] y à las compañas, Ninguna culpa hallo en
este hombre.
5 Mas ellos [d] porfiavan, diziendo, Alborota
al pueblo enseñando por toda Iudea, començando
desde Galilea hasta aqui.
6 Entonces Pilato, oyendo de Galilea, pregun-
tó si *este* hombre era Galileo.
7 Y como entendió [e] que pertenecia al seño-
rio de Herodes, remitiólo à Herodes: el qual tam-
bien estava en Ierusalem en aquellos dias.
8 Y Herodes, viendo à Iesus, holgóse mucho:
porque avia mucho que lo desseava ver: porque a-
via oydo deel muchas cosas: y tenia esperança q̃
le veria hazer alguna señal.
9 Y preguntavale con muchas palabras: mas
el [f] nada le respondió.
10 Y estavan los principes de los Sacerdotes y
los Escribas accusandolo [g] con gran porfia.
11 Mas Herodes [h] con su corte [i] lo menospre-
ció, y escarneció, vistiendolo de una ropa [k] rica: y
bolviólo à embiar à Pilato.
12 Y fueron hechos amigos entre si Pilato y
Herodes en el mismo dia: porque antes eran ene-
migos entre si.
13 Entonces Pilato, convocando los principes
de los Sacerdotes, y los Magistrados, y el pueblo.
14 * Dixoles, Aveys me presentado à este por
hombre que [l] aparta al pueblo: y heaqui, yo pre-
guntãdo delante de vosotros, no he hallado alguna
culpa en este hõbre de aquellas de q̃ lo accusays.
15 Y ni aun Herodes: porque os remiti à el; y
heaqui que ninguna cosa digna de muerte [m] se le-
ha hecho.
16 Soltarlohé pues castigado.
17 Y tenia necessidad de soltarles uno en cada
fiesta.
18 Y toda la multitud dió bozes à una dizien-
do, [n] Mata à este, y sueltanos à Barabbas:
19 El qual avia sido echado en la carcel por una
sedicion hecha en la ciudad, y una muerte.
20 Y hablóles otra vez Pilato, queriendo soltar
à Iesus.
21 Mas ellos bolvian à dar bozes diziendo, Cru-
cificalo, Crucificalo.
22 Y el les dixo la tercera vez, Porqué? Que mal
ha hecho este? ninguna culpa de muerte he halla-
do en él: castigarlohè pues, y soltarlohé.
23 Mas ellos instavan à grandes bozes pidien-
do que fuesse crucificado. y las bozes deellos y de
los principes de los Sacerdotes crecian.
24 Entonces Pilato juzgó que se hiziesse loque
ellos pedian.
25 Y soltóles à aquel que avia sido echado en
la carcel por sedicion y una muerte, al qual avian
pedido: y entregó à Iesus à la voluntad de ellos.
26 ¶ * Y llevandolo, tomaron à un Simon Cy-
reneo, que venia del campo, y pusieronle encima
la cruz [o] para que la llevasse tras Iesus.
27 Y seguialo grande multitud de pueblo, y de
mugeres, las quales [p] lo lloravan, y lamentavan.
28 Mas Iesus, buelto à ellas, les dize, [q] Hijas de
Ierusalem, no me lloreys à mi, mas lloraos à voso-
tras mismas, y à vuestros hijos.
29 Porque heaqui que vendrán dias en que di-
rán, Bienaventuradas las esteriles: y los viẽtres que
no engendraron, y las tetas que no criaron.
30 Entonces començarán à dezir à los montes,
* Caed sobre nosotros: y à los collados, Cubrid-
nos.
31 * Por-

a Que era el Governador en nõbre del Emperador de Roma.
b Engaña, embaye con doctrinas falsas &c.
* Mat, 22, 17. Marc, 12, 17.
* Mat, 27, 11. * Marc, 15. 2. Ioan, 18, 33.
c Al pueblo.
d O, se esforçavan S. en contrario.
e G, que era de la potestad de &c.
f Porque Christo no estava alli para defender se, ni para satisfazer à la vana curiosidad de Herodes.
g O, agra, o, reziamente.
h G, cõ su exercito.
i Hizo *burla* deel.
k S, en escarnio de su Reyno. O, blãca.
* Mat, 27, 23. Mar, 15, 14. Ioan, 18, 38, y 19, 4.
l S, de la obediẽcia del Imperio Rom, sedicioso. o, como v, 2.
m Se le ha provado.
n G, quita.
II
* Mat, 27, 32, Mar, 15, 21.
o La causa se dize en la N. Mar, 15, 21.
p O, endechavan. lloravanlo recitando sus claros hechos &c.
q Mugeres de &c.
* Isa, 2, 19, Os, 10, 8. Apo, 6, 16.

*1.Ped.4.17
31 * Porque si en el arbol verde hazen estas co-
sas,en el seco que se hará?
*Mat. 27.38. Mar.15.27. Ioan.19.18.
32 * Y llevavan tambien con el otros dos mal-
hechores à matar con el.
III.
33 ¶ Y como vinieron al lugar que se llama De
r Era cierto lu-gar fuera de la ciudad donde justiciavan à los malhechores.
la r Calavera,crucificaronlo alli,y à los malhecho-
res:uno à la derecha,y otro à la yzquierda.
34 Mas Iesus dezia,Padre,s perdonalos,porque
s Christo Mat.5.44.enseñ'o que roguemos por los que nos persiguẽ: assi aqui ora por ellos,lo mis-mo hiz o S. Esteuan Act.7.60.assi lo devẽ hazer todos los hijos de Dios.
no saben loque hazen. Y partiendo sus vestidos,
echaron suertes.
35 Y el pueblo estava mirando:y burlavan deel
los principes t con ellos,diziẽdo,A otros hizo sal-
vos,salvese à si,si este es el Mexias,el Escogido de
Dios.
36 Escarnecian deel tambien los soldados,lle-
gandose y presentandole vinagre:
t Con el vulgo.
37 Y diziendo,Si tu eres el Rey de los Iudios,
salvate à ti mismo.
38 Y avia tambien un titulo escripto sobre el
v Estas tres lẽguas eran las mas usadas en en el mundo.
con letras v Griegas,y Romanas,y Hebraicas,ESTE
ES EL REY DE LOS IVDIOS.
IIII.
39 ¶ Y uno de los malhechores que estavan col-
gados,lo injuriava,diziendo,Si tu eres el Christo,
salvate à ti mismo y á nosotros.
40 Y respõdiẽdo el otro,riñiole diziẽdo,Ni aun
x G.que estás en &c.
tu temes à Dios,x estãdo en la misma cõdenacion?
41 Y nosotros á la verdad,justamente *padecemos*:
porque recebimos loque merecieron nuestros he-
chos:mas este ningun mal hizo.
42 Y dixo à Iesus,Señor,y Acuerdate de mi quã-
y Grande es la fe deste ladron convertido,que viendo á Christo crucificado como maldito confiessa ser Rey del cielo,y assi se fia del.
do vinieres en tu Reyno.
43 Entonces Iesus le dixo,De cierto te digo que
oy serás conmigo en el Parayso.
V.
44 ¶ z Quando era como la hora de las seys,fue-
ron hechas tinieblas sobre toda la tierra hasta la
z G.y era como &c.y fueron &c. Q.d á medio dia hasta las tres de la tarde.
hora de las nueve.
45 Y el Sol se escureció y el velo del Templo se
rompió por medio.
46 Entonces Iesus,clamando à gran boz,dixo,
* Psal.30.6.
* Padre en tus manos † encomiendo mi espiritu.
† Ot.de pongo,dexo,deposito.
Y aviendo dicho esto,espiró.
47 Y como el Centurion vido loque avia acõ-
tecido,dió gloria à Dios diziendo,Verdaderamen-
te este hombre era justo.
48 Y toda la multitud de los que estavan pre-
sentes à este espectaculo,viendo loque avia acon-
tecido,se bolvian hiriendo sus pechos.
49 Mas todos sus conocidos estavan de lexos,
y las mugeres que lo avian seguido desde Galilea,
mirando estas cosas.
VI.
* Mat.27.57. Mar.15.43. Ioan.19.38.
50 ¶ * Y heaqui un varon llamado Ioseph, el
a Del Senado. o cabildo.
qual era a senador,varon bueno,y justo:
51 El qual no avia consentido en el consejo ni
b G.de los Iudios.
en los hechos deellos,de Arimathea ciudad b de
Iudea,el qual tambiẽ esperava el Reyno de Dios:
52 Este llegó à Pilato,y pidió el cuerpo de Iesus.
c S.de la cruz.
53 Y c quitado,lo embolvió en una savana:y lo
puso en un sepulchro que era labrado de piedra
en el qual aun ninguno avia sido puesto.
d G.de la preparaciõ de &c. No segun la Ley sino segun la tradicion de los Iudios. Ieed. Mat.27.62.
54 Y era dia de la d vispera de la Pascua:y el
Sabbado e se seguia.
e Era luego el dia sig. G.esclarecia.
55 Y viniendo tambien las mugeres que lo a-
vian seguido de Galilea,vieron el sepulchro,y co-
mo fue puesto su cuerpo.
56 Y bueltas,aparejaron *drogas* aromaticas,y un-
f G.callaron.
guentos:y f reposaron el Sabbado, conforme g al
H.
g S.de la Ley. Exod.20.10.
mandamiento.

CAPIT. XXIIII.

Los Angeles notifican à las mugeres que venian à ungir el cuerpo del Señor,su Resurrecion. 2. Muestrase à dos Discipulos camino de Emmaus,à los quales instruye en la necessidad q̃ avia de su muerte:y ellos buelven à dar las nuevas à los demas, y hallan que ya ellos lo sabian. 3. Muestrase à todos juntos,y dales entendimiento de las Escripturas &c.4.Sube á los cielos delante deellos &c.

Y * El primer *dia* a de los Sabbados,muy dema-
*Mat.16.1. Ioan.20.1.
ñana vinieron al monumento trayendo las
a Ved. Mat.28.1.q.d.el primer dia despues del sabbado.este primer dia llamamos ahora Domingo.
drogas aromaticas que avian aparejado,y al-
gunas *otras mugeres* con ellas.
2 Y hallaron la piedra rebuelta *de la puerta* del
sepulchro.
3 Y entrãdo no hallarõ el cuerpo del Señor Iesus.
4 Y aconteció que estando ellas espantadas
deesto,heaqui b dos varones que se pararon cabe
b Dos Angeles en forma de hõbres.
ellas vestidos de vestiduras resplandecientes:
5 Y aviendo ellas temor,y abaxando el rostro
à tierra,dixeronles,Porq̃ buscays entre los muer-
tos al que bive?
6 No está aqui,mas ha resuscitado:acordaos c de
c G. de como os &c.
loque os habló,* quando aun estava en Galilea:
7 Diziendo,Que es menester que el Hijo del
* Arr.9.22. Mat.17.23. Marc.9.31.
hombre sea entregado en manos de hõbres pecca-
dores,y ser crucificado,y resuscitar al tercero dia.
8 Entonces ellas se acordaron de sus palabras.
9 Y bolviẽdo del sepulchro,dieron nuevas de
todas estas cosas à los Onze,y à d todos los demas.
d Que ellas sabian que avian conocido al Señor y recebido su doctrina.
10 Y eran Maria Magdalena,y Ioanna, y Ma-
ria *madre* de Iacobo,y las demas que estavan con
ellas,las que dezian estas cosas à los Apostoles.
11 Mas à ellos les parecian como locura las pa-
labras de ellas:y no las creyeron.
12 * Y levantandose Pedro,corrió al sepulchro:
* Ioan.20.6.
y como miró dentro, vee solos los lienços *alli* e-
chados y fuese maravillado entre si de este e caso.
e G.hecho.
II.
13 ¶ * Y heaqui,dos deellos yvan el mismo dia à
* Mar.16.12.
un aldea que estava de Ierusalem sesenta f estadios
f Cada estadio contiene (como dize Plinio lib.2.cap.23.) 125.passos, que son.625.pies. ocho estadios hazẽ una milla de manera que.60.estadios eran siete millas y media:que son tres pequeñas leguas.
llamada Emmaus:
14 Y yvan hablando entre si de todas aquellas
cosas que avian acaecido.
15 Y aconteció,que yendo hablando entre si,y
preguntãdose el uno al otro,el mismo Iesus se lle-
gó y yva con ellos juntamente.
16 Mas los ojos deellos eran detenidos que no
lo conociessen.
17 Y dixoles,Que platicas son estas que tratays
entre vosotros andando,y estays tristes?
18 Y respondiendo el uno,que se llamava Cleo-
phas,dixole,Tu solo g peregrino eres en Ierusalẽ,
g O,estrangero.porque de todas partes avian concurrido à Ierusalem á la fiesta.
que no has sabido las cosas que en ella han acon-
tecido estos dias?
19 Entonces el les dixo,Que?Y ellos le dixeron
De Iesus Nazareno, el qual fue varon Propheta
poderoso en obra y en palabra,h delante de Dios
h Aprovando lo Dios y los hombres.
y de todo el pueblo.
20 Y como lo entregaron los principes de los
Sacerdotes,y nuestros principes à condenacion de
muerte y lo crucificaron.
21 Mas nosotros i esperavamos que el era el q̃
i Aun todavia estavan ciegos con la falsa persuasion de que el reyno del Mexias avia de ser en este mundo.
avia de redemir à Israel;y aora sobre todo esto,oy
es el tercero dia que esto ha acontecido.
22 Aunque tambien unas mugeres k de los nue-
stros nos han espantado,las quales antes del dia
fueron al sepulchro:
23 Y no hallando su cuerpo,vinieron, diziendo
k De nuestra compañia.
que tambiẽ avian visto vision de Angeles,los qua-
les dizen que el bive.
24 Y fueron algunos de los nuestros al sepul-
chro,y hallaron ser ansi como las mugeres avian
dicho:mas à el no lo vieron.
25 Entonces el les dixo,O locos,y tardos de co-
raçõ para creer à todo lo q̃ los Prophetas hã dicho.
26 No era menester que el Christo padeciera
estas cosas,y que entrára *ansi* en su gloria?
27 Y començando desde Moysen,y de todos los

Prophetas,declaravales *esto* en todas las escrituras
que † *eran* deel.
28 Y llegaron al aldea à donde yvan;y el fingió
que yva mas lexos.
29 Mas ellos lo detuvieron por fuerça,diziendo:
Quedate con nosotros,porque se haze tarde,y
el dia es ya baxo.Y entró con ellos
30 Y aconteció,que estando sentado à la mesa
cõ ellos,l tomãdo el pan,bendixo,y partió,y dióles
31 Entonces fueron abiertos los ojos deellos,
y conocieronlo;mas el se desparecio de los ojos
deellos.
32 Y dezian el uno al otro: No ardia nuestro
coraçon en nosotros mientras nos hablava en el
camino,y quando nos abria las Escripturas?
33 Y levantandose en la misma hora,tornaron
se à Ierusalem:y hallaron à los Onze ayuntados, y
à los que eran m con ellos,
34 Que dezian,Resuscitado ha el Señor verdaderamente,
y ha apparecido à Simon.
35 Entonces ellos contavan las cosas que *les avian acontecido* en el camino: y como avia sido conocido
deellos n en el partir del pan.
36 ¶ * Y entretanto que ellos hablavan estas co
sas,Iesus se puso o en medio deellos, y les dixo,
Paz *sea* à vosotros.
37 Entonces ellos espantados,y assombrados,
pensavan que vian *algun* espiritu.
38 Mas el les dize, Porque estays turbados,y
suben p pensamientos à vuestros coraçones?
39 q Mirad mis manos y mis pies,que yo mismo
soy:Palpad,y ved:que el espiritu ni tiene carne
ni huessos,como veys que yo tengo.

† O. *hablavan.*

l *El Señor todas las vezes que tomava,su refeccion, hazia gracias al Padre con una cierta particular oracion, à la qual sus Discipulos estavan acostumbrados.*

m De su parte
n *Q.d. por la oracion que hizo, quando se sentò à comer. lead la N. Arr. v.* 30.
o *Y como dize S. Ioan. cap.* 20. 19. *cerradas las puertas.*
III.
* Marc. 16. 14
Ioan, 20. 19.
p *A sab. diversos.*
q *Aun despues de su resurrecion tuvo verdadero cuerpo compuesto de carne y de huessos, como antes.*

40 Y en diziendo esto, mostrôles las manos y
los pies.
41 Y no lo creyendo aun ellos de gozo,y maravillados,
dixoles,Teneys aqui algo de comer?
42 Entonces ellos le presentaron parte de un
pece assado,y un panal de miel.
43 Loqual el tomó,y r comió delante de ellos:
44 Y dixoles,Estas son las palabras que os hablé
estando aun con vosotros: Que era necessario
que se cumpliessen todas las cosas que està escriptas
en la Ley de Moysen,y en los Prophetas, y en
los Psalmos de mi.
45 Entonces les s abrió el sentido, paraque entendiessen
las Escripturas.
46 Y dixoles,Ansi està escripto,y ansi fue menester
que el Christo padeciesse,y resuscitasse t de
los muertos al tercero dia:
47 Y que se predicasse v en su nombre Penitécia,
y remission de peccados en todas las naciones,
començando de Ierusalem.
48 Y vosotros x soys testigos deestas cosas.
49 * Y heaqui,yo embiaré al Prometido de mi
Padre sobre vosotros:mas vosotros assentad en la
ciudad de Ierusalem,hastaque seays envestidos de
lo alto de potencia.
50 y ¶ Y sacólos fuera hasta Bethania,y alçando
sus manos los bendixo.
51 * Y acõteció que bendiziendolos se fue deellos,
y era llevado arriba al cielo.
52 Y ellos despues de averlo adorado,bolvieronse
à Ierusalem con gran gozo.
53 Y estavan siempre en el Templo, alabando
y bendiziendo à Dios, Amen.

r *Su cuerpo despues de su resurreccion era inmortal, y assi no tenia necessidad de comer, pero comió para confirmar à sus Discipulos en lo de su resurreccion.*
s *El tiene la llave, abre, y ninguno cierra: cierra, y ninguno abre. lead Mat,* 11, 25. *y* 27.
t De la muerte
v *Esta es la summa de la religion Christiana, mudança de vida y remission de pecados por la fe en Christo.*
x Seteys à todo el mundo test. porque para ello se os muestra y enseña.
* Ioan. 15, 26. Act 1, 4.
IIII.
y *A sab.* 40. *dias despues de su resurreccion, Act.* 1, 3.
* Mar. 10, 19. Act. 1.9.

El Sancto Evangelio de nuestro Señor Iesu Christo segun S. Ioan.

CAPIT. I.

Declara la eternidad y divinidad de la Persona de Christo. 2. La venida y officio del Baptista,à sab. paraque testificasse de Christo. I. Buelve à la descripcion de la Persona de Christo. II. Prosigue en el officio del Bapt. I. Buelve à la persona de Christo declarando en su summa su officio para con los hõbres, que es ser el entero cumplimiento de las promessas de Dios,y la natural imagen del Padre (Heb. 1. 2.) en el qual lo vean y conozcan los hõbres para ser biẽaventurados. Ab. 17, 3. II. Buelve à proseguir el proposito del officio del Baptista declarando en particular los testimonios que dió de Christo. III. El segundo y tercero testimonio. IIII. El quarto test. por el qual Andres, Pedro, Philippe, y Nathanael vienen à Christo.

EN EL a principio *ya* era la Palabra:y
la Palabra era acerca de Dios, y b
Dios era la Palabra.
2 Esta era en el principio acerca
de Dios.
3 * Todas las cosas por esta
fueron hechas:y sin ella nada de loque es hecho,
fue hecho.
4 En ella estava la vida,y c la vida era la Luz
de los hombres.
5 Y la Luz en las tinieblas resplandece:mas las
tinieblas no la comprehendieron.
6 ¶ * Fue un hombre embiado de Dios,el qual
se llamava Ioan.
7 Este vino d por testimonio, paraque diesse
testimonio de la Luz,paraq̃ todos creyesse por el.
8 El no era la Luz: e sino paraque diesse testimonio
de la Luz.
9 ¶ *Aquella Palabra* era la Luz verdadera, f que
alumbra à todo hombre,que viene en este mũdo.
10 En el mundo g estava;* y el mundo fue hecho
por el, y el mundo no lo conoció.
11 h A lo *que era* suyo vino: y los suyos no lo
recibieron.

a S, de la creacion del mũdo Gen, 1,
b La Palabra era Dios. *S, Pablo. Col,* 1. 15, *y* 16, *declara este lugar.*
c Esta Palabra la qual digo ser vida, era tambien la verdadera *Luz* de &c, epithetos de Christo. Ab 8, 12, y 11, 25.
II.
* Mat, 3, 1, Marc, 1, 2. Luc, 3, 2.
d Por testigo, para &c.
e q, d, sino testigo de la Luz.
I.
f Nadie de los q̃ nacen en este mundo tuvo ni tiene ni tendrà verdadera Luz sino communicada por ella.
g Estuvo. todo es lo mismo q̃ luego dize ver. sig.
* Heb, 11, 4.
h Mat, 21, 37.
i Hizolos hijos &c.
k Ni por concupiscẽcia carnal, mas &c.
* Mat, 1, 16. Luc, 2, 7.
l Hombre.
m Estuvo en el mundo, el qual vido su gloria &c.

12 Mas à todos los que lo recibieron, i dioles
potestad de ser hechos hijos de Dios,à los q̃ creen
en su Nombre:
13 Los quales no son engendrados de sangres,
k ni de voluntad de carne,ni de voluntad de varon,
mas de Dios.
14 * Y aquella Palabra fue hecha l carne,y m
habitó entre nosotros:y vimos su gloria, gloria n
como del Vnigenito del Padre,lleno de gracia y de
verdad.
15 ¶ Ioan dió testimonio deel:y o clamó diziendo,
Este es del que *yo* dezia, † El que viene tras mi,
p es antes de mi:porque es primero que yo:
16 * Y de su q plenitud tomamos r todos,y
gracia por gracia:
17 ¶ Porque la Ley por Moysen fue dada:mas
la gracia y t la verdad por Iesu Christo fue hecha.
18 * A Dios nadie lo vido jamas:el Vnigenito
hijo v q̃ està en el seno del Padre, el *nos lo* declaró.
19 ¶ Y este es el testimonio de Ioan,quando los
Iudios embiaron de Ierusalem Sacerdotes,y Levitas,
que le preguntassen, Tu quien eres?
20 Y confessó,y no negó:confessó que el no era
el Christo.
21 Y preguntaronle, Que pues? Eres tu Elias? Dixo:
No soy. Eres tu Propheta? Y respondió, No.
22 Dixeronle pues,Quien eres?paraque demos
respuesta à los que nos embiaron. Que dizes de ti
mismo?
23 Dixo, Yo, Boz del que clama en el desierto,
* Endereçad el camino x del Señor, y como dixo
Isayas Propheta.
24 Y los que avian sido embiados eran de los
Phariseos
25 Y preguntaronle,y dixeronle, Porq̃ pues baptizas,
si tu no eres el † Christo,ni Elias,ni propheta?

n Como aquel q̃ era el Vnig.
II
o Predicó. pregonó diziẽdo.
† *Nota las dos naturalezas: la humana, quando dize viene tras mi: la divina, quãdo dize: Es antes de mi.*
p Es mayor q̃ yo como luego, G, es hecho antes &c *Es lo mismo que el Señor dixo hablando de si mismo: Antes q̃ Abrahã fuesse, yo soy. Ioan.* 8, 58, *q, d, eterno. à sab. manifiesto de su divinidad.*
* Col, 1, 19, y 2, 9.
q O, abundancia.
r S. los q̃ algo tenemos. arr. ver, 9.
t Todos los dones q̃ tenemos de Dios uno por uno.
I
t El cũplimiẽto de las divinas promessas
* 1, Ioan, 4, 12. y 1, Ti, 6, 16.
v Aquiẽ el Padre summamẽte ama y se cõmunica todo.
II
* Isa, 40, 3. Matt, 3, Luc, 3, 4.
x Al Señor.
y Vasto con, Yo, como &c.
† *El Mess.*

26 Y Ioan les respondió, diziendo, Yo baptizo
con agua, mas en medio de vosotros ha estado,
quien vosotros no conoceys:
27 * Este es el q̃ ha de venir z tras mi, a el qual es
antes de mi: del qual yo no soy digno de desatar
la correa del çapato.
28 Estas cosas b acontecieron en Beth-ábara de
la otra parte del Iordan, donde Ioan baptizava.
29 ¶ El siguiente dia veé Ioan à Iesus que ve-
nia à el, y dize, Heaqui c el Cordero de Dios, que
quita d el peccado del mundo.
30 Este es del que dixe, Tras mi viene un Varõ,
el qual es antes de mi: porque era primero que yo.
31 Y yo no lo conocia: mas paraque fuesse ma-
nifestado à Israel, por esso e vine yo baptizando
con agua.
32 Y Ioan dió testimonio, diziendo, * f Que vi-
de al Espiritu que decendia del cielo como palo-
ma, y reposó sobre el.
33 Y yo no lo conocia: mas el q̃ me embió à
baptizar cõ agua, aquel me dixo, Sobre aquel que
vieres decendir el Espiritu, y que reposa sobre el,
este es el que baptiza con Espiritu Sancto.
34 Y yo vide, y he dado testimonio, Que este
es el Hijo de Dios.
35 ¶ El siguiente dia otra vez estava Ioan, y dos
de sus Discipulos.
36 Y mirando à Iesus que andava *por alli*, dixo,
Heaqui el Cordero de Dios.
37 Y oyeronlo los dos Discipulos hablar, y si-
guieron á Iesus.
38 Y bolviendose Iesus, y viendolos seguirle,
dizeles; Que buscays? Y ellos le dixerõ, Rabbi, que
declarado g quiere dezir Maestro, donde moras?
39 Dizeles, Venid, y ved: Vinieron, y vieron dõ-
de morava: y quedaronse con el aquel dia: porque
era como la hora de las diez.
40 Era Andres el hermano de Simon Pedro u-
no de los dos que avian oydo * de Ioan, y lo aviã
seguido.
41 Este halló primero à su hermano Simon, y
dixole, Avemos hallado al Messias, h que declara-
do es, el Christo.
42 Y truxolo à Iesus. Y mirandolo Iesus, dixo,
Tu eres Simon hijo de Ionas; * tu seras llamado
* Cephas. que quiere dezir, i Piedra.
43 El dia siguiente quiso Iesus ir à Galilea, y
halla à Philippe; al qual dize sigueme.
44 Y era k Philippe de Betsaida la ciudad de
Andres, y de Pedro.
45 Philippe halló à Nathanael, y dizele, Ave-
mos hallado à aquel * de quien escrivió Moysen
en la Ley, y * los Prophetas: Iesus el hijo de l Io-
seph de Nazareth.
46 Y dixole Nathanael, De Nazareth puede
aver algo de bueno? Dizele Philippe, Ven, y vee.
47 Iesus vido venir à si à Nathanael, y dixo
deel, Heaqui *un* verdaderamente Israelita en el
qual no ay m engaño.
48 Dizele Nathanael, Dedonde me conoces?
Respondele Iesus, y dixole, Antes que Philippe te
llamâra, quando estavas debaxo de la higuera, te
vide.
49 Respondió Nathanael, y dixole, Rabbi, tu
eres el Hijo de Dios: n tu eres el Rey de Israel.
50 Respondió Iesus, y dixole, Porque te dixe,
Videte debaxo de la higuera, o crees: cosas mayo-
res que estas verás.
51 Y dizele, Decierto decierto os digo, Dea-
qui à delante vereys p el cielo abierto, y An-
geles de Dios que suben y decienden sobre el Hijo
del hombre.

* Mat. 3, 11. Mar. 1, 7. Luc. 3, 16. Act. 1, 5. y 11, 16, y 19, 4.
z Despues de mi, *leed la nota Ar. v. 15.*
a Arr. v. 15.
b G. fueron hechas.
III.
c Alude à las victimas de la Ley q. d. este, y no otro, es el verdadero sacrificio dado de Dios para la verdadera expiacion de todo el mundo. los otros no fueron la verdad, sino la figura deste.
d *Que es nuestra corrupcion natural: la qual quitada, de necessidad se han de quitar los males eféctos que ella causa.*
e Fue embiado de Dios.
* *Mat. 3, 16.* Marc. 1, 10. Luc. 3, 22.
f O, ciertamẽte, H.
IIII.
g G. es dicho.
* Arr. v. 37.
h El qual vocablo q. d. el Christo.
* Mat. 16. 18.
* *Assi se llama 1. Cor. 3. 22. y 9. 5. y 15. 5. y Gal. 2. 9.*
i Ot. Pedro.
k S. el otro de los dos que avian seguido à Christo. arr. v. 37.
* Gé. 49. 10. Deut. 18. 18.
* Isa. 4. 2. y 40. 10. y 45, 8. Ier. 23, 5. y 14. Eze. 34, 23, y 37. 24. Dan. 9. 24.
l *Habla conforme à la comun opinion que el pueblo tenia de Christo: y assi dize S. Lucas cap. 3. 23. hijo se Ioseph como se creya.*
m Hypocrisia
n *q. d. el Messias prometido.*
o Ot. crees?
p Aludió à la escala de Iacob Ge. 28, 12 effecto del Evang.

CAPIT. II.

El primer milagro del Señor en las bodas de Cana de Galilea cõ q̃ comiença à declarar su virtud, &c. 2. Viene la primera Pascua à Ierusalem, y repurga el Templo. 3. A los que le piden señal de su authoridad remitte à su resurrecciõ: mas por parabola.

Y a Al tercero dia hizierõse unas bodas en Ca-
na de Galilea: y estava alli la madre de Iesus.
2 Y fue tambien llamado Iesus y sus Dis-
cipulos à las bodas.
3 Y faltando el vino, la madre de Iesus le di-
xo, Vino nó tienen.
4 Y dizele Iesus, Que tengo yo contigo b mu-
ger? aun no ha venido mi hora.
5 Su madre dize á los que servian, Hazed todo
loque os dixere.
6 Y estavan alli seys tinajuelas de agua de pie-
dra, conforme á la purificacion de los Iudios, que
cabia en cada una dos o tres cantaros.
7 Dizeles Iesus, henchid estas tinajuelas de a-
gua. Y hinchieronlas hasta arriba.
8 Y dizeles, Sacad aora, y presentad c al Ma-
stresala. Y presentaronle.
9 Y como el Mastresala gustó el agua hecha
vino, que nó sabia dedonde era: mas los que servi-
an, lo sabian, que avian sacado el agua, el Mastresa-
la llama al esposo,
10 Y dizele, Todo hombre pone primero el buẽ
vino: y quando *ya* d estan hartos, entonces loq̃ es
peor: mas tu has guardado el buẽ vino hasta aora.
11 e Este principio de señales hizo Iesus en Cana
de Galilea, y manifestó su gloria: y sus Discipulos
creyeron en el.
12 ¶ Despues deesto decendió à Capernaum,
el, y su madre, y f hermanos, y Discipulos: y estu-
vieron alli no muchos dias.
13 Y estava cerca la Pascua de los Iudios; y su-
bió Iesus à Ierusalem.
14 Y halló en el Templo los que vendian bue-
yes, y ovejas, y palomas, y los cãbiadores sentados.
15 Y hecho un açote de cuerdas, g echólos à to-
dos del Templo: y las ovejas, y los bueyes: y derra-
mó los dineros de los cambiadores, y trastornó las
mesas.
16 Y à los que vendian las palomas dixo, Qui-
tad de aqui esto; y no hagays la Casa de mi Padre
casa h de mercado,
17 Entonces se acordaron sus Discipulos, que
está escripto, * El zelo de tu Casa me comió.
18 ¶ Y los Iudios respondieron, y dixeronle,
Que señal nos muestras i de que hazes esto?
19 Respondió Iesus, y dixoles * k Desatad este
templo, y en tres dias *yo* lo levantaré.
20 Dixeron luego los Iudios, En quarenta y
seys años fué este templo edificado, y tu en tres di-
as lo levantarás?
21 Mas el hablava del templo de su cuerpo.
22 Portanto quando resuscito l de los muertos
sus Discipulos se acordarõ que les avia dicho esto,
y creyeron à la Escriptura, y à la palabra que Iesus
avia dicho.
23 Y estando en Ierusalem en la Pascua, en el
dia de la Fiesta, muchos m creyeron en su nombre,
viendo sus señales que hazia.
24 Mas el mismo Iesus no se confiava à si mis-
mo deellos, porque el conocia à todos:
25 Y no tenia necessidad que alguien le diesse
testimonio del hombre: porque n el sabia loque a-
via en el hombre.

a *A sab. despues que llegó à aquella tierra.*
b *Llamala, muger, para mostrar que las obras de Dios no se han de hazer por humano afecto de amistad, ni de parẽtesco.*
c G. Al Architriclino: q. d. el que tiene cargo de governar toda la fiesta, o el vanquete.
d *Han bien bevido.*
e *Este fue el primer milagro, q̃ el Señor hizo.*
II.
f Parientes cõforme á la manera de hablar de los Hebreos.
g *dos vezes los echó: esta es la primera, la segunda se cuenta Luc. 19, 45.*
h Ot. de mercaderia.
* Psal. 68, 10.
III.
i De que tienes autoridad para hazer esto?
* *Mat, 26. 61, y 27. 40.* Mar 14, 58, y 15, 29.
k Deshazed Ot. destruyd *habla de su muerte y resurrecion.*
l De la muerte
m Admitierõ el Evangelio de la salud por el, empero humanamente.
n *Solo Dios conoce los secretos del coraçon. Christo los conoce: es pues Dios,*

CAPIT. III.

Disputa el Señor con Nicodemo del mysterio de la regeneraciõ. 2. El qual declara ser por la fe en el. 3. Cõfirma el Baptista sus testimonios de Christo y exhorta à que lo reciban. &c.

Y Avia un hombre de los Phariseos que se llamava Nicodemo:[a] principe de los Iudios.
2 Este vino à Iesus de noche, y dixolè.
Rabbi, sabemos què has venido de Dios [b] por maestro: porque nadie puede hazer estas señales que tu hazes, si no fuere Dios con el.
3 Respondiò Iesus, y dixole, Decierto decierto te digo, que el quė no [c] naciere [d] otra vez.[e] no puede ver el Reyno de Dios.
4 Dizele Nicodemo, Como puede el hombre nacer siendo viejo? puede entrar [f] otra vez en el vientre de su madre, y nacer?
5 Respondiò Iesus, Decierto decierto te digo, que el que no renaciere de agua y de Espiritu, no puede entrar en el reyno de Dios.
6 Loque es nacido de carne, carne es: y loque es nacido de Espiritu, Espiritu es.
7 No te maravilles de que te dixe, Necessario os es nacer ‡ otra vez.
8 El viento de donde quiere sópla: y oyes [g] su sonido, mas ni sabes [h] de donde viene, ni donde vaya: ansi es [i] todo aquel q̃ es nacido de Espiritu.
9 Respondiò Nicodemo, y dixole, Como puede esto hazerse?
10 Respondiò Iesus y dixole, Tu eres el Maestro de Israel, y no sabes esto?
11 Decierto decierto te digo [k] que lo que sabemos hablamos: y loque avemos visto, testificamos: y no recebis nuestro testimonio.
12 Si os he dicho cosas [l] terrenas, y no creeys, como creereys, si os dixere [m] las celestiales?
13 Y [n] nadie subió al cielo, sino el q̃ decēdió del cielo, *es á saber* el Hijo del hōbre q̃ [o] està en el cielo.
14 ¶ * Y como Moysen levātó la serpiente en el desierto, ansi es necessario que el Hijo del hombre sea [p] levantado.
15 Paraque todo aquel que en el creyere, no se pierda, mas aya vida eterna.
16 * Porque [q] de tal manera amó Dios àl mūdo que ava dado à su Hijo unigenito: paraq̃ todo aquel q̃ en el cree, no se pierda, mas aya vida eterna.
17 * Porque no embió Dios à su Hijo al mundo, paraque [r] condene al mundo: mas paraque el mundo sea salvo por el.
18 Elque en el cree, no es condenado: mas el que no crce, ya es cōdenado: porque no creyó [s] en el nombre del unigenito Hijo de Dios.
19 Y esta es [t] la condenacion, *es á saber* * porque la luz vino al mundo, y los hombres amarō mas las tinieblas que la luz: porque sus obras eran malas.
20 Porque todo aquel que haze lo malo, aborrece la luz: y no viene à la luz, porque sus obras no sean redarguydas.
21 Mas el q̃ [v] obra verdad, viene á la luz paraq̃ sus obras sean manifiestas q̃ son hechas [x] en Dios.
22 ¶ Passado esto vino Iesus y sus Discipulos à una tierra de Iudea: y estava alli con ellos, † y baptizava.
23 Y baptizava tambien Ioan en Enon junto à Salim, porque avia muchas aguas: y venian, y eran baptizados.
24 Porq̃ aū Ioā no avia sido puesto en la carcel.
25 Y uvo question entre los Discipulos de Ioan y los Iudios acerca [y] de la Purificacion.
26 Y vinieron à Ioan, y dixeronle, Rabbi, el que estava cōtigo de la otra parte del Iordan * del qual tu diste testimonio, heaqui baptiza, y todos vienen à el.
27 ¶ Respondiò Ioan, y dixo, No puede [z] el hōbre recebir algo si no le fuere dado del cielo.
28 Vosotros mismos me soys testigos q̃ dixe, * Yo no soy el Christo: mas soy ēbiado delāte deel.

a S, o de alguna familia o officio Or, principal.
b Para enseñarnos.
c O, fuere engendrado.
d O, de nuevo Or, de lo alto.
e *No puede ser encorporado en la Iglesia de Dios.*
f *Segunda vez.*
‡ *O de lo alto*
g G. su boz. H.
h El punto desde donde comencò, ni donde para, cosa que por ninguna humana razon se puede saber.
i *La* renacencia espiritual á la humana razon mysterio occultissimo.
k Summa del officio del Enseñador en la Iglesia por lo qual se llamava antiguamente Veyente, y la prophecia y enseñamiento Vision art. v, 3. ver el Reyno &c.
l Baxas, vulgares. qual era la noticia de la ley en el pueblo Iudaico. refiere las conciones de la Ley. Matt. 5. &c.
m El mysterio del Evangelio y de la renacencia del hōbre.
n Alude al lugar Deu. 30. 12
o *Dizese de todo Christo lo que le conviene segun su naturaleza divina as-si*, Ab. 6. 60. II.
* Ab. 12, 32. Num. 21, 9,
p *q. d. crucificado. como lo declara* Ab 12. 33
* 1. Ioan. 4. 9.
q Tanto.
* Ab. 9, 39. y 22, 47,
r G. juzgue H. ansi. v. siguiente.
s Art. 2, 23,
t G. este es el juyzio. q. d. la causa porque se condenan.
* Art 1, 4.
v G. haze verdad. q. d. bive piamēte sin hypoc.
x Por virtud de Dios en fe y regeneraciō, III,
‡ Aba 4. 2, *se declara: Christo*

29 Elque tiene la esposa, es el esposo: mas el amigo del esposo que [a] està en pie y lo oye gozase grandemente [b] de la boz del esposo. Ansi pues este mi gozo es cumplido.
30 A el conviene crecer: á mi [c] ser disminuydo.
31 Elque de arriba viene, sobre todos es: el que es de la tierra, terreno es, y [d] cosas terrenas habla: el que viene del cielo, sobre todos es.
32 Y loque vido y oyó, esto testifica, y nadie recibe su testimonio.
33 Elque recibe su testimonio este [e] signó, * que Dios es † Verdadero,
34 Porq̃ el q̃ Dios embiò, las palabras de Dios habla: porq̃ no *le* da Dios el Espiritu [f] por medida.
35 El Padre ama al Hijo, * y todas las cosas dió en su mano.
36 * Elque cree en el Hijo, tiene vida eterna: mas el que al Hijo es incredulo, no verá la vida: mas la yra de Dios està sobre el.

CAPIT IIII.

Instruye el Señor à una muger Samaritana de la venida del Nuevo Testamento, es à saber, del ligitimo culto de Dios: y de la abrogacion del Viejo y de toda idolatria: y finalmente declarasele, ser el verdadero Messias. 2. Ella creyendo, lo denuncia á los de su ciudad y creen tambiē ellos. 3. Buelto à Galilea sana à un hijo de un principal &c.

DE manera que como Iesus entendió que los Phariseos avian oydo que Iesus hazia Discipulos, * y baptizava mas que Ioan.
2 (Auq̃ Iesus no babtizava, sino sus Discipulos,)
3 Dexó à Iudea y [a] fuese otra vez à Galilea.
4 Y era menester que passasse [b] por Samaria.
5 Vino pues à una ciudad de Samaria que se llama [c] Sichar, junto à la heredad que Iacob dió à Ioseph su hijo.
6 Y estava alli la † Fuente de Iacob, Ansi que Iesus, cansado del camino, [d] ansi se sentó cabe la Fuente. Era [e] como la hora de las seys,
7 Vino una muger [f] de Samaria à sacar agua: y Iesus le dize, Da me de bever.
8 (Porque sus Discipulos eran ydos à la ciudad à comprar de comer.)
9 Y la muger Samaritana le dize, Como tu siendo Iudio me demandas à mi de bever, que soy muger Samaritana: Porque los Iudios [g] no se tratan con los Samaritanos.
10 Respondiò Iesus y dixole. Si conocisses [h] el don de Dios, y quiē es elque te dize, Da me de bever, tu pedirias deel, y el te daria [i] agua biva.
11 La muger le dize, Señor, no tienes conque sacarla, y el pozo es hondo: dedonde pues tienes el agua biva?
12 Eres tu mayor que nuestro Padre Iacob, que nos dió este pozo: del qual el bevió, y sus hijos, y sus ganados.
13 Respondió Iesus, y dixole, Qualquiera que beviere de esta agua, bolverá à tener sed.
14 Mas el que beviere del agua que yo le daré, para siempre no tendrá sed: mas el agua que yo le daré [k] será en el fuente de agua que [l] salte para vida eterna.
15 La muger le dize, Señor, dame esta agua paraque *yo* no tenga sed, ni venga acà à sacarla.
16 Iesus le dize, Vé, llama à tu marido: y vé acá.
17 Respōdió la muger y dixole, No tēgo marido. Dizele Iesus, Bien has dicho, Que no tēgo marido.
18 Porq̃ cinco maridos has tenido: y el que aora tienes no es tu marido: esto has dicho cō verdad.
19 Dizele la muger, Señor, pareceme que tu eres Propheta.
20 Nuestros padres [m] adoráron [n] en este monte y [o] vosotros dezis, Que en Ierusalem es el lugar donde es menester adorar.

w *baptizava, sino sus Discipulos.*
y Del Baptismo de Ioan.
* Art. 1, 17. 4.
z Nadie usurpar ministerio divino.
* Art. 1. 20,
a Sirve en las bodas, y le obedece. H.
b De la buena fama de la prosperidad del &c,
c Descrecer.
d Art. v. 12.
e *Testificó*, cōfirmó.
* Rom. 3. 4.
† *Fiel en sus* promessas.
f Tassado. mas toda su plenitud, Col. 1, 19 y 2, 9.
* Mat. 17. 27.
* Heb. 2, 4
1 Ioan. 5, 10.
* Art. 3, 22.
a Bolviose à &c.
b Por tierra de Samaria.
c *Gen.* 33, 18. 48, 22, *Ios*, 24 32, *se llama Sichem.*
† *O, pozo*
d S, como venia cansado.
e *Como á medio dia. lee el la R. Mat*, 20, 3.
f Samaritana. q. d. de la tierra de Samaria.
g *Por causa de la religion.*
h La merced que Dios te offrece.
i *entiende al Espiritu sancto.*
k G, será hecha en &c.
l S. à borbollones.
m Hōrraron à Dios. diero le culto.
n En Bethel el monte de Samaria donde los Patriarchas tuvieron lugar del culto. y despues Ieroboam instituyó la idolatria. 1. Re. 12 28.
o S, los Iudios
* Deut. 12. 4

21 Dizele Iesus, Muger, creeme, que la hora viene, quando p ni en este monte, ni en Ierusalem adorareys al padre.

22 * Vosotros adorays q loque no sabeys, nosotros adoramos lo que sabemos: porque la Salud de los Iudios r viene.

23 Mas la hora viene, y aora es, quando los verdaderos adoradores adorarán ál padre † en Espiritu y en verdad. porque tambien el Padre tales adoradores busca que lo adoren.

24 * Dios es Espiritu, y los que lo adoran, en Espiritu y en verdad es menestar que adoren.

25 Dizele la muger, *Yo* sé que el Messias há de venir, el qual se dize el Christo: quando el viniere, nos declarará todas las cosas.

26 Dizele Iesus, Yo soy, que hablo contigo.

27 ¶ Y en esto vinieron sus Discipulos: y maravillaronse de que hablava con *aquella* muger: mas ninguno le dixo, Que preguntas, ò que hablas con ella?

28 Entonces la muger dexó su cantaro, y fué à la ciudad, y dixo à s aquellos hombres,

29 Venid, ved un hombre que me há dicho todo loque he hecho: si es quiça el Christo?

30 Entóces salieron de la ciudad, y vinierõ à el.

31 Entretanto los Discipulos le rogavan, diziendo, Rabbi, come.

32 Y el les dixo, Yo tengo una comida què comer, que vosotros no sabeys.

33 Entonces los Discipulos dezian el uno al otrõ, Si le ha traydo alguien de comer?

34 Dizeles Iesus, Mi comida es, que *yo* haga la voluntad del que me embió, y que acabe *su* obra.

35 No dezis vosotros que aun ay quatro meses t hasta la siega? * Heaqui *yo* os digo: alçad vuestros ojos, y mirad las regiones v porque ya estan blancas para la siega.

36 Y el que siega, recibe salario, y allega fruto para vida eterna: paraque el que siembra tambien goze, y el que siega.

37 Porq̃ en esto x es el dicho verdadero, Que uno es el que siembra, y otro es el que siega.

38 Yo os he embiado à segar lo que vosotros no labrastes: otros labraron, y vosotros aveys entrado en sus labores.

39 Y muchos de los Samaritanos de aquella ciudad creyeron en el por la palabra de la muger que dava testimonio *diziendo*, Que me dixo todo loque he hecho.

40 Mas viniendo los Samaritanos à el, rogaronle que se quedasse alli: y quedó se alli dos dias.

41 Y creyerõ muchos mas por y la palabra de el.

42 Y dezian à la muger, Que ya no creemos por tu dicho: porque nosotros mismos avemos oydo: y sabemos, que verdaderamente este es el Saluador del mundo, el Christo.

III 43 ¶ Y dos dias despues salió de alli, y fuese à Galilea.

44 Porque el mismo Iesus * dió testimonio, Que el Propheta en su tierra no tiene honrra.

45 Y como vino à Galilea, los Galileos lo recibieron, vistas todas las cosas que avia hecho en Ierusalem en el dia de la Fiesta: porque tambien ellos avian venido al dia de la Fiesta.

46 Vino pues Iesus otra vez * à Cana de Galilea, donde avia hecho el vino del agua: y avia en Capernaum z uno del Rey cuyo hijo estava enfermo.

47 Este, como oyó que Iesus venia de Iudea en Galilea, fué à el; y rogavale que a decendiesse, y sanasse su hijo: porque se començava à morir.

48 Entonces Iesus le dixo, Si no vierdes señales y milagros, no creereys.

49 El del Rey le dixo, Señor, deciende antes que mi hijo muera.

50 Dizele Iesus, Vé, tu hijo bive, Creyó el hombre à la palabra que Iesus le dixo, y fuese.

51 Y b viniendo ya el, los siervos lo salieron à recebir, y le dieron nuevas diziendo, Tu hijo bive.

52 Entonces el les preguntó à que hora començó à estar mejor: y dixeronle, Ayer à las † siete lo dexó la fiebre.

53 El padre entonces entendió, que aquella hora era quando Iesus le dixo, Tu hijo bive, y creyó el y toda su casa.

54 † Esta segunda señal bolvió Iesus à hazer quando vino de Iudea à Galilea.

Margin notes: b G. decendiendo. H. — † Vn hora despues de medio dia. — † El primer milagro se cuenta Ar. 2. 11, este es el segundo.

CAPIT. V.

El estanque de beth-esda, o Probatica piscina (como dizen) y el milagro que en el se hazia, 2. en el el Señor sana un enfermo (de muchos que estavan alli) en dia de Sabbado, 3. Siendo calumniado de los Iudios por ello, y porque se hazia igual al Padre llamandose hijo de Dios, declara la unidad de essencia que tiene con el Padre, de dõde viene que sus obras sean tambien del Padre, y el padre ninguna cosa haga sin el. 4. Declara su authoridad y testimonios que tiene de lo dicho, y de q̃ es el verdadero Messias: y accusa la incredulidad de los que no le reciben, &c. Los testimonios son, 1. el de la boz del Padre. 2. el del Baptista. 3. el de sus mismas obras, 4. el de las Escripturas &c.

Despues de estas cosas, * era un dia de fiesta de los Iudios, y subiò Iesus à Ierusalem.

2 Y está en Ierusalem a à *la Puerta* del Ganado un estanque que en Hebrayco es llamado b Beth-esda, el qual tiene cinco portales.

3 En estos estava echada grande multitud de enfermos, ciegos, coxos, secos: que estavan esperando el movimiento del agua.

4 Porque el Angel decendia à cierto tiempo al estanque: y c rebolvia el agua: y el que primero decendia en el estanque despues del movimiento del agua, era sano de qualquier enfermedad que tuviesse.

5 ¶ Y estava alli un hombre, que avia treynta y ocho años d que estava enfermo. II

6 Como Iesus vido à este echado, y entendió q̃ ya avia e mucho tiempo, dizele, Quieres ser sano?

7 Y el enfermo le respondio, Señor, no tengo hombre, que quando el agua fuere rebuelta, me meta en el estãque: porque entretanto que yo vengo, otro antes de mi ha decendido.

8 Dizele Iesus f Levantate, toma tu lecho, y ãda.

9 Y luego aquel hombre fue sano, y tomó su lecho, y yvase: y era Sabbado aquel dia.

10 Entonces los Iudios dezian à aquel q̃ avia sido sanado, Sabbado es, g * no te es licito llevar tu lecho.

11 Respondioles, El que me sanó, *el mismo* me dixo, Toma tu lecho, y anda:

12 Y preguntaronle entonces, Quien es el que te dixo, Toma tu lecho, y anda?

13 Y el que avia sido sanado, no sabia quien fuesse: porque Iesus se avia apartado h de la compaña que estava en aquel lugar.

14 Despues hallolo Iesus en el Templo, y dixole Heaqui, eres *ya* sano: no peques mas, i porq̃ no te avenga alguna cosa peor.

15 El se fue *entonces*, y dió aviso à los Iudios, que Iesus era el que lo avia sanado.

16 ¶ Y por esta causa los Iudios perseguian à Iesus, y procuravan matarlo, porque hazia estas cosas en Sabbado. III.

17 Y Iesus les respondió, Mi Padre hasta aora obra, y yo obro.

Margin notes: * Lev. 24. 2. Deut. 16. 1. — a Era una de las puertas de la Ciudad. Neh. 3, 1. 32. — b Casa del derramamiento. q.d. lugar de recogimiento de aguas. — c Levantava la en ondas. G. turbava. — d G. en su enfermedad. — e S, que estava enfermo. — f A fin que el milagro fuesse mas evidente, y nadie pudiesse contradezir. — g Hypocresia terrible: no pudiendo negar el milagro, asirse de la circunstancia. — * Ier. 17. 21. — h O, de la géte. S, de pensado. — i Por el pecado entró la muerte en el mundo, y todas las enfermedades y miserias.

Left margin fragments: p en todo — Rey. 17. — q que Dios há ma... por su ... — r Is. 2, 3. — e la ciu... — t y la siega — Mat. 9, 37. — x el mundo... — Mat. 13, 57. — Luc. 4, 24. — Mar. 6, 4. — Ioan 2, 1. 12. — z Alguno cortesano de Herodes — a viniesse.

* Ab.7. 19.

18 *Entonces por tanto mas procuravan los
Iudios matarlo,porq̃ no solo quebrantava el Sab-
bado,mas aun tambien à su Padre k llamava Dios
l haziendose igual à Dios.

k O,dezia (ser) Dios.
l Gnuito quanto à su divinidad se haze igual al Padre llamandose Hijo de Dios
m Affirmales la unidad de su essencia cō el Padre.

19 Respondió pues Iesus, y dixoles, Decierto
decierto os digo,m *Que* nopuede el Hijo hazer al-
go de si mismo,sino viere hazer al Padre : porque
todo lo que el haze,esto tambien haze elHijo jun-
tamente.
20 Porque el Padre ama al Hijo,y le muestra
todas las cosas que el haze:y mayores obras que e-
stas le mostrará:que vosotros os maravilleys.
21 Porque como el Padre levanta los muertos,
y *les* da vida, ansi tambien el Hijo à los que quiere
da vida.

n Otra condedenacion.
o Tiempo.

22 Porque el Padre à nadie juzga,mas todo el
juyzio dió al Hijo:
23 Paraque todos honrren al Hijo como hon-
rran al padre:el que no honrra al Hijo, no hōrra al
Padre que lo embió.

p Son aquellos que lo reciben por fe.
q De juzgar,
r El Christo. su Messias porque este es su officio. G. porque es &c.
* Mat.25.41.

24 Decierto decierto os digo,*que* el que oye mi
palabra,y cree al que me embió,tiene vida eterna:
y no vēdra n à juyzio,mas passó de muerte à vida.
25 Decierto decierto os digo,*que* vendrá o ho-
ra,y aora es,quando los muertos oyrán la boz del
Hijo de Dios:y p los que oyeren, biviran,
26 Porq̃ como el Padre tiene vida en si mismo,
ansi dió tābiē al Hijo q̃ tuviesse vida en si mismo.

s Or, de condenacion.
* Arr.v. 19.
t Todo loque hago, por el mismo caso que es loque el Padre haze, nó puede ser sino muy biē hecho, y exempto de toda calumnia
u En ello no sigo mi particular arbitrio, y invencion, como los falsos prophetas, falsos ministros &c.
III.
* Ab,8,14,
x Por dielle &c. no seria verdad. *Christo dize esto teniendo respecto á la flaqueza de los que le oyan*
* Mat,3.17.
2.
* Arr,1,27.
y Exultar,triumphar.
z G.Por(una) hora.
3.
a Que hiziesse en perfecion.
b No le aveys obedecido,paraque assi gozarades de su vista,que soy yo. Ab.14, 9. Col 1.15.Heb.1 2,y 17. 5,
* Deut.4, 2.
4.
* Ab 12,43.
c.Hos graduays unos à otros.
d G es.

27 Y tambien le dió poder q de hazer juyzio
en quanto es r el Hijo del hombre.
28 No os maravilleys deesto:porque vendrá ho
ra,quando todos los que estan en los sepulchros
oyrán su boz.
29 *Y los que hizieron bienes,saldran à resur-
reciō de vida:mas los que hizieron males,à resur-
recion s de juyzio.
30 No puedo yo de mi mismo hazer algo:* co-
mo oygo,juzgo,y t mi juyzio es justo,porque u no
busco mi voluntad, mas la voluntad del que me
embió,del Padre.
31 ¶ * Si yo x doy testimonio de mi mismo,mi
testimonio no es verdadero.
32 *Otro es el que da testimonio de mi;y sé q̃
el testimonio que dá de mi, es verdadero.
33 * Vosotros embiastes à Ioan,y *el* dió testi-
monio à la verdad.
34 Mas yo no tomo el testimonio de hombre:
mas digo esto ,paraque vosotros seays salvos.
35 El era candil que ardia, y alumbrava:mas vo-
sotros q̃sistes y engreyros z por un poco à su luz.
36 Mas yo tengo mayor testimonio que el de
Ioan : porque las obras que el Padre me dió a que
cumpliesse,*es à saber*,las mismas obras que yo hago,
dan testimonio de mi q̃ el Padre me aya embiado.
37 * Y el que me embió,elPadre,el dió testimo-
nio de mi. b Ni hunca aveys oydo su boz, * ni a-
veys visto su parecer.
38 Ni teneys su palabra permaneciēte en voso-
tros:porq̃ al q̃ el embió,à este vosotros no creeys.
39 Escudriñad las escripturas:porque à vosotros
os parece que en ellas teneys la vida eterna, y ellas
son las que dán testimonio de mi:
40 Y no quereys venir à mi paraq̃ ayays vida.
41 Gloria de los hombres no recibo.
42 Mas yo os conozco, que no teneys amor
de Dios en vosotros.
43 Y he venido en nombre de mi Prdre,y no
me recebis:si otro viniere en su proprio nombre,à
aquel recebireys,
44 Como podeys vosotros creer,c pues tomays
la gloria los unos de los otros? * y no buscays la
gloria que de solo Dios d viene.

45 No penseys quo yo os tengo de accusar de-
lante del Padre:ay quien os accusa, e Moysen,en
quien vosotros esperays.

e La missma Ley,dōde vosotros pensays que teneys vida eterna, Ar. ver,39.
* Gen.3, 15. y 22,18.y 49, 10. Deut,18,15

46 Porque si vosotros creyessedes à Moysen,
creeriades à mi:porque * de mi escrivió el.
47 Y si à sus escriptos no creeys,como creereys
à mis palabras.

CAPIT. VI.

*Harta el Señor en el desierto à la multitud que le seguia, de
cinco panes y dos peces.2. Viene à sus Discipulos andando sobre
lamar.3, Las compañas le siguen por el pan de que los hartò el
dia antes,à occasion del qual pan les exhorta à que crean en el,
que es el verdadero pan que harta à vida eterna mejor, que el
Manna de los Padres &c.4. Eascadanlizandose ellos deesto,el
Señor responde quo no es maravilla, que se escandalizen, porq̃
sino fuerē traydos y enseñados del Padre,conforme à las Escrip-
turas,no hallaran en su doctrina otra cosa que escandalos: to-
da via,que el es verdadero pan,y mejor quo el Manna que sus
Padres comieron en el desierto,y que este pan es su cuerpo el
qual seria entregado à la muerte por la vida del mundo.5. Es-
candalizandose ellos mas,por no entender la semejança del co-
mer y del bever,el les repite y affirma lo mismo y por las mis-
mas palabras &c.6. Escandalizandose ansi mismo sus Disci-
pulos,el les declara que el comer y bever dicho,no se avia de en-
tender carnalmēte,sino de la fe en el,la qual por no tener todos,
no todos avian de permanecer con el,como Iudas,&c.*

PAssadas estas cosas,fuese Iesus de la otra parte
de la mar de Galilea,*que es* a de Tiberias.

a S. la costa de Tiberias.

2 Y seguialo grande multitud. porque viā
sus señales que hazia en los enfermos.

b G serosa. H.

3 Subió pues Iesus à un monte,y b estuvo alli
con sus Discipulos.

* Levit. 23, 2. Deut. 16, 1.
* Mat. 14, 16. Mar,6,38. Luc,9,13.

4 Y estava cerca la Pascua,* el dia de la Fiesta
de los Iudios.
5 * Y como alçó Iesus los ojos,y vido que a-
via venido à el grande multitud, dize à Philippe:
Dedonde compraremos pan paraque coman e-
stos?
6 Mas esto dezia tentandolo,porque el sabia
loque avia de hazer.
7 Respondiòle Philippe, c Dozientos dineros
de pan no les bastaran paraque cada uno deellos
tome un poco.

c que serian como,24,escudos.

8 Dizele uno de sus Discipulos, Andres her-
mano de Simon Pedro,

d G los hombres,
e ladrones son todos aquellos que reciben el sustento que Dios les da,y no le dan gracias por el.

9 Vn mochacho está aqui q̃ tiene cinco panes de
cevada y dos pecezillos: mas q̃ es esto entre tātos?
10 Entonces Iesus dixo, Hazed recostar d la gē-
te:y avia mucha yerva en aquel lugar.y recostarō-
se como numero de cinco mil varones.
11 Y tomò Iesus aquellos panes,y e aviendo
hecho gracias,repartiò á los Discipulos,y los Dis-
cipulos à los que estavan recostados : ansi mismo
de los peces quanto querian.

f Como buen padre de familia no quiere que se desperdicie nada: sino que todo lo que sobra,se guarde, aunque aya grā abundancia.
g El milagro.
* Deu.18,15. 11.
h Queriālo hazer Rey, porque estavan persuadidos por el milagro de los cinco panes,que el era el Messias el qual avia de ser Rey. però su reyno no avia de ser deste mundo: y por esso Christo se fue.
* Mat.14, 25. Mar,6.47..
i G.eran ya tiniebias

12 Y como fueron hartos, dixó á sus Discipu-
los:f Coged los pedaços que han quedado, porque
no se pierda nada.
13 Cogeron pues,y hinchieron doze esporto-
nes de pedaços de los cinco panes de cevada,q̃ so-
braron à los que avian comido.
14 Aquellos hombres entonces, como vieron g
la señal que Iesus avia hecho,dezian:Que este ver-
daderamente es el Propheta,* que avia de venir
al mundo.
15 ¶ Y entendiendo Iesus que avian de venir
para arrebatarlo,y h hazerlo Rey,bolvió à huyrse
al monte el solo.
16 * Y como se hizo tarde,decendieron sus Dis-
cipulos à la mar.
17 Y entrando en un navio, venian de la otra
parte de la mar azia Capernaum. Y era ya escu-
ro,y Iesus no avia venido à ellos.
18 Y la mar se començó à levantar con un gran
viento.

19 Y como

19 Y como ovieron navegado como [k] veynte
y cinco, ô treynta estadios, veen à Iesus que anda-
va sobre la mar, y se acercava al navio: y ovieron
miedo.

k Que seria como legua y media.

20 Mas el les dixo, Yo soy, no ayays miedo.
21 Y ellos [l] lo recibieron de buena gana en el
navio, y luego el navio llegó à la tierra donde yvã.
22 ❡ El dia siguiente la compaña que estava de
la otra parte de la mar, como vido que no avia alli
otra navezilla sino una, en la qual se avian entra-
do sus Discipulos, y que Iesus no avia entrado cõ
sus Discipulos en el navio, mas que sus Discipulos
solos se avian ydo,

l G. lo quisierõ recebir en &c, *y lo recebierõ: como los otros Evangelistas dizen.*

III.

23 Y que otras navezillas avian arribado de
Tiberias, junto al lugar donde avian comido el pã
despues de aver el Señor hecho gracias,
24 Como vido pues la compaña que Iesus no
estava alli, ni sus Discipulos, entrarou ellos tam-
bien en las navezillas, y vinieron à Capernaum
buscando à Iesus.
25 Y hallandolo de la otra parte de la mar di-
xeronle, Rabbi, quando llegaste acá?
26 Respondioles Iesus, y dixo, Decierto deci-
erto os digo, que me buscays, [m] no por las señales
que aveys visto, mas por por el pan que comistes,
y os hartastes.

m G. no porque aveys visto las señales; mas porq̃ comistes el pan &c.

27 Obrad, no *por* la comida que perece: mas *por*
la comida que à vida eterna permanece, la qual el
Hijo del hombre os dará: * porque à este [n] señaló
el Padre, *es à saber*, Dios.

* Arr. 1, 32. Mat, 3, 17, y 27, 3.
n Ordenó. determinó. S, paraque la diesse.

28 Y dixeronle, Que haremos paraque [o] obre-
mos las obras Dios?
29 Respondió Iesus, y dixoles, * Esta es la obra
de Dios, *es à saber*, Que creays en el que el embió.
30 Dixeronle entonces, Que señal pues hazes
tu, paraque veamos, y te creamos? Que obras?
31 Nuestros padres comieron el Manna en el
desierto, como està escripto, * Pan del cielo les diò
à comer.

o Hagamos loque Dios quiere.
* 1. Ioan, 3, 23.
* Exo. 16, 14. Num, 11, 7. Psal. 77, 24.

32 Y Iesus les dixo, Decierto decierto os digo
que no os dió Moysen pan del cielo: mas mi Padre
os dá el verdadero pan del cielo.
33 Porque el pan de Dios es aquel, que decen-
dió del cielo, y da vida al mundo.
34 Y dixeronle, Señor, da nos siempre este pan.
35 Y Iesus les dixo, Yo soy el pan de vida: el
que à mi viene, nunca avrá hambre: Y el que en
mi cree, no avrá sed: jamas.
36 Mas *ya* os he dicho, que [p] aunque me aveys
visto, no *me* creeys.

p G. tambien me aveys visto, *y* no &c.
H.

37 Todo loque el Padre me dá, vendrá à mi: y
al que à mi viene, no lo echo fuera.
38 Porque he decendido del cielo, * no para
hazer mi volũtad: mas la voluntad del q̃ me ẽbió.

* Arri. 5, 30, &c.

39 Y esta es la voluntad del que me embiõ, *es
à saber*, del Padre, Que todo lo q̃ me diere, no pier-
da deello; mas que lo resuscite, en el dia postrero.
40 Item, esta es là voluntad del que me embió,
Que todo aquel que vee al Hijo, y cree en el, aya
vida eterna: y yo lo resuscitaré en el dia postrero.

IIII.

41 ❡ Murmuravan entonces deel los Iudios,
porq̃ avia dicho, yo soy el pã q̃ decendi del cielo.
42 Y dezian, * No es este Iesus, el hijo de Io-
seph, cuyo padre y madre nosotros conocemos?
como pues dize este, Que del cielo he decendido?

* Mat, 13, 53.

43 Y Iesus respondió, y dixoles, No murmu-
reys entre vosotros.
44 Ninguno puede venir à mi, si el Padre, que
me embió, no lo truxere: y yo lo resuscitaré en el
dia postrero,
45 Escripto está en los Prophetas, * Y serán
todos enseñados de Dios. ansique todo aquel [q] q̃
oyó del Padre, y aprendió viene à mi.

* Isa. 54, 13. Ieremi. 22, 33.
q Que fué enseñado del &c.

46 [r] No que alguno aya visto al Padre * sino
aquel [s] que vino de Dios, este ha visto al Padre.

r Porque ninguno hà visto &c.
* Mat, 11, 27.
s G. que es. habla de si mismo.

47 Decierto decierto os digo *que* el que cree en
mi, tiene vida eterna.
48 Yo soy el pan de vida.
49 * Vuestros padres comieron el Manna en
el desierto, y son muertos:
50 [t] Este es el pan que deciende del cielo: pa-
raque el que deel comiere, no muera.

* Exo, 16, 15.
t *De si mismo habla como lo declara en el sig. ver*

51 Yo soy el pan [v] bivo que he decendidó del
cielo: si alguno comiere deeste pã, bivira para siẽ-
pre: y el pan que yo daré es mi carne, la qual yo [x]
daré por la vida del mundo.

u Que doy vida. arr. v. 34.
x S. entregandola à la muerte.

V.

52 ❡ Entõces los Iudios contendiã entre si, di-
ziẽdo, Como puede este darnos *su* carne à comer?
53 Y Iesus les dixo, Decierto decierto os digo
que si no comierdes la carne del Hijo del hom-
bre, y bevierdes su sangre, no tendreys vida en vo-
sotros.

* 1, Cor, 11, 27
y La comida y bevida corporal no son tan necessarias para el sustẽto de la vida del cuerpo, quanto mi carne y sangre (q. d. mi muerte arr, v. 51.) para la vida eterna &c.

54 * El q̃ come mi carne, y beve mi sangre, tiene
vida eterna: y yo lo resuscitaré en el dia postrero.
55 Porque mi carne [y] verdaderamente es co-
mida: y mi sangre verdaderamente es bevida.
56 El que come mi carne, y beve mi sangre, en
mi [z] permanece, y yo en el.

z O. està. *Los impios no estan en Christo, luego no comen el cuerpo de Christo, ni beven su sangre.*

57 Como [a] me embió el Padre Biviente, y yo
bivo por el Padre, ansi tambien elque me come, el
tambien bivirà por mi.
58 * Este es el pan que decendió del cielo: [b] no
como vuestros padres comieron el Manna, y son
muertos: elq̃ come deeste pan, bivirá eternalmẽte.

a Me engẽdrò
b No como el Manna q̃ comierõ vu. pad. y murieron. arr, ver, 49.
Idem Ar. v, 50.

59 ❡ Estas cosas dixo en la Synoga enseñan-
do en Capernaum.
60 Y muchos de sus Discipulos oyendo*lo* dixe-
rõ, [c] Dura es esta palabra, y quien la puede [d] oyr?
61 Y sabiendo Iesus en si mismo que sus Disci-
pulos murmuravan deesto, dixoles, Esto os escan-
daliza?

VI.

c Difficil de creer. o de entender.
d Creer, o entender.

62 [e] Pues *que* será, si vierdes al Hijo del hom-
bre que sube [f] donde estava primero.
63 El Espiritu es el que dá vida: la carne [g] à na-
da aprovecha: las palabras que yo os hablo, [h] Es-
piritu son, y vida son.

e Mayores cosas que estas aun aveys de ver. Act, 1, 10.
f *Por la union de las dos naturalezas attribuye á todo Christo lo que es próprio de su divinidad. assi Ar. 3, 13.*
g Del todo es inutil y vana para entender estos mysterios.

64 Mas ay algunos de vosotros que no creen.
Porque Iesus desde el principio sabia quien eran
losq̃ no avian de creer, y quiẽ lo avia de entregar.
65 Y dezia, Por esso os he dicho, * Que ninguno
puede venir à mi, si no le fuere dado de mi Padre.
66 Desde esto muchos de sus Discipulos bol-
vieron atrás, y ya no andavan con el,
67 Dixo entonces Iesus à los Doze, Quereys
os vosotros yr tambien?
68 Y respondióle Simon Pedro, Señor, à quiẽ
yremos? [i] tienes palabras de vida eterna.
69 Y nosotros creemos, y conocemos, Que tu
eres el Christo, el Hijo de Dios Biviente.
70 Iesus les respondió, [k] No os he yo escogi-
do Doze, y el uno de vosotros es diablo?
71 Y hablava de Iudas Iscariota *hijo* de Simõ:
porque este era elque lo avia de entregar, el qual
era uno de los Doze.

h Son de Espiritu, y espiritualmente entendidas no escandalizan, mas dan vida.
* Arr, v, 44.
i *Y por el contrario, donde no està Christo, no ay sino muerte eterna.*
k *A sab. para ser mis Apostoles. Luc, 6, 13. No habla de la inmutable elecion con que elige los suyos para vida eterna.*

CAPIT. VII.

Va el Señor á la Fiesta á Ierusalem, donde publicamente testifica de su vocacion. 2. Defiendese de la calumnia que le intentaron (arr. 5. 18) por aver sanado al enfermo en Sab. 3. Buelve à intimar su vocacion &c. 4. Los summos Sacerdotes lo embian á prender &c. los quales oyendolo se buelven sin el, espantados de su doctrina. Nicodemo responde por el en el concilio, y es reprehendido por ello.

Y Passadas estas cosas, andava Iesus en Galilea:
que no queria andar en Iudea, porque los Iu-

dios procuravan de matarlo.
2 Y era cerca el dia de la Fiesta de los Iudios,
a De las Cabañas.
3 Y dixeronle ‡ sus hermanos, Passate de aqui,
y vete à Iudea: paraque tus Discipulos vean tus o-
bras que hazes.
4 Que ninguno que procura ser b claro, haze c
algo en occulto. Si estas cosas hazes, manifiestate
al mundo.
5 Porque ni aun sus hermanos creyan en el.
6 Dizeles entonces Iesus, Mi tiempo aun no
es venido: mas vuestro tiempo siempre es presto,
7 No puede el mundo aborreceros à vosotros;
mas à mi aborreceme: porque yo doy testimonio
deel, que sus obras son malas.
8 Vosotros subid á esta Fiesta: yo no subo
aun à esta Fiesta: * porque mi tiempo no es aun
cumplido.
9 Y aviendoles dicho esto, quedóse en Galilea.
10 Mas como sus hermanos e uvieron subido,
entonces el tābien subió à la Fiesta, no manifie-
stamente, mas como en secreto.
11 Y buscavanlo los Iudios en el dia de la Fie-
sta, y dezian, Donde esta aquel?
12 Y avia grande mormollo deel f en la com-
paña, porque unos dezian. Bueno es: Y otros de-
zian, No, antes engaña las compañas.
13 Mas ninguno hablava abiertamente g deel,
de miedo de los Iudios,
14 Y àl medio de la Fiesta, subió Iesus àl Tem-
plo, y enseñava.
15 Y maravillavanse los Iudios, diziendo, Co-
mo sabe este letras h no aviendo aprendido?
16 Respōdiòles Iesus, y dixo, Mi doctrina, * no
es mia, sino de el que me embiò.
17 Elque quisiere hazer su voluntad, conocerá
de la doctrina si i viene de Dios, ô si yo hablo k de
mi mismo.
18 El que habla l de si mismo, gloria propria
busca: mas el que busca la gloria del que lo embiò,
este es verdadero, y no ay en el injusticia.
19 ¶ * No os diò Moysen la ley, y ninguno de
vosotros haze la ley? * m Porqué me procurays
matar?
20 Respondiò la compaña, y dixo, Demonio ti-
enes: quien te procura matar?
21 Iesus respondió y dixoles, Vna obra hize, y
todos os maravillays.
22 Cierto * Moysen os diò la Circuncision, no
porque n sea de Moysen, * mas o de los Padres, y
en Sabbado circuncidays al hombre.
23 Si recibe el hombre la circunsion en Sab-
bado, paraque la ley de Moysen no sea quebranta-
da, enojays os conmigo porque en Sabbado hize
sano todo un hombre?
24 * No juzgueys p segū lo que parece, mas juz-
gad justo juyzio.
25 ¶ Dezia entonces uno de los de Ierusalem,
No es este alque buscan parà matarlo?
26 Y heaqui, habla publicamente, y no le dizen
nada: Si han entendido verdaderamente los prin-
cipes, que este es q el Christo?
27 Mas este, sabemos de donde es: y quando vi-
niere r el Christo, * nadie sabrá de donde sea.
28 Entonces clamava Iesus en el Templo ense-
ñando, y diziendo, Y á mi me conoceys, y sabeys
de donde soy: empero no he venido de mi mismo:
mas elque me embiò es verdadero, alqual vosotros
s ignorays.
29 Empero yo lo conozco: porque deel soy, y
el me embió.
30 Entonces procuravan prenderlo: mas ningu-

a Manda Dios Lev. 23, 34. y 42. que en el mes septimo habitasse el pueblo de Israel en cabañas por espacio de siete dias: en memoria que sus antepassados avian habitado en cabañas en el desierto. Leed destas cabañas Nehem. 8 15.
‡ Sus parientes.
b Illustre, insigne,
c Sus hazañas donde no seā vistas. G. que nadie en occulto haze algo, y procura ser el en claridad.
* Ab. 8, 20.
e Fueron partidos.
f En el pueblo ansi luego.
g S. en su favor.
h Q. d. no aviendo estudiado.
* Ar. 5. 19.
i G. es de &c.
k De mi autoridad, o arbitrio proprio, como los falsos proph.
l Dios no lo embió: y por esso habla vision de su coraçon: no de la boca de Iehova: Ier. 23. 16, y 21, El que mirare bien esto, sabra distinguir entre la doctrina de los hōbres y la de Dios.
II.
* Exod, 24. 3.
* Art, 5, 18.
m S. por aver sanado en Sab. v 23.
* Lev. 12, 3.
n Viniesse de &c.
* Gen. 17, 10.
o S. los quales la recibieron de Dios.
* Deut. 1, 18.
p G, segun la faz.
III.
q El Mexias.
r El Mexias.
* Isai. 53, 8.
s Pues no conocian al Padre, tan poco conociā al Hijo, que es la imagen de la substancia del Padre. Heb. 1. De aqui se vee que lo que dixo: y à mi me conoceys, es ironia.

no metiò en el mano, porque aun no avia venido
su hora.
31 Y de la compaña, muchos creyeron en el, y
dezian, ‡ El Christo, quādo viniere, hará mas seña-
les que las que este haze?
32 ¶ Los Phariseos oyeron la compaña que
murmurava deel estas cosas: y los principes de los
Sacerdotes y los Phariseos embiaron servidores
que lo prendiessen.
33 Y Iesus les dixo, Aun un poco de tiempo
t estaré con vosotros, y yré alque me embiò.
34 * Buscarmeheys, y no me hallareys: y donde
yo estaré, vosotros no podreys venir.
35 Entonces los Iudios dixeron entre si, Don-
de se há de yr este que no lo hallaremos? Há se de
yr v á los esparzidos entre los Griegos, y á ense-
ñar los Griegos?
36 Que dicho es este que dixo, Buscarmeheys,
y no me hallareys: y donde yo estaré, vosotros no
podreys venir?
37 * Mas en el postrer dia grande de la x Fiesta,
Iesus se ponia en pie, y clamava diziendo, Si algu-
no há sed, venga á mi, y beva.
38 * Elque cree en mi, como dize la Escriptura,
y rios de agua biva correrán z de su vientre.
39 * Y esto dixo, del Espiritu que avian de re-
cebir losque creyessen en el. Porque aun no a era
el Espiritu Sancto, porque Iesus aun no era glori-
ficado.
40 Entonces muchos b de la compaña oyendo
este dicho, dezian, * Verdaderamēte este es el pro-
pheta.
41 Otros deziā, Este es el ‡ Christo: algunos em-
pero dezian, De Galilea ha de venir el Christo?
42 * No dize la Escriptura, Que de la simiente
de David, y del aldea de Bethlehem, de donde era
David, vendrá el ‡ Christo?
43 Ansique avia dissensiō en la compaña por el.
44 Y algunos deellos lo querian prender, mas
ninguno metiò sobre el manos.
45 Y los porquerones vinieron á los Pontifices
y á los Phariseos, y ellos les dixeron, Porque no lo
truxistes?
46 Los porquerones respondieron, Nunca ansi
há hablado hombre, como este hombre habla.
47 Entonces los Phariseos les respondieron,
Soys tambien vosotros engañados?
48 Ha creydo en el alguno de los Principes, ô
de los Phariseos?
49 Sino c este vulgo que no sabe la Ley, mal-
ditos son.
50 Dizeles Nicodemo, * el que vino á el de no-
che, elqual era uno deellos?
51 Iuzga nuestra ley à hombre, ‡ si primero no
oyere deel, * y entendiere loque d hà hecho?
52 Respondieron y dixeronle, No eres tu tam-
bien Galileo? e escudriña y vee que de Galilea nū-
ca se levantó Propheta.
53 Y bolvieronse cada uno á su casa.

‡ El Mexias.
IIII.
t G. estoy, oy al que &c.
* Ab. 13, 33.
v G. à la dispersion de los Gr. q. d. à los Israelitas esparzidos entre los &c. H.
x De las cabañas, que durava siete dias
* Lev, 23, 36.
* Isai. 55, 1,
y Significa incomparable refrigerio y hartura de todo biē eterno.
z De su coraçon o entrañas. H. es el assiento del desseo.
* Ioel 2, 28, Act. 2, 17.
a Avia venido como suele hablar muchas vezes, sec por venir arr. v 17. 29. y habla de la venida del Esp. Act. 1.
b O, del pueblo.
* Deu. 18, 15.
‡ Mexias.
* Mich. 5. 2. Math. 2. 5.
‡ Mexias.
c G. esta compaña q. d. esta canalla.
* Arri, 3, 1.
‡ S. d, antes de ser oydo.
* Deu. 17. 8. y 19 15.
d G. haga.
e Busca con diligencia las escripturas. arr. 5, 39.

CAPIT. VIII.

Absuelve el Señor à la adultera, mandandole que no peque mas. 2. Disputa diversas vezes con los Iudios, de su persona, vocacion y officio, mostrandoles su rebellion, su ignorancia de Dios y de su voluntad, su naturaleza y ingenio del diablo homicida, apostata, mentiroso.

Y Iesus se fué al monte de las Olivas.
2 Y por la mañana bolviò al Tēplo: y todo
el pueblo vino á el: y sētado el enseñavalos.
3 Entonces los Escribas y los Phariseos traen
á el una muger tomada en adulterio, y poniendola
en medio,

4 Dizenle,Maestro,esta muger há sido toma-
da en el mismo a hecho adulterando,
5 * Y en la Ley Moysen nos mandó apedre-
ar à las tales:tu pues que dizes?
6 Mas esto dezian tentandolo, para poderlo b
accusar.empero Iesus abaxado azia baxo escre-
via en tierra con el dedo.
7 Y como perseverassen preguntandole, en-
dereçóse,y dixoles,*El que de vosotros es sin pec-
cado,arronje contra ella la piedra el primero.
8 Y bolviendose à abaxar azia baxo, escre-
via en tierra.
9 Oyendo pues *ellos* esto, [redarguydos de la
consciencia] salianse uno à uno començando des-
de los mas viejos [hasta los postreros,] y quedó
solo Iesus y la muger que estava en medio.
10 Y endereçandose Iesus,y no viendo à nadie
mas de à la muger.dixole, Muger donde están los
que te accusavan?ninguno te há condenado ?
11 Y ella dixo,Señor,ninguno. entonces Iesus
le dixo,c Ni yo te cõdeno:vete, y no peques mas.
12 ¶ Y hablóles Iesus otra vez,diziendo, * Yo
soy Luz del mundo.el que me sigue,no andara en
tinieblas:mas avrà lumbre de vida.
13 Entõces los Phariseos le dixerõ,Tu de ti mis-
mo das testimonio,tu testimonio ‡ no es verdadero
14 Respõdiò Iesus,y dixoles,* Aunque yo doy
testimonio de mi mismo,mi testimonio es verda-
dero:porque sé de dõde he venido,y adonde voy:
mas vosotros no sabeys de donde vengo, y adon-
de voy.
15 Vosotros segun la carne juzgays:mas yo d no
juzgo à nadie.
16 Y si yo e juzgo mi juyzio es verdadero:porq̃
no soy solo,mas yo,y el que me embiò,el Padre.
17 Y en vuestra Ley está escripto,* Que el te-
stimonio de dos hombres es verdadero.
18 Yo soy el que doy testimonio de mi mismo,
y dá testimonio de mi el que me embiò el Padre.
19 Y dezianle,Donde está tu Padre ? Respódió
Iesus,Ni á mi *me* conoceys,ni á mi Padre. Si á mi
me conociessedes,á mi Padre tãbié conoceriades.
20 Estas palabras hablò Iesus f en el lugar de las
lymosnas enseñando en el Tẽplo:y nadie lo pren-
dió,* porque aun no avia venido su hora,
21 ¶ Y dixoles otra vez Iesus, Yo voy,y bus-
carmeheys,g mas en vuestro peccado morireys:a-
donde yo voy,vosotros no podeys venir.
22 Dezian entonces los Iudios,Hase de matar
à si mismo,que dize,Adonde yo voy, vosotros no
podeys venir?
23 Y deziales,Vosotros soys de abaxo, yo soy
de arriba:vosotros soys deeste mundo, yo no soy
deeste mundo.
24 Por esso os dixe,que moririades en vuestros
peccados.porque si no creyerdes que h yo soy, en
vuestros peccados morireys.
25 Y dezianle, Tu, quien eres ? Entonces Iesus
les dixo,El que i al principio tambiẽ os he dichò.
26 Muchas cosas tengo que dezir, y juzgar de
vosotros:mas el que me embiò,es verdadero:y yo
loque he oydo deel,esto hablo en el mundo.
27 Mas no entẽdierõ q̃ el les hablava del Padre.
28 Dixoles pues Iesus, Quando levantareys al
Hijo del hombre,entonces entendereys que k yo
soy,* y que nada hago de mi mismo:mas como el
Padre me enseñò,esto hablo.
29 Porque el que me embiò,conmigo está. no
me ha dexado solo el Padre:porque yo,lo que á el
agrada,hago siempre.
30 Hablãdo el estas cosas,muchos creyerõ en el.
31 ¶ Y dezia Iesus á los Iudios que le avian

a Ot. adulterio.
* Lev. 20. 10.
b *Como quebrantador de la ley, si la absolvia. o como inconstante si la condenava: pues hazia contra lo que ordinariamente predicava*
* Deu. 17. 7.
c *No quiso el Señor entremeterse sino solamente en lo que tocava a su officio de atraer los peccadores á penitencia: y assi no hizo contra la Ley civil hecha contra el adulterio,*
* Arrib. 1, 5. Abax. 9, 5.
‡ *No es digno de fe.*
* Arri. 5, 31.
d *A sab. segun la aparencia exterior. leed. Esai* 11, 3.
e Iuzgasse. seria verd.
* Deu. 17. 6. y 19. 15. *Mat.* 18, 16, y 2. Cor, 13, 1. Heb, 10, 28.
f A la entrada del Templo donde estava el arca de las lymosnas Ot. en el lugar del thesoro. G. en el Gazophilacio.
* Arr, 7, 8, 111.
g G, y en &c.
h S, el Christo, como os he dicho.
i Desde el principio de su predicacion declarò ser el Christo, Vida, Luz, &c.
‡ *q. d. crucificareys Ab* 12. 32. y 34, *assi el abatimiento de Christo se convierte en su gloria.*
k S, el que os he dicho, como v, 24, y 25.
* Arri, 5, 30, y 25.
IIII.

creydo, Si vosotros permaneciERDES l en mi pala-
bra, sereys verdaderamente mis Discipulos.
32 Y conocereys la Verdad,y la Verdad os li-
bertarà
33 Y respondieronle, Simiente de Abraham
somos,m y jamas servimos à nadie;como dizes tu
Sereys libres ?
34 Iesus les respondió,Decierto decierto os di-
go,Que todo aquel que haze peccado,* es siervo
de peccado.
35 n Y el siervo no queda en casa para siempre:
mas el hijo queda para siempre.
36 Ansi que si el Hijo os libertàre,sereys verda-
deramente libres.
37 *Yo* sé q̃ soys simiẽte de o Abraham:mas pro-
curays matarme, porque mi palabra no cabe en
vosotros.
38 Yo, loque p he visto acerca de mi Padre,ha-
blo,y vosotros loque aveys visto acerca de vuestro
padre,hazeys.
39 Respondieron,y dixeronle,Nuestro padre
es Abraham. Dizeles Iesus,Si fueradcs hijos de A
brahàm, q las obras de Abraham hariades.
40 Empero aora procurays de matarme, hom-
bre que os he hablado la verdad.la qual he r oydo
de Dios : s no hizo esto Abraham,
41 Vosotros hazeys las obras de vuestro padre.
Dixeronle pues,Nosotros t no somos nacidos de
fornicacion: un padre tenemos *es á saber*, Dios.
42 Iesus entonces les dixo, Si vuestro padre fu-
era Dios,ciertamente amarmeyades *á mi*: porque
yo de Dios he salido,y he venido:que no he veni-
do de mi mismo,mas el me embiò.
43 Porque no reconoceys mi lenguaje,que no
podeys oyr mi palabra?
44 * Vosotros v de padre diablo soys,y los des-
seos de vuestro padre x quereys cumplir.el homi-
cida ha sido y desde el principio:y z no permane-
ció en verdad:porque no ay verdad en el,Quando
habla mentira de suyo habla:porque es mentiro-
so,y padre a de mentira.
45 Y porque yo digo Verdad, no me creeys.
46 Quien de vosotros me redarguye de pecca-
do? Si digo verdad;porque vosotros no me creeys?
47 * El que b es de Dios,las palabras de Dios o-
ye:*las quales* portanto no oys vosotros, porque no
soys de Dios.
48 Respondieron entonces los Iudios,y dixe-
ronle,No dezimos bien nosotros,que tu eres c Sa-
maritano,y *que* tienes demonio?
49 Respondió Iesus, Yo no tengo demonio:
antes honrro à mi Padre. y vosotros me aveys
deshonrrado.
50 Y yo no busco mi gloria:ay quien *la* busque,
y d juzgue.
51 Decierto decierto os digo, que el q̃ guardàre
e mi palabra,no verà muerte para siempre.
52 Entonces los Iudios le dixeron,Aora cono-
cemos que tienes demonio,Abraham murió,y los
Prophetas:y tu dizes,El que guardàre mi palabra,
no gustará muerte para siempre?
53 Eres tu mayor que nuestro padre Abrahã,
el qual murió,y los Prophetas murieron:quien te
hazes?
54 Respondió Iesus,Si yo f me glorifico à mi
mismo,mi g gloria es nada:mi Padre es el que me
glorifica,el que vosotros dezis,que es vuestro Dios:
55 Y no lo conoceys, mas yo lo conozco: y si
dixere que no lo conozco,seré como vosotros,mẽ
tiroso,mas conozcolo,y guardo h su palabra.
56 Abraham vuestro padre i sé gozo por ver
‡ mi dia:y k vidolo,y gozose:

l En mi doctrina.
m Mentira impudente.
* Rõ, 6, 20. y 2, Ped, 2, 19.
n Aludio a lo que está Gen. 21, 10, dedõde tambien tomo el Apost, Gal, 4, 30.
o *A sab, segun la carne. Av. v. 44. les dize, q̃ son hyos del Diablo.*
p Ver, por aprender. H.
q *I.o* que Abraham hiziera, esso hariades. Regla. o Canon, para conocer las naturalezas.
r Aprendido.
s Y por consiguiente, ni lo hiziera.
t Somos hijos legitimos de Dios no espurios.
* Ioan. 3, 8.
v *aunque Arr, v. 37, los llamò hyos de Abrahã.*
x *Los hombres tienen libre alvedrio, quanto mandardes, para el mal.*
y Siempre desde el primer sujeto de muerte que se le offreciò en el mundo.
z *Quando Dios lo criò, buena criatura lo criò: però no permaneciò en la bondad en que fue criado. leed Iudas. v. 6.*
a G. deella.
* 1 Ioan, 4, 6,
b Viene, o vino, naciò. arr. 1, 13. Canõn.
c Apostata. de la religion Iudayca: hombre de mezclada religion. 2, Rey. 17, 41
d Defienda, demande. *El tomara vengança de la injuria q̃ me hazeys.*
e Mi doctrina.
f *Me* honrro à &c. me pongo en este grado de mi arbitrio &c.
g *Habla de si conforme à la capacidad de aquellos, con quien trata: como si fuesse hombre solamente. assi* Ar, 5, 31.
h Su doctrina
i Exultó.
‡ *Mi venida en carne.*
k *A sab. de lexos con los ojos de la fe. Heb.* 11, 13. *leed Luc.* 10, 24.

57 Dixeronle entonces los Iudios, Aun no tie-
nes cincuenta años, y viste à Abraham?
58 Dixoles Iesus, Decierto decierto os digo,
Antes que Abraham fuesse [l] yo soy.
59 Tomaron entonces piedras para arrojarle.
mas Iesus se encubrió y salióse del Templo y atra-
vessando por medio de ellos se fue.

l No segun la carne, sino segun que es eternalmente Dios. leed la Nota Ar,1,15.
m Que era la pena con que hazian morir a los blasphemos. lev. 24, 15, assi apedrearon a S. Estevan. Act.7. 59. Ab.10, 31, otra vez quieren à Pedrear, á Christo leed. 1. Rey, 21, 13. de Naboth.

CAPIT. IX.

Sana el Señor à un ciego que avia nacido assi. 2. El qual examinado del vulgo que antes lo conocia, y de los Phariseos, y de su senado, confiessa à Christo con grande constãcia, por lo qual es excomulgado dellos, 3. El Señor lo recibe, se le dá à conocer mas en particular, y lo confirma &c.

Y Passando Iesus, vido un hombre ciego desde
su nacimiento.
2 Y preguntaronle sus Discipulos, dizi-
endo, Rabbi, quien peccó, este ò sus padres, [a] por-
que naciesse ciego?
3 Respondió Iesus, Ni este peccó, ni sus padres:
mas [b] paraq̃ las obras de Dios se manifiestẽ en el.
4 A mi *me* conviene obrar las obras del que me
embió [c] entretãto que el dia [d] dura: la noche vie-
ne, quando nadie puede obrar.
5 Entretanto que estuviere en el mundo, *
Luz soy del mundo.
6 Esto dicho, escupio en tierra: y hizo [e] lodo de
la saliva, y untó cõ el lodo sobre los ojos del ciego:
7 Y dixole, Ve, lava *los ojos* en el [f] estanque de
Siloe, que significa, si *lo* declâres, embiado, Y fue
entonces, y lavó *los* y bolvió viendo.
8 ¶ Entonces los vezinos, y los que antes lo
avian visto q̃ era [g] ciego, dezian, No es este el que
se sentava, y mendigava?
9 Otros dezian, Que este es: y otros, Parecese
à el: y el dezia, Que yo soy.
10 Y deziãle. Como te fuerõ abiertos los ojos?
11 Respondió el, y dixo, Aquel hombre que se
llama Iesus, hizo lodo, y me untó los ojos, y me
dixo, Vé àl estanque de Siloe, y lava *te*: y fue, y la-
ve *los ojos* y recebi la vista.
12 Y dixeronle, Dõde esta aquel? Dize *el*, No sé.
13 Llevanlo à los Phariseos, àl que antes avia
sido ciego,
14 Y era Sabbado, quando Iesus avia hecho el
lodo, y le avia abierto los ojos.
15 Y bolvieronle à preguntar tambiẽ los Pha-
riseos, Deque manera avia recebido la vista: y el
les dixo, Pusome lodo sobre los ojos, y lave *los*,
y veo.
16 Entonces unos de los Phariseos le dezian,
Este hombre [h] no es de Dios, q̃ no guarda el Sab-
bado. Y otros dezian, Como puede un hombre
peccador hazer estas señales? y avia dissension en-
tre ellos.
17 Buelven à dezir àl ciego, Tu que dizes del
que te abrió los ojos? Y el dixo Que es Phopheta.
18 Mas los Iudios no creyan deel, que avia sido
el ciego, y oviesse recebido la vista, hastaque llamá-
ron à sus padres del que avia recebido la vista.
19 Y preguntaronles, diziendo, Es este vuestro
hijo, elque vosotros dezis, que nació ciego? Como
pues vée aora?
20 Respondieronles sus padres, y dixeron, Sa-
bemos que este es nuestro hijo, y que nació ciego:
21 Mas como vea aora, no sabemos: o quien le
aya abierto los ojos, nosotros no lo sabemos; el tie-
ne edad, preguntalde à el, [i] el hablará de si.
22 Esto dixeron sus padres, porque avian mie-
do de los Iudios: porque ya los Iudios avian con-
cluydo que si alguno confessasse ser el el Mexias
que [k] fuesse fuera la de Synoga.

a Los Apostoles (como los amigos de Iob) tienen por cierto que los hombres no padecẽ enfermedades ni otros trabajos, sino por sus peccados.
b S, nació ciego.
c Assi nosotros entretanto que tenemos tiempo, obremos bien. &c. Gal,6,10.
d G, es dia por el periodo de su vida y el plazo de su vocacion.
* Arr,1,5 y 8.12, Ab. 12,35,46.
e Plugo al Señor usar deste medio, aunque en el lodo no avia virtud de sanar: como tãpoco lo avia en el azeyte, con que sanavan los enfermos.
f Neh.3, 15, se llama estanque de Selah.
II.
g Ot, mendigo,
h No viene. de &c.
i Dará razon de si.
k G, que fuesse echo fuera. H. q.d. [illegible] ulgado

23 Por esso dixeron sus padres, Que edad tiene,
preguntalde à el.
24 Ansique bolvieron à llamar al hombre que
avia sido ciego, y dixeronle, [l] Da gloria à Dios,
nosotros sabemos que este hombre es peccador.
25 Entonces el respondio, y dixo, Si es pecca-
dor no lo sé: una cosa sé, que aviendo yo sido cie-
go, aora veo.
26 Y bolvieronle à dezir. Que te hizo? Como
te abrió los ojos?
27 Respondióles, Ya os *lo* he dicho, [m] y *lo* aveys
oydo: porqué *lo* quereys otra vez oyr? Quereys tã-
bien vosotros hazeros sus Discipulos?
28 † Y maldixeronlo, Y dixerõ, Tu seas su dis-
cipulo: q̃ nosotros discipulos de Moysen somos.
29 Nosotros sabemos que à Moysen habló Di-
os: mas este [n] no sabemos de donde es.
30 Respondioles aquel hombre, y dixoles, Cier-
to maravillosa cosa es esta, que vosotros no sabeys
de donde sea, y *à mi* me abrió los ojos,
31 Y sabemos que Dios no oye à los peccado-
res: mas si alguno es [o] temeroso de Dios, y haze su
voluntad, à este oye.
32 Desde [p] el siglo no fue oydo, que abriesse al-
guno los ojos de uno que nació ciego.
33 Si este no fuera *venido* de Dios, no pudiera
hazer nada.
34 Respondieron, y dixeronle, En peccados eres
nacido todo: y tu nos enseñas? * Y echarólo fuera.
35 ¶ Oyò Iesus que lo avian echado fuera; y
[q] hallandolo, dixole, Tu crees en el Hijo de Dios?
36 Respondió el, y dixo. Quien es Señor, para
que crea enel?
37 Y dixole Iesus: Y has lo visto, y el que ha-
bla contigo, el es.
38 Y el dize, Creo Señor. Y adoróle.
39 Y dixo Iesus, * Yo, para juyzio he venido
à este mundo, para que los que no veen, veã: y [r] los
que veen, sean cegados.
40 Y oyeron esto algunos de los Phariseos que
estavan con el, y dixeronle, Somos nosotros tam-
bien ciegos?
41 Dixoles Iesus, Si fuerades ciegos, no tuviera-
des peccado: mas aora [s] porque dezis, Vemos; por-
tanto vuestro peccado permanece.

l Q.d. bien sabes que ninguna cosa es encubierta á Dios, aqui estás delante del: di pues la verdad: Porque el sea glorificado assi Ios.7.19, Sam.6,5.
m Ot, y no (lo) oveys &c
† Ot, injuriaronlo.
n Assi se lo avia dicho el Señor Arr,8. 14. No sabeys de donde vengo, ni á donde voy.
o G. cultor. honrrador pio.
p El principio del mundo.
* Como arr. v.22.
III.
q Los que el mundo desecha y maldize, à esos el Señor busca y hondra. leed Mat.11,28
* Arr.3,17. Ab,12,49.
r Los q̃ piensan que veen. leed Ab.v,41.
s G. dezis, porque vemos.

CAPIT. X.

Prosiguiendo el Señor en su razonamiento con los Iudios, declara por la alegoria del buen pastor y del malo, su officio y de todo pio ministro suyo, y el del mercenario: ansi mismo el ingenio y officio de los suyos siempre pendientes de su palabra: y el de los estraños que ni lo oyen, ni conocen su boz &c. 2. Declarales otra vez como es Hijo de Dios, una cosa con el Padre, de lo qual da por testimonio sus obras &c. 3. intentan à apedrearlo por parecerles que blasphemava: despues à prenderlo, mas el los dexa y se va al desierto. &c.

DE cierto decierto os digo, *que* el que no en-
tra por la puerta en el corral de las ovejas,
mas sube por otra parte, el tal ladron es y
robador.
2 Mas elque entra por la puerta, el pastor de
las ovejas es.
3 A este abre el portero, y las ovejas [a] oyen su
boz: y à sus ovejas [b] llama por nombre, y [c] las saca.
4 Y como ha sacado fuera sus ovejas, va delã-
te deellas: y las ovejas lo siguen, porque conocen
su boz.
5 Mas àl estraño no seguirán, antes huyràn
deel: porque no conocen la boz de los estraños.
6 Esta parabola les dixo Iesus, mas ellos no
entendieron que *era lo que* les dezia
7 Bolvióles pues Iesus à dezir, Decierto decier-

a Le obedecẽ.
b Conoce muy particularmente.
c S, de la majada al pasto.

to os digo, que yo soy la puerta de las ovejas.
8 Todos los que [d] antes de mi vinieron, ladrones son y robadores, mas no los [e] oyerō las ovejas.
9 Yo soy la puerta: el que por mi entrâre, será
salvo: y entrará y saldrá, y hallará * pastos.
10 El ladron no viene sino para hurtar, y matar,
y destruyr *las ovejas*, yo he venido para que ayan
vida, y paraque *la* ayan en abundancia.
11 Yo soy el buen Pastor: el buen pastor [f] su
alma dá por *sus* ovejas.
12 Mas el [g] salariado, y q̄ no es el pastor, cuyas
no son proprias las ovejas, vee al lobo que viene, y
dexa las ovejas, y huye: y el lobo arrebata, y dissipa
las ovejas.
13 Ansi que el salariado, huye, porque es salariado, [h] y no tiene cuydado de las ovejas.
14 Yo soy el buen Pastor: y conozco mis ovejas, y las mias me conocen,
15 Como el Padre me conoce *à mi*, y yo conozco àl Padre: y pongo mi alma por las ovejas,
16 Tambien tengo [i] otras ovejas que no son de
este corral: aquellas tambien me conviene traer, y
oyrá mi boz: * y [k] hazersehá un corral, y un pastor.
17 Por esso me ama el Padre, * porque yo [l] pō
go mi alma, para bolverla à tomar.
18 Nadie la quita de mi, mas yo la pongo [m] de
mi mismo: *porque* tengo poder para [n] ponerla, y
tengo poder para bolverla à tomar, * [o] Este mandamiento recebi de mi Padre,
19 Y bolvió à aver dissension entre los Iudios
por estas palabras.
20 Y muchos de ellos deziā, Demonio tiene,
y [p] está fuera de si: para que lo oys?
21 Dezian otros, Estas palabras no son de en
demoniado: puede el demonio abrir los ojos de
los ciegos?
22 ¶ Y hazianse [q] las Encenias en Ierusalem,
y era ynvierno.
23 Y Iesus andava en el templo por el Portal
de Salomon.
24 Y rodearonlo los Iudios, y dixeronle, Hasta
quādo [r] nos quitarás la vida? Si tu eres el Christo,
dinoslo abiertamente.
25 Respondioles Iesus [s] Dicho os *lo* hé, y no *lo*
creeys: las obras que yo hago en nombre de mi
Padre, estas dan testimonio de mi.
26 Mas vosotros no creeys, porque no soys de
mis ovejas, * como os he dicho.
27 Mis ovejas oyen mi boz, y yo las conozco, y
siguen me:
28 Y yo les doy [s] vida eterna, y para siempre
no perecerán: y nadie las arrebatará de mi mano,
29 Mi Padre q̄ me *las* dió, mayor q̄ todos es: y
nadie las puede arrebatar de la mano de mi Padre.
30 Yo y el Padre [t] una cosa somos.
31 ¶ Entonces [v] bolvieron à tomar piedras los
Iudios, para apedrearlo.
32 Respondióles Iesus, Muchas buenas obras
os he mostrado de mi Padre, por qual obra deellas
me apedreays?
33 Respondieronle los Iudios, diziendo, por la
buena obra no te apedreamos, sino por la blasphemia; y porque tu siendo hombre te hazes Dios.
34 Respondioles Iesus, No está escripto en
vuestra * Ley, que [x] Yo dixe, dioses soys?
35 Y Si dixo dioses à aquellos à los quales fue
hecha palabra de Dios, y la Escriptura no puede [z]
ser quebrantada:
36 A mi q̄ el padre [a] sanctificó, y embió àl mundo, vosotros dezis, Tu blasphemas: porque dixe,
Hijo de Dios soy.
37 Si no hago obras de mi Padre, no me creays.

d Antichristos q.d. han predicado contra mi. Heb
e Obedecierō. siguieron.
* Psal. 121,
f Su vida.
g *Que es el q̄ enseña sana doctrina però enseñase busca la gloria de Dios, solamente por su provecho.*
h Porque no le tocan no son suyas.
i *A sab. los Gentiles, que aviā de ser llamados al conocimiento de Dios.*
* Eze. 37. 22.
k O será un &c
* Isa. 35, 7.
l S. en obediēcia suya por mis ovejas, la qual con todo esto no perderè.
m De mi voluntad.
n Dexarla,
* Act. 4, 28.
o S. de morir, como ver. pr.
p O, está loco *Mar, 3, 21.*
II.
q Las Estrenas q.d. la memoria de la repurgacion del Templo y culto por los Machabeos *leed* 1. Mac. 4. 15.
r G quitas nuestra alma, q. d. nos matarás con esta perplexidad.
s *Arr. 4. 26. dixo à la Samaritana que era el Mexias, y ō. s. 9. 37, al ciego.*
* Arr. v. 14.
s *La qual no puede dar otro ninguno que Dios.*
t Habla de la unidad de la essencia, de donde viene la unidad de las obras como Arr. 5. 19, &c. Ab, ver. 38. III.
v *Arr, 8, 59. se cuenta la primera vez, esta es la segunda.*
* *A sab. psal.* 28. 6. *leed la Nota* 15, 25.
x Habló Dios *y Argumento, que llaman de menor à mayor: si aquellos son llamados dioses, quanto mas yo á quien el Padre &c.*
z Faltar G. ser desatada.
a Señaló, llamó para este officio.

38 Mas si *las* hago, aunq̄ à mi no creays, creed à las
obras, para que conozcays y creays, que el Padre
es en mi, y yo en el.
39 Y procuravan otra vez prenderlo, mas [b] el
se salió de sus manos.
40 Y bolviose tras el Iordan à aquel lugar donde primero avia estado baptizando Ioan, y estuvose alli.
41 Y muchos venian à el, y dezian, que Ioan à
la verdad ninguna señal hizo: [c] mas todo lo q̄ Ioan dixo deeste, era verdad.
42 Y muchos creyeron alli en el.

CAPIT. XI.

Buelve el Señor à Iudea y resuscita à Lazaro 2. Desta obra maravillosa unos de los presentes sacan argumento de fe cō que creen en el, otros embidia con que denuncian deel à los Sacerdotes, los quales consultan y se resuelven de matarlo, y enel concilio Caiphas (aunque no por su intēto) prophetiza la necessidad de la muerte del Señor para la salud del mundo &c.

Estava entonces enfermo uno *llamado* Lazaro,
de Bethania el aldea de Maria y de Martha [a]
sus hermanas.
2 Y Maria era * la que ungió al Señor con unguento, y limpió sus pies con sus cabellos, cuyo
hermano Lazaro estava enfermo.
3 Embiaron pues sus hermanas à el, diziendo,
Señor, heaqui, el que amas está enfermo.
4 Y oyendo *lo* Iesus, dixo, Esta enfermedad
no es para muerte, mas por gloria de Dios, paraque el Hijo de Dios sea glorificado por ella,
5 Y amava Iesus à Martha y à su hermana, y
à Lazaro.
6 Como oyó pues, que estava enfermo, entonces à la verdad quedose dos dias en aquel lugar
donde estava.
7 Luego despues deesto dixo à sus Discipulos,
Vamos à Iudea otra vez.
8 Dizenle los Discipulos, Rabbi, aora procuravan los Iudios * apedrearte, y vas otra vez allá?
9 Respondio Iesus, No tiene el dia [b] doze horas? [c] El que anduviere de dia, no trompieça; porq̄
ve la luz deeste mundo.
10 Mas el que anduviere de noche, trompieça:
porque no ay luz en el.
11 Dicho esto, dizeles despues, Lazaro nuestro
amigo duerme: mas voy à despertarlo del sueño.
12 Dixeronle entonces sus Discipulos, Señor, si
duerme, salvo estará.
13 Mas esto dezia Iesus de la muerte deel, y ellos pensaron que hablava [d] de sueño de dormir.
14 Entonces pues Iesus les dixo claramente,
Lazaro es muerto:
15 Y huelgome por vosotros, que yo no aya
estado ay, porque creays, mas vamos à el.
16 Dixo entonces Thomas el que se dize el Didymo à los Condiscipulos, Vamos tambien nosotros, paraque muramos con el.
17 Vino pues Iesus, y hallólo, que avia quatro
dias *que estava* en el sepulchro.
18 Y Bethania estava cerca de Ierusalem como [e] quinze estadios.
19 Y muchos de los Iudios avian venido à Martha y à Maria, à consolarlas de su hermano,
20 Entonces Martha, como oyó que Iesus venia, salióle à recebir; mas Maria [f] estuvose en casa.
21 Y Martha dixo à Iesus, Señor, si estuvieras
aqui, mi hermano no fuera muerto.
22 Mas tambien sé aora, que todo lo que pidieres de Dios, te dará Dios.
23 Dizele Iesus, Resuscitará tu hermano.
24 Martha le dize, Yo sé que resuscitará * en la
resur-

b Porque no era aun venida su hora.
c veese aqui, como la palabra oyda, aunque por el presente no se entienda, venido su tiēpo fructifica.
a G. su hermana.
* *Mat. 26. 7. en Bethania en casa de Simon el leproso. Ab. 12. 3. Luc. 7, 37 se habla de otra que lo ungió en Ierusalem en casa de un Phariseo.* Ab. 12, 2.
* Arr, 10, 31.
b Los Iudios dividian el dia en 12, horas assi en invierno como en verano. leed la Nota Mat. 20, 3.
c La buena consciencia haze al hōbre seguro y animoso, la mala timido &c.
d G de dormir de sueño.
e que son casi dos millas, o una pequeña legua leed la N. Luc. 24. 13.
f G. estava sentada en, &c. H. *No sabiendo q̄ el Señor venia*

* resurreccion en el dia postrero.
25 Dizele Iesus, Yo soy la resurreccion, y la vi-
da: * elque cree en mi, aunque esté muerto, bivirá.
26 Y todo aquel que bive, y cree en mi, no mo-
rirá eternalmente, Creees esto?
27 Dizele, Si Señor, yo he creydo q̃ tu eres [g] el
Christo, el Hijo de Dios, [h] q̃ has venido àl mũdo.
28 Y esto dicho, fuese: y llamó en secreto à Ma-
ria su hermana, diziendo, El Maestro está aqui, y
te llama.
29 Ella, como *lo* oyó, levantase prestamente, y
viene à el.
30 (Que aun no avia llegado Iesus àl aldea,
mas estava en aquel lugar donde Martha lo avia
salido à recebir.)
31 Entonces los Iudios que estavan en casa con
ella, y la consolavan, como vieron que Maria se
avia levantado prestamente, y avia salido, si-
guieronla, diziendo, Que vá àl sepulchro à llorar
alli.
32 Mas Maria, como vino donde estava Iesus,
viendolo, derribose à sus pies diziendole, Señor, si
uvieras estado aqui, no fuera muerto mi hermano.
33 Iesus entonces como la vido llorando, y à
los Iudios que avian venido juntamente con ella
llorãdo, [i] embraveciose [k] en Espiritu, y alborotóse
à si mismo,
34 Y dixo, Donde lo pusistes? Dizenle, Señor,
ven, y vee *lo*.
35 Y lloró Iesus.
36 Dixeron entonces los Iudios [l] Mirad, como
lo amava.
37 Y algunos deellos dixeron, No podia esté, *
q̃ abrió los ojos del ciego, hazer q̃ este no muriera?
38 Y Iesus, * embraveciendose otra vez en si
mismo, vino àl sepulchro, donde avia una [m] cue-
va, la qual tenia una piedra encima,
39 Dize Iesus, Quitad la piedra, Martha la her-
mana del que avia sido muerto, le dize, Señor hie-
de ya: que es de quatro dias,
40 Iesus le dize, No te he dicho que si creye-
res, verás la gloria de Dios?
41 Entonces quitaron la piedra de donde el
muerto avia sido puesto: y Iesus, alçando los ojos
arriba, dixo, Padre gracias te hago q̃ me has oydo.
42 Que yo sabia que siempre me oyes: mas por
causa de la compaña que está arredor, *lo* dixe, pa-
raque crean que tu me has embiado.
43 Y aviendo dicho estas cosas, clamó à gran
boz, Lazaro, ven fuera.
44 Entonces elque avia sido muerto, salió, ata-
das las manos y los pies con vendas: y su rostro es-
tava embuelto en un sudario, Dizeles Iesus, De-
sataldo, y dexaldo yr.
45 ¶ Entonces muchos de los Iudios que avian
venido à Maria, y avian visto loque avia hecho
Iesus, creyeron en el.
46 Mas algunos deellos fueró à los Phariseos,
y dixeronles loque Iesus avia hecho.
47 Y los Pontifices y los Phariseos juntaron
concilio: y dezian, Que hazemos? que este hombre
haze muchas señales.
48 Si lo dexamos ansi, todos creerán en el: y [n]
vendran los Romanos, y quitarán [o] nuestro lugar
y la nacion.
49 Entonces Caiphas, uno deellos, summo Pon-
tifice de aquel año, les dixo Vosotros no sabeys
nada:
50 * Ni pensays que nos conviene que un
hombre muera por el pueblo, y no que toda la na-
cion se pierda.
51 Mas esto no lo dixo [p] de si mismo: sino q̃,
como era el summo Põtifice de aquel año, [q] pro-
phetizó, que Iesus avia de morir por la nacion:
52 Y no solamente por aquella nacion, mas
tembien paraque juntasse en uno los hijos de Di-
os que estavan derramados,
53 Ansique desde aquel dia consultavan jun-
tos de matarlo.
54 Demanera que Iesus ya no andava manifi-
estamente entre los Iudios; mas fuese de alli à la
tierra que está junto àl desierto, à una ciudad que
se llama Ephraim: y estavase alli con sus Disci-
pulos,
55 Y la Pascua de los Iudios estava cerca: y
muchos de la tierra subieron à Ierusalem antes de
la Pascua para purificarse.
56 Y buscavan à Iesus, y hablavan los unos con
los otros estando en el Templo, Que os parece?
que no vendrá àl dia de la fiesta?
57 Y los Pontifices y los Phariseos avian dado
mãdamiento, [r] Que si alguno supiesse donde estu-
viesse, que lo manifestasse paraque lo prendiessen.

* Ar, 5, 29. Luc, 14, 14.
* Act. 6. 35.
g El Mexias prometido.
h Ot. que avia de venir al &c.
i De compassiõ porque el sentia nuestras miserias, como si fueran suyas. assi v. 38.
k Con impulso vehemente del Espiritu Sancto que lo governava en la empresa de la libertad de los hombres de la muerte &c.
l G. Heaqui como &c.
* Act. 9, 6,
* Ar, v, 33,
m Era una boveda que se tapava con una losa. assi lo fue el sepulchro del Señor. leed la nota Mar. 15. 46.
II.
n Assi vinieron y destruyeron a Ierusalem, &c. fue castigo, con que Dios los castigó, por aver muerto à su Mexias.
o Nuestro assiento. la tierra y &c.
* Ab. 18. 14.
p De su juyzio q. d. aunque el lo entendiá oscuramente, no entendió el mysterio de la redemcion de los hombres que Dios quiso declarar.
q Assi tambien se servió Dios de la prophecia del impio Balaam. Num. 22.
r quando los Pontifices son impios, y mandan cosa contra la gloria de Dios, no se les ha de obedecer: como los Apostoles no les obedecieron. Act. 4. 19.

CAPIT. XII,

La Cena del Señor en Bethania &c., 2. Su entrada gloriosa en Ierusalem conforme à la naturaleza de su Reyno y à las prophecias. 3, Predize su glorificacion por el medio de su muerte, la qual glorificacion, orando el, el Padre se la confirma con boz del cielo, 4. Da el Evangelista la razon porque muchos no creyeron en el &c. 5. Haze el Señor una como ultima protestacion de su ministerio y autoridad.

IEsus pues * seys dias antes de la Pascua vino à
Bethania, donde Lazaro avia sido muerto, al
qual *Iesus* avia resuscitado de los muertos.
2 Y hizieronle alli una [a] cena; y Martha servia,
y Lazaro era uno de los que estavan sentados à la
mesa juntamente con el,
3 Entonces Maria tomó una libra de unguen-
to de nardo liquido de mucho precio, y ungió los
pies de Iesus, y limpió sus pies cõ sus cabellos: y la
casa se hinchió del olor del unguento.
4 Y dixo uno de sus Discipulos, Iudas Ischa-
riota *hijo* de Simon, el que lo avia de entregar,
5 Porque no se ha vendido este unguento
por [b] trezientos dineros, y se dió à los pobres?
6 Mas dixo esto, no por el cuydado que el te-
nia de los pobres, mas porque [c] era ladron: * y te-
nia la bolsa, y traya lo que se echava *en ella*.
7 Entonces Iesus dixo, Dexala: [d] para el dia
de mi sepultura ha guardado esto.
8 Porque à los pobres siempre los tendreys
con vosotros, mas à mi no siempre me tendreys.
9 Entonces mucha compaña de los Iudios en-
tendió que el estava alli: y vinieron no solamente
por causa de Iesus, mas tambien por ver à Lazaro
àl qual avia resuscitado de los muertos
10 Consultaron ansi mismo los principes de los
Sacerdotes, de matar tambien à Lazaro:
11 Porque muchos de los Iudios yvan y cre-
yan en Iesus por causa deel.
12 ¶ * El siguiente dia mucha compaña que
avia venido àl dia de la Fiesta, como oyeron que
Iesus venia à Ierusalem.
13 Tomaron ramos de palmas, y salieronlo à re-
cebir, y clamavan, * Hosanna, Bendito el que vie-
ne en el Nombre del Señor, el Rey de Israel.
14 Y halló Iesus un asnillo, y sentose sobre el,
como está escripto,
15 * No temas, ô Hija de Sion, heaqui tu Rey
viene assentado sobre un pollino de una asna,
16 Mas estas cosas no las entendieron sus Dis-
cipulos [e] primero: empero quando Iesus fue glori-
ficado, entonces se acordaron q̃ estas cosas estavan
escriptas

* Mat, 26, 6. Marc. 14, 3.
a Esta cena se le dió en casa de Simon el leproso como cuenta S. Mat, 26, 7. Mar. 14, 3.
b Que son casi 22 ducados.
c Y como hypocrita quiere cubrir su avaricia so color de piedad.
* Ab, 13, 29.
d Tomaldo como si ya me ungiesse para la sep. sig. estar le cerca la muerte.
II.
* Mat, 21, 8. Marc. 11, 7. Luc, 19, 35.
* Mat, 21, 9.
* Zac, 9, 9.
e Antes de la glorificacion de Iesus.

escriptas deel, y que [f] le hizieron estas cosas.
17 Y la compaña que estava con el, dava testi-
monio de quando llamó à Lazaro del sepulchro, y
lo resuscitó de los muertos.
18 Por loqual tambien avia venido la compa-
ña à recebirlo: porque avian oydo que el avia he-
cho esta señal.
19 Mas los Phariseos dixeron entre si, Veys que
nada [g] aprovechays? heaqui que el mundo se vá
tras deel.
20 ¶ Y avia ciertos [h] Griegos de losque avian
subido à [i] adorar en el dia de la Fiesta.
21 Estos pues se llegaron à Philippe, q̃ era de
Bethsaida de Galilea, y rogaronle, diziendo, Señor,
querriamos vér à Iesus.
22 Vino Philippe, y dixolo à Andres: Andres
[k] entonces, y Philippe, lo dizen à Iesus.
23 Entóces Iesus les respondiò, diziédo, La hora
viene en q̃ el Hijo del hõbre ha de ser [l] clarificado.
24 Decierto decierto os digo que si [m] el grano
[n] que cae en la tierra, no muriere, el solo queda:
mas si muriere, mucho fruto lleva.
25 * Elque ama [o] su vida, perderlaha: y el que
aborrece su vida, en este mundo, para vida eterna
la guardará.
26 [p] Elque me sirve, sigame: y [q] donde yo estu-
viere, alli tambien estarà mi servidor. Elque me sir-
viere, mi Padre lo honrrará.
27 Aora es turbada mi anima: y que diré? Padre
salvame [r] deesta hora: mas [s] por esto he venido.
en esta hora.
28 Padre, glorifica tu Nombre, Entonces vi-
no una boz del cielo, Y he glorificado, y [t] glorifi-
carlohe otra vez.
29 Y la compaña que estava presente y *la* avia
oydo, dezia que avia sido trueno, otros dezian, An-
gel le hà hablado.
30 Respondió Iesus, y dixo, No ha venido esta
boz por mi causa, mas por causa de vosotros.
31 Aora es [v] el juyzio de este mundo: aora el
Principe de este mundo será echado fuera.
32 Y yo si fuere * levantado de la tierra, à to-
dos traere à mi mismo.
33 Y esto dezia dando á entender de que mu-
erte avia de morir.
34 Respódiòle la compaña, Nosotros avemos
oydo de la Ley, * [x] Que el Christo permanece pa-
ra siempre: como pues dizes tu, Cóviene q̃ el hijo
del hombre sea levantado? Quien es este Hijo del
hombre?
35 Entonces Iesus les dize, [y] Aun por un poco
estará la luz entre vosotros: andad entre tanto
* que teneys luz: porque no os [z] comprehendan
las tinieblas, porque el que anda en tinieblas, no
sabe donde vá.
36 Entretanto que teneys la Luz, creed en la luz,
paraque seays hijos de Luz, Estas cosas habló Iesus
y fuese, y escondiòse deellos.
37 ¶ Empero aviendo hecho delante deellos
tantas señales, no creyan en el.
38 Paraque se cumpliesse el dicho que dixo el
Propheta Isaias, Señor, quien creerá á nuestro [a] di-
cho? y el [b] braço del Señor à quien es revelado?
39 Por esto [c] no podian creer, porque otra vez
dixo Isaias.
40 * Cegó los ojos deellos, y endureció su co-
raçon: porque no vean de los ojos, y entiendan de
coraçon, y se conviertan, y *yo* los sane.
41 Estas cosas dixo Isaias quando vido [d] su glo-
ria, y habló deel.
42 Con todo esso aun de los principes muchos
[e] creyeron en el: mas por causa de los Phariseos

f S, en cumplimiento de la prophecia.
g Hazeys que aproveche.
III.
h *Eran Iudios de religion, que habitavan entre los Gentiles. que llama Griegos.*
i Al divino culto.
k G, otra vez.
l Hecho claro y glorioso en el mundo.
m G, el grano de frumento.
n Que se siembra. Os, 14, 8.
* Mat, 10, 39. y 16, 25, Mar. 8, 35, Luc, 9, 24, y 17, 33.
o G, su alma &c.
p Elque preté de ser mi siervo. G, si alguno me sirve
q Loque fuere de mi será del que me sirve.
r De la tentacion que me está cercana.
s S, para padecer la y ser en ella glorificado arr, v, 23.
t Bolverlo he á clarificar.
v Quando el mundo ha de ser juzgado. *Ab, 16, 11.*
* *Leed* Arr, 3. 14, y 8 28.
* Psl, 88, 37. y 109, 4, y 116. 2, Isa, 40, 8. Eze, 37, 25.
x Eternidad de la persona del Messias testificada por los mismos Iudios. *Leed 2, Sam. 7, 13. Psal, 89, 37. y 110, 4.*
y O, aun ay en vosotros un poco de Luz. por ventura por lo q̃ confessaron de la eternidad del Messias.
* Arr, 1, 9.
z Tomen, o, alcancen.
IIII.
* Isa, 53, 1. Rom, 10, 16.
a G, oydo H.
b *El Evangelio que es la potencia y virtud de Dios.*
c *Si tuvieran libre alvedrio para bien, quisieran, y pudieran creer.*
* Isa, 6, 9. Mat, 13, 14. Mar, 4, 12. Luc, 8, 10. Act, 28, 16. Rom, 11, 8.
d De Christo.
e Le davan credito.

[f] no confessavan, por no ser echados de la Synoga.
43 * Porque amavan mas la gloria [g] de los hõ-
bres que la gloria de Dios:
44 ¶ Mas Iesus clamó y dixo, El que cree en mi,
[h] no cree en mi, mas en el que me embió.
45 Y elque me vee, vee al que me embió.
46 * Yo la Luz he venido al mundo, paraque
todo aql q̃ cree en mi, no permanezca en tinieblas.
47 Y * el q̃ oyere mis palabras, y no creyere, yo
no lo juzgo: porque no he venido à juzgar al mũ-
do, mas à salvar al mundo.
48 El que me desecha, y no recibe mis pala-
bras, tiene quien lo juzgue: * la palabra que he ha-
blado, ella lo juzgará en el dia postrero.
49 Porque yo no he hablado de mi mismo:
mas el Padre que me embió, el me dió mandamié-
to de lo que tengo de dezir, y de lo que tengo de
hablar.
50 Y sé que su mandamiento es vida eterna:
ansique lo que yo hablo, como el Padre me lo ha
dicho, ansi hablo.

f No se declaravan.
* Arr, 5, 44.
g Que podian recebir de los hombres. que la que podian recebir de Dios.
V.
h No entienda que cree á un hombre venido de su particular arbitrio arr, 7, 16.
* Arr, 3, 19, y 9, 39.
* Arr, 3, 17.
* *Mar, 16, 26.*

CAPIT. XIII.

Lava el Señor los pies à sus Discipulos en symbolo de la limpieza que por su muerte da á todos los suyos, 2. Exhorta en ellos á toda su Iglesia á que á su exemplo vivan affecto de servidores los unos para con los otros &c. 3. Revela al Discipulo amado la traycion de Iudas mas en particular. 4. El qual salido á venderle, el declara à los que quedan, su gloria por el medio de su muerte estarle ya muy cercana, y despidiendose de ellos encomiendales el amor de los unos para con los otros dexandoselo por unica seña y marca de sus Discipulos.

ANtes * del dia de la Fiesta de la Pascua, sa-
biendo Iesus q̃ su hora era venida paraque
passasse deeste mundo al Padre, como avia
amado à los suyos, que estavan en el mundo, amó-
los hasta el fin.
2 Y la [a] Cena acabada, como el diablo ya avia
metido en el coraçon de Iudas de Simon Iscariota
paraque lo entregasse,
3 Sabiendo Iesus que el Padre le avia dado to-
das las cosas en las manos, y que avia [b] salido de
Dios, y à Dios yva.
4 Levantase de la Cena, y quita se su ropa, y
tomando una tovaja, ciñióse.
5 Luego puso agua en [c] un bacin, y comen-
çó à lavar los pies de los Discipulos, y à limpiarlos
con la tovaja con que estava ceñido.
6 Vino pues à Simon Pedro, y Pedro le dize,
Señor, tu me lavas los pies?
7 Respondió Iesus, y dixole, Loque yo hago,
tu [d] no lo sabes aora: mas saberlohas despues.
8 Dizele Pedro, No me lavaras los pies jamas.
Respondióle Iesus, si no te lavare, no tendràs parte
conmigo.
9 Dizele Simon Pedro, Señor, no solo mis pi-
es, mas aun las manos, y la cabeça.
10 Dizele Iesus, Elque está lavado, no ha me-
nester sino que lave [e] los pies, [f] mas es todo limpio.
* Y vosotros limpios soys, aunque no todos.
11 Porque sabia quien era el que lo entregava:
por esso dixo, No soys limpios todos.
12 ¶ Ansique desque les uvo lavado los pies, y
tomado su ropa, bolviendose à assentar à la mesa,
dixoles. [g] Sabeys loque os he hecho?
13 Vosotros me llamays Maestro y Señor: y
dezis bien, porque lo soy:
14 Pues si yo el Señor y el Maestro he lavado
vuestros pies, vosotros tambien deveys lavar los
pies los unos à los otros.
15 Porque exemplo os he dado, paraque como
yo os he hecho, vosotros tambien [h] hagays.
16 * Decierto decierto os digo, El siervo no es
mayor

* Mat, 26, 2. Mar, 14, 1. Luc, 22, 1.
a *Que fue la ultima, que cenò con sus Discipulos.*
b Venido.
c *á que fin aya hecho esto, el Señor lo declara Ab, v. 13, &c.*
d No lo entiẽdes.
e S, de los otros. lo qual es el intento de este hecho ab. v, 14.
f Porq̃ es &c.
* Ab, 15, 3.
II.
g O, entendeys.
h S, los unos con los otros.
* Ab, 15, 20. Mat, 10, 24. Luc, 6, 40.

i O, embaxador, G. embiado.

mayor que su Señor: ni el i apostol es mayor que el que lo embió.

17 Si sabeys estas cosas, bienaventurados sereys, si las hizierdes.

18 No hablo de todos vosotros; yo sé los que he elegido: mas k paraq̃ se cumpla la Escriptura: * l El que come pan conmigo, levantò contra mi su calcañar.

k S, convino que entre vosotros uviesse alguno immundo, para &c.
* Ps, 41, 10.
l Mi muy familiar, o domestico me hizo grá traycion, me fué gran traydor, &c.

19 Desde aora os lo digo antes que se haga: paraque quando si hiziere, creays que yo m soy.

20 * Decierto decierto os digo *que* el que recibe al que yo embiare, à mi recibe: y el que à mi recibe, recibe al que me embió.

m S, el Messias en quien esto se avia de cumplir.
* Mat, 10, 40. Luc, 10, 16.

21 ¶ Como uvo Iesus dicho esto, fue commovido n en el espiritu, y protestó, y dixo, Decierto decierto os digo, que uno de vosotros me ha de entregar.

III
n O, por el Espiritu.

22 * Entonces los Discipulos miravanse los unos à los otros, dudando de quien dezia.

23 Y uno de sus Discipulos, al qual Iesus amava, estava o assentado à la mesa p al lado de Iesus.

* Mat. 26, 21, Mar, 14, 18. Luc, 22, 21.
o Los antiguos, quando tomavã su refeccion, no se sentavan en alto: sino se recostavan: y assi la cabeça de Iuã estava junto al pecho del Señor.
p G. en el seno.

24 A este pues hizo señas Simon Pedro, paraque preguntasse quien era aquel de quien dezia.

25 El entonces recostandose sobre el pecho de Iesus, dizele: Señor, quien es?

26 Respondió Iesus, Aquel es, aquien yo diere el pan mojado. y mojando el pan, dióle à Iudas de Simon Iscariota.

27 Y tras el bocado Satanas q entró en el. Entõces Iesus le dize, Loque hazes hazlo mas presto.

q Talmente se apoderó del, para hazer del lo que quisiesse.

28 Mas esto ninguno de losque estavan à la mesa entendió á que proposito se lo dixo.

29 Porque los unos pensavan, porque Iudas tenia la bolsa, que Iesus le dezia, Compra las cosas q̃ nos son necessarias para el dia de la fiesta: ó que diesse algo à los pobres.

30 Como el pues uvo tomado el bocado, luego salió; y era *ya* noche.

IIII.
r Será atr, 12, 23.

31 ¶ Entonces como *el* salió, dixo Iesus, Aora r es clarificado el Hijo del hombre, y Dios es clarificado en el.

32 Si Dios es clarificado en el, Dios tambien lo clarificará en si mismo: y luego lo clarificará.

33 Hijitos, aun un poco estoy con vosotros buscarmeheys, mas, * como dixe à los Iudios, dóde yo voy, vosotros no podeys venir: y aora os lo digo.

* Att. 7, 34.

34 † * Vn Mandamiento s nuevo os doy, QVE OS AMEYS LOS VNOS A LOS OTROS: como os amé, que tambien *os* ameys los unos à los otros.

† Leed la N. 1. Ioan 2, 7,
* Ab. 15, 12, y 18. Levi, 19, 18, Mat, 22, 39, Ioan, 4, 21.
s Excellente os dexo, el qual nunca se envejezca ni por vejez se abrógue entre vosotros, Que &c.

35 En esto conocerán todos q̃ soys mis Discipulos, si tuvierdes * amor los unos con los otros.

36 Dizele Simon Pedro, Señor, adonde vaz? respondióle Iesus, Donde yo voy, no me puedes aora seguir: mas seguirâs *me* despues.

37 Dizele Pedro, Señor, porque no te puedo seguir aora? t mi alma pondré por ti.

38 Respondióle Iesus, Tu alma pondras por mi? Decierto decierto te digo, *que* no cantará el gallo, que no me ayas negado tres vezes.

* Leed 1. Iuan. 4. donde el v. 7 hasta el 21.
* Mat, 26, 24. Mar, 11, 30. Luc, 22, 34.
t Mi vida.

CAPIT. XIIII.

Prosiguiendo el Señor en consolar à sus Discipulos, declarales como el verdadero conocimiẽto del Padre (por ser el una misma cosa con el Padre) consiste en conocerle à el: exhorta à que le pidan, o al Padre en su nombre, Promete la perpetua assistencia del Espiritu Sãcto en su ausencia corporal: Declara quien sean sus verdaderos Discipulos, à los quales dexa como por juro de heredad eterna, su divina Paz ignorada del mundo &c.

NO se turbe vuestro coraçon: creeys en Dios, creed tambien en mi.

2 En la Casa de mi Padre muchas moradas ay: otramente deziros *lo* ya; porque voy à aparejar os el lugar.

3 † Y si me fuere, y os aparejáre el lugar, vendré otra vez, y tomaroshé à mi mismo: paraque donde yo estoy, vosotros tambien esteys.

† Desque sido, y &c.

4 a Ansique sabeys donde yo voy, y el camino sabeys.

a G, y sabeys.

5 Dizele Thomas, Señor, no sabemos donde vas: como pues pedemos saber el camino?

6 Iesus le dize YO SOY EL CAMINO Y LA VERDAD Y LA VIDA: nadie viene al Padre, sino por mi.

7 Si me conociessedes, tambien à mi Padre conoceriades: y b desde aora lo conoceys, y lo aveys visto.

b Mas desde aora lo conoceys y re. reys.

8 Dizele Philippe, Señor, muestranós el Padre, y bastanos,

9 Iesus le dize, Tanto tiempo *ha que* estoy con vosotros, y no me aveys conocido? Philippe, elque me ha visto, há visto al Padre, como pues dizes tu Muestranos el Padre?

10 No crees que yo soy en el Padre, y el Padre en mi? Las palabras que yo os hablo, no *las* hablo de mi mismo: mas el Padre que está en mi, el haze las obras.

c Arr, 10, 38.
d Col. 1, 24.
* Ab, 16, 13, Mat, 7, 7. Mar, 11, 24. Iacob, 1, 5.
e Or yo (lo)
f Cumplimiẽto de las promessas de Dios, y barador de toda hypocrisia.
g Or. bolveré.
h S. estaré cõ vosotros atr. 13, 33.

11 c Creed me que yo soy en el Padre, y el Padre en mi: otramente creedme por las mismas obras.

12 Decierto decierto os digo *que* el que en mi cree, d las obras que yo hago tambien el *las* hará, y mayores que estas hará: porque yo voy al Padre:

13 * Y todo loque pidierdes al Padre en mi nóbre esto haré: paraque el Padre sea glorificado en el Hijo.

14 Si algo pidierdes en mi nombre e esto haré.

15 Si me amays, guardad mis mandamientos.

16 Y yo rogaré al Padre, el qual os dará otro Consolador paraque esté con vosotros para siẽpre:

i Biviré. con el presente sig. la eternidad de su vida.
k Hasta entõces, aunque lo tiene, no se comprehende este mysterio.
l Le comunicare el abysmo de sabiduria que está en mi conocimiento.

17 Al Espiritu f de Verdad, al qual el mundo no puede recebir: porque no lo vee, ni lo conoce: mas vosotros lo conoceys, porque está con vosotros, y será en vosotros.

18 No os dexaré huerfanos. g védré à vosotros.

19 h Aun un poquito: y el mundo no me verá mas: empero vosotros me vereys, porque yo i bivo y vosotros bivireys.

20 k Aquel dia vosotros conocereys que yo soy en mi padre: y vosotros en mi, y yo en vosotros.

21 Elque tiene mis mandamientos, y los guarda, aquel es el que me ama: y elque me ama, será amado de mi Padre: y yo lo amaré à el y l me manifestaré à el.

m S, A, no forasteros ni advenedizos, sino ciudadanos con los sanctos, y domesticos de Dios, Ephes, 2, 19.

22 Dizele Iudas, no el Iscariota, Señor, q̃ ay porque te has de manifestar à nosotros, y no al múdo?

23 Respondió Iesus, y dixole: Elque me ama, mi palabra guardará: y mi Padre lo amarà, y m védremos à el, y haremos con el morada.

n Or, oys. Att. 12. 44.
o A sab. contenidos en la palabra dicha en mi doctrina.
* Ab. 15, 26.
p Qual el mũdo mi puede dar ni recibir.
q Que no obstante que sorá me aparte de vosotros, os seré muy contino.
r No quanto à la divinidad (Porque en una misma sustancia no puede aver comparació) mas quanto à la forma de Siervo. Phil. 2 7.
* Att. 13, 19.

24 Elque no me ama, no guarda mis palabras: y la palabra q̃ n aveys oydo, no es mia: sino del Padre que me embió.

25 o Estas cosas os he hablado estando con vosotros.

26 * Mas aquel Consolador, el Espiritu Sancto, alqual el Padre embiará en mi nombre, aquel os enseñará todas las cosas, y os acordará todas las cosas que os he dicho.

27 LA PAZ OS DEXO. MI PAZ OS DOY: p NO como el múdo *la* dá, yo os *la* doy: no se turbe vuestro coraçon, ni tenga miedo.

28 Aveys oydo como yo os he dicho, q Voy y vengo à vosotros. Si me amassedes, ciertamẽte gozaros yades porque he dicho que voy al padre: por que el padre mayor es r que yo.

29 * Y aora os *lo* he dicho antes que se haga paraque quando se hiziere, creays.

30 Ya no hablaré mucho con vosotros: por-
q̃ viene el Principe deste mundo, mas [f] no tiene
nada en mi.
31 Empero paraque conozca el mundo, que
amo al Padre: y como el Padre me dió el manda-
miento ansi hago levantaos, vamos de aqui.

f No ganarà conmigo nada.

CAPIT. XV.

Prosigue en la consolacion de los Discipulos, donde por la cõparaciõ de los sarmientos en la vid declara el enxerimiento de los fieles en el por la mano del Padre, el qual despues de averlos enxerido en el, los cultiva paraque lleven fruto, y alque no lo lleva, corta para el fuego. Repite por otras dos vezes el mandamiento del amor de los unos para con los otros: y la promessa del Espiritu &c.

YO soy la vid [a] verdadera: y mi Padre es el
labrador,
2 * Todo [b] pampano que en mi no lle-
va fruto, quitarlohá: y todo aquel que lleva fruto,
limpiarlohà, paraque lleve mas fruto.
3 Ya vosotros soys limpios por la palabra
que os he hablado.
4 [c] Estad en mi, y yo en vosotros. Cómo el
pãpano no puede llevar fruto de si mismo, si no
estuviere en la vid, ansi ni vosotros, si no estuvi-
erdes en mi.
5 Yo soy la vid, vosotros los pampanos: el
que está en mi, y yo en el, este lleva mucho fruto
([d] porque sin mi nada podeys hazer.)
6 * [e] Elque en mi no estuviere, serà echado
fuera como *mal* pampano, y secarseha: y [f] cogen-
los, y echanlos en el fuego, y arden.
7 Si estuvierdes en mi, y mis palabras estuvi-
eren en vosotros * todo loq̃ quisierdes pidíreys,
y os será hecho.
8 En esto es glorificado mi Padre, *en* que lle-
veys mucho fruto: y [g] seays mis Discipulos.
9 Como el Padre me amò, tambien yo os hé
amado: [h] estad en mi amor.
10 Si guardades mis mandamientos, estareys en
mi amor: como yo tambien he guardado los mã-
damientos de mi Padre, y estoy en su amor.
11 Estas cosas os he hablado, paraque [i] mi go-
zo esté en vosotros, y vuestro gozo sea cumplido.
12 * Este es mi mandamiẽto, QVE OS AMEYS
LOS VNOS A LOS OTROS, como *yo* os amé.
13 ** Nadie tiene mayor amor que este, que
ponga alguno [k] su alma por sus amigos.
14 Vosotros soys mis amigos, si hizierdes las
cosas que yo os mando.
15 Ya no os diré siervos, porque el siervo no
sabe loque haze su señor: mas he os dicho amigos,
porque [l] todas las cosas que [m] oy de mi Padre, os
he hecho notorias.
16 [n] No me elegistes vosotros *à mi*, mas yo os
elegi á vosotros: * y os he [o] puesto [p] paraq̃ vays
y lleveys fruto: y vuestro fruto permanezca, para-
que todo lo que pidierdes del Padre en mi nom-
bre, *el* os lo dé.
17 Esto os mando, QVE OS AMEYS LOS VNOS
A LOS OTROS.
18 Si el mundo os aborrece, sabed que à mi me
aborreció, antes que à vósotros.
19 Si fuerades del mundo, el mundo amaria lo
que es suyo: mas porque no soys del mundo, antes
yo os elegi del mundo, por esso os aborrece el
mundo.
20 Acordaos de la palabra que yo os he dicho,
* No es el siervo mayor que su señor. * si à mi me
han perseguido, tambien à vosotros perseguiran:
si han guardado mi palabra, tambien guardarán la
vuestra.
21 * Mas todo esto os harán por causa de mi
nombre: porque no conocen al q̃ me ha embiado.
22 Si no uviera venido, ni les uviera hablado,
[q] no tuvieran peccado: mas aora no tienen escusa-
cion de su peccado.
23 Elque me aborrece, tambien à mi Padre a-
borrece,
24 Si no uviesse hecho entre ellos obras qua-
les ningun otro hà hecho, * no tendrian peccа-
do: mas aora y han *los* visto, y aborrecen à mi, y à
mi Padre.
25 Mas [r] paraque se cumpla la palabra q̃ esta
escripta en su [s] Ley, Que sin causa me aborrecierõ.
26 Empero quando viniere aquel Consolador,
* el qual yo os embiaré del Padre, el Espiritu * de
Verdad, el qual [t] procede del Padre, el dará testi-
monio de mi.
27 Y vosotros dareys testimonio, porque esta-
ys conmigo desde [t] el principio.

a Las naturales no son sino figura de mi en este caso.
* Mat. 15. 13.
b O, sarmiento.
c Quedad. permaneced.
d Con la fin del v. precedẽte.
* Col. 1, 23.
e G. Si alguno en &c.
f S. à los sarmientos ansi cortados &c. f. el uso es, que los cogen y son quemados.
* Att, 3, 22.
g S. en esto verdaderamẽte mis &c, q. d, me imiteys en esto.
h Sed constãtes.
i El gozo de averme conocido.
* Att, 13, 34. y 1, Thess, 4, 9
* Att. 13, 34.
* 1, Ioan, 3, 11. y 4, 21.
k Su vida.
l *El hijo de Dios nos ha revelado todo quanto nes es necessario para salud. Ioã. Act. 20. 27.*
m Aprendi,
n *La salud del hombre no consiste en sus meritos, como que el pueda buscar á Dios: sino en la buena voluntad y misericordia de Dios, q̃ lo elige para vida eterna.*
* Mat, 28, 19.
o Plantado metaph. de los arboles.
p Paraque lleveys fruto es idiotismo.
* Att. 13 16. Mat, 10, 24
* Mat. 24. 9.
* Ab. 16, 4.
q Escusaran se como innocentes, pretendieran ser justissimos.
* Como v 22.
r S es menester: que ansi sea.
s *Por ley entiẽde aqui toda la Escriptura: que llamamos viejo Testamẽto, porque el lugar alegado es del Psalmo. 35. 19. y del 69. 5, y assi se entiende* Ar. 10, 34.
* Luc. 24, 49 Att. 14, 26.
* Att. 14. 17. 26,
t S, de mi predicacion.

CAPIT. XVI.

Prosiguiendo los intentos declara à los Discipulos las afliciones y persecuciones que llevaran en el mundo por su piedad, y por la cõfession de su nombre &c. Buelveles á prometer el Espiritu Sãcto que los enseñará, y corroborarà en toda angustia.

EStas [a] cosas os he hablado, paraque [b] no os
escandalizeys.
2 ‡ Echarosban de las Synogas: antes la
hora viene, quãdo qualquiera que os matàre, pen-
sará que [c] haze servicio à Dios.
3 Y estas cosas os harán, porque no conocen
al padre ni á mi.
4 * Mas heos dicho esto, paraque quando a-
quella hora viniere, os acordeys deello, que
yo os lo avia dicho: esto empero no os lo dixe al
principio, porque *yo* estava con vosotros.
5 Mas aora voy alque me embió; y ninguno
de vosotros me pregunta, Donde vas?
6 Antes porque os he hablado estas cosas, tri-
steza ha henchido vuestro coraçon
7 Empero yo os digo la verdad, que os es ne-
cessario que yo vaya, porque si yo no fuesse, el cõ-
solador no vendria à vosotros: mas si *yo* fuere em-
biaros lo hé.
8 Y quando el viniere, [d] redarguyrà al mun-
do de peccado, y de justicia. y de juyzio.
9 De peccado ciertamente, porquanto no creen
en mi.
10 Y ‡ de justicia porquanto voy al Padre, y
no me vereys [e] mas:
11 Mas de juyzio, porquanto el Principe de
este mundo ya es juzgado.
12 Aun tengo muchas cosas que deziros, mas
[f] aora no *las* podeys llevar.
13 Mas quando viniere aquel Espiritu * de
Verdad, *el* os guiará [g] à toda verdad: porq̃ no ha-
blara [h] de si mismo: mas todo loque oyere habla-
rá: y las cosas que han de venir os hará saber.
14 El me [i] glorificará, porq̃ [k] tomará de mio,
y os *lo* hará saber.
15 [l] Todo loque tiene el Padre, mio es: por esso
dixe que tomará de mio y os *lo* hará saber.
16 Vn poquito, y no me vereys, y otra vez un
poquito, y vermeheys: porque yo voy al Padre.
17 Entonces dixeron *algunos* de sus Discipulos
unos à otros, Que es esto que nos dize, un poqui-
to y no mevereys y otra vez, un poquito, y verme-
heys: porque yo voy al Padre.
18 Ansique dezian, Que es esto que dize, Vn
poquito: no entendemos lo que habla.
19 Y conoció Iesus que le querian preguntar, y
dixoles, Preguntays entre vosotros de esto q̃ dixe,
un poquito, y no me vereys: y otra vez, un poqui-
to, y

a S. las signif. os digo.
b No bolvays atras quando os acontecieren. como v. 4.
‡ *Aparejese el el pro ministro del Evangelio à no solamente ser perseguido de los manifiestos enemigos del Evãgelio, sino aun de los que parecen ser pilares de la Iglesia, y de sus proprios padres y hermanos. &c.*
c Da culto à &c;
* Att, 15, 21.
d *Convencera lo de tal manera, que no tenga que respondes lo qual hara por la predicacion del Evangelio.*
‡ *entenderan ser yo justo pues que aviendo yo resucitado, el Padre me ha recebido en su gloria.*
e S, en este estado mortal.
f No soys aun capazes de ellas.
* Att, 14, 17.
g Por caminos y enseñamiento de toda verdad.
h Con affecto proprio como los falsos prophetas. att. 7. 36, y 12. 44.
i Att, 15, 26,
k Os imprimirá en los animos mi verdadero conocimiento.
l Todo lo que ay que conocer del Padre, en mi conocimiento consiste. como att. 14, 7. &c.

to, y vermeheys.

m Declara lo q̃ dixo un pequeño, y no me vereys, y un pequeño, y verme eys. No verá Christo, es padecer, y verlo es sentir el gozo de su presencia y favor. v. 22.

20 De cierto de cierto os digo que vosotros m llorarays y lamentareys, y el mundo se alegrará: vosotros empero sereys tristes, mas vuestra tristeza será buelta en gozo.

21 La muger quando pare, tiene dolor; porque es venida su hora: mas desque ha parido un niño, ya no se acuerda n del apretura por el gozo de que aya nacido un hombre en el mundo.

n O, de la opression ó del dolor.

22 Tambien pues vosotros aora à la verdad teneys tristeza: mas otra vez os veré, y gozarseha vuestro coraçon, y nadie quitará de vosotros vuestro gozo,

o Sereys perfectamente sabios, no tendreys mas necessidad de preguntar.

23 Y aquel dia o no me preguntareys nada. * De cierto de cierto os digo que todo quanto pidierdes à *mi* Padre en mi nombre, os *lo* dara.

* Arr. 14, 13. Mat. 7, 7. y 21, 22. Mar. 11, 24. Luc. 11, 9. Iaco. 1, 5.

24 Hasta aora nada aveys pedido en mi nombre: pedid, y recibireys, paraque vuestro gozo sea cumplido.

p Entiende todo el discurso de su predicacion.

q O, parabolas.

25 p Estas cosas os he hablado q en proverbios: la hora viene quãdo ya no os hablaré por proverbios: mas claramente os annunciaré de mi Padre.

r Entonces.

26 r Aquel dia pedireys en mi nombre, y no os digo que yo rogaré al Padre por vosotros:

* Ab. 17, 8.

27 Porque el mismo Padre os ama, porquanto vosotros me amastes, * y aveys creydo que yo sali de Dios.

s Buelvo á dexar el &c. es la respuesta resolutoria á las dubdas arr. v. 17. y 5.

28 Sali del Padre, y he venido al mundo: s otra vez dexo el mundo, y voy al Padre.

29 Dizenle sus Discipulos, Heaqui, aora hablas claramente y ningun proverbio dizes.

30 Aora entendemos que sabes todas las cosas, y no has menester que nadie te pregunte: en esto creemos que has salido de Dios.

31 Respondióles Iesus, Aora creeys?

* Mat. 26, 31. Mar. 14, 27.
t O, à los suyos.
v No os escãdalizeys de mi cruz &c. como arr. v. 1.

32 * Heaqui la hora viene, y ya es venida que sereys esparzidos cada uno t por su cabo, y me dexareys solo: mas no estoy solo: porque el Padre está conmigo.

33 Estas cosas os he hablado paraque v en mi tengays paz: en el mundo tendreys appretura: mas confiad, yo he vencido al mundo.

CAPIT. XVII.

Oracion de Christo al Padre antes de su partida deeste mũdo por la conservacion del ministerio de su Evangelio, por la propagacion deel, y efficacia de sus effectos, singularmente del amor de los unos para con los otros.

a Aviẽdo Iesus hablado esto, levantando los &c.
* Arr. 12, 28.
* Matt. 28, 18.
b Sobre toda criatura.
c Paraque fuese unica salud y Messias de los hombres.
* Arr. 1, 1.
Eternidad de la persona de Christo con el Padre.
d Tu gloria, he dado noticia de ti.
e El Padre elige á los que por su buena voluntad quiere que sean salvos y los pone en la escuela de Iesu Christo: Iesu Christo les enseña lo que han de creer y hazer: el Espiritu S. les da fuerças para guardar lo que Christo les ha enseñado.
* Arr. 16, 27.
f Refierese á la doctrina &c.
g G. dado.

ESTAS a cosas habló Iesus, y levantados los ojos al cielo, dixo, Padre, la hora viene, * glorifica tu Hijo, paraque tambien tu hijo te glorifique à ti:

2 * Como le has dado la potestad b de toda carne, paraque à todos los que le diste, les dé vida eterna.

3 Esta empero es la vida eterna, que te conozcan solo Dios verdadero, y al que embiaste, c Iesu Christo.

4 Yo te he glorificado en la tierra, he acabado la obra que me diste que hiziesse.

5 Aora pues, Padre, glorificame tu acerca de ti mismo de aquella gloria que tuve * acerca de ti antes que este mundo fuesse.

6 Manifestado he d tu Nombre á los hombres que e del mundo me diste: tuyos eran y distemelos y guardaron tu palabra.

7 * Aora han *ya* conocido q̃ f todas las cosas que me diste, son de ti.

8 Porque las palabras que me diste, les he g enseñado: y ellos *las* recibieron, y han conocido verdaderamente que sali de ti, y han creydo que tu me embiaste.

9 Yo ruego por ellos: no ruego por el mundo, sino por los que me diste, porque tuyos son.

h Mis obras arr. 5, 19. &c.

10 Y todas h mis cosas son tus cosas, y tus cosas son mis cosas: y he sido glorificado en ellas.

i No quedo en &c. estos quedan &c.

11 Y ya i no estoy en el mundo: mas estos está en el mundo, que yo à ti vẽgo, Padre Sancto, guardalos por tu Nombre: à los quales me has dado, paraque k sean una cosa como tambien nosotros.

k Sean concordes y unanimes en union de fe y de Esperança.

12 Quando *yo* estava con ellos en el mundo, yo los guardava por tu Nombre, á los quales me diste: yo los guardé, y ninguno deellos se perdió sino l el hijo de perdicion: * paraque la Escriptura se cumpliesse.

l El ya perdido por tu eterno consejo.
* Ps. 109, 8.
m O, lo. pido.
n G. Di. Como Arr. ver. 8.

13 Mas aora vengo à ti, y m hablo esto en el mundo, paraq̃ ayan gozo cumplido en si mismos.

14 Yo les, n enseñé tu palabra, y el mundo los aborreció: porque no son del mundo, como tampoco yo soy del mundo.

o O, del Malo, Leelo N. 2. Thes. 3, 3.

15 No ruego que los quites del mundo, sino que los guardes o de mal.

16 No son del mundo, como tampoco yo soy del mundo,

p G. En tu Verdad q. d. ó tu palabra, como luego declara.

17 Sanctificalos p con tu Verdad: tu palabra es la Verdad.

18 Como tu me embiaste al mundo, tambien yo los he embiado al mundo.

q Me offrezco en sacrificio.

19 Y por ellos yo q me sanctifico à mi mismo: paraque tãbien ellos sean sanctificados cõ verdad,

20 Mas no ruego solamente por ellos; sino tãbien por los que hã de creer en mi por la palabra de ellos.

r Se induzga á creer por el argumẽto de esta admirable union.

21 Paraque todos sean una cosa: como tu, ô Padre, en mi, y yo en ti: que tambien ellos en nos sean una cosa: paraque el mundo r crea que tu me embiaste.

s El ministerio de tu Evang. y su potencia.
t G. Consumados, o perfectos en una cosa.

22 Y yo s la gloria que me diste, les he dado: paraque sean una cosa, como tambien nos somos una cosa.

23 Yo en ellos, y tu en mi, paraque sean t cõsumadamente una cosa: y que el mundo conozca que tu me embiaste, y que los has amado, como tambien à mi me has amado.

* Arr. 12, 26.

24 * Padre, aquellos que me has dado, quiero que donde yo estoy, ellos esten tambien conmigo: paraque vean mi gloria que me has dado. porquãto me has amado desde antes de la constitucion del mundo.

v Reconocido. obedecido.

25 Padre justo, el mundo no te ha v conocido: mas yo te hé conocido: y estos hã conocido que tu me embiaste.

* Como arr. v. 6.

26 Y * yo les hize notorio tu Nombre y *lo* haré notorio: paraque el amor con que me has amado, esté en ellos. y yo en ellos.

CAPIT. XVIII.

Sale el Señor al huerto donde es preso. 2. Es llevado al Pontifice, donde es negado de Pedro, y examinado del Pontifice acerca de su doctrina. 3. Es llevado delante de Pilato, al qual confiessa su Reyno y la condicion deel: Item en summa el fin de su venida y vocacion. 4. Pilato lo quiere soltar, mas el pueblo pide con instancia que suelte à Barabbas.

* Mat. 26, 36. Mar. 14, 32. Luc. 22, 39. 2. Rey. 15, 23.
a G. el.

COMO Iesus uvo dicho estas cosas, * saliose cõ sus Discipulos tras el arroyo de Cedron, dõde estava un huerto, en el qual entró a Iesus, y sus Discipulos.

2 Y tambien Iudas, el que lo entregava, sabia aquel lugar, porque muchas vezes Iesus se juntava alli con sus Discipulos.

* Mat. 26, 47. Mar. 14, 43. Luc. 22, 47.
b Porqueronez, o al. guaziles.

3 * Iudas pues tomando una compañia *de soldados*, y b criados de los Pontifices y de los Phariseos vino alli con lanternas y antorchas, y con armas,

4 Empero Iesus, sabiendo todas las cosas que

avian

avian de venir sobre el salió delante, y dixoles,
Aquien buscays?
5 Respondieronle, A Iesus Nazareno. Dizeles
Iesus, Yo soy, (y estava tambien con ellos Iudas el
que lo entregava.)
c G. fueron, 6 Y como les dixo, c Yo soy: bolvieron atràs,
y cayeron en tierra.
7 Bolvioles pues à preguntar, A quien buscays?
Y ellos dixeron, A Iesus Nazareno.
8 Respondió Iesus, *Ya* os he dicho que yo soy:
* Arr, 17.12. pues si à mi buscays, dexad yr à estos.
9 Paraque se cumpliesse la palabra * que avia
dicho, Que los q̃ me diste, ninguno deellos perdi.
10 Entonces Simon Pedro, que tenia cuchillo,
sacólo, y hirió à un siervo del Pontifice, y cortóle
la oreja derecha, y el siervo se llamava Malco.
d Q.d. porque estorvas mi obediencia? 11 Iesus entonces dixo à Pedro, Mete tu cu-
chillo en la vayna; d el vaso que el Padre me ha
dado, no lo tengo de bever?
12 Entonces la compañia *de los soldados* y el tri-
buno, y los servidores de los Iudios prendieron à
II. Iesus, y ataronlo.
* Luc, 3, 1. e *A sab. Caiphas.* 13 ¶ Y truxerólo primeramente * à Annas, por-
que era suegro de Caiphas, e el qual era Pontifice
de aquel año.
14 Y era Caiphas * el que avia dado el consejo
à los Iudios, Que era necessario que un hombre
muriesse por el pueblo.
* Matt. 26.58. Mar, 14, 54, Luc. 22, 54. 15 * Y seguia à Iesus Simon Pedro, y otro Di-
scipulo: y aquel Discipulo era conocido del Pon-
tifice, y entró con Iesus al patio del Pontifice.
16 Mas Pedro estava fuera à la puerta: y salió
aquel Discipulo que era conocido del Pontifice, y
habló à la portera, y metió dentro à Pedro.
* Leed Mat, 26, 70. Mar, 14, 68. Luc 22. 57. 17 * Entonces la criada portera dixo à Pedro,
No eres tu tambien de los Discipulos de este
hombre? Dize el, No soy.
18 Y estavan en pie los siervos y los criados que
avian allegado las ascuas, porque hazia frio, y ca-
llentavanse: y estava tambien con ellos Pedro en
pie callentandose.
f *Assi tambien los que se llaman Inquisidores de la fe, examinan el dia de hoy a los verdaderos ministros del Evangelio.* 19 Y el Pontifice f preguntó à Iesus de sus Di-
scipulos, y de su doctrina.
20 Iesus le respondió, Yo manifiestamente he
hablado al mundo: yo siempre he enseñado en
la Synoga y en el Templo donde se juntan todos
los Iudios: y nada he hablado en occulto.
21 Que me preguntas à mi? Pregunta à los que
han oydo, que les aya *yo* hablado: heaqui, estos sa-
ben loque yo he dicho.
22 Y como el uvo dicho esto, uno de los cria-
dos que estava alli, dió una bofetada à Iesus, dizi-
endo, Ansi respondes al Pontifice?
23 Respondióle Iesus, Si he hablado mal, dá te-
stimonio del mal: y si bien, porqué me hieres?
* Matt, 26'57. Mar, 14, 59. Luc. 22, 54. 24 * Ansi lo embió Annas atado à Caiphas
Pontifice.
g Buelve à la narracion de Pedro arriba començada. v. 15. &c. G. y embiólo. 25 g * Estava pues Pedro en pie callentandose:
y dixeronle, No eres tu de sus Discipulos? El ne-
gò, y dixo, No soy.
* Mat, 26. 69. Mar, 14, 59. Luc. 22, 55. 26 Vno de los siervos del Pontifice pariente de
aquel aquien Pedro avia cortado la oreja, le dize,
No te vide yo en el huerto con el?
27 Y negò Pedro otra vez: y luego el gallo cãtò.
III. 28 ¶ Y llevan à Iesus de Caiphas à la Audien-
* *Mat, 27, 2.* Mar, 15, 1. Luc. 23. 1. Act. 10. 28. y 11. 3. cia: y era por la mañana: y ellos no entraron en el
audiencia por no ser contaminados, mas que co-
miessen *el cordero de* la Pascua.
29 Entonces saliò Pilato à ellos fuera, y dixo,
Que accusacion traeys contra este hombre?
30 Respondieron, y dixeronle, Si este no fuera
malhechor, no te lo oviceramos entregado.
31 Dizeles entõces Pilato, Tomaldo vosotros,
y juzgaldo segun vuestra Ley. Y los Iudios le di- h Los Romanos les avian quitado los juyzios capitales, Insinuan que lo quieren muerto.
xeron, h A nosotros no es licito matar à nadie.
32 * Paraque se cumpliesse el dicho de Iesus
que avia dicho, dando à entender de que * muer-
te avia de morir. * Matt, 20, 19. * *Arr. 3, 14, y 12. 33,*
33 Ansique Pilato bolviose à entrar en el Au-
diencia, y llamó à Iesus, y dixole, Eres tu el Rey
de los Iudios? Mat, 26. 2. * Mat, 27, 11, Mar, 15, 2. Luc, 23. 3.
34 Respondio le Iesus, Dizes tu esto de ti mis-
mo, o hantelo dichò otros de mi?
35 Pilato respondió, Soy yo Iudio? i tu gente, i Tu nacion.
y los Pontifices, te han entregado à mi, que has k Ansique ni &c.
hecho?
36 Respondió Iesus, Mi Reyno no es de este l Ansi es como dizes.
mundo: si deeste mundo fuera mi Reyno, mis m Para echar fuera la hypocrisia, y dar à la verdad y al verdadero culto de Dios su assiento. oficio del Evãgel. arr, 4. 23.
servidores peleará paraque *yo* no fuera entregado
à los Iudios. k aora pues mi Reyno no es de aqui.
37 Dixole entonces Pilato, Luego Rey eres tu.
Respondió Iesus, l Tu dizes que yo soy Rey, yo
para esto soy nacido, y para esto he venido àl mũ-
do, *es á saber,* m para dar testimonio à la Verdad.
Todo aquel n que es *de la parte* de la Verdad, oye n Que ama syncetidad, y verdad, y aborrece la hypocrysia &c. me sigue.
mi boz.
38 Dizele Pilato, o Que cosa es Verdad? ¶ Y
como uvo dicho esto, bolvió à los Iudios, y dize-
les, Yo * no hallo en el algun p crimen. IIII.
39 * Empero vosotros teneys costumbre, q que o *Haziendo burla pregunta esto, y assi no espera respuesta.*
yo os suelte uno en la Pascua: quereys pues q̃ os
suelte àl Rey de los Iudios? * *Como Ab. 19. 4.*
40 Entonces todos dieron bozes otra vez, di- * Mat. 27, 15. Mar, 15, 6, Luc. 23. 27.
ziendo, No à este, sino à Barabbas. Y este Barab-
bas era r ladron.

CAPIT. XIX.

Es açotado de Pilato, mas no contentandose los Iudios de solo esto, por no incurrir en el odio de Cesar lo condena à muerte aviendo antes dado claro testimonio de su innocencia. 2. Es crucificado, y puesto sobre la cruz el titulo de su Reyno &c. 3. Desde su cruz tiene cuydado del amparo de su madre encomendandola al Discipulo amado. 4. Espira en la Cruz. 5. Abrenle el costado despues de muerto, de donde sale sangre y agua. 6. Es sepultado de Ioseph de Arimathea, y de Nicodemo.

p Ot. causa. q *Dios no avia mandado tal cosa: però esto se avia introduzido por una mala costumbre.* r Homicida, y salteador.

ANsique * entonces a tomó Pilato à Iesus,
y açotólo. * *Mat, 27. 26.* Mar. 15. 18, a *Pensava Pilato de apaziguar el furor del pueblo con dar un moderado castigo al Señor.*
2 Y los soldados entretexieron de espinas
una corona, y pusieronla sobre su cabeça, y vistie-
ronlo de una ropa de grana.
3 Y dezian, Ayas gozo, Rey de los Iudios, y
davanle b de bofetadas. b Ot. con las varas.
4 Entonces Pilato salió otra vez fuera, y dixo-
les, Heaqui os lo traygo fuera paraque entendays
que * ningun crimen hallo en el. * *Como Arr. 18, 38, y ab v. 6.*
5 Ansi salió Iesus fuera llevando la corona de
espinas, y la ropa de grana. Y dizeles *Pilato*, Hea-
qui el hombre.
6 Y como lo vieron los Principes de los Sa-
cerdotes, y los servidores, dieron bozes diziendo, c *Si tuvieran autoridad de condenar, condenarõlo á ser apedreado: mas porque estan sujetos á los Romanos, demandan que sea crucificado.*
c Crucificalo, crucificalo. Dizeles Pilato, Tomal-
do vosotros, y crucificaldo: porque yo * no hallo
en el crimen.
7 Respondieronle los Iudios, Nosotros tene-
mos Ley, y segun nuestra ley deve d morir, porque
se hizo hijo de Dios. * *Arr. 18, 38, y aqui, v. 4.* d *á sab. apedreado.*
8 Pues como Pilato oyó esta palabra, uvo mas
miedo.
9 Y entró otra vez àl Audiẽcia, y dixo à Iesus,
Dedonde eres tu? mas Iesus no le dió respuesta.
10 Entonces dizele Pilato, A mi no me hablas?
no sabes que tengo potestad para crucificarte, y
que tengo potestad para soltarte?
11 Respondió Iesus, Ninguna potestad tẽdrias
contra mi, si *esto* no te fuesse dado de arriba: por
tãto el q̃ à ti me ha entregado, mayor peccado ha.

12 Desde entonces procurava Pilato de soltar-
lo: mas los Iudios davan bozes, diziendo, Si à este
sueltas, no eres amigo de Cesar. Qualquiera que se
haze rey, á Cesar contradize.
13 Entonces Pilato oyendo este dicho, llevó
fuera à Iesus, y sétóse enel tribunal, en el lugar q̃ se
dize [e] Lithostrotos, y en Hebrayco [f] Gabbatha.
14 Y era [g] la vispera de la Pascua, y como à las
[h] seys horas: entonces dixo à los Iudios, Heaqui
vuestro Rey,
15 Mas ellos dieron bozes, Quita, quita, cruci-
ficalo, Dizeles Pilato, A vuestro Rey tengo de
crucificar? Respondieron los Pontifices, No tene-
mos rey sino à Cesar.
16 ¶ Ansique entonces se lo entregó paraque
fuesse crucificado: * y tomarō à Iesus, y llevarōlo.
17 Y llevando la cruz para si, vino al lugar que
se dize el lugar de la Calavera, y en Hebrayco,
Golgotha.
18 Donde lo crucificaron, y con el otros dos,
de una parte y de otra, y Iesus en medio.
19 Y escrivió tambiē Pilato un [i] titulo el qual
puso encima de la cruz: y el Escripto era, IESVS NA-
ZARENO REY DE LOS IVDIOS.
20 Y muchos de los Iudios leyeron este titulo:
porque el lugar donde estava crucificado Iesus,
era cerca de la Ciudad: y era escripto [k] en He-
brayco, y en Griego, y en Latin.
21 Y deziā à Pilato los Pontifices de los Iudios,
No escrivas, Rey de los Iudios: sino Que el dixo,
Rey soy de los Iudios.
22 Respōdió Pilato, Lo q̃ he escripto, he escripto.
23 * Y como los soldados uvieron crucificado à
Iesus, tomaron sus vestidos, y hizieron quatro par-
tes, (à cada soldado una parte,) y la tunica era sin
costura, [l] toda texida desde arriba.
24 Y dixeron entre ellos, no la partamos, sino
echemos suertes sobre ella cuya será: paraque se
cumpliesse la Escriptura que dize, * Partieron pa-
ra si mis vestidos, y sobre mi vestidura echaron
suertes, Y los soldados ciertamente hizieron esto.
25 ¶ Y estavan junto à la Cruz de Iesus su ma-
dre, y la hermana de su madre Maria *muger* de
Cleophas y Maria Magdalena,
26 Y como vido Iesus à la madre, y al Discipu-
lo que el amava, que estava presente, dize à su ma-
dre, Muger, heay tu hijo.
27 Y luego dize al Discipulo, Heay tu madre, Y
desde aquella hora el Discipulo la recibió cōsigo.
28 ¶ Despues, sabiendo Iesus que todas las co-
sas eran ya cumplidas, * paraque la Escriptura [m]
se cumpliesse, dixo, Sed tengo.
29 Estava pues *alli* un vaso lleno de vinagre.
Entonces ellos hinchierō una esponja de vinagre,
y [n] rebuelta con hysopo llegaronsela à la boca.
30 Y como Iesus tomó el vinagre, dixo, [o] Con-
sumado es: y abaxada la cabeça, dió el Espiritu.
31 ¶ Entonces los Iudios, porq̃ los cuerpos no
quedassen en la Cruz en el Sabbado: porque *en-
tonces* era la vispera *de la Pascua*: porque era [p] el gran
dia del Sabbado, rogaron à Pilato que se les que-
brassen las piernas, y fuessen quitados.
32 Y vinieron los soldados, y à la verdad que-
braron las piernas al primero, y al otro que avia si-
do crucificado con el:
33 Mas como vinieron à Iesus, como lo vieron
ya muerto, no le quebraron las piernas.
34 Empero uno de los soldados le abrió el co-
stado con una lança: y luego salió sangre y [q] agua.
35 [r] Y el que lo vido, da testimonio, y su testi-
monio es verdadero: y el sabe que dize verdad, pa-
raque vosotros tambien creays.

e Palabra Gr. q.d. empedrado con piedras pequeñas.
f Q.d. lugar alto y eminente: como son los tribunales de los juezes.
g La preparacion de &c.
h A medio dia
II.
* Mat. 27, 31, Marc. 15, 26, Luc. 23. 26.
i Que declarava la causa porque era crucificado.
k Estas tres linguas eran las principales y que mas se usavan en aquel tiempo.
* Mat. 27, 35. Mar, 15, 24. Luc. 23, 33,
l De aguja.
* Psa. 22. 19.
III.
IIII.
* Psa. 68, 22. Mat, 27, 22.
m Se acabasse de cumplir.
n O, poniendola al derredor de una vara de hysopo, &c.
o Todo quanto ha sido menester para la redempcion de los hōbres es hecho, y assi han cessado las ceremonias de la Ley, que lo figuravan.
V.
p El primer dia de la Pascua S. el dia siguiente.
q Esta agua estava en una pelicula, que está al derredor del coraçon, era pues señal que totalmente era muerto: pues el hierro de la lança avia llegado al coraçon.
r Fundamento del discurso alegorico q̃ el mismo Evangelista haze, 1, Ioan 5, 6.

36 Porque estas cosas [s] fueron hechas, paraque
se cumpliesse la Escriptura. * Huesso no quebran-
tareys del.
37 Y otra vez otra Escriptura dize, * Veran à
aquel al qual traspassaron.
38 ¶ * Passadas estas cosas, rogó á Pilato Ioseph
de Arimathea, el qual era Discipulo de Iesus, mas
secreto, por miedo de los Iudios, que *el* quitaria el
cuerpo de Iesus: lo qual permitió Pilato. Entonces
el vino, y quitó el cuerpo de Iesus.
39 * Entonces vino tambien Nicodemo, el q̃
avia venido à Iesus de noche [t] antes, trayēdo [v] un
compuesto de myrra y de aloes, como cien libras.
40 [x] ‡ Y tomaron el cuerpo de Iesus, y embol-
vieronlo en lienços con especias, como es costum-
bre de los Iudios sepultar.
41 Y en aquel lugar, donde avia sido crucifica-
do, avia un huerto, y en el huerto un sepul-
chro nuevo, en el qual aun no avia sido puesto
alguno.
42 Alli pues, por causa de la vispera *de la Pascua*
de los Iudios, porque aquel sepulchro estava cerca,
pusieron à Iesus.

s Aconteciero
* Exo 12, 46. Num. 9. 11,
* Zach. 12, 10.
VI.
* Mat, 27, 57.
* Arr. 3, 2.
t G, primero.
v G. mistura.
x Gran fe fue la destos dos, que no se escondieron con la cruz de Christo. aviendo los Apostoles huydo.
‡ Mat, 15, 42, Luc, 23, 50.

CAPIT. XX.

Vienen los Discipulos al Sepulchro y veen que el cuerpo del Señor no está dentro, y buelvense. 2. Apparecese resuscitado primeramente à la Magdalena, 3. Luego à todos los Discipulos donde estavan encerrados. 4. Despues à todos por causa de Thomas, que no se halló con ellos quando les apareció antes, el qual, vistos los argumentos que el mismo antes avia pedido de su resurrecion, lo confiessa por su Señor y su Dios &c.

Y El * primero *dia* [a] de los Sabbados Maria
Magdalena vino de mañana, siendo aun [b] es-
curo, al sepulchro: y vido la piedra quitada
del sepulchro.
2 Entonces corrió, y vino à Simon Pedro, y
al otro Discipulo, al qual amava Iesus, y dizeles, lle-
vadó han àl Señor del sepulchro, y no sabemos
donde lo han puesto.
3 Y salió Pedro, y el otro Discipulo, y vinie-
ron al sepulchro.
4 Y corrian los dos juntos: mas el otro Disci-
pulo corrió mas presto que Pedro, y vino primero
al sepulchro.
5 Y abaxandose, *á mirar* vido los lienços pue-
stos: mas no entró.
6 Vino pues Simon Pedro siguiendolo, y en-
tró [c] en el sepulchro, y vido los lienços puestos:
7 Y el sudario que avia sido *puesto* sobre su
cabeça, no puesto con los lienços, sino à parte en
un lugar embuelto.
8 Entonces pues entró tambien el otro Dis-
cipulo, que avia venido primero al monumento: y
vido, y creyó.
9 Porque aun [d] no sabian la Escriptura, Que era
menester que el resuscitasse [e] de los muertos.
10 Y bolvieron los Discipulos [f] á los suyos.
11 ¶ * Empero Maria estava llorando al se-
pulchro fuera, y estando llorando abaxóse *à mirar*
el sepulchro.
12 Y vido dos Angeles en ropas blancas que
estavan sentados, el uno [g] à la cabecera, y el otro à
los pies, donde el cuerpo de Iesus avia sido puesto.
13 Y dixeronle, Muger, porqué lloras? Dizeles,
Hā llevado à mi Señor, y no sé dōde lo hā puesto.
14 Y como uvo dicho esto, bolvió atràs, y vido
à Iesus que estava *alli*: mas no sabia que era Iesus.
15 Dizele Iesus, Muger, porqué lloras? à quien
buscas? Ella, pensando que era el hortelano, dizele:
Señor, si tu lo has llevado, dime donde lo has
puesto, y yo lo llevaré.
16 Dizele IESVS, Maria, [h] Bolviendose ella,
dizele,

* Mat, 16, 1. Luc, 24, 1.
a Como Luc 24, 1. *q̃ llamamos Domingo.*
b G. tiniebla. *Quando partio para yr, mas quādo llegó, era claro. Mar, 16. 2.*
c Que era una boveda: lee la N, Mat, 15, 46
d Aunque Christo se la avia repetido muchas vezes.
e De los muertos.
f O, à su casa, o donde estavan los demas disc.
II.
* Mat, 28, 2. Marc, 16, 1.
g S. del sepulchro.
h Buelta assi.

dizele, Rabboni, que [i] quiere dezir, Maestro.
17 Dizele Iesus, No me toques: porque [k] aun
no he subido á mi Padre: mas vé à mis *hermanos,
y diles, Subo à mi Padre y à vuestro Padre: [l] à mi
Dios, y á vuestro Dios.
18 Vino Maria Magdalena dando las nuevas à
los Discipulos, Que avia visto al Señor, y estas co-
sas me dixo,
19 ¶ * Y como fué tarde aquel dia, el primero
de los Sabbados, y [m] las puertas estavan cerradas,
donde los Discipulos estavan juntos por miedo
de los Iudios, vino Iesus: y pusose en medio, y
dixoles, paz [n] ayays.
20 Y como uvo dicho esto, mostroles las ma-
nos y el costado. entonces los Discipulos se goza-
ron, viendo àl Señor,
21 Entóces dizeles otra vez, Paz ayays: * [o] Co-
mo me embió el Padre, ási tambié yo os embio.
22 Y como uvo dicho esto, sopló, y dixoles, To-
mad el Espiritu Sancto.
23 [p] A los que soltardes los peccados, les son
sueltos: á los que los retuvierdes, serán retenidos.
24 ¶ Empero Thomas uno de los Doze, que se
dize el Dydimo, no estava con ellos quando Ie-
sus vino,
25 Dixeronle pues los otros Discipulos, Al
Señor hemos visto, Y el les dixo, * Si no viere en
sus manos la señal de los clavos, y metiere mi de-
do en el lugar de los clavos, y metiere mi mano
en su costado, no creeré.
26 Y ocho dias despues estavan otra vez sus
Discipulos dentro; y con ellos Thomas; vino Iesus
* las puertas cerradas, y pusose en medio, y dixo,
Paz ayays.
27 Luego dize à Thomas, [q] Mete tu dedo aqui,
y vee mis manos; y * daca tu mano, y mete *la* en
mi costado, y no seas incredulo, sino fiel.
28 Entonces Thomas respondió, y dizele, Se-
ñor mio, y Dios mio,
29 Dizele Iesus, Porque me has visto, ò Tho-
mas, creyste: bienaventurados los que [r] no vieron,
y creyeron.
30 * Tambien muchas otras [f] señales hizo Iesus
en presencia de sus Discipulos que no estan escrip-
tas en este libro.
31 [t] Estas empero son escriptas paraque cre-
ays, QUE IESVS ES EL CHRISTO, HIJO DE DIOS,
y paraque creyendo ayays vida [v] en su nom-
bre.

i G. es dicho.
k No, y cantes mellas, aun no me voy de este mundo &c.
* Llama hermanos á sus Apostoles.
l Christo en quanto Dios: ni tiene, ni puede tener Dios: en quato hóbre el Dios y Padre de los pios, es el suyo. ab. v, 28, Eph. 1, 17. 111.
* Mat. 16, 14. Luc. 24, 36. 1. Cor. 15, 5.
m Sin que nadie se las abriesse, as si los Apostoles salieron de la carcel Act 5. 14, Y assi Pedro salió de la carcel, Act. 12, 7. y Ab. v, 26.
n G a vosotros.
* Mat. 28, 18.
o Graduació, y mission de los Apostoles.
p Lo que el Señor Mat, 16, 19 prometió à Pedro, lo da aqui á Pedro, y à todos los demas Apostoles y Mat, 18, 18. les da la misma autoridad.
IIII.
* Ab, v, 27.
* Como Ar. v. 19. Ited ls N.
q Condeciendo el Señor con lo que Thomas avia dicho Ar. v, 25. Si no viere, &c.
* G. saca.
r S. con los ojos carnales. á los pios la fe les es mas que ojos.
* Ab. 21, 25.
f Maravillas.
t Intento de toda la historia Evangelica.
v Por virtud de ella fe en él.

CAPIT. XXI.

Muestrase el Señor la tercera vez à sus Discipulos estando ellos pescando. 2. Encarga á Pedro el cuydado de su Iglesia despues de aver examinadolo tres vezes antes de su singular amor y Charidad. 3. Predizele su muerte: y amonestale que no sea curioso por saber de la de los otros, si morirán o bivirán.

Despues se manifestó Iesus otra vez à sus Dis-
cipulos à la [a] mar de Tiberias: y manifestóse
desta manera.
2 Estavan juntos Simon Pedro y Thomas
que se dize El dydimo; y Nathanael, el que era de
Cana de Galilea, y los *hijos* de Zebedeo, y otros dos
de sus discipulos.
3 Dizeles Simon, A pescar voy, Dizenle, Va-
mos nosotros tambien contigo. Fueron, y subieron
luego en un navio: y aq̃lla noche no tomarō nada.
4 Y venida la mañana, Iesus se puso à la ribe-
ra: mas los Discipulos no entédieron q̃ era Iesus.

a Era un lago.

5 Ansique dizeles, Moços, teneys algo de co-
mer? Respondieronle, No.
6 Y el les dize, Echad la red à la manderecha
del navio, y hallareys. Entonces echaron, y no la
podian [b] en ninguna manera sacar, por la multi-
tud de los peces.
7 Dixo entonces aquel Discipulo al qual ama-
va Iesus, à Pedro, El Señor es. Entonces Simon
Pedro, como oyó que era el Señor, ciñiose la ropa,
porque estava desnudo, y echóse à la mar.
8 Y los otros Discipulos vinieron con el na-
vio, (porque no estavan lexos de tierra sino como
dozientos cobdos,) trayendo la red [c] de peces.
9 Y como decendieron à tiera, vieron ascuas
puestas, y un pece encima deellas, y pan.
10 Dizeles Iesus, Traed de los peces que to-
mastes aora
11 Subió Simon Pedro, y truxo la red à tierra,
llena de grandes peces, [d] ciento y cincuenta y tres:
y siendo tantos, la red no se rompió,
12 Dezeles Iesus, Venid, ayantad, Y ninguno [e]
de los Discipulos le osava preguntar, Tu quien
eres? sabiendo que era el Señor.
13 Ansique [f] viene Iesus, y toma el pan, y da-
les: y ansimismo del pece.
14 Esta *era* ya la [g] tercera vez que Iesus se ma-
nifestò à sus Discipulos aviendo resuscitado [h] de
los muertos.
15 ¶ Pues como uvieron ayantado, Iesus dixo
à Simon Pedro, Simon *hijo* [i] de Ionas, amasme mas
que estos? Dizele, Si Señor: tu sabes que te amo.
Dizele, Apacienta mis corderos.
16 Buelvele à dezir la segunda vez, Simon *hijo*
de Ionas, amas me? Respondele, Si Señor: tu sa-
bes que te amo. Dizele, Apacienta mis ovejas.
17 Dizele la tercera vez, Simon *hijo* de Ionas,
amasme? Entristecióse Pedro de q̃ le dixesse la [k]
tercera vez. Amasme? y dizele: Señor, tu sabes to-
das las cosas: tu sabes que te amo. Dizele Iesus, A-
pacienta mis ovejas.
18 De cierto de cierto te digo *que* quando eras
mas moço, [l] ceñias te, y yvas donde querias: mas
quando ya fueres viejo, [m] estenderas tus ma-
nos, y ceñirtehá otro y [n] passartehá donde no
querrias.
19 Y esto dixo, dando à entender con que
muerte [o] avia de glorificar à Dios, Y dicho esto,
dizele, Sigueme.
20 [p] Buelto Pedro, vee à aquel Discipulo àl
qual amava Iesus, [q] que seguia, * el que tambien
se avia recostado à su pecho en la Cena, y *le* avia
dicho, Señor, quien es el que te há de entregar?
21 Ansique, como Pedro vido à este, dize à Ie-
sus, Señor, y este [r] que?
22 Dizele Iesus, Si quiero [f] que el quede hasta
que *yo* venga, que *se te da* à ti? sigueme tu.
23 Salió pues [t] este dicho entre los hermanos,
que aquel Discipulo no avia de morir: y Iesus no
le dixo, No morira: sino, Si quiero que el quede
hasta que *yo* venga, [v] que à ti?
24 Este es aquel Discipulo que dá testimonio
de estas cosas, y escrivió estas cosas: y sabemos que
su testimonio es verdadadero,
25 * Item, ay tambien otras muchas cosas que
hizo Iesus, que si se escriviessen [x] cada una por si,
ni aun en el mundo pienso que çabrian los libros
que se avrian de escrevir: Amen.

b G. mas sacar.
c S. llena.
d Cierto es el el numero de los escogidos.
e Ot, que estavan sentados.
f Y diotismo aun Español.
g La primera fue cuenta Ar, 20. 19, la segunda cap. 20, 26. esta es la tercera.
h de la muerte.
II.
i Ot, de Ioan.
k Tres vezes avia Pedro negado al Señor, por esso fue menester que tres vezes le confessasse.
l Dispóniaste.
m Verso siguiente se declara que quiera dezir esto.
n Ot. llevartehá.
o S. Pedro.
p Mirando azia tras.
q s. tras ellos.
* Arri. 13, 23.
r S. há de ser de el?
f Que el biva hasta mi segunda venida.
t Este rumor.
v q. d. que tienes tu que ver en esso?
* Arr, 20, 3.
x Por menudo.

FIN DEL EVANGELIO SE-
gun S. Ioan.

EL SEGVNDO LIBRO
de S. Lucas llamado los Actos de los APOSTOLES.

CAPIT, I.

Recapitulase la hystoria de la conversacion del Señor con sus Discipulos despues de su resurreccion, y su subida à los cielos despues de averles hecho la promessa de la venida del Espiritu Sancto. II. Mathias es elegido de los Apostoles por oracion y suertes en lugar de Iudas el Traydor.



AVEMOS [a] primero hablado, ò Theophilo [b] de todas las cosas que Iesus començó à hazer, y à enseñar.
2 Hasta el dia que, aviendo dado mandamientos por Espiritu
Sancto à los Apostoles que escogió, [c] fue recebido
arriba:
3 A los quales, despues de aver padecido, se
presentó bivo [d] en muchas pruevas, appareciendoles por quarenta dias, y hablandoles [e] del Reyno de Dios.
4 Y juntandolos, les mandó, que no se fuessen
de Ierusalem; mas que esperassen la Promessa del
Padre, * que oystes, dize, de mi.
5 * Porque Ioan à la verdad baptizó en agua,
mas vosotros sereys baptizados en Espiritu Sancto [f] no muchos dias despues deestos.
6 Entonces losque se avian juntado le preguntaron, diziendó, Señor, restituyrás el Reyno à Israel en este tiempo?
7 Y dixoles, No es vuestro saber los tiempos,
o las sazones q̃ el Padre puso en su sola potestad.
8 * Mas recibereys [g] la virtud del Espiritu Sancto que vendrá sobre vosotros, y [h] sermeheys testigos en Ierusalem, y en toda Iudea, y Samaria, y hasta lo ultimo de la tierra.
9 * Y aviendo dicho estas cosas, viendo *lo* ellos,
fue alçado: y una nuve lo recibió, y *lo* quitó de sus
ojos.
10 Y estando *ellos* con los ojos puestos en el cielo entretanto que el yvà, heaqui, dos varones se
pusieron junto à ellos en vestidos blancos:
11 Los quales tambien les dixeron, Varones
Galileos, que estays mirando alcielo? este Iesus que
que ha sido tomado arriba de vosotros al cielo, ansi
vendrá, como lo aveys visto yr al cielo.
12 Entonces bolvieronse à Ierusalem del Mō-
te que se llama [i] el Olivar, el qual está cerca de Ierusalem camino [k] de un Sabbado.
13 Y [l] entrados, subieron al cenadero, donde
estavā, Pedro, y Iacobo, y Ioā, y Andres, Philippe y
Thomas, Bartholome y Mattheo, Iacobo *hijo* de
Alpheo, y Simon el Zeloso, y Iudas *hermano* de
Iacobo.
14 Todos estos perseveravàn unanimes en oracion y ruego con las mugeres, y con Maria la
madre de Iesus, y [m] con sus hermanos.
15 ¶ Y en aquellos dias, Pedro, levantandose en
medio de los Discipulos dixo, (y era la compaña
junta como de ciento y veynte [o] por nombre.)
16 Varones hermanos, convino que se cumpli-
esse esta escriptura, la qual * dixo antes el Espiritu
Sancto por la boca de David, de Iudas, * que fue la
guia de losque prendieron à Iesus:
17 Elqual era contado con nosotros, y tenia
suerte [p] en este ministerio.
18 Este pues [q] adquirió el campo del salario de
iniquidad, y * colgandose rebentó por medio, y
todas sus entrañas se derramaron.

a En el primer lib. *entiende la historia del Evangelio, que el mismo escrivió.* b De los hechos y de la doctrina de Iesus. c Subiò al cielo
d Como son, hablar, caminar, comer, dexarse tocar, &c. e De la constitucion de su Iglesia, v. prec. dar mandamientos. *Luc, 24, 49. Ioan 14, 25. y 15, 26. y 16, 7. * *Mat*, 3. 11. Marc, 1, 8. Luc, 3, 17. Ioan, 1, 26. 33. Ab, 2, 2. y 11. 16, y 19, 4. f De aqui à pocos dias. * Ab. 2, 2. g La potencia. h Testificareys de mi y de mi doctrina. * Luc. 24, 51.
i O, de las olivas. k Quanto en un Sabb. era licito andar, que es. 2000. passos *que haze en una pequeña legua, los sacerdotes dieron esta licencia, no Dios: el qual simplemente manda el reposo del Sabado. l A sab. en la casa donde se juntava la congregacion. m Q. d. con los parientes de Iesus.*
II. o G. de nombres. q. d. nōbrados por cabeças. * Psa. 41. 10. Ioan. 13, 18. * Ioan, 18, 3. p G. de este q. d. en el Apostolado. q Summò toda la historia Matt. 27. 3, 10. *Mat. 27, 5.

19 Y fue notorio à todos los moradores de Ierusalem, de tal manera que aquel campo sea llamado en su propria lengua Aceldamah, que es Campo de sangre.
20 Porque está escripto en el libro de los Psalmos, [r] * Sea hecha desierta su habitaciō, y no aya
quiē more en ella. Y tē, * tome otro [s] su Obispado.
21 Conviene pues que de estos varones que hā
estado juntos con nosotros todo el tiempo que el
señor Iesus [t] entró y salió entre nosotros,
22 Començando desde el Baptismo de Ioan,
hasta el dia que fue tomado arriba de *entre* nosotros, uno sea hecho testigo con nosotros de su resurreccion.
23 Y señalarō à dos: à Ioseph, q̃ se llama Barsabas
que tiene por sobrenombre el justo, y à Matthias.
24 Y orando, dixeron, Tu Señor, que conoces
los coraçones de todos, muestra [v] qual escoges de
estos dos.
25 Paraque tome la suerte deeste ministerio, y
del Apostolado, del qual rebeló Iudas [x] por yrse à
su lugar,
26 Y [y] pusieronles las suertes: y cayó la suerte
sobre Matthias: y fue contado con los onze Apostoles.

CAPIT. II.

Viene el Espiritu Sancto sobre los Apostoles el qual recebido hablan en diversas lenguas con grande espāto de todos los mas que los oyan: mas burlandose otros, y teniendolos por fuera de seso. II. A los quales Pedro dá razon provandoles ser aquello cumplimiento de las promessas de Dios por sus Prophetas, y en segundo lugar affirmandoles ser el Christo elque ellos crucificaron, al qual el Padre aya resuscitado paraque en su nombre se annuncie al mundo perdon de peccados. III. Conviertense de ellos muchos por estas exhortaciones de Pedro. IIII. Descrive se la conversacion y vida de aquella primera Iglesia &c.

Y Como se cumplieron los dias [a] de las Siete
semanas, estavan [b] todos unanimes [c] juntos
2 * Y de repente [d] vino un estruendo del
cielo como de un viēto vehemēte q̃ venia *cō impetu*
el qual hinchiò [e] toda la casa dōde estavā sētados.
3 Y apparecieronles *unas* lenguas [f] repartidas
como de fuego, q̃ se assētó sobre cada uno deellos.
4 Y fueron [g] todos llenos de Espiritu Sancto,
y començaron à hablar en [h] otras lenguas, como
el Espiritu Sancto les dava que hablassen.
5 (Moravan entonces en Ierusalem Iudios
varones religiosos de todas las naciones que *estan*
debaxo del cielo:)
6 Y [i] hecho este estruendo, juntose [k] la multitud: y estavan [l] confusos, porque cada uno los oya
hablar su propria lengua,
7 Y estavan todos attonitos, y maravillados,
diziendo los unos á los otros, [m] Veys, no son Galileos todos estos que hablan?
8 Como pues los oymos nosotros *hablar* cada
uno en su lengua en que somos nacidos?
9 Parthos, y Medos, y Elamitas y losque habitamos en Mesopotamia, en Iudea, y en Cappadocia, en el Ponto, y en Asia.
10 En Phrygia y en Pamphilia, en Egypto, y
en las partes de Aphrica que está de la otra parte
de Cyrene, y Romanos estrangeros, y Iudios, y
[n] convertidos.
11 [o] Cretenses, y Arabes, los oymos hablar en
nuestras lenguas las maravillas de Dios.
12 Y estavan todos attonitos y maravillados
dizien-

r Lo que David dize de sus perseguidores, S. Pedro lo aplica a Iudas, como à caudillo y principal enemigo de Christo. * Psa. 69, 26. * Ps. 109, 8. s Su officio de pastor. t Ha conversado entre &c H. v G. qual uno escogieres de &c. x Para effectuar el officio de traydor q̃ le era mas propio. y G. Dieron H.
a G. de Penthecostes. Lev. 23, 15. *b A sab. los doze Apostoles, q̃ avian de ser como 12. patriarcas de la Iglesia Christiana.* c Ot. en un mismo lugar. * Mat. 3, 11. Marc. 1, 8. Luc. 3. 16. Ar. 1. 5. Ab, 11, 15. y 19. 6. d G. fue hecho. e Todo el aposento. f Esparzidas. *g à sab. los 12. Apostoles.* h Ot. diversas. *o, nuevas lenguas: como las llama S. Marcos cap, 16, 17. que los Apostoles no avian hablado ni entendido.* i G. hecha esta boz. H. arr. v. 2, Ot. este rumor. k El vulgo. l Attonitos. m G. Heaqui n G. Proselytos. *Eran los q̃ de la Gentilidad se avian convertido al judaysmo* Mat, 23. 15. *o Son los que llaman candiotas.*

diziendo los unos à los otros, Que quiere ser esto?
13 Mas otros burlandose dezian, Que p estan
estos llenos de mosto.
II 14 ¶ Entonces q Pedro poniendose en pie con
los Onze, alçò su boz y hablóles, diziendo, Varones
Iudios, y todos losque habitays en Ierusalem, esto
os sea notorio, y r oyd mis palabras.
15 Porque estos no estan borrachos, como vo-
sotros pensays s siendo la hora de las tres del dia.
16 Mas esto es lo que fue dicho por el Prophe-
ta Ioel.
17 * Y será en los postreros dias, (dize Dios)
derramaré de mi Espiritu t sobre toda carne, y vu-
estros hijos y vuestras hijas prophetizarán: y vue-
stros mancebos verán visiones, y vuestros viejos
soñarán sueños.
18 Y cierto sobre mis siervos y sobre mis cria-
das en aquellos dias derramaré de mi Espiritu: y
prophetizarán.
19 Y daré prodigios arriba en el cielo, y señales
abaxo en la tierra, sãgre, y fuego, y vapor de humo.
20 El Sol se bolverá en tinieblas, y la Luna en
sangre antes que venga el dia del Señor grande y
v manifiesto.
21 * Y será, q̃ todo aquel q̃ invocàre el Nom-
bre del Señor, será salvo,
22 Varones Israelitas, oyd estas palabras: Ie-
sus Nazareno varon aprovado de Dios entre vo-
sotros en maravillas, y prodigios, y señales que
Dios hizo por el en medio devosotros, como tam-
bien vosotros sabeys,
23 Este, x por determinado consejo y Provi-
dencia de Dios entregado, tomando *lo vosotros* lo
matastes con manos iniquas, crucificandolo.
24 Al qual Dios y levantò, z sueltos los dolo-
de la muerte; porquanto era impossible ser dete-
nido deella.
25 Porque David dize deel, * Via al Señór si-
empre delante de mi: porque lo tengo à la diestra,
no seré removido,
26 Por lo qual mi coraçon se alegró, y mi len-
gua se gozò, y aũ mi carne descansará en esperãça.
27 Que no dexarás a mi alma en el infierno; ni
b darás à tu Sancto que vea corrupcion.
28 c Hezisteme notorios los caminos de la vida:
henchirme has de gozo con tu presencia.
29 Varones hermanos, puedese os libremente
dezir del patriarcha David,* que murió, y fue se-
pultado, y su sepulchro està con nosotros hasta el
dia de oy.
30 Ansique siendo Propheta, y sabiendo que
con juramento le avia Dios jurado,* que del fru-
tò de su lomo ‡ quanto à la carne, le levantaria el
Christo, que se assentaria sobre su silla.
31 Viendolo antes, habló de la resurrecion del
Christo,* que su alma no aya sido dexada en *el
infierno, ni su carne aya visto corrupcion.
32 A este Iesus resuscitó Dios, d de lo qual to-
dos nosotros somos testigos.
33 Ansiq̃ levantado por la diestra de Dios, y re-
cibiẽdo del Padre e la Promessa del Espiritu Sãcto,
ha derramado esto que vosotros aora veys, y oys.
34 Porque David no subiò à los cielos: empero
el dize,* Dixo el Señor à mi Señor, assientate à mis
diestras,
35 Hasta que ponga tus enemigos *por* estrado
de tus pies.
36 Sepa pues certissimamente toda la Casa de
Israel, Que à este f ha hecho Dios el Señor y el
Christo, à este Iesus que vosotros crucificastes.
III. 37 ¶ Entonces oydas estas cosas, fuerõ g com-
pungidos de coraçõ, y dixerõ à Pedro, y à los otros

p *Q. d. estan borrachos: no saben lo que se dizen.* juyzio de carne.
q *Notad el grã animo con que habla Pedrò: el que temblò à la boz de una criada, ahora habla confiadamente à todo Israel.*
r G. percebid con las orejas H.
s *Que segun nuestra cuenta seria á las nueve de la mañana q. d. es aun muy de mañana, por esso no pueden estar borrachos.*
* Ioel, 2, 28. Isai, 44, 3.
t *Sobre todo hombre.*
v Ot. illustre.
* Ioel, 2, 32. Rom, 10, 13.
x *En esto muestra Dios su omnipotencia, que aunque los instrumentos, de que usa hagan mal, el usa bien dellos, haziendo que sirvan à lo que el tiene determinado, assi se sirviò de los Iudios, de Iudas y del mismo Diablo.*
y Resuscitó.
z Suelto de los dolo, de las ataduras de la muerte.
* Psa. 16, 8.
a Mi vida en el sepulchro. *No dexaras que mi cuerpo sea corrompido en el sepulchro, como los cuerpos de los otros.*
b Pondras. consentirás à &c. que sea corrompido.
c Enseñasteme los &c. q. d. resuscitasteme
* 1. Rey, 2, 10. *Ab* 13, 36.
* Psa. 132. 11.
‡ *Leed Rom,* 1, 3,
* Ps. 16, 10.
* *sepulchro,* *Ab.* 13. 35.
Arr, v, 27,
d O, del qual arr. 1,
e *El cumplimiento de la promessa quanto á la venida del Espiritu sancto.*
* Ps 110, 1.
f *ha constituydo*
g *Arrepentidos.*

Apostoles, Varones hermanos, que haremos?
38 Y Pedro les dize, h Hazed penitencia, y bap-
tizese cada uno de vosotros en el nombre de Iesu
Christo para perdon de los peccados; y recibireys
el don del Espiritu Sancto.
39 Porque à vosotros es *hecha* la promessa, y à
vuestros hijos, y á todos los que estan lexos: à qua-
lesquiera que el Señor nuestro Dios llamáre.
40 Y con otras muchas palabras i testificava, y IIII.
les exhortava diziendo, Sed salvos de esta perversa
generacion.
41 Ansique los que recibieron k su palabra, fu-
eron baptizados: y fueron añedidas *á la Iglesia* a-
quel dia como tres mil † personas.
42 ¶ Y perseveravã l en la doctrina de los A-
postoles, y en la comunion, y en el partimiento del
pan, y en las oraciones.
43 Y toda persona tenia temor: y muchas ma-
ravillas, y señales eran hechas por los Apostoles.
44 Y todos los que creyan estavan juntos: y
* m tenian todas las cosas comunes.
45 Y vẽdian las possessiones y las haziendas, y
repartiãlas à todos, como cada uno avia menester.
46 Y perseverando unanimes cada dia en el
Templo, y * partiendo el pan en las casas, comian
juntos con alegria y con senzillez de coraçon.
47 Alabando à Dios y teniendo gracia acerca
de todo el pueblo, y el Señor añidia cada dia à la I
glesia n los que avian de ser salvos.

CAPIT. III.

Pedro y Ioan sanan un coxo conocido de todo el pueblo con grande espanto de todos los que lo vian sano. II. Pedro declara al pueblo ansi espantado de aquel milagro que lo han hecho en la fe y por la invocacion del Nombre del Señor Iesus, el qual les affirma ser el verdadero Mesias prometido en la Ley y en los Prophetas, y les exhorta à penitencia.

PEdro y Ioan subian juntos al templo à la ho-
ra de la oracion de las a nueve.
2 Y un varon, que era coxo desde el viẽ-
tre de su madre, era traydo; al qual ponian cada dia
à la puerta del Templo que se dize la Hermosa,
paraque pidiesse lymosna de los que entravan
en el Templo.
3 Este como vido á Pedro y à Ioan q̃ comẽçavã
à entrar en el Tẽplo, rogava *les* para aver lymosna.
4 Y Pedro con Ioan poniendo los ojos en el
dixo, Mira à nosotros.
5 Entonces el estuvo attento à ellos esperan-
do recebir deellos algo.
6 Y Pedro dixo, Ni tengo plata ni oro: mas
loque tengo, esso te doy; en el Nombre de Iesu
Christo, el Nazareno, levantate, y anda.
7 Y tomandolo por la mano derecha, levan-
tòlo: y luego fueron affirmados sus pies y tovillos.
8 Y saltando pusose en pie, y anduvo, y entrò
con ellos en el Templo andando y saltando, y ala-
bando à Dios.
9 Y todo el pueblo lo vido andar, y alabar à
Dios.
10 Y conocianlo, que el era elque se sentava à
la lymosna à la puerta del Templo la Hermosa:
y fueron llenos de miedo y de espanto de lo que
le avia acontecido.
11 ¶ Y teniendo à Pedro y à Ioan el coxo que II
avia sido sanado, todo el pueblo concurriò à ellos
al portal que se llama de Salomon attonitos.
12 Lo qual viendo Pedro, b respondiò al pueblo,
Varones Israelitas, porq̃ os maravillays de esto?
o porq̃ poneys los ojos ẽ nosotros como si cõ nue-
stra virtud ò piedad uviessemos hecho ãdar à este?
13 El Dios de Abraham, y de Isaac, y de Iacob,
* el Dios de nuestros padres, ha glorificado, à su
Hijo

h Arrepentidos, o, emmendaos.
i Dava testimonio de la salud en Christo.
k Su doctrina.
† G. animas. H.
l *Por estas quatro marcas conocemos verdaderamente qual sea Iglesia de Christo, y qual del Antechristo. la primera, q̃ es la la principal (porque es el anima de la Iglesia) es q̃ se predique la doctrina, q̃ predicarõ los Apostoles. la 2, es que se provean las necessidades. la 3, que se celebre la sãcta Cena. la 4. es el exercicio de publica oracion.*
* Ab. 4, 32.
m *A sab. para socorrer los necessitados.*
* Ab. 20, 7.
n *à sab. los que estavan antes ordenados en el consejo de Dios paraq̃ creyessen, y assi fuessen salvos.*
a *á las tres de la tarde. leed la N, Mat,* 20, 3.
b Hablò.
* Ab. 5, 30,

Hijo Iesus,al qual vosotros étregastes, y c negastes
delante de Pilato, juzgando el q̃ avia de ser suelto.
14 * Mas vosotros al Sancto y al justo negastes,
y pedistes que se os diesse un hombre homicida.
15 Y matastes d al author de la vida: al qual
Dios ha resuscitado de los muertos, e de lo qual
nosotros somos testigos.
16 Y en la fe de su nombre à este que vosotros
veys y conoceys,ha confirmado f su Nombre: y
la fe q̃ por el *es*,ha dado à este esta sanidad en presencia de todos vosotros.
17 Mas aora hermanos,*yo* sé que g por ignorãcia aveys hecho,h como tãbiẽ vuestros principes.
18 Empero Dios lo que avia antes annunciado i por boca de todos sus Prophetas,que su Christo avia de padecer,ansi *lo* ha cumplido.
19 Ansique k Arrepentios, y convertios, para
que sean raydos vuestros peccados: puesque * los
tiempos del refrigerio l de la presencia del Señor
son venidos.
20 El qual os há embiado à Iesus el Christo,
que os ha sido antes annunciado.
21 Alqual cierto es menester que el cielo m tenga,n hasta los tiempos de la restauracion de todas
las cosas: o del qual habló Dios por boca de todos
sus Prophetas que han sido p desde el siglo.
22 Porque Moysen dixo à los Padres,* El Señor vuestro Dios os levantará † Propheta de vuestros hermanos,como yo,à el oyreys *haziendo* conforme à todos las cosas que os hablare.
23 Y será *que* Quealquiera q alma que r no oyére à aq̃l Propheta,será desarraygada del pueblo.
24 Y todos los prophetas desde Samuel, y en
adelante,todos losque han hablado,han prenunciado estos dias.
25 Vosotros soys los hijos de los Prophetas, y
del Concierto que Dios concertó con nuestros
padres, diziendo à Abraham,* Y en tu Simiente
serán benditas todas las familias de la tierra.
26 A vosotros primeramente, Dios,levantando à su hijo Iesus, lo embió que os bendixesse:paraque cada uno se convierta de su maldad.

c Refusastes. an.ii ver. sig.
* Matt.25,20. Mar.15,11, Luc,23,18. Ioan,18.40.
d O,al Principe de &c.
e Como arr. 2,32.
f La invocació de su virtud.
g *q,d. que muchos assi del vulgo, como de sus principales, aviã perseguido à Christo, no de una malicia determinada, sino por error, y por un zelo ciego.*
h Siguiendo à vuestros prin.
i *Quando dize Boca,y no dize bocas, denota el comun consenso que avia entre los Prophetas. assi v.21.*
k O.hazed penitencia.
* Isa,61,1,&c
l O,son venidos de la presenc.q,d.embiados por el Señor.
m O.reciba.
n *Christo,en quãto Dios, cõ nosotros está: peró no en quanto hombre.porq̃ está à la diestra del Padre: y no baxara de alli, hasta q̃ vẽga à juzgarlos, bivos y los muertos.*
† *Aunq̃ esto lugar se entienda en general de los prophetas, q̃ Dios levantó despues de Moysen,peró particularmente y por excelencia se entiende de Christo:q̃ es el principe de los Prophetas.* o S,Christo o,de los quales, S, tiẽpos. p Hasta aora.o, desde el principio.* Deut,18,15.Ab,7,37.q Persona r Nò obedeciere. * Ge,22,18.

CAPIT. IIII.

Pedro y Ioan son llamados al Concilio para dar razon del milagro dicho. II. Pedro responde con grande constancia affirmando aver sido hecho en virtud de la fe,y invocacion de Iesus que ellos crucificarõ,el qual es el verdadero Messias. III. El concilio,no pudiendo contradezir al milagro,embialos mandandoles que no hablen mas en aquel nombre: mas ellos responden que en ello no pueden obedecer,porque tienen mandamiento de Dios en contrario. IIII. Sueltos vienen à los suyos, los quales glorificã à Dios por lo acontecido,y le oran por el adelantamiento de su Reyno. V. Descrivese su singular Charidad de los unos para con los otros.

Y Hablando ellos al pueblo, sobrevinieron los
Sacerdotes y el a Magistrado del Templo, y
los b Sadduceos.
2 Pesandoles de que enseñassen el pueblo, y
annunciassen en el nombre de Iesus la resurrecion
de los muertos.
3 Y echaron les mano, y pusieronlos en la
carcel hasta el dia siguiente:porque era ya tarde.
4 Mas muchos de losque avian oydo el sermõ
creyeron: y fue hecho el numero de los varones,
como cinco mil.
5 Y aconteció el dia siguiente,que los principes deellos se juntaron,y c los Ancianos,y los Escribas, en Ierusalem.
6 Y Annas Principe de los Sacerdotes,y Caiphas,y Ioan,y Alexandro,y todos losque eran del
linage sacerdotal.
7 Y haziendolos presentar d en medio preguntaronles,Conque e potestad,o en que nombre
aveys hecho vosotros esto?
8 ¶ Entonces Pedro ,lleno de Espiritu Sãcto les
dixo,Principes del pueblo,y Ancianos de Israel.
9 Puesque somos oy demandados acerca del
beneficio *hecho* à un hombre enfermo,*es à saber*, de
que manera este aya sido f sanado.
10 Sea notorio à todos vosotros,y à todo el
pueblo de Israel,Que en el Nombre de Iesu Christo,el Nazareno, elque vosotros crucificastes, y
Dios lo resuscitó de los muertos,g en esto este está
en vuestra presencia sano.
11 *Este es la piedra reprovada de vosotros los
edificadores, la qual es h puesta por cabeça de esquina.
12 Y en ningun otro ay salud: porque no ay
otro nombre debaxo del cielo dado à los hombres
en que i podamos ser salvos.
13 ¶ Entonces viendo la † constancia de Pedro
y de Ioã,sabido q̃ eran hõbres sin letras y idiotas,
maravillavãse,y conociãlos, q̃ avian sido cõ Iesus.
14 Y viendo al hombre que avia sido sanado,q̃
estava con ellos,no podian dezir nada en contra.
15 Mas mandaronles que se saliessen fuera del
concilio: y conferian entre si.
16 Diziendo,Que hemos de hazer à estos hõbres? porque cierto señal manifiesta ha sido hecha
por ellos,notoria à todos losque moran en Ierusalem, y no lo podemos negar.
17 Toda via, porque no se divulgue mas por el
pueblo, amenazemosles que no hablen de aqui adelante à hombre ninguno en este Nombre.
18 Y llamãdolos,denunciaronles q̃ en ninguna
manera hablassẽ ni enseñassẽ en el Nõbre de Iesus.
19 * Entonces Pedro y Ioan respondiendo dixeronles,k Iuzgad,si es justo delante de Dios obedecer antes à vosotros que à Dios.
20 Porque no podemos dexar de dezir loque
avemos visto, y oydo.
21 Ellos entõces no hallãdo en q̃ punirlos, embiarõlos amenazãdolos,por causa del pueblo:porq̃
todos glorificavã à Dios de loq̃ avia l sido hecho.
22 Porque el hõbre en quiẽ avia sido hecho este
milagro de sanidad,era demas de quarenta años,
23 ¶ Sueltos *ellos*, vinierõ à los suyos;y contarõ
loque los principes de los Sacerdotes y los Ancianos les avian dicho.
24 Los quales aviendolo oydo,alçaron unanimes la boz à Dios,y dixeron, Señor, tu eres el Dios,que heziste el cielo y la tierra:la mar,y todas las
cosas que en ellas están:
25 Que [en espiritu sancto] por la boca de David tu siervo dixiste, * Porque han bramado las
Gentes,y los pueblos han pensado cosas vanas?
26 Assistieron los reyes de la tierra,y los principes se juntaron en uno contra el Señor, y contra
su m Christo.
27 Porque verdaderamente se juntaron en esta
Ciudad contra tu Sancto Hijo Iesus,al qual ungiste,Herodes,y Poncio Pilato con las Gentes,y los
pueblos de Israel,
28 n Para hazer lo que tu mano y tu consejo
antes avia determinado que avia de ser hecho.
29 Y aora, Señor,pon los ojos en sus amenazas
y dá à tus siervos que con toda o confiança hablẽ
tu palabra.
30 Que estiendas tu mano à que sanidades, y
milagros.y prodigios sean hechos por el Nombre
de tu Sancto Hijo Iesus.
31 Y como uvieron orado,el lugar en que estavan ayuntados p tembló:y todos fueron llenos de
Espiritu Sancto, y hablaron la palabra de Dios
q con confiança.

a El Alcayde del &c.
b *Que negavan la resurrecion Mat, 22.23.y dezian que no avia Angel, ni espiritu. Ab, 23,8.*
c El Senado,o los Senadores. el cabildo.
d S,del concilio.
e G,virtud, q. d. en virtud de que,o en nõbre de quien.
II
f G,salvo.
g Por virtud deeste nõbre.
* Ps,118,22. Isa,28,16. Mat,21,42. Mar,12,10. Luc,22,17. Rom,9,33. 1,Ped,2,7.
h G,hecha.
i G,convenga ser hechos salvos.
III
† o libertad.
* Ab.5.29.
k *Obedecer devemos al magistrado, en tanto que no manda cosa contra Dios. y si lo manda no le devemos obedecer. exemplo los Apostoles, Christo y los prophetas.*
l O,acontecido.
IIII.
* Psal.2,1.
m Vngido, como v.sig.
n *Dios tiene el freno à los impios: y assi no pueden hazer sino lo q̃ Dios ha determinado.*
o Osadia.
p G,Se conmovio.
q Animosamente.

V.

32 ¶ Y de la multitud de losque avian creydo era un coraçon y una anima: y ninguno dezia ser suyo algo de loque posseyan,* mas todas la cosas les eran comunes.

* Act, 2,44.

33 Y los Apostoles davan testimonio de la resurreccion del Señor Iesus con gran [r] esfuerço: y gran gracia era en todos ellos.

r G, virtud.

34 [s] Que ningun necessitado avia entre ellos: porque todos los que posseyan heredades ô casas, vendiendolo, trayan el precio de lo vendido,

35 Y depositavanlo à los pies de los Apostoles, y era repartido à cada uno como tenia la necessidad.

36 Entonces Ioses, q̃ fue llamado de los Apostoles por sobrenõbre Barnabas que es, si lo declares, hijo de consolaciõ, Levita,[t] natural de Cypro,

37 Como tuviesse una heredad, vendiola: y truxo el precio, y depositólo à los pies de los Apostoles.

s *Mucho bã degenerado los Christianos de nuestro tiempo de los de la primitiva Iglesia. ellos tenian entrañas de amor y compassion: nosotros las tenemos de hierro. no nos contentamos con no ayudar, mas procuramos con engaño robar. un hermano engaña â otro.*

t G, de linage.

CAPIT. V.

Ananias y Saphira su muger aviendo creydo al Evangelio, y despues mintiẽdo à los Apostoles acerca del precio de su heredad, por la mentira murieron delãte de toda la Iglesia à la sentencia de Pedro. II. Hazen los Apostoles grandes milagros en sanar muchas enfermedades. III. Por ello son puestos en carcel por los Sacerdotes y Cõcilio de donde son sacados por un Angel &c. IIII. Bueltos à llamar al concilio buelven à dar testimonio del Señor, de su resurreccion y dignidad de Messias. V. Consultando ellos de matarlos, à la fin se mitigan algo por la persuasion de Gamaliel, y açotandolos buelvenles à mãdar que callẽ, &c. mas ellos salen gozosos, y hablan tanto ò mas que antes &c.

Y Vn varon llamado Ananias con Saphira su muger vendió una possession.

2 Y defraudó del precio, sabiendolo tãbien su muger: y trayendo una parte, depositóla à los pies de los Apostoles.

3 Y dixo Pedro: Ananias, porque [a] hinchió Satanas tu coraçon à que mintiesses [b] al Espiritu Sancto, y defraudasses del precio de la heredad?

4 [c] Quedandose no se te quedava à ti? y vendida no estava en tu [d] potestad? porque [e] pusiste esto en tu coraçon? No has mentido à los hombres sino [f] à Dios,

5 Entonces Ananias, oyendo estas palabras, cayó, y espiró. Y [g] fue hecho un gran temor sobre todos los que lo oyeron.

6 Y levantandose los mancebos, tomaronlo: y sacandolo sepultaronlo.

7 Y passado espacio como de tres horas, tambiẽ su muger entrò, no sabiendo lo q̃ avia acõtecido.

8 Entonces Pedro le dixo, Dime, Vendistes en tanto la heredad? y ella dixo, Si en tanto.

9 Y Pedro le dixo, Porque os concertastes para tentar al Espiritu del Señor? Heaqui à la puerta los pies de losque han sepultado à tu marido: y sacartehán à *sepultar*.

a Ocupò. ot. tentò.
b Or, (cõtra) el Esp, S.
c Si no la vendieras. *Desto se vee que à nadie era impuesta Ley de vender sus bienes: sino que el que los vendia, lo hazia de su propria voluntad.*
d Libertad. S. de hazer del precio lo que quisieras.
e Pensaste esto.
f Divinidad del Esp, S, v, 3.
g Vino un &c.

10 Y luego cayó à los pies deel, y espiró, y entrados los mancebos, hallaron la muerta: y sacaronla, y sepultaronla junto à su marido.

11 Y fue hecho un gran temor en toda la Iglesia, y en todos losque oyeron estas cosas.

II.

12 ¶ Y por las manos de los Apostoles eran hechos muchos milagros y prodigios en el pueblo, y estavan todos unanimes en el Portal de Salomõ.

13 Y [h] de los otros, ninguno se osava juntar con ellos, con todo esso el pueblo los alabava grãdemente.

h De losq̃ no eran deellos.

14 Y losq̃ creyan en el Señor se augmentavan mas, ansi de varones como de mugeres.

15 Tanto, que echavan los enfermos por las calles, y los ponian en camas y en lechos, paraque viniẽdo Pedro, à lomenos su sombra tocasse à alguno deellos.

16 Y aun de las ciudades vezinas concurria multitud à Ierusalem, trayendo enfermos, y atormẽtados de espiritus immundos: los quales todos eran curados.

III.

17 ¶ Entonces levantandose el Principe de los Sacerdotes, y todos los q̃ estavan [i] con el, [k] q̃ es la * heregia de los Sadduceos, fueron llenos de [l] zelo.

18 Y echaron mano à los Apostoles, y pusieronlos en la carcel publica,

19 Mas el Angel del Señor, abriendo de noche las puertas de la carcel, * y sacandolos, dixo.

20 Id: y [m] estando en el Tẽplo hablad al pueblo todas [n] las cosas [o] de esta vida.

21 *Ellos* entonces [p] como oyeron, entraron por la mañana en el Templo, y enseñavan. ¶ Viniendo pues el principe de los Sacerdotes, y losque eran con el, convocaron el concilio, y à todos los Ancianos de los hijos de Israel: y embiaron à la carcel, paraque fuessen traydos,

i De su parte.
k *Qual estava entonces la Iglesia, pues gente tan impia la governava?*
* Leed la N. Act, 4, 1.
l S, tonto y furioso por la ley. siendo ellos Sadduceos.
* Leed Abaxo 12, 7, y Iuan, 20, 19.
m Animosamente.
n G, las palabras. Heb.
o Tocantes à este negocio salutifero.
p Obedeciendo. H.

IIII.

22 Y como vinieron [q] los servidores, no los hallaron en la carcel, y bueltos, dieron aviso,

q Los alguaziles.

23 Diziendo, Cierto la carcel hallamos cerrada con toda diligencia, y las guardas que estavan delante de las puertas: mas como abrimos à nadie hallamos dentro.

24 Entonces como oyeron estas palabras el Põtifice y el Magistrado del Tẽplo, y los principes de los Sacerdotes, dudavã que seria hecho deellos.

25 Y viniendo uno, avisóles, Heaqui, los varones que echastes en la carcel, estã en el Templo, y enseñan al pueblo.

26 Entonces el magistrado fue con los * servidores, y truxolos sin violencia, porque tenian miedo del pueblo, de ser apedreados,

* Ver, 22.

27 Y como los truxeron, presentaronlos en el concilio. entonces el principe de los Sacerdotes les preguntó,

28 Diziendo: No os denunciamos [r] denunciando, que no enseñassedes en este nombre? y heaqui aveys henchido à Ierusalẽ de vuestra doctrina, y quereys echar sobre nosotros [s] la sangre de este hombre?

r Estrechamente.
s La culpa de la muerte.

29 Y respondiendo Pedro y los Apostoles, dixeron, * Obedecer es menester à Dios mas que à los hombres.

* Como Act, 4, 19.

30 El Dios de nuestros padres levãtó à Iesus al qual vosotros matastes colgandolo en el madero.

31 A este enalteció Dios con su diestra por Principe y Salvador, para dar à Israel penitencia y remission de peccados.

32 Y nosotros le somos testigos [t] de estas cosas, y tambien el Espiritu Sancto, el qual ha dado Dios à los que le han obedecido.

t Deesto.

V.

33 ¶ Ellos oyendo esto regañavan, y consultavan de matarlos.

34 Entonces levantandose en el concilio un Phariseo llamado Gamaliel, doctor de la ley,[v] venerable à todo el pueblo, mandó que sacassen fuera un poco à los Apostoles.

v Hombre de respecto à &c.

35 Y dixoles, Varones Israelitas, Mirad por vosotros acerca de estos hombres en loque aveys de hazer.

36 * Porque antes de estos dias [x] fue un Theudas, diziendo que era [y] alguien. al qual [z] se allegaron un numero de varones, como quatrocientos. el qual fue matado: y todos losque le creyeron, fueron dissipados, y bueltos en nada.

* Ab, 21, 38.
x Se levantó.
y Alguna grã cosa. à sab. el *Messias*.
z G, cõsintieron.

37 Despues deeste fue Iudas el Galileo en los dias [a] del empadronamiento: y llevó mucho pueblo tras si. Perecció tambien aquel, y todos los que consintieron con el fueron derramados.

a De que se haze mencion Luc, 2, 1, o, otro semejante que fuesse despues.

38 Y aora digo os, dexaos deestos hombres, y dexal-

de los hombres, desvanecerseha.
39 Mas si es de Dios, no la podreys deshazer;
porque no parezca que quereys repugnar à Dios.
40 Y consintieron con el: y llamando à los A-
postoles, aviendolos açotado, denunciaronles que
no hablassen en el nombre de Iesus, y soltaronlos.
41 Mas ellos yvan gozosos de delante del con-
cilio, de que fuessen avidos por dignos de padecer
affrenta por el Nombre de Iesus.
42 Y todos los dias no cessavan en el [b] Tem-
plo, y por las casas, enseñando, y [c] predicando el
Evangelio de Iesu Christo.

b Actis, Pablo Ab, 20, 20, enseñava publicamente y por las casas.
c G, Evangelizando.

CAPIT. VI.

La eleccion de los siete Diaconos y de su officio. 2: De los quales Estevan, insigne en doctrina, y milagros disputa de Christo contra los Iudios: los quales lo prenden, y traen al concilio.

EN aquellos dias creciendo el numero de los
Discipulos [a] uvo murmuracion de los [b] Gri-
egos contra los Hebreos, de que sus biudas
erã menospreciadas [c] en el ministerio quotidiano.
2 Ansique los Doze, convocada la multitud
de los Discipulos, dixeron, No es justo que noso-
tros dexemos, [d] la palabra de Dios, y sirvamos à
[e] las mesas,
3 Considerad pues, Hermanos, siete varones
de vosotros de buen testimon[io], llenos de Espiritu
Sancto, y de Sabiduria [f] los quales pongamos en
esta obra.
4 Y nosotros [g] instaremos en la oracion y en
el ministerio de la palabra.
5 Y plugo este parecer à toda la multitud y
eligieron à Estevan, varon lleno de fe y de Espiri-
tu Sancto, y à * Philippe, y à Prochoro, y à Nica-
nor, y à Timon, y à Parmenas, y à Nicolas estran-
gero de Antiochia.
6 A estos presentaron en presencia de los A-
postoles, los quales orando [h] les pusieron las ma-
nos en encima.
7 De manera que la palabra del Señor crecia:
y el numero de los Discipulos se multiplicava
mucho en Ierusalem: mucha compaña de los Sa-
cerdotes tambien obedecia à la fe.
8 ¶ Empero Estevan lleno [i] de fe y de potẽcia
hazia prodigios y milagros grandes en el pueblo.
9 Levantaronse entonces unos de la [k] Syno-
ga que se llama de los Libertinos y Cyreneos, y
Alexandrinos: y de los que eran de Cilicia, y de
Asia, disputando con Estevan.
10 Mas no podian resistir à la Sabiduria y al
Espiritu [l] con que hablava.
11 Entonces subornaron à unos que dixessen
que le avian oydo hablar palabras blasphemas
contra Moysen y Dios.
12 Y [m] commovieron al pueblo, y à los Anci-
anos y à los Escribas; y arremetiẽdo arrebataron-
lo, y truxeronlo al concilio.
13 Y [n] pusieron testigos falsos que dixessen,
Este hombre no cessa de hablar palabras blasphe-
mas contra el lugar Sancto y la Ley.
14 Porque le avemos oydo dezir, Que este Ie-
sus Nazareno destruyrá este lugar, y mudará [o] las
tradiciones que nos dió Moysen.
15 Entonces todos los que estivan sentados
en el concilio, puestos los ojos en el, vieron su ro-
stro [p] como el rostro de un Angel.

a G, fue hecha murmur.
b Convertidos.
c De los q̃ tenian cargo de repartir el victo.o alimento &c.
d El ministerio de la pal.
e Al sustento de los pobres.
f Primera institucion de Diaconos, y paraq̃:
g Nos occuparemos con diligencia.
* Ab, 21, 8.
h Los Apostoles usavan desta ceremonia; con la qual davan à entender que los elegidos para algun officio publico de la Iglesia, eran dedicados al Señor, leed Ab, 8.17, y 1. Tim, 5, 22.
11,
1 Ot, de gracia
k O, colegio. Diversas naciones tenian colegios en Ierusalẽ, dõde su juventud era instruyda.
l Deste espiritu Mat, 10, 20.
m Persuadieron à su vando al pueblo.
n Como los puso Iezabel cõtra Naboth, 1, Rey 21, 10.
o Las ceremonias ò ritos.
p S, resplandeciente, alegre, constãte &c.

CAPIT. VII.

Estevan con grande constancia hace un largo razonamiento en el concilio començando desde la vocacion de Abraham en q̃ por el discurso de toda la sacra historia muestra à los que estavan presentes, Como sus antepassados siempre fueron rebelles à Dios, y à sus prophetas: portanto que no es maravilla si sus Discipulos. 2. Es apedreado dellos y muriendo vee la gloria de Christo, y le ora que les perdone aquel peccado,

EL Principe de los Sacerdotes dixo entonces,
Es esto ansi?
2 Y el dixo, Varones hermanos, y padres
oyd. El Dios [a] de gloria appareció à nuestro pa-
dre Abraham estãdo en Mesopotamia, antes que
morasse en Charran:
3 * Y dixole, Sal de tu tierra, y de tu parentela
y ven à la tierra que te mostraré.
4 Entonces salió de la tierra de los Chaldeos,
y habitó en Charran, Y de alli, muerto su padre,
lo traspassó à esta tierra en la qual vosotros habi-
tays aora.
5 Y no le dió possessiõ en ella, ni aun una pisada
de un pie: mas prometiòle q̃ se la daria ẽ possessiõ,
y à su simiente despues deel, no teniendo *aun* hijo.
6 Y hablòle Dios ansi, * Que su simiente se-
ria estrangera en tierra agenà, y que los sujetarian
en servidumbre, y que los maltractariã por [b] qua-
tro cientos años.
7 Mas à la Gente à quien seran siervos, yo
juzgaré, dixo Dios: y despues deesto saldrán, y ser-
virmehan *á mi* en este lugar.
8 * Y diòle el Concierto de la Circuncision: y
ansi * engẽdró à Isaac, y lo circũcidó ál octavo dia:
y * Isaac à Iacob, * y Iacob à los doze patriarchas.
9 Y los patriarchas, movidos de embidia, * ven-
dieron à Ioseph para Egypto: mas Dios era cõel.
10 Y lo libró de todas sus tribulaciones, y * le
dió gracia y sabiduria en la presencia de Pharaon
rey de Egypto, el qual lo puso por governador so-
bre Egypto, y sobre toda su casa.
11 Vino entonces hambre en toda la tierra de
Egypto y de Chanaan, y grande tribulaciõ: y nu-
estros padres no hallavan alimentos.
12 * Y como oyesse Iacob que avia trigo en
Egypto, embió à nuestros padres la primera vez.
13 * Y en la segunda, Ioseph fue conocido de
sus hermanos, y fue sabido de Pharaon el linage
de Ioseph.
14 Y embiando Ioseph, hizo venir à su padre
Iacob, y à toda su parentela [c] en sententa y cinco
[d] personas.
15 * Ansi decendió Iacob en Egypto, * donde
murió el, y nuestros padres,
16 * Los quales fueron traspassados à Sichem
y fueron puestos en el sepulchro, * que compró
Abraham à precio [e] de dinero d[e] los hijos de He-
mor *hijo* de Sichem.
17 Mas como se acercó el tiempo de la prome-
sa, la qual Dios avia jurado à Abraham, creció el
pueblo, y multiplicóse en Egypto.
18 Hasta que se levantò otro rey que no cono-
cia à Ioseph.
19 Este usando de astucia con nuestro linage,
maltrató à nuestros padres que pusiessen à peligro
de muerte sus niños, paraque [f] cessasse la generaciõ.
20 * En aquel mismo tiempo nació Moysen;
y fue agradable à Dios: y fue criado tres meses en
casa de su padre.
21 Mas siendo puesto al peligro, la hija de Pha-
raon lo tomó, y lo crió [g] por su hijo.
22 Y fue enseñado Moysen en toda la sabidu-
ria de los Egypcios: y era poderoso en sus dichos
y hechos.
23 Y como se le cumplio [h] el tiempo de qua-
renta años, [i] vinole en voluntad de visitar à sus
hermanos los hijos de Israel.
24 * Y como vido à uno [†] que era injuriado,
defẽdiólo, y hiriẽdo al Egypcio vẽgó al injuriado.
25 Pero

a G, Gen.
* Gen, 12, 1.
* Gen, 15, 13.
b Tantos han desde el tiempo que se le hizo esta promessa à Abraham hasta la salida de Egypto por los 430 de que se hace mencion. Exod, 12, 40, y Gal, 3, 17, se cuentan desde que Abraham salió con su padre de la tierra de Chaldea, hasta que los Hebreos salieron de Egypto, 430 años, de donde se cuentan de la peregrinacion de Abraham.
* Ge, 17, 10.
* Gen, 21, 2.
* Ge, 25, 24.
* Ge, 37, 28 y 39, 21.
* Ge, 41, 37.
* Ge, 42, 1.
* Ge, 45, 4.
c Los 70 interpretes ... (lectura dudosa)
* Ge, 46, 1.
* Ge, 49, 33.
* Ge, 23, 16.
* Iof, 24, 32.
* Exo, 1, 7.
e G, de plata
f G, no fuesse vivificados.
* Exo, 2, 2.
Heb, 11, 23.
g Pothijado G, para si por hijo.
h La edad
i G, subio en su coraçon.
* Exo, 2, 11
† O, à quien hazian tuerto.

25 Però el pensava que sus hermanos entendi-
k Libertad.
an, que Dios les avia de dar [k] salud por su mano,
mas ellos no lo avian entendido.
* Exo, 2, 13.
26 * Y el dia siguiente riñiendo ellos, mostrò-
seles, y metialos en paz, diziẽdo, Varones, herma-
nos soys, porque os injuriays los unos à los otros?
l O, lo desechó
27 Entonces el que injuriava à su proximo, [l] lo
rempuxo, diziendo, Quien te ha puesto *á ti* por
principe y juez sobre nosotros?
28 Quieres tu matarme como mataste àyer al
Egypcio?
29 A esta palabra Moysé huyó: y hizose estrã-
gero en tierra de Madiã, donde engẽdrò dos hijos.
m Este era Christo, que se llama el Angel del gran consejo. Exod, 3, 2, (de donde es tomado esto) se llama Angel, y este Angel v, 4, y 7, se llama Iehova. y v, 6, se llama Dios.
30 Y cumplidos quarenta años, [m] el Angel del
Señor le appareció en el desierto del monte de Si-
na [n] en fuego de llama de un carçal.
n En llama de fuego, H.
31 Entonces Moysen mirando, fue maravilla-
do de la vision: y llegandose para considerar, [o] fue
hecha à el boz del Señor.
o Hablóle el Señor.
32 Yo soy el Dios de tus padres, el Dios de
Abraham, y Dios de Isáac, y Dios de Iacob, mas
Moysen temeroso, no osava mirar,
p G, desata.
33 Y dixole el Señor, [p] Quita los çapatos de tus
pies, porque el lugar en que estás, tierra sancta es.
34 Visto hé, visto hé la affiicion de mi pueblo
que està en Egypto, y el gemido deellos he oydo:
y he decendido para librarlos: aora pues ven, embi-
artehé à Egypto.
q G, negado.
35 A este Moysen, àl qual avian [q] refusado,
diziendo, Quien te ha puesto por principe y juez?
r Con la conducta poderosa de Iehova. Leed la N. Ar. v, 30.
à este embió Dios por Principe y Redemptor [r] cõ
la mano del Angel que le appareció en el çarçal.
* Exod, 7, 8, 9, &c.
36 * Este los sacó haziendo prodigios y mila-
gros en la tierra de Egypto, y en el mar Bermejo,
* Exod, 16, 1.
* y en el desierto por quarenta años.
† Deut, 18, 15. Arrib, 3. 22. Leed la N.
37 Este es el Moysé, el qual dixo à los hijos de Is-
rael, † Propheta os levãtará el Señor Dios vu-
estro de vuestros hermanos como yo; à el oyreys.
‡ Exo, 19, 3.
38 ‡ Este es el que estuvo en la Congregacion
en el desierto con el Angel que le hablava en el
monte de Sina: y con nuestros padres: y recibió las
s El que las hiziere bivirà por ellas, Deu. 4, 1, Rõ, 10, 5.
palabras [s] de vida para dar nos.
39 Al qual nuestros padres no quisieron obe-
t Rempuxaró. arr, v, 27.
decer: antes [t] lo desecharõ: y apartaronse de cora-
çon [v] à Egypto:
v A las costumbres idolatricas de Egy.
40 Diziendo à Aaron, * Haznos dioses que va-
yan delante de nosotros, porque à este Moysen,
* Exo, 32, 1.
que nos sacó de la tierra de Egypto, no sabemos
que le ha acontecido.
x G. en aquellos dias.
41 Y [x] entonces hizieron [y] el bezerro, y offre-
y Esta idolatria aprendieron de los Egypcios que adoravan á Apis, que era un bezerro.
cieron sacrificio àl idolo, y en las obras de sus ma-
nos se holgaron.
42 Mas Dios se apartó, y los entregó que sir-
viessen al exercito del cielo, como està escripto en
el libro de los Prophetas, * offrecistésme victi-
* Amos, 5, 25
mas y sacrificios en el desierto por quarenta años,
Casa de Israel?
43 Antes truxistes el tabernaculo de Moloch,
y la estrella de vuestro dios Remphan, figuras que
z Am, 5, 27. de Damasco.
os hezistes para adorarlas; y trasportar oshé pues
de esse cabo [z] de Babylonia.
44 Tuvieron nuestros padres el Tabernaculo
del Testimonio en el desierto, como les ordenó
† Ex, 25, 40. Heb, 8, 5.
Dios, † hablando à Moysen, que lo hiziesse segun
la forma que avia visto.
45 El qual recebido, metieron tambiẽ nuestros
* Iosf, 3, 14.
padres con * [a] Iesus en la possession de las Gentes
a Iosue.
que Dios echò de la presencia de nuestros padres,
hasta los dias de David.
* 1, Sam, 16, 13 y 2, Sam, 7, 2.
46 * El qual [b] hallò gracia delante de Dios, y *
b Fue grato á Dios
pidió de hallar Tabernaculo al Dios de Iacob,
* Psa, 132, 5.
47 Y * Salomon le edificó Casa,
* 1, Rey, 6, 1.

48 Mas el Altissimo * no habita en templos
* 1, Chr, 17, 12.
hechos de mano, como el Propheta dize.
49 * El cielo es mi throno: y la tierra el estrado de
* Ab, 17, 24.
mis pies, Que Casa me edificareys dize el Señor? ó
qual es el lugar de mi Reposo?
50 No hizo mi mano todas estas cosas?
51 [c] Duros de cerviz, y * [d] incircuncisos de co-
* Isa, 66, 1.
raçõ y de oydos: vosotros [e] resistis siẽpre al Espiri-
c Es el intento de todo este largo discurso
tu Sãcto: como vuestros padres, *ansi* tãbiẽ vosotros.
52 A qual de los Prophetas no persiguierõ vue-
* Ierem, 6, 10. y 9, 35, Eze. 44, 6.
stros padres? y mataron à los que antes denuncia-
ron la venida del Iusto, del qual vosotros aora a-
d Dos maneras ay de circumcision carnal, y espiritual. leed Deut, 10, 16, y Rom, 2, 28, y 29.
veys sido entregadores, y matadores.
53 * Que recebistes la ley por [f] disposicion de
Angeles: y no la guardastes.
54 ¶ Y oyendo estas cosas regañavan de sus
coraçones, y cruxian los dientes contra el.
e Or, aveys resistido.
55 Mas el estando lleno de Espiritu Sancto, pu-
* Exo, 19, 3.
estos los ojos en el cielo, vido la gloria de Dios: y
f Por el ministerio.
á Iesus que [g] estava à las diestras de Dios,
56 Y dize, He aqui, veo los cielos abiertos: y al
Hijo del hombre que està á las diestras de Dios.
g Est. ib, aparejado para lo confirmar en la confession de la verdad, y para lo recebir cõsigo.
57 Entonces *ellos* dando grandes [h] bozes, tapa-
ron sus orejas: y arremetieron unanimes contrà el.
58 Y echandolo fuera de la Ciudad [i] apedrea-
vanlo: y * los testigos pusieron sus vestidos á los
h De un impetu.
pies de un mancebo que sa llamava Saulo.
59 Y apedrearon à Estevan, invocando el, y di-
i Como á blasphemo Deu, 17 7. se manda que los testigos sean los primeros. assi apedrearon á Naboth. 1. Rey, 21, 13, leed la N.
ziendo, Señor Iesus recibe mi Espiritu,
60 Y puesto de rodillas, clamó à gran boz, * Se-
ñor, no les [k] pongas este peccado. Y aviendo di-
cho esto, durmió en el Señor.
* Mat, 5, 44. Luc, 23, 34 leed la N. 1. Cor. 4. 12.
k S, acuenta.

CAPIT. VIII.

La primera persecuciõ de la Iglesia en Ierusalem á causa de la qual esparzidos los Discipulos el Evangelio se propaga por la comarca. 2. Predica Philippe en Samaria: y siendo recebido de muchos el Evangelio, los Apostoles embiaõ de Ierusalem à Pedro y à Ioan por cuyo ministerio los Samaritanos baptizados reciben el Espiritu Sancto, y son confirmados en el Evangelio. 3. Simon hipocrita quiere cõprar por dinero la gracia Apostolica: por loqual Pedro lo mal dize, y exhorta à penitencia. 4. Por cõducta del Espiritu Sancto Philippe convierte àl Evangelio al Eunucho de la reyna de Ethiopia &c.

Y Saulo consentia en su muerte. Y en aquel dia
[a] fue hecha una grande persecucion en la I-
a Se levantó,
glesia q̃ *estava* en Ierusalem y todos [b] fueron
b Esto ganó satanas desta persecucion, que por una Iglesia en Ierusalem se levantarõ muchas en diversos lugares, leed la N, Ab, 15, 39.
esparzidos por las tierras de Iudea y de Samaria,
salvo los Apostoles.
2 Y curaron [c] de Estevan *algunos* varones pi-
os, y [d] hizieron [e] gran llanto sobre el.
c S. de su sepultura.
3 * Entonces Saulo assolava la Iglesia entran-
do por las casas: y trayendo varones y mugeres,
entregavalos en la carcel.
d Hizieronle exequias honestas segun la costumbre.
4 Mas los que eran esparzidos, passavan *por la*
tierra [f] annunciando la Palabra del Evangelio,
5 ¶ Entonces [g] Philippe decendiendo á la ciu-
dad de Samaria, predicavales á Christo.
e Quando la Iglesia pierde una tan notable persona, cómo Estevan, razon es q̃ esté triste. però no se entristece como los otros que no tienen esperança, &c. 1, Thes. 4. 13.
6 Y las compañas escuchavan attentamente
unanimes las cosas que dezia Philippe, oyendo y
viendo las señales que hazia.
7 Porque muchos espiritus inmundos salian
de los que los tenian, dando grandes bozes: y
muchos paralyticos, y coxos eran sanados.
8 Ansique avia gran gozo en aquella ciudad.
* Ab 22, 4.
9 Entóces *avia* un varon llamado Simõ, el qual
avia sido antes Magico en aq̃lla ciudad, y avia enga
f G, evangelizando la palabra.
ñado la gẽte de Samaria diziẽdose ser algũ grãde.
10 Al qual oyan todos attentamente desde el
mas pequeño hasta el mas grande, diziendo, Este
II
g Que era uno de los siete Diaconos de Ierusalem Ar. 6, 5.
es la Virtud de Dios, la grande.
11 Y estavanle attentos porque con sus artes
magicas los avia entontecido mucho tiempo,
12 Mas como creyerõ á Philippe q̃ les annũciava

 el Evan-

Iesu Christo, baptizavanse varones y mugeres.
13 Simon entonces,[h] creyó el tambien: y bapti-
zandose, llegose à Philippe: y viendo los milagros y
grandes maravillas que se hazian estava attonito.
14 Oyendo pues los Apostoles, que estavan en
Ierusalem, que Samaria avia recebido la palabra
de Dios, embiaronles à Pedro y à Ioan.
15 Los quales venidos, oraron por ellos paraque
[i] recibiessen el Espiritu Sancto,
16 Porque aun no avia decendido en alguno
deellos, mas solamente eran baptizados en [k] el
Nombre de Iesus,
17 Entonces pusieronles las manos encima, y
recibieron el Espiritu Sancto.
18 ¶ Y como vido Simon que por la imposi-
cion de las manos de los Apostoles se dava el Es-
piritu Sancto, [l] presentóles dineros.
19 Diziendo, Dadme tambien à mi esta pote-
stad: que à qualquiera que pusiere las manos enci-
ma, reciba el Espiritu Sancto.
20 Entonces Pedro le dixo, Tu dinero [m] pe-
rezca contigo, que piensas que el don de Dios se
gane por dinero,
21 No tienes tu parte ni suerte [n] en este nego-
cio: porque tu coraçon no es recto delãte de Dios.
22 Arrepientete pues deesta tu maldad, y rue-
ga à Dios, si quiça te será perdonado este pensami-
ento de tu coraçon.
23 Porque [o] en hiel de amargura y en prision
de maldad veo que estàs,
24 Respondiendo entonces Simon, dixo, Ro-
gad vosotros por mi al Señor, que ninguna cosa de
estas, que aveys dicho, vengá sobre mi.
25 ¶ Y ellos aviendo testificado y hablado [p] la
Palabra de Dios, bolvieronse à Ierusalem, y en
muchas tierras de los Samaritanos annunciavan
el Evangelio.
26 Empero el Angel del Señor habló à Philip-
pe, diziendo, Levantate y vé azia el Mediodia, al
camino que deciende de Ierusalem à Gaza: [q] la-
qual es desierta.
27 El entonces levantóse, y fué, y heaqui un
Ethiope [r] eunucho Governador de Cãdaces Rey-
na de los Ethiopes, elqual era *puesto* sobre todos sus
thesoros, y avia venido à adorar à Ierusalem,
28 Y se bolvia sentado en su carro, y leyendo
àl Propheta Isayas.
29 Y el Espiritu dixo à Philippe. Llegate y
juntate à este carro.
30 Y acudiendo Philippe oyólo que leya àl
Propheta Isayas: y dixo, Mas entiendes loque lees?
31 Y el dixo, Y como podré, si alguien no me
enseñare? y [f] rogó à Philippe q̃ subiesse, y se sen-
tasse con el.
32 Y el lugar de la Escriptura que leya, era este,
* Como oveja à la muerte fué llevado: y como
cordero mudo delante del que lo tresquila, ansi no
abrió su boca.
33 En su [t] humilacion su juyzio fué quitado:
mas su [v] generacion, quien la contará? porque es
quitada de la tierra su vida.
34 Y respondiendo el Eunucho á Philippe,
dixo, Ruegote, de quien el Propheta dize esto? de
si, ò de otro alguno?
35 Entonces Philippe abriendo su boca, y co-
mençando deesta escriptura, [x] annuncióle el Evã-
gelio de Iesus.
36 Y yendo por el camino, vinieron à una a-
gua: y dixole el Eunucho, Heaqui agua; q̃ impide
que yo no sea baptizado?
37 Y Philippe dixo, Si crees de todo coraçon,

h La magestad de la palabra de Dios lo forçó á confessar la verdad, mas co todo esso no era regenerado.
i q,d, los dones visibles del Espiritu S, que se davan entonces para cõfirmaciõ del Evangelio.
k Avian solamente recebido la gracia comun de adopcion y regeneracion, que es ofrecida à todos los fieles en el Baptismo.
III.
l Deste Simon se llamaron Simoniacos todos aquellos q̃ conpran cõ dinero los beneficios, y otros cargos publicos de la Iglesia.
m G, sea en perdiciõ. q,d. perezcas tu y tu dinero.
n G, en esta palabra, H.
o En peccado amargo phrasi apost, Heb, 12, 15.
IIII
p S. predicada antes por Philippe. porq̃ à esto vinieron. S. à confirmarla con su testimonio &c.
q Or, que es desierto. S. el camino.
r Porq̃ los Principes de Oriente solian encargar los negocios de importancia à eunuchos, de aqui vino que los criados familiares, o cortesanos aunque no fuessen castrados se llamavan eunuchos.
f veese por esto el gran desseo q̃ tenia de conocer la verdad: pues que siendo tan gran señor, ruega à Philippe que suba y se siente con el.
*Isai, 53, 7.
t Fue sacado del angustia y condenacion en que estava: porq̃ despues de su abatimiento Dios lo ensalçó, y le dió nombre sobre todo nombre. Phil, 2, 9.
v La eternidad de su reyno, que jamas tẽdra fin.
x G, evangelizóle à Iesus.

Iesu y Christo es el Hijo de Dios.
38 Y mandó parar el carro: y decendieron am-
bos al agua Philippe y el Eunucho: y baptizólo.
39 Y como [z] subieron del agua, el Espiritu del
Señor arrebató à Philippe y no lo vido mas el Eu-
nucho: y fuese su camino gozoso.
40 Philippe empero se halló en Azoto: y pas-
sando annunciava el Evangelio en todas las ciu-
dades hasta que vino à Cesarea.

CAPIT. IX.

La conversion maravillosa de Saulo (y despues Paulo) de furioso perseguidor de la Iglesia, 2. Es enseñado, baptizado, y sanada la vista por Ananias en Damasco. 3. Donde predica al Señor con singular osadia, 4. Siendo assechado de los Iudios, los Hermanos lo escapan, y viene à Ierusalem: donde buelve à ser assechado de los Iudios y los Hermanos lo embian à Tarso. 5. Pedro visita las Iglesias de la comarca, y en Lydda sana à Eneas paralytico en el nombre del Señor. 6. En Ioppe resuscita à una pia Discipula llamada Tabitha.

Y * Saulo aun [a] resoplando amenazas y muer-
te contra los Discipulos del Señor, vino al
Principe de los Sacerdotes,
2 Y demandó deel letras para Damasco á las
Synogas, paraq̃ si hallasse algunos varones ó [b] mu-
geres [c] deesta secta, los truxesse presos à Ierusalem.
3 Y yendo por el camino, aconteció que lle-
gando cerca de Damasco, * subitamente lo cercó
un resplandor de luz del cielo.
4 Y cayendo en tierra, oyó una boz que le de-
zia, Saulo, Saulo, porque [d] me persigues?
5 Y *el* dixo, Quien eres Señor? Y el Señor dixo:
Yo soy Iesus á quien tu persigues: [e] dura cosa te
es dar coces contra el aguijon.
6 El temblando y temeroso dixo, Señor, que
quieres que haga? Y el Señor le *dize*, Levantate y
entra en la ciudad: y dezirsetehá loque te con-
viene hazer.
7 Y los varones que yuan con Saulo, [f] se pa-
raron attonitos [g] oyendo à la verdad la boz, mas
no viendo à nadie.
8 Entonces Saulo levantóse de tierra, y abri-
endo los ojos no via à nadie: ansique llevãdolo por
la mano, metieronlo en Damasco,
9 Donde estuvo tres dias sin ver: y no comió,
ni bevió.
10 ¶ Avia entonces un Discipulo en Damasco
llamado Ananias: al qual el Señor dixo en vision,
Ananias, Y el respondió, Heaqui estoy Señor.
11 Y el Señor le *dixo*, Levantate, y vé á la calle,
que se llama la Derecha, y busca en casa de Iudas à
Saulo llamado el de [h] Tarso: porq̃ heaqui el ora:
12 Y ha visto en vision un varõ llamado Ana-
nias, que entra, y le pone la mano en cima para-
que reciba la vista,
13 Entonces Ananias respondió, Señor, he oy-
do à muchos de este varon, quantos males há he-
cho à tus * Sanctos en Ierusalem.
14 Y aun aqui tiene facultad de los principes
de los Sacerdotes de prender à todos losque [i] in-
vocan tu Nombre.
15 Y dixole el Señor, Ve, porq̃ [k] instrumẽto es-
cogido me es este, paraq̃ [l] lleve mi Nombre en pre-
sẽcia de Gẽtes y de reyes, y de los hijos de Israel.
16 Porque yo le mostraré quanto le sea mene-
ster que padezca por mi nombre.
17 Ananias entonces fué: y entró en la casa: y
poniendole las manos encima, dixo, Saulo her-
mano, el Señor Iesus, que te appareció en el cami-
no por donde venias, me ha embiado, paraq̃ reci-
bas la vista, y seas lleno de Espiritu Sancto.
18 Y luego le cayeron de los ojos como esca-
mas,

[illegible] combidandolos [illegible] Baptismo [illegible].
z [illegible] Baptismo [illegible] confirmacion [illegible] salvacion.
Act, 21, 8.
[illegible]
* Gal, 1, 13.
a G, espirando [illegible]
b [illegible] ni aun à mugeres.
c G, de este camino.
* Act, 22, 6, y 1, Cor, 15, 8, y 2, Cor, 12, 2.
d [illegible] persiguiendo [illegible] sus fieles [illegible] perseguidos por su nombre [illegible] el es su cabeça [illegible].
e Dificil empresa has tomado, rebelando contra mi.
f No pudiendo passar adelante, como si fueran una piedra.
g Entendian que alguno hablava con Saulo; pero por estar attonitos, no sabian lo que le dezia.
Act, 22, 3.
II.
h Di[illegible] Tarso y à [illegible]
* Lee[illegible] la N. Rom. 1, 7.
i Te honran y llaman en sus necessidades como à verdadero Dios y salvador.
k G, vaso de elecion. H. q. *d. un particular siervo de Dios, dotado de admirables dones y gracias, mucho mas que otros.*
l Me confiesse y dé noticia de mi.

mas,y recibió luego la vista: y levantandose fue
baptizado.
19 Y como comió, fué confortado. Y estuvo
Saulo con los Discipulos que estavan en Damas-
co, por algunos dias.
III. 20 ¶ Y luego *entrando* en las Synogas predica-
m Oy, à Iesus. va m à Christo, Que este era el Hijo de Dios.
21 Y todos los q̃ lo oyan estavan attonitos, y
dezian, No es este el q̃ assolava en Ierusalem à los
* Como arr, v.14. q̃ * invocavã este nombre: y à esso vino acá para
llevarlos presos á los principes de los Sacerdotes?
22 Empero Saulo mucho mas se esforçava, y
confundia à los Iudios que moravan en Damasco
‡ o Confirmãdo S, por la Escriptura. ‡ affirmando, Que este es el Christo.
23 ¶ Y como passaron muchos dias n hizierõ
IIII. consejo en uno los Iudios de matarlo.
n Acordaron juntos. 24 Mas las assechanças deellos fueron enten-
* 2, Cor, 11. 32. didas de Saulo: empero *ellos* * guardavã las puertas
de dia y de noche para matarlo,
25 Entõces los Discipulos, tomandolo de noche
abaxarõlo por el muro metido en una espuerta.
26 Y como Saulo vino à Ierusalem, tentava de
juntarse con los Discipulos: mas todos tenian mi-
edo de el, no creyendo que era Discipulo.
27 Entonces Barnabas, tomandolo, truxolo á
los Apostoles, y contó, Como avia visto al Señor
* Ar, v, 3, Ab. 22, 6. * en el camino, y que le avia hablado: y como en
o Animosamente. Damasco avia hablado o confiadamente en el
Nombre de Iesus.
28 Y entrava y salia con ellos en Ierusalem.
29 Y hablava confiadamẽte en el Nombre del
p Con los Iudios estrangeros que habitavan entre los Gentiles, q̃ Grecia era su patria. Señor Iesus y disputava p con los Griegos, mas e-
llos procuravan de matarlo.
30 Loqual como los hermanos entendieron,
acompañaronlo hasta Cesarea, y embiaronlo à
Tarso.
V. 31 ¶ Las Iglesias entonces por toda Iudea, y
r Augmentadas. Galilea, y Samaria tenian paz, y erãn r edificadas
andando en el temor del Señor: y con consuelo
del Espiritu Sancto eran multiplicadas.
s Visitando todas las dichas Iglesias, como tenia el mandamiẽto Luc. 22, 32. 32 Y aconteció, que Pedro s andandolos à to-
dos, vino tambien à los t Sanctos que habitavan
en Lydda.
33 Y halló alli á uno q̃ se llamava Eneas, q̃ avia
ya ocho años q̃ estava en cama, q̃ era paralytico.
t Era nombre proprio de los que recebian el Evangelio Sanctos, Discipulos, Hermanos. *Leed la N. Rom, 1, 7.* 34 Y dixole Pedro, Eneas, Iesu Christo te
sana: levantate y v hazte *tu cama*. Y luego se le-
vantó,
35 Y vieronlo todos losq̃ habitavan en Lyd-
da y en Sarona, los quales se cõvirtieron al Señor.
v S, en prueva de la salud. *q. d. recoge tu lecho y llevalo à tu casa. Assi manda el Señor à otro paralitico que tome, su lecho, &c Mar, 2, 9 y 12. 11, y Iuan, 5, 8 y 9.* 36 ¶ Entonces en Ioppe avia una Discipula
llamada x Tabitha, que si lo declares, quiere dezir
Dorcas. Esta era y llena de buenas obras, y de ly-
mosnas que hazia.
37 Y aconteció en aquellos dias que enfermã-
do, murió: la qual despues de lavada, pusieronla en
un cenadero,
38 Y como Lydda estava cerca de Ioppe, los
Discipulos, oyendo que Pedro estava alli, embia-
VI. ronle dos varones rogandole, No te detengas de
x Tabitha es nombre Syriaco, que en Griego es Dorcas, y en Español Gama. y Rica. abundante, H. venir hasta nosotros.
39 Pedro entonces levantandose, vino con e-
llos: y como llegó, llevaronlo al cenadero donde lo
rodearon todas las biudas llorando y mostrando-
le las tunicas y los vestidos que Dorcas les hazia,
quando estava con ellas.
40 Entonces echados fuera todos, Pedro pue-
sto de rodillas, orò: y buelto àl cuerpo, dixo, Tabit-
ha, levantate, Y ella abrió los ojos: y viendo à Pe-
dro, bolviose à assentar.
41 Y dandole el la mano levantòla: entonces
llamãdo los Sanctos y las biudas, presentola biva

42 Esto fue notorio por toda Ioppe: y creyeron
muchos en el Señor.
43 Y acõteciõ q̃ se quedó muchos dias en Iop-
pe en casa de un cierto Simon z Curtidor. *z En que parece à S. Pedro, el que se gloria de ser su sucessor?*

CAPIT. X.

Cornelio Centurion Gentil, hombre estudioso de piedad (como es verisimil) por la communicacion de los Iudios, avisado por un Angel, embia de Cesarea á llamar à Pedro á Ioppe para oyr deel el Evangelio, 2. Pedro enseñado por revelaciõ de Dios de la vocation de los Gentiles al Evangelio, y especialmente de lo que tocava á Cornelio, viene à el y le annuncia el Evangelio, y son baptizados el y toda su familia, aviendo recebido el Espiritu Sancto á la predicacion de Pedro.

Y Avia un varon en Cesarea llamado Corne-
lio, Centurion de la compañia que se llama-
va la Italiana. *a No era idolatra: sino adorava al verdadero Dios, y era instruydo en lo que tocava al conocimiento del Messias: peró no sabia que ya fuesse venido.*
2 a Pio, y temeroso de Dios b con toda su ca-
sa y que hazia muchas lymosnas al pueblo: y que
orava à Dios siempre. *b El buen exemplo del padre de familia haze mucho al caso paraq̃ su familia sea pia.*
3 Este vido en vision manifiestamente, como
à la hora de las nueve del dia, que un Angel de
Dios entrava à el, y le dezia, Cornelio. ‡ *a las tres de la tarde. Mat, 20, 3.*
4 Y el, puestos en el los ojos, espantado, dixo
Que es Señor? y dixole, Tus oraciones y tus ly-
mosnas c hã subido en memoria en la presẽcia de
Dios. c Han sido estimadas en &c. O, H. b, han sido presentadas en la &c. *Eran pues hechas con fe: porque sin fe es impossible agradar á Dios. heb. 11.*
5 Embia pues aora varones à Ioppe, y haz ve-
nir à un Simon, q̃ tiene por sobrenombre Pedro.
6 Este posa en casa de un Simon Curtidor, * Ab, 9, 43:
que tiene su casa junto à la mar, este te dirá lo que
te conviene hazer. d De los de su compañia.
7 Y ydo el Angel que hablava con Cornelio,
llamó dos de sus criados, y un soldado temeroso II. ‡ *G, sobre la casa.*
del Señor d de los que se llegavan à el.
8 A los quales, despues de averselo contado
todo, embiolos à Ioppe. *e à medio dia.* f S. los huespedes de comer.
9 ¶ Y un dia despues yendo ellos caminó, y ‡ g Traspuso se en revelacion.
llegando cerca de la ciudad, Pedro subió al açutea
à orar, cerca de la hora e de las seys. *h Esta vision fue menester paraq̃ Pedro entẽdiesse el mysterio de la vocacion de los Gentiles. lo qual ni el, ni los otros Apostoles entẽdian, aun despues de aver recebido el Espiritu Sancto see Ab. 11. 2.*
10 Y aconteció que le vino una grande ham-
bre, y quiso comer, y aparejandole f ellos, g cayó
sobre el un excesso de entendimiento.
11 h Y vido el cielo abierto, y que decendiá á
el un vaso, como un gran lienço, que *atado* de los
quatro cantos era abaxado del cielo à la tierra:
12 En el qual avia *de* todos los animales de qua-
tro pies de la tierra, y fieras, y i reptiles, y aves
del cielo. i Serpientes.
13 Y vinole una boz, Levantate Pedro, mata
y come, *k Llama comun y immunda à toda vianda q̃ la Ley probibia. Lev. 11.*
14 Entõces Pedro dixo, Señor no: porque nin-
guna cosa k comũ, y immunda, he comido jamas.
15 Y bolvió la boz à dezirle la segunda vez,
Lo que Dios limpió, l no lo ensuzies. *l Lo q̃ Dios aprueva por limpio no puede Pedro, ni otro ninguno ensuziarlo: y mucho menos prohibirlo como immundo. Lo q̃ entra por la boca, no ensuzia el anima. Mat. 15, 11. y 17, De todo lo que se vende en el mercado se nos mãda q̃ comamos. 1, Cor, 10, 25. Rom 14, 14, Yo sé y confio en el Señor, que por el nada ay inmũdo, etc, y 1 Tim. 4, 3, se dize ser doctrina de demonios el prohibir las viandas. &c, Porque todo lo que Dios crió es bueno: y nada ay que desechar tomandose con hazimiento de gracias, &c, leed Col, 2, 21, y la N.*
16 Y esto fue hecho por tres vezes: y m el vaso
bolvió à ser recogido en el cielo.
17 Y estando Pedro dudando dentro de si, que
seria la vision que avia visto, heaqui los varones
que avian sido embiados de Cornelio, que pregũ-
tando por la casa de Simon, llegaron à la puerta.
18 Y n llamando, preguntaron, Si un Simon
que tenia por o sobrenombre Pedro, posava alli.
19 Y estando Pedro pensando en la vision, di-
xole el Espiritu Heaqui, tres varones te buscan.
20 * Levantate pues, y deciende, y no dudes de
yr con ellos, porque yo los he embiado.
21 Entonces Pedro decendiendo à los varones
que le eran embiados de Cornelio, dixo, Heaqui,
yo soy el que buscáys: que es la causa porque a-
veys venido?

m El lienço. arr, v, 10. n S, à la puerta. *o Este sobrenõbre le puso Christo Iuan, 1, 42. leed Mar, 3, 16* * Ab, 15, 7.

22 Y ellos

22 Y ellos dixeron, Cornelio el Centurió, varon
justo y temeroso de Dios, y que tiene p testimonio
de toda la nacion de los Iudios, q ha recebido res-
puesta por un sancto Angel, de hazerte venir à su
casa: y oyr de ti *algunas* r cosas.

p S, de su piedad.
q Ha sido amonestado de Dios.
r G, palabras.

23 Entonces metiendolos dẽtro, hospedolos: y
el dia siguiẽte levantado se fuese cõ ellos: y acom-
pañaronlo s algunos de los Hermanos de Ioppe.

s *A sab, seys Ab, 11. 12.*

24 Y otro dia despues entraron en Cesarea: Y
Cornelio los estava esperando, aviendo llamado
sus parientes y los amigos mas familiares.
25 Y como Pedro entró, Cornelio lo salio à re-
cebir: y deribandose à sus pies t adoró.
26 v Y Pedro lo levantó, diziendo. Levantate,
que yo mismo, soy hombre.

t Hizole reverencia. *hf.*
v *No haze assi el que se llama successor de Pedro: antes da su pantufo à besar à los Reyes y monarcas, leed. Ab. 14, 15. y 28. 8. Dan, 2. 46, Apoc. 19, 10, y 22, 9.*

27 Y hablando con el, entró: y halló à muchos
que se avian ayuntado.
28 Y dixoles, Vosotros sabeys, * que es abo
minable à un varon Iudio Iuntarse, o llegarse à e-
strangero: mas ha me mostrado Dios, que á nin-
gun hombre llame comun o immundo.

* Ioan, 4, 9.

29 Por lo qual llamado, hé venido sin dudar,
Ansiq̃ pregũto porq̃ causa me aveys hecho venir?
30 Entonces Cornelio dixo, Quatro dias ha
que à esta hora yo estava ayuno: y à la hora x de
las nueve estando orando en mi casa, heaqui un
varon se puso delante de mi en vestido resplan-
deciente.

x A las tres de la tarde.

31 Y dixo, Cornelio, tu oracion es oyda: y tus
lymosnas * han venido en memoria en la presen-
cia de Dios.

* Arr, v. 4.

32 Embia pues à Ioppe, y haz venir à un Si-
mon que tiene por * sobrenombre Pedro, este po-
sa en casa de Simon, un Curtidor junto à la mar, el
qual venido, te hablará.

* Leed Ar, v. 18.
* Ar, 9, 43.

33 Ansique luego embié á ti: y tu has hecho
bien viniendo Aora, pues todos nosotros esta-
mos aqui en la presencia de Dios para oyr todo
loque Dios y te ha mandado

y S, que nos digas.

34 Entonces Pedro, abriendo su boca, dixo,
Por verdad hallo, que * Dios no haze accepcion
de personas:
35 Sino que de qualquiera nacion, que le teme
y obra justicia, se agrada.

* Deu. 10, 17. 2 Chr. 19, 7. Iob, 34, 19. Rom. 2, 11, Gal, 2, 6. Eph. 6. 9. Col. 3, 25. y 1, Ped. 1, 17.

36 Embió Palabra Dios á los hijos de Israel,
annunciando la paz por Iesu Christo: este es el
Señor de todos.
37 Vosotros sabeys que la cosa ha sido hecha
por toda Iudea: que començando desde Galilea,
despues del Baptismo que Ioan predicó:
38 A Iesus de Nazareth, como lo ungió Dios
de Espiritu Sancto y de potencia, que z anduvo
haziendo bienes, y sanando todos los opprimidos
del diablo: porque Dios era con el.

z G. passó

39 Y nosotros somos testigos de todas las co-
sas que hizo en la tierra de Iudea, y en Ierusalem:
al qual mataron colgandolo en un madero.
40 A este Dios lo levantó al tercero dia: a y
hizo que apparecieffe manifiesto:

a G. dió que fuesse hecho manifiesto.

41 No á todo el pueblo, sino á los testigos que
Dios antes avia ordenado, *es a saber*, á nosotros, que
comimos y bevimos juntamente con el, despues
que resuscitó b de los muertos.

b De la muerte.

42 Y nos mandó que predicassemos al pueblo
y testificassemos Que el es el que Dios ha puesto
por Iuez de bivos y muertos.
43 * A este dan testimonio todos los Prophe-
tas, de que todos los que en el creyeren recibiran
perdon de peccados c por su Nombre,

* Ier, 31, 34. Mich, 7, 18. Ab, 15, 11.
c En la fe deel y en la invocacion de su Nombre.

44 Estando aun hablando Pedro estas palabras,
el Espiritu Sancto cayó sobre todos los que oyan
el sermon.
45 Y espantaronse los fieles que eran d de la
Circuncision, que avian venido con Pedro, de que
tambien sobre las Gentes se derramasse el don del
Espiritu Sancto.

d *De los Iudios.*

46 Porque los oyan que hablavan e en len-
guas, y q̃ magnificavan à Dios, Entonces Pedro
respondió.

e S, estrañas.

47 Puede alguien impedir el agua, que no sean
f baptizados estos que han recebido el Espiritu
Sancto tambien como nosotros?
48 Y mandolos baptizar g en el Nombre del
Señor Iesus. Y rogaronle que se quedasse con e-
llos por algunos dias

f *Por la fe que tenian antes de ser baptizados eran salvos: el Baptismo les sirve de sello, leed Ar, 8, 37.*
g Como v, 45.

CAPIT. XI.

Buelto Pedro á Ierusalem, y escandalizandose los hermanos de que uviesse communicado con Cornelio hombre Gentil, el les satisfaze declarandoles todo lo que passava: y ellos se satisfazen y hazen gracias al Señor, de que communicasse tambien su gracia à los Gentiles. 2. La Iglesia es multiplicada especialmente en Antiochia por el ministerio de Barnabas y Saulo, à los quales la Iglesia de Antiochia embia à Ierusalem cõ cierta lymosna para socorrer á los hermanos en tiẽpo de una insigne hambre &c.

Y Oyeron los Apostoles y los hermanos que
estavã en Iudea, Que tambien las gentes aviã
recebido la palabra de Dios.
2 Y como Pedro subió à Ierusalem, a contẽ-
dian contra el b los que *eran* de la Circuncision.
3 Diziendo porqué has entrado à varones c
que tienen prepucio, y has comido con ellos?
4 Entonces d començando Pedro, declaróles
por orden *lo passado* diziendo,

a *Porque aun no entendiã el mysterio de la vocacion de los Gentiles leed Ar, 10. 11 y Ab. v, 19.*
b Los que de los Iudios avian creydo al Evang.
c *incircumcisos, que son Gentiles.*
d S, á hablar. O, començó à declararles &c. *Pedro no les dize: Que teneys que ver conmigo? que soy vuestra cabeça, q̃ soy immediato à Dios, que no puedo errar?*

5 Estãdo yo en la ciudad de Ioppe orãdo, vi-
de en excesso de ẽtẽdimiẽto, una visiõ, *es á saber*, un
vaso, como un grã liẽço, q̃ decẽdia, q̃ por los qua-
tro cantos ẽra abaxado del cielo, y venia hasta mi.
6 En el qual como puse los ojos, consideré y
vide animales terrestres de quatro pies, y fieras, y
reptiles, y aves del cielo.
7 Y oy tambien una boz que me dezia, Le-
vantate Pedro, mata y come.
8 Y dixe, Señor no: porque ninguna cosa co-
mun ni immunda entró jamas en mi boca.
9 Entonces la boz me respondio del cielo la
segũda vez, Lo q̃ Dios limpió, * no lo ensuzies tu.
10 Y esto fue hecho por tres vezes: y bolvió
todo à ser tomado arriba en el cielo.

* Arr, 10, 15. *leed N.*

11 Y heaqui que luego tres varones sobrevi-
nieron en la casa donde yo estava, embiados à mi
de Cesarea.
12 Y el Espiritu me dixo que me fuesse con e-
llos sin dudar. Y vinieron tambien conmigo estos
seys hermanos, y entramos en casa de un e varon,
13 El qual nos contó como avia visto un An-
gel en su casa, q̃ se paró, y le dixo: Embia f à Iop-
pe, y haz venir à un Simõ que tiene por * sobre-
nombre Pedro:
14 El qual g te hablará palabras por las quales
seras salvo, tu, y toda tu casa.

e *Llamado Cornelio. Arr. 10. 24, &c.*
f G, varones.
* Leed la N. Arr, 10, 18.
g Te dirá cosas por &c.

15 Y como comencé à hablar, cayó el Espiritu
Sancto sobre ellos, tambien * como sobre noso-
tros h al principio.
16 Entonces me acordé del dicho del Señor. i
como dixo, * Ioã ciertamẽte baptizò en agua: mas
vosotros sereys baptizados en Espiritu Sancto.
17 Ansique, si Dios les diò el mismo don tam-
bien como à nosotros que avemos creydo en el
Señor Iesu Christo, quien era yo que pudiesse
estorvar à Dios?

* Arr, 2, 4. Ab, 19, 6.
h La primera vez.
i O quando.
* Mat, 3, 11. Mar, 1, 8. Luc, 3, 16. Ioan 1. 26. Arr. 1, 5. Ab, 19, 4.

18 Entonces oydas estas cosas, callaron, y glo-
rificaron à Dios, diziendo, Demanera que tambiẽ
à las Gentes hà dado Dios k penitencia para vida.
19 ¶ Y los que avian sido esparzidos por *causa*
de la

k Lugar de convertirse à el para que bivan.

de la tribulacion que fue hecha [l] en tiempo de
Estevan anduvieron hasta Phenicia, y Cypro, y [m]
Antiochia, [n] no hablando à nadie la Palabra, sino
à [o] solos los Iudios.
20 Y deellos avia unos varones Cyprios y Cy-
renenses, los quales como entraron en Antiochia,
hablaron à los Griegos, anunciando el Evangelio
del Señor Iesus,
21 Y [p] la mano del Señor era con ellos: y mu-
cho numero creyendo se convertió àl Señor.
22 Y llegó [q] la fama de estas cosas à oydos de
là Iglesia que estava en Ierusalem: y embiaron á
Barnabas que fuesse hasta Antiochia.
23 El qual como llegó, y vido [r] la gracia de Di-
os, gozose; y exhortò à todos que permaneciessen
en el proposito [s] del coraçon en el Señor.
24 Porque era varon bueno, y lleno de Espiri-
tu Sancto y de fe: y mucha compaña fue allega-
da àl Señor.
25 Y partiose Barnabas á Tarso á buscar á
Saulo: y hallado, truxolo á Antiochia.
26 Y conversaron todo un año alli con la Igle-
sia: y enseñaron mucha compaña, de tal manera
que los Discipulos fueron llamados Christianos
primeramente en Antiochia.
27 Y en aquellos dias decendieron de Ierusa-
lem Prophetas á Antiochia.
28 Y levantandose uno deellos llamado [v]
Agabo, dava à entender por Espiritu, que avia de
aver una grande hambre en toda la redondez de
las tierras, la qual tambiē fué en tiempo de Clau-
dio Cesar.
29 Entonces los Discipulos, cada uno confor-
me á loque tenia, * determinarō de embiar [x] sub-
sidio á los hermanos que habitavan en Iudea.
30 Lo qual ansimismo hizieron embiando y á
los Ancianos por mano de Barnabas y de Saulo.

l Oc. por causa de Estevan. arr. 8, 1.
m En de Syria. Esta Antiochia fue una nueva Ierusalem: donde se fundò una admirable Iglesia. leed Ab, 13, 1
n No communicando à nadie el Evang.
o Porque aun no entendian el mysterio de la vocacion de los Gentiles. leed Ar, 10, 11. y 11, 2.
p El favor, o la potencia.
q G. la palabra
r El beneficio, y misericordia que Dios avia hecho á la Iglesia de Antiochia.
s Començado de animo.
t Esta palabra se halla aqui, y Ab, 26, 28. y 1. Ped, 4, 16. Grā loores de Antiochia, que en ella primeramente, los que creyan en Christo, se llamassen Christianos: à los quales los enemigos llamavan Nazarenos por vituperio.
v De este se haze mencion Ab, 21. 10.
* Ab. 24 5.
* Ab. 12, 25.
x G. en servicio
y A los governadores, o senado de la Igl. de Ierus.

CAPIT. XII.

Segunda persecucion de la Iglesia de Ierusalem por Herodes: en la qual Iacobo (llamado el Menor) es muerto deel, y Pedro preso por congraciarse con los Iudios: mas Dios lo libra maravillosamente por su Angel. 2. Herodes por aver admitido divinas hōrras del pueblo lisōgero, es castigado de Dios, y muere comido de gusanos. 3. Barnabas y Saulo buelvē à Antiochia.

Y En el mismo tiempo el rey [a] Herodes embió
[b] compañias *de soldados* para mal tratar algu-
nos de la Iglesia.
2 Y matò à Iacobo el hermano de Ioā á cuchillo:
3 Y viendo que avia agradado á los Iudios,
passó adelante para prender tambien à Pedro, y
eran los dias de los panes sin levadura.
4 El qual prendido, echolo en la carcel entre-
gandolo á quatro [d] quaterniones de soldados que
lo guardassen: queriendo sacarlo al pueblo despu-
ès de la Pascua.
5 Ansique Pedro era guardado en la carcel: y
la Iglesia hazia oracion à Dios sin cessar por el.
6 Y quando Herodes lo avia de sacar, aquella
misma noche, estava Pedro durmiendo entre dos
soldados, preso con dos cadenas: y las guardas de-
lante de la puerta que guardavan la carcel.
7 [d] Y heaqui, el Angel del Señor sobrevino, y
la luz resplandeció en la carcel: y hiriendo á Pe-
dro en el lado, despertòlo, diziendo, Levantate pre-
stamēte, Y las cadenas se le cayeron de las manos.
8 Y dixole el Angel, [e] Ciñete, y [f] atate tus
çapatos, Y hizolo ansi. Y dixole, Rodeate tu ro-
pa, y sigueme.
9 Y saliendo, seguialo: y [g] no sabia q̄ era ver-
dad loque hazia el Angel: mas pēsava q̄ via visiō.
10 Y como passaron la primera y la segunda [h]
guarda, vinieron à la puerta de Hierro, que va à la

a Que se llamò Agrippa, padre del otro Agrippa, de quien Ab. 25, 13. leed la Nota.
b G. manos or puso, o, echo las manos.
c La noche se dividia en quatro velas en cada vela (que era, de tres horas) lo velavan quatro soldados y ansi eran, 16.
d Del officio de los Angeles Heb. 1, 14.
e Vistete.
f Oc. calçate tus calças.
g No pensava.
h S. del real.

Ciudad, laqual se les abrió de suyo: y [i] salidos, pas-
saron una calle: y luego el Angel se apartó deel.
11 Entonces Pedro, bolviendo en si, dixo, Aora
entiendo verdaderamente, que el Señor há em-
biado su Angel: y me há librado de la mano de
Herodes, y [k] de todo el pueblo de los Iudios que
me esperava,
12 Y considerando *esto*, llegó à casa de Maria la
madre de Ioā, el que tenia por sobrenombre Mar-
cos, donde [l] muchos estavan ayuntados, y orando.
13 Y tocādo Pedro à la puerta del patio, salió
una mochacha, para escuchar: llamavase Rhode.
14 La qual como conoció la boz de Pedro, de
gozo no abriò la casa puerta sino corriendo dētro
dió nueva, que Pedro estava en la casa puerta.
15 Y ellos le dixeron, Estás loca, mas ella affir-
mava q̄ era āsi, Entōces ellos dezian Su Angel es.
16 Mas Pedro perseverava en llamar: y como
le abrieron, vieronlo, y espantaronse.
17 Y *el* haziendoles señal con la mano que ca-
llassen, contóles como el Señor lo avia sacado de la
carcel: y dixo, Hazed saber esto á Iacobo y á los
Hermanos. Y salido, partiose à [m] otro lugar.
18 Siendo pues de dia, avia no poco alboroto
entre los soldados que se avia hecho de Pedro.
19 Mas Herodes, como lo buscó, y no lo hallò,
hecha inquisicion de las guardas, mandolos [n] lle-
var. Y decendiendo de Iudea à Cesarea, quedo-
se *alli*.
20 ¶ Y Herodes estava enojado contra los de
Tyro, y los de Sidon: mas ellos vinieron concor-
des à el: y subornado Blasto, que era el Camarero
del rey, pediā paz: porque las tierras deellos eran
mantenidas del rey.
21 Y un dia señalado, Herodes vestido de ro-
pa real, sentóse en el tribunal, y hablolos.
22 Y el pueblo acclamava, Boz de dios, y no
de hombre.
23 Y luego el Angel del Señor lo hirió: por quā-
to no dió la gloria à Dios: y [o] comido de gusanos
espiró.
24 Mas la palabra del Señor crecia, y era mul-
tiplicada.
25 ¶ Y Barnabas y Saulo [p] bolvieron de Ieru-
salem cumplido [q] su servicio, tomando juntamē-
consigo á Ioā, el q̄ tenia por sobrenombre Marcos.

i S. del campo por la dicha puerta,
k G. de toda la esperança del pueblo de los Iudios.
l Congreganse los Fieles de noche para orar, y oyr la palabra en casas particulares, quando por la persecucion no pueden de dia ni en el templo. ansi. At. 20, 7.
m Menos sospechoso y de menor peligro para los hermanos.
n S. o à la carcel, o à la muerte.
II.
o Con tales juyzios suele Dios castigar la crueldad de los que persiguen y matan á sus sanctos. El que los toca, toca à la niña del ojo de Dios. Zach. 2, 8. item, lo que à uno destos hezistes à mi lo hezistes. Mat. 25, 40. 45.
III.
p S. à Antiochia. arr, 11. 30.
q O su ministerio.
* Ar, ver. 12.

CAPIT. XIII.

Barnabas y Saulo elegidos por el Espiritu Sancto, salen à predicar por la tierra, y en Papho cōvierten al Proconsul de los Romanos, aviendo Pablo herido de ceguedad à un Mago que les resistia, 2. En Antiochia de Pisidia Pablo con grande cōstancia annuncia à Christo en la Synoga de los Iudios. 3. Aviēdo tambiē de predicar el siguiēte Sabbado, los Iudios cōcitā el pueblo y las mugeres cōtra ellos, y sō echados de la ciudad &c.

A Via entōces en la Iglesia que estava en An-
tiochia, * [a] Prophetas y Doctores, Barnabas,
y Simon el que se llamava Niger, y Lucio
Cyreneo, y Manahen que avia sido criado cō He-
rodes el Tetrarcha, y Saulo,
2 [b] Ministrādo pues estos al Señor, y ayunādo
dixo el Espiritu Sancto, Apartadme à Barnabas y
à Saulo [c] para la obra para la qual los he llamado.
3 Entonces ayunando y orando, y poniēdoles
las manos encima, embiaronlos.
4 Y ellos entonces, embiados por el Espiritu
Sancto, decendieron á [d] Seleucia: y de alli nave-
garon á Cypro.
5 Y llegados à [e] Salamina annunciavan la
palabra de Dios en las Synogas de los Iudios: y
tenian tambien * à Ioan en el Ministerio.
6 Y aviendo atravesado la Isla hasta Papho-
halla-

* Ephes. 4, 11.
a Dios avia alumbrado la Iglesia de Antiochia con grādes luminarias.
b Sirviendo en el ministerio publico en que estavan puestos en la Iglesia.
* Rom, 1. 1.
c Para el officio en que yo los pongo.
d Ciudad de Syria, q̄ Seleuco successor de Alexandro edificò.
e Ciudad de Cypro, que ahora se llama Famagusta.
* Arr. 12, 12. y 25.

hallaron à un varon Mago falso propheta Iudio,
llamado Bar-jesus:
7 El qual estava cõ el [f] Proconsul Sergio Pau-
lo varon prudente. Este, llamando à Barnabas y à
Saulo, desseava oyr la Palabra de Dios.
8 Mas resistiales Elymas el encantador, (q̃ an-
si se interpreta [g] su nombre) procurando de apar-
tar de la fe al Proconsul.
9 Entonces Saulo, que tambien *es* [h] Pablo, lle-
no de Espiritu Sancto, poniendo en el los ojos,
10 Dixo, O lleno de todo engaño y de toda mal-
dad, hijo del diablo, enemigo de toda justicia no
cessarás de trastornar los caminos rectos del Se-
ñor?
11 Aora pues, heaqui, la mano del Señor *es* con-
tra ti, y serás ciego, que no veas el Sol por tiempo.
Y luego cayó en el escuridad y tinieblas: y andan-
do al derredor buscava quien le diesse la mano.
12 Entõces el Procõsul, viẽdo lo q̃ avia sido he-
cho, creyó, maravillado de la doctrina del Señor.
13 ¶ Y partidos de Papho Pablo, y los que esta-
van con el, vinieron à Perges de Panphylia entõ-
ces [i] Ioan, apartandose dellos, bolvióse à Ierusalẽ.
14 Y ellos passando de Perges, vinieron à An-
tiochia [k] de Pisidia: y entrando en la Synoga un
dia de Sabbado, assentaronse.
15 Y despues de la Lectiõ de la ley y de los Pro-
phetas, los principes de la Synoga embiarõ à ellos
diziẽdo, Varones hermanos, si ay ẽ vosotros algu-
na palabra de exhortacion para el pueblo, hablad,
16 Entonces Pablo, levantandose, hecho silen-
cio con la mano, dize. Varones Israelitas, y los que
temeys à Dios, oyd.
17 El Dios del pueblo de Isael escogió à nu-
estros Padres, y ensalçó el pueblo, siendo ellos
estrangeros * en la tierra de Egypto, y * con bra-
ço levantado los sacó de ella.
18 * Y por tiempo como de quarenta años sup-
portó sus costumbres en el desierto.
19 Y destruyẽdo las siete Gẽtes en la tierra de
Chanaan, * repartioles por suerte la tierra dellas [l]
despues como por quatrociẽtos y cincuenta años.
20 Despues * dió los juezes hasta el Propheta
Samuel.
21 Y entonces * demandaron rey: y diòles Di-
os * à Saul hijo de Cis varon del tribu de Benja-
min por [m] quarenta años.
22 Y quitadó aquel, * levantóles el Rey David,
al qual dió testimonio, diziendo, He hallado à Da-
vid *hijo* de Iesse, varon conforme [n] à mi coraçon, el
qual hará [o] todo loque yo quiero.
23 De la simiente deeste, Dios, * conforme à
la promessa, levantó à Iesus por salvador à Israel.
24 * Predicando Ioan [p] delante de la faz de su
venida el baptismo de penitencia à todo el pueblo
de Israel.
25 Mas como Ioan cumpliesse [q] su carrera, di-
xo. * [r] Quien pensays que soy? [f] No soy yo: mas
heaqui viene tras mi *aquel* cuyos çapatos de los
pies no soy digno de desatar.
26 Varones hermanos, hijos del linage de A-
braham, y los que entre vosotros temen à Dios, à
vosotros es embiada esta Palabra [t] de salud.
27 Porque los que habitavan en Ierusalem, y
sus Principes, no conociendo à este, y las bozes de
los Prophetas que se [v] leen todos los Sabbados,
[x] condenandolo *lo las* cumplieron.
28 Y sin hallar en el [y] causa de muerte * pidi-
eron à Pilato que lo matassen.
29 Y aviendo cumplido todas las cosas que de-
el eran escriptas, quitandolo del madero lo pusie-
ron en el sepulchro.

[f] Governador de la Isla por el senado Romano.
[g] S. el nombre Elymas, el qual parece aver tomado de lo oficio. Cõ sejero de Dios
[h] De aqui adelante dexado el nombre hebreo de Saulo, se llamara por su cõtinua conversacion con los Gentiles, Paulo o Pablo.
II.
[i] Act. 12, 25. y 13, 5. se llama Iuan Marcos, por causa desta partida, q̃ procedio de pusilanimidad, fue la gran contienda entre Pablo y Barnabas. Ab. 15, 38.
[k] A diferencia de la de Syria: en la qual los fieles se llamaron Christianos Act, 11, 25
* Exo. 1, 1.
* Exo. 13. 10.
* Exo. 16, 12.
* Iosue. 14, 1.
[l] S. de la promessa, Gen, 15, 13.
* Iuez, 3, 9.
* 1, Sam, 8. 5.
* *1. Sam. 9, 15 y 10, 1.*
[m] El tiẽpo que Samuel fue Iuez, y que Saul reynó se cluyen en estos 40. años.
* 1. Sam. 16. 13
[n] A mi voluntad.
[o] G, todas mis voluntades.
* Isai. 11, 1.
* Mat, 3, 1, *Marc.* 1, 2. Luc., 3, 2.
[p] Poco antes que viniesse.
* Mat. 3. 11. Marc. 1, 7. Ioan, 1, 20.
[q] El termino de su officio y vida.
* *Mat*, 3, 11. *Marc.* 1, 7. Ioan, 1, 20
[r] O, El que pensays que yo soy, no soy yo, mas &c.
[f] S. el Christo.
[t] Salutifera. G. la palabra de esta salud.
[v] Oyen, però no entienden: Esai, 6, 9. porq̃ tienen un velo en el coraçon. 2. Cor. 3, 14.
[x] G. juzgando
[y] Crimen digno de &c.
* Mat, 27, 22. Marc 15, 13. Luc. 23. 13. Ioan. 19, 4.

30 * Mas Dios lo levantó de los muertos.
31 El qual fué visto por muchos dias de losque
avian subido juntamente con el de Galilea à Ie-
rusalem, los quales son sus testigos al pueblo.
32 Y nosotros tambien os annunciamos el E-
vangelio de aquella promessa que fue hecha à los
Padres, la qual Dios há cumplido à los hijos de-
ellos, à nosotros, resuscitando à Iesus.
33 Como tambien * en el Psalmo segundo está
escripto, Mi hijo eres tu, yo te engendré oy.
34 Y que lo levantó de los muertos para nun-
ca mas bolver [z] à corrupcion, ansi dixo, * Que os
daré las [a] misericordias fieles *prometidas* à David.
35 Por tanto en otra parte dize, * [b] No darás
tu Sancto que vea corrupcion.
36 Porque à la verdad David, aviendo servido
en su edad à la voluntad de Dios, * [c] durmió, y fué
juntado con sus padres y vido corrupcion.
37 Mas aquel que Dios levantó, no vido cor-
rupcion.
38 Sea os pues notorio, varones hermanos, Que
por este os es annunciada remission de peccados:
39 Y de todo loque por la ley de Moysen no
podistes ser justificados, en este és justificado todo
aquel que creyere.
40 Mirad pues que no venga sobre vosotros lo
que está dicho en los prophetas:
41 * Mirad, ò menospreciadores, y [d] entonte-
ceos, y desvaneceos: porque yo obro obra en vue-
stros dias, obra que no lo creereys si alguien os lo
contàre.
42 ¶ Y salidos de la Synoga de los Iudios, las
Gentes les rogaron, que el Sabbado siguiente les
hablassen [e] estas palabras.
43 Y embiada la congregacion, muchos de los
Iudios y de los religiosos [f] estrangeros siguieron à
Pablo y à Barnabas: los quales hablandoles, per-
suadiàles q̃ permaneciessen en la gracia [g] de Dios,
44 Y el Sabbado siguiente juntó se casi toda la
ciudad à oyr la palabra de Dios.
45 Entonces los Iudios, vista la compaña, fu-
eron llenos de [h] zelo: y contradezian à lo que Pa-
blo dezia, contradiziendo y blasphemando.
46 Entonces Pablo y Barnabas usãdo de liber-
tad dixerõ, * A vosotros à la verdad era menester
q̃ se os hablasse la palabra de Dios: mas puesque la
desechays, y os juzgays indignos de la uida eterna,
heaqui *nosotros* nos bolvemos à las Gentes.
47 Porque ansi nos lo mandó el Señor, * He te
puesto para luz de las Gentes, paraque seas por sa-
lud hasta lo postrero de la tierra.
48 Y las Gentes oyendo esto, fueron gozosas, y
glorificavan la palabra del Señor: y [i] creyerõ todos
losque estavan antes ordenados para vida eterna.
49 Y la palabra del Señor era sembrada por to-
da aquella provincia.
50 Mas los Iudios concitaron mugeres [k] pias
y honestas, y á los principales de la ciudad, y levã-
taron persecucion contra Pablo y Barnabas: à los
quales echaron de sus terminos.
51 Ellos entonces sacudiendo en ellos el pol-
vo de sus pies, vinieron se á Iconio.
52 Y los Discipulos eran llenos de gozo, y de
Espiritu Sancto.

* Mat. 28. 1. Mar, 16, 6, Luc, 24, 6, Ioan. 20, 13.
* Psal, 2, 7. Hebr. 1, 5.
[z] Or. al sepulchro.
* Esa, 55, 3.
[a] G. las sanctas fieles de David.
* *Psa.* 16 10. Actib. 2. 31.
[b] No permitirás que tu sancto vea &c
* 1. Rey. 2. 10 Actib. 2, 29.
[c] Es heb, q. d. muerto.
* Habac. 1, 5.
[d] Or. maravillaos.
III.
[e] Del mismo negocio.
[f] G. proselytos. que eran los Gentiles que aviendo dexado el paganismo se avian convertido al Iudaismo: y a hora se hazé Christianos.
[g] Que Dios les hazia.
[h] Sañoso y embidioso del bien de las Gentes.
* Mat. 10, 6.
* Isa. 49, 6.
[i] Suficiente la fe es don de Dios, la qual el da à todos y à solos aquellos que el ha antes ordenado para q̃ sean salvos.
[k] Or. religiosas habla aqui S. Lucas segun el mundo los estimava; pero aunque pias, mas tenian una cierta apariencia de piedad, y no verdadera.

CAPIT. XIIII.

Predican en Iconio. y aviendo creydo muchos, los Iudios les despiertan persecucion, y ellos se passan à Lystra. 2. Donde aviendo sanado Pablo à un enfermo de los pies, el pueblo idolatra les quiere sacrificar como à dioses, mas ellos les enseñã al verdadero Dios. 3. Por instigaciõ tãbiẽ de los Iudios Pablo es alli apedreado y casi muerto: de dõde salidos buelvẽ à cõfirmar las Iglesias q̃ aviã instituydo y poniẽdo en ellas pastores se buelvẽ à Antiochia de dõde aviã salido, y dã cuẽta de su ministerio à la Iglesia.

Y Acon-

Y Aconteció en Iconio que entrados [a] junta-
mente en la Synoga de los Iudios hablaron
de tal manera que creyó una grãde multitud
de Iudios y ansimismo de Griegos.
2 Mas los Iudios que fueron incredulos, inci-
taron y corrompierõ los animos de las Gentes cõ-
tra los hermanos.
3 Con todo esso se detuvieron alli mucho tiẽ-
po confiados en el Señor,* el qual [b] dava testimo-
nio à la palabra de su gracia, dando que señales y
milagros fuessen hechos por las manos deellos.
4 Y [c] el vulgo de la ciudad fué [d] diviso: y u-
nos eran con los Iudios, y otros con los Apostoles.
5 Y [e] haziendo impetu los Iudios y las Gen-
tes juntamente con sus principes para affrentarlos
y apedrearlos,
6 Entendiendolo [f] huyeronse à Listra y Der-
be ciudades de Lycaonia, y por toda la tierra al-
derredor.
7 Y alli predicavan el Evangelio.
8 ¶ Y un varon de Lystra impotente de los
pies estava sentado, coxo desde el vientre de su
madre, que jamas avia andado.
9 Este oyó hablar à Pablo: elqual, como puso
los ojos en el, y vido que tenia fe para ser sano.
10 Dixo à gran boz, levantate derecho sobre
tus pies. Y *el* saltó, y anduvo.
11 Entonces las compañas, visto lo que Pablo
avia hecho, alçarõ la boz diziẽdo en lengua Ly-
caonica, dioses semejantes à hombres han decen-
dido à nosotros.
12 Y à Barnabas llamavan Iupiter: y à Pablo
Mercurio: porque este era * elque hablava.
13 Y el Sacerdote de Iupiter q̃ estava delãte de
la ciudad deellos, trayendo toros y coronas delãte
de las puertas, queria con el pueblo sacrificar *les*.
14 Loqual como oyeron los Apostoles Barna-
bas y Pablo, [g] saltarõ à las compañas rotas sus ro-
pas, dando bozes,
15 Y diziendo, Varones, porqué hazeys esto?
Nosotros tambien somos hombres semejantes à
vosotros, que os annunciamos que [h] de estas va-
nidades os convirtays àl Dios Bivo, * que hizo el
cielo, y la tierra, y la mar, y todo lo q̃ está en ellos.
16 El qual en las [i] edades passadas * ha dexado
à todas las gentes andar en sus caminos:
17 Aunque no se dexó à si mismo sin testimo-
nio, bien haziendo, dandonos lluvias del cielo y [k]
tiempos frutiferos, hinchiendo de mantenimiẽto,
y de alegria nuestros coraçones.
18 Y diziendo estas cosas, à penas apaziguaron
las compañas à que no les sacrificassen.
19 ¶ Entonces sobrevinieron unos Iudios de *
Antiochia y de Iconio, que persuadierõ à la mul-
titud: y * aviendo apedreado à Pablo, truxeronlo
arrastrando fuera de la ciudad pensando que ya
estava muerto.
20 Mas rodeandolo los Discipulos, levantóse,
y entróse en la ciudad: y un dia despues se partió
con Barnabas à Derbe.
21 Y como uvieron annunciado el Evangelio
à aquella ciudad, y enseñado à muchos, bolvieron-
se à Lystra, y à Iconio, y à Antiochia:
22 Confirmando los animos de los Discipulos,
exhortandolos que permaneciessen en la fe: y *ense-
ñandoles*, Que es menester que por muchas tribula-
ciones entremos en el Reyno de Dios.
23 Y aviendoles cõstituydo [l] Ancianos en cada
una de lás Iglesias, y aviendo orado con ayunos,
encomendaronlos al Señor en el qual aviã creydo.
24 Y Passando por Pisidia vinieron à Pãphylia.
25 Y aviendo hablado la Palabra *del Señor* en

a S. con los mismos *Iudios*.
* Mar, 16. 20.
b Confirmava la palabra de su Evang.
c G. la multitud,
d *Las tinieblas no pueden sufrir la luz, y asi causan dissension.*
e Tratandose de hazer impetu los. &c.
f *El Señor les avia mandado que quando fuessen perseguidos en una ciudad huyessen á otra, Mat, 10 23.*
II
* G, el capitã, o guia de la palabra. q. d. elque llevava la palabra.
g *Leed la Nota Act, 10 26. Ab, 28.6. Dan. 2. 46. Apoc. 19, 10, y 22. 9.*
h *desta idolatria vana,*
* Gen, 1, 1. Psal, 146, 6. Apoc, 14, 7.
i G, generaciones.
* Psal, 81, 13.
k Buenos temporales.
III.
* *Leed 2, Tim.* 3. 11.
* 2, Cor, 11, 25.
l G. Presbyteros, q. d. Senado que los governasse Christianamente *con la palabra y con la disciplina eclesiast.*

Perges, decindieron à Attalia.
26 Y de alli navegaron à [m] Antiochia donde
avian sido encomendados à la gracia de Dios para
la obra que ya avian acabado.
27 Y como vinieron, y juntaron la [n] Iglesia, re-
lataron quan grandes cosas avia Dios hecho por
medio de ellos: y como avia abierto à las Gentes la
puerta de la fe.
28 Y quedaronse alli mucho tiempo con los
Discipulos.

CAPIT, XV.

Segunda turbacion intestina de la Iglesia à causa de la Circuncision y observancia de la Ley, à laqual los que avian creydo de los Iudios, y especialmente de los Phariseos, querien obligar á los Gentiles. 2. Determina el concilio de los Apostoles y la Iglesia en Ierusalem por Espiritu Sancto, que no sean obligados á ella: y ansi lo escriven á la Iglesia de Antiochia, donde la question se avia levantado, y se intima á todas las Iglesias de la Gentilidad. 3. La contencion entre Pablo y Barnabas, por la qual se apartan á predicar el Evangelio.

ENtonces [a] algunos que venian de Iudea ense-
ñavan à los hermanos, * Que si no os circun-
cidardes, conforme àl rito de Moysen, no po-
deys ser salvos.
2 Ansique [b] hecha una sedicion y contienda
no pequeña à Pablo y à Barnabas contra ellos, de-
terminaron que subiessen Pablo y Barnabas y al-
gunos otros [c] deellos à los Apostoles y à los Anci-
anos à Ierusalem sobre esta question.
3 Ellos pues, acõpañados [d] *de algunos* de la Iglesia,
passarõ por Phẽice y Samaria, cõtãdo la cõversiõ de
las Gẽtes: y haziã grã gozo à todos los Hermanos.
4 Y venidos à Ierusalem, fueron recebidos de
la Iglesia y de los Apostoles, y de los Ancianos: y
[e] hizieronles saber todas las cosas que Dios avia
hecho por *medio de* ellos.
5 Mas algũnos de la secta de los Phariseos, que
avian creydo, se levantaron diziendo [f] Que es
menester circuncidar [g] los, y mandar *les* que guar-
den la Ley de Moysen.
6 ¶ Y juntaronse los Apostoles y los Ancia-
nos para conocer de este negocio.
7 Y aviendo avido grande contienda, levan-
tandose Pedro, dixoles [h] Varones Hermanos, *
vosotros sabeys como ya ha algun tiempo que [i]
Dios escogió, que las Gentes oyessen por mi boca
la Palabra del Evangelio, y creyessen.
8 Y Dios, que conoce los coraçones, les dió
testimonio, dandoles el Espiritu Sancto tambien
como à nosotros:
9 [k] Y ninguna differencia hizo entre noso-
tros y ellos * purificando [l] cõ la fe sus coraçones.
10 Aora pues, porq̃ tentays à Dios * poniẽdo
yugo sobre la cerviz de los Discipulos, q̃ ni nue-
stros padres ni nosotros avemos podido llevar?
11 [m] Antes por la gracia del Señor Iesu Christo
creemos que seremos salvos, como tambiẽ [n] ellos.
12 Entonces toda la multitud calló, y oyeron à
Barnabas y à Pablo que contavan quan grandes
maravillas y señales Dios avia hecho por *medio de*
ellos entre las Gentes
13 Y desque ovieron callado, [o] Iacobo respon-
dio diziendo, Varones hermanos, oydme.
14 [p] Simon ha contado como primero Dios
[q] visitò las Gentes para tomar deellas pueblo pa-
ra * su Nombre.
15 [r] Y con esto concuerdan las palabras de los
Prophetas, como está escripto.
16 * Despues de esto bolveré, y restauraré la
cabaña de David q̃ estava cayda: y instauraré sus

m *De Syria.* *Act, 13, 3.*
n *La Iglesia los avia embiado, y asi bueltos danle cuenta de loque Dios avia hecho por su ministerio.*
a *Cerinto y sus secaces: como dize Epiphanio.*
* Gala. 5, 1.
b Nacida,
c *De* los adversarios.
d En nombre de la Iglesia.
e *Como lo aviã hecho saber à la Iglesia de Antiochia. Ar. 14 27.*
f *La questiones si somos salvos por sola la justicia de Christo recebida por fe: o si es menester tambien guardar la ley: de manera que la fe juntamente con las obras justifique.*
g S. à los Gentiles que por el ministerio de Pablo avian creydo.
II.
h *No da sentencia diffinitiva de loque se deva en este caso creer y hazer: sino como uno de la compañia dize su parecer.*
* *Act.* 10, 20.
i *A Dios* plugo. H.
k *Quanto á la elecion gratuita y á la herencia eterna prometida en la simiente bendita.*
* Act, 10, 45, 1, Cor, 1, 2.
l *S.* sin ninguna observancia de *la* Ley de Moysen.
* Mat. 23. 4.
m *La conclusiõ es q̃ todos los q̃ han sido salvos, lo han sido por la fe en Christo, y no por guardar la Ley: la qual no pudierõ guardar.*
n Nuestros padres. *Porque la efficacia de la muerte de Christo, que ellos creyerõ obrò desde el principio del mundo.* o *Hijo de* Alpheo *y pariente del* Señor. p *Or, Simeon que es el mismo nombre que Simon, q̃ tambien se llamó* Pedró. q Or, mirò. q. d. hizò misericordia. G. visitò para tomar de las Gentes &c. * Que se llamasse suyo, Os. 2. 10. r *Iacobo confirma con la Escriptura lo que* Pedro *avia dicho.* * Amos, 9, 11.

17 Paraque la resta de los hōbres busq̄ al Señor:
y todas las Gentes f sobre las quales es llamado mi
nombre,dize el Señor,que haze todas estas cosas.
18 Notorias son à Dios t desde el siglo todas sus
obras.
19 Por lo qual yo juzgo,que losque de las Gē-
tes se convierten à Dios,no hā de ser inquietados.
20 Sino escrevirles que se aparten v de las x cō-
taminaciones de los idolos, y de fornicacion, y
y de ahogado,y de * sangre.
21 Porque Moysen desde los tiempos antiguos
tiene en cada ciudad quien lo predique en las Sy-
nogas, donde es leydo cada Sabbado,
22 Entonces pareciò bien à los Apostoles, y à
los Ancianos con toda la Iglesia,eligir varones de
ellos,y embiarlos à Antiochia con Pablo y Barna-
bas,à Iudas que tenia por sobrenōbre Barsabas, y
à Silas,varones principales entre los Hermanos.
23 Y escrevir por mano dellos *ansi*, Los Apo-
stoles,y los Ancianos,y los Hermanos,à los Her-
manos z de las Gentes,que estan en Antiochia, y
en Syria,y en Cilicia,salud.
24 Porquanto avemos oydo que algunos,que
hā salido de nosotros os hā inquietado cō palabras
trastornādo vuestras animas,mandando circūcida-
ros y guardar la Ley,à los quales no a mandamos,
25 Ha nos parecido,ayuntados en uno,de ele-
gir varones, y embiarlos à vosotros con nuestros
amados Barnabas y Pablo.
26 Hombres que han entregado sus vidas por
el Nombre de nuestro Señor Iesu Christo.
27 Ansique embiāmos à Iudas,y à Silas, los
quales tābiē por palabra os haran saber lo mismo.
28 Que ha parecido bien al Espiritu Sancto, y
à nosotros,de ninguna carga os poner,mas,que e-
stas cosas necessarias;
29 Que os aparteys de las cosas sacrificadas à i-
dolos,y de sangre,y de ahogado,y de fornicacion:
de las quales cosas si os guardardes, hareys bien.
b Bien ayays.
30 Ellos entonces embiados decendieron à An-
tiochia,y juntando la multitud,dieron la carta.
31 La qual como leyeron,fueron gozosos c de
la consolacion.
32 Iudas tambien y Silas,como ellos tambien
eran d Prophetas,consolaron y confirmaron los
Hermanos con abundancia de palabra.
33 Y passando alli algun tiempo fueron embi-
ados de los Hermanos e à los Apostoles en paz.
34 Mas à Silas pareciò bien de quedarse alli.
35 ¶ Y Pablo y Barnabas se estavan en Antio-
chia enseñando la palabra del Señor, y annunci-
ando el Evangelio con otros muchos.
36 Y despues de algunos dias Pablo dixo à Bar-
nabas.Bolvamos à visitar los hermanos por todas
las ciudades en las quales avemos annunciado la
palabra del Señor,como estan.
37 Y Barnabas queria que tomassen consigo
f à Ioan,elque tenia por sobrenombre Marcos,
38 Mas à Pablo,pareciale que no avia de ser to-
mado * elque se avia apartado dellos desde Pam-
phylia,y no avia ydo con ellos g à la obra.
39 Y uvo *tal* h contencion *entre ellos*,que se a-
partaron el uno del otro: y Barnabas tomando à
Marcos navegó à Cypro.
40 Y Pablo escogiendo à Silas, partiose enco-
mendado de los Hermanos à la gracia de Dios.
41 Y anduvo la Syria y la Cilicia confirmando
las Iglesias.

f Q. se llamā de mi nōbre. t Eternalmente.
u D. contaminarse en idolatria.
x La idolatria y sus ocasiones, sin fornicacion. Las otras dos no lo son, pues son cosas que pertenecen à la ley ceremonial, en aquel tiempo (antes de la muerte de Christo) y aun con buena consciencia se pudieran comer. Y lo que la ley comunmente llama arrebatado, q.d. muerto de otras fieras. Exod. 22,31.
* Le. 3,17.
z S. que han creydo de las &c.
a No dimos tal comission, ni cargo.
b Q. d. Dios sea con vosotros.
c Or. de la exhortacion.
d Predicadores.
e Or. à los que los avian embiado.
III.
* Act. 12,12. y 25.
f desto Ioan. Act. 13,13.
g S. del Evangelio.
h Satanas pensó sacar desta contienda algun grand daño para la Iglesia: però Dios la convierte para mas bien de su Iglesia, porque desta manera el Evangelio fue predicado en diversos lugares. Lee d la Nota. Act. 8,1.

CAPIT. XVI.

*Pablo hallando à Timotheo en Lystra lo toma por compa-
ñero y lo circuncida por los Iudios. 2. Son amonestados por el Espiritu Sancto de no pre-
dicar el Evangelio en Asia, ni en Bythinia y son llamados à
Macedonia. 3. La conversion de Lydia. 4. Echando fuera Pa-
blo un demonio de una moça, los amos por la perdida de la ga-
nancia que tenian de sus adivinaciones, los prenden y acusan
de sediciosos, y son açotados y puestos en carcel, donde son visita-
dos del favor de Dios, y convierten al Evangelio al carcelero, y
à toda su familia: y otro dia entendiendo el Magistrado que
eran Romanos, los embian de la tierra con ruegos.*

Y Vino hasta Derbe, y Lystra: y he aqui, estava
alli un Discipulo llamado * Timotheo, hijo de
una a muger Iudia fiel, mas de Padre Griego,
2 Deeste davan buen testimonio los Herma-
nos que estavan en Lystra y en Iconio.
3 Este quiso Pablo, que fuesse con el: y toman-
dolo b circuncidòlo, por causa de los Iudios que
estavan en aquellos lugares: porque todos sabian
que su padre era Griego.
4 Y como passavan por las ciudades, davanles
que guardassen * los decretos que avian sido de-
terminados por los Apostoles y los Ancianos que
estavan en Ierusalem.
5 Ansique las Iglesias eran confirmadas en fe,
y eran augmentadas en numero cada dia.
6 ¶ Y passando à Phrygia, y la provincia de
Galacia, c fueles defendido por el Espiritu Sancto
de hablar la Palabra en Asia.
7 Y como vinieron en Mysia, tentaron de yr
à Bithinia mas * no los dexó el espiritu yr.
8 Y passando à Mysia, decendieron à Troas.
9 Y fue mostrada à Pablo de noche una visi-
on: Vn varon Macedonio se puso delante, rogādo-
le, y diziendo, Passa à Macedonia, y ayudanos.
10 Y como vido la vision, luego procuramos
partir à Macedonia certificados que Dios nos lla-
mava paraque les annunciassemos el Evangelio.
11 Y partidos de Troas, venimos camino dere-
cho à Samothracia: y el dia siguiente à d Napoles.
12 Y de alli à Philippos, que es la primera ciu-
dad de la parte de Macedonia, *y es* † Colonia, y e-
stuvimos en aquella ciudad algunos dias.
13 ¶ Y un dia de los Sabbados salimos de la ciu-
dad al rio, donde solia ser e la oraciō: y sentādonos
f hablamos à las mugeres que se avian juntado.
14 Entonces una muger llamada Lydia q̄ ven-
dia purpura en la ciudad de los Thyatireos, teme-
rosa de Dios oyó: el coraçon de la qual abrió el
Señor paraque estuviesse attenta à loque Pablo
dezia.
15 Y como fue baptizada, con su casa, rogó nos
diziendo, Si aveys juzgado que yo sea fiel al Señor
entrad en mi casa, y posad, y constriñiónos.
16 ¶ Y aconteció q̄ yendo nosotros g à la ora-
cion, una mochacha que tenia h espiritu Pytho-
nico nos salió delante: la qual dava grande ganan-
cia à sus amos adivinando.
17 Esta, siguiendo à Pablo, y à nosotros, dava
bozes diziendo, Estos hōbres son siervos del Dios
Alto, los quales os annuncian el camino de Salud.
18 Y esto hazia por muchos dias i mas desagra-
dando *esto* à Pablo, bolviose y dixo al espiritu, Mā-
dote en el nombre de Iesu Christo que salgas de-
ella Y salió en la misma hora.
19 Y viendo sus amos que avia k salido la e-
sperança de su ganancia, prendieron à Pablo y à Si-
las: y truxeronlos al Audiencia, al Magistrado.
20 Y presentandolos à los Magistrados, dixe-
ron, Estos hombres alborotan nuestra ciudad si-
endo Iudios.
21 Y predican ritos los quales no nos es licito
recebir, ni hazer, pues somos Romanos.
22 Y concurrióel pueblo contra ellos: y los
Magi-

* Rom. 16,21. Phil. 2,19. 1. Tes. 3,2.
a Llamase Eunice, y la avia Loyda. 2. Tim. 1,5.
b Hizolo porque assi convenia entonces, porque no se perdiessen con escandalo los Iudios.
* Act. 15,28.
II.
c El Espiritu Sancto los embiava à otra parte.
* Como es mandado.
d Ciudad en los confines de Macedonia y Thracia.
† Ciudad de Romanos.
III.
e El lugar de la congregacion de los pios.
f Predicacion.
IIII.
g A la congregacion.
h Demonio que dava respuestas como la Pythia, o el Apolo Pythio de Delphos. Levit. 20,27.
i Lamentando de que la Magistrado que por ello testimonio del Diablo. Mar. 1,34.
k S. junto con el mal espiritu.

* 2, Cor, 11, 25. 1 Thess, 2, 2.

Magistrados rompiendoles sus ropas * mandarō- los açotar con vergas.

23 Y desque los uvieron herido de muchos a- çotes, echaronlos en la carcel mandando al car- celero que los guardasse con diligencia.

24 El qual recebido este mandamiento metiō- los [l] en la carcel de mas à dentro, y apretóles los pies en el cepo.

l q, d. en el cala- boço.

25 Mas à media noche [m] orādo Pablo y Silas cātavan hymnos: y los q̄ estavan presos los oyan.

m Todas las vezes que el pio está en an- gustia, su de- ver es orar y invocar. invo- came (dize Dios) en el dia del angustia: y luego añade. li- brar te he.

26 Entonces fue hecho de repente un gran terremoto de tal manera que los cimientos de la carcel se movian: y luego todas las puertas se a- brieron; y las prisiones de todos se soltaron.

27 Y despertado el carcelero como vido abier- tas las puertas de la carcel, sacando el espada que- riase matar, pensando q̄ los presos se avian huydo.

27 Entonces Pablo clamò à gran boz diziendo, No te hagas ningū mal: q̄ todos estamos aqui.

29 El entonces pidiendo lumbre, entrò dentro, y tēblādo derribòse á los pies de Pablo y de Silas.

30 Y sacandolos fuera dizeles, Señores, que es menester que yo haga para ser salvo?

31 Y ellos le dixeron, Cree en el Señor Iesu Christo, y serás salvo tu, y tu casa.

32 Y hablaronle la Palabra del Señor, y à to- dos los que estavan en su casa.

33 Y tomandolos *el* en aquella misma hora de la noche, lavòles los açotes, y baptizòse luego el y todos los suyos.

34 Y llevandolos á su casa, pusoles la mesa: y gozòse de que cō toda su casa avia creydo à Dios.

V

35 ❡ Y como fue de dia, los Magistrados embiaron los alguaziles [n] diziēdo, Embia á aque- llos hombres.

n S, al carcelero

36 Y el carcelero hizo saber estas palabras á Pablo, Que los Magistrados han embiado que se- ays sueltos: ansique aora salid y yd os en paz.

37 Entonces Pablo les dixo, Açotados publi- camente sin avernos oydo *siendo* hombres [o] Ro- manos nos echaron en la carcel; y aora nos echan encubiertamente? no cierto. sino vengan ellos y saquen nos.

o Por la Ley Valeriana esta- va defendido que ninguno castigasse á ciu- dadano Roma- no, sino los Ro- manos mismos; y esto con con- sentimiento del pueblo: por esso los Magi- strados temie- ron. y ab, 22, 25.

38 Y los Alguaziles bolvieron á dezir à los Magistrados estas palabras: y uvieron miedo oydo que eran Romanos.

39 Y viniendo pidieron les perdon, y sacando- los rogaronles que se saliessen de la ciudad.

40 Entonces salidos de la carcel, entrarō en *casa de* * Lydia, y [p] visitados los Hermanos, cōsolaron- los, y salieronse.

* Act, 16, 14. p G, vistos.

CAPIT. XVII.

Predica Pablo en Thessalonica á Christo, de donde es embi- ado de los Hermanos á Berea, por evitar la persecucion de los Iudios. 2. Predicando el en Berea, alli le vienen à levantar persecucion los Iudios de Thessalonica, por lo qual es llevado à Athenas. 3. Donde vista la idolatria de la villa, predica y disputa contra ella, y contra los Epicureos y Estoycos Philoso- phos. 4. Es llevado del pueblo à un lugar conveniente para ser oydo, donde annunciando el verdadero conocimiento de Dios, la Resurrecion de los muertos, y el juyzio final por Christo, unos se burlan deel, y otros se convierten, entre los quales es Diony- sio, la guarda, ó Alcayde del Areopago.

Y Passando por Amphipolis, y por Apollonia vinieron á Thessalonica, donde avia Synoga de Iudios.

2 Y Pablo, como acostumbrava, entrò á ellos, y por tres Sabbados disputò con ellos de las Escri- pturas.

3 [a] Declarādo y proponiendo, Que convenia que el Christo padeciesse, y resuscitasse de los mu- ertos: y q̄ este era Iesu Christo, el qual yo os an- nuncio.

a G, abriendo y &c. b Que ya se a- vian antes cō vertido al Iu- daismo. c Con zelo de la Ley &c.

4 Y algunos deellos creyeron, y se juntaron con Pablo y con Silas: y de los Griegos [b] religiosos grande multitud: y mugeres nobles no pocas.

5 Entōces los Iudios q̄ erā incredulos [c] zelo- sos, tomando à algunos [d] ociosos, malos hōbres, y juntando cōpaña, alborotarō la ciudad: y acome- tiēdo la casa de Iasō, procuravā sacarlos al pueblo.

6 Y no hallandolos, truxeron à Iason y à al- gunos Hermanos à los governadores de la ciudad dando bozes; Que estos son los que [e] alborotan el mundo, y han venido acá.

7 A los quales Iason ha recebido, y todos e- stos hazen contra los decretos de Cesar, diziendo que Iesus es otro rey.

8 Y alborotaron el pueblo y à los governa- dores de la ciudad oyendo estas cosas.

9 Mas recebida [f] satisfacion de Iason y de los demas soltaronlos.

10 ❡ Entonces los Hermanos luego de noche embiaron à Pablo y à Silas à Berea, los quales co- mo llegaron, entrarōn en la Synoga de los Iudios.

11 Y fueron estos mas [g] nobles q̄ los *Iudios* que estavan en Thessalonica, que recebieron la Pala- bra con toda [h] cudicia [i] escudriñando cada dia las Escripturas, Si estas cosas eran ansi.

12 Ansique creyeron muchos deellos: y mu- geres Griegas [k] honestas, y varones no pocos.

13 Mas como entendieron los Iudios de Thes- salonica que tambien en Berea era annunciada la Palabra de Dios por Pablo, vinieron tambien a- llá alborotando el pueblo.

14 Empero luego los Hermanos embiaron á Pablo que fuesse [l] como á la mar: y Silas y Timo- theo se quedaron alli.

15 Y losque avian tomado à cargo à Pablo, lo llevaron hasta Athenas: y tomando mandado del para Silas y Timotheo, que viniessen à el lo mas presto que pudiessen, se partieron.

16 ❡ Y esperandolos Pablo en Athenas, su es- piritu se deshazia en el, viendo la ciudad [m] dada à idolatria,

17 Ansique disputava en la Synoga con los Iudios y [n] religiosos; y en la plaça cada dia [o] con losque le ocurrian.

18 Y algunos Philosophos de los Epicureos y de los Estoycos disputavan con el: y unos dezian, Que quiere dezir este palabrero? Y otros, Parece que es predicador [p] de nuevos dioses: porque les predicava à Iesus, y la Resurreccion.

19 ❡ Y tomandolo truxeronlo al [q] Areopago, diziendo, Podremos saber que sea esta nueva doc- trina que dizes?

20 Porque metes en nuestras orejas unas nue- vas cosas: queremos pues saber qué quiere ser esto.

21 Entōces todos los Athenienses, y los huespe- des estrangeros, en ninguna otra cosa entendian sino, ó en dezir, o en oyr alguna cosa nueva.

22 Estando pues Pablo en medio del Areopa- go, dixo, Varones Athenienses, en todo os veo co- mo mas [r] supersticiosos.

23 Porque passando y mirando vuestros San- ctuarios, hallé tambien un altar en el qual estava esta inscripcion, Al dios no conocido. Aquel pues que vosotros honrrays sin conocerlo, à este os annuncio yo,

24 El Dios que hizo el mundo, y todas las co- sas q̄ en el *son*, Este como sea Señor del cielo, y de la tierra, * no habita en tēplos hechos de manos.

25 Ni es honrrado [f] con manos de hombres, necessitado de algo: pues el dá à todos vida y respi- racion, y todas las cosas.

d O. vagabun- dos. haraganes, sin vocacion nin guna, y por esso aparejados para hazer qualquie- ra vellaqueria, estos se llaman, dessuella-caras. Ab. 19. 13. e Or, trastor- nan el estado del mūdo. No es cosa nueva lla- mar á los hijos de Dios Albo- rotadores: assi fue llamado Helias, el mismo Christo y aquí sus Apostoles. f q, d, aviendo dado fianças de que parecerian en juyzio, fueron sueltos,

II.

g No se tracta aqui de nobleza de linage: sino de virtud y te- mor de Dios. h Or, alegria. i No es menester creer de ligero: sino provar los espiritus, si son de Dios. 1. Iuā 4, 1, la verdade- ra prueva y pie- dra de toq̄ es la Escriptura, De aqui viene q̄ los que ignoran la Escriptura, estā sujetos á caer en errores y heregi- as. como dize S. Chrysostomo. y por esso el Señor nos manda escu- driñar las Escri- pturas. Iuan, 5, 39. k Nobles. l Or, hasta la &c.

III.

m Pausanias e- scrive que avia mas idolos en Athenas, q̄ en toda la Grecia. la que avia de ser espejo de ver dadera religion, por ser la uni- versidad de las universidades, essa es la mas corrompida. n Los que se a- vian convertido de los Gen- tiles al Iudais- mo. o El zelo de la casa de Dios lo comia Iuā, 2, 17 p Or, peregri- nos, estraños, nunca oydos.

IIII.

q Cierto lugar capaz de mu- cha gente dō- de se exercita- van los juy- zios. r Or, religio- sos. * Psal, 50, 8. Act, 7, 41. f Con ningun externo culto Ioā, 4, 21, &c.

26 El qual hizo t de uno à todo el linage de los
hóbres, para q̃ habitassé sobre toda la haz de la
tierra, determinádo las sazones [lasquales limitó:]
y puestos los terminos de la habitacion deellos.
27 Paraque buscassen á Dios, si en alguna ma-
nera v palpando lo hallen: aunque cierto no está
lexos de cada uno de nosotros.
28 Porque x en el bivimos, y nos movemos, y
somos: como tambien y algunos de vuestros poe-
tas, dixeró, Porque linage de este somos tambié.
29 * Siendo pues linage de Dios, no avemos de
estimar la Divinidad ser semejante ô à oro, ô à
plata ó à piedra, ó à esculptura de artificio, ó de
imaginacion de hombres.
30 Ansique dissimulando Dios los tiempos de
esta ignorancia, aora denuncia à todos los hom-
bres que z se arrepientan:
31 Porquanto ha establecido un dia en el qual
ha de juzgar con justicia à todo el mundo por a-
quel varon al qual determinó, dando a fe à todos
levantandolo de los muertos.
32 ¶ Y como oyeron la Resurreccion de los
muertos, unos entonces b se burlavan; y otros de-
zian, Oyrtehemos acerca deesto otra vez,
33 Y ansi Pablo se salió en medio deellos.
34 Mas algunos creyeró jútandose con el: entre
los quales tábien *fue* Dionysio c el del Areopago,
y una muger llamada Damaris, y otros con ellos.

t O, de una sangre. q. d. de un hombre, que fue Adam.
v Aunque sea buscandolo como ciegos. notó la humana ignorancia del verdadero Dios.
x O, por el.
y Arato.
* Isa, 40, 18.
z O, hagan penitencia.
a Argumento bastante q̃ haga deesto fe, en su resurreccion &c.
IIII.
b Christo es predicado para cayda de unos, y para levantamiẽto de otros Luc, 2, 14, y assi aqui unos se burlan, y otros quieren oyr.
c El alcayde de aquel lugar Act, v, 19.

CAPIT, XVIII.

Pablo viene à Corintho, donde por su ministerio muchos reciben el Evangelio, y por exhortacion de Dios se queda alli año y medio. 2. Los Iudios lo accusan delante del Proconsul, el qual no los quiere oyr. 3. Pablo buelve à Ierusalem y à Antiochia de dóde se buelve à partir á visitar las Iglesias. 4. Priscilla y aquila instruyẽ mas cũplidamẽte à Apollos el qual despues sirve mucho à la Iglesia en el ministerio de la palabra &c.

PAssadas estas cosas Pablo se partió de Athenas, y vino à Corintho.
2 Y hallando à un Iudio llamado * A-
quila natural del Ponto, que avia poco que avia
venido de Italia, y à Priscilla su muger (porque
Claudio avia mandado que todos los Iudios sa-
liessen de Roma) vinose à ellos:
3 Y porq̃ era de su officio, posó con ellos, y tra-
bajava: porque el officio deellos era hazer tiẽdas.
4 Y disputava en la Synoga todos los Sabba-
dos, y persuadia à Iudios y à Griegos.
5 Y como Silas y Timotheo vinieron de Ma-
cedonia, Pablo era costreñido del Espiritu testifi-
cando à los Iudios que Iesus era el b Christo.
6 Y contradiziendo y blasphemando ellos,
dixoles sacudiendo sus vestidos, c Vuestra san-
gre *sea* sobre vuestra cabeça: yo limpio, desde aora
me yré à las Gentes.
7 Y partiendo de alli, entró en casa de uno
llamado Iusto, temeroso de Dios, la casa del qual
estava junto à la Synoga.
8 Y * Crispo el preposito de la Synoga cre-
yó al Señor con toda su casa: y muchos de los Co-
rinthios oyendo, creyan, y eran baptizados.
9 Entonces el Señor dixo de noche en vision
à Pablo, No temas, sino habla, y no calles.
10 Porque d yo estoy contigo, Y ninguno e te
podrá hazer mal: porque yo tengo mucho pueblo
en esta ciudad.
11 Y assentó *alli* un año y seys meses enseñan-
doles la Palabra de Dios.
12 ¶ Y siendo Gallió Proconsul de Achaya,
los Iudios se levantaron de un animo contra Pa-
blo, y truxeronlo al tribunal.
13 Diziendo, Que este persuade à los hombres
honrrar à Dios f contra la Ley.
14 Y començando Pablo à abrir la boca Gal-
lió dixo à los Iudios, Si fuera algun agravio, o al-
gun crimen enorme, ó Iudios, conforme à dere-
cho yo os tolerára,
15 Mas si son questiones de palabras, y de nó-
bres, y de vuestra Ley, veldo vosotros: porque yo
no quiero ser juez de essas cosas.
16 Y echólos del tribunal.
17 Entonces todos los Griegos tomando à
Sosthenes Preposito de la Synoga, herianlo deláte
del tribunal; y à Galliō nada se le dava deello.
18 ¶ Mas Pablo aviendo esperado aun alli
muchos dias, despidiendose de los Hermanos na-
vegó en Syria: y con el g Priscilla y Aquila, * h a-
viẽdo tresquiladose la Cabeça en Cenchras: por-
que i tenia voto.
19 Y llegó à Epheso, y dexólos alli: y el entrá-
do en la Synoga disputo con los Iudios.
20 Los quales rogandole que se quedasse con
ellos por mas tiempo, no selo concedió.
21 Antes se despidió de ellos diziendo, Es me-
nester que en todo caso tenga la Fiesta que viene
en Ierusalem: mas otra vez bolveré à vosotros
* queriendo Dios: y partiose de Epheso.
22 Y decendido à Cesarea. k subió *á Ierusalem*
y saludó à la Iglesia, y decendió à Antiochia.
23 Y aviendo estado alli algun tiempo partio-
se, andando por orden la provincia de Galacia, y
la Phrygia, confirmando à todos los Discipulos.
24 ¶ Llegó entonces à Epheso un Iudio lla-
mado * Apollos, natural de Alexandria: varon e-
loquente, poderoso en las Escripturas,
25 Este era instruydo en el camino del Señor,
y ferviente de espiritu hablava y enseñava diligé-
temente l las cosas que son del Señor enseñado so-
lamente m en el Baptismo de Ioan.
26 Y començó n à tratar confiadamente en la
Synoga, al qual como oyeron * Priscilla y Aqui-
la, tomaronlo, y o declararonle mas particular-
mente el camino de Dios.
27 Y queriendo el passar en Achaya, los Her-
manos p exhortados escrivieron à los Discipulos
que lo recibiessen, y venido, el aprovechó mucho
q por la gracia à losque avian creydo.
28 Porque con gran vehemencia convencia
publicamente à los Iudios, mostrando por r las
Escripturas que era s el Christo.

* Rom, 16, 3.
a Assi lo hazia donde quiera q̃ llegava: però principalmente en Corintho; porque los falsos Apostoles afin de ser mejor recebidos, predicavan debalde
b Mexias.
* *Mat, 10, 14.* Act, 13, 51.
c Alude à lo de Ezec, 33, 6. 8, &c,
* 1, Cor, 1, 14.
d Como lo avia prometido à sus Apostoles, Mat 28, 20, leed el psalmo 91, en el qual se tracta del gran cuydado q̃ Dios tiene para guardar los suyos en el tiempo de la adversidad.
e Or, te acometerà para hazerte mal.
II
f Otramente que la Ley enseña.
III.
g En cuya casa posava Pablo. aunq̃ Priscilla era la muger, el Apostol la suele nombrar primero que à su marido: devia de ser dotada de grandes dones del Espiritu S.
* Num, 6, 18. Ab, 21, 24.
h Cumplido voto de Nazareato, Nũ, 6, 1
i Aquila, no Pablo. *Otros entiẽden q̃ esto hizo Pablo, por sobrelevar à los Iudios, q̃ no estavan aun bien instruydos.*
* 1, Cor, 4, 19. Iac, 4, 15.
k Cuentanse quatro principales venidas de S. Pablo à Ierusalem: la 1, para darse à conocer á los Apostoles Gal, 1, 18, la 2. quando fue embiado juntamente con Bernabas para liquidar la controversia de las ceremonias. la 3, es esta de q̃ se habla aqui. la 4, se cuenta Ab, 21, 17.
IIII.
* 1, Cor, 1, 12.
l La doctrina del &c.
m En la doctrina de Ioan.
n Or, a hablar libremente.
* Rom, 16, 3. 2, Tim, 4, 19. *Ar. 18, 2, y 18.*
o Apollos con ser tan eloquente y tan letrado, no se desdeña de ser enseñado de un oficial mecanico y aun de la muger del oficial.
p Siendo demandados o rogados à ello.
q Por los dones de Dios q̃ tenia.
r Las controversias de la religiõ por las Escripturas se han de liquidar, y no por tradiciones humanas.
s El Mexias prometido à los Padres.

CAPIT. XIX.

Pablo buelto hasta Epheso instruye en el Evãgelio y baptiza á algunos q̃ halló alli eñseñados y baptizados del baptismo de Ioã, los quales recibẽ el espiritu Sancto. 2. Aparta y constituye la Iglesia y haze muchas sanidades. 3. Algunos de los Exorzistas Iudios queriẽdo cõtrahazer la virtud de Pablo ẽnel nõbre del Señor, sõ maltratados de un endemoniado. 4. Multiplicase la Igesia en Epheso. 5. Levãtase un grã de alboroto cõtra Pablo y sus cõpañeros por losq̃ biviã del artificio de los idolos y idolatria de Diana: el qual apaziguael Escrivano de la ciudad &c.

YAconteció que entretanto que Apollos esta-
va en Corintho, Pablo, andadas las regiones
superiores, vino à Epheso, donde hallando ci-
ertos Discipulos,
2 Dixoles, aveys recebido al a Espiritu Sancto
despues que creystes? y ellos le dixeron, Antes ni
aun avemos oydo b si ay Espiritu Sancto.
3 Entonces les dixo, c En que pues soys bap-
tizados? y ellos dixeron, d en el Baptismo de Ioan.
4 Y dixo Pablo, * Ioan baptizó con baptismo
de penitencia diziendo al pueblo, que creyessen en
elque avia de venir despues deel, es à saber, en Ie-
sus el Christo.
5 Oydas estas cosas fueron e baptizados en el
nombre del Señor Iesus.
6 Y como Pablo les puso las manos encima,

a q, d. los excelentes dones del espiritu S, q̃ por entonces acompañavã à los q̃ professavan la religiõ Christiana: Ar, 8, 15, y Ioan, 7, 39.
b Si aya tales dones del Espir. S, aunq̃ sabian q̃ tenia el Espiritu de regeneracion, mediãte el qual creyan.
c En q̃ doctrina fuestes enseñados, quando os baptizaron?
d En la doctrina de Ioan, cuyo sello era el Baptismo.
* Mat, 3, 17. Mar, 1, 8. Luc, 3, 16. Ioan, 1, 26. Act, 1, 5, y 2. 2, y 11, 16.
e q, d, recibierõ por la impusicion de las manos las gracias visibles del Espiritu S. Ar, 8, 17, la cõmunicaciõ destas gracias se llama baptismo. Act, 1, 5, y 11, 16.

vino

vino sobre ellos el espiritu Sancto, y hablavan en
lenguas y prophetavan.
7 Y eran estos varones todos como doze.
8 Y entrãdo el dentro de la Synoga hablava
libremente por espacio de tres meses disputando
y persuadiendo del Reyno de Dios.
9 Mas endureciendose algunos, y f no creyen-
do, maldiziendo g el camino *del Señor* delante de la
multitud, apartãdose deellos apartó los Discipu-
los, disputãdo cada dia en la escuela h de un señor.
10 Y esto i por dos años, de tal manera que
todos losque habitavan en Asia, Iudios y Griegos
k oyeron la Palabra del Señor Iesus.
11 Y hazia Dios maravillas no qualesquiera
por la mano de Pablo.
12 De tal manera q̃ aũ se llevassen sobre los en-
fermos los sudarios y los pañuelos de su cuerpo:
y las enfermedades se yvan deellos, y los malos es-
piritus salian deellos.
13 Y algunos de los Iudios exorcistas * vaga-
bundos tentaron à invocar el nombre del Señor
Iesus sobre losque tenian espiritus malos diziẽ-
do, Cõjuramos os por Iesus, el que Pablo predica.
14 (Y avia unos siete hijos de un Sceva Iu-
dio principe de los Sacerdotes, que hazian esto.
15 Y respondiendo el espiritu malo, dixo, A
Iesus conozco, y à Pablo sé: mas vosotros l quien
soys?
16 Y el hombre en quien estava el espiritu ma-
lo, saltando en ellos, y enseñoreandose m de ambos
pudo mas que ellos: de tal manera que huyeron
de aquella casa desnudos y heridos.
17 Y esto fue notorio à todos ansi Iudios co-
mo Griegos losque habitavan en Epheso: y cayó
temor sobre todos ellos, y era ensalçado el Nom-
bre del Señor Iesus.
18 ¶ Y muchos de losque avian creydo, veniã
confessando, y dando cuenta n de sus hechos.
19 Ansimismo muchos de losque avian segui-
do o curiosidades, truxeron los libros, y quemarõ-
los delante de todos: y echada cuenta del precio
deellos, hallaron *que montavan* p cincuenta mil di-
neros
20 q Ansi crecia poderosamente la palabra
del Señor, y prevalecia.
21 Y acabas estas cosas, propuso Pablo r por
Espiritu de, andada Macedonia y Achaya, partir-
se à Ierusalem, diziendo, Desque uviere estado a-
lla me será menester ver tambien à Roma.
22 Y embiando à Macedonia à dos de los q̃
s le ayudavan, *es à saber* Timotheo, y Erasto, el se
estuvo por *algun* tiempo en Asia.
23 ¶ Entonces uvo un * alboroto no peque-
ño acerca del camino *del Señor*.
24 Porque un platero llamado Demetrio, el
qual hazia de plata t templos de Diana, dava à los
artifices no poca ganancia.
25 A los quales juntados con los officiales de se-
mejante officio dixo: Varones, Ya sabeys que de
este officio tenemos ganancia.
26 Y veys y oys que este Pablo, no solamente
en Epheso, mas aun grande multitud de casi toda
la Asia aparta con persuasion diziendo, Que no
son dioses los que se hazen con las manos.
27 Y no solamente ay peligro de que v esta ga-
nancia se nos buelva en reproche, mas aun tambiẽ
que el templo de la grande diosa Diana sea esti-
mado en nada, y comience à ser destruyda su ma-
gestad, la qual honrra toda la Asia y el mundo.
28 Oydas estas cosas, hinchieronse de yra, y
dieron alarido, diziendo, Grande Diana de los E-
phesios.

f Ot. no queriendo oyr, o obedecer.
g La religion *Christiana.* Ab. v. 23.
h G. de un tyrano, *nombre proprio segun algunos.*
i G. fue hecho
k *El apartarse de la compañia de los incredulos no es romper la union de la Iglesia: sino conservarla y fortificarla. Salid de Babylonia.*
III.
* Mat. 12, 27. *leed la Not. Ar. 17, 5.*
l No os conozco para obedeceros.
m Ot. deellos.
IIII.
n De su vida.
o Artes fuera de la humana necessidad, y de la buena cultura de la humanidad.
p *Que es como 4375. Reales de España*
q O. tanto.
r Por aviso del Espiritu Sancto.
s G le ministravan.
* *Arr. v. 9.*
t Medallas o imagines del gran Templo de Diana. *que compravan por devocion los que visitavan el tẽplo de Diana. como los que vienen de Santiago, traẽ idolillos, veneras y bordones en los sombreros,*
v G esta parte nos venga en redarguicion.

29 Y toda la ciudad se hinchió de confusion, y
unanimes arremetieron al theatro, arrebatando à
Gayo, y à Aristarcho Macedonios compañeros de
Pablo.
30 Y queriẽdo Pablo salir al pueblo, los Disci-
pulos x no lo dexaron.
31 Tambien algunos de los principales de Asia,
que eran sus amigos, embiaron à el rogando que
no se presentasse en el theatro.
32 y Y otros gritavan otro: porque el ayunta-
miento era cõfuso, y los mas no sabian porque se
avian juntado.
33 Y sacaron de entre la multitud à Alexan-
dro, rempuxandolo los Iudios. Entonces Alexan-
dro, pedido silencio con la mano, queria dar ra-
zon al pueblo.
34 Al qual como conocieron que era Iudio,
fue hecha una boz de todos que gritaron casi por
dos horas, Grande Diana de los Ephesios.
35 Entonces el Escrivano apaziguando las
compañas, dixo, Varones Ephesios, porque quien
ay de los hombres que no sepa que la ciudad de
los Ephesios es honrradora de la grãde diosa Dia-
na, z y de la imagen venida de Iupiter?
36 Ansiq̃ pues esto no puede ser contradicho,
cõviene que os apazigueys, y que nada hagays te-
merariamente.
37 Que aveys traydo à estos hombres, ni sacri-
legos, ni blasphemadores de vuestra diosa.
38 Que si Demetrio, y los officiales que estan
con el, tienẽ ‡ negocio con alguno, audiencias se
hazen, y Proconsules ay, accusense los unos à los
otros.
39 Y si demandays alguna otra cosa, en legiti-
mo ayuntamiento se puede despachar:
40 Que peligro ay de que no seamos arguydos
de sediciõ † por oy: no aviendo ninguna causa por
la qual podamos dar razõ de este concurso. Y avi-
endo dicho esto despidió el ayuntamiento.

x *El ministro de la palabra ha de tener una constancia invincible: però tal que se dexe por una sancta prudencia governar.*
y Va con la fin del v. 28. Rebuelto.
z *Asi fingen ahora, para mas cegar al pueblo, que ciertas imagines son venidas del cielo: otras que los Angeles las hizieron otras q̃ vã à sacar captivos, &c.*
‡ Pleyto.
† Por este alboroto de oy.

CAPIT. XX.

Partido Pablo de Ephese, viene à Troas donde celebra la Cena una noche cõ los Hermanos, y resuscita à un mancebo, que durmiendose por el luengo predicar de Pablo avia caydo de un aposento de tres suelos de alto, y se avia muerto. 2. En Mileto haze venir à los Ancianos de la Iglesia de Ephese, à los quales exhorta, que mirando la doctrina y exemplo que les ha dado en la solicitud por la Iglesia, sean diligentes en conservarla &c. 3. Despide se deellos con lagrimas de todos.

Y Desque cessó el alboroto, llamando Pablo los
Discipulos, aviendolos a exhortado, despidi-
ose, y partiose para yr à Macedonia.
2 Y desq̃ uvo andado aquellas partes, y exhor-
tadolos cõ abundancia de Palabra, vino à Grecia.
3 Donde aviendo estado tres meses, aviendo
de navegar en Syria, fueronle puestas assechanças
por los Iudios: y tomó consejo de bolverse por
Macedonia.
4 Y acompañaronlo hasta Asia Sopater Be-
reense, y Thessalonicenses Aristarcho, y Segundo,
y Gayo Derbeo, y Timotheo, y Asianos, Tychico,
y Trophimo.
5 Estos yendo delante, esperaron nos en Troas.
6 Y nosotros, passados los dias de los Panes
sin levadura, navegamos de Philippos, y venimos
à ellos à Troas en cinco dias donde estuvimos si-
ete dias.
7 Y b el Primero de los Sabbados, juntos los
c discipulos * à partir el pan, Pablo d les enseñava,
aviendo de partirse el dia siguiente: y à largó el
sermon e hasta la media noche.
8 Y avia muchas lamparas en el cenadero
donde f estavan ayuntados.

a Ot. abraçado.
b *Que es nuestro Domingo, Deste lugar y del de 1. Cor. 16. 2. se vee que los Christianos se congregavan para oyr la palabra, en el Domingo dexado el Sabado de los Iudios.*
* Act. 2, 46.
c A celebrar la Cena del Señor.
d Ot, disputava.
e *Congregavanse los fieles de noche leed la Not, Ar. 12. 12.*
f Ot. estavamos.

9 Y un mancebo llamado Eutycho,que esta-
va sentado en una ventana,tomado de un sueño
profundo , como Pablo disputava luenga-
mente,derribado del sueño cayó desde el tercer
g cenadero abaxo: y fue alçado muerto.
10 Al qual como Pablo decendiesse,derribose
sobre el,y abraçandolo dixo , No os alboroteys,
que su alma está en el.
11 Y h subiendo,y partiendo el pan,y gustan-
do,habló luégaméte hasta el alva,y ansi se partió.
12 Y truxeron al moço bivo,y fueron conso-
lados no poco.
13 ¶ Y nosotros subiendo en el navio navega-
mos à Ason para recebir de allí à Pablo: porque
ansi avia determinado de i venir por tierra.
14 Y como se juntó con nosotros en Assó, to-
mandolo venimos à Mitylene.
15 Y navegando de allí,el dia siguiente veni-
mos delante de Chio,y otro dia tomamos puerto
en Samo:y aviendo reposado en Trogilio, el dia
siguiente venimos à Mileto.
16 Porque Pablo avia propuesto de passar
adelante de Epheso , por no detenerse en Asia:
porque se appressurava por hazer el dia de Pen-
thecostes,si le fuesse possible,en Ierusalem,
17 Y embiando desde k Mileto à Epheso hizo
llamar à los l Ancianos de la Iglesia,
18 Los quales como vinieron à el,dixoles,Vo-
sotros sabeys que desde el primer dia que entré
en Asia,como he sido con vosotros por todo el ti-
empo.
19 m Sirviendo al Señor con o toda humildad,
y con muchas lagrimas y tentaciones que me han
venido por las assechanças de los Iudios:
20 Como nada que os fuesse util , he rehuydo
de annunciaros,y enseñaros p publicamente,y por
las casas:
21 Testificando à los Iudios y à las Gentes q la
conversion à Dios ,y la fe en nuestro Señor Iesu
Christo.
22 Y aora heaqui que yo r atado del Espiritu,
voy à Ierusalem sin saber loque alla me ha de
acontecer.
23 Mas que el espiritu Sancto por todas las ciu-
dades me dá testimonio diziendo, Que prisiones
y tribulaciones s me esperan.
24 Mas de ninguna cosa hago caso ni estimo
t mi vida mas q̃ à mi: solaméte q̃ acabe mi car-
rera con gozo,y el ministerio que recibe del Se-
ñor Iesus para dar testimonio del Evangelio de
la gracia de Dios .
25 Y aora heaqui.yo sé,que ninguno de todos
vosotros por quien he passado predicando el Re-
yno de Dios , verá mas mi rostro.
26 Portanto yo os protesto el dia de oy, q̃ yo
soy u limpio de la sangre de todos.
27 Porque v no he rehuydo de annunciaros
todo el consejo de Dios.
28 Portanto mirad por vosotros,y por todo el
rebaño en que el espiritu Sancto os ha puesto por
x obispos para y apacentar la Iglesia de Dios, la
qual ganó z por su sangre.
29 Porque yo sé,que despues de mi partida en-
trarán en vosotros graves lobos que no perdona-
rán al ganado.
30 Y que de vosotros mismos se levantarán
hombres,a que hablen cosas perversas,para b lle-
var discipulos tras si.
31 Portanto velad.acordando os que por tres
años,de noche y de dia,no he cessado de amone-
star con lagrimas à cada uno de vosotros.

g O,alto. o suelo.
h Bolviendo à subir à la sala.
II
i El verbo Griego significa ir à pie.
k Mileto distava de Epheso como.400.estadios,ocho estadios hazen una milla y tres millas hazen una legua
l A los quales Ab.v.28,llama obispos. ansi Tit.1,5,y 7.
m En el ministerio de la palabra.
o Los ministros del Evangelio muy lexos deven estar de vanagloria, altivez, y hinchazon de coraçon.
p Ansi los Apostoles lo hazian Ar.5.4,porque no basta enseñar en publico: sino tambien es menester enseñar en particular segun la necessidad de cada uno.
q O,la penitencia.
r Por vocacion del Espiritu Sancto que me constriñe.
s O , me estan aparejadas.
t G,mi alma.
u Manera de hablar tomada de los prophetas q.d. que ha hecho todo su dever paraque ninguno se perdiesse. leed. Eze. 3.18 y 33,6,y 8.
v Assi dize Christo Iuan 15 15,todas las cosas que oy de mi Padre,os he hecho notorias. Leed la Nota.
x Velas, o centinelas. à los que v. 17. llamò Ancianos, llama ahora Obispos.
y O,pastorear O,regir.
z Dios propriamente hablando no tiene sangre:porque es simplicissimo espiritu:peró por la union de las dos naturalezas que ay en Christo,se atribuye lo que es proprio de su humanidad à la Divinidad,y assi dize q̃ Dios ganò cõ su sangre. lugar admirable para provar la divinidad de Christo.
a Que enseñen.
b O, distraher atrar.

32 Y aora tambien,Hermanos,encomiendo os
à Dios,y à la Palabra de su gracia:el qual es pode-
roso para sobre edificar,y daros heredad con to-
dos los Sanctificados.
33 c La plata, o el oro,o el vestido,de nadie he
cudiciado.
34 Antes vosotros sabeys * que para loque me
ha sido necessario,y à losque estan conmigo, estas
manos me han servido.
35 En todo os he enseñado,Que d trabajando
ansi,es necessario e sobrellevar á los f enfermos: y
acordarnos del dicho el Señor Iesus,el qual dixo,
g Bienaventurada cosa es dar antes que recebir.
36 ¶ Y como uvo dicho estas cosas, puesto
de rodillas oró con todos ellos.
37 Entonces uvo un gran lloro de todos:y de-
rribandose sobre el cuello de Pablo besavanlo.
38 Doliendose en gran manera por la palabra
que dixo,que no avian de ver mas su rostro, Y a-
compañaronlo al navio.

c Semejante purgacion haze Moysen Num. 16,15,y Samuel. 1.Sam. 12. 3.y el Apostol aqui y 1,Thes. 2,5,
* 1,Cor,4,12. 1,Thes. 2,9. 2 Thes,3,8.
d No biviendo de mogollon,y de sudores agenos.Luc,10,41
e G.recibir.
f à sab, en la fe. Leed Rom.14. 1,y 15.1.
g Luc,14,14, Serás bienaventurado haziendo ansi. S. cunbidando antes à los que no te pueden pagar,que à los que pueden &c.
III.

CAPIT. XXI.

Partido Pablo de Mileto,y visitando las Iglesias del camino,llega à Cesarea donde siendole denunciada su prision en Ierusalē,los Hermanos le ruegan que no vaya allá:mas el persiste con grande cõstancia en su determinacion. 2.Venido à Ierusalem,los Ancianos de la Iglesia le persuaden à que por evitar el escandalo de los Iudios que avian creydo al Evangelio, finja la observancia de la Ley.3. Haziendolo el ansi, los Iudios de Asia que lo vieron en el Templo, alborotan el pueblo contra el,y sobreviniendo la guarnicion de los Romanos se lo quitan de las manos:y llevandolo preso al real alcança del Tribuno de poder hablar al pueblo amotinado para dar razō de si.

Y Como a navegamos arrancados dellos, ve-
nimos camino derecho à Coo,y el dia sigui-
ente à Rhodas, y de allí à Patara.
2 Y hallando un navio que passava à Pheni-
ce,en barcamonos *en el* y partimos.
3 Y como començó à mostrarsenos Cypro,
dexandola à many zquierda,navegamos à Syria,y
venimos à Tyro : porque la nao avia de descargar
allí su carga.
4 Y quedamos nos allí siete dias, hallados los
Discipulos,los quales dezian à Pablo b por Espi-
ritu,que no subiesse à Ierusalem.
5 Y cumplidos aquellos dias,partimosnos,a-
compañandonos todos con sus mugeres y hijos
hasta fuera de la ciudad; y puestos de rodillas en
la ribera,oramos.
6 Y abraçandonos los unos à los otros, subi-
mos en el navio,y ellos se bolvieron à sus casas.
7 Y nosotros cumplida la navegacion veni-
mos de Tyro à Ptolemayda:y aviendo saludado à
los hermanos, quedamosnos con ellos un dia.
8 Y otro dia partidos Pablo y losque con el
estavamos,venimos á Cesarea:y entrando en ca-
sa de * Philippe el Evangelista, el qual era uno de
los c Siete,posamos con el,
9 Y este tenia quatro hijas donzellas d que
prophetizavan.
10 Y reposando nosotros allí por muchos dias,
decendió de Iudea un Propheta llamado e Agabo.
11 El qual como vino à nosotros, tomó la cin-
ta de Pablo,y atandose los pies y las manos, dixo,
Esto dize el Espiritu Sancto, Al varon cuya es esta
cinta,ansi lo atarán los Iudios en Ierusalem, y lo
entregarán en manos de las Gentes.
12 Lo qual como oymos, f rogamos nosotros,
y losque estavan en aquel lugar,que no subiesse à
Ierusalem.
13 Entonces Pablo respondió,Que hazeys llo-
rando,y g affligiendome el coraçon? porque yo no
solo à ser atado, mas aun à morir en Ierusalem e-
stoy

a Nos embarcamos.
b Movidos de Charidad.
* Acti.6.5.y 8.40.
c à sab, Diaconos. Act.6,3.
d Entendidas en la divina palabra. O que tenian particular dō del Espiritu S. de predezir lo que estava por venir.
e Deste se hizo mencion Ar.11. 28.
f S. à Pablo.
g Ot.quebrātando.

ſtoy preſto por el Nombre del Señor Ieſus.
14 Y como no le podimos perſuadir,repoſamos
nos,diziendo Hagaſe la voluntad del Señor.
II.
15 ¶ Y deſpues deeſtos dias,[h] apercebidos ſubi-
mos à Ieruſalem.
h Ot,tomádo (nueſtros)lios lios.
16 Y vinieron tambien con noſotros de Ceſa-
rea algunos de los Diſcipulos, trayendo conſigo à
un Mnaſon Cyprio,Diſcipulo antiguo con el qual
poſaſſemos.
17 [i] Y como llegamos à Ieruſalem,los Herma-
nos nos recibieron de buena voluntad.
i Eſta es la quarta vez que vino à Ieruſalem. leed la N. Ar.11.22.
18 Y el dia ſiguiente Pablo entrò con noſotros
à Iacobo,y todos los Ancianos ſe juntaron.
19 A los quales,como los uvo ſaludado,cótó por
menudo loque Dios avia hecho entre las Gentes
por ſu miniſterio.
20 Y ellos como *lo* oyeron glorificaron al Se-
ñor:y dixerõle,Ya vees, Hermano,quantos milla-
res de Iudios ſon los que hã creydo:mas todos ſon
Zeladores de la ley.
21 Y han oydo de ti por relacion de otros,que
enſeñas à apartarſe de Moyſen à todos los Iudios
que eſtan entre las Gentes:y que dizes,q̃ no han de
circũcidar ſus hijos,ni andar ſegun [k] la coſtumbre.
k Ot. los ritos.
22 Que ay pues? [l] En todo caſo es meneſter que
la multitud ſe junte:porque oyrã que has venido.
l La multitud no puede dexar de juntarſe à verte.
23 Haz pues eſto que te dezimos. [m] Ay entre
noſotros quatro varones q̃ [n] tienen voto ſobre ſi:
m Ot. tenemos quatro.
24 Tomando à eſtos ſanctificate con ellos,y [o]
gaſta cõ ellos paraque * raygan ſus cabeças: y que
todos entiendan que no ay nada de lo que de ti hã
oydo por fama:mas que tu tambien andas, guar-
dando la ley.
n Era,como parece, voto de Nazareato. como el de Aquila arr. 18,18.
25 Empero quanto à los que de las Gentes han
creydo, noſotros avemos eſcripto : y determina-
mos,que no guarden nada deeſto: * ſolamẽte que
ſe abſtengan de lo que fuere ſacrificado à los ido-
los,y de ſangre,y de ahogado,y de fornicacion.
o Haz les las coſtas de ſu cerimonia.
* Num.6,18.
Arr 18,18.
* Arr. 15, 20. 29.
III.
26 ¶ Entonces Pablo,tomando à aquellos va-
rones,ſanctificado el dia ſiguiente,entró en el Tẽ-
plo,* denunciando ſer cumplidos los dias [p] de la
ſanctificacion,haſta ſer offrecida offrenda por ca-
da uno deellos.
* Num. 6,13.
Ab.24, 18.
p De ſu Nazareato conforme à la ley.
27 Y como ſe acabavan los ſiete dias,unos Iu-
dios de Aſia,como lo vieron en el Templo, albo-
rotaron todo el pueblo,y echaronle mano,
28 Dando bozes, Varones Iſraelitas ayudad:
eſte es el hõbre que por todas partes enſeña à to-
dos contra el pueblo,y la ley,y eſte lugar: y aun de
mas deſto há metido los Gentiles en el Templo, y
há contaminado eſte ſancto lugar.
29 (Porque antes aviã viſto à [q] Trophimo E-
pheſio en la ciudad con el,el qual penſavan que
Pablo avia metido en el Templo.)
q Eſte era uno de los que aviã acompañado à S. Pablo dende Aſia haſta Ieruſalem. Ar.20 4.
30 Anſique toda la ciudad ſe alborotó,y hizo-
ſe un concurſo de pueblo:y tomãdo à Pablo trayã-
anlo *arraſtrando* fuera del Tẽplo:y luego las puer-
tas fueron cerradas.
31 Y procurando ellos de [r] matarlo, fué dado
aviſo al Tribuno de la compañia,q̃ toda la ciudad
de Ieruſalem eſtava alborotada.
r quieren matar lo,con tal que no ſea en el templo.
32 El qual luego tomando ſoldados y Centu-
riones,corrió à ellos. Y ellos como vieron al Tri-
buno y à los ſoldados,ceſſaron de herir à Pablo.
33 Entonces llegando el Tribuno,prendiólo, y
mandólo atar con dos cadenas:y preguntóle quiẽ
era,y que avia hecho.
34 Y otros davan bozes de otra manera en la
compaña:y como no podia entẽder nada de cier-
to à cauſa del alboroto,mandólo llevar [s] al real.
s Ot. à la fortaleza.
35 Y como llegó à las gradas,aconteciò que fue
llevado acueſtas de los ſoldados à cauſa de la vio-
lencia del pueblo.
36 Porque multitud de pueblo venia de tras dã-
do bozes,[t] Matalo.
t G. quitalo.
37 Y como començaron à meter à Pablo en el
real,dize al Tribuno,Sermehá licito hablarte al-
go? y el dixo Griego ſabes?
38 No eres tu * aquel Egypcio que levantaſte
una ſedicion antes de eſtos dias,y ſacaſte al deſier-
to quatro mil hombres ſalteadores?
* Arri.5,36.
39 Entonces Pablo le dixo, Yo cierto ſoy hõbre
Iudio * vezino de Tarſo ciudad [v] celebre de Cilicia:
empero ruegote q̃ me permittas q̃ hable al pueblo.
* Ab.22,3.
v G. no eſcura
40 Y como el ſe lo permittió,Pablo eſtãdo en pie
en las gradas,hizo ſeñal cõ la mano al pueblo y he
cho grãde ſilẽcio habló en lengua Hebrea,diziẽdo.

CAPIT. XXII.

Dando Pablo cuenta al pueblo de ſu converſion y vocacion, el pueblo ſe alborota mas contra el, por lo qual el Tribuno lo mãda meter en el real. y açotarlo para ſaber deel la cauſa del alboroto del pueblo: mas entendido que era Romano,no lo açotan: mas haze llamar al concilio de los Iudios en el qual quiere ſer informado del caſo,preſente Pablo.

VArones hermanos,y padres,oyd la razõ que
aora os doy.
2 (Y como oyeron que les hablava en
lengua Hebrea,dieronle mas ſilencio,y dixo,)
3 Yo cierto ſoy Iudio,* nacido en Tarſo de *
Cilicia,mas criado en eſta ciudad à los pies de Ga-
maliel,enſeñado [a] conforme à la verdad de la ley
de la patria,zeloſo de la Ley,como todos voſotros
ſoys oy.
* Arr,21,39.
a Ot. diligentemente en la ley &c.
4 * Que he perſeguido [b] eſte camino [c] haſta
la muerte, prendiendo,y entregando en carceles
varones y mugeres.
* Arr.8,3.
b Eſta religiõ, o profeſſion.
c Haſta matar à los que lo profeſſavã. leed Ar.,9. 1.y 2.
5 Como tambien el Principe de los Sacerdo-
tes me es teſtigo,y todos los Ancianos: de los qua-
les aun tomãdo letras à los [d] Hermanos yva á Da-
maſco para traer tambien preſos à Ieruſalẽ, à los
que eſtuvieſſen alli,paraque fueſſen punidos.
d Para los Iudios perſeguidores de Chriſto y de ſu Igleſia, como yo lo era.
6 Mas aconteciò q̃ yendo yo,y llegando cerca
de Damaſco,como à medio dia,de repente me ro-
deó mucha luz del cielo;
7 Y cay en el ſuelo:y oy una boz que me de-
zia,Saulo,Saulo,porqué me perſigues?
8 Yo entonces reſpondi, Quien eres Señor?
Y dixome,Yo ſoy Ieſus el Nazareno, à quien tu
perſigues.
9 Y los que eſtavan conmigo,vieron à la ver-
dad la luz y ſe eſpantaron:mas * no oyeron la boz
del que hablava conmigo.
* leed la N. Ar. 9,7.
10 Y dixe,Que haré Señor? Y el Señor me dixo,
Levantate,y vé à Damaſco:y alli te ſerá dicho to-
do loque [e] te conviene hazer.
e Ot, te eſtá determinado que hagas.
11 Y como *yo* no via,por cauſa [f] de la claridad
de la luz,llevado de la mano por los que eſtavan
conmigo vine à Damaſco.
f Ot. de la gloria.
12 Entonces un Ananias,varon pio conforme
à la ley,que tenia *tal* teſtimonio de todos los Iudi-
os que ‡ alli moravan,
‡ S En Damaſco.
13 Viniendo à mi y preſentandoſe,dixome,Sau
lo Hermano,recibe la viſta. Y yo en aquella hora
lo miré.
14 Y el dixó, El Dios de nueſtros Padres te há [g]
prediſtinado paraque conocieſſes ſu voluntad, y
vieſſes à aquel [h] Iuſto, y oyeſſes la boz de ſu boca.
g Señalado en ſu eterna Providencia.
15 Porque has de ſer teſtigo ſuyo à todos los
hombres de lo que has viſto y oydo.
16 Aora pues porqué te detienes? Levantate,y
baptizate. y lava tus peccados invocãdo ſu nõbre.
17 Y aconteciòme,buelto à Ieruſalem,que o-
rando en el Templo, fuè arrebatado fuera de mi,
h Q.d. á Chriſto: que no ſolamente es juſto, ſino el manãtial de juſticia, que juſtifica à todos los que creen en el
18 Y lo vide que me dezia , Date prieſſa, y ſal
preſtamente fuera de Ieruſalem : porque no reci-
birán

birán tu testimonio de mi.
* Artib. 8, 3.
19 Y yo dixe,Señor,ellos saben, que * yo encerrava en carcel, y heria por las Synogas à los que creyan en ti:
i Tu martyr.
* Art.7, 58.
20 Y quando se derramava la sangre de Estevan i tu testigo, yo tambien * estava presente, y consintia à su muerte,y guardava las ropas de los que lo matavan.
21 Y dixome,Vé,porque yo te tengo de embiar lexos à las Gentes.
22 Y oyeronlo hasta esta palabra: entonces alçaron la boz diziendo, Quita de la tierra à un tal hombre:porque no conviene que biva.
23 Y dando ellos bozes,y arronjando sus ropas y echando polvo al ayre,
24 Mandó el Tribuno que lo llevassen al real: y mandó que fuesse examinado con açotes, para saber porque causa clamavan ansi contra el.
* Leedla N. Ar,16,37.
k No avia nacido en Roma,sino en Tarso. Però Tarso por ser colonia romana, gozava del mismo privilegio q Roma.
l S, de dinero.
m La vezindad de Roma.
n Natural.
25 Y como lo ataron con correas, Pablo dixo al Centurion que estava presente, Es os * licito açotar à un hombre k Romano, sin ser cõdenado?
26 Y como el Centurion oyó *esto*, fue al Tribuno, y diole aviso diziendo, Que has de hazer? porque este hombre es Romano.
27 Y viniendo el Tribuno, dixole, Di me, eres tu Romano? y el dixo, Si.
28 Y respondió el Tribuno, Yo l con mucha summa alcancé m esta Ciudad, Entonces Pablo dixo, Y yo aun soy n nacido.
29 Ansique luego se apartaron deel los que lo aviã de atormentar: y aun el Tribuno tãbiẽ uvo temor,entẽdido q̃ era Romano,por averlo atado.
30 Y el dia siguiente queriẽdo saber de cierto la causa porque era accusado de los Iudios, soltòlo de las prisiones,y mandó venir à los Principes de los Sacerdotes,y à todo su concilio: y sacando à Pablo,presentólo delante deellos.

CAPIT. XXIII.

Pablo presentado al concilio, diziendo que era Pharisèo y que su prision era porque affirmava la resurreccion rebuelve el concilio entre si,el qual era compuesto de Phariseos y Sadduceos,y al fin los Phariseos lo abonan:mas queriendolo matar los otros,el Tribuno lo escapa otra vez de sus manos: y entendidas las assechanças que los Iudios le tenian armadas para matarlo otro dia,lo embia preso à Cesarea al Presidente de los Romanos,paraque sus adversarios traten su causa delãte deel.

a He bivido ot, he servido à *Dios*.
b A sus familiaros, opurquerones H.
c Era principio de puniciõ de los q̃ blasphemavan.
d No es imprecacion, sino denunciacion del castigo con que Dios lo castigaria.
e Para juzgarme.
f S, sin oyrme primero. Deu. 17,8.
g Yronia *Como lo dize S. Augustin.porq̃ el sabia que era el summo sacerdote: como se vee por lo que le respõdio Ar. v. 3, Tu estás sentado,&c.*
* Exo.22, 28.
* Ab,24,22, Phil. 3, 5.
h Es mi question.
* Mar, 21,23.

ENtonces Pablo,poniendo los ojos en el concilio,dize,Varones hermanos: yo con toda buena consciencia a he conversado delante de Dios hasta el dia de oy.
2 El principe de los Sacerdotes Anania entonces mandò *b* à los que estavan delante deel c que lo hiriessen en la boca.
3 Entonces Pablo le dixo, d Herirteha Dios, pared blanqueada,y tu estás sentado *e* juzgandome conforme à la Ley,y *f* contra la ley me mandas herir?
4 Y losque estavan presentes dixeron, Al Summo Sacerdote de Dios maldizes?
5 Y Pablo dixo, g No sabia,hermanos,que era el Principe de los Sacerdotes:que escripto está, * Al principe de tu pueblo no maldirás.
6 Entonces Pablo,sabiendo que la una parte era de Sadduceos,y la otra de Phariseos,clamó en el cõcilio Varones hermanos, * yo Phariseo soy, hijo de Phariseo de la esperança y de la resurrecion de los muertos h soy yo juzgado.
7 Y como uvo dicho esto, fué hecha dissension entre los Phariseos y los Sadduceos:y la multitud fue divisa.
8 (* Porque los Sadduceos dizen que no ay resurrecion,ni angel,ni espiritu:mas los Phariseos confiessan ambas cosas.)
9 Y levantose un gran clamor:y levantandose i los Escribas de la parte de los Phariseos, contendian diziendo, Ningun mal hallamos en este hombre: que si espiritu le hà hablado, ó angel, no repugnemos à Dios,
i O, algunos de &c.
10 Y aviendo grande dissension, el Tribuno aviendo temor que Pablo no fuesse despedaçado deellos,mãdò venir una cõpañia de soldados y arrebatarlo de en medio deellos, y llevarlo al real.
11 Y la noche siguiente, presentandosele el Señor dixole,Confia Pablo:que como has testificado de mi en Ierusalem,ansi te conviene testificar tambien en Roma.
12 ¶ Y venido el dia algunos de los Iudios se juntaron y k prometieron debaxo de maldicion, l diziendo,que ni comerian ni beverian hasta que uviessen muerto à Pablo. II.
k G. se anathematizaron. Como si dixeran, Dios nos maldiga y destruya, sino cumpliesemos lo que emos votado.
l Peca el hombre que jura, o voto hazer algo, que es contra Dios, y si lo cumple añade pecado á pecado. leed la Nota Mat.14,9.
m O, de lo que á el toca.
13 Y eran mas de quarenta losque avian hecho esta conjuracion:
14 Los quales se fuerõ à los Principes de los Sacerdotes y à los Ancianos, y dixeron, Nosotros avemos hecho voto debaxo de maldicion,que no avemos de gustar nada hasta que ayamos muerto à Pablo.
15 Aora pues vosotros con el Concilio hazed saber al Tribuno,que lo saque,mañana à vosotros como que quereys entender m deel alguna cosa mas cierta:y nosotros,antes que el llegue, estamos aparejados para matarlo.
n Esta fue una particular providencia de Dios par librar a su siervo.
o Aunque Pablo está cierto de su proteccion divina, però viendose en afficion no dexa de usar de los medios, que Dios le presenta para salir della.
16 n Entonces un hijo de la hermana de Pablo oyendo las assechanças, vino,y entró en el real, y dió aviso à Pablo.
17 o Y Pablo,llamando à uno de los Centuriones,dize, lleva à este mancebo al Tribuno: porque tiene cierto aviso que darle.
18 El entonces tomandolo, llevolo al tribuno, y dixo, El preso Pablo llamandome me rogò,que truxesse à ti este mãcebo, q̃ tiene algo q̃ hablarte.
19 Y el Tribuno tomandolo de la mano,y apartandose à parte con el, preguntóle, Que es loque tienes de que darme aviso?
20 Y el dixo, Los Iudios han concertado de rogarte q̃ mañana saques à Pablo al Concilio, como q̃ hã de iniquirir de el alguna cosa mas cierta.
21 Mas tu no los creas: porque mas de quarẽta varones deellos lo assechan,los quales han hecho voto debaxo de maldicion de no comer, ni bever hastaque lo ayan muerto:y aora estan apercebidos esperando † tu promessa.
† Lo que les prometeras.
22 Entonces el Tribuno despidió al mancebo mandandole que à nadie dixesse que le avia dado aviso deesto.
23 Y llamados dos Centuriones, mandóles que apercibiessen dozientos soldados,que fuessen hasta Cesarea,y setenta de cavallo con *los* dozientos p que lo acompañassen desde q las tres horas de la noche.
p O, lanceros.
q La noche se dividia en quatro velas: cada vela durava tres horas q. d. passadas tres horas de la noche, quando comiença la segunda vela.
24 Y que aparejassen cavalgaduras para en que poniendo à Pablo lo llevassen en salvo á Felix el Presidente:
25 Escriviendo una letra que en summa contenia esto.
26 Claudió Lysias à Felix Governador Excelente,Salud.
27 A este varon,tomado de los Iudios, y que lo començavan à matar, librè *yo* sobreviniendo con una compañia de soldados, entendiendo que era Romano.
28 Y queriendo saber la causa porque lo accusavan, llevèlo al Concilio deellos.
29 Y hallé que lo accusavan de *algunas* questiones

ones de la Ley deellos:y que ningun crimen tenia
digno de muerte,o de prision.
30 Mas siendome dado aviso de assechanças
que le aviã aparejado los Iudios.en la misma ho-
ra lo embié à ti: y he denunciado tambien à los
accusadores que traten delante de ti loque tienen
contra el. Bien ayas.
31 Y los soldados tomando à Pablo como les
era mandado,truxeronlo de noche à Antipatria.
32 Y el dia siguiente,dexando à los de cavallo
que fuessen con el,se bolvieron al real.
33 Y como llegaron à Cesarea, y dieron la car-
to al Presidente,presentaron tambien à Pablo de-
lante deel.
34 Y el Presidente,leyda la carta, preguntò de
que provincia era: y entendiendo que de Cili-
cia,
35 Oyrtehe.dize,quando vinieren tambien tus
accusadores,Y mandò que lo encarcelassen en el
audiencia de Herodes.

CAPIT. XXIIII.

Pablo es accusado delante de Felix por el Summo Sacerdote y su orador,de sedicioso,profanador de su culto y Templo,y annunciador de la Secta de los Nazarenos. 2. Pablo respondiendo, da razon de su venida à Ierusalem,y niega los dos capitulos primeros,y declara y defiende el ultimo,3. Felix dilata el juyzio, y lo mãda guardar,y tratar humanamente: y aviendo oydo deel la fe en Christo, lo entretiene esperando recebir deel algun cohecho: y alfin viniendole successor en la provincia,lo dexa preso por côgraciarse con los Iudios,

Y Cinco dias despues decendió el Principe de
los Sacerdotes,Ananias,con los Ancianos, y
Tertullo un Orador: y parecierõ delante del
Presidente contra Pablo.
2 Y citandolo, Tertullo començó de accusar,
diziendo.
3 Como *sea ansi que* [a] por causa tuya bivamos
en grande paz,y muchas cosas sean bien gover-
nadas en el pueblo por tu prudencia,siempre y en
todo lugar lo recebimos con todo hazimiento de
gracias,o excelente Felix.
4 Empero por no impedirte mas luenga-
mente,ruegote que nos oygas brevemente con-
forme à tu equidad.
5 Porque avemos hallado que este hombre es
[b] pestilencial, y levantador de sediciones à todos
los Iudios por todo el mundo;y principe de la se-
diciosa * secta de los [c] Nazarenos.
6 El qual tambien tentó à violar el Templo:
y prendiendolo quesimoslo juzgar conforme à
nuestra Ley.
7 Mas entreviniendo el Tribuno Lysias, con
grande violencia lo quitò de nuestras manos.
8 Mandando à sus accusadores que viniessen
à ti: del qual tu mismo juzgando podrás entender
todas estas cosas de que lo accusamos.
II 9 Y añidieron los Iudios,diziendo estas co-
sas ser ansi.
10 ¶ Entonces Pablo, haziendole señal el Pre-
sidente que hablasse ,respondiò,Porque sé [d] que
ha muchos años que eres Governador de esta na-
cion,con buen animo satisfarè por mi.
11 Que tu puedes entender que no ha mas de
doze dias que subi à adorar à Ierusalem.
12 Y ni me hallaron en el Templo disputan-
do con ninguno. ni haziendo concurso de multi-
tud,ni en Synogas,ni en la ciudad,
13 Ni te pueden provar las cosas de que aora
me accusan.
14 Esto empero te confiesso,que conforme à
aquel camino q̃ [e] llaman [f] secta, ansi sirvo àl Di-
os de mi patria,creyendo todas las cosas que en la
Ley y en los Prophetas estan escriptas,

a Felix en su governo de la provincia fue cruel y avaro: pero con todo esso hizo (como cuenta Iosepho) muchas cosas notables, prendió à Eleazaro capitan de salteadores, y ahuyentò à aquel Egypcio embavucador, &c.
b O. pestilencia q. d. es la misma pestilencia y corrupcion del mundo.es juyzio de carne.
* Leed la nota Ar. v. 14.
c Los enemigos llamavan a los Christianos Nazarenos por escarnio, del pueblo de Nazareth donde pensavan que Christo avia nacido. por esso Iuliano apostata dixo: vencido has Galileo. leed la Nota, Ar. 11,26.
d Porque (como cuenta Iosepho de bello Iud. lib. 2,cap,1.) antes q̃ governasse á Iudea, avia sido governador de Traconite,de Batanea,y de Gaulanita.
e S, ellos. arr. vers, 5.
f O heregia. los enemigos llamavan à los Christianos, sectarios y hereges. y al mismo Christo llamaron Samaritano: como si dixessemos ahora Lutherano.

15 Teniendo esperança en Dios que ha de aver
resurreccion de los muertos,assi de justos, y injus-
tos,que ellos esperan.
16 Y por esto yo procuro tener consciencia
[g] sin escrupulo siempre acerca de Dios y acerca de
los hombres.
17 * Mas [h] passados muchos años , vine à ha-
zer lymosnas y offrendas à mi nacion,
18 * Quando me hallaron sanctificado en el
Templo,(no con multitud,ni con alboroto,)unos
Iudios de Asia.
19 Los quales convenia que fueran presentes
delante de ti,y accusar,si contra mi tenian algo.
20 O estos mismos digan,si hallaron en mi al-
guna cosa mal hecha * quando yo estuve en el
Concilio.
21 Sino de esta sola boz que clamé estando en-
tre ellos,* Que de la resurreccion de los muertos
soy oy juzgado de vosotros.
22 ¶ Entóces oydas estas cosas, Felix les puso III
dilacion, diziendo, Desque sea mas informado
[i] de esta secta,quando decendiére el Tribuno Ly-
sias,acabáre de conocer de vuestro negocio.
23 Y mandò al Centurion que Pablo fuesse
guardado [k] suelto *de las prisiones*, y que no defen-
diesse à ninguno de sus familiares de servirle, ô
venir à el.
24 ¶ Y algunos dias despues, viniendo Felix IIII.
con Drusilla su muger, la qual era Iudia llamò à
Pablo,y oyó deel la fe que es en Christo.
25 Y disputando el de la justicia, y de la con-
tinencia,y del juyzio venidero, espantado Felix,
respondió, Aora vete;mas en teniendo opportu-
nidad te llamarè.
26 Esperando tambien con esto, que de parte
de Pablo le serian dados dineros,porque lo solta-
sse:por lo qual haziendolo venir muchas vezes,
hablava con el.
27 Mas cumplidos los dos años, Felix recibió
por successor à Porcio Festo: y queriendo Felix
[l] ganar la gracia de los Iudios,dexó preso à Pablo.

CAPIT. XXV.

Pablo de nuevo es accusado de los Iudios delante del nuevo Proconsul Festo:y el se defiende legitimamente. 2. Pidiendole el Proconsul si queria ser llevado á Ierusalem para ser allà juzgado,protesta su innocẽcia ya declarada, y apela para Cesar, y la apelacion le es concedida. 3. Festo saca à Pablo delante del rey Agrippa y de grande auditorio para examinarlo delante deellos,para embiar á Cesar la relacion de su causa.

Festo pues entrado en la Provincia tres dias
despues subió de Cesarea à Ierusalem.
2 Y vinieron à el el Principe de los Sa-
cerdotes y los principales de los Iudios contra
Pablo,y rogaronle,
3 Pidiendo gracia contra el: que lo hiziesse
traer à Ierusalem : poniendo le assechanças para
matarlo en el camino.
4 Mas Festo respondiò que Pablo era guar-
dado en Cesarea, y que el se partiria presto.
5 Los que de vosotros pueden,dize,deciendã
[a] juntamente:y si ay algun crimen en este varon,
accusenlo.
6 Y deteniendose entre ellos no mas de diez
dias,venido à Cesarea, el siguiente dia se assentó
en el tribunal,y mandò que Pablo fuesse traydo.
7 El qual venido rodearonlo los Iudios que
avian venido de Ierusalem,poniendo contra Pa-
blo muchas y graves accusaciones, las quales no
podian provar.
8 Dando Pablo razon, Que ni contra la Ley
de los Iudios,ni contra el Templo, ni contra Ce-
sar he peccado en algo,

g O,sin trompeçon. q,d. libre de peccado
* Arr, 11, 29.
h Despues de aver estado fuera de la tierra much.
* Arr,21,26,
* Arr,23,1.
* Arr, 23,6.
i O, de este camino. *leed Ar. vers,14.*
k G, y q̃ fuesse relaxado.
l Felix aviendo cometido en su govierno grandes maldades (de las quales se librò por el favor de su hermano Palante) avia desplazido à los Iudios: por esso ahora procura ganarles la voluntad.
a Conmigo.

9 ¶ Mas Festo queriendo congraciarse con
II. los Iudios,respondiédo à Pablo dixo, Quieres subir à Ierusalem,y allà ser juzgado de estas cosas
delante de mi?
10 Y Pablo dixo, Al tribunal de Cesar estoy,
donde conviene que sea juzgado.A los Iudios no
he hecho injuria ninguna , como tu sabes muy
bien.
11 Porque si alguna injuria,o cosa alguna digna de muerte he hecho, no recuso de morir:mas
si nada ay de las cosas de que estos me accusan,nadie me puede dar à ellos. à Cesar apelo.
12 Entonces Festo aviendo hablado con el cósejo,respódió.A Cesar has apelado? à Cesar yrás.
III. 13 ¶ Y passados algunos dias,el rey [b] Agrippa
y [c] Bernice vinieron à Cesarea à saludar à Festo.
14 Y como estuvieron alli muchos dias, Festo
declaró al Rey de Pablo ,diziendo, un varon ha
sido dexado preso por Felix:
15 Por el qual como vine à Ierusalé vinieron à
mi los Principes de los Sacerdotes y los Ancianos
de los Iudios pidiendo condennacion contra el.
16 [d] A los quales respódi , no ser costumbre de
los Romanos dar alguno à condenacion, antes
que el q̃ es accusado téga presentes sus accusadores,y aya lugar de defenderse de la accusacion.
17 Ansique aviendo venido juntos acá,sin ninguna dilacion el dia siguiente sentado en el tribunal,mandé traer al hombre.
18 Y estando presentes sus accusadores, ningũ
crimen le oppusieron de los que yo sospechava.
19 Solamente tenian ciertas questiones acerca
de su supersticion contra el, y de un cierto Iesus
deffunto,el qual Pablo affirmava bivir.
20 Y yo dubdando en question semejante, dixe,si queria yr à Ierusalem,y allá ser juzgado de
estas cosas.
21 Mas apelando Pablo à ser guardado al conocimiento de Augusto,mandé que lo guardassé
hasta que lo embié à Cesar.
22 Entonces Agrippa dixo à Festo, Yo tambié querria oyr à *esse* hombre. Y el, Mañana,dize:
lo oyrás.
23 Y otro dia viniendo [e] Agrippa y Bernice
có mucho apparato,y entrado en el [f] auditorio cõ
los Tribunos y los varones mas principales de la
ciudad,mandandolo Festo,fue traydo Pablo.
24 Entonces Festo dize,Rey Agrippa, y todos
los varones que estays aqui juntos con nosotros,
veys à este,por el qual toda la multitud de los Iudios me ha demandado en Ierusalem , y aqui
dando bozes que no conviene que biva mas,
25 Mas yo hallando,que ninguna cosa digna
de muerte ha hecho,y el mismo appelando à Augusto,he determinado de embiarlo.
26 Del qual no tengo cosa cierta que escriva [g] al
Señor,por lo qual lo he sacado à vosotros, y mayormente à ti,ô Rey Agrippa,paraque hecha informacion,tenga que escrevir.
27 Porque fuera de razon me parece embiar un preso,y no informar [h] de las causas.

b Hijo del otro Agrippa,q̃ matò à S, Tiago. encarcelò à S. Pedro. Ar.12,2. y 3, que murió comido de gusanos Ar,12.23.
c Hermana y manceba deste Agrippa.
d Festo,sin el pẽsarlo,delante de Reyes saca à luz la perversidad de los Iudios,y la inocencia de Pablo : y assi confirma la Iglesia de Dios.
e Destos Ar,v.13.
f O audiencia.
g q. d, al Emperador.
h Or, de sus crimines.

CAPIT. XXVI,

Pablo defiendose de las calumnias de los Iudios declara su conversion,su fe,y su vocacion,á causa de loqual es perseguido de los Iudios.2.Festo lo calumnia de loco. 3. El Rey Agrippa y los de mas lo juzgan innocente &,

ENtonces Agrippa dixo à Pablo, Permitesete
hablar por ti . Pablo entonces estendiendo la
mano, començò à dar razon de si,*diziendo*:
2 Acerca de todas las cosas de que soy accusado de los Iudios,ô Rey Agrippa;tengome [a] por
dichoso,deq̃ delãte de ti me aya oy de defender.
3 Mayormente sabiendo tu todas las costumbres y questiones que ay entre los Iudios:por loqual te ruego que me oygas con paciencia.
4 Mi vida pues desde la mocedad,laqual desde el principio fue en mi nacion en Ierusalem,todos los Iudios la saben:
5 Los quales [b] tienen ya conocido,que yo desde el principio,si quieren testificarlo,conforme à
la mas perfecta [c] secta de nuestra religion he bivido Phariseo.
6 Y aora por la esperança de la promessa q̃ hizo
Dios à nuestros padres [d] soy llamado en juyzio.
7 A la qual nuestros doze Tribus [e] sirviendo
perpetuamente de dia y de noche, esperan q̃ han
de venir,de la qual esperança,ô Rey Agrippa,soy
accusado de los Iudios.
8 Como?Iuzgase cosa increyble entre vosotros que Dios resuscite los muertos?
9 Yo ciertamente avia pensado de hazer cótra el nombre de Iesus el Nazareno muchas cosas contrarias.
10 * Lo qual tambien hize en Ierusalem: y yo
encerré en carceles à muchos de los Sanctos,recebida potestad de los principes de los Sacerdotes:y
quando eran matados. [f] yo di mi voto.
11 Y muchas vezes por las Synogas puniendolos,[g] los forçe à blasphemar :y enfurecido sobre manera contra ellos los persegui hasta en las
ciudades estrañas.
12 Donde aun * yendo à Damasco con potestad y cómissió de los Principes de los Sacerdotes,
13 En mitad del dia,ó Rey, vide * en el camino una luz que sobre pujava el resplãdor del Sol;
la qual me rodeó, y à los que yvan comigo.
14 Y auiendo caydo todos nosotros en tierra,
oy una boz que me hablava y dezia en lengua
Hebrayca,Saulo, Saulo, porque me persigues?
* Dura cosa te es dar coces contra los aguijones.
15 Yo entonces dixe, Quien eres Señor? Y el
dixo,Yo soy Iesus à quien tu persigues.
16 Mas levantate y ponte sobre tus pies: porque por esso te he aparecido para ponerte por
ministro y testigo de las cosas que has visto, y
[h] de las que te mostraré.
17 Librandote de este pueblo y de las Gentes à
las quales aora te embio.
18 † Paraque abras sus ojos:paraque se conviertan de las tinieblas à la luz: y de la potestad de
Satanas à Dios:paraque reciban por la fe que es
en mi, remission de peccados, y suerte entre los
Sanctificados.
19 Por loqual,o rey Agrippa,no fue rebelde à
la vision celestial·
20 * Antes, primeramente á los que estan en
Damasco, y Ierusalem,y por toda la tierra de Iudea, y á las Gentes,annunciava que [i] se emmendassen y se convertiessen à Dios haziendo obras
dignas de conversion.
21 Por causa deesto los Iudios * tomandome
en el templo, tentaron de matarme,
22 Mas ayudado del ayuda de Dios persevèro
hasta el dia de oy dando testimonio à chicos y à
grãdes:no diziédo nada fuera de las cosas que los
Prophetas,y Moysen dixeró que avian de venir,
23 [k] Que el Christo avia de padecer,Que *avia de
ser* [l] el primero de la resurreccio de los muertos q̃
avia de annũciar [m] luz à este pueblo y à las gẽtes.
II. 24 ¶ Y diziendo el estas cosas en su defensa,
Festo à gran boz dixo,Estàs [n] loco Pablo,las muchas letras te tornan loco.
25 Y Pablo, No estoy loco,dize,Excelente Festo,

a Esto dize Pablo:porque sabia que Arippa no menospreciava la Ley y religió.
b Bien saben quien yo aya sido : donde y como yo aya bivido.
c Tres sectas avia entre los Iudios : Phariseos, Saduceos, y Esseos.
d G, estoy.
e S,à Dios.
* Act,8,3.
f Yo aprovava como licito lo que se hazia contra ellos, tal era el odio q̃ les tenia.
g Con los crueles tormentos lo hize desdezir se y renegar. Lee á 1, Tim. 1,13.
* *Act, 8,3.*
* *Ar,22,3,y 27*
* Ar,9,5.
h G, de las en que te apparecere.
† Todo esto no conviene sino á solo Dios: però siendo los Ministros sus Embaxadores, les comunica su autoridad y poder.
* Act,9, 20,y 13,14.
i O, se arrepintiessen. haziessen penitencia.
* Act,21,30.
k Engañavanse pues los que soñavan q̃ el Messias avia de ser un poderoso monarcha en este mundo.
l No en tiempo, sino à quel por cuya virtud los pios avian de resuscitar:y por su potencia los demas.
m q.d. todo lo q̃ pertenece á la perfecta felicidad que por el Evang se nos comunica.
n El hombre animal no percibe las cosas de Dios: porque le son locura.1. Cor,2, 14, lee á Act,2,13,

sto,sino hablò palabra de verdad y de templança.
26 Porque el Rey sabe estas cosas, delante del
qual tambien hablo constantemente, Porque nò
pienso que ignora nada desto, que esto no ha sido
hecho por rincones.
27 Crees Rey Agrippa á los Prophetas? Yo sé
que crees.
28 Entonces Agrippa dixo à Pablo,o Por po-
co me p persuadirás que me haga * Christiano.
29 Y Pablo dixo,q Dessèo delante de Dios que
por poco y por mucho, no solamente tu, mas tã-
bien todos los que oy me oyen,fuessedes hechos
tales qual yo soy,r exceptas estas prisiones.
30 ¶ Y como uvo dicho estas cosas ,levantó-
se el rey,y el Presidente y Bernice,y losque se aviã
assentado con ellos.
31 Y como se apartaron à parte, hablavan los
unos à los otros,diziendo,Que ninguna cosa di-
gna ni de muerte,ni de prision haze este hombre.
32 Y Agrippa dixo à Festo,Podia este hombre
ser suelto,si no uviera apelado para Cesar.

o *q.d.poco falta que no me ayas persuadido.*
p G,persuades.
* Leed la N. Ar,11,26.
q *Q.d.suplico à Dios q̃ no solamente falte poco, mas q̃ aun muy cumplidamente se cumpla que tu &c.*
III

CAPIT. XXVII.

La navegacion de Pablo para Roma,en la qual sucediendo grande tempestad en la mar,el solo consuela y esfuerça à todos,y rompiendose el navio à la fin junto à una Isla ,todos se salvan por averle Dios à el concedido la salud de todos &c.

MAs como fué determinado que aviamos
de navegar para Italia entregaron à Pablo,
y à algunos otros presos à un Centuriõ lla-
mado Iulio de la compañia Augusta.
2 Ansique embarcandonos en una nao,a A-
drumetina, nos partimos estando con nosotros
Aristarcho Macedonio de Thessalonica,para na-
vegar b junto à los lugares de Asia.
3 Y otro dia llegamos à Sidon, y Iulio tra-
tando à Pablo humanaméte,permitiòle ,que fues-
se à los amigos para ser deellos bien tratado.
4 Y alçando *velas* de alli navegamos baxo de
Cypro: porque los vientos eran contrarios.
5 Y aviẽdo passado la mar q̃ està jũto à Cilicia y
Pãphilia ,venimos à Myra, q̃ es *Ciudad* de Lycia.
6 Y hallando alli el Centurion una nao Ale-
xandrina, que navegava à Italia, puso nos en ella.
7 Y navegando muchos dias de espacio, y a-
viendo apenas llegado delante de Gnido, no de-
xandonos el viento, navegamos baxo de Creta
junto à c Salmon.
8 Y costeandola à penas,venimos à un lugar
que llaman Buenos puertos, cerca del qual estava
la ciudad de d Lasea.
9 Y passado mucho tiempo,y siendo ya peli-
grosa la navegacion, porque ya e era passado el a-
yuno,Pablo amonestava,
10 Diziendo,Varones,*yo* veo que con incomo-
do y mucho daño, no solo de la cargazon,y de la
nao,mas aun de nuestras f personas avrá de ser la
navegacion.
11 Mas el Centurion creya mas al Maestro y
al Piloto,que à lo que Pablo dezia.
12 Y no aviendo puerto comodo para ynver-
nar, muchos acordaron de passar aun de alli, *por
ver* si pudiessẽ tomar à Phenica ,y ynvernar alli:
q̃ es un puerto de Creta al Africo y al g poniẽte.
13 Y ventando h el Austro, pareciendoles que
ya tenian lo que desseavan,alçando *velas* i tenian
de cerca la costa de Creta.
14 Mas no mucho despues dió k en ella un vi-
viento l repentino que se llama m Euroaquilo:
15 Y siendo arrebatada *de el* la nao,que no po-
dia resistir contra el viento,dexada *la nao á los vi-
entos* eramos llevados.
16 Y llevados de la corriente azia una peque-

a Ot, Adramittena.
b Por la costa de Asia.
c *Que es promõtorio de Creta.*
d Ot.Thalassa.
e A la fin de septiembre. Leed Lev,23,27.
f G,animas.
g G,Choro.
h G,el Notho.
i Yvan costeando la Creta.
k En la nao.
l G, typhonico.
m Ot,Euroclidon.

ña Isla que se llama Clauda,apenas podimos ga-
nar el batel,
17 El qual tomado, usavan de remedios ciñi-
endo el navio:y aviendo temor que no diessen en
la Syrte,abaxadas n las velas eran o ansi llevados.
18 Y aviendo sido atormentados de una vehe-
mẽte tempestad,el siguiẽte dia p echaron à la mar.
19 Y al tercero dia nosotros con nuestras
manos echamos las obras muertas de la nao.
20 Y no pareciendo sol ni estrellas por muchos
dias,y viniendo una tẽpestad no pequeña,ya era
perdida toda la esperança de nuestra salud.
21 ¶ Y aviendo ya q mucho que no comiamòs,
entonces Pablo puesto en pie en medio deellos,
dixo,Fuera cierto conveniente, o varones oyrme
á mi,y no partir de Creta, y evitar este inconve-
niente y el daño.
22 Mas aora os amonesto que tengays buen
animo:porque ninguna perdida avrá de persona
de vosotros,sino solamente del navio.
23 Porque esta noche ha estado conmigo el
Angel del Dios, del qual yo soy,y al qual sirvo.
24 Diziendo:Pablo, no ayas temor: es mene-
ster que seas presentado delante de Cesar: y hea-
qui,Dios te ha dado à todos los q̃ navegã cõtigo.
25 Portanto,ô varones,tened buen animo:por-
que yo confió en Dios que será ansi como me ha
sido dicho.
26 Mas es menester que demos en una Isla.
27 ¶ Empero venida la catorzena noche, y siẽ-
do llevados r en el Adria,los marineros à la media
noche sospecharon s que estavã cerca de alguna
tierra,
28 Y echando la sonda,hallaron veynte passos
y passando un poquito mas adelante ,bolviendo à
echar la sonda,hallaron quinze passos.
29 Y aviendo temor de dar en lugares asperos,
echando quatro anclas de la popa, desseavan que
se hiziesse de dia.
30 Entonces procurando los marineros de hu-
yrse del navio,echando el batel à la mar cõ pare-
cer como que querian largar las anclas de proa.
31 Pablo dixo al Centurion y à los soldados,
Si estos no quedan en el navio,vosotros no pode-
ys salvar os.
32 Entonces los soldados cortaron los cabos
del batel,y dexaronlo perder.
33 Y como se començó à hazer de dia, Pablo
exhortava à todos que comiessen,diziendo,t Este
es el catorzeno dia v que esperays y permaneceys
ayunos no comiendo nada.
34 Portanto ruego os que comays por vue-
stra salud:x que ni aun un cabello de la cabeça de
ninguno de vosotros perecerá,
35 Y aviendo dicho esto , tomando el pan
hizo gracias á Dios en presencia de todos: Y par-
tiendo,començó á comer,
36 Entonces todos teniendo ya mejor ani-
mo,comieron ellos tambien.
37 Y eramos todas las personas en el navio,
dozientas y setenta y seys.
38 Y hartados de comida,y aliviavan el navio
echando el grano á la mar.
39 Y como se hizo de dia, no conocian la ti-
erra:mas vian,z un golfo,que tenia orilla, al qual
acordavan de echar ,si pudiessen,el navio.
40 Alçando las anclas ,dexaronse à la mar,lar-
gando tambien las ataduras de los governalles: y
alçada la a vela mayor al soplo del viento yvanse
á la orilla.
41 Mas dando en un lugar b de dos aguas la nao
dió al traves: y la proa hincada estavã sin mo-

n Ot, el vaso.
o Ot,la Sarte.
o A la voluntad del viento y del agua.
p S. Parte de la carga. *para aliviar la nao. Ab,v,38,echã el trigo à la mar.*
II
q Ot,mucha hambre G. mucho ayuno.
III
r *Por el mar Adriatico.*
s Ot, que se les descubria.
t *Habla de una extraordinaria abstinencia q̃ el temor de la muerte les causava quitandoles el apetito.*
v Que no comeys.
x *Es manera de hablar hebrea,q̃ q.d. que ninguno dellos pereceria, mas que escaparian todos leed 1.Sam,14.45.y 2.Rey 1.52.y Mat,10.30.*
y *Ar,v,19, echaron las obras muertas.*
z Un seno.
a G, Artemon.
b Donde se encontravan dos corrientes G, de dos mares.

verse,y la popa se abria con la fuerça de la mar.
42 Entonces el acuerdo de los soldados era que
matassen los presos: porque ninguno huyesse es-
escapandose nadando.
43 Mas el Centurion,queriendo salvar à Pablo,
estorvó este acuerdo:y mandò que los que pudies-
sen nadar, se echassen los primeros, y saliessen à
tierra:
44 Y los demas parte en tablas,parte en cosas
del navio:y [c] ansi aconteció que todos se salvaron
à tierra.

c Como el Angel lo avia dicho à Pablo Ar. v, 24. y Pablo lo avia dicho vers, 34.

CAPIT. XXVIII.

Salidos de la mar Pablo y sus compañeros, los de la Isla los reciben humanamente donde Pablo siendo mordido de una bivora, y quedando sin ningun mal, los barbaros lo comiençan à tener en estima. 2, Son hospedados de Publio, cuyo padre sana Pablo. 3. Partidos, vienen à Roma y son recebidos de los Hermanos. 4. A Pablo es señalada carcel algo libre, dõde llamados los Iudios, y declarandoles el Evangelio en Christo, ellos lo desechã, y el les intima su ceguera. cõforme al dicho de Isayas &c.

Y Como [a] escapamos, entonces conocimos la
Isla, que se llamava [b] Melita.
2 Mas los barbaros nos hazian no poca
humanidad. Porque encendido un *gran* fuego nos
recibieron à todos, à causa de la lluvia, que [c] ve-
nia,y del frio.
3 Entonces aviendo Pablo allegado algunos
sarmientos,y puestolos en el fuego, una bivora hu-
yendo del calor, le acometió à la mano.
4 Y como los barbaros vierõ [d] la bivora col-
gando de su mano, dezian los unos à los otros, [e]
Ciertamente este hombre es homicida: que esca-
pado de la mar el Castigo no lo dexa bivir.
5 Mas el, sacudiendo la bivora en el fuego,
ningun mal padeció.
6 Empero ellos estavan esperando quando se
avia de hinchar, o de caer muerto de repente:mas
aviendo esperado mucho, y viendo que ningun
mal le venia, [g] mudados, dezian que era * Dios.
7 ¶ En aquellos lugares avia heredades de un
principal de la Isla llamado Publio,el qual nos re-
cibió, y nos hospedó tres dias humanamente.
8 Y aconteció que el padre de Publio estava
en cama enfermo de fiebres y de camaras: al qual
Pablo entró, y despues de aver orado, pusole las
manos encima, y sanoló.
9 Y esto hecho, tambien los otros que en la
Isla tenian enfermedades,llegavan,y erã sanados.
10 Los quales tambiẽ nos [h] honrrarõ de mu-
chas honrras:y aviendo de navegar, [i] nos cargaron
de las cosas necessarias,
11 ¶ Ansi que passados tres meses, navegamos
en una nao Alexandrina, que avia invernado en
la Isla,laqual tenia por enseña à [k] Castor y Pollux.
12 Y venidos à [l] Syracusas, estuvimos alli tres
dias.
13 Dedonde costeando al derredor, venimos, á
Rhegio: y otro dia despues ventando el Austro,
venimos al segundo dia à Puteolos.
14 Donde hallados los Hermanos,rogaronnos
que quedassemos con ellos siete dias: y ansi veni-

a Or, escaparõ; conocieron.
b Y ahora se llamas Malta.
c Hazia.
d G, la bestia. assi. v. siguiente.
e Temetarios son los que por lo que acontece al hombre, o de prospero, o de adverso, juzgan si el hombre està en gracia, o desgracia de Dios. leed Ecles, 9, 2.
f Vengança, que era una diosa q̃ llamavan Dice, ó Nemesis,
g S. del primer parecer
* Leed Ar, 14. 11, Dan, 2, 46.
II.
h Proveyeron de mucha provision.
i Nos hizieron el matalotage.
III.
k Los Gentiles los tenian por hijos de Iupiter y diosas de la mar.
l Çaragoça de Cicilia.

mos à Roma:
15 Dedonde oyendo de nosotros los Herma-
nos,salieron nos à recebir hasta la plaça de Appio,
y las Tres tiendas: à los quales como Pablo vido,
haziendo gracias à Dios, tomó [m] esfuerço.
16 Y como llegamos á Roma,el Centurion en-
tregó los presos al [n] General de los exercitos: mas
à Pablo fue permitido de [o] estar por si, con un
soldado que lo guardasse.
17 ¶ Y aconteció que tres dias despues, Pablo
convocó los principales de los Iudios: los quales
como fueron juntos, dixoles, Yo, Varones her-
manos, no aviendo hecho nada contra el pueblo,
ni los ritos de la patria, he sido entregado preso
desde Ierusalem en manos de los Romanos.
18 Los quales aviendo me examinado, me q̃-
rian soltar, por no aver en mi ningũna causa de
muerte.
19 Mas contradiziendo los Iudios, fue forçado
de appellar á Cesar: no que tenga de que accusar
á mi nacion.
20 Ansique por esta causa os [p] he llamado para
veros y hablaros:porque por la esperança de Israel
estoy rodeado de esta cadena.
21 Entonces ellos le dixeron, Nosotros ni ave-
mos recebido letras de ti de Iudea, ni viniendo
alguno de los hermanos nos ha denunciado ni ha-
blado algun mal de ti,
22 Mas querriamos oyr de ti lo que sientes:por-
que de esta [q] Secta notorio nos es que en todos
lugares es contradicha.
23 Y aviendole señalado un dia, vinieron à el
muchos à la posada, à los quales declarava [r] testi
ficando [s] el Reyno de Dios, procurando persua-
dirles lo que es de Iesus por la Ley de Moysen,
y por los Prophetas, desde la mañana hasta la
tarde.
24 Y algunos acordavan à lo que se dezia, mas
algunos no creyan.
25 Y como fueron entre si discordes, fueronse,
diziendo Pablo [t] esta palabra, Que bien ha habla-
do el Espiritu Sancto por el Propheta Isayas à
nuestros padres.
26 Diziendo, * Vé à este pueblo, y di *les* De
oydo oyreys, y no entendereys: y viendo vereys,
y no mirareys.
27 Porq̃ el coraçon de este pueblo fue engros-
sado,y de los oydos oyeron pesadamente, y de sus
ojos guiñaron: porque no vean de los ojos, y oy-
gan de los oydos,y entiendan de coraçon,y se con-
viertan, y *yo* los sane.
28 Sea os pues notorio, que à las [v] Gẽtes es em-
biada esta salud de Dios: y ellos oyran.
29 Y aviendo dicho esto,los Iudios se salieron
teniendo entre si gran contienda.
30 Pablo empero quedo dos años enteros en [x]
su alquile: y recebia à todos los que entravan à el:
31 [y] Predicando el Reyno de Dios y enseñan-
do lo que es del Señor Iesu Christo con toda [z]
libertad sin impedimento.

m G, confiança.
n G, al prefecto de &c.
o No en carcel publica, sino en una posada q̃ el quiso. donde estuvo dos años, Ab. v. 30.
IIII
p Por causa del Mexias prometido, al qual los Israelitas esperavan.
q No os espante la novedad el contradezir al Evangelio: desde el principio anda cargado con esta cruz de infamia y persecucion, tengan pues buẽ animo en el Señor, los que lo professan.
r Affirmando como testigo de vista.
s Mat, 3, 2.
t G. una palab.
* Isa, 6, 9. Mat, 13, 14. Mar, 4, 12. Luc, 8, 10. Ioan, 12, 40. Rom, 11. 8.
v Vocacion de los Gentiles.
x En su posada alquilada: como se lo avia permitido el General. Ar. v, 16.
y Gran animo del Apostol pues que aun estando preso, no se avergueça del Evangelio, porque està persuadido como lo dize Rom, 1, 16.
z Seguridad. libertad animo.

FIN DE LOS ACTOS DE LOS APOSTOLES.

La epistola del Apostol. S. Pablo à los ROMANOS.

CAPIT. I.

Declarãdo el Apostol su vocacion, declara ansimismo qual sea la sustancia, effectos, y fin del Evangelio, como en proemio de su disputa en esta Epistola (en la qual pretende de principal intento mostrar, que el verdadero y espiritual pueblo de Dios no es ni los Gẽtiles por sus philosophias, ni los Iudios por su temporal elecion, Ley y culto externo: mas un pueblo que primeramente es escogido eternalmẽte de Dios de su pura y libre voluntad indifferentemente de los unos y de los otros (porque sin controversia es Dios de todos) Segundamente, que este pueblo entra en la gracia de Dios no por el merito de sus virtudes, ò guarda de ley de Dios, sino por fe biva en el, la qual especialmẽte propone el Evangelio en Christo. En tercer lugar enseña, que

que los ansi justificados y sanctificados muestran esta sancticacion por la pia vida, à la qual son ya abiles muriendo à su corrupcion por virtud de la muerte y sepultura del Señor, y resuscitando por virtud de su resurrecion à nueva vida, como les es representado en su baptismo: los quales aunque toda via queden con rastros de pecado, en Christo (por el qual y en el qual biven ya) tienen toda seguridad &c. Esta es la summa de toda esta disputa) entrando en la qual (2) prueva Los Gentiles con todas sus virtudes estar muy lexos de ser pueblo de Dios, porque el conocimiento que Dios les dió de si fue muy mal empleado dellos donde por su ingratitud los castigó Dios con horrenda tiniebla, perversion de juyzio, corrupcion monstruosa de vida.



PABLO siervo de Iesu Christo,[a] llamado Apostol: [b] apartado àl Evangelio de Dios.
2 El qual avia antes prometido, por sus Prophetas en las sanctas Escripturas:
3 De su Hijo, (el qual [c] fue hecho de la simiente de David, segun la carne,
4 El qual fue declarado Hijo de Dios con potencia [d] segun el Espiritu [e] de sanctificacion, [f] por la resurrecion de los muertos) de Iesu Christo Señor nuestro:
5 Por el qual recebimos la gracia y el Apostolado para *hazer* que se obedezca à la fe en todas las Gentes [g] en su Nombre.
6 Entre las quales soys tambien vosotros llamados [h] de Iesu Christo,
7 À todos losque estays en Roma, Amados de Dios, * llamados [i] Sanctos, Gracia y paz ayays de Dios nuestro Padre, y del Señor Iesu Christo.
8 Primeramente cierto hago gracias à mi Dios por Iesu Christo acerca de todos vosotros, de q̃ vuestra fe es predicada † en todo el mundo,
9 Porque testigo me es Dios, àl qual sirvo [k] en mi espiritu en el Evangelio de su Hijo, * que sin cessar me acuerdo de vosotros,
10 Siempre en mis oraciones, rogando si al fin algun tiempo aya de aver por la voluntad de Dios prospero viaje para venir à vosotros.
11 Porque os desseo ver: para repartir cõ vosotros algun don espiritual para confirmar os,
12 Es à saber para ser juntamente [l] consolado con vosotros por la [m] comun fe vuestra y juntamente mia.
13 Mas no quiero, hermanos, que ignoreys, que muchas vezes * he propuesto de venir à vosotros (empero hasta aora he sido estorvado,) para tener tambien entre vosotros algun fruto, como entre las otras Gentes.
14 A Griegos y à barbaros, à sabios y à no sabios soy deudor.
15 Ansi q̃ quãto à mi, [n] presto está el annunciar el Evangelio tambiẽ à los q̃ estays en Roma.
16 Porque [o] no me averguenço del Evangelio: * porque es potencia de Dios para *dar* salud à todo aquel que cree: al Iudio [p] primeramente, y tambien [q] al Griego,.
17 * Porque la justicia de Dios se descubre en el [r] de fe en fe, como está escripto, Mas * el justo bivirá por la fe.
18 ¶ Porq̃ manifiesta es la yra de Dios del cielo contra toda impiedad y injusticia de los hombres que detienen [f] la verdad con injusticia:
19 Porque lo que de Dios [t] se conoce, [v] à ellos es manifiesto: porque Dios se lo manifestó.
20 Porque [x] las cosas invisibles deel, entendidas por la creacion del mundo, *es á saber* por las cosas q̃ son hechas, y se veen: *como son* su eterna potẽcia, y [z] divinidad, paraque queden sin excusa.
21 Porq̃ aviendo conocido à Dios no lo glorificaron como à Dios, ni *le* hizieron gracias; antes se desvanecieron en sus discursos, y el tonto coraçon dellos fue entenebrecido,
22 Que diziendose ser sabios, fueron [a] buel tos locos.
23 Y trocaron la gloria del Dios incorruptible en semejança de imagen de hombre corruptible, y de aves, y de animales de quatro pies, y de † serpientes.
24 Por loqual tambien Dios los entregó à las concupiscencias de sus coraçones para immundicia, paraque contaminassen sus cuerpos entre si:
25 Que mudaron la verdad de Dios en mentira,[b] honrando y sirviendo á las criaturas antes q̃ al Criador, el qual es bendito [c] por siglos. Amen.
26 Por loqual Dios los entregó à affectos vergonçosos; porq̃ aun sus * mugeres mudarõ el natural uso en el uso que es contra natura.
27 Y por el semejante los machos, * dexado el uso natural de la hembra, se encendierõ en sus cõcupiscencias los unos con los otros, cometiẽdo torpedades machos con machos, y recibiendo en si mismos la recompensa que convino de su error.
28 Y como à ellos [d] no les parecio tener à Dios en la noticia, Dios *tambien* los entregó [e] à perverso entendimiento, paraque hagã loque no conviene;
29 Atestados de toda iniquidad, de fornicaciõ, de malicia, de avaricia, de maldad: llenos de embidia, de homicidios, de contiendas, de engaños, de malignidades:
30 Murmuradores, detractores, aborrecedores de Dios, injuriosos, sobervios, altivos, inventores de males, desobedientes à *sus* padres,
31 Necios, [f] desleales, sin affecto *humano* sin lealtad, sin misericordia.
32 Que aviendo entendido la justicia [g] de Dios, [h] no entendieron que losque hazen tales cosas son dignos de muerte: no solo los que * las hazen, mas aun los que [i] consienten à los que las hazen.

CAPIT. II.

Ni el Iudio es pueblo de Dios. 1. porque es arrogãte de la justicia que no tiene menospreciando al Gentil. 2. Porque nunca guardó la Ley, antes fue contumax, y rebelde contra ella desde que se la dieron, y ansi lo castigó Dios muchas vezes, y lo castigará en su final juyzio, si con tiempo no se convirtiere de veras. 3. Porque jactandose del carnal titulo de pueblo de Dios, y de su Ley, y haziendo contra ella, fue causa que el Sancto nombre del Señor fuesse infame entre las gentes, como está del testificado. II. De que manera se pudiera el Iudio gloriar de la Ley y de la Circuncision contra el Gentil, à sab, si la guardara &c.

POr lo qual [a] eres inexcusable, ó hombre, qual quiera q̃ juzgas: * porque en lo mismo que juzgas al otro, te condenas à ti mismo: porque lo mismo hazes tu que juzgas *á los otros*.
2 Porque sabemos que el juyzio de Dios es † segun verdad contra los que hazen tales cosas.
3 Piensas esto, ó hombre que juzgas à los que hazen tales cosas, que tu escaparás el juyzio de Dios?
4 O menosprecias las riquezas de su benignidad, * y paciencia, y [b] longanimidad: ignorando que su benignidad [c] te guia à penitencia?
5 Mas por tu dureza, y por tu coraçõ [d] impenitẽte athesoras para ti mismo yra para el dia de la yra y de la manifestaciõ del justo juyzio de Dios:
6 * El qual pagara à cada uno conforme à sus obras.
7 A los que[e] perseveraron en bien hazer, gloria, y honrra, y [f] incorrupcion *es á saber* à los q̃ buscan [g] la vida eterna.
8 Mas à los que son [h] contenciosos, y que no obedecen à la verdad, antes obedecen à la injusticia, enojo, y yra.

a Luc. 6, 13. llamólos Apostoles. y Act. 9, 15. b Act. 13. 2. c Le nació de &c. *leed* Act. 2, 30. d Por el &c. como el mismo Señor avia dicho q̃ haria Ioá. 16, 14. &c e Sãctificador f Resuscitando ó de la muerte. va con la palabra. con potencia, g Va con la fe. S. en su &c. q. d. en su noticia, Isai. 53, 11 h Suyos, pueblo de Iesus el Messias. * 1. Cor. 1, 2. Eph. 1, 1, y 2. Tim. 1, 9. i Losque creyan eran llamados al principio Discipulos Hermanos, Sãctos, como parece en los Actos de los Ap. Christianos. *primeramente fuerõ llamados en Antiochia de Syria. leed la N. Act. 11, 26. y 26, 28. y 1. Ped. 4, 16.* † *Hablando con los Thessalonicenses les dize: En todo lugar vuestra fe. q̃ es en Dios, se ha estendido, 1. Thess. 1, 8.* k De animo fiel en la annũciacion del Evangelio. * Ab. 15, 23. 2. The. 3, 10. l Ot. exhortado ó animado. m G. mutua. * 1. The. 2, 17. n Presto estoy para an. G. prompto es evangelizar à &c. o Preciome en grande manera del Evang. p Porque à el son las promessas, à las Gentes la misericordia. ab. 15, 8, q Al Gentil. * 1. Cor. 1, 18 * Ab. 3. 21. r Por crecimiento de fe en el que lo recibe. * Aba. 2, 4. Gal. 3, 11. Heb. 10, 38. 11. f El conocimiento de Dios que luego declara v. 19. t Se puede conocer por via natural. v O, en ellos. G. x Las condiciones. y Son hechas tan claras como si se viesse. se hazen visibles. * Eph. 4, 18. z No está aqui por la naturaleza. sino por todo el complexo de las divinas propiedades. a G. hechos Ot. *reptiles, ó removillas.* b G. y honraron y sirvierõ &c. † S. *Iudas llamá carne estraña Iud. 7. leed la Nota Deu. 23, 17.* c Eternalmente, * *Hembras.* d No quisierõ retener aquel conocimiento que Dios les dio de si, para honrarle por el. e Act. v. 21, 22. f Ot, insociables. g Que Dios requiere de los hombres, h Ot. los que tal hazen ser dignos de muerte no solamente lo hazen, mas aun consienten, o defienden à los que &c. i Favorecen.

a Q. d. ni tu, Iudio tan arrogante en juzgar del Gentil, eres mejor que el. * Mat. 7, 1. 1. Cor. 4. 5. Iusto. * 2. Ped. 3, 15. b Largura de animo. Exod. 34, 6. Luengo de yras &c. c O, te lleva. q. d. te espera, y combida à &c d Obstinado. * Iac. 5, 3. * Psa. 62, 13. Mat. 16, 27. e G. segun la paciencia de la buena obra gloria &c. f Eternidad en esta felice condicion de gloria. g El Reyno de Dios, Mat. 6, 33. h G. de contẽcion.

9 Tribulacion y angustia *será* sobre toda [i] per-
sona humana que obra lo malo, el Iudio primera-
mente, [k] y el Griego.
10 Mas gloria, y honrra, y paz à qualquiera q̃
obra el bien, al Iudio primeramente, y al Griego.
11 * Porque [l] no ay accepcion de personas a-
cerca de Dios,
12 Porque todos los que [m] sin Ley peccaron,
sin Ley tambien pereceran: y todos losque [n] en la
Ley peccaron, por la Ley seran juzgados.
13 Porque * no los oydores de la Ley son ju-
stos acerca de Dios, mas los hazedores de la Ley
seran justificados.
14 Porque las Gentes que no tienen la Ley, ha-
ziendo naturalmente [o] lo que es de la Ley, los ta-
les, aunque no tengan la Ley, ellos mismos se son
Ley.
15 Mostrando [p] la obra de la Ley escripta en
sus coraçones, dando testimonio juntamente sus
consciencias; y accusandose y tambien escusando-
se sus pensamientos unos con otros.
16 Enel dia que juzgará el Señor lo encubierto
de los hombres conforme [q] à mi Evangelio, por
Iesu Christo.
17 Heaqui, tu [r] te llamas por sobrenõbre Iudio; y
estás [s] reposado en la Ley, * y [t] te glorîas en Dios,
18 Y sabes *su* voluntad, y [v] apruevas lo mejor,
instruydo por la Ley.
19 Y [x] confias que eres guia de los ciegos, luz
de los que *estan* en tinieblas.
20 Enseñador de los que no saben, maestro de
niños, que tienes [y] la forma de la sciencia y de la
verdad en la Ley.
21 [z] El que, pues, enseñas à otre, no te enseñas
à ti mismo? El que predicas que no se ha de hur-
tar, hurtas?
22 El que [a] dizes que no se ha de adulterar, a-
dultêras? El q̃ abomînas los ydolos, hazes sacrilegio
23 El que te jactas de la Ley, con rebellion de
la Ley deshonrras à Dios?
24 Porque el Nombre de Dios es blasphemado
por causa de vosotros entre las Gentes, * como
esta escripto.
25 ¶ La circuncision à la verdad aprovecha, si
guardáres la Ley: mas si eres rebelde à la Ley, tu
circuncision es [b] hecha prepucio,
26 De manera que si [c] el prepucio guardáre
las justicias de la ley, no será avido su prepucio por
circuncision?
27 Y lo que de su natural es prepucio, guardãdo
perfectamente la Ley, te juzgará â ti, que [d] con la
letra y con la circuncision eres rebelde à la Ley.
28 Porque [e] no el que es Iudio [f] en manifiesto,
ni la circuncision que es en manifiesto en la carne,
29 Mas el que [g] en lo secreto *es* Iudio; y * la cir-
cuncisiõ del coraçõ: en espiritu, no en letra: el ala-
bãça del qual no *es* por los hõbres, mas por Dios.

i G alma de hombre.
k S. despues el &c.
* Deu. 10. 17.
l Dios à ninguna aparēcia humana tiene respecto, sino à sola la justicia, la qual es su voluntad.
m De las Gētes que no recibieron Ley escripta.
n De los Israelitas.
* Mat. 7, 21. Iac. 1. 22.
o S. mostrar la justicia, y redarguyr el peccado, ab v. sig.
p El effecto. el officio.
q A mi doctrina.
r Te intitulas Iudio, ot. Si tu te, &c.
s Contento con que tienes la Ley escripta.
* Ab, 9. 4.
t Te jactas de que eres del Pueblo de Dios. Ioan. 8, 33, y 41.
v Ot. examinas lo cõtrario.
x Presumes de ti,
y La methodo. la resolucion de &c.
z Porque pues enseñando. tu à otre &c. ansi en lo sigui.
a Enseñas.
* Isa. 52, 5. Eze. 36, 20.
b Buelta. q. d. en nada differes del Gentil, tal eres tu como lo descrevimos à el arr. cap, 1.
c El incircunciso la *Ley*.
d Con toda tu Ley escripta y tu circũc. G. por
e S. es pueblo verdadero de Dios.
f En lo de fuera.
g De coraçon en espiritu &c
* Col. 2. 11.

CAPIT. III.

La prerogativa del Iudio sobre el Gētil, es ser depositario de la Ley y promessas de Dios, cuya verdad no falta por la incredulidad deellos, antes la ha hecho mas illustre (porque por ocasion deella Dios se ha communicado en su Evangelio à los Gentiles, como trata abaxo II. 25. &c,) ni por esso Dios es injusto castigando los rebeldes, ni con tal pretexto nadie se ha de atrever à mal hazer. 2. La dicha prerogativa no los haze mejores que los Gentiles pues son tan peccadores como ellos como està provado, y de nuevo se prueva. 3, Estãdo todos los hõbres en tal estado (por su comun corrupcion) la Ley (q̃ à la verdad si estuvieran en sana naturaleza les pudiera servir paraque haziēdola fueran justos) no les sirve sino de convēcerlos de peccadores. 4. Manifiesta Dios el camino de la verdadera justicia en su Evangelio por la fe en Christo para que la gloria de nuestra justicia (que si fuera por las obras de la Ley avia de ser nuestra) toda sea de Dios: y esto à todos, Iudios y Gentiles, porque es Dios de todos.

QVe pues tiene mas [a] el Iudio, o [b] que apro-
vecha la circuncision?
2 Mucho [c] en todas maneras. Lo pri-
mero ciertamente, Que [d] la Palabra de Dios les
ha sido [e] confiada.
3 Porque que *ay*, si algunos deellos han sido
incredulos? * La incredulidad de ellos avrá *por esso*
hecho vana [f] la verdad de Dios?
4 En ninguna manera: * porque Dios es Ver-
dadero, * y todo hombre es mentiroso: * como
está escripto, Paraque seas justificado en tus di-
chos: y venças quando juzgáres.
5 Y si nuestra iniquidad [g] encarece la justicia
de Dios, que diremos? Será *por esso* injusto Dios q̃
da [h] castigo? (hablo como hombre.)
6 En ninguna manera: de otra manera, co-
mo [i] juzgaria Dios el mundo?
7 † Porque si la Verdad de Dios con mi men-
tira [l] creció à gloria suya, porqué aun tambien yo
soy juzgado como peccador?
8 † No siendolo, como somos [m] blasphema-
dos, y como algunos dizē que nosotros [n] dezimos,
Hagamos males para que vengan bienes? la conde-
nacion [o] de los quales es justa.
9 ¶ Pues que? [p] Somos mejores que ellos? En
ninguna manera: porque [q] ya avemos [r] accusado
à Iudios y à Griegos, * que todos estan debaxo de
peccado.
10 Como está escripto. * Que no ay justo, ni
aun uno.
11 No ay quien entienda, no ay quien busque
à Dios.
12 Todos [s] se apartaron, [t] à una fuerõ hechos [v]
inutiles: no ay quien haga lo bueno: no ay ni aun
uno.
13 * Sepulchro abierto *es* su garganta: con sus
lenguas tratan engañosamente: * veneno de aspi-
des *está* debaxo de sus labios.
14 * Cuya boca está llena de maledicencia, y
de amargura:
15 * Sus pies son ligeros à derramar sangre.
16 Quebrantamiento y desventura *ay* en sus
caminos.
17 Y camino de paz no conocieron.
18 * No ay temor de Dios delante de sus ojos.
19 ¶ * Empero ya sabemos que todo lo que la
Ley dize, à los que estan en la Ley *lo* dize: paraque
toda boca se tape, y que todo el mundo se sujete
[x] à Dios:
20 Que [y] por las obras de la Ley ninguna carne
se justificarà delante del: porque † por la Ley es el
conocimiento del peccado.
21 ¶ Empero aora, [z] sin la Ley, la justicia de
Dios se há manifestado testificada por la Ley y
por los Prophetas.
22 La justicia, *digo*, de Dios, por la fe de Iesu
Christo, para todos y sobre todos losq̃ creen en el:
porque [a] no ay differencia,
23 Porquanto todos [b] peccaron, y estan desti-
tuydos [c] de la gloria de Dios.
24 Iustificados graciosamente por su gracia
por la redencion que es en Iesu.
25 Al qual Dios ha propuesto por aplacacion
por la fe en su sangre [d] para manifestacion de su
justicia para la remission de los peccados pas-
sados.

a S. que el Gentil.
b G. que provecho de la cir. q. d. que prerogativa tiene el Pueblo Iud. sobre el Gentil?
c Sin falta, o sin dubda.
d G. las palabras.
e Dada en deposito. ab. 9, 4 &c.
* Ab. 9. 5, 2. Ti. 2, 2, 12.
f G. la fe. q. d. la firmeza en su promessa.
* Ioan, 3, 34.
* Ps. 116, 11.
* Ps. 51, 6.
g Engrandece, haze mas illustre.
h G, yra.
i Seria juez del mundo. Gen. 18, 25.
k Va con el vers. 5.
l Fue mas digna de gloria.
† G, y no. H.
m Infamados
n Enseñamos.
o De los q̃ tal enseñassen.
II.
* Gal, 3, 21,
* Psal, 14, 1, y 53. 4.
III.
* Ps. 5, 10.
* Ps. 140, 4. Ps. 10, 7.
* Isa. 59, 7. Prov. 1, 16.
* Ps. 36. 1.
* Gal. 2, 17.
IIII.
p Los Iudios mejores q̃ los Griegos por la prerogativa dicha, arr, v, 2.
q S. en los dos cap. preced.
r Convēcido.
s S, del camino de Dios.
t Todos.
v Perdimos.
x Ot, à la cõdenacion de Dios.
y Por hazerlo que la Ley cõtiene, pues està provado q̃ todos peccaron &c. habla de los no regenerados.
† Ab, 7, 7.
z Al mundo impio se revela el Evangelio en Christo, en el qual creyēdo consiga la verdadera justicia sin su merito.

a Nadie es aqui refusado. b Como està provado hasta aqui. c De Christo y de su Evangelio. por el qual Dios es mucho mas glorificado perdonando peccadores, de lo que lo fuera premiando justos, si los uviera, por el cumplimiento de la ley. d Arr. v. 21.

26 [e] Por la paciencia de Dios: manifestando su
justicia en este tiempo: paraque el *solo* sea el Iusto, y
el que justifica alque es de la fe de Iesus.
27 Donde pues *está* [f] la jactancia? Es echada
fuera. Por qual Ley? De las obras? [g] no: mas por la
Ley de la fe.
28 Ansique concluimos ser el hombre justifi-
cado por fe sin las obras de la Ley.
29 O es Dios solamente *Dios* de los Iudios? No
es tambien *Dios* de las Gentes? cierto tambien es
Dios de las Gentes.
30 Porque un Dios es *de todos*, el qual justificara
[h] de la Fe *i* la circuncisiõ: y por la fe [k] al prepucio.
31 Luego [l] deshazemos la Ley por la fe? En
ninguna manera: [m] antes establecemos la Ley.

e Act, 2, 4.
f G. la gloriacion.
g Ab. 4. 2.
h De, y Por, aqui son lo mismo.
i Al Iudio.
k Al Gentil.
l Neganios las pias obras. la obediencia de la Ley.
m Pruevase esto ab. 6, y 8, cap.

CAPIT. IIII.

Prueva que la justicia de las obras (aunque delante de los hombres sea de estima) no es la que delante de Dios vale, la qual es absolutamente por perdonar Dios los peccados al que bivamente cree, y cõtarle esta fe por solida justicia, las pruevas son, la primera por el exemplo de Abraham. la segunda, por el testimonio de David. 2. Insinua de que pues sirva la Circuncisiõ y la Ley, hasta tratarse mas amplamẽte cap. 7. 3. Buelve al exemplo de Abraham explicando qual fue esta fe en el, q̃ agradó tanto à Dios: y poniendolo por exemplo à todos los que delante de Dios quisieren ser justificados.

QVe pues diremos que [n] halló Abraham nue-
stro padre segun la carne?
2 [o] Que si Abraham fue justificado por
las obras, tiene [p] gloria; mas no acerca de Dios.
3 Porque que dize la Escriptura? * Y creyó
Abraham à Dios, y fuele atribuydo á justicia.
4 Empero alque obra, no se le cuenta el salario
[q] por merced, mas por deuda.
5 Mas alque [r] no obra, sino cree en aquel que
justifica al impio, la fe le es contada por justicia.
6 Como tambien David dize, [s] Ser bienavẽtu
rado el hombre, al qual Dios atribuye justicia sin
las obras, *Diziendo*.
7 * Bienaventurados *aquellos* cuyas iniqui-
dades son perdonadas, y cuyos peccados son cu-
biertos.
8 Bienaventurado el varon al qual el Señor
no imputó peccado.
9 Esta beatificacion pues *es* solamente [a] en la
Circuncision, ô tambien en el prepucio porque
dezimos q̃ á Abrahã fue cõtada la fe por justicia?
10 Como pues *le* fue contada [b] en la circuncisiõ
ó en el prepucio? no en la circuncision, sino en el
prepucio.
11 ¶ * Y recibiò [c] la circuncision por señal, por
sello de la justicia de la fe que tuvo en el prepucio
paraque fuesse padre de todos los creyentes [d] por
el prepucio, paraque tambien à ellos les sea [e] con
tado por justicia:
12 Y que sea Padre [f] de la circuncision, no so-
lamente à los que son de la circuncision, mas tam-
bien à los q̃ siguen las pisadas de la fe q̃ fue [g] en
nuestro padre Abraham antes de ser circũcidado.
13 Porque [h] no por la Ley fue *dada* la promes-
sa à Abraham, o à su simiente, que seria heredero
del mundo: sino por la justicia de la fe.
14 Porque si losque *son* de la Ley, son los here-
deros, vana *i* es la fe: y anulada es la promessa.
15 Porque la Ley [k] obra yra: porque donde no
ay Ley, alli tanpoco *ay* [l] rebellion.
16 ¶ Portanto [m] por la fe, paraque *sea* por gra-
cia: porque la promessa sea firme [n] à toda simien-
te; *es a saber* no solamente al que *es* de la Ley, mas
tambien al que es dela fe de Abraham: el qual es
padre de todos nosotros.

n Ganò adquirió. H. Gen. 26, 12. halló.
o Responde.
p De que gloriarse.
* Gen. 15, 6, Gal, 3, 6, Iac. 2, 23.
q G. por gracia.
r No lo ganó por sus obras.
s G. la bienaventurança del hombre.
* Psa. 32. 1.
a Para los circuncisos, o tambien para los que no lo son?
b Siendo circuncidado, o antes que lo fuesse?
II.
* Gen, 17, 11.
c G, la señal de la circuncision, sello de &c.
d No circuncidados.
e S, el creer.
f De los circũcidados espiritualmente.
g G. en el prepucio de nuestro padre Abr,
h La Prueva está Gal. 3. 17,
i G es hecha, q. d. por demas es. no ay paraque sirva ni la fe ni su objecto que es la promessa
k Haze mas obnoxios al divino castigo ab, 7, 10.
l Aquella pujá del peccado dicha ab, 7, 13 III.
m S es dada la heredad. v. 14.
n A todas las naciones.

17 Como está escripto, * Que por padre de
muchas gentes te he puesto [o] delante de Dios al
qual [p] creyó: el qual da vida à los muertos, y llama
las cosas que no son, como las que son.
18 ¶ El qual creyó para [r] esperar contra esperan-
ça, Que seria hecho padre de muchas gentes con-
forme à loque *le* avia sido dicho, * [s] Ansi será tu
simiente.
19 Y no se enflaqueció en la fe, ni consideró su
cuerpo ya muerto (siendo ya de casi cien años) ni
la matriz muerta de Sara.
20 Tampoco en la promessa de Dios dudó con
desconfiança: antes fue esforçado en fe dando glo-
ria à Dios.
21 Sabiendo enteramente que todo lo que avia
prometido era tambien poderoso para hazerlo.
22 Por loqual tambien le fue atribuydo à ju-
sticia.
23 Y no es escripto *esto* solamente por el, que le
aya sidó *ansi* contado.
24 Sino tambien por nosotros aquien será *ansi*
contado, à losque creen en el que levantó de los
muertos à Iesus, Señor nuestro.
25 El qual fue entregado por nuestros delictos,
y resuscitó por nuestra justificacion.

* Gen, 17. 4.
o Por decreto de Dios H.
p Ot, creyste,
q S, Abraham
r G, esperança.
* Gen, 15, 5.
s S. como las estrellas del cielo &c. Gen 15, 5.

CAPICT. V,

Effectos illustrissimos de la justificacion de la fe en Christo, por los quales se muestra evidentemente, que no solo no haze, à los que la alcançan, negligentes en las obras de la Ley; mas que sin ella no las puede aver. 2. Esta justicia por gracia en Christo sobrepuja los daños que vinieron al mundo por la desobediencia de Adã.

IVstificados pues por la fe tenemos [a] paz para
con Dios por el Señor nuestro Iesu Christo:
2 * Por el qual tambien tenemos entrada
por la fe à esta gracia en la qual estamos *firmes*, y
nos gloriamos en la esperãça de la gloria de Dios.
3 Y no solo *esto*, mas aun * nos gloriamos en
las tribulaciones, sabiendo que la tribulacion haze
[b] paciencia:
4 [c] Y la paciencia, [d] prueva: y la prueva, espe-
rança.
5 Y la esperança no será [e] avergonçada: por-
que [f] el amor de Dios está derramado en nuestros
coraçones por el Espiritu Sancto q̃ nos es dado.
6 Porque * Christo, aun quando eramos [g] fla-
cos, à su tiempo murió por los impios.
7 Ciertamente à penas muere alguno por lo
justo: porque [h] por lo bueno podra ser que alguno
osará morir.
8 Mas Dios, encarece su Charidad para con
nosotros; que siendo aun peccadores, Christo mu-
rió por nosotros,
9 Luego mucho mas aora justificados [i] en su
sangre, por el seremos salvos de la yra.
10 Porque si siendo enemigos, fuemos recon-
ciliados cõ Dios por la muerte de su Hijo, mucho
mas *ya* reconciliados seremos salvos por su vida.
11 Y no solo esto, mas aun nos gloriamos en
Dios por el Señor nuestro Iesu Christo, por el
qual hemos aora recebido la reconciliacion.
12 ¶ Portanto, de la manera que el peccado en-
tró en el mundo por un hombre, y por el peccado
la muerte: y la muerte ansi passó à todos los hom-
bres en aquel *en quien* todos peccaron [k].
13 Porque hasta la Ley el peccado estavá en el
mundo: mas el peccado [l] no era imputado, no a-
viendo Ley.
14 Mas reynó la muerte desde Adam hasta
Moysen aun en los que no peccaron [m] à la mane-
ra de la rebelliõ de Aadam; el qual es figura del
que avia [n] de venir,

* Eph. 2, 18,
* Iac. 1, 3.
a Por paz entiende aqui aquella increyble y constantissima alegria, que el regenerado tiene quando se siente libre de todo terror de consciẽcia y está enteramente persuadido del favor de Dios.
b Que padezcamos.
c El padecer. q. d. la cruz.
d O, experiencia, S, de los favores y dones de Dios. item, de nuestra flaqueza,
e Frustrada Ot. no averguençaa.
f Estamos persuadidos por el Esp. S. de que *Dios* nos ama.
* Heb, 9, 15, 28 y 1, Ped, 3, 18.
g Sin fuerça ninguna de justicia.
h Por lo honesto o util. por la honrra o la hazienda.
i Por su muerte.
k Falta aqui el otro miembro de la antith. en Christo que es, Ansi por un Chr. la justicia entró en el mundo, y por su justicia la vida en los que en el fueren inserros su plese de lo sigu.
l No era estimado. s de los hombres por falta de conocimiento entero del. qual lo dá la Ley.
m Es à sab. actualmente.
n G. de ser. q. d. de Christo.

15 Mas no como el delicto, tal fue º el dō: porq̃
si por el delicto de aquel uno murieron muchos,
mucho mas la gracia de Dios y el dō por la gracia
de un hombre Iesu Christo abundó à muchos.
16 Ni tampoco de la manera que por un ᵖ pec-
cado, ansi tambien ᑫ el don: porque el juyzio à la
verdad *vino* de un *peccado* para condenacion, mas la
gracia *vino* de ʳ muchos delictos para justificaciō.
17 Porque si ˢ por un delicto reynó la muerte
por *causa de* uno, los que reciben la abundancia de
la gracia, y de la merced, y de la justicia, mucho
mas reynarán por un Iesu Christo.
18 Ansique de la manera que por un delicto *
vino la culpa à todos los hombres para condena-
cion, ansi por una justicia *vino la gracia* à todos los
hombres para justificacion de vida.
19 Porque como por la desobediencia de un
hōbre muchos fuerō hechos peccadores, ansi por
la obediēcia de uno muchos serán hechos justos.
20 La Ley empero entró ᵗ paraque el peccado
creciesse: mas quando ᵛ el peccado creció, sobre
pujó la gracia:
21 Paraque de la manera que el peccado rey-
nó para muerte, ansi tambiē la gracia reyne ˣ por
la justicia para vida eterna por Iesu Christo Señor
nuestro.

o O, la gracia en Christo.
p Or, peccador. S. vino el mal al mūdo.
q Acontecio en el don.
r *Porque por Christo no solamente somos librados del peccado original, q̃ traemos de Adan, mas aun de todos los peccados que actualmente avemos cometido.*
s Or, por el delicto de uno. ansi v. sig.
* Del, v. 16.
t Muestrase ab. 7, 7.
v *Aunque el peccado era grande, en todo esso la gracia fue mucho mayor sin comparacion.*
x Por la pia vida.
* Act. 3, 5, &c. continuase cō lo q̃ precede immediatamente.
* Gal. 3, 27.
* Col. 2, 12.

CAPIT. VI.

De que por la bondad infinita de Dios la gracia de la restauracion aya sobrepujado la ruyna del peccado, no se ha de tomar atrevimiento de peccar, porque nuestra profession en el baptismo es en contrario, à saber, de permanecer en sanctidad, para lo qual el baptismo en la muerte del Señor es tambien efficaz. 2. Tampoco la libertad de la Ley q̃ en Christo tenemos, se ha de entender licencia para peccar, porque la Christiana libertad es servidumbre à Dios y à la pia vida obedeciendole.

PVes, q̃ diremos? * Perseveraremos en peccado
paraque la gracia crezca?
2 En ninguna manera. Porq̃ los que somos
muertos al peccado, como biviremos aun en el?
3 O no sabeys * que todos los que somos bap
tizados en Christo Iesus, somos baptizados en su
muerte?
4 * Porque somos sepultados juntamente cō
el à muerte por el Baptismo, paraque como Chri-
sto resuscitó de los ᵃ muertos à gloria del Padre, *
a ssi tābiē nosotros ᵇ andemos en novedad de vida.
5 * Porque ᶜ si fuemos plantados juntamente
en el à la semejança de su muerte, tambien lo sere-
mos juntamente à la de *su* resurrecion:
6 ᵈ Ciertos que nuestro viejo hombre jun-
tamente fue crucificado con el, paraque el cuerpo
del peccado sea deshecho, que mas no sirvamos àl
peccado.
7 Porque el que es muerto, ᵉ justificado es del
peccado.
8 Y si morímos con Christo, creemos que tā-
bien biviremos con el;
9 Ciertos que Christo aviendo resuscitado
de los muertos, ya no muere: la muerte no se ense-
ñoreará mas deel.
10 Porque, que es muerto, ᶠ al peccado murió
una vez; y que bive, ᵍ à Dios bive.
11 Ansi tambien vosotros, ʰ pensad que voso-
tros decierto soys muertos al peccado; mas que bi-
vis à Dios en Christo Iesu Señor nuestro.
12 No reyne pues el peccado ⁱ en vuestro cuer-
po mortal para obedecer ᵏ al peccado en sus con-
cupiscencias.
13 Ni tampoco ˡ presenteys vuestros miembros
al peccado por instrumentos de iniquidad: antes
os presentad à Dios como ᵐ resuscitados de los
muertos: y vuestros miembros à Dios por instru-
mentos de justicia.
14 Porque el peccado no se enseñoreará de vo-
sotros: porque no estays debaxo de la Ley, mas de
baxo de la gracia.
15 ¶ Pues qué? Peccaremos, porque no estamos
debaxo de la Ley, sino debaxo de la gracia? En nin-
guna manera.
16 * O no sabeys que aquien os presentastes à
vosotros mismos por siervos para obedecer *le*, soys
siervos de aquel à quien obedeceys, o del peccado
para muerte, o de la ⁿ obediencia para justicia.
17 Gracias à Dios, que fuestes siervos del pecca-
do: mas aveys obedecido de coraçon à la forma de
doctrina à la qual º soys entregados:
18 Y libertados del peccado, soys hechos sier-
vos de la justicia,
19 ᵖ Humana cosa digo, por la flaqueza de vu-
estra carne: Que como para iniquidad presentastes
vuestros miembros à servir à la immundicia y à la
iniquidad, ansi aora para sanctidad presēteys vue-
stros miembros à servir à la justicia:
20 Porque quando fuestes siervos del peccado,
ᑫ libres erades de la justicia.
21 Que fruto pues teniades de aquellas cosas,
de las quales aora os avergonçays? porque el fin
deellas *es* muerte.
22 Mas aora librados del peccado, y hechos sier-
vos à Dios, teneys por vuestro fruto la sanctifica-
cion, y por fin la vida eterna.
23 Porque las pagas del peccado *es* ʳ muerte:
mas la gracia de Dios *es* vida eterna en Christo
Iesu Señor nuestro.

a Paraq̃ por su resurreccion el Padre fuesse glorificado.
* Eph. 4, 23, Col, 3, 8. Heb, 12, 2, y, 1. Ped, 2, 1.
b Bivamos nueva vida.
* 1. Cor. 6, 14. 2 Tim. 2, 11.
c Si de verdad por su muerte morimos al peccado, como el murió à la vida tambiē biviremos à gloria de Dios.
d G. sabiendo esto que.
e Libre es de la servidumbre del pecc, no peccará mas.
f Para muerte del peccado de los suyos.
g Paraq̃ *Dios* sea glorificado con su vida, bive.
h Iuzgad. estimad.
i Mientras bivierdes en esta vida.
k G, à el
l Offrezcays, alude al presētar de las victimas del viejo test. delante del altar, Lev. 1. ab. 12, 1 &c.
m G. biviendo *de los muertos.*
II
* Ioan, 8, 34. 2, Ped, 2, 19.
n S. de la voluntad de Dios.
o Os aveys entregado.
p Hablaré humanamente paraque mejor me entendays.
q *Q. d. no teniades que ver con la justicia, sino con la iniquidad ved. ver, 22, lo contrario desto.*
r *Todo peccado, por minimo que paresca al hombre animal, es transgression de la Ley de Dios: y por el mismo caso merece muerte.*
s El don, la merced de nuestra justicia en Christo
* 1. Cor. 7, 39.

CAPIT. VII.

Prosigue declarando como se ha de entender la libertad, ó excepcion de la Ley en el Christiano, à saber, no de las obras que mā-da sino de la obligacion y miedo servil y de muerte que traè para el no regenerado en Christo. 2. A occasion desto prosigue declarando los officios de la Ley en el peccador, que son, 1, enseñar el peccado. 2. Hazer que crezca en mucho mayor abundancia despertando de una parte el corrupto appetito à mas peccar (que con la ignorancia estava como adormecido) y de otra (vista la pena que la Ley intima) irritando al peccador contra el Legislador justo, de todo lo qual se sigue mayor condenacion de muerte: los quales effectos la Ley no los tiene de suyo, mas accidentalmente por la occasion de la perversidad y corrupciō del hombre con quien habla. 3. Declara los mismos officios de la Ley tener aun efficacia en el ya regenerado por la parte que aun es carnal: empero de la qual miseria es librado por Christo.

O Ignorays, hermanos, (hablo con los que sa-
ben la Ley,) * que la Ley *solamēte* se enseño-
rea del hombre entretanto que bive?
2 Porq̃ la muger q̃ es sujecta à marido, mientras
el marido bive está obligada ᵃ à la Ley: mas muer-
to el marido, *ella* es libre de la Ley ᵇ del marido.
3 Ansi que biviendo el marido se llamará a-
dultera, si fuere de otro varō: mas si su marido mu
riēre, es libre de la Ley, de tal manera que no será
adultera, si fuere de otro marido.
4 Ansi tambien vosotros, hermanos mios, soys
muertos à la Ley en el cuerpo de Christo, paraque
seays de otro, *es à saber* del q̃ resuscitó de los muer-
tos, paraque frutifiquemos à Dios,
5 Porque mientras eramos ᶜ en la carne, los af-
fectos de los peccados que ᵈ eran por la Ley, obra
van en nuestros miēbros * fructificādo à muerte:
6 Mas aora somos libres ᵉ de la Ley de la muerte,
en la qual estavamos ᶠ detenidos ᵍ paraq̃ sirvamos
ʰ en novedad de Espiritu, y no en vejez de letra.
7 ¶ Que pues diremos? La Ley es peccado? En
ninguna manera, empero *yo* no conoci al peccado
sino por la Ley: porque tampoco conociera la cō-
cupiscencia, si la Ley no dixera * No cudiciarás.
8 Enton-

a S, de su matrimonio.
b D: aquel matrimonio.
c Carnales antes de nuestra regeneracion.
d Crecian, como ar, 5, 20. y ab. v, 13.
* Como ar, 6. 23,
e q, d, de la obligacion à la muerte merecida por el peccado y intentada por la Ley.
f Presos,
g Or, de tal manera q̃ sir
h Alude à los nombres de viejo y nuevo Testam.
II.
* Exod, 20, 17 Deut, 5, 21,
i Quando la occasion, o el objecto se offrece, o, occasionadamente por el, &c.

8 Entonces el peccado [i] avida occasiõ [k] obró:
en mi por el mandamiento toda concupiscencia:
porque sin la Ley el peccado *estava* [l] muerto.
9 Ansi q̃ yo sin la Ley [m] bivia por algũ tiempo:
mas [n] venido el mãdamiẽto, [o] el peccado rebivió.
10 Y yo [p] morí:y hallé que el mandamiento,
que *de suyo* era q̃ vivifico, *para mi* era mortal.
11 Porque el peccado,avida occasion,[r] me engañó por el mandamiento, y por el me mató.
12 †De manera que la Ley à la verdad es sancta,
y el mandamiento sancto, y justo, y bueno.
13 Luego lo q̃ es bueno,à mi me es hecho muerte? No,sino el peccado, q̃ [s] para mostrarse peccado
[t] por lo bueno,me obró la muerte, haziẽdo se peccado sobre manera peccãte por el mandamiento.
14 Porq̃ *ya* sabemos que la Ley es espiritual:
mas yo soy carnal,[v] vẽdido [x] à sujeciõ del peccado.
15 Porque lo que cometo,* no *lo* entiendo. ¶ y
ni el *bien* que [z] quiero hago :antes lo que aborrezco, aquello hago.
16 Y *si* lo que no quiero, esto hago, [a] apruevo
que la ley es buena:
17 De manera que ya yo no obro aquello,sino
el peccado que mora en mi,
18 Y [b] yo sé q̃ no mora en mi, es à saber en mi
carne, bien.porque tengo el querer: mas perficionar el bien, no lo alcanço.
19 Porque no el bien que quiero,esto hago:mas
el mal que no quiero, esto hago.
20 Y si hago lo que no quiero, ya no lo obro
yo, sino el peccado que mora en mi.
21 Ansi que [c] queriendo yo hazer el bien,hallo
[d] *esta* Ley Que el mal me es proprio.
22 Porque [e] con el hombre interior me deleyto con la Ley de Dios:
23 Mas veo *otra ley [f] en mis miembros q̃ rebella contra la Ley de mi [g] espiritu, y q̃ me lleva captivo à la Ley del peccado q̃ està en mis miembros.
24 Miserable hombre de mi,quien me librará [h]
del cuerpo de esta muerte?
25 [i] Gracias hago Dios por Iesu Christo,Señor
nuestro. Ansi q̃ yo mismo [k] cõ el espiritu sirvo á la
Ley de dios,mas [l] cõ la carne à la Ley del peccado.

k Ot, engẽdró. l Como adormecido. m No tenia al bororo ninguno de consciencia. n Siendome notificada la Ley. o La concupiscencia mala *se mostró*. p Comencé á sentir la muerte q̃ por la Ley tenie intẽtava. q G, para vida H. r G. Me llevó tras si. lo q̃ dize q̃ se augmentá por la Ley. * 1.Tim,1,8. s O, mostrandose peccado. t Por medio de la buena Ley. v Esclavo. x G, debaxo del peccado. * Arr,v,7. III y G,porque. es segunda prueva de la carnalidad aun en los regenerados, donde se declara la distinctiõ de los dos hombres viejo y nuevo &c. z Aprueuo. a G, consiẽto à la Ley q̃ &c b G,porque,3. prueva aun mismo en los regẽ.en respecto del bien.la preced. en respecto del mal c Inclinacion del nuevo hõbre.

d Este captiverio.condicion del viejo hombre. e Por la parte que soy regenerado en espiritu. * Ver. 21. f En la parte de mi aun no regenerada. g G, mẽte á sabme librará. ab.c,fig,ver,3. h O, de este cuerpo de muerte?q,d, de esta otra obligaciõ à muerte, por alusion á la muerte del cuerpo. i A sab, me librará Ab, cap. figui,v,3. k En quanto regenerado. l En quanto aun carnal.

CAPIT, VIII.

Que para el que de verdad està en Christo y bive por fe, (aunque aya aun flaqueza de carne,en la qual empero no es su comun vida) ninguna condenacion ay. 2. De esta corrupcion nos purificará del todo el Padre en la final resurrectiõ por virtud de la resurrecion del Señor y por la efficacia de su espiritu. 3. Exhorta portanto a la pia vida animados por la certidumbre de nuestra regeneracion espiritual y de la eternidad de la heredad que esperamos en nuestra entera restauracion,en comparacion de la qual todas las presentes afliciones son de ningun peso. 4. Por esta restauraciõ no solo gimen todas las criaturas, mas aun todo el verdadero pueblo de Dios,que sõ los que de esta universal massa de corrupcion,el eligiò ,y predestinó en Christo, y los llamó à su tiempo,a los quales tambien à su tiempo glorificará sin que cosa ninguna pueda impedir la effectuacion de este su eterno consejo para con ellos en Christo.

ANsique aora,ninguna condennacion ay para los que *estan* en Christo Iesus; que no [d]
andan conforme à la carne, mas conforme
al Espiritu.
2 Porque la Ley del Espiritu de vida en Christo Iesus [e] me ha librado [f] de la ley del peccado y
de la muerte.
3 Porque [g] lo que era imposible á la Ley por
quanto era debil por la carne,Dios embiando à su
Hijo [h] en semejãça de carne de peccado. *i* del peccado tambien condennó al peccado en la carne:

d Biven. e Haze en si el exẽplo de esta divina libertad como de la corrupciõ cap, prec. f Arr,7,23. g La justicia q̃ era impossible conseguir por las obras de la Ley por quãto el hombre carnal no tiene fuerças para ello, como està visto en el cap prec. h Hecho hombre como nosotros peccadores. i Como 2, Cor,5,21, f Ot,la justificacion. l Sienten,quieren,effectuã. m La Sabiduria. n Carnales.no regenerados

4 Paraque la justicia de la Ley fuesse cumplida en nosotros, que no andamos conforme á la
carne, mas conforme al Espiritu.
5 Porque los que son conforme á la carne las
cosas que son de la carne [l] saben: mas los que conforme àl Espiritu, las cosas que son del Espiritu.
6 Porque [m] la prudencia de la carne,es muerte: mas la prudencia del Espiritu, vida y paz.
7 Porquanto la prudencia de la carne es enemistad contra Dios : porque no se sujeta à la Ley
de Dios, ni tan poco puede.
8 Ansique los que son [n] en la carne, no pueden agradar á Dios.
9 Mas vosotros no soys en la carne, sino en el
Espiritu: por quanto el Espiritu de Dios mora en
vosotros. Y si alguno no tiene el Espiritu de Christo, el tal no es deel,
10 Empero si Christo està en vosotros,[o] el cuerpo à la verdad es muerto à causa del peccado:mas
[p] el espiritu bive à causa de la justicia.
11 ¶ Y si el Espiritu de aquel que levantó de los
muertos à Iesus, mora en vosotros,el que levantó
à Christo de los muertos,[q] vivificara tambiẽ vuestros cuerpos mortales [r] por su Espiritu que mora
en vosotros.
12 ¶ Ansique, hermanos,deuderos somos,[s] no
à la carne paraque bivamos conforme á la carne.
13 Porque si bivierdes conforme á la carne,
morireys: mas si por el Espiritu mortificardes las
obras [t] de la carne, bivireys.
14 Porque todos los que son guiados por el Espiritu de Dios, los tales son hijos de Dios.
15 Porque no aveys recebido [v] el Espiritu de servidumbre para *estar* otra vez en temor:* mas aveys recebido el Espiritu de adopcion, por el qual
clamamos [x] Abba, Padre.
16 Porque el mismo Espiritu dá testimonio à
nuestro espiritu que somos hijos de Dios.
17 Y si hijos,tambiẽ herederos:herederos ciertamente [y] de Dios, y coherederos de Christo : si
empero padecemos juntamente *con el* paraque jũtamente *con el* seamos glorificados.
18 Porque *yo* me resuelvo, en que lo que [z] en
este tiempo se padece,no es [a] de cõparar cõ la gloria venidera q̃ en nosotros ha de ser manifestada.
19 ¶ Porque el continuo atalayar [b] de las criaturas la manifestaciõ de los hijos de Dios espera:
20 Porque las criaturas [c] sujetadas fueron á vanidad, [d] no de su voluntad:mas por causa del que
las sujetó.
21 Con esperanca que tambien las mismas criaturas seran libradas de la servidumbre de corrupcion [e] en la libertad gloriosa de los hijos de Dios.
22 Porque *ya* sabemos, que todas las criaturas
gimen á una,y à una estan de parto hasta aora.
23 Y no solo ellas,mas tambien nosotros mismos que tenemos [f] las primicias del Espiritu,nosotros tambien gemimos dentro de nosotros mismos esperando [g] la adopcion,*es a saber*, * la redẽpcion de nuestro cuerpo.
24 Porque en esperança somos salvos que la esperança que se [h] vee,no es esperança : porque lo
que alguno vee, [i] no lo espera.
25 Pues si lo que no vemos esperamos.[k] por paciencia esperamos,
26 Item, que tambien el Espiritu à una ayuda
nuestra flaqueza : porque que oremos como conviene,no *lo* sabemos:mas el mismo Espiritu demãda por nosotros [l] con gemidos [m] indecibles,
27 Mas el que escudriña los coraçones,sabe que
es el desseo del Espiritu ,*es a saber*, que conforme [n]
à Dios demanda por los Sanctos.

28. Y *ya*

en Christo. o La parte no regenerada aũ. ar,7,23.&c. tiene la pena de muerte. p Lo que ar. mente,7,13. II q Es promessa con argumẽto que haze de la entera regeneracion q̃ será en la resurrecion. r Es la causa efficiente de la resurrecion en los pios,1, Ped 1,23,y 1. Iuan 3,9. simiente de Dios. III. s Falta la otra parte de la antithesis Mas al Espiritu,paraq̃ bivamos. conforme al Espiritu. t Ot del cuerpo. v Alude á la data de la Ley Exo,19, como Heb,12,18. * Gal,4,5. x Padre en todas lenguas. notó la comunicacion del Evang. à todas naciones. y Es la heredad de los pios Ge,15,1. † Lee à la N. 2,Cor, 1,5.y Colos, 1,24. z En esta vida a S,en razõ de merito. ot. cõ digno. IIII. b G, de la criatura. q, d, de todo lo criado c Es el subjecto del Ecclesiaste de Salomon. d Aludio al peccado de Adã , que fue la causa,q, d. no por su peccado e Quando los hijos de Dios uvierẽ su glo. lib,H. f Los principios,o simientes de incorrupci on.ar,v,11. g S. entera. * Luc, 21, 28. h Goza.H, i G, q̃ esperas? k Padecemos esperando,es prueva q̃ gemimos, v, 23. l Luego gemimos es 2,prueva. m Que no los sabriamos declarar por palabras , aunq̃ quisiessemos. n A la voluntad de Dios gime por la amplificacion de su Reyno.

28 Y ya sabemos, que à los que à Dios aman,
todas las cosas o les ayudan à bien, *es á saber*, à losq
conforme p al Proposito son llamados.
29 Porque los que q antes conoció, tambien r
predestinó paraque fuessen hechos conformes à la
imagen de su Hijo, paraque el sea el Primogenito
entre muchos hermanos.
30 Y à los que predestinó, á estos tambié llamó:
y à los que llamó, à estos tambien justificó: y à los
que justificó, à estos tambien s glorificó.
31 Pues que diremos à esto? Si Dios *es* por no-
sotros, quien *será* contra nosotros?
32 El que aun á su proprio Hijo no perdonó:
antes lo entregó por todos nosotros, como no nos
a dará tambien con el todas las cosas?
33 Quié accusara contra los Escogidos de Dios?
* Dios *es* el que *los* justifica.
34 Quien es el que *los* condenará? b Christo *es* el
que murió: antes el que tambien resuscitó, el que
tambien está à la diestra de Dios, el que tambien
demanda por nosotros.
35 Quien nos apartara de la Charidad de Chri-
sto? Tribulacion? ò angustia? o persecució? ò ham-
bre? ò desnudez? ò peligro? ò cuchillo?
36 (Como está escripto, que * Por causa de ti
somos muertos todo el c tiempo: somos estimados
como ovejas de matadero)
37 Antes en todas estas cosas vencemos por a-
quel que nos amó.
38 Por lo qual estoy cierto que ni la muerte, ni
la vida, ni Angeles, ni principados, ni potestades, ni
lo presente, ni lo por venir,
39 Ni lo alto, ni lo baxo, ni ninguna criatura nos
podra apartar de la charidad de Dios, q̃ es en Chri-
sto Iesus, Señor nuestro.

o G, Obran juntamente al bien.
p Al eterno decreto de Dios.
q Desde su eternidad.
r Señaló, determinó desde entonces. Es insinuacion del intento principal del tratado. A sab. que el pueblo verdadero de Dios depende de su eterna elecion, de su justificacion en Christo, &c. Como está en el arg. de la Epistola.
s Glorificará. arr. v. 18.
a Ot, dará.
* Isai, 50, 8.
b S, es Dios q̃ los justifica.
* Ps, 44, 23.
c G, dia, q. d. siempre.

CAPIT. IX.

Envistte mas de hecho con el pueblo Iudaico (con prefacion empero de su benevolencia y charidad para con ellos) mostrando que sin que la promessa y verdad de Dios sea menoscabada, ellos, por la temporal elecion y por las demas carnales prerogativas (que arrib. cap, 3. avia començado á contar) no son verdadero pueblo de Dios. porque el pueblo verdadero de Dios. 1. es por via de espiritu y fe, y no por linea carnal. 2. está fundado sobre eterna elecion de Dios, y no temporal. 3. estriba sobre la misericordia de Dios (que por su libre voluntad lo escogió sin respecto de meritos ni demeritos de obras) no en las obras de la ley y en propria justicia como ellos. II. Esta libre voluntad de Dios en su elecion no menoscaba su justicia en castigar despues al impio, antes engrandece su bondad en averlo suffrido tanto tiempo. III. En esta elecion por expressos testimonios del Esp. S. no es mas privilegiado el Iudio que el Gentil. IIII. La causa principal porque el Iudio es mas inhabil para ser contado en este Sancto pueblo, es la opinion que tiene de justicia por parte de la ley, en la qual contento de si, trompieça en Christo.

VErdad digo d en Christo, no miento, dando-
me testimonio mi consciencia e en el Espi-
ritu Sancto,
2 Que tengo gran tristeza, y contino dolor en
mi coraçon.
3 * Porque f dessearа yo mismo ser g aparta-
do de Christo por mis Hermanos, los que son mis
parientes segun la carne:
4 Que son Israelitas, de los quales es la adop-
cion y * h la gloria, y * i los Conciertos, y la data
de la Ley, y el culto, y las promessas.
5 Cuyos son los Padres, y de los quales es Chri-
sto segun la carne EL QVAL ES DIOS sobre todas
las cosas † Bendito por siglos. Amen.
6 * No empero que la Palabra de Dios aya
faltado, porque no todos los que son de Israel son
Israelitas.
7 Ni por ser simiente de Abrahã *luego* son todos
hijos: mas, * En Isaac te será l llamada simiente.

d O, por Christo. q. d, qual en tal caso dixera el mismo Chr.
e Informada del Esp, Sanct.
* Act, 9, 2, y 1. Cor, 15, 8.
f Quisiera.
g G, anathema, *En tanto el amor del Apostol para con los de su nacion, q̃ si pudiera ser, estava aparejado à ser condenado: con tal q̃ ellos fuessen salvos. El mismo amor les tuvo Moysen, quando dixo à Dios: perdonales su peccado: y si no, raeme de tu libro. Exod. 32, 32. leed la N. Del Anathema leed Ios, 6. 17, y 18. y 7, 1, y 1, Cor, 1, 12, y 16, 22. Gal, 1, 8, y 9.*
* Act, 2, 17.
h S, de ser pueblo de Dios.
* Eph, 2, 12,
i Viejo y Nuevo Testam.
† Digno de ser alabado para siempre.
* Act, 3, 3. y Aba, 11, 1. &c.
* Gen, 21, 12, y Heb, 11, 17.

8 Quiere dezir, No los que *son* hijos de la car-
ne, estos *son* los hijos de Dios: mas los q̃ *son* * hijos
de la promessa, *estos* son contados en la generació:
9 Porque la palabra de la promessa es esta, *
Como en este tiempo vendré: y tendrà Sara un
hijo.
10 Y no solo *esto*, * mas tambien Rebecca con-
cibiendo m de una vez, de Isaac nuestro padre.
11 n Porque no siendo aun nacidos, ni aviendo
hecho aun ni bien ni mal, paraque o el proposito
de Dios conforme à la alecion, no por las obras, si-
no p por el que llama, permaneciesse,
12 Le fué dicho q̃, El mayor serviria al menor:
13 q Como està escripto, * A Iacob amé, mas à
Esau aborreci.
14 Pues que diremos? Que ay injusticia acerca
de Dios? En ninguna manera.
15 * r Mas à Moysen dize, Avré misericordia
del que uviere misericordia: y compadecermehé
del que me compadeceré.
16 Ansique s no es del que quiere, ni del que cor-
re: sino de Dios, que há misericordia.
17 Porque la Escriptura dize de Pharaon que,
* Para esto mismo te hé levantado, *es á saber*, para
mostrar en ti mi potencia, y que mi Nombre sea
denunciado por toda la tierra.
18 De manera que del que quiere tiene miseri-
cordia: y al que quiere, t endurece.
19 ¶ Diras me pues, Porqué pues v se enoja?
porque quien resistirá à su voluntad?
20 Mas antes, ò hombre, tu quien eres paraque
alterques con Dios? * ò dirá el vaso de barro al que
lo labró, Porqué me has hecho tal?
21 O no tiene potestad el ollero para hazer de
la misma massa un vaso x para honrra, y otro para
verguença?
22 Y y que, si Dios, queriendo mostrar la yra y
hazer notoria su potencia, supportó con mucha
mansedumbre los vasos de yra, preparados para
muerte:
23 Y haziendo notorias las riquezas de su glo-
ria para con los vasos de misericordia que el ha
preparado para gloria?
24 ¶ Los quales tambien llamó, *es à saber* à no-
sotros, no solo de los Iudios, mas tambien de las
Gentes.
25 Como tambien en Oseas dize, * Llamaré al
que no *era* mi pueblo, Pueblo mio: y à la no ama-
da, amada.
26 Y será que en el lugar donde antes les era
dicho, Vosotros no *soys* pueblo mio, alli serán lla-
mados Hijos del Dios Biviente.
27 Item, Isayas ‡ clama tocante à Israel, * Si fue-
re el numero de los hijos de Israel como el arena
de la mar, † las reliquias seran salvas.
28 Porque ‡ palabra consumadora y abrevia-
dora en justicia: porque palabra abreviada hará el
Señor sobre la tierra.
29 Y como antes dixo Isayas, * Si el Señor de
los † exercitos no nos uviera dexado z simiente,
como Sodoma fueramos hechos, y como Gomor
rha fueramos semejantes.
30 ¶ Pues que diremos? Que las Gétes que a no
seguian justicia han alcançado la justicia: es à saber
la justicia que es por la fe:
31 Y Israel que seguia la Ley de justicia no ha
llegado à la Ley de la justicia.
32 Porqué? Porque no por fe: mas como por las
obras de la Ley. por lo qual trompeçaron en la
piedra de trompeçon:

a Que los Gentiles ayan alcançado lo que no buscavan, imputese, à la misericordia de Dios, no á las obras preparatorias: y que los Iudios no ayan alcançado lo que seguian, imputese à ellos porque no buscavan, como convenia.

l Dada, nacida primeramente.
* Gal, 4, 28.
* Gen, 18, 10.
* Gen, 25, 23.
m S, Adam, à Esau y Iacob. S, recibió tambien oraculo de Dios.
n Segunda razon.
o El consejo eterno.
p Por la pura voluntad de Dios cuyo es dar ser, esfficacia y fin à sus criaturas.
q Va con lo que dixo, El que llama. provando la pura voluntad de Dios en su elecion, ansi para con los que escoge, como para con los que dexa.
* Mal, 1, 2.
* Exo, 33, 19.
r No ay sino libertad (G. porque) contra la qual nadie puede justamente disputar, como dize à Moysen &c.
s S. el don de la elecion, no está en nuestra voluntad ni diligencia. 3. razon.
* Exo. 9. 16.
t Obstina. S. dexándolo à su dureza y offreciendole las occasiones con su mandamiento, contra el qual por fiado se haze peor.
v S. contra los que el ansi endurece, pues en ellos se cumple su voluntad?
Isa. 45. 9. Ier. 18. 6.
x Para officios honrrosos &c.
y S. tienes tu que altercar, si &c.
* Ose. 2, 23. 1. Ped. 2. 10.
‡ Predica, pregona.
* Isa. 10. 21.
† Pocos seran salvos de tanto numero.
‡ Heb, consumacion fenecida inunda justicia.
* Isa, 1, 9.
† *Con este epitheto se denota ser Dios omnipotente.*
z Heb, sobras, ò reliquias.

33 Como

33 Como está escripto,* Heaqui,pongo en Sion piedra de trompeçon,y piedra de cayda:y todo aquel que creyere en ella,no será avergonçado.

* Ps.118, 22. Isa.8,14,y 28 16,y 1, Ped. 2. 6.

CAPIT. X.

Prossigue declarando la causa de la cayda de los Israelitas. a sab. porque no entendierō la ley ni sus intentos, no obstante que en ella esté hecha mencion de esta distincion de justicia de ley, (que ellos nunca dieron,) y justicia de fe, (que insinuava el Evangelio en Christo) laqual avia de ser commun á todo el mūdo: del qual estava prophetizado que los Gentiles avian de obedecer al Evangelio, y los Iudios de contradezirle.

HErmanos, ciertamente ‡ la voluntad de mi coraçon, y la oracion à Dios es sobre Israel a para salud.

2 Porque yo les doy testimonio que à la verdad tienen zelo de Dios, mas no conforme b à sciencia.

3 Porque ignorando la justicia de Dios, y procurando de establecer la suya, c no son sujetos á la justicia de Dios.

4 * Porque d el fin de la Ley *es* Christo para *dar* justicia à todo aquel que cree.

5 Porque Moysen escrive, Que la justicia que es por la Ley, * el hombre que e las hiziere, bivira por f ellas.

6 Mas *de* la justicia que es por la fe dize ansi, No digas en tu coraçon, Quien subirá al cielo (esto es, à traer de lo alto à Christo.)

7 O quien decendirá al abysmo? (esto es bolver à traer à Christo de los muertos)

8 Mas que dize:‡ Cercana está la palabra *es à saber*, en tu boca y en tu coraçon. Esta es la palabra de fe la qual predicamos,

9 Que si confessares con tu boca i al Señor Iesus, y creyeres en tu coraçon que Dios lo levantó de los muertos, serás salvo.

10 Porque con el coraçon se cree para *alcançar* justicia: mas con la boca se haze confession para *alcançar* salud.

11 Porque la Escriptura dize, * Todo aquel que en el creyere, no será avergonçado.

12 Porque no ay differencia de Iudio y de k Griego: porque el mismo *es* el Señor de todos, rico para con todos los que lo invocan,

13 * Porque todo aquel que invocare el Nombre del Señor, será salvo,

14 Como pues l invocaran à aquel en el qual no han creydo? Y como creeran à aquel de quien no han oydo? Y como oyran si no *ay* quien *les* predique?

15 Y como predicarán si no fueren embiados? como está escripto, * Quan hermosos *son* los pies de losque m annuncian el Evāgelio de la paz, de los que annuncian el Evangelio de los bienes?

16 Mas no n todos o obedecen al Evangelio. q Isaias dize, Señor, quien p creyó à nuestro q oydo?

17 Luego r la fe es por el oyr: y el oydo por la palabra de Dios.

18 Mas digo *yo* no han oydo? antes cierto † por toda la tierra ha salido s la fama de ellos, y hasta los cabos de la redondez de la tierra las palabras deellos.

19 Mas digo *yo* no ha Israel t venido al conocimiento? v Primeramente Moysen dize, † Yo os provocaré à celos x con gente que no es mia: con gente y ignorante os provocaré à yra.

20 Item, Isaias osa dezir * Fué hallado de los que no me buscavan: manifesteme à los que no preguntavan por mi.

21 Item, contra Israel dize, Todo el dia z estēdi mis manos al pueblo rebelde y a cōtradezidor.

‡ *La gran, o vehemente voluntad.*
a Que seā salvos.
b A la voluntad y palabra de Dios.
c O, no se subjetan.
* Gal, 3, 24.
d *El fin de la ley es justificar á los que la guardan: y porque Christo la cumplió por nosotros, es hecho nuestra justificacion, santificacion &c.*
* Levi. 18, 5. Eze. 20, 11. Gal 3, 12
e *á saber las cosas que la ley manda.*
f *S. por las obras.*
* Deu 30, 12.
g *Moysen por palabra entiende la ley que Dios promulgò però S. Pablo la aplica á la predicacion del Evangelio. que es la perfecion de la ley.*
‡ *á sab, la justicia de la fe.*
* Deu, 30, 14
h La palabra.
i Como Thomas Ioan. 20. 28,
* Isa. 28, 26.
k Gentil arr. 3, 23, 29. &c,
* Ioel. 2, 32. Act. 2, 21.
* Isai. 52, 7. *Nat.* 1, 15.
l *En solo Dios devemos creer, à el pues solo devemos invocar.*
m G. evangelizan la paz. q. d. traen las alegres nuevas de &c.
n *Los Iudios.*
o Ot. obedecieron.
* Isa. 53. 1.
p Creerà.
q Dicho. quiē obedecerà a lo que diremos y ellos han de oyr?
r S. en la qual viene la verdadera justicia
* Psal, 19, 5.
s G el sonido.
t G. conocido s. la boz del Evangelio.
u Ot. el primero.
* Deu, 32, 21.
x G. en no gente
y O loca q. d. que nunca tuvo palabra de Dios por donde governarse.
* Isa. 65, 1.
z *Llamé* como de lexos.
a Altercador.

CAPIT. XI.

Aunque esto sea ansi. y aya Dios puesto fin á la policia Mosaica, cō todo esso no há desechado su pueblo: es à sab. aquel que por las condiciones dichas de gracia y misericordia lo es, 2. Buelve à provar que la cayda de Israel estava prophetizada: la qual Dios avia ordenado en su Providencia paraque por ocasiō de su incredulidad el Evāgelio fuesse comunicado à los Gētiles (Act. 13. 46.) por medio de los quales ellos tambiē entrassen despues. 3. Con esta consideraciō rebate tambien el orgullo de los Gentiles creyentes contra los Iudios incredulos, exhortandolos á que castiguen en el exemplo deellos, y permanezcan con humildad en su vocacion, y procurē con toda instancia la conversion de los Iudios necessaria para el cumplimiento del Reyno de Christo, 4. con la consideracion deeste misterioso juyzio de Dios y ordē de su Providencia, rompe en divinas alabāças &c.

DIgo pues, ha desechado Dios á su pueblo? En ninguna manera. Porque tambien yo soy Israelita, de la simiente de Abrahā, del tribu de Ben-jamin.

2 No há Dios desechado su Pueblo, alqual a antes conoció. O no sabeys que dize de Elias la Escriptura? como hablando con Dios dize contra Israel,

3 * Señor, à tus Prophetas han muerto, y tus altares han minado, y yo he quedado solo, y procuran b matarme.

4 Mas que le dize la divina respuesta? * *Yo* me he dexado siete mil varones que no han doblado las rodillas delante de Bahal.

5 Ansi tambien en este tiempo han quedado reliquias por la elecion c graciosa *de Dios*.

6 Y si por gracia, luego no por las obras: otramente la gracia ya no es gracia: y si por las obras, ya no es gracia, otramente d la obra ya no es obra.

7 ¶ Pues que? Loque buscava Israel, aquello no ha alcançado, mas e la elecion lo ha alcançado: y los de mas fueron endurecidos.

8 (Como está escripto, * Dioles Dios espiritu f de remordimiento, ojos con que no vean, y oydos con que no oygan,) hasta el dia de oy.

9 Y David dize, * Sea les buelta su mesa en lazo, y en red, y en trompeçadero, y en h paga.

10 Sus ojos sean escurecidos paraque no vean: y agoviales siempre el espinazo.

11 ¶ Digo pues, trompeçaron luego de tal manera, que cayessen del todo? En ninguna manera, mas por la cayda deellos *vino* la salud à las Gētes, i paraque *por ellas* fuessen provocados † à celos.

12 Y si la cayda deellos es la riqueza del mundo, y el menoscabo deellos la riqueza de las Gentes, quanto mas *lo será* l el henchimiento deellos?

13 Porque (à vosotros digo Gentes) en quanto à la verdad yo soy Apostol de las Gentes, mi ministerio m honrro,

14 Si en alguna manera provocasse á celos à mi n carne, y hiziesse salvos algunos deellos.

15 Porque si o el desechamiento deellos es la reconcilacion del mundo, que *será* el recebimiento *deellos*, sino p vida de los muertos?

16 Y si el primer fruto es sancto, tambien *lo será* q el todo: y si r la rayz *es* sancta, tambien lo *seran* los ramos,

17 Y si algunos de los ramos fuerō quebrados, y tu siendo azebuche has sido enxerido en lugar deellos, y has sido hecho participante de la rayz y de la grossura de la oliva,

18 No te jactes contra los ramos: y si te jactas, *sabe* que no s sustentas tu à la rayz, sino la rayz à ti.

19 Diras pues, Los ramos fueron quebrados paraque yo fuesse enxerto,

a Desde su eternidad abraçò con affecto de misericordia. Exod, 2, 25.
* 1, Rey, 19 10
b G. mi alma,
* *q. d. muy muchos,*
‡ *No los eligiò porque no aviā de idolatrar: mas no idolatraron porque los avia elegido.*
* 1, Rey. 19. 18
c G. de gracia.
d El merito de la obra ya no es merito.
e G. la elecion.
* Isai. 6, 9. *Mat.* 13, 14. Ioan 12, 40, Act. 28, 26.
f Ot. de sueño. Isai. 29. 10.
* Psal, 69, 23.
g G. hecha.
h Castigo. ot. talion.
i Como arr. 10, 19.
† O, á embidia para imitarlos
l *La riqueza, quando tambien ellos vinieren à ser enriquecidos en Christo,*
m Sirvo con diligencia.
n *q. d. A los de mi nacion.*
o Ot. la perdida.
p Como quien los recibe resuscitados de muerte à vida.
q G. la massa
r Primer fruto y rayz son los pocos que creyeron del Iudaismo. massa, y ramos todo el pueblo Iudaico quando se convirtieren.
‡ *Alude á las primicias de los panes, que se ofrecian à Dios con cuya ofrenda todos los panes de aquel año era sanctificados, y assi se podian con buena consciencia comer.*
‡ *Los enxertos espirituales son bien differentes de los temporales: porq̄ enxerimos pimpollos de arboles fructiferos en arboles infructiferos: como oliva o azebuche, y peral en peruetano. mas los espirituales enxertos son de azebuche en oliva en hombre sin bien ninguno se enxiere en Christo, autor de todo bien.* s G. llevas à cuestas

20 Bien:por *su* incredulidad fueron quebrados,
mas tu por la fe estás en pie: [t] no te ensobervez-
cas,antes teme:
21 Que si Dios no perdonó à los [t] ramos na-
turales,á ti tampoco no perdone.
22 Mira antes la bondad, y la severidad de Di-
os: la severidad ciertamente:en los que cayeron:
mas la bondad en ti, si permaneciêres en la bon-
dad: otramente tu tambien serás cortado.
23 Y aun ellos, si no permanecieren en incre-
dulidad,seran enxeridos:que poderoso es Dios pa-
ra bolverlos à enxerir.
24 Porque si tu eres cortado del natural aze-
buche, y contra natura fueste enxerido en la [v] bu-
ena oliva,quanto mas estos, que son los *ramos* na-
turales,[x] seran enxertos en su oliva.
25 Porque no quiero,Hermanos,que ignoreys
este mysterio,paraque no seays acerca de vosotros
mismos arrogantes *y es* que el endurecimiento en
parte ha acontecido en Israel *paraque* entretanto
entrasse [y] la plenitud de las Gentes.
26 Y ansi todo [z] Israel fuesse salvo: como está
escripto,* Vendrá de Sion el Librador que quita-
rá de Iacob la impiedad.
27 * Y esto será mi testamento à ellos, quando
quitare sus peccados.
28 Ansique quanto ál Evangelio *tengo los por* e-
nemigos por causa de vosotros: mas quanto á la
elecion *de Dios,son me* muy amados por causa de
los padres.
29 Porque [a] sin arrepentimiento son las mer-
cedes y la [b] vocacion de Dios.
30 Porq̃ como tambien vosotros en algũ tiem-
po no creystes à Dios, mas aora aveys alcançado
misericordia por *ocasion de* la incredulidad deellos.
31 Ansi tambien estos aora no han creydo [c] en
vuestra misericordia, paraque ellos tambien *des-
pues* alcancen misericordia.
32 Porque Dios encerró [d] à todos en incredu-
lidad,para aver misericordia de todos.
33 ¶ O profundidad de las riquezas de la Sa-
biduria y de la sciẽcia de Dios? quan incõprehẽsi-
bles *só* sus juyzios,y imperuestigables sus caminos?
34 * Porque quien entendió [e] el intento del Se-
ñor? ò quien fue su consegero?
35 O [f] quien le dió à el primero, paraque le sea
pagado?
36 Porque deel, y por el, y en el *son* todas las
cosas. A el *sea* gloria [g] por siglos Amen.

t Ot, no sepas alto. ‡ *Llama assi à los Iudios, no por q̃ en ellos de su natural huviesse alguna sanctidad, sino porq̃ decendian de aquellos, q̃ Dios por su buena voluntad avia apartado de los Gentiles, paraq̃ fuessen su suerte y heredad. Deut, 32,9.* v Ot, verdadera. x Pueden ser. y Toda la multitud. z El verdadero Isr, que está arr, descripto cap. 2,28, 29. * Isa, 59, 20. a Mi Concierto con el os. * Ier, 24.7, y 31,33. Heb, 8. 8, y 10, 16. a Eternas. no las revoca. *porq̃ no es como el hombre, que se arrepiente Nũ.* 23, 19, y 1. Sam, 15, 29. b Elecion. c En la misericordia de Dios q̃ se os ha predicado y aveys recebido. d Como arr. 3,10. III. * Isa, 40, 13. 2, Cor, 2, 16. e Ot, la mente ot, el sentido. *q.d. su oculto consejo.* f Excluye toda razon de merito humano en rigor. *cõ lo qual se confuta la doctrina de las obras previstas, y la de los meritos.* g Eternalmẽte

CAPIT. XII,

Concluyda la disputa principal, dá exhortaciones acomodadas á la doctrina dicha mostrando que obras, officio, y diligencia ha de tener el q̃ es del pueblo de Dios en Christo, con lo qual se muestre de verdad aver participado de la gracia en el &c.

A Nsique,Hermanos, ruego os por las mise-
ricordias de Dios que [a] presenteys vuestros
cuerpos en sacrificio bivo,sancto,agradable
à Dios,*que es* vuestro [b] racional culto.
2 Y no os conformeys à este siglo:mas * refor-
maos por la renovacion [c] de vuestro entendimiẽ-
to * paraq̃ experimenteys [d] qual sea la buena vo-
luntad de Dios, agradable y perfecta.
3 Digo pues por la gracia que me es dada, à
todos los que estan entre vosotros, que no sepan
mas de loque conviene saber: mas que sepan ‡ cõ
templança, * cada uno conforme á la medida de
‡ fe que Dios le repartió.
4 Porque de la manera que en un cuerpo te-
nemos muchos miẽbros,empero todos los miem-
bros no tienen la misma operacion,
5 Ansi muchos somos un cuerpo en Christo,
mas cada uno los unos miembros de los otros,
6 * De manera que teniendo differentes do-
nes segun la gracia que nos es dada, ó prophecia
conforme [e] á la regla de la fe:
7 O ministerio en servir, ó el que enseña, [f] en
doctrina.
8 El que exhorta,en exhortar: * el que reparte,
en simplicidad: el que preside,en solicitud: el que
haze misericordia, * en alegria.
9 El amor *sea* sin fingimiento:* aborreciendo
lo malo,llegando os à lo bueno.
10 * Amando la charidad de la hermandad los
unos para con los otros: * previniendo os [g] con
honrra los unos á los otros.
11 [h] En la solicitud no perezosos: ardientes en
Espiritu: * sirviendo al Señor.
12 Gozosos en la esperança: suffridos en la tri-
bulacion: * constantes en la oracion.
13 * Communicando à las necessidades [i] de
los Sanctos:* siguiendo la hospitalidad,
14 * † Bendezid à los que os persiguen: bende-
zid, y [l] no maldigays.
15 * Gozaos con los que se gozan: llorad con
los que lloran.
16 Vnanimes entre vosotros * [m] no altivos,
mas accomodando os á los [n] baxos: no seays pru-
dentes [o] en vuestra opinion.
17 * No pagando à nadie mal por mal: * pro-
curando lo bueno delante de todos los hombres.
18 * Si se puede hazer, quanto es en vosotros,
teniendo paz con todos los hombres.
19 * No os vengando à vosotros mismos, a-
mados; antes dad lugar à la ira: porque escripto
está, * Mia es la vengãça: yo pagaré.dize el Señor.
20 Asiq̃ si tu enemigo tuviere hambre, dale de
comer: si tuviere sed, da le de bever: que haziendo
esto,[p] ascuas de fuego amontonas sobre su cabeça.
21 No seas vencido de lo malo: mas vence
con bien el mal.

a Como ar. 6. 13. b 1, Ped. 2. 5. en oposicion de los animales del V. Test. c Ot. de vuestro sentido. * *Leed Ephes.* 1, 18. * Eph, 5. 17, y 1, Tes, 4. 3. d Que sea lo q̃ Dios ama, tiene por sancto agradable, y perfecto sacrificio. ‡ *O, con sobriedad. la sobriedad será si no nos atribuymos lo q̃ no tenemos, y si no nos gloriamos de lo que avemos recebido.* * 1, Cor, 12, 11, Eph, 4, 7. ‡ *Llama fe al conocimiento de Dios en Christo* *con los dones q̃ mueven en los fieles por el Espir. Sancto.* * 1. Ped, 4, 12. e Ot, à la proporcion. f O, en enseñar. * Mat, 6, 2. * 2, Cor. 9, 7. * Amos, 5, 15. * Eph. 4, 3. * Heb, 13, 1 y 1, Ped, 1, 22, y 2, 17. g O, con respecto. contra la sobervia &c. h S. de la vocacion. * 1, Ped, 5. 5. * Luc, 18, 1. * 1. Cor, 16. 1. i Arr, 1. 7. * Heb, 13, 2, y 1, Ped, 4, 9. * Mat, 5, 44. † Orad por el bien de los q̃ &c. l No pidays maldiciones. * *Leed Iob.* 30, 25. * Prov, 3, 7. Isai, 5, 21. m Ot, no sabiendo altivezes. n O, humildes. o G, acerca de vosotros mismos. * Pro. 20. 22. Mat, 5, 39. * 2, Co, 8, 21. * Heb, 12, 14. Mat, 5, 39. * Deut. 32, 35. Heb, 10, 30.

* Pro, 25, 21. p *Porque uno de dos: ó tu lo ganaras con tu beneficio, ó si no lo ganares, su propria consciencia le testificara la ira de Dios cõtra el, que como fuego ardera.*

CAPIT. XIII

De la obediencia al Publico magistrado, y de su authoridad, y de la obligacion en que le son todas suertes de gentes. 2. Prosigue en la exhortacion à la Charidad, y à representar á Christo en toda la vida.

T Oda * [a] anima sea sujeta à las potestades su-
periores: porq̃ no ay potestad sino de Dios:
y las que son,de Dios son ordenadas.
2 Ansi que el que se opone à la potestad, à
la ordenacion de Dios resiste:y los que resisten,e-
llos mismos ganan [b] condenacion para si.
3 Porque los magistrados no son [c] temerosos
al que biẽ haze, sino al malo. Quieres pues no te-
mer la potestad? Haz lo bueno, y avras alabança
de ella.
4 Porque es ministro de Dios para tu bien.
mas si hizieres lo malo, teme: porque no sin causa
trae el cuchillo,porque es ministro de Dios, vẽga-
dor [d] para castigo al que haze lo malo.
5 Por lo qual es necessarió q̃ *le* [e] seays sujetos:
no solamente por la ira, mas aun [f] por la con-
sciencia.
6 Porque por esto *le* pagays tambien los tri-
butos: porque son ministros de Dios que sirven *
à esto mismo.
7 * Pagad pues à todos lo que deveys: al que
tributo, tributo:al que pecho,pecho: al que [g] te-
mor,temor:al que [h] honrra, honrra.
8 ¶ No devays à nadie nada, sino que os a-
meys unos à otros:porque el que ama al proximo
cumplió la Ley,

* Tit, 3, 1. 1. Ped. 2, 13. a *Sease Apostol, sease Evangelista, sease Propheta como dize Chrysostomo.* b *No solamẽte el castigo de los juezes mas aun el de Dios.* c G, para temor de la buena obra. d G. para yra ansi ver. sig. e *Con tal que no mande cosa cõtra Dios. porque entonces devemos responder con Pedro es menester obedecer à Dios mas que à los hombres Act.* 4. 18, y 19. f Por causa del mandamiẽto de Dios. * Arr, ve, 4. * Mat. 22. 21. g Reverencia h Respecto.

9 Porque

9 Porque, * No adulterarás. No matarás, No
hurtarás, No dirás falso testimonio, No cudiciarás;
y si ay algun otro mandamiento, en esta palabra se
conprehende sumariamente, * AMARAS A TU
PROXIMO, COMO A TI MISMO.
10 La Charidad no haze mal al proximo, * Ansi
que el cumplimiento de la Ley es la Charidad.
11 Y [i] esto, conociendo [k] el tiempo, Que es ya
hora de levantarnos del sueño: porque aora nos
está mas cerca nuestra salud, que quádo [l] creyamos.
12 La noche ha passado, y el dia ha llegado: e-
chemos pues las obras de las tinieblas, y vistamos
[m] nos las armas de luz,
13 Andemos, como de dia, honestamente: *
no en glotonerias y borracherias: no [n] en lechos.
y dissoluciones, no en pendencias y embidia.
14 Mas * vestios del Señor Iesu Christo: y no
hagays caso de la carne en *sus* [o] desseos.

* Exod. 20, 14. Deu. 5, 18. * Le. 19, 18. Mat. 22, 39. * 1 Tim. 1, 5. i Hareys todo lo arriba dicho. k La razon del Evangelio por solo el qual se puede bien obrar. Luc. 12, 56. l Pésavamos. s. confiando en las observancias de la Ley. m Eph. 6, 11. * Luc. 21, 34. n Aludio à la forma de los vanquetes de entonces. * Gal. 5, 16. 1. Ped. 2, 11. o O concupiscencias.

CAPIT. XIIII.

Compone algunas discordias y malos juyzios que devia de aver entre los que avian creydo de los Iudios y de los Gentiles acerca del comun uso de las viandas, el bien enseñado usa de su libertad con hazimiento de gracias, mas sin escandalo del hermano aun no tambien enseñado. El no tambien enseñado, refrene el juizio para con el hermano, y remitalo al Señor cuyo es, Sobre todo la Charidad se entretenga.

AL * enfermo en la fe [a] sobrellevad: no en
contiendas de disputas.
2 Porque uno cree que se hà de comer
de todas cosas: otro enfermo come legumbres,
3 El que *b* come, no menosprecie al que no
come; y el que no come, no juzgue al que come
porque Dios lo hà levantado.
4 * Tu quien eres, que juzgas el siervo ageno?
c por su señor está en pie, o cae: *y si cae* affirmarseha:
que poderoso es Dios para affirmarlo.
5 Item, uno *d* haze differencia entre dia y dia,
otro juzga *iguales* todos los dias. Cada uno [e] esté
assegurado en su animo.
6 El que haze caso del dia, hazelo para el Se-
ñor; y el que no haze caso del dia, no lo haze *ansi
mismo* para el Señor. El que come, come para el Se-
ñor: porque haze gracias à Dios: y el q̃ no come,
no come para el Señor, y haze gracias à Dios.
7 Porque ninguno de nosotros bive para si: y
ninguno muere para si.
8 Que si bivimos, para el Señor bivimos: y si
morimos, para el Señor morimos, Ansique ó que
bivamos, ó que muramos, del Señor somos.
9 Porque Christo para esto murió, y resucitó.
y bolvió à bivir para enseñorearse assi de los muer
tos como de los que biven.
10 Mas [f] tu porq̃ juzgas à tu hermano? O [g] tu
tambiẽ porq̃ menosprecias à tu hermano; * porq̃
todos estaremos delante del tribunal de Christo.
11 Porque escripto está, * Bivo yo, dize el Se-
ñor, que à mi se doblará toda rodilla: y toda len-
gua confessará à Dios.
12 De manera que cada uno de nosotros dará
à Dios razon de si.
13 Ansique no juzguemos mas los unos de los
otros: antes [h] juzgad mas [i] de que no pongays trõ-
peçon al hermano, ó escandalo.
14 *Yo* sé y confio en el Señor Iesus, q̃ [k] por el [l]
nada ay immundo, mas à aquel que piensa alguna
cosa ser immunda, à aquel le es immunda.
15 Empero si por causa de la comida tu herma-
no es contristado, ya no andas conforme à la cha-
ridad, * No eches à perder con tu comida à aquel
por el qual Christo murió:
16 Ansique no sea blasphemado vuestro [m] biẽ:
17 Que [n] el Reyno de Dios no es comida ni

* Act. 15, 1. a G. tomad. b S. de todo. * Iac. 4, 7. c A su señor toca juzgar del no à ti. d G. juzga. e Q. d. procure tener cierta y sana consciencia de lo que haze o juzga. *La qual tendra quando fuere confirmada con palabra de Dios y no antes.* f Al enfermo que haze contra lo que el Señor enseña Mat. 7, 1. g Al fuerte, contra lo que està, Matt. 18, 10. &c. * 2 Cor. 5, 10. * Esai 45, 23. Phil. 2, 10. ‡ *Lo que Esaias dixo de Dios, S. Pablo lo dize de Christo: en lo qual muestra Christo ser Dios.* h Procurad entender de &c. i Aqui viene lo que está Mat. 18, 6. &c. k Por su efficacia y merito. l Habla de las viandas prohibidas por la ley. Act. 10, 14. * 1 Cor. 8, 11. *m El beneficio de la libertad Christiana, del qual no deveis de usar para destruyr sino para edificar al hermano.* Arr. v. 1. y Act. 19. 1. n Ser vosotros del Pueblo de Dios, no consiste en que comays, o no comays, &c. mas en que seays

bevida, sino justicia, y paz, y gozo por el Espiritu
Sancto.
18 Porque el que [o] en esto sirve à Christo, agra-
da à Dios, y es accepto à los hombres.
19 Ansi que sigamos lo que haze à la paz, y à
la edificacion de los unos à los otros,
20 No destruyas la obra de Dios por causa de
la comida, * todas las cosas à la verdad sõ limpias:
mas malo es al hombre que come [p] cõ escandalo.
21 * Bueno es no comer carne, ni bever vino,
ni *nada* en que tu hermano trompiece, ò se offen-
da, ò sea enfermo.
22 Tu tienes [q] fe: tenla contigo delante de Di-
os. Bienaventurado el que no se cõdenna à si mis-
mo [r] con lo que apprueva.
23 Mas el que [s] haze differencia, si comiére, es
condennado: porque *no comió* por fe: y todo lo-
que [t] no sale de fe, es peccado.

justos &c. o Desta manera. * Tit. 1, 15. p S. de su consciẽcia, como el enfermo: o de la agena, como el enseñado. * 1. Cor. 8, 13. q *Fe aqui q. d. una persuasion de la libertad Christiana en cosas indiferentes: como el Apostol lo interpreta.* Ar. vers. 14. r Con aquel buen enseñamiento. s S. de comidas. or, el que duda, q. d. el q̃ en esto no tiene firme enseñamiento. t G. no es de fe. q. d. de enseñamiẽto assegurado de Dios. *Y assi sin fe es impossible agradar à Dios.* Heb. 11, 6.

CAPIT. XV.

Prosigue la misma exhortacion, 2. Repite la summa de la disputa: a sab, El pueblo de Dios es fundado sobre el Conocimiento de Christo, recogido de Iudios y Gentiles igualmente, aunque à los Iudios el Christo en alguna manera era devido por la promessa, à los Gentiles es communicado por misericordia. 3. Escusase modestamente de la amonestacion escripta. &c.

ANsi que los q̃ somos mas firmes devemos
sobrellevar las flaquezas de los flacos, y no
agradarnos á nosotros mismos.
2 Cada uno de nosotros agrade á su proxi-
mo en bien, à edificacion.
3 Porque Christo no se agradó à si mismo:
antes, como está escripto, * Los vituperios de los
que te vituperan, cayeron sobre mi.
4 Porque las cosas que antes fueron escriptas,
para nuestro enseñamiento fueron escriptas: para
que [a] por el padecer, y por la consolacion de las
Escripturas, ayamos esperança.
5 Mas el Dios [b] del padecer y de la consola-
cion, * os dé que entre vosotros seays unanimes
[c] segun Christo Iesus.
6 Paraque concordes à una boca glorifi-
queys [d] al Dios y Padre de nuestro Señor Iesu
Christo.
7 Portanto sobrelleva os los unos à los otros,
como tambien Christo nos sobrellevó para gloria
de Dios.
8 ¶ Digo pues, Que Christo Iesus fué Mini-
stro de la Circuncision, por la verdad de Dios pa-
ra [e] confirmar las promessas de los Padres.
9 Empero que las Gentes glorifiquen à Dios
por la misericordia, como está escripto, * Portan-
to yo te *f* confessaré *á ti* entre las Gentes, y can-
taré à tu Nombre.
10 Y otra vez dize, Alegraos Gẽtes cõ su pueblo.
11 Y otra vez, Alabad al Señor todas las
Gentes, y magnificaldo todos los pueblos.
12 Y otra vez dize Isaias, * Estara la rayz de
Iesse, y el que se levantará à regir las Gentes, las
Gentes esperaran en el,
13 Y el Dios de esperança os hincha de todo
gozo y paz, [g] creyendo: paraque [h] abundeys en
esperança por la virtud del Espiritu Sancto.
14 ¶ Empero cierto estoy yo de vosotros, her-
manos mios, que [i] por vosotros mismos estays
llenos [k] de charidad, llenos de todo conocimien-
to, de tal manera que podays amonestar os los u-
nos à los otros.
15 Mas heos escripto, Hermanos, en parte osa-
damente, como amonestando os por la gracia que
de Dios me es dada.
16 Por ser Ministro de Iesu Christo en * las
Gẽtes sacrificãdo el Evangelio de Dios, paraque

* Psal. 69, 10. a G. por la paciencia, q. d. por la cruz y afflicciones de una parte y de otra la cõsolacion. Ps. 3. 4. &c. b Por cuya Provid. se dispensa ansi lo uno como lo otro. * 1 Cor. 1, 10. Phil. 3, 16. c Conforme al ingenio Christiano. d Ioan 20, 17. II. e Cũplir, H. *Hechas à los Padres.* * Psal. 18, 50. f Alabaré, glorificaré. * Psal. 117, 1. * Isa. 11, 10. ‡ *Que es Christo, que se llama hijo de David que fue hijo de Iesse.* Mat. 1, 6. g Por fe. h Vuestra esperança crezca. III i Sin mi exhortacion. k Or, de bondad. * Gala. 7, 7. &c.

l la offrenda de las Gentes ‡ sea agradable sanćti-
ficada por el Espiritu Sanćto.
17 Ansique tengo m de que gloriarme en Chri-
sto n para con Dios.
18 Porque no osaria hablar alguna cosa que
Christo no aya hecho por mi para la obediencia
de las Gentes, con la palabra y con las obras.
19 Con potencia de milagros y prodigios en
virtud del Espiritu de Dios: de tal manera q̃ des-
de Ierusalem y por los alderredores hasta la Es-
clavonia aya henchido del Evangelio de Christo,
20 Y de esta manera me esforce à predicar este
Evangelio: no donde *antes* Christo fuesse nom-
brado, por no edificar o sobre ageno fundamento.
21 Antes, como está escripto, * A los que no
fué annunciado de el, veran: y losque nó oyeron,
entenderán.
22 Por loqual aun * he sido impedido mu-
chas vezes de venir à vosotros.
23 Mas aora teniẽdo mas lugar en estas partes,
* y desseando venir à vosotros muchos años há:
24 Quando me partiere para ‡ España, vendré à
vosotros: porque espero que passando os veré, y
que seré llevado de vosotros allá: si empero antes
uviere gozado p de vosotros.
25 Mas aora me parto para Ierusalem à mini-
strar à los q Sanćtos:
26 Porque Macedonia y Achaya tuvieron por
bien de hazer una r colecta para los pobres s de
los Sanćtos que estan en Ierusalem.
27 Porque les pareció bueno, y son deudores à
ellos. * porq̃ si los Gentiles han sido hechos par-
ticipantes de sus *bienes* espirituales, deven tambien
ellos sevirles en los t carnales.
28 Ansique quando uviere concluydo esto, y
les uviere v consignado este fruto, passaré por
vosotros à España.
29 * Porque sé que quando viniere à vosotros,
que vendré con abundancia de la bendicion de
Christo.
30 Ruego os empero, Hermanos, por el Señor
nuestro Iesu Christo, y por la charidad x del Es-
piritu, * que me ayudeys con oraciones por mi
à Dios.
31 Que sea librado ‡ de los rebeldes que estan
en Iudea, y que la offrenda y de mi culto z à los
Sanćtos en Ierusalem, a sea accepta.
32 Paraque con gozo venga à vosotros por la
voluntad de Dios, y que sea recreado juntamente
con vosotros.
33 Y el Dios de paz sea con todos vosotros.
Amen.

l Heb, el Presente Isai, 66. 20.
‡ El Minsitro offrece por el Evãgelio el pueblo à Dios.
m G, gloria.
n Ot, en lo q̃ à Dios toca.
o Sobre loque otro oviesse predicado.
* Isa, 52. 15.
* Act, 11, 13. Thess, 2, 7.
* Act, 1, 11.
‡ *Esto es cierto que el Apostol tenia grãdesseo de venir á España: peró no se sabe si aya venido: La mas comun opinion es que no.*
p De vuestra conversacion.
q Act, 1, 7. *Sanćtos son no solam. los q̃ estã en el cielo, mas aun todos los fieles q̃ bivẽ en este mundo.*
r Lymosna cogida del comun.
s De la Iglesia.
* 1, Cor, 9, 11.
t Necessarios à la vida humana.
v Librado esta lymosna. *Que es fruto de fe y de caridad.*
* Act, 1, 10.
x De la qual el Esp, S, es autor entre nosotros
* 2, Cor, 1, 11.
‡ *S. Pablo siendo de nacion judio se temia mucho mas de los judios q̃ de otra nacion, à los quales llama, falsos hermanos 2, Cor. 11, 26. con todo esto el los desseava y procurava todo bien. Rom, 9, 3.*
y Alude à la manera de hablar de act 6. 13 y 13, 1.
z Hecho à Dios en el servicio de su iglesia.
a S, à Dios.

CAPIT. XVI.

Fenece la Epistola con saludar en particular à los Hermanos conocidos y en general á todos: y exhortando á que permanezcan en la Christiana uniõ, y encomendãdolos al Señor &c.

ENcomiẽdo os empero à Phebe nuestra Her-
mana la qual a está en el servicio de la Iglesia
que está en Cenchreas.
2 Que la recibays en el Señor como es b dig-
no à los Sanćtos: y le ayudeys en qualquiera cosa
en que os uviere menester: porque ella há c ayu-
dado à muchos, y à mi mismo.
3 Saludad à * Priscilla y à Aquila mis coadju-
tores en Christo Iesus:
4 (Que pusieron sus cuellos *al degolladero* por
mi vida: à los quales no hago gracias yo solo, mas
aun todos las Iglesias de las Gentes.)
5 Ansi mismo à la Iglesia de su casa, Saludad
á Epeneto amado mio, que es ‡ las primicias d de
Achaya en Christo,
6 Saludad à Maria, laqual há trabajado mu-
cho con nosotros,
7 Saludad à Andronico y à Iunia mis parien-
tes y mis compañeros en la captividad: los quales
son insignes e en el Apostolado, los quales fue-
ron antes de mi f en Christo.
8 Saludad á Amplias amado mio en el Señor.
9 Saludad à Vrbano nuestro ayudador en
Christo Iesus, y à Stachis amado mio.
10 Saludad à Apelles provado en * Christo,
Saludad à los que son de Aristobulo.
11 Saludad á Herodion mi pariente, Saludad
à los que son de *la casa de* Narcisso, los que son en
el Señor.
12 Saludad à Triphena, y à Triphosa las qua-
les trabajan en el Señor. Saludad à Persida amada
la qual há trabajado mucho en el Señor.
13 Saludad à Rufo escogido en el Señor, y à
su madre y mia.
14 Saludad à Asyncrito, à Phlegonte, à Her-
mas, à Patrobas, à Mercurio, y à los Hermanos
que estan con ellos.
15 Saludad à Philologo, y à Iulia: à Nereo, y à
su Hermana: y à g Olimpa, y à ‡ todos los Sanćtos
que *estan* con ellos.
16 * Saludaos los unos à los otros h en sanćto
beso. Saludan os las Iglesias de Christo.
17 Y ruego os, Hermanos, que mireys por los
que hazen dissensiones y escandalos fuera de la
doćtrina que vosotros aveys aprendido: * y apar-
taos de ellos.
18 Porque los tales no sirven al Señor nuestro
Iesu Christo, sino à sus vientres: y con ‡ suaves pa-
labras y i bendiciones engañan los coraçones de
los simples.
19 Porque † vuestra obediencia divulgada es
por todos lugares: ansique gozome de vosotros:
mas l quiero que seays sabios en el bien, y simples
en el mal.
20 Y el Dios de paz m quebrante presto à Sa-
tanas debaxo de vuestros pies. La gracia del Señor
nuestro Iesu Christo *sea* con vosotros Amen.
21 * Saludan os Thimotheo mi coadjutor, y
Lucio, y Iason, y Sosipater mis parientes.
22 Yo Tercio que escrevi la epistola, os saludo
en el Señor.
23 Saluda os Gaio mi huesped y de toda la
Iglesia, Saluda os Erasto n Thesorero de la ciudad
y el hermano Quarto.
24 La gracia del Señor nuestro Iesu Christo *sea*
con todos vosotros. Amen,
25 * Y al que puede confirmaros segun o mi
Evangelio y la predicacion de Iesu Christo * se-
gun la revelacion del mysterio p encubierto des-
de tiempos eternos,
26 Mas manifistado aora, y por las Escripturas
de los Prophetas por el mandamiento del Dios
eterno q declarado ‡ à todas las Gentes r paraque
obedezcan à la fe,
27 A el solo Dios sabio *sea* gloria por Iesu
Christo para siempre, Amen.

Fue escripta de Corintho à los Romanos, con Phebe ‡ mi-
nistra de la Iglesia de Cenchreas.

a *Era diaconessa, del officio de las diaconissas, leed, 1, Ti, 5, 9.*
b Decente, como conviene à &c.
c Ot, hospedado.
* Act, 18, 2, 26, *Aquila era el marido y Priscila su muger. la qual comũmẽte es nombrada primero. Es de creer que por los grandes dones del espiritu que tenia.*
‡ *El primero q̃ irze predicãdo del Evangelio en Achaya.*
d Ot, de Asia.
e Ot, entre los Apostoles.
f Enxertos en Christo:
g Ot, Olympia.
‡ *El Apostol. ha nombrado por nombre unos 28. deunas de sus familias, à los quales embia sus encomiendas. Si Pedro estuviera en Roma, cierto Pablo no se olvidara del. Assi que es falso lo q̃ algunos dizen q̃ Pedro resido en Roma 25, años En las epistolas q̃ Pablo escrivio de Roma, donde estuvo preso, tan poco haze mencion de Pedro.*
* 1, Cor, 16. 20 2, Cor, 13. 12. 1, Ped. 5, 14.
h Con charidad Christiana Leed le N, Mar, 12, 44.
* 2, Ioan, 10.
‡ *La palabra G. significa un hõbre q̃ con palabras de buena criança promete mucho, però venido al efecto, haze nada, parece q̃ no dessea otra cosa q̃ hazer os bien: però el no tiene cuenta sino con su provecho*
i Buenas razones.
k S, el Evang.
l Desseo. H.
m Ot, quebrãtará.
* Act, 16, 1.
Phil, 2, 19.
n Ot, Procurador.
* Eph, 3, 20.
o Cuya predicacio el Señor me ha cometido.
* Eph 3. 9. Colos. 1, 26. 2, Tim, 1, 10. Tit, 1, 2. 1, Ped 1, 20.
p G, callado.
q O, offrecido.
‡ *Y no solamente à los Iudios.*
r G, para obediencia de la fe.
‡ *Q. d. diaconissa. leed la N, Rom, 16, 1.*

La Primera epistola del Apostol S. Pablo à los CORINTHIOS.

CAPITVLO. I.

Dividida la Iglesia de Corintho parte por la ambiciõ de algunos de los ministros, parte por la vanidad y ignorancia de los particulares, que no entienden todas vezes lo que à Christo deven en el caso de su Magisterio,) y estando ansi mismo no del todo conformes en algunos puntos de la religiõ tocantes á la pia policia de la Iglesia, ni del todo bien reformados quanto à la sanctidad de las costumbres, el Apostol interpone su autoridad corrigiendo los con autoridad, severidad, sabiduria y charidad apostolica. Primeramente reprehende las factiones y vandos de losque se intitulavan de sus ministros con injuria de Christo q̃ solo muriò por ellos, y alqual por tanto se deve el reconocimiento de cabeça, maestro, y señor de todos. 2. Propone la qualidad del ministerio Christiano, que no es en eloquencia de palabras para hazer magisterio y discipulaje por si: sino una forma de dezir acomodada á la condicion de la Cruz, por la predicacion de la qual Dios quiere salvar los creyentes, y confundir la sabiduria del mundo &c.

PABLO a llamado Apostol de
IESV Christo b por voluntad de
Dios, y el Hermano Sosthenes.
2 A la Iglesia de Dios que está
en Corintho, * Sanctificados en
Christo Iesus, c llamados Sanctos
d y à todos losque invocan el Nombre del Señor
nuestro Iesu Christo en qualquier lugar, *Señor* e de
ellos y nuestro:
3 Gracia y paz ayays de Dios nuestro Padre,
y del Señor Iesu Christo.
4 Hago gracias à mi Dios siempre por vosotros,
por la gracia de Dios que os es dada en Christo
Iesus:
5 * Que en todas las cosas soys enrriquecidos
en el, en toda f lengua y en toda g sciencia.
6 h Con lo qual i el testimonio de Christo
hà sido confirmado en vosotros:
7 De tal manera que nada os falte en ningun
don *† esperando la manifestacion del Señor nuestro
Iesu Christo.
8 El qual tambien * os confirmará l sin peccado
hasta la fin, hasta el dia de nuestro Señor Iesu
Christo.
9 * Fiel *es* Dios por el qual soys llamados à la
m communinacion de su Hijo Iesu Christo Señor
nuestro.
10 Ruego os pues Hermanos, por el Nombre
de nuestro Señor Iesu Christo, * que hableys todos
una misma cosa: y que no aya entre vosotros
dissensiones: antes seays n enteros en un mismo
entendimiento, y en un mismo parecer.
11 Porque me há sido declarado de vosotros,
hermanos mios, o de los que son de Chloes, que
ay entre vosotros contiendas.
12 Quiero dezir, que cada uno de vosotros dize,
Yo cierto soy de Pablo, mas yo de Apollos, mas
yo de Cephas, mas yo de Christo.
13 Es diviso Christo? Fué crucificado Pablo
por vosotros: ò aveys sido baptizados en el Nombre
de Pablo?
14 Hago gracias à mi Dios, que à ninguno
de vosotros he baptizado, * mas de à Crispo y à
Gaio;
15 Paraque ninguno diga p que yo lo baptizé
en mi nombre.
16 Y tambien baptizé la casa de Estephanas:
mas no sé si aya baptizado à algun otro.
17 ¶ Porque no me embió Christo à baptizar,
sino à predicar el Evangelio: * no en sabiduria q
de palabras, porque no sea hecha vana r la Cruz
de Christo.

a Como Rom. 1,1.
b No por eleció o gradnacion humana. lo que Gal, 1, 1 no de hõbres.
* Act, 15,9. 1. The, 4, 7.
c Como Rom, 1,7.
d G, con todos &c.
e Especificó la palabra nuestro, q. d. Señor commun de todos losq̃ invocan su nombre.
* Col. 1,10. y 2,7.
‡ *Alabalos por los dones, con q̃ Dios los avia enriquecido: cuyo abusos reprueva despues.*
f G, palabra.
g S, de los divinos mysterios.
h G, Segun q̃ el &c.
i El evangelio ha &c.
* Tit, 2.11, Phil, 3, 20.
k Si no esperar la &c,
* 1, Thes. 3. 12, y 5. 23.
l En la sanctidad.
* 1. The. 5. 24
m O. participacion ab, 10. 16, Or, à la cõpañia de &c. q. d. à ser hijos de Dios con el. Ioan. 1. 12, Rom. 8, 29 Heb, 2, 10.
* Rom, 15. 5. Phil. 3, 16,
‡ *La dissension de palabras engendra dissension de animos: de donde nacen las cismas y heregias.*
n Or, perfectos, unidos, q, d. como un cuerpo que tiene unidas todas sus partes, H.
o Or, de los domesticos de Chloes.
* Act, 18. 8.
‡ *En casa Deste Gaio se congregava la Iglesia de Corintho: y en su casa posava Pablo. Rom 16, 23.*
p Or, que soys baptizados en &c.
* Ab. 2, 1, 4. Gal, 5, 4. 2, Ped, 1, 16.
q G, de palabra q. d, no cõ eloquencia.
r La predicaciõ de la Cruz como luego, q. d. el Evang.
* Rom, 1, 16.

18 Porque la palabra de la Cruz á la verdad, lo
cura es à losque se pierden: mas à losque se salvan,
es à saber à nosotros, * potencia de Dios es,
19 Porque está escripto, * Destruyré la sabiduria
de los sabios, y la intelligencia de los entendidos
s reprovarè.
20 * Que es del sabió? Que es del Escriba? Que
es del t inquiridor deeste siglo? no há Dios enloquecido
la sabiduria deeste mundo?
21 Porque por no aver el mundo v conocido
x en la sabiduria de Dios á Dios y por sabiduria,
agradó á Dios salvar los creyentes z por la locura
de la predicacion:
22 Porque * los Iudios piden señales: y los
Griegos a buscan sabiduria,
23 Mas nosotros predicamos á Christo crucificado,
que es á los Iudios ciertamente b trompeçadero:
y á las Gentes locura.
24 Empero á los a llamados, ansi Iudios como
Griegos, b Christo potencia de Dios, y sabiduria
de Dios.
25 Porque c lo loco de Dios es mas sabio que
los hombres: y lo flaco de Dios es mas fuerte que
los hombres.
26 Porque mirad, Hermanos, vuestra vocacion:
que no soys muchos sabios d segun la carne: no
muchos poderosos, no muchos nobles.
27 Antes e loque es la locura del mundo escogió
Dios para avergonçar á los sabios: y lo que es
la flaqueza del mundo escogió Dios para avergonçar
lo fuerte.
28 Y lo vil del mundo, y lo menospreciado escogió
Dios: y lo q̃ f no es, para deshazer g lo q̃ es:
29 Paraq̃ ninguna carne se jacte en su presẽcia.
30 Deel empero soys vosotros *renacidos* en
Christo Iesus, el qual es hecho para nosotros de
Dios * sabiduria, y justicia, y sanctificacion, y
redempcion:
31 Paraque, como está escripto, * Elque se
gloria, ‡ en el Señor se glorié.

* Is, 29, 14.
s Or, quitarê.
* Isa, 33, 18,
t Especulador del mundo q. d. el philosopho. Rõ. 1, 21.
v Reconocido Rom. 1, 21.
x Con la noticia que en esta fabrica del mundo Dios le dió de si. Rom. 1. 20.
y Por via de sabiduria.
z Por la predicacion de una cosa fuera de todo sentido comun, qual es el Evang. Isai. 53, 1,
* Mat. 12. 32.
a Demandan
b Isai, 8, 14.
a Llamados, por electos como, Rõ, 8. 28 y 11, 14.
b S. predicamos,
c S. à la estimacion de los hombres.
d De aquella que la carne llama sabiduria.
e G. las cosas locas del &c. anti luego.
f No se echa de ver.
g Lo muy aparente.
* Ier, 23, 5.
* Ierem, 9, 24. y 2, Cor, 10. 17.
‡ *Attribuya à Dios la gloria de todo quanto bien ay en si mismo, y esto con hazimiento de gracias.*

CAPIT. II.

Prosigue en la descripcion de la condicion del Ministerio Evangelico en quanto à ser cosa baxa y de ninguna estima ni aparato carnal, empero sabiduria admirable de Dios ignorada al mundo y á sus grandes, y revelada á los pequeños (Mat. 11. 25.) la qual aunq̃ el hombre animal tẽga por locura, no es de maravillar, porque es muy sobre su facultad, con la qual empero el que la tiene, tiene juyzio sobre todo el mundo, y el mundo no puede juzgar deel.

ANsique, Hermanos, quando *yo* vine à vosotros,
no vine * con altivez de palabra, o de
sabiduria à annúciaros el ‡ testimonio h de
Christo.
2 Porque no me juzgué saber algo entre vosotros,
sino à Iesu Christo, y à este crucificado.
3 * Y estuve yo con vosotros i con flaqueza,
y mucho temor y temblor,
4 Y ni mi palabra ni mi predicacion *fue* * en
palabras † persuasorias de humana sabiduria, mas
en demonstracion del Espiritu y de potencia,
5 Porque vuestra fe l no sea en sabiduria de
hombres, mas en potencia de Dios,
6 Empero hablamos sabiduria m entre perfectos:
y sabiduria, no deeste siglo, ni de los principes
de este siglo, n que se deshazen:
7 Mas hablamos sabiduria de Dios o en mysterio,
la *sabiduria* occultada: laque Dios predestinó
antes de los siglos para nuestra gloria:
8 La que ninguno de los p principes de este
siglo

* Act. 1, 17.
‡ *El Evangelio por el qual Dios se manifesto a si mismo al mundo, cuyo autor es el mismo Christo.*
h Or, de Dios
* Act. 18, 18.
i Con desmayo, pusilanimidad.
* Act 1, 17, 2, Ped, 1, 16.
† Rethoricadas
l S. fundada.
m Perfectissima.
n Que mueren o se desvanecẽ como humo.
o Mysteriosa.
p Grandes.

siglo conoció;(porque si la conocieran,nunca cru-
cificaran al Señor q de gloria,
9 Antes, como está escripto,* Loque r ojos nũ-
ca vieron,ni orejas oyeron,s ni en coraçon de hõ-
bre subió loque Dios preparó à los que lo aman.
10 Empero Dios nos lo reveló à nosotros por
su espiritu;porque el Espiritu todo lo t escudriña,
aun v lo profundo de Dios.
11 Porque x quien de los hombres sabe las co-
sas que son del hombre,sino el espiritu del mismo
hombre que está en el? ansi tãpoco nadie conoció
las cosas que son de Dios,sino el espiritu de Dios.
12 Y nosotros avemos recebido no espiritu
y del mundo:mas el Espiritu que es venido de Dios;
paraque conozcamos z lo que Dios nos ha dado.
13 Loqual tambien a hablamos no b con do-
ctas palabras de humana sabiduria, mas con do-
ctrina del Espiritu Sancto accomodando c lo espi-
ritual à lo espiritual.
14 Mas el hombre d animal no percibe las co-
sas que son del Espiritu de Dios: e porque le son
locura: y no las puede entender, porque se han
f de examinar g espiritualmente.
15 Empero * el espiritual examina [ciertamẽ-
te] todas las cosas: mas el h de nadie es entendido.
16 * Porque i quien conoció el entendimiento
del Señor? Quien lo instruyó? mas t nosotros tene-
mos el entendimiento de Christo.

q Psal. 24.10. David dize: Iehova de los exercitos es el Rey de gloria y Act. 7.2. y pues que este titulo conviene à Christo, siguese que es Iehova. * Isa. 64. 4. r G. H ojo, no vido &c. s Ni entendimiento huma no comprehẽdió. t Comprehẽde. v Ot. las profundidades. insinuase la unidad de la essencia del Espí. S. é Dios x H. que hombre. y Mundano. z para ser sabios segun el mundo. z Arr. v. 9. lo que preparó. a Annunciamos. b Arr. v. 4. persuasorias. c Palabras espirituales à los mysterios espirituales de que hablamos d No regenerado. e Por loqual le &c. f O, entender, discutir. G. son examinadas. H. g Por fe y Espiritu de Dios no con humana razon. * Pro. 27. 19. h Su naturaleza espiritual, su renascencia todo el juyzio humano la ignora Ioan. 3, 8. O. examinado. * Isai. 40, 13. Rom. 11. 34. i Va con el vers. 14. t Va con el vers. 5.

CAPIT. III.

Bolviendo à la reprehension començada cap. 1. declara en que grado ha de ser tenido el ministro del Evangelio en la Iglesia. 2. Que no se dexen posseer de sus ministros ambiciosos, ni ellos hagan reyno de los auditores, los quales son templo de Dios. 3. Persuadeles que se abaxen de aquella su altiva sabiduria á la baxeza dicha del Evangelio.

DE manera que yo hermanos, no pude ha-
blaros como à espirituales:mas hableos co-
mo l à carnales, es á saber como à niños en
Christo.
2 Dí os à bever leche,no vianda: porque aun
m no podiades,mas ni aun podeys;
3 Porque aun soys carnales. porque aviendo
entre vosotros n celos,y contiendas y dissenssiones
no soys carnales,y andays como o hombres?
4 Porque diziendo el uno, Yo cierto soy de
Pablo: y el otro,yo de Apollos, no soys carnales?
5 Que pues es Pablo? y que es Apollos? Mini-
stros por los quales aveys creydo:y cada uno con-
forme á lo que el Señor dió.
6 Yo planté,Apollos regó; mas Dios ha dado
el crecimiento.
7 Ansique ni el que planta es algo,ni el que ri-
ega:sino Dios,que dá el crecimiento.
8 Empero el que planta y el que riega a son
una misma cosa;* aunque cada uno recibirá su sa-
lario conforme à su labor.
9 Porq nosotros b coadjutores somos de Dios:y vo-
sotros labrança de Dios soys,edificio de Dios soys.
10 Conforme à la gracia de Dios que me ha si-
do dada.yo como sabio maestro de obra, puse el
fundamento: mas otro prosigue el edificio: empe-
ro cada uno vea como c prosigue el edificio.
11 Porque nadie puede poner otro fundamen-
to del que está puesto,el qual es Iesu Christo.
12 Y si alguno d edificáre sobre este fundamẽ-
to e oro,plata,piedras preciosas,f madera,heno,ho-
jarasca:
13 La obra de cada uno será manifestada: por-

l A principiantes, y rudes quanto á la doctrina de Dios. m S. digerirla. n Arr. 1, 11. &c. o embidias. o G. hombre. a De ambos se ha de hazer un mismo juyzio, y una misma gloria de Christo pretenden. * Psa 62, 13. Gal. 6, 5. b Obreros de Dios so nos que nos ayudamos los unos à los otros en la obra de Dios. or. obreros cõ Dios. c Ot. prossiga G. sobre edifica. d G. sobre edificáre como verso 10. e Buena y solida doctrina digna de tal fundamento. f Cosas futiles y de poco valor aun que no solas. 6

que g el dia la declarará: porq h por el fuego será
manifestada,y la obra de cada uno qual sea,el fue-
go hará la prueva.
14 Si la obra de alguno que prosiguió el edifi-
ció,permaneciére, recibirá el salario.
15 Mas si la obra de alguno fuere i quemada,
será perdida:el empero t será salvo,mas ansi como
passado por fuego.
16 ¶ O no sabeys que soys templo de Dios, y
que el Espiritu de Dios mora en vosotros?
17 Si alguno violáre el templo de Dios, Dios
destruyrá al tal.*porque el templo de Dios,el qual
soys vosotros, l sancto es.
18 ¶ Nadie se engañe:si alguno entre vosotros
parece ser sabio * en este siglo,hagase loco para ser
de veras sabio,
19 Porque la sabiduria de este mundo locura
es acerca de Dios: porque escripto está, * El que
prende à los sabios m en la astucia de ellos.
20 Y otra vez,* El señor conoce los pensami-
entos de los sabios,que son vanos.
21 Ansique que ninguno se glorie en los hom-
bres:porque todo es vuestro.
22 Sea Pablo,sea Apollos, sea ‡ Cephas, sea el
mundo, sea la vida,sea la muerte.
23 Sea lo presente,sea lo por venir, que todo
es vuestro:
24 Y vosotros de Christó, y Christo de Dios.

contrarias al fundamento. g El tiempo. h Por medio de la tribulacion y cruz. 1. Ped. 1, 7. y 4. 12. el padecer obra prueva &c. i Consumida de la tentació. t No le perderá aunque lo será castigado y como repurgado por la cruz como oro por el fuego. II. * Ab. 6, 16. 2. Cor. 6. 16. l Inviolable por divino derecho III. * Arr. 1, 26, &c. * Iob. 5, 13. * Psal. 94, 11. m á sab, quando son enredados en los lazos que ellos avian armado para otros.

CAPIT. IIII.

Corrigiendo al ministro ambicioso que se pone, ò se consiente poner en el lugar de Christo. señala le su grado en la Iglesia, à la raya del qual se tenga sin dexarse subir (ò de su ambicioso affecto ò del vulgo sedicioso) á mayores alturas. 2. Señalale en su proprio exemplo, la condicion de su professión, 2. Promete de venir á visitarlos, si Dios quisiere.

TEngan nos los hombres a por ministros de
Christo,y dispensadores de los mysterios de
Dios.
2 Resta empero,que se requiere en los dispẽ-
sadores,que cada uno sea hallado fiel.
3 * Yo en muy poco tengo b ser juzgado de vo-
sotros, o de qualquier humano c favor; antes ni aun
yo d me juzgo.
4 Porque aunque e de nada tengo mala con-
sciencia, no por esso soy justificado: mas el que
f me juzga el Señor es.
5 Ansique * g no juzgueys nada antes de tiẽ-
po,hasta que venga el Señor,el qual tambien acla-
rará lo occulto de las tinieblas, y manifestará los
intentos de los coraçones,y entonces cada uno a-
vrá de Dios la alabança.
6 Esto empero,Hermanos, * he passado por
exemplo en mi y en Apollos por amor de voso-
tros:paraq en nosotros aprendays à no saber mas
de lo que está escripto,hinchando os por causa de
otro el uno contra el otro.
7 Porque quiẽ h te juzga? ó que tienes que no
ayays recebido? y si tambien tu lo recebiste,de que
te glorías como si no uvieras recebido?
8 Ya estays hartos:ya estays ricos:sin nos re-
ynays ya:y oxala reyneys, paraque nos reynemos
tambien juntamente con vosotros.
9 ¶ Porque,à loque pienso,Dios nos ha i mo-
strado por los k postreros de los Apostoles, como
à sentenciados à muerte:porque somos hechos es-
pectaculo al mũdo,y à los Angeles,y à los hõbres.
10 Nosotros locos por amor de Christo, y vo-
sotros prudentes en Christo:nosotros flacos y vo-
sotros fuertes:vosotros nobles, y nosotros viles.
11 Hasta esta hora hambreamos y tenemos sed
y estamos desnudos,y somos heridos de pescoço-
nes,y andamos vagabundos.

a No por el mismo Chr. G. ansi nos estime el hombre como à ministros. * Mat. 7. 1. b Ser estimado de vosotros tanto que me pongays como por cabeça de vando. c G. dia. lets. 17. 16, y dia de hombre no dessee &c. d Me estimo ó me favorezco tanto. e En quanto al ministerio toca. f Sabe lo que yo valgo. * Rom. 2, 1. g No usurpeys la autoridad de dar estos grados. * Arr. 1, 12, y 3, 4. G. he transfigurado. h Te grandeza como v. 3. X. G. habla con el cabeça de vando. II. i Sacado como en theatro k Los mas baxos.

12 *Y trabajamos,obrando de nuestras manos:
*somos [l] maldichos, y bendezimos: padecemos
persecucion, y suffrimos:
13 Somos [m] blasphemados,y rogamos; somos
[n] avidos como por la vassura deeste mundo, im-
mundicias de todos hasta aora.
14 No escrivo esto para avergonçar os: mas a-
monesto os como à mis hijos amados.
15 Porq̃ aunque tẽgays diez mil ayos en Chri-
sto,no tendreys muchos padres;que en Christo Ie-
sus yo os engendré por el Evangelio.
16 Por tanto ruego os que [o] me ymiteys.
17 Por loqual os embié à Timotheo,que es mi
hijo amado,y fiel en el Señor,el qual os amonesta-
rá de mis caminos quales sean en Christo, [p] de la
manera que enseño en todas partes,en todas las I-
glesias.
18 ¶ Mas como si nunca uviesse,yo de venir à
vosotros,ansi q̃ andan hinchados algunos.
19 Empero vendré presto à vosotros,*si el Se-
ñor quisiere;y entenderé,no las [r] palabras de estos
que *ansi* andan hinchados,sino la virtud.
20 Porq̃ el Reyno de Dios no consiste en pala-
bras sino [s] en virtud.
21 Que quereys? vendré à vosotros con vara,
o con charidad,y con espiritu de mansedumbre?

CAPIT. V.

Rebateles la sobervia de la sciencia&c. de que se preciavan, y por respecto de los quales dones se partian en los vandos dichos, con mostrarles el descuydo y negligencia conque toleravan en su congregacion un publico incestuoso aviendo primero de procurar la pia vida. descomulga al tal,y persuadeles à que lo descomulgẽ ellos y à todos los de mas que professandose Christianos no bivieren en limpieza y sanctidad Christiana.

DE cierto [a] se oye entre vosotros fornicaciõ,
y tal fornicacion qual ni aun se nombra en-
tre [b] las Gentes; tanto que alguno tenga la
muger de *su* padre.
2 Ya vosotros estays hinchados, y no tuvistes
antes luto: paraque fuesse quitado de en medio de
vosotros el que hizo tal obra.
3 †Y ciertamente como ausente con el cuer-
po, mas presente con el espiritu,ya como presente
he juzgado,que el que esto ansi ha cometido,
4 En el Nombre del Señor nuestro Iesu Chri-
sto ayuntados vosotros y mi espiritu, con la fa-
cultad del Señor nuestro Iesu Christo,
5 El tal sea † entregado à Satanas para muerte
de la carne,porque el espiritu sea salvo en el dia del
Señor Iesus.
6 No *es* buena vuestra [c] jactancia.†No sabeys
que con un poquito de levadura toda la massa se
leuda?
7 Limpiad pues la vieja levadura paraque se-
ays [d] nueva massa,como [e] soys sin levadura. porq̃
[f] nuestra Pascua es sacrificada por nosotros Chri-
sto.
8 Ansi q̃ [g] hagamos fiesta no en la vieja levadu-
ra,ni en la levadura de malicia y de maldad ; sino
en panes porleudar de sinceridad y de verdad.
9 Escripto os he por carta,† que no os embol-
vays con los fornicarios.
10 No [h] del todo con los fornicarios deeste mũ-
do,ó con los avaros,o con los ladrones,o idolatras:
otramente seria os menester salir del mundo.
11 Mas aora [i] os he escripto,q̃ no os embolvays,
es á saber, Que si alguno llamandose † Hermano
fuere fornicario, o avaro.o idolatra, o maldiziẽte,
o borracho, o ladron,con el tal ni aun comays.
12 Porq̃ [l] q̃ me va à mi en juzgar de los q̃ [m] estã
fuera? no juzgays vosotros de los q̃ estan dentro?
13 Porque de los que estan fuera,Dios [n] juzga-
rá. Quitad pues á este malo de vosotros mismos.

CAPIT. VI.

Para el mismo fin les sahiere los pleytos que entre ellos ay de cosas terrenas: y que para la resolucion de ellos no ay entre ellos sabiduria Christiana que los componga con Charidad, ya que no ay quien conforme à la Christiana professiõn quiera antes llevar la injuria, antes demandan sus derechos delante de los infieles Magistrados: reforma esto con authoridad apostolica,2. Al mismo proposito les parece sahierir fornicacion: lo qual tambien reforma.

OSa [a] alguno de vosotros, teniendo pleyto
con otro,yr à juyzio delante de los [b] inju-
stos,y no delante [c] de los Sanctos?
2 O no sabeys que los Sanctos hã de juzgar el
mundo? Y si el mundo ha de ser juzgado por vo-
sotros, [d] indignos soys que [e] vays à juyzio por co-
sas muy pequeñas.
3 O no sabeys que avemos de juzgar [f] los an-
geles quanto mas [g] las cosas deeste siglo?
4 Portanto si uvierdes de tener juzios de co-
sas de este siglo,los mas baxos que estan en la Igle-
sia,à los tales [h] poned en las sillas.
5 Para avergonçar os lo digo. Ansi,que no ay
entre vosotros sabio,ni aun uno,que pueda juzgar
entre sus hermanos?
6 Sino que el hermano con el hermano pley-
tea en juyzio:y esto delante de los [i] infieles.
7 Luego ya sin falta ay culpa en vosotros,Que
tengays [k] pleytos entre vosotros mismos, * Por-
qué no suffris antes [l] la injuria? porqué no suffris
antes [m] la calumnia?
8 *Sino que vosotros hazeys la injuria, y ca-
lumniays:y esto,à los Hermanos.
9 ¶ O no sabeys que los injustos no posseerã
[n] el Reyno de Dios? No erreys, q̃ ni los fornica-
rios,ni los idolatras,ni los adulteros, ni los effemi-
nados,ni los que se echan con machos,
10 Ni los ladrones,ni los avaros, ni los borra-
chos,ni los maldizientes,ni los robadores no here-
darán el Reyno de Dios.
11 †Y esto erades algunos:mas *ya* soys lavados,
mas *ya* soys sanctificados, mas *ya* soys justificados
en el Nombre del Señor Iesus, y con el Espiriru
de nuestro Dios,
12 [o] Todas las cosas me son licitas,mas no to-
das conviené : todas las cosas me son licitas, mas
yo [p] no me meteré debaxo de potestad de nada.
13 Las viandas *son* para el vientre, y el vientre
para las viandas: empero y à el y à ellas deshará
Dios,mas el cuerpo no *es* para la fornicacion, sino
para el Señor:y el Señor [q] para el cuerpo.
14 Empero Dios levantó al Señor, † y tambiẽ
à nosotros nos levantará con su potencia.
15 O ignorays que vuestros cuerpos son mi-
embros de Christo? Quitaré pues los miembros de
Christo,y hazer *los he* miembros de la ramera? Le-
xos sea.
16 O no sabeys que el que se junta con la ra-
mera,es hecho *con ella* un cuerpo? porque † Seran,
dize,los dos en una carne.
17 Empero el que se junta con el Señor, un es-
piritu es.
18 Huyd la fornicacion,qualquier *otro* peccado
que el hombre hiziere,fuera del cuerpo es: mas el
que fornica,contra su proprio cuerpo pecca.
19 † O ignorays que vuestro cuerpo es templo
del Espiritu Sancto *el qual está* en vosotros,el qual
teneys de Dios,y que no soys vuestros?
20 † Porque comprados soys por [r] precio:glo-
rificad pues à Dios en vuestro cuerpo y en vuestro
espiritu ,los quales son de Dios.

Act. 20,34. 1.The. 2,9. 2.Thes. 3,8. Mat. 5,44. Luc. 23,34. Act. 7,60. l Injuriados. n Q.d. vituperados. Ot. infamados. o G. hechos. Ab. cap. 11,1 dize: Sed imitadores de mi, como yo de Christo assi 2. Thes. 3,9. se les propone por dechado para que lo imitassen. p De que manera enseño. &c. III. r G. son, o stan. * Act. 19,21. Iac. 4,15. Afectadas y por arte compuestas, però sin ninun espiritu de Dios. s En la eficacia del Espiritu q̃ se manifiesta en el Evangelio.

a Sc. consiente H. b Los que no han recebido ley ni palabra de Dios. Col. 2,5. Assi fueró entregados Hymeneo y Alexãdre 1. Tim. 1. 20. q̃ es ser entregado à Satanas, el Señor lo declara Mat. 18,17. Tenlo dize, por un pagano y publicano. q.d. sea descomulgado, sea echado de la Iglesia: fuera de la qual Satanas reyna. c O gloriaciõ Gal. 5,9. d S. Todo el cuerpo de la Igl. q.d. sinceros sin corrup cion. e S. cada uno en particular, o, como lo soys en la profession. f Nuestro cordero de la Pas. es sacrificado. g Ot. hagamos vàquete. Mat. 18,17. 2. Thes. 3,14. h Entiende con &c. i Os escrivo. q.d. me declaro en esto. Professor del Evang Christiano aora. 10, que tengo yo que juzgar &c. m S. de la profes. del Evang. n Ot. juzga.

a Ot. suffré. b Llama injustos à todos aquellos que no son regenerados. Ab. v. 6, los llama infieles. c Del senado de la Iglesia. d Cosa indecota os es. e S. aora. G. juzgueys. f Al diablo y à sus angeles. como Mat. 25,41 g S. podremos aora juzgar de las &c. h Constituyd por juezes. i Ar. v. 1. los llama injustos. leed la N. k G. juyzios. * Mat. 5,39. Luc. 6,29. Rom. 12,19. l El agravio. m O, la violẽcia, o, oppression, o, el robo. H. ansi v. siguiente. * 1. Tes. 4. 6. II. n Ot. la heredad. q.d. no tienen parte en la Iglesia. † Tit. 3,3.

o Habla de las cosas indiferentes, que de si mismas ni son buenas ni malas: cuyo buen uso las haze buenas, y el abuso malas. p No me quiero dexar captivar S. si la charidad del proximo, o la gloria de Dios no lo demanda, como Rõ. 14. q Para servirse del cuerpo en el ministerio de su Igles. Col. 1,24. † Rom. 6,5.

† Gen. 2,24. Mat. 19,5. † Ar. 3,17. y 2. Cor. 6,16. † Ab. 7,23. 1. Ped 1.10. r Y esse grande: q̃ es la muerte del Señor.

CAPIT. VII.

Responde á algunos puntos de que parece que la Iglesia le avia demandado su parecer. Primeramente acerca del Matrimonio, 1. De los divorcios voluntarios y temporales. 2. Del celibato o del Matrimonio, qual estado será al pio mas util. 3. De los divorcios perpetuos en quanto sean o no sean licitos. 4. Buelve à comparar el matrimonio y el celibato entre si para dar consejo à los pios padres de lo que harian de sus hijas. 5. De los segundos matrimonios.

QVãto à las cosas de que me escrevistes:† bu-
eno seria al hombre no tocar muger.
2 Mas por evitar las fornicaciones, cada
uno tenga su muger, y cada una tenga su marido.
3 El marido pague à la muger a la devida bé-
nevolencia, y ansi mismo la muger al marido.
4 La muger no tiene b la potestad de su pro-
prio cuerpo, sino el marido: y por el semejante tã-
poco el marido tiene la potestad de su proprio cu-
erpo, sino la muger.
5 No os c defraudeys el uno al otro, sino fue-
re d algo por tiempo, de consentimiento *de ambos*,
por occupar os en ayuno y en oracion, y bolved
à juntar os en uno. porque no os tiente Satanas à
causa de vuestra incontinencia. (damiento.
6 Mas e esto digo por permission, no por man-
7 Porque querria que todos los hombres fu-
essen *f* como yo: empero cada uno tiene proprio
don de Dios: uno à la verdad g ansi, y otro ansi.
8 ¶ Digo, pues, à los solteros. y à las biudas,
que bueno les es si se quedaren como yo.
9 Y *h* si no tienen don de continencia casen
se: que mejor es casarse, que quemarse.
10 Mas à losque estan juntos en matrimonio
denunció, no yo sino el Señor, *Que la muger *i* no
se aparte del marido.
11 Y† si se apartàre, qdese por casar, o recõciliese
cõ su marido: y q̃ el marido no embie à su muger.
12 Y à los demas yo digo,† no el Señor. Si algũ
l Hermano tiene muger infiel, y ella consiente pa-
ra habitar con el, no la embié.
13 Y la muger que tiene marido infiel, y el cõ-
siente para habitar con ella, no lo dexe.
14 Porque el marido infiel es *m* sanctificado à
la muger *fiel*: y la muger infiel al marido *fiel*; de otra
manera ciertamente vuestros hijos serian n im-
mundos, empero aora son o sanctos.
15 Mas si el fiel se aparta, apartese: que el Her-
mano, o la hermana no es subjecto à servidumbre
en semejante *caso*: p antes à paz nos llamó Dios.
16 Porqué de donde sabes, o muger, si quiça
harás salvo à *tu* marido? o de donde sabes, o mari-
do, si quiça harás salva à *tu* muger?
17 Sinoque cada uno como el Señor *le* repar-
tiò, y como el Señor llamò à cada uno, ansi ande: y
ansi q enseño en todas las Iglesias.
18 Es llamado alguno circuncidado? no esti-
enda *el prepucio*: es llamado alguno r en prepucio,
no se circuncide.
19 La circuncision nada es, y el prepucio nada
es, sino la observãcia de los mãdamientos de Dios.
20 *Cada uno s en la vocacion en que fue lla-
mado en ella se quede.
21 Eres llamado *siendo* siervo? no se te dé nada
mas tãbiẽ si puedes hazerte libre, t procura lo mas,
22 Porque el que en el Señor es llamado *siendo*
siervo, horro es del Señor: ansimismo tambien el
que es llamado *siendo* libre, siervo es de Christo.
23 *Por precio soys comprados, no os hagays
siervos de los hombres.
24 Cada uno, Hermanos, en loque es llamado
en esto se quede acerca de Dios.
25 ¶ Empero de las virgines, *no tengo manda-
miẽto del Señor: mas doy *mi* v parecer, como *hõbre*
q̃ ha alcançado misericordia del Señor para ser fiel.
26 Tengo, pues, x esto por bueno à causa y de la
necessidad que apremia; z por lo qual bueno es al
hombre estarse ansi.
27 Estàs atado à muger? no procures soltarte.
estàs suelto de muger? no procures muger.
28 Mas tambien si tomàres muger, no peccaste;
y si la donzella se casàre, no pecció: peró a afflicion
de carne tendrán *b* los tales: mas yo os c dexo.
29 Esto empero digo, Hermanos, que el tiem-
po d es corto: lo que resta es que los que tienẽ mu-
geres e sean como los que no las tienen.
30 Y losque lloran, como losque no lloran: y
losque se huelgan, como los que no se huelgan: y
los que compran, como los que no posseen.
31 Y losque usan de este mundo, como los que
no usan: porq̃ la apparencia de este mũdo se passa.
32 Mas querria que estuviessedes sin cõgoxa. El
soltero tiene cuydado de las cosas que *son* del Se-
ñor, como ha de agradar al Señor.
33 Empero el que se casó *f* tiene cuydado de
las cosas que son del mundo, como ha de agradar
à *su* muger: y està *g* diviso,
34 Y la muger por casar y donzella, tiene cuy-
dado de las cosas que son del Señor, para ser h san-
cta ansi en el cuerpo como en el espiritu: mas la ca-
sada, tiene cuydado de las cosas que son del mũdo
como ha de agradar á *su* marido.
35 Esto empero digo i para vuestro provecho:
no para echar os lazo, sino para lo honesto y decé-
te y paraq̃ sin impedimento os llegueys al Señor.
36 Mas si à alguno parece cosa fea en su virgẽ,
que passé ya de edad, y que k ansi conviene que se
haga, haga loque quisiére: no pecca casen se.
37 Empero elque l està firme en su coraçon, y
que no tiene necessidad, mas m que tiene libertad
de su voluntad; y determinó en su coraçon esto, de
guardar su virgen, bien haze.
38 Ansique el que casa su virgen, bien haze: y
el que n no la casa, mejor haze.
39 ¶ * La muger *casada* està atada à la Ley, miẽ-
tras bive su marido: mas si su marido muriere, libre
es; casese cõ quiẽ quisiere cõ tal q̃ sea o en el Señor.
40 Empero p mas bienaventurada será si se que-
dàre ansi: * y pienso que tambien yo q tengo Es-
piritu de Dios.

para obligar à nadie ni q̃ nadie se obligue a mas de lo q̃ puede. l Sc. q̃ no se cas, por secretas necessidades. m Q. l. sin essa flaqueza: como puede servir à matrimonio, o à celibato. n Q. d, q̃ puede servir à matrimonio, o à celibato. Habla de lo q̃ el padre ha menester examinar con prudencia en su hija. o S, con la cõdiciõ del v. 37. * Rom, 7, 2. p Mas libre de molestias. 1, Tim, 4, 8. q S. para determinar estas cosas por el.

CAPIT. VIII.

Segundamente si es licito al Christiano comer de lo sacrificado à los idolos? Si, conque no sea con escandalo del Hermano por cuya charidad hemos de renunciar à todas nuestras tales libertades, pues Christo lo tiene en tanto que que murió por el.

EMpero de loque à los idolos es sacrificado, sa-
bemos que a todos tenemos sciencia. La sciẽ-
encia hincha, mas la charidad edifica.
2 Y si alguno se piensa que sabe algo, aun no
sabe algo como le conviene saber. (de Dios.
3 Mas elque ama à Dios, el tal es *b* conocido
4 Ansique c de las viandas que son sacrifica-
das à los idolos, sabemos que el idolo nada es d en
el mundo: y que ningun Dios ay, mas de uno.
5 Porque aunque aya algunos e que se llamen
dioses ó en el cielo, ó en la tierra, como ay muchos
dioses y muchos señores.
6 Nosotros empero no tenemos mas de un
Dios, el Padre, del qual *son* todas las cosas, y noso-
tros en el: y * un Señor, Iesu Christo, *f* por el qual
son todas las cosas, y nosotros *g* por el.
7 Mas no en todos *ay* esta sciencia: porque al-

los dioses, no aviẽdo sino un solo Dios. * Io, 13, 13. Ab, 12, 3. f He. 1. 2. g Io, 15, 5.

t O, expediente porq̃ el matrimonio trae consigo muchas molestias: las quales no proceden de la institucion de Dios, ordenó el matrimonio; sino de la corrupciõ del hõbre.
* 1, Ped, 3, 7.
a O, la deuda o, devido honor. 1, Ped. 3, 7.
b O, el señorio c Refuseys.
d Algun poco o alguna vez.
e S, el apartarse à tiempo &c.
f S. sin otra solicitud que de ampliar el Reyno de Christo ab, v, 32.
g De una manera y otro de otra.
II.
h O, sino se contienen.
* Mat, 5, 32, y 19, 9.
i S, excepta causa de fornicaciõ, mat, 19, 9.
† S, por otra qualquier causa.
‡ Q. d, no tengo expresso mandamiẽto del Señor q̃ se aya de hazer de la muger infiel, q̃ consiste habitar con el marido fiel: mas doy mi parecer, como hombre, q̃ ha alcançado misericordia del Señor &c, como lo dixe de las virgines, Ab. v, 25.
l Professor de la verdad. piedad del Evãg.
m Licito, no es immundo.
n Fuera de la divina aliãça.
o Comprehendidos en la divina aliança, quanto à la externa y temporal eleccion de pueblo de Dios Gen, 17, 7. por lo qual fõ admitidos a los externos symbolos.
p Va con el v. sig, y todo cõ el v, 13.
q O, ordeno.
r Lo qual se hazia quando el Christiano por arte se estendia el cuero: y ansi no pareciã aver sido circũcidado. Cels lib. 7, c. 25. Epiphan, lib. de ponderibus, & mensuris.
s Por circuncidar.
* Eph 4, 1.
f En el estado, &c. de los indi-

[right margin:] termes, q̃ el ha recibido el bien en lo que le ha placido.
t O, estimo.
* Act, 6, 14.
t, Ped, 1, 14.
III.
* Lo del Matrimonio. Ab, v, 11,
v O, consejo.
x Q. de su por casar.
y Ab, v, 29, y 32.
z O, que bueno &c.
a Solicitud de cosas tempor.
b Los casados
c S. à vuestra libertad.
d S. para casarse el hombre de cuydados no necessarios Luc, 10, 41.
e Procuré (en quanto su vocacion lo permite) estrangerse de todo terreno solicitud. lo mismo que Mat. 6, 33. como ab v. 32.
f Distrahese en cosas terrenas para cõ menos à su muger.
g Dilatado, o, condiv. sig, Diferencia son la casada y la donzella; la donzella, &c.
h Ocupada toda en el divino servicio.
i Para q̃ cada uno escoja lo q̃ entiende q̃ le será mas util conforme al don q̃ tuviere de Dios, no
IIII.
a Vulgar es la sciencia entre los pios, S, cada quanto tienen &c. o esta sciencia ha de ser muy vulgar à todos. S, Que la sciencia, s, no governada por charidad, hincha &c.
b O, es enseñado o, de la comunidad de l. &c.
c S. sacrif.
d En todo lo criado no es criatura de D. o, spara algũ buen uso.
Tienese el idolo se llame nada, Lev. 19, 4
e S, por sola la opinion de los idolatras, que, los estimã, y ha en el catalogo de

gunos [h] cō consciencia del idolo hasta aqui,comē
i como sacrificado à Idolos: y su consciencia,sien-
do flaca,es contaminada.
8 Empero la vianda no nos haze mas accep-
tos à Dios: porq̄ ni q̄ no comamos, seremos [†] mas
ricos:ni que no comamos, seremos mas pobres.
9 Mas mirad que esta vuestra libertad no sea
l trompeçadero à los que son flacos.
10 Porq̄ si te veè alguno,à ti que tienes *esta* sci-
encia,que estás sentado à la mesa en el *m* lugar de
los idolos,la cōsciencia de aquel q̄ es flaco no será
n adelātada à comer de lo sacrificado à los idolos?
11 Y con tu sciencia se perderà el Hermano fla-
co,por el qual Christo murio?
12 De esta manera pues,peccando contra los
Hermanos,y hiriendo su flaca consciencia,contra
Christo peccays.
13 Por loqual si la comida es à mi Hermano
occasion de caer, jamas comeré carne por no escā-
dalizar á mi Hermano.

h Pensando q̄ el idolo es algo: ò si q puede hasta esto, S. contaminar lo q̄ a el se sacrifica. i S, con escrupulo. † S,en dones de Dios. l Escandalosa. m O, templo. n O,atrevida. S. edificada.

CAPIT. IX.

De la potestad del Ministro quanto á su victo y alimento,de la qual se gloria no aver usado por dar mas autheridad à la palabra,y por huyr los inconvenientes (en que los mercenarios ministros devian de aver caydo para con los Corinthios) renūciando á sus libertades para con todos por ganar à todos.

NO *a* soy Apostol?no soy libre?no vide à Ie-
su Christo el Señor nuestro? no soys voso-
tros mi obra en el Señor?
2 Si à los otros no soy Apostol,à vosotros ci-
ertamente lo soy:porque *b* el sello de mi Aposto-
lado vosotros soys en el Señor.
3 Mi respuesta para con losque [c] me pregun-
tan,es *d* esta,
4 O no tenemos potestad de comer y de bever?
5 O no tenemos [‡] potestad de traer *con nos* una
muger [e] Hermana tambien [‡] como los otros A-
postoles,y [f] los Hermanos del Señor,y Cephas?
6 O solo yo y Barnabas no tenemos potestad
g de no trabajar?
7 Quien jamas peleó à sus [h] expensas? Quiē
planta viña,y no come de su fruto?o quien apaci-
enta el ganado y no come de la leche del ganado?
8 Digo esto *solamente* *i* segun los hombres?No
dize esto tambien la ley?
9 Porque en la Ley de Moysen está escripto,
*‡ No atarás la boca al buey que trilla: Tiene Di-
os [†] cuydado de los bueyes?
10 O dizelo decierto por nosotros?porque por
nosotros está escripto.Porque con esperança ha de
arar elque ara:y elque trilla,con esperança de rece-
bir el fruto *trilla.*
11 * Si nosotros os sembramos lo espiritual, será
l gran cosa si segaremos vuestro *bien* [m] carnal?
12 Si otros *n* tienen en vosotros esta pote-
stad, porque no antes nosotros?mas no usamos de
esta potestad,ātes lo suffrimos todo por no dar al-
guna interrupciō al *curso del* Evangelio de Christo.
13 * No sabeys que los que obran en el Sātu-
ario,comen del Sanctuario? y losque [o] sirven al
altar,[p] con el altar participan?
14 q Ansi ordenò el Señor à losque annuncian
el Evangelio, que bivan del Evangelio.
15 Mas yo de nada deesto me aproveché:ni tā-
poco he escripto esto paraque se haga ansi conmi-
go;porque tengo por mejor morir,antes que nadie
haga vana mi gloriacion.
16 Porque si annunciàre el Evangelio no ten-
go porque gloriarme:porque me es impuesta [r] ne-
cessidad,porq̄ ay de mi si no anūnciàre el Evāgelio.
17 Por loqual si lo hago [s] de voluntad, premio

a Va con lo de arr.4,1, hasta 16. b El testimonio fide digno c Dudan y inquieren de mi autoridad apostolica. d Poneros à vosotros por testigos. e Pia. Christiana. ‡ Los Apostoles llevavā consigo sus mugeres. f Los parientes lee d. la N.Mat 12,46, entiēde á Iacobo y Iuā. ‡ Pedro. lee d. la N. Iuan 1.42. g S. para nuestro victo,sino que la Iglesia nos alimente? or. de hazer ello? h G, salarios. i G.segun hōbre,q. d,á la costumbre ò derecho humano. * Deut,25,4,y 1,Tim,5, 18. ‡ ò,No emboçaras al buey. † S.en su Ley. * Rom,15,27. l Yronia. m Temporal, ò corporal. n G,son participes de vuestra potestad. * Deut,18,2. o Ministran én los sacrificios &c. p De los sacrificios part. q Matt,10.10. Luc,10,7. &c r Obligacion. Luc,17, 10. Lo que deviamos hezimos. s Alegremēte. t Q.d, sino lo hago. v El officio tē go, y es menester q de cuē-

avré:mas [t] si por fuerça, [v] la dispensacion me ha
sido encargada.
18 Que premio pues tendré? Que predicando
el Evangelio, ponga el Evangelio de Christo de-
balde [x] por no usar mal de mi potestad en el E-
vangelio.
19 Por loqual siendo libre para con todos, me [‡]
he hecho siervo de todos por ganar à mas.
20 Yo soy hecho à los Iudios como Iudio,por
ganar à los Iudios: á losque estan * sujetos á la
Ley,como sujeto à la Ley por ganar à losque estān
sujetos à la Ley.
21 A los que son sin Ley,como si yo fuera sin
Ley,no estando yo sin Ley de Dios,mas en la Ley
de Christo,por ganar à los que estavan sin Ley.
22 Soy hecho à los flacos como flaco, por ga-
nar à los flacos.A todos soy hecho todo, paraque
de todo punto salve à algunos.
23 Y [y] esto hago por causa del Evangelio, por
ser hecho juntamente participante deel.
24 O no sabeys que losque corren [z] en el esta-
dio,todos à la verdad corren,mas uno lleva el pre-
mio?corred *pues* de tal manera que lo tomeys.
25 Item todo aquel que lucha, [a] de todo se ab-
stiene: y aquellos à la verdad para recebir una co-
rona corruptible:mas nosotros, [b] incorruptible.
26 Ansique yo [c] de esta manera corro, no co-
mo à cosa incierta: desta manera peleo, no como
quien hiere el ayre.
27 Antes [d] hiero [e] mi cuerpo,y pongolo en ser-
vidumbre, porque predicando à los otros, no me
haga yo [f] reprovado.

ta de el. El de la una mina o talento. Mat,25, 28. x Por no ponerme à peligro de ser ministro mercenario. ‡ Que no entiēdan: aunq por el Evangelio sea libres de la sujecion de la Ley. y Or, todo lo hago. z Era el espacio de 125,passos, Plinio liv,2. cap,23. a S, loq̄ puede diminuyr las fuerças. b 1,Ped,5. 4. c Como està dicho en todo este cap. d Golpeo majo. siguiendo la metaph. or,castigo or, sujeto. e Mi carne,q. d,los affectos carnales. f Digno de ser reprovado.

CAPIT. X.

Amonesta por el exemplo de los padres,que con solo communicar en el nombre externo de Iglesia, y en los sacros symbolos no se asseguren para ser negligentes en la piedad verdadera: 2. Singularmente que se guardē de communicar en la idolatria,puesque ya estan condenados por la fe al cuerpo del Señor y biven por su sangre como lo testifican en la Sancta Cena. 3. Encomienda singularmente la charidad por la qual ninguno deve usar de su libertad en viandas ó cosas semejantes con escandalo del flaco hermano.

MAs no quiero.Hermanos,que ignoreys, *
que nuestros Padres todos estuvieron de-
baxo de la nuve,y * todos passaron la mar.
2 Y * todos *a* en Moysen fueron [‡] baptiza-
dos en la nuve y en la mar.
3 Y todos comierō la misma [b] viāda espiritual.
4 Y * todos bevieron [c] la misma bevida espi-
ritual: porque bevian de la Piedra espiritual [d] que
los seguia,la qual Piedra era Christo,
5 Mas de muchos deellos no se agradó Dios:
* por lo qual fueron prostrados en el desierto.
6 Empero estas cosas fueron hechas en figura
de nosotros:paraque no cudiciemos cosas malas,*
como ellos cudiciaron.
7 Ni seays hōradores de idolos como algunos
deellos,como està escripto,* Sentose el pueblo à
comer y à bever y levantaronse *e* à jugar.
8 Ni forniquemos,* como algunos de ellos for-
nicarō,y cayerō *muertos* ē ū dia [f] veynte,y tres mil.
9 * Ni tentemos à Christo, como algunos de
ellos *lo* tentaron:y perecieron por las serpientes.
10 * g Ni murmureys, como algunos de ellos
murmuraron y perecieron por el Destruydor.
11 Mas estas cosas les acontecieron [h] en figura,y
son escriptas para nuestra admonicion en quien
los fines de los siglos han [i] parado.
12 Ansi q̄ el q̄ se piēsa estar *firme* mire no cayga.
13 No os ha tomado tētaciō,[†] sino humana:mas
fiel *es* Dios,q̄ no os dexará ser tētados mas de lo q̄
podeys *llevar*: antes darà tambien juntamente con
la tentacion salida,para que podays [l] suffrir.

* Exo,13,21. Num,9,18. * Exo,14, 22. * Exo,16,15 a Cō Moysen q d,debaxo de la conducta de Moysen. ‡ En este 2,verso habla del Baptismo, en el 3,y 4,de la Cena, q̄ llama comida y bevida espiritual,ya, q̄ Ar,12,13. b La carne de Christo en el Man por fe. * Exo,17,6. Num. 24, 10. c La sangre de Chr. ellos en la piedra, como nosotros en la sancta Cena. d Que los pastoreava. * Nu,26,65. * Nu,11. 5, y 26,64. Ps,106, 14. * Exo,32. e A dançar, S. en honrra del idolo. * Num,25,9. * Num, 21,6. Ps,106,14. f Num,25,9. 24,000. * Num,14, 37 Iuc,8,24. g S,de Dios es quexar se de su provid,y conducta. h S.de nuestros peccados y castigos. i O,llegado. † Que no sea tolerable. l Permanecer en se hasta la fin.

14 ¶ Por lo qual, amados mios huyd de la ido-
latria.
15 Como à sabios hablo, juzgad vosotros lo (que digo.
16 El vaso [m] de bendiciō al qual bendezimos,
no es [n] la communion de la sangre de Christo? el
pan que partîmos no es la communion del cuer-
po de Christo?
17 Porq̃ un pan, *es que* muchos somos un cuer-
po; porque todos participamos de un pan.
18 Mirad al Israel [o] segun la carne. Los q̃ comē
los sacrificios no son participantes [p] del altar?
19 Pues que digo? [q] Que el idolo es algo? ô que
lo que es sacrificado à los idolos es algo?
20 Antes *digo* q̃ lo q̃ las Gentes sacrifican, à los
demonios *lo* sacrifican, y no à Dios: y no querria
que vosotros fuessedes participes de los demonios.
21 No podeys bever el vaso del Señor, y el vaso
de los demonios: no podeys ser participes de la
mesa del Señor, y de la mesa de los demonios,
22 O [r] provocaremos à zelo àl Señor? [s] Somos
mas fuertes que el?
23 ¶ *Todo me es licito, mas no todo convie-
ne: todo me es licito, mas no todo [t] edifica.
24 Ninguno busque [v] lo que es suyo: mas ca-
da uno lo que *es* del otro.
25 De todo lo q̃ se vēde en la carneceria, comed
[x] sin preguntar nada por causa de la consciencia.
26 *Porq̃ del Señor es la tierra y lo q̃ la hinche.
27 Y si algun infiel os [y] llama, y quereys yr, de
todo lo que se os pone delante, comed, sin pregun-
tar nada [z] por causa de la consciencia.
28 Mas si alguien os dixere, Esto fue sacrifica-
do à los idolos: no lo comays por causa de aquel
que lo declaró, y por causa de la consciencia. Porq̃
del Señor es la tierra, y lo que la hinche.
29 La consciencia digo, no tuya, sino del otro.
Mas porque es [a] juzgada mi libertad [b] por otra
consciencia?
30 Item, si yo cō gracia *de Dios* [c] participo, por-
que soy [d] blasphemado por lo que [e] hago gracias?
31 *[f] Pues si comeys, ó si beveys, ô hazeys o-
tra cosa, hazeldo todo á gloria de Dios.
32 Sed sin offensa à Iudios y à Gentes, y à la
Iglesia de Dios.
33 Como tambien yo *por* todas las cosas agrado
à todos: no procurando lo que à mi es util, sino lo
que à muchos, paraque sean salvos.

CAPIT. XI.

El varon ni ore ni prophetize en la congregacion sino descubier-ta la cabeça á gloria de Dios cuya image es. La muger, cubier-ta la cabeça, en señal de su sujecion à su marido. 2. Corrige al-gunos abusos que ya se avian entrado en la celebraciō de la Ce-na del Señor, reduziendola à su primera institucio. 3. La culpa y pena de los que à ella se llegan indignamente. &c.

SEd * imitadores de mi, como yo de Christo.
2 Y alabo os, Hermanos, que *a* en todo os
accordays de mi: y de la manera que os enseñé
reteneys [b] mis preceptos.
3 Mas quiero que sepays, *que Christo es la
cabeça de todo varon: y el varon *es* la cabeça de la
muger: y Dios, la cabeça [c] de Christo.
4 Todo varon que ora, o [d] prophetiza cubier-
ta la cabeça, affrenta su cabeça.
5 Mas toda muger que ora, o prophetiza no
cubierta su cabeça, affrenta su cabeça: porque lo
mismo es que si se rayesse,
6 Porque si la muger no se cubre, tresquilese
tanbien: y si es deshonesto à la muger tresquilarse,
o raerse, cubrase.
7 Porque el varon no ha de cubrir la cabeça:
porque es [e] imagen y gloria de Dios: mas la muger
es gloria del varon.

8 Porque el varon no es *sacado* de la muger,
sino la muger del varon.
9 *Porq̃ tan poco el varō es criado por causa
de la muger, sino la muger por causa del varon,
10 Por loqual la muger deve tener *señal de* [f] pote-
stad sobre su cabeça por causa de los ‡ Angeles.
11 Mas [g] ni el varon sin la muger, ni la muger
sin el varon [h] en el Señor.
12 Porque como la muger *salió* del varon, ansi
tambien el varon *nace* por la muger: todo empero
sale de Dios.
13 Iuzgad vosotros mismos: es [i] honesto orar
la muger a Dios no cubierta?
14 Aun la misma naturaleza os enseña que al
hombre sea deshonesto † criar cabello.
15 Por el contrario á la muger criar el cabello le
es honrroso: porque en lugar de velo le es dado el
cabello.
16 • Con todo esso si alguno parece ser conten-
cioso, nosotros no tenemos tal costumbre, ni las
Iglesias de Dios.
17 ¶ Esto empero *os* denuncio, que no alabo,
que [m] no por mejor, sino por peor os juntays.
18 Porque lo primero, quando os juntays en
la Iglesia, oygo que ay entre vosotros dissensiones
y en parte lo creo.
19 Porque conviene que tambien aya entre vo-
sotros *n* heregias: paraque los que son provados
se manifiesten entre vosotros.
20 De manera que quando os juntays en uno,
esto no es comer la Cena del Señor,
21 Porq̃ cada uno ‡ toma antes para comer su pro
pria cena: y el uno tiene hābre, y el otro esta [o] harto.
22 A la verdad no teneys casas para en que co-
mays y bevays? O menospreciays la Iglesia de Di-
os y avergonçays [p] à los q̃ no tienen? Que os dire?
alabaros he: *mas* en esto no os alâbo.
23 Porque yo [q] ‡ recebi del Señor loque tam-
bien os he [r] enseñado, Que el Señor Iesus la noche,
que fue entregado, tomó el pan:
24 Y aviendo hecho gracias *lo* partió, y dixo, *
Tomad, comed: [s] esto es mi cuerpo que por voso-
tros es [t] partido: hazed esto en memoria de mi.
25 Ansimismo *tomó* tambien el vaso, despues de
aver cenado, diziendo, Este vaso es el Nuevo testa-
mento [v] en mi sangre: hazed esto todas las vezes
que bevereys, en memoria de mi.
26 Porque todas las vezes que comierdes este
pan, y bevierdes este vaso, la muerte del Señor [x]
annunciays hasta que venga.
27 ¶ * De manera q̃ qualquiera q̃ comiere este
pan, ó beviere este vaso del Señor indignamēte, se-
rá culpado [y] del cuerpo y de la sangre del Señor.
28 *Portanto pruevese cada uno à si mismo, y
coma ansi de aquel pan, y beva de aquel vaso.
29 Porque el que come y beve indignamente,
[z] juyzio come y beve para si, [a] no discerniendo el
cuerpo del Señor.
30 Por lo qual ay muchos enfermos y debili-
tados entre vosotros: y muchos *b* duermen.
31 Que si nos examinassemos à nosotros mis-
mos, cierto no seriamos [c] juzgados.
32 Mas siendo juzgados, somos castigados del
Señor, paraq̃ no seamos condenados con el mūdo.
33 Ansique, Hermanos mios, quando os jun-
tays *d* à comer, espera os unos à otros.
34 Y si alguno tuviere hambre, coma en su casa:
porque no os junteys [e] para juzio. Las de mas

II. m De hazimiēto de gracias con el qual hazemos gracias &c, n *Vna certissima y eficacissima señal de nuestra conjunciō y incorporacion con Christo.* o Carnal. q. d. la figura. p Del culto que se haze con los sacrificios. q Arr. 8, 4. r Exod. 20, 5. Zeloso. s Alli mismo Fuerte. III. * Arr. 6, 13. t Esta ha de ser la regla à que se ha de provar lo que conviene, Si edifica. u Su provecho, su contento, su honrra, su vida &c. * *Ved la Nota Act. 10, 15.* x Con toda libertad de consciencia * Ps. 24, 1 y Combida. z Si es licito o no. a Ot. condenada. b Por la consciencia de otre. c Vso de toda comida. d Vituperado. ot. juzgado injusto. e Tomo con hazimiento de gracias. * Col. 3, 17. f Respuesta porque siendo vuestra comida con escandalo del prox. no es à gloria de Dios.

* 2 The. 3, 9. a Ot. de todas mis cosas os acordays. q. d. de toda mi doctrina. como luego. b ot. tradiciones. * Ephes. 5, 23. * Gen. 1, 26, 27 y 5, 1 y 9, 6. Col. 3, 10. c Sc. en quanto hombre y cabeça de la Iglesia, no en quanto Dios porque ansi una cabeça suprema es juntamente con el Padre d Canta alabāças à Dios. e Sc. quanto al imperio en el mundo. No se habla aqui imagen

de Dios como Ephes. 4, 24. * Gen. 2, 22. f De su sujecion, de la potestad que su marido tiene sobre ella. ‡ *S. buenos, ot. entienden los malos, ot. los Ministros del Evangelio, que la Escriptura llama Angeles lugar es difficil,* g S. pueden consistir. h Por ordenacion de Dios Gen. 2, 18. i O decente. † Curar y hazer que crezca luengo. II. l Hago saber. m Ot. cō provecho, sino con daño os &c. n Sectas fuera de la comun fe y profession de la Iglesia. ‡ *q. d. se anticipa no esperando à los otros.* o G. embriagado, H, p A los pobres que no tienen para hazer estos vanquetes? q Aprendi. *Es menester para corregir los vicios que se han introduzido en alguna cosa, recorrer à la primera institucion* Ved la N. Mat 19, 4. r G. entregado * Mat. 26, 26. Mar. 14, 22. Luc. 22, 19. s Ot. este. *El cuerpo natural, que nació que murió &c. del con sus manos el pan: al qual llama cuerpo, porque es sacramento del cuerpo, assi el vaso se llama sangre porque es sacramento de la sangre.* t G. quebrado. ot. será entregado. u Luc. 22, 20. x Predicays, traeys en memoria, representays. * Ioan. 6, 53. y De la muerte del Señ. como si el lo matara. como Heb. 6, 6. crucificando otra vez al hijo de Dios &c, y 10, 28. * 2. Cor. 13, 5. z Como v. 27. a No teniendo en estima, menospreciādo la muerte del Señor: como Heb. 6. 6, y 10, 28, y teniendo lo en menosprecio arr. 4. 3, 7. &c. juzgar, o discernir por tener en estima o reputacion b Mueren. q. d. soys castigados con enfermedades y pestilencias. c Punidos. ansi luego. d A la Cena del Señor. e Como arr. ver. 17, 29.

cosas

cosas ordenaré quando viniere.

CAPIT. XII.

De los diversos dones conque Dios por Christo adorna su Iglesia y del legitimo uso y fin dellos por la comparaciō de los miembros de un cuerpo animal,

Y De los *dones* espirituales, no quiero, Hermanos, ‡ que ignoreys.
2 Sabeys que [a] quando erades Gentiles, yvades, como erades llevados, à los idolos mudos.
3 Portanto os hago saber, * que nadie que hable por Espiritu de Dios, llama [b] anathema à Iesus, y * que nadie puede [c] llamar à Iesus Señor, sino por Espiritu Sancto.
4 Empero [d] ay repartimientos de dones: mas el mismo Espiritu *es*.
5 Y ay repartimientos [e] de ministerios: mas [f] el mismo Señor *es*.
6 Y ay repartimientos de operaciones: mas el mismo Dios es, el qual obra todas las cosas en todos.
7 Empero á cada uno [g] le es dada manifestacion del Espiritu para provecho.
8 Porque à la verdad à esté es dada por el Espiritu palabra de sabiduria: al otro, palabra de sciencia segun el mismo Espiritu.
9 A otro, fe por el mismo Espiritu: y à otro dones de sanidades por el mismo Espiritu.
10 A otro operaciones de milagros; y à otro, prophecia: y à otro, [h] discrecion de espiritus: y à otro, [i] generos de lenguas: y à otro, interpretacion [k] de palabras.
11 Mas todas estas cosas obra uno y el mismo Espiritu repartiendo particularmente à cada uno como quiere.
12 Porque de la manera q̃ es un cuerpo, y tiene muchos miembros, empero todos los miembros de *este* un cuerpo, siendo muchos, son un cuerpo, ansi tambien [l] Christo.
13 Porq̃ por un Espiritu somos * todos baptizados en un cuerpo, Iudios, ò Griegos siervos, ó libres: y todos [m] bevemos de un mismo Espiritu.
14 Porque tampoco el cuerpo no es un miembro, sino muchos.
15 Si dixere el pie, Porque no soy mano, no soy del cuerpo: por esso no será del cuerpo?
16 Y si dixère la oreja, Porque no soy ojo, no soy del cuerpo: por esso no será del cuerpo?
17 Si todo el cuerpo *fuesse* ojo, donde *estaria* el oydo? si todo *fuesse* oydo, donde *estaria* el olfato?
18 Mas [n] aora Dios há colocado los miembros cada uno de ellos por si en el cuerpo, como quiso.
19 Que si todos fueran un miembro, donde *estuviera* el cuerpo?
20 Mas aora muchos miembros son à la verdad, empero un cuerpo.
21 Ni el ojo puede dezir à la mano, No te he menester, ó ansi mismo la cabeça à los pies, No tēgo necessidad de vosotros.
22 Antes, los miembros del cuerpo que parecē [o] mas flacos, son mucho mas necessarios,
23 Y los miembros del cuerpo que estimamos ser mas viles, à estos [p] vestimos mas honrrosamēte: y los que en nosotros son mas indecentes, [q] tienen mas honestidad.
24 Porque los que en nosotros son mas honestos, no tienen necessidad de nada, mas Dios [r] ordenó el cuerpo dando mas abundante [s] honor al que [t] le faltava:
25 Paraque no aya dissencion en el cuerpo, mas que los miembros [v] todos sé soliciten los unos por los otros.
26 De tal manera que si el un miembro padece

‡ à que fin os sean dados.
a Ot, erades Gētiles, q̃ yvades &c,
* Mar, 9, 39,
b Execrable. maldize à &c
* Ioan, 13, 12. Act, 8, 6. Phi, 2, 10.
c Invocar á Iesus sino &c ot, dezir, Señor Iesus.
d Dios repartió sus dones en diversas maneras, ay dones differētes.
e De officios. de vocaciones en la Iglesia.
f S. en lugar del qual se ministra.
g Le es dado que declare el don en provecho dela Iglesia.
h Iuyzio para discernir y conocer las doctrinas y motivos estraños de los hōbres en la Igl. 1. Iuan 4, 1,
i Diversidad de &c.
k Ot. de lenguas.
l El cuerpo mystico de Christo, la Igl. el qual se nombra de su cabeça.
* Ar, cap, 10. 2, y 3, y 4,
m Alude à loque està 10. 4, 37, &c.
n Portanto ansi. ver. 20,
o Menos nobles.
p Heb. rodeamos. G.
q S. por el vestido.
r G. templo.
s Cobertura.
t Lo avia menester.
v G. Iuntamente.
* Eph, 4, 11.
x Cō los demas or, de miēbro. s, d, ligados con los demas. *Todas las Iglesias derramadas por el mundo son miēbros de un cuerpo, que es la Iglesia Catholica, o universal, cu-*

todos los miēbros à una se duelen: y si el un miembro es hōrrado, todos los miembros á una se gozā.
27 * Y vosotros soys el cuerpo de Christo, y miembros [x] en parte.
28 Y à unos puso Dios en la Iglesia, primeramēte Apostoles, luego Prophetas, lo tercero, Doctores: luego [y] facultades: luego dones de sanidades: [z] Ayudas, [a] Governaciones, [b] Generos de lenguas.
29 Son todos Apostoles? son todos Prophetas? son todos doctores? son todos Facultades?
30 Tienen todos dones de sanidades? hablan todos lenguas? interpretan todos?
31 Empero procurad los mejores dones: mas aun, yo os enseño [c] el camino mas excelente.

CAPIT. XIII.

De la excellencia de la Charidad Christiana, la qual sobre todo procure el pio.

SI *yo* hablasse lenguas [a] humanas y angelicas: y [b] no tenga Charidad, [c] soy metal que ressuena, ò campana que retiñe.
2 Y si tuviesse prophecia, y entendiesse todos los mysterios, y toda sciencia: y si tuviesse [d] toda la fe, * de tal manera que traspassasse los montes, y no tenga Charidad, nada soy.
3 Y si repartiesse toda mi haziēda para dar de comer à pobres: y si entregasse mi cuerpo para ser quemado, y no tenga Charidad, de nada *me* sirve.
4 La Charidad es [e] suffrida, es benigna: la Charidad [f] no tiene embidia, la Charidad no haze [g] sin razon, no es hinchada,
5 No es injuriosa, no busca [h] sus provechos, no se irrita, no piensa [i] mal.
6 No se huelga de la injusticia, mas huelgase de la verdad:
7 Todo lo suffre, † todo lo cree, todo lo espera, todo lo supporta.
8 La Charidad nunca se pierde: aunque las prophecias se ayan de acabar, y las lenguas de cessar, y la sciencia de ser quitada.
9 Porque [l] en parte conocemos, y en parte prophetamos.
10 Mas desque venga lo que es lo perfecto, entonces [m] loque es en parte será quitado.
11 Quādo *yo* era niño, hablava como niño, pensava como niño, [n] sabia como niño: mas quādo ya soy hombre hecho, quité lo que era de niño.
12 Aora vemos [o] por espejo en escuridad: mas entōces, *veremos* ‡ cara à cara, aora conozco en parte: mas entonces conoceré como [p] soy conocido.
13 Mas aora permanece la fe, la esperança, y la Charidad, estas tres cosas: empero [q] la mayor de ellas *es* la Charidad,

CAPIT. XIIII.

El uso de lenguas no entendidas en la Iglesia (aunque sea de alabanças de Dios) es inutil y ansi no se use si no uviere juntamente interpretacion de loque se dize. 2. De la Prophecia (q̃ es la interpretacion de la palabra de Dios) en comun por todos en la Iglesia, y de las reglas della. 3. La muger en la Iglesia no hable.

SEguid la Charidad: procurad los *otros dones* espirituales: mas sobre todo que [a] propheteys.
2 Porque el que habla en lenguas, no habla [b] à los hombres, sino à Dios. porque nadie [c] lo oye, aunque en Espiritu hable [d] mysterios.
3 Mas elque prophetiza, habla à los hombres *para* edificacion, y exhortacion, y consolacion:
4 El que habla [e] lengua, [f] á si mismo edifica: mas el que prophetiza, la Iglesia edifica,
5 Ansique querria que todos vosotros hablassedes lenguas, mas empero *querria* que prophetizassedes

ya cabeça es Christo.
y G. virtudes. art. v. 10.
z Diaconos. *De la institucion de los diaconos, y de su oficio leed Act, 6.*
a *Los Ancianos eran los guardianes de la disciplina eclesiastica.*
b Interpretes.
c El don que sobre todos los dichos procureys. S. la Charidad; en el tratado sig.
a G. de hombres y de angeles. H.
b *Hable el hombre quanto mandardes de religion, si no tuviere Caridad, su religion es vana: es arbol sin fruto: es como la higuera, que el Señor maldixo, que no tenia sino hojas. este tal no tiene fe. porque es impossible aver verdadera fe sin obras*
c G. soy hecho.
d Alusion por contrario al grano de mostaza. Matt. 17, 19.
* Mat. 17, 11.
e O paciente.
f O. no es zelosa sin sciencia de Dios rom. 10, 21,
g Ot. insolente y precipitadámente.
h G. lo que es suyo.
i S. de su prox.
‡ S. lo bueno en su prox.
l No cumplidamente.
m Lo imperfecto.
n Ot. sentia.
o Por antojos, por vidros.
‡ *Lo veremos como el es 1, Iuan, 3, 2.*
p S. de Dios
q La mas durable, conforme a lo q̃ viene diziendo desde ver. 8.
a *Ver, 3, declara que cosa sea prophecia.*
b S que no lo entienden.
c Entiende.
d *Cosas que el vulgo no entiende:*
e *A sab. estraña, que los oyentes no entienden.*
f Por. á si solo.

g Mas util à la Iglesia.
h Estrañas, como vers. 4.
i Manifestacion de mysterios,
k O, clara.
l De lenguajes
m Ninguna suerte de hombres.
n Vean pues los que dizen su officio divino en latin (lengua que el pueblo no entiende) si hagan contra lo que aqui trata el Apostol.
o Lo que la palabra significa.
p G. espiritus.
q Que se le dè don de interpretacion.
r A mi me aprovecha, que entiendo lo que digo: però los que me oyen, que no entiendē lo que digo, ningun provecho reciben.
s Orares por bendicion ò por algun biē à Dios.
t S. solamente sin declarar por palabra.
v El ignorante que està alli sentado
x Desta palabra Amen leed la N. Deut. 27. 15.
y Oras.
z En la congregacion.
a Las quales sean entendidas.
b S. no entendida.
* Mat. 18. 3.
c En el juyzio
* Isai. 28, 11.
d Milagro para convencer la incredulidad.
e El don de la palabra.
f S, que no entiendan aquellas lenguas.
* Act. 2, 13.
g Condenado.
h Se encamine.
i Dos, o tres en una congregacion y otros dos o tres en otra.
k S. el que hable en lengua estraña.
l Como v, 27. à vezes &c.
m S. algo acerca de lo que se propone.
n En callando el primero, hable aquel.
o Ot. reciban consolacion
* Act. 12, 10.
discrecion de

zassedes, porque g mayor es el que prophetiza que
el que habla h lenguas, si tambien no interpretáre,
paraque la Iglesia tome edificacion.
6 Aora pues, Hermanos, si *yo* viniere à vosotros
hablando lenguas, que os aprovecharé, si no
os hablare ò con i revelacion, ò con sciencia, ò
con prophecia, ò con doctrina.
7 Ciertamente las cosas sin anima q̄ hazē son
(flauta, ò vihuela,) si no dierē distinciō de bozes como
se sabrà loq̄ se tañe cō la flauta ò cō la vihuela?
8 Item, si la trompeta diere sonido incierto,
quien se apercebirá à la batalla?
9 Ansi tambiē vosotros, si por lengua no dierdes
palabra bien k significante, como se entenderà
loque se dize? porque hablareys al ayre.
10 Tantos generos l de bozes, (por exemplo,)
ay en el mundo: m y nada ay mudo.
11 n Mas si *yo* ignoráre o la virtud de la boz, seré
barbaro al q̄ habla: y el q̄ habla, me será à mi barbaro
12 Ansi tambien vosotros: pues que desseays p
dones del Espiritu, procurad de ser excelentes para
la edificacion de la Iglesia.
13 Por loqual el q̄ habla lēgua, ore q q̄ interprete.
14 r Porque si yo orare en lengua, mi espiritu
ora: mas mi entendimiento es sin fruto.
15 Que pues? orare con el espiritu, mas oraré
tambien con entendimiento: cantaré con el espiritu,
mas cantaré tambien con entendimiento.
16 Porq̄ si s bendixeres t cō el espiritu, v el que
occupa lugar de idiota como dirá x Amē sobre tu
bendicion? porque no sabe loque has dicho.
17 Porque tu à la verdad bien y hazes gracias:
mas el otro no es edificado.
18 Hago gracias á mi Dios que hablo lenguas
mas que todos vosotros.
19 Mas z en la Iglesia *mas* quiero hablar cinco
palabras a con mi sentido, paraq̄ enseñe tambien à
los otros, que diez mil palabras b en lengua.
20 Hermanos, *no seays mochachos c en el
sentido, mas sed mochachos en la malicia, empero
perfectos en el sentido.
21 En la ley está escripto, * Que en otras lenguas,
y en otros labios hablaré à este pueblo: y ni
aun ansi oyràn, dize el Señor.
22 Ansique las lenguas por d señal son, no à los
fieles, sino à los infieles: mas e la prophecia, no *se
dá* à los infieles, sino à los fieles.
23 De manera que si toda la Iglesia se juntáre
en uno, y todos hablen lenguas, entren empero f
idiotas, ó infieles, no dirán * que estays locos?
24 Mas si todos prophetizen, y entre algun infiel
ò idiota, de todos es convencido, de todos es g
juzgado:
25 *Porque* lo occulto de su coraçon se haze manifiesto:
y ansi prostrandose sobre el rostro adorará
à Dios, pronunciando, Que verdaderamente
Dios, està en vosotros.
26 Que ay pues Hermanos? Quando os jūtays,
cada uno de vosotros tiene psalmo, tiene doctrina,
tiene lengua, tiene revelacion, tiene interpretaciō?
todo h se haga à edificacion.
27 Si habláre alguno en lengua, *sea* por dos: ó
à lo mas, por tres i à vezes: mas uno interprête.
28 Y si no uviere interprete, k ‡ calle en la Iglesia:
y hable á si mismo y à Dios.
29 Empero los prophetas, l hablen dos ó tres: y
los de mas juzguen.
30 Y si à otro que estuviere sentado, fuere m revelado,
n calle el primero.
31 Porque podeys todos prophetizar cada uno
por si: paraque todos aprendan, y todos o sean
exhortados.
32 Y * los espiritus de los que prophetáren, p
sujetense à los Prophetas:
33 (Porq̄ Dios no es *Dios* de dissension, mas de
paz) como en todos las Iglesias q de los Sanctos.
34 Vuestras mugeres callen en las congregaciones:
porque no les es permittido hablar, sino que
esten sujetas * como tambien la ley dize,
35 Y si quieren aprender alguna cosa r pregunten
en casa à sus maridos: porque deshonesta cosa
es hablar las mugeres en la congregacion.
36 O há salido s de vosotros la palabra de Dios?
ò à vosotros solos há llegado?
37 Si alguno, à su parecer, es propheta, ò espiritual,
t reconozca lo que os escrivo, porque son
mandamientos del Señor.
38 Mas el que ignora, ignore.
39 Ansique, Hermanos, procurad de prophetizar:
y no impidays el hablar lenguas.
40 Empero todo se haga decentemente y con
orden.

espiritus.
p G. sujetense los.
q Christianos.
S. se ha.
* Gen. 3, 16.
r Y como los maridos salvē las dudas de sus mugeres q̄ no esten acertadas la Escriptura en ... y assi ambos caeran en el hoyo del infierno.
s De Ierus. Isa. 2, 3, y assi dellos es menester que se tome este cuco
t Examine biē
v Habla de los que con una affectada ignorancia no quieren ser enseñados.

CAPIT. XV.

Hazeles una sumaria recapitulaciō de la doctrina del Evāgelio, donde con singular diligencia affirma la resurrecion del Señor por sus appariciones despues de resuscitado, contra el ressabio de los Saduceos y Epicureos que devia de aver en la Iglesia de Corintho. 2. Prueva la resurrecciō de los muertos à los q̄, ya professavan el Evangelio, por muchas razones. 3. Declara el modo de la resurecion, por la comparaciō del grano sembrado y nacido. 4. En la resurecion, la differencia de los pios a los impios en laqual será la cumplida victoria de Christo &c.

EMpero * declaro os, Hermanos, el Evangelio
que os he predicado, el qual tambien recebistes,
en el qual tambien a perseverays.
2 Por el qual ansimismo, si b reteneys c la palabra
que os he predicado, soys salvōs, si no aveys d
creydo en vano.
3 Porque primeramente os hé enseñado lo
que ansi mismo *yo* e aprendi, *es á saber*, Que Christo
fué muerto por nuestros pecados, * conforme
à las Escripturas:
4 * Y que fué sepultado, y que resuscitó al
tercero dia, conforme à las Escripturas.
5 * Y que appareció à f Cephas: y despues
deesto à los Doze.
6 Despues appareció à mas de quiniētos Hermanos
g juntos: de los quales muchos biven aun, y
otros i son muertos.
7 Despues appareció à Iacobo: despues à todos
los Apostoles.
8 * Y à la postre de todos, como à abortivo,
me appareció à mi:
9 * Porq̄ yo soy el mas pequeño de los Apostoles,
que no soy digno de ser llamado Apostol,
porque persegui la Iglesia de Dios.
10 Empero por la gracia de Dios soy loq̄ soy:
Y su gracia no há sido en vano para cōmigo: k ātes
he trabajado mas que todos ellos: l peró no yo, sino
la gracia de Dios que *fué* conmigo.
11 m Porque, ò *sea* yo, ò *sean* ellos, n ansi predicamos,
y ansi aveys creydo.
12 ¶ Y si Christo es predicado aver resuscitado
de los muertos, como dizē algunos entre vosotros,
que no ay resurrecion de muertos?
13 Porque si no ay resurecciō de muertos Christo
tampoco resuscitó.
14 Y si Christo no resuscitò, vana luego *es* nuestra
predicacion, vana es tambien vuestra fe.
15 Item, somos hallados o falsos testigos de Dios:
porque avemos testificado p de Dios, que el aya
levantado à Christo: alqual *empero* no levantó,
si los muertos no resuscitan.
16 Porque si los muertos no resuscitan, tam

* Gal. 1, 11.
a G, estays.
b S en el animo.
c Ot. conque palabra. ot. de que manera.
d Administro el Evang. solamente en lo exterior.
e G, recebi.
* Isai. 53. 5.
* Ioan 1, 2.
1. Ped. 2, 24.
* Ioan. 20, 19.
f A Pedro como Ar. 9, 5. leed la Nota Luc. 1. 42.
g Ot. una vez.
i G, durmieron.
* Act. 9, 4.
* Eph. 3, 7.
k O, en mas.
l S. he hecho el fruto.
m Ot. y yo y ellos.
n Una misma cosa predicamos.
II.
o Que testificamos de Dios cosas falsas.
p Ot. contra Dios.

poco Christo resuscitó.
17 Y si Christo no resuscitó, vuestra fe es vana:
y aun os estays en vuestros peccados.
18 Item, y los que durmieron r en Christo,
son perdidos.
19 s Si en esta vida solaméte esperamos en Chri-
sto, los mas miserables somos de todos los hóbres.
20 Mas t aora, Christo há resuscitado de los
muertos,* v primicias de los q̃ durmierõ es hecho.
21 Porque porquanto la muerte *entró* por un
hombre, tambien por un hombre, la resurecion
de los muertos.
22 Porq̃ de la manera q̃ en Adá todos mueren,
ansi tambien en Christo todos seran vivificados,
23 *Mas x cada uno en su orden: Christo, las
primicias: luego losq̃ son de Christo en su venida.
24 Luego, la fin: quando entregará el Reyno y
al Dios y al Padre: quando quitará todo ỹ imperio,
y toda potencia, y potestad.
25 Porque es menester a que el reyne * hasta
poner todos sus enemigos debaxo de sus pies.
26 Y el postrer enemigo *que* será deshecho, *será*
*la muerte,
27 *Porque todas las cosas b sujetó debaxo de
sus pies: y quando dize, Todas las cosas son sujeta-
das à el, claro esta *que se entiende* c excepto el mismo
que sujetó á el todas las cosas.
28 Mas desque todas las cosas le fueren suje-
tas, entonces tambien el mismo Hijo se sujetarà al
que le sujetó à el todas las cosas, d paraque Dios
sea todas las cosas en todos.
29 Otramente que e haran, losque se baptizan
por muertos, si en ninguna manera los muertos
resuscitan? Porqué pues se baptizan por muertos?
30 Ité, porq̃ nosotros f peligramos à toda hora?
31 Cada dia g muero por vuestra gloriacion,
laqual tengo en Christo Iesus Señor nuestro.
32 Si h como hombre * batallé en Epheso con-
tra las bestias, que me aprovecha si los muertos no
resuscitan? i Comamos y bevamos, que mañana
moriremos:
33 No erreys k Las malas conversaciones cor-
rompen las buenas costumbres.
34 Velad justaméte, y no pequeys: porq̃ algunos
no conocen à Dios, para verguença vuestra hablo.
35 ¶ Mas dirá alguno, Como resuscitarán los
muertos? Con que cuerpo saldrán?
36 O loco, m lo que tu siembras, no rebive, si
no muriêre *antes*.
37 Y lo que siembras, no siembras el cuerpo n
que há de salir: sino el grano desnudo, es à saber,
de trigo, o de otro o grano:
38 Mas Dios le dá el cuerpo como quiso, y à
cada simiente su proprio cuerpo.
39 Toda carne no *es* la misma carne: mas una
carne ciertamente es la de los hombres, y otra car-
ne es la de los animales, y otra la de los peces, y o-
tra la de las aves.
40 Y cuerpos ay celestiales, y cuerpos terre-
stres: mas ciertamente una es la gloria de los cele-
stiales, y otra la de los terrestres.
41 Otra *es* p la gloria del Sol, y otra la gloria de
la Luna, y otra la gloria de las estrellas: porque u-
na estrella es differente de otra en gloria.
42 Ansi tambien *es* la Resurrecion de los muer-
tos: siembrase q en corrupcion, r levantarsehá en
incorrupcion:
43 Siébrase s en verguença, levãtarsehá con glo-
ria: siébrase en flaqueza, levantarsehá cõ potencia:
44 Siembrase cuerpo animal, resuscitará espi-
ritual: ay cuerpo animal, y ay cuerpo espiritual.
45 Ansi tambien está escripto, * Fue hecho el
primer hombre Adam t en anima biviente: el po-
strer Adam, v en Espiritu vivificante.
46 Mas lo espiritual no es primero: sino lo ani-
mal, luego lo espiritual.
47 El primer hombre, de la tierra, terreno: el se-
gundo hombre, x *que es* el Señor, *es* del cielo.
48 Qual el terreno, tales tambien los terrenos:
y qual el celestial, tales tambien los celestiales.
49 Y como truximos la imagen del terreno, y
traygamos tambien la imagen del celestial.
50 Esto empero digo, Hermanos, z Que la car-
ne y la sangre no pueden heredar el Reyno de Di-
os, ni a la corrupcion hereda la incorrupcion.
51 ¶ Heaqui, un mysterio os digo, Todos cier-
tamente no dormiremos: mas todos seremos trãs-
formados.
52 d En un momento, en un abrir de ojo, * à
la e final trompeta: porque será tocada trompeta, y
f los muertos serán levantados sin corrupcion: mas
g nosotros seremos transformados.
53 Porque es menester que esto corruptible sea
vestido de incorrupcion, y esto mortal sea vestido
de immortalidad,
54 Y quando esto corrupto fuere vestido de
incorrupcion, y esto mortal fuere vestido de im-
mortalidad, entonces será h hecha la palabra que
está escripta, * i Sorvida es la muerte con victoria.
55 Donde, està o muerte, tu victoria? Donde
está, † o muerte l tu aguijon?
56 Empero el aguijon de la muerte *es* el pecca-
do: y la m potencia del peccado, n la Ley.
57 * Mas à Dios gracia, que nos dió victoria
por el Señor nuestro Iesu Christo.
58 Ansique, Hermanos mios amados, estad fir-
mes y constantes, o creciendo en la obra del Señor
siempre, sabiendo que vuestro trabajo en el Señor
no es vano.

malos. g Como v. 51. h Cumplida. * Os, 13, 24. Heb, 2, 14, i Tragada en-gullida. † Ot, o sepulchro. l Tu fuerça con que picavas matando. m O, fuerça. n Rom, 7, 13. * Ioan, 5, 5. o G. abundando.

CAPIT. XVI.

Encomiendales el recogimiento de las lymosnas para la Iglesia de Ierusalem, y fenece la Epistola familiarmente.

Quanto * a á la colecta *que se haze* para los Sá-
ctos, hazed vosotros tambien de la manera
que *yo* ordoné en las Iglesias de Galacia.
2 b Cada primer dia de la semana cada uno de
vosotros aparte en su casa, guardando lo que por
la bondad de Dios pudiere; porque quando *yo* vi-
niere, no se hagan entonces las colectas.
3 Y quando *ya* fuere presente, los que apro-
vardes por cartas, à estos embiaré que lleven c vu-
estro beneficio à Ierusalem.
4 Y si fuere digno el negocio que yo tambien
vaya, yran conmigo.
5 Empero à vosotros vendré, quando passare
à Macedonia: porque à Macedonia tégo de passar,
6 Y podra ser que me quedaré con vosotros,
o ynvernaré tambien: paraque vosotros me lle-
veys donde uviere de yr.
7 Porque no quiero aora ver os de passada:
mas espero estar con vosotros algun tiempo, si el
Señor lo permitiere:
8 Empero estaré en Epheso hasta la Pétecoste.
9 d Porque se me há abierto puerta grande y
e efficaz: y adversarios muchos.
10 Y si viniere Timotheo, mirad que esté con
vosotros seguramente: porque la obra del Señor
haze, tambien como yo.
11 Portanto nadie lo tenga en poco: antes lo lle-
vad f en paz, paraque venga à mi: porque lo espe-
ro con los Hermanos,
12 Item, del Hermano Apollos, mucho le he
rogado

Con la fe del ... esto. ... la profes... Christiana ... amente nos ... de servir pa esta vida. Empero. Colo 1, 18. Apoc, 1, 5. Cabeça de la resurrecion de los muertos. *Alude à las primicias de los frutos, cuya ofrenda santificava los demas frutos.* 2, The, 4, 15. x S, Christo y los q̃ por el resuscitaran. Entre estos dos miẽbros es la cõparacion. y Como Ioan 20, 17. z S, mundano y satanico. a Que su Reyno y potencia llegue hasta &c. lo qual se effectuará cũplidaméte entonces, hasta aora no todo le es sujeto Heb, 2, 8. * Leed Apoc. 20, 14. ¶ Ps. 110, 1. Act, 2, 34. * Psal, 8, 7. Ioan. 13, 2. b S, el Padre. c Ioan, 14. 28, el Padre es mayor q̃ yo. d H, siendo Dios tod. &c. es declaracion de la qualidad de aquella gloriosa subjeció loqual será diffundirse Dios en Christo y en todos sus miembros effecto de la oració del Señor Ioan, 17, 23. e *Los fieles se baptizavan creyendo q̃ avián de resuscitar: loqual si no creyerá, no se baptizarán. El Baptismo les era un symbolo de su muerte, sepultura y resurreccion con Christo. Baptizavã se pues por muertos. q. d. por morir, y assi resuscitar.* f Andamos expuestos à tantos peligros. g Trage la muerte por mi manera en la gloriacion de aver os enseñado. h Por humano o carnal impulso *De las afflictiones del Apostol, leed, 2 Cor, 11, 23, &c.* i Q, d, hagamos nos antes

Epicureos leed Esai, 22, 13. k De Menandro Comico. III. m Ioan 12, 24 n Como ha &c. o G, de los otros. p Ot, la claridad. q Para ser corrompido. o, corruptible, o, corrupto. r G. levãtase. s Lo que arr. 37, desnudo. * Gen, 2, 7. t Animal, biviente v Espiritu vivifico. x *Por la comunicacion de idiomas se attribuye á la persona de Christo, lo q̃ es proprio de su Divinidad.* y Ot, traeremos. z El viejo hóbre, la primera naturaleza peccadora. Ioan, 3, 3. a La naturaleza corrupta. IIII. † Attentos, d S, nos levantaremos. * Mat, 24, 31. 1 The, 4, 16. e Que tocara à la fin deste siglo. f Buenos y

* Act, 11, 29, y 12, 25. a *Era una colecta extraordinaria, que se hazia para ayudar à las Igles. de Iudea Rõ 12, 13.* b El Domingo, q. d, dia del Señor, porque en el resucitó. c G, vuestra gracia. d *Donde quiera que el Señor edifica Iglesia, luego el diablo edifica otra, que persiga, y si es possible destruya la del Señor.* e Ot, evidente f Con seguridad.

rogado que viniesse à vosotros con *algunos* Her-
manos; mas en ninguna manera tuvo voluntad de
venir por aora: mas vendrá quando tuviere op-
portunidad.
13 Velad, estad *firmes* en la fe: aveos varonil-
mente, y esforçaos.
14 Todas vuestras cosas seã hechas cõ Charidad.
15 Ruego os empero, Hermanos, ya sabeys que
la casa de [g] Estephanas es [h] las primicias de A-
chaya, y que se han dedicado [i] al ministerio de los
Sanctos:
16 Que vosotros [k] os sujeteys à los tales, y à
todos los que ayudan, y trabajan.
17 De la venida de Estephanas y de Fortuna-
to, y de Achaico, me huelgo: porque estos [l] suppli-
eron vuestra ausencia.
18 Porque recrearon mi espiritu y [m] vuestro.
Reconoced pues à los tales.
19 Las Iglesias de Asia os saludan. Saludan os
mucho en el Señor aquila y Priscilla con la Iglesia
que està en su casa.
20 Saludan os todos los Hermanos. * Saludad
os los unos à los otros [n] con sancto beso.
21 [o] Salud. De mi mano, de Pablo.
22 El que no amàre al Señor Iesu Christo sea
[p] anathema maran atha.
23 La gracia del Señor Iesu Christo *sea* con vo-
sotros.
24 Mi charidad en Christo Iesus con todos
vosotros, Amen.

g Nombre es de hombre.
h Los que primero creyerõ al Evang. en Achaya.
i Al servicio de la Iglesia.
k O, sigays.
l Me ablandaron el desseo de vosotros.
m El qual os vedia.
* Rom. 16. 16. 1. Cor. 16. 20. 2. Cor. 13. 12. 1. Ped. 5. 14.
n Con amor de Christianos. Leed la N. Mat. 14. 11.
o S. ayays. &c. salutacion.
p Perpetuamente execrable.
q Nombre de varon. Leed cap. 16. 15. y 17.

La Primera á los Corinthios fue embiada de Philippos con [q] Estephanas, y Fortunato, y Achaico, y Timotheo.

La segunda Epistola del Apostol S. Pablo à los CORINTHIOS.

CAPIT. I.

El intento principal del Apostol en toda esta epistola es consiguientemente tras la precedente provar y confirmar su authoridad Apostolica para con la Iglesia de Corintho, contra los falsos pastores que se avian entremetido, y pretendian echarlo fuera y con el su pia y solida doctrina en Christo. las mas frequentes pruevas de que para esto usa son, de su parte los trabajos muchos y diversos en su ministerio por el bien dellos y por su fiel enseñamiento, sin cargar los ni aun de su simple sustento no pretendiendo con ellos otra cosa que su salud en Christo: de parte dellos, el testimonio de sus consciencias tanto en la aprobacion de su doctrina como en la synceridad de su vida y pretendencias para con ellos. A este proposito en este primer capit. haze mencion general de sus affliciones y particularmente de las que passó en Asia de las quales lo libró el Señor. 2. Escusase de no aver venido à ellos mas presto aviendolo prometido, temiendo de ser les carga: no porque en sus deliberaciones sea (como dizen) hombre de dos palabras. 3. Y à occasion de esto entrepone la certitud y constancia de su doctrina tan firme para con ellos en la annunciacion del Evangelio quanto el mismo Christo es el cierto, y firme cumplimiento de todas las promessas de Dios.

PABLO Apostol de Iesu Christo
[a] por la voluntad de Dios, y el
Hermano Timotheo, à la Iglesia
de Dios que està en Corintho, jũ-
tamente con todos los [b] Sanctos
que estan por toda la Achaya.
2 Gracia ayays, y paz de Dios nuestro Padre
y del Señor Iesu Christo.
3 * Bendito *sea* [†] el Dios y Padre del Señor
Iesu Christo, el Padre de misericordias. y el Dios
de toda consolacion.
4 El que nos consuela en todas nuestras tri-
bulaciones: paraque podamos tambien nosotros
consolar à los que estan en qualquiera angustia, cõ
la consolacion con que nosotros somos consola-
dos de Dios.
5 Porque de la manera que abundan en no-
sotros las affliciones [c] de Christo, ansi abunda tã-
bien por el *mismo* Christo nuestra consolacion.
6 Si somos atribulados *es* por vuestra conso-
lacion y salud. [d] la qual es obrada en el sufrir las
mismas affliciones que nosotros [e] tambien pa-
decemos: ó si somos consolados, es por vuestra cõ-
solacion y salud: y nuestra esperança de vosotros
es firme.
7 Estando ciertos * que como soys compañe-
ros de las affliciones, ansi tambien lo sereys de la
consolacion.
8 Porque Hermanos, no queremos que igno-
reys [f] nuestra tribulacion que nos fue hecha en
Asia, que sobre manera fuemos cargados sobre
nuestras fuerças, de tal manera que estuviessemos
en dubda de la vida.
9 Mas nosotros [g] tuvimos en nosotros mis-
mos [‡] respuesta de muerte, paraque no confiemos
en nosotros mismos, sino en Dios, que levanta los
muertos:
10 El qual nos libró, y libra [h] de tanta muerte:
en el qual esperamos que aun nos librará.
11 * Ayudandonos tambien vosotros con o-
racion por nosotros, paraque por la merced *hecha*
à nos [i] por respecto de muchos, por muchos *tam-
bien* sean hechas gracias por nosotros.
12 Porq̃ nuestra gloriacion es esta, *es à saber* el te-
stimonio de nuestra consciencia: que cõ simplici-
dad y synceridad * de Dios, no con sabiduria car-
nal, mas con la gracia de Dios, avemos conversa-
do en el mundo, y [l] mas con vosotros.
13 [‡] Porque no os escrevimos otras cosas de
las que leeys, ó tambien conoceys: y espero [m] que
aun hasta el cabo las conocereys:
14 Como tambien en parte aveys conocido que
somos vuestra gloriacion, como tambien vosotros
la nuestra, para el dia del Señor Iesus.
15 ¶ Y con esta confiança quise primero venir
à vosotros, porq̃ tuviessedes *otra* segunda [n] gracia.
16 Y por vosotros passar à Macedonia: y de
Macedonia venir otra vez à vosotros, y ser buelto
de vosotros à Iudea.
17 Ansique pretendiendo esto, usé quiça de li-
viãdad? ó loque pienso *hazer*, piensolo segũ la car-
ne paraque aya en mi [o] Si y No?
18 ¶ Antes Dios fiel *sabe* que nuestra palabra
acerca de vosotros, no ha sido Si y No.
19 Porque el Hijo de Dios Iesu Christo, que
por nosotros ha sido entre vosotros predicado,
por mi, y Sylvano, y Timotheo, no ha sido Si y
No: mas ha sido: [p] Si en el.
20 Porq̃ todas las promessas de Dios *son* en el
Si, y en el [q] Amẽ por nosotros à gloria de Dios.
21 Y el q̃ nos cõfirma [r] con vosotros [s] à Chri-
sto, y el que [t] nos ungiò, *es* Dios.
22 El qual tambien nos [v] selló, y nos dió [x] el
arra del Espiritu en nuestros coraçones.
23 Mas yo llamo à Dios por testigo y sobre
mi alma, que hasta aora no he venido à Corintho
[z] por no ser os carga:
24 [a] No que nos enseñoreemos de vuestra fe:
mas somos [b] ayudadores de vuestro gozo porque
por la fe estays *en pie*.

a Como, 1. Cor. 1. 1.
b Como Rom. 1. 7.
* Eph. 1. 3. 1. Ped. 1. 3.
† Como Ioan. 20. 17.
c Que Christo avia de llevar en el ministerio de su Evang. O, q̃ nosotros padecemos por Christo. Rom. 8. 17. padecemos juntamente con Christo, para que juntamente con el seamos glorificados. Leed Colos. 1. 24.
d G. las passiones del &c. Por gracia, y no por obras somos salvos: pero por quanto esta salud se va mostrando cada dia mas y mas, se dize Philip. 2. 12. que obremos nuestra salud.
e S. con vosotros, como y. siguiente.
* Leed Rom. 8. 17.
f G. de, o acerca de nuestra.
g Llegamos à tenernos ya muertos.
‡ O, sentencia.
h O, de tantos peligros.
* Rom. 15. 30.
i G. por las muchas faze.
k Dada de Dios.
l O, mayormente.
‡ Sinceramente os lo escrivo, no pretendiendo engañaros.
m Que en ningun tiempo nos hallareys mudados de esta sinceridad.
II.
n Beneficio o, doblada gracia. à sab. por ser visitados de el dos vezes como v. sigui.
o Contradicion, o falsedad en mis deliberaciones.
III.
p Verdadero del Christo, por la predicació de Christo.
q Firmes, fieles.
r A nosotros y à vosotros.
s Paraque bivamos. Christianamente.
t Nos junctó y adunó con Christo.
u Chamó Christiano.
x Es la señal o symbolo que haze firme entre los hõbres qualquier contrato.
y A pena de mi vida.
z G. por perdonaros.
a Tanto falta que nos ensoq. d que por averos predicado quieramos exercitar señorio sobre vosotros.
1. Ped. 5. 3.
b Ministros de vuestra bienaventurança.

CAPIT. II.

Escusa la aspereza de la epistola precedente: 1. porque ansi lo haze con los que ama quando faltan de su dever. 2. el fue el primer contristado quando por la fidelidad de su ministerio los contristó. 3. carga la culpa à los particulares que peccando hizieron menester tan asperas correcciones, y ruega à la Iglesia

que

que emendados los consuele y reconcilie consigo con toda Charidad. 4. porque con aquella aspereza (justa empero) quiso provar la buena obediencia dellos. II. Insinua la fidelidad y efficacia de su ministerio por los lugares por donde avia rodeado por cierta occasion.

EMpero esto he determinado en mi *es á saber* a de no venir otra vez à vosotros cõ tristeza.
2 Y si yo os contristo, quien será pues el
qué me alegrará, sino aquel á quien yo contristáre?
3 Y esto mismo os escrevi, porque quando
viniere no tenga tristeza sobre tristeza de loque
avia de aver gozo: confiando en vosotros todos
que mi gozo es de todos vosotros.
4 Porq̃ por la mucha tribulaciõ y angustia del
coraçõ os escrevi con muchas lagrimas: no paraq̃
fuessedes contristados, mas paraque conociessedes
quanta mas charidad tengo para con vosotros.
5 Que si alguno *me* constristó, no me contri-
sto à mi sino en parte b por no cargaros à todos
vosotros.
6 c Bastale al tal esta reprehension hecha de-
muchos:
7 Paraque al contrario vosotros antes lo per
doneys y consoleys, porque no sea el tal d consu-
mido de demasiada tristeza.
8 Por loqual os ruego que e confirmeys la cha-
ridad para con el,
9 Porque tambien por este fin os escrevi à
vosotros, *es á saber*, para conocer experiencia de
vosotros si soys obedientes en todo.
10 Y al que *vosotros* perdonardes, yo tambiẽ:
porq̃ tãbiẽ yo lo q̃ he perdonado, f si algo he per-
donado, por vosotros *lo he hecho* g en persona de
Christo: porq̃ no seamos h engañados de Satanas.
11 Porque no ignoramos sus machinaciones.
12 ❡ Como vine Troas por el Evangelio de
Christo, aũque me fue abierta puerta en el Señor,
no tuve reposo en mi espiritu, por no aver hallado
à Tito mi Hermano.
13 Y ansi despidiendome dellos, partime para
Macedonia.
14 Mas à Dios *sean dadas* gracias, el qual haze
que siempre triumphemos en Christo Iesus: y ma-
nifiesta i el olor de su conocimiento por nosotros
en todo lugar,
15 Porque por Dios somos buen olor de Chri-
sto en los que se salvan, y en los que se pierden.
16 A estos ciertamente olor k de muerte para
muerte: y à aquellos olor l de vida para vida. Y
m para estas cosas quien es bastante?
17 * Cierto no somos, como muchos, n taver-
neros de la palabra de Dios: antes como de since-
ridad, como o de Dios, delante de Dios, hablamos
de Christo.

CAPIT. III.

Repite la autoridad de su ministerio cõtra los ministros hechizos, donde tracta la qualidad del ministerio del Evangelio en opposicion del ministerio de la Ley. lo, El ministerio de la Ley dà à ver la faz de Moysen y aun essa cubierta, quita la vista à los ojos: mata: el Evãgelio, da luz, da vida, exhibe en Christo la misma faz de Dios para ser vista sin cobertura para transformar en gloria divina à los que alli miraren à Dios. O felice suerte! Pues si el ministerio de la Ley fue tan glorioso, quanto mas lo deve ser este?

COmeçamos otra vez à a alabarnos à noso-
tros mismos? O tenemos necessidad como
algunos, de letras de comendaciõ para voso-
tros, ò de recomendacion de vosotros *para otros*?
2 b Nuestras letras soys vosotros *mismos* escri-
ptas en nuestros coraçones, las quales son sabidas
y leydas de todos los hombres:
3 Quando es manifiesto que soys letra de Chri-
sto c administrada de nosotros, y escripta no con
tinta, mas con el Espiritu de Dios bivo: d no en ta-
blas de piedra: sino en tablas de carne del coraçon.
4 Y tal confiança tenemos por Christo para
con Dios.
5 No que seamos sufficientes de nosotros mis-
mos e para pẽsar algo como de nosotros mismos:
sino que f nuestra sufficiencia es *de parte* de Dios.
6 El qual aun nos hizo que fuessemos mini-
stros sufficientes del Nuevo Testamento: no g de
la Letra: mas del Espiritu: porque la Letra mata,
mas el Espiritu vivifica.
7 ‡ Y si el ministerio i de muerte *escripto* en le-
tras *y* formado en las piedras, fue k para gloria, tãto
que los hijos de Israel no pudiessen poner los o-
jos en la faz de Moysen, à causa de la gloria de su
rostro, l la qual avia de perecer,
8 Como no será para mayor gloria el mini-
sterio del Espiritu?
9 Porque si el el ministerio m de condenna-
cion fué de gloria, mucho mas abundará en glo-
ria el ministerio n de justicia.
10 Porque loque fue *tan* glorioso, en o esta par-
te, ni aun fue glorioso en comparacion p de la ex-
celente gloria.
11 Porque si loque perece es para gloria, mu-
cho mas será para gloria loque permanece.
12 Ansique teniendo q tal esperança, r habla-
mos con mucha confiança.
13 Y no como Moysen, *que* ponia un velo so-
bre su faz, paraque los hijos de Israel no pusiessen
los ojos en su cara, s cuya *gloria* avia de perecer.
14 (Y ansi los sentidos dellos se embotaron:
porque hasta el dia de oy *les* queda el mismo velo
no descubierto en la lecion del Viejo testamento,
t el qual por Christo es quitado:
15 Antes hasta el dia de oy quando Moysen es
leydo, el velo está puesto sobre el coraçon de ellos,
16 Empero quando se convirtieren àl Señor, el
velo se quitarà.
17 * Porque u el Señor es el Espiritu: y donde
ay aquel Espiritu del Señor, alli *ay* libertad.
18 Portanto nosotros x todos, puestos los ojos
como en un espejo en la gloria del Señor con cara
descubierta, somos transformados y de gloria en
gloria en la misma semejança, z como por el espi-
ritu del Señor.

CAPIT. IIII.

Protestase ser ministro fiel de tal ministerio qual lo ha descripto no adulterino, ni cõ ambiciõ de usurpar el lugar de Christo, sino de servir en su Iglesia, no con pretendencia de salario humano sino con muchas afflictiones: en las quales empero no es dexado de Dios: y con firme esperãça del eterno colmo de gloria que se les seguira despues. Es doctrina general del officio del Ministerio fiel del Evãgelio, de su dignidad, efficacia, premio. Item del effecto de las afflictiones y cruz de los fieles.

POr loqual teniendo *nosotros* esta administra-
cion a segun la misericordia que avemos al-
cançado no desmayamos.
2 Antes quitamos *de nosotros* b los escondrijos
de verguença,* no andando con astucia, c ni ‡ a-
dulterando la palabra de Dios: mas d en manife-
staciõ de de verdad e encomẽdãdonos à nosotros
mismos à toda consciẽcia humana delãte de Dios.
3 Que si nuestro Evangelio es f encubierto, à
los que se pierden es encubierto.
4 En los quales el dios de este siglo, ‡ cegó los
entendimientos de los incredulos, paraque no les
resplandezca la lumbre del Evangelio de la gloria
de Christo, g el qual es la imagen de Dios.
5 Porque no nos predicamos à nosotros mis-
mos, sino à Iesu Christo, el Señor: y nosotros h vu-
estros siervos por Iesus.
6 Porque el Dios, * q̃ i dixo q̃ de las tinieblas re-
splan-

a De no bolverte à contristaros *y contristararos, si bolviera aun es que se huvieran arrepentido.*
b No quiero cargaros á todos de esta culpa.
c *Pues que por vuestra reprehension se ha arrepentido y emendado, no lo entristescays, sino consolalde.*
d G. sorvido,
e Lo reconcilieys con vosotros. *como por publico consentimiento de la Iglesia fue descomulgado, assi por el mismo consentimiento sea reconciliado.*
f Ot. si à alguno he &c.
g Ot, en presencia de &c.
h O, occupados. H, 11.
i *Alude à la uncion de los sacerdotes, y al olor de los sacrificios.*
k Mortal S, por su incredulidad, no por la naturaleza del Evãg.
l Vital.
m Para el ministerio sublime de esto.
* Aba. 4, 2.
n O, mercaderes falsos que falsan la mercaderia. á lo qual apuntó la V. adulterando la palabra y con esto conforma lo que se sigue.
o S. embiados

a En comendarnos.
b S. de comendacion para todo el mundo.
c Por nuestro ministerio.
d Alude à la Ley. de Moysen.
e Para estimarnos en algo por que seamos.
f Loque somos y podemos en este caso.
g de la Ley y figuras, es periphr. del viejo y del nuevo testa.
h Como Rom 7. 11,
‡ *Aqui se vee claramente que el Apostol no habla de la ley ceremonial, sino de la Moral: porque las ceremonias no fu-*

eron escriptas en piedras, sino los diez mandamiẽtos. Exo. 31, 18, y 34, 28 Dios escrivió las diez palabras.
i De la Ley matadora escripta en &c.
k Glorioso. S. al ministro,
l S. gloria. *S.* á la luz del evãg.
m Ordenado no mas de para condemnar el mundo
n Que haze justos à los condenados de la Ley.
o S. de dar justicia,
p Del Evang. G por la &c,
q Arr. ver, 4.
r Predicamos el Evangelio.
* Exo 34, 33.
s Ot. en el fin de lo que avia de perecer.
t S. Velo, ò el Viejo Testa.
* Ioan. 4, 24.
u Christo es aquel Espiritu oppuesto á la Ley arr. v. 6
x S, losque recebimos el Evangelio del Señor,
y Con crecimiẽto de gloria. como Rõ, 1, 17, de fe en fe. tacita opposicion à lo de Moysen arr, verso. 13.
z Dize efficacia del Espi. S. no cõparaciõ. como. Ioan 1, 14.

a G, segun, lo que hemos alcançado misericordia no desmayamos. Ot. no somos en ella neghgentes. *porque no basta bien comenςar es menester perseverar hasta la fin.*
b Toda hypócrisia,
* Arr, 3, 17.
c Como ar. 2, 17.
d S. andando en &c,
e Alude à lo de arr. 3, 1.
f Alud, ar. 3. 18, escuro no entendido.
‡ *Leed Mat, 13 11, No les es concedido saber los mysterios &c.*
g Heb. 1, 2, ar. 3, 18.
h S. predicamos que somos vuestros.
* Gen. 1. 3.
i Mandó.

ſpandecieſſe la luz, *es* el que reſplandeció en nue-
ſtros coraçones para illuminacion de ſciencia de
la claridad de Dios en la faz de Ieſu Chriſto.
7 Tenemos empero eſte theſoro en vaſos † de
barro, à fin que la alteza ſea de la virtud de Dios, y
no de noſotros.
8 l En todo ſomos attribulados, mas m no nos
eſtrechamos: n dudamos, mas no deeſperamos.
9 Padecemos perſecució, mas no ſomos deſápa-
rados *en ella*: ſomos abatidos, mas no perecemos.
10 Siempre o traemos por todas partes la mor-
tificacion del Señor Ieſus en nueſtro cuerpo, pa-
raque tambien la vida de Ieſus ſea manifeſtada en
nueſtros cuerpos.
11 Porque ſiempre noſotros p que bivimos, ſo-
mos entregados à muerte por Ieſus, paraque tam-
bien q la vida de Ieſus ſea manifeſtada en nueſtra
carne r mortal.
12 De manera que la muerte obra en noſotros
y en voſotros la vida.
13 Mas porque tenemos ſ el miſmo Eſpiritu
de fe, conforme à loque eſtá eſcripto, * Crey por
loqual tambien hablê; noſotros tambien creemos,
por loqual tambien t hablamos.
14 Eſtando ciertos que el que levantó al Señor
Ieſus, à noſotros tambien nos v levantarà † por Ie-
ſus: y nos pondrá con voſotros.
15 Porque todas eſtas coſas *padecemos* por voſo-
tros, paraque abundando la gracia x por muchos,
en el hazimiento de gracias abunde *tambien* à glo-
ria de Dios.
16 Portanto y no deſmayamos: antes aunque
eſte nueſtro hóbre exterior ſea z corrompido, el
interior empero ſe renueva de dia en dia.
17 Porque a loque al preſente es momentaneo
y leve de nueſtra tribulacion, ſobre manera alto *y*
b eterno c peſo de gloria nos obra.
18 d No mirando noſotros à loque ſe vee, mas
à loque no ſe vee. porque loque ſe vee, téporal es:
mas loque no ſe vee, eterno.

† G de tieſtos. como Iſai. 45, 9. el tieſto &c. l Eſpecifica loque dixo vaſos de barro. m Pſ 4, 1 en la tribulacion me enſanchaſte. n S. muchas vezes de nueſtra vida como arr. 1, 8. o O, andamos rodeados de la m. q. d. de la Cruz. Luc. 9, 23. o, loque dize Col. 1, 17. p S. aun en eſte ſiglo, el otro miembro del anthith. es Chriſto ya glorioſo, como Col. 1, 17. Ioan 17, 11. q S. glorioſa. r Sentenciada tantas vezes à muerte. ſ S. con David y los prophetas. * Pſ. 116, 10. t No ceſſamos de nueſtro miniſterio, q̃ es teſtificar de lo q̃ creemos. u S. deeſtas preſentes anguſtias. † Ot. con Ieſ. x Lo q̃ ar. 1, 11 por reſpecto de muchos &c. y Como arr. verſo 1. z Atormentado haſta la muerte en tátas maneras. a q. d. no ſolo toda la maſſa de vueſtras afflicciones, mas aun la mas corta y liviana parte dellas &c. pues que ſerá del todo? b Oponeſe à lo que dixo *Momentaneo*. c A lo leve de las afflicciones. d effecto de la fe. heb. 11, 1. *Es* condicion neceſſaria para gozar de la bienaventurança dicha, y colmo infinito de bienes eternos &c.

CAPIT. V.

Proſigue en las dichas eſperanças continuando el propoſito. 2. De la fe de las quales que ſe cumpliran en el final juyzio ſale que el fiel miniſtro en todo ſu miniſterio tenga la preſencia de Dios y de aquel horrible dia delante de ſi paraque o encomendandoſe, ò no encomendandoſe à ſus oyentes, el motivo ſea ſiépre, no gloria vana ſino gloria de Dios, y la ſalud dellos, y ſatisfazer à ſu dever ſin ningun carnal reſpecto, aunque fueſſe del miſmo Chriſto (ſi pudieſſe ſer). 3. Con eſto continua el autoridad del miniſterio por el primer autor, y por loq̃ contiene diziendo en ſumma, Ser embaxada que dios embió à los hóbres por Chriſto, Que ſe reconcilien con Dios: la qual embaxada los miniſtros fieles llevan à delante en perſona del miſmo Chriſto, y por conſiguiente, del miſmo Dios.

PORque ſabemos que ‡ ſi la caſa terreſtre
de eſta nueſtra habitacion ſe deſhiziere, que
tenemos de Dios edificio, caſa, no hecha de
manos, eterna, en los cielos:
2 Y por eſto tābié a gemímos * deſſeãdo ſer ſo-
breveſtidos de aq̃lla nueſtra habitació b celeſtial:
3 c Si tambien d fueremos hallados veſtidos,
y no deſnudos.
4 Porque anſi miſmo loſque eſtamos en eſta
cabaña, gemímos cargados: porque no querriamos
ſer deſnudados, antes ſobreveſtidos e conſumi-
endo la vida à loque es mortal.
5 Mas elq̃ nos hizo para eſto miſmo *es* Dios: el
qual anſimiſmo nos ha dado f el arra del eſpiritu.
6 Anſique *bivimos* confiados ſiempre: ſabien-
do, que entretanto que eſtamos en el cuerpo, pere-
grinamos del Señor.
7 (Porque por fe andamos, no por viſta.)
8 Mas g confiamos, y h querriamos mas pere-
grinar del cuerpo, y i ſer preſentes al Señor.
9 Y por tanto procuramos tambien, ó auſen-
tes, o preſentes, agradarle.
10 * Porque es meneſter que todos noſotros
parezcamos delante del tribunal de Chriſto: para-
que cada uno ſea pagado † de lo proprio de ſu cu-
erpo, como uviere hecho, ó bueno ó malo.
11 Anſique eſtando ciertos de aquel l terror
del Señor, m perſuadimos à los hóbres, mas à Dios
ſomos manifieſtos: y eſpero que tambien en vue-
ſtras conſciencias n ſomos manifieſtos.
12 o No nos encomendamos otra vez à voſo-
tros: mas damos os occaſion de gloriaros de noſo-
tros, paraque tengays *que reſponder* contra los que
ſe glorian en las apparencias, p y no en el coraçon:
13 Porque ſi q loqueamos, r à Dios, y ſi eſta-
mos en ſeſo ſ à voſotros.
14 Porq̃ la Charidad de Chriſto t nos cóſtriñe:
15 Penſando eſto, Que ſi uno fue muerto por
todos, luego todos † ſon muertos; item, Por todos
fue muerto Chriſto, paraque tambien loſque bi-
ven, ya no bivan para ſi, mas para aquel que mu-
rió y reſuſcitó por ellos.
16 Demanera que noſotros de aqui adelante
v à nadie conocemos ſegũ la carne: y ſi aun à Chri
ſto x conocímos ſegun la carne, aora empero ya
no lo conocemos.
17 Demanera que y el que *es* en Chriſto, nue-
va criatura *es*.* Las vejezes ſe paſſaró, heaqui todo
es hecho nuevo.
18 ¶ Y todo eſto por Dios, el qual nos recon-
cilió à ſi por Ieſu Chriſto, y nos z dió el miniſterio
de la reconciliacion.
19 Porque ciertamente a Dios eſtava en Chri-
ſto recóciliando el mundo à ſi, b No imputando-
les ſus peccados, y puſo en noſotros c la palabra
de la Reconciliacion.
20 Anſique embaxadores ſomos en Nombre
de Chriſto, como ſi Dios d *os* rogaſſe e por medio
nueſtro: f rogamos *os* g en Nombre de Chriſto
Reconciliaos con Dios.
21 Alque h ño conoció peccado, i hizo pecca-
do por noſotros, paraque noſotros fueſſemos he-
chos juſticia de Dios en el.

‡ *gran conſuelo contra la muerte es ſaber que biviremos una vida celeſtial.* a Rom. 8, 23. * Ap. 16, 15. b Que es del cielo G. c S. loqual ſerá ſi &c. d Como Mat. 22, 12. e G Paraque ſuerva lo que &c. como 1. Cor. 15, 54. f Arr. 1. 21. g Eſtamos confiados. h Ot. tenemos mas buena voluntad. i Preſentarnos à el. * Rom. 14. 10. † *De* loque hizo en el cuerpo. l Iuyzio terrible. m Loque arr. 4, 2. encomendandonos. n Nos conoceys ya quales ſomos.

o Es el propoſito de arr. 4, 1. p Llenos de hypocreſia. q Anſi llama (al ſentido carnal) à las aſſerciones de ſu miniſterio en la epiſtola precedente. r Por Dios lo hazemos. ſ Para vueſtro provecho &c. t S. à lo uno, y à lo otro, cada coſa à ſu tiempo. † S à ſi miſmos como luego. u Renunciamos todo humano y carnal reſpecto para gloriarnos en el, aunque fueſſe del miſmo Chriſto, para ſer ſuyos del todo. v à en Eſpú. có el v. preced. x uvieſſemos reconocido có algun humano reſpecto, el reſpecto eſpiritual có que ſomos de veras ſuyos no ſuffre carnal reſpecto. y G. ſi alguno es &c. * Iſa. 43, 19. z Entregó, cometió, la prueva ſe ſigue ver. ſiguiente. a Chriſto por autoridad del Padre tuvo eſte miniſterio: como eſta Io. 3, 34 y 5, 19 &c, y 6, 38 &c. y 7, 16. &c b Es la ſumma del miniſterio Evangelico. Rom. 4, 1. &c, c El negocio, el miniſterio de &c. como mat. 10, 40. Ioan. 13. 20. y. 20, 21. 22. d Los perſuadieſſe. e G. por noſotros. f Perſuadimos os. g Por la autoridad de Chriſto, en perſona de Chriſto, cuyo proprio es eſte officio como ver. 19. h No ſupo que coſa es pecar ignorò el pecar. Es declaracion de lo que dixo. ver. 19, *No imputandoles &c.* q. d. Eſta es la ſumma de nueſtro Evangelio, quanto al modo có que la divina juſticia ſe ſatisfaze de los peccados de los que creen á el. i Si el Padre. q. d. hizolo pecador imputãdole todos nueſtros peccados, para que noſotros fueſſemos juſtos de la juſticia de que el es juſto, que ſola es la q̃ puede parecer ſin verguença delante de Dios. Eſai. 53, 6. aludio à la figura de los dos cabrones Lev. 16, y generalmente à todos los ſacrificios expiatorios de la Ley.

CAPIT. VI.

Continuando el propoſito exhorta à que reciban la embaxada con limpieza de vida y con preparacion à la cruz annexa. 2. Y que ſe aparten de la idolatria para ſer pueblo y hijos de Dios.

POr loqual *noſotros* a ayudando tambien, ex-
hortamos *os* que no ayays recebido en vano
la gracia de Dios;
2 (Porq̃ dize, * En tiépo b accepto te he oydo, y
en dia de ſalud te he ſocorrido: heaqui aora el tié-
po accepto, heaqui aora el dia de la ſalud.)
3 No dando à nadie ningun eſcandalo, porq̃
nueſtro miniſterio no ſea vituperado:
4 Antes aviendo nos en todas coſas * como
miniſtros de Dios c en mucha paciencia, en tribu-
laciones, en neceſſidades, en anguſtias,

a Obrando en el miniſterio juntamente con Chriſto. * Iſa. 49, 8. b Q. d de gracia como luego tambien. * 1. Cor. 4, 1. c Padeciendo mucho en muchas afflicciones. *Es el* banco en que Dios libra à los ſuyos en Chriſto ſu bienaventurança. Mat. 10. en vueſtra paciencia, &c.

5 En

5 En açotes, en carceles, d en alborotos, en trabajos, en vigilias, en ayunos.
6 En castidad, en sciēcia, en mansedumbre en bōdad, en Espiritu santo, en Charidad no fingida.
7 En e palabra de verdad, en potencia de Dios, f en armas de justicia à diestro y à siniestro,
8 Por honra y por deshōra, por infamia y por buena fama: g como engañadores, mas hombres de verdad.
9 Como h ignorados, mas i conocidos: como muriendo, mas heaqui bivimos: como † punidos, mas no mortificados.
10 Como dolorosos, mas siempre gozosos: como pobres, mas que enriquecen à muchos: como los que no tienen nada, mas que lo posseen todo.
11 ¶ l Nuestra boca está abierta à vosotros, ò Corinthios, nuestro coraçon es ensanchado.
12 No estays estrechos en nosotros: mas estays estrechos en vuestras *propias* entrañas,
13 Pues m por la misma recompensa (como à hijos hablo) ensanchaos tambien n vosotros.
14 o No os junteys en yugo cō los infieles, porque que compañia tiene la justicia con la injusticia? y que communicacion la luz con las tinieblas?
15 Y que conveniencia Christo con Belial? ò q̄ parte el fiel con el infiel?
16 Y que consentimiento el templo de Dios con los idolos? * porque vosotros soys el templo del Dios Biviente, como Dios dixo, * Que habitaré y andaré en ellos: y seré el Dios dellos, y ellos seran mi pueblo.
17 * Por loqual salid de en medio dellos, y apartaos, dize el Señor: y no toqueys cosa immunda, y yo os recibiré:
18 * seré à vosotros Padre, y vosotros me sereys à mi hijos y hijas: dize el Señor Todo-poderoso.

d Como Act. 4. 18, &c.
e Doctrina fiel, sin errores, ni vanidad de cerebro humano &c.
f q. d. armados de justicia por todas partes.
g S. estimados del mundo.
h Q. d. escuros, de ningū prez, ni estima.
i Claros, illustres. Sc. en la estimacion de Dios, q̄ algun dia tambiē declarara al mūdo nuestra claridad.
† S. del mūdo, mas q̄ ni por esto dexan la emienda. Act. 5. 41.
l Predicado os hemos ampliamente de palabra y de coraçon.
m Para recōpensarnos justamente à nuestro amor y diligencia.
n S. para con nosotros.
o Alude á Deut. 22. 10.
1. Cor. 3. 17. 6, 19.
Lev. 26, 12.
Isai. 52, 11.
Iere. 31, 1.

CAPIT. VII.

Continúa el prosposito declarando el pio affecto que tiene para con ellos, y mostrando los frutos que se les han seguido de su dura reprehension &c.

ANsique, Amados, pues tenemos tales promessas, limpiemos nos de toda immundicia de carne y de espiritu, perficionando a la sanctificacion en temor de Dios.
2 b Admitid nos: à nadie avemos injuriadó, à nadie avemos corrōpido, à nadie avemos c engañado.
3 No para d cōdenaros *lo* digo: que ya he dicho antes, e que estays en nuestros coraçones para morir y para bivir juntamente *con vosotros*.
4 Mucho atrevimiento tengo para con vosotros, f mucha gloriacion tengo de vosotros: lleno estoy de consolacion: sobre abundo de gozo en todas nuestras tribulaciones.
5 Porque aun quando venimos á Macedonia, ningun reposo tuvo nuestra carne; antes en todo fuemos atribulados, de fuera quistiones, de dentro temores.
6 Mas elque consuela g los humildes, Dios, nos consoló con la venida de Tito.
7 Y no solo con su venida, mas aun con la cōsolaciō cō q̄ el fue cōsolado de vosotros, haziendonos saber vuestro desseo grande, vuestro lloro, vuestro zelo por mi paraque ansi me gozasse mas.
8 Porq̄ aunque os contristé por carta, no me arrepiento: aunque me pesó, porque veo que aquella carta, aunq̄ por *algun poco de* tiempo os contristó,
9 Aora me huelgo: no porque ayays sido cōtristados, mas porque ayays sido contristados para h enmienda; porque aveys sido contristados i segun Dios, *de tal manera* que ninguna perdida ayays padecido † por nuestra parte.

a Nuestro vocaciō, officio, &c. En.
b O, entendednos.
c O, gastado destruydo la hazienda.
d G, condenacion.
e Arr. 6, 11.
f Mucho me glorio.
g Los menospreciados. S. por su nōbre.
h O, penitencia.
i Como pios.
† G, por nos.

10 * Porque el dolor que es segun Dios, haze enmienda saludable, de la qual no ay arrepentimiento, mas el dolor l del siglo, obra muerte.
11 Porque heaqui esto mismo, que segun Dios fuestes cōtristados, quanta solicitud ha obrado en vosotros? antes m defensa, antes enójo, antes temor, antes [gran] desseo, antes zelo, antes n vengança? en todo os aveys mostrado limpios o en el negocio.
12 Ansique aunque os escrevi, no os escrevi *solamente* por causa del que hizo la injuria, ni por causa del que la padeció, mas *tambien* paraq̄ os fuesse manifiesta nuestra solicitud que tenemos por vosotros p delante de Dios,
13 Portanto tomamos consolacion q de vuestra consolaciō: empero mucho mas nos gozamos por el gozo de Tito, que ayá sido recreado su espiritu de todos vosotros.
14 Y si algo me he gloriado à el de vosotros, no he sido avergonçado: antes como todo loque aviamos dicho r de vosotros *era* con verdad, ansi tābiē nuestra gloriaciō cō Tito s fue hallada verdadera.
15 Y t sus entrañas son mas abundantes para con vosotros quando se acuerda de la obediencia de todos vosotros: y de como lo recebistes u con temor y temblor.
16 Ansique gozome de que en todo estoy confiado de vosotros.

* 1. Ped. 2. 19.
l De los mūdanos, ó impios.
m S. contra el mal.
n Castigo.
o En el peccado delos reprehendidos.
p En nuestro divino ministerio, H.
q O, mas en nuestra cōsolacion mucho mas &c.
r O, à vosotros.
s G. fue hecha verdad.
t Su affecto es &c.
u Con grā reverencia.

CAPIT. VIII.

Nuevo tractado. Exhortando à que contribuyan con las de mas Iglesias en la limosna que acordavan embiar à la Iglesia de Ierusalem, à la qual, comó à matriz, acudia (como es verisimil) gran multitud de los que creyan al Evangelio de las otras partes del mundo.

ANsimismo, Hermanos, os hazemos saber la gracia de Dios, que há sido dada à las Iglesias de Macedonia.
2 Que en grande prueva de tribulacion el abundacia de su gozo a permaneció: y su profunda pobreza abundó en riquezas de su b bondad.
3 Porq̄ conforme à sus fuerças, (como yo testifico por ellos) † y aun sobre *sus* fuerças han sido c liberales.
4 Rogandonos con muchos ruegos que recibiessemos la gracia y la communicacion d del servicio que se haze e para los Sanctos.
5 Y no como lo esperavamos, mas aun à si mismos dieron primeramente al Señor, y à nosotros f por la voluntad de Dios.
6 De tal manera que exhortamos à Tito, que como començó antes, ansi tambien acabe esta gracia entre vosotros tambien,
7 Portanto como en todo abundays en fe, y en Palabra, y en sciencia, y en toda solicitud, y en vuestra charidad con nos, que tambien abundeys en esta gracia.
8 No hablo como quien manda: sino por experimentar la liberalidad de vuestra charidad g por la solicitud delos otros.
9 Porque ya sabeys h la gracia del Señor nuestro Iesu Christo, que por amor de vosotros se hizo pobre siendo rico: paraque vosotros con su pobreza fuessedes enrriquecidos.
10 Y en esto doy *mi* consejo: porq̄ esto os conviene à vosotros que no solo à i hazerlo, mas aun à quererlo començastes antes * el año passado.
11 Aora pues acabaldo con el hecho: paraque como fué prompto el animo k en el querer, ansi tambien lo sea en el cumplirlo de loque teneys.
12 Porq̄ si primero ay la volūtad prompta, será accepta por lo que tiene, no por lo que no tiene.
13 Porque no paraq̄ à otros sea relaxacion, y à vosotros apretura: sino paraq̄ en este tiempo l à la

a G. estuvó ó fue.
b O, simplicidad. O, benignidad.
† *Los Macedonios fueron como la biuda del Evangelio Mar. 12, 44.*
c G voluntarios. H.
d De las lymosnas.
e Para la Iglesia.
f Para ser encaminados en la voluntad de &c.
g Por el exemplo de los Macedonios.
h O, la beneficencia.
i *Cada uno que tiene posibilidad puede hazer, mas tiempo quiere hazer, bien antes que sea exhortado à hazer la gracia de de una perfecta Caridad.*
k G. de la voluntad.
* Ab. cap. 9. a.
l Por la igualdad.

iguala, vuestra abūdācia supla la falta de los otros.
14 Paraque tambien la abundancia dellos supla vuestra falta, y aya igualdad;
15 Como está escripto, * El que tuvo mucho, no tuvo mas: y el que poco, no tuvo menos.
16 Empero gracias à Dios que dió la misma solicitud por vosotros en el coraçon de Tito.
17 Que recibió * la exhortació: y aun cō mayor solicitud, de su voluntad se partió para vosotros.
18 Y embiamos juntamente con el al Hermano, cuya alabança es m en el Evangelio por todas las Iglesias.
19 Y no solo *este* mas aun tambien fue n ordenado por las Iglesias el cōpañero de nuestra peregrinacion para *llevar* esta gracia que es administrada de nosotros y del animo vuestro prompto para gloria del Señor.
20 Evitando que nadie nos vitupére o en esta abundancia que ministramos:
21 * Procurando p lo honesto no solo delante del Señor, mas aun delante de los hombres.
22 Embiamos tambiē con ellos á nuestro Hermano, al qual muchas vezes avemos experimentado diligente: mas aora mucho mas con la mucha confiança que *tenemos* en vosotros.
23 O por Tito, que es mi compañero, y coadjutor para con vosotros: o por nuestros Hermanos *que son* q Apostoles de las Iglesias, y la gloria de Christo,
24 Mostrad pues para con ellos en la faz de las Iglesias la muestra de vuestra charidad y de nuestra gloriacion de vosotros.

* Exo. 16. 18.
* Act. v. 6.
m En la predicacion del Ev.
n O, escogido por votos.
o En la abundancia de lo q ministram.
* Rom. 12, 17
p G. las buenas cosas.
q O, embiados de las &c.

CAPIT. IX.

Prosigue en el mismo intento.

Porque a de la administració que se haze para los Sanctos, b por demas me es escrivir os.
2 Porque conozco vuestro prompto animo, del qual me glorío entre los de Macedonia, Que Achaya está apercibida * desde el año passado: y vuestro c exemplo ha provocado à muchos.
3 Y he embiado los Hermanos, porque nuestra gloriació de vosotros no sea vana en esta parte: paraque, como lo he dicho, esteys apercebidos,
4 Porque si viniéren conmigo Macedonios, no os hallen desapercebidos, y nos avergoncemos nosotros, por no dezir vosotros, d deste glorioso atrevimiento.
5 Portanto tuve por cosa necessaria exhortar à los Hermanos que viniessen primero à vosotros, y aparejen primero vuestra bendicion antes prometida, paraque esté aparejada como de bendicion, y no como de escasseza.
6 Esto empero *digo* El que siembra escassamēte, tambien segarà escassamente: y el que siembra e en bendiciones, en bendiciones tambien segará.
7 Cada uno f como propuso en su coraçon, *haga*, * no g con tristeza, o h por necessidad: porque Dios ama el dador alegre.
8 Y poderoso es Dios para hazer que abunde en vosotros toda gracia, para que teniendo en todo con vosotros todo lo que i basta, abundeys para toda buena obra.
9 Como está escripto, * Derramó, diò à los pobres, su justicia permanece para siempre.
10 Y el que dá la simiente al que siembra, tambien dará pan para comer: y multiplicará vuestra sementera, y augmentará los crecimientos de los frutos de vuestra justicia.
11 Paraque enriquecidos en todo abundeys en toda † bondad, la qual l obra por nosotros hazimiento de gracia à Dios.
12 Porque la administracion de este servicio no solamente suple lo que à los Sanctos falta, mas tambien abunda en muchos hazimientos de gracias acerca de Dios.
13 Que por la experiencia de esta administració glorifican à Dios por la obediencia m de vuestro consentimiento en el Evangelio de Christo, y en la bondad de la communicacion para con ellos y para con todos.
14 Y n en la oracion dellos por vosotros, los quales o os dessean à causa de la eminente gracia de Dios en vosotros,
15 p Gracias *sean dadas* à Dios del inenarrable don suyo.

a De la lymosna. arr. 8, 4.
b Superfluo.
* Arr. 8, 10.
c Ot. zelo.
d O, desta gloriacion atrevida.
e Con liberalidad.
f Alude à la offrenda para el Tabernaculo. Ex. 25, 2, y 35, 5, 21, 22, &c.
* Rom. 12, 8.
g Como Mat. 19, 22.
h Constreñido de verguēça.
i Ayeys menester.
* Psal. 112, 9. Habla David del hōbre temeroso de Dios q̄ ama à su proximo: deste dize q̄ nunca le faltará que dé.
† Ot. simplicidad, ot. benignidad, Ab. v. 13.
l Es causa que por el medio de los que bien hazen, los que lo reciben hagan gracias à Dios.
m De vuestra union y unanimidad.
n S. abunde en ha.... v. 12.
o Ot. aman los coraçones.
p Paraque los Corinthios no se esfuerçen á ... con lo que dellos ha dicho el Apostol, ... que es a Dios à quien hazer esta buena obra.

CAPIT. X.

Continuando y feneciendo el proposito buelve á tocar un poco á los falsos apostoles que lo calumniavan de grave en las epistolas, y en la presencia de poco valor.

Ruego os empero, yo Pablo, por la mansedūbre y a modestia b de Christo, (que presente ciertamente soy baxo entre vosotros: mas ausente soy confiado con vosotros.)
2 Ruego, pues, que quando fuere presente no sea *menester ser* atrevido con la confiāça de que soy estimado usar con algunos, que nos tienen como si anduviessemos segun carne:
3 Porque aunque andamos en la c carne, d no militamos segun carne.
4 e Porque las armas de nuestra milicia no *son* carnales, sino poderosas de parte de Dios para destruycion de fortalezas,
5 Destruyendo consejos, y toda altura que se levanta contra la sciencia de Dios: y captivando en obediencia de Christo à todo entendimiento.
6 Y estando prestos para castigar à toda desobediēcia, f desq̄ vuestra obediēcia fuere cumplida.
7 Mirays las cosas segun el aparencia? El que está confiado en si mismo que es de Christo, esto tambien piense por si mismo; Que como el es de Christo, ansi tambien nosotros somos de Christo.
8 Porque aunque me glorie aun un poco de nuestra potestad, (la qual el Señor nos dió para edificacion y no para vuestra destruycion,) no me avergonçaré.
9 Mas porque no parezca como que os *quiero* espantar por cartas g.
10 Porque à la verdad, dizen, las cartas sō graves y fuertes: mas la presencia corporal flaca, y la palabra de h menospreciar.
11 Esto piense el tal, *que* quales somos en la palabra por cartas ausentes, tales somos tambien presentes en la obra.
12 Porque no osamos entremeternos o compararnos con algunos que se alaban à si mismos: i mas no entienden que ellos consigo mismos se miden, y à si mismos se compâran.
13 Nosotros empero no nos gloriaremos fuera de *nuestra* medida: * sino conforme à la medida de la regla, k de la medida que Dios nos repartió, de aver llegado tambien hasta vosotros,
14 Porque no nos estendemos sobre *nuestra* medida, como sino uvieramos llegado hasta vosotros: porque tambien hasta vosotros hemos llegado con el Evangelio de Christo:
15 No gloriandonos fuera de *nuestra* medida es *à saber* en trabajos agenos: mas teniendo esperança del crecimiento de vuestra fe, que seremos assaz bien engrandecidos conforme à nuestra regla:
16 Y que annunciaremos el Evangelio à los que está de esse cabo de vosotros sin *entrar en* la medida de otro para gloriarnos l en lo que ya estava aparejado,

a O, benignidad q. d. por aquel natural, que es antes inclinado à misericordia que á usar de summo rigor.
b Christiana, que deveys tener, como imitadores de Christo.
c Conforme à la condicion della vida presente, en el exercicio nuestro ministerio.
d No son verdades por ... ciones humanas.
e Esto es lo q̄ dize Ps. 149. 6. cuchillos de dos filos en sus &c.
f En la fin de la peregrinació del pueblo de Dios.
g S. lo dezia.
h De poca sustancia y valor.
i Menospreciando à todos los demas, estimandose tanto á si mismos ... ponian por peso y nivel.
* Ephe. 4. 7.
k De la fe que &c. lo que predicamos su ...
l por predicacion de otros.

aparejado.
17 * Mas el que se gloría, gloriese en el Señor,
18 Porque no el que se alaba à si mismo el tal
luego es aprovado. mas aquel à quien Dios alaba.

* Ier. 9, 23, y 1. Cor. 1, 31.

CAPIT. XI.

Prosigue contra los falsos ministros gloriandose de aver exercitado el ministerio sin aver agravado à los Corinthios ni aun en su victo: y recitando sus trabajos en el,

OXala tolerassedes un poco mi [a] locura antes toleradme,
2 Porque os zelo con zelo de Dios: porq̃
os he desposado aun marido, para presentar os *como* una [b] virgen limpia à Christo.
3 Mas tengo miedo de que * como la serpiẽ-
te engañò à Eva con su astucia, no sean corrompidos ansi vuestros sẽtidos en alguna manera, y caygan de la [c] simplicidad [d] que es en Christo:
4 Por lo qual si alguno viniere q̃ predicâre otro
Christo q̃ el que hemos predicado, o recibierdes otro Espiritu del que aveys recebido: o otro Evãgelio del que aveys recebido, lo suffrays bien.
5 Quanto à mi, cierto pienso q̃ en nada he sido
inferior de aquellos * grandes Apostoles.
6 Porque aunque *soy* [e] basto en la palabra, no
empero en la sciẽcia, mas en todo somos ya del todo manifiestos à vosotros.
7 Pequé yo humillandome à mi mismo, paraq̃
vosotros fuessedes ensalçados? porq̃ os he predicado el Evangelio de Dios [f] debalde.
8 He despojado las otras Iglesias recibiendo
salario para ministrar os á vosotros: y estando con vosotros, y * teniendo necessidad, [g] à ninguno *de vosotros* fue carga:
9 Porque lo que me faltava, suplierõ los Her-
manos q̃ vinieron de Macedonia: y en todas cosas me guardé de ser os pesado, y me guardaré.
10 [h] Es la verdad de Christo en mi, q̃ esta glori-
aciõ [i] no me será cerrada en las partes de Achaya.
11 Porqué? porque no os amo? Dios lo sabe.
12 Mas lo que hago haré aun: para quitar la oc-
casion de los que querrian occasion [k] por ser hallados semejantes à nos en lo que se glorian.
13 Porque estos falsos apostoles obreros [l] frau-
dulentos son, transfigurandose en Apostoles de Christo,
14 Y no es maravilla: porque el mismo Satanas
se transfigûra [m] en Angel de luz.
15 Ansique no es mucho, si sus ministros se
transfigûren como ministros de justicia, cuyo fin será conforme à sus obras.
16 Otra vez digo, Que nadie me estime ser loco;
de otra manera recebime como à loco, paraque aũ me glorîe yo un poquillo.
17 [n] Lo que hablo no lo hablo segũ el Señor, si-
no como en locura * cõ este atrevimiẽto de gloria.
18 Porque muchos se glorîan segun la carne:
tambien yo me gloriaré.
19 Porque de buena gana * tolerays los locos
siendo vosotros sabios.
20 Porque tolerays si alguien os pone en ser-
vidumbre, si alguien *os* devôra, si alguien toma, si alguien se ensalça, si alguien os hiere en la cara.
21 Digo lo quanto à la affrenta: como si nos
uviessemos sido [o] flacos: antes en lo que otro tuviere osadia (hablo con locura) tambien yo tengo osadia.
22 Son Hebreos? * yo tambien. Son Israelitas?
y yo. Son simiente de Abraham? y yo.
23 Son ministros de Christo? (como poco sabio
hablo) yo mas: en trabajos, mas *que ellos*: en carceles, mas: en açotes, mas: en muertes, muchas vezes.

a Llama locura el alabarse á si mismo: à lo qual la arrogancia de los falsos Apostoles lo compelia: los quales no pretendian otra cosa, sino destruyr la Iglesia, menoscabando la authoridad del ministerio de S. Pablo.
b Los Corinthios casados eran con todo esso los llama virgen limpia. leed la N. Apoc. 14, 4.
* Gen. 3, 4.
c Desta simplicidad, tan contraria à la escriptura, caen los que la componen y adornan con los afeytes de la humana eloquencia.
d y que deve estar en los que son de Christo.
* leed Ab. cap. 12, 12.
e El Apostol predicando el Evangelio no usava de palabras muy compuestas ni de una eloquencia affectada, de que usavan los falsos prophetas, y ahora sus sucessores usan. Esta es la causa porque ellos lo llamavan imperito, rudo y basto en la palabra.
f Sin tomar de vosotros ni aun el sustento.
* Ab. 12, 13.
g Ot. no fue perezoso con daño de alguno.
h Formula de juramento.
i Ot. no se (me) quebrãtará.
k Al revés. porque seamos hallados semejantes à ellos en esto de que nos gloriamos.
l Que llevãdo el salario defraudan de la obra.
m En ministro de verdad.
n S. que nadie estime q̃ lo q̃ &c. ó que sea ironia.
* Como arr. 9, 4.
* Arr. v. 1. N.
o Los falsos Apostoles objectavã à Pablo que era hõbre de baxa suerte, artifice, idiota &c.

24 * De los Iudios he recebido cinco quaren-
tenas *de açotes* [p] menos uno.
25 * Tres vezes he sido açotado con vergas, * una vez apedreado: tres vezes he padecido naufra-
gio: [q] noche y dia he estado en el profũdo *de la mar.*
26 En caminos, muchas vezes: peligros de rios,
peligros de ladrones, peligros de los de la Nacion, peligros en las Gentes, peligros en la ciudad, peligros en el desierto, peligros en la mar, peligros [r] con falsos Hermanos.
27 [s] En trabajo y fatiga, en muchas vigilias, en
hambre y sed, en muchos ayunos, en frio y en desnudez,
28 [t] Sin las cosas de fuera, mi combate de cada
dia: *es à saber*, la solicitud de todas las Iglesias.
29 Quien enferma, y *yo* [v] no enfermo? Quien se
escandaliza, y yo no me quemo?
30 Si es menester gloriar, gloriarmehe yo de lo
que es de mi flaqueza.
31 [x] El Dios y Padre del Señor nuestro Iesu
Christo, q̃ es bendito por siglos, sabe q̃ no miento;
32 * En Damasco, el capitan de la gente del
rey Aretas guardava la ciudad de los Damascenos para prenderme:
33 Y fue abaxado del muro por una ventana,
y escapeme [y] de sus manos.

CAPIT. XII.

Prosiguiendo el proposito confiessa (aunque en ajena persona por causa de la modestia) las altissimas revelaciones de que Dios le hizo participante. 2. Item sus tentaciones y los fines que Dios en ellas pretendió. 3. Alegales los effectos de su Apostolado que en ellos se han visto. 4. Escusase de estas asperezas porque los querria ver del todo emmendados.

CIerto no me es conveniente gloriarme: mas vendré à las visiones y à las revelaciones del Señor,
2 * Conozco hombre en Christo, que antes
de catorze años (si en el cuerpo, no lo sé; si fuera del cuerpo, no lo sé: Dios lo sabe) fue arrebatado hasta el tercer cielo.
3 Y conozco tal hombre (si en el cuerpo, ó fu-
era del cuerpo, no lo sé: Dios lo sabe.)
4 Que fué arrebatado al Parayso, donde o-
yó [a] palabras secretas que [b] el hombre no puede dezir.
5 De esto tal me gloriaré: mas de mi mismo
nada me gloriaré, sino en mis flaquezas.
6 Por lo qual si quisiere gloriarme no seré lo-
co: porque diré verdad: empero dexo lo; porque nadie piense de mi mas de lo que en mi vee, ô oye de mi.
7 ¶ Y porque la grandeza de las revelaciones
no me levante [c] sobre lo que es menester, es me dada [d] la repunta de mi carne, [e] angel de Satanas, que me apescoçonêe.
8 Por lo qual [f] tres vezes he rogado al Señor
que se quite de mi.
9 Y ha me dicho, Bastate mi [g] gracia: por q̃ mi
potencia en la flaqueza [h] se perficiona, Portanto de buena gana me gloriaré de mis flaquezas, porque habite en mi la potencia de Christo.
10 Por lo qual me contento en las flaquezas, en
las affrentas, en las necessidades, en las persecuciones, en las angustias por Christo: porque quando soy flaco, entonces soy poderoso.
11 He sido loco [en gloriarme,] vosotros me
constreñistes. que yo avia de ser alabado de vosotros: porque en nada he sido menos de los summos Apostoles, aunque soy nada.
12 ¶ Con todo esto [i] señales [†] de Apostol hã si-
do hechas [l] por vosotros, [m] en toda paciencia, en señales, y en prodigios, y en maravillas.

* Phil. 3, 5.
* Deu. 25, 3.
p S. en cada quarẽtena, los quales dando los 39, bien pegados, soltavan de charidad uno.
* Act. 16, 22.
* Act. 14, 19.
q Dias y noches he navegado sin saber donde estava: ansi quadra con lo que se sigue luego en
r Entiende à los de su nacion á los quales llama rebeldes Rom. 15, 31.
s 1 Co. 15, 32. fue echado à las bestias.
t Dexado, ò sin todo lo dicho, que las solicitudines de fuera. oponese à lo que se sigue. que son los trabajos inter nos.
v No padezco con el como si yo tambiẽ lo fuesse. enfermar en su propria signif.
x Como Io. 20, 17.
* Act. 9, 3.
y O. de sus escuadrones.
* Act. 9, 3, y 22, 17.
a Cosas mysteriosas.
b Al hombre es impossible declarar. G. no es licito. truecase la significacion de estos verbos muchas vezes.
II.
c Sobre manera.
d Està pintada rom. 7. 18.
e Ministro de &c. porque haze su obra.
f Muchas v.
g Mi amor.
h Se muestra perfecta, ò se ha de perficionar S. con mi victoria.
* leed Arr. cap. 11, 5.
III.
i Effectos evidentes.
† De apostolado. S. verdadero.
l Ot. entre vos.
m En padecer toda suerte de afficion pone la cruz por primera señal.

13 Porqué que ay en que ayays sido menos que
las otras Iglesias, * sino en que yo mismo nó os hé
sido carga? pordonadme esta injuria.
14 Heaqui estoy aparejado para venir à vosotros
‡ la tercera vez, y no os seré pesado, porque no
busco vuestras n cosas, sino à vosotros: porque no
han de athesorar los hijos para los padres, mas los
padres para los hijos.
15 Yo empero de bonissima gana gastaré y sobre
gastaré por vuestras almas; aunque amando os
mas, sea amado menos.
16 Mas sea ansi, yo no os he agravado; sino
que, como soy astuto, heos tomado por engaño.
17 Heos quiça o engañado por alguno de los
que hé embiado à vosotros?
18 Rogué à Tito, y embié con el al Hermano,
engañó os quiça Tito? no hemos andado con un
mismo Espiritu? y por las mismas pisadas?
19 ¶ O pensays aun que nos escusamos cõ vosotros?
Delante de Dios, p en Christo hablamos:
mas todo, ô amantissimos, por vuestra edificacion.
20 Porq̃ tengo miedo que quando viniere, no
os halle en alguna manera como no q̃rria: y q̃ vosotros
me halleys qual no q̃rriades: porq̃ no aya entre
vosotros contiendas, q embidias, iras, dissenciones,
detracciones, murmuraciones, rumores, vãdos.
21 Porq̃ quando bolviere, no me humille Dios
entre vosotros, y aya de llorar por muchos de losque
antes avran peccado, y no se han enmendado
de la immundicia, y fornicacion, y deshonestidad
que han cometido.

CAPIT. XIII.

Prossiguiendo en el mismo intento de exhortar à la enmienda à losque peccaron fenece la Epistola.

Esta ‡ tercera vez vengo *ya* à vosotros, * en la
boca de dos ô de tres testigos consistirá *a* todo
negocio.
2 Ya he dicho antes, y aora digo otra vez como
presente: y aorá ausente lo escrivo à losque antes
peccaron, y à todos los demas: que si vengo otra
vez, no perdonaré.
3 *b* Pues buscays la experiencia de Christo q̃
habla en mi: el qual *c* no es flaco pará con vosotros,
antes es poderoso en vosotros.
4 Porque aunque fue crucificado *d* por flaqueza,
bive empero por potencia de Dios: por lo qual
tambien nosotros *aunque* somos ‡ flacos con el, empero
biviremos con el por la potencia de Dios *e*
en vosotros.
5 * Vosotros mismos os tentad si estays en fe;
provaos vosotros mismos no os conoceys á vosotros
mismos, *f* si Iesu Christo está en vosotros? si
ya no soys reprovados.
6 Mas espero que conocereys que nosotros
no somos reprovados.
7 Oramos empero à Dios que ninguna cosa
mala hagays: no paraque nosotros seamos hallados
aprovados, mas paraque vosotros hagays lo
que es bueno, aunque nosotros seamos *g* avidos
por reprovados.
8 Porque ninguna cosa podemos contra la
vardad, mas *h* por la verdad.
9 Por loqual nos gozamos que seamos nosotros
flacos, y que vosotros seays poderosos: y aun
desseamos vuestra consumacion.
10 Portanto *os* escrivo esto ausente, por no tractar
presente con mas dureza, conforme à la potestad
que el Señor me ha dado † para edificacion y
no para destruycion.
11 Resta, Hermanos, *l* que ayays gozo, seays
perfectos, ayays consolacion, sintays una misma
cosa, ayays paz, y el Dios de paz y de charidad sea
con vosotros.
12 * Saludàos los unos álos otros * con beso
sancto. Todos los Sanctos os saludan.
13 La gracia del Señor Iesu Christo, y la charidad
de Dios, y la communicacion del Espiritu
Sancto sea con vosotros todos Amen.

La Segunda à los Corinthios, fue embiada de Philippos de Macedonia con Tito, y Lucas.

* Act, 12, 9.
‡ *El Apostol tuvo intento de partirse de Epheso para Macedonia, y de alli venir à Corintho 1. Cor. 16, 5. esta fue la primera vez, pero no fue Despues quiso partir de Ephe-so para Corintho, y de alli à Macedonia Ar, cap. 1. 15, y 16. però no vino à Corintho, sino fuesse à Macedonia, de donde quiso venir à Corintho, que es esta tercera vez.* ved, la N, Ab. 13. 1.
n Haziendas.
o Ot, gastado. ansi v, sigui. IIII.
p En fe y piedad Christiana. formula de juramento.
q O, zelos.
‡ *Por primera vez entiende el tiempo que habitó con ellos, y les predicó el Evangelio: por segunda entiende la primera epistola que les embiò: por tercera, entiende esta segunda epistola. à estas tres vezes llama tres testigos.*
* Deut, 19, 15 Mat, 18, 16. Ioan. 8, 17. Heb, 10, 28.
a G, toda palabra H,
b Ot, Obscurecido &c.
c Contr, 12, 12.
d S, en quanto hombre de carne.
‡ *Si morimos juntamente en el. tambien juntamente con el resuscitaremos.*
e S, que se ha declarado en &c.
* 1, Cor, 11, 28.
f G, que Iesu.
g G. como reprovados.
h S, podemos mucho.
i Que seays consumados, perfectissimos.
† El intento nuestro es edificar con ella si destruyeremos, no será de nuestra gana. otramente la autoridad apostolica es para lo uno y lo otro.
l Es la comun conclusion de las epistolas. Valete.
* Rom. 16, 16. 1 Ped. 5, 14.
* 1. Cor. 16, 20. ved la N. Mar 14, 44.

La Epistola del Apostol S. Pablo à los GALATAS.

CAPIT. I.

Subvertida la Iglesia de los de Galacia por algunos falsos ministros del Evangelio, que no obstante el decreto del concilio de los Apostoles (Act. 15. 24.) les aviã persuadido à que se circuncidassen, el Apostol los pretende reformar por esta epistola. El intento es, Si os circuncidays, os obligays à todo la observancia de la Ley y Christo no os sirve de nada, (cap. 5. 2. 3.) Primeramẽte en este capitulo affirma su legitimo ministerio y vocacion: de dõde queda resoluto que su doctrina es solida y cũplida, y si alguien les enseñare otra (aunque sea angel del cielo) es maldito falso propheta. 2. Muestra mas especialmente Que su apostolado no es por autoridad ni graduacion de hombres, sino por immediata eleciõ de Christo, aunq̃ bien lo aprovarõ los Apostoles y su Iglesia.

PABLO * Apostol a no de los hombres,
ni por hombre, mas por Iesu
Christo, y por Dios el Padre,
que lo levantó de los muertos,
2 Y todos los Hermanos que
estan conmigo, à las Iglesias de
Galacia:
3 Gracia ayays y paz de Dios el Padre, y del
Señor nuestro Iesu Christo.
4 El qual se diò à si mismo por nuestros peccados
* para librarnos de este presente siglo malo,
b conforme à la volũtad de Dios y Padre nuestro.
5 Al qual es gloria por siglos de siglos Amen.
6 Estoy maravillado de que tan presto os ayays
traspassado del que os llamó à la gracia de
Christo, c à otro Evangelio.
7 d Porque no ay otro, sino que ay algunos
que os inquietan: y quieren e pervertir el Evangelio
de Christo.
8 Mas si nos, *f* ô Angel del cielo os annunciàre
otro Evangelio del que os avemos annunciado,
sea g anathema.
9 Como antes avemos dicho, tambien aora
dezimos otra vez, Si alguien os annunciáre otro
Evangelio del que aveys recebido, sea anathema.
10 Porq̃ h persuado yo aora à hõbres ô à Dios?
ô busco de agradar à hõbres? Cierto q̃ si hasta aora
agradára à los hõbres, no seria siervo de Christo.
11 ¶ * Porque os hago, Hermanos, saber, Que
el Evangelio que *os* ha sido annunciado por mi no
es i segun hombre.
12 Ni yo tampoco lo recebi, ni aprendi de hõbre
sino k por revelacion de Iesu Christo.
13 * Porque ya avéys oydo qual fue mi conversacion
otro tiempo en el Iudaismo: que sobre
manera perseguia la Iglesia de Dios, y la destruya.
14 Y que aprovechava en el Iudaismo sobre
muchos de mis iguales en mi naciõ siendo zelador
mas que todos m de las tradiciones de mis padres.
15 Mas quando plugo al Dios que me n apartó
desde el vientre de mi madre, y *me* llamó por su
gracia.

* Tit, 3, 1.
a *Sin vocacion externa humana, sino por interna vocacion de Christo &c. Act. 13, 2. esta fue prerogativa de solos los Apostoles.*
* Luc. 1, 74.
b Por la &c.
c A otra doctrina, y professiõ.
d Ot, el qual no es otro.
e *Porque no ay cosa mas contraria à la fe y à la gratuita justificacion, q̃ la justificacion por la ley, o por los meritos del hombre.*
f S por impossible.
g Maldito. execrable.
h Predico à hombres, ô &c.
II.
* 1, Cor. 15, 1.
i *Es doctrina divina, que yo recebi del cielo, no es invencion humana.*
k Por manifestacion que el mismo Señor me hizo de si.
* Act, 9, 1.
l Ot, cõbatia.
m Del enseñamiento y costumbres que recebi de mis padres,
n Señaló para su servicio. (H. sanctificó) desde antes que naciesse. *Haze tres grados en la eterna predestinacion de Dios: el primero, su eterno consejo 2. su apartarlo desde el vientre de su madre. 3. su llamarlo.*

16 Para revelar à su Hijo por mi, *paraque o
annunciasse su Evangelio entre las Gentes,luego p
no me reposé en carne y en sangre:
17 Ni vine à Ierusalem á los Apostoles q que
me yvan delante:sino fueme en Arabia,y bolvi de
nuevo à Damasco,
18 Despues,passados tres años,vine à Ierusalem
á ver à Pedro : y estuve con el quinze dias.
19 Mas à ningun otro de los Apostoles r vide,
sino à Iacobo el Hermano del Señor.
20 Y en esto que os escrivo, heaqui delante de
Dios que no miento.
21 Despues vine en las partes de Syria y de
Cilicia.
22 Y no era conocido de vista à las Iglesias de
Iudea,s que eran en Christo.
23 Solamente tenian t fama *de mi*, Que el que
otro tiempo nos perseguia,aora annuncia la fe que
otro tiempo destruya,
24 Y glorificavan à Dios por mi.

CAPIT. II.

Fue aprovada su doctrina por los summos Apostoles,los quales se concertaron cō el en la predicacion del Evangelio. 2. Que despues reprehendió á Pedro porq̃ delãte de los Gentiles por causa de algunos Iudios fingia la observancia de la Ley. 3. Entra en la question mostrando que por no aver bastado la Ley à dar justicia, los mismos naturales Iudios han sido necessitados por la misma Ley de renunciarla para conseguir en Christo la verdadera justicia por la fe: cuya muerte fuera superflua, si por la Ley se pudiera alcançar la justicia.

DEspues,passados catorze años,‡ vine otra vez
á Ierusalem juntamente cō Barnabas,toma-
do tambien a conmigo Tito.
2 Vine empero b por revelacion,y communi-
qué con ellos el Evangelio que predico entre las
Gentes:mas,particularmente con los que parecian
ser algo, c por no correr en vano, ó aver corrido.
3 Mas ni aun Tito,que estava conmigo, sien-
do d Griego, e fue compelido à circuncidarse.
4 Ni aun por causa de los malsines, f falsos
Hermanos, que se entravan secretamente para es-
piar nuestra libertad que tenemos en Christo Ie-
sus, por ponernos en servidumbre.
5 A los quales ni aun por una hora cedimos g
sujetandonos , paraque h la verdad del Evangelio
permaneciesse acerca de i vosotros.
6 Empero de aquellos que parecian ser algo,
(quales ayan sido algun tiempo,no tengo que ver,
* Dios k no accepta apparēcia de hōbre) à mi à lo
menos los q̃ pareciā ser algo,nada cierto me l dierō.
7 Antes por el contrario, como vieron m que
el Evangelio del Prepucio me era encargado, co-
mo à Pedro el de la Circuncision,
8 (Porque el que n hizo por Pedro para el
Apostolado de la Circuncision, hizo tambien por
mi para con las Gentes,)
9 Y como vieron la gracia que me era dada
Iacobo,y o Cephas,y Ioan,que parecian ser las co-
lumnas,dieron nos las diestras de compañia à mi y
à Barnabas, paraque nosotros *predicassemos* à las
Gentes,y ellos à la Circuncision.
10 Solamēte *nos encargaron* q̃ nos acordassemos
de los pobres:lo qual mismo hize con solicitud.
11 ¶ Empero viniendo Pedro à Antiochia, le
resistí en la p cara, como era de condenar.
12 Porque antes que viniessen unos *de parte* de
Iacobo, comia con las Gentes:mas como vinieron,
retrúxose y apartose de ellas,aviendo miedo de los
que eran de la Circuncision.
13 Y q à su dissimulacion consentian tambiē
los otros Iudios, de tal manera que r aun Barnabas
fue traydo tābien deellos en aq̃lla su simulacion.

* Eph,3,8.
o G,lo Evangelizasse en &c.
p No traté de concertarme en el negocio con hombres H,Isa.7,2,ot. no tomé humano cōsejo.
q Elegidos al apostolado antes de mi.
r Communiquè familiarmente.
s Christianas.
t G.oydo.
‡ *Que subi. as. i. ver, 2.*
a G, jūtamēte
b No por mi arbitrio , mas por la conducta del Esp. S.
c *Les falsos apostoles echavan fama que S, Pablo predicava contraria doctrina á la de los Apostoles: y porque esto podia impedir el curso del Evangelio, S. Pablo procura remediarlo: y assi se fue à cōferir con los Apostoles, no à aprender dellos.*
d O, Gentil.
e S, de los Apostoles.
f *Que por engaño, y fingiendo piedad, se avian metido en la Iglesia.*
g G,en sujecion.
h La integridad.
i *Y acerca de los otros Gentiles, à quien avia predicado.*
* Deut,10,17.
k No tiene acception de personas.
l O communicaron, S, de nuevo en lo q̃ ái Evāg,toca.
m La annunciacion del Evangelio à los Gentiles.
n Constituyó à Pedro.
o *Q. d. Pedro. lee d la N. Iuan, 1,42,*
II.
p *Publicamente delante de todos: porque el escãdalo q avia dado con su simulacion, avia sido publico.*
q Ot, simulavan tambien cō el los, &c.
r *Aqui vemos quanto mal haga el mal exemplo de los q̃ son estimados. Pe-*

14 Los quales como vide que no andavan de-
rechamente à la verdad del Evangelio, dixe à Pe-
dro delante de todos, Si tu siendo Iudio bives co-
mo Gentil y no como Iudio, porque s constriñes
las Gentes à Iudayzar?
15 ¶ Nosotros Iudios naturales,y no peccado-
res de las Gentes,
16 Sabiendo q̃ el hombre no es justificado por
las obras de la Ley,sino por la fe de Iesu Christo,
nosotros t tābien v avemos creydo en Iesu Chri-
sto, paraq̃ fuessemos justificados por la fe de Chri-
sto,y no por las obras de la Ley:porquanto por las
obras de la Ley ninguna x carne será justificada.
17 *Y y si buscãdo nosotros de ser justificados
en Christo,tambiē nosotros somos hallados pec-
cadores, es *por esso* Christo z ministro de *nuestro*
peccado ? En ninguna manera.
18 a Porque si las cosas que destruy,las mismas
buelvo à edificar, transgressor me hago.
19 b Porque yo por la Ley c soy muerto à la
Ley, para bivir à Dios.
20 Con Christo estoy juntamente crucificado
y bivo, no ya d yo : mas bive en mi Christo : y lo
que aora bivo en la carne,e por la fe del Hijó de
Dios *lo* bivo,el qual me amó,y se entregó á si mis-
mo f por mi.
21 No g desecho la gracia de Dios. Por que si
por la Ley h fuesse la justicia, luego Christo por
demas seria muerto,

CAPIT. III.

Prueva que la verdadera justicia no es por la Ley sino por la fe en Christo. 1. Porque por la fe recibieron el Esp. S. 2. Por el Exemplo de Abraham. 3. En Christo (que es la simiēte de Abraham) es prometida la bendicion à las Gentes, y los Legistas estan debaxo de maldicion la qual Christo tomó sobre si, para que su bendicion viniesse por la fe à los que en el creyessen. 4. La promessa fue dada à Abraham antes de la Ley, luego por la fe (q̃ es su correspondiente) se cumple, no por la Ley, la qual no pudo invalidar la promessa. 11. El fin y effectos de la Ley, traer los hombres á Christo del qual vestidos por fe quedan hijos de Dios y por consiguiente justos.

OGalatas sin seso, quien os enhechizò para
no obedecer à la Verdad: delante de cuyos
ojos Iesu Christo fue ya a condenado,cruci-
ficado entre vosotros?
2 Esto solo quiero saber de vosotros, Rece-
bistes el Espiritu *Sancto* por las obras de la Ley, o
b por el oyr de la Fe?
3 Tan locos soys, que aviendo començado
por el Espiritu, c aora os perficioneys por la carne?
4 Tantas cosas aveys padecido en vano?si em-
pero en vano.
5 El que os dá, pues el Espiritu,y obra las ma-
ravillas entre vosotros,*hazelo* por las obras de la
Ley,ó por el oyr de la fe?
6 Como * Abraham creyò à Dios, y fuele a-
tribuydo à justicia,
7 Ansique conoceys que los que son por la fe
los tales tales son los hijos de Abraham.
8 Y viendo antes la Escriptura , que Dios por
la fe avia de justificar las Gentes, evangelizò antes
à Abraham,* Que todas las Gentes de la tierra se-
ràn benditas en ti
9 Luego los de la fe son *los* benditos con el cre-
yente Abraham.
10 Porque todos los que son de las obras de la
Ley, debaxo de maldicion estan. Porque escripto
está, * Maldito todo aquel que no permaneciere
en todas las cosas que estan escriptas en el libro de
la Ley, para hazerlas.
11 Mas porquanto por la Ley ninguno se ju-
stifica acerca de Dios, queda manifiesto * que el
justo por la fe bive.

dro con su simulacion hizo que aun Barnabas errasse judayzando.
s *Sa saber, con tu mal exemplo hazes q̃ judayzen.*
III.
t S, como las Gentes peccadoras y sin Ley.
v Ot, creemos &c,paraq̃ seamos justific.
x Criatura humana.
* Rom,3,19,
y Contra la fe sin obras.
z Autor. ocasion.
a S,sino yo, porq̃ &c.q.d. q̃ resucitó en mi el peccado q̃ por Christo era muerto.
b Va con el ver. 16.
c Pierdo del todo la esperāça del poder biē obrar, sin renacer primero por la fe en Christo. aqui la resurrecion es la renasciencia, cō mo Rom,6,5.
d El viejo hōbre.
e Vida de fé, Heb,11.
f En lugar de mi. Isa, 53, 4.
g O. abrrogo.
h G, es, fue muerto.
a La predicacion biva del Evang,y la recta celebraciō de la S,Cena es como hallarse presentes los fieles à la condenacion y muerte del Señor, y esto es su memoria, Ot, descripto o pintado
b O, por la fe que oystes. G. por el oydo de la fe.
c 1,Cor, 15, 46.
* Gen. 15,6. Rom.4, 3. Iac,2, 23.
* Gen,12,18. Act,3,25.
* Deut,27, 26
* Abac,2,4. Rom,1,17.

12 d La ley tambien no es de la fe: mas *El hō-
bre que e los hiziere, bivirá por ellos.
13 f Christo nos redimió de la maldicion de la
Ley, hecho por nosotros maldició: (porq̃ escripto
está,* Maldito qualquiera que es colgado en ma-
dero.)
14 Paraque la bendicion de Abraham en las
Gentes fuesse en Christo Iesus: paraque por la fe
recibamos la promessa del Espiritu.
15 Hermanos, (hablo como g hombre) * aun
h el instrumento authentico del hombre nadie lo
i menosprecia, ó le añide.
16 A Abraham fueron k dichas las promessas, y
à su simiente. No dize, Y à las simientes como de
muchos: sino como de uno. Y à tu simiente, la qual
es Christo.
17 Esto pues l digo, Que el Contrato confir-
mado de Dios m para cō Christo, la Ley que n fue
hecha quatrocientos y treynta años despues, no
lo abroga, para invalidar la promessa.
18 Porque si o la herencia es por la Ley, ya no
será por la promessa: Dios empero por la promessa
hizo la donacion à Abraham.
19 ¶ Pues la Ley p qué? fue puesta q por causa
de las rebelliones. (hastaque viniesse la Simiente à
quien fue hecha la promessa) ordenada por los
Angeles, r en la mano del Mediador.
20 Y el Mediador s no es de uno. y Dios es uno.
21 Luego la Ley *es* contra las promessas de
Dios? En ninguna manera. porque t si la Ley dada
pudiera vivificar, la justicia fuera verdaderamente
por la ley.
22 * Mas encerró v la Escriptura x todo deba-
xo de peccado, paraque la promessa fuesse y
dada à los creyentes por la fe de Iesu Christo.
23 Empero antes que viniesse la fe z estavamos
guardados debaxo de la Ley, encerrados para a-
quella fe, que avia de ser descubierta,
24 De manera que * la Ley nuestro ayo fue
para a *llevarnos* à Christo, paraq̃ fuessemos justifi-
cados por la fe.
25 Mas venida la fe, ya no estamos debaxo *de*
la mano del ayo.
26 Porque todos soys hijos de Dios por la fe
en Christo Iesus.
27 * Porque todos los que aveys sido baptiza-
dos b en Christo, de Christo estays vestidos.
28 No ay *aqui* c Iudio, ni Griego, no ay siervo
ni libre, no ay macho ni hembra: porque todos vo-
sotros soys uno en Christo Iesus.
29 Y si vosotros *soys* d de Christo, ciertamente la
Simiente de Abraham soys, y conforme à la pro-
messa los herederos.

d Differentes cosas son, y en cierta manera contrarias. S, para el hombre no regenerado. * Levi, 18, 5. e S, los mandamientos q. d, La Ley dize, Si no los hizierdes, no bivireys: sereys malditos. f S, la fe enseña q̃ Christo &c * Deut, 21. 23 g La comun costumbre de los hombres. * Heb, 9, 17. h La escriptura publica. i Cancela, ó abrróga. k Hechas. l Ver, 15. m Como v. prec. n Or, començò. o La donació de la tierra de Prom. con su significacion. p De q̃ sirve? q Como Rom. 7. r Por medio de Moysen. s Necessariamente es entre dos, &c. y el mismo Mediador para cō el pueblo tiene persona de Dios: de donde viene la Ley à ser llamada Ley de Moysen: es à saber, en respecto del pueblo. añadió esto el Apostol por declarar mas lo q̃ dixo: *En la mano del Med.* t G, si fuera dada la Ley q̃ pudiera &c. * Rom, 3, 9. v La Ley escripta. x Todo el mūdo. G, todas las cosas. y Cumplida. z Eramos entretenidos en religion y en algun temor del verdadero Dios. a ò, criamos para Christo. * Rom, 10, 4. * Rom, 6, 3. b En el nombre de Christo, c Division, ni acceptacion de nacion, ni de condicion, ni de sexo &c. d Un Christo.

CAPIT. IIII.

Confiere entre si los dos estados, s, de la ley, y del Evang. al mismo proposito. 2. Exhortà á dexar la observancia de la ley. 3, Acuerdales la grande benevolencia con que lo recibieron al principio declarandoles el intento de los que les predicavā la ley. 4. Buelve à hazer la misma conferencia de estados por la figura de Agar y Sara, de Ismael y Isaac, del monte de Sina á la celestial Ierusalem figurada por la terrena &c.

ESto tambien digo, Entretanto que el heredero
es niño, en nada differe del siervo, aunque es
señor de todo.
2 Mas está debaxo *de mano* de tutores y cura-
dores hasta el tiempo señalado por el padre.
3 Ansi tambien nosotros: Quando eramos ni-
ños eramos siervos debaxo a de elementos del
mundo.
4 Mas venido el cumplimiento del tiempo, Dios
embió su Hijo, b hecho de muger, hecho c subdi-
to à la Ley.
5 Paraq̃ redimiesse los que estavan debaxo de la
Ley,* paraq̃ recibiessemos la adopcion de hijos.
6 Y porquanto soys hijos, embió Dios el Es-
piritu de su Hijo en vuestros coraçones d el qual
clamá Abba, Padre.
7 Ansique e ya no eres mas siervo, sino hijo: y
si hijo, tambien heredero de Dios por Christo.
8 ¶ Antes f en otro tiempo no conociendo à
Dios, serviades à losque por naturaleza no son dio-
ses:
9 Mas aora aviendo conocido à Dios: g antes
siēdo conocidos de Dios, como os bolveys de nu-
evo à los flacos y necessitados h rudimentos, en
los quales quereys bolver à servir?
10 Guardays i dias, y k meses, y k tiempos, y l a-
ños.
11 Miedo tengo de vosotros, de que no aya *yo*
trabajado en vano en vosotros,
12 ¶ Sed como yo *soy*: porque yo *soy* como vo-
sotros. Hermanos, ruego os, ningun agravio me a-
veys hecho.
13 Que vosotros sabeys que n con flaqueza de
carne os annuncié el Evangelio al principio.
14 Y no desechastes ni menospreciastes o mi
tentacion que *passava* en mi carne: antes me rece-
bistes como à un Angel de Dios, como al *mismo*
Christo Iesus.
15 Donde está pues, vuestra bienaventurança?
porque yo os doy testimonio, que si se pudiera
hazer o vuestros ojos sacarades para darme *los*.
16 He me pues hecho vuestro enemigo dizien-
do os la verdad,
17 p Tienē celos de vosotros, no bien: antes os
quieren echar fuera para que *vosotros* los zeleys *à*
ellos.
18 Bueno es ser zelosós, *mas* en bien siempre: y
no solamente quando estoy presente con voso-
tros.
19 Hijitos mios, que buelvo otra vez à estar de
parto de vosotros, hasta que Christo sea formado
en vosotros,
20 Querria cierto estar aora con vosotros, y
mudar mi boz: porque q estoy perplexo en voso-
tros.
21 ¶ Dezidme los que quereys estar debaxo de
la ley, no aveys r leydo la ley?
22 Porque escripto está, Que Abraham tuvo
dos hijos, uno de la sierva: y uno de la libre.
23 * Mas el que *era* de la sierva, nació s segun la
carne: el que *era* de la libre, *nació* por la promessa.
24 Las quales cosas t son dichas por alegoria:
porque estos son los dos Conciertos. El uno cier-
tamente v en el monte de Sina, el qual engendrá
x para servidumbre, que es y Agar.
25 Porque Agar, ó Sina es un monte z de Ara-
bia el qual es conjunto à la que aora es Ierusalem,
la qual sirve con sus hijos.
26 Mas aquella Ierusalem a que está arriba, li-
bre es: la qual es la madre de todos nosotros.
27 Porque está escripto * Alegrate la esteril
que no pares: rompe *en alabanças* y b clama la que
no estás de parto: porque mas son los hijos de la
dexada, que de la que tiene marido.
28 Ansique Hermanos,* nosotros, como Isaac
somos hijos c de la promessa.
29 Empero como entonces el que era engen-
drado segun la carne, persseguia al que avia na-
cido segun el Espiritu ansi tambien aora.

a O, rudimētos o, principios terrenos de enseñamiēto Ioan, 3, 13. si os he dicho cosas terrenas &c. b Nacido, ... 1, 2.

a O, debaxo de la &c. * Rom, 8, 15. d Pād quasi clamamos Padre tēgo quier lengua que sea, ò Iudaica, ó Griega art, 3, 28. Rom, 8. 15. e S, el niño, art, ver, 1. II. f G, entonces g O, por mejor dezir, siēdo &c, porq̃ de conocer nos Dios. (Exo. 2, 25.) viene que nos dē su conocimiento. * Art, v, 3. h Sabbado. i Nuevas lunas. k Fiestas ó pascuas. l Sabbados de la tierra y Iubileos, q. d. á esto os obligays? III m Cō afficiō n Mi afficiō. o Tanto era el amor y estima que haziades entonces de mi. p S, Los que otra cosa os han predicado q Or, dubdo or, esto y turbado. IIII. r Or, oydo. * Gē, 16, 15. s Por el comū curso de natura. * Gen, 21. t Aunque son verdadera historia, son figura de otra cosa. v S, fue dado. or, del monte &c. x Siervos. y Agar y Sara representan la Ley: Sara y la celestial Ierusalem, el Evangelio: Ismael la Synagoga de los Iudios, y Isaac la Iglesia de Christo. z Fuera de la tierra de promiss. mas cōfin à ella como la Ley al Evang. a Que renace y engendra de generacion celestial, Ioan 3, entiende la Iglesia del Evang. * Isai, 54, 1. b Haz algazára. * Rom, 9, 8. c De fe espirituales. como ver. siguiente. * Gen, 21, 9.

30 Mas que dize la escriptura? * Echa à la cri-
ada y à su hijo,porque no será heredero el hijo de
la criada con el hijo de la libre.
31 De manera,Hermanos,que no somos hijos
de la criada,mas de la libre,

CAPIT. V.

La conclusion de la disputa, Permaneciendo en Christo, no estays subjetos à la Ley. El que se circuncida ,à la Ley se obliga, y caydo ha de la gracia de Christo. 2. De esta fe en Christo se ha de seguir la observancia de la Ley de la Charidad en la qual se summa toda la ley: no licencias de carne. y para que mejor se entienda que entiende por carne y por espiritu, recita los frutos necessarios de lo uno y de lo otro, por los quales el arbol será conocido.

ESTad pues firmes en la libertad en que Christo
nos libertó: Y no bolvays otra vez á ser presos
en el yugo de servidumbre.
2 * Heaqui,yo Pablo os digo,Que si os [a] cir-
cuncidardes,Christo no os aprovechará nada.
3 Y otra vez buelvo à protestar à todo hom-
bre que se circuncidáre, que es obligado à hazer
toda la Ley.
4 * Vazios soys de Christo los que por la ley
os justificays: de la gracia aveys caydo.
5 Porque nosotros por el Espiritu de la fe es-
peramos la esperança de la justicia.
6 Porque en Christo Iesus ni la Circuncision
vale algo, ni el prepucio: sino la fe que obra por
la Charidad.
7 Corriades bien,quien os embaraçó para no
obedecer à la verdad?
8 Esta persuasion nó es de el que os llama.
9 * Poca levadura [c] leúda toda la massa.
10 Yo confio de vosotros en el Señor que nin-
guna otra cosa sentireys: mas el que os inquieta,
llevará el juyzio, quienquiera que el sea.
11 Yo ciertamente,Hermanos,si aun predicó
la Circuncision,porque pues padezco persecucion?
Luego quitado es * el escandalo de la cruz.
12 Oxala aun fuessen [d] talados los que os albo-
rótan.
13 Porque vosotros,Hermanos, á libertad fu-
estes llamados: solamente que no † deys la libertad
por occasion à la carne,mas que os sirvays por la
charidad los unos à los otros.
14 Porq̃ toda la ley en esta sola palabra [f] se resu-
me,* AMARAS A TV PROXIMO COMO A TI MISMO.
15 Y si los unos à los otros os mordeys, y os
comeys, mirad que tambien no os consumays los
unos à los otros.
16 Digo, pues,* [g] Andad en Espiritu: y no ha-
gays lo que dessea la carne.
17 Porque la [h] carne cudicia contra el Espiritu
y el Espiritu contra la carne: porque estas cosas se
opponen la una à la otra para que no hagays todo
loque [i] quisierdes.
18 Y si soys [k] guiados del Espiritu,no estays de-
baxo de la Ley.
19 * Manifiestas son empero las obras de la [l] car-
ne,que son Adulterio, Fornicacion, Immundicia,
Dissolucion.
20 Servir à idolos, Hechizerias, Enemistades,
Pleytos,Zelos,Yras,Contiendas,Dissenssiones,Se-
ctas,
21 Embidias,Homicidios, Borrachezes, Van-
queterias, y cosas semejantes à estas: las quales os
denuncio, como os he annunciado, Que los que
hazen tales cosas, No heredaran el Reyno de Di-
os.
22 Mas fruto del Espiritu es, Charidad, Gozo,
Paz,Tolerancia,Benignidad, Bondad, Fe, Manse-
dumbre,Templança,
23 Contra tales cosas,no ay Ley.
24 Porque los que son de Christo,la carne cru-
cificaron con sus affectos y concupiscencias.
25 * Si bivimos por Espiritu,andemos tambi-
en el Espiritu.
26 No seamos [m] cudiciosos de vana honrra, [n]
irritádo los unos à los otros, embidiosos los unos
de los otros.

* Act,15.2.
a La circuncisiõ fue hasta la muerte de Christo señal y sello de la justicia de la fe Rom,4,11. peró despues de la muerte de Christo,la Circuncision cessó, y en su lugar entró el Baptismo.
* 1,Cor,1,17.
b La fe justificãte no es muerta, sino biva, y assi como buẽ arbol produze buenos frutos.
* 1,Cor,5,6
c Ot,corrõpe.
* Ab, 6, 12.
d Extirpados de la tierra. verbo legal.
‡ O,pongays.
e Esto se entiẽde de la segunda tabla.
f G,se cũple.
* Le,18.19. Mat. 22,39.
* Rom,13,14 1,Ped.2,10.
g Bivid por fe. arr. 2. 20,
h En el mismo regenerado habita la carne, y en el mismo reyna el espiritu: però no sin una batalla cõtinua entre el espiritu y la carne. leed Rom. 7.
i S, segun Dios. Rom,7.18 &c,
k Regidos. summa de toda la disputa.
* Con el v.17
l La mala rayz que ay en nosotros, que es nuestra interna corrupcion, que el Apostol llama Carne, brota estos malditos frutos.
* Arr,2,20.
m La ambicion siempre anda acompañada destos dos vicios, de mal hablar del proximo y de tenerle embidia.
n Irritadores los unos de los otros.

CAPIT. VI.

Canon Apostolico de Disciplina que guarde el que corrige al hermano. 2. A los frutos dichos de carne se deve muerte infalible. á los del Esp. vida eterna. 3. Resume otra vez la question declarando los intentos de los que persuadian la ley, y exhortãdo à permanecer en Christo &c.

HErmanos, si [a] alguno fuere tomado en algu-
na falta vosotros [b] *que soys* Espirituales, res-
taurad al tal con Espiritu de mansedumbre
considerandote à ti mismo, porque tu [c] no seas
tambien tentado.
2 [d] Llevad los unos las cargas de los otros : y
cumplid ansi [e] la Ley de Christo.
3 Porque el que estíma de si que es algo, no
siendo nada,à si mismo se engaña.
4 Ansique cada uno examíne su obra,y en-
tonces en si mismo tendrá gloria, y no en otro.
5 [f] Porque cada qual llevará su carga.
6 * Y el que es instituydo [g] en la Palabra cõ-
muníque [h] todos los bienes al que lo instituye.
7 ¶ No os engañeys,Dios no *puede* ser burla-
do: que todo loque el hombre sembráre esso tam-
bien segará.
8 Porque el que siembra,en su carne,de la car-
ne segará corrupcion: mas el que siembra en el Es-
piritu,del Espiritu segará vida eterna.
9 * Item,[i] No nos cansemos de biẽ hazer, q̃ à su
tiempo segaremos, sino uvieremos desmayado.
10 Ansique en tretanto que tenemos * tiempo
† hagamos bien à todos : y mayormente à los do-
mesticos de la fe.
11 Mirad que larga carta os he escripto de mi
mano.
12 Todos los que quieren agradar en la carne,
estos os constriñen à circuncidar os: solamente por
no padecer la persecucion [l] de la cruz de Christo.
13 Porque ni aun los mismos que se circunci-
dan,guardan la Ley: mas quieren que os circunci-
deys vosotros, por gloriarse [m] en vuestra carne.
14 Mas lexos esté de mi gloriarme, sino en la
Cruz del Señor nuestro Iesu Christo, por el qual
el mundo me es crucificado à mi, y yo al mundo.
15 Porque en Christo Iesus, ni la Circuncisiõ
vale nada,ni el prepucio, sino [n] la nueva criatura.
16 Y todos los que anduvieren conforme à e-
sta regla,la Paz y la Misericordia *de Dios será* sobre
ellos. [o] y sobre el Israel de Dios,
17 [p] De aqui adelante nadie me sea molesto:
porque yo traygo en mi cuerpo las [q] ‡ marcas del
Señor Iesus.
18 La gracia del Señor Iesu Christo *sea* Her-
manos,con vuestro Espiritu. Amen.

Embiada de Roma à los Galatas.

a G, hombre. H.
b Que bivis por fe y Esp. S no por carne arr 2,20.
c No caygas otra vez por justo castigo de Dios por tu sobervia y dureza.
d Supportad las molestias, los &c.
e Ioan.13,14, 34.
f 1, Cor, 3, 8.
* 1,Cor, 9,7.
g En la doctrina del Señor.
h Lo q̃ oviere menester para su victo.
II
* 2,The, 3, 3,
* 2,Cor, 4, 1.
i Porque vẽdra la noche quando nadiè puède obrar. Ioan, 9. 4.
† Como Act. 10,38.
III
l Ot. por la cruz q,d. escusarse para con los Iudios de la abrogacion de su Ley por la muerte del Señor. Arr,5,11.
m Deque os han hecho guardar la Ley arr,3,3,
n La regeneracion.
o Porque son el verdadero pueblo de Dios.
p O, resta que nadie &c.
q S,para ser infaliblemente conocido por su ministro.
‡ Destas marcas leed 2. Cor. 11, desde el ver. 23. hasta el 33.

CAPIT. I.

El Apostol preso en Roma oyendo el buen progresso que la Iglesia de los q̃ en Epheso avian creydo al Evangelio por su predicacion, llevava en la piedad, les escrive esforçãdolos en ella paraque perseveren. Comiença con alabanças de Dios por aver nos elegido eternalmente en Christo, y manifestado nos á su tiẽpo el mysterio de nuestra salud en Christo al qual resuscitado de la muerte por su potencia puso á su diestra sobre toda magestad criada paraque fuesse cabeça de su Iglesia.


Ablo Apostol de Iesu Christo por
la voluntad de Dios,* à los * San-
ctos que estan en Epheso, y fieles
en Christo Iesus:
2 Gracia y paz ayays de Dios
Padre nuestro, y del Señor Iesu
Christo.
3 * Bendito [b] el Dios y Padre del Señor nue-
stro Iesu Christo, el qual nos ha bendicho en toda
bẽdicion Espiritual en *bienes* celestiales en Christó.
4 * Como nos escogió en el antes de la fun-
dacion del mundo,* paraque fuessemos Sanctos
y [c] sin mancha delante deel [d] en Charidad.
5 El qual nos [e] señaló antes para ser adopta-
dos en hijos por Iesu Christo [f] en si mismo [g] por
el buen querer de su voluntad.
6 [h] Para alabança de la gloria de su gracia con
la qual nos hizo graciosos à si * en el Amado.
7 En el qual tenemos redẽpcion por su sangre,
remissió de peccados por las riquezas de su gracia,
8 Que sobre abundó en nosotros en toda sa-
biduria y intelligencia.
9 Descubriendo nos el mysterio de su volun-
tad por el buen querer de su voluntad segun que
lo avia propuesto en si mismo.
10 De restaurar [h] todas las cosas por Christo
[i] en la dispensacion del cumplimiento de los tiem-
pos, ansi las que *estan* en los cielos, como las que
estan en la tierra.
11 En el *digo*, en el qual [k] tuvimos suerte, pre-
destinados antes conforme [l] al proposito del q̃ ha-
ze todas las cosas por el [m] arbitrio de su voluntad.
12 Paraque seamos para alabança de su gloria
nosotros [n] que antes esperamos en Christo:
13 En el qual *esperastes* tambien [o] vosotros en
oyendo la Palabra de Verdad, [p] el Evangelio de
vuestra salud: en el qual tãbiẽ desq̃ creystes, fuestes
sellados con el Espiritu Sancto * de la Promessa.
14 Que es * las arras de nuestra herencia [q] ga-
ñados por redempcion para alabança de su gloria.
15 Por lo qual tambien yo oyendo vuestra fe
que es en el Señor Iesus, y la charidad para con
todos los Sanctos,
16 No cesso de hazer gracias por vosotros, hazi-
endo memoria de vosotros en mis oraciones.
17 Que * el Dios del Señor nuestro Iesu Chri-
sto, Padre de gloria, os dé Espiritu de sabiduria y
de [r] revelacion por su conocimiento.
18 Alumbrando los ojos de vuestro entendi-
miento, paraque sepays qual sea la esperança [f] de
su vocacion, y quales *sean* las riquezas de la gloria
de su herencia [t] en los Sanctos.
19 Y qual sea aquella grandeza sobre excelente
de su potencia en nosotros los que creemos * por
la operacion de la la potencia de su fortaleza.
20 La qual obró en Christo levãtandolo [v] de los
muertos, y colocandolo à su diestra [x] en los cielos,
21 Sobre todo principado y potestad, y poten-
cia, y señorio, y [y] todo nombre que se nombra, no
solo en este siglo, mas aun en el venidero,
22 * Y sujetandole todas las cosas debaxo de
sus pies, y poniendolo por cabeça [z] sobre todas
las cosas à la Iglesia.
23 La qual es su cuerpo, *y el es* [a] la plenitud de-
ella: el qual hinche todas las cosas en todos.

* 1. Cor. 1, 2. * Rom. 1, 7. * 2. Cor. 1, 3. y 1. Ped. 1, 3. a Como Ioã. 20, 17. * 2. Tim. 1, 9 * Colo. 1, 22. b Perfectos aludiẽdo à la cõdicion de los sacrificios legales. Lev. 22, 21. c En la Christiana communion de los unos para con los otros. d G. predestinó. e En su pura y libre voluntad sin otro externo respecto que de nuestra parte concurriesse. f No mas de porque ansi le plugo Mat. 11, 26. g Et sin. * Mat. 3, 17. h *Entiende todo el cuerpo de la Iglesia: la qual contiene los que estan en el cielo, que llamã Iglesia triumphante; y los que estan en la tierra; que llaman Iglesia militante. la una y la otra se haze de Iudios y de Gentiles.* i quando se cumpliessen los plazos en que este mysterio avia de ser dispensado al mũdo. k Ot. fuemos escogidos. ot. fuemos llamados por suerte. l A la determinacion ó decreto. m Ot. cõsejo. n Habla de los Iudios. o Los Gentiles. p La buena nueva de &c. * Act. 2, 16. y 1, 8. * Como. 2. Cor. 1, 22. q Ot. en redẽpcion de acquisicion. * Como arr. ver. 3. r Manifestacion de sus mysterios. f De los bienes à que os ha llamado. t En su Iglesia. * Ab. 3, 7. Col. 2, 12. v De la muerte. x *Donde estará (como dize S. Pedro. Act. 3, 21.) hasta el dia de la res-*

y Toda gloria o grandeza nombrada illustre. * Ps. 8, 8. z Ioan. 13, 2. a Como Ioan. 1, 16. ot. al reves, ella el cũplimiento deel.

CAPIT. II.

Prosiguiendo en enarrar el beneficio del Evangelio applica la narracion á los Ephesios comiençando desde la consideracion del estado perditissimo en que Dios los halló para por su sola misericordia salvarlos con el conocimiento de su Hijo. 2. Haze la misma consideracion comparandolos en su primer estado con el pueblo de los Iudios, de los quales dos pueblos Dios ha ya querido hazer uno que de verdad sea pueblo suyo deshaziendo en la cruz del Señor la Ley y ritos Iudaicos, que hazia la differencia, y uniendolos en una misma cabeça &c.

Y [a] Vosotros,* estando muertos en vuestros de-
lictos y peccados.
2. En q̃ en otro tiempo anduvistes cõforme
[b] à la condicion de este mundo, * conforme à *la*
voluntad del principe [c] de la potestad de este ayre
el espiritu que [d] aora obra [e] en los incredulos.
3 Con los quales nosotros tambien conversa-
mos otro tiempo en los desseos de nuestra carne,
haziendo [f] el querer de la carne y de los [g] pensa-
mientos y siendo [h] nacidos [i] hijos de yra, tambien
como los demas.
4 Empero Dios, que es rico en misericordia
por su mucha charidad con que nos amò,
5 Aun estando nosotros muertos en pecca-
dos, nos dió vida juntamente con Christo por *cu-*
ya gracia soys salvos.
6 Y juntamente nos resuscitò, y ansi mismo nos
hizo [†] assentar en los cielos con Christo Iesu.
7 Para mostrar en los siglos venideros las a-
bundantes riquezas de su gracia en su bondad pa-
ra con nosotros en Christo Iesus.
8 Porque [k] por gracia soys salvos por la fe, y
[†] esto no de vosotros, que don de Dios es:
9 No [l] por obras, paraque nadie se glorie.
10 Porque [m] hechura suya somos, [n] criados en
Christo Iesus para buenas obras, las quales Dios
preparó paraque anduviessemos en ellas.
11 Portanto tened memoria que vosotros que
en otro tiempo erades Gentes [o] en carne, que era-
des llamados [p] Prepucio [q] de la que se llama
Circuncision en carne, la qual se haze [r] cõ mano:
12 Que erades en aquel tiempo sin Christo a-
lexados de la republica de Israel, y estrangeros de
los Conciertos de la promessa, sin esperança y [f] sin
Dios en el mundo;
13 Mas aora en Christo Iesus, vosotros que en
otro tiempo estavades lexos, aveys sido hechos
cercanos por la sangre de Christo.
14 Porque el es nuestra [v] paz, que de ambos hi-
zo uno deshaziendo el apartamiento de la pared,
15 Deshaziendo en su carne las enemistades
que eran la Ley de los mandamientos en los ritos:
para edificar en si mismo los dos en un nuevo
hombre, haziendo [x] la paz.
16 Y recõciliar por *su* cruz cõ Dios à ambos en
un mismo cuerpo, matãdo y ẽ ella las enemistades.
17 Y vino, y annunció la paz à vosotros que *e-*
stavades lexos, y à los que *estavan* cerca:
18 Que * por el los unos y los otros tenemos
entrada por un mismo Espiritu al Padre.
19 Ansi que aya no soys estrangeros y advene-

v Reconciliacion y union en un pueblo de dos tan discordes.
y Ot, en si mismo. * Rom, 5, 2.

a S, secretos de su plenitud tambien puede de la fin del cap. prec. * Col. 2, 13. * Aba. 6, 12. b G, al siglo. condicion, suerte. o ingenio, o naturaleza. c Del Demonio de esta vida carnal &c. d En esta vida o siglo. e G, en los hijos de incredulidad &c. f G, las voluntades. g Desseos. h O, naturales, G. por naturaleza. i Condenados de Dios. † *N. sient. que siendo miembros de Christo somos juntamente con el muertos y resuscitados y juntamente ya reynamos con el en el cielo, pero aun no por fe.* k *Gracia y fe conviene muy bien: à las quales se opponen ser salvos por nos otros mismos, o por nuestras obras. Si por gracia (dize S. Pablo, Rom. 11, 6) luego no por obras.* † S, que creystes, no os &c. l Por medio de obras. m Obra suya es nuestra regeneracion, tambiẽ como nuestra creacion. n Regenerados. o De naciõ. p Incircuncisos. por menosprecio. q De los Iudios de nacion. r Por obra de hombres. f Prometido. t *El que no ay ra al verdadero Dios, por mas falsos dioses que adore, es el hombre sin Dios.* x S, entre ellos.

dizos, sino juntamente ciudadanos con los San-
ctos, y domesticos de Dios.
20 Sobre edificados sobre el fundamento [z] de
los Apostoles y de los Prophetas en la [a] summa
piedra de esquina, Iesu Christo.
21 En el qual todo edificio [b] que se edifica, cre-
ce para Templo Sancto al Señor.
22 En el qual vosotros tambien soys junta-
méte edificados por morada de Dios en Espiritu,

z Que pusierõ los Apost. y los Proph, 1, Cor, 3, 11, Isai, 28, 16.
a Capital, clave.
b G. edificado.

CAPIT. III.

Notifica la comission que tiene de Dios para anunciar el sobre dicho Evangelio à las Gentes, paraque la grandeza de su misericordia sea celebrada en el mundo. 2. Exhortalos à q̃ por tanto no desmayen por su prision y tribulaciones antes, se gloriẽ dello y perseveren: por lo qual ora al Padre que los hincha de su conocimiento en Christo &c.

POr esta causa yo Pablo *soy* prisionero de Chri-
sto Iesus, por vosotros los Gentiles:
2 Si empero aveys oydo la [a] dispensaciõ de
la gracia de Dios q̃ me ha sido dada en vosotros:
3 *Es à saber*, q̃ por revelacion me fue declarado
el mysterio, como [b] arriba he escripto en breve.
4 Lo qual leyendo podeys entender qual sea
mi entelligencia en el mysterio de Christo:
5 El qual *mysterio* en los otros siglos no fue en-
tendido de los hijos de los hombres como aora es
revelado à sus Sanctos Apostoles y Prophetas en
Espiritu.
6 Que las Gentes sean juntamente herederas,
y encorporadas, y consortes de su promessa en
Christo [Iesus] por el Evangelio.
7 Del qual yo soy hecho Ministro por el don
de la gracia de Dios que me ha sido dado * segun
la operacion de su potencia.
8 * Ami, *digo*, el mas pequeño de todos los
Sanctos es dada esta gracia * de anunciar entre las
Gentes el Evangelio de las incomprehensibles ri-
quezas de Christo.
9 Y de [c] alumbrar à todos qual sea la dispen-
sacion * del mysterio escondido desde los siglos en
Dios, que crió todas las cosas [por Ie su Christo]
10 Paraque la [d] mucha sabiduria de Dios en
los cielos sea aora notificada por la Iglesia [e] à los
principados y potestades:
11 Conforme à la determinacion [f] eterna, que
hizo en Christo Iesus Señor nuestro.
12 En el qual tenemos seguridad y entrada con
confiança por la fe del.
13 ¶ Portanto pido que [g] no desmayeys por
causa de mis tribulaciones por vosotros, lo qual es
vuestra gloria.
14 Por causa desto hinco mis rodillas al Padre
del Señor nuestro Iesu Christo:
15 ([h] Del qual es nombrada toda la parentela
en los cielos y en la tierra,)
16 Que os dé conforme à las riquezas de su glo-
ria, que seays corroborados con potencia en el hõ-
bre interior por su Espiritu:
17 Que habite Christo por la fe en vuestros
coraçones:
18 Paraq̃ arraygados y fundados en Charidad
podays cõprehender cõ todos los Sãctos [k] qual sea
la anchura, y la lõgura, y la profũdidad, y la altura:
19 Y conocer la sobre eminente charidad de
Christo: paraque seays cumplidos * de todo cum-
plimiento de Dios.
20 * Y à aquel que es poderoso para hazer to-
das las cosas mucho mas abundantemente de lo
que pedimos, o entendemos, por la [l] potencia que
obra en nosotros,
21 Sea gloria en la Iglesia por Christo Iesus por
todas edades del siglo de siglos. Amen,

a Comission del ministerio de la &c.
b Cap, 1, la sustancia del Evang. cap, 2, el mysterio de la vocacion de las Gentes.
* Act, 1, 19.
* 1. Cor, 15, 9.
* Gal, 1, 16.
c Enseñar con luz.
* Rom, 16, 26. Col, 1, 10. 2, Tim, 1, 10. Tit, 1, 2. 1, Ped, 1, 20.
d G. multiforme sabiduria.
e Al mundo y à todo su gloria. Isa, 52, 15.
f G. de los siglos.
11
g G. no faltays.
h De cuyo nombre (s. pueblo, familia, hijos de Dios) es llamada toda la Iglesia ansi de los hombres como de los espiritus celestiales.
i En el amor con que Dios nos ama: este amor es la rayz y fundamẽto de nuestra eleccion.
k Q. d. la incõprehensible y inmensa charidad de Christo, vers, sigui.
* Ioan, 1, 15.
* Rom, 16, 25.
l S. de su Espiritu.

CAPIT. IIII.

Continuãdo la dicha exhortaciõ especifica algunas de las Christianas virtudes annexas à la verdadera professiõ del Evangelio, entre las quales es eminente la conservacion de la unidad y union en un cuerpo por la charidad, la qual correspõde à la unidad de la misma esperança, de un Christo, de una fe, y un Baptismo, y un padre. 2. La disposicion de Christo en su Iglesia para el edificio de todo el cuerpo, y de cada miembro en particular segũ su suerte. 3. De donde saca legitima exhortaciõ a abrenunciar la vieja vida cõ el viejo hombre, y vestirse del nuevo, que es Christo, por la pia vida, especificando algo de lo uno y de lo otro.

RVego os pues, yo preso, en el Señor * que an-
deys como es digno de la vocacion en que
soys llamados, *es à saber*,
2 Con toda humildad y mansedumbre; cõ paci-
encia suportãdo los unos à los otros en Charidad.
3 Solicitos à guardar la unidad del Espiritu
en el vinculo de la paz.
4 Vn cuerpo, y un espiritu; como soys tãbiẽ lla-
mados à una misma esperãça de vuestra vocacion.
5 Vn Señor, una fe, un Baptismo,
6 * Vn Dios y Padre de todos, el qual es so-
bre todas las cosas, y por todas las cosas, y en to-
dos vosotros.
7 ¶ * Empero à cada uno de vosotros es dada
gracia conforme à la medida [a] del don de Christo.
8 Por lo qual dize, * Subiendo à lo alto [b] llevó
captiva la captividad, y dió dones à los hombres.
9 Y que subió, que es sino que tambien avia de-
cendido primero en las partes baxas de la tierra?
10 El que decendió, el mismo es el que tam-
bien subió [c] sobre todos los cielos para cumplir [d]
todas las cosas.
11 Y el mismo dió unos, ciertamente * [†] Apo-
stoles; y otros, Prophetas; y otros, Evangelistas; y
otros, Pastores, y Doctores.:
12 Para la consumacion de los Sanctos en la o-
bra del Ministerio, para la edificacion [e] del cuer-
po de Christo:
13 Hastaque todos salgamos en unidad de fe y
de conocimiento del Hijo de Dios *cada uno* en va-
ron perfecto, à la medida de la edad cumplida de
Christo.
14 Que ya no seamos niños [f] inconstantes, y
seamos traydos arredor à todo viento de doctrina
por maldad de hombres [g] que engañan con astu-
tos errores.
15 Antes sigujẽdo la verdad en charidad, crez-
camos en todo en el q̃ es la cabeça *à saber*, Christo.
16 De el qual todo el cuerpo compuesto y liga-
do junto por todas las junturas [h] de su alimento [i]
segun la operacion cada miembro conforme [†] à su
medida toma augmento de cuerpo edificandose
en Charidad.
17 ¶ Ansique esto digo y requiero por el Señor,
que no andeys mas * como las otras Gentes, que
andan en la vanidad [l] de su sentido.
18 Teniendo el entendimiento entenebrecido
agenos de vida [m] de Dios por la ignorancia que
en ellos ay, por la ceguedad de su coraçon.
19 Los quales [n] despues que perdieron el sen-
tido *de la consciencia* se entregaron à la desverguen-
ça para cometer toda immũdicia, [†] affectadamẽte.
20 Mas vosotros no aveys aprendido ansi à
Christo.
21 Si empero lo aveys oydo, y aveys sido por el
enseñados, [o] como la Verdad está en Iesus.
22 * A dexaros quanto à la passada manera de
bivir, *es à saber*, el viejo hombre que [p] se corrompe
conforme à los desseos de error:
23 Y à renovaros en el espiritu de vuestro en-
tendimiento,

* Phi, 1, 27. Col, 1, 10. 1, Thes, 2, 12.
* Mal, 2, 10. 11
* Rom, 12, 3. y 1, Cor, 12, 11. y 2, Cor, 10, 13
a De lo que Christo quiso dar.
* Ps, 68, 19.
b Quitó nuestro captiverio, como se dize que mató à la muerte.
c Q. d, en eminentissima dignidad sobre todo lo criado.
d S. que del estavan descriptas para henchir. S, cõ su potestad y señorio todo lo criado.
* 1. Cor, 12, 2.
† El oficio de los Apostoles fue predicar el Evangelio y constituyr las Iglesias por todo el mundo: por Prophetas entiende aqui aquellos de que habla 1. Cor, 14. hombres q̃ tenian gran don para declarar la Escriptura y para con espiritu prophetico aplicarla al tiempo y necessidad. los Evangelistas eran segundos despues de los Apostoles, como Thilippe Act, 21, 8. Timotheo, Tito &c. los Pastores enseñan la Iglesia, los Doctores la Escuela.
e De la Iglesia
f Como la mar agitada. de los vientos,
g G. para en gañar con astucia de error.
h Por donde recibe su alimento espiritual
i S. del Espir. que lo alimẽta. G. de sub ministracion.
† A su cõdiciõ o capacidad.
* Rom, 1, 21,
l De sus inventiones.
m Pia, y de q̃ Dios se agrade
n O. desesperando q. d, como estan sin esperança de otra vida.
† A mia sobre suya.
o Ansi como de la verdad el solo es el maestro.
* Col 3, 12.
p Pia, 14, 2.

24 * Y vestir el nuevo hombre que es criado
q conforme à Dios en justicia y en sanctidad r de
verdad.
25 Por lo qual, dexando la mentira, * hablad
verdad cada uno con su proximo: porque somos
miembros los unos de los otros.
26 * s Ayraos, y no pequeys, no se ponga el sol
sobre vuestro enojo.
27 * Ni deys lugar al diablo.
28 El que t hurtava, no hurte yà: antes traba-
je obrando de sus manos v lo que es bueno: paraq̃
tenga de que dé al que padeciere necessidad.
29 * Ninguna palabra x * corrupta salga de vue-
stra boca; mas si la ay, *sea* y buena, para edificacion,
paraque dé gracia à los oyentes.
30 Y no contristeys al Espiritu Sancto de
Dios, por el qual estays sellados para el dia de la
redemcion.
31 Toda amarulencia, y enojo, y yra, y bozes
y maledicencia sea quitada de vosotros, y toda
malicia,
32 Antes sed los unos con los otros benignos,
misericordiosos, perdonando os los unos à los o-
tros, como tambien Dios os perdonó en Christo.

* Rom, 6. 4. Col, 3. 8. Heb. 12. 2. y 1, Ped. 2, 1, y 4, 2.
q A la semejança de *Dios* S. en su regeneracion, como lo fue en su creacion.
r O, verdadera.
* Zach, 8, 16.
* Psal. 4, 5.
s Si os ayrardes, no pequeys.
* Iaco, 4. 7.
t Bivia de malas artes, ó de mal ocio.
v En officio licito y honesto al christiano y util à los hombres.
* Ab, 5. 3.
x G, podrida.
y S. 5, 10. *Mas por el contrario, sea con gracia, y adobada cõ sal. Colos, 4, 6.*
y O, util.

CAPIT. V.

Prossigue especificando en las partes de la pia vida: Deciende à los estados particulares: à los casados como se han de aver con sus mugeres, y las mugeres con sus maridos &c.

ANsique sed imitadores de Dios como hijos
amados.
2 * Y andad en charidad como tambien
Christo nos amó, y se entregó à si mismo por no-
sotros por offrenda y sacrificio à Dios en a olor
suave.
3 * Y fornicacion y toda immundicia, ó ava-
ricia, ni aun se miente entre vosotros, como con-
viene à b Sanctos,
4 Ni palabras torpes, ni locuras, ni truhanerí-
as, que c no convienen: sino antes d hazimiento
de gracias.
5 Porque ya aveys entendido q̃ ningun forni-
cario, ò immundo, ò avaro, e que *tambien* es ser-
vidor de idolos, tiene herencia en el Reyno de
Christo, y de Dios.
6 * Nadie os engañe f con palabras vanas: por-
que g por estas cosas ha venido la yra de Dios so-
bre los hijos de desobediençia.
7 No seays pues aparceros dellos.
8 Porque otro tiempo erades tinieblas, mas a-
ora *soys* luz en el Señor: andad como hijos de luz.
9 Porque h el fruto del Espiritu *es* en toda bō-
dad, y justicia, y verdad.
10 i Aprovando lo que es agradable al Señor.
11 Y no communiqueys con las obras infrutu-
osas † de las tinieblas, mas antes las l redarguyd.
12 Porque lo que estos hazen en occulto, torpe
cosa es aun dezirlo.
13 Mas todas las cosas quando de la luz son re-
darguydas, son manifestadas, porque lo que ma-
nifiesta todo, la luz es.
14 Por lo qual m dize, Despiertate el que duer-
mes, y levantate de los muertos, y alumbrartehá
Christo.
15 Mirad pues como andeys avisadamente: *
no como locos, mas como sabios.
16 n Ganando el tiempo, porque o los dias son
trabajosos.
17 Portanto no seays imprudentes, * sino en-
tendidos de qual sea la voluntad del Señor.
18 Y no os emborrachays de vino, en el qual
ay dissolucion: mas sed llenos del Espiritu.

* Ioan, 13, 34, y 15, 12, 1, Ioan, 3, 13.
a La Ley. olor de reposo. Lev, 1, &c.
* Mat, 7. 21. Act, 4. 29. Colo, 3. 5. 2. Thes. 2. 17.
b Llama á la consideracion del nombre comun y de la professiion.
c No son decoras à vuestra professiõ.
d Alabanças de Dios.
e O, ni el que es serv.
* Mat, 24. 4. Mar, 13. 5. Luc. 21 8. 2, Thes. 2, 3.
f S. prometiendo os, ó llamãdo os à carnal libertad.
g S. dichas. ansique si Dios las ha castigado muchas vezes en su mismo pueblo en ningun caso le podran paracer bien.
h Los effectos de la verdadera fe.
i Siguiendo, teniendo.
† De los impios. del mundo &c.
l S andando como hijos de luz ver, 8,
m S. la Escrip. Is, 26. 19. y, 60. 1.
* Col. 4, 5.
n Aprovechãdo, no perdiẽdo la occasiõ de la gracia q̃ nos es presen-

19 Hablando entre vosotros con Psalmos, y
con hymnos, y canciones espirituales cantando y
alabando al Señor en vuestros coraçones.
20 Haziendo gracias siempre de todo al Dios
y Padre en el nombre del Señor nuestro Iesu
Christo.
21 Sujetaos los unos à los otros en el temor de
Dios.
22 ¶ * Las casadas sean sujetas á sus propios
maridos, como al Señor.
23 * Porque el marido es cabeça de la muger,
ansi como Christo es cabeça de la Iglesia: y el es el
que dá la salud àl cuerpo.
24 Ansique como la Iglesia es subjeta à Chri-
sto, ansi tambien las casadas *lo sean* à sus maridos
en todo.
25 * Maridos, amad vuestras mugeres, ansi co-
mo Christo amó la Iglesia, y se entregó á si mis-
mo por ella.
26 Para sanctificarla, limpiandola en el lava-
miento del agua por la palabra.
27 o Para pararla gloriosa para si, Iglesia que no
tuviesse mancha ni ruga, ni cosa semejante: mas
que fuesse sancta y sin mancha.
28 Ansi han tambien los maridos de amar à sus
mugeres, como à sus *mismos* cuerpos, el que ama à
su muger, à si mismo ama.
29 Porque ninguno aborreció jamas su *propria*
carne: antes la sustenta y regala, como tambien el
Señor à su Iglesia.
30 Porque somos p miembros de su cuerpo, de
su carne, y de sus huessos.
31 * Por esto daxará el hombre al padre y à la
madre, y pegarsehá à su muger: y seran dos en u-
na carne.
32 Este misterio grãde es, digo *empero* en Chri-
sto y en la Iglesia.
33 Ansi tambien *haga* cada uno de vosotros, ca-
da uno ame á su muger como à si mismo: y la mu-
ger que tenga en reverencia à su marido.

tada. 2 Cor, 6. 2. porque estamos en tiempos calamitosos, en los quales muchos la menospreciaran, y con ello acarrearan sobre si, y sobre el mundo rigurosos castigos de la divina ira.
o G, los dias son malos.
* Rom, 12. 2, 1. Thess. 4. 3. 11.
* Col, 3. 18. Tit, 2. 5. 1 Ped, 3, 1.
* 1, Cor, 11. 3.
* Col. 3, 19.
o *La Iglesia, si se considera en si, no està sin mancha entretãto que acabe su peregrinacion: però considerada en su cabeça Christo, està limpia y sin mancha.*
p *á sab. huessos. Alude à la creacion de la muger: con que significa nuestra conjuncion con Christo, la qual se haze por fe, y se sella con el sacramento de la Cena.*
* Gen, 2. 24. Mat, 19. 5. 2, Cor, 6, 16.

CAPIT. VI.

Prossigue dando reglas de piedad à los particulares estados, á los hijos para con los padres, y á los padres para con los hijos. á los siervos para con sus señores, y á los señores para con los siervos. 2. Finalmente concluye el proposito principal armandolos de armas espirituales contra toda tentacion para permanecer constantes en la fe recebida &c.

HIjos, obedeced en el Señor à vuestros pa-
dres: que esto es justo.
2 Honrra à tu padre y madre (que es el
† primer mandamiento con promessa)
3 Paraque ayas bien: y seas de luenga edad
sobre la tierra.
4 Y los padres, no provoqueys à yra à vue-
stros hijos: sino crialdos en disciplina y castigo
del Señor.
5 * Siervos, obedeced à los Señores segun la
carne a con temor y temblor, con senzillez de vu-
estro coraçon, como à Christo.
6 No sirviendo al ojo, como los que agradan
solamẽte à los hombres: sino como siervos de Chri-
sto, haziendo de animo la voluntad de Dios.
7 Sirviendo con buena voluntad, b al Señor,
y no à los hombres,
8 Sabiendo que el bien que cada uno hiziere,
esto recebirà del Señor, sea siervo, ò sea libre.
9 Y vosotros Señores, hazeldes à ellos lo
mismo, dexando las amenazas: sabiendo que el
Señor dellos y vuestro està en los cielos: * y que
no ay respecto de personas acerca de Dios.
10 ¶ Resta, Hermanos mios, que os conforteys
en el

* Col, 3. 20. * Exo, 20. 12. Deut, 5, 16. Mat, 15. 4.
† á saber, de la 2, Tabla.
* Col, 3, 22. Tit, 2, 9. 1, Ped, 2, 18.
a Con toda reverencia.
b S, como quien sirve al &c.
* Deut. 10, 17. Iob. 34. 19. Act. 10, 34. Gal, 2, 6.
11.

en el Señor y en la potencia de su fortaleza.
11 Vestios de toda la armadura de Dios paraque podays estar *firmes* contra las assechanças del diablo.
12 Porq̃ no tenemos lucha [c] cõtra sãgre y carne:
* sino contra principados, contra potestades, contra señores del mundo, governadores [d] de estas tinieblas, contra malicias espirituales [e] en los cielos.
13 Portanto tomad toda la armadura de Dios, paraque podays resistir [f] en el dia malo, y estar *firmes* [g] acabado todo.
14 Estad pues *firmes* ceñidos los lomos de verdad; y vestidos de cota de justicia.
15 Y calçados los pies [h] con la preparacion del Evangelio de paz.
16 En todo *caso* tomando el escudo de la fe, en el qual prodeys apagar todos los dardos de fuego del Maligno.
17 * Y el yelmo de salud tomad, y el cuchillo del Espiritu, que es la palabra de Dios:
18 Por toda oracion y ruego orando todo tiempo [i] en el espiritu, y * velando en ello con toda instancia y supplicacion * por todos los Sanctos.
19 Y por mi, Que me sea dada palabra con abrimiento de mi boca con confiança, para hazer notorio el misterio del Evangelio.
20 Por el qual soy embaxador en *esta* cadena; que osadamente hable deel como me conviene.
21 ¶ Y porque tambien vosotros sepays mis negocios y que haga, todo os lo hará saber Tythico Hermano amado, y fiel siervo en el Señor.
22 El qual os he embiado para esto mismo, paraque entẽdays loque passa entre nosotros, y paraque consuele vuestros coraçones.
23 Paz *sea* à los Hermanos, y Charidad y fe por Dios Padre, y el Señor Iesu Christo.
24 Gracia con todos los que aman al Señor nuestro Iesu Christo [k] en incorrupcion. Amen.

Fue embiada de Roma á los Ephesios con Tythico.

c Contra hõbres flacos como nosotros de nuestro. *à los que les opone las astucias espirituales, que sin fin comparaciõ muy mas poderosas: á las quales llama, Principados, &c.*
* Arrib, 3, 1.
d Ot, de las tinieblas de este siglo.
e Altas, sublimes, es opposiciõ à carne y sangre.
f En el tiẽpo de la afflictiõ *bre1 Ar, 5, 16.*
g Vencida toda tentacion.
h Con la defensa. q. d. cõ la verdadera noticia de Christo, la qual os defẽderá de todo tropeçon
Mat, 11, 6.
* Isa, 51, 17: 1, The, 5 8.
i Rom, 8, 26.
* Col, 4, 3.
‡ Como Rom. 8, 27.
* 2, The, 3, 11.
III
k Mostrando lo por la pia vida.

La epistola del Apostol S. Pablo à los PHILIPPENSES

CAPIT. I.

Es el mismo argumento de la epistola precedente.


PAblo y Timotheo Siervos de Iesu Christo à todos los [a] Sanctos en Christo Iesus, que estan en Philippos, y à los [b] Obispos, y [c] Diaconos:
2 Gracia y paz *ayays* de Dios nuestro Padre y del Señor Iesu Christo.
3 Hago gracias à mi Dios, * [d] en toda memoria de vosotros.
4 Siempre en todas mis oraciones haziendo oracion por todos vosotros con gozo.
5 De vuestra communicacion en el Evangelio desde [e] el primer dia hasta aora.
6 Confiando de esto, es á saber, que el que comẽçó en vosotros la buena obra, la [f] perficionarà hasta el dia de Iesu Christo.
7 Como me es justo sentir de vosotros, porquanto os tengo en el coraçon y en mis prisiones: y en la defensa, y confirmacion del Evangelio que soys todos vosotros cõpañeros de mi gracia.
8 Porque testigo me es Dios de como [g] os amo à todos vosotros [h] en las entrañas de Iesu Christo.
9 Y esto oro, Que vuestra charidad abunde aun mas y mas en sciẽcia y en todo conocimiẽto.
10 Paraque [i] aproveys lo mejor, paraque seays [k] sinceros y sin offensa para el dia de Christo:
11 Llenos [l] de frutos de justicia * por Iesu Christo à gloria y loor de Dios,
12 Y quiero, Hermanos, que sepays, que mis cosas han succedido mas al provecho del Evangelio.
13 De tal manera que mis prisiones ayan sido celebres en Christo [m] en todas las audiencias, y en todos los de mas *lugares*.
14 Que muchos de los Hermanos tomando animo con mis prisiones, osen mas atrevidamente hablar la palabra sin temor.
15 Y aun algunos cierto por embidia y porfia predican à Christo: mas otros tambien por buena voluntad:
16 Otros *digo* que por contencion annuncian à Christo [n] no sinceramente pensando que levantan *mayor* apretura à mis prisiones.
17 Mas otros por charidad, sabiendo que soy puesto *en ellas* por la defensa del Evangelio.
18 Que pues? Con que en todas maneras, ò [o] por aparencia ò por verdad, sea annũciado Christo, en esto tambien me huelgo, y aun me holgaré.
19 Porque sé que esto se me tornará à salud por vuestra oracion, y por el alimento [p] del Espiritu de Iesu Christo.
20 Conforme à mi desseo y esperança, q̃ en nada seré confuso: antes con toda confiança, como siẽpre, aora tambien será engrandecido Christo [q] en mi cuerpo, ó por vida, ó por muerte.
21 Porque à mi Christo *me es* ganancia, ó biviendo ó muriendo.
22 Porque si biviere en la carne, esto me es [r] ganancia, y (no sé que escoger;
23 Porque de ambas cosas estoy puesto en estrecho) teniendo desseo de ser desatado, y [s] estar con Christo, mucho mejor.
24 Mas quedar en la carne, *es* mas necessario por causa de vosotros.
25 Y confiando en esto sé que quedaré, que aũ permaneceré con todos vosotros para provecho vuestro y gozo [t] de la fe.
26 Paraque crezca vuestra gloriacion de mi en Christo Iesus por mi venida otra vez à vosotros.
27 Solamẽte que cõverseys * como es digno del Evangelio de Christo: paraque, ó sea q̃ venga y os vea, ó que esté ausente oyga de vosotros, que estays *firmes* en un mismo espiritu unanimes [v] combatiendo juntamente por la fe del Evangelio.
28 Y en nada os espanteys de los que se opponen, que à ellos ciertamente es [x] indicio de perdicion, mas à vosotros de salud: y esto de Dios.
29 Porque à vosotros es concedido [y] por Christo no solo que creays en el, mas aun que padezcays por el.
30 [z] Teniendo la misma batalla que aveys visto en mi, y aora oys de mi.

a Como Rom, 1.7.
b Los q̃ otras vezes llama Ancianos la Escr. Act, 20. 28. *Que erã los q̃ tenian cargo de predicar y governar la Iglesia.*
c *Por Diaconos entiende los q̃ tenian cargo de assistir á los pobres. cuya institucion y oficio Act. 6.*
* 1, The, 1, 2.
d Todas las vezes que me acuerdo de vosotros.
e S, q̃ fuestes llamados á el
f Llevara adelante.
g Ot, os desseo.
h Por el intẽso amor con que Christo nos amó à todos.
i Ot, discernays.
k Puros.
l *Las buenas obras no son causa de la justificacion: mas al contrario, la justificacion es causa de las buenas obras: y assi siguen al justificado, y no le preceden. como dize S, Augustin.*
* Io, 15, 2, &c
m G, en toda audiencia.
n *Predican sincera doctrina; però no con animo sincero.*
o Ot, por ocasion.
p Que suppedita el Espir.
q En mis afficiones.
r G, fruto de la obra.
s *El fiel quãdo muere, va á parayso, hoy serás (dize Christo al ladron) conmigo en parayso.* Luc, 23, 43. *contra los que suẽñan las almas dormir hasta el ultimo dia.*
t De los q̃ creyeren.
* Eph, 4, 1. Col, 1. 10. 1, Thes, 2, 12.
v Ot, trabajando juntamente por la &c.
x Ot, causa.
y Ot, en el negocio de Christo
z Ot, suffriendo.

CAPIT. II.

Exhortales à la union en el Sentir y en la Charidad por medio de humildad que cada uno tenga para con el hermano á exemplo de Christo. 2. Encomiendales à Timotheo, y à Epaphrodito.

POrtanto si *ay* en vosotros alguna consolacion [a] en Christo, si algun refrigerio de charidad, si alguna communion de espiritu, si [b] algunas entrañas y miseraciones,
2 Cumplid mi gozo en que sintays lo mismo tenien-

a Por ser de Christo.
b Alguna misericordia.

teniendo una misma Charidad, unanimes, sintiẽdo una misma cosa.
3 Nada *hagays* por contienda, o por gloria vana: antes en humildad * estimando os inferiores los unos à los otros,
4 No mirando cada uno à lo que es suyo, mas à lo que es de los otros.
5 Ansique sentid esto en vosotros que *fue* en Christo Iesus.
6 Que siendo [c] en forma de Dios [d] no tuvo por rapina ser igual à Dios:
7 Mas [e] agotose à si mismo * tomando [f] forma de siervo, hecho [g] semejante á los hombres:
8 Y hallado como hombre en la condicion, se humilló à si mismo hecho obediẽte hasta la muerte, y muerte de cruz.
9 Por loqual Dios tambien lo ensalçó, y le dió [h] nombre que es sobre todo nombre.
10 * [i] Que al Nombre de Iesus toda rodilla, de lo celestial, de lo terrenal, y de lo infernal se doble.
11 Y que todo lenguaje confiesse, Que el Señor Iesu Christo está en la gloria de Dios Padre.
12 Portanto, Amados mios, como siempre aveys obedecido, no como en mi presencia solamente, mas aun mucho mas aora en mi ausencia, * obrad vuestra salud con temor y temblor.
13 Porq̃ Dios es el q̃ en vosotros [k] obra ansi el querer como el hazer por *su* buena voluntad.
14 * Hazed todo [l] sin murmuraciones ó dubdas.
15 Paraque seays irreprehensibles, y senzillos, hijos de Dios, sin culpa en medio de la nacion maligna y perversa, * entre los quales resplandeceys como [m] luminarias en el mundo.
16 Reteniendo la Palabra de vida: paraque yo pueda gloriarme en el dia de Christo, que no he corrido ni trabajado en vano.
17 Y aunque sea sacrificado sobre el sacrificio y servicio de vuestra fe, me huelgo y me gozo por todos vosotros.
18 Y ansimismo os holgad tambien vosotros, y os gozad por mi.
19 Empero espero en el Señor Iesus, * que os embiaré presto à Timotheo paraque yo tambien esté de buen animo entendido vuestro estado.
20 Porque á ninguno tengo tan unanime, y q̃ con sincera affìcion esté solicito por vosotros,
21 * Porque todos buscan lo que es suyo proprio, no lo que es de Christo Iesus,
22 La experiencia deel aveys conocido, q̃ como hijo à padre ha servido conmigo en el Evangelio.
23 Ansique à este espero embiar os luego que viere como van mis negocios.
24 Y confio en el Señor que yo tambien vendré presto á vosotros,
25 Mas tuve por cosa necessaria embiar os à Epaphrodito Hermano y compañero y consiervo mio y vuestro [n] Apostol, y ministro de mi necessidad.
26 Porque tenia desseo de todos vosotros: y gravemente se angustió de que uviessedes oydo que avia enfermado.
27 Y cierto que enfermó hasta la muerte: mas Dios uvo misericordia deel: y no solamente deel, mas aũ de mi, q̃ no tuviesse tristeza sobre tristeza.
28 Ansi q̃ embiolo [o] mas presto, paraq̃ viendolo os bolvays à gozar, y yo esté con menos tristeza.
29 Recebirloheys pues en el Señor con todo gozo: y tened en estima à los tales.
30 Porque por la [p] obra de Christo ha llegado hasta la muerte poniẽdo su vida para supplir vuestra falta en mi servicio.

* Rom,12,10.
c En gloria de &c, S, antes q̃ se mostrasse en carne en el mũdo, q.d. cõsustancial y con glorioso al Padre, como luego.
d Aun si ansi se quedára, no tuviera por hurto lo q̃ Adam pretẽdió. Gen,3,5.
e Como que se anihiló de aquella su gloria es tacita antith. al hecho de Adam en todo.
* Mat,20,28. Heb,2,9.
f Es parecer y essencia jũtamente, como v.pr. forma de Dios.
g S, en todo: excepto el pecado Heb,4,15.
* Isa,45,23. Rom,14,11. Iuan,13,13. 1,Cor,8,5. y 12,9.
h Dignidad Eph,1,21.
i Que lo adore toda criatura Heb,1,6.
* Leed la N, 2,Cor,1,6.
k Sr Dios obra que queramos el bien, y lo hagamos, y no nosotros, donde está el libre alvedrio para el bien? por q̃ para el mal, bastante libre alvedrio tiene el hombre.
* 1,Ped,4,9.
l Sin quexaros ó dubdar de su provid. aludió à las murmuraciones del pueblo en el desierto.
* Mat,5,14.
m Soles &c.
* Act,16,1.
* 1,Cor,10,24
n O, mensajero, q̃ vosotros me embiastes paraq̃ me socorriesse en mi necessidad. leed Ab,4,18.
o O, con mas cuydado.
p Llama obra de Christo, visitar y socorrer à Christo prisionero y necessitado en la persona de Pablo. Loq̃ hezistes à uno destos, à mi lo hezistes. Mat,25,40.

CAPIT. III.

Exhortalos à que se guarden del error de la circuncision, cuyos predicadores llamá perros &c. 2. Confiessa que aunque aspira à la perfecion y la professa de nombre y de hecho, no la tiene aun, mas espera alcançarla en effecto en la resurreciõ de los muertos, no antes, y que los que otramente sienten de si, van errados. 3. Avisalos que se guarden de los que no siguieren su exemplo ansi en la vida como en la doctrina. 4. La conversacion de los verdaderos pios en el mundo es celestial &c.

RESTA, Hermanos, que os gozeys en el Señor Escrevir os las mismas cosas á mi no es grave, y à vosotros es seguro.
2 Guarda os de los perros, guarda os de los malos obreros, guarda os [a] del cortamiento.
3 Porque nosotros somos la Circuncision, los q̃ servimos en espiritu à Dios, y nos gloriamos en Christo Iesus, no teniendo cõfiança [b] en carne.
4 Aunque yo tengo tambien de que confiar en carne, Si alguno parece que tiene de que confiar en carne, yo mas *que nadie*.
5 Circuncidado al octavo dia, del linage de Israel, del tribu de Ben-jamin, * Hebreo de Hebreos: * quanto [c] à la Ley, Phariseo.
6 Quanto al zelo, Persequidor de la Iglesia: quanto à la justicia que es en la Ley, de vida irreprehensible.
7 Mas [d] las ganancias que tenia, tuve por perdida por amor de Christo.
8 Antes aun ciertamente todas las cosas tengo por perdida por el eminente conocimiento de Christo Iesus Señor mio, por amor del qual he perdido todo esto, y lo tengo por estiercoles por ganar à Christo.
9 Y por ser hallado en el que no tengo mi justicia, que es por la Ley, sino la que es por la fe de Christo, justicia que es de Dios por la fe,
10 Por conocerlo, y à la virtud de su Resurrecion, y la [e] communion de sus passiones [f] configurado à su muerte:
11 [g] Si en alguna manera llegasse à la resurrecion de los muertos.
12 ¶ [h] Porque aun no he alcançado, ni ya soy perfecto: mas sigo [i] para comprehender [†] como tãbien soy comprehendido de Christo Iesus.
13 Hermanos, yo mismo aun no me estimo aver comprehendido.
14 Empero una cosa *hago, es a saber*. Olvidando ciertamente loque queda atrás, y estendiendome à loque está delante, sigo al blanco, *es á saber*, al premio de la soberana vocacion de Dios en Christo Iesus.
15 Ansique todos losque somos [l] perfectos, esto *mismo* sintamos: y si otra cosa sentis, [m] esto tãbien os revelará Dios.
16 Empero à lo que hemos llegado, [n] vamos por la misma regla; * y sintamos una misma cosa.
17 ¶ Hermanos, séd imitadores de mi: y mirad los que anduvieren ansi, como nos teneys por exemplo.
18 * Porque muchos andan, de los quales os dixe muchas vezes, y aora tambien lo digo llorando, enemigos de la cruz de Christo:
19 Cuyo fin *será* la perdicion: cuyo dios *es* el vientre, y su gloria *será* en confusion: que sienten lo terreno.
20 ¶ Mas nuestra bivienda es en los cielos: de donde tambien esperamos * [o] el Salvador, al Señor Iesu Christo.
21 El qual transformará el cuerpo de nuestra baxeza hecho semejante [p] al cuerpo de su gloria por la operacion con la qual podra tambien sujetar à si todas las cosas.

a De confiarse en la opinion de la circuncision.
b En ninguna obra de la Ley
* 2,Cor,11,22
* Act,23,6.
c A la profession.
d Todas estas riquezas.
e Ot, compañia.
f Respondiendo con el effecto à la figura de su muerte. como Rom,6 ot, hecho conforme a &c.
g No es dubda, sino desseo vehemente. como v.sig.
II
h Contra los que aun aqui en la se jactan de perfectos.
i G, si comprehendiesse, S, la perfeccion de Christo é mi como el tambien por su infinita charidad comprehẽdio todas mis flaquezas. Esto aya reservado para la resurrecion de los muertos v,11,
† G, en lo que soy &c.
l S, en la profession y nombre.
m S, lo que yo tengo dicho para desengañaros.
n Ot, S,(es) q̃ vamos &c.
* Rom,15,5. 1,Cor,1,10.
III
* Rom,16,17
IIII
* 1,Cor,1,7. Tit,2,11.
o Declarase, v,sig.
p A su cuerpo glorificado.

CAP.

CAPIT. IIII.

Prosigue en exhortarlos à toda virtud y sancto exemplo y à mucha oracion. 2. Hazeles gracias por el subsidio que le embiaron, y encomendandolos al Señor: fenece la epistola.

ANsique, Hermanos mios Amados y desseados, *mi* gozo y mi corona, estad ansi *firmes* amados en el Señor.
2 A Evodias ruego, y à Syntyches [a] exhorto [b]
que sientan lo mismo en el Señor.
3 Ansimismo te ruego tambien à ti, [c] Hermano compañero, ayuda à las que [d] trabajaron juntamente conmigo en el Evangelio, con Clemente tambien y los de mas mis ayudadores, cuyos nombres estan * [e] en el libro de la vida.
4 Goza os en el Señor siempre: otra vez digo que os gozeys,
5 Vuestra modestia sea conocida de todos los hombres. El Señor está cerca.
6 * De nada esteys solicitos: sino que vuestras peticiones sean notorias delante de Dios cō *f* mucha oracion, y ruego, y hazimiento de gracias,
7 Y la paz de Dios que sobrepuja todo entēdimiento, guardará vuestros coraçones y vuestros entendimientos en Christo Iesus,
8 Resta Hermanos, que todo lo que es verdadero, todo lo honesto, todo lo justo, todo lo [g] sancto, todo lo amable, todo lo que es de buen nombre: si ay virtud, si ay alabança, [h] esto pensad.
9 Lo que aprendistes, y recebistes, y oystes, y vistes en mi, esto hazed: y el Dios de paz será, con vosotros.
II. 10 ¶ En gran manera me gozé toda via en el Señor de que al fin ya reverdecistes en tener cuydado de mi, de lo qual toda via estavades solicitos: empero faltava os la opportunidad.
11 No lo digo como por *mi* necessidad: porque yo he aprendido à contentarme con lo que tengo.
12 Sé tambien estar humiliado, y sé tener abundancia; donde quiera y en todas cosas soy instruydo tambien para hartura como para hambre, tambien para tener abundancia como para padecer necessidad:
13 Todo lo puedo [i] en Christo q̄ me fortalece.
14 Toda via bien hezistes que comunicastes jūtamente à mi tribulacion.
15 Y sabeys tambien vosotros, ô Philippenses, q̄ al principio del Evangelio, quando me parti de Macedonia, ninguna Iglesia me communicó en caso de dar y recebir, sino solos vosotros.
16 Porque aun à Thessolonica me embiastes lo necessario una y dos vezes.
17 No que *yo* busque dadivas, mas busco [k] fruto abundante en vuestra cuenta.
18 Ansique todo lo he recebido, y tengo assaz: [l] estoy lleno, aviendo recebido de Epaphrodito lo que embiastes, [m] olor de suavidad, sacrificio accepto y agradable à Dios.
19 Mi Dios pues [n] supplirá todo lo que os falta conforme á sus riquezas, con gloria en Christo Iesus.
20 Al Dios y Padre nuestro *sea* gloria por siglos de siglos. Amen.
21 Saludad à todos los Sāctos en Christo Iesus: saludan os los Hermanos que estan conmigo.
22 Saludan os todos los Sanctos: y mayormente los que son de la Casa de [o] Cesar.
23 La gracia del Señor nuestro Iesu Christo *sea* con todos vosotros, Amen.

Escripta de Roma con Epaphrodito.

a O, ruego,
b Que se conformen.
c Al ministro, ô pastor.
d Ot, pelearō.
* Apoc. 3, 5. y 20, 12, y 21. 52.
e Habla de Dios como si fuesse hombre que tuviesse un libro en el qual tenga escriptos los nombres de sus elegidos, á los quales aya de dar la vida eterna. Ezech. 13, 9, se llama Escriptura de la casa de Israel.
* Mat, 6, 25.
f G, toda.
g Ot, puro.
h En esto os exercitad.

i Ot. en el que me &c.
k Buen agradecimiento de vuestra parte.
l Frugalidad apostolica.
m Lo qual es à Dios sacrificio gratiss. alude a las institutiones de los sacrifici. Lev. 1. y 2.
n Ot, cumplirá todo vuestro desseo.
o De manera que en casa de un tan cruel tyrano como era Neron, Dios tambien tenia sus hijos. como à Lot en Sodoma, Ioseph en casa de Pharaō, Daniel y sus compañeros en casa de Nabucodonosor. leed la Nota 1. Rey. 18. 3.

La Epistola del Apostol S. Pablo à los COLOSSENSES.

CAPIT. I.

Es el mismo argumento de la epist. preced. siempre exhortando á que retengan el Evangelio con la libertad de la Ley, como les ha sido enseñado, contra los que pretendian introduzir la circuncision. De la essencia de la persona de Christo, de su dignidad y officio ansi en todas las criaturas como especialmente en su Iglesia.

PABLO Apostol de Iesu Christo [a] por la voluntad de Dios, y el Hermano Timotheo,
2 A los [b] Sanctos y Hermanos fieles en Christo, que estan en Colossas: Gracia y paz ayays de Dios Padre nuestro, y del Señor Iesu Christo.
3 Hazemos gracias al [c] Dios y Padre del Señor nuestro Iesu Christo, siempre orādo por vosotros.
4 Oyendo vuestra fe en Christo Iesus, y la Charidad [que teneys] para con todos los Sanctos.
5 A causa de la esperança que os es guardada en los cielos: la qual aveys oydo ya por la palabra verdadera del Evangelio.
6 El qual ha llegado hasta vosotros, como por todo el mundo y fructifica, y crece, como tambiē en vosotros, desde el dia que oystes y conocistes [d] la gracia de Dios con verdad.
7 Como *lo* aveys aprendido de Epaphra consiervo amado nuestro, el qual es [e] vuestro fiel Ministro de Christo.
8 El qual tambien nos ha declarado vuestra charidad en el Espiritu.
9 Por lo qual tambien nosotros desde el dia que *lo* oymos, no cessamos de orar por vosotros, y pedir *à Dios* que seays llenos de todo conocimiento de su voluntad, en toda sabiduria y entendimiento espiritual.
10 * Paraq̄ andeys como es digno *f* del Señor, agradando *le* en todo, * fructificando en todas buenas obras, y creciendo en conocimiento de Dios.
11 Corroborados de toda fortaleza conforme à la potencia de su gloria con toda tolerancia y [g] largura de animo con gozo:
12 Haziēdo gracias al Padre q̄ nos hizo [h] dignos de participar en la Suerte *i* de los Sāctos en luz.
13 Que nos libró de la potestad de las tinieblas, y nos traspassó en el Reyno * † de su amado Hijo:
14 En el qual tenemos redemcion por su sangre, remission de peccados.
15 El qual es * la imagen del Dios invisible, *l* Primogenito de toda criatura.
16 Porque [m] por el son criadas todas las cosas que *estan* en los cielos, y que *estan* en la tierra, visibles y invisibles: sean [n] thronos, sean señorios, sean principados, sean potestades: todo fue criado por el y [o] en el.
17 Y el es antes de todas las cosas: y todas las cosas [p] consisten por el:
18 Y el es la cabeça del cuerpo de la Iglesia, principio y [q] primogenito de los muertos, paraque en todo tenga el primado.
19 Porquanto agradó *al Padre* * que en el [r] habitasse toda plenitud.
20 Y por el reconciliar todas las cosas [s] á si, pacificādo [t] por la sangre de su cruz [v] ansi lo que *está* en la tierra como lo que *está* en los cielos,
21 Vosotros tambien siendo otro tiempo estraños

a Como 1. Cor. 1. 1.
b Como Rō. 1, 7.
c Como Ioā. 20, 17.
d El beneficio que Dios haze al mundo en Christo.
e G, por vosotros,
* Eph. 4, 1. Ph. 1, 27 1. 1. The. 2, 12.
f De la Christiana profession.
* 1. Cor. 1, 5.
g Longanimidad.
h Ot. idoneos.
i De su pueblo,
* Mat. 3. 17. y 17, 5, y 2. Ped. 1, 17,
† G. del hijo de su amor H.
* Heb. 1, 3.
l Engendrado ante toda criatura q. d. eternalmente.

* Ioan. 1, 3.
m G. en el H.
n Es enumeracion de las grandezas de la tierra. que si algo avia de ser de suyo en el mundo, esto parece q̄ lo avia de ser.
o Ot. por respecto de el.
p Son sustentadas. heb 1. 3. sustentando todas las cosas con la palabra &c.
q Muchos resuscitaron antes de Christo: però para morir otra vez. Christo resuscitò para no morir. Rom. 6. 9 En este respecto se llama Primogenito de los muertos. Act, 26 23, y 1, Cor, 15. 20, Apoc, 1. 5.
r Estuviesse, ò depositasse toda.
* Ioan, 1, 14. Ab, 2, 9.
s Ot, en el.
t Por su muerte de cruz.
v Antith. à la discordia q̄ el pecado metió de todo el mūdo para con el hombre: á lo qual respondio de Luc, 2, 14.

ños y enemigos x de animo en malas obras, aora
empero os ha reconciliado.
22 Y En el cuerpo de su carne por la muerte:*
para z hazer os sanctos, y sin macha y irreprehen-
sibles a delante deel,
23 * Si empero permaneceys fundados y fir-
mes en la fe, y sin mover os de la esperança del E-
vangelio que aveys oydo, el qual es predicado à
toda criatura que està debaxo del cielo, del qual
yo Pablo soy hecho Ministro:
24 Que aora me gozo en loque padezco por
vosotros, y cumplo en mi carne lo que falta de las
affliciones de Christo por su cuerpo, q̃ es la Iglesia.
25 De la qual soy hecho Ministro por la dispē-
sacion de Dios, la qual me es dada en vosotros pa-
raque cumpla la palabra de Dios,
26 *Es á saber* el mysterio b oculto desde los si-
glos y edades: mas que aora ha sido manifestado à
sus Sanctos.
27 A los quales quiso Dios hazer notorias las
riquezas gloriosas deeste mysterio en las Gentes.
que es Christo en vosotros,* esperança c gloriosa.
28 El qual nosotros annunciamos amonestādo
à todo hombre, y enseñando en toda sabiduria, pa-
raque presentemos à todo hombre perfecto en
Christo Iesus.
29 En loqual aun trabajo combatiendo por la
operacion del, la qual el obra en mi poderosamēte.

x G, de sentido.
y Por esto sūma el Señor to da la obra de nuestra redem cion en su cuerpo en la sancta Cena Mat 26,26, Esto es mi cuerpo, &c y en su carne Ioā,6,53,&c.
* Luc 1,75.
1, Cor, 1, 2.
Eph. 1.4.
Tit. 2, 11.
z G, Daros.
a En su juyzio,
* Ioan, 15.
* Rom, 16, 25.
Eph, 3, 9.
2 Tim, 1, 10.
Tit, 1, 2.
1, Ped, 1, 20.
b O, guardado es à sab, para ser revelado en estos tiempos. G, escondido.
* 1. Tim, 1, 1,
c G, de gloria.

CAPIT. II.

Declarales quan solicito esté por ellos en su prision aunque no los aya visto. 2, Entra en el proposito de avisarles que se guarden de losque persuaden la Circunsion, porque en Christo tienen el cumplimiento de todo.

Porque quiero que sepays a quan gran com-
bate *yo* sufra por vosotros, y por los que estan
en Laodicea: y *por* todos los que nunca vieron
mi faz en carne:
2 Paraque tomen consolacion sus coraçones
aunados en Charidad, y en todas riquezas b de cū-
plido entendimiento c para conocer el mysterio
del Dios y Padre, y de Christo.
3 En el qual estan todos los thesoros de sabi-
duria, y de conocimiento occultos.
4 Y esto digo paraque nadie os engañe d con
palabras persuasorias.
5 * Porque aunque estoy ausente con el cu-
erpo, con el espiritu estoy con vosotros gozando-
me, y mirando vuestro concierto, y la firmeza de
vuestra fe en Christo.
6 Portanto de la manera que e aveys recebido
al Señor Iesu Christo, andad en el:
7 Arraygados y sobre edificados en el, y con-
firmados en la fe, ansi como *lo* aveys aprendido, *
creciendo en ella con hazimiento de gracias,
8 ¶ Mirad que ninguno os f saltée por philo-
sophias y vanos engaños, por g tradiciones, h por
rudimentos del mundo, y no segun Christo.
9 Porque * en el i habita toda plenitud de di-
vinidad corporalmente,
10 Y en el estays cumplidos, el qual es cabeça
de todo principado y potestad.
11 En el qual tābien soys circuncidados de cir-
cūcision no hecha cō manos, cō el despojamiento
k del cuerpo de los peccados de la carne *l en la
circuncision de Christo.
12 * Sepultados juntamente con el en el Bap-
tismo, en el qual tambien resuscitastes con el † por
la fe de la operacion de Dios que lo levantò delos
muertos.
13 † Vivificando os tambien à vosotros junta-
mente con el perdonando os todos los peccados,

a G, que sollicitud tēgo por &c, ot, qual cō bate sufro por &c.
b G, de plenitud de,
c G, para conocimiento del mysterio,
d G, con probabilidad de palabras ot. cō alteza de pal.
* 1, Cor, 5, 3.
e Os ha sido enseñado Christo.
* 1, Cor, 1, 5.
f Ot. engañe H.
g O, enseñamientos humanos. q, d, invētados de hombres sin palabra y espiritu de Dios.
h Gal. 4, 3.
* Ioan, 1, 14.
Act. 1. 19.
i Està todo el cumplimiento de essencia y dones de Dios no como en sombra, como en la Ley mas como é el mismo cuerpo. q. d, realmente. arr. 1. 19, ab, ver, 17.
k Del viejo hombre.
* Rom, 2. 19.
l Luc. 2, 21.
* Rom. 6, 4.
† Eph, 1. 19.
m En la immundicia de &c,
† Eph, 1. 1,
† Eph, 2, 14.
n La Ley cuyos sellos erā sus ritos.
o S, de entre

estādo vosotros muertos en peccados y m en el pre-
pucio de vuestra carne.
14 † Rayendo la cedula n de los ritos que nos
era contraria, que era contra nosotros quitandola
o de en medio y enclavandola en la cruz:
15 Y despojando p los principados y las pote-
stades, y sacandolos à la verguença en publico cō-
fiadamente triumphando deellos q en ella.
16 Por tanto nadie os juzgue en comida, ó en
bevida, ô en parte r de dia de fiesta, ô de nueva lu-
na ô de Sabbados,
17 Lo qual es la sombra de lo *que estava* por ve-
nir mas el cuerpo es s de Christo.
18 * Nadie os t govierne v à su voluntad con
pretexto de humildad y x religion de Angeles que
nunca vido, andando hinchado en el vano sentido
de su carne.
19 Y no teniendo la cabeça, de la qual todo el
cuerpo alimentado y conjuncto por sus ligaduras
y conjunturas crece en augmento y de Dios.
20 Pues * si soys muertos con Christo quāto
à los rudimentos del mundo, porque aun, como
que biviessedes en el mundo, z seguis ritos.
21 a No comas, No gustes, No toques?
22 Las quales cosas b perecen en el mismo uso
por mandamientos y doctrinas de hombres:
23 Las quales cosas c tienen à la verdad pala-
bras de sabiduria en religion voluntaria, y en hu-
mildad de espiritu; y no para regalar al cuerpo, ni
para alguna honrra, ô para hartura de la carne.

a La palabra G. significa tocar, o comer à la ligera: però aqui mas conviene tresladar Comer que tocar: porque se sigue tocar. Notense aqui tres grados de superstician quanto à las viandas que Dios criò para que los fieles usen dellas con hazimiento de gracias: el. 1. es que no las comamos: el 2. que no las gustemos el 3. que ni aun las toquemos por ser (Como ellos piensan) immundas, cōtra la prohibicion de las viandas lee Act. 10, 15, y la N, y Mat. 15, 11. y 17. y 1 Tim. 4, 3. b Los mismos hombres las enseñan y desenseñan. fingen y destingen. c Son enseñadas con palabras retoricadas, acomodadas à humildad y à religion en la aparēcia, y à trabajo del cuerpo, menosprecio de si. y de sus provechos por que esto es lo que primero dixo, en humildad.

Dios y solo nos.
p A Satanas y á mundo luc, 11. 22.
q S, en la cruz ot. en si mismo.
r De dias. q. d. en delecto de dias.
s El Christo.
* Mat 24, 4.
t q. d. nadie os engañe con su potestad la palabra G. significa engañar à alguno no dandole el premio que se le deve.
v G, queriēdo.
x Pretendiendo revelaciones fuera de la palabra de Dios.
y Divino, de hijo de Dios. q. d, en virtudes divinas.
Eph. 4, 16.
* Como, arr. ver, 14.
* Arr, ver, 8.
z G, decretays ver, 14,

CAPIT. III.

Aviendo mostrado en la fin del cap. preced. las grandes aparencias que traya la falsa religion, corrigelas mostrando como el pio que de veras ha recebido à Christo, en el y en su pia vida tiene no los aparencias de aquello, sino el ser de toda Christiana virtud, a lo qual exhorta en virtud de aver resuscitado con Christo, especificando ansi los malos affectos que ha de mortificar el Christiano como las virtudes que ha de seguir. encomendando singularmente la charidad como la summa y remate de todas. 2. Deciende à particulares reglas de los estados.

Mas si aveys resuscitado con Christo, lo
que es de arriba buscad, donde està Chri-
sto sentado à la diestra de Dios.
2 Lo q̃ es de arriba curad, no loq̃ sobre la tierra.
3 Porque muertos soys, y vuestra vida està
a escondida con Christo en Dios.
4 Quando se manifestàre Christo, *b* vuestra
vida, entonces vosotros tambien sereys manifesta-
dos con el en gloria,
5 * Mortificad pues *c* vuestros miembros que
estan sobre la tierra, fornicacion, immundicia, mo-
licie, mala concupiscencia, y avaricia, la qual es ser-
vicio de idolos.
6 Por las quales cosas la yra de Dios viene
d en los rebeldes:
7 En las quales vosotros tambien andavades
en otro tiempo biviendo en ellas.
8 * Mas aora dexad tambien vosotros todas
estas cosas, yra, enojo, malicia, maledicencia, tor-
pes palabras de vuestra boca,
9 No mintays los unos à los otros, despojan-
do os del viejo hombre con sus hechos,
10 Y vistiendo os del nuevo, el qual pór el
e conocimiento es renovado * conforme á la ima-
gen del que lo criò:
11 *f* Donde no ay g Griego ni Iudio, Circūcisiō
ni pre-

a Guardada.
b Ot. nuestra.
* Eph. 5, 3.
c Vuestro viejo hombre carnal y terreno.
d G. en los hijos de rebeldia H. cōmo Eph. 5, 6.
* Rom. 9, 4.
Eph, 4, 21.
Heb. 12, 2, y 1 Ped, 2, 1, y 4, 2.
e S. del Evangelio como 2. Cor. 3, 18.
* Gen. 6, 26. y 5. 1, y 9, 6.
f Como. Gal. 3, 28.
g O. Gentil.

ni prepucio, barbaro, ni Scytha, siervo ni libre: mas
Christo *es el* todo en todas cosas.
12 * Vesti os, pues, (como Escogidos de Dios,
Sanctos, y Amados) de entrañas de misericordia, de
benignidad, de humildad, de mansedumbre de to-
lerancia.
13 Supportando los unos à los otros, y perdo-
nãdo os los unos à los otros, si alguno tuviere que-
xa del otro: de la manera que Christo os perdonó
ansi tambien vosotros *perdonad*.
14 Y sobre todas estas cosas, Charidad, la qual
es el vinculo h de la perfecion.
15 Y la paz de Dios govierne en vuestros co-
raçones: en la qual ansimismo soys llamados en un
cuerpo: y sed i agradecidos.
16 La palabra de Christo habité en vosotros
en abundancia en toda sabiduria, enseñando os y
exhortando os los unos à los otros con k psalmos
y hymmos, y canciones espirituales con gracia cã-
tando en vuestros coraçones al Señor.
17 * Y todo lo que hizierdes, en palabra, ó en
hecho, todo *sea* l en el nombre del Señor Iesus ha-
ziendo gracias al Dios y padre por el.
18 ¶ Casadas, sed sujetas à *vuestros* maridos,
como conviene en el Señor.
19 * Maridos, amad *vuestras* mugeres, y no les
seays dessabridos.
20 * Hijos, obedeced à *vuestros* padres en todo;
porque esto agrada al Señor.
21 Padres, no irriteys à vuestros hijos porque
no se hagan de poco animo.
22 * Siervos, obedeced en todo à *vuestros* seño-
res carnales, no sirviendo al ojo, como losque a-
gradã *solamente* à los hombres, sino con senzillez de
coraçon, temiendo à Dios.
23 Y todo lo que hizierdes hazeldo de animo,
como al Señor, y no à los hombres:
24 Estãdo ciertos que del Señor recibireys el sa-
lario de herencia: porque al Señor Christo servis.
25 Mas el que haze injuria, recibirá la injuria
que hiziere; * que no m ay respecto de personas.

* Eph. 6, 11. Rom. 13, 14.
h Que entretiene los perfectos en unidad de un cuerpo, Ioan. 13. y 15.
i Ot, agradables.
k *Psalmos, tratavan diversos argumentos, segun la necessidad que tenia el hõbre: hymnos eran alabanças de Dios: canciones eran ciertos canticos cõpuestos con mayor artificio que los hymnos.*
* 1. Cor. 10, 31
l Para la gloria y por la virtud de Iesus.
II.
* Eph. 5, 22.
* 1. Ped. 3, 1.
* Eph. 6, 1.
* Tit. 2, 9.
1. Ped. 2, 18.
* Deu. 10, 17. Rom. 2, 11. Gal. 2, 6. Eph. 6, 9.
m S. acerca de Dios.

CAPIT. IIII.

Fenece la Epistola con familiares recomendaciones.

SEñores, hazed loque es justo y derecho con
vuestros siervos, estando ciertos que tambien
vosotros teneys Señor en los cielos.
2 * Perseverad en oracion velando en ella con
hazimiento de gracias.
3 * Orando tambien juntamente por noso-
tros, que el Señor nos abra la puerta de la palabra
paraque hablemos el mysterio de Christo, (por el
qual aun estoy preso.)
4 Paraq̃ lo manifieste, como me cõviene hablar.
5 * Andad con Sabiduria con los estraños a
ganando la occasion.
6 b Vuestra palabra siempre con gracia, ado-
bada c con sal: que sepays como os conviene res-
ponder à cada uno.
7 Mis negocios todos os hará saber Tychico
Hermano amado y fiel Ministro y consiervo en
el Señor:
8 El qual os he embiado à esto mismo, *à saber*
paraque entienda vuestros negocios, y consuele
vuestros coraçones.
9 Con Onesimo amado y fiel Hermano, el qual
es d de vosotros, todo loq̃ acá passa os haran saber.
10 Salúda os Aristarcho mi compañero en la
prisió, y * Marcos el sobrino de Barnabas f acerca
del qual aveys recebido mandamientos. si viniere
à vosotros, recebirloheys.
11 Y Iesus el que se llama el Iusto: los quales sõ
de la Circuncision: estos g solos son losque me a-
yudan en el Reyno de Dios: han me sido cõsuelo.
12 Saludaos Epaphras, el qual es de vosotros.
siervo de Christo. siempre h solicito por vosotros
en oraciones, que esteys *firmes*, perfectos y cum-
plidos i en todo lo que Dios quiere.
13 Que yo le doy testimonio que tiene gran
k zelo por vosotros y por los que están en Laodi-
cea, y losque en Hierapolis.
14 * Saluda os Lucas el medico amado y Demas.
15 Saludad à los Hermanos que estan en Lao-
dicea y à Nimpha, y à la Iglesia que está en su casa.
16 Y quando *esta* carta fuere leyda entre voso-
tros, hazed que tambien sea leyda en la Iglesia de
los Laodicenses; y la que es l escripta de Laodicea
que la leys tambien vosotros.
17 Y dezid à m Archippo, Mira que cumplas
el ministerio que has recebido del Señor.
18 n Salud de mi mano, de Pablo. o Acordaos
de mis prisiones. La gracia *sea* con vosotros A-
men.

* Luc. 18, 1. 1. The. 5, 17.
* Eph. 6, 19. 2. Thes. 3, 1.
* Eph. 5, 15.
a *No perdays la ocasion, q̃ Dios os presentarà para ganarlos, aũque sea con daño vuestro.*
b *Ephes. 4, 29. Ninguna palabra corrupta salga de vuestra boca. mas si la ay, sea buena para edificaciõ, &c.*
c *Con sabiduria.*
d De Colossas
e *Por este fue la contencion entre Pablo y Barnabas Act. 15. 39.*
f El qual os ha sido encomendado.
g *Luego no es verdad lo q̃ algunos dizen, q̃ S. Pedro estuvo en Roma 25. años. Porque si estuviera, ayudara à S. Pablo tanto y mas que los otros.*
h Ot. combatiendo.
i G. en toda voluntad de Dios.
k Ot, trabajo.
* 2. Ti. 4, 11.
l Ot. de los Laodicenses.
m Por ventura el ministro de la Igl. de Laodicea.
n Lat. valete. ot. Salutació.
o *Aunque el Apostol estava cierto que Dios lo sacaria victorioso de la aflicion en q̃ estava, con todo esto no dexava de rogar á Dios q̃ le assista, y de rogar à los fieles que rueguen à Dios por el. Acordaos, dize, de mis prisiones.*

Escripta de Roma à los Colossenses con Tychico y Onesimo.

La Primera epistola del Apostol S. Pablo à los THESSALONICENSES.

CAPIT. I.

Es el mismo intento de la Epistola precedente. Alaba la fe y perseverancia de los Thessalonicenses en el Evangelio del Señor.



PAblo y Sylvano y Timotheo á la
Iglesia de los Thessalonicenses,
congregada en Dios Padre, y en
el Señor Iesu Christo. Gracia y
paz *ayays* de Dios Padre nuestro
y del Señor Iesu Cristo.
2 * Hazemos siẽpre gracias à Dios por todos
vosotros, * haziẽdo memoria de vosotros en nue-
stras oraciones.
3 Sin cessar, acordandonos de la obra de vu-
estra fe, y del trabajo y charidad: y de la a toleran-
cia de la esperança del Señor nuestro Iesu Christo
delante del Dios y Padre nuestro.
4 Sabiendo, Hermanos amados de Dios vu-
estra elecion.
5 Porquanto b nuestro Evangelio no fue entre
vosotros en palabra solamente, mas tambien en
potencia, y en Espiritu Sancto y en gran c pleni-
tud: como sabeys quales fuemos entre vosotros
por causa de vosotros.
6 Y vosotros fuestes hechos imitadores de
nosotros y del Señor, recibiendo la palabra cõ mu-
cha tribulacion, con gozo del Espiritu Sancto:
7 En tal manera que ayays sido exemplo á to-
dos los q̃ han creydo en Macedonia y en Achaya.
8 Porque por vosotros ha sido divulgada la
Palabra del Señor no solo en Macedonia y en A-
chaya, mas aun d en todo lugar vuestra fe, q̃ es en
Dios, se ha estendido *De tal manera* e que no ten-
gamos necessidad de hablar nada.
9 Porque ellos cuentã de nosotros qual entra-
da tuvimos à vosotros: y de que manera fuestes
convertidos à Dios dexando los idolos para ser-
vir al Dios bivo y verdadero.
10 Y esperar á su hijo de los cielos al qual le-
vantò de los muertos: Iesus el qual nos libró f de la
yra

* 1. The. 1, 3.
* Phil. 1, 3.
a Del esperar con la &c. o, en la esperãça.
b Nuestra predicacion.
c Abundancia de dones. como Coloss. 2, 9. 10. ot. en muy cierta persuasion.
d *Hablando con los Romanos (lo dize): vuestra fe es predicada en todo el mundo.*
e Que nuestra predicaciõ no sea muy necessaria en estas partes.
f Insinúa el juzio extremo.

yra que ha de venir.

CAPIT. II.

Acuerdales con quanto candor, fidelidad y liberalidad les predicó el Evágelio no cargandolos ni aun de su sustento, antes incurriendo en el odio, y persecutiones de los Iudios, en que les declara su pio affecto para con ellos.

PORque, Hermanos, vosotros sabeys que nuestra entrada à vosotros no fue vana:
2 Antes aun, aviendo padecido, y sido afrentados [a] en Philippos, como sabeys, tuvimos [b]
osadia en el Dios nuestro para annunciaros el Evangelio de Dios con gran combate.
3 Porque nuestra [c] exhortacion no fue [d] de
error, ni de immundicia, ni por engaño:
4 Sino por aver sido aprovados de Dios, paraque se nos encargasse el Evangelio; ansi hablamos, no como losque agradan à los hombres, sino à Dios, el qual prueva nuestros coraçones.
5 Porque nunca fuemos lisongeros en la palabra, como sabeys, ni [e] tocados de avaricia: Dios es testigo.
6 Ni buscando de los hombres gloria ni de vosotros ni de otros: aunque podiamos [f] ser os carga, como Apostoles de Christo.
7 Antes fuemos blandos entre vosotros como la que cria, que regala sus hijos,
8 Tan amadores de vosotros, que quisieramos entregar os no solo el Evangelio de Dios, mas aun nuestras propias almas: porque nos erades charissimos.
9 Porque ya Hermanos, os acordays * de nuestro trabajo y fatiga, que obrando de noche y de dia por no ser graves à ninguno de vosotros, predicamos entre vosotros el Evangelio de Dios.
10 Vosotros soys testigos, y Dios, de quan sanctos, y justos, y irreprehensibles os fuemos à los que creystes.
11 Como sabeys, como exhortavamos y consolavamos à cada uno de vosotros, como el padre à sus hijos.
12 Y os protestavamos * q̃ anduviessedes como es digno de Dios, que os llamò à su Reyno y gloria.
13 Por lo qual tambien nosotros hazemos gracias á Dios sin cessar, de que aviendo recebido de nosotros la palabra [g] de la doctrina de Dios, la recebistes no como palabra de hombres, mas (como à la verdad lo es) como palabra de Dios, el qual obra en vosotros los que creystes.
14 Porque vosotros Hermanos, aveys sido imitadores en Christo Iesús de las Iglesias de Dios q̃ estan en Iudea: que aveys padecido tambien vosotros las mismas cosas de los [h] de vuestra propria nacion, como tambien ellos de los Iudios
15 Que tambien mataron al Señor Iesus y à sus proprios Prophetas: y á nosotros nos han perseguido: y no son agradables à Dios, y á todos los hombres son enemigos:
16 Defendiendonos que no hablemos à las gentes paraque se salven: paraque hinchan la medida de sus peccados siempre: porque [i] la yra los ha alcançado [k] hasta el cabo.
17 Mas, Hermanos, nosotros privados de vosotros por un poco de tiempo, de la vista no del coraçon, * portanto nos apressuramos mas con mucho desseo para ver vuestro rostro.
18 Por lo qual quesimos venir à vosotros, yo Pablo à la verdad, una vez y otra: mas embaraçónos Satanas,
19 Porq̃ que es nuestra esperança, ó gozo, ó corona de que me glorîe? no soys vosotros delante del Señor nuestro Iesu Christó en su venida?
20 Que vosotros soys nuestra gloria y gozo.

a Act. 16, 22.
b G. confiança, q. d. animo.
c Predicació.
d Q. d. ni porque en la Ley fuessemos mal enseñados ni porque à sabiendas nos queramos hazer inmundos comunicando el Evangelio á los Gentiles, ni porque quisiessemos engañar á nadie.
e G en occasion de &c. q. d. ocasionados de &c. Leed la Nota Act. 20, 33.
f Gravosos del vicio.
* Act. 20, 34. 1 Cor. 4, 12. 2. Thes. 3, 8.
* Eph. 4, 1. Phil 1, 27. Col. 1, 10.
g G. Del oydo.
h Quando el odio es por religion, no tiene el Christiano mayor enemigo que al de su propria nacion. El padre es contra el hijo: y el hijo contra el padre &c. Mat. 10, 21.
i à sab. de Dios.
k Del todo.
* Rom. 1, 11.

CAPIT. III.

Declarales la solicitud que tuvo por ellos embiandoles á Timotheo para entender si estavan constantes en la doctrina del Evangelio entre tantos engañadores, y el gozo que recibió, entendida su constancia.

POr lo qual [a] no esperando mas acordamos de quedarnos solos en Athenas,
2 Y embiamos à Timotheo nuestro Hermano y ministro de Dios y ayudador nuestro en el Evangelio de Christo, à confirmar os y exhortar os en vuestra fe:
3 Paraque nadie se mueva en estas tribulaciones: porque vosotros sabeys que nosotros somos [b] puestos para esto.
4 Que aun estando cõ vosotros os predeziamos que aviamos de passar tribulaciones, como ha acontecido y lo sabeys.
5 Por lo qual tambien yo no esperando mas, he embiado à reconocer vuestra fe, *temiendo* que no os aya tentado * el Tentador, y que nuestro trabajo aya sido en vano.
6 Empero bolviendo de vosotros à nosotros Timotheo, y haziendo nos saber vuestra fe y charidad: y que siempre teneys buena memoria de nosotros, desseando vernos como tambien nosotros à vosotros:
7 En ello, Hermanos, recebimos consolacion de vosotros en toda nuestra necessidad y afflicion por causa de vuestra fe,
8 Porque aora bivimos *nosotros*, [c] si vosotros estays firmes en el Señor.
9 Por lo qual * que hazimiento de gracias podremos dar à Dios por vosotros por todo el gozo con que nos gozamos á causa de vosotros delante de nuestro de Dios,
10 * Orando de noche y de dia con grande instancia, que veamos vuestro rostro, y que cumplamos lo que falta [d] à vuestra fe?
11 Mas el mismo Dios y Padre nuestro, y el Señor nuestro Iesu Christo encamîne nuestro viaje à vosotros,
12 Y à vosotros multiplique el Señor, y hagà abundar la charidad entre vosotros y para con todos, como *es* tambié de nosotros para cõ vosotros.
13 * Paraque sean confirmados vuestros coraçones en la sanctidad irreprehensibles delante del Dios y Padre nuestro, para la venida del Señor nuestro Iesu Christo con todos sus Sanctos,

a O, no lo pudiendo mas sufrir, ansi abaxo ver. 5.
b Señalados de Dios para este officio, o para llevar tales tribulaciones.
* Mat. 4, 3.
c Si vosotros permaneceys constantes en la fe, y verdadera doctrina, yo sé, de todas mis afflictiones por prosperidad y alegria, y seré buelto de muerte à vida.
* Leed Psal. 116, ... y 105, ...
* Rom. 1, 10, y 15, 23.
d A vuestro enseñamiento.
* 1. Cor. 1, 8. Ab. 5, 23.

CAPIT. IIII.

Persuadeles à que permanezcan constantes en la doctrina y en la pia vida à la qual se convirtierõ de su gentilismo. 2. Singularmente les encomienda la charidad. 3. Dales doctrina acerca del luto por los muertos, de lo qual parece aver sido consultado dellos particularmente. Que se consuelen, con saber por la palabra de Dios que mejor es el estado de los que murierõ en el Señor que de los que aun biven, teniendo fe de la resurrection final, de la qual los que van delante estan tanto mas cercanos.

REsta pues, Hermanos, que os roguemos y exhortemos en el Señor Iesús, q̃ de la manera que [a] fuestes enseñados de nosotros de como os conviene andar, y agradar á Dios, [b] vays creciendo.
2 Porque ya sabeys que mandamientos os dimos por el Señor Iesus.
3 * Porque la voluntad de Dios es, vuestra sanctificacion, *es à saber*, que os aparteys de fornicacion.
4 Que cada uno de vosotros sepa tener [c] su vaso en sanctificacion y honor.
5 No con affecto de concupiscencia, como las Gentes que no conocen á Dios,

a G, recebistes de &c.
b G. abundeys mas.
* Rom. 12, 2 Ephes. 5, 17.
c Su cuerpo.

6 [d] Que

d 1.Cor,6, 8.
e G.en negocio.por ventura,en pleyto.
Act.19,38.
* 1.Cor. 1,2.
* 1,Cor,7. 40.
f S por el qual os enseñamos
* Ioan.13,24, y 15,12,y 1. Ioan 2,8,y 4. 21.
† 2,The,3,7.
g Ot.que no tengays necessidad de nada.
h Del estado de los muertos.s.en el Señor.
i Deveys contristar.
† Ot. *suplen. Estas cosas.à saber los mandamientos que os he dado.*
‡ Por palabr.
† 1,Cor,15,23
l S,en la resurecion.q.d.nosotros los que bivimos, no estamos mas cerca de la resur. que los que ya murieron en el Señor:antes ellos lo estan en quanto tiené ya passado el passo de la muerte,que á nosotros nos queda.
m Mat 24,31. 1,Cor,15, 52.
n S.resuscitaremos despues de ellos.es à saber avido respecto à que morimos despues de ellos; no que en la resurrecion los unos ayá de resuscitar. antes de los otros,ni que aya tampoco de aver entóces algunos que no ayan muerto. Heb. 9,27.
a S.en que será lo dicho.
* Act 1,7.
b Ot.que os escrivamos.
† Matt 24,44 2 Ped.3,10. Apo.3,3 y 16 15.
c Quando estarán mas á su plazer y seguros.s. los impios.

6 d Que ninguno opprima ni calumnie e en nada
à su Hermano:porque el Señor es vengador de
todo esto,como ya os avemos dicho y protestado.
7 * Porque nó nos ha llamado Dios à immundicia,sino
à sanctificacion.
8 Ansique el que † *nos* menosprecia,no menosprecia
à hombre:sino à Dios * el qual tambiē nos
dió f su Espiritu Sancto.
9 ¶ Item,acerca de la Charidad de los Hermanos
no aveys menester que os escriva:*porque
vosotros aveys aprendido de Dios que os ameys
los unos à los otros.
10 Y tambien lo hazeys ansi con todos los Hermanos
que están por toda Macedonia. rogamos
os empero,Hermanos,que vays creciendo.
11 † Y que procureys de tener quietud,y hazer
vuestros negocios.: y que obreys de vuestras manos
de la manera que os avemos mandado.
12 Y que andeys honestamente para con los estraños:y
g que nada de ninguno desseeys.
13 ¶ Tampoco,Hermanos,queremos que ignoreys
acerca h de los que duermen,Que no os i entristezcays
como los otros que no tiené esperāça.
14 Porque si creemos que Iesus murió y resuscitó,ansi
tambien traerá Dios con el à los que durmieron
en Iesus.
15 Por loqual os dezimos esto † en Palabra del
Señor,† Que nosotros que bivimos, que avemos,
quedado,l en la venida del Señor no seremos delāteros
à los que durmieron *ya*.
16 Porque el mismo Señor con algazara y con
boz de Archangel,y † con trompeta de Dios decēdirá
del cielo,y m los muertos en Christo resuscitarán
primero.
17 Luego nosotros los que bivimos, n los que
quedamos: *y* juntamente con ellos seremos arrebatados
en las nuves à recebir al Señor;y ansi estaremos
siempre con el Señor.
18 Portanto consolaos los unos à los otros en
estas palabras.

CAPIT. V.

Continuando el proposito començado, amonestales, Que del quando será la resurrecion, no sean curiosos porque aquel dia ó hora nadie lo sabe. (Matt.24.36,) mas que se exerciten en toda piedad ciertos del caso, 2. Encomiendales los pastores. 3. Y encargandoles el gozo espiritual, la paz, la benevolencia, la perpetua oraciō &c. y encomēdandolos al Señor fenece la epistola.

EMpero acerca a de los tiempos y de los momentos,*
no teneys, Hermanos , necessidad b
de que yo os escriva:
2 Porque vosotros sabeys à saz,† que el dia del
Señor,como ladron de noche,ansi vendrà.
3 Que c quando dirán,Paz y seguridad:entōces
vendrá sobre ellos destruycion de repente,como
los dolores á la muger preñada:y no escaparán.
4 Mas vosotros,Hermanos,no estays en tinieblas
paraque aquel dia os tome como ladron.
5 Porq̄ todos vosotros soys hijos de luz, y hijos
de dia:no somos de la noche,ni de las tinieblas.
6 Portanto pues,no durmamos como los demas:antes
velemos y estemos templados.
7 Porque los que duermen,de noche duermē:
y los q̄ estan borrachos,de noche estan borrachos.
8 Mas nosotros que somos *hijos* del dia, estemos
sobrios,* vestidos de cota de fe y de charidad
y la esperança de salud por almete.
9 Porque no nos ha d ordenado Dios para yra
,si no para alcançar salud por el Señor nuestro
Iesu Christo.
10 El qual murió por nosotros, paraque ó que
velemos,ó q̄ durmamos, bivamos jūtamēte cō el.
11 Por lo qual e consola os los unos à los otros:
y edifica os los unos à los otros, ansi como lo hazeys.
II.
12 ¶ Item rogamos os, Hermanos, * que reconozcays
à los que trabajan entre vosotros,y os presiden
en el Señor,y os f amonestan:
13 Y que los tengays en mayor charidad por
g amor de su obra.tened paz los unos cō los otros.
III.
14 ¶ Item rogamos os,Hermanos,que corrijays
à los que h andan desordenadamente, q̄ consoleys
á los de poco animo,que supporteys á los flacos, q̄
seays suffridos para con todos.
15 *Mirad que ninguno dé à otro mal por mal:
antes seguid i lo bueno siempre los unos para con
los otros,y para con todos.
16 Siempre estad gozosos.
17 Orad sin cessar.
18 * En todo hazed gracias:porq̄ k esta es la volūtad
de Dios para cō vosotros en Christo Iesus.
19 l No apagueys el Espiritu:
20 No menospreciey s m las prophecias.
21 n Examinaldo todo:retened lo q̄ fuere bueno.
22 Aparta os o de toda apparencia de mal.
23 Y el Dios de paz * os sanctifique en todo,
paraque vuestro espiritu y anima , y cuerpo, sea
guardado entero sin reprehension para la venida
del Señor nuestro Iesu Christo.
24 * Fiel es el que os ha llamado,el qual tambiē
p hará,
25 Hermanos,orad por nosotros.
26 Saludad à todos los Hermanos q en beso
Sancto.
27 Conjuro os por el Señor, que esta carta sea
leyda à todos los Sanctos Hermanos
28 La gracia del Señor nuestro Iesu Christo *sea*
con vosotros. Amen.

* Isa, 59, 17, Eph.6, 17.
d Predestinado.
e Ot. exhorta os.
* Leed Heb,13 7.
f Predican. enseñan.
g *Luego,si no hazen su dever, si no predican y enseñan,no los deveys amar, ni honrar.*
h *Que no hazē su dever, en su vocacion.*
* Pro,17.13. y 20,22 Mat.5, 39. Rom.12.17. 1 Ped.3, 9.
i El bien hazer, o la beneficēcia.
* Luc.18,1. Col,4,3.
k S,todo lo dicho
l No desanimeys à los q̄ Dios por su espiritu despertare para enseñar os.
m El exercicio comun de la interpretacion de la Escriptura en la Iglesia. 1. Cor,14.3 consiguese esto a lo que prec.v. 19.
n Va con lo que prec.
o No solo del mal,mas de toda &c.
* 1,Cor, 1, 8. Arrib 3.12.
* 1.Cor,1,9.
p H. cumplirá su promessa.
q Como Rō. 16,16.

La Primera à los Thessalonicenses fue escripta de Athenas.

La Segunda Epistola del Apostol S. Pablo à los THESSALONICENSES.

CAPIT. I.

Buelve en esta segunda epistola à corroborar la fe de los Thessalonicenses. Alabales su perseverancia en todas las partes de la piedad, especialmente en la tolerancia de las persecuciones, prometiendoles en la venida del Señor entero refrigerio, y à los que los atribulan eterno castigo.



ABLO,y Sylvano,y Timotheo
à la Iglesia de los Thessalonicēses
congregada en Dios el Padre nuestro,y
en el Señor Iesu Christo.
2 Gracia y paz ayays de Dios
nuestro Padre, y del Señor Iesu
Christo.
3 *Devemos hazer siempre gracias à Dios de
vosotros,Hermanos, como es digno, de q̄ vuestra
a fe vá creciēdo,y la charidad de cada uno de todos
vosotros abunda entre vosotros.
4 Tanto,que nosotros mismos nos gloriemos
de vosotros en las Iglesias de Dios,de vuestra paciencia
y fe en todas vuestras persecuciones y tribulaciones
que suffris,
5 * En testimonio del justo juyzio de Dios,paraq̄
seays avidos por dignos del Reyno de Dios,
por el qual ansimismo padeceys:
6 Porq̄ es justo acerca de Dios,pagar con tribu-

* 1,The,1,2.
a *El fiel mientras bive en esta vida va creciēdo de fe en fe, de conocimiento en mayor y mas perfecto conocimiento, y assi en las demas virtudes.*
* Iud.6.

lacion à los que os atribúlan:
7 Y à vosotros, que soys atribulados, y à nosotros, *dar* reposo *quando se manifestará el Señor Iesus del cielo con los Angeles de su potécia.
8 Con llama de fuego, para dar el pago à los que no conocieron à Dios, ni obedecen al Evangelio del Señor nuestro Iesu Christo,
9 Los quales serán castigados de eterna perdicion por la presencia del Señor, y por la gloria de su potencia:
10 Quando viniére para ser glorificado en sus Sanctos, y à hazerse admirable, en aquel dia en todos los que creyeron: *porquanto nuestro [b] testimonio ha sido creydo entre vosotros.
11 Por lo qual ansimismo oramos siempre por vosotros que el Dios nuestro os tenga por dignos [c] de su vocacion, y hincha de bondad [†] à toda voluntad y à *toda* obra [d] de fe con potencia:
12 Paraque el Nombre del Señor nuestro Iesu Christo sea [e] glorificado en vosotros, y vosotros en el por la gracia del Dios nuestro, y del Señor Iesu Christo.

CAPIT. II.

Parecesér q̃ algunos espiritus phanaticos, (ò pretendiendo revelaciones, ó tomando ocasiõ de la manera en q̃ el Apostol tiene siẽpre en la boca el dia del Señor) alborotavã la Iglesia con varios miedos de la cercania de aquel dia, el qual tardandose mas de loque ellos davan à entender, era causa que la fe de la venida del Señor se tuviesse por vana de muchos, contra el qual inconviniente S. Pedro acude. 2. Pe, 3, 9. Contra estos avisa áqui el Apostol que à la venida del Señor es menester que preceda una general apostasia de su Iglesia causada por un insigne enemigo de Christo que en la fin del imperio Romano (donde parece que le quiere dar la silla) se levantaria con titulo de Dios usurpando su gloria y asiento con potencia y artes y milagros de Satanas, el qual el Señor mataria por su palabra, y ansi los exhorta à que estẽ firmes en la piedad.

ROgamos os pues, Hermanos por la venida
del Señor nuestro Iesu Christo, y [a] de nuestro recogimiento à el,
2 Que no os movays facilmente de vuestro
sentimiento, [b] ni seays espantados ni [c] por espiritu, ni por palabra, ni por carta como nuestra, como que el dia [d] del Señor esté cerca.
3 *No os engañe nadie en ninguna manera.
porque *no vendra*, [e] que no vẽga antes [f] la apostasia y se manifieste el [g] HOMBRE DE PECCADO, EL HIJO DE PERDICION,
4 Opponiendose, y levantandose contra todo
loque se llama Dios, ó divinidad: tanto que se assiẽte en el templo de Dios [h] como Dios, haziendose [i] parecer Dios.
5 No os acordays que quando estava con vosotros os dezia esto?
6 Y vosotros sabeys [k] que *es loque* lo impida aora, paraque à su tiempo se manifieste.
7 Porque [l] ya se obra el mysterio de iniquidad: solamẽte que el que aora domina, domine hasta que [m] sea quitado:
8 Y entonces será manifestado aquel iniquo,
*al qual el Señor matará [n] con el Espiritu de su boca, y con la claridad de su venida lo destruyra:
9 *A aquel iniquo* [o] el qual vendrá por operacion de Satanás, con [p] grande potencia, y señales, y milagros [q] mentirosos,
10 Y con todo engaño de iniquidad *obrando* [r] en los que perecen: porquanto no recibieron la charidad de la verdad para ser salvos.
11 Portanto pues, embiará Dios en ellos [s] operacion de error, paraque crean à la mentira:

*1. Thes. 4, 16,
* Va con el verso 6.
b S. De su Evãgelio,
c S. en vosotros,
† *De aquello paraq̃ soys llamados, que es la gloria celestial.*
d S. hincha.
e Hecho claro y alabado,
a Donde estuviare el cuerpo alli se jũtaran las aguilas. Luc. 17, 37.
b Ni os espãte nadie.
c Con revelaciones falsas.
d Or. de Christo.
* Eph, 5, 6.
e *á sab. el dia del Señor.*
f S. *un general apartarse.* de la Iglesia S. de Christo y de su verdadero culto.
1. Tim. 4, 1.
g Aquel insigne pécador, aquel insigne perdido y perdedor de otros. *aquel Atheista sin ley ninguna: este es el Antechristo: el qual cõprehende toda la sucession de los perseguidores de la Iglesia, y todo aquel abominable reyno de Satanás.*
h En lugar de Satanás.
i Dios visible propriedad de Christo incomunicable. heb 1, 2.
o A sab. que aun no es venido su tiẽpo. O, quien es el que aora obtiene, q. d. domina: insinuando que el imperio Rõ. avia de ser la silla del antichr, ansi quadra con el v, sigoiente,
l Ya aun desde aora haze su obra el antichristo. 1. Ioan. 2 18. mas en oculto y como por mina.
m G. sea quitado (o hecho) de enmedio.
* Isai, 11, 4.
n Con su palabra sola. *que es su cuchillo. lee Esai 27, 1,*

12 Paraque sean condennados todos los que no creyeron à la verdad, antes consintieron à la iniquidad.
13 Mas nosotros devemos hazer siempre gracias à Dios por vosotros, Hermanos amados del Señor, de que Dios os aya escogido por primicias [t] de salud, por la sanctificacion del Espiritu y la fe [v] verdadera:
14 A loqual os llamó por nuestro Evangelio para alcançar la gloria de nuestro Señor Iesu Christo.
15 Ansique, Hermanos, estad *firmes* y retened [x] la doctrina que aveys aprendido, sea por palabra, ó por carta nuestra.
16 Y el mismo Señor nuestro Iesu Christo, y Dios y Padre nuestro, el qual nos amó, y *nos* dió la consolacion eterna y la buena esperãça por gracia,
17 Consuele vuestros coraçones, y os confirme en toda buena palabra y obra.

CAPIT. III.

Pideles que oren por el, y por la propagacion del Evangelio. 2. Avisales de como se han de aver con los Hermanos ociosos ó vagabundos: y encomendandoles al Señor fenece la Epistola.

REsta, Hermanos, *que oreys por nosotros,
que, la Palabra del Señor corra y sea hecha illustre ansi como entre vosotros:
2 Y que seamos librados de hombres importunos y malos: porque no es de todos la fe.
3 Mas fiel es el Señor que os confirmará y guardara [a] de mal.
4 Y tenemos confiança de vosotros en el Señor que hazeys y hareys lo que os avemos mandado.
5 El Señor enderece vuestros coraçones en la Charidad de Dios y [b] en la esperança de Christo.
6 ¶ Denunciamos os empero, Hermanos, en el Nombre del Señor nuestro Iesu Christo, que os aparteys de todo [c] Hermano que anduviere fuera de orden, y no conforme [†] à la doctrina que recibieron de nosotros:
7 Porque vosotros sabeys *de que manera es menester imitarnos: *porque no nos uvimos desordenadamente entre vosotros.
8 *Ni comimos el pan de balde de ninguno: antes obrando cõ trabajo y fatiga de noche y de dia, por no ser graves à ninguno de vosotros.
9 No porque no tuviessemos potestad, *mas por darnos os por dechado, paraque nos imitassedes.
10 Porque aun estando con vosotros os denũciavamos esto, Que si alguno no quisiere obrar, no coma.
11 Porque oymos que andan algunos entre vosotros fuera de orden, no entiendo en nada, sino [d] tratando con curiosidad.
12 Y à losque son tales, denunciamosles y rogamosles en el Señor nuestro Iesu Christo, que obrando [e] con reposo coman su pan.
13 *Y vosotros, Hermanos, no desmayeys de bien hazer.
14 Y si alguno no obedeciere à nuestra palabra por carta, notad al tal: *y no os embolvays con el paraque se avergüence.
15 Y no lo tengays como à enemigo: sino amonestaldo como à Hermano.
16 Y el mismo Señor de paz os dé siempre paz [f] en toda manera. El Señor sea cõ todos vosotros.
17 *Salud. De mi mano, de Pablo, que es *mi* signo en todas *mis* cartas. ansi escrivó.
18 La gracia del Señor nuestro Iesu Christo *sea* con todos vosotros. Amen.

o G, *cuya venida sera* conforme &c, q. d, dominará entrará en su throno de iniquidad por arte del diablo, no por elecion del Espiritu S.
p G, Toda.
q En confirmacion de la mentira: aun que en si sean verdaderos.
r En los predestinados à perdicion, no en los Escogidos.
s Como Mat. 24, 24. or, efficacia de engaño,
t *De* los que se salvan, q. d. en los primeros que han recebido el Evangelio. or. desde el principio para salud.
u G. de la verdad.
x G, las tradiciones.
* Eph. 6, 18. Col. 4. 3
a *O, del Malo, q. d. del Diablo, y ansi Mat. 6, 13. Iuan. 17, 15.*
b Or, en la paciencia.
11, c Professor del Evang.
† G, a la tradicion. Ar. 3, 15.
* 1. Cor 4. 16. 1, Thes, 4. 5.
* Act, 20, 34. 2. Cor, 4, 12.
* Ar, 2, 9.
* 1, Cor, 11, 1.
d Examinando y censurãdo vidas agenas. *Tales eran las bindas de q̃ habla el Apost.* 1. Tim, 5, 13.
e G. con silencio H.
* Gal. 6, 9.
* Mat. 18, 17. 1, Cor, 5, 9.
f En todo or, en todo lugar.
* Como Coloss, 4, 18.

La Segunda á los Thessalonicenses fue embiada de Athenas.

La Primera Epistola del Apostol S. Pablo à TIMOTHEO.

CAPIT. I.

Avisa à Timotheo que reprima los predicadores falsos zeladores de la ley sin entenderla: el fin y uso de la qual dize ser, Traer al hombre à la verdadera fe por laqual purificado su coraçon y rayda la consciencia de peccado obre charidad con su proximo: loqual alcançado, ya la ley no tiene mas que urgir al pio (es à saber, porque el haze ya de coraçon lo que ella manda sin ser urgido) mas urge y acossa à los malhechores, que no han alcançado à ser renovados por Christo. 2. Pone se à si mismo por exemplo desto. 3. Y encarga à Timotheo que siga este methodo de doctrina. &c.

PABLO Apostol de Iesu Christo por la ordenacion de Dios Salvador nuestro, y del Señor Iesu Christo,* a esperança nuestra,
2 * A Timotheo verdadero hijo en la fe b gracia, misericordia y paz de Dios nuestro Padre, y de Christo Iesus Señor nuestro.
3 Harás como te rogué, q̃ te quedasses en Epheso, quãdo me partí para Macedonia paraq̃ denũciasses á algunos que no enseñen diversa doctrina.
4 * Ni escuchen à fabulas y Genealogias sin termino, *que antes c engendran quistiones que la edificacion de Dios que es por la fe.
5 * d El fin del mandamiento es la e charidad nacida de coraçon limpio, y de buena consciencia, y de fe no fingida.
6 De lo qual apartandose algunos, se divertieron à vanidad de palabras:
7 Queriendo ser doctores de la Ley, y no entendiendo ni lo que hablan, ni lo que affirman.
8 * Sabemos que la ley es buena, si se usa de ella legitimamente.
9 Sabiendo que la Ley no es puesta para el justo, sino para f los injustos, y para los desobedientes: para los impios y peccadores, para los malos y cõtaminados: para los matadores de padres y madres, para los homicidas,
10 Para los fornicarios, para los que se echan cõ machos, para los ladrones de hombres, para los mẽtirosos y perjuros: y si ay alguna otra cosa contraria à la sana doctrina,
11 Cõforme al Evangelio de la gloria * del Dios biẽavẽturado, el qual à mi me ha sido encargado,
12 ¶ Gracias hago al que me g fortificó, à Christo Iesus Señor nuestro: de que me tuvo por fiel poniendome en el ministerio:
13 Aviendo sido antes blasphemo, y perseguidor, y injuriador: mas h fue recebido à misericordia: † porque lo hize con ignorancia i no teniendo fe.
14 Mas la gracia del Señor nuestro k fue mas abundante cõ la fe y amor que es en Christo Iesu.
15 Palabra l fiel, y digna de ser recebida de todos, * Que Christo Iesus vino al mũdo para salvar los peccadores, de los quales yo soy m el primero.
16 Mas por esto fue recebido à misericordia *es à saber*, paraque Iesu Christo mostrasse en mi * el primero toda *su* n clemencia para exemplo de los que avian de creer en el para o vida eterna.
17 Al Rey de siglos, immortal, invisible, al solo sabio Dios *sea* honor y gloria por siglos de siglos. Amen.
18 ¶ q Este mandamiento, hijo Timotheo, te encargo, paraque conforme à las prophecias passadas de ti, * r milites por ellas buena milicia:
19 Reteniendo la fe y buena consciencia, s la qual echando de si algunos t hizieron naufragio en la fe.
20 De los quales *fueron* Hymeneo y Alexandre, * que yo entregué à Satanás paraque aprendan à no blasphemar.

* Col. 1. 18. a Alqual esperamos para nuestra entera redempcion. Luc. 21. 28. Rom. 8. 21. * Act. 16. 1. b La gracia es la gratuita benevolencia cõ que Dios nos eligió en Christo: de la qual, como efecto de causa, procede la misericordia: q̃ es la gratuita justificacion; y siendo justificados tenemos paz para con Dios. Rom. 5. 1. leed la N. * Ab. 4. 7. Tit. 1. 14. * Aba. 6. 4. c G. dan. * Rom. 13. 10. d La summa de toda la ley, como Mat. 22. 37. Rom. 3. 8. e No ay Caridad sin buena consciencia, ni buena cõsciencia sin fe, ni fe sin palabra de Dios. * Rom. 7. 12. f Ot. los menospreciadores de la ley. * Aba. 6. 13. II. g Que me dió fuerças, aũ antes que yo las quisiesse, ni pretendiesse: sino siendo yo su enemigo como dize v. siguiente. h Ot. alcãçé misericordia fue amercendeado. i G. en incredulidad leed la Nota Gen. 3. 14. k Sobrepujó à todos mis peccados. l Firme estable. certissima. s. es lo que digo, que &c. * Mat. 9. 13. Mar. 2. 17. m El mayor. * Como ver. precedente. n Ot. paciencia o Bivir eternalmente. p Eterno. III. q S. la predicacion de la fe dicha ver. 15. en opposicion de las vanas questiones de los Legistas. * Ab. 6. 12. r Te emplees en la propagacion del Evãgelio fielmente y con todo animo. respondiẽdo con el efecto à las dichas prophecias, s S. buena cõsciencia q. d. pia vida. t Perdieron la fe. * 1. Cor. 5. 5.

CAPIT. II.

Ordena algunas otras partes del externo culto en las pias congregaciones de los fieles, à sab. aviendo en el cap. prec. señalado la materia y methodo de la doctrina, que se hagan publicas oraciones por los magistrados, por la quietud de las repub. paraque tambien las Iglesias tengan quietud, y el Evangelio se propague. 2. Qual aya de ser el atavio de las mugeres fieles, y qual no les es decente. 3. Que no enseñen en la Iglesia, mas que aprẽdan à callar, á obedecer à sus maridos y criar sus hijos &c.

AMonesto, pues, ante todas cosas, que se hagã rogativas, oraciones, peticiones, hazimientos de gracias, por todos los hombres.
2 a Por los reyes, y por todos los que estan en eminencia: que bivamos quieta y reposadamente en toda piedad y honestidad.
3 Porque esto es lo bueno y agrable delante de Dios salvador nuestro.
4 * El qual quiere que todos los hombres sean salvos, y que vengã al conocimiento de la verdad:
5 b Que ay un Dios, ansi mismo un Mediador entre Dios y los hombres c hõbre, Christo Iesus;
6 El qual se dió à si mismo *en* precio del rescate por todos, *paraq̃ fuesse* testimonio en sus tiẽpos.
7 * Del qual yo soy puesto por predicador, y Apostol (digo verdad en Christo, no miento) Doctor de las Gentes en f fidelidad y verdad.
8 Quiero, pues, que los varones oren en todo lugar d levantando manos limpias, sin yra ni contienda.
9 ¶ * Ansi mismo tambien las mugeres, en habito honesto, ataviãdose de verguença y modestia; no cõn cabellos encrespados, o oro, o perlas, o vestidos costosos:
10 Mas de buenas obras, como conviene à mugeres que professan piedad.
11 ¶ La muger aprenda e callando con toda sujecion.
12 * Porque no permitto à la muger enseñar, ni tomar autoridad sobre f el varon, sino estar g en silencio.
13 * Porque Adam fue formado el primero: luego Eva.
14 * Item, Adam no fue h engañado, sino la muger fue engañada i en la rebellion.
15 Empero salvarseha k engendrando hijos, si permaneciere en la fe y charidad, y en la sanctificacion, y modestia.

a Aunque sean perseguidores de la Iglesia: con tal que sea por ignorancia; porque si pecan de malicia, como Iuliano Apostata, avemos de rogar que Dios los confunda. leed Esa. 6. 10. Ier. 29. 7. * 1. Ped. 3. 9. c G. porque b S. conocellos paraque no tengã miedo de llegarse à el. Heb. 4. 15. no era a este proposito hazer mẽció de su divinidad. * 2. Tim. 1. 11. † G. fe. d S. à Dios, q. d. que à la oracion contina acompañe pia vida. * 1. Ped. 3. 3. e O. à callar. G. en silencio. * 1. Cor. 14. 34. f Los hõbres. g Callada. reposada. * Gen. 1. 27. * Gen. 3. 6. h S. de la serpiente el primero. i Q. d. en el primer peccado. k Q. d. criãdo sus hijos en fe &c. esta será su vocacion en la Iglesia, conforme al decreto de Dios Gen. 3. 16.

CAPIT. III.

Qual aya de ser el Obispo que ha de tener el govierno de la Iglesia. 2. El Diacono. 3. Descripcion de la Iglesia y de su fundamento.

PAlabra a fiel, * Si alguno apetece Obispado, b obra insigne dessea.
2 Conviene, pues, que el Obispo sea irreprehensible, d marido de una *sola* muger, e solicito, f templado, g compuesto, hospedador, apto para enseñar,
3 No amador del vino, no heridor, no cudicioso de ganancias h torpes, mas moderado, no litigioso, ageno de avaricia:
4 Que govierne bien su casa, que tenga sus hijos en sujecion con toda honestidad.

a Doctrina verdadera, Como arr. 1. 15. * Tit. 1. 6. b Officio de pastor en la Iglesia. c Ministerio. occupacion dificil. d Casto. e G. vigilante. Rom. 12. 8. g S. de pias costumbres. ó, de affectos mortificados. h Deshonestas q. d. avaro.

5 Porque el que no sabe governar su casa, como curara de la Iglesia de Dios?
6 No [i] novicio, porque hinchandose no cayga en juyzio del diablo.
7 Item, conviene que tambien tenga testimonio de los estraños: porque no cayga en verguença y en lazo del diablo.
8 ¶ Los Diaconos ansi mismo honestos, no [†] de dos lenguas: no dados á mucho vino, no amadores de torpes ganancias.
9 *Que tengan [l] el mysterio de la fe con limpia consciencia.
10 Y estos aun [m] tambien sean antes provados y ansi ministren, si fueren [n] sin crimen.
11 [o] Las mugeres ansi mismo honestas, no detractoras: templadas, fieles en todo.
12 Los Diaconos sean maridos de una *sola* muger, que goviernen bien sus hijos y sus casas.
13 Porque los que bien ministráren, ganan para si buen grado, y [p] mucha confiança en la fe *que es* en Christo Iesus.
14 ¶ Esto te escrivo con esperança que vendré presto á ti.
15 Y si no viniere tan presto, paraque sepas como te convenga conversar en la Casa de Dios, q̃ es la Iglesia del Dios bivo, coluna y poste de verdad.
16 Y [q] sin falta grande es [r] el mysterio de la piedad: Dios se ha [f] manifestado en carne, [t] Ha sido justificado con el Espiritu, Ha sido visto de los Angeles, Ha sido predicado á las Gentes, Ha sido creydo en el mundo, Ha sido recebido en gloria.

i Ignoráte del officio, y de poca experiécia del govierno de la Iglesia y de las có tiendas que el diablo levãta, ansi á todo el cuerpo, como á cada miembro en particular, quiere que sea provado en el ministerio.
† Parleros, detractores.
* Act. 1, 19.
l Sabiduria del Evangelio con pia vida.
m S. como el obispo, ver. 6.
n Irreprehensibles.
o S. de los obisp. y diac.
p Ot. grande libertad.
III
q O. sin contradicion o controversia.
r Es lo q̃ ver. pre. dixo la columna &c. lo qual no es la Iglesia sola, mas el complexo de Christo y ella, por el qual ella es columna &c. ansi que q. d. el admirable negocio de la Christiana religion cuya summa y fundamento es: que Dios &c. son doctrinales y gravissimas descripciones de Christo llenas de mysterio incomprehensible. f Hecho visible. t Es lo que el Señor dize Ioan. 15, 26. Dara testimonio de my. y 16. 18. Arguira al mundo &c.

CAPIT. IIII.

Prophetiza por espiritu de Dios la apostasia de la Iglesia que avia de venir en los postreros tiempos propoñiendo algunos capitulos de sus diabolicas doctrinas. 2. Exhortalo á que con diligencia se exercite en el estudio de la piedad (dexados otros cuydados) y que sea diligente en su ministerio.

Empero *el Espiritu dize manifiestamẽte, Que en los postreros tiempos algunos apostatarán de la fe, escuchando á espiritus [a] de error, y á doctrinas [b] de demonios,
2 Que [c] con hypocrisia hablarán mentira teniendo [d] cauterizada la consciencia:
3 [e] Que defenderán el matrimonio, * Apartarse *los hombres* de las viandas que Dios crió paraque con hazimiento de gracias participassen de ellas los fieles, y los que han conocido la verdad,
4 Porque todo lo que Dios crió, [e] es bueno y nada ay que desechar, tomandose con hazimiento de gracias.
5 Porque por la palabra de Dios, y [f] por la oracion es sanctificado.
6 Si esto propusieres á los Hermanos, serás buen Ministro de Iesu Christo, criado en las palabras de la fe y de la buena doctrina, la qual has alcançado.
7 * Mas las fabulas profanas y de viejas desecha, sino exercitate para la piedad.
8 Porque [g] el corporal exercicio para poco es provechoso: mas la piedad á todo aprovecha, porque tiene promessa desta vida presente y de la venidera.
9 [h] Palabra fiel, y digna de ser recebida de todos.
10 Que por esto aun trabajamos, y [i] somos maldichos, porque esperamos en el Dios biviente, el qual es [†] salvador de todos los hombres, y mayormente [l] de los que creen.
11 Esto manda y enseña.
12 Ninguno tenga en poco tu mocedad: mas se exemplo de los fieles en palabra, en conversacion, en charidad, en espiritu, en fe, en limpieza.
13 Entre tanto que vengo ocupate en leer, exhortar, enseñar.
14 [m] No menosprecies el don que está en ti, q̃ te es dado [n] para prophetizar con la imposicion de las manos [o] de la Anciania.
15 [p] En estas cosas te ocupa *con cuydado*, en estas está *todo*, de manera que tu aprovechamiento sea manifiesto á todos.
16 Ten cuydado de ti mismo y [q] de la doctrina: [r] sé diligente en esto: porque si ansi lo hizieres, á ti mismo salvarás y á los que te oyen.

*1. Tim 3, 1. y 2. Ped. 3, 3. Iud. 18.
a Ot. engañadores.
b Q. d. subvertidoras de los divinos decretos.
* Act. 1, 4. Ab. 6, 20. 2. Tim. 2, 23. Tit. 3, 9.
c Debaxo de especie de sanctidad enseñarán &c. como Col. 2, 23.
d Como cortada con cauterio. o, como sitiulada manãdo siempre podrizion.
e A *muchas suertes de hombres y mugeres aunque no tengan el don de continencia, y se abrasen.*
* Leed. la N. Act. 10, 15. Mat. 15, 11, y 17. Col. 2, 21.
f S. con que se recibe.
* Gen. 1, 31.
g Todo el cuydado que se pone para la vida humana y del cuerpo. Mat. 6, 33.
h Como ar. 2, 1.
i Todos nos afrentan y dizen mal de nosotros.
† Act. 1, 4. ot. conservador.
l Ot. de los fieles.
m O. no estés negligentemente el, &c.
n Ot. por prophecia.
o O. del presbyterio.
p Ot. medita estas cosas.
q Del officio de enseñar.
r G. insta. ot. persiste.

CAPIT. V.

Reglas que guardará el Obispo en la administracion de la Christiana disciplina. 1. Acerca de las correciones. 2. Acerca de las biudas. 3. del sustento de los Ancianos. 4. Del juyzio.

Al mas viejo no [a] riñas, mas exhortalo como á padre: á los mas moços, como á hermanos:
2 A las viejas, como á madres: á las mas moças, como á hermanas con toda limpieza.
3 A las biudas honrra, las que [b] de verdad son biudas.
4 Y si alguna biuda tuviere hijos, ó nietos, [c] aprendan primero á governar su casa piamente, y á recompensar á sus padres: porque esto es lo honesto y agradable delante de Dios.
5 Mas la que de verdad es biuda y [c] solitaria, espera en Dios, y es diligente en supplicaciones y oraciones noche y dia.
6 Porque la que bive en delicias, biviendo está muerta.
7 Denuncia pues estas cosas, paraque sean sin reprehension.
8 Y si alguno no tiene cuydado de los suyos, y mayormente de los de su casa, la fe negó, y es peor que el que no creyó.
9 La biuda [d] sea puesta en officio no menos q̃ de sesenta años, la qual [e] aya sido muger de un varon.
10 Que tenga testimonio en buenas obras. Si crió *bien sus hijos*, Si [f] ha hospedado, [g] Si ha lavado los pies de los Sanctos, Si ha socorrido á los que hã padecido affliccion, Si ha seguido toda buena obra.
11 Mas las biudas mas moças [h] no admitas: que desque, [i] han bivido dissolutamente contra Christo, quieren casar se:
12 [k] Condemnadas ya, por aver falsado la primera fe.
13 Item, [l] ansimismo tambien las ociosas enseñadas á [m] andar de casa en casa: y no solamente ociosas, mas aun parleras, y [†] curiosas, parlando lo que no conviene
14 Quiero pues, que las moças se casen, crien hijos, goviernen casa: que ninguna ocasion den al adversario para mal dezir.
15 Porque ya algunas han buelto atrás en pos de Satanás.
16 Y si algun fiel ó alguna fiel tiene biudas, mãtengalas, y no sea cargada la Iglesia: paraque aya lo que es menester para las que de verdad son biudas.
17 ¶ Los Ancianos que goviernan bien, sean avidos por dignos [n] de doblada honrra: y mayormente los que trabajan [o] en predicar y enseñar.

a Reprehendas con dureza.
b Luego v. 5.
c Enseñelos &c, q. d. goviernelos, y ocupese en esto.
† Q. d. que no tiene arrimo ninguno.
† Ot. alguna. responde con el ver. 4.
d S. para el cuydado de los enfermos en la Iglesia sea elegida. *la tal biuda se llama va diaconessa tal fue phebe. Rom. 16, 1.*
e Q. d. ayi bivido en matrimonio en toda limpieza. ot. no aya sido casada mas de una vez. es interpretacion mala, y ẽ perjuyzio de la sanctidad del matrimonio.
f S. los necessitados pios.
g Q. d. si na servido con humildad. y Caridad imitadora de la de Christo á los pios, Ioan. 13, 15.
h S. para los officios de la Iglesia.
i S. en su mocedad antes de su primer matrimonio.
k Segundo crimen S que ni casadas guardaron á sus maridos la fe del matrimonio.
l S. no sean admitidas *las* &c.
m G rodeas las casas.
III
† Leed. 2. Thess. 3, 11.

n Que dellos y de su sustento se tenga mayor cuydado. *Para provar lo del sustento alega la Escriptura, No embozaras &c.* o G. en palabra y doctrina.

18 Que la Escriptura dize,* No atarás la boca al buey que trilla. Item,* Digno es el obrero,de su jornal.

19 ¶ Contra el Anciano no recibas accusacion sino con dos ó tres testigos.

20 A ‡ los que peccáren p redarguyelos delante de todos,paraque los otros tambiē ayan temor.

21 * Requiero te delante de Dios y del Señor Iesu Christo,y de sus Angeles escogidos,que guardes estas cosas q sin perjuyzio de nadie, que nada hagas acostandote à la una parte.

22 No facilmente r impongas las manos à alguno, ni comuniques en peccados agenos,conservate en limpieza.

23 No bevas de aqui adelante agua,sino usa de un poco de vino por causa del estomago y de tus continuas enfermedades.

24 * Los peccados de algunos hombres antes que vengan, s à juyzio, son manifiestos: à otros les vienen despues:

25 Ansimismo t las buenas obras antes son manifiestas:y las que son de otra manera, no se pueden esconder.

*Deu,25.4. 1.Cor 9,9. * Mat 10. 10. Luc. 10,7.*
III.
p á sab. siendo convencidos por testigos.
** Ab,6, 15.*
q S,que juzgues sin &c. r Pōgas à nadie en ministerio.
** Va con el v. 22, y 21. s h examen.*
t La pia vida.

CAPIT. VI.

De los siervos. 2. De los vanos,falsos enseñadores, y avaros. 3. El dever del pio y su grangeria. 4. Encargale la guarda de estos preceptos. 5. De los ricos. 6. Fenece la epistola con encargarle la diligencia en su vocacion.

TOdos los que estan debaxo de yugo de servidumbre,tengan à sus señores por dignos de toda honrra,porque no sea blasphemado a el Nombre del Señor y su doctrina.

2 Y los que tienen señores fieles, no los tengā en menos por ser sus hermamanos:antes los sirvan mejor,porquanto son fieles y a amados, y participes b del beneficio. Esto enseña y exhorta.

3 ¶ El que enseña otra cosa, y no se allega à las sanas palabras del Señor nuestro Iesu Christo, y à la doctrina que es conforme à la piedad,

4 Hinchado es,nada sabe, enloquece † acerca de quistiones y contiēdas c de palabras de las quales nacen embidias, pleytos, maledicencias, malas sospechas,

5 d Combates de hombres corruptos de entendimiento,y privados de la verdad,y que tienen la piedad por grāgeria:apartate de los que son tales.

6 Grande grangeria empero es la piedad e con lo que basta.

7 Porque nada metimos en este mundo,y sin duda nada podremos sacar.

8 Ansique ‡ teniendo sustento y con que cubrirnos,seamos contentos con esto.

9 Porque los que f quieren enrriquecerse, caē en tentacion y en lazo , y en muchas cudicias locas y dañosas,que anegan á los hombres en perdicion y muerte,

10 Porque la cudicia es rayz de todos los males:laqual g teniendo muchos h se descaminaron de la fe,y fueron traspassados de muchos dolores.

11 ¶ Mas i tu,ó hombre de Dios, huye de estas cosas:y sigue la justicia,la piedad,la fe,la charidad,la tolerancia, la mansedumbre.

12 k Batalla buena batalla de fe:echa mano de la vida eterna à la qual ansimismo eres llamado l aviendo hecho buena profession delante de muchos testigos.

13 ¶ † Mandote delante del Dios que dá vida à todas las cosas,y de Iesu Christo, † que testificó la buena profession delante de Poncio Pilato,

14 Que guardes estos mandamientos sin macula ni reprehension, hastaque aparezca el Señor nuestro Iesu Christo:

15 m Al qual à su tiempo mostrará † el y Bienaventurado y solo n poderoso,Rey de reyes,y Señor de señores:

16 Que solo tiene immortalidad,que habita en luz donde no se puede llegar:† à quien ninguno de los hombres vido ni puede ver:al qual sea la hōrra y el imperio sempiterno. Amen.

17 ¶ A los ricos deeste siglo manda o que no sean altivos,* ni pongan la esperança en las riquezas inciertas,sino en el Dios bivo que nos da todas las cosas en abundancia de que gozemos.

18 Mas, encomiendales el bien hazer, el hazerse ricos en buenas obras,el dar con facilidad,el communicar facilmente:

19 * El athesorar para si buen fundamento para en lo por venir,que echē mano à la vida eterna.

20 ¶ O Timotheo,guarda p lo que se te ha encomendado,y *aparta de ti q las bozes profanas de vanas cosas, y los argumentos del vano nombre de sciencia:

21 Laqual muchos professando,fueron descaminados acerca de la fe, La Gracia sea cōtigo. Amē.

a S. de Dios. b S, de Christo.
II.
† Att,1,4. c S, ni se ha de dezir aun, ó anti. d Ot, vanas disputas. e S à la necessidad, como, ver 8, ot, con contentamiento de animo. G. cor sufficiencia.
‡ Lecd. Gen. 28, 20, prov. 30, 8, Mat. 6. 25. f Pretenden. g G, cudiciando H. h G, erraron.
III
i El pio huya &c. 2, Tim, 3. 17. k G, pelea buena pelea q. d. govierna te como bueno y fiel soldado. l El baptismo.
IIII.
† Att, 5, 20. † Mat,27, 11, Ioan,18, 37. † Ap, 17, 14. y 19,16. m Ot. la qual S. aparicion. n O. principe. † Ioan,1,18. 1. Ioan 1,12.
V.
*o Ot, que no sepan altamēte. q. d, que no sientan de si altamente. * Mat.6. 19. Luc, 12. 15. * Mat,6,20. Luc,6,9.*
VI.
*p G, el deposito. q. d. El diligente en tu vocacion. Mat,25, 14. &c. * Att,1,4,4. 4.7. q Las vanas disputas. r q. d, dexan de entender con sus graves palabras gestos y meneos, que eran muy grandes letrados, y assi su opinion de sciencia los bincharon.*

La Primera à Timotheo fue embiada de Ledicea, que es metropoli de la Phrygia Pacaciana.

La Segunda Epistola del Apostol S. Pablo à TIMOTHEO.

CAPITVLO.

Exhorta à Timotheo à la perserverancia y propagacion de la pia doctrina.

PABLO Apostol de Iesu Christo * por la voluntad de Dios segun la a promessa de la vida,que es por Christo Iesus,

2 A Timotheo amado hijo, gracia,misericordia,y paz de Dios el Prdre,y de Iesu Christo Señor nuestro,

3 Hago gracias à Dios al qual sirvo b desde mis mayores con limpia consciencia, de que sin cessar tengo memoria de ti en mis oraciones noche y dia.

4 Desseando verte,(acordandome de tus lagrimas)para ser lleno de gozo:

5 Trayendo à la memoria la fe no fingida que està en ti,que tambien c estuvo primero en tu abuela Loyda,y en tu madre Eunica:y estoy cierto que està en ti tambien.

6 Por lo qual te aconsejo,q̄ despiertes el d dó de Dios q̄ està en ti por la imposiciō de mis manos.

7 Porq̄ no nos ha dado Dios e el espiritu de temor, sino f el de fortaleza,y de amor,y de tēplāça.

8 Portanto no te avergūences de dar testimonio del Señor nuestro,ni de mi g que estoy preso por el:antes sé participante de los h trabajos del Evangelio por la virtud de Dios,

9 Que nos ha librado,* y nos llamó à la sancta vocacion:* no por nuestras obras,mas i segun el intento suyo,y por la gracia,laqual nos es dada en Christo Iesus. * antes de los tiempos de los siglos:

10 Mas aora es manifestada por k la venida de nuestro salvador Iesu Christo,el qual ansimismo quitó la muerte,y sacó à luz la vida y la incorrupcion

** Como 1. Cor,1,1. a Embiado de Dios paraq̄ anuncie la vida q̄ el prometio en Christo Iesus. b Entiendo à Abraha, Isaac y Iacob, porque estava aqui el pharisaismo, sino del Christianismo. c G, habito. d I I don de Dios, una cierta bien llama encendida en nuestros coraçones: la qual, la carne y satanas procuran ahogar, y nosotros por el contrario, la devemos entretener y abivar. e Con que atemorizados desmayemos: como aquellos á quien Dios quiere destruyr. f Con que fortificados possee-*
*mos adelante: como aquellos á quien Dios quiere salvar. g G, que soy su prisionero. h El Evangelio de si mismo trae consigo paz y descanso, pero por la malicia de los hombres, que lo aborrecē anda acompañado con trabajos y afflicciones. i Rom.1.16, dize: No me avergüenço del Evangelio. * 1. Cor. 1, 2. Ephes. 1, 3. * Tit,3, 5. i Por la verdad de su elecion, porque assi lo quiso. * Rō. 16, 25. Eph. 3, 9. Col. 1, 26. Tit. 1, 2. 1. Ped, 1, 20. k O, la manifestació. ot, la illuminació.*

 cion

cion por el Evangelio:
11 Del qual yo soy puesto predicador, y Apo-
stol, y Maestro de las Gentes.
12 Por loqual ansimismo padezco esto: mas no
me averguenço: porque yo sé à quiē he creydo: Y
estoy cierto que es poderoso [l] para guardar mi de-
posito para aquel dia.
13 Reté la forma [m] de las sanas palabras que de
mi oyste, en la fe y charidad q̄ *es* en Christo Iesus.
14 [n] Guarda el buen deposito por el Espiritu
Sancto que habita en nosotros.
15 *Ya* sabes esto, que me han sido contrarios to-
dos los que son en Asia: de los quales es Phygello,
y Hermogenes.
16 Dé el Señor misericordia à la casa de * One-
siphoro, que muchas vezes me refrigeró y no se a-
vergonçó de mi cadena:
17 Antes estando el en Roma, me buscó solici-
tamente y me halló,
18 Dé le el Señor que halle misericordia acer-
ca del Señor en aquel dia. Y quanto *nos* ayudó en
en Epheso, tu lo sabes mejor.

* 1, Tim, 2.7.
l Para guardar me como se ha encargado de mi por su promessa,
m De la sana Doctrina.
n Como en la primera. 6, 20.
* *Ab. 4, 19.*

CAPIT. II.

Prossigue la exhortacion. 2. Propone el premio para los fieles y la pena para los infieles, amonestando que huyga las vanas contiendas de los malos enseñadores, corruptos y corrompedores de muchos. 3. Deesta perdida se consuela con la certinidad y efficacia de la elecion de Dios en que los suyos biviendo piamente estan seguros. 4. Condiciones del pio Ministro del Evangelio.

Tu pues, hijo mio, esfuerçate en la gracia que
es en Christo Iesus.
2 Y lo que has oydo de mi entre muchos
testigos, esto encarga à los hombres fieles que serã
idoneos para enseñar tambien à otros.
3 * Tu pues sufre trabajos como fiel soldado de
Iesu Christo,
4 Ninguno que milita, se embaraça *a* en nego-
cios del siglo por agradar à aquel que lo tomó por
soldado.
5 Y aun tambien el que pelea, no es coronado
si no uviere peleado legitimamente.
6 El labrador para recebir los frutos, es mene-
ster que trabaje primero.
7 Entiende lo que digo, dé te pues el Señor en-
tendimiento en todo.
8 Acuerdate que Iesu Christo resuscitó de los
muertos, el qual fue de la simiente de David, con-
forme à mi Evangelio:
9 Por lo qual soy fatigado hasta [b] las prisio-
nes como malhechor: mas la palabra de Dios no e-
stá presa.
10 Portanto todo lo suffro por amor de los Es-
cogidos, paraque ellos tambien consigan la salud
que es en Christo Iesus con gloria [c] eterna.
11 ¶ [d] Palabra fiel, * Que si somos muertos cō
el, tambien biviremos con el.
12 Si suffrimos, tambien reynaremos con el. *
Si negaremos, el tambien nos negará.
13 * [e] Si fueremos infieles, el se queda fiel: no
se puede negar à si mismo.
14 Esto acōseja protestando delante del Señor.
† No tengas contienda en palabras, que para nada
aprovecha, *antes* trastorna à los oyentes.
15 Procúra con diligencia *f* presentarte à Dios
aprovado, *como* obrero que no tiene de que aver-
gonçarse, que *g* traça bien la palabra de verdad.
16 Mas los profanos y vanos clamores repri-
me, porque [h] muy adelante yran en la impiedad.
17 Y la *i* palabra de ellos cunde como [k] can-
cer; de los quales es Hymeneo y Phileto:
18 Que se han descaminado de la verdad diziē-

¶ *Q. d.* Haz estos en los trabajos. *Ab. 4. 5*
a En ningun otro negocio del mundo.
b Ser preso como &c.
c Or, Celestial.
II.
d Como en la prim. 1, 15.
* Rom, 6, 5.
* *Mat. 10, 33.* Mat. 8, 38.
* Rom, 3, 3. y 9, 6.
e Or, sino creyeremos.
† *Leed. Ab. v. 29, y 1, Tim. 1, 4. y 4 7.*
f Como Rō, 6, 13.
g Trata con methodo y orden, como artifice dello la doctrina de &c. *or. corta.*
h Mas de lo que pensamos ó querriamus G. mucho aprovecharán en &c.
i La doctrina de los impios.
k *La palabra Griega Gangrena es una enfermedad que con una subita inflamaciō cū. de, y es incurable.*
III.
* Psal 1, 7.
† Psal. 34, 15. y 15, 1, &c.
l Que llama à Christo, ó que se llama de Christo esta sentencia con la preced. haze un mismo sello. q. d. la salud del verdadero pueb. de Dios está en salvo

do, Que la resurrecion es ya hecha y trastornaron
la fe de algunos.
19 ¶ Mas el fundamento de Dios está firme,
el qual tiene este sello, * Conoce el Señor los que
son suyos: y, † Apartese de iniquidad todo aquel [l]
que invoca el nombre de Christo.
20 Empero [m] en la grande casa, no solamente
ay vasos de oro y de plata, mas aun de madera y
de barro: [n] Y ansimismo unos para honrra, y otros
para deshonrra,
21 Ansique el que se limpiáre [o] de estas cosas,
será vaso para honrra sanctificado y util para los
usos del Señor, y aparejado para toda buena obra.
22 Item, huye los desseos juveniles, y sigue la
justicia, la fe, la charidad, la paz, * con los que in-
vocan al Señor con limpio coraçon.
23 ¶ * Empero [p] las questiones locas y sin sabi-
duria desecha, sabiendo que engendran cōtiendas.
24 Que el siervo del Señor no es menester que
sea litigioso, sino manso para con todos, apto para
enseñar, suffrido:
25 Que con mansedumbre enseñe à los que re-
sisten: si quiça Dios les dé que se arrepientan y
conozcan la verdad:
26 Y se conviertan del lazo del diablo en que
estan captivos, à *hazer* su voluntad.

fundada sobre la elecion de Dios de la qual les emana la piedad, y ansi no pueden perderse.
m Es la Iglesia de Dios en este mundo mezclada de hijos y enemigos. Elegidos y reprovados.
n *Es segunda alegoria*
o S. de los officios ignominiosos. en la fin del ver. precedente: notó la libertad y efficacia del albitrio humano en los regenerados para bien bivir.
* 2. Cor. 1, 2.
IIII.
* 1. Tim. 1, 4. y 4. 7. Tit. 3, 9.
p Va con el v. 16.

CAPIT. III.

Buelvele à repetir la corrupcion de los postreros tiempos la qual aun començava entonces. 2. Persevera en el intento de exhortarlo en el camino de la piedad: para loqual tiene ya mucho andado en la noticia de la divina escriptura, cuyo uso, effectos; autoridad, y utilidad, descrive.

Esto empero sepas * que en los postreros dias,
vendrán tiempos *a* peligrosos.
2 Que [b] avrá hombres amadores de si, a-
varos, gloriosos, sobervios, maldizientes, de sobe-
dientes à sus padres, ingratos, impuros.
3 [c] Sin affecto, desleales, calumniadores, de-
stemplados, crueles, aborrecedores de lo bueno.
4 Traydores, arrebatados, hinchados, amado-
res de los deleytes mas que de Dios.
5 Teniendo el apparencia de piedad mas ne-
gando la efficacia della: y à estos *g* evita:
6 Porque de estos son los que se entran por las
casas, y llevan captivas las mugercillas, cargadas
de peccados, llevadas de diversas concupiscencias:
7 Que siempre aprenden, y nunca pueden a-
cabar de llegar al conocimiento de la verdad.
8 * Y de la manera que Iannes y *e* Mambres
resistieron à Moysen, ansi tambien estos resisten à
la verdad: hombres corruptos de entendimiento,
reprobos acerca de la fe,
9 Mas *f* no seran encimados; porque su locu-
ra será manifiesta à todos, como tambien lo fue la
de aquellos.
10 ¶ Tu empero *g* has alcançado mi doctrina, [h]
institucion, intento, fe, largura de animo, charidad,
[i] paciencia,
11 Persecuciones, affliciones, quales me fueron
hechas en [k] Antiochia, Iconio, Lystras: quales per-
secuciones he suffrido, y de todas me ha librado
el Señor.
12 Y aun todos los que quieren bivir piamen-
te en Christo, padecerán persecucion.
13 Mas los malos hombres, y los engañadores,
[l] yran de [m] mal en peor engañados, y engañando
à otros.
14 Ansique tu está firme en lo que has apren-
dido, y te ha sido encargado, sabiēdo de quien has
aprendido:

* 1, Tim. 4, 1. 2 Ped. 3, 3. Iud. 18.
a Or. trabajosos.
b O serán los hombres, &c. entiende de los governadores de la Iglesia, o otramente nunca el mundo fue menos que todo esto.
c S de buena humanidad. Rom. 1, 29.
d *Como à gēte que por una malicia afectada resiste al Evangelio.*
* Exo. 7, 12.
e Or. Iambres.
f S. como ellos piensan o pretenden.
ar, 2, 16.
II.
g Has sucedido como heredero de mi &c.
h Orden de vida.
i Cruz, trabajos.
k *à sab. de Pisidia. leed Act.* 14, 19, y 21.
l G. aprovechará en peor.
m *Cuyos corazones Dios endurece para por medio de ellos castigar la Iglesia.*

15 Y que

15 Y q̃ ſabes las ſagradas letras deſde la niñez:
las quales te pueden hazer ſabio para la ſalud por
la fe que es en Chriſto Ieſus.
16 *Toda Eſcriptura [n] inſpirada divinamente
es util para enſeñar, para redarguyr, para corregir,
para inſtituyr en juſticia,
17 Paraque * el hombre de Dios ſea perfecto
perfectamente inſtruydo para toda buena obra,

* 2. Ped. 1, 20.
n Dada por Eſpiritu de Dios.
* Como 1. Tim. 6, 11.

CAPIT. IIII.

Requierele que ſea diligente en annunciar la pia doctrina bolviendole à aviſar de la corrupcion del ſiglo que venia. 2. Aviſale de algunas coſas familiares.

REquiero pues yo delante de Dios, y del Se-
ñor Ieſu Chriſto, que ha de juzgar los bi-
vos y los muertos [a] en ſu manifeſtacion y en
ſu Reyno:
2 Que prediques la Palabra, que [b] apreſſúres à
tiempo y fuera de tiempo: redarguye, [c] reprehende
duramente: exhorta con toda blandura y doctrina.
3 Porque vendrá tiempo quando no ſuffriran
la ſana doctrina antes teniendo comezon en las o-
rejas ſe amontonarán maeſtros *que les hablen* [d]
conforme à ſus concupiſcencias.
4 Y anſi apartaran de la verdad el oydo, y
bolverſehan à las fabulas.
5 Tu portanto vela en todo, ‡ trabaja, haz [e] o-
bra de Evangeliſta, [f] cumple tu miniſterio:
6 Porque yo ya [g] me ſacrifican, y el tiempo
de mi [h] deſatamiento eſta cercano.
7 [i] Buena milicia he militado, acabado he la
carrera, [k] guardado hé la fe.
8 En lo demas, la corona de juſticia me eſtá
guardada, la qual me dará el Señor juez juſto, en
aquel dia: y no ſolo à mí, mas aun à todos los que
[l] deſſean ſu venida.
9 ¶ Procura de venir preſto à mí.
10 Porque Demas me há deſamparado aman-
do eſte ſiglo, y es ydo à Theſſalonica: Creſcente, à
Galacia: Tito à Dalmacia.
11 * [m] Lucas ſolo eſtá conmigo, Toma à [n] Mar-
cos y traerlo contigo, porque me es util para el
miniſterio.
12 A Tychico embié à Epheſo.
13 La mala que dexé en Troas en caſa de Car-
po, trae contigo quando vinieres: y los libros, ma-
yormente los parg aminos,
14 Alexádre el [o] metalero me ha [p] deſeñado mu-
chos males: Dios le pague conforme à ſus hechos.
15 Del qual tu tambien te guarda: que en gran-
de manera ha reſiſtido [q] à nueſtras palabras.
16 [r] En mi primera defenſa ninguno me ayudó;
ãtes me deſampararon todos: no les ſea imputado.
17 Mas el Señor me ayudó, y me eſforçó paraq̃
por mi [ſ] fueſſe cumplida la predicació, y todas las
Gẽtes la oyeſſẽ: y fue librado de la boca [t] del leon.
18 Y el Señor me librará [v] de toda obra mala,
y me ſalvará para ſu Reyno celeſtial: al qual *ſea*
gloria por ſiglos de ſiglos. Amen.
19 * Saluda à Priſca y à Aquilla, y à la caſa de
* Oneſiphoro.
20 Eraſto ſe quedó en Corintho: y á Trophi-
mo dexé en Mileto enfermo.
21 Procura de venir antes del invierno. Eubu-
lo [x] te ſaluda, y Pudente, y Lino, y Claudia, y to-
dos los Hermanos.
22 El Señor Ieſu Chriſto *ſea* con tu eſpiritu. La
Gracia ſea con voſotros. Amen.

a Or. en ſu illuſtre venida y &c, or, y por ſu venida y reyno.
b O, la propóngas con diligencia. G. inſtes.
c Or. amenaza or ruega.
d Eſai, 30, 10, No nos prophetizeys lo recto Dezid nos halagos. prophetizad errores, leed Ier. 11, 21. y 23. Mic. 2, 11.
‡ O ſufre, trabajos. ar. 2. 3, la Nota.
e Officio.
f Or. haz cũplida fe de tu miniſterio.
g G, me ſacrificã, o ſoy ſacrificado.
h Muerte. Phil. 1, 23.
i Avidome he en mi vocacion como buen ſoldado.
k Fiel he ſido en mi miniſterio.

l Or, amañ.
11.
* Col, 4, 14.
m No eſtava pues S. Pedro en Roma: que ſi eſtuviera le aſſiſtiera. leed la N. Ab. ver. 21.
n Por eſte Marcos fue la cõtiẽda entre Pablo. y Barnabas. Act. 15, 37.
o O, calderero.
p O, cauſado.
q A nueſtra doctrina.
r S. Pablo dos vezes eſtuvo preſo en Roma: aqui habla de la primera.
ſ Or, fueſſe hecha fe de lá predic.
t Llama leon á Neron por ſu crueldad.
u De todos los que mal me intentaré.
* Act, 18, 26. Rom, 16, 3. ſe llama Priſcila.
* Ar, 1, 16.
x Si S, Pedro eſtuviera en Roma S, Pablo le nombrara aqui leed la N, Ar, ver, 11.

La Segunda à Timotheo fue eſcripta de Roma: (el qual fue el primer Obiſpo que fue ordenado en Epheſo) quando Pablo fue preſentado la ſegunda vez á Ceſar Neron.

La epiſtola del Apoſtol S. Pablo à TITO.

CAPIT. I.

Inſtruye à Tito de las partes que ha de buſcar en el paſtor. 2 Aviſale de los falſos miniſtros, mayormente los reſuſcitadores de las ceremonias de la Ley.

PABLO Siervo de Dios, y Apo-
ſtol de Ieſu Chriſto [a] ſegun la fe
de los Eſcogidos de Dios, y el co-
nocimiento de la verdad, [b] que es
ſegun la piedad:
2 Para la eſperança de la vida
eterna, la qual [c] prometió el Dios que no [d] puede
mentir, * antes de los tiempos de los ſiglos: y la
manifeſtó à ſus tiempos.
3 *Es à ſaber*, ſu palabra por la predicacion * que
me es à mi encomendada por mandamiento de
nueſtro ſalvador Dios: à Tito [e] verdadero hijo en
la comun fe:
4 Gracia, miſericordia, y paz de Dios Padre, y
del Señor Ieſu Chriſto ſalvador nueſtro.
5 Por eſtá cauſa te dexé en Creta *es à ſaber*, para-
que corrigieſſes lo que falta, y puſieſſes Ancianos
por las villas, anſi como yo te mandé:
6 * El que fuere ſin crimen, * marido de una
muger, [g] que tenga hijos fieles, [h] que no puedan
ſer accuſados de diſſolucion, ò contumazes.
7 Porque es meneſter que el [i] Obiſpo ſea ſin
crimen, como diſpenſador de Dios: no ſobervio,
no yracundo, no amador del vino, no heridor, no
cudioſo de torpe ganancia;
8 Mas hoſpedador, [k] amador de lo bueno, tem-
plado, juſto, ſancto, continente.
9 Retenedor de la fiel palabra que es conforme
à la doctrina, paraque tambien pueda exhortar cõ
ſana doctrina, y convencer á los q̃ contradixeren.
10 Porque ay tambien muchos contumazes, y
habladores de vanidades, y engañadores de las al-
mas, mayormente *algunos* q̃ *ſon* de la Circunciſion.
11 A los quales conviene tapar la boca: que
traſtornan las caſas enteras enſeñando lo que no
conviene por torpe ganancia.
12 Dixo [l] uno dellos, proprio propheta de e-
llos, Los Cretenſes, ſiempre mentiroſos, malas be-
ſtias, vientres [m] perezoſos,
13 Eſte teſtimonio es verdadero: portanto re-
darguyelos duramente, paraq̃ ſean ſanos en la fe:
14 * No eſcuchando à fabulas Iudaicas, y à
mandamientos de hombres [n] que ſe divierten de
la verdad.
15 * Porq̃ todas las coſas ſõ limpias à los limpi-
os: mas à los contaminados y infieles nada es lim-
pio: antes ſu anima y cõſciencia ſon cõtaminadas.
16 Profeſſanſe conocer á Dios, mas con los he-
chos lo niegan, ſiendo abominables y rebeldes, y
reprovados para toda buena obra.

a En cuya fe ſon ſalvos los Eſcog. conocen la verdad.
b En la qual conſiſte la verdadera religion,
c La elección eterna toma por la promeſſa.
d G. ſabe.
* Rom, 16, 25. Eph, 3, 9. Col, 1, 26. 2. Tim, 1, 10. y 1, Ped. 1, 20.
* Gal. 1, 1.
e Or amado.
* 1, Tim. 3, 1,
* Como 1, Tim. 3, 1, &c.
g Que aya inſtituydo biẽ ſus hijos.
h G en accuſacion de &c.
i Es el que ar, v. 5. llama ancianos como Act 20. 17, y 28.
k Opoueſe á lo que dixo Tit. 3. 3, Aborrecedor de lo bueno.

l Epimenides.
m Tardos. comen, mas no trabajan.
* 1. Tim, 1, 4.
n Or. que ſon contrarios de la verdad.
* Rõ. 14, 20.

CAPIT. II.

Preſcrivele preceptos que predique concernientes á la pia vida de los eſtados particulares: todos los quales tienen ſu fuerça en la profeſſion del Evangelio, y en la eſperança de lo que de veras lo profeſſan.

TU empero [a] habla lo que conviene à la ſana
doctrina.
2 Los viejos, que ſean templados, [b] vene-

a Enſeñar.
b Or. vergonçoſos q. d. que con ſu gravedad põgan verguẽça à los moços.

rables, prudentes, ſanos en la fe, en la charidad, en
la tolerancia.
3 Las viejas anſimiſmo, que *anden* en habito
ſancto, no calumniadoras, no dadas à mucho vi-
no, maeſtras de honeſtidad:
4 Que à las moçuelas enſeñen à ſer prudentes,
à que amen à ſus maridos, à que amen à ſus hijos.
5 A que ſean templadas, caſtas, [c] q̃ tengan cuy-
dado de la caſa, buenas, * ſujetas à ſus maridos:
porque la palabra de Dios no ſea blaſphemada.
6 Exhorta anſimiſmo à los mancebos que ſe-
an templados.
7 En todo te dà por exemplo de buenas o-
bras: en doctrina, integridad, gravedad.
8 Palabra ſana, y irreprehenſible: que el adver-
ſario ſe averguence no teniendo mal ninguno que
dezir de voſotros.
9 * *Exhorta* à los ſiervos, que ſean ſujetos á ſus
ſeñores, que agràden en todo, no reſpondones:
10 En nada defraudando, antes moſtrando toda
buena lealtad: paraque adornen en todo la doctri-
na de nueſtro Salvador Dios.
11 * Porque [d] la gracia de Dios ſalutifera à to-
dos los hombres ſe manifeſtó,
12 Enſeñandonos que [e] renunciando à la im-
piedad y à los deſſeos [f] del ſiglo, bivamos en eſte ſi-
glo templada, y juſta, y piamente,
13 Eſperando aquella eſperança bienaventu-
rada, y la venida glorioſa del [g] gran Dios, y Salva-
dor nueſtro Ieſu Chriſto,
14 Que ſe dió à ſi miſmo por noſotros, para re-
demirnos de toda iniquidad, y limpiar para ſi un
pueblo [h] proprio, ſeguidor de buenas obras.
15 Eſto habla y exhorta, y redarguye con toda
authoridad: * nadie te tenga en poco.

c Ot. que eſten en caſa q.d. que no ſean callegeras. Porque la muger y la gallina por andar ſe pierde ayna.
* Eph. 5, 23.
* Eph. 6, 5. Col. 3, 22. 1. Ped. 2. 18.
* 1. Cor. 1, 2. Col. 1, 22.
d Ot. la gracia ſaludable de Dios.
e O, negando.
f G. mundanos.
g Clariſsimo lugar para provar la divinidad de Chriſto.
h Ot. agradable.
* *Aſsi* 1. Tim. 4, 12.

CAPIT. III.

Proſiguiendo en los dichos preceptos, manda predicar la obediēcia al publico magiſtrado: guardar toda modeſtia aun para con los eſtraños de la fe, porque no eramos noſotros mejores que ellos, ſi el Señor Dios de ſu pura bondad ſin merito nueſtro no nos ſalvara, lavara, y regenerara en Chriſto, &c. 2. Que evite las queſtiones vanas de la Ley. 3. Como ſe ha de aver con el que ſe apartàre de la comun fe.

Amoneſtales * que ſe ſujeten à los [a] principes
y poteſtades, que obedezcan, que eſten apa-
rejados à toda buena obra:
2 Que à nadie infamen, que no ſean penden-
cieros, mas modeſtos, moſtrando toda manſedum-
bre para con todos los hombres.
3 * Porque tambien eramos noſotros locos
en otro tiempo [b] rebeldes, errados, ſirviendo à con-
cupiſcencias y deleytes diverſos, biviendo en ma-
licia y en embidia, aborrecibles, aborreciendo los
unos à los otros:
4 Mas quando ſe manifeſtò la bondad del Salva-
dor nueſtro Dios, y ſu amor para con los hombres,
5 * No por las [c] obras de juſticia que noſotros
aviamos hecho, mas por ſu miſericordia, nos ſalvó
por el lavamiento * de la regeneracion, y de la re-
novacion [d] del Eſpiritu Sancto,
6 El qual derramó en noſotros abundante-
mente por Ieſu Chriſto Salvador nueſtro:
7 Paraq̃ juſtificados con ſu gracia, ſeamos he-
chos herederos ſegun la eſperāça de la vida eterna.
8 [e] Palabra fiel *es*, y eſto quiero q̃ affirmes, Que
los q̃ creen à Dios, procuren governarſe en buenas
obras, eſto es lo bueno y lo util à los hombres.
9 ¶ * Mas las queſtiones locas, y las genealo-
gias, y contenciones y debates de la Ley evita: por-
que ſon ſin provecho y vanas.
10 ¶ Al hombre [f] herege, deſpues de una y otra
amoneſtacion, deſechalo:
11 Eſtando cierto que el tal es traſtornado, y
pecca, condenado de ſu proprio juyzio.
12 Quando embiàre à ti à Artemas, ó à Tychi-
co, procura de venir á mi à Nicopolis: porque alli
he determinado de invernar.
13 A Zenas doctor de la Ley y à [g] Apollo em-
bia delante procurando que nada les falte.
14 Aprendan anſi miſmo los nueſtros á gover-
narſe en buenas obras para los uſos neceſſarios,
porque no ſean inutiles.
15 Todos los que eſtan conmigo te ſaludan. Sa-
luda à los que nos aman en la fe. La Gracia *ſea* con
todos voſotros. Amen.

* Rom. 13, 1.
a Aunque ſean infieles en tanto q̃ no mādaren coſa cōtra Dios, porq̃ entonces devemos obedecer à Dios, que es el Rey de los Reyes. Leed la N. Act. 4, 19.
* 1. Cor. 6, 11.
b Ot. incredulos.
* 1 Tim. 1, 9.
c Siendo hijos de ira, y enemigos de Dios, que merecer podiamos tener ni que buenas obras podiamos hazer para por ellas ſer ſalvos?
* Joan 3.
d Que el Eſp. S. hizo en noſotros.
e Como 1. Tim. 1, 15.
II.
* 1. Tim. 1, 4. y 4, 7. 2. Tim. 2. 23.
III.
f Que ſe apartàre de la comun fe de la Igleſia de Dios.
g De Apollo. Act. 18, 24. y 1 Cor. 1, 12. y cap. 3, 4. y 16, 12.

A Tito, el qual fue el primer Obiſpo ordenado à la Igleſia de los Cretenſes, eſcripta de Nicopolis de Macedonia.

La Epiſtola del Apoſtol S. Pablo à PHILEMON.

CAPIT. I.

Encomienda á Philemon pio que reciba à Oneſimo ſu ſiervo con benevolencia, el qual aviendoſe huydo deel, y cayendo en manos del Apoſtol avia recebido deel la fe en el Señor, y el Apoſtol le reſtituye à ſu amo &c.



PABLO preſo [‡] por cauſa de Chri-
ſto Ieſus, y el Hermano Timo-
theo, à Philemon amado y coad-
jutor nueſtro.
2 Y á la amada Apphia y à Ar-
chippo compañero de nueſtra mi-
licia, y à la Igleſia que eſtá en tu caſa:
3 Gracia y paz ayays del Dios nueſtro Padre,
y del Señor Ieſu Chriſto.
4 * Hago gracias à mi Dios haziendo ſiempre
memoria de ti en mis oraciones,
5 Oyendo tu charidad, y la fe que tienes en el
Señor Ieſus, y para con todos los Sanctos.
6 [a] Que la communicacion de tu fe ſea [b] effi-
caz para conocimiento de todo el bien que *eſtá* en
voſotros por Chriſto Ieſus:
7 Porque tenemos gran gozo y conſolacion
de tu charidad, de que por ti, ó Hermano, han ſido
recreadas las entrañas de los Sanctos.
8 Por lo qual aunque tengo mucho atrevimi-
ento en Chriſto de mandarte lo que te conviene,
9 Ruego antes por la charidad, porque ſoy tal,
es à ſaber, Pablo viejo, y aun aora preſo por amor
de Ieſu Chriſto.
10 Lo que ruego *es* por mi hijo * Oneſimo que
he engendrado en mi priſion:
11 El qual en otro tiempo te fué [c] inutil, mas
aora á ti y à mi aſaz util.
12 Bolvílo à embiar, mas [illegible]belo tu como à
mis entrañas.
13 Yo quiſiera detenerlo conmigo, paraque en
lugar de ti me ſirviera en la priſion del Evangelio.
14 Mas nada quiſe hazer ſin tu conſejo, porque
tu beneficio no fueſſe como de neceſsidad, mas
voluntario.
15 Porque ſerá maravilla, ſi no ſe ha apartado
de ti por *algun* tiempo, paraque lo bolvieſſes à te-
ner para ſiempre,
16 Ya no como ſiervo, antes mas que ſiervo, *à ſa-
ber, como* Hermano amado, mayormente de mi;
y quanto

‡ G. de Chriſt.
* 1. Thes. 1, 2. 2. Theſ. 1, 3.
a Llama communicacion de fe á los officios de Caridad hechos á los ſanctos: los quales proceden de una fe biva.
b Ot. evidēte.
* Col. 4, 9.
c Dañoſo.

y quanto mas de ti,[d] en la carne y en el Señor?
17 Ansique,[e] si me tienes por compañero, re-
cibelo como á mi. (cuenta.
18 Y si en algo te dañó, ó te deve, ponlo à mi
19 Yo Pablo lo escrevi de mi mano, yo lo pa-
garé: por no dezirte que aun à ti mismo te me de-
ves de mas.
20 Ansi hermano, yo goze de ti en el Señor,
que recrees mis entrañas en el Señor.
21 He te escripto confiando en tu obediencia,

d Segun la humana policia, y en la fe y professiõ.
e Ot. si tienes por comunes nuestras cosas.

sabiendo que aun harás mas de lo que digo.
22 Y ansimismo tambien apareja de hospedar-
me: porque espero que por vuestras oraciones os
tengo de ser concedido.
23 [f] Saludan te Epaphras mi compañero en la
prision por Christo Iesus
24 *Marcos, Aristarcho, Demas, Lucas, mis
ayudadores.
25 La gracia del Señor nuestro Iesu Christo *sea*
con vuestro espiritu. Amen.

f *Pues que S. Pedro no le encomiēda sigue se que no estava en Roma.*
* *Leed la N*, 2, Tim, 4, 11.

A Philemon fue embiada de Roma por Onesimo siervo.

La Epistola del Apostol S. Pablo à los HEBREOS.

† *De la eminente dignidad de Christo y de su Reyno sobre toda criatura ganada deel por la obediencia de su Cruz. De su eterno Sacerdocio, y de la abrrogacion del Legal con todos los de mas ritos legales. Epistola à los que avian creydo de los Hebreos àl Evangelio, verdaderamente Apostolica. El intento de ella es exhortar á los fieles Hebreos á retener la limpieza del Evangelio sin mezcla de todo lo Legal teniendo lo todo por fenecido en Christo.*

† Es la summa principal de toda la epist. hasta el v. 5.

CAPIT. I.

1 *Christo superior en todo à los Angeles, porque ellos son espiritus que sirven en la Iglesia encaminando la salud de los fieles, el, Imagen sustancial del Padre, Sustentador del mundo, Redẽptor y Expiador, y Expiacion unica de los hombres, Hijo unigenito de Dios, Dios eterno por essencia.*

AVIENDO † Dios hablado mu-
chas vezes, y en muchas maneras
en otro tiẽpo à los Padres por los
Prophetas,[a] à la postre en estos tiẽ
pos[b] nos ha hablado por el Hijo,
2 Al qual constituyó por he-
redero de todo, por el qual ansimismo hizo[c] los
siglos:
3 *El qual siendo el resplandor de gloria, y la
imagen[d] de su sustancia, y sustentando todas las
cosas[e] con la palabra de su potencia, aviendo he-
cho[f] la purgacion de nuestros peccados[g] por si
mismo, se assentó à la diestra de la magestad[h] en
las alturas,
4 Hecho tanto mas excelente que los Ange-
les, quanto alcançó † mas excelente nõbre q̃ ellos.
5 Porq̃ à qual de los Angeles dixo *Dios* jamas,
*Mi Hijo eres tu, yo te he engendrado oy? Y otra
vez,* Yo seré à el Padre, y el me será à mi Hijo?
6 Y otra vez,[i] metiendo al Primogenito en la
redondez de las tierras, dize,* Y ADORENLO
TODOS LOS ANGELES DE DIOS.
7 Y ciertamẽte de los Angeles dize,* El q̃ haze sus
Angeles espiritus, y à sus ministros, llama de fuego:
8 Mas al Hijo,* Tu throno, O Dios;† por si-
glo del siglo:[l] vara de equidad la vara de tu reyno.
9 [m] Amaste justicia, y aborreciste la maldad:[n]
por lo qual te ungió Dios.[o] el Dios tuyo, cõ azey-
te[p] de alegria[q] mas que à tus compañeros.
10 Item,* Tu, ò Señor,[r] en el principio funda-
ste la tierra; y los cielos son obras de tus manos:
11 Los quales perecerán, mas tu eres permanẽ-
te: y todos ellos se envejeceran como una ropa:
12 Y como un vestido los embolverás y seran
mudados: tu empero eres el mismo, y tus años
nunca se acabarán.
13 Item, à qual de los Angeles dixo jamás,* As-
sientate à mis diestras,[s] hastaque ponga à tus ene-
migos por estrado de tus pies?
14 No son todos espiritus servidores embiados
en servicio por causa de los que seran herederos de
salud?

a Ot. en estos postreros dias.
b Como Mat. 21, 37.
c Ot. el mundo. Col. 1, 14,
d De todo lo que el es. como Ioan. 14, 9, y 2, Cor. 4, 6.
e Con la potencia de su palabra ot. con su palabra poderosa.
f La reconciliacion y expiacion de &c. aludiendo à los ritos de todas las expiaciones de la Ley Lev. 1. &c.
g En su propria persona, refiere toda la historia de su muerte.
h En los cielos, ot. altissima.
† *Mayor dignidad y excelencia.*
* Psal, 2, 7. Ab, 5, 9.
* 2. Sã. 7, 14. 2. Ch. 22, 10,
i Dandole la investidura de la monarchia del mundo.
* Psal. 97, 7.
* Psal. 104, 4,
* Psal 45, 7.
† Eterno. Luc. 1. 33.
l Sceptro &c,
m Merito proprio de Christo.
n Premio proprio.
o Como Ioã. 20, 17.
p De triũpho.
q Sobre todos los reyes del mundo.
* Ps. 102, 26,
r Como Gen, 1, 1.
* Ps, 110. 1. 1, Cor, 15, 25. Ab. 10, 12
s O, entretanto q̃ pongo.

CAPIT. II.

De la incomparable dignidad dicha de Christo infiere la obediencia que se deve à su Evangelio predicado por el mismo, y llevado à delante por sus Apostoles, y contestado del cielo con el Espiritu Sancto dado tantas vezes en forma visible. y con tantos milagros: pues la Ley administrada por Angeles mereció que se le tuviesse tanto respecto como muestra la sagrada historia. 2. Prosigue la conferencia de Christo con los Angeles, por ocasion de la qual trata del Reyno de Christo fundado sobre la promessa de Dios, y ganado por el abatimiẽto de su cruz el qual convino que suffriesse por la redemcion de los que por el y en el avian de ser hechos hijos de Dios, hermanos suyos, y participes de su glorioso Reyno.

POr loqual es menester que tanto con mas dili-
gencia[a] guardemos las cosas que avemos oy-
do porque[b] no nos escurramos.
2 Porque si[c] la palabra dicha por *el ministerio
de* los Angeles, fue firme, y[d] toda rebellion y de-
sobediencia recibió justa paga de su galardon,
3 Como escaparemos nosotros, si tuvieremos
en poco una salud tan grande? la qual aviendo cõ-
mençado à ser[e] publicada por el Señor, ha sido cõ-
firmada hasta nosotros por los que lo oyeron á el
mismo:
4 *Testificando juntamẽte con ellos Dios con
señales y milagros y diversas maravillas, y cõ dones
del Espiritu sancto *repartiendolos* segũ su voluntad.
5 ¶ Porque[f] no sujetó à los Angeles el mundo
venidero, del qual hablamos.
6 Testificó empero[g] uno en cierto lugar, di-
ziendo,* Que es el hombre que te acuerdas deel, ò
el hijo del hombre[h] que lo visitas?
7 Heziste lo un poco menor que los † Angeles,
[i] coronastelo de gloria y de honrra, y pusistelo so-
bre las obras de tus manos.
8 *Todas las cosas sujetaste debaxo de sus pies.
Porque en quanto le sujetó todas las cosas, nada
dexó que no sea sujeto à el. Mas aun no vemos
que todas las cosas le sean sujetas.
9 *Empero vemos à aquel Iesus † coronado
de gloria y de honrra, que es hecho un poco me-
nor que los Angeles por passion de muerte; para
q̃[l] por gracia de Dios gustasse la muerte por todos.
10 Porque convenia que aquel[f] por cuya cau-
sa *son* todas las cosas, y por el qual *son* todas las
cosas, aviendo de traer en *su* gloria à muchos hijos
hiziesse[g] consumado por afficiones àl author de
la salud de ellos.
11 Porque el que sanctifica y los que son sancti-
ficados[h] de uno *son* todos: por loqual no sé aver-
guença de llamarlos Hermanos,
12 Diziendo,* Annunciaré à mis Hermanos tu
nombre, en medio de la congregacion te alabaré:
13 Y otra vez,* Yo[i] confiaré en el. Y otra vez,
*Heaqui yo y los † hijos que me dió Dios.
14 Ansiq̃ porquanto los hijos[l] communicarón

a O, estemos attentos á las &c.
b No nos perdamos sin poder jamas ser cobrados, como agua derramada.
c La Ley, como Act, 7, 53. y Gal, 3, 19.
d S, del pueblo de Isr, que la recibio.
e O predicada.
* Mar. 16 20.
II
f No hizo à los angeles la promessa q̃ les avia de sujetar el mundo de la qual habla el Reyno de Christo, se q̃ aqui pretende hablar.
g *Un propheta.*
* Psal. 8, 5.
h Ot. para que lo mires.
† *Véd la Nota Psal. 8, 5.*
i Rodeastelo
* Mat, 28, 18. 1, Cor, 15, 27.
* Phil, 2 8.
† Que por la promessa era coronado &c
l Por merced que Dios quiso hazer al mundo.
f Dize causa final y efficiẽte es el Padre.
g Perfectissimo, cumplidissimo de gloria, como Luc 24, 26, ot. cõsagrasse.
h De un mismo padre aũque por razones diversas y de una misma naturaleza. humana.
* Psal. 22, 23,
* Psal. 18 3,
i S en quanto hombre y por essa parte es hermano de los que confian, &c.
† Isai. 8, 18.
† Ansi tiene el lugar del Proph, que haze del valor la prueva por la comunion de la naturaleza.
l Son hombres de carne y sujetos à muerte,

à carne y à sangre, el tambien participó de lo mis-
ma,* para destruyr por la muerte al que tenia el
imperio de la muerte, es à saber, al diablo,
15 Y librar à los que por el temor de la muerte
estavan por toda la vida sujetos à servidumbre.
16 m Que no tomó à los Angeles, mas à la simi-
ente de Abraham tomó.
17 Por lo qual devia hazerse en todo semejan-
te à los hermanos, para ser hecho misericordioso y
fiel Pontifice n en loque es para con Dios, *es à sa-
ber*, para expiar los peccados del pueblo.
18 Porque o en quanto el mismo padeció y fue
tentado, es poderoso para tambien socorrer à los
que son tentados.

* Os, 13, 14. 1, Cor, 15, 55.
m Va con el intento del cap, 1.
n En el officio sacerdotal.
o Ioan, 5, 28. porque es hijo del hombre.

CAPIT. III.

Confiere à Christo con Moysen, continuando el intento, y provandolo superior exhorta à su obediencia, y que no se obstinen y endurezcan contra el, como sus padres hizieron contra Dios debaxo de la conducta de Moysen, porque no les vengan tambien los mismos, ò peores castigos.

PORTANTO Hermanos, Sanctos, a Participantes
de la vocacion celestial, considerad el Apostol
y Pontifice de nuestra b professsion Christo
Iesus,
2 c Fiel al que lo d constituyó e sobre toda su
casa como tambien * Moysen.
3 Porque de *tanto* mayor gloria que Moysen
este es estimado digno, quanto tiene mayor digni-
dad que la casa el que la fabricó.
4 Porque toda casa es edificada de alguno: y
el que crió todas las cosas, f Dios es.
5 Item, Moysen à la verdad fue fiel sobre to-
da su casa, como criado; *empero* para testificar lo que
se avia de dezir:
6 Mas Christo, como hijo sobre su casa, g
laqual casa somos nosotros, si hasta el cabo retu-
vieremos firme la cōfiāça y h la esperāça gloriosa:
7 Por loqual, como dize el Espiritu Sancto,*
Si oyerdes oy su boz,
8 No endurezcays vuestros coraçones como
en la irritacion, en el dia de la tentacion en el de-
sierto.
9 Donde me tentaron vuestros padres; me pro-
varon, y vieron mis obras, quarenta años.
10 A causa de lo qual me enemisté con esta ge-
neracion, y dixe, Perpetuamente yerran i de cora-
çon, ni ellos han conocido mis caminos:
11 Y juréles † en mi yra, l No entrarán en mi
Reposo.
12 Mirad, Hermanos, que en ninguno de voso-
tros aya coraçon malo de infidelidad para apar
tarse del Dios bivo,
13 Antes os exhortad los unos à los otros cada
dia ‡ entretanto que se dize Oy: porque ninguno
de vosotros se endurezca con engaño de peccado.
14 (Porque participantes m de Christo somos
hechos, si empero retuvieremos firme hasta el ca-
bo el principio n de su sustancia.)
15 Entretanto o que se dize, Si oyerdes oy su
boz, no endurezcays vuestros coraçones, como en
la irritacion,
16 Porque algunos de los que avian salido de E-
gypto con Moysé aviendo oydo, p irritaron: aun-
que no todos.
17 Mas con quales se enemistó por quarenta a-
ños? no fue con los que peccaron, * cuyos cuer-
pos cayeron en el desierto?
18 Y à quales juró que no entrarian en su Re-
poso, sino à aquellos q que no obedecieron?
19 Y vemos que no pudieron entrar à causa de
la incredulidad.

a Llamados à esta celestial herencia.
b O, cōfessiō.
c Como es fiel &c,
d G. hizo H.
e G. en toda.
* Num. 12, 7.
f De aqui infiere Christo ser Dios cuya criatura fue Moysē, ar. 1. 2.
g O, la casa del qual somos.
h La gloria de la esperança.
* Psal. 95, 8. Ab, 4, 7.
i De animo con toda malicia.
† Ayrado.
l G. H, si entr.
‡ O, d. quando Dios es presēta su Evangelio admitildo no difirays el tiē-po.
m De su naturaleza divina, de su cuerpo, de sus dones por su Esp.
n Con que fuimos insertos en el es la biva fe.
o Que se nos puede hazer esta amonestacion.
p Provocaron à yra S. à Dios.
* Nū. 14, 37.
q O, que fueron incredulos es lo mismo: porq la verdadera fe inseparable es de la obediēcia verdadera

CAPIT. IIII.

De lo dicho saca exhortacion justa à perseverar en la gracia del Evangelio recebida. 2. El verdadero Reposo prometido al Pueblo de Dios no era la tierra de Promission, aunque por ser la figura se le dió el nombre, mas la gracia del Evangelio, al qual Reposo se entra por fe, y el hōbre reposa con Dios de todas sus obras. 3. Repite de aqui la exhortacion comun. 4. Naturaleza y ingenio de la divina Palabra, la qual en su sustācia es Christo. 5. Prosigue la exhortacion abriendo puerta al tractado del Pontificado de Christo desde este. 4. Capitulo hasta el onzeno muestra el Apostol las ceremonias no valer nada, ni servir de cosa ninguna hasta tanto que ayamos venido à Christo: que es lo figurado por ellas.

TEmamos, pues, que alguna vez, a dexando la
promessa de la entrada en su Reposo, parez-
ca alguno de nosotros b aver se apartado.
2 Porq tambien à nosotros nos ha sido annun-
ciado como à ellos: mas no les aprovechó c el oyr
la palabra d à los que la oyeron sin mezclar fe.
3 (Entramos empero en el Reposo los que a-
vemos creydo,) de la manera que dixo, * Ansique
juréles en mi yra, † no entraran en mi Reposo: e
aū acabadas las obras desde el principio del mūdo.
4 Porque en un cierto lugar dixo ansi del Sep-
timo dia, * Y reposó Dios de todas sus obras en el
Septimo dia.
5 Y otra vez aqui, No entrarán en mi Reposo.
6 Ansique pues que resta que algunos han de
entrar en el, y q aquellos à quien primero fue an-
nūciado, no entrarō por causa de la incredulidad,
7 Determina otra vez un cierto dia *diziendo*, oy
por David tanto tiempo despues, como está dicho
* Si oyerdes oy su boz, no endurezcays vuestros
coraçones.
8 Porque si f Iesus les uviera dado el Reposo,
no hablára despues de otro dia.
9 Ansique queda g el Sabbatismo para el Pue-
blo de Dios.
10 Porque el que ha entrado en su Reposo, tam-
bien el ha reposado h de sus obras, como Dios de
las suyas.
11 ¶ Procuremos pues de entrar en aquel Re-
poso, que ninguno cayga en semejante exemplo i
de incredulidad.
12 ¶ Porque la Palabra de Dios es biva y effi-
caz, y mas penetrante que todo cuchillo de dos fi-
los; y que alcança hasta † partir el alma, y aun el es-
piritu, y las coyunturas, y tuetanos; y que l discierne
los pensamientos y las intenciones del coraçon.
13 Y no ay cosa criada que no sea manifiesta m
en su presencia: antes todas las cosas *estan* desnudas
y abiertas à sus ojos, del qual hablamos.
14 Portanto teniendo un gran Pontifice, que
penetró los cielos, Iesus el Hijo de Dios, retenga-
mos *esta* profession.
15 Que no tenemos Pontifice que no se pueda
resentir de nuestras flaquezas, *mas* tentado en to-
do n segun *nuestra* semejança, SACADO EL
PECCADO.
16 Lleguemos nos pues o confiadamente al
throno de su gracia, para alcançar misericordia, y
hallar gracia p para el ayuda oportuna.

a Desechada.
b Aver apostatado, o dexado la fe. Ot, aver sido frustrado.
c G. la palabra oyda.
d Ot, no mezclada con fe de las cosas q oyeron.
* Psa, 95, 11. † Heb, Si asi ver, 5.
e Aunque Dios avia bien dado à entender este su Reposo no ser la tierra de Promission carnal, desde el principio.
* Gen, 2, 2. Deu, 5, 14.
* Act, 3, 7.
f Iosua.
g El verdadero Reposo.
h De su trabajo entiende su el peccado y todo lo que le sigue, Mat, 11. 28.
i Ot. de contumacia.
† Cortar en el alma.
l Iuzgar entre los pensam. es S, de Christo, del qual hablamos en este tractado el qual en su naturaleza divina es esta biva Palabra.
n A causa de averse hecho semejante à nosotros arr. 2, 14, q. d, pues tomó la semejança, menester fue que tambien le siguiesse la condicion,
o No dudando nada de la misericordia, potencia y voluntad de Dios. Iacob. S. Tiago. cap. 1. ver. 6, y 7, &c,
p Para ser ayudados en las oportunidades.

CAPIT. V.

Considerando las circunstancias del Sacerdote Levitico haze deel comparacion à Christo. y primeramente de su elecion por Dios en Sacerdote no conforme à la orden de Levi, mas à la de Melchisedec. 2. De su dignidad, y de su offrenda y de la efficacia de ella, La dignidad, hijo eterno de Dios. La offrenda, su carne y sangre. La efficacia de su sacrificio, ser oydo del Padre para ser libre de sus trabajos, y ser hecho causa de salud à los que lo invocaren, 3. Prefacion gravissima para la alegoria de la persona y officios de Melchisedec figura de Christo.

POrque todo pontifice es tomado de los hom-
bres, constituydo en lugar de los hom-
bres

bres b en lo que à Dios toca,paraque offrezca c
Presentes y sacrificios por los peccados:
2 d Que se pueda compadecer de los ignoran-
tes y errados,porque el tambien está rodeado de
flaqueza:
3 Por causa e de la qual deva,ansi tambien por
si como por el pueblo,offrecer por los peccados.
4 ¶ f Ni nadie toma para si g la honrra,* sino
el que es llamado de Dios,como Aaron.
5 Ansi tambien Christo h no se glorificó à si
mismo haziendose Pontifice,mas i el que le dixo,
* Tu eres mi Hijo,yo te hé engendrado oy:
6 Como tambien dize en otro lugar,* Tu *eres*
Sacerdote eternalmente segun la orden de Mel-
chisedec.
7 k El qual en los dias l de su carne offreci-
endo ruegos y supplicacion con gran clamor y la-
grimas al que lo podia librar de la muerte,fue oy-
do m de *su* miedo.
8 Y aunque era Hijo por lo que padeció apren-
dió la obediencia:
9 n En la qual consumado,fue hecho o causa
de eterna salud à todos los que le obedecen:
10 Nombrado de Dios Pontifice segun la or-
den de Melchisedec.
11 ¶ p Del qual tenemos mucho que dezir, y
difficultoso de declarar, porquanto soys q flacos
para oyr.
12 Porque aviendo de ser ya maestros *de otros*
r si miramos † al tiempo,teneys necessidad de bol-
ver à ser enseñados, de quales sean los primeros
rudimentos de las palabras de Dios,y soys hechos
tales que tengays necessidad de leche : no de man-
tenimiento firme.
13 Que qualquiera que participa de la leche, es
inhabil para t la palabra de la justicia porque es
niño:
14 Mas v de los perfectos es la vianda firme, *es*
á saber, de los que por la costumbre tienen *ya* los
sentidos exercitados à la discrecion del bien y del
mal.

b En el culto ó sacerdocio. c H. Lev. 2, 1. &c. d Responde à la condicion, Tomado de los hom. ver. precedente. e S. flaqueza oc. de lo qual. II. f Responde à lo del ver. 1. Es tomado. g El grado del ministerio, como Ioan. 3, 31. * 1. Chr. 23, 10. h No se tomó el grado. como Ioan. 8. 54. i S. lo clarificó, Mat. 3, 17. y 17, 5. Ioan. 12, 28. * Ps. 2, 7. Act. 13, 33. * Ps. 110, 4. Ab. 7, 17. k S. Christo. l De su miseria. quando su carne se dava por la vida del mundo. Ioan. 6, 51. m *A saber, que en quanto hombre tema. lood Mat. 24, 13. y fue tal el temor que sudó gotas de sangre. lood la N y assi vino un Angel para confortarlo, Luc. 22, 43. y 44 Mat. 26, 37. &c. N. y 27, 46 dixo: Dios mio, Dios mio, porque me has desamparado.* n G, y consumado. q. d. exercitado en ella cumplidissimamente. arr. 2, 10. o Isa. 53. 11. en su conocimiento justificará à muchos &c. p S. Melchisedec. q O, perezosos de orejas. r G, à causa del tiempo. s Principios. t A, B, C, t La doctrina. v De los ya hombres.

CAPIT. VI.

Prosiguiendo la prefacion començada, exhortalos à que no sean siempre niños en el catecismo Christiano : mas que prosiguiendo en el estudio de la piedad se levanten à la intelligencia de mayores cosas qual es esta que ha propuesto de tractar, poniendoles miedo de bolver à tras (el qual peligro corre el que en el camino del Señor no procura yr siempre adelante) porque el que de Christo cae del todo, ni puede, ni le queda con que restaurarse quanto es de la naturaleza de este genero de peccado. 2. No porque tenga tal esperança de aquellos á quië escrive, mas porque los querria ver mas y mas diligentes en la consecucion de las promessas que Dios juró à Abraham.

POr lo qual dexando ya a la palabra del comiẽ-
ço *en la institucion* de Christo,vamos adelante
à la perfecion, b no echando otra vez el ‡ fun-
damento de penitencia de las obras c de muerte,y
‡ de la fe à Dios.
2 ‡ De la doctrina d de los Baptismos, y e de
la imposicion de manos,y ‡ De la resurrecion de
los muertos,y ‡ Del juyzio eterno:
3 Y f esto haremos,à la verdad si Dios lo per-
mitiere.
4 * Porque es impossible que los que una vez
recibieron la luz, y q̃ gustaron aquel don celesti-
al,y q̃ fuerõ hechos participes del Espiritu sancto,
5 Y que ansimismo gustaron la g buena pala-
bra de Dios,y las virtudes del siglo venidero,
6 Y recayeron,ser renovados de nuevo por
penitencia h crucificando otra vez para si mismos

a La doctrina de los principios del Christianismo. q. d. el catecismo de los principiantes los capitulos del qual se siguen luego *los quales son cinco el. 1, enmienda de vida. 2. una summa de lo que se ha de creer. 3. una breve explicacion del Baptismo &c. 4. el articulo de la resurrecion: 5. y el del juyzio final.* b Que no sea menester que bolvamos a echar el &c. c G, muertas. d Del Baptismo. porque se baptizavã muchos de una vez. o, de los sacramentos. e De la authoridad del ministerio. o, de la Confirmació de los ya instruydos. f S. yr adelãte à la perfecion y 1. * Mat. 12, 32. Ab. 10, 26. y 2 Ped. 2, 20. g Suave. q. d. la suavidad de la palabra &c. Ps. 119. 13. h La impossibilidad está en que ellos no pueden bolver a crucificar à Christo &c. para si, q. d. para renacer otra vez por su muerte. q̃ si ay restauració en la Iglesia despues del peccado, es para los que aunq̃ peccaron, no perdieron la renacẽcia en Christo, 1. Ioã. 2. 2. no peccaron à muerte, 10. 5. 16.

al Hijo de Dios,y exponiendolo à vituperio.
7 Porque la tierra que embeve el agua que mu-
chas vezes vino sobre ella,y que engendra yerva i
à su tiempo à aquellos de los quales es labrada,re-
cibe bendicion de Dios.
8 Mas la q̃ produze espinas y abrojos,es repro-
vada,y cercana de maldiciõ,y su fin *será* por fuego.
9 Peró de vosotros,ó Amados, † esperamos me-
jores cosas que estas y mas cercanas à salud,aunque
hablamos ansi.
10 Porque Dios no es injusto que se olvide de
vuestra obra y del trabajo de la charidad q̃ aveys
mostrado en su nombre,aviendo i ayudado à los
Sanctos,y ayudandoles.
11 Mas desseamos que cada uno de vosotros
muestre la misma solicitud hasta el cabo m para
cumpliemento de *su* esperança.
12 Que no os hagays perezosos,mas imitado-
res de aquellos que por la fe y la paciencia hereda-
ran las promessas.
13 Porque prometiendo Dios à Abraham, n no
pudiẽdo jurar por otro mayor , juró por si mismo;
14 Diziendo * o Que te bendiziré bendizien-
do,y multiplicando te multiplicaré.
15 Y ansi esperando con largura de animo al-
cançó la promessa.
16 Porque los hombres ciertamente p por el
mayor que ellos juran: y el fin de todas sus cõtro-
versias es el juramento para confirmacion.
17 En lo qual queriendo Dios mostrar mas a-
bundantemente à los herederos de la promessa la
immutabilidad de su cõsejo,interpuso r juramẽto:
18 Paraque por dos cosas immutables en las
quales es impossible que Dios mienta, tengamos
un fortissimo consuelo, los que nos acogemos à
travarnos de la esperança propuesta,
19 La qual tenemos como por segura y firme
ancla del alma,y que entra hasta q dẽtro del velo:
20 Donde entró por nosotros *nuestro* r Precur-
sor Iesus,hecho Pontifice eternalmente segun la
orden de Melchisedec.

i G. oportuna. l G. cõtiamos. l G. ministrado. m Paraque su esperãça ,le sea cumplida. n O t. no teniẽndo otro mayor por quien jurar. * Gen. 12, 3. y 17, 4. y 22. 16. o G, H, Sino te bendixere &c. p O, por su mayor, q. d. por su rey, ó por su principe. † *Si un hombre de bien y de credito tiene su palabra: principalmente si la ha confirmado con juramento , quanto mas la tendrá Dios, que ha prometido y jurado?* q Alude al lugar del Propiciatorio , donde nadie podia entrar sino el summo Sacerdote una vez en el año. Lev. 16, 34. r O, Guion, o Capitan.

CAPIT. VII.

Entra en el proposito dexado (arr. 5, 10.) comparando el sacerdocio Levitico al de Melchisedec figura de Christo, provando superior y eterno el de Melchisedec y el otro flaco y temporal. 1. saca potentissimos argumentos del nombre y officios de Melchisedec. 2. Su grandeza, en quanto dezmó y bendixo al mismo Abraham padre de las promessas , y en quien estavan prometidas las bendiciones. 3. Y en el à los mismos Levitas que eran los dezmadores del pueblo. 4. Ellos mortales, y el eterno. 5. En nombrar otro sacerdote que no es del mismo tribu Levitico, insinua el traspassamiento del Sacerdocio, y por consiguiente de todo el culto legal, en quanto à ninguno hizo perfecto: y donde se promete eternidad (que es en el sacerdocio de Christo) claró queda que ay perfecion. 6. juntase à esto el juramento que confirma la eternidad con que este es establecido: el otro por simple institucion. 7. Los otros fueron muchos, porque todos eran mortales: este unico, porque biviendo eternalmente no tiene necessidad de sucessor. y ansi su salvar es eterno, q̃ es el fruto de su sacerdocio. 8. Los otros peccadores offrecen sacrificios por si primero y despues por el pueblo reyterandolos muchas vezes. este una vez à si mismo (no por si, porque es innocente) la virtud de su unico sacrificio permanece para siempre.

POrque * este Melchisedec, Rey de Salem, Sa-
cerdote del Dios Altissimo,el qual salio à re-
cebir à Abraham que bolvia,de la matança de
los reyes,y lo bendixo:
2 Al qual ansimismo a repartió Abraham los
diezmos de todo,primeramente b el se interpreta
c Rey de justicia: y luego tambien Rey de Salem,
que es,Rey de paz,

* Gen. 14, 18. a Dió de lo que tenia. b Su nombre. G. el qual. c Melchisedec.

3 d Sin padre, sin madre, sin linage: que ni tiene
principio e de dias, ni fin de vida: mas f hecho se-
mejante al Hijo de Dios se queda Sacerdote eter-
nalmente.
4 Mirad pues quan grande sea este, al qual aun
Abraham el Patriarcha aya dado diezmos g de los
despojos.
5 Que ciertamente losque de los hijos de Le-
vi toman el Sacerdocio, * tienen mandamiento
de tomar del pueblo los diezmos segun la Ley, es
à saber, de sus hermanos, h aunque tambien ellos
ayan salido de los lomos de Abraham.
6 Mas i aquel cuya genealogia no es contada
en ellos, tomò de Abraham los diezmos, y bendixo
alque tenia las promessas.
7 Qne sin contradicion alguna lo que es me-
nos es bendicho de lo que es † mas.
8 Item, l aqui ciertamente los hombres mor-
tales toman los diezmos: mas m alli, aquel n del
qual está dado testimonio, que bive:
9 Y o (por dezir, ansi) en Abraham fue dezma-
do tābien el mismo p Levi q q̄ recibe los diezmos:
10 Porq̄ aū *Levi* estava en los lomos de *su* padre
quando Melchisedec salió à recebir à Abraham.
11 Pues r si la perfecion era por el Sacerdocio
Levitico (porque debaxo decl recibió el Pueblo
la Ley) q̄ necessidad avia aun de que se levantasse
otro sacerdote segun la orden de Melchisedec, y
que no r fuesse llamado segun la orden de Aaron?
12 Luego traspassado el Sacerdocio, necessa-
rio es q̄ se haga tambiē traspassamiento de la Ley.
13 Porque *aquel* del qual esto se dize, de otro
tribu es, del qual nadie t presidió al altar.
14 Porque manifiesto es que el Señor nuestro
nació del Tribu de Iuda, en el qual tribu nada ha-
bló Moysen *tocante* àl sacerdocio.
15 Y aun mas manifiesto v es, si se levante otro
Sacerdote que sea semejante à Melchisedec:
16 El qual no es hecho conforme á la Ley del
mandaniento x carnal, mas por virtud de vida y
sin muerte.
17 Porque z el testimonio es desta manera,
*Que tu *eres* Sacerdote para siempre segun la or-
den de Melchisedec.
18 El mandamiento precedente cierto a se ab-
rróga por su flaqueza y inutilidad.
19 Porque nada b perficionó la ley, sino c la in-
troducion de mejor esperança (por la qual nos a-
cercamos de Dios,)
20 *Y tanto mas* en quanto no *es* sin jurameto.
21 Porque los otros cierto sin juramento fue-
ron hechos Sacerdotes: mas este, cō juramento por
el que le dixo, * Iuró el Señor, y no se arrepentirá,
que Tu eres Sacerdote eternalmente segun la or-
den de Melchisedec:
22 Tanto de mejor Testamento es hecho *d*
prometedor Iesus.
23 Item, los otros cierto fueron muchos sacer-
dotes en quanto por la muerte no podian perma-
necer.
24 Mas este, porquanto permanece eternalmen-
te, tiene el sacerdocio eterno:
25 Por loqual puede tambien salvar eternal-
mente á los que por el e se allegan à Dios, bivien-
do siempre para rogar por ellos,
26 Porque tal Pontifice nos convenia tener,
Sancto, innocente, limpio, apartado de los pecca-
dores, y hecho mas sublime que los cielos.
27 Que no tuviesse necessidad cada dia, como
los *otros* Sacerdotes, * de offrecer primero sacrifici-
os por sus peccados, y luego por los del pueblo:
porque esto hizo f VNA VEZ offreciendose à si

d Avido respecto à la revelacion de la Escriptura que ninguna mencion haze ni de sus mayores, ni de su nacimiento, ni de su muerte.
e De su edad.
f S en la descripcion dicha.
g Ot. de lo principal.
* Num. 18, 19. Deut. 18, 1. Ios. 14, 1.
h Aunque les son iguales en naturaleza.
i Melchisedec.
† Ot. mejor.
l Entre los Levitas.
m En *Melchisedec*.
n Arr. ver. 3.
o Podemos dezir que &c.
p Tribu de Levi.
q S de los otros por la Ley. como ver. 5.
r Si el Sacerd. Levit. era perfecto.
s G. se dixesse.
t Tuvo el sacerdocio.
u S, lo dicho verso 11.
x Que era figura de otra cosa.
y G. indissoluble.
* Psal. 110, 4. Ar. 5, 6.
z G. testifica de &c.
a Como provò verso 11.
b Hizo consumado y Dios lo demanda todo entero perfecto. cōsumado.
c S. nos perficionó. es periphra. del Evang. por la insinuacion del lugar citado y luego repetido. ver. 21.
* Psal. 110, 4.
d *La una de las partes. el testador, como aba. ca. 9.*
e Dan culto. es palabra legal. Rom. 12, 1.
* Lev. 16, 3.
f *Notad esta palabra VNA vez tantas vezes repetida. Ab. cap. 9, 12, y ver. 26, y 28. y cap. 10, 10, y 12, 14. Porque este sacrificio fue tan abastado, que no se devería iterrar, ni otro ningun sacrificio se deve ofrecer en su lugar.*

mismo,
28 Porque la ley constituye Sacerdotes hōbres
flacos: mas * la palabra del juntamento despues de
la ley, al Hijo pefecto eternalmente.

CAPIT. VIII.

Summa lo precedente del Pontificado celestial y eterno de Christo. 2, La abolicion del viejo testamento y la introducion del nuevo.

ANsique la summa acerca de lo dicho *es*. Que
tenemos tal Pontifice q̄ se assentó à la die-
stra del throno de la Magestad en los cielos.
2 Ministro del Sanctuario, y *a* de aquel verda-
dero Tabernaculo q̄ el Señor assentó, y no hōbre.
3 Porque todo Pontifice es puesto para offre-
cer b Presentes y c sacrificios: por lo qual es neces-
sario d que tambien tuviesse algo que offrecer.
4 Ansique si estuviesse sobre la tierra, ni aun
seria sacerdote, aviendo aun los otros sacerdotes
que offrecen los Presentes segun la Ley.
5 (Los quales sirven por dechado y sombra de
las cosas celestiales, como fue e respōdido à Moysē
quando avia de f acabar el Tabernaculo, * Mira,
dize, haz todas las cosas conforme al dechado que
tē ha sido mostrado en el monte.)
6 Mas aora *tanto* mejor ministerio *g* es el su
yo, quanto de mejor h Testamento es Mediador,
el qual es hecho de mejores promessas.
7 Porque si en aquel primero no uviera falta,
cierto no se uviera procurado lugar de Segundo.
8 Porque reprehendiendo i los dize, * Hea-
qui, vienen dias, dize el Señor, y k consumaré pa-
ra con la casa de Israel y para con la casa de Iuda
un nuevo Testamento.
9 No como el testamento que hize à vuestros
padres el dia que l los tomé por la mano que los
sacaria de la tierra de Egypto: porque ellos m no
permanecieron en mi Testamento, y yo los me-
nosprecie à ellos, dize el Señor:
10 Por loqual este es el Testamento que or-
denaré à la Casa de Israel despues de aq̄llos dias,
dize el Señor, n Daré mis leyes en el anima deellos
y sobre el coraçō deellos las escrivire: y seré à ellos
por Dios, y ellos me seran à mi por pueblo,
11 Y ninguno enseñará à su proximo, ni ningu-
no à su hermano diziendo, Conoce al Señor: por-
que o todos me conocerán desde el menor deellos
hasta el mayor.
12 Porque seré propicio à sus iniquidades, y à
sus peccados: y de sus iniquidades no me acor-
daré mas.
13 Diziendo Nuevo, dió por viejo al primero:
y lo que es dado por viejo y se envejece, cerca está
de desvanecerse.

CAPIT. IX.

La alegoria del Tabernaculo Levitico, y de la ētrada del Pontifice en el una vez en el año, laqual Christo cumplió una vez.

TEnia empero tambien el primero *sus* justifi-
caciones del culto, y *su* Sactuario a mūdano.
2 * Porq̄ el Tabernaculo fue hecho: el Pri-
mero, en q̄ *estavā* las lamparas, y la mesa, y los panes
de la Proposicion, lo que llaman b el Sanctuario.
3 Tras el segundo velo *estava* c el Tabernacu-
lo que llaman el *d* Lugar sanctissimo.
4 Que tenia un encençario de oro, y el Arca
del Concierto cubierta de todas partes arredor de
oro: en que *estava* una urna de oro que tenia el
Manna, y † la vara de Aaron que reverdeció * y
las Tablas del Testamento.
5 Y sobre ella † los Cherubines e de la gloria
que cubrian el propiciatorio de las quales cosas
no se puede aora dezir en particular.

* Ar. v. 21.
a La Iglesia.
* Levit. 1, 1. Lev. 1, 1 &c.
b Va con el v. 27. del cap. precedente.
c Va con el v. 28. del cap. prec. y con el 1. deste cap.
d S. los Leviticos.
e Dado oraculo.
f Començar. H.
* Exo. 25, 40. Act. 7, 44.
g G. tiene.
h Concierto.
* Ier. 31, 31. Rom. 11, 27. Aba. 10, 16.
i S. al pueblo del viejo Test.
k Haré perfecto. alusion à la imperfeciō del Viejo.
l Concertè cō ellos.
m *Porque no guardaron las condiciones del concierto, Dios no está obligado à tener su promessa con ellos. y si la tiene, no es por deuda, sino por misericordia q̄ ha dellos.*
n Pondré. H.
o *Porque seran enseñados de Ieh. va Esai.* 54, 13. *Ioel.* 2. *Ier.* 31, 34. *Luc.* 24, 45. *Iuan* 6, 45, 71. *Iuan.* 2, 20.
a Corporeo. perecedero, terreno
* Exo. 26, 1. y 36, 1.
b G. las cosas sanctas q. d. las sanctidades primer lugar del Tabern.
c El lugar del Arca.
d G. las sancti dades de sanctidades.
† *A saber, en el Tabernaculo junto al Arca. Ieed. Exo. 16, 34. Num. 17, 10. en el Arca no avia sino las dos Tablas 1. Rey. 8, 9. y 2. Cor. 5, 10.*
† Num. 17, 10
* 1. Rey. 8, 9.
† Exod. 25, 22.
e Entre los quales se aparecia la gloria de Dios.

6 Y estas cosas ansi ordenadas, en el primer *apartamiento del* Tabernaculo siempre entravan los
Sacerdotes para hazer los officios de los sacrificios,
7 Mas en el segundo, *solo el Pontifice una
vez en el año, no sin sangre, laqual offrece g por
su ignorancia y la del pueblo.
8 Dando en esto à entender el Espiritu Santo, que aun no estava descubierto camino para el
verdadero Sanctuario entre tanto que h el primer
Tabernaculo estuviesse en pie.
9 Loqual *era* figura de aquel tiempo presente
en el qual se offrecia Presentes y sacrificios que no
podian i hazer perfecto al que servia *con ellos*.
10 Sino en viandas y en bevidas, y en diversos
lavamientos y justicias de la carne impuestas hasta
el tiempo k de la correcion.
11 Mas estando ya presente Christo, Pontifice
de los bienes que avian de venir, por *otro* mas amplo y mas perfecto tabernaculo, no hecho de manos, es à saber, no l de esta creacion,
12 Y no por sangre de cabrones ni de bezerros,
mas por su propria sangre entró * una vez en el
Sanctuario inventado m para eterna redemcion.
13 *Porque si la sangre de los toros y de los cabrones, y la ceniza esparzida de la bezerra, sáctifica
à los immundos para alimpiamento de la carne,
14 *Quanto mas la sangre de Christo el qual
por el Espiritu eterno se offreció à si mismo o sin
mancha à Dios, alimpiará vuestras consciencias de
las obras p de muerte * paraq̃ sirvays al Dios bivo?
15 Ansique por esso es Mediador del Nuevo
Testamento * paraque entreviniẽdo muerte para
la q remission de las rebelliones que avia debaxo
del primer Testamento, los que son llamados reciban la promessa de la herencia eterna,
16 Porque donde el testamento r es, necessario
es que entrevenga muerte del testador.
17 *Porque el testamento s con la muerte es
confirmado: otramente no es válido entretanto
que el testador bive.
18 De donde *vino* que ni aun el primero fue
consagrado sin sangre.
19 Porque aviendo leydo Moysen todos los
mandamientos de la Ley à todo el pueblo, tomãdo la sangre de los bozerros y de los cabrones con
agua, y lana de grana, y hyssopo, aspergió à todo el
pueblo, y juntamente al mismo libro.
20 Diziendo, *Esta es la sangre del Testamento, que Dios os ha mandado,
21 Y aliende deesto, el Tabernaculo tambien, y
todos los vasos t sacros aspergió con la sangre.
22 Y casi todo es purificado segun la ley con
sangre: y sin derramamiento de sangre no se haze
remission.
23 Ansique necessario fue que v las figuras de
las cosas celestiales fuessen purificadas x con estas
cosas: empero y las mismas cosas celestiales, con
mejores sacrificios que estos.
24 Por lo qual no entró Iesus en el Sanctuario
hecho de mano (que es figura del verdadero,) mas
en el mismo cielo para presentarse aora por nosotros en la presencia de Dios.
25 Y no para offrecerse muchas vezes à si mismo,) como entra el Pontifice z en el Sãtuario cacada un año por la sangre agena,)
26 Otramente fuera necessario que oviera padecido muchas vezes desde el principio del mundo: mas aora * VNA VEZ a en la consumacion
de los siglos, para deshazimiento del peccado b se
presentó por el sacrificio de si mismo.
27 Y de la manera que está establcido à los
hombres, Que muerã una vez: y despues, el juyzio,

* Exo. 30, 10. Lev. 16, 2.
g Por los delictos hechos por ignorãcia: porque para los hechos por malicia no avia expiacion, sino pena de muerte.
h El primer apartamiento del Tab. que impedia la entrada al segundo.
i Dar cumplida y espiritual justicia.
k Quando se avia de dar la verdadera justicia.
l De este mũdo.
* Leed la N. Ar. 7, 27.
m O cõ eterna. es oppuesto à la fin del ver. 10, y al 9.
* Lev. 16, 14. Num. 19, 4.
* 1. Ped. 1, 19. 1 Ioan. 1, 9. Apoc. 1, 5.
o Palabra legal Entero. Lev. 1, 3.
p G. muertas.
* Luc. 1, 74.
* Rom. 5, 6. 1. Ped. 3, 18.
q O, redẽpciõ
r Vale.
* Gal. 3, 15.
s G. en los muertos.
* Exo. 24, 8.
t O del ministerio.
u G. Los exemplos o dechados.
x S. terrenas.
y Las animas, el tabernaculo celestial art. 3, 6.
z En el lugar Sanctissimo,
* Leed la N. Ar. cap. 7, 27.
a Loque otras vezes, en los postreros siglos, o tiempos.
b Como ver. 24. en la pref. de Dios,
* Rom. 5, 6. 1. Ped. 3, 18.
* Leed la N. Ar. cap. 3, 27.
c La primera venida fue en abatimiento en la segunda se mostrará glorioso.
* Lev. 16, 14.
d Cumplidos en justicia,
e Sacrifican, como ar. 7, 25.
f S. sacrificios legales,

28 Ansi tambien * Christo es offrecido una vez
para agotar los pecados de muchos c la segunda
vez sin pecado será visto de los que lo esperan
para salud.

CAPIT. X.

Examina mas en perticular los sacrificios legales y su imperfecion: mostrando aver sido figura del perfecto sacrificio de Christo. 2. Saca de aqui exhortacion convenientissima à la perseverancia en la justicia perfecta adquirida por Christo amenazãdo de amenaza horrible al que voluntariamente bolviere atras.

Por loqual * la ley teniendo la sombra de los
bienes venideros, no la representacion misma
de las cosas, nunca puede hazer d perfectos á
los que e se allegan por los mismos sacrificios que
offrecen continuamente cada un año.
2 De otra manera cessarian de offrecerse: porque los que sacrificassen, limpios de una vez no
tendrian mas consciencia de peccado.
3 Empero f en estos cada año se haze *la misma*
commemoracion de los peccados.
4 Porque la sangre de los toros y de los cabrones no puede quitar los peccados.
5 Por loqual g entrando en el mundo dize. *
Sacrificio y presente no quesiste, mas h i appropriasteme el cuerpo.
6 Holocaustos y *expiaciones* por el peccado no
te agradáron.
7 Entonces dixe, Hermeaqui † en la cabecera
del libro está escripto de mi) paraque haga ó Dios, tu voluntad.
8 Diziendo i arriba, Sacrificio, y Presente, y
holocaustos, y *expiaciones* por el peccado, no quesiste, ni te agradaron, las quales cosas se offrecen segun la Ley,
9 Entonces, dixo, Hemeaqui paraque haga,
ò Dios, tu voluntad. Quita, † lo primero, para establecer k lo postrero.
10 En la qual voluntad somos sanctificados
por la offrenda del cuerpo de Iesu Christo *hecha*
VNA VEZ,
11 Ansiq̃ todo l Sacerdote se presenta cada dia
ministrando y offreciendo muchas vezes los mismos sacrificios q̃ nũca puedẽ quitar los peccados:
12 Peró este, aviendo offrecido por los peccados * un *solo* sacrificio * está assentado para siempre à la diestra de Dios.
13 Esperando lo q̃ resta, *es à saber*, * hasta q̃ sus
enemigos sean puestos n por estrado de sus pies:
14 Porque * con una sola offrenda hizo o consumados para siempre p á los sanctificados.
15 Item, contestanos lo mismo el Espiritu Sancto: que despues que dixo:
16 * Y este es el Testamento que testaré à ellos
despues de aquellos dias, dize el Señor, q daré mis
leyes en sus coraçones y en sus animas las escriviré.
17 Y nunca mas ya me acordaré de sus peccados y iniquidades.
18 Pues donde ay remission de estos, no ay
mas offrenda por peccado.
19 ¶ Ansique, Hermanos, teniendo atrevimiento para entrar r en el Sanctuario por la sangre
de Iesu Christo,
20 Por el camino que el nos consagró nuevo, y
bivo: por el velo, es à saber, por su carne.
21 *Y teniendo* aquel Gran Sacerdote, s sobre la
casa de Dios:
22 t Lleguemos nos v con coraçon verdadero y
con x fe llena y purificados los coraçones de mala
consciencia.
23 Y lavados los cuerpos * con agua limpia
retengamos firme la profession de nuestra esperança

g S. Christo introduzido ansi por el Esp. S. por David.
* Psa. 40, 7.
h Instituiste me, hiziste me abil y idoneo à tu obediencia. el cuerpo por todo el hombre son palabras de Christo en persona de los suyos.
i Heb. horadaste me orejas. q. d. has me hecho prompto y apto para oyr, al q̃ al pues el Apostol este lugar segũ la version griega, la palabra por palabra, sino al sentido del hebreo,
† o principio,
i Antes.
† Q. d. los sacrificios.
k Q. d la voluntad de Dios.
* Leed la N. cap. 7, 27.
l S. legal.
* Leed. Ar. cap. 7, 27.
* Arr. 1, 13.
* Psal. 110, 1.
* 1 Cor 15, 25.
n Debaxo de &c.
o Cumplidos de entera justicia.
* Ar. 7, 27.
p A los que el sanctifica. &c por su fe.
* Ier. 31, 33. Rom. 11, 27. Arr. 8, 8.
q Pondré. H.
r No en el terreno sino en el celestial: que es el throno de gracia. Ar. 4, 16.
s Ot, prefecto de la &c. Arr. 3, 6.
t Presentemos nos S. ã dar cul to, palabra legal, Rõ 12, 1.
u Sin hypocrisia.
x La palabra G. plerophoria, significa una cierta persuasiõ y certidumbre, de manera que no quede duda ninguna, y ansi otros trasladan en certidumbre de fe, que es lo que dize. S. Tiago cap. 1, 6. Demande en fe no dudando nada, &c. El Señor nos augmẽte la fe.
y Ot. aspergidos al usso al rito legal.
* Ezec. 47, 1. y 36, 25. Zach. 13, 10. Ioel, 2, 27.

rança, que fiel es el que prometió.

24 Y consideremosnos los unos á los otros para provocarnos à la charidad, y à las buenas obras.

25 No dexando nuestra congregacion, como algunos tiené por costumbre, mas exhortádonos: y tanto mas, quanto veys que aquel dia se acerca.

26 * Porque si peccaremos [z] voluntariamente despues de aver recebido la noticia de la verdad, ya no queda sacrificio por el peccado.

27 Sino una horrenda esperança de juyzio, y hervor de fuego q̃ ha de tragar à los [a] adversarios.

28 * El que menospreciare la ley de Moysen, * por el testimonio de dos ò de tres testigos muere sin ninguna misericordia,

29 Quanto pensays que será mas digno de mayor castigo, [b] el que hollare al Hijo de Dios, y tuviere por immunda la sangre del [c] Testamento en laqual fue sanctificado, y hiziere affrenta al Espiritu de la gracia?

30 Sabemos *quien es* el que dixo, * Mia es la vengança, yo daré el pago, dize el Señor, Y otra vez, El Señor juzgara su pueblo.

31 Horrenda cosa es caer en las manos del Dios bivo.

32 Traed empero à la memoria los dias passados en los quales despues de ver recebido la luz, suffristes gran combate de affliciones.

33 De una parte ciertamente con vituperios y tribulaciones sacados en theatro: y de otra parte hechos compañeros de los q̃ estavan en tal estado.

34 Porq̃ [d] de mis prisiones tambié os resentistes conmigo, y el robo de vuestros bienes padecistes con gozo conociendo q̃ teniades en vosotros una mejor [e] sustancia en los cielos, y que permanece,

35 No perdays pues esta vuestra confiança, que tiene grande remuneracion de galardon:

36 Porque [f] la paciencia os es necessaria: paraque [g] aviendo hecho la voluntad de Dios ayays la promessa.

37 Porque [†] aun un poquito, un poquito, y el que ha de venir vendrá, y no tardará.

38 * Mas el justo bivirá por la fe: mas el que se retirare, no agradará à mi alma.

39 Peró nosotros no somos [h] tales que nos retiremos para perdicion, sino fieles para ganancia del alma.

* Act. 6, 4.
z No como los pios, q̃ quádo peccan ni es por habito ni por voluntad: mas arrastrados de su corrupcion, Rõ. 7, 19, &c, y aun para ellos (en quáto quedan en Christo) ay perpetua remissiõ 1, Ioan, 2. 2.
* Act, 2, 2.
a *Son los que de proposito deliberado hazé la guerra à Dios.*
* De 19, 17, Mat. 18, 6. Ioan. 8, 17.
b Qualidades del peccado cõtra el Es. S.
c O, Cõcierto.
* Deut, 32, 35. Rom, 12, 19.
d O, con los presos os compadecistes.
e Haziéda. riqueza.
f El padecer, la cruz.
g S. en ella.
† El Señor, Ioan, 16, 16. Es tambien el lugar de Abacuc.
* Abac, 2, 4. Rom, 1, 17. Gal, 3, 11.
h G. hijos de retiramiento &c. ánimas de se &c.

CAPIT. XI.

Continúa el discurso mostrando que sea fe, y como se bive por fe (á ocasion de loq̃ dixo q̃ el justo bive por fe:) loqual muestra por sus effectos admirables en exemplos de los varones illustres en piedad de quien la Escriptura haze mention desde su principio.

ES pues la Fe, [a] la sustancia de las cosas que se esperan, la demonstracion de las cosas * que no se veen.

2 Porque por esta alcançaron testimonio [b] los viejos.

3 Por la Fe entendemos * aver sido compuestos [c] los siglos por la palabra de Dios, siendo hecho lo que se vee de lo que [d] no se via.

4 * Por la Fe * Abel offreció à Dios mayor sacrificio que Cain: * por la qual alcançó testimonio de que era justo [e] dando Dios testimonio à sus Presentes. y defuncto [f] aun habla por ella.

5 Por la Fe * Enoch fue traspuesto para no ver muerte, Y no fue hallado, porque lo traspuso Dios. Y antes que fuesse traspuesto tuvo testimonio de aver agradado à Dios.

6 [g] Sin Fe empero es imposible agradar à Dios: porque menester es que el que à Dios [h] se allega, crêa Que lo ay: y Que es galardonador de los que lo buscan.

7 Por la Fe * Noe aviendo recebido [i] respuesta de cosas que aun no se vian, aparejó el arca en que su casa se salvasse: por la qual *arca* condenó al mundo, y fue hecho heredero de la justicia que es por la Fe.

a Loque sustenta la esperança de las cosas que Dios ha prometido, la prueva certissima de &c.
* 2, Cor. 4, 18.
b Los padres de antes y los del viejo Test.
* Gen. 1, 3. Ioan. 1, 10.
c El mundo.
d No era de nada.
* Gen 4. 4.
* *Leed la Nota* Mat. 11, 41.
* Mat. 23. 35.
e Agradandose Dios de sus &c.
f La sangre de tu hermano Gen, 4, 10.
* Gen, 5, 24.
g *Porque todo quanto no es de fe, es peccado* Rom. 14, 23.
h Es verbo legal, de la consagracion de los ministros y de los animales de los sacrificios. Rom, 6, 23.

8 Por la Fe, * Abraham siendo llamado, obedeció para [†] salir al lugar que avia de recebir por heredad: y salió sin saber don de yva.

9 Por Fe habitó en la tierra Prometida como en *tierra* agena: morádo en cabañas con Isaac, y Iacob herederos juntamente de la misma promessa.

10 * Porque esperava ciudad [l] con fundamentos, el artifice y hazedor de la qual [m] es Dios.

11 Por la Fe tambien * la misma Sara siendo esteril recibió fuerça para concebir generacion: y parió aun fuera del tiempo [o] de la edad, porque creyó ser fiel el que lo avia prometido.

12 Por lo qual tambié de uno, y esse ya [p] muerto, salieron como las estrellas del cielo en multitud y como la arena innumerable que está à la orilla de la mar.

13 [q] Conforme à la Fe murieron todos estos sin aver recebido [r] las promessas: sino mirandolas de lexos, y creyendolas, y [s] saludandolas: y [t] confessando que eran peregrinos y advenedizos sobre la tierra.

14 Porque los que esto dizen claramente dan à entender que buscan la patria.

15 Que si se acordáran de aquella de donde salieron, cierto tenian tiempo para bolverse:

16 Mas [x] empero desseavan la mejor, es à saber, la celestial: por lo qual Dios no se avergüença [y] de llamarse Diós dellos: porque les avia aparejado ciudad.

17 Por Fe * offreció Abraham à Isaac, quando fue tentado: y offrecia al unigenito en el qual avia recebido las promessas:

18 (Aviendole sido dicho, * En Isaac te será [z] llamada simiente.)

19 Pensando dentro de si, que aun de los muertos es Dios poderoso para levantar: por lo qual tambien [a] lo bolvió à recebir por figura.

20 Por Fe tambien * bendixo Isaac à Iacob y à Esau de lo que avia de ser. *

21 Por Fe Iacob muriendose bendixo à cada uno de los hijos de Ioseph: y * adoró *estribando* sobre la punta de su bordon.

22 Por Fe * Ioseph muriendose se acordó de la partida de los hijos de Israel: y dió mandamiento acerca de sus huessos.

23 Por Fe * Moysen nacido fue escódido de sus padres por tres meses, porque lo vieron hermoso niño: * y [c] no temieron el mandamiento del rey.

24 Por Fe * Moysen hecho ya grande, refusó de ser hijo de la hija de Pharaon.

25 Escogiendo antes ser affligido con el pueblo de Dios, que [d] gozar de commodidades temporales de peccado.

26 Teniendo por mayores riquezas el vituperio de Christo que los thesoros de los Egypcios: porque mirava [e] à la remuneracion.

27 Por Fe [f] dexó à Egipto no temiédo la yra del rey: porque [g] como aquel que via al invisible, se esforçó:

28 Por Fe * celebró la pascua, y el derramamiento de la sangre, paraque el que matava los primogenitos no los tocasse.

29 Por Fe * passaron el mar Bermejo como por la tierra seca, lo qual provando los Egypcios fueron consumidos.

30 Por Fe * cayeron los muros de Iericho con rodearlos siete dias.

* Gen. 6, 13.
i Revelacion.
* Gen. 12, 4.
† Sal de tu tierra &c.
* Leed Act. 13, 14.
l A cimentada firme. en contraposicion à las cabañas ver, 9.
m De sus cabañas el era el que las buscava. differencia de la justicia de las obras de Abr, y de la just, de su fe. Rom, 4, 1.
* Gen, 17, 19. y 21, 2.
o S. en que naturalmente paren las mugeres.
p Inhabil para engendrar.
q En fe.
r *Q. d. las cosas prometidas à sab.* la tierra y por ella entendé lo figurado
s Adorandolas.
t Psal, 38. 13. Gen, 23, 4.
u Hizieran algun caso.
x G, aora.
y Dios de Abraham Dios de Isaac, &c.
* Gen. 22, 10.
* Gen. 21, 12. Rom. 9, 7.
z Nacida generacion.
a S, al hijo bivo en figura de Christo resuscitado de los muertos.
* Ge, 27, 28. 36.
* Ge, 48, 15.
* Ge, 47, 31.
b *Hes. encorvò se sobre la cabecera de la cama. A sab. para dar gracias à Dios por aquel beneficio. Assi David adorò en la cama* 1. Rey. 1, 47.
* Gen. 50, 24.
* Exo 2. 2.
* Exo. 2, 11.
c S. por entõces,
* *Exo* 12. 22.
d *De las quales no podia gozar sin offender à Dios.*
e S, de lo uno y de lo otro.
f Habla de la salida postrera con el pueblo, y del animo con que la pleyteó con Pharaon y cõ sus siervos.
g Teniendo à Dios en su presencia, no es comparacion sino affirmacion.
* Exo. 14. 22.
* Exod 14. 24.
* Iós. 6, 20.

31 Por la Fe * Raab la ramera no pereciò jun-
tamente con los incredulos * aviendo recebido las
eſpias con paz.
32 Y q̃ aun digó? porque el tiempo me faltará
cõtãdo * de Gedeon, * de Barac, * de Samſõ, * de
Iepte, * de David, de Samuel y de los Prophetas:
33 Que por Fe ganaron reynos, obrarõ juſticia,
alcançaron h promeſſas, taparõ las bocas à leones,
34 Apagaron i fuegos impetuoſos, evitaron k
filo de cuchillo, l convalecieron de enfermedades,
fueron hechos fuertes en batallas, traſtornaron
campos de *enemigos* eſtraños.
35 † Las mugeres recibieron ſus muertos por
reſurrecion. unos fuerõ n eſtirados o menoſprecian
do la vida p para ganar mejor reſurrecion.
36 Otros, experimentaron vituperios, y açotes;
y aliende de eſto priſiones y carceles.
37 *Otros* fuerõ apedreados, *otros* cortados en pie-
ças, *otros* tentados, *otros* muertos à cuchillo: *otros* an-
duvieron q perdidos *cubiertos* de pieles de ovejas y
de cabras, pobres, anguſtiados, maltratados,
38 De los quales el mundo no era digno: perdi-
dos por los deſiertos, por los montes, por las cue-
vas y por las cavernas de la tierra.
39 Y todos eſtos aprovados por teſtimonio de
la Fe, no recibieron r la promeſſa:
40 Proveyendo Dios alguna coſa mejor para
noſotros ſ q̃ no fueſſen perficionados ſin noſotros.

* Ioſ. 6, 23. * Ioſ. 2, 1. * Iuez. 6. 11. * Iue, 4, 6. Iue. 11. 1, y 12, 7. * 1. Sam. 1, 20, &c. h *El fruto de las promeſſas.* i G. impetu. de fuegó, Dan. 3. 22. &c k Matança y cuchillo de enemigos Ezechias. 2, rey. 19, y 20, 20 Ioſias 2. rey. 22, 19. l Ezechias 2, Rey. 20, y David muchas vezes. m Reſuſcitaron muertos los quales recibieron bivos ſus madres Elias y *Eliſeo.* n *S*, en tormẽtos. alude à las perſecuciones de Antiocho el Vil en tiẽpo de los Mach. o G. no reci-biendo, redempcion. p Para ganarla mejor en la reſurrecion. q S, por los de ſiertos huyendo la ravia de las perſecuciones como luego ver, 38. r La venida del Meſſias. Mat. 13, 17. aunque bien el fruto. ſ Que ſe guardaſſe para noſotros la perfecion del Evangelio aviendo ellos trabajado en la pedagogia y imperfecion de la Ley.

CAPIT. XII.

Propueſtos los exemplos de fe dichos, exhorta à la perſeverancia en la cruz. 1. Poniẽdo ſobre todo delante de los ojos el exemplo del miſmo Chriſto, 2. y conſiderando los fines utiliſſimos q̃ Dios en ella pretende con noſotros. 3. la qualidad de nueſtra profeſſion que no es de temor, como la de la Ley, ſino de amoroſa obediẽcia, hechos compañeros de los Angeles, de todos los hijos de Dios, y del miſmo Chriſto, 11. Otro teſtimonio de la mutacion del viejo Teſtamento.

PORtanto * noſotros tambien teniendo pueſta
ſobre noſotros una tan grande nuve de teſti-
gos, dexando todo el peſo de peccado a que
nos rodea, corramos b por paciencia c la carrera
que nos es propueſta.
2 Pueſtos los ojos d en el Author y e Conſu-
mador de la Fe Ieſus: el qual f aviẽdole ſido propu-
eſto gozo, ſuffriò la cruz, menoſpreciãdo la vergu-
ença, y fue aſſentado á la dieſtra de Dios.
3 Reduzid pues *muchas vezes* à vueſtro penſa-
miento à aquel que ſuffrió g tal contradicion de
peccadores contra ſi miſmo, porque no os fati-
gueys en vueſtros animos deſmayando:
4 Que aun no aveys reſiſtido haſta la ſangre
combatiendo contra el peccado.
5 Y eſtays ya olvidados de la exhortacion que
como con hijos habla con voſotros *diziendo* * Hijo
mio no menoſprecies el caſtigo del Señor, ni deſ-
mayes quando eres del redarguydo:
6 Porque el Señor al que ama caſtiga, y açota
à qual quiera que recibe por hijo.
7 Si ſuffris el caſtigo, Dios ſe os preſenta como
à hijos: porque que hijo es *aquel* à quien el Padre
no caſtiga?
8 Mas ſi eſtays fuera del caſtigo del qual to-
dos *los hijos* han ſido hechos participantes, luego
adulterinos ſoys que no hijos.
9 Item, tuvimos à la verdad por caſtigadores
à los padres de nueſtra carne, y reverenciavamos
los, porqué no obedeceremos mucho mejor al Pa-
dre de los eſpiritus, y biviremos?
10 Y aquellos à la verdad por pocos dias nos
caſtigavan h como à ellos les parecia: mas eſte pa-
ra lo que *nos* es provechoſo, *es à ſaber*, paraque re-
cibamos ſu ſanctificacion.
11 Es verdad que ningun caſtigo i al preſente
parece ſer *cauſa* de gozo, ſino de triſteza: mas deſ-
pues fruto quietiſſimo de juſticia dá à los que en
el ſon exercitados.
12 Por lo qual † enheſtad las manos canſadas y
las rodillas deſcoyuntadas.
13 Y hazed l derechos paſſos à vueſtros pies,
porque m lo *que es* coxo no ſalga fuera de camino:
antes ſea ſanado.
14 * Seguid la paz con todos; y la ſanctidad, ſin
la qual nadie verá al Señor.
15 Mirando bien que ninguno ſe aparte n de
la gracia de Dios; que ninguna rayz o de amargu-
ra brotando *os* impida, y por ella muchos ſean cõ-
taminados.
16 Que ninguno ſea fornicario, ó prophano, *
como Eſau, que por una vianda vendió ſu primo-
genitura.
17 * Porque ya ſabeys que aun deſpues q deſſe-
ando heredar la bendicion, fue reprovado, que no
halló lugar r de arrepentimiento, aunque la procu-
ró con lagrimas.
18 Porque no os aveys llegado al monte ſ que ſe
podia tocar y al fuego encendido, y al turvion, y à
la eſcuridad, y à la tempeſtad,
19 Y al ſonido de la trompeta, y à la boz de las
palabras, la qual los que la oyeron rogaron que no
ſe les hablaſſe mas:
20 (Porque no podian tolerar lo que ſe dezia.
Item, Si beſtia tocàre al monte, ſerá apedreada, [ó
paſſada con dardo;]
21 Y tan terrible coſa era lo q̃ ſe via, que Moy-
ſen dixo, Eſtoy aſſombrado y temblando)
22 Mas aveys os llegado al monte de Sion, y à
la ciudad del Dios Bivo, Ieruſalem la celeſtial, y à
la compañia de muchos millares de Angeles,
23 Y à la Congregacion t de los Primogenitos
que eſtan tomados por liſta en los cielos, y al juez
de todos Dios, y à los Eſpiritus de los juſtos, *ya*
perfectos:
24 Y al Mediador del Nuevo Teſtamento, Ie-
ſus: y à la ſangre del eſparzimiento u que habla
mejor * que la de Abel.
25 Mirad que no x recuſeys al que habla. Porq̃
ſi aquellos no eſcaparon que recuſaron y al q̃ ha-
blava en la tierra mucho z menos *eſcaparemos* noſo-
tros, ſi deſechàremos al q̃ nos habla a de los cielos:
26 La boz del qual entonces commovió la tier-
ra: mas aora ha denunciado diziendo, * Aun b u-
na vez, y yo commoveré no ſolamente la tierra
mas aun el cielo.
27 Y lo que dize, Aun una vez, declara el qui-
tamiento c de las coſas movibles como de coſas d
hechizas, paraque queden las que ſon firmes.
28 Anſique tomando el Reyno immobil, reten-
gamos la gracia por la qual ſirvamos à Dios agra-
dandole con temor y reverencia.
29 Porque nueſtro Dios *es* fuego conſumidor.

* Rom. 6, 4. Col. 3. 8. a De que eſtamos veſtidos H. G. dexãdo todo el peſo y el peccado q̃ nos cerca. b Por el padecer, por la cruz porque eſte es el medio: y aqui el proprio intento del Apoſtol. c G. la contienda, ó el cõbate d O, en el capitan, o guia de &c, e Author de la perfecion y dador de la cõſumada juſticia ar. 5, 9, guarda ſiẽpre la oppoſicion à la imperfecion de la Ley. f Phil. 2, 6. Siendo en forma de Dios &c, g Como Luc. 2, 34. * Pro. 3, 11, Apo, 3. 17,

h La Ley de nueſtro mal o bien hazer no era ſino ſu parecer o voluntad. i Mientras dura. † Iſa. 35, 3. l Que vueſtros pies andẽ por camino derecho m *Paraque los que no ſon tan perfectos no ſe pierdan: mas por vueſtro buen exemplo ſe cobren.* * Rom, 2, 18. n De la profeſſiõ del Evãg. o De mala yerva. * Gen. 25, 33. * Gen, 27, 38. q Procurando aver la herencia de la bendicion. r S. la bẽdiciõ. * Exo, 19, 13. y 20, 21. ſ Material por ventura falta la negacion (no ſe podia &c,) Exo. 19, 12, no toqueys &c. ar. ver. 20. t Amados y honrrados de Dios como el Primogenito Chriſto de cuya gloria participan Eph. 2, 6. u Que es mas digna de ſer oyda que la de Abel. * Gen. 4, 10. x O, reſuſeys. y A Moyſen, como arr, 2, 2. &c, Ioan. 3, 12 coſas terrenas. z G. mas. a Io, 3, 12. coſas celeſtiales ot. al que es de &c. * Agg. 2, 7. b Otra vez. por aluſion à la data de la Ley c Todo el culto del V, Teſt. d Que no eran lo natural y verdadero. q. d. poſtizas.

CAPIT. XIII.

Proſiguiendo en la exhortacion y eſpecificando algunas coſas que entonces devian de ſer mas neceſſarias, fenece la epiſtola encomendandolos al Señor.

LA Charidad de la hermandad permanezca.
2 * De la hoſpitalidad no os olvideys: por-
que por eſta algunos * aviendo hoſpedado
Angeles, fueron a guardados.
3 Acordaos de los preſos como preſos junta-
mente con ellos: y de los trabajados; como tam-
bien voſotros miſmos ſoys b del cuerpo.
4 Venera-

* Rõ, 12. 10. 1, Ped. 4 9. * Gẽ. 18. 3. y 19. 3. a S, del comun incendio de Sod. G fuerõ eſcondidos. H Pſa, 91, 1. en el eſcondedero del &c, ot. algunos hoſpedaron Angel. ſin ſaberlo. b G. en el &c.

4 Venerable *es* en todos el Matrimonio, y la
cama sin mancha: mas à los fornicarios y adulte-
ros juzgará Dios.
5 Sean las costumbres sin avaricia, contentos
de lo presente: (porque el dixo,* No te desampa-
raré, ni te dexaré:)
6 De tal manera que digamos confiadamen-
te,* El Señor *es* mi ayudador: no temeré lo que me
hará el hombre.
7 Acorda os de vuestros Pastores, que os [d] ha-
blaron la palabra de Dios: la fe de los quales imi-
tad considerando qual aya sido la salida de su cõ-
versacion.
8 Iesu Christo ayer, y oy: el mismo tambien es
por siglos.
9 No seays Llevados de aca para alla por
doctrinas [e] diversas y estrañas: porque buena cosa
es affirmar el coraçon [f] en la gracia, no [g] en vian-
das, que nunca aprovecharon à los que anduvie-
ron en ellas.
10 Tenemos [h] altar, del qual no tienen facul-
tad de comer los que sirven al Tabernaculo.
11 * Porque los animales, la sangre de los qua-
les es metida por el peccado en el Sanctuario por
el Pontifice, los cuerpos de estos son quemados fue
ra del real.
12 Por lo qual tambien Iesus, para sanctificar
el pueblo por su propria sangre, padeció fuera de
la puerta,
13 Salgamos pues à el fuera del real llevando su
vituperio.
14 † Porque no tenemos aqui ciudad permane-
ciente, mas buscamos la por venir.
15 Ansique offrezcamos por *medio de* el à Dios
siempre sacrificio de alabança, es à saber,* fruto de
labios que confiessen à su Nombre.
16 Item, del bien hazer y [i] de la communica-
cion nó os olvideys: porque de tales sacrificios se
agrada Dios.
17 Obedeced à vuestros Pastores, y sujetaos à
ellos: porque ellos velan por vuestras almas, como
aquellos que han de dar la cuenta: paraque lo ha-
gã cõ alegria, y no gimiẽdo: porq̃ esto no os es util.
18 Orad por nosotros: porque confiamos que
tenemos buena consciencia, desseando de con-
versar bien en todo.
19 Y mas os ruego que lo hagays ansi: paraque
yo os sea mas presto restituydo.
20 Y el Dios de paz que sacó [k] de los muertos
al Gran Pastor por la sangre del Testamento eter-
no, al Señor nuestro Iesu Christo,
21 Os haga aptos en toda obra buena paraque
hagays su voluntad, haziẽdo *el* en vosotros lo que
és agradable delante deel por Iesu Christo: al qual
es gloria por siglos de siglos. Amen.
22 Ruego os empero, Hermanos, que suppor-
teys *esta* palabra de exhortacion, que os hé escrip-
to en [l] breve.
23 [m] Sabed que nuestro hermano Timotheo
[n] es suelto, cõ el qual (si viniere mas presto) os ven-
dré à ver.
24 Saludad à todos vuestros Pastores, y à todos
los Sanctos: Los Italianos os saludan.
25 La gracia sea con todos vosotros. Amen.

* Iosu, 1, 9. * Ps, 118. 6.
c O, preposi-tos: entiende los primeros que los guiarõ y pastorearon en la piedad. *leed* 1. Thes, 5, 12.
d Predicaron
e Que no quadran con la palabra de Dios.
f En la doctrina Evang.
g Todo lo legal.
* Act, 9, 9, &c
h Culto de Dios, o, ministerio, del qual à nadie es licito hazer grangeria.
* Lev. 6, 36. y 16, 27.
† Act. 11, 10.
* Os. 14, 3.
i S. en las necesidades de los pios.
k De la muerte.
l Breve Apostolica.
m O, sabeys.
n *Está libre de prision.*

Fue escripta à los Hebreos desde Italia con Timotheo.

La Epistola universal de S. Tiago.

CAPIT. I.

Exhorta el Apostol à padecer cruz con alegria, y à pedir con fe sabiduria à Dios, Del fructo de la tentacion, y del mal que ay en el hombre, Que todo bien viene de Dios. De la regeneracion por la Palabra. Qual es la verdadera religion.



IACOBO siervo de Dios y del
Señor Iesu Christo à los [a] doze
tribus que estan esparzidos, salud.
2 Hermanos mios, tened por
summo gozo quãdo cayerdes en
diversas tentaciones:
3 * Sabiendo que la prueva de vuestra fe obra
[b] paciencia.
4 Y la paciencia [c] consuma la obra, paraque
seays perfectos y enteros, sin faltar en alguna cosa.
5 Y si alguno de vosotros tiene falta de sabi-
duria, demandela à Dios, (el qual la da à todos a-
bundantemente, y no çahiere) y ser le ha dada.
6 * Peró demande en fe, [d] no dudãdo nada: por
que el que duda, es semejante à la onda de la mar,
que es movida del viento, y es echada de una parte
à otra.
7 No piense pues el tal hombre que recebira
ninguna cosa del Señor.
8 El hombre de doblado animo, es inconstan-
te en todos sus caminos.
9 El Hermano que es de baxa suerte, gloriese
en su alteza,
10 Mas el que es rico, en su baxeza: * por que el
se passará como la flor de la yerva.
11 Que salido el sol con ardor, la yerva se secó,
y su flor se cayó, y su hermosa aparencia pereció:
ansi tambien se marchitará el rico [e] en todos sus
caminos.
12 * Bienaventurado el varon que suffre la tẽ-
tacion: porque quando fuere provado, recibirá la
corona de vida, que Dios ha prometido à los que
lo aman.
13 Quando alguno es [f] tentado, no diga que es
tentado de Dios: porque Dios no puede ser tenta-
do de los males, ni el tienta a alguno.
14 Pero cada uno es tentado, quando de su pro
pia concupiscencia es atraydo, y cevado.
15 Y la concupiscencia despues que ha conce-
bido, pare al peccado: y el peccado, siendo cumpli-
do, engendra muerte.
16 * Hermanos mios muy amados, no erreys.
17 Toda buena dadiva, y todo don perfecto es
de lo alto, que deciende del Padre de las lumbres,
[g] en el qual no ay mudãça, ni sombra de variaciõ.
18 El de su voluntad nos ha engendrado por la
Palabra de verdad: paraque seamos [h] primicias de
sus criaturas.
19 Por esto hermanos mios amados, * todo hõ-
bre sea prompto para oyr, tardio para hablar, tar-
dio para ayrarse:
20 Porque la yra del hombre no obra la [i] justi-
cia de Dios.
21 Por loqual dexando toda immundicia, y su-
perfluydad de malicia, recebid con mansedumbre
la Palabra enxerida en vosotros, laqual puede ha-
zer salvas vuestras animas.
22 * Mas sed hazedores de la Palabra, y no tan
solamẽte oydores, engañãdo os à vosotros mismos.
23 Porque si alguno oye la Palabra, y no la po-
ne por obra: este tal es semejante al hombre que
considera en un espejo su rostro natural.
24 Porque el se consyderó à si mismo, y fuese:
y à la

a El pueblo de Israel era divisado en doze tribus, los quales con las captividades q̃ padecian estavan derramados como hasta el dia de hoy estan por todo el mundo.
* Rom, 5, 3. 1. Ped. 1, 1.
b Cruz. padecer.
c Nuestra paciencia es menester q̃ continue hasta la fin, y que assi nos pula y perficione en Christo.
* Mat, 7, 7. Mar, 11, 24. Luc, 11, 9. Ioan, 14. 13. y 16, 23. Heb, 10 22, *leed, la N. d Q, d. cõfiadamente, como se dize Heb, 4, 16*
* Isai, 40, 6. 1. Ped, 1, 24.
e En todo quanto pensare y hiziere.
* Iob, 5, 17. Apoc, 2, 1.
f Solicitado à peccar. Habla de las internas tentaciones, como son mejor desordenados apetitos, q̃ cansan que pequemos. v. sigui.
* Ioan, 3. Num, 23.
g Siempre permanece un mismo, constante y immutable: y no es como los hõbres, que se mudan.
h Lo mejor, lo mas excelente de este mũdo.
* Pro, 17. 27. Eccles. 5. 1.
i Q, d. lo que Dios manda.
* Mat, 7, 21. Rom, 2, 13.

y à la hora se olvidó que tal era,
25 Mas el que uviere mirado *attentamente* en la
Ley de perfecta libertad, y uviere perseverado, *en*
ella, no siendo oydor olvidadizo, sino hazedor de la
obra, este tal será bienaventurado en su hecho,
26 Si alguno piensa ser [k] religioso entre voso-
tros, y [l] no refrena su lengua, sino engañando su
coraçon, la religion del tal es vana.
27 La religion pura y sin macula delante de Di-
os y Padre es, [m] visitar los huerfanos y las biu-
das en sus tribulaciones, y guardarse sin mancha
deste mundo.

k Pio, Christiano.
l Porq̃ la palabra de Dios no solamente nos mãda bien obrar mas aun tambien hablar. 1. Ped, 3, 10.
m Ayudar cõforme à la possibilidad que Dios nos ha dado á los necessitados: como son los huerfanos biudas y estrangeros: que tãto Dios nos ha encomẽdado en su palabra.

CAPIT. II.

Reprehende la acepcion de personas. Propuesta la ley de la charidad, enseña que la fe se muestra por las obras, y que sin ellas está muerta.

HErmanos mios, no tengays la fe de nuestro
Señor Iesu Christo glorioso [a] en acepcion
de personas.
2 Porque si en vuestro ayuntamiento entra
algun varon que trae anillo de oro, vestido de pre-
ciosa ropa: y tambien entra un pobre vestido de
vestidura vil,
3 Y tuvierdes respecto al que trae la vestidura
preciosa, y le dixerdes: Tu asientate [b] aqui bien: y
dixerdes al pobre: Estáte tu alli en pie, ó sientate a-
qui debaxo de mi estrado.
4 Vosotros no juzgays en vosotros mismos, y
soys hechos juezes de pensamientos malos?
5 Hermanos mios amados, oyd: [c] Dios no há ele-
gido los pobres deste mũdo, *q̃ sean* ricos en fe, y he-
redores del Reyno que prometió à los que lo amã?
6 Mas vosotros aveys afrentado al pobre. Los
ricos no os opprimen con tyrania, y ellos os lle-
van *con violencia* à los juzgados?
7 No blaspheman ellos el [d] buen nombre que
[e] es invocado sobre vosotros?
8 Si ciertamente vosotros cumplis la ley [f] real
comforme à la Escriptura, *es á saber*, * Amarás à tu
proximo como à ti mismo: bien hazeys:
9 Mas * si hazeys acepcion de personas, co-
meteys peccado, y soys acusados de la Ley como
rebeldes,
10 * Porque qualquiera que uviere guardado
toda la Ley, y [g] offendiere en uno, es hecho culpa-
do de todos,
11 Porq̃ el q̃ dixo, No cometeras adulterio:
tambien há dichó, No mataràs, Y si no uvieres co-
metido adulterio, empero uvieres muerto, ya eres
hecho transgressor de la Ley.
12 Ansi hablad, y ansi obrad como losque aveys
de ser juzgados por [h] la ley de libertad.
13 Porque juyzio sin misericordia *será hecho* con
aquel que no hiziere misericordia: y la misericor-
dia [†] se glorîa contra el juyzio.
14 Hermanos mios, que aprovecharà si alguno
dize que tiene [i] fe, y no tiene las obras? Podralo
la fe salvar?
15 Y si el Hermano, ó la Hermana estan des-
nudos, y tienen necessidad del mantenimiento de
cada dia.
16 Y alguno de vosotros les dize: Yd en paz,
callentaos, y hartaos, peró no les dierdes las cosas q̃
son necessarias para el cuerpo, q̃ les à provecharà?
17 Ansi tambien la fe si no tuviere las obras, es
muerta en si misma.
18 Mas alguno dirá: Tu tienes la fe, y yo tengo
las obras: muestrame tu fe [†] sin tus obras: y yo te
mostraré mi fe por mis obras.
19 Tu crees que Dios es uno: bien hazes Tam-
bien los demonios creen, y tiemblan,
20 Mas, ò hombre vano, quieres saber que la
fe sin las obras es muerta?
21 Abraham nuestro Padre no fue justificado
por las obras, * quando offreció à su hijo Isaac so-
bre el Altar?
22 No vees que la fe obró con sus obras, y que
la fe fue [k] perfecta por las obras,
23 Y que la Escriptura fué cumplida, que dize:
* Abraham creyó à Dios, y fuele imputado à ju-
sticia, y fué llamado amigo de Dios?
24 Vosotros pues veys, q̃ el hombre [l] es justifi-
cado por las obras, y no solamente por la fe.
25 Semejantemente tambien * Raab ramera
no fué justificada por obras, quando recibió los
mensajores, y los echó fuera por otro camino?
26 Porq̃ como el cuerpo sin espiritu está muer-
to, ansi tambien la [m] fe sin obras es muerta.

a La caridad, q̃ procede de verdadera fe, no puede estar donde ay acepcion de personas: esto hazen los q̃ honran los ricos por sus riquezas, y menosprecian los pobres.
* Lev. 19, 15. Deu. 1. 17, y 16, 19, Pro 24, 24.
b En este lugar honrado.
c Pues q̃ Dios los ha elegido, no los devemos nosotros menospreciar.
d A sab. de Dios.
e De que os llamays?
f De Christo. Io. 13, 35.
* Lev. 19. 18. Mat, 22 39, Mar, 12, 31. Rom, 13, 9. Gal, 5, 14.
* Deu. 1, 16, Lev, 19, 15.
* Mat, 5, 19.
g El que quisiere ser justificado por obras, ha de guardar toda la Ley: y no ay quien la guarde, Luego ninguno es justificado por obras, sino por la misericordia de Dios, aprehendida por fe.
h Por la misericordia de Dios, que nos ha librado de la maldicion de la Ley.
† Es mejor mucho que el condenar los hermanos.
i S. Pablo escriviẽdo á los Roman. y Gal, habla contra los q̃ atribuyã la justificacion à las obras: S. Tiago habla aqui contra los q̃ totalmente condenavan las obras. Assi q̃ S. Pablo muestra la causa de nuestra justificacion: S. Tiago los effectos. S. Pablo declara como seamos justificados. S. Tiago, como seamos conocidos ser justificados. S. Pablo excluye las obras por no ser causa de nuestra justificacion: S. Tiago las aprueva, como effectos que proceden de la justificaciõ. S. Pablo niega las obras preceder en los q̃ han de ser justificados: S. Tiago dize que siguen à los que son justificados. † Or. por. *k Quanto mas su fe se manifestava por su obediencia y buenas obras, tanto mas los hombres entendian Abraham ser perfecto: como la bondad del arbol es conocida por su buen fruto. con todo esto ni la perfecion de Abrahã ni de otro hombre mortal fue tan perfecta que no huviesse menester rogar à Dios que le perdone sus peccados, y que le augmente la fe.* * Gen, 22, 10. * Gé, 15. 6. Rom. 4. 3. Gal. 3, 6. *l manifestado ser justo.* * Iosue. 2. 1, *m La verdadera y biva fe no está sin obras: como no ay fuego sin calor. mas con todo esto no las obras q̃ son frutos de la fe, sino la fe, que aprehende la misericordia de Dios, justifica.*

CAPIT. III.

Exhorta à huyr la ambicion, y à refrenar la lengua, cuya naturaleza descrive. Que la conversacion sea sin invidia, y contencion. Y qual es la verdadera, y la falsa sabiduria.

HErmanos mios, no os hagays [a] muchos mae-
stros: [b] sabiendo que recebiremos mayor
condenacion.
2 Porq̃ todos offendemos en muchas cosas. Si al-
guno no offende en palabra, este es varõ perfecto, q̃
tãbien puede con freno governar todo el cuerpo.
3 Heaqui, nosotros ponemos à los cavallos
frenos en las bocas paraque nos obedezcan, y go-
vernamos todo su cuerpo.
4 Heaquí tambien las naos, siendo tan gran-
des, y siendo llevadas de impetuosos vientos, son
governadas con un muy pequeño governalle por
donde quiera q̃ quisiere la gana del que govierna.
5 Semejantemente tambien la lengua es un peq̃-
ñito miembro, y [c] se gloría de grandes cosas. Hea-
qui, un peq̃ño fuego quan grande bosq̃ enciende?
6 Y la lengua es un fuego, *digo*, un mundo de
maldad. Ansi la lengua está puesta entre nuestros
miembros, la qual contamína todo el cuerpo, y in-
flama [d] la rueda de nuestro nacimiento, y es in-
flamada [e] del infierno.
7 Porque toda naturaleza de bestias fieras, y
de aves, y de serpientes, y de pescados de la mar, se
doma, y es domada de la naturaleza humana:
8 Peró ningun hombre puede domar la len-
gua, que es un mal que no puede ser refrenado, y
está llena de veneno mortal.
9 Con ella bendezimos al Dios, y Padre, y con
ella maldezimos à los hombres, los quales son he-
chos à la semejança de Dios.
10 De una misma boca procede bendicion y
maldicion. Hermanos mios, no conviene que estas
cosas sean ansi hechas.
11 Echa alguna fuente por un mismo manan-
tial agua dulce y amarga?
12 Hermanos mios, puede la higuera produzir
azeytunas, ò la vid, higos? Ansi ninguna fuente
puede hazer agua salada y dulce,
13 Quien es sabio y avisado entre vosotros?
muestre por buena conversacion sus obras en
mansedumbre de sabiduria.
14 Peró si teneys invidia amarga, y contencion
en vuestros coraçones: no os glorieys, ni seays
mentirosos contra la verdad,
15 Porque esta sabiduria no es la que deciende
de lo alto, peró es terrena, animal, y diabolica.

a Muy censores de los otros.
b Porque los que severamẽte cõdenã à los otros siendo tambien ellos culpados, provocan la ira de Dios contra si.
c Tiene maravillosas operaciones.
d O, el curso de nuestra vida.
e O, Gehenna. leed la N. Mat. 5, 22.

t 16 Por-

16 Porque donde ay embidia y contencion,
alli ay perturbacion, y todo obra perversa.
17 Mas la sabiduria que es de lo alto, primeramente es pura, despues pacifica, modesta, [f] benigna, llena de misericordia y de buenos frutos, [g] no juzgadora, no fingida.
18 Y el fruto de justicia se siembra en paz para aquellos que hazen paz.

f O, tratable, obediente.
g No examina las cosas con summo rigor: como lo hazē los hypocrytas que se justifican a si mismos y condenā a todos los otros.

CAPIT. IIII.

Aviēdo mostrado la causa de los pleytos y debates, y la de todos los bienes, exhorta á amar à Dios, y á sujetarse á el y á no murmurar del proximo, y á estar pendiētes de la providēcia divina.

DE donde vienen las guerras, y los pleytos entre vosotros? de aqui, *es á saber*, de vuestras concupiscencias, las quales batallan en vuestros * miembros.
2 Cudiciays, y no teneys: teneys invidia y odio, y no podeys alcançar: conbatis y guerreays, y no teneys loque desseays, porque no pedis.
3 Pedis, y no recebis: porque pedis mal, para gastar en vuestros deleytes.
4 [a] Adulteros, y adulteras, no sabeys que la amistad del mundo es enemistad con Dios? Qualquiera pues que quisiere ser amigo del mundo, se constituye enemigo de Dios.
5 Pensays que la Escriptura dize sin causa, El Espiritu q̄ mora en nosotros, cudicia para invidia?
6 Mas el dá mayor gracia. Por esto el dize: * Dios resiste à los sobervios, y dà gracia à los humildes.
7 * Sed pues sujetos á Dios, resistid al diablo: y huyrá de vosotros.
8 Allegaos á Dios, y el se allegará à vosotros. Peccadores, limpiad las manos: y *vosotros* de doblado animo, purificad los coraçones.
9 Affligios, y lamentad y llorad. Vuestra risa se convierta en lloro, y vuestro gozo en tristeza.
10 * Humillaos delante de la presencia del Señor, y el os ensalçarà.
11 Hermanos, no murmureys los unos de los otros: el que murmúra de su hermano, y juzga à su hermano: este tal murmúra de la Ley, y juzga à la Ley; y si tu juzgas à la Ley, no eres guardador de la Ley, sino juez.
12 uno es el dador de la Ley, que puede salvar, y perder, * Quien eres tu que juzgas à otro?
13 Ea aora los que dezis: Vamos oy y mañana à tal ciudad, y estaremos alla un año y compraremos mercaderia, y ganaremos.
14 Y no sabeys lo que será mañana. Porque q̄ es vuestra vida? ciertamente es un vapor q̄ se aparece por un poco de tiempo, y despues se desvanece.
15 En lugar de loqual devriades dezir: * Si [b] el Señor quisiere, y si bivieremos, haremos esto, ó aq̄llo.
16 Mas aora triumphays en vuestras sobervias: Toda gloria semejante es mala.
17 El peccado pues està en aquel que sabe [c] hazer lo bueno, y no lo haze.

* Rom. 7. 5.
a Llama adulteros, &c. conforme à la manera de hablar de la Escriptura, à los q̄ prefieren los plazeres deste mundo al amor de Dios.
* Prov. 3. 34. 1. Ped. 5. 5.
* Eph. 4. 27.
* 1. Ped. 5. 6.
* Rom. 14. 4.
* Act. 19. 21. 1. Cor. 4. 19.
b Es menester que nos sujetemos, á la voluntad y providencia de Dios.
c Y assi será castigado mas que el que no lo sabe. Lucas 12. 47.

CAPIT. V.

Denuncia el castigo de Dios á los malos ricos opressores de los pobres. Consuela á los affligidos. Exhorta á tener paciencia, y á no jurar. Del ungir á los enfermos, y orar por ellos.

EA ya aora [a] ricos llorad aullando por vuestras miserias que os vendran.
2 Vuestras riquezas estan podridras: vuestras ropas estan comidas de polilla.
3 Vuestro oro, y plata está corrompido de orin, y su orin os será en testimonio, y comerá del todo vuestras carnes como fuego: * aveys allegado thesoro para en los postreros dias.
4 Heaqui, * el jornal de los obreros que han segado vuestras tierras (el qual por engaño no les ha sido pagado de vosotros) clama, y los clamores de los que avian segado, han entrado en las orejas del Señor de los exercitos,
5 Aveys bivido en deleytes sobre la tierra, y sido dessolutos, y aveys recreado vuestros coraçones como en el dia de [b] sacrificios.
6 Aveys condennado y muerto al justo, y el no os resiste.
7 Pues hermanos, sed pacientes hasta la venida de Señor. Mirad que el labrador espera el precioso fruto de la tierra, esperando pacientemente, hasta que reciba la lluvia * temprana y tardia.
8 Sed pues tābiē vosotros paciētes, y cōfirmad vuestros coraçones: porq̄ la venida del Señor se acerca.
9 Hermanos, [c] no gimays unos contra otros, porque no seays condennados, Heaqui, el juez está delante de la puerta,
10 Hermanos mios, tomad por exemplo de afliccion, y de paciencia, à los Prophetas que hablaron en nombre del Señor.
11 Heaqui, tenemos por bienaventurados à los que sufren. *Vosotros* aveys oydo la paciencia de Iob, y aveys visto el fin del Señor, que el Señor es muy misericordioso y piadoso.
12 Tambiē hermanos mios, ante todas cosas * no jureys, ni por el cielo, ni por la tierra, ni por otro qualquier juramēto: mas [d] vuestro Si, sea Si: y *vuestro* No, No; porque no caygays en condennacion.
13 Está alguno entre vosotros afligido? haga oracion. Está alguno alegre entre vosotros? [e] cante.
14 Está alguno enfermo entre vosotros? llame à los Ancianos de la Iglesia, y oren por el, * ungiendolo con [f] azeyte en el Nombre del Señor.
15 Y la oracion de fe hará salvo al enfermo, y el Señor lo aliviará [g] y si estuviere en peccados, seranle perdonados.
16 Confessaos vuestras faltas unos à otros, y rogad los unos por los otros, paraq̄ seays sanos, Porque la oracion efficaz del justo, puede mucho.
17 † Elias era hombre sujecto à semejantes passiones q̄ nosotros, y rogó con oraciō q̄ no lloviesse, y no llovió sobre la tierra tres años, y seys meses.
18 Y otra vez oró, y el cielo dió lluvia, y la tierra produxo su fruto.
19 Hermanos, * si alguno de entre vosotros ha errado de la verdad, y alguno lo convirtiere,
20 Sepa *este tal* q̄ el q̄ uviere hecho cōvertir al peccador del error de su camino [h] salvarà un anima de muerte, y cubrirá la multitud de los peccados,

a Habla contra los impios ricos, que usan mal de las riquezas que Dios les ha dado.
* Rom. 2. 5.
* Leed Lev. 19. 13. Deut. 24. 14. y 15.
b O, fiestas solemnes.
* Ose. 6. 3. Ioel 2. 23.
c No os quexeys.
* Mat. 5. 34.
d Lo que afirmays, afirmado simplemēte sin ningū juramēto: lo mismo hazed en lo que negardes. Con todo esto no se quita aqui la autoridad al magistrado, el qual puede mādar jurar para mantener justicia &c.
e S. divinas alabanças.
* Mar. 6. 13.
f Que entōces era una señal del don de sanidad con que el Señor avia dotado á su Iglesia: cessado ya cessado el don, la señal no es menester.
g Muy muchas vezes los peccados son causa que Dios nos castigue con enfermedades.
† 1. Rey. 17. 1. y 18. 41. Luc. 4. 25.
* Mat. 18. 15.
h Es sab. como instrumento de la gracia y favor de Dios para con un pobre peccador.
b La libre eleccion de Dios es la causa efficiente de nuestra salvacion, la obediencia de Christo es la material, nuestra sanctificacion es la formal, nuestra sanctificacion es la final.

La Primera epistola universal de S. Pedro APOSTOL.

CAPIT. I.

Por el fin porque nos es dada la gracia de Christo, y por la naturaleza de su Palabra exhorta à paciēcia, fe, sanctidad, y charidad, y que todo tiene fin sino esta Palabra.



PEDRO Apostol de Iesu Christo à los [a] estrangeros que estan esparzidos en Ponto, en Galacia, en Capadocia, en Asia, y en Bithynia.
2 Elegidos [b] segun la presciencia de Dios Padre en sanctificacion del Espiritu, para obedecer y ser rociados con la sangre de Iesu Christo, Gracia y paz os sea multiplicada.
3 * Alabado sea el Dios y Padre † de nuestro Señor Iesu Christo, que segun su grande misericordia

a Sab. Iudios esparzidos, &c. leed Iac. 1. 1.
* 2. Cor. 1. 3. Eph. 1. 3.
† Cor. 10. 17.

cordia nos ha regenerado en esperança biva, por
la resurrecion de Iesu Christo de los muertos.
4 Para la herencia incorruptible, y que no pu-
ede contaminarse, ni marchitarse, conservada en
los cielos,
5 Para vosotros, que soys guardados en la virtud
de Dios por fe, para alcançar la salud que está apa-
rejada para ser manifestada ē el postrimero tiēpo.
6 En lo qual vosotros os alegrays, estando al
presente un poco de tiempo afligidos en diversas
tentaciones, c si es necessario.
7 Paraque la prueva de vuestra fe muy mas pré-
ciosa q̃ el oro (el qual perece, mas empero es pro-
vado con fuego) sea hallada en alabança, gloria, y
honrra, quando Iesu Christo fuere manifestado.
8 Al qual no aviendo visto, lo amays: en el
qual creyendo, aunque al presente no lo veays, os
alegrays con gozo inefable y glorificado.
9 Ganando el fin de vuestra fe, *que es* la salud
d de las animas.
10 De laqual salud los Prophetas (que prophe-
tizaron de la gracia que avia de venir en vosotros)
han inquirido, y diligentemente buscado.
11 Escudriñando, quando y en que punto de
tiempo significava el Espiritu de Christo q̃ estava
en ellos: el qual antes annũciava las afliciones q̃ a-
viã de venir à Christo, y las glorias despues dellas.
12 A los quales fue revelado, q̃ e no para si mis-
mos, sino para nosotros administravan las cosas q̃
aora os son anunciadas de los q̃ os han predicado
el Evangelio por el Espiritu sancto embiado del
cielo, en las quales dessean mirar los Angeles.
13 Por lo qual * teniendo los *f* lomos de vue-
stro entendimiento ceñidos, cõ templança, esperad
perfectamente en la gracia que os es presentada
quando Iesu Christo os es manifestado:
14 Como hijos obedientes, no conformando
os con los desseos que antes teniades estando en
vuestra ignorancia:
15 * Mas como aquel que os ha llamado es
Sancto, semejantemente tambien vosotros sed
Sanctos en toda conversacion.
16 Porque escripto está: * Sed Sanctos, porque
yo soy Sancto.
17 Y si invocays por Padre à aquel que * sin
accepcion de personas juzga segun la obra de cada
uno: conversad en temor todo el tiempo g de vue-
stra habitacion:
18 Sabiendo, q̃ aveys sido rescatados de vuestra
vana conversacion (la qual recebistes de vuestros
padres) no cõ cosas corruptibles, *como* oro, o plata:
19 * Mas con la sangre preciosa de Christo, co-
mo de un Cordero sin mancha y sin cõtaminaciõ.
20 * Ya ordenado de antes de la fundacion del
mundo, peró h manifestado en los postrimeros
tiempos por amor de vosotros,
21 Que por el creeys à Dios, el qual lo resusci-
tó de los muertos, y le ha dado gloria, paraque
vuestra fe, y esperança sea en Dios:
22 Aviendo purificado vuestras animas en la
obedencia de la verdad, por el Espiritu, * en chari-
dad hermanable, sin fingimiento amaos unos à o-
tos entrañablemente de coraçon puro:
23 Siendo renacidos, no de simiente corrupti-
ble, sino de incorruptible, por la palabra del Dios
biviente, y que permanece para siempre.
24 Porque * toda carne es como la yerva, y tó-
da la gloria del hombre, como la flor de la yerva:
la yerva se secó, y la flor se cayó,
25 * Mas la palabra del Señor permanece per-
petuamente: y esta es la Palabra que por el Evan-
gelio os ha sido annunciada.

c Como lo es. por esso dez ia David, psal. 119, 71. Bueno me es aver sido humillado. paraque aprenda tus estatutos. Iacob, 1, 12.
d De vuestras.
e Su ministerio nos fue à nosotros mas provechoso que à ellos: porq̃ nosotros vemos cũplido, lo que ellos prophetizaron.
* Luc, 12, 35.
f Alude à la antigua manera de usar luengas ropas: y por esso no podiã caminar, sino las alçavan ciñiendose las por los lomos.
* Luc. 1, 75.
* Levit, 11. 44, y 19, 2, y 20, 17.
* Deu, 10, 17. Rom, 2, 11. Gal, 2, 6.
g S, en este mundo.
* 1, Co 6, 20. y 7, 23, Heb. 9. 14, 1, Ioan. 1, 7. Apoc, 1, 6
* Rom. 16, 25. Ephes, 3, 9. Colos, 1, 26. 2 Tim. 1. 10. Tit, 1, 2.
h à sab. quãdo conversó con los hombres y se predicó el Evangelio.
* Rom. 12, 10 Eph, 4, 32. Ab. 2, 17.
* Esa, 40, 6.
Iac, 1, 10.
* Esai, 40, 8.

CAPIT. II.

Amonesta à los Christianos à ser niños en malicia, y à dar fructos segun su real dignidad. Que obedezcan à los superiores, y sufran con paciencia à exemplo de Christo Pastor y Obispo nuestro,

Aviendo pues dexado * toda malicia y todo
engaño, y fingimientos, y embidias, y to-
das murmuraciones:
2 Dessead, como niños rezien nacidos, la a
leche racional, y *que es* b sin engaño: paraque por
ella crezcays en salud.
3 Si empero aveys gustado q̃ el Señor es benigno.
4 Al qual allegando os (que es la Piedra biva,
reprovada cierto de los hombres, empero elegida
y preciosa acerca de Dios)
5 Vosotros tambien como piedras bivas, *sed* e-
dificados una casa espiritual, y * un sacerdocio sãc-
to, para ofrecer sacrificios espirituales, agradables
à Dios por Iesu Christo.
6 Por lo qual tambien contiene la Escriptura:
* Heaqui, pongo en Sion la principal Piedra del
esquina, escogida, preciosa: Y el que creyere en
ella no será confundido.
7 Ella es pues honor à vosotros que creeys:
mas para los que no creen, * la Piedra que los c e-
dificadores reprovaron, esta fue hecha la cabeça
del esquina:
8 Y piedra de estropieço, y piedra de escandalo
à aquellos que estropieçan en la Palabra, y no d
creen en aquello para lo qual fueron ordenados.
9 Mas vosotros soys el linage elegido, * el real
Sacerdocio, gente sancta, pueblo ganado, paraque
anuncieys las virtudes de aquel que os ha llamado
de las tinieblas à su Luz admirable.
10 * Vosotros, que en el tiempo passado no era-
des pueblo, mas aora soys pueblo de Dios, que en
el tiempo passado no aviades alcãçado misericor-
dia, mas aora aveys ya alcançado misericordia.
11 Amados, yo os ruego, como à estrangeros y
caminantes, * os abstened de los desseos carnales,
que batallan contra el anima.
12 * Y tened vuestra conversacion honesta en-
tre los Gentiles: paraque en lo que ellos murmu-
ran de vosotros como de malhechores glorifiquẽ
à Dios e en el dia de la visitacion, * estimando
os por las buenas obras.
13 * Sed pues subjetos à toda ordenacion f hu-
mana por Dios: aora seá à Rey, como à superior,
14 Aora à los Governadores, como del embi-
ados, para vengança de los malhechores, y para
loor de los que hazen bien.
15 Porque esta es la voluntad de Dios, que ha-
ziendo bien, † hagays callar la ignorancia de los
hombres vanos:
16 Como estando en libertad, y no como te-
niendo la libertad por cobertura de malicia: sino
como siervos de Dios.
17 Honrrad à todos, * Amad fraternidad. Te-
med à Dios, Honrrad al Rey.
18 * *Vosotros* siervos, g sed sujetos con todo te-
mor à vuestros señores, no solamente à los buenos
y humanos, mas aun tambien à los rigurosos.
19 * Porque esto es agradable, si alguno à cau-
sa de la h consciencia *que tiene* delante de Dios, su-
fre molestias padeciendo injustamente.
20 Porque que gloria es, si peccando vosotros
soys abofeteados, y lo sufris? mas si haziendo bien:
soys afligidos, y lo sufris, esto es cierto agradable
delante de Dios.
21 Porque para esto soys llamados, puesque
tambien Christo padeció por nosotros, dexando-
nos exemplo, paraque vosotros sigays sus pisadas.

* Rom, 6, 4. Eph, 4, 25. Col, 3, 8. Heb, 12, 1.
a Buena y pura leche.
b Avisa à los nuevamente convertidos à Christo que tengan cuenta que doctrina en sus principios aprenden, que la confieran con la palabra de Dios: como lo hazian los de Berea Act. 17. 11,
* Apoc, 1, 6.
* Esa, 28, 16. Rom, 9. 33.
* Psal. 118. 22. Mat, 21, 42. Act, 4, 11.
c Los sacerdotes, doctores y ancianos del pueblo.
d O, obedecen.
* Exo, 19, 6. Apo, 5, 10.
* Ose, 2, 23. Rom, 9, 25.
* Rom, 13. 14. Gal, 5, 17.
* Ab, 3, 16.
e Quando Dios les bata tambiẽ à ellos misericordia.
* Mat, 5. 16.
* Rom, 13, 1.
f Llamala humana, porque Dios la ha ordenado para tener en orden à los hombres.
† G, cerreys, ò tapeys, la ignor. &c.
* Rom, 12, 10.
* Eph, 6, 5. Col, 3, 22.
g En tanto q̃ no mandan algo contra lo que Dios manda en la Escriptura. otramente devemos dezir con los Apostoles, mejor es obedecer à Dios, que à los hombres. Act, 4, 19.
* 2, Cor. 7, 10.
h Que haze consciencia de ofender à Dios.

*Isa. 53. 9. 1.Ioan.3.1.

22 *El qual no hizo peccado, ni fue hallado
engaño en su boca.
23 El qual maldiziendole, no tornava à maldezir, y quãdo padecia, * no amenazava, sino remitia *la causa* al que juzga justamente.

*Isa.53. 4. Mat. 8. 17.

24 *El qual mismo llevó nuestros peccados en su cuerpo sobre el madero, paraque nosotros siendo muertos à los pecados, bivamos à la justicia. Por la herida del qual aveys sido sanados.
25 Porque vosotros erades como ovejas descarriadas: mas aora soys ya convertidos al Pastor y Obispo de vuestras animas.

CAPIT. III.

Exhorta à los maridos y mugeres á hazer su dever segun Dios, y à todo christiano à Charidad, innocencia, y paciencia, á exemplo de Christo.

*Eph. 5. 22. Col. 3. 8.

Semejantamẽte* *vosotras* mugeres, sed subjetas à vuestros maridos: paraque tambien los que no creen à la Palabra, sean ganados sin Palabra por la conversacion de sus mugeres.
2 Considerando vuestra casta conversacion, que es en temor.
3 *La compostura de las quales, sea no exterior con encrespamiento de cabellos, y atavio de oro, ni en composicion de ropas:
4 Mas el hombre del coraçon que está encubierto, sea sin toda corrupcion, y de espiritu agradable, y pacifico, lo qual es de grande estima delante de Dios.
5 Porque ansi tambien se ataviavan en el tiẽpo antiguo aquellas sanctas mugeres que esperavan en Dios, siendo subjetas à sus maridos:
6 Como Sara obedecia à Abrahan, * llamãdole señor de la qual vosotras soys hechas hijas; haziẽdo bien, y no soys espantadas de ningun pavor,
7 a Vosotros maridos semejantamente habitad con ellas segun sciencia, b dando honor à la muger, como à vaso mas fragil, y como à c herederas juntamente de la gracia de vida; paraque vuestras oraciones no sean impedidas.
8 Y finalmente sed todos de un consentimiento, de una affecion, amando os hermanablemẽte, misericordiosos, amigables,
9 † No bolviendo mal por mal, ni maldicion por maldicion: sino antes por el contrario, bendiziendo: sabiendo que vosotros soys llamados à que posseays en herencia bendicion.
10 ‡ Porque el que quiere d amar la vida, y ver los dias buenos, e refrene su lengua de mal, y sus labios no hablen engaño.
11 *Apartese del mal, y haga bien: busque la paz, y sigala.
12 Porque los ojos del Señor *estan* sobre los justos, y sus orejas *atentas* á sus oraciones: El f rostro del Señor *está* sobre aquellos ‡ que hazen males.
13 Y quien es aquel que os podra empecer, si vosotros seguis el bien?
14 *Mas tãbien si alguna cosa padeceys por hazer bien, soys bienaventurados. Portãto no temays por el temor de aquellos, y no seays turbados:
15 g Peró sanctificad al Señor Dios en vuestros coraçones: y *estad* siempre aparejados para responder à cada uno que os demanda razon de la esperança que está en vosotros.
16 *Y esto con mansedumbre y reverencia: teniendo buena consciencia, paraque en lo que murmuran de vosotros como de malhechores, sean confundidos los que blasphemen vuestra buena conversacion en Christo,
17 Porque mejor es que padescays haziendo bien (si la voluntad de Dios ansi lo quiere) que no haziendo mal.
18 *Porque tambien Christo padeció una vez por los peccados: el justo por los injustos: para llevarnos à Dios, mortificado à la verdad h en la carne, peró vivificado en espiritu.
19 i En el qual tambien fue y predicó á los espiritus que estavan en carcel:
20 Los quales en el tiempo passado fueron desobedientes, * quando una vez se esperava † la paciencia de Dios, en los dias de Noe, quando se aparejava el arca, en la qual pocas, es à saber, ocho personas fueron salvas por agua.
21 A la figura de la qual el Baptismo que aora corresponde, nos salva (no quitando las inmundicias de la carne, mas dando testimonio de buena consciencia delante de Dios) por la resurrecion de Iesu Christo.
22 El qual está à la diestra de Dios, siendo subido al cielo: à quien estan subjetos los Angeles, y las Potestades, y Virtudes.

*1.Tim.2,9. *Gen.18,12. a Porque quanto el marido tiene mayor don de prudencia, tanto mas avisadamente se deve aver en sufrir los incomodos cõ q̃ la flaqueza de la muger es molesta à si mismo y aũ muchas vezes al marido. 1.Cor.7,1. b Teniendo cuydado della, y proveyendola de lo necessario. c El hombre deve amar á su muger, porque bien juntamente: y tambien, porque ella es el vaso mas flaco, peró principalmente porque Dios las ha hecho herederas juntamente con los maridos de la vida eterna. †1.Thes.5,15. Pro.17,11,20. 22. Rom.12,17. Mat.5,39. ‡Psal.34,13. d Bivir una vida bienaventurada. e No basta bien obrar, es menester tambien bien hablar. S. Tiago 1,26. *Isa.1,16. f á sab. airado. *Mat.5.10. g Dandole toda gloria y dependiendo del. *Act.2.12. *Rom.5,6. Heb.9,15. h Christo quanto al cuerpo murió, y su anima sintió los dolores de la muerte: al qual, Dios resuscitó soltãdo los dolores de la muerte. Act.2,24.

h Christo padeció, no segun la prestancia corporal (la qual aun no avia tomado) sino segun el espiritu, q.d. segun su divina potencia por el ministerio de Noe, por espacio de 120 años, á los desobedientes de aquel tiempo: los quales no se arrepintieron, y por esso sus animas està ahora en carcel q.d. en el infierno, hasta que se tornen á juntar con sus cuerpos. *Gen.6.14. Mat.24,38. Luc.17.26. †El castigo de &c.

CAPIT. IIII.

Añide otras sanctas amonestaciones à las precedẽtes, y exhorta de nuevo á padecer por Christo, y comunicar de sus afliciones.

Puesque Christo ha padecido por nosotros en la carne, vosotros tambien estad armados del mismo pensamiento; que el que a ha padecido en la carne, cessó de pecado:
2 Paraque ya b el tiempo que queda en carne, biva, no à las concupiscencias de los hombres, sino à la voluntad de Dios.
3 *Porque nos deve bastar que el tiempo passado de nuestra vida ayamos hecho la voluntad de los Gentiles, quando conversavamos en dissoluciones, en cõcupiscencias, en embriaguezes, en glotonerias, en beveres, y en abominables idolatrias.
4 Y esto parece cosa estraña à los que os vituperan, que vosotros no corrays con ellos en el mismo desenfrenamiento de dissolucion:
5 Los quales darán cuenta al que está aparejado para juzgar los bivos y los muertos.
6 Porque por esto tambien ha sido predicado el Evangelio c à los muertos: d paraque sean juzgados en carne segun los hombres, y bivan en espiritu segun Dios.
7 Mas el fin de todas las cosas se acerca. Sed pues templados, y velad en oracion.
8 Y sobre todo tened entre vosotros ferviente charidad * porque la d charidad cubrirà la multitud de pecados.
9 *Hospedaos amorosamente los unos à los otros sin murmuraciones.
10 *Cada uno segun el don que ha recebido, administrelo à los otros, como buenos dispensadores de las differentes gracias de Dios.
11 Si alguno e habla *hable* conforme à las palabras de Dios. Si alguno ministra, ministre cõforme à la virtud q̃ Dios administra: paraq̃ en todas cosas sea Dios glorificado por Iesu Christo, al qual es gloria, y imperio para siempre jamas Amen.
12 Charissimos, no os maravilleys quando soys examinados f por fuego (lo qual se haze para vuestra prueva) como si alguna cosa g peregrina os aconteciesse:
13 Mas antes en q̃ soys participantes de las afliciones de Christo, os gozad: paraque tambien en la revelacion de su gloria os gozeys en triumpho.
14 *Si soys vituperados en Nombre de Christo, soys bien aventurados: porque la gloria, y el Espiritu de Dios reposa sobre vosotros. Cierto segun ellos el es blasphemado, mas segun vosotros es glorificado.

a Nuestra sãctificacion cõsiste en dos puntos en ser muertos al peccado y bivir á Dios. b Lo que le resta de bivir en esta vida mortal. *Eph.4,17. c Conviene saber á los que biven. d Paraque resuscitando en carne como hombres sean juzgados à vida eterna. *Pro.10,12. d Los que se aman facilmente perdonan las faltas, mas los que se aborrecẽ las exageran. *Heb.13,2. Rom.12,13. *Phil.2,14. Rom.12,6. e Enseña. f Por cruz. g Nueva y nunca oyda. *Mat.5,10.

b La primera vez q̃ los fieles se llamarõ Christianos fue en Antiochia Act. 11, 26, leed la Nota.
* Luc, 23, 31. Ieré, 25, 29.
* Pro, 11, 31.
i Las afliciones de los justos seran por un poco de tiempo, o mo mentáneas: perô las de los impios seran perpetuas. No se ofendan pues los justos con la prosperidad, de q̃ por tiempo gozã los impios.

15 Ansique no sea ninguno de vosotros afligido
como homicida, ò ladron, ò malhechor, ò cobdi-
cioso de los bienes agenos.
16 Peró si alguno es afligido como [b] Christia-
no, no se avergüence: antes glorifique à Dios en
esta parte.
17 Porque tambien ya es tiempo * que el juy-
zio comiẽce de la casa de Dios, y si primero *comiença*
de nosotros, que fin será el de aquellos que no obe-
decen al Evangelio de Dios?
18 * Y si el justo es difficultosamente salvo, a-
donde parecerà el infiel y el pecador?
19 [i] Y por esso losque son afligidos segun la
voluntad de Dios, encomiendenle sus animas, co-
mo à fiel possessor, haziendo bien.

CAPIT. V.

De lo que deven hazer lon buenos Pastores. Instrucion para los mancebos. De como han de seguir todos charidad, humildad, templança, y velar contra el demonio, y resistirle.

a Q. d. los que tienen cargo publico en la Iglesia, quãto al govierno della, y la enseñã
b No les manda que sacrifiquen por bivos, y muertos, ni que canten en la Iglesia en lengua, que no se entienda, sino Apacentad. q. d. predicad. Id; dize el Señor Mar. 16, 15. predicad el Evangelio Este es lo essencial del ministerio Evãgelico.

YO ruego à los [a] Ancianos que están entre vo-
sotros (yo Anciano tãbien con ellos, y testigo
delas afliciones de Christo que soy tambien
participante de la gloria que ha de ser revelada)
2 [b] Apacentad la manada de Christo [c] quanto
en vosotros es, teniendo cuydado della, no por
fuerça: mas voluntariamente: no por ganancia des-
honesta, sino de un animo prompto,
3 Y no como teniendo señorio sobre las [d] he-
redades del Señor: sino de tal manera que seays
dechados de la manada.
4 Y quando apareciere el gran Principe de
los pastores, vosotros recebireys la corona incor-
ruptible de gloria.
5 Semejantamente los mancebos, sed subjectos
à los Ancianos, de tal manera que seays todos sub-
jetos uno à otro. * Vestios de humildad de ani-
mo: porque * Dios resiste à los sobervios, y da
gracia à los humildes.
6 * Humillaos pues debaxo de la poderosa
mano de Dios: paraque el os ensalce quando fuere
tiempo.
7 * Echando toda vuestra solicitud en el: por-
que el tiene cuydado de vosotros,
8 Sed tẽplados y veladad: * porq̃ vuestro adver-
sario el diablo anda como leon bramando ender-
redor de vosotros, buscando alguno que trague:
9 Al qual resistid firmes en la fe, [e] sabiendo
q̃ las mismas afliciones han de ser cumplidas en la
compañia de vuestros hermanos q̃ estan el mũdo.
10 Mas el Dios de toda gracia que nos ha lla-
mado à su gloria eterna por Iesu Christo, despu-
es que uvierdes un poco de tiempo padecido, el
mismo os perficione, confirme, corrobôre, y esta-
blezca,
11 A el sea gloria, y imperio para sĩepre. Amen.
12 Por Sylvano que os es (segun yo pienso) her-
mano fiel, os he escripto brevemente, amonestan-
do os, y testificando os que esta es la verdadera gra-
cia de Dios, en la qual estays.
13 La Yglesia que está [f] en Babylonia, junta-
mente elegida con vosotros, se os encomienda, y
Marcos mi hijo.
14 * Saludã os unos à otros [g] con beso de cha-
ridad. Paz sea con todos vosotros losque estays en
Iesu Christo. Amen.

c O, que está entre vosotros.
d Son las Yglesias particulares que constituyen una universal.
* Rom. 12, 10.
* Iacob. 4, 6.
* Luc, 12.
* Leed la N. Mar, 14, 36.
* Psal. 55. 23. Mat. 6, 25. Luc, 12, 22.
* Luc, 22, 31.
e Nada nos acontece, que no sepamos pertenecer á los demas miembros de Christo: por tanto nuestro dever es no rehusar la condicion a que estan sujetos los hijos de Dios.
f Que era famosa ciudad de Assyria en la qual S. Pedro predicava a los de la circuncisiõ.
* Rõ. 16, 16 y 1. Cor. 16, 20. y 2. Cor, 13, 12, se llama beso sancto.
g Leed la N. Mar, 14, 44.

La segunda epistola universal de S. Pedro APOSTOL.

CAPIT. I.

Aviendo loado el Apostol la gracia de Christo, exhorta à los fieles à perseverar en su vocacion, con inocencia y sanctidad de vida. Muestra la certitud del Evangelio, y el medio de aprovecharse del.

a Mostrãdose verdadero en cumplir sus promessas.
b Esta es la summa de la verdadera religion, q̃ Christo nos lleve como por la mano, al Padre.
† O, por el qual.
c No por essẽcia, sino por participacion de qualidades mediante la qual la imagẽ de Dios es renovada en nosotros.
d O, ayuntad à vuestra fe.


SIMON Pedro siervo y Apostol
de Iesu Christo, à los que aveys
alcançado fe igualmente preciosa
con nosotros [a] en la justicia de
nuestro Dios y Salvador Iesu
Christo.
2 Gracia y paz os sea multiplicada en el cono-
cimiento de Dios y de nuestro Señor Iesus:
3 Como todas las cosas que pertenecen à la
vida y à la piedad, nos sean dadas de su divina po-
tencia, por el [b] conocimiento de aquel que nos ha
llamado por su gloria y virtud,
4 † Por las quales nos son dadas preciosas y
grandisimas Promessas: paraque por ellas fuesse-
des hechos [c] participantes de la naturaleza divina
aviendo huydo de la corrupcion que está en el
mundo por concupiscencia.
5 Vosotros tambien poniendo toda diligen-
cia en esto mismo, [d] mostrad en vuestra fe virtud,
y en la virtud sciencia.
6 Y en la sciencia templaça, y en la templaça
paciencia, y en la paciencia temor de Dios,
7 Y en el temor de Dios amor hermanable, y
en el amor hermanable charidad,
8 Porque si en vosotros ay estas cosas, y abun-
dan, no os dexaran estar ociosos, ni esteriles en el
conocimiento de nuestro Señor Iesu Christo.
9 Empero el que no tiene estas cosas, es ciego
y anda tentando el camino con la mano, estando
olvidado de la purgacion de sus antiguos pecados.
10 Por lo qual hermanos, tanto mas trabajad de
hazer [e] firme vuestra vocacion y elecion: porque
haziendo estas cosas, no caereys jamas
11 Porq̃ desta manera os será abundantemente
administrada la entrada en el Reyno eterno de
nuestro Señor y Salvador Iesu Christo,
12 Por esto yo no dexaré siempre de amone-
staros destas cosas, aunque vosotros las sepays, y e-
steys comfirmados en la verdad presente.
13 Porq̃ tengo por justo (en tanto que estoy en
este [f] tabernaculo) de incitaros con amonestaciõ:
14 Sabiendo que brevemente tengo de dexar
este mi tabernaculo, * como nuestro Señor Iesu
Christo me ha declarado.
15 Tambien yo procuraré siempre con dili-
gencia que despues de mi fallecimiento vosotros
podays tener memoria destas cosas.
16 * Porque nosotros no os avemos dado à
conocer la potencia, y la venida de nuestro Señor
Iesu Christo, siguiendo fabulas por arte compues-
tas, sino como aviendo con nuestros propios ojos
visto su Magestad.
17 Porque el avia recebido de Dios Padre hon-
rra y gloria, quando una tal boz fue à el embiada
de la magnifica gloria: * Este es el amado Hijo,
mio, en el qual yo me he agradado.
18 Y nosotros oymos esta boz embiada del cie-
lo, quando estavamos juntamente con el en el mõ-
te Sancto.
19 Tenemos tambien la palabra de los Prophe-
tas [†] mas firme: à la qual hazeys bien de estar at-
tentos como à una candela que alumbra en lugar
escuro [g] hastaque el dia esclarezca, y el luzero de
la mañana salga en vuestros coraçones.
20 * Entẽdiẽdo primero esto, q̃ ningũna Prophe-
cia de la Escriptura [h] es de particular interpretaciõ.

e Aunque seã firmes en si mismas, por quanto Dios, no se arrepiẽte de avernos llamado y elegido para vida eterna, Rom, 11, 29, mas con todo esto devemos confirmarlas en nosotros con frutos del Espiritu, sabiendo que el proposito de Dios nos elige, llama, justifica, sanctifica y al fin nos glorifica.
f El cuerpo. 2. Cor. 5. 4.
* Ioan, 21. 19.
* 1. Cor. 1. 17 y 2. 1. 13.
* Mat. 17, 15.
† Muy firme.
g Hasta q̃ vengays à mayor conocimiento de la doctrina evangelica.
* 2. Tim. 3, 16.
h Es de humano motivo.

21 Porque la Prophecia no fue en los tiempos
passados trayda por voluntad humana, mas los
sanctos hombres de Dios hablarõ siendo inspira-
dos del Espiritu sancto.

CAPIT. II.

*Descrive el Apostol la impiedad, y perdiciõn de los falsos do-
ctores y de sus discipulos. Consuela à los affligidos: Y qual es la
miseria de los que dexan la verdad.*

EMpero uvo tambien falsos Prophetas a en el
pueblo: como avrá entre vosotros * falsos do-
ctores, que introduziran encubiertamente se-
ctas de perdiciõ, y negaran al Señor que los rescá-
tó, trayendo sobre si mismos acelerada perdicion.

a *Mientras durò la policia Mosaica.*
* *Leed Act,* 20. 29.

2 Y muchos seguiran b sus perdiciones: por los
quales el camino de la verdad será blasphemado;
3 Y por avaricia * haran mercáderia de voso-
tros con palabras fingidas: sobre los quales la con-
denacion ya de largo tiempo no se tarda, y su per-
dicion no se duerme.

b Sus sectas de perdicion.
* *Leed Apoc.* 18, 13.

4 Porqué *como escaparan ellos,* pues * no perdo-
nó Dios à los Angeles que avian peccado: mas an-
tes aviendolos despeñado en el infierno con cade-
nas de escuridad, los entregó para ser reservados
al juyzio?

* Iob, 4, 18. Iud. 6.

5 Y pues no perdonó al mundo c viejo mas
antes * d guardó à Noe octavo e pregonero de ju-
sticia: y truxo el diluvio al mundo de malvados:
6 Y si condenó por destruycion * las ciudades
de Sodoma, y de Gomorrha, tornando las en ceni-
za, y poniendolas por exemplo à los que avian de
bivir sin temor y reverencia de Dios,
7 Y libró al justo Lot, el qual era persegui-
do de los abominables por la nefanda cõversacion
deellos.
8 (Porque este justo f de vista y de oydos, mo-
rando entre ellos, affligia cada dia su anima justa
con los hechos de aquellos injustos.)
9 Sabe el Señor librar de tentacion à los pios,
y reservar à los injustos para ser atormentados en
el dia del juyzio:

c Antes del diluvio.
* Gen, 7. 2.
d Con los 7. de su arca. 1. Ped, 3, 20.
e *Por espacio de 120, años no cessó de amonestar los con dichos y hechos de la gran ira de Dios que avia de caer sobre ellos.*
* Ge, 19, 24.
f En los peccados que via y ova, affligia &c.

10 Y principalmente aquellos que siguiendo la
carne, andan en concupiscencia de immundicia, y
menosprecian g la Potestad, atrevidos, contuma-
zes, que no temen de dezir mal de las Potestades
superiores.
11 h Como quiera que los mismos Angeles, que
son mayores en fuerça y en potencia, no pronũciã
juyzio de maldiciõ contra ellas delante del Señor.

g El magistrado. *Al qual el mismo Christo y sus Apostoles estuvieron sujetos.*
h Es lo que està Iud. 1.

12 Mas estos diziendo mal de las cosas que no
entienden (como bestias brutas, que naturalmen-
te son hechas para presa y destruycion) pereceran
en su perdicion,
13 Recibiẽdo el galardõ de su injusticia reputã-
do por i deleyte poder gozar de deleytes cada dia:
estos son suziedades y mãchas: los quales k comi-
endo cõ vosotros, jũtamẽte se recreã en sus errores:
14 Teniendo los ojos llenos de adulterio, y l no
saben cessar de pecar, cevando las animas incon-
stantes, teniendo el coraçon exercitado en m cudi-
cias, siendo hijos de maldicion,
15 Que dexando el camino derecho han erra-
do, * aviendo seguido el camino de Balaam *hijo*
de Bosor, el qual amó el premio de la maldad,
16 Y fue reprehendido de su maldad: un animal
mudo acostumbrado à yugo (sobre q̃ yva sentado)
hablando en boz de hombre refrenó la locura del
Propheta.
17 * Estos n son fuentes sin agua, y nuves traydas
de torvellino de viento: para los quales está guar-
dada eternalmente la escuridad de las tinieblas.
18 Porque hablando arrogantes palabras de
vanidad, cevan con las concupiscencias de la carne

i O, felicidad.
k Communicando en la S. Cena.
l *Sabios para mal hazer, y para bien hazer no supieron. Ier.* 4, 22. *Alegranse en mal hazer. prov,* 2, 14.
m O, robos.
* Num, 22, 23 Iud, 11.
* Iud. 12.
n *Iactan tener sciencia, peró dentro de si ninguna cosa tienen menos. No tienen otra cosa, q̃ una falsa apariencia de doctrina y sanctidad.*

en dissoluciones à los que verdaderamente avian
huydo de los que conversan en error:
19 Prometiendoles libertad, * siendo ellos
mismos siervos de corrupcion. Porque el que es de
alguno vencido, es subjecto à la servidumbre del
que lo venció.

* Iuan, 8. 34. Rom, 6, 20.

20 * Ciertamente si aviendose ellos apartado de
las contaminaciones del mundo, por el conocimi-
ento del Señor y Salvador Iesu Christo, y otra vez
enbolviendose en ellas, son vencidos, o sus postri-
merias les son hechas peores que los principios.
21 Porque mejor les uviera sido no aver cono-
cido el camino de la justicia, que despues de aver-
lo conocido, tornarse atrás del sancto mandami-
ento que les fué dado.

* Mat, 12, 45. Luc, 11, 24. Heb. 6, 4. y 10. 26.
o Mat, 12, 45. Luc, 11, 26. Heb, 6, 4 y 10, 26.

22 Peró ha les acontecido lo que por un verda-
dero proverbio se suele dezir: * El perro es buelto
à su vomito, y la puerca lavada *es tornada* al rebol-
cadero del cieno.

* Pro, 26, 11. *Leed la Nota* Mat, 9, 5.

CAPIT. III.

*Descrive la impiedad de los burladores de las Promessas di-
vinas. De la fin del mundo: exhorta à los Christianos à apara-
jarse para la venida del Señor. De los q̃ corrõpen las Escrituras.*

CHarissimos, yo os escrivo aora esta segunda
carta, por la qual despierto con exhortacion
vuestro limpio entendimiento:
2 Paraque tengays memoria de las palabras
que antes han sido dichas de los sanctos Prophe-
tas, y de nuestro mandamiento, que somos Apo-
stoles del Señor y Salvador,
3 * Sabiendo primero esto, que en los postri-
meros dias vendran a burladores, andando segun
sus proprias concupiscencias.
4 Y diziendo: Adonde está la Promessa de su
advenimiento? Porque desde el dia en que los Pa-
dres durmieron, todas las cosas perseverã ansi co-
mo desde el principio de la creacion.

* 1. Tim, 4, 1. 2, Tim. 3, 1. Iud, 18.
a *Tales son los Epicureos y atheistas de nuestros tiempos. Leed Psal,* 1, 1.

5 Cierto ellos ignoran voluntariamente, que
los cielos b fueron en el tiempo antiguo: y la tierra
que por agua y en agua está assentada por la pa-
labra de Dios.

b S, criados.

6 Por lo qual el mundo de entonces pereció
anegado por agua.
7 Mas los cielos que son aora, y la tierra, son
conservados por la misma Palabra, guardados pa-
ra el fuego en el dia del juyzio, y de la perdicion
de los hombres impios.
8 Mas, ó amados, no ignoreys una cosa, *y es*
que * un dia delante del Señor es como mil años, * Psal, 90, 4.
y mil años son como un dia.
9 El Señor no tarda su promessa, como algu-
nos la tienen por tardança: empero es paciente pa-
ra con nosotros, * no queriendo que ninguno pe-
rezca, sino q̃ todos sean c recebidos à penitencia.
10 * Mas el dia del Señor vendrá como ladron
en la noche en el qual los cielos passarã con gran-
de estruendo, y los elementos ardiendo, seran des-
hechos, y la tierra, y las obras que en ella estan, se-
ran quemadas.

* 1, Tim, 2. 4. Exo, 18. 32. y 33. 11.
c O, recojidos reduzidos.
* Mat, 24, 4. 1, Thes, 5, 2. Apoc, 3, 3, y 16, 15.

11 Pues como *sea ansi* que todas estas cosas han
de ser deshechas, que tales conviene que vosotros
seays en sanctas y d pias conversaciones.
12 Esperando y apresurando os para el adveni-
miento del dia de Dios, en el qual los cielos siendo
encendidos, seran deshechos, y los elementos si-
endo abrasados, se fundiran?
13 * Peró esperamos cielos nuevos y tierra
nueva, segun sus Promessas, en los quales mora
la justicia,
14 Por lo qual, ó amados, estando en esperan-
ça destas cosas, procurad con diligencia que *seays*
del

d G. y piedades.
* Esa, 65, 17. y 66, 22. Apo. 21, 1.

del hallados sin macula,y sin reprehension en paz.
15 Y * tened por salud [e] la paciencia de nuestro Señor,como tambien nuestro amado hermano Pablo,segun la sabiduria que le ha sido dada,
os ha escripto tambien.
16 Casi en todas sus epistolas hablando destas cosas;entre las quales ay [f] algunas difficiles de entender,las quales los indoctos y inconstantes tuercen,como tambié las otras Escripturas, para perdicion de si mismos.
17 Ansiq vosotros, ô amados, pues estays amonestados,guardaos que por el error de los abominables no seays juntamente con los otros engañados,y caygays de vuestra firmeza.
18 Mas creced en la gracia, y conocimiento de nuestro Señor y Salvador Iesu Christo. A el sea gloria aora, y hasta el dia de la eternidad. Amen.

* Rom,2,4.
e En el castigar,ò corregir como 1, Ped. 3,20.
f Por tanto,tãto mas fervientemente devemos invocar al Señor que nos abra el sentido de la Escriptura: cuya ignorãcia es causa de errores y heregias. lee à Mat. 22,29.

La primera Epistola universal de San Ioan APOSTOL.

CAPIT. I.

Muestra el Apostol la certitud y fruto del Evangelio : Y el medio como lo han de recebir y gozarlo.



Oque era † desde el principio, lo que avemos oydo,lo que avemos visto con nuestros ojos, lo que avemos mirado,y nuestras manos han tocado,de la Palabra de vida.
2 (Porque la vida es manifestada:y tambié lo vimos y testificamos,y os anunciamos la vida eterna,la qual estava con el Padre,y nos ha aparecido.)
3 Lo que avemos visto y oydo,esso os annunciamos paraque tambien vosotros tengays [a] communion con nosotros,y que nuestra communion sea con el Padre,y con su Hijo Iesu Christo.
4 Y estas cosas os escrivimos,paraque vuestro gozo sea cumplido.
5 Y esta es la Promessa que oymos del mismo, y os la aunnunciamos,* Que Dios es luz,y no ay ningunas tinieblas en el.
6 Si nosotros dixeremos,que tenemos compañia con el,y andamos [b] en tinieblas: mentîmos, y no [c] † hazemos verdad.
7 Mas si andamos en luz,como el está en luz, tenemos communió entre nosotros,y * la sãgre de Iesu Christo su Hijo nos limpia de todo pecado.
8 * Si dixeremos que [d] no tenemos pecado:engañamonos à nosotros mismos, y [e] no ay verdad en nosotros.
9 Si confessamos nuestros pecados, el es fiel y justo paraque [f] nos perdone nuestros peccados,y nos limpie de toda maldad.
10 Si dixeremos que no avemos pecado,hazemos lo à el mentiroso,y su Palabra no está en nosotros.

† Como Ioan. 1, 1.
a El effecto del Evangelio es,q todos nosotros siendo por fe unidos en Christo, seamos hijos de Dios.
* Ioan.8,12,
b En peccado Rom, 8,1, segun la carne.
c Dezimos.
* Heb.9,18. 1.Ped,1,19. Apoc.1,5,
* 1 Re.8,46. 2 Chr.6,36. Prov.20,9.
d Si no ay hombre que no peq̃ dóde está la perfection y obras de supererogació que algunos sueñan.
e No dixo esto S. Iuan, por una cierta modestia (como algunos piensan) sino por que assi lo sentia.
f Donde pues estan nuestros meritos, si Dios por misericordia nos perdona?

CAPIT. II.

Por el beneficio de Christo amonesta á aborrecer el mundo,á tener pureza ,y charidad, y à guardarse de los Antichristos.

Hijitos mios,estas cosas os escrivo,paraque nó pequeys:y si alguno uviere pecado, [a] Abogado tenemos delante del Padre, à Iesu Christo Iusto.
2 Y este es la [b] aplacacion por nuestros peccados:y no solamente por los nuestros,mas tambien
[c] por los de todo el mundo.
3 Y por esto sabemos que nosotros lo avemos
[d] conocido,si [e] guardamos sus mandamientos.
4 El que dize: Yo lo he conocido, y no guarda sus mandamientos,el tal es mentiroso, y no ay verdad en el.
5 Mas el que guarda su Palabra , [f] la charidad de Dios está verdaderamente perfecta en el: por esto sabemos que estamos en el.
6 El que dize que está en el,deve [g] andar como el andûvo.
7 Hermanos,no os escrivo mandamiento nuevo,sino el mandamiento antiguo,que aveys tenido desde el principio:el mandamiento antiguo es
la [h] Palabra que aveys oydo desde el principio.
8 [i] Otra vez os escrivo un mandamiento nuevo,Que es la verdad en el,y en vosotros:porque las tinieblas son passadas,y la verdadera luz ya alũbra.
9 El que dize que está en luz, y aborrece à su Hermano,el tal aun está en tinieblas toda via.
10 * El que ama à su hermano,está en luz, y no ay trompeçon en el.
11 Mas el que aborrece à su Hermano, está en tinieblas, y anda en tinieblas,y no sabe donde se vá: porque las tinieblas le han cegado los ojos.
12 Hijitos,escrivo os,que vuestros peccados os son perdonados * por su Nombre.
13 Padres,escrivo os que aveys conocido à aquel que *es* desde el principio. Mancebos, escrivo os,que aveys vencido al Maligno. Hijitos, escrivo os que aveys conocido al Padre.
14 Padres escripto os he,que aveys conocido al que *es* desde el principio. Mancebos,yo os escrevi,que soys fuertes,y que la palabra de Dios mora en vosotros:y que aveys vencido [l] al Maligno.
15 No ameys al mundo,ni las cosas que estan en el mundo:Si alguno ama al mundo,la charidad del Padre no está en el.
16 Porque todo lo que ay en el mundo *que es* cõcupiscẽcia de carne,y concupiscencia de ojos, y sobervia de vida,no es del Padre,mas es del mũdo.
17 Y el mũdo se passa,y su concupiscẽcia :mas el q̃ haze la volũtad de Dios, permanece para siẽpre.
18 Hijitos,ya es la postrera hora:y como vosotros aveys oydo que el Antichristo ha de venir, ansi tambien al presente hã començado à ser muchos Antichristos:por lo qual sabemos que ya es el [m] prostrimero tiempo.
19 *Ellos* salieron de nosotros,mas no eran de nosotros,porque si fueran de nosotros, uvieran cierto [n] permanecido con nosotros: peró *esto es* paraque se manifestasse que todos no son de nosotros.
20 Mas vosotros teneys la uncion del Sancto, y conoceys todas las cosas.
21 No os he escripto, como si ignorassedes la verdad, mas como á los que la conoceys, y que ninguna mentira es de la verdad.
22 Quien es mentiroso,sino el que niega que Iesus es el Mexias? este es Antichristo que niega al Padre y al Hijo.
23 Qualquiera que [b] niega al Hijo,este tal tampoco tiene al Padre: Qualquiera que confiessa al Hijo,tiene tambien al Padre,
24 Pues lo que aveys oydo desde el principio, sea permaneciente en vosotros:porque si lo que aveys oydo desde el principio fuere permaneciente en vosotros, tambien vosotros permanecereys en el Hijo y en el Padre.
25 Y esta es la Promessa,la qual el nos prometió,*que es* [p] vida eterna.
26 Esto he escripto de los que os engañan:

a No dize abogados : porque no ay otro sino solo Christo que sea justo, y por esso puede parecer delante del Padre para interceder por nosotros y recõciliarnos con el,
b O, Propiació, redẽpció, Satisfacion.
c Por todos quãtos hombres ha avido, ay, y avra , es muerto Christo: però solos aquellos que creyeron, o creeran al Evangelio gozaran del beneficio de la muerte de Christo.
d à sab.cõ conocimiento de fe.
e Porque por los frutos se conoce el arbol.
f El amor con que el tal ama á Dios.
g Bivir,conversar
h Lev.19,18. se dize. Ama à tu proximo como à ti mismo, Però quando Christo dize Iuan.13,34. Amaos los unos à los otros como yo os amé da nuevo mandamiento solamẽte quãto à la manera de amar y no quanto à la substancia del mandamiento.
i Item escrivo os un.
* Aba.3,14.
k Por el nombre de Christo porque no ay otro nombre , en que podamos ser salvos Act, 4,12.
l Al diablo: el qual anda como leon bramando buscando à quiẽ trague 1. Ped. 5,8.
m La escriptura llamà ultimo tiempo, o postreros dias á todo aquel tiẽpo que ay entre la primera venida de Christo al mundo y la segunda.
n Si Dios los huviera elegido para vida eterna, como nos eligió á nosotros, permanecieran cõ nosotros,
o La gracia del Espiritu S. que aveys recebido por Christo: leed la N heb, 8,11.
p Y assi los Iudios y Turcos , y los demas que niegan á Christo, no adoran al verdadero Dios.

27 Y la uncion que voſotros aveys recebido
del,mora en voſotros:y no teneys neceſſidad que
ninguno os enſeñe:mas como la uncion miſma os
enſeña de todas coſas,y es verdadera,y no es men-
tira,anſi como os ha enſeñado, perſeverad r en el.
28 Y aora hijitos,perſeverad en el:paraque quã-
do apareciere, tengamos confiança, y no ſeamos
confundidos del en ſu venida.
29 Si ſabeys que el es juſto,ſabed tambien que
qualquiera que haze juſticia,es nacido del.

CAPIT. III.

Por la miſericordia que nos ha hecho Dios por ſu Hijo nos exhorta à dexar el peccado,ſeguir juſticia y charidad,y andar como en preſencia de Dios.

MIrad qual charidad nos ha dado el Padre,
que a ſeamos llamados hijos de Dios: por
eſto el mundo no nos conoce porque no
lo conoce à el.
2 Muy amados,aora ſomos hijos de Dios, y
aun no es manifeſtado lo que avemos de ſer: peró
ſabemos que quando el apareciere,ſeremos b ſeme
jantes à el,porque lo veremos c como el es.
3 Y qualquiera que tiene eſta eſperança en el
d ſe purifica,como e el tambien es limpio.
4 Qualquiera que haze peccado,traſpaſſa tam-
bien la ley:y f el peccado es trangreſſion de la Ley.
5 Y ſabeys que el apareció * para quitar nue-
ſtros peccados,y no ay peccado en el.
6 Qualquiera que permanece en el,g no pec-
ca:qualquiera h que pecca,no lo ha viſto, y no lo
há conocido.
7 Hijitos,ninguno os engañe:el que haze ju-
ſticia,es juſto,como el tambien es juſto.
8 * El que haze peccado,es del diablo:porque
el diablo i pecca deſde el principio.Para eſto apa-
reció el Hijo de Dios,paraque deshaga las obras
del diablo.
9 Qualquiera que es nacido de Dios,no haze
peccado:porque k ſu ſimiẽte eſtá en el:y l no pue-
de peccar,porque es nacido de Dios.
10 En eſto ſon manifieſtos los hijos de Dios, y
los hijos del diablo:qualquiera que no haze juſti-
cia,y que no ama à ſu Hermano,no es de Dios.
11 * Porque eſta es la predicaciõ que aveys oy-
do deſde el principio, Que nos amemos unos à
otros.
12 ‡ No * m como Cain que era del Maligno,y
mató à ſu hermano. Y porqué cauſa lo mató? Porq̃
ſus obras erã malas,y las de ſu Hermano erã juſtas.
13 Hermanos mios,no os maravilleys ſi el mun-
do os aborrece.
14 Noſotros ſabemos que ſomos paſſados de
muerte à vida,en que n amamos à los Hermanos.
El que no ama à ſu Hermano,eſtà en muerte.
15 Qualquiera que aborrece á ſu Hermano, es
homicida:y ſabeys que ningun homicida tiene vi-
da eterna permaciente en ſi,
16 En eſto avemos conocido la charidad, * en
que el puſo ſu vida por noſotros,tambiẽ noſotros
devemos poner nueſtras vidas por los Hermanos.
17 * Mas el que tuviere bienes deſte mundo,y
viere à ſu hermano tener neceſſidad,o y le cerràre
ſus entrañas,como está la charidad de Dios en el?
18 Hijitos mios,no amemos de palabra, ni de
lengua:ſino con obra y de verdad.
19 Y en eſto conocemos que noſotros ſomos
de la verdad,y tenemos nueſtros coraçones certi-
ficados delante del.
20 p Y ſi nueſtro coraçon nos reprehende,ma-
yor es Dios que nueſtro coraçon,y conoce todas
las coſas:

q El Eſpiritu S. que aveys recebido por Christo os encaminara en toda verdad: y aſsi no ſereys engañados.
r En Chriſto.
a à ſab por adopciõ:porque ſolo Chriſto es hijo de Dios por natura
b No iguales,
c 1,Cor 13,12. Ahora lo vemos por eſpejo en eſcuridad: mas entonces cara á cara, que es lo que aqui dize como el es.
d Se abſtiene de peccado
e Similitud ſignifica,no igualdad.
f Eſta es una breve definicion del peccado.
* Iſa,53,6, 9,11 y 1.Ped. 2,22, 24.
g Q.d el peccado no reyna en el, aunque habita,pero eſto no es ſin gran batalla y contradicion,
h En quiẽ reyna el peccado. y por eſſo no haze otra coſa que peccar.
* Ioan,8, 44.
i Es el padre y primer autor de pecado.
k Llamaſe aſſi el Eſpiritu S. por el efecto que haze, por quanto por ſu virtud renacemos como de una ſimiente, y aſsi ſomos hechos nuevas criaturas
l S. quanto à eſta parte Rõ. 7,25.
* Ioan,13,34. y 15,12.
* Gen,4, 8.
m Propone nos un ãtiquiſsimo exẽplo, y muy proprio para lo q̃ trata:en el qual cõtẽplemos la naturaleza de los hijos de Dios y la de los hijos del Diablo, y qual ſea el paradero de los unos y de los otros.
n La caridad es indicio y muestra q̃ ſomos traſladados de muerte à vida. muestraſe aqui la cauſa por ſus efectos.
* Act,2,19. 19,17.

21 Chariſſimos,ſi nueſtro coraçon no nos re-
prehende,q confiança tenemos en Dios:
22 * Y qualquier coſa que pidieremos, la rece-
biremos del:porque guardamos * ſus mandamiẽ-
tos,y hazemos las coſas que ſon agradables delan-
te del.
23 * Y eſte es ſu mandamiento, Que creamos
en el Nombre de ſu Hijo Ieſu Chriſto,y nos ame-
mos unos á otros,como nos lo ha mandado.
24 Y el que guarda ſus mandamientos, eſtá en
el,y el en el. Y en eſto ſabemos que el eſtá en no-
ſotros,por el r Eſpiritu que nos ha dado.

CAPIT. IIII.

Deſpues de aviſados que ſe guarden de falſos prophetas, amoneſtales que prueven los eſpiritus y que amẽ à Dios,y al proximo:y muestra quanto nos ama Dios.

AMados,no creays à todo eſpiritu:ſino a pro-
vad los eſpiritus ſi ſõ de Dios. Porque mu-
chos falſos prophetas ſõ ſalidos en el mũdo.
2 En eſto conoced el Eſpiritu de Dios:Todo
eſpiritu que confieſſa que Ieſu Chriſto es venido
en carne,es de Dios.
3 Y todo eſpiritu que no confieſſa que Ieſu
Chriſto es venido en carne,no es de Dios. y eſte
tal eſpiritu es eſpiritu del Antichriſto,del qual vo-
ſotros aveys oydo que ha de venir,y que b aora ya
eſtá en el mundo.
4 Hijitos,voſotros ſoys de Dios,y los aveys ven-
cido: porque el que en voſotros eſtá, es mayor
que el que eſtá en el mundo.
5 Ellos ſon del mundo,por eſſo hablan del mun-
do,y el mundo los oye.
6 Noſotros ſomos de Dios,* el que conoce à
Dios,nos oye:el que no es Dios,no nos oye. Por
eſto conocemos el eſpiritu de verdad,y el eſpiritu
de error.
7 Chariſſimos,amemos nos unos à otros:por-
que la charidad es de Dios. Qualquiera que ama,es
nacido de Dios,y conoce à Dios
8 El que no ama,no conoce à Dios: porque
Dios es Charidad.
9 * En eſto ſe moſtró la charidad de Dios en
noſotros,c en que Dios embió ſu Hijo unigenito
al mundo: paraque bivamos por el.
10 En eſto conſiſte la charidad,d no porque no-
ſotros ayamos amado à Dios, mas porque el nos
amó à noſotros,y há embiado à ſu Hijo para ſer
aplacacion por nueſtros peccados.
11 Amados,ſi Dios nos ha anſi amado,devemos
tambien noſotros amarnos unos à otros.
12 * Ninguno vido jamas à Dios.Si nos ama-
mos unos à otros,Dios eſtá en noſotros, y ſu cha-
ridad es perfecta en noſotros.
13 En eſto conocemos que eſtamos en el, y el
en noſotros,en que nos ha dado de ſu Eſpiritu.
14 Y noſotros hemos viſto,y teſtificamos que
el Padre há embiado à ſu Hijo para ſer Salvador
del mundo,
15 Qualquiera que e confeſſàre que Ieſus es el
Hijo de Dios,Dios eſtá en el,y el en Dios.
16 Y noſotros avemos conocido,y creydo la
charidad que Dios tiene en noſotros. Dios es cha-
ridad:y el que eſtá en charidad eſtá en Dios,y Di-
os en el.
17 En eſto es perfecta la charidad con noſotros
paraque tengamos confiança en el dia del juyzio,
q̃ qual el es f tales ſomos noſotros en eſte mundo.
18 En la charidad no ay g temor:mas la perfe-
cta charidad echa fuera el temor: porque el temor
h tiene pena:De donde el que teme, no eſtá per-
fecto en la charidad.

* Ioan,15,17. Ephes, 5,2.
* Iacob, 2, 15. Luc 3,11.
o y no lo hizo bien.
p Si nueſtra conſciẽcia nos redarguye y condena, mucho mas lo podra hazer el juyzio de Dios que eſcudriña los ſecretos del coraçon. Ier.17,10
q Confiança de los hijos de Dios.
* Mat, 21,22. Ioan,15.7,y 16,23. Aba.5,14.
‡ Como v.fig.
* Ioan,6.25.y 17,3 y 13,34 y 15,10.
r A ſab, de ſanctificacion,por el qual regenerados bivimos a Dios.
a La piedra de toq̃ con que han de ſer provados es la palabra de Dios,cõ la qual ſi lo que ellos enſeñan conviene han de ſer admitidos: aſsi los de Berea examinaron la doctrina de Pablo. Act.17, 11. De aqui ſe vee q̃ el que ignora la Eſcriptura muy facilmente es engañado y por eſſo el diablo cõ tanta inſtancia procura que no ſe lea la Eſcriptura.
b El Antechriſto començó ſu reyno quando Chriſto començó el ſuyo. y aſsi nunca ha faltado quien reſiſta à Chriſto.
* Ioan,8,4.
* Ioan 3,10.
c En otras muchas coſas ha moſtrado Dios ſu amor:porò ſobre todas en eſta.
d S. que Dios nos aya embiado ſu Hijo no porq̃ &c.
* Ioan,1,12. 1,Tim.6, 16.
e Habla de la confeſsion q̃ procede de una biva fe,á la qual ſiguen las obras de Caridad tal fue la confeſsion de Pedro, Mat, 16,16.
f ſignifica ſimilitud, no igualdad
g S del juyzio como r pecc.
h Atormenta. y el efecto de Eſpũ.es gozo. Gal.5,22.

19 Nosotros lo amamos à el, porque el prime-
ro nos amó.
20 Si alguno dize: Yo amo à Dios: y aborrece
à su Hermano, es mentiroso. Porque el que [i] no a-
ma à su Hermano, al qual ha visto, como puede a-
mar à Dios, que no ha visto?
21 * Y nosotros tenemos este mandamiẽto del,
Que el que ama à Dios, ame tãbien à su Hermano.

CAPIT. V.

De los fructos de la biva fe, Del officio, autoridad, y divinidad de Christo. Guardarse de los idolos.

TOdo aquel q̃ cree que Iesus es [a] el Christo, [b]
es nacido de Dios: y qualquiera que ama al
que ha engendrado, ama tambien al que es
nacido del.
2 En esto conocemos que amamos à los hijos
de Dios, quando amamos à Dios, y guardamos sus
mandamientos.
3 Porque esta es la charidad de Dios, que guar-
demos sus mandamientos, y * sus mandamientos
[c] no son graves.
4 Porque todo aquello que es nacido de Dios
vence al mundo: y esta es la victoria que vence al
mundo, *es à saber*, [d] Nuestra fe.
5 * Quien es el que vence al mundo, sino el que
cree que Iesus es el Hijo de Dios?
6 Este es Iesu Christo, que vino [e] por agua y
sangre: no por agua solamente, sino por agua y
sangre. Y el Espiritu es el que da testimonio: por-
que el espiritu es la verdad.
7 Porque tres son los que dan [f] testimonio [g] en
el cielo, el Padre, la Palabra y el Espiritu sancto, y
estos tres son uno.
8 Tambien son tres los que dan testimonio en
la tierra, * [h] el Espiritu, * [i] el agua, y [k] la sangre, y
esto tres [l] son uno.
9 Si recebimos el testimonio de los hombres,
el testimonio de Dios es mayor: porque este es el

i Porque Dios se nos presenta ási mismo en aquellos que hizo à su imagen
* Ioan, 13, 34. y 15, 12.
a El Mexias.
b Es regenerado por la virtud del Espiritu de Dios.
* Mat, 11, 30.
c à los regenerados que por el Espiritu de Dios son guiados, y por gracia librados de la maldicion de la Ley
d La qual como causa instrumẽtal, aprehende à aquel que realmente haze que vençamos,
* 1 Cor. 15, 57.
e Como Ioã. 19, 34. q. d, paraque por la fe en el fuessẽ los hombres expiados de sus peccados y renacidos Ioan. 3, 5.
f S, à Christo del cielo el Padre Mat. 3, 17, y 17, 5, y Ioan, 12, 28. El Espũ. Ioã, 1 32, La palabra Ioan. 5. 39, *otros entienden por la Palabra al mismo Christo, que dava testimonio de si mismo Iuan. 8,* 13, y 14.
g Prueva con seys conformes testigos, tres del cielo y tres de la tierra la excelencia de Christo.

testimonio de Dios, que há testificado de su Hijo.
10 * El que cree en el Hijo de Dios, tiene testi-
monio en si mismo: El que no cree à Dios, ha he-
cho mentiroso à Dios: porque no há creydo en el
testimonio que Dios ha testificado de su Hijo.
11 Y este es el testimonio, *es à saber*, Que Dios
nos ha dado vida eterna: y esta vida está ẽ su Hijo.
12 El que tiene al Hijo, tiene la vida, El que no
tiene al Hijo de Dios, no tiene vida.
13 Yo he escripto estas cosas à vosotros que cre-
eys en el nombre del Hijo de Dios: paraque sepays
que teneys vida eterna, y paraque creays en el Nõ-
bre del Hijo de Dios.
14 Y esta es la confiança que tenemos en Dios,
* que si demandaremos alguna cosa cõforme à su
voluntad, el nos oye.
15 Y si sabemos que el nos oye en qualquiera
cosa que demandaremos, tambien sabemos que te-
nemos las peticiones q̃ le uvieremos demandado.
16 Si alguno viere peccar à su hermano [n] pec-
cado que no es de muerte, demandará *à Dios*, y el
le dara vida: *digo* à los que peccan no de muerte. *
Ay * peccado de muerte: por el qual yo [n] no di-
go que ruegues.
17 Toda maldad es peccado: mas ay peccado
que no es de muerte.
18 Bien sabemos que qualquiera que es nacido
de Dios, * no pecca: mas el q̃ es engendrado de Di-
os, se guarda à si mismo, y el Maligno no le toca.
19 Sabido tenemos que somos de Dios, y todo
el mundo está puesto en maldad,
20 Empero sabemos q̃ el Hijo de Dios es veni-
do, y nos ha dado entendimiento: para conocer al
que es verdadero: y estamos en el verdadero, en su
Hijo Iesu Christo: [o] este es el verdadero Dios, y la
vida eterna.
21 Hijitos, guardaos [p] de los idolos
AMEN.

* Act. 2, 1.
b La noticia de Dios Padre en Christo por la fe que procede del testimonio del Espiritu S.
* Comó arr. ver, 6,
i Nuestra santificacion.
k Nuestra justificacion.
l Se acuerdan en el Testim.
* Ioan, 3, 37.
* Arr, 3, 22.
m Qualquiera pecado es transgression de la Ley: y por tanto la paga del pecado es muerte Rom, 6, 23, pero los pecados que Dios perdona, los deshaze de tal manera, que no se acuerda dellos, y assi no son de muerte.
* Mat, 12, 31. Mar. 3, 29. Luc. 12, 10.
* Como Heb. 10. 26.
n Porque es irremissible, por ser contra el Espiritu, S, Mat. 12. 31, y 32.
* Como ar, 3, 9.
* Luc. 24, 45.
o Manifestissimo lugar para provar la divinidad de Christo.
p De todo aquello que tira à idolatria, para corromper el puro servicio de Dios.

La Segunda Epistola de San Ioan

APOSTOL.

CAPIT. I.

Exhortacion à perseverar en verdad, y charidad: à conocer y huyr los falsos prophetas engañadores.

EL Anciano à la Señora elegida, y
à sus hijos, à los quales yo amo [a]
en verdad. y no solo yo, peró tam-
bien todos los que han conocido
la verdad.
2 Por la verdad que està en no-
sotros, y será perpetuamente con nosotros.
3 Gracia, misericordia, y paz de Dios Padre y
del Señor Iesu Christo Hijo del Padre [b] en ver-
dad, y charidad, sea con vosotros.
4 He me gozado mucho, porque he hallado
de tus hijos que andan en la verdad, como noso-
tros avemos recebido el mandamiento del Padre.
5 Y al presente Señora, yo te ruego (no como
escriviendote nuevo mandamiẽto, mas aquel que
nosotros hemos tenido desde el principio) * que
nos amemos unos à otros.
6 Y esta es la charidad, que andemos segun su
mandamiento: y el mandamiento es, como voso-
tros aveys oydo desde el principio, q̃ andeys en el.

a Por la piedad que ay en vosotros, y no por respecto ninguno mundano.
b Con verdadero conocimiẽto acompañado de Caridad.
* Iuan, 13, 34. y 15, 12, y 18.

7 Porque muchos engañadores son entrados
en el mundo, los quales no confiessan Iesu Christo
ser venido en carne. Este tal engañador es, y Anti-
christo.
8 Mirad por vosotros mismos, porque no per-
damos las cosas que avemos obrado, mas reciba-
mos el galardon cumplido.
9 Qualquiera que rebella, y no persevera en la
doctrina de Christo, no tiene à Dios: el que perse-
vera en la doctrina de Christo, el tal tiene al Padre
y al Hijo.
10 Si alguno viene à vosotros, y no trae esta do-
ctrina, * no lo recibays en vuestra casa, ni aun lo
saludeys.
11 Porque el que lo saluda, comunica con sus
malas obras.
12 Aunque tengo muchas cosas que os escrevir,
no las he querido escrevir por papel y tinta: mas
yo espero de venir à vosotros, y hablar [c] cara à ca-
ra con vosotros: paraque nuestro gozo sea cum-
plido.
13 Los hijos de tu hermana elegida te saludan
Amen.

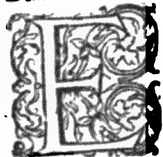
* Rom, 16, 17. y 1 Cor, 5, 11. Tit, 3, 10.
c O boca à boca como 3, Iua, 14.

La Ter-

La Tercera Epiſtola de San Ioan
APOSTOL.

CAPIT. I.

Exhortacion à dar fructos de biva fe, y ayudar à la verdad con hoſpedar los eſtrangeros. Es vituperado Diotrephes, y loado Demetrio.



EL Anciano al amado Gaio, al qual
b 2, Ioan, 1, leed la N.
yo amo * en verdad.
2 Mi amado, yo deſseo que tu
ſeas proſperado en todas coſas, y
que tengas ſalud, anſi como tu a-
nima eſtá en proſperidad.
3 Ciertamẽte me goze mucho, quando vinieron
los hermanos, y dieron teſtimonio de tu verdad;
como tu andas en la verdad.
4 Yo no tengo mayor gozo que eſtas coſas, y
a Como aquellos q̃ tienen ſciencia y temor de Dios.
es de oyr que mis hijos andan a en la verdad.
5 Amado, fielmente hazes todo lo que hazes
para con los hermanos, y con los eſtrangeros.
6 Los quales han dado teſtimonio de tu cha-
† O, encaminares.
ridad en preſẽcia de la Igleſia: à los quales ſi † ayu-
b Sabiendo que el Señor dize de los tales: el que os recibe, à mi recibe.
dâres como conviene ſegun Dios, b haras bien.
7 Porque ellos ſon partidos por ſu Nombre,
no tomando nada de los Gentiles,
8 Noſotros pues devemos recebir à los que ſon
tales: paraque ſeamos coadjutores de la verdad.
9 Yo he eſcripto à la Igleſia, mas Diotrephes
q̃ ama tener el primado entre ellos, no nos recibe.
10 Por eſta cauſa ſi yo viniere, daré à entender
las obras que haze, como parla con palabras mali-
cioſas contra noſotros, y ni aun contento con eſtas
coſas, no ſolo no recibe à los Hermanos, peró aun
prohibe à los que los quieren recebir, y los echa
de la Ygleſia.
11 Amado, no ſigas lo que es malo, ſino lo que
es bueno. El que haze bien, es de Dios: mas el que
haze mal, c no ha viſto à Dios. c No lo ha conocido. 1. Ioan. 3, 6.
12 Todos dan teſtimonio de Demetrio, y aun
la miſma verdad: peró tambien noſotros damos
teſtimonio, y voſotros aveys conocido que nue-
ſtro teſtimonio es verdadero.
13 Yo tenia muchas coſas que eſcrevirte, empe-
ro no quiero eſcrivirte con tinta y pluma.
14 Porque eſpero de verte en breve, y hablare-
mos d cara à cara. d G, boca à boca. 2. Ioan. 12.
15 Paz ſea contigo. Los amigos te ſaludan. Sa-
luda tu à los amigos por nombre.

La Epiſtola univerſal de S, Iudas
APOSTOL.

CAPIT. I.

Mueſtra el Apoſtol la perverſidad de los engañadores y menoſpreciadores de Dios, y el caſtigo q̃ les eſtá aparejado. Exhorta à guardarſe dellos, y á perſeverar en la doctrina Apoſtolica



IVDAS ſiervo de Ieſu Chriſto, y a
a eſto dize para diferenciarſe del otro Iudas Iſcariota.
hermano de Iacobo, à los llama-
dos, ſanctificados en Dios Padre,
y conſervados en Ieſu Chriſto:
2 Miſericordia y paz, y cha-
ridad os ſea multiplicada.
3 Amados, por la gran ſolicitud que tenia de
b De las coſas tocantes à la ſalud de todos noſotros.
eſcreviros b de la comun ſalud, hame ſido neceſſa-
rio eſcreviros amoneſtando os que os esforceys à
c La qual de tal manera ſe os ha dado una vez, que nunca deſpues ſe aya de mudar.
perſeverar en la fe, c que ha ſido una vez dada à
los Sanctos.
4 Porque algunos hombres han encubierta-
mente entrado ſin temor ni reverencia de Dios:
los quales deſde antes avian eſtado ordenados pa-
† Num, 14, 37.
ra eſta condenacion, convirtiendo la gracia de nue
d Su incredulidad fue cauſa que pereciessen.
ſtro Dios en diſſolucion, y negando à Dios, que ſo-
lo es el que tiene dominio, y à nueſtro Señor Ieſu
† 2, Ped. 2, 4.
Chriſto:
e Y deſpues: porque ſu condenacion ſerà para ſiempre.
5 Quiero os pues, amoneſtar q̃ alguna vez aveys
ſabido eſto, q̃ el Señor aviendo ſalvado al pueblo
de Egypto, † deſpues d deſtruyó à los q̃ no creyan.
† Gen. 19, 24.
6 † Y que à los angeles que no guardaron ſu
f Es lo que dize S. Pablo Rom, 1, 27. Dexado el uſo natural de la hembra, &c, cometieron torpedades machos con machos, leed la N, Deu, 23. 17.
origen, mas dexaron ſu habitacion, los ha reſerva-
do debaxo de eſcuridad en priſiones eternas e ha-
ſta el juyzio de aquel gran dia.
7 † Como Sodoma y Gomorrha, y las ciuda-
des comarcanas, las quales de la miſma manera q̃
ellos avian fornicado, y avian ſeguido deſenfrena-
damente f la carne eſtraña, fueron pueſtas por e-
xẽplo, aviẽdo recebido el juyzio del fuego eterno.
8 Y ſemejantemente tambien eſtos adormeci-
g El magiſtrado leed la N, 2, Ped. 2, 10.
dos, enſuzian ſu carne, y menoſprecian g la Pote-
ſtad, y vituperan las Poteſtades ſuperiores.
h Acerca de la reſtitucion del culto Moſaico,
9 Pues quando el Archangel Michael conten-
dia con el diablo, diſputando h ſobre el cuerpo de
Moyſen, no ſe atrevió á uſar de juyzio de maldi-
ciõ contra el, antes le dixo, † El Señor te reprehẽda. † Zach, 3, 2.
10 Mas eſtos maldizen las coſas que no cono-
cen: y las coſas que naturalmente conocen ſe co-
rrompen en ellas como beſtias brutas.
11 Ay dellos: porque han ſeguido † el camino † Gen. 4, 8.
de Cain, y han venido à parar en el error † del pre- † Num, 22, 21. 2, Ped. 2, 16,
mio de Balaam, y perecieron en la † contradicion † Num, 16, 1,
de Core.
12 Eſtos ſon manchas i en vueſtros combites, k i En la celebracion de la S. Cena
que vanquetean juntamente, apacentandoſe à ſi
miſmos ſin temor alguno: nuves ſin agua, * las qua k Como, 1. Cor, 11, 21,
les ſon llevadas de acá para allá de los vientos: ar- * 2, Ped, 2, 17,
boles marchitos como en otoño, ſin fructo, dos ve-
zes muertos y deſarraygados.
13 Fieras ondas de la mar, que eſpuman ſus miſ-
mas abominaciones: eſtrellas erraticas, à los quales
es reſervada eternalmente la eſcuridad de las ti-
nieblas.
14 l De los quales tambien prophetizó Enoch l O contra los quales,
que fue el ſeptimo deſpues de Adam, diziendo. † † Apo. 1, 7.
Heaqui el Señor es venido cõ ſus ſanctos millares,
15 A hazer juyzio contra todos, y á convencer
à todos los impios de entrellos de todas ſus malas
obras que han hecho infielmente, y de todas las
palabras duras, que los pecadores infieles han ha-
blado contra el.
16 Eſtos ſon murmuradores, querelloſos, an-
dando ſegun ſus deſſeos, y * ſu boca habla coſas * Pſal. 17, 1,
ſobervias, teniendo en admiracion las perſonas
por cauſa del provecho.
17 Mas voſotros amados, tened memoria de las
palabras que de antes han ſido dichas de los Apo-
ſtoles de nueſtro Señor Ieſu Chriſto,
18 Como os dezian, * Que en el poſtrer tiem- * 1, Tim. 4, 1.
po avria burladores, que andarian ſegun ſus mal- 2. Tim. 3, 1. 2, Ped. 3, 3.
vados deſſeos.
19 Eſtos ſon los que hazen m diviſiones, ſenſua- m O, ſectas.
les, no teniendo el Eſpiritu.
20 Mas voſotros, ò amados, edificaos à voſo-
tros miſmos ſobre vueſtra ſanctiſſima fe, orando
por Eſpiritu

por Espiritu Sancto.
21 Conserva os à vosotros mismos en el amor
de Dios,esperando la misericordia de nuestro Se-
ñor Iesu Christo,para vida eterna.
22 Y recebid à los unos en piedad, [n] discer-
niendo:
23 Y hazed salvos à los otros [o] por temor, arre-
bantandolos del fuego,mas con esto aborreciendo
aun hasta la ropa que es contaminada de tocami-
ento de carne.
24 A aquel pues que es poderoso de guardar os
sin peccado,y de llevar os delante de su gloria ir-
reprehensibles,con alegria,
25 Dios solo sabio,nuestro Salvador,sea gloria
y magnificencia,imperio y potencia,aora,y en to-
dos siglos. Amen.

n Con discrecion q. d. mirando bien à quien recebis. o usando cõ ellos de una santa severidad de la Disciplina de la Iglesia.

El Apocalypsi, ô, Revelacion de S. Ioan el THEOLOGO.

CAPITVLO. I.

1. Muestra que genero de doctrina se trate aqui. 8. es à saber, la de aquel que es principio y fin: 12. Despues el mysterio de los siete candeleros, 16. y de las siete estrellas. 20. Es declarado.

REVELACION de Iesu Christo,
laqual Dios le dió para manife-
starà sus siervos las cosas que con
viene que sean hechas presto:y las
declaró,embiandola por su Angel
à Ioan su siervo,
2 El qual ha dado testimonio de la palabra de
Dios,y del testimonio de Iesu Christo,y de todas
las cosas que ha visto.
3 Bienaventurado el que lee, y los que oyen
las palabras desta Prophecia,y guardan las cosas
q̃ en ella *estan* escriptas:porq̃ el tiempo está cerca.
4 Ioan,à las siete Iglesias que *estan* en Asia,Gra-
cia sea con vosotros,y paz del * que es y que era,
y que ha de venir,y de los [a] siete Espiritus que estan
delante de su throno.
5 Y de Iesu Christo,* que es testigo fiel, Pri-
mogenito de los muertos,y Principe de los Reyes
de la tierra:que nos amó,y nos ha lavado de nue-
stros pecados * con su sangre,
6 Y nos ha hecho * Reyes,y Sacerdotes para
Dios y su Padre:à el sea gloria y imperio para si-
empre jamas, Amen.
7 * Heaqui,viene con las nuves,y todo ojo lo
verá,[b] y los que lo traspassaron,y todos los linages
de la tierra se lamentarán sobre el:Ansi,Amen.
8 [c] * Yo soy α y ω: *principio y fin*, dize el Se-
ñor,que es,y que era,y que ha de venir,el todo Po-
deroso.
9 Yo Ioan vuestro Hermano,y participante
en la tribulacion,y en el Reyno,y [d] en la pacien-
cia de Iesu Christo,estava en la isla que es llamada
[e] Patmos, por la palabra de Dios, y el testimonio
de Iesu Christo.
10 Yo fue [f] en Espiritu en dia de [g] Domingo,y
oy detrás de *mi* una gran boz como de trompeta,
11 Que dezia:Yo soy α y ω,el primero y postre-
ro:Escrive en un libro loq̃ vees,y embialo á las sie-
te Iglesias,que estan en Asia, *es á saber*, à Epheso,y
à Smyrna,y à Pergamo,y à Thyatira,y à Sardo,y à
Philadelphia,y à Laodicea.
12 Y boluíme [h] para ver la boz que hablava
conmigo:y buelto,vide siete candeleros de oro.
13 Y en medio de los siete candeleros de oro,
uno semejante [i] al Hijo del hombre vestido de u-
na ropa que llegava hasta los pies,y ceñido con u-
na cinta de oro por las tetas.
14 Y su cabeça y sus cabellos eran blancos co-
mo la lana blanca,y como la nieve, y sus ojos co-
mo llama de fuego.
15 Y sus pies semejantes al laton finissimo, ar-
dientes como en una hornaza:y su boz como ruy-
do de muchas aguas.
16 Y tenia en su diestra [k] siete estrellas: y de su
boca salsa un [l] espada de dos filos. Y su rostro era
resplandeciẽte como el sol resplãdece en su fuerça.
17 Y quando yo lo uve visto,cay como muer-
to à sus pies:Y el puso su diestra sobre mi, dizien-
dome:No temas,* yo soy el primero y el postrero
18 Y el que bivo,y he sido muerto,y heaqui bi-
vó por siglos de siglos. Amen. Y tengo las llaves
del infierno,y de la muerte.
19 Escrive las cosas,que has visto,y las que son
y las que han de ser despues destas.
20 El secreto de las siete estrellas que has visto
en mi diestra,y los siete candeleros de oro.Las sie-
te estrellas,son [m] los Angeles de las siete Iglesias,y
los siete candeleros q̃ has visto,son las siete Iglesias

* Exo,3, 14.
a Cap.5.6,los llama cuernos y ojos del Cordero.
* Psal.89,38.
* Col.1, 18.
1. Cor.15,21.
* Heb.9,14.
1. Ped. 1, 19,
1. Ioan,1,9.
* 1,Ped,2,5.
* Isa,3,14.
Mat,24,10.
Iud, 4.
b Es el lugar de Zac.12,10.
* Ab 21,6,y 22,12.
c Yo soy aquel antes de quien ninguna cosa tenia ser. yo soy por quien todo quãto es hecho, es hecho: yo soy aquel que permanesco quãdo todas las criaturas perecerán porque soy Dios eterno.
d En la cruz de &c.
e En la qual S. Iuan estava desterrado por mandado de Domiciano.
f à saber arrebatado. lo mismo dize Ezechiel muchas vezes de si.
g Que S. Pablo 1. Cor. 16, 2, llama primer dia de la semana. llama se Domingo que q. d. dia del Señor por que en el resuscitó el Señor.
h q. d. para ver á aquel cuya boz avia oydo.
i Este era Christo.
k Que sean estas siete estrellas Ab, ver, 20,
l Esta es la palabra de Dios. leed heb. 4,12.

* Isa.41,4,y 44,6.
m Los obispos ó Ministros. Llamanse Angeles porque son mensageros de Dios,y el mismo Christo que es el sũmo pontifice,se llama tambien Angel.

CAPIT. II.

1. Mandase à Ioan que escriva las cosas que el Señor sabia ser necessarias à las Iglesias. 1. de Epheso, 8, de Esmyrna, 12. de Pergamo. 18. y de Thiatyra, 25. paraque permanescan en lo que avian recebido de los Apostoles.

ESCRIVE [a] al Angel de la Iglesia [b] de Epheso:El
que tiene las siete estrellas en su diestra,el qual
anda en medio de los siete candeleros de oro,
dize estas cosas:
2 Yo sé tus obras,y tu trabajo, y [c] paciencia,
y que tu no puedes sufrir los malos,y has provado
à los que se dizen ser Apostoles,y no lo son, y los
has hallado mentirosos.
3 Y has sufrido,y suffres,y has trabajado por
mi Nombre,y no has desfallecido.
4 Peró tengo algo contra ti, porque has dexa-
do tu primera charidad.
5 Por lo qual ten memoria de donde has cay-
do,y arrepientete,y haz las primeras obras: sino
vẽdre presto à ti,y quitaré [d] tu candeleró de su lu-
gar,sino te enmendares.
6 Mas tienes esto,que aborreçes los hechos de
los [e] Nicolaytas,los quales yo tambien aborrezco.
7 El que tiene oreja,oyga loque el Espiritu di-
ze à las Iglesias: Alque venciere, daré à comer del
arbol de la vida,el qual está en medio del Parayso
de Dios.
8 Y escrive al Angel de la Iglesia de [f] Smyrna:
El primero y postrero que fué muerto,y bive, di-
ze estas cosas:
9 Yo sé tus obras,y tu tribulacion,y tu pobre-
za(peró tu eres rico)y la blasphemia de los q̃ se di-
zẽ ser Iudios,y [g] no lo sõ:sino Synoga de Satanàs.
10 No tengas ningun temor de las cosas que has
de padecer:Heaqui,el diablo ha de embiar algunos
de vosotros à la carcel paraque seays provados, y
tendreys tribulacion de diez dias, Sé fiel hasta la
muerte,y yo te daré la corona de la vida.
11 El que tiene oreja,oyga loque el Espiritu di-
ze à las Iglesias,El que venciere,no recebirá daño
de la muerte segunda.
12 Y escrive al Angel de la Iglesia que está en
[h] Pergamo:El que tiene la espada de dos filos,dize
estas cosas:
13 Yo sé tus obras,y donde moras,donde está
la silla de Satanàs:y tienes mi Nombre, y [i] no has
negado mi fe,aun en los dias en que fué Antipas
mi testi-

a Al Ministro leed Art. 1, 20. la Nota.
b Ciudad de Ionia en Asia celebre por el templo de Diana, Act. 19, 28,
c Cruz. tus afficiones.
d Q. d privarte he del Ministerio.
e Eran ciertos hereges que queri an que las mugeres fuessẽ comunes llamarõ se assi del author de su secta llamado Nicolas: que piensan aver sido uno de los siete diaconos. Act. 6, 5,
f Que fue ciudad de Asia,
g Porque eran hijos de Abraham, segun la carne, y no segun la fe,
h Ciudad celebre en Asia.
* Ar,1,16. leed la Nota.
i Alaba la cõstancia de los de Pergamo por aver permanecido fieles en el tiempo de la gran persecuciõ.

mi testigo fiel, el qual ha sido muerto entre voso-
tros, donde Satanás mora.
14 Però tégo unas pocas cosas contra ti: porq̃ tu
tienes ay los q̃ tienen la doctrina * de Balaam, el
qual enseñava à Balaac, à poner escandolo delante
de los hijos de Israel, á comer de cosas * sacrifica-
das à los idolos, y à cometer fornicacion.

*Num, 24, 14, y 25. 1.
* 1. Cor 10, 14.

15 Ansi tambien tu tienes á los que tienen la
doctrina de los * Nicolaytas, lo qual *yo* aborrezco.

* Ar. verso 6.

16 Arrepientete: porque de otra manera vendré
à ti presto, y pelearé contra ellos con la espada de
mi boca.
17 El que tiene oreja, oyga loque el Espiritu di-
ze à las Iglesias: Al que venciere, daré à comer del
Manna escondido, y dare le una [k] pedrezica blan-
ca, y en la pedrezica un Nombre nuevo escripto,
el qual ninguno conoce, sino aquel que lo recibe.
18 Y escrive al Angel de la Iglesia que está en
[l] Thyatira: El Hijo de Dios que tiene sus ojos co-
mo llama de fuego, y sus pies semejantes al laton
finissimo, dize estas cosas:

k Semejante piedra se dava en señal de buena à los Luchadores, quando vencian: y por esso se toma aqui por el favor y gracia de Dios.
l Ciudad de Lemia en Asia.

19 Yo he conocido tus obras, y charidad y ser-
vicio, y fe, y tu paciencia, y tus obras, y las postre-
ras, *que son* muchas mas que las primeras.
20 Mas tengo unas pocas cosas contra ti: que
permites á Iezabel muger (que se dize prophetissa)
enseñar, y engañar à mis siervos, [m] á fornicar, y à
comer cosas offrecidas à los idolos.

m Comũ manera de hablar de la Escriptura es llamar à la idolatria fornicacion.

21 Y he le dado tiempo paraque se arrepienta
de la fornicacion, y no se há arrepentido.
22 Heaqui yo la echo en la cama, y à los que a-
dulteran con ella, en muy grande tribulacion, si no
se arrepintieren de sus obras:
23 Y mataré sus hijos con muerte, y todas las
Iglesias sabran, que yo soy * el que escudriño los
riñones, y los coraçones: y daré à cada uno de vo-
sotros segun sus obras.

* 1 Sam, 16, 17. Psal. 7, 10. Ier, 11, 20, y 17. 10.

24 Peró yo digo à vosotros, y à los demas que
estays en Thyatira: Qualesquiera que no tienen
esta doctrina, y que no han conocido [n] las profun-
didades de Satanàs (como dizen) yo no embiaré
sobre vosotros otra carga.

n Los falsos prophetas nombran su doctrina profundidades, grandes y altos mysterios, que no todos pueden alcançar, y cierto que tales son: puesque las han sacado del profundo fondon del infierno.

25 Empero la que teneys, tenelda hastaque yo
venga.
26 Y al que uviere vencido, y uviere guardado
mis obras hasta la fin, yo le daré potestad sobre las
Gentes:
27 * Y las regirà con vara de hierro, y seran que-
brantadas como vaso de ollero, como tambien yo
la he recebido de mi Padre:

* Psal. 2. 9.

28 Y darlehé la estrella de la mañana.
29 El que tiene oreja, oyga loque el Espiritu di-
ze á las Iglesias.

CAPIT. III.

1. La quinta epistola escripta à los Pastores de la Iglesia de Sardo, 7. De Philadelphia, 14. De Laodicea, paraque no sean tibios, 20. mas que se empleen en promover la gloria de Dios.

Y Escrive al Angel de la Iglesia que está en [a] Sar-
do: El que tiene los siete Espiritus de Dios, y
las siete estrellas, dize estas cosas: Yo conozco
tus obras: [b] tienes nombre q̃ bives, y estás muerto.
2 Sé vigilante, y [c] confirma las otras cosas que
estan para morir: porque no hé hallado tus obras
perfectas delante de Dios.
3 Acuerdate pues de lo q̃ has recebido, y has oy-
do, y guardalo, y arrepientete. Y si no velares, ven-
dré à ti * como ladron, y no sabrás à que hora ve-
dré à ti.
4 Mas tienes unas pocas personas tambien en

a Ciudad real de los reyes de Lydia.
b Pareces por tu externa apariencia, que eres sancto, però no lo eres en realidad de verdad.
c Cuyo estado es tal, que si no son bien fortificadas, daran consigo en tierra.
* Ab. 16, 15.

Sardo, [d] que no há ensuziado sus vestiduras, y an-
daran conmigo en vestiduras blancas: porque
son [e] dignos.
5 El que venciere, será ansi vestido de vesti-
duras blancas: y no borraré su nombre * del libro
de la vida, y confessaré su nombre delante de mi
Padre, y delante de sus Angeles.
6 El que tiene oreja, oyga loque el Espiritu di-
ze à las Iglesias.
7 Y escrive al Angel de la Iglesia que está en
[f] Philadelphia: El Sancto y Verdadero, * que tiene
[g] la llave de David: que abre, y ninguno cierra: que
cierra: y ninguno abre, dize estas cosas:

d Que no han consentido con los idolatras, ni ensuziado sus consciencias.
e Hijos ditos eran como los demas: però llamanse dignos, porque Christo los lavó y los communicó su dignidad.
* Exod, 32, 32. Phil. 4, 3. Ab, 20, 12, y 21, 27.
f Ciudad de Misia en Asia.
* Isai, 22, 22.
g q. d. q̃ Christo tiene absoluto poder sobre la casa de David: que es la Iglesia.

8 Yo conozco tus obras: heaqui te he dado la
puerta abierta delante de ti, y ninguno la puede
cerrar: porque tu tienes una poquita de potencia,
y has guardado mi Palabra, y no has negado mi
Nombre.
9 Heaqui, yo doy de la Synoga de Satanás, los
que se dizen ser Iudios, y no lo son, mas mienten:
heaqui, yo los constreñiré à que vengan, y adoren
delante de tus pies, y sepan que yo te he amado.
10 Porque [h] has guardado la Palabra de mi
paciencia, y yo te guardaré de la hora de la tenta-
cion, que há de venir en todo el universo mundo
para provar los que moran en la tierra.

h Has sido constante en la cruz por mi nombre.

11 Cata, que yo vengo presto: ten lo que tienes
paraque ninguno tome tu corona.
12 * Al que venciere, yo lo haré coluna en el
templo de mi Dios, y nunca mas saldra fuera: y es-
creviré sobre el el Nombre de mi Dios, y el nom-
bre de la Ciudad de mi Dios, que es la nueva Hie-
rusalem, laqual ha decendido del cielo de con mi
Dios, y mi Nombre nuevo.

* Lued Ar, 27.

13 El que tiene oreja, oyga loque el Espiritu
dize á las Iglesias.
14 Y escrive al Angel de la Iglesia de los [i] La-
odiceses: Heaqui dize [†] Amen, el testigo fiel y ver-
dadero, [k] el principio de la criatura de Dios:
15 Yo conozco tus obras: que ni eres frio, ni ca-
liente. Oxala fuesses frio, ò hirviente,
16 Mas porque eres tibio, y no frio ni hirvien-
te, yo te vomitaré de mi boca.
17 Porq̃ tu dizes: Yo soy rico, y soy enriquecido,
y no tengo necessidad [l] de ninguna cosa: Y no co-
noces que tu eres cuytado y miserable, pobre, y
ciego, y desnudo.

i Ciudad celeberrima en Asia.
† Amen en heb. q. d. verdaderamente, ò la misma verdad.
k Por quien el Padre ha criado el mundo y reparado su Iglesia.
l 1. 10. de ninguno.

18 Yo te amonesto que de mi compres oro af-
finado en fuego, paraque seas hecho rico, y seas ve-
stido de vestiduras blancas, paraque no se descu-
bra la verguença de tu desnudez: Y unge tus ojos
con colyrio, paraque veas.
19 * Yo reprehendo y castigo à todos los que
amo: [m] sé pues zeloso, y enmiendate.
20 Cata, que yo estoy parado à la puerta, y lla-
mo: si alguno oyere mi boz, y me abriere la puerta,
entraré à el, y cenaré con el, y el conmigo.
21 Al que venciere, yo le daré, q̃ se assiente con-
migo en mi Throno: ansi como yo he vencido, y
me he assentado con mi Padre en su Throno.
22 El que tiene oreja, oyga loque el Espiritu di-
ze á las Iglesias,

* Pro, 3, 12. Heb, 12, 5.
m Dios aborrece á los indiferentes y neutrales, que ni son frios ni calientes, y ama los zelosos y fervientes.

CAPIT. IIII.

1. Otra vision que trata de la gloria de la Magestad de Dios 8. la qual celebran los veynte y quatro animales. 10. y los veynte y quatro Ancianos.

DEspues destas cosas miré, y heaqui una puer-
ta abierta en el cielo: y la primera boz que
oy, era como de trompeta que hablava con-
migo, diziendo: Sube aca, y yo te mostraré las co-
sas que es necessario q̃ sean hechas despues destas.
2 Y luego

a Conferid esta vision con la de Ezechiel. 1. Descrive la divina y incomprehensible essencia de Dios.

[a] throno que estava puesto en el cielo, y sobre el
throno estava uno assentado.
3 [b] Y el que estava assentado, era al parecer se-
mejante à una piedra de Iaspe y de Sardonia, y el
arco del cielo estava al derredor del throno seme-
jante en el aspecto à la Esmeralda.
4 Y al derredor del throno avia veyntiqua-
tro sillas: y vide sobre las sillas veyntiquatro An-
cianos sentados, vestidos de ropas blancas: y teni-
an sobre sus cabeças coronas de oro.
5 Y del throno salian relampagos, y truenos, y
bozes: y avia siete lamparas de fuego que estavan
ardiendo delante del throno, las quales son siete
Espiritus de Dios.
6 Y delante del throno *avia* como un mar de
color de vidro semejante al cristal: y en medio del
throno, y al derredor del throno quatro animales
llenos de ojos delante y de tras.
7 Y el primer animal era semejante à un leon,
y el segundo animal, semejante á un bezerro, y el
tercer animal tenia la cara como hõbre: y el quar-
to animal, semejante àl Aguila que buela.
8 Y los quatro animales tenian cada uno por
si seys alas alderredor, y de dentro estavã llenos de
ojos; y no tenian reposo dia ni noche, diziendo: *
Sancto, Sancto, Sancto es el Señor Dios todo po-
deroso. ‡ que era, y que es, y que ha de venir,
9 Y quando aquellos animales davan gloria, y
honrra, y alabança al que estava sentado en el
throno, al que bive para siempre jamas;
10 Los veyntiquatro Ancianos se prostravan
delante del que estava sentado en el throno, y a-
doravan al que bive para siempre jamas; y echavan
sus coronas delante del throno, diziendo:
11 Señor, * digno eres de recebir gloria, y hõrra
y virtud: porque tu criaste todas las cosas, y por tu
voluntad tienen ser, y fueron criadas.

Esai. 6, 3.
Ap. 1, 4, y 8, y 11, 17, y 25.
Ab, 5, 12.

ÇAPIT. V.

1. *Aquel libro sellado con siete sellos, 3. al qual nadie pu-
dio abrir, 6. El Cordero de Dios es estimado digno de abrirlo
12. y esto por un comun consenso de todos los celestiales.*

Y Vide en la mano derecha del que estava sen-
tado sobre el throno un libro escripto [a] de
dentro y de fuera, sellado con siete sellos.
2 Y vide un fuerte Angel, predicando à alta
boz; Quien es digno de abrir el libro y de desatar
sus sellos;
3 Y ninguno podia ni en el cielo, ni en la tie-
rra, ni debaxo de la tierra abrir el libro, ni mirarlo.
4 Y yo llorava mucho, porque no avia sido
hallado ninguno digno de abrir el libro, ni de leer-
lo, ni de mirarlo.
5 Y uno de los Ancianos me dize: No llores:
heaqui el Leon del tribu de Iuda, la Rayz de Da-
vid, [b] que ha vencido para abrir el libro, y desatar
sus siete sellos.
6 Y miré: y heaqui en medio del throno y de
los quatro animales, y en medio de los Ancianos,
estava un cordero como [c] muerto, que tenia siete
cuernos, y siete ojos, que son los siete espiritus de
Dios embiados en toda la tierra.
7 Y el vino, y tomó el libro de la mano dere-
cha de aquel que estava sentado en el throno,
8 Y quando uvo tomado el libro, los quatro
animales, y los veyntiquatro Ancianos se prostra-
ron delante del Cordero, teniendo cada uno har-
pas, y taçones de oro. [d] llenos de perfumes, ‡ que
son las oraciones de los Sanctos.
9 Y cantavan una [e] nueva cancion diziendo:
Digno eres de tomar el libro y de abrir sus sellos:

a Los Antiguos escrivian en envoltorios, y solamente de una parte. Leed Esa. 8, 1, y 34. pero este libro, ó embolto-rio, de quien ha S. Iuan, era escripto de ambas partes.
b Que ha alcançado.
c degollado. assi despues este libro. El Espiritu sancto. ... desta pala-bra, aludiendo los sacrificios de la Ley. los quales se degollavan delante del altar, para mostrar que el sacrificio de Christo ha abrogado los sacrificios legales, y que este es el que aplaca y purifica las conciencias.
d Denota quã agradables sean a Dios. las oraciones de ... de los sanctos, Ap. 8, 3. ‡ Ab, 10, 4. ... ed. Ab, 8,
e admirable.

Dios con tu sangre, de todo linage, y lengua, y pu-
eblo, y nacion.
10 * Y nos has hecho para nuestro Dios, Reyes
y Sacerdotes, y reynaremos sobre la tierra.
11 Y miré, y oí boz de muchos Angeles al-
derredor del throno, y de los animales. y de los
Ancianos; Y * la multitud dellos era millones de
millones,
12 Que dezian à alta boz; El Cordero que fue
muerto es digno [f] de tomar potencia, y riquezas, y
sabiduria y fortaleza, y honrra, y gloria y alabãça.
13 Y oí á toda criatura que està en el cielo, y
sobre la tierra, y debaxo de la tierra, y que está en
la mar, y todas las cosas que en ellos estan, diziẽdo:
Al que està sentado en el throno. y al Cordero, sea
alabança, honrra, y gloria, y potencia para siempre
jamas,
14 Y los quatro animales deziau: Amen. Y los
veynte y quatro Ancianos cayeron las caras en
tierra, y adoraron al que bive para siempre jamas.

** Ap. 1, 6. 1. Ped, 2, 9.*
** Dan. 7, 10*
f Que se le dè, S. de toda criatura.

CAPIT. VI.

1. *El Cordero abre el primer sello del libro. 3. El Segundo 5.
tercero, 7. quarto, 9. quinto, 12. sexto, los quales abiertos, vino
mortandad, hambre, pestilencia, quexas de sanctos, terremotos,
y diversos prodigios del cielo.*

Y Miré quando el Cordero uvo abierto el uno
de los sellos, y oí al uno de los quatro anima-
les diziendo como con una boz de trueno,
Ven, vee.
2 Y miré, y heaqui un cavallo blanco; y el que
estava sentado encima del tenia un arco: y fuele
dada una corona, y salió victorioso, paraque tam-
bien venciesse.
3 Y quando el uvo abierto el segundo sello,
oí el segundo animal que dezia: Ven, y vee.
4 Y salió otro cavallo bermejo. y al que esta-
va sentado sobre el, fue dado poder de quitar la
paz de la tierra: y que se maten unos à otros: y fue-
le dada una grande espada.
5 Y quando el uvo abierto el tercero sello,
oí al tercer animal que dezia: Ven, y mira. Y mi-
ré, y heaqui un cavallo negro, y el que estava sen-
tado encima del, tenia un peso en su mano.
6 Y oí una boz en medio de los quatro ani-
males, que dezia: un [a] cheniz de trigo por un de-
nario: y tres chenizes de cevada por un denario.: y
no hagas daño al vino, ni al azeyte.
7 Y desque el abrió el quarto sello, oí la boz
del quarto animal, que dezia: Ven, y vee.
8 Y mirè; y heaqui un cavallo amarillo: y el
que estava sentado sobre el, tenia por nombre
Muerte: y el ynfierno le seguía: y fuele dada pote-
stad sobre la quarta parte de la tierra, para matar
con cuchillo, con hambre, con mortandad, y con
bestias de la tierra.
9 Y quando el uvo abierto el quinto sello, vi-
de debaxo [b] del altar las animas de los que aviã si-
do muertos por la palabra de Dios, y por el testi-
monio que ellos ‡ tenian.
10 Y clamavan à alta boz, diziendo: Hasta quã-
do Señor, Sancto y Verdadero, no juzgas, y ven-
gas nuestra sangre de los que moran en la tierra?
11 Y fueronles dadas sendas ropas blancas, y
fueles dicho, que aun reposasen toda via un poco
de tiempo, [c] hasta que sus consiervos fuessen cum-
plidos, y sus hermanos que tambien avian de ser
muertos como ellos.
12 Y miré quando el abrió el sexto sello, y he-
aqui fue hecho un [d] gran terremoto. y el sol fue
hecho negro como [e] un saco de cilicio, y la luna

a Que era tanto como podia servir para sustento de un criado por un dia. Esta medida, dize, q valia un dinero, que es como 25, maravedis: en lo qual se denota la gran carestia,
b Este altar estava delante del throno, Ab, 8, 3.
‡ Mantenian.
c Hasta que el numero de los Elegidos fuesse cumplido.
d Descrive la segunda venida de Christo, la qual será terrible á sus enemigos,
e un vestido de luto.

fue hecha toda como sangre.
13 Y las estrellas del cielo cayeron sobre la tierra: como la higuera echa sus higos, quando es
movida de gran viento.
14 * Y el cielo f se apartó como un libro que
† es embuelto: y todo monte y Islas fueron movidas de sus lugares.

* Psal, 102, 27. Heb, 1, 12.
f Se encogió, o embolvió.
† Ar, 5, 1, leed la N.
* Esai, 2, 19. Ose. 10, 2. Luc, 23, 30.

15 * Y los reyes de la tierra, y los principes, y
los ricos, y los capitanes, y los fuertes, y todo siervo, y todo libre, se escondieron en las cuevas, y
entre las piedras de los montes.
16 Y dezian à los montes, y à las piedras, Caed
sobre nosotros, y escondednos de la cara de aquel
que está sentado sobre el throno, y de la yra del
Cordero.
17 Porque el gran dia de su yra es venido, y
quien podrá estar *delante del?*

CAPIT. VII.

1. Los Angeles que venian à destruyr la tierra 3. Son mandados cessar, hastaque los Elegidos del Señor. 5. en todos los Tribus sean marcados 13. Los que han sufrido persecuçion por Christo, 16. Gozan de gran felicidad. 17. Y alegria.

DEspues destas cosas, vide quatro Angeles q̃
estavan sobre las quatro esquinas de la tierra, y tenian los quatro vientos de la tierra,
paraque no soplasse viento sobre la tierra, ni sobre
la mar, ni sobre ningun arbol.
2 Y vide otro Angel que subia del nacimiento del sol, teniendo el sello de Dios bivo. Y clamó
con gran boz * à los quatro Angeles, à los quales
era dado hazer daño à la tierra, y à la mar.
3 Diziendo: No hagays daño à la tierra ni à
la mar, ni à los arboles, † hastaque a señalemos à
los siervos de nuestro Dios en sus frentes.

* Act, 6. 2. hasta 8.
† Ezech. 9. 4.
a Y assi no perescan, nota se el cuydado que Dios tiene de los suyos.

4 Y oí el numero de los señalados, ciento y
quarenta y quatro mil señalados de todos los tribus de los hijos de Israel.
5 Del tribu de Iuda, doze mil señalados. Del
tribu de Rubé, doze mil señalados. Del tribu de
Gad, doze mil señalados.
6 Del tribu de Asser, doze mil señalados. Del
tribu de Nephthali, doze mil señalados, Del tribu de Manasse, doze mil señalados.
7 Del tribu de Simeon, doze mil señalados.
Del tribu b de Levi, doze mil señalados, Del tribu
de Issachar, doze mil señalados.
8 Del tribu de Zabulon, doze mil señalados.
Del tribu c de Ioseph, doze mil señalados. Del tribu de Benjamin, doze mil señalados.

b Cuenta à Levi, y no à Dã.
c Ephraim, que huvo la primogenitura de Ioseph.

9 Despues de estas cosas miré, y heaqui una
gran compañá, la qual ninguno podia contar, de
todas gentes, y linages, y pueblos, y lenguas, que
estavan delante del throno, y en la presencia del
Cordero, vestidos de luengas ropas blancas, y palmas en sus manos,
10 Y clamavan à alta boz, diziendo, d Salvaci-
on al que está sentado sobre el throno de nuestro
Dios, y al Cordero.

d Eternidad.

11 Y todos los Angeles estavan al derredor del
throno, y de los Ancianos, y de los quatro animales: y prostraronse sobre sus caras delante del throno, y adoraron á Dios.
12 Diziendo: Amen: alabança y gloria, sabiduria, y hazimiento de gracias, honrra, potencia,
y fortaleza *sea* à nuestro Dios para siempre jamas
Amen.
13 Respondió uno de los Ancianos, y preguntome: Estos que estan vestidos de luengas ropas
blancas, quien son, y de donde han venido?
14 Y yo le dixe: Señor, tu lo sabes. Y el me dixo:
Estos son los que han venido de grande tribulacion, y han lavado sus luengas ropas, y las han
blanqueado en la sangre del Cordero.
15 Por esto estan delante del throno de Dios, y
le sirven e dia y noche en su templo: Y el que está
sentado en el throno morará entre ellos,
16 † No tendrán mas hambre ni sed, y el sol no
caerá mas sobre ellos, ni otro ningun calor.
17 Porque el Cordero que está en medio del
throno, los regirá, y los guiará à las fuentes bivas
de las aguas: Y * Dios limpiará toda lagrima de
los ojos dellos.

e Q. d. siempre, porque en el cielo no ay noches. Ab, 22.
† Psal, 121, 6. Esai, 49, 10.
* Esai, 25, 8. Ab, 21, 4.

CAPIT. VIII.

1. Abierto el septimo sello. 3. las oraciones de los sanctos son ofrecidas con perfumes. 6. Aparejanse los siete Angeles para tocar sus trompetas: 7. quando los quatro primeros tocan, cae fuego, el mar se altéra, 10. 11. las aguas se hazen amargas, 12. y las estrellas se escurecen.

Y Quando el uvo abierto el septimo sello, fue
hecho silencio en el cielo casi por media
hora.
2 Y vide siete Angeles que estavan delante de
Dios, y fueron les dadas siete trompetas.
3 Y a otro Angel vino, y parose delante del
altar, teniendo un incensario de oro: y y fueronle
dados muchos enciensos paraque pusiesse de las
oraciones de todos los Sanctos sobre el altar de oro, el qual *está* delante del throno.
4 b Y el humo de los enciensos de las oraciones de los sanctos subió de la mano del Angel delante de Dios.
5 Y el Angel tomó el incensario, y hinchiolo
del fuego del altar, y echólo en la tierra, y fueron
hechos truenos, y bozes, y relampagos, y temblor
de tierra.

a Este Angel es Christo, el qual ofrece al Padre las oraciones de los sanctos que biven en la tierra.
b Nuestras oraciones no valen nada, si no llevan consigo aquel gratissimo olor de la una oblacion que Christo ofreció al Padre por nosotros.

6 Y los siete Angeles q̃ tenian las siete trompetas, se aparejaron para tocar trompeta.
7 Y el primer Angel tocó la trompeta, y fue
hecho granizo, y fuego mezclado con sangre, y fueron embiados en la tierra, y la tercera parte de los
arboles fue quemada, y toda la yerva verde fue
quemada.
8 Y el segundo Angel tocó la trompeta, y como un grande monte ardiente con fuego fue lançado en la mar, y la tercera parte de la mar fue buelta en sangre.
9 Y murió la tercera parte de las criaturas que
estavan en la mar, las quales tenian vida: Y la tercera parte de las naos pereció.
10 Y el tercer Angel tocó la trompeta, y cayó
del cielo una grande estrella ardiendo como un
antorcha encendida, y cayó en la tercera parte de
los rios, y en las fuentes de las aguas.
11 El nombre de la estrella se dize absinthio.
Y la tercera parte de las aguas fue buelta en Absinthio: y muchos hombres murieron por c las aguas: porque fueron hechas amargas,

c Q. d. por la falsa doctrina con que fueron atosigados.

12 Y el quarto Angel tocó la trompeta, y fue
herida la tercera parte del sol, y la tercera parte de
la luna, y la tercera parte de las estrellas: De tal manera que se escureció la tercera parte dellos, d y no
alumbrava la tercera parte del dia, y semejantemente de la noche,
13 Y miré, y oí un Angel bolar por medio del
cielo, diziendo à alta boz: e Ay, ay, de los que moran en la tierra, por las otras bozes de los tres Angeles que avian de tocar la trompeta.

d Como acontece quando el sol ô la luna se eclipsan.
e Horribles amenazas contra los infieles y rebeldes.

CAPIT. IX.

1. El quinto Angel toca su trompeta, 3. langostas destruydoras salen, 13. El sexto Angel toca, 16. saca gente de cavallo, 20. que destruyen al genero humano.

Y El quinto Angel tocó la trompeta: y vide una
a estrella que cayó del cielo en la tierra: y fuele dada la llave del pozo del abysmo.

a Este estrella es el Diablo, q̃ procura por todos los medios posibles preservar y amortiguar la gloria de Christo.

2 Y abrió el pózo del abiſmo, y ſubió el humo
del pozo como el humo de una grande hornaza: y
el ſol, y el ayre fue eſcurecido del humó del pozo.
3 Y del humo del pozo ſalieron b langoſtas en
la tierra: y fueles dada poteſtad como tienen pote-
ſtad los eſcorpiones de la tierra.
4 Y fueles mandado que no hizieſſen daño à
la yerva de la tierra, ni à ninguna coſa verde, ni à
ningun arbol, ſino ſolamente à los hombres c que
no tienen la ſeñal de Dios en ſus frentes.
5 Y fueles dado que no los mataſſen, ſino que
los atormentaſſen cinco meſes, y ſu tormento era
como tormento de eſcorpion quando hiere al
hombre.
6 * Y en aquellos dias d buſcarán los hombres
la muerte, y no la hallarán: y deſſearán morir, y la
muerte huyrá dellos,
7 * Y el parecer de las langoſtas era ſemejante
à cavallos aparejados para guerra: y ſobre ſus ca-
beças tenian como coronas ſemejantes al oro: y
ſus caras eran como caras de hombres,
8 Y tenian cabellos como cabellos de muge-
res: y ſus dientes eran como dientes de leones.
9 Y tenian coraças como coraças de hierro: y
el eſtruendo de ſus alas, como el ruydo de los car-
ros, que con muchos cavallos corren à la batalla.
10 Y tenian colas ſemejantes à las colas de los
eſcorpiones, y tenian en ſus colas aguijones, y ſu
poteſtad era de hazer daño à los hombres cinco
meſes.
11 Y tienen ſobre ſi un e Rey, que es el Angel
del abiſmo, el qual tenia por nombre en f Hebra-
ico, Abaddon, y en Griego, Apollyon.
12 El un Ay es paſſado: y heaqui vienen aun
dos *vezes* Ay deſpues de eſtas coſas.
13 Y el ſexto angel tocó la trompeta: y oí una
boz de los quatro cuernos del altar de oro, el qual
eſtá delante de los ojos de Dios: que dezia al ſexto
Angel que tenia la trompeta:
14 Deſata los quatro angeles que eſtan atados
en el gran rio de Euphrates.
15 Y fueron deſatados los quatro Angeles que
eſtavan aparejados en hora, y en dia, y en mes, y en
año, para matar la tercera parte de los hombres.
16 Y el numero del exercito de los de cavallo
era g dozientos millones. Y oí el numero dellos.
17 Y anſi vide los cavallos en viſion: y los que
eſtavan ſentados ſobre ellos tenian coraças de fue
go, de Hyacinto y de aſſufre. Y las cabeças de los
cavallos eran como cabeças de leones, y de la bo-
ca dellos ſalia fuego, humo y aſſufre.
18 Y deſtas tres *plagas* fue muerta la tercera par-
te de los hombres, del fuego, y del humo, y del
aſſufre que ſalian de la boca dellos.
19 Porque ſu potencia eſtá en ſu boca y en ſus
colas. Porque ſus colas eran ſemejantes à ſerpien-
tes que tenian cabeças, y por ellas dañan.
20 Y los otros hombres que no fuerō muertos
con eſtas plagas, no ſe enmendaron de las obras de
ſus manos, paraque no adoraſſen à los demonios,
y * à las ymagenes de oro, y de plata, y de metal, y
de piedra, y de madera: las quales no pueden ver,
ni oyr, ni andar.
21 Y no ſe arrepintieron de ſus homicidios, ni
de ſus hechizerias, ni de ſu fornicacion, ni de ſus
hurtos.

b Son los hypocritas, falſos prophetas, hereges, y perlados aſtutos de una aſtucia ſerpentina, que de ſecreto perſiguen, y picam con ſus colas como eſcorpiones,
c A los infieles, à los quales Satanas cegò con eficacia de error 2. Theſ. 2, 9. y 10.
Eſa. 2, 19. Oſe, 10. 8. Luc. 23. 30.
d Tal es el horror de una conſciencia infiel, que no eſtá aſſegurada de la miſericordia de Dios, mas ſiente anſi los juyzios de Dios ayrado cōtra ella.
e El rey de los hypocritas, que es Satanas, y ſu hijo el Antichriſto.
f El un nombre y el otro q. d. Deſtruydor.
g Eſte gran numero de enemigos hará al pio temblar: peró tome animo, ſabiendo que mas ſon con noſotros que con ellos. como reſpondió Eliſeo à ſu criado. 2. rey, 6, 16.
Pſal. 115. 4. Pſal. 135. 15.

CAPIT. X.

1. Otro Angel aparece cercado de una nuve. 2. que tiene un libro abierto. 3. da bozes. 8. Vna boz del cielo manda à Iuan que tome el libro, 10. y lo trague.

a Eſte Angel es Chriſto. Veaſe la nota Apo. 8. 3.

Y Vide otro a Angel fuerte, decendir del cielo,
cercado de una nuve, y el arco del cielo eſta-
va en ſu cabeça, y ſu roſtro era como el ſol, y ſus
pies como colunas de fuego.
2 Y tenia en ſu mano un libro abierto: y puſo
ſu pie derecho ſobre la mar, y el yzquierdo ſobre
la tierra.
3 Y clamó con grande boz como quando un
leon brama: y quando uvo clamado, ſiete truenos
hablaron ſus bozes.
4 Y quando los ſiete truenos uvieron hablado
ſus bozes, yo las avia de eſcrivir, y oí una boz del
cielo, que me dezia; b Sella las coſas que los ſiete
truenos han hablado, y no las eſcrivas.
5 Y el Angel que yo vide eſtar ſobre la mar, y
ſobre la tierra, c levantó ſu mano al cielo, y juró
por el que bive para ſiempre jamas, que ha criado
el cielo y las coſas que en el eſtan, y la tierra y las
coſas que en ella eſtan, y la mar y las coſas que en
ella eſtan, que el tiempo no ſerá mas.
6 Peró en los dias de la boz del ſeptimo An-
gel, quando el començàre à tocar la trompeta, d el
ſecreto de Dios ſerá conſumado, como el lo e e-
vangelizó à ſus ſiervos los Prophetas.
7 Y oí una boz del cielo que hablava cōmigo
otra vez, y me dezia. Anda vé, y toma el libro a-
bierto de la mano del Angel que eſtá ſobre la mar
y ſobre la tierra.
8 Y fue al Angel diziendole que me dieſſe el
librico: y el me dixo: * Toma, y traga lo, y el te
hará amargar tu vientre, peró en tu boca ſerá dul-
çe como la miel.
9 Y tomé el librico de la mano del Angel, y
tragueſlo, y era dulce en mi boca como la miel: y
deſque lo tragué, fue amargo mi vientre.
10 Y el me dize: Neceſſario es que otra vez
prophetizes à muchos pueblos, y gentes y len-
guas, y reyes,

b Q. d. ten en ſecreto. Dan. 12, 4. y 9.
c Los que juravan, alçavan ſu mano al cielo Gen 14. 22. Exod. 6, 7. Num, 14, &c.
d Los myſterios contenidos en las prophecias ſerán enteramēte cumplidos.
e O annunció por ſus ſiervos, &c.
Ezech. 3, 1.

CAPIT. XI.

1. Manda que mida el Templo. 3. el Señor levanta dos teſtigos: 7. los quales ſiendo deſpeçados de la beſtia, 9. nadie los entierra. 11. mas Dios les da vida: 12. llevaſelos al cielo. 13. los impios qdan atonitos. 15. con la trompeta del ſeptimo Angel ſe deſcrive la reſurrecion, 18. y ultimo juyzio.

Y Fueme dada una caña ſemejante à una vara, y
fueme dicho: Levantate, y mide el templo de
Dios, y el altar y à los que adoran en el,
2 a Y echa fuera el patio q̃ eſtá fuera del tēplo,
y no lo midas porque es dado à los Gentiles, y pi-
ſarán la Sancta Ciudad quarenta y dos meſes.
3 Y daré à dos de mis teſtigos, y ellos prophe-
tizarán por mil y dozientos y ſeſenta dias, veſti-
dos de ſacos.
4 * Eſtas ſon las dos olivas, y los dos candele-
ros que eſtan delante del Dios de la tierra.
5 Y ſi alguno les quiſiere empecer, ſale fuego
de la boca dellos, y traga à ſus enemigos: y ſi algu-
no les quiſiere hazer daño, es neceſſario que tam-
bien el ſea muerto.
6 Eſtos tienen poteſtad de cerrar el cielo, que
no llueva en los dias de ſu prophecia, y tienen po-
der ſobre las aguas para convertirlas en ſangre, y
para herir la tierra con toda plaga todas las vezes
que quiſieren,
7 Y quando ellos b uvieren acabado ſu teſti-
monio, la beſtia que ſube del abyſmo hará guerra
contra ellos, y los vencerá, y los matará.
8 Y ſus cuerpos ſerán echados en las plaças de
la gran ciudad que c eſpiritualmente es llamada
Sodoma, y Egypto: donde tambien nueſtro Señor
fue crucificado.
9 Y los de los linages, y de los pueblos, y de las
lenguas, y de los Gentiles verán los cuerpos de-
llos por tres dias y medio, y no permitirán que
ſus

a El templo de Ieruſalem era dividido en tres partes: el cuerpo del templo, en el qual cada uno podia entrar: el lugar ſagrado, donde los Levitas y ſacerdotes eſtavan: y el ſancta ſanctorum. en el qual ninguno entrava, ſino ſolo el ſummo ſacerdote: y eſto una vez en el año. Dize pues que eſtá de fuera por ſer comun à todos: y aſſi quando ſe mide el templo, eſta parte no ſe mide.
Como Zach 4. 3.
b Q. d. huvieren cumplido con ſu officio.
c Que es quādo alguno es idolatra, o corrompido con falſa doctrina.

10 Y los moradores de la tierra se gozarán so-
bre ellos, y se alegrarán, y embiarsean dones los u-
nos à los otros: Porque estos dos Prophetas [d] han
atormentado á los que moran sobre la tierra.

d Gran tormento es para los impios oyr predicar la palabra de Dios.

11 Y despues de tres dias y medio el Espiritu de
vida, *embiado* de Dios entró en ellos, y se enhesta-
ron sobre sus pies, y vino gran temor sobre los que
los vieron.

12 Y oyeron una gran boz del cielo que les de-
zia: Subid acá. Y subieron al cielo en una nuve: y
sus enemigos los vieron:

13 Y en aquella hora fue hecho gran temblor
de tierra: y la decima parte de la ciudad cayó, y fu-
eron muertos en el temblor de tierra [e] los nombres
de siete mil hombres: y los demas fueron espanta-
dos, y dieron gloria á Dios del cielo.

e 7000. hombres por cuenta.

14 El segundo Ay es passado, y heaqui el terce-
ro Ay vendrá presto.

15 Y el septimo Angel tocó la trompeta. Y fu-
eron hechas grandes bozes en el cielo que dezian,
[f] Los Reynos deste mundo son reduzidos à nue-
stro Señor y à su Christo y reynará para siempre
jamas.

f Pelee quanto pudiere Satanas pero con todo esto Christo reynará para siempre.

16 Y los veynte y quatro Ancianos que esta-
van sentados delante de Dios en sus sillas, se pro-
straron inclinadas sus caras, y adoraron á Dios.

17 Diziendo: Hazemos te gracias, Señor Dios
todo Poderoso, * que eres, y que eras, y que has de
venir, porque has tomado tu grande potencia, y
has reynado.

** Ar. 1, 4, y 8, y 4, 8, Ab. 16. 15.*

18 Y los Gẽtiles se han ayrado, y tu yra es veni-
da, y el tiempo de los muertos paraque sean juzga-
dos, y paraque dés el galardõ à tus siervos los Pro-
phetas y à los Sanctos, y à los que temen tu Nom-
bre, à los pequeñitos y à los grãdes, y paraque des-
truyas los que destruyen la tierra.

h Mat. 25. 34.

19 Y el templo de Dios fue abierto en el cielo,
y el arca de su Testamento fue vista en su templo,
y fueron hechos relampagos, y bozes, y truenos, y
terremotos, y grande granizo.

CAPIT. XII.

1. La señal de la muger. 2. que está de parto se muestra. 4. à cuyo hijo el Dragon assecha. 7. Michael vence al Dragon. 9 y lo lança. 13. el qual quanto mas es lançado, y vencido, tanto mas furiosamente usa de sus sutilezas.

Y [a] una gran señal apareció en el cielo: una [b] mu-
ger vestida del sol, y la luna debaxo de sus pi-
es, y sobre su cabeça estava una corona de do-
ze estrellas.

a un gran milagro, un gran prodigio.
b Esta es una breve descripció de la Iglesia de Christo persiguida de Satanas.

2 Y estando preñada clamia con dolores de par-
to, y sufre tormento por parir.

3 Y fue vista otra señal en el cielo, y heaqui un
grande dragon bermejo, que tenia siete cabeças, y
diez cuernos, y en sus cabeças siete diademas.

4 Y su cola traya con violencia la tercera parte
de las estrellas del cielo, y echólas en tierra. Y [c] el
dragon se paró delante de la muger que estava de
parto: paraque quando uviesse parido à su hijo se-
lo tragasse.

c El Diablo.

5 Y ella parió un [d] hijo varon, * el qual avia
de regir todas las gentes con vara de hierro: y su
hijo fue arrebatado para Dios y para su throno.

d Este es Christo primogenito entre todos sus hermanos.
** Psal. 2. 9.*

6 Y la muger huyó à un desierto, donde tie-
ne lugar aparejado de Dios: paraque alli la man-
tengan mil y dozientos y sesenta dias.

7 Y fue hecha una grande batalla en el cielo:
Michael y sus Angeles batallavan contra el dra-
gon: y el dragon batallava, y sus angeles.

e De tal manera fueron echados, que nunca mas parecieron en el cielo.

8 Mas no prevalecieron, [e] ni su lugar fue mas
hallado en el cielo.

9 Y fue lançado fuera aquel gran dragon, que
es la * serpiente antigua, que es llamada diablo y
Satanas, el qual [f] engaña à todo el mũdo: y fue a-
rronjado en tierra, y sus Angeles fueron derribados
con el.

10 Y oí una gran boz que dezia: Aora es hecha
en el cielo salvacion, y virtud, y Reyno de nuestro
Dios, y potencia de su Christo: porque el acusador
de nuestros hermanos es ya derribado, el qual los
acusava delante de nuestro Dios [g] dia y noche.

11 Y ellos lo han vencido por causa de la san-
gre del Cordero, y por la Palabra de su testimo-
nio: y [h] no han amado sus vidas hasta la muerte.

12 Por lo qual alegraos cielos, y los que morays
en ellos. Ay de los moradores de la tierra y de
la mar: porque el diablo ha decendido à vosotros,
teniendo grande yra, sabiẽdo que tiene poco tiẽpo.

13 Y despues que el dragon uvo visto que el a-
via sido derribado en tierra, persiguió à la muger
que avia parido el hijo varon.

14 [l] Y fueron dadas à la muger dos alas de gran-
de aguila: paraque de la presencia de la serpiente
bolasse al desierto [k] à su lugar, donde es manteni-
da *por un* tiempo, y tiempos y la mitad de un ti-
empo.

15 Y la serpiente echó de su boca tras la muger
agua como un rio: à fin de hazer que fuesse arreba-
tada del rio.

16 [l] Y la tierra ayudó à la muger: Y la tierra a-
brió su boca, y sorvió el rio que avia echado el dra-
gon de su boca.

m El diablo pretende destruyr la cabeça, mas el cuerpo de la Iglesia dasse a perseguir los miembros.

17 Entonces el dragon fue ayrado contra la mu-
ger y [m] se fueá hazer guerra contra los otros de
la simiente della, los quales guardan los mandami-
entos de Dios, y tienen el testimonio de IesuChri-
sto.

18 Y yo me paré sobre la arena de la mar.

CAPIT. XIII.

1. La Bestia de muchas cabeças es descripta, 8. la qual haze idolatrar à la mayor parte del mundo: 11. otra bestia, que se levanta de la tierra, 15. le dá fuerças.

Y [a] Vide una bestia subir de la mar, que tenia si-
te cabeças, y diez cuernos: y sobre sus cuernos
diez diademas: y sobre las cabeças della [b] un
nombre de blasphemia.

a Diversamente del Apostolo.
b Un titulo que dezia Blasphemia.

2 Y la bestia que vide, era semejante à un leo-
pardo, y sus pies como pies de osso, y su boca co-
mo boca de leon. Y el dragon le dió su virtud y su
throno, y grande potestad.

3 Y vide la una de sus cabeças como herida de
muerte, y la llaga de su muerte fue curada; [c] y uvo
admiracion en toda la tierra tras de la bestia.

c Or, y toda la tierra maravillada, siguió à la bestia.

4 Y adoraron al dragon que avia dado la po-
testad à la bestia, y adoraron à la bestia, diziendo:
Quien es semejante à la bestia, y quien podrá ba-
tallar contra ella?

5 Y fue le dada boca que hablava grandes co-
sas y blasphemias: y [d] fue le dada potencia de cum-
plir quarenta y dos meses.

d El tiempo y potencia del Antechristo es limitado.

6 Y abrió su boca en blasphemias contra Di-
os, para blasphemar su Nombre, y su Tabernacu-
lo, y los que moran en el cielo.

e Esta fue la general apostasia de que habla S. Pablo 2. Thes. 2, 3.

7 Y fuele dado hazer guerra contra los San-
ctos, y vencerlos: Tambien le fué dada potencia
sobre todo [e] tribu, y pueblo, y lengua, y gente.

f Ganado por el Cordero.

8 Y todos losque moran en la tierra la adora-
ron, cuyos nombres no estan escriptos en el libro
de la vida [†] del Cordero; el qual fue [f] muerto des-
de el Principio del mundo.

g La muerte de Christo ...

9 Si alguno tiene oreja, oyga.

10 Elque lleva en captividad, vá en captividad:
* Elque à cuchillo matáre, es necessario que à
cuchillo

** Gen. 9. 6. Mat. 26. 52.*

cuchillo sea muerto. Aqui está la paciencia, y fe de
los Sanctos.
11 Despues vide otra bestia que subia de la tie-
rra, y tenia dos cuernos semejantes á los del Cor-
dero, mas [b] hablava como el dragon,
12 Y haze toda la potencia de la primera bestia
en presencia della; y haze à la tierra, y à los mora-
dores della adorar la primera bestia, cuya llaga de
muerte fue curada.
13 [i] Y haze grandes señales, de tal manera que
aun tambien haze decendir fuego del cielo à la tie-
rra delante de los hombres.
14 Y engaña à los moradores de la tierra por
las señales que le han sido dadas para hazer [k] en
presencia de la bestia, mandando à los moradores
de la tierra que hagan la ymagen de la bestia que
tiene la herida de cuchillo, y bivió.
15 Y fuele dado que diesse espiritu à la ymagen
de la bestia, y que la ymagen de la bestia hablé, y
hará que qualesquiera que no adoraren la ymagen
de la bestia, sean muertos.
16 Y haze à todos los pequeños y grandes, ri-
cos y pobres, libres y siervos, tomar la señal en su
mano derecha, o en sus frentes;
17 Y que ninguno pueda comprar, ó vêder [l] si-
no el que tiene la señal, ó el nombre de la bestia, ó
el numero de su nombre.
18 Aqui ay sabiduria. El que tiene entendimi-
ento, cuente el numero de la bestia: porque el nu-
mero del hombre, y el numero della es seyscientos
y sesenta y seys.

b A sab. doctrina infernal con que el Antechristo es mãtenido,

i El Antechristo por operacion de satanas haze notables milagros 2. Thes. 2. 9.

k en servicio de &c.

l El que no tuviere la marca del Antechristo guardese de bivir en su reyno.

CAPIT. XIIII.

1. Estando el Cordero sobre el monte de Sion. 4. acompañado de sus castos cultores. 6. un Angel predica el Evangelio: 8. otro predize la ruyna de Babylonia. 9. El tercero manda que se guarden de la Bestia. 13. Vna boz del cielo pronuncia ser bienaventurados los que mueren en el Señor. 16. Echase la hoz del Señor en la miesse.

Y Miré, y heaqui el Cordero estava sobre el
monte de Sion, y con el ciento y quarenta y
quatro mil, que tenian el Nombre de su Pa-
dre escripto en sus frentes.
2 Y oí una boz del cielo como ruydo de mu-
chas aguas, y como sonido de un gran trueno: Y
oí una boz de tañedores de harpas que tañian con
sus harpas:
3 Y cantavan como una cancion nueva delâte
del throno, y delante de los quatro animales, y de
los Ancianos: Y ninguno podia aprender la can-
cion, [a] sino aquellos ciento y quarenta y quatro
mil, los quales sô côprados de entre los de la tierra.
4 Estos son los que con mugeres no son con-
taminados: porque son [b] virgines. Estos siguen al
Cordero por donde quiera que fuere. Estos son
comprados de entre los hombres por primicias pa-
ra Dios, y para el Cordero.
5 Y en su boca no ha sido hallado engaño: porq
ellos son sin [c] macula delante del throno de Dios.
6 Y vide otro Angel bolar por en medio del
cielo, que tenia el Evangelio eterno, paraque e-
vangelizasse à los que moran en la tierra, y à toda
gente, y tribu, y lengua, y pueblo,
7 Diziendo à alta boz: Temed à Dios, y dal-
de honor: Porque la hora de su juyzio es venida, y
adorad * al que ha hecho el cielo, y la tierra, la mar
y las fuentes de las aguas.
8 Y otro Angel le siguió, diziendo, * Ya es
cayda: ya es cayda Babylonia aquella gran ciudad,
porque ella ha dado à bever à todas las gentes del
vino de la yra de su fornicacion.
9 Y el tercer Angel los siguió, diziendo à alta
boz, Si alguno adora à la bestia, y à su ymagen, y

a Solamente los Elegidos loan á Dios.

b Como ay dos maneras de fornicacion, à sab. carnal y espũal; assi ay dos maneras de virginidad. Aqui se habla de la virginidad espiritual de aquellos que (aunque casados) no estã manchados cõ falsa doctrina, que es muger estraña. el apostol 2. Cor, 11, 2, llama à los Corinthios (aunq̃ casados) Virgen pura heb. 13. 4. llama sin mãcha al matrimonio.

c Por quanto sus pecados son perdonados y cubiertas sus iniquidades cõ la justicia de Chr.

* Act 14. 15.

* Esa. 21, 9, Ier, 51, 8, Ap, 18, 2,

toma la señal en su frente, o en su mano,
10 Este tãbien beverá del vino de la yra de Di-
os, el qual està echado puro enel caliz de su yra: y
será atormentado con fuego, y assufre delante de
los Sanctos Angeles, y delante del Cordero.
11 Y el humo del tormento dellos sube para si-
empre jamas. Y los que adoran à la bestia, y à su y-
magen, no tienen reposo dia y noche, y si alguno
tomâre la señal de su nombre,
12 Aqui *está* la paciencia de los Sanctos: aqui
éstan los que guardan los mandamientos de Dios, y
la fe de Iesus,
13 Y oí una boz del cielo, que me dezia: Es-
crive, [d] Bienaventurados son los muertos, que de
aqui adelante mueren en el Señor. † Tambien di
ze el Espiritu que descansan de sus trabajos, y sus
obras los siguen.
14 Y miré, y heaqui una nuve blanca, y sobre
la nuve uno assentado semejante àl Hijo del hom-
bre, que tenia en su cabeça una corona de oro, y en
su mano una hoz aguda.
15 Y otro Angel salió del templo, clamando cõ
alta boz alq̃ estava sentado sobre la nuve: * Echà
tu hoz, y siega: porque la hora de segar te es veni-
da, * porque la [e] miesse de la tierra està madura.
16 Y el que estava sentado sobre la nuve echó
su hoz sobre la tierra, y la tierra fué segada.
17 Y salió otro Angel del templo que està en el
cielo, teniendo tambien una hoz aguda.
18 Y otro Angel salió del altar, el qual tenia
poder sobre el fuego, y clamó con gran boz al que
tenia la hoz aguda, diziendo: Echa tu hoz aguda,
y vendimia los razimos de la tierra: porque estan
maduras sus uvas.
19 Y el Angel echó su hoz aguda en la tierra, y
vendimió la viña de la tierra, y embió la al grande
lagar de la yra de Dios.
20 Y el lagar fuè pisado fuera de la ciudad, y
del lagar salió sangre hasta los frenos de los cava-
llos por mil y seyscientos estadios,

d Porque serân libres de las terribles calamidades que padecerâ la Iglesia, y reposaran en el Señor.

† Affirmadamiente dize &c.

* Ioel, 3, 25.

* Mat, 13. 39.

e La destruycion del pueblo es cõparada en la Escriptura â la siega Esai. 17. 5 y a la vendimia Esai, 63. 3.

CAPIT. XV.

1. Aparecense los siete Angeles, que tenian las ultimas siete plagas, 3. los que avian vencido à la bestia, loan à Dios. 6. Danseles á los siete Angeles siete taçones llenos de la yra de Dios.

Y Vide otra señal enel cielo, grande y admirable
que era, siete Angeles que tenian las siete pla-
gas postreras: porque en ellas es consumada
la yra de Dios.
2 Y vide como una mar de vidro mezclada con
fuego; Y los que avian alcançado la victoria de la
bestia, y de su ymagen, y de su ‡ señal, y del nume-
ro de su nombre, estar sobre la mar *semejante* àl vi-
dro, teniendo las harpas de Dios.
3 Y [a] cantan la cancion de Moysen ‡ siervo de
Dios, y la cancion del Cordero, diziendo: Grandes
y maravillosas son tus obras, Señor Dios todo po-
deroso: * Tus caminos son justos y verdaderos,
Rey de los Sanctos.
4 Quien no te temerà, ò Señor, y engrandece-
ra tu Nombre? porque tu solo eres Sancto por lo
qual todas las Gentes vendràn y adoraràn delante
de ti, porque tus juyzios son manifestados.
5 Y despues destas cosas, mirè, y heaqui el tem-
plo del Tabernaculo del testimonio fue abierto en
el cielo,
6 Y salieron del Templo siete Angeles, q̃ tenian
siete plagas, vestidos de lino limpio y alvo, y [b] ce-
ñidos alderredor de los pechos con cintas de oro.
7 Y uno de los quatro animales dió à los siete
Angeles siete taçones de oro, llenos de la yra de
Dios, que bive para siempre jamas.

‡ ò, marca.

a Por la victoria que avian avido contra el Antechristo.

‡ Leed Deut. 34, 10.

* Ps. 146. 6.

b Para estar desembaraçados para executar la ira de Dios.

8 Y fué el templo lleno de humo por la Ma-
gestad de Dios, y por su potencia: y ninguno po-
dia entrar en el templo, hasta que fuessen consu-
madas las siete plagas de los siete Angeles.

CAPIT. XVI.

1 Los siete Angeles derraman sus siete taçones de la ira de Dios, los quales en siendo derramados, diversos generos de plagas se veen en el mundo. 18. para espantar á los impios. 19. y a los moradores de la gran ciudad.

Y Oì una grande boz del templo que dezia à
los siete Angeles: Yd, derramad los *siete* ta-
çones de la yra de Dios en la tierra.
2 Y el primer *Angel* fue, y derramó su taçon en
la tierra: y fue hecha una plaga mala y dañosa so-
bre los hombres que tenian la señal de la bestia, y
sobre los que adoravan su ymagen.
3 Y el segundo Angel derramó su taçon
en la mar, y fue *a* buelta en sangre, Como de un
muerto, y toda anima biviente fue muerta en la
mar.

a Convertiose en una sangre corrompida y llena de gusanos.

4 Y el tercer Angel derramó su taçon sobre
los rios, y sobre las fuentes de las aguas, y fuerō bu-
eltas en sangre.
5 Y oì al Angel de las aguas, que dezia: Señor,
tu eres justo, * que eres, y que eras, y sancto, por-
que haz juzgado estas cosas,

* *Apo. 1. 4, y 8 y 4. 8, y 11. 17.*

6 Porque ellos derramaron la sangre de los
Sanctos y de los Prophetas, tu les has tambien da-
do à bever sangre: porque son dignos.
7 Y oì à otro del ‡ Sanctuario que dezia: Cier-
tamente Señor Dios todo poderoso, tus [b] juyzios
son verdaderos y justos.

‡ Ot, del altar. b Que haze[s] destruyendo tus enemigos, y amparando los tuyos.

8 Y el quarto Angel derramó su taçon con-
tra el sol, y fuele dado que affligiesse los hombres
con calor por fuego.
9 Y los hombres se ynflamaron con el grande
calor, [c] y blasphemaron el nombre de Dios, que
tiene potestad sobre estas plagas, y no se enmen-
daron para darle gloria.

c Los impios, quando Dios los castiga, se endurecen mas y mas: y assi blasphemam.

10 Y el quinto Angel derramò su taçon sobre
la silla de la bestia: y su reyno fue hecho tenebro-
so, y comieronse sus lenguas de dolor.
11 Y blasphemaron del Dios del cielo por sus
dolores, y por sus plagas: y no se enmendaron de
sus obras,
12 Y el sexto Angel derramó su taçon sobre el
gran rio de Euphrates, y el agua del se secó para-
que se aparejasse camino à los reyes de la parte de
donde sale el sol,
13 Y vide salir de la boca del dragon, y de la
boca de la bestia, y de la boca del falso propheta
tres espiritus immundos à manera de ranas.
14 Porque estos son espiritus de demonios que
hazen señales, para yr à los reyes de la tierra, y de
todo el mundo, para congregarlos para la bata-
lla de aquel grande dia del Dios todo poderoso.
15 Heaquí, yo vengo * como ladron, Biena-
venturado el que vela, y guarda [d] sus vestiduras,
paraque no ande desnudo, y vean su fealdad.
16 Y congregolos en el lugar que se llama en
Hebraico, [e] Armagedon.

* *Mat. 24, 44. Luc. 12, 39. 1. Thes. 5, 2. 3, 7. d De justicia y sanctidad con que el Señor lo ha vestido. e Monte del ladron.*

17 Y el septimo Angel derramó su taçon por
el ayre: y salió una grā boz del templo del cielo de
cerca del throno, diziendo: Hecho es.
18 Entonces fueron hechos relampagos, y bo-
zes y truenos, y fue hecho un gran temblor de ti-
erra, un tal terremoto, tan grāde qual no fue jamas
despues q̄ los hombres han estado sobre la tierra.
19 Y la grande ciudad fue partida en tres par-
tes, y las ciudades de los Gentiles se cayeron: y la
grande Babylonia vino en memoria delante de
Dios, * para darle el caliz del vino de la indigna-
cion de su yra.

* *Ier. 25, 15.*

20 Y toda ysla huyó, y los montes [f] no fueron
hallados.
21 Y granizo grande † como un talento decen-
dió del cielo sobre los hombres: y los hombres ‡
blasphemaron de Dios por la plaga del granizo:
porque su plaga fue hecha muy grande.

f Desaparecieron. † Alude à Zac. 5, 7. ‡ Lued arr. v. 9. a Nota.

CAPIT. XVII.

1. Aquella gran ramera es descripta. 2. todos los Reyes de la tierra fornican con ella. 6. embriagase con la sangre de los sanctos. 7. Declarase el mysterio de la muger y de la bestia que la lleva. 11. su destruycion. 14. la victoria del Cordero.

Y Vino uno de los siete Angeles que tenian los
siete taçones, y habló conmigo, diziendome:
Ven, y mostrartehé [a] la condenacion de la [b]
gran Ramera, la qual está sentada sobre muchas a-
guas.
2 Con la qual han fornicado los reyes de la ti-
erra, y los que moran en la tierra se han embriaga-
do con el vino de su fornicacion.
3 Y llevôme en espiritu al desierto: y vide u-
na muger sentada sobre una bestia de color de
grana, que estava llena de nombres de blasphemia,
y tenia siete cabeças y diez cuernos.

a La sentencia dada contra la ramera. b El Antechristo es comparado à una famosa ramera porque engaña al mundo con vanas palabras, que es su falsa doctrina y con una apariencia externa de sanctidad.

4 Y la muger estava vestida de purpura, y de
grana, y dorada con oro, y adornada de piedras
preciosas y de perlas, teniendo un caliz de oro en
su mano lleno de abominaciones, y de la suziedad
de su fornicacion.
5 Y en su frente el nombre escripto, MYSTE-
RIO. la grande Babylonia madre de las fornica-
ciones y de las abominaciones de la tierra.
6 Y vide la muger embriagada de la sangre de
los Sāctos, y de la sangre de los Martyres de Iesus:
y quando la vide, fue maravillado con grande ad-
miracion.
7 Y el Angel me dixo: Porque te maravillas?
Yo te dire el ‡ secreto de la muger, y de la bestia q̄
la trâe, la qual tiene siete cabeças, y diez cuernos.

‡ O, mysterio.

8 [c] La bestia que has visto, fue, y ya no es: y
ha de subir del abismo y ha de yr à perdicion: y los
moradores de la tierra (cuyos nombres no estan
escriptos en el libro de la vida desde la fundacion
del mundo,) se maravillarán viendo la bestia la
qual era, y ya no es, aun que es,

c Es el imperio Romano, el qual ya caido en decadencia la ramera, que es el Antechristo, usurpa la autoridad.

9 Aqui ay sentido que tiene sabiduria. Las
siete cabeças, son siete montes, sobre los quales se
assienta la muger.
10 Y son siete Reyes. Los cinco son caydos, el
uno es: y el otro aun no es venido: y quando fuere
venido, es necessario que dure breve tiempo.
11 Y la bestia que era, y no es, es tambien el o-
ctavo Rey, y es de los siete, y va à perdicion,
12 Y los diez cuernos q̄ has visto, son diez Re-
yes, q̄ aun no han recebido reyno, mas tomarā po-
tencia en ‡ un tiempo como Reyes con la bestia.

‡ C, una hora.

13 Estos tienen un consejo, y darán su potencia
y autoridad á la bestia.
14 Ellos batallaràn contra el Cordero, y el Cor-
dero los vencerà: * porque es el Señor de los seño-
res, y el Rey de los reyes: y los que estan con el
son llamados, y elegidos, y fieles.

* *1. Tim. 6. 15. Abo. 19. 16.*

15 Y el me dize: Las aguas que has visto donde
la Ramera se sienta, son pueblos, y compañas, y
gentes, y lenguas,
16 Y los diez cuernos que viste en la bestia, a-
borreceràn à la Ramera, y la haràn dessolada y
desnuda, y comeràn sus carnes, y quemaranla
con fuego:

17 Porque

17 Porque Dios ha puesto en sus coraçones, que
d hagan lo que à el plaze, que hagan una voluntad,
y que den su reyno à la bestia, hasta que sean
cumplidas las palabras de Dios.
18 Y la muger que has visto, es la grande Ciu-
dad que tiene su reyno sobre los reyes de la tierra.

d Que executen la sentencia que Dios ha dado.

CAPIT. XVIII,

1. La gran destruycion de Babylonia 11, 16, 18, los mercade-res de la tierra que se avian enriquecido con la pompa y abundancia della la lamentā, 20, Peró todos los elegidos viendo tan justo castigo de Dios se alegran.

Y Despues deestas cosas vide otro Angel decē-
dir del cielo, teniendo grande potencia: y la ti-
erra fué alumbrada de su gloria.
2 Y clamó con fortaleza à alta boz, diziendo:
*a Cayda es, cayda es la grande Babylonia, y es
hecha habitacion de demonios, y guarda de todo
espiritu immundo, y guarda de todas aves suzias,
y aborrecibles.
3 b Porque todas las gentes han bevido del
vino de la yra de su fornicacion: y los reyes de la
tierra han fornicado con ella: y los mercaderes de
la tierra se han enriquecido de la potencia de sus
deleytes.
4 Y oí otra boz del cielo, que dezia: Salid della
pueblo mio, porque no seays participantes de sus
peccados, y que no recibays de sus plagas.
5 Porque sus peccados han c llegado hasta el
cielo: y Dios se ha acordado de sus maldades.
6 *Tornalde à dar como ella os ha dado, y pa-
galde al doble segun sus obras: En el caliz que ella
os dió à bever, dalde à bever doblado.
7 Quanto ella se ha glorificado y ha estado
en deleytes, tanto le dad de tormento y llāto: por-
que dize en su coraçō: *Yo estoy sentada reyna, y
no soy biuda, y no veré llanto.
8 Por lo qual en un dia vendrán sus plagas, muer
te, llanto, y hambre, y será quemada con fuego:
porque el Señor Dios es fuerte que la juzgará.
9 Y llorarla han, y plañir sehan sobre ella los
reyes de la tierra, los quales han fornicado con ella
y han bivido en deleytes, quando ellos vieren el
humo de su encendimiento,
10 Estando lexos, por el temor de su tormen-
to, diziendo: Ay ay, aquella gran ciudad de Baby-
lonia, aquella fuerte ciudad, porque en una hora
vino tu juyzio.
11 Y los mercaderes de la tierra lloran y lamen-
tan sobre ella: porque ninguno compra mas sus
mercaderias,
12 La mercaderia de oro, y de plata, y de pie-
dras preciosas, y de margaritas, y de tela de lino fi-
nissimo, y de escarlata, y de seda y de grana, y de to
da madera de d thyno, y de todo vaso de marfil, y
de todo vaso de madera preciosissima, y de metal, y
de hierro, y de marmol:
13 Y canela, y olores, y unguentos, y encienso,
y vino, y azeyte, y flor de harina, y trigo, y bestias y
de ovejas: y de cavallos, y de carros, y de siervos, y
de e animas de hombres.
14 Y las mançanas f del desseo de tu anima se
apartaron de ti, y todas las cosas gruessas, y exce-
lentes te han faltado: y de aqui adelante ya no ha-
llarás mas estas cosas.
15 Los mercaderes destas cosas que se han en-
rriquecido, se pondrán lexos della, por el temor de
su tormento, llorando y lamentando,
16 Y diziendo: Ay, ay, aquella gran ciudad, que
estava vestida de lino finissimo, y de escarlata, y de
grana, y estava dorada con oro, y adornada de pie-
dras preciosas y de perlas: Porque en una hora han

** Act, 14, 8. Esa, 21. 19. Ier. 51, 8.*
a Esta descrip, cion de la destruyciō de la ramera es semejāte á la q usan los prophetas hablando de la destruycion de Babylonia.
b La mayor parte del mūdo ha sido embriagada con esta espiritual fornicacion,
c La palabra griega significa q̄ los pecados han de tal manera seguido los unos à los otros y levantadose unos tras otros q̄ han crecido tan espessos y tan altos que al fin hā llegado hasta el cielo,
** Leed ps. 137, 9 y Esa, 13. 16.*
** Esa, 47, 8,*
d Thie, y por otro nōbre Tregete era un arbol à quiē Theophrasto estima en mucho por su suave olor y porque era casi incorruptible su madera, leed à Plin, nat. hist, lib. 13. cap. 16, muchos piensan ser el arbol que los hebreos llaman Almugim 1. rey 10. 11, 12 leed la Nota,
e Las animas son la mas vil mercaderia de quantas estos mercadores venden y assi las venden barato aviendo sido rescatadas tā caro: à saber, por la preciosa sangre de Christo, leed 1. Ped. 2, 3.
f Que tu estimavas en mucho

sido dessoladas tantas riquezas?
17 Y todo governador, y toda compañia que
conversa en las naos, y marineros, y todos los que
trabajan en la mar, se estuvieron de lexos:
18 Y viendo el humo de su encendimiento, die-
ron bozes, diziēdo: Qual era semejante à esta gran
ciudad?
19 Y echaron polvo sobre sus cabeças, y dieron
bozes, llorando y lamentando, diziendo: Ay ay a-
quella gran ciudad, en la qual todos los que tenian
naos en la mar, se avian enrriquecido de sus rique-
zas: que en una hora ha sido assolada.
20 g Alégrate sobre ella cielo, y vosotros san-
ctos Apostoles y Prophetas: porque Dios h há juz-
gado vuestra causa de ella.
21 Y un fuerte Angel tomó una piedra como
una grande muela de molino, y echóla en la mar,
diziendo: Con tanto impetu será echada Babylo-
nia aquella gran ciudad: y i jamas no será hallada.
22 Y boz de tañedores de harpas, y de musicos
y tañedores de flautas y de trompeta, no serà mas
oyda en ti: y todo artifice de qualquier officio, no
será mas hallado en ti: y k boz de muela no serà
mas oyda en ti:
23 Y luz de candil no alumbrará mas en ti: boz
de esposo y de esposa no será mas oyda en ti: cuyos
mercaderes erā principes de la tierra: en cuyas he-
chizerias todas las gentes han errado.
24 Y en ella es hallada la sangre de los Prophe-
tas y de los Sanctos, y de todos los que han sido
muertos en la tierra.

g Alegria en el cielo por la destruycion de Babylonia.
h Destruyendo á la que os avia perseguido.
i No serà tornada à edificar.
k Canciones de losque muelen à molinos de mano, es tomado de Ier 25. 10.

CAPIT. XIX.

1. Los moradores del cielo loan à Dios por aver vengado la sangre de los suyos de mano de la Ramera. 9. Son contados por bien aventurados los que son llamados à la cena de las bodas del Cordero 10. El Angel no consiente ser adorado. 11. Aquel summo Rey de los reyes aparece del cielo. 19. Comiençase la guerra, 20. en la qual la bestia es presa, 21, y lançada en un lago de fuego.

DEspues de estas cosas, oí una gran boz de
gran compaña en el cielo, que dezia a Halle-
lu-ia. Salvacion, y honrra, y gloria, y poten-
cia sea al Señor Dios nuestro:
2 Porque sus juyzios son verdaderos y justos,
porque el há juzgado à la grande Ramera que ha
corrompido la tierra con su fornicacion, y há ven-
gado la sangre de sus siervos de la mano della.
3 Y otra vez dixeron Hallelu-ia. Y su humo
subió para siempre jamas.
4 Y los veyntiquatro Ancianos, y los quatro
animales se prostraron en tierra, y adoraron à Di-
os que estava sentado sobre el throno, diziendo:
Amen, Hallelu-ia.
5 Y salió una boz del throno, que dezia: Load
á nuestro Dios todos sus siervos y los que le te-
meys, ansi pequeños, como grandes.
6 Y oí como la boz de una gran compaña, y
como ruydo de muchas aguas, y como la boz de
grandes truenos, que dezian: Hallelu-ia. Porque el
Señor nuestro Dios todo poderoso ha reynado.
7 Gozemos nos, y alegremos nos, y demos le
gloria: porque son venidas las bodas del Cordero,
y b su muger se ha aparejado:
8 Y ha le sido dado que se vista de tela de li-
no finissimo, limpio, y resplandeciēte: porque el li-
no finissimo c son las justificaciones de los Sāctos.
9 Y el me dize: Escrive: *Bienaventurados los
que son llamados á la cena del Cordero. Y dize-
me: Estas palabras de Dios son verdaderas.
10 *Y yo me eché à sus pies para adorarlo. Y
el me dixo: Mira que no lo hagas: yo soy siervo

a Q. d. Alabad al Señor.
b La Iglesia; Ab, 21, 9, &c.
c Es señal de la limpieza y justicia que ha communicado á los suyos.
* Mat, 22. 2.
Act. 14, 13.
* Ab, 22, 8.

contigo, y con tus hermanos que tienen el testimonio de Iesus [d] Adora à Dios, porque el testimonio de Iesus es espiritu de prophecia,

d Ninguna criatura, ni aun los Angeles ha de ser adorada sino solo Dios. leed Ab, 22, 9, Dã, 2, 46, Act, 10, 26, y 14, 15, y 28, 6.

11 Y vide el cielo abierto, y heaqui un cavallo blanco: y el q̃ estava sẽtado sobre el, era llamado fiel y verdadero, el qual con justicia juzga y pelea.

12 Y sus ojos eran como llama de fuego y avia en su cabeça muchas diademas, tenia un nõbre escripto que ninguno ha conocido, sino el mismo:

* Esai, 63 1.

13 *Y estava vestido de una ropa teñida en sangre y su nombre es llamado LA PALABRA DE DIOS.

14 Y los exercitos que estan en el cielo lo seguian en cavallos blancos vestidos de lino finissimo, blanco, y limpio.

* Psal, 2, 15.

15 Y de su boca sale una espada aguda para herir con ella las gentes, y * el los regirá con vara de hierro: y el pisa el lagar del vino del furor, y de la yra de Dios todo poderoso.

* Arr, 17, 14. 1. Tim, 6, 15.

16 Y en su vestidura y en su muslo tiene escripto este nombre: *REY DE REYES, Y SEÑOR DE SEÑORES.

17 Y vide un Angel que estava dentro del sol, y clamó con gran boz, diziendo à todas las aves que bolavan por medio del cielo, Venid, y congregaos à la cena del gran Dios.

* Ezec, 39, 18.

18 Paraque * comays carnes de reyes, y de capitanes, y carnes de fuertes, y carnes de cavallos, y de los que estan sentados sobre ellos: y carnes de todos, libres y siervos, de pequeños y de grandes.

19 Y vide la bestia, y los reyes de la tierra, y sus exercitos congregados para hazer guerra contra el que estava sentado sobre el cavallo, y contra su exercito.

20 Y la bestia fue presa y con ella el falso propheta, que avia hecho las señales delante della, con las quales avia engañado à los que tomaron la señal de la bestia, y avian adorado su imagen.

21 Estos dos fueron lançados bivos dentro de un lago de fuego ardiendo en assufre.

22 Y los otros fueron muertos con la espada que salia de la boca del que estava sentado sobre el cavallo, y todas las aves fueron hartas de las carnes dellos.

CAPIT. XX.

1 El Angel encadena à Satanas por mil años. 8. suelto de las cadenas incita à Gog y Magog. q. d. à todos los secretos y manifiestos enemigos de los sanctos. 11. Mas el castigo del Señor reprime su insolencia. 12. Abrense los libros, por los quales los muertos son juzgados.

Y Vide un Angel decendir del cielo, que tenia la llave del abismo, y una gran cadena en su mano.

2 Y prendió àl dragon antigua serpiente, que es el diablo y satanas, y atólo [a] por mil años.

a Por muy largo tiempo: numero cierto por incierto, y assi despues ver, 3, 4, y 5, 6. y 7.

3 Y embiolo al abismo, y encerrólo, y selló sobre el: porque no engañe mas à las gentes hastaque mil años sean cumplidos, y despues desto, es necessario que sea desatado un poco de tiempo.

4 Y vide sillas, y sentaronse sobre ellas, y fueles dado el juyzio: y las animas de los degollados por el testimonio de Iesus, y por la palabra de Dios, q̃ no adoraron la bestia, ni à su imagen, y que no recibieron su señal en sus frentes, ni en sus manos, y bivirán y reynarán con Christo mil años.

b A saber, espiritualmente porque el que bive en satanas, es muerto à Dios. c Con la qual el Señor nos vivifica. Rõ, 6, 11.

5 Mas los otros [b] muertos no tornaron à bivir hastaque sean cumplidos mil años, esta es la [c] primera resurreccion.

6 Bienaventurado y sancto el que tiene parte en la primera resurrecion: La segunda muerte no tiene potestad en estos: antes serán Sacerdotes de Dios y de Christo, y reynarán con el mil años.

7 Y quando mil años fueren cumplidos, satanas será suelto de su prision:

8 Y saldrá para engañar las gentes q̃ estan sobre las quatro esquinas de la tierra, * [d] Gog, y Magog: para congregarlos para la batalla, el numero de los quales es como el arena de la mar.

* Eze, 38, 2. 1. [illegible]

9 Y subieron sobre la anchura de la tierra, y anduvieron àl derredor de los exercitos de los Sãctos, y de la Ciudad amada. Y de Dios decendió fuego del cielo, y tragólos.

10 Y el diablo que los engañava fue lançado en el lago de fuego y assufre, donde está la bestia y el falso Propheta, y serán atormentados dia y noche para siempre jamas.

11 Y vide un gran throno blanco, y àl q̃ estava sentado sobre el, de delante del qual huyó la tierra y el cielo: y no se há hallado el lugar de ellos.

12 Y vide los muertos grandes y pequeños que estavan delante de Dios: y los [e] libros fuerõ abiertos: y * otro libro fué abierto, el qual es [f] de la vida: y fueron juzgados los muertos por las cosas que estavan escriptas en los libros, segun sus obras.

* Phi, [illegible] Ape, [illegible]

13 Y la mar dió los muertos que estavan en ella: y la muerte y el infierno dieron los muertos que estavan en ellos: y fué hecho juyzio de cada uno segun sus obras.

14 Y el infierno y * la muerte fueron lançados en el lago de fuego: Esta es la muerte segunda.

15 El que no fué hallado escripto en el libro de la vida, fué lançado en el lago de fuego.

* Leed 1, Cor, 15, 26.

CAPIT. XXI.

1 Descrive la nueva Ierusalem, que descendia del cielo. 9. esposa del cordero. 12. y el magnifico edificio de la ciudad. 19. adornada con piedras preciosas. 22. cuyo Templo es el Cordero.

Y Vide * un cielo [a] nuevo, y una tierra nueva: porque el * Primer cielo, y la primera tierra se fué, y la mar ya no es.

* Esai, 65, 17. y 66, 22.

2 Y yo Ioan vide la [b] sancta Ciudad de Ierusalem nueva, que decendia del cielo, adereçada de Dios, como la esposa ataviada para su marido.

3 Y oí una gran boz del cielo, que dezir: Heaqui la morada de Dios con los hombres, y morará con ellos: y ellos serán su pueblo, y el mismo Dios será su Dios con ellos.

4 * Y alimpiará Dios toda lagrima de los ojos dellos, y la muerte no será mas, y no avrá mas llanto, ni clamor, ni dolor: Porque las primeras cosas son passadas.

* 2, Ped, 3 13. b La sancta compañia de los escogidos, que es la Iglesia.

5 Y el que estava sentado en el throno, dixo: * Heaqui, yo hago nuevas todas las cosas, Y dixome: Escrive: porque estas palabras son fieles y verdaderas.

* Esai, 25, 8. Apoc, 7, 17. * 2, Cor, 5 17. Esai, 43, 19.

6 Y dixo me: Hecho es: Yo * soy α y ω. principio y fin. Alque tuviere sed yo le daré de la fuente del agua biva debalde.

* Apo, 1, 8. Ap, 22, 13.

7 El que venciere, posseerá todas las cosas: y yo seré su Dios, y el será mi hijo.

8 Mas à los temerosos, y incredulos, à los malditos, y homicidas, à los fornicarios y hechizeros, à los idolatras, y à todos los mentirosos, su parte será en el lago ardiendo de fuego y de assufre, que es la muerte segunda.

9 Y vino à mi el uno de los siete Angeles que tenian los siete taçones llenos de las siete postreras plagas, y habló conmigo, diziendo, Ven, yo te mostraré la [c] Esposa muger del Cordero,

c La Iglesia triumphante.

10 Y llevóme en espiritu à un gran monte y alto, y mostrome la [d] grande Ciudad sancta Ierusalem que decendia del cielo de con Dios.

d Por esta descripcion se declara la [illegible]

11 Tenien

11 Teniendo la claridad de Dios: y su lumbre era semejante à piedra preciosissima, como piedra de jaspe que e tira à crystal resplandeciente.

e G. Cristalizante.

12 Y tenia un grande muro y alto que tenia doze puertas: y en las puertas, doze Angeles: y los nombres escriptos, que son los nombres de los doze tribus de los hijos de Israel.

13 Al Oriente tres puertas: àl Aquilon tres puertas: àl Medio dia tres puertas: àl Poniente tres puertas.

14 Y el muro de la Ciudad tenia doze fundamentos: y en ellos los doze nombres de los doze Apostoles del Cordero.

15 Y el que hablava conmigo, tenia una medida de una caña de oro, para medir la Ciudad, y sus puertas. y su muro,

16 Y la Ciudad está situada y puesta en quadro, y su longura es tanta como su anchura. Y el midió la Ciudad con la caña de oro por doze mil estadios: y la longura y la altura, y el anchura della son yguales.

17 Y midió su muro de ciento y quarenta y quatro cobdos, de medida de hombre, la qual es de f Angel.

f Porque el Angel avia aparecido en forma humana.

18 Y el material de su muro era de jaspe: mas la Ciudad era oro puro, semejante àl vidro limpio.

19 Y los fundamentos del muro de la Ciudad estavan adornados de toda piedra preciosa. El primer fundamento era jaspe: el segundo, saphiro: el tercero calcidonia: el quarto esmeralda:

20 El quinto sardonyca: el sexto sardio. el septimo chrisolito: el octavo beryl: el nono topazio: el decimo chrysopraso: el undecimo jacintho: el duodecimo amethysto.

21 Y las doze puertas son doze perlas, en cada una, una: y cada puerta era de una perla. Y la plaça de la Ciudad era oro puro, como vidro muy resplandeciente.

22 Y no vide en ella templo: porque el Señor Dios todo poderoso es el templo della, y el Cordero.

23 * Y la Ciudad no tiene necessidad de sol ni de luna paraque resplandezcan en ella: porque la claridad de Dios la ha alumbrado: y el Cordero es su candil.

* Esai.60,19.

24 * Y las Gentes que uvieren sido salvas andarán en la lumbre della: y los Reyes de la tierra traerán su gloria y honor à ella.

* Esai.60,3.

25 * Y sus puertas no seràn cerradas de dia porque alli no avrá noché:

* Esai.60,11.

26 Y llevarán la gloria y la honrra de los Gentiles à ella.

27 No entrará en ella ninguna cosa suzia, o que haze abominacion y mentira: Sino solamente los que estan escriptos * en el libro de la vida del Cordero.

* Exod.32,32. Arr.3,5.y.20.12. Phil.4,3.

CAPIT. XXII.

1. Un rio de agua biva es mostrado. 2. y el arbol de vida, 6. 7. la conclusion desta Prophecia: 8. en la qual Iuan muestra ser muy gran verdad lo contenido en este libro. 13. y ahora la tercera vez repite estas palabras: Todas las cosas proceden de aquel que es α y ω. q. d. principio y fin.

DEspues me mostró un † rio limpio de agua biva, resplandeciente como cristal, que salia del throno de Dios y del Cordero.

† Leed Eze.47,1. Arr.

2 En el medio de la plaça della, y de la una parte y de la otra del rio, arbol de vida, que lleva doze frutos, dando cada mes su fruto: y las a hojas del arbol son para la sanidad de las Gentes.

a Todo quanto ay en este arbol aprovecha muy mucho: y aun las mismas hojas.

3 Y toda cosa maldita no será mas, sino el throno de Dios, y del Cordero estará en ella, y sus siervos le servirán.

4 Y verán su rostro, y su Nombre estará en sus frentes,

5 * Y alli † no avrá más noche, y no tienen necessidad de lumbre de candil, ni de lumbre de sol: porque el Señor Dios los alumbrará, y reynarán para siempre jamas.

† Esa.60,19. Arr.21.25.

6 Y dixome: Estas palabras son fieles y verdaderas. Y el Señor Dios de los sanctos Prophetas ha embiado su Angel, para mostrar à sus siervos las cosas que es necessario que sean hechas presto.

7 Y heaqui vengo presto: * Bienaventurado el que guarda las palabras de la Prophecia de este libro.

* leed. Ar.1 3.

8 Yo Ioan soy el que ha oydo, y visto estas cosas. Y despues que uve oydo y visto, * me prostré para adorar delante de los pies del Angel que me mostrava estas cosas.

* Arr.19.10. Leed la Nota Act.10,26.

9 Y el me dixo: Mira que no lo hagas: porque yo soy siervo contigo y con tus hermanos los Prophetas, y con los que guardan las Palabras de la Prophecia de este libro: * Adora à Dios.

* Deut.6.13. Mat.4.8.

10 Y dixo me. * No selles las palabras de la Prophecia deste libro: porque el tiempo esta cerca.

* Dan.8.16 y 12,4.

11 b El que es injusto, † sea injusto toda via: y el que es suzio, ensuziese toda via. Y el que es justo, † sea aun toda via justificado: y el Sancto sea aun sanctificado toda avia.

b Los impios cada dia van de mal en peor, al contrario los justos, de bien en mejor.

† Ironica concession.

† Vaya adelante en su piedad

12 Y heaqui, yo vengo presto, y mi galardon está conmigo, * para recompensar à cada uno segun fuere su obra.

* Rom.2,6.

13 * Yo soy α, y ω, principio y fin, primero y postrero.

* Arr.1,8. y 18.6. Esai.41,4. y 44.6.

14 Bienaventurados los que guardan sus mandamientos: paraque su potencia sea en el arbol de la vida, y que entren por las puertas en la Ciudad.

15 Mas los perros estarán de fuera, y los hechizeros, los c dissolutos, y los homicidas, y los idolatrias, y qualquiera que ama y haze mentira.

c La palabra. G. pornos significa sometticos, contra esta abominacion leed la Nota. Deut.23,17.

16 Yo Iesus he embiado mi Angel para daros testimonio destas cosas en las Yglesias: yo soy la rayz y generacion de David, la estrella resplandeciente, y de la mañana.

17 Y el Espiritu y la Esposa dizen, Ven. Y el que oye, diga: Ven. * el que tiene sed venga: y el que quiere, tome del agua de la vida debalde.

* Arr.21. Esai.55,1. Ioan 7.

18 Porque yo protesto á qualquiera que oye las palabras de la Prophecia deste libro: Si alguno añidiere à estas cosas, Dios pondrá sobre el d las plagas escriptas en este libro.

d A saber, siete leed Arr. 15. 6.7. y 8. y cap.16.

19 Y si alguno disminuyere de las palabras del libro de esta prophecia, Dios quitará su parte e del libro de la vida, y de la sancta Ciudad, y de las cosas que estan escriptas en este libro.

e Leed la nota Exod.32,32.

20 El que da testimonio de estas cosas, dize: Ciertamente f vengo en breve. Amen sea ansi, Ven Señor Iesus. La gracia de nuestro Señor Iesu Christo sea con todos vosotros. Amen.

f visto que el Señor vendrá presto; nuestro dever es permanecer constantes y estar alegres. pero guardemos nos de estimar la longura, o brevedad de la venida del Señor conforme á nuestra propria fantasia. leed 2. Ped.3,4.

Fin del nuevo Testamento de nuestro Redemptor y Señor Iesu Christo.

AMEN.

A.

ABba, Padre: es palabra Syriaca.
Abdias, Siervo de Iehova.
Abel lloro llanura, valle: es nóbre de un pueblo.
Abija, Padre mio, Iehova.
Abiathar, Padre excelente.
Abigail, Padre de alegria.
Abimelec, Padre mio rey. es el nombre de los reyes de los Philisteos.
Abinadab, Padre magnifico,
Abner, Lampara del padre.
Abram. Padre alto.
Abraham, Padre de gran multitud.
Absalom, Padre de paz.
Adam, Hombre, ó, de tierra, ó, roxo.
Adonai, Señores mios: es uno de los nombres de Dios.
Adoni-ah, Señor mio Iah, ò Iehovah.
Adon-itsedec, Señor de justicia, ó, la justicia del Señor. es nombre de un rey de Ierusálem.
Agag, cubierto, o el techo.
Agar, Estrangera.
Aggeo, Plazentero.
Aghur, Recogedor.
Ahimelec, Hermano mio rey.
Alexandre, Ayudador.
Aman, Turbador.
Amana, Fe, ó, verdad.
Amasai, Fuerte, ó, robusto.
Andrés, Muy fuerte.
Amen, Ansi sea.
Amri, Amargo, ó, hablador.
Aphik, Fuerça, ó, vehemencia.
Apostol, Embiado, mensagero, Embaxador.
Aram, Palacio, ó, altura.
Ararat, Maldicion: es el nombre de Armenia.
Arbah, Quatro: es el nombre de la ciudad de Hebron.
Ariel, Leon de Dios: este es el nombre del altar de los holocaustos,
Asaph recogedor.
Asser, Bienaventurança: es el nombre de uno de los hijos de Iacob.
Assur, Espiador,
Atad, Cardo.
Aven, Iniquidad, trabajo, floxedad.

B.

BAbel. Confusion es venida.
Bahal, Señor, o, posseedor: es nombre de un idolo.
Bàhálim, Señores, o, posseedores.
Bahale, Valles.
Bahal-Gad, Valle de Gad,
Bahal-hamon, Señor, o, valle de multitud.
Bahal-Peratsim, Señor de divisiones: es nombre de un valle,
Bahal-Pehor, Señor de la abertura.
Bahal-Zebub, Señor de la moxca: es el nombre del idolo de Hebron.
Banaja, Hijo de Iehova, ó, edificio de Iehova.
Barachias. Que bendize á Iehova.
Barjona, Hijo de paloma,
Barnabas, Hijo de consolacion.
Barsabas, Hijo de conversion,
Baruc, Bendito.
Bath, Medida de cosas liquidas.
Bath-sebah. Hija de juramento.
Behemoth, Iumentos, bestias de quatro pies.
Ben-hammi, Hijo de mi pueblo: es nombre de uno de los hijos de Lot.
Ben-jamin, Hijo de la diestra: es nombre de uno de los hijos de Iacob.
Benoni Hijo de mi dolor.
Beriha, En mal, o, en clamor, en aullido.
Beer-sebah, Pozo de juramento,
Beth-aven. Casa de iniquidad,
Beth-el, Casa de Dios.
Beth-hasda, Casa de agradecimiento o, de effusion,
Beth-lehem, Casa de pan.
Beth-habara, la corriente o, lugar de passage.
Beth-jessimoth, casa, ò, lugar de desiertos.
Beth-Semes, Casa del Sol.
Boanerges en lugar de Bene-regues, Hijos de trueno.
Booz, Fuerça en el, ó, en ella.

C.

CAin, Possession, ó, posseydo,
Caleb, Como coraçon, ò, perro
Canaan, Mercader, ó, traficante: es nombre de una nacion.
Caphthor, Mançana,
Cephas piedra,
Cherubines, Como niños.
Christo. ungido.
Christiano, Perteneciente à Christo, hecho participante de la uncion.
Cleophas, Todo gloria.
Corban, Don, offrenda.
Cozbi, Mentirosa,
Cus, Ethiope, negro.

D.

DAgon, Trigo, ò, pescado: es nombre del idolo de los Philisteos.
Dan, Iuez, ó, juyzio: es nombre de uno de los hijos de Iacob.
Daniel, Iuyzio de Dios.
Dathan, Costumbre, Ley.
David, Amado, ó, amigable.
Debora, Abeja. ó, palabra.
Decapolis, Provincia de diez ciudades.
Delila, Pobreza, ò, calamitosa.
Diablo, Calumniador, imponedor de crimen.
Dina Iuyzio: es el nombre de la hija de Iacob.
Doeg Congoxoso, perplexo.
Dor, generacion.
Duma, Silencio, ó arrodavillada.
Dura, Generacion, o habitacion.

E

ECclesiaste, Predicador.
Edom, Roxo.
Eglajim, Gotas.
Elcana, Dios zelador.
Eleazar, Ayudado de Dios.
El-hanan, Gracia de Dios, ó, Dios dado.
Elimelec, Dios mio rey.
Elisabeth, en lugar de Elisebah, Mi Dios de juramento, o, mi Dios de contentamiento.
El-nathan, Dios dado.
Eneas, Alabado, loado.
Enos, Hombre miserable.
Ephraim, Que lleva fruto, que crece. es nombre de uno de los hijos de Ioseph.
Esaias, Salud de Iehova.
Esau, Todo hecho, ó, el que haze, o, el que obra.
Escol, Razimo de uvas.
Esther, escondida.
Ethanim, Fuertes: es nombre de un mes.

G.

GAbriel, Hombre de Dios.
Gad, Dicha, ó, dichoso: es nóbre de uno De los hijos de Iacob.
Galaad, Monton de testimonio.
Galilea, que va entorno.
Golgotha, Calavera: es el lugar donde recogian las calaveras y huessos de los finados, el Carnero.
Guebah, ó, Guibha collado, mótezillo.
Guebal. canteria.
Guilgal, rueda, ó, revolucion.

H

Habarim, Passages: es nombre de una montaña.
Habel, Vanidad: es nombre de uno de los hijos de Adam,
Hacan, ó, Hacar, turbador,
Hacor, Turbacion.
Hadino, Delicado.
Hagherim, Estrangeros.
Hajin, Fuente,
Hacrabbim, Escorpiones, ò, *espinos.*
Hamanach, Multitud de ella,
Hananiá, Gracia de *Iehova, ò, Iehova* la ha dado.
Hanakim, ó, Enakim, que trae collar.
Haphra, Que trae polvo.
Har, Villa, ò, el que vela, ò, enemigo.
Harabes, Mesclados, à saber, de diversos Pueblos.
Hastaroth, ó, Hastoreth, Ovejas: es el nombre del idolo de los Sidonios,
Hazaria, Ayudado de Iehova.
Hazazel, Cabron,
Heber, Pasage.
Hebreo, Passante.
Heden. Deleyte, passatiempo.
Heglon, Novillo.
Hermon, ò, Harma, Destruycion.
Hijim, Montones.
Himmanuel, ò, Emanuel, Dios con nosotros.
Hophel, Altura.
Horeb, Desierto.
Hosanna, Salva yo te ruego.

I.

IAbes, Sequedad.
Iacob, Que echa çancadilla.
Iael, Que sube, pequeña gamuzabra montés.
Iamin, Diestra, ò, derechero.

Iapheth, Augmentado, ò, hermoso, ò, que persuade.
Icabod, Donde està la gloria, ò, mal hora à la gloria.
Idumea, Roxa, terrena.
Iedid-ia, Amado de Iehova.
Iuan, en lugar de Iehohanan, gracia de Dios, ò, Iehova lo ha dado.
Ierico, Olor de el.
Ierubbahal, Pleyteante contra Bahal, ò, que Bahal pleytea contra el: es sobrenombre de Gedeon.
Ierusalem, Vision de paz.
Iesus, ò, Iescuach, Salvador.
Iethro, Excelente.
Ionadab, Magnifico, voluntario.
Ionas, Paloma.
Ionathan, Dios dado, ò, don de Dios.
Iosue, en lugar de Iehoscuach, Salvador.
Is-boseth, Hombre de confusion.
Is-Carioth, Hombre nacido en Carioth, pueblo del tribu de Iuda.
Israel, Que vence à Dios, assi se llama Iacob. Gen. 32. 28.
Issachar, Iornal, ò, precio: es nombre de uno de los hijos de Iacob.
Iubileo, en lugar de Iobel, corneta hecha de cuerno de carnero.
Iuda, en lugar de Iehuda, confession, alabança: es nombre de uno de los hijos de Iacob.

K.

Karkah, suelo, o empedrado.
Kedar, ò, Cedar Negro, ò, ennegrecido.
Kephirim, Villas,
Kezib, Mentira, ò, mentiroso.
Kedron, ò, cedron, Negro, sombrio.
Kinnoth, lamentacion.
Kirja, Villa, ò, entalladura, çaquiçami.
Kir, Muro, ciudad.
Kirjathajim, Dos ciudades.
Kirjath-jeharim, ciudad de la floresta.
Kirjath-sepher, ciudad de libro, ò, de letras.

L.

Laban, Blanco.
Lapidoth, Torchas,
Lebonach, Encienso.
Lehabmim, Inflamados, abrasados.
Lechi, Quixada.
Levi, Añedido: es nombre de uno de los hijos de Iacob.
Luz, avellano.

M.

Mahanaim, Dos exercitos.
Mahuzzi, Fuerças, municiones.
Mactes, Mortero.
Madian, Iuyzio, ò, discordia.
Malcam, Rey, ò, su rey: es nombre del idolo de los Ammonitas.
Mammon, Thesoro, ò, riquezas.
Manasse, Que se ha olvidado, ò, olvido: es nombre de uno de los hijos de Iacob.
Manohoah, Reposo.
Mardocheo, Tribulacion amarga.
Maria, Ensalçada, admirable.
Massa, Tentacion.
Matsor, Municion, fortaleza.
Mattanah, Don,
Mattithia, Don de Iehova.
Meah, ciento.
Mehunim, Tiendas, ò, habitantes en tiendas.
Menahem, consolador.
Mexias, en lugar de Maxiah, ungido.
Millo, Plenitud, henchimiento.
Mennach, Reposo, quietud.
Meribah, contencion, debate.
Mesopotamia, Regiõ assi nombrada: porque està entre dos rios, los Hebreos la llaman Aram de dos rios.
Middin, Provincia.
Migdol, Torre.
Mistephoth, sonido de aguas calientes
Mitspa, Atalaya, ò, centinela.
Mitsraim, Destruydos, tribulaciones: es el nombre de Egypto.
Mitsar, pequeno, ò pequeña: es nombre de un Pueblo.
Moab, de padre: es nombre de uno de los hijos de Lot.
Moreh, Enseñador, doctor, o lluvia.
Moysen, Sacado: à saber, de las aguas.

N.

Nabal, loco.
Nadab, Magnifico, voluntario.
Naharaim, Dos rios.
Nahum, consolador: es nombre de uno de los 12. Prophetas.
Najoth, Hermosuras de la persona.
Nathan, Dado.
Nathanael, Dios dado, ò, dõ de Dios.
Nazareos, Sanctificados, apartados.
Nepthali, Luchador, ò, Lucha: es nõbre de uno de los hijos de Iacob.
Nergal, Gallo: es nombre del idolo de los Cutheos.
Nimrod, Rebelde.
Noe, Reposo, quietud.
Nod, Agitacion, ò, destierro.

O.

Obed, Siervo.
Onesimo, util, provechoso.
Ophir, ceniza.
Oren, Olmo, ò, pino.

P.

Padan, Par, ò, yugo.
Paras, Divididor.
Parhoh, Desnudo, manifiesto.
Pehor, Abertura, ò, desnudez: es nombre del idolo de los Moabitas.
Pekod, Visitacion.
Phanuel. Aparecimiento de Dios.
Phariseos, Divididos, ò, declaradores: es nombre de una de las sectas de los Iudios.
Pisga, montañuela.
Proselyto, Advenedizo, estrangero: es nombre de los Gentiles, que se convertian al Señor.

R.

Rabba, Grande, Poderoso.
Rachel, Oveja
Rahab, Ferocidad, orgullo.
Ram, Alto, ensalçado.
Ramath-lechi, Echadura de quixada.
Raphael, Medicina de Dios.
Rebbeca, Gruessa, llena, que està en buena sazon.
Rephaim, Gygantes, ò, medicos.
Roma, Fuerça, ò, ensalçada.
Ruben, Que vee un hijo, es nombre de uno de los hijos de Iacob.

S.

Sabaim, ò, Sabeos, Embriagos.
Sabaoth, Exercitos.
Sabbat, Reposo, cessacion.
Sadduceos, Iustos: es el nombre de una de las sectas de los Iudios.
Salem, Paz.
Salomon. Apazible, pacifico.
Samson, Pequeño Sol, ò, que pertenece al Sol.
Samuel, Demandado de Dios.
Sarah, Señora de grande multitud.
Sarai, Señora mia.
Saron, ò, Sarona, Llana.
Satan, ò, Satanas, Adversario.
Seraphines, Abrasantes, ò, todo de fuego.
Seth, Fundamento, ò, colocado.
Scibboleth, Espiga.
Scichor, Negro: es nombre del arroyo q̃ divide la Palestina de Egypto.
Sichem, Espalda, ò, costado.
Siloé, Embiado.
Simeon, oyda: es nombre de uno de los hijos de Iacob.
Sin, ò, Sinai, çarça, ò, mata.
Sion, Seco,
Soreck, Viña.
Suph, junco.

T.

Tabherah, Quemadura.
Tabitha, otramente Dorcas, cabra, ò, Gama.
Tarsis, Turquesa,
Tecoah, Son de trompeta.
Telaim, Corderos.
Teman, Mano derecha.
Tirtsa, Alegre.
Topheth, Atambor.
Torma, Engaño.
Tsalmon, Sombrio.
Tsoar, Pequeña, menospreciada.

V.

Vr, Fuego.
Vriel, Fuego de Dios.
Vrija, o uria Fuego de Iehova.

Z.

Zabulon, Habitacion: es nombre de uno de los hijos de Iacob.
Zacharias, Acordarse de Iehova.
Zorobabel, Contrario, repugnante à confusion,

Para gloria de Dios y bien de la Iglesia Española esta Biblia se acabò en Septiembre.

Año M. DC. II.

Faltas de la impression. El primer numero es del capitulo del libro, el segundo es del verso.

Genesis.

5. 29. *muestras*
22. 5. *iremos*
28. 11. *lugar y puso*
38. 26. *conoció*
41. 36. *la hambre*

Exodo,

2. 20. *como*

Levitico

26. 1, *para inclinar os*

Numeros.

33 34. *Hebron*

Deuteronomio.

9. 19. *destruyr os*
21 17. N. Gen. 48. 22.

Iosue.

9. 17. *ciudades*

Iuezes.

9. 31. *Gaal*
12. 13. *Elon*

1. Samuel.

10. 5. *entrárus*

2. Reyes

6. 5. *aconteció*
9. 8. *como el*
13. 18. *veces*

1. Chronicas.

9 13. *valientes*

2. Chronicas.

18. 33. *Cojelero*
24. 14. *de nuevo*

25. 23. *hijo*

Esdras.

2. 57. *Los*

Iob.

8. 22. *atribuyò*

Psalmos.

22. 8. *cabeça*
25. 19. *que*
83. 12. *Salmana*
17. *busquen*
135. 16. *y no*

Proverbios.

23. 4. *cuydado*
5. *alas de*

Ezechiel.

12. 9. *haz así*
42. 3. *veynte*

3. de Esdras,

3. 19. *que el*
5. 36. *sacrifiçar*
8. 4. *hijos*
9. 34. *Iomas*

4. de Esdras.

1. 13. *passé*
7. 5. *para venir*

Tobias

6. 16. *aquellas*

Iudith.

4. 9. *Templo*

Esther.

12. 12. *moderadamente*

Sabiduria.

5. 3. *vergonçoso*
15. 6. *cobdician*

Ecclesiastico.

11. 10. N. *enriqueceres*
27. 24 *toda fe*
42. 4. *balanças*

Baruch.

2. 1. *nuestros*
6. 52. *no darán*

1. Machabeos.

10. 60. *delante de ellos*
12. 40. *y se fue*

2. Machabeos.

4. 24. *Mas el*
8. 4. *de las*

S. Marcos.

1. 20. *Zebedeo*

S. Lucas.

13. 5. *pereceréys*
16. 20. *Lazaro*

S. Iuan.

1. 49. *dixole*

Actos.

23. 33. *carta*

Hebreos.

10. 7. Heme aqui

2. de S. Pedro.

1. 6. *templança*

Apocalypsi

13. 6. *blasfemias*